

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 78 个章节

- 1. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000001
.....
- 2. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000002
.....
- 3. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000003
.....
- 4. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000004
.....
- 5. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000005
.....
- 6. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000006
.....
- 7. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000007
.....
- 8. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000008
.....
- 9. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000009
.....
- 10. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000010
.....
- 11. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000011
.....
- 12. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000012
.....
- 13. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000013
.....
- 14. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000014
.....

15. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000015

16. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000016

17. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000017

18. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000018

19. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000019

20. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000020

21. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000021

22. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000022

23. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000023

24. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000024

25. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000025

26. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000026

27. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000027

28. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000028

29. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000029

30. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000030

31. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000031
.....

32. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000032
.....

33. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000033
.....

34. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000034
.....

35. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000035
.....

36. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000036
.....

37. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000037
.....

38. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000038
.....

39. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000039
.....

40. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000040
.....

41. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000041
.....

42. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000042
.....

43. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000043
.....

44. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000044
.....

45. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000045
.....

46. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000046
.....

47. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000047

48. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000048

49. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000049

50. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000050

51. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000051

52. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000052

53. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000053

54. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000054

55. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000055

56. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000056

57. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000057

58. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000058

59. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000059

60. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000060

61. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000061

62. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000062

63. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000063

64. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000064

65. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000065

66. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000066

67. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000067

68. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000068

69. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000069

70. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000070

71. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000071

72. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000072

73. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000073

74. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000074

75. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000075

76. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000076

77. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000077

78. 征服者佩勒——完整版(pelle The Conqueror — Complete) 000078

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第1/78页

[ˈpɛl]

[ðə; ði]

[ˈkɑːŋkərər]

Pelle

the

Conqueror

佩勒

这

征服者

征服者佩莱

[baɪ]

[ˈmɑːrtɪn]

[ˈændəsən]

-

by

Martin

Andersen

Nexö

经过

马丁

安徒生

-

作者：Martin Andersen Nexö

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

[ˈdeɪniʃ]

[baɪ]

[ˈdʒesi]

[ˈmjʊr]

[ænd; ənd]

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd]

[ˈmaɪəl]

Translated

from

the

Danish

by

Jessie

Muir

and

Bernard

Miall

翻译

从

这

丹麦语

经过

杰西

缪尔

和

伯纳德

米亚尔

由杰西·缪尔和伯纳德·米亚尔从丹麦语翻译

[ˈkɑːntents]

Contents

内容

内容

[noʊt]

NOTE

笔记

笔记

[ˈpɛl]

[ðə; ði]

[ˈkɑːŋkərər]

PELLE

THE

CONQUEROR

佩勒

这

征服者

征服者佩尔

[aɪ]

.

[ˈbɔɪhʊd]

I

.

BOYHOOD

我

.

童年

一、童年

[aɪ]

.

I

.

我

.

我。

[iː]

.

II

.

三

.

二、

[aɪˈaɪˈaɪ]

.

III

.

三、

.

三、

[aɪˈviː]

.

IV

.

第四

.

四、

[vi:] . V . : V :	五、
['vai, 'vi:] . VI . : 六年级 :	六、
[,vi:,aɪ'aɪ] . VII . : 七 :	七、
[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . VIII . : 八 :	第八章
[aɪ'eks] . IX . : 第九章 :	九、
[eks] . X . : X :	X.
[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . XI . : 十一 :	十一、
[,ɛks,aɪ'aɪ] . XII . : 十二 :	十二、
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . XIII . : 十三 :	十三、
[,ɛks,aɪ'vi:] . XIV . : 十四 :	十四、
[ˈɛks'vi:] . XV . : 十五 :	十五、
[,ɛks'vi:'aɪ] . XVI . : 十六 :	十六、
[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] . XVII . : 十七 :	十七、

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrɑɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] .

XXIV .
二十四 .

二十四、

[iː] .

II .
三 .

二、

[əˈprentɪʃɪp]
APPRENTICESHIP
学徒制

学徒制

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[iː] .

II .
三 .

二、

[ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

III .
三、 .

三、

[ˌɑɪ ˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[vi:] . V Ⅴ . .	五、
['vai, 'vi:] . VI 六年级 . .	六、
[,vi:,aɪ'aɪ] . VII 七 . .	七、
[,vi:,aɪ'aɪ'aɪ] . VIII 八 . .	第八章
[aɪ'eks] . IX 第九章 . .	九、
[eks] . X X . .	X.
[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] . XI 十一 . .	十一、
[,ɛks,aɪ'aɪ] . XII 十二 . .	十二、
[,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] . XIII 十三 . .	十三、
[,ɛks,aɪ'vi:] . XIV 十四 . .	十四、
['ɛks'vi:] . XV 十五 . .	十五、
[,ɛks'vi:'aɪ] . XVI 十六 . .	十六、
[,ɛks,vi:'aɪ'aɪ] . XVII 十七 . .	十七、

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːrˈɑɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌɛksˌɑɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)]
THE GREAT STRUGGLE
这 伟大的 斗争

伟大的斗争

[ɑɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . XVI 十六 . .	十六、
[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪ] . XVII 十七 . .	十七、
[ˌɛks,viːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XVIII 十八 . .	十八、
[ˌɛks,aɪˈɛks] . XIX 十九 . .	十九、
[ˈɛks ˈɛks] . XX xx . .	XX.
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . XXI 二十一 . .	二十一世纪
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . XXII 二十二 . .	二十二、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . XXIII 二十三 . .	二十三、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . XXIV 二十四 . .	二十四、
[ˌɛksˈɛksˈviː] . XXV 25 . .	二十五、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . XXVI 26 . .	二十六、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . XXVII xxvii . .	二十七、
[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . XXVIII 二十八 . .	二十八、

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˌɛks'ɛks'tu:] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ˌɛks'ɛks'θɪɹi:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ˌɛks'ɛks'fau] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .

XXXVI.

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII .
xxxvii .

XXXVII.

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ˈdeɪbreɪk]
DAYBREAK
拂晓

拂晓

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[i:] .
II .
三 .

二、

[aɪˈaɪˈaɪ] . III 三、	三、
[aɪˈvi:] . IV 第四	四、
[vi:] . V v	五、
[ˈvaɪ,ˈvi:] . VI 六年级	六、
[ˌviː,ɑɪˈaɪ] . VII 七	七、
[ˌviː,ɑɪˈaɪˈaɪ] . VIII 八	第八章
[aɪˈɛks] . IX 第九章	九、
[ɛks] . X x	X.
[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzaɪ] . XI 十一	十一、
[ɛks,ɑɪˈaɪ] . XII 十二	十二、
[ɛks,ɑɪˈaɪˈaɪ] . XIII 十三	十三、
[ɛks,ɑɪˈvi:] . XIV 十四	十四、
[ˈɛksˈvi:] . XV 十五	十五、

[ˌɛksˈviːˈaɪ] XVI 十六 十六

 十六、 || [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] **XVII** **十七** **十七** | 十七、 |
[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] **XVIII** **十八** **十八**	十八、
[ˌɛksˌaɪˈɛks] **XIX** **十九** **十九**	十九、
[ˈɛks ˈɛks] **XX** **xx** **XX**	XX.
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] **XXI** **二十一** **二十一**	二十一世纪
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] **XXII** **二十二** **二十二**	二十二、
[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] **XXIII** **二十三** **二十三**	二十三、
[noʊt] **NOTE** **笔记** **笔记**	笔记
[wen] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] " [ˈpɛl] - " ([ˈpɛl] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər]) [əˈpɪrd] [ɪn] - , [ɪts] **When the first part of " Pelle Erobreren " (Pelle the Conqueror) appeared in 1906 , its** **author** , 什么时候 这 第一的 部分 的 " 佩勒 - " (佩勒 这 征服者) 出现 在 - , 它是 作者 , 《征服者佩勒》（Pelle Erobreren）第一部分于1906年出版时，其作者 **Martin Andersen Nexö** , **was practically unknown even in his native country** , 马丁 安徒生 - , 曾是 几乎 未知 甚至 在 他的 本国的 国家 , Martin Andersen Nexö 甚至在他自己的祖国也几乎无人知晓。	

[seɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪtərəri] ['pi:p(ə)] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ˈvɔːljəmz]
save to a few literary people who knew that he had written some volumes
节省 到 一个 很少 文学 人们 WHO 知道 那 他 有 书面 一些 卷
[ʌv; əv] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnˌfaɪni] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [frʌm; frəm] [speɪn] .
of stories and a book full of sunshiny reminiscences from Spain .
的 故事 和 一个 书 满的 的 阳光明媚 回忆录 从 西班牙 .

除了少数文学界人士知道他写过几卷故事集和一本充满西班牙阳光回忆录的书之外，几乎无人知晓他的生平。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] “ [ˈpɛl] , ” [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [noʊn] [əˈbaʊt]
And even now , after his great success with “ Pelle , ” very little is known about
和 甚至 现在 , 后 他的 伟大的 成功 和 “ 佩勒 , ” 非常 小的 是 已知 关于
[ðə; ði] [ˈraɪtər] .
the writer .
这 作家 .

即使在他凭借《佩尔》获得巨大成功之后，人们对这位作家仍然知之甚少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
He was born in 1869 in one of the poorest quarters of Copenhagen ,
他 曾是 出生 在 - 在 一 的 这 最贫困 四分之一 的 哥本哈根 ,
他于1869年出生于哥本哈根最贫困的地区之一。

[bʌt; bət] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ˈaɪlənd] [ˈbɔːnhəɪm] , [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk] , [ɪn][ɔːr] [nɪr]
but spent his boyhood in his beloved island Bornholm , in the Baltic , in or near
但 花费 他的 童年 在 他的 心爱 岛 博恩霍尔姆 , 在 这 波罗的海 , 在 或者 靠近
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

但他童年时期是在他挚爱的波罗的海岛屿博恩霍尔姆岛度过的，就在博恩霍尔姆镇附近。

- , [frʌm; frəm] [wɪθ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [neɪm] [ɪz] [dɪˈraɪvd] .
Nexö , from which his final name is derived .
- , 从 哪个 他的 最终的 姓名 是 衍生的 .
他的姓氏“Nexö”即由此而来。

[ðer; ðər] , [tuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːˌmeɪkərz] [əˈprentɪs] , [laɪk] [ˈpɛl] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv]
There , too , he was a shoemaker's apprentice , like Pelle in the second part of
那里 , 也 , 他 曾是 一个 鞋匠 学徒 , 喜欢 佩勒 在 这 第二 部分 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

在那里，他也像本书第二部分中的佩勒一样，当过鞋匠学徒。

[wɪθ] [rɪˈzemblz] [ˈmeni] [greɪt] [ˈnɑːvəlz][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɑːrdʒli] [ɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] .
which resembles many great novels in being largely autobiographical .
哪个 类似 许多 伟大的 小说 在 存在 很大程度上 自传体 .
这部小说与许多伟大的小说相似，都带有浓厚的自传色彩。

[ˈleɪtər] , [hiː; hi] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪkleɪər] ,
Later , he gained his livelihood as a bricklayer ,
之后 , 他 获得 他的 生计 作为 一个 瓦工 ,
后来，他以砌砖为生。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] “
until he somehow managed to get to one of the most renowned of our “
直到 他 不知何故 管理 到 得到 到 一 的 这 最多 著名 的 我们的 “
[ˈpi:pəlz] [haɪ] - [skuːlz] ,
people's high - schools ,
人们的 高的 - 学校 ,
直到他设法考入了我们最著名的“人民高中”之一，

“ [wer] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ,
“ **where he studied so effectually that he was enabled to become a teacher** ,
“ 在哪里 他 研究 所以 有效地 那 他 曾是 已启用 到 变得 一个 老师 ;
“ 他在那里学习成绩优异，以至于后来成为了一名教师。”

[fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪn(ə)] [sku:l] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] .
first at a provincial school , and later in Copenhagen .
第一的 在 一个 省级 学校 , 和 之后 在 哥本哈根 .

先是在一所省立学校，后来在哥本哈根。

“ [pəl] “ [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [fɔ:r] [pɑ:rts] , [i:tʃ] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ðə; ði][ləst] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] [ɪn]
“ **Pelle** “ **consists of four parts , each , except perhaps the last , a complete story in**
“ 佩勒 ” 由 的 四 部分 , 每个 , 除了 也许 这 最后的 , 一个 完全的 故事 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

《佩尔》由四部分组成，除了最后一部分之外，每一部分都是一个完整的故事。

[fɜ:rst][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊpən] - [er] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn] ['bɔ:nhəjm] ;
First we have the open - air life of the boy in country surroundings in Bornholm ;
第一的 我们 有 这 打开 - 空气 生活 的 这 男生 在 国家 周围环境 在 博恩霍尔姆 ;
首先，我们来看看这个男孩在博恩霍尔姆乡村环境中的户外生活；

[ðen] [ðə; ði] [lædz] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'vɪn(ə)] [taʊn] [nɑ:t] [jet] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ][ˈmɑ:dərn]
then the lad's apprenticeship in a small provincial town not yet invaded by modern
然后 这 小伙子的 学徒制 在 一个 小的 省级 镇 不是 然而 入侵 经过 现代的
[ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ænd; ənd] [stiɪl] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ;
industrialism and still innocent of socialism ;
工业主义 和 仍然 清白的 的 社会主义 ;

然后，这名少年在一个尚未受到现代工业化侵扰、对社会主义还懵懂无知的偏远小镇当学徒；

[nekst][ðə; ði] ['ju:θs] ['strʌɡlɪz] [ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] [ə'genst] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ənd] [ə'θɔ:ɾetɪz] ;
next the youth's struggles in Copenhagen against employers and authorities ;
下一个 这 青年的 斗争 在 哥本哈根 反对 雇主 和 当局 ;
接下来是哥本哈根青年与雇主和当局的斗争；

[ænd; ənd][ləst][ðə; ði][ˈmænz][ˈfaɪn(ə)] ['vɪktəri] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] - ['sɪti]
and last the man's final victory in laying the foundation of a garden - city
和 最后的 这 男人的 最终的 胜利 在 躺下 这 基础 的 一个 花园 - 城市
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:rkərz] .
for the benefit of his fellow - workers .
为了 这 益处 的 他的 同伴 - 工人 .

最后，这位男子为他的工友们奠定了花园城市的基础，取得了最终的胜利。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ['evriwɛr] [ɪz][ðə; ði][ˈræpɪd] [grəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] ['mu:vmənt] ; [bʌt; bət]
The background everywhere is the rapid growth of the labor movement ; but
这 背景 到处 是 这 迅速的 生长 的 这 劳动 移动 ; 但
[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈprɔ:bləms] [ɑ:r; ər] ['nevər] [əb'tru:dɪd] ,
social problems are never obtruded ,
社会的 问题 是 绝不 突兀 ,

各处的背景都是劳工运动的迅速发展；但社会问题却从未被凸显出来。

[ɪk'sept] , [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði][ləst][pɑ:rt] ,
except , again , in the last part ,
除了 , 再次 , 在 这 最后的 部分 ,

不过，最后一部分又出现了这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpjʊrli] [ˈhju:mən] [ˈɪnrəst] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [wel] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [aɪ] [θru:]
and the purely human interest is always kept well before the reader's eye through
和 这 纯粹 人类 兴趣 是 总是 保留 出色地 前 这 读者的 眼睛 通过
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈvɪvɪdnəs] [ʌv; əv] [kærəktəraɪzɪŋ] .
variety of situation and vividness of characterization .
种类 的 情况 和 生动性 的 特征描述 .

通过丰富多样的情节和生动的人物刻画，始终将纯粹的人性趣味展现在读者眼前。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][laɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
The great charm of the book seems to me to lie in the fact that the writer
这 伟大的 魅力 的 这 书 似乎 到 我 到 说谎 在 这 事实 那 这 作家
[noʊz] [ðə; ði] [pʊr] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ;
knows the poor from within ;
知道 这 贫穷的 从 之内 ;
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

这本书最大的魅力似乎在于作者对穷人有着切身的了解；

[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

他并没有像局外人那样研究过它们。

[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

但他与他们一起生活，与他们感同身受，既是参与者，又是眼光敏锐的旁观者。

[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

他并非一个多愁善感的人。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [hɪ; hi] [ˈpa:sɪz] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm] [wʌn] [si:n] [tu:; tə]
and so rich is his imagination that he passes on rapidly from one scene to
和 所以 富有的 是 他的 想像力 那 他 通过 在 快速 从 一 场景 到
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

他的想象力如此丰富，以至于他能迅速地从一个场景过渡到下一个场景。

[ˈsketʃɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz] [wʌt] [əˈnʌðər] [ˈnɑ:vəlist] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt]
sketching often in a few pages what another novelist would be content to work out
素描 经常 在 一个 很少 页面 什么 其他 小说家 会 是 内容 到 工作 出去
[ɪntu:] [lɔ:n] [tʃæptəz] [ɔ:r] [hoʊl] [ˈvɑ:lʒəmz] .
into long chapters or whole volumes .
进入 长的 章节 或者 所有的 卷 .
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

他往往用寥寥几页纸就能勾勒出其他小说家会用长篇章节甚至整卷书来详述的内容。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪdɪst] , [ænd; ənd][hɪ; hi] [meɪks] [ju: ˈes] [si:] [ˈtrædʒədi] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
His sympathy is of the widest , and he makes us see tragedies behind the
他的 同情 是 的 这 最宽 , 和 他 制作 我们 看 悲剧 在后面 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:mədi:z] ,
little comedies ,
小的 喜剧 ,
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

他拥有最广阔的同情心，他让我们看到小喜剧背后隐藏的悲剧。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mədi:z] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrædʒədi] ,
and comedies behind the little tragedies ,
和 喜剧 在后面 这 小的 悲剧 ,
[hɪ; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən][aʊtˈsaɪdər] [meɪ] ,
he has not studied them as an outsider may ,
他 有 不是 研究 他们 作为 一个 局外人 可能 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [æt; ət][wʌns] [ə; eɪ]
but has lived with them and felt with them , at once a
但 有 居住地 和 他们 和 毛毡 和 他们 , 在 一次 一个
[pɑ:rˈtɪsɪpənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈspektətər] .
participant and a keen - eyed spectator .
参与者 和 一个 敏锐的 - 眼睛 旁观者 .

以及小悲剧背后的喜剧，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['sɔ:rdɪd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)] [hu:m] [hi:; hi] [ʌvz] .
of the seemingly sordid lives of the working people whom he loves .
的 这 似乎 肮脏的 生活 的 这 在职的 人们 谁 他 爱 .
他深爱的劳动人民的生活看似卑微不堪。

“ ['pɛl] ” [hæz; hæz] ['kɒŋkəd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['denma:rk] ;
“ **Pelle** ” **has** **conquered** **the** **hearts** **of** **the** **reading** **public** **of** **Denmark** ;
“ 佩勒 ” 有 征服 这 心 的 这 阅读 民众 的 丹麦 ;
《佩勒》征服了丹麦广大读者的心；

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:ŋkər] ['ɔ:lsʊz][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwaɪdər] ['pʌblɪk]
there is that in the book which should conquer also the hearts of a wider public .
那里 是 那 在 这 书 哪个 应该 征服 还 这 心 的 一个 更广泛 民众
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
than that of the little country in which its author was born .
比 那 的 这 小的 国家 在 哪个 它是 作者 曾是 出生 .
这本书中有一种特质，它不仅应该征服作者出生的小国的读者，也应该征服更广泛的读者的心。

[ˈɑ:təʊ] ['jespəsn, 'dʒes-] ,
OTTO **JESPERSEN** ,
奥托 杰斯珀森 ,
奥托·杰斯珀森

[prəˈfesər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkəʊpən'heɪɡən] .
Professor **of** **English** **in** **the** **University** **of** **Copenhagen** .
教授 的 英语 在 这 大学 的 哥本哈根 .
哥本哈根大学英语教授。

[ˈɡentəʊftə] , [ˌkəʊpən'heɪɡən] .
GENTOFTE , **COPENHAGEN** .
根托夫特 , 哥本哈根 .
哥本哈根根托夫特。

[ˈeɪprəl] , - .
April , **1913** .
四月 , - .
1913年4月。

['pɛl] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər]
Pelle **the** **Conqueror**
佩勒 这 征服者
征服者佩莱

[aɪ] . ['bɔɪhʊd]
I . **BOYHOOD**
我 : 童年
一、童年

[aɪ]
I
我
我

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [da:n] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] , - .
It **was** **dawn** **on** **the** **first** **of** **May** , **1877** .
它 曾是 黎明 在 这 第一的 的 可能 , - .
那是1877年5月1日的黎明。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [ðə; ði] [mɪst] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ɪn] ,
From **the** **sea** **the** **mist** **came** **sweeping** **in** ,
从 这 海 这 薄雾 来了 扫荡 在 ,
雾气从海上袭来，席卷而来。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [treɪl] [ðæt] [leɪ] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
in a gray trail that lay heavily on the water .
在 一个 灰色的 踪迹 那 躺 重度 在 这 水 .

一条灰色的痕迹沉重地铺在水面上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə][lɪft] ,
Here and there there was a movement in it ; it seemed about to lift ,
这里 和 那里 那里 曾是 一个 移动 在 它 ; 它 似乎 关于 到 举起 ,
它偶尔会有些晃动, 似乎要升空。

[bʌt; bət] [kloʊzd] [ɪn] [ə'gen] ,
but closed in again ,
但 关闭 在 再次 ,

但再次封闭,

['li:vɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [tu:] [oʊld]['boʊts] ['laɪŋ] [ki:l] ['ʌpərməʊst] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
leaving only a strip of shore with two old boats lying keel uppermost upon it .
离开 仅有的 一个 条 的 支撑 和 二 老的 船 说谎 龙骨 最上层 之上 它 .

只剩下一小片岸边, 上面横卧着两艘旧船, 船底朝上。

[ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] [boʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['breɪkwɔ:tər] [[oʊd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] [mɪst]
The prow of a third boat and a bit of breakwater showed dimly in the mist
这 船首 的 一个 第三 船 和 一个 少量 的 防波堤 显示 依稀 在 这 薄雾

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ɔ:f] .
a few paces off .
一个 很少 步幅 离开 .

在几步开外的薄雾中, 隐约可见第三艘船的船头和一小段防波堤。

[æt; ət] ['defɪnət] ['ɪntərvɪz] [ə; eɪ] [smu:ð] ,
At definite intervals a smooth ,
在 定 间隔 一个 光滑的 ,

在一定的时间间隔内, 平滑地,

[greɪ] [weɪv] [keɪm] ['glɑɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['ɪŋɡl] , [ænd; ənd] [ðen]
gray wave came gliding out of the mist up over the rustling shingle , and then
灰色的 海浪 来了 滑翔 出去 的 这 薄雾 向上 超过 这 沙沙声 卵石 , 和 然后
[wɪð'dru:] [ə'gen] ;
withdrew again ;
退出 再次 ;

灰色的波浪从雾中滑过沙沙作响的鹅卵石滩, 然后又退去了;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [greɪt] [ænɪm(ə)] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] ,
it was as if some great animal lay hidden out there in the fog ,
它 曾是 作为 如果 一些 伟大的 动物 躺 隐 出去 那里 在 这 多雾路段 ,
仿佛有什么巨大的动物隐藏在雾气之中。

[ænd; ənd] [læpt] [æt; ət][ðə; ði][lənd] .
and lapped at the land .
和 圈速 在 这 土地 .

并拍打着陆地。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [krəʊz] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] , [ɪn'fletɪd] ['ɑ:bdʒekt] [daʊn] [ðer; ðər]
A couple of hungry crows were busy with a black , inflated object down there
一个 夫妻 的 饥饿的 乌鸦 是 忙碌的 和 一个 黑色的 , 膨胀 目的 向下 那里
,
:
,

几只饥饿的乌鸦正在那里忙着啄食一个黑色的、充气的物体。

['pra:bəbli] [ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
probably the carcass of a dog .
大概 这 尸体 的 一个 狗 .

可能是狗的尸体。

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [weɪv] [ɡlaɪdɪd] [ɪn] ,
Each time a wave glided in ,
每个 时间 一个 海浪 滑翔 在 ,

每当一个浪头滑入，

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['hɒvəd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [legz] [ɪk'stendɪd] [streɪt]
they rose and hovered a few feet up in the air with their legs extended straight
他们 玫瑰 和 悬停 一个 很少 脚 向上 在 这 空气 和 他们的 腿 扩展 直的
[daʊn] [tʊ:rd] [ðer; ðər] ['bu:ti] ,
down toward their booty ,
向下 朝向 他们的 赃物 ,

它们升空并悬停在离地几英尺的地方，双腿笔直地向下伸向臀部。

[æz; əz] [ɪf] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'tætʃmənt] .
as if held by some invisible attachment .
作为 如果 握住 经过 一些 无形的 依恋 .

仿佛被某种无形的力量牵引着。

[wen] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ri'tri:tɪd] , [ðeɪ] [dra:pt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [ðə; ði]
When the water retreated , they dropped down and buried their heads in the
什么时候 这 水 撤退 , 他们 掉落 向下 和 埋葬 他们的 头部 在 这
['kæriən] ,
carrion ,
腐肉 ,

洪水退去后，它们就趴在地上，把头埋进腐肉里。

[bʌt; bət] [kept] [ðer; ðər] [wɪŋz] [spred] , [redi] [tu:; tə] [raɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nekst] [əd'vænsɪŋ] [weɪv] .
but kept their wings spread , ready to rise before the next advancing wave .
但 保留 他们的 翅膀 传播 , 准备好 到 上升 前 这 下一个 前进 海浪 .

但它们始终张开双翼，准备在下一波浪潮到来之前展翅高飞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌregju'lærəti] [ʌv; əv] [klo:k] - [wɜ:rk] .
This was repeated with the regularity of clock - work .
这 曾是 重复 和 这 规律性 的 钟 - 工作 .

这件事像钟表一样规律地重复发生。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [keɪm] ['vaɪbrət] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,
A shout came vibrating in from the harbor ,
一个 喊 来了 振动 在 从 这 港口 ,

一声震耳欲聋的喊叫声从港口传来，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɔ:rz; oʊrz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
and a little while after the heavy sound of oars working over the edge of
和 一个 小的 尽管 后 这 重的 声音 的 桨 在职的 超过 这 边缘 的
[ə; eɪ] [bəʊt] .
a boat .
一个 船 .

过了一会儿，传来船桨在船舷上挥动的沉重声响。

[ðə; ði] [saʊnd] [gru:] [mɔ:r] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['si:st] ;
The sound grew more distant and at last ceased ;
这 声音 生长 更多的 遥远 和 在 最后的 停止 ;

声音越来越远，最后消失了；

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [bel] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] — [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
but then a bell began to ring — it must have been at the end of
但 然后 一个 钟 开始 到 戒指 — 它 必须 有 到过 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [moʊl] — [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the mole — and out of the distance ,
这 痣 — 和 出去 的 这 距离 ,

但随后铃声响起——一定是鼯鼠洞的尽头传来的——远处传来，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrɪ; ʊərɪ][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] [saʊnd]
into which the beat of the oars had disappeared , came the answering sound
进入 哪个 这 打 的 这 桨 有 消失 , 来了 这 回答 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] .
of a horn .
的 一个 喇叭 .

船桨的拍打声渐渐消失，取而代之的是号角的回应声。

[ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈænsər] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
They continued to answer one another for a couple of minutes .
他们 持续 到 回答 一 其他 为了 一个 夫妻 的 分钟 .
他们又互相回答了几分钟。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
The town was invisible ,
这 镇 曾是 无形的 ,
小镇隐没在视线之外。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn][træmp][ʌv; əv][ə; eɪ]
but now and then the silence there was broken by the iron tramp of a
但 现在 和 然后 这 沉默 那里 曾是 破碎的 经过 这 铁 流浪汉 的 一个
[ˈkwɑːrɪmən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ] .
quarryman upon the stone paving .
采石工 之上 这 石头 铺路 .
但偶尔，采石工人铁蹄踏在石板路上的脚步声会打破那里的寂静。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈregjələr] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,
For a long time the regular beat of his footsteps could be heard ,
为了 一个 长的 时间 这 常规的 打 的 他的 脚步声 可以 是 听到 ,
很长一段时间里，都能听到他规律的脚步声。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [sʌm; səm][ˈkɔːrnər][ɔːr] [ˈʌðər] .
until it suddenly ceased as he turned some corner or other .
直到 它 突然 停止 作为 他 转向 一些 角落 或者 其他 .
直到他转过某个街角时，声音突然停止了。

[ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [jɔːn] ;
Then a door was opened , followed by the sound of a loud morning yawn ;
然后 一个 门 曾是 打开 , 随后 经过 这 声音 的 一个 大声 早晨 打哈欠 ;
随后门被打开，接着传来一声响亮的晨间哈欠声；

[ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
and someone began to sweep the pavement .
和 某人 开始 到 扫 这 路面 .
有人开始清扫人行道。

[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ˈvɪəriəs] [saʊndz] [tuː; tə]
Windows were opened here and there , out of which floated various sounds to
视窗 是 打开 这里 和 那里 , 出去 的 哪个 漂浮 各种各样的 声音 到
[ɡriːt] [ðə; ði] [ɡreɪ] [deɪ] .
greet the gray day .
迎接 这 灰色的 天 .
窗户四处敞开，从中飘出各种各样的声音，迎接这阴沉的一天。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈɑːrp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈskoʊldɪŋ] , [ðen] [jɔːrt] , [smɑːrt][slæps][ænd; ənd][ðə; ði]
A woman's sharp voice was heard scolding , then short , smart slaps and the
一个 女性的 锋利的 嗓音 曾是 听到 责骂 , 然后 短的 , 聪明的 掌掴 和 这
[ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
crying of a child .
哭泣 的 一个 孩子 .
传来女人尖锐的责骂声，接着是短促有力的耳光声和孩子的哭声。

[ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] [bɪˈɡæən] [ˈbiːtɪŋ] [ˈleðər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [fel] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
A shoemaker began beating leather , and as he worked fell to singing a
一个 鞋匠 开始 殴打 皮革 , 和 作为 他 工作 跌倒 到 歌唱 一个
[hɪm] —
hymn —
圣歌 —

一个鞋匠开始捶打皮革，一边干活一边哼起了一首赞美诗——

“ [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [hɪm] , [oʊ] [ˈbrʌðərz] :
“ **But One is worthy of our hymn , O brothers :**
“ 但 一 是 值得 的 我们的 圣歌 , 哦 兄弟 :
“但有一位配得上我们的赞美诗，哦，弟兄们:

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ɔːl] [men] [leɪ] .
The Lamb on Whom the sins of all men lay .
这 羊肉 在 谁 这 罪孽 的 全部 男人 躺 :
背负世人罪孽的羔羊。

“ [ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmɛndəl,sanz] “ [ˈsɒŋz] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] .
“ **The tune was one of Mendelssohn's “ Songs without Words .**
“ 这 调 曾是 一 的 门德尔松的 “ 歌曲 没有 字 :
这首曲子是门德尔松的《无词歌》之一。

“ [əˈpɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɔːl] [sæt][ə; eɪ] [ˈboʊts] [kruː] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [geɪz] [tɜːrnd]
“ **Upon the bench under the church wall sat a boat's crew with their gaze turned**
“ 之上 这 长椅 在下面 这 教会 墙 卫星 一个 船的 全体人员 和 他们的 目光 转向
[ˈsiːwərd] .
seaward .
向海 .

“教堂墙下的长凳上坐着一群船员，他们的目光投向大海。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [klɔːspt] [bɪˈtwiːn] [ðər; ðər]
They were leaning forward and smoking , with hands clasped between their
他们 是 倾斜 向前 和 吸烟 , 和 双手 紧握 之间 他们的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

他们身体前倾，双手交叠放在膝盖之间，一边抽烟一边坐着。

[ɔːl] [θriː] [wɔːr] [ɪr] - [rɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ʌv; əv][ˈkoʊldz][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈiːvəlz] ,
All three wore ear - rings as a preventive of colds and other evils ,
全部 三 穿着 耳朵 - 戒指 作为 一个 预防 的 感冒 和 其他 罪恶 ,
三人均佩戴耳环，以预防感冒和其他疾病。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ](ə)n] ,
and all sat in exactly the same position ,
和 全部 卫星 在 确切地 这 相同的 位置 ,
所有人都保持着完全相同的坐姿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
as if the one were afraid of making himself in the very least different from
作为 如果 这 一 是 害怕的 的 制作 他自己 在 这 非常 至少 不同的 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .
仿佛他害怕自己哪怕有一点点与众不同。

仿佛他害怕自己哪怕有一点点与众不同。

[ə; eɪ] ['trævələɹ] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]
A traveller came sauntering down from the hotel , and approached the
一个 游客 来了 闲逛 向下 从 这 酒店 , 和 接近 这
['fɪʃərmən] .
fishermen .
渔民 .

一位旅人从旅馆悠闲地走下来，走向渔民们。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] - ['kɔ:ləɹ] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .
He had his coat - collar turned up , and shivered in the chill morning air .
他 有 他的 外套 - 衣领 转向 向上 , 和 瑟瑟发抖 在 这 寒意 早晨 空气 .
他竖起了衣领，在清晨的寒风中瑟瑟发抖。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætəɹ] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['sɪvəli] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
" he asked civilly , raising his cap .
" 他 问 文明地 , 提高 他的 帽 .

他礼貌地问道，同时抬起帽子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['səʊndɪd] [grʌf] .
His voice sounded gruff .
他的 嗓音 听起来 粗暴 .

他的声音听起来很粗哑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ['slaɪtli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] -
One of the fishermen moved his hand slightly in the direction of his head -
一 的 这 渔民 已搬 他的 手 轻微地 在 这 方向 的 他的 头 -
[gɪr] .
gear .
齿轮 .

其中一名渔民微微抬起手，指向他的头盔方向。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [kru:] .
He was the head man of the boat's crew .
他 曾是 这 头 男人 的 这 船的 全体人员 .

他是船上船员的领头人。

[ðə; ði] [ʌðəɹ] [geɪzd] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
The others gazed straight before them without moving a muscle .
这 其他的 凝视 直的 前 他们 没有 移动 一个 肌肉 .

其他人目不斜视，一动不动。

" [aɪ] [mi:n] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɛɪz] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] - ['bəʊts] [aʊt] ['bləʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hɔ:rn] ,
" I mean , as the bell's ringing and the pilot - boat's out blowing her horn ,
" 我 意思是 , 作为 这 贝尔的 铃声 和 这 飞行员 - 船的 出去 吹 她 喇叭 ,
" 我的意思是，当钟声响起，引航船鸣笛的时候，

" [ðə; ði] ['trævələɹ] [went] [ɑ:n] .
" the traveller went on .
" 这 游客 去 在 .

旅行者继续说道。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? "
" Are they expecting a ship ? "
" 是 他们 期待 一个 船 ? "

他们是不是在等一艘船？

“ [meɪ] [biː; bi] .
“ **May be** .
“ 可能 是 .

“或许。

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] !
You never can tell !
你 绝不 能 告诉 !

谁也说不准！

“ [ˈænsər] [ðə; ði] [hed] [mæn] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl̩] .
“ **answered the head man unapproachably** .
“ 回答 这 头 男人 难以接近 .

“领头人语气冷漠地回答道。”

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'sʌltɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] .
The stranger looked as if he were deeply insulted , but restrained himself .
这 陌生人 看起来 作为 如果 他 是 深 受辱 , 但 克制 他自己 .

陌生人看起来似乎受到了极大的侮辱，但他克制住了自己。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðər; ðər] ['juːʒuəl] ['siːkrətɪvnəs] ,
It was only their usual secretiveness ,
它 曾是 仅有的 他们的 通常 秘密 ,

这只是他们一贯的保密作风而已。

[ðər; ðər] [ɪn'vetərət] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ðər; ðər] ['daɪələkt] [ænd; ənd] [lʊk]
their inveterate distrust of every one who did not speak their dialect and look
他们的 根深蒂固 怀疑 的 每一个 一 WHO 做过 不是 说话 他们的 方言 和 看

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəm'selvz] .
exactly like themselves .
确切地 喜欢 他们自己 .

他们对所有不讲他们方言、长相与他们不同的人抱有根深蒂固的不信任感。

[ðeɪ] [sæt] [ðər; ðər] ['ɪnwərdli] [ʌn'iːzi] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['wʊd(ə)n] [ɪk'stɪriər] ,
They sat there inwardly uneasy in spite of their wooden exterior ,
他们 卫星 那里 内心 不安 在 尽管如此 的 他们的 木制的 外部的 ,

尽管外表是木制的，但他们坐在那里内心却感到不安。

['stiːlɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
stealing glances at him when he was not looking , and wishing him at
偷窃 眼神 在 他 什么时候 他 曾是 不是 寻找 , 和 祝 他 在

['dʒerɪkoʊ] .
Jericho .
耶利哥 .

趁他不注意偷看他，向耶利哥的他道别。

[hiː; hi] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [tiːz] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
He felt tempted to tease them a little .
他 毛毡 受诱惑 到 逗 他们 一个 小的 .

他很想逗逗他们。

“ [dɪr] [em 'iː] !
“ **Dear me !**
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] ?
Perhaps it's a secret ?
也许 它是 一个 秘密 ?

也许这是个秘密？

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfrɪŋ] .
“ **he said , laughing** .
“ 他 说 , 笑 .

“他笑着说。”

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **Not that I know of ,** “ **answered the fisherman cautiously** .
“ 不是 那 我 知道 的 , “ 回答 这 渔夫 谨慎地 .

“据我所知没有,”渔夫谨慎地回答道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Well , of course I don't expect anything for nothing !**
“ 出色地 , 的 课程 我 不 预计 任何事物 为了 没有什么 !

“当然, 我不会指望不劳而获! ”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdz] [aɪ ˈti:] [werz] [aʊt][jɔr; jər] [ˈtɔ:kiŋ] - [ˌæpəˈrætəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈoʊpənɪŋ]
And besides it wears out your talking - apparatus to be continually opening
和 除了 它 穿着 出去 你的 说 - 设备 到 是 持续 开幕

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] .
and shutting it .
和 关闭 它 .

而且, 频繁地开关麦克风也会磨损你的发声器官。

[haʊ] [mʌt] [du:;][ju:; jɔ][ˈdʒen(ə)rəli] [get] ?
How much do you generally get ?
如何 很多 做 你 一般来说 得到 ?

你通常能拿到多少?

“ [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ðem; ðəm] [naʊ] .
“ **He took out his purse ; it was his intention to insult them now .**
“ 他 采取 出去 他的 钱包 ; 它 曾是 他的 意图 到 侮辱 他们 现在 .

他掏出钱包, 打算现在羞辱他们。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɪʃərmən] [θru:] [ˈstouləŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈli:dər] .
The other fishermen threw stolen glances at their leader .
这 其他 渔民 扔 被盗 眼神 在 他们的 领导者 .

其他渔民都偷偷地瞥了他们的领头人一眼。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈgraʊnd] !
If only he did not run them aground !
如果 仅有的 他 做过 不是 跑步 他们 搁浅 !

如果他没有把他们弄搁浅就好了!

[ðə; ði] [hed] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The head man took his pipe out of his mouth and turned to his
这 头 男人 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 和 转向 到 他的

[kəmˈpænjənz] :
companions :
同伴 :

领头的人从嘴里拿出烟斗, 转向他的同伴们:

“ [noʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **No , as I was saying ,**
“ 不 , 作为 我 曾是 说 ,

“不, 正如我刚才所说,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][foʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:;][bʌt; bət][goʊ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][bi:; bi]
there are some folks that have nothing to do but go about and be
那里 是 一些 各位 那 有 没有什么 到 做 但 去 关于 和 是

[ˈklevər] .
clever .
聪明的 .

有些人除了耍小聪明之外无事可做。

” [hi:; hi] [wɔ:rnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wɒd(ə)n]
” He warned them with his eyes , the expression of his face was wooden
” 他 警告 他们 和 他的 眼睛 , 这 表达 的 他的 脸 曾是 木制的
.
:
.

他用眼神警告他们，脸上的表情僵硬。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His companions nodded .
他的 同伴 点头 .

他的同伴们点了点头。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævələr] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
They enjoyed the situation , as the commercial traveller could see from their
他们 享受 这 情况 , 作为 这 商业的 游客 可以 看 从 他们的
['dʊʊltɪʃ] [lʊks] .
doltish looks .
愚蠢的 看起来 .

从他们傻乎乎的表情来看，他们很享受这种处境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] .
He was enraged .
他 曾是 愤怒 .

他勃然大怒。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [er] [ænd; ənd] [meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv] !
Here he was , being treated as if he were air and made fun of !
这里 他 曾是 , 存在 治疗 作为 如果 他 是 空气 和 制成 乐趣 的 !

他就这样被人当空气一样对待，还被人嘲笑！

” [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ['felʊʊz] !
” Confound you fellows !
” 混杂 你 伙伴们 !

“你们这些家伙真该死！ ”

['hævnt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [lɜ:rnt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]
Haven't you even learnt as much as to give a civil answer to a civil
还没有 你 甚至 学会了 作为 很多 作为 到 给 一个 民用 回答 到 一个 民用
['kwestʃən] ?
question ?
问题 ?

你难道连如何礼貌地回答礼貌的问题都学不会吗？

” [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
” he said angrily .
” 他 说 愤怒地 .

他愤怒地说。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [lʊkt] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd][æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðər] , ['teɪkɪŋ] [mju:t] ['kaʊns(ə)l] .
The fishermen looked backward and forward at one another , taking mute counsel .
这 渔民 看起来 落后 和 向前 在 一 其他 , 采取 沉默的 法律顾问 .

渔夫们互相回头看了看，又互相看了看，默默地商量着什么。

” [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] !
” No , but I tell you what it is !
” 不 , 但 我 告诉 你 什么 它 是 !

“不，但我告诉你那是什么！ ”

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn][æt; ət][ləst] .
She must come some time , ” said the head man at last .
她 必须 来 一些 时间 , ” 说 这 头 男人 在 最后的 .

“她总有一天会来的，”领头人最后说道。

“ [wʌt] - [ʃiː; ʃi] - ? ”
“ **What ' she ' ? ’** ”
“ 什么 - 她 - ? ”

“哪个‘她’？ ”

“ [ðə; ði] ['stiːməɹ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **The steamer , of course .**
“ 这 汽船 , 的 课程 .

“当然是轮船。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌmz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
And she generally comes about this time .
和 她 一般来说 来 关于 这 时间 .

她通常这个时候会来。

[naʊ] [juːv] [gɔːt][aɪˈtiː] ! “
Now you've got it ! ’
现在 你已经 得到 它 ! ”

现在你明白了！

“ ['nætʃ(ə)rəli] — [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **Naturally — of course !**
“ 自然 — 的 课程 !

“当然啦——当然啦！ ”

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [laʊd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
But isn't it a little unwise to speak so loud about it ?
但 不是 它 一个 小的 失策 到 说话 所以 大声 关于 它 ?

但大声谈论这件事是不是有点不明智呢？

“ [dʒɪəd] [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] .
“ **jeered the traveller .**
“ 嘲笑 这 游客 .

“旅人嘲笑道。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['skreɪpɪŋ] [aʊt]
The fishermen had turned their backs on him , and were scraping out
这 渔民 有 转向 他们的 背部 在 他 , 和 是 刮擦 出去
[ðer; ðər][paɪps] .
their pipes .
他们的 管道 .

渔民们背过身去，正在清理他们的烟囱。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [kwat] [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [hɪr] [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)] ,
“ **We're not quite so free with our speech here as some people ,**
“ 是 不是 相当 所以 自由的 和 我们的 演讲 这里 作为 一些 人们 ,

“我们这里不像某些人那样可以畅所欲言，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and yet we make our living , ’ said the head man to the others .
和 然而 我们 制作 我们的 活的 , “ 说 这 头 男人 到 这 其他的 .

“但我们还是靠这个谋生，”领头人对其他人说。

[ðeɪ] [graʊld] [ðer; ðər][əˈpruːv(ə)] .
They growled their approval .
他们 咆哮 他们的 赞同 .

他们低声咕哝着表示赞同。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ['wɒndəd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [hɪl] ,
As the stranger wandered on down the harbor hill ,
作为 这 陌生人 漫步 在 向下 这 港口 爬坡道 ,

陌生人继续沿着港口山坡往下走去，

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
the fishermen looked after him with a feeling of relief .
这 渔民 看起来 后 他 和 一个 感觉 的 宽慰 .

渔民们照顾他时都松了一口气。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] ! ” [sed] [wʌn] .
“ What a talker ! ” said one .
“ 什么 一个 健谈者 ! ” 说 一 .

“真是个话痨！”其中一人说道。

“ [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [fʊv] [ɔːf][ə; eɪ][bɪt] ,
“ He wanted to show off a bit ,
“ 他 通缉 到 展示 离开 一个 少量 ,

他想炫耀一下自己，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wəʊnt] [fərˈget] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] . “
but you gave him what he won't forget in a hurry . ”
但 你 给予 他 什么 他 惯于 忘记 在 一个 匆忙 . ”

但你给了他一份他永远不会忘记的礼物。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] , [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈænsər] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ]
“ Yes , I think it touched him on the raw , all right , ” answered the man , with
“ 是的 , 我 思考 它 感动 他 在 这 生的 , 全部 正确的 , ” 回答 这 男人 , 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“是的，我想这触动了他内心最柔软的地方，”那人自豪地回答道。

“ [ɪts] [ðɪːz] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] .
“ It's these fine gentlemen you need to be most careful of .
“ 它是 这些 美好的 先生们 你 需要 到 是 最多 小心 的 .

“你最需要提防的就是这些绅士们。”

“ [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [hɪl] , [æn; ən] [ɪn] - [ˈkiːpər] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [jɔːnɪŋ] .
“ Half - way down the harbor hill , an inn - keeper stood at his door yawning .
“ 一半 - 方式 向下 这 港口 爬坡道 , 一个 客栈 - 守门员 站立 在 他的 门 打哈欠 .

“在港口山坡半山腰，一个旅店老板站在门口打着哈欠。”

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈstroʊlər] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [æ; ən]
The morning stroller repeated his question to him , and received an
这 早晨 婴儿车 重复 他的 问题 到 他 , 和 已收到 一个
[ɪˈmiːdiət] [ˈænsər] ,
immediate answer ,
即时 回答 ,

晨练者再次向他提出了同样的问题，并立即得到了回答。

[ðə; ði][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkəʊpənˈheɪɡənə] .
the man being a Copenhagener .
这 男人 存在 一个 哥本哈根 .

这个人是哥本哈根人。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wɪə(r)] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [frʌm; frəm] [ˈɪstæd] [təˈdeɪ] ,
“ Well , you see we're expecting the steamer from Ystad today ,
“ 出色地 , 你 看 是 期待 这 汽船 从 于斯塔德 今天 ,

“嗯，我们今天预计会有一艘轮船从于斯塔德过来。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkɑːrgoʊ] [ʌv; əv] [slɛɪvz] — [tʃiːp] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈlæbɔːərz] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,
with a big cargo of slaves — cheap Swedish laborers , that's to say ,
和 一个 大的 货物 的 奴隶 — 便宜的 瑞典 劳工 , 那就是 到 说 ,

船上载有大量奴隶——也就是廉价的瑞典劳工。

[hʊ:] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [blæk] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt] ['herɪŋz] , [ænd; ənd][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [θri:] .
who live on black bread and salt herrings , and do the work of three .
WHO 居住 在 黑色的 面包 和 盐 鲱鱼 , 和 做 这 工作 的 三 .
他们靠黑面包和咸鲱鱼为生, 却能做三个人的工作。

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t][ˈaɪsɪklz] , [ðæt] [sɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:ts]
They ought to be flogged with red - hot icicles , that sort , and the brutes
他们 应该 到 是 鞭打 和 红色的 - 热的 冰柱 , 那 种类 , 和 这 野蛮人
[ʌv; əv] [ˈfɑ:rməz] , [tu:] !
of farmers , too !
的 农民 , 也 !
应该用烧红的冰柱鞭打他们, 还有那些粗野的农民!

[ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈli:t(ə)l] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɡlæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
You won't take a little early morning glass of something , I suppose ? "
你 惯于 拿 一个 小的 早期的 早晨 玻璃 的 某物 , 我 认为 ? "
我想你大概不会在清晨喝一小杯饮料吧?

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] — [soʊ] ['ɜ:rlɪ] . "
" **No , thank you , I think not — so early .** "
" 不 , 感谢 你 , 我 思考 不是 — 所以 早期的 . "
“不, 谢谢, 我觉得不用了——现在还太早。”

" [veri] [wel] , [pli:z] [jɔ:r'self] .
" **Very well , please yourself .**
" 非常 出色地 , 请 你自己 .
“很好, 请随意。”

" [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈfɑ:rməz] - [kɑ:rts][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['stændɪŋ] ,
" **Down at the harbor a number of farmers ' carts were already standing ,**
" 向下 在 这 港口 一个 数字 的 农民 - 购物车 是 已经 常设 ,
“港口那边已经停着许多农民的马车了,

[ænd; ənd] [freɪ] [wʌnz] [əˈraɪvd] [æt; ət] [fʊl] ['ɡæləp] ['evri] ['mɪnɪt] .
and fresh ones arrived at full gallop every minute .
和 新鲜的 一个 到达的 在 满的 驰骋 每一个 分钟 .
每分钟都有新的马匹全速飞奔而来。

[ðə; ði] ['nu:kʌməz] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [ti:mz] [æz; əz][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
The newcomers guided their teams as far to the front as possible ,
这 新来者 引导 他们的 团队 作为 远的 到 这 正面 作为 可能的 ,
新队员们都带领各自的队伍尽可能地冲到队伍的最前面。

[ɪɡ'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['nebəz] - [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] ['setld] [ðəm'selvz]
examined their neighbors ' horses with a critical eye , and settled themselves
检查 他们的 邻居 - 马匹 和 一个 批判的 眼睛 , 和 定居 他们自己
[ˈɪntu:][ə; eɪ][hæf] - [doʊz] ,
into a half - doze ,
进入 一个 一半 - 瞌睡 ,
他们用挑剔的目光审视着邻居们的马匹, 然后半睡半醒地打起了盹儿。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fɜ:r][ˈkɑ:lərz] [tɜ:rnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .
with their fur collars turned up about their ears .
和 他们的 毛皮 项圈 转向 向上 关于 他们的 耳朵 .
它们的毛领向上翻到耳朵上方。

[ˈkʌstəm] - [haʊs] [men] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][ˈpaɪləts] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈmɑ:nstər] [ˈpɛŋgwɪnz] ,
Custom - house men in uniform , and pilots , looking like monster penguins ,
风俗 - 房子 男人 在 制服 , 和 飞行员 , 寻找 喜欢 怪物 企鹅 ,
[ˈwɒndəd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] ,
wandered restlessly about ,
漫步 躁动不安 关于 ,
身着制服的海关人员和看起来像巨型企鹅的飞行员们焦躁不安地四处游荡。

[ˈpiəriŋ] [aʊt][tuː; tə] [si:] [ænd; ənd] [ˈliːniŋ] .
peering out to sea and listening .
窥视 出去 到 海 和 聆听 .

凝视着大海，倾听着。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] [ræŋ] ,
Every moment the bell at the end of the mole rang ,
每一个 片刻 这 钟 在 这 结尾 的 这 痣 响铃 ,

鼯鼠末端的铃铛每时每刻都在响，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪlət] - [ˈboʊts] [hɔːrŋ] [ˈsʌmwər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ˈoʊvər]
and was answered by the pilot - boat's horn somewhere out in the fog over
和 曾是 回答 经过 这 飞行员 - 船的 喇叭 某处 出去 在 这 多雾路段 超过
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

远处海面上的雾气中，传来引航船的汽笛声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdriːri] [huːt] , [laɪk][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌfəriŋ] [ˈænim(ə)l] .
with a long , dreary hoot , like the howl of some suffering animal .
和 一个 长的 , 凄凉 叱 , 喜欢 这 噪 的 一些 痛苦 动物 .

发出悠长而凄厉的鸣叫，如同受苦动物的嚎叫。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ? ” [æskt] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ,
“ **What was that noise ?** ” **asked a farmer who had just come** ,
“ 什么 曾是 那 噪音 ? ” 问 一个 农民 WHO 有 只是 来 ,

“那是什么声音？”一位刚来的农民问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [fɪr] .
catching up the reins in fear .
捕捉 向上 这 缰绳 在 害怕 .

恐惧使他紧紧抓住缰绳。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ,
His fear communicated itself to his horses ,
他的 害怕 沟通 本身 到 他的 马匹 ,

他的恐惧传递给了他的马匹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [reɪzɪd] [ˈliːniŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and they stood trembling with heads raised listening in the direction of the
和 他们 站立 发抖 和 头部 提高 聆听 在 这 方向 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

他们颤抖着，昂着头，朝着大海的方向倾听。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənɪŋ] [ˈterər] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .
with questioning terror in their eyes .
和 提问 恐怖 在 他们的 眼睛 .

他们眼中充满了疑惑和恐惧。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [si:] - [ˈsɜːrpənt] , ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ˈɑːfɪsər] .
“ **It was only the sea - serpent** , ” **answered a custom - house officer** .
“ 它 曾是 仅有的 这 海 - 蛇 , ” 回答 一个 风俗 - 房子 官 .

“那只是一条海蛇，”一名海关官员回答道。

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌfəz] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfɑːgi] [ˈweðər] .
“ **He always suffers from wind in this foggy weather** .
“ 他 总是 遭受 从 风 在 这 雾蒙蒙的 天气 .

“在这种雾天里，他总是受风的困扰。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [wɪnd] - [ˈsʌkər] ; [juː; jʊ] [siː] .

He's a wind - sucker , you see .
他是 一个 风 - 傻瓜 , 你 看 .

你看，他是个爱吸气的人。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [men] [pʊt][ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [grɪnd] .

” And the custom - house men put their heads together and grinned .
” 和 这 风俗 - 房子 男人 放 他们的 头部 一起 和 咧嘴一笑 .

“海关人员聚在一起，咧嘴一笑。”

[ˈmeri] [ˈseɪləz] [drest] [ɪn] [bluː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [went]

Merry sailors dressed in blue with white handkerchiefs round their necks went
欢乐 水手们 穿着 在 蓝色的 和 白色的 手帕 圆形的 他们的 脖子 去

[əˈbaʊt] [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,

about patting the horses ,
关于 轻拍 这 马匹 ,

一群身着蓝色水手服、脖子上系着白色手帕的快乐水手们四处抚摸着马匹。

[ɔːr] [ˈprɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈnɒstrəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪr] .

or pricking their nostrils with a straw to make them rear .
或者 刺 他们的 鼻孔 和 一个 稻草 到 制作 他们 后部 .

或者用吸管戳它们的鼻孔，使它们后腿站立。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd][skəʊldɪd] , [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [sæŋ]

When the farmers woke up and scolded , they laughed with delight , and sang
什么时候 这 农民 觉醒 向上 和 责骂 , 他们 笑了 和 喜 , 和 唱

—
—
—

当农夫们醒来责骂时，他们却高兴地大笑起来，并唱起了歌——

” [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [hiː; hi] [mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː]

” A sailor he must go through
” 一个 水手 他 必须 去 通过

“他必须经历一个水手的考验。”

[ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [bæd][ðæn; ðən] [ɡʊd] , [ɡʊd] , [ɡʊd] !

A deal more bad than good , good , good !
一个 交易 更多的 坏的 比 好的 , 好的 , 好的 !

坏事远大于好事，好，好！

” [ə; eɪ] [bɪɡ][ˈpaɪlət] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈaɪslənd] [vest] [ænd; ənd] [ˈwʊləŋ] [ɡlʌvz] ,

” A big pilot , in an Iceland vest and woollen gloves ,
” 一个 大的 飞行员 , 在 一个 冰岛 背心 和 羊毛 手套 ,

“一位身材魁梧的飞行员，穿着冰岛牌背心和羊毛手套，

[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæŋkʌsli] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmegəfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈɡrəʊlɪŋ] [laɪk] [æŋ; ən]

was rushing anxiously about with a megaphone in his hand , growling like an
曾是 匆忙 焦虑地 关于 和 一个 扩音器 在 他的 手 , 咆哮 喜欢 一个

[ʌnˈiːzi] [ber] .

uneasy bear .
不安 熊 .

他手里拿着扩音器，焦急地四处奔走，像一头不安的熊一样低声咆哮。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊlˌhed] , [pʊt][ðə; ði] [ˈmegəfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Now and then he climbed up on the molehead , put the megaphone to his
现在 和 然后 他 攀登 向上 在 这 鼹鼠头 , 放 这 扩音器 到 他的

[maʊθ] ,

mouth ,
嘴 ,

他时不时爬上鼹鼠头，把扩音器放到嘴边，

[ænd; ənd] [rɔ:rd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] : “ [du:] — [ju:; jʊ] — [hɪr] — ['eni] — [θɪŋ] ?
and roared out over the water : “ Do — you — hear — any — thing ?
和 咆哮 出去 超过 这 水 : “ 做 — 你 — 听到 — 任何 — 事物 ?

然后对着水面咆哮道：“你——听见——什么——了吗？ ”

” [ðə; ði] [rɔ:r] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [swelz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
” The roar went on for a long time out upon the long swells , up and down ,
” 这 吼 去 在 为了 一个 长的 时间 出去 之上 这 长的 涌浪 , 向上 和 向下 ,
“轰鸣声在绵延起伏的波浪上持续了很久，此起彼伏。”

[ˈli:vɪŋ] [bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] [æŋ; ən] [əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] , [ʌnˈtɪl] [,aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
leaving behind it an oppressive silence , until it suddenly returned from the
离开 在后面 它 一个 压迫性的 沉默 , 直到 它 突然 返回 从 这
[taʊn] [əˈbʌv] ,
town above ,
镇 多于 ,

留下的是一片令人窒息的寂静，直到它突然从上面的城镇返回。

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] [ˈbæb(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ˈpi:p(ə)l] [læf] .
in the shape of a confused babble that made people laugh .
在 这 形状 的 一个 使困惑 潺潺 那 制成 人们 笑 .

发出含糊不清的胡言乱语，逗得人们哈哈大笑。

“ [en] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [bɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt]
“ N - o - o ! ” was heard a little while after in a thin and long - drawn - out
” N - o - o ! ” 曾是 听到 一个 小的 尽管 后 在 一个 薄的 和 长的 - 绘制 - 出去
[kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ;
cry from the sea ;
哭 从 这 海 ;

过了一会儿，从海里传来一声细长而凄厉的“不！ ”的叫喊声；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][hɔ:rn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [hɔ:rs] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɪn][ɑ:n]
and again the horn was heard , a long , hoarse sound that came rocking in on
和 再次 这 喇叭 曾是 听到 , 一个 长的 , 嘶哑 声音 那 来了 摇滚 在 在
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

号角声再次响起，悠长而沙哑的声音随着波浪传来。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [ˈgə:ɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [splæʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔ:rf] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [slɪps] .
and burst gurgling in the splash under the wharf and on the slips .
和 爆裂 淙淙 在 这 溅 在下面 这 码头 和 在 这 滑倒 .

在码头下方和船坞上溅起水花，发出汩汩的爆裂声。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
The farmers were out of it all .
这 农民 是 出去 的 它 全部 .

农民们完全置身事外。

[ðeɪ] [dəʊzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][sæt] [flɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
They dozed a little or sat flicking their whips to pass the time .
他们 打盹 一个 小的 或者 卫星 轻弹 他们的 鞭子 到 经过 这 时间 .

他们有的打盹，有的则坐着挥舞鞭子消磨时间。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspens] .
But every one else was in a state of suspense .
但 每一个 — 别的 曾是 在 一个 状态 的 悬念 .

但其他人都处于紧张不安的状态。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] — ['fɪjərmən] ,
A number of people had gradually gathered about the harbor — fishermen ,
一个 数字 的 人们 有 逐步地 聚集 关于 这 港口 — 渔民 ,
['seɪləz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪrd] ,
sailors waiting to be hired ,
水手们 等待 到 是 雇用 ,
渐渐地, 许多人聚集在港口附近——渔民、等待雇佣的水手,

[ænd; ənd][l'mæstər] - ['ɑ:tɪzənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [tu:] ['restləs] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðər; ðər] ['wɜ:rkʌ:p] .
and master - artisans who were too restless to stay in their workshop .
和 掌握 - 工匠 WHO 是 也 不安 到 停留 在 他们的 车间 .
还有一些不安分的大师级工匠, 他们不愿待在自己的工作室里。

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər] ['leðər] ['eɪprənz] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]
They came down in their leather aprons , and began at once to discuss the
他们 来了 向下 在 他们的 皮革 围裙 , 和 开始 在 一次 到 讨论 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
situation ;
情况 ;

他们穿着皮围裙走了下来, 立刻开始讨论情况;
[ðeɪ] [ju:st] ['nɔ:tɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] [si:] [ɪn][ðər; ðər] [ju:θ] .
they used nautical expressions , most of them having been at sea in their youth .
他们 用过的 航海 表达式 , 最多 的 他们 拥有 到过 在 海 在 他们的 青年 .
他们使用航海术语, 因为他们中的大多数人年轻时都曾在海上待过。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [r'vent] [ðæt] [brɔ:t] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
The coming of the steamer was always an event that brought people to the
这 未来 的 这 汽船 曾是 总是 一个 事件 那 带来 人们 到 这
['hɑ:rbər] ;
harbor ;
港口 ;

汽船的到来总是会吸引人们来到港口;
[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
but to - day she had a great many people on board ,
但 到 - 天 她 有 一个 伟大的 许多 人们 在 木板 ,
但今天她船上有很多乘客。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [taɪm] .
and she was already an hour behind time .
和 她 曾是 已经 一个 小时 在后面 时间 .
她已经迟到了一小时。

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [fɑ:g] [kept] [ðə; ði] [sə'spens] [æt; ət] [haɪ] ['preʃər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [taɪm]
The dangerous fog kept the suspense at high pressure ; but as the time
这 危险的 多雾路段 保留 这 悬念 在 高的 压力 ; 但 作为 这 时间
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

危险的浓雾使气氛始终紧张不已; 但随着时间的推移,
[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dʌl] [ə'preʃn] .
the excitement gave place to a feeling of dull oppression .
这 激动 给予 地方 到 一个 感觉 的 乏味的 压迫 .
兴奋之情很快被一种沉闷的压抑感所取代。

[fɑ:ɡ] [ɪz][ðə; ði] ['si:mənz] [wɜ:rst] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɒsə'bilitiz]
Fog is the seaman's worst enemy , and there were many unpleasant possibilities
多雾路段 是 这 海员的 最差 敌人 , 和 那里 是 许多 令人不快的 可能性
.
:
.

雾是水手最大的敌人，会带来许多不愉快的后果。

[ɑ:n][ðə; ði] [best] [ˌsʌpə'zi(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˌɪn'pɔ:r] [tu:] [fa:r] [nɔ:rθ] [ɔ:r] [saʊθ] ,
On the best supposition the ship had gone inshore too far north or south ,
在 这 最好的 假设 这 船 有 已消失 近岸 也 远的 北 或者 南 ,
最乐观的推测是，这艘船驶入了海岸太靠北或太靠南的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ˌsʌmwɐ] [aʊt] [æt; ət] [si:] ['hutiŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ðə; ði] [li:d] , [wɪ'ðəʊt]
and now lay somewhere out at sea hooting and heaving the lead , without
和 现在 躺 某处 出去 在 海 倒彩 和 起伏 这 带领 , 没有
['derɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] .
daring to move .
大胆 到 移动 .

现在它躺在茫茫大海的某个地方，发出呜咽声，拼命地甩着铅块，却不敢动弹。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɔ:rmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['hʌrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]
One could imagine the captain storming and the sailors hurrying here and
一 可以 想象 这 队长 暴风雨 和 这 水手们 匆忙 这里 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

可以想象船长怒气冲冲地指挥，水手们四处奔忙的情景。

[laɪð] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][æz; əz][kæts] .
lithe and agile as cats .
轻盈 和 敏捷 作为 猫 .

身姿轻盈，行动敏捷，如同猫一般。

[stɑ:p] ! — [hæf] - [spi:d] [ə'hed] !
Stop ! — Half - speed ahead !
停止 ! — 一半 - 速度 前方 !

停！——半速前进！

[stɑ:p] ! — [hæf] - [spi:d] [ə'stɜ:rn] !
Stop ! — Half - speed astern !
停止 ! — 一半 - 速度 倒车 !

停！——半速倒车！

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [hɪm'self] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] .
The first engineer would be at the engine himself , gray with nervous excitement .
这 第一的 工程师 会 是 在 这 引擎 他自己 , 灰色的 和 紧张的 激动 .

第一位工程师会亲自到发动机旁，脸色因紧张兴奋而变得苍白。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] , [wer] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
Down in the engine - room , where they knew nothing at all ,
向下 在 这 引擎 - 房间 , 在哪里 他们 知道 没有什么 在 全部 ,

在机舱里，他们一无所知。

[ðeɪ] [wʊd] [streɪn][ðer; ðər] [ɪrʒ] ['peɪnfəli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
they would strain their ears painfully for any sound , and all to no purpose .
他们 会 拉紧 他们的 耳朵 痛苦地 为了 任何 声音 , 和 全部 到 不 目的 .

他们会痛苦地竖起耳朵，试图听到任何声音，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət] [ʌp] [ɑ:n] [dek] ['evri] [mæn] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ;
But up on deck every man would be on the alert for his life ;
但 向上 在 甲板 每一个 男人 会 是 在 这 警报 为了 他的 生活 ;

但甲板上的每个人都会提高警惕，为自己的生命保卫自己；

[ðə; ði] ['helmzmən] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [wɑ:tʃ] ['evri] ['mu:vmənt]
the helmsman wet with the sweat of his anxiety to watch every movement
这 舵手 湿的 和 这 汗 的 他的 焦虑 到 手表 每一个 移动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hænd] ,
of the captain's directing hand ,
的 这 船长的 导演 手 ,
舵手紧张得汗流浹背，时刻关注着船长指挥舵的每一个动作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊʊksl] ['pɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fa:g] [ʌn'tɪl]
and the look - out on the forecandle peering and listening into the fog until
和 这 看 - 出去 在 这 前甲板 窥视 和 聆听 进入 这 多雾路段 直到
[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [bi:t] ,
he could hear his own heart beat ,
他 可以 听到 他的 自己的 心 打 ,
而瞭望员则在前甲板上凝视、倾听着浓雾，直到能听到自己的心跳声。

[waɪl] [ðə; ði] [sə'spens] [held] ['evri] [mæn][ɑ:n] [dek] [ɑ:n] ['tentər'hʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fa:g] - [hɔ:rn]
while the suspense held every man on deck on tenterhooks , and the fog - horn
尽管 这 悬念 握住 每一个 男人 在 甲板 在 帐篷钩 , 和 这 多雾路段 - 喇叭
[hu:tɪd] [ɪts] ['wɔ:rnɪŋ] .
hooted its warning .
发出嘘声 它是 警告 .
悬念让甲板上的每个人都提心吊胆，雾号也发出警告的鸣叫声。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ɪp] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] !
But perhaps the ship had already gone to the bottom !
但 也许 这 船 有 已经 已消失 到 这 底部 !
但或许这艘船已经沉没了！

['evri] [wʌn] [nu:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
Every one knew it all ;
每一个 一 知道 它 全部 ;
每个人都知道这一切；

['evri] [mæn][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [bɪn] [θru:] [ðɪs] [oʊvər'tʃɑ:rdʒd] [sə'spens] —
every man had in some way or other been through this overcharged suspense —
每一个 男人 有 在 一些 方式 或者 其他 到过 通过 这 收费过高 悬念 —
[æz; əz]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['stʊkər] ,
as cabin - boy , stoker ,
作为 舱 - 男生 , 司炉 ,
每个男人都以某种方式经历过这种紧张刺激的氛围——无论是当过舱底男孩、司炉工，

['kæptɪn] , [kʊk] — [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'gen] [naʊ] .
captain , cook — and felt something of it again now .
队长 , 厨师 — 和 毛毡 某物 的 它 再次 现在 .
船长、厨师——现在我又一次感受到了那种感觉。

['oʊnli][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [wɜ:r; wər] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:]; [ðeɪ] [dəʊzd] , [wʊʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ,
Only the farmers were unaffected by it ; they dozed , woke up with a jerk ,
仅有的 这 农民 是 不受影响 经过 它 ; 他们 打盹 , 觉醒 向上 和 一个 混蛋 ,
[ænd; ənd] [ɔ:nd] ['ɔ:dəbli] .
and yawned audibly .
和 打哈欠 可听见的 .
只有农民们没有受到影响；他们打着盹，突然惊醒，还打了个哈欠。

[ðə; ði] ['si:,fərɜ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ɑ:n] ['pi:səbl]
The seafarers and the peasants always had a difficulty in keeping on peaceable
这 海员 和 这 农民 总是 有 一个 困难 在 保持 在 和平的
[tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ;
terms with one another ;
条款 和 一 其他 ;
水手和农民之间一直很难保持和平相处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz][lənd][ænd; ɒnd] [si:] .
they were as different as land and sea .
他们 是 作为 不同的 作为 土地 和 海 ；

它们就像陆地和海洋一样截然不同。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [meɪd] [ðə; ði] [si:] - [foʊk] [aɪ]
But to - day the indifferent attitude of the peasants made the sea - folk eye
但 到 - 天 这 冷漠 态度 的 这 农民 制成 这 海 - 民间 眼睛
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [reɪdʒ] .
them with suppressed rage .
他们 和 被抑制 愤怒 ；

但今天农民们的冷漠态度让海民们压抑着怒火注视着他们。

[ðə; ði][fæt]['paɪlət][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['sevrəl] [ɔ:ltə'keɪʒənz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪn]
The fat pilot had already had several altercations with them for being in
这 胖的 飞行员 有 已经 有 一些 争吵 和 他们 为了 存在 在
[hɪz; ɪz] [wei] ;
his way ;
他的 方式 ；

这位肥胖的飞行员之前已经因为他们挡路而与他们发生过几次争执；

[ænd; ɒnd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,
and when one of them laid himself open to criticism ,
和 什么时候 一 的 他们 铺设 他自己 打开 到 批评 ,
当其中一人愿意接受批评时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
he was down upon him in an instant .
他 曾是 向下 之上 他 在 一个 立即的 .
他瞬间就扑了上去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərlɪ] ['fɑːrmər] , [huː] [wʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
It was an elderly farmer , who woke from his nap with a start ,
它 曾是 一个 老年 农民 , WHO 觉醒 从 他的 午睡 和 一个 开始 ,
那是一位年迈的农夫，他猛然从午睡中惊醒。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːrwəd] , [ænd; ɒnd] [ɪm'peɪʃntli] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ænd; ɒnd] [lʊkt]
as his head fell forward , and impatiently took out his watch and looked
作为 他的 头 跌倒 向前 , 和 不耐烦地 采取 出去 他的 手表 和 看起来
[æt; ət][aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 ；

他垂下头，不耐烦地掏出手表看了看。

“ [ɪts] ['getɪŋ] ['ræðər] [leɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's getting rather late** , ” **he said** .
” 它是 获得 相当 晚的 , ” 他 说 .

“时间已经不早了,”他说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɑːnt][faɪnd][hɪz; ɪz] [stɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **The captain can't find his stall to - day** . ”
” 这 队长 不能 寻找 他的 摊位 到 - 天 . ”

“船长今天找不到他的摊位了。”

“ [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːz] [drɔːpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ! ” [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ,
“ **More likely he's dropped into an inn on the way ! ” said the pilot** ,
” 更多的 可能 他是 掉落 进入 一个 客栈 在 这 方式 ! ” 说 这 飞行员 ,
“他更有可能是 在途中找了家旅店歇脚! ”飞行员说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] .
his eyes gleaming with malice .
他的 眼睛 闪闪发光 和 恶意 .

他眼中闪烁着恶意的光芒。

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
“ **Very likely** , ” **answered the farmer** ,
“ 非常 可能 , ” **回答 这 农民** ,

“很有可能,”农夫回答道。

[wɪˈðəʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
without for the moment realizing the nature of the paths of the sea .
没有 为了 这 片刻 意识到 这 自然 的 这 路径 的 这 海 .

一时之间，他们并未意识到大海路径的本质。

[hɪz; ɪz] [ˈɔ:dɪtəz] [læft] [ɪgˈzʌltɪŋli] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [misˈteɪk] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈneɪbəz] ,
His auditors laughed exultingly , and passed the mistake on to their neighbors ,
他的 审计员 笑了 欣喜若狂 , 和 通过了 这 错误 在 到 他们的 邻居 ,

他的审计员们幸灾乐祸地大笑起来，并将这个错误告诉了他们的邻居。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [mæn] , [waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] :
and people crowded round the unfortunate man , while some one cried :
和 人们 挤 圆形的 这 不幸 男人 , 尽管 一些 一 哭 :

人们围拢在那个不幸的男子身边，有人哭了起来：

“ [haʊ] [ˈmeni] [ɪnz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈswɪ:d(ə)n] ? ”
“ **How many inns are there between this and Sweden ?** ”
“ 如何 许多 旅馆 是 那里 之间 这 和 瑞典 ? ”

“从这里到瑞典之间有多少家旅馆？”

“ [jes] , [ɪts] [tu:] [ˈi:zi] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˈlɪkwɪdz] [aʊt][ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ **Yes , it's too easy to get hold of liquids out there , that's the worst of it** ,
“ 是的 , 它是 也 简单的 到 得到 抓住 的 液体 出去 那里 , 那就是 这 最差 的 它 ,

“是的，现在很容易就能弄到液体，这是最糟糕的地方。”

“ [ðə; ði][ˈpaɪlət] [went] [ɑ:n] .
“ **the pilot went on** .
“ 这 飞行员 去 在 :

飞行员继续说道。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈeni] [ˈbu:bi] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
“ **But for that any booby could manage a ship** .
“ 但 为了 那 任何 鲑鱼 可以 管理 一个 船 .

“但即便如此，任何傻瓜都能驾驭一艘船。”

[ˈhi:z] [ˈoʊnli][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][mædz] [ˈhænsənz] [fɑ:rm] ,
He's only got to keep well to the right of Mads Hansen's farm ,
他是 仅有的 得到 到 保持 出色地 到 这 正确的 的 麦斯 汉森的 农场 ,

他只需要始终保持在马兹·汉森农场的右侧即可。

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [streɪt] [roʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and he's got a straight road before him .
和 他是 得到 一个 直的 路 前 他 :

他面前的道路一片坦途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [roʊd] !
And the deuce of a fine road !
和 这 二 的 一个 美好的 路 !

真是条好路啊！

[ˈtelɪgræf] - [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:plər] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] — [dʒʌst]
Telegraph - wires and ditches and a row of poplars on each side — just
电报 - 电线 和 沟渠 和 一个 排 的 白杨树 在 每个 边 — 只是

[ɪmˈpru:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [bɔ:rd] .
improved by the local board .
改进 经过 这 当地的 木板 .

电报线、沟渠和两侧一排白杨树——地方委员会刚刚对其进行了改善。

[ju:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ɔ:f] [jʊr; jər][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [kɪs] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
You've just got to wipe the porridge off your mustache , kiss the old woman ,
你已经 只是 得到 到 擦拭 这 稀饭 离开 你的 胡子 , 吻 这 老的 女士 ,
你只需要擦掉胡子上的粥, 亲吻一下老太太,

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
and climb up on to the bridge , and there you are !
和 爬 向上 在 到 这 桥 , 和 那里 你 是 !
爬上桥, 你就到了!

[hæz; həz][ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪn] [ɔɪld] , [hæns] ?
Has the engine been oiled , Hans ?
有 这 引擎 到过 涂油 , 汉斯 ?
汉斯, 发动机加过油吗?

[raɪt] [ə'weɪ] , [ðen] , [ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] ; [hænd][em 'i:][maɪ] [best] [wɪp] !
Right away , then , off we go ; hand me my best whip !
正确的 离开 , 然后 , 离开 我们 去 ; 手 我 我的 最好的 鞭 !
那我们就马上出发; 把我的最好的鞭子给我!

" [hi:; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] ['pesnts] - ['mænər] [ʌv; əv] [spi:t] .
" **He imitated the peasants ' manner of speech .**
" 他 模仿 这 农民 - 方式 的 演讲 .
他模仿农民的说话方式。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnz] , [dæd] !
" **Be careful about the inns , Dad !**
" 是 小心 关于 这 旅馆 , 爸爸 !
“爸爸, 去客栈要小心! ”

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [fɔ:l'setʊv] .
" **he added in a shrill falsetto .**
" 他 额外 在 一个 尖锐 假声 .
“他用尖锐的假声补充道。”

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðæt] [hæd; həd][æn; ən][i:v(ə)l] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]
There were peals of laughter , that had an evil sound in the prevailing
那里 是 果皮 的 笑声 , 那 有 一个 邪恶的 声音 在 这 盛行
[dɪ'preʃ(ə)n] .
depression .
沮丧 .
一阵阵笑声响起, 在弥漫的压抑气氛中显得格外刺耳。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][sæt] [kwɑɪt] [stɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈdelju:dʒ] , [ˈoʊnli] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The farmer sat quite still under the deluge , only lowering his head a little .
这 农民 卫星 相当 仍然 在下面 这 洪水 , 仅有的 降低 他的 头 一个 小的 .
农夫静静地坐在洪水中, 只是微微低下了头。

[wen] [ðə; ði] ['læftər] [hæd; həd][ˈɔ:lmʊst][daɪd] [ə'weɪ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpaɪlət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When the laughter had almost died away , he pointed at the pilot with his
什么时候 这 笑声 有 几乎 死亡 离开 , 他 尖 在 这 飞行员 和 他的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 ,
笑声渐渐平息后, 他用鞭子指着飞行员。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] —
and remarked to the bystanders —
和 评论 到 这 旁观者 —
并对旁观者说道——

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['klevər] [kɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
“ **That's a wonderful clever kid for his age !**
“ 那就是 一个 精彩的 聪明的 孩子 为了 他的 年龄 ！

“就他这个年纪来说，这孩子真是太聪明了！”

[huːz] ['fɑːðər][ɑːrt] [ðəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Whose father art thou , my boy ?
谁 父亲 艺术 你 , 我的 男生 ?

孩子，你是谁的父亲？

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .
“ **he went on , turning to the pilot .**
“ 他 去 在 , 转弯 到 这 飞行员 .

他转过身对飞行员说：“

[ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] - [nekt] ['paɪlət] [sweld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
This raised a laugh , and the thick - necked pilot swelled with rage .
这 提高 一个 笑 , 和 这 厚的 - 颈部 飞行员 肿胀 和 愤怒 .

这引来一阵哄笑，而脖子粗壮的飞行员却怒火中烧。

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [[ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər]
He seized hold of the body of the cart and shook it so that the farmer
他 查获 抓住 的 这 身体 的 这 大车 和 摇晃 它 所以 那 这 农民
[hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] .
had a difficulty in keeping his seat .
有 一个 困难 在 保持 他的 座位 .

他抓住车厢，用力摇晃，以至于农夫很难保持坐姿。

“ [juː; jʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld] ['klaːdhɑːpər] , [juː; jʊ][pɪɡ] - ['briːdər] , [juː; jʊ] [dʌŋ] - ['kɑːrtər] !
“ **You miserable old clodhopper , you pig - breeder , you dung - carter !**
“ 你 悲惨的 老的 笨蛋 , 你 猪 - 育种者 , 你 粪 - 卡特 ！

“你这个可怜的老笨蛋，你这个养猪的，你这个运粪的！”

“ [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ **he roared .**
“ 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] - [ðəʊ] - [tuː; tə] [ɡroʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l]
“ **What do you mean by coming here and saying ' thou ' to grown - up people**
“ 什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 和 说 - 你 - 到 生长 - 向上 人们

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] - [bɔɪ] - ?
and calling them ' boy ' ?
和 呼叫 他们 - 男生 - ?

“你来到这里，对成年人说‘你’，称呼他们为‘小子’，这是什么意思？”

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ˌnævɪ'geɪ(ə)n][ɪntuː;][ðə; ði]['bɑːrgən] !
And giving your opinions on navigation into the bargain !
和 给予 你的 意见 在 导航 进入 这 便宜货 ！

顺便也欢迎您就导航方面发表意见！

[eɪ] !
Eh !
嗯 ！

呃！

[juː; jʊ] ['laʊzi] [oʊld] ['mʌni] - ['ɡrʌbə] !
you lousy old money - grubber !
你 糟糕 老的 钱 - 幼虫 ！

你这个卑鄙的老贪财鬼！

[nɒʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [teɪk] [ɔːf] [jɔː; jər] ['griːsi] [naɪt] - [kæp][tuː; tə] ['enɪbɑːdɪ] [bʌt; bət][jɔː; jər] ['pærɪʃ] [klɜːrk]
No , if you ever take off your greasy night - cap to anybody but your parish clerk
不 , 如果 你 曾经 拿 离开 你的 腻 夜晚 - 帽 到 任何人 但 你的 教区 职员
,
:
,

不，如果你胆敢向除教区书记以外的任何人摘下你那油腻的睡帽，
[ðən] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz]['hɑːrbər][ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] [laɪk] [ðɪs] .
then take it off to the captain who can find his harbor in a fog like this .
然后 拿 它 离开 到 这 队长 WHO 能 寻找 他的 港口 在 一个 多雾路段 喜欢 这 .

然后把它交给能在这种大雾中找到港口的船长。
[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kaɪnd][rɪ'ɡɑːrdz][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [sed] [soʊ] .
You can give him my kind regards and say I said so .
你 能 给 他 我的 种类 问候 和 说 我 说 所以 .

你可以代我向他问好，就说这是我说的。
" [ænd; ənd][hiː; hi][let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'tiː] [swʌŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
" **And he let go of the cart so suddenly that it swung over to the other**
" 和 他 让 去 的 这 大车 所以 突然 那 它 摇摆 超过 到 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“他突然松开了手推车，车子就荡到了另一边。”
" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **I may as well take it off to you ,**
" 我 可能 作为 出色地 拿 它 离开 到 你 ,
“我不如把它脱下来给你吧。”

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʌznt] [siːm] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər]
as the other doesn't seem able to find us to - day , " said the farmer
作为 这 其他 不 似乎 有能力的 到 寻找 我们 到 - 天 , " 说 这 农民
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] ,
with a grin ,
和 一个 咧嘴笑 ,

“看来对方今天找不到我们了，”农夫笑着说。
[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɔːld] [hed] .
and took off his fur cap , disclosing a large bald head .
和 采取 离开 他的 毛皮 帽 , 披露 一个 大的 秃 头 .

他摘下皮帽，露出一个光秃秃的大脑袋。
" ['kʌvər] [ʌp] [ðæt] [ɡreɪt] [bɔːld] ['pʌmpkɪn] , [ɔːr][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] !
" **Cover up that great bald pumpkin , or upon my word I'll give it something !**
" 覆盖 向上 那 伟大的 秃 南瓜 , 或者 之上 我的 单词 患病的 给 它 某物 !
“把那个光秃秃的大南瓜遮起来，否则我发誓我会好好教训它！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði]['paɪlət] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['klæmbər] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
" **cried the pilot , blind with rage , and beginning to clamber up into the cart .**
" 哭 这 飞行员 , 瞎的 和 愤怒 , 和 开始 到 攀 向上 进入 这 大车 .
“飞行员怒吼道，他怒不可遏，开始爬上车厢。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [laɪk] [ðə; ði] [θɪn] [mə'tæɪlɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,
At that moment , like the thin metallic voice of a telephone ,
在 那 片刻 , 喜欢 这 薄的 金属 嗓音 的 一个 电话 ,
那一刻，就像电话里传来的那种单薄的金属音一样，

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hju:dʒ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənt] , ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
Then as if a huge hand had been laid upon the movement , everything suddenly
然后 作为 如果 一个 巨大的 手 有 到过 铺设 之上 这 移动 , 一切 突然
[stəd] [stɪl] [ə'gen] ,
stood still again ,
站立 仍然 再次 ,

然后，仿佛一只巨大的手按住了运动，一切突然又静止了。

[ɪn] [streɪnd] [ˈefərt] [tu:; tə] [hɪr] .
in strained effort to hear .
在 紧张 努力 到 听到 .

竭力想听清。

[ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] , [ˈtaɪni][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m] [ˈwɪs(ə)l] [hwaɪnd] [ˈsʌmwɛr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .
A far - off , tiny echo of a steam whistle whined somewhere a long way off .
一个 远的 - 离开 , 微小的 回声 的 一个 蒸汽 哨 抱怨 某处 一个 长的 方式 离开 .

远处传来一阵微弱的蒸汽汽笛声。

[men] [stoʊl] [tə'geðər] [ˈɪntu:] [gru:ps] [ænd; ənd] [stəd] [ˈmoʊnləs] , [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈæŋɡri]
Men stole together into groups and stood motionless , listening and sending angry
男人 偷窃 一起 进入 团体 和 站立 静止不动 , 聆听 和 发送 生气的
[ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrestləs] [kɑ:rts] .
glances at the restless carts .
眼神 在 这 不安 购物车 .

男人们三三两两地偷偷摸摸地站着，一动不动，一边听着，一边愤怒地瞪着躁动不安的马车。

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ˈri:əl] , [ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] - [felt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni]
Was it real , or was it a creation of the heart - felt wishes of so many
曾是 它 真实的 , 或者 曾是 它 一个 创建 的 这 心 - 毛毡 愿望 的 所以 许多
?
?
?

它是真实的，还是众人衷心愿望的结晶？

[pər'hæps][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
Perhaps a warning to every one that at that moment the ship had gone to
也许 一个 警告 到 每一个 一 那 在 那 片刻 这 船 有 已消失 到
[ðə; ði] [ˈbɔ:təm] ?
the bottom ?
这 底部 ?

或许这是在警告所有人，那一刻，这艘船已经沉入海底？

[ðə; ði] [si:] [ˈɔ:lweɪz] [sendz] [wɜ:rd][ʌv; əv][ɪts][ˈi:v(ə)l] [ˈdu:ɪŋz] ;
The sea always sends word of its evil doings ;
这 海 总是 发送 单词 的 它是 邪恶的 行为 ;

大海总会传递它的罪恶行径；

[wen] [ðə; ði] [bred] - [ˈwɪnər] [ɪz][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈʃʌtər] [kri:k] ,
when the bread - winner is taken his family hear a shutter creak ,
什么时候 这 面包 - 优胜者 是 已采取 他的 家庭 听到 一个 快门 吱嘎声 ,

当家里的顶梁柱被带走时，他的家人会听到百叶窗吱呀一声。

[ɔ:r] [θri:] [tæps][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [lʊk] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈmeni] [weɪz]
or three taps on the windows that look on to the sea — there are so many ways
或者 三 水龙头 在 这 视窗 那 看 在 到 这 海 — 那里 是 所以 许多 方式
.
:
.

或者在面向大海的窗户上轻敲三下——方法有很多种。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [kʌm] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['oʊvər]
But now it sounded again , and this time the sound come in little waves over
但 现在 它 听起来 再次 , 和 这 时间 这 声音 来 在 小的 波浪 超过
[ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,

但现在它又响了，这次声音像波浪一样在水面上荡漾。

[ðə; ði] [seɪm] ['vaɪbrət] , [səb'du:ɪd] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [lɔ:ŋ] - [teɪld] [dʌks] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [raɪz] ; [aɪ 'ti:]
the same vibrating , subdued whistle that long - tailed ducks make when they rise ; it
这 相同的 振动 , 低沉的 哨 那 长的 - 有尾巴的 鸭子 制作 什么时候 他们 上升 ; 它
[si:mɪd] [ə'laɪv] .
seemed alive .
似乎 活 .

那是一种长尾鸭起飞时发出的那种颤抖而低沉的哨声；它仿佛是有生命的。

[ðə; ði] [fɑ:g] - [hɔ:rn] ['ænsər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ferweɪ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bel] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊl]
The fog - horn answered it out in the fairway , and the bell in at the mole
这 多雾路段 - 喇叭 回答 它 出去 在 这 球道 , 和 这 钟 在 在 这 痣
- [hed] ;
- **head** ;
- 头 ;

球道上的雾号回应了它，鼯鼠头上的铃铛也响了起来；

[ðen] [ðə; ði] [hɔ:rn] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
then the horn once more , and the steam - whistle in the distance .
然后 这 喇叭 一次 更多的 , 和 这 蒸汽 - 哨 在 这 距离 .

然后喇叭声再次响起，远处传来蒸汽机车的汽笛声。

[soʊ] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ,
So it went on ,
所以 它 去 在 ,

事情就这样继续下去了。

[ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [laɪn] [ʌv; ʌv] [saʊnd] ['bi:ɪŋ] [spʌn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [greɪ] [aʊt]
a guiding line of sound being spun between the land and the indefinite gray out
一个 指导 线 的 声音 存在 旋转 之间 这 土地 和 这 不定 灰色的 出去
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

一条引导声音的线在陆地和远处无垠的灰色之间蜿蜒延伸。

['bækwərd] [ænd; ʌnd] ['fɔ:rwərd] .
backward and forward .
落后 和 向前 .

向前和向后。

[hɪr] [ɑ:n] ['terə] ['fɜ:mə] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [fi:l] [haʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['grʊpɪŋ] [ðer; ðər]
Here on terra firma one could distinctly feel how out there they were groping their
这里 在 大地 公司 一 可以 明显地 感觉 如何 出去 那里 他们 是 摸索 他们的
[weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] .
way by the sound .
方式 经过 这 声音 .

在陆地上，人们可以清楚地感受到他们当时是多么孤身一人，只能靠着声音摸索前行。

[ðə; ði] [hɔ:rs] ['wɪs(ə)l] ['sləʊli] [ɪn'kri:st] [ɪn] ['vɔ:ljəm] , ['saʊndɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The hoarse whistle slowly increased in volume , sounding now a little to the south ,
这 嘶哑 哨 缓慢地 增加 在 体积 , 听起来 现在 一个 小的 到 这 南 ,
沙哑的哨声音量逐渐增大，听起来略偏南边。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bʌt; bət] ['gruːɪŋ] ['stedəli] ['laʊdə] .
now to the north , but growing steadily louder .
现在 到 这 北 , 但 生长 稳步 更大声 .

现在声音来自北方，但越来越大。

[ðen] [ˈʌðər] [saʊndz] [meɪd] [ðəm'selvz] [hɜːrd] , [ðə; ði] ['hevi] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [ə'genst] [ˈaɪərən] ,
Then other sounds made themselves heard , the heavy scraping of iron against iron ,
然后 其他 声音 制成 他们自己 听到 , 这 重的 刮擦 的 铁 反对 铁 ,
接着，又传来其他声音，是铁与铁摩擦的沉重刮擦声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'vɜːrst] [ɔːr] [went] [ɑːn] [ə'gen] .
the noise of the screw when it was reversed or went on again .
这 噪音 的 这 拧紧 什么时候 它 曾是 反转 或者 去 在 再次 .

螺丝反转或重新拧紧时发出的声音。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] - [bəʊt] [ɡlaɪdɪd] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The pilot - boat glided slowly out of the fog , keeping to the middle of the
这 飞行员 - 船 滑翔 缓慢地 出去 的 这 多雾路段 , 保持 到 这 中间 的 这
[ˈferweɪ] ,
fairway ,
球道 ,

引航船缓缓驶出雾中，始终保持在航道中央。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['ɪnwəd] ['hutiŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] .
and moving slowly inward hooting incessantly .
和 移动 缓慢地 向内 倒彩 不已 .

并缓慢地向内移动，不停地发出鸣叫声。

[aɪ 'tiː] [təʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜːrld] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] ,
It towed by the sound an invisible world behind it ,
它 被拖走 经过 这 声音 一个 无形的 世界 在后面 它 ,
它循着声音，仿佛在身后拖着一个无形的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['mɜːmɜːd] ['θɪkli] [ə'mɪdst] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] ,
in which hundreds of voices murmured thickly amidst shouting and clanging ,
在 哪个 数百 的 声音 低声说道 浓密 在.....之中 喊叫 和 叮当声 ,
其中数百人的声音在叫喊声和金属撞击声中交织成密集的低语声，

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] — [ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] ['floʊtɪd] ['blaɪndli][ɪn] [speɪs] [kloʊz] [baɪ] .
and tramping of feet — a world that floated blindly in space close by .
和 徒步旅行 的 脚 — 一个 世界 那 漂浮 盲目地 在 空间 关闭 经过 .

还有脚步声——一个在近处盲目漂浮于太空中的世界。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [wer] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] ,
Then a shadow began to form in the fog where no one had expected it ,
然后 一个 阴影 开始 到 形式 在 这 多雾路段 在哪里 不 一 有 预期的 它 ,
随后，在谁也没想到的地方，雾气中开始出现一个影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['stiːmə] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] — ['lʊkiŋ] [ɪ'nɔːrməs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['mʊʊmənt]
and the little steamer made its appearance — looking enormous in the first moment
和 这 小的 汽船 制成 它是 外貌 — 寻找 巨大的 在 这 第一的 片刻
[ʌv; əv] [sər'praɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ['entrəns] .
of surprise — in the middle of the harbor entrance .
的 惊喜 — 在 这 中间 的 这 港口 入口 .

那艘小汽船出现在港口入口的中央，在最初的惊愕中显得无比巨大。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][læst] ['remnənts] [ʌv; əv] [sə'spens] [bɜːrst][ænd; ənd] ['skætərd] ,
At this the last remnants of suspense burst and scattered ,
在 这 这 最后的 残余物 的 悬念 爆裂 和 疏散 ,

至此，最后的悬念也爆发并四散开来。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tu; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʼðə] [tu; tə][wɜ:rk] [ɔ:f][ðə; ði] [ə'preʃn] .
and every one had to do something or other to work off the oppression .
和 每一个 一 有 到 做 某物 或者 其他 到 工作 离开 这 压迫 .

每个人都必须做这样那样的事情来摆脱压迫。

[ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] - ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] , [klæpt]
They seized the heads of the farmers ' horses and pushed them back , clapped
他们 查获 这 头部 的 这 农民 - 马匹 和 推动 他们 后退 , 鼓掌
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,

他们抓住农夫们的马头，把它们往后推，然后拍手叫好。

[ə'temptɪd] [dʒʊks] , [ɔ:r]['oʊnli] [læft] ['nɔɪzɪli] [waɪl] [ðeɪ] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] .
attempted jokes , or only laughed noisily while they stamped on the stone paving .
尝试过 笑话 , 或者 仅有的 笑了 喧闹地 尽管 他们 盖章 在 这 石头 铺路 .
他们要么试图讲笑话，要么只是大声笑着，同时跺着脚走在石板路上。

“ [gʊd] ['vɔɪdʒ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ **Good voyage ?** ” **asked a score of voices at once** .
“ 好的 航程 ? ” 问 一个 分数 的 声音 在 一次 .
“一路顺风? ”二十多个人同时问道。

“ [ɔ:l] [wel] ! ” ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃɪfəli] .
“ **All well !** ” **answered the captain cheerfully** .
“ 全部出色地 ! ” 回答 这 队长 愉快地 .
“一切都好! ”船长愉快地回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] , [tu:] , [hæz; həz][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋkjəbə] , [ænd; ənd][roʊlz] [fɔ:rθ] [wɜ:rdz]
And now he , too , has got rid of his incubus , and rolls forth words
和 现在 他 , 也 , 有 得到 摆脱 的 他的 梦魇 , 和 卷 前进 字
[ʌv; əv] [kə'mænd] ;
of command ;
的 命令 ;
现在，他也摆脱了梦魇，开始下达命令；

[ðə; ði] [prə'pelər] [tʃɜ:nz] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][br'haɪnd] , ['hɔ:zər] [flaɪ] [θru:] [ðə; ði] [er] ,
the propeller churns up the water behind , hawsers fly through the air ,
这 螺旋桨 搅拌 向上 这 水 在后面 , 缆绳 飞 通过 这 空气 ,
螺旋桨搅动着后面的水面，缆绳在空中飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] [wɪntɪ] ['stɑ:rts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [mə'tælɪk] [klæŋ] ,
and the steam winch starts with a ringing metallic clang ,
和 这 蒸汽 绞盘 开始 和 一个 铃声 金属 铛 ,
蒸汽绞车启动时发出清脆的金属撞击声。

[waɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɜ:rk] [hɜ:r'self] ['brɔ:dsɑɪd] [ɪn][tu; tə][ðə; ði] [wɔ:rf] .
while the vessel works herself broadside in to the wharf .
尽管 这 血管 作品 她自己 舷侧 在 到 这 码头 .
船只横向驶入码头。

[br'twi:n] [ðə; ði] ['fʊʊksl] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði]['æftər]
Between the forecastle and the bridge , in under the upper deck and the after
之间 这 前甲板 和 这 桥 , 在 在下面 这 上 甲板 和 这 后
,
:
,

在船首楼和驾驶台之间，在上层甲板下方和船尾之间，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [ə; eɪ] ['kɜ:riəsli] ['stu:pɪd] [swɔ:rm] ,
there is a swarm of people , a curiously stupid swarm ,
那里 是 一个 蜂群 的 人们 , 一个 奇怪的是 愚蠢的 蜂群 ,
那里有一群人，一群愚蠢得奇怪的人。

[laɪk] [ʃi:p] [ðæt] [get] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [wʌn] [ə'hʌðʒ-z] [bæks] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈfu:lɪʃ] .
like sheep that get up on to one another's backs and look foolish .
喜欢 羊 那 得到 向上 在 到 一 另一个的 背部 和 看 愚蠢 .

就像绵羊互相爬到对方背上，看起来很傻一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rgoʊ] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)] ! ” [kraɪz] [ðə; ði] [fæt] [ˈpaɪlət] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **What a cargo of cattle !** ” **cries the fat pilot up to the captain** ,
“ 什么 一个 货物 的 牛 ! ” 哭泣 这 胖的 飞行员 向上 到 这 队长 ,
“这船上装的都是些牛啊！”胖飞行员冲着船长喊道。

[ˈtræmpɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] - [soʊld] [bu:ts] .
tramping delightedly on the breakwater with his wooden - soled boots .
徒步旅行 欣喜地 在 这 防波堤 和 他的 木制的 - 已售出 靴子 .

他穿着木底靴，兴高采烈地在防波堤上踱步。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʃi:pskɪn] [kæps] , [soʊld] [ˈmɪləteri] [kæps] , [dɪsˈrepjətəbl] [soʊld] [ˈrʌsti] [hæts] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
There are sheepskin caps , old military caps , disreputable old rusty hats , and the
那里 是 羊皮 帽子 , 老的 军队 帽子 , 声名狼藉的 老的 生锈的 帽子 , 和 这
[ˈwɪmənz] [ˈtaɪdi] [blæk] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
women's tidy black handkerchiefs .
女性的 整齐的 黑色的 手帕 .

这里有羊皮帽、旧军帽、破旧生锈的帽子，还有女士们整洁的黑色手帕。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz] [soʊld] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈpɪɡskɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ˈraɪpənɪŋ] [fru:t] ;
The faces are as different as old , wrinkled pigskin and young , ripening fruit ;
这 面孔 是 作为 不同的 作为 老的 , 皱 猪皮 和 年轻的 , 成熟 水果 ;
[bʌt; bət] [wɑ:nt] ,
but want ,
但 想 ,

他们的面孔就像老旧皱巴巴的猪皮和新鲜成熟的水果一样截然不同；但渴望，

[ænd; ənd] [ɪkˈspektənsɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈænɪm(ə)l] [ɡri:d] [ɑ:r; ər] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and expectancy , and a certain animal greed are visible in all of them .
和 预期 , 和 一个 肯定 动物 贪婪 是 可见的 在 全部 的 他们 .

在所有这些角色身上，都能看到期待和某种动物般的贪婪。

[ðə; ði] [ʌnfəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [stu:ˈpɪdəti] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , [æz; əz]
The unfamiliarity of the moment brings a touch of stupidity into them , as
这 不熟悉 的 这 片刻 带来 一个 触碰 的 愚蠢 进入 他们 , 作为
[ðeɪ] [pres] [ˈfɔ:rwərd] ,
they press forward ,
他们 按 向前 ,

面对眼前的陌生环境，他们显得有些愚蠢，却依然勇往直前。

[ɔ:r] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈvju:] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈnebəz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ster] [ˈoʊpən] -
or climb up to get a view over their neighbors ' heads and stare open -
或者 爬 向上 到 得到 一个 看法 超过 他们的 邻居 - 头部 和 盯 打开 -
[maʊðd] [æt; ət] [ðə; ði] [lənd] [wer] [ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [haɪ] ,
mouthed at the land where the wages are said to be so high ,
嘴巴 在 这 土地 在哪里 这 工资 是 说 到 是 所以 高的 ,

或者爬到高处，越过邻居的头顶，张大嘴巴盯着据说工资很高的那片土地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrændi] [soʊ] [ʌnˈkɑ:mənli] [ˈstro:ŋ] .
and the brandy so uncommonly strong .
和 这 白兰地 所以 不寻常地 强的 .

而且这白兰地酒精度异常高。

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [fæt] , [fɜ:r] - [klæd] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɪnˈɡerdʒ] [ˈlæbɔ:ərz] .
They see the fat , fur - clad farmers and the men come down to engage laborers .
他们 看 这 胖的 , 毛皮 - 覆膜 农民 和 这 男人 来 向下 到 从事 劳工 .

他们看到肥胖的、身穿皮毛的农场主和男人们下来雇佣劳工。

[ðeɪ] [duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They do not know what to do with themselves , and are always getting in the
他们 做 不是 知道 什么 到 做 和 他们自己 , 和 是 总是 获得 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

他们不知道该如何自处，总是碍手碍脚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][wið; wiθ] [oʊðz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] ,
and the sailors chase them with oaths from side to side of the vessel ,
和 这 水手们 追赶 他们 和 誓言 从 边 到 边 的 这 血管 ;

水手们一边咒骂一边追着他们从船的一边到船的一边跑。

[ɔ:r] [θroʊ] ['hætʃɪz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] .
or throw hatches and packages without warning at their feet .
或者 扔 孵化 和 包裹 没有 警告 在 他们的 脚 .

或者毫无预警地将舱门和包裹扔到他们脚下。

“ [lʊk] [aʊt] , [juː; jʊ] ['swɪ:dɪʃ] ['dev(ə)l] ! ” [kraɪz] [ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [hæz; həz][tuː; tə][l'ɒpən][ðə; ði] ['aɪərn]
“ Look out , you Swedish devil ! ” cries a sailor who has to open the iron
“ 看 出去 , 你 瑞典 魔鬼 ! ” 哭泣 一个 水手 WHO 有 到 打开 这 铁
[dɔ:z] .
doors .
门 .

“小心，你这瑞典魔鬼！ ”一个不得不打开铁门的船员喊道。

[ðə; ði] [swɪ:d] [bæks] [ɪn] [br'wɪldərmənt] ,
The Swede backs in bewilderment ,
这 瑞典人 背部 在 困惑 ,

瑞典人茫然地退后一步。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [flaɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['nɜ:rvəsli] [hɪz; ɪz][bɪg]
but his hand involuntarily flies to his pocket and fingers nervously his big
但 他的 手 不由自主 苍蝇 到 他的 口袋 和 手指 紧张地 他的 大的
['pɑ:kɪt] - [naɪf] .
pocket - knife .
口袋 - 刀 .

但他的手却不由自主地伸进口袋，紧张地摸索着他的大折叠刀。

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['pæsəndʒə] [stri:m] [daʊn]
The gangway is down , and the two hundred and fifty passengers stream down
这 舷梯 是 向下 , 和 这 二 百 和 五十 乘客 溪流 向下
[aɪ 'ti:] — [stoʊn] - ['meɪsənz] , ['nævɪz] ,
it — stone - masons , navvies ,
它 — 石头 - 石匠 , 土方工 ,

舷梯放下，两百五十名乘客鱼贯而下——石匠、铁路工人，

[meɪd] - ['sɜ:rvənt] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] [deɪ] - ['læbɔ:ərz] , ['steɪblmən] , ['hɜ:rdzmən] , [hɪr] [ænd; ənd]
maid - servants , male and female day - laborers , stablemen , herdsman , here and
女佣 - 仆人 , 男性 和 女性 天 - 劳工 , 马厩工人 , 牧民 , 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] ['sɔ:lətəri] ['lɪt(ə)l] ['kəʊ,hɜ:rd] ,
there a solitary little cowherd ,
那里 一个 孤 小的 牛仔 ,

女佣、男女临时工、马夫、牧人，偶尔还能看到一个孤零零的小牧牛人。

[ænd; ənd] ['teɪləz] [ɪn][smɑ:rt] [kloʊðz] , [huː] [ki:p] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
and tailors in smart clothes , who keep far away from the rest .
和 裁缝 在 聪明的 衣服 , WHO 保持 远的 离开 从 这 休息 .

还有那些穿着考究的裁缝，他们与其他人保持着距离。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [men] [streitər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪlənd]
There are young men straighter and better built than any that the island
那里 是 年轻的 男人 更直 和 更好的 建造 比 任何 那 这 岛
[prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz] ,
produces ,
产 ,
岛上出产的年轻人中, 不乏身材更挺拔、体格更健壮的。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [men] [mɔ:ɾ] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [tʰɪl] [ænd; ənd][wɑ:nt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər] [bɪˈkʌm] [hɪr]
and poor old men more worn with toil and want than they ever become here
和 贫穷的 老的 男人 更多的 磨损 和 辛劳 和 想 比 他们 曾经 变得 这里
.
.
.
还有那些饱经风霜、生活困苦的可怜老人, 他们比这里的人更加疲惫不堪。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈfeɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ber] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmæɪlɪs] , [ˈʌðər]
There are also faces among them that bear an expression of malice , others
那里 是 还 面孔 之中 他们 那 熊 一个 表达 的 恶意 , 其他的
[ˈspɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈenərɟɪ] ,
sparkling with energy ,
闪闪发光 和 活力 ,
他们当中也有一些人面露恶意, 另一些人则充满活力。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [disˈfɪɡəd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈska:ɾz] .
and others disfigured with great scars .
和 其他的 毁容 和 伟大的 疤痕 .
还有一些人面部毁容, 满身伤疤。
[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [pəˈzeɪs] [wʌt] [ðeɪ] [stænd][ɪn] .
Most of them are in working - clothes and only possess what they stand in .
最多 的 他们 是 在 在职的 - 衣服 和 仅有的 具有 什么 他们 站立 在 .
他们大多穿着工作服, 身上只有身上穿的这些东西。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tu:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [ɔ:ɾ]
Here and there is a man with some tool upon his shoulder — a shovel or
这里 和 那里 是 一个 男人 和 一些 工具 之上 他的 肩膀 — 一个 铲 或者
[ə; eɪ][ˈkroʊbɑ:ɾ] .
a crowbar .
一个 撬棍 .
这里那里不时能看到有人肩上扛着工具——铁锹或撬棍。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈlʌɡɪɟɪz] , [ɡet][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [ˈhʌʊs] [ˈɑ:fəsəɾz]
Those that have any luggage , get it turned inside out by the custom - house officers
那些 那 有 任何 行李 , 得到 它 转向 里面 出去 经过 这 风俗 - 房子 警官
.
.
.
凡是有行李的人, 都会被海关官员翻来覆去地检查:

[ˈwoʊv(ə)n] [ɡʊɟɪz] [ɑ:ɾ; ər][soʊ] [tʃi:p] [ɪn][ˈswɪ:d(ə)n] .
woven goods are so cheap in Sweden .
编织 商品 是 所以 便宜的 在 瑞典 .
瑞典的编织品非常便宜。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ɡɜ:ɾl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈplʌmpnəs] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt]
Now and then some girl with an inclination to plumpness has to put
现在 和 然后 一些 女孩 和 一个 倾角 到 丰满 有 到 放
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:fəsəɾz] - [kɔ:ɾs] [ˈwɪtɪsɪzəmz] .
up with the officers ' coarse witticisms .
向上 和 这 警官 - 粗 妙语 .
偶尔会有一些身材丰满的女孩不得不忍受警官们粗俗的玩笑。

[ðer; ðær] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ˈhænsəm] [ˈserə][frʌm; frəm] - , [hu:m] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

There , for instance , is Handsome Sara from Cimrishamn , whom everybody

那里 , 为了 实例 , 是 英俊的 萨拉 从 - , 谁 大家

[noʊz] .

knows .

知道 :

例如，来自奇姆里斯港的帅气萨拉，人人都认识她。

[ˈevri] [ˈɔ:təm] [ʃiː; ʃi][goʊz] [hoʊm] ,

Every autumn she goes home ,

每一个 秋天 她 去 家 ,

每年秋天她都会回家，

[ænd; ənd] [kʌmz] [əˈgen] [ˈevri] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [æt; ət][wʌnz] [meɪks] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and comes again every spring with a figure that at once makes her the

和 来 再次 每一个 春天 和 一个 数字 那 在 一次 制作 她 这

[bʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɪt] ;

butt of their wit ;

屁股 的 他们的 有 ;

每年春天她都会再次出现，但她的身材却立刻成为人们取笑的对象；

[bʌt; bət][ˈserə] , [hu:] [ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈtempər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [tʌŋ] ,

but Sara , who generally has a quick temper and a ready tongue ,

但 萨拉 , WHO 一般来说 有 一个 快的 脾气 和 一个 准备好 舌头 ,

但萨拉，她一向脾气急躁，说话也很快，

[tuː; tə] - [deɪ] [draːps][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈməːdɪst] [kənˈfjuːʒ(ə)n] :

to - day drops her eyes in modest confusion :

到 - 天 滴 她 眼睛 在 谦虚的 困惑 :

今天，她略带困惑地垂下了眼睛：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈfɔːrti:n] [jaːdz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ræpt] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [dres] .

she has fourteen yards of cloth wrapped round her under her dress .

她 有 十四 码 的 布 包装 圆形的 她 在下面 她 裙子 .

她裙子底下裹着十四码长的布料。

[ðə; ði] [ˈfaːrməz] [ɑːr; ər] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] .

The farmers are wide awake now .

这 农民 是 宽的 醒 现在 .

农民们现在都醒了。

[ðoʊz] [hu:] [der] , [li:v] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][goʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;

Those who dare , leave their horses and go among the crowd ;

那些 WHO 敢 , 离开 他们的 马匹 和 去 之中 这 人群 ;

那些胆大的人，弃马而行，融入人群之中；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃuːz] [ðer; ðər] [ˈlæbəːərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][ʌp] .

the others choose their laborers with their eyes , and call them up .

这 其他的 选择 他们的 劳工 和 他们的 眼睛 , 和 称呼 他们 向上 .

其他人则用眼睛挑选工人，然后把他们叫来。

[iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˈmænɪz] [ˈmezər] — [wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv] [tʃest] , [ˈməːdɪst] [ˈmænər] , [ˈretʃɪdnəs]

Each one takes his man's measure — width of chest , modest manner , wretchedness

每个 一 需要 他的 男人的 措施 — 宽度 的 胸部 , 谦虚的 方式 , 悲惨

;

:

;

每个人都会衡量一个人的体型——胸膛的宽度、谦逊的举止、贫困程度；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaːd] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈfeɪsɪz] ,

but they are afraid of the scarred and malicious faces ,

但 他们 是 害怕的 的 这 疤痕 和 恶意 面孔 ,

但他们害怕那些伤痕累累、面目狰狞的面孔。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fɑ:rmz] .

and leave them to the bailiffs on the large farms .
和 离开 他们 到 这 法警 在 这 大的 农场 .

把它们留给大农场的法警吧。

[ˈɒfəz] [ɑ:r; ə] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'dɪ](ə)nz] [fɪkst] ,

Offers are made and conditions fixed ,
优惠 是 制成 和 状况 固定的 ,

报价已发出, 条件已确定。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [swɪ:dz] [klaɪm] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

and every minute one or two Swedes climb up into the hay in the back of

和 每一个 分钟 一 或者 二 瑞典人 爬 向上 进入 这 干草 在 这 后退 的

[sʌm; səm][kɑ:rt] ,

some cart ,

一些 大车 ,

每隔一分钟, 就有一两个瑞典人爬上某辆马车后部的干草堆。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] ['drɪv] [ɔ:f] .

and are driven off .
和 是 驱动 离开 .

然后被赶走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɑ:n][wʌn][saɪd] [stʊd] [æn; ən] ['eldəli] , [bent] ['lɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

A little on one side stood an elderly , bent little man with a sack upon his

一个 小的 在 一 边 站立 一个 老年 , 弯曲 小的 男人 和 一个 解雇 之上 他的

[bæk] ,
back ,

后退 ,

旁边不远处站着一位佝偻着背着麻袋的老人, 他个子矮小, 佝偻着背。

[ˈhʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [br'saɪd] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [gri:n] [tʃest] .

holding a boy of eight or nine by the hand ; beside them lay a green chest .

保持 一个 男生 的 八 或者 九 经过 这 手 ; 旁 他们 躺 一个 绿色的 胸部 .

他牵着一个八九岁男孩的手; 旁边放着一个绿色的箱子。

[ðeɪ] ['i:gərlɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ][kɑ:rt] [droʊv] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

They eagerly watched the proceedings , and each time a cart drove off with

他们 急切地 观看 这 诉讼程序 , 和 每个 时间 一个 大车 驾驶 离开 和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] ,

some of their countrymen ,

一些 的 他们的 同胞们 ,

他们兴致勃勃地观看比赛, 每次有一辆马车载着他们的同胞离开时,

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ]

the boy pulled impatiently at the hand of the old man , who answered by a

这 男生 拉 不耐烦地 在 这 手 的 这 老的 男人 , who 回答 经过 一个

[ri:ə'ʃʊrɪŋ] [wɜ:rd] .

reassuring word .

令人安心 单词 .

男孩不耐烦地拉着老人的手, 老人则安慰他说了句什么。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] ,

The old man examined the farmers one by one with an anxious air ,

这 老的 男人 检查 这 农民 一 经过 一 和 一个 焦虑的 空气 ,

老人神色焦虑地逐一打量着农民们。

['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

moving his lips as he did so : he was thinking .

移动 他的 嘴唇 作为 他 做过 所以 : 他 曾是 思维 .

他一边这样做, 一边动着嘴唇: 他正在思考。

[hɪz; ɪz] [red] , [ˈlæʃlɪs] [aɪz] [kept] [ˈwɔːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [ˈsterɪŋ] ,
His red , lashless eyes kept watering with the prolonged staring ,
他的 红色的 , 无睫毛 眼睛 保留 浇水 和 这 延长 凝视 ,
他那双没有睫毛、通红的眼睛因为长时间的凝视而不断泛起泪光。

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈdɜːrti] [sæk] .
and he wiped them with the mouth of the coarse dirty sack .
和 他 擦拭 他们 和 这 嘴 的 这 粗 肮脏的 解雇 .
他用那粗糙肮脏的麻袋口擦拭它们。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wʌŋ][ðer; ðər] ?
” **Do you see that one there ?**
” 做 你 看 那 一 那里 ?
你看到那边那个了吗？

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrmər][wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] - [tʃiːks]
” **he suddenly asked the boy , pointing to a fat little farmer with apple - cheeks**
” 他 突然 问 这 男生 , 指向 到 一个 胖的 小的 农民 和 苹果 - 脸颊
.
:
.

他突然指着一个脸颊红扑扑的胖乎乎的小农夫，问那个男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第2/78页

" [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] ['hi:d] [bi; bi][kaɪnd][tu; tə] [tʃɪldrən] .

" **I should think he'd be kind to children .**

" 我 应该 思考 他会 是 种类 到 孩子们 .

“我想他应该会善待孩子。”

[ʃæl; ʃəl][wi; wi][traɪ][hɪm; ɪm] , [lædi] ?

Shall we try him , laddie ?

将 我们 尝试 他 , 小伙子 ?

小伙子，我们试试他吧？

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɑ:rmər] .

" **The boy nodded gravely , and they made straight for the farmer .**

" 这 男生 点头 严重地 , 和 他们 制成 直的 为了 这 农民 .

男孩郑重地点了点头，他们径直朝农夫走去。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu; tə][goʊ] [tə'geðər] , [hi; hi] [wəd] [nɑ:t]

But when he had heard that they were to go together , he would not

但 什么时候 他 有 听到 那 他们 是 到 去 一起 , 他 会 不是

[teɪk] [ðəm; ðəm] ;

take them ;

拿 他们 ;

但他听说他们要一起去，就不愿意带他们去；

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] [tu; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ki:p] .

the boy was far too little to earn his keep .

这 男生 曾是 远的 也 小的 到 赚 他的 保持 .

这个男孩年纪太小，根本无法挣钱养活自己。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [taɪm] .

And it was the same thing every time .

和 它 曾是 这 相同的 事物 每一个 时间 .

每次都一样的情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['læsi] ['kɑ:rlsən] [frʌm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['ɪstæd] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]

It was Lasse Karlsson from Tommelilla in the Ystad district , and his son

它 曾是 拉塞 卡尔松 从 - 在 这 于斯塔德 区 , 和 他的 儿子

['pel]

Pelle .

佩勒 .

他是来自于斯塔德区托梅利利亚的拉塞·卡尔松，以及他的儿子佩莱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [streɪndʒ] [tu; tə] ['læsi] , [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd]

It was not altogether strange to Lasse , for he had been on the island

它 曾是 不是 共 奇怪的 到 拉塞 , 为了 他 有 到过 在 这 岛

[wʌnz] [bɪ'fɔ:r] ,

once before ,

一次 前 ,

对拉塞来说，这并不完全陌生，因为他之前就来过这个岛。

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['jʌŋgər] [ðen] , [ɪn] [fʊl] ['vɪgər][aɪ 'ti:] [maɪt]

about ten years ago ; but he had been younger then , in full vigor it might

关于 十 年 前 ; 但 他 有 到过 年轻 然后 , 在 满的 活力 它 可能

[bi; bi] [sed] ,

be said ,

是 说 ,

大约十年前；但那时他还年轻，可以说精力充沛。

[ænd; ænd][hæd; həd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and had no little boy by the hand ,
和 有 不 小的 男生 经过 这 手 ,
身边没有小男孩的手,

[frʌm; frəm] [hu:m] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
from whom he would not be separated for all the world ; that was the
从 谁 他 会 不是 是 分开 为了 全部 这 世界 ; 那 曾是 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

他无论如何都不会与他分开；这就是区别。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði][mɑ:rl] - [pɪt] ,
It was the year that the cow had been drowned in the marl - pit ,
它 曾是 这 年 那 这 奶牛 有 到过 溺水 在 这 泥灰岩 - 坑 ,
那一年，那头母牛在泥灰坑里淹死了。

[ænd; ænd] - [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kənˈfaɪnmənt] .
and Bengta was preparing for her confinement .
和 - 曾是 准备 为了 她 监禁 .
而本塔正在为坐月子做准备。

[θɪŋz] [lʊkt] [bæd] , [bʌt; bət] [ˈlæsi] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔ:l][ɑ:n][wʌn][kæst] ,
Things looked bad , but Lasse staked his all on one cast ,
事物 看起来 坏的 , 但 拉塞 已抵押 他的 全部 在 一 投掷 ,
情况看起来很糟糕，但拉塞孤注一掷，把所有赌注都押在了一个石膏上。

[ænd; ænd] [ju:st] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kroʊnz] [hi;; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [tu;; tə][gəʊ]
and used the couple of kronas he got for the hide of the cow to go
和 用过的 这 夫妻 的 克朗斯 他 得到 为了 这 隐藏 的 这 奶牛 到 去
[tu;; tə] [ˈbɔ:nhøjm] .
to Bornholm .
到 博恩霍尔姆 .
他用卖牛皮所得的几克朗去了博恩霍尔姆岛。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [maʊðz] [tu;; tə] [fɪl] ;
When he came back in the autumn , there were three mouths to fill ;
什么时候 他 来了 后退 在 这 秋天 , 那里 是 三 嘴 到 充满 ;
秋天他回来的时候，家里有三张嘴要填饱肚子；

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] [tu;; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ] .
but then he had a hundred kronas to meet the winter with .
但 然后 他 有 一个 百 克朗斯 到 见面 这 冬天 和 .
但他当时还有一百克朗可以用来过冬。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈlæsi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:kwəl][tu;; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
At that time Lasse had been equal to the situation ,
在 那 时间 拉塞 有 到过 平等的 到 这 情况 ,
当时，拉塞已经能够应对这种情况了。

[ænd; ænd][hi;; hi] [wʊd] [stɪl] [ˈstreɪtn] [hɪz; ɪz] [boʊd] [ˈʃəʊldəz] [wenˈevər] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt]
and he would still straighten his bowed shoulders whenever he thought of that
和 他 会 仍然 拉直 他的 鞠躬 肩膀 每当 他 想法 的 那
[ɪkˈsplɔɪt] .
exploit .
开发 .
每当他想起那次英勇事迹，他都会挺直佝偻的肩膀。

[ˈæftərwərd] , [wenˈevər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:rt] [ˈkɑ:mənz] ,
Afterward , whenever there were short commons ,
之后 , 每当 那里 是 短的 公共领域 ,
之后，每当出现短线普通股时，

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd] [kla:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
and with it on his back and the boy's hand clasped in his ,
和 和 它 在 他的 后退 和 这 男孩们 手 紧握 在 他的 ,
他背着它, 紧紧握着男孩的手,

[hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] ['ɪstæd] , [wer] [ðə; ði] ['sti:mər] [fɔ:r; fər] - [leɪ] .
he set out to walk to Ystad , where the steamer for Rønne lay .
他 放 出去 到 走 到 于斯塔德, 在哪里 这 汽船 为了 - 躺 .
他出发步行前往于斯塔德, 前往伦讷的轮船停泊在那里。

[ðə; ði] [fju:] [kɔɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [wʊd] [dʒʌst] [peɪ] [ðer; ðər] ['pæɪdʒ] .
The few coins he had would just pay their passage .
这 很少 硬币 他 有 会 只是 支付 他们的 通道 .
他身上仅有的几个硬币只够支付他们的路费。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] ,
He had been so sure of himself on the way ,
他 有 到过 所以 当然 的 他自己 在 这 方式 ,
他一路都对自己充满信心,

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn][laʊd] [toʊnz] [tu:; tə] ['pel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['weɪdʒɪz]
and had talked in loud tones to Pelle about the country where the wages
和 有 谈话 在 大声 音调 到 佩勒 关于 这 国家 在哪里 这 工资
[wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn,kɑ:mpri'hensəbli] [haɪ] ,
were so incomprehensibly high ,
是 所以 难以理解地 高的 ,
他曾大声向佩勒谈论那个工资高得离谱的国家,

[ænd; ɐnd] [wer] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ju:; jʊ][gɑ:t] [mɪ:t] [ɔ:r] [tʃi:z] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bred] ,
and where in some places you got meat or cheese to eat with your bread ,
和 在哪里 在 一些 地方 你 得到 肉 或者 奶酪 到 吃 和 你的 面包 ,
在某些地方, 你还可以用面包配肉或奶酪吃。

[ænd; ɐnd] ['ɔ:lweɪz] [bɪr] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [kɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [raʊnd] [fɔ:r; fər]
and always beer , so that the water - cart in the autumn did not come round for
和 总是 啤酒 , 所以 那 这 水 - 大车 在 这 秋天 做过 不是 来 圆形的 为了
[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] ,
the laborers ,
这 劳工 ,
而且总是供应啤酒, 以至于秋天时水车不会来给工人们送水。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)] .
but only for the cattle .
但 仅有的 为了 这 牛 .
但仅限于牛。

[ænd; ɐnd] — [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [dʒɪn] [laɪk] ['wɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃi:p]
And — why , if you liked you could drink gin like water , it was so cheap
和 — 为什么, 如果 你 喜欢 你 可以 喝 杜松子酒 喜欢 水 , 它 曾是 所以 便宜的
;
;
;
;
而且——如果你喜欢的话, 你可以像喝水一样喝杜松子酒, 因为它非常便宜;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [nɑ:kt] [ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] [pʊl] .
but it was so strong that it knocked you down at the third pull .
但 它 曾是 所以 强的 那 它 敲门 你 向下 在 这 第三 拉 .
但它的力道太强了, 第三次拉就把你拉倒了。

[ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ri:əl] [greɪn] , [ænd; ɐnd][nɑ:t][frʌm; frəm] [dɪ'zi:zd] [pə'tetɔz] ;
They made it from real grain , and not from diseased potatoes ;
他们 制成 它 从 真实的 粮食 , 和 不是 从 患病的 土豆 ;
他们用的是真正的谷物, 而不是病土豆;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][,aɪ 'ti:] [æt; ət] ['evri] [mi:l] .
and they drank it at every meal .
和 他们 喝 它 在 每一个 一顿饭 .

他们每餐都喝这种酒。

[ænd; ənd] ['lædi] [wʊd] ['nevər] [fi:l] [kʊld][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɔ:r] [wʊl] [nekst][ðer; ðər] [skin] ,
And laddie would never feel cold there , for they wore wool next their skin ,
和 小伙子 会 绝不 感觉 寒冷的 那里 , 为了 他们 穿着 羊毛 下一个 他们的 皮肤 ,
而且小伙子在那里永远不会感到冷, 因为他们贴身穿着羊毛衣。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðɪs] [pʊr] ['lɪnɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [raɪt] [θru:] ;
and not this poor linen that the wind blew right through ;
和 不是 这 贫穷的 亚麻布 那 这 风 吹 正确的 通过 ;

而不是这种被风吹穿的劣质亚麻布;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪbərər] [hu:] [kept] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tu:] [kroʊnz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and a laborer who kept himself could easily make his two kronas a day .
和 一个 劳动者 WHO 保留 他自己 可以 容易地 制作 他的 二 克朗斯 一个 天 .

一个自食其力的劳动者一天很容易就能挣到两克朗。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæstɜ:z] ['mɪzrəb(ə)l] ['erti] [ænd; ənd]
That was something different from their master's miserable eighty öres and
那 曾是 某物 不同的 从 他们的 硕士学位 悲惨的 八十 厄雷斯 和
[ˈfaɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
finding themselves in everything .
寻找 他们自己 在 一切 .

这与他们的主人可怜的八十岁以及发现自己身处一切的情况截然不同。

[ˈpel] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪfɔ:r] — [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [frʌm; frəm] [oʊl]
Pelle had heard the same thing often before — from his father , from Ole
佩勒 有 听到 这 相同的 事物 经常 前 — 从 他的 父亲 , 从 奥莱
[ænd; ənd] [ˈændɜ:z] ,
and Anders ,
和 安德斯 ,

佩勒以前经常听到同样的话——从他父亲那里, 从奥勒和安德斯那里。

[frʌm; frəm][ˈkɑ:rnə][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
from Karna and a hundred others who had been there .
从 卡尔纳 和 一个 百 其他的 WHO 有 到过 那里 .

来自卡尔纳和当时在场的其他一百多人。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
In the winter ,
在 这 冬天 ,

冬天,

[wen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
when the air was thick with frost and snow and the needs of the poor
什么时候 这 空气 曾是 厚的 和 霜 和 雪 和 这 需求 的 这 贫穷的
,
,
,

当空气中弥漫着霜雪, 人们关注着穷人的需求时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [æt; ət] [hoʊm] ;
there was nothing else talked about in the little villages at home ;
那里 曾是 没有什么 别的 谈话 关于 在 这 小的 村庄 在 家 ;

家乡的小村庄里, 人们谈论的都是这些事;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðəm'selvz] ,
and in the minds of those who had not been on the island themselves ,
和 在 这 思想 的 那些 WHO 有 不是 到过 在 这 岛 他们自己 ,

而在那些没有亲自上过岛的人心中,

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði][teɪlɜ; ˈteɪ,lɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
but had only heard the tales about it ,
但 有 仅有的 听到 这 故事 关于 它 ,
但我之前只听说过它的故事。

[ðə; ði][aɪˈdi:əz] [prəˈdu:st] [wɜ:r; wər][æz; əz][fænˈtæstɪk][æz; əz][ðə; ði][frɔ:st] - [ˈtreɪsəri] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
the ideas produced were as fantastic as the frost - tracery upon the window -
这 想法 生产 是 作为 极好的 作为 这 霜 - 花饰 之上 这 窗户 -
[peɪnz] .
panes .
窗格 .

这些想法就像窗玻璃上的霜花一样奇妙。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpu:rist] [bɔɪz] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ðer; ðər]
Pelle was perfectly well aware that even the poorest boys there always wore their
佩勒 曾是 完美 出色地 意识到的 那 甚至 这 最贫困 男孩们 那里 总是 穿着 他们的
[best] [kloʊðz] ,
best clothes ,
最好的 衣服 ,

佩勒非常清楚，即使是那里最穷的男孩也总是穿着他们最好的衣服。

[ænd; ənd] [eɪt] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ɑ:n][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
and ate bread - and - dripping with sugar on it as often as they liked .
和 吃 面包 - 和 - 滴落 和 糖 在 它 作为 经常 作为 他们 喜欢 .
他们想吃多少就吃多少，吃的面包上涂着油脂，还撒上糖。

[ðer; ðər] [ˈmʌni] [leɪ] [laɪk] [dɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ,
There money lay like dirt by the roadside ,
那里 钱 躺 喜欢 污垢 经过 这 路边 ,
那里的钱就像路边的尘土一样散落着。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp]
and the Bornholmers did not even take the trouble to stoop and pick it up
和 这 - 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 哈腰 和 挑选 它 向上
;
;
;
;

而博恩霍尔默一家甚至懒得弯腰把它捡起来；

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ment] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
but Pelle meant to pick it up ,
但 佩勒 意思是 到 挑选 它 向上 ,
但佩莱是打算把它捡起来的。

[soʊ] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈempti] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that Father Lasse would have to empty the odds and ends out of the
所以 那 父亲 拉塞 会 有 到 空的 这 赔率 和 结束 出去 的 这
[sæk] [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] [ðə; ði] [lɒkt] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [tʃest] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m]
sack and clear out the locked compartment in the green chest to make room
解雇 和 清除 出去 这 已锁定 隔间 在 这 绿色的 胸部 到 制作 房间
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ;
for it ;
为了 它 ;

因此，拉塞神父不得不把麻袋里的零碎物品倒出来，并清空绿色箱子里的上锁隔间，以便腾出空间放置它；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈhɑ:rdli] [ˈɪnʌf] .
and even that would be hardly enough .
和 甚至 那 会 是 几乎 足够的 .
即使这样也远远不够。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪ'ɡɪn] !
If only they could begin !
如果 仅有的 他们 可以 开始 !

如果他们能开始就好了！

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hænd] [ɪm'peɪjntli] .
He shook his father's hand impatiently .
他 摇晃 他的 父亲的 手 不耐烦地 .

他不耐烦地握了握父亲的手。

" [jes] , [jes] , " [sed] ['læsi] , [ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
" Yes , yes , " said Lasse , almost in tears .
" 是的 , 是的 , " 说 拉塞 , 几乎 在 眼泪 .

“是的，是的，”拉塞说着，几乎要哭了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ɪm'peɪj(ə)nt] .
" You mustn't be impatient .
" 你 不得 是 不耐烦 .

你不能太着急。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɪ'rezəluːtli] .
" He looked about him irresolutely .
" 他 看起来 关于 他 犹豫不决 .

他犹豫地环顾四周。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['splendər] ,
Here he was in the midst of all this splendor ,
这里 他 曾是 在 这 中间 的 全部 这 辉煌 ,

他身处这般辉煌之中，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][sɪtʃu'eɪj(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
and could not even find a humble situation for himself and the boy .
和 可以 不是 甚至 寻找 一个 谦逊的 情况 为了 他自己 和 这 男生 .

他甚至连自己和孩子一个简陋的住处都找不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
He could not understand it .
他 可以 不是 理解 它 .

他无法理解。

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [taɪm] ?
Had the whole world changed since his time ?
有 这 所有的 世界 已更改 自从 他的 时间 ?

自他那个时代以来，整个世界都发生了变化吗？

[hiː; hi] ['treɪmblɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['fɪŋgər] - [tɪps] [wen] [ðə; ði][læst][kɑːrt] [droʊv] [ɔːf] .
He trembled to his very finger - tips when the last cart drove off .
他 颤抖 到 他的 非常 手指 - 尖端 什么时候 这 最后的 大车 驾驶 离开 .

最后一辆马车驶离时，他浑身颤抖，连指尖都止不住地发抖。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] ['helpləsli] ['æftər][aɪ 'tiː] ,
For a few minutes he stood staring helplessly after it ,
为了 一个 很少 分钟 他 站立 凝视 无助地 后 它 ,

他呆立在那里，无助地望着它走了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tə'geðər] ['kæərɪd] [ðə; ði] [griːn] [tʃest] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] ,
and then he and the boy together carried the green chest up to a wall ,
和 然后 他 和 这 男生 一起 携带 这 绿色的 胸部 向上 到 一个 墙 ,

然后他和男孩一起把绿色的箱子抬到墙边。

[ænd; ənd] ['trʌdʒd] [hænd][ɪn][hænd][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
and trudged hand in hand up toward the town .
和 艰难跋涉 手 在 手 向上 朝向 这 镇 .

他们手牵着手，艰难地向镇子走去。

- [lɪps] [mu:vɪd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Lasse's lips moved as he walked ; he was thinking .
- 嘴唇 已搬 作为 他 步行 ; 他 曾是 思维 .

拉塞边走边动嘴唇；他正在思考。

[ɪn][æn; ən][ɔ:rd(ə)neri] [wei] [hi:; hi] [θɔ:t] [best] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [aʊt] [laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
In an ordinary way he thought best when he talked out loud to himself ,
在 一个 普通的 方式 他 想法 最好的什么时候 他 谈话 出去 大声 到 他自己 ,
他通常觉得自言自语的时候思路最清晰。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][tu:; tə]
but to - day all his faculties were alert , and it was enough only to
但 到 - 天 全部 他的 学院 是 警报 , 和 它 曾是 足够的 仅有的 到
[mu:v] [hɪz; ɪz][lɪps] .
move his lips .
移动 他的 嘴唇 .

但今天他神志清醒，只需动动嘴唇就足够了。

[æz; əz][hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔ:ŋ] , [hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ɪks'kju:zɪz] [bɪ'keɪm] ['ɔ:dəbl] .
As he trudged along , his mental excuses became audible .
作为 他 艰难跋涉 沿着 , 他的 精神的 借口 成为 可听见的 .
他拖着沉重的步伐向前走去，脑海中浮现出各种借口。

“ [kən'faʊnd] [,aɪ 'ti:] !
” **Confound it !**
” 混杂 它 !

“真可恶！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [sæk] ['haɪər] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .
” **he exclaimed , as he jerked the sack higher up his back .**
” 他 惊呼 , 作为 他 猛地一抖 这 解雇 更高 向上 他的 后退 .
“他惊呼一声，同时猛地把麻袋往后拉了拉。”

“ [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kʌmz] .
” **It doesn't do to take the first thing that comes .**
” 它 不 做 到 拿 这 第一的 事物 那 来 .
“不能接受第一个出现在眼前的东西。”

- [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] — [soʊ][ðər; ðər] !
Lasse's responsible for two , and he knows what he wants — so there !
- 负责任的 为了 二 , 和 他 知道 什么 他 想要 — 所以 那里 !
拉塞要对两个孩子负责，而且他知道自己想要什么——就是这样！

[,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['hi:z] [bɪn] [ə'brɔ:d] !
It isn't the first time he's been abroad !
它 不是 这 第一的 时间 他是 到过 国外 !

这并非他第一次出国！

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [læst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['lædi] .
And the best always comes last , you know , laddie .
和 这 最好的 总是 来 最后的 , 你 知道 , 小伙子 .
你知道，最好的总是留在最后。

“ ['pɛl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪɪŋ] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] .
” **Pelle was not paying much attention .**
” 佩勒 曾是 不是 付费 很多 注意力 .

佩莱并没有太在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'səʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [stɔ:r]
He was already consoled , and his father's words about the best being in store
他 曾是 已经 安慰 , 和 他的 父亲的 字 关于 这 最好的 存在 在 店铺
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他已经感到安慰，父亲的话——最好的事情还在后面等着他们——也让他心安。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][hɪm; ɪm]['ʊʊnli][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tru:θ] , ['neɪmli] ,
were to him only a feeble expression for a great truth , namely ,
是 到 他 仅有的 一个 微弱 表达 为了 一个 伟大的 真相 , 即 ,
对他而言，这只是对一个伟大真理的一种微弱表达，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðerz] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei]
that the whole world would become theirs , with all that it contained in the way
那 这 所有的 世界 会 变得 他们的 , 和 全部 那 它 包含 在 这 方式
[ʌv; əv] ['wʌndɜ:z] .
of wonders .
的 奇迹 .

整个世界，包括其中所有奇妙的事物，都将属于他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['ʊʊpən] - [maʊðd] .
He was already engaged in taking possession of it , open - mouthed .
他 曾是 已经 已订婚的 在 采取 拥有 的 它 , 打开 - 嘴巴 .
他张着嘴，已经迫不及待地想要占有它了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði]['hɑ:rbər][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ʃɪps] [ænd; ənd]
He looked as if he would like to swallow the harbor with all its ships and
他 看起来 作为 如果 他 会 喜欢 到 吞 这 港口 和 全部它是 船舶 和
[ˈboʊts] ,
boats ,
船 ,

他看起来好像想要把整个港口连同里面的所有船只一起吞噬掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stæks] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wer] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]
and the great stacks of timber , where it looked as if there would be
和 这 伟大的 堆栈 的 木材 , 在哪里 它 看起来 作为 如果 那里 会 是
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

还有堆积如山的木材，看起来好像会有很多洞。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [bɔɪz] !
This would be a fine place to play in , but there were no boys !
这 会 是 一个 美好的 地方 到 玩 在 , 但 那里 是 不 男孩们 !
这里本来是个很棒的玩耍场所，可惜没有男孩！

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] ['weðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðəʊz] [æt; ət] [hoʊm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [nʌn]
He wondered whether the boys were like those at home ; he had seen none
他 想知道 无论 这 男孩们 是 喜欢 那些 在 家 ; 他 有 已见 没有任何
[jet] .
yet .
然而 .

他想知道这些男孩是否和家里的男孩一样；他一个也没见过。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
Perhaps they had quite a different way of fighting ,
也许 他们 有 相当 一个 不同的 方式 的 斗争 ,
或许他们的作战方式截然不同。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
but he would manage all right if only they would come one at a time .
但 他 会 管理 全部 正确的 如果 仅有的 他们 会 来 一 在 一个 时间 .
但如果他们一个一个地来，他就能应付得了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪp] [raɪt] [ʌp][ɑ:n][lənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈskɪnɪŋ] [aɪˈti:] .
There was a big ship right up on land , and they were skinning it .
那里 曾是 一个 大的 船 正确的 向上 在 土地 , 和 他们 是 剥皮 它 .
岸边停着一艘大船，他们正在剥船皮。

[soʊ] [ʃɪps] [hæv; həv][rɪbz] , [dʒʌst][laɪk] [kaʊz] !
So ships have ribs , just like cows !
所以 船舶 有 肋骨 , 只是 喜欢 牛 !
所以船和牛一样也有肋骨！

[æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [skwer] , [ˈlæsi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk]
At the wooden shed in the middle of the harbor square , Lasse put down the sack
在 这 木制的 棚 在 这 中间 的 这 港口 正方形 , 拉塞 放 向下 这 解雇
,
.
,
.
在港口广场中央的木棚前，拉塞放下了麻袋。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd]
and giving the boy a piece of bread and telling him to stay and
和 给予 这 男生 一个 片 的 面包 和 讲述 他 到 停留 和
[maɪnd][ðə; ði] [sæk] ,
mind the sack ,
头脑 这 解雇 ,
.
然后递给男孩一块面包，让他留下来看守麻袋。

[hi:; hi] [went] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he went farther up and disappeared .
他 去 更远 向上 和 消失 .
他继续向上走，然后就消失了。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][hi:; hi] [mʌntʃt]
Pelle was very hungry , and holding the bread with both hands he munched
佩勒 曾是 非常 饥饿的 , 和 保持 这 面包 和 两个都 双手 他 咀嚼
[æt; ət][aɪˈti:] [ˈɡri:dɪli] .
at it greedily .
在 它 贪婪地 .
佩勒非常饿，他双手拿着面包，贪婪地大口大口地吃着。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði][ləst] [krʌmz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [hi:; hi][set] [hɪmˈself] [tu:; tə]
When he had picked the last crumbs off his jacket , he set himself to
什么时候 他 有 挑选 这 最后的 面包屑 离开 他的 夹克 , 他 放 他自己 到
[ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
examine his surroundings .
检查 他的 周围环境 .
当他掸掉外套上最后一点面包屑后，便开始仔细观察周围的环境。

[ðæt] [blæk] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ][pɑ:t][wʌz; wəz][ta:r] .
That black stuff in that big pot was tar .
那 黑色的 东西 在 那 大的 锅 曾是 焦油 .
大锅里那些黑色的东西是焦油。

[hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:][kwɔɪt] [wel] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌnz] .
He knew it quite well , but had never seen so much at once .
他 知道 它 相当 出色地 , 但 有 绝不 已见 所以 很多 在 一次 .
他对此非常熟悉，但从未同时见过这么多。

[ˈmaɪ][wɜːrd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[ɪf][juː; jʊ][fel][ˈɪntuː][ðæt][waɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbɔɪlɪŋ] ,
If you fell into that while it was boiling ,
如果 你 跌倒 进入 那 尽管 它 曾是 沸腾 ,

如果你在水沸腾的时候掉进去了，

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][wɜːrs][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈbrɪmstoʊn][pɪt][ɪn][hel] .
it would be worse even than the brimstone pit in hell .
它 会 是 更糟 甚至 比 这 硫磺 坑 在 地狱 .

那甚至比地狱里的硫磺坑还要可怕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ][sʌm; səm][ɪˈnɔːrməs][fɪ] - [hʊks] ,
And there lay some enormous fish - hooks ,
和 那里 躺 一些 巨大的 鱼 - 钩子 ,

那里还散落着一些巨大的鱼钩。

[dʒʌst][laɪk][ðoʊz][ðæt][wɜːr; wər][ˈhæŋɪŋ][ɑːn][θɪk][ˈaɪərn][tʃeɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪps] - [ˈnɒstrəlz] .
just like those that were hanging on thick iron chains from the ships ' nostrils .
只是 喜欢 那些 那 是 绞刑 在 厚的 铁 链条 从 这 船舶 - 鼻孔 .

就像那些用粗铁链挂在船鼻孔里的人一样。

[hiː; hi][ˈwʌndəʒ-d][ˈweðər][ðer; ðər][stiːl][lɪvd][ˈdʒaɪənts][huː][kʊd; kəd][fɪ][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][hʊks] .
He wondered whether there still lived giants who could fish with such hooks .
他 想知道 无论 那里 仍然 居住地 巨人 WHO 可以 鱼 和 这样的 钩子 .

他想知道是否还有巨人能够用这样的鱼钩钓鱼。

[strɔːŋ][dʒɑːn][ˈkudnt][ˈmænɪdʒ][ðem; ðəm] !
Strong John couldn't manage them !
强的 约翰 不能 管理 他们 ！

强壮的约翰也搞不定他们！

[hiː; hi][ˈsætɪsfɑɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz][ðæt][ðə; ði][stæks][ʌv; əv][ˈbɔːrdz][wɜːr; wər][ˈriːəli]
He satisfied himself with his own eyes that the stacks of boards were really

hollow ,
空洞的 ,

他亲眼确认，那些木板堆确实是空心的。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈiːzəli][get][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and that he could easily get down to the bottom of them ,
和 那 他 可以 容易地 得到 向下 到 这 底部 的 他们 ,

而且他可以轻而易举地查明真相。

[ɪf][ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði][sæk][tuː; tə][dræg][əˈbaʊt] .
if only he had not had the sack to drag about .
如果 仅有的 他 有 不是 有 这 解雇 到 拖 关于 .

如果他没拖着那个麻袋就好了。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][hæd; həd][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][sæk] ,
His father had said he was to mind the sack ,
他的 父亲 有 说 他 曾是 到 头脑 这 解雇 ,

他父亲曾吩咐他看管好麻袋。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnevər][let][aɪˈtiː][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
and he never let it out of his hands for a moment ;
和 他 绝不 让 它 出去 的 他的 双手 为了 一个 片刻 ;

他一刻也没有让它离开过他的手；

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ,
as it was too heavy to carry ,
作为 它 曾是 也 重的 到 携带 ,
因为它太重, 无法携带。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dræg][aɪ 'ti:] ['æftər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
he had to drag it after him from place to place .
他 有 到 拖 它 后 他 从 地方 到 地方 .
他不得不拖着它到处走。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['oʊnli][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] ,
He discovered a little ship , only just big enough for a man to lie down in ,
他 发现 一个 小的 船 , 仅有的 只是 大的 足够的 为了 一个 男人 到 说谎 向下 在 ,
他发现了一艘小船, 大小只够一个人躺下。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [saɪdz] .
and full of holes bored in the bottom and sides .
和 满的 的 孔 无聊的 在 这 底部 和 侧面 .
底部和侧面布满了孔洞。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪɡertɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] - [bɪg][graɪnd] - [stoʊn] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl]
He investigated the ship - builders ' big grind - stone , which was nearly as tall
他 调查 这 船 - 建筑商 - 大的 研磨 - 石头 , 哪个 曾是 几乎 作为 高的
[æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
as a man .
作为 一个 男人 .
他考察了造船工人的大型磨石, 那块磨石几乎和一个人一样高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bent] [plæŋks] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ,
There were bent planks lying there ,
那里 是 弯曲 木板 说谎 那里 ,
那里散落着一些弯曲的木板。

[wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['pærɪ] ['kɑːnstəbəlz] [nuː] ['teðər] - [peg][æt; ət] [hoʊm]
with nails in them as big as the parish constable's new tether - peg at home
和 指甲 在 他们 作为 大的 作为 这 教区 警员的 新的 系绳 - 钉子 在 家
.
:
.
钉子比教区警员家里新买的拴马桩还大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teðəd] [tuː; tə] — [ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kænən] [ðæt]
And the thing that ship was tethered to — wasn't it a real cannon that
和 这 事物 那 船 曾是 系绳 到 — 不是 它 一个 真实的 大炮 那
[ðeɪ] [hæd; həd][plɑːntɪd] ?
they had planted ?
他们 有 已种植 ?
那艘船系着的那个东西——难道不是他们安放的一门真炮吗？

[ˈpel] [sɔː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ə'prɒpriət] ['mænər] ,
Pelle saw everything , and examined every single object in the appropriate manner ,
佩勒 锯 一切 , 和 检查 每一个 单身的 目的 在 这 合适的 方式 ,
佩勒观察了一切, 并以适当的方式检查了每一个物体。

[naʊ] ['oʊnli] ['spɪtɪŋ] [ə'preɪzɪŋli] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] , [naʊ] ['kɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔːr] ['skrætɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
now only spitting appraisingly upon it , now kicking it or scratching it with his
现在 仅有的 吐痰 评估地 之上 它 , 现在 踢 它 或者 抓挠 它 和 他的
['pennaɪf] .
penknife .
小刀 .
现在只是对着它吐口唾沫, 像是在评头论足; 现在又踢它, 或者用小刀刮它。

[ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [əˈkrɒs] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈwʌndər] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
If he came across some strange wonder or other ,
如果 他 来了 穿过 一些 奇怪的 想知道 或者 其他 ,
如果他遇到什么奇奇怪怪的东西,

[ðæt] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [get] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] ,
that he could not get into his little brain in any other way ,
那 他 可以 不是 得到 进入 他的 小的 脑 在 任何 其他 方式 ,
他无法用其他任何方式进入他那小小的脑袋里。

[hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [əˈstraɪd] [ɑːn] [aɪˈtiː] .
he set himself astride on it .
他 放 他自己 跨骑 在 它 :
他跨坐在上面。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [hɪz; ɪz]
This was a new world altogether , and Pelle was engaged in making it his
这 曾是 一个 新的 世界 共 , 和 佩勒 曾是 已订婚的 在 制作 它 他的
own .
自己的 :
这是一个全新的世界, 佩勒正努力将其变成自己的世界。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈred] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [wɒd] [hiː; hi] [liːv] .
Not a shred of it would he leave .
不是 一个 撕碎 的 它 会 他 离开 :
他一丝一毫都不会留下。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌfeləʊz] [frʌm; frəm] - [hɪr] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv]
If he had had his playfellows from Tommelilla here , he would have
如果 他 有 有 他的 玩伴们 从 - 这里 , 他 会 有
[ɪkˈspleɪnd] [aɪˈtiː] [ɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
explained it all to them .
解释 它 全部 到 他们 :
如果他托梅利拉的玩伴们在这里, 他一定会向他们解释清楚这一切。

[maɪ] [wɜːrd] , [haʊ] [ðeɪ] [wɒd] [stə] !
My word , how they would stare !
我的 单词 , 如何 他们 会 盯 !
我的天哪, 他们会怎么盯着我看!

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈswɪːd(ə)n] [əˈgen] , [hiː; hi] [wɒd] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
But when he went home to Sweden again , he would tell them about it ,
但 什么时候 他 去 家 到 瑞典 再次 , 他 会 告诉 他们 关于 它 ,
但当他再次回到瑞典老家时, 他会把这件事告诉他们。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɒd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] .
and then he hoped they would call him a liar .
和 然后 他 希望 他们 会 称呼 他 一个 说谎者 :
然后他希望他们会说他是骗子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈstraɪd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [mæst] [ðæt] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [ˌjɑːrd] [əˈpɑːn]
He was sitting astride an enormous mast that lay along the timber - yard upon
他 曾是 坐着 跨骑 一个 巨大的 桅杆 那 躺 沿着 这 木材 - 院子 之上
[sʌm; səm] [oʊk] [ˈtres(ə)l] .
some oak trestles .
一些 橡木 栈桥 :
他骑在一根巨大的桅杆上, 这根桅杆横放在木材堆场上的一些橡木支架上。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [təˈgeðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mæst] ,
He kicked his feet together under the mast ,
他 踢 他的 脚 一起 在下面 这 桅杆 ,
他在桅杆下双脚并拢踢动,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [naɪts] ['duːrɪŋ] [ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [ˈʌndər][ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz] ,
as he had heard of knights doing in olden days under their horses ,
作为 他 有 听到 的 骑士 正在做 在 古老的 天 在下面 他们的 马匹 ;
就像他听说古代骑士在马背上所做的那样，

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd] [hɪm'self] ['siːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] , [hɔːrs] [ænd; ənd]
and imagined himself seizing hold of a ring and lifting himself , horse and
和 想象 他自己 抓住 抓住 的 一个 戒指 和 举重 他自己 , 马 和
[ɔːl] .
all .
全部 .

他想象自己抓住一个戒指，把自己连同马一起举了起来。

[hiː; hi][sæt][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːli] [dɪ'skʌvəd] [wɜːrld] ,
He sat on horseback in the midst of his newly discovered world ,
他 卫星 在 马背 在 这 中间 的 他的 新 发现 世界 ;
他骑在马背上，置身于他新发现的世界之中。

['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsəz] [ləɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv]
glowing with the pride of conquest , struck the horse's loins with the flat of
发光 和 这 自豪 的 征服 , 击 这 马匹 腰肉 和 这 平坦的 的
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他得意洋洋地冲着马的腰部猛击，一巴掌拍在马的腹部。

[ænd; ənd] [dʌɡ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ɪts] [saɪdz] ,
and dug his heels into its sides ,
和 挖 他的 高跟鞋 进入 它是 侧面 ;
他用脚后跟猛地蹬住它的两侧，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
while he shouted a song at the top of his voice .
尽管 他 喊叫 一个 歌曲 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ;
他扯着嗓子高声唱着歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let][goʊ][ðə; ðɪ] [sæk] [tuː; tə][get] [ʌp] .
He had been obliged to let go the sack to get up .
他 有 到过 有义务 到 让 去 这 解雇 到 得到 向上 ;
他不得不松开麻袋才能起身。

" [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪmps] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ]
" Far away in Smaaland the little imps were dancing
" 远的 离开 在 - 这 小的 小恶魔 是 跳舞
在遥远的斯莫兰，小精灵们正在跳舞

[wɪð; wɪθ] ['redi] - ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['bærəld] [ɡʌn] ;
With ready - loaded pistol and rifle - barrelled gun ;
和 准备好 - 已加载 手枪 和 步枪 - 桶装 枪 ;
带着已上膛的手枪和步枪；

[ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['devəlz] [ðeɪ] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪdl] ,
All the little devils they played upon the fiddle ,
全部 这 小的 魔鬼 他们 玩 之上 这 小提琴 ,
所有那些拉小提琴的小恶魔们，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][grænd][piˈænoʊ][oʊld] [ˈhæri] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] .
But for the grand piano Old Harry was the one .
但 为了 这 盛大 钢琴 老的 哈里 曾是 这 一 .
但要论三角钢琴，老哈里才是首选。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɔɪzɪ] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,
“ **In the middle of his noisy joy , he looked up ,**
” 在 这 中间 的 他的 嘈杂 喜悦 , 他 看起来 向上 ,
在他欢呼雀跃之际, 他抬起头来,

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈterər] [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
and immediately burst into a roar of terror and dropped down on to the
和 立即地 爆裂 进入 一个 吼 的 恐怖 和 掉落 向下 在 到 这
[wʊd] - [ˈfeɪvɪŋz] .
wood - shavings .
木头 - 刨花 .

然后立刻发出一声惊恐的咆哮, 跌倒在木屑上。
[ɑːn][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [stʊd]
On the top of the shed at the place where his father had left him stood
在 这 顶部 的 这 棚 在 这 地方 在哪里 他的 父亲 有 左边 他 站立

[ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd] [tuː] [blæk] ,
a black man and two black ,
一个 黑色的 男人 和 二 黑色的 ,
在他父亲离开他的地方, 棚顶上站着一个黑人和两个黑人,

[ˈoʊpən] - [maʊðd] [hel] - [haʊndz] ; [ðə; ði][mæn] [liːnd] [hæf] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf]
open - mouthed hell - hounds ; the man leaned half out over the ridge of the roof
打开 - 嘴巴 地狱 - 猎犬 ; 这 男人 倾斜 一半 出去 超过 这 岭 的 这 屋顶
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
in a menacing attitude .
在 一个 威胁 态度 .

像张着大嘴的地狱犬; 那人半个身子探出屋脊, 摆出一副凶神恶煞的姿态。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈfɪɡjər] - [hed] , [bʌt; bət] [ˈpɛl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][oʊld] [ˈhæəri] [hɪmˈself] ,
It was an old figure - head , but Pelle thought it was Old Harry himself ,
它 曾是 一个 老的 数字 - 头 , 但 佩勒 想法 它 曾是 老的 哈里 他自己 ,

那是一个古老的船首像, 但佩勒却认为那就是老哈里本人。
[kʌm] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][boʊld] [sɔːŋ] ,
come to punish him for his bold song ,
来 到 惩治 他 为了 他的 大胆的 歌曲 ,

前来惩罚他那首大胆的歌,
[ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
and he set off at a run up the hill .
和 他 放 离开 在 一个 跑步 向上 这 爬坡道 .

于是他开始跑上山坡。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʌp][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
A little way up he remembered the sack and stopped .
一个 小的 方式 向上 他 记得 这 解雇 和 停止 .

往上走了一小段路, 他突然想起了那个麻袋, 便停了下来。
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt][ðə; ði] [sæk] ;
He didn't care about the sack ;
他 没有 关心 关于 这 解雇 ;

他不在乎被解雇;
[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [get][ə; eɪ] [ˈθræɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [liːv] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd] ,
and he wouldn't get a thrashing if he did leave it behind ,
和 他 不会 得到 一个 猛烈抽打 如果 他 做过 离开 它 在后面 ,

即使他把东西留下, 也不会挨揍。
[fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ˈnevər] [biːt] [hɪm; ɪm] .
for Father Lasse never beat him .
为了 父亲 拉塞 绝不 打 他 .

因为拉塞神父从未打过他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['hɔ:rid] ['dev(ə)] [wʊd] [i:t] [him; ɪm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,
And that horrid devil would eat him up at the very least ,
和 那 可怕的 魔鬼 会 吃 他 向上 在 这 非常 至少 ,
那个可怕的恶魔至少会把他吃掉。

[ɪf] [hi:; hi] ['ventʃəd] [daʊn] [ðer; ðər] [ə'gen] ; [hi:; hi][kəd; kəd] [di'stɪŋktli] [si:] [haʊ] [red] [ðə; ði] ['nɒstrəlz]
if he ventured down there again ; he could distinctly see how red the nostrils
如果 他 冒险 向下 那里 再次 ; 他 可以 明显地 看 如何 红色的 这 鼻孔
[ʃoʊn] ,
shone ,
闪耀 ,
如果他再次冒险下去, 他就能清楚地看到那些鼻孔红得发亮。

[bəʊθ][ðə; ði] ['devəlz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔ:gz] - .
both the devil's and the dogs ' .
两个都 这 魔鬼的 和 这 狗 - .
既有魔鬼的, 也有狗的。

[bʌt; bət] ['pɛl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
But Pelle still hesitated :
但 佩勒 仍然 犹豫了一下 .
但佩勒仍然犹豫不决。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sæk] ,
His father was so careful of that sack ,
他的 父亲 曾是 所以 小心 的 那 解雇 ,
他父亲对那个麻袋非常爱惜。

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sa:ri] [ɪf] [hi:; hi][bɔ:st][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][kraɪ][æz; əz]
that he would be sure to be sorry if he lost it — he might even cry as
那 他 会 是 当然 到 是 对不起 如果 他 丢失的 它 — 他 可能 甚至 哭 作为
[hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi][bɔ:st] ['mʌðər] - .
he did when he lost Mother Bengta .
他 做过 什么时候 他 丢失的 母亲 - .
他知道如果弄丢了它, 他一定会后悔的——他甚至可能会像失去母亲本塔时那样哭泣。

[fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs]
For perhaps the first time , the boy was being subjected to one of life's
为了 也许 这 第一的 时间 , 这 男生 曾是 存在 受 到 一 的 生活的
['sɪriəs] [tests] ,
serious tests ,
严肃的 测试 ,
或许这是男孩第一次面临人生中的严峻考验。

[ænd; ʌnd] [stʊd] — [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [him; ɪm] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs]
and stood — as so many had stood before him — with the choice
和 站立 — 作为 所以 许多 有 站立 前 他 — 和 这 选择
[bɪ'twi:n] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['ʌðər] .
between sacrificing himself and sacrificing others .
之间 牺牲 他自己 和 牺牲 其他的 .
他像之前许多人一样, 面临着牺牲自己和牺牲他人之间的选择。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , ['bɔɪɪ] [praɪd] ,
His love for his father , boyish pride ,
他的 爱 为了 他的 父亲 , 男孩气 自豪 ,
他对父亲的爱, 以及孩童般的骄傲

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the sense of duty that is the social dower of the poor — the one thing with
这 感觉 的 责任 那 是 这 社会的 嫁妆 的 这 贫穷的 — 这 一 事物 和
[ðə; ði] [ˈʌðər] — [dɪˈtɜ:rmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
the other — determined his choice :
这 其他 — 决定 他的 选择 .

穷人的社会责任感——两者兼而有之——决定了他的选择。

[hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði] [test] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈbreɪvli] ; [hi:; hi] [haʊld] [ˈlaʊdli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [waɪl] ,
He stood the test , but not bravely ; he howled loudly the whole time , while ,
他 站立 这 测试 , 但 不是 勇敢地 ; 他 嚎叫 高声 这 所有的 时间 , 尽管 ,
他经受住了考验, 但并非勇敢; 他全程都在大声嚎叫, 同时,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɪˈmu:vəbli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hel] - [həʊndz] ,
with his eyes fixed immovably upon the Evil One and his hell - hounds ,
和 他的 眼睛 固定的 不可移动地 之上 这 邪恶的 一 和 他的 地狱 - 猎犬 ,
他目光坚定地盯着邪恶之徒和他的地狱犬,

[hi:; hi] [krept] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrægd] [aɪˈti:] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk]
he crept back for the sack and then dragged it after him at a quick
他 悄悄地爬 后退 为了 这 解雇 和 然后 拖拽 它 后 他 在 一个 快的
[rʌn] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
run up the street .
跑步 向上 这 街道 .

他蹑手蹑脚地爬回去拿麻袋, 然后拖着麻袋沿着街道飞奔而去。

[noʊ][wʌn][ɪz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] .
No one is perhaps a hero until the danger is over .
不 一 是 也许 一个 英雄 直到 这 危险 是 超过 .

或许只有危险解除之后, 才能称得上英雄。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðen] [ˈpel] [hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɜ:ɪdʒ] ;
But even then Pelle had no opportunity of shuddering at his own courage ;
但 甚至 然后 佩勒 有 不 机会 的 颤抖 在 他的 自己的 勇气 ;
但即便如此, 佩勒也没有机会为自己的勇气感到颤抖;

[fɔ:r; fər][noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [mæn] ,
for no sooner was he out of the reach of the black man ,
为了 不 很快 曾是 他 出去 的 这 抵达 的 这 黑色的 男人 ,
他刚一脱离黑人的掌控,

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈterər] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .
than his terror took a new form .
比 他的 恐怖 采取 一个 新的 形式 .

他的恐惧以一种新的形式呈现出来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
What had become of his father ?
什么 有 变得 的 他的 父亲 ?

他的父亲后来怎么样了?

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [əˈgen] [dəˈrektli; daɪˈrektli] !
He had said he would be back again directly !
他 有 说 他 会 是 后退 再次 直接地 !

他说他会马上回来!

[səˈpəʊzɪŋ] [hi:; hi] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] !
Supposing he never came back at all !
假如 他 绝不 来了 后退 在 全部 !

假设他根本就没回来!

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
Perhaps he had gone away so as to get rid of his little boy ,
也许 他 有 已消失 离开 所以 作为 到 得到 摆脱 的 他的 小的 男生 ,
或许他离开是为了摆脱他的小儿子。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ]
who was only a trouble and made it difficult for him to get a
WHO 曾是 仅有的 一个 麻烦 和 制成 它 难的 为了 他 到 得到 一个
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他只会给他添麻烦，让他很难获得想要的职位。
[ˈpel] [felt] [dɪ'sperɪŋli] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [æz; əz] , [ˈkraɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ɔ:f]
Pelle felt despairingly convinced that it must be so , as , crying , he went off
佩勒 毛毡 绝望地 确信 那 它 必须 是 所以 , 作为 , 哭泣 , 他 去 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sæk] .
with the sack .
和 这 解雇 .

佩勒绝望地确信事情一定是这样，于是他哭着带着麻袋离开了。
[ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]
The same thing had happened to other children with whom he was well
这 相同的 事物 有 发生 到 其他 孩子们 和 谁 他 曾是 出色地
[ə'kweɪntɪd] ;
acquainted ;
熟人 ;

他认识的其他孩子也遇到过同样的事情；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæŋkeɪk] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˈhæpi] ,
but they came to the pancake cottage and were quite happy ,
但 他们 来了 到 这 饼子 小屋 和 是 相当 快乐的 ,
但他们来到煎饼小屋后，却非常开心。

[ænd; ənd] [ˈpel] [hɪm'self] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] — [pər'hæps][faɪnd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈteɪkən]
and Pelle himself would be sure to — perhaps find the king and be taken
和 佩勒 他自己 会 是 当然 到 — 也许 寻找 这 国王 和 是 已采取
[ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɪnsəz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmeɪts] ,
in there and have the little princes for his playmates ,
在 那里 和 有 这 小的 王子们 为了 他的 玩伴 ,
而佩勒本人肯定会——或许会找到国王，被带进去，让小王子们做他的玩伴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæləs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and his own little palace to live in .
和 他的 自己的 小的 宫殿 到 居住 在 .
还有他自己的小宫殿居住。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ][ænd; ənd]
But Father Lasse shouldn't have a thing , for now Pelle was angry and
但 父亲 拉塞 不应该 有 一个 事物 , 为了 现在 佩勒 曾是 生气的 和
[vɪnˈdɪktɪv] ,
vindictive ,
报复心强的 ,
但拉塞神父现在什么也做不了，因为佩勒现在既愤怒又记仇。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ʌnrɪst'reɪnədli] .
although he was crying just as unrestrainedly .
虽然 他 曾是 哭泣 只是 作为 不受约束地 .
尽管他也同样放声大哭。

[hi:; hi] [wɒd] [let][him; ɪm][stænd][ænd; ənd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][beg][tu:; tə] [kʌm] [ɪn]
He would let him stand and knock at the door and beg to come in
他 会 让 他 站立 和 敲 在 这 门 和 求 到 来 在
[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] ,
for three days ,
为了 三 天 ,

他会让他站在那里敲门，乞求进去，一连三天。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] — [noʊ] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][let][him; ɪm][ɪn]
and only when he began to cry — no , **he would have to let him in**
和 仅有的 什么时候 他 开始 到 哭 — 不 , 他 会 有 到 让 他 在
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

只有当他开始哭泣时——不，他必须立刻让他进来。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [si:] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsɪ] [kraɪ][hɜ:rt][him; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
for to see Father Lasse cry hurt him more than anything else in the world .
为了 到 看 父亲 拉塞 哭 伤害 他 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

看到拉塞神父哭泣，比世界上任何事都更让他痛苦。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][neɪlz] [ˈpel] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]
But he shouldn't have a single one of the nails Pelle had filled his
但 他 不应该 有 一个 单身的 一 的 这 指甲 佩勒 有 已填 他的
[ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈtɪmbər] - [jɑ:rd] ;
pockets with down in the timber - yard ;
口袋 和 向下 在 这 木材 - 院子 ;

但他不应该拥有佩勒在木材场口袋里装的那些钉子中的任何一个；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [waɪf] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:fi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and when the king's wife brought them coffee in the morning before they were
和 什么时候 这 国王的 妻子 带来 他们 咖啡 在 这 早晨 前 他们 是
[ʌp] — —
up — —
向上 — —

国王的妻子在他们起床前，清晨给他们端来咖啡——

[bʌt; bət] [hɪr] [bəuθ][hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [ˈsi:st] ,
But here both his tears and his happy imaginings ceased ,
但 这里 两个都 他的 眼泪 和 他的 快乐的 想象 停止 ,

但此时，他的眼泪和美好的幻想都停止了。

[fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtævərn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [keɪm] [ˈfɑ:ðər] - [oʊn] [ˈlɪvɪŋ]
for out of a tavern at the top of the street came Father Lasse's own living
为了 出去 的 一个 酒馆 在 这 顶部 的 这 街道 来了 父亲 - 自己的 活的
[self] .
self .
自己 .

从街尽头的一家小酒馆里，走出来的是拉塞神父本人。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][held][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He looked in excellent spirits and held a bottle in his hand .
他 看起来 在 出色的 烈酒 和 握住 一个 瓶子 在 他的 手 .

他看起来精神很好，手里拿着一个瓶子。

" [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbrændɪ] , [ˈlædi] !
“ **Danish brandy** , **laddie** !
” 丹麦语 白兰地 , 小伙子 !

“丹麦白兰地，小伙子！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] .

” he cried , waving the bottle .

” 他 哭 , 挥手 这 瓶子 .

他挥舞着瓶子，喊道。

” [hæts] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈbrændi] !

” Hats off to the Danish brandy !

” 帽子 离开 到 这 丹麦语 白兰地 !

“向丹麦白兰地致敬！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

But what have you been crying for ?

但 什么 有 你 到过 哭泣 为了 ?

你到底在哭什么？

[oʊ] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] ?

Oh , you were afraid ?

哦 , 你 是 害怕的 ?

哦，你害怕了？

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [əˈfreɪd] ?

And why were you afraid ?

和 为什么 是 你 害怕的 ?

你为什么害怕？

[ˈɪzn̩t] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] [ˈlæsi] — [ˈlæsi] [ˈkɑ:rlsən] [frʌm; frəm] - ?

Isn't your father's name Lasse — Lasse Karlsson from Kungstorp ?

不是 你的 父亲的 姓名 拉塞 — 拉塞 卡尔松 从 - ?

你父亲的名字是不是叫拉塞——来自孔斯托普的拉塞·卡尔松？

[ænd; ənd] [ˈhi:z] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] ; [hi:; hi] [hɪts] [hɑ:rd] , [hi:; hi] [dʌz] , [wen] [ˈhi:z]

And he's not one to quarrel with ; he hits hard , he does , when he's

和 他是 不是 一 到 争吵 和 ; 他 点击量 难的 , 他 做 , 什么时候 他是

[prəˈvœukt] .

provoked .

挑衅 .

而且他不是那种会跟人争吵的人；一旦被激怒，他会毫不留情地反击。

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] !

To come and frighten good little boys !

到 来 和 吓唬 好的 小的 男孩们 !

来吓唬乖巧的小男孩吧！

[ðeɪd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] !

They'd better look out !

他们会 更好的 看 出去 !

他们最好小心点！

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rlɪd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ˈdevəlz] ,

Even if the whole wide world were full of naming devils ,

甚至 如果 这 所有的 宽的 世界 是 满的 的 命名 魔鬼 ,

即使全世界到处都是给魔鬼起名字的，

- [hɪr] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] !

Lasse's here and you needn't be afraid !

- 这里 和 你 不必 是 害怕的 !

拉塞来了，你不用害怕！

” [ˈdʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [fɪrs] [tɔ:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ter; tɪ(ə)r] - [ˈsteɪnd] [tʃi:ks]
” **During all this fierce talk he was tenderly wiping the boy's tear - stained cheeks**
” 期间 全部 这 凶猛的 讲话 他 曾是 温柔地 擦拭 这 男孩们 撕 - 染色 脸颊
[ænd; ənd] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] ,
and nose with his rough hand ,
和 鼻子 和 他的 粗糙的 手 ,
“在激烈的争吵中，他却用粗糙的手温柔地擦拭着男孩泪痕斑斑的脸颊和鼻子。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgen] .
and taking the sack upon his back again .
和 采取 这 解雇 之上 他的 后退 再次 .
然后他又把麻袋背了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋli] [ˈfi:b(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstu:pɪŋ] [ˈfɪgjər] , [æz; əz] , [boʊstɪŋ]
There was something touchingly feeble about his stooping figure , as , boasting
那里 曾是 某物 感人地 微弱 关于 他的 弯腰 数字 , 作为 , 吹嘘
[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] ,
and comforting ,
和 令人感到安慰 ,
他佝偻的身躯带着一种令人动容的虚弱感，既夸耀又安慰人心。

[hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [daʊn] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
he trudged down again to the harbor holding the boy by the hand .
他 艰难跋涉 向下 再次 到 这 港口 保持 这 男生 经过 这 手 .
他牵着男孩的手，再次艰难地走到港口。

[hi:; hi] [ˈtɒtəd] [əˈbɔ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈwɔ:təpru:f] [bu:ts] ,
He tottered along in his big waterproof boots ,
他 摇摇晃晃 沿着 在 他的 大的 防水的 靴子 ,
他穿着厚重的防水靴，蹒跚地走着。

[ðə; ði][tæbz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʌk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [bɔ:r] [æn; ən] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [rɪˈzeɪmbləns]
the tabs of which stuck out at the side and bore an astonishing resemblance
这 标签页 的 哪个 卡住 出去 在 这 边 和 钻孔 一个 惊人 相似
[tu:; tə] [pelz] [ɪrɪz] ;
to Pelle's ears ;
到 佩勒的 耳朵 ;
它的耳廓从侧面伸出，与佩勒的耳朵惊人地相似；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwɪntər] [koʊt] [prəʊˈtru:did][ɑ:n][wʌn] [saɪd] [hɪz; ɪz] [red]
out of the gaping pockets of his old winter coat protruded on one side his red
出去 的 这 张开的 口袋 的 他的 老的 冬天 外套 突出 在 一 边 他的 红色的
[ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
pocket - handkerchief ,
口袋 - 手帕 ,
他那件旧冬衣敞开的口袋里，露出了一侧的红色口袋手帕。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
on the other the bottle .
在 这 其他 这 瓶子 .
另一边是瓶子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈli:t(ə)l] [lu:sər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:] - [dʒɔɪnts] [naʊ] ,
He had become a little looser in his knee - joints now ,
他 有 变得 一个 小的 松散 在 他的 膝盖 - 关节 现在 ,
他的膝关节现在稍微灵活了一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ˈθreɪnd] [ˌmoʊməntərəli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and the sack threatened momentarily to get the upper hand of him ,
和 这 解雇 威胁 片刻 到 得到 这 上 手 的 他 ,
而那件麻袋一度几乎要占上风，

[ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [traːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
pushing him forward and forcing him to go at a trot down the hill .
推动 他 向前 和 强制 他 到 去 在 一个 小跑 向下 这 爬坡道 .
推着他往前走，强迫他小跑着下山。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪˈkreɪtɪd] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [hɪz; ɪz] [ˈboʊstfl] [wɜːrdz] [helpt] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðɪs] [ɪˈfekt]
He looked decrepit , and perhaps his boastful words helped to produce this effect
他 看起来 衰老 , 和 也许 他的 自夸 字 帮助 到 生产 这 影响
;
;
;
;
他看上去十分憔悴，也许他那些自夸的话语加剧了这种印象；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [ˈkɔːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ræn]
but his eyes beamed confidently , and he smiled down at the boy , who ran
但 他的 眼睛 光束 自信地 , 和 他 微笑 向下 在 这 男生 , who 跑
[əˈbɔːn] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
along beside him .
沿着 旁 他 .
但他眼中闪烁着自信的光芒，他低头微笑着看着在他身边奔跑的男孩。

[ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ˈpel] [tɜːrnd] [koʊld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
They drew near to the shed , and Pelle turned cold with fear ,
他们 画 靠近 到 这 棚 , 和 佩勒 转向 寒冷的 和 害怕 ,
他们靠近了棚子，佩勒吓得浑身冰冷。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
for the black man was still standing there .
为了 这 黑色的 男人 曾是 仍然 常设 那里 .
因为那个黑人仍然站在那里。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
He went round to the other side of his father ,
他 去 圆形的 到 这 其他 边 的 他的 父亲 ,
他绕到父亲的另一边，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [skwer] .
and tried to pull him out in a wide curve over the harbor square .
和 尝试 到 拉 他 出去 在 一个 宽的 曲线 超过 这 港口 正方形 .
然后试图以一个大弧线将他拉出港口广场。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [ˈhwɪmpəd] .
“ **There he is again ,** ” **he whimpered** .
“ 那里 他 是 再次 , ” 他 呜咽 .
“他又来了,”他低声说道。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [wɒz; wəz] [ˈæftər] [juː; jʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] ;
“ **So that's what was after you , is it ?** ” **said Lasse , laughing heartily ;**
“ 所以 那就是 什么 曾是 后 你 , 是 它 ? ” 说 拉塞 , 笑 衷心地 ;
“原来是这个在追你啊?”拉塞大笑着说；

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [tuː] !
“ **and he's made of wood , too !**
“ 和 他是 制成 的 木头 , 也 !
“而且他还是木头做的! ”

[wel] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˈlædi] [aɪ] [ˈevər] [nuː] !
Well , you really are the bravest laddie I ever knew !
出色地 , 你 真的 是 这 最勇敢的 小伙子 我 曾经 知道 !
你真是我见过的最勇敢的小伙子!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][sent] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [trʌst] [ˈtʃɪkɪn] ,
I should almost think you might be sent out to fight a trussed chicken ,
我 应该 几乎 思考 你 可能 是 发送 出去 到 斗争 一个 桁架 鸡 ,
我几乎觉得你可能会被派去和一只被捆绑的鸡搏斗。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] !
if you had a stick in your hand !
如果 你 有 一个 戳 在 你的 手 ！
如果你手里拿着一根棍子！

” [ˈlæsi] [went] [ɑːn] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [gʊdnɛtʃədlɪ] .
” **Lasse went on laughing , and shook the boy goodnaturedly** .
” 拉塞 去 在 笑 , 和 摇晃 这 男生 和蔼地 .
拉塞继续大笑，并友好地摇晃着男孩。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][sɪŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
But Pelle was ready to sink into the ground with shame .
但 佩勒 曾是 准备好 到 下沉 进入 这 地面 和 耻辱 .
但佩勒羞愧得恨不得找个地缝钻进去。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Down by the custom - house they met a bailiff who had come too late for the
向下 经过 这 风俗 - 房子 他们 遇见 一个 法警 WHO 有 来 也 晚的 为了 这
[ˈstiːmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [noʊ] [ˈlæbɔːərz] .
steamer and had engaged no laborers .
汽船 和 有 已订婚的 不 劳工 .
在海关大楼附近，他们遇到了一名执达吏，他来晚了，错过了轮船，而且也没有雇佣任何工人。

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd] [æskt] [ˈlæsi] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] .
He stopped his cart and asked Lasse if he was looking for a place .
他 停止 他的 大车 和 问 拉塞 如果 他 曾是 寻找 为了 一个 地方 .
他停下马车，问拉塞是否在找地方住。

” [jes] , [wiː; wi][bəʊθ][wɑːnt][wʌn] , ” [ˈænsər] [ˈlæsi] , [ˈbrɪskli] .
” **Yes , we both want one , ” answered Lasse , briskly** .
” 是的 , 我们 两个都 想 一 , ” 回答 拉塞 , 轻快地 .
“是的，我们俩都想要一个，”拉塞干脆利落地回答道。

” [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [faːrm] — [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [guːs] .
” **We want to be at the same farm — as the fox said to the goose** .
” 我们 想 到 是 在 这 相同的 农场 — 作为 这 狐狸 说 到 这 鹅 .
“我们想待在同一个农场——就像狐狸对鹅说的那样。”

” [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [strɔːŋ][mæn] ,
” **The bailiff was a big , strong man** ,
” 这 法警 曾是 一个 大的 , 强的 男人 ,
“法警是个身材高大、力气很大的男人，

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [ˈʌdəd] [ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [huː] [kʊd; kəd] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
and Pelle shuddered in admiration of his father who could dare to speak to
和 佩勒 颤抖 在 钦佩 的 他的 父亲 WHO 可以 敢 到 说话 到
[hɪm; ɪm][soʊ][ˈboʊldli] .
him so boldly .
他 所以 大胆地 .
佩勒敬畏地颤抖着，钦佩他的父亲竟然敢如此大胆地与他说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [læft] [gʊd] -
But the great man laughed good - humoredly .
但 这 伟大的 男人 笑了 好的 - 幽默地 .
但这位伟人爽朗地笑了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [ˈhi:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfɔ:rmən] ?
“ **Then I suppose he's to be foreman ?**
“ 然后 我 认为 他是 到 是 领班 ？ ”

“那我猜他应该是工头吧？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [flɪkɪŋ] [æt; ət] [ˈpel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
“ **he said , flicking at Pelle with his whip .**
“ 他 说 , 轻弹 在 佩勒 和 他的 鞭 。”

“他一边说着，一边用鞭子抽了佩勒一下。”

“ [jes] , [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [deɪ] , “ [sed] [ˈlæsɪ] , [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **Yes , he certainly will be some day , ” said Lasse , with conviction .**
“ 是的 , 他 当然 将要 是 一些 天 , ” 说 拉塞 , 和 定罪 。”

“是的，他总有一天会的，”拉塞坚定地说。

“ [ˈhi:l] [ˈpra:bəbli] [i:t] [ə; eɪ] [fju:] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [fɜ:rst] .
“ **He'll probably eat a few bushels of salt first .**
“ 地狱 大概 吃 一个 很少 蒲式耳 的 盐 第一的 。”

“他可能会先吃几蒲式耳盐。”

[wel] , [aɪm] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rdzmən] ,
Well , I'm in want of a herdsman ,
出色地 , 我是 在 想 的 一个 牧人 ,

我需要一位牧羊人。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [krounz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [jɪr] — [ɔ:l'doʊ] [ˈɪtl] [bi:; bi] [kənˈfaʊndɪd]
and will give you a hundred kroner for a year — although it'll be confounded
和 将要 给 你 一个 百 克朗斯 为了 一个 年 — 虽然 它将 是 令人困惑

[hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [si:] .
hard for you to earn them from what I can see .
难的 为了 你 到 赚 他们 从 什么 我 能 看 。”

并会给你一百克朗一年的时间——尽管依我看，你很难挣到这些钱。

[ˈðerəl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
There'll always be a crust of bread for the boy ,
将会 总是 是 一个 地壳 的 面包 为了 这 男生 ,

总会有一块面包皮给这孩子吃。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi] [kæn; kən] .
but of course he'll have to do what little he can .
但 的 课程 地狱 有 到 做 什么 小的 他 能 。”

但他当然只能尽自己所能。

[jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ] [sə'pouz] ? “
You're his grandfather , I suppose ? ”
你是 他的 祖父 , 我 认为 ? ”

你大概是他爷爷吧？

“ [aɪm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] — [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [mæn] , “ [ˈænsər] [ˈlæsɪ] , [ˈpraʊdli] .
“ **I'm his father — in the sight of God and man , ” answered Lasse , proudly .**
“ 我是 他的 父亲 — 在 这 视线 的 上帝 和 男人 , ” 回答 拉塞 , 自豪地 。”

“我是他的父亲——在上帝和世人眼中都是如此，”拉塞骄傲地回答道。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] !
“ **Oh , indeed !**
“ 哦 , 的确 ！”

“哦，确实如此！”

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [sti:l] [bi:; bi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɪf] [ju:v] [kʌm] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ˈɑ:nɪstli] .
Then you must still be fit for something , if you've come by him honestly .
然后 你 必须 仍然 是 合身 为了 某物 , 如果 你已经 来 经过 他 诚实地 。”

那你既然是真心实意地嫁给了他，肯定还有一席之地。

[bʌt; bət] [klaɪm] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [gʊd] ,
But climb up , if you know what's for your own good ,
但 爬 向上 , 如果 你 知道 是什么 为了 你的 自己的 好的 ,
但是, 如果你明知什么对你有好处, 就应该向上攀登。

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][stænd] [hɪr] .
for I haven't time to stand here .
为了 我 还没有 时间 到 站立 这里 .
因为我没时间站在这里。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːfər] ['evri] [deɪ] .
You won't get such an offer every day .
你 惯于 得到 这样的 一个 提供 每一个 天 .
这样的机会可不是每天都有的。

" ['pel] [θɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kroʊnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ; ['læsi] , [ɑːn]
" **Pelle thought a hundred kroner was a fearful amount of money ; Lasse , on**
" 佩勒 想法 一个 百 克朗斯 曾是 一个 可怕 数量 的 钱 ; 拉塞 , 在
[ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
the contrary ,
这 相反 ,
佩勒认为一百克朗是一笔巨款; 拉塞则恰恰相反,

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː]
as the older and more sensible , had a feeling that it was far too
作为 这 老 和 更多的 明智的 , 有 一个 感觉 那 它 曾是 远的 也
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .
作为年纪较大、比较理智的人, 他觉得这远远不够。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [jet] ,
But , though he was not aware of it yet ,
但 , 尽管 他 曾是 不是 意识到的 的 它 然而 ,
但是, 尽管他当时还没有意识到这一点,
[ðə; ði] [iks'piəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [dɪmd] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
the experiences of the morning had considerably dimmed the brightness of
这 经历 的 这 早晨 有 相当 调暗 这 亮度 的

[hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɑːn][laɪf] .
his outlook on life .
他的 前景 在 生活 .
早晨的经历让他对生活的看法黯然失色。
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][dræm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rekləs] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] - ['maɪndɪd]
On the other hand , the dram had made him reckless and generously - minded
在 这 其他 手 , 这 德拉姆 有 制成 他 鲁莽 和 慷慨地 - 有思想
.
.
.

另一方面, 那杯酒让他变得鲁莽而慷慨。
" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
" **All right then , " he said with a wave of the hand .**
" 全部 正确的 然后 , " 他 说 和 一个 海浪 的 这 手 .
"好吧,"他挥了挥手说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][mʌst; məst] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [wi;; wi][wəʊnt][hæv; həv][sɔ:lɪt] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd]
“ But the master must understand that we won't have salt herring and
“ 但 这 掌握 必须 理解 那 我们 惯于 有 盐 鲱鱼 和
[ˈpɔ:ɾɪdʒ] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
porridge three times a day .
稀饭 三 时代 一个 天 .

“但是主人必须明白，我们不可能一日三餐都吃咸鲱鱼粥。”

[wi;; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɔ:pər][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [tu:] — [ænd; ənd][bi;; bi] [fri:] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
We must have a proper bedroom too — and be free on Sundays .
我们 必须 有 一个 恰当的 卧室 也 — 和 是 自由的 在 星期日 .
我们也需要一个像样的卧室——而且星期天要有空。

“ [hi;; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmɪd] [ʌp]
“ He lifted the sack and the boy up into the cart , and then climbed up
“ 他 抬起 这 解雇 和 这 男生 向上 进入 这 大车 , 和 然后 攀登 向上
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他把麻袋和男孩抬到车上，然后自己也爬了上去。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [læft] .
The bailiff laughed .
这 法警 笑了 .

法警笑了。

“ [aɪ] [si:] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] , [oʊld][mæn] .
“ I see you've been here before , old man .
“ 我 看 你已经 到过 这里 前 , 老的 男人 .

“看来你以前来过这里啊，老头。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi;; bi][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [ˈmænɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] .
But I think we shall be able to manage all that .
但 我 思考 我们 将 是 有能力的 到 管理 全部 那 .

但我认为我们能够应对所有这些问题。

[ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [roʊst] [pɔ:rk] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈreɪzɪnz][ænd; ənd] [ˈru:bɑ:rb] [ˈdʒeli][wɪð; wɪθ] [ˈpepər]
You shall have roast pork stuffed with raisins and rhubarb jelly with pepper
你 将 有 烤 猪肉 填充 和 葡萄干 和 大黄 果冻 和 胡椒
[ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
on it ,
在 它 ,

你将品尝到烤猪肉，里面塞满了葡萄干和撒上胡椒粉的大黄果冻。

[dʒʌst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
just as often as you like to open your mouth .
只是 作为 经常 作为 你 喜欢 到 打开 你的 嘴 .

你想什么时候张嘴就什么时候张嘴。

“ [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ki:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
“ They drove down to the quay for the chest , and then out toward the
“ 他们 驾驶 向下 到 这 码头 为了 这 胸部 , 和 然后 出去 朝向 这
[ˈkʌntri] [əˈgen] .
country again .
国家 再次 .

他们开车到码头取回箱子，然后又往乡下方向开去。

[ˈlæsi] , [hu:] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪn] [fəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ]
Lasse , who recognized one thing and another , explained it all in full to the boy
拉塞 , WHO 认可 一 事物 和 其他 , 解释 它 全部 在 满的 到 这 男生 ,
.
.
.

拉塞认出了其中的一些事情，便把一切都详细地解释给了男孩。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)] [brɪˈtwi:n] [waɪlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [mʌst; məst] [nɑ:t] [si:] [ðɪs]
taking a pull at the bottle between whiles ; but the bailiff must not see this
采取 一个 拉 在 这 瓶子 之间 当 ; 但 这 法警 必须 不是 看 这
.
.
.

不时地喝上一口酒；但法警不能看到这一幕。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [ɪntu:] [ðə; ði] [strɔ:] , [wer] [hi:; hi] [krept] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə]
Pelle was cold and burrowed into the straw , where he crept close up to
佩勒 曾是 寒冷的 和 掘穴 进入 这 稻草 , 在哪里 他 悄悄地爬 关闭 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

佩勒感到寒冷，便钻进稻草堆里，悄悄地爬到父亲身边。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlæsi] , [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:t(ə)] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **You take a mouthful ,** ” **whispered Lasse , passing the bottle to him cautiously .**
“ 你 拿 一个 一口气 , ” 低声说道 拉塞 , 通过 这 瓶子 到 他 谨慎地 .

“你喝一口,”拉塞低声说道，小心翼翼地把瓶子递给他。

“ [bʌt; bət] [teɪk] [ker] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] , [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [slɑɪ] [wʌn] .
“ **But take care that he doesn't see , for he's a sly one .**
“ 但 拿 关心 那 他 不 看 , 为了 他是 一个 狡猾 一 .

“但要小心别让他看见，因为他很狡猾。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [dʒu:t] .
He's a Jute .
他是 一个 黄麻 .

他是黄麻。

“ [ˈpɛl] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dræm] .
“ **Pelle would not have a dram .**
“ 佩勒 会 不是 有 一个 德拉姆 .

“佩勒一口酒也不喝。”

“ [wɒts] [ə; eɪ] [dʒu:t] ?
“ **What's a Jute ?**
“ 是什么 一个 黄麻 ?

什么是黄麻？

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **he asked in a whisper .**
“ 他 问 在 一个 耳语 .

他低声问道。

“ [ə; eɪ] [dʒu:t] ?
“ **A Jute ?**
“ 一个 黄麻 ?

“黄麻？ ”

[ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] , [ˈlædi] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Good gracious me , laddie , don't you know that ?
好的 亲切 我 , 小伙子 , 不 你 知道 那 ?

我的天哪，小伙子，你难道不知道吗？

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuːts] [ðæt] ['kruːsəˌfaɪd] ['kraɪst] .
It was the Jutes that crucified Christ .
它 曾是 这 黄麻 那 被钉在十字架上 基督 .

是朱特人将基督钉死在十字架上。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['wɑːndər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] , [ænd; ənd] [sel] ['flænl]
That's why they have to wander all over the world now , and sell flannel
那就是 为什么 他们 有 到 漫步 全部 超过 这 世界 现在 , 和 卖 绒布
[ænd; ənd] ['niːdlz] ,
and needles ,
和 针 ,

所以他们现在才不得不周游世界，兜售法兰绒和针线。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃiːt] [wer'evər] [ðeɪ] [ɡoʊ] .
and such - like ; and they always cheat wherever they go .
和 这样的 - 喜欢 ; 和 他们 总是 欺骗 无论 他们 去 .

诸如此类；而且他们无论走到哪里都会作弊。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['tʃiːtɪd] ['mʌðər] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] ?
Don't you remember the one that cheated Mother Bengta of her beautiful hair ?
不 你 记住 这 一 那 作弊 母亲 - 的 她 美丽的 头发 ?

你难道不记得那个骗走了本塔妈妈美丽头发的人了吗？

[ɑː] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər] [taɪm] .
Ah , no , that was before your time .
啊 , 不 , 那 曾是 前 你的 时间 .

啊，不，那是你出生之前的事了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuːt] [tuː] .
That was a Jute too .
那 曾是 一个 黄麻 也 .

那也是黄麻做的。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['wɔːznt] [æt; ət] [hoʊm] ,
He came one day when I wasn't at home ,
他 来了 一 天 什么时候 我 不是 在 家 ,

有一天我不在家，他来了。

[ænd; ənd] [ʌn'pækt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [werz] — [kɒmz] [ænd; ənd][pɪnz][wɪð; wɪθ] [bluː] [glæs] ['hedz] ,
and unpacked all his fine wares — combs and pins with blue glass heads ,
和 拆开包装 全部 他的 美好的 商品 — 梳子 和 别针 和 蓝色的 玻璃 头部 ,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] [hed] - ['kəːtʃɪfs] .
and the finest head - kerchiefs .
和 这 最好的 头 - 手帕 .

他打开了所有精美的商品——蓝色玻璃头的梳子和发夹，以及最好的头巾。

['wɪmɪn] [kɑːnt] [rɪˈzɪst] [sʌtʃ] [træʃ] ;
Women can't resist such trash ;
女性 不能 抵抗 这样的 垃圾 ;

女人无法抗拒这种垃圾；

[ðeə(r)] [laɪk] [wʌt] [wiː; wi] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [wen] [sʌm; səm][wʌn][hoʊldz][ə; eɪ] ['brændɪ] - ['bɑːt(ə)l][tuː; tə]
they're like what we others are when some one holds a brandy - bottle to
它们是 喜欢 什么 我们 其他的 是 什么时候 一些 一 持有 一个 白兰地 - 瓶子 到
['aʊər; ɑːr][noʊz] .
our nose .
我们的 鼻子 .

他们就像我们其他人被人拿白兰地酒瓶抵在鼻子前一样。

['mʌðər] - [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ,
Mother Bengta had no money ,
母亲 - 有 不 钱 ,

本塔母亲身无分文。

[bʌt; bət] [ðæt] [slai] ['dev(ə)] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
but that sly devil said he would give her the finest handkerchief if she would
但 那 狡猾 魔鬼 说 他 会 给 她 这 最好的 手帕 如果 她 会
[let] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ɔ:f] [dʒʌst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pleɪt] .
let him cut off just the end of her plait .
让 他 切 离开 只是 这 结尾 的 她 编 .

但那个狡猾的家伙说，如果她让他剪掉她辫子的末端，他就送给她最好的手帕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] .
And then he went and cut it off close up to her head .
和 然后 他 去 和 切 它 离开 关闭 向上 到 她 头 .
然后他走过去，把她的头皮剪掉了。

[maɪ] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [flɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋɡri] !
My goodness , but she was like flint and steel when she was angry !
我的 善良 , 但 她 曾是 喜欢 燧石 和 钢 什么时候 她 曾是 生气的 !
我的天哪，她生气的时候就像燧石和钢铁一样坚硬！

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪk] .
She chased him out of the house with a rake .
她 追逐 他 出去 的 这 房子 和 一个 耙 .
她拿着耙子把他赶出了房子。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['rʌbɪʃ] ,
But he took the plait with him , and the handkerchief was rubbish ,
但 他 采取 这 编 和 他 , 和 这 手帕 曾是 垃圾 ,
[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
as might have been expected .
作为 可能 有 到过 预期的 .

但他把辫子带走了，而手帕则破烂不堪，这也在意料之中。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒu:ts] [ɑ:r; ər] ['kʌnɪŋ] ['devəlz] , [hu:] ['kru:sə'faɪd] — — " ['læsɪ] [brɪ'ɡæən] [æt; ət] [ðə; ði]
For the Jutes are cunning devils , who crucified — — " Lasse began at the
为了 这 黄麻 是 狡猾 魔鬼 , WHO 被钉在十字架上 — — " 拉塞 开始 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə'ɡen] .
beginning again .
开始 再次 .

因为朱特人是狡猾的魔鬼，他们把——”拉塞又从头开始讲了起来。

['pel] [dɪd] [nɑ:t] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [sɔ:ft] ['mɜ:rməɪŋ] .
Pelle did not pay much attention to his father's soft murmuring .
佩勒 做过 不是 支付 很多 注意力 到 他的 父亲的 柔软的 淙淙 .
佩勒并没有太在意父亲的低声呢喃。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] - , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [naʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn]
It was something about Mother Bengta , but she was dead now and lay in
它 曾是 某物 关于 母亲 - , 但 她 曾是 死的 现在 和 躺 在
[ðə; ði] [blæk] [ɜ:rθ] ;
the black earth ;
这 黑色的 地球 ;

那件事与本塔母亲有关，但她现在已经去世，躺在黑土里了；

[ʃi:; ʃi] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [vest] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] , [ɔ:r] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] [hændz] [wen]
she no longer buttoned his under - vest down the back , or warmed his hands when
她 不 更长 纽扣 他的 在下面 - 背心 向下 这 后退 , 或者 温暖 他的 双手 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəʊld] .
they were cold .
他们 是 寒冷的 .

她不再帮他扣背心的扣子，也不再在他手冷的时候帮他暖手。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] ['reɪzɪnz] ['ɪntuː] [roʊst] [pɔːrk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [dɪd] [ðeɪ] ?
So they put raisins into roast pork in this country , did they ?
所以 他们 放 葡萄干 进入 烤 猪肉 在 这 国家 , 做过 他们 ?

所以这个国家会在烤猪肉里放葡萄干吗?

[ˈmʌni] [mʌst; məst] [biː; bi] [æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] [dɜːrt] !
Money must be as common as dirt !
钱 必须 是 作为 常见的 作为 污垢 !

金钱应该像泥土一样普遍!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
There was none lying about in the road ,
那里 曾是 没有任何 说谎 关于 在 这 路 ,

路边没有散落的任何东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɑːrmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [faɪn] ['iːðər] .
and the houses and farms were not so very fine either .
和 这 房屋 和 农场 是 不是 所以 非常 美好的 任何一个 .

房屋和农场也并不算太好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz]
But the strangest thing was that the earth here was of the same color as
但 这 最奇怪的 事物 曾是 那 这 地球 这里 曾是 的 这 相同的 颜色 作为

[ðæt] [æt; ət] [hoʊm] ,
that at home ,
那 在 家 ,

但最奇怪的是, 这里的泥土颜色和家乡的泥土颜色一样。

[ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
although it was a foreign country .
虽然 它 曾是 一个 外国的 国家 .

虽然那是个外国。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [mæp] [ɪn] - , [ɪn] [wɪt] [iːt] ['kʌntri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]
He had seen a map in Tommelilla , in which each country had a different
他 有 已见 一个 地图 在 - , 在 哪个 每个 国家 有 一个 不同的

['kʌlər] .
color .
颜色 .

他在托梅利利亚见过一张地图, 地图上每个国家都用不同的颜色标注。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] !
So that was a lie !
所以 那 曾是 一个 说谎 !

原来那是谎话!

['læsi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tɔːkt] [hɪm'self] [aʊt] , [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
Lasse had long since talked himself out , and slept with his head upon the
拉塞 有 长的 自从 谈话 他自己 出去 , 和 睡着了 和 他的 头 之上 这

['bɔɪz] [bæk] .
boy's back .
男孩们 后退 .

拉塞早就打消了念头, 他把头枕在男孩的背上睡着了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)] .
He had forgotten to hide the bottle .
他 有 被遗忘的 到 隐藏 这 瓶子 .

他忘了把酒瓶藏起来。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [strɔː] [wen] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] — [huː]
Pelle was just going to push it down into the straw when the bailiff — who
佩勒 曾是 只是 去 到 推 它 向下 进入 这 稻草 什么时候 这 法警 — who
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dʒuːt] ,
as a matter of fact was not a Jute ,
作为 一个 事情 的 事实 曾是 不是 一个 黄麻 ;
佩勒正要把它塞进稻草堆里, 这时法警——事实上他并不是一个黄麻人——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈziːləndər] — [ˈhæpənd] [tuː; tə][tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but a Zeelander — happened to turn round and caught sight of it .
但 一个 泽兰岛 — 发生 到 转动 圆形的 和 捕捉 视线 的 它 .
但一位泽兰人碰巧转过身, 看到了它。
[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
He told the boy to throw it into the ditch .
他 讲述 这 男生 到 扔 它 进入 这 沟 .
他让男孩把东西扔进沟里。

[baɪ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][destɪˈneɪ](ə)n] .
By midday they reached their destination .
经过 正午 他们 达到 他们的 目的地 .
中午时分, 他们到达了目的地。

[ˈlæsi] [əˈwʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ][ˌjɑːrd] ,
Lasse awoke as they drove on to the stone paving of the large yard ,
拉塞 醒来 作为 他们 驾驶 在 到 这 石头 铺路 的 这 大的 院子 ,
当车子驶入大院子的石板路上时, 拉塞醒了过来。

[ænd; ənd] [grəʊpt] [məˈkæɪnɪkli] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .
and groped mechanically in the straw .
和 摸索 机械地 在 这 稻草 .
然后机械地在稻草中摸索。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsoʊbər][ɪn][æn; ən]
But suddenly he recollected where he was , and was sober in an
但 突然 他 回忆 在哪里 他 曾是 , 和 曾是 清醒 在 一个
[ˈɪnstənt] .
instant .
立即的 .
但他突然想起自己身在何处, 瞬间清醒过来。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nuː] [ˈhoʊm] ,
So this was their new home ,
所以 这 曾是 他们的 新的 家 ,
这就是他们的新家。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [plɛs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd][ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] !
the only place they had to stay in and expect anything of on this earth !
这 仅有的 地方 他们 有 到 停留 在 和 预计 任何事物 的 在 这 地球 !
这是他们在地球上唯一可以停留并有所期待的地方!

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ][ˌjɑːrd] ,
And as he looked out over the big yard ,
和 作为 他 看起来 出去 超过 这 大的 院子 ,
当他眺望那片大院子时,

[wer] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [bel] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsaʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd] [deɪ] -
where the dinner - bell was just sounding and calling servants and day -
在哪里 这 晚餐 - 钟 曾是 只是 听起来 和 呼叫 仆人 和 天 -
[ˈlæbɔːərz] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ,
laborers out of all the doors ,
劳工 出去 的 全部 这 门 ,
这时, 晚餐铃声响起, 把仆人和临时工们都叫了出来。

[ɔ:l][hɪz; ɪz][self] - ['kɑ:nfɪdəns] ['væniʃt] .
all his self - confidence vanished .
全部 他的 自己 - 信心 消失了 ;

他所有的自信都消失了。

[ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,
A despairing feeling of helplessness overwhelmed him ,
一个 绝望 感觉 的 无助 不堪重负 他 ;

一种绝望的无助感攫住了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tremb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and made his face tremble with impotent concern for his son .
和 制成 他的 脸 颤抖 和 阳痿 忧虑 为了 他的 儿子 ;

他因无能为力而担忧儿子，脸都颤抖起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hi; hi] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] ;
His hands shook as he clambered down from the wagon ;
他的 双手 摇晃 作为 他 攀爬 向下 从 这 车皮 ;

他从马车上爬下来时，双手都在颤抖；

[hi; hi] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'kwaiərɪŋ] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm]
he stood irresolute and at the mercy of all the inquiring glances from

[ðə; ði] [steps] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs] .

the steps down to the basement of the big house .
这 步骤 向下 到 这 地下室 的 这 大的 房子 ;

他犹豫不决地站在那里，任由从大房子地下室台阶上下来的人们投来探寻的目光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɔ:l'redɪ] .
They were talking about him and the boy , and laughing already .
他们 是 说 关于 他 和 这 男生 , 和 笑 已经 ;

他们正在谈论他和那个男孩，而且已经开始笑了。

[ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [meɪk] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [ə; eɪ][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz]
In his confusion he determined to make as favorable a first impression as

['pɑ:səb(ə)] ,

possible ,
可能的 ;

在慌乱之中，他决心尽可能给人留下良好的第一印象。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][tu; tə] [i:tʃ] [wʌn] ['seprətli] ;
and began to take off his cap to each one separately ;
和 开始 到 拿 离开 他的 帽 到 每个 一 分别地 ;

然后他开始逐一脱帽向每个人致意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and the boy stood beside him and did the same .
和 这 男生 站立 旁 他 和 做过 这 相同的 ;

男孩站在他旁边，也做了同样的动作。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [laɪk] [ðə; ði] [klaʊnz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] ,
They were rather like the clowns at a fair ,
他们 是 相当 喜欢 这 小丑 在 一个 公平的 ,

他们就像游乐场里的小丑一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [bəʊd] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] ,
and the men round the basement steps laughed aloud and bowed in imitation ,
和 这 男人 圆形的 这 地下室 步骤 笑了 大声 和 鞠躬 在 模仿 ;

地下室台阶周围的男人们大笑起来，并模仿着鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæn][tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]
and then began to call to them ; but the bailiff came out again to the
和 然后 开始 到 称呼 到 他们 ; 但 这 法警 来了 出去 再次 到 这
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ;

然后开始呼喊他们；但执达吏又回到了马车旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and they quickly disappeared down the steps .
和 他们 迅速地 消失 向下 这 步骤 .
他们迅速消失在台阶下。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][fɑ:r] - [ɔ:f] , [mə'nɑ:tənəs] [saʊnd] [ðæt] ['nevər] [left] [ɔ:f]
From the house itself there came a far - off , monotonous sound that never left off
从 这 房子 本身 那里 来了 一个 远的 - 离开 , 单调 声音 那 绝不 左边 离开
,
.
,

从房子里传来一种遥远而单调的声音，从未停止过。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
and insensibly added to their feeling of depression .
和 无意识地 额外 到 他们的 感觉 的 沮丧 .
不知不觉中加重了他们的抑郁情绪。

" [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['fɑ:rpli] .
" Don't stand there playing the fool ! " said the bailiff sharply .
" 不 站立 那里 玩耍 这 傻子 ! " 说 这 法警 尖锐地 .
“别在那儿装傻！”法警厉声说道。

" [bi:; bi] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] !
" Be off down to the others and get something to eat !
" 是 离开 向下 到 这 其他的 和 得到 某物 到 吃 !
“快下去和其他人一起吃点东西吧！ ”

[ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm][tu:; tə] [ʃʊ] [ɔ:f][jər; jər] ['mʌŋki] - [trɪks] [tu:; tə][ðem; ðəm]
You'll have plenty of time to show off your monkey - tricks to them
你会 有 很多 的 时间 到 展示 离开 你的 猴 - 技巧 到 他们
[æftərwərdz] .
afterwards .
然后 .
之后你有的是时间向他们展示你的猴子绝技。

" [æt; ət] [ði:z] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [wɜ:rdz] ,
" At these encouraging words ,
" 在 这些 鼓励 字 ,
“听到这些令人鼓舞的话语，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd][ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [steps] [wɪð; wɪθ]
the old man took the boy's hand and went across to the basement steps with
这 老的 男人 采取 这 男孩们 手 和 去 穿过 到 这 地下室 步骤 和
[dɪ'speɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
despair in his heart ,
绝望 在 他的 心 ,

老人牵着男孩的手，怀着绝望的心情走向地下室的台阶。

[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪnwərdli] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] - .
mourning inwardly for Tommelilla and Kungstorp .
丧 内心 为了 - 和 - .
内心为托梅利拉和孔斯托普哀悼。

[ˈpɛl] [kɫʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] .
Pelle clung close to him in fear .
佩勒 紧紧抓住 关闭 到 他 在 害怕 :

佩勒惊恐地紧紧抓住他。

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈiːv(ə)][ˈmɑːnstər][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
The unknown had suddenly become an evil monster in the imagination of
这 未知 有 突然 变得 一个 邪恶的 怪物 在 这 想像力 的
[bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
both of them .
两个都 的 他们 :

在他们两人的想象中，未知的事物突然变成了一个邪恶的怪物。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈpæɪdʒ] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [pərˈsɪstənt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlaʊdər] ,
Down in the basement passage the strange , persistent sound was louder ,
向下 在 这 地下室 通道 这 奇怪的 , 执着的 声音 曾是 更大声 ,
地下室通道里，那种奇怪而持续的声音更大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwiːpɪŋ] .
and they both knew that it was that of a woman weeping .
和 他们 两个都 知道 那 它 曾是 那 的 一个 女士 哭泣 .
他们俩都知道那是女人的哭泣声。

[iː]
II
三

二

[stoʊn] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈlæɪ] [ænd; ənd] [pɛlz] [ˈhoʊm] ,
Stone Farm , which for the future was to be Lasse and Pelle's home ,
石头 农场 , 哪个 为了 这 未来 曾是 到 是 拉塞 和 佩勒的 家 ,
石头农场，将来将成为拉塞和佩勒的家。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈfɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
was one of the largest farms on the island .
曾是 一 的 这 最大 农场 在 这 岛 .
曾是岛上最大的农场之一。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈpiːp(ə)] [nuː] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [ˈgrænperənts] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
But old people knew that when their grandparents were children ,
但 老的 人们 知道 那 什么时候 他们的 祖父母 是 孩子们 ,
但老人们都知道，当他们的祖父母还是孩子的时候，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [krɒftɜːz] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] ,
it had been a crofter's cottage where only two horses were kept ,
它 有 到过 一个 佃农的 小屋 在哪里 仅有的 二 马匹 是 保留 ,
那曾是一间佃农的小屋，里面只养了两匹马。

[ænd; ənd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - - , [ə; eɪ] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][ˈdʒɛnz][koʊfɑːd] , [ðə; ði]
and belonged to a certain Vevest Köller , a grandson of Jens Kofod , the
和 属于 到 一个 肯定 - - , 一个 孙子 的 延斯 科福德 , 这
[ˈlɪbəreɪtər][ʌv; əv] [ˈbɔːnhøjm] .
liberator of Bornholm .
救星 的 博恩霍尔姆 .

这处房产属于韦韦斯特·科勒，他是博恩霍尔姆解放者延斯·科福德的孙子。

[ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][fɑːrm] .
During his time , the cottage became a farm .
期间 他的 时间 , 这 小屋 成为 一个 农场 .
在他居住期间，这间小屋变成了一座农场。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grʌdʒd] [fuːd] [bəuθ][fɔːr; fər] [hɪm'self]
He worked himself to death on it , and grudged food both for himself
他 工作 他自己 到 死亡 在 它 ; 和 心怀怨恨 食物 两个都 为了 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] .
and the others .
和 这 其他的 .

他为此累死了，甚至吝惜自己和他人的食物。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] — [pʊr] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][lənd] - [græbiŋ] — [bɪ'keɪm] [hə'redɪteri] [ɪn]
And these two things — poor living and land - grabbing — became hereditary in
和 这些 二 事物 — 贫穷的 活的 和 土地 - 抓取 — 成为 遗传 在
[ðæt] [ˈfæməli] .
that family .
那 家庭 .

而贫困的生活和掠夺土地这两件事，在这个家族中变成了世袭的。

[ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd][hæd; həd] [bɪn] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈheðər] [nɑːt] [ˈmeni]
The fields in this part of the island had been rock and heather not many
这 字段 在 这 部分 的 这 岛 有 到过 岩石 和 希瑟 不是 许多
[dʒenə'eɪʒənz] [sɪnz] .
generations since .
几代人 自从 .

岛屿这一地区的田野在几代人之前还是岩石和石楠丛生之地。

[pʊr] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wɔːrn] [ðəm'selvz] [aʊt] , [wʌn] [set] [ˈæftər]
Poor people had broken up the ground , and worn themselves out , one set after
贫穷的 人们 有 破碎的 向上 这 地面 , 和 磨损 他们自己 出去 , 一 放 后
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

穷人开垦土地，累得筋疲力尽，一排又一排地干活。

[tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ɪn] [ˌkʌltɪ'veɪ](ə)n] .
to keep it in cultivation .
到 保持 它 在 栽培 .

使其继续栽培。

[raʊnd] [ə'baʊt] [stoʊn] [fɑːrm] [lɪvd] [ˈoʊnli] [ˈkɑːtɪdʒər] [ænd; ənd][men] [ˈoʊnɪŋ] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
Round about Stone Farm lived only cottagers and men owning two horses ,
圆形的 关于 石头 农场 居住地 仅有的 农舍 和 男人 拥有 二 马匹 ,
[ˈhɔːrsɪz] ,
石头农场周围只居住着一些农舍居民和拥有两匹马的男人们。

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ðer; ðər][lənd][wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡər] ,
who had bought their land with toil and hunger ,
who 有 买 他们的 土地 和 辛劳 和 饥饿 ,

他们用辛勤劳动和饥饿换取了土地，

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [greɪv] [æz; əz][ðer; ðər]
and would as soon have thought of selling their parents ' grave as their
和 会 作为 很快 有 想法 的 销售 他们的 父母 - 严重 作为 他们的
[ˈlɪt(ə)] [ˈpraːpərti] ;
little property ;
小的 财产 ;

他们甚至宁愿把父母的坟墓当作自己的小财产卖掉；

[ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][ɔːr][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
they stuck to it until they died or some misfortune overtook them .
他们 卡住 到 它 直到 他们 死亡 或者 一些 不幸 超越 他们 .

他们一直坚持下去，直到去世或遭遇不幸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [fɑ:rm][ˈfæməli][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ænd; ənd][ɪkˈstend][ðer; ðər]
But the Stone Farm family were always wanting to buy and extend their
但 这 石头 农场 家庭 是 总是 想要 到 买 和 延长 他们的
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,

但斯通农场的居民一直都想购买并扩建他们的房产。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃæns] [ˈoʊnli] [keɪm] [θru:] [ðer; ðər] [ˈneɪbəz] - [mɪsˈfɔ:tʃənz] .
and their chance only came through their neighbors ' misfortunes .
和 他们的 机会 仅有的 来了 通过 他们的 邻居 - 不幸 .

他们的机会仅仅是因为邻居们的不幸遭遇才来的。

[werˈevər] [ə; eɪ][bæd] [ˈhɑ:rvɪst] [ɔ:r] [ˈsɪknəs] [ɔ:r] [ɪl] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bi:sts] [hɪt][ə; eɪ][mæn][hɑ:rd]
Wherever a bad harvest or sickness or ill luck with his beasts hit a man hard
无论 一个 坏的 收成 或者 疾病 或者患病的 运气 和 他的 野兽 打 一个 男人 难的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ri:l] ,
enough to make him reel ,
足够的 到 制作 他 卷轴 ,

无论是歉收、疾病还是牲畜的厄运，只要给一个人带来足以让他踉跄的打击，

[ðə; ði] - [bɔ:t] .
the Köllers bought .
这 - 买 .

科勒夫妇买下了。

[ðʌs] [stoʊn] [fɑ:rm] [gru:] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [ˈnu:mərəs] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ;
Thus Stone Farm grew , and acquired numerous buildings and much importance ;
因此 石头 农场 生长 , 和 获得 很多的 建筑物 和 很多 重要性 ;

因此，斯通农场不断发展壮大，拥有了许多建筑物，并变得非常重要；

[aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ] [ˈneɪbə] [æz; əz][ðə; ði] [si:] [ɪz] , [wen] [aɪ ˈti:] [i:ts] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z]
it became as hard a neighbor as the sea is , when it eats up the farmer's
它 成为 作为 难的 一个 邻居 作为 这 海 是 , 什么时候 它 吃 向上 这 农民的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

它就像大海一样，是个冷酷无情的邻居，吞噬着农夫的土地。

[fi:ld] [baɪ] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [tʃek] [aɪ ˈti:] .
field by field , and nothing can be done to check it .
场地 经过 场地 , 和 没有什么 能 是 完毕 到 查看 它 .

逐个字段地检查，而且无法进行任何检查。

[fɜ:rst][wʌn][wʌz; wəz] [ˈi:tn] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
First one was eaten up and then another .
第一的 一 曾是 吃 向上 和 然后 其他 .

第一个被吃掉了，然后又一个被吃掉了。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] [wʊd] [kʌm] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] .
Every one knew that his turn would come sooner or later .
每一个 一 知道 那 他的 转动 会 来 很快 或者 之后 .

每个人都知道，迟早会轮到自己。

[noʊ][wʌn][goʊz][tu:; tə] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] ;
No one goes to law with the sea ;
不 一 去 到 法律 和 这 海 ;

没有人会去跟大海打官司；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈɪlz][ænd; ənd][dɪsˈkʌmfərt][ðæt][bruːdɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][pʊr][ˈmænz][laɪf][keɪm]
but all the ills and discomfort that brooded over the poor man's life came
但 全部 这 疾病 和 不适 那 沉思 超过 这 贫穷的 男人的 生活 来了
[frʌm; frəm][stoun][fa:rm].
from Stone Farm.
从 石头 农场 .

但困扰这个穷人的所有苦难和不适都来自石头农场。

[ðə; ði][ˈpaʊəz][ʌv; əv][ˈdɑ:rkənəs][dwelt][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈfraɪ(ə)nd][ˈsoʊlz][ˈpɔɪntɪd][tu:; tə][aɪˈti:]
The powers of darkness dwelt there , and frightened souls pointed to it
这 权力 的 黑暗 居住 那里 , 和 害怕 灵魂 尖 到 它
[ɔ:lweɪz].
always.
总是 .

黑暗势力盘踞于此，恐惧的灵魂总是指向它。

“ [ðæts][wel]-[məˈnjʊə][lənd], ” [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt][wʊd][seɪ],
“ **That's well - manured land ,** ” **the people of the district would say ,**
” 那就是 出色地 - 施肥 土地 , ” 这 人们 的 这 区 会 说 ,
“那是一块施过肥的土地,”当地居民会这样说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ɪntəˈnei(ə)n][ðæt][held][ə; eɪ][kɜ:rs]; [bʌt; bət][ðeɪ][ˈventʃəd][noʊ][ˈfɜ:rðər].
with a peculiar intonation that held a curse ; but they ventured no further .
和 一个 奇特 语调 那 握住 一个 诅咒 ; 但 他们 冒险 不 更远 .
他们带着一种奇特的语气，仿佛在诅咒他们；但他们没有再往前走。

[ðə; ði]-[ˈfæməli][wʌz; wəz][na:t][ˌsentɪˈment(ə)];
The Köller family was not sentimental ;
这 - 家庭 曾是 不是 感伤的 ;
科勒家族并不感性；

[aɪˈti:][θroʊv][ˈkæpətəli][ɪn][ðə; ði][ˈsɪnɪstər][laɪt][ðæt][fel][əˈpɑ:n][ðə; ði][fa:rm][frʌm; frəm][soʊ][ˈmeni]
it throve capittally in the sinister light that fell upon the farm from so many
它 茁壮成长 资本 在 这 险恶 光 那 跌倒 之上 这 农场 从 所以 许多
[ˈfraɪ(ə)nd][maɪndz],
frightened minds ,
害怕 思想 ,
在众多恐惧之人的注视下，农场笼罩在一片阴森的光芒中，而它却茁壮成长。

[ænd; ənd][felt][aɪˈti:][æz; əz][ˈpaʊər].
and felt it as power .
和 毛毡 它 作为 力量 .
并将其视为力量。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][hɑ:rd][ˈdrɪŋkəz][ænd; ənd][kɑ:rd]-[ˈpleɪəz];
The men were hard drinkers and card - players ;
这 男人 是 难的 饮酒者 和 卡片 - 玩家 ;
这些人嗜酒好赌；

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈnevər][dræŋk][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][tu:; tə][lu:z][saɪt][ænd; ənd][ˈfi:lɪŋ];
but they never drank so much as to lose sight and feeling ;
但 他们 绝不 喝 所以 很多 作为 到 失去 视线 和 感觉 ;
但他们从未喝到失去视力和感觉的程度；

[ænd; ənd][ɪf][ðeɪ][pleɪd][əˈweɪ][ə; eɪ][hɔ:rs][ˈɜ:rlɪ][ɪn][ðə; ði][ˈi:vniŋ],
and if they played away a horse early in the evening ,
和 如果 他们 玩 离开 一个 马 早期的 在 这 晚上 ,
如果他们傍晚早些时候输掉了一匹马，

[ðeɪ][ˈveri][ˈlaɪkli][wʌn][tu:] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt].
they very likely won two in the course of the night .
他们 非常 可能 韩元 二 在 这 课程 的 这 夜晚 .
他们很可能在当晚赢了两场。

[wen] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [keɪm] [tuː; tə] [stoʊn] [fɑːrm] ,
When Lasse and Pelle came to Stone Farm ,
什么时候 拉塞 和 佩勒 来了 到 石头 农场 ,
当拉塞和佩勒来到石头农场时,

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈkɑːtɪdʒər] [stɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ˈdʒeɪnəs] - ,
the older cottagers still remembered the farmer of their childhood , Janus Köller ,
这 老 农舍 仍然 记得 这 农民 的 他们的 童年 , 雅努斯 - ,
老一辈的农舍居民仍然记得他们童年时代的农夫雅努斯·科勒。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] .
the one who did more to improve things than any one else .
这 一 WHO 做过 更多的 到 提升 事物 比 任何 一 别的 .
他对改善现状的贡献比任何人都大。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wʌns] , [æt; ət] [ˈmɪdnɑːt] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
In his youth he once , at midnight , fought with the devil up in the church -
在 他的 青年 他 一次 , 在 午夜 , 战斗 和 这 魔鬼 向上 在 这 教会 -
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
他年轻时曾在午夜时分，在教堂塔楼上与魔鬼搏斗。

[ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and overcame him ; and after that everything succeeded with him .
和 克服 他 ; 和 后 那 一切 成功了 和 他 .
他战胜了他；此后，他凡事顺利。

[wətˈevər] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] ,
Whatever might or might not have been the reason ,
任何 可能 或者 可能 不是 有 到过 这 原因 ,
无论原因是什么，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] ,
it is certain that in his time one after another of his neighbors was ruined ,
它 是 肯定 那 在 他的 时间 一 后 其他 的 他的 邻居 曾是 毁坏 ,
可以肯定的是，在他生活的年代，他的邻居们一个接一个地破产了。

[ænd; ənd][ˈdʒeɪnəs] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈhəʊldɪŋz] .
and Janus went round and took over their holdings .
和 雅努斯 去 圆形的 和 采取 超过 他们的 控股 .
于是雅努斯四处走动，接管了他们的财产。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [əˈnʌðər] [hɔːrs] , [hiː; hi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌn] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [luː] ;
If he needed another horse , he played for and won it at loo ;
如果 他 需要 其他 马 , 他 玩 为了 和 韩元 它 在 厕所 ;
如果他需要另一匹马，他就去赌博，而且赢了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
and it was the same with everything .
和 它 曾是 这 相同的 和 一切 .
所有事情都是如此。

[hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ˈplezər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][waɪld] [ˈhɔːrsɪz] ,
His greatest pleasure was to break in wild horses ,
他的 最 乐趣 曾是 到 休息 在 荒野 马匹 ,
他最大的乐趣就是驯服野马。

[ænd; ənd] [ðʊz] [hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v]
and those who happened to have been born at midnight on Christmas Eve
和 那些 WHO 发生 到 有 到过 出生 在 午夜 在 圣诞节 前夕
[kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [si:] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
could distinctly see the Evil One sitting on the box beside him and holding
可以 明显地 看 这 邪恶的 一 坐着 在 这 盒子 旁 他 和 保持
[ðə; ði] [reɪnz] .
the reins .
这 缰绳 .

那些恰好在圣诞夜午夜出生的人，可以清楚地看到邪恶之人坐在他旁边的箱子上，手里拿着缰绳。
[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd] [end] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
He came to a bad end , as might have been expected .
他 来了 到 一个 坏的 结尾 , 作为 可能 有 到过 预期的 .
不出所料，他的结局很悲惨。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [keɪm] [ˈgæləpɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
One morning early , the horses came galloping home to the farm ,
一 早晨 早期的 , 这 马匹 来了 疾驰 家 到 这 农场 ,
一天清晨，马儿们飞奔回了农场。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsɑɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [smæft] [əˈɡenst] [ə; eɪ]
and he was found lying by the roadside with his head smashed against a
和 他 曾是 成立 说谎 经过 这 路边 和 他的 头 粉碎 反对 一个
[tri:] .
tree .
树 .
人们发现他躺在路边，头部撞在树上。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ˈmæstər][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli] .
His son was the last master of Stone Farm of that family .
他的 儿子 曾是 这 最后的 掌握 的 石头 农场 的 那 家庭 .
他的儿子是该家族石农场的最后一任主人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ˈdev(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
He was a wild devil , with much that was good in him .
他 曾是 一个 荒野 魔鬼 , 和 很多 那 曾是 好的 在 他 .
他是个桀骜不驯的家伙，但身上也有很多善良的品质。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈdɪfəd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
If any one differed from him , he knocked him down ;
如果 任何 一 不同 从 他 , 他 敲门 他 向下 ;
如果有人与他意见相左，他就打倒他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [helpt] [ðʊz] [hu:] [ɡɑ:t][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] .
but he always helped those who got into trouble .
但 他 总是 帮助 那些 WHO 得到 进入 麻烦 .
但他总是帮助那些遇到麻烦的人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [left] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] ;
In this way no one ever left house and home ;
在 这 方式 不 一 曾经 左边 房子 和 家 ;
这样一来，就没有人离开家了；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
and as he had the family fondness for adding to the farm ,
和 作为 他 有 这 家庭 喜爱 为了 添加 到 这 农场 ,
因为他继承了家族对农场扩建的喜爱，

[hi:; hi] [bɔ:t] [lænd][ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈheðər] .
he bought land up among the rocks and heather .
他 买 土地 向上 之中 这 岩石 和 希瑟 .
他在岩石和石楠丛中买下了一块地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaɪzli] [let][,aɪ ˈtiː][laɪ][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

But he wisely let it lie as it was .
但 他 明智地 让 它 说谎 作为 它 曾是 .

但他明智地选择了顺其自然。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [ˈmeni] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] ,

He attached many to the farm by his assistance ,
他 随附的 许多 到 这 农场 经过 他的 协助 ,

他通过帮助农场，使许多人受益。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [dɪˈpendənt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [brɪˈkeɪm] [friː] [əˈɡen] .

and made them so dependent that they never became free again .
和 制成 他们 所以 依赖 那 他们 绝不 成为 自由的 再次 .

使他们变得如此依赖他人，以至于他们再也没有获得自由。

[hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][oʊn] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

His tenants had to leave their own work when he sent for them ,
他的 租户 有 到 离开 他们的 自己的 工作 什么时候 他 发送 为了 他们 ,

他派人去召集房客时，房客们不得不放下自己的工作。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ə; eɪ] [bɜːs] [fɔːr; fər] [tʃiːp] [ˈleɪbər] .

and he was never at a loss for cheap labor .
和 他 曾是 绝不 在 一个 损失 为了 便宜的 劳动 .

他从来不愁找不到廉价劳动力。

[ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd][wʌz; wəz] [ˈskersli] [fɪt][fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

The food he provided was scarcely fit for human beings ,
这 食物 他 假如 曾是 几乎 合身 为了 人类 生物 ,

他提供的食物几乎不适合人类食用。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] [hɪmˈself] .

but he always ate of the same dish himself .
但 他 总是 吃 的 这 相同的 盘子 他自己 .

但他自己总是吃同一道菜。

[ænd; ænd][ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [læst] ;

And the priest was with him at the last ;
和 这 牧师 曾是 和 他 在 这 最后的 ;

最后，祭司也陪在他身边；

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] .

so there was no fault to find with his departure from this life .
所以 那里 曾是 不 过错 到 寻找 和 他的 离开 从 这 生活 .

所以，他的离世没有任何过错可言。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [twɑɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsekənd]

He had married twice , but his only child was a daughter by the second
他 有 已婚 两次 , 但 他的 仅有的 孩子 曾是 一个 女儿 经过 这 第二

[waɪf] ,

wife ,
妻子 ,

他结过两次婚，但他唯一的孩子是与第二任妻子所生的女儿。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɔːt] [kwaɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

and there was something not quite right about her .
和 那里 曾是 某物 不是 相当 正确的 关于 她 .

她身上似乎有些不对劲。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][æʔ; əʔ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][rɪlev(ə)n] , [ænd; ənd][meɪd][ʌp][tuː; tə][ˈeni][wʌn][ʃiː, ʃi]
She was a woman at the age of eleven , and made up to any one she
她 曾是 一个 女士 在 这 年龄 的 十一 , 和 制成 向上 到 任何 一 她
[met] ;
met ;
遇见 ;

她十一岁就已亭亭玉立，能与遇到的任何人媲美；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][derd][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][lʊk][æʔ; əʔ][hɜːr; hər] ,
but no one dared so much as look at her ,
但 不 一 敢于 所以 很多 作为 看 在 她 ,
但没有人敢看她一眼。

[fɔːr; fər][ðeɪ][wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmɜːz][gʌn] .
for they were afraid of the farmer's gun .
为了 他们 是 害怕的 的 这 农民的 枪 .
因为他们害怕农夫的枪。

[ˈleɪtər][ɑːn][ʃiː, ʃi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðər][ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd][drest][hɜːrˈself][ʌp][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
Later on she went to the other extreme , and dressed herself up like a man ,
之后 在 她 去 到 这 其他 极端 , 和 穿着 她自己 向上 喜欢 一个 男人 ,
后来她走向了另一个极端，把自己打扮成男人的样子。

[ænd; ənd][went][əˈbaʊt][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːks][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈbɪzɪŋ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˈsʌmθɪŋ][æʔ; əʔ]
and went about out on the rocks instead of busying herself with something at
和 去 关于 出去 在 这 岩石 反而 的 忙碌 她自己 和 某物 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

她没有待在家里做任何事，而是到岩石上四处走动；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][let][noʊ][wʌn][kʌm][nɪr][hɜːr; hər] .
and she let no one come near her .
和 她 让 不 一 来 靠近 她 .
她不让任何人靠近她。

- , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmæstər][ʌv; əv][stoʊn][fɑːrm] , [hæd; həd][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][əˈbaʊt]
Kongstrup , the present master of Stone Farm , had come to the island about
- , 这 展示 掌握 的 石头 农场 , 有 来 到 这 岛 关于
[ˈtwenti][ˈjɪrʒ][brɪˈfɔːr] ,
twenty years before ,
二十 年 前 ,
现任石头农场主人孔斯特鲁普大约二十年前来到岛上。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n][naʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kwɑɪt][meɪk][hɪm; ɪm][aʊt] .
and even now no one could quite make him out .
和 甚至 现在 不 一 可以 相当 制作 他 出去 .
即使到了现在，也没人能看清他的模样。

[wen][hiː; hi][fɜːrst][keɪm][hiː; hi][juːst][tuː; tə][ˈwɑːndər][əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði][hiːθ][ænd; ənd][duː][ˈnʌθɪŋ] ,
When he first came he used to wander about on the heath and do nothing ,
什么时候 他 第一的 来了 他 用过的 到 漫步 关于 在 这 希思 和 做 没有什么 ,
他刚来的时候，常常在荒野上闲逛，无所事事。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] ;
just as she did ;
只是 作为 她 做过 ;
就像她做的那样；

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndɜːd] [æ; ət][ðæt][hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd]
so it was hardly to be wondered at that he got into trouble and
所以 它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 那 他 得到 进入 麻烦 和
[hæd; həd][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
had to marry her .
有 到 结婚 她 .
所以，他惹上麻烦，不得不娶她，也就不足为奇了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] !
But it was dreadful !
但 它 曾是 可怕 !
但这太可怕了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfeləʊ] ; [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [laɪk] [wer]
He was a queer fellow ; but perhaps that was what people were like where
他 曾是 一个 酷儿 同伴 ; 但 也许 那 曾是 什么 人们 是 喜欢 在哪里
[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?
he came from ?
他 来了 从 ?
他是个古怪的人；但也许他家乡的人就是这样吧？

[hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd][wʌn] [aɪˈdiːə][ænd; ənd] [ðen] [əˈhʌðər] , [reɪzɪd] [ˈweɪdʒɪz] [wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
He first had one idea and then another , raised wages when no one had
他 第一的 有 一 主意 和 然后 其他 , 提高 工资 什么时候 不 一 有
[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
asked him to ,
问 他 到 ,
他先是想到一个主意，然后又想到另一个，在没人要求的情况下提高了工资。

[ænd; ənd] [ˈstaːrtɪd] [stoʊn] - [ˈkwaːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːntrækt] [wɜːrk] .
and started stone - quarrying with contract work .
和 开始 石头 - 采石 和 合同 工作 .
并开始承接石料开采工程。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈtrɪks] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
And so he went on with his foolish tricks to begin with ,
和 所以 他 去 在 和 他的 愚蠢 技巧 到 开始 和 ,
于是，他一开始就继续耍那些愚蠢的伎俩。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [ˈkɑːtɪdʒər] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ][faːrm] .
and let his cottagers do as they liked about coming to work at the farm .
和 让 他的 农舍 做 作为 他们 喜欢 关于 未来 到 工作 在 这 农场 .
任由他的佃农们自行决定是否来农场干活。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] [wet] [ˈweðər] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər]
He even went so far as to send them home in wet weather to get in their
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 发送 他们 家 在 湿的 天气 到 得到 在 他们的
[kɔːrn] ,
corn ,
玉米 ,
他甚至在下雨天也让他们回家去种玉米。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [oʊn] [stænd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈruːɪnd] .
and let his own stand and be ruined .
和 让 他的 自己的 站立 和 是 毁坏 .
任由自己的人站着，最终走向毁灭。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [went] [ɔːl] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
But things went all wrong of course , as might well be imagined ,
但 事物 去 全部 错误的 的 课程 , 作为 可能 出色地 是 想象 ,
但事情当然出了大问题，这也在意料之中。

[ænd; ənd] ['grædʒuəlɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd][ə'bəendən] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fuːlɪ] [aɪ'diːəz] .
and gradually he had to give in , and abandon all his foolish ideas .
和 逐步地 他 有 到 给 在 , 和 放弃 全部 他的 愚蠢 想法 .
他最终不得不屈服, 放弃了所有愚蠢的想法。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
The people of the district submitted to this condition of dependence without a
这 人们 的 这 区 提交 到 这 状况 的 的 依赖性 没有 一个
[ˈmɜːrmər] .
murmur .
低语 .

该地区的人们默默地接受了这种依附状态。
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , [frʌm; frəm] ['faːðər] [tuː; tə] [sʌn] ,
They had been accustomed , from father to son ,
他们 有 到过 习惯 , 从 父亲 到 儿子 ,
他们从父亲到儿子, 一直习惯了这种做法。

[tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] [faːrm] ,
to go in and out of the gates of Stone Farm ,
到 去 在 和 出去 的 这 大门 的 石头 农场 ,
进出石农场的大门,

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and do what was required of them ,
和 做 什么 曾是 必需的 的 他们 ,
并完成他们被要求做的事情。

[æz; əz] ['duːtɪfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
as dutifully as if they had been serfs of the land .
作为 尽职尽责地 作为 如果 他们 有 到过 农奴 的 这 土地 .
他们尽职尽责, 就像这片土地上的农奴一样。

[æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɔːf] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ɔːl][ðer; ðər] ['liːnɪŋ] [təːrd] [ðə; ði]['trædʒɪk] ,
As a set - off they allowed all their leaning toward the tragic ,
作为 一个 放 - 离开 他们 允许 全部 他们的 倾斜 朝向 这 悲惨 ,
作为一种补偿, 他们放任自己所有倾向于悲剧的倾向,

[ɔːl][ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['gluːmi] ['mɪstɪsɪzəm] , [tuː; tə] ['sentər] [raʊnd] [stoʊn] [faːrm] .
all the terrors of life and gloomy mysticism , to center round Stone Farm .
全部 这 恐怖 的 生活 和 阴沉 神秘主义 , 到 中心 圆形的 石头 农场 .
生活中所有的恐惧和阴郁的神秘主义, 都围绕着石头农场展开。

[ðeɪ] [let][ðə; ði]['dev(ə)l] [roʊm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [pleɪ] [luː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] ,
They let the devil roam about there , play loo with the men for their souls ,
他们 让 这 魔鬼 漫游 关于 那里 , 玩 厕所 和 这 男人 为了 他们的 灵魂 ,
他们放任魔鬼在那里游荡, 与男人们玩弄灵魂的游戏。

[ænd; ənd] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ;
and ravish the women ;
和 掠夺 这 女性 ;
并强奸妇女;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][kæps] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [faːrm] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən]
and they took off their caps more respectfully to the Stone Farm people than
和 他们 采取 离开 他们的 帽子 更多的 尊敬 到 这 石头 农场 人们 比
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
to any one else .
到 任何 一 别的 .
他们向斯通农场的人们脱帽致敬, 比向其他任何人都要恭敬得多。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ˈjɪrz] [went] [ɑ:n] ;
All this had changed a little as years went on ;
全部 这 有 已更改 一个 小的 作为 年 去 在 ;

随着时间的推移，这一切都发生了一些变化；

[ðə; ði] [ɑ:rp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:pərˈstɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
the sharp points of the superstition had been blunted a little .
这 锋利的 积分 的 这 迷信 有 到过 钝化 一个 小的 .

这种迷信的尖锐之处有所减弱。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][lɑ:rdʒ] [ɛˈsteɪts] — [ˈoʊvər][ɔ:l] [ɡreɪt] [ə,kju:mjəˈleɪʃənz]
But the bad atmosphere that hangs over large estates — over all great accumulations
但 这 坏的 气氛 那 悬挂 超过 大的 庄园 — 超过 全部 伟大的 累积
[ʌv; əv] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] — [ˈɔ:lsoʊ] [hʌŋ] [ˈhevi] [ˈoʊvər] [stoʊn] [fɑ:rm] .
of what should belong to the many — also hung heavy over Stone Farm .
的 什么 应该 属于 到 这 许多 — 还 悬挂 重的 超过 石头 农场 .

但是笼罩在大庄园上空——笼罩着所有本应属于大众的大量财产——的那种糟糕气氛，也沉重地笼罩着斯通农场。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ðer; ðər][ˈoʊnli] [rɪˈvendʒ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz]
It was the judgment passed by the people , their only revenge for themselves
它 曾是 这 判断 通过了 经过 这 人们 , 他们的 仅有的 复仇 为了 他们自己
[ænd; ənd] [ðerz] .
and theirs .
和 他们的 .

这是人民做出的判决，是他们为自己和家人进行的唯一复仇。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈætməsfɪr] ,
Lasse and Pelle were quickly aware of the oppressive atmosphere ,
拉塞 和 佩勒 是 迅速地 意识到的 的 这 压迫性的 气氛 ,

拉塞和佩勒很快就意识到气氛压抑。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and began to see with the half - frightened eyes of the others ,
和 开始 到 看 和 这 一半 - 害怕 眼睛 的 这 其他的 ,

然后，他开始用其他人那种半惊恐的眼神去看世界。

[ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈveri] [mʌt]] .
even before they themselves had heard very much .
甚至 前 他们 他们自己 有 听到 非常 很多 .

甚至在他们自己还没听到太多消息之前。

[ˈlæsi] [ɪˈspeʃəli] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] [hɪr] ,
Lasse especially thought he could never be quite happy here ,
拉塞 尤其 想法 他 可以 绝不 是 相当 快乐的 这里 ,

拉塞尤其觉得他在这里永远不会真正快乐。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪvɪnəs] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
because of the heaviness that always seemed to surround them .
因为 的 这 沉重 那 总是 似乎 到 环绕 他们 .

因为他们身边总是笼罩着沉重的气氛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈwi:pɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kwaɪt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] !
And then that weeping that no one could quite account for !
和 然后 那 哭泣 那 不 一 可以 相当 帐户 为了 !

然后，还有那令人费解的哭泣声！

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [braɪt] [deɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
All through the long , bright day , the sound of weeping came from the
全部 通过 这 长的 , 明亮的 天 , 这 声音 的 哭泣 来了 从 这
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm] ,
rooms of Stone Farm ,
房间 的 石头 农场 ,

在漫长而明亮的一天中，石头农场的房间里一直传出哭泣声。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sæd][fʊk] - [sɔ:ŋ] .

like the refrain of some sad folk - song .
喜欢 这 避免 的 一些 伤心 民间 - 歌曲 .

就像某些悲伤民歌的副歌。

[naʊ] [æt; ət][læst][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] .

Now at last it had stopped .
现在 在 最后的 它 有 停止 .

现在终于停止了。

[l'æsɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [jɑ:rd] ,

Lasse was busying himself with little things in the lower yard ,
拉塞 曾是 忙碌 他自己 和 小的 事物 在 这 降低 院子 ,

拉塞正在下院子里忙着做些零碎的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and he still seemed to have the sound in his ears .
和 他 仍然 似乎 到 有 这 声音 在 他的 耳朵 .

他似乎仍然能听到耳边的声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæd] , [soʊ][sæd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['wi:pɪŋ] ,

It was sad , so sad , with this continual sound of a woman weeping ,
它 曾是 伤心 , 所以 伤心 , 和 这 持续的 声音 的 一个 女士 哭泣 ,

真是太悲伤了，耳边一直回荡着女人的哭泣声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [ded] , [ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] .

as if a child were dead , or as if she were left alone with her shame .
作为 如果 一个 孩子 是 死的 , 或者 作为 如果 她 是 左边 独自的 和 她 耻辱 .

仿佛一个孩子死了，或者仿佛她独自一人承受着耻辱。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər] , [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv]

And what could there be to weep for , when you had a farm of
和 什么 可以 那里 是 到 哭泣 为了 , 什么时候 你 有 一个 农场 的

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] ,

several hundred acres ,
一些 百 英亩 ,

当你拥有几百英亩的农场时，还有什么可哭泣的呢？

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['wɪndəʊz] !

and lived in a high house with twenty windows !
和 居住地 在 一个 高的 房子 和 二十 视窗 !

他住在一栋有二十扇窗户的高楼里！

“ ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:rd] ,

“ Riches are nought but a gift from the Lord ,
“ 财富 是 零 但 一个 礼物 从 这 主 ,

“财富不过是上帝的恩赐，

[bʌt; bət] ['pɑ:vərtɪ] , [ðæt] [ɪz][ɪn] [tru:θ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

But poverty , that is in truth a reward .
但 贫困 , 那 是 在 真相 一个 报酬 .

但贫穷，实际上是一种奖赏。

[ðeɪ] [hu:] [welθ] [du:] [pə'zes]

They who wealth do possess
他们 WHO 财富 做 具有

那些拥有财富的人

['nevər] [noʊ] ['hæpɪnəs] ,

Never know happiness ,
绝不 知道 幸福 ,

从未体验过幸福，

[waɪl] [ðə; ði] [pɒr] ['mænz] [hɑ:rt] [ɪz] ['evər] [kən'tentɪd] !
While the poor man's heart is ever contented!
尽管 这 贫穷的 男人的 心 是 曾经 满足 ！

穷人的心永远是满足的！

" [soʊ] [sæn] ['kɑ:rnə] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['deri] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] !
" **So sang Karna over in the dairy , and indeed it was true !**
" 所以 唱 卡尔纳 超过 在 这 奶制品 , 和 的确 它 曾是 真的 ！
"迦尔纳在奶牛场唱道，这确实是真的！"

[ɪf] ['oʊnli] ['læsi] [nu:] [wer] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] [sma:k] - [fra:k]
If only Lasse knew where he was to get the money for a new smock - frock
如果 仅有的 拉塞 知道 在哪里 他 曾是 到 得到 这 钱 为了 一个 新的 罩衫 - 连衣裙
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [læd] ,
for the little lad ,
为了 这 小的 小伙子 ,

如果拉塞知道去哪里弄钱给小男孩买件新罩衫就好了。

[hi;; hi] [wʊd] ['nevər] ['envi] ['eni] [wʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] ;
he would never envy any one on this earth ;
他 会 绝不 嫉妒 任何 一 在 这 地球 ;

他绝不会羡慕世上任何人；

[ðoo] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [naɪs] [tu;; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [tə'bækoo] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dræm] [naʊ]
though it would be nice to have money for tobacco and a dram now
尽管 它 会 是 好的 到 有 钱 为了 烟草 和 一个 德拉姆 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

虽然偶尔有钱买烟和一小杯威士忌也不错，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'fer] [tu;; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
if it was not unfair to any one else .
如果 它 曾是 不是 不公平 到 任何 一 别的 .

前提是这样做不会对其他人不公平。

['læsi] [wʌz; wəz] ['taɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌŋ] - [hi:p] .
Lasse was tidying up the dung - heap .
拉塞 曾是 整理 向上 这 粪 - 堆 .

拉塞正在清理粪堆。

[hi;; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm]
He had finished his midday work in the stable , and was taking his time
他 有 完成的 他的 正午 工作 在 这 稳定的 , 和 曾是 采取 他的 时间
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
about it ;
关于 它 ;

他已经完成了中午在马厩的工作，现在正悠闲地做着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [hi;; hi] [dɪd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] .
it was only a job he did between whiles .
它 曾是 仅有的 一个 工作 他 做过 之间 当 .

这只是他兼职的一部分。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [glɑ:nst] ['fɜ:rtɪvli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
Now and then he glanced furtively up at the high windows and put a little
现在 和 然后 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 向上 在 这 高的 视窗 和 放 一个 小的
[mɔ:r] ['enərdʒi] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ;
more energy into his work ;
更多的 活力 进入 他的 工作 ;

他时不时偷偷地抬头望向高高的窗户，然后更加卖力地工作；

[bʌt; bət] ['wɪrɪnəs] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
but weariness had the upper hand .
但 疲劳 有 这 上 手 .

但疲惫最终占据了上风。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [æftər'nuːn] [næp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] .
He would have liked to take a little afternoon nap , **but did not dare** .
他 会 有 喜欢 到 拿 一个 小的 下午 午睡 , 但 做过 不是 敢 .

他很想睡个午觉，但却不敢。

[ɔːl] [wʌz; wəz][l'kwaiət][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .
All was quiet on the farm .
全部 曾是 安静的 在 这 农场 .

农场里一片寂静。

[pəl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [fʊlk] ,
Pelle had been sent on an errand to the village shop for the kitchen - folk ,
佩勒 有 到过 发送 在 一个 差事 到 这 村庄 店铺 为了 这 厨房 - 民间 ,

佩勒奉命去村里的商店给厨房的人买东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læst] [sprɪŋ] [kɔːrn] .
and all the men were in the fields covering up the last spring corn .
和 全部 这 男人 是 在 这 字段 覆盖 向上 这 最后的 春天 玉米 .

所有的男人都在田里，忙着掩埋最后一批春玉米。

[stoʊn] [fɑːrm][wʌz; wəz] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Stone Farm was late with this .
石头 农场 曾是 晚的 和 这 .

Stone Farm在这方面行动迟缓了。

[ðə; ði][ægrɪ'kʌltʃərəl] ['pjuːp(ə)] [naʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd]
The agricultural pupil now came out of the stable , which he had entered
这 农业 瞳孔 现在 来了 出去 的 这 稳定的 , 哪个 他 有 进入

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
from the other side ,
从 这 其他 边 ,

那名农艺专业的学生从马厩里走了出来，他是从马厩的另一侧进去的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] ['læsi] [ʌnɪk'spektɪli] .
so as to come upon Lasse unexpectedly .
所以 作为 到 来 之上 拉塞 不料 .

于是意外地遇到了拉塞。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] .
The bailiff had sent him .
这 法警 有 发送 他 .

是法警派他来的。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['næsti] [spaɪ] ! ” ['mʌtəd] ['læsi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
“ **Is that you , you nasty spy !** ” **muttered Lasse when he saw him** .
” 是 那 你 , 你 可恶的 间谍 ! ” 低声说道 拉塞 什么时候 他 锯 他 .

“是你吗，你这个卑鄙的间谍！”拉塞看到他时低声咒骂道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
“ **Some day I'll kill you** !
” 一些 天 患病的 杀 你 !

“总有一天我会杀了你！”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'spekt] .
” **But he took off his cap with the deepest respect** .
” 但 他 采取 离开 他的 帽 和 这 最深处 尊重 .

但他脱帽致敬，表达了最深的敬意。

[ðə; ði][tɔ:l][ˈpju:p(ə)] [went] [ʌp][ðə; ði][jɑ:rd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The tall pupil went up the yard without looking at him ,
这 高的 瞳孔 去 向上 这 院子 没有 寻找 在 他 ,
那个高个子学生头也没抬, 径直走上了院子。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tu:; tə][tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪdz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] .
and began to talk nonsense with the maids down in the wash - house .
和 开始 到 讲话 废话 和 这 女佣 向下 在 这 洗 - 房子 .
然后他开始和洗衣房里的女佣们胡言乱语。

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈskerkrəʊ] !
He wouldn't do that if the men were at home , the scarecrow !
他 不会 做 那 如果 这 男人 是 在 家 , 这 稻草人 !
如果那些人在家, 稻草人, 他就不会那样做了!

- [keɪm] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ]
Kongstrup came out on to the steps , and stood for a little while looking
- 来了 出去 在 到 这 步骤 , 和 站立 为了 一个 小的 尽管 寻找
[æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] ;
at the weather ;
在 这 天气 ;
孔斯特鲁普走到台阶上, 站了一会儿, 看看天气;

[ðen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)] .
then he went down to the cow - stable .
然后 他 去 向下 到 这 奶牛 - 稳定的 .
然后他下到牛棚。

[haʊ] [bɪɡ][hi:; hi][wʌz; wəz] !
How big he was !
如何 大的 他 曾是 !
他个头真大!

[hi:; hi] [kwɔ:t] [fɪld] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ˈdɔ:rweɪ] .
He quite filled the stable doorway .
他 相当 已填 这 稳定的 门口 .
他几乎把马厩门口都占满了。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第3/78页

[ˈlæsi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [ɪn][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] .
Lasse put down his fork and hastened in in case he was wanted .
拉塞 放 向下 他的 叉 和 加快 在 在 案件 他 曾是 通缉 .

拉塞放下叉子，加快脚步走了进去，以防有人要找他。

“ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [oʊld][mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈkaɪndli] .
“ **Well , how are you getting on , old man ?** ” **asked the farmer kindly .**
出色地 , 如何 是 你 获得 在 , 老的 男人 ? ” 问 这 农民 亲切地 .

“老头，你最近怎么样？”农夫和蔼地问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][wɜːrk] ? ”
“ **Can you manage the work ?** ”
能 你 管理 这 工作 ? ”

你能胜任这项工作吗？

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][get] [θruː] [aɪˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈlæsi] ; “ [bʌt; bət] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] .
“ **Oh , yes , I get through it ,** ” **answered Lasse ;** “ **but that's about all .**
哦 , 是的 , 我 得到 通过 它 , ” 回答 拉塞 ; “ 但 那就是 关于 全部 .

“哦，是的，我能挺过去，”拉塞回答说；“但也就仅此而已了。”

[ɪts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [fɔːr; fər][wʌn][mæn] .
It's a lot of animals for one man .
它是 一个 很多 的 动物 为了 一 男人 .

一个人养这么多动物，有点儿不正常。

“ - [stʊd] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði][haɪnd][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .
“ **Kongstrup stood feeling the hind quarters of a cow .**
- 站立 感觉 这 后 四分之一 的 一个 奶牛 .

孔斯特鲁普站在那里，摸着一头母牛的后腿。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] , [ˈlæsi] .
“ **You've got the boy to help you , Lasse .**
你已经 得到 这 男生 到 帮助 你 , 拉塞 .

“拉塞，你还有这孩子帮你呢。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ?
Where is he , by the by ?
在哪里 是 他 , 经过 这 经过 ?

对了，他现在在哪儿？

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] . “
I don't see him . ”
我 不 看 他 . ”

我没看到他。

“ [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [[ɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [fʊlk] . ”
“ **He's gone to the village shop for the women - folk .** ”
他是 已消失 到 这 村庄 店铺 为了 这 女性 - 民间 . ”

“他去村里妇女们常去的商店了。”

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ **Indeed ?**
的确 ?

“的确？

[hu:] [toʊld][him; im][tu:; tə][goʊ] ? ”
Who told him to go ? ”
WHO 讲述 他 到 去 ? ”

谁叫他走的？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜ:r'self] . ”
“ I think it was the mistress herself . ”
“ 我 思考 它 曾是 这 情妇 她自己 . ”

“我认为是情妇本人。”

“ [hm] . ”
“ H'm . ”
“ 嗯 . ”

“嗯。”

[ɪz][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hi:; hi] [went] ? ”
Is it long since he went ? ”
是 它 长的 自从 他 去 ? ”

他走后多久了？

“ [jes] , [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ Yes , some time . ”
“ 是的 , 一些 时间 . ”

“是的，总有一天。”

[hi:; hi] [ɔ:t] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [naʊ] . ”
He ought soon to be back now . ”
他 应该 很快 到 是 后退 现在 . ”

他应该很快就能回来了。

“ [get] [hoʊld][ʌv; əv][him; im] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] , [ænd; ənd] [send] [him; im] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ”
“ Get hold of him when he comes , and send him up to me with the things , ”
“ 得到 抓住 的 他 什么时候 他 来 , 和 发送 他 向上 到 我 和 这 事物 , ”

“他来的时候，你们要抓住他，打发他带着东西上来见我。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会？

“ [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , ”
“ Pelle was rather frightened at having to go up to the office , ”
“ 佩勒 曾是 相当 害怕 在 拥有 到 去 向上 到 这 办公室 , ”

佩勒很害怕要去办公室。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd][toʊld][him; im][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər]
and besides the mistress had told him to keep the bottle well hidden under
和 除了 这 情妇 有 讲述 他 到 保持 这 瓶子 出色地 隐 在下面

[hɪz; ɪz] [sma:k] .
his smock .
他的 罩衫 .

而且，女主人还叮嘱他把酒瓶藏在罩衫下面。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [hʌŋ] [ˈsplendɪd] [ˈɡʌnz] ;
The room was very high , and on the walls hung splendid guns ;
这 房间 曾是 非常 高的 , 和 在 这 墙壁 悬挂 灿烂 枪支 ;

房间很高，墙上挂着精美的枪支；

[ænd; ənd][ʌp][ə'pɑ:n][ə; eɪ][jelf][stʊd][sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ksɪz] , [wʌn][ə'pɑ:n][ə'hʌðər] , [raɪt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
and up upon a shelf stood cigar - boxes , one upon another , right up to the
和 向上 之上 一个 架子 站立 雪茄 - 盒子 , 一 之上 其他 , 正确的 向上 到 这
['si:lɪŋ] ,
ceiling ,
天花板 ,

架子上堆满了雪茄盒，一直堆到天花板。

[dʒʌst][æz; əz][ɪf][aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tə'bækʊs] - [ʃɑ:p] .
just as if it were a tobacco - shop .
只是 作为 如果 它 是 一个 烟草 - 店铺 .

就像一家烟草店一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst][θɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][stʊv] ,
But the strangest thing of all was that there was a fire in the stove ,
但 这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 那 那里 曾是 一个 火 在 这 火炉 ,
但最奇怪的是，炉子里竟然着火了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)][ʌv; əv][meɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪndəʊ][ˈoʊpən] !
now , in the middle of May , and with the window open !
现在 , 在 这 中间 的 可能 , 和 和 这 窗户 打开 !

现在，五月中旬，而且窗户还开着！

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðæt][ðeɪ]['dɪdnt][noʊ][həʊ][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][ˈmʌni] .
It must be that they didn't know how to get rid of all their money .
它 必须 是 那 他们 没有 知道 如何 到 得到 摆脱 的 全部 他们的 钱 .

一定是他们不知道该如何处理所有的钱。

[bʌt; bət][wer'evər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈmʌni] - [tʃests] ?
But wherever were the money - chests ?
但 无论 是 这 钱 - 箱子 ?

但是钱箱在哪里呢？

[ɔ:l][ðɪs][ænd; ənd][mʌt][mɔ:r][ˈpel][əb'z:rvd][waɪl][hi:; hi][stʊd][dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:r][ə'pɑ:n]
All this and much more Pelle observed while he stood just inside the door upon
全部 这 和 很多 更多的 佩勒 观察到 尽管 他 站立 只是 里面 这 门 之上
[hɪz; ɪz][ber][fi:t] ,
his bare feet ,
他的 裸 脚 ,

佩勒赤着脚站在门内，观察着这一切以及更多的事情。

[nɑ:t][ˈderɪŋ][frʌm; frəm][ɪr][ˈnɜ:rʋəsənəs][tu:; tə][reɪz][hɪz; ɪz][aɪz] .
not daring from sheer nervousness to raise his eyes .
不是 大胆 从 透明 紧张 到 增加 他的 眼睛 .

他紧张得不敢抬头。

[ðen][ðə; ði]['fɑ:rmər][tɜ:rnd][raʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][tʃer] , [ænd; ənd][dru:] [hɪm; ɪm][tɔ:rd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Then the farmer turned round in his chair , and drew him toward him by the
然后 这 农民 转向 圆形的 在 他的 椅子 , 和 画 他 朝向 他 经过 这
['kɑ:lər] .
collar .
衣领 .

然后农夫转过身，揪住他的衣领，把他拉向自己。

“ [naʊ][lets][si:] [wʌt][ju:v][gɑ:t][ðer; ðər][ˈʌndər][jɔr; jər][smɑ:k] , [maɪ][ˈlɪt(ə)][ˈmæn] !
“ Now let's see what you've got there under your smock , my little man !
“ 现在 我们来吧 看 什么 你已经 得到 那里 在下面 你的 罩衫 , 我的 小的 男人 !

“现在让我看看你罩衫下面有什么，我的小家伙！”

“ [hi:; hi][sed][ˈkaɪndli] .
“ he said kindly .
“ 他 说 亲切地 .

他温和地说。

“ [ɪts] ['brændɪ] , ” [sed] ['pɛl] , , ['drɔ:ɪŋ] ['fɔ:rθ] [ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] .

“ **It's brandy , ” said Pelle , drawing forth the bottle .**
“ 它是 白兰地 , ” 说 佩勒 , 绘画 前进 这 瓶子 .

“这是白兰地,”佩勒说着, 掏出了酒瓶。

“ [ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə][let] ['eni] [wʌn] [si:] [,aɪ 'ti:] . ”

“ **The mistress said I wasn't to let any one see it .**”
“ 这 情妇 说 我 不是 到 让 任何 一 看 它 . ”

“女主人说我不准让任何人看到它。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['klevər] [bɔɪ] , ” [sed] - , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

“ **You're a clever boy , ” said Kongstrup , patting him on the cheek .**
“ 你是 一个 聪明的 男生 , ” 说 - , 轻拍 他 在 这 脸颊 .

“你真是个聪明的孩子,”孔斯特鲁普说着, 拍了拍他的脸颊。

“ [ju:l] [get][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] .

“ **You'll get on in the world one of these days .**
“ 你会 得到 在 在 这 世界 一 的 这些 天 .

“总有一天你会功成名就的。”

[naʊ] [gɪv] [,em 'i:][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:][aʊt] [tu:; tə][jɔr; jər] ['mɪstrəs] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ]
Now give me the bottle and I'll take it out to your mistress without letting
现在 给 我 这 瓶子 和 患病的 拿 它 出去 到 你的 情妇 没有 出租

[eni] [wʌn] [si:] .

any one see .
任何 一 看 .

现在把瓶子给我, 我会把它带出去给你情妇, 不让任何人看见。

“ [hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] .

“ **He laughed heartily .**
“ 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

['pɛl] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)l] — [ðer; ðər] [stʊd] ['mʌni] [ɪn] [paɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,
Pelle handed him the bottle — there stood money in piles on the writing - table ,
佩勒 递交 他 这 瓶子 — 那里 站立 钱 在 堆 在 这 写作 - 桌子 ,

佩勒把瓶子递给他——书桌上堆着一摞摞的钱。

[θɪk] [raʊnd] [tu:] - ['krounə] ['pi:sɪz] [wʌn][ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] !

thick round two - krone pieces one upon another !
厚的 圆形的 二 - 克朗 件 一 之上 其他 !

两块厚厚的圆形两克朗硬币叠在一起!

[ðen] [waɪ] ['dɪdnt] ['fɑ:ðər] ['læsi] [get][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] ['fɔ:r; fər] ?
Then why didn't Father Lasse get the money in advance that he had begged for ?
然后 为什么 没有 父亲 拉塞 得到 这 钱 在 进步 那 他 有 乞求 为了 ?

那么, 为什么拉塞神父没有拿到他苦苦哀求的预付款呢?

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [naʊ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmər][æt; ət][wʌns] [went] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði]
The mistress now came in , and the farmer at once went and shut the
这 情妇 现在 来了 在 , 和 这 农民 在 一次 去 和 关闭 这

['windəʊ] .

window .
窗户 .

这时女主人进来了, 农夫立刻去把窗户关上了。

['pɛl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .

Pelle wanted to go , but she stopped him .
佩勒 通缉 到 去 , 但 她 停止 他 .

佩勒想去, 但她拦住了他。

“ [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
“ You've got some things for me , haven't you ?
“ 你已经 得到 一些 事物 为了 我 , 还没有 你 ?
“你有一些东西要送给我, 对吧? ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪv] [rɪ'si:vɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] , “ [sed] - .
“ I've received the things , “ said Kongstrup .
“ 我已经 已收到 这 事物 , “ 说 - .
“我已经收到东西了,”孔斯特鲁普说。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] — [wen] [ðə; ði] ['bɔɪz] [gɔ:n] .
“ You shall have them — when the boy's gone .
“ 你 将 有 他们 — 什么时候 这 男孩们 已消失 .
“等那孩子走了, 你们就拥有它们了。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ But she remained at the door .
“ 但 她 剩余 在 这 门 .
但她仍然站在门口。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
She would keep the boy there to be a witness that her husband
她 会 保持 这 男生 那里 到 是 一个 证人 那 她 丈夫
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
withheld from her things that were to be used in the kitchen ;
隐瞒 从 她 事物 那 是 到 是 用过的 在 这 厨房 ;
她要把男孩留在那里作证, 证明她丈夫扣留了原本要在厨房里用的东西;

[ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
every one should know it .
每一个 一 应该 知道 它 .
每个人都应该知道。

- [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Kongstrup walked up and down and said nothing .
- 步行 向上 和 向下 和 说 没有什么 .
孔斯特鲁普来回踱步, 一言不发。

[ˈpel] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [straɪk] [hɜ:r; hər] ,
Pelle expected he would strike her ,
佩勒 预期的 他 会 罢工 她 ,
佩莱预料他会打她,

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][bæd] [neɪmz] — [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mʌðər] - [wen] ['læsi]
for she called him bad names — much worse than Mother Bengta when Lasse
为了 她 称为 他 坏的 姓名 — 很多 更糟 比 母亲 - 什么时候 拉塞
[keɪm] [hoʊm] ['meri] [frʌm; frəm] - .
came home merry from Tommelilla .
来了 家 欢乐 从 - .
因为她骂他很坏——比拉塞从托梅利拉兴高采烈地回家时, 本塔太太骂得还要厉害。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] .
But he only laughed .
但 他 仅有的 笑了 .
但他只是笑了笑。

“ [naʊ] [ˈðætəl] [du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; həɹ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ]
“ **Now that'll do** , ” **he said** , **leading her away from the door** , **and letting**
“ 现在 那将 做 , ” 他 说 , 领导 她 离开 从 这 门 , 和 出租
[ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] .
the boy out .
这 男生 出去 .

“这样就行了,”他说着,领着她离开门口,然后放男孩出去。

[ˈlæsɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Lasse did not like it .
拉塞 做过 不是 喜欢 它 .

拉塞不喜欢这样。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][ɔ:l][frʌm; frəm]
He had thought the farmer was interfering to prevent them all from
他 有 想法 这 农民 曾是 干扰 到 防止 他们 全部 从
[ˈmeɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
making use of the boy ,
制作 使用 的 这 男生 ,

他原以为农夫从中作梗,是为了阻止他们所有人利用那个男孩。

[wen] [hi:; hi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈni:ɪdɪd] [hɪz; ɪz][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)] ;
when he so much needed his help with the cattle ;
什么时候 他 所以 很多 需要 他的 帮助 和 这 牛 ;

当时他非常需要他的帮助来照看牛群;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [tɜ:rn] !
and now it had taken this unfortunate turn !
和 现在 它 有 已采取 这 不幸 转动 !

而现在事情却朝着如此不幸的方向发展了!

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbrændɪ] !
“ **And so it was brandy** !
“ 和 所以 它 曾是 白兰地 !

“原来是白兰地! ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 .

他重复道。

“ [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
“ **Then I can understand it** .
“ 然后 我 能 理解 它 .

“那我就能理解了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dæəz] [set][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [wen] [ɪts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði]
But I wonder how she dares set upon him like that when it's with her the
但 我 想知道 如何 她 敢于 放 之上 他 喜欢 那 什么时候 它是 和 她 这
[fɔ:lt] [laɪz] .
fault lies .
过错 谎言 .

但我很纳闷,明明是她的错,她怎么敢这样指责他。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfeləʊ] . “
He must be a good sort of fellow . ”
他 必须 是 一个 好的 种类 的 同伴 . ”

他肯定是个好人。

“ [ˈhiːz] [fɑːnd][ʌv; əv] [drɪŋk] [hɪm'self] , ” [sed] [ˈpel] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
“ **He's fond of drink himself , ” said Pelle , who had heard a little about the**
“ 他是 喜爱 的 喝 他自己 , ” 说 佩勒 , WHO 有 听到 一个 小的 关于 这
[ˈfɑːrmɜːz] [ˈduːɪŋz] .
farmer's doings .
农民的 行为 .

“他自己也喜欢喝酒,”佩勒说道, 他之前听说过一些关于这位农夫的事。

“ [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“ **Yes , but a woman !**
“ 是的 , 但 一个 女士 !

“是的, 但是一个女人! ”

[ðæts] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
That's quite another thing .
那就是 相当 其他 事物 .

那完全是另一回事。

[rɪˈmembər] [ðeə(r)] [faɪn] [fʊk] .
Remember they're fine folk .
记住 它们是 美好的 民间 .

记住, 他们都是好人。

[wel] , [wel] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪˈkʌm] [juːˈes][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbetɜːz] ;
Well , well , it doesn't become us to find fault with our betters ;
出色地 , 出色地 , 它 不 变得 我们 到 寻找 过错 和 我们的 博彩公司 ;

嗯, 嗯, 我们不应该对比我们地位高的人吹毛求疵;

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ɑːrˈselvz] .
we have enough to do in looking after ourselves .
我们 有 足够的 到 做 在 寻找 后 我们自己 .

我们光是照顾好自己就够忙的了。

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [fɪː; fɪ] [wəʊnt] [send] [juː; jʊ][ɑːn] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈerəndz] ,
But I only hope she won't send you on any more of her errands ,
但 我 仅有的 希望 她 惯于 发送 你 在 任何 更多的 的 她 跑腿 ,

但我只希望她以后别再派你去跑腿了。

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈstuːlz] .
or we may fall between two stools .
或者 我们 可能 落下 之间 二 凳子 .

或者我们可能会两头不讨好。

“ [ˈlæsɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
“ **Lasse went to his work** .
“ 拉塞 去 到 他的 工作 .

拉塞去上班了。

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːdər] [aʊt] .
He sighed and shook his head while he dragged the fodder out .
他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 尽管 他 拖拽 这 饲料 出去 .

他一边叹气一边摇头, 把饲料拖了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈhæpi] .
He was not at all happy .
他 曾是 不是 在 全部 快乐的 .

他一点也不高兴。

[,aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [fɪld] [ɔ:l] [speɪs]
There was something exhilarating in the wealth of sunshine that filled all space
那里 曾是 某物 令人振奋 在 这 财富 的 阳光 那 已填 全部 空间
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [hi:t] .
without the accompaniment of corresponding heat .
没有 这 伴奏 的 相应的 热 .
阳光充沛，洒满整个空间，却没有一丝酷热，这令人心旷神怡。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔɪstʃər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
The spring moisture was gone from the air ,
这 春天 水分 曾是 已消失 从 这 空气 ,
空气中的春湿已经消散了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][wɔ:rm] [heɪz] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [kʌm] .
and the warm haze of summer had not yet come .
和 这 温暖的 阴霾 的 夏天 有 不是 然而 来 .
夏日的温暖薄雾尚未到来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['oʊnli] [laɪt] — [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [si:] [brɪ'ɑ:nd] ,
There was only light — light over the green fields and the sea beyond ,
那里 曾是 仅有的 光 — 光 超过 这 绿色的 字段 和 这 海 超过 ,
只有光——绿色的田野和远处的大海都沐浴在光中。

[laɪt] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] ['ləndskeɪp] [ɪn] [klɪr] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] ['ætməsfɪr] , [ænd; ʌnd]
light that drew the landscape in clear lines against the blue atmosphere , **and**
光 那 画 这 景观 在 清除 线条 反对 这 蓝色的 气氛 , 和
[bri:ðd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)] ,
breathed a gentle ,
呼吸 一个 温和的 ,
光线勾勒出清晰的轮廓，映衬着蔚蓝的天空，并散发出柔和的气息。

[ˈplez(ə)nt] [wɔ:rmθ] .
pleasant warmth .
令人愉快的 温暖 .
温暖舒适。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu:n] — [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:əl] ['sʌməɹ] [deɪ] ; [ænd; ʌnd]
It was a day in the beginning of June — the first real summer day ; and
它 曾是 一个 天 在 这 开始 的 六月 — 这 第一的 真实的 夏天 天 ; 和
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
it was Sunday .
它 曾是 星期日 .
那是六月初的一天——真正的夏天的第一个晴天；而且是星期天。

[stoʊn] [fɑ:rm] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
Stone Farm lay bathed in sunshine .
石头 农场 躺 洗澡 在 阳光 .
阳光洒在石头农场上。

[ðə; ði] [klɪr] ['ɡoʊldən] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['evriwɛr] ; [ænd; ʌnd] [wɛr] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ri:tʃ] ,
The clear golden light penetrated everywhere ; and where it could not reach ,
这 清除 金的 光 渗透 到处 ; 和 在哪里 它 可以 不是 抵达 ,
清澈的金光无处不在；而它无法到达的地方，

[dɑ:rk] ['kʌləz] ['treɪmblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:t] , ['si:kɹət] [breθ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [laɪt] .
dark colors trembled like a hot , secret breath out into the light .
黑暗的 颜色 颤抖 喜欢 一个 热的 , 秘密 气息 出去 进入 这 光 .
深色像一股灼热而隐秘的气息，颤抖着飘向光明。

['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ʌnd] [dɔ:z] [lʊkt] [laɪk] [veɪld] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,
Open windows and doors looked like veiled eyes in the midst of the light ,
打开 视窗 和 门 看起来 喜欢 含蓄 眼睛 在 这 中间 的 这 光 ,
敞开的门窗在阳光下宛如蒙着面纱的眼睛。

[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði] [ru:f] [leɪ] [ɪn] [ˈjædəʊ] , [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈvelvɪt] .
and where the roof lay in shadow , it had the appearance of velvet .
和 在哪里 这 屋顶 躺在 阴影 , 它 有 这 外貌 的 天鹅绒 .
屋顶在阴影处, 看起来像天鹅绒一样。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪɡ] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] ;
It was quiet up in the big house to - day ;
它 曾是 安静的 向上 在 这 大的 房子 到 - 天 ;
今天大房子里很安静;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [frʌm; frəm] [ˈræŋɡlɪŋ] [tu:] .
it was a day of rest from wrangling too .
它 曾是 一个 天 的 休息 从 争吵 也 .
这也是一天不用争吵的休息日。

[ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [jɑ:rd] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntu:] [tu:] [baɪ] [ə; eɪ] [fens] ,
The large yard was divided into two by a fence ,
这 大的 院子 曾是 分割 进入 二 经过 一个 栅栏 ,
宽阔的院子被栅栏隔成了两部分,

[ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑ:rt] [kənˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [ˈsti:mɪŋ] [ˈmɪdn] ,
the lower part consisting in the main of a large , steaming midden ,
这 降低 部分 由 在 这 主要的 的 一个 大的 , 蒸煮 粪堆 ,
下部主要由一个大型的、冒着热气的垃圾堆组成,

[krɔ:st] [baɪ] [plæŋks] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ʌnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈvɜ:rtɪd]
crossed by planks in various directions , and at the top a few inverted
交叉 经过 木板 在 各种各样的 方向 , 和 在 这 顶部 一个 很少 倒
[ˈwi:lbəroʊ] .
wheelbarrows .
独轮车 .
上面横跨着各种方向的木板, 顶部放着几辆倒扣的手推车。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [pɪɡz] [leɪ] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈnɔr] , [əˈsli:p] ,
A couple of pigs lay half buried in the manure , asleep ,
一个 夫妻 的 猪 躺 一半 埋葬 在 这 肥料 , 睡着了 ,
几头猪半埋在粪便里, 睡着了。

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [flɑ:k] [ʌv; əv] [henz] [wɜ:r; wər] [ˈi:gərli] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [dʌŋ]
and a busy flock of hens were eagerly scattering the pile of horse - dung
和 一个 忙碌的 群 的 母鸡 是 急切地 散射 这 桩 的 马 - 粪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈklɪərəns] .
from the last morning clearance .
从 这 最后的 早晨 清除 .
一群忙碌的母鸡急切地将昨天早上清理出来的马粪堆拨开。

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [kɑ:k] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɑ:k] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ]
A large cock stood in the middle of the flock , directing the work like a
一个 大的 公鸡 站立 在 这 中间 的 这 群 , 导演 这 工作 喜欢 一个
[ˈbeɪlɪf] .
bailiff .
法警 .
一只体型硕大的公鸡站在鸡群中央, 像个法警一样指挥着它们。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpər] [jɑ:rd] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpɪdʒɪns] [wɜ:r; wər] [pekɪŋ] [kɔ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði] [kli:n] [stoʊn]
In the upper yard a flock of white pigeons were pecking corn off the clean stone
在 这 上 院子 一个 群 的 白色的 鸽子 是 啄食 玉米 离开 这 干净的 石头
[ˈpeɪvɪŋ] .
paving .
铺路 .
在楼上的院子里, 一群白鸽正在啄食干净的石板路上的玉米粒。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [koʊtʃ] - [ˈhaʊs] [dɔːr] , [ə; eɪ] [ɡruːm] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][dɔːɡ] - [kɑːrt] ,
Outside the open coach - house door , a groom was examining the dog - cart ,
外部 这 打开 教练 - 房子 门 , 一个 新郎 曾是 检查 这 狗 - 大车 ,
[waɪl] [ˌɪnˈsaɪd] [stʊd] [əˈnʌðər] [ɡruːm] ,
while inside stood another groom ,
尽管 里面 站立 其他 新郎 ,

在敞开的马车房门外，一名马夫正在检查狗车，而马车房内站着另一名马夫。

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði][best] [ˈhɑːrnɪs] .
polishing the best harness .
抛光 这 最好的 马具 .

打磨最好的安全带。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔːɡ] - [kɑːrt][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ɐnd] [ˈnuːli] - [ˈpɑːlɪft] [tɑːp] -
The man at the dog - cart was in shirt - sleeves and newly - polished top -
这 男人 在 这 狗 - 大车 曾是 在 衬衫 - 袖子 和 新 - 抛光 顶部 -
[buːts] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] ,
boots ; he had a youthful ,
靴子 ; 他 有 一个 青春 ,

赶狗车的男人穿着衬衫和锃亮的皮靴；他看起来很年轻，

[ɪˈlæstɪk] [freɪm] , [wɪtʃ] [əˈsuːmd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈætɪtjuːdz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] .
elastic frame , which assumed graceful attitudes as he worked .
松紧带 框架 , 哪个 假定 优美 态度 作为 他 工作 .

他身形富有弹性，工作时姿态优雅。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
He wore his cap on the back of his head ,
他 穿着 他的 帽 在 这 后退 的 他的 头 ,

他把帽子戴在了脑后。

[ænd; ɐnd] [ˈhwaɪld] [ˈsɔːftli] [waɪl] [hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ɐnd][ɪn] ,
and whistled softly while he cleaned the wheels outside and in ,
和 吹口哨 轻轻 尽管 他 已清洗 这 车轮 外部 和 在 ,

他一边轻轻吹着口哨，一边擦拭车轮的内外边缘。

[ænd; ɐnd][sent][ˈstəʊlən] [ɡlɑːnsɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [ˈhaʊs] , [wer] , [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and sent stolen glances down to the wash - house , where , below the window ,
和 发送 被盗 眼神 向下 到 这 洗 - 房子 , 在哪里 , 以下 这 窗户 ,

他偷偷地瞥了一眼楼下的洗衣房，在那里，窗户下面，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [əˈbluːʃnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃəʊldəz]]
one of the maids was going through her Sunday ablutions , with shoulders
一 的 这 女佣 曾是 去 通过 她 星期日 洗礼 , 和 肩膀

[ænd; ɐnd][ɑːrmz] [ber] ,
and arms bare ,
和 武器 裸 ,

其中一位女佣正在进行周日洗漱，她露出了肩膀和手臂。

[ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈəːmiːz] [pʊʃt] [daʊn] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] .
and her chemise pushed down below her bosom .
和 她 衬裙 推动 向下 以下 她 怀 .

她的衬裙滑落到胸部以下。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈderɪmeɪd] , [ˈkɑːrnə] , [went] [pæst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈbʌkɪts] .
The big dairymaid , Karna , went past him to the pump with two large buckets .
这 大的 挤奶女工 , 卡尔纳 , 去 过去的 他 到 这 泵 和 二 大的 水桶 .

身材高大的挤奶女工卡娜提着两个大桶从他身边走过，走向水泵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [splæʃt] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] ,
As she returned , she splashed some water on to one of his boots ,
作为 她 返回 , 她 溅起 一些 水 在 到 一 的 他的 靴子 ,

她回来的时候，往他的一只靴子上泼了些水。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wið; wiθ][æn; ən] [oʊθ] .
and he looked up with an oath .
和 他 看起来 向上 和 一个 誓言 .

他抬起头，发誓道。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][stɑ:p] ,
She took this as an invitation to stop ,
她 采取 这 作为 一个 邀请 到 停止 ,

她把这当作了停下来的邀请。

[ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][peɪlɪz][wið; wiθ][ə; ei] ['kɔ:ʃəs] [glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
and put down her pails with a cautious glance up at the windows of

[ðə; ði][bɪg] [haʊs] .
the big house .
这 大的 房子 .

她放下水桶，小心翼翼地抬头看了一眼大房子的窗户。

" [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [sli:p] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] , ['^jstɑ:v;'^ʌs-] , " [ʃi:; ji]
" **You've not had all the sleep you ought to have had , Gustav , " she**
" 你已经 不是 有 全部 这 睡觉 你 应该 到 有 有 , 古斯塔夫 , " 她
[sed] ['ti:zɪŋli] ,
said teasingly ,
说 戏谑地 ,

“古斯塔夫，你睡眠不足，”她打趣道。

[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .

然后笑了。

" [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] , [æt; ət] ['eni] [reit] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['rʌfli] .
" **Then it isn't your fault , at any rate , " he answered roughly .**
" 然后 它 不是 你的 过错 , 在 任何 速度 , " 他 回答 大致 .

“那至少不是你的错，”他粗声粗气地回答道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pætʃ] [maɪ] ['evrɪdeɪ] ['traʊzərz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Can you patch my everyday trousers for me to - day ? "**
" 能 你 修补 我的 每天 裤子 为了 我 到 - 天 ? "

“今天你能帮我把日常穿的裤子补一下吗？ ”

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **No , thank you !**
" 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！ ”

[aɪ][dəʊnt] [mend] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] ! "
I don't mend for another to get all the pleasant words ! "
我 不 修补 为了 其他 到 得到 全部 这 令人愉快的 字 ! "

我不想让别人独享所有赞美之词！

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] !
" **Then you can leave it alone !**
" 然后 你 能 离开 它 独自的 !

“那你就可以不管它了！ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [hu:l] [mend] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] !
There are plenty who'll mend for me without you !
那里 是 很多 谁会 修补 为了 我 没有 你 !

不用你，也有很多人会帮我缝补！

“ [ænd; ənd][hiː; hi][bent] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
” And he bent again to his work .
” 和 他 弯曲 再次 到 他的 工作 .

于是他又弯下腰继续干活。

“ [aɪ] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg] [ˈwʊmən] [ˈmiːkli] .
” I'll see if I can get time , ” said the big woman meekly .
” 患病的 看 如果 我 能 得到 时间 , ” 说 这 大的 女士 温顺地 .

“我看看能不能抽出点时间,”这位身材高大的女人温顺地说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][duː][baɪ][maɪ'self] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ;
” But I've got all the work in the place to do by myself this afternoon ;
” 但 我已经 得到 全部 这 工作 在 这 地方 到 做 经过 我 这 下午 ;

“但我今天下午要独自完成这里的所有工作;

[ðə; ði] [ˈðəʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] . ”
the others are all going out . ”
这 其他的 是 全部 去 出去 . ”

其他人都要出去。

“ [jes] , [aɪ] [siː] - [ˈwaːʃɪŋ] [hɜːr'self] , ” [sed] [ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] ,
” Yes , I see Bodil's washing herself , ” said Gustav .
” 是的 , 我 看 - 洗涤 她自己 , ” 说 古斯塔夫 ,

“是的,我看到博迪尔在洗澡,”古斯塔夫说。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][skwɜːrt][ʌv; əv][təˈbækoʊ] - [dʒuːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
sending a squirt of tobacco - juice out of his mouth in the direction of
发送 一个 喷出 的 烟草 - 汁 出去 的 他的 嘴 在 这 方向 的

[ðə; ði] [wɔːʃ] - [haʊs] [ˈwɪndəʊ] .
the wash - house window .
这 洗 - 房子 窗户 .

他朝洗衣房的窗户方向喷出一股烟草汁。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] , [æz; əz] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈθɜːrəli] .
” I suppose she's going to meeting , as she's doing it so thoroughly .
” 我 认为 她是 去 到 会议 , 作为 她是 正在做 它 所以 彻底 .

“我猜她是要去开会,因为她做得太认真了。”

” [ˈkɑːrnə] [lʊkt] [ˈkʌnɪŋ] .
” Karna looked cunning .
” 卡尔纳 看起来 狡猾 .

卡尔纳看起来很狡猾。

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
” She asked to be free because she wanted to go to church .
” 她 问 到 是 自由的 因为 她 通缉 到 去 到 教会 .

“她请求获得自由,因为她想去教堂。”

[ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] !
She go to church !
她 去 到 教会 !

她去教堂!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] !
I should just like to see her !
我 应该 只是 喜欢 到 看 她 !

我真想见见她!

[nəʊ] , [ʃi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃi:l]
No , she's going down to the tailor's in the village , and there I suppose she'll
不 , 她是 去 向下 到 这 裁缝 在 这 村庄 , 和 那里 我 认为 壳
[mi:t] [ˈmɑ:lmbɜːɡ] ,
meet Malmberg ,
见面 马尔姆贝格 ,

不，她要去村里的裁缝店，我想她会在那里遇到马尔姆贝格。

[ə; eɪ] [ˈtaʊnzməŋ] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
a townsman of hers .
一个 镇民 的 她的 .

她的一位镇上居民。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [əˈbʌv] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [məŋ] . "
I wonder she isn't above having anything to do with a married man . "
我 想知道 她 不是 多于 拥有 任何事物 到 做 和 一个 已婚 男人 . "

我怀疑她是不是不介意和已婚男人有任何瓜葛。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [spri:] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][ʃi:; ʃi] [laɪks] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] ,
" **She can go on the spree with any one she likes , for all I care ,**
" 她 能 去 在 这 狂欢 和 任何 一 她 点赞 , 为了 全部 我 关心 ,
" 她爱跟谁鬼混就跟谁鬼混，我不在乎。"

" [ˈænsər] [ˈʌjstɑ:v,^ʌs-] , [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði][ləst] [wi:l] [ˈɪntu:] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" **answered Gustav , kicking the last wheel into place with his foot ,**
" 回答 古斯塔夫 , 踢 这 最后的 车轮 进入 地方 和 他的 脚 ,
" 答应了，"古斯塔夫一边回答，一边用脚把最后一个轮子踢到位。

[waɪl] [ˈkɑ:rnə] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli] .
while Karna stood looking at him kindly .
尽管 卡尔纳 站立 寻找 在 他 亲切地 .

迦尔纳站在那里，慈祥地看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [spaɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ʌp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
But the next moment she spied a face behind the curtains up in one of the
但 这 下一个 片刻 她 间谍 一个 脸 在后面 这 窗帘 向上 在 一 的 这
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

但就在这时，她瞥见其中一扇窗户的窗帘后面有一张脸。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][peɪlz] .
and hurried off with her pails .
和 慌忙 离开 和 她 水桶 .

然后提着水桶匆匆离开了。

[ˈʌjstɑ:v,^ʌs-][spæt] [kənˈtemptʃuəsli] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈæftər][hɜ:ɹ; həɹ] .
Gustav spat contemptuously between his teeth after her .
古斯塔夫 争吵 轻蔑地 之间 他的 牙齿 后 她 .

古斯塔夫轻蔑地朝她啐了一口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:;] [oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ˈjɪrz] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ˈfɔ:rti]
She was really too old for his seventeen years ; she must be at least forty
她 曾是 真的 也 老的 为了 他的 十七 年 ; 她 必须 是 在 至少 四十
;
:
;
;

她年纪比他十七岁大得多；她至少有四十岁了；

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət]['bɑ:dl] , [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] -
and casting another long look at Bodil , he went across to the coachhouse
和 铸件 其他 长的 看 在 博迪尔 , 他 去 穿过 到 这 -
[wið; wiθ][ɔɪl] - [kæn; kən][ænd; ənd] [ki:z] .
with oil - can and keys .
和 油 - 能 和 钥匙 .
他又长时间地看了博迪尔一眼，然后拿着油壶和钥匙走向马车房。

[ðə; ði] [haɪ] [waɪt] [haʊs] [ðæt] [klaʊzɪd] [ðə; ði][jɑ:rd][æt; ət][ɪts] ['ʌpər] [end] ,
The high white house that closed the yard at its upper end ,
这 高的 白色的 房子 那 关闭 这 院子 在 它是 上 结尾 ,
那座高高的白色房子封闭了院子的尽头，
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪlt] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['praʊdli] [ə'lu:f] ,
had not been built right among the other buildings , but stood proudly aloof ,
有 不是 到过 建造 正确的 之中 这 其他 建筑物 , 但 站立 自豪地 超然 ,
它并没有与其他建筑和谐共处，而是傲然挺立，显得格格不入。

[ʌŋkə'nektɪd] [wið; wiθ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [baɪ] [tu:] [strips] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['peɪlɪŋ] .
unconnected with them except by two strips of wooden paling .
未连接 和 他们 除了 经过 二 条状物 的 木制的 苍白 .
除了两根木板条之外，它们之间没有任何连接。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['geɪbl] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['beɪsmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
It had gables on both sides , and a high basement , in which were the
它 有 山墙 在 两个都 侧面 , 和 一个 高的 地下室 , 在 哪个 是 这
[ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
servants ' hall ,
仆人 - 大厅 ,
它两侧都有山墙，还有一个很高的地下室，里面是仆人厅。

[ðə; ði] [meɪdz] - ['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ðə; ði] [wɔ:ʃ] - [haʊs] , [ðə; ði]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]
the maids ' bedrooms , the wash - house , the mangling - room , and
这 女佣 - 卧室 , 这 洗 - 房子 , 这 扭曲 - 房间 , 和
[ðə; ði][la:rdʒ] ['stɔ:ru:mz] .
the large storerooms .
这 大的 储藏室 .
女佣的卧室、洗衣房、轧布房和大型储藏室。

[ɑ:n][ðə; ði] ['geɪbl] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kla:k] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][gʊʊ] .
On the gable looking on to the yard was a clock that did not go .
在 这 山墙 寻找 在 到 这 院子 曾是 一个 钟 那 做过 不是 去 .
在面向庭院的山墙上，有一个不走的钟。

['pel] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Pelle called the building the Palace ,
佩勒 称为 这 建筑 这 宫殿 ,
佩莱称这座建筑为宫殿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
and was not a little proud of being allowed to enter the basement .
和 曾是 不是 一个 小的 自豪的 的 存在 允许 到 进入 这 地下室 .
他为自己获准进入地下室而感到颇为自豪。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] .
The other people on the farm did not give it such a nice name .
这 其他 人们 在 这 农场 做过 不是 给 它 这样的 一个 好的 姓名 .
农场里的其他人可没给它起这么好听的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huːz] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] [əˈbaʊt]
He was the only one whose awe of the House had nothing sinister about
他 曾是 这 仅有的 一 谁 敬畏 的 这 房子 有 没有什么 险恶 关于
[aɪˈtiː];
it ;
它 ;

他是唯一一个对议会充满敬畏，且没有丝毫恶意的人；

[ˈʌðər] [rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l] [ˈfɔːrtres] .
others regarded it in the light of a hostile fortress .
其他的 认为 它 在 这 光 的 一个 敌对的 堡垒 .

另一些人则将其视为敌对的堡垒。

[ˈevri] [wʌn] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [peɪvd] [ˈʌpər] [jɑːrd] , [ɡlɑːnst] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ]
Every one who crossed the paved upper yard , glanced involuntarily up at the high
每一个 一 WHO 交叉 这 铺砌路面 上 院子 , 瞥了一眼 不由自主 向上 在 这 高的
[veɪld] [ˈwɪndəʊz] ,
veiled windows ,
含蓄 视窗 ,

凡是穿过铺砌的上层庭院的人，都会不由自主地抬头望向高高的、蒙着帷幔的窗户。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [æn; ən] [aɪ] [maɪt] [ˈsiːkrətli] [biː; bi][kept] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [bɪˈloʊ] .
behind which an eye might secretly be kept upon all that went on below .
在后面 哪个 一个 眼睛 可能 偷偷 是 保留 之上 全部 那 去 在 以下 .

透过这层掩体，可以暗中观察下面发生的一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was ,
它 曾是 ,

确实如此。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈkæənənz] - [maʊðz] — [aɪˈtiː] [meɪd] [wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedi]
a little like passing a row of cannons ' mouths — it made one a little unsteady
一个 小的 喜欢 通过 一个 排 的 大炮 - 嘴 — 它 制成 — 一个 小的 不稳定
[ɑːn] [wʌnz] [fi:t] ;
on one's feet ;
在 一个人的 脚 ;

有点像经过一排大炮炮口——让人站都站不稳了；

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [krɔːst] [ðə; ði] [kliːn] [ˈpeɪvmənt] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] .
and no one crossed the clean pavement unless he was obliged .
和 不 一 交叉 这 干净的 路面 除非 他 曾是 有义务 .

除非迫不得已，否则没有人会穿过干净的人行道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ðeɪ] [went] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
On the other hand they went freely about the other half of the yard ,
在 这 其他 手 他们 去 自由 关于 这 其他 一半 的 这 院子 ,

另一方面，他们在院子的另一半自由活动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; ɜz] [mʌtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
which was just as much overlooked by the House .
哪个 曾是 只是 作为 很多 被忽视的 经过 这 房子 .

这一点同样被众议院忽视了。

[daʊn] [ðer; ðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] .
Down there two of the lads were playing .
向下 那里 二 的 这 小伙子们 是 玩耍 .

下面有两个小伙子在玩耍。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [kæp][ænd; ænd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
One of them had seized the other's cap and run off with it ,
一 的 他们 有 查获 这 其他的 帽 和 跑步 离开 和 它 ,

其中一人抢走了另一人的帽子，然后戴着帽子跑掉了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] [ɪn'sju:d] , [ɪn][æt; ət][wʌn][bɑ:rn] - [dɔ:r] [ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [ə'hʌðər] [ɔ:l]
and a wild chase ensued , in at one barn - door and out at another all
和 一个 荒野 追赶 随后 , 在 在 一 谷仓 - 门 和 出去 在 其他 全部
[raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
round the yard ,
圆形的 这 院子 ,
于是, 一场疯狂的追逐开始了, 他们从一个谷仓门进去, 又从另一个谷仓门出来, 绕着院子到处乱窜。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪvəs] ['læftər] [ænd; ənd] ['breθləs] [ˌeksklə'meɪʃənz] .
to the accompaniment of mischievous laughter and breathless exclamations .
到 这 伴奏 的 恶作剧 笑声 和 喘不过气 感叹词 .
伴随着顽皮的笑声和急促的惊叹声。

[ðə; ði][jɑ:rd] - [dɔ:g] [bɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['mædli] [ə'baʊt][ɑ:n][ɪts] [tʃeɪn] [ɪn][ɪts]
The yard - dog barked with delight and tumbled madly about on its chain in its
这 院子 - 狗 吠叫 和 喜 和 翻滚 疯狂地 关于 在 它是 链 在 它是
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
desire to join in the game .
欲望 到 加入 在 这 游戏 .
院子里的狗高兴地吠叫着, 在链子上疯狂地翻滚, 渴望加入游戏。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] ['rɑ:bər] [wʌz; wəz][ˌəʊvə'teɪkən][ænd; ənd] [θrəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Up by the fence the robber was overtaken and thrown to the ground ;
向上 经过 这 栅栏 这 强盗 曾是 被超越 和 抛掷 到 这 地面 ;
强盗走到栅栏边时被追上并摔倒在地;

[bʌt; bət][hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɔ:s] [ðə; ði][kæp][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
but he managed to toss the cap up into the air ,
但 他 管理 到 折腾 这 帽 向上 进入 这 空气 ,
但他还是设法把帽子抛向了空中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and it descended right in front of the high stone steps of the House .
和 它 下降 正确的 在 正面 的 这 高的 石头 步骤 的 这 房子 .
它径直落到房子高高的石阶前。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] [bi:st] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
“ **Oh , you mean beast !** ” **exclaimed the owner of the cap , in a voice of**
“ 哦 , 你 意思是 兽 ! ” 惊呼 这 所有者 的 这 帽 , 在 一个 嗓音 的
[dɪ'sperɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] ,
despairing reproach ,
绝望 责备 ,
“哦, 你是说野兽! ”帽子的主人绝望地责备道。

[bɪ'leɪbərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] .
belaboring the other with the toes of his boots .
费力 这 其他 和 这 脚趾 的 他的 靴子 .
用靴子脚尖狠狠地踢着对方。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['retʃɪd] ['beɪlɪfs] [sni:k] ! ”
“ **Oh , you wretched bailiff's sneak !** ”
“ 哦 , 你 可怜 法警 潜行 ! ”
“哦, 你这个卑鄙的法警走狗! ”

“ [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .
“ **He suddenly stopped and measured the distance with an appraising eye .**
“ 他 突然 停止 和 测量 这 距离 和 一个 评估 眼睛 .
他突然停下脚步, 用审视的目光测量了距离。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][stænd][ˌem 'i:] [hæf][ə; eɪ][paɪnt] [ɪf] [aɪ] [der] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][kæp] ? ”
“ **Will you stand me half a pint if I dare go up and fetch the cap ?** ”
“ 将要 你 站立 我 一半 一个 品脱 如果 我 敢 去 向上 和 拿来 这 帽 ? ”
“如果我敢上去拿瓶盖, 你肯请我喝半品脱吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" he asked in a whisper .
" 他 问 在 一个 耳语 .

他低声问道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][sæt][ʌp] ['kwɪkli] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wəd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The other nodded and sat up quickly to see what would come of it .
这 其他 点头 和 卫星 向上 迅速地 到 看 什么 会 来 的 它 .

另一个人点了点头，迅速坐起身来，想看看接下来会发生什么。

" [swer] ?
" Swear ?
" 发誓 ?

“发誓？

[ju:; jʊ][wəʊnt][traɪ][ænd; ənd] [bæk] [əʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
You won't try and back out of it ?
你 惯于 尝试 和 后退 出去 的 它 ?

你不会尝试反悔吧？

" [hi:; hi] [sed] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] - .
" he said , lifting his hand adjuringly .
" 他 说 , 举重 他的 手 - .

“他说着，举起手示意。”

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɑ:ləmlɪ] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
His companion solemnly drew his finger across his throat , as if cutting it ,
他的 伴侣 庄严地 画 他的 手指 穿过 他的 喉 , 作为 如果 切割 它 ,

他的同伴神情肃穆地用手指划过喉咙，仿佛要割断它一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
and the oath was taken .
和 这 誓言 曾是 已采取 .

于是宣誓完毕。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði][kæp] , [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self]
The one who had lost the cap , hitched up his trousers and pulled himself
这 一 WHO 有 丢失的 这 帽 , 搭便车 向上 他的 裤子 和 拉 他自己
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

丢了帽子的那个人提了提裤腿，整理了一下自己。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] ['stɪfnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ə'pa:n][ðə; ði]
his whole figure stiffening with determination ; then he put his hands upon the
他的 所有的 数字 刚度 和 决心 ; 然后 他 放 他的 双手 之上 这
[fens] , ['vɔ:ltɪd] [aɪ 'ti:] ,
fence , vaulted it ,
栅栏 , 拱形 它 ,

他全身僵硬，一副坚定的模样；然后他双手扶住栅栏，纵身跃了过去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][bent] [hed] [ænd; ənd][fɜ:rm][step] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
and walked with bent head and firm step across the yard ,
和 步行 和 弯曲 头 和 公司 步 穿过 这 院子 ,

他低着头，迈着坚定的步伐穿过院子。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [steɪkt] [hɪz; ɪz][ɔ:l][ə'pa:n][wʌn][kɑ:rd] .
looking like one who had staked his all upon one card .
寻找 喜欢 一 WHO 有 已抵押 他的 全部 之上 一 卡片 .

看起来就像是把所有赌注都押在一张牌上的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪkjʊəd] [ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
When he had secured the cap , and turned his back upon the House ,
什么时候 他 有 安全 这 帽 , 和 转向 他的 后退 之上 这 房子 ,
当他戴好帽子, 背对着议会大厦时,

[hiː; hi][sent][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈgrɪməs] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] .
he sent a horrible grimace down the yard .
他 发送 一个 可怕 鬼脸 向下 这 院子 .
他朝院子里的人露出了可怕的鬼脸。

[ˈbɑːdɪl] [naʊ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ,
Bodil now came up from the basement in her best Sunday clothes ,
博迪尔 现在 来了 向上 从 这 地下室 在 她 最好的 星期日 衣服 ,
博迪尔穿着她最好的周日盛装从地下室走了上来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər]
with a black silk handkerchief on her head and a hymn - book in her
和 一个 黑色的 丝绸 手帕 在 她 头 和 一个 圣歌 - 书 在 她
[hænd] .
hand .
手 .
她头上戴着黑色丝绸手帕, 手里拿着一本赞美诗集。

[haʊ] [ˈprɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How pretty she was !
如何 漂亮的 她 曾是 !
她真漂亮!

[ænd; ənd] [breɪv] !
And brave !
和 勇敢的 !
而且很勇敢!

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt] !
She went along the whole length of the House and out !
她 去 沿着 这 所有的 长度 的 这 房子 和 出去 !
她沿着房子的整个长度走了一圈, 然后走了出去!

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈeni] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
But then she could get a kiss from the farmer any day she liked .
但 然后 她 可以 得到 一个 吻 从 这 农民 任何 天 她 喜欢 .
但这样一来, 她随时都可以从农夫那里得到一个吻。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrm][ˈpraːpər] [leɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaʊt'bɪldɪŋz] — [ðə; ði]
Outside the farm proper lay a number of large and small outbuildings — the
外部 这 农场 恰当的 躺 一个 数字 的 大的 和 小的 附属建筑 — 这
[kævz] - [ˈsteɪb(ə)] ,
calves ' stable ,
小牛 - 稳定的 ,
农场主体建筑外还有许多大小不一的附属建筑——小牛的牛棚,

[ðə; ði][ˈpɪɡstaɪz] , [ðə; ði] [tuːl] - [fed] , [ðə; ði][kɑːrt] - [fed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɪθi] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]
the pigsties , the tool - shed , the cart - shed and a smithy that was no
这 猪圈 , 这 工具 - 棚 , 这 大车 - 棚 和 一个 铁匠铺 那 曾是 不
[lɔːŋɡər] [juːst] .
longer used .
更长 用过的 .
猪圈、工具棚、车棚和一间不再使用的铁匠铺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['mɪstərɪz] , [wɪð; wɪθ][træp] - [dɔːz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [pɪtʃ] -
They were all like so many mysteries , with trap - doors that led down to pitch -
他们 是 全部 喜欢 所以 许多 谜团 , 和 陷阱 - 门 那 引领 向下 到 沥青 -
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

它们就像一个个谜，到处都是通往漆黑深渊的暗门。

[ʌndər'graʊnd] [bi:t] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ] ['seləz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
underground beet and potato cellars , from which , of course ,
地下 甜菜 和 土豆 地窖 , 从 哪个 , 的 课程 ,
地下的甜菜和土豆窖，当然，从中.....

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][baɪ] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['pleɪsɪz] [ʌndər'graʊnd] ,
you could get by secret passages to the strangest places underground ,
你 可以 得到 经过 秘密 段落 到 这 最奇怪的地方 地下 ,
你可以通过秘密通道到达地下最奇特的地方，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [træp] - [dɔːz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][dɑːrk] [lɔːfts] ,
and other trap - doors that led up to dark lofts ,
和 其他 陷阱 - 门 那 引领 向上 到 黑暗的 阁楼 ,
以及其他通往阴暗阁楼的暗门，

[wer] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərɪf(ə)l] ['treʒərz] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][oʊld] ['lʌmbər] .
where the most wonderful treasures were preserved in the form of old lumber .
在哪里 这 最多 精彩的 宝藏 是 保存完好 在 这 形式 的 老的 木材 .
那里保存着许多珍贵的宝藏，它们以旧木材的形式存在。

[bʌt; bət] ['pɛl] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ɔːl] [ðɪs] .
But Pelle unfortunately had little time to go into all this .
但 佩勒 很遗憾 有 小的 时间 到 去 进入 全部 这 .
但可惜的是，佩勒没有太多时间深入了解这一切。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,
Every day he had to help his father to look after the cattle ,
每一个 天 他 有 到 帮助 他的 父亲 到 看 后 这 牛 ,
他每天都要帮父亲放牛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][hɜːrd] , [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['paʊər] .
and with so large a herd , the work was almost beyond their power .
和 和 所以 大的 一个 一群 , 这 工作 曾是 几乎 超过 他们的 力量 .
由于畜群数量庞大，这项工作几乎超出了他们的能力范围。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['briːðɪŋ] - [speɪs] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]
If he had a moment's breathing - space , some one was sure to be
如果 他 有 一个 瞬间 呼吸 - 空间 , 一些 一 曾是 当然 到 是
['æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .
如果他稍有喘息之机，肯定会有人追杀他。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːndri] ['gɜːlz] ,
He had to fetch water for the laundry girls ,
他 有 到 拿来 水 为了 这 洗衣店 女孩们 ,
他得去给洗衣女工们打水。

[tuː; tə] [griːs] [ðə; ði]['pjuːpəlz] [buːts] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːp] [fɔːr; fər] ['spɪrɪts] [ɔːr]
to grease the pupil's boots and run to the village shop for spirits or
到 润滑脂 这 学生们的 靴子 和 跑步 到 这 村庄 店铺 为了 烈酒 或者
['tʃuːɪŋ] - [tə'bækoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .
chewing - tobacco for the men .
咀嚼 - 烟草 为了 这 男人 .
给学生的靴子抹油，然后跑到村里的商店给男人们买酒或嚼烟。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
There was plenty to play with , but no one could bear to see him .
那里 曾是 很多 到 玩 和 , 但 不 一 可以 熊 到 看 他
['pleɪɪŋ] ;
playing ;
玩耍 ;

有很多东西可以玩，但没有人忍心看到他玩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːg] .
they were always whistling for him as if he were a dog .
他们 是 总是 吹口哨 为了 他 作为 如果 他 是 一个 狗 .
他们总是像对待狗一样对他吹口哨。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][baɪ] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] ,
He tried to make up for it by turning his work into a game ,
他 尝试 到 制作 向上 为了 它 经过 转弯 他的 工作 进入 一个 游戏 ,
他试图通过将自己的作品改编成游戏来弥补过失，

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and in many instances this was possible .
和 在 许多 实例 这 曾是 可能的 .
在很多情况下，这是可行的。

[ˈwɔːtərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] [geɪm] ,
Watering the cattle , for instance , was more fun than any real game ,
浇水 这 牛 , 为了 实例 , 曾是 更多的 乐趣 比 任何 真实的 游戏 ,
例如，给牛喂水比任何真正的游戏都更有趣。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [pʌmpt] ,
when his father stood out in the yard and pumped ,
什么时候 他的 父亲 站立 出去 在 这 院子 和 泵 ,
当他父亲站在院子里抽水时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] ['meɪndʒər][tuː; tə] ['meɪndʒər] .
and the boy only had to guide the water from manger to manger .
和 这 男生 仅有的 有 到 指导 这 水 从 马槽 到 马槽 .
男孩只需要引导水从一个马槽流到另一个马槽。

[wen] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] , [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌendʒɪˈnɪr] .
When thus occupied , he always felt something like a great engineer .
什么时候 因此 占领 , 他 总是 毛毡 某物 喜欢 一个 伟大的 工程师 .
当他从事这项工作时，他总觉得自己像个伟大的工程师。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrk][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi]
But on the other hand , much of the other work was too hard to be
但 在 这 其他 手 , 很多 的 这 其他 工作 曾是 也 难的 到 是
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

但另一方面，其他很多工作都太难了，让人觉得无聊。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['waːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] ,
At this moment the boy was wandering about among the outbuildings ,
在 这 片刻 这 男生 曾是 漫游 关于 之中 这 附属建筑 ,
这时，男孩正在附属建筑群中闲逛。

[wer] [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] .
where there was no one to hunt him about .
在哪里 那里 曾是 不 一 到 打猎 他 关于 .
那里没有人可以追捕他。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)] [stʊd] ['ʊspən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl]
The door to the cow - stable stood open , and he could hear the continual
这 门 到 这 奶牛 - 稳定的 站立 打开 , 和 他 可以 听到 这 持续的
[mʌntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,
munching of the cows ,
咀嚼 的 这 牛 ,
牛棚的门敞开着, 他能听到牛群不停地咀嚼的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [snʌf] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ɔːr][ðə; ði]['regjələr]['ræt(ə)] [ʌv; əv]
now and then interrupted by a snuff of contentment or the regular rattle of
现在 和 然后 中断 经过 一个 鼻烟 的 满意 或者 这 常规的 嘎嘎作响 的
[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wen] [ə; eɪ] [kaʊ] [rʌbd] [ɪts] [nek] [ə'pɑːn][ðə; ði][pəʊst] .
a chain up and down when a cow rubbed its neck upon the post .
一个 链 向上 和 向下 什么时候 一个 奶牛 摩擦 它是 脖子 之上 这 邮政 .
偶尔会被一声满足的哼声打断, 或者被牛用脖子蹭柱子时链条上下摆动的规律性嘎嘎声打断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [ʌp]
There was a sense of security in the sound of his father's wooden shoes up
那里 曾是 一个 感觉 的 安全 在 这 声音 的 他的 父亲的 木制的 鞋 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['fɑːdəɪŋ] - ['pæsɪdʒ] .
and down the foddering - passage .
和 向下 这 饲料 - 通道 .
父亲的木屐在饲料通道上走来走去的声音, 给人一种安全感。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʊspən][hæf] - [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [aʊt'bɪldɪŋz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['stiːmi]
Out of the open half - doors of the smaller outbuildings there came a steamy
出去 的 这 打开 一半 - 门 的 这 较小的 附属建筑 那里 来了 一个 蒸汽
[wɔːrmθ] [ðæt] [smelt] ['plezntli] [ʌv; əv] [kævz] [ænd; ənd][pɪgz] .
warmth that smelt pleasantly of calves and pigs .
温暖 那 冶炼 愉快 的 小牛 和 猪 .
从较小的附属建筑敞开的半扇门里飘出一股热气腾腾的暖流, 带着令人愉悦的小牛和猪的香味。

[ðə; ði][pɪgz][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
The pigs were hard at work .
这 猪 是 难的 在 工作 .
猪群正在辛勤劳作。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [staɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smækɪŋ] .
All through the long sty there was munching and smacking .
全部 通过 这 长的 风格 那里 曾是 咀嚼 和 拍打 .
整个长长的猪圈里都回荡着咀嚼和咂嘴的声音。

[wʌn] [ʊəld] [soʊ] [sʌpt] [ʌp][ðə; ði]['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
One old sow supped up the liquid through the corners of her mouth ,
一 老的 母猪 喝 向上 这 液体 通过 这 角落 的 她 嘴 ,
一头老母猪从嘴角啜饮着液体。

[ə'nʌðər] [snʌft] [ænd; ənd] ['bʌblɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [snaʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɔːf]
another snuffed and bubbled with her snout along the bottom of the trough
其他 熄灭 和 冒泡 和 她 鼻子 沿着 这 底部 的 这 槽
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['raːt(ə)n] [pə'tetoz] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪkwɪd] .
to find the rotten potatoes under the liquid .
到 寻找 这 烂 土豆 在下面 这 液体 .
另一只老鼠用鼻子在水槽底部嗅来嗅去, 寻找液体下面的烂土豆。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [pɪgz][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['ʊɒvər][ðə; ði] [trɔːf] , [ænd; ənd] ['ɪmɪtɪŋ] ['pɪrsɪŋ]
Here and there two pigs were fighting over the trough , and emitting piercing
这里 和 那里 二 猪 是 斗争 超过 这 槽 , 和 发射 冲孔
[skwiːlz] .
squeals .
尖叫 .
不时有两只猪在争抢食槽, 发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ði] [kævz] [pʊt][ðer; ðər] ['slɑ:bəriŋ] ['noʊzɪz][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ,
The calves put their slobbering noses out at the doors ,
这 小牛 放 他们的 流口水 鼻子 出去 在 这 门 ,
小牛犊们把流着口水的鼻子伸出门外,

[geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌni] [er][ænd; ənd] ['loʊɪŋ] ['fi:lɪŋli] .
gazing into the sunny air and lowing feelingly .
凝视 进入 这 阳光明媚 空气 和 低 有感情地 .
凝视着阳光明媚的空气，深情地低吟。

[wʌn] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , ['æftər] ['snʌfɪŋ] [ʌp] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ - ['steɪb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli]
One little fellow , after snuffing up air from the cow - stable in a peculiarly
一 小的 同伴 , 后 吸鼻烟 向上 空气 从 这 奶牛 - 稳定的 在 一个 奇特地
[ˈθɜ:roʊ] [wei] ,
thorough way ,
彻底 方式 ,
一个小家伙，以一种异常彻底的方式从牛棚里吸了一大口气之后，

[tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [grɪn] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] - [kæf] .
turned up his lip in a foolish grin : it was a bull - calf .
转向 向上 他的 唇 在 一个 愚蠢 咧嘴笑 : 它 曾是 一个 公牛 - 小牛 .
他咧嘴一笑，露出傻乎乎的笑容：那是一头小牛犊。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər] ,
He laid his chin upon the half - door , and tried to jump over ,
他 铺设 他的 下巴 之上 这 一半 - 门 , 和 尝试 到 跳 超过 ,
他把下巴搁在半截门上，试图跳过去。

[bʌt; bət] ['pel] [droʊv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
but Pelle drove him down again .
但 佩勒 驾驶 他 向下 再次 .
但佩勒再次将他击倒。

[ðen] [hi:; hi] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [lʊkt] [æt; ət] ['pel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then he kicked up his hind legs , looked at Pelle out of the corner of his
然后 他 踢 向上 他的 后 腿 , 看起来 在 佩勒 出去 的 这 角落 的 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
然后他抬起后腿，用眼角瞥了佩勒一眼。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rtɪt] [bæk] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd]['haɪndkwɔ:rtərz] ['ɔ:ltərnətli]
and stood with arched back , lifting his fore and hindquarters alternately
和 站立 和 拱形 后退 , 举重 他的 前 和 后腿 交替
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [hɔ:rs] .
with the action of a rocking - horse .
和 这 行动 的 一个 摇滚 - 马 .
他弓着背站着，像摇摇马一样交替抬起前肢和后肢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
He was light - headed with the sun .
他 曾是 光 - 标题 和 这 太阳 .
他被太阳晒得头晕目眩。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd] , [dʌks] [ænd; ənd] [gi:s] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Down on the pond , ducks and geese stood upon their heads in the water ,
向下 在 这 池塘 , 鸭子 和 鹅 站立 之上 他们的 头部 在 这 水 ,
池塘里，鸭子和鹅在水中倒立着。

['flɜ:rɪŋ] [ðer; ðər] [red] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
flourishing their red legs in the air .
芊芊 他们的 红色的 腿 在 这 空气 .
它们在空中挥舞着鲜红的腿。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][æɪ; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɡɪdɪ] [dr'laɪt] [ɪn]
And all at once the whole flock would have an attack of giddy delight in
和 全部 在 一次 这 所有的 群 会 有 一个 攻击 的 头晕 喜 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

突然间，整个羊群都会在阳光下欣喜若狂。

[ænd; ʌnd] [splæʃ] ['skri:mɪŋ] [frʌm; frəm][bæŋk][tu:; tə][bæŋk] ,
and splash screaming from bank to bank ,
和 溅 尖叫 从 银行 到 银行 ,
[ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['slaɪdɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)]
the last part of the way sliding along the top of the water with a comical
这 最后的 部分 的 这 方式 滑动 沿着 这 顶部 的 这 水 和 一个 滑稽
[ˈwæɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .
wagging of the tail .
摇尾巴 的 这 尾巴 :

最后一段路程，它沿着水面滑行，尾巴滑稽地摇摆着。

[ˈpel] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm'self] [mʌt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
Pelle had promised himself much from this couple of hours that were to
佩勒 有 承诺 他自己 很多 从 这 夫妻 的 小时 那 是 到
[bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
be entirely his own ,
是 完全 他的 自己的 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
as his father had given him a holiday until the time came for the
作为 他的 父亲 有 给定 他 一个 假期 直到 这 时间 来了 为了 这
[ˌmɪd'deɪ] [wɜ:rk] .
midday work .
正午 工作 :

佩勒曾许诺自己要好好利用这完全属于自己的几个小时。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [br'wɪldərmənt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
But now he stood in bewilderment , overwhelmed by the wealth of possibilities .
但 现在 他 站立 在 困惑 , 不堪重负 经过 这 财富 的 可能性 .
[wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fʌn] [tu:; tə][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n] [tu:] [teɪl] - ['bɔ:rdz] [leɪd] [wʌn]
Would it be the best fun to sail upon the pond on two tail - boards laid one
会 它 是 这 最好的 乐趣 到 帆 之上 这 池塘 在 二 尾巴 - 板 铺设 一
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
across the other ?
穿过 这 其他 ?

他父亲给了他放假，直到中午工作的时间才开始。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [br'wɪldərmənt] , [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .
But now he stood in bewilderment , overwhelmed by the wealth of possibilities .
但 现在 他 站立 在 困惑 , 不堪重负 经过 这 财富 的 可能性 .
[wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fʌn] [tu:; tə][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n] [tu:] [teɪl] - ['bɔ:rdz] [leɪd] [wʌn]
Would it be the best fun to sail upon the pond on two tail - boards laid one
会 它 是 这 最好的 乐趣 到 帆 之上 这 池塘 在 二 尾巴 - 板 铺设 一
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
across the other ?
穿过 这 其他 ?

但现在他却茫然不知所措，被眼前丰富的可能性所淹没。

[wʊd] [aɪ'ti:][bi:; bi][ðə; ði] [best] [fʌn] [tu:; tə][seɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n] [tu:] [teɪl] - ['bɔ:rdz] [leɪd] [wʌn]
Would it be the best fun to sail upon the pond on two tail - boards laid one
会 它 是 这 最好的 乐趣 到 帆 之上 这 池塘 在 二 尾巴 - 板 铺设 一
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
across the other ?
穿过 这 其他 ?

如果把两块尾板横放在一起，在池塘上航行，那会不会是最有趣的呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mən'ʊər] - [kɑ:rt] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɑ:ft] .
There was a manure - cart lying there now to be washed .
那里 曾是 一个 肥料 - 大车 说谎 那里 现在 到 是 洗过 .
[ðə; ði] [stɒp] [wɒn] [kæʃɪn] [wɪθ] [ðə; ði] [smɒl] [kɒv] [wɪθ] [ðə; ði] [tʌɪni] [kævz] ?
Or should he go in and have a game with the tiny calves ?
或者 应该 他 去 在 和 有 一个 游戏 和 这 微小的 小牛 ?

那里停着一辆粪车，等着清洗。

[ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [hi:; hi][goʊ][ɪn][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] [kævz] ?
Or should he go in and have a game with the tiny calves ?
或者 应该 他 去 在 和 有 一个 游戏 和 这 微小的 小牛 ?
[ðə; ði] [stɒp] [wɒn] [kæʃɪn] [wɪθ] [ðə; ði] [smɒl] [kɒv] [wɪθ] [ðə; ði] [tʌɪni] [kævz] ?
Or should he go in and have a game with the tiny calves ?
或者 应该 他 去 在 和 有 一个 游戏 和 这 微小的 小牛 ?

或者他应该进去和那些小牛犊玩耍？

[ɔːr] [ju:t] [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld] ['beloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['smɪθi] ?
Or shoot with the old bellows in the smithy ?
或者 射击 和 这 老的 风箱 在 这 铁匠铺 ？

或者用铁匠铺里的旧风箱射击？

[ɪf] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] ['nɑːzl] [wið; wiθ][wet] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [bluː] [hɑːrd] ,
If he filled the nozzle with wet earth , and blew hard ,
如果 他 已填 这 喷嘴 和 湿的 地球 , 和 吹 难的 ,

如果他用湿土装满喷嘴，然后用力吹气，

[kwaɪt] [ə; eɪ][naɪs] [ʃɑ:t] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
quite a nice shot could come out of it .
相当 一个 好的 射击 可以 来 出去 的 它 .

或许能拍出一张不错的照片。

[ˈpɛl] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Pelle started and tried to make himself invisible .
佩勒 开始 和 尝试 到 制作 他自己 无形的 .

佩勒开始行动，试图让自己隐身。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
The farmer himself had come round the corner ,
这 农民 他自己 有 来 圆形的 这 角落 ,

农夫本人已经从拐角处走了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
and was now standing shading his eyes with his hand and looking down
和 曾是 现在 常设 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 寻找 向下

['oʊvər][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
over the sloping land and the sea .
超过 这 倾斜的 土地 和 这 海 .

他站在那里，用手遮住眼睛，俯瞰着倾斜的土地和大海。

[wen] [hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɛl] , [hiː; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [wɪðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
When he caught sight of Pelle , he nodded without changing his expression ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 佩勒 , 他 点头 没有 变化 他的 表达 ,

[ænd; ənd] [sed] : " [gʊd] [deɪ] ,
and said : " Good day ,
和 说 : " 好的 天 ,

当他看到佩勒时，他面无表情地点了点头，说道：“你好，

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] ?
How are you getting on ?
如何 是 你 获得 在 ?

你最近怎么样？

" [hiː; hi] [geɪzɪd] [ɑ:n] ,
" **He gazed on ,**
" 他 凝视 在 ,

他凝视着，

[ænd; ənd] ['praɪbəbli] ['hɑ:rdli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði]
and probably hardly knew that he had said it and patted the boy on the
和 大概 几乎 知道 那 他 有 说 它 和 轻拍 这 男生 在 这

['ʊʊldər] [wið; wiθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ;
shoulder with the end of his stick ;
肩膀 和 这 结尾 的 他的 戳 ;

他可能几乎没意识到自己说了那句话，然后用棍子的末端拍了拍男孩的肩膀；

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][ˈɔːf(ə)n] [went] [əˈbaʊt] [hæf] [əˈsliːp] .
the farmer often went about half asleep .
这 农民 经常 去 关于 一半 睡着了 .

这位农夫经常半睡半醒地四处走动。

[bʌt; bət] [ˈpel] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈres] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈvaɪn] [ˈneɪtʃər] ,
But Pelle felt it as a caress of a divine nature ,
但 佩勒 毛毡 它 作为 一个 抚摸 的 一个 神圣的 自然 ,

但佩莱却觉得那是神圣的爱抚。

[ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌt] [hæd; həd]
and immediately ran across to the stable to tell his father what had
和 立即地 跑 穿过 到 这 稳定的 到 告诉 他的 父亲 什么 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

他立刻跑到马厩，告诉父亲自己发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
He had an elevating sensation in his shoulder as if he had been
他 有 一个 提升 感觉 在 他的 肩膀 作为 如果 他 有 到过
[naɪt] ;
knighted ;
受封骑士 ;

他感到肩膀一阵飘飘然，仿佛被册封为骑士一般；

[ænd; ænd][hiː; hi] [stiːl] [felt] [ðə; ði] [stɪk] [ðer; ðər] .
and he still felt the stick there .
和 他 仍然 毛毡 这 戳 那里 .

他仍然能感觉到那根棍子在那里。

[æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [wɔːrmθ] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈbɑːdi] ,
An intoxicating warmth flowed from the place through his little body ,
一个 醉人 温暖 流动 从 这 地方 通过 他的 小的 身体 ,

一股令人陶醉的暖流从那里流淌过他幼小的身躯，

[sent][ðə; ði] [ədˈventʃər] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
sent the adventure mounting to his head and made him swell with pride .
发送 这 冒险 安装 到 他的 头 和 制成 他 膨胀 和 自豪 .

这次冒险经历让他得意忘形，骄傲自满。

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ˈroʊz] [ænd; ænd] [sɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] ,
His imagination rose and soared into the air with some vague ,
他的 想像力 玫瑰 和 飙升 进入 这 空气 和 一些 模糊的 ,

他的想象力飘扬起来，带着一些模糊的念头，飞向空中。

[ˈdɪzi] [aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [əˈdɒpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
dizzy idea about the farmer adopting him as his son .
晕眩的 主意 关于 这 农民 收养 他 作为 他的 儿子 .

一个关于农夫收养他为子的奇特想法。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] ,
He soon came down again ,
他 很快 来了 向下 再次 ,

他很快又下来了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][hiː; hi][ræn] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈskrʌbɪŋ] .
for in the stable he ran straight into the arms of the Sunday scrubbing .
为了 在 这 稳定的 他 跑 直的 进入 这 武器 的 这 星期日 擦洗 .

因为在马厩里，他径直跑进了星期天洗马工的怀抱。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wɑːʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɡreɪt] [əbˈdʒek(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][laɪf] ;
The Sunday wash was the only great objection he had to make to life ;
这 星期日 洗 曾是 这 仅有的 伟大的 异议 他 有 到 制作 到 生活 ;

星期天洗衣服是他对生活唯一不满的地方；

[ˈevriθɪŋ] [els] [keɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [əˈɡen] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ]
everything else came and was forgotten again , but it was always coming
一切 别的 来了 和 曾是 被遗忘的 再次 , 但 它 曾是 总是 未来
[əˈɡen] .
again .
再次 .

其他一切都来了又走了，然后又被遗忘了，但它总是会再次到来。

[hiː; hi] [dɪˈtestɪd] [aɪ ˈtiː] ,
He detested it ,
他 令人厌恶的 它 ,

他厌恶它。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duːː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
especially that part of it which had to do with the interior of his ears .
尤其 那 部分 的 它 哪个 有 到 做 和 这 内部的 的 他的 耳朵 .

尤其是与他耳朵内部有关的那部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd] [ˈmʌðər] [tuː; tə][help] ; [ˈlæsi] [stʊd] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt]
But there was no kind mother to help ; Lasse stood ready with a bucket
但 那里 曾是 不 种类 母亲 到 帮助 ; 拉塞 站立 准备好 和 一个 桶

[ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] ,
of cold water ,
的 寒冷的 水 ,

但是没有好心的母亲可以帮忙；拉塞手里拿着一桶冷水，随时准备着。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːft] [soʊp][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][pɑːt] ,
and some soft soap on a piece of broken pot ,
和 一些 柔软的 肥皂 在 一个 片 的 破碎的 锅 ,

还有一些软肥皂涂在碎锅片上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and the boy had to divest himself of his clothes .
和 这 男生 有 到 剥离 他自己 的 他的 衣服 .

男孩不得不脱掉自己的衣服。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈskrʌbɪŋ] [wɜːr; wər][naɪt] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt]
And as if the scrubbing were not enough , he afterwards had to put
和 作为 如果 这 擦洗 是 不是 足够的 , 他 然后 有 到 放

[ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] — [ðoʊ] ,
on a clean shirt — though ,
在 一个 干净的 衬衫 — 尽管 ,

仿佛洗漱还不够，他之后还得穿上一件干净的衬衫——尽管如此，

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ˈoʊnli] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsʌndeɪ] .
fortunately , only every other Sunday .
幸运的是 , 仅有的 每一个 其他 星期日 .

幸运的是，只是每隔一个星期天一次。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] [ˈæftərwərdz] — [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ]
The whole thing was nice enough to look back upon afterwards — like something
这 所有的 事物 曾是 好的 足够的 到 看 后退 之上 然后 — 喜欢 某物

[ɡɔːn] [θruːː] [wɪð; wɪθ] ,
gone through with ,
已消失 通过 和 ,

事后回想起来，整件事都挺美好的——就像经历了一件事一样。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][tu:; tə] ['hæpən] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and not to happen again for a little while .
和 不是 到 发生 再次 为了 一个 小的 尽管 .
而且短期内不会再次发生。

[ˈpel] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:nsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [er] ,
Pelle stood at the stable door into the yard with a consequential air ,
佩勒 站立 在 这 稳定的 门 进入 这 院子 和 一个 后果 空气 ,
佩勒站在通往院子的马厩门口，神情严肃。

[wɪð; wɪθ] ['brɪslɪŋ] [her] [ænd; ənd] [kli:n] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [hɪz; ɪz][hændz] ['berɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər]
with bristling hair and clean shirt - sleeves , his hands buried in his trouser
和 竖起的 头发 和 干净的 衬衫 - 袖子 , 他的 双手 埋葬 在 他的 裤子
[ˈpɑ:kəts] .
pockets .
口袋 .

他头发蓬乱，衬衫袖子干净，双手插在裤兜里。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [hɪz; ɪz] [her] [weɪvd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [ˈkaʊz] [lɪk] ,
Over his forehead his hair waved in what is called a “ cow's lick ,
超过 他的 前额 他的 头发 挥手 在 什么 是 称为 一个 “ 牛的 舔 ,
他额前的头发呈波浪状，也就是所谓的“牛舔状”。

” [sed] [tu:; tə][bɪ'tʊkən] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
” **said to betoken good fortune ; and his face** ,
” 说 到 预示 好的 财富 ; 和 他的 脸 ,
据说这是好运的象征；而他的脸，

[ɔ:l] [skru:d] [ʌp][æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , [lʊkt] [ðə; ði] [ˈɑ:dɪst] [pi:s] [ʌv; əv]
all screwed up as it turned towards the bright light , looked the oddest piece of
全部 螺丝 向上 作为 它 转向 向 这 明亮的 光 , 看起来 这 最奇怪的 片 的
[ˈtɑ:psi] - ,
topsy - turvydom ,
颠倒 - ,
它转向强光时，整个身体都扭曲变形了，看起来就像一件极其怪异的颠倒杂乱之物。

[wɪð; wɪθ][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs] .
with not a single feature in its proper place .
和 不是 一个 单身的 特征 在 它是 恰当的 地方 .
没有一个功能放在正确的位置。

[ˈpel] [bent][ðə; ði] [kævz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] ['bækwərdz] ,
Pelle bent the calves of his legs out backwards ,
佩勒 弯曲 这 小牛 的 他的 腿 出去 向后 ,
佩莱将小腿向后弯曲，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈdʒɛntli] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] ['du:ɪŋ] ,
and stood gently rocking himself to and fro as he saw Gustav doing ,
和 站立 轻轻地 摇滚 他自己 到 和 弗 作为 他 锯 古斯塔夫 正在做 ,
他看着古斯塔夫这样做，便轻轻地前后摇晃着身体。

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [steps] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
up on the front - door steps , where he stood holding the reins , waiting for his
向上 在 这 正面 - 门 步骤 , 在哪里 他 站立 保持 这 缰绳 , 等待 为了 他的
[ˈmæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
master and mistress .
掌握 和 情妇 .
他站在前门台阶上，手里拿着缰绳，等待着他的主人和女主人。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [naʊ] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
The mistress now appeared , with the farmer ,
这 情妇 现在 出现 , 和 这 农民 ,
这时，女主人和农夫出现了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd][ræn][daʊn][ɪn][frʌnt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkærɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsteɪplədər] ,
and a maid ran down in front to the carriage with a little stepladder ,
和 一个 女佣 跑 向下 在 正面 到 这 运输 和 一个 小的 梯子 ,
一个女仆拿着一个小梯子跑到马车前面。

[ænd; ənd][helpt][hɜːr; hər][ɪn] .
and helped her in .
和 帮助 她 在 :
并帮她进去了。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][stʊd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsiːtɪd] :
The farmer stood at the top of the steps until she was seated :
这 农民 站立 在 这 顶部 的 这 步骤 直到 她 曾是 坐着 :
农夫一直站在台阶顶端，直到她坐下：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈwɔːkɪŋ] .
she had difficulty in walking .
她 有 困难 在 步行 :
她行走困难。

[bʌt; bət][wʌt][ə; eɪ][per][ʌv; əv][aɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] !
But what a pair of eyes she had !
但 什么 一个 一对 的 眼睛 她 有 !
但她有一双多么迷人的眼睛啊！

[ˈpel][ˈheɪstɪli][lʊkt][əˈweɪ][wen][ʃiː; ʃi][tɜːrnd][hɜːr; hər][feɪs][daʊn][tɔːrdz][ðə; ði][jɑːrd] .
Pelle hastily looked away when she turned her face down towards the yard .
佩勒 草草 看起来 离开 什么时候 她 转向 她 脸 向下 向 这 院子 :
佩勒低头看向院子时，慌忙移开了视线。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈwɪspəd][əˈmʌŋ][ðə; ði][men][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][brɪŋ][ˌmɪsˈfɔːrtʃən][əˈpɑːn][ˈeni][wʌn]
It was whispered among the men that she could bring misfortune upon any one
它 曾是 低声说道 之中 这 男人 那 她 可以 带来 不幸 之上 任何 一

[baɪ][ˈlʊkɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪf][ʃiː; ʃi][laɪkt] .
by looking at him if she liked .
经过 寻找 在 他 如果 她 喜欢 :
男人们私下议论纷纷，说她只要看一眼就能给任何人带来厄运。

[naʊ][ˈʌjstɑːv; ˈʌs-][ʌn'tfeɪnd][ðə; ði][dɔːg] , [wɪtʃ][baʊndɪd][əˈbaʊt] , [ˈbɑːkɪŋ] ,
Now Gustav unchained the dog , which bounded about , barking ,
现在 古斯塔夫 挣脱束缚 这 狗 , 哪个 有界 关于 , 叫声 ,
古斯塔夫解开了狗的链子，狗便跑来跑去，狂吠不止。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][æz; əz][ðeɪ][draʊv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrtjɑːrd] .
in front of the horses as they drove out of the courtyard .
在 正面 的 这 马匹 作为 他们 驾驶 出去 的 这 庭院 :
在马匹驶出院子时，他站在马匹前面。

[ˈenihaʊ][ðə; ði][sʌn][dɪd][nɑːt][ʃaɪn][laɪk][ðɪs][ɑːn][ə; eɪ][wiːk] - [deɪ] .
Anyhow the sun did not shine like this on a week - day .
无论如何 这 太阳 做过 不是 闪耀 喜欢 这 在 一个 星期 - 天 :
总之，工作日的太阳可没这么灿烂。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ˈdæzɪŋ][wen][ðə; ði][waɪt][ˈpɪdʒɪnz][fluː][ɪn][wʌn][flɑːk][ˈoʊvər][ðə; ði][jɑːrd] ,
It was quite dazzling when the white pigeons flew in one flock over the yard ,
它 曾是 相当 耀眼的 什么时候 这 白色的 鸽子 飞翔 在 一 群 超过 这 院子 ,
当一群白鸽飞过院子时，那景象真是令人眼花缭乱。

[soʊ][hiː; hi] [draːpt] [daʊn] , [krept] ['Intuː][ðə; ði] ['ken(ə)] ,
so he dropped down , crept into the kennel ,
所以 他 掉落 向下 , 悄悄地爬 进入 这 狗窝 ,
于是他跳了下来, 悄悄溜进了狗窝。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] .
and curled himself up on the straw with his head between his fore - paws .
和 卷曲 他自己 向上 在 这 稻草 和 他的 头 之间 他的 前 - 爪子 .
它蜷缩在稻草上, 头埋在前爪之间。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] ,
There he lay for a little while ,
那里 他 躺 为了 一个 小的 尽管 ,
他躺在那里一会儿,

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
staring at the fence and panting with his tongue hanging out of his mouth
凝视 在 这 栅栏 和 喘息 和 他的 舌头 绞刑 出去 的 他的 嘴
.
:
.
.
他盯着栅栏, 气喘吁吁, 舌头伸在嘴外。

[ðen] [æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] ['Intuː][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ɔːl]
Then an idea came into his head so suddenly as to make him forget all
然后 一个 主意 来了 进入 他的 头 所以 突然 作为 到 制作 他 忘记 全部
['kɔːʃ(ə)n] ;
caution ;
警告 ;

这时, 他脑海中突然冒出一个想法, 让他忘记了所有的谨慎;
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [fʊl] [tɪlt] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] -
and the next moment he was sliding full tilt down the railing of the front -
和 这 下一个 片刻 他 曾是 滑动 满的 倾斜 向下 这 栏杆 的 这 正面 -
[dɔːr] [steps] .
door steps .
门 步骤 .

下一刻, 他就以全速顺着前门台阶的栏杆滑了下去。
[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˌsev(ə)n'tiːn] [taɪmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'ɡroʊst] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt]
He had done this seventeen times and was deeply engrossed in the thought
他 有 完毕 这 十七 时代 和 曾是 深 全神贯注 在 这 想法
[ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['fɪftɪ] ,
of reaching fifty ,
的 到达 五十 ,

他已经这样做了十七次, 并且完全沉浸在达到五十岁的梦想中。
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [koʊtʃ] - [haʊs] [dɔːr] .
when he heard a sharp whistle from the big coach - house door .
什么时候 他 听到 一个 锋利的 哨 从 这 大的 教练 - 房子 门 .
这时他听到马车房大门传来一声尖锐的哨声。

[ðə; ði][fɑːrm]['pjuːp(ə)] [stʊd] [ðer; ðər] ['bekənɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The farm pupil stood there beckoning him .
这 农场 瞳孔 站立 那里 招手 他 .
农场里的学生站在那里向他招手。

[ˈpel] , [ˈkrestfɔːlən] , [əʊ'beɪd] [ðə; ði][kɔːl] , [ˈbɪtərli] [rɪ'ɡretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləsənəs] .
Pelle , crestfallen , obeyed the call , bitterly regretting his thoughtlessness .
佩勒 , 垂头丧气 , 服从 这 称呼 , 苦涩地 后悔 他的 考虑不周 .
佩勒垂头丧气地服从了命令, 对自己的轻率行事感到无比懊悔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['wɑ:ntɪd] [naʊ] [tu:; tə] [gri:s] [bu:ts] [ə'gen] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l]
He was most likely wanted now to grease boots again , perhaps for them all
他 曾是 最多 可能 通缉 现在 到 润滑脂 靴子 再次 , 也许 为了 他们 全部
.
:
.

他现在很可能又要去擦鞋了，或许是给他们所有人擦鞋。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l] [dru:] [hɪm; ɪm][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌt] .
The pupil drew him inside the door , which he shut .
这 瞳孔 画 他 里面 这 门 , 哪个 他 关闭 .

学生把他拉进门里，然后他把门关上了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , ['klʌmɪŋ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] , [kʊd; kəd]
It was dark , and the boy , coming in out of the bright daylight , could
它 曾是 黑暗的 , 和 这 男生 , 未来 在 出去 的 这 明亮的 日光 , 可以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['nʌθɪŋ] ;
distinguish nothing ;
区分 没有什么 ;

天色已黑，男孩从明亮的日光中走出来，什么也看不清；

[wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] ['lɪt(ə)l][baɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'su:md] ['feɪpləs] [aʊt,lʌɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fraɪt(ə)nd]
what he made out little by little assumed shapeless outlines to his frightened
什么 他 制成 出去 小的 经过 小的 假定 无形 概述 到 他的 害怕
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination :
想像力 .

他渐渐辨认出的东西，在他惊恐的想象中，逐渐呈现出模糊的轮廓。

[ˈvɔɪsɪz] [læft] [ænd; ənd] [graʊld] [kən'fju:zədli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
Voices laughed and growled confusedly in his ears ,
声音 笑了 和 咆哮 困惑地 在 他的 耳朵 ,

他耳边传来一阵阵混乱的笑声和咆哮声，

[ænd; ənd][hændz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪ'nɔ:rməs] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
and hands that seemed to him enormous pulled him about .
和 双手 那 似乎 到 他 巨大的 拉 他 关于 .

一双在他看来无比巨大的手拉着他四处走动。

['terər] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['kreɪzi] , [dɪskə'nektɪd] [rekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
Terror seized him , and with it came crazy , disconnected recollections of
恐怖 查获 他 , 和 和 它 来了 疯狂的 , 断开连接 回忆 的
[ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] ,
stories of robbery and murder ,
故事 的 抢劫 和 谋杀 ,

恐惧攫住了他，随之而来的是疯狂的、断断续续的抢劫和谋杀记忆。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [skri:m] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and he began to scream with fright .
和 他 开始 到 尖叫 和 惊吓 .

他吓得尖叫起来。

[ə; eɪ][bɪɡ][hænd] ['klʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
A big hand covered the whole of his face ,
一个 大的 手 涵盖 这 所有的 的 他的 脸 ,

一只大手捂住了他的整张脸。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz]['staɪf(ə)ld] [skri:m] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ɪn]
and in the silence that followed his stifled scream , he heard a voice out in
和 在 这 沉默 那 随后 他的 窒息 尖叫 , 他 听到 一个 嗓音 出去 在
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

在他被压抑的尖叫声之后，一片寂静之中，他听到院子里传来一个声音。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪdz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
calling to the maids to come and see something funny .
呼叫 到 这 女佣 到 来 和 看 某物 有趣的 .
叫女佣们来看好玩的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
He was too paralyzed with terror to know what was being done with him
他 曾是 也 瘫痪 和 恐怖 到 知道 什么 曾是 存在 完毕 和 他
,
:
,

他吓得动弹不得，根本不知道别人要对他做什么。

[ænd; ʌnd]['oʊnli] ['wʌndɜ:d] ['feɪntli] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fʌni] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
and only wondered faintly what there was funny out there in the sunshine .
和 仅有的 想知道 淡淡的 什么 那里 曾是 有趣的 出去 那里 在 这 阳光 .
只是隐约好奇，阳光下有什么好笑的事情发生。

[wʊd] [hi:; hi]['evər] [si:] [ðə; ði][sʌn] [ə'ven] , [hi:; hi] ['wʌndɜ:d] ?
Would he ever see the sun again , he wondered ?
会 他 曾经 看 这 太阳 再次 , 他 想知道 ?
他心想，自己还能再见到太阳吗？

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:t] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [θroʊn] ['oʊpən]
As if in answer to his thought , the door was at that moment thrown open
作为 如果 在 回答 到 他的 想法 , 这 门 曾是 在 那 片刻 抛掷 打开
:
:
:

仿佛回应他的想法，门就在这时被猛地推开了。

[ðə; ði] [laɪt] [pɔ:d] [ɪn][ænd; ʌnd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The light poured in and he recognized the faces about him ,
这 光 倾倒入 在 和 他 认可 这 面孔 关于 他 ,
阳光倾泻而入，他认出了周围人们的面孔。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [hæf] ['neɪkɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['deɪlaɪt] ,
and found himself standing half naked in the full daylight ,
和 成立 他自己 常设 一半 裸 在 这 满的 日光 ,
他发现自己半裸着身子站在光天化日之下。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [daʊn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
his trousers down about his heels and his shirt tucked up under his
他的 裤子 向下 关于 他的 高跟鞋 和 他的 衬衫 塞进去 向上 在下面 他的
['weskət; 'weɪskəʊt] .
waistcoat .
马甲 .

他的裤子褪到了脚后跟，衬衫塞进了马甲里。

[ðə; ði]['pju:p(ə)l] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [wɪp] ,
The pupil stood at one side with a carriage - whip ,
这 瞳孔 站立 在 一 边 和 一个 运输 - 鞭 ,
学生站在一旁，手里拿着马鞭。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [kə'mænd] :
with which he flicked at the boy's naked body , crying in a tone of command :
和 哪个 他 轻弹 在 这 男孩们 裸 身体 , 哭泣 在 一个 语气 的 命令 :
“ [rʌn] !
“ **Run !**
” 跑步 !

他用手指弹了一下男孩赤裸的身体，用命令的语气喊道：“跑！ ”

” [pəl] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ænd; ænd][kən'fjuːz(ə)n] , [dæft] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd]
” **Pelle , wild with terror and confusion , dashed into the yard , but there stood**
” 佩勒 , 荒野 和 恐怖 和 困惑 , 虚线 进入 这 院子 , 但 那里 站立
[ðə; ði] [meɪdz] ,
the maids ,
这 女佣 ,

佩勒惊恐万分，慌乱之中冲进了院子，却发现女仆们站在那里。

[ænd; ænd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
and at sight of him they screamed with laughter ,
和 在 视线 的 他 他们 尖叫 和 笑声 ,
他们一见到他就哈哈大笑起来。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] .
and he turned to fly back into the coach - house .
和 他 转向 到 飞 后退 进入 这 教练 - 房子 :
于是他转身飞回了马车房。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ænd] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
But he was met by the whip , and forced to return into the daylight ,
但 他 曾是 遇见 经过 这 鞭 , 和 强制 到 返回 进入 这 日光 ,
但他遭到了鞭答，被迫回到了阳光下。

['liːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæŋgə'ruː] [ænd; ænd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [rɪ'nuːd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] .
leaping like a kangaroo and calling forth renewed shouts of laughter .
跳跃 喜欢 一个 袋鼠 和 呼叫 前进 更新 喊叫 的 笑声 :
像袋鼠一样跳跃，引来一阵阵欢笑。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['kraɪɪŋ] ['helpləsli] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ri'maːks] , [ɪ'speʃəli]
Then he stood still , crying helplessly , under a shower of coarse remarks , especially
然后 他 站立 仍然 , 哭泣 无助地 , 在下面 一个 淋浴 的 粗 评论 , 尤其
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] .
from the maids .
从 这 女佣 :
然后他呆立不动，无助地哭泣着，忍受着一阵阵粗俗的言语攻击，尤其是来自女仆们的言语。

[hiː; hi][noʊ][bɜːŋgər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wɪp] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ,
He no longer noticed the whip , but only crouched down , trying to hide himself ,
他 不 更长 注意到 这 鞭 , 但 仅有的 蹲着 向下 , 尝试 到 隐藏 他自己 ,
他已经没有注意到鞭子，只是蹲下身子，试图隐藏自己。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][sæŋk] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] , ['sɒbɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
until at last he sank in a heap upon the stone paving , sobbing convulsively .
直到 在 最后的 他 沉没 在 一个 堆 之上 这 石头 铺路 , 啜泣 痉挛地 :
最后他瘫倒在石板路上，抽泣不止。

['kaːrnə] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv] [lɪm] , [keɪm] ['rʌɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ænd] [fɔːrst] [hɜːr; hər]
Karna , large of limb , came rushing up from the basement and forced her
卡尔纳 , 大的 的 肢 , 来了 匆忙 向上 从 这 地下室 和 强制 她
[wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
way through the crowd ,
方式 通过 这 人群 ,
卡尔纳体格健壮，从地下室冲上来，强行挤过人群。

[ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˈskoʊldɪŋ][æz; əz][fɪː; jɪ][went] .
crimson with rage and scolding as she went .
赤红 和 愤怒 和 责骂 作为 她 去 .

她一边走一边气得满脸通红，还不停地斥责。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrekld] [nek] [ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər] [braʊn] [maːrks] [left] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] - [teɪlz] [æt; ət]
On her freckled neck and arms were brown marks left by the cows' tails at
在 她 雀斑 脖子 和 武器 是 棕色的 标记 左边 经过 这 牛 - 尾巴 在
[ðə; ði][læst] [ˈmɪlkɪŋ] ,
the last milking ,
这 最后的 挤奶 ,

她长满雀斑的脖子和手臂上，还有上次挤奶时牛尾巴留下的棕色印记。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [tæˈtʊɪŋ] .
looking like a sort of clumsy tattooing .
寻找 喜欢 一个 种类 的 笨拙 纹身 .

看起来像是拙劣的纹身。

[fɪː; jɪ] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈslɪpər] [ɪn][ðə; ði][ˈpjuːpəlz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɛl] ,
She flung her slipper in the pupil's face , and going up to Pelle ,
她 扔 她 拖鞋 在 这 学生们的 脸 , 和 去 向上 到 佩勒 ,
她把拖鞋扔到学生脸上，然后走到佩勒面前，

[ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
wrapped him in her coarse apron and carried him down to the basement .
包装 他 在 她 粗 围裙 和 携带 他 向下 到 这 地下室 .

她用粗糙的围裙把他裹起来，然后把他抱到地下室。

[wen] [ˈlæsɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
When Lasse heard what had happened to the boy ,
什么时候 拉塞 听到 什么 有 发生 到 这 男生 ,
当拉塞听到男孩的遭遇后，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][fɑːrm][ˈpjuːp(ə)l] ;
he took a hammer and went round to kill the farm pupil ;
他 采取 一个 锤 和 去 圆形的 到 杀 这 农场 瞳孔 ;
他拿着锤子四处走动，想要杀死农场里的学生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [aɪz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [get] [ɪn]
and the look in the old man's eyes was such that no one desired to get in
和 这 看 在 这 老的 男人的 眼睛 曾是 这样的 那 不 一 想要的 到 得到 在
[hɪz; ɪz] [wei] .
his way .
他的 方式 .

老人的眼神如此坚定，以至于没有人愿意挡他的路。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈwaɪzɪst] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] ;
The pupil had thought his wisest course was to disappear ;
这 瞳孔 有 想法 他的 最明智的 课程 曾是 到 消失 ;
这个学生认为最明智的做法就是消失；

[ænd; ənd] [wen] [ˈlæsɪ] [faʊnd] [noʊ] [vent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
and when Lasse found no vent for his wrath ,
和 什么时候 拉塞 成立 不 发泄 为了 他的 愤怒 ,
当拉塞找不到发泄怒火的途径时，

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
he fell into a fit of trembling and weeping ,
他 跌倒 进入 一个 合身的 的 发抖 和 哭泣 ,
他突然浑身颤抖，痛哭起来。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [soʊ] [ri:'əli] [ɪl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmaʊθfʊl]
and became so really ill that the men had to administer a good mouthful
和 成为 所以 真的 患病的 那 这 男人 有 到 管理 一个 好的 一口气
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [tu:; tə] [ri'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
of spirits to revive him .
的 烈酒 到 复活 他 .
他病得很重，以至于人们不得不给他灌下一大口烈酒才把他救醒。

[ðɪs] [tʊk] [ˈɪnstənt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][na:d]
This took instant effect , and Lasse was himself again and able to nod
这 采取 立即的 影响 , 和 拉塞 曾是 他自己 再次 和 有能力的 到 点头
[kən'soʊlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
consolingly to the frightened ,
令人欣慰的是 到 这 害怕 ,
这立刻奏效了，拉塞恢复了正常，能够安慰那些受惊的人，并向他们点头致意。

[ˈsɒbɪŋ] [ˈpel] .
sobbing Pelle .
啜泣 佩勒 .
啜泣的佩勒。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈlædi] !
“ Never mind , laddie !
“ 绝不 头脑 , 小伙子 !
“没关系，小伙子！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
“ he said comfortingly .
“ 他 说 令人欣慰的是 .
“他安慰地说。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] !
“ Never mind !
“ 绝不 头脑 !
“没关系！

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈevər] [jet] [gɔ:t] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] ,
No one has ever yet got off without being punished ,
不 一 有 曾经 然而 得到 离开 没有 存在 受到惩罚 ,
至今为止，还没有人能逃脱惩罚。

[ænd; ənd] - [breɪk] [ðæt] [lɔ:ŋ] [lɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪtənz] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [spɜ:rt] [aʊt]
and Lasse'll break that long limb of Satan's head and make his brains spurt out
和 - 休息 那 长的 肢 的 撒旦的 头 和 制作 他的 大脑 喷 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ;
of his nose ;
的 他的 鼻子 ;
拉塞会折断撒旦头上的那根长长的胳膊，让他脑浆从鼻子里喷出来；

[ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] !
you take my word for it !
你 拿 我的 单词 为了 它 !
相信我！

“ [pelz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:səbl] [rɪ'dres] ,
“ Pelle's face brightened at the prospect of this forcible redress ,
“ 佩勒的 脸 明亮 在 这 前景 的 这 强制的 纠正 ,
佩勒一想到能采取这种强制措施，脸上就露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [krept] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɒft] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kætəlz]
and he crept up into the loft to throw down the hay for the cattle's
和 他 悄悄地爬向上 进入 这 阁楼 到 扔 向下 这 干草 为了 这 牛的
[ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] .
midday meal .
正午 一顿饭 .

他蹑手蹑脚地爬上阁楼，把干草扔下来，作为牛的午餐。

[ˈlæsi] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][faɪnd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] ,
Lasse , who was not so fond of climbing ,
拉塞 , WHO 曾是 不是 所以 喜爱 的 攀登 ,

拉塞并不太喜欢攀岩。

[went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsiɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɔːlz] [disˈtribjuːtɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] .
went down the long passage between the stalls distributing the hay .
去 向下 这 长的 通道 之间 这 摊位 分发 这 干草 .

沿着分发干草的畜栏之间的长通道走了下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɒdʒɪˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['pel] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
He was cogitating over something , and Pelle could hear him talking to
他 曾是 思考 超过 某物 , 和 佩勒 可以 听到 他 说 到
[hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
himself all the time .
他自己 全部 这 时间 .

他一直在思考某件事，佩勒总能听到他自言自语。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When they had finished ,
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ˈlæsi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃest] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt]
Lasse went to the green chest and brought out a black silk handkerchief that
拉塞 去 到 这 绿色的 胸部 和 带来 出去 一个 黑色的 丝绸 手帕 那
[hæd; həd] [bɪn] - ['sʌndeɪ] [best] .
had been Bengta's Sunday best .
有 到过 - 星期日 最好的 .

拉塞走到绿色箱子前，拿出了一条黑色丝绸手帕，那是本塔星期天穿的最好的衣服。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɔːləm] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ['pel] .
His expression was solemn as he called Pelle .
他的 表达 曾是 庄严 作为 他 称为 佩勒 .

他神情严肃地给佩勒打电话。

“ [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['kɑːrnə][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [aɪˈtiː] .
“ Run over to Karna with this and ask her to accept it .
” 跑步 超过 到 卡尔纳 和 这 和 问 她 到 接受 它 .

“拿着这个去找迦尔纳，让她收下。”

[wɪə(r)] [nɑːt][soʊ] [pʊr] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let] ['kaɪndnəs] [ɪtˈself] [ɡoʊ][frʌm; frəm][juːˈes] ['empti] - ['hændɪd] .
We're not so poor that we should let kindness itself go from us empty - handed .
是 不是 所以 贫穷的 那 我们 应该 让 仁慈 本身 去 从 我们 空的 - 递交 .

我们还没穷到要让我们好意都心甘情愿地拒绝的地步。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['eni] [wʌn] [siː] [aɪˈtiː] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
But you mustn't let any one see it , in case they didn't like it .
但 你 不得 让 任何 一 看 它 , 在 案件 他们 没有 喜欢 它 .

但你千万不能让任何人看到，万一他们不喜欢呢。

[ˈmʌðər] - [ɪn][hɜːr; hər] [ɡreɪv] [wəʊnt][biː; bi] [əˈfendɪd] ; [ˈiːd] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [aɪˈtiː][hɜːrˈself] ,
Mother Bengta in her grave won't be offended ; she'd have proposed it herself ,
母亲 - 在 她 严重 惯于 是 被冒犯了 ; 棚 有 建议的 它 她自己 ,

死后的本塔母亲不会生气的；她自己也会提议这么做的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊkən] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [pʊr] [θɪŋ] !
if she could have spoken ; but her mouth's full of earth , poor thing !
如果 她 可以 有 说 ； 但 她 嘴巴 满的 的 地球 ； 贫穷的 事物 ！

如果她能说话就好了；可怜的她，嘴里全是泥土！

" [ˈlæsi] [saɪd] [ˈdiːpli] .
" **Lasse sighed deeply** .
" 拉塞 叹了口气 深 .

拉塞深深地叹了口气。

[ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔːr]
Even then he stood for a little while with the handkerchief in his hand before
甚至 然后 他 站立 为了 一个 小的 尽管 和 这 手帕 在 他的 手 前
[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pɛl] [tuː; tə] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] .
giving it to Pelle to run with .
给予 它 到 佩勒 到 跑步 和 .

即使如此，他还是拿着手帕站了一会儿，才把它递给佩勒让他拿着跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [meɪd] [aʊt] ;
He was by no means as sure of Bengta as his words made out ;
他 曾是 经过 不 方法 作为 当然 的 - 作为 他的 字 制成 出去 ;
他对本塔的了解远没有他话里说的那么确信；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈbjuːtɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] ,
but the old man liked to beautify her memory ,
但 这 老的 男人 喜欢 到 美化 她 记忆 ,
但老人喜欢美化她的记忆。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [maɪnd] .
both in his own and in the boy's mind .
两个都 在 他的 自己的 和 在 这 男孩们 头脑 .
在他自己的脑海里，也在男孩的脑海里。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs]
It could not be denied that she had generally been a little difficult in a case
它 可以 不是 是 否认 那 她 有 一般来说 到过 一个 小的 难的 在 一个 案件
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,
不可否认，在处理这类案件时，她通常都有些难缠。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒeləs] ;
having been particularly jealous ;
拥有 到过 特别 嫉妒的 ;
特别嫉妒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt]
and she might take it into her head to haunt them because of that
和 她 可能 拿 它 进入 她 头 到 出没 他们 因为 的 那
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

她可能会因为那条手帕而耿耿于怀，想要找他们的麻烦。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
Still she had had a heart for both him and the boy ,
仍然 她 有 有 一个 心 为了 两个都 他 和 这 男生 ,
然而，她始终对他和那个男孩都抱有好感。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
and it was generally in the right place — they must say that of her !
和 它 曾是 一般来说 在 这 正确的 地方 — 他们 必须 说 那 的 她 !
而且通常来说，她放的位置都很好——人们肯定会这么说她！

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ðə; ði][lɔːrd][mʌst; məst][dʒʌdʒ][hɜːr; hər][æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
And for the rest , the Lord must judge her as kindly as He could
和 为了 这 休息 , 这 主 必须 法官 她 作为 亲切地 作为 他 可以
.
:
.

至于其他方面，主必须尽可能仁慈地审判她。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][æftərˈnuːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] .

During the afternoon it was quiet on the farm .
期间 这 下午 它 曾是 安静的 在 这 农场 .

下午时分，农场里一片寂静。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][aʊt] [ˈsʌmwər] ,

Most of the men were out somewhere ,
最多 的 这 男人 是 出去 某处 ,

大部分男人都外出了，

[ˈiːðər] [æt; ət][ðə; ði][ɪn] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaːri] - [men][æt; ət][ðə; ði][stoʊn] - [ˈkwaːri] .

either at the inn or with the quarry - men at the stone - quarry .
任何一个 在 这 客栈 或者 和 这 采石场 - 男人 在 这 石头 - 采石场 .

要么在客栈里，要么在采石场和采石工们一起。

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ɐnd] [ˈmɪstrəs] [wɜːr; wər][aʊt] [tuː] ;

The master and mistress were out too ;
这 掌握 和 情妇 是 出去 也 ;

主人和女主人也不在；

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈkæərɪdʒ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æftər] [ˈdɪnər] [ænd; ɐnd][hæd; həd]

the farmer had ordered the carriage directly after dinner and had
这 农民 有 订购 这 运输 直接地 后 晚餐 和 有

[ˈdrɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taʊn] ,

driven to the town ,
驱动 到 这 镇 ,

农夫晚饭后直接叫了马车，驱车前往镇上。

[ænd; ɐnd][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hɪz; ɪz][waɪf] [set] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæərɪdʒ] — [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]

and half an hour later his wife set off in the pony - carriage — to keep an
和 一半 一个 小时 之后 他的 妻子 放 离开 在 这 小马 - 运输 — 到 保持 一个

[aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

eye on him ,
眼睛 在 他 ,

半小时后，他的妻子驾着马车出发了——去监视他。

[ˈpiːp(ə)l] [sed] .

people said .
人们 说 .

人们说。

[oʊld] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈempti] [kaʊ] - [stɔːl] , [ˈmendɪŋ] [peɪlz] [kloʊðz] ,

Old Lasse was sitting in an empty cow - stall , mending Pelle's clothes ,
老的 拉塞 曾是 坐着 在 一个 空的 奶牛 - 摊位 , 修补 佩勒的 衣服 ,

老拉塞坐在空牛棚里，给佩勒缝补衣服。

[waɪl] [ðə; ði][bɔɪ] [pleɪd] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈfɑːdərɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] .

while the boy played up and down the foddering passage .
尽管 这 男生 玩 向上 和 向下 这 饲料 通道 .

男孩在饲料通道里来回玩耍。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hɜ:dzmənz] [ru:m] [æn; ən][oʊld] [bu:t] - [dʒæk] , [wɪt] [hi:; hi] [pleɪst]
He had found in the herdsman's room an old boot - jack , which he placed
他 有 成立 在 这 牧民的 房间 一个 老的 启动 - 杰克 , 哪个 他 放置
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
under his knee ,
在下面 他的 膝盖 ,
他在牧羊人的房间里找到一个旧的靴拔, 便把它放在膝盖下。

[pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtætərɪŋ]
pretending it was a wooden leg , and all the time he was chattering
假装 它 曾是 一个 木制的 腿 , 和 全部 这 时间 他 曾是 喋喋不休
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,
他假装那是一条木腿, 而且一直高兴地叽叽喳喳说个不停。

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwɑɪ] [soʊ] [ˈlɑʊdli] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
but not quite so loudly as usual , to his father .
但 不是 相当 所以 高声 作为 通常 , 到 他的 父亲 .
但声音没有像往常那么大, 他是对父亲说的。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz] [sti:l] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [səbˈdju:ɪŋ]
The morning's experience was still fresh in his mind , and had a subduing
这 早晨 经验 曾是 仍然 新鲜的 在 他的 头脑 , 和 有 一个 制服
[ɪˈfekt] ;
effect ;
影响 ;
早上发生的事还历历在目, 让他心绪低落;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [di:d] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
it was as if he had performed some great deed , and was now
它 曾是 作为 如果 他 有 执行 一些 伟大的 契据 , 和 曾是 现在
[ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] .
nervous about it .
紧张的 关于 它 .
他好像做了一件了不起的事, 现在为此感到紧张不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [tu:] , [ðæt] [helpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] .
There was another circumstance , too , that helped to make him serious .
那里 曾是 其他 环境 , 也 , 那 帮助 到 制作 他 严肃的 .
还有另一种情况, 也促使他认真起来。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ðə; ði][nekst]
The bailiff had been over to say that the animals were to go out the next
这 法警 有 到过 超过 到 说 那 这 动物 是 到 去 出去 这 下一个
[deɪ] .
day .
天 .
法警来过, 说第二天要把这些动物赶出去。

[ˈpel] [wʌz; wəz][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæt(ə)], [soʊ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ləst] [fri:] [deɪ] ,
Pelle was to mind the young cattle , so this would be his last free day ,
佩勒 曾是 到 头脑 这 年轻的 牛 , 所以 这 会 是 他的 最后的自由的 天 ,
佩勒负责照看小牛, 所以这将是 he 最后一个休息日。
[pərˈhæps][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌmə] .
perhaps for the whole summer .
也许 为了 这 所有的 夏天 .
或许整个夏天都是如此。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:l] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sæt] .

He paused outside the stall where his father sat .
他 暂停 外部 这 摊位 在哪里 他的 父亲 卫星 .

他停在父亲坐的摊位外。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [ˈfɑ:ðər] ? ”

“ What are you going to kill him with , father ? ”
“ 什么 是 你 去 到 杀 他 和 , 父亲 ? ”

“父亲，您打算用什么杀了他？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɹ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

“ With the hammer , I suppose . ”
“ 和 这 锤 , 我 认为 . ”

“我想应该用锤子吧。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ded] , [æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] ? ”

“ Will you kill him quite dead , as dead as a dog ? ”
“ 将要 你 杀 他 相当 死的 , 作为 死的 作为 一个 狗 ? ”

“你会把他彻底杀死，像狗一样死吗？ ”

“ - [nɑ:d][bəʊdɪd] [ɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpju:p(ə)l] . ”

“ Lasse's nod boded ill to the pupil . ”
“ - 点头 预兆 患病的 到 这 瞳孔 . ”

拉塞的点头对学生来说是个不祥之兆。

“ [jes] , [ɪn'di:d] [aɪ][jæl; jəl] ! ”

“ Yes , indeed I shall ! ”
“ 是的 , 的确 我 将 ! ”

“是的，我一定会的！ ”

“ [bʌt; bət] [hu:l] [ri:d] [ðə; ði] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [ðen] ? ”

“ But who'll read the names for us then ? ”
“ 但 谁会 读 这 姓名 为了 我们 然后 ? ”

“但是到时候谁来帮我们念名字呢？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpensɪvli] . ”

“ The old man shook his head pensively . ”
“ 这 老的 男人 摇晃 他的 头 若有所思地 . ”

老人若有所思地摇了摇头。

“ [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] ! ”

“ That's true enough ! ”
“ 那就是 真的 足够的 ! ”

“确实如此！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪm'self] [fɜ:rst][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] . ”

“ he exclaimed , scratching himself first in one place and then in another . ”
“ 他 惊呼 , 抓挠 他自己 第一的 在 一 地方 和 然后 在 其他 . ”

“他叫道，先是挠了挠自己身上的一个地方，然后又挠了挠另一个地方。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [tɔ:k] [ə'bʌv] [ɪts] [stɔ:l] ,

The name of each cow was written in chalk above its stall ,
这 姓名 的 每个 奶牛 曾是 书面 在 粉笔 多于 它是 摊位 ,

每头牛的名字都用粉笔写在牛栏上方。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈlæsɪ] [nɔ:r] [ˈpel] [kʊd; kəd] [ri:d] .

but neither Lasse nor Pelle could read .
但 两者都不 拉塞 也不 佩勒 可以 读 .

但拉塞和佩勒都不识字。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [ɡɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌnz] ,

The bailiff had , indeed , gone through the names with them once ,
这 法警 有 , 的确 , 已消失 通过 这 姓名 和 他们 一次 ,

法警确实已经和他们核对过一遍名单了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈmembər][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [neɪmz] [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ]
but it was impossible to remember half a hundred names after hearing
但 它 曾是 不可能的 到 记住 一半 一个 百 姓名 后 听力
[ðəm; ðəm][wʌns] — [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
them once — even for the boy ,
他们 一次 — 甚至 为了 这 男生 ;
但即使是男孩, 也不可能只听一遍就记住五十个名字。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [gʊd] [ˈmeməri] .
who had such an uncommon good memory .
WHO 有 这样的 一个 罕见 好的 记忆 .
谁拥有如此非凡的记忆力?

[ɪf] [ˈlæsi] [naʊ] [kɪld] [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)] , [ðen] [huː] [wʊd] [help][ðəm; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ʌʊt][ðə; ði]
If Lasse now killed the pupil , then who would help them to make out the
如果 拉塞 现在 被杀 这 瞳孔 , 然后 WHO 会 帮助 他们 到 制作 出去 这
[neɪmz] ?
names ?
姓名 ?

如果拉塞现在杀死了学生, 那么谁来帮助他们辨认名字呢?

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʊd] [ˈnevər] [stænd][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsekənd]
The bailiff would never stand their going to him and asking him a second
这 法警 会 绝不 站立 他们的 去 到 他 和 问 他 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

法警绝不会站在那里再次询问他。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈθræʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ I suppose we shall have to content ourselves with thrashing him , ” said
“ 我 认为 我们 将 有 到 内容 我们自己 和 猛烈抽打 他 , ” 说
[ˈlæsi] [ˈmedɪtətɪvli] .
Lasse meditatively .
拉塞 冥想地 .

“看来我们只能狠狠揍他一顿,”拉塞沉思着说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
The boy went on playing for a little while , and then once more came up to
这 男生 去 在 玩耍 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 一次 更多的 来了 向上 到
[ˈlæsi] .
Lasse .
拉塞 .

男孩又玩了一会儿, 然后再次走到拉塞跟前。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [swɪːdz] [kæn; kən] [θræʃ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈfɑːðər] ?
“ Don't you think the Swedes can thrash all the people in the world , father ?
“ 不 你 思考 这 瑞典人 能 鞭挞 全部 这 人们 在 这 世界 , 父亲 ?

“父亲, 您不认为瑞典人可以打败全世界所有人吗? ”

“ [ðə; ði][oʊld][məɪn] [lʊkt] [ˈθɔːtʃ(ə)] .
“ The old man looked thoughtful .
“ 这 老的 男人 看起来 周到 .

老人若有所思。

“ [jiː; ji] - [iːz] — [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ Ye - es — yes , I should think so . ”
“ 叶 - es — 是的 , 我 应该 思考 所以 . ”
“是——是的, 我也这么认为。”

“ [jes] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['swi:dənz] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Yes , because Sweden's much bigger than the whole world , isn't it ?** ”
“ 是的 , 因为 瑞典的 很多 大 比 这 所有的 世界 , 不是 它 ? ”
“ 是啊 , 因为瑞典比整个世界都大得多 , 不是吗? ”

“ [jes] , [its] [bɪg] , ” [sed] ['læsɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ɪts] [ɪk'stent] .
“ **Yes , it's big ,** ” **said Lasse , trying to imagine its extent .**
“ 是的 , 它是 大的 , ” 说 拉塞 , 尝试 到 想象 它是 程度 .
“ 是的 , 它很大 , ”拉塞说道 , 试图想象它的大小。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [fɔ:r] ['pra:vənsəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ,
There were twenty - four provinces , of which Malmohus was only one ,
那里 是 二十 - 四 省份 , 的 哪个 - 曾是 仅有的 一 ,
当时共有二十四个省 , 马尔默胡斯只是其中之一。

[ænd; ənd] ['ɪstæd] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] ;
and Ystad district a small part of that again ;
和 于斯塔德 区 一个 小的 部分 的 那 再次 ;
而于斯塔德区又是其中的一小部分 ;

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['ɪstæd] ['dɪstrɪkt] [leɪ] - ,
and then in one corner of Ystad district lay Tommelilla ,
和 然后 在 一 角落 的 于斯塔德 区 躺 - ,
然后 , 在伊斯塔德区的一个角落里 , 坐落着托梅利拉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [θɔ:t] [soʊ][bɪg][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] ['eɪkəs] [ʌv; əv]
and his holding that he had once thought so big with its five acres of
和 他的 保持 那 他 有 一次 想法 所以 大的 和 它是 五 英亩 的
[lənd] ,
land ,
土地 ,
还有他曾经认为非常大的那五英亩土地 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] - !
was a tiny little piece of Tommelilla !
曾是 一个 微小的 小的 片 的 - !
是一小块汤美利拉 !

[ɑ:] , [jes] , ['swi:d(ə)n][wʌz; wəz][bɪg] — [nɑ:t] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Ah , yes , Sweden was big — not bigger than the whole world , of course ,
啊 , 是的 , 瑞典 曾是 大的 — 不是 大 比 这 所有的 世界 , 的 课程 ,
啊 , 是的 , 瑞典很大——当然 , 不是比全世界都大。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tʃaɪldɪʃ] ['nɑ:nsens] — [bʌt; bət] [stɪl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
for that was only childish nonsense — but still bigger than all the rest of
为了 那 曾是 仅有的 幼稚 废话 — 但 仍然 大 比 全部 这 休息 的
[ðə; ði][wɜ:rld] [pʊt] [tə'geðər] .
the world put together .
这 世界 放 一起 .
因为那只是幼稚的胡言乱语——但仍然比世界上其他所有事情加起来都重要。

“ [jes] , [its] [bɪg] !
“ **Yes , it's big !**
“ 是的 , 它是 大的 !
“ 是的 , 它很大! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['lædi] ? ”
But what are you doing , laddie ? ”
但 什么 是 你 正在做 , 小伙子 ? ”
你在干什么 , 小伙子?

“ [waɪ] , [kɑ:nt][ju:; jə] [si:] [aɪm][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæts] [hæd; həd][wʌn][leg] [ʃɑ:t] [ɔ:f] ? ”
“ **Why , can't you see I'm a soldier that's had one leg shot off ?** ”
“ 为什么 , 不能 你 看 我是 一个 士兵 那就是 有 一 腿 射击 离开 ? ”
“ 为什么你看不出来我是一个失去一条腿的士兵? ”

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] ['krɪpld] ['penʃənər] , [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? ”
“ **Oh , you're an old crippled pensioner , are you ?** ”
“ 哦 , 你是 一个 老的 残疾的 退休人员 , 是 你 ? ”
“ 哦, 你是一位年老体弱的退休老人啊? ”

[bʌt; bət][ju:; jə] ['ʊdənt] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][gɑ:d] ['dʌznt] [laɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
But you shouldn't do that , for God doesn't like things like that .
但 你 不应该 做 那 , 为了 上帝 不 喜欢 事物 喜欢 那 .
但你不应该这样做, 因为上帝不喜欢这样的事情。

[ju:; jə] [maɪt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['ri:əl] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] . ”
You might become a real cripple , and that would be dreadful . ”
你 可能 变得 一个 真实的 削弱 , 和 那 会 是 可怕 . ”
你可能会变成真正的残疾人, 那将非常可怕。

“ [oʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [si:] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [tu:; tə] - [deɪ] ! ”
“ **Oh , He doesn't see , because He's in the churches to - day !** ”
“ 哦 , 他 不 看 , 因为 他 是 在 这 教堂 到 - 天 ! ”
“ 哦, 祂看不见, 因为祂今天就在教堂里! ”

“ ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ:z] [seɪk] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] . ”
“ **answered the boy ; but for safety's sake he thought it better to leave off .** ”
“ 回答 这 男生 ; 但 为了 安全 清酒 他 想法 它 更好的 到 离开 离开 . ”
“ 男孩回答道; 但为了安全起见, 他觉得最好还是不要说下去。”

[hi:; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔ:r] , ['wɪslɪŋ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
He stationed himself at the stable - door , whistling , but suddenly came running
他 驻 他自己 在 这 稳定的 - 门 , 吹口哨 , 但 突然 来了 跑步
[ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] :
in with great eagerness :
在 和 伟大的 渴望 :
他站在马厩门口, 吹着口哨, 突然间, 他急切地跑了进来:

“ ['fɑ:ðər] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ! ”
“ **Father , there's the Agricultural !** ”
“ 父亲 , 有 这 农业 ! ”
“ 父亲, 那是农业! ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rʌn] [ænd; ænd] [fetʃ] [ðə; ði] [wɪp] ? ”
Shall I run and fetch the whip ? ”
将 我 跑步 和 拿来 这 鞭 ? ”
要我去拿鞭子吗?

“ [noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] [wi:d] ['betər] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] . ”
“ **No , I expect we'd better leave him alone .** ”
“ 不 , 我 预计 我们会 更好的 离开 他 独自的 . ”
“ 不, 我想我们最好还是别管他了。”

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][s'kæmps] [laɪk] [ðæt] [kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ]
It might be the death of him ; fine gentlemen scamps like that can't stand a
它 可能 是 这 死亡 的 他 ; 美好的 先生们 流浪者 喜欢 那 不能 站立 一个
['lɪkɪŋ] .
licking .
舔舐 .
这可能会要了他的命; 像他这样风度翩翩的无赖可经不起一点教训。

[ðə; ði] [fraɪt] [ə'loʊn] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

The fright alone might kill him .
这 惊吓 独自的 可能 杀 他 .

光是受到惊吓就可能要了他的命。

" [læsi] [glɑ:nst] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

" Lasse glanced doubtfully at the boy .

" 拉塞 瞥了一眼 怀疑地 在 这 男生 .

拉塞疑惑地看了男孩一眼。

[pɛl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

Pelle looked very much disappointed .

佩勒 看起来 非常 很多 失望的 .

佩莱看起来非常失望。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi;; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ? "

" But suppose he does it again ? "

" 但 认为 他 做 它 再次 ? "

“但如果他再来一次呢？”

" [oʊ] , [noʊ] , [wi;; wi][wəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] .

" Oh , no , we won't let him off without a good fright .

" 哦 , 不 , 我们 惯于 让 他 离开 没有 一个 好的 惊吓 .

“哦，不，我们不会放过他，一定要好好吓唬吓唬他。”

[aɪ][fæl; fəl] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət][ʼɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

I shall pick him up and hold him out at arm's length dangling in the air

我 将 挑选 他 向上 和 抓住 他 出去 在 武器 长度 悬挂 在 这 空气

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [begz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ;

until he begs for mercy ;

直到 他 乞求 为了 怜悯 ;

我要把他拎起来，举到手臂伸直的距离，让他悬在空中，直到他求饶为止；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fæl; fəl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] .

and then I shall put him down again just as quietly .

和 然后 我 将 放 他 向下 再次 只是 作为 悄悄 .

然后我会同样轻柔地把他放下。

[fɔ:r; fər] [læsi] ['dʌznt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] ['æŋɡri] .

For Lasse doesn't like being angry .

为了 拉塞 不 喜欢 存在 生气的 .

因为拉塞不喜欢生气。

- [ə; eɪ] ['di:snt] ['feləʊ] . "

Lasse's a decent fellow . "

- 一个 体面的 同伴 . "

拉塞是个不错的人。

" [ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'tend] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp] [ɪn]

" Then you must pretend to let him go while you're holding him high up in

" 然后 你 必须 假装 到 让 他 去 尽管 你是 保持 他 高的 向上 在

[ðə; ði] [er] ;

the air ;

这 空气 ;

“然后你必须假装放开他，同时把他高高举在空中；

[ænd; ənd] [ðen] ['hi:] [skri:m] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['hi:z] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə][daɪ] ,

and then he'll scream and think he's going to die ,

和 然后 地狱 尖叫 和 思考 他是 去 到 死 ,

然后他会尖叫，以为自己要死了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] - [kʌm] [ænd; ɐnd] [læf] [æt; ət][him; ɪm] . ”
and the others'll come and laugh at him . ”
和 这 - 来 和 笑 在 他 . ”

其他人会过来嘲笑他。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tempt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !
” No , no ; you mustn't tempt your father !
” 不 , 不 ; 你 不得 诱惑 你的 父亲 !
“不，不；你不能诱惑你的父亲！”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪnɪnd][tuː; tə] [θroʊ] [him; ɪm] [daʊn] ,
It might come into my mind to throw him down ,
它 可能 来 进入 我的 头脑 到 扔 他 向下 ,
我可能会想把他摔倒在地，

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['mɜːrdər][ænd; ɐnd]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ðæt] [wʊd] !
and that would be murder and penal servitude for life , that would !
和 那 会 是 谋杀 和 刑事 奴役 为了 生活 , 那 会 !
那将构成谋杀罪，并处以终身苦役，那才叫谋杀！

[noʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [gɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] ['klæsi] ['skaʊndrəl] [laɪk] ['ðætəl]
No , I'll just give him a good scolding ; that's what a classy scoundrel like that'll
不 , 患病的 只是 给 他 一个 好的 责骂 ; 那就是 什么 一个 优雅 恶棍 喜欢 那将
[fiːl] [moʊst] . ”
feel most . ”
感觉 最多 . ”

不，我只会好好训斥他一顿；像他那样高傲的无赖最能体会到这种滋味了。

“ [jes] , [ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][him; ɪm][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [jæŋkt] ['klaːdha:pər] .
” Yes , and then you must call him a spindle - shanked clodhopper .
” 是的 , 和 然后 你 必须 称呼 他 一个 主轴 - 带柄的 笨蛋 .
“是的，那么你就应该称他为瘦骨嶙峋的笨蛋。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [kɔːlz][him; ɪm] [wen] ['hiːz] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][him; ɪm] . ”
That's what the bailiff calls him when he's angry with him . ”
那就是 什么 这 法警 呼叫 他 什么时候 他是 生气的 和 他 . ”
“那是法警生气时骂他的话。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [duː] ['iːðər] ;
” No , I don't think that would do either ;
” 不 , 我 不 思考 那 会 做 任何一个 ;
“不，我认为那样也不行；

[bʌt; bət] [aɪl] [spiːk] [soʊ] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'ɡet] [aɪ 'tiː]
but I'll speak so seriously with him that he won't be likely to forget it
但 患病的 说话 所以 严重地 和 他 那 他 惯于 是 可能 到 忘记 它
[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

但我会非常严肃地和他谈话，让他不太可能很快忘记这件事。

“ ['pel] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['sætɪsfaɪd] .
” Pelle was quite satisfied .
” 佩勒 曾是 相当 使满意 .

佩勒非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hiːz; ɪz] ['fɑːðər] ,
There was no one like his father ,
那里 曾是 不 一 喜欢 他的 父亲 ,

世上再也没有像他父亲那样的人了。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['bloʊɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ʌp][æz; əz][æt; ət]
and of course he would be as good at blowing people up as at
和 的 课程 他 会 是 作为 好的 在 吹 人们 向上 作为 在
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

当然，他炸死人和其他所有事情一样出色。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][du:][aɪ ˈti:] ,
He had never heard him do it ,
他 有 绝不 听到 他 做 它 ,

他从未听过他这样做。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ɪˈmensli] [waɪ] [hi:; hi] [ˈhɒbəld] [əˈlɔ:ŋ]
and he was looking forward to it immensely while he hobbled along
和 他 曾是 寻找 向前 到 它 非常 尽管 他 跛行 沿着
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bu:t] - [dʒæk] .
with the boot - jack .
和 这 启动 - 杰克 .

他一瘸一拐地拿着拔靴器，心里充满了期待。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtemptɪŋ]
He was not using it as a wooden leg now , for fear of tempting
他 曾是 不是 使用 它 作为 一个 木制的 腿 现在 , 为了 害怕 的 诱人的
[ˈpra:vɪdəns] ;
Providence ;
普罗维登斯 ;

他现在没有把它当作木腿使用，以免触怒上帝；

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,
but he held it under his arm like a crutch ,
但 他 握住 它 在下面 他的 手臂 喜欢 一个 拐杖 ,

但他却像拄拐杖一样把它夹在腋下。

[səˈpɔ:rtɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [wɔ:l] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [ʃɔ:rt]
supporting it on the edge of the foundation wall , because it was too short
支持 它 在 这 边缘 的 这 基础 墙 , 因为 它 曾是 也 短的
.
:
.

由于它太短，所以只能用地基墙边缘支撑着它。

[haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [tu:] [ˈkrʌtʃɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rsənz] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm]
How splendid it would be to go on two crutches like the parson's son at home
如何 灿烂 它 会 是 到 去 在 二 拐杖 喜欢 这 牧师的 儿子 在 家
!
!
!

如果能像家里的牧师儿子那样拄着两根拐杖走路该有多好啊！

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˈpʌdlɪz] .
He could jump over the very longest puddles .
他 可以 跳 超过 这 非常 最长 水坑 .

他能跳过最长的水坑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ʌnd] [ˈʃædɔʊ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ru:f] ,
There was a sudden movement of light and shadow up under the roof ,
那里 曾是 一个 突然 移动 的 光 和 阴影 向上 在下面 这 屋顶 ,
屋檐下突然出现了光影移动，

[ænd; ənd] [wen] [ˈpɛl] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
and when Pelle turned round ,
和 什么时候 佩勒 转向 圆形的 ;

当佩勒转过身来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
he saw a strange boy standing in the doorway out to the field .
他 锯 一个 奇怪的 男生 常设 在 这 门口 出去 到 这 场地 ;

他看到一个陌生的男孩站在通往田野的门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [ˈpɛl] ,
He was of the same height as Pelle ,
他 曾是 的 这 相同的 高度 作为 佩勒 ;

他和佩勒一样高。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .
but his head was almost as large as that of a grown man .
但 他的 头 曾是 几乎 作为 大的 作为 那 的 一个 生长 男人 ;

但他的头几乎和成年男子的头一样大。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːld][ɔːl][ˈoʊvər] ;
At first sight it appeared to be bald all over ;
在 第一的 视线 它 出现 到 是 秃 全部 超过 ;

乍一看，它似乎全身都是秃的；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
but when the boy moved in the sun ,
但 什么时候 这 男生 已搬 在 这 太阳 ;

但当男孩走到阳光下时，

[hɪz; ɪz] [ber] [hed] [ˈoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [skeɪlz] .
his bare head shone as if covered with silver scales .
他的 裸 头 闪耀 作为 如果 涵盖 和 银 秤 ;

他光秃秃的头颅闪闪发光，仿佛覆盖着一层银色的鳞片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] , [ˈwaɪtɪ] [her] ,
It was covered with fine , whitish hair ,
它 曾是 涵盖 和 美好的 , 白色 头发 ,

它上面覆盖着细密的白色绒毛，

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈθɪnli] [ænd; ənd] [ˈferli] [ˈiːvnli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈevriweɪ]
which was thinly and fairly evenly distributed over the face and everywhere
哪个 曾是 薄薄的 和 相当 均匀地 分布式 超过 这 脸 和 到处
[els] ;
else ;
别的 ;

它薄薄地、相当均匀地分布在脸部和其他部位；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [pɪŋk] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and his skin was pink , as were the whites of his eyes .
和 他的 皮肤 曾是 粉色的 , 作为 是 这 白人 的 他的 眼睛 ;

他的皮肤是粉红色的，眼白也是粉红色的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ˈrɪŋklz] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] ,
His face was all drawn into wrinkles in the strong light ,
他的 脸 曾是 全部 绘制 进入 皱纹 在 这 强的 光 ,

强光下，他的脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [prə'dʒektɪd] [ʌn'du:lɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]
and the back of his head projected unduly and looked as if it were
和 这 后退 的 他的 头 预计 过度 和 看起来 作为 如果 它 是
[mʌt] [tu:] ['hevi] .
much too heavy .
很多 也 重的 .

他的后脑勺过度前倾，看起来好像很重似的。

[ˈpel] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] .
Pelle put his hands in his trouser pockets and went up to him .
佩勒 放 他的 双手 在 他的 裤子 口袋 和 去 向上 到 他 .

佩勒把手插进口袋，走到他跟前。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
” What's your name ?
” 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

” [hi:; hi] [sed] ,
” he said ,
” 他 说 ,

他说：“

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spektəreɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [ti:θ] [æz; əz][ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and tried to expectorate between his front teeth as Gustav was in the
和 尝试 到 痰液 之间 他的 正面 牙齿 作为 古斯塔夫 曾是 在 这
[ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] .
habit of doing .
习惯 的 正在做 .

他试图像古斯塔夫习惯的那样，从门牙间吐出痰来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第4/78页

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] , [ʌn'fɔ:rtənətli] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'laɪvə][ˈoʊnli][ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The attempt was a failure , unfortunately , and the saliva only ran down his
这 试图 曾是 一个 失败 , 很遗憾 , 和 这 唾液 仅有的 跑 向下 他的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

可惜的是，这次尝试失败了，口水只顺着他的下巴流了下来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [bɔɪ] [grɪnd] .
The strange boy grinned .
这 奇怪的 男生 咧嘴一笑 .

那个古怪的男孩咧嘴一笑。

" [ˈrʌd] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪndɪ'stɪŋktli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ænd; ənd]
" Rud , " he said , indistinctly , as if his tongue were thick and
" 鲁德 , " 他 说 , 模糊不清 , 作为 如果 他的 舌头 是 厚的 和
[ʌn'mænɪdʒəbl̩] .
unmanageable .
难以控制 .

“鲁德，”他含糊不清地说，仿佛他的舌头又粗又笨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['enviəsli] [æt; ət] [pɛlz] ['traʊzər] ['pɔ:kəts] .
He was staring enviously at Pelle's trouser pockets .
他 曾是 凝视 羡慕地 在 佩勒的 裤子 口袋 .

他羡慕地盯着佩勒的裤兜。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ?
" Is that your father ?
" 是 那 你的 父亲 ?

“那是你父亲吗？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['læsi] .
" he asked , pointing at Lasse .
" 他 问 , 指向 在 拉塞 .

他指着拉塞问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [sed] ['pɛl] , [kɑ:nsɪ'kwɛnʃəli] .
" Of course ! " said Pelle , consequentially .
" 的 课程 ! " 说 佩勒 , 因此 .

“当然！”佩勒肯定地说。

" [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [θræʃ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . "
" And he can thrash everybody . "
" 和 他 能 鞭挞 大家 . "

“他能打败所有人。”

" [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [baɪ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ðer; ðər] .
" But my father can buy everybody , because he lives up there .
" 但 我的 父亲 能 买 大家 , 因为 他 生活 向上 那里 .

“但我父亲可以买下所有人，因为他住在那里。”

" [ænd; ənd] [ˈrʌd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] .
" And Rud pointed toward the big house .
" 和 鲁德 尖 朝向 这 大的 房子 .

“鲁德指着那座大房子。”

“ [oʊ] , [dʌz] [hiː; hi] [ˈriːəli] ? ” [sed] [ˈpɛl] , [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Oh , does he really ?** ” **said Pelle , incredulously** .
“ 哦 , 做 他 真的 ? ” 说 佩勒 , 难以置信地 .

“哦，真的吗？”佩勒难以置信地说道。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ **Why don't you live there with him , then ?** ”
“ 为什么 不 你 居住 那里 和 他 , 然后 ? ”

“那你为什么不和他一起住在那儿呢？”

“ [waɪ] , [aɪm][ə; eɪ][ˈbæstərd] - [tʰaɪld] ; [ˈmʌðər] [sez] [soʊ][hɜːrˈself] . ”
“ **Why , I'm a bastard - child ; mother says so herself .** ”
“ 为什么 , 我是 一个 混蛋 - 孩子 ; 母亲 说道 所以 她自己 . ”

“我是个私生子，我妈自己都这么说。”

“ [ðə; ði] [duːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! ” [sed] [ˈpɛl] ,
“ **The deuce she does !** ” **said Pelle ,**
“ 这 二 她 做 ! ” 说 佩勒 ,

“她真的做到了！”佩勒说道。

[ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [oʊθ] .
stealing a glance at his father on account of the little oath .
偷窃 一个 瞥一眼 在 他的 父亲 在 帐户 的 这 小的 誓言 .

因为父亲刚才那句小小的誓言，他偷偷瞥了他一眼。

“ [jes] , [wen] [ʃiːz] [krɔːs] .
“ **Yes , when she's cross .**
“ 是的 , 什么时候 她是 叉 .

“是的，当她生气的时候。”

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [biːts] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”
And then she beats me , but then I run away from her . ”
和 然后 她 节拍 我 , 但 然后 我 跑步 离开 从 她 . ”

然后她打了我，但我又逃跑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd] .
“ **Oh , you do , do you !** ” **said a voice outside .**
“ 哦 , 你 做 , 做 你 ! ” 说 一个 嗓音 外部 .

“哦，你真是的！”外面传来一个声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ænd] [riˈtriːtɪd] [ˈfaːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] ,
The boys started and retreated farther into the stable , as a big ,
这 男孩们 开始 和 撤退 更远 进入 这 稳定的 , 作为 一个 大的 ,

男孩们开始跑动，然后退回到马厩更深处，就像一个巨大的.....

[fæt] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈæŋgrəli] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
fat woman appeared in the doorway , and looked angrily round in the dim light .
胖的 女士 出现 在 这 门口 , 和 看起来 愤怒地 圆形的 在 这 暗淡 光 .

一个胖女人出现在门口，在昏暗的灯光下怒气冲冲地环顾四周。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrʌd] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈskoʊldɪŋ] .
When she caught sight of Rud , she continued her scolding .
什么时候 她 捕捉 视线 的 鲁德 , 她 持续 她 责骂 .

当她看到鲁德时，她继续责骂他。

[hɜːr; hər][ˈæksent][wʌz; wəz] [ˈswɪːdɪʃ] .
Her accent was Swedish .
她 口音 曾是 瑞典 .

她的口音是瑞典口音。

“ [soʊ][juː; jʊ] [rʌŋ] [əˈweɪ] , [duː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈkæbɪdʒ] - [hed] !
“ **So you run away , do you , you cabbage - head !**
“ 所以 你 跑步 离开 , 做 你 , 你 卷心菜 - 头 !

“所以你就逃跑了，你这个白菜头！”

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli] [rʌŋ] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [əˈgen] ,
If you'd only run so far that you couldn't find your way back again ,
如果 你会 仅有的 跑步 所以 远的 那 你 不能 寻找 你的 方式 后退 再次 ,
如果你只跑了那么远,以至于找不到回去的路,

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈwɒdnt] [niːd] [tuː; tə] [wer] [hɜːrˈself] [aʊt] [ˈθræʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsbɪˈɡɑːtn] [ɪmp] [laɪk] [juː; jʊ] !
a body wouldn't need to wear herself out thrashing a misbegotten imp like you !
一个 身体 不会 需要 到 穿 她自己 出去 猛烈抽打 一个 畸形儿 重要 喜欢 你 !
一个真正的女人根本不需要费尽心思去痛扁你这种不争气的家伙!

[juːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈenihaʊ] , [soʊ][dəʊnt] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] !
You'll go to the devil anyhow , so don't worry yourself about that !
你会 去 到 这 魔鬼 无论如何 , 所以 不 担心 你自己 关于 那 !
反正你都要下地狱,所以别为此担心了!

[soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
So that's the boy's father , is it ?
所以 那就是 这 男孩们 父亲 , 是 它 ?
所以,这就是男孩的父亲,是吗?
" [jiː; ji] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][æz; əz][jiː; ji] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈlæsi] .
" she said , suddenly breaking off as she caught sight of Lasse .
" 她 说 , 突然 打破 离开 作为 她 捕捉 视线 的 拉塞 .
她说着,突然停了下来,因为她看到了拉塞。

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] , " [sed] [ˈlæsi] , [ˈkwaɪətli] .
" Yes , it is , " said Lasse , quietly .
" 是的 , 它 是 , " 说 拉塞 , 悄悄 .
“是的,的确如此,”拉塞平静地说。
" [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈskuːlmæstər] [jɒʊˈhɑːn] - [dʒoʊˈhæneɪ][frəm; frəm]
" And surely you must be schoolmaster Johan Pihl's Johanna from
" 和 一定 你 必须 是 校长 约翰 - 约翰娜 从
- ,
Tommelilla ,
- ,

"你一定是托梅利拉的约翰·皮尔老师笔下的约翰娜吧? "
[huː] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ? "
who left the country nearly twenty years ago ? "
WHO 左边 这 国家 几乎 二十 年 前 ? "
是谁在近二十年前离开了这个国家?
" [ænd; ənd] [ˈfɔrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [tɑːm] - [kæt][frəm; frəm] - ,
" And surely you must be the smith's tom - cat from Sulitjelma ,
" 和 一定 你 必须 是 这 史密斯 汤姆 - 猫 从 - ,
“你肯定就是苏利特杰尔马铁匠家的那只公猫吧? ”

[huː] [hæd; həd] [twɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [juː] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [læst] ?
who had twins out of an old wooden shoe the year before last ?
WHO 有 双胞胎 出去 的 一个 老的 木制的 鞋 这 年 前 最后的 ?
前年谁用一只旧木鞋生了一对双胞胎?
" [rɪˈtɔːtid] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈwʊmən] , [ɪˈmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" retorted the big woman , imitating his tone of voice .
" 反驳 这 大的 女士 , 模仿 他的 语气 的 嗓音 .
“,”那位身材高大的女人模仿着他的语气反驳道。

" [ˈveri] [wel] ; [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Very well ; it doesn't matter to me who you are !
" 非常 出色地 ; 它 不 事情 到 我 WHO 你 是 !
“好吧;你是谁对我来说并不重要! ”

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [tʊən] .
“ **said the old man in an offended tone** .
“ 说 这 老的 男人 在 一个 被冒犯了 语气 .

“老人带着愤愤不平的语气说道。”

“ [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [pə'li:s] [spaɪ] . “
“ **I'm not a police spy** . “
“ 我是 不是 一个 警察 间谍 . “

“我不是警察的间谍。”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['kwestʃən] .
“ **One would think you were from the way you question** .
“ 一 会 思考 你 是 从 这 方式 你 问题 .

“从你的提问方式来看，人们会认为你是……”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ði]['kæt(ə)][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ? “
Do you know when the cattle are to go out ? “
做 你 知道 什么时候 这 牛 是 到 去 出去 ? “

你知道什么时候该放牛吗？

“ [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɪf] ['ɔlz] [wel] .
“ **To - morrow , if all's well** .
“ 到 - 明天 , 如果 一切 出色地 .

“如果一切顺利的话，明天。”

[ɪz][aɪ 'ti:][jʊr; jər]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] ['pel] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] ?
Is it your little boy who's going to show Pelle how things go ?
是 它 你的 小的 男生 谁是 去 到 展示 佩勒 如何 事物 去 ?

是你的小儿子要来教佩尔怎么玩吗？

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [spʊʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hu:d] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
The bailiff spoke of some one who'd go out with him and show him the
这 法警 辐 的 一些 一 谁会 去 出去 和 他 和 展示 他 这
['greɪzɪŋ] - [graʊnd] . “
grazing - ground . “
放牧 - 地面 . “

法警说会有人陪他出去，带他去看牧场。

“ [jes] , [ɪts] [ðæt] [tɑ:m] ['nɑ:di] [ðer; ðər] .
“ **Yes , it's that Tom Noddy there** .
“ 是的 , 它是 那 汤姆 诺迪 那里 .

“是的，那就是汤姆·诺迪。”

[hɪr] , [kʌm] [aʊt][soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ['prɑ:pərli] , [ju:; jʊ][kæf] !
Here , come out so that we can see you properly , you calf !
这里 , 来 出去 所以 那 我们 能 看 你 适当地 , 你 小牛 !

出来吧，小牛犊，让我们好好看看你！

[oʊ] , [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɡɔ:n] .
Oh , the boy's gone .
哦 , 这 男孩们 已消失 .

哦，那孩子走了。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[dʌz] [jʊr; jər] [bɔɪ] ['ɔ:f(ə)n][get][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ? “
Does your boy often get a thrashing ? “
做 你的 男生 经常 得到 一个 猛烈抽打 ? “

你儿子经常挨打吗？

“ [oʊ] [jes] , [ˈsʌmtaɪmz] , ” [ˈænsər] [ˈlæsi] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Oh yes , sometimes , ” answered Lasse , who was ashamed to confess that he**
“ 哦 是的 , 有时 , ” 回答 拉塞 , who 曾是 羞愧 到 承认 那 他
[ˈnevər] [tʃæsˈtaɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
never chastised the boy .
绝不 受责罚 这 男生 .

“哦，是的，有时候，”拉塞回答道，他羞愧地承认自己从未责骂过那个男孩。

“ [aɪ][dəʊnt] [sper] [maɪn] [ˈi:ðər] .
“ **I don't spare mine either .**
“ 我 不 空闲的 矿 任何一个 .

“我也不会放过我的家人。”

[ˈɪt] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈrʌbɪʃ] ; [ˈpʌnɪʃmənts] [hæf] [wʌt] [hi:; hi]
It'll take something to make a man of such rubbish ; punishment's half what he
它将 拿 某物 到 制作 一个 男人 的 这样的 垃圾 ; 惩罚的 一半 什么 他
[laɪvz; lɪvz][ɑ:n] .
lives on .
生活 在 .

要把这种人渣变成男子汉，需要一些教训；惩罚是他赖以生存的一半。

[ðən] [aɪ] [send][hɪm; ɪm][ʌp] [hɪr] [fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
Then I'll send him up here first thing to - morrow morning ;
然后 患病的 发送 他 向上 这里 第一的 事物 到 - 明天 早晨 ;

那我明天一早就派他上来；

[bʌt; bət] [teɪk] [ker] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ,
but take care he doesn't show himself in the yard ,
但 拿 关心 他 不 展示 他自己 在 这 院子 ,

但要注意别让他出现在院子里。

[ɔ:r] [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ! “
or there'll be no end of a row ! ”
或者 将会 是 不 结尾 的 一个 排 ! ”

否则，排队就没完没了了！

“ [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [sed] [ˈlæsi] .
“ **The mistress can't bear to see him , I suppose ? ” said Lasse .**
“ 这 情妇 不能 熊 到 看 他 , 我 认为 ? ” 说 拉塞 .

“我想，女主人大概是见不得他了吧？”拉塞说道。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [raɪt] .
“ **You're just about right .**
“ 你是 只是 关于 正确的 .

“你说的基本没错。”

[ʃi:z] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈskerkroʊ] .
She's had nothing to do with the making of that scarecrow .
她是 有 没有什么 到 做 和 这 制作 的 那 稻草人 .

她与制作那个稻草人没有任何关系。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] [əˈbaʊt] !
Though you wouldn't think there was much there to be jealous about !
尽管 你 不会 思考 那里 曾是 很多 那里 到 是 嫉妒的 关于 !

虽然你可能觉得那里没什么值得嫉妒的！

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmə-z] [waɪf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs]
But I might have been a farmer's wife at this moment and had a nice
但 我 可能 有 到过 一个 农民的 妻子 在 这 片刻 和 有 一个 好的
[ˈhʌzbənd] [tu:] ,
husband too ,
丈夫 也 ,

但此时此刻，我可能是一位农妇，而且也有一个好丈夫。

[ɪf] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['pi:kɑ:k] [ʌp][ðer; ðər]['hædnt] [si'dju:st] [em 'i:] .
if that high and mighty peacock up there hadn't seduced me .
如果 那 高的 和 强大的 孔雀 向上 那里 之前没有 被诱惑 我 .

如果不是那只高高在上的孔雀诱惑了我。

[wʊd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [ðæt] , [ju:; jʊ] [krækt] [oʊld] [pi:s] [ʌv; əv] [ju:] - ['leðər] ?
Would you believe that , you cracked old piece of shoe - leather ?
会 你 相信 那 , 你 裂纹 老的 片 的 鞋 - 皮革 ?

你相信吗？你竟然把一块旧鞋革弄裂了！

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hænd] .
" **she asked with a laugh , slapping his knee with her hand** .
" 她 问 和 一个 笑 , 拍打 他的 膝盖 和 她 手 .

她笑着问道，同时用手拍了一下他的膝盖。

" [aɪ][kæn; kən] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , " [sed] ['læsi] .
" **I can believe it very well , " said Lasse** .
" 我 能 相信 它 非常 出色地 , " 说 拉塞 .

“我完全相信，”拉塞说道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ] [left] [hoʊm] . "
" **For you were as pretty a girl as might be when you left home** . "
" 为了 你 是 作为 漂亮的 一个 女孩 作为 可能 是 什么时候 你 左边 家 . "
"

“你离开家的时候，是个非常漂亮的姑娘。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - [hoʊm] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , you and your ' home ' , " she said , mimicking him** .
" 哦 , 你 和 你的 - 家 - , " 她 说 , 模仿 他 .

“哦，你和你的‘家’啊，”她模仿着 he 说道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] ['eni] ['fɒtmɑ:k] [br'haɪnd][ju:; jʊ] ,
" **Well , I can see that you don't want to leave any footmarks behind you** ,
" 出色地 , 我 能 看 那 你 不 想 到 离开 任何 脚印 在后面 你 ,

“嗯，我看得出来你不想留下任何痕迹。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kwait] [wel] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,
and I can quite well pretend to be a stranger ,
和 我 能 相当 出色地 假装 到 是 一个 陌生人 ,

我完全可以假装成陌生人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [held] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
even if I have held you upon my knee more than once when you were a
甚至 如果 我 有 握住 你 之上 我的 膝盖 更多的 比 一次 什么时候 你 是 一个

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
little thing .
小的 事物 .

即使我曾经不止一次地把你抱在膝上，那时你还是个小婴儿。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðə-z] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['deθbed] ? "
But do you know that your mother's lying on her deathbed ? " "
但 做 你 知道 那 你的 母亲的 说谎 在 她 临终 ? "
"

但你知道你母亲已经病危了吗？

" [oʊ] [noʊ] !
" **Oh no !**
" 哦 不 !

“哦不！ ”

[oʊ] [noʊ] !
Oh no !
哦 不 !

哦不！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
” she exclaimed , turning to him a face that was becoming more and more
” 她 惊呼 , 转弯 到 他 一个 脸 那 曾是 成为 更多的 和 更多的
[dɪ'stɔːrtɪd] .
distorted .
扭曲

她惊呼一声，转过身看着他，脸色越来越扭曲。

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
” I went to say good - bye to her before I left home rather more than a
” 我 去 到 说 好的 - 再见 到 她 前 我 左边 家 相当 更多的 比 一个
[mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
month ago ,
月 前 ,
“一个多月前我离开家之前，特意去跟她道别。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪl] .
and she was very ill .
和 她 曾是 非常 患病的 .

她病得很重。

- [gʊd] - [baɪ] , [ˈlæsi] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jər; jər] [ˈneɪbərlɪnəs] [ɔːl] [ðiːz]
' Good - bye , Lasse , ' she said , ' and thank you for your neighborliness all these
- 好的 - 再见 , 拉塞 , - 她 说 , - 和 感谢 你 为了 你的 邻里关系 全部 这些
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

“再见，拉塞，”她说，“感谢你这些年来对邻居的友好。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [dʒoʊ'hæənə] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [ɡɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [lʌv] .
And if you meet Johanna over there , ' she said , ' give her my love .
和 如果 你 见面 约翰娜 超过 那里 , - 她 说 , - 给 她 我的 爱 .

“如果你在那边遇到乔安娜，”她说，“请代我向她问好。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈterəbli] [ˈbædli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] [ɡɪv]
Things have gone terribly badly with her , from what I've heard ; but give
事物 有 已消失 可怕 糟糕 和 她 , 从 什么 我已经 听到 ; 但 给
[hɜːr; hər] [maɪ] [lʌv] ,
her my love ,
她 我的 爱 ,

据我所知，她的情况非常糟糕；但请代我向她问好。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .

尽管如此。

[dʒoʊ'hæənə] [tʃaɪld] , [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] !
Johanna child , little child !
约翰娜 孩子 , 小的 孩子 !

约翰娜，小孩子！

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn]
She was nearest her mother's heart , and so she happened to tread upon
她 曾是 最近的 她 母亲的 心 , 和 所以 她 发生 到 踏 之上
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

她离母亲的心最近，所以她不小心踩到了母亲的心。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:lt] .
Perhaps it was our fault .
也许 它 曾是 我们的 过错 .

或许是我们的错。

[ju:l] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] [lʌv] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , ['læsi] ?
You'll give her her mother's love , won't you , Lasse ?
你会 给 她 她 母亲的 爱 , 惯于 你 , 拉塞 ?

你会给她母亲般的爱，对吗，拉塞？

- [ðoʊz] [wɜ:r; wəɹ][hɜ:r; həɹ] ['veri] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [moʊst] ['laɪkli] [ded] , [soʊ]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rli]
' Those were her very words , and now she's most likely dead , so poorly
- 那些 是 她 非常 字 , 和 现在 她是 最多 可能 死的 , 所以 差
[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] .
as she was then .
作为 她 曾是 然后 .

“这些话正是她亲口说的，而现在她很可能已经去世了，因为她当时的病情就非常严重。”

" [dʒoʊ'hæne] ['pɪl] [hæd; həd][noʊ] [kə'mænd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['fi:lɪŋz] .
" Johanna Pihl had no command over her feelings .
" 约翰娜 皮尔 有 不 命令 超过 她 情怀 .
“乔安娜·皮尔无法控制自己的情绪。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evidənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [wi:p] ,
It was evident that she was not accustomed to weep ,
它 曾是 明显 那 她 曾是 不是 习惯 到 哭泣 ,
很明显，她不习惯哭泣。

[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]['spɒz] [si:md] [tu:; tə][teɪ; tɪ(ə)r][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
for her sobs seemed to tear her to pieces .
为了 她 啜泣 似乎 到 撕 她 到 件 .
她的抽泣声仿佛将她撕成了碎片。

[noʊ] [teɪz] [keɪm] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['ægəni] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [bɜ:rθ] .
No tears came , but her agony was like the throes of child - birth .
不 眼泪 来了 , 但 她 痛苦 曾是 喜欢 这 阵痛 的 孩子 - 出生 .
她没有流泪，但她的痛苦如同分娩时的阵痛。

" ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
" Little mother !
" 小的 母亲 !

“小妈妈！ ”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !
Poor little mother !
贫穷的 小的 母亲 !

可怜的小妈妈！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['rɑ:kɪŋ] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" she said every now and again , as she sat rocking herself upon the edge of
" 她 说 每一个 现在 和 再次 , 作为 她 卫星 摇滚 她自己 之上 这 边缘 的
[ðə; ði]['meɪndʒər] .
the manger .
这 马槽 .

她坐在马槽边，一边摇晃着身体，一边时不时地说道。

" [ðər; ðər] , [ðər; ðər] , [ðər; ðər] ! " [sed] ['læsi] , ['pætiŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
" There , there , there ! " said Lasse , patting her on the head .
" 那里 , 那里 , 那里 ! " 说 拉塞 , 轻拍 她 在 这 头 .
“好了好了！”拉塞一边说着，一边拍了拍她的头。

“ [aɪ][tʊʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ **I told them they had been too hard with you** .

“ 我 讲述 他们 他们 有 到过 也 难的 和 你 .

“我告诉他们，他们对你太苛刻了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kri:p] [θru:] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [fɔ:r; fər] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [ʌv; əv]
But what did you want to creep through that window for — a child of

[sɪksˈti:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
sixteen and in the middle of the night ?

十六 和 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

但你一个十六岁的孩子，在半夜偷偷爬窗进去干什么呢？

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [fərˈɡɑ:t] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
You can hardly wonder that they forgot themselves a little ,

你 能 几乎 想知道 那 他们 忘了 他们自己 一个 小的 ,

他们有点忘乎所以，也难怪他们如此。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɜ:rniŋ] [noʊ][ˈweɪdʒɪz] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ki:p] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,
all the more that he was earning no wages beyond his keep and clothes ,

全部 这 更多的 那 他 曾是 收入 不 工资 超过 他的 保持 和 衣服 ,

更何況，除了维持生计和添置衣物之外，他没有任何其他收入。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ðæt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
and was a bad fellow at that , who was always losing his place . "

和 曾是 一个 坏的 同伴 在 那 , WHO 曾是 总是 输 他的 地方 . "

而且他还是个糟糕的家伙，总是丢三落四。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒoʊˈhæne] , [ˈwi:pɪŋ] .

“ **I was fond of him , " said Johanna , weeping .**

“ 我 曾是 喜爱 的 他 , " 说 约翰娜 , 哭泣 .

“我很喜欢他，”约翰娜哭着说。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [aɪv] [ˈevər] [keəd] [fɔ:r; fər] .

“ **He's the only one I've ever cared for .**

“ 他是 这 仅有的 一 我已经 曾经 关心 为了 .

“他是我唯一在乎的人。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈstu:pɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][em ˈi:] [tu:] ,
And I was so stupid that I thought he was fond of me too ,

和 我 曾是 所以 愚蠢的 那 我 想法 他 曾是 喜爱 的 我 也 ,

我当时真是太蠢了，竟然以为他也喜欢我。

[ðoʊ] [ˈhi:d] [ˈnevər] [si:n] [em ˈi:] . "

though he'd never seen me . "

尽管 他会 绝不 已见 我 . "

虽然他从未见过我。

“ [ɑ:] , [jes] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] !

“ **Ah , yes ; you were only a child !**

“ 啊 , 是的 ; 你 是 仅有的 一个 孩子 !

“啊，是的；你当时只是个孩子！ ”

[aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə][jər; jər] [ˈperənts] .

I said so to your parents .

我 说 所以 到 你的 父母 .

我跟你父母说过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɪnˈdi:snt] ! "

But that you could think of doing anything so indecent ! "

但 那 你 可以 思考 的 正在做 任何事物 所以 不雅 ! "

你竟然会想到做如此下流的事情！

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
“ **I didn't mean to do anything wrong** .
“ 我 没有 意思是 到 做 任何事物 错误的 .

“我并非有意做错事。”

[aɪ][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [æz; əz][wi:; wi] [lʌvd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
I only thought that we two ought to be together as we loved one another .
我 仅有的 想法 那 我们 二 应该 到 是 一起 作为 我们 喜爱 一 其他 .

我只是觉得我们两个相爱的人应该在一起。

[noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ðen] .
No , I didn't even think that then .
不 , 我 没有 甚至 思考 那 然后 .

不，我当时根本没想过这一点。

[aɪ][ˈoʊnli] [krept] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
I only crept in to him , without thinking about it at all .
我 仅有的 悄悄地爬 在 到 他 , 没有 思维 关于 它 在 全部 .

我偷偷溜进了他的房间，根本没想那么多。

[wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
Would you believe that I was so innocent in those days ?
会 你 相信 那 我 曾是 所以 清白的 在 那些 天 ?

你相信我那时候是多么天真无邪吗？

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [bæd] [ˈhæpənd] [ɪ:ðər] . “
And nothing bad happened either . “
和 没有什么 坏的 发生 任何一个 . “

而且也没发生什么不好的事。

“ [ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪ:v(ə)n] ? ” [sed] [ˈlæsi] .
“ **And nothing happened even ?** ” **said Lasse** .
“ 和 没有什么 发生 甚至 ? ” 说 拉塞 .

“什么都没发生吗？”拉塞说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈterəbli] [sæd][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt] .
“ **But it's terribly sad to think how things have turned out** .
“ 但 它是 可怕 伤心 到 思考 如何 事物 有 转向 出去 .

“但想到事情发展到今天这种地步，真是令人非常难过。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
It was the death of your father .
它 曾是 这 死亡 的 你的 父亲 .

是你父亲去世了。

“ [ðə; ði][bɪg] [ˈwʊmən] [brɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ˈhelpləsli] , [ænd; ænd] [ˈlæsi] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][ɪn] [terz]
“ **The big woman began to cry helplessly , and Lasse was almost in tears**
“ 这 大的 女士 开始 到 哭 无助地 , 和 拉塞 曾是 几乎 在 眼泪
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“那个身材高大的女人开始无助地哭泣，拉塞自己也几乎要哭了。”

“ [pər'hæps][aɪ] [ɔ:t] [ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] .
“ **Perhaps I ought never to have told you ,** ” **he said in despair** .
“ 也许 我 应该 绝不 到 有 讲述 你 , ” 他 说 在 绝望 .

“也许我根本不应该告诉你，”他绝望地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **But I thought you must have heard about it** .
“ 但 我 想法 你 必须 有 听到 关于 它 .

“但我以为你肯定听说过这件事。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] , [æz; əz] ['skuːlmæstər] , [bɔːr] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][soʊ]
I suppose he thought that he , as schoolmaster , bore the responsibility for so
我 认为 他 想法 那 他 , 作为 校长 , 钻孔 这 责任 为了 所以
['meni] ,
many ,
许多 ,

我想他认为自己作为教师，肩负着众多学生的责任。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juːd] [θroʊn] [jɔːr'self] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðæt] [wei] ,
and that you'd thrown yourself at any one in that way ,
和 那 你会 抛掷 你自己 在 任何 一 在 那 方式 ,
而你却以那种方式主动投怀送抱。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pʊr] [fɑːrm] - ['sɜːrvənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] , [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
and a poor farm - servant into the bargain , cut him to the quick .
和 一个 贫穷的 农场 - 仆人 进入 这 便宜货 , 切 他 到 这 快的 .

还顺带伤到了一名可怜的农场仆人，把他打得皮开肉绽。

[ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [pʊr] [fəʊks][æz; əz] [ɪf] [wiːd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] ,
It's true enough that he mixed with us poor folks as if we'd been his equals ,
它是 真的 足够的 那 他 混合 和 我们 贫穷的 各位 作为 如果我们会 到过 他的 等于 ,
他确实像对待平等的人一样与我们这些穷人交往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;
but the honor was there all the same ;
但 这 荣誉 曾是 那里 全部 这 相同的 ;
但荣誉依然存在；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ˈhɑːrdli] [wen] [ðə; ði] [faɪn] [fəʊk] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
and he took it hardly when the fine folk wouldn't look at him any more .
和 他 采取 它 几乎 什么时候 这 美好的 民间 不会 看 在 他 任何 更多的 .
当那些上流人士不再正眼瞧他时，他很难接受。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ɔːl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ?
And after all it was nothing at all — nothing happened ?
和 后 全部 它 曾是 没有什么 在 全部 — 没有什么 发生 ?
最后什么都没发生——什么事都没发生？

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ?
But why didn't you tell them so ?
但 为什么 没有 你 告诉 他们 所以 ?
但你为什么不告诉他们呢？

" [dʒoʊ'hæənə][hæd; həd] [stɔːpt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [sæt][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] , ['kwɪvərɪŋ]
" **Johanna had stopped crying , and now sat with tear - stained , quivering**
" 约翰娜 有 停止 哭泣 , 和 现在 卫星 和 撕 - 染色 , 颤抖
[feɪs] , [ænd; ʌnd] [aɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
face , and eyes turned away .
脸 , 和 眼睛 转向 离开 .

“乔安娜停止了哭泣，现在她泪流满面、颤抖着坐在那里，眼睛转向一边。”

" [aɪ][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .
" **I did tell them , but they wouldn't listen .**
" 我 做过 告诉 他们 , 但 他们 不会 听 .
“我告诉过他们，但他们不听。”

[aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][ʌv; əv] [kɔːrs] .
I was found there of course .
我 曾是 成立 那里 的 课程 .
我当然是在那里被发现的。

[aɪ] [skri:md] [fɔ:r; fər][help] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][hi:; hi] ['didnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [em 'i:] ,
I screamed for help when I found out he didn't even know me ,
我 尖叫 为了 帮助 什么时候 我 成立 出去 他 没有 甚至 知道 我 ,
当我发现他根本不认识我时, 我尖叫着求救。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['flætərd] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɑ:ntɪd][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][em 'i:] .
but was only flattered at my coming , and wanted to take hold of me .
但 曾是 仅有的 受宠若惊 在 我的 未来 , 和 通缉 到 拿 抓住 的 我 .
但他只是对我的到来感到受宠若惊, 并想抓住我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [em 'i:][ðer; ðər] .
And then the others came running in and found me there .
和 然后 这 其他的 来了 跑步 在 和 成立 我 那里 .
然后其他人跑进来, 发现了我。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðæt][aɪ'd] [skri:md] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'd][bɔ:st][maɪ] ['ɪnəsns] ;
They laughed and said that I'd screamed because I'd lost my innocence ;
他们 笑了 和 说 那 ID 尖叫 因为 ID 丢失的 我的 无辜 ;
他们笑着说, 我尖叫是因为我失去了纯真;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt][maɪ] ['perənts] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] .
and I could see that my parents thought the same .
和 我 可以 看 那 我的 父母 想法 这 相同的 .
我看得出来, 我的父母也是这么想的。

['i:v(ə)n] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] , [soʊ] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər]
Even they wouldn't hear of nothing having happened , so what could the other
甚至 他们 不会 听到 的 没有什么 拥有 发生 , 所以 什么 可以 这 其他
['ræbl] [θɪŋk] ?
rabble think ?
乌合之众 思考 ?
连他们都听不进什么都没发生这种说法, 那么其他乌合之众又能怎么想呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [sent][em 'i:] [ə'veɪ] [tu:; tə]
And then they paid him to come over here , and sent me away to
和 然后 他们 有薪酬的 他 到 来 超过 这里 , 和 发送 我 离开 到
[rɪ'leɪŋz] . "
relations . "
关系 . "

然后他们付钱让他过来, 把我送去亲戚家。
" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'veɪ] . "
" **Yes , and then you added to their sorrow by running away** . "
" 是的 , 和 然后 你 额外 到 他们的 悲哀 经过 跑步 离开 . "
“是啊, 然后你却逃跑了, 这更加剧了他们的悲伤。”

" [aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" **I went after him** .
" 我 去 后 他 .
我追了上去。

[aɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [get][tu:; tə][bi:; bi][fa:nd][ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
I thought he'd get to be fond of me , if only I was near him .
我 想法 他会 得到 到 是 喜爱 的 我 , 如果 仅有的 我 曾是 靠近 他 .
我以为只要我待在他身边, 他就会喜欢上我。

['hi:d] ['teɪkən] ['sɜ:rvis] [hɪr] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] [æz; əz] ['haʊsmeɪd]
He'd taken service here at Stone Farm , and I took a place here as housemaid
他会 已采取 服务 这里 在 石头 农场 , 和 我 采取 一个 地方 这里 作为 保姆
;
;
;
;
他来石农场当佣人, 我来这里当女佣;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hi; hi][ˈwɑ:ntɪd][em ˈi:][fɔ:r; fər] ,
but there was only one thing he wanted me for ,
但 那里 曾是 仅有的 一 事物 他 通缉 我 为了 ;
但他想要我做的唯一一件事，

[ænd; ənd][ðæt][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ɪf][hi; hi][ˈwɔznt][fa:nd][ʌv; əv][em ˈi:] .
and that I wouldn't have if he wasn't fond of me .
和 那 我 不会 有 如果 他 不是 喜爱 的 我 .
如果他不喜欢我，我就不会那样做。

[soʊ][hi; hi][went][əˈbaʊt] [boʊstɪŋ] [ðæt][aɪd][rʌŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hoʊm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][seɪk] ,
So he went about boasting that I'd run away from home for his sake ,
所以 他 去 关于 吹嘘 那 ID 跑步 离开 从 家 为了 他的 清酒 ;
于是他到处炫耀说我为了他离家出走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ;
and the other thing that was a lie ;
和 这 其他 事物 那 曾是 一个 说谎 ;
还有另一件谎言；

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
so they all thought they could do what they liked with me .
所以 他们 全部 想法 他们 可以 做 什么 他们 喜欢 和 我 .
所以他们都以为可以随意处置我。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmærid] [ðen] , [bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Kongstrup was just married then , but he was no better than the others .
- 曾是 只是 已婚 然后 , 但 他 曾是 不 更好的 比 这 其他的 .
当时孔斯特鲁普刚结婚不久，但他和其他人一样，也好不到哪里去。

[aɪd][gɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [kwaɪt][baɪ] [tjæns] ,
I'd got the place quite by chance ,
ID 得到 这 地方 相当 经过 机会 ,
我完全是偶然得到这个地方的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd][hæd; həd][tu; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] [tu; tə][laɪ][ɪn] ;
because the other housemaid had had to go away somewhere to lie in ;
因为 这 其他 保姆 有 有 到 去 离开 某处 到 说谎 在 ;
因为另一个女佣不得不离开去别的地方休息；

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:flɪ] [ˈkerf(ə)l] .
so I was awfully careful .
所以 我 曾是 非常 小心 .
所以我格外小心。

[hi; hi][gɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈmærid] [ˈæftərwərdz] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rimən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɔ:ri:z] . " "
He got her married afterwards to a quarryman at the quarries . " "
他 得到 她 已婚 然后 到 一个 采石工 在 这 采石场 . " "
后来他把她嫁给了采石场的一名采石工人。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi; hi][ɪz] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈlæsi] .
" So that's the sort of man he is ! " exclaimed Lasse .
" 所以 那就是 这 种类 的 男人 他 是 ! " 惊呼 拉塞 .
“原来他是这样的人啊！”拉塞惊呼道。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
" I had my doubts about him .
" 我 有 我的 疑虑 关于 他 .
“我对他也有所怀疑。”

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] ? " "
But what became of the other fellow ? " "
但 什么 成为 的 这 其他 同伴 ? " "
那么另一个人后来怎么样了昵？

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] ['kwa:ri] [wen] [wi:d] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
“ He went to work in the quarry when we'd been at the farm a couple of
“ 他 去 到 工作 在 这 采石场 什么时候我们会 到过 在 这 农场 一个 夫妻 的
[ˈɪrz] [ænd; ənd] ['hi:d] [dʌn] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɑ:rm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
years and he'd done me all the harm he could .
年 和 他会 完毕 我 全部 这 伤害 他 可以 .
“我们在农场住了几年后，他去采石场工作，他尽其所能地伤害了我。”

[waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [hi:; hi] [dræŋk] [ænd; ənd] ['kwa:rəld] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
While he was there , he drank and quarreled most of the time .
尽管 他 曾是 那里 , 他 喝 和 争吵 最多 的 这 时间 .
他在那里的时候，大部分时间都在喝酒和争吵。
[aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] ;
I often went to see him , for I couldn't get him out of my head ;
我 经常 去 到 看 他 , 为了 我 不能 得到 他 出去 的 我的 头 ;
我经常去看他，因为我脑海里总是浮现他的身影；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [drʌŋk] .
but he was always drunk .
但 他 曾是 总是 醉 .
但他总是醉醺醺的。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['kʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] ['disə'pɪrd] ,
At last he couldn't stay there any longer , and disappeared ,
在 最后的 他 不能 停留 那里 任何 更长 , 和 消失 ,
最后他再也无法待在那里了，消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['nɔ:rd,lænd] , [ˈpleɪŋ] [hel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks]
and then we heard that he was in Nordland , playing Hell among the rocks
和 然后 我们 听到 那 他 曾是 在 诺德兰 , 玩耍 地狱 之中 这 岩石
[æt; ət] - .
at Blaaholt .
在 - .
然后我们听说他在诺德兰郡，在布拉霍尔特的岩石间演奏地狱乐。

[hi:; hi] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [wət'evər] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd]
He helped himself to whatever he wanted at the nearest place he could find
他 帮助 他自己 到 任何 他 通缉 在 这 最近的 地方 他 可以 寻找
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他随意拿走了附近任何他想要的东西。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] ['pi:p(ə)l] [daʊn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
and knocked people down for nothing at all .
和 敲门 人们 向下 为了 没有什么 在 全部 .
而且毫无缘由地把人打倒在地。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [dɪ'klerd] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] ,
And one day they said that he'd been declared an outlaw ,
和 一 天 他们 说 那 他会 到过 声明 一个 取缔 ,
有一天，他们说 he 已被宣布为不法之徒。

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ðæt] [laɪkt] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
so that any one that liked could kill him .
所以 那 任何 一 那 喜欢 可以 杀 他 .
这样一来，任何喜欢他的人都可以杀了他。

[aɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstər] , [hu:] , ['æftər] [ɔ:l] ,
I had great confidence in the master , who , after all ,
我 有 伟大的 信心 在 这 掌握 , who , 后 全部 ,
我对师傅非常有信心，毕竟，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wiʃt] [em ˈi:] [wel] ；
was the only person that wished me well ；

曾是 这 仅有的 人 那 希望 我 出色地 ；

他是唯一一个祝我好运的人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkʌmfətid] [em ˈi:][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ；
and he comforted me by saying that it would be all right ；

和 他 安慰 我 经过 说 那 它 会 是 全部 正确的 ；

他安慰我说一切都会好起来的：

[nʌt] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "
Knut would know how to take care of himself . "

克努特 会 知道 如何 到 拿 关心 的 他自己 ； "

克努特知道如何照顾自己。

" [nʌt] ？

" **Knut** ？

" 克努特 ？

“克努特？ ”

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [nʌt] [ˈeŋ,strʌm] ？ " [æskt] [ˈlæsi] .
Was it Knut Engström ？ " asked Lasse .

曾是 它 克努特 恩斯特伦 ？ " 问 拉塞 ；

是克努特·恩斯特罗姆吗？ ”莱塞问道。

" [wel] ， [ðen] ， [aɪv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

" **Well** , **then** , **I've** **heard** **about** **him** .

" 出色地 ， 然后 ， 我已经 听到 关于 他 ；

“嗯，那我听说过他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz][waɪld][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]
He was breaking out as wild as the devil the last time I was in this
他 曾是 打破 出去 作为 荒野 作为 这 魔鬼 这 最后的 时间 我 曾是 在 这
[ˈkʌntri] ，
country ，
国家 ；

我上次来这个国家的时候，他简直像魔鬼一样狂野。

[ænd; ənd] [əˈsɔ:ltɪd] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ɪn] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] .
and assaulted people on the high - road in broad daylight .

和 袭击 人们 在 这 高的 - 路 在 广阔 日光 ；

光天化日之下，在大街上袭击路人。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] ， [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
He killed one man with a hammer , and when they caught him ,

他 被杀 一 男人 和 一个 锤 ， 和 什么时候 他们 捕捉 他 ，

他用锤子杀了一个人，被抓住后，

[ˈhi:d] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
he'd made a long gash on his neck from the back right up to his eye .

他会 制成 一个 长的 伤口 在 他的 脖子 从 这 后退 正确的 向上 到 他的 眼睛 ；

他脖子后部到眼睛处有一道很长的伤口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ， [hi:; hi] [sed] ； [ˈhi:d][ˈoʊnli] [dɪˈfendɪd] [hɪm'self] .
The other man had done that , he said ; he'd only defended himself .

这 其他 男人 有 完毕 那 ， 他 说 ； 他会 仅有的 辩护 他自己 ；

他说，是另一个人做的；他只是自卫而已。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈkudnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So they couldn't do anything to him .

所以 他们 不能 做 任何事物 到 他 ；

所以他们对 他 无能为力。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
So that was the man , was it !
所以 那 曾是 这 男人 , 曾是 它 !

原来就是他啊！

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [ðen] ?
But who was it he was living with , then ?
但 WHO 曾是 它 他 曾是 活的 和 , 然后 ?

那么，他当时和谁住在一起呢？

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [jed] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [ðæt] ['sʌmə] ,
They said he lived in a shed on the heath that summer ,
他们 说 他 居住地 在 一个 棚 在 这 希思 那 夏天 ,
他们说那年夏天他住在荒地上的一个棚子里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
and had a woman with him . "
和 有 一个 女士 和 他 . "

他身边还带着一个女人。

" [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
" **I ran away from service , and pretended to the others that I was going**
" 我 跑 离开 从 服务 , 和 假装 到 这 其他的 那 我 曾是 去
[hoʊm] .
home .
家 .

“我逃避了服役，并假装要回家。”

[aɪ'd] [hɜ:rd] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [stet] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
I'd heard what a wretched state he was in .
ID 听到 什么 一个 可怜 状态 他 曾是 在 .

我听说他处境非常糟糕。

[ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gæft] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
They said he was gashed all over his head .
他们 说 他 曾是 裂口 全部 超过 他的 头 .

他们说他的头部多处被划伤。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
So I went up and took care of him . "
所以 我 去 向上 和 采取 关心 的 他 . "

于是我就上去照顾他了。

" [ðen] [ju:; jʊ] [geɪv] [ɪn][æt; ət][læst] , " [sed] ['læsɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['roʊɡɪʃ] [wɪŋk] .
" **Then you gave in at last , " said Lasse , with a roguish wink .**
" 然后 你 给予 在 在 最后的 , " 说 拉塞 , 和 一个 调皮 眨眼 .
“那你最终还是屈服了，”拉塞说着，狡黠地眨了眨眼。

" [hi:; hi] [bi:t] [em 'i:] ['evri] [deɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ['hɔ:rsli] .
" **He beat me every day , " she answered hoarsely .**
" 他 打 我 每一个 天 , " 她 回答 沙哑地 .

“他每天都打我，”她沙哑地回答道。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['kʊdnt] [get][hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi] [droʊv] [em 'i:] [ə'weɪ] [æt; ət][læst] .
" **And when he couldn't get his way , he drove me away at last .**
" 和 什么时候 他 不能 得到 他的 方式 , 他 驾驶 我 离开 在 最后的 .
“当他无法如愿以偿时，最终他把我赶走了。”

[aɪ'd] [set] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [fa:nd][ʌv; əv][em 'i:][fɜ:rst] .
I'd set my mind on his being fond of me first .
ID 放 我的 头脑 在 他的 存在 喜爱 的 我 第一的 .

我首先要确定他是否喜欢我。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] [kɔ:rs] [ænd; ənd][hɑ:rd] [ə'gen] .
“ Her voice had grown coarse and hard again .
“ 她 嗓音 有 生长 粗 和 难的 再次 .

她的声音又变得沙哑而生硬了。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [fɔ:r; fər] [t'eɪkɪŋ] [ə; eɪ][fænsi][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌfiən] !
“ Then you deserved a good whipping for taking a fancy to such a ruffian !
“ 然后 你 应得的 一个 好的 鞭打 为了 采取 一个 想要 到 这样的 一个 痞子 !
“那你活该被狠狠鞭打，谁让你看上这种恶棍呢！”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][glæd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['dɪdnt] [get][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,
And you may be glad your mother didn't get to know anything about that ,
和 你 可能 是 高兴的 你的 母亲 没有 得到 到 知道 任何事物 关于 那 ,
你或许会庆幸你母亲对此事一无所知。

[fɔ:r; fər] [ʃi:d] ['nevər][hæv; həv] [sə'vaɪvd] [aɪ 'ti:] .
for she'd never have survived it .
为了 棚 绝不 有 幸存下来 它 .

因为她根本无法活下来。

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['mʌðər] “ [dʒoo'hæənə] ['stɑ:rtɪd] .
“ At the word “ mother “ Johanna started .
“ 在 这 单词 “ 母亲 “ 约翰娜 开始 .

“听到‘母亲’这个词，乔安娜就开口了。”

“ ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] [vɔɪs] .
“ Every one must look after themselves , “ she said in a hard voice .
“ 每一个 一 必须 看 后 他们自己 , “ 她 说 在 一个 难的 嗓音 .

“每个人都必须照顾好自己，”她语气强硬地说。

“ [aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðæn; ðən] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [si:] [hʌʊ] [fæt] [aɪv] [groʊn] .
“ I've had more to look to than mother , and see how fat I've grown .
“ 我已经 有 更多的 到 看 到 比 母亲 , 和 看 如何 胖的 我已经 生长 .

“除了母亲，我还有其他可以效仿的对象，看看我长得多胖。”

“ ['læsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Lasse shook his head .
“ 拉塞 摇晃 他的 头 .

拉塞摇了摇头。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] .
“ I shouldn't care to fight with you now .
“ 我 不应该 关心 到 斗争 和 你 现在 .

“我现在不应该和你争吵。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['æftərwərdz] ? “
But what happened to you afterwards ? “
但 什么 发生 到 你 然后 ? “

但之后你怎么样了？

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [stoʊn] [fa:rm] [ə'gen] [æt; ət] ['mɑ:tinməs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstrəs] ['wʊdnt] [teɪk]
“ I came back to Stone Farm again at Martinmas , but the mistress wouldn't take
“ 我 来了 后退 到 石头 农场 再次 在 圣马丁节 , 但 这 情妇 不会 拿

[em 'i:][ɑ:n] [ə'gen] ,
me on again ,
我 在 再次 ,

“我在圣马丁节那天又回到了斯通农场，但是女主人不肯再收留我了。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə][maɪ] ['kʌmpəni] .
for she preferred my room to my company .
为了 她 首选 我的 房间 到 我的 公司 .

因为她宁愿待在我的房间里，也不愿和我在一起。

[bʌt; bət] - [gɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [em 'i:] ['derimeɪd] .
But Kongstrup got his way by making me dairymaid .
但 - 得到 他的 方式 经过 制作 我 挤奶女工 .
但孔斯特鲁普如愿以偿，让我成了挤奶女工。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][æz; əz]['evər] ,
He was as kind to me as ever ,
他 曾是 作为 种类 到 我 作为 曾经 ,
他一如既往地对我友善。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ'd] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] .
for all that I'd stood out against him for nine years .
为了 全部 那 ID 站立 出去 反对 他 为了 九 年 .
尽管我与他对抗了九年。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][gɑ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nʌt] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [lu:s] ;
But at last the magistrate got tired of having Knut going about loose ;
但 在 最后的 这 地方法官 得到 疲劳的 的 拥有 克努特 去 关于 松动的 ;
但最终，地方官厌倦了克努特四处游荡；

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbəns] .
he made too much disturbance .
他 制成 也 很多 干扰 .
他制造了太多麻烦。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .
So they had a hunt for him up on the heath .
所以 他们 有 一个 打猎 为了 他 向上 在 这 希思 .
于是，他们在荒野上展开了搜捕行动。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwa:ri] [tu:; tə]
They didn't catch him , but he must have come back to the quarry to
他们 没有 抓住 他 , 但 他 必须 有 来 后退 到 这 采石场 到
[haɪd] [hɪm'self] ,
hide himself ,
隐藏 他自己 ,
他们没抓到他，但他肯定回到了采石场躲藏起来。

[fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blæstɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɪts]
for one day when they were blasting there , his body came out among the bits
为了 一 天 什么时候 他们 是 爆破 那里 , 他的 身体 来了 出去 之中 这 比特
[ʌv; əv] [rɑ:k] ,
of rock ,
的 岩石 ,
有一天，当他们在那里进行爆破作业时，他的尸体从碎石堆中被发现了。

[ɔ:l] [smæʃt] [ʌp] .
all smashed up .
全部 粉碎 向上 .
全部摔坏了。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] ,
They drove the pieces down here to the farm ,
他们 驾驶 这 件 向下 这里 到 这 农场 ,
他们把零件运到了这里的农场。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ɪl] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][laɪk] [ðæt] ,
and it made me so ill to see him come to me like that ,
和 它 制成 我 所以 患病的 到 看 他 来 到 我 喜欢 那 ,
看到他那样走过来，我感到非常难受。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] .
that I had to go to bed .
那 我 有 到 去 到 床 ；

我得去睡觉了。

[ðer; ðər] [aɪ] [leɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
There I lay shivering day and night ,
那里 我 躺 瑟瑟发抖 天 和 夜晚 ；

我日夜躺在那里瑟瑟发抖，

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd] .
for it seemed as if he'd come to me in his sorest need .
为了 它 似乎 作为 如果 他会 来 到 我 在 他的 最痛 需要 ；

因为他似乎是在最需要帮助的时候来找我的。

- [sæt] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] ,
Kongstrup sat with me and comforted me when the others were at work ,
- 卫星 和 我 和 安慰 我 什么时候 这 其他的 是 在 工作 ；

当其他人都在工作时，孔斯特鲁普就坐在我身边安慰我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [əd ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wei] .
and he took advantage of my misery to get his way .
和 他 采取 优势 的 我的 苦难 到 得到 他的 方式 ；

他利用我的痛苦达到了自己的目的。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [huː] [laɪkt] [em ˈiː] .
“ **There was a younger brother of the farmer on the hill who liked me** .
” 那里 曾是 一个 年轻 兄弟 的 这 农民 在 这 爬坡道 WHO 喜欢 我 ；

“山上农夫的弟弟很喜欢我。”

[ˈhiːd] [bɪn] [ɪn] [ə ˈmerɪkə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
He'd been in America in his early days , and had plenty of money .
他会 到过 在 美国 在 他的 早期的 天 ， 和 有 很多 的 钱 ；

他早年曾在美国生活过，并且拥有很多钱。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [ræp] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [sed] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)] [jɪr] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə]
He didn't care a rap what people said , and every single year he proposed to
他 没有 关心 一个 说唱 什么 人们 说 ， 和 每一个 单身的 年 他 建议的 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ；

他根本不在乎别人怎么说，每年都向我求婚。

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [nuː] [ˈjɪrz] [deɪ] .
always on New Year's Day .
总是 在 新的 年 天 ；

总是在元旦那天。

[hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [jɪr] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [nʌt] [wʌz; wəz] [ded] ,
He came that year too , and now that Knut was dead ,
他 来了 那 年 也 ， 和 现在 那 克努特 曾是 死的 ；

他那年也来了，现在克努特已经死了，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv]
I couldn't have done better than have taken him and been mistress of
我 不能 有 完毕 更好的 比 有 已采取 他 和 到过 情妇 的

[ə; eɪ] [ˈfɑːrm] ;
a farm ;
一个 农场 ；

我不可能找到比嫁给他、经营农场更好的选择了；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] ,
but I had to refuse him after all ,
但 我 有 到 拒绝 他 后 全部 ,
但我最终还是拒绝了他。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .
and I can tell you it was hard when I made the discovery .
和 我 能 告诉 你 它 曾是 难的 什么时候 我 制成 这 发现 .
我可以告诉你, 当我发现这一点时, 我很难过。

- [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][send] [em 'iː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
Kongstrup wanted to send me away when I told him about it ;
- 通缉 到 发送 我 离开 什么时候 我 讲述 他 关于 它 ;
当我把这件事告诉孔斯特鲁普时, 他想把我赶走;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] .
but that I would not have .
但 那 我 会 不是 有 .
但我不会那样做。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd][hæv; həv][maɪ] [tʃaɪld] [bɔːrn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]
I meant to stay and have my child born here on the farm to which it
我 意思是 到 停留 和 有 我的 孩子 出生 这里 在 这 农场 到 哪个 它
[bɪ'lɔːŋd] .
belonged .
属于 .
我本打算留下来, 让我的孩子在这片属于它的农场里出生。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [em 'iː] ['eni] [ɔːŋgər] ,
He didn't care a bit about me any longer ,
他 没有 关心 一个 少量 关于 我 任何 更长 ,
他一点也不在乎我了。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)l] [aɪz] ['evri] [deɪ] ,
the mistress looked at me with her evil eyes every day ,
这 情妇 看起来 在 我 和 她 邪恶的 眼睛 每一个 天 ,
女主人每天都用她那恶毒的眼神看着我。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] .
and there was no one that was kind to me .
和 那里 曾是 不 一 那 曾是 种类 到 我 .
没有一个人对我好。

[aɪ] [ˈwɔznt] [soʊ][hɑːrd] [ðen] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ,
I wasn't so hard then as I am now ,
我 不是 所以 难的 然后 作为 我 是 现在 ,
我当时不像现在这么严厉。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ˈɔːlweɪz] .
and it was all I could do to keep from crying always .
和 它 曾是 全部 我 可以 做 到 保持 从 哭泣 总是 .
我一直都在努力克制自己, 不让自己哭出来。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [hɑːrd] [ðen] .
I became hard then .
我 成为 难的 然后 .
我那时变得很冷漠。

[wen] [eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [klentʃt] [maɪ] [ti:θ] [soʊ][ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪd]
When anything was the matter , I clenched my teeth so that no one should deride
什么时候 任何事物 曾是 这 事情 , 我 紧握 我的 牙齿 所以 那 不 一 应该 嘲笑
[em 'i:] .
me .
我 .

无论遇到什么事，我都会咬紧牙关，以免有人嘲笑我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [tu:] .
I was working in the field the very day it happened , too .
我 曾是 在 职的 在 这 场地 这 非常 天 它 发生 , 也 .

事发当天我也在田里工作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:t] - [fi:ld] ,
The boy was born in the middle of a beet - field ,
这 男生 曾是 出生 在 这 中间 的 一个 甜菜 - 场地 ,

男孩出生在一片甜菜地里。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][maɪ'self] [ɪn][maɪ]['eɪprən] .
and I carried him back to the farm myself in my apron .
和 我 携带 他 后退 到 这 农场 我 在 我的 围裙 .

于是我用围裙把他背回了农场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɔ:rmɪd] ['i:v(ə)n] [ðen] : [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] ['i:v(ə)l] [aɪz] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
He was deformed even then : the mistress's evil eyes had done it .
他 曾是 变形 甚至 然后 : 这 情妇的 邪恶的 眼睛 有 完毕 它 .

他那时就已经畸形了：都是女主人的邪恶眼神造成的。

[aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [saɪt] ,
I said to myself that she should always have the changeling in her sight ,
我 说 到 我 那 她 应该 总是 有 这 换子 在 她 视线 ,

我告诉自己，她应该始终让那个被替换的孩子待在她的视线范围内。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
and refused to go away .
和 拒绝 到 去 离开 .

并且拒绝离开。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['kudnt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][tɜ:rn][em 'i:][aʊt] [baɪ] [fɔ:rs] ,
The farmer couldn't quite bring himself to turn me out by force ,
这 农民 不能 相当 带来 他自己 到 转动 我 出去 经过 力量 ,

农夫实在不忍心强迫我离开。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pʊt] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:r] . " "
and so he put me into the house down by the shore . " "
和 所以 他 放 我 进入 这 房子 向下 经过 这 支撑 : " "

于是他就把我安置在了海边的房子里。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['si:znz] ? " [æskt] ['læsɪ] .
" **Then perhaps you work on the farm here in the busy seasons ?** " **asked Lasse** .
" 然后 也许 你 工作 在 这 农场 这里 在 这 忙碌的 季节 ? " 问 拉塞 .

“那么，或许你在农忙季节会在这里农场工作？”拉塞问道。

[ʃi:; ʃi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
She sniffed contemptuously .
她 嗅了嗅 轻蔑地 .

她轻蔑地哼了一声。

" [wɜ:rk] !
" **Work** !
" 工作 !

“工作！

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [niːd] [duː] [ðæt] ?
So you think I need do that ?
所以 你 思考 我 需要 做 那 ？

所以你觉得我需要那样做？

- [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [em 'iː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Kongstrup has to pay me for bringing up his son ,
- 有 到 支付 我 为了 带来 向上 他的 儿子 ；

Kongstrup 应该付我钱，因为我抚养了他的儿子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [frendz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ə'ʌðər] ,
and then there are friends that come to me , now one and now another ,
和 然后 那里 是 朋友们 那 来 到 我 ， 现在 一 和 现在 其他 ；

然后，朋友们会来找我，一会儿一个，一会儿又一个。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wen] [ðeɪ] ['hævnt] [spent] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [drɪŋk] .
and bring a little with them — when they haven't spent it all in drink .
和 带来 一个 小的 和 他们 — 什么时候 他们 还没有 花费 它 全部 在 喝 ；

他们会带一点钱——前提是他们没把钱都花在喝酒上。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [em 'iː] [ðɪs] ['iːvɪŋɪŋ] .
You may come down and see me this evening .
你 可能 来 向下 和 看 我 这 晚上 ；

你今晚可以下来见我。

[aɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] . "
I'll be good to you too . "
患病的 是 好的 到 你 也 ； "

我也会好好待你的。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['læsi] , ['ɡreɪvli] .
" No , thank you ! " said Lasse , gravely .
" 不 ， 感谢 你 ！ " 说 拉塞 ， 严重地 ；

“不，谢谢！”拉塞严肃地说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː] ,
" I am a human being too ,
" 我 是 一个 人类 存在 也 ；

“我也是人，

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][wʌn] [huːz] [sæt][ɑːn][maɪ] [niː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] . "
but I won't go to one who's sat on my knee as if she'd been my own child . "
但 我 惯于 去 到 一 谁是 卫星 在 我的 膝盖 作为 如果 棚 到过 我的 自己的 孩子 ； "

但我不会去见一个像对待亲生孩子一样坐在我膝盖上的女孩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [dʒɪn] , [ðen] ?
" Have you any gin , then ?
" 有 你 任何 杜松子酒 ， 然后 ？

“你们有杜松子酒吗？”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɑːrp] [nʌdʒ] .
" she asked , giving him a sharp nudge .
" 她 问 ， 给予 他 一个 锋利的 轻推 ；

她问道，同时用力推了他一下。

['læsi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] .
Lasse thought there was some , and went to see .
拉塞 想法 那里 曾是 一些 ， 和 去 到 看 ；

拉塞认为有，就去看了看。

" [noʊ] , [naːt][ə; eɪ][draːp] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['baːt(ə)l] .
" No , not a drop , " he said , returning with the bottle .
" 不 ， 不是 一个 降低 ， " 他 说 ， 返回 和 这 瓶子 ；

“不，一滴也没有，”他一边说着，一边拿着瓶子回来了。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [jɔr; jər] ['mʌðər] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ]
“ **But I've got something for you here that your mother asked me to give you**
“ 但 我已经 得到 某物 为了 你 这里 那 你的 母亲 问 我 到 给 你
[æz; əz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] .
as a keepsake .
作为 一个 纪念品 .

“但我这里有一样东西要送给你，是你妈妈让我送给你的纪念品。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
It was lucky I happened to remember it .
它 曾是 幸运的 我 发生 到 记住 它 .

幸好我碰巧记得这件事。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pækɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ['hæpɪli] [waɪl] [fɪ:; fɪ] ['oʊpənd]
“ **And he handed her a packet , and looked on happily while she opened**
“ 和 他 递交 她 一个 包 , 和 看起来 在 快乐地 尽管 她 打开
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“然后他递给她一个包裹，高兴地看着她打开。”

[fɪ:lɪŋ] [pli:zd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] .
feeling pleased on her account .
感觉 高兴 在 她 帐户 .

为她感到高兴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] .
It was a hymn - book .
它 曾是 一个 圣歌 - 书 .

那是一本赞美诗集。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bju:tɪ] ?
“ **Isn't it a beauty ?**
“ 不是 它 一个 美丽 ?

“它真漂亮！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld] [krɔ:s] [ænd; ənd][klæsp] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] [jɔr; jər] ['mʌðəz] . ”
“ **With a gold cross and clasp — and then , it's your mother's** . ”
“ 和 一个 金子 叉 和 搭扣 — 和 然后 , 它是 你的 母亲的 . ”

“上面有金十字架和金扣——然后，它就是你母亲的了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [æskt] [dʒoʊ'hænə] .
“ **What's the good of that to me ?** ” **asked Johanna** .
“ 是什么 这 好的 的 那 到 我 ? ” 问 约翰娜 .

“那对我有什么好处呢？ ”乔安娜问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [sɪŋ] [hɪmz] . ”
“ **I don't sing hymns** . ”
“ 我 不 唱歌 赞美诗 . ”

“我不唱赞美诗。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['læsɪ] , [hɜ:rt] .
“ **Don't you ?** ” **said Lasse , hurt** .
“ 不 你 ? ” 说 拉塞 , 伤害 .

“难道你不觉得吗？ ”拉塞受伤地说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [bʌt; bət] [ðæt] [ju:v] [kept] [ðə; ði] [feɪθ] [ju:; jʊ][hæd; həd]
“ **But your mother has never known but that you've kept the faith you had**
“ 但 你的 母亲 有 绝不 已知 但 那 你已经 保留 这 信仰 你 有
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
as a child ,
作为 一个 孩子 ,

“但你母亲一直都不知道，你始终保持着儿时的信仰。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wʌnz] . “
so you must forgive her this once . ”
所以 你 必须 原谅 她 这 一次 . ”

所以这一次，你必须原谅她。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:v] [gə:t][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
“ **Is that all you've got for me ?**
“ 是 那 全部 你已经 得到 为了 我 ?

“你就只有这些给我吗？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ləp] .
“ **she asked , pushing the book off her lap** .
“ 她 问 , 推动 这 书 离开 她 膝 .

“她问道，同时把书从腿上推开。”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , “ [sed] ['læsɪ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .
“ **Yes , it is , “ said Lasse , his voice trembling ; and he picked up the book** .
“ 是的 , 它 是 , “ 说 拉塞 , 他的 嗓音 发抖 ; 和 他 挑选 向上 这 书 .

“是的，的确如此，”拉塞的声音颤抖着说；然后他拿起了那本书。

“ [hu:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] , [ðen] ? “
“ **Who's going to have the rest , then ? “**
“ 谁是 去 到 有 这 休息 , 然后 ? ”

“那剩下的谁来吃呢？ ”

“ [wel] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [li:st] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['meni] [θɪŋz] [left] ,
“ **Well , the house was leased , and there weren't many things left** ,
“ 出色地 , 这 房子 曾是 租赁 , 和 那里 不是 许多 事物 左边 ,

“房子已经租出去了，里面也没剩下多少东西了。”

[fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [rɪ'membər] .
for it's a long time since your father died , remember .
为了 它是 一个 长的 时间 自从 你的 父亲 死亡 , 记住 .

记住，你父亲去世已经很久了。

[wer] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , [st'reɪndʒəz][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] ['dɒtɜ:z] [pleɪs] ;
Where you should have been , strangers have filled the daughter's place ;
在哪里 你 应该 有 到过 , 陌生人 有 已填 这 女儿的 地方 ;

你本该在的地方，却被陌生人取代了女儿的位置；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðʊʊz] [hu:v] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər] [wɪl] [get] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] .
and I suppose those who've looked after her will get what there is .
和 我 认为 那些 谁有 看起来 后 她 将要 得到 什么 那里 是 .

我想那些照顾过她的人会得到她应得的。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ju:d] [stɪl] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sti:mər] . “
But perhaps you'd still be in time , if you took the first steamer . ”
但 也许 你会 仍然 是 在 时间 , 如果 你 采取 这 第一的 汽船 . ”

但如果你搭乘第一班轮船，或许还能赶上。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **No , thank you !**
“ 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！ ”

[gəʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi][stɛəd] [æt; ət][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['penɪtənt] — [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] !
Go home and be stared at and play the penitent — no , thank you !
去 家 和 是 凝视 在 和 玩 这 忏悔者 — 不 , 感谢 你 !
回家被人盯着看, 还要装出一副忏悔的样子——不, 谢谢!

[aɪ'd] ['ræðər] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][gɑ:t] [wɒts] [left] .
I'd rather the strangers got what's left .
ID 相当 这 陌生人 得到 是什么 左边 .
我宁愿把剩下的东西留给陌生人。

[ænd; ənd] ['mʌðər] — [wel] , [ɪf] [ʃi:z] [lɪvd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ][help] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][daɪ]
And mother — well , if she's lived without my help , I suppose she can die
和 母亲 — 出色地 , 如果 她是 居住地 没有 我的 帮助 , 我 认为 她 能 死
[wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] [tu:] .
without it too .
没有 它 也 .
至于母亲——嗯, 既然她没有我的帮助也能活下去, 我想她死的时候也没有我的帮助也能活下去。

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .
Well , I must be getting home .
出色地 , 我 必须 是 获得 家 .
我该回家了。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['mæstər][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm] ?
I wonder what's become of the future master of Stone Farm ?
我 想知道 是什么 变得 的 这 未来 掌握 的 石头 农场 ?
我想知道石农场的未来主人现在怎么样了?

" [ʃi:; ʃi] [læft] ['laʊdli] .
" She laughed loudly .
" 她 笑了 高声 .
她大笑起来。

['læsi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwɔɪt] ['soʊbər] ,
Lasse would have taken his oath that she had been quite sober ,
拉塞 会 有 已采取 他的 誓言 那 她 有 到过 相当 清醒 ,
拉塞会发誓说她当时非常清醒。

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌn'stedəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [kævz] - ['steɪblz] [tu:; tə] [lʊk]
and yet she walked unsteadily as she went behind the calves ' stables to look
和 然而 她 步行 不稳定地 作为 她 去 在后面 这 小牛 - 马厩 到 看
[fɔ:r; fər][hɜ:; hər] [sʌn] .
for her son .
为了 她 儿子 .
然而, 她迈着蹒跚的步伐走到小牛棚后面去寻找她的儿子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ]
It was on his lips to ask whether she would not take the hymn - book with
它 曾是 在 他的 嘴唇 到 问 无论 她 会 不是 拿 这 圣歌 - 书 和
[hɜ:; hər] ,
her ,
她 ,
他差点脱口而出问她是否愿意把赞美诗集带走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'freɪnd] .
but he refrained .
但 他 克制 .
但他忍住了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [mɑ:k] [gɑ:d] ;
She was not in the mood for it now , and she might mock God ;
她 曾是 不是 在 这 情绪 为了 它 现在 , 和 她 可能 嘲笑 上帝 ;
她现在没心情这么做, 而且她可能会嘲笑上帝;

[soʊ][hiː; hi] [ˈkerfəli] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃest] .
so he carefully wrapped up the book and put it away in the green chest .
所以 他 小心 包装 向上 这 书 和 放 它 离开 在 这 绿色的 胸部 .
于是他小心翼翼地把书包好，放进了绿色的箱子里。

[æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)][ə; eɪ] [speɪs] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːrdz] .
At the far end of the cow - stable a space was divided off with boards .
在 这 远的 结尾 的 这 奶牛 - 稳定的 一个 空间 曾是 分割 离开 和 板 .
牛棚的尽头用木板隔出了一块空间。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪntʃ] [əˈpaːrt] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
It had no door , and the boards were an inch apart , so that it
它 有 不 门 , 和 这 板 是 一个 英寸 除 , 所以 那 它
[rɪˈzembld] [ə; eɪ] [kreɪt] .
resembled a crate .
类似 一个 箱 .
它没有门，木板之间相隔一英寸，看起来像个板条箱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɜːdzmənz] [ruːm] .
This was the herdsman's room .
这 曾是 这 牧民的 房间 .
这是牧羊人的房间。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][waɪd] [ˈleɡləs] [ˈbedsted] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf]
Most of the space was occupied by a wide legless bedstead made of rough
最多 的 这 空间 曾是 占领 经过 一个 宽的 无腿 床架 制成 的 粗糙的
[ˈbɔːrdz] [nɑːkt] [təˈgeðər] ,
boards knocked together ,
板 敲门 一起 ,
大部分空间被一张宽大的无腿床架占据，这张床架由粗糙的木板拼接而成。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] .
with nothing but the stone floor to rest on .
和 没有什么 但 这 石头 地面 到 休息 在 .
他只能赤身裸体地躺在石板地上。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [diːp] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [raɪ] [strɔː] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [leɪ][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈɔːrdəd] [hiːp] ,
Upon a deep layer of rye straw the bed - clothes lay in a disordered heap ,
之上 一个 深的 层 的 黑麦 稻草 这 床 - 衣服 躺 在 一个 混乱 堆 ,
床单杂乱地堆放在厚厚的黑麦秸秆上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [straɪpt] [ˈblæŋkɪts] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [kaʊ] - [dʌŋ] ,
and the thick striped blankets were stiff with dried cow - dung ,
和 这 厚的 有条纹的 毯子 是 僵硬的 和 干燥 奶牛 - 粪 ,
厚厚的条纹毯子上沾满了干牛粪，变得僵硬不堪。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfeðəz] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [strɔː] [hæd; həd] [ædˈhɪrd] .
to which feathers and bits of straw had adhered .
到 哪个 羽毛 和 比特 的 稻草 有 粘着 .
上面粘着羽毛和碎稻草。

[ˈpeɪ] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊn] [kwɪlt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Pelle lay curled up in the middle of the bed with the down quilt up to his chin
佩勒 躺 卷曲 向上 在 这 中间 的 这 床 和 这 向下 被子 向上 到 他的 下巴
,
.
,
佩勒蜷缩在床中央，羽绒被盖到了下巴。

[waɪl] [ˈlæsi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,
while Lasse sat on the edge ,
尽管 拉塞 卫星 在 这 边缘 ,
拉塞坐在边缘，

[ˈtʰɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
turning over the things in the green chest and talking to himself .
转弯 超过 这 事物 在 这 绿色的 胸部 和 说 到 他自己 :

他翻遍了绿色箱子里的东西，自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [dɪˈvoʊʃənz] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ˈsləʊli] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
He was going through his Sunday devotions , taking out slowly , one after another ,
他 曾是 去 通过 他的 星期日 虔诚 , 采取 出去 缓慢地 , 一 后 其他 ,
他正在做周日灵修，慢慢地，一条接一条地拿出来。

[ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbrʊkən] - [ʌp] [hoʊm] .
all the little things he had brought from the broken - up home .
全部 这 小的 事物 他 有 带来 从 这 破碎的 - 向上 家 :

他从破碎的家中带来的所有小物件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈpjʊrli] [ˈjuːsf(ə)] [θɪŋz] — [bɔːlz] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] , [skræps][ʌv; əv] [stʌf] , [ænd; ənd] [sʌt]
They were all purely useful things — balls of cotton , scraps of stuff , and such
他们 是 全部 纯粹 有用 事物 — 球 的 棉布 , 碎屑 的 东西 , 和 这样的
- [laɪk] ,
- like ,
- 喜欢 ,

它们都是些纯粹有用的东西——棉球、碎布等等。

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] [ɪn][ˈɔːrdər] ;
that were to be used to keep his own and the boy's clothes in order ;
那 是 到 是 用过的 到 保持 他的 自己的 和 这 男孩们 衣服 在 命令 ;

用来整理他自己和男孩的衣服；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld][wɪð; wɪθ] [ker] ,
but to him each thing was a relic to be handled with care ,
但 到 他 每个 事物 曾是 一个 遗迹 到 是 处理 和 关心 ,

但对他来说，每件东西都是一件需要小心呵护的文物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [ˈevri] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
and his heart bled every time one of them came to an end .
和 他的 心 出血 每一个 时间 一 的 他们 来了 到 一个 结尾 :

每当其中一个故事结束，他的心都会痛得滴血。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] ,
With each article he laid down ,
和 每个 文章 他 铺设 向下 ,

他每放下一件物品，

[hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈpiːtɪd] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ]
he slowly repeated what Bengta had said it was for when she lay dying
他 缓慢地 重复 什么 - 有 说 它 曾是 为了 什么时候 她 躺 垂死
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] :
and was trying to arrange everything for him and the boy :
和 曾是 尝试 到 安排 一切 为了 他 和 这 男生 :

他缓缓重复着本塔临终前说的话，那是她为了他和男孩安排一切而做的准备：

“ [wʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɡreɪ] [saːks] .
“ **Wool for the boy's gray socks .**
” 羊毛 为了 这 男孩们 灰色的 袜子 :

“给男孩的灰色袜子用羊毛。”

[ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈdʒækɪt] .
Pieces to lengthen the sleeves of his Sunday jacket .
件 到 加长 这 袖子 的 他的 星期日 夹克 :

用来加长他周日外套袖子的布料。

maind][ju:; jʊ][dəʊnt] [wer] [jʊr; jər] ['stɑ:kɪŋz] [tu:] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [mend] [ðem; ðəm] .
Mind you don't wear your stockings too long before you mend them .
头脑 你 不 穿 你的 长筒袜 也 长的 前 你 修补 他们 .

请注意，不要穿袜子太久才去修补。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] [wɪʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fa:lʊəd] [ɪn]
" **They were the last wishes of the dying woman , and they were followed in**
" 他们 是 这 最后的 愿望 的 这 垂死 女士 , 和 他们 是 随后 在
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪl] .
the smallest detail .
这 最小 细节 .

“这是这位垂死妇女的遗愿，每一个细节都得到了执行。”

[læsi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['meməri] .
Lasse remembered them word for word , in spite of his bad memory .
拉塞 记得 他们 单词 为了 单词 , 在 尽管如此 的 他的 坏的 记忆 .

尽管拉塞记忆力不好，但他还是一字不差地记住了他们的话。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] - [hɜ:r'self] ,
Then there were little things that had belonged to Bengta herself ,
然后 那里 是 小的 事物 那 有 属于 到 - 她自己 ,

然后还有一些本塔自己的小物件，

[tʃi:p] ['faɪnəri] [ðæt] [ɔ:l][hæd; həd][ɪts] ['hæpi] ['meməri] [ʌv; əv] ['ferz] [ænd; ənd][hɑ:lədeɪz] ,
cheap finery that all had its happy memory of fairs and holidays ,
便宜的 服饰 那 全部 有 它是 快乐的 记忆 的 集市 和 假期 ,

廉价的华服，都承载着集市和节日的快乐回忆。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] ['revəri] .
which he recalled in his muttered reverie .
哪个 他 召回 在 他的 低声说道 遐想 .

他在喃喃自语的沉思中回忆起这件事。

[ˈpeɪ] [laɪkt] [ðɪs] [səb'du:d] ['mɜ:rmər] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:r] ['ænsər] ,
Pelle liked this subdued murmur that he did not need to listen to or answer ,
佩勒 喜欢 这 低沉的 低语 那 他 做过 不是 需要 到 听 到 或者 回答 ,

佩勒喜欢这种低声细语，他不需要听，也不需要回应。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][doʊz] [ɔ:f] [ɪn] .
and that was so pleasant to doze off in .
和 那 曾是 所以 令人愉快的 到 瞌睡 离开 在 .

在那种环境下睡着真是太舒服了。

[hi:; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['sli:pɪli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] ,
He lay looking out sleepily at the bright sky ,
他 躺 寻找 出去 昏昏欲睡地 在 这 明亮的 天空 ,

他睡眠惺忪地躺着，望着明亮的夜空。

[ˈtaɪərd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] .
tired and with a vague feeling of something unpleasant that was past .
疲劳的 和 和 一个 模糊的 感觉 的 某物 令人不快的 那 曾是 过去的 .

疲惫不堪，心中还隐隐约约地萦绕着一些过去不愉快的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
Suddenly he started .
突然 他 开始 .

他突然开始行动了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)]['oʊpən] , [ænd; ənd] [steps] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
He had heard the door of the cow - stable open , and steps upon the
他 有 听到 这 门 的 这 奶牛 - 稳定的 打开 , 和 步骤 之上 这
[lɔ:ŋ] ['fɑ:dərɪŋ] - ['pæsɪdʒ] .
long foddering - passage .
长的 饲料 - 通道 .

他听到牛棚的门开了，然后是长长的饲料通道上的脚步声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['pju:p(ə)] .

It was the pupil .
它 曾是 这 瞳孔 .

是那个学生。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [heɪtɪd] [step] [æt; ət] [wʌnz] .

He recognized the hated step at once .
他 认可 这 憎恨 步 在 一次 .

他立刻认出了那个令人厌恶的举动。

[hi:; hi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

He thrilled with delight .
他 激动不已 和 喜 .

他欣喜若狂。

[naʊ] [ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['mʌsnt] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]
Now that fellow would be made to understand that he mustn't do anything to
现在 那 同伴 会 是 制成 到 理解 那 他 不得 做 任何事物 到
[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðəz] [hu:] [kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][skoʊld] !
boys with fathers who could hold a man out at arm's length and scold !
男孩们 和 父亲们 WHO 可以 抓住 一个 男人 出去 在 武器 长度 和 骂 !

现在，那家伙应该明白，他不能对那些父亲能把男人拉到一臂之遥训斥的男孩做任何事！

[oʊ] , [mʌt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beɪlɪf] .

oh , much worse than the bailiff .
哦 , 很多 更糟 比 这 法警 .

哦，比法警还糟糕。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['i:gərli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

He sat up and looked eagerly at his father .
他 卫星 向上 和 看起来 急切地 在 他的 父亲 .

他坐起身，满怀渴望地看着父亲。

“ ['læsi] ！ ” [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪblz] .

“ Lasse ! ” came a voice from the end of the tables .
“ 拉塞 ！ ” 来了 一个 嗓音 从 这 结尾 的 这 表格 .

“拉塞！”桌子尽头传来一个声音。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡraʊld] ['sʌlənli] , [stɜ:rd] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][raɪz] .

The old man growled sullenly , stirred uneasily , but did not rise .
这 老的 男人 咆哮 闷闷不乐地 , 搅拌 不安地 , 但 做过 不是 上升 .

老人闷闷不乐地低吼了一声，不安地动了动，但没有起身。

“ [læs] - [es 'i:] ！ ” [keɪm] [ə'gen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪm'peɪntli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]
“ Las - se ！ ” came again , after a little , impatiently and in a tone of
“ 拉斯 - 塞 ！ ” 来了 再次 , 后 一个 小的 , 不耐烦地 和 在 一个 语气 的
[kə'mænd] .
command .
命令 .

“Las-se！”过了一会儿，不耐烦地、带着命令的语气再次响起。

“ [jes] , ” [sed] ['læsi] ['sləʊli] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [aʊt] .

“ Yes , ” said Lasse slowly , rising and going out .
“ 是的 , ” 说 拉塞 缓慢地 , 上升 和 去 出去 .

“是的，”拉塞缓缓说道，起身走了出去。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:ld] , [ju:; jʊ][oʊld] [ˈswi:dɪʃ] [ˈræskl] ?
“ **Can't you answer when you're called , you old Swedish rascal ?**
“ 不能 你 回答 什么时候 你是 称为 , 你 老的 瑞典 恶棍 ?

“你这个老瑞典无赖，被叫就不能接电话吗？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [def] ? “
Are you deaf ? ”
是 你 聋 ? ”

你是聋子吗？

“ [oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [wel] [ˈɪnʌf] , “ [sed] [ˈlæstɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Oh , I can answer well enough ,** ” **said Lasse , in a trembling voice .**
“ 哦 , 我 能 回答 出色地 足够的 , ” 说 拉塞 , 在 一个 发抖 嗓音 .

“哦，我回答得还不错，”拉塞颤抖着声音说道。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpju:p(ə)l] [ˈɔtnt] [tu:; tə] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
“ **But Mr . Pupil oughtn't to — I'm a father , let me tell you — and a**
“ 但 先生 : 瞳孔 不应该 到 — 我是 一个 父亲 , 让 我 告诉 你 — 和 一个
[ˈfɑ:ðə-z] [hɑ:rt] — — “
father's heart — — ”
父亲的 心 — — ”

“但是学生先生不应该这样做——我是一位父亲，让我告诉你——而一位父亲的心——”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmʌnθli] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [ker] ,
“ **You may be a monthly nurse for all I care ,**
“ 你 可能 是 一个 月度 护士 为了 全部 我 关心 ,

“就算你是个月经护士，我也毫不在乎。”

[bʌt; bət] [ju:v] [ga:t][tu:; tə] [ˈænsər] [wen] [jʊə(r)] [kɔ:ld] ,
but you've got to answer when you're called ,
但 你已经 得到 到 回答 什么时候 你是 称为 ,

但接到电话时你必须接听。

[ɔ:r] [els] [aɪl] [get][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] - [tu:; tə] .
or else I'll get the bailiff to give you a talking - to .
或者 别的 患病的 得到 这 法警 到 给 你 一个 说 - 到 .

否则我就让法警来好好训斥你一顿。

[du:;][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? “
Do you understand ? ”
做 你 理解 ? ”

你明白吗？ ”

“ [jes] , [oʊ] [jes] ! — [ˈmɪstər] .
“ **Yes , oh yes ! — Mr .**
“ 是的 , 哦 是的 ! — 先生 .

“是的，哦，是的！ ——先生

[ˈpju:p(ə)l][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] . “
Pupil must excuse me , but I didn't hear . ”
瞳孔 必须 原谅 我 , 但 我 没有 听到 . ”

同学，请原谅，我没听清。

“ [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [rɪˈmembər] [ðæt] [əspeɪzəz] [nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈpæstʃər] [tu:; tə] -
“ **Well , will you please remember that Aspasia's not to go out to pasture to -**
“ 出色地 , 将要 你 请 记住 那 阿斯帕西亚的 不是 到 去 出去 到 牧场 到 -
[ˈmɔ:roʊ] . “
morrow . ”
明天 . ”

“那么，请记住，明天阿斯帕西娅不能去牧场。”

“ [ɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kæv] ？ ”
“ **Is she going to calve ？** ”
“ 是 她 去 到 小牛 ？ ”

她要生小牛了吗？

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
“ **Yes , of course ！**
“ 是的 , 的 课程 ！

“是的当然！

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [foʊl] ？
Did you think she was going to foal ？
做过 你 思考 她 曾是 去 到 驹 ？

你觉得她要生小马驹了吗？

“ [ˈlæsi] [læft] , [æz; əz] [ɪn] [ˈduːti] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)] [bæk] [θruː] [ðə; ði]
“ **Lasse laughed , as in duty bound , and followed the pupil back through the**
“ 拉塞 笑了 , 作为 在 责任 边界 , 和 随后 这 瞳孔 后退 通过 这
[ˈsterb(ə)] .
stable .
稳定的 .

拉塞笑了笑，仿佛这是他应尽的职责，然后跟着学生穿过马厩回到了马厩。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] , [θɔːt] [ˈpɛl] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn ˈtentli] ；
Now it would come , thought Pelle , and sat listening intently ；
现在 它 会 来 , 想法 佩勒 , 和 卫星 聆听 专注地 ；

佩勒心想，现在它就要来了，于是他坐下来认真地听着；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪk] [ə ˈnʌðər] [ɪk ˈskjuːs] , [kloʊz] [ðə; ði] [hæf] - [dɔːr] , [ænd; ənd]
but he only heard his father make another excuse , close the half - door , and
但 他 仅有的 听到 他的 父亲 制作 其他 原谅 , 关闭 这 一半 - 门 , 和
[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
come back with slow ,
来 后退 和 慢的 ,

但他只听到父亲又找了个借口，关上半扇门，然后慢吞吞地走了回来。

[ˈtɒtərɪŋ] [steps] .
tottering steps .
颤巍巍 步骤 .

步履蹒跚。

[ðen] [hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [krept] [fɑːr] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] .
Then he burst into tears , and crept far in under the quilt .
然后 他 爆裂 进入 眼泪 , 和 悄悄地爬 远的 在 在下面 这 被子 .

然后他突然嚎啕大哭，钻进了被子底下。

[ˈlæsi] [went] [ə ˈbaʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm ˈself] ,
Lasse went about for some time , grumbling to himself ,
拉塞 去 关于 为了 一些 时间 , 抱怨 到 他自己 ,

拉塞走了好一会儿，一边走一边自言自语地抱怨。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [druː] [ðə; ði] [kwɪlt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] .
and at last came and gently drew the quilt down from the boy's head .
和 在 最后的 来了 和 轻轻地 画 这 被子 向下 从 这 男孩们 头 .

最后，她走过来，轻轻地把盖在男孩头上的被子拉了下来。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
But Pelle buried his face in the clothes , and when his father turned it up
但 佩勒 埋葬 他的 脸 在 这 衣服 , 和 什么时候 他的 父亲 转向 它 向上
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

但佩勒把脸埋在衣服里，当他父亲把衣服翻过来对着他时，

[hi:; hi] [met] [ə; ei] [dɪ'sperɪŋ] , [ʌŋ,kɑ:mpri'hendɪŋ] [geɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɑ:ndə] ['restləsli]
he met a despairing , uncomprehending gaze that made his own wander restlessly
他 遇见 一个 绝望 , 难以理解 目光 那 制成 他的 自己的 漫步 躁动不安
[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
round the room .
圆形的 这 房间 .

他迎上了一双绝望、茫然的眼神，这让他焦躁不安地在房间里四处游移。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] .
“ **Yes , ” he said , with an attempt at being cross .**
” 是的 , ” 他 说 , 和 一个 试图 在 存在 叉 .

“是的,”他装出一副生气的样子说道。

“ [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][kraɪ] !
“ **It's all very well for you to cry !**
” 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 哭 !

“你哭出来当然没关系!”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [æ'speɪzjə][stændz] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['sɪv(ə)l] , [aɪm]
But when you don't know where Aspasia stands , you've got to be civil , I'm
但 什么时候 你 不 知道 在哪里 阿斯帕西亚 站立 , 你已经 得到 到 是 民用 , 我是
[θɪŋkɪŋ] . “
thinking . ”
思维 . ”

但我想，当你不知道阿斯帕西亚的立场时，你还是应该保持礼貌。”

“ [aɪ] [noʊ] [æ'speɪzjə][kwɑɪt] [wel] , ” ['sɒbd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I know Aspasia quite well , ” sobbed the boy .**
” 我 知道 阿斯帕西亚 相当 出色地 , ” 啜泣 这 男生 .

“我很了解阿斯帕西娅,”男孩抽泣着说。

“ [ʃi:z] [ðə; ði][θɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] .
“ **She's the third from the door here .**
” 她是 这 第三 从 这 门 这里 .

“她是这里从门口数第三个人。”

“ ['læsi] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ə; ei] [krɔ:s] ['ænsər] , [bʌt; bət] [broʊk] [daʊn] ,
“ **Lasse was going to give a cross answer , but broke down ,**
” 拉塞 曾是 去 到 给 一个 叉 回答 , 但 打破 向下 ,

拉塞原本想反驳，但却崩溃了。

[tʌtʃt] [ænd; ənd][dis'a:rd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [gri:f] .
touched and disarmed by the boy's grief .
感动 和 解除武装 经过 这 男孩们 悲伤 .

被男孩的悲伤所感动和放下戒备。

[hi:; hi] [sə'rendərd] [ʌŋkən'dɪʃənəli] , [stu:pt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ,
He surrendered unconditionally , stooped down until his forehead touched the boy's ,
他 投降 无条件地 , 弯腰 向下 直到 他的 前额 感动 这 男孩们 ,
[ænd; ənd] [sed] ['helpləsli] , “ [jes] ,
and said helplessly , “ Yes ,
和 说 无助地 , ” 是的 ,

他毫无保留地投降了，弯下腰，直到额头碰到男孩的额头，无奈地说：“是的，

- [ə; ei] [pɔr] [θɪŋ] — [oʊld][ænd; ənd] [pɔr] !
Lasse's a poor thing — old and poor !
- 一个 贫穷的 事物 — 老的 和 贫穷的 !

拉塞真是个可怜的人——又老又穷！

[eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; ei] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Any one can make a fool of him .
任何 一 能 制作 一个 傻子 的 他 .

任何人都能戏弄他。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [ˈeni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,
He can't be angry any more , and there's no strength in his fist ,
他 不能 是 生气的 任何 更多的 , 和 有 不 力量 在 他的 拳头 ,
他再也发不出怒气了, 拳头也使不上劲儿了。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈklentʃɪŋ] [aɪ ˈti:] !
so what's the good of clenching it !
所以 是什么 这 好的 的 紧握 它 !
握紧拳头有什么好处呢!

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ,
He has to put up with everything ,
他 有 到 放 向上 和 一切 ,
他必须忍受一切。

[ænd; ənd] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [ˈhʌsəld] [əˈbaʊt] — [ænd; ənd] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] —
and let himself be hustled about — and say thank you into the bargain —
和 让 他自己 是 匆忙 关于 — 和 说 感谢 你 进入 这 便宜货 —
[ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈlæsi] .
that's how it is with old Lasse .
那就是 如何 它 是 和 老的 拉塞 .
他任由别人推来推去——而且还会顺便道谢——老拉塞就是这样的人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪts] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [seɪk] [hi:; hi] [lets] [hɪm'self] [bi:; bi] [pʊt] [əˈpɑ:n]
But you must remember that it's for your sake he lets himself be put upon
但 你 必须 记住 那 它是 为了 你的 清酒 他 让我们 他自己 是 放 之上
.
.
.
但你必须记住, 他是为了你才甘愿受苦的。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ˈhi:d] [ˈʃoʊldə] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ɡoʊ] — [oʊld] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪz] .
If it wasn't for you , he'd shoulder his pack and go — old though he is .
如果 它 不是 为了 你 , 他会 肩膀 他的 盒 和 去 — 老的 尽管 他 是 .
如果不是因为你, 他早就背起行囊走了——尽管他年纪大了。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ɡroʊ] [ɑ:n] [wer] [jɔ:; jər] [ˈfɑ:ðər] [rʌsts] .
But you can grow on where your father rusts .
但 你 能 生长 在 在哪里 你的 父亲 锈 .
但你可以在父亲锈蚀的地方茁壮成长。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [li:v] [ɔ:f] [ˈkraɪɪŋ] !
And now you must leave off crying !
和 现在 你 必须 离开 离开 哭泣 !
你现在必须停止哭泣!

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [draɪd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wet] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwɪlt] .
" **And he dried the boy's wet eyes with the quilt .**
" 和 他 干燥 这 男孩们 湿的 眼睛 和 这 被子 .
他用被子擦干了男孩湿润的眼睛。

[ˈpɛl] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkwaiətɪd] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðəˈles] ,
Pelle did not understand his father's words , but they quieted him nevertheless ,
佩勒 做过 不是 理解 他的 父亲的 字 , 但 他们 安静 他 尽管如此 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [su:n] [fel] [əˈsli:p] ;
and he soon fell asleep ;
和 他 很快 跌倒 睡着了 ;
佩勒听不懂父亲的话, 但这些话还是让他安静了下来, 他很快就睡着了;

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [ˈsɒbd] [æz; əz] [hi:; hi] [leɪ] .
but for a long time he sobbed as he lay .
但 为了 一个 长的 时间 他 啜泣 作为 他 躺 .
但他躺着, 久久地啜泣。

[ˈlæsi] [sæt] [sti] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hi;; hi] [slept] ,
Lasse sat still upon the edge of the bed and watched the boy as he slept ,
拉塞 卫星 仍然 之上 这 边缘 的 这 床 和 观看 这 男生 作为 他 睡着了 ,
拉塞静静地坐在床边, 看着熟睡的男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [br'kʌm] ['kwaiətər] , [krept] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði]['steɪb(ə)][ænd; ənd] [aʊt]
and when he had become quieter , crept away through the stable and out
和 什么时候 他 有 变得 更安静 , 悄悄地爬 离开 通过 这 稳定的 和 出去
.
.
.

等他安静下来后, 便悄悄地穿过马厩走了出去。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌndeɪ] ,
It had been a poor Sunday ,
它 有 到过 一个 贫穷的 星期日 ,
那是一个糟糕的星期天。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm]
and now he would go and see if any of the men were at home
和 现在 他 会 去 和 看 如果 任何 的 这 男人 是 在 家
[ænd; ənd][hæd; həd] ['vɪzɪtər] ,
and had visitors ,
和 有 访客 ,
现在他会去看看有没有人在家, 有没有人来访。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi]['spɪrɪts] ['goʊɪŋ] [raʊnd] .
for then there would be spirits going round .
为了 然后 那里 会 是 烈酒 去 圆形的 .
因为那样的话, 就会有鬼魂四处游荡。

[ˈlæsi] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ]
Lasse could not find it in his heart to take any of his wages to buy a
拉塞 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 拿 任何 的 他的 工资 到 买 一个
[dræm][wɪð; wɪθ] ;
dram with ;
德拉姆 和 ;
拉塞实在不忍心拿出自己的工资去买一小杯酒;

[ðæt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][kwɔɪt] ['ɪnʌf] [tu;; tə][du:][tu;; tə] [baɪ] [ber] ['nesəsəɪrɪz] .
that money would have quite enough to do to buy bare necessities .
那 钱 会 有 相当 足够的 到 做 到 买 裸 必需品 .
这笔钱足够购买基本生活必需品了。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [ə'sli:p] , ['fʊli] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n]
On one of the beds lay a man asleep , fully dressed , and with his boots on
在 一 的 这 床 躺 一个 男人 睡着了 , 完全 穿着 , 和 和 他的 靴子 在
.
.
.

其中一张床上躺着一个男人, 他衣着完整, 靴子也穿在脚上, 正在熟睡。
[hi;; hi][wʌz; wəz] [ded] [drʌŋk] .
He was dead drunk .
他 曾是 死的 醉 .
他醉得不省人事。

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][aʊt] , [soʊ] ['læsi] [hæd; həd][tu;; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræm] ,
All the others were out , so Lasse had to give up all thoughts of a dram ,
全部 这 其他的 是 出去 , 所以 拉塞 有 到 给 向上全部 想法 的 一个 德拉姆 ,
其他人都出去了, 所以拉塞只好放弃了小酌一杯的念头。

[ænd; ənd] [went] [ə'krɔ:s] [tu; tə][ðə; ði] ['beismənt] [tu; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['gerəti] ['gouɪŋ]
and went across to the basement to see if there was any gaiety going
和 去 穿过 到 这 地下室 到 看 如果 那里 曾是 任何 欢乐 去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪdz] .
among the maids .
之中 这 女佣 .

然后走到地下室，看看女佣们有没有什么欢乐的气氛。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:rs] [tu; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt][ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
He was not at all averse to enjoyment of one sort or another ,
他 曾是 不是 在 全部 反 到 享受 的 一 种类 或者 其他 ,
[ə'vɜ:rs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌn] [sɔ:rt] [ə'hʌðər] .
他丝毫不排斥享受各种各样的乐趣。

[naʊ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
now that he was free and his own master as he had been in the days
现在 那 他 曾是 自由的 和 他的 自己的 掌握 作为 他 有 到过 在 这 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
of his youth .
的 他的 青年 .

现在他自由了，又像年轻时那样可以自己做主了。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['deri] [stʊd] [ðə; ði] [θri:] [fɑ:rm] - ['læbɔ:ərz] - [waɪvz] [hu:] [ju:st] [tu; tə][du:][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ]
Up by the dairy stood the three farm - laborers ' wives who used to do the milking
向上 经过 这 奶制品 站立 这 三 农场 - 劳工 - 妻子们 WHO 用过的 到 做 这 挤奶
[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] .
for the girls on Sunday evening .
为了 这 女孩们 在 星期日 晚上 .

在奶牛场旁边站着三个农场工人的妻子，她们过去常常在星期天晚上为女孩们挤奶。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪk] - [set] , [smɔ:l] , [ænd; ənd] [bent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .
They were thick - set , small , and bent with toil .
他们 是 厚的 - 放 , 小的 , 和 弯曲 和 辛劳 .

它们体型矮小，身形粗壮，因辛勤劳作而佝偻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sæd] [θɪŋz] [ɪn]
They were all talking together and spoke of illnesses and other sad things in
他们 是 全部 说 一起 和 辐 的 疾病 和 其他 伤心 事物 在
[ˈpleɪntɪv] [təʊnz] .
plaintive tones .
哀怨 音调 .

他们聚在一起，用哀怨的语气谈论着疾病和其他悲伤的事情。

['læsi] [æt; ət][wʌns] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ,
Lasse at once felt a desire to join them ,
拉塞 在 一次 毛毡 一个 欲望 到 加入 他们 ,

拉塞立刻萌生了加入他们的愿望。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [faʊnd] [æn; ən][ˈekəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
for the subject found an echo in his being like the tones of a well - known
为了 这 主题 成立 一个 回声 在 他的 存在 喜欢 这 音调 的 一个 出色地 - 已知
[sɔ:ŋ] ,
song ,
歌曲 ,

因为这主题在他内心深处找到了回响，就像一首耳熟能详的歌曲的旋律。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
and he could join in the refrain with the experience of a lifetime .
和 他 可以 加入 在 这 避免 和 这 经验 的 一个 寿命 .

而他则可以带着毕生难忘的经历加入到合唱之中。

[bʌt; bət][hi; hi][ri:'zistɪd, ri:'zistəd, ri:'zistɪd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [pæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði]
But he resisted the temptation , and went past them down the
但 他 抵抗 这 诱惑 , 和 去 过去的 他们 向下 这
[ˈbeɪsmənt] [steps] .
basement steps .
地下室 步骤 .

但他抵制住了诱惑，径直从他们身边走下地下室的台阶。

“ [ɑ:] , [jes] , [deθ] [wɪl] [kʌm] [tu; tə][ju: 'es][ɔ:l] !
“ **Ah , yes , death will come to us all !**
“ 啊 , 是的 , 死亡 将要 来 到 我们 全部 !

“啊，是的，死亡终将降临到我们每个人身上！ ”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
“ **said one of the women ,**
“ 说 一 的 这 女性 ,

其中一位女士说道： “

[ænd; ənd] ['læsɪ] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz]['æftər][hɜ:r; hər][tu; tə] [him'self] [æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] .
and Lasse said the words after her to himself as he went down .
和 拉塞 说 这 字 后 她 到 他自己 作为 他 去 向下 .

拉塞一边下楼，一边默默地重复着她的话。

[daʊn] [ðer; ðər]['kɑ:rnə][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['mendɪŋ] [gʊ'stævz] ['moʊlskɪn] ['traʊzərz] ,
Down there Karna was sitting mending Gustav's moleskin trousers ,
向下 那里 卡尔纳 曾是 坐着 修补 古斯塔夫的 鼯鼠皮 裤子 ,

卡尔纳当时正坐在那里，给古斯塔夫缝补鼯鼠皮裤子。

[waɪl] ['^jstɑ:v,'^ʌs-] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bent] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while Gustav lay upon the bench asleep with his cap over his face .
尽管 古斯塔夫 躺 之上 这 长椅 睡着了 和 他的 帽 超过 他的 脸 .

古斯塔夫躺在长椅上睡着了，帽子盖住了他的脸。

[hi; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ʌp][ɑ:n]['kɑ:rnəz][ləp] , [wɪ'dəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
He had put his feet up on Karna's lap , without so much as taking off his
他 有 放 他的 脚 向上 在 迦尔纳的 膝 , 没有 所以 很多 作为 采取 离开 他的
[ʃu:z] ;
shoes ;
鞋 ;

他把脚放在卡尔纳的腿上，甚至连鞋子都没脱。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [hɜ:r; hər][ləp] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][slaɪd] [ɔ:f] .
and she had accommodated her lap , so that they should not slide off .
和 她 有 已安排 她 膝 , 所以 那 他们 应该 不是 滑动 离开 .

她调整了膝盖的位置，以免它们滑落。

['læsɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)] .
Lasse sat down beside her and tried to make himself agreeable .
拉塞 卫星 向下 旁 她 和 尝试 到 制作 他自己 同意 .

拉塞在她旁边坐下，努力让自己显得和蔼可亲。

[hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu; tə][bi; bi][naɪs][tu; tə][hɪm; ɪm] .
He wanted some one to be nice to him .
他 通缉 一些 一 到 是 好的 到 他 .

他希望有人对他好。

[bʌt; bət]['kɑ:rnə][wʌz; wəz] [ʌnə'prəʊtəbl] ; [ðoʊz] ['dɜ:rti] [fi:t] [hæd; həd] [kwɪt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
But Karna was unapproachable ; those dirty feet had quite turned her head .
但 卡尔纳 曾是 难以接近 ; 那些 肮脏的 脚 有 相当 转向 她 头 .

但卡尔纳难以接近；她那双脏兮兮的脚让她心神不宁。

[ænd; ənd] ['i:ðə] ['læsɪ] [hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [həʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]
And either Lasse had forgotten how to do it , or he was wanting in
和 任何一个 拉塞 有 被遗忘的 如何 到 做 它 , 或者 他 曾是 想要在
[ə'ʃərəns] ,
assurance ,
保证 ,

要么是拉塞忘记了该怎么做, 要么是他缺乏信心。

[fɔ:r; fər] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spi:tʃ] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
for every time he attempted a pleasant speech , she turned it off .
为了 每一个 时间 他 尝试过 一个 令人愉快的 演讲 , 她 转向 它 离开 .

每当他试图说些好听的话时, 她都会关掉电视。

“ [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [taɪm] , [wi:; wi] [tu:] ['eldəli] [fʊʊk] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **We might have such a comfortable time , we two elderly folk , ” he said**
“ 我们 可能 有 这样的 一个 舒服的 时间 , 我们 二 老年 民间 , ” 他 说
[hʊʊpləsli] .
hopelessly .
绝望地 .

“我们两个老人家, 或许能过上非常舒适的日子,”他绝望地说。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kən'trɪbjʊ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] , ” [sed] ['^jstɑ:v, ^ʌs-] , ['pi:pɪŋ] [aʊt]
“ **Yes , and I could contribute what was wanting , ” said Gustav , peeping out**
“ 是的 , 和 我 可以 贡献 什么 曾是 想要 , ” 说 古斯塔夫 , 偷窥 出去
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kæp] .
from under his cap .
从 在下面 他的 帽 .

“是的, 我可以贡献我们所缺乏的东西,”古斯塔夫从帽子底下探出头来说道。

[ɪnsələnt] ['pʌpi] , ['laɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bəʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] !
Insolent puppy , lying there and boasting of his seventeen years !
傲慢的 小狗 , 说谎 那里 和 吹嘘 的 他的 十七 年 !

这只傲慢的小狗, 躺在那里炫耀自己十七岁了!

['læsɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃæns]
Lasse had a good mind to go for him then and there and chance
拉塞 有 一个 好的 头脑 到 去 为了 他 然后 和 那里 和 机会
[jet] [wʌn] [mɔ:r] ['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] .
yet one more trial of strength .
然而 一 更多的 审判 的 力量 .

拉塞当时就想冲上去, 再试一次力量的较量。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [red] ,
But he contented himself with sitting and looking at him until his red ,
但 他 满足 他自己 和 坐着 和 寻找 在 他 直到 他的 红色的 ,
['læʃlɪs] [aɪz] [gru:] ['wɔ:təri] .
lashless eyes grew watery .
无睫毛 眼睛 生长 水状的 .

但他只是静静地坐着看着他, 直到他那双红肿、没有睫毛的眼睛里噙满了泪水。

[ðen] [hi:; hi][gʊ:t][ʌp] .
Then he got up .
然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðɪs] ['i:vniŋ] !
“ **Well , well , I see you want young people this evening !**
“ 出色地 , 出色地 , 我 看 你 想 年轻的 人们 这 晚上 !

“哦, 看来你们今晚想要年轻人啊!”

" [hi:; hi] [sed] ['bɪtərlɪ] [tu:; tə]['kɑ:rnə] .

" he said bitterly to Karna .
" 他 说 苦涩地 到 卡尔纳 .

“他愤恨地对迦尔纳说道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !

" But you can't get rid of your years , all the same !
" 但 你 不能 得到 摆脱 的 你的 年 , 全部 这 相同的 !

但岁月终究无法抹去！

[pər'hæps] [ju:l] ['oʊnli][get][ðə; ði] [spu:n] [tu:; tə] [lɪk] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Perhaps you'll only get the spoon to lick after the others .
也许 你会 仅有的 得到 这 勺子 到 舔 后 这 其他的 .

或许你只能舔完别人的勺子之后才能舔到这把。

" [hi:; hi] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊ] - ['sterb(ə)l][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [fɑ:rm]

" He went across to the cow - stable and began to talk to the three farm
" 他 去 穿过 到 这 奶牛 - 稳定的 和 开始 到 讲话 到 这 三 农场

- ['læbɔ:ərz] - [waɪvz] ,

- laborers ' wives ,
- 劳工 - 妻子们 ,

他走到牛棚，开始和三个农场工人的妻子们聊天。

[hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [deθ] ,

who were still speaking of illness and misery and death ,
WHO 是 仍然 请讲 的 疾病 和 苦难 和 死亡 ,

他们仍在谈论疾病、苦难和死亡，

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

as if nothing else existed in the world .
作为 如果 没有什么 别的 存在 在 这 世界 .

仿佛世间仅此而已。

['læsi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [jes] , [ðæts] [tru:] .

Lasse nodded and said : " Yes , yes , that's true .
拉塞 点头 和 说 : " 是的 , 是的 , 那就是 真的 .

拉塞点点头说：“是的，是的，没错。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][eɪ di: 'di:] [mʌt] [tu:; tə] [wʌt] [ðei] [sed]

" He could heartily endorse it all , and could add much to what they said
" 他 可以 衷心地 认可 它 全部 , 和 可以 添加 很多 到 什么 他们 说

.
:
.

“他完全赞同他们的观点，并且还能补充很多内容。”

[aɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['bɑ:di] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kwɔ:t]

It brought warmth to his old body , and made him feel quite
它 带来 温暖 到 他的 老的 身体 , 和 制成 他 感觉 相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [soʊ] ['i:zi] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

comfortable — so easy in his joints .
舒服的 — 所以 简单的 在 他的 关节 .

它给他的老身体带来了温暖，让他感觉非常舒适——关节也轻松自如。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][bed] ,

But when he lay on his back in bed ,
但 什么时候 他 躺 在 他的 后退 在 床 ,

但当他仰面躺在床上时，

[ɔ:l][ðə; ði][sæd] [θɔ:ts] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .

all the sad thoughts came back and he could not sleep .
全部 这 伤心 想法 来了 后退 和 他 可以 不是 睡觉 .

所有悲伤的回忆都涌上心头，他无法入睡。

[ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi][slept][laɪk][ə; eɪ][bɔːg][æz; əz][suːn][æz; əz][hiː; hi][leɪ][daʊn] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]
Generally he slept like a log as soon as he lay down , but to - day
一般来说 他 睡着了 喜欢 一个 日志 作为 很快 作为 他 躺 向下 , 但 到 - 天
[wʌz; wəz][ˈsʌndeɪ] ,
was Sunday ,
曾是 星期日 ,

他通常一躺下就睡得像死猪一样，但今天是星期天。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɔːmentɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɔːt][ðæt][laɪf][hæd; həd][pæst][hɪm; ɪm][baɪ] .
and he was tormented with the thought that life had passed him by .
和 他 曾是 饱受折磨 和 这 想法 那 生活 有 通过了 他 经过 .

他饱受折磨，觉得自己的人生已经从自己身边溜走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈprɑːmɪst][hɪm'self][soʊ][mʌtʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
He had promised himself so much from the island ,
他 有 承诺 他自己 所以 很多 从 这 岛 ,

他曾许诺从这座岛屿上获得很多，

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈwɜːrɪ][ænd; ʌnd][tɔɪl][ænd; ʌnd][ˈtrʌb(ə)l] — [ˈnʌθɪŋ][els][æt; ət]
and it was nothing but worry and toil and trouble — nothing else at
和 它 曾是 没有什么 但 担心 和 辛劳 和 麻烦 — 没有什么 别的 在

[ɔːl] .
all .
全部 .

除了忧虑、辛劳和麻烦，什么也没有。

“ [jes] , - [oʊld] !
“ Yes , Lasse's old !
” 是的 , - 老的 !

“是的，拉塞年纪大了！ ”

“ [hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][sed][əˈlaʊd] ,
“ he suddenly said aloud ,
” 他 突然 说 大声 ,

他突然大声说道：

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kept][ɑːn][rɪˈpiːtɪŋ][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌnˈtɪl][hiː; hi][fel][əˈsliːp]
and he kept on repeating the words with a little variation until he fell asleep
和 他 保留 在 重复 这 字 和 一个 小的 变化 直到 他 跌倒 睡着了

：
：
：

他反复念叨着这些话，只是稍作变化，直到睡着为止：

“ [ˈhiːz][oʊld] , [pʊr][mæn] — [ænd; ʌnd][pleɪd][aʊt] !
“ He's old , poor man — and played out !
” 他是 老的 , 贫穷的 男人 — 和 玩 出去 !

“他年纪大了，很穷——而且已经不行了！ ”

[ɑː] , [soʊ][oʊld] !
Ah , so old !
啊 , 所以 老的 !

啊，好老啊！

“ [ðoʊz][wɜːrdz][ɪkˈsprest][aɪˈtiː][ɔːl] .
“ Those words expressed it all .
” 那些 字 表达 它 全部 .

“这些话道出了所有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈweɪkənd][əˈgen][baɪ][ˈsɪŋɪŋ][ænd; ʌnd][ˈʃaʊtɪŋ][ʌp][ɑːn][ðə; ði][haɪ] - [roʊd] .
He was awakened again by singing and shouting up on the high - road .
他 曾是 觉醒 再次 经过 歌唱 和 喊叫 向上 在 这 高的 - 路 .

他又被大路上的歌声和喊叫声吵醒了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː]

“ And now the boy you gave me
“ 和 现在 这 男生 你 给予 我

“而现在，你送给我的那个男孩.....”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ˈkɜːrli] [her] ,

With the black and curly hair ,
和 这 黑色的 和 卷曲 头发 ,

她有着黑色卷发，

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [bɜːŋgər] [ˈlɪt(ə)] ,

He is no longer little ,
他 是 不 更长 小的 ,

他不再是小孩子了，

[noʊ] [bɜːŋgər] , [noʊ] [bɜːŋgər] ,

No longer , no longer ,
不 更长 , 不 更长 ,

不再，不再

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] [ˈstræpɪŋ] [juːθ] .

But a fine , tall strapping youth .
但 一个 美好的 , 高的 捆绑 青年 .

但是是一位身材高大健壮的英俊青年。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm]

“ It was some of the men and girls of the farm on their way home
“ 它 曾是 一些 的 这 男人 和 女孩们 的 这 农场 在 他们的 方式 家

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] .

from some entertainment .
从 一些 娱乐 .

“那是农场里的一些男人和女孩，他们刚看完演出回家。”

[wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɑːrm][roʊd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] .

When they turned into the farm road they became silent .
什么时候 他们 转向 进入 这 农场 路 他们 成为 沉默的 .

当他们拐进农场小路时，他们就安静了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː]

It was just beginning to grow light ; it must have been about two
它 曾是 只是 开始 到 生长 光 ; 它 必须 有 到过 关于 二

[ə'klɒk, əu-] .

o'clock .
点钟 .

天色刚刚开始变亮；大概是两点钟方向吧。

[aɪ 'viː]

IV
第四

第四

[æt; ət] [fɔːr] , [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)]

At four , Lasse and Pelle were dressed and were opening the cow - stable
在 四 , 拉塞 和 佩勒 是 穿着 和 是 开幕 这 奶牛 - 稳定的

[dɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [saɪd] .

doors on the field side .
门 在 这 场地 边 .

四点钟，拉塞和佩勒穿戴整齐，打开了田边牛棚的门。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [truː] .
For it generally came true .
 为了 它 一般来说 来了 真的 .

因为这通常都会应验。

[ðeɪ] [ðen] [set] [ə'baʊt] ['kli:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] ,
They then set about cleaning out the dung in the cow - stable ,
他们 然后 放 关于 打扫 出去 这 粪 在 这 奶牛 - 稳定的 ,
然后他们开始清理牛棚里的粪便。

[ˈpel] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
Pelle scraping the floor under the cows and sweeping it up ,
佩勒 刮擦 这 地面 在下面 这 牛 和 扫荡 它 向上 ,
佩莱刮着牛蹄下的地面，然后把泥土扫起来。

[ˈlæsi] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wi:lbəroʊ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Lasse filling the wheelbarrow and wheeling it out .
拉塞 填充 这 独轮车 和 惠灵 它 出去 .
拉塞把独轮车装满，然后推了出去。

[æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['mɔːrniŋ] [miːl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔːrɪdʒ] .
At half - past five they ate their morning meal of salt herring and porridge .
在 一半 - 过去的 五 他们 吃 他们的 早晨 一顿饭 的 盐 鲱鱼 和 稀饭 .
五点半，他们吃了早餐——咸鲱鱼粥。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈpel] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
After that Pelle set out with the young cattle , his dinner basket on his arm ,
后 那 佩勒 放 出去 和 这 年轻的 牛 , 他的 晚餐 篮子 在 他的 手臂 ,
之后，佩勒带着他的晚餐篮，赶着小牛犊出发了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] [wuːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and his whip wound several times round his neck .
和 他的 鞭 伤口 一些 时代 圆形的 他的 脖子 .
他的鞭子在他脖子上缠了好几圈。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ɑːn][aɪ 'ti:] ,
His father had made him a short , thick stick with rings on it ,
他的 父亲 有 制成 他 一个 短的 , 厚的 戳 和 戒指 在 它 ,
他父亲给他做了一根短而粗的木棍，上面有环状物。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ræt(ə)l] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] [ænd; ənd] [θroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ænɪmlz] ; [bʌt; bət] [ˈpel]
that he could rattle admonishingly and throw at the animals ; but Pelle
那 他 可以 嘎嘎作响 告诫地 和 扔 在 这 动物 ; 但 佩勒
[prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [wɪp] ,
preferred the whip ,
首选 这 鞭 ,
他可以摇晃着警戒棒训斥牲畜，也可以把警戒棒扔向它们；但佩勒更喜欢用鞭子。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][aɪ 'ti:] .
because he was not yet strong enough to use it .
因为 他 曾是 不是 然而 强的 足够的 到 使用 它 .
因为他当时的力量还不够强，无法使用它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
He was little ,
他 曾是 小的 ,

他个子很小，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]
and at first he had some difficulty in making an impression upon the
和 在 第一的 他 有 一些 困难 在 制作 一个 印象 之上 这
[greɪt] ['fɔːrsɪz][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] .
great forces over which he was placed .
伟大的 力量 超过 哪个 他 曾是 放置 .
起初，他很难给那些他所统领的强大势力留下深刻印象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [saʊnd] [sə'fɪntli] ['terɪfaɪɪŋ] ,
He could not get his voice to sound sufficiently terrifying ,
他 可以 不是 得到 他的 嗓音 到 声音 足够 恐怖 ,
他无法让自己的声音听起来足够恐怖。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk] , [ɪ'speʃəli] [ʌp] [nɪr]
and on the way out from the farm he had hard work , especially up near
和 在 这 方式 出去 从 这 农场 他 有 难的 工作 , 尤其 向上 靠近
[ðə; ði][fɑ:rm] ,
the farm ,
这 农场 ,
离开农场的路上, 他干了不少苦差事, 尤其是在农场附近。

[wer] [ðə; ði][kɔ:rn] [stʊd] [haɪ] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] - [roʊd] .
where the corn stood high on both sides of the field - road .
在哪里 这 玉米 站立 高的 在 两个都 侧面 的 这 场地 - 路 .
田间小路两旁, 玉米长得很高。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['hʌŋɡri] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The animals were hungry in the morning ,
这 动物 是 饥饿的 在 这 早晨 ,
早上, 动物们都很饿。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['bʊlək] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['noʊzɪz]
and the big bullocks did not trouble to move when once they had their noses
和 这 大的 牛 做过 不是 麻烦 到 移动 什么时候 一次 他们 有 他们的 鼻子
['berɪd] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [bɪ'leɪbəɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:rt] ['hænd(ə)l][ʌv; əv]
buried in the corn and he stood belaboring them with the short handle of
埋葬 在 这 玉米 和 他 站立 费力 他们 和 这 短的 处理 的
[ðə; ði]['kæt(ə)] - [wɪp] .
the cattle - whip .
这 牛 - 鞭 .
当那些大公牛把鼻子埋进玉米里, 而他站在那里用牛鞭的短柄抽打它们时, 它们也懒得挪动。

[ðə; ði] [twelv] - [fʊt] [læʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] , [left] ['lɪt(ə)l][traɪ'æŋɡjələɪ][ma:rkz][ɪn][ðə; ði]
The twelve - foot lash , which , in a practised hand , left little triangular marks in the
这 十二 - 脚 睫毛 , 哪个 , 在 一个 已实践 手 , 左边 小的 三角形 标记 在 这
['ænəməlz] [haɪd] ,
animal's hide ,
动物 隐藏 ,
那根十二英尺长的鞭子, 在熟练的人手中, 会在动物的皮毛上留下一个个小小的三角形痕迹。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] ;
he could not manage at all ;
他 可以 不是 管理 在 全部 ;
他完全无法胜任;

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['bʊlək] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:] ,
and if he kicked the bullock on the head with his wooden shoe ,
和 如果 他 踢 这 犏 在 这 头 和 他的 木制的 鞋 ,
如果他用木鞋踢了牛的头,

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [kloʊzd] [ɪts] [aɪz] [ɡʊd] - ['neɪtʃədlɪ] , [ænd; ənd] [braʊzd] [ɑ:n] [sɪ'deɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk]
it only closed its eyes good - naturedly , and browsed on sedately with its back
它 仅有的 关闭 它是 眼睛 好的 - 自然地 , 和 浏览 在 平静地 和 它是 后退
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
它只是友好地闭上眼睛, 背对着他, 平静地继续浏览着。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [breɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'speɪɪŋ] [rɔ:ɪ] ,
Then he would break into a despairing roar ,
然后 他 会 休息 进入 一个 绝望 吼 ,
然后他会发出绝望的咆哮,

[ɔ:r][ɪ'ntu:][lɪt(ə)] [fɪts] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)]['blaɪndli][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]
or into little fits of rage in which he attacked the animal blindly and tried to
或者 进入 小的 适合 的 愤怒 在 哪个 他 遭到攻击 这 动物 盲目地 和 尝试 到
[get][æt; ət][ɪts] [aɪz] ;
get at its eyes ;
得到 在 它是 眼睛 ;
或者突然暴怒, 盲目地攻击动物, 试图戳瞎它的眼睛;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['i:kwəli] ['ju:sləs] .
but it was all equally useless .
但 它 曾是 全部 同样地 无用 .
但这一切都毫无用处。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [kævz] [mu:v] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] ,
He could always make the calves move by twisting their tails ,
他 可以 总是 制作 这 小牛 移动 经过 扭曲 他们的 尾巴 ;
他总能通过扭动小牛的尾巴来让它们动起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlək] - [teɪlz] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] .
but the bullocks' tails were too strong .
但 这 牛 - 尾巴 是 也 强的 .
但是牛的尾巴太有力了。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][kraɪ] , [haʊ'evər] , [fɔ:ɪ; fər] [lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not cry, however, for long at a time over the failure of his
他 做过 不是 哭 , 然而 , 为了 长的 在 一个 时间 超过 这 失败 的 他的
['ri:sɔ:rsɪz] .
resources .
资源 .
然而, 他并没有因为资源的匮乏而长时间哭泣。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [spaɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One evening he got his father to put a spike into the toe of one of his
一 晚上 他 得到 他的 父亲 到 放 一个 长钉 进入 这 脚趾 的 一 的 他的
['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ,
wooden shoes ,
木制的 鞋 ,
一天晚上, 他让父亲在他的一只木鞋鞋头上钉了一根钉子。

[ænd; ənd][ɹæftər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] .
and after that his kick was respected .
和 后 那 他的 踢 曾是 受人尊敬 .
此后, 他的踢球动作就受到了尊重。

['pɑ:rtli] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [θru:] ['rʌd] ,
Partly by himself, and partly through Rud ,
部分 经过 他自己 , 和 部分 通过 鲁德 ,
一部分是他自己做的, 一部分是通过鲁德做的。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wer] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][moʊst] .
he also learned where to find the places on the animals where it hurt most .
他 还 学习 在哪里 到 寻找 这 地方 在 这 动物 在哪里 它 伤害 最多 .
他还学会了如何找到动物身上最疼痛的部位。

[ðə; ði] [kaʊ] - [kævz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bʊl] - [kævz] [ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['tendər] [spɑ:t] ,
The cow - calves and the two bull - calves all had their particular tender spot ,
这 奶牛 - 小牛 和 这 二 公牛 - 小牛 全部 有 他们的 特别的 投标 点 ,
这些母牛犊和两头公牛犊都有各自特别敏感的部位。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [blɒs] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][hɔ:rn][kʊd; kəd] [meɪk] ['i:v(ə)n][ðə; ði][la:rdʒ] ['bʊlək]
and a well - directed blow upon a horn could make even the large bullocks
和 一个 出色地 - 指导 吹 之上 一个 喇叭 可以 制作 甚至 这 大的 牛
['belɒs] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
bellow with pain .
下面 和 疼痛 .

用力击打牛角，即使是体型庞大的公牛也会因疼痛而发出吼叫。

[ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜ:dn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['i:zi] .
The driving out was hard work , but the herding itself was easy .
这 驾驶 出去 曾是 难的 工作 , 但 这 放牧 本身 曾是 简单的 .
驱赶牲畜很辛苦，但放牧本身却很容易。

[wen] [wʌns][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:r; wər]['kwaiətli] ['greɪzɪŋ] , [hi:; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
When once the cattle were quietly grazing , he felt like a general ,
什么时候 一次 这 牛 是 悄悄 放牧 , 他 毛毡 喜欢 一个 一般的 ,
当牛群安静地吃草时，他觉得自己像个将军。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] [aʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['medəʊ] ,
and made his voice sound out incessantly over the meadow ,
和 制成 他的 嗓音 声音 出去 不已 超过 这 草地 ,
他不停地在草地上大声喊叫，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑ:di] [sweld] [wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['paʊər] .
while his little body swelled with pride and a sense of power .
尽管 他的 小的 身体 肿胀 和 自豪 和 一个 感觉 的 力量 .
他小小的身躯里充满了自豪和力量感。

['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Being away from his father was a trouble to him .
存在 离开 从 他的 父亲 曾是 一个 麻烦 到 他 .
与父亲分离让他感到很痛苦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ʌnd]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
He did not go home to dinner , and often in the middle of his play ,
他 做过 不是 去 家 到 晚餐 , 和 经常 在 这 中间 的 他的 玩 ,
他没有回家吃晚饭，而且经常在演出过程中，

[dɪ'sper] [wʊd] [kʌm] ['ʊʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]
despair would come over him and he would imagine that something had
绝望 会 来 超过 他 和 他 会 想象 那 某物 有
['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
happened to his father ,
发生 到 他的 父亲 ,
绝望会攫住他的心，他会想象父亲出了什么事。

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bʊl] [hæd; həd] [tɔ:st] [hɪm; ɪm][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [li:v]
that the great bull had tossed him or something else ; and he would leave
那 这 伟大的 公牛 有 抛掷 他 或者 某物 别的 ; 和 他 会 离开
['evriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,
或许是那头大公牛把他甩了下来，或许是其他什么原因；他会抛下一切。

[ænd; ʌnd][stɑ:rt] ['rʌnɪŋ] ['hoʊmwərd] ['kraɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'membər] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [wɪp]
and start running homeward crying , but would remember in time the bailiff's whip
和 开始 跑步 回家 哭泣 , 但 会 记住 在 时间 这 法警 鞭
, [ænd; ʌnd] [trʌdʒ] [bæk] [ə'gen] .
, and trudge back again .
, 和 跋涉 后退 再次 .
然后哭着往家跑，但过一会儿就会想起法警的鞭子，于是又拖着沉重的步伐往回走。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
He found a remedy for his longing by stationing himself so that he could
他 成立 一个 补救 为了 他的 渴望 经过 驻扎 他自己 所以 那 他 可以
[ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌp][ðer; ðər] ,
keep a lookout on the fields up there ,
保持 一个 瞭望台 在 这 字段 向上 那里 ;
他找到了缓解思念之情的办法，那就是驻扎在那里，以便能够俯瞰那边的田野。

[ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['deri] - [kaʊz] .
and see his father when he went out to move the dairy - cows .
和 看 他的 父亲 什么时候 他 去 出去 到 移动 这 奶制品 - 牛 .
看到他父亲出去赶奶牛的时候。

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] ['wɪt(ə)l] ['boʊts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [reɪks] [ænd; ənd][hoʊz][ænd; ənd] ['dekəreɪt]
He taught himself to whittle boats and little rakes and hoes and decorate
他 教授 他自己 到 惠特尔 船 和 小的 耙子 和 锄头 和 装饰
[stɪks] [wɪð; wɪθ] ['pætərn] [kʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk] .
sticks with patterns cut upon the bark .
棍子 和 图案 切 之上 这 吠 .
他自学了削小船、小耙子和锄头，并在树皮上刻出图案来装饰树枝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第5/78页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈklevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪf][ænd; ənd][meɪd][ˈdɪlɪdʒənt][juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː].

He was clever with his knife and made diligent use of it .
他 曾是 聪明的 和 他的 刀 和 制成 勤奋 使用 的 它 .

他很会用刀，并且经常使用它。

[hiː; hi][wʊd][ˈɔːlsʊv][stænd][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnəlɪθ] — [hiː; hi][θɔːt][aɪˈtiː]

He would also stand for hours on the top of a monolith — he thought it
他 会 还 站立 为了 小时 在 这 顶部 的 一个 巨石 — 他 想法 它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][geɪt] - [pəʊst] — [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kræk][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] - [wɪp][laɪk][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑːt]

was a gate - post — and try to crack his cattle - whip like a pistol - shot
曾是 一个 门 - 邮政 — 和 尝试 到 裂缝 他的 牛 - 鞭 喜欢 一个 手枪 - 射击

.

：

.

他还会站在一块巨石顶上几个小时——他认为那是一根门柱——然后试图像手枪射击一样挥动他的牛鞭。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][klaɪm][tuː; tə][ə; eɪ][haɪt][tuː; tə][get][ðə; ði][læʃ][ɔːf][ðə; ði][graʊnd][æt; ət][ɔːl].

He had to climb to a height to get the lash off the ground at all .
他 有 到 爬 到 一个 高度 到 得到 这 睫毛 离开 这 地面 在 全部 .

他必须爬到高处才能把鞭子从地上取下来。

[wen][ðə; ði][ˈænɪmlz][leɪ][daʊn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ˈtaɪərd]

When the animals lay down in the middle of the morning , he was often tired
什么时候 这 动物 躺 向下 在 这 中间 的 这 早晨 , 他 曾是 经常 疲劳的

[tuː] ,

too ,
也 ,

当动物们在上午中途躺下休息时，他也常常感到疲倦。

[ænd; ənd][ðen][hiː; hi][wʊd][siːt][hɪmˈself][əˈpɑːn][ðə; ði][hed][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbʊlək] ,

and then he would seat himself upon the head of one of the big bullocks ,
和 然后 他 会 座位 他自己 之上 这 头 的 一 的 这 大的 牛 ,

然后他会坐在其中一头大公牛的头上，

[ænd; ənd][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnts][ʌv; əv][ɪts][hɔːrnz] ;

and hold on to the points of its horns ;
和 抓住 在 到 这 积分 的 它是 角 ;

抓住它的角尖；

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][leɪ][ˈtʃuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][vəɪˈbreɪ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][məˈʃɪːn] ,

and while the animal lay chewing with a gentle vibration like a machine ,
和 尽管 这 动物 躺 咀嚼 和 一个 温和的 振动 喜欢 一个 机器 ,

当这只动物躺着咀嚼时，它像机器一样发出轻微的震动。

[hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ɪts][hed][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɔɪs][ˈsɔŋz][əˈbaʊt]

he sat upon its head and shouted at the top of his voice songs about
他 卫星 之上 它是 头 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 歌曲 关于

[ˈblaɪtɪd][əˈfekʃənz][ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈmæsəkər] .

blighted affections and horrible massacres .
秕 情感 和 可怕 大屠杀 .

他坐在它的头上，扯着嗓子喊着关于破碎的爱情和可怕的屠杀的歌曲。

[tɔːrd][ˌmɪdˈdeɪ][ˈrʌd][keɪm][ˈrʌnɪŋ][ʌp] , [æz; əz][ˈhʌŋɡrɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈhʌntər] .

Toward midday Rud came running up , as hungry as a hunter .
朝向 正午 鲁德 来了 跑步 向上 , 作为 饥饿的 作为 一个 猎人 .

临近中午，鲁德像猎人一样饥肠辘辘地跑了过来。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [sent][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['aʊər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] [druː] [nɪr] .
His mother sent him out of the house when the hour for a meal drew near .
他的 母亲 发送 他 出去 的 这 房子 什么时候 这 小时 为了 一个 一顿饭 画 靠近 .

临近饭点的时候，他母亲把他赶出了家门。

[ˈpel] [[er]d] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Pelle shared the contents of his basket with him ,
佩勒 共享 这 内容 的 他的 篮子 和 他 ,

佩莱把篮子里的东西分给了他。

[bʌt; bət][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [təˈgeðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz]
but required him to bring the animals together a certain number of times

[fɔːr; fər] ['evri] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [fuːd] .
for every portion of food .
为了 每一个 部分 的 食物 .

但要求他每次喂食前都要把动物们聚集在一起一定的次数。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [təˈgeðər] .
The two boys could not exist apart for a whole day together .
这 二 男孩们 可以 不是 存在 除 为了 一个 所有的 天 一起 .

这两个男孩一天都离不开彼此。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [tuː] [ˈpʌpɪz] ,
They tumbled about in the field like two puppies ,
他们 翻滚 关于 在 这 场地 喜欢 二 小狗 ,

它们像两只小狗一样在田野里打滚。

[fɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈgen] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
fought and made it up again twenty times a day ,
战斗 和 制成 它 向上 再次 二十 时代 一个 天 ,

一天之内争吵和和好二十次，

[swɔːr] [ðə; ði][moʊst] ['fɪr(ə)l] [θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðɪs]
swore the most fearful threats of vengeance that should come in the shape of this

[ɔːr] [ðæt] [groʊn] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n] ,
or that grown - up person ,
或者 那 生长 - 向上 人 ,

他们发出最可怕的复仇威胁，声称要让某个成年人来报复。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hæd; həd][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [wʌn] [əˈhʌðʒ-z] [neks] .
and the next moment had their arms round one another's necks .
和 这 下一个 片刻 有 他们的 武器 圆形的 一 另一个的 脖子 .

下一刻，他们就搂住了对方的脖子。

[əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl][ʌv; əv][sænd] - [dʒʊn] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [fɑːrm] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
About half - a - mile of sand - dunes separated the Stone Farm fields from the

[siː] .
sea .
海 .

大约半英里的沙丘将斯通农场的田地与大海隔开。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [belt] [ʌv; əv][sænd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz]['stoʊni][ænd; ənd] [əˈfɔːd] [pɔr] ['greɪzɪŋ] ;
Within this belt of sand the land was stony and afforded poor grazing ;
之内 这 腰带 的 沙 这 土地 曾是 石质的 和 提供 贫穷的 放牧 ;

在这片沙带内，土地多石，不适宜放牧；

[bʌt; bət][ɑ:n][bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][brʊk][ə; eɪ][stri:p][ʌv; əv][gri:n][ˈmedoʊ] - [lænd][ræn][daʊn][ə'mʌŋ]
but on both sides of the brook a strip of green meadow - land ran down among
但 在 两个都 侧面 的 这 溪 一个 条 的 绿色的 草地 - 土地 跑 向下 之中
[ðə; ði][djən] ,
the dunes ,
这 沙丘 ,

但小溪两岸，沙丘间都延伸着一片绿色的草地。

[wɪtʃ][wɜ:r; wər][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][dwɔ:rf][ˈfɜ:z][ænd; ənd][græs] - [ræk][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][sænd] .
which were covered with dwarf firs and grass - wrack to bind the sand .
哪个 是 涵盖 和 矮人 杉树 和 草 - 残骸 到 绑定 这 沙 .
上面覆盖着矮杉和海藻，用来固定沙子。

[ðə; ði][best][ˈgreɪzɪŋ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðɪs][ˈmedoʊ] - [lænd] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][ˈmaɪndɪŋ]
The best grazing was on this meadow - land , but it was hard work minding
这 最好的 放牧 曾是 在 这 草地 - 土地 , 但 它 曾是 难的 工作 介意
[bəʊθ][saɪdz][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
both sides of it ,
两个都 侧面 的 它 ,
这片草地牧草最好，但照看草地两边很辛苦。

[æz; əz][ðə; ði][brʊk][ræn][bɪˈtwi:n] ; [ænd; ənd][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ɪmˈprest][əˈpɑ:n][ðə; ði][bɔɪ]
as the brook ran between ; and it had been impressed upon the boy
作为 这 溪 跑 之间 ; 和 它 有 到过 印象深刻 之上 这 男生
[wɪð; wɪθ][sɪˈvɪr][θrets] ,
with severe threats ,
和 严重 威胁 ,
小溪从两岸流过；而且，男孩曾受到严厉的威胁，才意识到这一点。

[ðæt][noʊ][ˈænɪm(ə)][mʌst; məst][set][ɪts][fʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][du:n] - [lænd] ,
that no animal must set its foot upon the dune - land ,
那 不 动物 必须 放 它是 脚 之上 这 沙丘 - 土地 ,
任何动物都不得踏足沙丘地带。

[æz; əz][ðə; ði][smɔ:lɪst][ˈoʊpənɪŋ][maɪt][kɔ:z][ə; eɪ][sænd] - [drɪft] .
as the smallest opening might cause a sand - drift .
作为 这 最小 开幕 可能 原因 一个 沙 - 漂移 .
即使是最小的开口也可能导致沙尘暴。

[ˈpel] [tʊk][ðə; ði][ˈmætər][kwɑ:t][ˈlɪtərəli] ,
Pelle took the matter quite literally ,
佩勒 采取 这 事情 相当 字面上地 ,
佩勒完全按照字面意思理解了这件事。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][ˈsʌmər][ɪˈmædʒɪnd][ˈsʌmθɪŋ][laɪk][æn; ən][ɪkˈspləʊʒn][ðæt][wʊd][meɪk]
and all that summer imagined something like an explosion that would make
和 全部 那 夏天 想象 某物 喜欢 一个 爆炸 那 会 制作
[ˈevriθɪŋ][flaɪ][ˈɪntu:][ðə; ði][er][ðə; ði][ˈɪnstənt][æn; ən][ˈænɪm(ə)][tra:d][əˈpɑ:n][aɪˈti:] ;
everything fly into the air the instant an animal trod upon it ;
一切 飞 进入 这 空气 这 立即的 一个 动物 践踏 之上 它 ;
整个夏天，他都想象着某种爆炸，只要有动物踩上去，所有东西都会瞬间飞到空中；

[ænd; ənd][ðɪs][ˌpɑ:səˈbɪləti][hʌŋ][laɪk][ə; eɪ][feɪt][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ˈevriθɪŋ][wen][hi:; hi]
and this possibility hung like a fate at the back of everything when he
和 这 可能性 悬挂 喜欢 一个 命运 在 这 后退 的 一切 什么时候 他
[hə:did][daʊn][ðer; ðər] .
herded down there .
放牧 向下 那里 .
当他驱赶着人们下去时，这种可能性就像命运一样悬在一切的背后。

[wen] [ˈrʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ,
When Rud came and they wanted to play ,
什么时候 鲁德 来了 和 他们 通缉 到 玩 ,
当鲁德来的时候, 他们想玩,

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːr] [ˈpæstʃər] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv]
he drove the cattle up on to the poor pasture where there was plenty of
他 驾驶 这 牛 向上 在 到 这 贫穷的 牧场 在哪里 那里 曾是 很多 的
[ruːm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
room for them .
房间 为了 他们 .
他把牛群赶到那片贫瘠的牧场上, 那里有足够的空间容纳它们。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [əˈbaʊt] [ˈneɪkɪd] .
When the sun shone the boys ran about naked .
什么时候 这 太阳 闪耀 这 男孩们 跑 关于 裸 .
阳光照耀下, 男孩们赤身裸体地奔跑着。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [huː] , [ðeɪ]
They dared not venture down to the sea for fear of the bailiff, who, they
他们 敢于 不是 风险投资 向下 到 这 海 为了 害怕 的 这 法警 , WHO , 他们
[wɜːr; wər] [ʃʊr] ,
were sure ,
是 当然 ,
他们不敢冒险下到海边, 因为他们害怕那个执达吏, 他们确信,

[ˈɔːlweɪz] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈpɛl] [θruː] [hɪz; ɪz]
always stood up in the attic of the big house, and watched Pelle through his
总是 站立 向上 在 这 阁楼 的 这 大的 房子 , 和 观看 佩勒 通过 他的
[ˈtelɪskoʊp] ;
telescope ;
望远镜 ;
他总是站在大房子的阁楼里, 透过望远镜观察佩勒;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] — [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kənˈtɪnjuəli] [fɔːr; fər]
but they bathed in the brook — in and out of the water continually for
但 他们 洗澡 在 这 溪 — 在 和 出去 的 这 水 持续 为了
[ˈaʊərz] [təˈgeðər] .
hours together .
小时 一起 .
但他们却在小溪里洗澡——连续几个小时不停地进出水面。

[ˈæftər] [ˈhevi] [reɪn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈswʊlən] ,
After heavy rain it became swollen ,
后 重的 雨 它 成为 肿 ,
暴雨过后, 它变得肿胀。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [kwat] [ˈmɪlki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [kleɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɑːtʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and was then quite milky from the china clay that it washed away from
和 曾是 然后 相当 乳白色 从 这 中国 黏土 那 它 洗过 离开 从
[ðə; ði] [bæŋks] [ˈfɑːrðər] [ʌp] .
the banks farther up .
这 银行 更远 向上 .

由于河岸上游冲刷下来的瓷土, 河水变得呈乳白色。
[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɪlk] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [fɑːrm] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
The boys thought it was milk from an enormous farm far up in the island .
这 男孩们 想法 它 曾是 牛奶 从 一个 巨大的 农场 远的 向上 在 这 岛 .
男孩们以为那是岛上很远的地方一个巨大农场产的牛奶。

[æ̯t; ət] [haɪ] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [siː] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈkeɪnɪŋ] [ˈsiːwiːd] [ðæt]
At high water the sea ran up and filled the brook with decaying seaweed that
在 高的 水 这 海 跑 向上 和 已填 这 溪 和 腐烂的 海藻 那
[ˈkʌlərd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈkrɪmz(ə)n] ;
colored the water crimson ;
有色 这 水 赤红 ;

涨潮时，海水涌入溪流，腐烂的海藻将溪水染成深红色；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [draʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [siː] .
and this was the blood of all the people drowned out in the sea .
和 这 曾是 这 血 的 全部 这 人们 溺水 出去 在 这 海 .

这是所有溺亡于大海中的人们的鲜血。

[bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [beɪðz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [dʒʌn] [ænd; ənd][let][ðə; ði][saʊn][draɪ][ðem; ðəm] .
Between their bathes they lay under the dunes and let the sun dry them .
之间 他们的 沐浴 他们 躺 在下面 这 沙丘 和 让 这 太阳 干燥 他们 .

她们沐浴间隙会躺在沙丘下，让太阳晒干身体。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
They made a minute examination of their bodies ,
他们 制成 一个 分钟 考试 的 他们的 身体 ,

他们对自己的身体进行了仔细检查，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [paːrts] .
and discussed the use and intention of the various parts .
和 讨论 这 使用 和 意图 的 这 各种各样的 部分 .

并讨论了各个部分的用途和目的。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hed] - [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paːrt][ʌv; əv]
Upon this head Rud's knowledge was superior , and he took the part of
之上 这 头 - 知识 曾是 优越的 , 和 他 采取 这 部分 的
[ɪnˈstrʌktər] .
instructor .
讲师 .

鲁德在这方面知识渊博，他担任了指导者的角色。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkwaːrəld] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [rɪˈkwɪpt] [ɪn][wʌn]
They often quarrelled as to which of them was the best equipped in one
他们 经常 争吵 作为 到 哪个 的 他们 曾是 这 最好的 配备 在 一

[wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] — [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
way or another — in other words ,
方式 或者 其他 — 在 其他 字 ,

他们经常争论谁在某一方面最有能力——换句话说，

[hæd; həd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] .
had the largest .
有 这 最大 .

拥有最大的。

[ˈpel] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈenvid] [ˈrʌd] [hɪz; ɪz] [dɪsprəˈpɔːrʃənətli] [ˈlɑːrdʒ] [hed] .
Pelle , for instance , envied Rud his disproportionately large head .
佩勒 , 为了 实例 , 令人羡慕 鲁德 他的 不成比例地 大的 头 .

例如，佩勒就羡慕鲁德那不成比例的大脑袋。

[ˈpel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
Pelle was a well - built little fellow ,
佩勒 曾是 一个 出色地 - 建造 小的 同伴 ,

佩勒是个身材结实的小伙子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt][ɑːn] [fleʃ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [stoʊn] [fɑːrm] .
and had put on flesh since he had come to Stone Farm .
和 有 放 在 肉 自从 他 有 来 到 石头 农场 .

自从来到石农场后，他长胖了不少。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsi] [skɪn] [wʌz; wəz] [stretʃt] [ˈsmuːðli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]
His glossy skin was stretched smoothly over his body , and was of a
他的 光滑 皮肤 曾是 拉伸 顺利 超过 他的 身体 , 和 曾是 的 一个
[wɔːrm] , [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈkʌlər] .
warm , sunburnt color .
温暖的 , 晒伤 颜色 .

他光滑的皮肤紧贴着身体，呈现出温暖的晒伤色。

[ˈrʌd] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [nek] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Rud had a thin neck in proportion to his head ,
鲁德 有 一个 薄的 脖子 在 部分 到 他的 头 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz][ˈæŋɡjələɹ][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
and his forehead was angular and covered with scars , the results of
和 他的 前额 曾是 角度 和 涵盖 和 疤痕 , 这 结果 的
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [fɔːlz] .
innumerable falls .
无数 瀑布 .

他的额头棱角分明，布满伤疤，那是无数次摔倒造成的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɒkɪŋ]
He had not full command of all his limbs , and was always knocking
他 有 不是 满的 命令 的 全部 他的 四肢 , 和 曾是 总是 敲门
[ænd; ənd] [ˈbruːzɪŋ] [hɪmˈself] ;
and bruising himself ;
和 瘀伤 他自己 ;

他无法完全控制自己的四肢，经常磕磕碰碰，伤痕累累；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bluː] , [ˈlɪvɪd] [ˈpætʃɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] [sloʊ] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] ,
there were blue , livid patches all over him that were slow to disappear ,
那里 是 蓝色的 , 铁青 补丁 全部 超过 他 那 是 慢的 到 消失 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪθ; wɪθ] [ˈskɑːrz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
and his forehead was angular and covered with scars , the results of
和 他的 前额 曾是 角度 和 涵盖 和 疤痕 , 这 结果 的
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [fɔːlz] .
innumerable falls .
无数 瀑布 .

他身上到处都是青紫色的斑块，很久都没有消退。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [fleʃ] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [hiːl] [ˈiːzəli] .
for he had flesh that did not heal easily .
为了 他 有 肉 那 做过 不是 愈合 容易地 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪθ; wɪθ] [ˈskɑːrz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
and his forehead was angular and covered with scars , the results of
和 他的 前额 曾是 角度 和 涵盖 和 疤痕 , 这 结果 的
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [fɔːlz] .
innumerable falls .
无数 瀑布 .

因为他的肉体不容易愈合。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenvi] [æz; əz] [ˈpɛl] .
But he was not so open in his envy as Pelle .
但 他 曾是 不是 所以 打开 在 他的 嫉妒 作为 佩勒 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪθ; wɪθ] [ˈskɑːrz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
and his forehead was angular and covered with scars , the results of
和 他的 前额 曾是 角度 和 涵盖 和 疤痕 , 这 结果 的
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [fɔːlz] .
innumerable falls .
无数 瀑布 .

但他不像佩勒那样毫不掩饰自己的嫉妒之情。

[hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ðəm; ðəm] [aʊt]
He asserted himself by boasting of his defects until he made them out
他 断言 他自己 经过 吹嘘 的 他的 缺陷 直到 他 制成 他们 出去
[tuː; tə][biː; bi] [[ɪr] [əˈtʃiːvmənts] ;
to be sheer achievements ;
到 是 透明 成就 ;

他通过夸耀自己的缺点来抬高自己，直到把这些缺点包装成巨大的成就；

[soʊ] [ðæt] [ˈpɛl] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈenvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
so that Pelle ended by envying him everything from the bottom of his heart .
所以 那 佩勒 结束 经过 羡慕 他 一切 从 这 底部 的 他的 心 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪθ; wɪθ] [ˈskɑːrz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
and his forehead was angular and covered with scars , the results of
和 他的 前额 曾是 角度 和 涵盖 和 疤痕 , 这 结果 的
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [fɔːlz] .
innumerable falls .
无数 瀑布 .

因此，佩勒最终从心底里羡慕他的一切。

[ˈrʌd] [hæd; həd][nɑːt] [pɛlz] [kwɪk] [pəˈsepj(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Rud had not Pelle's quick perception of things , but he had more instinct ,
鲁德 有 不是 佩勒的 快的 洞察力 的 事物 , 但 他 有 更多的 本能 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪθ; wɪθ] [ˈskɑːrz] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]
and his forehead was angular and covered with scars , the results of
和 他的 前额 曾是 角度 和 涵盖 和 疤痕 , 这 结果 的
[ɪˈnuːməɹəb(ə)l] [fɔːlz] .
innumerable falls .
无数 瀑布 .

鲁德不像佩勒那样对事物有敏锐的洞察力，但他更有直觉。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
And through all this they were the best friends in the world , and were
 和 通过 全部 这 他们 是 这 最好的 朋友们 在 这 世界 , 和 是
 [kwɪt] [ɪn'seprəbl] .
quite inseparable .
 相当 形影不离 .

在这一切过程中 他们始终是世界上最好的朋友 形影不离

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rd] “ [ðə; ði] [saʊz] ” [ˈkɑ:tidʒ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] ,
Pelle was always looking toward “ the Sow's ” cottage when he was alone ,
佩勒 曾是 总是 寻找 朝向 “ 这 母猪的 ” 小屋 什么时候 他 曾是 独自的 ,
佩勒独自一人时, 总是望着“母猪”的小屋。

[ænd; ənd] [ˈrʌd] [ræn] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] .
and Rud ran off from home as soon as he saw his opportunity .
和 鲁德 跑 离开 从 家 作为 很快 作为 他 锯 他的 机会 .
鲁德一有机会就离家出走了。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [reɪnd] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈlæsi] ,
It had rained hard in the course of the morning , in spite of Lasse ,
它 有 下雨了 难的 在 这 课程 的 这 早晨 , 在 尽管如此 的 拉塞 ,
尽管拉塞在场, 但上午还是下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [wet] [θru:] .
and Pelle was wet through .
和 佩勒 曾是 湿的 通过 .
佩勒全身湿透了。

[naʊ] [ðə; ði] [blu:ɪ] - [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Now the blue - black cloud was drawing away over the sea ,
现在 这 蓝色的 - 黑色的 云 曾是 绘画 离开 超过 这 海 ,
现在, 那片蓝黑色的云正渐渐消失在海面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈboʊts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [red] [seɪlz] [set] ,
and the boats lay in the middle of it with all their red sails set ,
和 这 船 躺 在 这 中间 的 它 和 全部 他们的 红色的 帆 放 ,
船只停泊在河中央, 都扬起了红色的船帆。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmoʊʃnləs] .
and yet motionless .
和 然而 静止不动 .
然而, 却一动不动。

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [flæʃt] [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] [ɑ:n] [wet] [ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [lʊk]
The sunlight flashed and glittered on wet surfaces , making everything look
这 阳光 闪光灯 和 闪闪发光 在 湿的 表面 , 制作 一切 看
[braɪt] ;
bright ;
明亮的 ;
阳光照射在湿润的表面上, 闪闪发光, 使一切看起来都很明亮;

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [klaʊðz] [ɑ:n][ə; eɪ][dwɔ:rf][fɜ:r][tu:; tə][draɪ] .
and Pelle hung his clothes on a dwarf fir to dry .
和 佩勒 悬挂 他的 衣服 在 一个 矮人 冷杉 到 干燥 .
佩勒把衣服挂在矮杉树上晾干。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd] [krept] [klaʊz] [ʌp][tu:; tə][ˈpi:tər] , [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlək] ,
He was cold , and crept close up to Peter , the biggest of the bullocks ,
他 曾是 寒冷的 , 和 悄悄地爬 关闭 向上 到 彼得 , 这 最大 的 这 牛 ,
他感到寒冷, 悄悄地靠近了体型最大的公牛彼得。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈtʃu:ɪŋ] [ðə; ði] [kʌd] .
as he lay chewing the cud .
作为 他 躺 咀嚼 这 盘根错节 .
他躺着反刍。

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [wʌz; wəz] [ˈsti:mɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈpɛl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [brɪŋ] [wɔ:rmθ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
The animal was steaming , but Pelle could not bring warmth into his
这 动物 曾是 蒸煮 , 但 佩勒 可以 不是 带来 温暖 进入 他的
[ɪksˈtremɪtɪs] ,
extremities ,
四肢 ,

那只动物浑身冒着热气，但佩勒却无法让自己的四肢暖和起来。

[wer] [ðə; ði][kʊld][hæd; həd][ˈteɪkən][hʊld] .
where the cold had taken hold .
在哪里 这 寒冷的 有 已采取 抓住 :

寒冷已经笼罩了那里。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈtʃætəd] , [tu:] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] .
His teeth chattered , too , and he was shivering .
他的 牙齿 喋喋不休 , 也 , 和 他 曾是 瑟瑟发抖 :

他的牙齿也打颤，而且浑身发抖。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][hæv; həv]
And even now there was one of the cows that would not let him have
和 甚至 现在 那里 曾是 一 的 这 牛 那 会 不是 让 他 有
[ˈeni] [pi:s] .
any peace .
任何 和平 :

即使现在，还有一头母牛不让他安宁。

[ˈevri] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsnʌɡəld] [raɪt] [ɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈbʊlək] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ]
Every time he had snuggled right in under the bullock and was beginning
每一个 时间 他 有 依偎着 正确的 在 在下面 这 犏 和 曾是 开始
[tu:; tə] [get] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔ:rmər] ,
to get a little warmer ,
到 得到 一个 小的 更温暖 ,

每次他都蜷缩在牛身下，开始感到稍微暖和一些的时候，

[ðə; ði] [kaʊ] [streɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈbaʊndrɪ] .
the cow strayed away over the northern boundary .
这 奶牛 迷路了 离开 超过 这 北方 边界 :

那头牛越过了北边的边界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][ðer; ðər] ,
There was nothing but sand there ,
那里 曾是 没有什么 但 沙 那里 ,

那里除了沙子什么也没有。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæf][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [mɪkst] [kra:ps] ,
but when it was a calf there had been a patch of mixed crops ,
但 什么时候 它 曾是 一个 小牛 那里 有 到过 一个 修补 的 混合 农作物 ,
但它还是小牛犊的时候，那里曾种过一片混种作物。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [stɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] .
and it still remembered that .
和 它 仍然 记得 那 :

它至今仍记得这件事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tu:] [kaʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderɪ] - [hɜ:rd][ɑ:n]
It was one of two cows that had been turned out of the dairy - herd on
它 曾是 一 的 二 牛 那 有 到过 转向 出去 的 这 奶制品 - 一群 在
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdraɪnəs] .
account of their dryness .
帐户 的 他们的 干燥 :

这是两头因脱水而被逐出奶牛群的奶牛之一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - [ˈtempərd] [ˈkri:tʃərz] , [ˈɔːlweɪz] [ˌdiskənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm]
They were ill - tempered creatures , always discontented and doing some
他们是 是 患病的 - 淬火 生物 , 总是 不满 和 正在做 一些
[ˈmɪstʃɪf] [ɔːr] [ˈðəər] ; [ænd; ənd] [ˈpel] [dɪˈtestɪd] [ðem; ðəm] [ˈhɑːrtɪli] .
mischief or other ; and Pelle detested them heartily .
恶作剧 或者 其他 ; 和 佩勒 令人厌恶的 他们 衷心地 .
他们脾气暴躁, 总是闷闷不乐, 到处惹是生非; 佩勒非常讨厌他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈregjələər] [ˈtɜː(r)mægənt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈθræʃɪŋ] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
They were two regular termagants , upon which even thrashing made no impression .
他们是 是 二 常规的 蚁 , 之上 哪个 甚至 猛烈抽打 制成 不 印象 .
它们是两只十足的泼妇, 即使使尽浑身解数也无济于事。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [biːst] ,
The one was a savage beast ,
这 一 曾是 一个 野蛮的 兽 ,
其中一个 是 头凶残的野兽。

[ðæt] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪn] [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
that would suddenly begin stamping and bellowing like a mad bull in the middle
那 会 突然 开始 冲压 和 咆哮 喜欢 一个 疯狂的 公牛 在 这 中间
[ʌv; əv] [ˈgreɪzɪŋ] ,
of grazing ,
的 放牧 ,
它会在吃草的时候突然像疯牛一样跺脚吼叫。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpel] [went] [təːrd] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːs] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [sɔː] [ɪts]
and , if Pelle went toward it , wanted to toss him ; and when it saw its
和 , 如果 佩勒 去 朝向 它 , 通缉 到 折腾 他 ; 和 什么时候 它 锯 它是
[ɑːpərˈtuːnəti] ,
opportunity ,
机会 ,
而且, 如果佩勒朝它走去, 它就想把他扔出去; 当它看到机会时,

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [kloʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] [pelz] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ræpt] .
it would eat up the cloth in which Pelle's dinner was wrapped .
它 会 吃 向上 这 布 在 哪个 佩勒的 晚餐 曾是 包装 .
它会把佩勒晚餐的包装布吃掉。

[ðə; ði] [ˈðəər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkrʌmpld] [hɔːrnz] [ðæt] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [tɔːrd] [ɪts] [aɪz] ,
The other was old and had crumpled horns that pointed in toward its eyes ,
这 其他 曾是 老的 和 有 皱巴巴的 角 那 尖 在 朝向 它是 眼睛 ,
另一只牛年纪很大, 牛角已经皱缩, 指向它的眼睛。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpjʊːp(ə)] .
one of which had a white pupil .
一 的 哪个 有 一个 白色的 瞳孔 .
其中一人瞳孔呈白色。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [ˈtrɪks] .
It was the noisy one that was now at its tricks .
它 曾是 这 嘈杂 一 那 曾是 现在 在 它是 技巧 .
是那只吵闹的家伙, 现在又开始耍花招了。

[ˈevri] [ˈðəər] [ˈmɪnɪt] [ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaʊt] : “ [haɪ] , - , [juː; jʊ]
Every other minute Pelle had to get up and shout : “ Hi , Blakka , you
每一个 其他 分钟 佩勒 有 到 得到 向上 和 喊 : “ 你好 , - , 你
[ˈvɪlənəs] [biːst] !
villainous beast !
邪恶的 兽 !
每隔一分钟, 佩勒就得站起来大喊: “嗨, 布拉卡, 你这邪恶的野兽! ”

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ！
Just you come back ！
只是 你 来 后退 ！

你只要回来就行了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] ,
” He was hoarse with anger , and at last his patience gave way ,
” 他 曾是 嘶哑 和 愤怒 , 和 在 最后的 他的 耐心 给予 方式 ,
他气得嗓子都哑了，最后忍无可忍了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [stɪk] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði][kaʊ] .
and he caught up a big stick and began to chase the cow .
和 他 捕捉 向上 一个 大的 戳 和 开始 到 追赶 这 奶牛 .

于是他捡起一根大棍子，开始追赶那头牛。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][faːrm] ,
As soon as it saw his intention , it set off at a run up toward the farm ,
作为 很快 作为 它 锯 他的 意图 , 它 放 离开 在 一个 跑步 向上 朝向 这 农场 ,
它一看出他的意图，就立刻朝农场方向跑去。

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪd] [ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɜːrd] [əˈɡen] .
and Pelle had to make a wide circle to turn it down to the herd again .
和 佩勒 有 到 制作 一个 宽的 圆圈 到 转动 它 向下 到 这 一群 再次 .

佩勒不得不绕着牛群转一大圈，才能把牛群赶回来。

[ðen] [aɪ ˈtiː][ræn][æt; ət] [fʊl] [ˈɡæləp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] ,
Then it ran at full gallop in and out among the other animals ,
然后 它 跑 在 满的 驰骋 在 和 出去 之中 这 其他 动物 ,
然后它全速奔跑，在其他动物之间来回穿梭。

[ðə; ði][hɜːrd] [brɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
the herd became confused and ran hither and thither ,
这 一群 成为 使困惑 和 跑 这里 和 那里 ,
牛群慌了神，四处乱窜。

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [pərˈsuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
and Pelle had to relinquish his pursuit for a time while he gathered them together .
和 佩勒 有 到 放弃 他的 追逐 为了 一个 时间 尽管 他 聚集 他们 一起 .

佩勒不得不暂时放弃追捕，去把他们召集起来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [æt; ət][wʌns] .
But then he began again at once .
但 然后 他 开始 再次 在 一次 .

但他随即又重新开始了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [liːpt] [əˈbaʊt] [laɪk] [æŋ; ən] [bɔːl] ,
He was boiling with rage , and leaped about like an indiarubber ball ,
他 曾是 沸腾 和 愤怒 , 和 跳跃 关于 喜欢 一个 印度橡胶 球 ,
他怒火中烧，像个橡皮球一样跳来跳去。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn] [ˈluːps] [ænd; ənd] [ˈkɜːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ɡræs] .
his naked body flashing in loops and curves upon the green grass .
他的 裸 身体 闪烁 在 循环 和 曲线 之上 这 绿色的 草 .

他赤裸的身体在绿草地上蜿蜒曲折地闪过。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fju:;] [ˈjɑ:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði]
He was only a few yards from the cow , but the distance remained the
他 曾是 仅有的 一个 很少 码 从 这 奶牛 , 但 这 距离 剩余 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

他离牛只有几码远，但距离却始终不变；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] - [deɪ] .
he could not catch her up to - day .
他 可以 不是 抓住 她 向上 到 - 天 .

他今天没能追上她。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][raɪ] - [fi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaʊ] [stʊd] [sti:l] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
He stopped up by the rye - field , and the cow stood still almost at the same
他 停止 向上 经过 这 黑麦 - 场地 , 和 这 奶牛 站立 仍然 几乎 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他走到黑麦田边停了下来，几乎就在同一时刻，那头牛也停住了脚步。

[aɪˈti:] [snæpt] [æt; ət][ə; eɪ][fju:;] [ɪrz] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪts] [hed] [ˈsloʊli] [tu:; tə] [tʃu:z] [ɪts]
It snapped at a few ears , and moved its head slowly to choose its
它 啪啪 在 一个 很少 耳朵 , 和 已搬 它是 头 缓慢地 到 选择 它是
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

它咬了几下耳朵，然后慢慢地转动头部来选择方向。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [li:ps] [ˈpel] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][aɪˈti:][ænd; ənd][hæd; həd][ˈhoʊld][ʌv; əv][ɪts] [teɪl] .
In a couple of leaps Pelle was up to it and had hold of its tail .
在 一个 夫妻 的 跳跃 佩勒 曾是 向上 到 它 和 有 抓住 的 它是 尾巴 .

佩勒几步就追上了它，抓住了它的尾巴。

[hi:; hi][hɪt][aɪˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði][noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌdʒl] , [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He hit it over the nose with his cudgel , it turned quickly away from the
他 打 它 超过 这 鼻子 和 他的 棍棒 , 它 转向 迅速地 离开 从 这
[raɪ] ,
rye ,
黑麦 ,

他用棍子击中了它的鼻子，它迅速转身离开了黑麦田。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [peɪs] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and set off at a flying pace down toward the others ,
和 放 离开 在 一个 飞行 步伐 向下 朝向 这 其他的 ,
然后以飞快的速度向其他人跑去，

[waɪl] [bloʊz] [reɪnd] [daʊn] [əˈpɑ:n][ɪts][ˈboʊni] [ˈprɒmɪnənsɪs] .
while blows rained down upon its bony prominences .
尽管 打击 下雨了 向下 之上 它是 骨质 突出之处 .

重击如雨点般落在它嶙峋的骨质突起上。

[ˈevri] [stroʊk] [ˈekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɒn] [laɪk] [bloʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
Every stroke echoed back from the dunes like blows upon the trunk of a tree ,
每一个 中风 回声 后退 从 这 沙丘 喜欢 打击 之上 这 树干 的 一个 树 ,

每一次击打都像击打在树干上一样，从沙丘上传来回响。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpel] [swel] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
and made Pelle swell with pride .
和 制成 佩勒 膨胀 和 自豪 .

这让佩勒感到无比自豪。

[ðə; ði] [kaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈjeɪk] [ˈpɛl] [ɔːf] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ræn] ,
The cow tried to shake Pelle off as it ran ,
这 奶牛 尝试 到 摇 佩勒 离开 作为 它 跑 ,
母牛边跑边试图甩掉佩勒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːt] [rɪd] [ʌv; əv] ; [aɪ ˈtiː] [krɒːst] [ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [lɔːŋ] [baʊndz] ,
but he was not to be got rid of ; it crossed the brook in long bounds ,
但 他 曾是 不是 到 是 得到 摆脱 的 ; 它 交叉 这 溪 在 长的 界限 ,
但他却挥之不去; 它大步越过小溪。

[ˈbækwɜːd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwɜːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɛl] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ;
backward and forward , with Pelle almost floating through the air ;
落后 和 向前 , 和 佩勒 几乎 漂浮的 通过 这 空气 ;
来回摆动, 佩莱几乎是在空中漂浮;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bloʊz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [reɪn] [daʊn] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
but the blows continued to rain down upon it .
但 这 打击 持续 到 雨 向下 之上 它 :
但打击仍然如雨点般落在它身上。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [ˈslækən] [ɪts] [peɪs] ;
Then it grew tired and began to slacken its pace ;
然后 它 生长 疲劳的 和 开始 到 放松 它是 步伐 ;
后来它累了, 开始放慢脚步;

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [kɒft] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ɪtˈself] [tuː; tə]
and at last it came to a standstill , coughed , and resigned itself to
和 在 最后的 它 来了 到 一个 停顿 , 咳嗽 , 和 辞职 本身 到
[ðə; ði] [θræʃɪŋ] .
the thrashing .
这 猛烈抽打 :
最后它停了下来, 咳嗽了一声, 然后就认命地接受了这场鞭打。

[ˈpɛl] [θruː] [hɪmˈself] [flæt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [pæntɪd] .
Pelle threw himself flat upon his face , and panted .
佩勒 扔 他自己 平坦的 之上 他的 脸 , 和 喘息 :
佩勒脸朝下栽倒在地, 大口喘着气。

[haː] , [haː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!

[ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːrm] !
That had made him warm !
那 有 制成 他 温暖的 !
那让他感到很温暖!

[naʊ] [ðæt] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] — [hiː; hi] [roʊld] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊvər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
Now that beast should — He rolled suddenly over on to his side with a start .
现在 那 兽 应该 — 他 滚动 突然 超过 在 到 他的 边 和 一个 开始 :
那头野兽应该——他猛地翻身侧躺。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] !
The bailiff !
这 法警 !
法警!

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɜːd] [huː] [stʊd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
But it was a strange man with a beard who stood over him ,
但 它 曾是 一个 奇怪的 男人 和 一个 胡须 WHO 站立 超过 他 ,
但站在他面前的却是一个留着胡子的奇怪男人。

[ˈlʊkɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [aɪz] .
looking at him with serious eyes .
寻找 在 他 和 严肃的 眼睛 .

神情严肃地看着他。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [went] [ɑːn] [geɪzɪŋ] [æ; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
The stranger went on gazing at him for a long time without saying anything ,
这 陌生人 去 在 凝视 在 他 为了 一个 长的 时间 没有 说 任何事物 ,
陌生人一言不发地盯着他看了很久。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʌnˈiːzi] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈskruːtəni] ;
and Pelle grew more and more uneasy under his scrutiny ;
和 佩勒 生长 更多的 和 更多的 不安 在下面 他的 审查 ;

佩勒在他的审视下越来越不安；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði][ˈmænz] [geɪz] ,
he had the sun right in his eyes too , if he tried to return the man's gaze ,
他 有 这 太阳 正确的 在 他的 眼睛 也 , 如果 他 尝试 到 返回 这 男人的 目光 ,
如果他试图与那人对视, 他的眼睛也会被刺得睁不开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈkɔːfɪŋ] .
and the cow still stood there coughing .
和 这 奶牛 仍然 站立 那里 咳嗽 .

那头牛仍然站在那里咳嗽。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wɪl] [seɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][æ; ət][ləst] , [ˈkwaɪətli] .
“ **What do you think the bailiff will say ?** ” **asked the man at last , quietly** .
“ 什么 做 你 思考 这 法警 将要 说 ? ” 问 这 男人 在 最后的 , 悄悄 .

“你觉得法警会怎么说? ”那人最后平静地问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhiːz] [siːn] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈwɪspəd] [ˈpɛl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [raʊnd] .
“ **I don't think he's seen it** , ” **whispered Pelle , looking timidly round** .
“ 我 不 思考 他是 已见 它 , ” 低声说道 佩勒 , 寻找 胆怯地 圆形的 .

“我觉得他还没看到,”佩勒低声说道, 怯生生地环顾四周。

“ [bʌt; bət][gɔːd][hæz; həz] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ˈevriθɪŋ] .
“ **But God has seen it , for He sees everything** .
“ 但 上帝 有 已见 它 , 为了 他 看到 一切 .

“但上帝已经看到了, 因为他无所不知。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][led][em ˈiː] [hɪr] [tuː; tə][stɔːp][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ɪn][juː; jʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .
And He has led me here to stop the evil in you while there's still time .
和 他 有 引领 我 这里 到 停止 这 邪恶的 在 你 尽管 有 仍然 时间 .

祂引领我来到这里, 是为了在为时未晚的时候阻止你心中的邪恶。

[ˈwɒdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈgɔːdz] [tʃaɪld] ?
Wouldn't you like to be God's child ?
不会 你 喜欢 到 是 神的 孩子 ?

你难道不想成为上帝的孩子吗?

“ [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **The man sat down beside him and took his hand** .
“ 这 男人 卫星 向下 旁 他 和 采取 他的 手 .

“那人坐在他旁边, 握住了他的手。”

[ˈpɛl] [sæt] [ˈtʌŋɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hænd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .
Pelle sat tugging at the grass and wishing he had had his clothes on .
佩勒 卫星 拉扯 在 这 草 和 祝 他 有 有 他的 衣服 在 .

佩勒坐在那里, 拽着草, 心里暗暗后悔自己没穿衣服。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [gɔːd] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː] ;
“ **And you must never forget that God sees everything you do** ;
“ 和 你 必须 绝不 忘记 那 上帝 看到 一切 你 做 ;

“你永远不能忘记, 上帝会看到你所做的一切;

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [naɪt] [hiː; hi] [siːz] .
even in the darkest night He sees .
甚至 在 这 最黑暗的 夜晚 他 看到 .

即使在最黑暗的夜晚，祂也能看到。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ˈgɑːdz] [saɪt] .
We are always walking in God's sight .
我们 是 总是 步行 在 神的 视线 .

我们始终行走在上帝的视线之中。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , [ɪts] [ʌnˈsiːmli] [tuː; tə][rʌn] [əˈbaʊt] [ˈneɪkɪd] !
But come now , it's unseemly to run about naked !
但 来 现在 , 它是 不体面的 到 跑步 关于 裸 !

但是，光着身子到处跑是很不雅的！

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
” And the man took him by the hand and led him to his clothes ,
” 和 这 男人 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 他的 衣服 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

“那人拉着他的手，领他到自己的衣服旁，然后，

[ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] , [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði][hɜːrd] [təˈgeðər] [waɪl] [ˈpel] [drest]
going across to the north side , he gathered the herd together while Pelle dressed
去 穿过 到 这 北 边 , 他 聚集 这 一群 一起 尽管 佩勒 穿着
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他走到北边，把牛群聚集起来，而佩勒则在穿衣服。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kaʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðər; ðər] [əˈgen] [ɔːlˈredi] ,
The wicked cow was over there again already ,
这 邪恶 奶牛 曾是 超过 那里 再次 已经 ,

那头恶牛又在那边了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
and had drawn a few of the others after it .
和 有 绘制 一个 很少 的 这 其他的 后 它 .

之后又画了一些其他的。

[ˈpel] [waːtʃt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [səˈpraɪz] ; [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [bæk] [kwɑɪt] [ˈkwaɪətli] ,
Pelle watched the man in surprise ; he drove the animals back quite quietly ,
佩勒 观看 这 男人 在 惊喜 ; 他 驾驶 这 动物 后退 相当 悄悄 ,
佩勒惊讶地看着那个人；他很安静地把牲畜赶了回去。

[ˈniːðər] [ˈjuːzɪŋ] [stoʊnz] [nɔːr] [ˈʃaʊtɪŋ] .
neither using stones nor shouting .
两者都不 使用 石头 也不 喊叫 .

既不使用石头，也不喊叫。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] , - [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] ;
Before he got back , Blakka had once more crossed the boundary ;
前 他 得到 后退 , - 有 一次 更多的 交叉 这 边界 ;

在他返回之前，布拉卡再次越过了边界；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
but he turned and brought her back again just as gently as before .
但 他 转向 和 带来 她 后退 再次 只是 作为 轻轻地 作为 前 .

但他转身，像之前一样温柔地把她带了回来。

“ [ðæts] [nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [kəʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] ;
“ **That's not an easy cow to manage ,** ” **he said kindly , when he returned ;**
“ 那就是 不是 一个 简单的 奶牛 到 管理 , ” 他 说 亲切地 , 什么时候 他 返回 ;
“ 这头牛可不好管 , ” 他回来后和蔼地说 ;

“ [bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t] [jʌŋ] [legz] .
“ **but you've got young legs .**
“ 但 你已经 得到 年轻的 腿 .
“ 但你还有一双年轻的腿。

[ʃænt] [wi:; wi] [ə'gri:] [tu:; tə][bɜ:rn] [ðæt] ?
Shan't we agree to burn that ?
不会 我们 同意 到 烧伤 那 ?
“ 我们同意把它烧掉怎么样 ?

“ [hi:; hi] [æskt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪk] ['kʌdʒl] ,
“ **he asked , picking up the thick cudgel ,**
“ 他 问 , 挑选 向上 这 厚的 棍棒 ,
“ 他一边问 , 一边拿起那根粗大的木棍。

“ [ænd; ənd][du:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] ?
“ **and do what we have to do with just our hands ?**
“ 和 做 什么 我们 有 到 做 和 只是 我们的 双手 ?
“ 我们只能用双手去做我们必须做的事情吗 ? ”

[gɑ:d] [wɪl] [ˈbɪlweɪz] [help] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
God will always help you when you're in difficulties .
上帝 将要 总是 帮助 你 什么时候 你是 在 困难 .
“ 当你遇到困难时 , 上帝总会帮助你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d] ,
And if you want to be a true child of God ,
和 如果 你 想 到 是 一个 真的 孩子 的 上帝 ,
“ 如果你想成为上帝真正的孩子 ,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ðɪs] ['i:vniŋ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] — [ænd; ənd] [teɪk] [jər; jər] [ˈpʌnɪʃmənt]
you must tell the bailiff this evening what you did — and take your punishment
你 必须 告诉 这 法警 这 晚上 什么 你 做过 — 和 拿 你的 惩罚
.
:
.

“ 你必须在今晚告诉法警你所做的事情——并接受惩罚。

“ [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n] [pɛlz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **He placed his hand upon Pelle's head , and looked at him with that**
“ 他 放置 他的 手 之上 佩勒的 头 , 和 看起来 在 他 和 那
[ʌnɪn'dʊrəbl̩] [geɪz] ;
unendurable gaze ;
难以忍受 目光 ;

“ 他把手放在佩勒的头上 , 用那种令人难以忍受的目光看着他 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and then he left him , taking the stick with him .
和 然后 他 左边 他 , 采取 这 戳 和 他 .
“ 然后他离开了 , 带走了那根棍子。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [ˈpel] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a long time Pelle followed him with his eyes .
为了 一个 长的 时间 佩勒 随后 他 和 他的 眼睛 .
“ 佩勒的目光长时间地追随着他。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [laɪk] , [hu:] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][gɔ:d][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] !
So that was what a man looked like , who was sent by God to warn you !
所以 那 曾是 什么 一个 男人 看起来 喜欢 ; WHO 曾是 发送 经过 上帝 到 警告 你 !

原来这就是上帝派来警告你们的人的样子！

[naʊ] [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ] [kaʊ] [laɪk]
Now he knew , and it would be some time before he chased a cow like
现在 他 知道 , 和 它 会 是 一些 时间 前 他 追逐 一个 奶牛 喜欢
[ðæt] [ə'gen] .
that again .
那 再次 .

现在他明白了，以后很长一段时间他都不会再像那样追牛了。

[bʌt; bət][gɒʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [ɑ:n]
But go to the bailiff , and tell of himself , and get the whip - lash on
但 去 到 这 法警 , 和 告诉 的 他自己 , 和 得到 这 鞭 - 睫毛 在
[hɪz; ɪz] [ber] [legz] ?
his bare legs ?
他的 裸 腿 ?

但他要是去见法警，自述一番，岂不是要挨鞭子抽打光着的双腿？

[nɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] !
Not if he knew it !
不是 如果 他 知道 它 !

如果他知道的话，就不会了！

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Rather than that ,
相当 比 那 ,

相反，

[gɔ:d] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['æŋɡrɪ] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
God would have to be angry — if it was really true that He could see
上帝 会 有 到 是 生气的 — 如果 它 曾是 真的 真的 那 他 可以 看
[ˈevriθɪŋ] ?
everything ?
一切 ?

如果上帝真的能洞察一切，那他一定会很生气吧？

[aɪ 'ti:] ['kʊdnɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['enihaʊ] .
It couldn't be worse than the bailiff , anyhow .
它 不能 是 更糟 比 这 法警 , 无论如何 .

反正总比法警强吧。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
All that morning he was very quiet .
全部 那 早晨 他 曾是 非常 安静的 .

整个上午他都很安静。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði]['mænz] [aɪz] [ə'pɔ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ,
He felt the man's eyes upon him in everything he did ,
他 毛毡 这 男人的 眼睛 之上 他 在 一切 他 做过 ,

他感觉自己一举一动都被那人的目光注视着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] .
and it robbed him of his confidence .
和 它 被抢劫 他 的 他的 信心 .

这让他失去了自信。

[hi:; hi]['saɪləntli] ['testɪd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] ;
He silently tested things , and saw everything in a new light ;
他 默默 测试 事物 , 和 锯 一切 在 一个 新的 光 ;

他默默地试探着，以全新的视角看待一切；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][best][na:t][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][nɔɪz] ,
it was best not to make a noise ,
它 曾是 最好的 不是 到 制作 一个 噪音 ,
最好不要发出声音。

[ɪf][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ˈwɔːkɪŋ][ɪn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][gɑːd] .
if you were always walking in the sight of God .
如果 你 是 总是 步行 在 这 视线 的 上帝 .
如果你始终行在上帝的注视之下。

[hiː; hi][dɪd][na:t][goʊ][ɑːn][ˈkrækɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] - [wɪp] ,
He did not go on cracking his cattle - whip ,
他 做过 不是 去 在 裂纹 他的 牛 - 鞭 ,
他没有继续挥舞牛鞭，

[bʌt; bət][ˈmedɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ˈweðər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][bɜːrn][ðæt][tuː] .
but meditated a little on whether he should burn that too .
但 冥想 一个 小的 在 无论 他 应该 烧伤 那 也 .
但他仔细考虑了一下，是否也应该把那件东西烧掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brɪˈfɔːr][mɪdˈdeɪ][ˈrʌd][əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][ˈɪnsɪdənt][wʌz; wəz]
But a little before midday Rud appeared , **and the whole incident was**
但 一个 小的 前 正午 鲁德 出现 , 和 这 所有的 事件 曾是
[fərˈgɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
但临近中午时分，鲁德出现了，整件事就被人们遗忘了。

[ˈrʌd][wʌz; wəz][ˈsmoʊkɪŋ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][keɪn][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ɔːf][ðə; ði][piːs][hɪz; ɪz][ˈmʌðər]
Rud was smoking a bit of cane that he had cut off the piece his mother
鲁德 曾是 吸烟 一个 少量 的 甘蔗 那 他 有 切 离开 这 片 他的 母亲
[juːst][fɔːr; fər][ˈkliːnɪŋ][ðə; ði][stoʊv] - [paɪps] ,
used for cleaning the stove - pipes ,
用过的 为了 打扫 这 火炉 - 管道 ,
鲁德抽着一小段甘蔗，那是他从母亲用来清理炉管的那段甘蔗上切下来的。

[ænd; ənd][ˈpel][ˈbɑːrtɜːd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][pulz][æt; ət][aɪˈtiː] .
and Pelle bartered some of his dinner for a few pulls at it .
和 佩勒 以物易物 一些 的 他的 晚餐 为了 一个 很少 拉 在 它 .
佩勒用他晚餐的一部分换取了几次抽牌的机会。

[fɜːrst][ðei][ˈsiːtɪd][ðəmˈselvz][əˈstraɪd][ðə; ði][ˈbʊlək][ˈkjuːpɪd] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ˈtʃuːɪŋ][ðə; ði]
First they seated themselves astride the bullock Cupid , **which was lying chewing the**
第一的 他们 坐着 他们自己 跨骑 这 犏 丘比特 , 哪个 曾是 说谎 咀嚼 这
[kʌd] .
cud .
盘根错节 .
他们先是骑在了正在反刍的公牛丘比特身上。

[aɪˈtiː][went][ɑːn][ˈkɑːmli][ˈtʃuːɪŋ][wɪð; wɪθ][kloʊzd][aɪz] ,
It went on calmly chewing with closed eyes ,
它 去 在 平静地 咀嚼 和 关闭 眼睛 ,
它闭着眼睛，平静地继续咀嚼着。

[ʌnˈtɪl][ˈrʌd][pʊt][ðə; ði][ˈgloʊɪŋ][keɪn][tuː; tə][ðə; ði][ruːt][ʌv; əv][ɪts][teɪl] , [wen][aɪˈtiː][roʊz][ˈheɪstɪli] ,
until Rud put the glowing cane to the root of its tail , **when it rose hastily** ,
直到 鲁德 放 这 发光 甘蔗 到 这 根 的 它是 尾巴 , 什么时候 它 玫瑰 草草 ,
直到鲁德把那根发光的手杖抵在它的尾巴根部，它才猛地站了起来。

[bəʊθ][bɔɪz][ˈroʊlɪŋ][ˈoʊvər][ɪts][hed] .
both boys rolling over its head .
两个都 男孩们 滚动 超过 它是 头 .
两个男孩从它头上滚了过去。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmərsɔːlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd]
They laughed and boasted to one another of the somersault they had turned
他们 笑了 和 吹嘘 到 一 其他 的 这 空翻 他们 有 转向
,
.
.

他们笑着互相吹嘘自己翻了个跟头。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['blæk,berɪz] .
as they went up on to the high ground to look for blackberries .
作为 他们 去 向上 在 到 这 高的 地面 到 看 为了 黑莓 .

他们爬上高地去寻找黑莓。

[ðens] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][sʌm; səm][bɜːrdz] - [nests] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['fɜːz] ,
Thence they went to some birds ' nests in the small firs ,
因此 他们 去 到 一些 鸟类 - 巢穴 在 这 小的 杉树 ,

然后他们去了小杉树上的一些鸟巢那里。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər][best] [geɪm] — [dɪɡɪŋ] [ʌp] [maɪs] - [nests] .
and last of all they set about their best game — digging up mice - nests .
和 最后的 的 全部 他们 放 关于 他们的 最好的 游戏 — 挖掘 向上 小鼠 - 巢穴 .

最后，他们开始玩他们最擅长的游戏——挖老鼠窝。

[ˈpel] [nuː] [ˈevri] [maʊs] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd]
Pelle knew every mouse - hole in the meadow , and they lay down and examined
佩勒 知道 每一个 老鼠 - 洞 在 这 草地 , 和 他们 躺 向下 和 检查

[ðem; ðəm] ['kerfəli] .
them carefully .
他们 小心 .

佩勒知道草地上的每一个老鼠洞，他们躺下来仔细地检查了一遍。

" [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [maɪs] [ɪn][aɪ 'tiː] , " [sed] ['rʌd] .
" **Here's one that has mice in it , " said Rud .**
" 这里是 一 那 有 小鼠 在 它 , " 说 鲁德 .

“这里有一个里面有老鼠的,”鲁德说。

" [lʊk] , [hɪəz] [ðer; ðər] ['dʌŋhɪl] ! "
" **Look , here's their dunghill ! "**
" 看 , 这里是 他们的 粪堆 ! "

“看，这是他们的粪堆！”

" [jes] , [ðæt] [smelz] [ʌv; əv] [maʊs] , " [sed] [ˈpel] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .
" **Yes , that smells of mouse , " said Pelle , putting his nose to the hole .**
" 是的 , 那 气味 的 老鼠 , " 说 佩勒 , 推杆 他的 鼻子 到 这 洞 .

“是的，那有老鼠味，”佩勒说着，把鼻子凑到洞口。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [tɜːrn] [ˈaʊtwərd] , [soʊ][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] .
" **And the blades of grass turn outward , so the old ones must be out .**
" 和 这 刀片 的 草 转动 向外 , 所以 这 老的 一个 必须 是 出去 .

“草叶向外生长，所以老草肯定要被淘汰了。”

" [wɪð; wɪθ] [pelz] [naɪf] [ðeɪ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][tɜːrf] ,
" **With Pelle's knife they cut away the turf ,**
" 和 佩勒的 刀 他们 切 离开 这 草皮 ,

他们用佩勒的刀割掉了草皮。

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['iːgərli] [tuː; tə][dɪɡ][wɪð; wɪθ] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][paːt] .
and set to work eagerly to dig with two pieces of pot .
和 放 到 工作 急切地 到 挖 和 二 件 的 锅 .

于是，他们兴致勃勃地用两块陶片开始挖掘。

[ðə; ði][sɔɪl] [flu:] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [læft] .
The soil flew about their heads as they talked and laughed .
 这 土壤 飞翔 关于 他们的 头部 作为 他们 谈话 和 笑了 .

他们边说边笑，泥土飞溅到他们头顶。

" [maɪ][wɜ:rd] , [haʊ] [fæst] [wiə(r)] ['getɪŋ] [ɑ:n] ! "
" My word , how fast we're getting on ! "
 " 我的 单词 , 如何 快速地 是 获得 在 ! "

我的天，我们进展得真快！

" [jes] ; [strɜ:m] ['kudnt] [wɜ:rk][æz; əz][fæst] !
" Yes ; Ström couldn't work as fast !
 " 是的 ; 斯特罗姆 不能 工作 作为 快速地 !

“是的；斯特罗姆的工作速度没那么快！”

" [strɜ:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɜ:rkər] [hu:] [gɑ:t] ['twenti] - [faɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lðəɪ]
" Ström was a famous worker who got twenty - five öres a day more than other
 " 斯特罗姆 曾是 一个 著名的 工人 WHO 得到 二十 - 五 厄雷斯 一个 天 更多的 比 其他
 [ɔ:təm] [fɑ:rm] - [hændz] ,
autumn farm - hands ,
 秋天 农场 - 双手 ,

“斯特罗姆是一位著名的工人，他每天比其他秋季农场工人多挣25奥尔。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə][koʊks] [wɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his example was used as an incentive to coax work out of the
 和 他的 例子 曾是 用过的 作为 一个 激励 到 哄 工作 出去 的 这
 ['læbɔ:ərz] .
laborers .
 劳工 .

他的例子被用来激励工人们努力工作。

" [wi:; wi][æɪ; ʒəl] [su:n] [get] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] . "
" We shall soon get right into the inside of the earth . "
 " 我们 将 很快 得到 正确的 进入 这 里面 的 这 地球 . "

“我们很快就能进入地球内部了。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ɪts] ['bɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][ɪn][ðer; ðər] . "
" Well , but it's burning hot in there . "
 " 出色地 , 但 它是 燃烧 热的 在 那里 . "

“可是里面热得要命。”

" [oʊ] , ['nɑ:nsens] : [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Oh , nonsense : is it ?
 " 哦 , 废话 : 是 它 ?

“哦，胡说八道：是吗？”

" ['pel] [pɔ:zd] ['daʊtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] .
" Pelle paused doubtfully in his digging .
 " 佩勒 暂停 怀疑地 在 他的 挖掘 .

佩勒犹豫地停下了挖掘的脚步。

" [jes] , [ðə; ði] ['sku:lɹmæstər] [sez] [soʊ] .
" Yes , the schoolmaster says so .
 " 是的 , 这 校长 说道 所以 .

“是的，老师是这么说的。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər][hændz] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] .
" The boys hesitated and put their hands down into the hole .
 " 这 男孩们 犹豫了一下 和 放 他们的 双手 向下 进入 这 洞 .

男孩们犹豫了一下，然后把手伸进了洞里。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] — [soʊ] [wɔ:rm] [ðæt] ['pel] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pʊl]
it was warm at the bottom — so warm that Pelle found it necessary to pull
它 曾是 温暖的 在 这 底部 — 所以 温暖的 那 佩勒 成立 它 必要的 到 拉
[aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [seɪ] :
out his hand and say :
出去 他的 手 和 说 :

底部很暖和——暖和到佩勒不得不把手抽出来说道：

“ [oʊ] , [maɪ] [wɜ:rd] !
“ **Oh , my word !**
” 哦 , 我的 单词 !

“哦，我的天哪！ ”

” [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
” **They considered a little** ,
” 他们 经过考虑的 一个 小的 ,

他们稍微考虑了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] ['skreɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]
and then went on scraping out the hole as carefully as if their lives
和 然后 去 在 刮擦 出去 这 洞 作为 小心 作为 如果 他们的 生活
[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
depended on it .
取决于 在 它 .

然后他们小心翼翼地继续清理洞口，仿佛他们的生命都取决于此。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [strɔ:] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
In a little while straw appeared in the passage ,
在 一个 小的 尽管 稻草 出现 在 这 通道 ,

过了一会儿，通道里出现了稻草。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
and in a moment the internal heat of the earth was forgotten .
和 在 一个 片刻 这 内部的 热 的 这 地球 曾是 被遗忘的 .

刹那间，地球内部的热量仿佛被遗忘了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk]
In less than a minute they had uncovered the nest , and laid the little pink
在 较少的 比 一个 分钟 他们 有 裸露 这 巢 , 和 铺设 这 小的 粉色的
,
.
,

不到一分钟，他们就发现了鸟巢，并把那只粉红色的小鸟放了下来。

[nu:] - [bɔ:rn] [maɪs] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] .
new - born mice out on the grass .
新的 - 出生 小鼠 出去 在 这 草 .

草地上刚出生的小老鼠。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [hæf] - [hætʃt] [bɜ:rdz] .
They looked like half - hatched birds .
他们 看起来 喜欢 一半 - 孵化 鸟类 .

它们看起来像半孵化的小鸟。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌgli] , ” [sed] ['pel] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [kwɑɪt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
“ **They are ugly ,** ” **said Pelle , who did not quite like taking hold of them** ,
” 他们 是 丑陋的 , ” 说 佩勒 , WHO 做过 不是 相当 喜欢 采取 抓住 的 他们 ,

“它们真丑,”佩勒说道，他不太喜欢拿起它们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .
but was ashamed not to do so .
但 曾是 羞愧 不是 到 做 所以 .

但他又羞于不这样做。

" [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['nɑ:stɪə] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][təʊdz] .
" They're much nastier to touch than toads .
" 它们是 很多 更糟糕 到 触碰 比 蟾蜍 .

“它们比蟾蜍更让人讨厌。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðeə(r)] ['pɔɪzənəs] .
I believe they're poisonous .
我 相信 它们是 有毒 .

我认为它们有毒。

" ['rʌd] [leɪ] ['pɪntʃɪŋ] [ðem; ðəm] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" Rud lay pinching them between his fingers .
" 鲁德 躺 捏 他们 之间 他的 手指 .

鲁德躺在那里，用手指捏着它们。

" ['pɔɪzənəs] !
" Poisonous !
" 有毒 !

“有毒！”

[dəʊnt][bi:; bi] ['sɪli] !
Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了！

[waɪ] , [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [ti:θ] !
Why , they haven't any teeth !
为什么 , 他们 还没有 任何 牙齿 !

为什么？因为他们没有牙齿！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [boʊnz] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ; [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [i:t] [ðem; ðəm] [kwɔɪt] [wel] .
There are no bones in them at all ; I'm sure you could eat them quite well .
" 那里 是 不 骨头 在 他们 在 全部 ; 我是 当然 你 可以 吃 他们 相当 出色地 .
"
"
"

它们里面完全没有骨头；我相信你完全可以放心食用。

" [pɑ:] ! ['bi:stli] !
" Pah ! Beastly !
" 帕 ! 兽 !

“呸！真恶心！”

" ['pel] [spæt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" Pelle spat on the ground .
" 佩勒 争吵 在 这 地面 .

佩莱朝地上啐了一口。

" [aɪ] [ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['baɪtɪŋ] [wʌn] ; [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" I shouldn't be at all afraid of biting one ; would you ?
" 我 不应该 是 在 全部 害怕的 的 咬 一 ; 会 你 ?

“我一点也不害怕咬一口；你会吗？”

" ['rʌd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [maʊs] [ʌp] [tʊ:rd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Rud lifted a little mouse up toward his mouth .
" 鲁德 抬起 一个 小的 老鼠 向上 朝向 他的 嘴 .

鲁德把一只小老鼠举到嘴边。

“ [ə'freɪd] ？
“ **Afraid** ？
“ 害怕的 ？

“害怕的？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɔ:t][ə'freɪd] — [bʌt; bət] — “ [ˈpel] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəteɪtɪd] .
Of course I'm not afraid — but — “ Pelle hesitated .
的 课程 我是 不是 害怕的 — 但 — “ 佩勒 犹豫了一下 .
我当然不害怕——但是——“佩勒犹豫了一下。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [blu:] - [bæg] !
“ **No , you're afraid , because you're a blue - bag !**
“ 不 , 你是 害怕的 , 因为 你是 一个 蓝色的 - 包 !
“不，你害怕是因为你是个蓝袋子！ ”

“ [naʊ] [ðɪs] [ˈnɪkneɪm] [ˈri:əli] [ˈoʊnli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
“ **Now this nickname really only applied to boys who were afraid of water ,**
“ 现在 这 昵称 真的 仅有的 应用 到 男孩们 WHO 是 害怕的 的 水 ,
“这个绰号其实只适用于怕水的男孩。”

[bʌt; bət] [ˈpel] [ˈkwɪkli] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [maɪs] , [ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]
but Pelle quickly seized one of the little mice , and held it up to his
但 佩勒 迅速地 查获 一 的 这 小的 小鼠 , 和 握住 它 向上 到 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
但佩勒迅速抓住一只小老鼠，把它举到嘴边。

[æ; ət][ɪg'zækɪli][ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ˈrʌd] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
at exactly the same distance from his lips that Rud was from his .
在 确切地 这 相同的 距离 从 他的 嘴唇 那 鲁德 曾是 从 他的 .
与他的嘴唇之间的距离，和鲁德与他的嘴唇之间的距离完全相同。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
“ **You can see for yourself !**
“ 你 能 看 为了 你自己 !
你亲眼看看就知道了！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][æ; ən] [ə'fendɪd] [toʊn] .
“ **he cried , in an offended tone .**
“ 他 哭 , 在 一个 被冒犯了 语气 .
他用愤愤不平的语气喊道。

[ˈrʌd] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈdʒestʃəz] .
Rud went on talking , with many gestures .
鲁德 去 在 说 , 和 许多 手势 .
鲁德一边说着，一边比划着各种手势。

“ [jʊə(r)] [ə'freɪd] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ɪts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ˈswɪ:dɪ] .
“ **You're afraid , “ he said , “ and it's because you're Swedish .**
“ 你是 害怕的 , “ 他 说 , “ 和 它是 因为 你是 瑞典 .
“你害怕,”他说,“那是因为你是瑞典人。”

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [dʒʌst] [ʃʌt] [jɔr; jər] [aɪz] — [soʊ] — [ænd; ənd][ˈoʊpən][jɔr; jər]
But when you're afraid , you should just shut your eyes — so — and open your
但 什么时候 你是 害怕的 , 你 应该 只是 关闭 你的 眼睛 — 所以 — 和 打开 你的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .
但是当你害怕的时候，你应该闭上眼睛——就这样——然后张开嘴。

[ðen] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [maʊs] [raɪt] ['ɪntu:][jɔ:; jər] [maʊθ] ,
Then you pretend to put the mouse right into your mouth ,
然后 你 假装 到 放 这 老鼠 正确的 进入 你的 嘴 ,
然后你假装把鼠标放进嘴里,

[ænd; ənd] [ðen] — " ['rʌd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊz]
and then — " Rud had his mouth wide open , and held his hand close
和 然后 — " 鲁德 有 他的 嘴 宽的 打开 , 和 握住 他的 手 关闭
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
to his mouth ;
到 他的 嘴 ;

然后——"鲁德张大了嘴，用手捂住嘴巴；

['pel] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns]
Pelle was under his influence ,
佩勒 曾是 在下面 他的 影响 ,

佩莱受他的影响，

[ænd; ənd] ['ɪmɪ'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] — " [ænd; ənd] [ðen] — " ['pel] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent]
and imitated his movements — " and then — " Pelle received a blow that sent
和 模仿 他的 移动 — " 和 然后 — " 佩勒 已收到 一个 吹 那 发送
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [maʊs] [hæf'weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
the little mouse halfway down his throat .
这 小的 老鼠 半 向下 他的 喉 .

他模仿着他的动作——“然后——”佩勒挨了一击，小老鼠被打到了喉咙一半。

[hi:; hi] [retʃ] [ænd; ənd][spæt] ;
He retched and spat ;
他 令人作呕 和 争吵 ;

他干呕并吐了口唾沫；

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .
and then his hands fumbled in the grass and got hold of a stone .
和 然后 他的 双手 笨手笨脚 在 这 草 和 得到 抓住 的 一个 石头 .

然后他的手在草地上摸索着，抓住了一块石头。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ,
But by the time he was on his feet and was going to throw it ,
但 经过 这 时间 他 曾是 在 他的 脚 和 曾是 去 到 扔 它 ,
但当他站起身准备投掷时，

['rʌd] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [fi:ldz] .
Rud was far away up the fields .
鲁德 曾是 远的 离开 向上 这 字段 .

鲁德当时在很远的田野里。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] !
" **I must go home now !**
" 我 必须 去 家 现在 !

“我现在必须回家了！ ”

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] ['ɪnəsntli] .
" **he shouted innocently** .
" 他 喊叫 天真地 .

他无辜地喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [help] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] .
" **There's something I've got to help mother with** .
" 有 某物 我已经 得到 到 帮助 母亲 和 .

“我得帮妈妈做点事。”

” [ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] [ˈsɑ:lətu:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑ:ˈkeɪd] [dɪˈtʃ:rmɪnd] [hɪm; ɪm]
” **Pelle did not love solitude , and the prospect of a blockade determined him**
” 佩勒 做过 不是 爱 孤独 , 和 这 前景 的 一个 封锁 决定 他
[æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
at once for negotiations .
在 一次 为了 谈判 .

“佩莱不喜欢孤独，而封锁的前景让他立刻下定决心进行谈判。”

[hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][stoʊn][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rekənsɪliˈeɪ(ə)n] ,
He dropped the stone to show his serious wish for a reconciliation ,
他 掉落 这 石头 到 展示 他的 严肃的 希望 为了 一个 和解 ,
他扔下石头，以示自己真诚希望和解。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [swer] [ˈsɑ:ləmli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ˈmælis] .
and had to swear solemnly that he would not bear malice .
和 有 到 发誓 庄严地 那 他 会 不是 熊 恶意 .
他必须郑重发誓，绝不怀有恶意。

[ðen] [æt; ət][læst] [ˈrʌd] [keɪm] [bæk] , [ˈtɪtərɪŋ] .
Then at last Rud came back , tittering .
然后 在 最后的 鲁德 来了 后退 , 窃笑 .
最后，鲁德回来了，咯咯地笑着。

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] ,
” **I was going to show you something funny with the mouse ,**
” 我 曾是 去 到 展示 你 某物 有趣的 和 这 老鼠 ,
“我本来想给你演示一下老鼠的滑稽表演，

” [hi:; hi] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [held] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ ˈti:] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] .
” **he said by way of diversion ; “ but you held on to it like an idiot .**
” 他 说 经过 方式 的 导流 ; “ 但 你 握住 在 到 它 喜欢 一个 笨蛋 .
“但他却像个傻瓜一样紧紧抓住不放。”他转移话题说道，“但你却像个傻瓜一样紧紧抓住它不放。”

” [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [kʌm] [kwɑ:t] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [ˈpɛl] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **He did not venture to come quite close up to Pelle , but stood watching his**
” 他 做过 不是 风险投资 到 来 相当 关闭 向上 到 佩勒 , 但 站立 观看 他的
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .

“他不敢靠近佩勒，而是站在那里观察他的一举一动。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [laɪ] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ]
Pelle was acquainted with the little white lie when the danger of a thrashing
佩勒 曾是 熟人 和 这 小的 白色的 说谎什么时候 这 危险 的 一个 猛烈抽打
[wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
was imminent ,
曾是 迫在眉睫 ,

当面临挨揍的危险时，佩勒很擅长说些善意的谎言。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪ][æz; əz][æn; ən] [əˈtæk] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but the lie as an attack was still unknown to him .
但 这 说谎 作为 一个 攻击 曾是 仍然 未知 到 他 .
但他当时还不知道谎言也是一种攻击。

[ɪf] [ˈrʌd] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
If Rud , now that the whole thing was over ,
如果 鲁德 , 现在 那 这 所有的 事物 曾是 超过 ,
如果鲁德，既然一切都结束了，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈoʊn] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst]
said that he only wanted to have shown him something funny , it must
说 那 他 仅有的 通缉 到 有 所示 他 某物 有趣的 , 它 必须
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

他说他只是想给他看点有趣的东西，那一定是真的。

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˌmɪsˈtrʌstfʌl] ?
But then why was he mistrustful ?
但 然后 为什么 曾是 他 不信任 ?

但他为什么会不信任别人呢？

[ˈpel] [traɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
Pelle tried , as he had so often done before ,
佩勒 尝试 , 作为 他 有 所以 经常 完毕 前 ,

佩勒像以前经常做的那样，尝试了一下。

[tuː; tə][bend][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈtrɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmət] , [bʌt; bət] [feɪld] .
to bend his little brain round the possible tricks of his playmate , but failed .
到 弯曲 他的 小的 脑 圆形的 这 可能的 技巧 的 他的 玩伴 , 但 失败的 .

他绞尽脑汁地思考玩伴可能耍的诡计，但失败了。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] .
“ **You may just as well come up close ,** ” **he said stoutly .**
“ 你 可能 只是 作为 出色地 来 向上 关闭 , ” 他 说 坚定地 .

“你最好还是靠近些，”他坚定地说。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kætʃ] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ **For if I wanted to , I could easily catch you up .**
“ 为了 如果 我 通缉 到 , 我 可以 容易地 抓住 你 向上 .

“如果我想的话，我可以很容易地赶上你。”

“ [ˈrʌd] [keɪm] .
“ **Rud came .**
“ 鲁德 来了 .

鲁德来了。

“ [naʊ] [wiːl] [kætʃ] [bɪg] [maɪs] .
“ **Now we'll catch big mice .**
“ 现在 出色地 抓住 大的 小鼠 .

“现在我们要去抓大老鼠了。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [ðæts] [ˈbetər] [fʌn] .
“ **That's better fun .**
“ 那就是 更好的 乐趣 .

“那更有趣。”

“ [ðeɪ] [ˈemptɪd] [pelz] [mɪlk] - [ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [nest] [ðæt] [əˈpɪrd]
“ **They emptied Pelle's milk - bottle , and hunted up a mouse's nest that appeared**
“ 他们 清空 佩勒的 牛奶 - 瓶子 , 和 猎杀 向上 一个 老鼠的 巢 那 出现

[tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊnli] [tuː] [ˈeksɪts] ,
to have only two exits ,
到 有 仅有的 二 出口 ,

他们倒空了佩勒的牛奶瓶，找到了一处似乎只有两个出口的老鼠窝。

[wʌn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðə; ði] [ʌðər] [hæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] .
one up in the meadow , the other halfway down the bank of the stream .
一 向上 在 这 草地 , 这 其他 半 向下 这 银行 的 这 溪流 .

一只在草地上, 另一只在溪流河岸半腰。

[hɪr] [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
Here they pushed in the mouth of the bottle ,
这里 他们 推动 在 这 嘴 的 这 瓶子 ,
他们把瓶口塞了进去,

[ænd; ənd] ['waɪdnɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] ;
and widened the hole in the meadow into a funnel ;
和 扩大 这 洞 在 这 草地 进入 一个 漏斗 ;
并将草地上的洞扩大成一个漏斗;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɪn] [tɜ:rnz] [tu;; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
and they took it in turns to keep an eye on the bottle ,
和 他们 采取 它 在 转弯 到 保持 一个 眼睛 在 这 瓶子 ,
他们轮流看管酒瓶。

[ænd; ənd] [tu;; tə] ['kæri] [ˈwɔ:tər] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [hoʊl] [ɪn] [ðer; ðər] [kæps] .
and to carry water up to the other hole in their caps .
和 到 携带 水 向上 到 这 其他 洞 在 他们的 帽子 .
并将水带到帽子上的另一个孔里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [maʊs] [pɔ:pt] [aʊt] [ɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðen]
It was not long before a mouse popped out into the bottle , which they then
它 曾是 不是 长的 前 一个 老鼠 爆裂 出去 进入 这 瓶子 , 哪个 他们 然后
[kɔ:rkt] .
corked .
软木塞 .

没过多久, 一只老鼠就钻进了瓶子里, 然后他们就把瓶子塞上了软木塞。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
What should they do with it ?
什么 应该 他们 做 和 它 ?

他们应该如何处理它?

[ˈpel] [prə'pouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪm] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [treɪn] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [drɔ:] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l]
Pelle proposed that they should tame it and train it to draw their little
佩勒 建议的 那 他们 应该 驯服 它 和 火车 它 到 画 他们的 小的
[ægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪm'plɪments; ɪm'plɪmənts] ;
agricultural implements ;
农业 实施 ;

佩勒提议驯服它, 训练它拉动他们的小型农具;

[bʌt; bət] [ˈrʌd] , [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] , [gɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu;; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈseɪlɪŋ] .
but Rud , as usual , got his way — it was to go out sailing .
但 鲁德 , 作为 通常 , 得到 他的 方式 — 它 曾是 到 去 出去 帆船 .
但鲁德像往常一样如愿以偿——他要出海航行。

[wer] [ðə; ði] [stri:m] [tɜ:rnd] ,
Where the stream turned ,
在哪里 这 溪流 转向 ,

溪流转向的地方,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhɒləʊd] [aʊt] [ɪts] [bed] [ɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ldrən] ,
and had hollowed out its bed into a hole as big as a cauldron ,
和 有 空心的 出去 它是 床 进入 一个 洞 作为 大的 作为 一个 釜 ,
并将床铺掏空成一个像大锅一样大的洞,

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [slɑɪd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [hed]
they made an inclined plane and let the bottle slide down into the water head
他们 制成 一个 倾斜 飞机 和 让 这 瓶子 滑动 向下 进入 这 水 头
[ˈfɔ:rməʊst] ,
foremost ,
首先 ,

他们制作了一个斜面，让瓶子头朝前滑入水中。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:ntʃ]
like a ship being launched
喜欢 一个 船 存在 发射

就像一艘船下水一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [kɜ:rvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ʌp] [ˈslæntɪŋli] ,
They could follow it as it curved under the water until it came up slantingly ,
他们 可以 跟随 它 作为 它 弯曲 在下面 这 水 直到 它 来了 向上 倾斜地 ,
他们可以沿着它在水下弯曲的轨迹追踪，直到它倾斜着浮出水面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbu:ɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [nek] [ʌp] .
and stood bobbing up and down on the water like a buoy , with its neck up .
和 站立 上下摆动 向上 和 向下 在 这 水 喜欢 一个 浮标 , 和 它是 脖子 向上 .
它像浮标一样在水面上上下浮动，脖子高高翘起。

[ðə; ði] [maʊs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʌnɪ:əst] [li:ps] [ʌp] [tʊ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rk] [tuː; tə] [get] [aʊt] ;
The mouse made the funniest leaps up toward the cork to get out ;
这 老鼠 制成 这 最搞笑 跳跃 向上 朝向 这 软木 到 得到 出去 ;
老鼠为了逃出软木塞，做出了最滑稽的跳跃动作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and the boys jumped up and down on the grass with delight .
和 这 男孩们 跳了起来 向上 和 向下 在 这 草 和 喜 .
男孩们高兴地在草地上跳来跳去。

“ [aɪ ˈti:] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [gɑ:t] [ɪn] [kwɑɪt] [wel] !
“ **It knows the way it got in quite well** !
“ 它 知道 这 方式 它 得到 在 相当 出色地 !
它很清楚自己是怎么进来的！

“ [ðeɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɪts] [ʌnsəkˈsesfl] [li:ps] , [leɪ] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [roʊld] [əˈbʌʊt] [ɪn] [ɪgˈzu:bərənt]
“ **They imitated its unsuccessful leaps , lay down again and rolled about in exuberant**
“ 他们 模仿 它是 不成功 跳跃 , 躺 向下 再次 和 滚动 关于 在 旺盛
[mɜ:ɪrθ] .
mirth .
欢笑 .
他们模仿它不成功的跳跃，又躺了下来，欢快地翻滚嬉戏。

[æt; ət] [læst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [dʒʊʊk] [brˈkeɪm] [steɪl] .
At last , however , the joke became stale .
在 最后的 , 然而 , 这 开玩笑 成为 陈旧 .
然而，最终这个笑话还是变得老套了。

“ [lets] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kɔ:rk] ! “ [səˈdʒestɪd] [ˈrʌd] .
“ **Let's take out the cork !** “ **suggested Rud** .
“ 我们来吧 拿 出去 这 软木 ! “ 建议 鲁德 .
“咱们把软木塞拔出来吧！”鲁德提议道。

“ [jes] — [oʊ] , [jes] !
“ **Yes — oh , yes** !
“ 是的 — 哦 , 是的 !
“是的——哦，是的！”

“ [ˈpɛl] [weɪdɪd] [ˈkwɪkli] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][set][ðə; ði] [maʊs] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
“ **Pelle waded quickly in , and was going to set the mouse at liberty .**
“ 佩勒 涉水 迅速地 在 , 和 曾是 去 到 放 这 老鼠 在 自由 .
“佩勒迅速涉水而入，准备放走老鼠。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [juː; jə] [ˈdɔːŋki] !
“ **Wait a minute , you donkey !**
“ 等待 一个 分钟 , 你 驴 !
“等一下，你这头驴！ ”

“ [ˈrʌd] [snæt[t] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] ,
“ **Rud snatched the bottle from him , and holding his hand over the mouth ,**
“ 鲁德 抢夺 这 瓶子 从 他 , 和 保持 他的 手 超过 这 嘴 ,
[pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] ,
put it back ,
放 它 后退 ,
鲁德一把夺过他手里的瓶子，捂住瓶口，又把它放了回去。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .
进入水中。

“ [naʊ] [wiːl] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] !
“ **Now we'll see some fun !**
“ 现在 出色地 看 一些 乐趣 !
“现在我们要好好玩玩了！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] .
“ **he cried , hastening up the bank .**
“ 他 哭 , 加速 向上 这 银行 .
他喊道，然后加快脚步冲上河岸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [maʊs] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
It was a little while before the mouse discovered that the way was open ,
它 曾是 一个 小的 尽管 前 这 老鼠 发现 那 这 方式 曾是 打开 ,
过了一会儿，老鼠才发现路是开着的。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [liːpt] .
but then it leaped .
但 然后 它 跳跃 .
但随后它跃了起来。

[ðə; ði] [liːp] [wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] [rɑːk] ,
The leap was unsuccessful , and made the bottle rock ,
这 飞跃 曾是 不成功 , 和 制成 这 瓶子 岩石 ,
这次跳跃失败了，瓶子也随之摇晃起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [liːp] [wʌz; wəz] [ˈslæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːˈbaʊndɪd] [ˈsaɪdweɪz] .
so that the second leap was slanting and rebounded sideways .
所以 那 这 第二 飞跃 曾是 斜 和 反弹 侧身 .
因此，第二次跳跃是倾斜的，并且向侧面反弹。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rəˈpɪdəti] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [liːps] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
But then followed with lightning rapidity a number of leaps — a perfect
但 然后 随后 和 闪电 快速 一个 数字 的 跳跃 — 一个 完美的
[bəːmˈbɑːrdmənt] ;
bombardment ;
轰击 ;
但随后以闪电般的速度进行了一系列跳跃——一次完美的轰炸；

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [maʊs] [flu:] [raɪt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði]['ba:t(ə)] , [hed] ['fɔ:rmʊst][ɪntu:][ðə; ði]
and suddenly the mouse flew right out of the bottle , head foremost into the
和 突然 这 老鼠 飞翔 正确的 出去 的 这 瓶子 , 头 首先 进入 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

突然，老鼠从瓶子里飞了出来，头朝前落入水中。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:p] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] ！ ” [kraɪd] ['pel] ,
“ **That was a leap and a half !** ” **cried Pelle** ,
“ 那 曾是 一个 飞跃 和 一个 一半 ！ ” 哭 佩勒 ,
“那可是一跃半啊！”佩勒喊道。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [streɪt] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] .
jumping straight up and down in the grass , with his arms at his sides .
跳 直的 向上 和 向下 在 这 草 , 和 他的 武器 在 他的 侧面 .
他双臂垂在身体两侧，在草地上直上直下地跳动。

“ [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][dʒʌst] [skwi:z] [ɪts]['ba:di] [θru:] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] !
“ **It could just squeeze its body through , just exactly !**
“ 它 可以 只是 挤 它是 身体 通过 , 只是 确切地 !
“它正好可以把自己的身体挤过去！”

“ [ænd; ɐnd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ə'gen] , [ˈskwi:zɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] .
“ **And he jumped again , squeezing himself together** .
“ 和 他 跳了起来 再次 , 挤压 他自己 一起 .
“然后他又跳了起来，紧紧地抱住自己。”

[ðə; ði] [maʊs] [swæm][tu:; tə][lənd] , [bʌt; bət] ['rʌd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ɐnd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:][aʊt] [ə'gen]
The mouse swam to land , but Rud was there , and pushed it out again
这 老鼠 游泳 到 土地 , 但 鲁德 曾是 那里 , 和 推动 它 出去 再次
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
with his foot .
和 他的 脚 .

老鼠游到岸边，但鲁德在那里，用脚把它又踢了回去。

“ [aɪ 'ti:][swæm] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **It swam well ,** “ **he said , laughing** .
“ 它 游泳 出色地 , “ 他 说 , 笑 .
“它游得很好,”他笑着说。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .
It made for the opposite bank .
它 制成 为了 这 对面的 银行 .
它驶向了对岸。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feləʊ] !
“ **Look out for the fellow !**
“ 看 出去 为了 这 同伴 !
“小心那家伙！”

“ ['rʌd] [rɔ:rd] , [ænd; ɐnd] ['pel] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ɐnd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]
“ **Rud roared , and Pelle sprang forward and turned it away from the shore**
“ 鲁德 咆哮 , 和 佩勒 弹簧 向前 和 转向 它 离开 从 这 支撑
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kɪk] .
with a good kick .
和 一个 好的 踢 .
“鲁德咆哮起来，佩勒向前跃去，用一记漂亮的踢腿将它从岸边踢开。”

[aɪ 'ti:][swæm] ['helpləsli] ['bækwərd] [ænd; ɐnd] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [pu:l] ,
It swam helplessly backward and forward in the middle of the pool ,
它 游泳 无助地 落后 和 向前 在 这 中间 的 这 水池 ,
它在泳池中央无助地来回游动。

[ˈsiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈdænsɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ˈevri] [taɪm][,aɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ][bæŋk] ,
seeing one of the two dancing figures every time it approached a bank ,
看到 一 的 这 二 跳舞 数据 每一个 时间 它 接近 一个 银行 ,
每次靠近银行时, 都能看到两个跳舞的人影中的一个。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈendləsli] .
and turning and turning endlessly .
和 转弯 和 转弯 不休 .
不停地旋转、旋转。

[,aɪ ˈtiː][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ɪts][fɜːr] [bɪˈkʌmiŋ] [wet][ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] ,
It sank deeper and deeper , its fur becoming wet and dragging it down ,
它 沉没 更深 和 更深 , 它是 毛皮 成为 湿的 和 拖拽 它 向下 ,
它越陷越深, 皮毛被水浸湿, 拖着身体往下沉。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst][,aɪ ˈtiː][swæm] [raɪt] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] .
until at last it swam right under water .
直到 在 最后的 它 游泳 正确的 在下面 水 .
最后它游到了水下。

[ˈsʌd(ə)nli] [,aɪ ˈtiː] [stretʃt] [aʊt][ɪts][ˈbɑːdi] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
Suddenly it stretched out its body convulsively , and sank to the bottom ,
突然 它 拉伸 出去 它是 身体 痉挛地 , 和 沉没 到 这 底部 ,
它突然痉挛般地伸展身体, 沉入水底。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [legz] [aʊtˈspred] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪmˈbreɪs] .
with all four legs outspread like a wide embrace .
和 全部 四 腿 扩张 喜欢 一个 宽的 拥抱 .
四肢张开, 如同一个大大的拥抱。

[ˈpɛl] [hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðə; ði][pərˈpleksəti][ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] — [pərˈhæps]
Pelle had all at once comprehended the perplexity and helplessness — perhaps
佩勒 有 全部 在 一次 理解 这 困惑 和 无助 — 也许

[wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
was familiar with it .
曾是 熟悉的 和 它 .
佩勒一下子就明白了这种困惑和无助——或许他对此并不陌生。

[æt; ət][ðə; ði][ˈænəməlz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [skriːm] ,
At the animal's final struggle , he burst into tears with a little scream ,
在 这 动物 最终的 斗争 , 他 爆裂 进入 眼泪 和 一个 小的 尖叫 ,
[ænd; ənd][ræn] ,
and ran ,
和 跑 ,
在动物最后的挣扎中, 他突然嚎啕大哭, 发出一声短促的尖叫, 然后跑开了。

[ˈkraɪɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ʌp][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːr] - [plænˈteɪ(ə)n] .
crying loudly , up the meadow toward the fir - plantation .
哭泣 高声 , 向上 这 草地 朝向 这 冷杉 - 种植园 .
大声哭喊着, 沿着草地朝杉树林的方向走去。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
In a little while he came back again .
在 一个 小的 尽管 他 来了 后退 再次 .
过了一会儿, 他又回来了。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ˈkjuːpɪd][hæd; həd] [rʌŋ] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [rɪˈpiːtɪdli] ,
“ **I really thought Cupid had run away , ” he said repeatedly ,**
“ 我 真的 想法 丘比特 有 跑步 离开 , ” 他 说 反复 ,
“我真的以为丘比特跑掉了,”他反复说道。

[ænd; ənd] [ˈkɜfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈrʌd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and **carefully** **avoided** **looking** **Rud in the face** .
和 小心 避免 寻找 鲁德 在 这 脸 .
他小心翼翼地避免与鲁德对视。

[ˈkwaɪətli] [hiː; hi] [weɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [fɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ded] [maʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt]
Quietly **he** **waded** **into** **the** **water** , **and** **fished up the dead mouse** **with** **his** **foot** .
悄悄 他 涉水 进入 这 水 , 和 钓鱼 向上 这 死的 老鼠 和 他的 脚 .
.
.
.
他静静地趟进水里，用脚把死老鼠捞了出来。

[ðeɪ] [leɪd][,aɪ ˈtiː][əˈpaːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] .
They laid it upon a stone in the sun , so that it might come to life again .
他们 铺设 它 之上 一个 石头 在 这 太阳 , 所以 那 它 可能 来 到 生活 再次 .
他们把它放在阳光下的石头上，希望它能复活。

[wen] [ðæt] [feɪld] ,
When that failed ,
什么时候 那 失败的 ,
.
.
.
当这种方法失败后，

[ˈpel] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət]
Pelle remembered a story about some people who were drowned in a lake at
佩勒 记得 一个 故事 关于 一些 人们 WHO 是 溺水 在 一个 湖 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
.
.
.
佩勒想起了一个关于家乡湖里有人溺水身亡的故事。

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [əˈgen] [wen] [ˈkænənɪz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
and who came to themselves again when cannons were fired over them .
和 WHO 来了 到 他们自己 再次 什么时候 大炮 是 被解雇 超过 他们 .
当大炮在他们头顶鸣响时，他们才恢复了意识。

[ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər] [ˈhɒləʊd] [hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [tuː] [brɔːt]
They clapped their hollowed hands over the mouse , and when that too brought
他们 鼓掌 他们的 空心的 双手 超过 这 老鼠 , 和 什么时候 那 也 带来
[əˈbaʊt] [noʊ] [rɪˈzʌlt] ,
about no result ,
关于 不 结果 ,
.
.
.
他们用空洞的手掌拍打着鼠标，但这样做也没有任何效果。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈberi] [,aɪ ˈtiː] .
they decided to bury it .
他们 决定 到 埋葬 它 .
.
.
.
他们决定把它埋起来。

[ˈrʌd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmlðər] [ɪn][ˈswɪːd(ə)n][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈberɪd] [dʒʌst]
Rud happened to remember that his grandmother in Sweden was being buried just
鲁德 发生 到 记住 那 他的 祖母 在 瑞典 曾是 存在 埋葬 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
.
.
.
鲁德碰巧想起他远在瑞典的祖母正在下葬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm][gou] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and this made them go about the matter with a certain amount of
和 这 制成 他们 去 关于 这 事情 和 一个 肯定 数量 的
[sə'lemnəti] .
solemnity .
严肃 .

这使得他们以一种相当严肃的态度来处理这件事。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kɔ:fin] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæt'ba:ks] , [ænd; ənd] ['ɔ:nəmentɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ;
They made a coffin out of a matchbox , and ornamented it with moss ;
他们 制成 一个 棺材 出去 的 一个 火柴盒 , 和 装饰 它 和 苔藓 ;
他们用火柴盒做了一口棺材，并用苔藓装饰；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['louɜ:d] [ðə; ði] ['kɔ:fin] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ]
and then they lay on their faces and lowered the coffin into the grave with
和 然后 他们 躺 在 他们的 面孔 和 降低 这 棺材 进入 这 严重 和
[twain] ,
twine ,
缠绕 ,

然后他们面朝下趴在地上，用绳子将棺材缓缓放入墓穴。

['teɪkɪŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ker] [ðæt] [,aɪ 'ti:][fʊd; fəd][nɑ:t][lənd][ə'pɑ:n][ɪts] [hed] .
taking every possible care that it should not land upon its head .
采取 每一个 可能的 关心 那 它 应该 不是 土地 之上 它是 头 .
小心翼翼地避免它翻过来。

[ə; eɪ][roʊp] [maɪt] [gɪv] [wei] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,
A rope might give way ; such things did sometimes happen ,
一个 绳索 可能 给 方式 ; 这样的 事物 做过 有时 发生 ,
绳子可能会断裂；这种事有时会发生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪlu:z(ə)n][dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fin]
and the illusion did not permit of their correcting the position of the coffin
和 这 错觉 做过 不是 允许 的 他们的 纠正 这 位置 的 这 棺材
[æftərwərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .
afterward with their hands .
之后 和 他们的 双手 .

而且，这种幻觉不允许他们事后用手调整棺材的位置。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['pel] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kæp] ,
When this was done , Pelle looked down into his cap ,
什么时候 这 曾是 完毕 , 佩勒 看起来 向下 进入 他的 帽 ,
事情完成后，佩勒低头看了看自己的帽子。

[waɪl] ['rʌd] [preɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'si:st] [ænd; ənd][kæst] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fin] ;
while Rud prayed over the deceased and cast earth upon the coffin ;
尽管 鲁德 祈祷 超过 这 死者 和 投掷 地球 之上 这 棺材 ;
鲁德为死者祈祷，并将泥土撒在棺材上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [greɪv] .
and then they made up the grave .
和 然后 他们 制成 向上 这 严重 .
然后他们就编了个坟墓。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ɪts] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [træns] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] !
" **I only hope it's not in a trance and going to wake up again !**
" 我 仅有的 希望 它是 不是 在 一个 发呆 和 去 到 唤醒 向上 再次 !
我只希望它不是处于恍惚状态，还能再次醒来！

" [ɪk'skleɪmd] ['pel] ['sʌd(ə)nli] .
" **exclaimed Pelle suddenly** .
" 惊呼 佩勒 突然 .

“佩勒突然惊呼道。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] [hɜːrd] [ˈmeni] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ,
They had both heard many unpleasant stories of such cases ,
他们 有 两个都 听到 许多 令人不快的 故事 的 这样的 案例 ,
他们都听说过许多类似的令人不快的案例。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [pɒsəˈbilitiz] — [haʊ] [ðeɪ] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkudnt] [get] [ˈeni] [er] ,
and went over all the possibilities — how they woke up and couldn't get any air ,
和 去 超过 全部 这 可能性 — 如何 他们 觉醒 向上 和 不能 得到 任何 空气 ,
他们仔细考虑了所有可能性——比如他们醒来后发现自己无法呼吸,

[ænd; ənd] [nɑːkt] [əˈpɑːn][ðə; ði][lɪd] ,
and knocked upon the lid ,
和 敲门 之上 这 盖 ,
然后敲了敲盖子,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] — [ʌnˈtɪl] [ˈpel] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪr] [ə; eɪ]
and began to eat their own hands — until Pelle could distinctly hear a
和 开始 到 吃 他们的 自己的 双手 — 直到 佩勒 可以 明显地 听到 一个
[ˈnɒkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] [brɪˈloʊ] .
knocking on the lid below .
敲门 在 这 盖 以下 :
他们开始吃自己的手——直到佩勒清楚地听到下面的盖子被敲响了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [maʊs] .
They had the coffin up in a trice , and examined the mouse .
他们 有 这 棺材 向上 在 一个 瞬间 , 和 检查 这 老鼠 .
他们迅速抬起棺材, 检查了老鼠。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈiːtn] [ɪts] [ˈfɔːpɔː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
It had not eaten its forepaws , at any rate ,
它 有 不是 吃 它是 前爪 , 在 任何 速度 ,
至少它没有吃掉自己的前爪。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæd; həd][moʊst] [dɪˈsaɪdɪdli] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɑːn][ɪts] [saɪd] .
but it had most decidedly turned over on its side .
但 它 有 最多 绝对地 转向 超过 在 它是 边 :
但它显然已经侧翻了。

[ðeɪ] [ˈberɪd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] , [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ˈbiːtl] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz]
They buried it again , putting a dead beetle beside it in the coffin for safety's
他们 埋葬 它 再次 , 推杆 一个 死的 甲虫 旁 它 在 这 棺材 为了 安全
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
他们再次将其埋葬, 为了保险起见, 还在棺材里放了一只死甲虫在旁边。

[ænd; ənd] [ˈstɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [er] .
and sticking a straw down into the grave to supply it with air .
和 粘性 一个 稻草 向下 进入 这 严重 到 供应 它 和 空气 :
并将一根吸管插入坟墓中, 为其提供空气。

[ðen] [ðeɪ] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [maʊnd] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [stoʊn] .
Then they ornamented the mound , and set up a memorial stone .
然后 他们 装饰 这 冢 , 和 放 向上 一个 纪念馆 石头 :
然后他们装饰了土堆, 并竖立了一块纪念碑。

“ [ɪts] [ded] [naʊ] ! ” [sed] [ˈpel] , [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
“ **It's dead now ! ” said Pelle , gravely and with conviction .**
” 它是 死的 现在 ! ” 说 佩勒 , 严重地 和 和 定罪 :
“它死了!”佩勒严肃而坚定地说。

“ [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [soʊ] — [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪŋ] .

“ **Yes , I should just think so — dead as a herring .**

“ 是的 , 我 应该 只是 思考 所以 — 死的 作为 一个 鲱鱼 .

“是的，我应该这么想——死得像条鲱鱼一样。”

“ ['rʌd] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

“ **Rud had put his ear to the straw and listened .**

“ 鲁德 有 放 他的 耳朵 到 这 稻草 和 听着 .

鲁德把耳朵贴在稻草上听。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌp][wɪð; wɪθ][gɔːd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['glɔːrɪ] — [raɪt] [haɪ] , [haɪ] [ʌp] .

“ **And now it must be up with God in all His glory — right high , high up .**

“ 和 现在 它 必须 是 向上 和 上帝 在 全部 他的 荣耀 — 正确的 高的 , 高的 向上 .

“现在，它一定在上帝的荣耀中升天了——高高在上，高高在上。”

“ ['rʌd] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .

“ **Rud sniffed contemptuously .**

“ 鲁德 嗅了嗅 轻蔑地 .

鲁德轻蔑地哼了一声。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['sɪli] !

“ **Oh , you silly !**

“ 哦 , 你 愚蠢的 !

“哦，你这个傻瓜！ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][kæn; kən] [krɔːl] [ʌp][ðer; ðər] ? ”

Do you think it can crawl up there ? ”

做 你 思考 它 能 爬行 向上 那里 ? ”

你觉得它能爬上去吗？

“ [wel] , [kɑːnt] [maɪs] [krɔːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ?

“ **Well , can't mice crawl , I should like to know ?**

“ 出色地 , 不能 小鼠 爬行 , 我 应该 喜欢 到 知道 ?

“嗯，老鼠不是会爬吗？我很想知道。”

“ ['pel] [wʌz; wəz] [krɔːs] .

“ **Pelle was cross .**

“ 佩勒 曾是 叉 .

佩勒很生气。

“ [jes] ; [bʌt; bət][naːt] [θruː] [ðə; ði] [er] .

“ **Yes ; but not through the air .**

“ 是的 ; 但 不是 通过 这 空气 .

“是的；但不是通过空中。”

[ˈoʊnli][bɜːrdz][kæn; kən][duː] [ðæt] .

Only birds can do that .

仅有的 鸟类 能 做 那 .

只有鸟类才能做到这一点。

“ ['pel] [felt] [hɪm'self] ['biːtn] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] .

“ **Pelle felt himself beaten off the field and wanted to be revenged .**

“ 佩勒 毛毡 他自己 被打败 离开 这 场地 和 通缉 到 是 复仇 .

“佩莱觉得自己被打败了，他想要复仇。”

“ [ðen] [jɔːr; jər] ['grænmʌðər] ['ɪznt] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['iːðər] !

“ **Then your grandmother isn't in heaven , either !**

“ 然后 你的 祖母 不是 在 天堂 , 任何一个 !

“那么你的祖母也没上天堂！ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪm'fætɪkli] .

“ **he declared emphatically .**

“ 他 声明 强调地 .

他斩钉截铁地宣称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈræŋkər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [maʊs] [ˈepɪsoʊd] .
There was still a little rancor in his heart from the young mouse episode .
那里 曾是 仍然 一个 小的 冤仇 在 他的 心 从 这 年轻的 老鼠 插曲 .
他心中仍然残留着当年那只小老鼠事件的些许怨恨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [ˈrʌd] [kʊd; kəd][stænd] .
But this was more than Rud could stand .
但 这 曾是 更多的 比 鲁德 可以 站立 .
但这已经远远超出了鲁德的忍耐范围。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [praɪd] ,
It had touched his family pride ,
它 有 感动 他的 家庭 自豪 ,
这触动了他的家族自豪感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈpɛl] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
and he gave Pelle a dig in the side with his elbow .
和 他 给予 佩勒 一个 挖 在 这 边 和 他的 弯头 .
他用手肘顶了一下佩莱的肋部。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði] [her] ,
The next moment they were rolling in the grass , holding one another by the hair ,
这 下一个 片刻 他们 是 滚动 在 这 草 , 保持 一 其他 经过 这 头发 ,
下一刻，他们就扭打在草地上，互相揪着头发。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɔ:kwərd] [əˈtɛmpts] [tu:; tə][hɪt][wʌn] [əˈnʌðər] [ɑ: n][ðə; ði] [noʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and making awkward attempts to hit one another on the nose with their
和 制作 尴尬的 尝试 到 打 一 其他 在 这 鼻子 和 他们的
[klentʃt] [fɪsts] .
clenched fists .
紧握 拳头 .
他们笨拙地试图用紧握的拳头击打对方的鼻子。

[ðeɪ] [tɜ: rnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [laɪk] [wʌn] [lʌmp] , [naʊ] [wʌn] [ˈʌpərmoʊst] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðeɪ]
They turned over and over like one lump , now one uppermost , now the other ; they
他们 转向 超过 和 超过 喜欢 一 块 , 现在 一 最上层 , 现在 这 其他 ; 他们
[hɪst] [ˈhɔ:rsli] ,
hissed hoarsely ,
嘶嘶作响 沙哑地 ,
它们像一团东西一样翻来覆去，一会儿一个在上面，一会儿另一个在上面；它们发出嘶哑的嘶嘶声。

[groʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [trəˈmɛndəs] [ɪgˈzɜ:ʃənz] .
groaned and made tremendous exertions .
呻吟 和 制成 巨大的 努力 .
他呻吟着，使出浑身解数。

“ [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [sni: z] [red] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] ;
“ **I'll make you sneeze red , ” said Pelle angrily , as he rose above his adversary ;**
” 患病的 制作 你 喷嚏 红色的 , ” 说 佩勒 愤怒地 , 作为 他 玫瑰 多于 他的 对手 ;
“我会让你打喷嚏都喷红了,”佩勒愤怒地说着，站起身来俯视着他的对手；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [əˈgen] ,
but the next moment he was down again ,
但 这 下一个 片刻 他 曾是 向下 再次 ,
但下一刻他又倒下了。

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [θrets] [əˈbaʊt] [blæk]
with Rud hanging over him and uttering the most fearful threats about black
和 鲁德 绞刑 超过 他 和 发出声音 这 最多 可怕 威胁 关于 黑色的
[aɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [sta: rz] .
eyes and seeing stars .
眼睛 和 看到 明星 .
鲁德俯身在他上方，发出最可怕的威胁，说要把他打得鼻青脸肿，让他眼前冒金星。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] .

Their voices were thick with passion .
他们的 声音 是 厚的 和 热情 .

他们的声音里充满了激情。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['wʌndərɪŋ]
And suddenly they were sitting opposite one another on the grass wondering
和 突然 他们 是 坐着 对面的 一 其他 在 这 草 好奇

[ˈweðər] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] .
whether they should set up a howl .
无论 他们 应该 放 向上 一个 嚎 .

突然间，他们面对面坐在草地上，琢磨着要不要组织一次嚎叫。

[ˈrʌd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ˈpel] [went] [ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ,
Rud put out his tongue , Pelle went a step further and began to laugh ,
鲁德 放 出去 他的 舌头 , 佩勒 去 一个 步 更远 和 开始 到 笑 ,

鲁德伸出舌头，佩勒更进一步，开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .
and they were once more the best of friends .
和 他们 是 一次 更多的 这 最好的 的 朋友们 .

他们又一次成为了最好的朋友。

[ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ði] [mə'mɔːriəl] [stoʊn] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l]
They set up the memorial stone , which had been overturned in the heat of battle
他们 放 向上 这 纪念馆 石头 , 哪个 有 到过 翻覆 在 这 热 的 战斗
,
.
,

他们重新竖起了纪念碑，这块纪念碑在激烈的战斗中被推倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [rest] ['æftər] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətər]
and then sat down hand in hand , to rest after the storm , a little quieter
和 然后 卫星 向下 手 在 手 , 到 休息 后 这 风暴 , 一个 小的 更安静

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

然后，两人手牵着手坐了下来，暴风雨过后休息片刻，比平时安静了一些。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['iːv(ə)l] [ɪn] [ˈpel] ,
It was not because there was more evil in Pelle ,
它 曾是 不是 因为 那里 曾是 更多的 邪恶的 在 佩勒 ,

并非因为佩勒身上有更多的邪恶，

[bʌt; bət] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪts]
but because the question had acquired for him an importance of its
但 因为 这 问题 有 获得 为了 他 一个 重要性 的 它是

[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

但因为这个问题对他来说已经有了自身的重要性，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [ə; eɪ] ['medɪteɪv] [ɪk'spre(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
and he must understand it , that a meditative expression came into his
和 他 必须 理解 它 , 那 一个 冥想 表达 来了 进入 他的

[aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] :
eyes , and he said thoughtfully :
眼睛 , 和 他 说 深思熟虑 :

他一定明白这一点，因为他的眼中浮现出沉思的神情，他若有所思地说：

“ [wel] , [bʌt; bət] [ju:v] [təʊld][em 'i:] [jɔ:r'self] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər][legz] ! ”
“ **Well , but you've told me yourself that she was paralyzed in her legs !** ”
“ 出色地 , 但 你已经 讲述 我 你自己 那 她 曾是 瘫痪 在 她 腿 ！ ”
“可是你自己也告诉我，她双腿瘫痪了！ ”

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [fi:; ji][wʌz; wəz] ? ”
“ **Well , what if she was ?** ”
“ 出色地 , 什么 如果 她 曾是 ? ”
“那如果她真是那样呢？ ”

“ [waɪ] , [ðen] [fi:; ji] ['kʊdnt] [krɔ:l] [ʌp]['ɪntu:] ['hev(ə)n] . ”
“ **Why , then she couldn't crawl up into heaven .** ”
“ 为什么 , 然后 她 不能 爬行 向上 进入 天堂 . ”
“那她就没法爬上天堂了。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] ['bu:bi] ! ”
“ **Oh , you booby !** ”
“ 哦 , 你 鲑鱼 ！ ”
“哦，你这个笨蛋！ ”

[ɪts] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
It's her spirit , of course ! ”
它是 她 精神 , 的 课程 ！ ”
当然是她的精神！ ”

“ [ðen] [ðə; ði] ['maʊsɪz] ['spɪrɪt][kæn; kən] ['veri] [wel] [bi:; bi][ʌp][ðer; ðər] [tu:] . ”
“ **Then the mouse's spirit can very well be up there too .** ”
“ 然后 这 老鼠的 精神 能 非常 出色地 是 向上 那里 也 . ”
“那么，老鼠的灵魂也很有可能在那里。”

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][kɑ:nt] , [fɔ:r; fər][maɪs] ['hævnt] [gɔ:t] ['eni] ['spɪrɪt] . ”
“ **No , it can't , for mice haven't got any spirit .** ”
“ 不 , 它 不能 , 为了 小鼠 还没有 得到 任何 精神 . ”
“不，不可能，因为老鼠没有灵魂。”

“ ['hævnt] [ðei] ? ”
“ **Haven't they ?** ”
“ 还没有 他们 ? ”
难道不是吗？

[ðen] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðei] [kæn; kən] [bri:ð] ? ” [[wʌn]]
Then how is it they can breathe ? ” [1]
然后 如何 是 它 他们 能 呼吸 ? ” [1]
那么它们是如何呼吸的呢？ [1]

[[wʌn]] [ɪn] ['deɪni] , ['spɪrɪt] = [ɑ:nd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bri:ð] = [ɑ:nd] .
[1] In Danish , spirit = aand , and to breathe = aande .
[1] 在 丹麦语 , 精神 = 和 , 和 到 呼吸 = 急诊科 .
[1] 在丹麦语中，精神 = aand，呼吸 = aande。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔ:r; fər] ['rʌd] ! ”
That was one for Rud !
那 曾是 一 为了 鲁德 ！ ”
那真是鲁德的拿下！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪərsəm] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendɪd] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .
And the tiresome part of it was that he attended Sunday - school .
和 这 令人厌烦 部分 的 它 曾是 那 他 参加 星期日 - 学校 .
而最令人厌烦的是，他还要去上主日学校。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['hændi] [ə'gen] [naʊ] ,
His fists would have come in handy again now ,
他的 拳头 会 有 来 在 便利 再次 现在 ,
现在他的拳头又能派上用场了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈpəl] [wʊd] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv]
but his instinct told him that sooner or later Pelle would get the better of
但 他的 本能 讲述 他 那 很快 或者 之后 佩勒 会 得到 这 更好的 的
[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] .
him in fighting .
他 在 斗争 .

但他的直觉告诉他，佩勒迟早会在战斗中胜过他。

[ænd; ənd] [ˈenihaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] [wʌz; wəz] [seɪvd] .
And anyhow his grandmother was saved .
和 无论如何 他的 祖母 曾是 已保存 .

总之，他的祖母得救了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈjiːldɪŋ] ; “ [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [briːð] .
“ **Yes** , ” **he said** , **yielding** ; ” **and it certainly could breathe** .
“ 是的 , ” 他 说 , 屈服 ; ” 和 它 当然 可以 呼吸 .

“是的,”他让步道; “而且它当然可以呼吸。”

[wel] , [ðen] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪts] [ˈspɪrɪt] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ðə; ði] [stoʊn] — [ðæts] [wʌt] [,aɪ ˈtiː]
Well , then , it was its spirit flying up that overturned the stone — that's what it
出色地 , 然后 , 它 曾是 它是 精神 飞行 向上 那 翻覆 这 石头 — 那就是 什么 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

那么，原来是它的灵魂飞升起来推翻了石头——就是这样！

“ [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [riːtʃt] [ðəm; ðəm] ,
“ **A distant sound reached them** ,
“ 一个 遥远 声音 达到 他们 ,

他们听到远处传来一个声音，

[ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] ,
and far off near the cottage they could see the figure of a fat woman ,
和 远的 离开 靠近 这 小屋 他们 可以 看 这 数字 的 一个 胖的 女士 ,
[ˈbekəniŋ] [ˈθretnɪŋli] .
beckoning threateningly .
招手 威胁地 .

在小屋附近远处，他们可以看到一个肥胖女人的身影，正威胁性地招手示意。

“ [ðə; ði] [saʊz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpəl] .
“ **The Sow's calling you** , ” **said Pelle** .
“ 这 母猪的 呼叫 你 , ” 说 佩勒 .

“母猪在召唤你,”佩勒说。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ˈnevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ðə; ði] [soʊ] ” [bɪˈtwiːn] [ðəmˈselvz] .
The two boys never called her anything but “ the Sow ” between themselves .
这 二 男孩们 绝不 称为 她 任何事物 但 “ 这 母猪 ” 之间 他们自己 .

这两个男孩私下里都只叫她“母猪”。

[soʊ] [ˈrʌd] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] .
So Rud had to go .
所以 鲁德 有 到 去 .

所以鲁德不得不离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
He was allowed to take the greater part of the contents of the dinner -
他 曾是 允许 到 拿 这 更大的 部分 的 这 内容 的 这 晚餐 -
[ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
basket with him ,
篮子 和 他 ,

他被允许带走餐篮里的大部分食物。

[ænd; ʌnd] [eɪt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

and ate as he ran .
和 吃 作为 他 跑 .

他边跑边吃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [iːt] .

They had been too busy to eat .
他们 有 到过 也 忙碌的 到 吃 .

他们忙得没时间吃饭。

[ˈpɛl] [sæt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dʒʌn] [ænd; ʌnd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .

Pelle sat down among the dunes and ate his dinner .
佩勒 卫星 向下 之中 这 沙丘 和 吃 他的 晚餐 .

佩勒坐在沙丘中，吃了晚饭。

[æz; əz][ˈjuːzuəl] [wen] [ˈrʌd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

As usual when Rud had been with him ,
作为 通常 什么时候 鲁德 有 到过 和 他 ,

和往常一样，只要鲁德和他在一起，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

he could not imagine what had become of the day .
他 可以 不是 想象 什么 有 变得 的 这 天 .

他无法想象这一天究竟发生了什么。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ʌnd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlaɪɪŋ]

The birds had ceased singing , and not one of the cattle was still lying
这 鸟类 有 停止 歌唱 , 和 不是 一 的 这 牛 曾是 仍然 说谎

[daʊn] ,

down ,
向下 ,

鸟儿停止了鸣叫，没有一头牛还躺在地上。

[soʊ][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .

so it must be at least five o'clock .
所以 它 必须 是 在 至少 五 点钟 .

所以现在至少应该是五点钟了。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] .

Up at the farm they were busy driving in .
向上 在 这 农场 他们 是 忙碌的 驾驶 在 .

农场那边，他们正忙着开车过来。

[aɪ ˈtiː] [went] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] — [aʊt] [ænd; ʌnd][ɪn] , [aʊt] [ænd; ʌnd][ɪn] .

It went at full gallop — out and in , out and in .
它 去 在 满的 驰骋 — 出去 和 在 , 出去 和 在 .

它全速前进——出击，进击，出击，进击。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ʌnd] [θræft] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end]

The men stood up in the carts and thrashed away at the horses with the end
这 男人 站立 向上 在 这 购物车 和 痛击 离开 在 这 马匹 和 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ,

of the reins ,
的 这 缰绳 ,

男人们站在马车上，用缰绳的末端猛烈地抽打着马匹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈloʊdz][wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] - [roʊdz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l]

and the swaying loads were hurried along the field - roads , looking like little
和 这 摇晃 负载 是 慌忙 沿着 这 场地 - 道路 , 寻找 喜欢 小的

[ˈbrɪslɪŋ] , [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] ,

bristling , crawling things ,
竖起的 , 爬行 事物 ,

摇摇晃晃的货物沿着田间小路匆匆运走，看起来像一个个长满刺、爬来爬去的小东西。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['sta:rtld] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɑ:tn] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .
that have been startled and are darting to their holes .

那 有 到过 惊慌 和 是 飞镖 到 他们的 孔 .

受到惊吓后，它们正迅速逃回洞穴。

[ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rst] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [droʊv] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] ,
A one - horsed vehicle drove out from the farm ,

一个 一 - 马 车辆 驾驶 出去 从 这 农场 ,

一辆单马拉的车从农场驶了出来，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [trɑ:t] .
and took the high - road to the town at a quick trot .

和 采取 这 高的 - 路 到 这 镇 在 一个 快的 小跑 .

然后沿着大路快步走向镇子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɑ:rmər] ;
It was the farmer ;

它 曾是 这 农民 ;

是那位农夫；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:]
he was driving so fast that he was evidently off to the town on the spree

他 曾是 驾驶 所以 快速地 那 他 曾是 显然 离开 到 这 镇 在 这 狂欢

.
:
.

他开车速度非常快，显然是要去镇上狂欢。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
So there was something gone wrong at home ,

所以 那里 曾是 某物 已消失 错误的 在 家 ,

家里出事了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [ðæt] [naɪt] .
and there would be crying at the farm that night .

和 那里 会 是 哭泣 在 这 农场 那 夜晚 .

当晚农场里会有人哭泣。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fa:ðər] ['læsi] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:tər] - [kɑ:rt] , [soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Yes , there was Father Lasse driving out with the water - cart , so it was

是的 , 那里 曾是 父亲 拉塞 驾驶 出去 和 这 水 - 大车 , 所以 它 曾是

[hæf] - [pæst] [faɪv] .
half - past five .

一半 - 过去的 五 .

是的，拉塞神父赶着水车出去了，当时是五点半。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [tu:] [baɪ][ðə; ði][bɜ:rdz] [br'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['i:vɪnɪŋ] ['twɪtərɪŋ] ,
He could tell that too by the birds beginning their pleasant evening twittering ,

他 可以 告诉 那 也 经过 这 鸟类 开始 他们的 令人愉快的 晚上 推特 ,

他也从鸟儿们开始悦耳的傍晚鸣叫声中听出来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['spɑ:rkliŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
that was soft and sparkling like the rays of the sun .

那 曾是 柔软的 和 闪闪发光 喜欢 这 射线 的 这 太阳 .

那光芒柔和而闪亮，如同阳光一般。

[fɑ:r] ['ɪnlənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kwɑ:ri] , [wer] [ðə; ði] [kreɪnz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Far inland above the stone - quarry , where the cranes stood out against the sky ,

远的 内陆 多于 这 石头 - 采石场 , 在哪里 这 起重机 站立 出去 反对 这 天空 ,

在采石场上方遥远的内陆地区，起重机在天空的映衬下格外醒目。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
a cloud of smoke rose every now and then into the air ,
一个 云 的 抽烟 玫瑰 每一个 现在 和 然后 进入 这 空气 ;
不时有缕缕烟雾升腾到空中。

[ænd; ənd] [bɜ:rst] [ɪn] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
and burst in a fountain of pieces of rock .
和 爆裂 在 一个 喷泉 的 件 的 岩石 ;
然后迸发出一阵碎石喷泉。

[lɔ:ŋ] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['rætɪŋ] [rɪ'vɜ:rbəreɪtɪv] .
Long after came the explosion , bit by bit in a series of rattling reverberations .
长的 后 来了 这 爆炸 , 少量 经过 少量 在 一个 系列 的 嘎嘎作响 回响 ;
爆炸发生在很久之后, 一点一点地, 伴随着一阵阵嘎嘎作响的回响。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ]
It sounded as if some one were running along and slapping his thigh
它 听起来 作为 如果 一些 一 是 跑步 沿着 和 拍打 他的 大腿
[wɪð; wɪθ] ['fɪŋ.gə.ləs] [glʌvz] .
with fingerless gloves .
和 无指 手套 ;
听起来好像有人戴着露指手套边跑边拍打自己的大腿。

[ðə; ði] [læst] [fju:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [lɔ:ŋ] — [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [sləʊ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
The last few hours were always long — the sun was so slow about it .
这 最后的 很少 小时 是 总是 长的 — 这 太阳 曾是 所以 慢的 关于 它 ;
最后几个小时总是很漫长——太阳升起的速度太慢了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] ['i:ðər] .
And there was nothing to fill up the time either .
和 那里 曾是 没有什么 到 充满向上 这 时间 任何一个 ;
而且也没有什么事情可以打发时间。

['pel] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Pelle himself was tired , and the tranquillity of evening had the effect of
佩勒 他自己 曾是 疲劳的 , 和 这 宁静 的 晚上 有 这 影响 的
[səb'dju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
subduing his voice .
制服 他的 嗓音 ;
佩勒本人也很疲惫, 夜晚的宁静让他的声音变得低沉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['mɪlkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,
But now they were driving out for milking up there ,
但 现在 他们 是 驾驶 出去 为了 挤奶 向上 那里 ;
但现在他们正开车去那边挤奶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [greɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt]
and the cattle were beginning to graze along the edge of the meadow that
和 这 牛 是 开始 到 轻擦 沿着 这 边缘 的 这 草地 那
[tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɑ:rm] ;
turned toward the farm ;
转向 朝向 这 农场 ;
牛群开始沿着草地边缘向农场方向吃草;

[soʊ] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] .
so the time was drawing near .
所以 这 时间 曾是 绘画 靠近 ;
所以时间越来越近了。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][ð̣ə; ð̣i][ḥɜːrd] - [bɔ̣ɪz] [bṛ'gæ̣n][tuː; tə̣][ˈjɔ̣ʊdəl][ˈoʊ̣vər][æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈneɪbəṛɪŋ] [ˈfɑːrmz] , [fɜːrst][wʌ̣n]
At last the herd - boys began to jodel over at the neighboring farms , first one
在 最后的 这 一群 - 男孩们 开始 到 约德尔 超过 在 这 邻接 农场 , 第一的 一
,
:
,
最后, 邻近农场的牧童们开始欢呼雀跃, 首先是其中一个农场,

[ænd; ə̣nd] [ð̣en] [ˈsevrəl] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪ̣n] :
and then several joining in :
和 然后 一些 加入 在 :
然后又有几个人加入进来:
“ [oʊ̣] , [draɪv] [hoʊ̣m] , [oʊ̣] - [hoʊ̣] , [oʊ̣] - [oʊ̣] - [hoʊ̣] !
” **Oh , drive home , o - ho , o - o - ho !**
” 哦 , 驾驶 家 , o - 何 , o - o - 何 !
“噢, 开车回家吧, 噢噢噢噢!

[oʊ̣] - [hoʊ̣] , [oʊ̣] - [hoʊ̣] !
O - ho , o - ho !
哦 - 何 , o - 何 !
哦吼, 哦吼!

[oʊ̣] - [hoʊ̣] , [oʊ̣] - [hoʊ̣] !
O - ho , o - ho !
哦 - 何 , o - 何 !
哦吼, 哦吼!

[oʊ̣] , [draɪv] [hoʊ̣m] , [oʊ̣] - [oʊ̣] - [hoʊ̣] !
Oh , drive home , o - o - ho !
哦 , 驾驶 家 , o - o - 何 !
哦, 开车回家, 呜呼!

[oʊ̣] - [hoʊ̣] !
O - ho !
哦 - 何 !
哦吼!

” [frʌ̣m; frə̣m][ɔːl] [saɪdz][ð̣ə; ð̣i][sɔːft] [toʊ̣nz] [ˈvaɪbreɪtɪd][ˈoʊ̣vər][ð̣ə; ð̣i][ˈsloʊ̣pɪŋ] [lænd] , [ˈrʌ̣nɪŋ] [aʊ̣t] ,
” **From all sides the soft tones vibrated over the sloping land , running out ,**
” 从 全部 侧面 这 柔软的 音调 振动 超过 这 倾斜的 土地 , 跑步 出去 ,
“柔和的音调从四面八方传来, 在倾斜的土地上回荡, 向外扩散,
[laɪk][ð̣ə; ð̣i][saʊ̣nd] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈhæ̣pi] [ˈwiːpɪŋ] , [ˈɪntuː][ð̣ə; ð̣i][fɜːrst] [glɔ̣ʊ] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈiːvɪŋ] ;
like the sound of happy weeping , into the first glow of evening ;
喜欢 这 声音 的 快乐的 哭泣 , 进入 这 第一的 辉光 的 晚上 ;
如同幸福的哭泣声, 融入傍晚的第一缕曙光;

[ænd; ə̣nd] [pɛ̣lz] [ˈæ̣nɪmlz] [bṛ'gæ̣n][tuː; tə̣] [muːv] [ˈfɑːrðər] [ˈæftər] [iːtʃ] [pɔːz] [tuː; tə̣] [greɪz] .
and Pelle's animals began to move farther after each pause to graze .
和 佩勒的 动物 开始 到 移动 更远 后 每个 暂停 到 轻擦 .
佩勒的牲畜每次停下来吃草后, 都会走得更远。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə̣] [draɪv] [ð̣em; ð̣əm] [hoʊ̣m] [jet] ,
But he did not dare to drive them home yet ,
但 他 做过 不是 敢 到 驾驶 他们 家 然而 ,
但他还不敢开车送他们回家。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ment][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɔːr][ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)] [ɪf] [hiː; hi] [əˈraɪvd]
for it only meant a thrashing from the bailiff or the pupil if he arrived
为了 它 仅有的 意思是 一个 猛烈抽打 从 这 法警 或者 这 瞳孔 如果 他 到达的
[tuː] [ˈɜːrli] .
too early .
也 早期的 .

因为如果他来得太早，就意味着会被法警或学生狠狠揍一顿。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] -
He stood at the upper end of the meadow , and called his homeward -
他 站立 在 这 上 结尾 的 这 草地 , 和 称为 他的 回家 -
[ˈdrɪftɪŋ] [flɑːk] [təˈgeðər] ;
drifting flock together ;
漂流 群 一起 ;

他站在草地的尽头，把四处游荡、归家的羊群召集起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ləst] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][aɪˈtiː] [hɪmˈself] ,
and when the last tones of the call had died away , he began it himself ,
和 什么时候 这 最后的 音调 的 这 称呼 有 死亡 离开 , 他 开始 它 他自己 ,
[ˈhɪmˈself] [bɪˈɡæn] [aɪˈtiː] [hɪmˈself] ,
当最后的呼喊声消失后，他自己也开始呼喊起来。

[ænd; ənd] [stept] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
and stepped on one side .
和 步 在 一 边 .

然后踩在一侧。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈlɪt(ə)][træːt][ænd; ənd] [ˈhedz] [ɪkˈstendɪd] .
The animals ran with a peculiar little trot and heads extended .
这 动物 跑 和 一个 奇特 小的 小跑 和 头部 扩展 .

这些动物奔跑时迈着一种奇特的小跑步，头伸得笔直。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡræs] [leɪ][ɪn] [lɔːŋ] [θɪn] [straɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
The shadow of the grass lay in long thin stripes across the ground ,
这 阴影 的 这 草 躺 在 长的 薄的 条纹 穿过 这 地面 ,
[ˈɡraʊnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
草的影子在地面上投下长长的细条状阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈendləs] .
and the shadows of the animals were endless .
和 这 阴影 的 这 动物 是 无尽的 .

动物的影子无穷无尽。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæf] [ləʊd] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡæləp] .
Now and then a calf lowed slowly and broke into a gallop .
现在 和 然后 一个 小牛 低 缓慢地 和 打破 进入 一个 驰骋 .

不时有小牛犊低声哞叫，然后突然奔跑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈjɜːrɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrɪŋ] [tuː] .
They were yearning for home , and Pelle was yearning too .
他们 是 渴望 为了 家 , 和 佩勒 曾是 渴望 也 .

他们渴望回家，佩勒也同样渴望回家。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ðə; ði][sʌn] [ˈdɑːrtɪd] [lɔːŋ] [ˈreɪz] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ,
From behind a hollow the sun darted long rays out into space ,
从 在后面 一个 空洞的 这 太阳 飞镖 长的 射线 出去 进入 空间 ,
[ˈdɑːrtɪd] [lɔːŋ] [ˈreɪz] [aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] ,
太阳从山谷后方射出长长的光束，直射太空。

[æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [kɔːld] [ɔːl][ɪts] [ˈpaʊəz] [hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
as if it had called all its powers home for the night ,
作为 如果 它 有 称为 全部它是 权力 家 为了 这 夜晚 ,

仿佛它把所有的力量都召回了家，准备过夜。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [pɔ:d] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [ɪn] [wʌn] [gret] ['lɔ:ŋɪŋ] , [frʌm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] .
and now poured them forth in one great longing , from west to east .
和 现在 倾倒 他们 前进 在 一 伟大的 渴望 , 从 西方 到 东方 .
现在, 它们汇聚成一股巨大的渴望, 从西向东倾泻而出。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [θɪn] [laɪnz] ,
Everything pointed in long thin lines ,
一切 尖 在 长的 薄的 线条 ,
所有东西都呈细长的线条状,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈi:gər] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [si:md] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
and the eager longing of the cattle seemed visible in the air .
和 这 渴望的 渴望 的 这 牛 似乎 可见的 在 这 空气 .
牛群急切的渴望似乎在空气中都能看到。

[tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [naʊ] ;
To the mind of the child there was nothing left out of doors now ;
到 这 头脑 的 这 孩子 那里 曾是 没有什么 左边 出去 的 门 现在 ;
在孩子看来, 户外已经没有什么可留恋的了;

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən][ɪn] ,
everything was being taken in ,
一切 曾是 存在 已采取 在 ,
一切都被吸收了,

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈb:lməʊst][ə; eɪ][peɪn] .
and he longed for his father with a longing that was almost a pain .
和 他 渴望 为了 他的 父亲 和 一个 渴望 那 曾是 几乎 一个 疼痛 .
他对父亲的思念近乎痛苦。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [oʊld]
And when at last he turned the corner with the herd , and saw old
和 什么时候 在 最后的 他 转向 这 角落 和 这 一群 , 和 锯 老的
[ˈlæsi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
Lasse standing there ,
拉塞 常设 那里 ,
最后, 当他带着牛群转过街角, 看到老拉塞站在那里时,

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] , [ænd; ʌnd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
smiling happily with his red - rimmed eyes , and opening the gate to the
微笑 快乐地 和 他的 红色的 - 带边 眼睛 , 和 开幕 这 门 到 这
[foʊld] ,
fold ,
折叠 ,
他笑着, 眼睛红肿, 打开了羊圈的门。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [wei] [ænd; ʌnd] [θru:;] [hɪm'self] [ˈwi:pɪŋ] [ˈɪntu:;][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ɑ:rmz] .
the boy gave way and threw himself weeping into his father's arms .
这 男生 给予 方式 和 扔 他自己 哭泣 进入 他的 父亲的 武器 .
男孩崩溃了, 哭着扑进父亲的怀里。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈlædi] ?
" What's the matter , laddie ?
" 是什么 这 事情 , 小伙子 ?
"怎么了, 小伙子? "

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][kən'sɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
What's the matter ? " asked the old man , with concern in his voice ,
是什么 这 事情 ? " 问 这 老的 男人 , 和 忧虑 在 他的 嗓音 ,
"出什么事了?"老人关切地问道。

[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] .
stroking the child's face with a trembling hand .
抚摸 这 孩子的 脸 和 一个 发抖 手 .
用颤抖的手抚摸孩子的脸颊。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
” **Has any one been unkind to you ?**
“ 有 任何 一 到过 不友善 到 你 ?
有人对你不好吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不?
[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] !
Well , that's a good thing !
出色地 , 那就是 一个 好的 事物 !
那可真是件好事!

[ðeid] [ˈbetər] [teɪk] [ker] , [fɔːr; fər] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɪn][ˈgɑːdz] [oʊn] [ˈkiːpɪŋ] .
They'd better take care , for happy children are in God's own keeping .
他们会 更好的 拿 关心 , 为了 快乐的 孩子们 是 在 神的 自己的 保持 .
他们最好小心点, 因为快乐的孩子都在上帝的庇佑之下。

[ænd; ænd] [ˈlæsi] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈbːkwərd] [ˈkʌstəmər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .
And Lasse would be an awkward customer if it came to that .
和 拉塞 会 是 一个 尴尬的 顾客 如果 它 来了 到 那 .
如果真到了那一步, 拉塞会是个难缠的顾客。

[soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
So you were longing for me , were you ?
所以 你 是 渴望 为了 我 , 是 你 ?
所以你一直很想念我, 是吗?

[ðen] [ɪts] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] [ˈlæsi] [ˈhæpi] .
Then it's good to be in your little heart , and it only makes Lasse happy .
然后 它是 好的 到 是 在 你的 小的 心 , 和 它 仅有的 制作 拉塞 快乐的 .
那么待在你小小的心里就很好, 这只会让拉塞开心。

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɪn] [naʊ] [ænd; ænd][ɡet] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [ænd; ænd][dəʊnt][kraɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
But go in now and get your supper , and don't cry any more .
但 去 在 现在 和 得到 你的 晚餐 , 和 不 哭 任何 更多的 .
现在进去吃晚饭吧, 别再哭了。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd] , [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ænd] [pʊʃt]
” **And he wiped the boy's nose with his hard , crooked fingers , and pushed**
“ 和 他 擦拭 这 男孩们 鼻子 和 他的 难的 , 歪 手指 , 和 推动
[hɪm; ɪm][ˈdʒentli] [əˈweɪ] .
him gently away .
他 轻轻地 离开 .
“他用又硬又弯的手指擦了擦男孩的鼻子, 然后轻轻地把他推开。

[viː]
V
V
V

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ɡɑːd] ,
Pelle was not long in finding out all about the man who had been sent by God ,
佩勒 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 全部 关于 这 男人 WHO 有 到过 发送 经过 上帝 ,
佩勒很快就了解了这位上帝派来的人的一切。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪv] , [rɪ'prɒʊtʃl] [aɪz] .
and had the grave , reproachful eyes .
和 有 这 严重 , 责备的 眼睛 .

他眼神严肃，带着责备的神情。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['juːmeɪkər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He proved to be nothing but a little shoemaker down in the village ,
他 已证实 到 是 没有什么 但 一个 小的 鞋匠 向下 在 这 村庄 ,
事实证明，他不过是村里一个不起眼的小鞋匠而已。

[huː] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] ; [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt]
who spoke at the meeting - house on Sundays ; and it was also said that
WHO 辐 在 这 会议 - 房子 在 星期日 ; 和 它 曾是 还 说 那

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dræŋk] .
his wife drank .
他的 妻子 喝 .

他每周日都会在教堂里发表演讲；据说他的妻子也喝酒。

[ˈrʌd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] - [skuːl] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɒr] ; [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Rud went to his Sunday - school , and he was poor ; so he was nothing
鲁德 去 到 他的 星期日 - 学校 , 和 他 曾是 贫穷的 ; 所以 他 曾是 没有什么
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] .
out of the ordinary .
出去 的 这 普通的 .

鲁德去上主日学校，他家境贫寒；所以他并没有什么特别之处。

[mɔːr'əʊvər] , ['^jstɑːv,^ʌs-][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [θriː] ['dɪfrənt] [kraʊnz] —
Moreover , Gustav had got a cap which could turn out three different crowns —
而且 , 古斯塔夫 有 得到 一个 帽 哪个 可以 转动 出去 三 不同的 皇冠 —
[wʌn] [ʌv; əv] [bluː] ['dʌfl] ,
one of blue duffle ,
一 的 蓝色的 旅行包 ,

此外，古斯塔夫还有一顶可以变成三种不同款式帽子的帽子——一种是蓝色粗呢帽，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第6/78页

[wɒn][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] - [pru:f] [ə'merɪkən] [klɒθ] , [ænd; ənd][wɒn][ʌv; əv] [waɪt] ['kænvəs][fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['sʌni]
one of water - proof American cloth , and one of white canvas for use in sunny
一 的 水 - 证明 美国人 布 , 和 一 的 白色的 帆布 为了 使用 在 阳光明媚
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

一款采用防水的美国布料，另一款采用白色帆布，适合晴天使用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [æb'sɔʊb.ɪŋ.li] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ðæt] [θru:] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was an absorbingly interesting study that threw everything else into the
它 曾是 一个 引人入胜 有趣的 学习 那 扔 一切 别的 进入 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

这是一项引人入胜的研究，让其他一切都黯然失色。

[ænd; ənd] ['eksəd] [pɛlz] [maɪnd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ;
and exercised Pelle's mind for many days ;
和 锻炼 佩勒的 头脑 为了 许多 天 ;

并使佩勒的思维活跃了好几天；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] [kæp][æz; əz][ə; eɪ] ['stændərd][baɪ] [wɪt] [tu:; tə] ['meʒər]
and he used this miraculous cap as a standard by which to measure
和 他 用过的 这 神奇 帽 作为 一个 标准 经过 哪个 到 措施
[ˈevriθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəb(ə)] .
everything great and desirable .
一切 伟大的 和 理想 .

他用这顶神奇的帽子作为衡量一切伟大和美好事物的标准。

[bʌt; bət][wɒn] [deɪ] [hi:; hi] [geɪv] ['^jstɑ:v,^ʌs-][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [ka:vd] [stɪk] [fɔ:r; fər] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə]
But one day he gave Gustav a beautifully carved stick for permission to
但 一 天 他 给予 古斯塔夫 一个 非常漂亮 雕刻 戳 为了 允许 到
[pə'fɔ:rm][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'saɪd] [aʊt] [hɪm'self] ;
perform the trick of turning the crown inside out himself ;
履行 这 诡计 的 转弯 这 王冠 里面 出去 他自己 ;

但有一天，他给了古斯塔夫一根雕刻精美的木棍，允许他自己表演将王冠翻过来的魔术；

[ænd; ənd] [ðæt] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [rest] [æt; ət] [ləst] ,
and that set his mind at rest at last ,
和 那 放 他的 头脑 在 休息 在 最后的 ,

这终于让他安心了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæp][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evrɪdeɪ] [wɜ:rlɪd] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .
and the cap had to take its place in his everyday world like everything else .
和 这 帽 有 到 拿 它是 地方 在 他的 每天 世界 喜欢 一切 别的 .

帽子必须像其他东西一样，在他的日常生活中找到自己的位置。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [ɪn][ˈfɑ:rmər] - [bɪɡ][ru:mz; rʊmz] ?
But what did it look like in Farmer Kongstrup's big rooms ?
但 什么 做过 它 看 喜欢 在 农民 - 大的 房间 ?

但孔斯特鲁普农夫的大房间里究竟是什么样子呢？

['mʌni] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Money lay upon the floor there , of course ,
钱 躺 之上 这 地面 那里 , 的 课程 ,

当然，地上散落着钱。

[ðə; ði][gəʊld][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə][ɪn] [ə'hʌðər] ；
the gold in one place and the silver in another ；
这 金子 在 一 地方 和 这 银 在 其他 ；
黄金在一处，白银在另一处；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [i:tʃ] [hi:p] [stʊd] [ə; eɪ][hæf] - ['bʊʃl] ['meʒər] .
and in the middle of each heap stood a half - bushel measure .
和 在 这 中间 的 每个 堆 站立 一个 一半 - 蒲式耳 措施 .
每堆东西中间都放着一个半蒲式耳的量杯。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rd] “ ['præktɪk(ə)l] ” [mi:n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ju:st] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə]
What did the word “ practical ” mean , which the bailiff used when he talked to
什么 做过 这 单词 “ 实际的 ” 意思是 , 哪个 这 法警 用过的 什么时候 他 谈话 到
[ðə; ði]['fɑ:rmər] ?
the farmer ?
这 农民 ?
执达吏在与农夫交谈时使用的“实用”一词是什么意思？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][men] [kɔ:l] [wʌn] [ə'hʌðər] “ [swɪ:d] ” [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][ə'bju:s] ?
And why did the men call one another “ Swede ” as a term of abuse ?
和 为什么 做过 这 男人 称呼 一 其他 “ 瑞典人 ” 作为 一个 学期 的 虐待 ?
为什么这些人会用“瑞典佬”这个侮辱性词语互相称呼？

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [swɪ:dz] ！
Why , they were all Swedes !
为什么 , 他们 是 全部 瑞典人 ！
原来他们都是瑞典人！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'weɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kwɑ:ri] [leɪ] ?
What was there away beyond the cliffs where the stone - quarry lay ?
什么 曾是 那里 离开 超过 这 悬崖 在哪里 这 石头 - 采石场 躺 ?
在采石场所在的悬崖之外，有什么呢？

[ðə; ði][fɑ:rm] - [ləndz] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] .
The farm - lands extended as far as that on the one side .
这 农场 - 土地 扩展 作为 远的 作为 那 在 这 一 边 .
农田一直延伸到一边。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] ,
He had not been there yet ,
他 有 不是 到过 那里 然而 ,
他当时还没到那里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
but was going with his father as soon as an opportunity presented itself
但 曾是 去 和 他的 父亲 作为 很快 作为 一个 机会 呈现 本身
.
:
.
但只要有机会，他就会和父亲一起去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [kwɑɪt][baɪ] [tʃæns] [ðæt] ['læsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [haʊs]
They had learnt quite by chance that Lasse had a brother who owned a house
他们 有 学会了 相当 经过 机会 那 拉塞 有 一个 兄弟 WHO 拥有 一个 房子
['oʊvər][ðer; ðər] ;
over there ;
超过 那里 ;
他们偶然得知拉塞有个兄弟在那边拥有一栋房子；

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [kəm'pærətɪvli] [wel] .
so of course they knew the place comparatively well .
所以 的 课程 他们 知道 这 地方 比较 出色地 .
所以他们当然对那里比较熟悉。

[daʊn] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [si:] ; [hi;; hi][hæd; həd] [seɪld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪm'self] !
Down there lay the sea ; he had sailed upon it himself !
向下 那里 躺 这 海 ; 他 有 航行 之上 它 他自己 !

下方是大海；他曾亲自航行于其上！

[ʃɪps] [bəuθ][ʌv; əv][aɪərn][ænd; ənd] [wʊd] [seɪld] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
Ships both of iron and wood sailed upon it ,
船舶 两个都 的 铁 和 木头 航行 之上 它 ,

铁船和木船都曾在这艘船上航行。

[ðoʊ] [haʊ] [aɪərn][kʊd; kəd] [floʊt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [hi;; hi][dɪd][na:t] [noʊ] !
though how iron could float when it was so heavy he did not know !
尽管 如何 铁 可以 漂浮 什么时候 它 曾是 所以 重的 他 做过 不是 知道 !

但他不明白，这么重的铁怎么会漂浮起来！

[ðə; ði] [si:] [mʌst; məst][bi;; bi] [strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] , [aɪərn] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [æt; ət]
The sea must be strong , for in the pond , iron went to the bottom at
这 海 必须 是 强的 , 为了 在 这 池塘 , 铁 去 到 这 底部 在

[wʌns] .
once .
一次 .

海水一定很强劲，因为池塘里的铁块立刻沉到了池底。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bɑ:təm] , [soʊ][ðer; ðər] [ju:d] [goʊ][ɑ:n] ['sɪŋkɪŋ]
In the middle of the pond there was no bottom , so there you'd go on sinking
在 这 中间 的 这 池塘 那里 曾是 不 底部 , 所以 那里 你会 去 在 下沉

[fər'evər] !
forever !
永远 !

池塘中央没有底，所以你会一直往下沉下去！

[ðə; ði][oʊld] ['θætʃər] , [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
The old thatcher , when he was young ,
这 老的 撒切尔 , 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

老茅草匠年轻的时候，

[hæd; həd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ʌv; əv][roʊp] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
had had more than a hundred fathoms of rope down there with a
有 有 更多的 比 一个 百 英寻 的 绳索 向下 那里 和 一个

[dræg] ,
drag ,
拖 ,

绳子已经拖到水下一百多英寻了。

[tu;; tə] [fɪ] [ʌp][ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [bʌt; bət][hi;; hi] ['nevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .
to fish up a bucket , but he never reached the bottom .
到 鱼 向上 一个 桶 , 但 他 绝不 达到 这 底部 .

他想捞起一个桶，但他始终没能捞到桶底。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd][tu;; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][roʊp] [ə'gen] ,
And when he wanted to pull up the rope again ,
和 什么时候 他 通缉 到 拉 向上 这 绳索 再次 ,

当他想再次拉起绳子时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [di:p] [daʊn] [hu:] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][dræg][ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə]
there was some one deep down who caught hold of the drag and tried to
那里 曾是 一些 一 深的 向下 WHO 捕捉 抓住 的 这 拖 和 尝试 到

[pʊl] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
pull him down ,
拉 他 向下 ,

内心深处似乎有什么东西抓住了那根拖绳，试图把他拉下去。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [goʊ] .
so he had to let the whole thing go .
所以 他 有 到 让 这 所有的 事物 去 。

所以他只好放弃这件事了。

[gɑːd] ... [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [laɪk][ðə; ði][ˈfɑːrmər][æt; ət] [kaːs] [fɑːrm] ;
God ... well , He had a long white beard like the farmer at Kaase Farm ;
上帝 ... 出色地 , 他 有 一个 长的 白色的 胡须 喜欢 这 农民 在 卡斯 农场 ;
上帝.....嗯, 他留着像卡斯农场的农夫一样的长长的白胡子;

[bʌt; bət] [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] ?
but who kept house for Him now He was old ?
但 WHO 保留 房子 为了 他 现在 他 曾是 老的 ?

祂年老了, 谁来照料祂的家务呢?

[seɪnt] [ˈpiːtər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbeɪlɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ...
Saint Peter was His bailiff , of course ! ...
圣 彼得 曾是 他的 法警 , 的 课程 ! ...

圣彼得当然是他的管家!

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][oʊld] , [draɪ] [kaʊz] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [kævz] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ?
How could the old , dry cows have just as young calves as the young ones ?
如何 可以 这 老的 , 干燥 牛 有 只是 作为 年轻的 小牛 作为 这 年轻的 一个 ?

这些年老体弱、不再产犊的母牛怎么可能生出和年轻母牛一样小的牛犊呢?

[ænd; ænd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ænd][soʊ][ɑːn] .
And so on , and so on .
和 所以 在 , 和 所以 在 。

如此等等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈsʌbdʒekt] [əˈbaʊt] [waɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kʊd; kəd]
There was one subject about which , as a matter of course , there could
那里 曾是 一 主题 关于 哪个 , 作为 一个 事情 的 课程 , 那里 可以
[biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] ,
be no question ,
是 不 问题 ,

有一个问题, 理所当然地, 不容置疑:

[nɔːr] [ˈeni] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt] [sens] ,
nor any thought at all in that sense ,
也不 任何 想法 在 全部 在 那 感觉 ,

完全没有这种想法。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪgˈzɪstəns] — [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] .
because it was the very foundation of all existence — Father Lasse .
因为 它 曾是 这 非常 基础 的 全部 存在 — 父亲 拉塞 。

因为它是万物存在的根基——拉塞神父。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈsɪmpli] , [hiː; hi] [stəd] [laɪk][ə; eɪ] [seɪf] [wɔːl][brɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn][dɪd]
He was there , simply , he stood like a safe wall behind everything that one did
他 曾是 那里 , 简单地 , 他 站立 喜欢 一个 安全的 墙 在后面 一切 那 一 做过
.
:
.

他就在那里, 就像一道安全的墙, 守护着人们所做的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈprɑːvɪdəns] , [ðə; ði][ləst] [ɡreɪt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [ɡʊd] [ænd; ænd] [ɪl] ;
He was the real Providence , the last great refuge in good and ill ;
他 曾是 这 真实的 普罗维登斯 , 这 最后的 伟大的 避难所 在 好的 和 患病的 ;

他是真正的天意, 是顺境和逆境中最后的伟大避难所;

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] — [fɑːðər] ['læsɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'maɪti] .
he could do whatever he liked — Father Lasse was almighty .
他 可以 做 任何 他 喜欢 — 父亲 拉塞 曾是 全能的 .

他可以为所欲为——拉塞神父是全能的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈnætʃ(ə)rəl] ['sentər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — ['pel] [hɪm'self] .
Then there was one natural centre in the world — Pelle himself .
然后 那里 曾是 一 自然的 中心 在 这 世界 — 佩勒 他自己 .

当时世界上有一个天然的中心——那就是佩勒本人。

['evriθɪŋ] [gruːpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['evriθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Everything grouped itself about him , everything existed for him — for him
一切 分组 本身 关于 他 , 一切 存在 为了 他 — 为了 他

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] ['ʌdər] [æt; ət] ,
to play with , to shudder at ,
到 玩 和 , 到 不寒而栗 在 ,

一切都围绕着他聚集，一切都为他而存在——供他玩耍，供他畏惧。

[ɔːr][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] .
or to put on one side for a great future .
或者 到 放 在 一 边 为了 一个 伟大的 未来 .

或者留待以后使用。

['iːv(ə)n] ['dɪstənt] [triːz] , ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['rɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
Even distant trees , houses and rocks in the landscape , that he had never been
甚至 遥远 树木 , 房屋 和 岩石 在 这 景观 , 那 他 有 绝不 到过

[ʌp][tuː; tə] ,
up to ,
向上 到 ,

甚至连远处他从未到达过的树木、房屋和岩石，

[ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtʊːd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] ['frendli] [ɔːr]['haːst(ə)] ;
assumed an attitude toward him , either friendly or hostile ;
假定 一个 态度 朝向 他 , 任何一个 友好的 或者 敌对的 ;

对这个人采取了友好或敌对的态度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː]
and the relation had to be carefully decided in the case of each new
和 这 关系 有 到 是 小心 决定 在 这 案件 的 每个 新的

[θɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] .
thing that appeared upon his horizon .
事物 那 出现 之上 他的 地平线 .

对于出现在他视野中的每件新事物，他都必须仔细判断它们之间的关系。

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [smɔːl] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [kri'eɪt] [aɪ 'tiː] .
His world was small ; he had only just begun to create it .
他的 世界 曾是 小的 ; 他 有 仅有的 只是 开始 到 创造 它 .

他的世界很小；他才刚刚开始创造它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les]
For a good arm's - length on all sides of him , there was more or less
为了 一个 好的 武器 - 长度 在 全部 侧面 的 他 , 那里 曾是 更多的 或者较少的

['terə] ['fɜːmə] ;
terra firma ;
大地 公司 ;

在他周围一臂之遥的范围内，基本都是坚实的地面；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['floʊtɪd] [rɔː] ['mætər] , ['keɪɑːs] .
but beyond that floated raw matter , chaos .
但 超过 那 漂浮 生的 事情 , 混乱 .

但除此之外，漂浮着原始物质，一片混沌。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ɔːlˈredi] [fəʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] [ɪˈmens] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
But Pelle already found his world immense , and was quite willing to make
但 佩勒 已经 成立 他的 世界 巨大 , 和 曾是 相当 愿意的 到 制作
[aɪ ˈtiː] [ɪnˈfɪnət] .
it infinite .
它 无限 .

但佩勒已经发现他的世界无比广阔，并且非常愿意让它变得无限广阔。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] ;
He attacked everything with insatiable appetite ;
他 遭到攻击 一切 和 贪得无厌 食欲 ;
他对所有东西都贪得无厌；

[hɪz; ɪz] [ˈredi] [pəˈseɪʃən] [leɪd][həʊld][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] ;
his ready perceptions laid hold of all that came within their reach ;
他的 准备好 感知 铺设 抓住 的 全部 那 来了 之内 他们的 抵达 ;
他敏锐的洞察力让他能够把握住一切触手可及的事物；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæʃiːn] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli]
they were like the mouth of a machine , into which matter was incessantly
他们 是 喜欢 这 嘴 的 一个 机器 , 进入 哪个 事情 曾是 不已
[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ,
rushing in small ,
匆忙 在 小的 ,
它们就像机器的嘴巴，物质不断地、细小地涌入其中。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈpɑːrtɪk(ə)lz] .
whirling particles .
旋转 颗粒 .
旋转的粒子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [draːft] [ðeɪ] [reɪzd] , [keɪm] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈʌðər] ;
And in the draught they raised , came others and again others ;
和 在 这 草稿 他们 提高 , 来了 其他的 和 再次 其他的 ;
在干旱时期，他们又吸引了其他人，其他人也随之而来；

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
the entire universe was on its way toward him .
这 全部的 宇宙 曾是 在 它是 方式 朝向 他 .
整个宇宙都向他涌来。

[ˈpɛl] [ˈeɪpt] [ænd; ənd][set] [əˈsaɪd] [ˈtwenti] [nuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] .
Pelle shaped and set aside twenty new things in the course of a second .
佩勒 形状 和 放 旁边 二十 新的 事物 在 这 课程 的 一个 第二 .
佩勒在一秒钟之内就整理并摆放了二十件新东西。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [gruː] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd]
The earth grew out under him into a world that was rich in excitement and
这 地球 生长 出去 在下面 他 进入 一个 世界 那 曾是 富有的 在 激动 和
[ɡroʊˈtesk] [fɔːrmz] ,
grotesque forms ,
怪诞 表格 ,
在他脚下，大地逐渐扩展成一个充满刺激和怪诞形态的世界。

[dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] .
discomfort and the most everyday things .
不适 和 这 最多 每天 事物 .
不适感以及最日常的事情。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ʌnˈsɜːrtnli] ,
He went about in it uncertainly ,
他 去 关于 在 它 不确定性 ,
他茫然地四处走动，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈpleɪst] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
for there was always something that became displaced and had to be
为了 那里 曾是 总是 某物 那 成为 流离失所 和 有 到 是
[riːˈvæljuːd][ɔːr] [meɪd] [ˈoʊvər] [əˈgen] ;
revalued or made over again ;
重新估值 或者 制成 超过 再次 ;
因为总有一些东西被取代，需要重新评估或重新制作；

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [θɪŋz] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌnz] [bɪˈkʌm]
the most matter - of - fact things would change and all at once become
这 最多 事情 - 的 - 事实 事物 会 改变 和 全部 在 一次 变得
[ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈmɑːvəlz] , [ɔːr][vaɪs] [ˈvɜːrsə] .
terrifying marvels , or vice versa .
恐怖 奇迹 , 或者 副 反之亦然 .
最平淡无奇的事情也会随之改变，突然变成令人恐惧的奇迹，反之亦然。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəl] [ˈwʌndərmənt] ,
He went about in a state of continual wonderment ,
他 去 关于 在 一个 状态 的 持续的 惊奇 ,
他始终处于一种惊奇的状态中，

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ɪkˈspektənt] [ˈætɪtuːd] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [fəˈmɪliər]
and assumed an expectant attitude even with regard to the most familiar
和 假定 一个 怀孕 态度 甚至 和 看待 到 这 最多 熟悉的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;
即使对最熟悉的事物也抱有期待的态度；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [səˈpraɪzɪz] [ðeɪ] [maɪt] [ɡɪv] [wʌn] ?
for who could tell what surprises they might give one ?
为了 WHO 可以 告诉 什么 惊喜 他们 可能 给 一 ?
谁又能预料到它们会给人带来怎样的惊喜呢？

[æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] ;
As an instance ;
作为 一个 实例 ;
例如；

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ɑːpərˈtuːnəɪz] [ʌv; əv] [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈtraʊzər] -
he had all his life had opportunities of verifying the fact that trouser -
他 有 全部 他的 生活 有 机会 的 核实 这 事实 那 裤子 -
[ˈbʌtnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [boʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [faɪv] [ˈhoʊlz] ,
buttons were made of bone and had five holes ,
按钮 是 制成 的 骨 和 有 五 孔 ,
他一生中有很多机会可以验证裤子纽扣是用骨头做的，并且有五个孔。

[wʌn][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈsmɔːlər] [wʌnz] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
one large one in the middle and four smaller ones round it .
一 大的 一 在 这 中间 和 四 较小的 一个 圆形的 它 .
中间一个大的，周围有四个小的。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] ,
And then one day ,
和 然后 一 天 ,
然后有一天，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ˈtraʊzərz] ,
one of the men comes home from the town with a pair of new trousers ,
一 的 这 男人 来 家 从 这 镇 和 一个 一对 的 新的 裤子 ,
其中一名男子从镇上回来，带回了一条新裤子。

[ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [ˈmet(ə)] [ænd; ɐnd] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈlɑːrdʒər] [ðæn; ðən]
the buttons of which are made of bright metal and are no larger than
 这 按钮 的 哪个 是 制成 的 明亮的 金属 和 是 不 更大的 比
 [ə; eɪ] [ˈsɪks,pɛni] - [piːs] !
a sixpenny - piece !
 一个 六便士 - 片 !

它的纽扣由闪亮的金属制成，大小不超过六便士硬币！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli] [fɔːr] [hoʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ɪz][tuː; tə][laɪ] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] ,
They have only four holes , and the thread is to lie across them .
 他们 有 仅有的 四 孔 , 和 这 线 是 到 说谎 穿过 他们 ,
 它们只有四个孔, 线要横跨在这些孔上。

[nɔːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈaʊtwərd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] .
not from the middle outward , as in the old ones .
 不是 从 这 中间 向外 , 作为 在 这 老的 一个 .
 不像以前的那些那样, 是从中间向外生长的。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Or take the great eclipse of the sun ,
 或者 拿 这 伟大的 蚀 的 这 太阳 ,
 再比如说日全食,

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndə-d] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] ,
that he had wondered so much about all the summer ,
 那 他 有 想知道 所以 很多 关于 全部 这 夏天 ,
 整个夏天他都在思考这个问题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ʊəld] ['pi:p(ə)] [sed] [wʊd] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌ; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and that all the old people said would bring about the destruction of the world .
 和 那 全部 这 老的 人们 说 会 带来 关于 这 破坏 的 这 世界 .
 老人们都说，这一切都会给世界带来毁灭。

[hiː, hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwəd] [tuː, tə][aɪ 'tiː], [ɪ'speʃəli] [ðə, ði] [dɪ'strʌkʃn] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː];
He had looked forward to it , especially the destruction part of it ;
 他 有 看起来 向前 到 它 , 尤其 这 破坏 部分 的 它 ;
 他一直很期待这件事，尤其是其中的毁灭部分；

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [əd'ventʃər] ,
it would be something of an adventure ,
 它 会 是 某物 的 一个 冒险 ,
 那将是一次冒险,

[ænd; ənd]	['sʌmweɪə]	[wɪ'dɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðeə; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)]	[bɪt]	[ʌv; əv]	['kɒnfɪdənt]	[ə]ʊərəns]	[ðæt]
and	somewhere	within	him	there	was	a	little	bit	of	confident	assurance	that
和	某处	之内	他	那里	曾是	一个	小的	少量	的	自信的	保证	那

[aɪ'ti:]	[wʊd]	[ɔ:l]	[kʌm]	[raɪt]	[æz; əz]	[fɑ:r]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɜ:rnd]	.
it	would	all	come	right	as	far	as	he	was	concerned	.
它	会	全部	来	正确的	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

他内心深处有一丝自信，相信一切都会好起来的。

[ðə; ði] [r'klɪps] [dɪd] [kʌm] [tu:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] ; [aɪ 'ti:] [gru:] [dɑ:rk] [tu:] ,
The eclipse did come too , as it was meant to ; it grew dark too ,
 这 蚀 做过 来 也 , 作为 它 曾是 意思是 到 ; 它 生长 黑暗的 也 ,
 日食也如期而至, 天色也渐渐暗了下来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [læst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [br'keɪm] [səʊ] ['kwaɪət] ,
as if it were the Last Day , and the birds became so quiet ,
 作为 如果 它 是 这 最后的 天 , 和 这 鸟类 成为 所以 安静的 ,
 仿佛世界末日来临, 鸟儿们变得异常安静。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [beˈləʊd] [ænd; ənd][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][rʌŋ] [hoʊm] .

and the cattle bellowed and wanted to run home .
和 这 牛 咆哮 和 通缉 到 跑步 家 .

牛群哞哞叫着，想要跑回家。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [gruː] [laɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

But then it grew light again and it all came to nothing .
但 然后 它 生长 光 再次 和 它 全部 来了 到 没有什么 .

但随后天又亮了，一切又都归于虚无。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈterərz] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [rɪˈviːld] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈtaɪni] , [ˈtaɪni]

Then there were fearful terrors that all at once revealed themselves as tiny , tiny
然后 那里 是 可怕 恐怖 那 全部 在 一次 揭晓 他们自己 作为 微小的, 微小的

[θɪŋz] — [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] !

things — thank goodness !

事物 — 感谢 善良 !

然后，可怕的恐惧一下子都显现出来，原来都是些非常非常小的东西——谢天谢地！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou] [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈplezərz] [ðæt] [meɪd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːt] ,

But there were also anticipated pleasures that made your heart beat ,
但 那里 是 还 预期 快乐 那 制成 你的 心 打 ,

但同时也有一些令人心跳加速的期待和愉悦，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gʌːt][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʌlnəs] [ɪtˈself] .

and when you got up to them they were dullness itself .
和 什么时候 你 得到 向上 到 他们 他们 是 乏味 本身 .

当你走近他们时，你会发现他们简直无聊透顶。

[fɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [mæs] ,

Far out in the misty mass ,

远的 出去 在 这 蒙蒙 大量的 ,

在远处的迷雾之中，

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ˈfloʊtɪd] [baɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

invisible worlds floated by that had nothing to do with his own .
无形的 世界 漂浮 经过 那 有 没有什么 到 做 和 他的 自己的 .

那些与他自身世界毫无关系的无形世界在他身边漂浮。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .

A sound coming out of the unknown created them in a twinkling .
一个 声音 未来 出去 的 这 未知 创建 他们 在 一个 闪烁 .

一阵来自未知的声音，瞬间将它们创造出来。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

They came into existence in the same way that the land had done that morning he
他们 来了 进入 存在 在 这 相同的 方式 那 这 土地 有 完毕 那 早晨 他

[hæd; həd] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] ,

had stood upon the deck of the steamer ,

有 站立 之上 这 甲板 的 这 汽船 ,

它们以与他那天早上站在汽船甲板上时这片土地相同的方式形成。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] , [θɪk] [ænd; ənd][bɪg] ,

and heard voices and noise through the fog , thick and big ,
和 听到 声音 和 噪音 通过 这 多雾路段 , 厚的 和 大的 ,

透过浓雾，我听到了人声和噪音。

[wɪð; wɪθ] [fɔːrmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] [glʌvz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪŋgərz] .

with forms that looked like huge gloves without fingers .
和 表格 那 看起来 喜欢 巨大的 手套 没有 手指 .

形状像没有手指的巨大手套。

[ænd; ənd][,ɪn'saɪd][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] .

And inside one there was blood and a heart and a soul .

和 里面 一 那里 曾是 血 和 一个 心 和 一个 灵魂 .

其中一个里面有血、有心脏、有灵魂。

[ðə; ði] [hɑ:rt] ['pel] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm'self] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [[ʌt] [ʌp][ɪn]

The heart Pelle had found out about himself ; it was a little bird shut up in

这 心 佩勒 有 成立 出去 关于 他自己 ; 它 曾是 一个 小的 鸟 关闭 向上 在

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

佩勒发现自己内心深处藏着一只小鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [bɜ:rd] [ɪts] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rpənt][tu:; tə] [wət'evər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di][dɪ'zaɪər]

But the soul bored its way like a serpent to whatever part of the body desire

但 这 灵魂 无聊的 它是 方式 喜欢 一个 蛇 到 任何 部分 的 这 身体 欲望

[ˈɑ:kjupaɪd] .

occupied .

占领 .

但是，灵魂却像蛇一样钻进身体里任何它渴望占据的部位。

[oʊld] ['θætər] [hoʊlm][hæd; həd][wʌns] [drɔ:n] [ðə; ði] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm]

Old thatcher Holm had once drawn the soul like a thin thread out of the thumb

老的 撒切尔 霍尔姆 有 一次 绘制 这 灵魂 喜欢 一个 薄的 线 出去 的 这 拇指

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['kudnt] [help] ['sti:lɪŋ] .

of a man who couldn't help stealing .

的 一个 男人 WHO 不能 帮助 偷窃 .

老茅草匠霍尔姆曾经从一个忍不住偷窃的男人的拇指里抽出一根细线，抽出他的灵魂。

[pelz] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ; [,aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈpju: p(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Pelle's own soul was good ; it lay in the pupils of his eyes ,

佩勒的 自己的 灵魂 曾是 好的 ; 它 躺 在 这 学生 的 他的 眼睛 ;

佩勒的灵魂是善良的；它就藏在他的瞳孔里。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['fɑ:ðər] - [ˈɪmɪdʒ] [wen'evər] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] .

and reflected Father Lasse's image whenever he looked into them .

和 反映 父亲 - 图像 每当 他 看起来 进入 他们 .

每当拉塞神父看向它们时，它们都会映照出他的身影。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] ,

The blood was the worst ,

这 血 曾是 这 最差 ,

血腥味最难受。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɑ:ðər] ['læsi] [ˈɔ:lweɪz] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [bled] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]

and so Father Lasse always let himself be bled when there was anything the

和 所以 父亲 拉塞 总是 让 他自己 是 出血 什么时候 那里 曾是 任何事物 这

[ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

matter with him ;

事情 和 他 ;

因此，每当拉塞神父身体不舒服时，他总是会让自己被放血；

[ðə; ði][bæd] [ˈhju:məz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [let] [aʊt] .

the bad humors had to be let out .

这 坏的 体液 有 到 是 让 出去 .

坏情绪必须发泄出来。

[ˈʌ]jstɑ:v,^ʌs-] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [əˈbaʊt] [blʌd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz]
Gustav **thought** **a** **great** **deal** **about** **blood** , **and** **could** **tell** **the** **strangest** **things**
古斯塔夫 想法 一个 伟大的 交易 关于 血 , 和 可以 告诉 这 最奇怪的 事物
[əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ;
about **it** ;
关于 它 ;

古斯塔夫对血液有很多思考，他能说出关于血液最奇怪的事情；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈoʊnli][tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪp] .
and **he** **cut** **his** **fingers** **only** **to** **see** **whether** **it** **was** **ripe** .
和 他 切 他的 手指 仅有的 到 看 无论 它 曾是 成熟 .

他割破手指只是为了看看果实是否成熟。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ - [ˈsterb(ə)]][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbli:dɪŋ] [ˈfɪŋgər]
One **evening** **he** **came** **over** **to** **the** **cow** - **stable** **and** **exhibited** **a** **bleeding** **finger**
一 晚上 他 来了 超过 到 这 奶牛 - 稳定的 和 展出 一个 出血 手指
.
:
.

一天晚上，他来到牛棚，展示了他流血的手指。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [kwɪt] [blæk] .
The **blood** **was** **quite** **black** .
这 血 曾是 相当 黑色的 .

血是黑色的。

“ [naʊ] [aɪm][ə; eɪ][mæn] !
“ **Now** **I'm** **a** **man** !
” 现在 我是 一个 男人 !

“我现在是个男人了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪdʒ] [ˈoʊnli] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
” **he** **said** , **and** **swore** **a** **great** **oath** ; **but** **the** **maids** **only** **made** **fun** **of** **him**
” 他 说 , 和 发誓 一个 伟大的 誓言 ; 但 这 女佣 仅有的 制成 乐趣 的 他
,
!
,

他说道，并发了个响亮的誓言；但侍女们只是嘲笑他。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [ˈkæɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈpi:z] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [lɒft]
and **said** **that** **he** **had** **not** **carried** **his** **four** **bushels** **of** **peas** **up** **into** **the** **loft**
和 说 那 他 有 不是 携带 他的 四 蒲式耳 的 豌豆 向上 进入 这 阁楼
[jet] .
yet .
然而 .

他说他还没有把那四蒲式耳豌豆搬到阁楼上去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
Then **there** **was** **hell** **and** **heaven** ,
然后 那里 曾是 地狱 和 天堂 ,

然后就有了地狱和天堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈkwa:ri] [wer] [ðeɪ] [strʌk] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [ˈhæmərz] [wen]
and **the** **stone** - **quarry** **where** **they** **struck** **one** **another** **with** **heavy** **hammers** **when**
和 这 石头 - 采石场 在哪里 他们 击 一 其他 和 重的 锤子 什么时候
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drʌŋk] .
they **were** **drunk** .
他们 是 醉 .

还有他们喝醉后用重锤互相殴打的采石场。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] - ['kwɑ:ri] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

The men in the stone - quarry were the strongest men in the world .
这 男人 在 这 石头 - 采石场 是 这 最强 男人 在 这 世界 .

采石场的男人们是世界上最强壮的男人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['i:tn] [ten] [poʊt] [t] [egz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪl] ;

One of them had eaten ten poached eggs at one time without being ill ;
一 的 他们 有 吃 十 偷猎 鸡蛋 在 一 时间 没有 存在 患病的 ;

其中一人曾一次性吃了十个荷包蛋，却没有生病；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['streŋθənɪŋ] [æz; əz] [egz] .

and there is nothing so strengthening as eggs .
和 那里 是 没有什么 所以 强化 作为 鸡蛋 .

没有什么比鸡蛋更能强身健体了。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] [hɑ:pt] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

Down in the meadow , will - o ' - the - wisps hopped about looking for something in
向下 在 这 草地 , 将要 - o - - 这 - 缕缕 跳跃 关于 寻找 为了 某物 在

[ðə; ði] [di:p] ['sʌmə] [naɪts] .

the deep summer nights .
这 深的 夏天 夜晚 .

在深夏的夜晚，草地上，鬼火蹦蹦跳跳地四处寻找着什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [stri:m] ,

There was always one of them near the stream ,
那里 曾是 总是 一 的 他们 靠近 这 溪流 ,

溪边总会有一个这样的人。

[ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [stʊd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [leɪ]

and it stood and danced on the top of a little heap of stones that lay
和 它 站立 和 跳舞 在 这 顶部 的 一个 小的 堆 的 石头 那 躺

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] .

in the middle of the meadow .
在 这 中间 的 这 草地 .

它站在草地中央的一小堆石头上跳舞。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [hæd; həd] [wʌn] [naɪt] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [aʊt]

A couple of years ago a girl had one night given birth to a child out
一个 夫妻 的 年 前 一个 女孩 有 一 夜晚 给定 出生 到 一个 孩子 出去

[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒʊn] [ænd; ənd] [æz; əz] [fɪ:; jɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər]

there among the dunes and as she did not know what to do about a father
那里 之中 这 沙丘 和 作为 她 做过 不是 知道 什么 到 做 关于 一个 父亲

[fɔ:r; fər] [,aɪ 'ti:] ,

for it ,
为了 它 ,

几年前的一个晚上，一个女孩在沙丘中生下了一个孩子，由于她不知道孩子的父亲是谁，该怎么办？

[fɪ:; jɪ] [draʊnd] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pu:lz] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] [meɪks] [wer] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] .

she drowned it in one of the pools that the brook makes where it turns .
她 溺水 它 在 一 的 这 游泳池 那 这 溪 制作 在哪里 它 转弯 .

她把它淹死在了小溪转弯处形成的一个水潭里。

[gʊd] ['pi:p(ə)l] [reɪzd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɜ:n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʊd; jəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ;

Good people raised the little cairn , so that the place should not be forgotten ;
好的 人们 提高 这 小的 石堆 , 所以 那 这 地方 应该 不是 是 被遗忘的 ;

好心人堆起了这座小石堆，以免这个地方被人遗忘；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [səʊl] [ju:st] [tu:; tə][bɜ:rn][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
and over it the child's soul used to burn at dead of night at the time
 和 超过 它 这 孩子的 灵魂 用过的 到 烧伤 在 死的 的 夜晚 在 这 时间
 [ʌv; əv] [jɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
of year at which it was born .
 的 年 在 哪个 它 曾是 出生 .
 每年孩子出生的那个时候，夜深人静之时，孩子的灵魂就会在上面燃烧。

[ˈpɛl] [biˈli:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [stoʊnz] ,
Pelle **believed** **that** **the** **child** **itself** **was** **buried** **beneath** **the** **stones** ,
 佩勒 相信 那 这 孩子 本身 曾是 埋葬 下面 这 石头 ,
 佩勒认为孩子就埋在石头下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:nəmentid] [ðə; ði] [maʊnd] [wið; wiθ][ə; ei] [bræntʃ] [ʌv; əv][fɜ:r];
and now and then ornamented the mound with a branch of fir ;
 和 现在 和 然后 装饰 这 冢 和 一个 分支 的 冷杉 ;
 他们时不时地用一根杉树枝装饰土堆;

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈnevər] [pleɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
but he never played at that part of the stream .
 但 他 绝不 玩 在 那 部分 的 这 溪流 .
 但他从未在直播的那部分进行过表演。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][sent] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , ['sentənst] [tu:; tə]['pi:n(ə)] ['sɜ:rvɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
The girl was sent across the sea , sentenced to penal servitude for many years
 这 女孩 曾是 发送 穿过 这 海 , 判刑 到 刑事 奴役 为了 许多 年
 ,
 !
 ,

这名女孩被流放到海外，被判处多年苦役。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə] .
and people wondered at the father .
 和 人们 想知道 在 这 父亲 .
 人们对这位父亲感到疑惑。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [neɪmd] [ˈeni] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
She had not named any one , but every one knew who it was all the same .
 她 有 不是 命名 任何 一 , 但 每一个 一 知道 WHO 它 曾是 全部 这 相同的 .
 她没有指名道姓,但每个人都知道是谁。

[hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['fɪʃərmən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He was a young , well - to - do fisherman down in the village ,
 他 曾是 一个 年轻的 , 出色地 - 到 - 做 渔夫 向下 在 这 村庄 ,
 他是村里一位年轻、家境殷实的渔民。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] ,
and the girl was one of the poorest ,
 和 这 女孩 曾是 一 的 这 最贫困 ,
 这个女孩是家中最为贫穷的女孩之一。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][ˈnevər][hæv; həv][bɪn][ˈeni][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈmæɪrɪŋ] .
so there could never have been any question of their marrying .
 所以 那里 可以 绝不 有 到过 任何 问题 的 他们的 结婚 .
 所以他们根本不可能结婚。

[ðə; ði][gɜ:rl][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [ðɪs] [tu; tə] ['bɛɡɪŋ] [help] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The girl must have preferred this to begging help of him for the child ,
 这 女孩 必须 有 首选 这 到 乞讨 帮助 的 他 为了 这 孩子 ,
 女孩大概宁愿这样, 也不愿向他乞求帮助抚养孩子。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brʊk] [tu;; tə][pʊt] ['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]
and when he leaped across the brook to put water between himself and the
和 什么时候 他 跳跃 穿过 这 溪 到 放 水 之间 他自己 和 这
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ;

当他跃过小溪，用水隔开自己和鬼魂时，

[aɪ 'ti:] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nets] .
it seized hold of the nets .
它 查获 抓住 的 这 网 .

它抓住了渔网。

[æt; ət] [ðɪs] [hi;; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔ:d] , [ænd; ənd][fled] [laɪk] [wʌŋ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At this he shouted the name of God , and fled like one bereft of his
在 这 他 喊叫 这 姓名 的 上帝 , 和 逃亡 喜欢 一 失去 的 他的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

于是他大声呼喊上帝的名字，像失去理智的人一样逃走了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [went] [tu;; tə] [fetʃ] [ðə; ði][nets] .
The next morning at sunrise he and his father went to fetch the nets .
这 下一个 早晨 在 日出 他 和 他的 父亲 去 到 拿来 这 网 .

第二天清晨，太阳升起时，他和父亲一起去取渔网。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [kern] , [ænd; ənd] [leɪ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] .
They had caught on the cairn , and lay right across the stream .
他们 有 捕捉 在 这 石堆 , 和 躺 正确的 穿过 这 溪流 .

它们被卡在了石堆上，横卧在溪流对面。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪsts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['raɪətəs]
Then the young man joined the Revivalists , and his father abandoned his riotous
然后 这 年轻的 男人 加入 这 复兴主义者 , 和 他的 父亲 弃 他的 暴乱的
[laɪf][ænd; ənd] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] .
life and followed him .
生活 和 随后 他 .

后来，这个年轻人加入了复兴运动，他的父亲也放弃了放荡不羁的生活，跟随他加入了复兴运动。

['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [leɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mi:tiŋz] ,
Early and late the young fisherman was to be found at their meetings ,
早期的 和 晚的 这 年轻的 渔夫 曾是 到 是 成立 在 他们的 会议 ,

无论早晚，都能在他们的聚会上看到这位年轻渔夫的身影。

[ænd; ənd][æt; ət] [ʌðər] [taɪmz] [hi;; hi] [went] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæɪlɪfæktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ]
and at other times he went about like a malefactor with his head hanging
和 在 其他 时代 他 去 关于 喜欢 一个 作恶者 和 他的 头 绞刑
[daʊn] ,
down ,
向下 ;

有时他低着头，像个恶棍一样四处游荡。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu;; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['prɪzn] , [soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd] ['mæri]
only waiting for the girl to come out of prison , so that he could marry
仅有的 等待 为了 这 女孩 到 来 出去 的 监狱 , 所以 那 他 可以 结婚
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

他只等着女孩出狱，好娶她。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] .
Pelle was up in it all .
佩勒 曾是 向上 在 它 全部 .

佩勒全程参与其中。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [tɔːkt] [ˈʌdəˈrɪŋli] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmenz] [niːz] [ɪn][ðə; ði]
The girls talked shudderingly about it as they sat upon the men's knees in the
这 女孩们 谈话 颤抖着 关于 它 作为 他们 卫星 之上 这 男士 膝盖 在 这
[lɔːŋ] [ˈsʌmə] [ˈiːvniŋz] ,
long summer evenings ,
长的 夏天 晚上 ,

在漫长的夏日夜晚，女孩们坐在男人们的膝盖上，颤抖着谈论着这件事。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈʌvsɪk] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ˈɪnlənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈbæləd] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] ,
and a lovesick fellow from inland had made up a ballad about it ,
和 一个 相思病 同伴 从 内陆 有 制成 向上 一个 民谣 关于 它 ,
一位来自内陆、为爱痴狂的男子为此创作了一首民谣。

[wɪtʃ] [ˈʌjstɑːv,ˈʌs-] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnsəˈtiːnə] .
which Gustav sang to his concertina .
哪个 古斯塔夫 唱 到 他的 手风琴 .
古斯塔夫对着他的手风琴唱了这首歌。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wept] , [ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪvli] [ˈserəz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz]
Then all the girls on the farm wept , and even Lively Sara's eyes filled with tears
然后 全部 这 女孩们 在 这 农场 哭泣 , 和 甚至 热闹 萨拉的 眼睛 已填 和 眼泪
,
.
,

农场里所有的女孩都哭了，就连活泼的萨拉也泪流满面。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ˈməʊnz] [əˈbaʊt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [rɪŋz] .
and she began to talk to Mons about engagement rings .
和 她 开始 到 讲话 到 蒙斯 关于 订婚 戒指 .
于是她开始和蒙斯谈论订婚戒指。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] ,
One day when Pelle was lying on his face in the grass ,
一 天 什么时候 佩勒 曾是 说谎 在 他的 脸 在 这 草 ,
有一天，佩勒脸朝下躺在草地上，

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [fiːt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [klaɪr] [er] ,
singing and clapping his naked feet together in the clear air ,
歌唱 和 鼓掌 他的 裸 脚 一起 在 这 清除 空气 ,
他赤着脚在清澈的空气中唱歌、拍打着脚掌，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kɜrn] [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] [stoʊnz] [wɪtʃ]
he saw a young man standing by the cairn and putting on it stones which
他 锯 一个 年轻的 男人 常设 经过 这 石堆 和 推杆 在 它 石头 哪个
[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ;
he took out of his pocket ;
他 采取 出去 的 他的 口袋 ;
他看见一个年轻人站在石堆旁，从口袋里掏出石头放在石堆上；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] .
after which he knelt down .
后 哪个 他 跪下 向下 .
随后他跪了下来。

[ˈpɛl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Pelle went up to him .
佩勒 去 向上 到 他 .

佩勒走到他跟前。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
“ **What are you doing ?**
“ 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈboʊldli] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪn] .
“ **he asked boldly , feeling that he was in his own domain .**
“ 他 问 大胆地 , 感觉 那 他 曾是 在 他的 自己的 领域 .
他大胆地问道，觉得自己完全可以掌控局面。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] [jʊr; jər] [ˈprerz] ?
“ **Are you saying your prayers ?**
“ 是 你 说 你的 祈祷 ?

你在祷告吗？

“ [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈni:lɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] .
“ **The man did not answer , but remained in a kneeling posture .**
“ 这 男人 做过 不是 回答 , 但 剩余 在 一个 跪着 姿势 .
“那人没有回答，仍然保持着跪着的姿势。”

[æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz] , [ænd; ænd][spæt] [aʊt] [təˈbækoʊ] - [dʒu:s] .
At last he rose , and spat out tobacco - juice .
在 最后的 他 玫瑰 , 和 争吵 出去 烟草 - 汁 .
他终于站了起来，吐出了嘴里的烟草汁。

“ [aɪm] [ˈpreɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ju:ˈes][ɔ:l] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [æt; ət]
“ **I'm praying to Him Who is to judge us all , “ he said , looking steadily at**
“ 我是 祈祷 到 他 WHO 是 到 法官 我们 全部 , “ 他 说 , 寻找 稳步 在
[ˈpel] .
Pelle .
佩勒 .

“我在向审判我们所有人的神祈祷，”他一边说着，一边目光坚定地看着佩勒。

[ˈpel] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [lʊk] .
Pelle recognized that look .
佩勒 认可 那 看 .

佩勒认出了那种眼神。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] — [ðə; ði][wʌn]
It was the same in expression as that of the man the other day — the one
它 曾是 这 相同的 在 表达 作为 那 的 这 男人 这 其他 天 — 这 —
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][ɡɑ:d] .
that had been sent by God .
那 有 到过 发送 经过 上帝 .

他的表情和前几天那个自称是上帝派来的人的表情一模一样。

[ˈoʊnli][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Only there was no reproach in it .
仅有的 那里 曾是 不 责备 在 它 .

只是其中没有任何责备之意。

“ [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈeni] [bed][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðen] ? “ [æskt] [ˈpel] .
“ **Haven't you any bed to sleep in then ? “ asked Pelle .**
“ 还没有 你 任何 床 到 睡觉 在 然后 ? “ 问 佩勒 .

“那你连张床都没有吗？”佩勒问道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [maɪ] [ˈprerz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] .
“ **I always say my prayers under the clothes .**
“ 我 总是 说 我的 祈祷 在下面 这 衣服 .

“我总是在衣服下面祈祷。”

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] ！
He hears them just as well ！
他 听到 他们 只是 作为 出色地 ！

他也能听得一清二楚！

[gɑ:d] [noʊz] ['evriθɪŋ] .
God knows everything .
上帝 知道 一切 。

上帝无所不知。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['mu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɜ:n] .
The young man nodded , and began moving about the stones on the cairn .
这 年轻的 男人 点头 , 和 开始 移动 关于 这 石头 在 这 石堆 。

年轻人点了点头，开始在石堆上的石头间走动。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [hɜ:rt] [ðæt] , " [sed] ['pel] ['fɜ:rmli] , " [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['beɪbi] ['berɪd] [ðer; ðər]
You mustn't hurt that , " said Pelle firmly , " for there's a little baby buried there
你 不得 伤害 那 , " 说 佩勒 牢牢 , " 为了 有 一个 小的 婴儿 埋葬 那里
.
:
.

“你不能伤害它，”佩勒坚定地说，“因为那里埋着一个婴儿。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .
The young man turned upon him a strange look .
这 年轻的 男人 转向 之上 他 一个 奇怪的 看 。

“年轻人用一种奇怪的眼神看着他。”

" [ðæts] [nɑ:t] [tru:] ！
That's not true ！
那就是 不是 真的 ！

“那不是真的！”

" [hi:; hi] [sed] ['θɪkli] ; " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [laɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ɪn][ˈkənsə,kreitɪd] [ɜ:rθ] . "
he said thickly ; " for the child lies up in the churchyard in consecrated earth . "
他 说 浓密 ; " 为了 这 孩子 谎言 向上 在 这 墓地 在 已祝圣的 地球 。

“他含糊不清地说：‘因为孩子躺在教堂墓地的圣土里。’”

" [oʊ] — [oʊ] , [ɪnˈdi:] — [ed] ? " [sed] ['pel] , [ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [sləʊ] [toʊnz] .
O — oh , inde — ed ? " said Pelle , imitating his father's slow tones .
哦 — 哦 , 印度 — 编辑 ? " 说 佩勒 , 模仿 他的 父亲的 慢的 音调 。

“哦，真的吗？”佩勒模仿着他父亲缓慢的语调说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈperənts] [ðæt] [draʊnd] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ˈberɪd] [aɪ ˈti:] [hɪr] .
But I know it was the parents that drowned it — and buried it here .
但 我 知道 它 曾是 这 父母 那 溺水 它 — 和 埋葬 它 这里 。

但我知道是它的父母把它淹死了，然后埋在了这里。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
He was too proud of his knowledge to relinquish it without a word .
他 曾是 也 自豪的 的 他的 知识 到 放弃 它 没有 一个 单词 。

“他对自己掌握的知识非常自豪，不经一声令下绝不肯放弃。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pel] [rɪˈtri:tɪd]
The man looked as if he were about to strike him , and Pelle retreated
这 男人 看起来 作为 如果 他 是 关于 到 罢工 他 , 和 佩勒 撤退
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,

那人看起来像是要打他，佩勒向后退了一步。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] , [hi:; hi] [læft] [ˈoʊpənli] .
and then , having confidence in his legs , he laughed openly .
和 然后 , 拥有 信心 在 他的 腿 , 他 笑了 公然 .

然后, 他对自己双腿的力量充满信心, 开怀大笑起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌðər] [si:md] [noʊ][b:ŋgər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ]
But the other seemed no longer aware of his presence , and stood looking
但 这 其他 似乎 不 更长 意识到的 的 他的 在场 , 和 站立 寻找
[ˈdʌlli] [pæst][ðə; ði] [kɜ:n] .
dully past the cairn .
沉闷地 过去的 这 石堆 .

但另一个人似乎已经没有任何意识到他的存在, 呆呆地望着石堆之外。

[ˈpɛl] [dru:] [ˈnɪrər] [əˈgen] .
Pelle drew nearer again .
佩勒 画 更近 再次 .

佩莱再次靠近。

[ðə; ði][mæn][ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [pɛlz] [ˈʃædoʊ] , [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
The man started at Pelle's shadow , and heaved a deep sigh .
这 男人 开始 在 佩勒的 阴影 , 和 喘息 一个 深的 叹 .

那人盯着佩勒的影子, 深深地叹了口气。

“ [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
“ **Is that you ?**
” 是 那 你 ?

“那是你吗?

“ [hi:; hi] [sed] [ˌæpəˈθetɪkli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpɛl] .
“ **he said apathetically , without looking at Pelle .**
” 他 说 冷漠地 , 没有 寻找 在 佩勒 .

“他冷漠地说, 眼睛都没看佩勒一眼。”

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [li:v] [em ˈi:][əˈloʊn] ? ”
“ **Why can't you leave me alone ?** ”
” 为什么 不能 你 离开 我 独自的 ? ”

“你为什么就不能放过我? ”

“ [ɪts] [maɪ] [fi:ld] , ” [sed] [ˈpɛl] , “ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ][hɜ:rd] [hɪr] ;
“ **It's my field , ” said Pelle , “ because I herd here ;**
” 它是 我的 场地 , ” 说 佩勒 , ” 因为 我 一群 这里 ;

“这是我的领域,”佩勒说, “因为我在这里放牧;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [hɪt][em ˈi:] .
but you may stay here if you won't hit me .
但 你 可能 停留 这里 如果 你 惯于 打 我 .

但如果你不打我, 你可以留在这里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [tʌt] [ðə; ði] [kɜ:n] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈberbi] [ˈberɪd] [ðer; ðər] .
And you mustn't touch the cairn , because there's a little baby buried there .
和 你 不得 触碰 这 石堆 , 因为 有 一个 小的 婴儿 埋葬 那里 .

你千万不能碰那座石堆, 因为那里埋着一个婴儿。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ˈgreɪvli] [æt; ət] [ˈpɛl] .
“ **The young man looked gravely at Pelle .**
” 这 年轻的 男人 看起来 严重地 在 佩勒 .

年轻人神情严肃地看着佩勒。

“ [ɪts] [nɑ:t] [tru:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] !
“ **It's not true what you say !**
” 它是 不是 真的 什么 你 说 !

“你说的不是真的! ”

[haʊ] [der] [juː; jɒ] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ?
How dare you tell such a lie ?
如何 敢 你 告诉 这样的 一个 说谎 ?

你竟敢撒这样的谎？

[gɑːd] [heɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
God hates a lie .
上帝 讨厌 一个 说谎 .

上帝憎恨谎言。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] - [ˈhɑːtɪd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jɒ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt]
But you're a simple - hearted child , and I'll tell you all about it without
但 你是 一个 简单的 - 心地 孩子 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 没有
[ˈhaɪdɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
hiding anything ,
隐藏 任何事物 ,

但你是个心地善良的孩子，我会毫无保留地把一切都告诉你。

[æz; əz][ˈtruːli][æz; əz][aɪ][ˈoʊnli][waːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ˈhoʊli] [ɪn][ˈgɑːdz] [saɪt] .
as truly as I only want to walk wholly in God's sight .
作为 真的 作为 我 仅有的 想 到 走 完全 在 神的 视线 .

我真心只想完全活在上帝的眼中。

" [ˈpɛl] [lʊkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ʌŋkɑːmpriˈhendɪŋli] .
" **Pelle looked at him uncomprehendingly .**
" 佩勒 看起来 在 他 不解地 .

佩勒茫然地看着他。

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I should think I ought to know all about it , " he said ,**
" 我 应该 思考 我 应该 到 知道 全部 关于 它 , " 他 说 ,
"我想我应该对这件事了如指掌,"他说。

" [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sɔːŋ] [baɪ] [hɑːrt] .
" **considering I know the whole song by heart .**
" 考虑 我 知道 这 所有的 歌曲 经过 心 .

“考虑到我能把整首歌背下来。”

[aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jɒ] , [ɪf] [juː; jɒ] [laɪk] .
I can sing it to you , if you like .
我 能 唱歌 它 到 你 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以唱给你听。

[aɪ ˈtiː][gəʊz] [laɪk] [ðɪs] .
It goes like this .
它 去 喜欢 这 .

事情是这样的。

" [ˈpɛl] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] —
" **Pelle began to sing in a voice that was a little tremulous with shyness —**
" 佩勒 开始 到 唱歌 在 一个 嗓音 那 曾是 一个 小的 颤抖的 和 害羞 —

佩勒开始唱歌，声音带着一丝羞涩的颤抖——

" [soʊ] [ˈhæpi] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld,hʊdz] [fɜːrst] [ˈjɪrz] ,
" **So happy are we in our childhood's first years ,**
" 所以 快乐的 是 我们 在 我们的 童年的 第一的 年 ,

“我们多么享受童年的最初几年啊！ ”

[ˈniːðər] [ˈsɑːroʊ] [nɔːr][sɪn][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [miːd] ;
Neither sorrow nor sin is our mead ;
两者都不 悲哀 也不 罪 是 我们的 蜂蜜酒 ;

悲伤和罪恶都不是我们的蜜酒；

[wiː; wi] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [tuː; tə] [reɪz] [fɪrɪz]
We play , and there's nought in our path to raise fears
我们 玩 , 和 有 零 在 我们的 小路 到 增加 恐惧

我们尽情玩耍，没有任何事情会让我们感到恐惧。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [dʌθ; dəθ] [liːd] .
That it straight into prison doth lead .
那 它 直的 进入 监狱 确实 带领 .

这会直接导致入狱。

[raɪt] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ˈsɑːrɒfl]
Right many there are that with voice sorrowful
正确的 许多 那里 是 那 和 嗓音 悲伤

确实有很多人声音悲伤

[mʌst; məst][ɔːft][fɔːr; fər] [lɔːst] [ˈhæpɪnəs] [lɔːŋ] .
Must oft for lost happiness long .
必须 经常 为了 丢失的 幸福 长的 .

一定是很久以前就失去了幸福。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪzn] [soʊ] [dʌl] ,
To make the time pass in this prison so dull ,
到 制作 这 时间 经过 在 这 监狱 所以 乏味的 ,

为了让这所监狱里如此枯燥乏味的时光打发时间，

[aɪ] [naʊ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][maɪ] [sɔːŋ] .
I now will write down all my song .
我 现在 将要 写 向下 全部 我的 歌曲 .

现在我要把我的歌都写下来。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [aɪ] [pleɪd] ,
I played with my father , with mother I played ,
我 玩 和 我的 父亲 , 和 母亲 我 玩 ,

我和爸爸一起玩，也和妈妈一起玩。

[ænd; ənd] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
And childhood's days came to an end ;
和 童年的 天 来了 到 一个 结尾 ;

童年时光就此结束；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd] ,
And when I had grown up into a young maid ,
和 什么时候 我 有 生长 向上 进入 一个 年轻的 女佣 ,

当我长大成人，成为一名年轻的女佣时，

[aɪ] [pleɪd] [stɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] .
I played still , but now with my friend .
我 玩 仍然 , 但 现在 和 我的 朋友 .

我还在玩，不过现在是和朋友一起玩。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [naɪt] ,
I gave him my day and I gave him my night ,
我 给予 他 我的 天 和 我 给予 他 我的 夜晚 ,

我把白天和夜晚都给了他，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ;
And never once thought of deceit ;
和 绝不 一次 想法 的 欺骗 ;

而且从未想过欺骗；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hɪm; ɪm][təʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɑːrɒfl] [plaɪt] ,
But when I him told of my sorrowful plight ,
但 什么时候 我 他 讲述 的 我的 悲伤 困境 ,

但当我向他倾诉我的悲惨遭遇时，

[maɪ] [trʌst] [aɪ][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'ɡret] .
My trust I had cause to regret .
我的 相信 我 有 原因 到 后悔 .

我后悔当初的信任。

- [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪd] [seɪ] ;
' I never have loved you , ' he quickly did say ;
- 我 绝不 有 喜爱 你 , - 他 迅速地 做过 说 ;

“我从来没有爱过你,”他很快说道;

- [brɪ'ɡɔːn] !
' Begone !
- 走开 !

滚开!

[aɪl] [nɛə] [siː] [juː; jʊ] [ə'ven] !
I'll ne'er see you again !
患病的 从未 看 你 再次 !

我再也见不到你了!

- [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [æŋɡrɪ] [ə'veɪ] .
' He turned on his heel and went angry away .
- 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 生气的 离开 .

他转身怒气冲冲地走了。

- [twʌz] [ðen] [aɪ][ə; eɪ] - [brɪ'keɪm] .
' Twas then I a murd'ress became .
- 那是 然后 我 一个 - 成为 .

那时我成了一名杀人犯。

" [hɪr] ['pɛl] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡroʊn] - [ʌp][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] ['fɔːrwəd]
" Here Pelle paused in astonishment , for the grown - up man had sunk forward
" 这里 佩勒 暂停 在 惊讶 , 为了 这 生长 - 向上 男人 有 沉没 向前
[æz; əz][hiː; hi][sæt] ,
as he sat ,
作为 他 卫星 ,

“佩勒惊讶地停顿了一下, 因为这位成年男子坐着的时候身体向前陷了下去。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
and he was sobbing .
和 他 曾是 啜泣 .

他当时正在啜泣。

" [jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , it was wicked , " he said .
" 是的 , 它 曾是 邪恶 , " 他 说 .

“是的, 这太邪恶了,”他说。

" [fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
" For then she killed her child and had to go to prison .
" 为了 然后 她 被杀 她 孩子 和 有 到 去 到 监狱 .

“因为那样她就杀死了自己的孩子, 不得不坐牢。”

" [hiː; hi] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən'tempt] ; [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [men] [ðæt] [kraɪd] .
" He spoke with a certain amount of contempt ; he did not like men that cried .
" 他 辐 和 一个 肯定 数量 的 鄙视 ; 他 做过 不是 喜欢 男人 那 哭 .

“他说话时带着几分轻蔑; 他不喜欢哭泣的男人。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [kraɪ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɛrləsli] , [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" But it's nothing that you need cry about , " he added carelessly , after a little .
" 但 它是 没有什么 那 你 需要 哭 关于 , " 他 额外 粗心大意 , 后 一个 小的 .

“但这没什么好哭的,”过了一会儿, 他漫不经心地补充道。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [fɔːr; fər] [ʃiːd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
“ **Yes , it is ; for she'd done nothing .**
“ 是的 , 它 是 ; 为了 棚 完毕 没有什么 .

“是的，的确如此；因为她什么也没做。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑːðər] [ðæt] [kɪld] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l]
It was the child's father that killed it ; it was me that did the dreadful
它 曾是 这 孩子的 父亲 那 被杀 它 ; 它 曾是 我 那 做过 这 可怕
[θɪŋ] ;
thing ;
事物 ;

是孩子的父亲杀了它；是我做了那件可怕的事；

[jes] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
yes , I confess that I'm a murderer !
是的 , 我 承认 那 我是 一个 凶手 !

是的，我承认我是个杀人犯！

['hævnt] [aɪ] ['oʊpənli] [ɪ'nʌf] [æk'noʊlɪdʒd] [baɪ] ['rɔːŋduːɪŋ] ?
Haven't I openly enough acknowledged by wrongdoing ?
还没有 我 公然 足够的 已确认 经过 不当行为 ?

难道我还没有公开承认自己的错误吗？

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌpwərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] .
“ **He turned his face upward , as though he were speaking to God .**
“ 他 转向 他的 脸 向上 , 作为 尽管 他 是 请讲 到 上帝 .

他仰起脸，仿佛在与上帝对话。

“ [oʊ] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['pɛl] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , was it you ? ” said Pelle , moving a little away from him .**
“ 哦 , 曾是 它 你 ? ” 说 佩勒 , 移动 一个 小的 离开 从 他 .

“哦，是你吗？”佩勒说着，稍微往后挪了挪。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [jɔːr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ?
“ **Did you kill your own child ?**
“ 做过 你 杀 你的 自己的 孩子 ?

“你杀死了自己的孩子吗？”

['fɑːðər] ['læsi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
Father Lasse could never have done that !
父亲 拉塞 可以 绝不 有 完毕 那 !

拉塞神父绝不可能做出那种事！

[bʌt; bət] [ðen] [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn] ['prɪzn] ?
But then why aren't you in prison ?
但 然后 为什么 不是 你 在 监狱 ?

那你为什么没被关进监狱？

[dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiːd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ?
Did you tell a lie , and say she'd done it ?
做过 你 告诉 一个 说谎 , 和 说 棚 完毕 它 ?

你是不是撒谎说是她干的？

“ [ðiːz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
“ **These words had a peculiar effect upon the fisherman .**
“ 这些 字 有 一个 奇特 影响 之上 这 渔夫 .

“这些话对渔夫产生了奇特的影响。”

[ˈpɛl] [stəd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈskleɪmd] : “ [juː; jʊ][duː] [tɔːk] [soʊ]
Pelle stood watching him for a little , and then exclaimed : “ You do talk so
佩勒 站立 观看 他 为了 一个 小的 , 和 然后 惊呼 : “ 你 做 讲话 所以
[ˈkwɪrli] — - [blap] - [blap] - [blap] ,
queerly — ‘ blop - blop - blop ,
奇怪地 — - 噗 - 噗 - 噗 ,

佩勒站在那里看了他一会儿，然后惊喊道：“你说话真奇怪——‘噗噗噗，”

- [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈkʌntri] .
‘ just as if you were from another country .
- 只是 作为 如果 你 是 从 其他 国家 .

就好像你来自另一个国家一样。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈskræbl̩] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪŋgərz] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][kraɪ] ?
And what do you scrabble in the air with your fingers for , and cry ?
和 什么 做 你 拼字游戏 在 这 空气 和 你的 手指 为了 , 和 哭 ?

那你又在空中用手指乱划，哭泣着寻找什么呢？

[wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ?
Will you get a thrashing when you get home ?
将要 你 得到 一个 猛烈抽打 什么时候 你 得到 家 ?

你回家后会被狠狠揍一顿吗？

“ [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [kraɪ] , “ [ðə; ði][mæn][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
” **At the word “ cry , “ the man burst into a flood of tears .**
” 在 这 单词 “ 哭 , “ 这 男人 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

听到“哭”这个字，那人顿时泪如雨下。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [wʌn][kraɪ][soʊ] [ʌnrɪstˈreɪnədli] .
Pelle had never seen any one cry so unrestrainedly .
佩勒 有 绝不 已见 任何 一 哭 所以 不受约束地 .

佩勒从未见过有人哭得如此肆无忌惮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [ɔːl] [blɜːrd] .
His face seemed all blurred .
他的 脸 似乎 全部 模糊 .

他的脸看起来模糊不清。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] ?
” **Will you have a piece of my bread - and - butter ?**
” 将要 你 有 一个 片 的 我的 面包 - 和 - 黄油 ?

“你能分我一块面包和黄油吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈkʌmfərt] .
” **he asked , by way of offering comfort .**
” 他 问 , 经过 方式 的 提供 舒适 .

他这样问道，以示安慰。

“ [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ɑːn] .
” **I've got some with sausage on .**
” 我已经 得到 一些 和 香肠 在 .

“我有一些上面放了香肠。”

“ [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **The fisherman shook his head .**
” 这 渔夫 摇晃 他的 头 .

渔夫摇了摇头。

[ˈpɛl] [[ʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɜrn] .
Pelle looked at the cairn .
佩勒 看起来 在 这 石堆 .

佩勒看着那座石堆。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .

He was obstinate , and determined not to give in .
他 曾是 顽固 , 和 决定 不是 到 给 在 .

他很固执，决心不肯屈服。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['berɪd] [ðər; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .

" It is buried there , " he said .
" 它 是 埋葬 那里 , " 他 说 .

“它就埋在那里，”他说。

" [aɪv] [si:n] [ɪts] [soʊl] [maɪ'self] , ['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] [æt; ət] [naɪt] .

" I've seen its soul myself , burning up on the top of the heap at night .
" 我已经 已见 它是 灵魂 我 , 燃烧 向上 在 这 顶部 的 这 堆 在 夜晚 .

“我亲眼见过它的灵魂，在夜晚熊熊燃烧，在柴堆顶端燃烧。”

[ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][kɑ:nt] [get] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .

That's because it can't get into heaven .
那就是 因为 它 不能 得到 进入 天堂 .

那是因为它进不了天堂。

" [ə; eɪ][ˈhɔ:ɾəb(ə)l] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃmənz] [lɪps] ,

" A horrible sound came from the fisherman's lips ,
" 一个 可怕 声音 来了 从 这 渔民的 嘴唇 ,

渔夫的嘴唇里发出了一声可怕的声音，

[ə; eɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [groʊn] [ðæt] [brɔ:t] [pelz] ['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

a hollow groan that brought Pelle's little heart into his mouth .
一个 空洞的 呻吟 那 带来 佩勒的 小的 心 进入 他的 嘴 .

一声空洞的呻吟，让佩勒的心都提到了嗓子眼。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [fɪr] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

He began to jump up and down in fear , and when he recovered his
他 开始 到 跳 向上 和 向下 在 害怕 , 和 什么时候 他 恢复 他的

['sensɪz] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ,

senses and stopped ,
感官 和 停止 ,

他吓得开始上蹿下跳，等他回过神来停下来时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [ləʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

he saw the fisherman running with head bent low across the meadow ,
他 锯 这 渔夫 跑步 和 头 弯曲 低的 穿过 这 草地 ,

他看见渔夫低着头跑过草地。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒən] .

until he disappeared among the dunes .
直到 他 消失 之中 这 沙丘 .

直到他消失在沙丘之中。

['pel] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] ['sləʊli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] -

Pelle gazed after him in astonishment , and then moved slowly toward his dinner -
佩勒 凝视 后 他 在 惊讶 , 和 然后 已搬 缓慢地 朝向 他的 晚餐 -

['bæskɪt] .

basket .
篮子 .

佩勒惊讶地望着他，然后慢慢地走向他的晚餐篮。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] , [ə; eɪ]

The result of the encounter was , as far as it had gone , a
这 结果 的 这 遇到 曾是 , 作为 远的 作为 它 有 已消失 , 一个

[dɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment .
失望 .

就目前来看，这次会面的结果令人失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪˈhaɪn] [ðæt]
He had sung to a perfect stranger , and there was no denying that
他 有 唱 到 一个 完美的 陌生人 , 和 那里 曾是 不 否认 那
[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtʃiːvmənt] ,
that was an achievement ,
那 曾是 一个 成就 ,
他为一位完全陌生的人唱歌, 这无疑是一项了不起的成就。

[kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈænsər] “ [jes] ” [ɔːr] “ [noʊ] ” [tuː; tə]
considering how difficult it often was only to answer “ yes ” or “ no ” to
考虑 如何 难的 它 经常 曾是 仅有的 到 回答 “ 是的 ” 或者 “ 不 ” 到
[ˈsʌmbəːdi] [juːd] [ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
somebody you'd never seen before .
某人 你会 绝不 已见 前 .
考虑到向一个素未谋面的人回答“是”或“否”往往是多么困难。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði] [vəːsɪz] ,
But he had hardly more than begun the verses ,
但 他 有 几乎 更多的 比 开始 这 诗句 ,
但他才刚刚开始吟诵诗歌,

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbæləd]
and what made the performance remarkable was that he knew the entire ballad
和 什么 制成 这 表现 卓越 曾是 那 他 知道 这 全部的 民谣
[baɪ] [hɑːrt] .
by heart .
经过 心 .
而令这场表演格外引人注目的是, 他竟然能把整首民谣背得滚瓜烂熟。

[hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,
He sang it now for his own benefit from beginning to end ,
他 唱 它 现在 为了 他的 自己的 益处 从 开始 到 结尾 ,
他现在为了自己, 从头到尾唱了这首歌。

[ˈkiːpɪŋ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ;
keeping count of the verses on his fingers ;
保持 数数 的 这 诗句 在 他的 手指 ;
他用手指头数着歌词的节数;

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv]
and he found the most intense satisfaction in shouting it out at the top of
和 他 成立 这 最多 激烈的 满意 在 喊叫 它 出去 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .
他发现, 大声喊出来能让他获得最大的满足感。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][æz; əz][ˈjuːzuəl] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
In the evening he as usual discussed the events of the day with his father ,
在 这 晚上 他 作为 通常 讨论 这 活动 的 这 天 和 他的 父亲 ,
晚上, 他像往常一样和父亲讨论了当天发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ʌndərˈstʊd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]
and he then understood one or two things that filled his mind with
和 他 然后 理解 一 或者 二 事物 那 已填 他的 头脑 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] [θɔːts] .
uncomfortable thoughts .
不舒服 想法 .
然后他明白了一两件事, 这些事让他心中充满了不安的想法。

[ˈfɑːðər] - [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhoʊli] [ˌʌndərˈstʊd] ;
Father Lasse's was as yet the only human voice that the boy wholly understood ;
父亲 - 曾是 作为 然而 这 仅有的 人类 嗓音 那 这 男生 完全 理解 ;

拉塞神父的声音是这个男孩当时唯一完全能听懂的人声；

[ə; eɪ] [mɪr] [saɪ] [ɔːr] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr]
a mere sigh or shake of the head from the old man had a more
一个 仅仅 叹 或者 摇 的 这 头 从 这 老的 男人 有 一个 更多的
[kənˈvɪnsɪŋ] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən][wɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈeni] [wʌn] [els] .
convincing power than words from any one else .
令人信服的 力量 比 字 从 任何 一 别的 .

老人的一声叹息或一个摇头，比任何人的言语都更有说服力。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

“ [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
“ **he said again and again .**
“ 他 说 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地说。

“ [iːv(ə)l] , [iːv(ə)l] [ˈevriwɛr] ; [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [werˈevər] [juː; jʊ][tɜːrn] !
“ **Evil , evil everywhere ; sorrow and trouble wherever you turn !**
“ 邪恶的 , 邪恶的 到处 ; 悲哀 和 麻烦 无论 你 转动 !

“到处都是邪恶，到处都是悲伤和苦难！ ”

[hiːd] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] , [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
He'd willingly give his life to go to prison in her stead , now it's too late !
他会 心甘情愿 给 他的 生活 到 去 到 监狱 在 她 坚定 , 现在 它是 也 晚的 !

他宁愿牺牲自己的生命去替她坐牢，现在一切都太迟了！

[soʊ][hiː; hi][ræn] [əˈwei] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
So he ran away when you said that to him ?
所以 他 跑 离开 什么时候 你 说 那 到 他 ?

所以你跟他说那句话他就跑了？

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

[ɪts] [nɑːt] [iːzi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ɡɑːd][iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
it's not easy to resist the Word of God even from the lips of a child ,
它是 不是 简单的 到 抵抗 这 单词 的 上帝 甚至 从 这 嘴唇 的 一个 孩子 ,

即使是孩童口中说出的上帝的话语，也很难让人抗拒。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] [sɔːr] ;
when the conscience is sore ;
什么时候 这 良心 是 疮 ;

当良心受到谴责时；

[ænd; ənd] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˌʌðər] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [wei] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
and trading in the happiness of others is a bad way of earning a living .
和 贸易 在 这 幸福 的 其他的 是 一个 坏的 方式 的 收入 一个 活的 .

以他人的幸福为代价来谋生，是一种糟糕的方式。

[bʌt; bət] [naʊ] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] [wɔːft] , [ˈlædi] .
But now see about getting your feet washed , laddie .
但 现在 看 关于 获得 你的 脚 洗过 , 小伙子 .

现在，小伙子，赶紧去洗洗脚吧。

” [laɪf] [ˈfɜːrniʃt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [æ; ət] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [wið; wiθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
” Life furnished enough to work at and struggle with , and a good deal
生活 提供 足够的 到 工作 在 和 斗争 和 , 和 一个 好的 交易
[tuː; tə] [dred] ;
to dread ;
到 恐惧 ;

“生活提供了足够多的事情让我们去努力奋斗，也提供了许多令人恐惧的事情；

[bʌt; bət] [wɜːrs] [ˈɔːlmoʊst] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hɑːrm] [ˈpɛl] [hɪmˈself] ,
but worse almost than all that would harm Pelle himself ,
但 更糟 几乎 比 全部 那 会 伤害 佩勒 他自己 ,
但几乎比这一切都更糟糕的是，这会对佩尔本人造成伤害。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ʌ; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌ; əv] [hjuːˈmænəti] :
were the glimpses he now and then had of the depths of humanity :
是 这 惊鸿一瞥 他 现在 和 然后 有 的 这 深度 的 人类 :
那是他偶尔瞥见的人性深处：

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈpaʊərləs] .
in the face of these his child's brain was powerless .
在 这 脸 的 这些 他的 孩子的 脑 曾是 无力 .
面对这些，他孩子的大脑无能为力。

[waɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [kraɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˈsiːkrətli] ?
Why did the mistress cry so much and drink secretly ?
为什么 做过 这 情妇 哭 所以 很多 和 喝 偷偷 ?
女主人為何哭泣不止，又偷偷喝酒？

[wʌt] [went] [ɑːn] [brɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] ?
What went on behind the windows in the big house ?
什么 去 在 在后面 这 视窗 在 这 大的 房子 ?
大房子里的窗户后面究竟发生了什么？

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [ˈoʊvər]
He could not comprehend it , and every time he puzzled his little brain over
他 可以 不是 理解 它 , 和 每一个 时间 他 困惑 他的 小的 脑 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it ;
它 ,
他无法理解，每次他绞尽脑汁思考这个问题时，

[ðə; ði] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [aʊt] [æ; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]
the uncomfortable feeling only seemed to stare out at him from all the
这 不舒服 感觉 仅有的 似乎 到 盯 出去 在 他 从 全部 这
[ˈwɪndəʊ] - [ˈpeɪnz] ,
window - panes ,
窗户 - 窗格 ,

那股不舒服的感觉仿佛从所有的窗玻璃上凝视着他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
and sometimes enveloped him in all the horror of the incomprehensible .
和 有时 被包裹 他 在 全部 这 恐怖 的 这 难以理解 .
有时，他会被所有无法理解的恐怖所笼罩。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [roʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [laɪt] .
But the sun rode high in the heavens , and the nights were light .
但 这 太阳 骑 高的 在 这 天 , 和 这 夜晚 是 光 .
但太阳高悬于天，夜晚漫长而明亮。

[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [leɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊər] .
The darkness lay crouching under the earth and had no power .
这 黑暗 躺 蹲伏 在下面 这 地球 和 有 不 力量 .
黑暗潜伏在地底，没有任何力量。

[ðeɪ] [ˈhɑ:nɪst] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] ,
They harnessed the horses again as soon as they had eaten their dinner ,
他们 已掌握 这 马匹 再次 作为 很快 作为 他们 有 吃 他们的 晚餐 ,
他们吃完晚饭后，立刻又给马套上了马具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tjæf] - [ˈkʌtɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt] [ɔ:f] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [i:vnɪŋ] .
and the chaff - cutting was put off until the evening .
和 这 糠 - 切割 曾是 放 离开 直到 这 晚上 .
于是，除谷工作被推迟到晚上进行。

[ðə; ði] [hɔ:rs] - [wei] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
The horse - way lay on the outer side of the stable ,
这 马 - 方式 躺 在 这 外 边 的 这 稳定的 ,
马道位于马厩外侧，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [kæəd] [tu;; tə][træmp] [raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and none of the men cared to tramp round out there in the dark ,
和 没有任何 的 这 男人 关心 到 流浪汉 圆形的 出去 那里 在 这 黑暗的 ,
没有一个人愿意在黑暗中跋涉到那里去。

[ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tjæf] - [ˈkʌtər] , [soʊ] [ˈpel] [hæd; həd][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:] .
driving for the chaff - cutter , so Pelle had to do it .
驾驶 为了 这 糠 - 刀具 , 所以 佩勒 有 到 做 它 .
佩勒是为收割机开车的，所以他不得不去开。

[ˈlæsi] [prəuˈtestɪd] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]
Lasse protested and threatened to go to the farmer , but it was of
拉塞 抗议 和 威胁 到 去 到 这 农民 , 但 它 曾是 的
[noʊ][ju:z] ;
no use ;
不 使用 ;
拉塞抗议并威胁要去找农场主，但这毫无用处；

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpel] [hæd; həd][tu;; tə][bi:; bi] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
every evening Pelle had to be out there for a couple of hours .
每一个 晚上 佩勒 有 到 是 出去 那里 为了 一个 夫妻 的 小时 .
每天晚上，佩勒都必须在那里待上几个小时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈnaɪsɪst] [ˈaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
They were his nicest hours that they took from him ,
他们 是 他的 最友善的 小时 那 他们 采取 从 他 ,
那是他最美好的时光，却被夺走了。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
the hours when he and Father Lasse potted about in the stable ,
这 小时 什么时候 他 和 父亲 拉塞 陶器 关于 在 这 稳定的 ,
他和拉塞神父在马厩里忙碌的那些时光，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðəmˈselvz] [ˈhæpɪli] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈtrʌblz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [braɪt]
and talked themselves happily through all the day's troubles into a common bright
和 谈话 他们自己 快乐地 通过 全部 这 天 麻烦 进入 一个 常见的 明亮的
[ˈfju:tʃər] ; [ænd; ənd] [ˈpel] [kraɪd] .
future ; and Pelle cried .
未来 ; 和 佩勒 哭 .
他们愉快地谈论着当天所有的烦恼，展望着共同的美好未来；佩勒哭了。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [tjeɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] [raʊnd]
When the moon chased the clouds away and he could see everything round
什么时候 这 月亮 追逐 这 云 离开 和 他 可以 看 一切 圆形的
[hɪm; ɪm] [dɪˈstɪŋktli] ,
him distinctly ,
他 明显地 ,
当月亮驱散了云层，他能清楚地看到周围的一切时，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [terz] [tu:; tə] [rʌn] ['fri:li] ；
he allowed his tears to run freely ；
他 允许 他的 眼泪 到 跑步 自由 ；

他任由泪水肆意流淌；

[bʌt; bət][ɑ:n][dɑ:rk] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
but on dark evenings he was quiet and held his breath .
但 在 黑暗的 晚上 他 曾是 安静的 和 握住 他的 气息 .

但在漆黑的夜晚，他却沉默不语，屏住了呼吸。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [ðə; ði][fa:rm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
Sometimes when it rained it was so dark that the farm and everything
有时 什么时候 它 下雨了 它 曾是 所以 黑暗的 那 这 农场 和 一切
[ˈdɪsə'pɪəd] ；
disappeared ；
消失 ；

有时下雨时天太黑，农场和周围的一切都看不见了；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [laɪt] [hɪd] .
and then he saw hundreds of beings that at other times the light hid .
和 然后 他 锯 数百 的 生物 那 在 其他 时代 这 光 隐藏 .

然后他看到了数百个平时被光芒遮蔽的生物。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['terəbli] [bɪg] , [ɔ:r] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n]
They appeared out of the darkness , terribly big , or came sliding up to him upon
他们 出现 出去 的 这 黑暗 , 可怕 大的 , 或者 来了 滑动 向上 到 他 之上
[ðer; ðər] ['belɪz] .
their bellies .
他们的 肚子 .

它们从黑暗中出现，体型巨大，或者用腹部滑向他。

[hi:; hi] [gru:] ['rɪdʒɪd][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
He grew rigid as he gazed , and could not take his eyes from them .
他 生长 死板的 作为 他 凝视 , 和 可以 不是 拿 他的 眼睛 从 他们 .

他凝视着，身体变得僵硬，目光无法从他们身上移开。

[hi:; hi] [sɔ:t] ['feltər] ['ʌndər][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ；
He sought shelter under the wall , and encouraged the horse from there ；
他 寻求 庇护所 在下面 这 墙 , 和 鼓励 这 马 从 那里 ；

他躲在墙下，从那里鼓励马儿；

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][ræn][ɪn] .
and one evening he ran in .
和 一 晚上 他 跑 在 .

一天晚上，他跑了进来。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] ,
They chased him out again , and he submitted to be chased ,
他们 追逐 他 出去 再次 , 和 他 提交 到 是 追逐 ,

他们再次把他赶了出去，他也乖乖地接受了被追赶。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɪn'saɪd]
for when it came to the point he was more afraid of the men inside
为了 什么时候 它 来了 到 这 观点 他 曾是 更多的 害怕的 的 这 男人 里面
[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋs] [aʊt'saɪd] .
than of the beings outside .
比 的 这 生物 外部 .

因为到了那种地步，他更害怕的是里面的人，而不是外面的人。

[bʌt; bət][wʌn] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli][bæd] [weɪ] ,
But one pitch - dark evening he was in an unusually bad way ,
但 一 沥青 - 黑暗的 晚上 他 曾是 在 一个 异常地 坏的 方式 ,

但在一个漆黑的夜晚，他的处境异常糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə'freɪd] ,
and when he discovered that the horse , his only comfort , was also afraid ,
和 什么时候 他 发现 那 这 马 , 他的 仅有的 舒适 , 曾是 还 害怕的 ,
当他发现自己唯一的慰藉——那匹马——也感到害怕时,

[hiː; hi] [draːpt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ræn][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
he dropped everything and ran in for the second time .
他 掉落 一切 和 跑 在 为了 这 第二 时间 .
他放下手头的一切, 第二次冲了进去。

[θrets] [wɜːr; wər] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bloʊz] [ˈiːkwəli] [soʊ] ,
Threats were powerless to make him go out again , and blows equally so ,
威胁 是 无力 到 制作 他 去 出去 再次 , 和 打击 同样地 所以 ,
威胁无法让他再次外出, 拳脚相加也无济于事。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][aʊt] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈpel]
and one of the men took him up and carried him out ; but then Pelle
和 一 的 这 男人 采取 他 向上 和 携带 他 出去 ; 但 然后 佩勒
[fər'gɑːt] [ˈevriθɪŋ] ,
forgot everything ,
忘了 一切 ,
其中一人把他抬了起来, 带了出去; 但佩勒随后把一切都忘了。

[ænd; ənd] [skriːmd] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] .
and screamed till the house shook .
和 尖叫 直到 这 房子 摇晃 .
他尖叫着, 直到房子都震动了。

[waɪl] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [keɪm] [aʊt] .
While they were struggling with him , the farmer came out .
尽管 他们 是 挣扎 和 他 , 这 农民 来了 出去 .
当他们与他搏斗时, 农夫走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
He was very angry when he heard what was the matter ,
他 曾是 非常 生气的 什么时候 他 听到 什么 曾是 这 事情 ,
他听到事情经过后非常生气。

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌp][skaɪ] [haɪ] .
and blew the foreman up sky high .
和 吹 这 领班 向上 天空 高的 .
然后把工头炸飞到了天上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˈpel] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] -
Then he took Pelle by the hand , and went down with him to the cow -
然后 他 采取 佩勒 经过 这 手 , 和 去 向下 和 他 到 这 奶牛 -
[ˈsteɪb(ə)] .
stable .
稳定的 .

然后他拉着佩勒的手, 和他一起下到牛棚。
“ [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dɑːrk] !
“ **A man like you to be afraid of a little dark !**
“ 一个 男人 喜欢 你 到 是 害怕的 的 一个 小的 黑暗的 !
“像你这样的人, 竟然会害怕一点点黑暗! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈdʒoʊkɪŋli] .
“ **he said jokingly .**
“ 他 说 开玩笑地 .
“他开玩笑地说。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðæt] .

“ You must try to get the better of that .
“ 你 必须 尝试 到 得到 这 更好的 的 那 .

你必须努力克服这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][men][hɑ:rm][ju:; jʊ] , [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

But if the men harm you , just you come to me .
但 如果 这 男人 伤害 你 , 只是 你 来 到 我 .

但如果这些人伤害了你, 你就来找我。

“ [ðə; ði] [plʌʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

“ The plough went up and down the fields all day long ,
“ 这 犁 去 向上 和 向下 这 字段 全部 天 长的 ,

“犁整天在田野里来回耕作,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dɑ:rk][ɪn] ['kʌlər] , [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [bɪ'keɪm] ['verɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and made the earth dark in color , the foliage became variegated , and there
和 制成 这 地球 黑暗的 在 颜色 , 这 叶子 成为 斑 , 和 那里

[wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n] [sli:t] .

was often sleet .
曾是 经常 霰 .

泥土变黑, 树叶变花, 而且经常下雨夹雪。

[ðə; ði] [kəʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪt(ə)] [gru:] ['θɪkər] , [ðer; ðər] [her] [gru:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɑ:n]

The coats of the cattle grew thicker , their hair grew long and stood up on
这 外套 的 这 牛 生长 较厚 , 他们的 头发 生长 长的 和 站立 向上 在

[ðer; ðər] [bæks] .

their backs .
他们的 背部 .

牛的皮毛变厚了, 毛发变长了, 竖立在背上。

['pel] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

Pelle had much to put up with , and existence as a whole became a
佩勒 有 很多 到 放 向上 和 , 和 存在 作为 一个 所有的 成为 一个

[ʃeɪd] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] .

shade more serious .
阴影 更多的 严肃的 .

佩勒要忍受的事情很多, 生活整体上也变得更加严肃了。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] ['θɪkər] [ænd; ənd]['wɔ:rmər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] ['weðər] [laɪk] [ðæt]

His clothing did not become thicker and warmer with the cold weather like that
他的 衣服 做过 不是 变得 较厚 和 更温暖 和 这 寒冷的 天气 喜欢 那

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæɪt(ə)] ;

of the cattle ;
的 这 牛 ;

他的衣服不像牛的衣服那样随着天气变冷而变得更厚更暖和;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [kræk] [hɪz; ɪz] [wɪp] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sʌʊndɪd] , [ɪn][ðə; ði][mʌʊst] [sək'sesf(ə)]

but he could crack his whip so that it sounded , in the most successful
但 他 可以 裂缝 他的 鞭 所以 那 它 听起来 , 在 这 最多 成功的

[ə'tempts] ,

attempts ,
尝试 ,

但他挥动鞭子时, 最成功的时候, 鞭子会发出响声。

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [ɑ:ts] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [θræʃ] ['rʌd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'fɜ:nəs] ,

like little shots ; he could thrash Rud when there was no unfairness ,
喜欢 小的 镜头 ; 他 可以 鞭挞 鲁德 什么时候 那里 曾是 不 不公平 ,

就像小打小闹一样; 即使没有不公平的判罚, 他也能把鲁德打得落花流水。

[ænd; ʌnd][dʒʌmp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:m] [æt; ət][its] ['nɛrəvəst] [pɑ:rt] .

and jump across the stream at its narrowest part .
和 跳 穿过 这 溪流 在 它是 最窄 部分 .

在溪流最窄处跳过去。

[ɔ:l] [ðæt] [brɔ:t] [wɔ:rmθ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] .

All that brought warmth to the body .
全部 那 带来 温暖 到 这 身体 .

这一切都给身体带来了温暖。

[ðə; ði] [flɑ:k] [naʊ] [greɪzd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] - [lændz] , [wer'evər] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [bɪn]

The flock now grazed all over the farm - lands , wherever the cows had been
这 群 现在 放牧 全部 超过 这 农场 - 土地 , 无论 这 牛 有 到过
[teðəd] ;
tethered ;
系绳 ;

现在, 羊群在农田里到处吃草, 凡是以前拴着奶牛的地方, 它们都跑到了那里。

[ðə; ði] ['deri] - [kaʊz] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn'dɔ:rz] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [went] ['ɪnlənd][ɑ:n][ðə; ði] [fenz] ,

the dairy - cows being now indoors ; or they went inland on the fens ,
这 奶制品 - 牛 存在 现在 室内 ; 或者 他们 去 内陆 在 这 沼泽 ,

奶牛现在都被圈养在室内; 或者它们去了内陆的沼泽地。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði]['fɑ:rmz][hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [græs] - [lænd] .

where all the farms had each a piece of grass - land .
在哪里 全部 这 农场 有 每个 一个 片 的 草 - 土地 .

所有农场都拥有一块草地。

[hɪr] ['pel] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:rd] - [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] ['fɑ:rmz] ,

Here Pelle made acquaintance with herd - boys from the other farms ,
这里 佩勒 制成 熟人 和 一群 - 男孩们 从 这 其他 农场 ,

在这里, 佩勒结识了其他农场的牧童们。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] ['ɪntu:] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:ld] [baɪ] ['beɪlɪf] [ænd; ʌnd][fɑ:rm] -

and looked into quite another world that was not ruled by bailiff and farm -
和 看起来 进入 相当 其他 世界 那 曾是 不是 裁决 经过 法警 和 农场 -

['pju:p(ə)] [ænd; ʌnd] ['θræɪŋz] ,

pupil and thrashings ,
瞳孔 和 鞭打 ,

并窥见了另一个截然不同的世界, 一个没有法警、农场学徒和鞭笞的世界。

[bʌt; bət] [wer] [ɔ:l] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] ,

but where all ate at the same table ,
但 在哪里 全部 吃 在 这 相同的 桌子 ,

但所有人都同桌吃饭,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɜ:r'self][sæt][ænd; ʌnd] [spʌn] [wʊl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rd] - [bɔɪz] - ['stɑ:kɪŋz] .

and the mistress herself sat and spun wool for the herd - boys ' stockings .
和 这 情妇 她自己 卫星 和 旋转 羊毛 为了 这 一群 - 男孩们 - 长筒袜 .

女主人自己则坐在那里, 为牧童们纺羊毛做袜子。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [get][ɪn][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [swɪ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l]

But he could never get in there , for they did not take Swedes at the small
但 他 可以 绝不 得到 在 那里 , 为了 他们 做过 不是 拿 瑞典人 在 这 小的

['fɑ:rmz] ,

farms ,
农场 ,

但他始终无法进入那里, 因为小农场不接收瑞典人。

[nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [teɪk] ['sɜ:rvis] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

nor would the people of the island take service together with them .
也不 会 这 人们 的 这 岛 拿 服务 一起 和 他们 .

岛上的居民也不愿意与他们一起服役。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
He was sorry for this .
他 曾是 对不起 为了 这 :

他对此感到很抱歉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈplʌʊɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,
As soon as the autumn ploughing was started up on the fields , the boys ,
作为 很快 作为 这 秋天 耕作 曾是 开始 向上 在 这 字段 , 这 男孩们 ,
秋耕一开始, 田里的男孩们就.....

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][oʊld] [ˈkʌstəm] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbʌʊndri] - [fensɪz] [ænd; ənd][let] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz]
according to old custom , took down the boundary - fences and let all the animals
根据 到 老的 风俗 , 采取 向下 这 边界 - 栅栏 和 让 全部 这 动物
[greɪz] [təˈgeðər] .
graze together .
轻擦 一起 :

按照旧习俗, 拆除了边界围栏, 让所有牲畜一起吃草。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
The first few days it gave them more to do ,
这 第一的 很少 天 它 给予 他们 更多的 到 做 ,
头几天, 这让他们有更多事可做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [fʊt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [gɔːt][tuː; tə] [nʊʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
for the animals fought until they got to know one another .
为了 这 动物 战斗 直到 他们 得到 到 知道 一 其他 .
因为这些动物互相争斗, 直到彼此熟悉为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈhoʊllɪ] [ˈmɪŋɡld] ; [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [greɪzd] [ɪn] [ˈpætʃɪz] , [iːtʃ] [ˈfɑːrmz] [flɑːk] [baɪ]
They were never wholly mingled ; they always grazed in patches , each farm's flock by
他们 是 绝不 完全 混合 ; 他们 总是 放牧 在 补丁 , 每个 农场的 群 经过
[ɪtˈself] .
itself .
本身 :

它们从未完全混杂在一起; 它们总是分块放牧, 每个农场的羊群单独放牧。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈbæskəts][wɜːr; wər][ˈɔːlsou][pʊt] [təˈgeðər] ,
The dinner - baskets were also put together ,
这 晚餐 - 篮子 是 还 放 一起 ,
餐篮也已准备就绪。

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd] .
and one boy was appointed in turn to mind the whole herd .
和 一 男生 曾是 任命 在 转动 到 头脑 这 所有的 一群 .
然后, 每个男孩都被指派负责照看整个牛群。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [pleɪd] [æt; ət] [ˈrɒbəz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
The other boys played at robbers up among the rocks ,
这 其他 男孩们 玩 在 强盗 向上 之中 这 岩石 ,
其他男孩在岩石间玩扮强盗的游戏。

[ɔːr][ræən] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] .
or ran about in the woods or on the shore .
或者 跑 关于 在 这 树林 或者 在 这 支撑 .
或者在树林里或岸边奔跑。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [koʊld] [ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈbɒŋˌfaɪəz] , [ɔːr] [bɪlt] [ˈfaɪəpleɪsɪz] [ʌv; əv] [flæt] [stoʊnz] ,
When it was really cold they lighted bonfires , or built fireplaces of flat stones ,
什么时候 它 曾是 真的 寒冷的 他们 照明 篝火 , 或者 建造 壁炉 的 平坦的 石头 ,
天气很冷的时候, 他们会点燃篝火, 或者用扁平的石头搭建壁炉。

[wer] [ðeɪ] ['roʊstɪd] ['æplz] [ænd; ənd] [egz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmz] .
where they roasted apples and eggs which they stole from the farms .
在哪里 他们 烤 苹果 和 鸡蛋 哪个 他们 偷窃 从 这 农场 .

他们在那里烤苹果和鸡蛋，这些都是他们从农场偷来的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['hæpi] .
It was a glorious life , and Pelle was happy .
它 曾是 一个 辉煌 生活 , 和 佩勒 曾是 快乐的 .

那是一段辉煌的人生，佩勒很幸福。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ,
It was true he was the smallest of them all ,
它 曾是 真的 他 曾是 这 最小 的 他们 全部 ,

他的确是他们当中个子最小的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [swɪ:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and his being a Swede was a drawback to him .
和 他的 存在 一个 瑞典人 曾是 一个 退税 到 他 .

而他的瑞典人身份反而成了他的劣势。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wəd] ['sʌmtaɪmz] [br'gɪn] [tu:; tə] ['mɪmɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ]
In the midst of their play , the others would sometimes begin to mimic his way
在 这 中间 的 他们的 玩 , 这 其他的 会 有时 开始 到 模仿 他的 方式

[ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ,
of talking ,
的 说 ,

在玩耍的过程中，其他人有时会开始模仿他的说话方式。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gru:] ['æŋgri] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and when he grew angry asked why he did not draw his knife .
和 什么时候 他 生长 生气的 问 为什么 他 做过 不是 画 他的 刀 .

他生气时问他为什么不拔刀。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɑ:rm] ,
But on the other hand he was from the biggest farm ,
但 在 这 其他 手 他 曾是 从 这 最大 农场 ,

但另一方面，他来自最大的农场。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['bʊlək] [ɪn][hɪz; ɪz][hɜ:rd] ;
and was the only one that had bullocks in his herd ;
和 曾是 这 仅有的 一 那 有 牛 在 他的 一群 ;

他是牛群中唯一拥有公牛的人；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][br'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
he was not behind them in physical accomplishments , and none of them
他 曾是 不是 在后面 他们 在 身体的 成就 , 和 没有任何 的 他们

[kʊd; kəd] [kɑ:rv] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
could carve as he could .
可以 雕刻 作为 他 可以 .

他在体能方面并不逊色于他们，但他们中没有一个人能像他那样雕刻。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [bɪɡ] , [tu:; tə] [θræʃ] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
And it was his intention , when he grew big , to thrash them all .
和 它 曾是 他的 意图 , 什么时候 他 生长 大的 , 到 鞭挞 他们 全部 .

他的目标是，等他长大后，把他们全部打败。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ɪn'ɡreɪʃieɪt]
In the meantime he had to accommodate himself to circumstances , ingratiate
在 这 与此同时 他 有 到 容纳 他自己 到 情况 , 迎合

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [wʌnz] ,
himself with the big ones ,
他自己 和 这 大的 一个 ,

与此同时，他不得不适应环境，讨好那些有权有势的人。

[ˈweɪləvər] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪnz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
wherever he discovered there was a flaw in their relations to one another ,
无论 他 发现 那里 曾是 一个 缺陷 在 他们的 关系 到 一 其他 ,
[ænd; ənd][biː; bi][əˈblaɪdʒɪŋ] .
and be obliging .
和 是 乐于助人 .

无论他发现他们彼此之间的关系存在什么缺陷，都要尽力帮助。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tʊːrɪn] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɔːf] [ˈbædli]
He had to take his turn oftener than the others , and came off badly
他 有 到 拿 他的 转动 更频繁 比 这 其他的 , 和 来了 离开 糟糕
[æt; ət] [ˈmiːltɑɪm] .
at mealtimes .
在 用餐时间 .

他比其他人更频繁地轮流吃饭，而且在吃饭时总是吃亏。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] ,
He submitted to it as something unavoidable ,
他 提交 到 它 作为 某物 不可避免的 ,

他接受了这件事，认为这是无法避免的。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tʊːrɪd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə]
and directed all his efforts toward getting the best that it was possible to
和 指导 全部 他的 努力 朝向 获得 这 最好的 那 它 曾是 可能的 到
[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
get out of the circumstances ;
得到 出去 的 这 情况 ;

他竭尽全力，力求在当时的处境下取得最好的结果；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
but he promised himself , as has been said , the fullest reparation when he
但 他 承诺 他自己 , 作为 有 到过 说 , 这 最 赔偿 什么时候 他
[gruː] [bɪɡ] .
grew big .
生长 大的 .

但正如之前所说，他向自己承诺，长大后一定会做出最彻底的补偿。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Once or twice it became too hot for him ,
一次 或者 两次 它 成为 也 热的 为了 他 ,

有一两次，天气太热让他受不了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ænd; ənd] [kept] [baɪ] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪˈtʊːrɪnd]
and he left the community and kept by himself ; but he soon returned
和 他 左边 这 社区 和 保留 经过 他自己 ; 但 他 很快 返回
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈɡen] .
to the others again .
到 这 其他的 再次 .

于是他离开了社群，独自生活；但不久之后他又回到了大家身边。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌːrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [laɪf] ,
His little body was bursting with courage to live the life ,
他的 小的 身体 曾是 爆发 和 勇气 到 居住 这 生活 ,

他小小的身体里充满了活下去的勇气。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [ʒːrk] [aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] — [iːt] [hɪz; ɪz] [weɪ]
and would not let him shirk it ; he must take his chance — eat his way
和 会 不是 让 他 推脱 它 ; 他 必须 拿 他的 机会 — 吃 他的 方式
[θruː] .
through .
通过 .

不会让他逃避；他必须抓住机会——一路吃下去。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:] [nu:] [bɔɪz] ,
One day there came two new boys ,
一天那里来了二新的男孩们 ;

有一天，来了两个新男孩，

[hu:] [hə:did] ['kæt(ə)] [frʌm; frəm] [tu:] ['fɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - ['kwɑ:ri] .
who herded cattle from two farms on the other side of the stone - quarry .
WHO 放牧牛从二农场在这其他边的这石头 - 采石场 ;

他们把采石场另一边两个农场的牛群赶过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [twɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] ['ælfred] [ænd; ənd][æl'bi:nəs] .
They were twins , and their names were Alfred and Albinus .
他们是是双胞胎 ; 和他们的姓名是阿尔弗雷德和 白化病 ;

他们是双胞胎，名字分别是阿尔弗雷德和阿尔比努斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɔ:l] , [θɪn] [lædz] ,
They were tall , thin lads ,
他们是是高的 ; 薄的 小伙子们 ;

他们是身材高瘦的小伙子，

[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] - [stɑ:rvd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪt(ə)] ;
who looked as if they might have been half - starved when they were little ;
WHO 看起来作为如果 他们可能 有 到过一半 - 饥饿 什么时候 他们 是 小的 ;

他们看起来好像小时候饿过半截；

[ðer; ðər] [skɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [tɪndʒ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðə; ði][kʊld] ['bædli] .
their skin had a bluish tinge , and stood the cold badly .
他们的 皮肤 有 一个 蓝蓝色 色调 ; 和 站立 这 寒冷的 糟糕 ;

它们的皮肤呈青紫色，而且很不耐寒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][,oʊvər'teɪk][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kæf] ,
They were quick and active , they could overtake the quickest calf ,
他们是是快的 和 积极的 ; 他们 可以 超过 这 最快 小牛 ;

它们动作敏捷，能追上跑得最快的小牛。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [smʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
they could walk on their hands and smoke at the same time ,
他们 可以 走 在 他们的 双手 和 抽烟 在 这 相同的 时间 ;

他们可以一边用手走路一边抽烟，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['oʊnli] [vɔ:lt] [bʌt; bət] ['ri:əli] [dʒʌmp]['ɑ:bstək(ə)lz] .
and not only vault but really jump obstacles .
和 不是 仅有的 金库 但 真的 跳 障碍 ;

不仅能翻越障碍，还能真正跳过障碍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['faɪtɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
They were not much good at fighting ; they were lacking in courage ,
他们是是 不是 很多 好的 在 斗争 ; 他们 是 缺乏 在 勇气 ;

他们不擅长战斗，缺乏勇气。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'biləti] [fər'sʊk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
and their ability forsook them in an emergency .
和 他们的 能力 放弃 他们 在 一个 紧急情况 ;

但在紧急情况下，他们的能力却让他们束手无策。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑ:mɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] .
There was something comical about the two brothers .
那里 曾是 某物 滑稽 关于 这 二 兄弟 ;

这两兄弟身上有种滑稽的气质。

" [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [twɪnz] , [ðə; ði] - !
“ **Here are the twins , the twelvins** !
” 这里 是 这 双胞胎 ; 这 - !

“这就是双胞胎，十二岁啦！ ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] [ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [əˈpɪrd] .
” **cried the whole flock in greeting , the first morning they appeared .**

” 哭 这 所有的 群 在 问候 , 这 第一的 早晨 他们 出现 .
“它们出现的第一个早晨，整个羊群都欢呼着迎接它们。”

” [wel] , [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][jɔ:; jər] [haʊs] [sɪns] [læst] [jɪr] ?
” **Well , how many times have you had a baby in your house since last year ?**
” 出色地 , 如何 许多 时代 有 你 有 一个 婴儿 在 你的 房子 自从 最后的 年 ?
“那么，从去年以来，你家一共生过几个婴儿？ ”

” [ðeɪ] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ðer; ðər][hæd; həd] [twais]
” **They belonged to a family of twelve , and among these there had twice**
” 他们 属于 到 一个 家庭 的 十二 , 和 之中 这些 那里 有 两次
[bɪn] [twɪnz] ,
been twins ,
到过 双胞胎 ,

他们来自一个十二口之家，其中曾有两对双胞胎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪgˈzɔ:stəb(ə)] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈreɪləri] ; [ænd; ənd] [mɔ:ˈrəʊvər]
and this of itself was an inexhaustible source of raillery ; and moreover
和 这 的 本身 曾是 一个 取之不尽的 来源 的 玩笑 ; 和 而且
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈswɪ:diʃ] .
they were half Swedish .
他们 是 一半 瑞典 .

而这本身就是取之不尽的嘲笑对象；此外，他们还有一半瑞典血统。

[ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈpel] .
They shared the disadvantage with Pelle .
他们 共享 这 劣势 和 佩勒 .

他们和佩勒一样处于劣势。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɡrɪnd] [æt; ət]
But nothing seemed to have any effect upon them ; they grinned at
但 没有什么 似乎 到 有 任何 影响 之上 他们 ; 他们 咧嘴一笑 在
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

但似乎什么都对他们不起作用；他们对一切都咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [stɪl] [mɔ:r] .
and gave themselves away still more .
和 给予 他们自己 离开 仍然 更多的 .

他们反而暴露了更多。

[frʌm; frəm][ɔ:l][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
From all he saw and heard ,
从 全部 他 锯 和 听到 ,

他从所见所闻中得知：

[ˈpel] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn]
Pelle could understand that there was something ridiculous about their home in
佩勒 可以 理解 那 那里 曾是 某物 荒谬的 关于 他们的 家 在
[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ;
the eyes of the parish ;
这 眼睛 的 这 教区 ;

佩勒能理解，在教区居民眼中，他们的家有些荒谬可笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] .
but they did not mind that .
但 他们 做过 不是 头脑 那 .

但他们并不介意。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪˈkʌndəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
It was the fecundity of their parents that was the special subject of
它 曾是 这 生育力 的 他们的 父母 那 曾是 这 特别的 主题 的
[dɪˈrɪʒn] ,
derision ,
嘲笑 ,

他们父母的生育能力尤其受到嘲笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kwɑɪt] [ˈhæpɪli] [ɪkˈspəʊzd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
and the two boys quite happily exposed them to ridicule ,
和 这 二 男孩们 相当 快乐地 裸露 他们 到 嘲笑 ,
[ˈtʊz] ,
两个男孩非常乐意让他们出丑。

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði][moʊst] [ˈpraɪvət] [hoʊm] [ˈmætərz] .
and would tell all about the most private home matters .
和 会 告诉 全部 关于 这 最多 私人的 家 事情 .
[ˈhæpɪli] ,
他会把最私密的家庭事务都告诉别人。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [flɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [pərˈsɪstənt] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] “ - !
One day when the flock had been most persistent in calling “ Twelvins !
一 天 什么时候 这 群 有 到过 最多 执着的 在 呼叫 “ - !
[ˈtʊz] ,
有一天，当羊群最执着地呼喊“十二点！

” [ðeɪ] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ðæt] [ðer; ðər] [mʌðər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːrˈtiːnθ] .
” **they said , grinning , that their mother would soon be having a thirteenth** .
” 他们 说 , 咧嘴笑 , 那 他们的 母亲 会 很快 是 拥有 一个 第十三 .
[ˈhæpɪli] ,
他们笑着说，他们的母亲很快就要生第十三个孩子了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] .
They were incapable of being wounded .
他们 是 无法 的 存在 受伤 .
[ˈhæpɪli] ,
他们不会受伤。

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [ɪkˈspəʊzd][ðer; ðər] [ˈperənts] [tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] , [ˌaɪˈtiː][hɜːrt] [ˈpɛl] ,
Every time they exposed their parents to ridicule , it hurt Pelle ,
每一个 时间 他们 裸露 他们的 父母 到 嘲笑 , 它 伤害 佩勒 ,
[ˈtʊz] ,
每次他们让父母受人嘲笑，佩莱都会感到难过。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈseɪkrɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
for his own feelings on this point were the most sacred that he had .
为了 他的 自己的 情怀 在 这 观点 是 这 最多 神圣 那 他 有 .
[ˈhæpɪli] ,
因为他自己在这件事上的感受是他最神圣的。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] ;
Try as he would , he could not understand them ;
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 理解 他们 ;
[ˈhæpɪli] ,
他竭尽全力，却始终无法理解他们；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] .
he had to go to his father with the matter one evening .
他 有 到 去 到 他的 父亲 和 这 事情 一 晚上 .
[ˈtʊz] ,
一天晚上，他不得不把这件事告诉父亲。

” [soʊ] [ðeɪ] [mɑːk] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈperənts] ? ” [sed] [ˈlæseɪ] .
” **So they mock and make fun of their own parents ? ” said Lasse** .
” 所以 他们 嘲笑 和 制作 乐趣 的 他们的 自己的 父母 ? ” 说 拉塞 .
[ˈhæpɪli] ,
“所以他们会嘲笑和取笑自己的父母？”拉塞说道。

“ [ðen] [ðeɪl] [ˈnevər][ˈprɑːspər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
“ **Then they'll never prosper in this world , for you're to honor your father and**
“ 然后 他们会 绝不 繁荣 在 这 世界 , 为了 你是 到 荣誉 你的 父亲 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“那么，他们在这个世界上永远不会成功，因为你们要孝敬父母。”

[gʊd] [ˈperənts] [huː] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][peɪn] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
Good parents who have brought them into the world with pain , and must
好的 父母 WHO 有 带来 他们 进入 这 世界 和 疼痛 , 和 必须
[tɔɪl] [hɑːrd] ,
toil hard ,
辛劳 难的 ,

伟大的父母，他们历经艰辛将孩子带到这个世界，并且必须辛勤劳作。

[pərˈhæps] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðəmˈselvz] , [tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ]
perhaps hunger and put up with much themselves , to get food and clothing
也许 饥饿 和 放 向上 和 很多 他们自己 , 到 得到 食物 和 衣服
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
for them !
为了 他们 !

也许他们自己挨饿受苦，只为给他们弄到食物和衣服！

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] !
Oh , it's a shame !
哦 , 它是 一个 耻辱 !

哦，真是太可惜了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] [ˈsɜːrneɪm] [ɪz] [ˈkɑːrlsən] [laɪk] [ˈaʊərz] ,
And you say their surname is Karlsson like ours ,
和 你 说 他们的 姓 是 卡尔松 喜欢 我们的 ,

你说他们的姓氏和我们一样，都是卡尔森。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈkwɑːri] ?
and that they live on the heath behind the stone - quarry ?
和 那 他们 居住 在 这 希思 在后面 这 石头 - 采石场 ?

他们就住在采石场后面的荒地上？

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbrʌðər] - [sʌnz] !
Then they must be brother Kalle's sons !
然后 他们 必须 是 兄弟 - 儿子们 !

那么他们一定是卡勒兄弟的儿子！

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæts] [aɪˈtiː] !
Why , bless my soul , if I don't believe that's it !
为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 如果 我 不 相信 那就是 它 !

我的天哪，我简直不敢相信这就是真相！

[juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [təˈmɑːroʊ] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈhæznt][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] !
You ask them tomorrow if their father hasn't a notch in his right ear !
你 问 他们 明天 如果 他们的 父亲 还没有 一个 缺口 在 他的 正确的 耳朵 !

你明天问问他们，他们的父亲右耳上是不是有个缺口！

[aɪ][dɪd][,aɪ 'ti:][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [ʃu:] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]
I did it myself with a piece of a horse - shoe when we were little boys
我 做过 它 我 和 一个 片 的 一个 马 - 鞋 什么时候 我们 是 小的 男孩们
[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][em 'i:] [br'fɔ:r]
one day I was in a rage with him because he made fun of me before
一 天 我 曾是 在 一个 愤怒 和 他 因为 他 制成 乐趣 的 我 前
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

小时候，有一天我因为在他面前嘲笑我而生气，我用一块马蹄铁碎片自己做了这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðooz] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
He was just the same as those two , but he didn't mean anything by it ,
他 曾是 只是 这 相同的 作为 那些 二 , 但 他 没有 意思是 任何事物 经过 它 ,
他和那两个人一样，但他并没有别的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
there was nothing ill - natured about him .
那里 曾是 没有什么 患病的 - 自然 关于 他 .
他生性善良，没有任何恶意。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .
" **The boys ' father had a notch in his right ear** .
" 这 男孩们 - 父亲 有 一个 缺口 在 他的 正确的 耳朵 .
“男孩们的父亲右耳上有一个缺口。”

[ˈpel] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ˈkʌznz] ;
Pelle and they were thus cousins ;
佩勒 和 他们 是 因此 表兄弟姐妹 ;
因此，佩勒和他们是表亲；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðæt] [bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][wʌz; wəz]
and the way that both they and their parents were made fun of was
和 这 方式 那 两个都 他们 和 他们的 父母 是 制成 乐趣 的 曾是
[ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][bəuθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] .
a matter for both laughter and tears .
一个 事情 为了 两个都 笑声 和 眼泪 .
他们和他们的父母被嘲笑的方式，既让人捧腹大笑，又让人潸然泪下。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsɪ] [tu:] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪdɪkju:l] ,
In a way , Father Lasse too came in for a share of the ridicule ,
在 一个 方式 , 父亲 拉塞 也 来了 在 为了 一个 分享 的 这 嘲笑 ,
从某种程度上说，拉塞神父也受到了嘲笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
and that thought was hardly to be endured .
和 那 想法 曾是 几乎 到 是 忍受 .
这种想法令人难以忍受。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [pelz] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The other boys quickly discovered Pelle's vulnerable point , and used it for their
这 其他 男孩们 迅速地 发现 佩勒的 易受伤害的 观点 , 和 用过的 它 为了 他们的
[oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;
own advantage ;
自己的 优势 ;
其他男孩很快发现了佩勒的弱点，并利用这一点为自己谋利；

[ænd; ənd] ['pɛl] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p]
and Pelle had to give way and put up with things in order to keep
和 佩勒 有 到 给 方式 和 放 向上 和 事物 在 命令 到 保持
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
his father out of their conversation .
他的 父亲 出去 的 他们的 对话 .

为了不让父亲插手他们的谈话，佩勒不得不做出让步，忍受一些事情。
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [sək'si:d] , [haʊ'evər] .
He did not always succeed , however .
他 做过 不是 总是 成功 , 然而 .
但他并非总是成功。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [mu:d] , [ðeɪ] [sed] [kwɑɪt] [əb'sɜ:rd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'nʌðəz] ['hoʊmz]
When they were in the mood , they said quite absurd things about one another's homes
什么时候 他们 是 在 这 情绪 , 他们 说 相当 荒诞 事物 关于 一 另一个的 房屋
.
.
.
他们兴致来了的时候，会说一些关于对方家的非常荒谬的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] ,
They were not intended to be taken for more than they were worth ,
他们 是 不是 故意的 到 是 已采取 为了 更多的 比 他们 是 值得 ,
它们原本不应该被当作商品以超过其价值的价格出售。

[bʌt; bət] ['pɛl] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [dʒʊks][ɑ:n] [ðæt] [hed] .
but Pelle did not understand jokes on that head .
但 佩勒 做过 不是 理解 笑话 在 那 头 .
但佩勒听不懂关于头部的玩笑。

[wʌn] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [bɔɪz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
One day one of the biggest boys said to him : " Do you know ,
一 天 一 的 这 最大 男孩们 说 到 他 : " 做 你 知道 ,
有一天，一个个头最大的男孩对他说：“你知道吗，

[jʊə; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] !
your father was the cause of his own mother's having a child !
你的 父亲 曾是 这 原因 的 他的 自己的 母亲的 拥有 一个 孩子 !
你父亲是导致他母亲生下孩子的罪魁祸首！

" ['pɛl] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [ɪn] [ðɪs] [kɔ:rs] [dʒʊk] ,
" Pelle did not understand the play of words in this coarse joke ,
" 佩勒 做过 不是 理解 这 玩 的 字 在 这 粗 开玩笑 ,
佩莱没听懂这个粗俗笑话里的文字游戏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
but he heard the laughter of the others , and becoming blind with rage ,
但 他 听到 这 笑声 的 这 其他的 , 和 成为 瞎的 和 愤怒 ,
但他听到了其他人的笑声，顿时怒火中烧，双目失明。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
he flew at the big boy , and kicked him so hard in the stomach ,
他 飞翔 在 这 大的 男生 , 和 踢 他 所以 难的 在 这 胃 ,
他冲向那个大个子，狠狠地踢了他的肚子。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
that he had to keep his bed for several days .
那 他 有 到 保持 他的 床 为了 一些 天 .
他不得不卧床休息好几天。

[ˈdɒrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] , [ˈpɛl] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
During those days , Pelle went about in fear and trembling .

期间 那些 天 , 佩勒 去 关于 在 害怕 和 发抖 .

那些日子里, 佩勒终日惶恐不安, 战战兢兢。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He dared not tell his father what had happened ,

他 敢于 不是 告诉 他的 父亲 什么 有 发生 ,

他不敢把发生的事情告诉父亲。

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʌɡli] [ˌækjuˈzeɪ(ə)n] , [tuː] ;
for then he would be obliged to repeat the boy's ugly accusation , too ;

为了 然后 他 会 是 有义务 到 重复 这 男孩们 丑陋的 指控 , 也 ;

因为那样的话, 他就不得不重复男孩那令人不齿的指控了;

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
so he went about in dread of the fatal consequences .

所以 他 去 关于 在 恐惧 的 这 致命的 结果 .

所以他一直提心吊胆, 害怕致命的后果。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
The other boys had withdrawn themselves from him ,

这 其他 男孩们 有 撤回 他们自己 从 他 ,

其他男孩都疏远了他。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌer] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
so as not to share the blame if anything came of it ;

所以 作为 不是 到 分享 这 责备 如果 任何事物 来了 的 它 ;

这样, 如果事情最终出了什么问题, 他就不会承担责任;

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [sʌn] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
the boy was a farmer's son — the only one in the company — and they

这 男生 曾是 一个 农民的 儿子 — 这 仅有的 — 在 这 公司 — 和 他们

[hæd; həd] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] ,
had visions of the magistrate at the back of the affair ,

有 愿景 的 这 地方法官 在 这 后退 的 这 事务 ,

这个男孩是农民的儿子——也是这群人中唯一的农民——他们怀疑是地方官在幕后操纵这一切。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈkeɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
and perhaps a caning at the town - hall .

和 也许 一个 鞭笞 在 这 镇 - 大厅 .

或许还会被带到市政厅鞭打。

[soʊ] [ˈpɛl] [went] [baɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l] ,
So Pelle went by himself with his cattle ,

所以 佩勒 去 经过 他自己 和 他的 牛 ,

于是佩勒独自带着他的牛群离开了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] ,
and had plenty of time to think about the event , which ,

和 有 很多 的 时间 到 思考 关于 这 事件 , 哪个 ,

而且他有充足的时间思考这件事,

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ɪn][ɪts]
by the force of his lively imagination , grew larger and larger in its

经过 这 力量 的 他的 热闹 想像力 , 生长 更大的 和 更大的 在 它是

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
consequences ,

结果 ,

凭借他丰富的想象力, 其影响范围越来越大。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
until at last it almost suffocated him with terror .
直到 在 最后的 它 几乎 窒息 他 和 恐怖 ；
最后，恐惧几乎让他窒息。

[ˈevri] [kɑ:rt] [hi; hi] [sɔ:] [ˈdraɪvɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] [hɪm; ɪm] ;
Every cart he saw driving along the high - road sent a thrill through him ;
每一个 大车 他 锯 驾驶 沿着 这 高的 - 路 发送 一个 刺激 通过 他 ；
每当他看到一辆辆马车沿着大路行驶，都会感到一阵兴奋；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ʌp] [tɔ:rd] [stoʊn] [fɑ:rm] ,
and if it turned up toward Stone Farm ,
和 如果 它 转向 向上 朝向 石头 农场 ；
如果它朝着石头农场的方向走去，

[hi; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [pə'li:smən] — [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [ˈhændkʌfs]
he could distinctly see the policemen — three of them — with large handcuffs
他 可以 明显地 看 这 警察 — 三 的 他们 — 和 大的 手铐
,
.
,
他清楚地看到三个警察，他们拿着大型手铐。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə] [fetʃ] ['erɪk] ['erɪksən] [fɔ:r; fər] [ɪl] - ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
just as they had come to fetch Erik Erikson for ill - treating his wife .
只是 作为 他们 有 来 到 拿来 埃里克 埃里克森 为了 患病的 - 治疗 他的 妻子 .
就像他们来抓埃里克·埃里克森，因为他虐待妻子一样。

[hi; hi] [ˈhɑ:rdli] [derd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈkæ̃t(ə)l] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
He hardly dared drive the cattle home in the evening .
他 几乎 敢于 驾驶 这 牛 家 在 这 晚上 .
晚上他几乎不敢赶牛回家。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ˈhɜ:dn] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈkæ̃t(ə)l] ,
One morning the boy came herding over there with his cattle ,
— 早晨 这 男生 来了 放牧 超过 那里 和 他的 牛 ,
一天早晨，男孩赶着牛群来到了那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hu:m] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
and there was a grown - up man with him , whom , from his clothes
和 那里 曾是 一个 生长 - 向上 男人 和 他 , 谁 , 从 他的 衣服

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and everything else about him ,
和 一切 别的 关于 他 ,
和他在一起的还有一个成年男人，从他的衣着和一切来看，

[ˈpel] [dʒʌdʒd] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmər] — [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfɑ:ðər] ?
Pelle judged to be a farmer — was it the boy's father ?
佩勒 评判 到 是 一个 农民 — 曾是 它 这 男孩们 父亲 ?
佩勒被判断为农民——他是男孩的父亲吗？

[ðeɪ] [stʊd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [hɜ:rd] - [bɔɪz] ,
They stood over there for a little while , talking to the herd - boys ,
他们 站立 超过 那里 为了 一个 小的 尽管 , 说 到 这 一群 - 男孩们 ,
他们站在那里和牧童们聊了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [æt; ət] [ðer; ðər] [hi:lz] ,
and then came across toward him , with the whole pack at their heels ,
和 然后 来了 穿过 朝向 他 , 和 这 所有的 盒 在 他们的 高跟鞋 ,
然后它们带着整群狗朝他走来，紧随其后。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
the father holding his son by the hand .
这 父亲 保持 他的 儿子 经过 这 手 .
父亲牵着儿子的手。

[ðə; ði] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔːr] [ʌv; əv] [pɛlz] [ˈbɑːdi] ; [hɪz; ɪz] [fɪr] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm]
The perspiration started from every pore of Pelle's body ; his fear prompted him
这 汗 开始 从 每一个 孔隙 的 佩勒的 身体 ; 他的 害怕 提示 他
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,
to run away ,
到 跑步 离开 ,
佩勒全身每个毛孔都开始冒汗；恐惧驱使他逃跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
but he stood his ground .
但 他 站立 他的 地面 .
但他坚持自己的立场。

[təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hænd] ,
Together the father and son made a movement with their hand ,
一起 这 父亲 和 儿子 制成 一个 移动 和 他们的 手 ,
父子俩一起用手做了个动作，

[ænd; ənd] [ˈpel] [ˈreɪzɪd] [bəʊθ] [ˈelbəʊz] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bɑːks] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ɪrz] .
and Pelle raised both elbows to ward off a double box - on - the - ears .
和 佩勒 提高 两个都 肘部 到 病房 离开 一个 双倍的 盒子 - 在 - 这 - 耳朵 .
佩莱抬起双肘，挡住了双耳重击。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ɪkˈstendɪd] [ðer; ðər][hændz] .
But they only extended their hands .
但 他们 仅有的 扩展 他们的 双手 .
但他们只是伸出了手。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [pɛlz] [hændz] ; " [aɪ][beg][jʊr; jər]
" I beg your pardon , " said the boy , taking one of Pelle's hands ; " I beg your
" 我 求 你的 赦免 , " 说 这 男生 , 采取 一 的 佩勒的 双手 ; " 我 求 你的
[ˈpɑːrd(ə)n] ,
pardon ,
赦免 ,
“对不起,”男孩说着，握住了佩勒的一只手；“对不起，

" [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" repeated the father , clasping his other hand in his .
" 重复 这 父亲 , 紧握 他的 其他 手 在 他的 .
“父亲重复道，同时将另一只手紧紧握在手中。”

[ˈpel] [stəd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Pelle stood in bewilderment , looking from one to the other .
佩勒 站立 在 困惑 , 寻找 从 一 到 这 其他 .
佩勒茫然地站在那里，目光在他们两人之间来回游移。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [sent] [baɪ][gɑːd] ;
At first he thought that the man was the same as the one sent by God ;
在 第一的 他 想法 那 这 男人 曾是 这 相同的 作为 这 一 发送 经过 上帝 ;
起初他以为这个人就是上帝派来的人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðoʊz] [streɪndʒ] [aɪz] .
but it was only his eyes — those strange eyes .
但 它 曾是 仅有的 他的 眼睛 — 那些 奇怪的 眼睛 .
但那只是他的眼睛——那双奇怪的眼睛。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðeɪ] [brɔːt]
Then he suddenly burst into tears and forgot all else in the relief they brought
然后 他 突然 爆裂 进入 眼泪 和 忘了 全部 别的 在 这 宽慰 他们 带来
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
from the terrible anxiety .
从 这 糟糕的 焦虑 .

然后他突然放声大哭，泪水带来的解脱感让他忘记了其他一切，从可怕的焦虑中解脱出来。

[ðə; ði] [tuː] [spʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The two spoke a few kind words to him ,
这 二 辐 一个 很少 种类 字 到 他 ,
两人对他说了几句安慰的话。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ə'loʊn] .
and quietly went away to let him be alone .
和 悄悄 去 离开 到 让 他 是 独自的 .
然后悄悄地走开了，让他一个人待着。

[ˈæftər] [ðɪs] ['pɛl] [ænd; ənd][ˈpiːtər][ˈkjuəri; 'kuːrei] [bɪ'keɪm] [frendz] , [ænd; ənd] [wen] ['pɛl] [lɜːrnt] [tuː; tə]
After this Pelle and Peter Kure became friends , and when Pelle learnt to
后 这 佩勒 和 彼得 吴 成为 朋友们 , 和 什么时候 佩勒 学会了 到
[noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] ,
know him better ,
知道 他 更好的 ,
此后，佩勒和彼得·库雷成了朋友，当佩勒对他有了更深的了解之后，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
he discovered that sometimes the boy had a little of the same look in his
他 发现 那 有时 这 男生 有 一个 小的 的 这 相同的 看 在 他的
[aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
eyes as his father ,
眼睛 作为 他的 父亲 ,
他发现，有时这男孩的眼神和他父亲的眼神有些相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][gɑːd] .
and the young fisherman , and the man that was sent by God .
和 这 年轻的 渔夫 , 和 这 男人 那 曾是 发送 经过 上帝 .
还有那个年轻的渔夫，以及上帝派来的人。

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][ˈteɪkən] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
The remarkable course that the event had taken occupied his mind for a long
这 卓越 课程 那 这 事件 有 已采取 占领 他的 头脑 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
这件事的非凡发展轨迹让他久久难以忘怀。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [tjæns] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]
One day a chance comparison of his experiences brought him to the discovery
一 天 一个 机会 比较 的 他的 经历 带来 他 到 这 发现
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
of the connection between this mysterious expression in their eyes and their
的 这 联系 之间 这 神秘 表达 在 他们的 眼睛 和 他们的
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˈækʃnz] ;
remarkable actions ;
卓越 行动 ;
有一天，一次偶然的机会，他对比了自己的经历，发现了他们眼中这种神秘的表情与他们非凡的行为之间的联系；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [θri:] [dʌn]
the people who had looked at him with those eyes had all three done
这 人们 WHO 有 看起来 在 他 和 那些 眼睛 有 全部 三 完毕
[ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] .
unexpected things .
意外 事物 .

用那种眼神看着他的人，三个都做过出人意料的事情。

[ænd; ʌnd] [ə'nʌðər] [deɪ][aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][him; ɪm] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [rɪ'lɪdʒəs] ;
And another day it dawned upon him that these people were religious ;
和 其他 天 它 黎明 之上 他 那 这些 人们 是 宗教 ;

又过了一天，他才恍然意识到这些人是信教的；

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ]['pi:tər]['kjuəri; 'ku:rei] [ðæt] [deɪ] ,
the boys had quarrelled with Peter Kure that day ,
这 男孩们 有 争吵 和 彼得 吴 那 天 ,

那天，男孩们和彼得·库尔发生了争吵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第7/78页

[ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv][ə'bjʊ:s] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
and had used the word as a term of abuse against his parents .
和 有 用过的 这 单词 作为 一个 学期 的 虐待 反对 他的 父母 .
他曾用这个词辱骂他的父母。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [ænd; ənd] [aʊt'weɪd] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n]
There was one thing that was apparent , and outweighed everything , even
那里 曾是 一 事物 那 曾是 明显 , 和 被压倒 一切 , 甚至
[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
his victory .
他的 胜利 .

有一件事显而易见，而且比一切都重要，甚至比他的胜利更重要。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər]
He had entered the lists with a boy who was bigger and stronger
他 有 进入 这 列表 和 一个 男生 WHO 曾是 大 和 更强
[ðæn; ðən][hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ,

他和一个比他更高更壮的男孩一起报了名。

[ænd; ənd][hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and had held his own ,
和 有 握住 他的 自己的 ,
他一直都能应付自如。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [aʊt] ['rekləsli] .
because for the first time in his life he had struck out recklessly .
因为 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 击 出去 鲁莽地 .
因为他生平第一次如此鲁莽地出手了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] , [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [kɪk] [wer'evər] [aɪ 'ti:][hɜ:rt][moʊst] .
If you wanted to fight , you had to kick wherever it hurt most .
如果 你 通缉 到 斗争 , 你 有 到 踢 无论 它 伤害 最多 .
如果你想打架，就得踢对方最痛的地方。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['dʒʌstɪs] [ɑ:n][jɔr; jər] [saɪd] , [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪt] ['enɪbɑ:di] ,
If you only did that , and had justice on your side , you might fight anybody ,
如果 你 仅有的 做过 那 , 和 有 正义 在 你的 边 , 你 可能 斗争 任何人 ,
如果你只做到这些，并且正义站在你这边，你就能战胜任何人。

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [sʌn] .
even a farmer's son .
甚至 一个 农民的 儿子 .
甚至是一个农家子弟。

[ðɪ:z] [wɜ:ɪr; wər] [tu:] [sætɪs'fæktəri] [dɪs'klʌvəri:z] , [wɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
These were two satisfactory discoveries , which for the present nothing could
这些 是 二 令人满意的 发现 , 哪个 为了 这 展示 没有什么 可以
[dɪ'stɜ:rb] .
disturb .
打扰 .
这是两项令人满意的发现，目前没有什么能干扰它们。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [nuː] [ænd; ənd]
Then he had defended his father ; that was something quite new and
然后 他 有 辩护 他的 父亲 ; 那 曾是 某物 相当 新的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
important in his life .
重要的 在 他的 生活 ;

然后，他为父亲辩护；这对他来说是一件全新且重要的事情。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [speɪs] [naʊ] .
He required more space now .
他 必需的 更多的 空间 现在 ;

他现在需要更多空间了。

[æt; ət] ['mɪklməs] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] - ['læbɔːərz]
At Michaelmas , the cattle were taken in , and the last of the day - laborers
在 米迦勒节 , 这 牛 是 已采取 在 , 和 这 最后的 的 这 天 - 劳工
[left] .
left .
左边 ;

米迦勒节那天，牛群被赶了回来，最后一批日工也离开了。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['sɜːrvənt]
During the summer , several changes had been made among the regular servants
期间 这 夏天 , 一些 变化 有 到过 制成 之中 这 常规的 仆人

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
at the farm ,
在 这 农场 ,

夏季期间，农场的几名常驻仆人进行了人员变动。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][tɜːrm] - [deɪ] , [nʌn] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ;
but now , at term - day , none were changed ;
但 现在 , 在 学期 - 天 , 没有任何 是 已更改 ;

但现在，到了开学那天，所有规定都没有改变；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑːrm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] [tɜːrm]
it was not the habit of Stone Farm to change servants at the regular term
它 曾是 不是 这 习惯 的 石头 农场 到 改变 仆人 在 这 常规的 学期
- [taɪmz] .
- times .
- 时代 ;

斯通农场并没有在正常学期期间更换仆人的习惯。

[soʊ] ['pel] [ə'gen] [helpt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːdərɪŋ] [ɪn'dɔːrz] .
So Pelle again helped his father with the foddering indoors .
所以 佩勒 再次 帮助 他的 父亲 和 这 饲料 室内 ;

于是，佩勒又帮着父亲在屋里喂牲畜了。

[baɪ] [raɪts] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
By rights he should have begun to go to school ,
经过 权利 他 应该 有 开始 到 去 到 学校 ,

他理应开始上学了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][baɪ][ðə; ði]
and a mild representation of this fact was made to the farmer by the
和 一个 温和的 表示 的 这 事实 曾是 制成 到 这 农民 经过 这
[skuːl] [ə'θɔːrətɪz] ;
school authorities ;
学校 当局 ;

学校当局已就此事向农民进行了委婉的陈述；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ,
but the boy was very useful at home ;
但 这 男生 曾是 非常 有用 在 家 ;

但这个男孩在家里很能干。

[æz; əz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ;
as the care of the cattle was too much for one man ;
作为 这 关心 的 这 牛 曾是 也 很多 为了 一 男人 ;
因为照料牛群的负担对于一个人来说太重了；

[ænd; ænd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and nothing more was heard about the matter .
和 没有什么 更多的 曾是 听到 关于 这 事情 .

此后便再也没有关于此事的消息了。

[ˈpel] [wʌz; wəz][glæd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɔ:f] .
Pelle was glad it was put off .
佩勒 曾是 高兴的 它 曾是 放 离开 .

佩勒很高兴这件事被推迟了。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
He had thought much about school in the course of the summer ,
他 有 想法 很多 关于 学校 在 这 课程 的 这 夏天 ,

整个暑假期间，他都在思考学校的事情。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ænd] [greɪt] [ðæt]
and had invested it with so much that was unfamiliar and great that
和 有 投资 它 和 所以 很多 那 曾是 陌生 和 伟大的 那

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
he was now quite afraid of it .
他 曾是 现在 相当 害怕的 的 它 .

他把太多陌生而又美好的事物寄托在它上面，以至于现在他非常害怕它。

[vi:,aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ˈkrɪsməs] [i:v] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
Christmas Eve was a great disappointment .
圣诞节 前夕 曾是 一个 伟大的 失望 .

圣诞前夜令人非常失望。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɜ:rd] - [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ænd] [spend] [ˈkrɪsməs]
It was the custom for the herd - boys to come out and spend Christmas
它 曾是 这 风俗 为了 这 一群 - 男孩们 到 来 出去 和 花费 圣诞节

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:rmz] [wer] [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] ,
at the farms where they served in the summer ,
在 这 农场 在哪里 他们 服务 在 这 夏天 ,

按照习俗，牧童们会在圣诞节期间回到他们夏天服务的农场。

[ænd; ænd] [pelz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] —
and Pelle's companions had told him of all the delights of Christmas —
和 佩勒的 同伴 有 讲述 他 的 全部 这 美味 的 圣诞节 —

[roʊst] [mi:t] [ænd; ænd] [swi:t] [drɪŋks] ,
roast meat and sweet drinks ,
烤 肉 和 甜的 饮料 ,

佩勒的同伴们告诉他圣诞节的种种乐趣——烤肉和甜饮料，

[ˈkrɪsməs] [geɪmz] [ænd; ænd][ˈdʒɪndʒər] - [nʌts] [ænd; ænd] [keɪks] ;
Christmas games and ginger - nuts and cakes ;
圣诞节 游戏 和 姜 - 坚果 和 蛋糕 ;

圣诞游戏、姜饼和蛋糕；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] ['endləs] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [geɪmz] ,
it was one endless eating and drinking and playing of Christmas games ,
它 曾是 一 无尽的 吃 和 喝 和 玩耍 的 圣诞节 游戏 ,

那段时间，大家没完没了地吃喝玩乐，玩各种圣诞游戏。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] [iːv] [ʌnˈtɪl] " [seɪnt] [nʌt] ['kærɪd] ['krɪsməs] [aʊt] , " [ɑːn]
from the evening before Christmas Eve until " Saint Knut carried Christmas out , " on
从 这 晚上 前 圣诞节 前夕 直到 " 圣 克努特 携带 圣诞节 出去 , " 在
[ˈdʒænjʊəri] 7th .
January 7th .
一月 7th .

从圣诞前夜的前一天晚上一直到1月7日“圣克努特将圣诞节带出去”。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmz] ,
That was what it was like at all the small farms ,
那 曾是 什么 它 曾是 喜欢 在 全部 这 小的 农场 ,

所有的小农场都是这样的。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈlɪdʒəs] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [kɑːrdz] , [bʌt; bət] [sæŋ]
the only difference being that those who were religious did not play cards , but sang
这 仅有的 不同之处 存在 那 那些 WHO 是 宗教 做过 不是 玩 牌 , 但 唱
[hɪmz] [ɪnˈsted] .
hymns instead .
赞美诗 反而 .

唯一的区别是，信教的人不玩牌，而是唱赞美诗。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] .
But what they had to eat was just as good .
但 什么 他们 有 到 吃 曾是 只是 作为 好的 .

但他们吃到的东西也一样好吃。

[ðə; ði][ləst] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] ['pel] [hæd; həd][tuː; tə][ɡet] [ʌp][æt; ət] [tuː] [ɔːr][hæf] - [pæst] [tuː]
The last few days before Christmas Pelle had to get up at two or half - past two
这 最后的 很少 天 前 圣诞节 佩勒 有 到 得到 向上 在 二 或者 一半 - 过去的 二
[tuː; tə][help][ðə; ði]['gɜːlz] [plʌk] ['pɒʊltri] ,
to help the girls pluck poultry ,
到 帮助 这 女孩们 采摘 家禽 ,

圣诞节前的最后几天，佩勒每天凌晨两点或两点半就得起床，帮女孩们拔家禽的毛。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['θætʃər] [hoʊlm][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
and the old thatcher Holm to heat the oven .
和 这 老的 撒切尔 霍尔姆 到 热 这 烤箱 .

还有老茅草匠霍尔姆来给烤箱加热。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
With this his connection with the delights of Christmas came to an end .
和 这 他的 联系 和 这 美味 的 圣诞节 来了 到 一个 结尾 .

至此，他与圣诞节的欢乐时光也告一段落了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [draɪd] [siː ʊsˈdiː][ænd; ənd] [bɔɪld] [raɪs][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] ['teɪstɪd]
There was dried cod and boiled rice on Christmas Eve , and it tasted
那里 曾是 干燥 鳕鱼 和 煮沸 米 在 圣诞节 前夕 , 和 它 尝过
[ɡʊd] [ɪˈnʌf] ;
good enough ;
好的 足够的 ;

圣诞夜有鳕鱼干和米饭，味道还不错；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
but of all the rest there was nothing .
但 的 全部 这 休息 那里 曾是 没有什么 .

但其余的一切却都不存在。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['brændɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [men] , [ðæt]
There were a couple of bottles of brandy on the table for the men , that
那里 是 一个 夫妻 的 瓶子 的 白兰地 在 这 桌子 为了 这 男人 , 那
[wʌz; wəz][ɔ:l] .
was all .
曾是 全部 .

桌上放着几瓶白兰地，是给男士们喝的，仅此而已。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] .
The men were discontented and quarrelsome .
这 男人 是 不满 和 爱争吵的 .

这些人心怀不满，争吵不断。

[ðeɪ] [pɔ:d] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɔɪld] [raɪs][ˈɪntu:][ðə; ði] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋ] [ðæt] ['kɑ:rnə][wʌz; wəz]
They poured milk and boiled rice into the leg of the stocking that Karna was
他们 倾倒 牛奶 和 煮沸 米 进入 这 腿 的 这 袜 那 卡尔纳 曾是
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

他们把牛奶和煮熟的米饭倒进卡尔纳正在织的袜子的袜筒里，

[soʊ] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vniŋ] ;
so that she was fuming the whole evening ;
所以 那 她 曾是 怒气冲冲 这 所有的 晚上 ;

所以她整个晚上都在生气；

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪl] - ['neɪtʃərd]
and then sat each with his girl on his knee , and made ill - natured
和 然后 卫星 每个 和 他的 女孩 在 他的 膝盖 , 和 制成 患病的 - 自然
[ri'ma:ks] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
remarks about everything .
评论 关于 一切 .

然后他们各自抱着女友坐在腿上，对所有事情都发表了一些刻薄的评论。

[ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - ['læbɔ:ərz] [ænd; ənd][ðer; ðær] [waɪvz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk]
The old farm - laborers and their wives , who had been invited to partake
这 老的 农场 - 劳工 和 他们的 妻子们 , WHO 有 到过 受邀 到 参加
[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fer] ,
of the Christmas fare ,
的 这 圣诞节 票价 ,

那些受邀前来享用圣诞大餐的老农工和他们的妻子们，

[tɔ:kt] [ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
talked about death and all the ills of the world .
谈话 关于 死亡 和 全部 这 疾病 的 这 世界 .

他们谈论了死亡和世间一切苦难。

[ʌp'sterz] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɑ:rtɪ] .
Upstairs there was a large party .
楼上 那里 曾是 一个 大的 派对 .

楼上正在举行大型派对。

[ɔ:l][ðə; ði] ['waɪfs] [rɪ'leɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]
All the wife's relations were invited , and they were hard at work on the
全部 这 妻子的 关系 是 受邀 , 和 他们 是 难的 在 工作 在 这
[roʊst] [gu:s] .
roast goose .
烤 鹅 .

女主人的所有亲戚都被邀请了，他们正在忙着烤鹅。

[ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][fʊl][ʌv; əv][kən'veərənsɪz] ,
The yard was full of conveyances ,
这 院子 曾是 满的 的 运输 ,
院子里停满了运输工具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - ['sɜ:rvənt][hu:] [wʌz; wəz][ɪn][gʊd][ˈspɪrɪts][wʌz; wəz][ðə; ði]
and the only one of the farm - servants who was in good spirits was the
和 这 仅有的 一 的 这 农场 - 仆人 who 曾是 在 好的 烈酒 曾是 这
[hed][mæn] ,
head man ,
头 男人 ,
农场里唯一精神状态良好的仆人是领头人。

[hu:] [rɪ'si:vɪd][ɔ:l][ðə; ði][tɪps] .
who received all the tips .
who 已收到 全部 这 尖端 .
谁收到了所有的小费。

[^'jstɑ:v,^ʌs-][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈθɜ:rəli][bæd][ˈhju:mər] , [fɔ:r; fər][ˈbɑ:dɪl][wʌz; wəz][ʌp'sterz][ˈhelpɪŋ][tu:; tə]
Gustav was in a thoroughly bad humor , for Bodil was upstairs helping to
古斯塔夫 曾是 在 一个 彻底 坏的 幽默 , 为了 博迪尔 曾是 楼上 帮助 到
[weɪt] .
wait .
等待 .
古斯塔夫心情非常糟糕，因为博迪尔正在楼上帮忙等着。

[hi:; hi][hæd; həd][brɔ:t][hɪz; ɪz][kɑ:nsər'ti:nə]['oʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈpleɪɪŋ][lʌv] - ['sɔŋz] .
He had brought his concertina over , and was playing love - songs .
他 有 带来 他的 手风琴 超过 , 和 曾是 玩耍 爱 - 歌曲 .
他带来了手风琴，正在演奏情歌。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpʊtɪŋ][ðəm; ðəm]['ɪntu:] ['betər][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪk'spreʃ(ə)n][wʌz; wəz]
It was putting them into better spirits , and the evil expression was
它 曾是 推杆 他们 进入 更好的 烈酒 , 和 这 邪恶的 表达 曾是
[ˈli:vɪŋ][ðer; ðər][aɪz] ;
leaving their eyes ;
离开 他们的 眼睛 ;
这让他们精神好转，眼中的邪恶表情也消失了；

[wʌn][ˈæftər][ə'hʌðər][ðeɪ][ˈstɑ:rtɪd][ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi][kwɑɪt]
one after another they started singing , and it began to be quite
一 后 其他 他们 开始 歌唱 , 和 它 开始 到 是 相当
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][daʊn][ðer; ðər] .
comfortable down there .
舒服的 向下 那里 .
他们一个接一个地开始唱歌，下面的气氛也变得相当舒适了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðen][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][keɪm][tu:; tə][seɪ][ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][meɪk][les][nɔɪz] ,
But just then a message came to say that they must make less noise ,
但 只是 然后 一个 信息 来了 到 说 那 他们 必须 制作 较少的 噪音 ,
但就在这时，传来消息说他们必须降低噪音。

[soʊ][ðə; ði][ə'sembli][brʊʊk][ʌp] , [ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)l][ˈgoʊɪŋ][hoʊm] ,
so the assembly broke up , the old people going home ,
所以 这 集会 打破 向上 , 这 老的 人们 去 家 ,
于是集会解散了，老人们都回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [di'spə:siŋ] [ɪn] [ˈkʌpəlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the young ones dispersing in couples according to the friendships of the
和 这 年轻的 一个 分散 在 情侣 根据 到 这 友谊 的 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

而年轻人则根据眼前的友谊成双成对地分散开来。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [went] [tu:; tə][bed] .
Lasse and Pelle went to bed .
拉塞 和 佩勒 去 到 床 .

拉塞和佩勒上床睡觉了。

“ [wɒts] [ˈkrɪsməs] [ˈri:əli] [fɔ:r; fər] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ What's Christmas really for ? ” asked Pelle .
“ 是什么 圣诞节 真的 为了 ? ” 问 佩勒 .

“圣诞节的真正意义是什么？”佩勒问道。

[ˈlæsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [rɪˈflektɪvli] .
Lasse rubbed his thigh reflectively .
拉塞 摩擦 他的 大腿 反思地 .

拉塞若有所思地揉了揉大腿。

“ [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [tu:; tə][bi:; bi] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈhezəˌteɪŋli] .
“ It has to be , ” he answered hesitatingly .
“ 它 有 到 是 , ” 他 回答 犹豫地 .

“一定是这样，”他犹豫地回答道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [jɪr] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ˈʌpwərd] , [ju:; jʊ]
“ Yes , and then it's the time when the year turns round and goes upward , you
“ 是的 , 和 然后 它是 这 时间 什么时候 这 年 转弯 圆形的 和 去 向上 , 你
[si:] !
see !
看 !

“是的，然后就是一年开始好转、上升的时候了，你看！”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈdʒi:zəs][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [tu:] !
And of course it's the night when the Child Jesus was born , too !
和 的 课程 它是 这 夜晚 什么时候 这 孩子 耶稣 曾是 出生 , 也 !

当然，那晚也是耶稣圣婴诞生的夜晚！

“ [aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ðɪs] [læst] [ˈri:z(ə)n] ,
“ It took him a long time to produce this last reason ,
“ 它 采取 他 一个 长的 时间 到 生产 这 最后的 原因 ,

“他花了很长时间才想出最后一个理由，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [dɪd] [kʌm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [əˈʃʊrəns] .
but when it did come it was with perfect assurance .
但 什么时候 它 做过 来 它 曾是 和 完美的 保证 .

但当它真的到来时，却充满了十足的信心。

“ [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
“ Taking one thing with another , you see , ” he added , after a short pause .
“ 采取 一 事物 和 其他 , 你 看 , ” 他 额外 , 后 一个 短的 暂停 .

“你看，这是把一件事和另一件事结合起来考虑，”他停顿了一下，补充道。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [səbˈskɪp](ə)n] [ˈmerɪmeɪkɪŋ]
On the day after Christmas Day there was a kind of subscription merrymaking
在 这 天 后 圣诞节 天 那里 曾是 一个 种类 的 订阅 欢乐

[æt; ət][æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [krɒftɜ:z] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
at an enterprising crofter's down in the village ;
在 一个 进取 佃农的 向下 在 这 村庄 ;

圣诞节后的第二天，村里一位精明的佃农举办了一场募捐式的庆祝活动；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːst] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [kroʊnz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmjuːzɪk] ,
it was to cost two and a half krones a couple for music ,
它 曾是 到 成本 二 和 一个 一半 克朗斯 一个 夫妻 为了 音乐 ,
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ,
sandwiches ,
三明治 ,

一对情侣听音乐、吃三明治，一共要花两克朗半。

[ænd; ənd] [ˈspirɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪ] [təːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and spirits in the middle of the night , and coffee toward morning .
和 烈酒 在 这 中间 的 这 夜晚 , 和 咖啡 朝向 早晨 .
半夜喝点烈酒，清晨喝杯咖啡。

[ˈʌjstɑːv, ˈʌs-] [ænd; ənd] [ˈbɑːdɪl] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] .
Gustav and Bodil were going .
古斯塔夫 和 博迪尔 是 去 .

古斯塔夫和博迪尔要走了。

[ˈpɛl] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [æz; əz] [aɪˈti:] [pæst] ,
Pelle at any rate saw a little of Christmas as it passed ,
佩勒 在 任何 速度 锯 一个 小的 的 圣诞节 作为 它 通过了 ,
无论如何，佩勒还是感受到了圣诞节的气氛。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [aɪˈti:] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [kənˈsɜːrnd] [hɪmˈself] ;
and was as interested in it as if it concerned himself ;
和 曾是 作为 感兴趣的 在 它 作为 如果 它 担心的 他自己 ;
他对这件事的兴趣就像这件事与他自身息息相关一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ˈlæsi] [noʊ] [rest] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [deɪ] .
and he gave Lasse no rest from his questions that day .
和 他 给予 拉塞 不 休息 从 他的 问题 那 天 .
那天，他没完没了地向拉塞提问，让他没有喘息的机会。

[soʊ] [ˈbɑːdɪl] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfeɪθf(ə)] [tuː; tə] [ˈʌjstɑːv, ˈʌs-] , [ˈæftər] [ɔːl] !
So Bodil was still faithful to Gustav , after all !
所以 博迪尔 曾是 仍然 忠实 到 古斯塔夫 , 后 全部 !
看来博迪尔终究还是忠于古斯塔夫！

[wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
When they got up the next morning ,
什么时候 他们 得到 向上 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他们起床后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈʌjstɑːv, ˈʌs-] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsterb(ə)] [dɔːr] , [kwart] [ˈhelpləs] ,
they found Gustav lying on the ground by the cow - stable door , quite helpless ,
他们 成立 古斯塔夫 说谎 在 这 地面 经过 这 奶牛 - 稳定的 门 , 相当 无助 ,
他们发现古斯塔夫躺在牛棚门口的地上，完全无力反抗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] .
and his good clothes in a sad state .
和 他的 好的 衣服 在 一个 伤心 状态 .
他那身体面的衣服也变得破败不堪。

[ˈbɑːdɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Bodil was not with him .
博迪尔 曾是 不是 和 他 .

博迪尔当时不在他身边。

“ [ðen] [ʃiːz] [diˈsiːvd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈlæsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
“ Then she's deceived him , ” said Lasse , as they helped him in .

” 然后 她是 受骗 他 , ” 说 拉塞 , 作为 他们 帮助 他 在 .
“那她就骗了他,”拉塞一边说着，一边扶他进去。

“ [pʊr] [bɔɪ] ！
“ **Poor boy** ！
“ 贫穷的 男生 ！

“可怜的孩子！ ”

[ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] [ɔːlˈredi] ！
Only seventeen , and a wounded heart already ！
仅有的 十七 , 和 一个 受伤 心 已经 ！

才十七岁，就已经心碎了！

[ðə; ði] - [biː; bi][hɪz; ɪz][ˈruːɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [juːl] [siː] ！
The women'll be his ruin one of these days , you'll see ！
这 - 是 他的 废墟 一 的 这些 天 , 你会 看 ！

总有一天，女人会毁了他，你等着瞧！

“ [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] , [wen] [ðə; ði][fɑːrm] - [ˈlæbɔːərz] - [waɪvz] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈmɪlkiŋ] , -
“ **At midday , when the farm - laborers ' wives came to do the milking , Lasse's**
“ 在 正午 , 什么时候 这 农场 - 劳工 - 妻子们 来了 到 做 这 挤奶 , -
[ˌsʌpəˈzi](ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] ！
supposition was confirmed ！
假设 曾是 确认的 ！

“中午时分，当农场工人的妻子们来挤奶时，拉塞的猜测得到了证实：

[ˈbɔːdɪl][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [əˈprentɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Bodil had attached herself to a tailor's apprentice from the village ,
博迪尔 有 随附的 她自己 到 一个 裁缝 学徒 从 这 村庄 ,

博迪尔依偎在村里一个裁缝学徒的身边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and had left with him in the middle of the night .
和 有 左边 和 他 在 这 中间 的 这 夜晚 .

她半夜和他一起离开了。

[ðeɪ] [læft] [ˈpɪtɪŋli] [æt; ət][ˈ^jstɑːv, ^ʌs-] ,
They laughed pityingly at Gustav ,
他们 笑了 可怜地 在 古斯塔夫 ,

他们带着怜悯的笑容嘲笑古斯塔夫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdʒaɪbz][æt; ət]
and for some time after he had to put up with their gibes at
和 为了 一些 时间 后 他 有 到 放 向上 和 他们的 嘲讽 在

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [səkˈses] ;
his ill - success ;
他的 患病的 - 成功 ;

此后的一段时间里，他不得不忍受人们对他失败的嘲讽；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈbɔːdɪl] .
but there was only one opinion about Bodil .
但 那里 曾是 仅有的 一 观点 关于 博迪尔 .

但对于博迪尔，人们的看法只有一个。

[fiː; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [huːmsʊʊˈevər] [fiː; ji] [laɪkt] ,
She was at liberty to come and go with whomsoever she liked ,
她 曾是 在 自由 到 来 和 去 和 无论谁 她 喜欢 ,

她可以自由地和她喜欢的人来去。

[bʌt; bət][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ˈ^jstɑːv, ^ʌs-][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈmjuːzmənts] , [fiː; ji] [ɔːt]
but as long as Gustav was paying for her amusements , she ought
但 作为 长的 作为 古斯塔夫 曾是 付费 为了 她 娱乐 , 她 应该

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to have kept to him .
到 有 保留 到 他 .

但只要古斯塔夫为她的娱乐买单，她就应该待在他身边。

[hu:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbər] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][henz] [ðæt] [eɪt] [ðer; ðər][greɪn] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd]
Who but the neighbor would keep the hens that ate their grain at home and
WHO 但 这 邻居 会 保持 这 母鸡 那 吃 他们的 粮食 在 家 和
[leɪd][ðer; ðər] [egz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbəz] ?
laid their eggs at the neighbor's ?
铺设 他们的 鸡蛋 在 这 邻居 ?

除了邻居，谁还会养那些吃自家谷物、在邻居家下蛋的母鸡呢？

[ðer; ðər][hæd; həd][æz; əz] [jet] [bɪn] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə] ['vɪzɪt] - ['brʌðər] [brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊn]
There had as yet been no opportunity to visit Lasse's brother beyond the stone
那里 有 作为 然而 到过 不 机会 到 访问 - 兄弟 超过 这 石头
- ['kwɑ:ri] ,
- **quarry** ,
- 采石场 ,

至今为止，还没有机会去采石场外拜访拉塞的兄弟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] .
but it was to be done on the second day of the new year .
但 它 曾是 到 是 完毕 在 这 第二 天 的 这 新的 年 .
但这件是事必须在新年的第二天完成。

[brɪ'twi:n] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ðə; ði][men] [dɪd] ['hʌθɪŋ] ['æftər][dɑ:rk] ,
Between Christmas and the New Year the men did nothing after dark ,
之间 圣诞节 和 这 新的 年 这 男人 做过 没有什么 后 黑暗的 ,
从圣诞节到新年期间，男人们天黑后无所事事。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ['evriwɪr] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and it was the custom everywhere to help the herdsman with his
和 它 曾是 这 风俗 到处 到 帮助 这 牧人 和 他的
['i:vnɪŋ] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
evening occupations .
晚上 职业 .
帮助牧民做晚间农活是各地的习俗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] ; ['læsi] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu;; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
There was nothing of that here ; Lasse was too old to assert himself , and
那里 曾是 没有什么 的 那 这里 ; 拉塞 曾是 也 老的 到 断言 他自己 , 和
['pɛl] [tu:] ['lɪt(ə)] .
Pelle too little .
佩勒 也 小的 .
这里完全没有那种感觉；拉塞年纪太大，无法展现自己的能力，而佩勒年纪太小。

[ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['lʌki] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu;; tə][du:][ðə; ði] ['fɑ:dərɪŋ] [fɔ:r; fər]
They might think themselves lucky they did not have to do the foddering for
他们 可能 思考 他们自己 幸运的 他们 做过 不是 有 到 做 这 饲料 为了
[ðə; ði][men] [hu:] [went] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
the men who went out as well as their own .
这 男人 WHO 去 出去 作为 出色地 作为 他们的 自己的 .
他们或许会觉得自己很幸运，不必像自己人一样，为外出作战的士兵提供饲料。

[bʌt; bət][tu;; tə] - [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] [ɔ:f] ;
But to - day it was to come off ;
但 到 - 天 它 曾是 到 来 离开 ;
但今天就要卸货了；

[^'jstɑ:v,^ʌs-][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [oʊl] [hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tu;; tə][du:][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:rk] .
Gustav and Long Ole had undertaken to do the evening work .
古斯塔夫 和 长的 奥莱 有 已 到 做 这 晚上 工作 .
古斯塔夫和朗奥莱承担了晚上的工作。

[ˈpɛl] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwɜrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] — [hiː; hi][wʌz; wəz]
Pelle began to look forward to it as soon as he was up — he was
佩勒 开始 到 看 向前 到 它 作为 很快 作为 他 曾是 向上 — 他 曾是
[ʌp] [ˈevri] [deɪ][baɪ][hæf] - [pæst] [θriː] .
up every day by half - past three .
向上 每一个 天 经过 一半 - 过去的 三 .

佩勒每天早上醒来第一件事就是盼望这一天的到来——他每天三点半就起床了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈlæsi] [juːst][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] [juːl] [wiːp] [brɪˈfɔːr] [naɪt] .
But as Lasse used to say , if you sing before breakfast you'll weep before night .
但 作为 拉塞 用过的 到 说 , 如果 你 唱歌 前 早餐 你会 哭泣 前 夜晚 .

但正如拉塞常说的，早餐前唱歌，晚上睡觉前就会哭。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈ^jstɑːv,^ʌs-][ænd; ənd] [oʊl] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [naɪvz] [daʊn] [ɪn]
After dinner , Gustav and Ole were standing grinding chopping knives down in
后 晚餐 , 古斯塔夫 和 奥莱 是 常设 研磨 切碎 刀具 向下 在
[ðə; ði] [ˈloʊər] [jɑːrd] .
the lower yard .
这 降低 院子 .

晚饭后，古斯塔夫和奥勒站在下院子里磨菜刀。

[ðə; ði] [trɔːf] [liːkt] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːr] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
The trough leaked , and Pelle had to pour water on the grindstone out of
这 槽 泄露 , 和 佩勒 有 到 倒 水 在 这 磨石 出去 的
[æn; ən][oʊld] [ˈket(ə)] .
an old kettle .
一个 老的 壶 .

水槽漏水了，佩勒只好从一个旧水壶里往磨石上倒水。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His happiness could be seen on his face .
他的 幸福 可以 是 已见 在 他的 脸 .

他脸上洋溢着喜悦。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [pliːzd] [əˈbʌʊt] ? " [æskt] [ˈ^jstɑːv,^ʌs-] .
" **What are you so pleased about ?** " **asked Gustav .**
" 什么 是 你 所以 高兴 关于 ? " 问 古斯塔夫 .

“你有什么好高兴的？”古斯塔夫问道。

" [jɜːr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈkæts][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" **Your eyes are shining like the cat's in the dark .**
" 你的 眼睛 是 灼灼 喜欢 这 猫的 在 这 黑暗的 .

“你的眼睛像黑暗中的猫一样闪闪发光。”

" [ˈpɛl] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Pelle told him .**
" 佩勒 讲述 他 .

佩莱告诉他。

" [aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] [əˈweɪ] ! " [sed] [oʊl] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈ^jstɑːv,^ʌs-] .
" **I'm afraid you won't get away !** " **said Ole , winking at Gustav .**
" 我是 害怕的 你 惯于 得到 离开 ! " 说 奥莱 , 眨眼 在 古斯塔夫 .

“恐怕你逃不掉了！”奥勒说着，朝古斯塔夫眨了眨眼。

" [wiː; wi] [ʃænt] [get][ðə; ði] [tʃæf] [kʌt] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈfɑːdəɪŋ] .
" **We shan't get the chaff cut time enough to do the foddering .**
" 我们 不会 得到 这 糠 切 时间 足够的 到 做 这 饲料 .

“我们没有足够的时间去清理杂物，进行饲料加工。”

[ðɪs] [graɪndstoʊnz] [soʊ] [kənˈfaundɪdli] [hɑːrd][tuː; tə][tɜːrn] , [tuː] .
This grindstone's so confoundedly hard to turn , too .
这 磨石的 所以 要命 难的 到 转动 , 也 .

这块磨石也太难转动了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['hænd(ə)] - ['tɜːrnər] ['hædnt] [bɪn] ['broʊkən] !
If only that handle - turner hadn't been broken !
如果 仅有的 那 处理 - 车工 之前没有 到过 破碎的 ！

如果那个把手没坏就好了！

" [pəl] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Pelle pricked up his ears .
" 佩勒 刺痛 向上 他的 耳朵 。

佩勒竖起了耳朵。

" ['hænd(ə)] - ['tɜːrnər] ?
" Handle - turner ?
" 处理 - 车工 ？

“把手转动器？”

[wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What's that ? " he asked .
是什么 那 ？ " 他 问 。

“那是什么？”他问道。

[^jstɑːv,^ʌs-] [spræŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] , [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
Gustav sprang round the grindstone , and slapped his thigh in enjoyment of
古斯塔夫 弹簧 圆形的 这 磨石 , 和 被掌掴 他的 大腿 在 享受 的
[ðə; ði] [dʒoʊk] .
the joke .
这 开玩笑 。

古斯塔夫绕着磨石跳了起来，拍着大腿，觉得这个笑话很有趣。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] ['stuːpɪd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
" My goodness , how stupid you are !
" 我的 善良 , 如何 愚蠢的 你 是 ！

我的天哪，你真是太愚蠢了！

[dəʊnt] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænd(ə)] - ['tɜːrnər] [ɪz] ?
Don't you even know what a handle - turner is ?
不 你 甚至 知道 什么 一个 处理 - 车工 是 ？

你难道连把手转动器是什么都不知道吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] ,
It's a thing you only need to put on to the grindstone ,
它是 一个 事物 你 仅有的 需要 到 放 在 到 这 磨石 ,

你只需要坚持不懈地努力。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [tɜːrnz] [aɪ 'tiː] [baɪ] [ɪt'self] .
and it turns it by itself .
和 它 转弯 它 经过 本身 。

它会自行转动。

[ðeɪv] [gɑːt] [wʌn] [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] ['oʊvər] [æt; ət] [kɑːs] [fɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [oʊl] ;
They've got one by - the - way over at Kaase Farm , " he said , turning to Ole ;
他们有 得到 一 经过 - 这 - 方式 超过 在 卡斯 农场 , " 他 说 , 转弯 到 奥莱 ;

“顺便说一句，卡斯农场那边有一个，”他一边说着，一边转向奥莱；

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] . " " if only it wasn't so far away . " " 如果 仅有的 它 不是 所以 远的 离开 。

“要是没那么远就好了。”

" [ɪz] [aɪ 'tiː] ['hevi] ? " [æskt] [pəl] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ; ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Is it heavy ? " asked Pelle , in a low voice ; everything depended upon the answer .
" 是 它 重的 ？ " 问 佩勒 , 在 一个 低的 嗓音 ; 一切 取决于 之上 这 回答 。

“它重吗？”佩勒低声问道；一切都取决于这个问题的答案。

“ [kæn; kən][aɪ] [lɪft] [aɪ 'ti:] ?
“ Can I lift it ?
“ 能 我 举起 它 ？

“我能把它举起来吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
“ His voice trembled .
“ 他的 嗓音 颤抖 。

他的声音颤抖着。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][soʊ] ['ɔ:flɪ] ['hevi] .
“ Oh , no , not so awfully heavy .
“ 哦 ； 不 ； 不是 所以 非常 重的 。

“哦，不，没那么重。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [wel] .
You could carry it quite well .
你 可以 携带 它 相当 出色地 。

你可以把它背得很稳。

[bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] . “
But you'd have to be very careful .”
但 你会 有 到 是 非常 小心 。

但你必须非常小心。

“ [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd] [fet] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['veri] ['kerfəli] .
“ I can run over and fetch it ; I'll carry it very carefully .
“ 我 能 跑步 超过 和 拿来 它 ；患病的 携带 它 非常 小心 。

“我可以跑过去把它拿过来；我会非常小心地拿着它。”

“ ['pel] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ɪn'spaɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .
“ Pelle looked at them with a face that could not but inspire confidence .
“ 佩勒 看起来 在 他们 和 一个 脸 那 可以 不是 但 启发 信心 。

佩勒看着他们，脸上洋溢着一种令人无法不感到自信的神情。

“ ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] .
“ Very well ; but take a sack with you to put it in .
“ 非常 出色地 ； 但 拿 一个 解雇 和 你 到 放 它 在 。

“很好；但是带个袋子去装它。”

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['kerf(ə)] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [æn; ən]
And you'll have to be as careful as the very devil , for it's an

expensive thing .
昂贵的 事物 。

而且你必须像魔鬼一样小心谨慎，因为这东西很贵。

“ ['pel] [faʊnd] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [fi:ldz] .
“ Pelle found a sack and ran off across the fields .
“ 佩勒 成立 一个 解雇 和 跑 离开 穿过 这 字段 。

“佩勒找到一个麻袋，然后跑过田野。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'lɑɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd]
He was as delighted as a young kid , plucking at himself and

everything as he ran ,
一切 作为 他 跑 ；

他像个小孩子一样高兴，一边跑一边抓挠自己和周围的一切。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði][krəʊz] .

and jumping aside to frighten the crows .

和 跳 旁边 到 吓唬 这 乌鸦 .

然后跳到一边吓唬乌鸦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .

He was overflowing with happiness .

他 曾是 溢出 和 幸福 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] .

He was saving the expedition for himself and Father Lasse .

他 曾是 保存 这 远征 为了 他自己 和 父亲 拉塞 .

他把这次探险留给了自己和拉塞神父。

[ˈ^jstɑːv,^ʌs-][ænd; ənd] [oʊl] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [men] !

Gustav and Ole were good men !

古斯塔夫 和 奥莱 是 好的 男人 !

古斯塔夫和奥莱都是好人！

[hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [bæk] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,

He would get back as quickly as possible ,

他 会 得到 后退 作为 迅速地 作为 可能的 ,

他会尽快回来。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡraɪndstoʊn] .

so that they should not have to toil any more at the grindstone .

所以 那 他们 应该 不是 有 到 辛劳 任何 更多的 在 这 磨石 .

这样他们就不必再辛勤劳作了。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] [ɔːˈredi] ? ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðər; ðər] [aɪz] .

“ What , are you back already ? ” they would say , and open their eyes .

“ 什么 , 是 你 后退 已经 ? ” 他们 会 说 , 和 打开 他们的 眼睛 .

“什么，你已经回来了？”他们会说，然后睁开眼睛。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [smæft] [ðæt] [ˈpreʃəs] [məˈʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] [wei] !

“ Then you must have smashed that precious machine on the way !

“ 然后 你 必须 有 粉碎 那 宝贵的 机器 在 这 方式 !

“那你肯定是在路上把那台珍贵的机器摔坏了！ ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈkɛrfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] ,

“ And they would take it carefully out of the sack ,

“ 和 他们 会 拿 它 小心 出去 的 这 解雇 ,

他们会小心翼翼地把它从袋子里拿出来，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

and it would be quite safe and sound .

和 它 会 是 相当 安全的 和 声音 .

而且会非常安全可靠。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] !

“ Well , you are a wonder of a boy !

“ 出色地 , 你 是 一个 想知道 的 一个 男生 !

“哇，你真是了个了不起的孩子！ ”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [prɪns] !

a perfect prince !

一个 完美的 王子 !

完美的王子！

“ [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .

“ they would say .

“ 他们 会 说 .

他们会这样说。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [kɑ:s] [fɑ:rm] ,
When he got to Kaase Farm ,
什么时候 他 得到 到 卡斯 农场 ,

当他到达卡斯农场时，

[ðeɪ] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][gʊʃ][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [mi:l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]
they wanted him to go in to a Christmas meal while they were putting the
他们 通缉 他 到 去 在 到 一个 圣诞节 一顿饭 尽管 他们 是 推杆 这
[mə'ʃi:n] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [sæk] ;
machine into the sack ;
机器 进入 这 解雇 ;

他们想让他去吃圣诞大餐，同时他们把机器装进麻袋里；

[bʌt; bət] ['pel] [sed] “ [noʊ] ” [ænd; ənd] [held] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] : [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [taɪm] .
but Pelle said “ No ” and held to it : he had not time .
但 佩勒 说 “ 不 ” 和 握住 到 它 : 他 有 不是 时间 .

但佩勒说了“不”，并且坚持己见：他没有时间。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kʊʊld]['æp(ə)] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [steps] ,
So they gave him a piece of cold apple out on the steps ,
所以 他们 给予 他 一个 片 的 寒冷的 苹果 出去 在 这 步骤 ,

于是，他们给了他一块冰冷的苹果，放在台阶上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['kæri] ['krɪsməs] [ə'weɪ] .
so that he should not carry Christmas away .
所以 那 他 应该 不是 携带 圣诞节 离开 .

免得他把圣诞节带走。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,
They all looked so pleasant ,
他们 全部 看起来 所以 令人愉快的 ,

他们看起来都很和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [wen] [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [set] [ɔ:f]
and every one came out when he hoisted the sack on his back and set off
和 每一个 一 来了 出去 什么时候 他 吊起 这 解雇 在 他的 后退 和 放 离开
[hoʊm] .
home .
家 .

当他背起麻袋回家时，所有人都出来了。

[ðeɪ] [tu:] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] , [ænd; ənd] [si:md] ['æŋkʃəs] ,
They too recommended him to be very careful , and seemed anxious ,
他们 也 受到推崇的 他 到 是 非常 小心 , 和 似乎 焦虑的 ,

他们也建议他要非常小心，而且看起来很焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] .
as if he could hardly realize what he was carrying .
作为 如果 他 可以 几乎 意识到 什么 他 曾是 携带 .

仿佛他几乎意识不到自己背负着什么。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maɪl] [brɪtwi:n] [ðə; ðɪ]['fɑ:rmz] ,
It was a good mile between the farms ,
它 曾是 一个 好的 英里 之间 这 农场 ,

两座农场之间足足有一英里远。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [brɪ'fɔ:r] ['pel] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
but it was an hour and a half before Pelle reached home ,
但 它 曾是 一个 小时 和 一个 一半 前 佩勒 达到 家 ,

但佩勒过了一个半小时才到家。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dra:p] .

and then he was ready to drop .
和 然后 他 曾是 准备好 到 降低 .

然后他就准备倒下了。

[hiː; hi] [derd] [nɑ:t][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][rest] , [bʌt; bət] [ˈstʌmbld] [ɑ:n][step][baɪ][step] ,

He dared not put down the sack to rest , but stumbled on step by step ,

他 敢于 不是 放 向下 这 解雇 到 休息 , 但 踉跄 在 步 经过 步 ,

他不敢放下麻袋休息，只好一步一步地踉跄前行。

[ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] [wʌns][baɪ] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; ei][stoʊn] [fens] .

only resting once by leaning against a stone fence .

仅有的 休息 一次 经过 倾斜 反对 一个 石头 栅栏 .

只休息了一次，靠在了石墙上。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈstægərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd] ,

When at last he staggered into the yard ,

什么时候 在 最后的 他 交错 进入 这 院子 ,

他终于踉跄着走进了院子。

[ˈevri] [wʌn] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [nuː] [ˈhænd(ə)] - [ˈtɜ:rnər] ;

every one came up to see the neighbor's new handle - turner ;

每一个 一 来了 向上 到 看 这 邻居 新的 处理 - 车工 ;

大家都过来看看邻居新买的把手转动器；

[ænd; ʌnd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wen] [oʊl] [ˈkerfəli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði]

and Pelle was conscious of his own importance when Ole carefully lifted the

和 佩勒 曾是 有意识的 的 他的 自己的 重要性 什么时候 奥莱 小心 抬起 这

[sæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

sack from his back .

解雇 从 他的 后退 .

当奥莱小心翼翼地 从佩莱背上取下麻袋时，佩莱意识到了自己的重要性。

[hiː; hi] [li:nd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði][wɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [hiː; hi] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ;

He leaned for a moment over toward the wall before he regained his balance ;

他 倾斜 为了 一个 片刻 超过 朝向 这 墙 前 他 恢复 他的 平衡 ;

他身体向墙壁倾斜了一会儿，才重新站稳。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [tred] [əˈpɑ:n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n] ;

the ground was so strange to tread upon now he was rid of his burden ;

这 地面 曾是 所以 奇怪的 到 踏 之上 现在 他 曾是 摆脱 的 他的 负担 ;

卸下重担后，脚下的地面感觉如此陌生；

[,aɪ ˈtiː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

it pushed him away .

它 推动 他 离开 .

它把他推开了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt] .

But his face was radiant .

但 他的 脸 曾是 辐射状 .

但他的脸上容光焕发。

[ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [sæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪˈkjərli] [kloʊzd] , [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑ:ntents]

Gustav opened the sack , which was securely closed , and shook out its contents

古斯塔夫 打开 这 解雇 , 哪个 曾是 安全地 关闭 , 和 摇晃 出去 它是 内容

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] .

upon the stone pavement .

之上 这 石头 路面 .

古斯塔夫打开了封严的麻袋，把里面的东西抖落在石板路上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [brɪk] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][oʊld] [ˈplʌʃer] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈsɪmələr]
They were pieces of brick , a couple of old ploughshares , and other similar things .
他们 是 件 的 砖 , 一个 夫妻 的 老的 犁铧 , 和 其他 相似的 事物 .

它们是一些砖块、几块旧犁铧和其他类似的东西。

[ˈpel] [stɛərd][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌbɪ] ,
Pelle stared in bewilderment and fear at the rubbish ,
佩勒 凝视 在 困惑 和 害怕 在 这 垃圾 ,
佩勒惊恐而困惑地盯着那些垃圾。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] ;
looking as if he had just dropped from another planet ;
寻找 作为 如果 他 有 只是 掉落 从 其他 行星 ;
他看起来就像刚从另一个星球上掉下来一样；

[bʌt; bət] [wen] [ˈlæftər] [broʊk] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪˈtiː][ɔːl] [ment] ,
but when laughter broke out on all sides , he understood what it all meant ,
但 什么时候 笑声 打破 出去 在 全部 侧面 , 他 理解 什么 它 全部 意思是 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但当四周爆发出笑声时，他明白了这一切意味着什么，而且，

[ˈkraʊtɪŋ] [daʊn] , [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
crouching down , hid his face in his hands .
蹲伏 向下 , 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .
他蹲下身子，双手捂住了脸。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kraɪ] — [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
He would not cry — not for the world ; they should not have that satisfaction .
他 会 不是 哭 — 不是 为了 这 世界 ; 他们 应该 不是 有 那 满意 .
他不会哭——为了全世界都不会哭；他们不应该得到那种满足感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] .
He was sobbing in his heart , but he kept his lips tightly closed .
他 曾是 啜泣 在 他的 心 , 但 他 保留 他的 嘴唇 紧紧 关闭 .
他内心在哭泣，但他紧紧地闭上了嘴唇。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
His body tingled with rage .
他的 身体 刺痛 和 愤怒 .
他怒火中烧，浑身酥麻。

[ðə; ði] [biːsts] !
The beasts !
这 野兽 !
这些野兽！

[ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈdevəlz] !
The wicked devils !
这 邪恶 魔鬼 !
这些邪恶的魔鬼！

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɪkt] [ˈ^jstɑːv,^ʌs-][ɑːn][ðə; ði][leg] .
Suddenly he kicked Gustav on the leg .
突然 他 踢 古斯塔夫 在 这 腿 .
他突然踢了古斯塔夫一脚。

“ [ɑ:ˈhɑ:] , [soʊ][hi:; hi] [kɪks] , [dʌz] [hi:; hi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er]
“ **Aha , so he kicks , does he ?** ” **exclaimed Gustav , lifting him up into the air** ”
“ 啊哈 , 所以 他 踢 , 做 他 ? ” 惊呼 古斯塔夫 , 举重 他 向上 进入 这 空气 .
:
:

“啊哈，原来他会踢人啊！”古斯塔夫惊呼道，同时把他举到了空中。

“ [du:][ju:; jə][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmp][frʌm; frəm] - ?
“ **Do you want to see a little imp from Smaaland ?** ”
“ 做 你 想 到 看 一个 小的 重要 从 - ? ”
“你想见见来自斯莫兰的小恶魔吗？ ”

“ [ˈpɛl] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][let] [daʊn] ;
“ **Pelle covered his face with his arms and kicked to be let down ;** ”
“ 佩勒 涵盖 他的 脸 和 他的 武器 和 踢 到 是 让 向下 ; ”
“佩莱用双臂捂住脸，踢腿求饶；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsou] [meɪd] [æn; ən] [əˈtempt] [tu:; tə][baɪt] .
and he also made an attempt to bite .
和 他 还 制成 一个 试图 到 咬 .
他还试图咬人。

“ [eɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [baɪts] , [tu:] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)] !
“ **Eh , and he bites , too , the little devil !** ”
“ 嗯 , 和 他 咬 , 也 , 这 小的 魔鬼 ! ”
“哎，这小恶魔还会咬人呢！ ”

“ [ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
“ **Gustav had to hold him firmly so as to manage him .** ”
“ 古斯塔夫 有 到 抓住 他 牢牢 所以 作为 到 管理 他 . ”
“古斯塔夫必须牢牢抓住他才能控制住他。”

[hi:; hi] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [θroʊt] [ænd; ənd]
He held him by the collar , pressing his knuckles against the boy's throat and
他 握住 他 经过 这 衣领 , 紧迫 他的 指关节 反对 这 男孩们 喉 和
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][gæsp] ,
making him gasp ,
制作 他 喘气 ,
他揪住男孩的衣领，用指关节抵住男孩的喉咙，让他喘不过气来。

[waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [dɪˈraɪsɪv] [ˈdʒent(ə)lnəs] .
while he spoke with derisive gentleness .
尽管 他 辐 和 嘲讽的 温柔 .
他说话时带着嘲讽的温柔。

“ [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈjʌŋstər] , [ðɪs] !
“ **A clever youngster , this !** ”
“ 一个 聪明的 青少年 , 这 ! ”
“这孩子真聪明！ ”

[ˈhi:z] [ˈskersli] [aʊt][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [faɪt] [ɔ:lˈredi] !
He's scarcely out of long clothes , and wants to fight already !
他是 几乎 出去 的 长的 衣服 , 和 想要 到 斗争 已经 !
他刚脱下长袍，就想打架了！

“ [ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-] [went] [ɑ:n] [tɔ:rˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
“ **Gustav went on tormenting him ;** ”
“ 古斯塔夫 去 在 折磨 他 ; ”
“古斯塔夫继续折磨他；

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] [streŋθ] .
“ **it looked as if he were making a display of his superior strength** .
它 看起来 作为 如果 他 是 制作 一个 展示 的 他的 优越的 力量 .
他看起来像是在炫耀自己超强的力量。

“ [wel] , [naʊ] [wi:v] [si:n] [ðæt] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] , ” [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn][æt; ət][læst]
“ **Well , now we've seen that you're the strongest** , ” **said the head man at last**
“ 出色地 , 现在 我们已经 已见 那 你是 这 最强 , ” 说 这 头 男人 在 最后的
 ,
 .
 ,
 “好了，现在我们知道你是最强的了，”首领最后说道。

“ [soʊ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] !
“ **so let him go** !
“ 所以 让 他 去 !
 “那就放他走吧！ ”
 “ [ænd; ənd] [wen] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][dɪd][nɑ:t][rɪˈspɑ:nd] [rɪˈmi:diətli] ,
“ **and when Gustav did not respond immediately** ,
“ 和 什么时候 古斯塔夫 做过 不是 回应 立即地 ,
 “而当古斯塔夫没有立即回应时，

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdʒ] .
he received a blow from a clenched fist between his shoulder - blades .
他 已收到 一个 吹 从 一个 紧握 拳头 之间 他的 肩膀 - 刀片 .
 他的肩胛骨之间被一只紧握的拳头击中。
 [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈli:st] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈlæsi] ,
Then the boy was released , and went over to the stable to Lasse ,
然后 这 男生 曾是 发布 , 和 去 超过 到 这 稳定的 到 拉塞 ,
 然后男孩被放了出来，走到马厩去找拉塞。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [əˈproʊtʃ] .
who had seen the whole thing , but had not dared to approach .
WHO 有 已见 这 所有的 事物 , 但 有 不是 敢于 到 方法 .
 他目睹了整个过程，但不敢靠近。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌn] [hɑ:ɾm] .
He could do nothing , and his presence would only have done harm .
他 可以 做 没有什么 , 和 他的 在场 会 仅有的 有 完毕 伤害 .
 他无能为力，他的出现只会适得其反。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑ:ɾ] [ˈaʊtɪŋ] , [ˈlædi] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
“ **Yes , and then there's our outing , laddie ,** ” **he explained , by way of**
“ 是的 , 和 然后 有 我们的 外出 , 小伙子 , ” 他 解释 , 经过 方式 的
 [ɪkˈskju:s] ,
excuse ,
 原谅 ,
 “是啊，还有我们那次外出呢，小伙子，”他解释道，算是找了个借口。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
while he was comforting the boy .
尽管 他 曾是 令人感到安慰 这 男生 .
 当时他正在安慰那个男孩。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [θɾæʃ] [ə; eɪ] [ˈpʌpi] [laɪk][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] ,
“ **I could very well thrash a puppy like Gustav** ,
“ 我 可以 非常 出色地 鞭挞 一个 小狗 喜欢 古斯塔夫 ,
 “我很有可能把像古斯塔夫这样的小狗揍得鼻青脸肿。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [get] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈaʊər; ɑːr]
but if I did we shouldn't get away this evening , for he wouldn't do our
但 如果 我 做过 我们 不应该 得到 离开 这 晚上 , 为了 他 不会 做 我们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

但如果我那样做，我们今晚就走不了了，因为他不会帮我们干活。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [stɪk] [təˈgeðər] [laɪk] [bəːrs] .
And none of the others , either , for they all stick together like burrs .
和 没有任何 的 这 其他的 , 任何一个 , 为了 他们 全部 戳 一起 喜欢 刺果 .
其他的也都一样，因为它们都像刺一样粘在一起。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] !
But you can do it yourself !
但 你 能 做 它 你自己 !
但是你可以自己动手！

[aɪ] [ˈveriɪ] [bɪˈliːv] [juːd] [kɪk] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [hɪmˈself] , [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [klʌb] - [fʊt] !
I verily believe you'd kick the devil himself , right on his club - foot !
我 确实 相信 你会 踢 这 魔鬼 他自己 , 正确的 在 他的 俱乐部 - 脚 !
我真心相信你连魔鬼都能一脚踢在他的跛脚上！

[wel] , [wel] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ;
Well , well , it was well done ;
出色地 , 出色地 , 它 曾是 出色地 完毕 ;
嗯，做得不错；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] .
but you must be careful not to waste your powder and shot .
但 你 必须 是 小心 不是 到 浪费 你的 粉末 和 射击 .
但你必须小心，不要浪费火药和弹丸。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ] !
It doesn't pay !
它 不 支付 !
这样做不划算！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːzəli] [ˈkʌmfətid] [naʊ] .
" **The boy was not so easily comforted now .**
" 这 男生 曾是 不是 所以 容易地 安慰 现在 .
“现在，这孩子没那么容易被安慰了。”

[diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndʒəri] [leɪ] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Deep down in his heart the remembrance of his injury lay and pained him ,
深的 向下 在 他的 心 这 纪念 的 他的 受伤 躺 和 痛苦 他 ,
他内心深处始终萦绕着受伤的记忆，这让他感到痛苦。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈæktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]
because he had acted in such good faith , and they had wounded him in
因为 他 有 行动 在 这样的 好的 信仰 , 和 他们 有 受伤 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈredi] ,
his ready ,
他的 准备好 ,
因为他行事如此真诚，他们却在他毫无防备的情况下伤害了他。

[ˈtʃɪrf(ə)] [ˈkɑːnfɪdəns] .
cheerful confidence .
快乐 信心 .
开朗自信。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [stʌŋ] [hɪz; ɪz][praɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
What had happened had also stung his pride ; he had walked into a
什么 有 发生 有 还 被蜇了 他的 自豪 ； 他 有 步行 进入 一个
[træp] ,
trap ,
陷阱 ；

发生的事情也伤了他的自尊心；他落入了陷阱。

[meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
made a fool of himself for them .
制成 一个 傻子 的 他自己 为了 他们 ；

他为他们出丑了。

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [bɜːrnt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][sʊl] , [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]
The incident burnt into his soul , and greatly influenced his subsequent
这 事件 烧焦的 进入 他的 灵魂 ； 和 非常 影响 他的 随后的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 ；

这件事深深地烙印在他的灵魂深处，并极大地影响了他后来的发展。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] [wɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laid]
He had already found out that a person's word was not always to be relied
他 有 已经 成立 出去 那 一个 人的 单词 曾是 不是 总是 到 是 依赖
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ；

他早已发现，一个人的话并非总是可信的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈɔːkwərd] [ə'tempts] [tuː; tə][get][br'haɪnd][aɪ 'tiː] .
and he had made awkward attempts to get behind it .
和 他 有 制成 尴尬的 尝试 到 得到 在后面 它 ；

他曾笨拙地试图支持它。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] ['nʊʊbəːdi] [streɪt] [ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] ;
Now he would trust nobody straight away any more ;
现在 他 会 相信 无人 直的 离开 任何 更多的 ；

现在他不会再轻易相信任何人了；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] .
and he had discovered how the secret was to be found out .
和 他 有 发现 如何 这 秘密 曾是 到 是 成立 出去 ；

他发现了如何才能揭开这个秘密。

[juː; jʊ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['piːpəlz] [aɪz] [wen] [ðet] [sed] ['eniθɪŋ] .
You only had to look at people's eyes when they said anything .
你 仅有的 有 到 看 在 人们的 眼睛 什么时候 他们 说 任何事物 ；

你只需要观察人们的眼神就能知道他们说了什么。

[bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [kɑːs] [fɑːrm][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [lʊkt] [sʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
Both here and at Kaase Farm the people had looked so strange about the
两个都 这里 和 在 卡斯 农场 这 人们 有 看起来 所以 奇怪的 关于 这
[ˈhænd(ə)l] - ['tɜːrnər] ,
handle - turner ,
处理 - 车工 ；

无论是在这里还是在卡斯农场，人们对那个把手转动器都显得非常奇怪。

[æz; əz] [ɪf] [ðet] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ɪn'saɪd] .
as if they were laughing inside .
作为 如果 他们 是 笑 里面 ；

仿佛他们内心都在偷笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] [læft] [ðæt] [taɪm] [wen] [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [roʊst] [pɔ:rk]
And the bailiff had laughed that time when he promised them roast pork
和 这 法警 有 笑了 那 时间 什么时候 他 承诺 他们 烤 猪肉
[ænd; ənd] [stu:d] ['ru:bɑ:rb] ['evri] [deɪ] .
and stewed rhubarb every day .
和 炖 大黄 每一个 天 .

当时，法警答应他们每天都要吃烤猪肉和炖大黄，他们都笑了。

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] ['evər][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔ:rɪdʒ] .
They hardly ever got anything but herring and porridge .
他们 几乎 曾经 得到 任何事物 但 鲱鱼 和 稀饭 .

他们几乎只能吃到鲱鱼和粥。

[ˈpi:p(ə)l] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [tʌŋz] ; ['fɑ:ðər] ['læsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][du:]
People talked with two tongues ; Father Lasse was the only one who did not do
人们 谈话 和 二 舌头 ; 父亲 拉塞 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 做
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

人们都说两种语言；只有拉塞神父没有。

[ˈpel] [br'gæən][tu;; tə][bi;; bi] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
Pelle began to be observant of his own face .
佩勒 开始 到 是 观察者 的 他的 自己的 脸 .

佩勒开始留意自己的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [spouk] ,
It was the face that spoke ,
它 曾是 这 脸 那 辐 ,

那张脸会说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ 'ti:] [went] ['bædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]
and that was why it went badly with him when he tried to escape a
和 那 曾是 为什么 它 去 糟糕 和 他 什么时候 他 尝试 到 逃脱 一个
['θræfɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] .
thrashing by telling a white lie .
猛烈抽打 经过 讲述 一个 白色的 说谎 .

所以，当他试图通过撒个小谎来逃避挨打时，结果却适得其反。

[ænd; ənd][tu;; tə] - ['deɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ɪf] [ju;; jʊ] [felt]
And to - day's misfortune had been the fault of his face ; if you felt
和 到 - 天 不幸 有 到过 这 过错 的 他的 脸 ; 如果 你 毛毡
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

而今天的不幸都源于他的脸；如果你感到快乐，

[ju;; jʊ] ['mʌsnt] [[oʊ] [aɪ 'ti:] .
you mustn't show it .
你 不得 展示 它 .

你绝对不能把它展示出来。

[hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][laɪ]['oʊpən] ,
He had discovered the danger of letting his mind lie open ,
他 有 发现 这 危险 的 出租 他的 头脑 说谎 打开 ,

他发现了敞开心扉的危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈɔːrgənɪzəm][set][tuː; tə][wɜːrk] [ˈdɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [groʊ] [hɑːrd] [skɪn][tuː; tə] [drɔː]
and his small organism set to work diligently to grow hard skin to draw
和 他的 小的 生物 放 到 工作 勤勉地 到 生长 难的 皮肤 到 画
[ˈoʊvər][ɪts] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrts] .
over its vital parts .
超过 它是必不可少的 部分 .

于是，它那小小的身体开始努力生长出坚硬的皮肤，覆盖住它的重要部位。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [hænd][ɪn][hænd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
After supper they set off across the fields , hand in hand as usual .
后 晚餐 他们 放 离开 穿过 这 字段 , 手 在 手 作为 通常 .

晚饭后，他们像往常一样手牵着手，穿过田野出发了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ˈpel] [ˈtʃætəd] [ʌnˈsiːsɪŋli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðəmˈselvz] ; [bʌt; bət] [ðɪs]
As a rule , Pelle chattered unceasingly when they were by themselves ; but this
作为一个 规则 , 佩勒 喋喋不休 不停地 什么时候 他们 是 经过 他们自己 ; 但 这
[ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] .
evening he was quieter .
晚上 他 曾是 更安静 .

通常情况下，佩勒和他们单独相处时总是喋喋不休；但今晚他却安静了下来。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
The event of the afternoon was still in his mind ,
这 事件 的 这 下午 曾是 仍然 在 他的 头脑 ,

下午发生的事情仍然历历在目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] .
and the coming visit gave him a feeling of solemnity .
和 这 未来 访问 给予 他 一个 感觉 的 严肃 .

即将到来的来访让他感到一种庄严肃穆的气氛。

[ˈlæsi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [red] [ˈbʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] -
Lasse carried a red bundle in his hand , in which was a bottle of black -
拉塞 携带 一个 红色的 捆 在 他的 手 , 在 哪个 曾是 一个 瓶子 的 黑色的 -
[ˈkɜːrənt] [rʌm] ,
currant rum ,
黑醋栗 朗姆酒 ,

拉塞手里拿着一个红色包裹，里面装着一瓶黑加仑朗姆酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][pər][ˈoʊlsən][tuː; tə] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] ,
which they had got Per Olsen to buy in the town the day before ,
哪个 他们 有 得到 每 奥尔森 到 买 在 这 镇 这 天 前 ,

他们前一天让佩尔·奥尔森在镇上买下了这些东西。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][tuː; tə] [swer] [hɪmˈself] [friː] .
when he had been in to swear himself free .
什么时候 他 有 到过 在 到 发誓 他自己 自由的 .

当他发誓要获得自由时。

[aɪˈtiː][hæd; həd][kɔːst][ˈsɪksti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]
It had cost sixty - six öres , and Pelle was turning something over in his
它 有 成本 六十 - 六 厄雷斯 , 和 佩勒 曾是 转弯 某物 超过 在 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

这件东西花了六十六欧尔，佩勒正在琢磨着什么。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː] .
but did not know whether it would do .
但 做过 不是 知道 无论 它 会 做 .

但不知道这样做是否可行。

“ [ˈfɑːðər] ！
“ **Father** ！
“ 父亲 ！

“父亲！

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ．
“ **he said at last** ．
“ 他 说 在 最后的 ．

“他最后说道。”

“ [meɪnt] [aɪ] [ˈkæri] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ？ ”
“ **Mayn't I carry that a little way ？** ”
“ 可能不会 我 携带 那 一个 小的 方式 ？ ”

“我能把它带走一小段路吗？ ”

“ [ˈɡreɪʃəs] ！
“ **Gracious** ！
“ 亲切 ！

“亲切！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkreɪzi] ， [bɔɪ] ？
Are you crazy , boy ？
是 你 疯狂的 ， 男生 ？

你疯了吗，小子？

[ɪts] [æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ！
It's an expensive article ！
它是 一个 昂贵的 文章 ！

这是一件很贵的东西！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [drɑːp][aɪ ˈtiː] ． ”
And you might drop it ． ”
和 你 可能 降低 它 ． ”

你可能会把它掉下来。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [drɑːp][aɪ ˈtiː] ．
“ **I wouldn't drop it** ．
“ 我 不会 降低 它 ．

“我不会把它扔掉。”

[wel] ， [ˈoʊnli][hoʊld][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðen] ？
Well , only hold it for a little then ？
出色地 ， 仅有的 抓住 它 为了 一个 小的 然后 ？

那就暂时别动它？

[meɪnt] [aɪ] , [ˈfɑːðər] ？
Mayn't I , father ？
可能不会 我 ， 父亲 ？

父亲，难道我不能吗？

[oʊ] [duː] , [ˈfɑːðər] ！ ”
Oh do , father ！ ”
哦 做 ， 父亲 ！ ”

哦，父亲，请您务必这样做！

“ [eɪ] ， [wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːə] ！
“ **Eh , what an idea ！**
“ 嗯 ， 什么 一个 主意 ！

“哎，真是个好主意！ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [biː; bi][laɪk] [suːn] ， [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [stɑːpt] ！
I don't know what you'll be like soon , if you aren't stopped ！
我 不 知道 什么 你会 是 喜欢 很快 ， 如果 你 不是 停止 ！

如果你不被阻止，我不知道你很快就会变成什么样！

[ə'pɑ:n][mai][wɜ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪl] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ] ['taɪərsəm] !
Upon my word , I think you must be ill , you're getting so tiresome !
之上 我的 单词 , 我 思考 你 必须 是 患病的 , 你是 获得 所以 令人厌烦 !

说真的, 我觉得你一定是生病了, 你真是太烦人了!

" [ænd; ənd] ['læsi] [went][ɑ:n] ['krɔ:slɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" And Lasse went on crossly for a little while ,
" 和 拉塞 去 在 生气 为了 一个 小的 尽管 ,

“拉塞闷闷不乐地继续说了一会儿,

[bʌt; bət] [ðen] [sta:pt] [ænd; ənd][bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
but then stopped and bent down over the boy .
但 然后 停止 和 弯曲 向下 超过 这 男生 .

但随后他停了下来, 弯下腰看着男孩。

[hoʊld][aɪ 'ti:] [ðen] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sɪli] , [bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] !
" Hold it then , you little silly , but be very careful !
" 抓住 它 然后 , 你 小的 愚蠢的 , 但 是 非常 小心 !

“那就拿着吧, 你这个傻小子, 但是一定要非常小心! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [mu:v] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] [waɪl] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] , [maɪnd] !
And you mustn't move a single step while you've got it , mind !
和 你 不得 移动 一个 单身的 步 尽管 你已经 得到 它 , 头脑 !

记住, 拿到它之后, 你一步都不能动!

" ['pɛl] [kla:spt] [ðə; ðɪ]['ba:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɛrd] [nɑ:t] [trʌst]
" Pelle clasped the bottle to his body with his arms , for he dared not trust
" 佩勒 紧握 这 瓶子 到 他的 身体 和 他的 武器 , 为了 他 敢于 不是 相信

[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

佩勒用双臂紧紧地把瓶子抱在身上, 因为他不敢相信自己的双手。

[ænd; ənd] [pʊft] [aʊt][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [aɪ 'ti:] .
and pushed out his stomach as far as possible to support it .
和 推动 出去 他的 胃 作为 远的 作为 可能的 到 支持 它 .

他尽可能地挺起肚子来支撑它。

['læsi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stendɪd] [br'ni:θ] [ðə; ðɪ]['ba:t(ə)l] , ['redi] [tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf]
Lasse stood with his hands extended beneath the bottle , ready to catch it if
拉塞 站立 和 他的 双手 扩展 下面 这 瓶子 , 准备好 到 抓住 它 如果

[aɪ 'ti:] [fel] .
it fell .
它 跌倒 .

拉塞双手伸到瓶子下面, 准备接住掉落的瓶子。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

['ðætəl] [du:] !
That'll do !
那将 做 !

这样就可以了!

" [hi:; hi] [sed] ['æŋkʌsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['ba:t(ə)l] .
" he said anxiously , and took the bottle .
" 他 说 焦虑地 , 和 采取 这 瓶子 .

他焦急地说着, 拿起了瓶子。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhevi] ！ ” [sed] [ˈpɛl] , [əd'maɪərɪŋli] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [kən'tentɪdli] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **It is heavy !** ” **said Pelle , admiringly , and went on contentedly , holding his**
“ 它 是 重的 ！ ” 说 佩勒 , 钦佩地 , 和 去 在 心满意足地 , 保持 他的
[ˈfɑ:ðəz] [hænd] .
father's hand .
父亲的 手 .

“真重啊！”佩勒赞叹道，然后心满意足地牵着父亲的手继续往前走。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd][hi; hi][tu; tə] [swer] [hɪm'self] [fri:] ?
“ **But why had he to swear himself free ?**
“ 但 为什么 有 他 到 发誓 他自己 自由的 ?

“但他为什么要宣誓获得自由呢？ ”

“ [hi; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] .
“ **he suddenly asked .**
“ 他 突然 问 .

他突然问道。

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] .
“ **Because he was accused by a girl of being the father of her child .**
“ 因为 他 曾是 被告 经过 一个 女孩 的 存在 这 父亲 的 她 孩子 .
“因为他被一个女孩指控是她孩子的父亲。”

[ˈhævnt] [ju; jə] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
Haven't you heard about it ?
还没有 你 听到 关于 它 ?

你没听说过吗？

“ [ˈpɛl] [ˈna:dəd, 'na:dɪd] .
“ **Pelle nodded .**
“ 佩勒 点头 .

佩勒点了点头。

“ [ˈɪznt] [hi; hi] , [ðen] ?
“ **Isn't he , then ?**
“ 不是 他 , 然后 ?

“难道不是他吗？ ”

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [hi; hi][ɪz] . “
Everybody says he is .”
大家 说道 他 是 . ”

大家都说他是。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [dæm'neɪʃn] [fɔ:r; fər][pər][ˈoʊlsən] .
“ **I can hardly believe it ; it would be certain damnation for Per Olsen .**
“ 我 能 几乎 相信 它 ; 它 会 是 肯定 诅咒 为了 每 奥尔森 .
“我简直不敢相信；这对佩尔·奥尔森来说无疑是下地狱。”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][gɜ:rl] [sez] [ɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .
But , of course , the girl says it's him and no one else .
但 , 的 课程 , 这 女孩 说道 它是 他 和 不 一 别的 .

当然，女孩说那就是他，没有别人。

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

[ˈgɜ:ɪlz][ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpleɪθɪŋz] !
Girls are dangerous playthings !
女孩们 是 危险的 玩具 ！

女孩是危险的玩物！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [kə] [wen] [jʊ; jər][taɪm] [kʌmz] ,
You must take care when your time comes ,
你 必须 拿 关心 什么时候 你的 时间 来 ,
当你的生命走到尽头时，一定要好好珍惜。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][men] . “
for they can bring misfortune upon the best of men .”
为了 他们 能 带来 不幸 之上 这 最好的 的 男人 . “
因为他们能给最优秀的人带来不幸。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [swer] , [ðen] ?
How do you swear , then ?
” 如何 做 你 发誓 , 然后 ?
“那你们怎么骂人呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈdev(ə)] [teɪk] [ˌem ˈiː] - ?
Do you say ' Devil take me ' ?
做 你 说 - 魔鬼 拿 我 - ?
你会说“魔鬼带走我”吗？

“ [ˈlæsi] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] .
Lasse could not help laughing .
” 拉塞 可以 不是 帮助 笑 .
拉塞忍不住笑了起来。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
No , indeed !
” 不 , 的确 !
“不，确实如此！ ”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [swer] [fɔːls] .
That wouldn't be very good for those that swear false .
那 不会 是 非常 好的 为了 那些 那 发誓 错误的 .
那对那些发假誓的人来说可不太好。

[noʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
No , you see ,
不 , 你 看 ,
不，你看，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ɔːl][ˈgɑːdz][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɪnɪstəz] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ðæts] [ɪgˈzæktli] [laɪk]
in the court all God's highest ministers are sitting round a table that's exactly like
在 这 法庭 全部 神的 最高 部长们 是 坐着 圆形的 一个 桌子 那就是 确切地 喜欢
[ə; eɪ] [ˈhɔːrsʃuː] ,
a horseshoe ,
一个 马蹄铁 ,
在法庭上，上帝所有最高级别的官员都围坐在一张形似马蹄铁的桌子旁。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [əˈgen] [ðeəz; ðəz][æn; ən][ˈɔːltər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkruːsəˌfaɪd] [kraɪst] [hɪmˈself] [əˈpɑːn]
and beyond that again there's an altar with the crucified Christ Himself upon
和 超过 那 再次 有 一个 坛 和 这 被钉在十字架上 基督 他本人 之上
[ai ˈtiː] .
it :
它 :
除此之外，还有一个祭坛，上面供奉着被钉在十字架上的基督像。

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːltər][laɪz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [bʊk] [ðæts] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈaɪərn]
On the altar lies a big , big book that's fastened to the wall with an iron
在 这 坛 谎言 一个 大的 , 大的 书 那就是 系紧 到 这 墙 和 一个 铁
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,
祭坛上放着一本非常大的书，用铁链固定在墙上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kɑːnt] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈgɑːdz][ˈhoʊli] [wɜːrd] .
so that the devil can't carry it off in the night , and that's God's Holy Word .
所以 那 这 魔鬼 不能 携带 它 离开 在 这 夜晚 , 和 那就是 神的 圣 单词 .
免得魔鬼在夜里把它偷走, 这就是上帝的圣言。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [swɛəz] , [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊk] ,
When a man swears , he lays his left hand upon the book ,
什么时候 一个 男人 发誓 , 他 躺下 他的 左边 手 之上 这 书 ,
男人发誓时, 会把左手放在书上。

[ænd; ənd][hoʊldz][ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðeə(r)] [gɑːd][ðə; ði]
and holds up his right hand with three fingers in the air ; they're God the
和 持有 向上 他的 正确的 手 和 三 手指 在 这 空气 ; 它们是 上帝 这
[ˈfaːðər] ,
Father ,
父亲 ,
他举起右手, 伸出三根手指; 它们代表上帝圣父。

[sʌn] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [ɡoʊst] .
Son and Holy Ghost .
儿子 和 圣 鬼 .
圣子和圣灵。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [swɛəz] [fɔːls] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][æ; ət] [wʌns] ,
But if he swears false , the Governor can see it at once ,
但 如果 他 发誓 错误的 , 这 州长 能 看 它 在 一次 ,
但如果他发假誓, 州长一眼就能看出来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [red] [spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . "
because then there are red spots of blood on the leaves of the book . "
因为 然后 那里 是 红色的 地点 的 血 在 这 树叶 的 这 书 . "
因为那样的话, 书页上就会出现红色的血迹。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] .
“ **And what then ?** ” **asked Pelle , with deep interest .**
“ 和 什么 然后 ? ” 问 佩勒 , 和 深的 兴趣 .
“然后呢?”佩勒饶有兴趣地问道。

[wel] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfɪŋgərz] [ˈwɪðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɡoʊz][ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
“ **Well , then his three fingers wither , and it goes on eating itself into his body**
“ 出色地 , 然后 他的 三 手指 枯萎 , 和 它 去 在 吃 本身 进入 他的 身体
.
:
.
“然后他的三根手指就萎缩了, 而且这种萎缩还会继续侵蚀他的身体。”

[ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ˈsʌfər] [ˈfraɪtəfəli] ; [ðeɪ] [rɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] . "
People like that suffer frightfully ; they rot right away . "
人们 喜欢 那 遭受 可怕地 ; 他们 腐烂 正确的 离开 . "
这样的人会遭受可怕的痛苦; 他们很快就会腐烂。

[ˈdaʊnt] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [hel] , [ðen] ? "
“ **Don't they go to hell , then ?** ”
“ 不 他们 去 到 地狱 , 然后 ? ”
“那他们岂不是要下地狱吗? ”

[jes] , [ðeɪ] [duː][ðæt] [tuː] , [ɪkˈsept] [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]
“ **Yes , they do that too , except when they give themselves up and take their**
“ 是的 , 他们 做 那 也 , 除了 什么时候 他们 给 他们自己 向上 和 拿 他们的
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
“是的, 他们也会这样做, 除非他们自首并接受惩罚。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðei] [kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] ['wɪðəɪŋ] [ə'weɪ] . "
and then they escape in the next life ; but they can't escape withering away . "
和 然后 他们 逃脱 在 这 下一个 生活 ; 但 他们 不能 逃脱 枯萎 离开 . "

然后他们在来世可以逃脱；但他们无法逃脱死亡的轮回。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
" **Why doesn't the Governor take them himself and punish them ,**
" 为什么 不 这 州长 拿 他们 他自己 和 惩治 他们 ,
" 为什么州长不亲自把他们带走惩罚呢？ "

[wen] [hi; hi][kæn; kən] [si:] [ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðæt] [ðei] [swɔ:r] [fɔ:ls] ? "
when he can see in that book that they swore false ? "
什么时候 他 能 看 在 那 书 那 他们 发誓 错误的 ? "

他难道不能从那本书里看出他们发了假誓吗？

" [waɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [ðeid] [get] [ɔ:f] [ˈɡoʊɪŋ] [tu; tə] [hel] ,
" **Why , because then they'd get off going to hell ,**
" 为什么 , 因为 然后 他们会 得到 离开 去 到 地狱 ,
" 为什么？ 因为那样他们就不用下地狱了。 "

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [ðæt] ['hi:z] [tu; tə] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [dəʊnt]
and there's an agreement with Satan that he's to have all those that don't
和 有 一个 协议 和 撒但 那 他是 到 有 全部 那些 那 不
[ɡɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ,
give themselves up ,
给 他们自己 向上 ,

他们与撒旦达成协议，所有不肯屈服的人都将归他所有。

[dəʊnt][ju; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

" [ˈpel] [ˈʌdəd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] ;
" **Pelle shuddered , and for a little while walked on in silence beside his father ;**
" 佩勒 颤抖 , 和 为了 一个 小的 尽管 步行 在 在 沉默 旁 他的 父亲 ;
佩勒打了个寒颤，默默地跟在父亲身旁走了一会儿；

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][nekst] [spoʊk] , [hi; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but when he next spoke , he had forgotten all about it .
但 什么时候 他 下一个 辐 , 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .
但当他下次开口说话时，却已经把这件事忘得一干二净了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˈʌŋk(ə)l] - [rɪt] , [ˈɪznt] [hi; hi] ?
" **I suppose Uncle Kalle's rich , isn't he ?**
" 我 认为 叔叔 - 富有的 , 不是 他 ?
"我猜卡勒叔叔应该很有钱吧？ "

" [hi; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .
他问道。

" [hi; hi] [kɑ:nt] [bi; bi] [rɪt] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [lænd] - ['oʊnə] , [ænd; ənd] [ðæts] [na:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" **He can't be rich , but he's a land - owner , and that's not a little thing !**
" 他 不能 是 富有的 , 但 他是 一个 土地 - 所有者 , 和 那就是 不是 一个 小的 事物 !
"他不可能很富有，但他是一位地主，这可不是件小事！ "

" [ˈlæsi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈnevər] [ə'teɪnd] [tu; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈrentɪŋ] [lænd] .
" **Lasse himself had never attained to more than renting land .**
" 拉塞 他自己 有 绝不 已达到 到 更多的 比 出租 土地 .
"拉塞本人从未拥有过比租地更大的财产。 "

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪɡ] [fɑ:rm] , ” [sed] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ]
“ **When I grow up , I mean to have a great big farm , ” said Pelle , with**
“ 什么时候 我 生长 向上 , 我 意思是 到 有 一个 伟大的 大的 农场 , ” 说 佩勒 , 和
[dɪˈsɪz(ə)n] .
decision .
决定 .

“我长大后，打算拥有一座大农场，”佩勒坚定地说。

“ [jes] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ˈlæst] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Yes , I've no doubt you will , ” said Lasse , laughing** .
“ 是的 , 我已经 不 怀疑 你 将要 , ” 说 拉塞 , 笑 .

“是的，我毫不怀疑你会的，”拉塞笑着说。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Not that he also did not expect something great of the boy ,
不是 那 他 还 做过 不是 预计 某物 伟大的 的 这 男生 ,
并非说他不曾对这个男孩寄予厚望，

[ɪf] [nɑ:t] [ɪɡˈzæktli] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ˈfɑ:rmər] .
if not exactly a large farmer .
如果 不是 确切地 一个 大的 农民 .

即便算不上大型农场主。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] , [haʊˈevər] .
There was no saying , however .
那里 曾是 不 说 , 然而 .

然而，却没有任何人能说得出口。

[pərˈhæps] [sʌm; səm] [ˈfɑ:rməz] [ˈdɔ:tər] [maɪt] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;
Perhaps some farmer's daughter might fall in love with him ;
也许 一些 农民的 女儿 可能 落下 在 爱 和 他 ;
或许某个农家女会爱上他；

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtrækj(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈwɪmɪn] .
the men of his family generally had an attraction for women .
这 男人 的 他的 家庭 一般来说 有 一个 景点 为了 女性 .

他家族中的男性普遍都喜欢女性。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [pru:f] [ʌv; əv] [aɪˈti:] — [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Several of them had given proof of it — his brother , for instance ,
一些 的 他们 有 给定 证明 的 它 — 他的 兄弟 , 为了 实例 ,
他们当中有好几个人都提供了证据——例如他的兄弟。

[hu:] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] .
who had taken the fancy of a parson's wife .
WHO 有 已采取 这 想要 的 一个 牧师的 妻子 .

他赢得了牧师妻子的芳心。

[ðen] [ˈpɛl] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli]
Then Pelle would have to make the most of his opportunity so that the family
然后 佩勒 会 有 到 制作 这 最多 的 他的 机会 所以 那 这 家庭
[wʊd] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [əˈpouz] [ðə; ði] [mætʃ] .
would be ashamed to oppose the match .
会 是 羞愧 到 反对 这 匹配 .

这样一来，佩莱就必须充分利用这个机会，让佩莱家族羞于反对这场比赛。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
And Pelle was good enough .
和 佩勒 曾是 好的 足够的 .

佩勒的表现已经足够好了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] “ [ˈkaʊz] - [lɪk] ” [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [ˈfaɪn] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had that “ cow's - lick ” on his forehead , fine hair at the back of his
他 有 那 “ 牛的 - 舔 ” 在 他的 前额 , 美好的 头发 在 这 后退 的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他额头上长着一撮“牛蹄毛”，后颈处有几根细软的毛发。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rθ] - [mɑ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [bɪˈtəʊkənd] [lʌk] .
and a birth - mark on his hip ; and that all betokened luck .
和 一个 出生 - 标记 在 他的 时髦的 ; 和 那 全部 标记 运气 .

他臀部还有一块胎记；而这一切都预示着好运。

[ˈlæsɪ] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfju:tʃər]
Lasse went on talking to himself as he walked , calculating the boy's future
拉塞 去 在 说 到 他自己 作为 他 步行 , 计算 这 男孩们 未来
[wɪð; wɪθ][ˈlɑ:rdʒ] ,
with large ,
和 大的 ,

拉塞一边走一边自言自语，用极大的口吻盘算着男孩的未来。

[raʊnd] [ˈfɪgjəz] , [ðæt] [ˈjɪ:ldɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] ; [fɔ:r; fər] , [haʊˈevər] [greɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər]
round figures , that yielded a little for him too ; for , however great his future
圆形的 数据 , 那 产生 一个 小的 为了 他 也 ; 为了 , 然而 伟大的 他的 未来
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

整数数字，对他来说也略有好处；因为，无论他的未来多么辉煌，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfɔ:li] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ʌv; əv] - [ˈferɪŋ] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn]
it would surely come in time to allow of Lasse's sharing and enjoying it in
它 会 一定 来 在 时间 到 允许 的 - 分享 和 享受 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊld][eɪdʒ] .
his very old age .
他的 非常 老的 年龄 .

总有一天，拉塞会在晚年分享和享受这一切。

[ðeɪ] [went] [əˈkrɔ:s] [ˈkʌntri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stoʊn] - [ˈkwa:ri] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [stoʊn] [ˈdaɪks][ænd; ənd] [snəʊ] -
They went across country toward the stone - quarry , following stone dikes and snow -
他们 去 穿过 国家 朝向 这 石头 - 采石场 , 下列的 石头 堤坝 和 雪 -
[fɪld] [ˈdɪtʃɪz] ,
filled ditches ,
已填 沟渠 ,

他们穿越乡村，沿着石砌堤坝和积雪覆盖的沟渠，向采石场进发。

[ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈblækθɔ:rn] [ænd; ənd][ˈdʒu:nɪpər] ,
and working their way through the thicket of blackthorn and juniper ,
和 在职的 他们的 方式 通过 这 灌木丛 的 黑刺李 和 杜松 ,

他们穿过黑刺李和杜松丛，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [hi:θ] .
behind which lay the rocks and “ the Heath .
在后面 哪个 躺 这 岩石 和 “ 这 希思 .

其后便是岩石和“荒地”。

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkwa:ri] ,
“ **They made their way right into the quarry ,**
“ 他们 制成 他们的 方式 正确的 进入 这 采石场 ,
他们径直进入了采石场，

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wə] [ðə; ði] [draːs] [wʌz; wəz] [θroʊn] ,
and tried in the darkness to find the place where the dross was thrown ,
和 尝试 在 这 黑暗 到 寻找 这 地方 在哪里 这 浮渣 曾是 抛掷 ,
于是, 他在黑暗中摸索着寻找倾倒浮渣的地方。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wə] [ðə; ði] [stoʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] [went] [ɑːn] .
for that would be where the stone - breaking went on .
为了 那 会 是 在哪里 这 石头 - 打破 去 在 .
因为那里就是碎石的地方。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæməɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
A sound of hammering came from the upper end of the ground ,
一个 声音 的 锤击 来了 从 这 上 结尾 的 这 地面 ,
地面上方传来一阵锤击声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [laɪts] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
and they discovered lights in several places .
和 他们 发现 灯 在 一些 地方 :
他们在好几个地方都发现了灯光。

[brˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [strɔː] [skriːn] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntərn] , [sæt][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [brɔːd]
Beneath a sloping straw screen , from which hung a lantern , sat a little , broad
下面 一个 倾斜的 稻草 屏幕 , 从 哪个 悬挂 一个 灯笼 , 卫星 一个 小的 , 广阔
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在一扇悬挂着灯笼的倾斜稻草屏风下, 坐着一个身材矮胖的男人。

[ˈhæməɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrægmənts] .
hammering away at the fragments .
锤击 离开 在 这 片段 .
用锤子敲打碎片。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][pɪˈkjuːliər] [vɪˈvæsəti] — [strʌk] [θriː] [bloʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [stoʊnz]
He worked with peculiar vivacity — struck three blows and pushed the stones
他 工作 和 奇特 活泼 — 击 三 打击 和 推动 这 石头
[tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [əˈhʌðər] [θriː] [bloʊz] ,
to one side , another three blows ,
到 一 边 , 其他 三 打击 ,
他工作起来异常卖力——击打三下将石头推到一边, 又击打三下,

[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz]
and again to one side ; and while with one hand he pushed the pieces
和 再次 到 一 边 ; 和 尽管 和 一 手 他 推动 这 件
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
然后又推到一边; 他用一只手把碎片推开,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [freɪ] [ˈfrægmənt] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] .
with the other he placed a fresh fragment in position on the stone .
和 这 其他 他 放置 一个 新鲜的 分段 在 位置 在 这 石头 .
他用另一块石头将一块新的碎片放回原位。

[aɪ ˈtiː] [went] [æz; əz] [ˈbɪzɪli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waːtʃ] .
It went as busily and evenly as the ticking of a watch .
它 去 作为 忙碌地 和 均匀地 作为 这 滴答 的 一个 手表 :
它像手表滴答作响一样, 忙碌而有条不紊地进行着。

“ [waɪ] , [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːli] [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər] ! ” [sed] [ˈlæsɪ] ,
“ **Why , if that isn't Brother Kalle sitting there !** ” **said Lasse** ,
“ 为什么 , 如果 那 不是 兄弟 卡勒 坐着 那里 ! ” 说 拉塞 ,
“哎呀, 那不是卡勒兄弟吗! ”拉塞说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [frʌm; frəm]
in a voice of surprise as great as if the meeting were a miracle from
在 一个 嗓音 的 惊喜 作为 伟大的 作为 如果 这 会议 是 一个 奇迹 从
[ˈhev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他语气中充满了惊讶，仿佛这次相遇是上天赐予的奇迹。

“ [gʊd] [iːvnɪŋ] , [ˈkɑːli] [ˈkɑːrlsən] !
” **Good evening , Kalle Karlsson !**
” 好的 晚上 , 卡勒 卡尔松 !

“晚上好，卡勒·卡尔松！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

“ [ðə; ði] [stoʊn] - [ˈbreɪkər] [lʊkt] [ʌp] .
” **The stone - breaker looked up .**
” 这 石头 - 断路器 看起来 向上 .

碎石工抬起头来。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈbrʌðər] !
” **Oh , there you are , brother !**
” 哦 , 那里 你 是 , 兄弟 !

“哦，你在这儿啊，哥哥！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] ;
” **he said , rising with difficulty ;**
” 他 说 , 上升 和 困难 ;

“他说着，艰难地站了起来；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈgriːtɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .
and the two greeted one another as if they had met only the day before .
和 这 二 问候 一 其他 作为 如果 他们 有 遇见 仅有的 这 天 前 .

两人互相问候，仿佛昨天才见过面一样。

[ˈkɑːli] [kəˈlektɪd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ænd][leɪd][ðə; ði] [skriːn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] .
Kalle collected his tools and laid the screen down upon them while they talked .
卡勒 集 他的 工具 和 铺设 这 屏幕 向下 之上 他们 尽管 他们 谈话 .

他们交谈时，卡勒收拾好工具，把屏风放在工具上。

“ [soʊ][juː; jʊ] [breɪk] [stoʊnz] [tuː] ?
” **So you break stones too ?**
” 所以 你 休息 石头 也 ?

“所以你也砸石头？”

[dʌz] [ðæt] [brɪŋ] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ? ” [æskt] [ˈlæsi] .
Does that bring in anything ? ” asked Lasse .
做 那 带来 在 任何事物 ? ” 问 拉塞 .

“那样能带来什么吗？”拉塞问道。

“ [oʊ] , [naːt] [ˈveri] [mʌt]] .
” **Oh , not very much .**
” 哦 , 不是 非常 很多 .

“哦，不多。”

[wiː; wi][get] [twelv] [kroʊnz] [ə; eɪ] - [ˈfæðəm] - [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɜːrk][wið; wiθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈmɔːrnɪŋ]
We get twelve kronas a ' fathom ' and when I work with a lantern morning
我们 得到 十二 克朗斯 一个 - 捉摸 - 和 什么时候 我 工作 和 一个 灯笼 早晨
[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] ,
and evening ,
和 晚上 ,

每“英寻”我们能得到十二克朗，而我早晚用灯笼工作时，

[aɪ][kæn; kən] [breɪk] [hæf][ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
I can break half a fathom in a week .
我 能 休息 一半 一个 捉摸 在 一个 星期 .

我一周就能劈开半英寻深。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [peɪ][fɔːr; fər] [bɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˈenihaʊ] .
It doesn't pay for beer , but we live anyhow .
它 不 支付 为了 啤酒 , 但 我们 居住 无论如何 .

虽然不够买啤酒，但我们还是得生活。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːfli] [kʊld][wɜːrk] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [ki:p] [wɔːrm][æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
But it's awfully cold work ; you can't keep warm at it ,
但 它是 非常 寒冷的 工作 ; 你 不能 保持 温暖的 在 它 ,

但这活儿干起来特别冷，根本没法保暖。

[ænd; ənd][juː; jʊ][get][soʊ] [stɪf] [wið; wiθ] [ˈsɪtɪŋ] [ˌfɪftiːn] [ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][kʊld] [stoʊn] — [æz; əz] [stɪf]
and you get so stiff with sitting fifteen hours on the cold stone — as stiff
和 你 得到 所以 僵硬的 和 坐着 十五 小时 在 这 寒冷的 石头 — 作为 僵硬的
[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
as if you were the father of the whole world .
作为 如果 你 是 这 父亲 的 这 所有的 世界 .

在冰冷的石头上坐了十五个小时，你会变得浑身僵硬——就像你是全世界的父亲一样僵硬。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hiːθ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
” He was walking stiffly in front of the others across the heath toward a low ,
” 他 曾是 步行 僵硬地 在 正面 的 这 其他的 穿过 这 希思 朝向 一个 低的 ,
[hʌmp] - [bækt] [ˈkɑːtɪdʒ] .
hump - backed cottage .
驼峰 - 支持的 小屋 .

他僵硬地走在其他人前面，穿过荒地，朝着一座低矮的、拱形的农舍走去。

“ [ɑː] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [muːn] , [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ! ” [sed] [ˈkɑːli] ,
” Ah , there comes the moon , now there's no use for it ! ” said Kalle ,
” 啊 , 那里 来 这 月亮 , 现在 有 不 使用 为了 它 ! ” 说 卡勒 ,
“啊，月亮出来了，现在它没用了！”卡勒说道。

[huːz] [ˈspɪrɪts][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] .
whose spirits were beginning to rise .
谁 烈酒 是 开始 到 上升 .

他们的情绪开始回升。

“ [ænd; ənd] , [maɪ][wɜːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈdɔːrmaʊs] [lʊks] !
” And , my word , what a sight the old dormouse looks !
” 和 , 我的 单词 , 什么 一个 视线 这 老的 睡鼠 看起来 !
“我的天哪，这只老睡鼠看起来多么滑稽啊！”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [fiːst] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . “
He must have been at a New Year's feast in heaven . ”
他 必须 有 到过 在 一个 新的 年 盛宴 在 天堂 . ”

他一定是去天堂参加新年盛宴了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmerɪ] [ˈdev(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , ” [sed] [ˈlæsɪ] .
” You're the same merry devil that you were in the old days , ” said Lasse .
” 你是 这 相同的 欢乐 魔鬼 那 你 是 在 这 老的 天 , ” 说 拉塞 .

“你还是和以前一样，是个快乐的小家伙，”拉塞说道。

“ [wel] , [gʊd] - [su:n] [bi: bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][bi: bi][hæd; həd] [wɪðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .
“ **Well , good spirits'll soon be the only thing to be had without paying for** .
“ 出色地 , 好的 - 很快 是 这 仅有的 事物 到 是 有 没有 付费 为了 :

“嗯, 很快, 好心情可能就成了唯一不用花钱就能得到的东西了。”

“ [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] [lʌmp] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
“ **The wall of the house stuck out in a large round lump on one side** ,
“ 这 墙 的 这 房子 卡住 出去 在 一个 大的 圆形的 块 在 一 边 ,

“房子的墙壁一侧凸出一大块圆形凸起,

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ʌp] [tu:; tə][,aɪ ˈti:][tu:; tə] [fi:l] [,aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər] .
and Pelle had to go up to it to feel it all over .
和 佩勒 有 到 去 向上 到 它 到 感觉 它 全部 超过 :

佩勒不得不走上前去, 仔细感受它的每一个部位。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][moʊst] [mɪˈstɪrɪəs] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi: bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] — [pərˈhæps][ə; eɪ]
It was most mysterious what there might be on the other side — perhaps a
它 曾是 最多 神秘 什么 那里 可能 是 在 这 其他 边 — 也许 一个

[ˈsi:krət] [ˈtʃeɪmbər] ?
secret chamber ?
秘密 房间 ?

另一边究竟是什么, 这真是个谜——或许是一个密室?

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [hænd] [ɪnˈkwɑɪr.ɪŋ.li] .
He pulled his father's hand inquiringly .
他 拉 他的 父亲的 手 询问地 :

他疑惑地拉了拉父亲的手。

“ [ðæt] ?
“ **That ?**
“ 那 ?

“那?

[ðæts] [ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [wer] [ðeɪ] [beɪk] [ðer; ðər] [bred] , “ [sed] [ˈlæsi] .
That's the oven where they bake their bread , “ said Lasse .
那就是 这 烤箱 在哪里 他们 烤 他们的 面包 , “ 说 拉塞 :

“那是他们烤面包的烤箱,”拉塞说。

“ [ɪts] [pʊt] [ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] [ru:m] .
“ **It's put there to make more room** .
“ 它是 放 那里 到 制作 更多的 房间 :

“放置在那里是为了腾出更多空间。”

“ [ˈæftər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈentər] ,
“ **After inviting them to enter** ,
“ 后 邀请 他们 到 进入 ,

“邀请他们进入之后,

[ˈkɑ:li] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æet; æt][ə; eɪ] [dɔ:r] [ðæt] [led] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊʃed] .
Kalle put his head in at a door that led from the kitchen to the cowshed .
卡勒 放 他的 头 在 在 一个 门 那 引领 从 这 厨房 到 这 牛棚 :

卡勒把头伸进一扇从厨房通往牛棚的门里。

“ [haɪ] , [məˈri:ə] !
“ **Hi , Maria !**
“ 你好 , 玛丽亚 !

“嗨, 玛丽亚! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔr; jər] [best] [fʊt] [ˈfɔ:rmʊst] !
You must put your best foot foremost !
你 必须 放 你的 最好的 脚 首先 !

你必须先迈出最好的一步!

” [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
” **he called in a low voice** .
” 他 称为 在 一个 低的 嗓音 .

他低声喊道。

” [ðə; ði] ['mɪd,wɪfz] [hɪr] ！ ”
” **The midwife's here ！** ”
” 这 助产士的 这里 ！ ”

“助产士来了！ ”

” [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [dʌz] [fi:; ji][wɑ:nt] ?
” **What in the world does she want ?**
” 什么 在 这 世界 做 她 想 ?

她到底想要什么？

[ɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] ！
It's a story , you old fool ！
它是 一个 故事 , 你 老的 傻子 ！

这只是个故事，你这个老傻瓜！

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [mɪlk] ['skwɜ:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][peɪl] [brɪ'gæn] [ə'gen] .
” **And the sound of milk squirting into the pail began again .**
” 和 这 声音 的 牛奶 喷射 进入 这 桶 开始 再次 .

“牛奶喷入桶中的声音又响了起来。”

” [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **A story , is it ?**
” 一个 故事 , 是 它 ?

“这是一个故事吗？ ”

[noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə][bed] ; [fi:; ji] [sez] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][dɪd]
No , but you must come in and go to bed ; she says it's high time you did
不 , 但 你 必须 来 在 和 去 到 床 ; 她 说道 它是 高的 时间 你 做过
.
:
.

不，但你必须进来睡觉；她说你早就该睡了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [mʌt] [tu:] [bɜ:ŋ] [ðɪs] [jɪr] .
You are keeping up much too long this year .
你 是 保持 向上 很多 也 长的 这 年 .

今年你坚持的时间太长了。

[maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kaʊʃed] , ” [fɔ:r; fər][fi:; ji][ɪz] ['ri:əli] [hɪr] ！
Mind what you say , ” he whispered into the cowshed , ” for she is really here ！
头脑 什么 你 说 , ” 他 低声说道 进入 这 牛棚 , ” 为了 她 是 真的 这里 ！

“注意你的言辞，”他对着牛棚低声说道，“因为她真的在这里！ ”

[ænd; ʌnd][bi:; bi] [kwɪk] ！
And be quick ！
和 是 快的 ！

快点！

” [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ʌnd] ['kɑ:li] [went] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .
” **They went into the room , and Kalle went groping about to light a candle .**
” 他们 去 进入 这 房间 , 和 卡勒 去 摸索 关于 到 光 一个 蜡烛 .

他们走进房间，卡勒摸索着去点蜡烛。

[twaɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [drɔːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [laɪt] [aɪ 'tiː][æt; ət]
Twice he took up the matches and dropped them again to light it at
两次 他 采取 向上 这 比赛 和 掉落 他们 再次 到 光 它 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他两次拿起火柴，又两次扔在火堆上点燃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːt] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbædli] .
but the peat was burning badly .
但 这 泥炭 曾是 燃烧 糟糕 .

但泥炭燃烧得很厉害。

“ [oʊ] , [ˈbaːðər] !
” **Oh , bother !**
” 哦 , 打扰 !

“哦，真麻烦！”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈrezəluːtli] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [æt; ət][ləst] .
” **he said , resolutely striking a match at last .**
” 他 说 , 坚决地 引人注目 一个 匹配 在 最后的 .

“他说着，终于坚定地划燃了一根火柴。”

“ [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [ˈevri] [deɪ] . ”
” **We don't have visitors every day .** ”
” 我们 不 有 访客 每一个 天 . ”

“我们并非每天都有访客。”

“ [jɔː; jər] [ˈwaɪfs] [ˈdeɪniʃ] , ” [sed] [ˈlæsi] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
” **Your wife's Danish ,** ” **said Lasse , admiringly .**
” 你的 妻子的 丹麦语 , ” 说 拉塞 , 钦佩地 .

“你妻子是丹麦人，”拉塞赞赏地说。

“ [ænd; ənd] [juːv] [gɔːt][ə; eɪ] [kaʊ] [tuː] ? ”
” **And you've got a cow too ?** ”
” 和 你已经 得到 一个 奶牛 也 ? ”

“你家还有一头牛呢？”

“ [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪɡɪʃ] [pleɪs] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɑːli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
” **Yes , it's a biggish place here ,** ” **said Kalle , drawing himself up .**
” 是的 , 它是 一个 比较大的 地方 这里 , ” 说 卡勒 , 绘画 他自己 向上 .

“是的，这里地方挺大的，”卡勒说着，挺直了身子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæt] [brɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ræts][æz; əz]
” **There's a cat belonging to the establishment too , and as many rats as**
” 有 一个 猫 属于 到 这 建立 也 , 和 作为 许多 老鼠 作为
[aɪ 'tiː] [ˈkerz] [tuː; tə] [iːt] .
it cares to eat .
它 关心 到 吃 .

“这家店里还有一只猫，它想吃多少老鼠就吃多少老鼠。”

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [əˈpɪrd] , [ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər]
” **His wife now appeared , breathless , and looking in astonishment at the visitors**
” 他的 妻子 现在 出现 , 喘不过气 , 和 寻找 在 惊讶 在 这 访客
.
:
.

“这时，他的妻子出现了，气喘吁吁，惊讶地看着来访者。

“ [jes] , [ðə; ði] [ˈmɪd,wɑɪfs] [gɔːn] [ə'gen] , ” [sed] [ˈkɑːli] .
” **Yes , the midwife's gone again ,** ” **said Kalle .**
” 是的 , 这 助产士的 已消失 再次 , ” 说 卡勒 .

“是的，助产士又走了，”卡勒说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [tɪl] [əˈhʌðər] [taɪm] .
“ **She hadn't time to - day ; we must put it off till another time .**
“ 她 之前没有 时间 到 - 天 ; 我们 必须 放 它 离开 直到 其他 时间 .
“她今天没时间；我们得改天再说。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stˈreɪndʒəz] ,
But these are important strangers ,
但 这些 是 重要的 陌生人 ,
但这些都是重要的陌生人，

[soʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [bləʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡərz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [jʊr; jər]
so you must blow your nose with your fingers before you give them your
所以 你 必须 吹 你的 鼻子 和 你的 手指 前 你 给 他们 你的
[hænd] ! “
hand ! “
手 ! “

所以，你必须先用手指擤鼻涕，才能把手递给他们！

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈhʌmbʌg] !
“ **Oh , you old humbug !**
“ 哦 , 你 老的 骗子 !
“哦，你这个老骗子！ ”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ɛm ˈiː] [ɪn] .
You can't take me in .
你 不能 拿 我 在 .
你不能收留我。

[ɪts] [ˈlæsi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] !
It's Lasse , of course , and Pelle !
它是 拉塞 , 的 课程 , 和 佩勒 !
当然是拉塞，还有佩勒！

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .
“ **And she held out her hand .**
“ 和 她 握住 出去 她 手 .
她伸出了手。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔːrt] , [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
She was short , like her husband , was always smiling ,
她 曾是 短的 , 喜欢 她 丈夫 , 曾是 总是 微笑 ,
她个子不高，和她丈夫一样，总是面带微笑。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bəʊd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] .
and had bowed arms and legs just as he had .
和 有 鞠躬 武器 和 腿 只是 作为 他 有 .
他的胳膊和腿也像他一样弯曲着。

[hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [ˈtemprəmənt] [geɪv] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [ə; eɪ] [roʊˈtʌnd] [əˈpɪrəns]
Hard work and their cheerful temperament gave them both a rotund appearance
难的 工作 和 他们的 快乐 气质 给予 他们 两个都 一个 圆润 外貌
.
:
.
勤劳和开朗的性格使他们俩都显得体态圆润。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] , “ [sed] [ˈlæsi] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **There are no end of children here ,** “ **said Lasse , looking about him .**
“ 那里 是 不 结尾 的 孩子们 这里 , “ 说 拉塞 , 寻找 关于 他 .
“这里孩子真多啊，”拉塞环顾四周说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rn] - [ʌp] ['bedsted] ['ʌndər][ðə; ði] ['windəʊ] — [tu:] [smɔ:l] [wʌnz][æt; ət]
There were three in the turn - up bedstead under the window — two small ones at
那里 是 三 在 这 转动 - 向上 床架 在下面 这 窗户 — 二 小的 一个 在
[wʌn][end] ,
one end ,
— 结尾 ;

窗户下的折叠床架里有三个枕头——一端有两个小枕头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and a long , twelve - year - old boy at the other ,
和 一个 长的 , 十二 - 年 - 老的 男生 在 这 其他 ,

另一边是一个身材高挑、大约十二岁的男孩，

[hɪz; ɪz] [blæk] [fi:t] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [br'twi:n] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] - ['hedz] ;
his black feet sticking out between the little girls ' heads ;
他的 黑色的 脚 粘性 出去 之间 这 小的 女孩们 - 头部 ;

他那双黑黑的脚从两个小女孩的头之间伸了出来；

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bedz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ɑ:n] [tʃerz] , [ɪn][æn; ən][oʊld] ['ni:dɪŋ] - [trɔ:f] , [ænd; ənd]
and other beds were made up on chairs , in an old kneading - trough , and
和 其他 床 是 制成 向上 在 椅子 , 在 一个 老的 揉捏 - 槽 , 和
[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
on the floor .
在 这 地面 .

其他床铺则分别设在椅子上、旧揉面槽里和地板上。

" [ji:; ji] - [i:z] ; [wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] [fju:] , " [sed] ['kɑ:li] ,
" **Ye - es ; we've managed to scrape together a few ,** " **said Kalle** ,
" 叶 - es ; 我们已经 管理 到 刮 一起 一个 很少 , " 说 卡勒 ,

"是的，我们设法凑齐了一些，"卡勒说道。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][veɪn][tu:; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n] ;
running about in vain to get something for his visitors to sit upon ;
跑步 关于 在 徒劳 到 得到 某物 为了 他的 访客 到 坐 之上 ;

他徒劳地四处奔走，试图为来访者找些东西坐下；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [æz; əz] [bedz] .
everything was being used as beds .
一切 曾是 存在 用过的 作为 床 .

所有东西都被当成了床。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [spɪt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **You'll have to spit on the floor and sit down on that ,** " **he said , laughing** .
" 你会 有 到 吐 在 这 地面 和 坐 向下 在 那 , " 他 说 , 笑 .

"你得往地上吐口水，然后坐在上面，"他笑着说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [ɪn] , [haʊ'veər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [bentʃ] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [bɪr] -
His wife came in , however , with a washing - bench and an empty beer -
他的 妻子 来了 在 , 然而 , 和 一个 洗涤 - 长椅 和 一个 空的 啤酒 -
[bærəl] .
barrel .
桶 .

然而，他的妻子却带着一张洗衣凳和一个空啤酒桶走了进来。

" [sɪt][ju:; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , " [ji:; ji] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [si:ts] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Sit you down and rest ,** " **she said , placing the seats round the table** .
" 坐 你 向下 和 休息 , " 她 说 , 放置 这 座位 圆形的 这 桌子 .

"请坐下休息，"她说着，把椅子摆在桌子周围。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əli] [ɪkˈskju:s][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmwer]

“ **And you must really excuse it , but the children must be somewhere**

和 你 必须 真的 原谅 它 , 但 这 孩子们 必须 是 某处

.

:

.

“真的非常抱歉，但是孩子们总得待在某个地方吧。”

“ [ˈkɑ:li] [skwi:zd] [hɪmˈself] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] - [ʌp] [ˈbedsted]

“ **Kalle squeezed himself in and sat down upon the edge of the turn - up bedstead**

卡勒 挤压 他自己 在 和 卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 转动 - 向上 床架

.

:

.

卡勒挤了进去，坐在了折叠床的边缘。

“ [jes] , [wi:v] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [skreɪp] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [fju:] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .

“ **Yes , we've managed to scrape together a few , ” he repeated .**

是的 , 我们已经 管理 到 刮 一起 一个 很少 , ” 他 重复 .

“是的，我们设法凑齐了一些，”他重复道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] .

“ **You must provide for your old age while you have the strength .**

你 必须 提供 为了 你的 老的 年龄 尽管 你 有 这 力量 .

“趁着还有力气，一定要为晚年生活做好准备。”

[wi:v] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] .

We've made up the dozen , and started on the next .

我们已经 制成 向上 这 打 , 和 开始 在 这 下一个 .

我们已经凑齐了十二个，并开始着手下一个。

[aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] [ɪgˈzæktli][ˈʌʊər; ɑ:r] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈmʌðəz] [gɔ:n] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ju: ˈes][ɪn] .

It wasn't exactly our intention , but mother's gone and taken us in .

它 不是 确切地 我们的 意图 , 但 母亲的 已消失 和 已采取 我们 在 .

这并非我们的本意，但母亲已经收养了我们。

“ [hi:; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˈsper] .

“ **He scratched the back of his head , and looked the picture of despair .**

他 刮痕 这 后退 的 他的 头 , 和 看起来 这 图片 的 绝望 .

他挠了挠后脑勺，一脸绝望。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

His wife was standing in the middle of the room .

他的 妻子 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 .

他的妻子站在房间中央。

“ [lets] [hoʊp][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [twɪnz] [ðɪs] [taɪm] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Let's hope it won't be twins this time too , ” she said , laughing .**

我们来吧 希望 它 惯于 是 双胞胎 这 时间 也 , ” 她 说 , 笑 .

“希望这次不要是双胞胎，”她笑着说。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈseɪvɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“ **Why , that would be a great saving , as we shall have to send for the**

为什么 , 那 会 是 一个 伟大的 保存 , 作为 我们 将 有 到 发送 为了 这

[ˈmɪdwɪf] [ˈenihaʊ] .

midwife anyhow .

助产士 无论如何 .

“那可就省了一大笔钱，反正我们迟早都要请助产士来。”

[ˈpi:p(ə)] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

People say of mother , ” he went on ,

人们 说 的 母亲 , ” 他 去 在 ,

“人们这样评价母亲，”他继续说道， “

“ [ðæt] [wen] [ʃi:z] [pʊt][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][bed][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk]
“ **that when she's put the children to bed she has to count them to make**
“ 那 什么时候 她是 放 这 孩子们 到 床 她 有 到 数数 他们 到 制作
[ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔ:lɪ][ðer; ðər] ;
sure they're all there ;
当然 它们是 全部 那里 ;

“她哄孩子们上床睡觉后，还要数一数，确保孩子们都在。”

[bʌt; bət] [ðæts] [na:t] [tru:] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kaʊnt] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ten] .
but that's not true , because she can't count farther than ten .
但 那就是 不是 真的 , 因为 她 不能 数数 更远 比 十 .

但事实并非如此，因为她数不到十以上。

“ [hɪr] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv][br'gæən][tu:; tə][kraɪ] ,
“ **Here a baby in the alcove began to cry ,**
“ 这里 一个 婴儿 在 这 壁龛 开始 到 哭 ,

“这时，壁龛里的一个婴儿开始啼哭，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ænd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn] -
and the mother took it up and seated herself on the edge of the turn -
和 这 母亲 采取 它 向上 和 坐着 她自己 在 这 边缘 的 这 转动 -
[ʌp] [ˈbedsted] [tu:; tə] [nɜ:rs] [aɪ ˈti:] .
up bedstead to nurse it .
向上 床架 到 护士 它 .

母亲抱起婴儿，坐在折叠床边上给婴儿喂奶。

“ [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tɔ:rd] [ˈlæsi] ,
“ **And this is the smallest , “ he said , holding it out toward Lasse ,**
“ 和 这 是 这 最小 , “ 他 说 , 保持 它 出去 朝向 拉塞 ,

“这是最小的,”他一边说着，一边把东西递给拉塞。

[hu:] [pʊt][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪŋgər] [daʊn] [ɪts] [nek] .
who put a crooked finger down its neck .
WHO 放 一个 歪 手指 向下 它是 脖子 .

他把一根弯曲的手指伸进了它的脖子。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfæti] !
“ **What a little fatty !**
“ 什么 一个 小的 脂肪 !

“真是个小胖子! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
“ **he said softly ; he was fond of children .**
“ 他 说 轻轻 ; 他 曾是 喜爱 的 孩子们 .

“他轻声说道；他很喜欢孩子。”

“ [ænd; ænd] [wɒts] [ɪts] [neɪm] ? “
“ **And what's its name ? “**
“ 和 是什么 它是 姓名 ? “

“它叫什么名字? ”

“ [ʃi:z] [kɔ:ld] - , [br'kæz, br'kɔ:z] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
“ **She's called Dozena Endina , because when she came we thought that was to**
“ 她是 称为 - , 因为 什么时候 她 来了 我们 想法 那 曾是 到
[bi:; bi][ðə; ði][ləst] ;
be the last ;
是 这 最后的 ;

“她叫多泽娜·恩迪娜，因为她来的时候我们以为那是最后一个了；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [tu:] . “
and she was the twelfth too . “
和 她 曾是 这 第十二 也 . “

她也是第十二个。

“ Dozena Endina ! ”

“Dozena Endina!

[ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [neɪm] !
That's a mighty fine name !
那就是 一个 强大的 美好的 姓名 !

真是个好名字!

“ [ɪk'skleɪmd] ['læsi] .
“ exclaimed Lasse .
“ 惊呼 拉塞 .

“拉塞惊呼道。”

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] . “
“ It sounds exactly as if she might be a princess . ”
“ 它 声音 确切地 作为 如果 她 可能 是 一个 公主 . ”

“听起来她简直就像个公主。”

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [kɔːld] ['elən] — [frʌm; frəm][ɪ'lev(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , and the one before's called Ellen — from eleven , of course .
“ 是的 , 和 这 一 - 称为 艾伦 — 从 十一 , 的 课程 .

“是的，前一个叫艾伦——当然，是从十一岁起的。”

[ðæts] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['niːdɪŋ] - [trɔːf] , “ [sed] ['kɑːli] .
That's her in the kneading - trough , ” said Kalle .
那就是 她 在 这 揉捏 - 槽 , ” 说 卡勒 .

“那是她在揉面槽里,”卡勒说。

“ [ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'gen] [ɪz] - , [ænd; ənd] [ðen] ['naɪnər] , [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] .
“ The one before that again is Tentius , and then Nina , and Otto .
“ 这 一 前 那 再次 是 - , 和 然后 妮娜 , 和 奥托 .

“再往前一个是坦提乌斯，然后是尼娜，最后是奥托。

[ðə; ði][wʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wəːnt, weənt] [neɪmd] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
The ones before that weren't named in that way ,
这 一个 前 那 不是 命名 在 那 方式 ,

之前的那些都不是这样命名的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðɛəd] [biː; bi][soʊ] ['meni] .
for we hadn't thought then that there'd be so many .
为了 我们 之前没有 想法 然后 那 那里 是 所以 许多 .

因为我们当时并没有想到会有这么多。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['mʌðəz] [fɔːlt] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][pʊts][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] - ['traʊzərz] ,
But that's all mother's fault ; if she only puts a patch on my working - trousers ,
— 但 那就是 全部 母亲的 过错 ; 如果 她 仅有的 放置 一个 修补 在 我的 在职的 - 裤子 ,

但这都是我妈的错；如果她只是在我工作裤上缝了个补丁，

[θɪŋz] [ɡoʊ] [rɔːŋ] [æt; ət][wʌnz] . “
things go wrong at once . ”
事物 去 错误的 在 一次 . ”

“所有事情同时出错。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['traɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ,
“ You ought to be ashamed of yourself , trying to get out of it like that ,
“ 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 尝试 到 得到 出去 的 它 喜欢 那 ,

“你竟然想用这种方式逃避责任，你应该感到羞耻。”

“ [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋɡər][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ said his wife , shaking her finger at him .
“ 说 他的 妻子 , 摇晃 她 手指 在 他 .

“他妻子一边说着，一边朝他摇了摇手指。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈlæsi] ,
“ **But as for that , ” she went on , turning to Lasse ,**
“ 但 作为 为了 那 , ” 她 去 在 , 转弯 到 拉塞 ,
“但至于那件事,”她转过身对拉塞说, 继续说道,

“ [aɪm] [ʃɒr] [ðə; ði] [ˈðər] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ˈiːðər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]
“ **I'm sure the others have nothing to complain of either , as far as their**
“ 我是 当然 这 其他的 有 没有什么 到 抱怨 的 任何一个 , 作为 远的 作为 他们的
[neɪmz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] .
names are concerned .
姓名 是 担心的 .
“我相信其他人也没有什么可抱怨的, 就他们的名字而言。”

[ˈælbərt] , [ˈʌnə] , [ˈælfred] , [æɪlˈbiːnəs] , [ˈæntən] , [ˈælmə][ænd; ənd] - — [let][em ˈiː] [siː] , [jes] , [ðæts]
Albert , Anna , Alfred , Albinus , Anton , Alma and Alvilda — let me see , yes , that's
阿尔伯特 , 安娜 , 阿尔弗雷德 , 白化病 , 安东 , 阿尔玛 和 - — 让 我 看 , 是的 , 那就是
[ðə; ði][lɑːt] .
the lot .
这 很多 .
阿尔伯特、安娜、阿尔弗雷德、阿尔比努斯、安东、阿尔玛和阿尔维尔达——让我想想, 是的, 就这些了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [seɪ] [ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ˈferli] .
None of them can say they've not been treated fairly .
没有任何 的 他们 能 说 他们有 不是 到过 治疗 相当 .
他们谁也不能说自己没有受到公平对待。

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
Father was all for A at that time ;
父亲 曾是 全部 为了 一个 在 那 时间 ;
当时父亲完全支持A;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [raɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . [ˈpoʊɪtriːz] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
they were all to rhyme with A . Poetry's always come so easy to him .
他们 是 全部 到 韵 和 一个 . 诗歌的 总是 来 所以 简单的 到 他 .
它们都必须以字母A押韵。对他来说, 写诗总是那么容易。

“ [ʃiː; ji] [lʊkt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **She looked admiringly at her husband .**
“ 她 看起来 钦佩地 在 她 丈夫 .
她满怀爱意地看着丈夫。

[ˈkɑːli] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈbæʃf(ə)lənəs] .
Kalle blinked his eyes in bashfulness .
卡勒 眨眼 他的 眼睛 在 臊 .
卡勒羞涩地眨了眨眼睛。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈprɪti] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **No , but it's the first letter , you see , and it sounds pretty , ” he said**
“ 不 , 但 它是 这 第一的 信 , 你 看 , 和 它 声音 漂亮的 , ” 他 说
[ˈmaːdistli] .
modestly .
谦虚地 .
“不, 但它是第一个字母, 而且听起来很好听,”他谦虚地说。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈklevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
“ **Isn't he clever to think of a thing like that ?**
“ 不是 他 聪明的 到 思考 的 一个 事物 喜欢 那 ?
“他能想到这样的主意, 真是聪明啊! ”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
He ought to have been a student .
他 应该 到 有 到过 一个 学生 .
他本该是一名学生。

[naʊ] [maɪ] [hed] [wʊd] ['nevə] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
Now my head would never have been any good for anything of that sort .
现在 我的 头 会 绝不 有 到过 任何 好的 为了 任何事物 的 那 种类 ；

我的脑子肯定不适合做那种事。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [neɪmz] [bəʊθ] [bɪˈɡɪn] [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ,
He wanted , indeed , to have the names both begin and end with A ,
他 通缉 , 的确 , 到 有 这 姓名 两个都 开始 和 结尾 和 一个 ,
他确实希望名字既以字母 A 开头, 又以字母 A 结尾。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ðæt] [ʌp] .
but that wouldn't do with the boys , so he had to give that up .
但 那 不会 做 和 这 男孩们 , 所以 他 有 到 给 那 向上 ；

但那样做对孩子们来说行不通, 所以他只好放弃。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ˈhæznt][hæd; həd] ['eni] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] ['iːðər] . "
But then he hasn't had any book - learning either . "
但 然后 他 还没有 有 任何 书 - 学习 任何一个 ； "

但他也没有接受过任何书本教育。

" [oʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , ['mʌðər] !
" **Oh , that's too bad , mother !**
" 哦 , 那就是 也 坏的 , 母亲 ！

"哦, 那太糟糕了, 妈妈! "

[aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
I didn't give it up .
我 没有 给 它 向上 ；

我没有放弃。

[aɪˈd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][æt; ət][ðə; ði][end] [tuː] ;
I'd made up a name for the first boy that had A at the end too ;
ID 制成 向上 一个 姓名 为了 这 第一的 男生 那 有 一个 在 这 结尾 也 ；

我给第一个男孩起的名字也是以字母 A 结尾的；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][aɪ 'tiː][goʊ] .
but then the priest and the clerk objected , and I had to let it go .
但 然后 这 牧师 和 这 职员 反对 , 和 我 有 到 让 它 去 ；

但后来牧师和办事员都反对, 我只好作罢。

[ðeɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] - - [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ] [fʊt] [daʊn] ;
They objected to Dozena Endina too , but I put my foot down ;
他们 反对 到 - - 也 , 但 我 放 我的 脚 向下 ；

他们也反对 Dozena Endina, 但我坚决反对；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['æŋɡrɪ] [ɪf] [aɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
for I can be angry if I'm irritated too long .
为了 我 能 是 生气的 如果 我是 受刺激 也 长的 ；

因为如果我长时间感到烦躁, 我也会生气。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['evrɪθɪŋ] ;
I've always liked to have some connection and meaning in everything ;
我已经 总是 喜欢 到 有 一些 联系 和 意义 在 一切 ；

我一直喜欢凡事都与某种联系和意义有关；

[ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [diːpər] [kæn; kən]
and it's not a bad idea to have something that those who look deeper can
和 它是 不是 一个 坏的 主意 到 有 某物 那 那些 WHO 看 更深 能

[faɪnd][aʊt] .
find out .
寻找 出去 ；

而且, 让那些深入探究的人能够发现一些东西, 也不失为一个好主意。

[naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɒtɪst] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [neɪmz] ? ”
Now , have you noticed anything special about two of these names ? ”
现在 , 有 你 注意到 任何事物 特别的 关于 二 的 这些 姓名 ? ”

那么，你有没有注意到这两个名字有什么特别之处？

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['læsi] ['hezə'teɪŋli] , “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] .
“ **No , ” answered Lasse hesitatingly , “ I don't know that I have .**
“ 不 , ” 回答 拉塞 犹豫地 , “ 我 不 知道 那 我 有 .
“ 不 , ”拉塞犹豫地回答，“我不知道我有没有。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['i:ðər] . “
But I haven't got a head for that sort of thing either . ”
但 我 还没有 得到 一个 头 为了 那 种类 的 事物 任何一个 . ”

但我也不擅长那种事。

“ [wel] , [lʊk] [hɪr] !
“ **Well , look here !**
“ 出色地 , 看 这里 !

“瞧，这里！ ”

[ʌnə] [ænd; ɐnd][ʼɑ:toʊ][ɑ:r; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] ['fɔ:rwəd][ɔ:r]
Anna and Otto are exactly the same , whether you read them forward or
安娜 和 奥托 是 确切地 这 相同的 , 无论 你 读 他们 向前 或者
['bækwəd] — [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .
backward — exactly the same .
落后 — 确切地 这 相同的 .

无论正着读还是反着读，安娜和奥托都完全一样——完全一样。

[aɪ] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
I'll just show you .
患病的 只是 展示 你 .

我这就给你演示一下。

“ [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [sleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp]
“ **He took down a child's slate that was hanging on the wall with a stump**
“ 他 采取 向下 一个 孩子的 石板 那 曾是 绞刑 在 这 墙 和 一个 树桩
[ʌv; əv] [sleɪt] - ['pens(ə)] ,
of slate - pencil ,
的 石板 - 铅笔 ,

他用一根石板笔的笔杆取下了挂在墙上的儿童石板。

[ænd; ɐnd][brɪ'gæŋ] [lə'bɔ:riəsli] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] .
and began laboriously to write the names .
和 开始 费力地 到 写 这 姓名 .

然后开始费力地写下这些名字。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['brʌðər] ! ”
“ **Now , look at this , brother ! ”**
“ 现在 , 看 在 这 , 兄弟 ! ”

“瞧瞧这个，兄弟！ ”

“ [aɪ][kɑ:nt] [ri:d] , “ [sed] ['læsi] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['hoʊpləsli] .
“ **I can't read , ” said Lasse , shaking his head hopelessly .**
“ 我 不能 读 , ” 说 拉塞 , 摇晃 他的 头 绝望地 .

“我不识字,”拉塞无奈地摇了摇头说道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:]['ri:əli] [ɡɪv] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊθ] [weɪz] ?
“ **Does it really give the same both ways ?**
“ 做 它 真的 给 这 相同的 两个都 方式 ?

“两种方法真的都能得到相同的结果吗？ ”

[ðə; ði] [du:s] !
The deuce !
这 二 !

二号！

[ðæt] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] !
That is remarkable !
那 是 卓越 !

真是太棒了！

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['ʊvər][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **He could not get over his astonishment .**
" 他 可以 不是 得到 超过 他的 惊讶 .

他震惊得说不出话来。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [sti:l] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] , " [sed] ['kɑ:li] ,
" **But now comes something that's still more remarkable , " said Kalle ,**
" 但 现在 来 某物 那就是 仍然 更多的 卓越 , " 说 卡勒 ,
"但现在出现了一些更令人瞩目的事情,"卡勒说道。

['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
looking over the top of the slate at his brother with the gaze of a
寻找 超过 这 顶部 的 这 石板 在 他的 兄弟 和 这 目光 的 一个
['θɪŋkər] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .
thinker surveying the universe .
思想家 测量 这 宇宙 .

他越过石板望着他的兄弟，眼神如同思想家审视宇宙一般。

" [ɑ:toʊ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪ:d] [frʌm; frəm][bəʊθ]['endz] , [mi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [eɪt] ;
" **Otto , which can be read from both ends , means , of course , eight ;**
" 奥托 , 哪个 能 是 读 从 两个都 结束 , 方法 , 的 课程 , 八 ;
"Otto, 可以从两端读出, 当然是指八;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] , [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [tɜ:rnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
but if I draw the figure 8 , it can be turned upside down ,
但 如果 我 画 这 数字 8 , 它 能 是 转向 上行 向下 ,
但是如果我画数字8, 它可以被倒过来。

[ænd; ənd] [sti:l] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] .
and still be the same .
和 仍然 是 这 相同的 .

依然如故。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] .
" **He wrote the figure eight .**
" 他 写道 这 数字 八 .

他写下了数字8。

['læsi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sleɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][aɪ'ti:] .
Lasse turned the slate up and down , and peered at it .
拉塞 转向 这 石板 向上 和 向下 , 和 窥视 在 它 .

拉塞把石板翻来覆去地看了看。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第8/78页

“ [jes] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] !

“ **Yes , upon my word , it is the same !**

“ 是的 , 之上 我的 单词 , 它 是 这 相同的 !

“是的,我发誓,就是这样!”

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] , [ˈpel] !

Just look here , Pelle !

只是 看 这里 , 佩勒 !

佩勒,你看这里!

[ɪts] [laɪk] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] [fi:t] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ju:; jʊ][dra:p][aɪ 'ti:] .

It's like the cat that always comes down upon its feet , no matter how you drop it .

它是 喜欢 这 猫 那 总是 来 向下 之上 它是 脚 , 不 事情 如何 你 降低 它 .

就像那只猫,无论你怎么把它扔下去,它总能四脚着地。

[ˈbɜ:rd] [bles] [maɪ][soʊl] !

Lord bless my soul !

主 保佑 我的 灵魂 !

主啊,保佑我的灵魂!

[haʊ] [naɪs][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ˈerɪ(ə)l][tu:; tə] [spel] !

how nice it must be to be able to spell !

如何 好的 它 必须 是 到 是 有能力的 到 拼写 !

会拼写单词该有多好啊!

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [ˈbrʌðər] ? ”

How did you learn it , brother ? ”

如何 做过 你 学习 它 , 兄弟 ? ”

兄弟,你是怎么学会的?

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈkɑ:li] , [ɪn][ə; ei][tuʊn] [ʌv; əv] [su:ˌpɪriˈɔ:rəti] .

“ **Oh , ” said Kalle , in a tone of superiority .**

“ 哦 , ” 说 卡勒 , 在 一个 语气 的 优势 .

“哦,”卡勒用一种优越的语气说道。

“ [aɪv] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈmʌðəz] [bɪn] [ˈti:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər]

“ **I've sat and looked on a little when mother's been teaching the children their**

“ 我已经 卫星 和 看起来 在 一个 小的 什么时候 母亲的 到过 教学 这 孩子们 他们的

[er bi: 'si:] .

ABC .

ABC .

“我曾坐在一旁观看妈妈教孩子们认字母表。

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈʌpər] [ˈstɔ:ri:z] [ɔ:l] [raɪt] . ”

It's nothing at all if your upper story's all right . ”

它是 没有什么 在 全部如果 你的 上 故事的 全部 正确的 . ”

如果楼上一切正常,那就根本没什么大不了的。

“ - [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [su:n] , ” [sed] [ˈlæsi] [rɪˈflektɪvli] .

“ **Pelle'll be going to school soon , ” said Lasse reflectively .**

“ - 是 去 到 学校 很快 , ” 说 拉塞 反思地 .

“佩勒很快就要上学了,”拉塞若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] .

“ **And then perhaps I could — for it would be nice .**

“ 和 然后 也许 我 可以 — 为了 它 会 是 好的 .

“然后也许我就可以了——因为那会很好。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [du:][ju:; jʊ] ?

But I don't suppose I've got the head for it , do you ?
但 我 不 认为 我已经 得到 这 头 为了 它 , 做 你 ?

但我估计我没有那种能力，你觉得呢？

[noʊ] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ðə; ði] [hed] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

No , I'm sure I haven't got the head for it ,
不 , 我是 当然 我 还没有 得到 这 头 为了 它 ,

不，我肯定我没那个本事。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [tuʊn] .

" he repeated in quite a despairing tone .
" 他 重复 在 相当 一个 绝望 语气 .

“他用近乎绝望的语气重复道。”

[ˈkɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][ˌkɑ:ntɹədɪkt][hɪm; ɪm] ,

Kalle did not seem inclined to contradict him ,
卡勒 做过 不是 似乎 倾斜 到 顶撞 他 ,

卡勒似乎并不打算反驳他。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ri:d]

but Pelle made up his mind that some day he would teach his father to read
但 佩勒 制成 向上 他的 头脑 那 一些 天 他 会 教 他的 父亲 到 读

[ænd; ənd] [raɪt] — [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑ:li] [kʊd; kəd] .

and write — much better than Uncle Kalle could .
和 写 — 很多 更好的 比 叔叔 卡勒 可以 .

但佩勒下定决心，总有一天他要教会他的父亲读书写字——而且要比卡勒叔叔做得好得多。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [kwɑɪt] [fə'getɪŋ] [ðæt] [wɪz; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈbɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ! " [sed]

" But we're quite forgetting that we brought a Christmas bottle with us ! " said
" 但 是 相当 遗忘 那 我们 带来 一个 圣诞节 瓶子 和 我们 ! " 说

[ˈlæsi] ,

Lasse ,
拉塞 ,

“但我们完全忘了我们还带了一瓶圣诞酒呢！”拉塞说道。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

untying the handkerchief .
解开 这 手帕 .

解开手帕。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑ:li] , [ˈwɔ:kɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑ:n] [wɪtʃ]

" You are a fellow ! " exclaimed Kalle , walking delightedly round the table on which
" 你 是 一个 同伴 ! " 惊呼 卡勒 , 步行 欣喜地 圆形的 这 桌子 在 哪个

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [stʊd] .

the bottle stood .
这 瓶子 站立 .

“你真是个好人！”卡勒一边说着，一边高兴地绕着放着瓶子的桌子走了一圈。

" [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , [ˈbrʌðər] ; [ɪtl] [kʌm] [ɪn][ˈhændi] [fɔ:r; fər]

" You couldn't have given us anything better , brother ; it'll come in handy for
" 你 不能 有 给定 我们 任何事物 更好的 , 兄弟 ; 它将 来 在 便利 为了

[ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪ] .

the christening - party .
这 洗礼 - 派对 .

“兄弟，你给我们的礼物再好不过了；这在洗礼派对上肯定派上用场。”

- [blæk] [ˈkɜ:rənt] [rʌm] - — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][ˈbɔ:rdər] — [haʊ] [ɡrænd] !

! Black Currant Rum ! — and with a gold border — how grand !
- 黑色的 黑醋栗 朗姆酒 - — 和 和 一个 金子 边界 — 如何 盛大 !

“黑醋栗朗姆酒”——还带有金色边框——多么气派！

” [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈleɪb(ə)] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wið; wɪθ] [ˈpleʒər] [ɪn]
” **He held the label up toward the light , and looked round with pleasure in**
” 他 握住 这 标签 向上 朝向 这 光 , 和 看起来 圆形的 和 乐趣 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 .

他举起标签对着光线，眼中满是喜悦地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [ˈhezəˌteɪɪŋli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Then he hesitatingly opened the cupboard in the wall .
然后 他 犹豫地 打开 这 橱柜 在 这 墙 .

然后他犹豫了一下，打开了墙上的橱柜。

” [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪst] [wʌt] [ðeɪ] [brɔ:t] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” **The visitors ought to taste what they brought , ” said his wife .**
” 这 访客 应该 到 品尝 什么 他们 带来 , ” 说 他的 妻子 .

“来访者应该尝尝他们带来的东西，”他的妻子说。

” [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbɒðəɪŋ] [ˌem ˈi:] ! ” [sed] [ˈkɑ:li] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [wið; wɪθ] [ə; eɪ]
” **That's just what was bothering me ! ” said Kalle , turning round with a**
” 那就是 只是 什么 曾是 烦人 我 ! ” 说 卡勒 , 转弯 圆形的 和 一个
[dɪsˈkɑ:nsələt] [læf] .
disconsolate laugh .
沮丧的 笑 .

“这正是我烦恼的事！”卡勒说着，转过身，沮丧地笑了笑。

” [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” **For they ought , of course .**
” 为了 他们 应该 , 的 课程 .

“他们当然应该这样做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rk] [wʌns] [drɔ:n] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:] [dɪsəˈpiəz] .
But if the cork's once drawn , you know how it disappears .
但 如果 这 软木的 一次 绘制 , 你 知道 如何 它 消失 .

但是，一旦软木塞被拔出，你就知道它是如何消失的。

” [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rkskru:] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [neɪl] .
” **He reached out slowly for the corkscrew which hung on a nail .**
” 他 达到 出去 缓慢地 为了 这 开瓶器 哪个 悬挂 在 一个 指甲 .

他缓缓伸出手去够挂在钉子上的开瓶器。

[bʌt; bət] [ˈlæsi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪst] [ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
But Lasse would not hear of it ; he would not taste the beverage for the
但 拉塞 会 不是 听到 的 它 ; 他 会 不是 品尝 这 饮料 为了 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

但拉塞坚决不肯接受；就算天塌下来，他也不会尝这种饮料。

[wʌz; wəz] [blæk] - [ˈkɜ:rənt] [rʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbegər] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn]
Was black - currant rum a thing for a poor beggar like him to begin
曾是 黑色的 - 黑醋栗 朗姆酒 一个 事物 为了 一个 贫穷的 乞丐 喜欢 他 到 开始
[ˈdrɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈwi:kdeɪ] ,
drinking — and on a weekday ,
喝 — 和 在 一个 工作日 ,

黑加仑朗姆酒是像他这样的穷乞丐会喝的东西吗？而且还是在工作日？

[tu:] ?
too ?
也 ?

也？

[noʊ] , [ɪn'di:d] ！
“ **No** , **indeed** ！

不 , 的确 ！

不，确实如此！

“ [jes] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - [ˈpɑ:rtɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Yes** , **and** **you'll** **be** **coming** **to** **the** **christening** - **party** , **you** **two** , **of** **course** ,

“ 是的 , 和 你会 是 未来 到 这 洗礼 - 派对 , 你 二 , 的 课程 ,
“ [sed] ['kɑ:li] ,
“ **said Kalle** ,
“ 说 卡勒 ,

“是的，你们俩当然会来参加洗礼派对，”卡勒说道。

[rɪ'li:vɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌbəd] .
relieved , **putting the** **bottle** **into** **the** **cupboard** .

松了口气 , 推杆 这 瓶子 进入 这 橱柜 .

松了口气，把瓶子放进橱柜里。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] - ['kʊku:] , - [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['spɪrɪts] [left] [frʌm; frəm]
“ **But** **we'll** **have** **a** ' **cuckoo** , ' **for** **there's** **a** **drop** **of** **spirits** **left** **from**

“ 但 出色地 有 一个 - 布谷鸟 , - 为了 有 一个 降低 的 烈酒 左边 从
['krɪsməs] [i:v] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

“但我们会喝一杯‘布谷鸟酒’，因为圣诞夜还剩下一小杯烈酒。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] - [ɡɪv] [ju: 'es] ['kɔ:fi] . “
and **I** **expect** **mother'll** **give** **us** **coffee** . ”

和 我 预计 - 给 我们 咖啡 . ”

我想妈妈会给我们煮咖啡的。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɑ:n] , “ ['ænsər] [hɪz; ɪz][waɪf] ['tɪrfəli] .
“ **I've** **got** **the** **coffee** **on** , ” **answered** **his** **wife** **cheerfully** .

“ 我已经 得到 这 咖啡 在 , ” 回答 他的 妻子 愉快地 .

“咖啡已经煮好了，”妻子愉快地回答道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪf] ！
“ **Did** **you** **ever** **know** **such** **a** **wife** ！

“ 做过 你 曾经 知道 这样的 一个 妻子 ！

你见过这样的妻子吗！

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ！
You **can** **never** **wish** **for** **anything** **but** **what** **it's** **there** **already** ！

你 能 绝不 希望 为了 任何事物 但 什么 它是 那里 已经 ！

你永远不应该奢求除了已经拥有的以外的东西！

“ ['pɛl] ['wʌndəʒəd] [wer] [hɪz; ɪz] [tu:] ['hɜ:dnɪŋ] - ['kɒmreɪdʒ] , ['ælfred] [ænd; ənd][æl'bi:nəs] , [wɜ:r; wər] .
“ **Pelle** **wondered** **where** **his** **two** **herding** - **comrades** , **Alfred** **and** **Albinus** , **were** .

“ 佩勒 想知道 在哪里 他的 二 放牧 - 同志们 , 阿尔弗雷德 和 白化病 , 是 .

佩勒想知道他的两个放牧伙伴阿尔弗雷德和阿尔比努斯在哪里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌmə] ['pleɪsɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
They **were** **away** **at** **their** **summer** **places** , **taking** **their** **share** **of** **the** **good**

他们 是 离开 在 他们的 夏天 地方 , 采取 他们的 分享 的 这 好的
['krɪsməs] [fer] ,
Christmas fare ,
圣诞节 票价 ,

他们去了各自的避暑胜地，享受着丰盛的圣诞大餐。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [bɪ'fɔ:r] “ [nʌt] . “
and **would** **not** **be** **back** **before** “ **Knut** . ”

和 会 不是 是 后退 前 “ 克努特 ” . ”

在“克努特”之前不会回来。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [hɪəz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [drɪˈspaɪzd] , ” [sed] [ˈkɑ:li] ,
“ **But this fellow here's not to be despised , ” said Kalle ,**
“ 但 这 同伴 这里是 不是 到 是 被鄙视的 , ” 说 卡勒 ,
“但是这个人可不能小瞧,”卡勒说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][tʒ:rn] - [ʌp] [bed] .
pointing to the long boy in the turn - up bed .
指向 到 这 长的 男生 在 这 转动 - 向上 床 .
指着躺在折叠床上的那个高个男孩。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
“ **Shall we have a look at him ?**
“ 将 我们 有 一个 看 在 他 ?
我们去看看他吧?

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [strɔ:] , [hi:; hi] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
“ **And , pulling out a straw , he tickled the boy's nose with it .**
“ 和 , 拉 出去 一个 稻草 , 他 挠痒 这 男孩们 鼻子 和 它 .
“然后,他掏出一根吸管,挠了挠男孩的鼻子。”

“ [get] [ʌp] , [maɪ] [gʊd] [ˈæntən] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:lbəroʊ] !
“ **Get up , my good Anton , and harness the horses to the wheelbarrow !**
“ 得到 向上 , 我的 好的 安东 , 和 马具 这 马匹 到 这 独轮车 !
“起来,我的好安东,把马套到独轮车上! ”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ɪn] [steɪt] .
We're going to drive out in state .
是 去 到 驾驶 出去 在 状态 .
我们要开车去州内其他地方。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə] - [greɪt] [dɪˈlaɪt] .
“ **The boy sat up and began to rub his eyes , to Kalle's great delight .**
“ 这 男生 卫星 向上 和 开始 到 擦 他的 眼睛 , 到 - 伟大的 喜 .
“男孩坐了起来,开始揉眼睛,这让卡勒非常高兴。”

[æt; ət][læst][hi:; hi] [drɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stˈreɪndʒəz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
At last he discovered that there were strangers present , and drew on his
在 最后的 他 发现 那 那里 是 陌生人 展示 , 和 画 在 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
最后他发现这里有陌生人,便从衣服上取下东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈdu:ti][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
which had been doing duty as his pillow .
哪个 有 到过 正在做 责任 作为 他的 枕头 .
而它之前一直充当着他的枕头。

[ˈpɛl] [ænd; ənd][hi:; hi] [brɪˈkeɪm] [gʊd] [ˈfrendz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [pleɪ] ;
Pelle and he became good friends at once , and began to play ;
佩勒 和 他 成为 好的 朋友们 在 一次 , 和 开始 到 玩 ;
佩勒和他很快就成了好朋友,并开始一起玩耍;

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:li] [hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪ]
and then Kalle hit upon the idea of letting the other children share in the merry
和 然后 卡勒 打 之上 这 主意 的 出租 这 其他 孩子们 分享 在 这 欢乐
- [ˈmeɪkɪŋ] ,
- **making ,**
- 制作 ,
然后卡勒想到了一个主意,让其他孩子也加入到欢乐的庆祝活动中来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] [əˈweɪk] , [ɔːl][ðə; ði]
and he and the two boys went round and tickled them awake , all the
和 他 和 这 二 男孩们 去 圆形的 和 挠痒 他们 醒 , 全部 这
[sɪks] .
six .
六 .

于是他和两个男孩一起绕着他们六个人转了一圈，挠他们痒痒把他们弄醒。

[hɪz; ɪz][waɪf] [prəʊˈtestɪd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
His wife protested , but only faintly ; she was laughing all the time ,
他的 妻子 抗议 , 但 仅有的 淡淡的 ; 她 曾是 笑 全部 这 时间 ,
他的妻子提出了抗议，但声音很轻；她一直在笑。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dres] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][kept] [ɑːn] [ˈseɪɪŋ] : “ [oʊ] , [wʌt]
and herself helped them to dress , while she kept on saying : “ Oh , what
和 她自己 帮助 他们 到 裙子 , 尽管 她 保留 在 说 : “ 哦 , 什么
[ˈfuːlɪʃnəs] !
foolishness !
愚蠢 !

她一边帮他们穿衣服，一边不停地说：“哦，真是愚蠢！ ”

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðə; ði][laɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Upon my word , I never knew the like of it !
之上 我的 单词 , 我 绝不 知道 这 喜欢 的 它 !
说真的，我从未见过这样的事！

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [ʃænt] [biː; bi][left] [aʊt] [ˈiːðər] !
Then this one shan't be left out either !
然后 这 一 不会 是 左边 出去 任何一个 !
那么，这个也不能被遗漏！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəʊv] .
” she added suddenly , drawing the youngest out of the alcove .
” 她 额外 突然 , 绘画 这 最小的 出去 的 这 壁龛 .
“她突然补充道，把最小的孩子从壁龛里拉了出来。”

“ [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [eɪt] , “ [sed] [ˈkɑːli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɑːk] .
” Then that's the eight , “ said Kalle , pointing to the flock .
” 然后 那就是 这 八 , “ 说 卡勒 , 指向 到 这 群 .
“那就是八只了,”卡勒指着羊群说。

“ [ðeɪ] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wel] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
” They fill the room well , don't they ?
” 他们 充满 这 房间 出色地 , 不 他们 ?
“它们把房间填满了，不是吗？ ”

[ˈælmə][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [twɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .
Alma and Alvilda are twins , as you can see .
阿尔玛 和 - 是 双胞胎 , 作为 你 能 看 .
正如你所看到的，阿尔玛和阿尔维尔达是双胞胎。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ˈælfred] [ænd; ənd][ælˈbiːnəs] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .
And so are Alfred and Albinus , who are away now for Christmas .
和 所以 是 阿尔弗雷德 和 白化病 , WHO 是 离开 现在 为了 圣诞节 .
阿尔弗雷德和阿尔比努斯也是如此，他们现在外出过圣诞节了。

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [nekst] [ˈsʌmər] , [soʊ] [ðeɪl] [biː; bi][ɔːf] [maɪ][hændz] . “
They're going to be confirmed next summer , so they'll be off my hands . ”
它们是 去 到 是 确认的 下一个 夏天 , 所以 他们会 是 离开 我的 双手 . “
这些事情明年夏天就会得到确认，到时候我就不用管了。

“ [ðen] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['eldɪst] ? ” [æskt] ['læsɪ] .

“ **Then where are the two eldest ?** ” **asked Lasse** .

“ 然后 在哪里 是 这 二 长子 ? ” 问 拉塞 .

“那么，那两个最大的孩子在哪里呢？”拉塞问道。

“ [ˈænəz] [ɪn] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ænd] ['ælbɜ:ts] [æt; ət] [si:] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['weɪlər] [dʒʌst]

“ **Anna's in service in the north , and Albert's at sea , out with a whaler just**

“ 安娜的 在 服务 在 这 北 , 和 阿尔伯特的 在 海 , 出去 和 一个 捕鲸船 只是

[naʊ] .

now .

现在 .

“安娜在北方服役，阿尔伯特现在在海上，正和一艘捕鲸船一起出海。”

[ˈhi:z] [ə; ei] [faɪn] ['feləʊ] .

He's a fine fellow .

他是 一个 美好的 同伴 .

他是个好人。

[hi:; hi] [sent] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['pɔ:trət] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

He sent us his portrait in the autumn .

他 发送 我们 他的 肖像 在 这 秋天 .

秋天的时候他寄给我们一张他的肖像照。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][ju: 'es] , [mə'ri:ə] ?

Won't you show it us , Maria ?

惯于 你 展示 它 我们 , 玛丽亚 ?

玛丽亚，你愿意给我们看看吗？

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪ'gæn] ['sləʊli] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] .

“ **His wife began slowly to look for it , but could not find it** .

“ 他的 妻子 开始 缓慢地 到 看 为了 它 , 但 可以 不是 寻找 它 .

他的妻子开始慢慢地寻找它，但找不到。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['mʌðər] ,

“ **I think I know where it is , mother** ,

“ 我 思考 我 知道 在哪里 它 是 , 母亲 ,

“我想我知道它在哪里了，妈妈，”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz]['ʊʊvər][ænd; ænd]['ʊʊvər] [ə'gen] ;

“ **said one of the little girls over and over again ;**

“ 说 一 的 这 小的 女孩们 超过 和 超过 再次 ;

其中一个小女孩一遍又一遍地说；

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] , [ʃi:; ji] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [bent] ,

but as no one heard what she said , she climbed up on to the bench ,

但 作为 不 一 听到 什么 她 说 , 她 攀登 向上 在 到 这 长椅 ,

但由于没有人听到她说了什么，她便爬上了长椅。

[ænd; ænd] [tʊk] [daʊn] [æn; ən][ʊʊld]['baɪb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] .

and took down an old Bible from the shelf .

和 采取 向下 一个 老的 圣经 从 这 架子 .

然后从书架上取下一本旧圣经。

[ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] .

The photograph was in it .

这 照片 曾是 在 它 .

照片就在里面。

“ [hi:; hi] [ɪz] [ə; ei] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ænd][noʊ] [mis'teɪk] ! ” [sed] ['læsɪ] .

“ **He is a fine fellow , and no mistake !** ” **said Lasse** .

“ 他 是 一个 美好的 同伴 , 和 不 错误 ! ” 说 拉塞 .

“他是个好小伙子，这一点毋庸置疑！”拉塞说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] ！
“ There's a pair of shoulders ！
“ 有 一个 一对 的 肩膀 ！

“那里有一双肩膀！”

[ˈhi:z] [nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər; ɑ:r] [ˈfæməli] ； [aɪ ˈti:] [məst; məst] [bi:; bi] [frəm; frəm] [jɔ:rz] ， [məˈri:ə] ， [ðæt] [ˈhi:z] [gɑ:t] [ðæt]
He's not like our family ； it must be from yours ， Maria ， that he's got that
他是 不是 喜欢 我们的 家庭 ； 它 必须 是 从 你的 ， 玛丽亚 ， 那 他是 得到 那
[ˈkærɪdʒ] ． “
carriage ． “
运输 ． “

他跟我们家不一样；玛丽亚，他那辆马车一定是遗传自你们家。”

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] - ， “ [sed] [ˈkɑ:li] ， [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ．

“ He's a Kongstrup ， “ said Kalle ， in a low tone ．
“ 他是 一个 - ， “ 说 卡勒 ， 在 一个 低的 语气 ．

“他是孔斯特鲁普家的人，”卡勒低声说道。

“ [oʊ] ， [ɪnˈdi:d] ， [ɪz][hi:; hi] ？ “ [sed] [ˈlæsi] [ˈheʒəˌteɪtɪŋli] ， [ˌrekəˈlektɪŋ] [dʒoʊˈhæne] - [ˈstɔ:ri] ．

“ Oh ， indeed ， is he ？ “ said Lasse hesitatingly ， recollecting Johanna Pihl's story ．
“ 哦 ， 的确 ， 是 他 ？ “ 说 拉塞 犹豫地 ， 回忆 约翰娜 - 故事 ．

“哦，真是这样吗？”拉塞犹豫地说，回想起约翰娜·皮尔的故事。

“ [məˈri:ə] [wʌz; wəz] [ˈhaʊsmeɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fa:rm] ，

“ Maria was housemaid at the farm ，
“ 玛丽亚 曾是 保姆 在 这 农场 ，

“玛丽亚是农场的女佣，

[ænd; ænd][hi:; hi] [tɔ:kt] [hɜ:r; hə] [ˈoʊvər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] ．

and he talked her over as he has done with so many ．
和 他 谈话 她 超过 作为 他 有 完毕 和 所以 许多 ．

他像对待其他许多人一样，劝说她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [taɪm] ， [ænd; ænd] [hi:; hi] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] ．

It was before my time ， and he did what he ought ．
它 曾是 前 我的 时间 ， 和 他 做过 什么 他 应该 ．

那是在我出生之前的事了，他做了他应该做的事。

“ [məˈri:ə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlʊkɪŋ] [frəm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“ Maria was standing looking from one to the other of them with a
“ 玛丽亚 曾是 常设 寻找 从 一 到 这 其他 的 他们 和 一个

[ˈmi:nɪŋləs] [smaɪl] ，

meaningless smile ，
无意义的 微笑 ，

玛丽亚站在那里，面带莫名其妙的微笑，目光在他们两人之间来回游移。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hə] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ．

but her forehead was flushed ．
但 她 前额 曾是 配 ．

但她的额头却泛起了红晕。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈdʒent(ə)l] [bɪləd] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] ， “ [sed] [ˈkɑ:li] [ədˈmaɪərɪŋli] ．

“ There's gentle blood in that boy ， “ said Kalle admiringly ．
“ 有 温和的 血 在 那 男生 ， “ 说 卡勒 钦佩地 ．

“这孩子身上流淌着温柔的血液，”卡勒赞赏地说。

“ [hi:; hi] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɪfrəntli] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] ．

“ He holds his head differently from the others ．
“ 他 持有 他的 头 不同 从 这 其他的 ．

“他抬头的姿势和其他人不一样。”

[ænd; ʌnd] ['hi:z] [gʊd] — [soʊ] [trə'mendəsli] [gʊd] .
And he's good — so tremendously good .
和 他是 好的 — 所以 非常 好的 .

他很优秀——非常优秀。

" [mə'ri:ə] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [li:nd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
" Maria came slowly up to him , leaned her arm upon his shoulder ,
" 玛丽亚 来了 缓慢地 向上 到 他 , 倾斜 她 手臂 之上 他的 肩膀 ,
Maria 缓缓走到他面前, 将手臂搭在他的肩膀上。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and looked at the picture with him .
和 看起来 在 这 图片 和 他 .

然后和他一起看了照片。

" [hi:; hi][ɪz] [gʊd] , ['ɪznt] [hi:; hi] , ['mʌðər] ? " [sed] ['kɑ:li] , ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
" He is good , isn't he , mother ? " said Kalle , stroking her face .
" 他 是 好的 , 不是 他 , 母亲 ? " 说 卡勒 , 抚摸 她 脸 .
"他很乖, 对吧, 妈妈? "卡勒一边说着, 一边抚摸着她的脸。

" [ænd; ʌnd][soʊ] [wel] - [drest] [hi:; hi][ɪz] [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['læsɪ] .
" And so well - dressed he is too ! " exclaimed Lasse .
" 和 所以 出色地 - 穿着 他 是 也 ! " 惊呼 拉塞 .
"而且他穿得也真体面! "拉塞惊叹道。

" [jes] , [hi:; hi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" Yes , he takes care of his money .
" 是的 , 他 需要 关心 的 他的 钱 .
"是的, 他很会理财。”

['hi:z] [nɑ:t] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
He's not dissipated , like his father ;
他是 不是 消散 , 喜欢 他的 父亲 ;
He 不像他父亲那样放荡不羁;

[ænd; ʌnd] ['hi:z] [nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - ['kroʊnə] [noʊt] [wen] ['hi:z] [æt; ət] [hoʊm]
and he's not afraid of parting with a ten - krone note when he's at home
和 他是 不是 害怕的 的 离别 和 一个 十 - 克朗 笔记 什么时候 他是 在 家
[hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
here on a visit .
这里 在 一个 访问 .
and 而且, 当他回家探亲时, 他也不怕花掉一张十克朗的钞票。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" There was a rustling at the inner door , and a little ,
" 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 内 门 , 和 一个 小的 ,
inner 内门传来一阵窸窣声, 还有一点儿....."

['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] ['wʊmən] [krept] [ʌʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
wrinkled old woman crept out onto the threshold , feeling her way with her
皱 老的 女士 悄悄地爬 出去 到 这 临界点 , 感觉 她 方式 和 她
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
and 满脸皱纹的老妇人蹑手蹑脚地爬到门槛上, 用脚摸索着前进。

[ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] .
and holding her hands before her face to protect it .
和 保持 她 双手 前 她 脸 到 保护 它 .
and 她双手捂住脸部, 试图保护自己。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ded] ?
“ **Is any one dead ?**
“ 是 任何 一 死的 ?

“有人死亡吗? ”

“ [fiː; ji] [æskt] [æz; əz][fiː; ji] [feɪst] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **she asked as she faced the room .**
“ 她 问 作为 她 面对 这 房间 .

她面向房间问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ˈgrænmlðər] ! “ [sed] [ˈkɑːli] .
“ **Why , there's grandmother ! “ said Kalle .**
“ 为什么 , 有 祖母 ! “ 说 卡勒 .

“哎呀，奶奶在那儿！ ”卡勒说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][ɪn][jɔː; jər][bed] . “
“ **I thought you'd be in your bed . “**
“ 我 想法 你会 是 在 你的 床 . “

“我还以为你会在床上呢。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] [hɪr] ,
“ **And so I was , but then I heard there were strangers here ,**
“ 和 所以 我 曾是 , 但 然后 我 听到 那里 是 陌生人 这里 ,

“我当时就是这样，但后来我听说这里有陌生人，

[ænd; ənd][wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .
and one likes to hear the news .
和 一 点赞 到 听到 这 消息 .

谁都喜欢听新闻。

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈdeθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ? “
Have there been any deaths in the parish ? “
有 那里 到过 任何 死亡人数 在 这 教区 ? “

教区内有人死亡吗？

“ [noʊ] , [ˈgrænmlðər] , [ðer; ðər] [ˈhævnt] .
“ **No , grandmother , there haven't .**
“ 不 , 祖母 , 那里 还没有 .

“不，奶奶，还没有。”

[ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ] .
People have something better to do than to die .
人们 有 某物 更好的 到 做 比 到 死 .

人有比死亡更有意义的事情要做。

[hɪəz] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
Here's some one come to court you , and that's much better .
这里是 一些 一 来 到 法庭 你 , 和 那就是 很多 更好的 .

有人来追求你，这好多了。

[ðɪs] [ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ; “ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ges]
This is mother - in - law , “ he said , turning to the others ; “ so you can guess
这 是 母亲 - 在 - 法律 , “ 他 说 , 转弯 到 这 其他的 ; “ 所以 你 能 猜测

[wʌt] [jiːz] [laɪk] . “
what she's like . “
什么 她是 喜欢 . “

“这是我岳母，”他转向其他人说，“所以你们可以猜猜她是什么样的人。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [juː; jʊ] ! “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
“ **Just you come here , and I'll mother - in - law you ! “ said the old lady ,**
“ 只是 你 来 这里 , 和 患病的 母亲 - 在 - 法律 你 ! “ 说 这 老的 女士 ,

“你过来，我给你嫁个婆婆！”老太太说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['geɪəti] .
with a feeble attempt to enter into the gaiety .
和 一个 微弱 试图 到 进入 进入 这 欢乐 .

他勉强尝试融入欢乐的气氛。

“ [wel] , ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [ðen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪk'stendiŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
“ **Well , welcome to this house then , ” she said , extending her hand** .
“ 出色地 , 欢迎 到 这 房子 然后 , ” 她 说 , 扩展 她 手 .
“那么，欢迎来到我家，”她说着，伸出了手。

[ˈkɑ:li] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aʊt] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [aɪ 'ti:]
Kalle stretched his out first , but as soon as she touched it , she pushed it
卡勒 拉伸 他的 出去 第一的 , 但 作为 很快 作为 她 感动 它 , 她 推动 它
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

卡勒先伸出手，但她刚碰到，就把它推到一边。

[ˈseɪɪŋ] : “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
saying : “ Do you think I don't know you , you fool ?
说 : “ 做 你 思考 我 不 知道 你 , 你 傻子 ?

他说：“你以为我不认识你吗，你这个傻瓜？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [felt] - [ænd; ənd] [pelz] [hændz][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] ['fɪŋgərz]
“ **She felt Lasse's and Pelle's hands for a long time with her soft fingers**
“ 她 毛毡 - 和 佩勒的 双手 为了 一个 长的 时间 和 她 柔软的 手指
[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [let] [ðem; ðəm][goʊ] .
before she let them go .
前 她 让 他们 去 .

“她用柔软的手指感受了拉塞和佩勒的手很久，才放开它们。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ju:; jʊ] !
“ **No , I don't know you !**
“ 不 , 我 不 知道 你 !

“不，我不认识你！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ɪts] ['brʌðər] ['læsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [daʊn] [frʌm; frəm] [stoʊn] [fa:rm] , ” [ˈkɑ:li] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ]
“ **It's Brother Lasse and his son down from Stone Farm , ” Kalle informed her**
“ 它是 兄弟 拉塞 和 他的 儿子 向下 从 石头 农场 , ” 卡勒 知情的 她
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

“是拉塞兄弟和他的儿子，他们从石头农场下来了，”卡勒最后告诉她。

“ [aɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ?
“ **Aye , is it really ?**
“ 是的 , 是 它 真的 ?

“是吗？ ”

[wel] , [aɪ] ['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到！

[ænd; ənd] [ju:v] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:] !
And you've come over the sea too !
和 你已经 来 超过 这 海 也 !

你也从海外远道而来！

[wel] , [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] , [æŋ; əŋ][oʊld][ˈbɑːdi] , [ˈɡoʊŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [kwɑɪt] [ə'loʊŋ] ;
Well , here am I , an old body , going about here quite alone ;
出色地 , 这里 是 我 , 一个 老的 身体 , 去 关于 这里 相当 独自的 ;
唉, 我这把老骨头, 孤零零地在这里走来走去;

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [saɪt] [tuː] . "
and I've lost my sight too . "
和 我已经丢失的 我的 视线 也 . "

我的视力也丧失了。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt] [kwɑɪt] [ə'loʊŋ] , [ˈgrænməðər] , " [sed] [ˈkɑːli] , [ˈlæfɪŋ] .
" But you're not quite alone , grandmother , " said Kalle , laughing .
" 但 你是 不是 相当 独自的 , 祖母 , " 说 卡勒 , 笑 .

“但是奶奶, 您并不完全孤单,”卡勒笑着说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɡroʊŋ] - [ʌps] [ænd; ənd] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ]
" There are two grown - ups and half a score of children about you all day
" 那里 是 二 生长 - UPS 和 一半 一个 分数 的 孩子们 关于 你 全部 天
[lɔːŋ] . "
long . "
长的 . "

“你身边整天都有两个大人和二十几个孩子。”

" [ɑː] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Ah yes , you can say what you like ,
" 啊 是的 , 你 能 说 什么 你 喜欢 ,

“啊, 是的, 你想说什么就说吧。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðoʊz] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɑːr; ər] [ded] [naʊ] ,
but all those I was young with are dead now ,
但 全部 那些 我 曾是 年轻的 和 是 死的 现在 ,
但是所有和我一起年轻过的人现在都去世了。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ɡroʊ] [ʌp] .
and many others that I've seen grow up .
和 许多 其他的 那 我已经 已见 生长 向上 .

还有许多其他我看着长大的人。

[ˈevri] [wiːk] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [daɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] [stiɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
Every week some one that I know dies , and here am I still living ,
每一个 星期 一些 一 那 我 知道 死亡 , 和 这里 是 我 仍然 活的 ,
我认识的人每周都有人去世, 而我还活着。

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] .
only to be a burden to others .
仅有的 到 是 一个 负担 到 其他的 .

只会成为别人的负担。

" [ˈkɑːli] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz][ɑːrm] - [tʃer] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
" Kalle brought in the old lady's arm - chair from her room , and made her
" 卡勒 带来 在 这 老的 女士的 手臂 - 椅子 从 她 房间 , 和 制成 她
[sɪt] [daʊn] .
sit down .
坐 向下 .

卡勒从老太太的房间里搬来她的扶手椅, 让她坐下。

" [wɒts] [ɔːl] [ðæt] [ˈnɑːnsens] [ə'baʊt] ?
" What's all that nonsense about ?
" 是什么 全部 那 废话 关于 ?

“这些都是些什么胡说八道? ”

” [hi:; hi] [sed] [rɪ'prɒʊtʃəli] .
” he said reproachfully .
” 他 说 责备地 .

他责备地说。

” [waɪ] , [ju:; jʊ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ！ ”
” Why , you pay for yourself ！ ”
” 为什么 , 你 支付 为了 你自己 ！ ”

“为什么？你自己付钱啊！ ”

” [peɪ] ！
” Pay ！
” 支付 ！

“支付！

[oʊ] [daɪ] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[ðeɪ] [get] ['twenti] [krounz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [em 'i:] ,
They get twenty krones a year for keeping me ,
他们 得到 二十 克朗斯 一个 年 为了 保持 我 ,
他们每年因为养着我而获得二十克朗的报酬。

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] .
” said the old woman to the company in general .
” 说 这 老的 女士 到 这 公司 在 一般的 .

“老妇人对公司全体员工说道。”

[ðə; ði] ['kɔ:fi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kɑ:li] [pɔ:d] ['brændi] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eldər]
The coffee came in , and Kalle poured brandy into the cups of all the elder
这 咖啡 来了 在 , 和 卡勒 倾倒 白兰地 进入 这 杯子 的 全部 这 长老
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

咖啡端上来了，卡勒往所有老人的杯子里倒了白兰地。

” [naʊ] , ['grænmlðər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] ！
” Now , grandmother , you must cheer up ！
” 现在 , 祖母 , 你 必须 欢呼 向上 ！

“奶奶，你一定要振作起来！ ”

” [hi:; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
” he said , touching her cup with his .
” 他 说 , 接触 她 杯子 和 他的 .

他说着，用自己的杯子碰了碰她的杯子。

” [wer] [ðə; ði][pɑ:t] [bɔɪlz] [fɔ:r; fər] [twelv] , [aɪ 'ti:] [bɔɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [æz; əz] [wel] .
” Where the pot boils for twelve , it boils for the thirteenth as well .
” 在哪里 这 锅 沸腾 为了 十二 , 它 沸腾 为了 这 第十三 作为 出色地 .

“十二个人能喝的水，十三个人也能喝。”

[jɔ:r; jər] [helθ] , ['grænmlðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [stiɪ] [li:v; laɪv] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Your health , grandmother , and may you still live many years to be a
你的 健康 , 祖母 , 和 可能 你 仍然 居住 许多 年 到 是 一个
['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,
burden to us ,
负担 到 我们 ,

奶奶，您身体健康，愿您长命百岁，继续给我们添麻烦。

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ! "
 as you call it ! "
 作为 你 称呼 它 ！ "

正如你所说的那样！

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][soʊ] [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
 " Yes , I know it so well , I know it so well , " said the old woman ,
 " 是的 , 我 知道 它 所以 出色地 , 我 知道 它 所以 出色地 , " 说 这 老的 女士 ,
 "是的, 我非常清楚, 我非常清楚,"老妇人说道。

[ˈrɑːkɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] .
 rocking backward and forward .
 摇滚 落后 和 向前 .

前后摇晃。

" [juː; jʊ] [miːn] [soʊ] [wel] [baɪ][aɪ 'tiː][ɔːl] .
 " You mean so well by it all .
 " 你 意思是 所以 出色地 经过 它 全部 .

“你这么做都是出于好意。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
 But with so little wish to live ,
 但 和 所以 小的 希望 到 居住 ,

但他却几乎没有活下去的意愿，

[ɪts] [hɑːrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] - [maʊðz] .
 it's hard that I should take the food out of the others ' mouths .
 它是 难的 那 我 应该 拿 这 食物 出去 的 这 其他的 - 嘴 .

很难接受要从别人嘴里抢走食物。

[ðə; ði] [kaʊ] [iːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [iːts] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [iːt] , [wiː; wi][ɔːl] [iːt] ; [ænd; ənd] [wer]
 The cow eats , and the cat eats , the children eat , we all eat ; and where
 这 奶牛 吃 , 和 这 猫 吃 , 这 孩子们 吃 , 我们 全部 吃 ; 和 在哪里
 [ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
 are you ,
 是 你 ,

牛吃，猫吃，孩子吃，我们都吃；那你在哪里？

[pʊr] [θɪŋz] , [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm] ! "
 poor things , to get it all from ! "
 贫穷的 事物 , 到 得到 它 全部 从 ！ "

可怜的人们，要承受这一切！

" [seɪ] - [pʊr] [θɪŋ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz][noʊ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz]
 " Say ' poor thing ' to him who has no head , and pity him who has
 " 说 - 贫穷的 事物 - 到 他 WHO 有 不 头 , 和 遗憾 他 WHO 有
 [tuː] ,
 two ,
 二 ,

“对没有头的人说‘可怜的人’，对有两个头的人说‘可怜的人’，

" [sed] [ˈkɑːli] [ˈgeɪli] .
 " said Kalle gaily .
 " 说 卡勒 兴高采烈地 .

卡勒兴高采烈地说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lænd][hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈlæsi] .
 " How much land have you ? " asked Lasse .
 " 如何 很多 土地 有 你 ? " 问 拉塞 .

“你拥有多少土地？”拉塞问道。

“ [faɪv] ['eɪkəs] ; [bʌt; bət] [ɪts] [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [rɑ:k] . ”

“ **Five acres ; but it's most of it rock .** ”
“ 五 英亩 ； 但 它是 最多 的 它 岩石 ； ”

“五英亩地；但大部分都是岩石。”

“ [kæn; kən][ju:; jə] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [kaʊ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðen] ？ ”

“ **Can you manage to feed the cow on it then ?** ”
“ 能 你 管理 到 喂养 这 奶牛 在 它 然后 ？ ”

“那你能用它喂牛吗？ ”

“ [læst] [jɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [bæd] .

“ **Last year it was pretty bad .** ”
“ 最后 的 年 它 曾是 漂亮 的 坏 的 ； ”

“去年情况很糟糕。”

[wi; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f][ðə; ði] ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['fɑ:dər] [læst]

We had to pull the roof off the outhouse , and use it for fodder last
我们 有 到 拉 这 屋顶 离开 这 室外厕所 ， 和 使用 它 为了 饲料 最后 的
[ˈwɪntər] ；
winter ；
冬天 ；

去年冬天，我们不得不把厕所的屋顶拆掉，用作饲料；

[ænd; ənd] [ɪts] [θroʊn] [ju: 'es] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

and it's thrown us back a little .
和 它是 抛掷 我们 后退 一个 小的 ；

这让我们稍微倒退了一些。

[bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [lɔft] [ɔ:l][ðə; ði] ['haɪər] .

But dear me , it made the loft all the higher .
但 亲爱的 我 ， 它 制成 这 阁楼 全部 这 更高 ；

但天哪，这让阁楼显得更高了。

“ ['kɑ:li] [læft] .

“ **Kalle laughed .** ”
“ 卡勒 笑了 ； ”

卡勒笑了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] ['ðeɪəl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['getɪŋ] ['eɪb(ə)]

“ **And now there'll always be more and more of the children getting able** ”
“ 和 现在 将会 总是 是 更多的 和 更多的 的 这 孩子们 获得 有能力的 ”

[tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] . ”

to keep themselves . ”
到 保持 他们自己 ； ”

“而且现在会有越来越多的孩子能够保护自己。”

“ [dəʊnt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp] [gɪv] [ə; eɪ][hænd] [tu:] ？ ” [æskt] ['læsi] .

“ **Don't those who are grown up give a hand too ?** ” **asked Lasse .** ”
“ 不 那些 WHO 是 生长 向上 给 一个 手 也 ？ ” 问 拉塞 ； ”

“难道成年人就不伸出援手吗？”拉塞问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ？

“ **How can they ?** ”
“ 如何 能 他们 ？ ”

“他们怎么能这样？ ”

[wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] , [ju:; jə][kæn; kən][ju:z] [wʌt] [ju:v] [gɔ:t] [jɔ:r'self] .

When you're young , you can use what you've got yourself .
什么时候 你是 年轻的 ， 你 能 使用 什么 你已经 得到 你自己 ； ”

年轻的时候，你可以自己利用你所拥有的一切。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] ; [ðeɪ] ['hædnt] ['meni] [waɪl] [ðeɪ]
They must take their pleasures while there's time ; they hadn't many while they
他们 必须 拿 他们的 快乐 尽管 有 时间 ; 他们 之前没有 许多 尽管 他们
[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ,
were children ,
是 孩子们 ,

他们必须趁着还有时间享受生活；他们小时候并没有多少这样的机会。

[ænd; ʌnd] [wʌns] [ðeə(r)] ['mæriɪd] [ænd; ʌnd] ['setlɪd] [ðeɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk]
and once they're married and settled they'll have something else to think
和 一次 它们是 已婚 和 定居 他们会 有 某物 别的 到 思考
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

一旦他们结婚安定下来，就会有其他事情需要考虑了。

['ælbərt] [ɪz] [gʊd] ['ɪnʌf] [wen] ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ;
Albert is good enough when he's at home on a visit ;
阿尔伯特 是 好的 足够的 什么时候 他是 在 家 在 一个 访问 ;

阿尔伯特回家探亲时表现还不错；

[læst] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [juː 'es] [ten] [kroʊnz] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['kroʊnə] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
last time he gave us ten kroners and a krone to each of the children .
最后的 时间 他 给予 我们 十 克朗斯 和 一个 克朗 到 每个 的 这 孩子们 .

上次他给了我们十克朗，还给每个孩子一克朗。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [aʊt] ,
But when they're out ,
但 什么时候 它们是 出去 ,

但当他们外出时，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [goʊz] [ɪf] [ðeɪ] [dʌʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [miːn] [brɪ'saɪd] [ðer; ðər]
you know how the money goes if they don't want to look mean beside their
你 知道 如何 这 钱 去 如果 他们 不 想 到 看 意思是 旁 他们的

[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

你知道如果他们不想在同伴面前显得吝啬，钱是怎么花的。

['ænəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [spend] [ɔːl] [ðeɪ] [get] [ɑːn] [kloʊðz] .
Anna's one of those who can spend all they get on clothes .
安娜的 一 的 那些 WHO 能 花费 全部 他们 得到 在 衣服 .

安娜是那种能把所有收入都花在衣服上的人。

[ʃiːz] ['wɪlɪŋ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [duː] [wɪ'ðəʊt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,
She's willing enough to do without , but she never has a farthing ,
她是 愿意的 足够的 到 做 没有 , 但 她 绝不 有 一个 法辛 ,

她愿意节衣缩食，但她从来没有一分钱。

[ænd; ʌnd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [ræg] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiːz] [fɔːr; fər] ['evər] ['baɪɪŋ] . " "
and hardly a rag to her body , for all that she's for ever buying . "
和 几乎 一个 抹布 到 她 身体 , 为了 全部 那 她是 为了 曾经 购买 . "

尽管她一直在买东西，但她身上却几乎一丝不苟。

" [noʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] ['kriːtʃər] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **No , she's the strangest creature , "** said **her mother .**
" 不 , 她是 这 最奇怪的 生物 , " 说 她 母亲 .

“不，她是最奇怪的人，”她母亲说。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ] [duː] .
" **She never can make anything do .**
" 她 绝不 能 制作 任何事物 做 .

她总是无法把事情做好。

“ [ðə; ði][tɜ:rn] - [ʌp] [ˈbedsted] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [tu:; tə] [gɪv] [ru:m] [tu:; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **The turn - up bedstead was shut to give room to sit round the table ,**
“ 这 转动 - 向上 床架 曾是 关闭 到 给 房间 到 坐 圆形的 这 桌子 ,
“折叠床被收起来，腾出空间围坐在桌旁。”

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] .
and an old pack of cards was produced .
和 一个 老的 盒 的 牌 曾是 生产 .
于是，一副旧扑克牌被拿出来。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə] [pleɪ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tu:] [smɔ:lɪst] ,
Every one was to play except the two smallest ,
每一个 一 曾是 到 玩 除了 这 二 最小 ,
除了两个最小的孩子，其他所有孩子都要上场。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][græsp][ə; eɪ][kɑ:rd] ; [ˈkɑ:li] [ˈwɑ:ntɪd] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][hæv; həv]
who were really too little to grasp a card ; Kalle wanted , indeed , to have
WHO 是 真的 也 小的 到 抓牢 一个 卡片 ; 卡勒 通缉 , 的确 , 到 有
[ðem; ðəm] [tu:] ,
them too ,
他们 也 ,
他们年纪太小，根本抓不住扑克牌；卡勒也确实想要这些扑克牌。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi: bi] [ˈmænɪdʒd] .
but it could not be managed .
但 它 可以 不是 是 管理 .
但这无法解决。

[ðeɪ] [pleɪd] [ˈbegər] - [maɪ] - [ˈneɪbər] [ænd; ənd] [blæk] [ˈpi:tər] .
They played beggar - my - neighbor and Black Peter .
他们 玩 乞丐 - 我的 - 邻居 和 黑色的 彼得 .
他们玩了《乞丐邻居》和《黑彼得》的游戏。

[ˈgrænd,məðɜ:z] [kɑ:rdz][hæd; həd][tu:; tə][bi: bi] [ri:d] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Grandmother's cards had to be read out to her .
祖母的 牌 有 到 是 读 出去 到 她 .
必须有人把奶奶卡片上的字念给她听。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [stɪl] [went] [ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈpi:p(ə)l] .
The conversation still went on among the elder people .
这 对话 仍然 去 在 之中 这 长老 人们 .
老人们仍在交谈。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] ? ” [æskt] [ˈkɑ:li] .
“ **How do you like working for the farmer at Stone Farm ?** ” **asked Kalle .**
“ 如何 做 你 喜欢 在职的 为了 这 农民 在 石头 农场 ? ” 问 卡勒 .
“你在斯通农场为农场主工作感觉如何？”卡勒问道。

“ [wi:; wi][dəʊnt] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [hɪmˈself] ; [ˈhi:z] [ˈprɪti] [ˈhɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [aʊt] ,
“ **We don't see much of the farmer himself ; he's pretty nearly always out ,**
“ 我们 不 看 很多 的 这 农民 他自己 ; 他是 漂亮的 几乎 总是 出去 ,
“我们很少见到农场主本人；他几乎总是外出务工。”

[ɔ:r] [ˈsli:pɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [lu:s] .
or sleeping after a night on the loose .
或者 睡眠 后 一个 夜晚 在 这 松动的 .
或者在外面玩乐了一夜后入睡。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [naɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈlðər] [weɪz] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ]
 But he's nice enough in other ways ; and it's a house where they feed you
 但 他是 好的 足够的 在 其他 方式 ; 和 它是 一个 房子 在哪里 他们 喂养 你
 [ˈprɑːpərli] . "
 properly . "
 适当地 . "

但他其他方面还不错；而且那是一个能让你吃饱穿暖的家。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ˈfuːdz] [wɜːrs] , " [sed] [ˈkɑːli] , " [bʌt; bət][ðer; ðər] [kɑːnt]
 " Well , there are places where the food's worse , " said Kalle , " but there can't
 " 出色地 , 那里 是 地方 在哪里 这 食物的 更糟 , " 说 卡勒 , " 但 那里 不能
 [biː; bi] [ˈmeni] .
 be many .
 是 许多 .

“嗯，有些地方的食物更糟糕，”卡勒说，“但这样的地方应该不多。”

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɑːr; ər] [ˈbetər] . "
 Most of them , certainly , are better . "
 最多 的 他们 , 当然 , 是 更好的 . "

当然，他们中的大多数都更好。”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈriːəli] ? " [æskt] [ˈlæsi] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
 " Are they really ? " asked Lasse , in surprise .
 " 是 他们 真的 ? " 问 拉塞 , 在 惊喜 .

“真是这样吗？”拉塞惊讶地问道。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [kəmˈpleɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈfuːdz] [kənˈsɜːrnd] ;
 " Well , I don't complain as far as the food's concerned ;
 " 出色地 , 我 不 抱怨 作为 远的 作为 这 食物的 担心的 ;

“嗯，就食物而言，我没什么可抱怨的；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juːˈes] [tuː] [tuː; tə][duː] ,
 but there's a little too much for us two to do ,
 但 有 一个 小的 也 很多 为了 我们 二 到 做 ,

但是我们俩要做的事情有点太多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈkraɪɪŋ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
 and then it's so miserable to hear that woman crying nearly the whole time .
 和 然后 它是 所以 悲惨的 到 听到 那 女士 哭泣 几乎 这 所有的 时间 .

然后，听到那个女人几乎全程都在哭泣，真是太让人难过了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ɪl] - [triːts] [hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [seɪ] [nɑːt] . "
 I wonder if he ill - treats her ; they say not . "
 我 想知道 如果 他 患病的 - 款待 她 ; 他们 说 不是 . "

我想知道他是否虐待她；他们说没有。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈdʌznt] , " [sed] [ˈkɑːli] .
 " I'm sure he doesn't , " said Kalle .
 " 我是 当然 他 不 , " 说 卡勒 .

“我确信他不会，”卡勒说。

" [ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] — [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [ʌndərˈstænd] [hiː; hi] [maɪt] —
 " Even if he wanted to — as you can very well understand he might —
 " 甚至 如果 他 通缉 到 — 作为 你 能 非常 出色地 理解 他 可能 —
 [hiː; hi] .
 he dursn't .
 他 杜斯 .

“即使他想——正如你完全可以理解的那样，他很可能会——他也不敢。”

[ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [pəˈzest] [baɪ][ə; eɪ][ˈdev(ə)] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
 He's afraid of her , for she's possessed by a devil , you know . "
 他是 害怕的 的 她 , 为了 她是 拥有 经过 一个 魔鬼 , 你 知道 . "

他害怕她，因为她被魔鬼附身了，你知道吗？

“ [ðeɪ] [seɪ] [ʃi:z] [ə; eɪ][wɜ:r; wər] - [wɒlf] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ They say she's a were - wolf at night , ” said Lasse ,
“ 他们 说 她是 一个 是 - 狼 在 夜晚 , ” 说 拉塞 ,
“他们说她晚上会变成狼人,”拉塞说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
looking as if he expected to see a ghost in one of the corners .
寻找 作为 如果 他 预期的 到 看 一个 鬼 在 一 的 这 角落 .
他一副好像在某个角落里等着看鬼似的表情。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɑ:di] , [hu:] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] , ” [sed] [məˈri:ə] ,
“ She's a poor body , who has her own troubles , ” said Maria ,
“ 她是 一个 贫穷的 身体 , WHO 有 她 自己的 麻烦 , ” 说 玛丽亚 ,
“她身体不好,自己也有堆麻烦事,”玛丽亚说。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwʊmən] [noʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
“ and every woman knows a little what that means .
“ 和 每一个 女士 知道 一个 小的 什么 那 方法 .
“每个女人都知道这意味着什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [nɑ:t][ɔ:l] [ˈkaɪndnəs] [ˈi:ðər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [bi:t] [hɜ:r; hər] .
And the farmer's not all kindness either , even if he doesn't beat her .
和 这 农民的 不是 全部 仁慈 任何一个 , 甚至 如果 他 不 打 她 .
即使农夫没有打她,他也并非全然善良。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪθfnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:d] [fi:l] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
She feels his unfaithfulness more than she'd feel anything else . ”
她 感觉 他的 不忠 更多的 比 棚 感觉 任何事物 别的 . “
他对他的不忠感受得比任何其他情绪都强烈。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [waɪvz] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [wʌn] [əˈnʌðəz] [pɑ:rt] , ” [sed] [ˈkɑ:li] , “ [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l]
“ Oh , you wives always take one another's part , ” said Kalle , “ but other people
“ 哦 , 你 妻子们 总是 拿 一 另一个的 部分 , ” 说 卡勒 , “ 但 其他 人们
[hæv; həv] [aɪz] [tu:] .
have eyes too .
有 眼睛 也 .
“哦,你们这些妻子总是互相支持,”卡勒说,“但其他人也有眼睛。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈgrænmlʌðər] ?
What do you say , grandmother ?
什么 做 你 说 , 祖母 ?
奶奶,您怎么看?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] . “
You know that better than any one else . ”
你 知道 那 更好的 比 任何 一 别的 . “
你比任何人都清楚这一点。

“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ Well , I know something about it at any rate , ” said the old woman .
“ 出色地 , 我 知道 某物 关于 它 在 任何 速度 , ” 说 这 老的 女士 .
“嗯,至少我了解一些这方面的情况,”老妇人说道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:]
“ I remember the time when Kongstrup came to the island as well as if it
“ 我 记住 这 时间 什么时候 - 来了 到 这 岛 作为 出色地 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] .
had been yesterday .
有 到过 昨天 .
“我至今仍清晰地记得孔斯特鲁普来到岛上的情景,仿佛就发生在昨天一样。”

[hi:; hi] [oʊnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kloʊðz] [hi:; hi] [wɔ:ɾ] ,
He owned nothing more than the clothes he wore ,
他 拥有 没有什么 更多的 比 这 衣服 他 穿着 ;
他除了身上穿的衣服之外，一无所有。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][fɔ:ɾ; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] . “
but he was a fine gentleman for all that , and lived in Copenhagen .”
但 他 曾是 一个 美好的 绅士 为了 全部 那 , 和 居住地 在 哥本哈根 . “
但尽管如此，他仍然是一位风度翩翩的绅士，住在哥本哈根。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][ˈoʊvər] [hɪɾ] ? ” [æskt] [ˈlæsɪ] .
“ **What did he want over here ?** ” **asked Lasse** .
“ 什么 做过 他 想 超过 这里 ? ” 问 拉塞 .
“他来这里想做什么？”拉塞问道。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ?
“ **What did he want ?**
“ 什么 做过 他 想 ?
他想要什么？

[tu:; tə] [lʊk] [fɔ:ɾ; fər][ə; ei] [jʌŋ] [ɡɜ:rl][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpouz] .
To look for a young girl with money , I suppose .
到 看 为了 一个 年轻的 女孩 和 钱 , 我 认为 .
我想，大概是想找个有钱的年轻女孩吧。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [hɪɾ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [fɒksɪz] [hi:; hi]
He wandered about on the heath here with his gun , but it wasn't foxes he
他 漫步 关于 在 这 希思 这里 和 他的 枪 , 但 它 不是 狐狸 他
[wʌz; wəz][ˈæftər] .
was after .
曾是 后 .

他带着枪在这片荒地上四处游荡，但他要找的并不是狐狸。
[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈfu:lɪŋ] [əˈbaʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] [tu:] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][waɪld] [ˈsi:nəri] , [ænd; ənd]
She was fooling about on the heath too , admiring the wild scenery , and
她 曾是 愚弄 关于 在 这 希思 也 , 钦佩 这 荒野 风景 , 和
[ˈnɑ:nsens] [laɪk] [ðæt] ,
nonsense like that ,
废话 喜欢 那 ,

她也在荒野上闲逛，欣赏着野外的景色，做着诸如此类的无聊事。
[ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [hæf] [laɪk][ə; ei][mæn] ,
and behaving half like a man ,
和 行为 一半 喜欢 一个 男人 ;
举止像个男人，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [æt; ət] [hoʊm][ænd; ənd] [tɔ:t] [tu:; tə][spɪn][ænd; ənd] [meɪk] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] ;
instead of being kept at home and taught to spin and make porridge ;
反而 的 存在 保留 在 家 和 教授 到 旋转 和 制作 稀饭 ;
而不是被留在家里学习纺纱和煮粥；

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][dʒʌst][æz; əz]
but she was the only daughter , and was allowed to go on just as
但 她 曾是 这 仅有的 女儿 , 和 曾是 允许 到 去 在 只是 作为
[fi:; ji] [laɪkt] .
she liked .
她 喜欢 .
但她是家里的独生女，所以可以随心所欲地生活。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; ji] [mi:ts] [ðɪs] [spɑ:rk][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðei] [bɪˈkʌm] [frendz] .
And then she meets this spark from the town , and they become friends .
和 然后 她 满足 这 火花 从 这 镇 , 和 他们 变得 朋友们 .
然后她遇到了镇上的这位才华横溢的年轻人，他们成为了朋友。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊrət] [ɔ:r][ə; eɪ][pʊp] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
He was a curate or a pope , or something of the sort ,
他 曾是 一个 策展 或者 一个 教皇 , 或者 某物 的 这 种类 ,
他可能是个牧师, 也可能是教皇, 或者类似的人物。

[soʊ][ju:; jʊ][kɑ:nt] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] ['sɪli] [gɜ:rl] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] . " **so you can't wonder that the silly girl didn't know what she was doing .** "
所以 你 不能 想知道 那 这 愚蠢的 女孩 没有 知道 什么 她 曾是 正在做 . "
所以, 你也不能奇怪那个傻丫头不知道自己在干什么。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [sed] ['læsɪ] .
" No , indeed ! " said Lasse .
" 不 , 的确 ! " 说 拉塞 .

“不, 的确如此!”拉塞说道。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] , " [ðə; ði] **" There's always been something all wrong with the women of that family , " the**
" 有 总是 到过 某物 全部 错误的 和 这 女性 的 那 家庭 , " 这
[oʊld] ['wʊmən] [kən'tɪnju:d] .
old woman continued .
老的 女士 持续 .

“那个家族的女人一直都有一些问题,”老妇人继续说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [geɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['seɪtn] ,
" They say one of them once gave herself to Satan ,
" 他们 说 一 的 他们 一次 给予 她自己 到 撒但 ,

“据说她们当中有一个人曾把自己献给了撒旦,

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] ['hi:z][hæd; həd][ə; eɪ][kleɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ænd] [ɪl] - [tri:ts] [ðem; ðəm]
and since then he's had a claim upon them and ill - treats them
和 自从 然后 他是 有 一个 宣称 之上 他们 和 患病的 - 款待 他们
[wen'evər] [ðə; ði] ['mu:nz] [weɪnɪŋ] ,
whenever the moon's waning ,
每当 这 月亮的 减弱 ,

从那时起, 他就对它们拥有了所有权, 每当月亮亏缺的时候, 他就会虐待它们。

['weðər] [ðeɪ] [laɪk][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] .
whether they like it or not .
无论 他们 喜欢 它 或者 不是 .

不管他们喜欢与否。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [pjʊr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
He has no power over the pure , of course ;
他 有 不 力量 超过 这 纯的 , 的 课程 ;

他当然无法控制纯洁之人;

[bʌt; bət] [wen] [ðɪ:z] [tu:] [hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
but when these two had got to know one another , things went wrong with
但 什么时候 这些 二 有 得到 到 知道 一 其他 , 事物 去 错误的 和
[hɜ:r; hər] [tu:] .
her too .
她 也 .

但是当这两个人彼此了解之后, 她也遇到了麻烦。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə][get] [ɔ:f] ,
He must have noticed it , and tried to get off ,
他 必须 有 注意到 它 , 和 尝试 到 得到 离开 ,
他肯定注意到了, 然后试图下车。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈfɑːrmər][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑːrm] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
for they said that the old farmer of Stone Farm compelled him with his gun
为了 他们 说 那 这 老的 农民 的 石头 农场 被迫 他 和 他的 枪
[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
to take her for his wife ;
到 拿 她 为了 他的 妻子 ;
因为他们说，石头农场的老农夫用枪逼他娶她为妻；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][oʊld][dɔːg] ,
and he was a hard old dog ,
和 他 曾是 一个 难的 老的 狗 ,
他是一条脾气很坏的老狗。
[ˈhuːd] [hæv; həv] [fɑːt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who'd have shot a man down as soon as look at him .
谁会 有 射击 一个 男人 向下 作为 很快 作为 看 在 他 .
谁会一看到人就开枪射杀他呢？

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [huː] [wɔːr] [hoʊm] - [ˈwoʊn(ə)n]
But he was a peasant through and through , who wore home - woven
但 他 曾是 一个 农民 通过 和 通过 , WHO 穿着 家 - 编织
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
但他彻头彻尾是个农民，穿着自家织的衣服。

[ænd; ənd] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈwɜːrkiŋ] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [tuː; tə] [ˈsʌnset] .
and wasn't afraid of working from sunrise to sunset .
和 不是 害怕的 的 在职的 从 日出 到 日落 .
而且他不怕从日出工作到日落。
[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [wið; wiθ] [ˈdets] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkiŋ] [ænd; ənd][kɑːrd] - [ˈpleɪŋ] ,
It wasn't like what it is now , with debts and drinking and card - playing ,
它 不是 喜欢 什么 它 是 现在 , 和 债务 和 喝 和 卡片 - 玩耍 ,
以前不像现在这样，到处都是债务、酗酒和打牌。

[soʊ] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðen] . “
so people had something then . ”
所以 人们 有 某物 然后 . “
所以那时候人们还有一些东西。
“ [wel] , [naʊ] [ðeid] [laɪk][tuː; tə] [θreɪ] [ðə; ði][kɔːrn] [waɪl] [ɪts] [stɪl] [ˈstændɪŋ] ,
“ **Well , now they'd like to thresh the corn while it's still standing ,**
“ 出色地 , 现在 他们会 喜欢 到 脱粒 这 玉米 尽管 它是 仍然 常设 ,
“嗯，现在他们想趁玉米还立着的时候就进行脱粒。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [kævz] [bɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [bɔːrn] , “ [sed] [ˈkɑːli] .
and they sell the calves before they're born , ” said Kalle .
和 他们 卖 这 小牛 前 它们是 出生 , “ 说 卡勒 .
“他们在小牛出生前就把它卖掉了,”卡勒说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈgrænmlðər] , [jʊə(r)] [blæk] [ˈpiːtər] ! ”
“ **But I say , grandmother , you're Black Peter ! ”**
“ 但 我 说 , 祖母 , 你是 黑色的 彼得 ! ”
“但是我说，奶奶，您是黑彼得! ”
“ [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [wʌnz] [tʌŋ] [rʌn] [ɑːn][ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [wʌnz]
“ **That comes of letting one's tongue run on and forgetting to look after one's**
“ 那 来 的 出租 一个人的 舌头 跑步 在 和 遗忘 到 看 后 一个人的
[self] !
self !
自己 !
“这是因为说话太多，忘记照顾自己! ”

“ [sed] [ðə; ði][ʊld][ˈleɪdi] .
“ **said the old lady** .
“ 说 这 老的 女士 .

“老太太说道。”

“ [ˈgrænd,məðɜːz] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [feɪs] [blækt] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
“ **Grandmother's got to have her face blacked ! ” cried the children** .
“ 祖母的 得到 到 有 她 脸 变黑 ！ ” 哭 这 孩子们 .

“奶奶的脸必须被涂黑！”孩子们喊道。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɔːf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][dʒʌst] [wɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
She begged to be let off , as she was just washed for the night ;
她 乞求 到 是 让 离开 , 作为 她 曾是 只是 洗过 为了 这 夜晚 ;

她恳求放过她，因为她刚洗完澡准备睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪldrən] [blækt] [ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
but the children blacked a cork in the stove and surrounded her ,
但 这 孩子们 变黑 一个 软木 在 这 火炉 和 包围 她 ,

但孩子们把炉子里的软木塞烧黑，然后围住了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wɒz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [blæk] [striːk] [daʊn] [hɜːr; hər] [noʊz] .
and she was given a black streak down her nose .
和 她 曾是 给定 一个 黑色的 条纹 向下 她 鼻子 .

她的鼻子上被画了一道黑色的条纹。

[ˈevri] [wʌn] [læft] , [bəʊθ][ʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈgrænmlðər] [læft] [wɪð; wɪθ]
Every one laughed , both old and young , and grandmother laughed with
每一个 一 笑了 , 两个都 老的 和 年轻的 , 和 祖母 笑了 和

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

所有人都笑了，老少皆是如此，连奶奶也和他们一起笑。

[ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wɒz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː][hɜːrˈself] .
saying it was a good thing she could not see it herself .
说 它 曾是 一个 好的 事物 她 可以 不是 看 它 她自己 .

她说幸好她自己看不到。

“ [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [blouz] [ˈnoʊbəːdi] [ˈeni] [gʊd] .
“ **It's an ill wind , ” she said , “ that blows nobody any good** .
“ 它是 一个 患病的 风 , ” 她 说 , ” 那 打击 无人 任何 好的 .

“这是一股邪风,”她说,“对谁都没好处。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [saɪt] [əˈɡen] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
But I should like to have my sight again , ” she went on ,
但 我 应该 喜欢 到 有 我的 视线 再次 , ” 她 去 在 ,

“但我希望能重获光明,”她继续说道。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [brɪfɔːr] [aɪ][daɪ] .
“ **if it's only for five minutes , before I die** .
“ 如果 它是 仅有的 为了 五 分钟 , 前 我 死 .

“哪怕只有五分钟，在我死之前。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,
It would be nice to see it all once more ,
它 会 是 好的 到 看 它 全部 一次 更多的 ,

真希望能够再次亲眼目睹这一切。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [soʊ] , [æz; əz] [ˈkɑːli] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] .
now that the trees and everything have grown so , as Kalle says they have .
现在 那 这 树木 和 一切 有 生长 所以 , 作为 卡勒 说道 他们 有 .

现在树木和万物都长成这样了，正如卡勒所说。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .
The whole country must have changed .
这 所有的 国家 必须 有 已更改 .

整个国家肯定都变了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ɔ:l] . "
And I've never seen the youngest children at all . "
和 我已经 绝不 已见 这 最小的 孩子们 在 全部 . "

我甚至从来没见过最小的孩子们。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ˈblaɪndnəs] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ɪn][,kəʊpənˈheɪɡən] , " [sed] [ˈkɑ:lɪ] [tu:; tə]
" They say that they can take blindness away over in Copenhagen , " said Kalle to
" 他们 说 那 他们 能 拿 失明 离开 超过 在 哥本哈根 , " 说 卡勒 到

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
his brother .
他的 兄弟 .

“他们说哥本哈根那边可以治好失明，”卡勒对他的兄弟说。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:] ? " [æskt] [ˈlæsɪ] .
" It would cost a lot of money , wouldn't it ? " asked Lasse .
" 它 会 成本 一个 很多 的 钱 , 不会 它 ? " 问 拉塞 .

“那会花费很多钱，对吧？”拉塞问道。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] , " [ðə; ði] [ˈgrænməðər] [riˈmɑ:kt]
" It would cost a hundred kronas at the very least , " the grandmother remarked
" 它 会 成本 一个 百 克朗斯 在 这 非常 至少 , " 这 祖母 评论
.
:
.

“至少要花一百克朗，”奶奶说道。

[ˈkɑ:lɪ] [lʊkt] [ˈθɔ:tf(ə)l] .
Kalle looked thoughtful .
卡勒 看起来 周到 .

卡勒若有所思。

" [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblu:mɪŋ] [θɪŋ] ,
" If we were to sell the whole blooming thing ,
" 如果 我们 是 到 卖 这 所有的 盛开 事物 ,

“如果我们要把整个花坛都卖掉，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] [ˈoʊvər] .
it would be funny if there wasn't a hundred kronas over .
它 会 是 有趣的 如果 那里 不是 一个 百 克朗斯 超过 .

如果不是多了100克朗，那就太搞笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgrænməðər] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [saɪt] [əˈɡen] . "
And then grandmother could have her sight again . "
和 然后 祖母 可以 有 她 视线 再次 . "

这样，奶奶就能重见光明了。

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Goodness gracious me ! " exclaimed the old woman .
" 善良 亲切 我 ! " 惊呼 这 老的 女士 .

“我的天哪！”老妇人惊喊道。

" [sel] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] !
" Sell your house and home !
" 卖 你的 房子 和 家 !

“卖掉你的房子和家！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər][maɪnd] !

You must be out of your mind !
你 必须 是 出去 的 你的 头脑 ！

你一定是疯了！

[θroʊ] [ə'wei] [ə; ei][lɑːrdʒ][ˈkæpɪt(ə)][ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] [θɪŋ] [laɪk] [em 'iː] ,
Throw away a large capital upon an old , worn - out thing like me ,
扔 离开 一个 大的 首都 之上 一个 老的 , 磨损 - 出去 事物 喜欢 我 ,

把一大笔钱投到像我这样老旧破败的东西上，

[ðæt] [hæz; həz][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
that has one foot in the grave !
那 有 一 脚 在 这 严重 ！

那简直就是一只脚已经踏进坟墓了！

[aɪ] [ˈkʊdnt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] !
I couldn't wish for anything better than what I have !
我 不能 希望 为了 任何事物 更好的 比 什么 我 有 ！

我所拥有的已经足够好了，夫复何求！

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" She had tears in her eyes .
" 她 有 眼泪 在 她 眼睛 。

她眼里噙着泪水。

" [preɪ] [gɔːd][aɪ] [meɪnt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; ei] [mɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ! "
" Pray God I mayn't bring about such a misfortune in my old age ! "
" 祈祷 上帝 我 可能不会 带来 关于 这样的 一个 不幸 在 我的 老的 年龄 ！ "

“向上帝祈祷，愿我晚年不要带来这样的不幸！ ”

" [oʊ] , [ˈrʌbɪʃ] !
" Oh , rubbish !
" 哦 , 垃圾 ！

“哦，胡说！ ”

[wɪə(r)] [stiːl] [jʌŋ] , " [sed] [ˈkɑːli] .
We're still young , " said Kalle .
是 仍然 年轻的 , " 说 卡勒 。

“我们还年轻，”卡勒说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [brɪ'ɡɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [mə'riːə][ænd; ənd][em 'iː] . "
" We could very well begin something new , Maria and me . "
" 我们 可以 非常 出色地 开始 某物 新的 , 玛丽亚 和 我 。

“我和玛丽亚很可能会开始一段新的恋情。”

" [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ˈdʒeɪkəb] [ˈkrɪstiənz] [ˈwɪdoʊ] [ɪz] ?
" Have none of you heard how Jacob Kristian's widow is ?
" 有 没有任何 的 你 听到 如何 雅各布 克里斯蒂安的 寡妇 是 ？

“你们难道没有人听说过雅各布·克里斯蒂安的遗孀现在的状况吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" asked the old lady by way of changing the subject .
" 问 这 老的 女士 经过 方式 的 变化 这 主题 。

“老太太为了转移话题问道。”

" [aɪv] [gɔːt][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ʃiːl] [gʊv][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [em 'iː] .
" I've got it into my head that she'll go first , and then me .
" 我已经 得到 它 进入 我的 头 那 壳 去 第一的 , 和 然后 我 。

“我心里一直想着她会先走，然后是我。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kroʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][læst] [naɪt] . "
I heard the crow calling over there last night . "
我 听到 这 乌鸦 呼叫 超过 那里 最后的 夜晚 。

昨晚我听到那边有乌鸦叫。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbə] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkɑːli] .
“ **That's our nearest neighbor on the heath , ” explained Kalle .**

“ 那就是 我们的 最近的 邻居 在 这 希思 , ” 解释 卡勒 .

“那是我们在荒地上最近的邻居,”卡勒解释说。

“ [ɪz][fiː; fi] [ˈfeɪlɪŋ] [naʊ] ?
“ **Is she failing now ?**

“ 是 她 失败 现在 ?

她现在失败了吗?

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . “
There's been nothing the matter with her this winter that I know of . ”

有 到过 没有什么 这 事情 和 她 这 冬天 那 我 知道 的 . ”

据我所知,她这个冬天没有任何异常。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʊr] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈpɑːzətɪvli] .
“ **Well , you may be sure there's something , ” said the old woman positively .**

“ 出色地 , 你 可能 是 当然 有 某物 , ” 说 这 老的 女士 积极地 .

“嗯,你完全可以肯定,肯定有什么东西,”老妇人肯定地说。

“ [let] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rʌn] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] . “
“ **Let one of the children run over there in the morning . ”**

“ 让 一 的 这 孩子们 跑步 超过 那里 在 这 早晨 . ”

“让其中一个孩子早上跑过去吧。”

“ [jes] , [ɪf] [juːv] [hæd; həd] [ˈwɔːrniŋ] .
“ **Yes , if you've had warning .**

“ 是的 , 如果 你已经 有 警告 .

“是的,如果你事先得到警告的话。”

[ˈdʒeɪkəb] [ˈkrɪstiən] [geɪv] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈwɔːrniŋ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][daɪd] .
Jacob Kristian gave good enough warning himself when he went and died .

雅各布 克里斯蒂安 给予 好的 足够的 警告 他自己 什么时候 他 去 和 死亡 .

雅各布·克里斯蒂安去世时,他自己也已经发出了足够的警告。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [ˈfrendz] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [hiː; hi][ænd; ənd][em ˈiː] . “
But we were good friends for many years , he and me . ”

但 我们 是 好的 朋友们 为了 许多 年 , 他 和 我 . ”

但我和他多年来一直是好朋友。

“ [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ? ” [æskt] [ˈlæsi] [ˈsɔːləmli] .
“ **Did he show himself ? ” asked Lasse solemnly .**

“ 做过 他 展示 他自己 ? ” 问 拉塞 庄严地 .

“他现身了吗? ”拉塞严肃地问道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] — [ˈnæsti] [ɑːkˈtoʊbə] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ][wʌz; wəz] [woʊk] [baɪ][ə; eɪ]
“ **No ; but one night — nasty October weather it was — I was woke by a**

“ 不 ; 但 一 夜晚 — 可恶的 十月 天气 它 曾是 — 我 曾是 觉醒 经过 一个

[ˈnɒkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔːr] .
knocking at the outside door .

敲门 在 这 外部 门 .

“不; 但是有一天晚上——那是十月里糟糕的天气——我被外面的敲门声吵醒了。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
That's a good three years ago .

那就是 一个 好的 三 年 前 .

那已经是三年前的事了。

[məˈriːə] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] .
Maria heard it too , and we lay and talked about whether I should get up .

玛丽亚 听到 它 也 , 和 我们 躺 和 谈话 关于 无论 我 应该 得到 向上 .

玛丽亚也听到了,我们躺下讨论我是否应该起床。

[wiː; wi][gɑːt][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈdraːpɪŋ] [ɔːf] [əˈgen] ,
We got no further than talking , and we were just dropping off again ,
我们 得到 不 更远 比 说 , 和 我们 是 只是 下降 离开 再次 ,
我们除了聊天什么也没做, 然后就又睡着了。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
when the knocking began again .
什么时候 这 敲门 开始 再次 .

敲门声再次响起。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [kræk] ,
I jumped up , put on a pair of trousers , and opened the door a crack ,
我 跳了起来 向上 , 放 在 一个 一对 的 裤子 , 和 打开 这 门 一个 裂缝 ,
我跳起来, 套上裤子, 然后把门开了一条缝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
but there was no one there .
但 那里 曾是 不 一 那里 .

但那里空无一人。

- [ðæts] [streɪndʒ] !
! That's strange !
- 那就是 奇怪的 !

“真奇怪!”

- [aɪ] [sed] [tuː; tə][məˈriːə] , [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][bed] [əˈgen] ; [bʌt; bət][aɪˈd] [ˈskersli] [gɑːt][ðə; ði] [kloʊðz]
! I said to Maria , and got into bed again ; but I'd scarcely got the clothes
- 我 说 到 玛丽亚 , 和 得到 进入 床 再次 ; 但 I'd 几乎 得到 这 衣服
[ˈoʊvər][em ˈiː] ,
over me ,
超过 我 ,

我对玛丽亚说完, 又钻回床上躺下; 但我几乎还没来得及穿上衣服。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
when there was a knocking for the third time .
什么时候 那里 曾是 一个 敲门 为了 这 第三 时间 .

当敲门声第三次响起时。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈlæntərn][ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;
“ **I was cross then , and lighted the lantern and went round the house ;**
“ 我 曾是 叉 然后 , 和 照明 这 灯笼 和 去 圆形的 这 房子 ;
“当时我很生气, 点亮灯笼绕着房子走了一圈;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .
but there was nothing either to be seen or heard .
但 那里 曾是 没有什么 任何一个 到 是 已见 或者 听到 .

但既看不到也听不到任何东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒeɪkəb] [ˈkrɪstɪən] [hæd; həd][daɪd][ɪn]
But in the morning there came word to say that Jacob Kristian had died in
但 在 这 早晨 那里 来了 单词 到 说 那 雅各布 克里斯蒂安 有 死亡 在
[ðə; ði] [naɪt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the night just at that time .
这 夜晚 只是 在 那 时间 .

但第二天早上却传来消息, 说雅各布·克里斯蒂安就在昨晚的这个时候去世了。

“ [ˈpəl] , [huː] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kaːnvərˈseɪ(ə)n] , [prest] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə]
“ **Pelle , who had sat and listened to the conversation , pressed close up to**
“ 佩勒 , who 有 卫星 和 听着 到 这 对话 , 按下 关闭 向上 到
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪn] [fɪr] ;
his father in fear ;
他的 父亲 在 害怕 ;

“一直坐着听他们谈话的佩勒, 害怕地紧紧依偎着他的父亲;

[bʌt; bət] ['læsi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [pə'tɪkjələrlɪ] [væliənt] .
but Lasse himself did not look particularly valiant .
 但 拉塞 他自己 做过 不是 看 特别 英勇 .

但拉塞本人看起来并不特别英勇。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It's not always nice to have anything to do with the dead , ” he said .
 “ 它是 不是 总是 好的 到 有 任何事物 到 做 和 这 死的 , ” 他 说 .
 “和死者打交道并不总是件好事,”他说。

“ [oʊ] , ['nɑ:nsens] !
“ Oh , nonsense !
 “ 哦 , 废话 !

“哦，胡说！ ”

[ɪf] [ju:v] [dʌŋ] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] ['eni] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ðər; ðər] [du:] ,
If you've done no harm to any one , and given everybody their due ,
 如果 你已经 完毕 不 伤害 到 任何 一 , 和 给定 大家 他们的 到期的 ,
 如果你没有伤害任何人, 并且给予了每个人应得的,

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['kɑ:li] .
what can they do to you ? ” said Kalle .
 什么 能 他们 做 到 你 ? ” 说 卡勒 .

“他们能把你怎么样？”卡勒说。

[ðə; ði] ['grænmʌðər] [sed] ['hʌθɪŋ] , [bʌt; bət][sæt] ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['veri] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
The grandmother said nothing , but sat shaking her head very significantly .
 这 祖母 说 没有什么 , 但 卫星 摇晃 她 头 非常 显著地 .

奶奶什么也没说, 只是坐在那里, 意味深长地摇着头。

[mə'ri:ə] [naʊ] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [loʊf] [ʌv; əv] [raɪ] -
Maria now placed upon the table a jar of dripping and a large loaf of rye -
 玛丽亚 现在 放置 之上 这 桌子 一个 罐 的 滴落 和 一个 大的 面包 的 黑麦 -
 [bred] .
bread .
 面包 .

玛丽亚把一罐滴油和一大块黑麦面包放在桌子上。

“ [ðæts] [ðə; ði] [gu:s] , ” [sed] ['kɑ:li] , ['merəli] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:θ] - [naɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [loʊf] .
“ That's the goose , ” said Kalle , merrily sticking his sheath - knife into the loaf .
 “ 那就是 这 鹅 , ” 说 卡勒 , 兴高采烈地 粘性 他的 鞘 - 刀 进入 这 面包 .

“那就是鹅了,”卡勒说着, 兴高采烈地把他的鞘刀插进面包里。

“ [wi:; wi] ['hævnt] [brɪ'ɡʌŋ] [aɪ 'ti:] [jet] .
“ We haven't begun it yet .
 “ 我们 还没有 开始 它 然而 .

“我们还没有开始。”

[ðər; ðər][ɑ:r; ər] [pru:nz] [ɪn'saɪd] .
There are prunes inside .
 那里 是 西梅 里面 .

里面有西梅干。

[ænd; ənd] [ðæts] [gu:s] - [fæt] .
And that's goose - fat .
 和 那就是 鹅 - 胖的 .

那是鹅油。

[help] [jɔ:r'selvz] !
Help yourselves !
 帮助 你们自己 !

请自取！

” [ˈæftər] [ðæt] [ˈlæsɪ] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] ,
” **After that Lasse and Pelle had to think about getting home** ,
” 后 那 拉塞 和 佩勒 有 到 思考 关于 获得 家 ,
“之后，拉塞和佩勒就得考虑怎么回家了。”

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][taɪ][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] ;
and began to tie handkerchiefs round their necks ;
和 开始 到 领带 手帕 圆形的 他们的 脖子 ;
于是她们开始把手帕系在脖子上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] [jet] .
but the others did not want to let them go yet .
但 这 其他的 做过 不是 想 到 让 他们 去 然而 .
但其他人还不想放他们走。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkɑːli] [meɪd] [dʒʊks][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] .
They went on talking , and Kalle made jokes to keep them a little longer .
他们 去 在 说 , 和 卡勒 制成 笑话 到 保持 他们 一个 小的 更长 .
他们继续聊天，卡勒讲笑话让他们多待一会儿。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ;
But suddenly he turned as grave as a judge ;
但 突然 他 转向 作为 严重 作为 一个 法官 ;
但突然间，他变得像法官一样严肃起来;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ] ,
there was a low sound of crying out in the little passage ,
那里 曾是 一个 低的 声音 的 哭泣 出去 在 这 小的 通道 ,
狭窄的通道里传来低低的哭喊声。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [hʊʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][goʊ][ʌv; əv][aɪˈtiː]
and some one took hold of the handle of the door and let go of it
和 一些 一 采取 抓住 的 这 处理 的 这 门 和 让 去 的 它
[əˈɡen] .
again .
再次 .
有人抓住了门把手，然后又松开了。

” [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪts] [ˈɡoʊsts] !
” **Upon my word , it's ghosts** !
” 之上 我的 单词 , 它是 鬼魂 !
“我发誓，那是鬼魂！ ”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
” **he exclaimed , looking fearfully from one to another** .
” 他 惊呼 , 寻找 恐惧地 从 一 到 其他 .
“他惊呼道，恐惧地环顾四周。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈɡen] , [ænd; ənd][məˈriːə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
The sound of crying was heard again , and Maria , clasping her hands
这 声音 的 哭泣 曾是 听到 再次 , 和 玛丽亚 , 紧握 她 双手
[təˈɡeðər] , [ɪkˈskleɪmd] : “ [waɪ] ,
together , exclaimed : “ Why ,
一起 , 惊呼 : “ 为什么 ,
哭声再次响起，玛丽亚双手紧握，惊呼道：“为什么，

[ɪts] [ˈʌnə] ! ” [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
it's Anna ! ” and quickly opened the door .
它是 安娜 ! ” 和 迅速地 打开 这 门 .
“是安娜!”说着，她迅速打开了门。

[ˈʌnə] [ˈentəd] [ɪn] [terz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈtækt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɪð; wɪθ] [səpˈpraɪzd] [ɪnˈkwaɪəɪz] ,
Anna entered in tears , and was attacked on all sides with surprised inquiries ,
安娜 进入 在 眼泪 , 和 曾是 遭到攻击 在 全部 侧面 和 惊讶 查询 ,
安娜哭着走了进来, 四面八方涌来惊讶的询问声。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; həɪ][ˈsɒbz][wɜːr; wəɪ][hɜːr; həɪ][ˈoʊnli] [ˈænsər] .
to which her sobs were her only answer .
到 哪个 她 啜泣 是 她 仅有的 回答 .
她只能以啜泣声作答。

“ [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juːˈes][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm]
“ **And you've been given a holiday to come and see us at Christmas time**
” 和 你已经 到过 给定 一个 假期 到 来 和 看 我们 在 圣诞节 时间
,
!
,”
“我们特意给了你假期, 让你在圣诞节期间来看我们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ˈkraɪɪŋ] !
and you come home crying !
和 你 来 家 哭泣 !
然后你哭着回家了!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [wʌn] ! “ [sed] [ˈkɑːli] , [ˈlæfɪŋ] .
You are a nice one ! ” said Kalle , laughing .
你 是 一个 好的 一 ! ” 说 卡勒 , 笑 .
“你真是个好人! ”卡勒笑着说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sʌk] , [ˈmʌðər] ! ”
“ **You must give her something to suck , mother ! ”**
” 你 必须 给 她 某物 到 吸 , 母亲 ! ”
“妈妈, 你得给她点东西吸! ”

“ [aɪv] [lɔːst][maɪ] [pleɪs] , “ [ðə; ði][gɜːrli][æt; ət][læst][gɑːt][aʊt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; həɪ][ˈsɒbz] .
“ **I've lost my place , the girl at last got out between her sobs .**
” 我已经丢失的 我的 地方 , ” 这 女孩 在 最后的 得到 出去 之间 她 啜泣 .
“我找不到位置了,”女孩抽泣着终于说道。

“ [noʊ] , [ˈfɔːrli] [naɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɑːli] , [ɪn] [tʃeɪndʒd] [toʊnz] .
“ **No , surely not ! ” exclaimed Kalle , in changed tones .**
” 不 , 一定 不是 ! ” 惊呼 卡勒 , 在 已更改 音调 .
“不, 绝对不是! ”卡勒语气一变, 惊呼道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **But what for ?**
” 但 什么 为了 ?
“但是, 这又是为了什么呢? ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈstiːlɪŋ] ?
Have you been stealing ?
有 你 到过 偷窃 ?
你偷东西了吗?

[ɔːr] [bɪn] [ˈɪmpjədənt] ? “
Or been impudent ? ”
或者 到过 厚颜无耻 ? ”
或者说, 他态度傲慢无礼?

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [əˈkjuːzd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [θɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **No , but the master accused me of being too thick with his son .**
” 不 , 但 这 掌握 被告 我 的 存在 也 厚的 和 他的 儿子 .
“不, 但主人指责我跟他儿子关系太亲密。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] ,
“ **In a flash the mother's eyes darted from the girl's face to her figure** ,
“ 在 一个 闪光 这 母亲的 眼睛 飞镖 从 这 女孩们 脸 到 她 数字 ,
“母亲的目光瞬间从女孩的脸上移到了她的身材上,

[ænd; ʌnd][fiː; ji] [tuː] [bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈterz] .
“ **and she too burst into tears** .
“ 和 她 也 爆裂 进入 眼泪 .
“她也突然嚎啕大哭起来。

[ˈkɑːli] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈæk(ə)n][ænd; ʌnd] [ˌʌndərˈstʊd] .
Kalle could see nothing , but he caught his wife's action and understood .
卡勒 可以 看 没有什么 , 但 他 捕捉 他的 妻子的 行动 和 理解 .
卡勒什么也看不见, 但他察觉到了妻子的举动, 明白了。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **he said quietly** .
“ 他 说 悄悄 .
“他平静地说。

“ [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Is that it ?**
“ 是 那 它 ?
“就这些吗?

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃənz] [keɪm]
“ **The little man was like a big child in the way the different expressions came**
“ 这 小的 男人 曾是 喜欢 一个 大的 孩子 在 这 方式 这 不同的 表达式 来了
[ænd; ʌnd] [went] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [feɪs] .
“ **and went upon his good - natured face** .
“ 和 去 之上 他的 好的 - 自然 脸 .
“这个小个子男人就像个大孩子, 他那和蔼可亲的脸上时而浮现出各种不同的表情。”

[æt; ət][læst] [ðə; ði] [smaɪl] [ˈtraɪʌmft] [əˈɡen] .
At last the smile triumphed again .
在 最后的 这 微笑 胜利 再次 .
最终, 笑容再次占据了上风。

“ [wel] , [wel] , [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] !
“ **Well , well , that's capital !**
“ 出色地 , 出色地 , 那就是 首都 !
“哇, 哇, 这可是大笔资金啊! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **he exclaimed , laughing** .
“ 他 惊呼 , 笑 .
“他笑着惊呼道。”

“ [ˈʃʊdənt] [gʊd] [tʃɪldrən] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ðei] [ɡrəʊ] [ʌp]
“ **Shouldn't good children take the work off their parents ' shoulders as they grow up**
“ 不应该 好的 孩子们 拿 这 工作 离开 他们的 父母 - 肩膀 作为 他们 生长 向上
[ænd; ʌnd][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ?
“ **and are able to do it ?**
“ 和 是 有能力的 到 做 它 ?
“优秀的孩子长大成人, 有能力承担家务, 难道不应该分担父母的负担吗? ”

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] , [ˈʌnə] , [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .
Take off your things , Anna , and sit down .
拿 离开 你的 事物 , 安娜 , 和 坐 向下 .

安娜, 把衣服脱下来, 坐下。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [ˈhʌŋɡri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
I expect you're hungry , aren't you ?
我 预计 你是 饥饿的 , 不是 你 ?

我想你一定饿了吧?

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] , [æz; əz] [wiːv] [ɡɔːt] [tuː; tə]
And it couldn't have happened at a better time , as we've got to
和 它 不能 有 发生 在 一个 更好的 时间 , 作为 我们已经 得到 到
[hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmɪdwaɪf] [ˈenihaʊ] !
have the midwife anyhow !
有 这 助产士 无论如何 !

而且这事发生的时机再好不过了, 因为我们反正都要请助产士!

” [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [druː] [ðer; ðər] [ˈnekətʃɪfs] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [liːv]
” **Lasse and Pelle drew their neckerchiefs up over their mouths after taking leave**
” 拉塞 和 佩勒 画 他们的 领巾 向上 超过 他们的 嘴 后 采取 离开
[ʌv; əv] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
of every one in the room ,
的 每一个 一 在 这 房间 ,

“拉塞和佩勒向房间里的每个人告别后, 用领巾捂住了嘴。”

[ˈkɑːli] [ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈrestləsli] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːɡərli] .
Kalle circling round them restlessly , and talking eagerly .
卡勒 盘旋 圆形的 他们 躁动不安 , 和 说 急切地 .

卡勒焦躁地绕着他们转圈, 急切地交谈着。

” [kʌm] [əˈɡen] [suːn] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)nt] ,
” **Come again soon , you two , and thanks for this visit and your present ,**
” 来 再次 很快 , 你 二 , 和 谢谢 为了 这 访问 和 你的 展示 ,
[ˈbrʌðər] [ˈlæsi] !
Brother Lasse !
兄弟 拉塞 !

“欢迎你们两位下次再来, 感谢你们的来访和礼物, 拉塞兄弟! ”

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [læft] [dɪˈlaɪtɪdli] ;
” **he said suddenly at the outside door , and laughed delightedly ;**
” 他 说 突然 在 这 外部 门 , 和 笑了 欣喜地 ;

“他突然在门外说道, 并高兴地大笑起来;

” [ˈɪtl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡrænd] — [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] !
” **it'll be something grand — brother - in - law to the farmer in a way !**
” 它将 是 某物 盛大 — 兄弟 - 在 - 法律 到 这 农民 在 一个 方式 !

“这将是件大事——某种程度上来说, 他是农场主的妹夫! ”

[oʊ] , [faɪ] , [ˈkɑːli] [ˈkɑːrlsən] !
Oh , fie , Kalle Karlsson !
哦 , 菲 , 卡勒 卡尔松 !

哦, 呸, 卡勒·卡尔森!

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈɛrz] [naʊ] !
You and I'll be giving ourselves airs now !
你 和 患病的 是 给予 我们自己 播出 现在 !

你我以后都要摆架子了!

” [hi:; hi] [went] [ə; ei][ˈIt(ə)] [wei] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
” He went a little way along the path with them , talking all the time .
” 他 去 一个 小的 方式 沿着 这 小路 和 他们 , 说 全部 这 时间 .
“他和他们一起沿着小路走了一小段路，一路都在说话。”

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈmelənkɔ:li] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
Lasse was quite melancholy over it .
拉塞 曾是 相当 忧郁 超过 它 .

拉塞对此感到非常沮丧。

[ˈpel] [nu:] [kwɪt] [wel] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈʌnə] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑ:n][æz; əz]
Pelle knew quite well that what had happened to Anna was looked upon as
佩勒 知道 相当 出色地 那 什么 有 发生 到 安娜 曾是 看起来 之上 作为
[ə; ei] [ɡreɪt] [dɪsˈɡreɪs] ,
a great disgrace ,
一个 伟大的 耻辱 ,

佩勒非常清楚，安娜的遭遇被视为莫大的耻辱。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑ:li] [kʊd; kəd] [si:m] [soʊ] [ˈhæpi] .
and could not understand how Uncle Kalle could seem so happy .
和 可以 不是 理解 如何 叔叔 卡勒 可以 似乎 所以 快乐的 .

我不明白卡勒叔叔怎么会看起来那么高兴。

“ [ɑ:] , [jes] , ” [sed] [ˈlæsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstʌmblɪd] [əˈb:ŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
” Ah , yes , ” said Lasse , as they stumbled along among the stones .
” 啊 , 是的 , ” 说 拉塞 , 作为 他们 踉跄 沿着 之中 这 石头 .

“啊，是的，”拉塞说道，他们跌跌撞撞地穿过石头堆。

“ - [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] !
” Kalle's just like what he always was !
” - 只是 喜欢 什么 他 总是 曾是 !

“卡勒还是老样子！ ”

[hi:; hi] [la:fs] [wer] [ˈʌðər] [wʊd] [kraɪ] .
He laughs where others would cry .
他 笑声 在哪里 其他的 会 哭 .

别人会哭泣的地方，他却笑了。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [da:rk][tu:; tə][ɡoʊ] [əˈkro:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
” It was too dark to go across the fields ,
” 它 曾是 也 黑暗的 到 去 穿过 这 字段 ,

“天太黑了，没法穿过田野。”

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ri] [roʊd] [saʊθ] [tu:; tə][ɡet] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
so they took the quarry road south to get down to the high - road .
所以 他们 采取 这 采石场 路 南 到 得到 向下 到 这 高的 - 路 .

于是他们沿着采石场的道路向南走，到达了主路。

[æɪt; ət][ðə; ði] [kro:s] - [roʊdz] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [stʊd]
At the cross - roads , the fourth arm of which led down to the village , stood
在 这 叉 - 道路 , 这 第四 手臂 的 哪个 引领 向下 到 这 村庄 , 站立
[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ʃɑ:p] ,
the country - shop ,
这 国家 - 店铺 ,

在十字路口，第四条岔路通往村庄，那里有一家乡村商店。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; ei] [hedʒ] - [ˈeɪlhaʊs] .
which was also a hedge - alehouse .
哪个 曾是 还 一个 对冲 - 酒馆 .

它同时也是一家路边酒馆。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn'saɪd] .
As they approached the alehouse , they heard a great noise inside .
作为 他们 接近 这 酒馆 , 他们 听到 一个 伟大的 噪音 里面 .

他们走近酒馆时, 听到里面传来巨大的声响。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɜ:rst] ['oʊpən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] [pɔ:d] [aʊt] ,
Then the door burst open , and some men poured out ,
然后 这 门 爆裂 打开 , 和 一些 男人 倾倒 出去 ,
这时, 门猛地被推开, 几个男人涌了出来。

['roulɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
rolling the figure of a man before them on the ground .
滚动 这 数字 的 一个 男人 前 他们 在 这 地面 .
地上滚着一个人影。

[ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][baɪ] [sə'rpraɪz] ! " [sed] ['læsi] ,
“ **The police have taken them by surprise !** ” **said Lasse ,**
“ 这 警察 有 已采取 他们 经过 惊喜 ! ” 说 拉塞 ,
“警方打了他们一个措手不及!”拉塞说道。

[ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plʌʊd] [fi:l'd] ,
and drew the boy with him out into the ploughed field ,
和 画 这 男生 和 他 出去 进入 这 耕作 场地 ,
于是他拉着男孩来到了耕过的田地里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][pæst] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
so as to get past without being seen .
所以 作为 到 得到 过去的 没有 存在 已见 .
这样就能在不被人发现的情况下通过。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [pleɪst] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But at that moment some one placed a lamp in the window , and they
但 在 那 片刻 一些 一 放置 一个 灯 在 这 窗户 , 和 他们
[wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] .
were discovered .
是 发现 .

但就在这时, 有人在窗户里放了一盏灯, 他们被发现了。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [stoʊn] [fɑ:rm] ['hɜ:rdzmən] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **There's the Stone Farm herdsman !** ” **said a voice .**
“ 有 这 石头 农场 牧人 ! ” 说 一个 嗓音 .
“那是石场的牧羊人!”一个声音说道。

" [haɪ] , ['læsi] !
“ **Hi , Lasse !**
“ 你好 , 拉塞 !

“嗨, 拉塞!”

[kʌm] [hɪr] !
Come here !
来 这里 !

过来!

" [ðeɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɪkɪŋ] ;
“ **They went up and saw a man lying face downward on the ground , kicking ;**
“ 他们 去 向上 和 锯 一个 男人 说谎 脸 向下 在 这 地面 , 踢 ;
他们上前去看, 发现一个人脸朝下躺在地上, 正在踢腿;

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [taɪd][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
his hands were tied behind his back ,
他的 双手 是 系 在后面 他的 后退 ,
他的双手被反绑在背后。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
and he could not keep his face out of the mud .
和 他 可以 不是 保持 他的 脸 出去 的 这 泥 .
他的脸总是忍不住陷进泥里。

" [waɪ] , [its] [pər] ['oʊlsən] !
Why , it's Per Olsen !
为什么 , 它是 每 奥尔森 !
“哎呀，是佩尔·奥尔森！”

" [ɪk'skleɪmd] ['læsi] .
exclaimed Lasse .
惊呼 拉塞 .
“拉塞惊呼道。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .
Yes , of course ! " said the shopkeeper .
是的 , 的 课程 ! " 说 这 店主 .
“当然可以！”店主说道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Can't you take him home with you ?
不能 你 拿 他 家 和 你 ?
“你不能把他带回家吗？”

['hiːz] [nɑːt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
He's not right in his head .
他是 不是 正确的 在 他的 头 .
他精神不太正常。

" ['læsi] [lʊkt] ['hezəˌteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [bæk] [ə'ɡen] .
Lasse looked hesitatingly at the boy , and then back again .
拉塞 看起来 犹豫地 在 这 男生 , 和 然后 后退 再次 .
拉塞犹豫地看了看男孩，然后又把目光移开了。

" [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [sed] .
A raving man ? " he said .
一个 狂言 男人 ? " 他 说 .
“一个疯子？”他说道。

" [wiː; wi] [tuː] [kɑːnt] [ə'loʊn] . "
We two can't alone . "
我们 二 不能 独自的 . "
“我们两个不能单独行动。”

" [oʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] .
Oh , his hands are tied .
哦 , 他的 双手 是 系 .
“哦，他束手无策。”

[juːv] ['oʊnli][ɡɑːt][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ʌnd] ['hiːl] [ɡoʊ] [ə'loʊŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ]
You've only got to hold the end of the rope and he'll go along quietly with
你已经 仅有的 得到 到 抓住 这 结尾 的 这 绳索 和 地狱 去 沿着 悄悄 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
你只需要抓住绳子的一端，他就会乖乖地跟着你走。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
said one of the men .
说 一 的 这 男人 .
“其中一人说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrɪ,mən][frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - ['kwɑːrɪ] .

They were quarrymen from the stone - quarry .
他们是 是 采石工人 从 这 石头 - 采石场 .

他们是采石场的采石工人。

“ [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]['kwɔɪətli] , [wəʊnt][juː; jə] ?

“ You'll go with them quietly , won't you ?

” 你会 去 和 他们 悄悄 , 惯于 你 ?

你会悄悄地跟他们一起走，对吧？

“ [hiː; hi] [æskt] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɒd(ə)n]

“ he asked , giving the man a kick in the side with the toe of his wooden

” 他 问 , 给予 这 男人 一个 踢 在 这 边 和 这 脚趾 的 他的 木制的

[ʃuː] .

shoe .

鞋 .

“他问道，同时用木屐的鞋尖踢了那人的肋部。”

“ [oʊ] [daɪ] !

“ Oh dear !

” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [daɪ] ! “ [ɡroʊn] [pər]['oʊlsən] .

Oh dear ! “ groaned Per Olsen .

哦 亲爱的 ! ” 呻吟 每 奥尔森 .

“哦，天哪！”佩尔·奥尔森呻吟道。

“ [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? “ [æskt] ['læsɪ] .

“ What's he done ? “ asked Lasse .

” 是什么 他 完毕 ? ” 问 拉塞 .

“他做了什么？”拉塞问道。

“ [ænd; ænd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jə] [ɪl] - [juːst] [hɪm; ɪm][soʊ] ? ”

“ And why have you ill - used him so ? ”

” 和 为什么 有 你 患病的 - 用过的 他 所以 ? ”

“你为什么要这样虐待他？”

“ [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,

“ We had to thrash him a little ,

” 我们 有 到 鞭挞 他 一个 小的 ,

“我们不得不稍微教训他一下，

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌmz] .

because he was going to chop off one of his thumbs .

因为 他 曾是 去 到 劈 离开 一 的 他的 拇指 .

因为他打算砍掉自己的一根拇指。

[hiː; hi][traɪd] [aɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ænd][ɡɑːt][aɪ 'tiː][hæf] [ɔːf] ;

He tried it several times , the beast , and got it half off ;

他 尝试 它 一些 时代 , 这 兽 , 和 得到 它 一半 离开 ;

他试了好几次，那家伙，最后半价买到了；

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɔːp] .

and we had to beat him to make him stop .

和 我们 有 到 打 他 到 制作 他 停止 .

我们不得不揍他一顿才能让他停下来。

“ [ænd; ænd] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['læsɪ] [ðə; ði]['mænz] [θʌm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] .

“ And they showed Lasse the man's thumb , which was bleeding .

” 和 他们 显示 拉塞 这 男人的 拇指 , 哪个 曾是 出血 .

“他们给拉塞看了那名男子的拇指，拇指正在流血。”

“ [sʌtʃ] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhækɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz]
“ **Such an animal to begin cutting and hacking at himself because he's**
“ 这样的 一个 动物 到 开始 切割 和 黑客攻击 在 他自己 因为 他是
[drʌŋk] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [dʒɪn] ！
drunk half a pint of gin ！
醉 一半 一个 品脱 的 杜松子酒 ！

“真真是个畜生，喝了半品脱杜松子酒就开始自残！”
[ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪˈnʌf] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ！ “
If he wanted to fight , there were men enough here without that ！ ”
如果 他 通缉 到 斗争 , 那里 是 男人 足够的 这里 没有 那 ！ ”
如果他想打架，这里人多得很，根本不用他！

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][taɪd] [ʌp] , [ɔːr] [ˈhiːl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ **It must be tied up , or he'll bleed to death , poor fellow ！ ” said Lasse ,**
“ 它 必须 是 系 向上 , 或者 地狱 流血 到 死亡 , 贫穷的 同伴 ！ ” 说 拉塞 ,
“必须把他的伤口绑起来，不然他会流血而死的，可怜的家伙！”拉塞说道。

[ˈsləʊli] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [red] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
slowly drawing out his red pocket - handkerchief .
缓慢地 绘画 出去 他的 红色的 口袋 - 手帕 .
缓缓掏出他的红色口袋手帕。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [waːʃt] .
It was his best handkerchief , and it had just been washed .
它 曾是 他的 最好的 手帕 , 和 它 有 只是 到过 洗过 .
那是他最好的手帕，而且刚洗过。

[ðə; ði] [ˈɑːpkiːpər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [ˈspɪrɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [θʌm] ,
The shopkeeper came with a bottle and poured spirit over the thumb ,
这 店主 来了 和 一个 瓶子 和 倾倒 精神 超过 这 拇指 ,
店主拿着酒瓶过来，把酒倒在了拇指上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] [ʃəd; ʃəd] [nɔːt] [get] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
so that the cold should not get into it .
所以 那 这 寒冷的 应该 不是 得到 进入 它 .
这样就不会有冷空气进入其中。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [skriːmd] [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
The wounded man screamed and beat his face upon the ground .
这 受伤 男人 尖叫 和 打 他的 脸 之上 这 地面 .
受伤男子惨叫一声，用脸猛击地面。

“ [wəʊnt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ” [æskt] [ˈlæsi] .
“ **Won't one of you come with us ? ” asked Lasse .**
“ 惯于 一 的 你 来 和 我们 ? ” 问 拉塞 .
“你们当中没人跟我们一起去吗？”拉塞问道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] ; [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
But no one answered ; they wanted to have nothing to do with it ,
但 不 一 回答 ; 他们 通缉 到 有 没有什么 到 做 和 它 ,
但无人应答；他们不想与此事有任何瓜葛。

[ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
in case it should come to the ears of the magistrate .
在 案件 它 应该 来 到 这 耳朵 的 这 地方法官 .
万一被法官听到呢。

“ [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [tu:] [mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dz] [help] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
“ **Well , then , we two must do it with God's help , ” he said , in a**
出色地 , 然后 , 我们 二 必须 做 它 和 神的 帮助 , ” 他 说 , 在 一个
[ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ,
trembling voice ,
发抖 嗓音 ,

“那么，我们俩就只能在上帝的帮助下完成了，”他颤抖着声音说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpel] .
turning to Pelle .
转弯 到 佩勒 .

他们俩都转向佩勒。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
“ **But you can help him up at any rate , as you knocked him down** .
“ 但 你 能 帮助 他 向上 在 任何 速度 , 作为 你 敲门 他 向下 .
“但无论如何，你可以把他扶起来，因为你把他打倒了。”

“ [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
“ **They lifted him up** .
“ 他们 抬起 他 向上 .

他们把他抬了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] ; [ɪn] [ðər; ðər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ,
His face was bruised and bleeding ; in their eagerness to save his finger ,
他的 脸 曾是 瘀伤 和 出血 ; 在 他们的 渴望 到 节省 他的 手指 ,
他的脸部淤青流血；他们急于保住他的手指，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhændəld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [stænd] .
they had handled him so roughly that he could scarcely stand .
他们 有 处理 他 所以 大致 那 他 可以 几乎 站立 .
他们对他下手太狠了，他几乎站都站不稳。

“ [ɪts] [ˈlæseɪ] [ænd; ənd] [ˈpel] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **It's Lasse and Pelle , ” said the old man , trying to wipe his face** .
“ 它是 拉塞 和 佩勒 , ” 说 这 老的 男人 , 尝试 到 擦拭 他的 脸 .
“是拉塞和佩勒，”老人一边说着，一边试图擦掉脸上的汗。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju: 'es] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] , [pər] [ˈoʊlsən] ?
“ **You know us , don't you , Per Olsen ?**
“ 你 知道 我们 , 不 你 , 每 奥尔森 ?

“你认识我们，对吧，佩尔·奥尔森？ ”

[wi:l] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ju: 'es] ;
We'll go home with you if you'll be good and not hurt us ;
出色地 去 家 和 你 如果 你会 是 好的 和 不是 伤害 我们 ;
如果你乖乖的，不伤害我们，我们就跟你回家；

[wi:; wi] [mi:n] [wel] [baɪ] [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [tu:] .
we mean well by you , we two .
我们 意思是 出色地 经过 你 , 我们 二 .

我们俩都是真心为你着想。

“ [pər] [ˈoʊlsən] [stəd] [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈba:di] .
“ **Per Olsen stood and ground his teeth , trembling all over his body** .
“ 每 奥尔森 站立 和 地面 他的 牙齿 , 发抖 全部 超过 他的 身体 .
“佩尔·奥尔森站着，咬紧牙关，全身颤抖。”

“ [oʊ] [daɪr] , [oʊ] [daɪr] ! ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] .
“ **Oh dear , oh dear ! ” was all he said** .
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 ! ” 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“哦，天哪，哦，天哪！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] [foʊm][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
There was white foam at the corners of his mouth .
那里 曾是 白色的 泡沫 在 这 角落 的 他的 嘴 .
他嘴角冒出了白色泡沫。

[ˈlæsi] [geɪv] [ˈpel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][hoʊld] .
Lasse gave Pelle the end of the rope to hold .
拉塞 给予 佩勒 这 结尾 的 这 绳索 到 抓住 .
拉塞把绳子的一端递给佩勒让他抓住。

“ [ˈhi:z] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ; [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] , ” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **He's grinding his teeth ; the devil's busy with him already , ” he whispered .**
” 他是 研磨 他的 牙齿 ; 这 魔鬼的 忙碌的 和 他 已经 , ” 他 低声说道 .
“他咬牙切齿，魔鬼已经开始折磨他了,”他低声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə][du:;] [ˈeni] [hɑ:rm] ,
“ **But if he tries to do any harm ,**
” 但 如果 他 尝试 到 做 任何 伤害 ,
“但如果他试图造成任何伤害，

[dʒʌst][ju:; jʊ] [pʊl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] ;
just you pull with all your might at the rope ;
只是 你 拉 和 全部 你的 可能 在 这 绳索 ;
你只需用尽全力拉绳子；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rst] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst] , [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] .
and if the worst comes to the worst , we must jump over the ditch .
和 如果 这 最差 来 到 这 最差 , 我们 必须 跳 超过 这 沟 .
如果情况变得最糟，我们就必须跳过沟渠。

“ [ðeɪ] [naʊ] [set] [ɔ:f] [ˈhoʊmwərd] , [ˈlæsi] [ˈhoʊldɪŋ] [pər][ˈoʊlsən] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm] ,
“ **They now set off homeward , Lasse holding Per Olsen under the arm ,**
” 他们 现在 放 离开 回家 , 拉塞 保持 每 奥尔森 在下面 这 手臂 ,
“他们启程回家，拉塞搂着佩尔·奥尔森。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˈfɔ:lən] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [step] .
for he staggered and would have fallen at almost every step .
为了 他 交错 和 会 有 倒下 在 几乎 每一个 步 .
因为他步履蹒跚，几乎每走一步都会摔倒。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [ˈmɜ:rməɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɔ:r] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
He kept on murmuring to himself or grinding his teeth .
他 保留 在 淙淙 到 他自己 或者 研磨 他的 牙齿 .
他不停地自言自语或者磨牙。

[ˈpel] [ˈtrʌdʒd] [bɪˈhaɪnd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊp] .
Pelle trudged behind , holding the rope .
佩勒 艰难跋涉 在后面 , 保持 这 绳索 .
佩勒拖着沉重的步伐跟在后面，手里拿着绳子。

[koʊld] [ˈfɪvəz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [fɪr] , [ˈpɑ:rtli][frʌm; frəm] [ˈsi:krət] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n]
Cold shivers ran down his back , partly from fear , partly from secret satisfaction
寒冷的 颤抖 跑 向下 他的 后退 , 部分 从 害怕 , 部分 从 秘密 满意
.
.
.
一阵寒意顺着他的后背蔓延开来，一部分是出于恐惧，一部分是出于隐秘的满足感。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [si:n] [sʌm; səm][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [du:md] [tu:; tə] [pɜ:r'dɪʃn] !
He had now seen some one whom he knew to be doomed to perdition !
他 有 现在 已见 一些 一 谁 他 知道 到 是 注定失败 到 毁灭 !
他现在看到的这个人，他知道注定要下地狱！

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [br'keɪm] [dɛvəlz][ɪn][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] [lʊkt] [laɪk] [pəɹ]['oʊlsən] ?
So those who became devils in the next world looked like Per Olsen ?
所以 那些 WHO 成为 魔鬼 在 这 下一个 世界 看起来 喜欢 每 奥尔森 ?

所以那些在来世变成魔鬼的人长得像佩尔·奥尔森？

[bʌt; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ʌn'kaɪnd] !
But he wasn't unkind !
但 他 不是 不友善 ！

但他并不刻薄！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] [men] [tu:; tə] ['pɛl] ,
He was the nicest of the farm men to Pelle ,
他 曾是 这 最友善的 的 这 农场 男人 到 佩勒 ；

他是农场里对佩勒最好的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [jes] ,
and he had bought that bottle for them — yes ,
和 他 有 买 那 瓶子 为了 他们 — 是的 ；

是的，那瓶酒是他买给他们的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] [ʌn'tɪl] [meɪ] - [deɪ] !
and had advanced the money out of his own pocket until May - day !
和 有 先进的 这 钱 出去 的 他的 自己的 口袋 直到 可能 - 天 ！

他甚至自掏腰包垫付这笔钱，直到五一劳动节！

[ˌviːəɪ'ɑɪ'ɑɪ]
VIII
八

第八

[oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [peɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] !
Oh ! what a pace she was driving at !
哦 ！ 什么 一个 步伐 她 曾是 驾驶 在 ！

哇！她开车的速度真快！

[ðə; ði]['fɑ:rməɹ] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] ['stæliən] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [aʊt] ['oʊvəɹ][ðə; ði]
The farmer whipped up the gray stallion , and sat looking steadily out over the
这 农民 鞭打 向上 这 灰色的 鹭 , 和 卫星 寻找 稳步 出去 超过 这
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,

农夫鞭策着那匹灰色的骏马，然后坐下，目光坚定地眺望着田野。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
as if he had no suspicion that any one was following him ;
作为 如果 他 有 不 怀疑 那 任何 一 曾是 下列的 他 ；

仿佛他丝毫没有怀疑有人跟踪他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t][maɪnd] .
but his wife certainly did not mind .
但 他的 妻子 当然 做过 不是 头脑 ；

但他的妻子显然并不介意。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪpt] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
She whipped the bay as hard as she could , and did not care who saw her
她 鞭打 这 湾 作为 难的 作为 她 可以 , 和 做过 不是 关心 WHO 锯 她
.
:
.

她使出浑身力气鞭打那只海湾猪，丝毫不顾及别人的眼光。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
And it was in broad daylight that they were playing the fool like this on the
和 它 曾是 在 广阔 日光 那 他们 是 玩耍 这 傻子 喜欢 这 在 这
[haɪ] - [roʊd] ,
high - road ,
高的 - 路 ,

光天化日之下，他们竟然在大街上做出这种愚蠢的行为。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɒrəlz] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] [æz; əz] ['di:snt] ['pi:p(ə)] [dɪd] !
instead of keeping their quarrels within four walls as decent people did !
反而 的 保持 他们的 争吵 之内 四 墙壁 作为 体面的 人们 做过 !
而不是像体面人那样，把争吵留在四面墙内解决！
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒent(ə)] [fəʊks] [hæd; həd] [noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][ðem; ðəm] !
It was true enough that gentle folks had no feeling of shame in them !
它 曾是 真的 足够的 那 温和的 各位 有 不 感觉 的 耻辱 在 他们 !
的确，性情温和的人没有羞耻心！

[ðen] [ʃi; ji] [kɔ:ld] [aʊt] [ænd; ʌnd] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][træp][tu; tə] [bi:t] [ðə; ði] [hɔ:rs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then she called out and stood up in the trap to beat the horse — with the
然后 她 称为 出去 和 站立 向上 在 这 陷阱 到 打 这 马 — 和 这
[hænd(ə)] ['i:v(ə)n] !
handle even !
处理 甚至 !
然后她大声喊叫着站起身来，用鞭子抽打马匹——甚至用鞭柄抽打！

['kʊdnt] [ʃi; ji] [let] [hɪm; ɪm] [draɪv] [aʊt] [ɪn] [pi:s] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fer] [tʃɑ:rmər] , [hu:'levər] [ʃi; ji] [wʌz; wəz] ,
Couldn't she let him drive out in peace to his fair charmer , whoever she was ,
不能 她 让 他 驾驶 出去 在 和平 到 他的 公平的 魔术师 , 谁 她 曾是 ,
难道她就不能让他安安静静地开车去找他心爱的姑娘吗？不管她是谁？

[ænd; ʌnd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɔ:rm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [keɪm] [hoʊm] ?
and make it warm for him when he came home ?
和 制作 它 温暖的 为了 他 什么时候 他 来了 家 ?
他回家的时候，家里要暖和些吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi; ji][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ?
How could she do the same thing over and over again for twenty years ?
如何 可以 她 做 这 相同的 事物 超过 和 超过 再次 为了 二十 年 ?
她怎么能连续二十年重复做同样的事情呢？

['ri:əli] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [pɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['kri:tʃərz] !
Really women were persevering creatures !
真的 女性 是 坚持不懈 生物 !
女性真是坚韧不拔的生物！

[ænd; ʌnd] [haʊ] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi] ['bɑ:ðərd] !
And how he could be bothered !
和 如何 他 可以 是 烦恼 !
他怎么会费这个劲呢！

['hævɪŋ] [evər'læstɪŋ] [dɪs'tə:bənsɪz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][hoʊ'tel]['lændleɪdi][ɔ:r]
Having everlasting disturbances at home for the sake of some hotel landlady or
拥有 永恒 干扰 在 家 为了 这 清酒 的 一些 酒店 房东 或者
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['wʊmən] ,
some other woman ,
一些 其他 女士 ,
为了某个旅馆老板娘或其他女人，在家中遭受无休止的骚扰。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [tu; tə][bi; bi][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] !
who could not be so very different to be with than his own wife !
WHO 可以 不是 是 所以 非常 不同的 到 是 和 比 他的 自己的 妻子 !
难道和自己的妻子在一起会有什么太大的不同吗！

[aɪˈti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfəriŋ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bruːt] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
It would take a long - suffering nature to be a brute in that way ;
它 会 拿 一个 长的 - 痛苦 自然 到 是 一个 蛮力 在 那 方式 ;
只有极其能忍耐的人才会如此残暴；

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [lʌv] , [ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] .
but that must be what they call love , properly speaking .
但 那 必须 是 什么 他们 称呼 爱 , 适当地 请讲 .
但严格来说, 那应该就是他们所说的爱吧。

[ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [məˈʃiːn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
The threshing - machine had come to a standstill ,
这 脱粒 - 机器 有 来 到 一个 停顿 ,
脱粒机停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [stoʊn] [fɑːrm] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
and the people at Stone Farm were hanging out of the doors and
和 这 人们 在 石头 农场 是 绞刑 出去 的 这 门 和
[ˈwɪndəʊz] , [endˈɜːɪŋ] [aɪˈti:] [ˈrɔɪəli] .
windows , enjoying it royally .
视窗 , 享受 它 皇家 .
而石农场的人们则倚在门窗外, 尽情享受着这一切。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] ,
It was a race ,
它 曾是 一个 种族 ,
这是一场比赛,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [beɪ] [mer] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstæliən] ;
and a sight for the gods to see the bay mare gaining upon the stallion ;
和 一个 视线 为了 这 神 到 看 这 湾 母马 获得 之上 这 鹭 ;
而对于神明来说, 看到那匹枣红色的母马追上那匹公马, 真是一幅壮观的景象；

[waɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈsʌndɪz; -deɪz][ɪn][wʌn] [wiːk] !
why , it was like having two Sundays in one week !
为什么 , 它 曾是 喜欢 拥有 二 星期日 在 一 星期 !
这简直就像一周里过了两个星期天！

[ˈlæsi] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][mæd] [reɪs] , [hɪz; ɪz]
Lasse had come round the corner , and was following the mad race , his
拉塞 有 来 圆形的 这 角落 , 和 曾是 下列的 这 疯狂的 种族 , 他的
[hænd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
hand shading his eyes .
手 阴影 他的 眼睛 .
拉塞转过街角, 跟在疯狂的赛跑队伍后面, 用手遮着眼睛。

[ˈnevər] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ; - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [læm] [kəmˈperd]
Never had he known such a woman ; Bengta was a perfect lamb compared
绝不 有 他 已知 这样的 一个 女士 ; - 曾是 一个 完美的 羊肉 比较的
[tuː; tə][hɜːr; hər] !
to her !
到 她 !
他从未见过这样的女人；和她相比, 本塔简直就是一只完美的羔羊！

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][æt; ət] [kɑːs] [fɑːrm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [wen] [ðeɪ] [dæft]
The farmer at Kaase Farm , who was standing at his gate when they dashed
这 农民 在 卡斯 农场 , WHO 曾是 常设 在 他的 门 什么时候 他们 虚线
[pæst] ,
past ,
过去的 ,
当他们飞奔而过时, 卡斯农场的农场主正站在自家门口。

[wʌz; wəz] ['si:kɹətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [dra:pt]
was secretly of the same opinion ; and the workers in the fields dropped
曾是 偷偷 的 这 相同的 观点 ; 和 这 工人 在 这 字段 掉落
[ðer; ðər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
their implements ,
他们的 实施 ,

他私下里也持同样的观点；田里的工人们扔掉了手中的工具，

[stɛəd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['skændl,aɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
stared and were scandalized at the sight .
凝视 和 是 丑闻 在 这 视线 .
他们目瞪口呆，对眼前的景象感到震惊。

[æt; ət][læst] , [fɔ:r; fər] ['veri] [feɪm] , [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][stɑ:p][ænd; ənd][tɜ:rn] [raʊnd] .
At last , for very shame , he had to stop and turn round .
在 最后的 , 为了 非常 耻辱 , 他 有 到 停止 和 转动 圆形的 .
最后，他羞愧难当，不得不停下来转身离开。

[fi;; ji] [krɔ:ld] ['oʊvər]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] ['fɑ:lʊd] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She crawled over into his carriage , and the bay followed quietly with her
她 爬行 超过 进入 他的 运输 , 和 这 湾 随后 悄悄 和 她
[empti] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
empty vehicle .
空的 车辆 .

她爬进他的马车，海湾里的母马也静静地拉着空荡荡的马车跟了上去。

[fi;; ji] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
She put her arm about his shoulder , and looked happy and triumphant ,
她 放 她 手臂 关于 他的 肩膀 , 和 看起来 快乐的 和 凯 ,
她将手臂搭在他的肩膀上，脸上带着喜悦和胜利的神情。

[ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [pə'li:smən] [wen] [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [tfeɪs] ;
exactly like the district policeman when he has had a successful chase ;
确切地 喜欢 这 区 警察 什么时候 他 有 有 一个 成功的 追赶 ;
就像地区警察成功追捕目标后那样；

[bʌt; bət][hi;; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] [kaɪnd] .
but he looked like a criminal of the worst kind .
但 他 看起来 喜欢 一个 刑事 的 这 最差 种类 .
但他看起来像个最恶劣的罪犯。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
In this way they came driving back to the farm .
在 这 方式 他们 来了 驾驶 后退 到 这 农场 .
他们就这样开车回到了农场。

[wʌn] [deɪ] ['kɑ:li] [keɪm] [tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [ten] [kroʊnz] [ænd; ənd][tu;; tə] [ɪn'vaɪt] ['læsi] [ænd; ənd] ['pɛl] [tu;; tə]
One day Kalle came to borrow ten kronas and to invite Lasse and Pelle to
一 天 卡勒 来了 到 借 十 克朗斯 和 到 邀请 拉塞 和 佩勒 到
[ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] - ['pɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['sʌndeɪ] .
the christening - party on the following Sunday .
这 洗礼 - 派对 在 这 下列的 星期日 .
有一天，卡勒来借十克朗，并邀请拉塞和佩勒参加下周日的洗礼派对。

['læsi] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Lasse , with some difficulty , obtained the money from the bailiff up in the
拉塞 , 和 一些 困难 , 获得 这 钱 从 这 法警 向上 在 这
[ɑ:fis] ,
office ,
办公室 ,
拉塞费了好大劲才从楼上办公室的法警那里拿到钱。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] “ [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [hɑ:rd] [ðoʊ] [aɪ ˈti:]
but to the invitation they had to say “ No , thank you , ” hard though it
但 到 这 邀请 他们 有 到 说 “ 不 , 感谢 你 , ” 难的 尽管 它
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

但是，尽管很难，他们还是不得不对邀请说“不，谢谢”。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [əˈgen] .
it was quite out of the question for them to get off again .
它 曾是 相当 出去 的 这 问题 为了 他们 到 得到 离开 再次 .

他们根本不可能再次下车。

[əˈnʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [hed] [mæn][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Another day the head man had disappeared .
其他 天 这 头 男人 有 消失 .

又过了一天，头目失踪了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][bɪɡ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
He had gone in the night , and had taken his big chest with him ,
他 有 已消失 在 这 夜晚 , 和 有 已采取 他的 大的 胸部 和 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberlɪf] ,
他趁着夜色离开，还带上了他的大箱子。

[soʊ][sʌm; səm][wʌn][məst; məst][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ;
so some one must have helped him ;
所以 一些 一 必须 有 帮助 他 ;

所以肯定有人帮助过他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [swɔ:r] [ˈsɔ:ləmli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ,
but the other men in the room swore solemnly that they had noticed nothing ,
但 这 其他 男人 在 这 房间 发誓 庄严地 那 他们 有 注意到 没有什么 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈberlɪf] ,
and the bailiff ,
和 这 法警 ,

但房间里的其他人郑重发誓说他们什么也没注意到，而法警.....

[fju:m] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðə; ði]
fume as he might , was obliged to give up the attempt to solve the
烟 作为 他 可能 , 曾是 有义务 到 给 向上 这 试图 到 解决 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

尽管他怒不可遏，但最终还是不得不放弃解开这个谜团的尝试。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ˈhæpənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ][stɜ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
One or two things of this kind happened that made a stir for a day or two ,
一 或者 二 事物 的 这 种类 发生 那 制成 一个 搅拌 为了 一个 天 或者 二 ,

发生了一两件类似的事情，引起了一两天的轰动。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪkˈsepʃənz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [θru:] .
but with these exceptions the winter was hard to get through .
但 和 这些 例外情况 这 冬天 曾是 难的 到 得到 通过 .

但除了这些例外情况，这个冬天过得很艰难。

[ˈdɑ:rkənəs] [ru:lɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
Darkness ruled for the greater part of the twenty - four hours ,
黑暗 裁决 为了 这 更大的 部分 的 这 二十 - 四 小时 ,

二十四小时的大部分时间里，黑暗笼罩着一切。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] .
and it was never quite light in the corners .
和 它 曾是 绝不 相当 光 在 这 角落 .

角落里总是昏暗的。

[ðə; ði][kəʊld] , [tu:] , [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə] [ber] , [ɪk'sept] [wen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
The cold , too , was hard to bear , except when you were in the
这 寒冷的 , 也 , 曾是 难的 到 熊 , 除了 什么时候 你 是 在 这
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['steɪb(ə)] .
comfortable stable .
舒服的 稳定的 .

除了待在舒适的马厩里，其他地方都难以忍受寒冷。

[ɪn][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rm] ,
In there it was always warm ,
在 那里 它 曾是 总是 温暖的 ,

里面总是很温暖。

[ænd; ənd] ['pel] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['dɑ:rkənəs] .
and Pelle was not afraid of going about in the thickest darkness .
和 佩勒 曾是 不是 害怕的 的 去 关于 在 这 最厚 黑暗 .

佩勒并不害怕在最浓重的黑暗中行走。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:m] [ðeɪ] [sæt] [məʊpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋz] [wɪ'dəʊt] ['eniθɪŋ] [tu;; tə]
In the servants ' room they sat moping through the long evenings without anything to
在 这 仆人 - 房间 他们 卫星 忧郁 通过 这 长的 晚上 没有 任何事物 到
['ɑ:kjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] .
occupy themselves with .
占据 他们自己 和 .

在仆人房里，他们百无聊赖地度过漫长的夜晚，无所事事。

[ðeɪ] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)] ['nəʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] , [bʌt; bət][sæt] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər] [dʒɪn] ,
They took very little notice of the girls , but sat playing cards for gin ,
他们 采取 非常 小的 注意 的 这 女孩们 , 但 卫星 玩耍 牌 为了 杜松子酒 ,

他们对女孩们几乎不予理睬，而是坐在一起玩起了杜松子酒牌。

[ɔ:r] ['telɪŋ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['stɔ:riz] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['ventʃərsəm] [θɪŋ] [tu;; tə] [rʌn] [ə'krɔ:s]
or telling horrible stories that made it a most venturesome thing to run across
或者 讲述 可怕 故事 那 制成 它 一个 最多 冒险 事物 到 跑步 穿过
[ðə; ði][jɑ:rd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] [wen] [ju;; jʊ][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][tu;; tə][bed] .
the yard down to the stable when you had to go to bed .
这 院子 向下 到 这 稳定的 什么时候 你 有 到 去 到 床 .

或者讲一些可怕的故事，让你觉得晚上睡觉前穿过院子跑到马厩去是一件非常冒险的事情。

[pər]['oʊlsən] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [br'hervjər] ,
Per Olsen , on account of his good behavior ,
每 奥尔森 , 在 帐户 的 他的 好的 行为 ,

奥尔森因其良好行为，

[wʌz; wəz] [reɪzd] [tu;; tə][ðə; ði] [pə'zi](ə)n [ʌv; əv] [hed] [mæn] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [ə'weɪ] .
was raised to the position of head man when the other ran away .
曾是 提高 到 这 位置 的 头 男人 什么时候 这 其他 跑 离开 .

当其他人逃跑后，他被推上了首领的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第9/78页

[ˈlæsɪ] [ænd; ɐnd] [ˈpɛl] [wɜːr; wər][ɡlæd][ʌv; əv] [ðɪs] ,
Lasse and Pelle were glad of this ,
拉塞 和 佩勒 是 高兴的 的 这 ,

拉塞和佩勒对此感到高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðer; ðər][pɑːrt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pʊt][əˈpɑːn][baɪ] [ˈeni] [wʌn] .
for he took their part when they were put upon by any one .
为了 他 采取 他们的 部分 什么时候 他们 是 放 之上 经过 任何 一 .

因为当他们受到任何人欺负时，他都会站在他们一边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] , [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [tʌtʃt] [ˈspɪrɪts] ,
He had become a decent fellow in every respect , hardly ever touched spirits ,
他 有 变得 一个 体面的 同伴 在 每一个 尊重 , 几乎 曾经 感动 烈酒 ,

他各方面都变成了一个正派的人，几乎不再碰酒。

[ænd; ɐnd] [kept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
and kept his clothes in good order .
和 保留 他的 衣服 在 好的 命令 .

他总是把衣服整理得井井有条。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈkwaɪət][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [deɪ] - [ˈlæbɔːərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm]
He was a little too quiet even for the old day - laborers of the farm
他 曾是 一个 小的 也 安静的 甚至 为了 这 老的 天 - 劳工 的 这 农场

[ænd; ɐnd][ðer; ðər] [waɪvz] ;
and their wives ;
和 他们的 妻子们 ;

即使对于农场里的老工人和他们的妻子来说，他也显得过于安静了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd] [laɪkt] [hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
but they knew the reason of it and liked him because he took the
但 他们 知道 这 原因 的 它 和 喜欢 他 因为 他 采取 这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ɐnd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
part of the weak and because of the fate that hung over him .
部分 的 这 虚弱的 和 因为 的 这 命运 那 悬挂 超过 他 .

但他们知道其中的原因，并且喜欢他，因为他站在弱者一边，也因为他肩负着沉重的命运。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnɪŋ] ; [ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ]
They said he was always listening ; and when he seemed to be listening
他们 说 他 曾是 总是 聆听 ; 和 什么时候 他 似乎 到 是 聆听

[wɪˈðɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,
within to the unknown ,
之内 到 这 未知 ,

他们说 he 总是在倾听；当他似乎在倾听内心深处未知的声音时，

[ðeɪ] [əˈvɔɪdɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
they avoided as far as possible disturbing him .
他们 避免 作为 远的 作为 可能的 令人不安 他 .

他们尽可能避免打扰他。

“ [juː] [siː] [ˈhiːl] [friː] [hɪmˈself] ; [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [hæv; həv][noʊ] [kleɪm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
“ **You'll see he'll free himself ; the Evil One'll have no claim upon him** ,
“ 你会 看 地狱 自由的 他自己 ; 这 邪恶的 一个会 有 不 宣称 之上 他 ,

你会看到他会获得自由；邪恶势力将无法再控制他。

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bəuθ] ['læsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læbɔ:ərz] - [waɪvz] [wen] [ðei] [dɪ'skʌst]
” **was the opinion of both Lasse and the laborers' wives when they discussed**
” 曾是 这 观点 的 两个都 拉塞 和 这 劳工 - 妻子们 什么时候 他们 讨论
[pər] ['oʊlsənz] ['prɑ:spekts][æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['mɪlkiŋ] .
Per Olsen's prospects at the Sunday milking .
每 奥尔森 前景 在 这 星期日 挤奶 .
“这是拉塞和工人们的妻子们在讨论佩尔·奥尔森在周日挤奶工作中的前景时所持的看法。”

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɔ:l'marti] [kɑ:nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm]
” **There are some people that even the Almighty can't find anything to blame**
” 那里 是 一些 人们 那 甚至 这 全能者 不能 寻找 任何事物 到 责备
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“有些人，即使是全能的上帝也找不到任何可以责怪的地方。”

” ['pel] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][traɪd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði][skɑ:r][ɑ:n][pər]
” **Pelle listened to this , and tried every day to peep at the scar on Per**
” 佩勒 听着 到 这 , 和 尝试 每一个 天 到 窥视 在 这 瘢痕 在 每
['oʊlsənz] [θʌm] .
Olsen's thumb .
奥尔森 拇指 :

“佩勒听了这话，每天都想方设法地偷看佩尔·奥尔森大拇指上的疤痕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔ:li] [dɪsə'pɪr] [wen] [gɑ:d] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] !
It would surely disappear when God removed his judgment !
它 会 一定 消失 什么时候 上帝 已移除 他的 判断 !
当上帝撤销审判时，它一定会消失！

[dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ['pel] [droʊv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θreɪŋ] - [mə'ʃi:n] .
During most of the winter Pelle drove the horse for the threshing - machine .
期间 最多 的 这 冬天 佩勒 驾驶 这 马 为了 这 脱粒 - 机器 .
整个冬天的大部分时间里，佩勒都赶着马去操作脱粒机。

[ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [trɒtɪd] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [wei] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɑ:rm] ,
All day he trotted round upon the horse - way outside the farm ,
全部 天 他 小跑 圆形的 之上 这 马 - 方式 外部 这 农场 ,
他整天都在农场外的马道上小跑。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ɪn] ['tra:dn] - [daʊn] [snoʊ] [ænd; ənd] [mə'nʊr] .
over his wooden shoes in trodden - down snow and manure .
超过 他的 木制的 鞋 在 践踏 - 向下 雪 和 肥料 .
他的木鞋上沾满了被踩踏过的积雪和粪便。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)][ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [jet] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
It was the most intolerable occupation that life had yet offered him .
它 曾是 这 最多 无法容忍 职业 那 生活 有 然而 提供 他 .
这是他迄今为止所经历的最难以忍受的工作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kɑ:rv] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [felt]
He could not even carve , it was too cold for his fingers ; and he felt
他 可以 不是 甚至 雕刻 , 它 曾是 也 寒冷的 为了 他的 手指 ; 和 他 毛毡
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .
他甚至连雕刻都做不了，手指太冷了；而且他感到孤独。

[æz; əz][ə; eɪ][hɜ:rd] - [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [kɔ:ld]
As a herd - boy he was his own master , and a thousand things called
作为 一个 一群 - 男生 他 曾是 他的 自己的 掌握 , 和 一个 千 事物 称为
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

作为牧童，他可以自主掌控一切，无数事物都向他敞开怀抱；

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [br'haɪnd][ə; eɪ][bɑ:r] , [ˈɔ:lweɪz] [raʊnd] .
but here he had to go round and round behind a bar , always round .
但 这里 他 有 到 去 圆形的 和 圆形的 在后面 一个 酒吧 , 总是 圆形的 .

但在这里，他却不得不绕着吧台转来转去，永远转个不停。

[hɪz; ɪz][wʌŋ][daɪ'vɜ:ɪz(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [hi:; hi] [droʊv] [raʊnd] ,
His one diversion was to keep count of the times he drove round ,
他的 一 导流 曾是 到 保持 数数 的 这 时代 他 驾驶 圆形的 ,

他唯一的消遣就是计算自己开车兜风的次数。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'ti:ɡɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ]'i:v(ə)n] [ˈdʌlər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
but that was a fatiguing employment and made you even duller than the
但 那 曾是 一个 令人疲惫的 就业 和 制成 你 甚至 更暗淡 比 这
[evər'læstɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] ,
everlasting going round ,
永恒 去 圆形的 ,

但那是一份令人疲惫的工作，它会让你比永无止境的奔波更加迟钝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][na:t] [li:v] [ɔ:f] .
and you could not leave off .
和 你 可以 不是 离开 离开 .

你根本无法停止。

[taɪm] [held] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɔ:rt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [deɪ] [si:md] ['endləs]
Time held nothing of interest , and short as it was the day seemed endless
时间 握住 没有什么 的 兴趣 , 和 短的 作为 它 曾是 这 天 似乎 无尽的
.
:
.

时间毫无趣味可言，虽然一天很短暂，却感觉无比漫长。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ˈpɛl] [ə'woʊk] ['hæpi] ,
As a rule , Pelle awoke happy ,
作为 一个 规则 , 佩勒 醒来 快乐的 ,

通常情况下，佩勒醒来时心情愉快。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [woʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;
but now every morning when he woke he was weary of everything ;
但 现在 每一个 早晨 什么时候 他 觉醒 他 曾是 厌倦 的 一切 ;

但现在，他每天早上醒来都对一切都感到厌倦；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [evər'læstɪŋ] ['trʌdʒɪŋ] [raʊnd] [br'haɪnd][ðə; ðɪ][bɑ:r] .
it was to be that everlasting trudging round behind the bar .
它 曾是 到 是 那 永恒 艰难跋涉 圆形的 在后面 这 酒吧 .

那将是永无止境地吧吧台后踱步。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]
After a time doing this for about an hour used to make him fall into a
后 一个 时间 正在做 这 为了 关于 一个 小时 用过的 到 制作 他 落下 进入 一个
[steɪt] [ʌv; əv][hæf] - [sli:p] .
state of half - sleep .
状态 的 一半 - 睡觉 .

这样做大约一个小时候，他就会进入半睡半醒的状态。

[ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [keɪm] [ʌ; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hi; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
The condition came of itself , and he longed for it before it came .
这 状况 来了 的 本身 , 和 他 渴望 为了 它 前 它 来了 .
这种状况是自然而然发生的, 而在此之前, 他一直渴望着它。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌ; əv] [və'kju:əti] ,
It was a kind of vacuity ,
它 曾是 一个 种类 的 真空 ,
那是一种空虚感,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
in which he wished for nothing and took no interest in anything ,
在 哪个 他 希望 为了 没有什么 和 采取 不 兴趣 在 任何事物 ,
他什么都不求, 对任何事都不感兴趣。

[bʌt; bət] ['oʊnli] ['stæɡərd] [ə'bi:n] [mə'kænikli] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bɑ:r] .
but only staggered along mechanically at the back of the bar .
但 仅有的 交错 沿着 机械地 在 这 后退 的 这 酒吧 .
但他只是机械地踉跄地走在酒吧后面。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bʌzɪd] [ʌn'si:sɪŋli] , [ænd; ənd] [helpt] [tu;; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] ;
The machine buzzed unceasingly , and helped to maintain the condition ;
这 机器 嗡嗡作响 不停地 , 和 帮助 到 维持 这 状况 ;
机器不停地嗡嗡作响, 有助于维持这种状态;

[ðə; ði] [dʌst] [kept] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪmpər'septəbli] .
the dust kept pouring out at the window , and the time passed imperceptibly .
这 灰尘 保留 浇注 出去 在 这 窗户 , 和 这 时间 通过了 不易察觉地 .
灰尘不断地从窗户涌出, 时间不知不觉地流逝。

['dʒen(ə)rəli] [naʊ] ['dɪnər] [ɔ:r] ['i:vɪŋ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Generally now dinner or evening surprised him ,
一般来说 现在 晚餐 或者 晚上 惊讶 他 ,
通常现在晚餐或晚上的安排会让他感到惊喜,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪn]
and sometimes it seemed to him that the horses had only just been
和 有时 它 似乎 到 他 那 这 马匹 有 仅有的 只是 到过
['hɑ:nɪst] [wen] [sʌm; səm] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [tu;; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
harnessed when some one came out to help him in with them .
已掌握 什么时候 一些 一 来了 出去 到 帮助 他 在 和 他们 .
有时他觉得马匹刚套上挽具, 就有人出来帮他把马牵进去。

[hi; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['tɔ:rpər] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['mɜ:rsɪ] [ðæt] [laɪf]
He had arrived at the condition of torpor that is the only mercy that life
他 有 到达的 在 这 状况 的 麻木 那 是 这 仅有的 怜悯 那 生活
[vaʊt'serfs] [tu;; tə] [kən'demd] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [spend] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [br'saɪd] [ə; eɪ]
vouchsafes to condemned prisoners and people who spend their lives beside a
担保 到 谴责 囚犯 和 人们 WHO 花费 他们的 生活 旁 一个
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

他已经进入了昏睡状态, 这是生命唯一能给予死刑犯和终生与机器为伴的人们的怜悯。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sli:pɪnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fri:] [taɪm] ;
But there was a sleepiness about him even in his free time ;
但 那里 曾是 一个 困倦 关于 他 甚至 在 他的 自由的 时间 ;
但即使在空闲时间, 他也总是显得昏昏欲睡;

[hi; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [soʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu;; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ;
he was not so lively and eager to know about everything ;
他 曾是 不是 所以 热闹 和 渴望的 到 知道 关于 一切 ;
他不像以前那样活泼好动, 对什么都充满好奇;

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] .
Father Lasse missed his innumerable questions and little devices .

父亲 拉塞 错过 他的 无数 问题 和 小的 设备 .

拉塞神父想念他无数的问题和小玩意儿。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [baɪ]
Now and again he was roused for a moment out of his condition by

现在 和 再次 他 曾是 唤醒 为了 一个 片刻 出去 的 他的 状况 经过

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ,
the appearance at the window of a black ,

这 外貌 在 这 窗户 的 一个 黑色的 ,

不时地, 窗外出现的一个黑人会让他从恍惚中回过神来,

[pərˈspair] [feɪs] , [ðæt] [swɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʌz; wəz][nɔːt] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈiːvnli] .
perspiring face , that swore at him because he was not driving evenly .

出汗 脸 , 那 发誓 在 他 因为 他 曾是 不是 驾驶 均匀地 .

她满脸汗水, 因为他开车不稳而对他破口大骂。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [lɔːŋ] [oʊl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][pər] [ˈoʊlsən] ,
He knew then that Long Ole had taken the place of Per Olsen ,

他 知道 然后 那 长的 奥莱 有 已采取 这 地方 的 每 奥尔森 ,

他当时就知道, 朗奥莱已经取代了佩尔·奥尔森的位置。

[huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
whose business it was to feed the machine .

谁 商业 它 曾是 到 喂养 这 机器 .

谁负责给机器喂料?

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] , [tuː] ,
It sometimes happened , too ,

它 有时 发生 , 也 ,

这种情况也偶尔会发生。

[ðæt] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæks(ə)l][ænd; ənd] [wuːnd] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
that the lash of the whip caught on the axle and wound round it ,

那 这 睫毛 的 这 鞭 捕捉 在 这 轴 和 伤口 圆形的 它 ,

鞭子的鞭梢勾住了车轴, 并缠绕在车轴上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [biː; bi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˈbækwərd] ;
so that the whole thing had to be stopped and drawn backward ;

所以 那 这 所有的 事物 有 到 是 停止 和 绘制 落后 ;

因此, 整个过程不得不停止并倒退;

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [fɔːl] [ɪˈntuː] [ə; eɪ] [doʊz] [əˈɡen] .
and that day he did not fall into a doze again .

和 那 天 他 做过 不是 落下 进入 一个 瞌睡 再次 .

那天他再也没有打瞌睡。

[ɪn] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [lɑːks] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
In March the larks appeared and brought a little life .

在 行进 这 云雀 出现 和 带来 一个 小的 生活 .

三月里, 云雀出现了, 带来了些许生机。

[snəʊ] [stɪl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈpel] [ˈwɔːrmlɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɾ]
Snow still lay in the hollows , but their singing reminded Pelle warmly of summer

雪 仍然 躺在 这 空心 , 但 他们的 歌唱 提醒 佩勒 热情地 的 夏天

[ænd; ənd] [ˈɡreɪzɪŋ] [ˈkæt(ə)] .
and grazing cattle .

和 放牧 牛 .

山谷里仍然覆盖着积雪, 但它们的鸣叫声让佩莱温暖地想起了夏天和吃草的牛群。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz][træmp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]
And one day he was wakened in his tramp round and round by seeing a
和 一 天 他 曾是 醒来 在 他的 流浪汉 圆形的 和 圆形的 经过 看到 一个
[ˈstɑːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
starling on the roof of the house ,
椋鸟 在 这 屋顶 的 这 房子 ;
有一天, 他漫无目的地游荡, 突然被屋顶上一只椋鸟的叫声惊醒。

[ˈwɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['priːnɪŋ] [ɪts] ['feðəz] [ɪn] [dɪˈlaɪt] .
whistling and preening its feathers in delight .
吹口哨 和 梳理 它是 羽毛 在 喜 .
它高兴地吹着口哨, 梳理着羽毛。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjoʊn] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ɔːl] ['heɪvɪnəs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]
On that day the sun shone brightly , and all heaviness was gone from the air
在 那 天 这 太阳 闪耀 明亮地 , 和 全部 沉重 曾是 已消失 从 这 空气
;
;
;
;
那天阳光灿烂, 空气中所有的沉重感都消失了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [daʊn] [ðer; ðər] .
but the sea was still a pale gray down there .
但 这 海 曾是 仍然 一个 苍白 灰色的 向下 那里 .
但下面的海水仍然是浅灰色的。

[ˈpel] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] [əˈɡen] .
Pelle began to be a human being again .
佩勒 开始 到 是 一个 人类 存在 再次 .
佩勒开始重新变成一个人类了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði] ['θreɪŋ] [wʊd]
It was spring , and then , too , in a couple of days the threshing would
它 曾是 春天 , 和 然后 , 也 , 在 一个 夫妻 的 天 这 脱粒 会
[biː; bi] ['fɪnɪʃt] .
be finished .
是 完成的 .
当时正值春天, 再过几天脱粒工作就结束了。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['weskət; ˈweɪskəʊt] - ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
But after all , the chief thing was that waistcoat - pocket of his ;
但 后 全部 , 这 首席 事物 曾是 那 马甲 - 口袋 的 他的 ;
但归根结底, 最重要的是他马甲上的口袋;

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][ɪts] ['oʊnər] .
that was enough to put life into its owner .
那 曾是 足够的 到 放 生活 进入 它是 所有者 .
这足以让它的主人复活。

[hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][traːt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] ;
He ran round in a trot behind the bar ;
他 跑 圆形的 在 一个 小跑 在后面 这 酒吧 ;
他绕着吧台小跑了一圈;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [draɪv] ['kwɪkli] [naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡet] [dʌn] ,
he had to drive quickly now in order to get done ,
他 有 到 驾驶 迅速地 现在 在 命令 到 得到 完毕 ,
他现在必须加快速度才能完成任务。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['plʌʊɪŋ] [ɔːlˈredi] .
for every one else was in the middle of spring ploughing already .
为了 每一个 一 别的 曾是 在 这 中间 的 春天 耕作 已经 .
因为其他人都已经开始春耕了。

[wen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
When he pressed his hand against his chest ,
什么时候 他 按下 他的 手 反对 他的 胸部 ,

当他把手按在胸口时,

[hi:; hi][kɒd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [fi:l] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] .
he could distinctly feel the paper it was wrapped in .
他 可以 明显地 感觉 这 纸 它 曾是 包装 在 .

他能清楚地感觉到包裹它的纸。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
For it was still there , wasn't it ?
为了 它 曾是 仍然 那里 , 不是 它 ?

因为它还在那里, 不是吗?

[aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][du:][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊk] ; [hi:; hi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [baɪ]
It would not do to open the paper and look ; he must find out by
它 会 不是 做 到 打开 这 纸 和 看 ; 他 必须 寻找 出去 经过
['skwi:zɪŋ] .
squeezing .
挤压 .

仅仅打开纸张看是不行的; 他必须通过挤压才能知道。

['pel] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['fɪfti] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['dʒenjuɪn] ['fɪfti] - ['ɜ:rə] [pi:s] .
Pelle had become the owner of fifty öres — a perfectly genuine fifty - öre piece .
佩勒 有 变得 这 所有者 的 五十 厄雷斯 — 一个 完美 真的 五十 - 矿石 片 .

佩勒拥有了五十枚欧尔——一枚货真价实的五十欧尔硬币。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [pə'zest] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:]
It was the first time he had ever possessed anything more than two
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 拥有 任何事物 更多的 比 二
[ænd; ənd][wʌn]['ɜ:rə] ['pi:sɪz] ,
and one öre pieces ,
和 一 矿石 件 ,

这是他第一次拥有超过两块零一块的碎片。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kleɪvərnəs] .
and he had earned it by his own cleverness .
和 他 有 获得 它 经过 他的 自己的 聪明才智 .

这是他凭借自己的聪明才智赢得的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðə; ði] [men] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
It was on Sunday , when the men had had a visit from some
它 曾是 在 星期日 , 什么时候 这 男人 有 有 一个 访问 从 一些
['kwɔ:ri,mən] ,
quarrymen ,
采石工人 ,

那是星期天, 当时一些采石工人来拜访了他们。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [bɜ:rt] -
and one of them had hit upon the idea of sending for some birch -
和 一 的 他们 有 打 之上 这 主意 的 发送 为了 一些 桦木 -
[fæt][tu:; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dræm] .
fat to have with their dram .
胖的 到 有 和 他们的 德拉姆 .

其中一人突发奇想, 决定叫人去弄些桦树油来佐酒。

['pel] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Pelle was to run to the village shop for it ,
佩勒 曾是 到 跑步 到 这 村庄 店铺 为了 它 ,

佩勒要跑到村里的商店去买它。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈhæf] - [ˈkrounə][ænd; ənd] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][ɡoo][ɪn][ðə; ði] [bæk]
and he was given a half - kroner and injunctions to go in the back
和 他 曾是 给定 一个 一半 - 克朗 和 禁令 到 去 在 这 后退
[wei] ,
way ,
方式 ,

他被罚了半克朗，并被勒令走后门。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndei] .
as it was Sunday .
作为 它 曾是 星期日 .

因为那天是星期天。

[ˈpel] [hæd; həd][na:t] [fərˈɡa:tŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [kept] [wɑ:tʃ] [əˈpɑ:n]
Pelle had not forgotten his experience at Christmas , and kept watch upon
佩勒 有 不是 被遗忘的 他的 经验 在 圣诞节 , 和 保留 手表 之上
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

佩勒没有忘记他在圣诞节的经历，他一直观察着他们的表情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [smuːð] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz]
They were all doing their best to smooth them out and busy themselves
他们 是 全部 正在做 他们的 最好的 到 光滑的 他们 出去 和 忙碌的 他们自己
[wið; wiθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ;
with one thing and another ;
和 一 事物 和 其他 ;

他们都尽力安抚这些情绪，忙于这忙于那。

[ænd; ənd][ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
and Gustav , who gave him the money ,
和 古斯塔夫 , WHO 给予 他 这 钱 ,

还有给他钱的古斯塔夫，

[kept] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈlʊkiŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
kept turning his face away and looking at something out in the yard .
保留 转弯 他的 脸 离开 和 寻找 在 某物 出去 在 这 院子 .

他不停地把脸扭向一边，看着院子里的某个东西。

[wen] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ðə; ði] - [waɪf] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf] .
When he stated his errand , the shopman's wife broke into a laugh .
什么时候 他 声明 他的 差事 , 这 - 妻子 打破 进入 一个 笑 .

当他说明来意时，店主的妻子哈哈大笑起来。

" [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
" I say , don't you know better than that ? " she exclaimed .
" 我 说 , 不 你 知道 更好的 比 那 ? " 她 惊呼 .

“我说，难道你还不懂事吗？”她喊道。

" [waɪ] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [huː] [ˈfetʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] - [ˈtɜːrnər] [tuː] ?
" Why , wasn't it you who fetchd the handle - turner too ?
" 为什么 , 不是 它 你 WHO 已获取 这 处理 - 车工 也 ?

“怎么，难道不是你去拿了把手转轮吗？”

[juːv] [ɔːl] [faʊnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
You've all found that very useful , haven't you ?
你已经 全部 成立 那 非常 有用 , 还没有 你 ?

你们都觉得这非常有用，对吧？

" [ˈpel] [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" Pelle turned crimson .
" 佩勒 转向 赤红 .

佩勒的脸涨得通红。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [seɪ] [noʊ] ,
“ **I thought they were making fun of me , but I didn't dare say no ,**
“ 我 想法 他们 是 制作 乐趣 的 我 , 但 我 没有 敢 说 不 ,
“ 我以为他们在嘲笑我, 但我不敢说不。”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **he said in a low voice .**
“ 他 说 在 一个 低的 嗓音 .
“ 他低声说道。”

“ [noʊ] , [wʌŋ][hæz; həz][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ['sʌmtaɪmz] , ['weðər] [wʌŋ][ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
“ **No , one has to play the fool sometimes , whether one is it or not ,**
“ 不 , 一 有 到 玩 这 傻子 有时 , 无论 一 是 它 或者 不是 ,
“ 不, 有时候人必须装傻, 不管自己是不是傻瓜。”

“ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **said the woman .**
“ 说 这 女士 .
“ 那女人说道。”

“ [wʌt] [ɪz][bɜ:rtʃ] - [fæt] , [ðen] ? ” [æskt] ['pɛl] .
“ **What is birch - fat , then ? ” asked Pelle .**
“ 什么 是 桦木 - 胖的 , 然后 ? ” 问 佩勒 .
“ 那么, 桦树脂肪是什么呢? ”佩勒问道。

“ [waɪ] , [maɪ] ['ɡreɪʃəs] !
“ **Why , my gracious !**
“ 为什么 , 我的 亲切 !
“ 哎呀, 我的天哪!

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)] [ɪmp] !
You must have had it many a time , you little imp !
你 必须 有 有 它 许多 一个 时间 , 你 小的 重要 !
你这小淘气, 肯定吃过很多次了吧!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]
But it shows how often you have to put up with things you don't know the
但 它 演出 如何 经常 你 有 有 到 放 向上 和 事物 你 不 知道 这
[neɪm] [ʌv; əv] .
name of .
姓名 的 .
但这表明, 你常常不得不忍受一些你甚至不知道名字的东西。

“ [ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n] ['pɛl] .
“ **A light dawned upon Pelle .**
“ 一个 光 黎明 之上 佩勒 .
“ 佩勒恍然大悟。”

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] [ə; eɪ] ['θræɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] - [rɑ:d] ? ”
“ **Does it mean a thrashing with a birch - rod ? ”**
“ 做 它 意思是 一个 猛烈抽打 和 一个 桦木 - 杆 ? ”
“ 难道是指用桦树枝抽打吗? ”

“ ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Didn't I say you knew it ? ”**
“ 没有 我 说 你 知道 它 ? ”
我不是说过你知道吗?

“ [noʊ] , [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] — [ɑ:n][maɪ][legz] . ”
“ **No , I've only had it with a whip — on my legs . ”**
“ 不 , 我已经 仅有的 有 它 和 一个 鞭 — 在 我的 腿 . ”
“ 不, 我只受过鞭子的抽打——抽在我的腿上。”

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [maɪnd] [ðæt] ; [ðə; ði][wʌn] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]
“ **Well , well , you needn't mind that ; the one may be just as good as the**
“ 出色地 , 出色地 , 你 不必 头脑 那 ; 这 一 可能 是 只是 作为 好的 作为 这
[ˈlðər] .
other .
其他 .

“嗯，嗯，你不必在意；这两个可能一样好。”

[bʌt; bət] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [waɪl] [aɪ] [ræp] [ʌp][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l]
But now sit down and drink a cup of coffee while I wrap up the article
但 现在 坐 向下 和 喝 一个 杯子 的 咖啡 尽管 我 裹 向上 这 文章
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

现在你们坐下来喝杯咖啡，我来帮他们把文章写完。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈʊgər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
“ **She pushed a cup of coffee with brown sugar toward him** ,
“ 她 推动 一个 杯子 的 咖啡 和 棕色的 糖 朝向 他 ,
她把一杯加了红糖的咖啡推到他面前，

[ænd; ənd][br'gæən] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [sɔːft] [soʊp] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .
and began ladling out soft soap on to a piece of paper .
和 开始 舀 出去 柔软的 肥皂 在 到 一个 片 的 纸 .
然后开始用勺子将软肥皂舀到一张纸上。

“ [hɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Here , “ she said** .
“ 这里 , “ 她 说 .

“给你，”她说。

“ [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ðæt] : [ɪts] [ðə; ði] [best] [bɜːrtʃ] - [fæt] .
“ **You give them that : it's the best birch - fat** .
“ 你 给 他们 那 : 它是 这 最好的 桦木 - 胖的 .
“你给他们这个：这是最好的桦树油。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [jɔːr'self] .
And you can keep the money yourself .
和 你 能 保持 这 钱 你自己 .
而且你可以把钱留给自己。

“ [ˈpəl] [wʌz; wəz][naɪt] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
“ **Pelle was not courageous enough for this arrangement** .
“ 佩勒 曾是 不是 勇敢 足够的 为了 这 安排 .
“佩勒没有足够的勇气接受这样的安排。”

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Very well , then , “ she said** .
“ 非常 出色地 , 然后 , “ 她 说 .
“很好，”她说。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **I'll keep the money for you** .
“ 患病的 保持 这 钱 为了 你 .
“我会替你保管这笔钱。”

[ðeɪ] [ʃænt] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][juː 'es][bəuθ] .
They shan't make fools of us both .
他们 不会 制作 傻瓜 的 我们 两个都 .
他们休想把我们俩都当傻子耍。

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [jɔːr'self] .

And then you can get it yourself .
和 然后 你 能 得到 它 你自己 .

然后你就可以自己去买了。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] .

But now you must put on a bold face .
但 现在 你 必须 放 在 一个 大胆的 脸 .

但现在你必须装出一副勇敢的样子。

” [ˈpel] [dɪd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈnɜːrvəs] .

” Pelle did put on a bold face , but he was decidedly nervous .
” 佩勒 做过 放 在 一个 大胆的 脸 , 但 他 曾是 绝对地 紧张的 .

“佩勒表面上装作镇定，但他其实很紧张。”

[ðə; ði] [men] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈkrounə] ,

The men swore at the loss of the half - krone ,
这 男人 发誓 在 这 损失 的 这 一半 - 克朗 ,

男人们为丢失半克朗而咒骂不已。

[ænd; ʌnd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [ˈgretɪst] [ˈɪdiət][əˈpɑːn][ˈgɑːdz] [ɡriːn] [ɜːrθ] ” ;

and called him the “ greatest idiot upon God's green earth ” ;
和 称为 他 这 “ 最 笨蛋 之上 神的 绿色的 地球 ” ;

并称他为“上帝创造的绿色地球上最大的白痴”;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi]

but he had the satisfaction of knowing that that was because he
但 他 有 这 满意 的 会心 那 那 曾是 因为 他

[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈstʊːpɪd] [ɪ'nʌf] .

had not been stupid enough .
有 不是 到过 愚蠢的 足够的 .

但他感到欣慰的是，那是因为他不够愚蠢。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hæf] - [ˈkrounə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] !

And the half - krone was his !
和 这 一半 - 克朗 曾是 他的 !

那半克朗是他的！

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ˈwerɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

A hundred times a day he felt it without wearing it out .
一个 百 时代 一个 天 他 毛毡 它 没有 穿着 它 出去 .

他一天能感觉到一百次，却依然感觉不到它的存在。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪt] [dɪd][nɔːt][rɑːb][aɪ 'ti:] [ʌv; əv][ɪts]

Here at last was something the possession of which did not rob it of its
这里 在 最后的 曾是 某物 这 拥有 的 哪个 做过 不是 抢 它 的 它是

[ˈlʌstər] .

lustre .
光泽 .

终于，我们拥有了一样东西，拥有它并不会让它失去光彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [naʊ] [fɔːr; fər]

There was no end to the purchases he made with it , now for
那里 曾是 不 结尾 到 这 购买 他 制成 和 它 , 现在 为了

[ˈlæsɪ] , [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Lasse , now for himself .
拉塞 , 现在 为了 他自己 .

他用这笔钱不停地购物，一会儿给拉塞买，一会儿给自己买。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [θɪŋz] ,

He bought the dearest things ,
他 买 这 亲爱的 事物 ,

他买下了最贵重的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] [lɔːŋ] [ˈhʌf] [ˈoʊvər][wʌn] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈseɪʃɪərtɪd]
and when he lingered long enough over one purchase and was satiated
和 什么时候 他 徘徊不去 长的 足够的 超过 一 购买 和 曾是 饱足
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
with the possession of it ,
和 这 拥有 的 它 ,
当他长时间停留在一件商品上, 并且对拥有它感到满足时,

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
he set about buying something else .
他 放 关于 购买 某物 别的 .
他开始买别的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [kɔɪn] .
And all the while he kept the coin .
和 全部 这 尽管 他 保留 这 硬币 .
他一直把那枚硬币留着。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈseɪn] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni]
At times he would be suddenly seized with an insane fear that the money
在 时代 他 会 是 突然 查获 和 一个 疯狂的 害怕 那 这 钱
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
was gone ;
曾是 已消失 ;
有时他会突然感到一种莫名的恐惧, 觉得钱已经没了;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [felt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʌbli] [ˈhæpi] .
and then when he felt it , he was doubly happy .
和 然后 什么时候 他 毛毡 它 , 他 曾是 双倍 快乐的 .
当他感受到这一点时, 他感到双倍的快乐。

[ˈpel] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkleɪvərnəs] ;
Pelle had suddenly become a capitalist , and by his own cleverness ;
佩勒 有 突然 变得 一个 资本家 , 和 经过 他的 自己的 聪明才智 ;
佩勒突然变成了一个资本家, 这完全是出于他自己的聪明才智;

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] .
and he made the most of his capital .
和 他 制成 这 最多 的 他的 首都 .
他充分利用了自己的资金。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əbˈteɪnd] [ˈevri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] — [hiː; hi][hæd; həd]
He had already obtained every desirable thing that he knew of — he had
他 有 已经 获得 每一个 理想 事物 那 他 知道 的 — 他 有
[aɪˈtiː][ɔːl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
it all , at any rate ,
它 全部 , 在 任何 速度 ,
他已经得到了他所知道的所有想要的东西——至少他什么都有了。

[ɪn][hænd] ; [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [æz; əz] [nuː] [θɪŋz] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,
in hand ; and gradually as new things made their appearance in his world ,
在 手 ; 和 逐步地 作为 新的 事物 制成 他们的 外貌 在 他的 世界 ,
手握在手中; 并且随着新事物逐渐出现在他的世界里,

[hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɜːrtʃəs] .
he secured for himself the right to their purchase .
他 安全 为了 他自己 这 正确的 到 他们的 购买 .
他确保了自己拥有购买这些物品的权利。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [welθ] ,
Lasse was the only person who knew about his wealth ,
拉塞 曾是 这 仅有的 人 WHO 知道 关于 他的 财富 ,
拉塞是唯一知道他财富的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'læktəntli] [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði][ˈwaɪldɪst]
and he had reluctantly to allow himself to be drawn into the wildest
和 他 有 勉强 到 允许 他自己 到 是 绘制 进入 这 最狂野的
[ʌv; əv] [ˌspekju'leɪ(ə)n] .
of speculations .
的 猜测 .

他很不情愿地让自己卷入了最离奇的猜测之中。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məʃ'i:n]
He could hear by the sound that there was something wrong with the machine
他 可以 听到 经过 这 声音 那 那里 曾是 某物 错误的 和 这 机器
.
.
.

他从声音判断出机器出了问题。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][tu:] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] “ [stɑ:p] !
The horses heard it too , and stopped even before some one cried “ Stop !
这 马匹 听到 它 也 , 和 停止 甚至 前 一些 一 哭 ” 停止 !

马儿们也听到了，甚至在有人喊“停下！ ”之前就停了下来。

” [ðen] [wʌn][ˈæftər] [ə'hʌðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃaʊts] : “ [stɑ:p] !
” Then one after another came the shouts : “ Stop !
” 然后 一 后 其他 来了 这 喊叫 : “ 停止 !
然后，喊声此起彼伏：“住手！ ”

[draɪv] [ɑ:n] !
Drive on !
驾驶 在 !

继续前进！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[ɑ:n] [ə'gen] !
On again !
在 再次 !

又开始了！

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[pʊl] !
Pull !
拉 !

拉！

” [ænd; ənd] ['pel] [pʊld] [ðə; ði][ba:r] [bæk] , [droʊv] [ɑ:n][ænd; ənd] [pʊld] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
” And Pelle pulled the bar back , drove on and pulled until the whole thing
” 和 佩勒 拉 这 酒吧 后退 , 驾驶 在 和 拉 直到 这 所有的 事物
[wɪzd] [ə'gen] .
whizzed again .
嗖嗖 再次 .

“然后佩勒拉回操纵杆，继续开车，直到整个车再次飞驰起来。”

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [oʊl] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [məʃiːn] [waɪl] [pər] ['oʊlsən] ['meɪzərd]
Then he knew that it was Long Ole feeding the machine while Per Olsen measured
然后 他 知道 那 它 曾是 长的 奥莱 喂养 这 机器 尽管 每 奥尔森 测量
[ðə; ði] [greɪn] :
the grain :
这 粮食 :

然后他就知道是朗奥莱在给机器喂料，而佩尔·奥尔森在称量谷物：

[oʊl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌfər] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] .
Ole was a duffer at feeding .
奥莱 曾是 一个 笨蛋 在 喂养 .

奥莱喂食的本事很差。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] ['smuːðli] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['pel] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnər]
It was going smoothly again , and Pelle was keeping an eye on the corner
它 曾是 去 顺利 再次 , 和 佩勒 曾是 保持 一个 眼睛 在 这 角落
[baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] .
by the cow - stable .
经过 这 奶牛 - 稳定的 .

一切又恢复了正常，佩勒正密切关注着牛棚旁的角落。

[wen] ['læsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['pætid] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [aɪ 'tiː] [ment] [ðæt]
When Lasse made his appearance there , and patted his stomach , it meant that
什么时候 拉塞 制成 他的 外貌 那里 , 和 轻拍 他的 胃 , 它 意思是 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['dɪnər] - [taɪm] .
it was nearly dinner - time .
它 曾是 几乎 晚餐 - 时间 .

当拉塞出现在那里，拍拍肚子时，就意味着快到晚饭时间了。

['sʌmθɪŋ] [stɔːpt] [ðə; ði][bɑːr] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɑːrd] ,
Something stopped the bar , the horses had to pull hard ,
某物 停止 这 酒吧 , 这 马匹 有 到 拉 难的 ,

酒吧突然停了下来，马儿不得不使劲拉车。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][aɪ 'tiː] [klɪrd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɪndrəns] .
and with a jerk it cleared the invisible hindrance .
和 和 一个 混蛋 它 已清除 这 无形的 障碍 .

它猛地一甩，就扫清了那看不见的障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['θreɪŋ] - [bɑːrn] ,
There was a cry from the inside of the threshing - barn ,
那里 曾是 一个 哭 从 这 里面 的 这 脱粒 - 谷仓 ,

打谷棚里传来一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['ʃaʊtɪŋ] " [stɔːp] !
and the sound of many voices shouting " Stop !
和 这 声音 的 许多 声音 喊叫 " 停止 !

以及许多人喊着“住手！”的声音。

" [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [stɔːpt] [ded] ,
" **The horses stopped dead** ,
" 这 马匹 停止 死的 ,

“马匹突然停了下来，

[ænd; ənd] ['pel] [hæd; həd][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][bɑːr][tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] ['swɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'ɡenst]
and Pelle had to seize the bar to prevent it swinging forward against
和 佩勒 有 到 抢占 这 酒吧 到 防止 它 摇摆 向前 反对

[ðer; ðər] [legz] .
their legs .
他们的 腿 .

佩勒不得不抓住横杆，防止它向前摆动撞到他们的腿。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪfɔːr] [ˈeni][wʌn] [keɪm][aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ɪn] ,
It was some time before any one came out and took the horses in ,
它 曾是 一些 时间 前 任何 一 来了 出去 和 采取 这 马匹 在 ;
过了好一会儿才有人出来把马牵走。

[soʊ] [ðæt] [ˈpel] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmætər] .
so that Pelle could go into the barn and see what was the matter .
所以 那 佩勒 可以 去 进入 这 谷仓 和 看 什么 曾是 这 事情 .
这样佩勒就可以进谷仓看看发生了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌɔːŋ] [oʊl] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
He found Long Ole walking about and writhing over one of his hands .
他 成立 长的 奥莱 步行 关于 和 扭动 超过 一 的 他的 双手 .
他发现长奥莱走来走去，扭动着身体，一只手正压在他的手上。

[hɪz; ɪz] [blaʊs] [wʌz; wəz] [ræpt] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] ,
His blouse was wrapped about it ,
他的 女式衬衫 曾是 包装 关于 它 ;
他的衬衫裹在那儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [θruː] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
but the blood was dripping through on to the floor of the barn .
但 这 血 曾是 滴落 通过 在 到 这 地面 的 这 谷仓 .
但鲜血却滴到了谷仓的地板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [əˌɔːŋ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][saɪd]
He was bending forward and stumbling along , throwing his body from side
他 曾是 弯曲 向前 和 踉跄 沿着 , 投掷 他的 身体 从 边
[tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˌɪŋkəʊˈhɪrəntli; ˌɪŋkəʊˈherəntli] .
to side and talking incoherently .
到 边 和 说 语无伦次 .
他弯着腰，踉跄着向前走，身体左右摇晃，说话含糊不清。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
The girls , pale and frightened ,
这 女孩们 , 苍白 和 害怕 ,
女孩们脸色苍白，惊恐万分。

[wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwaːrlɪŋ][æz; əz][tuː; tə]
were standing gazing at him while the men were quarreling as to
是 常设 凝视 在 他 尽管 这 男人 是 争吵 作为 到
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][staːp][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,
what was the best thing to do to stop the flow of blood ,
什么 曾是 这 最好的 事物 到 做 到 停止 这 流动 的 血 ;
他们站在那里盯着他看，而男人们则争论着怎样才能最好地止住血。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [keɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
and one of them came sliding down from the loft with a handful of
和 一 的 他们 来了 滑动 向下 从 这 阁楼 和 一个 少数 的
[ˈkɒb,webz] .
cobwebs .
蜘蛛网 .
其中一个从阁楼上滑了下来，手里还沾着一把蜘蛛网。

[ˈpel] [went] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məʃiːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ]
Pelle went and peered into the machine to find out what there was so
佩勒 去 和 窥视 进入 这 机器 到 寻找 出去 什么 那里 曾是 所以
[vəˈreɪʃəs] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː] .
voracious about it .
贪婪的 关于 它 .
佩勒走过去，仔细查看机器内部，想弄清楚它到底有什么如此贪婪之处。

[bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][peg] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði]
Between two of the teeth lay something like a peg , and when he moved the
 之间 二 的 这 牙齿 躺 某物 喜欢 一个 钉子 , 和 什么时候 他 已搬 这
 ['rɒlər] ,
roller ,
 滚筒 ,

两颗牙齿之间夹着一个像木钉一样的东西，当他移动滚轮时，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] [flɔ:r] .
the greater part of a finger dropped down on to the barn floor .
 这 更大的 部分 的 一个 手指 掉落 向下 在 到 这 谷仓 地面 .
 大部分手指掉落在了谷仓的地板上。

[hiː; hi] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [tʃæf] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] : [aɪ 'tiː]
He picked it up among some chaff , and took it to the others : it
 他 挑选 它 向上 之中 一些 糠 , 和 采取 它 到 这 其他的 : 它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θʌm] !
was a thumb !
 曾是 一个 拇指 !

他从一堆谷壳里捡起它，拿给其他人看：原来是一根拇指！

[wen] [lɒŋ] [ɒl] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [hi: hi] ['feɪntɪd] ; [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi: bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ,
When Long Ole saw it , **he fainted** ; **it could hardly be wondered at** ,
 什么时候 长的 奥莱 锯 它 , 他 昏厥 ; 它 可以 几乎 是 想知道 在 ,
 長老看到这一幕，晕了过去；这不足为奇。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪmd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
seeing that he was maimed for life .
 看到 那 他 曾是 残废 为了 生活 .
 因为他终身残疾了。

[bʌt; bət] [pər] ['oʊlsən] [hæd; həd] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [ə; eɪ]

But	Per	Olsen	had	to	own	that	he	had	left	the	machine	at	a
但	每	奥尔森	有	到	自己的	那	他	有	左边	这	机器	在	一个

['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] .

fortunate	moment	.
幸运	片刻	.

但佩尔·奥尔森不得不承认，他离开机器的时机非常幸运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈθreɪŋ] [dʌn] [ðæt] [deɪ]
There **was** **no** **more** **threshing** **done** **that** **day** .
 那里 曾是 不 更多的 脱粒 完毕 那 天 .

当天没有再进行脱粒作业。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['pel] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
In the afternoon Pelle played in the stable , for he had nothing to do .
 在 这 下午 佩勒 玩 在 这 稳定的 , 为了 他 有 没有什么 到 做 .
 下午, 佩勒在马厩里玩耍, 因为他无事可做。

[waɪ] [hiː; hi] [pleɪd] , [hiː; hi] [sədʒestɪd] [plænz][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] : [ðeɪ]
While he played , he suggested plans for their future to his father : they
 尽管 他 玩 , 他 建议 计划 为了 他们的 未来 到 他的 父亲 : 他们

[wɜːr; wər] [ɪnˈgroʊst] [ɪn][aɪˈtiː] .
were engrossed in it .
 是 全神贯注 在 它 .

他一边玩耍,一边向父亲提出他们的未来计划:他们听得津津有味。

“ Then we'll go to America , and dig for gold ! ”
 “ 然后 出色地 去 到 美国 , 和 挖 为了 金子 ! ”
 “然后我们就去美国挖金子！”

“ [ji:; ji] - [i:z] , [ðæt] [ˈwɒdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

“ Ye - es , that wouldn't be a bad thing at all .
“ 叶 - es , 那 不会 是 一个 坏的 事物 在 全部 .

“是啊，那绝对不是一件坏事。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [mɔ:r] [hæf] - [kroʊnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [ˈdʒɜ:rni] . “
But it would take a good many more half - kronas to make that journey .”
但 它 会 拿 一个 好的 许多 更多的 一半 - 克朗斯 到 制作 那 旅行 . ”

但要完成这段旅程，还需要很多半克朗。”

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][set] [ʌp][æz; əz] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] .

“ Then we can set up as stone - masons .
“ 然后 我们 能 放 向上 作为 石头 - 石匠 .

“然后我们就可以开办石匠铺了。”

“ [ˈlæsɪ] [stʊd] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:dərɪŋ] - [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈpɒndəd] [wɪð; wɪθ]
“ Lasse stood still in the middle of the foddering - passage , and pondered with

[bent] [hed] .

bent head .
弯曲 头 .

拉塞站在饲料通道的中央，低着头沉思着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pəˈzi(ə)n] ;

He was exceedingly dissatisfied with their position ;
他 曾是 非常 不满 和 他们的 位置 ;

他对他们的地位极其不满；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtɔɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] ,

there were two of them toiling to earn a hundred kronas ,

他们两人辛勤劳作，才挣到一百克朗。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ˈendz] [mi:t] .

and they could not make ends meet .
和 他们 可以 不是 制作 结束 见面 .

他们入不敷出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈlɪbərti] [ˈi:ðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmpli] [ˈsleɪvz] .

There was never any liberty either ; they were simply slaves .
那里 曾是 绝不 任何 自由 任何一个 ; 他们 是 简单地 奴隶 .

他们从未享有过任何自由；他们只是奴隶。

[baɪ] [hɪmˈself] [hi:; hi] [ˈnevər] [gɔ:t] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ænd; ænd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
By himself he never got any farther than being discontented and disappointed
经过 他自己 他 绝不 得到 任何 更远 比 存在 不满 和 失望的

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ;

with everything ;
和 一切 ;

他独自一人时，始终无法摆脱对一切的不满和失望；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld] .

he was too old .
他 曾是 也 老的 .

他年纪太大了。

[ðə; ði] [mɪr] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [weɪz] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz][ɪnˈsu:pərəb(ə)][ˈleɪbər] , [ænd; ænd]
The mere search for ways to something new was insuperable labor , and
这 仅仅 搜索 为了 方式 到 某物 新的 曾是 不可逾越 劳动 , 和

[ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [soʊ] [ˈhoʊpləs] .

everything looked so hopeless .
一切 看起来 所以 绝望 .

仅仅是寻找通往新事物的道路就是一项艰巨的任务，而且一切看起来都毫无希望。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][disˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
But Pelle was restless , and whenever he was dissatisfied with
但 佩勒 曾是 不安 , 和 每当 他 曾是 不满 和
[ˈeniθɪŋ] , [meɪd] [plænz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,
anything , made plans by the score ,
任何事物 , 制成 计划 经过 这 分数 ,
但佩勒生性不安分, 每当他对任何事不满意时, 就会制定一大堆计划。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈferli] [ˈsensəb(ə)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]
some of the wildest , and some fairly sensible ; and the old man was
一些 的 这 最狂野的 , 和 一些 相当 明智的 ; 和 这 老的 男人 曾是
[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .
carried away by them :
携带 离开 经过 他们 :
其中有些狂野不羁, 有些则相当理智; 老人被他们带走了。

“ [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][wɜːrk] [tuː] , ” [sed] [ˈlæsi] [ˈmedɪtətɪvli] .
“ **We might go to the town and work too , ” said Lasse meditatively .**
“ 我们 可能 去 到 这 镇 和 工作 也 , ” 说 拉塞 冥想地 .
“我们或许也会去镇上工作,”拉塞沉思着说道。

“ [ðeɪ] [ɜːrn] [wʌn] [braɪt] [ˈkrounə][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪn][ðer; ðər] .
“ **They earn one bright krone after another in there** .
“ 他们 赚 一 明亮的 克朗 后 其他 在 那里 .
“他们在那里赚得盆满钵满。”

[bʌt; bət] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
But what's to be done with you ?
但 是什么 到 是 完毕 和 你 ?
但该拿你怎么办呢?

[jʊə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [tuːl] .
You're too little to use a tool .
你是 也 小的 到 使用 一个 工具 :
你太小了, 不能使用工具。

“ [ðɪs] [ˈstʌbərn] [fækt][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pɛlz] [plænz] ;
“ **This stubborn fact put a stop for the moment to Pelle's plans ;**
“ 这 固执的 事实 放 一个 停止 为了 这 片刻 到 佩勒的 计划 ;
“这一顽固的事实暂时阻止了佩勒的计划;

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [roʊz] [əˈgen] .
but then his courage rose again .
但 然后 他的 勇气 玫瑰 再次 :
但随后他的勇气又重新燃起。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [wel] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I can quite well go with you to the town , ” he said .**
“ 我 能 相当 出色地 去 和 你 到 这 镇 , ” 他 说 :
“我完全可以陪你去镇上,”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] — — ” [hiː; hi][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **For I shall — — ” He nodded significantly .**
“ 为了 我 将 — — ” 他 点头 显著地 .
“因为我将——”他意味深长地点了点头。

“ [wʌt] ? ” [æskt] [ˈlæsi] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **What ? ” asked Lasse , with interest** .
“ 什么 ? ” 问 拉塞 , 和 兴趣 .
“什么?”拉塞饶有兴趣地问道。

“ [wel] , [pər'hæps] [aɪ] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ **Well , perhaps I'll go down to the harbor and be doing nothing** ,
“ 出色地 , 也许 患病的 去 向下 到 这 港口 和 是 正在做 没有什么 ,
“ 嗯 , 或许我会去港口待着 , 什么也不做。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [seɪv] [hɜːr; hər] .
and a little girl'll fall into the water and I shall save her .
和 一个 小的 - 落下 进入 这 水 和 我 将 节省 她 .
一个小女孩掉进水里 , 我会救她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ˈdɔːtər] ,
But the little girl will be a gentleman's daughter ,
但 这 小的 女孩 将要 是 一个 绅士的 女儿 ,
但这个小女孩将会是一位绅士的女儿。

[ænd; ənd][soʊ] — — “ [ˈpɛl] [left] [ðə; ði][rest] [tuː; tə] - [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and so — — “ Pelle left the rest to Lasse's imagination .
和 所以 — — “ 佩勒 左边 这 休息 到 - 想像力 .
于是——“佩勒把剩下的故事留给了拉塞的想象。

“ [ðen] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [swim] [fɜːrst] , “ [sed] [ˈlæsi] [ˈɡreɪvli] .
“ **Then you'd have to learn to swim first** , “ **said Lasse gravely** .
“ 然后 你会 有 到 学习 到 游泳 第一的 , “ 说 拉塞 严重地 .
“那你得先学会游泳才行 ,”拉塞严肃地说。

“ [ɔːr] [juːd] [ˈoʊnli][biː; bi] [draʊnd] .
“ **Or you'd only be drowned** .
“ 或者 你会 仅有的 是 溺水 .
“否则你只会淹死。”

“ [skriːmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz] [ˈbedruːm; 'bedrʊm] .
“ **Screams were heard from the men's bedroom** .
“ 尖叫 是 听到 从 这 男士 卧室 .
“从男人们的卧室里传出了尖叫声。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [oʊl] .
It was Long Ole .
它 曾是 长的 奥莱 .
那是朗奥莱。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [klʌm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪɪmd] [hænd] .
The doctor had come and was busy with his maimed hand .
这 医生 有 来 和 曾是 忙碌的 和 他的 残废 手 .
医生来了 , 正在忙着处理他那只受伤的手。

“ [dʒʌst] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ˈhwʌtəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ! “ [sed] [ˈlæsi] .
“ **Just run across and find out what'll happen to it ! “ said Lasse** .
“ 只是 跑步 穿过 和 寻找 出去 什么会 发生 到 它 ! “ 说 拉塞 .
“你跑过去看看会发生什么 ! ”拉塞说道。

“ [ˌnoʊˈbɑːdiːl] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔːrˈself] [smɔːl] .
“ **Nobody'll pay any attention to you at such a time , if you make yourself small** .
“ 没有人会 支付 任何 注意力 到 你 在 这样的 一个 时间 , 如果 你 制作 你自己 小的 .
.
.
.
“在这种时候 , 如果你让自己变得渺小 , 没有人会注意到你。”

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈpɛl] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [θriː] [ˈfɪŋgəz] [wɜːr; wər] [kwaɪt]
“ **In a little while Pelle came back and reported that three fingers were quite**
“ 在 一个 小的 尽管 佩勒 来了 后退 和 据报道 那 三 手指 是 相当
[krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][rægz] ,
crushed and hanging in rags ,
碎 和 绞刑 在 破布 ,

“过了一会儿，佩勒回来报告说，有三根手指严重受伤，裹在破布里耷拉着。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [kʌt] [ðəm; ðəm] [ɔːf] .
and the doctor had cut them off .
和 这 医生 有 切 他们 离开 .

医生把它们切掉了。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðiːz] [θriː] ? ” [æskt] [ˈlæsi] , [ˈæŋkəsli] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θʌm] , [ˈfɔːrfɪŋgər] ,
“ **Was it these three ?** ” **asked Lasse , anxiously , holding up his thumb , forefinger ,**
“ 曾是 它 这些 三 ? ” 问 拉塞 , 焦虑地 , 保持 向上 他的 拇指 , 食指 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋgər] .
and middle finger .
和 中间 手指 .

“是这三个人吗？”拉塞焦急地问道，同时举起了他的拇指、食指和中指。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˈpɛl] [hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
Truth to tell , Pelle had seen nothing , but his imagination ran away with
真相 到 告诉 , 佩勒 有 已见 没有什么 , 但 他的 想像力 跑 离开 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

说实话，佩勒什么也没看到，但他的想象力却让他胡思乱想了起来。

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈswerɪŋ] - [ˈfɪŋgəz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **Yes , it was his swearing - fingers ,** ” **he said , nodding emphatically** .
“ 是的 , 它 曾是 他的 咒骂 - 手指 , ” 他 说 , 点头 强调地 .

“是的，那是他骂人的手指，”他用力地点头说道。

“ [ðen] [pər][ˈoʊlsən][ɪz][set] [friː] , ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈhiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ **Then Per Olsen is set free ,** ” **said Lasse , heaving a deep sigh** .
“ 然后 每 奥尔森 是 放 自由的 , ” 说 拉塞 , 起伏 一个 深的 叹 .

“那么佩尔·奥尔森就自由了，”拉塞深深地叹了口气说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] — [kwaɪt] [ˌprɑːvɪˈdenʃ(ə)l] !
“ **What a good thing it has been — quite providential !**
“ 什么 一个 好的 事物 它 有 到过 — 相当 天意 !

“这真是一件好事——简直是天意！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [pɛlz] [əˈpɪnjən] [tuː] .
“ **That was Pelle's opinion too** .
“ 那 曾是 佩勒的 观点 也 .

“佩勒也是这么认为的。”

[ðə; ði][ˈfɑːrmər] [hɪmˈself] [droʊv] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
The farmer himself drove the doctor home , and a little while after he had
这 农民 他自己 驾驶 这 医生 家 , 和 一个 小的 尽管 后 他 有
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

农夫亲自开车送医生回家，医生走后不久，

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
Pelle was sent for , to go on an errand for the mistress to the village
佩勒 曾是 发送 为了 , 到 去 在 一个 差事 为了 这 情妇 到 这 村庄
- [ʃɑːp] .
- shop .
- 店铺 .

佩勒被叫去替女主人到村里的商店跑腿。

[ˌaɪˈtɪː]

IX
第九章

第九章

[ˌaɪˈtɪː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɛl] ; [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈvæŋkwɪʃt] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] ,
It was nothing for Pelle ; if he were vanquished on one point ,
它 曾是 没有什么 为了 佩勒 ; 如果 他 是 战败者 在 一 观点 ,
对佩勒来说,这根本不算什么;即便他在某一方面败下阵来,

[hiː; hi][roʊz] [əˈɡen] [ɑːn] [tuː] [ˈʌðər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

he rose again on two others : he was invincible .
他 玫瑰 再次 在 二 其他的 : 他 曾是 无敌 .

他又从另外两人身上爬了起来:他是无敌的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [əˈbʌndənt] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [fərˈɡɪvɪŋ] ;

And he had the child's abundant capacity for forgiving ;
和 他 有 这 孩子的 丰富 容量 为了 宽恕 ;

他拥有孩子般充沛的宽容能力;

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [ɔːl] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn]
had he not he would have hated all grown - up people with the exception
有 他 不是 他 会 有 憎恨 全部 生长 - 向上 人们 和 这 例外

[ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] .

of Father Lasse .
的 父亲 拉塞 .

如果不是这样,他除了拉塞神父之外,就会憎恨所有成年人。

[bʌt; bət] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

But disappointed he certainly was .
但 失望的 他 当然 曾是 .

但他确实很失望。

[ˌaɪˈtɪː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [moʊst] — [ðə; ði] [bɔɪ] , [huːz] [ˈtʃaɪldɪʃ]
It was not easy to say who had expected most — the boy , whose childish
它 曾是 不是 简单的 到 说 WHO 有 预期的 最多 — 这 男生 , 谁 幼稚

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪlt] ,

imagination had built ,
想像力 有 建造 ,

要说谁的期望值最高,并不容易——是那个男孩,他天真的想象力构建了一切;

[ˌʌnˈtʃekt] , [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
unchecked , upon all that he had heard , or the old man , who had once been
未经核实 , 之上 全部 那 他 有 听到 , 或者 这 老的 男人 , WHO 有 一次 到过
[hɪr] [hɪmˈself] .
here himself .
这里 他自己 .

未经核实,他听闻的一切,或者那位曾经来过这里的老人,都让他深信不疑。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,

But Pelle managed to fill his own existence with interest ,
但 佩勒 管理 到 充满 他的 自己的 存在 和 兴趣 ,

但佩勒设法让自己的生活充满乐趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][ʌp][ɑ:n][ɔ:l][saɪdz][ðæt][hi:; hi][ˈoʊnli][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][ˈri:əlaɪz]
and was so taken up on all sides that he only just had time to realize
和 曾是 所以 已采取 向上 在 全部 侧面 那 他 仅有的 只是 有 时间 到 意识到
[ðə; ði][ˌdɪsəˈpɔɪntmənt][ɪn][ˈpæsɪŋ] .
the disappointment in passing .
这 失望 在 通过 .
他被各方的事情缠身，以至于几乎没来得及意识到即将到来的失望。

[hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ˌsju:pəˈsenʃuəl][laɪk][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][fəˈkɪr] ;
His world was supersensual like that of the fakir ;
他的 世界 曾是 超感官的 喜欢 那 的 这 苦行僧 ;
他的世界如同苦行僧的世界一样，充满了超感官的诱惑；

[ɪn][ðə; ði][kɔ:rs][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [si:d][kʊd; kəd][ʃu:t][ʌp][ænd; ənd][ɡrəʊ][ˈɪntu:]
in the course of a few minutes a little seed could shoot up and grow into
在 这 课程 的 一个 很少 分钟 一个 小的 种子 可以 射击 向上 和 生长 进入
[ə; eɪ][hju:dʒ][tri:] [ðæt][əʊvəˈʃædəʊd][ˈevrɪθɪŋ][els] .
a huge tree that overshadowed everything else .
一个 巨大的 树 那 黯然失色 一切 别的 .
短短几分钟内，一颗小小的种子就能迅速发芽，长成一棵参天大树，遮蔽了周围的一切。

[kɔ:z][ˈnevər][ˈænsər][tu:; tə][ɪˈfekt][ɪn][aɪˈti:] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡʌvənd][baɪ][əˈnʌðər][lɔ:]
Cause never answered to effect in it , and it was governed by another law
原因 绝不 回答 到 影响 在 它 , 和 它 曾是 受统治 经过 其他 法律
[ʌv; əv][ˌɡrævɪˈteɪ(ə)n] :
of gravitation :
的 引力 :
在这个体系中，原因与结果之间没有必然联系，它遵循着另一条万有引力定律：

[ɪˈvents][ˈɔ:lweɪz][bɔ:ɪr][hɪm; ɪm][ʌp] .
events always bore him up .
活动 总是 钻孔 他 向上 .
各种事情总是让他感到厌烦。

[haʊˈevər][hɑ:rd][ɪˈrɪæləti][maɪt][pres][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
However hard reality might press upon him ,
然而 难的 现实 可能 按 之上 他 ,
然而，无论残酷的现实如何压在他身上，

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz][ɪˈmɜ:rdʒd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪt][pleɪs][ðə; ði][ˈrɪtʃər][ɪn][sʌm; səm][wei][ɔ:r][ˈʌðər] ;
he always emerged from the tight place the richer in some way or other ;
他 总是 出现 从 这 紧的 地方 这 更富有 在 一些 方式 或者 其他 ;
他总能从困境中脱身，并以某种方式变得更加富有；

[ænd; ənd][noʊ][ˈdeɪndʒər][kʊd; kəd][ˈevər][bɪˈklʌm][ˌoʊvərˈwelmlɪŋli][ɡreɪt][æz; əz][lɔ:ŋ][æz; əz][ˈfɑ:ðər]
and no danger could ever become overwhelmingly great as long as Father
和 不 危险 可以 曾经 变得 压倒性的 伟大的 作为 长的 作为 父亲
[ˈlæsi][stʊd][ˌri:əˈʃʊrɪŋli][ˈoʊvər][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ˈevrɪθɪŋ] .
Lasse stood reassuringly over and behind everything .
拉塞 站立 令人安心 超过 和 在后面 一切 .
只要拉塞神父在一切之上和背后给人以安心感，任何危险都不会变得难以承受。

[bʌt; bət][ˈlæsi][hæd; həd][feɪld][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dɪˈsaɪsɪv][ˈmoʊmənt][mɔ:r][ðæn; ðən][wʌns] ,
But Lasse had failed him at the decisive moment more than once ,
但 拉塞 有 失败的 他 在 这 决定性 片刻 更多的 比 一次 ,
但拉塞不止一次在关键时刻让他失望了。

[ænd; ənd][ˈevri][taɪm][hi:; hi][ju:st][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][θret] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][læft][æt; ət] .
and every time he used him as a threat , he was only laughed at .
和 每一个 时间 他 用过的 他 作为 一个 威胁 , 他 曾是 仅有的 笑了 在 .
每次他利用他来威胁别人，都只会遭到嘲笑。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɑ:mˈnɪpətəns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ɪgˈzɪst][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The old man's omnipotence could not continue to exist side by side with his
这 老的 男人的 全能 可以 不是 继续 到 存在 边 经过 边 和 他的
[ɪnˈkri:sɪŋ] [dɪˈkreɪtʊ:d] ;
increasing decrepitude ;
增加 衰老 ;

老人的全能与他日益衰老的身体状况不可能并存；

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [aɪz] [aɪ ˈti:] [ˈkrʌmblɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
in the boy's eyes it crumbled away from day to day .
在 这 男孩们 眼睛 它 崩溃了 离开 从 天 到 天 .

在男孩眼中，它日复一日地崩塌了。

[ʌnˈwɪlɪŋ] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] , [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə][let][goʊ][hɪz; ɪz] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
Unwilling though he was , Pelle had to let go his providence ,
不情愿 尽管 他 曾是 , 佩勒 有 到 让 去 他的 普罗维登斯 ,

尽管不情愿，佩勒也不得不放弃他的天命。

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [prəˈtektʃn] [ɪn] [hɪmˈself] .
and seek the means of protection in himself .
和 寻找 这 方法 的 保护 在 他自己 .

并向自己寻求保护的方法。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɜ:rlɪ] , [bʌt; bət][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
It was rather early , but he looked at circumstances in his own way .
它 曾是 相当 早期的 , 但 他 看起来 在 情况 在 他的 自己的 方式 .

虽然时间还早，但他以自己的方式看待形势。

[dɪsˈtrʌst] [hi; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈkwaɪrd] — [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] !
Distrust he had already acquired — and timidity !
怀疑 他 有 已经 获得 — 和 胆怯 !

他早已对人心生疑虑——还有胆怯！

[hi; hi] [ˈdeɪli] [meɪd] [ˈklʌmzi] [əˈtempʃs] [tu:; tə][get][bɪˈhaɪnd] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [sed] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [θɪŋz]
He daily made clumsy attempts to get behind what people said , and behind things
他 日常的 制成 笨拙 尝试 到 得到 在后面 什么 人们 说 , 和 在后面 事物

.
:
.

他每天都笨拙地试图弄清人们所说的话和事情的来龙去脉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] !
There was something more behind everything !
那里 曾是 某物 更多的 在后面 一切 !

一切背后似乎还有更深层次的原因！

[aɪ ˈti:][ɔ:f(ə)n] [led][tu:; tə][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɡʊd] .
It often led to confusion , but occasionally the result was conspicuously good .
它 经常 引领 到 困惑 , 但 偶尔 这 结果 曾是 显眼地 好的 .

这常常导致混乱，但偶尔也会取得显著的好结果。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈθræɪŋz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ,
There were some thrashings that you could run away from ,
那里 是 一些 鞭打 那 你 可以 跑步 离开 从 ,

有些殴打是可以逃脱的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈæŋgər] [wʊd] [pæs] [əˈweɪ] ,
because in the meantime the anger would pass away ,
因为 在 这 与此同时 这 愤怒 会 经过 离开 ,

因为在此期间，怒气会消散。

[ænd; ɐnd] [ˈʌðər] [ˈθræʃɪŋz] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [ˈænsər] [best][tu:; tə] [fed] [æz; əz] [ˈmeni] [terz] [æz; əz]
and other thrashings where it answered best to shed as many tears as
和 其他 鞭打 在哪里 它 回答 最好的 到 棚 作为 许多 眼泪 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

以及其他一些惨痛的经历，在这些经历中，最好的办法就是尽可能多地流泪。

[moʊst][ˈpi:p(ə)l] [ˈoʊnli] [bi:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [kʊd; kəd][na:t] [ɪnˈdʊr] [ə; eɪ]
Most people only beat until the tears came , but the bailiff could not endure a
最多 人们 仅有的 打 直到 这 眼泪 来了 , 但 这 法警 可以 不是 忍受 一个
[ˈblʌbərər] ,
blubberer ,
鲸脂 ,

大多数人只会打到对方流泪，但法警却无法忍受对方哭得泣不成声。

[soʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][set][jʊr; jər] [ti:θ] [ænd; ɐnd] [meɪk] [jɔ:r'self] [hɑ:rd] .
so with him the thing was to set your teeth and make yourself hard .
所以 和 他 这 事物 曾是 到 放 你的 牙齿 和 制作 你自己 难的 .
所以对他来说，关键是要咬紧牙关，让自己硬起来。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ,
People said you should speak the truth ,
人们 说 你 应该 说话 这 真相 ,
人们说你应该说实话，

[bʌt; bət][moʊst] [ˈθræʃɪŋz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ] ,
but most thrashings could be avoided by making up a white lie ,
但 最多 鞭打 可以 是 避免 经过 制作 向上 一个 白色的 说谎 ,
但大多数挨打都可以通过编造一个善意的谎言来避免。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn][ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
if it was a good one and you took care of your face .
如果 它 曾是 一个 好的 一 和 你 采取 关心 的 你的 脸 .
如果皮肤状况良好，并且你好好保养了皮肤。

[ɪf] [ju:; jʊ][təʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ðeɪ] [θræʃt] [ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] .
If you told the truth , they thrashed you at once .
如果 你 讲述 这 真相 , 他们 痛击 你 在 一次 .
如果你说了实话，他们会立刻揍你一顿。

[wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈθræʃɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] [səbˈdʒektɪv] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz]
With regard to thrashing , the question had a subjective side as well as
和 看待 到 猛烈抽打 , 这 问题 有 一个 主观 边 作为 出色地 作为
[æn; ən] [əbˈdʒektɪv] [wʌn] .
an objective one .
一个 客观的 一 .

关于鞭打行为，这个问题既有主观方面，也有客观方面。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [bi:t] [ˈrʌd] [wenˈevər] [hi:; hi] [laɪkt] ,
He could beat Rud whenever he liked ,
他 可以 打 鲁德 每当 他 喜欢 ,
他随时都能打败鲁德。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [æz; əz] ,
but with bigger boys it was better to have right on his side , as ,
但 和 大 男孩们 它 曾是 更好的 到 有 正确的 在 他的 边 , 作为 ,
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

但对于体型较大的男孩来说，最好是让他站在自己这边，例如：

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈtækt] .
when his father was attacked .
什么时候 他的 父亲 曾是 遭到攻击 .

在他父亲遭到袭击时。

[ðen] [gɑːd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
Then God helped him .
然后 上帝 帮助 他 .

然后上帝帮助了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ɑːmˈnɪpətəns] [kwɑɪt] [əˈsaɪd] ,
This was a case in which the boy put the omnipotence quite aside ,
这 曾是 一个 案件 在 哪个 这 男生 放 这 全能 相当 旁边 ,

在这个例子中，男孩完全抛开了全能感。

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [prəˈtektər] .
and felt himself to be the old man's protector .
和 毛毡 他自己 到 是 这 老的 男人的 保护者 .

他觉得自己是老人的保护者。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [laɪf][hænd][ɪn][hænd] ,
Lasse and Pelle were walking through life hand in hand ,
拉塞 和 佩勒 是 步行 通过 生活 手 在 手 ,

拉塞和佩勒手牵手走过人生。

[ænd; ənd] [jet] [iːt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
and yet each was going his own way .
和 然而 每个 曾是 去 他的 自己的 方式 .

然而，他们各自走着自己的路。

[ˈlæsi] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .
Lasse felt it to be so .
拉塞 毛毡 它 到 是 所以 .

拉塞觉得确实如此。

“ [wiːv] [iːt] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən][end] , ” [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [dɪˈspɑːndəntli] ,
“ **We've each got hold of an end** , ” **he sometimes said to himself despondently** ,
“ 我们已经 每个 得到 抓住 的 一个 结尾 , ” 他 有时 说 到 他自己 沮丧地 ,

“我们每个人都抓住了一个终点,”他有时沮丧地自言自语道。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [wʌz; wəz][ɔːl] [tuː] [mɑːrkt] .
when the difference was all too marked .
什么时候 这 不同之处 曾是 全部 也 标记 .

当差异过于明显时。

“ [ˈhiːz] [ˈraɪzɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈlædi] !
“ **He's rising , the laddie !**
“ 他是 上升 , 这 小伙子 !

“这小子正在崛起！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][best] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **This was best seen in the others** .
“ 这 曾是 最好的 已见 在 这 其他的 .

这一点在其他人身 上体现得最为明显。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
In the long run they had to like the boy , it could not be otherwise .
在 这 长的 跑步 他们 有 到 喜欢 这 男生 , 它 可以 不是 是 否则 .

从长远来看，他们不得不喜欢上这个男孩，别无选择。

[ðə; ði][men] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [kaɪnd]
The men would sometimes give him things , and the girls were thoroughly kind
这 男人 会 有时 给 他 事物 , 和 这 女孩们 是 彻底 种类
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

男人们有时会给他东西，女人们也对他非常友善。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] [juːθ] ;
He was in the fairest period of budding youth ;
他 曾是 在 这 最公平 时期 的 萌芽 青年 ;
他正值青春年华，前途无量；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
they would often take him on their knees as he passed , and kiss him .
他们 会 经常 拿 他 在 他们的 膝盖 作为 他 通过了 , 和 吻 他 .
当他经过时，她们常常会把抱在膝上，亲吻他。

“ [ɑː] , ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['leɪdiːz][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] !
“ **Ah , he'll be a lady's man , he will !**
“ 啊 , 地狱 是 一个 女士的 男人 , 他 将要 !
“啊，他肯定会成为女士们的宠儿！ ”

“ ['læsi] [wʊd] [seɪ] .
“ **Lasse would say .**
“ 拉塞 会 说 .

拉塞会这么说。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ **He's got that from his father .**
“ 他是 得到 那 从 他的 父亲 .
“这是他从他父亲那里遗传的。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət] [ðæt] .
“ **But they would laugh at that .**
“ 但 他们 会 笑 在 那 .
但他们会嘲笑这种说法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['læftər] [wen] ['læsi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈeldəz] .
There was always laughter when Lasse wanted to join the elders .
那里 曾是 总是 笑声 什么时候 拉塞 通缉 到 加入 这 长者 .
每当拉塞想加入长辈们的行列时，总会引来一阵笑声。

[læst] [taɪm] — [jes] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
Last time — yes , then he was good enough .
最后的 时间 — 是的 , 然后 他 曾是 好的 足够的 .
上次——是的，那时候他足够优秀。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] “ ['wɜːr, ˈhwɜːr] ['læsi] ?
It was always “ Where's Lasse ?
它 曾是 总是 “ 在哪里? 拉塞 ?
总是有人问：“拉塞在哪里？ ”

“ [wen] [dʒɪn] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] , [ɔːr] [trɪks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pleɪd] , [ɔːr] [ˌdemənˈstreɪʃənz]
“ **when gin was going round , or tricks were being played , or demonstrations**
“ 什么时候杜松子酒 曾是 去 圆形的 , 或者 技巧 是 存在 玩 , 或者 示威游行
[meɪd] .
made :
制成 .
“当杜松子酒在街上流传，或者有人在表演魔术，或者有人在做演示的时候。”

“ [kɔ:l] ['læsi] ['kɑ:rlsən] ！
“ **Call Lasse Karlsson** ！
“ 称呼 拉塞 卡尔松 ！

“给拉塞·卡尔森打电话！”

“ [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [pʊʃ] [him'self] ['fɔ:rwərd] ；
“ **He had no need to push himself forward** ；
“ 他 有 不 需要 到 推 他自己 向前 ；
他无需刻意向前；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
it was a matter of course that he was there .
它 曾是 一个 事情 的 课程 那 他 曾是 那里 ；

他出现在那里是理所当然的。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] , ['mærid] [mæn] [ðoʊ] [hi:; hi]
The girls were always on the look - out for him , married man though he
这 女孩们 是 总是 在 这 看 - 出去 为了 他 , 已婚 男人 尽管 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ；

尽管他已婚，但女孩们总是对他念念不忘。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɔ:l] [kwɔɪt] ['prɔ:pər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
and he had fun with them — all quite proper , of course ,
和 他 有 乐趣 和 他们 — 全部 相当 恰当的 , 的 课程 ,

他和他们玩得很开心——当然，一切都很得体。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] .
for Bengta was not good to quarrel with if she heard anything .
为了 - 曾是 不是 好的 到 争吵 和 如果 她 听到 任何事物 ；

因为如果本塔听到什么，就别想跟她吵架。

[bʌt; bət] [naʊ] ！
But now ！
但 现在 ！

但现在！

[jes] — [wel] ,
Yes — well ,
是的 — 出色地 ,

是的——嗯，

[jes] — [hi:; hi] [maɪt] [fetʃ] [ðə; ði] [dʒɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ænd][du:][ðer; ðər] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
yes — he might fetch the gin for the others and do their work for
是的 — 他 可能 拿来 这 杜松子酒 为了 这 其他的 和 做 他们的 工作 为了

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] ,
them when they had a holiday ,
他们 什么时候 他们 有 一个 假期 ,

是的——当其他人放假时，他可能会帮他们拿杜松子酒，替他们干活。

[wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ！
without their doing anything in exchange ！
没有 他们的 正在做 任何事物 在 交换 ！

他们无需付出任何代价！

“ ['læsi] ！
“ **Lasse** ！
“ 拉塞 ！

“拉塞！

[ˈwɜːrɪz, ˈhʷɜːrɪz] [ˈlæsɪ] ?
Where's Lasse ?
在哪里? 拉塞 ?

拉塞在哪儿?
[kæn; kən][juː; jʊ] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
Can you feed the horses for me this evening ?
能 你 喂养 这 马匹 为了 我 这 晚上 ?
你今晚能帮我喂一下马吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæf] - [ˈkʌtɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] ?
Can you take my place at the chaff - cutting to - tomorrow evening ?
能 你 拿 我的 地方 在 这 糠 - 切割 到 - 明天 晚上 ?
你能替我参加明天晚上的除草工作吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðen] [ænd; ænd] [naʊ] , [ænd; ænd] [ˈlæsɪ] [hæd; həd] [faʊnd]
" **There was a difference between then and now , and Lasse had found**
" 那里 曾是 一个 不同之处 之间 然后 和 现在 , 和 拉塞 有 成立
[aʊt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] :
out the reason for himself :
出去 这 原因 为了 他自己 :
“那时和现在有所不同，拉塞自己也找到了原因:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] .
he was getting old .
他 曾是 获得 老的 .
他年纪大了。

[ðə; ði] [ˈveri] [dɪˈskʌveri] [brɔːt] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈrektnəs] , [leɪd] [ɪnˈfɜːrməti][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
The very discovery brought further proof of its correctness , laid infirmity upon him ,
这 非常 发现 带来 更远 证明 的 它是 正确性 , 铺设 虚弱 之上 他 ,
这一发现不仅进一步证明了它的正确性，也给他带来了疾病。

[ænd; ænd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
and removed the tension from his mind , and what was left of it
和 已移除 这 紧张 从 他的 头脑 , 和 什么 曾是 左边 的 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
from his body .
从 他的 身体 .
消除了他心中的紧张感，也消除了他身体上残存的紧张感。

[ðə; ði][ˈhɑːrdist; ˈhɑːrdəst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]
The hardest blow of all was when he discovered that he was of no
这 最难 吹 的 全部 曾是 什么时候 他 发现 那 他 曾是 的 不
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
importance to the girls ,
重要性 到 这 女孩们 ,
最让他难以接受的是，他发现自己对女孩们来说根本无关紧要。

[hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] [ʌv; əv][men] .
had no place at all in their thoughts of men .
有 不 地方 在 全部 在 他们的 想法 的 男人 :
在她们对男人的看法中，根本没有这种想法。

[ɪn] - [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrd] [ðæt] [ˈkærid] [sʌt] [weɪt] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrd] " [mæn] "
In Lasse's world there was no word that carried such weight as the word " man "
在 - 世界 那里 曾是 不 单词 那 携带 这样的 重量 作为 这 单词 " 男人 " ;
;
;
;
;
在拉塞的世界里，没有哪个词比“人”这个词更有分量；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][,aɪ ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hu:] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ɔ:r][nɑ:t] .
and in the end it was the girls who decided whether you were one or not .
和 在 这 结尾 它 曾是 这 女孩们 WHO 决定 无论 你 是 一 或者 不是 .
最终, 决定你是否属于其中一员的还是女孩们。

[ˈlæsɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdeɪndʒərəs] !
Lasse was not one ; he was not dangerous !
拉塞 曾是 不是 一 ; 他 曾是 不是 危险的 !
拉塞不是危险人物; 他并不危险!

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; ei] [fju:] [pʊr] [ˈreɪɪks][ʌv; əv][ə; ei][mæn] , [ə; ei][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [ˈremnənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
He was only a few poor relics of a man , a comical remnant of some
他 曾是 仅有的 一个 很少 贫穷的 遗物 的 一个 男人 ; 一个 滑稽 剩 的 一些
[baɪ] - [gɔ:n] [θɪŋ] ;
by - gone thing ;
经过 - 已消失 事物 ;
他不过是一个可怜的、残存的、曾经辉煌的时代的滑稽遗迹罢了;

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [əˈten](ə)n] .
they laughed at him when he tried to pay them attention .
他们 笑了 在 他 什么时候 他 尝试 到 支付 他们 注意力 .
当他试图集中注意力时, 他们都嘲笑他。

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [kraʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪðˈdru:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈmænz] [wɜ:rld] ,
Their laughter crushed him , and he withdrew into his old - man's world ,
他们的 笑声 碎 他 , 和 他 退出 进入 他的 老的 - 男人的 世界 ,
[ænd; ənd] [dɪˈspɑ:ndəntli] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and despondently adapted himself to it .
和 沮丧地 改编 他自己 到 它 .
他们的笑声让他心碎, 他退回到父亲的世界里, 沮丧地适应了那里的生活。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [laɪf][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kənˈsɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,
The only thing that kept life in him was his concern for the boy ,
这 仅有的 事物 那 保留 生活 在 他 曾是 他的 忧虑 为了 这 男生 ,
支撑他活下去的唯一动力就是对那个男孩的关心。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaŋ] [dɪˈspereɪŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpra:vɪdəns] .
and he clung despairingly to his position as his providence .
和 他 紧紧抓住 绝望地 到 他的 位置 作为 他的 普罗维登斯 .
他绝望地紧紧抓住自己的地位不放, 仿佛这是上天的旨意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði]
There was little he could do for him , and therefore he talked all the
那里 曾是 小的 他 可以 做 为了 他 , 和 所以 他 谈话 全部 这
[bɪgə(r)] ;
bigger ;
大 ;
他能为他做的很少, 因此他才说得更夸张;

[ænd; ənd] [wen] [ˈeniθɪŋ] [went] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ˈʌtəd] [stɪl] [ˈgreɪtər] [θrets] [əˈgenst]
and when anything went against the boy , he uttered still greater threats against
和 什么时候 任何事物 去 反对 这 男生 , 他 说出 仍然 更大的 威胁 反对
[ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
the world than before .
这 世界 比 前 .
每当有事情对这个男孩不利时, 他就会发出比以前更强烈的威胁, 控诉全世界。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ɪndɪˈpendənt] ,
He also felt that the boy was in process of making himself independent ,
他 还 毛毡 那 这 男生 曾是 在 过程 的 制作 他自己 独立的 ,
他还觉得这个男孩正在逐渐变得独立。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈbæt(ə)] [tu;; tə] [prɪˈz:rv] [ðə; ði] [læst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpəʊər] .
and fought a desperate battle to preserve the last appearance of power .
和 战斗 一个 绝望的 战斗 到 保存 这 最后的 外貌 的 力量 .

为了保住最后的权力，他们进行了一场殊死搏斗。

[bʌt; bət] [ˈpel] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə] [gɪv] [səˈpɔ:rt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ,
But Pelle could not afford to give support to his fancy ,
但 佩勒 可以 不是 买得起 到 给 支持 到 他的 想要 ,

但佩莱负担不起支持他这种幻想的费用。

[nɔ:r] [hæd; həd] [hi;; hi] [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tu;; tə] [du:][,aɪˈti:] .
nor had he the understanding to do it .
也不 有 他 这 理解 到 做 它 .

他也没有能力做到这一点。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi] [pəˈzest] [hɪmˈself]
He was growing fast , and had a use for all that he possessed himself
他 曾是 生长 快速地 , 和 有 一个 使用 为了 全部 那 他 拥有 他自己
.
:
.

他长得很快，而且把自己拥有的一切都利用了起来。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [ˌɒ:ŋgər] [stəd] [bɪˈhaɪnd] [tu;; tə] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] ,
Now that his father no longer stood behind to shield him ,
现在 那 他的 父亲 不 更长 站立 在后面 到 盾 他 ,

如今父亲不再在他身后庇护他，

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [plænt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpən] ,
he was like a small plant that has been moved out into the open ,
他 曾是 喜欢 一个 小的 植物 那 有 到过 已搬 出去 进入 这 打开 ,

他就像一株被移栽到露天环境中的小植物。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [hɑ:rd] [tu;; tə] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd]
and is fighting hard to comprehend the nature of its surroundings , and

[əˈdæpt] [ɪtˈself] [tu;; tə] [ðəm; ðəm] .
adapt itself to them .
适应 本身 到 他们 .

它正努力理解周围环境的性质，并适应它们。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [ru:t] - [ˈfaɪbər] [ðæt] [felt] [ɪts] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɔ:ɪl] ,
For every root - fibre that felt its way into the soil ,
为了 每一个 根 - 纤维 那 毛毡 它是 方式 进入 这 土壤 ,

每一根扎入土壤的根须，

[ðer; ðər] [fel] [tu;; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtendər] [li:vz] , [ænd; ənd] [tu:] [strɔ:ŋ] [wʌnz]
there fell to the ground one of the tender leaves , and two strong ones
那里 跌倒 到 这 地面 一 的 这 投标 树叶 , 和 二 强的 一个

[pʊʃt] [fɔ:rθ] .
pushed forth .
推动 前进 .

一片嫩叶掉落在地上，两片粗壮的叶子挺了出来。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [drɪˈfens.ləs.nəs] [dra:pt] [ænd; ənd] [geɪv]
One after another the feelings of the child's defencelessness dropped and gave

[pleɪs] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdər] [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
place to the harder ones of the individual .
地方 到 这 更难 一个 的 这 个人 .

孩子无助的感觉逐渐消失，取而代之的是个体更强大的力量。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɔ:z] .
The boy was engaged in building himself up , in accordance with invisible laws .
这 男生 曾是 已订婚的 在 建筑 他自己 向上 , 在 根据 和 无形的 法律 .

男孩正按照某种无形的法则，努力提升自己。

[hi:; hi] [ə'su:md] [æn; ən] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
He assumed an attitude toward his surroundings at all points , but he did
他 假定 一个 态度 朝向 他的 周围环境 在 全部 积分 , 但 他 做过
[nɑ:t] ['ɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] .
not imitate them .
不是 模拟 他们 .

他始终对周围环境保持某种态度，但他并不模仿它们。

[ðə; ði][fɑ:rm] [men] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
The farm men , for instance , were not kind to the animals .
这 农场 男人 , 为了 实例 , 是 不是 种类 到 这 动物 .

例如，农场里的男人们对待动物并不友善。

[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [læʃ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [vent] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪl] - ['hju:mər] ,
They often lashed the horses only as a vent for their ill - humor ,
他们 经常 鞭打 这 马匹 仅有的 作为 一个 发泄 为了 他们的 患病的 - 幽默 ,

他们鞭打马匹往往只是为了发泄心中的不满。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪ] -
and the girls were just the same to the smaller animals and the dairy -
和 这 女孩们 是 只是 这 相同的 到 这 较小的 动物 和 这 奶制品 -
[kaʊz] .
cows .
牛 .

女孩们对待小型动物和奶牛也一样。

[frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ˈpel] [tɔ:t] [hɪm'self] ['sɪmpəθi] .
From these considerations , Pelle taught himself sympathy .
从 这些 考虑因素 , 佩勒 教授 他自己 同情 .

基于这些考虑，佩勒学会了同情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,
He could not bear cruelty to animals ,
他 可以 不是 熊 残酷 到 动物 ,

他无法容忍虐待动物的行为。

[ænd; ənd] [θræʃt] ['rʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [rɒbd] [ə; eɪ]
and thrashed Rud for the first time when the latter had one day robbed a
和 痛击 鲁德 为了 这 第一的 时间 什么时候 这 后者 有 一 天 被抢劫 一个
['bɜ:dz] [nest] .
bird's nest .
鸟类 巢 .

第一次揍鲁德，是因为鲁德有一天偷了鸟巢。

[ˈpel] [wəz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
Pelle was like a kid that makes a plaything of everything .
佩勒 曾是 喜欢 一个 孩子 那 制作 一个 玩物 的 一切 .

佩勒就像个孩子，把所有东西都当成玩具。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt] [sə'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriəs] [fə'na:mɪnə]
In his play he took up , without suspecting it , many of the serious phenomena
在 他的 玩 他 采取 向上 , 没有 怀疑 它 , 许多 的 这 严肃的 现象
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

在他的戏剧中，他不知不觉地探讨了许多严肃的人生现象。

[ænd; ɐnd] ['gæmbəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['frɑ:lɪksəm] [bəʊndz] .
and gambolled with them in frolicsome bounds .
和 嬉戏 和 他们 在 嬉戏的 界限 .
然后和他们一起嬉戏玩耍。

[hi:; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
He exercised his small mind as he exercised his body ,
他 锻炼 他的 小的 头脑 作为 他 锻炼 他的 身体 ,
他锻炼身体的同时，也锻炼了他狭隘的头脑。

['twɪstɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ɐnd][aʊt][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] , ['ɪmɪteɪtɪd] [wɜ:r]k[ænd; ɐnd] [fʌn]
twisted himself into everything and out of everything , imitated work and fun
扭曲 他自己 进入 一切 和 出去 的 一切 , 模仿 工作 和 乐趣
[ænd; ɐnd] ['ʃɜ:rkɪŋ] ,
and shirking ,
和 偷懒 ,
他把自己扭曲成各种各样的角色，又把自己从各种角色中抽离出来，模仿工作、娱乐和偷懒。

[ænd; ɐnd] ['lɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə] [pʌf] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [wer] [hɪz; ɪz]
and learned how to puff himself up into a very devil of a fellow where his
和 学习 如何 到 噗 他自己 向上 进入 一个 非常 魔鬼 的 一个 同伴 在哪里 他的
[sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] ['jɪ:ldɪŋ] ,
surroundings were yielding ,
周围环境 是 屈服 ,
他学会了如何在周围环境有利的情况下，把自己吹嘘成一个十足的恶棍。

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)][wɪð; wɪθ] ['mɑ:dəsti] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] .
and to make himself almost invisible with modesty when they were hard .
和 到 制作 他自己 几乎 无形的 和 谦逊 什么时候 他们 是 难的 .
当困难来临时，他会谦逊地让自己几乎隐形。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒæk] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [treɪdz] , [mæn] .
He was training himself to be that little Jack - of - all - trades , man .
他 曾是 训练 他自己 到 是 那 小的 杰克 - 的 - 全部 - 交易 , 男人 .
他当时正在努力把自己训练成一个多才多艺的小能手。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌnpri'perd] .
And it became more and more difficult to catch him unprepared .
和 它 成为 更多的 和 更多的 难的 到 抓住 他 毫无准备 .
越来越难让他措手不及。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
The first time he had to set about a thing in earnest ,
这 第一的 时间 他 有 到 放 关于 一个 事物 在 认真 ,
他第一次认真着手做某件事时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['hændɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [teɪk] [ʌnə'werz]
he was generally handy at it ; he was as difficult to take unawares
他 曾是 一般来说 便利 在 它 ; 他 曾是 作为 难的 到 拿 不知情
[æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
as a cat .
作为 一个 猫 .
他通常很擅长此道；像猫一样，很难对他进行偷袭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌməɹ] [ə'gen] .
It was summer again .
它 曾是 夏天 再次 .
夏天又来了。

[ðə; ðɪ] [hi:t] [stəd] [stɪl] [ænd; ɐnd] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] , ['spɑ:rkɪŋ] ,
The heat stood still and played over the ground , sparkling ,
这 热 站立 仍然 和 玩 超过 这 地面 , 闪闪发光 ,
热浪凝固，在地面上跳跃，闪闪发光。

[wɪð; wɪθ] ['ɪndələnt] [və'lapʃuəsənəs] [ænd; ənd][sɔ:ft] ['mu:vmənts] [laɪk][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
with indolent voluptuousness and soft movements like the fish in the stream .
和 懒惰的 性感 和 柔软的 移动 喜欢 这 鱼 在 这 溪流 .
慵懒的性感和轻柔的动作，如同溪流中的鱼儿。

[fɑ:r] ['ɪnlənd][,aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] [ə'blʌv] [ðə; ði]['rɑ:ks] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [vju:] ,
Far inland it quivered above the rocks that bounded the view ,
远的 内陆 它 颤抖 多于 这 岩石 那 有界 这 看法 ,
远处内陆，它在环绕视野的岩石上方颤动。

[ɪn][ə; eɪ] ['restləs] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['blu:ɪʃ] [waɪt] ; [brɪ'loʊz] [leɪ] [ðə; ði] [fi:ldz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ,
in a restless flicker of bluish white ; below lay the fields beneath the broiling sun ,
在 一个 不安 闪烁 的 蓝蓝色 白色的 ; 以下 躺 这 字段 下面 这 烤制 太阳 ,
在一片躁动不安的蓝白色光影中；下方是烈日炙烤下的田野。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑ:lən][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪ] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] [laɪk] [smoʊk] .
with the pollen from the rye drifting over them like smoke .
和 这 花粉 从 这 黑麦 漂流 超过 他们 喜欢 抽烟 .
黑麦花粉像烟雾一样飘过他们头顶。

[ʌp] [ə'blʌv] [ðə; ði]['kloʊvər] - [fi:ld] [stʊd] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm][ɪn] [lɔ:ŋ] ['rouz; 'raʊz] ,
Up above the clover - field stood the cows of Stone Farm in long rows ,
向上 多于 这 三叶草 - 场地 站立 这 牛 的 石头 农场 在 长的 行 ,
在三叶草田上方，斯通农场的奶牛排成长长的队伍站着。

[ðer; ðər] ['hedz] ['hæŋɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪlz] ['swɪŋɪŋ] ['regjələrli] .
their heads hanging heavily down , and their tails swinging regularly .
他们的 头部 绞刑 重度 向下 , 和 他们的 尾巴 摇摆 经常 .
它们的头沉重地垂着，尾巴有节奏地摆动着。

['læsi] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər][ræŋks] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mæɪlɪt] ,
Lasse was moving between their ranks , looking for the mallet ,
拉塞 曾是 移动 之间 他们的 排名 , 寻找 为了 这 槌 ,
拉塞在他们中间穿梭，寻找木槌。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['medəʊ] [baɪ][ðə; ði] [dʒʊn] ,
and now and then gazing anxiously down towards the meadow by the dunes ,
和 现在 和 然后 凝视 焦虑地 向下 向 这 草地 经过 这 沙丘 ,
他时不时地焦虑地向下望去，望向沙丘旁的草地。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæt(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlək] .
and beginning to count the young cattle and the bullocks .
和 开始 到 数数 这 年轻的 牛 和 这 牛 .
开始清点小牛和公牛的数量。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,
Most of them were lying down ,
最多 的 他们 是 说谎 向下 ,
他们大部分都躺着，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [klaʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
but a few of them were standing with their heads close together , and
但 一个 很少 的 他们 是 常设 和 他们的 头部 关闭 一起 , 和
[mʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klaʊzd] [aɪz] .
munching with closed eyes .
咀嚼 和 关闭 眼睛 .
但也有一些人头挨着头站着，闭着眼睛津津有味地吃着东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['noʊwər] [tu:; tə][bi; bi] [si:n] .
The boys were nowhere to be seen .
这 男孩们 是 无处 到 是 已见 .
男孩们不见踪影。

[ˈlæsi] [stʊd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; jəd] [gɪv] [ˈpel] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [kɔːl] ;
Lasse stood wondering whether he should give Pelle a warning call ;
拉塞 站立 好奇 无论 他 应该 给 佩勒 一个 警告 称呼 ;
拉塞站在那里，犹豫着是否应该给佩勒打个警告电话；

[ðer; ðər] [wʊd] [hiː; hi][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [naʊ] .
there would he no end of a row if the bailiff were to come now .
那里 会 他 不 结尾 的 一个 排 如果 这 法警 是 到 来 现在 .
如果法警现在来，肯定会吵个不停。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɜːz][ɑːn][ðə; ði] [dʒʊn] ,
But then the sound of voices came from among the young firs on the dunes ,
但 然后 这 声音 的 声音 来了 从 之中 这 年轻的 杉树 在 这 沙丘 ,
但这时，沙丘上幼小的冷杉树丛中传来了人声。

[ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [bɔɪ] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .
a naked boy appeared , and then another .
一个 裸 男生 出现 , 和 然后 其他 .
一个裸体男孩出现了，然后又出现了一个。

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər][laɪk][ˈɡoʊldən] [ˈflæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡræs] -
Their bodies were like golden flashes in the air as they ran over the grass -
他们的 身体 是 喜欢 金的 闪光灯 在 这 空气 作为 他们 跑 超过 这 草 -
[ræk] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
wrack and across the meadow ,
残骸 和 穿过 这 草地 ,
他们奔跑在枯草丛中，穿过草地时，身影如同空中闪耀的金色光芒。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [held] [kloʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
each with his cap held closed in his hand .
每个 和 他的 帽 握住 关闭 在 他的 手 .
他们每个人都用手紧紧地攥着帽子。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
They sat down upon the edge of the stream with their feet in the water ,
他们 卫星 向下 之上 这 边缘 的 这 溪流 和 他们的 脚 在 这 水 ,
他们坐在溪边，双脚浸在水中。

[ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ʌnˈklʌvəd] [ðer; ðər] [ˈkæptɪvz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdræɡən] - [flaɪz] .
and carefully uncovered their captives ; they were dragon - flies .
和 小心 裸露 他们的 俘虏 ; 他们 是 龙 - 苍蝇 .
他们小心翼翼地揭开了囚禁他们的猎物；原来是蜻蜓。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [wʌn][baɪ] [wʌn] [krɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
As the insects one by one crawled out at the narrow opening ,
作为 这 昆虫 一 经过 一 爬行 出去 在 这 狭窄的 开幕 ,
昆虫们一个接一个地从狭窄的开口处爬了出来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɪˈkæpɪˌteɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
the boys decapitated them and laid them in a row on the grass .
这 男孩们 被斩首 他们 和 铺设 他们 在 一个 排 在 这 草 .
男孩们砍下了他们的头，并将尸体一字排开地放在草地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [naɪn] , [ænd; ənd][naɪn] [taɪmz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] — [wel] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr]
They had caught nine , and nine times thirty - five — well , it would be more
他们 有 捕捉 九 , 和 九 时代 三十 - 五 — 出色地 , 它 会 是 更多的
[ðæn; ðən] [θriː] [kroʊnz] .
than three kronas .
比 三 克朗斯 .
他们抓到了九只，九乘以三十五——嗯，那肯定不止三克朗。

[ðə; ði] [stu:'pendəs] [ə'maʊnt] [meɪd] ['pɛl] ['skeptɪk(ə)] .
The stupendous amount made Pelle skeptical .
这 惊人的 数量 制成 佩勒 怀疑论者 .

如此巨额的金额让佩勒心生怀疑。

" [naʊ] ['ɪznt] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ][laɪ] ? " [hi:: hi] [sed] ,
" Now isn't that only a lie ? " he said ,
" 现在 不是 那 仅有的 一个 说谎 ? " 他 说 ,

“那岂不是彻头彻尾的谎言吗？”他说道。

[ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wer] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ski:tʊ] .
and licked his shoulder where he had been bitten by a mosquito .
和 舔过 他的 肩膀 在哪里 他 有 到过 被咬 经过 一个 蚊子 .

他舔了舔被蚊子叮咬的肩膀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪst] [geɪv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][drægən] - [flaɪz] .
It was said that the chemist gave thirty - five öres apiece for dragon - flies .
它 曾是 说 那 这 化学家 给予 三十 - 五 厄雷斯 一块 为了 龙 - 苍蝇 .

据说这位化学家以每只 35 欧尔的价格收购了蜻蜓。

" [ə; eɪ][laɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rʌd] .
" A lie ? " exclaimed Rud .
" 一个 说谎 ? " 惊呼 鲁德 .

“谎言？”鲁德惊呼道。

" [jes] , [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] , " [hi:: hi] [went] [ɑ:n] ['mi:kli] .
" Yes , perhaps it is , " he went on meekly .
" 是的 , 也许 它 是 , " 他 去 在 温顺地 .

“是的，也许是这样，”他温顺地继续说道。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi][ə; eɪ][laɪ] , [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
" It must be a lie , for anything like that always is .
" 它 必须 是 一个 说谎 , 为了 任何事物 喜欢 那 总是 是 .

“这一定是谎言，因为任何类似的事情都一定是谎言。”

[ju:: jʊ] [maɪt] [gɪv] [em 'i:] [jɔ:rɪz] [tu:] !
You might give me yours too !
你 可能 给 我 你的 也 !

你或许也可以把你的给我！

" [bʌt; bət] ['pɛl] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] .
" But Pelle would not do that .
" 但 佩勒 会 不是 做 那 .

但佩莱不会那样做。

" [ðen] [gɪv] [em 'i:][jɔr; jər][hæf] - ['kroʊnə] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊv][tu:: tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [sel]
" Then give me your half - krone , and I'll go to the town and sell
" 然后 给 我 你的 一半 - 克朗 , 和 患病的 去 到 这 镇 和 卖

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju:: jʊ] .

them for you .
他们 为了 你 .

“那就把你的半克朗给我，我去城里帮你卖掉它们。”

[ðeɪ] [kɔ:st] ['θɜ:rti] - [faɪv] , [fɔ:r; fər][kɑ:rl] [sez] [soʊ] ,
They cost thirty - five öres , for Karl says so ,
他们 成本 三十 - 五 厄雷斯 , 为了 卡尔 说道 所以 ,

它们售价35欧尔，卡尔是这么说的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɑ:ʃɪz] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪsts] [ʃɑ:p] .
and his mother washes the floor in the chemist's shop .
和 他的 母亲 洗涤 这 地面 在 这 化学家的 店铺 .

他的母亲在药店里洗地板。

” [ˈpɛl] [gɑ:t][ʌp] ,
” **Pelle got up** ,
” 佩勒 得到 向上 ,

佩莱站了起来，

[nɑ:t][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][hæf] - ['kroʊnə] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld]
not to fetch the half - krone — he would not part with that for all the world
不是 到 拿来 这 一半 - 克朗 — 他 会 不是 部分 和 那 为了 全部 这 世界
— [bʌt; bət][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪl] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
— but to assure himself that it still lay in his waistcoat pocket .
— 但 到 保证 他自己 那 它 仍然 躺 在 他的 马甲 口袋 .

他不是为了去取那半克朗——他无论如何也不会把它交给别人——而是为了确认它是否还在他的背心口袋里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
When he had gone a little way ,
什么时候 他 有 已消失 一个 小的 方式 ,

他走了一小段路后，

[ˈrʌd] [ˈheɪstɪli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][tɜ:rf][æɪt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
Rud hastily lifted a piece of turf at the edge of the stream ,
鲁德 草草 抬起 一个 片 的 草皮 在 这 边缘 的 这 溪流 ,

鲁德匆忙地从溪边掀起一块草皮，

[pʊʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈpɛl]
pushed something in under it , and jumped into the water ; and when Pelle
推动 某物 在 在下面 它 , 和 跳了起来 进入 这 水 ; 和 什么时候 佩勒
[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
came back with slow ,
来了 后退 和 慢的 ,

把什么东西塞到它下面，然后跳进水里；当佩勒慢慢地回来时，

[ˈɑ:mɪnəs] [steps] , [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æɪt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] .
ominous steps , he climbed up the other side and set off at a run .
不祥的 步骤 , 他 攀登 向上 这 其他 边 和 放 离开 在 一个 跑步 .

他迈着不祥的步伐爬上另一侧，然后拔腿就跑。

[ˈpɛl] [ræn] [tu:] , [ɪn] [ɔ:rt] , [kwɪk] [li:ps] .
Pelle ran too , in short , quick leaps .
佩勒 跑 也 , 在 短的 , 快的 跳跃 .

佩勒也跑，而且跑得很快，跳跃幅度也很大。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfra:lɪksəm] .
He knew he was the quicker , and the knowledge made him frolicsome .
他 知道 他 曾是 这 更快 , 和 这 知识 制成 他 嬉戏的 .

他知道自己速度更快，这种认知让他变得肆无忌惮。

[hi:; hi] [flæpt] [æɪt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [ˈbɑ:di][æz; əz][hi:; hi][ræn] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dʒɔɪnts] ,
He flapped at his naked body as he ran , as if he had no joints ,
他 拍打 在 他的 裸 身体 作为 他 跑 , 作为 如果 他 有 不 关节 ,

他一边奔跑一边挥动着赤裸的身体，仿佛他没有关节一样。

[sweɪ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈlu:n] , [pˈrɑ:nst] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
swayed from side to side like a balloon , pranced and stamped on the ground
摇摆 从 边 到 边 喜欢 一个 气球 , 轻快地 和 盖章 在 这 地面
,
:
,

像气球一样左右摇摆，在地上蹦蹦跳跳，跺脚走动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑ:rtɪd][ɑ:n] [əˈɡen] .
and then darted on again .
和 然后 飞镖 在 再次 .

然后又迅速跑开了。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɜːz] [kloʊzd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,
Then the young fir closed round them again ,
然后 这 年轻的 杉树 关闭 圆形的 他们 再次 ,
然后, 幼小的冷杉树再次将它们包围起来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][tɑ:ps] [ˈʃoʊɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] , [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd]
only the movement of their tops showing where the boys ran , farther and
仅有的 这 移动 的 他们的 最高额 显示 在哪里 这 男孩们 跑 , 更远 和
[ˈfɑ:rðər] ,
farther ,
更远 ,
只有他们上衣的晃动才能显示出男孩们跑得越来越远的方向。

[ʌnˈtɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
until all was still .
直到 全部 曾是 仍然 .
直到一切都静止下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜ:r; wər] [mʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ɪrz] .
In the meadow the cattle were munching with closed eyes and attentive ears .
在 这 草地 这 牛 是 咀嚼 和 关闭 眼睛 和 细心 耳朵 .
草地上, 牛群闭着眼睛, 竖着耳朵, 津津有味地吃着草。

[ðə; ði] [hi:t] [pleɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈflɪkərɪŋ] , [ˈgæspɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
The heat played over the ground , flickering , gasping , like a fish in water .
这 热 玩 超过 这 地面 , 闪烁 , 喘息 , 喜欢 一个 鱼 在 水 .
热浪在地面上跳跃、闪烁、喘息, 如同水中的鱼儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈstu:pɪfaɪɪŋ] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]
There was a heavy , stupefying humming in the air ; the sound came from
那里 曾是 一个 重的 , 令人震惊 哼唱 在 这 空气 ; 这 声音 来了 从
[ˈevriwɛr] [ænd; ənd] [ˈnoʊwɛr] .
everywhere and nowhere .
到处 和 无处 .
空气中弥漫着沉重而令人眩晕的嗡嗡声; 这声音来自四面八方, 又仿佛来自虚无。

[daʊn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnfi:ld] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] , [staʊt] [ˈwʊmən] .
Down across the cornfields came a big , stout woman .
向下 穿过 这 玉米地 来了 一个 大的 , 肥硕 女士 .
一个身材高大魁梧的女人从玉米地里走了过来。

[ʃiː; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ][skɜ:rt] , [ə; eɪ] [jəˈmi:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] ,
She wore a skirt , a chemise , and a handkerchief on her head ,
她 穿着 一个 裙子 , 一个 衬裙 , 和 一个 手帕 在 她 头 ,
她穿着裙子、衬裙, 头上戴着手帕。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈjeɪdɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] .
and she shaded her eyes with her hand and looked about .
和 她 阴影 她 眼睛 和 她 手 和 看起来 关于 .
她用手遮住眼睛, 环顾四周。

[ʃiː; ji] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [əˈbli:kli] , [faʊnd] [peɪz] [ˈdɪnər] - [ˈbæskɪt] ,
She crossed the meadow obliquely , found Pelle's dinner - basket ,
她 交叉 这 草地 斜向 , 成立 佩勒的 晚餐 - 篮子 ,
她斜穿过草地, 找到了佩勒的晚餐篮。

[tʊk] [aʊt] [ɪts] [ˈkɑ:ntents][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [jəˈmi:z] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] ,
took out its contents and put them in under her chemise upon her bare ,
采取 出去 它是 内容 和 放 他们 在 在下面 她 衬裙 之上 她 裸 ,
[pərˈspɑɪr] [ˈbʊzəm] ,
perspiring bosom ,
出汗 怀 ,
她取出里面的东西, 放在衬裙下, 贴在她裸露的、汗津津的胸口上。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

and then turned in the direction of the sea .
和 然后 转向 在 这 方向 的 这 海 .

然后转向大海的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [plæn'teɪ(ə)n] ,

There was a sudden break in the edge of the fir - plantation ,
那里 曾是 一个 突然 休息 在 这 边缘 的 这 冷杉 - 种植园 ,

杉树林边缘突然出现了一个缺口。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] ['rʌd] [wɪð; wɪθ] ['pel] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and out came Rud with Pelle hanging upon his back .
和 出去 来了 鲁德 和 佩勒 绞刑 之上 他的 后退 .

鲁德走了出来，佩勒背在鲁德背上。

- [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [lɑ:rdʒ] [hed] [hʌŋ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] ; [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ,
Rud's inordinately large head hung forward and his knees gave way ; his forehead ,
- 过度 大的 头 悬挂 向前 和 他的 膝盖 给予 方式 ; 他的 前额 ,

鲁德硕大的脑袋向前耷拉着，双膝一软，跪倒在地；他的额头，

[wɪtʃ] [ri'si:did] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][prə'dʒektɪd][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,
which receded above the eyes and projected just below the line of the hair ,
哪个 消退 多于 这 眼睛 和 预计 只是 以下 这 线 的 这 头发 ,

它向上凹陷到眼睛上方，向下突出到头发线下方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['bru:zɪz] [ænd; ənd]['skɑ:rz] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['veri] ['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
was a mass of bruises and scars , which became very visible now with his
曾是 一个 大量的 的 瘀伤 和 疤痕 , 哪个 成为 非常 可见的 现在 和 他的

[ɪg'zɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 .

他身上布满了淤青和疤痕，现在随着他的剧烈运动，这些伤痕变得更加明显。

[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ma:ks] [ɔ:l]['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]
Both the boys had marks all over their bodies from the poison of the pine
两个都 这 男孩们 有 标记 全部 超过 他们的 身体 从 这 毒 的 这 松树
- ['ni:dlz] .

- needles .
- 针 .

两个男孩身上都有松针毒素造成的伤痕。

['pel] [dra:pt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Pelle dropped on to the grass , and lay there on his face ,
佩勒 掉落 在 到 这 草 , 和 躺 那里 在 他的 脸 ,

佩勒倒在草地上，脸朝下躺在那里。

[waɪl] ['rʌd] [went] ['sləʊli] [tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][hæf] - ['krəʊnə] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ'ti:] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə]
while Rud went slowly to fetch the half - krone , and handed it reluctantly to
尽管 鲁德 去 缓慢地 到 拿来 这 一半 - 克朗 , 和 递交 它 勉强 到

[ɪts] ['oʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .

鲁德慢吞吞地去取那半克朗，不情愿地把它递给了它的主人。

[hi:; hi] [stu:pt] [lɑ:k] [wʌn] ['væŋkwɪʃt] ,
He stooped like one vanquished ,
他 弯腰 喜欢 一 战败者 ,

他像战败者一样弯下了腰。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['bæt(ə)l] [leɪ] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [ɑ:pər'tu:nəti] .
but in his eye the thought of a new battle lay awaiting its opportunity .
但 在 他的 眼睛 这 想法 的 一个 新的 战斗 躺 等待中 它是 机会 .

但在他的眼中，一场新的战斗正等待着时机。

[ˈpɛl] [geɪzd] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][kɔɪn] .

Pelle gazed lovingly at the coin .
佩勒 凝视 深情地 在 这 硬币 .

佩勒深情地凝视着那枚硬币。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][,aɪ ˈtiː] [naʊ] [ˈevər] [sɪns] [ˈeɪprəl] ,

He had had it now ever since April ,
他 有 有 它 现在 曾经 自从 四月 ,

他从四月份起就一直患有这种病。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [baɪ] [bɜːrtʃ] - [fæt] .

from the time when he was sent to buy birch - fat .
从 这 时间 什么时候 他 曾是 发送 到 买 桦木 - 胖的 .

从他被派去购买桦树油的那段时间起。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He had purchased with it everything that was desirable , and he
他 有 购买 和 它 一切 那 曾是 理想 , 和 他

[hæd; həd] [lɔːst] [,aɪ ˈtiː] [twɑːs] :

had lost it twice :
有 丢失的 它 两次 :

他用这笔钱买下了所有他想要的东西，但他又两次失去了它：

[hiː; hi] [lʌvd] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .

he loved that piece of money .
他 喜爱 那 片 的 钱 .

他很喜欢那张钱。

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɔːdi] ; [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə]

It made his fingers itch , his whole body ; it was always urging him on to
它 制成 他的 手指 痒 , 他的 所有的 身体 ; 它 曾是 总是 敦促 他 在 到

[spend] [,aɪ ˈtiː] ,

spend it ,
花费 它 ,

它让他手指发痒，全身发痒；它总是催促他把钱花掉。

[naʊ] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əˈnʌðər] .

now in one way and now in another .
现在 在 一 方式 和 现在 在 其他 .

现在是这样，现在又是另一种。

[roʊl] , [roʊl] !

Roll , roll !
卷 , 卷 !

滚，滚！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː]

That was what it was longing to do ; and it was because it
那 曾是 什么 它 曾是 渴望 到 做 ; 和 它 曾是 因为 它

[wʌz; wəz] [raʊnd] ,

was round ,
曾是 圆形的 ,

那是它一直渴望做的事；而那是因为它是圆的。

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [sed] .

Father Lasse said .
父亲 拉塞 说 .

拉塞神父说道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [rɪtʃ] — [ðæt] [ment] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [roʊld] .

But to become rich — that meant stopping the money as it rolled .
但 到 变得 富有的 — 那 意思是 停止 这 钱 作为 它 滚动 .

但要想致富，就意味着要阻止金钱的流动。

[oʊ] , [ˈpɛl] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] !
Oh , Pelle meant to be rich !
哦 , 佩勒 意思是 到 是 富有的 !

哦，佩莱注定要富有！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə][spend] [ˌaɪ ˈtiː] — [spend] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
And then he was always itching to spend it — spend it in such a way
和 然后 他 曾是 总是 瘙痒 到 花费 它 — 花费 它 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [hiː; hi][gʌːt] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
that he got everything for it ,
那 他 得到 一切 为了 它 ,

然后他总是迫不及待地想把钱花掉——以一种能让他得到一切所需的方式来花掉它。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
or something he could have all his life .
或者 某物 他 可以 有 全部 他的 生活 .

或者他可以终生拥有的东西。

[ðeɪ] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] [ˈræŋɡəld] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .
They sat upon the bank of the stream and wrangled in a small way .
他们 卫星 之上 这 银行 的 这 溪流 和 争吵 在 一个 小的 方式 .

他们坐在溪岸边，发生了一些小争执。

[ˈrʌd] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ɔː] , [ænd; ənd] [brægd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Rud did his best to inspire awe , and bragged to create an impression .
鲁德 做过 他的 最好的 到 启发 敬畏 , 和 吹嘘 到 创造 一个 印象 .

鲁德竭尽全力给人留下敬畏的印象，并吹嘘自己以博取赞赏。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
He bent his fingers backward and moved his ears ;
他 弯曲 他的 手指 落后 和 已搬 他的 耳朵 ;

他向后弯曲手指，并动了动耳朵；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
he could move them forward in a listening position like a horse .
他 可以 移动 他们 向前 在 一个 聆听 位置 喜欢 一个 马 .

他可以让它们像马一样向前移动，保持聆听的姿势。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ˈpɛl] [ɪnˈtensli] .
All this irritated Pelle intensely .
全部 这 受刺激 佩勒 强烈地 .

这一切都让佩莱非常恼火。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] .
Suddenly he stopped .
突然 他 停止 .

他突然停了下来。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈkroʊnə] , [ðen] ?
“ **Won't you give me the half - krone , then ?**
“ 惯于 你 给 我 这 一半 - 克朗 , 然后 ?

“那你给我半克朗好吗？ ”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ten] [kroʊnz] [wen] [aɪ] [ɡroʊ] [ʌp] .
You shall have ten kroners when I grow up .
你 将 有 十 克朗斯 什么时候 我 生长 向上 .

等我长大后，你将得到十克朗。

“ [ˈrʌd] [kəˈlektɪd] [ˈmʌni] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌævəˈrɪʃəs] [ɔːlˈredi] — [ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] [hoʊl]
“ **Rud collected money — he was avaricious already — and had a whole**
“ 鲁德 集 钱 — 他 曾是 贪婪 已经 — 和 有 一个 所有的
[ˈbɑːksfʊl][ʌv; əv] [kɔɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstoʊləŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
boxful of coins that he had stolen from his mother .
满箱 的 硬币 那 他 有 被盗 从 他的 母亲 .
“鲁德收集钱财——他本来就贪婪——他有一整盒硬币，都是他从母亲那里偷来的。

[ˈpɛl] [kənˈsɪdərd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] .
Pelle considered a little .
佩勒 经过考虑的 一个 小的 .
佩勒略作考虑。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No , ” he said .**
“ 不 , ” 他 说 .
“不,”他说。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juːl] [ˈnevər] [ɡroʊ] [ʌp] ; [jʊə(r)] [ə; ei][dwɔːrf] !
“ **Because you'll never grow up ; you're a dwarf !**
“ 因为 你会 绝不 生长 向上 ; 你是 一个 矮人 !
“因为你永远长不大；你是个侏儒！ ”

“ [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ʃɪr] [ˈenvi] .
“ **The tone of his voice was one of sheer envy .**
“ 这 语气 的 他的 嗓音 曾是 一 的 透明 嫉妒 .
“他的语气充满了嫉妒。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [soʊ] [sez] [tuː] !
“ **That's what the Sow says too !**
“ 那就是 什么 这 母猪 说道 也 !
“母猪也是这么说的！ ”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferz] [ænd; ənd][ɑːn] [ˌmɪdˈsʌməɹ] [iːv] [ɑːn]
But then I'll show myself for money at the fairs and on Midsummer Eve on
但 然后 患病的 展示 我 为了 钱 在 这 集市 和 在 盛夏 前夕 在
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
the common .
这 常见的 .
但之后我会在集市上和仲夏夜的公共广场上露面赚钱。

[ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl][get] [ˈfraɪtʃəli] [rɪtʃ] .
Then I shall get frightfully rich .
然后 我 将 得到 可怕地 富有的 .
然后我就会变得非常富有。

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈtrʌblɪd] .
“ **Pelle was inwardly troubled .**
“ 佩勒 曾是 内心 麻烦 .
佩勒内心十分苦恼。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪfti] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Should he give him the whole fifty öres for nothing at all ?
应该 他 给 他 这 所有的 五十 厄雷斯 为了 没有什么 在 全部 ?
他难道应该白白给他五十欧尔吗？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌŋ] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] .
He had never heard of any one doing such a thing .
他 有 绝不 听到 的 任何 一 正在做 这样的 一个 事物 .
他从未听说过有人会做这种事。

[ænd; ʌnd][pə'hæps][sʌm; səm][deɪ] , [wen] ['rʌd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'ho:rməsli] [rɪtʃ] , [hi:; hi] [wʊd] [get]
And perhaps some day , when Rud had become enormously rich , he would get
和 也许 一些 天 , 什么时候 鲁德 有 变得 非常 富有的 , 他 会 得到
[hæf][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
half of it .
一半 的 它 .

也许有一天, 当鲁德变得非常富有时, 他会得到一半。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ'ti:] ?
“ **Will you have it ?**
” 将要 你 有 它 ?

“你要吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [bʌt; bət] [rɪg'retɪd] [aɪ'ti:] ['ɪnstəntli] .
“ **he asked , but regretted it instantly .**
” 他 问 , 但 后悔 它 即刻 .

他问了这个问题, 但随即后悔了。

[rʌd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] ['i:gərli] , [bʌt; bət] [pəl] [spæt][ɪntu:][aɪ'ti:] .
Rud stretched out his hand eagerly , but Pelle spat into it .
鲁德 拉伸 出去 他的 手 急切地 , 但 佩勒 争吵 进入 它 .

鲁德急切地伸出手, 但佩勒却朝他的手上吐了口唾沫。

“ [aɪ'ti:][kæn; kən][weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] [hæd; həd][aʊər; ɔ:r] [dɪnər] ['enihaʊ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **It can wait until we've had our dinner anyhow , ” he said ,**
” 它 能 等待 直到 我们已经 有 我们的 晚餐 无论如何 , ” 他 说 ,

“反正可以等我们吃完晚饭再说,”他说。

[ænd; ʌnd] [went] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] .
and went over to the basket .
和 去 超过 到 这 篮子 .

然后走到篮子旁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] .
For a little while they stood gazing into the empty basket .
为了 一个 小的 尽管 他们 站立 凝视 进入 这 空的 篮子 .

他们站在那里, 凝视着空篮子, 过了一会儿。

“ [ðə; ði] [saʊz] [bɪn] [hɪr] , “ [sed] ['rʌd] , [pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ **The Sow's been here , ” said Rud , putting out his tongue .**
” 这 母猪的 到过 这里 , ” 说 鲁德 , 推杆 出去 他的 舌头 .

“母猪来过这里,”鲁德说着, 伸出舌头吐了吐舌头。

[pəl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Pelle nodded .
佩勒 点头 .

佩勒点了点头。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [bi:st] ! ”
“ **She is a beast ! ”**
” 她 是 一个 兽 ! ”

“她简直是个怪物! ”

“ [ə; eɪ] [θi:f] , “ [sed] ['rʌd] .
“ **A thief , ” said Rud .**
” 一个 贼 , ” 说 鲁德 .

“一个小偷,”鲁德说。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnz] ['meʒər] .
They took the sun's measure .
他们 采取 这 太阳的 措施 .

他们测量了太阳。

[ˈrʌd] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [wen] [juː; jʊ][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈtwi:n]
Rud declared that if you could see it when you bent down and looked between
鲁德 声明 那 如果 你 可以 看 它 什么时候 你 弯曲 向下 和 看起来 之间
[jɔː; jər][legz] ,
your legs ,
你的 腿 ,

鲁德宣称，如果你弯下腰，从两腿之间往下看，就能看到它。

[ðen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
then it was five o'clock .
然后 它 曾是 五 点钟 .

当时是五点钟。

[ˈpeɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Pelle began to put on his clothes .
佩勒 开始 到 放 在 他的 衣服 .

佩勒开始穿衣服。

[ˈrʌd] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rklaɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Rud was circling about him .
鲁德 曾是 盘旋 关于 他 .

鲁德在他周围转来转去。

" [aɪ] [seɪ] !
" **I say** !
" 我 说 !

我说！

" [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **he said suddenly** .
" 他 说 突然 .

“他突然说道。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [let] [juː; jʊ] [wɪp] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈnetlz] . "
" **If I may have it , I'll let you whip me with nettles** . "
" 如果 我 可能 有 它 , 患病的 让 你 鞭 我 和 荨麻 . "

“如果可以的话，我愿意让你用荨麻抽我。”

" [ɑ:n] [jɔː; jər] [ber] [ˈbaːdi] ? " [æskt] [ˈpeɪ] .
" **On your bare body ?** " **asked Pelle** .
" 在 你的 裸 身体 ? " 问 佩勒 .

“在你赤裸的身体上？”佩莱问道。

[ˈrʌd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Rud nodded .
鲁德 点头 .

鲁德点了点头。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈpeɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ]
In a second Pelle was out of his trousers again , and running to a patch
在 一个 第二 佩勒 曾是 出去 的 他的 裤子 再次 , 和 跑步 到 一个 修补
[ʌv; əv] [ˈnetlz] .
of nettles .
的 荨麻 .

一眨眼的功夫，佩勒又脱掉了裤子，跑向一片荨麻丛。

[hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:k] - [li:k] , [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz]
He pulled them up with the assistance of a dock - leak , as many as
他 拉 他们 向上 和 这 协助 的 一个 码头 - 泄露 , 作为 许多 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hoʊld] ,
he could hold ,
他 可以 抓住 ,

他借助码头漏水处的力量，尽可能多地把它们拉了上来。

[ænd; ənd] [keɪm] [bəək] [ə'gen] .
and came back again .
和 来了 后退 再次 .

然后又回来了。

[ˈrʌd] [leɪ] [daʊn] , [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [brɪ'gæŋ] .
Rud lay down , face downwards , on a little mound , and the whipping began .
鲁德 躺 向下 , 脸 向下 , 在 一个 小的 冢 , 和 这 鞭打 开始 .
鲁德脸朝下躺在一个小土堆上, 鞭打开始了。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [stroʊks] , [bʌt; bət] [wen] [ˈrʌd] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ten] ,
The agreement was a hundred strokes , but when Rud had received ten ,
这 协议 曾是 一个 百 笔画 , 但 什么时候 鲁德 有 已收到 十 ,
协议规定要打一百下, 但鲁德挨了十下后,

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [mɔ:ɹ] .
he got up and refused to have any more .
他 得到 向上 和 拒绝 到 有 任何 更多的 .
他起身拒绝再吃任何东西。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈpel] .
“ Then you won't get the money , ” said Pelle .
” 然后 你 惯于 得到 这 钱 , ” 说 佩勒 .
“那你就拿不到钱了,”佩勒说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:r] [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ Will you or won't you ?
” 将要 你 或者 惯于 你 ?

你愿意还是不愿意？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
“ He was red with excitement and the exertion ,
” 他 曾是 红色的 和 激动 和 这 用力 ,
他兴奋得满脸通红, 也因为用力过猛而感到难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:l'reɪdɪ] [stʊd] [ɪn] [bi:dz] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['slendəɹ] [bəək] ,
and the perspiration already stood in beads down his slender back ,
和 这 汗 已经 站立 在 珠子 向下 他的 苗条 后退 ,
汗珠已经顺着他纤细的背脊渗了下来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
for he had worked with a will .
为了 他 有 工作 和 一个 将要 .
因为他工作非常努力。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ɔ:r] [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
“ Will you or won't you ?
” 将要 你 或者 惯于 你 ?

你愿意还是不愿意？

[ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] [stroʊks] [ðen] !
Seventy - five strokes then !
七十 - 五 笔画 然后 !

那就罚七十五下！

“ [pelz] [vɔɪs] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dɑr'leɪt][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz]
“ Pelle's voice quivered with eagerness , and he had to dilate his nostrils
” 佩勒的 嗓音 颤抖 和 渴望 , 和 他 有 到 扩张 他的 鼻孔
[tu:; tə][get] [er] [ɪˈnʌf] ;
to get air enough ;
到 得到 空气 足够的 ;
佩勒的声音因急切而颤抖, 他不得不张大鼻孔才能吸入足够的空气;

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['tremb(ə)l] .
his limbs began to tremble .
他的 四肢 开始 到 颤抖 .

他的四肢开始颤抖。

“ [noʊ] — [ˈoʊnli][ˈsɪksti] — [ju:; jʊ][hɪt][soʊ][hɑ:rd] !
“ No — only sixty — you hit so hard !
“ 不 — 仅有的 六十 — 你 打 所以 难的 !

“不——只有六十——你打得太狠了！ ”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɜ:rst] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃi:t] [em 'i:] . “
And I must have the money first , or you may cheat me . ”

“我必须先拿到钱，否则你可能会骗我。”

[aɪ][dəunt] [tʃi:t] , “ [sed] [ˈpel] [ˈglu:mɪli] .
“ I don't cheat , ” said Pelle gloomily .
“ 我 不 欺骗 , ” 说 佩勒 阴郁地 .

“我不作弊，”佩勒沮丧地说。

[bʌt; bət] [ˈrʌd] [held][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
But Rud held to his point .
但 鲁德 握住 到 他的 观点 .

但鲁德坚持自己的观点。

[pelz] [ˈbɑ:di] [raɪðd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈferɪt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [blʌd] .
Pelle's body writhed ; he was like a ferret that has tasted blood .
佩勒的 身体 扭动 ; 他 曾是 喜欢 一个 雪貂 那 有 尝过 血 .

佩勒的身体扭动着，就像一只尝过血腥味的雪貂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][kɔɪn][æt; ət] [ˈrʌd] , [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] , [pʊft] [hɪm; ɪm] [daʊn]
With a jerk he threw the coin at Rud , and grumbling , pushed him down
和 一个 混蛋 他 扔 这 硬币 在 鲁德 , 和 抱怨 , 推动 他 向下
.
:
.

他猛地把硬币扔向鲁德，一边嘟囔着一边把他推倒在地。

[hi:; hi] [wept] [ˈɪnwərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ˈfɔ:rti] [stroʊks] ;
He wept inwardly because he had let him off forty strokes ;
他 哭泣 内心 因为 他 有 让 他 离开 四十 笔画 ;

他内心哭泣，因为他被免除了四十鞭的刑罚；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [leɪ] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
but he made up his mind to lay into him all the harder for it .
但 他 制成 向上 他的 头脑 到 躺 进入 他 全部 这 更难 为了 它 .

但他下定决心要更加严厉地惩罚他。

[ðen] [hi:; hi] [bi:t] , [ˈsloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Then he beat , slowly and with all his might ,
然后 他 打 , 缓慢地 和 和 全部 他的 可能 ,

然后他开始用尽全力，缓慢地捶打，

[waɪl] [ˈrʌd] [ˈbʌrəʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈtaɪtli]
while Rud burrowed with his head in the grass and clasped the money tightly
尽管 鲁德 掘穴 和 他的 头 在 这 草 和 紧握 这 钱 紧紧

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
to keep up his strength .
到 保持 向上 他的 力量 .

鲁德把头埋进草丛里，紧紧攥着钱，以此来保持体力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈheɪtrɪd][ɪn][ˈevri][ˈstroʊk][ðæt][ˈpel][ˈstrʌk] ,
There was hatred in every stroke that Pelle struck ,
那里 曾是 仇恨 在 每一个 中风 那 佩勒 击 ,
佩莱的每一击都充满了仇恨。

[ænd; ənd][ðeɪ][went][laɪk][ʃɑːks][θruː][hɪz; ɪz][ˈpleɪmeɪts][ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər][ˈʌtəd]
and they went like shocks through his playmate's body , but he never uttered
和 他们 去 喜欢 冲击 通过 他的 玩伴的 身体 , 但 他 绝不 说出
[ə; eɪ][kraɪ] .
a cry .
一个 哭 .

这些感觉就像电流一样穿过他玩伴的身体，但他却一声不吭。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][pɔɪnt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkraɪɪŋ] ,
No , there was no point in his crying ,
不 , 那里 曾是 不 观点 在 他的 哭泣 ,
不，他哭也没用。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kɔɪn][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈtʊk][əˈweɪ][ðə; ði][ˈpeɪn] .
for the coin he held in his hand took away the pain .
为了 这 硬币 他 握住 在 他的 手 采取 离开 这 疼痛 .
因为他手中握着的那枚硬币带走了他的痛苦。

[bʌt; bət][əˈbaʊt][ˈpelz][ˈbɑːdi][ðə; ði][er][bɜːrnt][laɪk][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡɪv][ˈweɪ][wɪð; wɪθ]
But about Pelle's body the air burnt like fire , his arms began to give way with
但 关于 佩勒的 身体 这 空气 烧焦的 喜欢 火 , 他的 武器 开始 到 给 方式 和
[fəˈtiːɡ] ,
fatigue ,
疲劳 ,

但佩勒的身体周围空气灼热如火，他的双臂开始因疲惫而无力支撑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][dɪˈmɪnɪʃt][wɪð; wɪθ][ˈevri][ˈstroʊk] .
and his inclination diminished with every stroke .
和 他的 倾角 减少 和 每一个 中风 .
他的欲望随着每一次挥杆而减弱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtɔɪl] , [ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈhɑːrd][ˈtɔɪl] .
It was toil , nothing but hard toil .
它 曾是 辛劳 , 没有什么 但 难的 辛劳 .
那全是苦差事，彻头彻尾的苦差事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌni] — [ðə; ði][ˈbjʊːtɪf(ə)] [hæf] - [ˈkroʊnə] — [wʌz; wəz][ˈslɪpɪŋ][ˈfɑːrðər][ænd; ənd]
And the money — the beautiful half - krone — was slipping farther and
和 这 钱 — 这 美丽的 一半 - 克朗 — 曾是 滑倒 更远 和
[ˈfɑːrðər][əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈpʊr][wʌns][mɔːr] ;
farther away , and he would be poor once more ;
更远 离开 , 和 他 会 是 贫穷的 一次 更多的 ;
而那笔钱——那漂亮的半克朗——却离他越来越远，他又将再次变得贫穷；

[ænd; ənd][ˈrʌd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈkraɪɪŋ] !
and Rud was not even crying !
和 鲁德 曾是 不是 甚至 哭泣 !
鲁德竟然都没哭！

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [ˌsɪksθ][ˈstroʊk][hiː; hi][ˈtɜːrnd][hɪz; ɪz][ˈfeɪs][ænd; ənd][ˈpʊt][aʊt][hɪz; ɪz][ˈtʌŋ] ,
At the forty - sixth stroke he turned his face and put out his tongue ,
在 这 四十 - 第六 中风 他 转向 他的 脸 和 放 出去 他的 舌头 ,
挨了第四十六下时，他转过脸，伸出舌头。

[hwer'æt] [pəl] [bɜ:rst][ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] , [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [freɪd] [ˈnet(ə)] - [stɔ:ks] , [ænd; ənd][ræn]
whereat Pelle burst into a roar , threw down the frayed nettle - stalks , and ran
哪里 佩勒 爆裂 进入 一个 吼 , 扔 向下 这 磨损的 荨麻 - 茎 , 和 跑
[ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:r] - [plæn'teɪ(ə)n] .
away to the fir - plantation .
离开 到 这 冷杉 - 种植园 .

于是佩勒大吼一声，扔下破烂的荨麻茎，跑向了杉树林。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [du:n] , [ˈgri:vɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [b:ɪs] ,
There he sat for the rest of the day under a dune , grieving over his loss ,
那里 他 卫星 为了 这 休息 的 这 天 在下面 一个 沙丘 , 悲伤 超过 他的 损失 ,
他整天都坐在沙丘下，为失去亲人而悲痛不已。

[waɪl] [ˈrʌd] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɪstərd] [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ] [wet]
while Rud lay under the bank of the stream , bathing his blistered body with wet
尽管 鲁德 躺 在下面 这 银行 的 这 溪流 , 洗澡 他的 起泡的 身体 和 湿的
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
鲁德躺在溪岸下，用湿泥土擦拭着他满是水泡的身体。

[eks]
X
X
X
X

[ˈæftər] [ɔ:l] , [pər][ˈoʊlsən][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] .
After all , Per Olsen was not the sort of man they had thought him .
后 全部 , 每 奥尔森 曾是 不是 这 种类 的 男人 他们 有 想法 他 .
毕竟，佩尔·奥尔森并不是他们想象中的那种人。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [fri:] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
Now that he had been set free in that way ,
现在 那 他 有 到过 放 自由的 在 那 方式 ,
既然他已经以这种方式获得了自由，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tu:; tə]
the thing would have been for him to have given a helping hand to
这 事物 会 有 到过 为了 他 到 有 给定 一个 帮助 手 到
[ðæt] [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
that poor fellow ,
那 贫穷的 同伴 ,
他本应该向那个可怜的家伙伸出援手。

[b:ŋ] [oʊl] ; [fɔ:r; fər][ˈæftər] [ɔ:l][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ðæt] [oʊləz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [kʌm]
Long Ole ; for after all it was for his sake that Ole's misfortune had come
长的 奥莱 ; 为了 后 全部 它 曾是 为了 他的 清酒 那 奥莱的 不幸 有 来
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .
长奥莱；毕竟，奥莱的不幸降临到他身上，正是为了他好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第10/78页

[bʌt; bət][dɪd][hi; hi][du:][aɪ'ti:] ?

But did he do it ?
但 做过 他 做 它 ?

但他真的做了吗？

[noʊ] , [hi; hi][bɪ'gæn][tu; tə][ə'mju:z] [hɪm'self] .

No , he began to amuse himself .
不 , 他 开始 到 娱乐 他自己 .

不，他开始自娱自乐起来。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['petɪkəʊts] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] [θru:] ;

It was drinking and dissipation and petticoats all the summer through ;
它 曾是 喝 和 耗散 和 衬裙 全部 这 夏天 通过 ;

整个夏天，人们都在喝酒、放荡不羁，穿着衬裙；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]['mɑ:tinməs] [hi; hi][left] [ænd; ənd] [tʊk] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,

and now at Martinmas he left and took work at the quarry ,
和 现在 在 圣马丁节 他 左边 和 采取 工作 在 这 采石场 ,

到了圣马丁节，他便离开了，到采石场工作。

[soʊ][æz; əz][tu; tə][bi; bi] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstə] .

so as to be more his own master .
所以 作为 到 是 更多的 他的 自己的 掌握 .

以便更好地掌控自己的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['lɪbərti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] .

There was not sufficient liberty for him at Stone Farm .
那里 曾是 不是 充足的 自由 为了 他 在 石头 农场 .

在斯通农场，他没有足够的自由。

[wʌt] [gʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][du:][ʌp][ðer; ðər] .

What good there was left in him would find something to do up there .
什么 好的 那里 曾是 左边 在 他 会 寻找 某物 到 做 向上 那里 .

他身上仅存的善意，到了天堂也会找到用武之地。

[lɔ:ŋ] [oʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] , ['krɪpld] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] .

Long Ole could not , of course , remain at Stone Farm , crippled as he was .
长的 奥莱 可以 不是 , 的 课程 , 保持 在 石头 农场 , 残疾的 作为 他 曾是 .

当然，身有残疾的朗奥利不可能继续留在石农场了。

[θru:] ['kaɪndnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rmər] , [hi; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [hɪz; ɪz][hæf] - [weɪdʒ] ;

Through kindness on the part of the farmer , he was paid his half - wage ;
通过 仁慈 在 这 部分 的 这 农民 , 他 曾是 有薪酬的 他的 一半 - 工资 ;

由于农场主的仁慈，他只拿到了半份工资；

[ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] ['eni] [kleɪm] [tu; tə] ,

that was more than he had any claim to ,
那 曾是 更多的 比 他 有 任何 宣称 到 ,

那远远超出了他应得的。

[ænd; ənd] ['ɪnʌf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r]

and enough at any rate to take him home and let him try something or
和 足够的 在 任何 速度 到 拿 他 家 和 让 他 尝试 某物 或者

['ʌðər] .

other .
其他 .

至少足够把他带回家，让他尝试一下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ]
There were many kinds of work that at a pinch could be performed with
那里 是 许多 种类 的 工作 那 在 一个 捏 可以 是 执行 和
[wʌn][hænd] ;
one hand ;
一 手 ;

有很多工作在紧急情况下都可以用一只手完成；

[ænd; ʌnd] [naʊ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɔːt][æn; ən][ˈaɪərn] [hʊk]
and now while he had the money he ought to have got an iron hook
和 现在 尽管 他 有 这 钱 他 应该 到 有 得到 一个 铁 钩
;
;
;
;

既然他有钱了，就应该买个铁钩。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [straɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑːt][bæd][tuː; tə][hoʊld] [tuːlz]
it could be strapped to the wrist , and was not bad to hold tools
它 可以 是 绑带 到 这 手腕 , 和 曾是 不是 坏的 到 抓住 工具
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

它可以绑在手腕上，用来拿工具也不错。

[bʌt; bət] [oʊl] [hæd; həd] [groʊn] [wiːk] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
But Ole had grown weak and had great difficulty in making up his mind .
但 奥莱 有 生长 虚弱的 和 有 伟大的 困难 在 制作 向上 他的 头脑 :

但奥勒身体虚弱，很难做出决定。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][faːrm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [dɪd][tuː; tə]
He continued to hang about the farm , notwithstanding all that the bailiff did to
他 持续 到 悬挂 关于 这 农场 , 虽然 全部 那 这 法警 做过 到
[get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
get him away .
得到 他 离开 :

尽管法警想尽一切办法把他赶走，他还是继续在农场附近徘徊。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][faːrm] ;
At last they had to put his things out , to the west of the farm ;
在 最后的 他们 有 到 放 他的 事物 出去 , 到 这 西方 的 这 农场 ;

最后，他们不得不把他的东西搬到农场西边去；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] , [waɪ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [slept] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and there they lay most of the summer , while he himself slept among the
和 那里 他们 躺 最多 的 这 夏天 , 尽管 他 他自己 睡着了 之中 这
[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,

于是，他们就那样躺了整个夏天，而他自己则睡在书堆里。

[ænd; ʌnd] ['bɛgd] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkəɹz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
and begged food of the workers in the fields .
和 乞求 食物 的 这 工人 在 这 字段 :

他向田里的工人乞讨食物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [wen] [ðə; ði][koʊld][set][ɪn] .
But this could not go on when the cold set in .
但 这 可以 不是 去 在 什么时候 这 寒冷的 放 在 :

但随着寒冷天气的到来，这种情况无法继续下去了。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] , [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
But then one day in the autumn , his things were gone .
但 然后 一 天 在 这 秋天 , 他的 事物 是 已消失 .
但到了秋天的某一天, 他的东西都不见了。

[dʒoʊ'hæənə] ['pɪl] — ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [soʊ] — [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] .
Johanna Pihl — commonly called the Sow — had taken him in .
约翰娜 皮尔 — 通常 称为 这 母猪 — 有 已采取 他 在 .
约翰娜·皮尔（人称“母猪”）收留了他。

[fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði][koʊld] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fæt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb] [sez] :
She felt the cold , too , in spite of her fat , and as the proverb says :
她 毛毡 这 寒冷的 , 也 , 在 尽管如此 的 她 胖的 , 和 作为 这 谚语 说道 :
尽管她身材丰腴, 但也感到寒冷, 正如谚语所说:

[ɪts] ['i:ziə] [fɔ:r; fər] [tuː] [tuː; tə] [ki:p] [wɔ:rm][ðæn; ðən][wʌn] ; [bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈri:z(ə)n]
It's easier for two to keep warm than one ; but whatever was her reason
它是 更轻松 为了 二 到 保持 温暖的 比 一 ; 但 任何 曾是 她 原因
[fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
for doing it ,
为了 正在做 它 ,
两个人一起取暖比一个人取暖容易得多; 但无论她这样做的理由是什么,

[ɔ:ŋ] [oʊl] [maɪt] [θæŋk] [hɪz; ɪz][ˈmeɪkər][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
Long Ole might thank his Maker for her .
长的 奥莱 可能 感谢 他的 制造商 为了 她 .
长老或许会感谢他的造物主赐予他她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbeɪkən] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪmni] .
There was always bacon hanging in her chimney .
那里 曾是 总是 熏肉 绞刑 在 她 烟囱 .
她家的烟囱里总是挂着培根。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [lʊkt] [ˈfɔ:rwərd][tuː; tə][tɜ:rm] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
Lasse and Pelle looked forward to term - day with anxiety .
拉塞 和 佩勒 看起来 向前 到 学期 - 天 和 焦虑 .
拉塞和佩勒既期待又焦虑地盼望着开学日的到来。

[wʌt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wʊd] [aɪ 'tiː] [brɪŋ] [ðɪs] [taɪm][fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] ?
What changes would it bring this time for people ?
什么 变化 会 它 带来 这 时间 为了 人们 ?
这一次, 它会给人们带来哪些变化?

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðæt] .
So much depended on that .
所以 很多 取决于 在 那 .
很多事情都取决于此。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [hed] [mæn] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ˈsekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] [men][ænd; ənd]
Besides the head man , they were to have new second and third men and
除了 这 头 男人 , 他们 是 到 有 新的 第二 和 第三 男人 和
[sʌm; səm] [nuː] [meɪdz] .
some new maids .
一些 新的 女佣 .
除了领头人之外, 他们还要有新的二把手、三把手和一些新的女佣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
They were always changing at Stone Farm when they could .
他们 是 总是 变化 在 石头 农场 什么时候 他们 可以 .
只要有机会, 他们总是会在斯通农场换衣服。

[ˈkɑːrnə] , [pʊr] [soʊl] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [steɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn]
Karna , **poor soul** , **was bound to stay** , **as she had set her mind upon**
卡尔纳 , 贫穷的 灵魂 , 曾是 边界 到 停留 , 作为 她 有 放 她 头脑 之上
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

可怜的迦尔纳注定要留下，因为她一心想要青春。

[ænd; ənd] [wʊd] [æbsəˈluːtli] [biː; bi] [wer] ['^jstɑːv,^ʌs-][wʌz; wəz] !
and would absolutely be where Gustav was !
和 会 绝对地 是 在哪里 古斯塔夫 曾是 !

我肯定会和古斯塔夫在一起！

['^jstɑːv,^ʌs-] [steɪd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈbɑːdɪl] [steɪd] , [soʊ] [ʌnˈhætʃrəli] [fɑːnd][wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl]
Gustav stayed because Bodil stayed , **so unnaturally fond was he of that girl**
古斯塔夫 入住 因为 博迪尔 入住 , 所以 不自然地 喜爱 曾是 他 的 那 女孩
,
:
,

古斯塔夫留下来是因为博迪尔留下来，他对那个女孩的喜爱之情非同寻常。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .
although she was not worth it .
虽然 她 曾是 不是 值得 它 :

虽然她不值得。

[ænd; ənd][ˈbɑːdɪl][hɜːrˈself] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] !
And Bodil herself knew well enough what she was doing !
和 博迪尔 她自己 知道 出色地 足够的 什么 她 曾是 正在做 !

而博迪尔本人也十分清楚自己在做什么！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ɪn][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][met][ðə; ði] [aɪ] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl] [drest] , [æz; əz]
There must be more in it than met the eye when a girl dressed , **as**
那里 必须 是 更多的 在 它 比 遇见 这 眼睛 什么时候 一个 女孩 穿着 , 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

一个女孩穿成那样，其中肯定有不为人知的一面。

[ɪn] [ɪkˈspensɪv] , [taʊn] - [bɔːt] [kloʊðz] .
in expensive , **town** - **bought clothes** .
在 昂贵的 , 镇 - 买 衣服 .

穿着昂贵的、在城里买的衣服。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [rɪˈmeɪnd] ,
Lasse and Pelle remained ,
拉塞 和 佩勒 剩余 ,

拉塞和佩勒留了下来。

[ˈsɪmpli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]
simply because there was no other place in the world for them to go
简单地 因为 那里 曾是 不 其他 地方 在 这 世界 为了 他们 到 去
[tuː; tə] .
to :
到 :

因为世界上没有其他地方可供他们去。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] [ðei] [meɪd] [plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
All through the year they made plans for making a change ,
全部 通过 这 年 他们 制成 计划 为了 制作 一个 改变 ,

他们一整年都在计划做出改变，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnoʊtɪs] [əˈprəʊtʃt] , [ˈlæsi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][let]
but when the time for giving notice approached , Lasse became quiet and let
但 什么时候 这 时间 为了 给予 注意 接近 , 拉塞 成为 安静的 和 让
[aɪˈtiː][ɡoʊ][pæst] .
it go past .
它 去 过去的 .

但当通知期临近时，拉塞却沉默不语，任由事态发展下去。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ][ˈlɪt(ə)] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [əˈɡen] .
Of late he had given no little thought to the subject of marrying again .
的 晚的 他 有 给定 不 小的 想法 到 这 主题 的 结婚 再次 .

近来，他一直在认真考虑再婚这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡɔːd] - [fərˈseɪkən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɔːləteri] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
There was something God - forsaken about this solitary existence for a man of
那里 曾是 某物 上帝 - 被遗弃的 关于 这 孤 存在 为了 一个 男人 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
his age ;
他的 年龄 ;

对于他这个年纪的人来说，这种孤独的生活仿佛是被上帝遗弃的。

[juː; jʊ] [bɪˈkeɪm] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrɪn] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [ˈhædnt][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
you became old and worn out before your time , when you hadn't a wife and
你 成为 老的 和 磨损 出去 前 你的 时间 , 什么时候 你 之前没有 一个 妻子 和
[ə; eɪ] [haʊs] .
a house .
一个 房子 .

你未老先衰，既没有妻子也没有房子。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] [nɪr] [ˈbrʌðər] - ,
On the heath near Brother Kalle's ,
在 这 希思 靠近 兄弟 - ,

在卡勒修士家附近的荒地上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] .
there was a house that he could have without paying anything down .
那里 曾是 一个 房子 那 他 可以 有 没有 付费 任何事物 向下 .

他可以不用付一分钱就能拥有一套房子。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈskʌst] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈpel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ]
He often discussed it with Pelle , and the boy was ready for anything
他 经常 讨论 它 和 佩勒 , 和 这 男生 曾是 准备好 为了 任何事物
[nuː] .
new .
新的 .

他经常和佩勒讨论这件事，而佩勒也乐于接受任何新鲜事物。

[aɪˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs]
It should be a wife who could look after everything and make the house
它 应该 是 一个 妻子 WHO 可以 看 后 一切 和 制作 这 房子
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
comfortable ;
舒服的 ;

她应该是一位能够照顾好一切，把家布置得舒适的妻子；

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwʊmən] .
and above all she must be a hard - working woman .
和 多于 全部 她 必须 是 一个 难的 - 在职的 女士 .

最重要的是，她必须是一位勤劳的女性。

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [əˈmɪs] [i:ðər] [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
It would not come amiss either if she had a little of her own ,
它 会 不是 来 错误 任何一个如果 她 有 一个 小的 的 她 自己的 ,
如果她能拥有自己的一点东西,那就更好了。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [bi:; bi][æz; əz][aɪˈti:] [maɪt] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
but let that be as it might , if only she was good - natured .
但 让 那 是 作为 它 可能 , 如果 仅有的 她 曾是 好的 - 自然 .
但愿如此吧, 如果她心地善良就好了。

[ˈkɑ:rnə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsu:tɪd] [ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
Karna would have suited in all respects ,
卡尔纳 会 有 适合 在 全部 尊重 ,
卡尔纳在各方面都很合适。

[bəuθ] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ]
both Lasse and Pelle having always had a liking for her ever since the
两个都 拉塞 和 佩勒 拥有 总是 有 一个 喜欢 为了 她 曾经 自从 这
[deɪ] [ʃi: ʃɪ] [fri:d] [ˈpel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpju:pəlz] [ˈklʌtʃɪz] ;
day she freed Pelle from the pupil's clutches ;
天 她 自由 佩勒 从 这 学生们的 离合器 ;
自从她把佩尔从那个学生的魔爪中解救出来那天起, 拉塞和佩尔就一直很喜欢她;

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ɔ:fər] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [b:ɪŋ] [æz; əz][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][set][əˈpɑ:n]
but it was nothing to offer her as long as she was so set upon
但 它 曾是 没有什么 到 提供 她 作为 长的 作为 她 曾是 所以 放 之上
[ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] .
Gustav :
古斯塔夫 .
但只要她一心想着古斯塔夫, 这一切都无法给她带来任何好处。

[ðeɪ] [mʌst; məst][baɪd][ðər; ðər] [taɪm] ; [pərˈhæps][ʃi: ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] ,
They must bide their time ; perhaps she would come to her senses ,
他们 必须 比德 他们的 时间 ; 也许 她 会 来 到 她 感官 ,
他们必须耐心等待; 或许她会幡然醒悟。

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [maɪt] [tɜ:rn] [ʌp] .
or something else might turn up .
或者 某物 别的 可能 转动 向上 .
或者可能会出现其他情况。

“ [ðen] [ðeəd] [bi:; bi] [ˈkɔ:fi] [ɪn][bed][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋz] !
“ **Then there'd be coffee in bed on Sunday mornings** !
” 然后 那里 是 咖啡 在 床 在 星期日 早晨 !
“那样的话, 星期天早上就可以在床上喝咖啡了!”

“ [sed] [ˈpel] , [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] .
“ **said Pelle , with rapture** .
” 说 佩勒 , 和 狂喜 .
佩勒欣喜若狂地说。

“ [jes] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [wi:d] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɔ:rs] ,
“ **Yes , and perhaps we'd get a little horse** ,
” 是的 , 和 也许 我们会 得到 一个 小的 马 ,
“是的, 或许我们还能养匹小马。”

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ˈbrʌðər] [ˈkɑ:li] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , “ [ˈædɪd] [ˈlæsi] [ˈsɑ:ləmli] .
and invite Brother Kalle for a drive now and then , ” added Lasse solemnly .
和 邀请 兄弟 卡勒 为了 一个 驾驶 现在 和 然后 , “ 额外 拉塞 庄严地 .
“时不时邀请卡勒兄弟一起兜风,”拉塞严肃地补充道。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][aɪ̃ ˈtiː][wʌz; wəz̃] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi] !
At last it was really to be !
在 最后的 它 曾是 真的 到 是 ！

终于梦想成真了！

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [sleɪt]
In the evening Lasse and Pelle had been to the shop and bought a slate
在 这 晚上 拉塞 和 佩勒 有 到过 到 这 店铺 和 买 一个 石板
[ænd; ənd][ˈpens(ə)l] ,
and pencil ,
和 铅笔 ,

晚上，拉塞和佩勒去了商店，买了一块石板和一支铅笔。

[ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət̃][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt]
and Pelle was now standing at the stable - door with a beating heart
和 佩勒 曾是 现在 常设 在 这 稳定的 - 门 和 一个 殴打 心
[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
and the slate under his arm .
和 这 石板 在下面 他的 手臂 .

佩勒此刻正站在马厩门口，心跳加速，胳膊下夹着石板。

[aɪ̃ ˈtiː][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrɪŋ] , [bʌt; bət̃][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [hɑːt̃][ˈæftər][hɪz; ɪz]
It was a frosty October morning , but the boy was quite hot after his
它 曾是 一个 霜冻 十月 早晨 , 但 这 男生 曾是 相当 热的 后 他的
[wɑːʃ] .
wash .
洗 .

那是一个寒冷的十月清晨，但男孩洗完澡后却感觉很热。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hər] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .
He had on his best jacket , and his hair had been combed with water .
他 有 在 他的 最好的 夹克 , 和 他的 头发 有 到过 梳理过的 和 水 .

他穿着最好的外套，头发用水梳理过。

[ˈlæsi] [ˈhɔvəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,
Lasse hovered about him , brushing him here and there with his sleeve ,
拉塞 悬停 关于 他 , 刷牙 他 这里 和 那里 和 他的 袖子 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz̃][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] .
and was even more nervous than the boy .
和 曾是 甚至 更多的 紧张的 比 这 男生 .

拉塞在他身边徘徊，不时用袖子拂过他的身体。

[ˈpel] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [pɜr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] ,
Pelle had been born to poor circumstances , had been christened ,
佩勒 有 到过 出生 到 贫穷的 情况 , 有 到过 受洗 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz̃][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and had had to earn his bread from the time he was a little
和 有 有 到 赚 他的 面包 从 这 时间 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] — [ɔːl] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪmˈself] .
boy — all exactly as he had done himself .
男生 — 全部 确切地 作为 他 有 完毕 他自己 .

他甚至比那个男孩还要紧张。

[ˈpel] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə] [pɜr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈkrɪsənd] ,
Pelle had been born to poor circumstances , had been christened ,
佩勒 有 到过 出生 到 贫穷的 情况 , 有 到过 受洗 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz̃][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and had had to earn his bread from the time he was a little
和 有 有 到 赚 他的 面包 从 这 时间 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] — [ɔːl] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪmˈself] .
boy — all exactly as he had done himself .
男生 — 全部 确切地 作为 他 有 完毕 他自己 .

佩勒出身贫寒，受洗后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz̃][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and had had to earn his bread from the time he was a little
和 有 有 到 赚 他的 面包 从 这 时间 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] — [ɔːl] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪmˈself] .
boy — all exactly as he had done himself .
男生 — 全部 确切地 作为 他 有 完毕 他自己 .

他从小就得靠自己挣钱养活自己——就像他自己当年做的那样。

[soʊ][fɑːr][ðər; ðər][wʌz; wəz̃][noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
So far there was no difference to be seen ;
所以 远的 那里 曾是 不 不同之处 到 是 已见 ;

目前来看，还没有发现任何区别；

[,aɪˈti:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlæsi] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [əˈgen] ,
it might very well have been Lasse himself over again ,
它 可能 非常 出色地 有 到过 拉塞 他自己 超过 再次 ;
很可能又是拉塞本人再次出场。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈkaʊz] - [lɪk] ” [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
from the big ears and the “ cow's - lick ” on the forehead ,
从 这 大的 耳朵 和 这 “ 牛的 - 舔 ” 在 这 前额 ,
从它的大耳朵和额头上的“牛舔”状毛发来看,

[tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:r] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] - [legz] .
to the way the boy walked and wore out the bottoms of his trouser - legs .
到 这 方式 这 男生 步行 和 穿着 出去 这 底部 的 他的 裤子 - 腿 .
男孩走路的样子, 还有他裤腿磨破的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstraɪkɪŋli] [nu:] .
But this was something strikingly new .
但 这 曾是 某物 引人注目 新的 .
但这却是一种截然不同的全新现象。

[ˈni:ðər] [ˈlæsi] [nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd][ˈevər] [gɒ:n] [tu:; tə] [sku:l] ;
Neither Lasse nor any of his family had ever gone to school ;
两者都不 拉塞 也不 任何 的 他的 家庭 有 曾经 已消失 到 学校 ;
拉塞和他的家人都没有上过学;

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
it was something new that had come within the reach of his family ,
它 曾是 某物 新的 那 有 来 之内 这 抵达 的 他的 家庭 ,
这是他的家庭能够拥有的新事物。

[ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
a blessing from Heaven that had fallen upon the boy and himself .
一个 祝福 从 天堂 那 有 倒下 之上 这 男生 和 他自己 .
这是上天赐予男孩和他自己的福分。

[,aɪˈti:] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ˈʌpwərd] ; [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ;
It felt like a push upward ; the impossible was within reach ;
它 毛毡 喜欢 一个 推 向上 ; 这 不可能的 曾是 之内 抵达 ;
感觉像是被向上推了一下; 不可能的事情触手可及;

[wʌt] [maɪt] [nɔ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bʊk] - [ˈlɜ:rnɪŋ] !
what might not happen to a person who had book - learning !
什么 可能 不是 发生 到 一个 人 WHO 有 书 - 学习 !
一个只接受书本知识的人可能不会发生这样的事!

[ju:; jʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [ə; eɪ][klɜ:rk] , [pərˈhæps][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsku:lmæstər]
You might become master of a workshop , a clerk , perhaps even a schoolmaster
你 可能 变得 掌握 的 一个 车间 , 一个 职员 , 也许 甚至 一个 校长
.
:
.

你可能会成为车间主管、职员, 甚至可能成为教师。

“ [naʊ] [du:] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [breɪk] [,aɪˈti:] !
“ Now do take care of the slate , and see that you don't break it !
“ 现在 做 拿 关心 的 这 石板 , 和 看 那 你 不 休息 它 !
“现在请小心对待石板, 不要把它弄碎! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ədˈmɑ:nɪʃɪŋli] .
“ he said admonishingly .
“ 他 说 告诫地 .
“他训斥道。”

“ **And keep out of the way of the big boys until you can hold your own** ”
和 保持 出去 的 这 方式 的 这 大的 男孩们 直到 你 能 抓住 你的 自己的
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

“在你能够与强者抗衡之前，最好不要去招惹他们。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [wəʊnt] [let] [ju;; jʊ][ə'loʊn] , [maɪnd][ju;; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu;; tə][hɪt][fɜ:rst]
But if any of them simply won't let you alone , mind you manage to hit first
但 如果 任何 的 他们 简单地 惯于 让 你 独自的 , 头脑 你 管理 到 打 第一的
!
!
!

但如果它们中有人不肯放过你，记住，一定要先下手为强！

[ðæt] [teɪks] [ðə; ði][,ɪnklɪ'neɪ](ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju;; jʊ][hɪt][hɑ:rd] ;
That takes the inclination out of most of them , especially if you hit hard ;
那 需要 这 倾角 出去 的 最多 的 他们 , 尤其 如果 你 打 难的 ;
这会消除他们大多数人的这种倾向，尤其是如果你用力击打的话；

[hi;; hi] [hu:] [hɪts] [fɜ:rst] [hɪts] [twɪs] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] [sez] .
he who hits first hits twice , as the old proverb says .
他 WHO 点击量 第一的 点击量 两次 , 作为 这 老的 谚语 说道 :

正如古老的谚语所说，先发制人者胜，胜者得胜。

[ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɪn][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈti:tʃər] [sez] ;
And then you must listen well , and keep in mind all that your teacher says ;
和 然后 你 必须 听 出色地 , 和 保持 在 头脑 全部 那 你的 老师 说道 ;
然后你必须认真听讲，牢记老师所说的一切；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [traɪz] [tu;; tə] [ɪn'taɪs] [ju;; jʊ][ɪntu:] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:kɪŋ] [br'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and if anyone tries to entice you into playing and larking behind his back ,
和 如果 任何人 尝试 到 诱惑 你 进入 玩耍 和 嬉戏 在后面 他的 后退 ,
[dəʊnt][du:][,aɪ 'ti:] .
don't do it .
不 做 它 :

如果有人试图引诱你在他背后玩耍嬉闹，千万不要上当。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:z][jʊr; jər]
And remember that you've got a pocket - handkerchief , and don't use your
和 记住 那 你已经 得到 一个 口袋 - 手帕 , 和 不 使用 你的
[ˈfɪŋgərz] , [fɜ:r; fər] [ðæt] ['ɪznt] [pə'laɪt] .
fingers , for that isn't polite .
手指 , 为了 那 不是 有礼貌的 .

记住你口袋里有手帕，不要用手指，那样很不礼貌。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] , [ju;; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
If there's no one to see you , you can save the handkerchief , of course ,
如果 有 不 一 到 看 你 , 你 能 节省 这 手帕 , 的 课程 ,
当然，如果没有人看到你，你可以把手帕留着。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪtl] [læst] [ɔ:l][ðə; ði][lɔ:ŋgər] .
and then it'll last all the longer .
和 然后 它将 最后的 全部 这 更长 :

这样一来，它就能持续更长时间。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] ['dʒækɪt] .
And take care of your nice jacket .
和 拿 关心 的 你的 好的 夹克 :

好好保管你的漂亮外套。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ti:tʃəz] ['leɪdi] [ɪn'vaɪts] [ju:; jʊ][ɪn][tu:; tə] ['kɔ:fi] ,
And if the teacher's lady invites you in to coffee ,
和 如果 这 老师的 女士 邀请 你 在 到 咖啡 ,
如果老师的夫人邀请你进去喝咖啡,
[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [keɪk] , [maɪnd] .
you mustn't take more than one piece of cake , mind :
你 不得 拿 更多的 比 一 片 的 蛋糕 , 头脑 :
记住, 你只能拿一块蛋糕。

" - [hændz] ['tremblɪ] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] .
Lasse's hands trembled while he talked .
" - 双手 颤抖 尽管 他 谈话 :
“拉塞说话时双手颤抖。”
" [ʃi:z] [ʃɒr] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] ['pɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [er] .
She's sure not to do that , " said Pelle , with a superior air .
" 她是 当然 不是 到 做 那 , " 说 佩勒 , 和 一个 优越的 空气 :
“她肯定不会那样做,”佩勒带着优越感说道。

" [wel] , [wel] , [naʊ] [goʊ] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][ðer; ðər] [tu:] [leɪt] — [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] , [tu:]
Well , well , now go , so that you don't get there too late — the very first day , too
" 出色地 , 出色地 , 现在 去 , 所以 那 你 不 得到 那里 也 晚的 — 这 非常 第一的 天 , 也
.
:
.
“好了好了, 现在走吧, 免得第一天就太晚到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tu:l] [ɔ:r] [ʌðər] ['wa:ntɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [wi:l] [get][,aɪ 'ti:][æt; ət]
And if there's some tool or other wanting , you must say we'll get it at
和 如果 有 一些 工具 或者 其他 想要 , 你 必须 说 出色地 得到 它 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
如果缺少什么工具或其他东西, 你必须说我们会立即去拿。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ɑ:nt] [ɔ:ltə'geðər] ['pɔ:pəz] !
for we aren't altogether paupers !
为了 我们 不是 共 贫民 !
因为我们并非一贫如洗!

" [ænd; ənd] ['læsi] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
And Lasse slapped his pocket ; but it did not make much noise ,
" 和 拉塞 被掌掴 他的 口袋 ; 但 它 做过 不是 制作 很多 噪音 ,
“拉塞拍了拍口袋, 但没发出多大声音。”

[ænd; ənd] ['pɛl] [nu:] [kwɪt] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ;
and Pelle knew quite well that they had no money ;
和 佩勒 知道 相当 出色地 那 他们 有 不 钱 ;
佩勒很清楚他们没钱;
[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɑ:n] ['kredit] .
they had got the slate and pencil on credit .
他们 有 得到 这 石板 和 铅笔 在 信用 :
他们赊购了石板和铅笔。

['læsi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
Lasse stood looking after the boy as long as he was in sight ,
拉塞 站立 寻找 后 这 男生 作为 长的 作为 他 曾是 在 视线 ,
只要男孩在视线范围内, 拉塞就会一直看着他。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [ɔɪlkeɪks] .
and then went to his work of crushing oilcakes .
和 然后 去 到 他的 工作 的 压碎 油饼 .

然后他就开始从事压榨油饼的工作。

[hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈves(ə)] [tu:; tə] [soʊk] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
He put them into a vessel to soak , and poured water on them ,
他 放 他们 进入 一个 血管 到 浸泡 , 和 倾倒 水 在 他们 ,
他把它们放在容器里浸泡, 然后往上面浇水。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['tɔ:kɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
all the while talking softly to himself .
全部 这 尽管 说 轻轻 到 他自己 .

他一边自言自语, 一边低声说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æ; t][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ˈsteɪb(ə)] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [went] [tu:; tə][ˈoʊpən]
There was a knock at the outside stable - door , and Lasse went to open
那里 曾是 一个 敲 在 这 外部 稳定的 - 门 , 和 拉塞 去 到 打开
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

外面的马厩门有人敲门, 拉塞去开门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [ˈkɑ:li] .
It was Brother Kalle .
它 曾是 兄弟 卡勒 .

是卡勒兄弟。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈbrʌðər] !
“ Good - day , brother !
“ 好的 - 天 , 兄弟 !

“兄弟, 你好! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [smaɪl] .
“ he said , with his cheerful smile .
“ 他 说 , 和 他的 快乐 微笑 .

“他面带笑容地说。”

“ [hɪr] [kʌmz] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɔ:ri:z] !
“ Here comes his Majesty from the quarries !
“ 这里 来 他的 威严 从 这 采石场 !

“陛下从采石场回来了! ”

“ [hi:; hi] [ˈwɒdlɪd] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈhɑ:rti] [gˈri:tɪŋz] .
“ He waddled in upon his bow legs , and the two exchanged hearty greetings .
“ 他 摇摇摆摆 在 之上 他的 弓 腿 , 和 这 二 交换 爽朗 问候 .

他蹒跚着走进来, 双腿呈弓形, 两人热情地互相问候。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æ; t][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
Lasse was delighted at the visit .
拉塞 曾是 高兴极了 在 这 访问 .

拉塞对这次来访感到非常高兴。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈi:vɪnɪŋ] ! “ [sed] [ˈlæsi] ,
“ What a pleasant time we had with you the other evening ! “ said Lasse ,
“ 什么 一个 令人愉快的 时间 我们 有 和 你 这 其他 晚上 ! “ 说 拉塞 ,

“那天晚上和你们在一起真是太愉快了!”拉塞说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
taking his brother by the hand .
采取 他的 兄弟 经过 这 手 .

他牵着哥哥的手。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] [naʊ] .
“ That's a long time ago now .
“ 那就是 一个 长的 时间 前 现在 :

“那已经是很久以前的事了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [ɪn] [əˈgen] [wʌn] [ˈiːvniŋ] [suːn] .
But you must look in again one evening soon .
但 你 必须 看 在 再次 一 晚上 很快 :

但你必须尽快找个晚上再去看看。

[ˈgrænməðər] [lʊks] [əˈpaːn][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪ] !
Grandmother looks upon both of you with a favorable eye !
祖母 看起来 之上 两个都 的 你 和 一个 有利 眼睛 !

奶奶对你们俩都充满了喜爱之情！

“ - [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
“ Kalle's eyes twinkled mischievously .
“ - 眼睛 闪烁 顽皮地 :

卡勒的眼睛闪烁着狡黠的光芒。

“ [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [ˈbɑːdi] ?
“ How is she , poor body ?
“ 如何 是 她 , 贫穷的 身体 ?

“她身体怎么样了，可怜的身体？ ”

[hæz; hæz][ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl][ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði][hɜːrt][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] ?
Has she at all got over the hurt to her eye ?
有 她 在 全部 得到 超过 这 伤害 到 她 眼睛 ?

她的眼睛伤势完全好了吗？

[ˈpel] [keɪm] [hoʊm][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
Pelle came home the other day and told me that the children had been so
佩勒 来了 家 这 其他 天 和 讲述 我 那 这 孩子们 有 到过 所以
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪ] .
unfortunate as to put a stick into her eye .
不幸 作为 到 放 一个 戳 进入 她 眼睛 :

佩勒前几天回家告诉我，孩子们很不幸地用棍子戳进了她的眼睛。

[aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ʌpˈset] [em ˈiː] .
It quite upset me .
它 相当 沮丧的 我 :

这让我很生气。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [tuː] ! “
You had to have the doctor , too ! ”
你 有 到 有 这 医生 , 也 ! ”

你还得去看医生！

“ [wel] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] [ˈkɑːli] .
“ Well , it wasn't quite like that , ” said Kalle .
“ 出色地 , 它 不是 相当 喜欢 那 , ” 说 卡勒 :

“嗯，事情并不完全是这样，”卡勒说。

“ [aɪ][hæd; həd] [muːvd] [ˈgrænd,məðəz] [ˈspɪniŋ] - [wiːl] [maɪˈself][wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
“ I had moved grandmother's spinning - wheel myself one morning when I was
“ 我 有 已搬 祖母的 旋转 - 车轮 我 一 早晨 什么时候 我 曾是
[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ,
putting her room to rights ,
推杆 她 房间 到 权利 ,

“一天早上，我收拾奶奶的房间时，自己搬动了奶奶的纺车。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and then I forgot to put it back in its place .
和 然后 我 忘了 到 放 它 后退 在 它是 地方 .
然后我就忘了把它放回原位。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈslʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔ:r]
Then when she was going to stoop down to pick up something from the floor
然后 什么时候 她 曾是 去 到 哈腰 向下 到 挑选 向上 某物 从 这 地面
,
.
.

然后，当她准备弯腰从地上捡东西时，
[ðə; ðɪ][ˈspɪnd(ə)l] [went] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪ] ;
the spindle went into her eye ;
这 主轴 去 进入 她 眼睛 ;

纺锤刺进了她的眼睛；
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:z] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [stænd][ɪɡ'zæktli][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
of course she's used to have everything stand exactly in its place .
的 课程 她是 用过的 到 有 一切 站立 确切地 在 它是 地方 .
她当然习惯了所有东西都摆放在固定的位置上。

[soʊ] [ˈri:əli] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:nə-z] [du:] [tu:; tə][em 'i:] .
So really the honor's due to me .
所以 真的 这 荣誉的 到期的 到 我 .
所以，这份荣誉其实应该属于我。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" He smiled all over his face .
" 他 微笑 全部 超过 他的 脸 .
他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ˈlæsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
Lasse shook his head sympathetically .
拉塞 摇晃 他的 头 同情地 .
拉塞同情地摇了摇头。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] [ˈferli] [wel] ?
" And she got over it fairly well ?
" 和 她 得到 超过 它 相当 出色地 ?
“她后来恢复得还不错吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

" [noʊ] ; [aɪ 'ti:] [went] [ɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɔ:st][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] .
" No ; it went altogether wrong , and she lost the sight of that eye .
" 不 ; 它 去 共 错误的 , 和 她 丢失的 这 视线 的 那 眼睛 .
“不，事情完全出了差错，她失去了那只眼睛的视力。”

" [ˈlæsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsə'pru:v] .
" Lasse looked at him with disapproval .
" 拉塞 看起来 在 他 和 不赞成 .
拉塞不赞同地看了他一眼。

[ˈkɑ:li] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] , [ə'pærəntli] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
Kalle caught himself up , apparently very much horrified .
卡勒 捕捉 他自己 向上 , 显然 非常 很多 惊恐万分 .
卡勒回过神来，显然非常惊恐。

“ [eɪ] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] !
“ **Eh , what nonsense I'm talking !**
“ 嗯 , 什么 废话 我是 说 !

“哎呀，我胡说八道些什么呢！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːst] [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] , [aɪ] [ˈɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
She lost the blindness of that eye , I ought to have said .
她 丢失的 这 失明 的 那 眼睛 , 我 应该 到 有 说 .
我应该说的是，她那只眼睛的失明症状已经消失了。

[ˈɪznt] [ðæt] [ɔːl] [rɔːŋ] , [tuː] ?
Isn't that all wrong , too ?
不是 那 全部 错误的 , 也 ?

难道那样做不也是错的吗？

[juː; jʊ] [pʊt] [ˈsʌm,bɑːdɪz] [aɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [siː] !
You put somebody's eye out , and she begins to see !
你 放 某人的 眼睛 出去 , 和 她 开始 到 看 !

你戳瞎了别人的眼睛，她竟然能看见了！

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [set] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [aɪ] - [ˈdɑːktər][ˈæftər] [ðɪs] ,
Upon my word , I think I'll set up as an eye - doctor after this ,
之上 我的 单词 , 我 思考 患病的 放 向上 作为 一个 眼睛 - 医生 后 这 ,

我发誓，之后我会开一家眼科诊所。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
for there's not much difficulty in it . ”
为了 有 不是 很多 困难 在 它 . ”

因为这并不难。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
“ 什么 做 你 说 ?

“你怎么说？

[ʃiːz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] — ?
She's begun to — ?
她是 开始 到 — ?

她开始——？

[naʊ] [jʊə(r)] [tuː] [ˈmerɪ] !
Now you're too merry !
现在 你是 也 欢乐 !

你现在太高兴了！

[juː; jʊ] [ˈɔːnt] [tuː; tə][dʒʊʊk] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] . “
You oughtn't to joke about everything . ”
你 不应该 到 开玩笑 关于 一切 . ”

你不应该什么都开玩笑。

“ [wel] , [wel] , [ˈdʒʊʊkɪŋ][əˈpɑːrt] ,
“ **Well , well , joking apart ,**
“ 出色地 , 出色地 , 开玩笑 除 ,

“好吧，好吧，不开玩笑了，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpraːfɪt] [sed] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈriːəli] [siː] [wɪð; wɪθ]
as the prophet said when his wife scratched him — she can really see with
作为 这 先知 说 什么时候 他的 妻子 刮痕 他 — 她 能 真的 看 和
[ðæt] [aɪ] [naʊ] .
that eye now .
那 眼睛 现在 .

正如先知所说，当他的妻子抓伤他时——她现在真的能用那只眼睛看清东西了。

“ [ˈlæsi] [lʊkt] [səˈspiʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈli:t(ə)l] [waɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈjiːldɪd] .
“ **Lasse looked suspiciously at him for a little while before he yielded .**
“ 拉塞 看起来 可疑地 在 他 为了 一个 小的 尽管 前 他 产生 .
“拉塞狐疑地看了他一会儿，然后才屈服。”

“ [waɪ] , [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] !
“ **Why , it's quite a miracle !**
“ 为什么 , 它是 相当 一个 奇迹 !
“哇，这简直是个奇迹！ ”

“ [hiː; hi] [ðen] [sed] .
“ **he then said .**
“ 他 然后 说 .
他接着说。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
“ **Yes , that's what the doctor said .**
“ 是的 , 那就是 什么 这 医生 说 .
“是的，医生也是这么说的。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪnd(ə)l][hæd; həd][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
The point of the spindle had acted as a kind of operation .
这 观点 的 这 主轴 有 行动 作为 一个 种类 的 手术 .
主轴的尖端起到了一种操作作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [ˈiːzəli] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
But it might just as easily have taken the other direction .
但 它 可能 只是 作为 容易地 有 已采取 这 其他 方向 .
但它也很有可能朝着另一个方向发展。

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɑːktər][tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈbiːɪŋ]
Yes , we had the doctor to her three times ; it was no use being
是的 , 我们 有 这 医生 到 她 三 时代 ; 它 曾是 不 使用 存在
[ˈnɪɡərdli] .
niggardly .
吝啬的 .

是的，我们带她去看了三次医生；吝啬是没用的。

“ [ˈkɑːli] [stʊd] [ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː]
“ **Kalle stood and tried to look important ; he had stuck his thumbs into**
“ 卡勒 站立 和 尝试 到 看 重要的 ; 他 有 卡住 他的 拇指 进入
[hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkəts] .
his waistcoat pockets .
他的 马甲 口袋 .

卡勒站起身来，努力让自己看起来很重要；他把大拇指插进了马甲口袋里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ][ˌɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”
“ **It cost a lot of money , I suppose ? ”**
“ 它 成本 一个 很多 的 钱 , 我 认为 ? ”
“我想这肯定花了不少钱吧？ ”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [tuː] ,
“ **That's what I thought , too ,**
“ 那就是 什么 我 想法 , 也 ,
“我也是这么想的。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwɔznt] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [haʊ] [maʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .
and I wasn't very happy when I asked the doctor how much it would be .
和 我 不是 非常 快乐的 什么时候 我 问 这 医生 如何 很多 它 会 是 .
当我问医生费用是多少时，我不太高兴。

[ˈtwenti] - [faɪv] [kroʊnz] , [hiː; hi] [sed] ,
Twenty - five kronas , he said ,
二十 - 五 克朗斯 , 他 说 ,

他说，二十五克朗。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wen] ['eni] [ʌv; əv][juː ˈes][æsk][fɔːr; fər][ə; ei] [piːs]
and it didn't sound anything more than when any of us ask for a piece
和 它 没有 声音 任何事物 更多的 比 什么时候 任何 的 我们 问 为了 一个 片

[ʌv; əv] [bred] - [ænd; ʌnd] - ['drɪpɪŋ] .
of bread - and - dripping .
的 面包 - 和 - 滴落 .

听起来就像我们任何人要一块面包蘸着油一样。

- [wɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ə; ei] [fjuː] [deɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]
' Will the doctor be so kind as to wait a few days so that I can get the
- 将要 这 医生 是 所以 种类 作为 到 等待 一个 很少 天 所以 那 我 能 得到 这
[kaʊ] ['prɑːpərli] [soʊld] ?
cow properly sold ?
奶牛 适当地 卖 ?

“医生能否好心等几天，让我能把这头牛妥善卖掉？”

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

‘什么！

- [hiː; hi] [sez] , [ænd; ʌnd] [gleəz] [æt; ət][em ˈiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
' he says , and glares at me over his spectacles .
- 他 说道 , 和 眩光 在 我 超过 他的 眼镜 .

“他说着，透过眼镜怒视着我。”

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] ?
' You don't mean to sell the cow so as to pay me ?
- 你 不 意思是 到 卖 这 奶牛 所以 作为 到 支付 我 ?

你不会是打算卖掉那头牛来付我钱吧？

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [aɪ] [weɪt] [tɪl] [taɪmz] [ɑːr; ər] ['betər] . -
You mustn't do that on any account ; I'll wait till times are better . '
你 不得 做 那 在 任何 帐户 ; 患病的 等待 直到 时代 是 更好的 . -

无论如何你都不能那样做；我会等到情况好转。

- [wiː; wi] [kʌm] [ɔːf] ['iːzəli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , - [aɪ] [sed] .
' We come off easily , even if we get rid of the cow , ' I said .
- 我们 来 离开 容易地 , 甚至 如果 我们 得到 摆脱 的 这 奶牛 , - 我 说 .

“即使我们把牛处理掉，我们也能轻松脱身，”我说。

- [haʊ] [soʊ] ?
' How so ?
- 如何 所以 ?

‘为何如此？

- [hiː; hi][æskz] ,
' he asks ,
- 他 问 ,

他问道：

[æz; əz][wiː; wi][gʊʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ʌv; əv] [kɑːs] [fɑːrm] [ðæt]
as we go out to the carriage — it was the farmer of Kaase Farm that
作为 我们 去 出去 到 这 运输 — 它 曾是 这 农民 的 卡斯 农场 那
[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
was driving for me .
曾是 驾驶 为了 我 .

我们走到马车旁——是卡斯农场的农夫为我驾车。

[soʊ][aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [məˈriːə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] [soʊ]
So I told him that Maria and I had been thinking of selling everything so
所以 我 讲述 他 那 玛丽亚 和 我 有 到过 思维 的 销售 一切 所以
[ðæt] ['grænmʌðər] [maɪt] [gʊʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][biː; bi][ˈɑːpɜːɪtəd] .
that grandmother might go over and be operated .
那 祖母 可能 去 超过 和 是 经营的 .
所以我告诉他，我和玛丽亚一直在考虑卖掉所有东西，这样奶奶就可以去那里做手术了。

[hiː; hi] [sed] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ðæt] , [bʌt; bət] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] ;
He said nothing to that , but climbed up into the carriage ;
他 说 没有什么 到 那 , 但 攀登 向上 进入 这 运输 ;
他对此一言不发，径直爬上了马车。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fʊt] - [bæg] ,
but while I was standing like this , buttoning up his foot - bag ,
但 尽管 我 曾是 常设 喜欢 这 , 扣纽扣 向上 他的 脚 - 包 ,
但我当时就站在那里，帮他扣好脚袋的扣子，

[hiː; hi] ['siːzɪz] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [sez] : - [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][baʊ; boʊ] - [legd]
he seizes me by the collar and says : ' Do you know , you little bow - legged
他 逮捕 我 经过 这 衣领 和 说道 : - 做 你 知道 , 你 小的 弓 - 腿
['kriːtʃər] !
creature !
生物 !
他揪住我的衣领说：“你知道吗，你这个罗圈腿的小家伙！”

- (['kɑːli] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði] ['dɑːktəz] [təʊn] [spiːtʃ]) , - [jʊə(r)] [ðə; ði][best][mæn] [aɪv] ['evər] [met] ,
' (Kalle imitated the doctor's town speech) , ' You're the best man I've ever met ,
- (卡勒 模仿 这 医生的 镇 演讲) , - 你是 这 最好的 男人 我已经 曾经 遇见 ,
(卡勒模仿医生在镇上的演讲) “你是我见过的最好的人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [bræs] ['fɑːrðɪŋ] !
and you don't owe me a brass farthing !
和 你 不 欠 我 一个 黄铜 法辛 !
你一分钱都不欠我！

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n] . -
For that matter , it was you yourself that performed the operation . '
为了 那 事情 , 它 曾是 你 你自己 那 执行 这 手术 . -
事实上，手术是你自己做的。

- [ðen] [aɪ] [ɔːt] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , - [aɪ] [sed] .
' Then I ought almost to have had the money , ' I said .
- 然后 我 应该 几乎 到 有 有 这 钱 , - 我 说 .
“那我当时应该已经拿到钱了，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] .
Then he laughed and gave me a box on the ears with his fur cap .
然后 他 笑了 和 给予 我 一个 盒子 在 这 耳朵 和 他的 毛皮 帽 .
然后他笑着，用他的毛皮帽子给我戴上了一个盒子，盒子就戴在他的耳朵上。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , [ðæt] ['dɑːktər] , [ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['kleɪvər] ;
He's a fine man , that doctor , and fearfully clever ;
他是 一个 美好的 男人 , 那 医生 , 和 恐惧地 聪明的 ;
那位医生是个好人，而且非常聪明；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪkstʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['kjʊəz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['ɪlnəs]
they say that he has one kind of mixture that he cures all kinds of illness
他们 说 那 他 有 一 种类 的 混合物 那 他 治愈 全部 种类 的 疾病
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

他们说 他 有 一种 秘方 , 可以 治好 各种 疾病 .

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɜːdzmənz] [ruːm] [ə'paːn][ðə; ði] [griːn] [tʃest] ,
" **They were sitting in the herdsman's room upon the green chest** ,
" 他们 是 坐着 在 这 牧民的 房间 之上 这 绿色的 胸部 ,
他们 坐在 牧羊人 房间 里的 绿色 箱子上 ,

[ænd; ʌnd] ['læsi] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒɪn] .
and Lasse had brought out a little gin .
和 拉塞 有 带来 出去 一个 小的 杜松子酒 .

拉塞 拿出 了 一小瓶 杜松子酒 .

" [drɪŋk] , ['brʌðər] !
" **Drink , brother** !
" 喝 , 兄弟 !

“喝吧, 兄弟!”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ʌnd] [ə'gen] .
" **he said again and again** .
" 他 说 再次 和 再次 .

他 一遍 又 一遍 地 说 .

" [aɪ 'tiː] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðɪs] [ɑːk'toʊbər]['drɪz(ə)l] . "
" **It takes something to keep out this October drizzle** . "
" 它 需要 某物 到 保持 出去 这 十月 细雨 . "
“要挡住十月的这场小雨可不容易。”

" ['meni] [θæŋks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] !
" **Many thanks , but you must drink** !
" 许多 谢谢 , 但 你 必须 喝 !

“非常感谢, 但你必须喝酒!”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['grænmʌðər] !
But I was going to say , you should see grandmother !
但 我 曾是 去 到 说 , 你 应该 看 祖母 !

但我本来想说, 你应该去看看奶奶!

[ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] [raʊnd] ['piːpɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌn] [aɪ] ; [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,
She goes round peeping at everything with her one eye ; if it's only a button ,
她 去 圆形的 偷窥 在 一切 和 她 一 眼睛 ; 如果 它是 仅有的 一个 按钮 ,
她用那只独眼四处窥视, 哪怕只是一颗纽扣,

[ʃiː; ʃɪ] [kiːps] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
she keeps on staring at it .
她 保持 在 凝视 在 它 .

她一直盯着它看。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðæt] [ləks] [laɪk] , [ænd; ʌnd] [ðæt] !
So that's what that looks like , and that !
所以 那就是 什么 那 看起来 喜欢 , 和 那 !

原来就是这样, 就是这样!

[ʃiːz] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [lək] [laɪk] , [ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
She's forgotten what the things look like , and when she sees a thing ,
她是 被遗忘的 什么 这 事物 看 喜欢 , 和 什么时候 她 看到 一个 事物 ,
她已经忘记了那些东西长什么样, 当她看到某样东西时,

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ˈæftərwərd] — [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] **she goes to it to feel it afterward — to find out what it is , she actually**
她 去 到 它 到 感觉 它 之后 — 到 寻找 出去 什么 它 是 , 她 实际上
[sez] .
says .
说道 :

她事后会去感受它——她说, 是为了弄清楚它到底是什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wið; wiθ] [juː 'es] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ;
She would have nothing to do with us the first few days ;
她 会 有 没有什么 到 做 和 我们 这 第一的 很少 天 ;

头几天她根本不理我们;

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [juː 'es] [tɔːk] [ɔːr] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] ,
when she didn't hear us talk or walk , she thought we were strangers ,
什么时候 她 没有 听到 我们 讲话 或者 走 , 她 想法 我们 是 陌生人 ,

当她听不到我们说话或走路的声音时, 她就以为我们是陌生人。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː 'es] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] . "
even though she saw us there before her eyes . "
甚至 尽管 她 锯 我们 那里 前 她 眼睛 : "

尽管她亲眼看见了我们。

" [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ? " [æskt] [ˈlæsi] .
" **And the little ones ? "** asked Lasse .
" 和 这 小的 一个 ? " 问 拉塞 .

“那小家伙们呢？”拉塞问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈænəz] [ɪz] [fæt] [ænd; ænd] [wel] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm]
" **Thank you , Anna's is fat and well , but our own seems to have come**
" 感谢 你 , 安娜的 是 胖的 和 出色地 , 但 我们的 自己的 似乎 到 有 来

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
to a standstill .
到 一个 停顿 :

“谢谢, 安娜的肚子又大又健康, 但我们自己的肚子似乎已经停滞不前了。”

[ˈæftər] [ɔːl] , [ɪts] [ðə; ði] [jʌŋ] [pɪgz] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [briːd] [wið; wiθ] .
After all , it's the young pigs you ought to breed with .
后 全部 , 它是 这 年轻的 猪 你 应该 到 品种 和 :

毕竟, 你应该用幼猪进行繁殖。

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] " — [ˈkɑːli] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] — " [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət] [aɪ 'tiː] ,
By the bye " — Kalle took out his purse — " while we're at it ,
经过 这 再见 " — 卡勒 采取 出去 他的 钱包 — " 尽管 是 在 它 ,

顺便一提, “卡勒掏出钱包说, “既然说到这儿了,

[dəʊnt] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [ðə; ði] [ten] [kroʊnz] [aɪ] [gɔːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] .
don't let me forget the ten kroner I got from you for the christenings .
不 让 我 忘记 这 十 克朗斯 我 得到 从 你 为了 这 洗礼 :

别让我忘记你给我的十克朗洗礼费。

" [ˈlæsi] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" **Lasse pushed it away .**
" 拉塞 推动 它 离开 :

拉塞把它推开了。

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never mind that , " he said .**
" 绝不 头脑 那 , " 他 说 :

“别在意那个,”他说。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][gʊð] [θru:] [jet] .

“ **You may have a lot to go through yet** .
“ 你 可能 有 一个 很多 到 去 通过 然而 .

“你可能还有很多事情要经历。”

[haʊ] ['meni] [maʊðz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [naʊ] ?

How many mouths are there now ?
如何 许多 嘴 是 那里 现在 ?

现在有多少张嘴？

[fɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [fɪfti:n] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? “

Fourteen or fifteen , I suppose ? “
十四 或者 十五 , 我 认为 ? “

十四五岁吧？

“ [jes] ; [bʌt; bət] [tu:] [teɪk] [ðer; ðər] ['mʌðəz] [mɪlk] , [laɪk] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] ['waɪfs] ['tʃɪkɪnz] ; [soʊ] [ðæts]

“ **Yes ; but two take their mother's milk , like the parson's wife's chickens ; so that's**
“ 是的 ; 但 二 拿 他们的 母亲的 牛奶 , 喜欢 这 牧师的 妻子的 鸡 ; 所以 那就是

[ɔ:l] [seɪvd] .

all saved .
全部 已保存 .

“是的；但是有两只母鸡喝母乳，就像牧师妻子的母鸡一样；所以这一切都保住了。

[ænd; ænd] [ɪf] [θɪŋz] [br'keɪm] ['dɪfɪkəlt] ,

And if things became difficult ,
和 如果 事物 成为 难的 ,

如果事情变得困难，

[wʌnz] ['fʊrli] [mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [pens] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌnz] [noʊz] ?

one's surely man enough to wring a few pence out of one's nose ?
一个人的 一定 男人 足够的 到 拧 一个 很少 便士 出去 的 一个人的 鼻子 ?

一个人总不至于没胆量从鼻子里挤出几个便士吧？

“ [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ænd] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['ræpɪd] [twɪst] , [ænd; ænd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ **He seized his nose and gave it a rapid twist , and held out his hand** .
“ 他 查获 他的 鼻子 和 给予 它 一个 迅速的 捻 , 和 握住 出去 他的 手 .

他抓住自己的鼻子，快速地扭了一下，然后伸出手。

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] [ten] - ['krəʊnə] [noʊt] [leɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] .

A folded ten - krone note lay in it .
一个 折叠 十 - 克朗 笔记 躺 在 它 .

里面放着一张折叠起来的十克朗纸币。

['læsi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [trɪk] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ;

Lasse laughed at the trick , but would not hear of taking the money ;
拉塞 笑了 在 这 诡计 , 但 会 不是 听到 的 采取 这 钱 ;

拉塞对这个骗局哈哈大笑，但他绝不肯收下这笔钱；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [pæst] ['bækwəd] [ænd; ænd] [fɔ:rwəd] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .

and for a time it passed backward and forward between them .
和 为了 一个 时间 它 通过了 落后 和 向前 之间 他们 .

有一段时间，它在他们之间来回传递。

“ [wel] , [wel] ! “ [sed] ['kɑ:li] [æt; ət][læst] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] ; “ [θæŋk] [ju:; jʊ] [veri] [mʌt] , [ðen] !

“ **Well , well ! “ said Kalle at last , keeping the note ; “ thank you very much , then !**
“ 出色地 , 出色地 ! “ 说 卡勒 在 最后的 , 保持 这 笔记 ; “ 感谢 你 非常 很多 , 然后 !

“好吧，好吧！”卡勒最后说道，一边拿着纸条；“那真是太感谢你了！”

[ænd; ænd] [gʊd] - [baɪ] , ['brʌðər] !

And good - bye , brother !
和 好的 - 再见 , 兄弟 !

再见了，兄弟！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
I must be going .
我 必须 是 去 .

我得走了。

" [ˈlæsi] [went] [aʊt] [wið; wiθ][him; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [ˈmeni] [gˈriːtɪŋz] .
" **Lasse went out with him , and sent many greetings** .
" 拉塞 去 出去 和 他 , 和 发送 许多 问候 .

“拉塞和他一起出去了，并向他致以了许多问候。”

" [wiː; wi][æɪ; əɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] [ˈveri] [suːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" **We shall come and look you up very soon , "** **he called out after his brother** .
" 我们 将 来 和 看 你 向上 非常 很快 , " 他 称为 出去 后 他的 兄弟 .

“我们很快就会来看你，”他冲着哥哥的背影喊道。

[wen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ðə; ði] [noʊt] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bed] .
When after a little while he returned to his room , the note lay upon the bed .
什么时候 后 一个 小的 尽管 他 返回 到 他的 房间 , 这 笔记 躺 之上 这 床 .

过了一会儿，他回到房间，发现纸条躺在床上。

[ˈkɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðər; ðər] , [ˈkʌndʒərər] [ðæt] [hiː; hi]
Kalle must have seen his opportunity to put it there , conjurer that he

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

卡勒一定是看到了机会，才把它放在那里的，他可不是个魔术师。

[ˈlæsi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] - [waɪf] , [wen] [æən; ən] [əˈkeɪʒn] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] .
Lasse put it aside to give to Kalle's wife , when an occasion presented itself .
拉塞 放 它 旁边 到 给 到 - 妻子 , 什么时候 一个 场合 呈现 本身 .

拉塞把它留了下来，打算找个合适的时机送给卡勒的妻子。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈlæsi] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈpel] .
Long before the time , Lasse was on the lookout for Pelle .
长的 前 这 时间 , 拉塞 曾是 在 这 瞭望台 为了 佩勒 .

早在很久以前，拉塞就一直在寻找佩勒。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsɔːlətuːd] [ˈwɪrɪsəm] ,
He found the solitude wearisome ,
他 成立 这 孤独 令人厌倦的 ,

他觉得独处令人厌倦。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [him; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt]
now that he was used to having the boy about him from morning till night

.
:
.

现在他已经习惯了男孩从早到晚都待在他身边。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wið; wiθ] [ˈrʌniŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [tuː; tə]
At last he came , out of breath with running , for he had longed to

[get] [hoʊm] [tuː] .

get home too .
得到 家 也 .

他终于回来了，气喘吁吁，因为他也渴望回家。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [ˈterəb(ə)l][ɔːr][rɪˈmaːrkəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət] [skuːl] .
Nothing either terrible or remarkable had happened at school .
没有什么 任何一个 糟糕的 或者 卓越 有 发生 在 学校 .

学校里什么可怕的或特别的事情都没发生。

[ˈpɛl] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsɜ:rkəmˈstænz(ə)] [əˈkaʊnt] , [ˈpɔɪnt] [baɪ] [pɔɪnt] , “ [wel] , [wʌt] [kæn; kən]
Pelle had to give a circumstantial account , point by point , “ Well , what can
佩勒 有 到 给 一个 间接的 帐户 , 观点 经过 观点 , “ 出色地 , 什么 能
[ju:; jʊ][du:] ?
you do ?
你 做 ?

佩勒不得不逐条陈述事情经过, “好吧, 你能怎么办呢? ”

“ [ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] — [kwɑɪt] [ˈkaɪndli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **the master had asked , taking him by the ear — quite kindly , of course .**
“ 这 掌握 有 问 , 采取 他 经过 这 耳朵 — 相当 亲切地 , 的 课程 .
“师傅揪着他的耳朵问道——当然, 语气很和蔼。”

“ [aɪ][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði][mæd] [bʊl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [ˈhelpɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **I can pull the mad bull to the water without Father Lasse helping at all ,**
“ 我 能 拉 这 疯狂的 公牛 到 这 水 没有 父亲 拉塞 帮助 在 全部 ,
“即使拉塞神父完全不帮忙, 我也可以把那头疯牛拉到水边。”

“ [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈænsər] , [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [hæd; həd] [læft] .
“ **Pelle had answered , and then the whole class had laughed .**
“ 佩勒 有 回答 , 和 然后 这 所有的 班级 有 笑了 .
佩勒回答道, 然后全班都笑了。

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] ?
“ **Yes , yes , but can you read ?**
“ 是的 , 是的 , 但 能 你 读 ?
“是是是, 但是你会读书吗? ”

“ [noʊ] , [ˈpɛl] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] — “ [ɔ:r] [els] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,
“ **No , Pelle could not do that — “ or else I shouldn't have come here ,**
“ 不 , 佩勒 可以 不是 做 那 — “ 或者 别的 我 不应该 有 来 这里 ,
“不, 佩勒做不到那样——否则我就不应该来这里。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] .
“ **he was on the point of adding .**
“ 他 曾是 在 这 观点 的 添加 .
他正要补充道。

“ [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [ðæt] , “ [sed] [ˈlæsi] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [mɔ:r]
“ **It was a good thing you didn't answer that , “ said Lasse ; “ but what more**
“ 它 曾是 一个 好的 事物 你 没有 回答 那 , “ 说 拉塞 ; “ 但 什么 更多的
[ðen] ?
then ?
然后 ?

“幸好你没回答这个问题, ”拉塞说; “但那又如何呢? ”

“ [wel] , [ðen] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [bent] ,
“ **Well , then Pelle was put upon the lowest bench ,**
“ 出色地 , 然后 佩勒 曾是 放 之上 这 最低 长椅 ,
“于是, 佩勒就被安排在了最底层的替补席上。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [set][tu:; tə] [ti:tɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
and the boy next him was set to teach him his letters .
和 这 男生 下一个 他 曾是 放 到 教 他 他的 信件 .
他旁边的男孩将要教他认字。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ðen] ?
“ **Do you know them , then ?**
“ 做 你 知道 他们 , 然后 ?
“那么, 你认识他们吗? ”

“ [noʊ] , [ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] [hæd; həd]
“ **No** , **Pelle did not know them that day** , **but when a couple of weeks had**
“ 不 , 佩勒 做过 不是 知道 他们 那 天 , 但 什么时候 一个 夫妻 的 周 有
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

“不，佩莱那天并不认识他们，但几个星期后，

[hi:; hi] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði][poʊsts] .
he knew most of them , **and wrote them with chalk on the posts** .
他 知道 最多 的 他们 , 和 写道 他们 和 粉笔 在 这 帖子 .

他认识其中的大部分人，并用粉笔把他们的名字写在了柱子上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi]
He had not learned to write , **but his hand could imitate anything he**
他 有 不是 学习 到 写 , 但 他的 手 可以 模拟 任何事物 他
[hæd; həd] [si:n] ,
had seen ,
有 已见 ,

他不会写字，但他的手能模仿他所见过的一切。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈletərz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeliŋ] - [bʊk] .
and he drew the letters just as they stood in print in the spelling - book .
和 他 画 这 信件 只是 作为 他们 站立 在 打印 在 这 拼写 - 书 .

他完全按照拼写书上的印刷字体画出了这些字母。

[ˈlæsi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]
Lasse went and looked at them during his work , **and had them**
拉塞 去 和 看起来 在 他们 期间 他的 工作 , 和 有 他们
[rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈendləsli] ;
repeated to him endlessly ;
重复 到 他 不休 ;

拉塞在工作时去看了这些书，并被反复读了好几遍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [stɪk] [ˈprɑ:pərli] .
but they would not stick properly .
但 他们 会 不是 戳 适当地 .

但它们粘不牢。

“ [wɒts] [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] ?
“ **What's that one there** ?
“ 是什么 那 一 那里 ?

“那边那个是什么？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈæskiŋ] .
“ **he was perpetually asking** .
“ 他 曾是 永恒地 问 .

他一直在问。

[ˈpɛl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [er] : “ [ðæt] ?
Pelle answered with a superior air : “ **That** ?
佩勒 回答 和 一个 优越的 空气 : “ 那 ?

佩勒带着优越感回答道：“那个？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fərˈgɑ:tn] [aɪ ˈti:] [ɔ:ˈredi] ?
Have you forgotten it already ?
有 你 被遗忘的 它 已经 ?

你已经忘了吗？

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈæftər][aɪd] [ˈoʊnli] [si:n] [aɪ ˈti:] [wʌns] !
I knew that after I'd only seen it once !
我 知道 那 后 ID 仅有的 已见 它 一次 !

我只看过一遍就知道了！

[ðæts] [em] . “
That's M .”
那就是 M . ”

那是M。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ **Yes , of course it is !**
” 是的 , 的 课程 它 是 !

“是的，当然是！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [maɪ] [hed] [ɪz] [tu:; tə] - [deɪ] .
I can't think where my head is to - day .
我 不能 思考 在哪里 我的 头 是 到 - 天 .

我今天脑子里一片混乱。

[em] , [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [em] !
M , yes — of course it's M !
M , 是的 — 的 课程 它是 M !

M，是的——当然是 M！

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] , [eɪ] ? “
Now what can that be used for , eh ? ”
现在 什么 能 那 是 用过的 为了 , 嗯 ? ”

那么，这东西有什么用呢？

“ [its] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈletər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rd] - [ˈempti] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ” [sed] [ˈpel] [kɑ:nsɪˈkwɛnʃəli] .
“ **It's the first letter in the word ' empty , ' of course ! ” said Pelle consequentially .**
” 它是 这 第一的 信 在 这 单词 - 空的 , - 的 课程 ! ” 说 佩勒 因此 .

“当然是‘empty’这个词的首字母啦！”佩勒意味深长地说。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Yes , of course !**
” 是的 , 的 课程 !

“是的当然！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rsɛlf] ; [ðə; ði] [ˈmæstər] [təʊld] [ju:; jʊ] . “
But you didn't find that out for yourself ; the master told you . ”
但 你 没有 寻找 那 出去 为了 你自己 ; 这 掌握 讲述 你 . ”

但这不是你自已发现的，是师傅告诉你的。

“ [noʊ] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ] [maɪ'sɛlf] . “
“ **No , I found it out by myself . ”**
” 不 , 我 成立 它 出去 经过 我 . ”

“不，我是自己发现的。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] , [naʊ] ?
“ **Did you , now ?**
” 做过 你 , 现在 ?

“你做到了吗？ ”

[wel] , [ju:v] [br'kʌm] ['klevər] — [ɪf] ['oʊnli] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [br'kʌm] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] ['sev(ə)n] [fu:lz] .
Well , you've become clever — if only you don't become as clever as seven fools .
出色地 , 你已经 变得 聪明的 — 如果 仅有的 你 不 变得 作为 聪明的 作为 七 傻瓜 .

嗯，你变得聪明了——只要你别变得像七个傻瓜一样聪明就行。

“ [ˈlæsɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [su:n] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] ,
“ **Lasse was out of spirits ; but very soon he gave in ,**
” 拉塞 曾是 出去 的 烈酒 ; 但 非常 很快 他 给予 在 ,

“拉塞当时情绪低落；但很快他就屈服了，

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:] [hoʊl] - [ˈhɑ:tɪd] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
and fell into whole - hearted admiration of his son .
和 跌倒 进入 所有的 - 心地 钦佩 的 他的 儿子 .

并由衷地钦佩了自己的儿子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:rkt] .
And the instruction was continued while they worked .
和 这 操作说明 曾是 持续 尽管 他们 工作 .

他们一边工作一边继续接受指导。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər] [pəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [slou] ,
It was fortunate for Pelle that his father was so slow ,
它 曾是 幸运 为了 佩勒 那 他的 父亲 曾是 所以 慢的 ,

对佩勒来说, 幸运的是他的父亲反应迟钝。

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [get] [ɑ:n] [ˈveri] [fæst] [hɪm'self] ,
for he did not get on very fast himself ,
为了 他 做过 不是 得到 在 非常 快速地 他自己 ,

因为他自己进步并不快。

[wen] [wʌns] [hi; hi] [hæd; həd] ['mæstərd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɪkt] [ʌp]
when once he had mastered all that was capable of being picked up
什么时候 一次 他 有 精通 全部 那 曾是 有能力的 的 存在 挑选 向上
[spɑ:n'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .
spontaneously by a quick intelligence .
自发地 经过 一个 快的 智力 .

当他掌握了所有能够凭借敏捷的智力自发习得的东西之后。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [tu; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] — ['slɑ:pi] ,
The boy who had to teach him — Sloppy ,
这 男生 WHO 有 到 教 他 — 邋遢 ,

教他的那个男孩——邋遢鬼

[hi; hi] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn]
he was called — was the dunce of the class and had always been
他 曾是 称为 — 曾是 这 笨蛋 的 这 班级 和 有 总是 到过
[ˈbɑ:təm] [ʌn'tɪl] [naʊ] [pəl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
bottom until now Pelle had come and taken his place .
底部 直到 现在 佩勒 有 来 和 已采取 他的 地方 .

他被称为班上的笨蛋, 一直垫底, 直到佩勒来了才取代了他的位置。

[tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [sku:l] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [pəlz] [aɪ'di:əz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
Two weeks of school had greatly changed Pelle's ideas on this subject .
二 周 的 学校 有 非常 已更改 佩勒的 想法 在 这 主题 .

两周的学校生活极大地改变了佩勒对这个问题的看法。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [hi; hi] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ekspek'teɪŋ] ,
On the first few days he arrived in a state of anxious expectation ,
在 这 第一的 很少 天 他 到达的 在 一个 状态 的 焦虑的 期待 ,

抵达后的头几天, 他带着焦虑和期待的心情。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
and all his courage forsook him as he crossed the threshold of the school
和 全部 他的 勇气 放弃 他 作为 他 交叉 这 临界点 的 这 学校
.
:
.

当他踏入学校的门槛时, 所有的勇气都消失了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
For the first time in his life he felt that he was good for nothing .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 那 他 曾是 好的 为了 没有什么 .

他生平第一次觉得自己一无是处。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] ,
Trembling with awe ,
发抖 和 敬畏 ,

敬畏得浑身颤抖,

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [pə'seɪʃən] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
he opened his perceptions to this new and unfamiliar thing that was to
他 打开 他的 感知 到 这 新的 和 陌生 事物 那 曾是 到
[ʌn'veɪl] [fɔ: r; fər] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rld] ,
unveil for him all the mysteries of the world ,
揭幕 为了 他 全部 这 谜团 的 这 世界 ,
他敞开心扉去接受这件崭新而陌生的事物，它将为他揭开世界所有的奥秘。

[ɪf] ['oʊnli] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] .
if only he kept his ears open ; and he did so .
如果 仅有的 他 保留 他的 耳朵 打开 ; 和 他 做过 所以 .

如果他能够多听听就好了；而他也确实做到了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:l] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [mæn] ,
But there was no awe - inspiring man ,
但 那里 曾是 不 敬畏 - 鼓舞人心 男人 ,
但并没有一个令人敬畏的人，

[hu:] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ə'fekʃənətli] [θru:] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [waɪl] [hi:; hi] [təʊld]
who looked at them affectionately through gold - rimmed spectacles while he told
WHO 看起来 在 他们 亲切地 通过 金子 - 带边 眼镜 尽管 他 讲述
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wʌndəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ: rld] .
them about the sun and the moon and all the wonders of the world .
他们 关于 这 太阳 和 这 月亮 和 全部 这 奇迹 的 这 世界 .

他透过金边眼镜，慈爱地看着他们，给他们讲述太阳、月亮和世界上的所有奇观。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['pæsɪdʒ] [wɔ: kt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɜ: rti] ['lɪnɪn] [koʊt] [ænd; ənd]
Up and down the middle passage walked a man in a dirty linen coat and
向上 和 向下 这 中间 通道 步行 一个 男人 在 一个 肮脏的 亚麻布 外套 和
[wɪð; wɪθ] [greɪ] ['brɪzlz] [prə'dʒektɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nəʊstrəlz] .
with gray bristles projecting from his nostrils .
和 灰色的 刷毛 投影 从 他的 鼻孔 .

一个身穿脏兮兮的亚麻外套、鼻孔里长着灰色鬃毛的男人在中间的通道里来回走动。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɔ: kt] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;
As he walked he swung the cane and smoked his pipe ;
作为 他 步行 他 摇摆 这 甘蔗 和 熏制 他的 管道 ;

他边走边挥舞着拐杖，抽着烟斗；

[ɔ: r] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [ri: d] [ðə; ði] ['nu: zpeɪpər] .
or he sat at the desk and read the newspaper .
或者 他 卫星 在 这 桌子 和 读 这 报纸 .

或者他坐在书桌前读报纸。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ: r; wər] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['restləs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:]
The children were noisy and restless , and when the noise broke out into
这 孩子们 是 嘈杂 和 不安 , 和 什么时候 这 噪音 打破 出去 进入
['oʊpən] ['ka: nflɪkt] ,
open conflict ,
打开 冲突 ,

孩子们吵闹不安，当吵闹演变成公开冲突时，

[ðə; ði] [mæn] [dæft] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [hɪt] [aʊt] [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
the man dashed down from his desk , and hit out indiscriminately with his
这 男人 虚线 向下 从 他的 桌子 , 和 打 出去 不加区分地 和 他的
[keɪn] .
cane .
甘蔗 .

那人从办公桌前冲下来，挥舞着拐杖胡乱击打。

[ænd; ənd] ['pɛl] [hɪm'self] , [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌpld] — [fɔ:r; fər] [gʊd] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] — [tu:; tə]
And Pelle himself , well he was coupled — for good , it appeared — to
和 佩勒 他自己 , 出色地 他 曾是 耦合 — 为了 好的 , 它 出现 — 到
[ə; eɪ][ˈdɜ:rtɪ] [bɔɪ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['skrɑ:fjələs] [sɔ:z] ,
a dirty boy , covered with scrofulous sores ,
一个 肮脏的 男生 , 涵盖 和 瘰癧 疮 ,
至于佩尔本人, 他似乎和一位浑身长满瘰癧疮的肮脏男孩结为伴侣。

[hu:] [pɪnt[t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['evrɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz][bi:] - [ə; eɪ] — [bi: 'eɪ] , [bi:] - [i:] — [bi:; bi] [rɔ:ŋ]
who pinched his arm every time he read his b - a — ba , b - e — be wrong
WHO 捏 他的 手臂 每一个 时间 他 读 他的 b - 一个 — ba , b - e — 是 错误的
.
:
.
每次他读到“ba—ba, be—be”错误时, 他都会掐自己的胳膊。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˌveri'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈaʊɜ:z] ['deɪlɪ] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['ti:diəs] [ɑ:bzɜˈveɪjənz] [ɪn]
The only variation was an hour's daily examination in the tedious observations in
这 仅有的 变化 曾是 一个 小时 日常的 考试 在 这 乏味 观察 在
[ðə; ðɪ] [klæs] - [bʊk] ,
the class - book ,
这 班级 - 书 ,
唯一的不同之处在于, 每天要花一个小时检查课堂记录本上那些枯燥乏味的观察记录。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈsætɜ-di:z, 'sætɜ-deɪz] [ʌn'ku:θ] [hɪm] - [rɪ'pi:tɪŋ] .
and the Saturday's uncouth hymn - repeating .
和 这 星期六的 粗野 圣歌 - 重复 .
以及星期六粗俗的重复赞美诗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pɛl] ['swɑ:ləʊd] ['evrɪθɪŋ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['feɪθfəli] [tu:; tə]
For a time Pelle swallowed everything whole , and passed it on faithfully to
为了 一个 时间 佩勒 吞咽 一切 所有的 , 和 通过了 它 在 忠实 到
[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;
有一段时间, 佩勒全盘接受了所有的一切, 并忠实地将其传给了他的父亲;

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [hi:; hi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but at last he tired of it .
但 在 最后的 他 疲劳的 的 它 .
但最终他厌倦了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] ['pæsɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ,
It was not his nature to remain long passive to his surroundings ,
它 曾是 不是 他的 自然 到 保持 长的 被动的 到 他的 周围环境 ,
他生性不喜对周围环境长期保持被动,

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,
and one fine day he had thrown aside all injunctions and intentions ,
和 一 美好的 天 他 有 抛掷 旁边 全部 禁令 和 意图 ,
有一天, 他抛开了所有的禁令和打算。

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʌn] .
and dived into the midst of the fun .
和 潜水 进入 这 中间 的 这 乐趣 .
然后一头扎进了欢乐之中。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [les] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] ,
After this he had less information to impart ,
后 这 他 有 较少的 信息 到 传授 ,
此后, 他能传授的信息就少了。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['heɪvɪ] [ˈtrɪks] [tu:; tə]
but on the other hand there were the thousands of knavish tricks to
但 在 这 其他 手 那里 是 这 数千 的 奸诈之徒 技巧 到
[tel] [ə'baʊt] .
tell about .
告诉 关于 .

但另一方面，还有成千上万的奸诈伎俩可以讲述。

[ænd; ənd] ['fa:ðər] ['læsɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˌkɒmpri'hendɪd] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
And father Lasse shook his head and comprehended nothing ; but he could
和 父亲 拉塞 摇晃 他的 头 和 理解 没有什么 ; 但 他 可以
[nɑ:t] [help] ['læfɪŋ] .
not help laughing .
不是 帮助 笑 .

拉塞神父摇了摇头，一头雾水；但他忍不住笑了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

“ [ə; eɪ] [seɪf] ['strɔ:ŋhoʊld] ['aʊər; ɑ:r][gɑ:d][ɪz] [stɪl] ,
“ A safe stronghold our God is still ,
“ 一个 安全的 据点 我们的 上帝 是 仍然 ,
“我们的神仍然是安全的堡垒，

[ə; eɪ] ['trʌstɪ] [ʃi:ld] [ænd; ənd]['wi:ə] — [ˈpɑ:n] ;
A trusty shield and wea — pon ;
一个 可靠 盾 和 韦 — 庞 ;
一面可靠的盾牌和武器；

['hi:l] [help] [ju: 'es] [klɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ɪl]
He'll help us clear from all the ill
地狱 帮助 我们 清除 从 全部 这 患病的
他会帮助我们摆脱所有疾病。

[ðæt] [hæθ] [ju: 'es] [naʊ] - — [ken] .
That hath us now o'erta — ken .
那 有 我们 现在 - — 肯 .
这就让我们现在明白了。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [hel]
The ancient prince of hell
这 古老的 王子 的 地狱
地狱的远古王子

[hæθ] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rpəs] [fel] ;
Hath risen with purpose fell ;
有 升起 和 目的 跌倒 ;
曾有目标地崛起，却最终陨落；

[strɔ:ŋ] [meɪl] [ʌv; əv][kra:ft][ænd; ənd] ['paʊər]
Strong mail of craft and power
强的 邮件 的 工艺 和 力量
精湛工艺和强大力量的邮件

[hi:; hi] ['weɪəθ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər] ;
He weareth in this hour ;
他 戴雷斯 在 这 小时 ;
他此刻正穿着；

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][fel] — [loʊ] .
On earth is not his fel — low .
在 地球 是 不是 他的 费尔 — 低的 .

世上没有他的同伴。

" [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [sæt] ['sweɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] ,
" **The whole school sat swaying backward and forward in time to the rhythm ,**
" 这 所有的 学校 卫星 摇晃 落后 和 向前 在 时间 到 这 韵律 ,
"全校师生都随着节奏前后摇摆，

[ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] [hɪmz] [ɪn] ['endləs] [sək'seɪ(ə)n] .
grinding out hymns in endless succession .
研磨 出去 赞美诗 在 无尽的 演替 .

没完没了地反复吟唱赞美诗。

[frɪs] , [ðə; ði][ˈmæstər] , [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Fris , the master , was walking up and down the middle passage , smoking his
弗里斯 , 这 掌握 , 曾是 步行 向上 和 向下 这 中间 通道 , 吸烟 他的
[paɪp] ;
pipe ;
管道 ;

主人弗里斯在中间的通道里来回走动，抽着烟斗；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ˈæftər][æŋ; ən] ['aʊəz] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
he was taking exercise after an hour's reading of the paper .
他 曾是 采取 锻炼 后 一个 小时 阅读 的 这 纸 .

他读了一个小时报纸后正在锻炼身体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [keɪn] [tu:; tə] [bi:t] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ,
He was using the cane to beat time with ,
他 曾是 使用 这 甘蔗 到 打 时间 和 ,
他用拐杖打着节拍，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'fendər] ,
now and then letting it descend upon the back of an offender ,
现在 和 然后 出租 它 下降 之上 这 后退 的 一个 罪犯 ,
时不时地让它落在罪犯的背上，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪn] — [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [noʊt] [ʌv; əv]
but always only at the end of a line — as a kind of note of
但 总是 仅有的 在 这 结尾 的 一个 线 — 作为 一个 种类 的 笔记 的
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

但总是出现在句末——作为一种赞赏的表达。

[frɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪðəm] ['brʊkən] .
Fris could not bear to have the rhythm broken .
弗里斯 可以 不是 熊 到 有 这 韵律 破碎的 .

弗里斯无法忍受节奏被打断。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [hɪm] [wɜ:r; wər] ['kæərɪd] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
The children who did not know the hymn were carried along by the crowd ,
这 孩子们 WHO 做过 不是 知道 这 圣歌 是 携带 沿着 经过 这 人群 ,
那些不会唱赞美诗的孩子们被人群抬着走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'tentɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mu:vɪŋ] [ðer; ðər][lɪps] , [waɪl] [ˈlðər] [meɪd]
some of them contenting themselves with moving their lips , while others made
一些 的 他们 内容 他们自己 和 移动 他们的 嘴唇 , 尽管 其他的 制成
[ʌp] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
up words of their own .
向上 字 的 他们的 自己的 .

他们中有的只是动动嘴唇，而有的则自创词语。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['dredf(ə)l] , [ðer; ðər] ['hebəz] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪn]
When the latter were too dreadful , their neighbors laughed , and then the cane
什么时候 这 后者 是 也 可怕 , 他们的 邻居 笑了 , 和 然后 这 甘蔗
[dr'sendɪd] .
descended .
下降 .

当后者实在太可怕时，邻居们就嘲笑他们，然后手杖就落了下来。

[wen] [wʌn] [vɜ:rs] [keɪm] [tu;; tə][æn; ən][end] , [frɪs] ['kwɪkli] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði][nekst] ;
When one verse came to an end , Fris quickly started the next ;
什么时候 一 诗 来了 到 一个 结尾 , 弗里斯 迅速地 开始 这 下一个 ;

一节歌词唱完后，弗里斯迅速开始唱下一节；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu;; tə][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] [wen] [wʌns][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə]
for the mill was hard to set in motion again when once it had come to
为了 这 磨 曾是 难的 到 放 在 运动 再次 什么时候 一次 它 有 来 到
[ə; eɪ] ['stændstɪl] .
a standstill .
一个 停顿 .

因为一旦磨坊停了下来，就很难再让它运转起来。

“ [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] — !
“ **With for** — !
“ 和 为了 — !

“为了——！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] ['kærid] [,aɪ 'ti:][ɑ:n] —
“ **and the half - hundred children carried it on** —
“ 和 这 一半 - 百 孩子们 携带 它 在 —

“五十个孩子继续传承下去——”

“ [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wi;; wi] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ,
“ **With force of arms we nothing can** ,
“ 和 力量 的 武器 我们 没有什么 能 ,

“凭借武力，我们无所不能。”

[fʊl] [su:n] [wɜ:r; wər][wi;; wi] - — [den] ;
Full soon were we downrid — den ;
满的 很快 是 我们 - — 丹 ;

我们很快就被困在了地牢里；

“ [ðen] [frɪs] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['bri:ðɪŋ] - [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bi;; bi]
“ **Then Fris had another breathing - space in which to enjoy his pipe and be**
“ 然后 弗里斯 有 其他 呼吸 - 空间 在 哪个 到 享受 他的 管道 和 是
[ˈlʌɪd] [baɪ] [ðɪs] [nɔɪz] [ðæt] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [æk'tɪvəti] .
lulled by this noise that spoke of great and industrious activity .
昏昏欲睡 经过 这 噪音 那 辐 的 伟大的 和 勤劳 活动 .

“然后弗里斯又有了喘息之机，可以享受他的烟斗，并被这象征着伟大而勤劳的活动的噪音所催眠。

[wen] [θɪŋz] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] , [hɪz; ɪz][ɪɡ,zæspə'reɪʃ(ə)n] [kɑ:md] [daʊn] [fɔ:r; fər]
When things went as they were now going , his exasperation calmed down for
什么时候 事物 去 作为 他们 是 现在 去 , 他的 恼怒 平静下来 向下 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

事情照目前的情况发展下去，他的恼怒情绪暂时平息了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][smaɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æz; əz][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and he could smile at his thoughts as he paced up and down ,
和 他 可以 微笑 在 他的 想法 作为 他 踱步 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他一边来回踱步，一边思考着这些事情，脸上不禁露出微笑。

[oʊld] [ðʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .
old though he was , look at the bright side of life .
老的 尽管 他 曾是 , 看 在 这 明亮的 边 的 生活 .

虽然他年纪大了，但要看到生活光明的一面。

[ˈpi:p(ə)l][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [stɔ:pt] [tu:; tə][rɪˈdʒʊɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdɪlɪdʒəns] [dɪˈspleɪd] ,
People in passing stopped to rejoice over the diligence displayed ,
人们 在 通过 停止 到 麾 超过 这 勤勉 显示 ,

路人纷纷驻足，为他们展现出的勤奋精神而欢呼。

[ænd; ənd] [frɪs] [bi:t] [mɔ:r] [ˈbrɪskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] , [ænd; ənd] [felt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [fərˈɡa:tŋ] [aɪˈdi:əl]
and Fris beat more briskly with the cane , and felt a long - forgotten ideal
和 弗里斯 打 更多的 轻快地 和 这 甘蔗 , 和 毛毡 一个 长的 - 被遗忘的 理想的
[ˈstɜ:rɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
stirring within him ;
搅拌 之内 他 ;

弗里斯更加用力地挥动着手杖，感到心中涌起一股久违的理想；

[hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [hoʊl] [flɔ:k] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ˈedʒukeɪt][fɔ:r; fər][laɪf] ,
he had this whole flock of children to educate for life ,
他 有 这 所有的 群 的 孩子们 到 教育 为了 生活 ,

他要教育这么多孩子，让他们为人处世做好准备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [dʒenəˈreɪ(ə)n] .
he was engaged in creating the coming generation .
他 曾是 已订婚的 在 创建 这 未来 一代 .

他致力于培养下一代。

[wen] [ðə; ði] [hɪm] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [hi:; hi][ɡɑ:t][ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
When the hymn came to an end , he got them , without a pause ,
什么时候 这 圣歌 来了 到 一个 结尾 , 他 得到 他们 , 没有 一个 暂停 ,

当赞美诗结束时，他毫不犹豫地抓住了他们。

[tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə] “ [hu:] [pʊts][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d][əˈloʊn] ,
turned on to “ Who puts his trust in God alone ,
转向 在 到 “ WHO 放置 他的 相信 在 上帝 独自的 ,

转而关注“唯独信靠上帝的人”，

“ [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [əˈɡen] [tu:; tə] “ [wi:; wi][ɔ:l] , [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][ɡɑ:d] .
“ **and from that again to “ We all , we all have faith in God** .
“ 和 从 那 再次 到 “ 我们 全部 , 我们 全部 有 信仰 在 上帝 .

然后又从那里过渡到“我们都，我们都信仰上帝。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔ:l] [θri:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] [θru:] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət]
“ **They had had them all three the whole winter through , and now at**
“ 他们 有 有 他们 全部 三 这 所有的 冬天 通过 , 和 现在 在
[læst] , [ˈæftər] [trəˈmendəs] [ˈleɪbər] ,
last , after tremendous labor ,
最后的 , 后 巨大的 劳动 ,

“他们整个冬天都照顾着这三个孩子，现在，经过巨大的努力，终于……”

[ðə; ði] ['lætər] ['ɑ: fis] [hi;; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ɔ: lmoʊst] [tu:] [træns'pærənt][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [frʌm; frəm]
The latter office he looked upon as almost too transparent a punishment from
这 后者 办公室 他 看起来 之上 作为 几乎 也 透明的 一个 惩罚 从
['hev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

他认为后一种职位简直就是上天过于明显的惩罚。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [sku:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnətər] ['klerɪkl] [tʃɑ:rdʒ] .
and arranged his school as a miniature clerical charge .
和 安排 他的 学校 作为 一个 微型 文员 收费 .

并将他的学校安排成一个小型文秘机构。

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [bɔ:r] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
The whole village bore traces of his work .
这 所有的 村庄 钻孔 痕迹 的 他的 工作 .

整个村庄都留下了他的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
There was not much knowledge of reading and writing ,
那里 曾是 不是 很多 知识 的 阅读 和 写作 ,

当时人们的读写能力很差。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [hɪmz] [ænd; ənd]['baɪb(ə)l]['teksts] ,
but when it was a question of hymns and Bible texts ,
但 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 赞美诗 和 圣经 文本 ,

但当涉及到赞美诗和圣经经文时，

[ði:z] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɑ:tɪzənz][wɜ:r; wər][bæd][tu;; tə] [bi:t] .
these fishermen and little artisans were bad to beat .
这些 渔民 和 小的 工匠 是 坏的 到 打 .

这些渔民和小工匠们很难对付。

[frɪs] [tʊk] [tu;; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredit] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ferli] [gʊd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlts] ,
Fris took to himself the credit for the fairly good circumstances of the adults ,
弗里斯 采取 到 他自己 这 信用 为了 这 相当 好的 情况 的 这 成年人 ,

弗里斯将成年人相对良好的处境归功于自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv]['pra:pər]['weɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
and the receipt of proper wages by the young men .
和 这 收据 的 恰当的 工资 经过 这 年轻的 男人 .

以及年轻人获得合理工资。

[hi;; hi] ['fɑ:lʊəd] [i:tʃ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪz] ,
He followed each one of them with something of a father's eyes ,
他 随后 每个 一 的 他们 和 某物 的 一个 父亲的 眼睛 ,

他用一种父亲般的眼神注视着他们每一个人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu;; tə][bi;; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and considered them all to be practically a success .
和 经过考虑的 他们 全部 到 是 几乎 一个 成功 .

并认为它们实际上都取得了成功。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sku:l] .
And he was on friendly terms with them once they had left school .
和 他 曾是 在 友好的 条款 和 他们 一次 他们 有 左边 学校 .

他们离开学校后，他和他们保持着友好的关系。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði][oʊld] ['bætʃələ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] ,
They would come to the old bachelor and have a chat ,
他们 会 来 到 这 老的 学士 和 有 一个 聊天 ,

他们会来和那位老单身汉聊天，

[ænd; ənd] [rɪ'li:v] [ðer; ðər][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [ɔ:r] [ʌðər] .

and **relieve** **their** **minds** **of** **some** **difficulty** **or** **other** .
和 缓解 他们的 思想 的 一些 困难 或者 其他 .

并让他们摆脱某些烦恼。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [bru:d] [ðæt] [sæt][ə'pɑ:n]

But **it** **was** **always** **another** **matter** **with** **the** **confounded** **brood** **that** **sat** **upon**
但 它 曾是 总是 其他 事情 和 这 令人困惑 幼虫 那 卫星 之上

[ðə; ði] [sku:l] [bentʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] ;

the **school** **benches** **for** **the** **time** **being** ;
这 学校 长椅 为了 这 时间 存在 ;

但对于暂时坐在学校长椅上的那群不知所措的孩子来说，情况总是另一回事；

[,aɪ 'ti:][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [ænd; ənd] [frɪs] ['prɒfɪsaɪd]

it **resisted** **learning** **with** **might** **and** **main** , **and** **Fris** **prophesied**
它 抵抗 学习 和 可能 和 主要的 , 和 弗里斯 预言

[,aɪ 'ti:][noʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .

it **no** **good** **in** **the** **future** .
它 不 好的 在 这 未来 .

它极力抗拒学习，弗里斯预言它将来不会有好下场。

[frɪs] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Fris **hated** **the** **children** .
弗里斯 憎恨 这 孩子们 .

弗里斯讨厌孩子们。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [ðɪ:z] ['skwerli] [bɪlt] [hɪmz] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

But **he** **loved** **these** **squarely** **built** **hymns** , **which** **seemed** **to** **wear** **out** **the** **whole**
但 他 喜爱 这些 完全 建造 赞美诗 , 哪个 似乎 到 穿 出去 这 所有的

[klæs] ,

class ,
班级 ,

但他很喜欢这些结构严谨的赞美诗，这些赞美诗似乎让全班同学都感到疲惫不堪。

[waɪl] [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'læksɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

while **he** **himself** **could** **give** **them** **without** **relaxing** **a** **muscle** .
尽管 他 他自己 可以 给 他们 没有 放松 一个 肌肉 .

而他自己却能毫不费力地做到。

[ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'ti:] [went] [æz; əz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

And **when** **it** **went** **as** **it** **was** **doing** **to** - **day** ,
和 什么时候 它 去 作为 它 曾是 正在做 到 - 天 ,

而当它像今天这样发展下去时，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kwɔɪt] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

he **could** **quite** **forget** **that** **there** **were** **such** **things** **as** **children** ,
他 可以 相当 忘记 那 那里 是 这样的 事物 作为 孩子们 ,

他完全可以忘记世上还有孩子这种东西。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['endləs] [prə'seɪ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kɑ:ləm] ['æftər] ['kɑ:ləm] [faɪld]

and **give** **himself** **up** **to** **this** **endless** **procession** , **in** **which** **column** **after** **column** **filed**
和 给 他自己 向上 到 这 无尽的 游行 , 在 哪个 柱子 后 柱子 已提交

[pæst][hɪm; ɪm] ,

past **him** ,
过去的 他 ,

他把自己投入到这无休止的行列中，看着一列列队伍从他身边走过。

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] .

in **the** **foot** - **fall** **of** **the** **rhythm** .
在 这 脚 - 落下 的 这 韵律 .

在节奏的脚步声中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪmz] , [iːðər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [mɑːrt] - [pæst][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ]
It was not hymns , either ; it was a mighty march - past of the strong
它 曾是 不是 赞美诗 , 任何一个 ; 它 曾是 一个 强大的 行进 - 过去的 的 这 强的
[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
things of life ,
事物 的 生活 ,

那也不是赞美诗；那是一场展现生命中强大力量的雄伟游行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stretʃt] , [ɪn][wʌŋ] [ˈendləs] [toʊn] , [ɔːl] [ðæt] [frɪs] [hɪmˈself] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
in which there stretched , in one endless tone , all that Fris himself had failed to
在 哪个 那里 拉伸 , 在 一 无尽的 语气 , 全部 那 弗里斯 他自己 有 失败的 到
[əˈteɪn] .
attain .
达到 .

其中，用一种无尽的语调，展现了弗里斯本人未能达到的所有成就。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][soʊ] [ˈhæpɪli] ,
That was why he nodded so happily ,
那 曾是 为什么 他 点头 所以 快乐地 ,
这就是他为何如此高兴地点头的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [laʊd] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] [roʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðə; ði] [ækləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv]
and why the loud tramp of feet rose around him like the acclamations of
和 为什么 这 大声 流浪汉 的 脚 玫瑰 大约 他 喜欢 这 掌声 的
[ˈɑːmɪz] ,
armies ,
军队 ,

为什么他周围会响起嘈杂的脚步声，如同军队的欢呼声？

[æn; ən][ˈɑːveɪ] [ˈsɪzər] .
an Ave Caesar .
一个 大道 凯撒 .
凯撒万岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsʌplɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He was sitting with the third supplement of his newspaper before him ,
他 曾是 坐着 和 这 第三 补充 的 他的 报纸 前 他 ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] ;
but was not reading ;
但 曾是 不是 阅读 ;

他面前放着报纸的第三份增刊，但他并没有阅读；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] [ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] .
his eyes were closed , and his head moved gently to the rhythm .
他的 眼睛 是 关闭 , 和 他的 头 已搬 轻轻地 到 这 韵律 .
他双眼紧闭，头随着节奏轻轻摆动。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈbæbəld] [ɑːn] [ˈsiːsləsli] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ;
The children babbled on ceaselessly , almost without stopping for breath ;
这 孩子们 胡言乱语 在 不停地 , 几乎 没有 停止 为了 气息 ;
孩子们叽叽喳喳说个不停，几乎没有喘息之机；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [fləʊ] [ʌv; əv][wɜːrdz] .
they were hypnotized by the monotonous flow of words .
他们 是 被催眠 经过 这 单调 流动 的 字 .
他们被单调的话语催眠了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [giːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] [fɑːks] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]
They were like the geese that had been given leave by the fox to say a
他们 是 喜欢 这 鹅 那 有 到过 给定 离开 经过 这 狐狸 到 说 一个
[prer] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtn] ,
prayer before they were eaten ,
祷告 前 他们 是 吃 ,

它们就像被狐狸允许在被吃掉之前祈祷的鹅一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [ɑːn] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fəˈlevər] [ænd; ənd] [ˈevər] .
and now went on praying and praying forever and ever .
和 现在 去 在 祈祷 和 祈祷 永远 和 曾经 .

于是他们就一直祈祷，一直祈祷，直到永远。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hɪmz] , [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] [baɪ] [ðəmˈselvz] .
When they came to the end of the three hymns , they began again by themselves .
什么时候 他们 来了 到 这 结尾 的 这 三 赞美诗 , 他们 开始 再次 经过 他们自己 .

三首赞美诗唱完后，他们又自行开始唱了起来。

[ðə; ði] [mɪl] [kept] [ˈgetɪŋ] [ˈlaʊdər] , [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,
The mill kept getting louder , they kept the time with their feet ,
这 磨 保留 获得 更大声 , 他们 保留 这 时间 和 他们的 脚 ,

磨坊的噪音越来越大，他们用脚打着节拍。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpɪstən] , [ə; eɪ] [buːm] !
and it was like the stroke of a mighty piston , a boom !
和 它 曾是 喜欢 这 中风 的 一个 强大的 活塞 , 一个 繁荣 !

就像强力活塞的冲刺，轰隆一声！

[frɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [flæpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Fris nodded with them , and a long tuft of hair flapped in his face ;
弗里斯 点头 和 他们 , 和 一个 长的 簇 的 头发 拍打 在 他的 脸 ;

弗里斯和他们一起点了点头，一缕长长的头发在他脸上飘动；

[hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [saɪt] [stɪl] [əˈpaːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
he fell into an ecstasy , and could not sit still upon his chair .
他 跌倒 进入 一个 狂喜 , 和 可以 不是 坐 仍然 之上 他的 椅子 .

他欣喜若狂，无法在椅子上安坐。

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ðɪs] [wɜːrld] [ɔːl] [ˈdevəlz] [ɔː(r)] ,
“ **And were this world all devils o'er** ,
“ 和 是 这 世界 全部 魔鬼 超过 ,

“即便这世界尽是魔鬼，

[ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈvaʊər] — [juː ˈes] ,
And watching to devour — us ,
和 观看 到 吞食 — 我们 ,

伺机吞噬——我们，

[wiː; wi] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] [sɔːr] ;
We lay it not to heart so sore ;
我们 躺 它 不是 到 心 所以 疮 ;

我们并不为此感到如此伤心；

[nɑːt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈpaʊər] [juː ˈes] .
Not they can overpower us .
不是 他们 能 压倒 我们 .

他们无法战胜我们。

“ [aɪ 'ti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstæmpɪŋ] - [mɪl] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [ðer; ðər] [sleɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

“ **It sounded like a stamping - mill ; some were beating their slates upon the**

“ 它 听起来 喜欢 一个 冲压 - 磨 ; 一些 是 殴打 他们的 石板 之上 这

[teɪblz] ,

tables ,

表格 ,

“听起来像个冲压厂；有些人正用石板敲打桌子。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈθʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈelbəʊz] .

and others thumping with their elbows .

和 其他的 怦 和 他们的 肘部 .

还有一些人用手肘猛击地面。

[frɪs] [dɪd][nɔ:t] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [hi;; hi] [hɜ:rd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmaɪti] [træmp][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [həʊsts] .

Fris did not hear it ; he heard only the mighty tramp of advancing hosts .

弗里斯 做过 不是 听到 它 ; 他 听到 仅有的 这 强大的 流浪汉 的 前进 主持人 .

弗里斯没有听到；他只听到了大军前进的沉重脚步声。

“ [ænd; ənd][let][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ɪl]

“ **And let the prince of ill**

“ 和 让 这 王子 的 患病的

“让邪恶之王……”

[lʊk] [grɪm][æz; əz][ɛə] [hi;; hi] [wɪl] , “ —

Look grim as e'er he will , “ —

看 严峻 作为 曾经 他 将要 , “ —

他一如既往地摆出一副严肃的表情。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ə; eɪ] [,pri:kən'sə:tɪd] [ˈsɪgnəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [stɑ:pt] [ˈsɪŋɪŋ] .

Suddenly , at a preconcerted signal , the whole school stopped singing .

突然 , 在 一个 预先演奏 信号 , 这 所有的 学校 停止 歌唱 .

突然，随着事先约定的信号，全校师生停止了唱歌。

[frɪs] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə] [ɜ:rθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .

Fris was brought to earth again with a shock .

弗里斯 曾是 带来 到 地球 再次 和 一个 震惊 .

弗里斯震惊地再次回到了现实。

[hi;; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He opened his eyes ,

他 打开 他的 眼睛 ,

他睁开了眼睛，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][ˈteɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .

and saw that he had once more allowed himself to be taken by surprise .

和 锯 那 他 有 一次 更多的 允许 他自己 到 是 已采取 经过 惊喜 .

他发现自己又一次被突袭了。

“ [ju:;; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdevəlz] !

“ **You little devils !**

“ 你 小的 魔鬼 !

“你们这些小恶魔！”

[ju:;; jʊ] [kən'faʊndɪd] [bræts] !

You confounded brats !

你 令人困惑 小鬼们 !

你们这些该死的臭小子！

“ [hi;; hi] [rɔ:rd] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

“ **he roared , diving into their midst with his cane** .

“ 他 咆哮 , 潜水 进入 他们的 中间 和 他的 甘蔗 .

他怒吼着，挥舞着拐杖冲进他们中间。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
In a moment the whole school was in a tumult , the boys fighting and the
在 一个 片刻 这 所有的 学校 曾是 在 一个 骚乱 , 这 男孩们 斗争 和 这
[ˈgɜ:lz] [ˈskri:mɪŋ] .
girls screaming .
女孩们 尖叫 .

顷刻间，整个学校陷入一片混乱，男生们打了起来，女生们尖叫起来。

[frɪs] [brɪˈɡæn] [ˈhɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Fris began hitting about him .
弗里斯 开始 击中 关于 他 .

弗里斯开始攻击他。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpætər] .
He tried to bring them back to the patter .
他 尝试 到 带来 他们 后退 到 这 语调 .

他试图让他们回到之前的谈话模式。

“ [hu:] [pʊts] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d][əˈloʊn] !
“ **Who puts his trust in God alone !**
“ WHO 放置 他的 相信 在 上帝 独自の !

“谁只信靠上帝呢！ ”

“ [hi; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [draʊnd] [ðə; ði][ˈklæməɹ] ;
“ **he shouted in a voice that drowned the clamor ;**
“ 他 喊叫 在 一个 嗓音 那 溺水 这 叫嚣 ;

他大声喊道，声音盖过了周围的喧闹声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdevəlz] !
but they did not take it up — the little devils !
但 他们 做过 不是 拿 它 向上 — 这 小的 魔鬼 !

但他们没有接受——这些小恶魔！

[ðen] [hi; hi][hɪt] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] .
Then he hit indiscriminately .
然后 他 打 不加区分地 .

然后他开始胡乱击打。

[hi; hi] [nu:] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ,
He knew quite well that one was just as good as another ,
他 知道 相当 出色地 那 一 曾是 只是 作为 好的 作为 其他 ,

他很清楚，这两个东西都一样好。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][nɑ:t] [pərˈtɪkjələr] [wer] [ðə; ði] [stroʊks] [fel] .
and was not particular where the strokes fell .
和 曾是 不是 特别的 在哪里 这 笔画 跌倒 .

而且并不在意击打点落在哪里。

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ˈherd] [wʌnz][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ʌnd] [ˈdræɡd] [ðem; ðəm][tu; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He took the long - haired ones by the hair and dragged them to the table ,
他 采取 这 长的 - 头发 一个 经过 这 头发 和 拖拽 他们 到 这 桌子 ,

他揪住长头发女人的头发，把她们拖到桌子旁。

[ænd; ʌnd] [θræʃt] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪn] [brɪˈɡæn][tu; tə] [splɪt] .
and thrashed them until the cane began to split .
和 痛击 他们 直到 这 甘蔗 开始 到 分裂 .

然后狠狠地抽打他们，直到藤条开始断裂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ； [ðeɪ] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [rʌbd] [ˈʌnjən] [ˈɪntuː]
The boys had been waiting for this ; they had themselves rubbed onion into
这 男孩们 有 到过 等待 为了 这 ； 他们 有 他们自己 摩擦 洋葱 进入
[ðə; ði] [keɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ，
the cane that morning ,
这 甘蔗 那 早晨 ，
男孩们一直在等这一刻；那天早上他们自己还把洋葱擦进了甘蔗里。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ɑːn] ['sevrəl] [perz] [ʌv; əv] ['traʊzərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and the most defiant of them had on several pairs of trousers for the
和 这 最多 桀骜不驯 的 他们 有 在 一些 对 的 裤子 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
其中最桀骜不驯的人甚至为此准备了好几条裤子。

[wen] [ðə; ði] [krækt] [saʊnd] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪn] [wəz; wəz][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv]
When the cracked sound proclaimed that the cane was in process of
什么时候 这 裂纹 声音 宣布 那 这 甘蔗 曾是 在 过程 的
[dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] ，
disintegration ,
解体 ，
当断裂声宣告手杖正在解体时，

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [bɜːrst][ˈɪntuː] ['defnɪŋ] [tʃɪrz] .
the whole school burst into deafening cheers .
这 所有的 学校 爆裂 进入 震耳欲聋 干杯 .
全校爆发出震耳欲聋的欢呼声。
[frɪs] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] ， [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ][ɑːn] .
Fris had thrown up the game , and let them go on .
弗里斯 有 抛掷 向上 这 游戏 ， 和 让 他们 去 在 .
Fris放弃了比赛，让他们继续玩下去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [hɪz; ɪz][gɔːl]
He walked up and down the middle passage like a suffering animal , his gall
他 步行 向上 和 向下 这 中间 通道 喜欢 一个 痛苦 动物 ， 他的 痠
[ˈraɪzɪŋ] .
rising .
上升 .
他像受苦的动物一样在中央通道里来回踱步，怒火中烧。

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈdevəlz] !
" You little devils !
" 你 小的 魔鬼 ！
“你们这些小恶魔！ ”

" [hiː; hi] [hɪst] ； " [juː; jʊ][ɪn'fɜːrn(ə)l][bræts] !
" he hissed ; " You infernal brats !
" 他 嘶嘶作响 ； " 你 地狱 小鬼们 ！
他嘶嘶地说：“你们这些该死的臭小子！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] ， " [duː.][sɪt] [stɪl] ， [ˈtʃɪldrən] ！
" And then , " Do sit still , children !
" 和 然后 ， " 做 坐 仍然 ， 孩子们 ！
“然后，‘孩子们，请坐好！ ’
" [ðɪs] [læst][wəz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] ，
" This last was so ridiculously touching in the midst of all the rest ,
" 这 最后的 曾是 所以 荒谬地 接触 在 这 中间 的 全部 这 休息 ，
“在所有其他情节中，最后这段话真是太感人了，简直不可思议。”

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈɪmɪteɪtɪd] .
that it had to be imitated .
那 它 有 到 是 模仿 .

它必须被模仿。

[ˈpel] [sæt] [ˈfɑːrðɪst] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Pelle sat farthest away , in the corner .
佩勒 卫星 最远 离开 , 在 这 角落 .

佩勒坐在最远的角落里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [nuː] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
He was fairly new at this sort of thing , but did his best .
他 曾是 相当 新的 在 这 种类 的 事物 , 但 做过 他的 最好的 .

他在这方面经验不多, 但尽力了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ænd] [dɑːnst] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɒkɪŋd] [fiːt]
Suddenly he jumped on to the table , and danced there in his stockinged feet
突然 他 跳了起来 在 到 这 桌子 , 和 跳舞 那里 在 他的 有库存 脚
.
:
.

他突然跳上桌子, 穿着袜子在桌子上跳舞。

[frɪs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstreɪndʒli] , [ˈpel] [θɔːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wen]
Fris gazed at him so strangely , Pelle thought ; he was like Father Lasse when
弗里斯 凝视 在 他 所以 奇怪的 , 佩勒 想法 ; 他 曾是 喜欢 父亲 拉塞 什么时候
[ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ;
everything went wrong ;
一切 去 错误的 ;

佩勒心想, 弗里斯看他的眼神好奇怪; 他就像拉塞神父在一切都不顺利的时候一样;

[ænd; ænd][hiː; hi][slɪd] [daʊn] , [əˈfeɪmd] .
and he slid down , ashamed .
和 他 滑行 向下 , 羞愧 .

他羞愧地滑了下来。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˈɔːrd(ə)neri] .
Nobody had noticed his action , however ; it was far too ordinary .
无人 有 注意到 他的 行动 , 然而 ; 它 曾是 远的 也 普通的 .

然而, 没有人注意到他的举动; 因为这太普通了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ˈʌprɔːr] ,
It was a deafening uproar ,
它 曾是 一个 震耳欲聋 骚动 ,

那是一阵震耳欲聋的喧闹声。

[ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now and then an ill - natured remark was hurled out of the
和 现在 和 然后 一个 患病的 - 自然 评论 曾是 投掷 出去 的 这
[ˈsiːðɪŋ] [ˈtuːməlt] .
seething tumult .
沸腾 骚乱 .

在沸腾的骚动中, 不时会冒出一句恶毒的话。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ;
Where they came from it was difficult to say ;
在哪里 他们 来了 从 它 曾是 难的 到 说 ;

很难说他们来自哪里;

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hɪt] [frɪs] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkaʊər] .
but every one of them hit Fris and made him cower .
但 每一个 一 的 他们 打 弗里斯 和 制成 他 退缩 .

但他们每个人都打了弗里斯, 让他吓得瑟瑟发抖。

[fɔːls] [steps] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
False steps made in his youth on the other side of the water fifty years ago ,
错误的 步骤 制成 在 他的 青年 在 这 其他 边 的 这 水 五十 年 前 ,
五十年前, 他在河对岸年轻时犯下的错误,

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [əˈɡen] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪgnərənt] [tʃɪldrən] ,
were brought up again here on the lips of these ignorant children ,
是 带来 向上 再次 这里 在 这 嘴唇 的 这些 无知 孩子们 ,
这些无知的孩子又开始提起这些话了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [ˈækʃnz] ,
as well as some of his best actions ,
作为 出色地 作为 一些 的 他的 最好的 行动 ,
以及他的一些最佳行动,

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈselfɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst] [ɪn,tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [əˈpɑːn]
that had been so unselfish that the district put the very worst interpretation upon
那 有 到过 所以 无私 那 这 区 放 这 非常 最差 解释 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们的行为如此无私, 以至于学区对他们做出了最恶劣的解读。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] — [bʌt; bət] [hʌʃ] !
And as if that were not enough — but hush !
和 作为 如果 那 是 不是 足够的 — 但 嘘 !
仿佛这还不够似的——嘘!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
He was sobbing .
他 曾是 啜泣 .
他泣不成声。

“ 𐀀 — 𐀀 !
“ **Sh — sh !**
“ 什 — 什 !
“嘘——嘘!

𐀀 — 𐀀 !
Sh — sh !
什 — 什 !
嘘——嘘!

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhenri] [bəːdkɜː] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,
” **It was Henry Bodker , the biggest boy in the school** ,
” 它 曾是 亨利 博德克 , 这 最大 男生 在 这 学校 ,
“那是亨利·博德克, 学校里个子最高的男生。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɪ] — [ɪn] [ˈθretnɪŋli] .
and he was standing on a bench and sh — ing threateningly .
和 他 曾是 常设 在 一个 长椅 和 什 — ing 威胁地 .
他站在长椅上, 发出威胁性的嘶嘶声。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈdɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkwəɪət][dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
The girls adored him , and became quiet directly ;
这 女孩们 受人喜爱 他 , 和 成为 安静的 直接地 ;
女孩们都很喜欢他, 立刻安静了下来;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] ;
but some of the boys would not obey the order ;
但 一些 的 这 男孩们 会 不是 服从 这 命令 ;
但有些男孩不肯服从命令;

[bʌt; bət] [wen] ['henri] [held][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ʌp][tuː; tə][wʌn] [aɪ] , [ðeɪ] [tuː] [br'keɪm] ['kwaiət] .
but when Henry held his clenched fist up to one eye , they too became quiet .
但 什么时候 亨利 握住 他的 紧握 拳头 向上 到 一 眼睛 , 他们 也 成为 安静的 .

但当亨利把紧握的拳头举到一只眼睛前时，他们也安静了下来。

[frɪs] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrd(ə)n] [ə'fendər] .
Fris walked up and down the middle passage like a pardoned offender .
弗里斯 步行 向上 和 向下 这 中间 通道 喜欢 一个 赦免 罪犯 .

弗里斯像个被赦免的罪犯一样，在中间通道里来回踱步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [
He did not dare to raise his eyes , but they could all see that he was
他 做过 不是 敢 到 增加 他的 眼睛 , 但 他们 可以 全部 看 那 他 曾是
crying] .
crying .
哭泣 .

他不敢抬头，但他们都能看出他在哭。

" [ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] !
" **It's a shame !**
" 它是 一个 耻辱 !

“这是一个耻辱！

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn] .
" **said a voice in an undertone .**
" 说 一个 嗓音 在 一个 底色 .

“一个声音低声说道。”

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
All eyes were turned upon him , and there was perfect silence in the room .
全部 眼睛 是 转向 之上 他 , 和 那里 曾是 完美的 沉默 在 这 房间 .

所有人的目光都集中在他身上，房间里一片寂静。

" [pleɪ] - [taɪm] !
" **Play - time !**
" 玩 - 时间 !

“玩耍时间！ ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʊn] [ʌv; əv] [kə'mænd] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
" **cried a boy's voice in a tone of command : it was Nilen's .**
" 哭 一个 男孩们 嗓音 在 一个 语气 的 命令 : 它 曾是 - .

“一个男孩的声音带着命令的语气喊道：那是尼伦的声音。”

[frɪs] ['nɔːdəd, 'nɔːdɪd] ['fiːbli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] .
Fris nodded feebly , and they rushed out .
弗里斯 点头 虚弱地 , 和 他们 匆忙 出去 .

弗里斯无力地点了点头，他们便冲了出去。

[frɪs] [rɪ'meɪnd] [br'haɪnd][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
Fris remained behind to collect himself .
弗里斯 剩余 在后面 到 收集 他自己 .

弗里斯留下来平复心情。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːrd] .
He walked up and down with his hands behind his back , swallowing hard .
他 步行 向上 和 向下 和 他的 双手 在后面 他的 后退 , 吞咽 难的 .

他双手背在身后，来回踱步，艰难地咽了口唾沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [ɪn][hɪz; ɪz][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] .
He was going to send in his resignation .
他 曾是 去 到 发送 在 他的 辞职 .

他原本打算递交辞呈。

[ˈevri] [taɪm] [θɪŋz] [went] [kwɔɪt] [rɔ:ŋ] , [frɪs] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
Every time things went quite wrong , Fris sent in his resignation ,
每一个 时间 事物 去 相当 错误的 , 弗里斯 发送 在 他的 辞职 ,
每当事物进展得非常不顺利时, 弗里斯就会递交辞呈。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and when he had come to himself a little ,
和 什么时候 他 有 来 到 他自己 一个 小的 ,
当他稍微恢复了一些神智后,

[hi:; hi] [pʊt] [aɪˈti:] [ɔ:f] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃənz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] .
he put it off until the spring examinations were over .
他 放 它 离开 直到 这 春天 考试 是 超过 .
他把这件事推迟到春季考试结束后才去做。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] .
He would not leave in this way , as a kind of failure .
他 会 不是 离开 在 这 方式 , 作为 一个 种类 的 失败 .
他不会以这种方式离开, 以一种失败者的身份离开。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪntər] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] ,
This very winter he had worked as he had never done before ,
这 非常 冬天 他 有 工作 作为 他 有 绝不 完毕 前 ,
这个冬天, 他的工作强度是前所未有的。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:m] ,
in order that his resignation might have somewhat the effect of a bomb ,
在 命令 那 他的 辞职 可能 有 有些 这 影响 的 一个 炸弹 ,
为了使他的辞职产生某种爆炸性的影响,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈri:əli] [fi:l] [aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [bɔ:s] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
and that they might really feel it as a loss when he had gone .
和 那 他们 可能 真的 感觉 它 作为 一个 损失 什么时候 他 有 已消失 .
他们或许真的会觉得他的离去是一种损失。

[wen] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [held] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]
When the examination was held , he would take the hymn - book for repetition
什么时候 这 考试 曾是 握住 , 他 会 拿 这 圣歌 - 书 为了 重复
[ɪn] [ˈkɔ:ɾəs] — [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
in chorus — right from the beginning .
在 合唱 — 正确的 从 这 开始 .
考试时, 他会拿赞美诗集, 从一开始就跟大家一起反复吟唱。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ˈkwɪkli] [dra:p][bɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv]
Some of the children would quickly drop behind , but there were some of
一些 的 这 孩子们 会 迅速地 降低 在后面 , 但 那里 是 一些 的
[ðem; ðəm] , [ˈɪntu:] [hu:m] ,
them , into whom ,
他们 , 进入 谁 ,
有些孩子很快就会掉队, 但也有一些孩子,

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhæmərd] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɑ:ntents] .
in the course of time , he had hammered most of its contents .
在 这 课程 的 时间 , 他 有 锤击 最多 的 它是 内容 .
随着时间的推移, 他把里面的大部分内容都敲碎了。

[ɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [wʊd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [sta:p][ðem; ðəm]
Long before they had run out , the clergyman would lift his hand to stop them
长的 前 他们 有 跑步 出去 , 这 牧师 会 举起 他的 手 到 停止 他们
,
,
,
在他们用完之前很久, 牧师就会举手制止他们。

[ænd; ənd] [seɪ] : “ [ðæts] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] [klɜ:rk] !
and say : “ That's enough , my dear clerk !
和 说 : “ 那就是 足够的 ; 我的 亲爱的 职员 !

然后说: “够了, 我亲爱的职员! ”

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了!

“ [ænd; ənd] [wʊd] [θæŋk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
“ and would thank him in a voice of emotion ;
“ 和 会 感谢 他 在 一个 嗓音 的 情感 ;

并会用充满感情的声音向他表示感谢;

[waɪl] [ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['perənts] [wʊd] ['wɪspər] [tə'geðər] [ɪn] [ɔ:d]
while the school committee and the parents would whisper together in awed
尽管 这 学校 委员会 和 这 父母 会 耳语 一起 在 敬畏
[ædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

学校委员会和家长们则窃窃私语, 表达着敬畏和钦佩之情。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'zain] !
And then would be the time to resign !
和 然后 会 是 这 时间 到 辞职 !

然后就是辞职的时机!

[ðə; ði] [sku:l] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd]
The school lay on the outskirts of the fishing - village , and the playground
这 学校 躺 在 这 郊区 的 这 钓鱼 - 村庄 , 和 这 操场
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:r] .
was the shore .
曾是 这 支撑 .

学校位于渔村郊外, 操场就是海岸。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][let] [aʊt] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['lesnz; 'lesənz] ,
When the boys were let out after a few hours ' lessons ,
什么时候 这 男孩们 是 让 出去 后 一个 很少 小时 - 课程 ,

几个小时的课程结束后, 男孩们被放了出来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] .
they were like young cattle out for the first time after the long winter .
他们 是 喜欢 年轻的 牛 出去 为了 这 第一的 时间 后 这 长的 冬天 .

它们就像刚从漫长冬季中走出来的小牛犊一样。

[ðeɪ] ['dɑ:rtɪd] , [laɪk] ['flɪtɪŋ] ['swɒləʊz] , [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] ,
They darted , like flitting swallows , in all directions ,
他们 飞镖 , 喜欢 飞掠 燕子 , 在 全部 方向 ,

它们像飞翔的燕子一样, 向四面八方飞去。

[θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freɪ] ['ræmpɑ:rt][ʌv; əv] [si:] - [ræk] [ænd; ənd] [bi:t] [wʌn] [ə'nʌðər]
threw themselves upon the fresh rampart of sea - wrack and beat one another
扔 他们自己 之上 这 新鲜的 壁垒 的 海 - 残骸 和 打 一 其他

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:lt] [wet] [wi:dz] .
about the ears with the salt wet weeds .
关于 这 耳朵 和 这 盐 湿的 杂草 .

他们扑到新鲜的海藻堆砌的堤岸上, 用湿漉漉的咸海藻互相抽打耳朵。

['pel] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] ; [ðə; ði] [ɑ:rp] [wi:d] [stʌŋ] ,
Pelle was not fond of this game ; the sharp weed stung ,
佩勒 曾是 不是 喜爱 的 这 游戏 ; 这 锋利的 杂草 被蜇了 ,

佩勒并不喜欢这个游戏; 尖锐的杂草刺得他生疼。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stoʊnz] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [groʊn] [raɪt] [ɪn] .
and sometimes there were stones hanging to it , grown right in .

和 有时 那里 是 石头 绞刑 到 它 , 生长 正确的 在 .

有时上面还会长出石头，就像石头就那样挂在上

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt][hoʊld] [hɪm'self] [ə'luːf] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n] [æt; ət][wʌns] .
But he dared not hold himself aloof , for that would attract attention at once .

但 他 敢于 不是 抓住 他自己 超然 , 为了 那 会 吸引 注意力 在 一次 .

但他不敢表现得冷漠疏离，因为那样会立刻引起别人的注意。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd] [jet] [nɑːt][biː; bi][ɪn][aɪ 'tiː] ,
The thing was to join in it and yet not be in it ,

这 事物 曾是 到 加入 在 它 和 然而 不是 是 在 它 ,

关键在于既要参与其中，又要置身事外。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['lɪt(ə)][ænd; ʌnd][bɪɡ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
to make himself little and big according to the requirements of the moment ,

到 制作 他自己 小的 和 大的 根据 到 这 要求 的 这 片刻 ,

他能根据当时的需要，时而变得渺小，时而变得巨大。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌn'siːn] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [ə'hʌðər] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ə; eɪ]
so as to be at one time unseen , and at another to exert a

所以 作为 到 是 在 一 时间 看不见 , 和 在 其他 到 发挥 一个

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] .

terrifying effect .

恐怖 影响 .

以便时而隐匿，时而产生恐怖效果。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [ɪn] ['twɪstɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ʌnd]
He had his work cut out in twisting and turning , and slipping in and

他 有 他的 工作 切 出去 在 扭曲 和 转弯 , 和 滑倒 在 和

[aʊt] .

out .

出去 .

他费了九牛二虎之力，又是扭动又是转身，又是溜进溜出。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [kept] [tə'geðər] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , [təʊld] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l]
The girls always kept together in one corner of the playground , told tittle - tattle

这 女孩们 总是 保留 一起 在 一 角落 的 这 操场 , 讲述 标题 - 告密

[ænd; ʌnd] [eɪt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

and ate their lunch ,

和 吃 他们的 午餐 ,

女孩们总是聚在操场的一个角落里，闲聊八卦，吃午饭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] ['swɒləʊz] [ɪn] ['eɪmləs] [flaɪt] .
but the boys ran all over the place like swallows in aimless flight .

但 这 男孩们 跑 全部 超过 这 地方 喜欢 燕子 在 漫无目的 航班 .

但男孩们却像漫无目的飞翔的燕子一样到处乱跑。

[ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kraʊtɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm'næstɪk] [æpə'rætəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
A big boy was standing crouching close to the gymnastic apparatus , with his

一个 大的 男生 曾是 常设 蹲伏 关闭 到 这 体操 设备 , 和 他的

[ɑːrm]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

arm hiding his face ,

手臂 隐藏 他的 脸 ,

一个大男孩蹲在体操器械旁，用手臂遮住了脸。

[ænd; ʌnd] [mʌntʃɪŋ] .

and munching .

和 咀嚼 .

边吃边嚼。

[ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'saɪtɪdli] , [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)]
They whirled about him excitedly , now one and now another making the circle
他们 旋转 关于 他 兴奋地 , 现在 一 和 现在 其他 制作 这 圆圈
['nerʊʊɜ:] [ænd; ənd] ['nerʊʊɜ:] .
narrower and narrower .
较窄 和 较窄 .

他们兴奋地围着他转圈，一个接一个，让圈子越来越小。

[ˈpi:tər][koʊfa:d] — ['haʊlɪŋ] ['pi:tər] — [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ;
Peter Kofod — Howling Peter — looked as if the world were sailing under him ;
彼得 科福德 — 嚎叫 彼得 — 看起来 作为 如果 这 世界 是 帆船 在下面 他 ;
彼得·科福德——嚎叫的彼得——看起来就像整个世界都在他脚下航行；

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] - [pʊʊl][ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he clung to the climbing - pole and hid his face .
他 紧紧抓住 到 这 攀登 - 极 和 隐藏 他的 脸 .

他紧紧抓住攀爬杆，把脸埋了起来。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] ,
When they came close up to him , they kicked up behind with a roar ,
什么时候 他们 来了 关闭 向上 到 他 , 他们 踢 向上 在后面 和 一个 吼 ,
当它们靠近他时，它们从后面踢起蹄子，发出咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
and the boy screamed with terror , turned up his face and broke into a
和 这 男生 尖叫 和 恐怖 , 转向 向上 他的 脸 和 打破 进入 一个
[lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [haʊl] .
long - drawn howl .
长的 - 绘制 噪 .

男孩惊恐地尖叫起来，抬起头，发出了一声悠长的嚎叫。

[ˈæftərwərd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
Afterward he was given all the food that the others could not eat .
之后 他 曾是 给定 全部 这 食物 那 这 其他的 可以 不是 吃 .
之后，他得到了其他人吃不完的所有食物。

['haʊlɪŋ] ['pi:tər][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [i:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] ['haʊlɪŋ] .
Howling Peter was always eating and always howling .
嚎叫 彼得 曾是 总是 吃 和 总是 嚎叫 .

嚎叫的彼得总是吃个不停，也总是嚎叫个不停。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔ:pər] [tʃaɪld][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪɡ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He was a pauper child and an orphan ; he was big for his age ,
他 曾是 一个 穷光蛋 孩子 和 一个 孤儿 ; 他 曾是 大的 为了 他的 年龄 ,
他是个贫寒孤儿，个子比同龄人高大。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [blu:] [ænd; ənd][ˈfrozen] [lʊk] .
but had a strangely blue and frozen look .
但 有 一个 奇怪的 蓝色的 和 冷冻 看 .

但却呈现出一种奇怪的蓝色和冰冻般的外观。

[hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [stʊd] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
His frightened eyes stood half out of his head ,
他的 害怕 眼睛 站立 一半 出去 的 他的 头 ,

他惊恐的双眼几乎要从眼眶里蹦出来，

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fleɪ] [wʌz; wəz][ˈswʊʊlən][ænd; ənd] [ˈpʌfi] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .
and beneath them the flesh was swollen and puffy with crying .
和 下面 他们 这 肉 曾是 肿 和 蓬松 和 哭泣 .

他们身下的血肉因哭泣而肿胀不堪。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He started at the least sound , and there was always an expression of
他 开始 在 这 至少 声音 , 和 那里 曾是 总是 一个 表达 的
[fɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
fear on his face .
害怕 在 他的 脸 .

他总是对最轻微的声音感到恐惧，脸上总是带着恐惧的表情。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] ['riːəli] [dɪd][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] ,
The boys never really did him any harm ,
这 男孩们 绝不 真的 做过 他 任何 伤害 ,

那些男孩其实并没有真正伤害过他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第11/78页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skri:md] [ænd; ənd] [kraʊt[t] [daʊn] [wen'evər] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]
but they screamed and crouched down whenever they passed him — they could
但 他们 尖叫 和 蹲着 向下 每当 他们 通过了 他 — 他们 可以
[nɑ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] .
not resist it .
不是 抵抗 它 .

但每当他们经过他身边时，都会尖叫着蹲下——他们无法抗拒。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [skri:m] [tu:] , [ænd; ənd] ['kaʊər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Then he would scream too , and cower with fear .
然后 他 会 尖叫 也 , 和 退缩 和 害怕 .

然后他也会尖叫，并因恐惧而蜷缩起来。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tæp] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] ,
The girls would sometimes run up and tap him on the back ,
这 女孩们 会 有时 跑步 向上 和 轻敲 他 在 这 后退 ,

女孩们有时会跑过来拍拍他的背，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [skri:md] [ɪn] ['terər] .
and then he screamed in terror .
和 然后 他 尖叫 在 恐怖 .

然后他发出了一声惊恐的尖叫。

['æftərwərd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fu:d] .
Afterward all the children gave him some of their food .
之后 全部 这 孩子们 给予 他 一些 的 他们的 食物 .

之后，孩子们都分给他一些食物。

[hi:; hi] [eɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fæmɪʃt] [æz; əz] ['evər] .
He ate it all , roared , and was as famished as ever .
他 吃 它 全部 , 咆哮 , 和 曾是 作为 饥饿 作为 曾经 .

他把所有东西都吃光了，发出咆哮声，仍然饿得前胸贴后背。

[nʊʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
No one could understand what was wrong with him .
不 一 可以 理解 什么 曾是 错误的 和 他 .

没有人能理解他到底出了什么问题。

[twɔ:s] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [hæŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['nʊbʌ:di] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
Twice he had made an attempt to hang himself , and nobody could give
两次 他 有 制成 一个 试图 到 悬挂 他自己 , 和 无人 可以 给

[eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ,
any reason for it ,
任何 原因 为了 它 ,

他曾两次试图上吊自杀，但没有人能解释原因。

[nɑ:t] ['i:v(ə)n] [hi:; hi] [hɪm'self] .
not even he himself .
不是 甚至 他 他自己 .

甚至连他自己都不知道。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['stʊ:pɪd] .
And yet he was not altogether stupid .
和 然而 他 曾是 不是 共 愚蠢的 .

然而，他并非完全愚蠢。

[ænd; ənd] ['henri] [bə:dkɜ:] [i'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] , ['kɪkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] .
and Henry Bodker emerged from the heap , kicking at random .
和 亨利 博德克 出现 从 这 堆 , 踢 在 随机的 .

亨利·博德克从废墟中爬了出来，胡乱地踢着脚。

- [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [li:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
Nilen was still hanging like a leech to the back of his neck ,
- 曾是 仍然 绞刑 喜欢 一个 水蛭 到 这 后退 的 他的 脖子 ,
尼伦仍然像水蛭一样挂在他的后颈上。

[ænd; ənd] ['henri] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [θroʊn] [ɔ:f] .
and Henry tore his blouse in getting him thrown off .
和 亨利 撕裂 他的 女式衬衫 在 获得 他 抛掷 离开 .

亨利被赶下车时，衬衫被撕破了。

[tu:; tə] ['pel] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [trə'mendəsli] [bɪg][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['oʊnli]
To Pelle he seemed to be tremendously big as he stood there , only
到 佩勒 他 似乎 到 是 非常 大的 作为 他 站立 那里 , 仅有的
['bri:ðɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkli] .
breathing a little quickly .
呼吸 一个 小的 迅速地 .

在佩勒看来，他站在那里显得非常高大，只是呼吸稍微急促一些。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pɪnz] ,
And now the girls came up , and fastened his blouse together with pins ,
和 现在 这 女孩们 来了 向上 , 和 系紧 他的 女式衬衫 一起 和 别针 ,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [swi:ts] ;
and gave him sweets ;
和 给予 他 糖果 ;

这时，姑娘们走了过来，用别针把他的衬衫别好，并给了他糖果；

[ænd; ənd][hi:; hi] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [si:zd] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['pɪg,telz][ænd; ənd]
and he , by way of thanking them , seized them by their pigtails and
和 他 , 经过 方式 的 谢谢 他们 , 查获 他们 经过 他们的 猪尾巴 和
[taɪd][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
tied them together ,
系 他们 一起 ,

为了表示感谢，他抓住她们的辫子，把她们的辫子绑在一起。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .
four or five of them , so that they could not get away from one another .
四 或者 五 的 他们 , 所以 那 他们 可以 不是 得到 离开 从 一 其他 .

他们四五个人，这样他们就无法彼此脱身了。

[ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] ['peɪɪntli] , ['oʊnli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv]
They stood still and bore it patiently , only gazing at him with eyes of
他们 站立 仍然 和 钻孔 它 耐心 , 仅有的 凝视 在 他 和 眼睛 的
[dɪ'vʊʊ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

他们静静地站着，耐心地忍受着，只是用虔诚的眼神凝视着他。

['pel] [hæd; həd] ['ventʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɪk] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Pelle had ventured into the battle and had received a kick , but he
佩勒 有 冒险 进入 这 战斗 和 有 已收到 一个 踢 , 但 他
[bɔ:r] [noʊ] ['mælis] .
bore no malice .
钻孔 不 恶意 .

佩勒冒险进入战斗，挨了一脚，但他并没有怀有恶意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
If he had had a sweet , he , like the girls , would have given it to
如果 他 有 有 一个 甜的 , 他 , 喜欢 这 女孩们 , 会 有 给定 它 到
[ˈhenri] [bəːdkɜː] ,
Henry Bodker ,
亨利 博德克 ,

如果他有糖果，他也会像那些女孩一样，把它送给亨利·博克。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌnˈdʒɛntl] [ˈtriːtmənt] [tuː] .
and would have put up with ungentle treatment too .
和 会 有 放 向上 和 不温柔 治疗 也 .

而且她也会忍受不温柔的对待。

[hiː; hi] [ˈwəːʃɪp] [hɪm; ɪm] .
He worshipped him .
他 崇拜 他 .

他崇拜他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmeɪərd] [hɪmˈself] [baɪ] - — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌdθɜːrstɪ] - , [huː] [hæd; həd][noʊ]
But he measured himself by Nilen — the little bloodthirsty Nilen , who had no
但 他 测量 他自己 经过 - — 这 小的 嗜血 - , WHO 有 不
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
knowledge of fear ,
知识 的 害怕 ,

但他却以尼伦——那个嗜血成性、毫无畏惧之心的尼伦——来衡量自己。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [soʊ] [ˈrekləsli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] !
and attacked so recklessly that the others got out of his way !
和 遭到攻击 所以 鲁莽地 那 这 其他的 得到 出去 的 他的 方式 !

他发动攻击如此鲁莽，以至于其他人都躲开了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [dʒʌmpt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
He was always in the thickest of the crowd , jumped right into the worst of
他 曾是 总是 在 这 最厚 的 这 人群 , 跳了起来 正确的 进入 这 最差 的
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

他总是身处人群最密集的地方，一头扎进最糟糕的境地。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
and came safely out of it all .
和 来了 安全 出去 的 它 全部 .

最终平安脱险。

[ˈpel] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪmˈself] [ˈkrɪtɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] ,
Pelle examined himself critically to find points of resemblance ,
佩勒 检查 他自己 关键 到 寻找 积分 的 相似 ,

佩勒对自己进行了批判性的审视，以找出相似之处。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌməɹ] , [wen]
and found them — in his defence of Father Lasse the first summer , when
和 成立 他们 — 在 他的 防御 的 父亲 拉塞 这 第一的 夏天 , 什么时候
[hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] ,
he kicked a big boy ,
他 踢 一个 大的 男生 ,

他发现这些事发生在第一个夏天，当时拉塞神父踢了一个大男孩，而他却在为拉塞神父辩护。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd] [bʊl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
and in his relations with the mad bull , of which he was not in the least
和 在 他的 关系 和 这 疯狂的 公牛 , 的 哪个 他 曾是 不是 在 这 至少
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

他对疯牛毫不畏惧，甚至与疯牛相处融洽。

[bʌt; bət][ɪn] [ʌðər] [pɔɪnts] [aɪ 'tiː] [feɪld] .
But in other points it failed .
但 在 其他 积分 它 失败的 .

但在其他方面，它却失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] ,
He was afraid of the dark , and he could not stand a thrashing ,
他 曾是 害怕的 的 这 黑暗的 , 和 他 可以 不是 站立 一个 猛烈抽打 ,
他怕黑，也经不起打。

[waɪl] - [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .
while Nilen could take his with his hands in his pockets .
尽管 - 可以 拿 他的 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

而尼伦可以把手插在口袋里拿。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pelz] [fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
It was Pelle's first attempt at obtaining a general survey of himself .
它 曾是 佩勒的 第一的 试图 在 获得 一个 一般的 民意调查 的 他自己 .

这是佩勒第一次尝试对自己进行全面调查。

[frɪs] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['ɪnlənd] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [soʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪtaɪm]
Fris had gone inland , probably to the church , so it would be a playtime
弗里斯 有 已消失 内陆 , 大概 到 这 教会 , 所以 它 会 是 一个 游戏时间
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊərz] .
of some hours .
的 一些 小时 .

弗里斯去了内陆，可能是去教堂了，所以接下来会有几个小时的玩耍时间。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɜːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] ['læstɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
The boys began to look about for some more lasting ways of passing the time
这 男孩们 开始 到 看 关于 为了 一些 更多的 持久 方式 的 通过 这 时间
.
:
.

男孩们开始寻找一些更持久的消磨时间的方式。

[ðə; ði] " ['bʊlz] " [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði]
The “ bulls ” went into the schoolroom , and began to play about on the
这 “ 公牛 ” 去 进入 这 教室 , 和 开始 到 玩 关于 在 这
[teɪblz] [ænd; ənd] [bentʃɪz] ,
tables and benches ,
表格 和 长椅 ,

这些“公牛”走进教室，开始在桌椅上嬉戏打闹。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ ['bleni] ” [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .
but the “ blennies ” kept to the shore .
但 这 “ 鲱鱼 ” 保留 到 这 支撑 .

但“鲱鱼”却一直待在岸边。

“ ['bʊlz] ” [ænd; ənd] “ ['bleni] ” [wɜːr; wər][ðə; ði][lənd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪn] ['kɑːnflɪkt] ;
“ Bulls ” and “ blennies ” were the land and the sea in conflict ;
“ 公牛队 ” 和 “ 鲱鱼 ” 是 这 土地 和 这 海 在 冲突 ;

“公牛”和“鲱鱼”象征着陆地与海洋之间的冲突；

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][ɑ:n] ['evri] [mɔ:ɾ] [ɔ:r] [les] ['sɪriəs] [ə'keɪʒn] ,
the division came naturally on every more or less serious occasion ,
这 分配 来了 自然 在 每一个 更多的 或者较少的 严肃的 场合 ,
在所有或多或少严肃的场合, 这种分歧都会自然而然地出现。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [raɪz][tu:; tə]['regjələɾ] ['bætlɪz] .
and sometimes gave rise to regular battles .
和 有时 给予 上升 到 常规的 战斗 .
有时还会引发持续不断的战斗。

['pel] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [bɔɪz] ; ['henri] [bə:dkɜ:] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wəɾ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Pelle kept with the shore boys ; Henry Bodker and Nilen were among them ,
佩勒 保留 和 这 支撑 男孩们 ; 亨利 博德克 和 - 是 之中 他们 ,
佩勒一直和岸上的男孩们在一起; 亨利·博德克和尼伦也在其中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] !
and they were something new !
和 他们 是 某物 新的 !
它们都是全新的!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] ['æɪnɪmlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [si:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
They did not care about the land and animals , but the sea , of which he
他们 做过 不是 关心 关于 这 土地 和 动物 , 但 这 海 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ,
他们不在乎土地和动物, 只在乎他所惧怕的大海。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)][tu:; tə][ðem; ðəm] .
was like a cradle to them .
曾是 喜欢 一个 摇篮 到 他们 .
对他们来说, 那里就像摇篮一样。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:təɾ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] ['pɑ:rləɾ] ,
They played about on the water as they would in their mother's parlor ,
他们 玩 关于 在 这 水 作为 他们 会 在 他们的 母亲的 客厅 ,
他们像在母亲的客厅里一样, 在水面上嬉戏玩耍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['i:zi] ['mu:vmənt] .
and had much of its easy movement .
和 有 很多 的 它是 简单的 移动 .
而且它的大部分动作都很轻松。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] ['kwɪkəɾ] [ðæn; ðən] ['pel] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
They were quicker than Pelle , but not so enduring ; and they had a
他们 是 更快 比 佩勒 , 但 不是 所以 持久 ; 和 他们 有 一个
['fri:ə(r)] ['mænəɾ] ,
freer manner ,
更自由 方式 ,
他们比佩勒跑得快, 但耐力不如佩勒; 而且他们的跑法更自由。

[ænd; ənd] [meɪd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] .
and made less of the spot to which they belonged .
和 制成 较少的 的 这 点 到 哪个 他们 属于 .
并减少了他们所属之地的面积。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði][mʊʊst][ˈɔ:rd(ə)neri] [wei] [ænd; ənd] [brɔ:t] [θɪŋz] [tu:; tə] [sku:l]
They spoke of England in the most ordinary way and brought things to school
他们 辐 的 英格兰 在 这 最多 普通的 方式 和 带来 事物 到 学校
[ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wið; wiθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]
that their fathers and brothers had brought home with them from the
那 他们的 父亲们 和 兄弟 有 带来 家 和 他们 从 这
[ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
other side of the world ,
其他 边 的 这 世界 ,

他们用最普通的语气谈论英国，并把父亲和兄弟从世界另一端带回来的东西带到学校。

[frʌm; frəm][ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] .
from Africa and China .
从 非洲 和 中国 .

来自非洲和中国。

[ðeɪ] [spent] [naɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ɑ:n][æn; ən]['oʊpən][boʊt] ,
They spent nights on the sea on an open boat ,
他们 花费 夜晚 在 这 海 在 一个 打开 船 ,

他们晚上住在海上的一艘敞篷船上，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] ['tru:ənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ɡoʊ] ['fɪʃɪŋ] .
and when they played truant it was always to go fishing .
和 什么时候 他们 玩 逃学 它 曾是 总是 到 去 钓鱼 .

他们逃学的时候总是去钓鱼。

[ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)][ænd; ənd] ['lɪt(ə)] [flæt] -
The cleverest of them had their own fishing - tackle and little flat -
这 最聪明的 的 他们 有 他们的 自己的 钓鱼 - 处理 和 小的 平坦的 -
['bɒtəmd] [p'ræmz] ,
bottomed prams ,
底部 婴儿车 ,

他们中最聪明的几个有自己的钓鱼用具和小型平底婴儿车。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kɔ:kt] [wið; wiθ] ['oʊkəm] .
that they had built themselves and caulked with oakum .
那 他们 有 建造 他们自己 和 填缝 和 麻絮 .

他们自己建造了那座房子，并用麻絮填缝。

[ðeɪ] [fɪft] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [kɔ:t] [paɪk] , ['i:lz] , [ænd; ənd] [tentʃ] ,
They fished on their own account and caught pike , eels , and tench ,
他们 钓鱼 在 他们的 自己的 帐户 和 捕捉 梭鱼 , 鳗鱼 , 和 丁鰧 ,

他们自行出海捕鱼，捕获了梭鱼、鳗鱼和丁鲷。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sould][tu:; tə][ðə; ði] ['welθi:ɜ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
which they sold to the wealthier people in the district .
哪个 他们 卖 到 这 更富有 人们 在 这 区 .

他们把这些东西卖给了该地区的富裕人家。

[ˈpel] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [stri:m] ['θɜ:rəli] ,
Pelle thought he knew the stream thoroughly ,
佩勒 想法 他 知道 这 溪流 彻底 ,

佩勒自认为对这条小溪了如指掌。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [saɪd] .
but now he was brought to see it from a new side .
但 现在 他 曾是 带来 到 看 它 从 一个 新的 边 .

但现在他从新的角度来看待这件事了。

[hɪr] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [huː] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ˈeɪprəl] — [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] — [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət] [θriː]
Here were boys who in March and April — in the holidays — were up at three
这里 是 男孩们 WHO 在 行进 和 四月 — 在 这 假期 — 是 向上 在 三
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

这些男孩在三月和四月——也就是假期期间——凌晨三点就起床了。

[ˈweɪdɪŋ] [ˈberfʊt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ]
wading barefoot at the mouth of the stream to catch the pike and perch
涉水 赤脚 在 这 嘴 的 这 溪流 到 抓住 这 梭鱼 和 栖息
[ðæt] [went] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [spaːn] .
that went up into the fresh water to spawn .
那 去 向上 进入 这 新鲜的 水 到 生成 .

赤脚涉水来到溪口，捕捉游到淡水中产卵的梭鱼和鲈鱼。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈtəʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [ðeɪ] [dɪd][aɪ ˈtiː][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] !
And nobody told the boys to do it ; they did it because they liked it !
和 无人 讲述 这 男孩们 到 做 它 ; 他们 做过 它 因为 他们 喜欢 它 !
没有人命令他们这样做；他们这样做是因为他们喜欢这样做！

[ðeɪ] [hæd; həd] [streɪndʒ] [ˈpleɪzərz] !
They had strange pleasures !
他们 有 奇怪的 快乐 !

他们有着奇特的乐趣！

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] “ [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [siː] ” — [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdʒuːbɪlənt] [roʊ] .
Now they were standing “ before the sea ” — in a long , jubilant row .
现在 他们 是 常设 “ 前 这 海 ” — 在 一个 长的 , 喜庆 排 .

现在他们站在“海边”——排成一长排，欢欣雀跃。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [stoʊnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
They ran out with the receding wave to the larger stones out in the water ,
他们 跑 出去 和 这 消退 海浪 到 这 更大的 石头 出去 在 这 水 ,
他们随着退潮的波浪跑向水中较大的石头。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [keɪm] [ʌp] [əˈɡen] ,
and then stood on the stones and jumped when the water came up again ,
和 然后 站立 在 这 石头 和 跳了起来 什么时候 这 水 来了 向上 再次 ,
然后他们站在石头上，等水再次上涨时跳了下去。

[laɪk] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv] [siː] [bɜːrdz] .
like a flock of sea birds .
喜欢 一个 群 的 海 鸟类 .

像一群海鸟。

[ðə; ði][ɑːrt] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst]
The art consisted in keeping yourself dryshod , and yet it was the quickest
这 艺术 由.....组成 在 保持 你自己 干鞋 , 和 然而 它 曾是 这 最快
[bɔɪz] [huː] [ɡɑːt] [ˈwetəst] .
boys who got wettest .
男孩们 WHO 得到 最潮湿 .

这门艺术在于保持双脚干燥，然而动作最快的男孩反而最容易被水淋湿。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [jɔːrˈself] [ˈhʌvər] .
There was of course a limit to the time you could keep yourself hovering .
那里 曾是 的 课程 一个 限制 到 这 时间 你 可以 保持 你自己 悬停 .
当然，你能够长时间悬停在上面也是有限度的。

[wen] [weɪv] [ˈfɑːləʊd] [weɪv] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
When wave followed wave in quick succession , you had to come down in the
什么时候 海浪 随后 海浪 在 快的 演替 , 你 有 到 来 向下 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
middle of it ,
中间 的 它 ,

当一波又一波的巨浪快速袭来时, 你必须在浪的中间降落。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [,aɪ ˈtiː] [went] [ˈoʊvər][jər; jər] [hed] .
and then sometimes it went over your head .
和 然后 有时 它 去 超过 你的 头 .

有时候, 你根本听不懂。

[ɔːr][æn; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][lɑːrdʒ] [weɪv] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɔːl][ðə; ði][legz][æz; əz] [ðeɪ]
Or an unusually large wave would come and catch all the legs as they
或者 一个 异常地 大的 海浪 会 来 和 抓住 全部 这 腿 作为 他们
[wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌmp] ,
were drawn up in the middle of the jump ,
是 绘制 向上 在 这 中间 的 这 跳 ,

或者, 一股异常巨大的海浪会袭来, 在跳跃过程中将所有抬腿的双腿都卷入其中。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [roʊ] [tɜːrɪnd] [ˈbjʊːtɪfli] , [ænd; ənd] [fel] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
when the whole row turned beautifully , and fell splash into the water .
什么时候 这 所有的 排 转向 非常漂亮 , 和 跌倒 溅 进入 这 水 .

当整排鱼漂亮地转过身, 落入水中溅起水花时。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ,
Then with ,
然后 和 ,

然后,

[ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm][tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] “ [ˈbʊlz] ” [əˈweɪ]
a deafening noise they went up to the schoolroom to turn the “ bulls ” away
一个 震耳欲聋 噪音 他们 去 向上 到 这 教室 到 转动 这 “ 公牛 ” 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] .
from the stove .
从 这 火炉 .

他们发出震耳欲聋的噪音, 跑到教室里去把“公牛”们从炉子旁赶走。

[ˈfɑːrðər] [əˈbɔːn] [ðə; ði] [ɔːr] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli][sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Farther along the shore , there were generally some boys sitting with a
更远 沿着 这 支撑 , 那里 是 一般来说 一些 男孩们 坐着 和 一个
[ˈhæməər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][neɪl] ,
hammer and a large nail ,
锤 和 一个 大的 指甲 ,

沿着海岸再往前走, 通常会看到一些男孩坐在那里, 手里拿着锤子和大钉子。

[ˈbɔːrɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊnz] [ðer; ðər] .
boring holes in the stones there .
无聊的 孔 在 这 石头 那里 .

在那里的石头上钻孔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌnz] [ʌv; əv] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz][frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] .
They were sons of stone - masons from beyond the quarries .
他们 是 儿子们 的 石头 - 石匠 从 超过 这 采石场 .

他们是采石场外石匠的儿子。

[pelz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈæntən][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Pelle's cousin Anton was among them .
佩勒的 表哥 安东 曾是 之中 他们 .

佩勒的表弟安东也在其中。

[wen] [ðə; ði] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪnʌf] , [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [prest] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] ,
When the holes were deep enough , powder was pressed into them ,
什么时候 这 孔 是 深的 足够的 , 粉末 曾是 按下 进入 他们 ,
当孔洞足够深时, 将粉末压入其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] .
and the whole school was present at the explosion .
和 这 所有的 学校 曾是 展示 在 这 爆炸 .
爆炸发生时, 全校师生都在场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər] ,
In the morning , when they were waiting for the master ,
在 这 早晨 , 什么时候 他们 是 等待 为了 这 掌握 ,
早上, 当他们等主人的时候,

[ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [sku:l] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpa:kəts] ,
the big boys would stand up by the school wall with their hands in their pockets ,
这 大的 男孩们 会 站立 向上 经过 这 学校 墙 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 ,
那些大男孩会双手插在口袋里, 站在学校墙边。

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈkænvəs][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [pɔ:rts][ʌv; əv] [ˈves(ə)lz] [ˈpæsɪŋ] [fa:r] [aʊt]
discussing the amount of canvas and the home ports of vessels passing far out
讨论 这 数量 的 帆布 和 这 家 端口 的 船只 通过 远的 出去
[æt; ət] [si:] .
at sea .
在 海 .
讨论帆布的数量以及远航船只的母港。

[ˈpel] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ˈoʊpən] - [maʊðd] .
Pelle listened to them open - mouthed .
佩勒 听着 到 他们 打开 - 嘴巴 .
佩勒目瞪口呆地听着他们说话。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [wʌt] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] ,
It was always the sea and what belonged to the sea that they talked about ,
它 曾是 总是 这 海 和 什么 属于 到 这 海 那 他们 谈话 关于 ,
他们谈论的总是大海以及与大海有关的事物。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][aɪˈti:][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] .
and most of it he did not understand .
和 最多 的 它 他 做过 不是 理解 .
而且大部分内容他都看不懂。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [bɔɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmd] — [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:]
All these boys wanted the same thing when they were confirmed — to go to sea
全部 这些 男孩们 通缉 这 相同的 事物 什么时候 他们 是 确认的 — 到 去 到 海
.
.
.
这些男孩在接受坚信礼时都渴望做同一件事——出海。

[bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] [wen] [hi:; hi] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ˈswɪ:d(ə)n] ; [hi:; hi]
But Pelle had had enough of it when he crossed from Sweden ; he
但 佩勒 有 有 足够的 的 它 什么时候 他 交叉 从 瑞典 ; 他
[kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
could not understand them .
可以 不是 理解 他们 .
但佩勒从瑞典过来时已经受够了; 他听不懂他们的话。

[haʊ] [ˈkerfəli] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
How carefully he had always shut his eyes and put his fingers in his ears ,
如何 小心 他 有 总是 关闭 他的 眼睛 和 放 他的 手指 在 他的 耳朵 ,
他总是那么小心翼翼地闭上眼睛, 用手指堵住耳朵。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊd, jəd] [nɑ:t] [get] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər] [wen] [hi:; hi] [daɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [stri:m] !
so that his head should not get filled with water when he dived in the stream !
所以 那 他的 头 应该 不是 得到 已填 和 水 什么时候 他 潜水 在 这 溪流 ！

这样，当他跳入溪流中时，他的头就不会进水了！

[bʌt; bət] [ði:z] [bɔɪz] [swæm] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪk] ['prɔ:pər] [fɪʃ] ,
But these boys swam down under the water like proper fish ,
但 这些 男孩们 游泳 向下 在下面 这 水 喜欢 恰当的 鱼 ,

但这些男孩像真正的鱼一样游到水下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [ˈʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [daɪv] [daʊn] [ɪn] [di:p]
and from what they said he understood that they could dive down in deep
和 从 什么 他们 说 他 理解 那 他们 可以 潜水 向下 在 深的
['wɔ:tər][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:təm] .
water and pick up stones from the bottom .
水 和 挑选 向上 石头 从 这 底部 .

从他们的话中，他了解到他们可以潜入深水区，从水底捡起石头。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðen] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] ['wʌndər] .
“ **Can you see down there , then ?** ” **he asked , in wonder .**
“ 能 你 看 向下 那里 , 然后 ? ” 他 问 , 在 想知道 .

“那你能看到下面吗？”他惊奇地问道。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Yes , of course !**
“ 是的 , 的 课程 ！

“是的当然！

[haʊ] [els] [wʊd] [ðə; ði] [fɪʃ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] ?
How else would the fish be able to keep away from the nets ?
如何 别的 会 这 鱼 是 有能力的 到 保持 离开 从 这 网 ?

否则鱼儿如何才能躲开渔网呢？

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli] ['mu:nlaɪt] , [ðeɪ] [ki:p] [fɑ:r] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊl] ! ”
If it's only moonlight , they keep far outside , the whole shoal ! ”
如果 它是 仅有的 月光 , 他们 保持 远的 外部 , 这 所有的 浅滩 ！ ”

如果只有月光，它们都会躲到很远的地方，整个鱼群都是！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['dʌznt] [rʌn] ['ɪntu:][jɔr; jər] [hed] [wen] [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔr; jər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **And the water doesn't run into your head when you take your fingers out of**
“ 和 这 水 不 跑步 进入 你的 头 什么时候 你 拿 你的 手指 出去 的
[jɔr; jər] [ɪrz] ? ”
your ears ? ”
你的 耳朵 ? ”

“当你把手指从耳朵里拿出来时，水不会流到你的头上吗？”

“ [teɪk] [jɔr; jər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɪrz] ? ”
“ **Take your fingers out of your ears ? ”**
“ 拿 你的 手指 出去 的 你的 耳朵 ? ”

“把手指从耳朵里拿出来好吗？”

“ [jes] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] .
“ **Yes , to pick up the stone .**
“ 是的 , 到 挑选 向上 这 石头 .

“是的，去捡石头。”

“ [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] ['skɔ:nf(ə)l] ['læftər] ['grɪ:tɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwɛstʃən]
“ **A burst of scornful laughter greeted this remark , and they began to question**
“ 一个 爆裂 的 轻蔑的 笑声 问候 这 评论 , 和 他们 开始 到 问题
[hɪm; ɪm] ['kræftɪli] ;
him craftily ;
他 巧妙地 ;

“这番话引来一阵轻蔑的笑声，他们开始狡猾地盘问他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] — [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [ˈkʌntri] [ˈbʌmpkɪn] !
he was splendid — a regular country bumpkin !
他 曾是 灿烂 — 一个 常规的 国家 乡巴佬 !
他真是太棒了——一个地道的乡巴佬!

[hi:; hi][hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [aɪˈdi:əz] [əˈbʌʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
He had the funniest ideas about everything ,
他 有 这 最搞笑 想法 关于 一切 ,
他对任何事都有着最滑稽的想法,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈveri] [su:n] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [si:] .
and it very soon came out that he had never bathed in the sea .
和 它 非常 很快 来了 出去 那 他 有 绝不 洗澡 在 这 海 .
很快, 人们就发现他从未在海里洗过澡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] — [ə; eɪ] “ [blu:] - [bæg] ” ; [ðə; ði] [stri:m] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:]
He was afraid of the water — a “ blue - bag ” ; the stream could not do
他 曾是 害怕的 的 这 水 — 一个 “ 蓝色的 - 包 ” ; 这 溪流 可以 不是 做
[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
away with that .
离开 和 那 .
他害怕水——一个“蓝袋子”; 溪流无法摆脱它。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [blu:] - [bæg] ,
After that he was called Blue - bag ,
后 那 他 曾是 称为 蓝色的 - 包 ,
之后他就被称为蓝包侠了。

[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌn] [deɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] - [wɪp] [tu:; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
notwithstanding that he one day took the cattle - whip to school with him
虽然 那 他 一 天 采取 这 牛 - 鞭 到 学校 和 他
[ænd; ənd] [ˌʃʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [θri:] - [ˈkɔ:rnərd] [ˌhoʊlɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
and showed them how he could cut three - cornered holes in a pair of
和 显示 他们 如何 他 可以 切 三 - 被逼到绝境 孔 在 一个 一对 的
[ˈtraʊzərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɔ:n] [læʃ] ,
trousers with the long lash ,
裤子 和 这 长的 睫毛 ,
尽管有一天他把牛鞭带到学校, 向同学们展示了如何用长鞭子在裤子上划出三角形的洞,

[hɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [stoʊn] [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] [laʊd]
hit a small stone so that it disappeared into the air , and make those loud
打 一个 小的 石头 所以 那 它 消失 进入 这 空气 , 和 制作 那些 大声
[rɪˈpɔ:rts] .
reports .
报告 .
击打一块小石头, 使它消失在空中, 并发出响亮的声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈeksələnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ;
It was all excellent , but the name stuck to him all the same ;
它 曾是 全部 出色的 , 但 这 姓名 卡住 到 他 全部 这 相同的 ;
一切都很顺利, 但这个名字还是一直伴随着他;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˌpɜ:rsəˈhæləti] [smɑ:tɪd] [ˈʌndər] [aɪˈti:] .
and all his little personality smarted under it .
和 全部 他的 小的 性格 聪明 在下面 它 .
他那点可怜的个性在这种环境下受到了极大的伤害。
[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
In the course of the winter ,
在 这 课程 的 这 冬天 ,
在冬季期间,

[sʌm; səm] [strɔːŋ] [jʌŋ] [men] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [bluː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [waɪt] [nek]
some strong young men came home to the village in blue clothes and white neck
一些 强的 年轻的 男人 来了 家 到 这 村庄 在 蓝色的 衣服 和 白色的 脖子
- [kloːðz] .
- cloths .
- 布料 .

一些身强力壮的年轻人穿着蓝色衣服，系着白色领巾回到了村里。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] [ʌp] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
They had laid up , as it was called ,
他们 有 铺设 向上 , 作为 它 曾是 称为 ,
他们已经停止活动了，正如人们所说的那样。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [druː] [ˈweɪdʒɪz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
and some of them drew wages all through the winter without doing anything .
和 一些 的 他们 画 工资 全部 通过 这 冬天 没有 正在做 任何事物 .
有些人整个冬天什么都不做就领工资。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈmæstər] ;
They always came over to the school to see the master ;
他们 总是 来了 超过 到 这 学校 到 看 这 掌握 ;
他们总是到学校去看望老师；

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] ; [frɪs] [wʌz; wəz][dʒɔɪ]
they came in the middle of lessons , but it did not matter ; Fris was joy
他们 来了 在 这 中间 的 课程 , 但 它 做过 不是 事情 ; 弗里斯 曾是 喜悦
[pəˈsɔnəˌfaɪd] .
personified .
拟人化的 .

他们在上课途中来了，但这无关紧要；弗里斯简直就是快乐的化身。

[ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][sɪˈɡɑːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn]
They generally brought something or other for him — a cigar of such fine
他们 一般来说 带来 某物 或者 其他 为了 他 — 一个 雪茄 的 这样的 美好的
[ˈkwɑːləti] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [glæs] ,
quality that it was enclosed in glass ,
质量 那 它 曾是 内 在 玻璃 ,
他们通常会给他带些东西——比如一支品质极佳、用玻璃瓶装着的雪茄。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [θɪŋ] .
or some other remarkable thing .
或者 一些 其他 卓越 事物 .
或者其他一些非凡的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [frɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] ,
And they talked to Fris as they would to a comrade ,
和 他们 谈话 到 弗里斯 作为 他们 会 到 一个 同志 ,
他们像对待同志一样和弗里斯交谈。

[təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈjʌŋstəz] [hʌɡɪd]
told him what they had gone through , so that the listening youngsters hugged
讲述 他 什么 他们 有 已消失 通过 , 所以 那 这 聆听 年轻人 拥抱
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ,
themselves with delight ,
他们自己 和 喜 ,
他们告诉了他自己的经历，听着的孩子们高兴地抱在一起。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] [smoʊkt] [ðer; ðər] [kleɪ] [paɪps] [ɪn][ðə; ði] [klæs] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊl]
and quite unconcernedly smoked their clay pipes in the class — with the bowl
和 相当 毫不在意 熏制 他们的 黏土 管道 在 这 班级 — 和 这 碗
[tɜ:rnd] [ˌnɑ:nfəlˈɑ:ntli] [ˈdaʊnwərd] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ɪts][təˈbækoo].
turned nonchalantly downward without losing its tobacco .
转向 漫不经心地 向下 没有 输 它是 烟草 .
他们毫不在意地在课堂上抽着陶土烟斗——烟斗碗随意地向下倾斜，烟草却丝毫没有洒出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [æz; əz] [ˈkʊks] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈsi:mən] ,
They had been engaged as cook's boys and ordinary seamen ,
他们 有 到过 已订婚的 作为 库克的 男孩们 和 普通的 海员 ,
他们曾是厨师的助手和普通水手，
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpleɪsɪz] .
on the Spanish main and the Mediterranean and many other wonderful places .
在 这 西班牙语 主要的 和 这 地中海 和 许多 其他 精彩的 地方 .
在西班牙主岛、地中海沿岸以及许多其他美丽的地方。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ˈspaʊtɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] .
One of them had ridden up a fire - spouting mountain on a donkey .
— 的 他们 有 骑 向上 一个 火 - 喷水 山 在 一个 驴 .
其中一人骑着驴爬上了一座喷火的山。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈlu:sɪfər] [mætʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz][bɪɡ] , [ˈɔ:lmooʊst]
And they brought home with them lucifer matches that were as big , almost
和 他们 带来 家 和 他们 路西法 比赛 那 是 作为 大的 , 几乎
, [æz; əz][ˌpɒməˈreɪniən] [ˈlɔ:gz] ,
, **as Pomeranian logs ,**
, 作为 博美犬 日志 ,
他们带回家的火柴，几乎和博美犬的圆木一样大。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:θ] .
and were to be struck on the teeth .
和 是 到 是 击 在 这 牙齿 .
并要用牙齿击打。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwə:ʃɪp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
The boys worshipped them and talked of nothing else ;
这 男孩们 崇拜 他们 和 谈话 的 没有什么 别的 ;
男孩们崇拜他们，除了他们之外什么也不谈；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
it was a great honor to be seen in the company of such a man .
它 曾是 一个 伟大的 荣誉 到 是 已见 在 这 公司 的 这样的 一个 男人 .
能与这样一位人物同行，是我的荣幸。

[fɔ:r; fər] [ˈpel] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
For Pelle it was not to be thought of .
为了 佩勒 它 曾是 不是 到 是 想法 的 .
对于佩勒来说，这是根本不可能的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [wʌŋ] [sʌtʃ]
And then it came about that the village was awaiting the return of one such
和 然后 它 来了 关于 那 这 村庄 曾是 等待中 这 返回 的 — 这样的
[læd] [æz; əz] [ðɪs] ,
lad as this ,
小伙子 作为 这 ,
后来，村里人都在盼望着像这样的少年归来。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
and he did not come .
和 他 做过 不是 来 .
他没有来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [bɑ:rk][soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm]
And one day word came that bark so - and - so had gone to the bottom
和 一 天 单词 来了 那 吠 所以 - 和 - 所以 有 已消失 到 这 底部
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .
with all on board .
和 全部 在 木板 .

有一天，传来消息说某某船连同船上所有人一起沉入了海底。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪntər] ['stɔ:rmz] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['spɪtɪŋ] [laɪk] [gru:n] [men] .
It was the winter storms , said the boys , spitting like grown men .
它 曾是 这 冬天 暴风雨 , 说 这 男孩们 , 吐痰 喜欢 生长 男人 .

“那是冬天的暴风雪，”男孩们说着，像成年人一样吐着唾沫。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] [wɜ:r; wər] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
The brothers and sisters were kept away from school for a week ,
这 兄弟 和 姐妹 是 保留 离开 从 学校 为了 一个 星期 ,
[stɔ:p] [brʌðə] [sɪstə] [wɜ:k] .
兄弟姐妹们被停课一周。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['peɪ] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] :
and when they came back Pelle eyed them curiously :
和 什么时候 他们 来了 后退 佩勒 眼睛 他们 奇怪的是 :
[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [streɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
他们回来时，佩勒好奇地打量着他们：

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [streɪndʒ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] ['laɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
it must be strange to have a brother lying at the bottom of the sea
它 必须 是 奇怪的 到 有 一个 兄弟 说谎 在 这 底部 的 这 海
[kwɔ:t] [jʌŋ] !
, [kwɔ:t] [jʌŋ] !
, **quite young !**
, 相当 年轻的 !

有个年纪轻轻的兄弟躺在海底，这感觉一定很奇怪！

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] ?
“ **Then you won't want to go to sea ?**
“ 然后 你 惯于 想 到 去 到 海 ?

“那你就想出海了？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .
“ **he asked them .**
“ 他 问 他们 .

他问他们。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] , [tu:] !
Oh , yes , they wanted to go to sea , too !
哦 , 是的 , 他们 通缉 到 去 到 海 , 也 !

哦，是的，他们也想出海！

[ə'hʌðər] [taɪm] [frɪs] [keɪm] [bæk] ['æftər][æŋ; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] [lɔ:n] ['pleɪtaɪm] [ɪn] [loʊ] ['spɪrɪts] .
Another time Fris came back after an unusually long playtime in low spirits .
其他 时间 弗里斯 来了 后退 后 一个 异常地 长的 游戏时间 在 低的 烈酒 .

还有一次，弗里斯在玩了很久之后回来，情绪低落。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][nʊʊz][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'haɪnd]
He kept on blowing his nose hard , and now and then dried his eyes behind
他 保留 在 吹 他的 鼻子 难的 , 和 现在 和 然后 干燥 他的 眼睛 在后面
[hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
his spectacles .
他的 眼镜 .

他不停地用力擤鼻涕，时不时地透过眼镜擦擦眼睛。

[ðə; ði] [bɔɪz] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
The boys nudged one another .
这 男孩们 轻推 一 其他 .

男孩们互相推搡了一下。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈlɑʊdli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] ,
He cleared his throat loudly , but could not make himself heard ,
他 已清除 他的 喉 高声 , 但 可以 不是 制作 他自己 听到 ,
他大声清了清嗓子, 但没人能听见。

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] .
and then beat a few strokes on his desk with the cane .
和 然后 打 一个 很少 笔画 在 他的 桌子 和 这 甘蔗 .
然后他用拐杖在桌子上敲了几下。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [ˈtʃɪldrən] ?
“ Have you heard , children ?
” 有 你 听到 , 孩子们 ?
孩子们, 你们听说了吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˈkwaɪət] .
“ he asked , when they had become more or less quiet .
” 他 问 , 什么时候 他们 有 变得 更多的 或者较少的 安静的 .
“当他们渐渐安静下来时, 他问道。”

“ [noʊ] ! [jes] !
“ No ! Yes !
” 不 ! 是的 !

“不! 是!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

“ [ðeɪ] [kraɪd] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] ; [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [sed] :
“ they cried in chorus ; and one boy said :
” 他们 哭 在 合唱 ; 和 一 男生 说 :
他们齐声喊道; 其中一个男孩说:

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][set][aɪ ˈti:][ɑ:n][ˈfaɪər] !
“ That the sun's fallen into the sea and set it on fire !
” 那 这 太阳的 倒下 进入 这 海 和 放 它 在 火 !
“太阳掉进海里, 把海点着了! ”

“ [ðə; ði][ˈmæstər][ˈkwaɪətli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] .
“ The master quietly took up his hymn - book .
” 这 掌握 悄悄 采取 向上 他的 圣歌 - 书 .
师父静静地拿起他的圣歌集。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sɪŋ] - [haʊ] [ˈblesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] - ?
“ Shall we sing ' How blessed are they ' ?
” 将 我们 唱歌 - 如何 蒙福 是 他们 - ?
“我们来唱《他们多么有福》吧? ”

“ [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [sæŋ]
“ he said ; and they knew that something must have happened , and sang
” 他 说 ; 和 他们 知道 那 某物 必须 有 发生 , 和 唱
[ðə; ði] [hɪm] [ˈsɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the hymn seriously with him .
这 圣歌 严重地 和 他 .

他说道; 他们知道一定发生了什么事, 便和他一起认真地唱起了赞美诗。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜ:rs] [frɪs] [stɔ:pt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
But at the fifth verse Fris stopped ; he could not go on any longer .
但 在 这 第五 诗 弗里斯 停止 ; 他 可以 不是 去 在 任何 更长 .
但唱到第五节时, 弗里斯停了下来; 他再也唱不下去了。

“ [ˈpi:tər] [ˈfʌŋk] [ɪz] [draʊnd] ！
“ **Peter Funck is drowned** ！
“ 彼得 芬克 是 溺水 ！
“彼得·芬克溺水身亡了！”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [brook] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .
“ **he said , in a voice that broke on the last word** .
“ 他 说 , 在 一个 嗓音 那 打破 在 这 最后 的 单词 .
“他说,”他的声音在最后一个字时哽咽了。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈwɪspər] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
A horrified whisper passed through the class , and they looked at one another
一个 惊恐万分 耳语 通过了 通过 这 班级 , 和 他们 看起来 在 一 其他
[wɪð; wɪθ] [ʌŋkɑ:mpri'hendɪŋ] [aɪz] .
with uncomprehending eyes .
和 难以理解 眼睛 .

教室里响起一阵惊恐的低语，同学们面面相觑，一脸茫然。

[ˈpi:tər] [ˈfʌŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈæktɪv] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði][best] [ˈswɪmər] ,
Peter Funck was the most active boy in the village , the best swimmer ,
彼得 芬克 曾是 这 最多 积极的 男生 在 这 村庄 , 这 最好的 游泳运动员 ,
彼得·芬克是村里最活跃的男孩，也是游泳最好的男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [skæmp][ðə; ði] [sku:l] [hæd; həd][ˈevər][hæd; həd] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
and the greatest scamp the school had ever had — and he was
和 这 最 恶棍 这 学校 有 曾经 有 — 和 他 曾是
[draʊnd] ！
drowned ！
溺水 ！

而学校里有史以来最大的恶霸——他却溺水身亡了！

[frɪs] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][kən'troʊl] [hɪm'self] .
Fris walked up and down , struggling to control himself .
弗里斯 步行 向上 和 向下 , 挣扎 到 控制 他自己 .
弗里斯来回踱步，努力控制自己。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dra:pt] [ˈɪntu:] [ˈsɔ:ftli] [ˈwɪspəd] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈpi:tər] [ˈfʌŋk] ,
The children dropped into softly whispered conversation about Peter Funck ,
这 孩子们 掉落 进入 轻轻 低声说道 对话 关于 彼得 芬克 ,
孩子们低声窃窃私语，谈论起彼得·芬克来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][hæd; həd] [ɡroʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ][ˈɡrævəti] .
and all their faces had grown old with gravity .
和 全部 他们的 面孔 有 生长 老的 和 重力 .
他们的脸上都因岁月的流逝而显得苍老。

“ [wer] [dɪd][aɪ 'ti:] [ˈhæpən] ？ ” [æskt] [ə; eɪ][bɪɡ] [bɔɪ] .
“ **Where did it happen ?** ” **asked a big boy** .
“ 在哪里 做过 它 发生 ？ ” 问 一个 大的 男生 .
“事情发生在哪儿？”一个大男孩问道。

[frɪs] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Fris awoke with a sigh .
弗里斯 醒来 和 一个 叹 .

弗里斯叹了口气，醒了过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ʃɜ:kt] [ˈevrɪθɪŋ] ,
He had been thinking about this boy , who had shirked everything ,
他 有 到过 思维 关于 这 男生 , who 有 逃避 一切 ,
他一直在想着这个逃避一切的男孩。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðen] [br'kʌm] [ðə; ði][best] ['seɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
and had then become the best sailor in the village ;
和 有 然后 变得 这 最好的 水手 在 这 村庄 ;

当时他已成为村里最好的水手；

[ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['θræʃɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
about all the thrashings he had given him ,
关于 全部 这 鞭打 他 有 给定 他 ,

关于他曾对他进行的所有鞭打，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə] [ɑ:n] ['wɪntə] ['i:vniŋz] [wen] [ðə; ði]
and the pleasant hours they had spent together on winter evenings when the

[læd] [wʌz; wəz] [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪdʒ] [ænd; ʌnd][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][oʊld]
lad was home from a voyage and had looked in to see his old
小伙子 曾是 家 从 一个 航程 和 有 看起来 在 到 看 他的 老的

['mæstə] .
master .
掌握 .

他们曾在冬日的夜晚一起度过愉快的时光，那时少年从航行中归来，会来看望他的老主人。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kə'rekt] ,
There had been much to correct ,
那里 有 到过 很多 到 正确的 ,

需要纠正的地方很多，

[ænd; ʌnd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [frɪs] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [pætʃ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and things of grave importance that Fris had had to patch up for the

[læd] [ɪn][ɔ:l] ['si:kɾəsi] ,
lad in all secrecy ,
小伙子 在 全部 保密 ,

还有一些极其重要的事情，弗里斯不得不秘密地为那个孩子处理好。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ʌnd] —
so that they should not affect his whole life , and —
所以 那 他们 应该 不是 影响 他的 所有的 生活 , 和 —

以免它们影响他的一生，而且——

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It was in the North Sea ,** ” **he said .**
“ 它 曾是 在 这 北 海 , ” 他 说 .

“那是在北海,”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] . ”
“ **I think they'd been in England .** ”
“ 我 思考 他们会 到过 在 英格兰 . ”

“我想他们之前去过英国。”

“ [tu:; tə] [speɪn] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [fɪʃ] , ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **To Spain with dried fish ,** ” **said a boy .**
“ 到 西班牙 和 干燥 鱼 , ” 说 一个 男生 .

“带着干鱼去西班牙,”一个男孩说。

“ [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]
“ **And from there they went to England with oranges , and were**

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][koʊl] [hoʊm] . ”
bringing a cargo of coal home . ”
带来 一个 货物 的 煤炭 家 . ”

“然后他们带着橘子去了英国，又带着一船煤炭回国。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ” [sed] [fris] .

“ **Yes , I think that was it , ” said Fris .**
“ 是的 , 我 思考 那 曾是 它 , ” 说 弗里斯 .

“是的, 我想就是这样,”弗里斯说。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] ;

“ **They were in the North Sea , and were surprised by a storm ;**
“ 他们 是 在 这 北 海 , 和 是 惊讶 经过 一个 风暴 ;

“他们当时在北海, 突然遭遇了一场风暴;

[ænd; ənd][ˈpi:tər][hæd; həd][tu;; tə][goʊ][ə'loʊft] . ”

and Peter had to go aloft . ”
和 彼得 有 到 去 高空 . ”

彼得不得不上去。

“ [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkreɪzi][oʊld] [hʌlk] .

“ **Yes , for the Trokkadej is such a crazy old hulk .**
“ 是的 , 为了 这 - 是 这样的 一个 疯狂的 老的 绿巨人 .

“是的, 因为 Trokkadej 真是一个疯狂的老家伙。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wind] , [ðeɪ] [hæv; həv][tu;; tə][goʊ][ə'loʊft][ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][seɪl] ,

As soon as there's a little wind , they have to go aloft and take in sail ,
作为 很快 作为 有 一个 小的 风 , 他们 有 到 去 高空 和 拿 在 帆 ,

只要有点风, 他们就得爬到桅杆上收帆。

“ [sed] [ə'nʌðər] [bɔɪ] .

“ **said another boy .**
“ 说 其他 男生 .

“另一个男孩说道。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [daʊn] , ” [fris] [went] [ɑ:n] , “ [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:]

“ **And he fell down , ” Fris went on , “ and struck the rail and fell into**
“ 和 他 跌倒 向下 , ” 弗里斯 去 在 , “ 和 击 这 轨 和 跌倒 进入

[ðə; ði] [si:] .

the sea .
这 海 .

“然后他就摔倒了,”弗里斯继续说道, “撞到栏杆, 掉进了海里。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [bu:ts] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] .

There were the marks of his sea - boots on the rail .
那里 是 这 标记 的 他的 海 - 靴子 在 这 轨 .

栏杆上留有他海靴的印记。

[ðeɪ] [breɪst] — [ɔ:r] [wət'evər] [ɪts] [kɔ:ld] — [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə][tɜ:rn] ;

They braced — or whatever it's called — and managed to turn ;
他们 支撑 — 或者 任何 它是 称为 — 和 管理 到 转动 ;

他们做好了准备——或者不管那叫什么——然后设法转身;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər][tu;; tə][get] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

but it took them half - an - hour to get up to the place .
但 它 采取 他们 一半 - 一个 - 小时 到 得到 向上 到 这 地方 .

但他们花了半个小时才到达目的地。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɔ:t][ðer; ðər] , [hi;; hi][sæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

And just as they got there , he sank before their eyes .
和 只是 作为 他们 得到 那里 , 他 沉没 前 他们的 眼睛 .

他们刚走到那里, 他就倒在了他们眼前。

“ [hi:; hi] [ka:nt] [swim] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sez] [its] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈseɪlə] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
 “ He can't swim , for he says it's better for a sailor not to be able to
 “ 他 不能 游泳 , 为了 他 说道 它是 更好的 为了 一个 水手 不是 到 是 有能力的 到
 ;
 ;
 ;
 ;

“他不会游泳，因为他说水手最好不要游泳；

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [kiːps] [juː; jə][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] . “
it only keeps you in torture . ”
它 仅有的 保持 你 在 酷刑 . ”

它只会让你一直受折磨。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [kɑːnt] [swɪm] , [iːðər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [əˈnʌðər] .
“ **My father can't swim , either !** ” **exclaimed another** .
“ 我的 父亲 不能 游泳 , 任何一个 ! ” 惊呼 其他 .

“我爸爸也不会游泳!”另一个人惊呼道。

“ [nɔːr] [maɪn] , [iːðər] ! ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ **Nor mine , either !** ” **said a third** .
“ 也不 矿 , 任何一个 ! ” 说 一个 第三 .

“我的也不是!”第三个人说道。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːzəli] [lɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] .
“ **He could easily learn , but he won't** .
“ 他 可以 容易地 学习 , 但 他 惯于 .

“他很容易就能学会,但他就是不肯。”

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][hændz] .
“ **And they went on in this way , holding up their hands** .
“ 和 他们 去 在 在 这 方式 , 保持 向上 他们的 双手 .

于是他们就这样举着手继续前进。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [swɪm] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz]
They could all swim themselves , but it appeared that hardly any of their fathers
他们 可以 全部 游泳 他们自己 , 但 它 出现 那 几乎 任何 的 他们的 父亲们
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

他们都会游泳,但他们的父亲似乎几乎没有人会游泳;

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
they had a superstitious feeling against it .
他们 有 一个 迷信的 感觉 反对 它 .

他们对此抱有迷信情绪。

“ [ˈfɑːðər] [sez] [juː; jə] [ˈɔʔnt] [tuː; tə] [tempt] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪf] [jʊə(r)] [rekt] , ” [wʌn] [bɔɪ] [ˈædɪd] .
“ **Father says you oughtn't to tempt Providence if you're wrecked ,** ” **one boy added** .
“ 父亲 说道 你 不应该 到 诱惑 普罗维登斯 如果 你是 损毁 , ” 一 男生 额外 .

“父亲说,如果你一蹶不振,就不应该去试探天意,”一个男孩补充道。

“ [waɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [juːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [jər; jər] [best] ! ” [ˈɔbdʒɪktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] .
“ **Why , but then you'd not be doing your best !** ” **objected a little faltering voice** .
“ 为什么 , 但 然后 你会 不是 是 正在做 你的 最好的 ! ” 反对 一个 小的 摇摇欲坠 嗓音 .

“可是那样你就无法做到最好了!”一个略带颤抖的声音反驳道。

[frɪs] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ˈpeɪ] [sæt] [ˈblʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fris turned quickly toward the corner where Pelle sat blushing to the tips of his
弗里斯 转向 迅速地 朝向 这 角落 在哪里 佩勒 卫星 脸红 到 这 尖端 的 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

弗里斯迅速转身看向角落,佩勒正坐在那里,脸红得像要滴血。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][məɪn] ! ” [sed] [frɪs] , [ɪmˈprest] .
“ **Look at that little man !** ” **said Fris , impressed** .
“ 看 在 那 小的 男人 ! ” 说 弗里斯 , 印象深刻 .

“瞧瞧那个小家伙!”弗里斯赞叹道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [dr'kler] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [rɔːŋ] ！
“ **And I declare if he isn't right and all the rest of us wrong !**
“ 和 我 宣布 如果 他 不是 正确的 和 全部 这 休息 的 我们 错误的 ！
“我宣布，如果他错了，那我们所有人都错了！”

[gɑːd][h'elpz] [ðoʊz] [ðæt] [help] [ðəm'selvz] ！ “
God helps those that help themselves ! ”
上帝 帮助 那些 那 帮助 他们自己 ！ “
自助者天助！

“ [pər'hæps] , “ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Perhaps ,** “ **said a voice .**
“ 也许 , “ 说 一个 嗓音 .
“或许吧,”一个声音说道。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['henri] - .
It was Henry Bodker's .
它 曾是 亨利 - .
那是亨利·博德克的。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [help] [hɪr] ,
“ **Well , well , I know He didn't help here ,**
“ 出色地 , 出色地 , 我 知道 他 没有 帮助 这里 ,
“唉，我知道祂在这里没有帮上忙。”

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [ɔːt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
but still we ought always to do what we can in all the circumstances of
但 仍然 我们 应该 总是 到 做 什么 我们 能 在 全部 这 情况 的
[laɪf] .
life .
生活 .

但是，无论在生活中遇到什么情况，我们都应该尽力而为。
[ˈpiːtər] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [bɔɪ] [aɪ]['evər][hæd; həd] .
Peter did his best — and he was the cleverest boy I ever had .
彼得 做过 他的 最好的 — 和 他 曾是 这 最聪明的 男生 我 曾经 有 .
彼得尽了全力——他是我教过的最聪明的孩子。

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [rɪ'membərɪŋ] [ˈveriəs] [θɪŋz] .
“ **The children smiled at one another , remembering various things .**
“ 这 孩子们 微笑 在 一 其他 , 记住 各种各样的 事物 .
孩子们彼此微笑，回忆着各种各样的事情。

[ˈpiːtər] [ˈfʌŋk] [hæd; həd][wʌnz] [ɡɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] ,
Peter Funck had once gone so far as to wrestle with the master himself ,
彼得 芬克 有 一次 已消失 所以 远的 作为 到 搏斗 和 这 掌握 他自己 ,
彼得·芬克甚至曾与大师本人进行过摔跤比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ʌp] .
but they had not the heart to bring this up .
但 他们 有 不是 这 心 到 带来 这 向上 .
但他们不忍心提起这件事。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [sed] , [hæf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] :
One of the bigger boys , however , said , half for the purpose of teasing :
— 的 这 大 男孩们 , 然而 , 说 , 一半 为了 这 目的 的 戏弄 :
然而，其中一个个头较大的男孩却说道，这话一半是为了逗弄别人：

“ [hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] ['eni] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [hɪm] ！ “
“ **He never got any farther than the twenty - seventh hymn !** ”
“ 他 绝不 得到 任何 更远 比 这 二十 - 第七 圣歌 ！ “
“他连第二十七首赞美诗都没唱完！”

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] ? ” [ˈsnaːrld] [frɪs] .
“ **Didn't he , indeed ?** ” **snarled Fris** .
“ 没有 他 , 的确 ? ” 纠缠 弗里斯 .

“难道不是吗? ”弗里斯咆哮道。

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] ?
“ **Didn't he , indeed ?**
“ 没有 他 , 的确 ?

“难道不是吗? ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [jʊə(r)] [ˈklevər] , [duː][juː; jʊ] ?
And you think perhaps you're clever , do you ?
和 你 思考 也许 你是 聪明的 , 做 你 ?

你觉得自己很聪明吗?

[lets] [siː] [haʊ] [fɑːr] [juːv] [gɑːt] , [ðen] !
Let's see how far you've got , then !
我们来吧 看 如何 远的 你已经 得到 , 然后 !

让我们看看你走到哪一步了!

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪmblɪŋ] [hænd] .
“ **And he took up the hymn - book with a trembling hand** .
“ 和 他 采取 向上 这 圣歌 - 书 和 一个 发抖 手 .

他颤抖着手拿起赞美诗集。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ˈeniθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [əˈɡenst] [bɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [left] .
He could not stand anything being said against boys that had left .
他 可以 不是 站立 任何事物 存在 说 反对 男孩们 那 有 左边 .

他无法容忍任何人说那些离开学校的男孩的坏话。

[ðə; ði] [neɪm] [bluː] - [bæg] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ˈpɛl] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [stʌŋ]
The name Blue - bag continued to stick to Pelle , and nothing had ever stung
这 姓名 蓝色的 - 包 持续 到 戳 到 佩勒 , 和 没有什么 有 曾经 被蜇了
[hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ;
him so much ;
他 所以 很多 ;

“蓝包”这个绰号一直伴随着佩勒，没有什么比这更让他感到刺痛了；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and there was no chance of his getting rid of it before the summer
和 那里 曾是 不 机会 的 他的 获得 摆脱 的 它 前 这 夏天
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

在夏天到来之前，他根本不可能摆脱它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .
and that was a long way off .
和 那 曾是 一个 长的 方式 离开 .

那还很遥远。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈfɪʃər] - [bɔɪz] [ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] [ɪn] [ˈpleɪtaɪm] .
One day the fisher - boys ran out on to the breakwater in playtime .
一 天 这 渔夫 - 男孩们 跑 出去 在 到 这 防波堤 在 游戏时间 .

一天，几个渔家男孩在玩耍时跑到防波堤上。

[ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pæk] - [aɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡruːsəm] [ˈkɑːrgoʊ] — [faɪv]
A boat had just come in through the pack - ice with a gruesome cargo — five
一个 船 有 只是 来 在 通过 这 盒 - 冰 和 一个 令人毛骨悚然 货物 — 五
[ˈfroʊz(ə)n] [men] ,
frozen men ,
冷冻 男人 ,

一艘船刚刚穿过浮冰区驶来，船上载着令人毛骨悚然的货物——五名被冻僵的男子。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [haʊs] ,
one of whom was dead and lay in the fire - engine house ,
一 的 谁 曾是 死的 和 躺在 这 火 - 引擎 房子 ,
其中一人已经死亡，躺在消防车房里。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈlðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntu:] [ˈveriəs] [ˈkɒtɪdʒz] ,
while the four others had been taken into various cottages ,
尽管 这 四 其他的 有 到过 已采取 进入 各种各样的 小屋 ,
而其他四人则被安置在不同的小屋里。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][aɪs][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði][frɔ:st] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
where they were being rubbed with ice to draw the frost out of them .
在哪里 他们 是 存在 摩擦 和 冰 到 画 这 霜 出去 的 他们 .
人们用冰块摩擦它们，以去除它们身上的霜。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] - [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaʊd] [noʊ] [ʃer] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪʃər] -
The farmer - boys were allowed no share in all this excitement , **for the fisher** -
这 农民 - 男孩们 是 允许 不 分享 在 全部 这 激动 , 为了 这 渔夫 -
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
农家男孩们无缘参与这一切的兴奋，因为渔家男孩们.....

[hu:] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] ,
who went in and out and saw everything ,
WHO 去 在 和 出去 和 锯 一切 ,
他进进出出，目睹了一切。

[droʊv] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] — [ænd; ənd][soʊld] [ˈmi:ɡər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æt; ət]
drove them away if they approached — and sold meagre information at
驾驶 他们 离开 如果 他们 接近 — 和 卖 微薄 信息 在
[ɪkˈstɔ:rʃənət] [ˈpraɪsɪz] .
extortionate prices .
敲诈勒索 价格 .
如果有人靠近，就把他们赶走——然后以敲诈勒索的价格出售微不足道的信息。

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd][met][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈsku:nər] [ˈdrɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
The boat had met a Finnish schooner drifting in the sea , covered with ice ,
这 船 有 遇见 一个 芬兰 大篷车 漂流 在 这 海 , 涵盖 和 冰 ,
那艘船遇到了一艘在海上漂流的芬兰帆船，船身被冰覆盖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈrʌdər] .
and with frozen rudder .
和 和 冷冻 舵 .
舵也冻住了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈheɪvɪli] [ˈleɪdn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [went] [raɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [froʊz] ;
She was too heavily laden , so that the waves went right over her and froze ;
她 曾是 也 重度 满载 , 所以 那 这 波浪 去 正确的 超过 她 和 冻住了 ;
她负重过重，以至于海浪直接涌过她，冻结在了海面上；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪŋk] [sti:l] [di:pər] .
and the ice had made her sink still deeper .
和 这 冰 有 制成 她 下沉 仍然 更深 .
冰层让她下沉得更深了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] , [hɜ:r; hər] [dek] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
When she was found , her deck was just on a level with the water ,
什么时候 她 曾是 成立 , 她 甲板 曾是 只是 在 一个 等级 和 这 水 ,
当她被发现时，她的甲板正好与水面齐平。

[ˈroʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][hæd; həd] [bɪˈklɑm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rm]
ropes of the thickness of a finger had become as thick as an arm
绳索 的 这 厚度 的 一个 手指 有 变得 作为 厚的 作为 一个 手臂
[wɪð; wɪθ][aɪs] ,
with ice ,
和 冰 ,

原本只有手指粗细的绳子，现在却结满了冰，像手臂一样粗。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [læʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪpləs] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][aɪs]
and the men who were lashed to the rigging were shapeless masses of ice
和 这 男人 who 是 鞭打 到 这 索具 是 无形 群众 的 冰
.
.
.

被绑在索具上那些人，都变成了没有形状的冰块。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [naɪts] [ɪn][ɑ:rmər][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [ˈvaɪzər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [daʊn] ,
They were like knights in armor with closed visor when they were taken down ,
他们 是 喜欢 骑士 在 盔甲 和 关闭 遮阳板 什么时候 他们 是 已采取 向下 ,
他们被击倒时，就像身披盔甲、面罩紧闭的骑士一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi] [hækt] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
and their clothes had to be hacked off their bodies .
和 他们的 衣服 有 到 是 被黑客攻击离开 他们的 身体 .

他们的衣服不得不被粗暴地从身上扒下来。

[θri:] [ˈboʊts][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [naʊ] [tu;; tə][traɪ][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈves(ə)] ;
Three boats had gone out now to try and save the vessel ;
三 船 有 已消失 出去 现在 到 尝试 和 节省 这 血管 ;

现在已经有三艘船出动去营救这艘船了；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu;; tə][dɪˈvaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səkˈsesf(ə)] .
there would be a large sum of money to divide if they were successful .
那里 会 是 一个 大的 和 的 钱 到 划分 如果 他们 是 成功的 .

如果他们成功了，将会有一大笔钱可以分配。

[ˈpeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [left] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Pelle was determined not to be left out of all this ,
佩勒 曾是 决定 不是 到 是 左边 出去 的 全部 这 ,

佩勒决心不被排除在这一切之外。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪnz] [kɪkt] [ɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪpt] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
even if he got his shins kicked in , and so kept near and listened .
甚至 如果 他 得到 他的 小腿 踢 在 , 和 所以 保留 靠近 和 听着 .

即使他的胫骨被踢伤，他也依然待在附近倾听。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɡlu:mi] .
The boys were talking gravely and looked gloomy .
这 男孩们 是 说 严重地 和 看起来 阴沉 .

男孩们语气沉重，神情阴郁。

[wʌt] [ðoʊz] [men][hæd; həd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] !
What those men had put up with !
什么 那些 男人 有 放 向上 和 !

那些人究竟忍受了多少苦难！

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðer; ðər][hændz][ɔ:r] [fi:t] [wʊd] [ˈmɔ:rtɪfaɪ][ænd; ənd][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [kʌt] [ɔ:f] .
And perhaps their hands or feet would mortify and have to be cut off .
和 也许 他们的 双手 或者 脚 会 羞辱 和 有 到 是 切 离开 .

或许他们的手脚会变得极其丑陋，不得不被砍掉。

[i:tʃ] [bɔɪ] [br'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,
Each boy behaved as if he were bearing his share of their sufferings ,
每个 男生 表现 作为 如果 他 是 轴承 他的 分享 的 他们的 苦难 ,
每个男孩都表现得好像自己要承担他们应得的那份痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['mænli] [wei] [ænd; ənd][ɪn] [grʌf] ['vɔɪsɪz] .
and they talked in a manly way and in gruff voices .
和 他们 谈话 在 一个 男子气概 方式 和 在 粗暴 声音 .
他们说话的方式很男子气概，声音也很粗犷。

“ [biː; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʊl] !
“ **Be off with you , bull !**
” 是 离开 和 你 , 公牛 !
滚开，你这头公牛！

” [ðeɪ] [kɔ:ld] [tuː; tə] ['pel] .
” **they called to Pelle** .
” 他们 称为 到 佩勒 .
他们呼唤佩勒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fa:nd][ʌv; əv] [blu:] - [bægz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
They were not fond of Blue - bags for the moment .
他们 是 不是 喜爱 的 蓝色的 - 包 为了 这 片刻 .
他们目前并不喜欢蓝色购物袋。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] [pelz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] ,
The tears came to Pelle's eyes , but he would not give in ,
这 眼泪 来了 到 佩勒的 眼睛 , 但 他 会 不是 给 在 ,
佩勒的眼眶里噙满了泪水，但他不肯屈服。

[ænd; ənd] ['wɒndəd] [ə'wei] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:rf] .
and wandered away along the wharf .
和 漫步 离开 沿着 这 码头 .
然后沿着码头漫步离开。

“ [biː; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ **Be off with you !**
” 是 离开 和 你 !
滚开！

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [wei] .
” **they shouted again , picking up stones in a menacing way** .
” 他们 喊叫 再次 , 挑选 向上 石头 在 一个 威胁 方式 .
他们再次大声叫喊，并以一种威胁的方式捡起石头。

“ [biː; bi][ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌmpkɪnz] , [wɪl] [juː; jʊ] !
“ **Be off to the other bumpkins , will you !**
” 是 离开 到 这 其他 乡巴佬 , 将要 你 !
“滚去跟其他乡巴佬们玩吧！ ”

” [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **They came up and hit at him** .
” 他们 来了 向上 和 打 在 他 .
“他们冲上来打他。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər] ?
“ **What are you standing there and staring into the water for ?**
” 什么 是 你 常设 那里 和 凝视 进入 这 水 为了 ?
你站在那里盯着水面看什么呢？

[juː; jʊ] [maɪt] [tɜ:rn] ['gɪdi] [ænd; ənd][fɔ:l] [ɪn] [hed] [fɜ:rst] !
You might turn giddy and fall in head first !
你 可能 转动 头晕 和 落下 在 头 第一的 !
你可能会感到头晕目眩，然后一头栽进去！

[biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈjəʊkəlz] , [wɪl] [juː; jʊ] !
Be off to the other yokels , will you !
是 离开 到 这 其他 乡巴佬 , 将要 你 !

滚去跟那些乡巴佬们玩吧！

[bluː] - [bæg] !
Blue - bag !
蓝色的 - 包 !

蓝色袋子！

" [ˈpel] [tɜːrnd] [ˈlɪtərəli] [ˈɡɪdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [siːzd]
Pelle turned literally giddy , with the strength of the determination that seized
佩勒 转向 字面上地 头晕 , 和 这 力量 的 这 决心 那 查获
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] .
upon his little brain .
之上 他的 小的 脑 .

“佩勒简直欣喜若狂，他那小小的脑袋里瞬间涌现出一股强烈的决心。”

" [aɪm][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [bluː] - [bæg][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
I'm no more a blue - bag than you are !
我是 不 更多的 一个 蓝色的 - 包 比 你 是 !

“我跟你一样，都不是蓝袋子！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ˈiːv(ə)n] [der] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ! "
Why , you wouldn't even dare to jump into the water ! "
为什么 , 你 不会 甚至 敢 到 跳 进入 这 水 ! "
“你连跳进水里都不敢！ ”

" [dʒʌst][ˈɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Just listen to him !
只是 听 到 他 !

“听他的！ ”

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][get]
He thinks you jump into the water for fun in the middle of winter , and get
他 思考 你 跳 进入 这 水 为了 乐趣 在 这 中间 的 冬天 , 和 得到
[kræmp] !
cramp !
抽筋 !

他以为你在寒冬腊月跳进水里玩耍，结果会抽筋！

" [ˈpel] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈlæftər] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] , [ænd; ənd]
Pelle just heard their exultant laughter as he sprang off the breakwater , and
佩勒 只是 听到 他们的 眉飞色舞 笑声 作为 他 弹簧 离开 这 防波堤 , 和
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

佩勒从防波堤上跃下时，只听见他们欢快的笑声，然后水花四溅。

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] - [ʌp][aɪs] , [kloʊzd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
thick with ground - up ice , closed above his head .
厚的 和 地面 - 向上 冰 , 关闭 多于 他的 头 .

他的头顶上方被厚厚的碎冰封住了。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɪrd] [əˈɡen] ,
The top of his head appeared again ,
这 顶部 的 他的 头 出现 再次 ,

他的头顶再次露了出来。

[hiː; hi] [meɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stroʊks] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ][dɒːg] , [ænd; ənd][sæŋk] .
he made two or three strokes with his arms like a dog , and sank .
他 制成 二 或者 三 笔画 和 他的 武器 喜欢 一个 狗 , 和 沉没 .
他像狗一样挥动双臂两下, 然后沉了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɪn][kən'fjuːz(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
The boys ran in confusion up and down and shouted ,
这 男孩们 跑 在 困惑 向上 和 向下 和 喊叫 ,
男孩们慌乱地跑来跑去, 大声喊叫着,

[ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] - [hʊk] .
and one of them got hold of a boat - hook .
和 一 的 他们 得到 抓住 的 一个 船 - 钩 .
其中一人抓住了一个船钩。

[ðen] ['henri] [bəːdkɜː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [spræŋ] [ɪn] [hed] [fɜːrst] [wi'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd]
Then Henry Bodker came running up , sprang in head first without stopping , and
然后 亨利 博德克 来了 跑步 向上 , 弹簧 在 头 第一的 没有 停止 , 和
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
然后亨利·博克跑了过来, 头朝下毫不犹豫地跳了进去, 消失不见了。

[waɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [meɪd] [dʌks]
while a piece of ice that he had struck with his forehead made ducks
尽管 一个 片 的 冰 那 他 有 击 和 他的 前额 制成 鸭子
[ænd; ənd] ['dreɪks] ['oʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and drakes over the water .
和 龙 超过 这 水 .
他用额头撞击的一块冰, 在水面上激起了鸭子和小龙的图案。

[twɑɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'ʌv] [ðə; ði][aɪs] - [fɪld] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
Twice his head appeared above the ice - filled water , to snatch a breath of air ,
两次 他的 头 出现 多于 这 冰 - 已填 水 , 到 抢夺 一个 气息 的 空气 ,
他的头两次从冰冷的水中探出, 贪婪地呼吸着空气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wið; wiθ] ['pɛl] .
and then he came up with Pelle .
和 然后 他 来了 向上 和 佩勒 .
然后他想到了佩勒。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] ,
They got him hoisted up on to the breakwater ,
他们 得到 他 吊起 向上 在 到 这 防波堤 ,
他们把他吊到防波堤上,

[ænd; ənd] ['henri] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['θræɪŋ] .
and Henry set to work to give him a good thrashing .
和 亨利 放 到 工作 到 给 他 一个 好的 猛烈抽打 .
于是亨利开始对他进行痛打。

['pɛl] [hæd; həd] [lɔːst] ['kɑːnfəsənəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['θræɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
Pelle had lost consciousness , but the thrashing had the effect of bringing
佩勒 有 丢失的 意识 , 但 这 猛烈抽打 有 这 影响 的 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə] .
him to :
他 到 :
佩勒当时已经失去知觉, 但殴打让他恢复了意识。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
He suddenly opened his eyes , was on his legs in a trice ,
他 突然 打开 他的 眼睛 , 曾是 在 他的 腿 在 一个 瞬间 ,
他突然睁开眼睛, 瞬间站了起来。

[ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsændpaɪpər] .

and **darted away like a sandpiper** .
和 飞镖 离开 喜欢 一个 鹬 .

然后像矶鹬一样倏地飞走了。

“ [rʌn] [hoʊm] !

” **Run home** !

” 跑步 家 !

“快跑回家! ”

” [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rɔːrd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .

” **the boys roared after him** .

” 这 男孩们 咆哮 后 他 .

男孩们在他身后咆哮起来。

” [rʌn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ɪl] !

” **Run as hard as ever you can , or you'll be ill** !

” 跑步 作为 难的 作为 曾经 你 能 , 或者 你会 是 患病的 !

“拼命跑, 否则你会生病的! ”

[ˈoʊnli] [tel] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [juː; jʊ] [fel] [ɪn] !

Only tell your father you fell in !

仅有的 告诉 你的 父亲 你 跌倒 在 !

你只需要告诉爸爸你掉进去了!

” [ænd; ənd] [ˈpel] [ræn] .

” **And Pelle ran** .

” 和 佩勒 跑 .

“然后佩勒跑了。”

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [noʊ][pərˈsweɪz(ə)n] .

He needed no persuasion .

他 需要 不 劝说 .

他无需劝说。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [stoʊn] [fɑːrm] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n] [kwaɪt] [stɪf] ,

When he reached Stone Farm , his clothes were frozen quite stiff ,

什么时候 他 达到 石头 农场 , 他的 衣服 是 冷冻 相当 僵硬的 ,

当他到达石头农场时, 他的衣服已经冻得僵硬了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [kʊd; kəd][stænd] [əˈloʊn] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and his trousers could stand alone when he got out of them ;

和 他的 裤子 可以 站立 独自的 什么时候 他 得到 出去 的 他们 ;

他脱下裤子后, 裤子都能自己立起来了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] .

but he himself was as warm as a toast .

但 他 他自己 曾是 作为 温暖的 作为 一个 吐司 .

但他本人却像烤面包一样温暖。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

He would not lie to his father , but told him just what had happened .

他 会 不是 说谎 到 他的 父亲 , 但 讲述 他 只是 什么 有 发生 .

他不会对父亲撒谎, 而是把事情经过都告诉了他。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ˈæŋɡriːɜː][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈɔːr] .

Lasse was angry , angrier than the boy had ever seen him before .

拉塞 曾是 生气的 , 更愤怒 比 这 男生 有 曾经 已见 他 前 .

拉塞很生气, 比男孩以前见过的任何时候都要生气。

[ˈlæsi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][koʊld] ,

Lasse knew how to treat a horse to keep it from catching cold ,

拉塞 知道 如何 到 对待 一个 马 到 保持 它 从 捕捉 寒冷的 ,

拉塞知道如何照顾马匹, 防止它着凉。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə][rʌb] [pəlz] ['neɪkɪd][ˈbɑːdi][wið; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː] ,
and began to rub Pelle's naked body with a wisp of straw ,
和 开始 到 擦 佩勒的 裸 身体 和 一个 烟雾 的 稻草 ;
然后他开始用一缕稻草摩擦佩勒赤裸的身体,

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði][bed] , ['tɔːsɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] .
while the boy lay on the bed , tossing about under the rough handling .
尽管 这 男生 躺 在 这 床 , 抛掷 关于 在下面 这 粗糙的 处理 .
男孩躺在床上, 在粗暴的对待下翻来覆去。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grəʊnz] , [bʌt; bət][skəʊldɪd][hɪm; ɪm] .
His father took no notice of his groans , but scolded him .
他的 父亲 采取 不 注意 的 他的 呻吟 , 但 责骂 他 .
他的父亲对他的呻吟充耳不闻, 反而斥责了他。

“ [juː; jʊ][mæd][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] ,
“ **You mad little devil** ,
” 你 疯狂的 小的 魔鬼 ,
你这个疯狂的小恶魔,

[tu; tə][dʒʌmp] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌvsɪk] [ˈwʊmən] !
to jump straight into the sea in the middle of winter like a lovesick woman !
到 跳 直的 进入 这 海 在 这 中间 的 冬天 喜欢 一个 相思病 女士 !
像个失恋的女人一样, 在寒冬腊月里纵身跃入大海!

[juː; jʊ] [ɔːt] [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tu; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ] [gʊd]
You ought to have a whipping , that's what you ought to have — a good
你 应该 到 有 一个 鞭打 , 那就是 什么 你 应该 到 有 — 一个 好的
[saʊnd] [ˈwɪpɪŋ] !
sound whipping !
声音 鞭打 !
你该挨一顿鞭子, 你该挨一顿狠鞭!

[bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [juːl] [gʊð][tu; tə] [sliːp] [ænd; ənd][traɪ][tu; tə] [swet] [soʊ] [ðæt]
But I'll let you off this time if you'll go to sleep and try to sweat so that
但 患病的 让 你 离开 这 时间 如果 你会 去 到 睡觉 和 尝试 到 汗 所以 那
[wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [ˈnæsti] [sɔːlt][ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər][ˈbɑːdi] .
we can get that nasty salt water out of your body .
我们 能 得到 那 可恶的 盐 水 出去 的 你的 身体 .
但这次我就放过你, 如果你能去睡觉, 尽量多出汗, 这样我们就能把你体内那些讨厌的盐水排出体外。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu; tə] [ˈbliːd] [juː; jʊ] .
I wonder if it wouldn't be a good thing to bleed you .
我 想知道 如果 它 不会 是 一个 好的 事物 到 流血 你 .
我想知道, 放你血会不会是件好事。

” [ˈpəl] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tu; tə][biː; bi][bled] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
” **Pelle did not want to be bled ; he was very comfortable lying there** ,
” 佩勒 做过 不是 想 到 是 出血 ; 他 曾是 非常 舒服的 说谎 那里 ,
“佩勒不想被放血; 他躺在那里很舒服。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .
now that he had been sick .
现在 那 他 有 到过 生病的 .
他之前生病了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] .
But his thoughts were very serious .
但 他的 想法 是 非常 严肃的 .
但他的想法非常严肃。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ'd] [bɪn] [draʊnd] ！
“ **Supposing I'd been drowned** ！
“ 假如 ID 到过 溺水 ！

“假设我溺水身亡了！ ”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːləmli] ．
“ **he said solemnly** ．
“ 他 说 庄严地 ．

他郑重其事地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv] [θræʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪ'dɪn] [æn; ən] [ɪntɪ] [ɪn; əv][jɔː; jər][laɪf] ,
“ **If you had , I'd have thrashed you to within an inch of your life** ,
“ 如果 你 有 , ID 有 痛击 你 到 之内 一个 英寸 的 你的 生活 ,
“如果你真那样做了，我会把你打得半死。”

” [sed] ['læsi] ['æŋgrəli] ．
“ **said Lasse angrily** ．
“ 说 拉塞 愤怒地 ．

“拉塞愤怒地说。”

[ˈpel] [læft] ．
Pelle laughed ．
佩勒 笑了 ．

佩勒笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [juː; jʊ][wɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] ！ ” [snæpt] ['læsi] ．
“ **Oh , you may laugh , you word - catcher ！ ” snapped Lasse** ．
“ 哦 , 你 可能 笑 , 你 单词 - 捕手 ！ ” 啪啪 拉塞 ．

“哦，你这个爱挖空心思的人，你尽管笑吧！”拉塞厉声说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][dʒʊk] ['biːɪŋ] ['fɑːðər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɛə] - [duː] - [wɪl] [ɪn; əv][ə; eɪ] [kʌb] [laɪk] [juː; jʊ]
“ **But it's no joke being father to a little ne'er - do - weel of a cub like you**
“ 但 它是 不 开玩笑 存在 父亲 到 一个 小的 从未 - 做 - 威尔 的 一个 幼兽 喜欢 你
！
！
！

“但是，养育像你这样的小淘气包可不是件轻松的事！”

” ['seɪɪŋ] [wɪtɪ] [hiː; hi] [went] ['æŋgrəli] [aʊt] ['ɪntuː;][ðə; ði]['steɪb(ə)] ．
“ **Saying which he went angrily out into the stable** ．
“ 说 哪个 他 去 愤怒地 出去 进入 这 稳定的 ．

“说完，他怒气冲冲地走进了马厩。”

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['lɪsnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
He kept on listening , however ,
他 保留 在 聆听 , 然而 ,

然而，他还是继续听着。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['fiːvər][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['devəlri][hæd; həd]
and coming up to peep in and see whether fever or any other devilry had
和 未来 向上 到 窥视 在 和 看 无论 发烧 或者 任何 其他 魔鬼 有
[kʌm] [ɪn; əv][aɪ 'tiː] ．
come of it ．
来 的 它 ．

然后走上前去偷看，看看是不是发烧了或者得了什么其他的怪病。

[bʌt; bət] ['pel] [slept] ['kwaiətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [kwɪlt] ,
But Pelle slept quietly with his head under the quilt ,
但 佩勒 睡着了 悄悄 和 他的 头 在下面 这 被子 ,

但佩勒安静地睡着了，头埋在被子里。

[ænd; ənd] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈhenri] [bə:dkɜ:] .
and dreamed that he was no less a person than Henry Bodker .
和 梦见 那 他 曾是 不 较少的 一个 人 比 亨利 博德克 .
他梦见自己和亨利·博德克一样，都是普通人。

[ˈpel] [dɪd][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ri:d] [mʌt] [ðæt] [ˈwɪntər] ,
Pelle did not learn to read much that winter ,
佩勒 做过 不是 学习 到 读 很多 那 冬天 ,
那年冬天，佩勒没学会怎么读书。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtwenti] [ænd; ənd] [ɑ:d] [hɪmz] [baɪ] [hɑ:rt] [ˈoʊnli][baɪ][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
but he learned twenty and odd hymns by heart only by using his ears ,
但 他 学习 二十 和 奇怪的 赞美诗 经过 心 仅有的 经过 使用 他的 耳朵 ,
但他仅凭耳朵就背诵了二十多首赞美诗。

[ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [blu:] - [bæg] , [æz; əz] [əˈplaɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [kəmˈpli:tli] [ˈbænɪʃt]
and he got the name Blue - bag , as applied to himself , completely banished
和 他 得到 这 姓名 蓝色的 - 包 , 作为 应用 到 他自己 , 完全地 被放逐
.
:
.
他给自己取的绰号“蓝包”彻底消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n][baɪ] [ˈsevrəl] [boʊld] [stroʊks] ;
He had gained ground , and strengthened his position by several bold strokes ;
他 有 获得 地面 , 和 加强 他的 位置 经过 一些 大胆的 笔画 ;
他取得了进展，并通过几次大胆的举措巩固了自己的地位；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [brɪˈgæn][tu:; tə] [teɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
and the school began to take account of him as a brave boy .
和 这 学校 开始 到 拿 帐户 的 他 作为 一个 勇敢的 男生 .
学校开始把他视为一个勇敢的男孩。

[ænd; ənd] [ˈhenri] , [hu:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] ,
And Henry , who as a rule took no notice of anybody ,
和 亨利 , WHO 作为 一个 规则 采取 不 注意 的 任何人 ,
而亨利，一向对任何人都不予理睬，

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
took him several times under his wing .
采取 他 一些 时代 在下面 他的 翼 .
他曾多次收留他。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ˈkɑ:nʃəns] ,
Now and then he had a bad conscience ,
现在 和 然后 他 有 一个 坏的 良心 ,
他偶尔会感到良心不安。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [əˈweɪkənd] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
especially when his father in his newly - awakened thirst for knowledge ,
尤其 什么时候 他的 父亲 在 他的 新 - 觉醒 口渴 为了 知识 ,
尤其是当他父亲对知识的渴望重新燃起时，

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈlu:(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpra:bləm][ɔ:r] [ˈʌðər] ,
came to him for the solution of some problem or other ,
来了 到 他 为了 这 解决方案 的 一些 问题 或者 其他 ,
来找他寻求这样那样的问题的解决，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] .
and he was at a loss for an answer .
和 他 曾是 在 一个 损失 为了 一个 回答 .
他一时语塞，不知如何作答。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪŋ] , ” [ˈlæsɪ] [wʊd] [ðen] [seɪ]
“ **But it's you who ought to have the learning , ” Lasse would then say**
“ 但 它是 你 WHO 应该 到 有 这 学习 , ” 拉塞 会 然后 说
[rɪˈprɒtʃfəli] .
reproachfully .
责备地 .

“但应该是你来学习才对,”拉塞会责备地说。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] [əˈprɒtʃt] , [ˈpel]
As the winter drew to an end , and the examination approached , Pelle
作为 这 冬天 画 到 一个 结尾 , 和 这 考试 接近 , 佩勒
[bɪˈkeɪm] [ˈnɜːrʋəs] .
became nervous .
成为 紧张的 .

随着冬天接近尾声, 考试临近, 佩勒变得紧张起来。

[ˈmeni] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n]
Many uncomfortable reports were current of the severity of the examination
许多 不舒服 报告 是 当前的 的 这 严重性 的 这 考试
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ʌv; əv] [ˈpɒtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] [dɪsˈmɪs(ə)l] [frʌm; frəm]
among the boys — of putting into lower classes and complete dismissal from
之中 这 男孩们 — 的 推杆 进入 降低 课程 和 完全的 解雇 从
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

当时有很多令人不安的报道, 称对男生的考核非常严厉——有的被分到低年级, 有的甚至被学校开除。

[ˈpel] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [hɪm] .
Pelle had the misfortune not to be heard independently in a single hymn .
佩勒 有 这 不幸 不是 到 是 听到 独立 在 一个 单身的 圣歌 .

佩勒很不幸, 没有一首赞美诗能让他单独演唱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .
He had to give an account of the Fall .
他 有 到 给 一个 帐户 的 这 落下 .

他必须对堕落事件作出解释。

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæp(ə)l][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɡet] [θruː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːrs] — !
The theft of the apple was easy to get through , but the curse — !
这 盗窃 的 这 苹果 曾是 简单的 到 得到 通过 , 但 这 诅咒 — !
偷苹果很容易, 但是诅咒——!

“ [ænd; ənd][ɡɑːd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði][ˈsɜːrpənt] : [əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈbeli] [ʃælt] [ðəʊ] [ɡoʊ] ,
“ **And God said unto the serpent : Upon thy belly shalt thou go ,**
“ 和 上帝 说 到 这 蛇 : 之上 你的 腹部 应 你 去 ,
神对蛇说: “你必用肚子行走,

[əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈbeli] [ʃælt] [ðəʊ] [ɡoʊ] , [əˈpɑːn][ðəɪ] [ˈbeli] [ʃælt] [ðəʊ] [ɡoʊ] !
upon thy belly shalt thou go , upon thy belly shalt thou go !
之上 你的 腹部 应 你 去 , 之上 你的 腹部 应 你 去 !

你要用肚子行走, 你要用肚子行走!

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
“ **He could get no further** .
“ 他 可以 得到 不 更远 .

他再也走不动了。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [duː] [ðæt] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈkaɪndli] .
“ **Does it still do that , then ?** ” asked the clergyman kindly .
“ 做 它 仍然 做 那 , 然后 ? ” 问 这 牧师 亲切地 .

“那它现在还能做到吗?”牧师和蔼地问道。

“ [jes] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [lɪmz] . ”
“ Yes — for it has no limbs . ”
“ 是的 — 为了 它 有 不 四肢 . ”

“是的——因为它没有四肢。”

“ [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [lɪm] [ɪz] ? ”
“ And can you explain to me what a limb is ? ”
“ 和 能 你 解释 到 我 什么 一个 肢 是 ? ”

“你能给我解释一下什么是肢体吗？ ”

“ [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmɪnər][ɑːn][ðə; ði][aɪlənd] ; ”
“ The priest was known to be the best examiner on the island ; ”
“ 这 牧师 曾是 已知 到 是 这 最好的 考官 在 这 岛 ; ”

“这位神父是岛上最优秀的考官；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈɡɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] [ænd; ənd][end][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ˈpiːp(ə)l] [sed] . ”
“ he could begin in a gutter and end in heaven , people said . ”
“ 他 可以 开始 在 一个 排水沟 和 结尾 在 天堂 , 人们 说 . ”

人们说，他可能出身贫寒，最终却能升入天堂。

“ [ə; eɪ] [lɪm] [ɪz] — [ɪz][ə; eɪ][hænd] . ”
“ A limb is — is a hand . ”
“ 一个 肢 是 — 是 一个 手 . ”

“肢体就是——就是一只手。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][wʌn] . ”
“ Yes , that is one . ”
“ 是的 , 那 是 — . ”

“是的，那是一个。”

[bʌt; bət][kɑːnt][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪfɪz] [ɔːl] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ˈlʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv] ”
“ But can't you tell me something that distinguishes all limbs from other parts of ”
“ 但 不能 你 告诉 我 某物 那 区别 全部 四肢 从 其他 部分 的 ”

[ðə; ði][ˈbɑːdi] ? ”
“ the body ? ”
“ 这 身体 ? ”

难道你不能告诉我，四肢与其他身体部位有什么区别吗？

[ə; eɪ] [lɪm] [ɪz] — [wel] ? — [ə; eɪ] ? — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] [baɪ] [ɪtˈself] , ”
“ A limb is — well ? — a ? — a part of the body that can move by itself , ”
“ 一个 肢 是 — 出色地 ? — 一个 ? — 一个 部分 的 这 身体 那 能 移动 经过 本身 , ”

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
“ for instance ? ”
“ 为了 实例 ? ”

肢体是——嗯？——是？——例如，身体上可以自行移动的部位？

[wel] ! ”
“ Well ! ”
“ 出色地 ! ”

出色地！ ”

“ [ðə; ði] [ɪrz] ! ” [sed] [ˈpel] , [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] . ”
“ The ears ! ” said Pelle , perhaps because his own were burning . ”
“ 这 耳朵 ! ” 说 佩勒 , 也许 因为 他的 自己的 是 燃烧 . ”

“耳朵！”佩勒说道，或许是因为他自己的耳朵也火辣辣的疼。

“ [oʊ] - [oʊ] ? ”
“ O - oh ? ”
“ 哦 - 哦 ? ”

“哦？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [mu:v] [jɔr; jər] [ɪrɪ] , [ðen] ? ”
Can you move your ears , then ? ”
能 你 移动 你的 耳朵 , 然后 ? ”

那么，你的耳朵能动吗？

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

” [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ˈpel] [hæd; həd] [ə'kwɑɪd] [ðæt][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
” By dint of great perseverance , Pelle had acquired that art in the course of
” 经过 凹痕 的 伟大的 毅力 , 佩勒 有 获得 那 艺术 在 这 课程 的
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈsʌmə] ,
the previous summer ,
这 以前的 夏天 ,

“凭借极大的毅力，佩勒在前一个夏天掌握了这门技艺。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt'dʌn] [baɪ] [ˈrʌd] .
so as not to be outdone by Rud .
所以 作为 不是 到 是 胜过 经过 鲁德 .

以免被鲁德比下去。

“ [ðen] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
” Then , upon my word , I should like to see it !
” 然后 , 之上 我的 单词 , 我 应该 喜欢 到 看 它 !

“那么，我发誓，我很想看看！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] .
” exclaimed the clergyman .
” 惊呼 这 牧师 .

“牧师惊呼道。”

[soʊ] [ˈpel] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ] [ɪn'dʌstriəsli] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərd] ,
So Pelle worked his ears industriously backward and forward ,
所以 佩勒 工作 他的 耳朵 勤奋地 落后 和 向前 ,

于是佩勒勤奋地来回竖起耳朵，仔细地听着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperənts] [ɔ:l] [læft] .
and the priest and the school committee and the parents all laughed .
和 这 牧师 和 这 学校 委员会 和 这 父母 全部 笑了 .

牧师、学校委员会和家长们都笑了。

[ˈpel] [gɑ:t] “ [ˈeksələnt] ” [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .
Pelle got “ excellent ” in religion .
佩勒 得到 ” 出色的 ” 在 宗教 .

佩勒的宗教成绩是“优秀”。

” [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][jɔr; jər] [ɪrɪ] [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈlæsi] , [dɪ'laɪtɪd] .
” So it was your ears after all that saved you , “ said Lasse , delighted .
” 所以 它 曾是 你的 耳朵 后 全部 那 已保存 你 , “ 说 拉塞 , 高兴极了 .

“所以最终是你的耳朵救了你，”拉塞高兴地说。

” [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju:z][jɔr; jər] [ɪrɪ] [wel] ?
” Didn't I tell you to use your ears well ?
” 没有 我 告诉 你 到 使用 你的 耳朵 出色地 ?

我不是告诉过你要好好听话吗？

[haɪɪst; 'haɪəst][ma:rks][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈmu:vɪŋ] [jɔr; jər] [ɪrɪ] !
Highest marks in religion only for moving your ears !
最高 标记 在 宗教 仅有的 为了 移动 你的 耳朵 !

宗教考试最高分只取决于你动了耳朵！

[waɪ] , [aɪ][ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈpɑːrsn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] ！
Why , I should think you might become a parson if you liked !
为什么 , 我 应该 思考 你 可能 变得 一个 牧师 如果 你 喜欢 ！
说不定你愿意的话，还能当牧师呢！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" And he went on for a long time .
" 和 他 去 在 为了 一个 长的 时间 ；
“他讲了很久。”

[bʌt; bət] [ˈwɒznt] [hiː; hi][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlædi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈænsər] [laɪk] [ðæt] ！
But wasn't he the devil of a laddie to be able to answer like that !
但 不是 他 这 魔鬼 的 一个 小伙子 到 是 有能力的 到 回答 喜欢 那 ！
但他竟然能这样回答，真是个十足的坏小子！

[ˌeks,ar'aɪ]
XII
十二
十二

" [kʌm] , [ˈkʌbi] , [ˈkʌbi] , [ˈkʌbi] ！
" Come , cubby , cubby , cubby !
" 来 , 小隔间 , 小隔间 , 小隔间 ！
“来吧，小宝贝，小宝贝，小宝贝！”

[kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪn] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] ！
Come on , you silly little chicken , there's nothing to be afraid of !
来 在 , 你 愚蠢的 小的 鸡 , 有 没有什么 到 是 害怕的 的 ！
别怕，你这只傻小鸡，没什么好怕的！

" [ˈpel] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp] [ʌv; əv] [ɡriːn] [kɔːrn] ；
" Pelle was enticing his favorite calf with a wisp of green corn ;
" 佩勒 曾是 诱人的 他的 最喜欢的小牛 和 一个 烟雾 的 绿色的 玉米 ；
“佩勒正用一缕青玉米引诱他最喜欢的小牛犊；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
but it was not quite sure of him to - day ,
但 它 曾是 不是 相当 当然 的 他 到 - 天 ,
但今天它对不太确定。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər][bæd] [br'hervjər] .
for it had had a beating for bad behavior .
为了 它 有 有 一个 殴打 为了 坏的 行为 ；
因为它曾因行为不端而被鞭打过。

[ˈpel] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfɑːðər] [huːz] [tʃaɪld] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [kəmˈpelz] [hɪm; ɪm]
Pelle felt very much like a father whose child gives him sorrow and compels him
佩勒 毛毡 非常 很多 喜欢 一个 父亲 谁 孩子 给予 他 悲哀 和 强制 他
[tuː; tə][juːz] [sɪˈvɪr] [ˈmeʒərz] .
to use severe measures .
到 使用 严重 措施 ；
佩勒感觉自己就像一个父亲，他的孩子让他悲伤，迫使他采取严厉的措施。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði][kæf] [wɒd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ]
And now this misunderstanding — that the calf would have nothing to do with
和 现在 这 误解 — 那 这 小牛 会 有 没有什么 到 做 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
而现在却产生了这种误会——小牛犊与他毫无关系。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] [gʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['bi:tn] [aɪ 'ti:] !
although it was for its own good that he had beaten it !
虽然 它 曾是 为了 它是自己的 好的 那 他 有 被打败 它 !

虽然他打败它是为了它好！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pel] [hæd; həd] [ðem; ðəm]
But there was no help for it , and as long as Pelle had them
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 作为 长的 作为 佩勒 有 他们
[tu:; tə] [maɪnd] ,
to mind ,
到 头脑 ,

但对此却无能为力，只要佩勒还惦记着他们，

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [əu'beɪd] .
he intended to be obeyed .
他 故意的 到 是 服从 .

他希望别人服从他。

[æt; ət] [læst] [aɪ 'ti:] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [kloʊz] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [stroʊk] [aɪ 'ti:] .
At last it let him come close up to it , so that he could stroke it .
在 最后的 它 让 他 来 关闭 向上 到 它 , 所以 那 他 可以 中风 它 .

最后它终于允许他靠近，让他可以抚摸它。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [sti] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌlki] , [bʌt; bət] ['ji:ldɪd] [æt; ət] [læst] ,
It stood still for a little and was sulky , but yielded at last ,
它 站立 仍然 为了 一个 小的 和 曾是 闷闷不乐的 , 但 产生 在 最后的 ,
它停了一会儿，有些闷闷不乐，但最终还是屈服了。

[eɪt] [ðə; ði] [gri:n] [fu:d] [ænd; ənd] [snʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] .
ate the green food and snuffed in his face by way of thanks .
吃 这 绿色的 食物 和 熄灭 在 他的 脸 经过 方式 的 谢谢 .

她吃着绿色的食物，然后对着他的脸喷了口气以示感谢。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [gʊd] , [ðen] ? " [sed] ['pel] , ['feɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ɪts] [stʌmps] [ʌv; əv] [hɔ:rnz] .
" **Will you be good , then ?** " **said Pelle , shaking it by its stumps of horns .**
" 将要 你 是 好的 , 然后 ? " 说 佩勒 , 摇晃 它 经过它是 树桩 的 角 .

“那你乖吗？”佩勒说着，摇晃着它残缺的角。

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [eɪ] ?
" **Will you , eh ?**
" 将要 你 , 嗯 ?

“你会吗？ ”

" [aɪ 'ti:] [tɔ:st] [ɪts] [hed] ['mɪstʃɪvəsli] .
" **It tossed its head mischievously .**
" 它 抛掷 它是 头 顽皮地 .

它调皮地甩了甩头。

" ['veri] [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] [ʃænt] ['kæri] [maɪ] [koʊt] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **Very well , then you shan't carry my coat to - day .**
" 非常 出色地 , 然后 你 不会 携带 我的 外套 到 - 天 .

“好吧，那你今天就不用帮我拿外套了。”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [let] [aʊt] ,
" **The strange thing about this calf was that the first day it was let out ,**
" 这 奇怪的 事物 关于 这 小牛 曾是 那 这 第一的 天 它 曾是 让 出去 ,

“这头小牛犊奇怪的地方在于，它被放出来的第一天，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔ:t] [stɜ:r] ,
it would not stir ,
它 会 不是 搅拌 ,

它一动不动，

[ænd; ʌnd][æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ðə; ðĩ] [bɔɪ] [left] [,aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][fɔːr; fər] [ˈlæsi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [əˈɡen].

and at last the boy left it behind for Lasse to take in again .

和 在 最后的 这 男生 左边 它 在后面 为了 拉塞 到 拿 在 再次 .

最后, 男孩把它留下来, 让拉塞再次拿走。

[bʌt; bət̃][noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz̃][,aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðæn; ðəñ][,aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd̃] [ʌv; əṽ][ɪts̃] [oʊn] [əˈkɔːrd̃] ,

But no sooner was it behind him than it followed of its own accord ,

但 不 很快 曾是 它 在后面 他 比 它 随后 的 它是自己的 符合 ,

但它刚一被他甩在身后, 就自行跟了上来。

[wɪð; wɪθ̃][ɪts̃] [ˈfɔːrhed̃] [kloʊz̃][tuː; tə][hɪz; ɪz̃] [bæk] ;

with its forehead close to his back ;

和 它是 前额 关闭 到 他的 后退 ;

它的额头紧贴着它的后背;

[ænd; ʌnd] [ˈɔːlweɪz̃] [ˈæftər] [ðæt̃] [,aɪ ˈtiː] [wɔːkt̃] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [went̃] [aʊt̃][ænd; ʌnd] [keɪm]

and always after that it walked behind him when they went out and came

和 总是 后 那 它 步行 在后面 他 什么时候 他们 去 出去 和 来了

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

从那以后, 每次他们外出和回家, 它总是跟在他们身后。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː] [ˈkærid̃] [hɪz; ɪz̃][ˈoʊvərkoʊt̃][ɑːñ][ɪts̃] [bæk] [wen] [,aɪ ˈtiː] [ləkt̃] [æz; əz̃] [ɪf] [ðer; ðər̃] [wʊd̃]

and it carried his overcoat on its back when it looked as if there would

和 它 携带 他的 大衣 在 它是 后退 什么时候 它 看起来 作为 如果 那里 会

[biː; bĩ][reɪñ] .

be rain .

是 雨 .

当天色阴沉, 似乎要下雨的时候, 它就把他的大衣驮在背上。

[pɛlz̃] [ˈjɪrz̃] [wɜːr; wər̃] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər̃] , [bʌt; bət̃][tuː; tə][hɪz; ɪz̃] [ˈæniːmlz̃] [hiː; hĩ][wʌz; wəz̃][ə; eɪ] [ɡroʊñ]

Pelle's years were few in number , but to his animals he was a grown

佩勒的 年 是 很少 在 数字 , 但 到 他的 动物 他 曾是 一个 生长

[mæñ] .

man .

男人 .

佩勒的寿命虽然短暂, 但在他的动物们眼中, 他却是一个成年人。

[ˈfɔːrmərlĩ] [hiː; hĩ][hæd; həd̃][ˈoʊnlĩ] [bɪñ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk̃] [ðem; ðəm̃] [rɪˈspekt̃] [hɪm; ɪm] [səˈfɪʃntlĩ] [tuː; tə]

Formerly he had only been able to make them respect him sufficiently to

以前 他 有 仅有的 到过 有能力的 到 制作 他们 尊重 他 足够 到

[əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][æ̃t; ət̃̃][kloʊz̃] [ˈkwɔːrtərz̃] ;

obey him at close quarters ;

服从 他 在 关闭 四分之一 ;

以前他只能让他们对他足够尊重, 从而在近距离内服从他;

[bʌt; bət̃] [ðɪs̃] [jɪr̃] [hiː; hĩ][kʊd; kəd̃][hɪt̃][ə; eɪ] [kaʊ] [æ̃t; ət̃̃][ə; eɪ] [ˈdɪstəns̃] [ʌv; əṽ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd̃] [ˈpeɪsɪz̃][wɪð; wɪθ̃]

but this year he could hit a cow at a distance of a hundred paces with

但 这 年 他 可以 打 一个 奶牛 在 一个 距离 的 一个 百 步幅 和

[ə; eɪ] [stoʊñ] ,

a stone ,

一个 石头 ,

但今年他能用石头在百步之外击中牛。

[ænd; ʌnd] [ðæt̃] [geɪṽ] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊər̃] [ˈoʊvər̃][ðə; ðĩ] [ˈæniːmlz̃] [æ̃t; ət̃̃][ə; eɪ] [ˈdɪstəns̃] ,

and that gave him power over the animals at a distance ,

和 那 给予 他 力量 超过 这 动物 在 一个 距离 ,

这使他能够远距离控制这些动物。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [neɪm] [æz; əz] [hiː hi] [hɪt] [aɪ ˈtiː] .
especially when he thought of calling out the animal's name as he hit it .
尤其 什么时候 他 想法 的 呼叫 出去 这 动物 姓名 作为 他 打 它 .
尤其是当他想到一边打动物一边喊出它的名字时。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
In this way they realized that the pain came from him ;
在 这 方式 他们 已实现 那 这 疼痛 来了 从 他 ;
就这样，他们意识到痛苦来自他。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [mɪr] [kɔːl] .
and learned to obey the mere call .
和 学习 到 服从 这 仅仅 称呼 .
并学会了服从这简单的召唤。

[fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [biː bi] [ɪˈfektʃuəl] , [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
For punishment to be effectual , it must follow immediately upon the
为了 惩罚 到 是 有效的 , 它 必须 跟随 立即地 之上 这
[mɪsˈdiːd] .
misdeed .
不当行为 .
惩罚要想有效，必须在不法行为发生后立即执行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [bɔːŋgər] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)]
There was therefore no longer any such thing as lying in wait for an animal
那里 曾是 所以 不 更长 任何 这样的 事物 作为 说谎 在 等待 为了 一个 动物
[ðæt] [hæd; həd] [əˈfendɪd] ,
that had offended ,
那 有 被冒犯了 ,
因此，再也没有埋伏起来等待冒犯过自己的动物这种做法了。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] [aɪ ˈtiː] [wen] [ˈleɪtər] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈpiːsfəli] .
and coming up behind it when later on it was grazing peacefully .
和 未来 向上 在后面 它 什么时候 之后 在 它 曾是 放牧 和平地 .
后来，当它安静地吃草时，我便从后面靠近它。

[ðæt] [ˈoʊnli] [kɔːzd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] .
That only caused confusion .
那 仅有的 导致 困惑 .
那只会造成混乱。

[tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [aʊt] ,
To run an animal until it was tired out ,
到 跑步 一个 动物 直到 它 曾是 疲劳的 出去 ;
让动物奔跑直到它筋疲力尽，

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈbiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ]
hanging on to its tail and beating it all round the meadow only to revenge
绞刑 在 到 它是 尾巴 和 殴打 它 全部 圆形的 这 草地 仅有的 到 复仇
[wʌnz] [self] ,
one's self ,
一个人的 自己 ;
抓住它的尾巴，在草地上到处抽打，只是为了报复自己。

[wʌz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈstuːpɪd] ;
was also stupid ;
曾是 还 愚蠢的 ;
也很愚蠢；

[aɪˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
it made the whole flock restless and difficult to manage for the rest of
它 制成 这 所有的 群 不安 和 难的 到 管理 为了 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

这使得整个羊群在当天剩余的时间里都躁动不安，难以管理。

[ˈpel] [weɪd] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [əˈgenst] [wʌn] [əˈhʌðər] ;
Pelle **weighed** **the** **end** **and** **the** **means** **against** **one** **another** ;
佩勒 称重 这 结尾 和 这 方法 反对 一 其他 ;

佩勒权衡了结果和手段；

[hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)nz] .
he **learned** **to** **quench** **his** **thirst** **for** **revenge** **with** **good** **practical** **reasons** .
他 学习 到 淬火 他的 口渴 为了 复仇 和 好的 实际的 原因 .

他学会了用合理的实际理由来抑制自己的复仇欲望。

[ˈpel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][wʌn] .
Pelle **was** **a** **boy** , **and** **he** **was** **not** **an** **idle** **one** .
佩勒 曾是 一个 男生 , 和 他 曾是 不是 一个 闲置的 一 .

佩勒是个男孩，但他并不是个游手好闲的男孩。

[ɔːl] [deɪ] , [frʌm; frəm] [faɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [æt; ət] [naɪt] ,
All **day** , **from** **five** **in** **the** **morning** **until** **nine** **at** **night** ,
全部 天 , 从 五 在 这 早晨 直到 九 在 夜晚 ,

从早上五点到晚上九点，一整天

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ˈɔːf(ə)n][moʊst] [ˈjuːsləs] [θɪŋz] .
he **was** **busy** **with** **something** **or** **other** , **often** **most** **useless** **things** .
他 曾是 忙碌的 和 某物 或者 其他 , 经常 最多 无用 事物 .

他总是忙着做这做那，而且常常是些毫无用处的事情。

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd]
For **hours** **he** **practiced** **walking** **on** **his** **hands** , **turning** **a** **somersault** , **and**
为了 小时 他 练习 步行 在 他的 双手 , 转弯 一个 空翻 , 和

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [striːm] ;
jumping **the** **stream** ;
跳 这 溪流 ;

他花了几个小时练习用手走路、翻跟头和跳过小溪；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
he **was** **always** **in** **motion** .
他 曾是 总是 在 运动 .

他总是处于运动状态。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ʌnˈflæɡɪŋli] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] ,
Hour **after** **hour** **he** **would** **run** **unflaggingly** **round** **in** **a** **circle** **on** **the** **grass** ,
小时 后 小时 他 会 跑步 毫不动摇地 圆形的 在 一个 圆圈 在 这 草 ,

他一连几个小时都在草地上不停地绕圈跑，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈteðəd] [foʊl] , [ˈliːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsentər] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,
like **a** **tethered** **foal** , **leaning** **toward** **the** **center** **as** **he** **ran** ,
喜欢 一个 系绳 驹 , 倾斜 朝向 这 中心 作为 他 跑 ,

就像一匹被拴住的小马驹，奔跑时身体向中心倾斜，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd] [plʌk] [ðə; ði] [ɡræs] , [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [neɪŋ] [ænd; ənd]
so **that** **his** **hand** **could** **pluck** **the** **grass** , **kicking** **up** **behind** , **and** **neighing** **and**
所以 那 他的 手 可以 采摘 这 草 , 踢 向上 在后面 , 和 嘶鸣 和

[snɔːtɪŋ] .
snorting .
吸鼻 .

这样他的手就可以拔草，踢着后背，嘶鸣着，喷着鼻息。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] ['enərdʒi][frʌm; frəm] ['mɔ:riŋ] [ti] [naɪt] [wið; wiθ]['oʊpən] - ['hændɪd]
He was pouring forth energy from morning till night with open - handed
他 曾是 浇注 前进 活力 从 早晨 直到 夜晚 和 打开 - 递交
[prə'fju:ʒn] .
profusion .
丰富 .

他从早到晚都精力充沛，慷慨大方。

[bʌt; bət] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌz; wəz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] ['hʌzbəndɪd] [hɪz; ɪz]['enərdʒi] .
But minding the cattle was work , and here he husbanded his energy .
但 介意 这 牛 曾是 工作 , 和 这里 他 丈夫 他的 活力 .
但放牛很辛苦，所以他在这里节省了精力。

['evri] [step] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [hɪr] [wʌz; wəz][laɪk]['kæpɪt(ə)l] [ə'kwaird] ;
Every step that could be saved here was like capital acquired ;
每一个 步 那 可以 是 已保存 这里 曾是 喜欢 首都 获得 ;
在这里，每节省一步都如同获得了一笔资金；

[ænd; ənd] ['pel] [tʊk] ['kerf(ə)l] ['hoʊtɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz]
and Pelle took careful notice of everything , and was always improving his
和 佩勒 采取 小心 注意 的 一切 , 和 曾是 总是 改善 他的
[meθədz] .
methods .
方法 .

佩勒仔细观察每一件事，并不断改进他的方法。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [wɜ:rkt] [best] [wen] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [hʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ;
He learned that punishment worked best when it only hung as a threat ;
他 学习 那 惩罚 工作 最好的什么时候 它 仅有的 悬挂 作为 一个 威胁 ;
他明白，惩罚最好的效果就是仅仅作为一种威胁；

[fɔ:r; fər] [mʌt] ['bi:tɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['ænim(ə)l] ['kæləs] .
for much beating made an animal callous .
为了 很多 殴打 制成 一个 动物 冷酷 .
多次鞭打会使动物变得冷酷无情。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
He also learned to see when it was absolutely necessary to interfere .
他 还 学习 到 看 什么时候 它 曾是 绝对地 必要的 到 干扰 .
他还学会了何时必须进行干预。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
If this could not be done in the very act ,
如果 这 可以 不是 是 完毕 在 这 非常 行为 ,
如果这件事不能在行动过程中完成，

[hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [en'devəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə]
he controlled himself and endeavored upon the strength of his experience to
他 受控 他自己 和 努力 之上 这 力量 的 他的 经验 到
[brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪf(ə)n][wʌns] [mɔ:r] ,
bring about exactly the same situation once more ,
带来 关于 确切地 这 相同的 情况 一次 更多的 ,
他克制住自己，凭借丰富的经验，力图再次制造出完全相同的局面。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] .
and then to be prepared .
和 然后 到 是 准备 .
然后做好准备。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [ˌʌnˈhəʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ˈkjuːbɪt][ˈʌntəˈʌntu] **The little fellow , unknown to himself , was always engaged in adding cubits unto**
这 小的 同伴 , 未知 到 他自己 , 曾是 总是 已订婚的 在 添加 肘尺 到
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] . **his stature .**
他的 身材 .

这个小家伙自己却浑然不知，他一直在不知不觉中长高。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [gʊd] [rɪˈzʌlts] . **He had obtained good results .**
他 有 获得 好的 结果 .

他取得了不错的成绩。

[ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [hoʊm] [əˈgen] [noʊ] [bɔːŋgər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ; **The driving out and home again no longer gave him any difficulty ;**
这 驾驶 出去 和 家 再次 不 更长 给予 他 任何 困难 ;

开车往返对他来说已经不再是难题了；

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [flɑːk] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] **he had succeeded for a whole week in driving the flock along a**
他 有 成功了 为了 一个 所有的 星期 在 驾驶 这 群 沿着 一个
[ˈnæroʊ] [fiːld] [roʊd] , **narrow field road ,**
狭窄的 场地 路 ,

他成功地将羊群驱赶着沿着狭窄的田间小路走了一整周。

[wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈbɪtn] [ɔːf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] **with growing corn on both sides , without their having bitten off so much as a**
和 生长 玉米 在 两个都 侧面 , 没有 他们的 拥有 被咬 离开 所以 很多 作为 一个
[bleɪd] . **blade .**
刀刃 .

两旁长满了玉米，而它们连一片叶子都没被咬掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [tæsk][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl][ɑːn][ə; eɪ] **And there was the still greater task of keeping them under control on a**
和 那里 曾是 这 仍然 更大的 任务 的 保持 他们 在下面 控制 在 一个
[hɑːt] , **hot ,**
热的 ,

而更大的任务是在炎热的天气里控制住他们。

[klaʊz] [deɪ] — [tuː; tə] [hedʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [fʊl] [ˈgæləp] , **close day — to hedge them in in full gallop ,**
关闭 天 — 到 对冲 他们 在 在 满的 驰骋 ,

临近收官日——全力冲刺，对冲风险，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] **so that they stood in the middle of the meadow stamping on the ground with**
所以 那 他们 站立 在 这 中间 的 这 草地 冲压 在 这 地面 和
[ʌpˈlɪftɪd] [teɪlz] , **uplifted tails ,**
提升 尾巴 ,

于是它们站在草地中央，高高翘起尾巴，跺着脚走着。

[ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][gæd] - [flaɪz] . **in fear of the gad - flies .**
在 害怕 的 这 加德 - 苍蝇 .

害怕牛虻。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ter; tɪ(ə)r] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪn][waɪld]
If he wanted to , he could make them tear home to the stable in wild
如果 他 通缉 到 , 他 可以 制作 他们 撕 家 到 这 稳定的 在 荒野
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

如果他愿意，他可以驱使它们疯狂地逃回马厩。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɑːn][ðə; ði]['kəʊldəst][ɑːk'toʊbər] [deɪ] ,
with their tails in the air , on the coldest October day ,
和 他们的 尾巴 在 这 空气 , 在 这 最冷 十月 天 ,
在十月最冷的一天，它们尾巴高高翘起。

['oʊnli][baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪɪŋ] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][gæd] - [flaɪz] .
only by lying down in the grass and imitating the hum of gad - flies .
仅有的 经过 说谎 向下 在 这 草 和 模仿 这 哼 的 加德 - 苍蝇 .
只有躺在草地上，模仿牛虻的嗡嗡声才能做到。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['siːkrət] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['fɑːðər] ['læsɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
But that was a tremendous secret , that even Father Lasse knew nothing about .
但 那 曾是 一个 巨大的 秘密 , 那 甚至 父亲 拉塞 知道 没有什么 关于 .
但这是一个天大的秘密，就连拉塞神父也毫不知情。

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [kævz] [ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The amusing thing about the buzzing was that calves that were out for the
这 有趣 事物 关于 这 嗡嗡声 曾是 那 小牛 那 是 出去 为了 这
[fɜːrst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

最有趣的是，那些第一次出来活动的小牛犊们，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæd] - [flaɪ] , ['ɪnstəntli] [set] [ɔːf]
and had never made the acquaintance of a gad - fly , instantly set off
和 有 绝不 制成 这 熟人 的 一个 加德 - 飞 , 即刻 放 离开
['rʌnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ɪ'rekt] ,
running , with tail erect ,
跑步 , 和 尾巴 直立 ,

他从未见过牛虻，立刻竖起尾巴，拔腿就跑。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪts] ['æŋɡrɪ] [bʌz] .
when they heard its angry buzz .
什么时候 他们 听到 它是 生气的 嗡嗡声 .
当他们听到它愤怒的嗡嗡声时。

['pel] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːəl] ,
Pelle had a remote ideal ,
佩勒 有 一个 偏僻的 理想的 ,
佩勒有一个遥远的理想，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['elɪvətɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [baɪ]
which was to lie upon some elevated place and direct the whole flock by
哪个 曾是 到 说谎 之上 一些 升高 地方 和 直接的 这 所有的 群 经过
[ðə; ði][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the sole means of his voice ,
这 唯一 方法 的 他的 嗓音 ,
他的职责是躺在高处，仅凭声音指挥整个羊群。

[ænd; ənd] ['nevər] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] .
and never need to resort to punishment .
和 绝不 需要 到 采取 到 惩罚 .
而且根本不需要诉诸惩罚。

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ˈnevər] [bi:t] [ˈiːðər] , [noʊ] [ˈmætər] [həʊ] [rɔːŋ] [θɪŋz] [went] .
Father Lasse never beat either , no matter how wrong things went .
父亲 拉塞 绝不 打 任何一个 , 不 事情 如何 错误的 事物 去 .

无论事情进展多么糟糕, 拉塞神父从未打过他们中的任何一个。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [deɪz] — [wel] , [wʌt] [dɪd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
There were some days — well , what did become of them ?
那里 是 一些 天 — 出色地 , 什么 做过 变得 的 他们 ?

有些日子——嗯, 那些日子后来怎么样了?

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] .
Before he had any idea of it , it was time to drive home .
前 他 有 任何 主意 的 它 , 它 曾是 时间 到 驾驶 家 .

他还没反应过来, 就到了开车回家的时间。

[ˈʌðər] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] , [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ]
Other days were long enough , but seemed to sing themselves away , in the ring
其他 天 是 长的 足够的 , 但 似乎 到 唱歌 他们自己 离开 , 在 这 戒指
[ʌv; əv] [saɪðz] ,
of scythes ,
的 镰刀 ,

其他日子也挺漫长, 但似乎在镰刀的环境中悄然流逝。

[ðə; ði] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈpiːpəlz] [ˈvɔɪsɪz] [faːr] [əˈweɪ] .
the lowing of cattle , and people's voices far away .
这 低 的 牛 , 和 人们的 声音 远的 离开 .

远处传来牛的叫声和人们的声音。

[ðen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪtˈself] [went] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then the day itself went singing over the ground ,
然后 这 天 本身 去 歌唱 超过 这 地面 ,

然后, 白昼如同歌声般掠过大地。

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and Pelle had to stop every now and then to listen .
和 佩勒 有 到 停止 每一个 现在 和 然后 到 听 .

佩勒不得不时不时停下来听。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk] !
there was music !
那里 曾是 音乐 !

有音乐!

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒd] [rʌŋ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsændbæŋk] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] ;
And he would run up on to the sandbanks and gaze out over the sea ;
和 他 会 跑步 向上 在 到 这 沙洲 和 目光 出去 超过 这 海 ;

他会跑到沙洲上, 眺望大海;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈɪnlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmerɪmeɪkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
but it was not there , and inland there was no merrymaking that he
但 它 曾是 不是 那里 , 和 内陆 那里 曾是 不 欢乐 那 他
[nuː] [ʌv; əv] ,
knew of ,
知道 的 ,

但那里并没有, 据他所知, 内陆地区也没有任何庆祝活动。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
and there were no birds of passage flying through the air at this time of
和 那里 是 不 鸟类 的 通道 飞行 通过 这 空气 在 这 时间 的
[jɪr] .
year .
年 :

一年中的这个时候，空中没有候鸟飞过。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] [ə'gen] !
there was music again !
那里 曾是 音乐 再次 !

音乐又响起来了！

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
far away in the distance ,
远的 离开 在 这 距离 ,

远处，

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [wʌn]
just such a sound of music as reaches the ear from so far off that one
只是 这样的 一个 声音 的 音乐 作为 到达 这 耳朵 从 所以 远的 离开 那 一
['kænəːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['melədi] ,
cannot distinguish the melody ,
不能 区分 这 旋律 ,

这种音乐的声音从很远的地方传来，以至于无法分辨旋律。

[ɔːr] [seɪ] [wʌt] ['ɪnstɹəmənts] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] .
or say what instruments are playing .
或者 说 什么 仪器 是 玩耍 .

或者说正在演奏的乐器是什么。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ?
Could it be the sun itself ?
可以 它 是 这 太阳 本身 ?

会不会是太阳本身？

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ɐnd][laɪf] ['striːmd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]
The song of light and life streamed through him , as though he were a
这 歌曲 的 光 和 生活 流媒体 通过 他 , 作为 尽管 他 是 一个
['faʊnt(ə)n] ;
fountain ;
喷泉 ;

光明与生命的歌声在他体内流淌，仿佛他是一股泉水；

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [hæf] - ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ɐnd]
and he would go about in a dreamy half - consciousness of melody and
和 他 会 去 关于 在 一个 梦幻般的 一半 - 意识 的 旋律 和
['hæpɪnəs] .
happiness .
幸福 :

他会沉浸在梦幻般的半梦半醒状态中，耳边萦绕着旋律和幸福。

[wen] [ðə; ði][rein] [pɔ:d] [daʊn] , [hi;; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kʊt][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbraɪər][ænd; ənd] [leɪ] [ˈfeltərd]
When the rain poured down , he hung his coat over a briar and lay sheltered
什么时候 这 雨 倾倒 向下 , 他 悬挂 他的 外套 超过 一个 荆棘 和 躺 避难所
[bɪˈni:θ] [aɪˈti:] ,
beneath it ,
下面 它 ,

大雨倾盆而下时，他把外套挂在荆棘丛上，躺在树下避雨。

[ˈkɑ:rvɪŋ] [ɔ:r] [ˈdrɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:d] [ˈbʌt(ə)n] [ɑ:n][ˈpeɪpər] — [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [ˈbʊlz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ,
carving or drawing with a lead button on paper — horses , and bulls lying down ,
雕刻 或者 绘画 和 一个 带领 按钮 在 纸 — 马匹 , 和 公牛 说谎 向下 ,
[bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪps] ,
but more often ships ,
但 更多的 经常 船舶 ,

用铅笔在纸上雕刻或绘画——通常是躺着的马和牛，但更常见的是船。

[ˈɪps] [ðæt] [seɪld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [sɔ:ft] [ˈmelədi] , [fɑ:r] [əˈweɪ] [tu;; tə] [ˈfɔ:rən]
ships that sailed across the sea upon their own soft melody , far away to foreign
船舶 那 航行 穿过 这 海 之上 他们的 自己的 柔软的 旋律 , 远的 离开 到 外国的
[ləndz] ,
lands ,
土地 ,

乘着轻柔的旋律，驶向遥远异国他乡的船只

[tu;; tə][ˈni:ˌrəʊlənd][ænd; ənd] [ˈtʃaɪnə] , [fɔ:r; fər] [rer] [θɪŋz] .
to Negroland and China , for rare things .
到 黑人土地 和 中国 , 为了 稀有的 事物 .

去黑人国家和中国，寻找稀有物品。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] ,
And when he was quite in the mood ,
和 什么时候 他 曾是 相当 在 这 情绪 ,

当他兴致正浓的时候，

[hi;; hi] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [jeɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsi:krət]
he would bring out a broken knife and a piece of shale from a secret
他 会 带来 出去 一个 破碎的 刀 和 一个 片 的 页岩 从 一个 秘密
[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
hiding - place ,
隐藏 - 地方 ,

他会从一个秘密藏身之处拿出一把断刀和一块页岩。

[ænd; ənd][set][tu;; tə][wɜ:rɪk] .
and set to work .
和 放 到 工作 .

然后开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈskrætʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbɪzi]
There was a picture scratched on the stone , and he was now busy
那里 曾是 一个 图片 刮痕 在 这 石头 , 和 他 曾是 现在 忙碌的
[ˈkɑ:rvɪŋ] [aɪˈti:][ɪn] [rɪˈli:f] .
carving it in relief .
雕刻 它 在 宽慰 .

石头上刻着一幅画，他现在正忙着把它雕刻成浮雕。

[hi;; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət][aɪˈti:][ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
He had worked at it on and off all through the summer ,
他 有 工作 在 它 在 和 离开全部 通过 这 夏天 ,
整个夏天他都断断续续地在做这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [aʊt] .

and now it was beginning to stand out .
和 现在 它 曾是 开始 到 站立 出去 .

现在它开始显得格外突出。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɑ:rk] [ɪn] [fʊl] [seɪl] , [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɪplɪŋ] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [speɪn] — [jes] ,

It was a bark in full sail , sailing over rippling water to Spain — yes ,
它 曾是 一个 吠 在 满的 帆 , 帆船 超过 涟漪 水 到 西班牙 — 是的 ,

那是一艘扬帆远航的帆船，正驶过波光粼粼的水面前往西班牙——是的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [speɪn] , [fɔ:r; fər] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒɪz] ,

it was going to Spain , for grapes and oranges ,
它 曾是 去 到 西班牙 , 为了 葡萄 和 橙子 ,

它要去西班牙，买葡萄和橙子。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪstɪd] [jet] .

and all the other delightful things that Pelle had never tasted yet .
和 全部 这 其他 愉快 事物 那 佩勒 有 绝不 尝过 然而 .

以及佩勒从未尝过的其他所有美味佳肴。

[ɑ:n] [ˈreɪni] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tu:; tə] [ki:p] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

On rainy days it was a difficult matter to keep count of the time ,
在 下雨 天 它 曾是 一个 难的 事情 到 保持 数数 的 这 时间 ,

下雨天很难掌握时间。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪərd] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ɪɡˈzɜ:rʃn] .

and required the utmost exertion .
和 必需的 这 极致 用力 .

并且需要付出极大的努力。

[ɑ:n] [ˈðər] [deɪz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [rɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] [best] [baɪ] [ðə; ði]

On other days it was easy enough , and Pelle could tell it best by the
在 其他 天 它 曾是 简单的 足够的 , 和 佩勒 可以 告诉 它 最好的 经过 这

feeling .
感觉 .

其他时候就很容易了，佩勒最能凭感觉判断。

[æt; ət] [ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ðæt] [təʊld]

At certain times of the day there were signs at home on the farm that told
在 肯定 时代 的 这 天 那里 是 标志 在 家 在 这 农场 那 讲述

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪm] ,

him the time ,
他 这 时间 ,

一天中的某些特定时间，农场里的家中会有标志牌告诉他时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈðər] [ˈaʊərz] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhæbɪts] .

and the cattle gave him other hours by their habits .
和 这 牛 给予 他 其他 小时 经过 他们的 习惯 .

而牛群的习性则让他有了其他的休息时间。

[æt; ət] [naɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [tʃu:] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [kʌd] ,

At nine the first one lay down to chew the morning cud ,
在 九 这 第一的 一 躺 向下 到 嚼 这 早晨 盘根错节 ,

九点钟，第一个躺下开始反刍。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ˈɡrædʒuəli] [leɪ] [daʊn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;

and then all gradually lay down one by one ;
和 然后 全部 逐步地 躺 向下 一 经过 一 ;

然后它们一个接一个地渐渐躺下；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [leɪ] [ˈtʃu:ɪŋ] .
and there was always a moment at about ten when they all lay chewing .
和 那里 曾是 总是 一个 片刻 在 关于 十 什么时候 他们 全部 躺 咀嚼 .
大约十点钟的时候，他们总会一起躺着咀嚼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第12/78页

[æ̃t; ə̃t][i'lev(ə)n][ðə; ði][lə̃st][ʌ̃v; ə̃v][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðer; ðər][legz] [ə'gen] .

At eleven the last of them were upon their legs again .
在 十一 这 最后的 的 他们 是 之上 他们的 腿 再次 .

到了十一点，最后一个人也重新站了起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][faɪv] .

It was the same in the afternoon between three and five .
它 曾是 这 相同的 在 这 下午 之间 三 和 五 .

下午三点到五点之间也是一样。

[mɪd'deɪ] [wʌz; wəz] [iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] .

Midday was easy to determine when the sun was shining .
正午 曾是 简单的 到 决定 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 .

正午时分，只要太阳出来就很容易判断。

[ˈpel] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn][ɪts] [pæθ] .

Pelle could always feel it when it turned in its path .
佩勒 可以 总是 感觉 它 什么时候 它 转向 在 它是 小路 .

佩勒总能感觉到它在行进路线上转弯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n]

And there were a hundred other things in nature that gave him a connection
和 那里 是 一个 百 其他 事物 在 自然 那 给予 他 一个 联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ʌ̃v; ə̃v] [deɪ] ,

with the times of day ,
和 这 时代 的 天 ,

大自然中还有上百种其他事物让他与一天中的时间变化建立联系。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːr] - [triːz] ,

such as the habits of the birds , and something about the fir - trees ,
这样的 作为 这 习惯 的 这 鸟类 , 和 某物 关于 这 冷杉 - 树木 ,

例如鸟类的习性，以及一些关于冷杉树的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər][ə'pɑːn][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and much besides that he could not lay his finger upon and say it was
和 很多 除了 那 他 可以 不是 躺 他的 手指 之上 和 说 它 曾是

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

除此之外，还有许多他无法确切指出并确认存在的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .

because it was only a feeling .
因为 它 曾是 仅有的 一个 感觉 .

因为那只是一种感觉。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ðəm'selvz] .

The time to drive home was given by the cattle themselves .
这 时间 到 驾驶 家 曾是 给定 经过 这 牛 他们自己 .

回家的时间是由牛群自己决定的。

[wen] [aɪ 'tiː] [druː] [nɪr] ,

When it drew near ,
什么时候 它 画 靠近 ,

当它靠近时，

[ðeɪ] [greɪzd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['hedz] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm]
they grazed slowly around until their heads pointed in the direction of the farm
他们 放牧 缓慢地 大约 直到 他们的 头部 尖 在 这 方向 的 这 农场
;
;
;

它们慢慢地四处吃草，直到它们的头指向农场的方向；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] , [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] ['jɜ:rnɪŋ] .
and there was a visible tension in their bodies , a homeward yearning .
和 那里 曾是 一个 可见的 紧张 在 他们的 身体 , 一个 回家 渴望 .

他们的身体里明显透着一股紧张感，一种回家的渴望。

[ˈrʌd] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊn] [hɪm'self] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] ,
Rud had not shown himself all the week ,
鲁德 有 不是 所示 他自己 全部 这 星期 ,

鲁德整整一周都没有露面。

[ænd; ənd][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tə'deɪ] [ðæn; ðən] ['pel] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and no sooner had he come today than Pelle had to give him a
和 不 很快 有 他 来 今天 比 佩勒 有 到 给 他 一个
['bləʊɪŋ] - [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [dɪ'si:tlɪnəs] .
blowing - up for some deceitfulness .
吹 - 向上 为了 一些 欺骗 .

他今天刚一来，佩勒就因为他的一些欺骗行为狠狠地训斥了他一顿。

[ðen] [hi:; hi][ræn][hoʊm] , [ænd; ənd] ['pel] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:r] - [plæn'teɪ(ə)n] ,
Then he ran home , and Pelle lay down at the edge of the fir - plantation ,
然后 他 跑 家 , 和 佩勒 躺 向下 在 这 边缘 的 这 冷杉 - 种植园 ,

然后他跑回家，佩勒则躺在杉树林边缘。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [sæŋ] .
on his face with the soles of his feet in the air , and sang .
在 他的 脸 和 这 鞋底 的 他的 脚 在 这 空气 , 和 唱 .

他脸朝下，脚底朝天，唱着歌。

[ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [stemz] .
All round him there were marks of his knife on the tree - stems .
全部 圆形的 他 那里 是 标记 的 他的 刀 在 这 树 - 茎 .

他周围的树干上都留有刀痕。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [ˈɪps] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [ki:l] , [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [pɜ:rpən'dɪkjələ] [tu:; tə][ðə; ði]
On the earliest ships you saw the keel , the deck was perpendicular to the
在 这 最早 船舶 你 锯 这 龙骨 , 这 甲板 曾是 垂直 到 这
['bɑ:di] .
body .
身体 .

在最早的船只上，你可以看到龙骨，甲板与船体垂直。

[ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [ka:v d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌmər] .
Those had been carved the first summer .
那些 有 到过 雕刻 这 第一的 夏天 .

那些都是第一年夏天雕刻的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['taɪni] [fi:ldz] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
There was also a collection of tiny fields here on the edge of the stream ,
那里 曾是 还 一个 收藏 的 微小的 字段 这里 在 这 边缘 的 这 溪流 ,

溪流边上还有许多小块田地。

['prɑ:pərli] ['pləʊd] , ['hæərəʊd] , [ænd; ənd] [soʊn] , [i:tʃ] [fi:ld] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skwer] .
properly ploughed , harrowed , and sown , each field about two feet square .
适当地 耕作 , 饱受折磨 , 和 播种 , 每个 场地 关于 二 脚 正方形 .

每块田地都经过适当的耕作、耙地和播种，面积约为两英尺见方。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌd] ,
Pelle was resting now after the exertion with Rud ,
佩勒 曾是 休息 现在 后 这 用力 和 鲁德 ,
佩勒和鲁德搏斗之后正在休息。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒuːbɪlənt] [bɔːl]
by making the air rock with his jubilant bawling .
经过 制作 这 空气 岩石 和 他的 喜庆 嚎陶大哭 .
他欢呼雀跃，震得空气都颤抖起来。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Up at the farm a man came out and went along the high - road with a
向上 在 这 农场 一个 男人 来了 出去 和 去 沿着 这 高的 - 路 和 一个
[ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
bundle under his arm .
捆 在下面 他的 手臂 .
农场那边，一个男人走了出来，腋下夹着一个包裹，沿着大路走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈerɪk] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn] [kɔːrt] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər]
It was Erik , who had to appear in court in answer to a summons for
它 曾是 埃里克 , WHO 有 到 出现 在 法庭 在 回答 到 一个 传票 为了
[ˈfaɪtɪŋ] .
fighting .
斗争 .
是埃里克，他因打架被传唤出庭应诉。

[ðen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [droʊv] [aʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] ,
Then the farmer drove out at a good pace toward the town ,
然后 这 农民 驾驶 出去 在 一个 好的 步伐 朝向 这 镇 ,
然后，农夫驾车快速驶向镇子。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [spriː] .
so he was evidently off on the spree .
所以 他 曾是 显然 离开 在 这 狂欢 .
显然他又开始疯狂购物了。

[waɪ] [ˈkʊdnt] [ðə; ði][mæn][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði]
Why couldn't the man have driven with him , as they were both going the
为什么 不能 这 男人 有 驱动 和 他 , 作为 他们 是 两个都 去 这
[seɪm] [weɪ] ?
same way ?
相同的 方式 ?
既然他们要去同一个地方，为什么那个人不能和他一起开车呢？

[haʊ] [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [droʊv] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
How quickly he drove , although she never followed him now .
如何 迅速地 他 驾驶 , 虽然 她 绝不 随后 他 现在 .
他开车开得真快，虽然她现在再也没跟着他了。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsəʊl] [hɜːrˈself][æt; ət] [hoʊm] [ɪnˈsted] !
She consoled herself at home instead !
她 安慰 她自己 在 家 反而 !
她只好待在家里安慰自己！

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]
Could it be true that he had spent five hundred kroner in drinking and
可以 它 是 真的 那 他 有 花费 五 百 克朗斯 在 喝 和
[əˈmjuːzmənt] [ɪn][wʌn] [ˈiːvɪŋ] ?
amusement in one evening ?
娱乐 在 一 晚上 ?
他真的在一个晚上就花了五百克朗用于饮酒作乐吗？

“ [ðə; ði] [wɔːr] [ɪz] [ˈreɪdʒɪŋ] , [ðə; ði] [red] [blʌd] [striːmz] ,
“ The war is raging , the red blood streams ,
“ 这 战争 是 愤怒 , 这 红色的 血 溪流 ,
“ 战争仍在肆虐, 鲜血淋漓,

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [rɪŋ] [ˈaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] !
Among the mountains ring shouts and screams !
之中 这 山脉 戒指 喊叫 和 尖叫 !
山间回荡着呐喊和尖叫!

[ðə; ði] [tɜːrk] [ədˈvænsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈkruːəl] [reɪdʒ] ,
The Turk advances with cruel rage ,
这 土耳其人 进展 和 残忍的 愤怒 ,
土耳其人带着残酷的怒火向前推进,

[ænd; ənd] [ˈsperɪŋ] [ˈniːðər] [juːθ] [nɔːr] [eɪdʒ] .
And sparing neither youth nor age .
和 节省 两者都不 青年 也不 年龄 :
不分老幼, 无一幸免。

[ðeɪ] [ɡoʊ] — “
They go — “
他们 去 — “
他们走了——”

“ [hoʊ] !
“ Ho !
“ 何 !
“ 嗨!

“ [ˈpel] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkloʊvər] [fiːld] .
“ Pelle sprang to his feet and gazed up over the clover field .
“ 佩勒 弹簧 到 他的 脚 和 凝视 向上 超过 这 三叶草 场地 :
佩勒猛地站起身, 抬头望向三叶草田。

[ðə; ði] [ˈderi] [kaʊz] [ʌp] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ]
The dairy cows up there for the last quarter of an hour had been looking
这 奶制品 牛 向上 那里 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 有 到过 寻找
[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt] ,
up at the farm every other moment ,
向上 在 这 农场 每一个 其他 片刻 ,
过去十五分钟里, 上面的奶牛每隔一会儿就抬头看看农场。

[ænd; ənd] [naʊ] [æˈspeɪzjə] [loʊd] , [soʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [muːv]
and now Aspasia lowed , so his father must soon be coming out to move
和 现在 阿斯帕西亚 低 , 所以 他的 父亲 必须 很快 是 未来 出去 到 移动
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

阿斯帕西亚低声说道, 看来他的父亲很快就要出来把他们搬走了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈwɒdlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] .
There he came , waddling round the corner of the farm .
那里 他 来了 , 摇摇摆摆 圆形的 这 角落 的 这 农场 :
他来了, 摇摇摆摆地绕过农场的拐角。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] , [soʊ] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz]
It was not far to the lowest of the cows , so when his father was
它 曾是 不是 远的 到 这 最低 的 这 牛 , 所以 什么时候 他的 父亲 曾是

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
离最低等的牛群不远, 所以当他父亲在那里的时候,

[ˈpɛl] [kʊd; kəd] [siːz] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [dʒʌst][tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə]
Pelle could seize the opportunity just to run across and say good - day to
佩勒 可以 抢占 这 机会 只是 到 跑步 穿过 和 说 好的 - 天 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

佩莱可以抓住这个机会，跑过去跟他道声好。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
He brought his animals nearer together and drove them slowly over to the
他 带来 他的 动物 更近 一起 和 驾驶 他们 缓慢地 超过 到 这
[ˈʌðər] [fens] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [fiːldz] .
other fence and up the fields .
其他 栅栏 和 向上 这 字段 :

他把牲畜赶到一起，慢慢地驱赶它们到另一边的栅栏边，然后进入田野。

[ˈlæsi] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər] [daɪˈæɡənəli] [tuː; tə]
Lasse had moved the upper half , and was now crossing over diagonally to
拉塞 有 已搬 这 上 一半 , 和 曾是 现在 过境 超过 对角线 到
[ðə; ði] [bʊl] ,
the bull ,
这 公牛 ,

拉塞已经移动了上半身，现在正斜着向公牛走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which stood a little apart from the others .
哪个 站立 一个 小的 除 从 这 其他的 :

它与其他建筑略有不同。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
The bull was growling and kicking up the earth ;
这 公牛 曾是 咆哮 和 踢 向上 这 地球 ;

公牛咆哮着，踢起泥土；

[ɪts] [tʌŋ] [hʌŋ] [aʊt][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɔːst] [ɪts] [hed] [ˈkwɪkli] ;
its tongue hung out at one side of its mouth , and it tossed its head quickly ;
它是 舌头 悬挂 出去 在 一 边 的 它是 嘴 , 和 它 抛掷 它是 头 迅速地 ;

它的舌头耷拉在嘴的一侧，头也快速地甩了起来；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
it was angry .
它 曾是 生气的 :

它很生气。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [steps] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈæntɪks] ; [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ ˈtiː]
Then it advanced with short steps and all kinds of antics ; and how it
然后 它 先进的 和 短的 步骤 和 全部 种类 的 滑稽动作 ; 和 如何 它
[stæmpt] !
stamped !
盖章 !

然后它迈着小碎步，做出各种滑稽的动作向前走；它跺脚的样子真滑稽！

[ˈpɛl] [felt] [ə; eɪ][drɪˈzær][tuː; tə] [kɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [noʊz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [dʌn] [brɪfɔːr] ;
Pelle felt a desire to kick it on the nose as he had often done before ;
佩勒 毛毡 一个 欲望 到 踢 它 在 这 鼻子 作为 他 有 经常 完毕 前 ;

佩莱很想像以前经常做的那样，狠狠地踢它的鼻子；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [ˈlæsi] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] .
it had no business to threaten Lasse , even if it meant nothing by it .
它 有 不 商业 到 威胁 拉塞 , 甚至 如果 它 意思是 没有什么 经过 它 :

即使它没有恶意，它也没有资格威胁拉塞。

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] .
Father Lasse took no notice of it , either .
父亲 拉塞 采取 不 注意 的 它 , 任何一个 .

拉塞神父对此也毫不在意。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈhæməɪɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈteðər] - [peg] , [tuː; tə] [ˈluːs(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
He stood hammering away at the big tether - peg , to loosen it .
他 站立 锤击 离开 在 这 大的 系绳 - 钉子 , 到 松开 它 .

他站在那里，不停地用锤子敲打着那个大系绳桩，想把它松开。

“ [ɡʊd] - [deɪ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpeɪ] .
“ **Good - day !** ” **shouted Pelle .**
” 好的 - 天 ! ” 喊叫 佩勒 .

“大家好！”佩勒喊道。

[ˈlæsi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ðen] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈhæmərd] [ðə; ði]
Lasse turned his head and nodded , then bent down and hammered the
拉塞 转向 他的 头 和 点头 , 然后 弯曲 向下 和 锤击 这

[peg] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
peg into the ground .
钉子 进入 这 地面 .

拉塞转过头点了点头，然后弯下腰，把木桩钉入土里。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] , [ˈstæmpɪŋ] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd]
The bull was just behind him , stamping quickly , with open mouth and
这 公牛 曾是 只是 在后面 他 , 冲压 迅速地 , 和 打开 嘴 和

[tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ;
tongue hanging out ;
舌头 绞刑 出去 ;

那头公牛就在他身后，快速地跺着脚，张着嘴，吐着舌头；

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈvɑːmɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈænsər]
it looked as if it were vomiting , and the sound it made answered
它 看起来 作为 如果 它 是 呕吐 , 和 这 声音 它 制成 回答

[ɪɡˈzæktli] [tuː; tə] [ðæt] .
exactly to that .
确切地 到 那 .

它看起来像是在呕吐，发出的声音也确实如此。

[ˈpeɪ] [læft] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈslækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Pelle laughed as he slackened his pace .
佩勒 笑了 作为 他 松弛 他的 步伐 .

佩勒放慢脚步，笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] .
He was close by .
他 曾是 关闭 经过 .

他就在附近。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] , [fel] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [əˈɡen]
But suddenly Father Lasse turned a somersault , fell , and was in the air again
但 突然 父亲 拉塞 转向 一个 空翻 , 跌倒 , 和 曾是 在 这 空气 再次

,
.
,

但突然间，拉塞神父翻了个跟头，摔倒在地，然后又飞了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [wei] [ɔːf] .
and then fell a little way off .
和 然后 跌倒 一个 小的 方式 离开 .

然后又掉了下去一点。

[ə'gen] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [tɔ:s] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pɛl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [hed] .
Again the bull was about to toss him , but Pelle was at its head .
再次 这 公牛 曾是 关于 到 折腾 他 , 但 佩勒 曾是 在 它是 头 .
公牛又要把他甩下来了, 但佩勒守在了牛头上。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['werɪŋ] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] ,
He was not wearing wooden shoes ,
他 曾是 不是 穿着 木制的 鞋 ,
他没穿木屐。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kɪkt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['gɪdi] .
but he kicked it with his bare feet until he was giddy .
但 他 踢 它 和 他的 裸 脚 直到 他 曾是 头晕 .
但他用赤脚踢它, 直到头晕目眩。

[ðə; ði] [bʊl] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][goʊ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['pɛl] [spræŋ] [æt; ət][ɪts]
The bull knew him and tried to go round him , but Pelle sprang at its
这 公牛 知道 他 和 尝试 到 去 圆形的 他 , 但 佩勒 弹簧 在 它是
[hed] ,
head ,
头 ,
公牛认出了他, 试图绕过他, 但佩勒猛地扑向了牛头。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:lmʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [si:zd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] .
shouting and kicking and almost beside himself , seized it by the horns .
喊叫 和 踢 和 几乎 旁 他自己 , 查获 它 经过 这 角 .
他大喊大叫, 踢打不止, 几乎失去理智, 一把抓住它的角。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][pʊt] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rd] ['læsi] ,
But it put him gently on one side and went forward toward Lasse ,
但 它 放 他 轻轻地 在 一 边 和 去 向前 朝向 拉塞 ,
但它轻轻地把他推到一边, 然后朝拉塞走去。

['bləʊɪŋ] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [græs] [weɪvd] .
blowing along the ground so that the grass waved .
吹 沿着 这 地面 所以 那 这 草 挥手 .
风吹过地面, 使草地摇曳。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
It took hold of him by the blouse and shook him a little ,
它 采取 抓住 的 他 经过 这 女式衬衫 和 摇晃 他 一个 小的 ,
她抓住他的衬衫, 轻轻摇晃了他一下。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tu;; tə][get] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [send] [hɪm; ɪm][ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]
and then tried to get both his horns under him to send him up into the
和 然后 尝试 到 得到 两个都 他的 角 在下面 他 到 发送 他 向上 进入 这
[er] ;
air ;
空气 ;
然后试图用两只角把自己弹到空中;

[bʌt; bət] ['pɛl] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] ,
but Pelle was on his feet again ,
但 佩勒 曾是 在 他的 脚 再次 ,
但佩莱又站了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [aɪ 'ti:][ɪn]
and as quick as lightning had drawn his knife and plunged it in
和 作为 快的 作为 闪电 有 绘制 他的 刀 和 暴跌 它 在
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bʊlz] [haɪnd][legz] .
between the bull's hind legs .
之间 这 公牛的 后 腿 .
他像闪电般拔出刀, 狠狠地刺入了公牛的后腿之间。

[ðə; ði] [bʊl] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [rɔːr] , [tɜːrnd] ['læsi] ['ʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
The bull uttered a short roar , turned Lasse over on one side ,
这 公牛 说出 一个 短的 吼 , 转向 拉塞 超过 在 一 边 ,
公牛短促地咆哮了一声，把拉塞翻了个身，侧身躺倒在地。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] ['ʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , [ˈtɔːsɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz][aɪ 'tiː][ræn] ,
and dashed off over the fields at a gallop , tossing its head as it ran ,
和 虚线 离开 超过 这 字段 在 一个 驰骋 , 抛掷 它是 头 作为 它 跑 ,
[ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] .
and bellowing .
和 咆哮 .

它飞奔过田野，一边奔跑一边甩头，一边吼叫。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði][bæŋk] ,
Down by the stream it began to tear up the bank ,
向下 经过 这 溪流 它 开始 到 撕 向上 这 银行 ,
溪流下游，河水开始侵蚀河岸。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [græs] .
filling the air with earth and grass .
填充 这 空气 和 地球 和 草 .
空气中弥漫着泥土和青草的气息。

['læsi] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
Lasse lay groaning with his eyes closed ,
拉塞 躺 呻吟 和 他的 眼睛 关闭 ,
拉塞闭着眼睛躺着，发出呻吟声。

[ænd; ənd] ['pel] [stʊd] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [veɪn][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] : “ ['fɑːðər] ,
and Pelle stood pulling in vain at his arm to help him up , crying : “ Father ,
和 佩勒 站立 拉 在 徒劳 在 他的 手臂 到 帮助 他 向上 , 哭泣 : “ 父亲 ,
佩勒徒劳地拉着他的胳膊想把他扶起来，哭着说：“父亲，

['lɪt(ə)l] ['fɑːðər] ['læsi] !
little Father Lasse !
小的 父亲 拉塞 !

小拉塞神父！

” [æt; ət][læst] ['læsi] [sæt] [ʌp] .
” **At last Lasse sat up .**
” 在 最后的 拉塞 卫星 向上 .

“拉塞终于坐了起来。”

“ [huːz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] ?
” **Who's that singing ?**
” 谁是 那 歌唱 ?

谁在唱歌？

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː] , ['lædi] ?
” **Oh , it's you , is it , laddie ?**
” 哦 , 它是 你 , 是 它 , 小伙子 ?

“哦，是你啊，小伙子？ ”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !
And you're crying !
和 你是 哭泣 !

你哭了！

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] ?
Has any one done anything to you ?
有 任何 一 完毕 任何事物 到 你 ？

有人对你做过什么吗？

[ɑː] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] !
Ah , yes , of course , it was the bull !
啊 , 是的 , 的 课程 , 它 曾是 这 公牛 ！

啊，对，当然是那头公牛！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['gouɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fæn'dæŋɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
It was just going to play fandango with me .
它 曾是 只是 去 到 玩 凡丹戈 和 我 。

它本来只是想和我一起玩凡丹戈舞。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jə][duː][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [aɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] ?
But what did you do to it , that the devil took it so quickly ?
但 什么 做过 你 做 到 它 , 那 这 魔鬼 采取 它 所以 迅速地 ？

但你对它做了什么，以至于魔鬼这么快就把它夺走了？

[juː; jə] [seɪvd] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [laɪf] , ['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [juː; jə][ɑːr; ər] .
You saved your father's life , little though you are .
你 已保存 你的 父亲的 生活 , 小的 尽管 你 是 。

你年纪虽小，却救了你父亲的命。

[oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'tiː] !
Oh , hang it !
哦 , 悬挂 它 ！

哦，挂起来！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] !
I think I'm going to be sick !
我 思考 我是 去 到 是 生病的 ！

我觉得我要吐了！

[ɑː] [em 'iː] !
Ah me !
啊 我 ！

啊，我！

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði] ['sɪknəs] [wʌz; wəz][pæst] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn]
” **he went on , when the sickness was past , as he wiped the perspiration**
” 他 去 在 , 什么时候 这 疾病 曾是 过去的 , 作为 他 擦拭 这 汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
from his forehead .
从 他的 前额 。

“等病痛过去后，他一边擦着额头上的汗水一边继续说道。”

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][dræm] .
” **If only I could have had a dram .**
” 如果 仅有的 我 可以 有 有 一个 德拉姆 。

“如果我能喝上一小杯就好了。”

[oʊ] , [jes] , [hiː; hi] [nuː] [em 'iː] , [ðə; ði] ['feləʊ] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][gʌːt][ɔːf] [soʊ] ['iːzəli] .
Oh , yes , he knew me , the fellow , or I shouldn't have got off so easily .
哦 , 是的 , 他 知道 我 , 这 同伴 , 或者 我 不应该 有 得到 离开 所以 容易地 。

哦，是的，那家伙认识我，否则我不可能这么轻易脱身。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [juː; jə] [noʊ] .
He only wanted to play with me a little , you know .
他 仅有的 通缉 到 玩 和 我 一个 小的 , 你 知道 。

他只是想跟我玩一会儿而已。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:] [bɪt][ˈspɔ:tʃ(ə)l][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kaʊ] [ðɪs]
He was a wee bit spiteful because I drove him away from a cow this
他 曾是 一个 哇 少量 恶毒的 因为 我 驾驶 他 离开 从 一个 奶牛 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

今天早上我把他从一头牛身边赶走，他有点记仇；

[aɪˈd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] .
I'd noticed that .
ID 注意到 那 .

我注意到了。

[bʌt; bət] [ˈhu:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈhi:d][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɑ:n][em ˈi:] ?
But who'd have thought he'd have turned on me ?
但 谁会 有 想法 他会 有 转向 在 我 ?

谁能想到他会背叛我呢？

[hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [ˈi:ðər] ,
He wouldn't have done so , either ,
他 不会 有 完毕 所以 , 任何一个 ,

他也不会那样做。

[ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ˈsʌmbə:di] [ˈelsɪz] [kloʊðz] .
if I hadn't been so silly as to wear somebody else's clothes .
如果 我 之前没有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 穿 某人 其他人的 衣服 .

如果我没有那么傻，穿了别人的衣服就好了。

[ðɪs] [ɪz] - [blaʊs] ; [aɪ] [ˈbɔ:roʊd] [aɪ ˈti:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] [wɔ:ʃt] [maɪ] [oʊn] .
This is Mons's blouse ; I borrowed it of him while I washed my own .
这 是 - 女式衬衫 ; 我 借来的 它 的 他 尽管 我 洗过 我的 自己的 .

这是蒙斯的衬衫；我洗自己的衬衫时借了他的。

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [bʊl] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [smel] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
And Mr . Bull didn't like the strange smell about me .
和 先生 . 公牛 没有 喜欢 这 奇怪的 闻 关于 我 .

布尔先生不喜欢我身上那股怪味。

[wel] , [wi:l] [si:] [wʌt] - [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] [slɪt] .
Well , we'll see what Mons'll say to this here slit .
出色地 , 出色地 看 什么 - 说 到 这 这里 缝隙 .

好，我们看看蒙斯会对这条缝隙作何反应。

[aɪm] [əˈfreɪd] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [best] [pli:zd] .
I'm afraid he won't be best pleased .
我是 害怕的 他 惯于 是 最好的 高兴 .

恐怕他不会很满意。

" [ˈlæsɪ] [tɔ:kt] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] ,
" **Lasse talked on for a good while until he tried to rise** ,
" 拉塞 谈话 在 为了 一个 好的 尽管 直到 他 尝试 到 上升 ,

拉塞滔滔不绝地说了好一会儿，直到他试图站起来。

[ænd; ænd] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pelz] [əˈsɪstəns] .
and stood up with Pelle's assistance .
和 站立 向上 和 佩勒的 协助 .

在佩勒的帮助下站了起来。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbɔɪz] [ˈʃoʊldər] , [hi:; hi] [swei] [ˈbækwərd] [ænd; ænd] [ˈfɔ:rwərd] .
As he stood leaning on the boy's shoulder , he swayed backward and forward .
作为 他 站立 倾斜 在 这 男孩们 肩膀 , 他 摇摆 落后 和 向前 .

他倚在男孩的肩膀上，前后摇晃着。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈɔːlmoʊst] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪnz] !
“ **I should almost have said I was drunk , if it hadn't been for the pains !**
“ 我 应该 几乎 有 说 我 曾是 醉 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 疼痛 !
“ 要不是疼痛难忍, 我几乎应该说我喝醉了! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ˈfiːbli] .
“ **he said , laughing feebly .**
“ 他 说 , 笑 虚弱地 .
“ 他说着, 虚弱地笑了笑。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [θæŋk] [gɔːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈlædi] .
“ **Well , well , I suppose I must thank God for you , laddie .**
“ 出色地 , 出色地 , 我 认为 我 必须 感谢 上帝 为了 你 , 小伙子 .
“ 嗯, 嗯, 我想我应该感谢上帝让我遇见你, 小伙子。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ˈglædn] [maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [tuː] .
You always gladden my heart , and now you've saved my life , too .
你 总是 格拉登 我的 心 , 和 现在 你已经 已保存 我的 生活 , 也 .
你总是让我感到快乐, 现在你还救了我的命。

“ [ˈlæsi] [ðen] [ˈstʌmbld] [ˈhoʊmwərd] ,
“ **Lasse then stumbled homeward ,**
“ 拉塞 然后 踉跄 回家 ,
“ 拉塞随后踉跄着往家走去,

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [muːvd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Pelle moved the rest of the cows on the road down to join his own .
和 佩勒 已搬 这 休息 的 这 牛 在 这 路 向下 到 加入 他的 自己的 .
佩勒把路上的其他牛都赶到自己牛群里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd] [əˈfektɪd] , [bʌt; bət] [moʊst] [praʊd] .
He was both proud and affected , but most proud .
他 曾是 两个都 自豪的 和 做作的 , 但 最多 自豪的 .
他既感到自豪又深受感动, 但更多的是感到自豪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈfɑːðər] - [laɪf] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪɡ] ,
He had saved Father Lasse's life , and from the big ,
他 有 已保存 父亲 - 生活 , 和 从 这 大的 ,
他救了拉塞神父的命, 使他免于更大的灾难。

[ˈæŋɡri] [bʊl] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [derd] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] .
angry bull that no one else on the farm dared have anything to do with .
生气的 公牛 那 不 一 别的 在 这 农场 敢于 有 任何事物 到 做 和 .
这是一头性情暴躁的公牛, 农场里其他动物都不敢靠近它。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ˈhenri] [bɑːdkɜː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ʊd; ʒəd] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
The next time Henry Bodker came out to see him , he should hear all about it .
这 下一个 时间 亨利 博德克 来了 出去 到 看 他 , 他 应该 听到 全部 关于 它 .
下次亨利·博德克来看他的时候, 一定要把这件事告诉他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
He was a little vexed with himself for having drawn his knife .
他 曾是 一个 小的 烦恼 和 他自己 为了 拥有 绘制 他的 刀 .
他有点懊恼自己拔出了刀。

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈswɪːdɪʃ] .
Every one here looked down upon that , and said it was Swedish .
每一个 一 这里 看起来 向下 之上 那 , 和 说 它 曾是 瑞典 .
这里每个人都瞧不起它, 说它是瑞典的。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [ɪf] [ðeəd] [bɪn] [taɪm] ,
He wouldn't have needed to do it either if there'd been time ,
他 不会 有 需要 到 做 它 任何一个如果 那里 到过 时间 ,
如果时间允许, 他也不需要这么做。

[ɔːr] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [juːz] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]
or if only he had had on his wooden shoes to kick the bull in the eyes
或者如果 仅有的 他 有 有 在 他的 木制的 鞋 到 踢 这 公牛 在 这 眼睛
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

如果他当时穿着木屐，就可以用它踢牛的眼睛了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [gɒːn] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuʊz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [juːz] ,
He had very often gone at it with the toes of his wooden shoes ,
他 有 非常 经常 已消失 在 它 和 这 脚趾 的 他的 木制的 鞋 ,
他经常用木屐的脚尖去踢它。

[wen] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntuː][ɪts] [stɔːl] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] ;
when it had to be driven into its stall again after a covering ;
什么时候 它 有 到 是 驱动 进入 它是 摊位 再次 后 一个 覆盖 ;
盖好车后，需要把它赶回车位；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and it always took good care not to do anything to him .
和 它 总是 采取 好的 关心 不是 到 做 任何事物 到 他 :
而且它一直很小心，没有对他做任何事。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɪn][ɪts] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][blaɪnd] ,
Perhaps he would put his finger in its eye and make it blind ,
也许 他 会 放 他的 手指 在 它是 眼睛 和 制作 它 瞎的 ,
或许他会戳瞎它的眼睛，让它失明。

[ɔːr] [teɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [twɪst] [ɪts] [hed] [raʊnd] , [laɪk][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] ,
or take it by the horns and twist its head round , like the man in the story ,
或者 拿 它 经过 这 角 和 捻 它是 头 圆形的 , 喜欢 这 男人 在 这 故事 ,
或者像故事里的那个人一样，抓住它的角，扭动它的头。

[ʌnˈtɪl] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz] [rʌŋ] .
until its neck was wrung .
直到 它是 脖子 曾是 拧干 :
直到它的脖子被扭断。

[ˈpel] [gruː] [ænd; ənd] [sweld] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əʊvəˈʃædəʊd] [ˈevriθɪŋ] .
Pelle grew and swelled up until he overshadowed everything .
佩勒 生长 和 肿胀 向上 直到 他 黯然失色 一切 :
佩勒越长越大，最终遮蔽了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [waɪl] [hiː; hi][ræn] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz]
There was no limit to his strength while he ran about bringing his animals
那里 曾是 不 限制 到 他的 力量 尽管 他 跑 关于 带来 他的 动物
[təˈgeðər] [əˈgen] .
together again .
一起 再次 :

他跑来跑去，把动物们重新聚拢起来，力气大得惊人。

[hiː; hi] [pæst] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [tɔːst] [strɔːŋ] [ˈerɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [əˈbaʊt] ,
He passed like a storm over everything , tossed strong Erik and the bailiff about ,
他 通过了 喜欢 一个 风暴 超过 一切 , 抛掷 强的 埃里克 和 这 法警 关于 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] — [jes] ,
and lifted — yes ,
和 抬起 — 是的 ,
他像暴风雨一样席卷一切，把强壮的埃里克和法警掀翻在地，然后——是的，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv] [stoʊn] [fɑːrm] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [biːm] .
lifted the whole of Stone Farm merely by putting his hand under the beam .
抬起 这 所有的 的 石头 农场 仅仅 经过 推杆 他的 手 在下面 这 光束 :
他只是把手放在横梁下面，就把整个石头农场抬起来了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜːrsərkər] [reɪdʒ] !
It was quite a fit of berserker rage !
它 曾是 相当 一个 合身 的 狂战士 愤怒 ！

那简直就是狂暴发作！

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][,aɪˈtiː][ɔːl] ,
In the very middle of it all ,
在 这 非常 中间 的 它 全部 ,

在这一切的中心，

[,aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈɔːkwərd] [,aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ]
it occurred to him how awkward it would be if the bailiff got to know
它 发生 到 他 如何 尴尬的 它 会 是 如果 这 法警 得到 到 知道
[ðæt] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [luːs] .
that the bull was loose .
那 这 公牛 曾是 松动的 。

他突然想到，如果法警知道公牛跑丢了，那该有多尴尬。

[,aɪˈtiː] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [bəʊθ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlæsi] .
It might mean a thrashing both for him and Lasse .
它 可能 意思是 一个 猛烈抽打 两个都 为了 他 和 拉塞 。

这或许意味着他和拉塞都会遭到惨败。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː] ;
He must go and look for it ;
他 必须 去 和 看 为了 它 ；

他必须去寻找它；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and for safety's sake he took his long whip with him and put on his
和 为了 安全 清酒 他 采取 他的 长的 鞭 和 他 和 放 在 他的
[ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] .
wooden shoes .
木制的 鞋 。

为了安全起见，他带上了长鞭，穿上了木屐。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [mes] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bəŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
The bull had made a terrible mess down on the bank of the stream ,
这 公牛 有 制成 一个 糟糕的 混乱 向下 在 这 银行 的 这 溪流 ，

那头公牛在溪岸上弄得一团糟。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈplʌʊd] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
and had ploughed up a good piece of the meadow .
和 有 耕作 向上 一个 好的 片 的 这 草地 。

并犁掉了大片草地。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [left] [ˈblʌdi] [ˈtreɪsɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz]
It had left bloody traces along the bed of the stream and across the fields
它 有 左边 血腥 痕迹 沿着 这 床 的 这 溪流 和 穿过 这 字段
.
:
.

它在溪流河床和田野上留下了血迹。

[ˈpel] [ˈfɑːləʊd] [ðiːz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈhedləndˌhedlənd] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊl] .
Pelle followed these out toward the headland , where he found the bull .
佩勒 随后 这些 出去 朝向 这 海岬 , 在哪里 他 成立 这 公牛 。

佩勒循着这些踪迹来到岬角，在那里他发现了那头公牛。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈænim(ə)l][hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
The huge animal had gone right in under the bushes , and was standing
这 巨大的 动物 有 已消失 正确的 在 在下面 这 灌木丛 , 和 曾是 常设
[ˈlɪkɪŋ] [ɪts] [wu:nd] .
licking its wound .
舔舐 它是 伤口 .

那只巨大的动物径直钻进了灌木丛下，站在那里舔舐伤口。

[wen] [aɪˈti:] [hɜ:rd] [pəlz] [vɔɪs] , [aɪˈti:] [keɪm] [aʊt] .
When it heard Pelle's voice , it came out .
什么时候 它 听到 佩勒的 嗓音 , 它 来了 出去 .

它听到佩勒的声音，就出来了。

“ [tɜ:rn] [raʊnd] !
” **Turn round !**
” 转动 圆形的 !

“转身!

” [hi:; hi] [kraɪd] , [flɪkɪŋ] [ɪts] [noʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .
” **he cried , flicking its nose with the whip .**
” 他 哭 , 轻弹 它是 鼻子 和 这 鞭 .

“他一边喊着，一边用鞭子抽打它的鼻子。”

[aɪˈti:] [pʊt] [ɪts] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [beˈləʊd] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ˈheɪvɪli] [ˈbækwəd] .
It put its head to the ground , bellowed , and moved heavily backward .
它 放 它是 头 到 这 地面 , 咆哮 , 和 已搬 重度 落后 .

它把头埋在地上，咆哮着，沉重地向后退去。

[ˈpəl] [kənˈtɪnju:d] [flɪkɪŋ] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði][noʊz] [waɪl] [hi:; hi] [ədˈvænst] [step] [baɪ] [step] , [ˈʃaʊtɪŋ]
Pelle continued flicking it on the nose while he advanced step by step , shouting
佩勒 持续 轻弹 它 在 这 鼻子 尽管 他 先进的 步 经过 步 , 喊叫
[dɪˈtɜ:rmɪndli] : “ [tɜ:rn] [raʊnd] !
determinedly : “ Turn round !
坚定地 : “ 转动 圆形的 !

佩莱一边用手指轻弹鼻子，一边一步一步地向前走去，坚定地喊道：“转身! ”

[wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [raʊnd] !
Will you turn round !
将要 你 转动 圆形的 !

你愿意转身吗!

” [æt; ət][ləst][aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌŋ] , [ˈpəl] [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈteðər] - [peg]
” **At last it turned and set off at a run , Pelle seizing the tether - peg**
” 在 最后的 它 转向 和 放 离开 在 一个 跑步 , 佩勒 抓住 这 系绳 - 钉子
[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] .
and running after .
和 跑步 后 .

“最后它转身就跑，佩勒抓住拴马桩追了上去。”

[hi:; hi] [kept] [aɪˈti:] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ʊd; ʊəd] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈi:v(ə)l]
He kept it going with the whip , so that it should have no time for evil
他 保留 它 去 和 这 鞭 , 所以 那 它 应该 有 不 时间 为了 邪恶的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

他不停地用鞭子抽打它，不让它有时间产生邪恶的想法。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][dra:p][wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] ,
When this was accomplished , he was ready to drop with fatigue ,
什么时候 这 曾是 完成 , 他 曾是 准备好 到 降低 和 疲劳 ,

完成这一切后，他已经筋疲力尽，几乎要倒下了。

[ænd; ənd] [leɪ] [kraʊtʃt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [plæn'teɪ(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [ʌv; əv]
and lay crouched up at the edge of the fir - plantation , thinking sadly of
和 躺 蹲着 向上 在 这 边缘 的 这 冷杉 - 种植园 , 思维 令人遗憾的是 的
[ˈfɑːðər] ['læsi] ,
Father Lasse ,
父亲 拉塞 ,

她蜷缩在杉树林边缘，悲伤地想着拉塞神父。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi][ˈgouɪŋ] [ə'baʊt] [ʌp][ðər; ðər] [ɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
who must be going about up there ill and with nobody to give him
WHO 必须 是 去 关于 向上 那里 患病的 和 和 无人 到 给 他
[ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
a helping hand with his work .
一个 帮助 手 和 他的 工作 .

他肯定在那儿生病了，而且没有人帮他做事。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [hoʊm] !
At last the situation became unbearable : he had to go home !
在 最后的 这 情况 成为 难以忍受 : 他 有 到 去 家 !
最终，情况变得无法忍受：他不得不回家了！

[ziː'ziː'ziː'ziː] !
Zzzz !
zzzz

呼呼！

[ziː'ziː'ziː'ziː] !
Zzzz !
zzzz

呼呼！

['laɪŋ] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pel] [krept] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [bʌz]
Lying flat on the ground , Pelle crept over the grass , imitating the maddening buzz
说谎 平坦的 在 这 地面 , 佩勒 悄悄地爬 超过 这 草 , 模仿 这 令人抓狂 嗡嗡声
[ʌv; əv][ðə; ði][gæd] - [flaɪ] .
of the gad - fly .
的 这 加德 - 飞 .

佩勒平躺在地上，爬过草地，模仿着牛虻令人抓狂的嗡嗡声。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [saʊnd] [aʊt] [br'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
He forced the sound out between his teeth , rising and falling ,
他 强制 这 声音 出去 之间 他的 牙齿 , 上升 和 坠落 ,
他用牙齿咬出一个声音，声音起伏不定。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['flaɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] .
as if it were flying hither and thither over the grass .
作为 如果 它 是 飞行 这里 和 那里 超过 这 草 .
仿佛在草地上飞来飞去。

[ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [stɑːpt] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'tentɪv] [ɪrz] .
The cattle stopped grazing and stood perfectly still with attentive ears .
这 牛 停止 放牧 和 站立 完美 仍然 和 细心 耳朵 .
牛群停止了吃草，一动不动地站着，竖起耳朵仔细地听着。

[ðen] [ðeɪ] [br'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['nɜːrvəs] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][legz] [ˈʌndər] [ðər; ðər] ['bɑːdɪz] ,
Then they began to grow nervous , kicking up their legs under their bodies ,
然后 他们 开始 到 生长 紧张的 , 踢 向上 他们的 腿 在下面 他们的 身体 ,
然后他们开始变得紧张起来，双腿不自觉地踢向身下。

“ [ðəə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ʌpər] [hænd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

“ **They're beginning to get the upper hand of you , I think .**
“ 它们是 开始 到 得到 这 上 手 的 你 , 我 思考 :

“我觉得他们开始占上风了。”

[wel] , [wel] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]
Well , well , “ he went on , “ it's all right as long as you can manage the
出色地 , 出色地 , “ 他 去 在 , “ 它是全部 正确的 作为 长的 作为 你 能 管理 这

[bʊl] !
bull !
公牛 !

“好吧，好吧，”他继续说道，“只要你能控制住这头公牛，一切都没问题！ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['peɪ] [blaʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]
“ **He was making fun of him , and Pelle blushed up to the roots of**
“ 他 曾是 制作 乐趣 的 他 , 和 佩勒 脸红了 向上 到 这 根 的

[hɪz; ɪz] [her] .

his hair .
他的 头发 :

“他是在取笑他，佩勒的脸涨得通红。”

[ˈfɑːðər] ['læsi] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][bed] .

Father Lasse had crept into bed .
父亲 拉塞 有 悄悄地爬 进入 床 :

拉塞神父悄悄地爬上了床。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] !

“ **What a good thing you came !**
“ 什么 一个 好的 事物 你 来了 !

“你来真是太好了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**
“ 他 说 :

他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['laɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kaʊz]

“ **I was just lying here and wondering how I was going to get the cows**
“ 我 曾是 只是 说谎 这里 和 好奇 如何 我 曾是 去 到 得到 这 牛

[muːvd] .

moved .
已搬 :

“我当时就躺在这里，想着该怎么把牛赶走。”

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , [mʌt] [les] [get] [ʌp] .

I can scarcely move at all , much less get up .
我 能 几乎 移动 在 全部 , 很多 较少的 得到 向上 :

我几乎动弹不得，更别说起床了。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [br'fɔːr] ['læsi] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] ,

“ **It was a week before Lasse was on his feet again ,**
“ 它 曾是 一个 星期 前 拉塞 曾是 在 他的 脚 再次 ,

“拉塞花了一周时间才重新站起来。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [fiːld] - ['kæt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] ,

and during that time the field - cattle remained in the enclosure ,
和 期间 那 时间 这 场地 - 牛 剩余 在 这 外壳 ,

在此期间，田间的牛群一直待在围栏里。

[ænd; ənd] ['peɪ] [stetd] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [wɜːrk] .

and Pelle stayed at home and did his father's work .
和 佩勒 入住 在 家 和 做过 他的 父亲的 工作 :

佩勒则留在家，替他父亲干活。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:lz] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He had his meals with the others ,
他 有 他的 餐 和 这 其他的 ,
他和其他人一起用餐。

[ænd; ənd][slept] [hɪz; ɪz] [ˌmɪdˈdeɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and slept his midday sleep in the barn as they did .
和 睡着了 他的 正午 睡觉 在 这 谷仓 作为 他们 做过 .
他也像他们一样，在谷仓里睡了午觉。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [soʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd] , [ˈdrʌŋk] .
One day , in the middle of the day , the Sow came into the yard , drunk .
一 天 , 在 这 中间 的 这 天 , 这 母猪 来了 进入 这 院子 , 醉 .
一天中午，母猪醉醺醺地走进了院子。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [jɑ:rd] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][goʊ] ,
She took her stand in the upper yard , where she was forbidden to go ,
她 采取 她 站立 在 这 上 院子 , 在哪里 她 曾是 禁止 到 去 ,
她站在了上院子里，那是她被禁止去的地方。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] - .
and stood there calling for Kongstrup .
和 站立 那里 呼叫 为了 - .
并站在那里呼唤Kongstrup。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ,
The farmer was at home , but did not show himself ,
这 农民 曾是 在 家 , 但 做过 不是 展示 他自己 ,
农夫在家，但没有露面。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊz] .
and not a soul was to be seen behind the high windows .
和 不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 在后面 这 高的 视窗 .
高高的窗户后面空无一人。

“ - , - !
” **Kongstrup , Kongstrup !**
“ - , - !
“孔斯特鲁普，孔斯特鲁普！

[kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] !
Come here for a little !
来 这里 为了 一个 小的 !
过来坐一会儿！

” [ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] , [wið; wiθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɪft] [hɜ:r; hər]
” **she called , with her eyes on the pavement , for she could not lift her**
” 她 称为 , 和 她 眼睛 在 这 路面 , 为了 她 可以 不是 举起 她
[hed] .
head .
头 .

她低着头，眼睛盯着人行道，喊道：“你好！”因为她抬不起头来。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
The bailiff was not at home , and the men remained in hiding in the barn ,
这 法警 曾是 不是 在 家 , 和 这 男人 剩余 在 隐藏 在 这 谷仓 ,
法警不在家，那些人继续躲在谷仓里。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [fʌn] .
hoping to see some fun .
希望 到 看 一些 乐趣 .
希望能看到一些有趣的事情。

“ [aɪ] [seɪ] , - , [kʌm] [ʌʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] !
“ **I say , Kongstrup , come out a moment !**
“ 我 说 , - , 来 出去 一个 片刻 !
“我说，孔斯特鲁普，出来一下！ ”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] !
I want to speak to you !
我 想 到 说话 到 你 !
我想和你谈谈！

“ [sed] [ðə; ði] [soʊ] [ˌɪndɪ'strɪŋktli] — [ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['oʊpən]
“ **said the Sow indistinctly — and then went up the steps and tried to open**
“ 说 这 母猪 模糊不清 — 和 然后 去 向上 这 步骤 和 尝试 到 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
“母猪含糊不清地说——然后走上台阶，试图打开门。”

[ʃi:; ji] ['hæmərd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊz]
She hammered upon it a few times , and stood talking with her face close
她 锤击 之上 它 一个 很少 时代 , 和 站立 说 和 她 脸 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
to the door ;
到 这 门 ;
她敲了几下门，然后脸贴着门站着说话；

[ænd; ənd] [wen] ['noʊbə:di] [keɪm] ,
and when nobody came ,
和 什么时候 无人 来了 ,
当没有人来的时候，

[ʃi:; ji] [ri:ld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ]
she reeled down the steps and went away talking to herself and not looking
她 卷曲 向下 这 步骤 和 去 离开 说 到 她自己 和 不是 寻找
[raʊnd] .
round .
圆形的 .
她踉跄着走下台阶，自言自语着离开，头也不回。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [brɪ'gæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ,
A little while after the sound of weeping began up there ,
一个 小的 尽管 后 这 声音 的 哭泣 开始 向上 那里 ,
过了一会儿，楼上传来了哭泣声。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ʌʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
and just as the men were going out to the fields ,
和 只是 作为 这 男人 是 去 出去 到 这 字段 ,
正当男人们准备下地干活的时候，

[ðə; ði] ['fɑ:rmər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌʊt] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['hɑ:nɪst]
the farmer came rushing out and gave orders that the horse should be harnessed
这 农民 来了 匆忙 出去 和 给予 订单 那 这 马 应该 是 已掌握
[tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] .
to the chaise .
到 这 躺椅 .
农夫冲出来，命令把马套到马车上。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ['nɜ:rʋəsli] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔ:f] [æt; ət]
While it was being done , he walked about nervously , and then set off at
尽管 它 曾是 存在 完毕 , 他 步行 关于 紧张地 , 和 然后 放 离开 在
[fʊl] [spi:d] .
full speed .
满的 速度 .

在此期间，他焦躁地来回踱步，然后全速出发。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
As he turned the corner of the house ,
作为 他 转向 这 角落 的 这 房子 ,
当他转过房子拐角时，

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪm'plɔ:riŋli] : “ - ,
a window opened and a voice called to him imploringly : “ Kongstrup ,
一个 窗户 打开 和 一个 嗓音 称为 到 他 恳求地 : “ - ,
- !
Kongstrup !
- !

一扇窗户打开了，一个声音恳求地呼唤他：“孔斯特鲁普，孔斯特鲁普！

” [bʌt; bət] [hi:; hi] [druʊv] ['kwɪkli] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [brɪ'gæŋ] [ə'freʃ] .
” **But he drove quickly on , the window closed , and the weeping began afresh .**
” 但 他 驾驶 迅速地 在 , 这 窗户 关闭 , 和 这 哭泣 开始 重新 .
但他迅速开车继续前行，车窗关上，哭泣声又开始响起。

[ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊər] [jɑ:rd] [wen] ['kɑ:rnə] [keɪm]
In the afternoon Pelle was busying himself about the lower yard when Karna came
在 这 下午 佩勒 曾是 忙碌 他自己 关于 这 降低 院子 什么时候 卡尔纳 来了
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tu:ld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['mɪstrəs] .
to him and told him to go up to mistress .
到 他 和 讲述 他 到 去 向上 到 情妇 .

下午，佩勒正在下院子里忙活，这时卡尔纳来到他面前，让他上去见女主人。

['pɛl] [went] [ʌp] ['hezə'teɪtɪŋli] .
Pelle went up hesitatingly .
佩勒 去 向上 犹豫地 .
佩勒犹豫了一下，然后走上了台。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fʊr] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] .
He was not sure of her and all the men were out in the fields .
他 曾是 不是 当然 的 她 和 全部 这 男人 是 出去 在 这 字段 .
他对她并不确定，而且所有的男人都下地干活了。

[ɛf,ɑ:r'ju:] - [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['stʌdi] , [wɪt] [ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz]
Fru Kongstrup lay upon the sofa in her husband's study , which she always
水果 - 躺 之上 这 沙发 在 她 丈夫的 学习 , 哪个 她 总是
['ɑ:kjupaɪd] , [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
occupied , day or night ,
占领 , 天 或者 夜晚 ,

孔斯特鲁普夫人躺在她丈夫书房的沙发上，她总是日夜待在那里。

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [aʊt] .
when her husband was out .
什么时候 她 丈夫 曾是 出去 .
她丈夫不在家的时候。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wet] [ˈtəʊəl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [wɒz; wəz] [red]
She had a wet towel over her forehead , and her whole face was red
她 有 一个 湿的 毛巾 超过 她 前额 , 和 她 所有的 脸 曾是 红色的
[wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] .
with weeping .
和 哭泣 .

她额头上敷着一条湿毛巾，整张脸都哭得通红。

“ [kʌm] [hɪr] ！
“ **Come here** ！
” 来 这里 ！

“过来！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
” **she said , in a low voice** .
” 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
” **You aren't afraid of me , are you ?**
” 你 不是 害怕的 的 我 , 是 你 ?

你不怕我，对吧？

“ [pəl] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
” **Pelle had to go up to her and sit on the chair beside her** .
” 佩勒 有 到 去 向上 到 她 和 坐 在 这 椅子 旁 她 .

佩勒不得不走到她跟前，坐在她旁边的椅子上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He did not know what to do with his eyes ;
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他的 眼睛 ;

他不知道该如何安置自己的眼睛；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [bɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ]
and his nose began to run with the excitement , and he had no
和 他的 鼻子 开始 到 跑步 和 这 激动 , 和 他 有 不
[ˈpɔːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
pocket - handkerchief .
口袋 - 手帕 .

兴奋之余，他的鼻子开始流鼻涕，但他身上又没有口袋里的手帕。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [em ˈiː] ?
” **Are you afraid of me ?**
” 是 你 害怕的 的 我 ?

你怕我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər] [lɪps] .
” **she asked again , and a bitter smile crossed her lips** .
” 她 问 再次 , 和 一个 苦的 微笑 交叉 她 嘴唇 .

她又问了一遍，嘴角露出一丝苦笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɑːt] [əˈfreɪd] ,
He had to look at her to show that he was not afraid ,
他 有 到 看 在 她 到 展示 那 他 曾是 不是 害怕的 ,

他必须看着她，以表明他不害怕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,
and to tell the truth , she was not like a witch at all ,
和 到 告诉 这 真相 , 她 曾是 不是 喜欢 一个 巫婆 在 全部 ,

说实话，她一点也不像个女巫。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][laɪk][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbi:ɪŋ][hu:] [kraɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈhæpi] .
“ **but only like a human being who cried and was unhappy** .

“ 但 仅有的 喜欢 一个 人类 存在 WHO 哭 和 曾是 不开心 ” .

但就像一个哭泣而不快乐的人一样。

“ [kʌm][hɪr] ！
“ **Come here** ！
“ 来 这里 ！

“过来！”

“ [ʃi:; ʃi][sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][waɪpt][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][oʊn][faɪn][ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]
“ **she said , and she wiped his nose with her own fine handkerchief , and**
“ 她 说 , 和 她 擦拭 他的 鼻子 和 她 自己的美好的 手帕 , 和
[stroʊkt][hɪz; ɪz][her] .
stroked his hair .
抚摸 他的 头发 .

“她说着，用自己的精致手帕擦了擦他的鼻子，又抚摸他的头发。”

“ [ju:; jʊ][ˈhævnt][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈmʌðər] , [pʊr][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ] ！
“ **You haven't even a mother , poor little thing** ！
“ 你 还没有 甚至 一个 母亲 , 贫穷的 小的 事物 ！

“你连妈妈都没有，可怜的小家伙！”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][smu:ðd][daʊn][hɪz; ɪz][ˈklʌmzɪli][ˈmendɪd][blaʊs] .
“ **And she smoothed down his clumsily mended blouse** .
“ 和 她 平滑 向下 他的 笨拙地 已修复 女式衬衫 .

她抚平了他那件笨拙地缝补过的衬衫。

“ [ɪts][θri:][ˈjɪrz][naʊ][sɪns][ˈmʌðər] - [daɪd] ,
“ **It's three years now since Mother Bengta died** ,
“ 它是 三 年 现在 自从 母亲 - 死亡 ,

“本塔母亲去世已经三年了，

[ænd; ənd][ʃi:z][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][west][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] . “
and she's lying in the west corner of the churchyard . “
和 她是 说谎 在 这 西方 角落 的 这 墓地 . “

她躺在教堂墓地的西角。

“ [du:][ju:; jʊ][mɪs][hɜ:r; hər][ˈveri][mʌtʃ] ？ “
“ **Do you miss her very much ?** “
“ 做 你 错过 她 非常 很多 ？ “

你很想念她吗？

“ [oʊ] , [wel] , [ˈfɑ:ðər][ˈlæsi][mendz][maɪ][kloʊðz] ！ “
“ **Oh , well , Father Lasse mends my clothes** ！ “
“ 哦 , 出色地 , 父亲 拉塞 修补 我的 衣服 ！ “

“哦，对了，拉塞神父会帮我缝补衣服！”

“ [aɪm][ʃʊr][ʃi:; ʃi][kɑ:nt][hæv; həv][bɪn][ˈveri][gʊd][tu:; tə][ju:; jʊ] . “
“ **I'm sure she can't have been very good to you** . “
“ 我是 当然 她 不能 有 到过 非常 好的 到 你 . “

“我敢肯定她对你肯定不好。”

“ [oʊ] , [jes] ！ “ [sed][ˈpel] , [ˈnɑ:dɪŋ][ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Oh , yes !** “ **said Pelle , nodding earnestly** .
“ 哦 , 是的 ！ “ 说 佩勒 , 点头 切实 .

“哦，是的！”佩勒认真地点了点头说道。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈfretf(ə)l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈeɪlɪŋ] ；
“ **But she was so fretful , she was always ailing** ；
“ 但 她 曾是 所以 烦躁 , 她 曾是 总是 生病 ；

但她总是忧心忡忡，身体也总是不好；

[ænd; ənd] [its] ['betər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ɡoʊ] [wen] [ðeɪ] [get] [laɪk] [ðæt] .
and it's better they should go when they get like that .
和 它是 更好的 他们 应该 去 什么时候 他们 得到 喜欢 那 :

他们变成那样的时候，最好还是离开。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪə(r)] [su:n] ['ɡu:ɪŋ] [tu:; tə] [get] ['mæɪɪd] [ə'gen] — [wen] [ˈfɑ:ðər] - [faʊnd]
But now we're soon going to get married again — when Father Lasse's found
但 现在 是 很快 去 到 得到 已婚 再次 — 什么时候 父亲 - 成立
[ˈsʌmbə:di] [ðætəl] [du:] . "
somebody that'll do . "
某人 那将 做 :

但现在我们很快就要再婚了——等拉塞神父找到合适的人选之后。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] ?
" And then I suppose you'll go away from here ?
" 和 然后 我 认为 你会 去 离开 从 这里 ?
"然后我想你就会离开这里吧? "

[aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ?
I'm sure you aren't comfortable here , are you ?
我是 当然 你 不是 舒服的 这里 , 是 你 ?
我肯定你在这里感觉不太自在，对吗?

" ['pɛl] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɪrd] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dʌm] .
" Pelle had found his tongue , but now feared a trap , and became dumb .
" 佩勒 有 成立 他的 舌头 , 但 现在 害怕 一个 陷阱 , 和 成为 哑的 .
"佩勒恢复了说话的能力，但现在他害怕中了圈套，于是变得沉默不语。"

[hi:; hi] ['oʊnli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He only nodded .
他 仅有的 点头 :
他只是点了点头。

[ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʒəd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] .
Nobody should come and accuse him afterward of having complained .
无人 应该 来 和 控 他 之后 的 拥有 抱怨 :
事后任何人都应该指责他抱怨过。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [ji:; jɪ] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] .
" No , you aren't comfortable , " she said , in a plaintive tone .
" 不 , 你 不是 舒服的 , " 她 说 , 在 一个 哀怨 语气 :
"不，你不舒服，"她用哀怨的语气说道。

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] .
" No one is comfortable at Stone Farm .
" 不 — 是 舒服的 在 石头 农场 :
"在斯通农场，没有人感到自在。"

[ˈevriθɪŋ] [tɜ:rnz] [tu:; tə] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hɪr] . "
Everything turns to misfortune here . "
一切 转弯 到 不幸 这里 : "
在这里，一切都会变成不幸。

" [its] [æn; ən] [oʊld] [kɜ:rs] , [ðæt] ! " [sed] ['pɛl] .
" It's an old curse , that ! " said Pelle .
" 它是 一个 老的 诅咒 , 那 ! " 说 佩勒 :
"那可是个古老的诅咒啊！"佩勒说道。

" [du:] [ðeɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" Do they say so ?
" 做 他们 说 所以 ?
他们真这么说吗?

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [du:] !
Yes , yes , I know they do !
是的 , 是的 , 我 知道 他们 做 !

是的, 是的, 我知道他们会!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['dev(ə)] — ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][mæn]
And they say of me that I'm a devil — only because I love a single man
和 他们 说 的 我 那 我是 一个 魔鬼 — 仅有的 因为 我 爱 一个 单身的 男人
— [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['træmpld] [ɑ:n] .
— and cannot put up with being trampled on .
— 和 不能 放 向上 和 存在 践踏 在 .

他们说我是个魔鬼——仅仅因为我爱上了一个单身男人——而且无法忍受被人践踏。

" [ʃi:; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜ:r; hær] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] .
" She wept and pressed his hand against her quivering face .
" 她 哭泣 和 按下 他的 手 反对 她 颤抖 脸 .

她哭着将他的手按在自己颤抖的脸上。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [kaʊz] , " [sed] ['pɛl] ,
" I've got to go out and move the cows , " said Pelle ,
" 我已经 得到 到 去 出去 和 移动 这 牛 , " 说 佩勒 ,
"我得出去把牛赶走,"佩勒说道。

['rɪɡəlɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][æŋ; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
wriggling about uneasily in an endeavor to get away .
扭动 关于 不安地 在 一个 努力 到 得到 离开 .

它不安地扭动着身体, 试图逃脱。

" [naʊ] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] [ə'gen] !
" Now you're afraid of me again !
" 现在 你是 害怕的 的 我 再次 !

“现在你又怕我了!”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
" she said , and tried to smile .
" 她 说 , 和 尝试 到 微笑 .

“她说着, 努力挤出一个笑容。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌŋ'aɪn] ['æftər] [reɪn] .
It was like a gleam of sunshine after rain .
它 曾是 喜欢 一个 闪耀 的 阳光 后 雨 .

就像雨后初晴的阳光。

" [noʊ] — ['oʊnli] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [mu:v] [ðə; ði] [kaʊz] . "
" No — only I've got to go out and move the cows . "
" 不 — 仅有的 我已经 得到 到 去 出去 和 移动 这 牛 . " "
“不——只有我得出去把牛赶走。”

" [ðeəz; ðəz] [sti:l] [ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] [br'fɔ:r] [ðæt] .
" There's still a whole hour before that .
" 有 仍然 一个 所有的 小时 前 那 .

“那之前还有整整一个小时呢。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hɜ:dn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
But why aren't you herding to - day ?
但 为什么 不是 你 放牧 到 - 天 ?

但你今天为什么不放牧呢?

[ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪl] ?
Is your father ill ?
是 你的 父亲 患病的 ?

你父亲生病了吗?

” [ðen] [ˈpɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊl] .
” **Then Pelle had to tell her about the bull .**
” 然后 佩勒 有 到 告诉 她 关于 这 公牛 .

然后佩勒不得不告诉她关于公牛的事。

” [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **You're a good boy ! ” said the mistress , patting his head .**
” 你是 一个 好的 男生 ! ” 说 这 情妇 , 轻拍 他的 头 .
“你真是个好孩子!”女主人一边说着, 一边拍了拍他的头。

” [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .
” **If I had a son , I should like him to be like you .**
” 如果 我 有 一个 儿子 , 我 应该 喜欢 他 到 是 喜欢 你 .
“如果我有儿子, 我希望他能像你一样。”

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm][dʒæm] ,
But now you shall have some jam .
但 现在 你 将 有 一些 果酱 ,
但现在你们可以吃点果酱了。

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [blæk] - [ˈkɜːrənt] [rʌm]
and then you must run to the shop for a bottle of black - currant rum
和 然后 你 必须 跑步 到 这 店铺 为了 一个 瓶子 的 黑色的 - 黑醋栗 朗姆酒
,
,
,
然后你必须跑到商店去买一瓶黑加仑朗姆酒。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] [drɪŋk] [fɔːr; fər][jʊə; jər] [ˈfɑːðər] .
so that we can make a hot drink for your father .
所以 那 我们 能 制作 一个 热的 喝 为了 你的 父亲 .
这样我们就可以给您父亲泡杯热饮了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɜːrɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] - [taɪm] .
If you hurry , you can be back before moving - time .
如果 你 匆忙 , 你 能 是 后退 前 移动 - 时间 .
如果你抓紧时间, 就能在搬家时间之前赶回来。

” [ˈlæsɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hɑ:t] [drɪŋk] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtɜːrnd] ;
” **Lasse had his hot drink , even before the boy returned ;**
” 拉塞 有 他的 热的 喝 , 甚至 前 这 男生 返回 ;
“男孩回来之前, 拉塞就已经喝上了热饮;

[ænd; ænd] [ˈevrɪ] [deɪ] [waɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][bed][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstreŋθənɪŋ] —
and every day while he kept his bed he had something strengthening —
[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blæk] - [ˈkɜːrənt] [rʌm] [ɪn][aɪˈtiː] .
although there was no black - currant rum in it .
虽然 那里 曾是 不 黑色的 - 黑醋栗 朗姆酒 在 它 .
每天卧床期间, 他都会喝一些能增强体质的饮料——尽管里面并没有黑加仑朗姆酒。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɛl] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈnɪrli] [ˈevrɪ] [deɪ] .
During this time Pelle went up to the mistress nearly every day .
期间 这 时间 佩勒 去 向上 到 这 情妇 几乎 每一个 天 .
在此期间, 佩勒几乎每天都去见女主人。

- [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
Kongstrup had gone on business to Copenhagen .
- 有 已消失 在 商业 到 哥本哈根 .
孔斯特鲁普去哥本哈根出差了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] [waɪl]
She was kind to him and gave him nice things to eat ; and while
她 曾是 种类 到 他 和 给予 他 好的 事物 到 吃 ; 和 尽管
[hiː; hi] [eɪt] ,
he ate ,
他 吃 ,

她对他很好，给了他一些好吃的；当他吃的时候，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːsɪŋ] [əˈbaʊt] - , [ɔːr] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈpiːp(ə)] [θɔːt] [əˈbaʊt]
she talked without ceasing about Kongstrup , or asked him what people thought about
她 谈话 没有 停止 关于 - , 或者 问 他 什么 人们 想法 关于
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她不停地谈论孔斯特鲁普，或者问他人们对她的看法。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌpˈset] [ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] .
Pelle had to tell her , and then she was upset and began to cry .
佩勒 有 到 告诉 她 , 和 然后 她 曾是 沮丧的 和 开始 到 哭 :
佩勒不得不告诉她，然后她很伤心，开始哭泣。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɑːrməɹ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɒntrəˈdɪktɪd]
There was no end to her talk about the farmer , but she contradicted
那里 曾是 不 结尾 到 她 讲话 关于 这 农民 , 但 她 矛盾
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她没完没了地谈论那个农夫，但她自己却自相矛盾。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
and Pelle gave up trying to make anything of it .
和 佩勒 给予 向上 尝试 到 制作 任何事物 的 它 :

佩勒放弃了努力，不再试图从中得到任何结果。

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wəɹ] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fəɹ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
Besides , the good things she gave him were quite enough for him to think
除了 , 这 好的 事物 她 给予 他 是 相当 足够的 为了 他 到 思考
[əˈbaʊt] .
about .
关于 :

此外，她给他的那些好东西已经足够让他好好想想了。

[daʊn] [ɪn] [ðer; ðəɹ] [ruːm] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈevriθɪŋ] [wɜːrd] [fɔːr; fəɹ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [leɪ]
Down in their room he repeated everything word for word , and Lasse lay
向下 在 他们的 房间 他 重复 一切 单词 为了 单词 , 和 拉塞 躺
[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
and listened ,
和 听着 ,

回到房间后，他一字不差地重复了一遍刚才的话，拉塞躺着听着。

[ænd; ənd] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] ,
and wondered at this little fellow who had the run of high places ,
和 想知道 在 这 小的 同伴 WHO 有 这 跑步 的 高的 地方 ,
我惊叹于这个小家伙竟然能在高处自由出入。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
and was in the mistress's confidence .
和 曾是 在 这 情妇的 信心 :

并且得到了女主人的信任。

[sti:l] [hi:; hi][di:d][nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Still he did not quite like it .
仍然 他 做过 不是 相当 喜欢 它 .

但他还是不太喜欢。

" ... [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [stænd] ,
" **... She could scarcely stand** ,
" ... 她 可以 几乎 站立 ,

她几乎站都站不稳了，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [em 'i:]
and had to hold on to the table when she was going to fetch me
和 有 到 抓住 在 到 这 桌子 什么时候 她 曾是 去 到 拿来 我
[ðə; ði] ['bɪskɪts] ,
the biscuits ,
这 饼干 ,

她去给我拿饼干的时候，不得不扶着桌子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
she was so ill .
她 曾是 所以 患病的 .

她病得很重。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['hi:d] ['tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bædli] , [ʃi:; ʃi] [sed] .
It was only because he'd treated her badly , she said .
它 曾是 仅有的 因为 他会 治疗 她 糟糕 , 她 说 .

她说，那只是因为他之前对她不好。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪts] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sez] ;
Do you know she hates him , and would like to kill him , she says ;
做 你 知道 她 讨厌 他 , 和 会 喜欢 到 杀 他 , 她 说道 ;

你知道她恨他，她说她想杀了他吗？

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['hi:z] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
and yet she says that he's the handsomest man in the world ,
和 然而 她 说道 那 他是 这 最英俊的 男人 在 这 世界 ,

然而她却说他是世界上最英俊的男人。

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪv] [si:n] ['eni] [wʌn] ['hæns(ə)m] [ɪn][ɔ:l][ˈswɪ:d(ə)n] .
and asked me if I've seen any one handsomer in all Sweden .
和 问 我 如果我已经 已见 任何 一 更英俊 在 全部 瑞典 .

他问我，在整个瑞典有没有见过比他更帅的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][mæd] . "
And then she cries as if she was mad . "
和 然后 她 哭泣 作为 如果 她 曾是 疯狂的 . "

然后她就哭了起来，好像疯了一样。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] ['læsɪ] ['θɔ:tfəli] .
" **Does she ?** " **said Lasse thoughtfully** .
" 做 她 ? " 说 拉塞 深思熟虑 .

“她真的会吗？”拉塞若有所思地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ʃi:z] ['seɪɪŋ] ,
" **I don't suppose she knows what she's saying** ,
" 我 不 认为 她 知道 什么 她是 说 ,

“我猜她不知道自己在说什么。”

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
or else she says it for reasons of her own .
或者 别的 她 说道 它 为了 原因 的 她 自己的 .

或者她这么说另有原因。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪts] [nɑ:t] [tru:] [ðæt] [hi:; hi] [bi:ts] [hɜ:r; hər] !
But all the same , it's not true that he beats her !
但 全部 这 相同的 , 它是 不是 真的 那 他 节拍 她 !

但即便如此，他也没有殴打她！

[ʃi:z] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [laɪ] , [aɪm] [ʃɒr] . "
She's telling a lie , I'm sure ."
她是 讲述 一个 说谎 , 我是 当然 . "

我敢肯定她在撒谎。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [laɪ] ? "
" And why should she lie ? "
" 和 为什么 应该 她 说谎 ? "

她为什么要撒谎呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [hɑ:rm] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Because she wants to do him harm , I suppose .
" 因为 她 想要 到 做 他 伤害 , 我 认为 .

“我想是因为她想伤害他。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] — [ænd; ənd] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [ɪk'sept] [dʒʌst]
But it's true he's a fine man — and cares for everybody except just
但 它是 真的 他是 一个 美好的 男人 — 和 关心 为了 大家 除了 只是
[hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
her ; and that's the misfortune .
她 ; 和 那就是 这 不幸 .

但他的确是个好人——他关心所有人，唯独不关心她；这真是不幸。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [jɔ:r; jər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌp] [ðer; ðər] ;
I don't like your being so much up there ;
我 不 喜欢 你的 存在 所以 很多 向上 那里 ;

我不喜欢你总是高高在上；

[aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [sʌm; səm] [hɑ:rm] . "
I'm so afraid you may come to some harm ."
我是 所以 害怕的 你 可能 来 到 一些 伤害 . "

我非常担心你会遇到危险。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?
" How could I ?
" 如何 可以 我 ?

我怎么能这样呢？

[ʃi:z] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['veri] [gʊd] . "
She's so good , so very good ."
她是 所以 好的 , 所以 非常 好的 . "

她太棒了，真的太棒了。

" [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ?
" How am I to know that ?
" 如何 是 我 到 知道 那 ?

我怎么会知道呢？

[noʊ] , [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [gʊd] — [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:nt] [gʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
No , she isn't good — her eyes aren't good , at any rate .
不 , 她 不是 好的 — 她 眼睛 不是 好的 , 在 任何 速度 .

不，她不好——至少她的眼睛不好。

[ʃi:z] [brɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] ['ɪntu:] [mɪs'fɔ:rtʃən] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
She's brought more than one person into misfortune by looking at them .
她是 带来 更多的 比 一 人 进入 不幸 经过 寻找 在 他们 .

她仅仅因为看了别人一眼，就给不止一个人带来了不幸。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][rɪsk]
But there's nothing to be done about it ; the poor man has to risk
但 有 没有什么 到 是 完毕 关于 它 ; 这 贫穷的 男人 有 到 风险
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但对此也无能为力；可怜的人只能冒险了。

" ['læsi] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
" Lasse was silent , and stumbled about for a little while .
" 拉塞 曾是 沉默的 , 和 踉跄 关于 为了 一个 小的 尽管 .

拉塞沉默不语，踉跄了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈpɛl] .
Then he came up to Pelle .
然后 他 来了 向上 到 佩勒 .

然后他走到佩勒面前。

" [naʊ] , [siː] [hɪr] !
" Now , see here !
" 现在 , 看 这里 !

“现在，看这里！”

[hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [aɪv] [faʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˈɔːlweɪz][tuː; tə]
Here's a piece of steel I've found , and you must remember always to
这里是 一个 片 的 钢 我已经 成立 , 和 你 必须 记住 总是 到
[hæv; həv][,aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
have it about you ,
有 它 关于 你 ,

这是我找到的一块钢片，你一定要记住随时把它带在身边。

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][gʊʊ][ʌp][ðer; ðər] !
especially when you go up there !
尤其 什么时候 你 去 向上 那里 !

尤其是当你上去的时候！

[ænd; ənd] [ðen] — [jes] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ðɪ][rest][ɪn][ˈgɑːdz][hænd] .
And then — yes , then we must leave the rest in God's hand .
和 然后 — 是的 , 然后 我们 必须 离开 这 休息 在 神的 手 .

然后——是的，然后我们必须把剩下的事情交给上帝。

[ˈhiːz] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [pər'hæps] [lʊks] [ˈæftər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
He's the only one who perhaps looks after poor little boys .
他是 这 仅有的 — WHO 也许 看起来 后 贫穷的 小的 男孩们 .

他可能是唯一一个照顾可怜小男孩的人。

" ['læsi] [wʌz; wəz][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [waɪl] [ðæt] [deɪ] .
" Lasse was up for a short while that day .
" 拉塞 曾是 向上 为了 一个 短的 尽管 那 天 .

“那天，拉塞短暂地醒了一会儿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , [θæŋk] [gɑːd] ,
He was getting on quickly , thank God ,
他 曾是 获得 在 迅速地 , 感谢 上帝 ,

谢天谢地，他进展很快。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [weɪz] [əˈgen] .
and in two days they might be back in their old ways again .
和 在 二 天 他们 可能 是 后退 在 他们的 老的 方式 再次 .

两天后，他们可能又会恢复老样子。

[ænd; ənd][nekst] ['wɪntər] [ðeɪ] [mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][ɔ:l] !
And next winter they must try to get away from it all !
和 下一个 冬天 他们 必须 尝试 到 得到 离开 从 它 全部 !
明年冬天他们一定要想办法远离这一切!

[ɑ:n][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ðæt] ['pel] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] , [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz]
On the last day that Pelle stayed at home , he went up to the mistress as
在 这 最后的 天 那 佩勒 入住 在 家 , 他 去 向上 到 这 情妇 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,
佩勒在家的最后一天，他像往常一样去找了女主人。

[ænd; ənd][ræn][hɜ:r; həɹ] ['erənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
and ran her errand for her .
和 跑 她 差事 为了 她 .
并替她跑腿办事。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
And that day he saw something unpleasant that made him glad that this was
和 那 天 他 锯 某物 令人不快的 那 制成 他 高兴的 那 这 曾是
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .
那天他看到了一些不愉快的事情，这让他庆幸这一切已经结束了。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] , [ˈpælət] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
She took her teeth , palate , and everything out of her mouth ,
她 采取 她 牙齿 , 味蕾 , 和 一切 出去 的 她 嘴 ,
她把牙齿、上颚以及嘴里的所有东西都掏了出来。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] !
and laid them on the table in front of her !
和 铺设 他们 在 这 桌子 在 正面 的 她 !
然后把它们放在她面前的桌子上!

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
So she was a witch !
所以 她 曾是 一个 巫婆 !
原来她是个女巫!

[eks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

['pel] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] .
Pelle was coming home with his young cattle .
佩勒 曾是 未来 家 和 他的 年轻的 牛 .
佩勒正带着他的小牛回家。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪɹ] [ðə; ði][fɑ:rm][hi:; hi] [ɪ'ju:d] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
As he came near the farm he issued his commands in a loud voice ,
作为 他 来了 靠近 这 农场 他 发布 他的 命令 在 一个 大声 嗓音 ,
他走到农场附近时，大声下达了命令。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hɪɹ] .
so that his father might hear .
所以 那 他的 父亲 可能 听到 .
好让他父亲听到。

“ [haɪ] ! - !
“ **Hi ! Spasianna !**
“ 你好 ! - !

“嗨！斯帕西亚娜！”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ?
where are you going to ?
在哪里 是 你 去 到 ？

你要去哪里？

[ˈdænə,bro:ɡ] , [ju:; jʊ] [kənˈfaʊndɪd] [oʊld][ræm] , [wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [raʊnd] !
Dannebrog , you confounded old ram , will you turn round !
丹内布罗格 , 你 令人困惑 老的 内存 , 将要 你 转动 圆形的 !

丹内布罗格，你这只可恶的老公羊，你倒转过来！

“ [bʌt; bət] [ˈlæsi] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] .
“ **But Lasse did not come to open the gate of the enclosure .**
“ 但 拉塞 做过 不是 来 到 打开 这 门 的 这 外壳 .

“但是拉塞并没有来打开围栏的门。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ɪn] , [hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)] .
When he had got the animals in , he ran into the cow - stable .
什么时候 他 有 得到 这 动物 在 , 他 跑 进入 这 奶牛 - 稳定的 .

他把牲畜赶进棚后，就跑进了牛棚。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ðer; ðər][nɔ:r][ɪn][ðər; ðər] [ru:m] ,
His father was neither there nor in their room ,
他的 父亲 曾是 两者都不 那里 也不 在 他们的 房间 ,

他的父亲既不在那里，也不在他们的房间里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ˈwʊd(ə)n] [[ju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwʊlən] [kæp][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
and his Sunday wooden shoes and his woollen cap were gone .
和 他的 星期日 木制的 鞋 和 他的 羊毛 帽 是 已消失 .

他周日穿的木屐和羊毛帽也不见了。

[ðen] [ˈpɛl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] ,
Then Pelle remembered that it was Saturday ,
然后 佩勒 记得 那 它 曾是 周六 ,

这时佩莱才想起今天是星期六。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] [fetʃ] [ˈspɪrɪts] [fɔ:r; fər]
and that probably the old man had gone to the shop to fetch spirits for
和 那 大概 这 老的 男人 有 已消失 到 这 店铺 到 拿来 烈酒 为了

[ðə; ði][men] .
the men .
这 男人 .

很可能是老人去商店给男人们买酒了。

[ˈpɛl] [went] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ru:m] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
Pelle went down into the servants ' room to get his supper .
佩勒 去 向下 进入 这 仆人 - 房间 到 得到 他的 晚餐 .

佩勒下楼到仆人房去吃晚饭。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The men had come home late , and were still sitting at the table ,
这 男人 有 来 家 晚的 , 和 是 仍然 坐着 在 这 桌子 ,

男人们很晚才回家，还坐在桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [spɪlt] [mɪlk] [ænd; ənd][pəˈteɪtəʊ] - [ˈskɪnz] .
which was covered with spilt milk and potato - skins .
哪个 曾是 涵盖 和 洒了 牛奶 和 土豆 - 皮肤 .

上面沾满了洒出来的牛奶和土豆皮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ə; eɪ]['weɪdʒər] ;
They were engrossed in a wager ;
他们 是 全神贯注 在 一个 赌注 ；

他们正全神贯注地打赌；

[ˈerɪk] [ˌʌndər'tɒk] [tuː; tə] [i:t] ['twenti] [sɔːlt] ['herɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]
Erik undertook to eat twenty salt herrings with potatoes after he had finished
埃里克 承担 到 吃 二十 盐 鲱鱼 和 土豆 后 他 有 完成的
[hɪz; ɪz] [mi:l] .
his meal .
他的 一顿饭 ；

埃里克吃完饭后，答应吃掉二十条咸鲱鱼配土豆。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['bɔːt(ə)][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pi:l] [ðə; ði]
The stakes were a bottle of spirits , and the others were to peel the
这 赌注 是 一个 瓶子 的 烈酒 ， 和 这 其他的 是 到 果皮 这
[pə'tetoz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
potatoes for him .
土豆 为了 他 ；

赌注是一瓶烈酒，其他人则要帮他削土豆皮。

[ˈpel] [gɔːt][aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd] [piːld] [hɪm'self][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [pə'tetoz] .
Pelle got out his pocket - knife and peeled himself a pile of potatoes .
佩勒 得到 出去 他的 口袋 - 刀 和 去皮 他自己 一个 桩 的 土豆 ；

佩勒掏出他的小刀，削了一堆土豆。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['herɪŋ] ,
He left the skin on the herring ,
他 左边 这 皮肤 在 这 鲱鱼 ；

他把鲱鱼皮留下了。

[bʌt; bət] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːfəli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] ;
but scraped it carefully and cut off the head and tail ;
但 刮擦 它 小心 和 切 离开 这 头 和 尾巴 ；

但仔细地刮掉了它的皮，切掉了头和尾；

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [bəʊnz] ,
then he cut it in pieces and ate it without taking out the bones ,
然后 他 切 它 在 件 和 吃 它 没有 采取 出去 这 骨头 ；

然后他把它切成块，没剔骨头就吃了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] .
with the potatoes and the sauce .
和 这 土豆 和 这 酱 ；

配上土豆和酱汁。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪd][səʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['erɪk] — [ðə; ði]['dʒaɪənt]['erɪk] ,
While he did so , he looked at Erik — the giant Erik ,
尽管 他 做过 所以 ， 他 看起来 在 埃里克 — 这 巨大的 埃里克 ；

他这样做的时候，看向了埃里克——巨人埃里克。

[huː] [wʌz; wəz][səʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]
who was so strong and was not afraid of anything between heaven and
WHO 曾是 所以 强的 和 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 之间 天堂 和
[ɜːrθ] .
earth .
地球 ；

他如此强大，无所畏惧，天地之间没有任何事物能让他感到恐惧。

[ˈerɪk] [hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !
Erik had children all over the place !
埃里克 有 孩子们 全部 超过 这 地方 ！

埃里克到处都有孩子！

[ˈerɪk][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbærəl][ʌv; əv][ə; eɪ][gʌn] ,
Erik could put his finger into the barrel of a gun ;
埃里克 可以 放 他的 手指 进入 这 桶 的 一个 枪 ;
埃里克能把手指伸进枪管里，

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][gʌn] [streɪt] [aʊt][æt; ət][ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] !
and hold the gun straight out at arm's length !
和 抓住 这 枪 直的 出去 在 武器 长度 !
将枪笔直地伸出手臂！

[ˈerɪk][kʊd; kəd][drɪŋk][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [ˈʌðər] !
Erik could drink as much as three others !
埃里克 可以 喝 作为 很多 作为 三 其他的 !
埃里克能喝下相当于三个人的酒量！

[ænd; ənd][naʊ] [ˈerɪk][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ˈtwenti] [sɔːlt] [ˈherɪŋz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡər]
And now Erik was sitting and eating twenty salt herrings after his hunger
和 现在 埃里克 曾是 坐着 和 吃 二十 盐 鲱鱼 后 他的 饥饿
[wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .
was satisfied .
曾是 使满意 .

现在，埃里克饱餐一顿后，正坐着吃着二十条咸鲱鱼。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈherɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [druː] [aɪ ˈtiː][wʌns] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
He took the herring by the head , drew it once between his legs ,
他 采取 这 鲱鱼 经过 这 头 , 画 它 一次 之间 他的 腿 ,
他抓住鲱鱼的头部，把它从两腿之间拉了一遍，

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [pəˈtetoʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and then ate it as it was ; and he ate potatoes to them ,
和 然后 吃 它 作为 它 曾是 ; 和 他 吃 土豆 到 他们 ,
然后他就直接吃了；他还给他们吃了土豆。

[kwɪt] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [piːl] [ðem; ðəm] .
quite as quickly as the others could peel them .
相当 作为 迅速地 作为 这 其他的 可以 果皮 他们 .
和其他人剥皮的速度一样快。

[ɪn] [bɪˈtwiːn] [waɪlz] [hiː; hi] [swɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] [pəˈmɪʃ(ə)n]
In between whiles he swore because the bailiff had refused him permission
在 之间 当 他 发誓 因为 这 法警 有 拒绝 他 允许

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ;
to go out that evening ;
到 去 出去 那 晚上 ;
期间他咒骂了几句，因为法警拒绝了他当晚外出的请求；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdev(ə)][tuː; tə] [peɪ] [əˈbaʊt] [ðæt] :
there was going to be the devil to pay about that :
那里 曾是 去 到 是 这 魔鬼 到 支付 关于 那 :
这件事肯定会让他付出代价：

[ˈhiːd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˈerɪk][æt; ət][hoʊm] [wen] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] !
he'd teach them to keep Erik at home when he wanted to go out !
他会 教 他们 到 保持 埃里克 在 家 什么时候 他 通缉 到 去 出去 !
他会教他们，当他想出门的时候，要把埃里克留在家里！

[ˈpel] [ˈkwɪkli] [ˈswɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈherɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [ɔːf] [əˈɡen] [tuː; tə] [rʌn]
Pelle quickly swallowed his herring and porridge , and set off again to run
佩勒 迅速地 吞咽 他的 鲱鱼 和 稀饭 , 和 放 离开 再次 到 跑步
[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
to meet his father ;
到 见面 他的 父亲 ;
佩勒迅速吞下鲱鱼和粥，又出发去迎接他的父亲；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] ['ɪmənsli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
he was longing immensely to see him .
他 曾是 渴望 非常 到 看 他 .
他非常渴望见到他。

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [pænz] ;
Out at the pump the girls were busy scouring the milkpails and kitchen pans ;
出去 在 这 泵 这 女孩们 是 忙碌的 洗涤 这 - 和 厨房 平底锅 ;
在水泵旁，女孩们忙着清洗牛奶桶和厨房的锅碗瓢盆；

[ænd; ənd][ˈʌːjstɑːv, ˈʌs-][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [jɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [fens] ,
and Gustav was standing in the lower yard with his arms on the fence ,
和 古斯塔夫 曾是 常设 在 这 降低 院子 和 他的 武器 在 这 栅栏 ;
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
talking to them .
说 到 他们 .
古斯塔夫站在下面的院子里，双臂扶着栅栏，和他们说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['watʃɪŋ] ['baːdɪl] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pjuːp(ə)l] ,
He was really watching Bodil , whose eyes were always following the new pupil ,
他 曾是 真的 观看 博迪尔 , 谁 眼睛 是 总是 下列的 这 新的 瞳孔 ;
他一直在观察博迪尔，博迪尔的目光总是追随着那个新来的学生。

[huː] [wʌz; wəz] [strʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [wɪð; wɪθ]['pæt(ə)nt]
who was strutting up and down and showing off his long boots with patent
WHO 曾是 昂首阔步 向上 和 向下 和 显示 离开 他的 长的 靴子 和 专利
- ['leðər] [tɑːps] .
- leather tops .
- 皮革 最高额 .
他昂首阔步地走来走去，炫耀着他那双漆皮长靴。

['pel] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [pʌmp] ['wɔːtər] .
Pelle was stopped as he ran past , and set to pump water .
佩勒 曾是 停止 作为 他 跑 过去的 , 和 放 到 泵 水 .
佩勒跑过时被拦住，开始抽水。

[ðə; ði][men] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][baːrn] , [pərˈhæps][tuː; tə][traɪ][ðər; ðər]
The men now came up and went across to the barn , perhaps to try their
这 男人 现在 来了 向上 和 去 穿过 到 这 谷仓 , 也许 到 尝试 他们的
[streŋθ] .
strength .
力量 .
男人们走了过来，穿过马厩来到谷仓，或许是想试试自己的力气。

[sɪns] ['erɪk][hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd][ðər; ðər] [streŋθ] [ɪn][ðər; ðər] [friː] [taɪm] .
Since Erik had come , they always tried their strength in their free time .
自从 埃里克 有 来 , 他们 总是 尝试 他们的 力量 在 他们的 自由的 时间 .
自从埃里克来了之后，他们总是在空闲时间里试探对方的实力。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pel] [faʊnd] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [æz; əz]['traɪəlz][ʌv; əv] [streŋθ] ,
There was nothing Pelle found so exciting as trials of strength ,
那里 曾是 没有什么 佩勒 成立 所以 激动人心 作为 试验 的 力量 ,
佩勒觉得最令人兴奋的事情莫过于力量考验。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [dʌn] [ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðər; ðər] .
and he worked hard so as to get done and go over there .
和 他 工作 难的 所以 作为 到 得到 完毕 和 去 超过 那里 .
他努力工作，以便完成任务并前往那里。

[ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][moʊst] [ˈi:gər] , [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][stænd][ænd; ənd] [vent]
Gustav , who was generally the most eager , continued to stand and vent
古斯塔夫 , WHO 曾是 一般来说 这 最多 渴望的 , 持续 到 站立 和 发泄
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)l] .
his ill - nature upon the pupil .
他的 患病的 - 自然 之上 这 瞳孔 .

古斯塔夫向来最为积极，他继续站在那里，向那个学生发泄他的坏脾气。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi] [ˈmʌni] [ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈbɑ:dɪl] , [ˈθɔ:tfəli] .
“ **There must be money there !** ” **said Bodil , thoughtfully .**
“ 那里 必须 是 钱 那里 ! ” 说 博迪尔 , 深思熟虑 .
“那里肯定有钱！”博迪尔若有所思地说。

“ [jes] , [ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [traɪ][hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps][ju;; jʊ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [waɪf] .
“ **Yes , you should try him ; perhaps you might become a farmer's wife .**
“ 是的 , 你 应该 尝试 他 ; 也许 你 可能 变得 一个 农民的 妻子 .
“是的，你应该试试他；也许你会成为一名农妇。”

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wəʊnt] [ˈenihaʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] — [wel] , [ju;; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [soʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
The bailiff won't anyhow ; and the farmer — well , you saw the Sow the other
这 法警 惯于 无论如何 ; 和 这 农民 — 出色地 , 你 锯 这 母猪 这 其他
[deɪ] ;
day ;
天 ;

法警无论如何也不会来；至于农夫——嗯，你前几天就看到那头母猪了；

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi;; bi][naɪs] [tu;; tə][hæv; həv] [ðæt] [ɪn][ˈprɑ:spekt] . “
it must be nice to have that in prospect .”
它 必须 是 好的 到 有 那 在 前景 . “
有这样的前景真好。

“ [hu:] [toʊld][ju;; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wəʊnt] ? ” [ˈænsər] [ˈbɑ:dɪl] [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Who told you that the bailiff won't ?** ” **answered Bodil sharply .**
“ WHO 讲述 你 那 这 法警 惯于 ? ” 回答 博迪尔 尖锐地 .
“谁告诉你法警不会？”博迪尔厉声回答道。

“ [daʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wi;; wi] [ni:d] [ju;; jʊ][tu;; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈkænd(ə)][fɔ:r; fər][ju: ˈes] !
“ **Don't imagine that we need you to hold the candle for us !**
“ 不 想象 那 我们 需要 你 到 抓住 这 蜡烛 为了 我们 !
“别以为我们需要你来为我们点蜡烛！ ”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:nt] [əˈlaʊd] [tu;; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
Little children aren't allowed to see everything .
小的 孩子们 不是 允许 到 看 一切 .
小孩子不能什么都看。

“ [ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] [tɜ:rnd] [red] .
“ **Gustav turned red .**
“ 古斯塔夫 转向 红色的 .
古斯塔夫脸涨得通红。

“ [oʊ] , [hoʊld][jʊr; jər][dʒɔ:] , [ju;; jʊ] [ˈhʌsi] !
“ **Oh , hold your jaw , you hussy !**
“ 哦 , 抓住 你的 颞 , 你 荡妇 !
“哦，你这荡妇，捂住你的下巴！ ”

“ [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
“ **he muttered , and sauntered down to the barn .**
“ 他 低声说道 , 和 漫步 向下 到 这 谷仓 .
他嘟囔着，慢悠悠地走向谷仓。

“ [oʊ] , [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] ,
“ **Oh , goodness gracious , my poor old mother ,**
“ 哦 , 善良 亲切 , 我的 贫穷的 老的 母亲 ,
“哦, 我的天哪, 我可怜的老母亲,

[huːz] [ʌp][ɑːn] [dek] [ænd; ənd][kɑːnt] [stænd] !
Who's up on deck and can't stand !
谁是 向上 在 甲板 和 不能 站立 !
谁在甲板上站不起来!

“ [sæŋ] [məʊns]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔːr] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['hæməɪŋ] [æt; ət]
“ **sang Mons over at the stable door , where he was standing hammering at**
“ 唱 蒙斯 超过 在 这 稳定的 门 , 在哪里 他 曾是 常设 锤击 在
[ə; eɪ] [krækt] ['wʊd(ə)n] [juː] .
a cracked wooden shoe .
一个 裂纹 木制的 鞋 .
“蒙斯站在马厩门口, 一边用锤子敲打着一只裂开的木马, 一边唱着歌。”

[ˈpeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['kwaːrəlɪŋ, 'kwaːrlɪŋ] ,
Pelle and the girls were quarreling ,
佩勒 和 这 女孩们 是 争吵 ,
佩勒和女孩们吵架了,

[ænd; ənd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] ['beɪlɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] ;
and up in the attic the bailiff could be heard going about ;
和 向上 在 这 阁楼 这 法警 可以 是 听到 去 关于 ;
可以听到执达吏在阁楼里走来走去的声音;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [paɪps][ɪn]['ɔːrdər] .
he was busy putting pipes in order .
他 曾是 忙碌的 推杆 管道 在 命令 .
他正忙着整理管道。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [haʊs] ,
Now and then a long - drawn sound came from the high house ,
现在 和 然后 一个 长的 - 绘制 声音 来了 从 这 高的 房子 ,
高处的房子里时不时会传来悠长的声音,

[laɪk][ðə; ði] ['dɪstənt] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)] ['ʃʌdə] [wɪð; wɪθ]
like the distant howling of some animal , making the people shudder with
喜欢 这 遥远 嚎叫 的 一些 动物 , 制作 这 人们 不寒而栗 和
['drɪrɪnəs] .
dreariness .
沉闷 .
就像远处传来某种动物的嚎叫声, 让人感到一阵凄凉。

[ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
A man dressed in his best clothes , and with a bundle under his arm ,
一个 男人 穿着 在 他的 最好的 衣服 , 和 和 一个 捆 在下面 他的 手臂 ,
一个穿着最好的衣服, 腋下夹着一个包裹的男人,

[slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][menz] [ruːmz; rʊmz] ,
slipped out of the door from the men's rooms ,
滑倒了 出去 的 这 门 从 这 男士 房间 ,
从男厕所的门溜了出去,

[ænd; ənd] [krept] [ə'ɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [jɑːrd] .
and crept along by the building in the lower yard .
和 悄悄地爬 沿着 经过 这 建筑 在 这 降低 院子 .
然后悄悄地沿着下院子里的建筑物走去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈerɪk] .
It was Erik .
它 曾是 埃里克 .

是埃里克。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] !
“ Hi , there !
” 你好 , 那里 !

“你好呀!

[wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? “ [ˈθʌndəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [ˈwɪndəʊ] .
Where the devil are you going ? ” thundered a voice from the bailiff's window .
在哪里 这 魔鬼 是 你 去 ? ” 雷鸣 一个 嗓音 从 这 法警 窗户 .

“你到底要去哪儿? ”法警的窗户里传来一声怒吼。

[ðə; ði][mæn] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
The man ducked his head a little and pretended not to hear .
这 男人 躲闪 他的 头 一个 小的 和 假装 不是 到 听到 .

那人微微低下头，假装没听见。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [juː; jʊ] [kənˈfaʊndɪd] [kəˈbaɪl] !
“ Do you hear , you confounded Kabyle !
” 做 你 听到 , 你 令人困惑 卡比尔人 !

“你听见了吗，你这可恶的卡比尔人! ”

[ˈerɪk] !
Erik !
埃里克 !

埃里克!

“ [ðɪs] [taɪm] [ˈerɪk] [tɜːrnd] [ænd; ænd][ˈdɑːrtɪd][ɪn][æt; ət][ə; eɪ][bɑːrn] - [dɔːr] .
“ This time Erik turned and darted in at a barn - door .
” 这 时间 埃里克 转向 和 飞镖 在 在 一个 谷仓 - 门 .

“这一次，埃里克转身冲进了谷仓门。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [keɪm] [daʊn] [ænd; ænd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] .
Directly after the bailiff came down and went across the yard .
直接地 后 这 法警 来了 向下 和 去 穿过 这 院子 .

法警下来后，径直穿过院子。

[ɪn][ðə; ði] [tʃæf] - [ˈkʌtɪŋ] [bɑːrn][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈerɪks] [bæd] [lʌk] .
In the chaff - cutting barn the men were standing laughing at Erik's bad luck .
在 这 糠 - 切割 谷仓 这 男人 是 常设 笑 在 埃里克的 坏的 运气 .

在收割谷仓里，男人们站在那里嘲笑埃里克的倒霉运气。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [waːtʃ] ! ” [sed] [ˈʌjstɑːv,ˈʌs-] .
“ He's a devil for keeping watch ! ” said Gustav .
” 他是 一个 魔鬼 为了 保持 手表 ! ” 说 古斯塔夫 .

“他守夜真是个魔鬼!”古斯塔夫说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ You must be up early to get the better of him . ”
” 你 必须 是 向上 早期的 到 得到 这 更好的 的 他 . ”

“要想战胜他，你必须早起。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [dɪʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ˈerɪk] .
“ Oh , I'll manage to dish him ! ” said Erik .
” 哦 , 患病的 管理 到 盘子 他 ! ” 说 埃里克 .

“哦，我一定能把他揍趴下!”埃里克说道。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [bɔːrn] [ˈjestərdeɪ] .
“ I wasn't born yesterday .
” 我 不是 出生 昨天 .

我又不是三岁小孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [wiː; wi][jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .
And if he doesn't mind his own business , we shall come to blows .
和 如果 他 不 头脑 他的 自己的 商业 , 我们 将 来 到 打击 .
如果他再不管好自己的事, 我们就要动手了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [wel] - [noʊn] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd]
" There was a sudden silence as the bailiff's well - known step was heard
" 那里 曾是 一个 突然 沉默 作为 这 法警 出色地 - 已知 步 曾是 听到
[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvɪŋ] .
upon the stone paving .
之上 这 石头 铺路 .
“突然间, 一片寂静, 只听见法警熟悉的脚步声踏在石板路上。”

[ˈerɪk] [stoʊl] [ə'weɪ] .
Erik stole away .
埃里克 偷窃 离开 .
埃里克偷偷溜走了。

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪlɪf] [fɪld] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
The form of the bailiff filled the doorway .
这 形式 的 这 法警 已填 这 门口 .
法警的身影占据了整个门口。

" [huː] [sent] ['læsi] [fɔːr; fər] [dʒɪn] ?
" Who sent Lasse for gin ?
" WHO 发送 拉塞 为了 杜松子酒 ?
谁派拉塞去买杜松子酒？

" [hiː; hi] [æskt] ['stɜːrnli] .
" he asked sternly .
" 他 问 严厉地 .
他严厉地问道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
They looked at one another as if not understanding .
他们 看起来 在 一 其他 作为 如果 不是 理解 .
他们面面相觑, 似乎无法理解对方的意思。

" [ɪz] ['læsi] [aʊt] ? " [æskt] [məʊŋs] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Is Lasse out ? " asked Mons then , with the most innocent look in the world .
" 是 拉塞 出去 ? " 问 蒙斯 然后 , 和 这 最多 清白的 看 在 这 世界 .
“拉塞出局了吗? ”蒙斯用最无辜的眼神问道。

" [eɪ] , [ðə; ði][oʊld]['mænz][fɑːnd][ʌv; əv] ['spɪrɪts] , " [sed] ['ændʒz] , [ɪn][eksplə'neɪ(ə)n] .
" Ay , the old man's fond of spirits , " said Anders , in explanation .
" 哎 , 这 老的 男人的 喜爱 的 烈酒 , " 说 安德斯 , 在 解释 .
“哎, 这老头子喜欢喝酒, ”安德斯解释道。

" [oʊ] , [jes] ; [jʊə(r)] [gʊd] ['kɒmreɪdz] ! " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
" Oh , yes ; you're good comrades ! " said the bailiff .
" 哦 , 是的 ; 你是 好的 同志们 ! " 说 这 法警 .
“哦, 是的; 你们是好同志! ”法警说道。

" [fɜːrst][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
" First you make the old man go , and then you leave him in the lurch .
" 第一的 你 制作 这 老的 男人 去 , 和 然后 你 离开 他 在 这 困境 .
“你先让老人走, 然后把他丢下不管。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['θræɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
You deserve a thrashing , all of you . "
你 应得 一个 猛烈抽打 , 全部 的 你 . "
你们所有人都该挨揍。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][wʌn]
“ **No** , **we don't deserve a thrashing** , **and don't mean to submit to one**
“ 不 , 我们 不 应得 一个 猛烈抽打 , 和 不 意思是 到 提交 到 一
[ɪːðər] ,
either ,
任何一个 ,

“不，我们不应该被打，也不想屈服于打。”

“ [sed] [ðə; ði] [hed] [mæn] , [ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] .
“ **said the head man , going a step forward** .
“ 说 这 头 男人 , 去 一个 步 向前 .

“领头人说着，向前迈了一步。”

“ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — “
“ **Let me tell you —** “
“ 让 我 告诉 你 — “

“让我告诉你——”

“ [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [mæn] !
“ **Hold your tongue , man !**
“ 抓住 你的 舌头 , 男人 !

“闭嘴，伙计！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] , [ˈgoʊɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kɑːrl][joʊˈhɑːn] [druː] [bæk] .
“ **cried the bailiff , going close up to him , and Karl Johan drew back** .
“ 哭 这 法警 , 去 关闭 向上 到 他 , 和 卡尔 约翰 画 后退 .

“法警喊道，走近他，卡尔·约翰吓得后退了一步。”

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈerɪk] ? “
“ **Where's Erik ?** “
“ 在哪里? 埃里克 ? “

“埃里克在哪儿？ ”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ **He must be in his room** .
“ 他 必须 是 在 他的 房间 .

他肯定在自己的房间里。

“ [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈsteɪb(ə)l] ,
“ **The bailiff went in through the horse - stable** ,
“ 这 法警 去 在 通过 这 马 - 稳定的 ,

“法警是从马厩进去的，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnpɪˈpɛrd] [fɔːr; fər]
something in his carriage showing that he was not altogether unprepared for
某物 在 他的 运输 显示 那 他 曾是 不是 共 毫无准备 为了
[æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
an attack from behind .
一个 攻击 从 在后面 .

他的马车上的某些东西表明，他并非完全没有做好应对背后袭击的准备。

[ˈerɪk][wʌz; wəz][ɪn][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪlt] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Erik was in bed , with the quilt drawn up to his eyes .
埃里克 曾是 在 床 , 和 这 被子 绘制 向上 到 他的 眼睛 .

埃里克躺在床上，被子拉到眼睛上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
“ **What's the meaning of this ?**
“ 是什么 这 意义 的 这 ?

“这是什么意思？ ”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
" **Are you ill ? " asked the bailiff .**
" 是 你 患病的 ? " 问 这 法警 .

“你生病了吗？”法警问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [kɔ:t] [kʊld] , [aɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [soʊ] .
" **Yes , I think I've caught cold , I'm shivering so .**
" 是的 , 我 思考 我已经 捕捉 寒冷的 , 我是 瑟瑟发抖 所以 .

“是的，我想我感冒了，我冷得直哆嗦。”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [t'jætər] .
" **He tried to make his teeth chatter .**
" 他 尝试 到 制作 他的 牙齿 喋喋不休 .

他试着让自己的牙齿打颤。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ði][rɑ:t] , [aɪ][hoʊp] ? " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [sɪmpə'θetɪkli] .
" **It isn't the rot , I hope ? " said the bailiff sympathetically .**
" 它 不是 这 腐烂 , 我 希望 ? " 说 这 法警 同情地 .

“希望不是腐烂吧？”法警同情地问道。

" [lets] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pʊr] ['feləʊ] .
" **Let's look at you a little , poor fellow .**
" 我们来吧 看 在 你 一个 小的 , 贫穷的 同伴 .

“让我好好看看你，可怜的家伙。”

" [hi:; hi] [wɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [kwɪlt] .
" **He whipped off the quilt .**
" 他 鞭打 离开 这 被子 .

他一把扯掉了被子。

" [oʊ'hoʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][best] [θɪŋz] [ɑ:n] — [ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] !
" **Oho , so you're in bed with your best things on — and top - boots !**
" 哦 , 所以 你是 在 床 和 你的 最好的 事物 在 — 和 顶部 - 靴子 !

“哦，所以你穿着你最好的衣服——还有最好的靴子——躺在床上！”

[ɪts] [jɔ:r; jər] [greɪv] - [kloʊðz] , [pər'hæps] ?
It's your grave - clothes , perhaps ?
它是 你的 严重 - 衣服 , 也许 ?

或许这是你的寿衣？

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] ['pɔ:pərz] [greɪv] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
And I suppose you were going out to order a pauper's grave for yourself ,
和 我 认为 你 是 去 出去 到 命令 一个 贫民的 严重 为了 你自己 ,

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ?
weren't you ?
不是 你 ?

我猜你是打算去给自己订个贫民墓地吧？

[ɪts] [taɪm] [wi:; wi][gɑ:t][ju:; jʊ][pʊt] [ˌʌndər'graʊnd] , [tu:;] ; [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [jʊə(r)] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
It's time we got you put underground , too ; seems to me you're beginning to
它是 时间 我们 得到 你 放 地下 , 也 ; 似乎 到 我 你是 开始 到

[smel] [ɔ:l'redi] !
smell already !
闻 已经 !

也该把你埋进地下了；我觉得你已经开始发臭了！

" [hi:; hi] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌnz][ɔ:r] [twɑɪs] .
" **He sniffed at him once or twice .**
" 他 嗅了嗅 在 他 一次 或者 两次 .

他朝他嗅了一两下。

[bʌt; bət] ['erɪk] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æz; əz] [ɪf] [ʃʌ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,
But Erik sprang out of bed as if shot by a spring ,
 但 埃里克 弹簧 出去 的 床 作为 如果 射击 经过 一个 春天 ,
 但埃里克像被弹簧弹起一样, 猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [stəd] [ɪ'rekt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and stood erect close to him .
 和 站立 直立 关闭 到 他 .
 他笔直地站在他旁边。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ded] [jet] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [dəʊnt] [smel] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] [ʌðər] ['pi:p(ə)]
“ I'm not dead yet , and perhaps I don't smell any more than some other people
 ” 我是 不是 死的 然而 , 和 也许 我 不 闻 任何 更多的 比 一些 其他 人们
 !
 !
 !
 “我还没死呢, 也许我的气味并不比其他人更重!”

” [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wepən] .
“ he said , his eyes flashing and looking about for a weapon .
 ” 他 说 , 他的 眼睛 闪烁 和 寻找 关于 为了 一个 武器 .
 “他说着, 眼神闪烁, 四处寻找武器。”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [breθ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The bailiff felt his hot breath upon his face ,
 这 法警 毛毡 他的 热的 气息 之上 他的 脸 ,
 法警感到他灼热的呼吸喷在脸上。

[ænd; ənd] [nu:] [aɪ 'ti:] [wəd] [nɑ:t] [du:] [tu:; tə] [drɔ:] [bæk] .
and knew it would not do to draw back .
 和 知道 它 会 不是 做 到 画 后退 .
 他知道退缩是行不通的。

[hi:; hi] [pla:ntɪd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] ['stʌmək] ,
He planted his fist in the man's stomach ,
 他 已种植 他的 拳头 在 这 男人的 胃 ,
 他一拳打在了那人的腹部。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] ;
so that he fell back upon the bed and gasped for breath ;
 所以 那 他 跌倒 后退 之上 这 床 和 倒吸一口气 为了 气息 ;
 于是他倒在床上, 大口喘着气;

[ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
and then held him down with a hand upon his chest .
 和 然后 握住 他 向下 和 一个 手 之上 他的 胸部 .
 然后一只手按住他的胸口, 把他按倒在地。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [du:] [mɔ:r] ,
He was burning with a desire to do more ,
 他 曾是 燃烧 和 一个 欲望 到 做 更多的 ,
 他渴望做得更多, 这种渴望如火如荼地燃烧着。

[tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [fɪst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ræskl] , [hu:] ['grʌmblɪd] [wen'evər] [wʌnz] [bæk]
to drive his fist into the face of this rascal , who grumbled whenever one's back
 到 驾驶 他的 拳头 进入 这 脸 的 这 恶棍 , who 咕哝 每当 一个人的 后退
 [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,
was turned ,
 曾是 转向 ,
 他一拳打在这个家伙的脸上, 这家伙只要他一转身就抱怨个不停。

[ænd; ænd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['drɪv] [tuː; tə] ['evrɪ] ['lɪ(ə)l][tæsk] .

and had to be driven to every little task .
和 有 到 是 驱动 到 每一个 小的 任务 .

连一件小事都要开车送去。

[hɪr] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] - ['wɜːrɪ] [ðæt] [ɪm'bitəd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [dɪs,sætɪs'fækʃn]
Here was all the servant - worry that embittered his existence — dissatisfaction
这里 曾是 全部 这 仆人 - 担心 那 愤懑 他的 存在 — 不满

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fer] , [kæn'tæŋkərəsnəs] [ɪn][wɜːrk] ,
with the fare , cantankerousness in work ,
和 这 票价 , 暴躁 在 工作 ,

这里集中体现了所有令他生活苦闷的仆人烦恼——对伙食的不满、对工作的怨恨等等。

[θrets] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['bɪziːst] — ['dɪfəkəltɪz] [wɪ'ðəʊt] [end] .
threats of leaving when things were at their busiest — difficulties without end .
威胁 的 离开 什么时候 事物 是 在 他们的 最繁忙 — 困难 没有 结尾 .

在最忙的时候威胁要离开——困难重重。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sleɪv] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɜːrɪ] [ænd; ænd] ['ɪgnəməni] ,
Here was the slave of many years of worry and ignominy ,
这里 曾是 这 奴隶 的 许多 年 的 担心 和 耻辱 ,

他曾是多年忧虑和耻辱的奴隶。

[ænd; ænd][ɔːl][hiː; hi] ['waːntɪd] [wʌz; wəz][wʌn][lɪt(ə)l]['priːtekst] — [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪg] ['feləʊ] [huː]
and all he wanted was one little pretext — a blow from this big fellow who
和 全部 他 通缉 曾是 — 小的 借口 — 一个 吹 从 这 大的 同伴 WHO

[ˈnevər] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
never used his strength for work ,
绝不 用过的 他的 力量 为了 工作 ,

他想要的不过是一个小小的借口——让这个从不用力干活的大块头揍他一顿。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːd] [ɪn][ɔːl] [dɪs'tʌːbənsɪz] .
but only to take the lead in all disturbances .
但 仅有的 到 拿 这 带领 在 全部 干扰 .

但其职责仅限于在所有骚乱中带头。

[bʌt; bət]['erɪk] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] .
But Erik lay quite still and looked at his enemy with watchful eye .
但 埃里克 躺 相当 仍然 和 看起来 在 他的 敌人 和 警惕 眼睛 .

但埃里克一动不动地躺着，警惕地盯着他的敌人。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hɪt][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You may hit me , if you like .**
" 你 可能 打 我 , 如果 你 喜欢 .

“你想打我都可以。”

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
There is such a thing as a magistrate in the country , " he said , with
那里 是 这样的 一个 事物 作为 一个 地方法官 在 这 国家 , " 他 说 , 和
[ɪrɪteɪtɪŋ] [kɑːm] .
irritating calm .
令人恼火的 冷静的 .

“这个国家确实有地方法官这种职位，”他用一种令人恼火的平静语气说道。

[ðə; ðɪ] ['beɪlɪfs] ['mʌslz] [bəːnd] ,
The bailiff's muscles burned ,
这 法警 肌肉 烧伤 ,

法警的肌肉酸痛难忍。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [let][ðə; ðɪ][mæn][goʊ][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] .
but he was obliged to let the man go for fear of being summoned .
但 他 曾是 有义务 到 让 这 男人 去 为了 害怕 的 存在 被召唤 .

但他因为害怕被传唤，不得不放那人走。

“ [ðen] [rɪ'membər] [ə'hʌðər] [taɪm] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrækʃəs] ！
“ **Then remember another time not to be fractious ！**
“ 然后 记住 其他 时间 不是 到 是 易怒的 ！

“那么下次就记住不要发脾气了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈletɪŋ] [goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , “ [ɔ:r] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] . “
“ **he said , letting go his hold , “ or I'll show you that there is a magistrate . ”**
“ 他 说 , 出租 去 他的 抓住 , “ 或者患病的 展示 你 那 那里 是 一个 地方法官 . ”

“他松开手说，‘否则我就让你见识见识一下法官的厉害。’”

“ [wen] [ˈlæsi] [kʌmz] , [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][em ˈi:][wið; wiθ][ðə; ði] [dʒɪn] ！
“ **When Lasse comes , send him up to me with the gin ！**
“ 什么时候 拉塞 来 , 发送 他 向上 到 我 和 这 杜松子酒 ！

“拉塞来的时候，让他带着杜松子酒上来给我！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rn] .
“ **he said to the men as he passed through the barn .**
“ 他 说 到 这 男人 作为 他 通过了 通过 这 谷仓 .

他穿过谷仓时对男人们说。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wi:; wi] [wɪl] ！ “ [sed] [məʊŋs] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
“ **The devil we will ！ ” said Mons , in an undertone .**
“ 这 魔鬼 我们 将要 ！ ” 说 蒙斯 , 在 一个 底色 .

“去他妈的！ ”蒙斯低声说道。

[ˈpel] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
Pelle had gone to meet his father .
佩勒 有 已消失 到 见面 他的 父亲 .

佩勒去见他父亲了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
The old man had tasted the purchase , and was in good spirits .
这 老的 男人 有 尝过 这 购买 , 和 曾是 在 好的 烈酒 .

老人尝了尝买来的东西，心情很好。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kɔ:ld] [oʊl] [ɪkˈsept] [wʌn] ,
“ **There were seven men in the boat , and they were all called Ole except one ,**
“ 那里 是 七 男人 在 这 船 , 和 他们 是 全部 称为 奥莱 除了 一 ,

“船上有七个人，除了一个以外，其他人都叫奥莱。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [oʊl] [ˈoʊlsən] ！
and he was called Ole Olsen ！
和 他 曾是 称为 奥莱 奥尔森 ！

他名叫奥勒·奥尔森！

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:ləmli] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **he said solemnly , when he saw the boy .**
“ 他 说 庄严地 , 什么时候 他 锯 这 男生 .

“他看到那个男孩时，神情严肃地说。”

“ [jes] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ˈpel] , [bɔɪ] ,
“ **Yes , wasn't it a strange thing , Pelle , boy ,**
“ 是的 , 不是 它 一个 奇怪的 事物 , 佩勒 , 男生 ,

“是啊，这难道不是一件奇怪的事吗，佩莱，孩子？ ”

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [kɔ:ld] [oʊl] — [ɪkˈsept] [ðə; ði][wʌn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
that they should every one of them be called Ole — except the one , of course ;
那 他们 应该 每一个 一 的 他们 是 称为 奥莱 — 除了 这 一 , 的 课程 ;

除了一个之外，他们每个人都应该叫奥莱；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [oʊl] [ˈoʊlsən] .
for his name was Ole Olsen .
为了 他的 姓名 曾是 奥莱 奥尔森 .

因为他的名字叫奥勒·奥尔森。

“ [ðen] [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ] [mɪ'stɪriəsli] ; [ænd; ənd] [ˈpɛl] [læft] [tu:] ,
“ **Then he laughed , and nudged the boy mysteriously ; and Pelle laughed too ,**
“ 然后 他 笑了 , 和 轻推 这 男生 神秘地 ; 和 佩勒 笑了 也 ,
“然后他笑了, 神秘兮兮地碰了碰那个男孩; 佩勒也笑了。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
for he liked to see his father in good spirits .
为了 他 喜欢 到 看 他的 父亲 在 好的 烈酒 .
因为他喜欢看到父亲精神状态良好。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] .
The men came up to them , and took the bottles from the herdsman .
这 男人 来了 向上 到 他们 , 和 采取 这 瓶子 从 这 牧人 .
男人们走上前去, 从牧羊人手中接过瓶子。

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ ˈti:] ! ” [sed] [ˈændʒ-z] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **He's been tasting it ! ” said Anders , holding the bottle up to the light .**
“ 他是 到过 品尝 它 ! ” 说 安德斯 , 保持 这 瓶子 向上 到 这 光 .
“他尝过了!”安德斯说着, 把瓶子举到光下。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈdrʌŋkərd] !
“ **Oh , the old drunkard !**
“ 哦 , 这 老的 酒鬼 !
“哦, 那个老酒鬼! ”

[ˈhi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] . “
He's had a taste at the bottles . ”
他是 有 一个 品尝 在 这 瓶子 . “
他已经尝过这些酒了。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [mʌst; məst] [li:k] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ! ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ **No , the bottles must leak at the bottom ! ” said Lasse ,**
“ 不 , 这 瓶子 必须 泄露 在 这 底部 ! ” 说 拉塞 ,
“不, 一定是瓶子底部漏水了!”拉塞说道。

[hu:m] [ðə; ði] [dræm] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [boʊld] .
whom the dram had made quite bold .
谁 这 德拉姆 有 制成 相当 大胆的 .
那杯酒让他变得胆大妄为。

“ [fɔ:r; fər] [aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [smel] .
“ **For I've done nothing but just smell .**
“ 为了 我已经 完毕 没有什么 但 只是 闻 .
“因为我除了闻到气味之外什么也没做。”

[ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [fʊr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t]
You've got to make sure , you know , that you get the genuine thing and not
你已经 得到 到 制作 当然 , 你 知道 , 那 你 得到 这 真的 事物 和 不是
[dʒʌst] [ˈwɔ:tər] .
just water .
只是 水 .

你得确保买到的是真货, 而不是水。

“ [ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] , [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
“ **They moved on down the enclosure , Gustav going in front and playing on his**
“ 他们 已搬 在 向下 这 外壳 , 古斯塔夫 去 在 正面 和 玩耍 在 他的
[kɑ:nsərti:nə] .
concertina .
手风琴 .

他们沿着围栏继续往前走, 古斯塔夫走在前面, 拉起了手风琴。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd][ˈmerɪmənt][ˈreɪnd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .

A kind of excited merriment reigned over the party .
一个 种类 的 兴奋的 欢乐 统治 超过 这 派对 .

派对上洋溢着兴奋的欢乐气氛。

[fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd][ðen][əˈnʌðər][wʊd][li:p][ˈɪntu:][ðə; ði][er][æz; əz][ðei][went] ; [ðei][ˈʌtəd]
First one and then another would leap into the air as they went ; they uttered
第一的 一 和 然后 其他 会 飞跃 进入 这 空气 作为 他们 去 ; 他们 说出
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他们边走边跳，一个接一个地跳到空中；他们发出短促的、

[ʃrɪl][kraɪz][ænd; ənd][ˌdɪskəˈnektɪd][oʊðz][æt; ət][ˈrændəm] .
shrill cries and disconnected oaths at random .
尖锐 哭泣 和 断开连接 誓言 在 随机的 .

尖锐的叫喊声和断断续续的咒骂声随机响起。

[ðə; ði][ˈkɑ:nʃəsnəs][ʌv; əv][ðə; ði][fʊl][ˈbɒtlz] , [ˈsætərdeɪ][ˈi:vniŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][rest][ɪn]
The consciousness of the full bottles , Saturday evening with the day of rest in
这 意识 的 这 满的 瓶子 , 周六 晚上 和 这 天 的 休息 在
[ˈpra:spekt] ,
prospect ,
前景 ,

周六晚上，想到即将迎来休息日，脑海中浮现出满满几瓶酒的画面。

[ænd; ənd][əˈbʌv][ɔ:l][ðə; ði][roʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪlɪf] , [hæd; həd][ˈraʊzd][ðer; ðər][ˈtempərz] .
and above all the row with the bailiff , had roused their tempers .
和 多于 全部 这 排 和 这 法警 , 有 唤醒 他们的 脾气 .

尤其是与法警的争吵，更是激起了他们的怒火。

[ðei][ˈsetld][daʊn][bɪˈləʊ][ðə; ði][kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][græs][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd] .
They settled down below the cow - stable , in the grass close to the pond .
他们 定居 向下 以下 这 奶牛 - 稳定的 , 在 这 草 关闭 到 这 池塘 .

它们在牛棚下方、靠近池塘的草地上安顿下来。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][lɔ:ŋ][sɪns][gɔ:n][daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈi:vniŋ][skaɪ][wʌz; wəz][braɪt] ,
The sun had long since gone down , but the evening sky was bright ,
这 太阳 有 长的 自从 已消失 向下 , 但 这 晚上 天空 曾是 明亮的 ,

太阳早已落山，但傍晚的天空依然明亮。

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][ˈfleɪmɪŋ][laɪt][əˈpɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tɜ:rnd][ˈwestwərd] ;
and cast a flaming light upon their faces turned westward ;
和 投掷 一个 炽盛 光 之上 他们的 面孔 转向 向西 ;

一道火光照在他们面向西方的脸上；

[waɪl][ðə; ði][waɪt][ˈfɑ:rmz][ˈɪnlənd][lʊkt][ˈdæzɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈtwɑɪlaɪt] .
while the white farms inland looked dazzling in the twilight .
尽管 这 白色的 农场 内陆 看起来 耀眼的 在 这 暮 .

而内陆的白色农场在暮色中显得格外耀眼。

[naʊ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][keɪm][ˈsɔ:ntərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][græs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ˈʌndər][ðer; ðər]
Now the girls came sauntering over the grass , with their hands under their
现在 这 女孩们 来了 闲逛 超过 这 草 , 和 他们的 双手 在下面 他们的
[ˈeɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

女孩们悠闲地走过草地，双手藏在围裙下面。

[ˈlʊkɪŋ][laɪk][ˌsɪluːˈets][əˈɡenst][ðə; ði][ˈbrɪljənt][skaɪ] .
looking like silhouettes against the brilliant sky .
寻找 喜欢 轮廓 反对 这 杰出的 天空 .

在湛蓝的天空映衬下，宛如剪影。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][fəʊk] - [sɔːŋ] ,
They were humming a soft folk - song ,
他们 是 哼唱 一个 柔软的 民间 - 歌曲 ,
他们哼着一首轻柔的民歌，

[ænd; ʌnd][wʌn][baɪ][wʌn][sæŋk][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [men] ;
and one by one sank on to the grass beside the men ;
和 一 经过 一 沉没 在 到 这 草 旁 这 男人 ;
他们一个接一个地倒在了男人们身旁的草地上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第13/78页

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['twailaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ,
the evening twilight was in their hearts ,
这 晚上 暮 曾是 在 他们的 心 ,

暮色已然降临在他们心中。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðər; ðər] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [kə'res] .
and made their figures and voices as soft as a caress .
和 制成 他们的 数据 和 声音 作为 柔软的 作为 一个 抚摸 .

他们的身影和声音都变得像抚摸一样轻柔。

[bʌt; bət][ðə; ði][menz] [mu:d] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
But the men's mood was not a gentle one , and they preferred the bottle .
但 这 男士 情绪 曾是 不是 一个 温和的 一 , 和 他们 首选 这 瓶子 .

但男人们的心情并不平静, 他们更喜欢喝酒。

[ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪk'stempəˌraɪzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɑ:nsər'ti:nə] .
Gustav walked about extemporizing on his concertina .
古斯塔夫 步行 关于 即兴发挥 在 他的 手风琴 .

古斯塔夫边走边即兴演奏他的手风琴。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:]
He was looking for a place to sit down , and at last threw himself into
他 曾是 寻找 为了 一个 地方 到 坐 向下 , 和 在 最后的 扔 他自己 进入

[ˈkɑ:rnəz][ləp] ,
Karna's lap ,
迦尔纳的 膝 ,

他四处寻找可以坐下的地方, 最后干脆一屁股坐在了迦尔纳的腿上。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dæns] .
and began to play a dance .
和 开始 到 玩 一个 舞蹈 .

然后开始演奏一首舞曲。

[ˈerɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Erik was the first upon his feet .
埃里克 曾是 这 第一的 之上 他的 脚 .

埃里克第一个站了起来。

[hi; hi][led][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
He led on account of his difference with the bailiff ,
他 引领 在 帐户 的 他的 不同之处 和 这 法警 ,

他因与法警发生争执而带头。

[ænd; ənd] [pʊld] - [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
and pulled Bengta up from the grass with a jerk .
和 拉 - 向上 从 这 草 和 一个 混蛋 .

然后猛地把本塔从草地上拽了起来。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['swɪ:dɪʃ] ['pɒʊlkə] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['melədi] ,
They danced a Swedish polka , and always at a certain place in the melody ,
他们 跳舞 一个 瑞典 波尔卡舞 , 和 总是 在 一个 肯定 地方 在 这 旋律 ,

他们跳的是瑞典波尔卡舞, 而且总是在旋律的某个特定部分,

[hi; hi] [tɔ:st] [hɜ:r; həɪ][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
he tossed her up into the air with a shout .
他 抛掷 她 向上 进入 这 空气 和 一个 喊 .

他大喊一声, 把她抛向空中。

[ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ˈevri] [taɪm] ,
She shrieked every time ,
她 尖叫 每一个 时间 ,

她每次都尖叫，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhevi] [skəːts] [stʊd] [aʊt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] - [kɑːk] ,
and her heavy skirts stood out round her like the tail of a turkey - cock ,
和 她 重的 裙子 站立 出去 圆形的 她 喜欢 这 尾巴 的 一个 火鸡 - 公鸡 ,

她厚重的裙摆在她周围，像火鸡的尾巴一样竖了起来。

[soʊ] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [bɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tɪl] [ˈsʌndeɪ] .
so that every one could see how long it was till Sunday .
所以 那 每一个 一 可以 看 如何 长的 它 曾是 直到 星期日 .

这样每个人都能看到距离星期天还有多久。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrɪ] [hiː; hi] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
In the middle of a whirl he let go of her ,
在 这 中间 的 一个 旋转 他 让 去 的 她 ,

在一阵剧烈的旋转中，他放开了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [fel] .
so that she stumbled over the grass and fell .
所以 那 她 踉跄 超过 这 草 和 跌倒 .

于是她绊倒在草地上，摔倒了。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [pætʃ]
The bailiff's window was visible from where they sat , and a light patch
这 法警 窗户 曾是 可见的 从 在哪里 他们 卫星 , 和 一个 光 修补

[hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
had appeared at it .
有 出现 在 它 .

从他们坐的地方可以看到法警的窗户，窗户上出现了一小块光亮。

“ [ˈhiːz] [ˈsterɪŋ]] !
“ **He's staring !**
“ 他是 凝视 !

“他盯着我看！ ”

[bɔːrd] , [haʊ] [ˈhiːz] [ˈsterɪŋ]] !
Lord , how he's staring !
主 , 如何 他是 凝视 !

我的天哪，他盯着我看的眼神真好！

[aɪ] [seɪ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?
I say , can you see this ?
我 说 , 能 你 看 这 ?

我说，你能看到吗？

“ [ˈerɪk] [kɔːld] [aʊt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɪn] - [ˈbɑːt(ə)l]] .
“ **Erik called out , holding up a gin - bottle** .
“ 埃里克 称为 出去 , 保持 向上 一个 杜松子酒 - 瓶子 .

埃里克举起一瓶杜松子酒，大声喊道。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] : “ [jɜː; jər] [helθ] !
Then , as he drank : “ Your health !
然后 , 作为 他 喝 : “ 你的 健康 !

然后，他一边喝一边说：“祝你健康！ ”

[oʊld] [ˈnɪks] [helθ] !
Old Nick's health !
老的 尼克的 健康 !

老尼克身体健康！

[hi:; hi] [smelz] , [ðə; ði][pɪg] !
He smells , the pig !
 他 气味 , 这 猪 !

这头猪身上有股臭味！

[bɑ:] !
Bah !
 呸 !

呸!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['dɪsə'pɪəd] .
" The others laughed , and the face at the window disappeared .
 " 这 其他的 笑了 , 和 这 脸 在 这 窗户 消失 .

其他人笑了，窗外的脸消失了。

[ɪn] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðeɪ] [pleɪd] , [dræŋk] , [ænd; ənd] ['resld] .
In between the dances they played , drank , and wrestled .
 在 之间 这 舞蹈 他们 玩 , 喝 , 和 摔跤 .

在跳舞的间隙，他们玩耍、喝酒、摔跤。

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [brɪ'keɪm] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [waɪld] , [ðeɪ] ['ʌtəd] ['sʌd(ə)n] [jelz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
Their actions became more and more wild , they uttered sudden yells that made the
 他们的 行动 成为 更多的 和 更多的 荒野 , 他们 说出 突然 喊叫 那 制成 这
 [gɜ: lz] [skri: m] ,
girls scream ,
 女孩们 尖叫 ,

他们的行为越来越疯狂，突然发出的叫喊声吓得女孩们尖叫起来。

[θru:] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] ,
threw themselves flat upon the ground in the middle of a dance ,
 扔 他们自己 平坦的 之上 这 地面 在 这 中间 的 一个 舞蹈 ,

在跳舞的过程中，他们突然倒在了地上。

[groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ: r; wər] ['daɪɪŋ] ,
groaned as if they were dying ,
 呻吟 作为 如果 他们 是 垂死 ,

他们呻吟着，仿佛即将死去一般。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv]
and sprang up again suddenly with wild gestures and kicked the legs of
 和 弹簧 向上 再次 突然 和 荒野 手势 和 踢 这 腿 的

[ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
those nearest to them .
 那些 最近的 到 他们 .

然后突然又猛地跳了起来，做出疯狂的手势，踢打离自己最近的人的腿。

[wʌns] [ɔ: r] [twɑɪs] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [sent] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] ,
Once or twice the bailiff sent the pupil to tell them to be quiet ,
 一次 或者 两次 这 法警 发送 这 瞳孔 到 告诉 他们 到 是 安静的 ,

法警曾一两次派学生去让他们安静下来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜ: rs] .
but that only made the noise worse .
 但 那 仅有的 制成 这 噪音 更糟 .

但这只会让噪音更大。

" [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɒgz] ['erəndz] !
" Tell him to go his own dog's errands !
 " 告诉 他 到 去 他的 自己的 狗的 跑腿 !

“让他去跑他自己的狗的腿！ ”

” [ˈerɪk] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)l] .

” **Erik shouted after the pupil** .
” 埃里克 喊叫 后 这 瞳孔 ；

埃里克对着学生的背影喊道。

[ˈlæsi] [nʌdʒd] [ˈpel] [ænd; ənd] [ðei] [ˈgrædʒuəli] [dru:] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [əˈwei] .

Lasse nudged Pelle and they gradually drew farther and farther away .
拉塞 轻推 佩勒 和 他们 逐步地 画 更远 和 更远 离开 ；

拉塞轻轻推了推佩勒，两人渐渐走得越来越远。

“ [wi:d] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə][bed] [naʊ] , ” [ˈlæsi] [sed] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈwei] [ʌnˈnoʊtɪst]

” **We'd better go to bed now** , ” **Lasse said** , **when they had slipped away unnoticed** .
” 我们会 更好的 去 到 床 现在 , ” 拉塞 说 , 什么时候 他们 有 滑倒了 离开 未被察觉 ；

；
；
；

“我们最好现在就去睡觉，”拉塞说着，趁他们悄悄溜走了。

“ [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [meɪ] [li:d] [tu:; tə] .

” **One never knows what this may lead to** .
” 一 绝不 知道 什么 这 可能 带领 到 ；

谁也不知道这会导致什么结果。

[ðei] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:] [red] ；

They all of them see red ；
他们 全部 的 他们 看 红色的 ；

他们都怒不可遏；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪl] [su:n] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [blʌd] .

I should think they'll soon begin to dance the dance of blood .
我 应该 思考 他们会 很快 开始 到 舞蹈 这 舞蹈 的 血 ；

我想他们很快就会开始跳起血腥之舞。

[ɑ:] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪˈd] [brɪn] [jʌŋ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈstoʊlən] [əˈwei] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ；

Ah me , if I'd been young I wouldn't have stolen away like a thief ；
啊 我 , 如果 ID 到过 年轻的 我 不会 有 被盗 离开 喜欢 一个 贼 ；

唉，如果我年轻些，我就不会像小偷一样溜走了；

[aɪˈd][hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [wətˈevər] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] .

I'd have stayed and taken whatever might have come .
ID 有 入住 和 已采取 任何 可能 有 来 ；

我本会留下来，接受可能发生的一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈlæsi] [kʊd; kəd] [pʊt] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɪk]

There was a time when Lasse could put both hands on the ground and kick
那里 曾是 一个 时间 什么时候 拉塞 可以 放 两个都 双手 在 这 地面 和 踢

[hɪz; ɪz][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [daʊn] [laɪk]

his man in the face with the heels of his boots so that he went down like
他的 男人 在 这 脸 和 这 高跟鞋 的 他的 靴子 所以 那 他 去 向下 喜欢

[ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ；

a blade of grass ；
一个 刀刃 的 草 ；

曾几何时，拉塞可以双手撑地，用靴子后跟踢向对手的脸，使他像一根草一样倒下；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈtaɪmz] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwaɪzɪst][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .

but that time's gone , and it's wisest to take care of one's self .
但 那 时间 已消失 , 和 它是 最明智的 到 拿 关心 的 一个人的 自己 ；

但那种时代已经过去了，现在最明智的做法是照顾好自己。

[ðɪs] [meɪ] [end][ɪn][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd] [mʌt] [mɔ:r] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] .

This may end in the police and much more , not to mention the bailiff .
这 可能 结尾 在 这 警察 和 很多 更多的 , 不是 到 提到 这 法警 ；

这可能会导致报警，甚至更严重的后果，更不用说法警了。

[ðeɪv] [bɪn] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmə] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈerɪk][æt; ət][ðer; ðər] [hed] ;
They've been irritating him all the summer with that Erik at their head ;
他们有 到过 令人恼火的 他 全部 这 夏天 和 那 埃里克 在 他们的 头 ;
整个夏天，他们一直以埃里克为首，惹得他很恼火；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns][hi; hi][gets] [ˈdaʊnraɪt] [ˈæŋɡri] , [ˈerɪk] [meɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
but if once he gets downright angry , Erik may go home to his mother .
但 如果 一次 他 获得 彻头彻尾 生气的 , 埃里克 可能 去 家 到 他的 母亲 .
但如果他真的生气了，埃里克可能会回家找他妈妈。

" [ˈpɛl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [steɪ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Pelle wanted to stay up for a little and look at them .**
" 佩勒 通缉 到 停留 向上 为了 一个 小的 和 看 在 他们 :
“佩勒想熬夜看看他们。”

" [ɪf] [aɪ] [kri:p] [əˈbɔ:ŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] — [oʊ] , [du:] [let] [em 'i:] , [ˈfɑ:ðər] !
" **If I creep along behind the fence and lie down — oh , do let me , father !**
" 如果 我 潜行者 沿着 在后面 这 栅栏 和 说谎 向下 — 哦 , 做 让 我 , 父亲 !
“如果我悄悄地沿着栅栏爬过去躺下——哦，父亲，请让我躺下吧！

" [hi; hi] [ˈbɛɡd] .
" **he begged .**
" 他 乞求 :
他恳求道。

" [eɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [aɪˈdi:ə] !
" **Eh , what a silly idea !**
" 嗯 , 什么 一个 愚蠢的 主意 !
“哎，真是个愚蠢的想法！ ”

[ðeɪ] [maɪt] [tri:t] [ju; jʊ] [ˈbædli] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ju; jʊ] .
They might treat you badly if they got hold of you .
他们 可能 对待 你 糟糕 如果 他们 得到 抓住 的 你 :
如果他们抓住了你，可能会对你很不好。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [mʌdz] .
They're in the very worst of moods .
它们是 在 这 非常 最差 的 情绪 :
他们心情糟透了。

[wel] , [ju; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] [teɪk] [ker]
Well , you must take the consequences , and for goodness ' sake take care
出色地 , 你 必须 拿 这 结果 , 和 为了 善良 - 清酒 拿 关心
[ðeɪ] [dəʊnt] [si:] [ju; jʊ] !
they don't see you !
他们 不 看 你 !
好吧，你必须承担后果，而且看在上帝的份上，小心别让他们看到你！

" [soʊ] [ˈləseɪ] [went] [tu; tə][bed] ,
" **So Lasse went to bed ,**
" 所以 拉塞 去 到 床 ,
于是拉塞上床睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [krɔ:ld] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fens] [ʌnˈtɪl] [hi; hi] [keɪm] [klaʊz] [ʌp]
but Pelle crawled along on the ground behind the fence until he came close up
但 佩勒 爬行 沿着 在 这 地面 在后面 这 栅栏 直到 他 来了 关闭 向上
[tu; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
to them and could see everything .
到 他们 和 可以 看 一切 :
但佩勒沿着栅栏后面的地面爬行，直到他靠近他们，能够看清一切。

[ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-][wʌz; wəz] [sti] [ˈsi:ɪŋ] [ɑ:n][ˈkɑ:rnəz][ˈoʊpən][ləp][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] ,
Gustav was still sitting on Karna's open lap and playing ,
古斯塔夫 曾是 仍然 坐着 在 迦尔纳的 打开 膝 和 玩耍 ,
古斯塔夫仍然坐在卡尔纳张开的腿上玩耍,

[ænd; ənd][ˈi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
and she was holding him fast in her arms .
和 她 曾是 保持 他 快速地 在 她 武器 .
她紧紧地把他抱在怀里。

[bʌt; bət] [ˈændʒ-z] [hæd; həd] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] - [weɪst] .
But Anders had put his arm around Bodil's waist .
但 安德斯 有 放 他的 手臂 大约 - 腰部 .
但安德斯把胳膊搭在了博迪尔的腰上。

[ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [flʌŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][kɑ:nsərˈti:nə] ,
Gustav discovered it , and with an oath flung away his concertina ,
古斯塔夫 发现 它 , 和 和 一个 誓言 扔 离开 他的 手风琴 ,
[ˈsendɪŋ] [aɪˈti:] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] ,
sending it rolling over the grass ,
发送 它 滚动 超过 这 草 ,
古斯塔夫发现了它，咒骂一声，把手风琴扔了出去，风琴滚落在草地上。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] .
and sprang up .
和 弹簧 向上 .
然后猛地跳了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .
The others threw themselves down in a circle on the grass , breathing hard .
这 其他的 扔 他们自己 向下 在 一个 圆圈 在 这 草 , 呼吸 难的 .
其他人则气喘吁吁地围成一圈倒在草地上。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
They expected something .
他们 预期的 某物 .
他们有所期待。

[ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] .
Gustav was like a savage dancing a war - dance .
古斯塔夫 曾是 喜欢 一个 野蛮的 跳舞 一个 战争 - 舞蹈 .
古斯塔夫就像一个野蛮人跳着战舞。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
His mouth was open and his eyes bright and staring .
他的 嘴 曾是 打开 和 他的 眼睛 明亮的 和 凝视 .
他张着嘴，眼睛明亮地盯着前方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:l] He was the only man on the grass , and jumped up and down like a ball ,
他 曾是 这 仅有的 男人 在 这 草 , 和 跳了起来 向上 和 向下 喜欢 一个 球 ,
他是草地上唯一的男人，像个球一样跳来跳去。

[hɑ:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][legz] [ˈɔ:lternətli] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] hopped upon his heels , and kicked up his legs alternately to the height of
跳跃 之上 他的 高跟鞋 , 和 踢 向上 他的 腿 交替 到 这 高度 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他单脚跳着，双腿交替踢向头部的高度。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [kɪk] .
uttering a shrill cry with each kick .
发出声音 一个 尖锐 哭 和 每个 踢 .

每踢一下就发出一声尖锐的叫声。

[ðen] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,
Then he shot up into the air , turning round as he did so ,
然后 他 射击 向上 进入 这 空气 , 转弯 圆形的 作为 他 做过 所以 ,

然后他猛地跃向空中，同时转了个圈。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [hi:l] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑ:p] ,
and came down on one heel and went on turning round like a top ,
和 来了 向下 在 一 脚跟 和 去 在 转弯 圆形的 喜欢 一个 顶部 ,

然后他单脚落地，像陀螺一样继续旋转。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] ,
making himself smaller and smaller as he turned ,
制作 他自己 较小的 和 较小的 作为 他 转向 ,

他一边转身，一边让自己变得越来越小，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪkˈsplɒdɪd][ɪn][ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd] [ˈləndɪd][ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ˈbɑ:dl] ,
and then exploded in a leap and landed in the lap of Bodil ,
和 然后 爆炸了 在 一个 飞跃 和 登陆 在 这 膝 的 博迪尔 ,

然后猛地一跃，落在了博迪尔的腿上。

[hu:] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
who threw her arms about him in delight .
WHO 扔 她 武器 关于 他 在 喜 .

她欣喜若狂地张开双臂拥抱他。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈændɜ:z] [hæd; həd][bəʊθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [frəm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
In an instant Anders had both hands on his shoulders from behind ,
在 一个 立即的 安德斯 有 两个都 双手 在 他的 肩膀 从 在后面 ,

瞬间，安德斯从背后双手搭上了他的肩膀。

[set][hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡræs] .
set his feet against his back , and sent him rolling over the grass .
放 他的 脚 反对 他的 后退 , 和 发送 他 滚动 超过 这 草 .

他用脚抵住他的背，把他推倒在草地上。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈhæpənd] [wɪˈðɑʊt] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] [hɪm'self] [geɪv] [ˈɪmpɪtəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It all happened without a pause , and Gustav himself gave impetus to his

[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

这一切发生得毫不间断，而古斯塔夫本人也为他的行动提供了动力。

[ˈroʊlɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɪn][dʒɔʊlts] [laɪk] [æn; ən][ʌnˈi:v(ə)n] [bɔ:l] .
rolling along in jolts like an uneven ball .
滚动 沿着 在 震动 喜欢 一个 不均匀 球 .

像一个不平整的球一样颠簸滚动。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] ,
But suddenly he stopped and rose to his feet with a bound ,
但 突然 他 停止 和 玫瑰 到 他的 脚 和 一个 边界 ,

但他突然停了下来，然后一跃而起。

[stæəd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [tɜ:rnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜ:rk] , [ænd; ənd] [mu:vd] ['sləʊli]
stared straight in front of him , turned round with a jerk , and moved slowly
凝视 直的 在 正面 的 他 , 转向 圆形的 和 一个 混蛋 , 和 已搬 缓慢地
[tɔ:rd] ['ændʒ-z] .
toward Anders .
朝向 安德斯 .

他直直地盯着前方，猛地转身，缓缓地向安德斯走去。

['ændʒ-z] [roʊz] ['kwɪkli] , [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [klɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd]
Anders rose quickly , pushed his cap on one side , clicked with his tongue , and
安德斯 玫瑰 迅速地 , 推动 他的 帽 在 一 边 , 点击 和 他的 舌头 , 和
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

安德斯迅速起身，把帽子推到一边，咂了咂舌，然后向前走去。

['bɑ:dɪl] [spred] [hɜ:r'self] [aʊt] [mɔ:r] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['praʊdli]
Bodil spread herself out more comfortably on the ground , and looked proudly
博迪尔 传播 她自己 出去 更多的 舒适地 在 这 地面 , 和 看起来 自豪地
[raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] ,
round the circle ,
圆形的 这 圆圈 ,

博迪尔更舒服地舒展了一下身子，骄傲地环顾四周。

['i:gərli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
eagerly noting the envy of the others .
急切地 注意到 这 嫉妒 的 这 其他的 .

他敏锐地察觉到其他人的羡慕之情。

[ðə; ði] [tu:] [æn'tægənɪsts] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , ['fi:lɪŋ] [ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [græsp] .
The two antagonists stood face to face , feeling their way to a good grasp .
这 二 反派 站立 脸 到 脸 , 感觉 他们的 方式 到 一个 好的 抓牢 .

两个对手面对面站着，互相试探着，试图抓住对方。

[ðeɪ] [stroʊkt] [wʌn] [ə'hʌðər] [ə'fekʃənətli] , [pɪntʃt] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [meɪd]
They stroked one another affectionately , pinched one another in the side , and made
他们 抚摸 一 其他 亲切地 , 捏 一 其他 在 这 边 , 和 制成
['lɪt(ə)l] ['dʒestɪŋ] [ri'ma:ks] .
little jesting remarks .
小的 开玩笑 评论 .

他们亲昵地抚摸着对方，互相掐着对方的腰，还开着玩笑。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [em 'i:] , [haʊ] [fæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['brʌðər] !
“ **My goodness me , how fat you are , brother !**
“ 我的 善良 我 , 如何 胖的 你 是 , 兄弟 !

我的天哪，兄弟，你真胖啊！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ændʒ-z] .
“ **This was Anders .**
“ 这 曾是 安德斯 .

这是安德斯。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [brests] [ju:v] [gɑ:t] !
“ **And what breasts you've got !**
“ 和 什么 乳房 你已经 得到 !

“你这胸部真漂亮！ ”

[ju:; jʊ] [mɑ:t] [kwaɪt] [wel] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] , “ ['ænsər] [^jstɑ:v,'ʌs-] , ['fi:lɪŋ] ['ændʒ-z] - [tʃest] .
You might quite well be a woman , ” answered Gustav , feeling Anders ' chest .
你 可能 相当 出色地 是 一个 女士 , “ 回答 古斯塔夫 , 感觉 安德斯 - 胸部 .

“你很可能是一位女性，”古斯塔夫一边说着，一边摸了摸安德斯的胸膛。

“ [i:] , [haʊ] [sɔ:ft][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Eeh , how soft you are !**
“ 呃 , 如何 柔软的 你 是 ！

“哎呀，你真温柔！ ”

“ [skɔ:rn] [gli:md] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
“ **Scorn gleamed in their faces , but their eyes followed every movement of their**
“ 轻蔑 闪闪发光 在 他们的 面孔 , 但 他们的 眼睛 随后 每一个 移动 的 他们的
[əˈpəʊnənt] .
opponent .
对手 .

“他们脸上闪过一丝轻蔑，但他们的目光却紧紧追随着对手的每一个动作。”

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Each of them expected a sudden attack from the other .
每个 的 他们 预期的 一个 突然 攻击 从 这 其他 .

他们都预料到对方会突然发动攻击。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [leɪ] [stretʃt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ænd; ænd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] :
The others lay stretched around them on the grass , and called out impatiently :
这 其他的 躺 拉伸 大约 他们 在 这 草 , 和 称为 出去 不耐烦地 :

其余的人都躺在他们周围的草地上，不耐烦地喊着：

“ [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ænd; ænd] [lʊk] [ɔ:rp] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] !
“ **Have done with that and look sharp about it !**
“ 有 完毕 和 那 和 看 锋利的 关于 它 ！

“把那件事做完，并且要表现得干脆利落！ ”

“ [ðə; ði] [tu:] [men] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][stænd][ænd; ænd] [pleɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈfreɪd] [tu;; tə] [ˈri:əli]
“ **The two men continued to stand and play as if they were afraid to really**
“ 这 二 男人 持续 到 站立 和 玩 作为 如果 他们 是 害怕的 到 真的
[set][tu;; tə] ,
set to ,
放 到 ,

“这两个人继续站着玩，好像不敢真正开始比赛似的。”

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ˈspɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪts] [sti:l] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
or were spinning the thing out for its still greater enjoyment .
或者 是 旋转 这 事物 出去 为了 它是 仍然 更大的 享受 .

或者说，他们是为了获得更大的乐趣而不断重复这个过程。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-][hæd; həd] [si:zd] [ˈændʒ-z] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] ,
But suddenly Gustav had seized Anders by the collar ,
但 突然 古斯塔夫 有 查获 安德斯 经过 这 衣领 ,

但突然间，古斯塔夫一把揪住了安德斯的衣领。

[θrəʊn] [hɪmˈself] [ˈbækwəd] [ænd; ænd] [flʌŋ] [ˈændʒ-z] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
thrown himself backward and flung Anders over his head .
抛掷 他自己 落后 和 扔 安德斯 超过 他的 头 .

他向后猛扑，把安德斯甩过头顶。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [ˈkwikli] [ðæt] [ˈændʒ-z] [ɡɑ:t][noʊ][ˈhoʊld][ʌv; əv][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] ;
It was done so quickly that Anders got no hold of Gustav ;
它 曾是 完毕 所以 迅速地 那 安德斯 得到 不 抓住 的 古斯塔夫 ;

事情发生得太快，安德斯根本来不及抓住古斯塔夫；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp][ʌv; əv] [ɡʊˈstævz] [her] ,
but in swinging round he got a firm grasp of Gustav's hair ,
但 在 摇摆 圆形的 他 得到 一个 公司 抓牢 的 古斯塔夫的 头发 ,

但他转身时却牢牢抓住了古斯塔夫的头发了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz]
and they both fell on their backs with their heads together and their bodies
和 他们 两个都 跌倒 在 他们的 背部 和 他们的 头部 一起 和 他们的 身体
[stretʃt] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rek(ə)nɪz] .
stretched in opposite directions .
拉伸 在 对面的 方向 .

于是两人仰面倒下，头挨着头，身体向相反的方向伸展。

[ændʒ-z] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [leɪ] [hæf] [ʌn'kɑ:njəs] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['lu:snɪŋ] [hɪz; ɪz]
Anders had fallen heavily , and lay half unconscious , but without loosening his
安德斯 有 倒下 重度 , 和 躺 一半 无意识 , 但 没有 松动 他的
[hoʊld][ɑ:n] [gʊ'stævz] [her] .
hold on Gustav's hair .
抓住 在 古斯塔夫的 头发 .

安德斯重重地摔倒在地，半昏迷不醒，但仍然紧紧抓着古斯塔夫的头发。

[^jstɑ:v,^ʌs-] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:]
Gustav twisted round and tried to get upon his feet , but could not free
古斯塔夫 扭曲 圆形的 和 尝试 到 得到 之上 他的 脚 , 但 可以 不是 自由的
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

古斯塔夫扭动身体，试图站起来，但却无法挣脱头部的束缚。

[ðen] [hi:; hi] ['rɪɡəld] [bæk] [ɪntu:] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
Then he wriggled back into this position again as quickly as a cat ,
然后 他 扭动 后退 进入 这 位置 再次 作为 迅速地 作为 一个 猫 ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
然后他像猫一样迅速地扭动身体，又回到了这个姿势。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['bækwərd] ['sʌmərsɔ:lt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
turned a backward somersault over his antagonist ,
转向 一个 落后 空翻 超过 他的 反派 ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
他向后翻了个跟头越过对手，

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðəz] .
and fell down upon him with his face toward the other's .
和 跌倒 向下 之上 他 和 他的 脸 朝向 这 其他的 .
[ə; eɪ] [kæt] ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
然后他扑倒在他身上，脸朝向对方。

[ændʒ-z] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wəz; wəz] [tu:] [leɪt] .
Anders tried to raise his feet to receive him , but was too late .
安德斯 尝试 到 增加 他的 脚 到 收到 他 , 但 曾是 也 晚的 .
[ə; eɪ] [kæt] ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
安德斯试图抬起脚去迎接他，但为时已晚。

[ændʒ-z] [θru:] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ˈvaɪələnt][ˈdʒɜ:ks] ,
Anders threw himself about in violent jerks ,
安德斯 扔 他自己 关于 在 暴力 混蛋 ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
安德斯猛地抽搐了几下，身体剧烈地翻滚着。

[leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [streɪnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [streŋθ] [tu:; tə][tɜ:rn][^jstɑ:v,^ʌs-] [ɔ:f] , [bʌt; bət]
lay still and strained again with sudden strength to turn Gustav off , but
躺 仍然 和 紧张 再次 和 突然 力量 到 转动 古斯塔夫 离开 , 但
[^jstɑ:v,^ʌs-] [held] [ɑ:n] .
Gustav held on .
古斯塔夫 握住 在 .

她一动不动地躺着，突然使出浑身解数想关掉古斯塔夫，但古斯塔夫坚持不关。

[hi:; hi][let] [hɪm'self] [fɔ:l] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ,
He let himself fall heavily upon his adversary ,
他 让 他自己 落下 重度 之上 他的 对手 ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
[ə; eɪ] [kæt] ,
他重重地扑向他的对手，

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
and sticking out his legs and arms to support him on the ground ,
和 粘性 出去 他的 腿 和 武器 到 支持 他 在 这 地面 ,
他伸出双腿和双臂支撑着身体, 站在地上。

[reɪzɪd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['ændʒ-z] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
raised himself suddenly and sat down again , catching Anders in the wind .
提高 他自己 突然 和 卫星 向下 再次 , 捕捉 安德斯 在 这 风 .
他猛地起身, 又坐了下来, 把安德斯迎进了风中。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rd] ['getɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [naɪvz] ,
All the time the thoughts of both were directed toward getting out their knives ,
全部 这 时间 这 想法 的 两个都 是 指导 朝向 获得 出去 他们的 刀具 ,
[ænd; ənd] ['ændʒ-z] ,
and Anders ,
和 安德斯 ,
两人始终都在想着如何拔出刀子, 而安德斯.....

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
who had now fully recovered his senses , remembered distinctly that he had
WHO 有 现在 完全 恢复 他的 感官 , 记得 明显地 那 他 有
[na:t][gɑ:t][hɪz; ɪz] .
not got his .
不是 得到 他的 .
他现在已经完全恢复了意识, 清楚地记得自己还没有得到。

“ [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !
“啊!

” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
” **he said aloud** .
” 他 说 大声 .
他大声说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em] ! ”
” **What a fool I am !** ”
” 什么 一个 傻子 我 是 ! ”
“我真是个傻瓜! ”

“ [jʊə(r)] ['waɪnɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
” **You're whining , are you ?** ” **said Gustav , bending his face him** .
” 你是 抱怨 , 是 你 ? ” 说 古斯塔夫 , 弯曲 他的 脸 他 .
“你在抱怨呢? ”古斯塔夫说着, 弯下腰看着他。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ?
” **Do you want to ask for mercy ?**
” 做 你 想 到 问 为了 怜悯 ?
你想请求怜悯吗?

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ændʒ-z] [felt] [gɒ'stævz] [naɪf] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ,
” **At that moment Anders felt Gustav's knife pressing against his thigh** ,
” 在 那 片刻 安德斯 毛毡 古斯塔夫的 刀 紧迫 反对 他的 大腿 ,
“就在这时, 安德斯感觉到古斯塔夫的刀抵在了他的大腿上。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rentʃt] [aɪ 'ti:] [fri:] .
and in an instant had his hand down there and wrenched it free .
和 在 一个 立即的 有 他的 手 向下 那里 和 扭动 它 自由的 .
他瞬间把手伸下去, 一把把它拽了出来。

[ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
Gustav tried to take it from him ,
古斯塔夫 尝试 到 拿 它 从 他 ,
古斯塔夫试图从他手中夺走它。

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ɔ:f] .
but gave up the attempt for fear of being thrown off .
但 给予 向上 这 试图 为了 害怕 的 存在 抛掷 离开 .
但他因为害怕被甩出去而放弃了尝试。

[hi:; hi] [ðen] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈændʒ-z] - [hændz] ,
He then confined himself to taking possession of one of Anders ' hands ,
他 然后 受限 他自己 到 采取 拥有 的 一 的 安德斯 - 双手 ,
然后, 他只控制住了安德斯的一只手。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [naɪf] ,
so that he could not open the knife ,
所以 那 他 可以 不是 打开 这 刀 ,
所以他无法打开刀子。

[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈri:dʒən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .
and began sitting upon him in the region of his stomach .
和 开始 坐着 之上 他 在 这 地区 的 他的 胃 .
然后开始坐在他的腹部。

[ˈændʒ-z] [leɪ] [ɪn] [hæf] [səˈrendər] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [bloʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ,
Anders lay in half surrender , and bore the blows without trying to defend himself ,
安德斯 躺 在 一半 投降 , 和 钻孔 这 打击 没有 尝试 到 保卫 他自己 ,
安德斯半投降般地躺着, 默默承受着攻击, 没有试图自卫。

[ˈoʊnli] [ˈgæspɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [wʌn] .
only gasping at each one .
仅有的 喘息 在 每个 一 .
只能对着每一个倒吸一口凉气。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [naɪf] [ˈoʊpənd] [əˈɡenst]
With his left hand he was working eagerly to get the knife opened against
和 他的 左边 手 他 曾是 在职的 急切地 到 得到 这 刀 打开 反对
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
他左手急切地在地上挥舞着刀子, 想要打开刀柄。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [let]
and suddenly plunged it into Gustav just as the latter had risen to let
和 突然 暴跌 它 进入 古斯塔夫 只是 作为 这 后者 有 升起 到 让
[hɪmˈself] [fɔ:l] [ˈheviɪli] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [ˈbɑ:di] .
himself fall heavily upon his opponent's body .
他自己 落下 重度 之上 他的 对手的 身体 .
就在古斯塔夫起身准备重重地扑向对手时, 他突然将球刺入了古斯塔夫的身体。

[ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] [si:zd] [ˈændʒ-z] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪˈstɔ:rtɪd] .
Gustav seized Anders by the wrist , his face distorted .
古斯塔夫 查获 安德斯 经过 这 手腕 , 他的 脸 扭曲 .
古斯塔夫一把抓住安德斯的手腕, 脸色扭曲。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ʌp] [tu:; tə] [naʊ] , [ju:; jʊ] [swaɪn] ?
“ **What the devil are you up to now , you swine ?**
“ 什么 这 魔鬼 是 你 向上 到 现在 , 你 猪 ?
“你这头猪, 现在又在搞什么鬼? ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈspɪtɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈændʒ-z] - [feɪs] .
” he said , spitting down into Anders ' face .
” 他 说 , 吐痰 向下 进入 安德斯 - 脸 .
“他一边说着，一边朝安德斯的脸上吐了口唾沫。”

“ [ˈhi:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] !
” He's trying to sneak out by the back door !
” 他是 尝试 到 潜行 出去 经过 这 后退 门 !
“他正试图从后门偷偷溜出去！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
” he said , looking round the circle with a face wrinkled like that of a young
” 他 说 , 寻找 圆形的 这 圆圈 和 一个 脸 皱 喜欢 那 的 一个 年轻的
[bʊl] .
bull .
公牛 .
“他环顾四周，脸上布满皱纹，像一头小公牛一样，说道。”

[ðeɪ] [fʊ:t] [ˈdespəɾətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] , [ˈju:zɪŋ][hændz][ænd; ənd] [ti:θ] [ænd; ənd] [hed] ;
They fought desperately for the knife , using hands and teeth and head ;
他们 战斗 绝望地 为了 这 刀 , 使用 双手 和 牙齿 和 头 ;
他们拼死争夺那把刀，用手、牙齿和头颅；

[ænd; ənd] [wen] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] ,
and when Gustav found that he could not get possession of the weapon ,
和 什么时候 古斯塔夫 成立 那 他 可以 不是 得到 拥有 的 这 武器 ,
当古斯塔夫发现自己无法得到那件武器时，

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][soʊ][tu:; tə] [gaɪd] [ˈændʒ-z] - [hænd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; fəd] [plʌndʒ] [,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
he set to work so to guide Anders ' hand that he should plunge it into his
他 放 到 工作 所以 到 指导 安德斯 - 手 那 他 应该 暴跌 它 进入 他的
[oʊn] [ˈbɑ:di] .
own body .
自己的 身体 .
他开始引导安德斯的手，使他能将手伸入自己的身体。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [streɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪd] [kloʊzd]
He succeeded , but the blow was not straight , and the blade closed
他 成功了 , 但 这 吹 曾是 不是 直的 , 和 这 刀刃 关闭
[əˈpɑ:n] [ˈændʒ-z] - [ˈfɪŋgərz] ,
upon Anders ' fingers ,
之上 安德斯 - 手指 ,
他成功了，但这一击并不直，刀刃合拢伤到了安德斯的手指。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θroʊ] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
making him throw the knife from him with an oath .
制作 他 扔 这 刀 从 他 和 一个 誓言 .
他发誓要将刀从自己手中扔掉。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈerɪk][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][noʊ][bɔ:ŋɡər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
Meanwhile Erik was growing angry at no longer being the hero of the evening .
同时 埃里克 曾是 生长 生气的 在 不 更长 存在 这 英雄 的 这 晚上 .
与此同时，埃里克因为不再是当晚的英雄而越来越生气。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [su:n] [bi:; bi] [ˈfɪnɪft] , [ju:; jʊ] [tu:] [ˈkɑ:kərəl] , [ɔ:r][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [baɪt] [tu:] ?
” Will you soon be finished , you two cockerels , or must I have a bite too ?
” 将要 你 很快 是 完成的 , 你 二 公鸡 , 或者 必须 我 有 一个 咬 也 ?
“你们两个公鸡什么时候才能吃完啊，还是我也要尝一口？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈseprət] [ðəm; ðəm] .
” he said , trying to separate them .
” 他 说 , 尝试 到 分离 他们 .
“他一边说着，一边试图将他们分开。”

[ðeɪ] [tʊk] [fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][wʌŋ] [ə'nləðər] , [bʌt; bət] [ðen] ['erɪk] [gru:] ['æŋɡrɪ] ,
They took firm hold of one another , but then Erik grew angry ,
他们 采取 公司 抓住 的 一 其他 , 但 然后 埃里克 生长 生气的 ,
他们紧紧地抱住了对方, 但随后埃里克生气了。

[ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər]['æftər] [rɪ'haʊnd] .
and did something for which he was ever after renowned .
和 做过 某物 为了 哪个 他 曾是 曾经 后 著名 .
他做了一件让他从此名扬四海的事。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðem; ðəm][bəʊθ][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] .
He took hold of them and set them both upon their feet .
他 采取 抓住 的 他们 和 放 他们 两个都 之上 他们的 脚 .
他扶住他们, 把他们俩都拉了起来。

[ʻʌ]stɑ:v,ʻʌs-] [tʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)] [ə'ɡen] ,
Gustav looked as if he were going to throw himself into the battle again ,
古斯塔夫 看起来 作为 如果 他 是 去 到 扔 他自己 进入 这 战斗 再次 ,
古斯塔夫看起来像是要再次投入战斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌlən] [ɪk'spre(ə)n] [,oʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and a sullen expression overspread his face ;
和 一个 忧郁 表达 蔓延 他的 脸 ;
他脸上浮现出一副阴沉的表情;

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][brɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [swet] [laɪk] [ə; eɪ] [tri:] [tʃɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ru:ts] ,
but then he began to sway like a tree chopped at the roots ,
但 然后 他 开始 到 摇摆 喜欢 一个 树 切碎 在 这 根 ,
但随后他开始像一棵被连根砍断的树一样摇晃起来。

[ænd; ənd][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and sank to the ground .
和 沉没 到 这 地面 .
然后倒在了地上。

['bɑ:dɪl][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .
Bodil was the first to come to his assistance .
博迪尔 曾是 这 第一的 到 来 到 他的 协助 .
博迪尔是第一个上前帮助他的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][fɪ:; fɪ][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
With a cry she ran to him and threw her arms about him .
和 一个 哭 她 跑 到 他 和 扔 她 武器 关于 他 .
她尖叫着跑向他, 一把抱住了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ænd; ənd][leɪd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] ,
He was carried in and laid upon his bed ,
他 曾是 携带 在 和 铺设 之上 他的 床 ,
他被抬进来, 放在床上。

[kɑ:rl][joʊ'ha:n] [pɔ:d] ['spɪrɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [kʌt] [tu:; tə] [kli:n] [ɑɪ 'ti:] ,
Karl Johan poured spirit into the deep cut to clean it ,
卡尔 约翰 倾倒 精神 进入 这 深的 切 到 干净的 它 ,
卡尔·约翰将酒液倒入深切口中进行清洗。

[ænd; ənd][held][ɑɪ 'ti:] [tə'geðər] [waɪl] ['bɑ:dɪl] ['beɪstɪd] [ɑɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['ni:d(ə)] [ænd; ənd] [θred] [frʌm; frəm]
and held it together while Bodil basted it with needle and thread from
和 握住 它 一起 尽管 博迪尔 涂油 它 和 针 和 线 从
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['lɒkəz] .
one of the men's lockers .
一 的 这 男士 储物柜 .
他按住伤口, 博迪尔则从男更衣室里拿出针线, 用针线缝合伤口。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'spɜːrst] , [ɪn] [perz] , [æz; əz] ['frendʃɪp] [pə'rmitɪd] , ['bɑːdl] , [həʊ'veər] , [rɪ'meɪnɪŋ]
Then they dispersed , in pairs , as friendship permitted , Bodil , however , remaining
然后 他们 分散的 , 在 对 , 作为 友谊 允许 , 博迪尔 , 然而 , 其余的
[wɪð; wɪθ]['^jstɑ:v, '^ʌs-] .
with Gustav :
和 古斯塔夫 :

然后他们三五成群地散去，只要友谊允许，但博迪尔却留在了古斯塔夫身边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['^æftər][ɔːl] .
She was true to him after all .
她 曾是 真的 到 他 后 全部 .

她终究还是对他忠诚了。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmə(r) [pæst] , [ɪn] [kən'tɪnjuːd] [wɔːr][ænd; ənd] ['frɪk(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] , [tuː; tə]
Thus the summer passed , in continued war and friction with the bailiff , to
因此 这 夏天 通过了 , 在 持续 战争 和 摩擦 和 这 法警 , 到
[huːm] , [həʊ'veər] ,
whom , however ,
谁 , 然而 ,

就这样，夏天过去了，双方在与法警的持续争斗和摩擦中度过，然而，对法警来说，

[ðeɪ] [derd] [duː] ['hʌθɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
they dared do nothing when it came to the point .
他们 敢于 做 没有什么 什么时候 它 来了 到 这 观点 .

到了关键时刻，他们却什么都不敢做。

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [strʌk] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ə'pɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .
Then the disease struck inward , and they set upon one another .
然后 这 疾病 击 向内 , 和 他们 放 之上 一 其他 .

然后，疾病开始侵袭他们的内部，他们开始互相攻击。

“ [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwər] , ” [sed] ['læsi] , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]
“ It must come out somewhere , ” said Lasse , who did not like this state of
“ 它 必须 来 出去 某处 , ” 说 拉塞 , WHO 做过 不是 喜欢 这 状态 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“这件事总会在某个地方曝光的,”拉塞说道，他不喜欢这种现状。

[ænd; ənd] ['vʌʊd] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] ['ɔːfərd] ,
and vowed he would leave as soon as anything else offered ,
和 发誓 他 会 离开 作为 很快 作为 任何事物 别的 提供 ,

他发誓，只要有其他机会，他就会立刻离开。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['weɪdzɪz][ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
even if they had to run away from wages and clothes and everything .
甚至 如果 他们 有 到 跑步 离开 从 工资 和 衣服 和 一切 .

即使这意味着他们要放弃工资、衣服和一切。

“ [ðeə(r)] [diskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['weɪdzɪz] , [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋ] - [əʊərz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɔːŋ] ,
“ They're discontented with their wages , their working - hours are too long ,
“ 它们是 不满 和 他们的 工资 , 他们的 在职的 - 小时 是 也 长的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] ['ɪznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
and the food isn't good enough ;
和 这 食物 不是 好的 足够的 ;

“他们对工资不满意，工作时间太长，而且食物也不够好；

[ðeɪ] [pɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt][ænd; ənd] [weɪst] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
they pitch it about and waste it until it makes one ill to see them ,
他们 沥青 它 关于 和 浪费 它 直到 它 制作 一 患病的 到 看 他们 ,
他们到处乱扔垃圾，浪费资源，让人看到都觉得恶心。

[fɔːr; fər] ['enihaʊ] [its] ['gɑːdz] [ɡɪft] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] .
for anyhow it's God's gift , even if it might be better .
为了 无论如何 它是 神的 礼物 , 甚至 如果 它 可能 是 更好的 .

无论如何, 这都是上帝的恩赐, 即使它可能更好。

[ænd; ənd] ['erɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] !
And Erik's at the bottom of it all !
和 埃里克的 在 这 底部 的 它 全部 !

而这一切的罪魁祸首就是埃里克!

[ˈhiːz] [fər'evər] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['bræɡɪŋ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ]
He's forever boasting and bragging and stirring up the others the whole day long
他是 永远 吹嘘 和 吹嘘 和 搅拌 向上 这 其他的 这 所有的 天 长的
.
.
.

他整天都在吹嘘、自夸, 挑拨离间。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
But as soon as the bailiff is over him ,
但 作为 很快 作为 这 法警 是 超过 他 ,

但法警一到他身边,

[hiː; hi] ['dærənt] [duː] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ; [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [kriːp] ['ɪntuː][ðər; ðər]
he daren't do anything any more than the others ; so they all creep into their
他 不敢 做 任何事物 任何 更多的 比 这 其他的 ; 所以 他们 全部 潜行者 进入 他们的
[hoʊlz] .
holes .
孔 .

他和其他人一样, 什么也不敢做; 所以他们都躲进了各自的洞穴里。

[ˈfaːðər] ['læsi] [ɪz][nɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑʊərdli] [wɪnd] - [bæg][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [oʊld] [ðoʊ]
Father Lasse is not such a cowardly wind - bag as any of them , old though
父亲 拉塞 是 不是 这样的 一个 胆小 风 - 包 作为 任何 的 他们 , 老的 尽管
[hiː; hi][ɪz] .
he is .
他 是 .

拉塞神父虽然年纪大了, 但他不像他们那样是个胆小的空想家。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði][best] [sə'pɔːrt] .
“ **I suppose a good conscience is the best support .**
” 我 认为 一个 好的 良心 是 这 最好的 支持 .
“我想, 良心就是最好的支撑。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] ,
If you have it and have done your duty ,
如果 你 有 它 和 有 完毕 你的 责任 ,

如果你已经履行了你的职责,

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [bəʊθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['faːrmər] — [ænd; ənd][ɡɑːd][ðə; ði] ['faːðər] , [tuː]
you can look both the bailiff and the farmer — and God the Father , too
你 能 看 两个都 这 法警 和 这 农民 — 和 上帝 这 父亲 , 也
— [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
— in the face .
— 在 这 脸 .

你可以直视法警、农夫, 甚至上帝——天父——的脸。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] , ['lædi] ,
For you must always remember , laddie ,
为了 你 必须 总是 记住 , 小伙子 ,

孩子, 你一定要记住,

not to set yourself up against those that are placed over you .

不是 到 放 你自己 向上 反对 那些 那 是 放置 超过 你 .

不要与你的上级作对。

Some of us have to be servants and others masters ;

一些 的 我们 有 到 是 仆人 和 其他的 大师 ;

我们当中有些人必须做仆人，有些人必须做主人；

how would everything go on if we who work didn't do our duty ?

如何 会 一切 去 在 如果 我们 WHO 工作 没有 做 我们的 责任 ?

如果我们这些工作的人不尽到自己的职责，一切又该如何进行呢？

You can't expect the gentlefolk to scrape up the dung in the cow - stable .

你 不能 预计 这 绅士们 到 刮 向上 这 粪 在 这 奶牛 - 稳定的 .

你不能指望绅士淑女们去清理牛棚里的粪便。

" all this Lasse expounded after they had gone to bed ,

" 全部 这 拉塞 阐述 后 他们 有 已消失 到 床 ,

“拉塞是在他们上床睡觉后才详细阐述这一切的。”

but Pelle had something better to do than to listen to it .

但 佩勒 有 某物 更好的 到 做 比 到 听 到 它 .

但佩勒有比听它更重要的事要做。

He was sound asleep and dreaming that he was Erik himself ,

他 曾是 声音 睡着了 和 做梦 那 他 曾是 埃里克 他自己 ,

他睡得很沉，梦见自己就是埃里克本人。

and was thrashing the bailiff with a big stick .

和 曾是 猛烈抽打 这 法警 和 一个 大的 戳 .

他用一根大棍子猛击法警。

XIV

十四

十四

In Pelle's time , pickled herring was the Bornholmer's most important article of

在 佩勒的 时间 , 腌制 鲱鱼 曾是 这 - 最多 重要的 文章 的

food .

食物 .

在佩勒的时代，腌鲱鱼是博恩霍尔默人最重要的食物。

It was the regular breakfast dish in all classes of society ,

它 曾是 这 常规的 早餐 盘子 在 全部 课程 的 社会 ,

这是当时社会各阶层常见的早餐菜肴。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ləʊər] ['klæsɪz] [aɪ 'ti:] [prɪ'dɒmə,neɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpər] - ['teɪbl] [tu:] — [ænd; ənd]
and in the lower classes it predominated at the supper - table too — and
和 在 这 降低 课程 它 占主导地位 在 这 晚餐 - 桌子 也 — 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] ['ɔ:ltərd] [fɔ:rm] .
sometimes appeared at dinner in a slightly altered form .
有时 出现 在 晚餐 在 一个 轻微地 已修改 形式 .
在下层阶级中，它也在餐桌上占据主导地位——有时以略微改变的形式出现在晚餐上。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bəəd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [fu:d] , ” ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] [dɪ'reɪsɪvli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ]
“ **It's a bad place for food , ” people would say derisively of such - and - such**
” 它是 一个 坏的 地方 为了 食物 , ” 人们 会 说 嘲讽地 的 这样的 - 和 - 这样的
[ə; eɪ][fɑ:rm] .
a farm .
一个 农场 .
“那里的食物质量很差，”人们会嘲笑某个农场。

“ [ju:; jʊ][ˈoʊnli][get] ['herɪŋ] [ðer; ðər] ['twenti] - [wʌn] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .
“ **You only get herring there twenty - one times a week .**
” 你 仅有的 得到 鲱鱼 那里 二十 - 一 时代 一个 星期 .
“那里每周只有 21 次可以买到鲱鱼。”

“ [wen] [ðə; ði][ˈeldər][wʌz; wəz][ɪn] ['flaʊər] , [wel] - ['regjə,leɪtəd, 'regjə,leɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [brɔ:t] [aʊt] [ðer; ðər]
“ **When the elder was in flower , well - regulated people brought out their**
” 什么时候 这 长老 曾是 在 花 , 出色地 - 受监管 人们 带来 出去 他们的
[sɔ:lt] - [bɑ:ksɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][oʊld] ['kʌstəm] ,
salt - boxes , according to old custom ,
盐 - 盒子 , 根据 到 老的 风俗 ,
“按照古老的习俗，当老翁盛开时，有教养的人就会拿出盐盒来。”

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ; [ðə; ði] ['herɪŋ] [ɪz] ['fætɪst] [ðen] .
and began to look out to sea ; the herring is fattest then .
和 开始 到 看 出去 到 海 ; 这 鲱鱼 是 最胖的 然后 .
于是开始眺望大海；那时鲱鱼最肥美。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [lænd] , [wɪtʃ] ['nɪrli] ['evriwɪr] [hæz; həz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
From the sloping land , which nearly everywhere has a glimpse of the sea ,
从 这 倾斜的 土地 , 哪个 几乎 到处 有 一个 一瞥 的 这 海 ,
从这片几乎处处都能看到大海的缓坡上，

['pi:p(ə)l] [geɪzd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['sʌməər] ['mɔ:rnɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hoʊmwərd] - ['kʌmɪŋ] ['boʊts] .
people gazed out in the early summer mornings for the homeward - coming boats .
人们 凝视 出去 在 这 早期的 夏天 早晨 为了 这 回家 - 未来 船 .
初夏的清晨，人们眺望着归家的船只。

[ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['boʊts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər][wɜ:r; wər]['əʊmənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]
The weather and the way the boats lay in the water were omens regarding the
这 天气 和 这 方式 这 船 躺 在 这 水 是 预兆 关于 这
[ˈwɪntər] [fu:d] .
winter food .
冬天 食物 .
天气和船只在水中的停泊状态预示着冬季的食物供应情况。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʊd] [kʌm] ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪlənd] , [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [hɔ:lz] [ænd; ənd]
Then the report would come wandering up over the island , of large hauls and
然后 这 报告 会 来 漫游 向上 超过 这 岛 , 的 大的 运输 和
[gʊd] [ˈbɑ:ɡɪnz] .
good bargains .
好的 特价商品 .
然后，岛上就会传来大量收获和物美价廉商品的消息。

[ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [droʊv] [tu;; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɑ:rdʒɪst][ˈwægənz] ,
The farmers drove to the town or the fishing - village with their largest wagons ,
这 农民 驾驶 到 这 镇 或者 这 钓鱼 - 村庄 和 他们的 最大 马车 ,

农民们赶着他们最大的篷车前往城镇或渔村。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈherɪŋ] - [mæn] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:tɪdʒ]
and the herring - man worked his way up through the country from cottage
和 这 鲱鱼 - 男人 工作 他的 方式 向上 通过 这 国家 从 小屋
[tu;; tə] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
to cottage with his horse ,
到 小屋 和 他的 马 ,

于是，卖鲱鱼的人骑着马，挨家挨户地走遍了整个乡村。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈænɪm(ə)] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈli:gəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd]
which was such a wretched animal that any one would have been legally justified
哪个 曾是 这样的 一个 可怜 动物 那 任何 一 会 有 到过 合法地 合理的
[ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [ɪts] [hed] .
in putting a bullet through its head .
在 推杆 一个 子弹 通过 它是 头 .

那真是一只极其可恶的动物，任何人都有理由开枪打爆它的头。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈpel] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [dɔ:z] [tu;; tə][ðə; ði] [fi:ld] ,
In the morning , when Pelle opened the stable doors to the field ,
在 这 早晨 , 什么时候 佩勒 打开 这 稳定的 门 到 这 场地 ,
清晨，当佩勒打开通往田野的马厩门时，

[ðə; ði] [mɪst] [leɪ] [ɪn] [ˈevri] [ˈhɑ:lʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [leɪk] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lənd] ,
the mist lay in every hollow like a pale gray lake , and on the high land ,
这 薄雾 躺 在 每一个 空洞的 喜欢 一个 苍白 灰色的 湖 , 和 在 这 高的 土地 ,
雾气弥漫在每个洼地，像一片淡灰色的湖泊，而在高地上，

[wer] [ðə; ði] [smʊk] [roʊz] [ˈbrɪskli] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][ˈfɑ:rmz] ,
where the smoke rose briskly from houses and farms ,
在哪里 这 抽烟 玫瑰 轻快地 从 房屋 和 农场 ,
房屋和农场里，烟雾袅袅升起。

[hi;; hi] [sɔ:] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [ˈɛndz] , [hæf] - [drest] , [ɔ:r][ɪn] [ʃɜ:rt]
he saw men and women coming round the gable - ends , half - dressed , or in shirt
他 锯 男人 和 女性 未来 圆形的 这 山墙 - 结束 , 一半 - 穿着 , 或者 在 衬衫
[ɔ:r] [ʃəˈmi:z] [ˈoʊnli] ,
or chemise only ,
或者 衬裙 仅有的 ,

他看到一些男男女女从山墙边走过来，有的衣衫不整，有的只穿着衬衫或衬裙。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] [si:] .
gazing out to sea .
凝视 出去 到 海 .
眺望大海。

[hi;; hi] [hɪmˈself] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [leɪ]
He himself ran round the out - houses and peered out toward the sea which lay
他 他自己 跑 圆形的 这 出去 - 房屋 和 窥视 出去 朝向 这 海 哪个 躺
[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ˈsɪlvər][ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [ˈkʌlɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .
as white as silver and took its colors from the day .
作为 白色的 作为 银 和 采取 它是 颜色 从 这 天 .

他绕着屋子跑了一圈，向远处眺望大海，大海像银子一样洁白，颜色也随着白天的变化而变化。

[ðə; ði] [red] [seɪlz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['moʊnləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['splæʃɪz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]
The red sails were hanging motionless , and looked like splashes of blood in the
这 红色的 帆 是 绞刑 静止不动 , 和 看起来 喜欢 水花 的 血 在 这
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [deɪ] ;
brightness of day ;
亮度 的 天 ;

红色的船帆静静地悬挂着，在明亮的日光下看起来像是溅出的鲜血；

[ðə; ði] ['boʊts] [leɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði][wɔːtər] ,
the boats lay deep in the water ,
这 船 躺 深的 在 这 水 ,

船只沉入水中深处。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] [ɪn] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
and were slowly making their way homeward in response to the beat of the
和 是 缓慢地 制作 他们的 方式 回家 在 回复 到 这 打 的 这
[ɔːrɪz; ɔʊrɪz] ,
oars ,
桨 ,

他们伴着船桨的节奏，缓缓地向家的方向划去。

['dræɡɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [kaʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [nɪr] [ðer; ðər][taɪm] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] .
dragging themselves along like cows that are near their time for bearing .
拖拽 他们自己 沿着 喜欢 牛 那 是 靠近 他们的 时间 为了 轴承 .

它们拖着沉重的步伐，就像即将分娩的母牛一样。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
But all this had nothing to do with him and his .
但 全部 这 有 没有什么 到 做 和 他 和 他的 .

但这都与他和他的家人无关。

[stoʊn] [fɑːrm] , [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæriʃ] , [dɪd][nɑːt] [baɪ] [ɪts] ['herɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]
Stone Farm , like the poor of the parish , did not buy its herring until after the
石头 农场 , 喜欢 这 贫穷的 的 这 教区 , 做过 不是 买 它是 鲱鱼 直到 后 这
[ɔːtəm] ,
autumn ,
秋天 ,

和教区的穷人一样，斯通农场直到秋季之后才购买鲱鱼。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [stɪks] [ænd; ənd][kɔːst][ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .
when it was as dry as sticks and cost almost nothing .
什么时候 它 曾是 作为 干燥 作为 棍子 和 成本 几乎 没有什么 .

当时它干得像柴一样，而且几乎不花钱。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ['herɪŋ] [wʌz; wəz][dʒen(ə)rəli][ˈplentɪf(ə)l] ,
At that time of year , herring was generally plentiful ,
在 那 时间 的 年 , 鲱鱼 曾是 一般来说 丰富 ,

每年的这个时候，鲱鱼通常都很丰富。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊld][fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['tʌpəns] [tuː; tə] ['tʌpəns] - ['hæfpenɪ] [ðə; ði] ['fɔːrskɔːr]
and was sold for from twopence to twopence - halfpenny the fourscore
和 曾是 卖 为了 从 两便士 到 两便士 - 半便士 这 八十
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'mænd] [kən'tɪnjuːd] .
as long as the demand continued .
作为 长的 作为 这 要求 持续 .

只要需求持续，售价就从两便士到两便士半不等。

['æftər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ðə; ði]['kɑːrtlʊd][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪɡz] ,
After that it was sold by the cartload as food for the pigs ,
后 那 它 曾是 卖 经过 这 满载 作为 食物 为了 这 猪 ,

之后，这些秸秆被一车车地卖掉，当作猪饲料。

[ɔːr] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌŋ ,hiːp] .
or went on to the dungheap .
或者 去 在 到 这 粪堆 .

或者被扔进了粪堆。

[wʌŋ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
One Sunday morning late in the autumn ,
一 星期日 早晨 晚的 在 这 秋天 ,

秋末的一个星期天早晨，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['rʌŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [fɑːrm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] **a messenger came running from the town to Stone Farm to say that now**
一个 信使 来了 跑步 从 这 镇 到 石头 农场 到 说 那 现在
[ˈherɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
herring was to be had .
鲱鱼 曾是 到 是 有 .

一名信使从镇上跑到石场，说现在可以买到鲱鱼了。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [daʊn] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] ,
The bailiff came down into the servants ' room while they were at breakfast ,
这 法警 来了 向下 进入 这 仆人们 - 房间 尽管 他们 是 在 早餐 ,
仆人们吃早饭的时候，法警走进了仆人们的房间。

[ænd; ænd] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [tiːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːnist] .
and gave orders that all the working teams were to be harnessed .
和 给予 订单 那 全部 这 在职的 团队 是 到 是 已掌握 .

并下令调动所有工作团队。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː] ！ ” [sed] [kɑːrɪl][joʊ'hɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['kwɑːrɪ] ['draɪvər] ,
“ **Then you'll have to come too !** ” **said Karl Johan to the two quarry drivers** ,
“ 然后 你会 有 到 来 也 ！ ” 说 卡尔 约翰 到 这 二 采石场 司机 ,
“那你们也得来！”卡尔·约翰对那两个采石场司机说道。

[huː] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ænd] [lɪvd] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['kwɑːrɪ] , [bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [fɔːr; fər] [miːlz] .
who were married and lived up near the quarry , but came down for meals .
WHO 是 已婚 和 居住地 向上 靠近 这 采石场 , 但 来了 向下 为了 餐 .
他们已婚，住在采石场附近，但会下来吃饭。

“ [noʊ] , [aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [jænt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] .
“ **No , our horses shan't come out of the stable for that !** ” **said the drivers** .
“ 不 , 我们的 马匹 不会 来 出去 的 这 稳定的 为了 那 ！ ” 说 这 司机 .
“不行，我们的马绝不会为了这种事出马厩！”车夫们说道。

“ [ðeɪ] [ænd; ænd][wiː; wi] [draɪv] ['oʊnli] [stoʊn] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ **They and we drive only stone and nothing else** .
“ 他们 和 我们 驾驶 仅有的 石头 和 没有什么 别的 .
“他们和我们只开石头，别的什么都不开。”

“ [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ænd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['sɑːrkæzəm][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] **They sat for a little while and indulged in sarcasms at the expense of**
“ 他们 卫星 为了 一个 小的 尽管 和 沉溺其中 在 讽刺 在 这 费用 的
[ˈsɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,
certain people who had not even Sunday at their own disposal ,
肯定 人们 WHO 有 不是 甚至 星期日 在 他们的 自己的 处理 ,
他们坐了一会儿，开始对某些连星期天都无法自由支配的人进行冷嘲热讽。

[ænd; ænd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [weɪ] ,
and one of them , as he stretched himself in a particularly irritating way ,
和 一 的 他们 , 作为 他 拉伸 他自己 在 一个 特别 令人恼火的 方式 ,
[sed] : “ [wel] ,
said : “ Well ,
说 : “ 出色地 ,

其中一人以一种特别令人恼火的方式伸了个懒腰，说道：“嗯，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][næp] .

I think I'll go home and have a nap .
我 思考 患病的 去 家 和 有 一个 午睡 .

我想回家睡个午觉。

[ɪts] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [wʌnz] [oʊn] ['mæstər] [wʌnz][ə; eɪ] [wi:k] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

It's nice to be one's own master once a week , at any rate .
它是 好的 到 是 一个人的自己的 掌握 一次 一个 星期 , 在 任何 速度 .

无论如何，每周能有一天做自己的主人总是件好事。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [kept] ['sʌndeɪ] ['hɑːlədeɪ] .

" So they went home to wife and children , and kept Sunday holiday .
" 所以 他们 去 家 到 妻子 和 孩子们 , 和 保留 星期日 假期 .

于是他们回家与妻子儿女团聚，并休了星期日假。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [men] [went] [əˈbaʊt] [kəmˈpleɪnɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['regjələɪ] [θɪŋ] .

For a little while the men went about complaining ; that was the regular thing .
为了 一个 小的 尽管 这 男人 去 关于 抱怨 ; 那 曾是 这 常规的 事物 .

男人们抱怨了一阵子；这是常有的事。

[ɪn] [ɪtˈself] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈdɪ(ə)n] ,

In itself they had no objection to make to the expedition ,
在 本身 他们 有 不 异议 到 制作 到 这 远征 ,

他们本身对这次探险没有任何异议。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feˈstɪvəti] .

for it would naturally be something of a festivity .
为了 它 会 自然 是 某物 的 一个 节日 .

因为这自然会是一场盛大的庆祝活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tævəːnz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

There were taverns enough in the town ,
那里 是 酒馆 足够的 在 这 镇 ,

镇上酒馆很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðæt] ['herɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get]

and they would take care to arrange about that herring so that they did not get
和 他们 会 拿 关心 到 安排 关于 那 鲱鱼 所以 那 他们 做过 不是 得到

[hoʊm] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [iːˈvɪnɪŋ] .

home much before evening .
家 很多 前 晚上 .

他们会精心安排好鲱鱼的捕捞事宜，确保在傍晚之前不会很早回到家。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] , [ˈerɪk] [kʊd; kəd] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ɪn] ['draɪvɪŋ] ,

If the worst came to the worst , Erik could damage his cart in driving ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 , 埃里克 可以 损害 他的 大车 在 驾驶 ,

如果情况变得最糟，埃里克在驾驶过程中可能会损坏他的球车。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['mended] .

and then they would be obliged to stay in town while it was being mended .
和 然后 他们 会 是 有义务 到 停留 在 镇 尽管 它 曾是 存在 已修复 .

然后他们就不得不留在城里，直到房屋修缮完毕。

[ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['steɪb(ə)] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [pəːsɪz] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] — [bɪɡ] , ['sɑːlɪd] ,

They stood out in the stable , and turned their purses inside out — big , solid ,
他们 站立 出去 在 这 稳定的 , 和 转向 他们的 钱包 里面 出去 — 大的 , 坚硬的 ,

他们站在马厩里，把钱包翻了出来——又大又结实，

[ˈleðər] [pəːsɪz] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ˈlɑːks] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈpreʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət]
leather purses with steel locks that could only be opened by pressure on a secret
皮革 钱包 和 钢 锁 那 可以 仅有的 是 打开 经过 压力 在 一个 秘密
[ˈmekənɪzəm] ;
mechanism ;
机制 ;

带有钢锁的皮钱包，只能通过按压秘密机关才能打开；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈempti] .
but they were empty .
但 他们 是 空的 .

但它们都是空的。

“ [ðə; ði] [duːs] ! ” [sed] [məʊŋs] , [ˈpɪrɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪdli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
“ **The deuce !** ” **said Mons** , **peering disappointedly into his purse** .
“ 这 二 ！ ” 说 蒙斯 , 窥视 失望地 进入 他的 钱包 .

“二号！”蒙斯失望地看着自己的钱包说道。

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌŋ] - [ˈɜːrə] !
“ **Not so much as the smell of a one - öre !**
“ 不是 所以 很多 作为 这 闻 的 一个 一 - 矿石 !

“连一盎司的味道都没有！ ”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [liːk] !
There must be a leak !
那里 必须 是 一个 泄露 !

肯定是有泄漏！

“ [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [siːmz] , [held] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **He examined the seams , held it close up to his eyes** ,
“ 他 检查 这 接缝 , 握住 它 关闭 向上 到 他的 眼睛 ,

他仔细检查了接缝，把衣服凑近眼睛看了看。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
and at last put his ear to it .
和 在 最后的 放 他的 耳朵 到 它 .

最后，他把耳朵贴近了它。

“ [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈkroʊnə] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] .
“ **Upon my word , I seem to hear a two - krone talking to itself** .
“ 之上 我的 单词 , 我 似乎 到 听到 一个 二 - 克朗 说 到 本身 .

“我仿佛听到一个两克朗硬币在自言自语。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɪtʃkræft] !
It must be witchcraft !
它 必须 是 巫术 !

这一定是巫术！

“ [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **He sighed and put his purse into his pocket** .
“ 他 叹了口气 和 放 他的 钱包 进入 他的 口袋 .

他叹了口气，把钱包放进口袋里。

“ [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] ! ” [sed] [ˈændɜːz] .
“ **You , you poor devil !** ” **said Anders** .
“ 你 , 你 贫穷的 魔鬼 ! ” 说 安德斯 .

“你，你这个可怜的家伙！”安德斯说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈevər] [ˈspoʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈkroʊnə] ?
“ **Have you ever spoken to a two - krone ?**
“ 有 你 曾经 说 到 一个 二 - 克朗 ?

你跟两克朗的人说过话吗？

[nɒʊ] , [aɪm][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
" No , I'm the man for you !

" 不 , 我是 这 男人 为了 你 !

不, 我才是最适合你的人!

" [hi:; hi] [hɔ:ld] [aʊt][ə; ei][lɑ:rdʒ] [pɜ:rs] .
" He hauled out a large purse .

" 他 拖拽 出去 一个 大的 钱包 .

他掏出一个大钱包。

" [aɪv] [stɪl] [gɑ:t][ðə; ði][ten] - ['krəʊnə] [ðæt][ðə; ði] ['berlɪf] ['tʃi:tɪd] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ɑ:n] [meɪ] [deɪ] ,
" I've still got the ten - kron that the bailiff cheated me out of on May Day ,

" 我已经 仍然 得到 这 十 - 克朗 那 这 法警 作弊 我 出去 的 在 可能 天 ,

“我至今还留着五一节那天法警骗走的十克朗。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [grəʊ] [oʊld] .
but I haven't the heart to use it ; I'm going to keep it until I grow old .

但 我 还没有 这 心 到 使用 它 ; 我是 去 到 保持 它 直到 我 生长 老的 .

但我舍不得用它; 我要把它留到老去。

" [hi:; hi] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]
" He put his hand into the empty purse and pretended to take something out

" 他 放 他的 手 进入 这 空的 钱包 和 假装 到 拿 某物 出去

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] .
and show it .

和 展示 它 .

“他把手伸进空钱包里，假装拿出什么东西来炫耀。

[ðə; ði] [ʌðər] [læft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] ,
The others laughed and joked ,

这 其他的 笑了 和 开玩笑 ,

其他人则笑着开玩笑。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tu:; tə] [taʊn] .
and all were in good spirits with the thought of the trip to town .

和 全部 是 在 好的 烈酒 和 这 想法 的 这 旅行 到 镇 .

大家一想到要去镇上，精神都很好。

" [bʌt; bət] ['erɪks] [ʃɒr] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ! " [sed]
" But Erik's sure to have some money at the bottom of his chest ! " said

" 但 埃里克的 当然 到 有 一些 钱 在 这 底部 的 他的 胸部 ! " 说

[wʌn] .
one .

一 .

“但埃里克肯定藏着不少钱!”其中一人说道。

" [hi:; hi] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][hæz; həz][ə; ei] [rɪtʃ] [ænt] [daʊn] [br'loʊ] . "
" He works for good wages and has a rich aunt down below . "

" 他 作品 为了 好的 工资 和 有 一个 富有的 阿姨 向下 以下 . "

“他工作收入不错，而且楼下还有个富有的姑妈。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [hwaɪnd] ['erɪk] .
" No , indeed ! " whined Erik .

" 不 , 的确 ! " 抱怨 埃里克 .

“不，确实如此!”埃里克抱怨道。

" [waɪ] ,
" Why ,

" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bræts] [huː] [kɑːnt] [ˈfɑːðər] [ðəm'selvz]
I have to pay for half a score of young brats who can't father themselves
我 有 到 支付 为了 一半 一个 分数 的 年轻的 小鬼们 WHO 不能 父亲 他们自己
[əˈpɑːn][ˈeni] [wʌn] [els] .
upon any one else .
之上 任何 一 别的 .

我得为二十几个毛头小子付钱，他们自己又不能生育。

[bʌt; bət][kɑːrl][joʊˈhɑːn][mʌst; məst][get][,aɪˈtiː] , [ɔːr] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hed] [mæn] ? "
But Karl Johan must get it , or what's the good of being head man ? "
但 卡尔 约翰 必须 得到 它 , 或者 是什么 这 好的 的 存在 头 男人 ? "
但卡尔·约翰必须得到它，否则当领导还有什么意义呢？

" [ðæts] [noʊ][juːz] , " [sed] [kɑːrl][joʊˈhɑːn] [ˈdaʊtfuli] .
" That's no use , " said Karl Johan doubtfully .
" 那就是 不 使用 , " 说 卡尔 约翰 怀疑地 .
"那没用,"卡尔·约翰怀疑地说。

" [ɪf] [aɪ][æsk][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] [naʊ] [wen] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] ,
" If I ask the bailiff for an advance now when we're going to town ,
" 如果 我 问 这 法警 为了 一个 进步 现在 什么时候 是 去 到 镇 ,
"如果我们现在进城的时候向法警预支一笔钱，

[ˈhiːl] [seɪ] - [noʊ] - [streɪt] [aʊt] .
he'll say ' no ' straight out .
地狱 说 - 不 - 直的 出去 .
他会直接说“不”。

[aɪ][ˈwʌndər] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈhævnt] [ˈweɪdʒɪz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] .
I wonder whether the girls haven't wages lying by .
我 想知道 无论 这 女孩们 还没有 工资 说谎 经过 .
我怀疑这些女孩是不是没有积蓄。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈklʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mɪlk] - [peɪlz] .
" They were just coming up from the cow - stable with their milk - pails .
" 他们 是 只是 未来 向上 从 这 奶牛 - 稳定的 和 他们的 牛奶 - 水桶 .
"他们提着牛奶桶刚从牛棚上来。"

" [aɪ] [seɪ] , [ˈgɜːlz] , " [ˈerɪk] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" I say , girls , " Erik called out to them .
" 我 说 , 女孩们 , " 埃里克 称为 出去 到 他们 .
"我说，姑娘们，"埃里克朝她们喊道。

" [kɑːnt] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lend] [juːˈes] [ten] [kroʊnz] ?
" Can't one of you lend us ten kroner ?
" 不能 一 的 你 借 我们 十 克朗斯 ?
"你们当中谁能借我们十克朗吗？ "

[ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [twɪnz] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][nekst] [ˈiːstər] ; [ðə; ði] [soʊ] [ˈfærəʊz] [ðen] [ˈenihaʊ] . "
She shall have twins for it next Easter ; the sow farrows then anyhow . "
她 将 有 双胞胎 为了 它 下一个 复活节 ; 这 母猪 母牛 然后 无论如何 . "
她明年复活节会生一对双胞胎；反正那头母猪那时候也会生孩子。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˈprɒmɪsɪz] ! " [sed] - , [ˈstændɪŋ] [stɪl] ,
" You're a nice one to make promises ! " said Bengta , standing still ,
" 你是 一个 好的 一 到 制作 承诺 ! " 说 - , 常设 仍然 ,
"你真是会许诺的好人！"本塔站着不动说道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [daʊn] [ðer; ðər] [mɪlk] - [peɪlz][ænd; ænd] [tɔːkt] [,aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
and they all set down their milk - pails and talked it over .
和 他们 全部 放 向下 他们的 牛奶 - 水桶 和 谈话 它 超过 .
于是他们都放下牛奶桶，开始商量起来。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [ˈbɑːdɪl] [ˈhæznt] ? ” [sed] [ˈkɑːrnə] .

“ **I wonder whether Bodil hasn't ?** ” **said Karna** .
“ 我 想知道 无论 博迪尔 还没有 ? ” 说 卡尔纳 .

“我想知道博迪尔是不是没有？”卡尔纳说道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [məˈriːə] ,
“ **No** , ” **answered Maria** ,
“ 不 , ” 回答 玛丽亚 ,

“不,”玛丽亚回答道。

“ [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sent] [ðə; ði] [ten] [kroʊnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈlðər]
“ **for she sent the ten kronas she had by her to her mother the other**
“ 为了 她 发送 这 十 克朗斯 她 有 经过 她 到 她 母亲 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

“因为前几天她把身上仅有的十克朗寄给了她母亲。”

“ [məʊŋs] [dæft] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] .
“ **Mons dashed his cap to the floor and gave a leap** .
“ 蒙斯 虚线 他的 帽 到 这 地面 和 给予 一个 飞跃 .

蒙斯把帽子扔到地上，纵身一跃。

“ [aɪl] [goʊ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪm'self] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll go up to the Old Gentleman himself ,** ” **he said** .
“ 患病的 去 向上 到 这 老的 绅士 他自己 , ” 他 说 .

“我要亲自去见这位老先生,”他说。

“ [ðen] [juːl] [kʌm] [hed] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ! ”
“ **Then you'll come head first down the stairs , you may be sure !** ”
“ 然后 你会 来 头 第一的 向下 这 楼梯 , 你 可能 是 当然 ! ”

“那你肯定会一头栽下楼梯! ”

“ [ðə; ði] [duːs] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈlaɪŋ] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **The deuce I will , with my old mother lying seriously ill in the town** ,
“ 这 二 我 将要 , 和 我的 老的 母亲 说谎 严重地 患病的 在 这 镇 ,

“我只能待在镇上，因为我年迈的母亲病得很重。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˈdɑːktər][ɔːr] [ˈmedɪs(ə)n] !
without a copper to pay for doctor or medicine !
没有 一个 铜 到 支付 为了 医生 或者 药品 !

身无分文，连看病买药都付不起！

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [ˈbɑːdɪl] , [aɪ] [hoʊp] .
I'm as good a child as Bodil , I hope .
我是 作为 好的 一个 孩子 作为 博迪尔 , 我 希望 .

我希望自己能像博迪尔一样是个好孩子。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] ,
“ **He turned and went toward the stone steps** ,
“ 他 转向 和 去 朝向 这 石头 步骤 ,

他转身走向石阶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] - [dɔːr] ,
and the others stood and watched him from the stable - door ,
和 这 其他的 站立 和 观看 他 从 这 稳定的 - 门 ,

其他人则站在马厩门口看着他。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrts] .
until the bailiff came and they had to busy themselves with the carts .
直到 这 法警 来了 和 他们 有 到 忙碌的 他们自己 和 这 购物车 .

直到法警来了，他们才不得不忙着搬运马车。

[ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] [wɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Gustav walked about in his Sunday clothes with a bundle under his arm ,
古斯塔夫 步行 关于 在 他的 星期日 衣服 和 一个 捆 在下面 他的 手臂 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] .
and looked on .
和 看起来 在 .

古斯塔夫穿着星期日盛装，腋下夹着一个包裹，四处走动，看着周围的一切。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [wɜ:rk] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪf] .
“ **Why don't you get to work ?** ” **asked the bailiff .**
“ 为什么 不 你 得到 到 工作 ? ” 问 这 法警 .

“你为什么不去工作？”法警问道。

“ [get] [jʊr; jər] [ˈhɔ:rsɪz] [pʊt] [ɪn] . ”
“ **Get your horses put in .** ”
“ 得到 你的 马匹 放 在 . ”

“把你的马放进去。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
“ **You said yourself I might be free to - day ,** ” **said Gustav , making a grimace .**
“ 你 说 你自己 我 可能 是 自由的 到 - 天 , ” 说 古斯塔夫 , 制作 一个 鬼脸 .

“你自己也说过我今天可能有空，”古斯塔夫说着，做了个鬼脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈbɔ:dl] .
He was going out with Bodil .
他 曾是 去 出去 和 博迪尔 .

他当时正和博迪尔交往。

“ [ɑ:] , [soʊ][aɪ][dɪd] !
“ **Ah , so I did !**
“ 啊 , 所以 我 做过 !

“啊，我的确这么做了！”

[bʌt; bət] [ˈðætəl] [bi:; bi][wʌn][kɑ:rt] [les] .
But that'll be one cart less .
但 那将 是 一 大车 较少的 .

但那样的话，购物车就少了一辆。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [ə'hʌðər] [deɪ] [ɪn'sted] . “
You must have a holiday another day instead . ”
你 必须 有 一个 假期 其他 天 反而 . ”

你必须改天休假。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . ”
“ **I can't do that .** ”
“ 我 不能 做 那 . ”

“我做不到。”

“ [wʌt] [ðə; ðɪ][di:] — — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [meɪ] [aɪ][æsk] ? ”
“ **What the de — — And why not , may I ask ?** ”
“ 什么 这 德 — — 和 为什么 不是 , 可能 我 问 ? ”

“什么鬼——请问为什么不行？”

“ [wel] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **Well , because you gave me a holiday to - day .** ”
“ 出色地 , 因为 你 给予 我 一个 假期 到 - 天 . ”

“因为你今天给了我一个假期。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [wen] [aɪ] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðər] [deɪ]
“ **Yes ; but , confound it , man , when I now tell you you can take another day**
“ 是的 ; 但 , 混杂 它 , 男人 , 什么时候 我 现在 告诉 你 你 能 拿 其他 天
[ɪn'sted] ! ”
instead ! ”
反而 ! ”

“是的；但是，真是见鬼了，我现在告诉你，你可以改天再休！”

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] . ”
“ **No , I can't do that . ”**
“ 不 , 我 不能 做 那 . ”

“不，我做不到。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , [mæn] ? ”
“ **But why not , man ?**
“ 但 为什么 不是 , 男人 ? ”

“但是为什么不呢，伙计？”

[ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] ['presɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ? ”
Is there anything pressing you want to do ? ”
是 那里 任何事物 紧迫 你 想 到 做 ? ”

你有什么急事要办吗？

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **No , but I have been given a holiday to - day .**
“ 不 , 但 我 有 到过 给定 一个 假期 到 - 天 . ”

“不，但我今天放假。”

“ [aɪ 'ti:] [ʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-][wɜ:r; wər] ['grɪnɪŋ] ['slaɪli] , ”
“ **It looked as if Gustav were grinning slyly ,**
“ 它 看起来 作为 如果 古斯塔夫 是 咧嘴笑 狡猾地 , ”

“古斯塔夫看起来好像在狡黠地笑着。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but it was only that he was turning the quid in his mouth .
但 它 曾是 仅有的 那 他 曾是 转弯 这 英镑 在 他的 嘴 .

但他只不过是正在把嘴里的英镑嚼碎而已。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
The bailiff stamped with anger .
这 法警 盖章 和 愤怒 .

法警愤怒地跺了跺脚。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , ” [sed] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-]
“ **But I can go altogether if you don't care to see me , ” said Gustav**
“ 但 我 能 去 共 如果 你 不 关心 到 看 我 , ” 说 古斯塔夫
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 . ”

“如果你不想见我，我可以完全离开，”古斯塔夫温和地说。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
The bailiff did not hear , but turned quickly .
这 法警 做过 不是 听到 , 但 转向 迅速地 .

法警没有听见，但迅速转过身去。

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [def] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔ:fər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi]
Experience had taught him to be deaf to that kind of offer in the busy
经验 有 教授 他 到 是 聋 到 那 种类 的 提供 在 这 忙碌的
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 . ”

经验告诉他，在旺季，对这种邀约最好充耳不闻。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
He looked up at his window as if he had suddenly thought of something
他 看起来 向上 在 他的 窗户 作为 如果 他 有 突然 想法 的 某物
，
，
，

他抬头望向窗外，仿佛突然想到了什么。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
and sprang up the stairs .
和 弹簧 向上 这 楼梯 .

然后他蹦蹦跳跳地上了楼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n] [ðæt] [θi:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tɜ:n] [keɪm]
They could manage him when they touched upon that theme , but his turn came
他们 可以 管理 他 什么时候 他们 感动 之上 那 主题 , 但 他的 转动 来了
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
in the winter ,
在 这 冬天 ,

当谈到那个话题时，他们还能应付他，但到了冬天，轮到他的时候就难办了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,
and then they had to keep silence and put up with things ,
和 然后 他们 有 到 保持 沉默 和 放 向上 和 事物 ,
然后他们不得不保持沉默，忍受这一切。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ru:f] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [slæk] [taɪm] .
so as to keep a roof over their heads during the slack time .
所以 作为 到 保持 一个 屋顶 超过 他们的 头部 期间 这 松弛 时间 .
这样才能在淡季期间有地方住。

[ˈʌjstɑ:v, ^ʌs-] [went] [ɑ:n] [strʌtɪŋ] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] , [wɪˈðʌʊt] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
Gustav went on strutting about with his bundle , without putting his hand to
古斯塔夫 去 在 昂首阔步 关于 和 他的 捆 , 没有 推杆 他的 手 到
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

古斯塔夫继续扛着包裹大摇大摆地走来走去，却什么也没碰。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [æ; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] .
The others laughed at him encouragingly .
这 其他的 笑了 在 他 令人鼓舞的是 .

其他人笑着鼓励他。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The bailiff came down again and went up to him .
这 法警 来了 向下 再次 和 去 向上 到 他 .

法警再次下来，走到他跟前。

" [ðen] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [jɔ:rz]
" **Then put in the horses before you go , " he said shortly , " and I'll drive yours**
" 然后 放 在 这 马匹 前 你 去 , " 他 说 不久 , " 和 患病的 驾驶 你的
.
.
.

“那么在你出发前先把马放好，”他简短地说，“我会为你驾车。”

" [æn; ən] [ˈæŋɡri] [graʊl] [pæst] [frʌm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] .
" **An angry growl passed from man to man** .
" 一个 生气的 咆哮 通过了 从 男人 到 男人 .

一声愤怒的低吼在男人间传递。

“ [wɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
“ We're to have the dog with us !
“ 是 到 有 这 狗 和 我们 ！
“ [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ˈʌndə'təʊnz] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ʃʊd; ʃəd]
“ they said in undertones to one another , and then , so that the bailiff should
“ 他们 说 在 弦外之音 到 一 其他 , 和 然后 , 所以 那 这 法警 应该
[hɪr] :
hear :
听到 :

他们低声互相说道，然后，故意让法警听见：

“ ['wɛrɪz, 'hɛrɪz][ðə; ði][dɔ:g] ?
“ Where's the dog ?
“ 在哪里？ 这 狗 ？
“ [wɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ We're to have the dog with us :
“ 是 到 有 这 狗 和 我们 :
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

狗在哪儿？

[wɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
We're to have the dog with us :
是 到 有 这 狗 和 我们 :
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

我们要带上狗。

“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

“蒙斯神父带着虔诚的神情走下台阶，这并没有让事情变得更好。”

[ænd; ənd] ['houldɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['krounə] [noʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and holding a ten - krone note over his chest .
和 保持 一个 十 - 克朗 笔记 超过 他的 胸部 :
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

他胸前拿着一张十克朗的钞票。

“ [ɪts] [ɔ:l] [wʌn] [naʊ] , “ [sed] ['erɪk] ; “ [fɔ:r; fər] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
“ It's all one now , “ said Erik ; “ for we've got to have the dog with us !
“ 它是 全部 一 现在 , “ 说 埃里克 ; “ 为了 我们已经 得到 到 有 这 狗 和 我们 ！
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

“现在一切都一样了，”埃里克说；“因为我们必须带着狗！ ”

“ [məʊnz] - [feɪs] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [swer] .
“ Mons ' face underwent a sudden change , and he began to swear .
“ 蒙斯 - 脸 经历了 一个 突然 改变 , 和 他 开始 到 发誓 :
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

蒙斯的脸色突然变了，他开始咒骂起来。

[ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði][kɑ:rts] [ə'baʊt] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [gli:md]
They pulled the carts about without getting anything done , and their eyes gleamed
他们 拉 这 购物车 关于 没有 获得 任何事物 完毕 , 和 他们的 眼睛 闪闪发光
[wɪð; wɪθ]['æŋɡər] .
with anger .
和 愤怒 :

他们拉着车到处跑，却什么也没做成，眼中闪烁着怒火。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊvərkaʊt][ɑ:n] .
The bailiff came out upon the steps with his overcoat on .
这 法警 来了 出去 之上 这 步骤 和 他的 大衣 在 :
“ [lʊk] [ɑ:rp] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] !
“ Look sharp about getting the horses in !
“ 看 锋利的 关于 获得 这 马匹 在 !
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

法警穿着大衣走上了台阶。

“ [lʊk] [ɑ:rp] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] !
“ Look sharp about getting the horses in !
“ 看 锋利的 关于 获得 这 马匹 在 !
“ [mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ] [məʊnz] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪflɪ]
“ Matters were not improved by Mons coming down the steps with a beautifully
“ 事情 是 不是 改进 经过 蒙斯 未来 向下 这 步骤 和 一个 非常漂亮
['paɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
pious expression ,
虔诚的 表达 ,

“务必抓紧时间把马匹弄进来！ ”

" [hi:; hi] ['θʌndəd] .
" he thundered .
" 他 雷鸣 .

他怒吼道。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [strikt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['presidəns]
The men of Stone Farm were just as strict about their order of precedence
这 男人 的 石头 农场 是 只是 作为 严格的 关于 他们的 命令 的 优先权
[æz; əz] [ðə; ði] ['ri:əl] [ɪn'hæbitənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
as the real inhabitants of the island ,
作为 这 真实的 居民 的 这 岛 ,

石农场的男人们和岛上真正的居民一样，对等级秩序有着严格的规定。

[ænd; ʌnd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] ['kɑ:mplikerɪd] .
and it was just as complicated .
和 它 曾是 只是 作为 复杂的 .

而且情况同样复杂。

[ðə; ði] [hed] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [helpt] [hɪm'self] [fɜ:rst] ,
The head man sat at the top of the table and helped himself first ,
这 头 男人 卫星 在 这 顶部 的 这 桌子 和 帮助 他自己 第一的 ,
领头的人坐在桌子最上面，先给自己盛了些东西。

[hi:; hi] [went] [fɜ:rst] [ɪn] ['moʊɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ri:pɪŋ] ,
he went first in mowing and reaping ,
他 去 第一的 在 割草 和 收割 ,

他第一个去割草和收割庄稼。

[ænd; ʌnd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [gɜ:rl] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [loʊd] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] ;
and had the first girl to lay the load when the hay was taken in ;
和 有 这 第一的 女孩 到 躺 这 加载 什么时候 这 干草 曾是 已采取 在 ;
收干草时，她是第一个负责卸货的女孩；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [went] [fɜ:rst] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
he was the first man up , and went first when they set out for the fields ,
他 曾是 这 第一的 男人 向上 , 和 去 第一的 什么时候 他们 放 出去 为了 这 字段 ,
他是第一个起床的，出发去田里干活时也是第一个走的。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [wʌn] [maɪt] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tu:lz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and no one might throw down his tools until he had done so .
和 不 一 可能 扔 向下 他的 工具 直到 他 有 完毕 所以 .

在他完成之前，任何人都不能放下工具。

['æftər] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] , [ðə; ði] [θɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɑ:n] , [ænd; ʌnd] ['læstli] [ðə; ði] [deɪ]
After him came the second man , the third , and so on , and lastly the day
后 他 来了 这 第二 男人 , 这 第三 , 和 所以 在 , 和 最后 这 天
- ['læbɔ:ərz] .
- laborers .
- 劳工 .

在他之后是第二个人，第三个人，以此类推，最后是临时工。

[wen] [noʊ] [greɪt] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prefrəns] [ɪntə'fɪəd] ,
When no great personal preference interfered ,
什么时候 不 伟大的 个人的 偏爱 干扰 ,

如果没有重大的个人偏好干扰，

[ðə; ði] [hed] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['swi:thɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [gɜ:rl] ,
the head man was as a matter of course the sweetheart of the head girl ,
这 头 男人 曾是 作为 一个 事情 的 课程 这 亲爱的 的 这 头 女孩 ,
男班长自然而然地成了女班长的心上人。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ['daʊnwərdz] ；[ænd; ənd][ɪf][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][left] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tʊk] ['oʊvər]
and so on downwards ; and if one of them left , his successor took over
和 所以 在 向下 ； 和 如果 一 的 他们 左边 ， 他的 接班人 采取 超过
[ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] ；
the relation :
这 关系 ；

以此类推，向下依次传递；如果其中一人离开，他的继任者就会接替这段关系：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [i:kwi'ɪbrɪəm] .
it was a question of equilibrium .
它 曾是 一个 问题 的 平衡 ；

这是一个平衡问题。

[ɪn] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n]['broʊkən] ,
In this , however , the order of precedence was often broken ,
在 这 ， 然而 ， 这 命令 的 优先权 曾是 经常 破碎的 ，

然而，在这种情况下，优先顺序经常被打破。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
but never in the matter of the horses .
但 绝不 在 这 事情 的 这 马匹 ；

但在马匹问题上，却从未有过这样的事。

[gʊ'stævz] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pu:rɪst] ,
Gustav's horses were the poorest ,
古斯塔夫的 马匹 是 这 最贫困 ；

古斯塔夫的马是最差的。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ðə; ði] [hed] [mæn][ɔ:r] ['erɪk][tu:; tə] [draɪv]
and no power in the world would have induced the head man or Erik to drive
和 不 力量 在 这 世界 会 有 诱导 这 头 男人 或者埃里克 到 驾驶
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

世界上没有任何力量能够驱使首领或埃里克去驱赶他们。

[let] [ə'loʊn][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɪm'self] .
let alone the farmer himself .
让 独自の 这 农民 他自己 ；

更别提农场主本人了。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [nu:] [aɪ 'ti:] ,
The bailiff knew it ,
这 法警 知道 它 ；

法警知道这一点。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [gʊ'stævz] [nægz][wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn]
and saw how the men were enjoying themselves when Gustav's nags were put in
和 锯 如何 这 男人 是 享受 他们自己 什么时候 古斯塔夫的 唠叨 是 放 在
.
:
.

看到古斯塔夫的马被牵进来后，男人们玩得多么开心。

[hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪg'zʌltəntli] [pleɪst] [gʊ'stævz] [kɑ:rt]['haɪnd,mʊʊst]
He concealed his irritation , but when they exultantly placed Gustav's cart hindmost
他 暗 他的 刺激 ， 但 什么时候 他们 欣喜若狂 放置 古斯塔夫的 大车 后方
[ɪn][ðə; ði] [roʊ] ,
in the row ,
在 这 排 ；

他掩饰住了自己的恼怒，但当他们兴高采烈地把古斯塔夫的马车放在队伍的最后一排时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
it was too much for him ,
它 曾是 也 很多 为了 他 ,

对他来说, 这太难以承受了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and he ordered it to be driven in front of the others .
和 他 订购 它 到 是 驱动 在 正面 的 这 其他的 .

他命令这辆车开到其他车前面去。

“ [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːnt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɡoʊ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][teɪl] - [ˈpʊlərz] ! ” [sed] [kɑːrl][ˌjoʊˈhɑːn] ,
“ **My horses aren't accustomed to go behind the tail - pullers !** ” **said Karl Johan** ,
“ 我的 马匹 不是 习惯 到 去 在后面 这 尾巴 - 拉拔器 ! ” 说 卡尔 约翰 ,
[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][reɪnz] .
throwing down his reins .
投掷 向下 他的 缰绳 .

“我的马不习惯跟在拽尾巴的人后面!”卡尔·约翰说着, 扔掉了缰绳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ɪn][ðə; ði] [roʊ] .
It was the nickname for the last in the row .
它 曾是 这 昵称 为了 这 最后的 在 这 排 .

这是最后一排的绰号。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] .
The others stood trying not to smile , and the bailiff was almost boiling over .
这 其他的 站立 尝试 不是 到 微笑 , 和 这 法警 曾是 几乎 沸腾 超过 .

其他人站在那里努力忍住笑, 而法警几乎要气炸了。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [bent] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] , [biː; bi][aɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **If you're so bent upon being first , be it by all means ,** ” **he said quietly** .
“ 如果 你是 所以 弯曲 之上 存在 第一的 , 是 它 经过全部 方法 , ” 他 说 悄悄 .

“如果你非要争第一, 那就随你便吧。”他平静地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [draɪv] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . ”
“ **I can very well drive behind you** . ”
“ 我 能 非常 出色地 驾驶 在后面 你 . ”

“我完全可以开车跟在你后面。”

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈhɔːrsɪz] [kʌm] [ˈæftər][ðə; ði] [hed] [ˈmænz] , [nɑːt][ˈæftər][ðə; ði][teɪl] - [pʊlɜːz] , ” [sed] [ˈerɪk] .
“ **No , my horses come after the head man's , not after the tail - puller's** , ” **said Erik** .
“ 不 , 我的 马匹 来 后 这 头 男人的 , 不是 后 这 尾巴 - 普勒的 , ” 说 埃里克 .

“不, 我的马是跟在领头人的后面, 而不是跟在尾随人的后面, ”埃里克说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][əˈbjuːs][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [aɪ 'tiː] ,
This was really a term of abuse in the way in which they used it ,
这 曾是 真的 一个 学期 的 虐待 在 这 方式 在 哪个 他们 用过的 它 ,

他们使用这个词的方式, 实际上是一种辱骂。

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvərt] [ɡlɑːnsɪz] .
one after the other , with covert glances .
一 后 这 其他 , 和 隐蔽 眼神 .

一个接一个, 彼此交换着偷偷的眼神。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhoʊl] [roʊ] ,
If he was going to put up with this from the whole row ,
如果 他 曾是 去 到 放 向上 和 这 从 这 所有的 排 ,

如果他要忍受整排同学的这种行为,

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈtenəb(ə)l] .
his position on the farm would be untenable .
他的 位置 在 这 农场 会 是 站不住脚的 .

他在农场的地位将难以维持。

“ [jes] , [ænd; ənd] [maɪn] [gʊv] [br'haɪnd] ['erɪks] , ” [br'gæən] ['ændʒ-z] [naʊ] , “ [nɑ:t][ʼæftər] — [ʼæftər] [gʊ'stævz]
“ **Yes** , **and** **mine** **go** **behind** **Erik's** , ” **began** **Anders** **now** , ” **not** **after** — **after** **Gustav's**
“ 是的 , 和 矿 去 在后面 埃里克的 , ” 开始 安德斯 现在 , ” 不是 后 — 后 古斯塔夫的
,
:
,

“是的，我的在埃里克的后面，”安德斯开口说道，“不是在——在古斯塔夫的后面。”

“ [hi:; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **he** **corrected** **himself** **quickly** , **for** **the** **bailiff** **had** **fixed** **his** **eyes** **upon** **him** ,
“ 他 已更正 他自己 迅速地 , 为了 这 法警 有 固定的 他的 眼睛 之上 他 ,
他连忙纠正自己的话，因为法警的目光已经锁定在他身上。

[ænd; ənd][ʼteɪkən][ə; eɪ][step] [ʼfɔ:rwərd][tu:; tə] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and **taken** **a** **step** **forward** **to** **knock** **him** **down** .
和 已采取 一个 步 向前 到 敲 他 向下 .

然后上前一步将他击倒。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [stʊd] [ʼsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ʼmʊʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʼlɪsnɪŋ] , [ðə; ði] [ʼmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **bailiff** **stood** **silent** **for** **a** **moment** **as** **if** **listening** , **the** **muscles** **of** **his**
这 法警 站立 沉默的 为了 一个 片刻 作为 如果 聆听 , 这 肌肉 的 他的
[ɑ:rmz] ['kwɪvərɪŋ] .
arms **quivering** .
武器 颤抖 .

法警沉默了一会儿，仿佛在倾听，双臂的肌肉微微颤抖。

[ðen] [hi:; hi] [spræŋ] [ʼɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] .
Then **he** **sprang** **into** **the** **cart** .
然后 他 弹簧 进入 这 大车 .

然后他跳进了马车。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʼsensɪz] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You're** **all** **out** **of** **your** **senses** **to** - **day** , ” **he** **said** .
“ 你是 全部 出去 的 你的 感官 到 - 天 , ” 他 说 .

“你们今天都疯了吗？”他说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ʼgʊʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [fɜ:rst] ,
“ **But** **now** **I'm** **going** **to** **drive** **first** ,
“ 但 现在 我是 去 到 驾驶 第一的 ,

“但现在我要先开车了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][məən] [hu:] [dæəz] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'genst] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][hæv; həv][wʌn] [brɪ'twi:n]
and **the** **man** **who** **dares** **to** **say** **a** **word** **against** **it** **shall** **have** **one** **between**
和 这 男人 WHO 敢于 到 说 一个 单词 反对 它 将 有 一 之间
[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [send][hɪm; ɪm][faɪv] [deɪz] [ʼɪntu:][nekst] [wi:k] !
the **eyes** **that** **will** **send** **him** **five** **days** **into** **next** **week** !
这 眼睛 那 将要 发送 他 五 天 进入 下一个 星期 !

谁要是敢说三道四，就让他挨一拳，让他卧床不起，直到下周才能缓过来！

“ [soʊ] [ʼseɪŋ] [hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] , [ænd; ənd] ['erɪks] [ʼhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [ʼwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
“ **So** **saying** **he** **swung** **out** **of** **the** **row** , **and** **Erik's** **horses** , **which** **wanted** **to**
“ 所以 说 他 摇摆 出去 的 这 排 , 和 埃里克的 马匹 , 哪个 通缉 到
[tɜ:rn] ,
turn ,
转动 ,

“于是他说他从队伍里走了出来，埃里克的马也想转弯，

[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [kʌt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪp] [ðæt] [meɪd] [ðəm; ðəm] [rɪr] .
received **a** **cut** **from** **his** **whip** **that** **made** **them** **rear** .
已收到 一个 切 从 他的 鞭 那 制成 他们 后部 .

被鞭子抽了一下，它们就扬蹄起来。

[ˈerɪk] [ˈstɔːrmd] [æt; ət][ðəm; ðəm] .

Erik stormed at them .
埃里克 暴风雨 在 他们

埃里克冲着他们大吼。

[ðə; ði][men] [went] [əˈbaʊt] [ˈkrestfɔːlən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [taɪm] [tuː; tə][get] [wel] [əˈhed] .

The men went about crestfallen , and gave the bailiff time to get well ahead .
这 男人 去 关于 垂头丧气 , 和 给予 这 法警 时间 到 得到 出色地 前方

男人们垂头丧气地四处走动，给了法警充足的时间迅速赶到。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wiːd] [ˈbetər] [siː] [əˈbaʊt] [ˈstaːtɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [kɑːrl][jəʊˈhɑːn][æt; ət][lenkθ; lenθ] ,

“ Well , I suppose we'd better see about starting now , ” said Karl Johan at length ,
“ 出色地 , 我 认为 我们会 更好的 看 关于 开始 现在 , ” 说 卡尔 约翰 在 长度 ,

“好吧，我想我们最好现在就开始着手准备了。”卡尔·约翰长长地说。

[æz; əz][hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈwæɡən] .

as he got into his wagon .
作为 他 得到 进入 他的 车皮

他上了马车。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [sʌm; səm] [wei] [əˈhed] ; [gʊˈstævz] [nægz][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri]

The bailiff was already some way ahead ; Gustav's nags were doing their very
这 法警 曾是 已经 一些 方式 前方 ; 古斯塔夫的 唠叨 是 正在做 他们的 非常

[best][tuː; tə] - [deɪ] ,

best to - day ,
最好的 到 - 天 ,

法警已经走在前面一段路了；古斯塔夫的马今天真是拼了命。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .

and seemed to like being in front .
和 似乎 到 喜欢 存在 在 正面

而且似乎很喜欢站在前面。

[bʌt; bət][kɑːrl] [dʒəʊnz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [dɪsˈpliːzd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv]

But Karl Johan's horses were displeased , and hurried on ; they did not approve
但 卡尔 约翰的 马匹 是 不高兴 , 和 慌忙 在 ; 他们 做过 不是 批准

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [əˈreɪndʒmənt] .

of the new arrangement .
的 这 新的 安排

但卡尔·约翰的马儿们很不高兴，加快了脚步；它们不赞成这种新的安排。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɑːp] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

At the village shop they made a halt , and consoled themselves a little .
在 这 村庄 店铺 他们 制成 一个 停止 , 和 安慰 他们自己 一个 小的

他们在村里的商店停了下来，稍稍安慰了一下自己。

[wen] [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] [əˈɡen] , [kɑːrl] [dʒəʊnz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈfræktəri] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]

When they started again , Karl Johan's horses were refractory , and had to
什么时候 他们 开始 再次 , 卡尔 约翰的 马匹 是 耐火 , 和 有 到

[biː; bi][ˈkwaɪətɪd] .

be quieted .
是 安静

当他们再次开始奔跑时，卡尔·约翰的马匹很不听话，不得不加以安抚。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [hæd; həd] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

The report of the catch had spread through the country ,
这 报告 的 这 抓住 有 传播 通过 这 国家 ,

捕获渔获的消息已经传遍全国。

[ænd; ənd][kɑ:rts][frʌm; frəm] [ˈlðər] [ˈfɑ:rmz] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][ɔ:r] [krɔ:st] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
and carts from other farms caught them up or crossed them on their way
和 购物车 从 其他 农场 捕捉 他们 向上或者 交叉 他们 在 他们的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒəz] .
to the fishing - villages .
到 这 钓鱼 - 村庄 .

其他农场的马车追上它们，或者在前往渔村的路上与它们擦肩而过。

[ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈsweɪɪŋ]
Those who lived nearer the town were already on their way home with swaying
那些 WHO 居住地 更近 这 镇 是 已经 在 他们的 方式 家 和 摇晃
[ˈloʊdz] .
loads .
负载 .

那些住在镇子附近的人已经扛着摇摇晃晃的货物回家了。

" [jæl; jəl][wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ?
" Shall we meet in the town for a drink ?
" 将 我们 见面 在 这 镇 为了 一个 喝 ?

“我们到镇上喝一杯吧？”

" [kraɪd] [wʌn][mæn][tu:; tə][kɑ:rl][joʊ'ha:n][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
" cried one man to Karl Johan as he passed .
" 哭 一 男人 到 卡尔 约翰 作为 他 通过了 .

“卡尔·约翰经过时，一个男人喊道。”

" [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [loʊd] . "
" I'm coming in for another load . "
" 我是 未来 在 为了 其他 加载 . "

“我来再运一车货。”

" [noʊ] , [wɪə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmæstər][tu:; tə] - [deɪ] ! " [ænsər] [kɑ:rl][joʊ'ha:n] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
" No , we're driving for the master to - day ! " answered Karl Johan , pointing to
" 不 , 是 驾驶 为了 这 掌握 到 - 天 ! " 回答 卡尔 约翰 , 指向 到
[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɪn] [frʌnt] .
the bailiff in front .
这 法警 在 正面 .

“不，我们今天是为主人开车！”卡尔·约翰指着前面的执达吏回答道。

" [jes] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
" Yes , I see him .
" 是的 , 我 看 他 .

“是的，我看到他了。”

[ˈhi:z] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [pər] [tu:; tə] - [deɪ] !
He's driving a fine pair to - day !
他是 驾驶 一个 美好的 一对 到 - 天 !

他今天开的是一对好车！

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɪŋ] [ˈlæzərəs] !
I thought it was King Lazarus !
我 想法 它 曾是 国王 拉撒路 !

我以为是拉撒路王！

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][kɑ:rl] [dʒoʊnz] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [loʊd][ʌv; əv]
" An acquaintance of Karl Johan's came toward them with a swaying load of
" 一个 熟人 的 卡尔 约翰的 来了 朝向 他们 和 一个 摇晃 加载 的
[ˈherɪŋ] .
herring .
鲱鱼 .

“卡尔·约翰的一个熟人提着一车摇摇晃晃的鲱鱼朝他们走来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][smɔ:ɪ] ['fɑ:rmz] .

He was the only man on one of the small farms .
他 曾是 这 仅有的 男人 在 一 的 这 小的 农场 .

他是其中一座小农场里唯一的男人。

" [soʊ] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [tu:] [fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] [fu:d] , " [sed] [kɑ:rl][joʊˈhɑ:n] ,
" **So you've been to the town too for winter food ,** " **said Karl Johan ,**
" 所以 你已经 到过 到 这 镇 也 为了 冬天 食物 , " 说 卡尔 约翰 ,
"所以你也去镇上买过冬的食物了？ "卡尔·约翰说道。

[ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
reining in his horse .
缰绳 在 他的 马 .

他勒住了马缰。

" [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪgz] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [ˈðə] .
" **Yes , for the pigs !** " **answered the other .**
" 是的 , 为了 这 猪 ! " 回答 这 其他 .

“是的，为了猪！”另一个人回答道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ləɪd][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] .
" **It was laid in for the rest of us at the end of the summer .**
" 它 曾是 铺设 在 为了 这 休息 的 我们 在 这 结尾 的 这 夏天 .

“那是夏天结束时为我们其他人安排好的。”

[ðɪs] ['ɪznt] [fu:d] [fɔ:r; fər][men] !
This isn't food for men !
这 不是 食物 为了 男人 !

这可不是男人吃的食物！

" [ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] ['herɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ænd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [breɪk]
" **And he took up a herring between his fingers , and pretended to break**
" 和 他 采取 向上 一个 鲱鱼 之间 他的 手指 , 和 假装 到 休息

[aɪ ˈti:][ɪn] [tu:] .
it in two .
它 在 二 .

“他用手指捏起一条鲱鱼，假装把它掰成两半。

" [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] , " ['ænsər] [kɑ:rl][joʊˈhɑ:n] ['snæpɪʃli] .
" **No , I suppose not for such fine gentlemen ,** " **answered Karl Johan snappishly .**
" 不 , 我 认为 不是 为了 这样的 美好的 先生们 , " 回答 卡尔 约翰 轻蔑地 .

“不，我想对于如此优秀的绅士来说，这是不可能的，”卡尔·约翰不耐烦地回答道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Of course ,**
" 的 课程 ,

“当然，

[jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [æz; əz][jʊr; jər] ['mæstər]
you're in such a high station that you eat at the same table as your master
你是 在 这样的 一个 高的 车站 那 你 吃 在 这 相同的 桌子 作为 你的 掌握

[ænd; ænd] ['mɪstrəs] ,
and mistress ,
和 情妇 ,

你的地位如此之高，以至于可以和你的主人和女主人同桌用餐。

[aɪv] [hɜ:rd] . "
I've heard . "
我已经 听到 . "
"

我听说了。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['regjələɹ] ['kʌstəm] [æt; ət] ['aʊə; ɑ:r] [pleɪs] , ” [ˈænsəɹ] [ðə; ði] ['ʌðəɹ] .
“ **Yes , that's the regular custom at our place , ” answered the other .**
“ 是的 , 那就是 这 常规的 风俗 在 我们的 地方 , ” 回答 这 其他 .
“ 是的, 这是我们这里的惯例, ”另一个人回答道。

“ [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mæstəɹz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] .
“ **We know nothing about masters and dogs .**
“ 我们 知道 没有什么 关于 大师 和 狗 .
“ 我们对主人和狗之间的关系一无所知。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [droʊv] [ɑ:n] .
“ **And he drove on .**
“ 和 他 驾驶 在 .
然后他继续开车。
[ðə; ði] [wɜ:rdz] ['ræŋkəld] [wɪð; wɪθ] [kɑ:rl] [joʊ'hɑ:n] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['drɔ:ɪŋ] [kəm'pærəsɪz] .
The words rankled with Karl Johan , he could not help drawing comparisons .
这 字 恼怒 和 卡尔 约翰 , 他 可以 不是 帮助 绘画 比较 .
这些话让卡尔·约翰感到恼火, 他忍不住将它们进行比较。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [br'keɪm] [ʌn'ru:li] .
They had caught up the bailiff , and now the horses became unruly .
他们 有 捕捉 向上 这 法警 , 和 现在 这 马匹 成为 不羁 .
他们抓住了执达吏, 现在马匹变得难以控制。

[ðeɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ]
They kept trying to pass and took every unlooked - for opportunity of pushing
他们 保留 尝试 到 经过 和 采取 每一个 未曾注意的 - 为了 机会 的 推动
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,
他们不断尝试超越, 并抓住每一个意想不到的机会向前推进。

[soʊ] [ðæt] [kɑ:rl] [joʊ'hɑ:n] ['nɪrli] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ti:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪlɪfs] [kɑ:rt] .
so that Karl Johan nearly drove his team into the back of the bailiff's cart .
所以 那 卡尔 约翰 几乎 驾驶 他的 团队 进入 这 后退 的 这 法警 马车 .
因此, 卡尔·约翰差点把他的队伍撞到法警的马车后面。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [gru:ɪ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [reɪn] ,
At last he grew tired of holding them in , and gave them the rein ,
在 最后的 他 生长 疲劳的 的 保持 他们 在 , 和 给予 他们 这 缰绳 ,
最后他厌倦了控制他们, 便放任他们自由行动。

[wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [aʊt] ['oʊvəɹ] [ðə; ði] ['bɔ:rdəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [gʊ'stævz]
when they pushed out over the border of the ditch and on in front of Gustav's
什么时候 他们 推动 出去 超过 这 边界 的 这 沟 和 在 在 正面 的 古斯塔夫的
[ti:m] ,
team ,
团队 ,
当他们越过沟渠边缘, 冲到古斯塔夫的队伍前面时,

[dɑ:nst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [br'keɪm] ['kwaɪət] .
danced about a little on the high - road , and then became quiet .
跳舞 关于 一个 小的 在 这 高的 - 路 , 和 然后 成为 安静的 .
在大路上跳了一小会儿舞, 然后就安静下来了。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪrɪks] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [mæd] .
Now it was Erik's horses that were mad .
现在 它 曾是 埃里克的 马匹 那 是 疯狂的 .
现在是埃里克的马发狂了。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ɔ:l][ðə; ði][ˈlæbə:ərz] - [waɪvz][hæd; həd][bɪn][kɔ:ld][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][æftərˈnu:n] ,
At the farm all the laborers ' wives had been called in for the afternoon ,
在 这 农场 全部 这 劳工 - 妻子们 有 到过 称为 在 为了 这 下午 ,
农场里所有工人的妻子都被叫来下午帮忙了。

[ðə; ði][jʌŋ][ˈkæt(ə)l][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ɪnˈkloʊzər] , [ænd; ænd][ˈpel][ræn][frʌm; frəm][ˈkɑ:tɪdʒ][tu:; tə]
the young cattle were in the enclosure , and Pelle ran from cottage to
这 年轻的 牛 是 在 这 外壳 , 和 佩勒 跑 从 小屋 到
[ˈkɑ:tɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmesɪdʒ] .
cottage with the message .
小屋 和 这 信息 .
小牛们被关在围栏里，佩勒挨家挨户地跑去传递消息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][help][ðə; ði][ˈwɪmɪn][təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ˈlæsɪ] ,
He was to help the women together with Lasse ,
他 曾是 到 帮助 这 女性 一起 和 拉塞 ,
他将和拉塞一起帮助这些妇女，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][dɪˈlaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][breɪk][ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli][ru:ˈti:n] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl]
and was delighted with this break in the daily routine ; it was a whole
和 曾是 高兴极了 和 这 休息 在 这 日常的 常规 ; 它 曾是 一个 所有的
[ˈhɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
holiday for him .
假期 为了 他 .
他非常享受这种打破日常生活节奏的机会；对他来说，这简直就是一次完整的假期。

[æt; ət][ˈdɪnər] - [taɪm][ðə; ði][men][keɪm][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhevi][ˈloʊdz][ʌv; əv][ˈherɪŋ] ,
At dinner - time the men came home with their heavy loads of herring ,
在 晚餐 - 时间 这 男人 来了 家 和 他们的 重的 负载 的 鲱鱼 ,
晚饭时分，男人们提着满满的鲱鱼回家了。

[wɪt][wɜ:r; wər][tɜ:rnd][aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði][stoʊn][ˈpeɪvɪŋ][raʊnd][ðə; ði][pʌmp][ɪn][ðə; ði][ˈʌpər][jɑ:rd] .
which were turned out upon the stone paving round the pump in the upper yard .
哪个 是 转向 出去 之上 这 石头 铺路 圆形的 这 泵 在 这 上 院子 .
它们被倒在了上院水泵周围的石板路上。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][ɑ:pərˈtu:nəti][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðəmˈselvz][ɪn][ðə; ði][taʊn] ,
There had been no opportunity for them to enjoy themselves in the town ,
那里 有 到过 不 机会 为了 他们 到 享受 他们自己 在 这 镇 ,
他们根本没有机会在镇上尽情玩乐。

[ænd; ænd][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈtempər] .
and they were in a bad temper .
和 他们 是 在 一个 坏的 脾气 .
他们当时情绪很差。

[ˈoʊnli][məʊŋs] , [ðə; ði][eɪp] , [went][əˈbaʊt][ˈgrɪnɪŋ][ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs] .
Only Mons , the ape , went about grinning all over his face .
仅有的 蒙斯 , 这 猿 , 去 关于 咧嘴笑 全部 超过 他的 脸 .
只有那只名叫蒙斯的猿猴，脸上始终挂着灿烂的笑容。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪk][ˈmʌðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌni][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
He had been up to his sick mother with the money for the doctor
他 有 到过 向上 到 他的 生病的 母亲 和 这 钱 为了 这 医生
[ænd; ænd][ˈmedɪs(ə)n] ,
and medicine ,
和 药品 ,
他一直带着钱去看医生和买药，去看望生病的母亲。

[ænd; ɐnd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [best]
and came back at the last minute with a bundle under his arm in the best
和 来了 后退 在 这 最后的 分钟 和 一个 捆 在下面 他的 手臂 在 这 最好的
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
of spirits .
的 烈酒 .

他精神抖擞地在最后一刻回来了，胳膊下夹着一大包东西。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] !
” **That was a medicine** !
” 那 曾是 一个 药品 !

“那是一种药！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ˈoʊvər] [ə'gen] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , “ [ə; eɪ] ['maɪti] [strɔ:ŋ] [ˈmedɪs(ə)n] .
” **he said over and over again , smacking his lips , “ a mighty strong medicine** .
” 他 说 超过 和 超过 再次 , 拍打 他的 嘴唇 , “ 一个 强大的 强的 药品 .

他咂着嘴，一遍又一遍地说：“一种非常强效的药。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪlɪf] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [li:v] [tu:; tə][gou] **He had had a hard time with the bailiff before he got leave to go**
” 他 有 有 一个 难的 时间 和 这 法警 前 他 得到 离开 到 去
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
on his errand .
在 他的 差事 .

“他获准外出办事之前，曾与法警发生过一番争执。”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [mæn] ,
The bailiff was a suspicious man ,
这 法警 曾是 一个 可疑的 男人 ,

法警是个疑心很重的人。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [mənʊŋs] - ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi]
but it was difficult to hold out against Mons ' trembling voice when he
但 它 曾是 难的 到 抓住 出去 反对 蒙斯 - 发抖 嗓音 什么时候 他
[ɜ:ˌdʒd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tu:; tə][dɪˈnaɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə]
urged that it would be too hard on a poor man to deny him the right to
敦促 那 它 会 是 也 难的 在 一个 贫穷的 男人 到 否定 他 这 正确的 到
[help][hɪz; ɪz] [sɪk] ['mʌðər] .
help his sick mother .
帮助 他的 生病的 母亲 .

但蒙斯的声音颤抖着，他极力劝说，剥夺一个穷人帮助生病母亲的权利，这对他来说太残酷了。

“ [brˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] , [ænd; ɐnd][pərˈhæps][aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪn]
” **Besides , she lives close by here , and perhaps I shall never see her again in**
” 除了 , 她 生活 关闭 经过 这里 , 和 也许 我 将 绝不 看 她 再次 在
[ðɪs] [laɪf] ,
this life ,
这 生活 ,

“而且，她就住在附近，也许我这辈子再也见不到她了。”

“ [sed] [mənʊŋs] ['mɔ:rnfəli] .
” **said Mons mournfully** .
” 说 蒙斯 悲伤地 .

蒙斯悲伤地说。

“ [ænd; ɐnd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər] [ədˈvænst] [em ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
” **And then there's the money that the master advanced me for it** .
” 和 然后 有 这 钱 那 这 掌握 先进的 我 为了 它 .

“还有师傅预付给我的钱。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [ɑ:n] [drɪŋk] ,
Shall I go and throw it away on drink ,
将 我 去 和 扔 它 离开 在 喝 ,

我该把它扔掉去买酒吗？

[waɪl] [ʃi:z] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'dəʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] ? " **while she's lying there without enough to buy bread with ?** "
尽管 她是 说谎 那里 没有 足够的 到 买 面包 和 ? "

她躺在那里，连买面包的钱都没有？

" [wel] , [haʊ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,
" **Well , how was your mother ?** " **asked the bailiff ,**
" 出色地 , 如何 曾是 你的 母亲 ? " 问 这 法警 ,

“你母亲情况如何？”法警问道。

[wen] [məʊŋs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
when Mons came hurrying up at the last moment .
什么时候 蒙斯 来了 匆忙 向上 在 这 最后的 片刻 .

蒙斯在最后一刻匆匆赶来。

" [oʊ] , [ʃi: ʃi] [kɑ:nt] [læst] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ! " [sed] [məʊŋs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Oh , she can't last much longer !** " **said Mons , with a quiver in his voice .**
" 哦 , 她 不能 最后的 很多 更长 ! " 说 蒙斯 , 和 一个 颤动 在 他的 嗓音 .

“哦，她坚持不了多久了！”蒙斯声音颤抖地说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] [ɔ:l][ʻoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
But he was beaming all over his face .
但 他 曾是 光芒四射 全部 超过 他的 脸 .

但他脸上却洋溢着灿烂的笑容。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θru:] [hɪm; ɪm] ['æŋɡrɪ] [ɡlɑ:nsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['herɪŋ] .
The others threw him angry glances while they unloaded the herring .
这 其他的 扔 他 生气的 眼神 尽管 他们 卸载 这 鲱鱼 .

其他人卸鲱鱼的时候，都狠狠地瞪了他一眼。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ɡʊd] [lʌk] .
They would have liked to thrash him for his infernal good luck .
他们 会 有 喜欢 到 鞭挞 他 为了 他的 地狱 好的 运气 .

他们很想狠狠揍他一顿，以报复他那该死的好运。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:tɪ] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] .
But they recovered when they got into their room and he undid the bundle .
但 他们 恢复 什么时候 他们 得到 进入 他们的 房间 和 他 撤销 这 捆 .

但当他们回到房间，他解开包裹后，他们就恢复了过来。

" [ðæts] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][frʌm; frəm][maɪ] [sɪk] ['mʌðər] !
" **That's to you all from my sick mother !**
" 那就是 到 你 全部 从 我的 生病的 母亲 !

“这是我生病的母亲对大家的祝福！”

" [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [keɡ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
" **he said , and drew forth a keg of spirits .**
" 他 说 , 和 画 前进 一个 桶 的 烈酒 .

他说着，拿出了一桶烈酒。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [best] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'spekts, rɪ:'spekts] ,
" **And I was to give you her best respects ,**
" 和 我 曾是 到 给 你 她 最好的 尊重 ,

“我还要向你转达她最崇高的敬意，”

[ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [sʌn] . "
and thank you for being so good to her little son . "
和 感谢 你 为了 存在 所以 好的 到 她 小的 儿子 . "

谢谢您对她的小儿子这么好。

“ [wer] [did][ju:; jʊ][gʊʊ] ? ” [æskt] [ˈerɪk] .
“ **Where did you go ?** ” **asked Erik** .
“ 在哪里 做过 你 去 ? ” 问 埃里克 .

“你去哪儿了？”埃里克问道。

“ [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈtævərn][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [hɪl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,
“ **I sat in the tavern on the harbor hill all the time** ,
“ 我 卫星 在 这 酒馆 在 这 港口 爬坡道全部 这 时间 ,

“我总是坐在海港山上的酒馆里，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] ; [aɪ] [ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
so as to keep an eye on you ; I couldn't resist looking at you ,
所以 作为 到 保持 一个 眼睛 在 你 ; 我 不能 抵抗 寻找 在 你 ,

为了监视你；我忍不住看了你一眼。

[ju:; jʊ] [lʊkt] [soʊ] [drɪˈlaɪtfəli] [ˈθɜ:rstɪ] .
you looked so delightfully thirsty .
你 看起来 所以 令人愉悦 渴 .

你看上去真是渴极了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪ] [daʊn] [flæt] [ænd; ænd] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
I wonder you didn't lie down flat and drink out of the sea ,
我 想知道 你 没有 说谎 向下 平坦的 和 喝 出去 的 这 海 ,

我很好奇你为什么没平躺下来直接喝海水。

[ˈevri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
every man Jack of you !
每一个 男人 杰克 的 你 !

你们每个人都像杰克一样！

“ [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:tidʒər] - [waɪvz] [ænd; ænd][ðə; ði][fɑ:rm] - [ˈgɜ:lz][sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt]
“ **In the afternoon the cottagers ' wives and the farm - girls sat round the great**
“ 在 这 下午 这 农舍 - 妻子们 和 这 农场 - 女孩们 卫星 圆形的 这 伟大的

[hi:ps] [ʌv; əv] [ˈherɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,
heaps of herring by the pump ,
堆积如山 的 鲱鱼 经过 这 泵 ,

“下午，农舍的妻子们和农家女们围坐在水泵旁的大堆鲱鱼旁，

[ænd; ænd] [kli:nd] [ðə; ði] [fɪʃ] .
and cleaned the fish .
和 已清洗 这 鱼 .

然后把鱼清理干净。

[ˈlæsi] [ænd; ænd] [ˈpɛl] [pʌmpt] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [rɪns] [ðəm; ðəm][ɪn] ,
Lasse and Pelle pumped water to rinse them in ,
拉塞 和 佩勒 泵 水 到 冲洗 他们 在 ,

拉塞和佩勒用水泵把他们冲洗干净。

[ænd; ænd] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði][bɪɡ][sɔ:lt] - [ˈbærəlz] [ðæt] [ðə; ði][men] [rʊʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈselər] ;
and cleaned out the big salt - barrels that the men rolled up from the cellar ;
和 已清洗 出去 这 大的 盐 - 桶 那 这 男人 滚动 向上 从 这 地窖 ;

然后把男人们从地窖里滚上来的大盐桶都清理干净了；

[ænd; ænd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈmɪksɪŋ] .
and two of the elder women were entrusted with the task of mixing .
和 二 的 这 长老 女性 是 受托 和 这 任务 的 混合 .

两位年长的妇女被委以搅拌的任务。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ænd] [smʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
The bailiff walked up and down by the front steps and smoked his pipe .
这 法警 步行 向上 和 向下 经过 这 正面 步骤 和 熏制 他的 管道 .

法警在前台阶上来回踱步，抽着烟斗。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] , [ðə; ði] ˈherɪŋ] - ˈpɪklɪŋ] [keɪm] ˈʌndə] [ðə; ði][ˈkætəɡɔ:ri][ʌv; əv] ˈplez(ə)nt]
As a general rule , the herring - pickling came under the category of pleasant
作为 一个 一般的 规则 , 这 鲱鱼 - 腌制 来了 在下面 这 类别 的 令人愉快的
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

一般来说, 腌制鲱鱼属于令人愉快的工作。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .
but to - day there was dissatisfaction all along the line .
但 到 - 天 那里 曾是 不满 全部 沿着 这 线 .

但今天, 各方面都出现了不满情绪。

[ðə; ði] ˈwɪmɪn] ˈtʃætəd] ˈfri:li] [æz; əz] [ðeɪ] ˈwɜ:rkɪt] ,
The women chattered freely as they worked ,
这 女性 喋喋不休 自由 作为 他们 工作 ,

女人们一边干活一边自由地聊天,

[bʌt; bət][ðer; ðər][tɔ:k] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] ˈɪnɑ:kjuəs] — [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ˈkerfəli] [eɪmɪd] ; [ðə; ði]
but their talk was not quite innocuous — it was all carefully aimed ; the
但 他们的 讲话 曾是 不是 相当 无害的 — 它 曾是 全部 小心 旨在 ; 这
[men][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ˈmælɪʃəs] .
men had made them malicious .
男人 有 制成 他们 恶意 .

但他们的谈话并非完全无害——一切都是精心策划的; 这些人故意使谈话带有恶意。

[wen] [ðeɪ] ˈlæft] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈhɪd(ə)n] ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
When they laughed , there was the sound of a hidden meaning in their
什么时候 他们 笑了 , 那里 曾是 这 声音 的 一个 隐 意义 在 他们的
ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

他们的笑声中蕴含着某种深意。

[ðə; ði][men][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz] [əˈbaʊt] ˈevri] ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]
The men had to be called out and given orders about every single thing that
这 男人 有 到 是 称为 出去 和 给定 订单 关于 每一个 单身的 事物 那
[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ;
had to be done ;
有 到 是 完毕 ;

必须把这些人叫出来, 并下达关于每件事的命令;

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ˈslʌnli] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌnz] [wɪðˈdru:] [tu:; tə][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] .
they went about it sullenly , and then at once withdrew to their rooms .
他们 去 关于 它 闷闷不乐地 , 和 然后 在 一次 退出 到 他们的 房间 .

他们闷闷不乐地做了这件事, 然后立刻回到了自己的房间。

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ˈgeɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] ˈðəmˈselvz]
But when there they were all the gayer , and sang and enjoyed themselves
但 什么时候 那里 他们 是 全部 这 更gay , 和 唱 和 享受 他们自己
.
:
.

但到了那里, 他们都变得更加快乐, 唱歌玩乐。

“ ˈðeə(r)] ˈdu:ɪŋ] ˈðəmˈselvz] ˈpraʊd] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] ˈlæsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə] ˈpɛl] .
“ **They're doing themselves proud in there , ” said Lasse , with a sigh to Pelle .**
“ 它们是 正在做 他们自己 自豪的 在 那里 , ” 说 拉塞 , 和 一个 叹 到 佩勒 .

“他们在里面表现得非常出色,”拉塞叹了口气, 对佩勒说。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [keg][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] [ðæt] [məʊnɪs] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈherɪŋ] .
“ They've got a whole keg of spirits that Mons had hidden in his herring .
“ 他们有 得到 一个 所有的 桶 的 烈酒 那 蒙斯 有 隐 在 他的 鲱鱼 .
“他们找到了一整桶酒，那是蒙斯藏在鲱鱼里的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [soʊ][ˈekstrə] [ʌnˈkɑ:mən] [gʊd] .
They say it's so extra uncommon good .
他们 说 它是 所以 额外的 罕见 好的 .
他们说它好得极其罕见。

“ [ˈlæɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈteɪstɪd] [ˌaɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
“ Lasse had not tasted it himself .
“ 拉塞 有 不是 尝过 它 他自己 .
拉塞本人并没有尝过。

[ðə; ði] [tu:] [kept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræŋɡlɪŋ] ; [ðeɪ] [felt] [ðəmˈselvz] [tu:] [wi:k] .
The two kept out of the wrangling ; they felt themselves too weak .
这 二 保留 出去 的 这 争吵 ; 他们 毛毡 他们自己 也 虚弱的 .
两人没有卷入争吵；他们觉得自己太弱小了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu;; tə] [rɪˈfju:z] [ðə; ði][ˈekstrə] [ˈsʌndeɪ] [wɜ:rk] ,
The girls had not had the courage to refuse the extra Sunday work ,
这 女孩们 有 不是 有 这 勇气 到 拒绝 这 额外的 星期日 工作 ,
女孩们没有勇气拒绝周日的额外工作。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][əˈfreɪd] [tu;; tə] [pæs] [ˈlɪt(ə)l] [riˈma:ks] , [ænd; ənd] [ˈtɪtəd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] ,
but they were not afraid to pass little remarks , and tittered at nothing ,
但 他们 是 不是 害怕的 到 经过 小的 评论 , 和 窃笑 在 没有什么 ,
但他们毫不畏惧地发表一些轻佻的评论，并且无缘无故地窃笑。

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɪm; ɪm] .
to make the bailiff think it was at him .
到 制作 这 法警 思考 它 曾是 在 他 .
让法警以为是冲着他来的。

[ðeɪ] [kept] [ɑ:n] [ˈæskiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
They kept on asking in a loud voice what the time was ,
他们 保留 在 问 在 一个 大声 嗓音 什么 这 时间 曾是 ,
他们不停地大声问现在几点了，

[ɔ:r] [stɔ:pt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu;; tə][ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈgeɪəti] [ɪn][ðə; ði][menz] [ru:mz; rʊmz]
or stopped working to listen to the ever - increasing gaiety in the men's rooms
或者 停止 在 职 的 到 听 到 这 曾经 - 增加 欢乐 在 这 男士 房间
.
:
.

或者停止工作，去聆听男厕所里越来越欢快的笑声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɪntu:] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd]
Now and then a man was thrown out from there into the yard , and
现在 和 然后 一个 男人 曾是 抛掷 出去 从 那里 进入 这 院子 , 和
[ˈʌfəld] [ɪn] [əˈgen] ,
shuffled in again ,
洗牌 在 再次 ,
时不时会有人从那里被扔到院子里，然后又蹒跚地走回来。

[ˌeɪmˈfeɪst] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] .
shamefaced and grinning .
羞愧 和 咧嘴笑 .
羞愧又咧嘴一笑。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][men][keɪm][ˈsɔːntərɪŋ][aʊt] .
One by one the men came sauntering out .
— 经过 — 这 男人 来了 闲逛 出去 .

男人们一个接一个地慢悠悠地走了出来。

[ðeɪ][hæd; həd][ðer; ðər][kæps][ɑːn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhedz][naʊ], [ænd; ənd][ðer; ðər][geɪz]
They had their caps on the back of their heads now , and their gaze
他们 有 他们的 帽子 在 这 后退 的 他们的 头部 现在 , 和 他们的 目光
[wʌz; wəz][fɪkst] .
was fixed .
曾是 固定的 .

他们现在把帽子戴在脑后，目光呆滞。

[ðeɪ][tʊk][ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈloʊər][jɑːrd], [ænd; ənd][hʌŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][fens]
They took up a position in the lower yard , and hung over the fence ,
他们 采取 向上 一个 位置 在 这 降低 院子 , 和 悬挂 超过 这 栅栏 ,
他们占据了院子下方的位置，身体探出围栏。

[ˈʊkɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz], [ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈbɜːrstɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][læf][ænd; ənd][ˈstɑːpɪŋ]
looking at the girls , every now and then bursting into a laugh and stopping
寻找 在 这 女孩们 , 每一个 现在 和 然后 爆发 进入 一个 笑 和 停止
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他看着那些女孩，时不时地突然大笑起来，然后又突然停下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfraɪt(ə)nd][glæns][æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪlɪf] .
with a frightened glance at the bailiff .
和 一个 害怕 瞥一眼 在 这 法警 .
她惊恐地瞥了一眼法警。

[ðə; ði][ˈbeɪlɪf][wʌz; wəz][ˈwɔːkɪŋ][ʌp][ænd; ənd][daʊn][baɪ][ðə; ði][steps] .
The bailiff was walking up and down by the steps .
这 法警 曾是 步行 向上 和 向下 经过 这 步骤 .
法警在台阶上来回走动。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][əˈsaɪd][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][brɪˈkʌm][ˈkɑːmɜː, ˈkɑːlmɜː] ; [ænd; ənd][wen][ðə; ði][men]
He had laid aside his pipe and become calmer ; and when the men
他 有 铺设 旁边 他的 管道 和 变得 更平静 ; 和 什么时候 这 男人
[keɪm][aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

他放下了烟斗，平静了下来；当那些人出来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkrækɪŋ][ə; eɪ][wɪp][ænd; ənd][ˈeksəsaɪzɪŋ][hɪmˈself][ɪn][self] - [rɪˈstreɪnt] .
he was cracking a whip and exercising himself in self - restraint .
他 曾是 裂纹 一个 鞭 和 锻炼 他自己 在 自己 - 克制 .
他挥舞着鞭子，锻炼自己的自制力。

“ [ɪf][aɪ][laɪkt][aɪ][kʊd; kəd][bend][hɪm; ɪm][ʌnˈtɪl][bəʊθ][ˈendz][met] !
“ **If I liked I could bend him until both ends met !**
“ 如果 我 喜欢 我 可以 弯曲 他 直到 两个都 结束 遇见 !
“如果我愿意，我可以把他掰弯，直到他的头和脚相接！ ”

“ [hiː; hi][hɜːrd][ˈerɪk][seɪ][əˈlaʊd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
“ **he heard Erik say aloud in the middle of a conversation .**
“ 他 听到 埃里克 说 大声 在 这 中间 的 一个 对话 .
“他听到埃里克在谈话中大声说道。”

[ðə; ði][ˈbeɪlɪf][ˈɜːrnɪstli][wɪʃt][ðæt][ˈerɪk][wʊd][meɪk][ðə; ði][əˈtempt] .
The bailiff earnestly wished that Erik would make the attempt .
这 法警 切实 希望 那 埃里克 会 制作 这 试图 .
法警衷心希望埃里克能够尝试一下。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [ʌnˈsætɪsfɑːd] [dɪˈzɑːər][tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [goʊ] ;
His muscles were burning under this unsatisfied desire to let himself go ;
他的 肌肉 是 燃烧 在下面 这 不满意 欲望 到 让 他自己 去 ;
他肌肉因这种无法满足的放纵欲望而灼痛；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [faɪts] ,
but his brain was reveling in visions of fights ,
但 他的 脑 曾是 狂欢 在 愿景 的 战斗 ,
但他的脑海中却充满了战斗的画面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgræplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv]
he was grappling with the whole flock and going through all the details of
他 曾是 格斗 和 这 所有的 群 和 去 通过 全部 这 细节 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
the battle .
这 战斗 .

他当时正和整个羊群搏斗，仔细回忆着战斗的每一个细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðɪːz] [ˈbætlz] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [leɪt] ;
He had gone through these battles so often , especially of late ;
他 有 已消失 通过 这些 战斗 所以 经常 , 尤其 的 晚的 ;
他经历过太多次这样的战斗，尤其是最近几年；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊˈeɪʒənz] ,
he had thought out all the difficult situations ,
他 有 想法 出去 全部 这 难的 情况 ,
他已经考虑到了所有可能出现的困难情况。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ɔːl] [stoʊn] [faːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]
and there was not a place in all Stone Farm in which the things that would
和 那里 曾是 不是 一个 地方 在 全部 石头 农场 在 哪个 这 事物 那 会
[sɜːrv] [æz; əz] [ˈweɪpənz] [wɜːr; wər][naːt] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
serve as weapons were not known to him .
服务 作为 武器 是 不是 已知 到 他 .
在整个石农镇，没有哪个地方他不知道哪些东西可以用作武器。

“ [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ]
“ What's the time ? ” asked one of the girls aloud for at least the twentieth
“ 是什么 这 时间 ? ” 问 一 的 这 女孩们 大声 为了 在 至少 这 第二十
[taɪm] .
time .
时间 .
“现在几点了？”其中一个女孩大声问道，这至少是她第二十次问这个问题了。

“ [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][jər; jər] [əˈmiːz] , ” [ˈænsər] [ˈerɪk] [ˈprɑːmptli] .
“ A little longer than your chemise , ” answered Erik promptly .
“ 一个 小的 更长 比 你的 衬裙 , ” 回答 埃里克 及时 .
“比你的衬裙稍长一点,”埃里克立即回答道。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [læft] .
The girls laughed .
这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsens] ! ”
“ Oh , nonsense ! ”
“ 哦 , 废话 ! ”
“哦，胡说！ ”

[tel] [juːˈes] [wʌt] [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] !
Tell us what it really is !
告诉 我们 什么 它 真的 是 !
告诉我们它到底是什么！

“ [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .
“ **exclaimed another** .
“ 惊呼 其他 .

“另一个人惊呼道。”

“ [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlɜːz] [gɜːrl] , “ [ˈænsər] [ˈændɜːz] .
“ **A quarter to the miller's girl , “ answered Anders** .
“ 一个 四分之一 到 这 米勒的 女孩 , “ 回答 安德斯 .

“给磨坊主的女儿25美分,”安德斯回答道。

“ [oʊ] , [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Oh , what fools you are !**
“ 哦 ; 什么 傻瓜 你 是 !

“哦，你们真是愚蠢！ ”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˈænsər] [ˈprɑːpərli] ?
Can't you answer properly ?
不能 你 回答 适当地 ?

你难道不能好好回答问题吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第14/78页

[ju:; jʊ] , [kɑ:rɪ][joʊ'hɑ:n] ! "

You , Karl Johan ! "

你 , 卡尔 约翰 ! "

你, 卡尔·约翰!

" [its] [jɔ:rt] ! " [sed] [kɑ:rɪ][joʊ'hɑ:n] ['grevli] .

" It's short ! " said Karl Johan gravely .

" 它是 短的 ! " 说 卡尔 约翰 严重地 .

“很短!”卡尔·约翰严肃地说。

" [noʊ] , ['sɪriəsli] [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [məʊŋs] ['ɪnəsntli] ,

" No , seriously now , I'll tell you what it is , " exclaimed Mons innocently ,

" 不 , 严重地 现在 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , " 惊呼 蒙斯 天真地 ,

“不, 我是认真的, 我现在就告诉你那是什么,”蒙斯天真无邪地说道。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] " ['tɜ:rnɪp] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

drawing a great " turnip " out of his pocket .

绘画 一个 伟大的 " 芜菁 " 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个巨大的“萝卜”。

" [its] — " [hi:; hi] [lʊkt] ['kɜ:fəli] [æ; t] [dʌ; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [æ; əz] [ɪf]

" It's — " he looked carefully at the watch , and moved his lips as if

" 它是 — " 他 看起来 小心 在 这 手表 , 和 已搬 他的 嘴唇 作为 如果

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] .

calculating .

计算 .

“是——”他仔细看了看手表, 嘴唇翕动, 仿佛在盘算着什么。

" [ðə; ði] [du:s] !

" The deuce !

" 这 二 !

“二号!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] .

" he exclaimed , bringing down his hand in amazement on the fence .

" 他 惊呼 , 带来 向下 他的 手 在 惊愕 在 这 栅栏 .

他惊呼一声, 惊讶地把手垂到栅栏上。

" [waɪ] , [its] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æ; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] ['jestərdeɪ] .

" Why , it's exactly the same time as it was this time yesterday .

" 为什么 , 它是 确切地 这 相同的 时间 作为 它 曾是 这 时间 昨天 .

“为什么? 现在的时间和昨天这个时候一模一样。”

" [ðə; ði] [dʒest] [wʌz; wəz] [æ; ən] [oʊld] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ; [fɔ:r; fər]

" The jest was an old one , but the women screamed with laughter ; for

" 这 笑话 曾是 一个 老的 一 , 但 这 女性 尖叫 和 笑声 ; 为了

[məʊŋs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒestər] .

Mons was the jester .

蒙斯 曾是 这 小丑 .

“这个笑话很老套, 但女人们却笑得尖叫起来; 因为蒙斯就是那个弄臣。”

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪlɪf] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

" Never mind about the time , " said the bailiff , coming up .

" 绝不 头脑 关于 这 时间 , " 说 这 法警 , 未来 向上 .

“别在意时间,”法警走过来说道。

“ [bʌt; bət][traɪ][ænd; ənd][get] [θru:] [jɔː; jər][wɜːrk] . ”
“ **But try and get through your work .** ”
“ 但 尝试 和 得到 通过 你的 工作 ”

“但你还是尽量完成你的工作吧。”

“ [noʊ] , [ˈtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈteɪləz] [ænd; ənd] [ˈjuːmeɪkər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] ! ” [sed] [ˈændʒ-z]
“ **No , time's for tailors and shoemakers , not for honest people !** ” **said Anders**
“ 不 , 时间 为了 裁缝 和 鞋匠 , 不是 为了 诚实的 人们 ! ” 说 安德斯
[ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] .
in an undertone .
在 一个 底色 .

“不，时间是给裁缝和鞋匠用的，不是给老实人用的！”安德斯低声说道。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ,
The bailiff turned upon him as quick as a cat ,
这 法警 转向 之上 他 作为 快的 作为 一个 猫 ,
法警像猫一样迅速地转身扑向他。

[ænd; ənd] [ˈændʒ-z] - [ɑːrm][ˈdɑːrtɪd] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [bent][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf][ə; eɪ] [bloʊ] .
and Anders ' arm darted up above his head bent as if to ward off a blow .
和 安德斯 - 手臂 飞镖 向上 多于 他的 头 弯曲 作为 如果 到 病房 离开 一个 吹 .
安德斯的手臂猛地举过头顶，弯曲着，仿佛要抵挡攻击。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈmɪrli] [eksˈpektəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæən][hɪz; ɪz] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp]
The bailiff merely expectorated with a scornful smile , and began his pacing up
这 法警 仅仅 咳出的 和 一个 轻蔑的 微笑 , 和 开始 他的 踱步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [əˈfreʃ] ,
and down afresh ,
和 向下 重新 ,

法警只是轻蔑地笑着吐了口唾沫，然后又开始来回踱步。

[ænd; ənd] [ˈændʒ-z] [stʊd] [ðer; ðər] , [red] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,
and Anders stood there , red to the roots of his hair ,
和 安德斯 站立 那里 , 红色的 到 这 根 的 他的 头发 ,
安德斯站在那里，脸涨得通红，一直红到发根。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and not knowing what to do with his eyes .
和 不是 会心 什么 到 做 和 他的 眼睛 .
他不知道该如何安置自己的眼睛。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔːr] [twɪs] ,
He scratched the back of his head once or twice ,
他 刮痕 这 后退 的 他的 头 一次 或者 两次 ,
他挠了挠后脑勺一两下，

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
but that could not explain away that strange movement of his arm .
但 那 可以 不是 解释 离开 那 奇怪的 移动 的 他的 手臂 .
但这无法解释他手臂的奇怪动作。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The others were laughing at him ,
这 其他的 是 笑 在 他 ,
其他人都在嘲笑他。

[soʊ][hiː; hi] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði][menz][ruːmz; rʊmz] ,
so he hitched up his trousers and sauntered down toward the men's rooms ,
所以 他 搭便车 向上 他的 裤子 和 漫步 向下 朝向 这 男士 房间 ,
于是他提了提裤腿，慢悠悠地朝男厕所走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] [wið; wiθ] ['læftər] ,
while the women screamed with laughter ,
尽管 这 女性 尖叫 和 笑声 ,
女人们发出阵阵尖叫和大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [leɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wið; wiθ] ['merimənt] .
and the men laid their heads upon the fence and shook with merriment .
和 这 男人 铺设 他们的 头部 之上 这 栅栏 和 摇晃 和 欢乐 .
男人们把头靠在栅栏上，高兴得浑身颤抖。

[soʊ][ðə; ði] [deɪ] [pæst] , [wið; wiθ] ['endləs] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ['dʒestɪŋ][ænd; ənd] ['spɑ:tfʌnəs] .
So the day passed , with endless ill - natured jesting and spitefulness .
所以 这 天 通过了 , 和 无尽的 患病的 - 自然 开玩笑 和 恶意 .
就这样，一天过去了，充满了无休止的恶意玩笑和恶意攻击。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][men] ['wɒndəd] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [hɔ:rs] - [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
In the evening the men wandered out to indulge in horse - play on the high - road
在 这 晚上 这 男人 漫步 出去 到 放纵 在 马 - 玩 在 这 高的 - 路
[ænd; ənd] [ə'hɔɪ] [ðə; ði][pæsərz'baɪ] .
and annoy the passersby .
和 烦人 这 路人 .
傍晚时分，这些男人游荡到大街上嬉闹打闹，骚扰过往行人。

['læsi] [ænd; ənd] ['peɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] .
Lasse and Pelle were tired , and went early to bed .
拉塞 和 佩勒 是 疲劳的 , 和 去 早期的 到 床 .
拉塞和佩勒很累，早早就去睡觉了。

“ [θæŋk] [gɑ:d] [wi:v] [gɑ:t] [θru:] [ðɪs] [deɪ] ! ” [sed] ['læsi] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][bed] .
“ **Thank God we've got through this day !** ” **said Lasse , when he had got into bed** .
“ 感谢 上帝 我们已经 得到 通过 这 天 ! ” 说 拉塞 , 什么时候 他 有 得到 进入 床 .
“感谢上帝，我们终于熬过了这一天！”拉塞躺到床上后说道。

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr][bæd] [deɪ] .
“ **It's been a regular bad day** .
“ 它是 到过 一个 常规的 坏的 天 .
“今天真是糟糕的一天。”

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)] [ðæt] [noʊ] ['blʌdz] [bɪn] [ʃed] ;
It's a miracle that no blood's been shed ;
它是 一个 奇迹 那 不 血液 到过 棚 ;
没有流血事件发生简直是个奇迹；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [du:] ['eniθɪŋ] .
there was a time when the bailiff looked as if he might do anything .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 法警 看起来 作为 如果 他 可能 做 任何事物 .
曾几何时，那位法警看起来好像什么事都做得出来。

[bʌt; bət]['erɪk][mʌst; məst] [noʊ] [fɑ:r][hi:; hi][kæn; kən] ['ventʃər] .
But Erik must know far he can venture .
但 埃里克 必须 知道 远的 他 能 风险投资 .
但埃里克必须清楚自己能走多远。

“ [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .
“ **Next morning everything seemed to be forgotten** .
“ 下一个 早晨 一切 似乎 到 是 被遗忘的 .
第二天早上，一切似乎都被遗忘了。

[ðə; ði][men] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
The men attended to the horses as usual ,
这 男人 参加 到 这 马匹 作为 通常 ,
男人们像往常一样照料马匹。

[ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈmoʊɪŋ][ʌv; əv][ˈkloʊvər] .
and at six o'clock went out into the field for a third mowing of clover .
和 在 六 点钟 去 出去 进入 这 场地 为了 一个 第三 割草 的 三叶草 .
六点钟，他又到田里去第三次割三叶草。

[ðeɪ] [lʊkt] [blɪr] - [aɪd] , [ˈhevi] [ænd; ənd] [dʌl] .
They looked blear - eyed , heavy and dull .
他们 看起来 模糊 - 眼睛 , 重的 和 乏味的 .
他们看起来眼神呆滞，神情沉重而黯淡。

[ðə; ði][keg] [leɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [dɔːr] [ˈempti] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] [ðeɪ] [kɪkt]
The keg lay outside the stable - door empty ; and as they went past they kicked
这 桶 躺 外部 这 稳定的 - 门 空的 ; 和 作为 他们 去 过去的 他们 踢
[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .
酒桶空空地放在马厩门外；他们路过时踢了它一脚。

[ˈpɛl] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈherɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi][noʊ][ˈbɔːŋɡər] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː]
Pelle helped with the herring to - day too , but he no longer found it
佩勒 帮助 和 这 鲱鱼 到 - 天 也 , 但 他 不 更长 成立 它
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .
佩勒今天也帮忙处理鲱鱼，但他不再觉得有趣了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɔːŋɪŋ] [ɔːˈredi] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] ;
He was longing already to be out in the open with his cattle ;
他 曾是 渴望 已经 到 是 出去 在 这 打开 和 他的 牛 ;
他已经迫不及待地想和他的牛群一起到户外去了；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ˈevriːbɔːdiːz] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] .
and here he had to be at everybody's beck and call .
和 这里 他 有 到 是 在 每个人的 贝克 和 称呼 .
在这里，他必须随叫随到。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [derd] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][fɔːr; fər][ˈgoʊɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][fɑːrm] ,
As often as he dared , he made some pretext for going outside the farm ,
作为 经常 作为 他 敢于 , 他 制成 一些 借口 为了 去 外部 这 农场 ,
他经常胆子大些，找借口离开农场。

[fɔːr; fər] [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs] .
for that helped to make the time pass .
为了 那 帮助 到 制作 这 时间 经过 .
因为那样有助于打发时间。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ˈmoʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [ˈkloʊvər] ,
Later in the morning , while the men were mowing the thin clover ,
之后 在 这 早晨 , 尽管 这 男人 是 割草 这 薄的 三叶草 ,
当天上午晚些时候，当男人们正在割除稀疏的三叶草时，

[ˈerɪk] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [saɪð] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ˈriːˈbaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm]
Erik flung down his scythe so that it rebounded with a ringing sound from
埃里克 扔 向下 他的 镰 所以 那 它 反弹 和 一个 铃声 声音 从
[ðə; ði] [swɑːθs] .
the swaths .
这 大片 .
埃里克将镰刀掷下，镰刀在收割后的田野间发出清脆的回响。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [staːpt] [ðer; ðər][wɜːrk] .
The others stopped their work .
这 其他的 停止 他们的 工作 .
其他人停止了工作。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][juː; jʊ] , ['erɪk] ? ” [æskt] [kɑːrl][joʊ'ha:n] .
“ **What's the matter with you , Erik ?** ” **asked Karl Johan** .
“ 是什么 这 事情 和 你 , 埃里克 ? ” 问 卡尔 约翰 .
“埃里克, 你怎么了? ”卡尔·约翰问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [biː] [ɪn][jɔː; jər] ['bɑːnɪt] ?
“ **Have you got a bee in your bonnet ?**
“ 有 你 得到 一个 蜜蜂 在 你的 引擎盖 ?
你是不是心事重重?

“ ['erɪk] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr]
“ **Erik stood with his knife in his hand , feeling its edge , and neither heard nor**
“ 埃里克 站立 和 他的 刀 在 他的 手 , 感觉 它是 边缘 , 和 两者都不 听到 也不
[sɔː] .
saw .
锯 .
“埃里克手里拿着刀, 摸着刀刃站在那里, 既没听到也没看到。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ;
Then he turned up his face and frowned at the sky ;
然后 他 转向 向上 他的 脸 和 皱眉 在 这 天空 ;
然后他抬起头, 皱着眉头望向天空;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [blaɪnd] ,
his eyes seemed to have sunk into his head and become blind ,
他的 眼睛 似乎 到 有 沉没 进入 他的 头 和 变得 瞎的 ,
他的眼睛似乎凹陷进了眼眶里, 变得失明了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [stʊd] [aʊt] [θɪk] .
and his lips stood out thick .
和 他的 嘴唇 站立 出去 厚的 .
他的嘴唇很厚。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] .
He muttered a few inarticulate sounds , and started up toward the farm .
他 低声说道 一个 很少 不善言辞 声音 , 和 开始 向上 朝向 这 农场 .
他咕哝了几声含糊不清的声音, 然后朝着农场的方向走去。

[ðə; ði] [ʌðər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ;
The others stood still and followed him with staring eyes ;
这 其他的 站立 仍然 和 随后 他 和 凝视 眼睛 ;
其他人则呆立不动, 目不转睛地看着他;

[ðen] [wʌn][ʼæftər] [ə'hʌðər] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [saɪðz] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] ,
then one after another they threw down their scythes and moved away ,
然后 一 后 其他 他们 扔 向下 他们的 镰刀 和 已搬 离开 ,
然后他们一个接一个地扔下镰刀, 离开了。

[ˈoʊnli][kɑːrl][joʊ'ha:n] [rɪ'meɪnɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
only Karl Johan remaining where he was .
仅有的 卡尔 约翰 其余的 在哪里 他 曾是 .
只有卡尔·约翰还留在原地。

['pel] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
Pelle had just come out to the enclosure to see that none of the young
佩勒 有 只是 来 出去 到 这 外壳 到 看 那 没有任何 的 这 年轻的
[ˈkæt(ə)][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
cattle had broken their way out .
牛 有 破碎的 他们的 方式 出去 .
佩勒刚到围栏边, 就看到没有一头小牛逃出去。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] ['stræɡlɪŋ] [faɪl] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rd]
When he saw the men coming up toward the farm in a straggling file like a herd
什么时候 他 锯 这 男人 未来 向上 朝向 这 农场 在 一个 零散的 文件 喜欢 一个 一群
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] ,
of cattle on the move ,
的 牛 在 这 移动 ;

当他看到那些人像一群迁徙的牛一样，排成一列，稀稀拉拉地朝农场走来时，

[hi:; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ræn][ɪn] .
he suspected something was wrong and ran in .
他 怀疑 某物 曾是 错误的 和 跑 在 .

他察觉到出了什么事，就跑了进去。

“ [ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [fɑ:ðər] !
” **The men are coming up as fast as they can , father !**
” 这 男人 是 未来 向上 作为 快速地 作为 他们 能 , 父亲 !

“神父，那些人正以最快的速度赶上来！”

” [hi:; hi] ['wɪspəd] .
” **he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ðeə(r)] ['fɔ:li] [nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:ɪ] [aɪ 'ti:ɪ] ? ” [sed] ['læsi] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] .
” **They're surely not going to do it ? ” said Lasse , beginning to tremble .**
” 它们是 一定 不是 去 到 做 它 ? ” 说 拉塞 , 开始 到 颤抖 .

“他们肯定不会这么做吧？”拉塞说着，开始颤抖起来。

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ru:m] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kæɪɪdʒ] ;
The bailiff was carrying things from his room down to the pony - carriage ;
这 法警 曾是 携带 事物 从 他的 房间 向下 到 这 小马 - 运输 ;

法警正从他的房间里把东西搬到马车上；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
he was going to drive to the town .
他 曾是 去 到 驾驶 到 这 镇 .

他打算开车去镇上。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [fʊl] [wen] ['erɪk] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] , [ˈoʊpən] [geɪt] [brɪ'loʊ] ,
He had his arms full when Erik appeared at the big , open gate below ,
他 有 他的 武器 满的 什么时候 埃里克 出现 在 这 大的 , 打开 门 以下 ,

他当时怀里抱着东西，这时埃里克出现在下面敞开的大门前。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
with distorted face and a large , broad - bladed knife in his hand .
和 扭曲 脸 和 一个 大的 , 广阔 - 带刃的 刀 在 他的 手 .

他面容扭曲，手里拿着一把宽刃大刀。

“ [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [hi:; hi] ?
” **Where the devil is he ?**
” 在哪里 这 魔鬼 是 他 ?

“他到底在哪儿？”

” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['sə:kld] [raʊnd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] , [laɪk] [æŋ; ən] ['æŋɡri] [bʊl] ,
” **he said aloud , and circled round once with bent head , like an angry bull ,**
” 他 说 大声 , 和 圈起来 圆形的 一次 和 弯曲 头 , 喜欢 一个 生气的 公牛 ,

他大声说道，然后低着头，像一头愤怒的公牛一样转了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [fens] [streɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
and then walked up through the fence straight toward the bailiff .
和 然后 步行 向上 通过 这 栅栏 直的 朝向 这 法警 .

然后他穿过栅栏，径直走向法警。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ][hiː; hi][sent] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
which with a push he sent rolling into the thick of them ,
哪个 和 一个 推 他 发送 滚动 进入 这 厚的 的 他们 ,
他一推,就把他们推倒在了人群中。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
so that they fell back in confusion .
所以 那 他们 跌倒 后退 在 困惑 .
于是他们慌乱地退缩了。

[ðɪs] [meɪd] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['erɪk] , [ænd; ənd]['erɪk] [spræŋ] ['kwɪkli]
This made an open space between him and Erik , and Erik sprang quickly
这 制成 一个 打开 空间 之间 他 和 埃里克 , 和 埃里克 弹簧 迅速地
['oʊvər][ðə; ði][poʊl] ,
over the pole ,
超过 这 极 ,
这使得他和埃里克之间出现了空隙,埃里克迅速跃过杆子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [ðə; ði] ['hwɪfl'tri] [dɪ'sendɪd]
with his knife ready to strike ; but as he sprang , the whiffletree descended
和 他的 刀 准备好 到 罢工 ; 但 作为 他 弹簧 , 这 惠夫尔特里 下降
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
upon his head .
之上 他的 头 .
他挥刀准备攻击;但当他跃起时,一棵紫荆树倒在了他的头上。

[ðə; ði] [naɪf] - [θɹʌst] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['beɪlɪfs] ['ʃouldər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)] ,
The knife - thrust fell upon the bailiff's shoulder , but it was feeble ,
这 刀 - 推力 跌倒 之上 这 法警 肩膀 , 但 它 曾是 微弱 ,
刀刺击中了法警的肩膀,但力度很弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [dʒʌst] [greɪzd] [hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz]['erɪk] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the knife just grazed his side as Erik sank to the ground .
和 这 刀 只是 放牧 他的 边 作为 埃里克 沉没 到 这 地面 .
刀刃擦过埃里克的侧腹,他随即倒在地上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['sterɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
The others stood staring in bewilderment .
这 其他的 站立 凝视 在 困惑 .
其他人则茫然地站在那里,目瞪口呆。

“ ['kæəri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋɡlɪŋ] - ['selər] !
“ Carry him down to the mangling - cellar !
“ 携带 他 向下 到 这 扭曲 - 地窖 !
“把他抬到屠宰场地窖去! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [drɑːpt] [ðer; ðər] [naɪvz]
“ cried the bailiff in a commanding tone , and the men dropped their knives
“ 哭 这 法警 在 一个 指挥 语气 , 和 这 男人 掉落 他们的 刀具
[ænd; ənd] [əu'beɪd] .
and obeyed .
和 服从 .
“法警用命令的语气喊道,那几个人扔掉刀子,服从了命令。”

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [stɜːrd] [pelz] [blʌd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
The battle had stirred Pelle's blood into a tumult , and he was standing
这 战斗 有 搅拌 佩勒的 血 进入 一个 骚乱 , 和 他 曾是 常设
[baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ,
by the pump ,
经过 这 泵 ,
这场战斗激起了佩勒的斗志,他正站在水泵旁。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
jumping up and down .
跳 向上 和 向下 .

跳上跳下。

[ˈlæsi] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Lasse had to take a firm hold of him ,
拉塞 有 到 拿 一个 公司 抓住 的 他 ,
拉塞不得不紧紧抓住他。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [faɪt] .
for it looked as if he would throw himself into the fight .
为了 它 看起来 作为 如果 他 会 扔 他自己 进入 这 斗争 .
因为他看起来像是要投身战斗。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [strɔ:ŋ] [ˈerɪk][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪnˈsensəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n]
Then when the great strong Erik sank to the ground insensible from a blow on
然后 什么时候 这 伟大的 强的 埃里克 沉没 到 这 地面 麻木不仁 从 一个 吹 在
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,
随后, 身强力壮的埃里克头部遭到重击, 昏倒在地。

[hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə][dʒʌmp][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][esˈti:] . [vɪtəs] [dæns] .
he began to jump as if he had St . Vitus's Dance .
他 开始 到 跳 作为 如果 他 有 英石 . 维图斯的 舞蹈 .
他开始像得了圣维特之舞一样跳来跳去。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈdru:pɪŋ] [hed] , [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [fɔ:l] [ˈhevɪli] ,
He jumped into the air with drooping head , and let himself fall heavily ,
他 跳了起来 进入 这 空气 和 下垂 头 , 和 让 他自己 落下 重度 ,
他低着头跳到空中, 然后重重地摔了下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ʃɔ:rt] , [rɪ] [bəˈsts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
all the time uttering short , shrill bursts of laughter .
全部 这 时间 发出声音 短的 , 尖锐 爆发 的 笑声 .
不时发出短促、尖锐的笑声。

[ˈlæsi] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˌnesəˈserəli] [ˈfu:lɪʃ] [bɪˈheɪvjər] [ɑ:n]
Lasse spoke to him angrily , thinking it was unnecessarily foolish behavior on
拉塞 辐 到 他 愤怒地 , 思维 它 曾是 不必要的 愚蠢 行为 在
[hɪz; ɪz][pɑ:rt] ;
his part ;
他的 部分 ;
拉塞生气地和他说话, 认为他的行为愚蠢至极;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
and then he picked him up and held him firmly in his hands ,
和 然后 他 挑选 他 向上 和 握住 他 牢牢 在 他的 双手 ,
然后他把他抱起来, 紧紧地捧在手里。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈtreɪmblɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self]
while the little fellow trembled all over his body in his efforts to free himself
尽管 这 小的 同伴 颤抖 全部 超过 他的 身体 在 他的 努力 到 自由的 他自己
[ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] .
and go on with his jumping .
和 去 在 和 他的 跳 .
小家伙浑身颤抖, 努力挣脱束缚, 继续跳跃。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈlæsi] [ˈtɪrfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒər] -
“ **What can be wrong with him ?** ” **said Lasse tearfully to the cottagers** !
“ 什么 能 是 错误的 和 他 ？ ” 说 拉塞 泪流满面 到 这 农舍 -
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .

“他到底怎么了？”拉塞含泪问农舍主人的妻子们。

“ [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ˈæɪ; ʃəl][aɪ][duː] ?
“ **Oh dear , what shall I do ?**
“ 哦 亲爱的 , 什么 将 我 做 ？

“哦，天哪，我该怎么办？”

“ [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
“ **He carried him down to their room in a sad state of mind** ,
“ 他 携带 他 向下 到 他们的 房间 在 一个 伤心 状态 的 头脑 ,
他神情悲伤地把他背回了房间。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [pæs] [ɔːf] !
because the moon was waning , and it would never pass off !
因为 这 月亮 曾是 减弱 , 和 它 会 绝不 经过 离开 !
因为月亮正在变亏，而且永远不会完全消失！

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] - [ˈselər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ˈerɪk] ,
Down in the mangling - cellar they were busy with Erik ,
向下 在 这 扭曲 - 地窖 他们 是 忙碌的 和 埃里克 ,
在屠宰场的地下室里，他们正忙着对付埃里克。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈbrændɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪɡər] .
pouring brandy into his mouth and bathing his head with vinegar .
浇注 白兰地 进入 他的 嘴 和 洗澡 他的 头 和 醋 .
往他嘴里灌白兰地，再用醋洗他的头。

- [wʌz; wəz][hɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Kongstrup was not at home , but the mistress herself was down there ,
- 曾是 不是 在 家 , 但 这 情妇 她自己 曾是 向下 那里 ,
孔斯特鲁普不在家，但女主人本人在楼下。

[ˈrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈkæːsɪŋ] [stoʊn] [fɑːrm] — [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [hoʊm] !
wringing her hands and cursing Stone Farm — her own childhood's home !
拧干 她 双手 和 咒骂 石头 农场 — 她 自己的 童年的 家 !
她搓着手，咒骂着石头农场——她童年的家！

[stoʊn] [fɑːrm][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [hel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd] [dɪˈbɔːtʃəri] !
Stone Farm had become a hell with its murder and debauchery !
石头 农场 有 变得 一个 地狱 和 它是 谋杀 和 放荡 !
石农场已经变成了人间地狱，充满了谋杀和淫乱！

[fiː; ji] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈkerɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstændɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈevri]
she said , without caring that they were all standing round her and heard every
她 说 , 没有 关怀 那 他们 是 全部 常设 圆形的 她 和 听到 每一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

她毫不在意周围的人都围着她，听到了她说的每一个字。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈkwɪkli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] - [ˈkæɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈdɑːktər]
The bailiff had driven quickly off in the pony - carriage to fetch a doctor
这 法警 有 驱动 迅速地 离开 在 这 小马 - 运输 到 拿来 一个 医生
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
and to report what he had done in defence of his life .
和 到 报告 什么 他 有 完毕 在 防御 的 他的 生活 .
法警迅速驾着马车离开，去请医生，并报告他为保命所做的一切。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['gɒsɪp] , [waɪl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['gɜːlz]
The women stood round the pump and gossiped , while the men and girls
这 女性 站立 圆形的 这 泵 和 闲聊 , 尽管 这 男人 和 女孩们
['wɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;
wandered about in confusion ;
漫步 关于 在 困惑 ;

女人们围着水泵闲聊，而男人们和女孩们则茫然地四处游荡；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːrdərz] .

there was no one to issue orders .
那里 曾是 不 一 到 问题 订单 .

没有人可以下达命令。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm]
But then the mistress came out on to the steps and looked at them
但 然后 这 情妇 来了 出去 在 到 这 步骤 和 看起来 在 他们
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
for a little ,
为了 一个 小的 ,

但随后女主人走到台阶上，看了他们一会儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

and they all found something to do .
和 他们 全部 成立 某物 到 做 .

他们都找到了自己能做的事情。

[hɜːrɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] !
Hers were piercing eyes !
她的 是 冲孔 眼睛 !

她的眼睛炯炯有神！

[ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

The old women shook themselves and went back to their work .
这 老的 女性 摇晃 他们自己 和 去 后退 到 他们的 工作 .

老妇人们抖了抖身子，又回去干活了。

[aɪ 'tiː] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] ['plezntli] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] ,
It reminded them so pleasantly of old times ,
它 提醒 他们 所以 愉快 的 老的 时代 ,

这让他们愉快地回忆起了过去的日子。

[wen] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] [fɑːrm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [juːθ] [rʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æŋgər] [ɪn]
when the master of the Stone Farm of their youth rushed up with anger in
什么时候 这 掌握 的 这 石头 农场 的 他们的 青年 匆忙 向上 和 愤怒 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪdlɪŋ] .
his eyes when they were idling .
他的 眼睛 什么时候 他们 是 怠速 .

当他们闲着没事干的时候，他们年轻时居住的石农的主人怒气冲冲地冲了过来。

[daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] , ['læsɪ] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['pel] , [huː] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪn]
Down in their room , Lasse sat watching Pelle , who lay talking and laughing in
向下 在 他们的 房间 , 拉塞 卫星 观看 佩勒 , WHO 躺 说 和 笑 在
[dɪ'ɪrɪəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

在楼下的房间里，拉塞坐在那里看着佩勒，佩勒躺在那里，神志恍惚，说着话，笑着。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr] [tuː; tə] [kraɪ] .

so that his father hardly knew whether to laugh or to cry .
所以 那 他的 父亲 几乎 知道 无论 到 笑 或者 到 哭 .

他的父亲几乎不知道该哭还是该笑。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,
“ **She must have had right on her side** ,
“ 她 必须 有 有 正确的 在 她 边 ,
“她肯定有理有据,

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [krɒs] [wɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnts]
for he never said a cross word when she started off with her complaints
为了 他 绝不 说 一个 叉 单词 什么时候 她 开始 离开 和 她 投诉
[ænd; ənd] [riˈprəʊtʃɪz] ,
and reproaches ,
和 责备 ,

因为当她开始抱怨和责备时, 他从未说过一句不耐烦的话。

[ænd; ənd][ðem; ðəm][soʊ] [laʊd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]
and them so loud that you could hear them right through the walls and
和 他们 所以 大声 那 你 可以 听到 他们 正确的 通过 这 墙壁 和
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ruːm] [ænd; ənd][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑːrm] .
down in the servants' room and all over the farm .
向下 在 这 仆人 - 房间 和 全部 超过 这 农场 .
而且声音非常大, 隔着墙都能听到, 在仆人房间里, 在整个农场都能听到。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
But it was stupid of her all the same ,
但 它 曾是 愚蠢的 的 她 全部 这 相同的 ,
但无论如何, 她的做法都很愚蠢。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [droʊv] [hɪm; ɪm] [dɪˈstræktɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
for she only drove him distracted and sent him away .
为了 她 仅有的 驾驶 他 愣 和 发送 他 离开 .
因为她只会让他分心, 把他打赶走。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,
And how will it go with a farm in the long run ,
和 如何 将要 它 去 和 一个 农场 在 这 长的 跑步 ,
那么, 从长远来看, 经营农场会如何呢?

[wen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [sˈpendz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊdz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [steɪ]
when the farmer spends all his time on the high - roads because he can't stay
什么时候 这 农民 花费 全部 他的 时间 在 这 高的 - 道路 因为 他 不能 停留
[æt; ət] [hoʊm] ?
at home ?
在 家 ?

当农民因为无法待在家里而把所有时间都花在公路上时?

[ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈdraɪvz] [ðə; ði][mæn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
It's a poor sort of affection that drives the man away from his home .
它是 一个 贫穷的 种类 的 感情 那 驱动 这 男人 离开 从 他的 家 .
这是一种糟糕的感情, 它把男人赶出了家门。

“ [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈtʊːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt]
“ **Lasse was standing in the stable on Sunday evening talking to the women about**
“ 拉塞 曾是 常设 在 这 稳定的 在 星期日 晚上 说 到 这 女性 关于
[aɪ ˈtiː] [waɪl] [ðeɪ] [mɪlkt] .
it while they milked .
它 尽管 他们 挤奶 .
“星期天晚上, 拉塞站在马厩里, 一边和正在挤奶的妇女们谈论这件事。”

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [tu:] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , [bʌt; bət] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
Pelle was there too , busy with his own affairs , but listening to what was
佩勒 曾是 那里 也 , 忙碌的 和 他的 自己的 事务 , 但 聆听 到 什么 曾是
[sed] .
said .
说 .

佩勒当时也在场，他忙着自己的事情，但也在听他们说话。

“ [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [ˈwɒznt] [ɔːltəˈgeðər] [ˈstuːpɪd] [ˈiːðər] , ” [sed] [ˈθætʃər] [ˈhoʊmz] [waɪf] .
“ **But she wasn't altogether stupid either , ” said Thatcher Holm's wife** .
“ 但 她 不是 共 愚蠢的 任何一个 , ” 说 撒切尔夫人 霍尔姆的 妻子 .

“但她也并非完全愚蠢，”撒切尔·霍尔姆的妻子说道。

“ [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] [wen] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [fer] [məˈriːə][ɪn][tu;; tə][duː] [ˈhaʊsˌmeɪdʒ] [wɜːrk] ,
“ **For instance when she had Fair Maria in to do housemaid's work** ,
“ 为了 实例 什么时候 她 有 公平的 玛丽亚 在 到 做 女佣 工作 ,

“例如，当她让玛丽亚小姐来做女佣的工作时，

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][æt; ət] [ˈhoʊm] .
so that he could have a pretty face to look at at home .
所以 那 他 可以 有 一个 漂亮的 脸 到 看 在 在 家 .

这样他回家后就能看到一张漂亮的脸蛋了。

[ʃi;; ʃi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [fuːd] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ju;; jʊ][dəʊnt][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪˈti:] .
She knew that if you have food at home you don't go out for it .
她 知道 那 如果 你 有 食物 在 家 你 不 去 出去 为了 它 .

她知道，如果家里有吃的，就没必要出去吃。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][ɔːl] [led] [tu;; tə] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [ʃi;; ʃi] [ˈkʊdnt] [liːv] [ɔːf] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm]
But of course it all led to nothing when she couldn't leave off frightening him
但 的 课程 它 全部 引领 到 没有什么 什么时候 她 不能 离开 离开 令人恐惧 他

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdrɪŋkɪŋ] . “
out of the house with her crying and her drinking . ”
出去 的 这 房子 和 她 哭泣 和 她 喝 . ”

但当然，这一切最终都无疾而终，因为她还是忍不住哭闹和酗酒，把他吓出了家门。

“ [aɪm] [ʃɒr] [hi;; hi] [drɪŋks] [tu:] ! ” [sed] [ˈpɛl] [ˈʃɔːrtli] .
“ **I'm sure he drinks too ! ” said Pelle shortly** .
“ 我是 当然 他 饮料 也 ! ” 说 佩勒 不久 .

“我敢肯定他也喝酒！”佩勒简短地说。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [hi;; hi] [gets] [drʌŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ” [sed] [ˈlæsi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [toʊn] .
“ **Yes , of course he gets drunk now and then , ” said Lasse in a reproving tone** .
“ 是的 , 的 课程 他 获得 醉 现在 和 然后 , ” 说 拉塞 在 一个 责备 语气 .

“是啊，他当然会时不时喝醉，”拉塞用责备的语气说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] , [ju;; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [brɪˈsaɪdʒ] .
“ **But he's a man , you see , and may have his reasons besides** .
“ 但 他是 一个 男人 , 你 看 , 和 可能 有 他的 原因 除了 .

“但他毕竟是个男人，你看，他可能还有其他理由。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪl] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [teɪks] [tu;; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
But it's ill when a woman takes to drinking .
但 它是 患病的 什么时候 一个 女士 需要 到 喝 .

但女人酗酒就是病态的。

“ [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
“ **Lasse was cross** .
“ 拉塞 曾是 又 .

拉塞很生气。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wəz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪti] [wel] [ɑ:n] ['evriθɪŋ]
The boy was beginning to have opinions of his own pretty well on everything
这 男生 曾是 开始 到 有 意见 的 他的 自己的 漂亮的 出色地 在 一切
,
.
.

这男孩开始对所有事情都有自己的看法，

[ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] [wen] [groʊn] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] .
and was always joining in when grown people were talking .
和 曾是 总是 加入 在 什么时候 生长 人们 是 说 .

当大人说话时，他总是会加入进来。

“ [aɪ] [meɪn'teɪn] ” — [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — “ [ðæt] [ˈhi:d] [bi:; bi][ə; eɪ]
“ **I maintain** ” — **he went on , turning again to the women** — “ **that he'd be a**
“ 我 维持 ” — 他 去 在 , 转弯 再次 到 这 女性 — “ 那 他会 是 一个
[ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ,
good husband ,
好的 丈夫 ,

“我坚信,”他继续说道，再次转向女人们，“他会是一个好丈夫，

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈwɜ:rid] [wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [ˈkɑ:nʃəns] .
if only he wasn't worried with crying and a bad conscience .
如果 仅有的 他 不是 担心 和 哭泣 和 一个 坏的 良心 .

如果他没有哭泣和内疚的困扰就好了。

[θɪŋz] [ɡoʊ] [ˈveri] [wel] [tu:] [wen] [ˈhi:z] [ə'weɪ] .
Things go very well too when he's away .
事物 去 非常 出色地 也 什么时候 他是 离开 .

他不在的时候，一切都很顺利。

[ˈhi:z] [æt; ət][hoʊm] ['prɪti] [wel] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊks] [ˈæftər] [θɪŋz] [hɪm'self] ,
He's at home pretty well every day , and looks after things himself ,
他是 在 家 漂亮的 出色地 每一个 天 , 和 看起来 后 事物 他自己 ,

他几乎每天都待在家里，自己处理各种事情。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [kwaɪt] [ʌp'set] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .
so that the bailiff's quite upset , for he likes to be king of the castle .
所以 那 这 法警 相当 沮丧的 , 为了 他 点赞 到 是 国王 的 这 城堡 .

所以执达吏很不高兴，因为他喜欢当城堡里的国王。

[tu:; tə][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ;
To all of us , the master's like one of ourselves ;
到 全部 的 我们 , 这 硕士学位 喜欢 一 的 我们自己 ;

对我们所有人来说，师父就像我们自己人一样；

[ˈhi:z] [ˈi:v(ə)n] [fər'ɡɑ:tŋ] [ðə; ði] [ɡrʌdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'genst] [ˈ^jstɑ:v, ^ʌs-] . “
he's even forgotten the grudge he had against Gustav .”
他是 甚至 被遗忘的 这 怨恨 他 有 反对 古斯塔夫 . “

他甚至忘记了自己对古斯塔夫的仇恨。

“ [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [fɔ:r; fər] ,
“ **There can't be very much to bear him a grudge for** ,
“ 那里 不能 是 非常 很多 到 熊 他 一个 怨恨 为了 ,

“应该没什么值得对他怀恨在心的吧。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ˈhi:l] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] .
unless it is that he'll get a wife with money .
除非 它 是 那 地狱 得到 一个 妻子 和 钱 .

除非他想娶个有钱的老婆。

[ðeɪ] [seɪ] - [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kroʊnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
They say Bodil's saved more than a hundred kroner from her two or three
他们 说 - 已保存 更多的 比 一个 百 克朗斯 从 她 二 或者 三
[mʌnθs] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] .
months as housemaid .
几个月 作为 保姆 .

据说，博迪尔在两三个月的女佣工作中攒下了超过一百克朗。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [kæn; kən] — [ðeɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz]
Some people can — they get paid for what the rest of us have always
一些 人们 能 — 他们 得到 有薪酬的 为了 什么 这 休息 的 我们 有 总是
[hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
had to do for nothing .
有 到 做 为了 没有什么 .

有些人可以——他们做着我们其他人一直以来都得免费做的事情，却还能拿到报酬。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [spəʊk] .
" **It was one of the old women who spoke .**
" 它 曾是 一 的 这 老的 女性 WHO 辐 .

“说话的是一位老妇人。”

" [wel] , [wi:l] [dʒʌst] [siː] ['weðər] [hiː; hi][ˈevər] [gets] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .
" **Well , we'll just see whether he ever gets her for a wife .**
" 出色地 , 出色地 只是 看 无论 他 曾经 获得 她 为了 一个 妻子 .

“好吧，我们拭目以待，看看他最终能不能娶到她做妻子。”

[aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I doubt it myself .
我 怀疑 它 我 .

我本人对此表示怀疑。

[wʌn] ['ɔʊnt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feləʊ] - ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] - [naːt][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
One oughtn't to speak evil of one's fellow - servant , but Bodil's not a faithful
— 不应该 到 说话 邪恶的 的 一个人的 同伴 - 仆人 , 但 - 不是 一个 忠实
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

不应该说同伴的坏话，但博迪尔并不是个忠贞的女孩。

[ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [æz; əz][aɪ] [wʌnz]
That matter with the master must go for what it was — as I once
那 事情 和 这 掌握 必须 去 为了 什么 它 曾是 — 作为 我 一次
[sed] [tuː; tə]['^jstɑːv, ^ʌs-] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
said to Gustav when he was raging about it ;
说 到 古斯塔夫 什么时候 他 曾是 愤怒 关于 它 ;

那件与师父有关的事就让它过去吧——就像我曾经对古斯塔夫说的那样，当时他正为此大发雷霆；

[ðə; ðɪ]['mæstər] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][men] !
the master comes before his men !
这 掌握 来 前 他的 男人 !

主人走在士兵前面！

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['evri] [wei] ,
Bengta was a good wife to me in every way ,
- 曾是 一个 好的 妻子 到 我 在 每一个 方式 ,

邦塔在各方面都是我的好妻子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['leɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ləndlɔːrd][æt; ət] [hoʊm] .
but she too was very fond of laying herself out for the landlord at home .
但 她 也 曾是 非常 喜爱 的 躺下 她自己 出去 为了 这 房东 在 家 .

但她也很喜欢在家为房东摆好姿势。

[ðə; ði] ['gretɪst] [teɪk] [fɜːrst] ; [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
The greatest take first ; that's the way of the world !
这 最 拿 第一的 ; 那就是 这 方式 的 这 世界 !

最优秀的人总是先拿下; 这就是世界的运行法则!

[bʌt; bət] - ['nevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][fɜːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] .
But Bodil's never of the same mind for long together .
但 - 绝不 的 这 相同的 头脑 为了 长的 一起 .

但博迪尔从来没有长时间保持同一种想法。

[naʊ] ['fiːz] ['kæriŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːp(ə)] , [ðoʊ] ['hiːz][naːt] [ˌsɪks'tiːn] [jet] , [ænd; ənd] [teɪks]
Now she's carrying on with the pupil , though he's not sixteen yet , and takes
现在 她是 携带 在 和 这 瞳孔 , 尽管 他是 不是 十六 然而 , 和 需要
[ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
presents from him .
礼物 从 他 .

现在她和那个学生继续交往, 尽管他还没满十六岁, 而且她还收了他的礼物。

[ˈʌʃstɑːv, ^ʌs-] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ;
Gustav should get out of it in time ;
古斯塔夫 应该 得到 出去 的 它 在 时间 ;

古斯塔夫应该能及时脱身;

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [liːdz] [tuː; tə] [ˌmɪs'fɜːrtʃən] [wen] [ʌv] [gets] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
it always leads to misfortune when love gets into a person .
它 总是 线索 到 不幸 什么时候 爱 获得 进入 一个 人 .

爱情一旦进入一个人的内心, 总是会带来不幸。

[wiːv] [gɑːt][æŋ; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [hɪr] . "
We've got an example of that at the farm here ."
我们已经 得到 一个 例子 的 那 在 这 农场 这里 . "

我们农场就有一个例子。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['hædnt]
" **I was talking to some one the other day who thought that the mistress hadn't**
" 我 曾是 说 到 一些 一 这 其他 天 WHO 想法 那 这 情妇 之前没有
[gɔːn] [tuː; tə][ˌkəʊpən'heɪɡən] [æt; ət] [ɔːl] ,
gone to Copenhagen at all ,
已消失 到 哥本哈根 在 全部 ,

“前几天我和一个人聊天, 他认为情妇根本没去过哥本哈根。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
but was with relations in the south .
但 曾是 和 关系 在 这 南 .

但当时他正和南方的亲戚在一起。

['fiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [juːl] [siː] ! "
She's run away from him , you'll see !"
她是 跑步 离开 从 他 , 你会 看 ! "

她已经逃离他了, 你很快就会看到!

" [ðæts] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈnʌʊədeɪz] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ! " [sed] ['læsi] .
" **That's the genteel thing to do nowadays , it seems !**" **said Lasse .**
" 那就是 这 文雅的 事物 到 做 如今 , 它 似乎 ! " 说 拉塞 .

“现在看来, 这似乎是种比较文雅的做法!”拉塞说道。

" [ɪf] ['oʊnli] ['fiːl] [steɪ] [ə'weɪ] !
" **If only she'll stay away !**
" 如果 仅有的 壳 停留 离开 !

“要是她能离我远点就好了!”

[θɪŋz] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] ['betə] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] .

Things are much better as they are .
事物 是 很多 更好的 作为 他们 是 .

现在的情况要好得多。

" [æn; ən] [ɔ:ltə'geðə] ['dɪfrənt] ['ætməsfɪ] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [stoʊn] [fɑ:rm] .

" An altogether different atmosphere seemed to fill Stone Farm .
" 一个 共 不同的 气氛 似乎 到 充满 石头 农场 .

“斯通农场似乎弥漫着一种截然不同的氛围。”

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ;

The dismal feeling was gone ;
这 惨淡 感觉 曾是 已消失 ;

那种沮丧的感觉消失了；

[noʊ] ['weɪlɪŋ] [toʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['setld] [ə'pɑ:n][wʌn] [laɪk] [hɔ:rs] [flaɪz]

no wailing tones came from the house and settled upon one like horse flies
不 哀嚎 音调 来了 从 这 房子 和 定居 之上 一 喜欢 马 苍蝇

[ænd; ənd] [blæk] [keɪ] .

and black care .
和 黑色的 关心 .

房子里没有传来哀鸣声，也没有像马蝇和黑色忧虑一样笼罩着一个人。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rmə] .

The change was most apparent in the farmer .
这 改变 曾是 最多 明显 在 这 农民 .

这种变化在农民身上最为明显。

[hi:; hi] [lʊkt] [ten][ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgə] , [ænd; ənd][dʒʊʊkt] [gʊd] - [laɪk] [wʌn] [fri:d]

He looked ten or twenty years younger , and joked good - humoredly like one freed
他 看起来 十 或者 二十 年 年轻 , 和 开玩笑 好的 - 幽默地 喜欢 一 自由

[frʌm; frəm] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['fetəz] .

from chains and fetters .
从 链条 和 镣铐 .

他看起来年轻了十岁或二十岁，开着玩笑，就像一个摆脱了锁链束缚的人。

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] ,

He took an interest in the work of the farm ,
他 采取 一个 兴趣 在 这 工作 的 这 农场 ,

他对农场的工作很感兴趣，

[droʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɑ:ri] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] ,

drove to the quarry two or three times a day in his gig ,
驾驶 到 这 采石场 二 或者 三 时代 一个 天 在 他的 演出 ,

他每天开着他的三轮车去采石场两三次，

[wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen'evə] [ə; eɪ] [nu:] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] ,

was present whenever a new piece of work was started ,
曾是 展示 每当 一个 新的 片 的 工作 曾是 开始 ,

每当一项新工作开始时，他都会在场。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔ:f(ə)n] [θroʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] .

and would often throw off his coat and take a hand in it .
和 会 经常 扔 离开 他的 外套 和 拿 一个 手 在 它 .

他经常会脱下外套，把手伸进外套里。

[fer] [mə'ri:ə][leɪd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,

Fair Maria laid his table and made his bed ,
公平的 玛丽亚 铺设 他的 桌子 和 制成 他的 床 ,

美丽的玛丽亚为他摆好餐桌，铺好床铺。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈfoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

and he was not afraid of showing his kindness for her .

和 他 曾是 不是 害怕的 的 显示 他的 仁慈 为了 她 .

他毫不犹豫地向她表达了自己的善意。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈhju:mər][wʌz; wəz] [ɪn'fekʃəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈplezəntə] .

His good humor was infectious and made everything pleasanter .

他的 好的 幽默 曾是 传染性 和 制成 一切 更令人愉悦 .

他乐观开朗的性格很有感染力，让一切都变得更愉快。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˈlæsɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə] [ber] .

But it could not be denied that Lasse had his own burden to bear .

但 它 可以 不是 是 否认 那 拉塞 有 他的 自己的 负担 到 熊 .

但不可否认的是，拉塞也有他自己的重担要背负。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][get] [ˈmæɪɪd] [gru:] [ˈgreɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈveri] [kʊld] [ˈweðər]

His anxiety to get married grew greater with the arrival of very cold weather

他的 焦虑 到 得到 已婚 生长 更大的 和 这 到达 的 非常 寒冷的 天气

[æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [dɪ'sembər] ;

as early as December ;

作为 早期的 作为 十二月 ;

随着12月严寒天气的到来，他结婚的渴望也愈发强烈；

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] ,

he longed to have his feet under his own table ,

他 渴望 到 有 他的 脚 在下面 他的 自己的 桌子 ,

他渴望拥有自己的生活，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [hɪm'self] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and have a woman to himself who should be everything to him .

和 有 一个 女士 到 他自己 WHO 应该 是 一切 到 他 .

他需要拥有一个只属于他的女人，一个对他来说应该无所不能的女人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈkɑ:rnə] [jet] ,

He had not entirely given up thoughts of Karna yet ,

他 有 不是 完全 给定 向上 想法 的 卡尔纳 然而 ,

他还没有完全放弃对迦尔纳的思念。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [ˈθætʃər] [hoʊmz] [waɪf] [ten] [krounz] [daʊn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd]

but he had promised Thatcher Holm's wife ten krones down if she could find

但 他 有 承诺 撒切尔夫人 霍尔姆的 妻子 十 克朗斯 向下 如果 她 可以 寻找

[sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

some one that would do for him .

一些 一 那 会 做 为了 他 .

但他曾答应撒切尔·霍尔姆的妻子，如果她能找到愿意为他工作的人，就给她十克朗。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][æn; ən] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ,

He had really put the whole matter out of his head as an impossibility ,

他 有 真的 放 这 所有的 事情 出去 的 他的 头 作为 一个 不可能 ,

他真的把整件事都抛在了脑后，认为它不可能发生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ;

and had passed into the land of old age ;

和 有 通过了 进入 这 土地 的 老的 年龄 ;

并已步入老年；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈʌtɪŋ] [jɔ:r'self] [ɪn] ,

but what was the use of shutting yourself in ,

但 什么 曾是 这 使用 的 关闭 你自己 在 ,

但把自己封闭起来又有什么用呢？

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] [əˈgen] ?
when you were all the time looking for doors through which to slip out again ?
什么时候 你 是 全部 这 时间 寻找 为了 门 通过 哪个 到 滑 出去 再次 ?
你当时一直在寻找可以再次溜出去的出口吗?

[ˈlæsɪ] [lʊkt] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] ,
Lasse looked out once more ,
拉塞 看起来 出去 一次 更多的 ,
拉塞再次向外望去,
[ænd; ənd][æz; əz][ˈjuːʒuəl][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɛl] [huː] [brɔːt] [laɪf][ænd; ənd][dʒɔːɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and as usual it was Pelle who brought life and joy to the house .
和 作为 通常 它 曾是 佩勒 WHO 带来 生活 和 喜悦 到 这 房子 .
和往常一样, 是佩莱给这个家带来了活力和欢乐。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
Down in the outskirts of the fishing - village there lived a woman ,
向下 在 这 郊区 的 这 钓鱼 - 村庄 那里 居住地 一个 女士 ,
在渔村郊外住着一位妇女,

[huːz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ə; eɪ]
whose husband had gone to sea and had not been heard of for a
谁 丈夫 有 已消失 到 海 和 有 不是 到过 听到 的 为了 一个
[gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
good many years .
好的 许多 年 .
她的丈夫出海远航, 多年杳无音讯。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] ,
Two or three times on his way to and from school ,
二 或者 三 时代 在 他的 方式 到 和 从 学校 ,
在他上下学的路上, 一共两三次

[ˈpɛl] [hæd; həd] [sɔːt] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪn][hɜːr; hər] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
Pelle had sought shelter from the weather in her porch , and they had
佩勒 有 寻求 庇护所 从 这 天气 在 她 门廊 , 和 他们 有
[ˈgrædʒuəli] [brɪˈkʌm] [gʊd] [frendz] ;
gradually become good friends ;
逐步地 变得 好的 朋友们 ;
佩勒在她家门廊里躲避风雨, 两人渐渐成了好朋友;

[hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][hɔːt] [ˈkɔːfi] [ɪn]
he performed little services for her , and received a cup of hot coffee in
他 执行 小的 服务 为了 她 , 和 已收到 一个 杯子 的 热的 咖啡 在
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .
他几乎没为她做任何事, 却只得到了一杯热咖啡作为回报。

[wen] [ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪtər] , [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
When the cold was very bitter , she always called him in ;
什么时候 这 寒冷的 曾是 非常 苦的 , 她 总是 称为 他 在 ;
天气特别冷的时候, 她总是把他叫进来;
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [gʊd] - [fɔːr; fər] -
and then she would tell him about the sea and about her good - for -
和 然后 她 会 告诉 他 关于 这 海 和 关于 她 好的 - 为了 -
[ˈnʌθɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,
nothing husband ,
没有什么 丈夫 ,
然后她会跟他讲大海的事, 还会讲她那个游手好闲的丈夫的事。

[hu:] [kept] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [tɔɪ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['mendɪŋ] [nets] [fɔ:r; fəɹ]
who kept away and left her to toil for her living by mending nets for
WHO 保留 离开 和 左边 她 到 辛劳 为了 她 活的 经过 修补 网 为了
[ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
the fishermen .
这 渔民 .

他们离她而去，让她靠为渔民修补渔网为生。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] ['pɛl] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] ['fa:ðəɹ] ['læsɪ] ,
In return Pelle felt bound to tell her about Father Lasse ,
在 返回 佩勒 毛毡 边界 到 告诉 她 关于 父亲 拉塞 ,
作为回报，佩勒觉得有义务告诉她关于拉塞神父的事。

[ænd; ənd] ['mʌðəɹ] - [hu:] [leɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət] - .
and Mother Bengta who lay at home in the churchyard at Tommelilla .
和 母亲 - WHO 躺 在 家 在 这 墓地 在 - .
还有安葬在托梅利拉教堂墓地的本塔修女。

[ðə; ði] [tɔ:k] ['nevəɹ] [keɪm] [tu:; tə] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ,
The talk never came to much more ,
这 讲话 绝不 来了 到 很多 更多的 ,
谈话并未就此展开。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left]
for she always returned to her husband who had gone away and left
为了 她 总是 返回 到 她 丈夫 WHO 有 已消失 离开 和 左边
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] .
her a widow .
她 一个 寡妇 .

因为她总是回到离家出走、留下她做寡妇的丈夫身边。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:z] [draʊnd] , " ['pɛl] [wʊd] [seɪ] .
" **I suppose he's drowned** , " **Pelle would say** .
" 我 认为 他是 溺水 , " 佩勒 会 说 .
“我想他大概是溺水身亡了，”佩勒会这样说。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['ɪznt] , [fɔ:r; fəɹ] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] ['wɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsəɹ] [dɪ'saɪdɪdli] , [ɔ:lweɪz] [ɪn]
" **No** , **he isn't** , **for I've had no warning** , " **she answered decidedly** , **always in**
" 不 , 他 不是 , 为了 我已经 有 不 警告 , " 她 回答 绝对地 , 总是 在
[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] .
the same words .
这 相同的 字 .

“不，他不是，因为我没有收到任何警告，”她斩钉截铁地回答，总是用同样的措辞。

['pɛl] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðəɹ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .
Pelle repeated it all to his father , who was very much interested .
佩勒 重复 它 全部 到 他的 父亲 , WHO 曾是 非常 很多 感兴趣的 .
佩勒把这一切都告诉了他的父亲，他父亲非常感兴趣。

" [wel] , [dɪd][ju:; jʊ] [rʌn] [ɪn][tu:; tə]['mædəm]['oʊlsən][tu:; tə] - [deɪ] ?
" **Well** , **did you run in to Madam Olsen to - day** ?
" 出色地 , 做过 你 跑步 在 到 女士 奥尔森 到 - 天 ?
“嗯，你今天遇到奥尔森夫人了吗？ ”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [sku:l] ;
" **was the first thing he said when the boy came in from school** ;
" 曾是 这 第一的 事物 他 说 什么时候 这 男生 来了 在 从 学校 ;
“这是男孩放学进来时他说的第一句话；

[ænd; ənd] [ðen] ['pɛl] [hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evri] ['di:teɪl] ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvəɹ] .
and then Pelle had to tell him every detail several times over .
和 然后 佩勒 有 到 告诉 他 每一个 细节 一些 时代 超过 .
然后佩勒不得不把每个细节都跟他解释好几遍。

[aɪˈtiː][kɒd; kəd][ˈnevər][biː; bi][tuː] [sɜːkəmˈstænʃəliː] [tuːld][fɔːr; fər] [ˈlæsi] .
It could never be too circumstantially told for Lasse .
它 可以 绝不 是 也 间接地 讲述 为了 拉塞 .

对拉塞来说，事情怎么解释都不为过。

“ [juːv] [tuːld][hɜːr; hər] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ˈmʌðər] - [ded] ?
“ You've told her , I suppose , that Mother Bengta's dead ? ”
“ 你已经 讲述 她 , 我 认为 , 那 母亲 - 死的 ? ”
“我想你已经告诉她本塔母亲去世了吧？ ”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] !
Yes , of course you have !
是的 , 的 课程 你 有 !

当然，你肯定有！

[wel] , [wʌt] [dɪd][fiː; fi][æsk] [əˈbaʊt] [emˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?
Well , what did she ask about me to - day ?
出色地 , 什么 做过 她 问 关于 我 到 - 天 ?

她今天问我什么了？

[dʌz] [fiː; fi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlegəsi] ?
Does she know about the legacy ?
做 她 知道 关于 这 遗产 ?

她知道这份遗产吗？

“ ([ˈlæsi] [hæd; həd][ˈriːs(ə)nʌli] [hæd; həd] [ˈtwenti] - [faɪv] [kroʊnz] [left] [him; ɪm][baɪ][æn; ən][ˈʌŋk(ə)]) .
“ (Lasse had recently had twenty - five kronas left him by an uncle .)
“ (拉塞 有 最近 有 二十 - 五 克朗斯 左边 他 经过 一个 叔叔 .)
(拉塞最近从叔叔那里继承了二十五克朗。)

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈveri] [wel] [let] [fɔːl][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
“ You might very well let fall a word or two about that , ”
“ 你 可能 非常 出色地 让 落下 一个 单词 或者 二 关于 那 ,
你很可能会就此事说上一两句话，

[soʊ] [ðæt] [fiː; fi] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [wiə(r)] [kwaɪt] [ˈpɔːpəz] .
so that she shouldn't think we're quite paupers .
所以 那 她 不应该 思考 是 相当 贫民 .

免得她觉得我们一贫如洗。

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] .
“ Pelle was the bearer of ambiguous messages backward and forward . ”
“ 佩勒 曾是 这 持有人 的 模糊的 消息 落后 和 向前 . ”
“佩勒是传递模棱两可信息的使者，他不断地向人传递信息。”

[frʌm; frəm] [ˈlæsi] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
From Lasse he took little things in return for her kindness to himself ,
从 拉塞 他 采取 小的 事物 在 返回 为了 她 仁慈 到 他自己 ,
他从拉塞那里拿了一些小东西来回报她对他的好意。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] [ˈkɜːrtʃɪf] , [ðə; ði][læst]
such as embroidered handkerchiefs and a fine silk kerchief , the last
这样的 作为 绣花 手帕 和 一个 美好的 丝绸 头巾 , 这 最后的
[ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] - [ɪˈfekts] .
remnants of Mother Bengta's effects .
残余物 的 母亲 - 效果 .

例如绣花手帕和一条精美的丝绸手帕，这是本塔母亲遗物的最后遗物。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðɪs] [nuː] [tʃæns] [feɪld] ,
It would be hard to lose them if this new chance failed ,
它 会 是 难的 到 失去 他们 如果 这 新的 机会 失败的 ,
如果这次新的机会也失败了，失去他们会很痛苦。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['memərɪz] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .
for then there would be no memories to fall back upon .
为了 然后 那里 会 是 不 回忆 到 落下 后退 之上 :

因为那样的话，就没有回忆可以依靠了。

[bʌt; bət] ['læsi] [steɪkt] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][kɑːrd] .
But Lasse staked everything upon one card .
但 拉塞 已抵押 一切 之上 一 卡片 :

但拉塞把一切都押在了一张牌上。

[wʌn] [deɪ] ['pel] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mædəm]['oʊlsən] .
One day Pelle brought word that warning had come to Madam Olsen .
一 天 佩勒 带来 单词 那 警告 有 来 到 女士 奥尔森 :

有一天，佩勒带来了消息，说奥尔森夫人已经收到了警告。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [dɔːg] [ðæt] [stʊd] ['gæspɪŋ] [æt; ət]
She had been awakened in the night by a big black dog that stood gasping at
她 有 到过 觉醒 在 这 夜晚 经过 一个 大的 黑色的 狗 那 站立 喘息 在

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
the head of her bed .
这 头 的 她 床 :

夜里，她被一只站在床头喘着粗气的大黑狗惊醒了。

[ɪts] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][fɜːr] .
Its eyes shone in the darkness , and she heard the water dripping from its fur .
它是 眼睛 闪耀 在 这 黑暗 , 和 她 听到 这 水 滴落 从 它是 毛皮 :

它的眼睛在黑暗中闪闪发光，她听到水滴从它的皮毛上滴落的声音。

[ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She understood that it must be the ship's dog with a message for her
她 理解 那 它 必须 是 这 船的 狗 和 一个 信息 为了 她
,
,
,

她明白那一定是船上的狗，它给她带了消息。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ;
and went to the window ;
和 去 到 这 窗户 ;

然后走到窗边；

[ænd; ænd] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪl] [set] .
and out in the moonlight on the sea she saw a ship sailing with all sail set .
和 出去 在 这 月光 在 这 海 她 锯 一个 船 帆船 和 全部 帆 放 :

在月光下的海面上，她看见一艘船扬帆远航。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [haɪ] , [ænd; ænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ænd][skaɪ] [raɪt] [θruː] [hɜːr; hər] .
She stood high , and you could see the sea and sky right through her .
她 站立 高的 , 和 你 可以 看 这 海 和 天空 正确的 通过 她 :

她身姿高耸，透过她的身体，可以看到大海和天空。

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bʊlwɜːrk] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Over the bulwark hung her husband and the others , and they were
超过 这 堡垒 悬挂 她 丈夫 和 这 其他的 , 和 他们 是

[træns'pærənt] ;
transparent ;
透明的 ;

她的丈夫和其他人吊在堡垒上，他们是透明的；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [biədʒ][ænd; ənd]
and the salt water was dripping from their hair and beards and
和 这 盐 水 曾是 滴落 从 他们的 头发 和 胡须 和
['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] .
running down the side of the ship .
跑步 向下 这 边 的 这 船 .
海水从他们的头发和胡须上滴落，顺着船舷流了下来。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['læsi] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .
In the evening Lasse put on his best clothes .
在 这 晚上 拉塞 放 在 他的 最好的 衣服 .
晚上，拉塞穿上了他最好的衣服。
“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ? ” [æskt] ['pɛl] [ɪn][glæd] [sərˈpraɪz] .
“ Are we going out this evening ? ” asked Pelle in glad surprise . ”
“ 是 我们 去 出去 这 晚上 ? ” 问 佩勒 在 高兴的 惊喜 .
“我们今晚出去吗？”佩勒惊喜地问道。

“ [noʊ] — [wel] , [ðæts] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][eɪˈem] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['erənd] .
“ No — well , that's to say I am , just a little errand . ”
“ 不 — 出色地 , 那就是 到 说 我 是 , 只是 一个 小的 差事 . ”
“不——好吧，我的意思是，我只是来跑个小腿。

[ɪf] ['eni] [wʌn][æskt][ˈæftər][em 'i:] ,
If any one asks after me ,
如果 任何 一 问 后 我 ,
如果有人问起我，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [smɪθ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nu:] [noʊz] - [rɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
you must say that I've gone to the smith about a new nose - ring for the
你 必须 说 那 我已经 已消失 到 这 史密斯 关于 一个 新的 鼻子 - 戒指 为了 这
[bɔl] . “
bull . ”
公牛 . ”
你必须说我去铁匠那里给公牛配了个新的鼻环。

“ [ænd; ənd] [meɪnt] [aɪ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['pɛl] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [terz] .
“ And mayn't I go with you ? ” asked Pelle on the verge of tears . ”
“ 和 可能不会 我 去 和 你 ? ” 问 佩勒 在 这 边缘 的 眼泪 .
“那我能和你一起去吗？”佩勒哽咽着问道。
“ [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌns] .
“ No , you must be good and stay at home for this once . ”
“ 不 , 你 必须 是 好的 和 停留 在 家 为了 这 一次 . ”
“不，你这次一定要乖乖待在家里。”

“ ['læsi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
“ Lasse patted him on the head . ”
“ 拉塞 轻拍 他 在 这 头 . ”
拉塞拍了拍他的头。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [ðen] ? ”
“ Where are you going then ? ”
“ 在哪里 是 你 去 然后 ? ”
“那你要去哪儿？ ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] — “ ['læsi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [merk] [ʌp][ə; eɪ][laɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ,
“ I'm going — “ Lasse was about to make up a lie about it , ”
“ 我是 去 — “ 拉塞 曾是 关于 到 制作 向上 一个 说谎 关于 它 , ”
“我要走了——”拉塞正要编造一个谎言来掩盖这件事，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .

but had not the heart to do it .
但 有 不是 这 心 到 做 它 ；

但他不忍心这样做。

“ [ju;; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][em 'i:] !

“ You mustn't ask me !
” 你 不得 问 我 ！

“你千万别问我！ ”

” [hi;; hi] [sed] .

” he said .
” 他 说 ；

他说。

“ [æɪ; ʃəl][aɪ] [noʊ] [ə'hʌðər] [deɪ] , [ðen] , [wɪ'dʌʊt] ['æskɪŋ] ? ”

“ Shall I know another day , then , without asking ? ”
” 将 我 知道 其他 天 ， 然后 ， 没有 问 ？ ”

“那么，我是否无需询问，就能在明天得知答案呢？ ”

“ [jes] , [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] — [ʃʊr] !

“ Yes , you shall , for certain — sure !
” 是的 ， 你 将 ， 为了 肯定 — 当然 ！

“是的，你肯定会——当然！ ”

” ['læsɪ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

” Lasse went out , but came back again .
” 拉塞 去 出去 ， 但 来了 后退 再次 ；

“拉塞出去了，但又回来了。”

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['kraɪɪŋ] ;

Pelle was sitting on the edge of the bed , crying ;
佩勒 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 床 ， 哭泣 ；

佩勒坐在床边哭泣；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['fɑ:ðər] ['læsɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

it was the first time Father Lasse had gone out without taking him with
它 曾是 这 第一的 时间 父亲 拉塞 有 已消失 出去 没有 采取 他 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 ；

这是拉塞神父第一次出门没带他一起去。

“ [naʊ] [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][goʊ][tu;; tə][bed] , ” [hi;; hi] [sed] ['grɛvli] .

“ Now you must be a good boy and go to bed , ” he said gravely .
” 现在 你 必须 是 一个 好的 男生 和 去 到 床 ， ” 他 说 严重地 ；

“现在你得乖乖睡觉了，”他严肃地说。

“ [ɔ:r] [ɛls] [aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:] ,

“ Or else I shall stay at home with you ; but if I do ,
” 或者 别的 我 将 停留 在 家 和 你 ； 但 如果 我 做 ，

“否则我就待在家里陪你；但如果我那样做，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [spɔɪl] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] .

it may spoil things for us both .
它 可能 剧透 事物 为了 我们 两个都 ；

这可能会破坏我们俩的关系。

” [soʊ] [ˈpɛl] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ʌnˈdres] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈlæsi]
” **So Pelle thought better of it and began to undress ; and at last Lasse**
” 所以 佩勒 想法 更好的 的 它 和 开始 到 脱衣服 ; 和 在 最后的 拉塞
[gɑ:t][ɔ:f] .
got off .
得到 离开 .

于是佩勒改变了主意，开始脱衣服；最后拉塞下了车。

[wen] [ˈlæsi] [ri:tft] [ˈmædəm][ˈoʊlsən] [haʊs] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][ɪn] [ˈdɑ:rkənəs] .
When Lasse reached Madam Olsen's house , it was shut up and in darkness .
什么时候 拉塞 达到 女士 奥尔森 房子 , 它 曾是 关闭 向上 和 在 黑暗 .

当拉塞到达奥尔森夫人家时，房子大门紧闭，一片漆黑。

[hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [,aɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [frʌm; frəm] [pɛlz] [dɪˈskrɪpʃənz] ,
He recognized it easily from Pelle's descriptions ,
他 认可 它 容易地 从 佩勒的 描述 ,
他从佩勒的描述中很容易就认出了它。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [,aɪ ˈti:] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [stʊd] .
and walked round it two or three times to see how the walls stood .
和 步行 圆形的 它 二 或者 三 时代 到 看 如何 这 墙壁 站立 .
然后绕着它走了两圈，看看城墙是否坚固。

[bəʊθ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd][ˈplæstər] [ləkt] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [pi:s]
Both timber and plaster looked good , and there was a fair - sized piece
两个都 木材 和 石膏 看起来 好的 , 和 那里 曾是 一个 公平的 - 尺寸 片
[ʌv; əv] [ɡraʊnd] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] ,
of ground belonging to it ,
的 地面 属于 到 它 ,
木材和灰泥看起来都不错，而且它还拥有一块相当大的土地。

[dʒʌst][bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtendɪd] [tu:; tə][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
just big enough to allow of its being attended to on Sundays ,
只是 大的 足够的 到 允许 的 它是 存在 参加 到 在 星期日 ,
大小刚好够在星期天进行维护，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪli] [weɪdʒ][ɑ:n] [ˈwi:kdeɪz] .
so that one could work for a daily wage on weekdays .
所以 那 一 可以 工作 为了 一个 日常的 工资 在 工作日 .
这样一来，人们就可以在工作日赚取日薪。

[ˈlæsi] [nɔ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:rm] [əˈpɪrd]
Lasse knocked at the door , and a little while after a white form appeared
拉塞 敲门 在 这 门 , 和 一个 小的 尽管 后 一个 白色的 形式 出现
[æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,

拉塞敲了敲门，过了一会儿，一个白色身影出现在窗户边。

[ænd; ənd] [æskt] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
and asked who was there .
和 问 WHO 曾是 那里 .
然后问那里都有谁。

” [ɪts] [pɛlz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlæsi] [ˈkɑ:rlsən] , ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈstepɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] .
” **It's Pelle's father , Lasse Karlsson , ” said Lasse , stepping out into the moonlight** .
” 它是 佩勒的 父亲 , 拉塞 卡尔松 , ” 说 拉塞 , 步进 出去 进入 这 月光 .
“他是佩勒的父亲，拉塞·卡尔松，”拉塞说着，走到月光下。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌnˈboʊltɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] [sed] : ” [kʌm] [ɪnˈsaɪd] !
The door was unbolted , and a soft voice said : “ Come inside !
这 门 曾是 已拆卸 , 和 一个 柔软的 嗓音 说 : ” 来 里面 !
门没锁，一个柔和的声音说：“进来吧！ ”

[dəʊnt][stænd][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][kəʊld] !
Don't stand out there in the cold !
不 站立 出去 那里 在 这 寒冷的 !

不要站在外面挨冻！

" [ænd; ənd] ['læsi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] .
" and Lasse stepped over the threshold .
" 和 拉塞 步 超过 这 临界点 .

“然后拉塞跨过了门槛。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was a smell of sleep in the room ,
那里 曾是 一个 闻 的 睡觉 在 这 房间 ,

房间里弥漫着一股睡意。

[ænd; ənd] ['læsi] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [wer] [ðə; ði]['ælkəʊv][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
and Lasse had an idea where the alcove was , but could see nothing .
和 拉塞 有 一个 主意 在哪里 这 壁龛 曾是 , 但 可以 看 没有什么 .

拉塞大概知道壁龛在哪里，但却什么也看不见。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bri:ðɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜ:rs(ə)n] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ['sta:kɪŋz] .
He heard the breathing as of a stout person drawing on stockings .
他 听到 这 呼吸 作为 的 一个 肥硕 人 绘画 在 长筒袜 .

他听到像是身材魁梧的人在穿长袜时的呼吸声。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .
Then she struck a match and lighted the lamp .
然后 她 击 一个 匹配 和 照明 这 灯 .

然后她划着火柴点亮了灯。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They shook hands , and looked at one another as they did so .
他们 摇晃 双手 , 和 看起来 在 一 其他 作为 他们 做过 所以 .

他们握手，握手时还互相看了看。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ][skɜ:rt][ʌv; əv] [straɪpt] [bed] - ['tɪkɪŋ] , [wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər] [naɪt] - ['dʒækɪt] [tə'geðər] ,
She wore a skirt of striped bed - ticking , which kept her night - jacket together ,
她 穿着 一个 裙子 的 有条纹的 床 - 滴答 , 哪个 保留 她 夜晚 - 夹克 一起 ,

她穿着一条条纹床单裙，裙子把她的睡衣外套固定住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blu:] [naɪt] - [kæp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
and had a blue night - cap on her head .
和 有 一个 蓝色的 夜晚 - 帽 在 她 头 .

她头上戴着一顶蓝色睡帽。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strɔ:ŋ] - ['lʊkɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bʌst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [geɪv] [ə; eɪ]
She had strong - looking limbs and a good bust , and her face gave a
她 有 强的 - 寻找 四肢 和 一个 好的 摔碎 , 和 她 脸 给予 一个

[gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
good impression .
好的 印象 .

她四肢健壮，胸部丰满，面容也给人留下了很好的印象。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pʊt]
She was the kind of woman that would not hurt a fly if she were not put
她 曾是 这 种类 的 女士 那 会 不是 伤害 一个 飞 如果 她 是 不是 放

[ə'pɑ:n] ;
upon ;
之上 ;

她是个心肠歹毒的女人，如果不是受到冒犯，她连一只苍蝇都不会伤害。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtɔɪlə] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː] [sɔ:ft][fɔ:r; fər] [ðæt] .
but she was not a toiler — she was too soft for that .
 但 她 曾是 不是 一个 苦力 — 她 曾是 也 柔软的 为了 那 .
 但她不是个勤劳的人——她心肠太软，做不了那种事。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [pɛlɪz] [ˈfɑ:ðər] !
“ So this is Pelle's father !
 ” 所以 这 是 佩勒的 父亲 ！
 “原来这就是佩莱的父亲！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 .
 她说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌn] [ju:v] [gɑ:t] .
“ It's a young son you've got .
 ” 它是 一个 年轻的 儿子 你已经 得到 .
 “你有个年幼的儿子。”

[bʌt; bət][duː][sɪt] [daʊn] !
But do sit down !
 但 做 坐 向下 ！
 但请坐下！

“ [ˈlæsɪ] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ Lasse blinked his eyes a little .
 ” 拉塞 眨眼 他的 眼睛 一个 小的 .
 拉塞眨了眨眼。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][oʊld] .
He had been afraid that she would think him old .
 他 有 到过 害怕的 那 她 会 思考 他 老的 .
 他一直担心她会觉得他老了。

“ [jes] , [ˈhi:z] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ;
“ Yes , he's what you'd call a late - born child ;
 ” 是的 , 他是 什么 你会 称呼 一个 晚的 - 出生 孩子 ;
 “是的，他算是晚出生的孩子；

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈmænz] [wɜ:rk] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
but I'm still able to do a man's work in more ways than one .
 但 我是 仍然 有能力的 到 做 一个 男人的 工作 在 更多的 方式 比 一 .
 但我仍然能够以多种方式完成男人的工作。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbɪzɪd] [hɜ:r'self] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [kəʊld][ˈbeɪkən][ænd; ənd][pɔ:rk]
“ She laughed while she busied herself in placing on the table cold bacon and pork
 ” 她 笑了 尽管 她 忙碌 她自己在 放置 在 这 桌子 寒冷的 熏肉 和 猪肉
 [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
sausage ,
 香肠 ,
 她一边忙着把冷培根和猪肉香肠摆到桌子上，一边笑着说。

[ə; eɪ][dræm] , [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ʌv; əv] [ˈdrɪpɪŋ] .
a dram , bread and a saucer of dripping .
 一个 德拉姆 , 面包 和 一个 碟子 的 滴落 .
 一小杯威士忌、面包和一碟滴落的酒液。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [i:t] !
“ But now you must eat !
 ” 但 现在 你 必须 吃 ！
 “但是现在你必须吃饭了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [noʊn] [baɪ] .
” That's what a man's known by .
” 那就是 什么 一个 男人的 已知 经过 .

“这就是人们记住一个人的方式。”

[ænd; ənd] [ju:v] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
And you've come a long way .
和 你已经 来 一个 长的 方式 .

你已经走了很远的路。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [nəʊ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ˈlæsi] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
” It only now occurred to Lasse that he must give some excuse for his
” 它 仅有的 现在 发生 到 拉塞 那 他 必须 给 一些 原谅 为了 他的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

“拉塞这时才意识到，他必须为这次来访找个借口。”

“ [aɪ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns] .
” I ought really to be going again at once .
” 我 应该 真的 到 是 去 再次 在 一次 .

“我真的应该马上再去一次。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
I only wanted to come down and thank you for your kindness to the boy .
我 仅有的 通缉 到 来 向下 和 感谢 你 为了 你的 仁慈 到 这 男生 .

我只是想下来感谢你对那个男孩的善意。

“ [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ɡɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
” He even got up as if to go .
” 他 甚至 得到 向上 作为 如果 到 去 .

“他甚至起身好像要走似的。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈnɑːnsens] !
” Oh , but what nonsense !
” 哦 , 但 什么 废话 !

“哦，真是胡说八道！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [əˈgen] .
” she exclaimed , pushing him down into his chair again .
” 她 惊呼 , 推动 他 向下 进入 他的 椅子 再次 .

她惊呼一声，又把他推回椅子上。

“ [ɪts] [ˈveri] [pleɪn] , [bʌt; bət] [duː] [teɪk] [sʌm; səm] .
” It's very plain , but do take some .
” 它是 非常 清楚的 , 但 做 拿 一些 .

“这很简单，但还是要拿一些。”

“ [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [naɪf] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈiːɡərli] [pʊʃt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
” She pressed the knife into his hand , and eagerly pushed the food in front of
” 她 按下 这 刀 进入 他的 手 , 和 急切地 推动 这 食物 在 正面 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她把刀塞进他手里，急切地把食物推到他面前。

[hɜːr; hər] [hoʊ] [ˈpɜːrs(ə)n][ˈreɪdiətið] [wɔːrmθ] [ænd; ənd][kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [æz; əz][fɪː; ʃi] [stʊd] [kloʊz]
Her whole person radiated warmth and kind - heartedness as she stood close
她 所有的 人 辐射 温暖 和 种类 - 真心 作为 她 站立 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwʌnts] ;
to him and attended to his wants ;
到 他 和 参加 到 他的 想要 ;
她站在他身边，照顾他的需求，浑身上下散发着温暖和善良的气息；

[ænd; ənd] [ˈlæsi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː][ɔːl] .
and Lasse enjoyed it all .
和 拉塞 享受 它 全部 .
拉塞很享受这一切。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You must have been a good wife to your husband , ” he said .
“ 你 必须 有 到过 一个 好的 妻子 到 你的 丈夫 , ” 他 说 .
“你一定是一位好妻子，”他说。

“ [jes] , [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] !
“ Yes , that's true enough !
“ 是的 , 那就是 真的 足够的 !
“是的，确实如此！ ”

“ [fɪː; ʃi] [sed] , [æz; əz][fɪː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfræŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ she said , as she sat down and looked frankly at him .
“ 她 说 , 作为 她 卫星 向下 和 看起来 坦率地说 在 他 .
“她说着，坐了下来，坦率地看着他。”

“ [hiː; hi][gɔːt][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][waːnt] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aːn] [ɔːr]
“ He got all that he could want , and almost more , when he was on shore
“ 他 得到 全部 那 他 可以 想 , 和 几乎 更多的 , 什么时候 他 曾是 在 支撑
. : .

“当他在岸上时，他得到了他想要的一切，甚至更多。”
[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][bed] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ;
He stayed in bed until dinner , and I looked after him like a little child ;
他 入住 在 床 直到 晚餐 , 和 我 看起来 后 他 喜欢 一个 小的 孩子 ;
他一直卧床休息到晚饭时间，我像照顾小孩子一样照顾他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [geɪv] [emˈliː][ə; eɪ][ˈhændz] [tɜːrɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wʌn] [gets] [ˈtaɪərd]
but he never gave me a hand's turn for it , and at last one gets tired
但 他 绝不 给予 我 一个 手的 转动 为了 它 , 和 在 最后的 一 获得 疲劳的
. “ . “
- “
. “

但他从来没让我轮流做，最后人都会累的。
“ [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈlæsi] ; “ [fɔːr; fər][wʌn] [gʊd] [ˈæk(ə)n] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər]
“ That was wrong of him , ” said Lasse ; “ for one good action deserves another
“ 那 曾是 错误的 的 他 , ” 说 拉塞 ; “ 为了 一 好的 行动 值得 其他
. : .
“他那样做是不对的，”拉塞说；“因为一个好的行为值得另一个好的行为。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] - [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][em 'iː] [ɪf] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz]
I don't think Bengta would have anything like that to say of me if she was
我 不 思考 - 会 有 任何事物 喜欢 那 到 说 的 我 如果 她 曾是
[æskt] . "
asked . "
问 . "

如果有人问本塔，我想她不会那样评价我。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
" **Well , there's certainly plenty to do in a house ,**
" 出色地 , 有 当然 很多 到 做 在 一个 房子 ,
" 嗯，在房子里当然有很多事情可以做，"
[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [help] .
when there's a man that has the will to help .
什么时候 有 一个 男人 那 有 这 将要 到 帮助 .

当有一个人愿意伸出援手时。

[aɪv] ['oʊnli][wʌn] [kaʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [mɔːr] ;
I've only one cow , of course , for I can't manage more ;
我已经 仅有的 一 奶牛 , 的 课程 , 为了 我 不能 管理 更多的 ;
当然，我只有一头牛，因为我养不起更多；

[bʌt; bət] [tuː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [kept] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [det] [ɑːn][ðə; ði] [plers] . "
but two might very well be kept , and there's no debt on the place . "
但 二 可能 非常 出色地 是 保留 , 和 有 不 债务 在 这 地方 . "
但很可能可以保留两套房产，而且这套房产也没有债务。"

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [sed] ['læsɪ] [dɪ'spɑːndəntli] .
" **I'm only a poor devil compared to you ! "** said Lasse **despondently .**
" 我是 仅有的 一个 贫穷的 魔鬼 比较的 到 你 ! " 说 拉塞 沮丧地 .
"跟你比起来，我简直就是个穷鬼！"拉塞沮丧地说。

" [ɔːltə'geðər] [aɪv] [gɑːt] ['fɪftɪ] [kroʊnz] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][bəʊθ][hæv; həv] ['diːsnt] [kloʊðz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] ;
" **Altogether I've got fifty kroners , and we both have decent clothes to put on ;**
" 共 我已经 得到 五十 克朗斯 , 和 我们 两个都 有 体面的 衣服 到 放 在 ;
"我一共只有五十克朗，而且我们俩都有像样的衣服穿；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [hændz] . "
but beyond that I've only got a pair of good hands . "
但 超过 那 我已经 仅有的 得到 一个 一对 的 好的 双手 . "
除此之外，我只有一双好手了。

" [ænd; ʌnd][aɪm] [fʊr] [ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] !
" **And I'm sure that's worth a good deal !**
" 和 我是 当然 那就是 值得 一个 好的 交易 !
"我相信这绝对物有所值！ "

[ænd; ʌnd][aɪ] [fʊd; fəd] ['fænsɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][ɔːr] [ðæt] [sɔːrt]
And I should fancy you're not afraid of fetching a pail of water or that sort
和 我 应该 想要 你是 不是 害怕的 的 获取 一个 桶 的 水 或者 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ,
of thing ,
的 事物 ,
我想你应该不怕去打水之类的吧。

我想你应该不怕去打水之类的吧。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
are you ? "
是 你 ? "

你是？ "

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] .

“ **No , I'm not .**
“ 不 , 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ɪn][bed][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['i:ðər] .
And I'm not afraid of a cup of coffee in bed on a Sunday morning , either .
和 我是 不是 害怕的 的 一个 杯子 的 咖啡 在 床 在 一个 星期日 早晨 , 任何一个 .
而且，我也不害怕在周日早上躺在床上喝杯咖啡。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ **She laughed .**
“ 她 笑了 .

她笑了。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] !
“ **Then I suppose I ought to have a kiss !**
“ 然后 我 认为 我 应该 到 有 一个 吻 !

“那我想我应该得到一个吻！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [jes] , [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [ɔ:t] , “ [sed] ['læsi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
“ **Yes , I suppose you ought , “ said Lasse delighted , and kissed her .**
“ 是的 , 我 认为 你 应该 , “ 说 拉塞 高兴极了 , 和 亲吻 她 .

“是的，我想你应该这么做，”拉塞高兴地说着，吻了她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [meɪ] [hoʊp][fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv]
“ **And now we may hope for happiness and a blessing for all three of**
“ 和 现在 我们 可能 希望 为了 幸福 和 一个 祝福 为了 全部 三 的
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“现在我们可以期盼我们三人都能幸福安康了。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædi] .
I know you're fond of the laddie .
我 知道 你是 喜爱 的 这 小伙子 .

我知道你很喜欢这个小伙子。

“ [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['sevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔ:fi] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] ,
“ **There still remained several things to discuss , there was coffee to be drunk ,**
“ 那里 仍然 剩余 一些 事物 到 讨论 , 那里 曾是 咖啡 到 是 醉 ,
“还有几件事要讨论，还有咖啡要喝呢。”

[ænd; ənd] ['læsi] [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
and Lasse had to see the cow and the way the house was arranged .
和 拉塞 有 到 看 这 奶牛 和 这 方式 这 房子 曾是 安排 .
拉塞必须亲眼看看那头牛和房子的布置。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] [leɪt] .
In the meantime it had grown late .
在 这 与此同时 它 有 生长 晚的 .

与此同时，时间已经悄悄过去了。

“ [ju:d] ['betər] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , “ [sed] ['mædəm]['oʊlsən] .
“ **You'd better stay here for the night , “ said Madam Olsen .**
“ 你会 更好的 停留 这里 为了 这 夜晚 , “ 说 女士 奥尔森 .

“你最好今晚留在这里，”奥尔森夫人说。

[ˈlæsi] [stʊd] [ˈweɪvərɪŋ] .
Lasse stood wavering .
拉塞 站立 摇摆不定 .

拉塞站在那里，摇摇晃晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsliːpɪŋ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm]
There was the boy sleeping alone , and he had to be at the farm
那里 曾是 这 男生 睡眠 独自的 , 和 他 有 到 是 在 这 农场
[baɪ] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ;
by four o'clock ;
经过 四 点钟 ;

那个男孩独自睡觉，他必须在四点钟之前到农场去；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kəʊld] [aʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [wɔːrm][ænd; ənd]
but it was cold outside , and here it was so warm and
但 它 曾是 寒冷的 外部 , 和 这里 它 曾是 所以 温暖的 和
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn] [ˈevri] [wei] .
comfortable in every way .
舒服的 在 每一个 方式 .

但外面很冷，而这里却温暖舒适。

“ [jes] , [pərˈhæps][aɪˈd] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] [əˈgen] .
“ **Yes , perhaps I'd better , ” he said , laying down his hat and coat again .**
” 是的 , 也许 ID 更好的 , ” 他 说 , 躺下 向下 他的 帽子 和 外套 再次 .
“是的，也许我最好是这样，”他一边说着，一边又把帽子和外套放下。

[wen] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] [hiː; hi] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - [ˈsteɪb(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,
When at about four he crept into the cow - stable from the back ,
什么时候 在 关于 四 他 悄悄地爬 进入 这 奶牛 - 稳定的 从 这 后退 ,
大约四岁的时候，他从牛棚后面偷偷溜了进去。

[ðə; ði][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɜːˈdzmənz] [ruːm] .
the lantern was still burning in the herdsman's room .
这 灯笼 曾是 仍然 燃烧 在 这 牧民的 房间 .

牧羊人房间里的灯笼还在燃烧。

[ˈlæsi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] ;
Lasse thought he was discovered , and began to tremble ;
拉塞 想法 他 曾是 发现 , 和 开始 到 颤抖 ;

拉塞以为自己被发现了，开始颤抖；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn.dʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][ˈæk(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɜːrd]
it was a criminal and unjustifiable action to be away from the herd
它 曾是 一个 刑事 和 无理 行动 到 是 离开 从 这 一群
[ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] .
a whole night .
一个 所有的 夜晚 .

整夜离开牛群是犯罪且不合理的行为。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpɛl] , [huː] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃest] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But it was only Pelle , who lay huddled up upon the chest asleep , with his
但 它 曾是 仅有的 佩勒 , WHO 躺 蜷缩着 向上 之上 这 胸部 睡着了 , 和 他的
[kloʊðz] [ɑːn] .
clothes on .
衣服 在 .

但只有佩勒一个人，他蜷缩在箱子上睡着了，衣服还穿着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪŋ] .
His face was black and swollen with crying .
他的 脸 曾是 黑色的 和 肿 和 哭泣 .

他哭得脸色发黑肿胀。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪzɜ:vɪd] ; ['ɔ:lmoʊst][ˈhɑ:st(ə)] , [əˈbaʊt] [pelz] [br'hervjər] ,
All that day there was something reserved , almost hostile , about Pelle's behavior ,
全部 那 天 那里 曾是 某物 预订的 , 几乎 敌对的 , 关于 佩勒的 行为 ,
[ænd; ənd] ['læsɪ] ['sʌfərd] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] .
and Lasse suffered under it .
和 拉塞 遭受 在下面 它 .
那天, 佩勒的行为举止始终带着一种矜持, 甚至近乎敌意, 拉塞深受其害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [hi; hi][mʌst; məst] [spi:k] [aʊt] .
There was nothing for it ; he must speak out .
那里 曾是 没有什么 为了 它 ; 他 必须 说话 出去 .
他别无选择, 必须站出来说话。
“ [its] [ɔ:l] ['setld] [naʊ] , [ˈpəl] , ” [hi; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
“ **It's all settled now , Pelle ,** ” **he said at last .**
“ 它是 全部 定居 现在 , 佩勒 , ” 他 说 在 最后的 .
“现在一切都解决了, 佩勒,”他最后说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər]
“ **We're going to have a house and home , and a nice - looking mother**
“ 是 去 到 有 一个 房子 和 家 , 和 一个 好的 - 寻找 母亲
[ˈɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
into the bargain .
进入 这 便宜货 .
“我们将拥有房子和家, 而且还会意外地得到一位漂亮的母亲。”

[its] ['mædəm][ˈoʊlsən] .
It's Madam Olsen .
它是 女士 奥尔森 .
是奥尔森夫人。

[ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] ?
Are you satisfied now ?
是 你 使满意 现在 ?
你现在满意了吗?

“ [ˈpəl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
“ **Pelle had nothing against it .**
“ 佩勒 有 没有什么 反对 它 .
佩莱对此并无异议。

“ [ðen] [meɪ] [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][nekst] [taɪm] ?
“ **Then may I come with you next time ?**
“ 然后 可能 我 来 和 你 下一个 时间 ?
“那么下次我可以和你们一起去吗? ”

“ [hi; hi] [æskt] , [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sʌlən] .
“ **he asked , still a little sullen .**
“ 他 问 , 仍然 一个 小的 忧郁 .
“他问道, 语气中仍带着一丝闷闷不乐。”

“ [jes] , [nekst] [taɪm] [ju; jʊ][æɪ; fəɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Yes , next time you shall go with me .**
“ 是的 , 下一个 时间 你 将 去 和 我 .
“是的, 下次你跟我一起去。”

[aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [bi; bi][ɑ:n] ['sʌndər] .
I think it'll be on Sunday .
我 思考 它将 是 在 星期日 .
我想应该是在星期天。

[wi:l] [æsk] [li:v] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] [ˈɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
We'll ask leave to go out early , and pay her a visit .
出色地 问 离开 到 去 出去 早期的 , 和 支付 她 一个 访问 :

我们会请假早点出去, 去看望她。

" [ˈlæsɪ] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈflɜ:rɪ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [brɪkɫəm] [mɔ:r] [ɪ'rekt] .
" **Lasse said this with a peculiar flourish ; he had become more erect .**
" 拉塞 说 这 和 一个 奇特 繁荣 ; 他 有 变得 更多的 直立 :

拉塞说这话时神情有些怪异; 他变得更加挺拔了。

[ˈpeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pelle went with him on Sunday ; they were free from the middle of the
佩勒 去 和 他 在 星期日 ; 他们 是 自由的 从 这 中间 的 这
[æftərˈnu:n] .
afternoon .
下午 :

星期天, 佩勒和他一起去了; 他们从下午中旬开始就有了空闲时间。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fəɹ] [li:v] [ˈveri] [su:n] [ə'gen] .
But after that it would not have done to ask for leave very soon again .
但 后 那 它 会 不是 有 完毕 到 问 为了 离开 非常 很快 再次 :

但在那之后, 很快就再次请假是不合适的。

[ˈpeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈmʌðər] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fəɹ]
Pelle saw his future mother nearly every day , but it was more difficult for
佩勒 锯 他的 未来 母亲 几乎 每一个 天 , 但 它 曾是 更多的 难的 为了
[ˈlæsɪ] .
Lasse .
拉塞 :

佩勒几乎每天都能见到他未来的母亲, 但对拉塞来说就比较困难了。

[wen] [ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] ,
When the longing to see his sweetheart came over him too strongly ,
什么时候 这 渴望 到 看 他的 亲爱的 来了 超过 他 也 强烈 ,

当他太过渴望见到心上人时,

[hi:; hi] [fʌst] [ˈoʊvər] [ˈpeɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [fel] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
he fussed over Pelle until the boy fell asleep , and then changed his clothes
他 烦躁不安 超过 佩勒 直到 这 男生 跌倒 睡着了 , 和 然后 已更改 他的 衣服

[ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] .
and stole out .
和 偷窃 出去 :

他一直哄着佩勒, 直到他睡着, 然后换了衣服, 悄悄溜走了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈweɪkfəl] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
After a wakeful night such as one of these , he was not up to his work ,
后 一个 清醒 夜晚 这样的 作为 一 的 这些 , 他 曾是 不是 向上 到 他的 工作 ,

经历了这样一个彻夜难眠的夜晚后, 他根本无法胜任工作。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and went about stumbling over his own feet ; but his eyes shone with a
和 去 关于 踉跄 超过 他的 自己的 脚 ; 但 他的 眼睛 闪耀 和 一个

[ˈju:θfl] [laɪt] ,
youthful light ,
青春 光 ,

他走路时常常跌跌撞撞, 但他的眼睛却闪烁着青春的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈklu:did] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪfs] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɔ:rsɪz] .
as if he had concluded a secret treaty with life's most powerful forces .
作为 如果 他 有 结束 一个 秘密 条约 和 生活的 最多 强大的 力量 :

仿佛他与生命中最强大的力量缔结了一项秘密条约。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ˈerɪk][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪð; wɪθ] [ˈstuːpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [feɪs] [hæf]
Erik was standing on the front steps , with stooping shoulders and face half
埃里克 曾是 常设 在 这 正面 步骤 , 和 弯腰 肩膀 和 脸 一半
[tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .
turned toward the wall .
转向 朝向 这 墙 .

埃里克站在前台阶上，肩膀佝偻，脸半侧对着墙壁。

[hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [fɔːr] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He stationed himself there every morning at about four , and waited for the
他 驻 他自己 那里 每一个 早晨 在 关于 四 , 和 等待 为了 这
[ˈbeɪlɪf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
bailiff to come down .
法警 到 来 向下 .

他每天早上四点左右都会守在那里，等着法警下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [groʊ] [laɪt] .
It was now six , and had just begun to grow light .
它 曾是 现在 六 , 和 有 只是 开始 到 生长 光 .

现在是六点，天刚开始亮。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkliːniŋ] [aʊt][ðə; ði] [kaʊ - ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ]
Lasse and Pelle had finished cleaning out the cow - stable and distributing
拉塞 和 佩勒 有 完成的 打扫 出去 这 奶牛 - 稳定的 和 分发
[ðə; ði][fɜːrst] [fiːd] ,
the first feed ,
这 第一的 喂养 ,

拉塞和佩勒已经清理完牛棚并分发了第一批饲料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] .
and they were hungry .
和 他们 是 饥饿的 .

他们饿了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrekfəst] -
They were standing at the door of the stable , waiting for the breakfast -
他们 是 常设 在 这 门 的 这 稳定的 , 等待 为了 这 早餐 -
[bel] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
bell to ring ;
钟 到 戒指 ;

他们站在马厩门口，等着早餐铃声响起；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈsteɪblz] , [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
and at the doors of the horse - stables , the men were doing the same .
和 在 这 门 的 这 马 - 马厩 , 这 男人 是 正在做 这 相同的 .
在马厩门口，男人们也在做着同样的事情。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] - [pæst][ðə; ði][ˈaʊər] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] , [wɪð; wɪθ][kɑːrl][ˈjoʊˈhɑːn]
At a quarter - past the hour they went toward the basement , with Karl Johan
在 一个 四分之一 - 过去的 这 小时 他们 去 朝向 这 地下室 , 和 卡尔 约翰
[æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
at their head ,
在 他们的 头 ,

整点一刻，他们朝地下室走去，卡尔·约翰走在最前面。

[ænd; ənd] ['læsɪ] [ænd; ənd] ['pɛl] ['ɔːlsʊʊ] [tɜːrnd] [aʊt][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] ,
and Lasse and Pelle also turned out and hurried to the servants' room ,
和 拉塞 和 佩勒 还 转向 出去 和 慌忙 到 这 仆人 房 间 ,
拉塞和佩勒也走了出来, 匆匆赶往仆人房。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .
with every sign of a good appetite .
和 每一个 符号 的 一个 好的 食欲 .
种种迹象表明他胃口很好。

“ [naʊ] , ['erɪk] , [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ！ ” ['fauʔɪd] [kɑːrɪ][joʊ'hɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
“ **Now , Erik , we're going down to breakfast !** ” **shouted Karl Johan as they passed ,**
“ 现在 , 埃里克 , 是 去 向下 到 早餐 ！ ” 喊叫 卡尔 约翰 作为 他们 通过了 ,
“埃里克, 我们下楼吃早饭啦！”卡尔·约翰边喊边走过来。

[ænd; ənd] ['erɪk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['ʌfəld] [ə'ɔːŋ] ['æftər]
and Erik came out of his corner by the steps , and shuffled along after
和 埃里克 来了 出去 的 他的 角落 经过 这 步骤 , 和 洗牌 沿着 后
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :
埃里克从台阶旁的角落里走了出来, 拖着脚步跟在他们身后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['paʊə-z] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
There was nothing the matter with his digestive powers at any rate .
那里 曾是 没有什么 这 事情 和 他的 消化 权力 在 任何 速度 .
至少他的消化功能没有任何问题。

[ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['herɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [fuːd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [maʊðz] [kəm'pliːtli] .
They ate their herring in silence ; the food stopped their mouths completely .
他们 吃 他们的 鲱鱼 在 沉默 ; 这 食物 停止 他们的 嘴 完全地 .
他们默默地吃着鲱鱼; 食物完全堵住了他们的嘴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [hed] [mæn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)]
When they had finished , the head man knocked on the table with the handle
什么时候 他们 有 完成的 , 这 头 男人 敲门 在 这 桌子 和 这 处理
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
of his knife ,
的 他的 刀 ,
他们完事后, 领头的人用刀柄敲了敲桌子。

[ænd; ənd]['kɑːrnə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɪʒɪz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bred] -
and Karna came in with two dishes of porridge and a pile of bread -
和 卡尔纳 来了 在 和 二 菜肴 的 稀饭 和 一个 桩 的 面包 -
[ænd; ənd] - ['drɪpɪŋ] .
and - dripping .
和 - 滴落 .
迦尔纳端着两碗粥和一堆面包配油脂走了进来。

“ ['wɜːz, 'hwɜːz]['bɑːdɪl][tuː; tə] - [deɪ] ？ ” [æskt] ['^jstɑːv, ^ʌs-] .
“ **Where's Bodil to - day ?** ” **asked Gustav .**
“ 在哪里？ 博迪尔 到 - 天 ？ ” 问 古斯塔夫 .
“博迪尔今天在哪儿？”古斯塔夫问道。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ？
“ **How should I know ?**
“ 如何 应该 我 知道 ？
我怎么会知道？

[hɜːr; hər][bed][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['ænsər] ['kɑːrnə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Her bed was standing untouched this morning , " answered Karna , with an
她 床 曾是 常设 未受触碰 这 早晨 , " 回答 卡尔纳 , 和 一个
[ɪg'zʌltɪŋ] [lʊk] .
exulting look .
欣喜若狂 看 .

“今天早上她的床还原封未动呢，”卡尔纳带着欣喜的神情回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] ! " [kraɪd][^jstɑːv,'ʌs-] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" It's a lie ! " cried Gustav , bringing down his spoon with a bang upon the
" 它是 一个 说谎 ! " 哭 古斯塔夫 , 带来 向下 他的 勺子 和 一个 砰 之上 这
[ˈteɪbl̩] .
table .
桌子 .

“这是谎言！”古斯塔夫喊道，同时把勺子重重地摔在桌子上。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][^ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] !
" You can go into her room and see for yourself ; you know the way !
" 你 能 去 进入 她 房间 和 看 为了 你自己 ; 你 知道 这 方式 !
[ˈtʃuː] [kən] [ˈgoʊ] [ˈɪntuː] [ˈhɜːr; hər] [ˈruːm] [ˈænd; ənd] [ˈsiː] [ˈfɔːr; fər] [ˈjɔːr'self] ; [ˈjuː; jʊ] [ˈnoʊ] [ˈðə; ði] [ˈwei] !
" 你 可 以 自 己 去 她 的 房 间 看 看 ; 你 知 道 路 ! " [ˈtʃuː] [ˈkən] [ˈgoʊ] [ˈɪntuː] [ˈhɜːr; hər] [ˈruːm] [ˈænd; ənd] [ˈsiː] [ˈfɔːr; fər] [ˈjɔːr'self] ; [ˈjuː; jʊ] [ˈnoʊ] [ˈðə; ði] [ˈwei] !

“你可以自己去她的房间看看；你知道路！”

" [sed] ['kɑːrnə][^tɑːrtli] .
" said Karna tartly .
" 说 卡尔纳 酸涩的 .

“卡尔纳尖刻地说。”

" [ænd; ənd] [wɒts] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][^pjuːp(ə)][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['hæznt] [rʌŋ] ? " [sed]
" And what's become of the pupil to - day , as he hasn't rung ? " said
" 和 是什么 变得 的 这 瞳孔 到 - 天 , 作为 他 还没有 梯子 ? " 说
[kɑːrɪ][^joʊ'hɑːn] .
Karl Johan .
卡尔 约翰 .

“那位学生今天怎么样了？他没有打电话来。”卡尔·约翰问道。

" [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][^gɜːlz] [siːn] [hɪm; ɪm] ? " "
" Have any of you girls seen him ? "
" 有 任何 的 你 女孩们 已见 他 ? " "

“你们女生谁见过他吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] ['hiːz] [.əʊvə'slept] [hɪm'self] , " [kraɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] .
" No , I expect he's overslept himself , " cried Bengta from the wash - house .
" 不 , 我 预计 他是 睡过头了 他自己 , " 哭 - 从 这 洗 - 房子 .

“不，我猜他自己睡过头了。”本塔从洗衣房里喊道。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [meɪ] !
" And so he may !
" 和 所以 他 可能 !

“他当然可以！”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈeɪk] [laɪf][^ɪntuː][hɪm; ɪm] [^evri] ['mɔːrnɪŋ] ! " "
I don't want to run up and shake life into him every morning ! "
我 不 想 到 跑步 向上 和 摇 生活 进入 他 每一个 早晨 ! " "
[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈeɪk] [laɪf][^ɪntuː][hɪm; ɪm] [^evri] ['mɔːrnɪŋ] ! " "
我 不 想 到 跑 步 上 去 和 摇 生 活 进 入 他 每 一 个 早 晨 ! " "

我可不想每天早上跑过去摇醒他！

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [^jstɑːv,'ʌs-] ? " [sed] ['ændɜːz]
" Don't you think you'd better go up and wake him , Gustav ? " said Anders
" 不 你 思考 你会 更好的 去 向上 和 唤醒 他 , 古斯塔夫 ? " 说 安德斯
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
with a wink .
和 一个 眨眼 .

“古斯塔夫，你不觉得最好上去叫醒他吗？”安德斯眨了眨眼说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] .
“ **You might see something funny** .
“ 你 可能 看 某物 有趣的 :

你可能会看到一些有趣的事情。

“ [ðə; ðɪ] [ˈlʌðər] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **The others laughed a little** .
“ 这 其他的 笑了 一个 小的 :

其他人轻笑了一声。

“ [ɪf] [aɪ] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈræbɪt] - [ˈskɪnər] , “ [ˈænsər] [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] ,
“ **If I wake him , it'll be with this rabbit - skinner , ” answered Gustav** ,
“ 如果 我 唤醒 他 , 它将 是 和 这 兔子 - 斯金纳 , “ 回答 古斯塔夫 ,
[ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [naɪf] .
exhibiting a large knife .
展出 一个 大的 刀 :

“如果我要叫醒他，就用这把剥兔皮的刀，”古斯塔夫说着，掏出一把大刀。

“ [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [pʊt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑ:rmz] [wei] .
“ **For then I think I should put him out of harm's way** .
“ 为了 然后 我 思考 我 应该 放 他 出去 的 伤害 方式 :

“因为那样的话，我觉得我应该让他脱离危险。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][ˈfɑ:rmər] [hɪmˈself] [keɪm] [daʊn] .
“ **At this point the farmer himself came down** .
“ 在 这 观点 这 农民 他自己 来了 向下 :

这时，农夫本人走了下来。

[hi:; hi][held] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [haɪ] [gʊd]
He held a piece of paper in his hand , and appeared to be in high good
他 握住 一个 片 的 纸 在 他的 手 , 和 出现 到 是 在 高的 好的
[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 :

他手里拿着一张纸，看起来心情很好。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈleɪtɪst] [nu:z] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ?
“ **Have you heard the latest news , good people ?**
“ 有 你 听到 这 最新的 消息 , 好的 人们 ?

“各位好心人，你们都听说了最新的消息吗？ ”

[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [hæns] [ˈpi:tər][hæz; həz] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:dɪl] ! “
At dead of night Hans Peter has eloped with Bodil ! ”
在 死的 的 夜晚 汉斯 彼得 有 私奔 和 博迪尔 ! “

夜深人静之时，汉斯·彼得和博迪尔私奔了！

“ [maɪ][wɜ:rd] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

“我的天哪！ ”

[ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [ˈbeɪbz] [ænd; ənd] [ˈsʌklɪŋ] [brˈɡɪnɪŋ] [naʊ] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæsi] [wɪð; wɪθ][self] -
Are the babes and sucklings beginning now ? ” exclaimed Lasse with self -
是 这 宝贝们 和 哺乳期 开始 现在 ? “ 惊呼 拉塞 和 自己 -
[əˈʃʊərəns] .
assurance .
保证 :

“现在开始有婴儿和奶牛了吗？”拉塞自信地说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['pɛl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [rʌn] [ə'veɪ]

“ I shall have to look after Pelle there , and see that he doesn't run away

“ 我 将 有 到 看 后 佩勒 那里 , 和 看 那 他 不 跑步 离开

[wið; wiθ]['ka:rnə] .

with Karna .

和 卡尔纳 .

“我得在那里照顾佩勒，别让他跟迦尔纳一起逃走。”

[ʃiːz] [fʌ:nd][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

She's fond of young people .

她是 喜爱 的 年轻的 人们 .

她很喜欢年轻人。

“ ['læsɪ] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

“ Lasse felt himself to be the man of the company ,

“ 拉塞 毛毡 他自己 到 是 这 男人 的 这 公司 ,

拉塞觉得自己是公司里的顶梁柱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hɪt][æt; ət]['eni] [wʌn] .

and was not afraid of giving a hit at any one .

和 曾是 不是 害怕的 的 给予 一个 打 在 任何 一 .

他毫不畏惧地攻击任何人。

“ [hæns] ['pi:tər][ɪz] [fɪfti:n] , “ [sed] - [rɪ'pruːvɪŋli] , “ [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

“ Hans Peter is fifteen , “ said Kongstrup reprovingly , “ and passion rages in his

“ 汉斯 彼得 是 十五 , “ 说 - 责备地 , “ 和 热情 愤怒 在 他的

[hɑ:rt] .

heart .

心 .

“汉斯·彼得十五岁,”孔斯特鲁普责备地说,“他心中充满了激情。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wið; wiθ] [sʌt] ['kɑ:mɪk(ə)l]['grævəti] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rst]['ɪntuː] ['læftər] , [ɪk'sept]

“ He said this with such comical gravity that they all burst into laughter , except

“ 他 说 这 和 这样的 滑稽 重力 那 他们 全部 爆裂 进入 笑声 , 除了

['^jstɑ:v,'^ʌs-] ,

Gustav .

古斯塔夫 ,

“他说这话时一本正经，滑稽得让人发笑，除了古斯塔夫以外，所有人都哄堂大笑起来。”

[huː] [sæt] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

who sat blinking his eyes and nodding his head like a drunken man .

WHO 卫星 眨眼 他的 眼睛 和 点头 他的 头 喜欢 一个 醉 男人 .

他坐在那里，眨着眼睛，点着头，像个醉汉。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

“ You shall hear what he says .

“ 你 将 听到 什么 他 说道 .

你们将会听到他说的话。

[ðɪs] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .

This lay upon his bed .

这 躺 之上 他的 床 .

它放在他的床上。

“ - [held][ðə; ði]['peɪpər] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [θi'aetɪɪk(ə)l] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ri:d] :

“ Kongstrup held the paper out in a theatrical attitude and read :

“ - 握住 这 纸 出去 在 一个 戏剧 态度 和 读 :

孔斯特鲁普戏剧性地举起那张纸，念道：

“ [wen] [juː; jʊ] [ri:d] [ðɪs] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ɡɔ:n] [fər'evər] .

“ When you read this , I shall have gone forever .

“ 什么时候 你 读 这 , 我 将 有 已消失 永远 .

“当你读到这段话的时候，我已经永远离开了。”

[ˈbɔːdɪl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Bodil and I have agreed to run away to - night .
博迪尔 和 我 有 同意 到 跑步 离开 到 - 夜晚 .

博迪尔和我决定今晚私奔。

[maɪ][stɜːrn] [ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈnevər] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] ,
My stern father will never give his consent to our union ,
我的 船尾 父亲 将要 绝不 给 他的 同意 到 我们的 联盟 ,
我严厉的父亲绝不会同意我们的结合。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs]
and therefore we will enjoy the happiness of our love in a secret place
和 所以 我们 将要 享受 这 幸福 的 我们的 爱 在 一个 秘密 地方
[wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən][faɪnd][juːˈes] .
where no one can find us .
在哪里 不 一 能 寻找 我们 .

因此，我们将在一个无人能找到我们的秘密地方享受我们爱情的幸福。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
It will be doing a great wrong to look for us ,
它 将要 是 正在做 一个 伟大的 错误的 到 看 为了 我们 ,
你们如果来找我们，那就大错特错了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][daɪ] [təˈgeðər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
for we have determined to die together rather than fall into the wicked
为了 我们 有 决定 到 死 一起 相当 比 落下 进入 这 邪恶
[hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
hands of our enemies .
双手 的 我们的 敌人 .

因为我们宁愿同归于尽，也不愿落入仇敌的手中。

[aɪ] [wet] [ðɪs] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [terz] .
I wet this paper with Bodil's and my own tears .
我 湿的 这 纸 和 - 和 我的 自己的 眼泪 .

我用博迪尔香水和自己的眼泪浸湿了这张纸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kənˈdem] [emˈiː][fɔːr; fər][maɪ][læst] [ˈdespərət] [step] ,
But you must not condemn me for my last desperate step ,
但 你 必须 不是 谴责 我 为了 我的 最后的 绝望的 步 ,
但你们不应谴责我最后孤注一掷的举动。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ɡreɪt] [lʌv] .
as I can do nothing else for the sake of my great love .
作为 我 能 做 没有什么 别的 为了 这 清酒 的 我的 伟大的 爱 .
为了我深爱的爱情，我别无选择。

“ [hæns] [ˈpiːtər] . ”
“ **HANS PETER .** ”
“ 汉斯 彼得 . ”

“汉斯·彼得。”

“ [ðæt] [ˈfeləʊ] [riːdz] [ˈstɔːri] - [bʊks] , ” [sed] [kɑːrl][joʊˈhɑːn] .
“ **That fellow reads story - books ,** ” **said Karl Johan .**
“ 那 同伴 阅读 故事 - 图书 , ” 说 卡尔 约翰 .

“那家伙喜欢读故事书,”卡尔·约翰说道。

“ [ˈhiːl] [duː] [ɡreɪt] [θɪŋz] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **He'll do great things some day .** ”
“ 地狱 做 伟大的 事物 一些 天 . ”

“他将来一定会成就一番伟业。”

“ [jes] , [hi:; hi] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wɒts] [rɪ'kwaɪəd][fɔ:r; fər][æn; ən] [r'loupmənt] , ” [ˈænsər] -
“ **Yes , he knows exactly what's required for an elopement , ” answered Kongstrup** .
“ 是的 , 他 知道 确切地 是什么 必需的 为了 一个 私奔 , ” 回答 -
[ˈmerəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

“是的，他非常清楚私奔需要什么，”孔斯特鲁普兴高采烈地回答道。

“ [i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlædər] , [wɪtʃ] [ˈhi:z] [ˈdrægd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈwɪndəʊ] ,
“ **Even to a ladder , which he's dragged up to the girl's window ,** ”
“ 甚至 到 一个 梯子 , 哪个 他是 拖拽 向上 到 这 女孩们 窗户 , ”
“甚至还拖着梯子，爬到女孩的窗户边，

[ɔ:l'doʊ] [ɪts] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .
although it's on a level with the ground .
虽然 它是 在 一个 等级 和 这 地面 .

虽然它与地面齐平。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [ˈθɜ:roʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈægrɪkʌltʃər] . “
I wish he were only half as thorough in his agriculture . ”
我 希望 他 是 仅有的 一半 作为 彻底 在 他的 农业 . ”

我希望他在农业方面能有他一半的认真程度。

“ [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?
“ **What's to be done now ?** ”
“ 是什么 到 是 完毕 现在 ? ”

现在该怎么办？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] ? “ [æskt] [ðə; ði] [hed] [mæn] .
I suppose they must be searched for ? ” asked the head man .
我 认为 他们 必须 是 搜索 为了 ? ” 问 这 头 男人 .

“我想他们应该会被搜查吧？”领头人问道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know** . ”
“ 出色地 , 我 不 知道 . ”

“嗯，我不知道。”

[ɪts] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðər; ðər] [jʌŋ] [ˈhæpɪnəs] .
It's almost a shame to disturb their young happiness .
它是 几乎 一个 耻辱 到 打扰 他们的 年轻的 幸福 .

打扰他们年轻的幸福，实在令人惋惜。

[ðeɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ðər; ðər][oʊn] [ə'kɔ:rd] [wen] [ðeɪ] [get] [ˈhʌŋɡri] .
They'll come of their own accord when they get hungry .
他们会 来 的 他们的 自己的 符合 什么时候 他们 得到 饥饿的 .

它们饿了自然会过来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] ?
What do you think , Gustav ?
什么 做 你 思考 , 古斯塔夫 ?

古斯塔夫，你怎么看？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [bə'tɔ] ?
Shall we organize a battue ?
将 我们 组织 一个 战斗 ?

我们组织一场战斗吧？

“ [ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][roʊz] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [əˈkroʊs] [tuː; tə][ðə; ði][menz]
“ **Gustav made no answer , but rose abruptly and went across to the men's**
“ 古斯塔夫 制成 不 回答 , 但 玫瑰 突然 和 去 穿过 到 这 男士
[ru:mz; rəmz] .
rooms :
房间 :

古斯塔夫没有回答，而是突然起身，径直走向男厕所。

[wen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .
When the others followed him , they found him in bed .
什么时候 这 其他的 随后 他 , 他们 成立 他 在 床 :

其他人跟上去后，发现他躺在床上。

[ɔ:l] [deɪ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [wen] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
All day he lay there and never uttered a syllable when any one came in to
全部 天 他 躺 那里 和 绝不 说出 一个 音节 什么时候 任何 一 来了 在 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他整天躺在那里，无论谁进来，他都一言不发。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ˈsʌfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
Meanwhile the work suffered , and the bailiff was angry .
同时 这 工作 遭受 , 和 这 法警 曾是 生气的 :

与此同时，工程进度受到了影响，法警对此非常生气。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [wei] - [wʌz; wəz] [ɪntrəˈdusɪŋ] — [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti]
He did not at all like the new way Kongstrup was introducing — with liberty
他 做过 不是 在 全部 喜欢 这 新的 方式 - 曾是 介绍 — 和 自由
[fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
for every one to say and do exactly as they liked .
为了 每一个 一 到 说 和 做 确切地 作为 他们 喜欢 :

他一点也不喜欢孔斯特鲁普引入的新方式——允许每个人都随心所欲地说话做事。

“ [ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [pʊl] [ˈʌjstɑ:v,ˈʌs-] [aʊt] [ʌv; əv][bed] !
“ **Go in and pull Gustav out of bed !**
“ 去 在 和 拉 古斯塔夫 出去 的 床 !

“进去把古斯塔夫从床上拉起来! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [bɑ:rn] , [ˈwɪnəʊɪŋ]
“ **he said , in the afternoon , when they were in the threshing - barn , winnowing**
“ 他 说 , 在 这 下午 , 什么时候 他们 是 在 这 脱粒 - 谷仓 , 扬场
[greɪn] .
grain .
粮食 :

“他说，那天下午，当他们在打谷场扬谷时。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑ:n] , [dres] [hɪm; ɪm][baɪ] [fɔ:rs] .
“ **And if he won't put his own clothes on , dress him by force .**
“ 和 如果 他 惯于 放 他的 自己的 衣服 在 , 裙子 他 经过 力量 :

“如果他不肯自己穿衣服，就强迫他穿上。”

“ [bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɪmˈself] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] , [ɪntəˈfɪəd] .
“ **But Kongstrup , who was there himself , entering the weight , interfered .**
“ 但 - , WHO 曾是 那里 他自己 , 进入 这 重量 , 干扰 :

“但是当时也在现场的孔斯特鲁普，也就是参加比赛的那位，却进行了干扰。

“ [noʊ] , [ɪf] [ˈhi:z] [ɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][bed] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **No , if he's ill he must be allowed to keep his bed ,” he said .**
“ 不 , 如果 他是 患病的 他 必须 是 允许 到 保持 他的 床 , “ 他 说 :

“不，如果他生病了，就必须允许他继续待在床上，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [kjər] [hɪm; ɪm] . ”
“ **But it's our duty to do something to cure him .** ”
“ 但 它是 我们的 责任 到 做 某物 到 治愈 他 . ”
“ 但我们有责任采取措施治好他。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌstərd] - [ˈplæstər] ? ” [səˈdʒestɪd] [məʊŋs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪənt] [glæns] [æt; ət]
“ **How about a mustard - plaster ?** ” **suggested Mons , with a defiant glance at**
“ 如何 关于 一个 芥末 - 石膏 ? ” 建议 蒙斯 , 和 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在
[ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪf] .
the bailiff .
这 法警 .

“要不试试芥末膏药？”蒙斯建议道，同时挑衅地看了看法警。
- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
Kongstrup rubbed his hands with delight .
- 摩擦 他的 双手 和 喜 .

孔斯特鲁普高兴地搓着手。

“ [jes] , [ˈðætəl] [bi:; bi] [ˈsplendɪd] !
“ **Yes , that'll be splendid !**
“ 是的 , 那将 是 灿烂 !
“是的，那太好了！”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [goʊ] [ju:; jʊ] [əˈkrɔ:s] , [məʊŋs] ,
“ **Go you across , Mons ,**
“ 去 你 穿过 , 蒙斯 ,
“蒙斯，你过去吧。”

[ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [ˈgɜ:lz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌstərd] - [ˈplæstər] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [stɪk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
and get the girls to make a mustard - plaster that we can stick on the
和 得到 这 女孩们 到 制作 一个 芥末 - 石膏 那 我们 能 戳 在 这
[pɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ;
pit of his stomach ;
坑 的 他的 胃 ;

让女孩们做些芥末膏药，贴在他的肚子上；

[ðæts] [wer] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ɪz] .
that's where the pain is .
那就是 在哪里 这 疼痛 是 .
疼痛就出在这里。

“ [wen] [məʊŋs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈplæstər] , [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt]
“ **When Mons came back with the plaster , they went up in a procession to put**
“ 什么时候 蒙斯 来了 后退 和 这 石膏 , 他们 去 向上 在 一个 游行 到 放
[aɪˈti:] [ɑ:n] ,
it on ,
它 在 ,

“蒙斯带着石膏回来后，他们列队上去把它贴上去。”

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:rmər] [hɪmˈself] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] .
the farmer himself leading .
这 农民 他自己 领导 .
农夫亲自带头。

- [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbeɪlɪfs] [ˈæŋɡrɪ] [lʊks] , [wɪt] [ˈpleɪnli] [sed] ,
Kongstrup was well aware of the bailiff's angry looks , which plainly said ,
- 曾是 出色地 意识到的 的 这 法警 生气的 看起来 , 哪个 显然 说 ,
孔斯特鲁普很清楚法警愤怒的表情，那表情清楚地表明：

“ [əˈnʌðər] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [præŋk] !
“ **Another waste of work for the sake of a foolish prank !**
“ 其他 浪费 的 工作 为了 这 清酒 的 一个 愚蠢 恶作剧 !
“又一次为了愚蠢的恶作剧而浪费了精力! ”
“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wəd] [get] [dʌn]
“ **But he was inclined for a little fun , and the work would get done**
“ 但 他 曾是 倾斜 为了 一个 小的 乐趣 , 和 这 工作 会 得到 完毕
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

“但他喜欢找点乐子，工作总会以某种方式完成。”
[ˈʌjstɑːv, ˈʌs-] [hæd; həd] [smelt] [ə; eɪ] [ræt] , [fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] .
Gustav had smelt a rat , for when they arrived he was dressed .
古斯塔夫 有 冶炼 一个 鼠 , 为了 什么时候 他们 到达的 他 曾是 穿着 .
古斯塔夫察觉到不对劲，因为他们到达时，他已经穿戴整齐了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
For the rest of the day he did his work ,
为了 这 休息 的 这 天 他 做过 他的 工作 ,
当天剩余时间他都在工作。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but nothing could draw a smile out of him .
但 没有什么 可以 画 一个 微笑 出去 的 他 .
但什么都无法让他露出笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈmuːnstrʌk] .
He was like a man moonstruck .
他 曾是 喜欢 一个 男人 月光下的 .
他就像个坠入爱河的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [kɑːrt] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [stoʊn] [fɑːrm] .
A few days later a cart drove up to Stone Farm .
一个 很少 天 之后 一个 大车 驾驶 向上 到 石头 农场 .
几天后，一辆马车开到了石头农场。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] - [siːt] [sæt] [ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [ˈfɑːrmər] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːr] [koʊt] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd]
In the driving - seat sat a broad - shouldered farmer in a fur coat , and beside
在 这 驾驶 - 座位 卫星 一个 广阔 - 肩部 农民 在 一个 毛皮 外套 , 和 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

驾驶座上坐着一位身穿皮草大衣、肩膀宽阔的农夫，在他旁边，
[ræpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [sæt] [hæns] [ˈpiːtər] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
wrapped up from head to foot , sat Hans Peter , while at the back ,
包装 向上 从 头 到 脚 , 卫星 汉斯 彼得 , 尽管 在 这 后退 ,

汉斯·彼得从头到脚裹得严严实实地坐在那里，而他则坐在后面。
[ɑːn] [ðə; ði] [fɒːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] , [leɪ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbɑːdɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [heɪ] , [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
on the floor of the cart , lay the pretty Bodil on a little hay , shivering with
在 这 地面 的 这 大车 , 躺 这 漂亮的 博迪尔 在 一个 小的 干草 , 瑟瑟发抖 和
[koʊld] .
cold .
寒冷的 .

美丽的博迪尔躺在马车地板上的一小块干草上，冷得直哆嗦。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈpjʊːpəlz] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [tuː] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
It was the pupil's father who had brought back the two fugitives ,
它 曾是 这 学生们的 父亲 WHO 有 带来 后退 这 二 逃犯 ,
是这名学生的父亲把两名逃犯带了回来。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
whom he had found in lodgings in the town .
谁 他 有 成立 在 住宿 在 这 镇 .

他是在镇上的一间旅馆里找到他的。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [hæns] ['pi:tər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
Up in the office Hans Peter received a thrashing that could be heard ,
向上 在 这 办公室 汉斯 彼得 已收到 一个 猛烈抽打 那 可以 是 听到 ,
在办公室里, 汉斯·彼得遭到了一顿毒打, 声音都传了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [let] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [wer] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
and was then let out into the yard , where he wandered about crying and
和 曾是 然后 让 出去 进入 这 院子 , 在哪里 他 漫步 关于 哭泣 和
[ə'feɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

然后他被放到院子里, 在那里他四处游荡, 哭泣又羞愧。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['peɪl] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)l] .
until he began to play with Pelle behind the cow - stable .
直到 他 开始 到 玩 和 佩勒 在后面 这 奶牛 - 稳定的 .
直到他开始在牛棚后面和佩勒玩耍。

[ˈbɔ:dɪl][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] .
Bodil was treated more severely .
博迪尔 曾是 治疗 更多的 严重 .

博迪尔受到了更严厉的对待。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɑ:rmər] [hu:] [rɪ'kwəɪərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
It must have been the strange farmer who required that she should be
它 必须 有 到过 这 奇怪的 农民 WHO 必需的 那 她 应该 是
[ɪn'stəntli] [dɪs'mɪst] ,
instantly dismissed ,
即刻 解雇 ,

一定是那个古怪的农夫要求立刻解雇她。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][nɑ:t]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] .
for Kongstrup was not usually a hard man .
为了 - 曾是 不是 通常 一个 难的 男人 .

因为孔斯特鲁普通常不是一个强硬的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [pæk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
She had to pack her things , and after dinner was driven away .
她 有 到 盒 她 事物 , 和 后 晚餐 曾是 驱动 离开 .

她收拾好行李, 晚饭后就被车送走了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ;
She looked good and gentle as she always did ;
她 看起来 好的 和 温和的 作为 她 总是 做过 ;

她看起来和往常一样美丽温柔;

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['eɪndʒl] — [ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn]
one would have thought she was a perfect angel — if one had not known
一 会 有 想法 她 曾是 一个 完美的 天使 — 如果 一 有 不是 已知
['betər] .
better .
更好的 .

如果不是亲眼所见, 人们会以为她是个完美的天使。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [gʊ'stævz] [bed][wʌz; wəz] ['empti] .
Next morning Gustav's bed was empty .
下一个 早晨 古斯塔夫的 床 曾是 空的 .

第二天早上, 古斯塔夫的床上空无一人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [kəmˈpli:tli] , [wið; wiθ] [tʃest] , [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
He **had** **vanished** **completely** , **with** **chest** , **wooden shoes** **and** **everything** .
他 有 消失了 完全地 , 和 胸部 , 木制的 鞋 和 一切 .

他彻底消失了，连箱子、木鞋什么的都不见了。

[ˈlæsi] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] — [ˈtʃɪldrənz] [ˈtrɪks] !
Lasse **looked** **on** **at** **all this** **with** **a** **man's** **indulgent** **smile** — **children's** **tricks** !
拉塞 看起来 在 在 全部 这 和 一个 男人的 放纵的 微笑 — 孩子们的 技巧 !

拉塞看着这一切，脸上带着男人特有的宽容的微笑——小孩子的把戏！

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈka:rnə][ʃʊd; ʃəd] [skwi:z] [hɜ:r; hər][fæt][ˈbɑ:di] [θru:]
All that **was** **wanting** **now** **was** **that** **Karna** **should** **squeeze** **her** **fat** **body** **through**
全部 那 曾是 想要 现在 曾是 那 卡尔纳 应该 挤 她 胖的 身体 通过

[ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [wʌn] [naɪt] ,
the **basement** **window** **one** **night** ,
这 地下室 窗户 — 夜晚 ,

现在唯一需要的就是卡娜某天晚上从地下室的窗户挤进去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk] [smʊk] — [ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ˈ^jstɑ:v,^ʌs-] .
and **she** **too** **disappear** **like** **smoke** — **on** **the** **hunt** **for** **Gustav** .
和 她 也 消失 喜欢 抽烟 — 在 这 打猎 为了 古斯塔夫 .

她也像烟雾一样消失了——去寻找古斯塔夫。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tə:rd] [ˈlæsi] [əˈgen] ,
This **did** **not** **happen** , **however** ; **and** **she** **became** **kindly** **disposed** **toward** **Lasse** **again** ,
这 做过 不是 发生 , 然而 ; 和 她 成为 亲切地 处置 朝向 拉塞 再次 ,

然而，这件事并没有发生；她又开始对拉塞抱有好感。

[sɔ:] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [pelz] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
saw **after** **his** **and** **Pelle's** **clothes** , **and** **tried** **to** **make** **them** **comfortable**
锯 后 他的 和 佩勒的 衣服 , 和 尝试 到 制作 他们 舒服的

.
:
.

他查看了自己和佩勒的衣服，并尽量让他们感到舒适。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ˈveri] [wel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wind] [blu:] ,
Lasse **was** **not** **blind** ; **he** **saw** **very** **well** **which** **way** **the** **wind** **blew** ,
拉塞 曾是 不是 瞎的 ; 他 锯 非常 出色地 哪个 方式 这 风 吹 ,

拉塞并非盲人；他很清楚风往哪个方向吹。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈka:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
and **enjoyed** **the** **consciousness** **of** **his** **power** .
和 享受 这 意识 的 他的 力量 .

他很享受这种掌控权力的感觉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wenˈevər] [hi:; hi] [pli:zd] ;
There **were** **now** **two** **that** **he** **could** **have** **whenever** **he** **pleased** ;
那里 是 现在 二 那 他 可以 有 每当 他 高兴 ;

现在 he 可以随时拥有这两个人了；

[hi:; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [foʊk] [snæʃtɪt] [æt; ət]
he **only** **had** **to** **stretch** **out** **his** **hand** , **and** **the** **women** **-** **folk** **snatched** **at**
他 仅有的 有 到 拉紧 出去 他的 手 , 和 这 女性 - 民间 抢夺 在

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

他只需伸出手，女人们就扑了上去。

[hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˌtɑ:ksiˈkeɪʃ(ə)n] ,
He **went** **about** **all** **day** **in** **a** **state** **of** **joyful** **intoxication** ,
他 去 关于 全部 天 在 一个 状态 的 快乐 中毒 ,

他整天都沉浸在喜悦和陶醉之中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ˈelɪvertɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and there were days in which he was in such an elevated condition of
和 那里 是 天 在 哪个 他 曾是 在 这样的 一个 升高 状况 的
[maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪnwərd] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
mind that he had inward promptings to make use of his opportunity .
头脑 那 他 有 向内 提示 到 制作 使用 的 他的 机会 .
有些时候，他的精神状态非常高昂，内心强烈地想要抓住这个机会。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraːdn] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][soʊ] [sɪˈdentli] ,
He had always trodden his path in this world so sedately ,
他 有 总是 践踏 他的 小路 在 这 世界 所以 平静地 ,
他一直以来都以如此沉稳的方式走着自己的人生道路，
[dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [sʌt] [ʌnˈweɪvərɪŋ] [ˈdiːs(ə)nsi] .
done his duty and lived his life in such unwavering decency .
完毕 他的 责任 和 居住地 他的 生活 在 这样的 坚定不移 体面 .
他尽职尽责，一生品行高尚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hiː; hi] [tuː] [fɔːr; fər][wʌns] [let] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,
Why should not he too for once let things go ,
为什么 应该 不是 他 也 为了 一次 让 事物 去 ,
为什么他也不能放手一次呢？

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [liːp] [θruː] [ðə; ði][ˈfaɪəri] [huːps] ?
and try to leap through the fiery hoops ?
和 尝试 到 飞跃 通过 这 火热 篮球 ?
然后尝试跳过那些燃烧的火圈？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
There was a tempting development of power in the thought .
那里 曾是 一个 诱人的 发展 的 力量 在 这 想法 .
这种想法中蕴含着一种诱人的权力感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌpraɪtnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈtraɪʌmft] .
But the uprightness in him triumphed .
但 这 正直 在 他 胜利 .
但他正直的品格最终战胜了邪恶。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第15/78页

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɪptʃər] [kə'mɑːndɪd] ,
He had always kept to the one , as the Scriptures commanded ,
他 有 总是 保留 到 这 一 , 作为 这 经文 命令 ,
他始终恪守圣经的教导, 只做一件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and he would continue to do so .
和 他 会 继续 到 做 所以 .
而且他会继续这样做。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] — ['eɪbrəhæm] , [ʌv; əv] [huːm] ['pel] [hæd; həd]
The other thing was only for the great — Abraham , of whom Pelle had
这 其他 事物 曾是 仅有的 为了 这 伟大的 — 亚伯拉罕 , 的 谁 佩勒 有
[brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
begun to tell him ,
开始 到 告诉 他 ,
另一件事只属于伟人——亚伯拉罕, 佩勒已经开始向他讲述亚伯拉罕的事迹了。

[ænd; ənd] - .
and Kongstrup .
和 - .
以及 Kongstrup。

['pel] , [tuː] , [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [ðæt] [wei] ;
Pelle , too , must never be able to say anything against his father in that way ;
佩勒 , 也 , 必须 绝不 是 有能力的 到 说 任何事物 反对 他的 父亲 在 那 方式 ;
佩勒也绝不能那样说他父亲的坏话;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [aɪz] ,
he must be clean in his child's eyes ,
他 必须 是 干净的 在 他的 孩子的 眼睛 ,
在孩子眼中, 他必须是一个清白的人。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪ'daʊt] [ˈʃrɪŋkɪŋ] .
and be able to look him in the face without shrinking .
和 是 有能力的 到 看 他 在 这 脸 没有 收缩 .
并且能够直视他的眼睛而不感到畏缩。

[ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,
And then — well ,
和 然后 — 出色地 ,
然后——嗯,

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ]
the thought of how the two women would take it in the event of its being
这 想法 的 如何 这 二 女性 会 拿 它 在 这 事件 的 它是 存在
[dɪ'skʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,
想到如果这件事被发现, 这两个女人会作何反应,

[ˈsɪmplɪ] [meɪd] ['læsi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
simply made Lasse blink his red eyes and hang his head .
简单地 制成 拉塞 眨 他的 红色的 眼睛 和 悬挂 他的 头 .
拉塞只是眨了眨通红的眼睛, 低下了头。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [ɛfɑ:rʃu:] - [rɪ'tɜ:rnd] [ʌnɪk'spektɪdli] .
Towards the middle of March , Fru Kongstrup returned unexpectedly .
向 这 中间 的 行进 , 水果 - 返回 不料 .

三月中旬，孔斯特鲁普夫人意外归来。

[ðə; ði] ['fɑ:rmər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] ['veri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The farmer was getting along very comfortably without her , and her
这 农民 曾是 获得 沿着 非常 舒适地 没有 她 , 和 她
['kʌmɪŋ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [baɪ] [sə'praɪz] .
coming took him rather by surprise .
未来 采取 他 相当 经过 惊喜 .

没有她，农夫的生活过得非常舒适，所以她的到来让他颇感意外。

[fer] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [əʊt][ænd; ənd][sent] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] .
Fair Maria was instantly turned out and sent down to the wash - house .
公平的 玛丽亚 曾是 即刻 转向 出去 和 发送 向下 到 这 洗 - 房子 .

美丽的玛丽亚立刻被赶了出去，送去洗衣房。

[hɜ:r; hər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sent] [ə'wei] [ɔ:ltə'geðər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her not being sent away altogether was due to the fact that there was a
她 不是 存在 发送 离开 共 曾是 到期的 到 这 事实 那 那里 曾是 一个
['ɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] [meɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] [naʊ] [ðæt] ['bɑ:dɪl][hæd; həd] [left] .
shortage of maids at the farm now that Bodil had left .
短缺 的 女佣 在 这 农场 现在 那 博迪尔 有 左边 .

她没有被完全赶走，是因为博迪尔离开后，农场里女佣短缺。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['relatɪv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
The mistress had brought a young relative with her ,
这 情妇 有 带来 一个 年轻的 相对的 和 她 ,

女主人带来了一位年轻的亲戚，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][help] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
who was to keep her company and help her in the house .
WHO 曾是 到 保持 她 公司 和 帮助 她 在 这 房子 .

谁来陪伴她并帮她做家务。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][get][ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
They appeared to get on very well together .
他们 出现 到 得到 在 非常 出色地 一起 .

他们看起来相处得很好。

- [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stedi] .
Kongstrup stayed at home upon the farm and was steady .
- 入住 在 家 之上 这 农场 和 曾是 稳定的 .

Kongstrup 留在农场的家中，安分守己。

[ðə; ði] [θri:] [droʊv] [əʊt] [tə'geðər] ,
The three drove out together ,
这 三 驾驶 出去 一起 ,

三人一同驾车离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['ʃoʊɪŋ]
and the mistress was always hanging on his arm when they went about showing
和 这 情妇 曾是 总是 绞刑 在 他的 手臂 什么时候 他们 去 关于 显示

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
the place to the young lady .
这 地方 到 这 年轻的 女士 .

当他们带着那位年轻女士参观房子时，情妇总是挽着他的胳膊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt]
It **was** **easy** **to** **see** **why** **she** **had** **come** **home** **;** **she** **could** **not** **live** **without**
它 曾是 简单的 到 看 为什么 她 有 来 家 ; 她 可以 不是 居住 没有
[hɪm; ɪm] !
him **!**
他 !

很容易理解她为什么回家；她离不开他！

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrli] [soʊ] [pliːzd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
But **Kongstrup** **did** **not** **seem** **to** **be** **nearly** **so** **pleased** **about** **it** .
但 - 做过 不是 似乎 到 是 几乎 所以 高兴 关于 它 .

但孔斯特鲁普似乎对此并不十分满意。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [wʌns] [mɔːr] .
He **had** **put** **away** **his** **high** **spirits** **and** **retired** **into** **his** **shell** **once** **more** .
他 有 放 离开 他的 高的 烈酒 和 退休 进入 他的 壳 一次 更多的 .

他收起了高昂的斗志，再次把自己封闭起来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðɪs] ,
When **he** **was** **going** **about** **like** **this** ,
什么时候 他 曾是 去 关于 喜欢 这 ,

当他这样四处走动时，

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [fɔːr; fər]
he **often** **looked** **as** **if** **there** **was** **something** **invisible** **lying** **in** **ambush** **for**
他 经常 看起来 作为 如果 那里 曾是 某物 无形的 说谎 在 伏击 为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [ʌnəˈweɪz] .
him **and** **he** **was** **afraid** **of** **being** **taken** **unawares** .
他 和 他 曾是 害怕的 的 存在 已采取 不知情 .

他常常看起来好像有什么看不见的东西在埋伏着他，他害怕被人偷袭。

[ðɪs] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈtʃt] [aʊt][ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [tuː] .
This **invisible** **something** **reached** **out** **after** **the** **others** , **too** .
这 无形的 某物 达到 出去 后 这 其他的 , 也 .

这个看不见的东西也向其他人伸出了手。

[ɛfˌɑːrˈjuː] - [ˈnevər] [ɪntəˈfɪəd] [ʌnˈkaɪndli] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] , [ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɔːr][ɪn][ə; eɪ]
Fru **Kongstrup** **never** **interfered** **unkindly** **in** **anything** , **either** **directly** **or** **in** **a**
水果 - 绝不 干扰 不友善的 在 任何事物 , 任何一个 直接地 或者 在 一个

[ˈraʊndəbaʊt] [weɪ] ;
roundabout **way** ;
迂回 方式 ;

孔斯特鲁普夫人从不恶意干涉任何事，无论是直接干涉还是间接干涉；

[ænd; ənd] [jet] [ˈevriθɪŋ] [brɪˈkeɪm] [ˈstriktə] .
and **yet** **everything** **became** **stricter** .
和 然而 一切 成为 更严格 .

然而，一切都变得更加严格了。

[ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ɔːŋɡər] [muːvd] [ˈfriːli] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
People **no** **longer** **moved** **freely** **about** **the** **yard** ,
人们 不 更长 已搬 自由 关于 这 院子 ,

人们不再能在院子里自由走动了，

[bʌt; bət] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][tɔːl] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [pæst] .
but **glanced** **up** **at** **the** **tall** **windows** **and** **hurried** **past** .
但 瞥了一眼 向上 在 这 高的 视窗 和 慌忙 过去的 .

但他抬头看了一眼高大的窗户，然后匆匆走过。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [əˈpreʃn] [əˈbaʊt][,aɪˈtiː][ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [slæk]
The atmosphere had once more that oppression about it that made one feel slack
这 气氛 有 一次 更多的 那 压迫 关于 它 那 制成 一 感觉 松弛
[ænd; ænd][,ʌpˈset][ænd; ænd] [dɪˈprest] .
and upset and depressed .
和 沮丧的 和 郁闷 .

空气中再次弥漫着那种令人压抑的气氛，让人感到懒散、沮丧和抑郁。

[ˈmɪstəri] [wʌns] [əˈgen] [hʌŋ] [ˈhevi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [stoʊn] [faːrm] .
Mystery once again hung heavy over the roof of Stone Farm .
神秘 一次 再次 悬挂 重的 超过 这 屋顶 的 石头 农场 .
神秘的气氛再次笼罩着石农的屋顶。

[tuː; tə] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʒənz] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][praːˈsperəti][ɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] — [ðɪːz] [hæd; həd]
To many generations it had stood for prosperity or misfortune — these had
到 许多 几代人 它 有 站立 为了 繁荣 或者 不幸 — 这些 有
[bɪn] [ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] ,
been its foundations ,
到过 它是 基础 ,
对许多代人来说，它象征着繁荣或不幸——这便是它的根基。

[ænd; ænd] [stiːl][,aɪˈtiː] [druː] [tuː; tə][ɪtˈself][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
and still it drew to itself the constant thoughts of many people .
和 仍然 它 画 到 本身 这 持续的 想法 的 许多 人们 .
但它仍然吸引着许多人的持续关注。

[dɑːrk] [θɪŋz] — [ˈterər] , [ˈdrɪrɪnəs] , [veɪɡ] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ɪːv(ə)l] [ˈpaʊəz] — [ˈɡæðəd] [ðer; ðər]
Dark things — terror , dreariness , vague suspicions of evil powers — gathered there
黑暗的 事物 — 恐怖 , 沉闷 , 模糊的 怀疑 的 邪恶的 权力 — 聚集 那里
[ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
naturally as in a churchyard .
自然 作为 在 一个 墓地 .
黑暗的事物——恐惧、阴郁、对邪恶力量的模糊怀疑——自然而然地聚集在那里，就像在教堂墓地一样。

[ænd; ænd] [naʊ] [,aɪˈtiː][ɔːl] [ˈsentərd] [raʊnd] [ðɪs] [ˈwʊmən] ,
And now it all centered round this woman ,
和 现在 它 全部 居中 圆形的 这 女士 ,
现在一切都围绕着这个女人展开了。

[huːz] [ˈfædɒʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈbraɪtnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] .
whose shadow was so heavy that everything brightened when she went away .
谁 阴影 曾是 所以 重的 那 一切 明亮 什么时候 她 去 离开 .
她的影子如此沉重，以至于她离开后一切都变得明亮起来。

[hɜːr; hər] [ʌnˈsiːsɪŋ] , [ˈweɪlɪŋ] [ˈprəʊtest] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [rɒŋz] [spred] [ˈdɑːrknəs] [əˈraʊnd] [ænd; ænd]
Her unceasing , wailing protest against her wrongs spread darkness around and
她 不断 , 哀嚎 反对 反对 她 错误 传播 黑暗 大约 和
[brɔːt] [ˈwɪrɪnəs] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .
brought weariness with it .
带来 疲劳 和 它 .
她不停地哭喊着抗议自己所受的冤屈，这哭喊声如同黑暗笼罩着周围，也带来了疲惫。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
It was not even with the idea of submitting to the inevitable that she
它 曾是 不是 甚至 和 这 主意 的 提交 到 这 不可避免的 那 她
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,
她回来时甚至没有想过要屈服于不可避免的命运。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈhuːd] [streŋθ] .
but only to go on as before , with renewed strength .
但 仅有的 到 去 在 作为 前 , 和 更新 力量 .

但一切都将照旧，并以更强大的力量继续下去。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wɪðəʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] ;
She could not do without him , but neither could she offer him anything good ;
她 可以 不是 做 没有 他 , 但 两者都不 可以 她 提供 他 任何事物 好的 ;

她离不开他，但她也无法给他提供任何好东西；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðoʊz] [ˈbiːɪŋs] [huː] [kæən; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [brɪˈð] [ˈoʊnli][ɪn][ˈfaɪər] ,
she was like those beings who can live and breathe only in fire ,
她 曾是 喜欢 那些 生物 WHO 能 居住 和 呼吸 仅有的 在 火 ,

她就像那些只能在火焰中生存呼吸的生物一样。

[ænd; ənd] [jet] [kraɪ][aʊt] [wen] [bɜːrnt] .
and yet cry out when burnt .
和 然而 哭 出去 什么时候 烧焦的 .

然而，被烧伤时却会哭喊。

[ʃiː; ʃɪ] [raɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleɪmz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [fed] [ðem; ðəm] .
She writhed in the flames , and yet she herself fed them .
她 扭动 在 这 火焰 , 和 然而 她 她自己 美联储 他们 .

她在火焰中挣扎，然而她自己却在助燃火焰。

[fer] [məˈriːə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [nuː] [ˈrelatɪv]
Fair Maria was her own doing , and now she had brought this new relative
公平的 玛丽亚 曾是 她 自己的 正在做 , 和 现在 她 有 带来 这 新的 相对的

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

美丽的玛丽亚是她自己一手造成的，现在她又把这个新亲戚带回了家。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [meɪd] [ˈiːzi] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
Thus she herself made easy the path of his infidelity ,
因此 她 她自己 制成 简单的 这 小路 的 他的 不忠 ,

因此，她自己为他的不忠行为铺平了道路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
and then shook the house above him with her complaining .
和 然后 摇晃 这 房子 多于 他 和 她 抱怨 .

然后她的抱怨声震动了楼上的房子。

[æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɑːdz] [wɜːrk] ; [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [hæd; həd][ðer; ðər]
An affection such as this was not God's work ; powers of evil had their
一个 感情 这样的 作为 这 曾是 不是 神的 工作 ; 权力 的 邪恶的 有 他们的

[əˈboʊd] [ɪn][hɜːr; hər] .
abode in her .
住所 在 她 .

这种感情并非上帝的旨意；邪恶的力量在她心中滋生。

[ˌeksˌviːˈɑːrɪ] **XVII**
十七

十七

[oʊ] , [haʊ] [ˈbɪtərli] [koʊld][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
Oh , how bitterly cold it was !
哦 , 如何 苦涩地 寒冷的 它 曾是 !

哦，真是冷得刺骨！

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [sku:l] , [ˈli:nɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [tra:t] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [wind] .
Pelle was on his way to school , leaning , in a jog - trot , against the wind .
佩勒 曾是 在 他的 方式 到 学校 , 倾斜 , 在 一个 慢跑 - 小跑 , 反对 这 风 .
佩勒正走在上学的路上, 迎着风, 小跑着。

[æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [θɔ:rn] [ˈrʌd] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [fel] [ɪn] ,
At the big thorn Rud was standing waiting for him ; he fell in ,
在 这 大的 刺 鲁德 曾是 常设 等待 为了 他 ; 他 跌倒 在 ,
鲁德站在大荆棘丛旁等着他; 他掉进了荆棘丛里。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ræn][saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk] [tu:] [bloʊn] [nægz] , [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈhedz]
and they ran side by side like two blown nags , breathing hard and with heads
和 他们 跑 边 经过 边 喜欢 二 吹 唠叨 , 呼吸 难的 和 和 头部
[ˈhæŋɪŋ] [loʊ] .
hanging low .
绞刑 低的 .
它们并排奔跑, 像两匹疲惫不堪的马, 气喘吁吁, 低垂着头。

[ðer; ðər][kouʔ] - [ˈkɑ:lərz][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
Their coat - collars were turned up about their ears ,
他们的 外套 - 项圈 是 转向 向上 关于 他们的 耳朵 ,
他们的衣领都竖了起来, 盖住了耳朵。

[ænd; ænd][ðer; ðər][hændz] [pʊʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
and their hands pushed into the tops of their trousers to share in the
和 他们的 双手 推动 进入 这 最高额 的 他们的 裤子 到 分享 在 这
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
warmth of their bodies .
温暖 的 他们的 身体 .
他们的手伸进裤腰, 感受着彼此身体的温暖。

[ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv] [pɛlz] [ˈdʒækɪt][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:rt] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [blu:] [wɪð; wɪθ]
The sleeves of Pelle's jacket were too short , and his wrists were blue with
这 袖子 的 佩勒的 夹克 是 也 短的 , 和 他的 手腕 是 蓝色的 和
[kould] .
cold .
寒冷的 .
佩勒的夹克袖子太短了, 他的手腕冻得发青。

[ðeɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ræn] ;
They said little , but only ran ;
他们 说 小的 , 但 仅有的 跑 ;
他们很少说话, 只是奔跑;

[ðə; ði] [wɪnd] [snætʃt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ænd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][heɪl] .
the wind snatched the words from their mouths and filled them with hail .
这 风 抢夺 这 字 从 他们的 嘴 和 已填 他们 和 冰雹 .
狂风夺走了他们口中的话语, 并夹杂着冰雹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [ɪˈnʌf] [breθ] [tu:; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ]
It was hard to get enough breath to run with , or to keep an eye
它 曾是 难的 到 得到 足够的 气息 到 跑步 和 , 或者 到 保持 一个 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .
呼吸困难, 难以奔跑, 也难以睁开眼睛。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][tɜːrɪn][ðər; ðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [waɪl]
Every other minute they had to stop and turn their back to the wind while
每一个 其他 分钟 他们 有 到 停止 和 转动 他们的 后退 到 这 风 尽管
[ðeɪ] [fɪld] [ðər; ðər] [lʌŋz] [ænd; ənd] [briːðd] [wɔːrm] [breθ] [ʌp] [ˈoʊvər][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [brɪŋ]
they filled their lungs and breathed warm breath up over their faces to bring
他们 已填 他们的 肺 和 呼吸 温暖的 气息 向上 超过 他们的 面孔 到 带来
[ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
feeling into them .
感觉 进入 他们 .

每隔一分钟，他们就得停下来，背对着风，深吸一口气，对着脸吹气，让脸恢复知觉。

[ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜːrɪŋ] [bæk] ,
The worst part of it was the turning back ,
这 最差 部分 的 它 曾是 这 转弯 后退 ,
最糟糕的是回头路。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gəːt] [kwaɪt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [step] [əˈgen] .
before they got quite up against the wind and into step again .
前 他们 得到 相当 向上 反对 这 风 和 进入 步 再次 .
他们顶着风重新站稳脚跟。

[ðə; ði] [fɔːr] [maɪlz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
The four miles came to an end , and the boys turned into the village .
这 四 英里 来了 到 一个 结尾 , 和 这 男孩们 转向 进入 这 村庄 .
四英里路程结束了，男孩们拐进了村庄。

[daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfeltəd] ; [ðə; ði] [rʌf] [siː] [broʊk] [ðə; ði] [wɪnd] .
Down here by the shore it was almost sheltered ; the rough sea broke the wind .
向下 这里 经过 这 支撑 它 曾是 几乎 避难所 ; 这 粗糙的 海 打破 这 风 .
这里靠近海岸，几乎完全避风；汹涌的海浪挡住了风。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
There was not much of the sea to be seen ;
那里 曾是 不是 很多 的 这 海 到 是 已见 ;
几乎看不到大海；

[wʌt] [dɪd] [əˈpɪr] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [θruː] [ðə; ði] [ˈrɪfts] [ɪn][ðə; ði] [skwɔːlz] [keɪm] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ]
what did appear here and there through the rifts in the squalls came on like a
什么 做过 出现 这里 和 那里 通过 这 裂痕 在 这 暴风雨 来了 在 喜欢 一个
[ˈmuːvɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ˈɪntuː] [ˈwaɪtɪ] [ɡriːn] [foʊm] .
moving wall and broke with a roar into whitish green foam .
移动 墙 和 打破 和 一个 吼 进入 白色 绿色的 泡沫 .
从暴风雨的裂缝中偶尔出现的東西，像移动的墙一样袭来，轰鸣着破碎成白绿色的泡沫。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔːr] [ðə; ði][tɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn] [ɪl] - [ˈtempəd] [ˈsnætɪz] ,
The wind tore the top off the waves in ill - tempered snatches ,
这 风 撕裂 这 顶部 离开 这 波浪 在 患病的 - 淬火 抢夺 ,
狂风怒吼，猛烈地撕扯着海浪的顶端。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [sɔːlt] [reɪn] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] .
and carried salt rain in over the land .
和 携带 盐 雨 在 超过 这 土地 .
并将含盐的雨水带到陆地上。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd][naːt] [jet] [əˈraɪvd] .
The master had not yet arrived .
这 掌握 有 不是 然而 到达的 .
师傅还没到。

[ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [stʊd] - ,
Up at his desk stood Nilen ,
向上 在 他的 桌子 站立 - ,
尼伦站在他的办公桌前，

[ˈbɪzɪli] [ˈpɪkɪŋ] [ɪts] [lɑ:k] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [frɪs] [hæd; həd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ]
busily picking its lock to get at a pipe that Fris had confiscated during
忙碌地 挑选 它是 锁 到 得到 在 一个 管道 那 弗里斯 有 没收 期间
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .

他正忙着撬锁，想拿到弗里斯在课上没收的烟斗。

“ [hɪəz] [jɔː; jər] [naɪf] ！
“ **Here's your knife** ！
“ 这里是 你的 刀 ！

“这是你的刀！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fi:θ] - [naɪf] [tu:; tə] [ˈpel] , [hu:] [ˈkwɪkli] [ˈpɒkɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
“ **he cried , throwing a sheath - knife to Pelle , who quickly pocketed it** .
“ 他 哭 , 投掷 一个 鞘 - 刀 到 佩勒 , WHO 迅速地 口袋 它 .

他喊道，同时把一把鞘刀扔给了佩勒，佩勒迅速把它放进口袋。

[sʌm; səm] [ˈpez(ə)nt] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:ɪŋ] [kəʊl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stoʊv] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [red] -
Some peasant boys were pouring coal into the stove , which was already red -
一些 农民 男孩们 是 浇注 煤炭 进入 这 火炉 , 哪个 曾是 已经 红色的 -
[hɑ:t] ;
hot ;
热的 ;

几个农家男孩正在往已经烧得通红的炉子里倒煤；

[baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [sæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈgɜ:lz] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌŋ] [ə'hʌðər] [ɪn] [hɪmz] .
by the windows sat a crowd of girls , hearing one another in hymns .
经过 这 视窗 卫星 一个 人群 的 女孩们 , 听力 一 其他 在 赞美诗 .

窗边坐着一群女孩，她们互相聆听着赞美诗。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [brʊk] [wɪ'daʊt] [ˈsi:sɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [rɔ:r] [sæŋk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
Outside the waves broke without ceasing , and when their roar sank for a
外部 这 波浪 打破 没有 停止 , 和 什么时候 他们的 吼 沉没 为了 一个
[ˈmʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

外面波涛汹涌，不停歇，当它们的轰鸣声短暂减弱时，

[ðə; ði] [rɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌ; əv] [bɔɪz] [roʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] .
the shrill voices of boys rose into the air .
这 尖锐 声音 的 男孩们 玫瑰 进入 这 空气 .

男孩们尖锐的嗓音响彻云霄。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
All the boys of the village were on the beach ,
全部 这 男孩们 的 这 村庄 是 在 这 海滩 ,

村里的男孩们都在海滩上。

[ˈrʌŋɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbreɪkəz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm]
running in and out under the breakers that looked as if they would crush them
跑步 在 和 出去 在下面 这 断路器 那 看起来 作为 如果 他们 会 压碎 他们
,
.
,

在看似会将他们压垮的巨浪下来回奔跑，

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ˈdrɪftwʊd] [əˈpɑ:n] [ʃɔ:r] .
and pulling driftwood upon shore .
和 拉 浮木 之上 支撑 .

并将浮木拖上岸。

[ˈpɛl] [hæd; həd][ˈhɑːrdli] [θɔːd] [hɪmˈself] [wen] - [meɪd] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Pelle had hardly thawed himself when Nilen made him go out with him .
佩勒 有 几乎 解冻 他自己 什么时候 - 制成 他 去 出去 和 他 .

佩勒还没来得及缓过神来，尼伦就拉着他出去玩了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wet] [θruː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ]
Most of the boys were wet through , but they were laughing and panting
最多 的 这 男孩们 是 湿的 通过 , 但 他们 是 笑 和 喘息

[wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] .

with eagerness .
和 渴望 .

大部分男孩都浑身湿透了，但他们仍然笑着，气喘吁吁，兴奋不已。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɪp] .

One of them had brought in the name - board of a ship .
一 的 他们 有 带来 在 这 姓名 - 木板 的 一个 船 .

其中一人带来了一块船名牌。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][aɪˈtiː] .

The Simplicity was painted on it .
这 简单 曾是 绘 在 它 .

它通体散发着简约之美。

[ðeɪ] [stʊd] [raʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈræŋɡəld] [əˈbaʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈves(ə)] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ænd; ənd]
They stood round it and wrangled about what kind of vessel it was and
他们 站立 圆形的 它 和 争吵 关于 什么 种类 的 血管 它 曾是 和

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [hoʊm] - [pɔːrt] .

what was its home - port .
什么 曾是 它是 家 - 港口 .

他们围着它站着，争论着这是什么类型的船，它的母港是哪里。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈɪps] [ɡɔːn] [daʊn] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈɡreɪvli] .

“ Then the ship's gone down , ” said Pelle gravely .
“ 然后 这 船的 已消失 向下 , ” 说 佩勒 严重地 .

“那艘船就沉了,”佩勒严肃地说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][self] - [ˈeɪdənt] .

The others did not answer ; it was so self - evident .
这 其他的 做过 不是 回答 ; 它 曾是 所以 自己 - 明显 .

其他人没有回答；这显而易见。

“ [wel] , ” [sed] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , ” [ðə; ði] [neɪm] - [bɔːrd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ]

“ Well , ” said a boy hesitatingly , “ the name - board may have been torn away by
“ 出色地 , ” 说 一个 男生 犹豫地 , ” 这 姓名 - 木板 可能 有 到过 撕裂 离开 经过

[ðə; ði] [weɪvz] ;

the waves ;
这 波浪 ;

“嗯,”一个男孩犹豫地说,“船名牌可能已经被海浪冲走了;

[ɪts] [ˈoʊnli] [bɪn] [neɪld] [ɑːn] .

it's only been nailed on .
它是 仅有的 到过 钉子 在 .

它只是被钉上去的。

“ [ðeɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈɡen] ; [ˈpɛl] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː]
“ They examined it carefully again ; Pelle could not discover anything special about it
“ 他们 检查 它 小心 再次 ; 佩勒 可以 不是 发现 任何事物 特别的 关于 它

.

:

.

“他们再次仔细检查了它；佩勒没有发现它有什么特别之处。”

“ [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [kruː] [hæv; həv][tɔːrɪ][aɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [θroʊn] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
“ **I rather think the crew have torn it off and thrown it into the sea .**
“ 我 相当 思考 这 全体人员 有 撕裂 它 离开 和 抛掷 它 进入 这 海 .
“我倒觉得是船员把它扯下来扔进了海里。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [aʊt] , " [sed] - , [ˈnɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
One of the nails has been pulled out , ” said Nilen , nodding with an air of
— 的 这 指甲 有 到过 拉 出去 , ” 说 - , 点头 和 一个 空气 的
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 .

“其中一颗钉子被拔出来了,”尼伦说着,神秘地点了点头。
“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈpel] , [wɪð; wɪθ][ˌɪŋkrəˈduːləti] .
“ **But why should they do that ? ” asked Pelle , with incredulity .**
“ 但 为什么 应该 他们 做 那 ? ” 问 佩勒 , 和 怀疑 .
“但他们为什么要这样做呢?”佩勒难以置信地问道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪv] [kɪld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈmænd] [ðəmˈselvz] ,
“ **Because they've killed the captain and taken over the command themselves ,**
“ 因为 他们有 被杀 这 队长 和 已采取 超过 这 命令 他们自己 ,
[juː; jʊ] [æs] !
you ass !
你 屁股 !
“因为他们杀了船长,自己夺取了指挥权,你这个混蛋! ”

[ðen] [ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈkrɪs(ə)n] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈgen] , [ænd; ənd][seɪl][æz; əz][ˈpaɪərɪts] .
Then all they've got to do is to christen the ship again , and sail as pirates .
然后 全部 他们有 得到 到 做 是 到 克里斯汀 这 船 再次 , 和 帆 作为 海盗 .
然后他们只需要再次为这艘船举行命名仪式,然后就可以像海盗一样扬帆起航了。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈjoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ədˈventʃər]
“ **The other boys confirmed this with eyes that shone with the spirit of adventure**
“ 这 其他 男孩们 确认的 这 和 眼睛 那 闪耀 和 这 精神 的 冒险
;
;
;
;
;

其他男孩也用闪烁着冒险精神的眼神证实了这一点;
[ðɪs] [wʌnz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
this one's father had told him about it ,
这 一个人的 父亲 有 讲述 他 关于 它 ,
这个人的父亲曾告诉过他这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌnz] [hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and that one's had even played a part in it .
和 那 一个人的 有 甚至 玩 一个 部分 在 它 .
而那个人甚至也参与其中。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He did not want to , of course ,
他 做过 不是 想 到 , 的 课程 ,
他当然不想那样做。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] [waɪl] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] .
but then he was tied to the mast while the mutiny was in progress .
但 然后 他 曾是 系 到 这 桅杆 尽管 这 兵变 曾是 在 进步 .
但叛变发生时,他却被绑在了桅杆上。

[ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈpel] [felt] [smɔːl] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
On a day like this Pelle felt small in every way .
在 一个 天 喜欢 这 佩勒 毛毡 小的 在 每一个 方式 .
在这样的日子里,佩勒觉得自己渺小极了。

[ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [əˈprest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ˌɪnsɪˈkjər] ,
The raging of the sea oppressed him and made him feel insecure ,
这 愤怒 的 这 海 受压迫者 他 和 制成 他 感觉 不安全 ;
汹涌的海浪令他感到压抑和不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [ˈelɪmənt] .
but the others were in their element .
但 这 其他的 是 在 他们的 元素 .
但其他人则如鱼得水。

[ðeɪ] [pəˈzest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌaɪ ˈti:]
They possessed themselves of all the horror of the ocean , and represented it
他们 拥有 他们自己 的 全部 这 恐怖 的 这 海洋 , 和 代表 它
[ɪn][æn; ən][ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [fɔːrm] ;
in an exaggerated form ;
在 一个 夸张的 形式 ;
他们拥有海洋的一切恐怖之处，并以夸张的形式表现出来；

[ðeɪ] [hiːpt] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɔːr] :
they heaped up all the terrors of the sea in play upon the shore :
他们 堆积如山 向上全部 这 恐怖 的 这 海 在 玩 之上 这 支撑 :
他们把大海里所有的恐怖都堆在了岸上：

[ʃɪps] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːr] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːks] ;
ships went to the bottom with all on board or struck on the rocks ;
船舶 去 到 这 底部 和 全部 在 木板 或者 击 在 这 岩石 ;
船只沉入海底，船上人员全部遇难；或者触礁沉没。

[kɔːpsɪz] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɜːrf] ,
corpses lay rolling in the surf ,
尸体 躺 滚动 在 这 冲浪 ,
尸体在海浪中翻滚，

[ænd; ənd] [draʊnd] [men][ɪn] [si:] - [buːts] [ænd; ənd] [soʊəstəz] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [æt; ət]
and drowned men in sea - boots and sou'westers came up out of the sea at
和 溺水 男人 在 海 - 靴子 和 西南风 来了 向上 出去 的 这 海 在
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
午夜时分，一些穿着海靴和防风帽的溺水者从海里浮了出来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and walked right into the little cottages in the village to give warning of their
和 步行 正确的 进入 这 小的 小屋 在 这 村庄 到 给 警告 的 他们的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .
他们径直走进村里的小屋，通知村民们他们即将离开。

[ðeɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪriəsənəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [dʒɔɪ] ,
They dwelt upon it with a seriousness that was bright with inward joy ,
他们 居住 之上 它 和 一个 严肃 那 曾是 明亮的 和 向内 喜悦 ,
他们认真地思考着这件事，神情中却闪耀着内心的喜悦。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈoʊ(ə)n] .
as though they were singing hymns of praise to the mighty ocean .
作为 尽管 他们 是 歌唱 赞美诗 的 称赞 到 这 强大的 海洋 .
仿佛他们在向浩瀚的海洋吟唱赞美诗。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [stʊd] [aʊt] [saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [ˈkəʊədli] [wen] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
But Pelle stood out side all this , and felt himself cowardly when listening to
但 佩勒 站立 出去 边 全部 这 , 和 毛毡 他自己 胆小 什么时候 聆听 到
[ðer; ðər][teɪlz; ˈteɪlɪz] .
their tales .
他们的 故事 .

但佩勒置身事外，听着他们的故事，他觉得自己很懦弱。

[hiː; hi] [kept] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
He kept behind the others ,
他 保留 在后面 这 其他的 ,
[ˈfɒlɒwɪŋ] [hɪm] ,
他 跟着 他 ,
[fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] ,
为了 保护 ,
[dʌʊn] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [luːs] [əˈmʌŋ]
and wished he could bring down the big bull and let it loose among
和 希望 他 可以 带来 向下 这 大的 公牛 和 让 它 松动的 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他落在了其他人后面。

[ænd; ənd] [wɪft] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [luːs] [əˈmʌŋ]
and wished he could bring down the big bull and let it loose among
和 希望 他 可以 带来 向下 这 大的 公牛 和 让 它 松动的 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他真希望自己能把那头大公牛弄下来，放它到牛群中间去。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] .
Then they would come to him for protection .
然后 他们 会 来 到 他 为了 保护 .
[ˈfɒlɒwɪŋ] [hɪm] ,
他 跟着 他 ,
[fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] ,
为了 保护 ,
[dʌʊn] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [luːs] [əˈmʌŋ]
and wished he could bring down the big bull and let it loose among
和 希望 他 可以 带来 向下 这 大的 公牛 和 让 它 松动的 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后他们会来寻求他的保护。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈperənts] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər]
The boys had orders from their parents to take care of themselves , for
这 男孩们 有 订单 从 他们的 父母 到 拿 关心 的 他们自己 , 为了
[ˈmaːrtə] ,
Marta ,
玛尔塔 ,

男孩们奉父母之命要照顾好自己，为了玛尔塔。

[ðə; ði][oʊld] [ˈskɪpəz] [ˈwɪdʊ] , [hæd; həd] [θriː] [naɪts] [ˈrʌnɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [siː] [dɪˈmænd] [kɔːpsɪz]
the old skipper's widow , had three nights running heard the sea demand corpses
这 老的 船长的 寡妇 , 有 三 夜晚 跑步 听到 这 海 要求 尸体
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [bɑːrk] .
with a short bark .
和 一个 短的 吠 .

老船长的遗孀连续三个晚上都听到大海发出短促的吠叫声，仿佛在索要尸体。

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tuː] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [wʊd] [ˈventʃər] [aʊt] [əˈɡen]
They talked about that , too , and about when the fishermen would venture out again
他们 谈话 关于 那 , 也 , 和 关于 什么时候 这 渔民 会 风险投资 出去 再次
[ˈfɒlɒwɪŋ] [hɪm] ,
他 跟着 他 ,
[fɔːr; fər] [prəˈtektɪŋ] ,
为了 保护 ,
[dʌʊn] [ðə; ði][bɪg] [bʊl] [ænd; ənd][let] [aɪ ˈtiː] [luːs] [əˈmʌŋ]
and wished he could bring down the big bull and let it loose among
和 希望 他 可以 带来 向下 这 大的 公牛 和 让 它 松动的 之中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们也谈到了这件事，以及渔民们何时会再次出海捕鱼。

[waɪl] [ðeɪ] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [biːtʃ] .
while they ran about the beach .
尽管 他们 跑 关于 这 海滩 .

他们在海滩上奔跑嬉戏。

[ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdæfɪŋ] [ɔːf] [əˈbɔːn] [ðə; ði]
" **A bottle , a bottle ! " cried one of them suddenly , dashing off along the**
" 一个 瓶子 , 一个 瓶子 ! " 哭 一 的 他们 突然 , 帅气 离开 沿着 这
[ɔːr] ;
shore ;
支撑 ;

"瓶子！瓶子！"其中一个突然喊道，沿着海岸飞奔而去；

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔ:t] [ʃɒr] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][bɑ:b][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
he was quite sure he had seen a bottle bob up out of the surf a little
他 曾是 相当 当然 他 有 已见 一个 瓶子 鲍勃 向上 出去 的 这 冲浪 一个 小的
[wei] [ɔ:f] ,
way off ,
方式 离开 ;

他非常确定自己看到不远处海浪里浮起一个瓶子。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈgen] .
and disappear again .
和 消失 再次 .

然后再次消失。

[ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [ˈi:gərli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:ðɪŋ] [foʊm] ,
The whole swarm stood for a long time gazing eagerly out into the seething foam ,
这 所有的 蜂群 站立 为了 一个 长的 时间 凝视 急切地 出去 进入 这 沸腾 泡沫 ;
整个蜂群站了很久，急切地凝视着翻腾的泡沫。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɔ:f][ðer; ðər][ˈdʒækɪts][tu:; tə][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə]
and Kilen and another boy had thrown off their jackets to be ready to
和 - 和 其他 男生 有 抛掷 离开 他们的 夹克 到 是 准备好 到
[dʒʌmp][aʊt] [wen] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [əˈgen] .
jump out when it appeared again .
跳 出去 什么时候 它 出现 再次 .

基伦和另一个男孩脱下外套，准备在它再次出现时跳出去。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][spɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]
The bottle did not appear again , but it had given a spur to the
这 瓶子 做过 不是 出现 再次 , 但 它 有 给定 一个 刺 到 这
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

瓶子没有再出现，但它激发了人们的想像力。

[ænd; ənd] [ˈevri] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɑ:ləm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and every boy had his own solemn knowledge of such things .
和 每一个 男生 有 他的 自己的 庄严 知识 的 这样的 事物 .

每个男孩都对这些事情有着自己深刻的理解。

[dʒʌst] [naʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪˈkwɪˈnɑ:kʃl; ˌekwɪˈnɑ:kʃl] [ˈstɔ:rmz] ,
Just now , during the equinoctial storms ,
只是 现在 , 期间 这 春分 暴风雨 ,

就在刚才，在春分风暴期间，

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] [went] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɪps] [saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n][lənd] .
many a bottle went over a ship's side with a last message to those on land .
许多 一个 瓶子 去 超过 一个 船的 边 和 一个 最后的 信息 到 那些 在 土地 .
许多装满遗物的瓶子从船舷扔下，寄给岸上的人们。

[ˈri:əli] [ænd; ənd][ˈtru:li] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Really and truly , of course ,
真的 和 真的 , 的 课程 ,

当然，确实如此。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [raɪt] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [jʊr; jər]
that was why you learned to write — so as to be able to write your
那 曾是 为什么 你 学习 到 写 — 所以 作为 到 是 有能力的 到 写 你的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [wen] [jʊr; jər][ˈaʊər] [keɪm] .
messages when your hour came .
消息 什么时候 你的 小时 来了 .

这就是你学习写作的原因——以便在你生命终结之时能够写下你的信息。

[ðen] [pər'hæps][ðə; ði] ['ba:t(ə)] [wəd] [bi:; bi] ['swa:ləd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] ,
Then perhaps the bottle would be swallowed by a shark ,
然后 也许 这 瓶子 会 是 吞咽 经过 一个 鲨鱼 ;
那么, 瓶子或许会被鲨鱼吞下。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [fɪt] [ʌp][baɪ]['stu:pɪd] ['pesnts] [hu:] [tək] [aɪ 'ti:][hoʊm][wɪð; wɪθ]
or perhaps it would be fished up by stupid peasants who took it home with
或者 也许 它 会 是 钓鱼 向上 经过 愚蠢的 农民 WHO 采取 它 家 和
[ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [tu:; tə][pʊt] [drɪŋk] ['ɪntu:] — [ðɪs] [læst][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [hɪt][æt; ət]
them to their wives to put drink into — this last a good - natured hit at
他们 到 他们的 妻子们 到 放 喝 进入 — 这 最后的 一个 好的 - 自然 打 在
[ˈpel] .
Pelle .
佩勒 .
或者, 它可能会被愚蠢的农民钓上来, 带回家给妻子用来装酒——最后这句话是对佩勒善意的嘲讽。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ə'ɔ:r] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
But it sometimes happened that it drifted ashore just at the place it was
但 它 有时 发生 那 它 漂移 岸上 只是 在 这 地方 它 曾是
[ment] [fɔ:r; fər] ;
meant for ;
意思是 为了 ;
但有时, 它会漂流到它应该到达的地方;

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faɪndəz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]
and , if not , it was the finder's business to take it to the nearest
和 , 如果 不是 , 它 曾是 这 发现者 商业 到 拿 它 到 这 最近的
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,
如果物品无人认领, 拾得者有责任将其交给最近的治安法官。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
if he didn't want to lose his right hand .
如果 他 没有 想 到 失去 他的 正确的 手 .
如果他不想失去右手的话。
[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbəɹ][ðə; ði] [weɪvz] [brʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [moʊl] ;
Out in the harbor the waves broke over the mole ;
出去 在 这 港口 这 波浪 打破 超过 这 痣 ;
港湾里, 海浪拍打着防波堤;

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðer; ðər]['boʊts] [ʌp][ɑ:n] [ʃɔ:r] .
the fishermen had drawn their boats up on shore .
这 渔民 有 绘制 他们的 船 向上 在 支撑 .
渔民们把船拖上了岸。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [ɪn'dɔ:rz] [ɪn][ðer; ðər][wɔ:rm] ['kɒtɪdʒz] ;
They could not rest indoors in their warm cottages ;
他们 可以 不是 休息 室内 在 他们的 温暖的 小屋 ;
他们在温暖的小屋里也无法休息;

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][bæd] ['weðər] [kept] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
the sea and bad weather kept them on the beach night and day .
这 海 和 坏的 天气 保留 他们 在 这 海滩 夜晚 和 天 .
大海和恶劣的天气让他们日夜困在海滩上。
[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] ['feltər] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['boʊts] , [jɔ:nɪŋ] ['hevɪli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,
They stood in shelter behind their boats , yawning heavily and gazing out to sea ,
他们 站立 在 庇护所 在后面 他们的 船 , 打哈欠 重度 和 凝视 出去 到 海 ,
他们站在船后的避风处, 打着哈欠, 凝视着大海。

[wer] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [seɪl] [ˈflʌtəd] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] - [ˈbi:tn] [bɜ:rd] .
where now and then a sail fluttered past like a storm - beaten bird .
在哪里 现在 和 然后 一个 帆 飘动 过去的 喜欢 一个 风暴 - 被打败 鸟 .

不时有帆影飘过，像一只饱受暴风雨摧残的鸟儿。

“ [ɪn] , [ɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m, ˈsku:lɾəm] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz]
“ In , in ! ” cried the girls from the schoolroom door , and the boys
“ 在 , 在 ! ” 哭 这 女孩们 从 这 教室 门 , 和 这 男孩们
[ˈsɔ:ntəd] [ˈsləʊli] [ʌp] .
sauntered slowly up .
漫步 缓慢地 向上 .

“进来，进来！”女孩们从教室门口喊道，男孩们慢悠悠地走了过来。

[frɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,
Fris was walking backward and forward in front of his desk ,
弗里斯 曾是 步行 落后 和 向前 在 正面 的 他的 桌子 ,
Fris 在他的办公桌前来回踱步。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
smoking his pipe with the picture of the king on it ,
吸烟 他的 管道 和 这 图片 的 这 国王 在 它 ,
he 叼着烟斗，烟斗上印着国王的画像。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] .
and with the newspaper sticking out of his pocket .
和 和 这 报纸 粘性 出去 的 他的 口袋 .
报纸从他的口袋里露了出来。

“ [tu:; tə] [jɔ:; jər] [ˈpleɪsɪz] !
“ To your places !
“ 到 你的 地方 !

“各就各位！ ”

“ [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪn] .
“ he shouted , striking his desk with the cane .
“ 他 喊叫 , 引人注目 他的 桌子 和 这 甘蔗 .
他大喊着，用拐杖敲打着桌子。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [nu:z] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .
“ Is there any news ? ” asked a boy , when they had taken their places .
“ 是 那里 任何 消息 ? ” 问 一个 男生 , 什么时候 他们 有 已采取 他们的 地方 .
“有什么消息吗? ”他们落座后，一个男孩问道。

[frɪs] [ˈsʌmtaɪmz] [ri:d] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [nu:z] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Fris sometimes read aloud the Shipping News to them .
弗里斯 有时 读 大声 这 船运 消息 到 他们 .
弗里斯有时会大声朗读《航运新闻》给他们听。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , “ [ˈænsər] [frɪs] [ˈkrɔ:slɪ] .
“ I don't know , ” answered Fris crossly .
“ 我 不 知道 , “ 回答 弗里斯 生气 .
“我不知道,”弗里斯不耐烦地回答道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [jɔ:; jər] [sleɪts] [ænd; ənd] [əˈrɪθmətɪks] . “
“ You can get out your slates and arithmetics . ”
“ 你 能 得到 出去 你的 石板 和 算术 . “
“你可以拿出石板和算术题了。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [sʌmz] , [oʊ] , [ðæts] [fʌn] !
“ Oh , we're going to do sums , oh , that's fun !
“ 哦 , 是 去 到 做 总和 , 哦 , 那就是 乐趣 !
“哦，我们要做算术题了，哦，那真有趣！ ”

” [ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wʌz; wəz] [ri'dʒɔɪsɪŋ] ['ɔ:dəbli] [æz; əz] [ðei] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] [θɪŋz] .
“ The whole class was rejoicing audibly as they got out their things .
” 这 所有的 班级 曾是 欢欣鼓舞 可听见的 作为 他们 得到 出去 他们的 事物 .
“全班同学都欢呼雀跃，纷纷拿出自己的东西。”

[frɪs] [dɪd][nɑ:t] [ʃer] [ðə; ði] [tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [ə'ɪθmətɪk] ; [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
Fris did not share the children's delight over arithmetic ; his gifts , he was
弗里斯 做过 不是 分享 这 孩子们的 喜 超过 算术 ; 他的 礼物 , 他 曾是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,
accustomed to say ,
习惯 到 说 ,
弗里斯并不像孩子们那样热衷于算术；他常说，他的天赋在于.....

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['neɪtʃər] .
were of a purely historical nature .
是 的 一个 纯粹 历史 自然 .
纯粹是历史性质的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðer; ðər] [ni:dz] ,
But he accommodated himself to their needs ,
但 他 已安排 他自己 到 他们的 需求 ,
但他还是迁就了他们的需求。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][,pændə'moʊniəm] [maɪt] ['i:zəli] [ə'reɪz]
because long experience had taught him that a pandemonium might easily arise
因为 长的 经验 有 教授 他 那 一个 混乱 可能 容易地 出现
[ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [deɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;
on a stormy day such as this ;
在 一个 暴风雨 天 这样的 作为 这 ;
因为多年的经验告诉他，在像这样的暴风雨天，很容易发生混乱；

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
the weather had a remarkable influence upon the children .
这 天气 有 一个 卓越 影响 之上 这 孩子们 .
天气对孩子们产生了显著的影响。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪk'stendɪd] ['oʊnli][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['krɪstʃən] ['hænsənz] [pɑ:rt][aɪ] . ;
His own knowledge extended only as far as Christian Hansen's Part I . ;
他的 自己的 知识 扩展 仅有的 作为 远的 作为 基督教 汉森的 部分 我 . ;
他自己的知识仅限于克里斯蒂安·汉森的第一部分；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['pez(ə)nt] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɑ:n][baɪ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][pɑ:rt]
but there were two peasant boys who had worked on by themselves into Part
但 那里 是 二 农民 男孩们 WHO 有 工作 在 经过 他们自己 进入 部分
[aɪ] [aɪ] . ,
III : ,
三、 : ,
但还有两个农家少年独自一人完成了第三部分的工作。

[ænd; ənd] [ðei] [helpt] [ðə; ði] [ʌðər] .
and they helped the others .
和 他们 帮助 这 其他的 .
他们还帮助了其他人。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rk] , [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ,
The children were deep in their work , their long ,
这 孩子们 是 深的 在 他们的 工作 , 他们的 长的 ,
孩子们全神贯注于他们的工作，他们工作时间很长，

[ˈregjələər] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ə; eɪ] [di:p] [sli:p] .
regular breathing rising and falling in the room like a deep sleep .
常规的 呼吸 上升 和 坠落 在 这 房间 喜欢 一个 深的 睡觉 .
房间里传来规律的呼吸声，像深度睡眠一样起伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][ˈpæsɪŋ][ˈbækwəd][ænd; ənd][ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][tuː]
There was a continual passing backward and forward to the two
那里 曾是 一个 持续的 通过 落后 和 向前 到 这 二
[əˌrɪθməˈtɪʃən] ,
arithmeticians ,
算术家 ,

两位算术家之间不断地来回传递着答案。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndəstri][wʌz; wəz][ˈoʊnli][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˌɪntəˈrʌptɪd][baɪ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][piːs]
and the industry was only now and then interrupted by some little piece
和 这 行业 曾是 仅有的 现在 和 然后 中断 经过 一些 小的 片
[ʌv; əv][ˈmɪstʃɪf][ðæt][keɪm][ˈoʊvər][wʌn][ɔːr][əˈhʌðər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər];
of mischief that came over one or another of the children as a reminder ;
的 恶作剧 那 来了 超过 一 或者 其他 的 这 孩子们 作为 一个 提醒 ;
而这个行业偶尔会被孩子们的一些小恶作剧打断，仿佛是一种提醒；

[bʌt; bət][ðeɪ][suːn][fel][ˈɪntuː][ɔːrdər][əˈɡen] .
but they soon fell into order again .
但 他们 很快 跌倒 进入 命令 再次 .

但他们很快又恢复了秩序。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][klæs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv][ˈsnɪfɪŋ] , [ˈɡroʊɪŋ][mɔːr]
At the bottom of the class there was a sound of sniffing , growing more
在 这 底部 的 这 班级 那里 曾是 一个 声音 的 嗅闻 , 生长 更多的
[ænd; ənd][mɔːr][dɪˈstɪŋkt] .
and more distinct .
和 更多的 清楚的 .

教室底部传来一阵抽泣声，越来越清晰。

[frɪs][leɪd][daʊn][hɪz; ɪz][ˈnuːzpeɪpər][ɪmˈpeɪʃntli] .
Fris laid down his newspaper impatiently .
弗里斯 铺设 向下 他的 报纸 不耐烦地 .

弗里斯不耐烦地放下报纸。

“ [piːtɜːz][ˈkraɪɪŋ] , ” [sed][ðoʊz][ˈnɪrəst] .
“ **Peter's crying , ” said those nearest .**
” 彼得的 哭泣 , ” 说 那些 最近的 .

“彼得哭了,”附近的人说道。

“ [oʊ] - [oʊ] ! ” [sed][frɪs] , [ˈpɪrɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈspektəklz] .
“ **Oh - o ! ” said Fris , peering over his spectacles .**
” 哦 - o ! ” 说 弗里斯 , 窥视 超过 他的 眼镜 .

“哦哦!”弗里斯透过眼镜往外看。

“ [wɒts][ðə; ði][ˈmætər][naʊ]? ”
“ **What's the matter now ? ”**
” 是什么 这 事情 现在 ? ”

“现在又出什么事了? ”

“ [hiː; hi][sez][hiː; hi][kɑːnt][rɪˈmembər][wʌt][ˈtwɑɪs][tuː][ɪz] .
“ **He says he can't remember what twice two is .**
” 他 说道 他 不能 记住 什么 两次 二 是 .

他说他记不清两倍二等于多少了。

“ [frɪs][fɔːrst][ðə; ði][er][θruː][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ænd; ənd][siːzd][ðə; ði][keɪn] , [bʌt; bət][θɔːt]
“ **Fris forced the air through his nostrils and seized the cane , but thought**
” 弗里斯 强制 这 空气 通过 他的 鼻孔 和 查获 这 甘蔗 , 但 想法
[ˈbetər][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
better of it .
更好的 的 它 .

弗里斯用力吸了一口气，抓住了拐杖，但随即又改变了主意。

“ [twaɪs] [ˈtuːz] [faɪv] !
“ **Twice two's five** !
“ 两次 二的 五 ！

“二加二等于五！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ˈpiːtəz] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd]
“ **he said quietly** , **at which there was a laugh at Peter's expense** , **and**
“ 他 说 悄悄 , 在 哪个 那里 曾是 一个 笑 在 彼得的 费用 , 和
[wɜːrk] [went] [ɑːn] [əˈgen] .
work went on again .
工作 去 在 再次 .

“他平静地说,”彼得被逗笑了, 大家又开始干活了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [ðen] - [rouz] .
For some time they worked diligently , **and then Nilen rose** .
为了 一些 时间 他们 工作 勤勉地 , 和 然后 - 玫瑰 .

他们勤奋工作了一段时间, 然后尼伦站了起来。

[frɪs] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
Fris saw it , **but went on reading** .
弗里斯 锯 它 , 但 去 在 阅读 .

弗里斯看到了, 但还是继续读了下去。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈfeðəz] [ɔːr][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [liːd] ?
“ **Which is the lightest** , **a pound of feathers or a pound of lead** ?
“ 哪个 是 这 最轻 , 一个 磅 的 羽毛 或者 一个 磅 的 带领 ?

“一磅羽毛和一磅铅, 哪个更轻? ”

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈænsər] .
I can't find it in the answers .
我 不能 寻找 它 在 这 答案 .

我在答案里找不到。

“ - [hændz] [ˈtremblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ʌp] [klaʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː]
“ **Fris's hands trembled as he held the paper up close to his face to see**
“ - 双手 颤抖 作为 他 握住 这 纸 向上 关闭 到 他的 脸 到 看
[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈbetər] .
something or other better .
某物 或者 其他 更好的 .

“弗里斯举起纸张凑近脸部, 想看得更清楚些, 他的双手颤抖着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmps] [wɜːr; wər]
It was his mediocrity as a teacher of arithmetic that the imps were
它 曾是 他的 平庸 作为 一个 老师 的 算术 那 这 小恶魔 是
[ɔːlweɪz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ,
always aiming at ,
总是 瞄准 在 ,

小恶魔们一直觊觎的是他作为算术老师的平庸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
but he would not be drawn into a discussion with them .
但 他 会 不是 是 绘制 进入 一个 讨论 和 他们 .

但他不愿与他们展开讨论。

- [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtɪtəd] ;
Nilen repeated his question , **while the others tittered** ;
- 重复 他的 问题 , 尽管 这 其他的 窃笑 ;

尼伦重复了他的问题, 其他人则窃笑起来;

[bʌt; bət] [frɪs] [dɪd][nɑːt] [hɪr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
but Fris did not hear — he was too deep in his paper .
但 弗里斯 做过 不是 听到 — 他 曾是 也 深的 在 他的 纸 .

但弗里斯没有听到——他正埋头看报纸。

[soʊ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dra:pt] .
So the whole thing dropped .
所以 这 所有的 事物 掉落 .

所以整件事就此结束了。

[frɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [su:n] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
Fris looked at his watch ; he could soon give them a quarter of an
弗里斯 看起来 在 他的 手表 ; 他 可以 很快 给 他们 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊɜ:z] [pleɪ] ,
hour's play ,
小时 玩 ,

弗里斯看了看表；他很快就能给他们一刻钟的玩耍时间了。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:ŋ] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] .
a good long quarter of an hour .
一个 好的 长的 四分之一 的 一个 小时 .

足足一刻钟。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈoʊnli][bi:; bi][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [ˈaʊɜ:z] [ˈwɜ:ri] [left] ,
Then there would only be one little hour's worry left ,
然后 那里 会 仅有的 是 一 小的 小时 担心 左边 ,
这样就只剩下一个小时的担忧了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sku:l] - [deɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd][baɪ][æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈtrʌb(ə)l] [ɡɔ:t] [θru:] .
and that school - day could be laid by as another trouble got through .
和 那 学校 - 天 可以 是 铺设 经过 作为 其他 麻烦 得到 通过 .

如果再出现其他问题，那一天的上学时间可能就得推迟了。

[ˈpeɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
Pelle stood up in his place in the middle of the class .
佩勒 站立 向上 在 他的 地方 在 这 中间 的 这 班级 .

佩勒在教室中央站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpra:pər][ˈfoʊldz] ,
He had some trouble to keep his face in the proper folds ,
他 有 一些 麻烦 到 保持 他的 脸 在 这 恰当的 折叠 ,
他很难保持脸部正确的褶皱姿势。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [wɜ:r; wər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and had to pretend that his neighbors were disturbing him .
和 有 到 假装 那 他的 邻居 是 令人不安 他 .

他不得不假装邻居在打扰他。

[æt; ət][læst][hi:; hi][ɡɔ:t][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,
At last he got out what he wanted to say ,
在 最后的 他 得到 出去 什么 他 通缉 到 说 ,
他终于把想说的话都说出来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrɜ:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [æt; ət][ðə; ði][tɪps] .
but his ears were a little red at the tips .
但 他的 耳朵 是 一个 小的 红色的 在 这 尖端 .

但他的耳朵尖有点发红。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈflaʊər][kɔ:sts] [twelv] , [wʌt] [wɪl] [hæf][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][koʊl] [kɔ:st] ?
“ **If a pound of flour costs twelve öres , what will half a quarter of coal cost ?**
” 如果 一个 磅 的 面粉 成本 十二 厄雷斯 , 什么 将要 一半 一个 四分之一 的 煤炭 成本 ?
“如果一磅面粉的价格是十二奥尔，那么四分之一盎司煤炭的一半价格是多少？ ”

“ [frɪs] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪˈrezəlu:tli] [æt; ət] [ˈpeɪ] .
“ **Fris sat for a little while and looked irresolutely at Pelle .**
” 弗里斯 卫星 为了 一个 小的 尽管 和 看起来 犹豫不决 在 佩勒 .

弗里斯坐了一会儿，犹豫地看着佩勒。

[aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz][hɜːrt][hɪm; ɪm][mɔːr][wen][ˈpel][wʌz; wəz][ˈnɔːti][ðæn; ðən][wen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn]
It always hurt him more when Pelle was naughty than when it was one
它 总是 伤害 他 更多的 什么时候 佩勒 曾是 淘气 比 什么时候 它 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

佩勒淘气的时候，总是比其他人淘气的时候更让他难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][əˈfekʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][bɔɪ] .
for he had an affection for the boy .
为了 他 有 一个 感情 为了 这 男生 .

因为他很喜欢这个男孩。

“ [ˈveri][wel] ！
” Very well ！
” 非常 出色地 ！

“很好！ ”

“ [hiː; hi][sed][ˈbɪtərli] , [ˈkʌmɪŋ][ˈsləʊli][daʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɪk][keɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” he said bitterly , coming slowly down with the thick cane in his hand .
” 他 说 苦涩地 , 未来 缓慢地 向下 和 这 厚的 甘蔗 在 他的 手 .

“他苦涩地说着，手里拿着粗拐杖，缓缓走下山来。”

“ [ˈveri][wel] ！ ”
” Very well ！ ”
” 非常 出色地 ！ ”

“很好！ ”

“ [lʊk][aʊt][fɔːr; fər][jɔːrˈself] ！ ” [ˈwɪspəd][ðə; ði][bɔɪz] ,
” Look out for yourself ！ ” whispered the boys ,
” 看 出去 为了 你自己 ！ ” 低声说道 这 男孩们 ,

“你们要小心！ ”男孩们低声说道。

[prɪˈpeərɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˈdɪfəˌkəltɪz][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv] - [əˈprəʊtʃ] .
preparing to put difficulties in the way of Fris's approach .
准备 到 放 困难 在 这 方式 的 - 方法 .

准备给弗里斯的计划制造障碍。

[bʌt; bət][ˈpel][dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðəʊz][θɪŋz][ðæt][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpəʊzd][tuː; tə][ɔːl]
But Pelle did one of those things that were directly opposed to all
但 佩勒 做过 一 的 那些 事物 那 是 直接地 反对 到 全部
[ˈrekəɡnaɪzd][ruːlz] ,
recognized rules ,
认可 规则 ,

但佩莱做了一件完全违背所有公认规则的事情。

[ænd; ənd][jet][geɪnd][hɪm; ɪm][rɪˈspekt] .
and yet gained him respect .
和 然而 获得 他 尊重 .

然而，这却为他赢得了尊重。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈʃɪldɪŋ][hɪmˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈθræʃɪŋ] ,
Instead of shielding himself from the thrashing ,
反而 的 屏蔽 他自己 从 这 猛烈抽打 ,

他没有保护自己免受殴打，

[hiː; hi][stept][ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][held][aʊt][bəʊθ][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːmz][tɜːrnd][ˈʌpwəd] .
he stepped forward and held out both hands with the palms turned upward .
他 步 向前 和 握住 出去 两个都 双手 和 这 棕榈树 转向 向上 .

他上前一步，伸出双手，掌心向上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] .
His face was crimson .
他的 脸 曾是 赤红 .

他脸涨得通红。

[frɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːt]
Fris looked at him in surprise , and was inclined to do anything but beat
弗里斯 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 曾是 倾斜 到 做 任何事物 但 打
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

弗里斯惊讶地看着他，恨不得做任何事都不要打他；

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [pələz] [aɪz] [rɪˈdʒɔɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the look in Pelle's eyes rejoiced his heart .
这 看 在 佩勒的 眼睛 欣喜若狂 他的 心 .

佩勒眼中的神情让他心生喜悦。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [bɔɪz] [æz; əz] [bɔɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hɪz; ɪz]
He did not understand boys as boys , but with regard to human beings his
他 做过 不是 理解 男孩们 作为 男孩们 , 但 和 看待 到 人类 生物 他的
[pəˈseɪpʃən] [wɜːr; wər] [faɪn] ,
perceptions were fine ,
感知 是 美好的 ,

他并不了解男孩作为男孩的本质，但对于人类的认知却是正确的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhjuːmən] [hɪr] ; [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː]
and there was something human here ; it would be wrong not to take it
和 那里 曾是 某物 人类 这里 ; 它 会 是 错误的 不是 到 拿 它
[ˈsɪrɪəsli] .
seriously .
严重地 .

这里面蕴含着人性，不认真对待是错误的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈpəl] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stroʊk] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] ,
He gave Pelle a sharp stroke across his hands , and throwing down the cane ,
他 给予 佩勒 一个 锋利的 中风 穿过 他的 双手 , 和 投掷 向下 这 甘蔗 ,
[kɔːld] [ˈʃɔːrtli] ,
called shortly ,
称为 不久 ,

他狠狠地打了佩勒一巴掌，然后扔下拐杖，短促地喊道：

“ [ˈpleɪtaɪm] ！ ” [ænd; ænd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ Playtime ! ” and turned away .
“ 游戏时间 ！ ” 和 转向 离开 .

“玩耍时间！”说完，他转身离开了。

[ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wɔːl] .
The spray was coming right up to the school wall .
这 喷 曾是 未来 正确的 向上 到 这 学校 墙 .

喷雾直接喷到了学校的墙上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈves(ə)] ,
A little way out there was a vessel ,
一个 小的 方式 出去 那里 曾是 一个 血管 ,

不远处有一艘船，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈbætəd] [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ;
looking very much battered and at the mercy of the storm ;
寻找 非常 很多 伤痕累累 和 在 这 怜悯 的 这 风暴 ;

看起来伤痕累累，任由风暴摆布；

[ʃiː, ʃi] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
she moved quickly forward a little way ,
她 已搬 迅速地 向前 一个 小的 方式 ,
她迅速向前走了一小段路,

[ænd; ənd] [stʊd] [stil] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [əˈgen] , [laɪk] [ə; eɪ]
and stood still and staggered for a time before moving on again , like a
和 站立 仍然 和 交错 为了 一个 时间 前 移动 在 再次 , 喜欢 一个
[ˈdrʌŋkən] [mæn] .
drunken man .
醉 男人 .

他像醉汉一样，站在那里踉跄了一会儿，然后才继续前进。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [riːf] .
She was going in the direction of the southern reef .
她 曾是 去 在 这 方向 的 这 南部 礁 .
她正朝着南边的礁石方向走去。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ɪn] [ˈfeltər] ,
The boys had collected behind the school to eat their dinner in shelter ,
这 男孩们 有 集 在后面 这 学校 到 吃 他们的 晚餐 在 庇护所 ,
男孩们聚集在学校后面，准备在那里避风吃晚饭。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɔːləʊ] [ˈrætlɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] - [soʊld] [buːts] [ˈoʊvər]
but suddenly there was the hollow rattling sound of wooden - soled boots over
但 突然 那里 曾是 这 空洞的 嘎嘎作响 声音 的 木制的 - 已售出 靴子 超过
[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [saɪd] ,
on the shore side ,
在 这 支撑 边 ,
但突然间，岸边传来木底靴子空洞的嘎吱声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkoʊstɡɑːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [ræn] [aʊt] .
and the coastguard and a couple of fishermen ran out .
和 这 海岸警卫队 和 一个 夫妻 的 渔民 跑 出去 .
于是海岸警卫队和几个渔民跑了出来。

[ðen] [ðə; ði] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] [æpəˈrætəs] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [meɪniːz] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
Then the life - saving apparatus came dashing up , the horses ' manes flying in the
然后 这 生活 - 保存 设备 来了 帅气 向上 , 这 马匹 - 鬃毛 飞行 在 这
[wind] .
wind .
风 .
随后，救生设备飞速赶来，马鬃在风中飞舞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [θruː] [daʊn]
There was something inspiring in the pace , and the boys threw down
那里 曾是 某物 鼓舞人心 在 这 步伐 , 和 这 男孩们 扔 向下
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊd] .
everything and followed .
一切 和 随后 .
这种节奏令人振奋，小伙子们放下一切，跟着节奏走。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
The vessel was now right down by the point .
这 血管 曾是 现在 正确的 向下 经过 这 观点 .
船现在已经停在岬角附近了。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈæŋkər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [riːf] ,
She lay tugging at her anchor , with her stern toward the reef ,
她 躺 拉扯 在 她 锚 , 和 她 船尾 朝向 这 礁 ,
她躺在那里，拼命拉着锚，船尾朝向礁石。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [weɪvz] ['wɑ:ʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ;
and the waves washing over her ;
和 这 波浪 洗涤 超过 她 ;

还有拍打在她身上的海浪；

[ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] ['kɪkɪŋ] [aʊt] ['vɪəsli] [æt; ət][sʌm; səm]['ɑ:bstək(ə)][wɪð; wɪθ][ɪts]
she looked like an old horse kicking out viciously at some obstacle with its
她 看起来 喜欢 一个 老的 马 踢 出去 恶毒地 在 一些 障碍 和 它是
[haɪnd][legz] .
hind legs .
后 腿 .

她看起来像一匹老马，后腿凶狠地踢向某个障碍物。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊldɪŋ] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['bækwəd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ri:f]
The anchor was not holding , and she was drifting backward on to the reef
这 锚 曾是 不是 保持 , 和 她 曾是 漂流 落后 在 到 这 礁
.
:
.

锚链松动了，她正向后漂向礁石。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [koust][ænd; ʌnd]
There were a number of people on the shore , both from the coast and
那里 是 一个 数字 的 人们 在 这 支撑 , 两个都 从 这 海岸 和
[frʌm; frəm][ɪnlənd] .
from inland .
从 内陆 .

岸边有不少人，既有来自沿海地区的，也有来自内陆地区的。

[ðə; ði] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]
The country - people must have come down to see whether the water was
这 国家 - 人们 必须 有 来 向下 到 看 无论 这 水 曾是
[wet] !
wet !
湿的 !

乡下人一定是下来查看水是不是湿的！

[ðə; ði] ['ves(ə)] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'graʊnd] [ænd; ʌnd] [leɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ;
The vessel had gone aground and lay rolling on the reef ;
这 血管 有 已消失 搁浅 和 躺 滚动 在 这 礁 ;
船只搁浅，在礁石上翻滚；

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɜ:r; həɹ][laɪk] ['æsɪz] , [sed] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [bʌt; bət][ʃi:; ji]
the people on board had managed her like asses , said the fishermen , but she
这 人们 在 木板 有 管理 她 喜欢 亚斯 , 说 这 渔民 , 但 她
[wʌz; wəz][noʊ] ['rʌʃ(ə)n] ,
was no Russian ,
曾是 不 俄语 ,

渔民们说，船上的人把她管理得像驴一样，但她不是俄罗斯人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ləp] ['ves(ə)] .
but a Lap vessel .
但 一个 膝 血管 .

但这是一个 Lap 容器。

[ðə; ði] [weɪvz] [went] [raɪt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] ,
The waves went right over her from end to end ,
这 波浪 去 正确的 超过 她 从 结尾 到 结尾 ,
海浪从她身上一直涌到另一边，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] , [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] [dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ]
and the crew had climbed into the rigging , where they hung gesticulating
和 这 全体人员 有 攀登 进入 这 索具 , 在哪里 他们 悬挂 做手势
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
with their arms .
和 他们的 武器 .

船员们爬上了索具，悬挂在那里挥舞着手臂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
They must have been shouting something , but the noise of the waves
他们 必须 有 到过 喊叫 某物 , 但 这 噪音 的 这 波浪
[draʊnd] [aɪ 'ti:] .
drowned it .
溺水 它 .

他们肯定在喊叫什么，但海浪的声音淹没了他们的声音。

[pelz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] .
Pelle's eyes and ears were taking in all the preparations .
佩勒的 眼睛 和 耳朵 是 采取 在 全部 这 准备工作 .

佩勒的眼睛和耳朵都在密切关注着所有的准备工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
He was quivering with excitement , and had to fight against his
他 曾是 颤抖 和 激动 , 和 有 到 斗争 反对 他的
[ɪn'fɜ:rməti] ,
infirmity ,
虚弱 ,

他激动得浑身颤抖，还要克服身体上的虚弱。

[wɪtʃ] [rɪ'tɜ:rnd] [wen'evər] ['eniθɪŋ] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
which returned whenever anything stirred his blood .
哪个 返回 每当 任何事物 搅拌 他的 血 .

每当有什么东西触动他的心弦，这种感觉就会再次出现。

[ðə; ði][men][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['draɪvɪŋ] [steɪks] ['ɪntu:][ðə; ði][sænd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði]
The men on the beach were busy driving stakes into the sand to hold the
这 男人 在 这 海滩 是 忙碌的 驾驶 赌注 进入 这 沙 到 抓住 这
[æpə'rætəs] ,
apparatus ,
设备 ,

沙滩上的男人们正忙着将木桩打入沙子里，以便固定装置。

[ænd; ɐnd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [roʊps][ænd; ɐnd] ['hɔ:zər] [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] ['smu:ðli] .
and arranging ropes and hawsers so that everything should go smoothly .
和 安排 绳索 和 缆绳 所以 那 一切 应该 去 顺利 .

并安排好绳索和缆绳，以便一切顺利进行。

[ˈspeɪ(ə)l] [ker] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
Special care was bestowed upon the long ,
特别的 关心 曾是 授予 之上 这 长的 ,

长者得到了特别的关爱，

[faɪn] [laɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ves(ə)l] ;
fine line that the rocket was to carry out to the vessel ;
美好的 线 那 这 火箭 曾是 到 携带 出去 到 这 血管 ;

火箭要将一根细线带到船上；

[ɔ:l'tə'reɪfəns] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][aɪ 'ti:][æt; ət] [li:st] ['twenti] [taɪmz] .
alterations were made in it at least twenty times .
变化 是 制成 在 它 在 至少 二十 时代 .

它至少被修改过二十次。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnd] [ˈreskjʊː] [ˈpɑːrti] [stəd] [ænd; ənd] [tʊk] [eɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] -
The foreman of the trained Rescue Party stood and took aim with the rocket -
这 领班的 这 受过训练 救援 派对 站立 和 采取 目的 和 这 火箭 -
[æpəˈrætəs] ;
apparatus ;
设备 ;

训练有素的救援队队长站起身，用火箭装置瞄准目标；

[hɪz; ɪz] [glæns] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt][ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈmeɪzər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
his glance darted out and back again to measure the distance with the
他的 瞥一眼 飞镖 出去 和 后退 再次 到 措施 这 距离 和 这
[ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊː] .
sharpness of a claw .
锐利度 的 一个 爪 .

他的目光迅速扫过前方，又迅速收回，像利爪般敏锐地测量着距离。

“ [ˈredi] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
“ **Ready !** ” **said the others , moving to one side** .
“ 准备好 ！ ” 说 这 其他的 , 移动 到 一 边 .
“预备！ ”其他人说着，走到一边。

“ [ˈredi] ！
“ **Ready !**
“ 准备好 ！
“准备好！

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
“ **he answered gravely** .
“ 他 回答 严重地 .

他严肃地回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːl][wʌz; wəz] [stiːl] , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn] [əˈnʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
For a moment all was still , while he placed it in another position and
为了 一个 片刻 全部 曾是 仍然 , 尽管 他 放置 它 在 其他 位置 和
[ðen] [bæk] [əˈgen] .
then back again .
然后 后退 再次 .

片刻间，一切都静了下来，他把它换了个位置，然后又换了回来。

[wiː] - [iː] - [iː] - [iː] -
Whe - e - e - e -
何 - e - e - e -

哇-

[iːˈdʌbəljuː] !
ew !
新 ！

呢！

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn] [stəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The thin line stood like a quivering snake in the air ,
这 薄的 线 站立 喜欢 一个 颤抖 蛇 在 这 空气 ,
那根细线像一条颤抖的蛇一样悬在空中。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌnəweɪ] [hed] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsɑːd(ə)n] [ˈætməsfɪr] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts]
with its runaway head boring through the sodden atmosphere over the sea and its
和 它是 逃跑 头 无聊的 通过 这 烂 气氛 超过 这 海 和 它是
[ˈbɑːdi] [ˈflaɪɪŋ] [[riːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [drʌm] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ] [diːp] ['hʌmɪŋ] [ˈtoʊnz]
body flying shrieking from the drum and riding out with deep humming tones
身体 飞行 尖叫 从 这 鼓 和 骑术 出去 和 深的 哼唱 音调
[tuː; tə] [kʌt] [ɪts] [wei] [fɑːr][aʊt] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .
to cut its way far out through the storm .
到 切 它是 方式 远的 出去 通过 这 风暴 .

它狂奔的头部刺破了海上潮湿的大气层，它的身体从鼓中飞出，发出尖锐的叫声，伴随着低沉的嗡鸣声，劈开风暴，冲向远方。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈkæpətəli] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [brɪˈɑːnd]
The rocket had cleared the distance capitally ; it was a good way beyond
这 火箭 有 已清除 这 距离 资本 ; 它 曾是 一个 好的 方式 超过
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

火箭已经完美地飞越了那段距离；它已经远远飞过了残骸。

[bʌt; bət] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [ˈliːwərd] .
but too far to leeward .
但 也 远的 到 背风面 .

但离下风处太远了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rʌn] [ɪtˈself] [aʊt][ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈweɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] [ˈrestləs] [hed]
It had run itself out and now stood wavering in the air like the restless head
它 有 跑步 本身 出去 和 现在 站立 摇摆不定 在 这 空气 喜欢 这 不安 头
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [drɑːpt] .
of a snake while it dropped .
的 一个 蛇 尽管 它 掉落 .

它已经耗尽了能量，现在像一条躁动不安的蛇头一样在空中摇晃着，然后坠落下来。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [əˈfɔːr] [hɜːr; hər] , ” [sed] [wʌn] [ˈfɪʃərmən] .
“ It's going afore her , ” said one fisherman .
“ 它是 去 之前 她 , ” 说 一 渔夫 .

“它比她先到,”一位渔民说。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ,
The others were silent ,
这 其他的 是 沉默的 ,

其他人沉默不语。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðər; ðər] [lʊks] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən]
but from their looks it was evident that they were of the same opinion
但 从 他们的 看起来 它 曾是 明显 那 他们 是 的 这 相同的 观点
.
:
.

但从他们的表情来看，显然他们的观点是一致的。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [get][ðər; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
“ It may still get there , ” said the foreman .
“ 它 可能 仍然 得到 那里 , ” 说 这 领班 .

“它或许还能到达那里,”工头说道。

[ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
The rocket had struck the water a good way to the north ,
这 火箭 有 击 这 水 一个 好的 方式 到 这 北 ,
火箭击中了北方很远的水面。

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪn] [stɪl] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ɑ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][er] , [held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [stres] .
but the line still stood in an arch in the air , held up by the stress .
但 这 线 仍然 站立 在 一个 拱 在 这 空气 , 握住 向上 经过 这 压力 .

但那根线仍然在空中形成一道拱形，靠着应力支撑着。

[aɪ 'ti:] [dra:pt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [weɪvz] [tə:rd] [ðə; ði] [saʊθ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][fəʊldz][ɪn][ðə; ði][waɪnd] ,
It dropped in long waves toward the south , made a couple of folds in the wind ,
它 掉落 在 长的 波浪 朝向 这 南 , 制成 一个 夫妻 的 折叠 在 这 风 ,
它像长长的波浪一样向南飘落，在风中形成了几个褶皱。

[ænd; ənd] [dra:pt] ['dʒentli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)] .
and dropped gently across the fore part of the vessel .
和 掉落 轻轻地 穿过 这 前 部分 的 这 血管 .

然后轻轻地落在船的前部。

“ [ðæts] [aɪ 'ti:] !
“ **That's it !**
“ 那就是 它 !

“就是这样！

[aɪ 'ti:][gɔ:t][ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] !
It got there , all right !
它 得到 那里 , 全部 正确的 !

它确实到达了！

“ ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .
“ **shouted the boys , and sprang on to the sand .**
“ 喊叫 这 男孩们 , 和 弹簧 在 到 这 沙 .

“啊！”男孩们喊着，跳到沙滩上。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [stæmpt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
The fishermen stamped about with delight ,
这 渔民 盖章 关于 和 喜 ,

渔民们高兴地跺着脚，

[meɪd] [ə; eɪ] ['saɪdweɪz] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [tə:rd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ænd; ənd]
made a sideways movement with their heads toward the foreman and
制成 一个 侧身 移动 和 他们的 头部 朝向 这 领班 和

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ə'pri:ʃətɪvli] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] .
nodded appreciatively at one another .
点头 表示赞赏 在 一 其他 .

他们侧过头看向工头，互相点头表示赞赏。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)][ə; eɪ][mæn] [krɔ:ld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]
Out on the vessel a man crawled about in the rigging until he got hold of the
出去 在 这 血管 一个 男人 爬行 关于 在 这 索具 直到 他 得到 抓住 的 这
[laɪn] ,
line ,
线 ,

船上，一个男人爬进桅杆间，直到抓住了缆绳。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈfraʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gen] .
and then crept down into the shrouds to the others again .
和 然后 悄悄地爬 向下 进入 这 裹尸布 到 这 其他的 再次 .

然后又悄悄地钻进裹尸布里，回到其他人身边。

[ðer; ðər] [streŋθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [mʌt] , [fɔ:r; fər] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]
Their strength could not be up to much , for except for that they did not
他们的 力量 可以 不是 是 向上 到 很多 , 为了 除了 为了 那 他们 做过 不是
[mu:v] .
move .
移动 .

他们的力量应该不大，因为除此之外，他们一动不动。

[ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æk'tɪvəti] .
On shore there was activity .
在 支撑 那里 曾是 活动 .

岸上有人活动。

[ðə; ði][ˈrɒlə(r)][wʌz; wəz] [fɪkst] [mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)] [meɪd] [ˈredi] ;
The roller was fixed more firmly to the ground and the cradle made ready ;
这 滚筒 曾是 固定的 更多的 牢牢 到 这 地面 和 这 摇篮 制成 准备好 ;
滚筒更牢固地固定在地面上，支架也准备就绪；

[ðə; ði] [θɪn] [laɪn][wʌz; wəz] [ˈnɑ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [roʊp] ,
the thin line was knotted to a thicker rope ,
这 薄的 线 曾是 打结的 到 一个 较厚 绳索 ,
那根细绳打结系在一根较粗的绳子上。

[wɪtʃ] [əˈgen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhɔ:zər] [ɑ:n] [bɔ:rd] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt]
which again was to draw the heavy hawser on board : it was important that
哪个 再次 曾是 到 画 这 重的 缆绳 在 木板 : 它 曾是 重要的 那
[ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld] .
everything should hold .
一切 应该 抓住 .
这又是为了把沉重的缆绳拉到船上：一切都必须牢固可靠。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:zər] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈpʊli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
To the hawser was attached a pulley as large as a man's head for the
到 这 缆绳 曾是 随附的 一个 滑轮 作为 大的 作为 一个 男人的 头 为了 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [roʊps][tu:; tə] [rʌn] [ɪn] ,
drawing - ropes to run in ,
绘画 - 绳索 到 跑步 在 ,
缆绳上连接着一个和人头一样大的滑轮，牵引绳就套在上面。

[fɔ:r; fər][wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [əˈplaɪənsɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:rd] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld]
for one could not know what appliances they would have on board such an old
为了 一 可以 不是 知道 什么 电器 他们 会 有 在 木板 这样的 一个 老的
[tʌb] .
tub .
浴缸 .
因为谁也无法预料这样一艘老旧的船上会配备哪些电器。

[fɔ:r; fər] [ˈseɪfti:z] [seɪk] [ə; eɪ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][laɪn] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
For safety's sake a board was attached to the line , upon which were
为了 安全 清酒 一个 木板 曾是 随附的 到 这 线 , 之上 哪个 是
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
instructions , in English ,
指示 , 在 英语 ,
为了安全起见，绳索上安装了一块牌子，上面用英文写着说明。

[tu:; tə] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈhɔ:zər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
to haul it until a hawser of such - and - such a thickness came on board .
到 运输 它 直到 一个 缆绳 的 这样的 - 和 - 这样的 一个 厚度 来了 在 木板 .
拖拽它，直到船上装上一根特定粗细的缆绳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈnevər] [nu:] [həʊ] [ˈstu:pɪd] [sʌtʃ]
This was unnecessary for ordinary people , but one never knew how stupid such
这 曾是 不必要 为了 普通的 人们 , 但 一 绝不 知道 如何 愚蠢的 这样的
[fɪn] - [ˈlæps] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
Finn - Lapps could be .
芬恩 - 拉普人 可以 是 .
这对于普通人来说是没有必要的，但谁也想不到芬兰-拉普人会有多愚蠢。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hɔːl] [əˈweɪ] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [get] [dʌn] [wið; wɪθ]
“ **They may haul away now as soon as they like , and let us get done with**
“ 他们 可能 运输 离开 现在 作为 很快 作为 他们 喜欢 , 和 让 我们 得到 完毕 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“他们现在就可以随时把东西运走，让我们赶紧完事吧。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] , [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] .
“ **said the foreman , beating his hands together** .
“ 说 这 领班 , 殴打 他的 双手 一起 .

“工头一边说着，一边拍打着双手。”

“ [pərˈhæps] [ðeə(r)] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] , “ [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] .
“ **Perhaps they're too exhausted , “ said a young fisherman** .
“ 也许 它们是 也 筋疲力尽的 , “ 说 一个 年轻的 渔夫 .

“或许他们太累了，”一位年轻的渔夫说道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ! “
“ **They must have been through a hard time ! “**
“ 他们 必须 有 到过 通过 一个 难的 时间 ! “

“他们一定经历了一段艰难的时期！ ”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] - [ɪntʃ] [roʊp] !
“ **They must surely be able to haul in a three - quarter - inch rope !**
“ 他们 必须 一定 是 有能力的 到 运输 在 一个 三 - 四分之一 - 英寸 绳索 !

“他们肯定能拉起一根四分之三英寸的绳子！ ”

[ˈfæsn] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊp] ,
Fasten an additional line to the rope ,
系 一个 额外的 线 到 这 绳索 ,

在绳子上系上另一根绳子，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] [ɑːn] [bɔːrd] — [wen]
so that we can give them a hand in getting the hawser on board — when
所以 那 我们 能 给 他们 一个 手 在 获得 这 缆绳 在 木板 — 什么时候

[ðeɪ] [get] [soʊ] [faːr] .
they get so far .
他们 得到 所以 远的 .

这样我们就可以帮助他们把缆绳装上船——当他们到达那个位置时。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ **This was done** .
“ 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˈstuːpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈmuːvɪŋ] ;
But out on the wreck they hung stupidly in the rigging without ever moving ;
但 出去 在 这 破坏 他们 悬挂 愚蠢地 在 这 索具 没有 曾经 移动 ;

但是，在沉船上，他们却愚蠢地挂在索具上，一动不动；

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
what in the world were they thinking about ?
什么 在 这 世界 是 他们 思维 关于 ?

他们到底在想什么？

[ðə; ði] [laɪn] [stɪl] [leɪ] , [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði]
The line still lay , motionless on the sand , but it was not fast to the
这 线 仍然 躺 , 静止不动 在 这 沙 , 但 它 曾是 不是 快速地 到 这

[ˈbɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

那根线依然静静地躺在沙滩上，但它并没有牢牢地沉入海底。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [mu:vɔ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['taɪtnd] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
for it moved when it was tightened by the water ;
为了 它 已搬 什么时候 它 曾是 收紧 经过 这 水 ;
因为当它被水压紧时，它就移动了；

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] .
it must have been made fast to the rigging .
它 必须 有 到过 制成 快速地 到 这 索具 .
它一定被牢牢地固定在索具上。

“ [ðeɪv] [meɪd] [aɪ 'ti:][fæst] , [ðə; ði] ['blɒk,hedz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
“ They've made it fast , the blockheads , ” said the foreman .
“ 他们有 制成 它 快速地 , 这 笨蛋 , ” 说 这 领班 .
“这群笨蛋干得真快,”工头说道。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] ['ves(ə)] [ʌp][ɑ:n][lənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
“ I suppose they're waiting for us to haul the vessel up on land for them
“ 我 认为 它们是 等待 为了 我们 到 运输 这 血管 向上 在 土地 为了 他们
— [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [θred] !
— with that bit of thread !
— 和 那 少量 的 线 !
“我猜他们是在等我们用那根线把船拖到岸上吧! ”

“ [hi:; hi] [læft] [ɪn] [dɪ'spə] .
“ He laughed in despair .
“ 他 笑了 在 绝望 .
他绝望地笑了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [pʊr] [θɪŋz] ! ” [sed] “ [ðə; ði] ['mɔ:rmən] .
“ I suppose they don't know any better , poor things ! ” said “ the Mormon .
“ 我 认为 他们 不 知道 任何 更好的 , 贫穷的 事物 ! ” 说 “ 这 摩门教 .
“我想他们不懂事吧，可怜的人们!”摩门教徒说道。

“ [noʊ][wʌn] [spʊk] [ɔ:r] [mu:vɔ] .
“ No one spoke or moved .
“ 不 一 辐 或者 已搬 .
“没有人说话，也没有人动弹。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn,kɑ:mpri,hensə'bɪləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They were paralyzed by the incomprehensibility of it ,
他们 是 瘫痪 经过 这 难以理解 的 它 ,
他们被这件事的难以理解弄得不知所措。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [mu:vɔ] [ɪn] ['dredf(ə)] [sə'spens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
and their eyes moved in dreadful suspense from the wreck down to the
和 他们的 眼睛 已搬 在 可怕 悬念 从 这 破坏 向下 到 这
[ˈmʊʃnləs] [laɪn][ænd; ənd] [bæk] [ə'ven] .
motionless line and back again .
静止不动 线 和 后退 再次 .
他们的目光惊恐地从残骸移到静止的绳索，又移回残骸。

[ðə; ði] [dʌl] ['hɔ:rər] [ðæt] [ɪn'sju:z] [wen] [men][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['bi:tn]
The dull horror that ensues when men have done their utmost and are beaten
这 乏味的 恐怖 那 随之而来 什么时候 男人 有 完毕 他们的 极致 和 是 被打败
[bæk] [baɪ] ['æbsəlu:t] [stʊ:'pɪdəti] ,
back by absolute stupidity ,
后退 经过 绝对 愚蠢 ,
当人们竭尽全力却被绝对的愚蠢所击败时，随之而来的是一种令人窒息的恐惧。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [kri:p] ['ʊʊvər][ðem; ðəm] .
began to creep over them .
开始 到 潜行者 超过 他们 .
开始悄悄地爬向它们。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪprekt] [men] [dɪd][wʌz; wəz][tu;; tə] [dʒeˈstɪkjuleɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
The only thing the shipwrecked men did was to gesticulate with their arms .
这 仅有的 事物 这 遭遇海难 男人 做过 曾是 到 指手画脚 和 他们的 武器 .

这些遇难者唯一能做的就是挥舞手臂。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][men][ɑ:n] [ˈɔ:r] [kʊd; kəd][wɜ:rk] [ˈmɪrəklz] — [ɪn] [dɪˈfaɪəns]
They must have thought that the men on shore could work miracles — in defiance
他们 必须 有 想法 那 这 男人 在 支撑 可以 工作 奇迹 — 在 蔑视
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们一定认为岸上的人能够创造奇迹——尽管他们不这么认为。

“ [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [ˈɪtl] [bi;; bi][ˈɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [ˈsædli] .
“ **In an hour it'll be all up with them ,** ” **said the foreman sadly .**
” 在 一个 小时 它将 是 全部向上 和 他们 , ” 说 这 领班 令人遗憾的是 .
“再过一个小时，他们就全完了，”工头悲伤地说。

“ [ɪts] [hɑ:rd][tu;; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] .
“ **It's hard to stand still and look on .**
” 它是 难的 到 站立 仍然 和 看 在 .
“很难袖手旁观。”

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **A young fisherman came forward .**
” 一个 年轻的 渔夫 来了 向前 .
一位年轻的渔夫站了出来。

[ˈpel] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
Pelle knew him well ,
佩勒 知道 他 出色地 ,
佩莱很了解他。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [kern] [wer] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [səʊl] [bə:nd] [ɪn]
for he had met him occasionally by the cairn where the baby's soul burned in
为了 他 有 遇见 他 偶尔 经过 这 石堆 在哪里 这 婴儿的 灵魂 烧伤 在
[ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪts] .
the summer nights .
这 夏天 夜晚 .

因为他偶尔会在婴儿的灵魂在夏夜燃烧的石冢旁遇见他。

“ [ɪf] [wʌŋ][ʌv; əv] [ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [aɪ] [traɪ][tu;; tə] [drɪft] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] !
“ **If one of you'll go with me , I'll try to drift down upon them !**
” 如果 一 的 你会 去 和 我 , 患病的 尝试 到 漂移 向下 之上 他们 !
“如果你们当中有人愿意跟我一起去，我就要试着从高处飞过去袭击他们！ ”

“ [sed] [ˈni:lz] - [ˈkwaɪətli] .
“ **said Niels Köller quietly .**
” 说 尼尔斯 - 悄悄 .
“尼尔斯·科勒轻声说道。

“ [ˈɪtl] [bi;; bi][ˈsɜ:rt(ə)n] [deθ] , [ˈni:lz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **It'll be certain death , Niels !** ” **said the foreman , laying his hand upon the young**
” 它将 是 肯定 死亡 , 尼尔斯 ! ” 说 这 领班 , 躺下 他的 手 之上 这 年轻的
[ˈmænz] [ˈʃʊldər] .
man's shoulder .
男人的 肩膀 .

“尼尔斯，你这是必死无疑！”工头说着，把手放在年轻人的肩膀上。

“ [ju;; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [aɪ] [səˈpəʊz] !
“ **You understand that , I suppose !**
” 你 理解 那 , 我 认为 !
“我想你明白的吧！ ”

[aɪm][nɑ:t][wʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][θroʊ] [ə'veɪ][maɪ][laɪf] .
I'm not one to be afraid , but I won't throw away my life .
我是 不是 一 到 是 害怕的 , 但 我 惯于 扔 离开 我的 生活 :
我不是个胆小的人, 但我也不会轻易放弃生命。

[soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
So you know what I think .
所以 你 知道 什么 我 思考 :
所以你知道我的想法。

" [ðə; ði] [ˈðər] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vju:] .
" The others took the same view .
" 这 其他的 采取 这 相同的 看法 :
其他人也持同样的观点。

[ə; eɪ][boʊt] [wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊlɪz] .
A boat would be dashed to pieces against the moles .
一个 船 会 是 虚线 到 件 反对 这 鼯鼠 :
船只撞上鼯鼠就会被撞得粉碎。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ɪn] [ðɪs] ['weðər] ,
It would be impossible to get it out of the harbor in this weather ,
它 会 是 不可能的 到 得到 它 出去 的 这 港口 在 这 天气 ,
在这种天气下, 根本不可能把它拖出港口。

[let] [ə'loʊn] [wɜ:rk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ə'θwɔ:rt] !
let alone work down to the wreck with wind and waves athwart !
让 独自的 工作 向下 到 这 破坏 和 风 和 波浪 横穿 !
更别提顶着狂风巨浪下到沉船残骸那里了!

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [noʊ][wʌn]
It might be that the sea had made a demand upon the village — no one
它 可能 是 那 这 海 有 制成 一个 要求 之上 这 村庄 — 不 一
[wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lətɪd] [fer] ;
would try to sneak out of his allotted share ;
会 尝试 到 潜行 出去 的 他的 分配 分享 ;
或许是大海对村庄提出了要求——没有人会试图偷偷溜走自己应得的份额;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ['mædnəs] !
but this was downright madness !
但 这 曾是 彻头彻尾 疯狂 !
但这简直太疯狂了!

[wɪð; wɪθ] ['ni:lɪz] - [hɪm'self] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [pæs] ;
With Niels Köller himself it must pass ;
和 尼尔斯 - 他自己 它 必须 经过 ;
必须由尼尔斯·科勒本人来过;

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wʌn] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n]
his position was a peculiar one — with the murder of a child almost on
他的 位置 曾是 一个 奇特 — — 和 这 谋杀 的 一个 孩子 几乎 在
[hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [ɪn] ['prɪzn] .
his conscience and his sweetheart in prison .
他的 良心 和 他的 亲爱的 在 监狱 :
他的处境很特殊——他几乎背负着杀害儿童的罪恶感, 而他的爱人却身陷囹圄。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] ['set(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'lmaɪti] ; [noʊ][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə]
He had his own account to settle with the Almighty ; no one ought to
他 有 他的 自己的 帐户 到 定居 和 这 全能者 ; 不 一 应该 到
[dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] !
dissuade him !
劝阻 他 !
他有自己的账要跟上帝算, 谁也劝不动他!

“ [ðen] [wɪl] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈhiːlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **Then will none of you ?** ” **asked Niels , and looked down at the ground .**
“ 然后 将要 没有任何 的 你 ? ” 问 尼尔斯 , 和 看起来 向下 在 这 地面 .
“那你们谁也不肯吗?”尼尔斯问道,低头看着地面。

“ [wel] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
“ **Well , then I must try it alone .**
“ 出色地 , 然后 我 必须 尝试 它 独自的 .
“好吧,那我只能独自尝试了。”

“ [hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .
“ **He went slowly up the beach .**
“ 他 去 缓慢地 向上 这 海滩 .
他缓缓地沿着沙滩走去。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][noʊ][wʌn] [nuː] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪmˈself] ;
How he was going to set about it no one knew , nor did he himself ;
如何 他 曾是 去 到 放 关于 它 不 一 知道 , 也不 做过 他 他自己 ;
没有人知道他如何将着手去做,他自己也不知道;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
but the spirit had evidently come over him .
但 这 精神 有 显然 来 超过 他 .
但很明显,他已经被邪灵附身了。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
They stood looking after him .
他们 站立 寻找 后 他 .
他们站在那里看着他。

[ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈseɪləɹ] [sed] [ˈsləʊli] :
Then a young sailor said slowly :
然后 一个 年轻的 水手 说 缓慢地 :
然后,一位年轻的水手缓缓说道:

“ [aɪ] [səˈprouz] [aɪˈd] [ˈbetər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ɔːr] .
“ **I suppose I'd better go with him and take the one oar .**
“ 我 认为 I'd 更好的 去 和 他 和 拿 这 一 桨 .
“我想我最好还是跟他一起去,拿那根桨。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] .
He can do nothing by himself .
他 能 做 没有什么 经过 他自己 .
他一个人什么都做不了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈbrʌðər] .
“ **It was Nilen's brother .**
“ 它 曾是 - 兄弟 .
“那是尼伦的哥哥。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [saʊnd] [raɪt] [ɪf] [aɪ] [stɔːpt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] “ [ðə; ði]
“ **It wouldn't sound right if I stopped you from going , my son ,** ” **said “ the**
“ 它 不会 声音 正确的 如果 我 停止 你 从 去 , 我的 儿子 , ” 说 “ 这
[mɔːrmon] . ”
Mormon . ”
摩门教 . ”

“如果我阻止你去,那就太不合适了,孩子,”摩门教徒说。

“ [bʌt; bət][kæn; kən] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ? ”
“ **But can two of you do more than one ?** ”
“ 但 能 二 的 你 做 更多的 比 一 ? ”
“但是你们两个人能做不止一件事吗?”

“ [ˈni:lz] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət] [sku:l] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [frendz] , ”
“ **Niels and I were at school together and have always been friends** , ”
“ 尼尔斯 和 我 是 在 学校 一起 和 有 总是 到过 朋友们 , ”
[ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
answered the young man ,
回答 这 年轻的 男人 ,

“我和尼尔斯是校友，我们一直是朋友，”年轻人回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [feɪs] .
looking into his father's face .
寻找 进入 他的 父亲的 脸 .

他凝视着父亲的脸。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɔ:f] [bɪ'gæən][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [ˈni:lz]
Then he moved away , and a little farther off began to run to catch up Niels
然后 他 已搬 离开 , 和 一个 小的 更远 离开 开始 到 跑步 到 抓住 向上 尼尔斯
.
:
.

然后他走开了，又跑了一段距离，开始追赶尼尔斯。

[ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The fishermen looked after them in silence .
这 渔民 看起来 后 他们 在 沉默 .

渔民们默默地照看着他们。

“ [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈmædnəs] !
“ **Youth and madness** !
“ 青年 和 疯狂 !

“青春与疯狂！ ”

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] [sed] .
“ **one of them then said** .
“ 一 的 他们 然后 说 .

其中一人接着说道。

“ [wʌn] [ˈblesɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [ˈnevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [get][ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] . ”
“ **One blessing is that they'll never be able to get the boat out of the harbor** . ”
“ 一 祝福 是 那 他们会 绝不 是 有能力的 到 得到 这 船 出去 的 这 港口 . ”
“值得庆幸的是，他们永远也无法把船开出港口。”

“ [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][kɑ:rl] , [ðeɪ] [wɪl] [get][ðə; ði] [boʊt] [aʊt] ! ” [sed] “ [ðə; ði] [ˈmɔ:rmən] ”
“ **If I know anything of Karl , they will get the boat out ! ” said “ the Mormon ”**
“ 如果 我 知道 任何事物 的 卡尔 , 他们 将要 得到 这 船 出去 ! ” 说 “ 这 摩门教 ”
[ˈglu:mɪli] .
gloomily .
阴郁地 .

“如果我对卡尔有所了解的话，他们肯定会把船弄出去的！”摩门教徒沮丧地说。

[sʌm; səm] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [boʊt] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Some time passed , and then a boat appeared on the south side of the
一些 时间 通过了 , 和 然后 一个 船 出现 在 这 南 边 的 这
[ˈhɑ:rbər] ,
harbor ,
港口 ,

过了一会儿，一艘船出现在港口南岸。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeltər] .
where there was a little shelter .
在哪里 那里 曾是 一个 小的 庇护所 .

那里有个小小的避难所。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ˈoʊvər][lænd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [help] .
They must have dragged it in over land with the women's help .
他们 必须 有 拖拽 它 在 超过 土地 和 这 女性的 帮助 .
他们一定是借助妇女们的力量，从陆路拖进来的。

[ðə; ði][ˈhɑːrbər][prəˈdʒektɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
The harbor projected a little ,
这 港口 预计 一个 小的 ,
港口略微向前突出，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][boʊt] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [bɪˈfɔːr] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]
so that the boat escaped the worst of the surf before emerging from its
所以 那 这 船 逃脱 这 最差 的 这 冲浪 前 新兴 从 它是
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .
这样，船只就能在驶出保护范围之前避开最猛烈的海浪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] ;
They were working their way out ;
他们 是 在职的 他们的 方式 出去 ;
他们正在想办法脱身；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][wind] ,
it was all they could do to keep the boat up against the wind ,
它 曾是 全部 他们 可以 做 到 保持 这 船 向上 反对 这 风 ,
他们竭尽全力才勉强让船顶住风势。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈskersli] [muːvd] .
and they scarcely moved .
和 他们 几乎 已搬 .
他们几乎一动不动。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,
Every other moment the whole of the inside of the boat was visible ,
每一个 其他 片刻 这 所有的 的 这 里面 的 这 船 曾是 可见的 ,
每隔一段时间，船舱内部的景象就完全清晰可见。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ʌpˈset][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] ,
as if it would take nothing to upset it ; but that had one advantage ,
作为 如果 它 会 拿 没有什么 到 沮丧的 它 ; 但 那 有 一 优势 ,
仿佛什么事都能轻易激怒它；但这却有一个好处，

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðeɪ] [ɪpt] [ræn][aʊt] [əˈgen] .
in that the water they shipped ran out again .
在 那 这 水 他们 已发货 跑 出去 再次 .
他们运来的水又用完了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
It was evident that they meant to work their way out so far that they could
它 曾是 明显 那 他们 意思是 到 工作 他们的 方式 出去 所以 远的 那 他们 可以
[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siː] [ænd; ənd] [skʌd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rek] — [ə; eɪ] [ˈdespərət] [aɪˈdiːə] !
make use of the high sea and scud down upon the wreck — a desperate idea !
制作 使用 的 这 高的 海 和 飞毛腿 向下 之上 这 破坏 — 一个 绝望的 主意 !
很明显，他们打算设法游到足够远的地方，以便利用公海的力量快速驶向沉船——这是一个孤注一掷的想法！

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌt] [ɪr] [ˈmædnəs] ,
But the whole thing was such sheer madness ,
但 这 所有的 事物 曾是 这样的 透明 疯狂 ,
但整件事简直太疯狂了。

[wʌn] [wəd] [ˈnevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd][bred][baɪ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
one would never have thought they had been born and bred by the water .
— 会 绝不 有 想法 他们 有 到过 出生 和 繁殖 经过 这 水 .
谁也想不到他们是在水边出生长大的。

[ˈæftər][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈroʊɪŋ] , [ˌaɪˈti:] [si:md] [ðeɪ] [kəd; kəd][du:][noʊ] [mɔ:r] ;
After half an hour's rowing , it seemed they could do no more ;
后 一半 一个 小时 划船 , 它 似乎 他们 可以 做 不 更多的 ;
划了半个小时后, 他们似乎已经筋疲力尽了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈkeɪb(ə)l] - [lenθs] [aʊt][frʌm; frəm]
and they were not more than a couple of good cable - lengths out from
和 他们 是 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 好的 电缆 - 长度 出去 从
[ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
the harbor .
这 港口 .
他们距离港口不过两三米长的电缆距离。

[ðeɪ] [leɪ] [sti:l] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
They lay still , one of them holding the boat up to the waves with the
他们 躺 仍然 , 一 的 他们 保持 这 船 向上 到 这 波浪 和 这
[ɔ:rz; ɔʊrz] ,
oars ,
桨 ,
他们一动不动地躺着, 其中一人用桨撑着船, 使其不被波浪掀起。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][seɪl][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [sæk] .
while the other struggled with something — a bit of sail as big as a sack .
尽管 这 其他 挣扎 和 某物 — 一个 少量 的 帆 作为 大的 作为 一个 解雇 .
而另一边则在摆弄着什么东西——一块像麻袋一样大的帆。

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Yes , yes , of course !
是的 , 是的 , 的 课程 !
是的, 当然!

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz][ænd; ənd] [left] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now if they took in the oars and left themselves at the mercy of the
现在 如果 他们 采取 在 这 桨 和 左边 他们自己 在 这 怜悯 的 这
[ˈweðər] — [wɪð; wɪθ] [wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] [əˈbæft][ænd; ənd] [bi:m] !
weather — with wind and waves abaft and beam !
天气 — 和 风 和 波浪 后方 和 光束 !
如果他们收起桨, 任由天气摆布——让风浪从船尾和船舷吹来!

— [ðeɪ] [wəd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][æt; ət][wʌns] !
— they would fill with water at once !
— 他们 会 充满 和 水 在 一次 !
——它们会立刻灌满水!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
But they did not take in the oars .
但 他们 做过 不是 拿 在 这 桨 .
但他们没有收起船桨。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ðeɪ] [ræn] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
One of them sat and kept a frenzied watch while they ran before the wind .
— 的 他们 卫星 和 保留 一个 丧心病狂 手表 尽管 他们 跑 前 这 风 .
其中一人坐着, 焦急地注视着他们迎风奔跑。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɔ:kwəd] , [bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [,aɪˈti:] [geɪv] [ˈgreɪtər] [kəˈmænd]
It looked very awkward , but it was evident that it gave greater command
它 看起来 非常 尴尬的 , 但 它 曾是 明显 那 它 给予 更大的 命令
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
of the boat .
的 这 船 .

虽然看起来很笨拙，但显然这样能更好地控制船只。

[ðen] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dra:pt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [rəʊd] [ðə; ði][boʊt][hɑ:rd][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd]
Then they suddenly dropped the sail and rowed the boat hard up against the wind
然后 他们 突然 掉落 这 帆 和 划船 这 船 难的 向上 反对 这 风
— [wen] [ə; eɪ] [si:] [wʌz; wəz] [əˈboʊt][tu:; tə] [breɪk] .
— when a sea was about to break .
— 什么时候 一个 海 曾是 关于 到 休息 .

然后，他们突然放下帆，奋力划桨逆风而行——当时巨浪即将拍岸。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [kʊd; kəd] [ˌrekəˈlekt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [si:n] [sʌt] [ˌnævɪˈgeɪ](ə)n [brɪˈfɔ:r] ; [,aɪˈti:]
None of the fishermen could recollect ever having seen such navigation before ; it
没有任何 的 这 渔民 可以 追忆 曾经 拥有 已见 这样的 导航 前 ; 它
[wʌz; wəz] [jʌŋ] [blʌd] ,
was young blood ,
曾是 年轻的 血 ,

渔民们都说以前从未见过这样的航行方式；那是年轻人的本事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈboʊt] .
and they knew what they were about .
和 他们 知道 什么 他们 是 关于 .

他们很清楚自己在做什么。

[ˈevri] [ˈɪnstənt] [wʌn] [felt] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] [naʊ] !
Every instant one felt one must say Now !
每一个 立即的 — 毛毡 — 必须 说 现在 !

每一刻都让人觉得必须说“现在！”

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ˈevriθɪŋ] ;
But the boat was like a living thing that understood how to meet everything ;
但 这 船 曾是 喜欢 一个 活的 事物 那 理解 如何 到 见面 一切 ;

但这条船就像一个活物，懂得如何满足一切需求；

[,aɪˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [roʊz] [əˈbʌv] [ˈevri] [kəˈpri:s] .
it always rose above every caprice .
它 总是 玫瑰 多于 每一个 任性 .

它总是能超越一切突发奇想。

[ðə; ði] [saɪt] [meɪd] [wʌn][wɔ:rm] ,
The sight made one warm ,
这 视线 制成 — 温暖的 ,

眼前的景象让人感到温暖。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][fərˈɡɔ:t][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl][fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] .
so that for a time one forgot it was a sail for life or death .
所以 那 为了 一个 时间 — 忘了 它 曾是 一个 帆 为了 生活 或者 死亡 .

所以，有一段时间，人们忘记了这是一张关乎生死的帆。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rek] , [wʌt] [ðen] ?
Even if they managed to get down to the wreck , what then ?
甚至 如果 他们 管理 到 得到 向下 到 这 破坏 , 什么 然后 ?

即使他们成功到达了沉船残骸处，那又怎样呢？

[waɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dæʃt] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] !
Why , they would be dashed against the side of the vessel !
为什么 , 他们 会 是 虚线 反对 这 边 的 这 血管 !

它们会被猛烈地撞到船舷上！

[oʊld] [oʊl] - , [ni:ls] ['fɑ:ðər] , [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sændbæŋk] .
Old Ole Köller , Niels's father , came down over the sandbanks .
老的 奥莱 - , 尼尔斯的 父亲 , 来了 向下 超过 这 沙洲 .

老奥勒·科勒，也就是尼尔斯的父亲，从沙洲那边走了下来。

" [hu:z] [ðæt] [aʊt][ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ?
" **Who's that out there throwing themselves away ?**
" 谁是 那 出去 那里 投掷 他们自己 离开 ?

“是谁在外面自毁前程？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['saʊndɪd] [hɑ:rʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'spens] .
The question sounded harsh as it broke in upon the silence and suspense .
这 问题 听起来 残酷的 作为 它 打破 在 之上 这 沉默 和 悬念 .

这个问题打破了沉默和悬念，听起来十分刺耳。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [oʊl] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['gærələs] .
No one looked at him — Ole was rather garrulous .
不 一 看起来 在 他 — 奥莱 曾是 相当 贫嘴 .

没人看他——奥勒相当健谈。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði] [flɑ:k] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr]
He glanced round the flock , as though he were looking for some particular
他 瞥了一眼 圆形的 这 群 , 作为 尽管 他 是 寻找 为了 一些 特别的
[pɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

他环顾羊群，好像在寻找某个特定的人。

" ['ni:lz] — [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] ['ni:lz] ?
" **Niels — have any of you seen Niels ?**
" 尼尔斯 — 有 任何 的 你 已见 尼尔斯 ?

“尼尔斯——你们谁见过尼尔斯吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
" **he asked quietly .**
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

[wʌn] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [oʊvər'kʌm] .
One man nodded toward the sea , and he was silent and overcome .
一 男人 点头 朝向 这 海 , 和 他 曾是 沉默的 和 克服 .

一个男人朝大海点了点头，他沉默不语，情绪激动。

[ðə; ði] [weɪvz] [mʌst; məst][hæv; həv]['broʊkən][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ɔ:r] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
The waves must have broken their oars or carried them away ,
这 波浪 必须 有 破碎的 他们的 桨 或者 携带 他们 离开 ,

海浪一定是折断了他们的桨，或者把他们卷走了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dra:pt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][seɪl] , [ðə; ði][boʊt] ['bʌrəʊd] ['eɪmləsli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [praʊ] ,
for they dropped the bit of sail , the boat burrowed aimlessly with its prow ,
为了 他们 掉落 这 少量 的 帆 , 这 船 掘穴 漫无目的地 和 它是 船首 ,

因为他们丢掉了那点帆，船头漫无目的地扎进了水里。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['leɪzɪli][wɪð; wɪθ][ɪts] ['brɔ:dsɑɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
and settled down lazily with its broadside to the wind .
和 定居 向下 懒洋洋 和 它是 舷侧 到 这 风 .

它懒洋洋地停了下来，船舷迎风。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm][ɪn][wʌŋ] [lɔːŋ] [swiːp] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then a great wave took them and carried them in one long sweep toward the
然后 一个 伟大的 海浪 采取 他们 和 携带 他们 在 一 长的 扫 朝向 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

然后一个巨浪卷走了他们，将他们一股脑地冲向了沉船残骸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdisəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈbɪləʊ] .
and they disappeared in the breaking billow .
和 他们 消失 在 这 打破 巨浪 .

他们消失在翻滚的巨浪中。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔːtər][sæŋk][tuː; tə][rest] , [ðə; ði][boʊt] [leɪ] [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərd] ,
When the water sank to rest , the boat lay bottom upward ,
什么时候 这 水 沉没 到 休息 , 这 船 躺 底部 向上 ,
水位下降后，船底朝上。

[ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)l] .
rolling in the lee of the vessel .
滚动 在 这 李 的 这 血管 .

在船的背风面翻滚。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] .
A man was working his way from the deck up into the rigging .
一个 男人 曾是 在职的 他的 方式 从 这 甲板 向上 进入 这 索具 .

一名男子正从甲板上往桅杆上爬。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ˈniːlz] ? ” [sed] [oʊl] , [geɪzɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔːtərd] .
“ **Isn't that Niels ?** ” **said Ole , gazing until his eyes watered** .
” 不是 那 尼尔斯 ? ” 说 奥莱 , 凝视 直到 他的 眼睛 浇水 .

“那不是尼尔斯吗？”奥勒说着，凝视着他，直到眼眶湿润。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈniːlz] ? ”
“ **I wonder if that isn't Niels ?** ”
” 我 想知道 如果 那 不是 尼尔斯 ? ”

“我怀疑那会不会是尼尔斯？”

“ [noʊ] ; [ɪts] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kɑːrl] , ” [sed] - .
“ **No ; it's my brother Karl ,** ” **said Nilen** .
” 不 ; 它是 我的 兄弟 卡尔 , ” 说 - .

“不，是我哥哥卡尔，”尼伦说。

“ [ðen] [ˈniːlz] [ɪz] [gɔːn] , ” [sed] [oʊl] [ˈpleɪntɪvli] .
“ **Then Niels is gone ,** ” **said Ole plaintively** .
” 然后 尼尔斯 是 已消失 , ” 说 奥莱 哀怨地 .

“然后尼尔斯就走了，”奥勒哀怨地说。

“ [ðen] [ˈniːlz] [ɪz] [gɔːn] .
“ **Then Niels is gone** .
” 然后 尼尔斯 是 已消失 .

“然后尼尔斯就走了。”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt]
“ **The others had nothing to answer ; it was a matter of course that**
” 这 其他的 有 没有什么 到 回答 ; 它 曾是 一个 事情 的 课程 那
[ˈniːlz] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .
Niels would be lost .
尼尔斯 会 是 丢失的 .

“其他人无话可说；尼尔斯失踪是意料之中的事。”

[oʊl] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈrɪŋkɪŋ]lɪ] ,
Ole stood for a little while shrinkingly ,
奥莱 站立 为了 一个 小的 尽管 萎缩地 ,
奥莱畏缩地站了一会儿,

[æz; əz] [ɪf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [seɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈni:lz] .
as if expecting that some one would say it was Niels .
作为 如果 期待 那 一些 一 会 说 它 曾是 尼尔斯 .
仿佛预料到会有人说是尼尔斯干的。

[hiː; hi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli]
He dried his eyes , and tried to make it out for himself , but they only
他 干燥 他的 眼睛 , 和 尝试 到 制作 它 出去 为了 他自己 , 但 他们 仅有的
[fɪld] [əˈgen] .
filled again .
已填 再次 .
他擦干眼睛, 努力想看清东西, 但眼泪又涌了出来。

“ [jɔːr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɛl] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtremblɪŋ] .
“ **Your eyes are young , ” he said to Pelle , his head trembling** .
“ 你的 眼睛 是 年轻的 , ” 他 说 到 佩勒 , 他的 头 发抖 .
“你的眼睛很年轻,”他颤抖着头对佩勒说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪts] [ˈni:lz] ? ”
“ **Can't you see that it's Niels ?** ”
“ 不能 你 看 那 它是 尼尔斯 ? ”
“你难道看不出来那是尼尔斯吗? ”

“ [noʊ] , [ɪts] [kɑːrl] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈsɔ:ftli] .
“ **No , it's Karl , ” said Pelle softly** .
“ 不 , 它是 卡尔 , ” 说 佩勒 轻轻 .
“不, 是卡尔,”佩勒轻声说道。

[ænd; ənd] [oʊl] [went] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
And Ole went with bowed head through the crowd ,
和 奥莱 去 和 鞠躬 头 通过 这 人群 ,
奥莱低着头穿过人群。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [ɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
without looking at any one or turning aside for anything .
没有 寻找 在 任何 一 或者 转弯 旁边 为了 任何事物 .
不看任何人, 也不为任何事让路。

[hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
He moved as though he were alone in the world ,
他 已搬 作为 尽管 他 是 独自的 在 这 世界 ,
他举止间仿佛孑然一身。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈɔ:r] .
and walked slowly out along the south shore .
和 步行 缓慢地 出去 沿着 这 南 支撑 .
然后沿着南岸缓缓走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi] .
He was going to meet the dead body .
他 曾是 去 到 见面 这 死的 身体 .
他要去见那具尸体。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
There was no time to think .
那里 曾是 不 时间 到 思考 .
根本没有时间思考。

[ðə; ði] [laɪn] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laɪv] , [glaidɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [roʊp] ['æftər]
The line began to be alive , glided out into the sea , and drew the rope after
这 线 开始 到 是 活 , 滑翔 出去 进入 这 海 , 和 画 这 绳索 后
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

鱼线仿佛有了生命, 滑入大海, 并带动绳索向后移动。

[jɑːrd] ['æftər] [jɑːrd] [aɪ 'tiː] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] [ænd; ənd] [glaidɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [laɪk] [æn; ən] [ə'weɪkənd]
Yard after yard it unrolled itself and glided slowly into the sea like an awakened
院子 后 院子 它 展开 本身 和 滑翔 缓慢地 进入 这 海 喜欢 一个 觉醒
[siː] - ['ænɪm(ə)l] ,
sea - animal ,
海 - 动物 ,

它一码又一码地展开, 像一只苏醒的海兽般缓缓滑入大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] ['hɔːzər] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [muːv] .
and the thick hawser began to move .
和 这 厚的 缆绳 开始 到 移动 :

粗缆绳开始移动。

[kɑːrl] ['faːsənd] [aɪ 'tiː] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [mæst] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [men] — [ænd; ənd] [bɔɪz]
Karl fastened it high up on the mast , and it took all the men — and boys
卡尔 系紧 它 高的 向上 在 这 桅杆 , 和 它 采取 全部 这 男人 — 和 男孩们
,
:
,

卡尔把它高高地固定在桅杆上, 这需要所有的男人——还有男孩们——才能完成。

[tuː] — [tuː; tə] [hɔːl] [aɪ 'tiː] [tɔːt] .
too — to haul it taut .
也 — 到 运输 它 紧绷 :

也——把它拉紧。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [kɜːrv] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [weɪt] ,
Even then it hung in a heavy curve from its own weight ,
甚至 然后 它 悬挂 在 一个 重的 曲线 从 它是自己的 重量 ,

即使如此, 它仍然因自身重量而沉重地弯曲着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['drægd] [θruː] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [wen] [aɪ 'tiː] [went] [aʊt]
and the cradle dragged through the crests of the waves when it went out
和 这 摇篮 拖拽 通过 这 冠状物 的 这 波浪 什么时候 它 去 出去
['empti] .
empty .
空的 :

空荡荡的摇篮被拖过波峰。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌndər] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [aɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]
It was more under than above the water as they pulled it back again
它 曾是 更多的 在下面 比 多于 这 水 作为 他们 拉 它 后退 再次
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ,
with the first of the crew ,
和 这 第一的 的 这 全体人员 ,

当他们和第一名船员一起再次把它拉回来时, 它大部分都浸在水里而不是浮在水面上。

[ə; eɪ] ['flʌni] ['lɪt(ə)l] [dɑːrk] [mæn] , [drest] [ɪn] ['meɪndʒi] [greɪ] [fɜːr] .
a funny little dark man , dressed in mangy gray fur .
一个 有趣的 小的 黑暗的 男人 , 穿着 在 疥癣 灰色的 毛皮 :

一个滑稽的小黑人, 穿着破旧的灰色皮毛。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʌst] [tʃʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] ,
He was almost choked in the crossing ,
他 曾是 几乎 窒息 在 这 过境 ,
他在过马路时差点被噎住。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] [kwɔɪt] [rɪˈkʌvəd]
but when once they had emptied the water out of him he quite recovered
但 什么时候 一次 他们 有 清空 这 水 出去 的 他 他 相当 恢复
[ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʌndərˈstʊd] .
and chattered incessantly in a curious language that no one understood .
和 喋喋不休 不已 在 一个 好奇的 语言 那 不 一 理解 .
但当他们把他体内的水倒掉后，他就完全恢复了，并用一种没人能听懂的奇怪语言不停地喋喋不休。

[faɪv] [ˈlɪt(ə)l][fɜ:r] - [klæd] [ˈbi:ɪŋs] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
Five little fur - clad beings , one by one , were brought over by the cradle ,
五 小的 毛皮 - 覆膜 生物 , 一 经过 一 , 是 带来 超过 经过 这 摇篮 ,
五个穿着毛茸茸衣服的小家伙，一个接一个地被人从摇篮里抱了过来。

[ænd; ənd][ləst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [kɑ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskwi:lɪŋ] [pɪɡ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and last of all came Karl with a little squealing pig in his arms .
和 最后的 的 全部 来了 卡尔 和 一个 小的 尖叫 猪 在 他的 武器 :
最后出场的是卡尔，他怀里抱着一只吱吱叫的小猪。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsi:mən] ! ” [sed] [kɑ:rl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [dɪsˈɡɔ:dʒɪŋ]
“ **They were a poor lot of seamen !** ” **said Karl , in the intervals of disgorging**
“ 他们 是 一个 贫穷的 很多 的 海员 ! ” 说 卡尔 , 在 这 间隔 的 呕吐
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

“他们是一群可怜的水手！”卡尔一边吐水一边说道。
“ [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Upon my word , they understood nothing** .
“ 之上 我的 单词 , 他们 理解 没有什么 .
“我的话，他们却一概听不懂。”

[ðeɪd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [laɪn][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfraʊdʒ] , [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [lu:s] [end] [raʊnd]
They'd made the rocket - line fast to the shrouds , and tied the loose end round
他们会 制成 这 火箭 - 线 快速地 到 这 裹尸布 , 和 系 这 松动的 结尾 圆形的
[ðə; ði] [ˈkæptənz] [weɪst] !
the captain's waist !
这 船长的 腰部 !
他们将火箭缆绳牢牢地系在了整流罩上，并将松散的一端系在了船长的腰间！

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [ɑ:n] [bɔ:rd] !
And you should just have seen the muddle on board !
和 你 应该 只是 有 已见 这 混乱 在 木板 !
你真应该看看船上的混乱场面！

“ [hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɡlæns] [si:md] [tu:; tə][veɪl] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **He talked loudly , but his glance seemed to veil something** .
“ 他 谈话 高声 , 但 他的 瞥一眼 似乎 到 面纱 某物 .
他说话声音很大，但他的眼神似乎隐藏着什么。

[ðə; ði][men] [naʊ] [went] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃɪprekt] [ˈseɪləz] ;
The men now went home to the village with the shipwrecked sailors ;
这 男人 现在 去 家 到 这 村庄 和 这 遭遇海难 水手们 ;
现在，这些人与遇难水手们一起返回了村庄；

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [stɪl] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
the vessel looked as if it would still keep out the water for some time .
这 血管 看起来 作为 如果 它 会 仍然 保持 出去 这 水 为了 一些 时间 .
看起来这艘船还能在水面上航行一段时间。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] - ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] ,
Just as the school - children were starting to go home ,
只是 作为 这 学校 - 孩子们 是 开始 到 去 家 ,

正当孩子们开始放学回家的时候，

[oʊl] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ded] ['bɑ:di][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
Ole came staggering along with his son's dead body on his back .
奥莱 来了 令人震惊 沿着 和 他的 儿子的 死的 身体 在 他的 后退 .

奥勒踉跄着走了过来，背上背着他儿子的尸体。

[hi; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [lu:s] [ni:z] ['bendɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] .
He walked with loose knees bending low and moaning under his burden .
他 步行 和 松动的 膝盖 弯曲 低的 和 呻吟 在下面 他的 负担 .

他双膝无力地弯曲着，步履蹒跚，沉重的负担让他发出呻吟。

[frɪs] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm]
Fris stopped him and helped him to lay the dead body in the schoolroom
弗里斯 停止 他 和 帮助 他 到 躺 这 死的 身体 在 这 教室

.
:
.

弗里斯拦住了他，并帮他把尸体放在教室里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
There was a deep wound in the forehead .
那里 曾是 一个 深的 伤口 在 这 前额 .

额头上有一道很深的伤口。

[wen] ['pel] [sɔ:] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ɪts] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] , [hi; hi][br'gæn][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp]
When Pelle saw the dead body with its gaping wound , he began to jump up
什么时候 佩勒 锯 这 死的 身体 和 它是 张开的 伤口 , 他 开始 到 跳 向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

佩勒看到尸体上那道触目惊心的伤口，开始跳了起来。

['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] [dra:p] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [bɜ:rd] .
jumping quickly up , and letting himself drop like a dead bird .
跳 迅速地 向上 , 和 出租 他自己 降低 喜欢 一个 死的 鸟 .

他猛地跳起来，然后像死鸟一样坠落下去。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [dru:] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [frɪs] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The girls drew away from him , screaming , and Fris bent over him and
这 女孩们 画 离开 从 他 , 尖叫 , 和 弗里斯 弯曲 超过 他 和

[lʊkt] ['sɑ:roʊfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked sorrowfully at him .
看起来 悲伤地 在 他 .

女孩们尖叫着躲开他，弗里斯弯下腰，悲伤地看着他。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [frʌm; frəm] ['nɔ:tinəs] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .
" **It isn't from naughtiness , " said the other boys .**
" 它 不是 从 顽皮 , " 说 这 其他 男孩们 .

“这不是因为淘气,”其他男孩说。

" [hi; hi] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] ; ['hi:z] ['teɪkən] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
" **He can't help it ; he's taken that way sometimes .**
" 他 不能 帮助 它 ; 他是 已采取 那 方式 有时 .

“他也没办法；他有时候就是这样。”

[hi; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:][wʌns] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn]['ɔ:lmoʊst] [kɪld] .
He got it once when he saw a man almost killed .
他 得到 它 一次 什么时候 他 锯 一个 男人 几乎 被杀 .

他有一次亲眼目睹一个人差点丧命，当时他就深受其害。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʌmp] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə'gen] .
“ **And they carried him off to the pump to bring him to himself again .**
“ 和 他们 携带 他 离开 到 这 泵 到 带来 他 到 他自己 再次 .
“他们把他抬到水泵旁，让他恢复神智。”

[frɪs] [ænd; ənd] [oʊl] ['bizɪd] [ðəm'selvz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] , [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Fris and Ole busied themselves over the dead body , placed something under the
弗里斯 和 奥莱 忙碌 他们自己 超过 这 死的 身体 , 放置 某物 在下面 这
[hed] ,
head ,
头 ,
弗里斯和奥勒忙着处理尸体，在尸体头部下面垫了些东西。

[ænd; ənd] [wɑ:t] [ə'wei] [ðə; ði] [sænd] [dæt] [hæd; həd] [gɑ:t] [rʌbd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] .
and washed away the sand that had got rubbed into the skin of the face .
和 洗过 离开 这 沙 那 有 得到 摩擦 进入 这 皮肤 的 这 脸 .
并洗去了揉进脸部皮肤里的沙子。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [best] [bɔɪ] , “ [sed] [frɪs] , ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
“ **He was my best boy , “ said Fris , stroking the dead man's head with a**
“ 他 曾是 我的 最好的 男生 , “ 说 弗里斯 , 抚摸 这 死的 男人的 头 和 一个
['tremblɪŋ] [hænd] .
trembling hand .
发抖 手 .
“他是我最好的孩子,”弗里斯说着，颤抖着手抚摸着死者的头。

“ [lʊk] [wel] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ]
“ **Look well at him , children , and never forget him again ; he was my**
“ 看 出色地 在 他 , 孩子们 , 和 绝不 忘记 他 再次 ; 他 曾是 我的
[best] [bɔɪ] .
best boy .
最好的 男生 .
孩子们，好好看看他，永远不要忘记他；他是我最好的儿子。

“ [hi:; hi] [stʊd] ['saɪlənt] , [lʊkɪŋ] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [dɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd]
“ **He stood silent , looking straight before him , with dimmed spectacles and**
“ 他 站立 沉默的 , 寻找 直的 前 他 , 和 调暗 眼镜 和
[hændz] ['hæŋɪŋ] ['lu:slɪ] .
hands hanging loosely .
双手 绞刑 松散地 .
他沉默地站着，目光直视前方，眼镜光线昏暗，双手无力地垂着。

[oʊl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] ['pɪtiəbli] [oʊld] [ænd; ənd] [dɪ'kreɪt] .
Ole was crying ; he had suddenly grown pitiably old and decrepit .
奥莱 曾是 哭泣 ; 他 有 突然 生长 可悲地 老的 和 衰老 .
奥勒哭了；他突然变得又老又衰，令人怜悯。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ?
“ **I suppose I ought to get him home ?**
“ 我 认为 我 应该 到 得到 他 家 ?
“我想我应该把他送回家吧？ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] , [traɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəʊldəz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]
“ **he said plaintively , trying to raise his son's shoulders ; but he had not**
“ 他 说 哀怨地 , 尝试 到 增加 他的 儿子的 肩膀 ; 但 他 有 不是
[ðə; ði] [streŋθ] .
the strength .
这 力量 .
他哀怨地说着，试图抬起儿子的肩膀，但他却无力做到。

“ [dʒʌst][let][him; im][laɪ]！ ” [sed] [fris] ．
“ **Just let him lie！** ” **said Fris** ．
“ 只是 让 他 说谎！ ” 说 弗里斯 ．

“就让他躺着吧！”弗里斯说道。

“ [ˈhiːz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][deɪ] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈrestɪŋ] [naʊ] ． ”
“ **He's had a hard day , and he's resting now ．** ”
“ 他是 有 一个 难的 天 ， 和 他是 休息 现在 ． ”

“他今天很累，现在正在休息。”

“ [jes] , [ˈhiːz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][deɪ] , ” [sed] [oʊl] ,
“ **Yes , he's had a hard day ,** ” **said Ole** ,
“ 是的 ， 他是 有 一个 难的 天 ， ” 说 奥莱 ，

“是的，他今天过得很艰难，”奥莱说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [briːð] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ．
raising his son's hand to his mouth to breathe upon it ．
提高 他的 儿子的 手 到 他的 嘴 到 呼吸 之上 它 ．

他把儿子的手举到嘴边，对着他的手吹气。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ˈhiːz] [juːst] [ðə; ði] [ɔːr] ！
“ **And look how he's used the oar ！**
“ 和 看 如何 他是 用过的 这 桨 ！

“看看他是怎么用桨的！”

[ðə; ði] [ˈblʌdz] [bɜːrst] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgə] - [tɪps] ！
The blood's burst out at his finger - tips ！
这 血液 爆裂 出去 在 他的 手指 - 尖端 ！

鲜血从他的指尖喷涌而出！

“ [oʊl] [læft] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] ．
“ **Ole laughed through his tears** ．
“ 奥莱 笑了 通过 他的 眼泪 ．

奥莱含着泪笑了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] ．
“ **He was a good lad** ．
“ 他 曾是 一个 好的 小伙子 ．

“他是个好孩子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːd] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [tuː] ．
He was food to me , and light and heat too ．
他 曾是 食物 到 我 ， 和 光 和 热 也 ．

他对我来说既是食物，也是光和热。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [keɪm] [æn; ən][ʌnˈkaɪnd][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There never came an unkind word out of his mouth to me that was a
那里 绝不 来了 一个 不友善 单词 出去 的 他的 嘴 到 我 那 曾是 一个

[ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][him; im] ．
burden on him ．
负担 在 他 ．

他从未对我说过一句伤人的话，那句话对他来说也并非负担。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔːt][noʊ][sʌn] , [fris] ！
And now I've got no son , Fris ！
和 现在 我已经 得到 不 儿子 ， 弗里斯 ！

现在我没有儿子了，弗里斯！

[aɪm] [ˈtʃaɪldləs] [naʊ] ！
I'm childless now ！
我是 无子女 现在 ！

我现在没有孩子了！

[ænd; ʌnd][aɪm][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] ！ ”
And I'm not able to do anything ! ”
和 我是 不是 有能力的 到 做 任何事物 ！ ”

我什么都做不了！

“ [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][əˈpɑ:n] , [oʊl] , ” [sed] [frɪs] .
“ You shall have enough to live upon , Ole , ” said Fris .
“ 你 将 有 足够的 到 居住 之上 , 奥莱 , ” 说 弗里斯 .
“奥勒，你有足够的钱生活了。”弗里斯说道。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ?
“ Without coming on the parish ?
“ 没有 未来 在 这 教区 ？

“不来教区吗？ ”

[aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] . ”
I shouldn't like to come upon the parish . ”
我 不应该 喜欢 到 来 之上 这 教区 . ”

我不太想去那个教区。

“ [jes] , [wɪˈðəʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] , [oʊl] . ”
“ Yes , without coming on the parish , Ole . ”
“ 是的 , 没有 未来 在 这 教区 , 奥莱 . ”

“是的，奥莱，不用去教区。”

“ [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kæn; kən][get] [pi:s] [naʊ] ！
“ If only he can get peace now ！
“ 如果 仅有的 他 能 得到 和平 现在 ！

“如果他现在就能获得安宁就好了！ ”

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ði:z] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] .
He had so little peace in this world these last few years .
他 有 所以 小的 和平 在 这 世界 这些 最后的 很少 年 .

过去几年，他在这个世界上几乎没有过平静的生活。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [meɪd] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [frɪs] ,
There's been a song made about his misfortune , Fris ,
有 到过 一个 歌曲 制成 关于 他的 不幸 , 弗里斯 ,

有人为他的不幸遭遇创作了一首歌，歌名叫弗里斯。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [læm] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
and every time he heard it he was like a new - born lamb in the cold .
和 每一个 时间 他 听到 它 他 曾是 喜欢 一个 新的 - 出生 羊肉 在 这 寒冷的 .

每次听到这句话，他都像一只刚出生的小羊羔在寒风中瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
The children sing it , too .
这 孩子们 唱歌 它 , 也 .

孩子们也唱这首歌。

“ [oʊl] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
“ Ole looked round at them imploringly .
“ 奥莱 看起来 圆形的 在 他们 恳求地 .

奥勒恳求地环顾四周。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbɔɪ] [ɪˈdiːslɪsnɪs] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
“ It was only a piece of boyish heedlessness , and now he's taken his
“ 它 曾是 仅有的 一个 片 的 男孩气 粗心大意 , 和 现在 他是 已采取 他的
[ˈpʌnɪʃmənt] . ”
punishment . ”
惩罚 . ”

“那只是孩子气的一次鲁莽行为，现在他已经受到了惩罚。”

“ [jɔːr; jəɹ] [sʌn] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpʌnɪʃmənt] , [oʊl] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hæz; həz] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd]
“ **Your son hasn't had any punishment , Ole , and neither has he deserved**
“ 你的 儿子 还没有 有 任何 惩罚 , 奥莱 , 和 两者都不 有 他 应得的
[eni] , “ [sed] [frɪs] ,
any , “ said Fris ,
任何 , “ 说 弗里斯 ,

弗里斯说：“奥勒，你儿子没有受到任何惩罚，他也不应该受到任何惩罚。”

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈjoʊldər] .
putting his arm about the old man's shoulder .
推杆 他的 手臂 关于 这 老的 男人的 肩膀 .

他把胳膊搭在老人的肩膀上。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪz] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **But he's given a great gift as he lies there and cannot say anything .**
“ 但 他是 给定 一个 伟大的 礼物 作为 他 谎言 那里 和 不能 说 任何事物 .

“但他躺在那里，什么也说不出，却得到了一份珍贵的礼物。”

[hiː; hi] [ɡeɪv] [faɪv] [men] [ðer; ðər] [laɪvz; ɪvz] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [rɪˈtʜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn]
He gave five men their lives and gave up his own in return for the one
他 给予 五 男人 他们的 生活 和 给予 向上 他的 自己的 在 返回 为了 这 一
[əˈfens] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [ˈθɔːtləsənəs] !
offense that he committed in thoughtlessness !
罪行 那 他 坚定的 在 考虑不周 !

他因一时疏忽犯下的罪行，牺牲了自己的性命，换来了五条人命！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [sʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [oʊl] !
It was a generous son you had , Ole !
它 曾是 一个 慷慨的 儿子 你 有 , 奥莱 !

奥莱，你的儿子真是个慷慨的人！

“ [frɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
“ **Fris looked at him with a bright smile .**
“ 弗里斯 看起来 在 他 和 一个 明亮的 微笑 .

弗里斯带着灿烂的笑容看着他。

“ [jes] , “ [sed] [oʊl] , [wɪð; wɪθ] [æniˈmeɪ(ə)n] .
“ **Yes , “ said Ole , with animation .**
“ 是的 , “ 说 奥莱 , 和 动画片 .

“是的，”奥勒激动地说。

“ [hiː; hi] [seɪvd] [faɪv] [ˈpiːp(ə)] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] — [jes] , [hiː; hi] [dɪd] !
“ **He saved five people — of course he did — yes , he did !**
“ 他 已保存 五 人们 — 的 课程 他 做过 — 是的 , 他 做过 !

“他救了五个人——当然，他救了——是的，他救了！”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [hæv; həv] [əˈkɜːrd]
“ **He had not thought of that before ; it would probably never have occurred**
“ 他 有 不是 想法 的 那 前 ; 它 会 大概 绝不 有 发生
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .

“他之前从未想过这一点；他可能永远都不会想到这一点。”

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
But now some one else had given it form , and he clung to it .
但 现在 一些 一 别的 有 给定 它 形式 , 和 他 紧紧抓住 到 它 .

但现在是别人赋予了它形式，而他却紧紧抓住不放。

“ [hi:; hi] [seɪvd] [faɪv] [laɪvz; lɪvz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ˈoʊnli] [fɪn] - [ˈlæps] ; [soʊ][pərˈhæps][gɑ:d] [wɪl]
“ He saved five lives , even if they were only Finn - Lapps ; so perhaps God will
“ 他 已保存 五 生活 , 甚至 如果 他们 是 仅有的 芬恩 - 拉普人 ; 所以 也许 上帝 将要
[nɑ:t] [dɪsˈoʊn] [hɪm; ɪm] .
not disown him :
不是 断绝关系 他 :

“他救了五条人命，即使他们只是芬兰拉普人；所以上帝或许不会抛弃他。”

“ [frɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [fel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Fris shook his head until his gray hair fell over his eyes .
“ 弗里斯 摇晃 他的 头 直到 他的 灰色的 头发 跌倒 超过 他的 眼睛 :

弗里斯摇了摇头，直到灰白的头发垂到眼前。

“ [ˈnevər] [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [ˈtʃɪldrən] !
“ Never forget him , children !
“ 绝不 忘记 他 , 孩子们 !

孩子们，永远不要忘记他！

“ [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [naʊ] [goʊ][ˈkwaɪətli] [hoʊm] .
“ he said ; “ and now go quietly home .
“ 他 说 ; “ 和 现在 去 悄悄 家 :

他说：“现在安静地回家吧。”

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsaɪləntli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] ;
“ The children silently took up their things and went ;
“ 这 孩子们 默默 采取 向上 他们的 事物 和 去 ;

孩子们默默地收拾好东西走了；

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [frɪs] [təʊld][ðem; ðəm] :
at that moment they would have done anything that Fris told them :
在 那 片刻 他们 会 有 完毕 任何事物 那 弗里斯 讲述 他们 :

那一刻，弗里斯让他们做什么他们都会照做：

[hi:; hi][hæd; həd] [kəmˈpli:t] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
he had complete power over them .
他 有 完全的 力量 超过 他们 :

他对他们拥有绝对的权力。

[oʊl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈæbsəntli] ,
Ole stood staring absently ,
奥莱 站立 凝视 心不在焉地 ,

奥勒茫然地站在那里，目光空洞。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [frɪs] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] .
and then took Fris by the sleeve and drew him up to the dead body .
和 然后 采取 弗里斯 经过 这 袖子 和 画 他 向上 到 这 死的 身体 :

然后他抓住弗里斯的袖子，把他拉到尸体旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第16/78页

" ['hi:z] [rəʊd] [wel] !
" **He's rowed well !**
" 他是 划船 出色地 !

他划船划得很好！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] ['blʌdz] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] - ['endz] , [lʊk] !
" **The blood's come out at his finger - ends , look !**
" 这 血液 来 出去 在 他的 手指 - 结束 , 看 !

“你看，他的指尖都流血了！”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hændz] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
" **And he raised his son's hands to the light .**
" 和 他 提高 他的 儿子的 双手 到 这 光 .

“然后他举起儿子的双手，对着光。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [rɪst] , [frɪs] !
" **And there's a wrist , Fris !**
" 和 有 一个 手腕 , 弗里斯 !

“还有手腕呢，弗里斯！”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [laɪk] [em 'i:] [ænd; ənd] ['kæri] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
He could take up an old man like me and carry me like a little child .
他 可以 拿 向上 一个 老的 男人 喜欢 我 和 携带 我 喜欢 一个 小的 孩子 .

他能像抱小孩一样抱起像我这样的老人。

" [oʊl] [læft] ['fi:blɪ] .
" **Ole laughed feebly .**
" 奥莱 笑了 虚弱地 .

奥勒虚弱地笑了笑。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [ri:f] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [maɪ]
" **But I carried him ; all the way from the south reef I carried him on my**
" 但 我 携带 他 ; 全部 这 方式 从 这 南 礁 我 携带 他 在 我的

[bæk] .

back .
后退 .

“但我背着他；从南礁一路背着他。”

[aɪm] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['fa:ðə] !
I'm too heavy for you , father !
我是 也 重的 为了 你 , 父亲 !

父亲，我太重了！

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,
I could hear him say , for he was a good son ; but I carried him ,
我 可以 听到 他 说 , 为了 他 曾是 一个 好的 儿子 ; 但 我 携带 他 ,

我能听见他说，因为他是个好儿子；但我抱起了他，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] .
and now I can't do anything more .
和 现在 我 不能 做 任何事物 更多的 .

现在我什么都做不了了。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [si:] [ðæt] ! " — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['fɪŋgərz] .
If only they see that ! " — he was looking again at the blood - stained fingers .
如果 仅有的 他们 看 那 ! " — 他 曾是 寻找 再次 在 这 血 - 染色 手指 .

“要是他们能看到就好了！”——他又看了看沾满鲜血的手指。

" [hi:; hi][dɪd][du:][hɪz; ɪz] [best] .
" He did do his best .
" 他 做过 做 他的 最好的 .

他已经尽力了。

[ɪf] ['oʊnli][gɑ:d] [hɪm'self] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ! "
If only God Himself would give him his discharge ! "
如果 仅有的 上帝 他本人 会 给 他 他的 释放 ! "

如果上帝能亲自给他颁发退伍证就好了！

" [jes] , " [sed] [frɪs] .
" Yes , " said Fris .
" 是的 , " 说 弗里斯 .

“是的，”弗里斯说。

" [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɪm'self] , [ænd; ænd][hi:; hi] [si:z] ['evriθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" God will give him his discharge Himself , and he sees everything , you know ,
" 上帝 将要 给 他 他的 释放 他本人 , 和 他 看到 一切 , 你 知道 ,
[oʊl] .
Ole .
奥莱 .

“上帝会亲自给他开除的，而且他什么都看得见，你知道的，奥莱。”

" [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
" Some fishermen entered the room .
" 一些 渔民 进入 这 房间 .

一些渔民走进了房间。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər][kæps] , [ænd; ænd][wʌn][baɪ][wʌn] [went] ['kwaiətli] [ʌp][ænd; ænd] [ʊk] [hændz]
They took off their caps , and one by one went quietly up and shook hands
他们 采取 离开 他们的 帽子 , 和 一 经过 一 去 悄悄 向上 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ] [oʊl] ,
with Ole ,
和 奥莱 ,

他们脱下帽子，一个接一个地安静地走上前去，和奥莱握手。

[ænd; ænd] [ðen] , [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tɜ:rnd] ['kwestʃənɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði]
and then , each passing his hand over his face , turned questioninglly to the
和 然后 , 每个 通过 他的 手 超过 他的 脸 , 转向 质疑地 到 这
[ˈsku:lˌmæstər] .
schoolmaster .
校长 .

然后，他们各自用手摸了摸脸，疑惑地转向老师。

[frɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:di] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ænd] [pæst]
Fris nodded , and they raised the dead body between them , and passed
弗里斯 点头 , 和 他们 提高 这 死的 身体 之间 他们 , 和 通过了
[wɪð; wɪθ] ['hevi] ,
with heavy ,
和 重的 ,

弗里斯点了点头，他们抬起尸体，沉重地走了过去。

[ˈkɔːʃəs] [steps] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ˈentri] [ænd; ənd][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ˈvɪlɪdʒ] , [oʊl] ˈfɑːləʊɪŋ]
cautious steps out through the entry and on toward the village , Ole following
谨慎 步骤 出去 通过 这 入口 和 在 朝向 这 村庄 , 奥莱 下列的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们小心翼翼地走出入口，朝着村庄走去，奥勒跟在他们身后。

[baʊd] [daʊn] [ænd; ənd] ˈməʊnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
bowed down and moaning to himself .
鞠躬 向下 和 呻吟 到 他自己 .

他低下头，喃喃自语。

[ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈpɛl] [huː] , [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] ,
It was Pelle who , one day in his first year at school ,
它 曾是 佩勒 WHO , 一 天 在 他的 第一的 年 在 学校 ,

那是佩勒，在他上学一年级的某一天，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ˈbiːɪŋ] ˈkwɛstʃənd] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
when he was being questioned in Religion ,
什么时候 他 曾是 存在 被质问 在 宗教 ,

当他因宗教问题接受质询时，

[ænd; ənd] [frɪs] [æskt] [hɪm; ɪm] ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ˈɡreɪtɪst]
and Fris asked him whether he could give the names of the three greatest
和 弗里斯 问 他 无论 他 可以 给 这 姓名 的 这 三 最

[ˈfestəvəlz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
festivals in the year ,
节日 在 这 年 ,

弗里斯问他能否说出一年中最重要的三个节日的名称，

[əˈmjuːzd] ˈevri] [wʌn][baɪ] ˈænsər] : “ [mɪdˈsʌmə] [iːv] , [ˈhɑːrvɪst] - [hoʊm][ænd; ənd] — [ænd; ənd] —
amused every one by answering : “ Midsummer Eve , Harvest - home and — and —
觉得好笑 每一个 一 经过 回答 : “ 盛夏 前夕 , 收成 - 家 和 — 和 —

— ” [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜːrd] , [tuː] ,
— “ There was a third , too ,
— ” 那里 曾是 一个 第三 , 也 ,

他的回答逗乐了所有人：“仲夏夜、丰收节和——还有——” 还有第三个答案，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ˈmenʃənɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [hɪz; ɪz]
but when it came to the point , he was shy of mentioning it — his
但 什么时候 它 来了 到 这 观点 , 他 曾是 害羞的 的 提及 它 — 他的

[ˈbɜːrθdeɪ] !
birthday !
生日 !

但当真正谈到生日时，他却不好意思提及！

[ɪn]ˈsɜːrt(ə)n] [weɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
In certain ways it was the greatest of them all ,
在 肯定 方式 它 曾是 这 最 的 他们 全部 ,

在某些方面，它是所有同类作品中最伟大的。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [nuː] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
even though no one but Father Lasse knew about it — and the people who
甚至 尽管 不 一 但 父亲 拉塞 知道 关于 它 — 和 这 人们 who
[raʊt] [ðə; ði][ˈælmənæk] ,
wrote the almanac ,
写道 这 年鉴 ,

尽管除了拉塞神父之外，没有人知道这件事——还有编写年鉴的人，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈsɪmpli] [ˈevriθɪŋ] !
of course ; they knew about simply everything !
的 课程 ; 他们 知道 关于 简单地 一切 !

当然，他们简直无所不知！

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ][ʌv; əv][dʒuːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [piˈleɪdʒiəs][ɪn][ðə; ði]
It came on the twenty - sixth of June and was called Pelagius in the
它 来了 在 这 二十 - 第六 的 六月 和 曾是 称为 远洋 在 这
[ˈkælɪndər] .
calendar .
日历 .

它发生在六月二十六日，在历法中被称为伯拉纠日。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : “ [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ]
In the morning his father kissed him and said : “ Happiness and a blessing
在 这 早晨 他的 父亲 亲吻 他 和 说 : “ 幸福 和 一个 祝福
[tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlædi] !
to you , laddie !
到 你 , 小伙子 !

早上，他父亲亲吻了他，说道：“祝你幸福安康，孩子！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pʊl]
” and then there was always something in his pocket when he came to pull
” 和 然后 那里 曾是 总是 某物 在 他的 口袋 什么时候 他 来了 到 拉
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
on his trousers .
在 他的 裤子 .

“然后，每次他穿裤子的时候，口袋里总会有东西。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [baɪ]
His father was just as excited as he was himself , and waited by
他的 父亲 曾是 只是 作为 兴奋的 作为 他 曾是 他自己 , 和 等待 经过
[hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [drest] ,
him while he dressed ,
他 尽管 他 穿着 ,

他的父亲和他一样兴奋，在他穿衣服的时候一直陪在他身边。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [sərˈpraɪz] .
to share in the surprise .
到 分享 在 这 惊喜 .

分享这份惊喜。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pəlz] [weɪ] [tuː; tə][spɪn] [θɪŋz] [aʊt] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;
But it was Pelle's way to spin things out when something nice was coming ;
但 它 曾是 佩勒的 方式 到 旋转 事物 出去 什么时候 某物 好的 曾是 未来 ;
但这是佩勒惯用的伎俩，当好事即将发生时，他总是故意把事情说得天花乱坠；

[,aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] .
it made the pleasure all the greater .
它 制成 这 乐趣 全部 这 更大的 .

这让乐趣倍增。

[hi:; hi] [ˈpɜ:rpəsli] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɑ:kɪt] ,
He purposely passed over the interesting pocket ,
他故意通过了超过这有趣的口袋 ,

他故意略过了那个有趣的口袋，

[waɪl] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [stəd] [baɪ] [ˈfɪdʒɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
while Father Lasse stood by fidgeting and not knowing what to do .
尽管父亲拉塞站立经过坐立不安和不是会心什么到做 .

而拉塞神父则站在一旁焦躁不安，不知所措。

“ [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑ:kɪt] ?
“ I say , what's the matter with that pocket ?
” 我 说 ， 是什么 这 事情 和 那 口袋 ？

“我说，那个口袋怎么了？ ”

[aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][em ˈi:] [soʊ][fæt] !
It looks to me so fat !
它 看起来 到 我 所以 胖的 ！

我觉得它好胖啊！

[ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈhævnt] [bɪn] [aʊt] [ˈsti:lɪŋ] [henz] - [egz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ?
You surely haven't been out stealing hens ' eggs in the night ?
你 一定 还没有 到过 出去 偷窃 母鸡 - 鸡蛋 在 这 夜晚 ？

你肯定没在夜里出去偷鸡蛋吧？

” [ðen] [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈpeɪpər] — [ænd; ənd][ʌnˈdu:]
” Then Pelle had to take it out — a large bundle of paper — and undo
” 然后 佩勒 有 到 拿 它 出去 — 一个 大的 捆 的 纸 — 和 撤销

[aɪ ˈti:] , [ˈleɪər] [ˈæftər] [ˈleɪər] .
it , layer after layer .
它 , 层 后 层 .

“然后佩勒不得不把它拿出来——一大捆纸——一层一层地拆开。

[ænd; ənd] [ˈlæsi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈmeɪzd] .
And Lasse would be amazed .
和 拉塞 会 是 惊叹 .

拉塞一定会感到惊讶。

“ [pu:] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpeɪpər] !
“ Pooh , it's nothing but paper !
” 呸 , 它是 没有什么 但 纸 ！

“噗，那不过是张纸而已！ ”

[wʌt] [ˈrʌbɪʃ] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [fɪl] [jɔr; jər] [ˈpɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] !
What rubbish to go and fill your pockets with !
什么 垃圾 到 去 和 充满 你的 口袋 和 ！

你们竟然把这些垃圾塞满口袋！

” [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈbleɪdʒ] .
” But in the very inside of all there was a pocket - knife with two blades .
” 但 在 这 非常 里面 的 全部 那里 曾是 一个 口袋 - 刀 和 二 刀片 .

“但在所有东西的最里面，却藏着一把双刃折叠刀。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ Thank you !
” 感谢 你 ！

“谢谢你！

” [ˈwɪspəd] [ˈpel] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” whispered Pelle then , with tears in his eyes .
” 低声说道 佩勒 然后 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 .

“佩勒低声说道，眼中噙着泪水。”

“ [oʊ] , [ˈnɑːnsɛns] ！
“ **Oh , nonsense !**
“ 哦 , 废话 ！

“哦，胡说！”

[ɪts] [ə; eɪ] [pɔr] [ˈprez(ə)nt] , [ðæt] ！ “ [sed] [ˈlæsi] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] , [ˈlæʃlis] [ˈaɪlɪdz] .
It's a poor present , that ! ” said Lasse , blinking his red , lashless eyelids .
它是 一个 贫穷的 展示 , 那 ！ ” 说 拉塞 , 眨眼 他的 红色的 , 无睫毛 眼睑 .

“这礼物太寒酸了！”拉塞说着，眨了眨他那通红的、没有睫毛的眼睛。

[bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
Beyond this the boy did not come in for anything better on that day than usual ,
超过 这 这 男生 做过 不是 来 在 为了 任何事物 更好的 在 那 天 比 通常 ,

除此之外，那天这男孩的情况和往常并没有什么不同。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
but all the same he had a solemn feeling all day .
但 全部 这 相同的 他 有 一个 庄严 感觉 全部 天 .

但他一整天都心情沉重。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [ˈaɪn] — [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [braɪt] ;
The sun never failed to shine — was even unusually bright ;
这 太阳 绝不 失败的 到 闪耀 — 曾是 甚至 异常地 明亮的 ;

太阳从未停止照耀——甚至异常明亮；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [lʊkt] [ˈmiːnɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [leɪ] [mʌntʃɪŋ] .
and the animals looked meaningly at him while they lay munching .
和 这 动物 看起来 有意义的 在 他 尽管 他们 躺 咀嚼 .

动物们一边躺着吃东西，一边意味深长地看着他。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ！
“ **It's my birthday to - day !**
“ 它是 我的 生日 到 - 天 ！

今天是我的生日！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈhæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ˈnɪroʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **he said , hanging with his arms round the neck of Nero , one of the**
“ 他 说 , 绞刑 和 他的 武器 圆形的 这 脖子 的 尼禄 , 一 的 这
[ˈbʊlək] .
bullocks .
牛 .

“他一边说着，一边用双臂搂着其中一头公牛尼禄的脖子。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] - [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈbɜːrθdeɪ] - ？
“ **Can you say ' A happy birthday ' ?**
“ 能 你 说 - 一个 快乐的 生日 - ？

你能说声“生日快乐”吗？

“ [ænd; ʌnd][ˈnɪroʊ] [briːðd] [wɔːrm] [breθ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [dʒuːs]
“ **And Nero breathed warm breath down his back , together with green juice**
“ 和 尼禄 呼吸 温暖的 气息 向下 他的 后退 , 一起 和 绿色的 汁
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃuːɪŋ] ;
from his chewing ;
从 他的 咀嚼 ;

“尼禄向后吹出一口暖气，同时还带着咀嚼时渗出的绿色汁液；

[ænd; ʌnd] [ˈpel] [went] [əˈbaʊt] [ˈhæpi] ,
and Pelle went about happy ,
和 佩勒 去 关于 快乐的 ,

佩勒高兴地四处走动。

[ænd; ənd] [stʊl] [gri:n] [kɔ:rn][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [kæf] ,
and stole green corn to give to him and to his favorite calf ,
和 偷窃 绿色的 玉米 到 给 到 他 和 到 他的 最喜欢的 小牛 ,
他偷了青玉米, 准备送给他和他最喜欢的小牛犊。

[kept] [ðə; ði] [nu:] [naɪf] — [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [hoʊl]
kept the new knife — or whatever it might have been — in his hand the whole
保留 这 新的 刀 — 或者 任何 它 可能 有 到过 — 在 他的 手 这 所有的
[deɪ] [lɔ:ŋ] ,
day long ,
天 长的 ,
他整天都把那把新刀——或者不管它是什么——握在手里。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] [ˈsɔ:ləm] [wei] [ə'pɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] .
and dwelt in a peculiarly solemn way upon everything he did .
和 居住 在 一个 奇特地 庄严 方式 之上 一切 他 做过 .
他对自己所做的每一件事都以一种格外严肃的态度进行反思。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [swel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [ˈfi:lɪŋ] ;
He could make the whole of the long day swell with a festive feeling ;
他 可以 制作 这 所有的 的 这 长的 天 膨胀 和 一个 节日 感觉 ;
他能让漫长的一天充满节日气氛;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and when he went to bed he tried to keep awake so as to make the
和 什么时候 他 去 到 床 他 尝试 到 保持 醒 所以 作为 到 制作 这
[deɪ] [lɔ:ŋgər] [sti:l] .
day longer still .
天 更长 仍然 .
他上床睡觉时, 会努力保持清醒, 以便让白天过得更慢一些。

[ˌnevərðə'les] , [ˌmɪd'sʌməɹ] [i:v] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [deɪ] ;
Nevertheless , Midsummer Eve was in its way a greater day ;
尽管如此 , 盛夏 前夕 曾是 在 它是 方式 一个 更大的 天 ;
然而, 仲夏夜在某种程度上却是一个更伟大的日子;

[aɪ 'ti:][hæd; həd][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl̩] [ˈoʊvər][aɪ 'ti:] .
it had at any rate the glamour of the unattainable over it .
它 有 在 任何 速度 这 魅力 的 这 高不可攀 超过 它 .
无论如何, 它都笼罩着一层遥不可及的魅力。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [kri:p] [ænd; ənd] [wɔ:k] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ;
On that day everything that could creep and walk went up to the Common ;
在 那 天 一切 那 可以 潜行者 和 走 去 向上 到 这 常见的 ;
那天, 所有能爬能走的动物都去了公共绿地;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][soʊ] [pʊɹ] - [ˈspɪrɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə] [səb'mɪt]
there was not a servant on the whole island so poor - spirited as to submit
那里 曾是 不是 一个 仆人 在 这 所有的 岛 所以 贫穷的 - 精神抖擞 作为 到 提交
[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] — [nʌn] [ɪk'sept] [dʒʌst] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] .
to the refusal of a holiday on that day — none except just Lasse and Pelle .
到 这 拒绝 的 一个 假期 在 那 天 — 没有任何 除了 只是 拉塞 和 佩勒 .
整个岛上没有一个仆人如此软弱, 以至于拒绝在那天放假——除了拉塞和佩勒之外, 没有一个。

[ˈevri] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈferɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈplezər] .
Every year they had seen the day come and go without sharing in its pleasure .
每一个 年 他们 有 已见 这 天 来 和 去 没有 分享 在 它是 乐趣 .
每年他们都眼睁睁地看着这一天到来又过去, 却无法分享其中的喜悦。

“ [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **Some one must stay at home , confound it !** ” **said the bailiff always .**
“ 一些 一 必须 停留 在 家 , 混杂 它 ! ” 说 这 法警 总是 .
“总得有人待在家里, 真是见鬼!”法警总是这么说。

“ [ɔ:r][pər'hæps][ju:, jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:, jʊ] ?

“ **Or perhaps you think I can do it all for you ?**
“ 或者 也许 你 思考 我 能 做 它 全部 为了 你 ?

“或者你认为我可以为你做一切? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðəm'selvz] .

“ **They had too little power to assert themselves .**
“ 他们 有 也 小的 力量 到 断言 他们自己 .

“他们太弱小，无法维护自己的权益。”

[læsi] [helpt] [tu:; tə] [pæk] ['æpɪtaɪzɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd][be'verɪdʒɪz] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rts] , [ænd; ənd] [si:]
Lasse helped to pack appetizing food and beverages into the carts , and see
拉塞 帮助 到 盒 令人垂涎的 食物 和 饮料 进入 这 购物车 , 和 看

[ðə; ði] [ʌðər] [ɔ:f] ,
the others off ,
这 其他的 离开 ,

拉塞帮忙把诱人的食物和饮料装进手推车，并送别了其他人。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [dɪ'spɑ:ndəntli] — [wʌn][mæn][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk] .

and then went about despondently — one man to all the work .
和 然后 去 关于 沮丧地 — 一 男人 到 全部 这 工作 .

然后垂头丧气地四处奔波——一个人要完成所有的工作。

[pel] [wa:tɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ðer; ðər] ['meri] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [straɪp] [ʌv; əv]
Pelle watched from the field their merry departure and the white stripe of
佩勒 观看 从 这 场地 他们的 欢乐 离开 和 这 白色的 条纹 的

[dʌst] [fa:r] [ə'weɪ] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
dust far away behind the rocks .
灰尘 远的 离开 在后面 这 岩石 .

佩勒站在田野里，看着他们欢快地离去，远处岩石后方扬起的白色尘土带。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərd] , [æt; ət] [mi:lz] ,

And for half a year afterward , at meals ,
和 为了 一半 一个 年 之后 , 在 餐 ,

此后半年间，在用餐时，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] — [ðə; ði]
they heard reminiscences of drinking and fighting and love - making — the
他们 听到 回忆录 的 喝 和 斗争 和 爱 - 制作 — 这

[hoʊl] [fe'stɪvəti] .
whole festivity .
所有的 节日 .

他们听到了关于喝酒、打架和做爱的回忆——整个狂欢的场景。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

But this was at an end .
但 这 曾是 在 一个 结尾 .

但这一切到此结束了。

[læsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][let] [hɪm'self] [bi:; bi] ['traɪfld] [wɪð; wɪθ] .
Lasse was not the man to continue to let himself be trifled with .
拉塞 曾是 不是 这 男人 到 继续 到 让 他自己 是 琐碎 和 .

拉塞不是那种会继续任人戏弄的人。

[hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
He possessed a woman's affection , and a house in the background .
他 拥有 一个 女性的 感情 , 和 一个 房子 在 这 背景 .

他赢得了女人的芳心，而且背后还有一栋房子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] ['nəʊtɪs] ['eni] [deɪ] [hi:; hi] [laɪkt] .

He could give notice any day he liked .
他 可以 给 注意 任何 天 他 喜欢 .

他可以随时提出辞职。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mædəm]
The magistrate was presumably busy with the prescribed advertising for Madam
这 地方法官 曾是 想必 忙碌的 和 这 规定 广告 为了 女士
[ˈoʊlsənz] ['hʌzbənd] ,
Olsen's husband ,
奥尔森 丈夫 ,

法官大概正忙着按规定刊登广告为奥尔森夫人的丈夫征婚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔ:fl] ['respɪt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tə'geðər] .
and as soon as the lawful respite was over , they would come together .
和 作为 很快 作为 这 合法的 喘息 曾是 超过 , 他们 会 来 一起 .

一旦合法的缓刑期结束，他们就会重聚。

['læsi] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)] .
Lasse no longer sought to avoid the risk of dismissal .
拉塞 不 更长 寻求 到 避免 这 风险 的 解雇 .

拉塞不再试图规避被解雇的风险。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ,
As long ago as the winter , he had driven the bailiff into a corner ,
作为 长的 前 作为 这 冬天 , 他 有 驱动 这 法警 进入 一个 角落 ,

早在冬天的时候，他就把法警逼到了绝境。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɑ:n] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ]
and only agreed to be taken on again upon the express condition that they both
和 仅有的 同意 到 是 已采取 在 再次 之上 这 表达 状况 那 他们 两个都
[tʊk] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [i:v] [ˈaʊtɪŋ] ;
took part in the Midsummer Eve outing ;
采取 部分 在 这 盛夏 前夕 外出 ;

他们同意再次被录用的前提条件是两人都必须参加仲夏夜郊游；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and he had witnesses to it .
和 他 有 证人 到 它 .

而且他还有证人。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:mən] , [wer] [ɔ:l] ['ʌvəz] [held] [trɪst] [ðæt] [deɪ] , ['læsi] [ænd; ənd] [fi:; ji] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
On the Common , where all lovers held tryst that day , Lasse and she were to
在 这 常见的 , 在哪里 全部 恋人 握住 幽会 那 天 , 拉塞 和 她 是 到
[mi:t] [tu:] ,
meet too ,
见面 也 ,

那天，所有情侣都在公共绿地幽会，拉塞和她也将在那里见面。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɛl] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
but of this Pelle knew nothing .
但 的 这 佩勒 知道 没有什么 .

但佩莱对此一无所知。

" [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [deɪ] [æftər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
" To - day we can say the day after to - morrow , and to - morrow
" 到 - 天 我们 能 说 这 天 后 到 - 明天 , 和 到 - 明天
[wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
we can say to - morrow ,
我们 能 说 到 - 明天 ,

“今天我们可以说后天，明天我们可以说明天，

" ['pɛl] [went] [ə'baʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [tu:] ['i:vniŋz] [bi'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] .
" Pelle went about repeating to his father two evenings before the day .
" 佩勒 去 关于 重复 到 他的 父亲 二 晚上 前 这 天 .

“佩勒在事发前两个晚上就反复跟父亲提起这件事。”

[hiː; hi][hæd; həd][kept][æn; ən][ə'kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ˈevər][sɪns][meɪ][deɪ] ,
He had kept an account of the time ever since May Day ,
他 有 保留 一个 帐户 的 这 时间 曾经 自从 可能 天 ,
自五一节以来,他一直记录着时间。

[baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ˈstroʊks][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][deɪz][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃest] ,
by making strokes for all the days on the inside of the lid of the chest ,
经过 制作 笔画 为了 全部 这 天 在 这 里面 的 这 盖 的 这 胸部 ,
在箱子盖子的内侧,用笔画记录每一天。

[ænd; ənd][ˈkrɔːsɪŋ][ðem; ðəm][aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] .
and crossing them out one by one .
和 过境 他们 出去 一 经过 一 :
然后逐一划掉。

“ [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ][wiː; wi][æɪ; əɪ][seɪ][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed][ˈlæsi] ,
“ **Yes , and the day after to - morrow we shall say to - day ,** ” **said Lasse** ,
“ 是的 , 和 这 天 后 到 - 明天 我们 将 说 到 - 天 , ” 说 拉塞 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈflɪŋ] .
with a juvenile fling .
和 一个 少年 一扔 :
“是的, 后天我们就会说今天了,”拉塞带着孩子气的轻佻语气说道。

[ðeɪ][ˈoʊpənd][ðer; ðər][aɪz][əˈpaːn][æn; ən][ɪnˌkɑːmpri'hensəbli][ˈbrɪliənt][wɜːrld] ,
They opened their eyes upon an incomprehensibly brilliant world ,
他们 打开 他们的 眼睛 之上 一个 难以理解地 杰出的 世界 ,
他们睁开双眼,看到的是一个无比绚丽多彩的世界。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][rɪ'membər][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] .
and did not at first remember that this was the day .
和 做过 不是 在 第一的 记住 那 这 曾是 这 天 :
起初他并没有想起今天就是这一天。

[ˈlæsi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][əˈmaʊnt][ʌv; əv][faɪv][ˈkroʊnz] ,
Lasse had anticipated his wages to the amount of five kroners ,
拉塞 有 预期 他的 工资 到 这 数量 的 五 克朗斯 ,
拉塞预估他的工资是五克朗。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɔːt][æn; ən][oʊld][ˈkɑːtɪdʒər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][ˈkroʊnə]
and had got an old cottager to do his work — for half a krone
和 有 得到 一个 老的 农舍 到 做 他的 工作 — 为了 一半 一个 克朗
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmiːlz] .
and his meals .
和 他的 餐 :

他找了一位老农夫来做他的工作——报酬是半克朗, 外加他的饭菜。

“ [ɪts][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][weɪdʒ] , ” [sed][ðə; ði][mæn] ; “ [bʌt; bət][ɪf][aɪ][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] ,
“ **It's not a big wage ,** ” **said the man ;** “ **but if I give you a hand** ,
“ 它是 不是 一个 大的 工资 ; ” 说 这 男人 ; ” 但 如果 我 给 你 一个 手 ,
“工资不高,”那人说,“但如果我帮你一把,

[pər'hæps][ðə; ði] - [gɪv][emˈiː][wʌn][ɪn][rɪ'tɜːrn] . “
perhaps the Almighty'll give me one in return . ”
也许 这 - 给 我 一 在 返回 : “
或许全能的上帝会赐予我一个作为回报。”

“ [wel] , [wiːv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] , [wiː; wi][pɔːr][ˈkriːtʃərz] , ” [ˈænsər]
“ **Well , we've no one but Him to hold to , we poor creatures ,** ” **answered**
“ 出色地 , 我们已经 不 一 但 他 到 抓住 到 , 我们 贫穷的 生物 , ” 回答
[ˈlæsi] .
Lasse .
拉塞 :

“唉, 我们这些可怜的人除了他以外, 别无依靠了。”拉塞回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [greɪv] .
“ **But I shall thank you in my grave .**
“ 但 我 将 感谢 你 在 我的 严重 .
“但我会在坟墓里感谢你。”

“ [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ə'raɪvd] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ɐnd] ['læsi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [hɪz; ɪz]
“ **The cottager arrived by four o'clock , and Lasse was able to begin his**
“ 这 农舍 到达的 经过 四 点钟 , 和 拉塞 曾是 有能力的 到 开始 他的
['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] .
holiday from that hour .
假期 从 那 小时 .
“农舍主人四点钟就到了，拉塞从那时起就可以开始他的假期了。”

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['lðər] [sed] : “ [noʊ] ,
Whenever he was about to take a hand in the work , the other said : “ No ,
每当 他 曾是 关于 到 拿 一个 手 在 这 工作 , 这 其他 说 : “ 不 ,
每当他准备帮忙干活时，另一个人就会说：“不，

[liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] !
leave it alone !
离开 它 独自的 !
别管它！

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [nɑːt]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . “
I'm sure you've not often had a holiday .”
我是 当然 你已经 不是 经常 有 一个 假期 . “
我相信你很少休假。

“ [noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['hɑːlədeɪ] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , “ [sed] ['læsi] ,
“ **No ; this is the first real holiday since I came to the farm ,” said Lasse ,**
“ 不 ; 这 是 这 第一的 真实的 假期 自从 我 来了 到 这 农场 , ” 说 拉塞 ,
“不，这是我来到农场后的第一个真正的假期，”拉塞说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːrdli] [er] .
drawing himself up with a lordly air .
绘画 他自己 向上 和 一个 尊贵的 空气 .
他昂首挺胸，摆出一副高高在上的姿态。

['pel] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
Pelle was in his best clothes from the first thing in the morning ,
佩勒 曾是 在 他的 最好的 衣服 从 这 第一的 事物 在 这 早晨 ,
佩利一大早就穿上了他最好的衣服。

[ænd; ɐnd] [went] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['plæstərd] [daʊn]
and went about smiling in his shirt - sleeves and with his hair plastered down
和 去 关于 微笑 在 他的 衬衫 - 袖子 和 和 他的 头发 粉刷过的 向下
[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ;
with water ;
和 水 ;
他穿着衬衫，头发湿漉漉地贴在头上，脸上挂着笑容，到处走动；

[hɪz; ɪz] [best] [kæp][ænd; ɐnd]['dʒækɪt][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
his best cap and jacket were not to be put on until they were going to
他的 最好的 帽 和 夹克 是 不是 到 是 放 在 直到 他们 是 去 到
[staːrt] .
start .
开始 .
他最好的帽子和外套要等到比赛开始前才能穿上。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ 'tiː] ['spɑːkld] [laɪk] ['duːi] [græs] .
When the sun shone upon his face , it sparkled like dewy grass .
什么时候 这 太阳 闪耀 之上 他的 脸 , 它 闪闪发光 喜欢 露水 草 .
阳光照耀在他的脸上，闪闪发光，就像沾满露水的青草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] ;
There was nothing to trouble about ;
那里 曾是 没有什么 到 麻烦 关于 ;
没什么好担心的；

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
the animals were in the enclosure and the bailiff was going to look after
这 动物 是 在 这 外壳 和 这 法警 曾是 去 到 看 后
[ðem; ðəm] [hɪmˈself] .
them himself .
他们 他自己 .

动物们都在围栏里，管理员将亲自照看它们。
[hiː; hi] [kept] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [əˈbaʊt] .
He kept near his father , who had brought this about .
他 保留 靠近 他的 父亲 , WHO 有 带来 这 关于 .

他一直待在父亲身边，而这一切都是他父亲造成的。
[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wʌz; wəz][ˈpaʊərf(ə)] !
Father Lasse was powerful !
父亲 拉塞 曾是 强大的 !

拉塞神父很厉害！
“ [wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [liːv] !
” **What a good thing you threatened to leave !**
” 什么 一个 好的 事物 你 威胁 到 离开 !
“幸好你威胁要离开！ ”

“ [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ɪksˈkleɪmɪŋ] .
” **he kept on exclaiming .**
” 他 保留 在 惊呼 .
他不停地惊呼。

[ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] : “ [eɪ] ,
And Lasse always gave the same answer : “ Ay ,
和 拉塞 总是 给予 这 相同的 回答 : “ 哎 ,
而拉塞总是给出同样的回答：“是的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkæəri] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][geɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
you must carry things with a high hand if you want to gain anything in this
你 必须 携带 事物 和 一个 高的 手 如果 你 想 到 获得 任何事物 在 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

要想在这个世界上有所成就，就必须摆出一副高姿态！
“ — [ænd; ənd][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] .
” — **and nodded with a consciousness of power .**
” — 和 点头 和 一个 意识 的 力量 .

——他带着一种权力意识点了点头。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
They were to have started at eight o'clock ,
他们 是 到 有 开始 在 八 点钟 ,
他们原定于八点钟开始。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ˈredi] [ɪn] [taɪm] .
but the girls could not get the provisions ready in time .
但 这 女孩们 可以 不是 得到 这 条款 准备好 在 时间 .
但是女孩们没能及时准备好所需的物资。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈdʒɑ:rz][ʌv; əv] [ˈstu:d] [ˈgu:ʃberi:z] , [hju:dʒ] [ˈpaɪlz][ʌv; əv] [ˈpænkeɪks] , [ə; eɪ][ˈhɑ:rd] -
There were jars of stewed gooseberries , huge piles of pancakes , a hard -
那里 是 罐子 的 炖 醋栗 , 巨大的 堆 的 煎饼 , 一个 难的 -
[ˈbɔɪld] [eg] [əˈpi:s] ,
boiled egg apiece ,
煮沸 蛋 一块 ,

有几罐炖醋栗，一大堆煎饼，每人一个煮鸡蛋。

[kəʊld] [vi:l] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈendləs] [səˈplaɪ][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .
cold veal and an endless supply of bread and butter .
寒冷的 小牛肉 和 一个 无尽的 供应 的 面包 和 黄油 .
冷牛肉，还有吃不完的面包和黄油。

[ðə; ði] [ˈkæɪrdʒ] [ba:ksɪz][kʊd; kəd][na:t] [ˈnɪrli] [ˈhəʊld][,aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
The carriage boxes could not nearly hold it all ,
这 运输 盒子 可以 不是 几乎 抓住 它 全部 ,
马车箱根本装不下所有东西。

[soʊ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈbæskəts][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:ts] .
so large baskets were pushed in under the seats .
所以 大的 篮子 是 推动 在 在下面 这 座位 .
于是，人们把大篮子塞到座位底下。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæsk][ʌv; əv] [bɪr] ,
In the front was a small cask of beer ,
在 这 正面 曾是 一个 小的 酒桶 的 啤酒 ,
前面放着一小桶啤酒，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [oʊts][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] ;
covered with green oats to keep the sun from it ;
涵盖 和 绿色的 燕麦 到 保持 这 太阳 从 它 ;
用绿色燕麦覆盖以遮挡阳光；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [keg][ʌv; əv] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [θri:] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][kəʊld] [ˈpʌnt]] .
and there was a whole keg of spirits and three bottles of cold punch .
和 那里 曾是 一个 所有的 桶 的 烈酒 和 三 瓶子 的 寒冷的 冲床 .
还有一整桶烈酒和三瓶冰镇潘趣酒。

[ɔ:lmoʊst][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ] [ˈsprɪŋ] - [ˈwægən][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
Almost the entire bottom of the large spring - wagon was covered ,
几乎 这 全部的 底部 的 这 大的 春天 - 车皮 曾是 涵盖 ,
大型弹簧车的底部几乎完全被覆盖住了。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˈfaɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [ˈfi:t] .
so that it was difficult to find room for one's feet .
所以 那 它 曾是 难的 到 寻找 房间 为了 一个人的 脚 .
因此，很难找到落脚的地方。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˌɛf,ɑ:rˈju:] - [ˈʃʊd] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvənt] [wen] [ʃi:; jɪ]
After all , Fru Kongstrup showed a proper feeling for her servants when she
后 全部 , 水果 - 显示 一个 恰当的 感觉 为了 她 仆人 什么时候 她
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] .
wanted to .
通缉 到 .

毕竟，孔斯特鲁普夫人想对仆人表达感情的时候，她还是能做到的。

[ʃi:; jɪ] [went] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [sɔ:l] [ðæt] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [ˈpækt]
She went about like a kind mistress and saw that everything was well packed
她 去 关于 喜欢 一个 种类 情妇 和 锯 那 一切 曾是 出色地 包装
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwa:ntɪŋ] .
and that nothing was wanting .
和 那 没有什么 曾是 想要 .

她像一位和蔼的女主人一样四处查看，确保所有东西都打包妥当，没有遗漏任何东西。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] - , [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbeɪlɪf] [bɪˈtwiːn]
She was not like Kongstrup , who always had to have a bailiff between
她 曾是 不是 喜欢 - , WHO 总是 有 到 有 一个 法警 之间
[hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .
himself and them .
他自己 和 他们 :

她不像孔斯特鲁普那样，总是需要法警站在他和他们之间。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n][dʒʊʊkt][ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] [best] ,
She even joked and did her best ,
她 甚至 开玩笑 和 做过 她 最好的 ,

她甚至还开玩笑，并且尽力了。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [wətˈevər] [els] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
and it was evident that whatever else there might be to say against her
和 它 曾是 明显 那 任何 别的 那里 可能 是 到 说 反对 她
,
:
,

很明显，无论还有什么其他不利于她的指控，

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [deɪ] .
she wanted them to have a merry day .
她 通缉 他们 到 有 一个 欢乐 天 :

她希望他们度过快乐的一天。

[ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəˈd] [æt; ət] ,
That her face was a little sad was not to be wondered at ,
那 她 脸 曾是 一个 小的 伤心 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

她脸上带着一丝忧伤，这并不奇怪。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈrelatɪv] .
as the farmer had driven out that morning with her young relative .
作为 这 农民 有 驱动 出去 那 早晨 和 她 年轻的 相对的 :

那天早上，农妇和她的年轻亲戚一起开车离开了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈredi] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ][gɔːt][ɪn] — [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
At last the girls were ready , and every one got in — in high spirits .
在 最后的 这 女孩们 是 准备好 , 和 每一个 — 得到 在 — 在 高的 烈酒 :

终于，女孩们准备就绪，每个人都兴高采烈地上了车。

[ðə; ði] [men] [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [læps][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn][əˈlɑːrm] .
The men inadvertently sat upon the girls ' laps and jumped up in alarm .
这 男人 无意中 卫星 之上 这 女孩们 - 圈数 和 跳了起来 向上 在 警报 :

男人们不小心坐到了女孩们的腿上，惊恐地跳了起来。

“ [oʊ] , [oʊ] !
” **Oh , oh !**
” 哦 , 哦 !

“哦，哦！

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː] [nɪr] [ə; eɪ] [stoʊv] !
I must have gone too near a stove !
我 必须 有 已消失 也 靠近 一个 火炉 !

我一定是离炉灶太近了！

” [kraɪd] [ðə; ði] [roʊg] [məʊŋs] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪm'self] [bɪˈhaɪnd] .
” **cried the rogue Mons , rubbing himself behind** .
” 哭 这 流氓 蒙斯 , 擦 他自己 在后面 :

“那恶棍蒙斯一边揉着屁股一边叫道。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmistrəs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlæfɪŋ] .
Even the mistress could not help laughing .
甚至 这 情妇 可以 不是 帮助 笑 .

就连女主人也忍不住笑了。

“ [ˈiznt] [ˈerɪk] [ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈswiːθɑːrt] - ,
“ Isn't Erik going with us ? ” asked his old sweetheart Bengta ,
“ 不是 埃里克 去 和 我们 ? ” 问 他的 老的 亲爱的 - ,

“埃里克不是和我们一起吗？”他的老情人本塔问道。

[huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who still had a warm spot in her heart for him .
WHO 仍然 有 一个 温暖的 点 在 她 心 为了 他 .

她心中仍然对他怀有温暖的感情。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈhwiːld] [ˈfrɪlli] [twɑɪs] , [ænd; ənd][ˈerɪk] [keɪm] [ˈsləʊli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ,
The bailiff whistled shrilly twice , and Erik came slowly up from the barn ,
这 法警 吹口哨 尖锐地 两次 , 和 埃里克 来了 缓慢地 向上 从 这 谷仓 ,

法警吹了两声尖锐的口哨，埃里克缓缓地从谷仓里走了出来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
where he had been standing and keeping watch upon his master .
在哪里 他 有 到过 常设 和 保持 手表 之上 他的 掌握 .

他一直站在那里，注视着他的主人。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈerɪk] [mæn] ?
“ Won't you go with them to the woods to - day , Erik man ?
“ 惯于 你 去 和 他们 到 这 树林 到 - 天 , 埃里克 男人 ?

“埃里克，你今天不跟他们一起去树林里吗？”

“ [æskt] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ˈkaɪndli] .
“ asked the bailiff kindly .
“ 问 这 法警 亲切地 .

“法警和蔼地问道。”

[ˈerɪk] [stʊd] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
Erik stood twisting his big body and murmuring something that no one could
埃里克 站立 扭曲 他的 大的 身体 和 淙淙 某物 那 不 一 可以

[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

埃里克扭动着庞大的身躯，喃喃自语着什么，谁也听不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈʃoʊldər] .
and then made an unwilling movement with one shoulder .
和 然后 制成 一个 不情愿 移动 和 一 肩膀 .

然后不情愿地耸了耸肩。

“ [juːd] [ˈbetər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
“ You'd better go with them , “ said the bailiff ,
“ 你会 更好的 去 和 他们 , “ 说 这 法警 ,

“你最好跟他们走,”法警说。

[priːˈtendɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] .
pretending he was going to take him and put him into the cart .
假装 他 曾是 去 到 拿 他 和 放 他 进入 这 大车 .

假装要把他带走，放进购物车里。

“ [ðen] [aɪ][ʌel; əl][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ][kæn; kən][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] .
“ Then I shall have to see whether I can get over the loss .
“ 然后 我 将 有 到 看 无论 我 能 得到 超过 这 损失 .

“那么，我得看看自己能否从失败中走出来。”

“ [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [læft] , [bʌt; bət][ˈerɪk] [ˈʌfəld] [ɔ:f] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
“ **Those in the cart laughed , but Erik shuffled off down through the yard ,**
“ 那些 在 这 大车 笑了 , 但 埃里克 洗牌 离开 向下 通过 这 院子 ,
“车上的人都笑了, 但埃里克却拖着脚步穿过院子走开了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [laɪk] [glæns] [də'rektrɪd] [ˈbækwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [fi:t] ,
with his dog - like glance directed backward at the bailiff's feet ,
和 他的 狗 - 喜欢 瞥一眼 指导 落后 在 这 法警 脚 ,
他像狗一样回头瞥了一眼法警的脚,

[ænd; ænd] [ˈsteɪfənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [wer] [hi; hi] [stʊd] [ˈwɑtɪŋ] .
and stationed himself at the corner of the stable , where he stood watching .
和 驻 他自己 在 这 角落 的 这 稳定的 , 在哪里 他 站立 观看 .
他站在马厩的角落里, 静静地观察着。

[hi; hi] [held] [hɪz; ɪz][kæp][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [bɔɪz] [du:] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] [æt; ət] “ [ˈrɒbəz] . ”
He held his cap behind his back , as boys do when they play at “ Robbers . ”
他 握住 他的 帽 在后面 他的 后退 , 作为 男孩们 做 什么时候 他们 玩 在 “ 强盗 . ”
他把帽子背在身后, 就像男孩们玩“强盗”游戏时那样。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkʌstəmə] ! ” [sed] [məʊŋs] .
“ **He's a queer customer ! ” said Mons .**
“ 他是 一个 酷儿 顾客 ! ” 说 蒙斯 .
“他是个古怪的顾客!” 蒙斯说道。

[ðen] [kɑ:rl][joʊ'hɑ:n] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ˈkerfəli] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
Then Karl Johan guided the horses carefully through the gate ,
然后 卡尔 约翰 引导 这 马匹 小心 通过 这 门 ,
然后卡尔·约翰小心翼翼地牵着马穿过大门。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .
and they set off with a crack of the whip .
和 他们 放 离开 和 一个 裂缝 的 这 鞭 .
他们挥动鞭子, 出发了。

[əˈbɔ:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] , [ˈvi:ək(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pɑ:rt]
Along all the roads , vehicles were making their way toward the highest part
沿着 全部 这 道路 , 车辆 是 制作 他们的 方式 朝向 这 最高 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,
沿途的车辆都朝着岛上的最高点驶去。

[fɪld] [tu; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmerɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
filled to overflowing with merry people ,
已填 到 溢出 和 欢乐 人们 ,
挤满了快乐的人们,

[hu:] [sæt][ɑ:n][wʌŋ] [əˈnʌðəz] [læps][ænd; ænd] [hʌŋ] [raɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪdz] .
who sat on one another's laps and hung right over the sides .
WHO 卫星 在 一 另一个的 圈数 和 悬挂 正确的 超过 这 侧面 .
他们互相坐在对方的腿上, 身体悬在床边。

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz][br'haɪnd][ðə; ði] [kən'veɪənsɪz] [ænd; ænd] [hʌŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɪn] [straɪps] [maɪlz] [ɪn]
The dust rose behind the conveyances and hung white in the air in stripes miles in
这 灰尘 玫瑰 在后面 这 运输 和 悬挂 白色的 在 这 空气 在 条纹 英里 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
车辆扬起的尘土在空中形成绵延数英里的白色条带。

[ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [leɪ] [laɪk] [spəʊks] [ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [ɔ:l] [ˈpɔɪntɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
that showed how the roads lay like spokes in a wheel all pointing toward the middle
那 显示 如何 这 道路 躺 喜欢 发言人 在 一个 车轮 全部 指向 朝向 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
of the island .
的 这 岛 .

这表明道路像车轮的辐条一样排列，全部指向岛屿的中心。

[ðə; ði] [er] [hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [kɑ:nsərˈti:nə] .
The air hummed with merry voices and the strains of concertinas .
这 空气 哼唱 和 欢乐 声音 和 这 菌株 的 手风琴 .

空气中弥漫着欢快的笑声和手风琴的乐声。

[ðeɪ] [mɪst] [gʊˈstævz] [ˈpleɪɪŋ] [naʊ] — [jes] , [ænd; ənd] - [ˈprɪti] [feɪs] ,
They missed Gustav's playing now — yes , and Bodil's pretty face ,
他们 错过 古斯塔夫的 玩耍 现在 — 是的 , 和 - 漂亮的 脸 ,

他们现在很想念古斯塔夫的演奏——是的，还有博迪尔的漂亮脸蛋。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈbraɪtli] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
that always shone so brightly on a day like this .
那 总是 闪耀 所以 明亮地 在 一个 天 喜欢 这 .

在这样的日子里，它总是闪耀着耀眼的光芒。

[ˈpel] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈfæstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɒd] ,
Pelle had the appetite of years of fasting for the great world ,
佩勒 有 这 食欲 的 年 的 禁食 为了 这 伟大的 世界 ,

佩勒渴望拥有多年禁食后所渴望的广阔世界，

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊəd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and devoured everything with his eyes .
和 吞噬 一切 和 他的 眼睛 .

他用目光贪婪地欣赏着一切。

“ [lʊk] [ðer; ðər] , [ˈfa:ðər] !
“ **Look there , father !**
” 看 那里 , 父亲 !

“父亲，看那边！ ”

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧！

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] .
“ **Nothing escaped him** .
” 没有什么 逃脱 他 .

“没有什么能逃过他的眼睛。”

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪrf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈroʊzi][ænd; ənd]
It made the others cheerful to look at him — he was so rosy and
它 制成 这 其他的 快乐 到 看 在 他 — 他 曾是 所以 红润 和
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

看到他，其他人也都心情愉悦——他脸色红润，长得非常漂亮。

[hi:; hi] [wɜ:rl] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [wɔ:ʃt] [blu:] [blaʊs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈweskæt; ˈweɪskəʊt] ,
He wore a newly - washed blue blouse under his waistcoat ,
他 穿着 一个 新 - 洗过 蓝色的 女式衬衫 在下面 他的 马甲 ,

他的马甲里面穿了一件新洗过的蓝色衬衫。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] [ænd; ənd][dɪd][ˈdu:ti][æz; əz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] ;
which showed at the neck and wrists and did duty as collar and cuffs ;
哪个 显示 在 这 脖子 和 手腕 和 做过 责任 作为 衣领 和 袖口 ;

在颈部和手腕处露出，起到衣领和袖口的作用；

[bʌt; bət] [fer] [məˈri:ə][bent] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] , [wer] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn]
but Fair Maria bent back from the box - seat , where she was sitting alone
但 公平的 玛丽亚 弯曲 后退 从 这 盒子 - 座位 , 在哪里 她 曾是 坐着 独自的
[wɪð; wɪθ][kɑ:rl][joʊˈhɑ:n] ,
with Karl Johan ,
和 卡尔 约翰 ,

但美丽的玛丽亚从包厢座位上向后靠去，她当时正和卡尔·约翰独自坐在那里。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [skɑ:rf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rnə] ,
and tied a very white scarf round his neck , and Karna ,
和 系 一个 非常 白色的 围巾 圆形的 他的 脖子 , 和 卡尔纳 ,

他把一条洁白的围巾系在脖子上，而迦尔纳，

[hu:] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmʌðərli] [tu:; tə][him; ɪm] , [went] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
who wanted to be motherly to him , went over his face with a corner
WHO 通缉 到 是 母性 到 他 , 去 超过 他的 脸 和 一个 角落
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] ,
of her pocket - handkerchief ,
的 她 口袋 - 手帕 ,

她想对他表现得像个母亲，使用口袋里的手帕一角轻轻擦了擦他的脸。

[wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈmoɪsɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
which she moistened with her tongue .
哪个 她 湿润 和 她 舌头 .

她用舌头舔了舔。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfɪʃəs] ,
She was rather officious ,
她 曾是 相当 爱管闲事的 ,

她有点爱管闲事，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmæʔər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t]
but for that matter it was quite conceivable that the boy might have got
但 为了 那 事情 它 曾是 相当 可以想象的 那 这 男生 可能 有 得到
[ˈdɜ:rtɪ][əˈgen] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈθɜ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɑ:ʃ] .
dirty again since his thorough morning wash .
肮脏的 再次 自从 他的 彻底 早晨 洗 .

但就此而言，男孩早上彻底洗漱后又弄脏也是完全有可能的。

[ðə; ði][saɪd] [roʊdʒ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntents] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊdʒ] ,
The side roads continued to pour their contents out on to the high - roads ,
这 边 道路 持续 到 倒 他们的 内容 出去 在 到 这 高的 - 道路 ,

乡间小路上的污水不断倾泻到主干道上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [su:n] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈrɪvər][ʌv; əv] [kənˈveɪənsɪz] ,
and there was soon a whole river of conveyances ,
和 那里 曾是 很快 一个 所有的 河 的 运输 ,

很快，运输工具就形成了一条绵延不断的河流。

[ɪkˈstendɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrek(ə)nɪz] .
extending as far as the eye could see in both directions .
扩展 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 在 两个都 方向 .
向两个方向延伸到目力所能及的最远位置。

[wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bi'li:vð] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['vi:ək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
One would hardly have believed that there were so many vehicles in the whole
一 会 几乎 有 相信 那 那里 是 所以 许多 车辆 在 这 所有的
[wɜ:rld] !
world !
世界 !

人们很难相信全世界竟然有这么多车辆！

[ka:rl][joʊ'hɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['draɪvər][tu:; tə][hæv; həv] ;
Karl Johan was a good driver to have ;
卡尔 约翰 曾是 一个 好的 司机 到 有 ;

卡尔·约翰是个不错的司机；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .
he was always pointing with his whip and telling them something .
他 曾是 总是 指向 和 他的 鞭 和 讲述 他们 某物 .

他总是用鞭子指着他们，告诉他们一些事情。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] .
He knew all about every single house .
他 知道 全部 关于 每一个 单身的 房子 .

他对每一栋房子都了如指掌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði]['fa:rmz][ænd; ənd] ['tɪlɪdʒ] [baɪ] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] ,
They were beyond the farms and tillage by now ; but on the heath ,
他们 是 超过 这 农场 和 耕作 经过 现在 ; 但 在 这 希思 ,

他们此时已经远离了农场和耕地；但在荒原上，

[wer] [self] - [soʊn] [bɜ:rtʃ][ænd; ənd]['æspən] [tri:z] [stʊd] ['flʌtərɪŋ] ['restləsli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌməɹ] [er] ,
where self - sown birch and aspen trees stood fluttering restlessly in the summer air ,
在哪里 自己 - 播种 桦木 和 白杨 树木 站立 飘动 躁动不安 在 这 夏天 空气 ,

夏日里，自生的白桦树和白杨树在微风中不安地摇曳着。

[ðer; ðər] [stʊd] ['desələt] [nu:] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ber] , ['plæstərd] [wɔ:lz] ,
there stood desolate new houses with bare , plastered walls ,
那里 站立 荒凉 新的 房屋 和 裸 , 粉刷过的 墙壁 ,

那里矗立着一些荒凉的新房子，墙壁光秃秃的，只抹了一层灰泥。

[ænd; ənd][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hen,beɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɜ:rt(ə)n] .
and not so much as a henbane in the window or a bit of curtain .
和 不是 所以 很多 作为 一个 若 在 这 窗户 或者 一个 少量 的 窗帘 .

窗户上连一株天仙子或一小块窗帘都没有。

[ðə; ði] [fi:ldz] [raʊnd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][æz; əz]['stoʊni][æz; əz][ə; eɪ] ['nu:li] - ['mɛndɪd] [roʊd] ,
The fields round them were as stony as a newly - mended road ,
这 字段 圆形的 他们 是 作为 石质的 作为 一个 新 - 已修复 路 ,

他们周围的田野像新修好的道路一样布满石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ps][wɜ:r; wər][ə; eɪ][sæd] [saɪt] ; [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn]
and the crops were a sad sight ; the corn was only two or three inches in
和 这 农作物 是 一个 伤心 视线 ; 这 玉米 曾是 仅有的 二 或者 三 英寸 在

[haɪt] ,
height ,
高度 ,

庄稼长势惨淡，玉米只有两三英寸高。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ɪr] .
and already in ear .
和 已经 在 耳朵 .

已经戴在耳朵里了。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hɪr] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈswɪ:dɪʃ] [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ænd; ənd]
The people here were all Swedish servants who had saved a little — and
这 人们 这里 是 全部 瑞典 仆人 WHO 有 已保存 一个 小的 — 和
[hæd; həd] [naʊ] [br'kʌm] [lənd] - [ˈoʊnərz] .
had now become land - owners .
有 现在 变得 土地 - 所有者 .

这里的人都是瑞典佣人，他们攒下了一些钱，现在都成了地主。

[kɑ:rl][jəʊ'hɑ:n] [nu:] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Karl Johan knew a good many of them .
卡尔 约翰 知道 一个 好的 许多 的 他们 .

卡尔·约翰认识他们中的很多人。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] , ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ **It looks very miserable ,** ” **said Lasse ,**
“ 它 看起来 非常 悲惨的 , ” 说 拉塞 ,

“看起来非常糟糕,”拉塞说道。

[kəm'perɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ðə; ði][stoʊnz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm][ˈoʊlsənz][fæt][lənd] .
comparing in his own mind the stones here with Madam Olsen's fat land .
比较 在 他的 自己的 头脑 这 石头 这里 和 女士 奥尔森 胖的 土地 .

他在心中将这里的石头与奥尔森夫人肥沃的土地进行了比较。

“ [oʊ] , [wel] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [hed] [mæn] , “ [ɪts] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
“ **Oh , well ,** ” **answered the head man ,** “ **it's not of the very best , of course ;**
“ 哦 , 出色地 , ” 回答 这 头 男人 , “ 它是 不是 的 这 非常 最好的 , 的 课程 ;

“哦，好吧,”领头人回答说，“当然，它不是最好的；

[bʌt; bət][ðə; ði][lənd] [ji:ldz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈenihaʊ] .
but the land yields something , anyhow .
但 这 土地 产量 某物 , 无论如何 .

但无论如何，这片土地还是能产出一些东西的。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [lɑ:rdʒ] [hi:ps] [ʌv; əv][roʊd] - [ˈmet(ə)] [ænd; ənd] [hju:n] [stoʊn]
“ **And he pointed to the fine large heaps of road - metal and hewn stone**
“ 和 他 尖 到 这 美好的 大的 堆积如山 的 路 - 金属 和 凿 石头

[ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˈevri] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
that surrounded every cottage .
那 包围 每一个 小屋 .

“他指着每间小屋周围堆积如山的碎石和凿成的石头。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ɪg'zæktli] [greɪn] , [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ;
“ **If it isn't exactly grain , it gives something to live on ;**
“ 如果 它 不是 确切地 粮食 , 它 给予 某物 到 居住 在 ;

“即使它不是粮食，也能提供一些生存所需；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli][lənd] [ˈðætəl] [su:t] [pɜr] [ˈpi:pəlz] [pə:sɪz] .
and then it's the only land that'll suit poor people's purses .
和 然后 它是 这 仅有的 土地 那将 套装 贫穷的 人们的 钱包 .

而且，这块地也是唯一适合穷人居住的地方。

“ [hi:; hi][ænd; ənd] [fer] [mə'ri:ə][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ðəm'selvz] .
“ **He and Fair Maria were thinking of settling down here themselves .**
“ 他 和 公平的 玛丽亚 是 思维 的 安顿 向下 这里 他们自己 .

“他和美丽的玛丽亚正考虑在这里定居。”

- [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][help] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][fɑ:rm][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] [wen]
Kongstrup had promised to help them to a farm with two horses when
- 有 承诺 到 帮助 他们 到 一个 农场 和 二 马匹 什么时候
[ðeɪ] [ˈmæɪrɪd] .
they married .
他们 已婚 .

Kongstrup曾承诺，等他们结婚时，会帮助他们买一个有两匹马的农场。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] ;
In the wood the birds were in the middle of their morning song ;
在这木头这鸟类是在这中间的他们的早晨歌曲 ;
林中鸟儿正唱着晨歌 ;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈsændbæŋk] [plænˈteɪ(ə)n] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
they were later with it here than in the sandbanks plantation , it seemed .
他们是之后和它这里比在这沙洲种植园 , 它似乎 .
他们在这里似乎比在沙洲种植园里晚一些才接触到它。

[ðə; ði] [er] [ˈspɑ:kld] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [si:md] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
The air sparkled brightly , and something invisible seemed to rise from the
这空气闪闪发光明亮地 ; 和某物无形的似乎到上升从这
[ˈʌndərgroʊθ] ;
undergrowth ;
灌木丛 ;
空气中闪烁着耀眼的光芒 , 似乎有什么看不见的东西从灌木丛中升起 ;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [θru:] [tɔ:l] [ˈwɪndəʊz]
it was like being in a church with the sun shining down through tall windows
它曾是喜欢存在在一个教会和这太阳灼灼向下通过高的视窗
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [ˈpleɪɪŋ] .
and the organ playing .
和这器官玩耍 .
感觉就像置身于一座教堂里 , 阳光透过高大的窗户照射下来 , 耳边传来管风琴的演奏声。

[ðeɪ] [draʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [klaɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [tri:z] , [ænd; ənd][ˈɪntu:]
They drove round the foot of a steep cliff with overhanging trees , and into
他们驾驶圆形的这脚的的一个陡悬崖和悬垂树木 , 和进入
[ðə; ði] [wʊd] .
the wood .
这木头 .
他们绕着陡峭悬崖的底部行驶 , 悬崖上方垂着树木 , 然后驶入树林。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θred] [jʊr; jər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
It was almost impossible to thread your way through the crowd of
它曾是几乎不可能的到线你的方式通过这人群的
[ˈʌnˈhɑ:rnɪst] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈvi:ək(ə)lɪz] .
unharnessed horses and vehicles .
未加束缚马匹和车辆 .
几乎不可能穿过成群的未套缰绳的马匹和车辆。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] [wɪts] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [jʊr; jər]
You had to have all your wits about you to keep from damaging your
你有到有全部你的智慧关于你到保持从损害你的
[oʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [θɪŋz] .
own and other people's things .
自己的和其他人们的 事物 .
你必须时刻保持清醒的头脑 , 才能避免损坏自己和他人的财物。

[ka:rl][joʊˈha:n][sæt] [ˈwɑtʃɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [wi:lz] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑ:n] [step] [baɪ] [step] ;
Karl Johan sat watching both his fore wheels , and felt his way on step by step ;
卡尔 约翰 卫星 观看 两个都 他的 前 车轮 , 和 毛毡 他的 方式 在 步 经过 步 ;
卡尔·约翰坐在车里 , 看着他的两个前轮 , 一步一步地摸索着前进 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌndərsto:rm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈwerɪ] .
he was like a cat in a thunderstorm , he was so wary .
他曾是喜欢一个猫在一个雷雨 , 他曾是所以警惕 .
他就像暴风雨中的猫一样 , 非常警惕。

“ [hʊʊld][jər; jər][dʒɔ:] !
“ **Hold your jaw !**
“ 抓住 你的 颞 ！

“别张大嘴巴！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ʃɑ:rpli] , [wen] [ʻeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [ʻoʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **he said sharply , when any one in the cart opened his lips .**
“ 他 说 尖锐地 , 什么时候 任何 一 在 这 大车 打开 他的 嘴唇 .
“只要车厢里有人开口说话，他就会厉声说道。”

[æ; ət][læst] [ðei] [faʊnd] [ru:m] [tu:; tə] [ʌnʻhɑ:rnɪs] ,
At last they found room to unharness ,
在 最后的 他们 成立 房间 到 解开 ,

他们终于找到了释放压力的空间。

[ænd; ənd][ə; ei][roʊp] [wʌz; wəz] [taɪd] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [tu:; tə] [fɔ:rm][ə; ei] [skwer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and a rope was tied from tree to tree to form a square in which the
和 一个 绳索 曾是 系 从 树 到 树 到 形式 一个 正方形 在 哪个 这
[ʻhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [sɪʻkjɔrd] .
horses were secured .
马匹 是 安全 .

人们用绳子将树木连接起来，形成一个正方形，把马匹拴在里面。

[ðen] [ðei] [gɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [kɜ:ri] - [kɔmz] — [gʊdnəs] , [haʊ] [ʻdʌsti] [aɪ ʻti:] [hæd; həd] [bɪn] !
Then they got out the curry - combs — goodness , how dusty it had been !
然后 他们 得到 出去 这 咖喱 - 梳子 — 善良 , 如何 尘土飞扬 它 有 到过 ！

然后他们拿出了梳毛刷——天哪，上面积了多少灰尘啊！

[ænd; ənd][æ; ət][læst] — [wel] , [noʊ] [wʌn] [sed] [ʻeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðei] [ɔ:l] [stʊd] [ɪkʻspektənt] ,
And at last — well , no one said anything , but they all stood expectant ,
和 在 最后的 — 出色地 , 不 一 说 任何事物 , 但 他们 全部 站立 怀孕 ,
最后——虽然没人说话，但他们都满怀期待地站着。

[hæf] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [mæn] .
half turned in the direction of the head man .
一半 转向 在 这 方向 的 这 头 男人 .
他半转身看向领头的人。

“ [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊʊ] [ʻɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊk] [æ; ət] [ðə; ði] [vju:] ,
“ **Well , I suppose we ought to go into the wood and look at the view ,**
“ 出色地 , 我 认为 我们 应该 到 去 进入 这 木头 和 看 在 这 看法 ,
“嗯，我想我们应该进树林里看看风景。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ðei] [tɜ:rnd] [aɪ ʻti:] [ʻoʊvər] [æz; əz] [ðei] [ʻwɔndəd] [ʻeɪmləsli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑ:rt] , [ʻlʊkɪŋ] [ʻfɜ:rtɪvli]
They turned it over as they wandered aimlessly round the cart , looking furtively
他们 转向 它 超过 作为 他们 漫步 漫无目的地 圆形的 这 大车 , 寻找 偷偷摸摸
[æ; ət] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] .
at the provisions .
在 这 条款 .

他们一边漫无目的地绕着马车转悠，一边偷偷地打量着车上的食物，把马车翻了个底朝天。

“ [ɪf] [ʻoʊnli] [ʻɪtl] [ki:p] ！ ” [sed] [ʻændʒ-z] , [ʻlɪftɪŋ] [ə; ei] [ʻbæskɪt] .
“ **If only it'll keep ! ” said Anders , lifting a basket .**
“ 如果 仅有的 它将 保持 ！ ” 说 安德斯 , 举重 一个 篮子 .

“要是能保住就好了！”安德斯说着，举起一个篮子。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [soʊ] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ][ɪn'saɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **I don't know how it is , but I feel so strange in my inside to - day ,**
“ 我 不 知道 如何 它 是 , 但 我 感觉 所以 奇怪的 在 我的 里面 到 - 天 ,
“我不知道是怎么回事,但我今天感觉内心非常奇怪。”

“ [məʊŋs][brɪ'gæn] .
“ **Mons began .**
“ 蒙斯 开始 .

“蒙斯开始了。”

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kən'sʌmp](ə)n] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] ? ”
“ **It can't be consumption , can it ? ”**
“ 它 不能 是 消耗 , 能 它 ? ”

“不可能是消费品吧? ”

“ [pər'hæps][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [fɜ:rst] , [ðen] ? ” [sed] [kɑ:rl][joʊ'hɑ:n] .
“ **Perhaps we ought to taste the good things first , then ? ” said Karl Johan .**
“ 也许 我们 应该 到 品尝 这 好的 事物 第一的 , 然后 ? ” 说 卡尔 约翰 .

“或许我们应该先尝尝好东西吧? ”卡尔·约翰说道。

[jes] — [oʊ] , [jes] — [aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][ləst] !
Yes — oh , yes — it came at last !
是的 — 哦 , 是的 — 它 来了 在 最后的 !

是的——哦, 是的——它终于来了!

[ləst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .
Last year they had eaten their dinner on the grass .
最后的 年 他们 有 吃 他们的 晚餐 在 这 草 .

去年他们是在草地上吃的晚餐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['bɑ:di] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn'tæstɪk] .
It was Bodil who had thought of that ; she was always a little fantastic .
它 曾是 博迪尔 WHO 有 想法 的 那 ; 她 曾是 总是 一个 小的 极好的 .

那是博迪尔想出来的; 她总是有点异想天开。

[ðɪs] [jɪr] ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
This year nobody would be the one to make such a suggestion .
这 年 无人 会 是 这 一 到 制作 这样的 一个 建议 .

今年肯定不会有人提出这样的建议了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektənt] ;
They looked at one another a little expectant ;
他们 看起来 在 一 其他 一个 小的 怀孕 ;

他们彼此对视, 眼神中带着一丝期待;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ðen] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ænd] ['setld] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][dʒʌst] [laɪk]
and they then climbed up into the cart and settled themselves there just like
和 他们 然后 攀登 向上 进入 这 大车 和 定居 他们自己 那里 只是 喜欢

[ʌðər] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] .
other decent people .
其他 体面的 人们 .

然后他们爬上车, 像其他体面人一样安顿了下来。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
After all , the food was the same .
后 全部 , 这 食物 曾是 这 相同的 .

毕竟, 食物都一样。

[ðə; ði] ['pænkeɪks] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɑ:rdʒ][ænd; ænd] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] - [lɪd] .
The pancakes were as large and thick as a saucepan - lid .
这 煎饼 是 作为 大的 和 厚的 作为 一个 平底锅 - 盖 .

这些煎饼又大又厚, 跟平底锅的盖子一样。

[aɪˈti:] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈerɪk] , [hu:] [læst] [jɪr] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
It reminded them of Erik , who last year had eaten ten of them .
它 提醒 他们 的 埃里克 , WHO 最后 的 年 有 吃 十 的 他们 .
这让他们想起了埃里克, 他去年吃了十个。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈhi:z][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] [jɪr] ! ” [sed] [kɑ:rl][jooˈhɑ:n] .
“ It's a pity he's not here this year ! ” said Karl Johan .
“ 它是 一个 遗憾 他是 不是 这里 这 年 ! ” 说 卡尔 约翰 .
“真可惜他今年没来!” 卡尔·约翰说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [ˈdev(ə)] . ”
“ He was a merry devil . ”
“ 他 曾是 一个 欢乐 魔鬼 : ”
“他是个快乐的小家伙。”

“ [ˈhi:z] [nɑ:t][ˈbædli] [ɔ:f] , ” [sed] [məʊns] .
“ He's not badly off , ” said Mons .
“ 他是 不是 糟糕 离开 , ” 说 蒙斯 .
“他境况还不错,” 蒙斯说。

“ [gets] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
“ Gets his food and clothes given him ,
“ 获得 他的 食物 和 衣服 给定 他 ,
“有人给他食物和衣服,

[ænd; ənd] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪlɪfs] [hi:lz] [ænd; ənd][ˈkɑ:pi][hɪm; ɪm] .
and does nothing but follow at the bailiff's heels and copy him .
和 做 没有什么 但 跟随 在 这 法警 高跟鞋 和 复制 他 .
他什么也不做, 只是跟在法警身后, 模仿他。

[ænd; ənd][ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [kənˈtentɪd] [naʊ] .
And he's always contented now .
和 他是 总是 满足 现在 .
他现在总是很满足。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ə; eɪ][bɪt][maɪnd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
I wouldn't a bit mind changing with him . ”
我 不会 一个 少量 头脑 变化 和 他 . ”
我一点也不介意和他一起改变。

“ [ænd; ənd] [rʌn] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g][wɪð; wɪθ][ɪts] [noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈsnɪfɪŋ] [æt; ət][ɪts]
“ And run about like a dog with its nose to the ground sniffing at its
“ 和 跑步 关于 喜欢 一个 狗 和 它是 鼻子 到 这 地面 嗅闻 在 它是
[ˈmæstɜ:z] [ˈfʊtsteps] ?
master's footsteps ?
硕士学位 脚步声 ?
“像狗一样, 鼻子贴着地面, 到处嗅主人的脚步声?”

[oʊ] [noʊ] , [nɑ:t][aɪ] ! ”
Oh no , not I ! ”
哦 不 , 不是 我 ! ”
“哦不, 不是我! ”

“ [wətˈevər] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
“ Whatever you may say ,
“ 任何 你 可能 说 ,
“不管你怎么说,

[jʊː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hɪm'self] [huːz] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [wɪts] ['ɪntuː]
you must remember that it's the Almighty Himself who's taken his wits into
你 必须 记住 那 它是 这 全能者 他本人 谁是 已采取 他的 智慧 进入
[seɪfkiːpɪŋ] ,
safekeeping ,
保管 ,

你必须记住，是全能的上帝亲自将他的智慧妥善保管起来的。

" [sed] ['læsi] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɪriəs] [æt; ət]
" said Lasse admonishingly ; and for a little while they were quite serious at
" 说 拉塞 告诫地 ; 和 为了 一个 小的 尽管 他们 是 相当 严肃的 在
[ðə; ði] [θɔːt] .
the thought .
这 想法 .

“拉塞训斥道；他们认真地思考了一会儿。

[bʌt; bət] ['sɪriəsənəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kleɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ɪts] [duː] .
But seriousness could not claim more than was its due .
但 严肃 可以 不是 宣称 更多的 比 曾是 它是到期的 .

但严肃性不能要求超出它应得的。

[ˈændɜːz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [leg] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv]
Anders wanted to rub his leg , but made a mistake and caught hold of
安德斯 通缉 到 擦 他的 腿 , 但 制成 一个 错误 和 捕捉 抓住 的
['laɪvli] ['sɜrəz] ,
Lively Sara's ,
热闹 萨拉的 ,

安德斯想揉揉自己的腿，却不小心抓住了活泼的萨拉的腿。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [skriːm] ;
and made her scream ;
和 制成 她 尖叫 ;

吓得她尖叫起来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [soʊ] ['flʌstərd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪts] [wei] [ʌp] ,
and this so flustered his hand that it could not find its way up ,
和 这 所以 慌乱 他的 手 那 它 可以 不是 寻找 它是 方式 向上 ,
这让他手慌乱得抬不起来了。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌt] ['læftər] [ænd; ənd] ['merɪmənt]
but went on making mistakes , and there was much laughter and merriment
但 去 在 制作 错误 , 和 那里 曾是 很多 笑声 和 欢乐
.
:
.

但他们继续犯错，引来了许多欢笑和欢乐。

[kɑːrl] [joʊ'hɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [mʌt] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'læɪrəti] ;
Karl Johan was not taking much part in the hilarity ;
卡尔 约翰 曾是 不是 采取 很多 部分 在 这 欢闹 ;

卡尔·约翰并没有过多参与到这场欢闹之中；

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['pɒndərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
he looked as if he were pondering something .
他 看起来 作为 如果 他 是 沉思 某物 .

他看起来像是在思考什么。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] .
Suddenly he roused himself and drew out his purse .
突然 他 唤醒 他自己 和 画 出去 他的 钱包 .

他突然起身，掏出了钱包。

“ [hɪr] [goʊz] !
“ **Here goes** !
“ 这里 去 !

“开始了! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈstaʊtli] .
“ **he said stoutly** .
“ 他 说 坚定地 .

“他坚定地说。”

“ [aɪl] [stænd] [bɪr] !
“ **I'll stand beer** !
“ 患病的 站立 啤酒 !

“我要啤酒! ”

[bə'veriən] [bɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Bavarian beer , **of course** .
巴伐利亚 啤酒 , 的 课程 .

当然是巴伐利亚啤酒。

[huːl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'tiː] ?
Who'll go and fetch it ?
谁会 去 和 拿来 它 ?

谁去把它取回来?

“ [məʊŋs] [li:pt] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
“ **Mons leaped quickly from the cart** .
“ 蒙斯 跳跃 迅速地 从 这 大车 .

蒙斯迅速从马车上跳了下来。

“ [haʊ] ['meni] ? ”
“ **How many ?** ”
“ 如何 许多 ? ”

“多少? ”

“ [fɔːr] .
“ **Four** .
“ 四 .

“四。

“ [kɑ:rl] [dʒoʊnz] [aɪ] [ræn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][kɑ:rt] .
“ **Karl Johan's eye ran calculating over the cart** .
“ 卡尔 约翰的 眼睛 跑 计算 超过 这 大车 .

卡尔·约翰的目光扫过那辆手推车，带着算计。

“ [noʊ] ; [dʒʌst] [brɪŋ] [faɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **No ; just bring five , will you ?**
“ 不 ; 只是 带来 五 , 将要 你 ?

“不，你只要带五个就行了，好吗? ”

[ˈðætəl] [biː; bi][ə; eɪ][hæf] [iːtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] [iːzəli] .
That'll be a half each , “ he said easily .
那将 是 一个 一半 每个 , “ 他 说 容易地 .

“那每人半份,”他轻松地说。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪts] [ˈriːəl] [bə'veriən] [bɪr] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
“ **But make sure that it's real Bavarian beer they give you** .
“ 但 制作 当然 那 它是 真实的 巴伐利亚 啤酒 他们 给 你 .

“但一定要确保他们给你的是真正的巴伐利亚啤酒。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɑ:rl][joʊ'hɑ:n] [nuː] [ə'baʊt] ;
“ **There was really no end to the things that Karl Johan knew about ;**
“ 那里 曾是 真的 不 结尾 到 这 事物 那 卡尔 约翰 知道 关于 ;

“卡尔·约翰知道的事情真是无穷无尽；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] “ [bə'veəriən] [bɪr] ” [wið; wiθ][noʊ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] ['lðər]
and he said the name “ Bavarian beer ” with no more difficulty than others
和 他 说 这 姓名 “ 巴伐利亚 啤酒 ” 和 不 更多的 困难 比 其他的
[wʊd] [hæv; həv][ɪn] ['tɜːrniŋ] [ə; eɪ][kwɪd][ɪn][ðər; ðər] [maʊθ] .
would have in turning a quid in their mouth .
会 有 在 转弯 一个 英镑 在 他们的 嘴 .

他毫不费力地就说出了“巴伐利亚啤酒”这个名字，就像其他人把一英镑含在嘴里一样轻松。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌstɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] [naʊ] [ænd; ənd][ˈɜːf(ə)n] [droʊv]
But of course he was a trusted man on the farm now and often drove
但 的 课程 他 曾是 一个 可信 男人 在 这 农场 现在 和 经常 驾驶
[ɑːn] ['erəndz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
on errands into the town .
在 跑腿 进入 这 镇 .

当然，他现在是农场里值得信赖的人，经常开车进城办事。

[ðɪs] [reɪzd] [ðər; ðər]['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [kʲɔri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]
This raised their spirits and awakened curiosity , for most of them had
这 提高 他们的 烈酒 和 觉醒 好奇心 , 为了 最多 的 他们 有
[ˈnevər] ['teɪstɪd] [bə'veəriən] [bɪr] [bɪ'fɔːr] .
never tasted Bavarian beer before .
绝不 尝过 巴伐利亚 啤酒 前 .

这让他们精神振奋，也激发了他们的好奇心，因为他们中的大多数人以前从未尝过巴伐利亚啤酒。

['læsi] [ænd; ənd] ['pɛl] ['oʊpənli] [əd'mɪtɪd] [ðər; ðər] [ɪnɪks'pɪriəns] ;
Lasse and Pelle openly admitted their inexperience ;
拉塞 和 佩勒 公然 承认 他们的 缺乏经验 ;
拉塞和佩勒坦诚地承认自己缺乏经验;

[bʌt; bət] ['ændʒz] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [drʌŋk] [ɑːn][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
but Anders pretended he had got drunk on it more than once ,
但 安德斯 假装 他 有 得到 醉 在 它 更多的 比 一次 ,
但安德斯不止一次假装自己喝醉了。

[ðoʊ] ['evri] [wʌn] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] .
though every one knew it was untrue .
尽管 每一个 一 知道 它 曾是 不属实 .
尽管每个人都知道这不是真的。

[məʊŋs] [rɪ'tɜːrnd] , ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəslɪ] , [wið; wiθ][ðə; ði] [bɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mons returned , moving cautiously , with the beer in his arms ; it was a
蒙斯 返回 , 移动 谨慎地 , 和 这 啤酒 在 他的 武器 ; 它 曾是 一个
['preʃəs] [kə'mɑːdəti] .
precious commodity .
宝贵的 商品 .

蒙斯小心翼翼地抱着啤酒回来了；这可是珍贵的物品。

[ðeɪ] [dræŋk][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrdʒ][dræm] - ['glæsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌntʃ] .
They drank it out of the large dram - glasses that were meant for the punch .
他们 喝 它 出去 的 这 大的 德拉姆 - 眼镜 那 是 意思是 为了 这 冲床 .
他们用原本用来装潘趣酒的大酒杯喝了这种酒。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dræŋk] [bɪr] [aʊt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [mʌgz] ,
In the town , of course , they drank beer out of huge mugs ,
在 这 镇 , 的 课程 , 他们 喝 啤酒 出去 的 巨大的 马克杯 ,
当然，在镇上，他们用巨大的啤酒杯喝啤酒。

[bʌt; bət][kɑːrl][joʊ'hɑːn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [swɪlɪŋ] .
but Karl Johan considered that that was simply swilling .
但 卡尔 约翰 经过考虑的 那 那 曾是 简单地 大口喝 .
但卡尔·约翰认为那只是豪饮。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][drɪŋk] , [bʌt; bət][dɪd][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] .
The girls refused to drink , but did it after all , and were delighted .
这 女孩们 拒绝 到 喝 , 但 做过 它 后 全部 , 和 是 高兴极了 .

女孩们一开始拒绝喝酒，但最终还是喝了，而且很高兴。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [məʊŋs] , “ [wen] [juː; jʊ] [ˈɔːfər][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli]
“ **They're always like that , ” said Mons , “ when you offer them something really**
“ 它们是 总是 喜欢 那 , ” 说 蒙斯 , ” 什么时候 你 提供 他们 某物 真的
[gʊd] .
good .
好的 .

“他们总是这样，”蒙斯说，“当你给他们提供真正好的东西时。”

“ [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ]
“ **They became flushed with the excitement of the occurrence , and thought they**
“ 他们 成为 酡 和 这 激动 的 这 发生 , 和 想法 他们
[wɜːr; wər] [drʌŋk] .
were drunk .
是 醉 .

“他们因这件事的兴奋而脸红，以为自己喝醉了。”

[ˈlæsi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræm] ;
Lasse took away the taste of his beer with a dram ;
拉塞 采取 离开 这 品尝 的 他的 啤酒 和 一个 德拉姆 ;

拉塞喝了一小杯啤酒，去掉了啤酒的味道；

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
he did not like it at all .
他 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

他一点也不喜欢。

“ [aɪm] [tuː] [oʊld] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ɪkˈskjuːs] .
“ **I'm too old , ” he said , in excuse .**
“ 我是 也 老的 , ” 他 说 , 在 原谅 .

“我年纪太大了，”他辩解道。

[ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
The provisions were packed up again , and they set out in a body to see the
这 条款 是 包装 向上 再次 , 和 他们 放 出去 在 一个 身体 到 看 这
[vjʊː] .
view .
看法 .

他们再次收拾好物资，结伴出发去看风景。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv][kɑːrts][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]
They had to make their way through a perfect forest of carts to reach the
他们 有 到 制作 他们的 方式 通过 一个 完美的 森林 的 购物车 到 抵达 这
[pəˈvɪliən] .
pavilion .
亭 .

他们必须穿过一片整齐排列的马车森林才能到达凉亭。

[ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [neɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][haɪnd][legz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrk] [fluː] [ɔːf]
Horses were neighing and flinging up their hind legs , so that the bark flew off
马匹 是 嘶鸣 和 投掷 向上 他们的 后 腿 , 所以 那 这 吠 飞翔 离开
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

马儿嘶鸣着，后腿猛地蹬地，树皮都被震落下来。

[ˈmen] [həːld] [ðəmˈselvz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðer; ðər] [maʊðz] [ʌnˈtɪ] [ðeɪ]
Men hurled themselves in among them , and tugged at their mouths until they
男人 投掷 他们自己 在 之中 他们 , 和 拉扯 在 他们的 嘴 直到 他们
[ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [əˈgen] ,
quieted down again ,
安静 向下 再次 ,
男人们冲到它们中间, 揪住它们的嘴, 直到它们再次安静下来。

[waɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ˈfraɪ(ə)nd] [henz] ,
while the women screamed and ran hither and thither like frightened hens ,
尽管 这 女性 尖叫 和 跑 这里 和 那里 喜欢 害怕 母鸡 ,
[wɪð; wɪθ][skəːts] [ˈlɪftɪd] .
with skirts lifted .
和 裙子 抬起 .
女人们尖叫着, 像受惊的母鸡一样四处奔逃, 裙子都被撩了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːrm][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
From the top they could form some idea of the number of people .
从 这 顶部 他们 可以 形式 一些 主意 的 这 数字 的 人们 .
从顶部可以大致估算出人数。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [roʊdz] — [ˈevriwɛr] [kɑːrts]
On the sides of the hill and in the wood beyond the roads — everywhere carts
在 这 侧面 的 这 爬坡道 和 在 这 木头 超过 这 道路 — 到处 购物车
[ˈkʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ;
covered the ground ;
涵盖 这 地面 ;
山坡上和道路外的树林里, 到处都是马车;

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [wɛr] [ðə; ði] [tuː] [waɪd] [haɪ] - [roʊdz] [met] , [nuː] [ˈloʊdz]
and down at the triangle where the two wide high - roads met , new loads
和 向下 在 这 三角形 在哪里 这 二 宽的 高的 - 道路 遇见 , 新的 负载
[wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn] .
were continually turning in .
是 持续 转弯 在 .
在两条宽阔的公路交汇的三角地带, 不断有新的货物运抵。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][faːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [perz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
“ **There must be far more than a thousand pairs of horses in the wood**
“ 那里 必须 是 远的 更多的 比 一个 千 对 的 马匹 在 这 木头
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
“今天林子里肯定不止一千对马,

“ [sed] [kɑːrl][joʊˈhɑːn] .
“ **said Karl Johan .**
“ 说 卡尔 约翰 .
卡尔·约翰说道。

[jes] , [faːr] [mɔːr] !
Yes , far more !
是的 , 远的 更多的 !
是的, 远不止这些!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [θɔːt] [ˈpel] .
There were a million , if not more , thought Pelle .
那里 是 一个 百万 , 如果 不是 更多的 , 想法 佩勒 .
佩勒心想, 至少有一百万个, 甚至更多。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [dɪtʃːrmaɪnd] [tuː; tə][get][æz; əz][mʌt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
He was quite determined to get as much as possible out of everything
他 曾是 相当 决定 到 得到 作为 很多 作为 可能的 出去 的 一切
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

他决心今天要尽可能地从每件事中获得最大利益。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɑːrm][kaːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm]
There stood the Bridge Farm cart , and there came the people from
那里 站立 这 桥 农场 大车 , 和 那里 来了 这 人们 从
- ,
Hammersholm ,
- ,

桥农场的马车停在那里，哈默斯霍尔姆的人们来了。

[raɪt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
right out at the extreme north of the island .
正确的 出去 在 这 极端 北 的 这 岛 .
就在岛屿的最北端。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] [ˈfɑːrmz][æt; ət] [dʌv] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
Here were numbers of people from the shore farms at Dove Point and
这里 是 数字 的 人们 从 这 支撑 农场 在 鸽子 观点 和
- [ænd; ənd] - — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Rönne and Neksö — the whole island was there .
- 和 - — 这 所有的 岛 曾是 那里 .
这里有来自 Dove Point、Rönne 和 Neksö 沿岸农场的许多人——整个岛的人都来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] [əˈkweɪntəns] .
But there was no time now to fall in with acquaintances .
但 那里 曾是 不 时间 现在 到 落下 在 和 熟人 .
但现在没有时间去和熟人攀谈了。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [miːt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] !
“ **We shall meet this afternoon !**
“ 我们 将 见面 这 下午 !
“我们今天下午见面！ ”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kraɪ] .
“ **was the general cry** .
“ 曾是 这 一般的 哭 .
这是人们普遍的呼声。

[kaːrl][joʊˈhɑːn][led][ðə; ði][ekspəˈdɪʃ(ə)n] ;
Karl Johan led the expedition ;
卡尔 约翰 引领 这 远征 ;
卡尔·约翰率领了这次探险；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ˈmænz] [ˈduːtiz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
it was one of a head man's duties to know the way about the Common .
它 曾是 一 的 一个 头 男人的 职责 到 知道 这 方式 关于 这 常见的 .
了解公共区域的道路是村长职责之一。

[fer] [məˈriːə] [kept] [ˈfeɪθfəli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Fair Maria kept faithfully by his side ,
公平的 玛丽亚 保留 忠实 经过 他的 边 ,
美丽的玛丽亚始终忠贞地陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and every one could see how proud she was of him .
和 每一个 一 可以 看 如何 自豪的 她 曾是 的 他 .
每个人都能看出她有多么以他为荣。

[ˈməʊŋs] [wɔːkt] [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈserə] ,
Mons walked hand in hand with Lively Sara ,
蒙斯 步行 手 在 手 和 热闹 萨拉 ,
蒙斯和活泼的萨拉手牵着手走着,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈlʊːŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] .
and they went swinging along like a couple of happy children .
和 他们 去 摇摆 沿着 喜欢 一个 夫妻 的 快乐的 孩子们 .
他们像两个快乐的孩子一样荡着秋千。

- [ænd; ənd] [ˈændʒz] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [əˈgriːɪŋ] ; [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [ˈevri] [ˈʌðər]
Bengta and Anders had some difficulty in agreeing ; they quarrelled every other
- 和 安德斯 有 一些 困难 在 同意 ; 他们 争吵 每一个 其他
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,
本塔和安德斯很难达成一致；他们几乎每隔一分钟就要争吵一次。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [mʌtʃ] [baɪ][aɪˈtiː] .
but they did not mean much by it .
但 他们 做过 不是 意思是 很多 经过 它 .
但他们并没有多大的意思。

[ænd; ənd][ˈkɑːrnə] [meɪd] [hɜːrˈself] [əˈgriːəb(ə)] .
And Karna made herself agreeable .
和 卡尔纳 制成 她自己 同意 .
于是迦尔纳就顺从了。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][swɑːmp] ,
They descended into a swamp ,
他们 下降 进入 一个 沼泽 ,
他们下到沼泽地里,

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [əˈgen] [baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [əˈsent] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and went up again by a steep ascent where the great trees stood with their
和 去 向上 再次 经过 一个 陡 上升 在哪里 这 伟大的 树木 站立 和 他们的
[fiːt] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [neks] .
feet in one another's necks .
脚 在 一 另一个的 脖子 .
然后我们沿着陡峭的山路再次向上攀登，那里耸立着巨大的树木，它们的根部相互缠绕。

[ˈpel] [liːpt] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɪd] .
Pelle leaped about everywhere like a young kid .
佩勒 跳跃 关于 到处 喜欢 一个 年轻的 孩子 .
佩勒像个小孩一样到处蹦来蹦去。

[ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfɜːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈænthɪl] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈheɪkɒk] ,
In under the firs there were anthills as big as haycocks ,
在 在下面 这 杉树 那里 是 蚁丘 作为 大的 作为 干草堆 ,
树下有像干草堆一样大的蚁丘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænts][hæd; həd] [brɔːd] [ˈtrɑːdn] [pæðz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] - [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [triːz]
and the ants had broad trodden paths running like footpaths between the trees
和 这 蚂蚁 有 广阔 践踏 路径 跑步 喜欢 - 之间 这 树木
, [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ˈendləsli] ;
, **on and on endlessly** ;
, 在 和 在 不休 ;
蚂蚁在树木间踩出了宽阔的小径，像人行道一样绵延不绝；

[ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][həʊsts] [pæst] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] [əˈpɑːn] [ðəʊz] [roʊdz] .
a multitude of hosts passed backward and forward upon those roads .
一个 民众 的 主持人 通过了 落后 和 向前 之上 那些 道路 .
无数的队伍在这些道路上来回穿梭。

[ˈlʌndər] [sʌm; səm] [smɔ:ɪ] [fɜ:r] - [tri:z] [ə; eɪ] [ˈhedʒhɔ:g] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɒspz] - [nest] ;
Under some small fir - trees a hedgehog was busy attacking a wasps' nest ;
在下面 一些 小的 冷杉 - 树木 一个 刺猬 曾是 忙碌的 攻击 一个 黄蜂 - 巢 ;

在几棵小杉树下，一只刺猬正忙着攻击一个黄蜂窝；

[aɪˈti:] [pʊʊkt] [ɪts] [noʊz][ˈɪntu:][ðə; ði] [nest] , [dru:] [aɪˈti:] [ˈkwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] [sni:zd] .
it poked its nose into the nest , drew it quickly back , and sneezed .
它 戳 它是 鼻子 进入 这 巢 , 画 它 迅速地 后退 , 和 打喷嚏 .

它把鼻子伸进鸟巢里，迅速缩了回来，然后打了个喷嚏。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli] [ˈfʌni] , [bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə][gʊv][ɑ:n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
It looked wonderfully funny , but Pelle had to go on after the others .
它 看起来 太棒了 有趣的 , 但 佩勒 有 到 去 在 后 这 其他的 .

看起来非常滑稽，但佩勒必须在其他人之后上场。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
And soon he was far ahead of them ,
和 很快 他 曾是 远的 前方 的 他们 ,

很快他就远远甩在了他们后面。

[ˈlaɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [smelt] [waɪld] [ˈstrɔ:berɪz] .
lying on his face in a ditch where he had smelt wild strawberries .
说谎 在 他的 脸 在 一个 沟 在哪里 他 有 冶炼 荒野 草莓 .

他脸朝下躺在一条沟里，那里有他闻到的野草莓的香味。

[ˈlæsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpi:p(ə)] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Lasse could not keep pace with the younger people up the hill ,
拉塞 可以 不是 保持 步伐 和 这 年轻 人们 向上 这 爬坡道 ,

拉塞跟不上山上那些年轻人的步伐了。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rnə] .
and it was not much better with Karna .
和 它 曾是 不是 很多 更好的 和 卡尔纳 .

而迦尔纳的情况也好不到哪里去。

“ [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [wi:; wi] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [ʌp] , [ˈpæntɪŋ] .
“ **We're getting old , we two , ” she said , as they toiled up , panting .**
” 是 获得 老的 , 我们 二 , ” 她 说 , 作为 他们 辛勤劳作向上 , 喘息 .

“我们俩都老了，”她一边说，一边气喘吁吁地爬起来。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? ” [wʌz; wəz] - [ˈænsər] .
“ **Oh , are we ? ” was Lasse's answer .**
” 哦 , 是 我们 ? ” 曾是 - 回答 .

“哦，是吗？”拉塞回答道。

[hi:; hi] [felt] [kwɪt] [jʌŋ] [ɪn][ˈspɪrɪt] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [breθ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] .
He felt quite young in spirit ; it was only breath that he was short of .
他 毛毡 相当 年轻的 在 精神 ; 它 曾是 仅有的 气息 那 他 曾是 短的 的 .

他感觉自己精神状态还很年轻，只是呼吸有些困难。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:] ;
“ **I expect you think very much as I do ;**
” 我 预计 你 思考 非常 很多 作为 我 做 ;

“我想你的想法和我非常相似；

[wen] [ju:v] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈsʌmθɪŋ]
when you've worked for others for so many years , you feel you want something
什么时候 你已经 工作 为了 其他的 为了 所以 许多 年 , 你 感觉 你 想 某物

[ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] . “
of your own . ”
的 你的 自己的 . ”

当你为别人工作多年后，你会想要拥有属于自己的东西。

“ [jes] , [pər'hæps] , ” [sed] ['læsi] ['ɪ'veɪsɪvli] .
“ **Yes , perhaps , ” said Lasse evasively .**
“ 是的 , 也许 , ” 说 拉塞 闪烁其词 .

“是的，也许吧，”拉塞含糊其辞地说。

“ [wʌn] ['wʊdnt] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [kwɔɪt] ['empti] - ['hændɪd] , ['i:ðər] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] . ”
“ **One wouldn't come to it quite empty - handed , either — if it should happen . ”**
“ 一 不会 来 到 它 相当 空的 - 递交 , 任何一个 — 如果 它 应该 发生 . ”

“如果真发生了，你也不会完全两手空空地去面对。”

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **Oh , indeed !**
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

“ [kɑ:rnə] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] ['læsi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['spəriŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ,
“ **Karna continued in this way , but Lasse was always sparing with his words ,**
“ 卡尔纳 持续 在 这 方式 , 但 拉塞 曾是 总是 节省 和 他的 字 ,
卡尔纳继续这样说下去，但拉塞总是惜字如金。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - , [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:ɹ; wər] ['stændɪŋ] ['weɪtɪŋ] .
until they arrived at the Rockingstone , where the others were standing waiting .
直到 他们 到达的 在 这 - , 在哪里 这 其他的 是 常设 等待 .
直到他们到达摇滚石酒吧，其他人已经在那里等候了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɔ:k] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] !
That was a block and a half !
那 曾是 一个 堵塞 和 一个 一半 !

那可是整整一个半街区啊！

['fɪfti] [tʌnz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [wei] ,
Fifty tons it was said to weigh ,
五十 吨 它 曾是 说 到 称重 ,

据说它重达五十吨。

[ænd; ænd] [jet] [məʊŋs][ænd; ænd] ['ændə-z] [kʊd; kəd] [rɑ:k] [aɪ 'ti:][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌndər] [wʌn] [end]
and yet Mons and Anders could rock it by putting a stick under one end
和 然而 蒙斯 和 安德斯 可以 岩石 它 经过 推杆 一个 戳 在下面 一 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

然而，蒙斯和安德斯只需在它的一端放一根棍子，就能把它摇晃起来。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][ðə; ði] ['rɒbəz] - ['kæs(ə)l] , ” [sed] [kɑ:rl][jɔʊ'hɑ:n] ,
“ **And now we ought to go to the Robbers ' Castle , ” said Karl Johan ,**
“ 和 现在 我们 应该 到 去 到 这 强盗 - 城堡 , ” 说 卡尔 约翰 ,
“现在我们应该去强盗城堡了，”卡尔·约翰说道。

[ænd; ænd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ɑ:n] , ['ɔ:lweɪz] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
and they trudged on , always up and down .
和 他们 艰难跋涉 在 , 总是 向上 和 向下 .

他们艰难地前行，一路上上下下。

['læsi] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Lasse did his utmost to keep beside the others ,
拉塞 做过 他的 极致 到 保持 旁 这 其他的 ,

拉塞竭尽全力跟上其他人。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][dɪd][na:t] [fi:l] ['veri] [breɪv] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['kɑ:rnə] .
for he did not feel very brave when he was alone with Karna .
为了 他 做过 不是 感觉 非常 勇敢的 什么时候 他 曾是 独自的 和 卡尔纳 .

因为当他和迦尔纳单独相处时，他觉得自己并不勇敢。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [tri:z] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] !

What a fearful quantity of trees there were !
什么 一个 可怕 数量 的 树木 那里 是 ！

树木的数量真是惊人！

[ænd; ənd][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn][sɔ:rt] , [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .

And not all of one sort , as in other parts of the world .
和 不是 全部 的 一 种类 , 作为 在 其他 部分 的 这 世界 .

而且不像世界其他地方那样，并非全是同一种类型。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ˈfɜ:z] , [bi:tʃ] [ænd; ənd] [lɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [æʃ] [ɔ:l] [mɪkst]

There were birches and firs , beech and larch and mountain ash all mixed
那里 是 白桦树 和 杉树 , 山毛榉 和 落叶松 和 山 灰 全部 混合

[təˈgeðər] ,

together ,
一起 ,

那里混生着桦树、冷杉、山毛榉、落叶松和花楸树。

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃeri] - [tri:z] .

and ever so many cherry - trees .
和 曾经 所以 许多 樱桃 - 树木 .

还有数不清的樱桃树。

[ðə; ði] [hed] [mæn] [li:d] [ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

The head man lead them across a little ,
这 头 男人 带领 他们 穿过 一个 小的 ,

领头的人带领他们走了一小段路，

[dɑ:rk] [leɪk] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] , [ˈsterɪŋ] [ʌp] [laɪk][æn; ən][ˈi:v(ə)l] [aɪ] .

dark lake that lay at the foot of the rock , staring up like an evil eye .
黑暗的 湖 那 躺 在 这 脚 的 这 岩石 , 凝视 向上 喜欢 一个 邪恶的 眼睛 .

岩石脚下是一片漆黑的湖泊，像一只邪恶的眼睛向上凝视着。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [draʊnd] [hɜ:r; hər][ˈberbi] — [ʃi; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [baɪ]

“ It was here that Little Anna drowned her baby — she that was betrayed by
“ 它 曾是 这里 那 小的 安娜 溺水 她 婴儿 — 她 那 曾是 背叛 经过

[hɜ:r; hər][ˈmæstər] ,

her master ,
她 掌握 ,

“小安娜就是在这里淹死了她的孩子——那个被主人背叛的孩子，

” [hi; hi] [sed] [ˈlɪŋgərɪŋli] .

“ he said lingeringly .
“ 他 说 久久地 .

“他慢条斯理地说。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] ;

They all knew the story , and stood silent over the lake ;
他们 全部 知道 这 故事 , 和 站立 沉默的 超过 这 湖 ;

他们都听过这个故事，默默地站在湖边；

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [terz] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

the girls had tears in their eyes .
这 女孩们 有 眼泪 在 他们的 眼睛 .

女孩们眼里噙着泪水。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ˈsaɪlənt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈænəz] [sæd] [fert] ,

As they stood there silent , thinking of Little Anna's sad fate ,
作为 他们 站立 那里 沉默的 , 思维 的 小的 安娜的 伤心 命运 ,

他们静静地站在那里，想着小安娜悲惨的命运。

[æn; ən] [ʌn'spi:kəbli] [sɔ:ft] [noʊt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [əˈfektɪŋ]
an unspeakably soft note came up to them , followed by a long , affecting
一个 难以言喻的 柔软的 笔记 来了 向上 到 他们 , 随后 经过 一个 长的 , 影响
[ˈsɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

他们听到一声轻柔得难以形容的声音，随后是一阵悠长而动人的啜泣声。

[ðeɪ] [mu:vɪd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][wʌn] [əˈhʌðər] .
They moved nearer to one another .
他们 已搬 更近 到 一 其他 .

他们彼此靠近了一些。

“ [oʊ] , [lɔ:rd] ! ” [ˈwɪspəd] [fer] [məˈri:ə] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
“ **Oh , Lord ! ” whispered Fair Maria , shivering** .
“ 哦 , 主 ! ” 低声说道 公平的 玛丽亚 , 瑟瑟发抖 .

“哦，主啊！”美丽的玛丽亚颤抖着低声说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [səʊl] [ˈkraɪɪŋ] !
“ **That's the baby's soul crying !**
“ 那就是 这 婴儿的 灵魂 哭泣 !

“那是婴儿的灵魂在哭泣！ ”

“ [pəl] [ˈstɪfnd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd][kəʊld] [weɪvz] [si:md] [tu:; tə] [fləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
“ **Pelle stiffened as he listened , and cold waves seemed to flow down his**
“ 佩勒 僵硬 作为 他 听着 , 和 寒冷的 波浪 似乎 到 流动 向下 他的
[bæk] .
back .
后退 .

佩勒听着，身体僵硬起来，一股寒意仿佛顺着他的后背流了下来。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , “ [sed] [kɑ:rl][jəʊˈhɑ:n] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] ?
“ **Why , that's a nightingale , ” said Karl Johan , “ Don't you even know that ?**
“ 为什么 , 那就是 一个 夜莺 , “ 说 卡尔 约翰 , “ 不 你 甚至 知道 那 ?
“哎呀，那是一只夜莺，”卡尔·约翰说，“你难道知道吗？ ”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
There are hundreds of them in these woods , and they sing in the middle
那里 是 数百 的 他们 在 这些 树林 , 和 他们 唱歌 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

这片树林里有数百只这种鸟，它们在大白天也会鸣叫。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈli:f] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [pəlz] [ˈhɔ:rər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]
“ **This was a relief to the older people , but Pelle's horror was not so**
“ 这 曾是 一个 宽慰 到 这 老 人们 , 但 佩勒的 恐怖 曾是 不是 所以
[ˈi:zəli] [θroʊn] [ɔ:f] .
easily thrown off .
容易地 抛掷 离开 .

“这让老人们松了一口气，但佩勒的恐惧却难以轻易消除。”

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
He had gazed into the depths of the other world , and every explanation
他 有 凝视 进入 这 深度 的 这 其他 世界 , 和 每一个 解释
[glɑ:nst] [ɔ:f][hɪm; ɪm] .
glanced off him .
瞥了一眼 离开 他 .

他凝视着另一个世界的深处，所有的解释都对他视而不见。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [ˈkæs(ə)] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
But then came the Robbers' Castle as a great disappointment .
但 然后 来了 这 强盗 - 城堡 作为 一个 伟大的 失望 .

但随后上映的《强盗城堡》却令人大失所望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈpiːpld] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒbəz] ,
He had imagined it peopled with robbers ,
他 有 想象 它 人 和 强盗 ,
他想象那里到处都是强盗，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈruːɪnz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and it was only some old ruins that stood on a little hill in the middle
和 它 曾是 仅有的 一些 老的 废墟 那 站立 在 一个 小的 爬坡道 在 这 中间
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [bəːg] .
of a bog .
的 一个 沼泽 .

那只是一些古老的遗迹，矗立在沼泽中央的小山丘上。

[hiː; hi] [went] [baɪ] [hɪmˈself] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [naːt] [ə; eɪ]
He went by himself all round the bottom of it to see if there were not a
他 去 经过 他自己 全部 圆形的 这 底部 的 它 到 看 如果 那里 是 不是 一个
[ˈsiːkrət] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈpæɪdʒ] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
secret underground passage that led down to the water .
秘密 地下 通道 那 引领 向下 到 这 水 .

他独自一人绕着山底走了一圈，看看有没有一条通往水边的秘密地下通道。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [noʊ]
If there were , he would get hold of his father without letting the others know
如果 那里 是 , 他 会 得到 抓住 的 他的 父亲 没有 出租 这 其他的 知道
,
/
,

如果有的话，他会在不让其他人知道的情况下联系上他父亲。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ;
and make his way in and look for the chests of money ;
和 制作 他的 方式 在 和 看 为了 这 箱子 的 钱 ;

然后他进入屋内，寻找装有钱的箱子；

[ɔːr] [els] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [tuː; tə] [fer] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
or else there would be too many to share in it .
或者 别的 那里 会 是 也 许多 到 分享 在 它 .
否则人太多，就无法分享了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [sent] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
But this was forgotten as a peculiar scent arrested his attention ,
但 这 曾是 被遗忘的 作为 一个 奇特 香味 被捕 他的 注意力 ,

但一股奇特的香味吸引了他的注意力，让他忘记了这一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡriːn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]
and he came upon a piece of ground that was green with lily - of - the
和 他 来了 之上 一个 片 的 地面 那 曾是 绿色的 和 百合 - 的 - 这
- [ˈvæli] [plænts] [ðæt] [stɪl] [bɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈflaʊərz] ,
- valley plants that still bore a few flowers ,
- 谷 植物 那 仍然 钻孔 一个 很少 花朵 ,

他来到一片绿地上，那里长满了铃兰，还有一些铃兰花朵盛开。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [waɪld] [ˈstrɔːberɪz] .
and where there were wild strawberries .
和 在哪里 那里 是 荒野 草莓 .

还有长着野生草莓的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

There were so many that he had to go and call the others .
那里 是 所以 许多 那 他 有 到 去 和 称呼 这 其他的 .

人太多了，他不得不去给其他人打电话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] [fər'gɔːtn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndər,wʊd]

But this was also forgotten as he made his way through the underwood

[tuː; tə][get] [ʌp] .

to get up .
到 得到 向上 .

但当他穿过灌木丛起身时，这件事也被他抛在了脑后。

[hiː; hi][hæd; həd][bɔːst][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] , [ˈtʃɪli] ['dɑːrkənəs] ['ʌndər][ðə; ði]

He had lost the path and gone astray in the damp , chilly darkness under the

[klɪf] .

cliff .
悬崖 .

他在悬崖下潮湿阴冷的黑暗中迷失了方向。

['kriːpɪŋ] [plænts][ænd; ənd] [θɔːrnz] [wʊv] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

Creeping plants and thorns wove themselves in among the overhanging branches ,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] , [loʊ] [ruːf] .

and made a thick , low roof .
和 制成 一个 厚的 , 低的 屋顶 .

蔓生植物和荆棘缠绕在垂下的树枝间，形成了一个厚实而低矮的屋顶。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['eniwər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [griːn] [laɪt] [keɪm]

He could not see an opening anywhere , and a strange green light came

[θruː] [ðə; ði] ['mæɪd] ['bræntʃɪz] ,

through the matted branches ,
通过 这 哑光 分支 ,

他找不到任何出口，一道奇异的绿光透过缠绕的树枝透了出来。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪnɪŋ] ['sʌbstənsɪz] ;

the ground was slippery with moisture and decaying substances ;
这 地面 曾是 滑 和 水分 和 腐烂的 物质 ;

地面湿滑，布满腐烂物质；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [hʌŋ] ['kwɪvəriŋ] [fɜːrn] - [fraːnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔɪnts] ['daʊnwərd] ,

from the cliff hung quivering fern - fronds with their points downward ,
从 这 悬崖 悬挂 颤抖 蕨类 - 叶状体 和 他们的 积分 向下 ,

悬崖上垂挂着颤抖的蕨类植物叶片，叶尖向下。

[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laɪk] [wet] [her] .

and water dripping from them like wet hair .
和 水 滴落 从 他们 喜欢 湿的 头发 .

水珠从它们身上滴落，像湿漉漉的头发。

[hjuːdʒ] [triː] - [ruːts] , [laɪk][ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['gɒblɪnz] ['raɪðɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] ,

Huge tree - roots , like the naked bodies of black goblins writhing to get free ,
巨大的 树 - 根 , 喜欢 这 裸 身体 的 黑色的 哥布林 扭动 到 得到 自由的 ,

巨大的树根，就像赤裸的黑妖精扭动着身躯，试图挣脱束缚。

[leɪ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] .

lay stretched across the rocks .
躺 拉伸 穿过 这 岩石 .

横卧在岩石上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði][sʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
A little further on , the sun made a patch of burning fire in the darkness ,
一个 小的 更远 在 , 这 太阳 制成 一个 修补 的 燃烧 火 在 这 黑暗 ,
再往前走一点, 太阳在黑暗中投射出一片燃烧的火光。

[ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] [roʊz] [ə; eɪ] [ˈbluːɪ] [ˈveɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt]
and beyond it rose a bluish vapor and a sound as of a distant
和 超过 它 玫瑰 一个 蓝蓝色 汽 和 一个 声音 作为 的 一个 遥远
[ˈθreɪŋ] - [məˈʃiːn] .
threshing - machine .
脱粒 - 机器 .

远处升起一团蓝色的雾气, 传来一阵类似脱粒机的声音。

[ˈpel] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈterər] [gruː] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈtreɪmblɪd] ;
Pelle stood still , and his terror grew until his knees trembled ;
佩勒 站立 仍然 , 和 他的 恐怖 生长 直到 他的 膝盖 颤抖 ;
佩勒呆立不动, 恐惧与日俱增, 直到他的双膝开始颤抖;

[ðen] [hiː; hi][set] [ɔːf] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pəˈzest] .
then he set off running as if he were possessed .
然后 他 放 离开 跑步 作为 如果 他 是 拥有 .
然后他像着了魔似的开始狂奔。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʃædɔʊ] - [hændz] [stretʃt] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][ræn] ;
A thousand shadow - hands stretched out after him as he ran ;
一个 千 阴影 - 双手 拉伸 出去 后 他 作为 他 跑 ;
他奔跑时, 有上千只影子般的手在他身后伸出;

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ˈbraɪər][ænd; ənd] [kˈriːpəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] .
and he pushed his way through briars and creepers with a low cry .
和 他 推动 他的 方式 通过 荆棘 和 爬行者 和 一个 低的 哭 .
他低声喊叫着, 拨开荆棘和藤蔓, 艰难地走了过去。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔʊ] ,
The daylight met him with the force of a blow ,
这 日光 遇见 他 和 这 力量 的 一个 吹 ,
日光像一记重拳迎面击来,

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ɑːn][hɪz; ɪz] [klaʊðz] ;
and something behind him had a firm grasp on his clothes ;
和 某物 在后面 他 有 一个 公司 抓牢 在 他的 衣服 ;
他身后有什么东西紧紧地抓住了他的衣服;

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [let] [goʊ] .
he had to shout for Father Lasse with all his might before it let go .
他 有 到 喊 为了 父亲 拉塞 和 全部 他的 可能 前 它 让 去 .
他拼尽全力大声呼喊拉塞神父的名字, 那东西才松开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːg] ,
And there he stood right out in the bog ,
和 那里 他 站立 正确的 出去 在 这 沼泽 ,
他就那样站在沼泽地里,

[waɪl] [haɪ] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sæt] ,
while high up above his head the others sat ,
尽管 高的 向上 多于 他的 头 这 其他的 卫星 ,
而其他人则高高地坐在他的头顶上方。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
upon a point of rock all among the trees .
之上 一个 观点 的 岩石 全部 之中 这 树木 .
在树林环绕中的一块岩石上。

[frʌm; frəm][ʌp][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][ɔ:l] [tri:] - [tɑ:ps] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd]
From up there it looked as if the world were all tree - tops , rising and
从 向上 那里 它 看起来 作为 如果 这 世界 是 全部 树 - 最高额 , 上升 和
['fɔ:lɪŋ] ['endləsli] ;
falling endlessly ;
坠落 不休 ;

从高处俯瞰，仿佛整个世界都是树梢，无休止地起伏变化；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfoʊliɪdʒ][fɑ:r] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [fi:t] [ænd; ənd][aʊt][æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ]
there was foliage far down beneath your feet and out as far as the eye
那里 曾是 叶子 远的 向下 下面 你的 脚 和 出去 作为 远的 作为 这 眼睛
[kʊd; kəd] [si:] ,
could see ,
可以 看 ,

脚下是茂密的树叶，一直延伸到视线尽头。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

上下。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [lʊkt] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋli]
You were almost tempted to throw yourself into it , it looked so invitingly
你 是 几乎 受诱惑 到 扔 你自己 进入 它 , 它 看起来 所以 热情地
[sɔ:ft] .
soft .
柔软的 .

你几乎忍不住想跳进去，它看起来柔软得令人心动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] , [kɑ:rl][joʊ'hɑ:n][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As a warning to the others , Karl Johan had to tell them about the
作为 一个 警告 到 这 其他的 , 卡尔 约翰 有 到 告诉 他们 关于 这
[ˈteɪlərz] [ə'prentɪs] ,
tailor's apprentice ,
裁缝 学徒 ,

为了警告其他人，卡尔·约翰不得不把裁缝学徒的事告诉他们。

[hu:] [dʒʌmpt] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [rɑ:k] [hɪr] , [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈfoʊliɪdʒ] [lʊkt] [soʊ]
who jumped out from a projecting rock here , just because the foliage looked so
WHO 跳了起来 出去 从 一个 投影 岩石 这里 , 只是 因为 这 叶子 看起来 所以
[ˈtemptɪŋli] [sɔ:ft] ,
temptingly soft ,
诱人地 柔软的 ,

谁会从这里突出的岩石上跳下来，仅仅因为这里的树叶看起来柔软诱人呢？

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ;
Strange to say , he escaped with his life ;
奇怪的 到 说 , 他 逃脱 和 他的 生活 ;

说来奇怪，他竟然活了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [tri:] [hi:; hi] [fel] [θru:] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .
but the high tree he fell through stripped him of every stitch of clothing .
但 这 高的 树 他 跌倒 通过 脱衣舞 他 的 每一个 缝 的 衣服 .

但他摔下来的那棵高大的树把他身上的衣服都剥光了。

[məʊŋs][hæd; həd] [bɪn] [ˈti:zɪŋ] [ˈserə][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] ,
Mons had been teasing Sara by saying that he was going to jump down ,
蒙斯 有 到过 戏弄 萨拉 经过 说 那 他 曾是 去 到 跳 向下 ,
蒙斯一直逗萨拉，说他要跳下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [bæk] ['kɔːʃəsli] .
but now he drew back cautiously .
但 现在 他 画 后退 谨慎地 .

但现在他谨慎地退缩了。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rɪsk][maɪ][kɑːnfər'meɪ(ə)n] [kloʊðz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['traɪn] [tuː; tə] [lʊk] [gʊd] .
“ **I don't want to risk my confirmation clothes** , ” **he said , trying to look good** .
“ 我 不 想 到 风险 我的 确认 衣服 , ” 他 说 , 尝试 到 看 好的 .
“我不想冒险弄脏我的圣餐礼服,”他说道, 努力让自己看起来体面些。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔːrsmən] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
After all , the most remarkable thing of all was the Horseman Hill with the
后 全部 , 这 最多 卓越 事物 的 全部 曾是 这 骑手 爬坡道 和 这
[ˈrɔɪəl] ['mɑːnjumənt] .
royal monument .
皇家 纪念碑 .

毕竟, 最引人注目的还是骑兵山上的皇家纪念碑。

[ðə; ði] ['taʊər] [ə'loʊn] !
The tower alone !
这 塔 独自的 !

单单是这座塔!

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn][aɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['grænɪt] ;
Not a bit of wood had been used in it , only granite ;
不是 一个 少量 的 木头 有 到过 用过的 在 它 , 仅有的 花岗岩 ;

这座建筑没有使用任何木材, 全部采用花岗岩;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and you went round and round and round .
和 你 去 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 .

于是你们就一直转啊转啊转。

“ [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [steps] , [aɪ] [sə'pouz] ? ” [sed] [kɑːrl][jʊə'hɑːn] [əd'mɑːnɪfɪŋli] .
“ **You're counting the steps , I suppose ?** ” **said Karl Johan admonishingly** .
“ 你是 计数 这 步骤 , 我 认为 ? ” 说 卡尔 约翰 告诫地 .

“我猜你是在数步数吧?”卡尔·约翰责备地说。

[oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kaʊntɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Oh , yes , they were all counting to themselves .
哦 , 是的 , 他们 是 全部 计数 到 他们自己 .

哦, 是的, 他们都在心里默默数着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['weðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts]
It was clear weather , and the island lay spread out beneath them in all its
它 曾是 清除 天气 , 和 这 岛 躺 传播 出去 下面 他们 在 全部它是
[lʌg'ʒʊriəns] .
luxuriance .
奢华 .

天气晴朗, 岛屿郁郁葱葱地展现在他们脚下。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][men] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]
The very first thing the men wanted to do was to try what it was like
这 非常 第一的 事物 这 男人 通缉 到 做 曾是 到 尝试 什么 它 曾是 喜欢
[tuː; tə][spɪt] [daʊn] ;
to spit down ;
到 吐 向下 ;

男人们最想做的第一件事就是体验一下向下吐痰的感觉;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] ˈ[ɡɪdɪ] [ænd; ənd][kept] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
but the girls were giddy and kept together in a cluster in the middle of
但 这 女孩们 是 头晕 和 保留 一起 在 一个 簇 在 这 中间 的
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
the platform .
这 平台 .

但女孩们却兴奋不已，三五成群地挤在站台中央。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈkaʊntɪd] [ˈʌndər] [kɑːr] [dʒoʊnz] [ˈeɪb(ə)l] [ˈgaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wel] -
The churches were counted under Karl Johan's able guidance , and all the well -
这 教堂 是 计数 在下面 卡尔 约翰的 有能力的 指导 , 和 全部 这 出色地 -
[noʊn] [ˈpleɪsɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
known places pointed out .
已知 地方 尖 出去 .

在卡尔·约翰的得力指导下，教堂的数量被清点完毕，所有著名的地点都被指出来。

“ [ðeəz; ðəz] [stoʊn] [fɑːrm] , [tuː] , ” [sed] [ˈændʒz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ There's Stone Farm , too , ” said Anders , pointing to something far off toward the
” 有 石头 农场 , 也 , ” 说 安德斯 , 指向 到 某物 远的 离开 朝向 这
[siː] .
sea .
海 .

“还有石头农场呢，”安德斯指着远处海边的方向说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [stoʊn] [fɑːrm] ,
It was not Stone Farm ,
它 曾是 不是 石头 农场 ,

那不是石头农场，

[bʌt; bət][kɑːr] [joʊˈhɑːn] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hɪl] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [laɪ] ,
but Karl Johan could say to a nicety behind which hill it ought to lie ,
但 卡尔 约翰 可以 说 到 一个 友善 在后面 哪个 爬坡道 它 应该 到 说谎 ,

但卡尔·约翰却能精确地指出它应该位于哪座山丘后面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] .
and then they recognized the quarries .
和 然后 他们 认可 这 采石场 .

然后他们认出了采石场。

[ˈlæsi] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] .
Lasse took no part in this .
拉塞 采取 不 部分 在 这 .

拉塞没有参与此事。

[hiː; hi] [stʊd] [kwɑːt] [stiːl] ,
He stood quite still ,
他 站立 相当 仍然 ,

他静静地站着，一动不动。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪːdɪʃ] [koʊst] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
gazing at the blue line of the Swedish coast that stood out far away upon the
凝视 在 这 蓝色的 线 的 这 瑞典 海岸 那 站立 出去 远的 离开 之上 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈwɔːtər] .
shining water .
灼灼 水 .

凝视着远处瑞典海岸线那条在波光粼粼的水面上格外醒目的蓝色线条。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [wiːk] [ænd; ənd][oʊld] ;
The sight of his native land made him feel weak and old ;
这 视线 的 他的 本国的 土地 制成 他 感觉 虚弱的 和 老的 ;

看到故土的景象，他感到虚弱衰老；

[hiː; hi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈgen] ,
he would probably never go home again ,
他 会 大概 绝不 去 家 再次 ;
他可能再也回不了家了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] - [greɪv] [wʌns] [mɔːr] .
although he would have dearly liked to see Bengta's grave once more .
虽然 他 会 有 亲爱的 喜欢 到 看 - 严重 一次 更多的 .
虽然他非常想再去看看本塔的坟墓。

[ɑː] [jes] ,
Ah yes ,
啊 是的 ;
啊，是的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][wʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rest]
and the best that could happen to one would be to be allowed to rest
和 这 最好的 那 可以 发生 到 一 会 是 到 是 允许 到 休息
[baɪ][hɜːr; həɪ] [saɪd] ,
by her side ,
经过 她 边 ;
而对一个人来说，最好的结果莫过于被允许在她身边安息。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
when everything else was ended .
什么时候 一切 别的 曾是 结束 .
当一切都结束时。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][ˈeksaɪl][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
At this moment he regretted that he had gone into exile in his old age .
在 这 片刻 他 后悔 那 他 有 已消失 进入 流亡 在 他的 老的 年龄 .
此时此刻，他后悔自己晚年选择了流亡。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] - [lʊkt] [laɪk] [naʊ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [kept] [ðə; ði][lənd]
He wondered what Kungstorp looked like now , whether the new people kept the land
他 想知道 什么 - 看起来 喜欢 现在 , 无论 这 新的 人们 保留 这 土地
[ˈkʌltɪvertɪd] [æt; ət][ɔːl] .
cultivated at all .
栽培 在 全部 .
他想知道孔斯托普现在是什么样子，新来的人们是否还耕种着这片土地。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [əˈkweɪntəns] — [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ?
And all the old acquaintances — how were they getting on ?
和 全部 这 老的 熟人 — 如何 是 他们 获得 在 ?
还有那些老相识们——他们过得怎么样？

[hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈmænz] [remɪˈnɪsnɪz] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]
His old - man's reminiscences came over him so strongly that for a time he
他的 老的 - 男人的 回忆录 来了 超过 他 所以 强烈 那 为了 一个 时间 他
[fərˈɡɑːt][ˈmædəm][ˈoʊlsən][ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] .
forgot Madam Olsen and everything about her .
忘了 女士 奥尔森 和 一切 关于 她 .
他父亲的回忆涌上心头，如此强烈，以至于他一度忘记了奥尔森夫人和关于她的一切。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌld] [baɪ][pæst] [ˈmemərɪz] ,
He allowed himself to be lulled by past memories ,
他 允许 他自己 到 是 昏昏欲睡 经过 过去的 回忆 ,
他任由自己沉浸在过去的回忆中，

[ænd; ʌnd] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and wept in his heart like a little child .
和 哭泣 在 他的 心 喜欢 一个 小的 孩子 .
他内心像个孩子一样哭泣。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['drɪrɪ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn]
it was dreary to live away from one's native place and everything in
它 曾是 凄凉 到 居住 离开 从 一个人的 本国的 地方 和 一切 在
[wʌnz] [oʊld] [eɪdʒ] ；
one's old age ；
一个人的 老的 年龄 ；

晚年远离故土和一切，生活十分凄凉；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lædi] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ，
but if it only brought a blessing on the laddie in some way or other ；
但 如果 它 仅有的 带来 一个 祝福 在 这 小伙子 在 一些 方式 或者 其他 ；
但如果这能以某种方式给这孩子带来福气的话，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ．
it was all as it should be ．
它 曾是 全部 作为 它 应该 是 ．
一切都如预期般顺利。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [ðə; ði] ['kɪŋz] [,kəʊpən'heɪɡən] [[tu:'tu:]] [wi:; wi] [si:] ['oʊvər] [ðer; ðər] ? ” [æskt]
“ **I suppose that's the King's Copenhagen [2] we see over there ? ” asked**
“ 我 认为 那就是 这 国王学院 哥本哈根 [2] 我们 看 超过 那里 ? ” 问
[ændʒz] ．
Anders ．
安德斯 ．

“我想我们看到的应该是国王的哥本哈根[2]吧？”安德斯问道。

[[tu:'tu:]] ['kʌntri] - ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ʌv; əv] [,kəʊpən'heɪɡən] [æz; əz] “ [ðə; ði] ['kɪŋz] [,kəʊpən'heɪɡən] ． ”
[[2] **Country - people speak of Copenhagen as “ the King's Copenhagen** ． ”
[2] 国家 - 人们 说话 的 哥本哈根 作为 “ 这 国王学院 哥本哈根 ． ”
[2] 乡下人称哥本哈根为“国王的哥本哈根”。

“ [ɪts] ['swi:d(ə)n] ， ” [sed] ['læsɪ] ['kwaɪətli] ．
“ **It's Sweden , “ said Lasse quietly** ．
“ 它是 瑞典 ， “ 说 拉塞 悄悄 ．
“这里是瑞典，”拉塞轻声说道。

“ ['swi:d(ə)n] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **Sweden , is it ?**
“ 瑞典 ， 是 它 ?
“是瑞典吗？ ”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ləst] [jɪr] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] ． “
But it lay on that side last year , if I remember rightly ． ”
但 它 躺 在 那 边 最后的 年 ， 如果 我 记住 没错 ． “
但如果我没记错的话，去年它还在那边呢。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Yes , of course** ！
“ 是的 ， 的 课程 ！
“是的当然！

[wʌt] [els] [ʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɡoʊ] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ? ” [ɪk'skleɪmd] [məʊns] ．
What else should the world go round for ? ” exclaimed Mons ．
什么 别的 应该 这 世界 去 圆形的 为了 ? ” 惊呼 蒙斯 ．
“不然世界还为何运转呢？”蒙斯惊呼道。

[ˈændʒ-z] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs]
Anders was just about to take this in all good faith when he caught a grimace
安德斯 曾是 只是 关于 到 拿 这 在 全部 好的 信仰 什么时候 他 捕捉 一个 鬼脸
[ðæt] [məʊŋs] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
that Mons made to the others .
那 蒙斯 制成 到 这 其他的 .

安德斯正要全然接受这件事时，却看到蒙斯对其他人做了个鬼脸。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈklevər] [ˈmʌŋki] ！
“ **Oh , you clever monkey !**
” 哦 , 你 聪明的 猴 ！
“ 哦，你这只聪明的猴子！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət][məʊŋs] , [hu:] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [sterz] ；
” **he cried , and sprang at Mons , who dashed down the stone stairs ;**
” 他 哭 , 和 弹簧 在 蒙斯 , who 虚线 向下 这 石头 楼梯 ；
他大叫一声，扑向蒙斯，蒙斯则冲下石阶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfʊtsteps] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:lʊʊ] [ˈrʌmb(ə)l][æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv]
and the sound of their footsteps came up in a hollow rumble as out of
和 这 声音 的 他们的 脚步声 来了 向上 在 一个 空洞的 隆隆 作为 出去 的
[ə; eɪ][hju:dʒ][kæsk] .
a huge cask .
一个 巨大的 酒桶 .

他们的脚步声从一个巨大的木桶里传出来，发出空洞的隆隆声。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [stəd] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
The girls stood leaning against one another ,
这 女孩们 站立 倾斜 反对 一 其他 ,
女孩们互相倚靠着站着，

[ˈrɑ:kɪŋ] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈsaɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈwɔ:tər] [ðæt] [leɪ] [fɑ:r] [əˈweɪ] [raʊnd] [ðə; ði]
rocking gently and gazing silently at the shining water that lay far away round the
摇滚 轻轻地 和 凝视 默默 在 这 灼灼 水 那 躺 远的 离开 圆形的 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

轻轻摇晃着身体，静静地凝视着远处环绕着小岛的波光粼粼的海水。

[ðə; ði] [ˈɡɪdɪnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈlæŋɡwɪd] .
The giddiness had made them languid .
这 眩晕 有 制成 他们 慵懒的 .
眩晕感使他们变得懒散。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ˈdri:mi] ！ ” [sed] [kɑ:rl][joʊˈhɑ:n] ,
“ **Why , your eyes are quite dreamy !** ” **said Karl Johan ,**
” 为什么 , 你的 眼睛 是 相当 梦幻般的 ！ ” 说 卡尔 约翰 ,
“哎呀，你的眼睛真迷人！”卡尔·约翰说道。

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] .
trying to take them all into his embrace .
尝试 到 拿 他们 全部 进入 他的 拥抱 .
他试图将他们全部拥入怀中。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] ?
“ **Aren't you coming down with us ?**
” 不是 你 未来 向下 和 我们 ?
“你不和我们一起下去吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈferli] [ˈtaɪərd] [naʊ] .
” **They were all fairly tired now .**
” 他们 是 全部 相当 疲劳的 现在 .
“他们现在都相当累了。”

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [kɑːrl][joʊ'hɑːn][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ;
No one said anything , for of course Karl Johan was leading ;
不 一 说 任何事物 , 为了 的 课程 卡尔 约翰 曾是 领导 ;
没有人说话, 因为卡尔·约翰当然是领导者;

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [ˈoʊd] [æn; ən][ɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə][saɪt] [daʊn] .
but the girls showed an inclination to sit down .
但 这 女孩们 显示 一个 倾角 到 坐 向下 .
但女孩们表现出想坐下的倾向。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði]['ekəʊ] ['væli] [left] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɑːn]
Now there's only the Echo Valley left , ” he said encouragingly , “ and that's on
” 现在 有 仅有的 这 回声 谷 左边 , ” 他 说 令人鼓舞的是 , ” 和 那就是 在
[ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] .
our way back .
我们的 方式 后退 .
“现在只剩下回声谷了,”他鼓励地说, “而且它就在我们的返程路上。”

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər] [its] [wel] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː] .
We must do that , for it's well worth it .
我们 必须 做 那 , 为了 它是出色地 值得 它 .
我们必须这样做, 因为这非常值得。

[juː] [hɪr] [æn; ən]['ekəʊ][ðer; ðər] [ðæt] ['hæznt] [its] ['iːkwəl] ['eniwer] .
You'll hear an echo there that hasn't its equal anywhere .
你会 听到 一个 回声 那里 那 还没有 它是 平等的 任何地方 .
你会听到那里有一种独一无二的回声。

“ [ðeɪ] [went] ['sləʊli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['tendər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [buːts] [ænd; ənd]
They went slowly , for their feet were tender with the leather boots and
” 他们 去 缓慢地 , 为了 他们的 脚 是 投标 和 这 皮革 靴子 和
[mʌt] ['eɪmləs] ['wɔːkɪŋ] ;
much aimless walking ;
很多 漫无目的 步行 ;
“他们走得很慢, 因为皮靴磨脚, 加上长时间漫无目的地行走, 脚底很疼;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][hæd; həd]
but when they had come down the steep cliff into the valley and had
但 什么时候 他们 有 来 向下 这 陡 悬崖 进入 这 谷 和 有
[drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
drunk from the spring ,
醉 从 这 春天 ,
但当他们从陡峭的悬崖下来到山谷里, 喝了泉水之后,

[ðeɪ] ['braɪtnd] [ʌp] .
they brightened up .
他们 明亮 向上 .
他们顿时精神焕发。

[kɑːrl][joʊ'hɑːn] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][legz] [ə'straɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] :
Karl Johan stationed himself with legs astride , and called across to the cliff :
卡尔 约翰 驻 他自己 和 腿 跨骑 , 和 称为 穿过 到 这 悬崖 :
卡尔·约翰双腿叉开, 站稳脚跟, 朝悬崖那边喊道:

“ [wɒts] [kɑːrl] [dʒoʊnz] ['gretɪst] [triːt] ?
What's Karl Johan's greatest treat ?
” 是什么 卡尔 约翰的 最 对待 ?
“卡尔·约翰最喜欢的零食是什么? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ] ['ænsər] [streɪt] [ə'weɪ] : “ [iːt] !
And the echo answered straight away : “ Eat !
” 和 这 回声 回答 直的 离开 : ” 吃 !
“回声立刻回答道: ‘吃! ’

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] [ˈfʌni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [tu:; tə] [traɪ] [aɪ 'ti:] ,
" It was exceedingly funny , and they all had to try it .
" 它 曾是 非常 有趣的 , 和 他们 全部 有 到 尝试 它 ,
"这太搞笑了, 他们都得试一试。"

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hi:z; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [neɪm] — [i:v(ə)n] [ˈpel] .
each with his or her name — even Pelle .
每个 和 他的 或者 她 姓名 — 甚至 佩勒 .
每个人物都有自己的名字——甚至包括佩勒。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] , [məʊns] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈekoʊ] [ɡɪv]
When that was exhausted , Mons made up a question which made the echo give
什么时候 那 曾是 筋疲力尽的 , 蒙斯 制成 向上 一个 问题 哪个 制成 这 回声 给
[ə; eɪ] [ru:d] [ˈænsər] .
a rude answer .
一个 粗鲁的 回答 .
当这种方法都行不通之后, 蒙斯编造了一个问题, 结果回声给出了一个粗鲁的回答。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ti:tʃ] [aɪ 'ti:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˈlæsi] .
" You mustn't teach it anything like that , " said Lasse .
" 你 不得 教 它 任何事物 喜欢 那 , " 说 拉塞 .
"你绝对不能教它那样的东西,"拉塞说。

" [dʒʌst] [sə'pəʊz] [sʌm; səm] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈkɔ:lɪŋ]
" Just suppose some fine ladies were to come here , and he started calling
" 只是 认为 一些 美好的 女士们 是 到 来 这里 , 和 他 开始 呼叫
[ðæt] [aʊt] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] ?
that out after them ?
那 出去 后 他们 ?
"试想一下, 如果一些漂亮女士来到这里, 他却对着她们大喊大叫呢? "

" [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [kɪld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [dʒʊʊk] ,
" They almost killed themselves with laughing at the old man's joke ,
" 他们 几乎 被杀 他们自己 和 笑 在 这 老的 男人的 开玩笑 ,
"他们差点因为老头子的笑话而笑死自己。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [rɪˈpi:tɪŋ] [aɪ 'ti:]
and he was so delighted at the applause that he went on repeating it
和 他 曾是 所以 高兴极了 在 这 掌声 那 他 去 在 重复 它
[tu:; tə] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
to himself on the way back .
到 他自己 在 这 方式 后退 .
他为大家的掌声感到无比高兴, 以至于在回家的路上一直在默念这句话。

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skræp] - [hi:p] [jet] .
he wasn't quite fit for the scrap - heap yet .
他 不是 相当 合身 为了 这 废料 - 堆 然而 .
他还没到被报废的地步。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn]
When they got back to the cart they were ravenously hungry and settled down
什么时候 他们 得到 后退 到 这 大车 他们 是 贪婪地 饥饿的 和 定居 向下
[tu:; tə] [əˈhʌðər] [mi:l] .
to another meal .
到 其他 一顿饭 .
他们回到餐车时, 饥肠辘辘, 又开始享用另一顿饭。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ʌp] [wen] [jʊə(r)] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk]
“ You must have something to keep you up when you're wandering about like
“ 你 必须 有 某物 到 保持 你 向上什么时候 你是 漫游 关于 喜欢
[ðɪs] , “ [sed] [məʊŋs] .
this , “ said Mons :
这 , “ 说 蒙斯 :

“你这样四处游荡，肯定有什么东西能让你保持清醒，”蒙斯说道。

“ [naʊ] [ðen] , “ [sed] [kɑ:rl][jʊəˈhɑ:n] , [wen] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [du:] [wʌt]
“ Now then , “ said Karl Johan , when they had finished , “ every one may do what
“ 现在 然后 , “ 说 卡尔 约翰 , 什么时候 他们 有 完成的 , “ 每一个 一 可能 做 什么
[ðei] [laɪk] ;
they like ;
他们 喜欢 ;

“那么，”卡尔·约翰在他们完成后说道，“每个人都可以做自己喜欢的事了；

[bʌt; bət][æet; ət][naɪn] [fɑ:rp] [wi:; wi] [mi:t] [hɪr] [əˈgen] [ænd; ænd] [draɪv] [hoʊm] .
but at nine sharp we meet here again and drive home .
但 在 九 锋利的 我们 见面 这里 再次 和 驾驶 家 :

但九点整我们在这里再次集合，然后开车回家。

“ [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] , [ˈlæsi] [geɪv] [ˈpel] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [nʌdʒ] ,
“ Up on the open ground , Lasse gave Pelle a secret nudge ,
“ 向上 在 这 打开 地面 , 拉塞 给予 佩勒 一个 秘密 轻推 ,
[ænd; ænd] [ðei] [bɪˈgæn][tu:; tə][du:] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] - [ˈselər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]

and they began to do business with a cake - seller until the others had
和 他们 开始 到 做 商业 和 一个 蛋糕 - 卖方 直到 这 其他的 有

[gɑ:t] [wel] [əˈhed] .
got well ahead .
得到 出色地 前方 :

于是他们开始与一位蛋糕商做生意，直到其他人遥遥领先。

“ [ɪts] [nɑ:t][naɪs] [ˈbi:ɪŋ] [θɜ:rd] [wi:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , “ [sed] [ˈlæsi] .
“ It's not nice being third wheel in a carriage , “ said Lasse .
“ 它是 不是 好的 存在 第三 车轮 在 一个 运输 , “ 说 拉塞 :

“坐在马车里当电灯泡可不好受，”拉塞说。

“ [wi:; wi] [twoʊl] [goʊ] [əˈbaʊt] [baɪ] [ɑ:rˈselvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] .
“ We two'll go about by ourselves for a little now .
“ 我们 两个 去 关于 经过 我们自己 为了 一个 小的 现在 :

“我们俩现在先单独出去走走。”

“ [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ Lasse was craning his neck .
“ 拉塞 曾是 起重机 他的 脖子 :

拉塞伸长了脖子。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] ? “ [æskt] [ˈpel] .
“ Are you looking for any one ? “ asked Pelle .
“ 是 你 寻找 为了 任何 一 ? “ 问 佩勒 :

“你在找谁吗？”佩勒问道。

“ [noʊ] , [noʊ][wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wer] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm]
“ No , no one in particular ; but I was wondering where all these people come
“ 不 , 不 一 在 特别的 ; 但 我 曾是 好奇 在哪里 全部 这些 人们 来
[frʌm; frəm] .
from :
从 :

“不，没有特别指谁；但我很好奇这些人都是从哪里来的。”

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
There are people from all over the country ,
那里 是 人们 从 全部 超过 这 国家 ,
这里有来自全国各地的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第17/78页

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [jet] . "
but I haven't seen any one from the village yet ."
但 我 还没有 已见 任何 一 从 这 村庄 然而 . "
但我还没见到村里的任何人。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['mædəm] - [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
" **Don't you think Madam Olsen'll be here to - day ?** "
" 不 你 思考 女士 - 是 这里 到 - 天 ? "
“你不觉得奥尔森夫人今天会来吗？”

" [kɑ:nt] [seɪ] , " [sed] ['læsi] ; " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
" **Can't say ,** " **said Lasse ;** " **but it would be nice to see her ,**
" 不能 说 , " 说 拉塞 ; " 但 它 会 是 好的 到 看 她 ,
“不好说,”拉塞说,“不过能见到她就太好了。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:] .
and there's something I want to say to her , too .
和 有 某物 我 想 到 说 到 她 , 也 .
我也想对她说些话。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [jʌŋ] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] ['lʊkəʊt] .
Your eyes are young ; you must keep a lookout .
你的 眼睛 是 年轻的 ; 你 必须 保持 一个 瞭望台 .
你的眼睛还年轻,一定要多加注意。

" ['pel] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ['fɪfti] [ˈz:rə][tu:; tə] [spend] [ɑ:n] [wət'evər] [hi:; hi] [laɪkt] .
" **Pelle was given fifty öre to spend on whatever he liked .**
" 佩勒 曾是 给定 五十 矿石 到 花费 在 任何 他 喜欢 .
“佩勒得到了五十奥尔,可以随意支配。”

[raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] [sæt][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] [æt; ət]['lɪt(ə)] [stɔ:lz] ,
Round the ground sat the poor women of the Heath at little stalls ,
圆形的 这 地面 卫星 这 贫穷的 女性 的 这 希思 在 小的 摊位 ,
场地周围,希思地区的贫苦妇女们坐在小摊位上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] ['kɒlərd] ['ʊgər] - [stɪks] , ['dʒɪndʒərbred][ænd; ʌnd] [tu:] - [ˈz:rə][sɪ'gɑ:rz] .
from which they sold colored sugar - sticks , gingerbread and two - öre cigars .
从 哪个 他们 卖 有色 糖 - 棍子 , 姜饼 和 二 - 矿石 雪茄 .
他们从那里出售彩色糖棒、姜饼和两支雪茄。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] ['wʊmən] [tu:; tə] ['wʊmən] ,
In the meantime he went from woman to woman ,
在 这 与此同时 他 去 从 女士 到 女士 ,
与此同时,他周旋于不同的女人之间。

[ænd; ʌnd] [bɔ:t] [ʌv; əv] [i:tʃ] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈz:rə] .
and bought of each for one or two öre .
和 买 的 每个 为了 一 或者 二 矿石 .
每样都买了一到两个奥尔。

[ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [blaɪnd] ['hɔɪɜ:] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm]
Away under the trees stood blind Hoyer , who had come straight from
离开 在下面 这 树木 站立 瞎的 霍耶 , WHO 有 来 直的 从
[,kəʊpən'heɪɡən] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['bælədz] .
Copenhagen with new ballads .
哥本哈根 和 新的 民谣 .
在远处的树荫下,站着盲人霍耶,他刚从哥本哈根带着新的民谣而来。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

There was a crowd round him .

那里 曾是 一个 人群 圆形的 他 .

他周围围了一群人。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [tuːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][kɑːnsə'tiːnə] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪðəd] [waɪf] [sæŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,

He played the tune upon his concertina , his little withered wife sang to it ,

他 玩 这 调 之上 他的 手风琴 , 他的 小的 干枯 妻子 唱 到 它 ,

他用手风琴演奏这首曲子, 他那瘦弱的妻子为之歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [sæŋ] ['kɛrfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and the whole crowd sang carefully with her .

和 这 所有的 人群 唱 小心 和 她 .

全场观众都认真地和她一起唱歌。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [tjuːnz] [went] [ə'weɪ] ['sɪŋɪŋ] ,

Those who had learnt the tunes went away singing ,

那些 WHO 有 学会了 这 曲调 去 离开 歌唱 ,

那些学会曲调的人边唱边走。

[ænd; ənd] [ʌðər] [pʊʃt] ['fɔːrwəd][ɪntuː][ðer; ðær] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðer; ðær][faɪv] - ['zːrə] [piːs] .

and others pushed forward into their place and put down their five - öre piece .

和 其他的 推动 向前 进入 他们的 地方 和 放 向下 他们的 五 - 矿石 片 .

其他人也纷纷上前, 摆好位置, 放下了他们的五欧尔硬币。

[læsi] [ænd; ənd] [pɛl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['lɪsɪŋ] .

Lasse and Pelle stood on the edge of the crowd listening .

拉塞 和 佩勒 站立 在 这 边缘 的 这 人群 聆听 .

拉塞和佩勒站在人群边缘倾听。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['peɪɪŋ] ['mʌni] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][fɔːr; fər][aɪ 'tiː]

There was no use in paying money before you knew what you would get for it

那里 曾是 不 使用 在 付费 钱 前 你 知道 什么 你 会 得到 为了 它

;

;

;

;

在知道能得到什么之前就付钱是没有意义的;

[ænd; ənd] ['enihaʊ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ʊ'ɒvər][ðə; ði][aɪlənd][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

and anyhow the songs would be all over the island by to - morrow ,

和 无论如何 这 歌曲 会 是 全部 超过 这 岛 经过 到 - 明天 ,

无论如何, 明天这些歌就会传遍全岛。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['grætɪs,'greɪtɪs][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

and going gratis from mouth to mouth .

和 去 免费 从 嘴 到 嘴 .

而且是口口相传, 免费赠送。

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eɪti] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['bæləd] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] [wen] [ə; eɪ]

" A Man of Eighty — a new and pleasant ballad about how things go when a

" 一个 男人 的 八十 — 一个 新的 和 令人愉快的 民谣 关于 如何 事物 去 什么时候 一个

[dɪ'kreɪt] [oʊld][mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] !

decrepit old man takes a young wife !

衰老 老的 男人 需要 一个 年轻的 妻子 !

《八十岁的老人》——一首崭新而欢快的民谣, 讲述了一个衰老的老人娶了一个年轻的妻子后发生的故事!

" ['ʃaʊtɪd] ['hɔɪɜː] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [brɪ'gæŋ] .

" shouted Hoyer in a hoarse voice , before the song began .

" 喊叫 霍耶 在 一个 嘶哑 嗓音 , 前 这 歌曲 开始 .

“,”霍耶用沙哑的声音喊道, 然后歌曲开始了。

[ˈlæsi] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈbæləd] ;
Lasse didn't care very much about that ballad ;
拉塞 没有 关心 非常 很多 关于 那 民谣 ;

拉塞并不太在意那首民谣；

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [sæd][wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈseɪlə] [dʒɔ:rdʒ] [ˈsi:mən] ,
but then came a terribly sad one about the sailor George Semon ,
但 然后 来了 一个 可怕 伤心 一 关于 这 水手 乔治 塞蒙 ,
但随后传来了一个关于水手乔治·塞蒙的极其悲伤的消息。

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ˈtendər] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] —
who took a most tender farewell of his sweetheart —
WHO 采取 一个 最多 投标 告别 的 他的 亲爱的 —

他与心爱的姑娘依依惜别——

“ [ænd; ənd] [sed] , [wen] [hɪr] [aɪ][wʌns] [mɔ:ɹ] [stænd] ,
“ **And said , When here I once more stand ,**
” 和 说 , 什么时候 这里 我 一次 更多的 站立 ,

“然后他说，当我再次站在这里的时候，

[wi:; wi][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪl] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .
We to the church will go hand in hand .
我们 到 这 教会 将要 去 手 在 手 .

我们将携手走向教会。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] [kʌm] [bæk] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðem; ðəm][fɔ:ɹ; fər] [ˈfɔ:rti] -
“ **But he never did come back , for the storm was over them for forty -**
” 但 他 绝不 做过 来 后退 , 为了 这 风暴 曾是 超过 他们 为了 四十 -

[faɪv] [deɪz] ,
five days ,
五 天 ,

但他再也没有回来，因为暴风雨在他们头上持续了四十五天。

[prəˈvɪznz] [ræn] [ɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈlʌvər] [went] [mæd] .
provisions ran short , and the girl's lover went mad .
条款 跑 短的 , 和 这 女孩们 情人 去 疯狂的 .

物资短缺，女孩的情人疯了。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [diˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən] [hoʊm] [tu:; tə]
He drew his knife upon the captain , and demanded to be taken home to
他 画 他的 刀 之上 这 队长 , 和 要求 到 是 已采取 家 到

[hɪz; ɪz] [braɪd] ;
his bride ;
他的 新娘 ;

他拔出刀指向船长，要求被送回家见他的新娘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and the captain shot him down .
和 这 队长 射击 他 向下 .

然后船长把他击落了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θru:] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kɔ:ɹps] , [ˈkæɪɪd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgæli] ,
Then the others threw themselves upon the corpse , carried it to the galley ,
然后 这 其他的 扔 他们自己 之上 这 尸体 , 携带 它 到 这 厨房 ,

然后其他人扑到尸体上，把它抬到战船上。

[ænd; ənd] [meɪd] [su:p] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and made soup of it .
和 制成 汤 的 它 .

然后把它做成了汤。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [sti:l] [weɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [tru:] [lʌ] ,
“ **The girl still waits for her own true love** ,
“ 这 女孩 仍然 等待 为了 她 自己的 真的 爱 ,
“女孩仍在等待属于自己的真爱，

[ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʃi:; ji] [wi:l] [nɔ:t] [mu:v] .
Away from the shore she will not move .
离开 从 这 支撑 她 将要 不是 移动 .
她不会离开海岸。

[pʊr] [meɪd] , [ʃi:z] ['hoʊpɪŋ] [ʃi:; ji] [sti:l] [meɪ] [wed] ,
Poor maid , she's hoping she still may wed ,
贫穷的 女佣 , 她是 希望 她 仍然 可能 结婚 ,
可怜的女仆，她还希望自己能嫁出去。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [læd] [ɪz] [ded] . “
And does not know that her lad is dead . “
和 做 不是 知道 那 她 小伙子 是 死的 . “
她并不知道她的儿子已经死了。

“ [ðæts] ['bju:tɪf(ə)] , “ [sed] ['læsi] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] - ['ɜ:rə] .
“ **That's beautiful , “ said Lasse , rummaging in his purse for a five - öre** .
“ 那就是 美丽的 , “ 说 拉塞 , 翻找 在 他的 钱包 为了 一个 五 - 矿石 .
“真漂亮,”拉塞一边说着，一边在钱包里翻找五英镑。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðæt] ; [ju:v] [gɑ:t][æn; ən] [ɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
“ **You must try to learn that ; you've got an ear for that sort of thing** .
“ 你 必须 尝试 到 学习 那 ; 你已经 得到 一个 耳朵 为了 那 种类 的 事物 .
“你一定要努力学习；你对这类事情很有天赋。”

“ [ðeɪ] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [mju'zi](ə)n] , [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['kɔ:ʃəsli]
“ **They pushed through the crowd right up to the musician , and began cautiously**
“ 他们 推动 通过 这 人群 正确的 向上 到 这 音乐家 , 和 开始 谨慎地
[tu:; tə] [sɪŋ] [tu:] ,
to sing too ,
到 唱歌 也 ,
“他们挤过人群，径直走到音乐家面前，然后也小心翼翼地开始唱歌。”

[waɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɔ:l] [raʊnd] [wɜ:r; wər] ['snɪfɪŋ] .
while the girls all round were sniffing .
尽管 这 女孩们 全部 圆形的 是 嗅闻 .
周围的女孩们都在嗅来嗅去。

[ðeɪ] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , ['læsi] ['ræðər] ['fɪdʒɪti] .
They wandered up and down among the trees , Lasse rather fidgety .
他们 漫步 向上 和 向下 之中 这 树木 , 拉塞 相当 坐立不安 .
他们在树林间上上下下地走来走去，拉塞显得有些焦躁不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [stri:t] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] - [bʊθs] , [tents] [wɪð; wɪθ] ['kɒndʒəəz] [ænd; ənd]
There was a whole street of dancing - booths , tents with conjurers and
那里 曾是 一个 所有的 街道 的 跳舞 - 展位 , 帐篷 和 魔术师 和
[pænə'ræmə] - [men] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [bʊθs] .
panorama - men , and drinking - booths .
全景 - 男人 , 和 喝 - 展位 .
整条街上都是跳舞的摊位、有魔术师和全景表演者的帐篷，还有喝酒的摊位。

[ðə; ði] ['kraɪə] [wɜ:r; wər] [pər'spaɪr] ,
The criers were perspiring ,
这 哭泣者 是 出汗 ,
哭喊的人都汗流浹背。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ˈselə] [wɜ:; r; wə] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tents] [laɪk]
the refreshment sellers were walking up and down in front of their tents like
这 清爽 卖家 是 步行 向上 和 向下 在 正面 的 他们的 帐篷 喜欢
[ˈɡri:di] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .
greedy beasts of prey .
贪婪的 野兽 的 猎物 .

卖小吃的商贩们像贪婪的猛兽一样在帐篷前来回走动。

[θɪŋz] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɡa:t] [ˈɪntu:] [fɒl] [swɪŋ] [jet] ,
Things had not got into full swing yet ,
事物 有 不是 得到 进入 满的 摇摆 然而 ,

事情还没有全面展开。

[fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:; r; wə] [sti:l] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] ,
for most of the people were still out and about seeing the sights ,
为了 最多 的 这 人们 是 仍然 出去 和 关于 看到 这 景点 ,

因为大多数人仍然外出观光。

[ɔ:r] [əˈmju:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ɔ:l] [ˈsi:mliːnis] ,
or amusing themselves in all seemliness ,
或者 有趣 他们自己 在 全部 体面 ,

或者以各种体面的方式取乐，

[ɪɡˈzɜ:rtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r] [ˈslɪpɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒndʒəəz] -
exerting themselves in trials of strength or slipping in and out of the conjurers'
施力 他们自己 在 试验 的 力量 或者 滑倒 在 和 出去 的 这 魔术师 -
[tents] .
tents .
帐篷 .

他们在力量测试中竭尽全力，或者偷偷溜进溜出魔术师的帐篷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [mæn] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
There was not a man unaccompanied by a woman .
那里 曾是 不是 一个 男人 无人陪伴 经过 一个 女士 .

没有一个男人单独与女人在一起。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [tents] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwʊmən]
Many a one came to a stand at the refreshment - tents , but the woman
许多 一个 一 来了 到 一个 站立 在 这 清爽 - 帐篷 , 但 这 女士
[pʊld] [hɪm; ɪm] [pæst] ;
pulled him past ;
拉 他 过去的 ;

许多人来到小吃帐篷前驻足，但那女人却拉着他走了过去；

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [ɔ:n] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈdrægd] [ʌp] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [ɔ:r]
then he would yawn and allow himself to be dragged up into a roundabout or
然后 他 会 打哈欠 和 允许 他自己 到 是 拖拽 向上 进入 一个 迂回 或者
[ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] - [ˈlæntərn] [tent] [wer] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈpɪktʃəz] [wɜ:; r; wə] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]
a magic - lantern tent where the most beautiful pictures were shown of the way
一个 魔法 - 灯笼 帐篷 在哪里 这 最多 美丽的 图片 是 所示 的 这 方式
[ðæt] [ˈkænsər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈhɔ:rəb(ə)] [θɪŋz] [meɪd] [ˈhævək] [ɪn] [ˈpi:pəlz] [ɪnˈsaɪdz] .
that cancer and other horrible things made havoc in people's insides .
那 癌症 和 其他 可怕 事物 制成 混乱 在 人们的 内部 .

然后他会打个哈欠，任由别人把他拖进一个旋转木马或一个魔灯帐篷里，那里会播放一些非常美丽的图片，展示癌症和其他可怕的疾病是如何在人们体内肆虐的。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ **These are just the things for the women** , ” **said Lasse** ,
” 这些 是 只是 这 事物 为了 这 女性 , ” 说 拉塞 ,

“这些都是给女性准备的東西，”拉塞說道。

[ˈbriːðɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][hæp'hæzəd][ˈæftər][ˈmædəm][ˈoʊlsən] .
breathing forth a sigh at haphazard after Madam Olsen .

呼吸 前进 一个 叹 在 偶然 后 女士 奥尔森 .

奥尔森夫人不经意间叹了口气。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] - [ˈraʊndəbaʊt] [sæt][ˈ^jstɑːv,^ʌs-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] - [weɪst] .
On a horse on Madvig's roundabout sat Gustav with his arm round Bodil's waist .

在 一个 马 在 - 迂回 卫星 古斯塔夫 和 他的 手臂 圆形的 - 腰部 .

在马德维格的环形路上，古斯塔夫骑着马，一只胳膊搂着博迪尔的腰。

“ [heɪ] , [oʊld][mæn] !
“ **Hey , old man !**
” 嘿 , 老的 男人 !

“嘿，老头！ ”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪzd] [pæst] , [ænd; ənd] [flæpt] [ˈlæsi] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” **he cried , as they whizzed past , and flapped Lasse on the ear with his**

” 他 哭 , 作为 他们 嗖嗖 过去的 , 和 拍打 拉塞 在 这 耳朵 和 他的

[kæp] ,

cap ,

帽 ,

“他喊道，他们呼啸而过，他还用帽子拍了拍拉塞的耳朵。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [waɪt] [saɪd] [aʊt] .
which had the white side out .

哪个 有 这 白色的 边 出去 .

白色面朝外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈreɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ðoʊz] [tuː] .
They were as radiant as the day and the sun , those two .

他们 是 作为 辐射状 作为 这 天 和 这 太阳 , 那些 二 .

他们俩就像白昼和太阳一样光彩照人。

[ˈpel] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɜːrn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] .
Pelle wanted to have a turn on a roundabout .

佩勒 通缉 到 有 一个 转动 在 一个 迂回 .

佩勒想体验一下环岛行驶。

“ [ðen] [blest] [ɪf] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] , [ˈðætəl] [meɪk] [θɪŋz] [goʊ] [raʊnd] ! ” [sed]
” **Then blest if I won't have something too , that'll make things go round ! ” said**

” 然后 祝福 如果 我 惯于 有 某物 也 , 那将 制作 事物 去 圆形的 ! ” 说

[ˈlæsi] ,

Lasse ,

拉塞 ,

“那如果我没点什么也行，那也算是报应了，这样才能公平竞争！”拉塞说道。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ [ˈkʊkuː] ” — [ˈkɔːfi] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and went in and had a “ cuckoo ” — coffee with brandy in it .

和 去 在 和 有 一个 “ 布谷鸟 ” — 咖啡 和 白兰地 在 它 .

然后进去喝了一杯“布谷鸟”——加了白兰地的咖啡。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ,
” **There are some people , ” he said , when he came out again** ,

” 那里 是 一些 人们 , ” 他 说 , 什么时候 他 来了 出去 再次 ,

“有些人,”他再次出来时说道。

“ [ðæt] [kæn; kən][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ˈtævərən] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn]
” **that can go from one tavern to another without its making any difference in**

” 那 能 去 从 一 酒馆 到 其他 没有 它是 制作 任何 不同之处 在

[ðer; ðər] [pɜːrs] .

their purse .

他们的 钱包 .

“这东西可以从一家酒馆带到另一家酒馆，而不会对他们的钱包造成任何影响。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [naɪs] [tuː, tə] [traɪ] — ['oʊnli] [fɔːr, fər] [ə, eɪ] [jɪr] .

It would be nice to try — only for a year .
它 会 是 好的 到 尝试 — 仅有的 为了 一个 年 .

尝试一下也不错——就一年而已。

[hʌʃ] ！

Hush !
嘘 ！

嘘！

“ ['oʊvər] [baɪ] [mæks] [æɪlɪgˈzændʒ-z] “ [griːn] [haʊs] ” [stʊd] ['kɑːrnə] , [kwaɪt] [əˈloʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
” **Over by Max Alexander's “ Green House “ stood Karna , quite alone and looking**
” 超过 经过 最大限度 亚历山大的 ” 绿色的 房子 ” 站立 卡尔纳 , 相当 独自的 和 寻找
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['wɪstfəli] .

about her wistfully .
关于 她 怅然地 .

在马克斯·亚历山大的“绿房子”旁边，卡娜独自一人站着，若有所思地环顾四周。

[ˈlæsi] [druː] [ˈpel] [rəʊnd] [ɪn] [ə, eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrk(ə)] .

Lasse drew Pelle round in a wide circle .
拉塞 画 佩勒 圆形的 在 一个 宽的 圆圈 .

拉塞把佩勒围成了一个圆圈。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈmædəm] [ˈoʊlsən] [wɪð; wɪθ] [ə, eɪ] [streɪndʒ] [mæn] ! ” [sed] [ˈpel] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **There's Madam Olsen with a strange man ! “ said Pelle suddenly .**
” 有 女士 奥尔森 和 一个 奇怪的 男人 ！ ” 说 佩勒 突然 .

“奥尔森夫人和一个陌生男人在一起！”佩勒突然说道。

[ˈlæsi] [ˈstɑːrtɪd] .

Lasse started .
拉塞 开始 .

拉塞开始了。

“ [wer] ？

” **Where ？**
” 在哪里 ？

“在哪里？

“ [jes] , [ðer; ðər] [ʃiː, ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə, eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
” **Yes , there she stood , and had a man with her !**
” 是的 , 那里 她 站立 , 和 有 一个 男人 和 她 ！

“是的，她就站在那里，身边还带着一个男人！”

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈbɪzɪli] ！

And talking so busily !
和 说 所以 忙碌地 ！

说话好忙啊！

[ðeɪ] [went] [pæst] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] ; [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] , [ðen] .
They went past her without stopping ; she could choose for herself , then .
他们 去 过去的 她 没有 停止 ; 她 可以 选择 为了 她自己 , 然后 .

他们径直从她身边经过，没有停下来；这样她就可以自己做出选择了。

“ [haɪ] , [kɑːnt] [juː, jʊ] [weɪt] [ə, eɪ] [ˈlɪt(ə)] !

” **Hi , can't you wait a little !**
” 你好 , 不能 你 等待 一个 小的 ！

“嗨，你就不能稍微等一下吗！”

” [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈoʊlsən] , [ˈrʌnɪŋ] [æftər] [ðəm; ðəm] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈpetɪkəʊts] [ˈkrækld] [raʊnd]
” **cried Madam Olsen , running after them so that her petticoats crackled round**
” 哭 女士 奥尔森 , 跑步 后 他们 所以 那 她 衬裙 噼啪作响 圆形的
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

“奥尔森夫人喊道，一边追着他们跑，裙摆在她周围发出噼啪声。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] ,
She was round and smiling as usual ,
她 曾是 圆形的 和 微笑 作为 通常 ,
她圆圆的，像往常一样笑咪咪的。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈleər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [hoʊm] - [ˈwoʊv(ə)n] [məˈtɪriəl] [stʊd] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ; [ðer; ðər]
and many layers of good home - woven material stood out about her ; there
和 许多 层 的 好的 家 - 编织 材料 站立 出去 关于 她 ; 那里
[wʌz; wəz] [noʊ] [skɹɪmpɪŋ] [ˈeniwɛr] .
was no scrimping anywhere .
曾是 不 节俭 任何地方 .
她身上穿了很多层优质的自制衣物，一点也不吝啬。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] ,
They went on together ,
他们 去 在 一起 ,
他们一起继续前行。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
talking on indifferent matters and now and then exchanging glances about the
说 在 冷漠 事情 和 现在 和 然后 交换 眼神 关于 这
[bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪ] .
boy who was in their way .
男生 WHO 曾是 在 他们的 方式 .
他们闲聊着无关紧要的事情，不时交换眼神，目光都集中在挡在他们面前的那个男孩身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [sɪˈdɛntli] [wɪˈðəʊt] [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
They had to walk so sedately without venturing to touch one another .
他们 有 到 走 所以 平静地 没有 冒险 到 触碰 一 其他 .
他们不得不迈着平静的步伐，不敢互相触碰。

[hiː; hi] [dɪd] [naɪt] [laɪk] [ˈeni] [ˈnɑːnsɛns] .
He did not like any nonsense .
他 做过 不是 喜欢 任何 废话 .
他最讨厌胡闹。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
It was black with people now up at the pavilion ,
它 曾是 黑色的 和 人们 现在 向上 在 这 亭 ,
凉亭里已经黑了，到处都是人。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [muːv] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [əˈkweɪntəns] .
and one could hardly move a step without meeting acquaintances .
和 一 可以 几乎 移动 一个 步 没有 会议 熟人 .
几乎每走一步都会遇到熟人。

” [ɪts] [ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] , ” [sed] [ˈlæsi] .
” **It's even worse than a swarm of bees ,** ” **said Lasse .**
” 它是 甚至 更糟 比 一个 蜂群 的 蜜蜂 , ” 说 拉塞 .
“这甚至比一群蜜蜂还糟糕,”拉塞说。

” [ɪts] [naɪt] [wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðer; ðər] .
” **It's not worth trying to get in there .**
” 它是 不是 值得 尝试 到 得到 在 那里 .
“没必要尝试进去。”

” [æ̣t; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['aʊtwərd] , [ænd; ənd][baɪ] ['fɑ:lʊvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [faʊnd]
” At one place the movement was outward , and by following it they found
” 在 一 地方 这 移动 曾是 向外 , 和 经过 下列的 它 他们 成立
[ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,
themselves in a valley ,
他们自己 在 一个 谷 ,

“有一处地方，他们向外移动，循着移动的方向，他们发现自己来到了一个山谷里。”

[wɜː] [ə; eɪ][mæn] [stʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['plætʃɔ:rm] .
where a man stood shouting and beating his fists upon a platform .
在哪里 一个 男人 站立 喊叫 和 殴打 他的 拳头 之上 一个 平台 .
一个男人站在台上，一边大喊大叫，一边用拳头捶打台面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] ['mi:tɪŋ] .
It was a missionary meeting .
它 曾是 一个 传教士 会议 .
这是一次传教士会议。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [leɪ] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] , [ʌp][ðə; ði] [sloʊps] ,
The audience lay encamped in small groups , up the slopes ,
这 观众 躺 营地 在 小的 团体 , 向上 这 连续下坡 ,
观众们三五成群地躺在山坡上，扎营休息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lɔ:ŋ] [blæk] [kloʊðz] [went] ['kwaɪətli][frʌm; frəm] [gru:p] [tu:; tə] [gru:p] , ['selɪŋ]
and a man in long black clothes went quietly from group to group , selling
和 一个 男人 在 长的 黑色的 衣服 去 悄悄 从 团体 到 团体 , 销售
[li:flɪts] .
leaflets .
传单 .
一名身穿黑色长袍的男子悄悄地挨个人群兜售传单。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [red] [bɜːd] .
His face was white , and he had a very long , thin red beard .
他的 脸 曾是 白色的 , 和 他 有 一个 非常 长的 , 薄的 红色的 胡须 .
他脸色苍白，留着又长又细的红色胡须。

” [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mæn] ? ” ['wɪspəd] ['læsi] , ['gɪvɪŋ] ['pɛl] [ə; eɪ] [nʌdʒ] .
” Do you see that man ? ” whispered Lasse , giving Pelle a nudge .
” 做 你 看 那 男人 ? ” 低声说道 拉塞 , 给予 佩勒 一个 轻推 .
“你看到那个人了吗？”拉塞低声说道，轻轻推了推佩勒。

” [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [lɔ:ŋ] [oʊl] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]
” Upon my word , if it isn't Long Ole — and with a glove on his injured
” 之上 我的 单词 , 如果 它 不是 长的 奥莱 — 和 和 一个 手套 在 他的 受伤
[hænd] .
hand .
手 .
“我发誓，这不是朗奥莱吗？——而且他受伤的手上还戴着手套。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][sɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][pər]['oʊlsənz] [fɔ:ls]
It was him that had to take the sin upon him for Per Olsen's false
它 曾是 他 那 有 到 拿 这 罪 之上 他 为了 每 奥尔森 错误的
[ˈswɛrɪŋ] !
swearing !
咒骂 !
他必须为佩尔·奥尔森的虚假誓言承担罪责！

” [ɪk'spleɪnd] ['læsi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mædəm]['oʊlsən] .
” explained Lasse , turning to Madam Olsen .
” 解释 拉塞 , 转弯 到 女士 奥尔森 .
拉塞转向奥尔森夫人解释道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [məʃi:n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [pər]['oʊlsən] [ɔ:t] [tu:; tə]
“ **He was standing at the machine at the time when Per Olsen ought to**
“ 他 曾是 常设 在 这 机器 在 这 时间 什么时候 每 奥尔森 应该 到
[hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] ['fɪŋgərz] ,
have paid the penalty with his three fingers ,
有 有薪酬的 这 惩罚 和 他的 三 手指 ,
“当时, 当佩尔·奥尔森本应用三根手指支付罚款时, 他就站在机器旁。”

[ænd; ænd][soʊ][hɪz; ɪz] [went] [ɪn'sted] .
and so his went instead .
和 所以 他的 去 反而 .

于是, 他的车就去了。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teɪk] ['æftər][ɔ:l] ,
He may be glad of the mistake after all ,
他 可能 是 高兴的 的 这 错误 后 全部 ,
他或许最终会庆幸自己犯了这个错误。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] ['rɪzn] [tu:; tə] [greɪt] [θɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] [foʊks] .
for they say he's risen to great things among the prayer - meeting folks .
为了 他们 说 他是 升起 到 伟大的 事物 之中 这 祷告 - 会议 各位 .
据说他在祷告会的人群中取得了巨大的成就。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] - [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] — ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tu:; tə]
And his complexion's as fine as a young lady's — something different to
和 他的 - 作为 美好的 作为 一个 年轻的 女士的 — 某物 不同的 到
[wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:rtɪŋ] [mə'nʊr] [æt; ət] [stoʊn] [fa:rm] !
what it was when he was carting manure at Stone Farm !
什么 它 曾是 什么时候 他 曾是 搬运 肥料 在 石头 农场 !
他的肤色像年轻女士一样好——这与他在斯通农场拉粪时的样子截然不同!

['ɪt] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
It'll be fun to say good - day to him again .
它将 是 乐趣 到 说 好的 - 天 到 他 再次 .

能再次跟他道别真是太好了。

“ ['læsi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ,
“ **Lasse was quite proud of having served together with this man** ,
“ 拉塞 曾是 相当 自豪的 的 拥有 服务 一起 和 这 男人 ,
拉塞非常自豪能与这个人一起服役。

[ænd; ænd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and stationed himself in front of the others ,
和 驻 他自己 在 正面 的 这 其他的 ,
他站在其他人前面,

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['leɪdi] [frend] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] : “
intending to make an impression upon his lady friend by saying a hearty : “
意图 到 制作 一个 印象 之上 他的 女士 朋友 经过 说 一个 爽朗 : “
[gʊd] - [deɪ] , [oʊl] !
Good - day , Ole !
好的 - 天 , 奥莱 !

为了给他的女友留下深刻印象, 他热情地说: “你好, 奥莱! ”

“ [lɔ:ŋ] [oʊl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][nekst] [gru:p] ,
“ **Long Ole was at the next group** ,
“ 长的 奥莱 曾是 在 这 下一个 团体 ,
“朗奥莱在下一组,

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [keɪm] [ɑ:n][tu;; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][træktʃs]
and now he came on to them and was going to hold out his tracts
和 现在 他 来了 在 到 他们 和 曾是 去 到 抓住 出去 他的 小册子
,
!
.

现在他走近他们，准备分发他的传单。

[wen] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈlæsi] [meɪd] [hɪm; ɪm][dra:p][bəʊθ][hænd][ænd; ənd] [aɪz] ;
when a glance at Lasse made him drop both hand and eyes ;
什么时候 一个 瞥一眼 在 拉塞 制成 他 降低 两个都 手 和 眼睛 ;

当他瞥了拉塞一眼后，便垂下了手和眼睛；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [hi;; hi] [pæst] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [gru:p] .
and with a deep sigh he passed on with bowed head to the next group .
和 和 一个 深的 叹 他 通过了 在 和 鞠躬 头 到 这 下一个 团体 .

他深深叹了口气，低着头走向下一组人。

“ [dɪd][ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] ? ” [sed] [ˈlæsi] [dɪˈraɪsɪvli] .
“ Did you see how he turned his eyes up ? ” said Lasse derisively .
“ 做过 你 看 如何 他 转向 他的 眼睛 向上 ? ” 说 拉塞 嘲讽地 .

“你看到他眼睛向上翻了吗？”拉塞嘲讽地说。

“ [wen] [ˈbegərz] [kʌm] [tu;; tə] [kɔ:rt] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [brˈheɪv] !
“ When beggars come to court , they don't know how to behave !
“ 什么时候 乞丐 来 到 法庭 , 他们 不 知道 如何 到 表现 !

“乞丐来到法庭，他们不知道该如何举止！ ”

[ˈhi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [wa:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [tu:] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [kloʊðz] ;
He'd got a watch in his pocket , too , and long clothes ;
他会 得到 一个 手表 在 他的 口袋 , 也 , 和 长的 衣服 ;

他口袋里还装着一块手表，穿着长袖衣服；

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi] [ˈhædnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ʒɜ:rt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] .
and before he hadn't even a shirt to his body .
和 前 他 之前没有 甚至 一个 衬衫 到 他的 身体 .

而且之前他身上连件衬衫都没有。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈɡɑ:dli] [ˈdev(ə)] [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] !
And an ungodly devil he was too !
和 一个 不敬神的 魔鬼 他 曾是 也 !

他简直就是个邪恶的魔鬼！

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [lʊks] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɪz] ;
But the old gentleman looks after his own , as the saying is ;
但 这 老的 绅士 看起来 后 他的 自己的 , 作为 这 说 是 ;

但老先生会照顾好自己人，正如俗语所说；

[aɪ][ɪkˈspekt] [ɪts] [hɪm; ɪm] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][baɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [məˈʃi:n] .
I expect it's him that helped him on by changing places at the machine .
我 预计 它是 他 那 帮助 他 在 经过 变化 地方 在 这 机器 .

我猜是他通过和他交换在机器上的位置来帮助他继续前进的。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði] [ɔ:lˈmɑrtɪz] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wi:p] !
The way they've cheated the Almighty's enough to make Him weep !
这 方式 他们有 作弊 这 全能者的 足够的 到 制作 他 哭泣 !

他们欺骗上帝的方式简直让上帝都落泪了！

” [ˈmædəm][ˈoʊlsən][traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [ˈlæsi] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [ˈkʊkuː] ” [roʊz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] [təˈgeðər]
” **Madam Olsen tried to hush Lasse , but the “ cuckoo “ rose within him together**
” 女士 奥尔森 尝试 到 嘘 拉塞 , 但 这 ” 布谷鸟 ” 玫瑰 之内 他 一起
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] ,
with his wrath ,
和 他的 愤怒 ,

奥尔森夫人试图让拉塞安静下来，但他心中的“杜鹃鸟”却随着愤怒一同升起。

[ænd; ænd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
and he continued :
和 他 持续 :

他接着说：

“ [soʊ] [ˈhiːz] [əˈbʌv] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [get] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]
” **So he's above recognizing decent people who get what they have in an honorable**
” 所以 他是 多于 识别 体面的 人们 WHO 得到 什么 他们 有 在 一个 光荣的
[wei] ,
way ,
方式 ,

“所以他根本不屑于认可那些通过正当手段获得自己所拥有的一切的正直之人。”

[ænd; ænd][nɑːt][baɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌmbʌɡ] !
and not by lying and humbug !
和 不是 经过 说谎 和 骗子 !

而不是靠谎言和欺骗！

[ðeɪ] [duː] [seɪ] [hiː; hi] [meɪks] [lʌv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] - [waɪvz] [werˈevər] [hiː; hi] [ɡoʊz] ;
They do say he makes love to all the farmers ' wives wherever he goes ;
他们 做 说 他 制作 爱 到 全部 这 农民 - 妻子们 无论 他 去 ;

据说他无论走到哪里，都会和所有农妇发生性关系；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊ] .
but there was a time when he had to put up with the Sow .
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 有 到 放 向上 和 这 母猪 .

但他也曾有过不得不忍受母猪的时候。

” [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
” **People began to look at them ,**
” 人们 开始 到 看 在 他们 ,

人们开始关注他们，

[ænd; ænd][ˈmædəm][ˈoʊlsən] [tʊk] [ˈlæsi] [ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ænd] [druː] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
and Madam Olsen took Lasse firmly by the arm and drew him away .
和 女士 奥尔森 采取 拉塞 牢牢 经过 这 手臂 和 画 他 离开 .

奥尔森夫人一把抓住拉塞的胳膊，把他拉走了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The sun was now low in the sky .
这 太阳 曾是 现在 低的 在 这 天空 .

太阳已经西斜了。

[ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ðə; ði] [kraʊdz] [træmp] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tred]
Up on the open ground the crowds tramped round and round as if in a tread
向上 在 这 打开 地面 这 人群 践踏 圆形的 和 圆形的 作为 如果 在 一个 踏
- [mɪl] .
- **mill .**
- 磨 .

在空地上，人群像在跑步机上一样不停地踱步。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ri:ld] [ə'lɔ:ŋ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self]
Now and then a drunken man reeled along , making a broad path for himself
现在 和 然后 一个 醉 男人 卷曲 沿着 , 制作 一个 广阔 小路 为了 他自己
[θru:] [ðə; ði] [krʌ] .
through the crush .
通过 这 压碎 .

不时有醉汉摇摇晃晃地走过，在拥挤的人群中开辟出一条宽阔的道路。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['si:ðɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] — ['bærəl] - ['ɔrgənz] [i:tʃ] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
The noise came seething up from the tents — barrel - organs each grinding out a
这 噪音 来了 沸腾 向上 从 这 帐篷 — 桶 - 器官 每个 研磨 出去 一个
[ˈdɪfrənt] [tu:n] , ['kraɪə] ,
different tune , criers ,
不同的 调 , 哭泣者 ,

帐篷里传来阵阵喧闹声——手摇风琴各自奏着不同的曲调，还有叫卖声。

[ðə; ði]['bəændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['dænsɪŋ] - [bʊθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪzəd] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the bands of the various dancing - booths , and the measured tread of a
这 乐队 的 这 各种各样的 跳舞 - 展位 , 和 这 测量 踏 的 一个
[ˈfɒtɪʃ] [ɔ:r]['pɒʊlkə] .
schottische or polka .
苏格兰 或者波尔卡舞 .

各个舞池的乐队演奏，以及苏格兰舞或波尔卡舞有节奏的步伐。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɒndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['klʌstərz] ,
The women wandered up and down in clusters ,
这 女性 漫步 向上 和 向下 在 集群 ,
女人们三五成群地来回踱步，

['kæstɪŋ] [lɔ:ŋ] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [tents] [wer] [ðer; ðər][men][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ;
casting long looks into the refreshment - tents where their men were sitting ;
铸件 长的 看起来 进入 这 清爽 - 帐篷 在哪里 他们的 男人 是 坐着 ;
他们久久地望向他们的士兵们坐着的茶点帐篷；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [tent] - [dɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɒʊksɪŋ] [saɪnz]
and some of them stopped at the tent - door and made coaxing signs
和 一些 的 他们 停止 在 这 帐篷 - 门 和 制成 哄骗 标志
[tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][,ɪn'saɪd] .
to some one inside .
到 一些 一 里面 .

他们中的一些人停在帐篷门口，向里面的人打手势示意。

['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [stʊd] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , ['pɔɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tri: - [trʌŋk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
Under the trees stood a drunken man , pawing at a tree - trunk , and beside
在下面 这 树木 站立 一个 醉 男人 , 爪子 在 一个 树 - 树干 , 和 旁
[hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
him stood a girl ,
他 站立 一个 女孩 ,

树下站着一个醉汉，正用手拨弄着树干，他旁边站着一个女孩。

['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] ['dæməsk][ˈeɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
crying with her black damask apron to her eyes .
哭泣 和 她 黑色的 绫 围裙 到 她 眼睛 .

她用黑色锦缎围裙捂着眼睛哭泣。

['pel] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Pelle watched them for a long time .
佩勒 观看 他们 为了 一个 长的 时间 .

佩勒观察了他们很久。

[ðə; ði][ˈmænz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [dɪsˈɔ:rdərd] , [ænd; ənd][hi; hi] [lɜ:tʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][gɜ:rl][wið; wiθ][ə; eɪ]
The man's clothes were disordered , and he lurched against the girl with a
这 男人的 衣服 是 混乱 , 和 他 踉跄了一下 反对 这 女孩 和 一个
[ˈfu:lɪʃ] [grɪn] [wen] [ʃi; ʃi] ,
foolish grin when she ,
愚蠢 咧嘴笑什么时候 她 ,

男人衣衫不整，当女孩靠近时，他傻笑着猛地扑向她。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] , [traɪd] [tu; tə][pʊt] [ðem; ðəm] [streɪt] .
in the midst of her tears , tried to put them straight .
在 这 中间 的 她 眼泪 , 尝试 到 放 他们 直的 .

她泪流满面，努力让自己镇定下来。

[wen] [ˈpel] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˈlæsi] [ænd; ənd][ˈmædəm][ˈoʊlsən][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
When Pelle turned away , Lasse and Madam Olsen had disappeared in the crowd .
什么时候 佩勒 转向 离开 , 拉塞 和 女士 奥尔森 有 消失 在 这 人群 .

佩勒转身离开时，拉塞和奥尔森夫人已经消失在人群中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
They must have gone on a little ,
他们 必须 有 已消失 在 一个 小的 ,

他们肯定聊了一会儿，

[ænd; ənd][hi; hi] [went] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and he went down to the very end of the street .
和 他 去 向下 到 这 非常 结尾 的 这 街道 .

他走到了街道的尽头。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [dɪsˈpɑ:ndɪŋli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] , [ˈbʌrəʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
Then he turned despondingly and went up , burrowing this way and that in the
然后 他 转向 沮丧地 和 去 向上 , 掘穴 这 方式 和 那 在 这
[stri:m] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] ,
stream of people ,
溪流 的 人们 ,

然后他沮丧地转身向上走去，在人流中来回穿梭。

[wið; wiθ] [aɪz] [ˈevriweɪ] .
with eyes everywhere .
和 眼睛 到处 .

到处都是眼睛。

" [ˈhævnt] [ju; jʊ] [si:n] [ˈfa:ðər] [ˈlæsi] ?
" **Haven't you seen Father Lasse ?**
" 还没有 你 已见 父亲 拉塞 ?

你没见过拉塞神父吗？

" [hi; hi] [æskt] [ˈpɪtɪfəli] , [wen] [hi; hi] [met] [ˈeni] [wʌn][hi; hi] [nu:] .
" **he asked pitifully , when he met any one he knew .**
" 他 问 可怜地 , 什么时候 他 遇见 任何 一 他 知道 .

“每当他遇到认识的人时，他都会可怜兮兮地问。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] , [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbɔ:n] ,
In the thickest of the crush , a tall man was moving along ,
在 这 最厚 的 这 压碎 , 一个 高的 男人 曾是 移动 沿着 ,

在最拥挤的人群中，一个高个子男人正向前走着。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈblɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
holding forth blissfully at the top of his voice .
保持 前进 幸福地 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他用洪亮的声音兴高采烈地高声说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [ˈenibɑ:di] [els] , [ænd; ənd] [ˈveri] [brɔ:d] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
He was a head taller than anybody else , and very broad ; but he
他 曾是 一个 头 更高 比 任何人 别的 , 和 非常 广阔 ; 但 他
[bi:md] [wið; wiθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
beamed with good - nature ,
光束 和 好的 - 自然 ,
他比任何人都高出一个头, 体格也很魁梧; 但他总是面带和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
and wanted to embrace everybody .
和 通缉 到 拥抱 大家 .
他想拥抱所有人。

[ˈpi:p(ə)] [ræn] [ˈskri:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɔ:d] [pæθ] [wʌz; wəz] [left] [werˈevər]
People ran screaming out of his way , so that a broad path was left wherever
人们 跑 尖叫 出去 的 他的 方式 , 所以 那 一个 广阔 小路 曾是 左边 无论
[hi:; hi] [went] .
he went .
他 去 .
人们尖叫着四散奔逃, 避开他的去路, 因此他所到之处都留下了一条宽阔的道路。

[ˈpel] [kept] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst]
Pelle kept behind him , and thus succeeded in getting through the thickest
佩勒 保留 在后面 他 , 和 因此 成功了 在 获得 通过 这 最厚
[kraʊdz] ,
crowds ,
人群 ,
佩勒跟在他身后, 因此成功穿过了最密集的人群。

[wer] [pəˈli:smən] [ænd; ənd][ˈreɪndʒəz][wɜ:r; wər] [ˈsteɪənd] [wið; wiθ] [θɪk] [ˈkʌdʒəlz] .
where policemen and rangers were stationed with thick cudgels .
在哪里 警察 和 护林员 是 驻 和 厚的 棍棒 .
警察和巡逻员手持粗棍驻守在那里。

[ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [wa:tʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeniθɪŋ]
Their eyes and ears were on the watch , but they did not interfere in anything
他们的 眼睛 和 耳朵 是 在 这 手表 , 但 他们 做过 不是 干扰 在 任何事物
.
:
.
他们时刻保持警惕, 但并未干预任何事情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhændkʌfs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] .
It was said that they had handcuffs in their pockets .
它 曾是 说 那 他们 有 手铐 在 他们的 口袋 .
据说他们口袋里有手铐。

[ˈpel] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [sɜ:rtʃ] .
Pelle had reached the road in his despairing search .
佩勒 有 达到 这 路 在 他的 绝望 搜索 .
佩勒绝望地寻找着, 最后来到了路边。

[kɑ:rt][ˈæftər][kɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
Cart after cart was carefully working its way out through the gloom under the trees ,
大车 后 大车 曾是 小心 在职的 它是 方式 出去 通过 这 愁云 在下面 这 树木 ,
一辆辆马车小心翼翼地穿过树荫下的昏暗处。

[ðen] [ˈroʊliŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈi:vniŋ] [laɪt] ,
then rolling out into the dazzling evening light ,
然后 滚动 出去 进入 这 耀眼的 晚上 光 ,
然后缓缓驶入耀眼的晚霞之中,

[ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hai] - [roʊd][wið; wiθ] [mʌtʃ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] .
and on to the high - road with much cracking of whips .
和 在 到 这 高的 - 路 和 很多 裂纹 的 鞭子 .

然后一路鞭打，驶向大路。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prer] - ['mi:tɪŋ] ['pi:p(ə)] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] .
They were the prayer - meeting people driving home .
他们 是 这 祷告 - 会议 人们 驾驶 家 .

他们是参加完祈祷会后开车回家的人。

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ][mæn] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He happened to think of the time , and asked a man what it was .
他 发生 到 思考 的 这 时间 , 和 问 一个 男人 什么 它 曾是 .

他碰巧想到了时间，便问旁边一个人现在几点了。

[naɪn] !
Nine !
九 !

九！

[ˈpeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] .
Pelle had to run so as not to be too late in getting to the cart .
佩勒 有 到 跑步 所以 作为 不是 到 是 也 晚的 在 获得 到 这 大车 .

佩勒不得不跑起来，以免错过赶到马车的时间。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][sæt][kɑ:rl][joʊ'ha:n][ænd; ənd] [fer] [mə'ri:ə] ['i:tɪŋ] .
In the cart sat Karl Johan and Fair Maria eating .
在 这 大车 卫星 卡尔 约翰 和 公平的 玛丽亚 吃 .

卡尔·约翰和美丽的玛丽亚坐在马车里吃饭。

“ [get] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] !
“ **Get up and have something to eat !**
得到 向上 和 有 某物 到 吃 !

“起来吃点东西吧！ ”

“ [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpeɪ] [wʌz; wəz] [ˈrævənəs] , [hi:; hi][fər'gɑ:t] ['evriθɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [et] .
“ **they said , and as Pelle was ravenous , he forgot everything while he ate .**
“ 他们 说 , 和 作为 佩勒 曾是 贪婪的 , 他 忘了 一切 尽管 他 吃 .

他们说，佩勒当时饿极了，吃东西的时候把一切都忘了。

[bʌt; bət] [ðen] [joʊ'ha:n] [æskt] [ə'baʊt] [ˈlæsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:rmənt] [rɪ'tɜ:nd] .
But then Johan asked about Lasse , and his torment returned .
但 然后 约翰 问 关于 拉塞 , 和 他的 折磨 返回 .

但随后约翰问起了拉塞，他的痛苦又回来了。

[kɑ:rl][joʊ'ha:n][wʌz; wəz] [krɔ:s] ; [nɑ:t][wʌn][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] ,
Karl Johan was cross ; not one had returned to the cart ,
卡尔 约翰 曾是 叉 ; 不是 一 有 返回 到 这 大车 ,

卡尔·约翰很生气；没有一个人回到马车上。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
although it was the time agreed upon .
虽然 它 曾是 这 时间 同意 之上 .

虽然时间已经约定好了。

“ [ju:d] ['betər] [ki:p] [kloʊz][tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] ,
“ **You'd better keep close to us now , ” he said , as they went up ,**
“ 你会 更好的 保持 关闭 到 我们 现在 , ” 他 说 , 作为 他们 去 向上 ,

“你们最好现在跟紧我们，”他边说边往上走。

“ [ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [get] [kɪld] .
“ **or you might get killed .**
“ 或者 你 可能 得到 被杀 .

否则你可能会被杀。

“ [ʌp] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ðei] [met] [ʻ^jstɑ:v, ^ʌs-] [ˈrʌnɪŋ] .

” Up at the edge of the wood they met Gustav running .
” 向上 在 这 边缘 的 这 木头 他们 遇见 古斯塔夫 跑步 .

“他们在树林边缘遇到了正在奔跑的古斯塔夫。”

“ [hæv; həv] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈbɑ:dl̩] ?

” Have none of you seen Bodil ?
” 有 没有任何 的 你 已见 博迪尔 ?

“你们当中没有人见过博迪尔吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈgæspɪŋ] .

” he asked , gasping .
” 他 问 , 喘息 .

他喘着气问道。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wəʔ][tɔ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒ:rt] .

His clothes were torn and there was blood on the front of his shirt .
他的 衣服 是 撕裂 和 那里 曾是 血 在 这 正面 的 他的 衬衫 .

他的衣服破了，衬衫前面沾着血迹。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] [ˈgroʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .

He ran on groaning , and disappeared under the trees .
他 跑 在 呻吟 , 和 消失 在下面 这 树木 .

他呻吟着继续跑，消失在树荫下。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [da:rk][ðer; ðər] ,

It was quite dark there ,
它 曾是 相当 黑暗的 那里 ,

那里很黑。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊpən] [graʊnd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] ,

but the open ground lay in a strange light that came from nowhere ,
但 这 打开 地面 躺 在 一个 奇怪的 光 那 来了 从 无处 ,

但空地上却笼罩着一层莫名其妙的光芒。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd][baɪ][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [fled] .

but seemed to have been left behind by the day as it fled .
但 似乎 到 有 到过 左边 在后面 经过 这 天 作为 它 逃亡 .

但似乎在白昼消逝的过程中，它被抛在了身后。

[ˈfeɪsɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈoʊd] [ʌp] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈɡoʊstli] [ˈpælər] , [sʌm; səm] [blæk] [laɪk] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði]

Faces out there showed up , some in ghostly pallor , some black like holes in the
面孔 出去 那里 显示 向上 , 一些 在 幽灵般的 苍白 , 一些 黑色的 喜欢 孔 在 这

[laɪt] ,

light ,
光 ,

外面出现了一张张面孔，有的面色苍白如鬼魅，有的则像光线中的黑洞一样漆黑一片。

[ʌnˈtɪl] [ðei] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] , [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [blʌd] - [red] [fleɪm] .

until they suddenly burst forth , crimson with blood - red flame .
直到 他们 突然 爆裂 前进 , 赤红 和 血 - 红色的 火焰 .

直到它们突然迸发出鲜红的火焰。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈwɒndəd] [əˈbʌʊt] [ɪn] [kənˈfju:zd] [gru:ps] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

The people wandered about in confused groups , shouting and screaming at the
这 人们 漫步 关于 在 使困惑 团体 , 喊叫 和 尖叫 在 这

[tɑ:p][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .

top of their voices .
顶部 的 他们的 声音 .

人们三五成群地四处游荡，大声喊叫，声嘶力竭。

[tu:] [mən] [keɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [twaɪnd] [ə'fekʃənətli] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðəz] [neks] ,
Two men came along with arms twined affectionately round one another's necks ,
二 男人 来了 沿着 和 武器 缠绕 亲切地 圆形的 一 另一个的 脖子 ,
两个男人走了过来,他们手臂交缠,亲昵地搂着对方的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [leɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; ei] [faɪt] .
and the next moment lay rolling on the ground in a fight .
和 这 下一个 片刻 躺 滚动 在 这 地面 在 一个 斗争 .
下一刻,他就倒在地上扭打起来。

[ˈʌðər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [saɪdz] [wɪ'ðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'ti:]
Others joined the fray and took sides without troubling to discover what it
其他的 加入 这 磨损 和 采取 侧面 没有 令人不安的 到 发现 什么 它
[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] ,
was all about ,
曾是 全部 关于 ,
其他人也纷纷加入争论,不费心思弄清事情的来龙去脉就站队。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [br'keɪm] [wʌn][lɑ:rdʒ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hi:p] .
and the contest became one large struggling heap .
和 这 竞赛 成为 一 大的 挣扎 堆 .
比赛变成了一场混乱不堪的混战。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] ;
Then the police came up , and hit about them with their sticks ;
然后 这 警察 来了 向上 , 和 打 关于 他们 和 他们的 棍子 ;
然后警察来了,用警棍殴打他们;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhændkʌft] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˈɪntu:] [æən; ən] [ˈempti]
and those who did not run away were handcuffed and thrown into an empty
和 那些 WHO 做过 不是 跑步 离开 是 手铐 和 抛掷 进入 一个 空的
[ˈstɛrɪb(ə)] .
stable .
稳定的 .
那些没有逃跑的人则被戴上手铐,扔进一个空马厩里。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ʌp'set] , [ænd; ənd] [kept] [kloʊz] [tu:; tə][kɑ:rl][joʊ'hɑ:n] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈevri] [taɪm]
Pelle was quite upset , and kept close to Karl Johan ; he jumped every time
佩勒 曾是 相当 沮丧的 , 和 保留 关闭 到 卡尔 约翰 ; 他 跳了起来 每一个 时间
[ə; ei][bəənd] [ə'prəʊtʃt] ,
a band approached ,
一个 乐队 接近 ,
佩勒非常沮丧,一直紧紧跟着卡尔·约翰;每当有乐队靠近,他都会吓得跳起来。

[ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈwɪmpəɪɪŋ] [toʊn] : " [ˈwɛrɪz, ˈhɪwɛrɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] ?
and kept on saying in a whimpering tone : " Where's Father Lasse ?
和 保留 在 说 在 一个 呜咽 语气 : " 在哪里? 父亲 拉塞 ?
她用呜咽的语气不停地 说:“拉塞神父在哪里? ”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] . "
Let's go and find him . "
我们来吧 去 和 寻找 他 . "
我们去找他吧。

" [oʊ] , [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] !
" **Oh , hold your tongue !**
" 哦 , 抓住 你的 舌头 !
“哦,闭嘴! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [hed] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv]
” **exclaimed the head man , who was standing and trying to catch sight of**
” 惊呼 这 头 男人 , WHO 曾是 常设 和 尝试 到 抓住 视线 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜ:rvənt] .
his fellow - servants .
他的 同伴 - 仆人 .

“领头人站着，试图看清他的其他仆人，他惊呼道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈtrʌstwɜ:rdɪnes] .
He was angry at this untrustworthiness .
他 曾是 生气的 在 这 不可信 .

他对此不信任的行为感到愤怒。

” [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [ˈkraɪŋ] !
” **Don't stand there crying !**
” 不 站立 那里 哭泣 !

“别站在那里哭! ”

[ju:d] [du:] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɡʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [ˈeni]
You'd do much more good if you ran down to the cart and see whether any
你会 做 很多 更多的 好的 如果 你 跑 向下 到 这 大车 和 看 无论 任何
[wʌnz] [kʌm] .
one's come .
一个人的 来 .

你最好跑到购物车那里看看有没有人来。

” [ˈpɛl] [hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ðoʊ] [hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
” **Pelle had to go , little though he cared to venture in under the trees .**
” 佩勒 有 到 去 , 小的 尽管 他 关心 到 风险投资 在 在下面 这 树木 .

“佩勒不得不去，尽管他不太愿意冒险到树下去。”

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [hʌŋ] [ˈsaɪləntli] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [keɪm]
The branches hung silently listening , but the noise from the open ground came
这 分支 悬挂 默默 聆听 , 但 这 噪音 从 这 打开 地面 来了
[daʊn] [ɪn] [bə:sts] ,
down in bursts ,
向下 在 爆发 ,

树枝静静地垂着，倾听着，但从开阔的地面传来一阵阵嘈杂声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [ˈrʌslɪd] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn]
and in the darkness under the bushes living things rustled about and spoke in
和 在 这 黑暗 在下面 这 灌木丛 活的 事物 沙沙作响 关于 和 辐 在
[ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:ɹ] [ˈsa:roʊ] .
voices of joy or sorrow .
声音 的 喜悦 或者 悲哀 .

在灌木丛下的黑暗中，有生物在窸窣窣地走动，发出喜悦或悲伤的声音。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skri:m] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ni:z] [nɑ:k] [təˈɡeðər] .
A sudden scream rang through the wood , and made his knees knock together .
一个 突然 尖叫 响铃 通过 这 木头 , 和 制成 他的 膝盖 敲 一起 .

一声突如其来的尖叫响彻树林，吓得他双膝发软。

[ˈkɑ:rnə][sæt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [əˈsli:p] , [ænd; ənd] - [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst]
Karna sat at the back of the cart asleep , and Bengta stood leaning against
卡尔纳 卫星 在 这 后退 的 这 大车 睡着了 , 和 - 站立 倾斜 反对
[ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
the front seat ,
这 正面 座位 ,

卡纳坐在车厢后部睡着了，本塔则倚靠在前排座位上。

[ˈwi:pɪŋ] .
weeping .
哭泣 .

哭泣。

“ [ðeɪv] [lɒkt] [ˈændʒz] [ʌp] , ” [fi:;ji] [ˈsɒbd] .
“ **They've locked Anders up , ” she sobbed** .
“ 他们有 已锁定 安德斯 向上 , ” 她 啜泣 .

“他们把安德斯关起来了,”她抽泣着说。

“ [hi:; hi][gɑ:t][waɪld] , [soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˈhændkʌfs] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **He got wild , so they put handcuffs on him and locked him up** .
“ 他 得到 荒野 , 所以 他们 放 手铐 在 他 和 已锁定 他 向上 .

“他行为失控,所以他们给他戴上手铐,把他关了起来。”

“ [fi:;ji] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈpɛl] .
“ **She went back with Pelle** .
“ 她 去 后退 和 佩勒 .

她和佩勒一起回去了。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kɑ:rl][jɒʊˈhɑ:n][ænd; ənd] [fer] [məˈri:ə] ; [hi:; hi] [lɒkt] [drɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [ˈpɛl] ,
Lasse was with Karl Johan and Fair Maria ; he looked defiantly at Pelle ,
拉塞 曾是 和 卡尔 约翰 和 公平的 玛丽亚 ; 他 看起来 公然挑衅 在 佩勒 ,

拉塞和卡尔·约翰以及美丽的玛丽亚在一起;他挑衅地看了佩勒一眼。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmju:tənəs] [gli:m] .
and in his half - closed eyes there was a little mutinous gleam .
和 在 他的 一半 - 关闭 眼睛 那里 曾是 一个 小的 叛逆的 闪耀 .

他半闭着的眼睛里闪过一丝叛逆的光芒。

“ [ðen] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][məʊŋs][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈserə] , ” [sed] [kɑ:rl][jɒʊˈhɑ:n] ,
“ **Then now there's only Mons and Lively Sara , ” said Karl Johan** ,
“ 然后 现在 有 仅有的 蒙斯 和 热闹 萨拉 , ” 说 卡尔 约翰 ,

“那么现在就只剩下蒙斯和莱夫利·萨拉了,”卡尔·约翰说道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
as he ran his eye over them .
作为 他 跑 他的 眼睛 超过 他们 .

他目光扫过它们。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈændʒz] ? ” [ˈsɒbd] - .
“ **But what about Anders ? ” sobbed Bengta** .
“ 但 什么 关于 安德斯 ? ” 啜泣 - .

“可是安德斯呢? ”本塔抽泣着说。

“ [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [wəʊnt] [draɪv] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈændʒz] ? ”
“ **You surely won't drive away without Anders ? ”**
“ 你 一定 惯于 驾驶 离开 没有 安德斯 ? ”

“你肯定不会不带安德斯就开车走了吧? ”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hi:; hi] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈændʒz] ! ” [sed] [ðə; ði] [hed] [məen] .
“ **There's nothing can he done about Anders ! ” said the head man** .
“ 有 没有什么 能 他 完毕 关于 安德斯 ! ” 说 这 头 男人 .

“他拿安德斯没办法!”领头人说道。

“ [ˈhi:l] [kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] [wen] [wʌns] [ˈhi:z] [let] [aʊt] .
“ **He'll come of his own accord when once he's let out** .
“ 地狱 来 的 他的 自己的 符合 什么时候 一次 他是 让 出去 .

“一旦他被释放,他自然会过来。”

“ [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɑ:n] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ðæt] [məʊŋs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ˈserə] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ɪn] [wʌn]
“ **They found out on inquiry that Mons and Lively Sara were down in one**
“ 他们 成立 出去 在 询问 那 蒙斯 和 热闹 萨拉 是 向下 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [bʊθs] ,
of the dancing - booths ,
的 这 跳舞 - 展位 ,
“他们经询问得知，蒙斯和活泼的萨拉当时正在其中一个跳舞的包厢里。”

[ænd; ənd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [went] [daʊn] [ðer; ðər] .
and accordingly went down there .
和 因此 去 向下 那里 .
于是，我就下去了。
“ [naʊ] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ！ ” [sed] [kɑ:rl] [joʊˈha:n] [ˈstɜ:rnli] ,
“ **Now you stay here !** ” **said Karl Johan sternly** ,
“ 现在 你 停留 这里 ！ ” 说 卡尔 约翰 严厉地 ,
“你给我待在这里！”卡尔·约翰严厉地说。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] .
and went in to take a survey of the dancers .
和 去 在 到 拿 一个 民意调查 的 这 舞者 .
然后进去对舞者们进行了调查。

[ɪn] [ðer; ðər] [blʌd] [bɜ:rnt] [hɑ:t] ,
In there blood burnt hot ,
在 那里 血 烧焦的 热的 ,
那里的血液滚烫。

[ænd; ənd] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ðæt] [meɪd] [red] [ˈsɜ:rkəl] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [mɪst] [ʌv; əv]
and faces were like balls of fire that made red circles in the blue mist of
和 面孔 是 喜欢 球 的 火 那 制成 红色的 界 在 这 蓝色的 薄雾 的
[pərˈspeɪr] [hi:t] [ænd; ənd] [dʌst] .
perspiring heat and dust .
出汗 热 和 灰尘 .
人们的脸就像火球一样，在汗水、热气和尘土构成的蓝色薄雾中勾勒出红色的圆圈。

[dʌmp] ！
Dump !
倾倒 ！
倾倒！
[dʌmp] ！
Dump !
倾倒 ！
倾倒！
[dʌmp] ！
Dump !
倾倒 ！
倾倒！

[ðə; ði] [ˈmeʒər] [fel] [ˈbu:mɪŋ] [laɪk] [ˈhevi] [bloʊz] ;
The measure fell booming like heavy blows ;
这 措施 跌倒 蓬勃发展 喜欢 重的 打击 ;
这项措施如同重击般轰然落下；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [aʊt]
and in the middle of the floor stood a man and wrung the moisture out
和 在 这 中间 的 这 地面 站立 一个 男人 和 拧干 这 水分 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] .
of his jacket .
的 他的 夹克 .
地板中央站着一个男人，他正在拧外套上的水。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [tents] [pʊʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['gɜ:lz] .

Out of one of the dancing - tents pushed a big fellow with two girls .
出去 的 一 的 这 跳舞 - 帐篷 推动 一个 大的 同伴 和 二 女孩们 .

从一个舞厅帐篷里推出一个身材魁梧的男人和两个女孩。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [i:t] , [ænd; ɛnd] [ðei] [lɪŋkt] [ɑ:rmz][bɪ'haɪnd]

He had an arm about the neck of each , and they linked arms behind
他 有 一个 手臂 关于 这 脖子 的 每个 , 和 他们 链接 武器 在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his back .
他的 后退 .

他一只胳膊搂着她们俩的脖子，她们俩的胳膊在他背后挽在一起。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

His cap was on the back of his head ,
他的 帽 曾是 在 这 后退 的 他的 头 ,

他的帽子戴在了脑后。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] ['raɪətəs] [mu:d] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪn] ['li:pɪŋ] ,

and his riotous mood would have found expression in leaping ,
和 他的 暴乱的 情绪 会 有 成立 表达 在 跳跃 ,

他暴躁的情绪会通过跳跃来表达，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [felt] [hɪm'self] [tu:] ['plezntli] [en'kʌmbəd] ; [soʊ][hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

if he had not felt himself too pleasantly encumbered ; so he opened his mouth
如果 他 有 不是 毛毡 他自己 也 愉快 负担 ; 所以 他 打开 他的 嘴

[waɪd] ,

wide ,
宽的 ,

如果他没有感到自己负担过重，那么他便张大了嘴巴。

[ænd; ɛnd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ'ti:] [ræŋ] [ə'gen] : " ['dev(ə)] [teɪk] [em'i:] !

and shouted joyfully , so that it rang again : " Devil take me !
和 喊叫 欣喜地 , 所以 那 它 响铃 再次 : " 魔鬼 拿 我 !

他欢呼雀跃，声音再次响起：“魔鬼带我走吧！ ”

[du:s] [teɪk] [em'i:] !

Deuce take me !
德乌斯 拿 我 !

带我走吧！

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['devəlz] [teɪk] [em'i:] ! " [ænd; ɛnd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɜ:lz]

Seven hundred devils take me ! " and disappeared under the trees with his girls
七 百 魔鬼 拿 我 ! " 和 消失 在下面 这 树木 和 他的 女孩们

.
:
.

“七百个魔鬼带走我吧！”说完，他和他的姑娘们消失在了树下。

" [ðæt] [wʌz; wəz][pər]['oʊlsən] [hɪm'self] , " [sed] ['læsi] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

" That was Per Olsen himself , " said Lasse , looking after him .
" 那 曾是 每 奥尔森 他自己 , " 说 拉塞 , 寻找 后 他 .

“那就是佩尔·奥尔森本人，”拉塞一边照看着他一边说道。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

" What a man , to be sure !
" 什么 一个 男人 , 到 是 当然 !

“真是了个了不起的人！ ”

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɔ:r] ['eni] [det] [ʌv; əv][sɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] . "

He certainly doesn't look as if he bore any debt of sin to the Almighty . "
他 当然 不 看 作为 如果 他 钻孔 任何 债务 的 罪 到 这 全能者 . "

他看起来一点也不像欠了全能的上帝什么罪债。

“ [hɪz; ɪz] [taɪm] [meɪ] [sti:l] [kʌm] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][kɑ:rl][joʊ'hɑ:n] .
“ **His time may still come** , ” **was the opinion of Karl Johan** .
“ 他的 时间 可能 仍然 来 , ” 曾是 这 观点 的 卡尔 约翰 .
“他的时代或许还会到来,”卡尔·约翰这样认为。

[kwaɪt] [baɪ] [tjæns] [ðeɪ] [faʊnd] [məʊŋs] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['serə] ['sɪtɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn] [wʌn] [ə'nʌðəz] [ɑ:rmz]
Quite by chance they found Mons and Lively Sara sitting asleep in one another's arms
相当 经过 机会 他们 成立 蒙斯 和 热闹 萨拉 坐着 睡着了 在 一 另一个的 武器
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] .
upon a bench under the trees .
之上 一个 长椅 在下面 这 树木 .
他们偶然发现蒙斯和活泼的萨拉依偎在树下的长椅上睡着了。

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi; wi] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] ? ” [sed] [kɑ:rl][joʊ'hɑ:n] ['sləʊli] .
“ **Well , now , I suppose we ought to be getting home ?** ” **said Karl Johan slowly** .
“ 出色地 , 现在 , 我 认为 我们 应该 到 是 获得 家 ? ” 说 卡尔 约翰 缓慢地 .
“那么, 我想我们现在应该该回家了吧? ”卡尔·约翰缓缓说道。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [raɪt] [fɔ:r; fər][soʊ] [ɔ:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] .
He had been doing right for so long that his throat was quite dry .
他 有 到过 正在做 正确的 为了 所以 长的 那 他的 喉 曾是 相当 干燥 .
他一直行善, 以至于嗓子都干了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:l] [stænd][ə; eɪ] [fer'wel] [glæs] ? ”
“ **I suppose none of you'll stand a farewell glass ?** ”
“ 我 认为 没有任何 的 你会 站立 一个 告别 玻璃 ? ”
“看来你们当中没人愿意举杯告别吧? ”

“ [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [məʊŋs] , “ [ɪf] [ju:l] [goʊ][ʌp][tu; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu; tə] [drɪŋk] [aɪ 'ti:]
“ **I will !** ” **said Mons , “ if you'll go up to the pavilion with me to drink it**
“ 我 将要 ! ” 说 蒙斯 , “ 如果 你会 去 向上 到 这 亭 和 我 到 喝 它
.
:
.

“我愿意!”蒙斯说,“如果你愿意和我一起到亭子里去喝的话。”
“ [məʊŋs] [hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]['goʊɪŋ][tu; tə] [sli:p] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu; tə]
“ **Mons had missed something by going to sleep and had a desire to**
“ 蒙斯 有 错过 某物 经过 去 到 睡觉 和 有 一个 欲望 到
[goʊ][wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
go once round the ground .
去 一次 圆形的 这 地面 .
“蒙斯因为睡觉而错过了什么, 他很想绕着球场走一圈。”

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [jel] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][hi; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] ['laɪvli]
Every time a yell reached them he gave a leap as he walked beside Lively
每一个 时间 一个 叫喊 达到 他们 他 给予 一个 飞跃 作为 他 步行 旁 热闹
[ˈserə] ,
Sara ,
萨拉 ,
每当听到喊叫声, 他都会一边走在活泼的萨拉旁边一边跳起来。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:n] [hæ'lu:] .
and answered with a long halloo .
和 回答 和 一个 长的 你好 .
并长长地回应了一声“哈喽”。

[hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [get] [ə'veɪ] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [klʌŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
He tried to get away , but she clung to his arm ;
他 尝试 到 得到 离开 , 但 她 紧紧抓住 到 他的 手臂 ;
他试图挣脱, 但她却紧紧抓住他的手臂;

[soʊ][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊdɪd] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
so he swung the heavy end of his loaded stick and shouted defiantly .
所以 他 摇摆 这 重的 结尾 的 他的 已加载 戳 和 喊叫 公然挑衅 .

于是他挥舞着装满子弹的棍子的重端，大声喊叫起来，表示挑衅。

[ˈlæsi] [kɪkt] [hɪz; ɪz][oʊld] [lɪmz] [ænd; ənd][ˈɪmɪˌteɪtɪd] - [[aʊts] ,
Lasse kicked his old limbs and imitated Mons's shouts ,
拉塞 踢 他的 老的 四肢 和 模仿 - 喊叫 ,

拉塞踢了踢他那老迈的四肢，模仿着蒙斯的喊叫声。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] ;
for he too was for anything rather than going home ;
为了 他 也 曾是 为了 任何事物 相当 比 去 家 ;

因为他宁愿做任何事也不愿回家；

[bʌt; bət][kɑːrl][joʊˈhɑːŋ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] !
but Karl Johan was determined — they were to go now !
但 卡尔 约翰 曾是 决定 — 他们 是 到 去 现在 !

但卡尔·约翰心意已决——他们现在就得走！

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ] [ˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
And in this he was supported by Pelle and the women .
和 在 这 他 曾是 有 经过 佩勒 和 这 女性 .

在这方面，他得到了佩莱和女人们的支持。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [ə; eɪ] [rɔːr] [meɪd] [ðem; ðəm][stɒp] ,
Out on the open ground a roar made them stop ,
出去 在 这 打开 地面 一个 吼 制成 他们 停止 ,

开阔地带的一声咆哮让他们停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɡɔːt] [iːtʃ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][mæn] .
and the women got each behind her man .
和 这 女性 得到 每个 在后面 她 男人 .

女人们都站在了自己的男人身后。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [berˈhedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈtemp(ə)] ,
A man came running bareheaded and with a large wound in his temple ,
一个 男人 来了 跑步 免冠 和 和 一个 大的 伤口 在 他的 寺庙 ,

一个男人光着头跑了过来，太阳穴上有一道很深的伤口。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊd] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkɑːlər] .
from which the blood flowed down over his face and collar .
从 哪个 这 血 流动 向下 超过 他的 脸 和 衣领 .

鲜血顺着他的脸颊和衣领流了下来。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
His features were distorted with fear .
他的 特征 是 扭曲 和 害怕 .

他面容因恐惧而扭曲。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ˈɔːlsəʊ] [berˈhedɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [naɪf] .
Behind him came a second , also bareheaded , and with a drawn knife .
在后面 他 来了 一个 第二 , 还 免冠 , 和 和 一个 绘制 刀 .

他身后跟着第二个人，同样没戴帽子，手里拿着一把拔出来的刀。

[ə; eɪ][ˈreɪndʒər] [traɪd] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [wei] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd]
A ranger tried to bar his way , but received a wound in his shoulder and
一个 游侠 尝试 到 酒吧 他的 方式 , 但 已收到 一个 伤口 在 他的 肩膀 和
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

一名护林员试图阻挡他的去路，但肩部受伤倒地。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'su:ər][ræn][ɑ:n] .

and the pursuer ran on .
和 这 追击者 跑 在 .

追赶者继续奔跑。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðem; ðəm] , [məʊŋs] [ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [jel] [ænd; ənd] [spræŋ] [streɪt] [ʌp][ˈɪntu:]
As he passed them , Mons uttered a short yell and sprang straight up into
作为 他 通过了 他们 , 蒙斯 说出 一个 短的 叫喊 和 弹簧 直的 向上 进入
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

当他经过他们身边时，蒙斯短促地叫了一声，然后径直跳到了空中。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈlɒʊdɪd] [stɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [nek] .
bringing down his loaded stick upon the back of the man's neck .
带来 向下 他的 已加载 戳 之上 这 后退 的 这 男人的 脖子 .

他用上了膛的棍子猛击那人的后颈。

[ðə; ði][mæn][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] ,
The man sank to the ground with a grunt ,
这 男人 沉没 到 这 地面 和 一个 咕咚 ,

那人闷哼一声，倒在了地上。

[ænd; ənd][məʊŋs] [slɪpt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] ;
and Mons slipped in among the groups of people and disappeared ;
和 蒙斯 滑倒了 在 之中 这 团体 的 人们 和 消失 ;

蒙斯混入人群中，消失了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and the others found him waiting for them at the edge of the wood .
和 这 其他的 成立 他 等待 为了 他们 在 这 边缘 的 这 木头 .

其他人发现他正等在树林边缘。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [ˈeni] [mɔ:r] [jelz] .
He did not answer any more yells .
他 做过 不是 回答 任何 更多的 喊叫 .

他没有再回应任何叫喊声。

[kɑ:rl][joʊ'ha:n][hæd; həd][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [roʊd] ,
Karl Johan had to lead the horses until they got out onto the road ,
卡尔 约翰 有 到 带领 这 马匹 直到 他们 得到 出去 到 这 路 ,

卡尔·约翰不得不牵着马直到它们走到路上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t][ɪn] .
and then they all got in .
和 然后 他们 全部 得到 在 .

然后他们都进去了。

[bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [lɔ:st] ,
Behind them the noise had become lost ,
在后面 他们 这 噪音 有 变得 丢失的 ,

他们身后的声音渐渐消失不见了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌn] [lɔ:ŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dra:pt] [ə'gen] .
and only one long cry for help rang through the air and dropped again .
和 仅有的 一 长的 哭 为了 帮助 响铃 通过 这 空气 和 掉落 再次 .

只有一声长长的求救声响彻云霄，然后又消失了。

[daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪk] ,
Down by a little lake ,
向下 经过 一个 小的 湖 ,

在一个小湖边，

[sʌm; səm] [fəɹ'gɑ:tɪn] [ˈgɜ:ɪz][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ]
some forgotten girls had gathered on the grass and were playing by
一些 被遗忘的 女孩们 有 聚集 在 这 草 和 是 玩耍 经过
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

一些被遗忘的女孩聚集在草地上，独自玩耍。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [leɪk] ,
The white mist lay over the grass like a shining lake ,
这 白色的 薄雾 躺 超过 这 草 喜欢 一个 灼灼 湖 ,
白色的薄雾像波光粼粼的湖面一样笼罩着草地。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] - [ˈbɑ:dɪz] [roʊz] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈti:] .
and only the upper part of the girls ' bodies rose above it .
和 仅有的 这 上 部分 的 这 女孩们 - 身体 玫瑰 多于 它 .
只有女孩们的上半身露出了地面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kiŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [ˈsʌmɜ:z] - [naɪt] [sɔ:ŋ] .
They were walking round in a ring , singing the mid - summer's - night song .
他们 是 步行 圆形的 在 一个 戒指 , 歌唱 这 中 - 夏季 - 夜晚 歌曲 .
他们围成一圈走来走去，唱着仲夏夜之歌。

[pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [roʊz][ðə; ði] [ˈmeri] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [sæd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n]
Pure and clear rose the merry song , and yet was so strangely sad to listen
纯的 和 清除 玫瑰 这 欢乐 歌曲 , 和 然而 曾是 所以 奇怪的 伤心 到 听
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

那欢快的歌声清澈纯净，但听起来却又带着一丝莫名的悲伤。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [hu:] [sæŋ] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] [baɪ] [sɒts] [ænd; ənd] [ˈbrɔ:lərz] .
because they who sang it had been left in the lurch by sots and brawlers .
因为 他们 WHO 唱 它 有 到过 左边 在 这 困境 经过 酒鬼 和 斗殴者 .
因为唱这首歌的人被酒鬼和打架的人抛弃了。

“ [wi:; wi] [wɪl] [dæns] [əˈpɑ:n] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈmedoʊ] ,
“ We will dance upon hill and meadow ,
“ 我们 将要 舞蹈 之上 爬坡道 和 草地 ,
我们将在山丘和草地上跳舞，

[wi:; wi] [wɪl] [wer] [aʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:z] [ænd; ənd] [ˈstɔ:kɪŋz] .
We will wear out our shoes and stockings .
我们 将要 穿 出去 我们的 鞋 和 长筒袜 .
我们会把鞋袜都穿破。

[haɪ; heɪ][hoʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:θɑ:rt] [fer] ,
Heigh ho , my little sweetheart fair ,
身高 何 , 我的 小的 亲爱的 公平的 ,
嘿哟，我的小甜心，

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [dæns] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ˈrɪzn] [haɪ] .
We shall dance till the sun has risen high .
我们 将 舞蹈 直到 这 太阳 有 升起 高的 .
我们将跳舞直到太阳高升。

[haɪ; heɪ][hoʊ] , [maɪ] [kwi:n] !
Heigh ho , my queen !
身高 何 , 我的 女王 !
嘿啱，我的女王！

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [daːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] .

Now we have danced upon the green .
现在 我们 有 跳舞 之上 这 绿色的 .

现在我们已经在草坪上跳舞了。

" [ðə; ði] [toʊnz] [fel] [soʊ][ˈdʒentli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][maɪnd] [ðæt] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [θɔːts]
" The tones fell so gently upon the ear and mind that memories and thoughts
" 这 音调 跌倒 所以 轻轻地 之上 这 耳朵 和 头脑 那 回忆 和 想法

[wɜːr; wər][pʃərəˌfaɪd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪdiəs] ,
were purified of all that had been hideous ,
是 纯化 的 全部 那 有 到过 可怕 ,

“那些音调如此轻柔地落在耳朵和心灵上，以至于记忆和思想中所有可怕的东西都被净化了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [əˈpɪr] [ɪn][ɪts] [truː] [ˈkʌlɜːz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
and the day itself could appear in its true colors as a joyful festival .
和 这 天 本身 可以 出现 在 它是 真的 颜色 作为 一个 快乐 节日 .

而这一天本身也可能展现出它真正的面貌，成为一个欢乐的节日。

[fɔːr; fər] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪrləs] [deɪ] ,
For Lasse and Pelle , indeed , it had been a peerless day ,
为了 拉塞 和 佩勒 , 的确 , 它 有 到过 一个 无与伦比 天 ,

对拉塞和佩勒来说，这的确是无与伦比的一天。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .
making up for many years of neglect .
制作 向上 为了 许多 年 的 忽视 .

弥补多年来的疏忽。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪti] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
The only pity was that it was over instead of about to begin .
这 仅有的 遗憾 曾是 那 它 曾是 超过 反而 的 关于 到 开始 .

唯一令人遗憾的是，它已经结束了，而不是即将开始。

[ðə; ði][ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][wɜːr; wər][ˈtaɪərd] [naʊ] , [sʌm; səm] [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ˈsaɪlənt] .
The occupants of the cart were tired now , some nodding and all silent .
这 居住者 的 这 大车 是 疲劳的 现在 , 一些 点头 和 全部 沉默的 .

马车上的人都累了，有的点头，所有人都沉默不语。

[ˈlæsi] [sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
Lasse sat working about in his pocket with one hand .
拉塞 卫星 在 职的 关于 在 他的 口袋 和 一 手 .

拉塞坐在那里，一只手在口袋里翻找着什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] .
He was trying to obtain an estimate of the money that remained .
他 曾是 尝试 到 获得 一个 估计 的 这 钱 那 剩余 .

他试图估算一下还剩下多少钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈswiːθɑːrt] [wen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]
It was expensive to keep a sweetheart when you did not want to be
它 曾是 昂贵的 到 保持 一个 亲爱的 什么时候 你 做过 不是 想 到 是

[aʊtˈdʌn] [baɪ] [ˈjʌŋɡər] [men][ɪn][ˈeni] [wei] .
outdone by younger men in any way .
胜过 经过 年轻 男人 在 任何 方式 .

如果你不想在任何方面被年轻男人超越，那么维持一段恋情是要付出高昂代价的。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] ,
Pelle was asleep ,
佩勒 曾是 睡着了 ,

佩勒睡着了。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ʌnˈtɪl] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɑːntə]

and was slipping farther and farther down until Bengta took his head onto

和 曾是 滑倒 更远 和 更远 向下 直到 - 采取 他的 头 到

[hɜːr; hər][læp] .

her lap .

她 膝 .

他越滑越低，直到本塔把他的头放在自己的腿上。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt] [ˈændʒ-z] .

She herself was weeping bitterly about Anders .

她 她自己 曾是 哭泣 苦涩地 关于 安德斯 .

她自己也为安德斯痛哭流涕。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈræpɪdli] [braɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ɪn][tuː; tə] [stoʊn] [fɑːrm] .

The daylight was growing rapidly brighter as they drove in to Stone Farm .

这 日光 曾是 生长 快速 更亮 作为 他们 驾驶 在 到 石头 农场 .

他们驱车驶入斯通农场时，天色已经迅速亮了起来。

[ˌɛks,ɑɪˈɛks]

XIX

十九

十九世纪

[ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ɐnd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɑːrm][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

The master and mistress of Stone Farm were almost always the subject of

这 掌握 和 情妇 的 石头 农场 是 几乎 总是 这 主题 的

[ˈkɑːmən] [tɔːk] ,

common talk ,

常见的 讲话 ,

石农的主人和女主人几乎总是人们谈论的话题。

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] .

and were never quite out of the thoughts of the people .

和 是 绝不 相当 出去 的 这 想法 的 这 人们 .

人们始终没有完全忘记他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [θɔːt] [ænd; ɐnd] [sed] [əˈbaʊt] - [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz]

There was as much thought and said about Kongstrup and his wife as

那里 曾是 作为 很多 想法 和 说 关于 - 和 他的 妻子 作为

[əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [pʊt] [təˈgeðər] ;

about all the rest of the parish put together ;

关于 全部 这 休息 的 这 教区 放 一起 ;

人们对孔斯特鲁普夫妇的关注和议论，几乎和对教区其他所有人的关注和议论一样多；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bred] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] , [ðer; ðər] [ˈprɑːvɪdəns] [bəʊθ][ɪn][ˈiːv(ə)][ænd; ɐnd] [ɡʊd] ,

they were bread to so many , their Providence both in evil and good ,

他们 是 面包 到 所以 许多 , 他们的 普罗维登斯 两个都 在 邪恶的 和 好的 ,

他们是许多人的面包，他们的善恶都体现了上帝的旨意。

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪməˈtɪriəl] .

that nothing that they did could be immaterial .

那 没有什么 那 他们 做过 可以 是 无关紧要 .

他们所做的一切都可能产生影响。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstændərdz] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst]

No one ever thought of weighing them by the same standards as they used

不 一 曾经 想法 的 称重 他们 经过 这 相同的 标准 作为 他们 用过的

[fɔːr; fər] [ˈʌðər] ;

for others ;

为了 其他的 ;

从来没有人想过用衡量其他人的标准来衡量他们；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pa:rt] , ['bi:ɪŋs] [hu:] [wɜːr; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'zeɪnz] ,
they were something apart , beings who were endowed with great possessions ,
他们是是某物除 , 生物 WHO 是 捐赠 和 伟大的 财产 ,
他们是与众不同的存在, 是拥有大量财富的人。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][du:][ænd; ʌnd][bi:; bi][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪŋ] [ɔ:l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ʌnd]
and could do and be as they liked , disregarding all considerations and
和 可以 做 和 是 作为 他们 喜欢 , 不予理会 全部 考虑因素 和
[entər'teɪnɪŋ] [ɔ:l] ['pæʃnz] .
entertaining all passions .
娱乐 全部 激情 .

他们可以随心所欲, 不计后果, 尽情享受各种欲望。

[ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [stoʊn] [fɑ:rm][wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔːr; fər][ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [tu:; tə][saɪt][ɪn]
All that came from Stone Farm was too great for ordinary mortals to sit in
全部 那 来了 从 石头 农场 曾是 也 伟大的 为了 普通的 凡人 到 坐 在
[ˈdʒʌdʒmənt][ə'pa:n] ;
judgment upon ;
判断 之上 ;

石农场发生的一切都太过重大, 普通人无法评判;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪks'pleɪn] [wʌt] [went] [ɑ:n] ,
it was difficult enough to explain what went on ,
它 曾是 难的 足够的 到 解释 什么 去 在 ,
解释事情经过就已经够困难的了,

['i:v(ə)n] [wen] [æt; ət] [sʌtʃ] [klaʊz] ['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l][æz; əz][wɜːr; wər] ['læsi] [ænd; ʌnd] ['pel] .
even when at such close quarters with it all as were Lasse and Pelle .
甚至 什么时候 在 这样的 关闭 四分之一 和 它 全部 作为 是 拉塞 和 佩勒 .
即使像拉塞和佩勒那样与这一切如此近距离接触。

[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [stoʊn] [fɑ:rm] ['pi:p(ə)l] [wɜːr; wər] ['bi:ɪŋs] [ə'pa:rt] ,
To them as to the others , the Stone Farm people were beings apart ,
到 他们 作为 到 这 其他的 , 这 石头 农场 人们 是 生物 除 ,
在他们眼中, 就像在其他入眼中一样, 石农场的人们是与众不同的。

[hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][laɪf] ['ʌndər] ['greɪtər] [kən'dɪ(ə)nz] , ['bi:ɪŋs] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ,
who lived their life under greater conditions , beings , as it were ,
WHO 居住地 他们的 生活 在下面 更大的 状况 , 生物 , 作为 它 是 ,
那些生活在更好条件下的人, 仿佛是.....

[ˌhæfweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hju:mən][ænd; ʌnd][ðə; ði] [su:pər'nætʃrəl] ,
halfway between the human and the supernatural ,
半 之间 这 人类 和 这 超自然 ,
介于人类和超自然之间,

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ʌn'kwentʃəbl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['frenzɪd] [lʌv] [rɔ:t]
in a world where such things as unquenchable passion and frenzied love wrought
在 一个 世界 在哪里 这样的 事物 作为 无法熄灭的 热情 和 丧心病狂 爱 锻
[ˈhævək] .
havoc .
混乱 .

在一个充满无法抑制的激情和疯狂的爱情的世界里, 这些事物造成了巨大的破坏。

[wʌt] ['hæpənd] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] [sə'plaɪd] [mɔ:r] [ɪks'saɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər]
What happened , therefore , at Stone Farm supplied more excitement than the other
什么 发生 , 所以 , 在 石头 农场 供应 更多的 激动 比 这 其他
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
events of the parish .
活动 的 这 教区 .

因此, 斯通农场发生的事情比教区内的其他事件更令人兴奋。

[ˈpi:p(ə)] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] - [maʊðd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈʌtərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
People listened with open - mouthed interest to the smallest utterance from the
人们 听着 和 打开 - 嘴巴 兴趣 到 这 最小 发声 从 这
[bɪɡ] [haʊs] ,
big house ,
大的 房子 ,

人们张着嘴，饶有兴致地倾听着大宅里传出的任何细微的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈaʊt,bɜːsts] [keɪm] , [ˈtremblɪd] [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [əˈprest] [ænd; ənd]
and when the outbursts came , trembled and went about oppressed and
和 什么时候 这 爆发 来了 , 颤抖 和 去 关于 受压迫者 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
uncomfortable .
不舒服 .

当情绪爆发时，她会颤抖，感到压抑和不安。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈklɪrli] [ˈlæsi] , [ɪn][ðə; ði][kɑːm] [pɪrɪədz] , [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː][ɔːl] ,
No matter how clearly Lasse , in the calm periods , might think he saw it all ,
不 事情 如何 清楚地 拉塞 , 在 这 冷静的 时期 , 可能 思考 他 锯 它 全部 ,
无论拉塞在平静时期多么清楚地认为自己已经看清了一切，

[ðə; ði][laɪf] [ʌp][ðer; ðər] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [ˈdrægd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈrekəɡnaɪzd] [fɔːrm]
the life up there would suddenly be dragged out of its ordinary recognized form
这 生活 向上 那里 会 突然 是 拖拽 出去 的 它是 普通的 认可 形式
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

那里的生命会突然再次脱离其通常为人所知的形式。

[ænd; ənd] [ræp] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [sfɪr] [ɪn] [wɪt]
and wrap itself around his and the boy's world like a misty sphere in which
和 裹 本身 大约 他的 和 这 男孩们 世界 喜欢 一个 蒙蒙 领域 在 哪个
[kəˈprɪjəs] [ˈpaʊəz] [wɔːrd] — [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
capricious powers warred — just above their heads .
任性 权力 战争 — 只是 多于 他们的 头部 .

它像一个迷雾般的球体一样笼罩着他 and 男孩的世界，变幻莫测的力量在其中交战——就在他们头顶上方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] - - [ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ˈiːv(ə)]
It was now Jomfru Köller's second year at the farm , in spite of all evil
它 曾是 现在 - - 第二 年 在 这 农场 , 在 尽管如此 的 全部 邪恶的
[ˈprɒfɪsɪz] ;
prophecies ;
预言 ;

尽管有种种不祥的预言，但乔姆弗鲁·科勒已经在这个农场生活了两年；

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə]
and indeed things had turned out in such a way that every one had to
和 的确 事物 有 转向 出去 在 这样的 一个 方式 那 每一个 一 有 到
[oʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz][prɑːɡ,nɑːstəˈkeɪjənz][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .
own that his prognostications had been wrong .
自己的 那 他的 预后 有 到过 错误的 .

而事情的发展也确实如此，每个人都不得不承认自己的预测是错误的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːndə] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
She was always fonder of driving with Kongstrup to the town than of
她 曾是 总是 更爱 的 驾驶 和 - 到 这 镇 比 的
[ˈsteɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃɪr] [ɛfˌɑːrˈjuː] - [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈloʊnlɪnəs] ;
staying at home to cheer Fru Kongstrup up in her loneliness ;
入住 在 家 到 欢呼 水果 - 向上 在 她 孤独 ;

她总是更喜欢和孔斯特鲁普一起开车去镇上，而不是待在家里逗孤独的孔斯特鲁普夫人开心；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [ju:θ] .
but such is youth .
但 这样的 是 青年 .

但青春就是这样。

[ʃiː; ʃi] [br'heɪvd] ['prɑ:pərli] [ɪ'nʌf] ['ʌðərwaɪz] ,
She behaved properly enough otherwise ,
她 表现 适当地 足够的 否则 ,

她其他方面表现得都还算得体。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] - [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊ'tel] -
and it was well known that Kongstrup had returned to his old hotel -
和 它 曾是 出色地 已知 那 - 有 返回 到 他的 老的 酒店 -
[ˈswi:thɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
sweethearting in the town .
亲爱的 在 这 镇 .

众所周知，孔斯特鲁普回到了镇上，与他以前的酒店恋人重归于好。

[ɛf,ɑ:r'juː] - [hɜ:r'self] , [mɔ:r'oʊvər] , [ˌoʊd] [noʊ] [dɪ'strʌst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃʌŋ] ['relatɪv] — [ɪf]
Fru Kongstrup herself , moreover , showed no distrust of her young relative — if
水果 - 她自己 , 而且 , 显示 不 怀疑 的 她 年轻的 相对的 — 如果
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] ['eni] .
she had ever felt any .
她 有 曾经 毛毡 任何 .

此外，孔斯特鲁普夫人本人对她这位年轻的亲戚并没有表现出任何不信任——如果她曾经有过任何不信任的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɔ:tər] ;
She was as kind to her as if she had been her own daughter ;
她 曾是 作为 种类 到 她 作为 如果 她 有 到过 她 自己的 女儿 ;

她对待她就像对待自己的女儿一样亲切；

[ænd; ənd] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜ:r'self] [huː] [gɑ:t] - - [tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]
and very often it was she herself who got Jomfru Köller to go in the
和 非常 经常 它 曾是 她 她自己 WHO 得到 - - 到 去 在 这
[ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
carriage to look after her husband .
运输 到 看 后 她 丈夫 .

而且很多时候都是她自己让约姆弗鲁·科勒坐马车去照顾她的丈夫。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [deɪz] [pæst] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
Otherwise the days passed as usual ,
否则 这 天 通过了 作为 通常 ,

除此之外，日子照常过去。

[ænd; ənd][ɛf,ɑ:r'juː] - [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][tuː; tə]['lɪt(ə)] ['drɪŋkɪŋ] - [baʊts]
and Fru Kongstrup was continually giving herself up to little drinking - bouts
和 水果 - 曾是 持续 给予 她自己 向上 到 小的 喝 - 回合

[ænd; ənd][tuː; tə] [griːf] .
and to grief .
和 到 悲伤 .

而孔斯特鲁普夫人则不断地沉溺于小酌和悲伤之中。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wi:p] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['weɪstɪd] [laɪf] ;
At such times she would weep over her wasted life ;
在 这样的 时代 她 会 哭泣 超过 她 浪费 生活 ;

每当这时，她都会为自己虚度的一生而哭泣；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [wið; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˌækjuːˈzeɪʃənz]
and if he were at home would follow him with her accusations
和 如果 他 是 在 家 会 跟随 他 和 她 指控
[frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
from room to room ,
从 房间 到 房间 ,
如果他在家，她就会一路尾随他，把她的指责从一个房间带到另一个房间。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] [ænd; ʌnd] [teɪk] [flaɪt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
until he would order the carriage and take flight , even in the middle of the
直到 他 会 命令 这 运输 和 拿 航班 , 甚至 在 这 中间 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
直到他下令驾马车逃走，即使是在半夜。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wið; wɪθ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈpenətreɪtɪd] [θruː]
The walls were so saturated with her voice that it penetrated through
这 墙壁 是 所以 饱和 和 她 嗓音 那 它 渗透 通过
[ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːrəʊfl] ,
everything like a sorrowful ,
一切 喜欢 一个 悲伤 ,
她的声音充斥着墙壁，像悲伤的低语般穿透一切。

[dʌl] [druːnɪŋ] .
dull droning .
乏味的 无人机 .
沉闷的嗡嗡声。
[ðoʊz] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈæniɪmlz] [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] ,
Those who happened to be up at night to look after animals or the like ,
那些 WHO 发生 到 是 向上 在 夜晚 到 看 后 动物 或者 这 喜欢 ,
那些碰巧在夜里照看动物或其他类似事情的人，

[kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ʌp] [ðər; ðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .
could hear her talking incessantly up there , even if she were alone .
可以 听到 她 说 不已 向上 那里 , 甚至 如果 她 是 独自的 .
即使她独自一人，也能听到她在上面不停地说话。
[bʌt; bət] [ðen] - - [brˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
But then Jomfru Köller began to talk of going away .
但 然后 - - 开始 到 讲话 的 去 离开 .
但随后，约姆弗鲁·科勒开始谈论离开的事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɑːt][ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ænd; ʌnd] [lɜːrn]
She suddenly got the idea that she wanted to go to Copenhagen and learn
她 突然 得到 这 主意 那 她 通缉 到 去 到 哥本哈根 和 学习
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
她突然萌生了去哥本哈根学习的想法。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] .
so that she could earn her own living .
所以 那 她 可以 赚 她 自己的 活的 .
这样她就可以自食其力了。

[,aɪˈti:] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ]
It sounded strange , as there was every prospect of her some day
它 听起来 奇怪的 , 作为 那里 曾是 每一个 前景 的 她 一些 天
[ɪnˈherɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɜːz] ['prɑːpərti] .
inheriting the farmer's property .
继承 这 农民的 财产 .

这听起来很奇怪，因为她很有可能将来会继承这位农夫的财产。

[,ɛf.ɑːrˈjuː] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌpˈset] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Fru Kongstrup was quite upset at the thought of losing her ,
水果 - 曾是 相当 沮丧的 在 这 想法 的 输 她 ,
[ˌtʌŋkstɹʊp] [kwɪt] [ʌpˈset] [æt] [ðə] [θɔːt] [ʌv] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr] [əˈbaʊt]
想到可能会失去她，孔斯特鲁普夫人非常难过。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [fərˈɡɑːt][hɜːr; hər] [ʌðər] ['trʌblz] [ɪn] [kənˈtɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt]
and altogether forgot her other troubles in continually talking to her about
和 共 忘了 她 其他 麻烦 在 持续 说 到 她 关于
[aɪˈti:] .
it :
它 :

和她不停地谈论这件事，完全忘记了她其他的烦恼。

['iːv(ə)n] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Even when everything was settled , and they were standing in the
甚至 什么时候 一切 曾是 定居 , 和 他们 是 常设 在 这
['mæŋɡəlɪŋ, 'mæŋɡlɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪdz] ,
mangling - room with the maids ,
扭曲 - 房间 和 这 女佣 ,

即使一切都已安排妥当，他们和女佣们一起站在屠宰室里，

['getɪŋ] - - [θɪŋz] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi] [stiːl] [kept] [ɑːn] — [tuː; tə][noʊ]
getting Jomfru Köller's things ready for her journey , she still kept on — to no
获得 - - 事物 准备好 为了 她 旅行 , 她 仍然 保留 在 — 到 不
[ˌɜːrθli] ['pɜːrpəs] .
earthly purpose :
尘世的 目的 .

她一边帮 Jomfru Köller 准备旅途用品，一边继续前行——尽管没有任何实际意义。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊn] [fɑːrm] ['fæməli] ,
Like all the Stone Farm family ,
喜欢 全部 这 石头 农场 家庭 ,
[ˌliːk] [ɔːl] [ðə] [stoʊn] [fɑːrm] [ˈfæməli]
就像所有斯通农场家族成员一样，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [let] [ɡoʊ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns][ɡɔːt][hoʊld][ʌv; əv] .
she could never let go anything she had once got hold of .
她 可以 绝不 让 去 任何事物 她 有 一次 得到 抓住 的 .
[ˌʃiːkʊd] [ˌnevər] [ˌlet] [ˌɡoʊ] [ˌeniθɪŋ] [ˌʃiːhæd] [ˌwʌns] [ˌɡɔːt] [ˌhoʊld] [ˌʌv] [ˌəv]
她永远无法放手任何她曾经拥有过的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] - - ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ;
There was something strange about Jomfru Köller's obstinacy of purpose ;
那里 曾是 某物 奇怪的 关于 - - 固执 的 目的 ;
[ˌðer] [ˌwəz] [ˌsʌmθɪŋ] [ˌstreɪndʒ] [ˌəˈbaʊt] [ˌɒbstɪˈnəsi] [ˌʌv] [ˌpɜːrpəs]
Jomfru Köller 的执着目标有些奇怪；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːv(ə)n] [kwaɪt] [ʃʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː;][ˈoʊvər][ðer; ðər] .
she was not even quite sure what she was going to do over there .
她 曾是 不是 甚至 相当 当然 什么 她 曾是 去 到 做 超过 那里 .
[ˌʃiːwəz] [ˌnɒt] [ˌiːv(ə)n] [ˌkwaɪt] [ʃʊ] [wʌt] [ˌʃiːwəz] [ˌɡoʊɪŋ] [tuː] [tə] [duː] [ˈoʊvər] [ˌðer]
她甚至不太确定自己到那儿要做什么。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][ʻoʊvər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['kʊkɪŋ] , ” [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I suppose she's going over to learn cooking , ” said one and another with a**
“ 我 认为 她是 去 超过 到 学习 烹饪 , ” 说 一 和 其他 和 一个
[ˈkʌvərt] [smaɪl] .
covert smile .
隐蔽 微笑 .

“我猜她是去学做饭的,”其中一人带着一丝不易察觉的微笑说道。

[ɛf.ɑ:r'ju:] - [hɜ:r'self][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] .
Fru Kongstrup herself had no suspicion .
水果 - 她自己 有 不 怀疑 .

Fru Kongstrup 本人并没有怀疑。

[ʃi:; ʃɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd] [hɪr] .
She , who was always suspecting something , seemed to be blind here .
她 , WHO 曾是 总是 怀疑 某物 , 似乎 到 是 瞎的 这里 .

她向来疑心重重,但这次却似乎视而不见。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌt] [kəm'pli:t] [trʌst] [ɪn] - - ,
It must have been because she had such complete trust in Jomfru Köller ,
它 必须 有 到过 因为 她 有 这样的 完全的 相信 在 - - ,

这一定是因为她对约姆弗鲁·科勒尔 (Jomfru Köller) 有着完全的信任。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and thought so much of her .
和 想法 所以 很多 的 她 .

他非常看重她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [saɪ] , [soʊ] [ˈbɪzi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ɪn] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:]
She had not even time to sigh , so busy was she in putting everything into
她 有 不是 甚至 时间 到 叹 , 所以 忙碌的 曾是 她 在 推杆 一切 进入

[gʊd] [ˈɔ:rdər] .
good order .
好的 命令 .

她忙着把一切都安排妥当,甚至连叹口气的时间都没有。

[mʌt] [ni:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:; , [tu:] ;
Much need there was for it , too ;
很多 需要 那里 曾是 为了 它 , 也 ;

当时确实非常需要它;

- - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ,
Jomfru Köller must have had her head full of very different things ,
- - 必须 有 有 她 头 满的 的 非常 不同的 事物 ,

Jomfru Köller当时肯定满脑子都是完全不同的事情。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][ɪn] .
judging from the condition her clothes were in .
评判 从 这 状况 她 衣服 是 在 .

从她衣服的状况来看。

“ [aɪm][glæd] - ['gəʊɪŋ][ʻoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
“ **I'm glad Kongstrup's going over with her** ,
“ 我是 高兴的 - 去 超过 和 她 ,

“我很高兴孔斯特鲁普和她一起去,

” [sed] [ɛf.ɑ:r'ju:] - [tu:; tə] [fer] [mə'ri:ə][wʌn] ['i:vniŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
” **said Fru Kongstrup to Fair Maria one evening when they were sitting round the**
” 说 水果 - 到 公平的 玛丽亚 一 晚上 什么时候 他们 是 坐着 圆形的 这

[bɪg] ['da:rnɪŋ] - ['bæskɪt] ,
big darning - basket ,
大的 织补 - 篮子 ,

“一天晚上,当弗鲁·孔斯特鲁普和美丽的玛丽亚围坐在大缝补篮旁时,她们这样说道。”

[ˈmɛndɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈæftər][ðə; ði] [wɑːʃ] .
mending the young lady's stockings after the wash .
修补 这 年轻的 女士的 长筒袜 后 这 洗 .

洗完袜子后，帮这位年轻女士缝补袜子。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈkoʊpən,heɪgənz, ˈkoʊpən,hɑːgənz][ə; eɪ][bæd] [taʊn] [fɔːr; fər] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
“ **They say Copenhagen's a bad town for inexperienced young people**
“ 他们 说 哥本哈根的 一个 坏的 镇 为了 缺乏经验 年轻的 人们
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .
to come to .
到 来 到 .

“他们说哥本哈根对于缺乏经验的年轻人来说不是一个好城市。”

[bʌt; bət] - [get][ɑːn][ɔːl] [raɪt] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][hɜːr; hər]
But Sina'll get on all right , for she's got the good stock of the Köllers in her
但 - 得到 在 全部 正确的 , 为了 她是 得到 这 好的 库存 的 这 - 在 她
.
:
.

但西娜会没事的，因为她身上流淌着科勒家族的优良血统。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [sɪmˈplɪsəti] ;
“ **She said it all with such childish simplicity** ;
“ 她 说 它 全部 和 这样的 幼稚 简单 ;

“她用如此孩子气的纯真说出了这一切；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][træmp][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] [ɑːn] ,
you could tramp in and out of her heart with great wooden shoes on ,
你 可以 流浪汉 在 和 出去 的 她 心 和 伟大的 木制的 鞋 在 ,
你可以穿着笨重的木屐随意进出她的心房。

[səˈspɪʃəs] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
suspicious though she was .
可疑的 尽管 她 曾是 .

虽然她心存疑虑。

“ [pərˈhæps] [wiːl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈkrɪsməs] , [ˈsɪnə] ,
“ **Perhaps we'll come over to see you at Christmas , Sina** ,
“ 也许 出色地 来 超过 到 看 你 在 圣诞节 , 新浪 ,
“或许圣诞节我们会去看你，西娜。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
“ **she added in the goodness of her heart** .
“ 她 额外 在 这 善良 的 她 心 .

她出于好心补充道。

- - [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [ˈterər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]
Jomfru Köller opened her mouth and caught her breath in terror , but did not
- - 打开 她 嘴 和 捕捉 她 气息 在 恐怖 , 但 做过 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

约姆弗鲁·科勒张开嘴，惊恐地倒吸一口气，但没有回答。

[ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wɜːrk][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
She bent over her work and did not look at any one all the evening .
她 弯曲 超过 她 工作 和 做过 不是 看 在 任何 一 全部 这 晚上 .

她整个晚上都埋头工作，没有看任何人一眼。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈfræŋkli] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [naʊ] .
She never looked frankly at any one now .
她 绝不 看起来 坦率地说 在 任何 一 现在 .

她现在再也不正眼看任何人了。

“ [ʃi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'si:tflnəs] !
“ **She's ashamed of her deceitfulness !**
“ 她是 羞愧 的 她 欺骗 ！
她为自己的欺骗行为感到羞耻！

“ [ðeɪ] [sed] .
“ **they said** .
“ 他们 说 .
他们说。

[ðə; ði][dʒʌdʒmənt] [wʊd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
The judgment would fall upon her ; she ought to have known what she was
这 判断 会 落下 之上 她 ; 她 应该 到 有 已知 什么 她 曾是
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,
她终将受到审判；她应该知道自己在做什么。

[ænd; ənd][nɑ:t] [gɔ:n] [br'twi:n] [ðə; ði][bə:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
and not gone between the bark and the wood ,
和 不是 已消失 之间 这 吠 和 这 木头 ,
并没有深入到树皮和木头之间，

[ɪ'speʃəli] [hɪr] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['trʌstɪd] [hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli] .
especially here where one of them trusted her entirely .
尤其 这里 在哪里 一 的 他们 可信 她 完全 .
尤其是在这里，其中一人完全信任她。

[ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [jɑ:rd][ðə; ði] [nu:] [mæn] - [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði][kloʊzd] ['kæərɪdʒ] ['redi] .
In the upper yard the new man Pær was busy getting the closed carriage ready .
在 这 上 院子 这 新的 男人 - 曾是 忙碌的 获得 这 关闭 运输 准备好 .
在上院子里，新来的帕尔正忙着准备封闭式马车。

[ˈerɪk] [stʊd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ˈaɪd(ə)] .
Erik stood beside him idle .
埃里克 站立 旁 他 闲置的 .
埃里克无所事事地站在他旁边。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] , [pʊr] ['feləʊ] ,
He looked unhappy and troubled , poor fellow ,
他 看起来 不开心 和 麻烦 , 贫穷的 同伴 ,
他看上去很不开心，也很烦恼，真是个可怜的人。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['beɪlɪf] .
as he always did when he was not near the bailiff .
作为 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 不是 靠近 这 法警 .
只要不在法警身边，他总是会这样做。

[i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] [wi:l] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f][ɔ:r][bi:; bi][pʊt] [ɑ:n] ,
Each time a wheel had to come off or be put on ,
每个 时间 一个 车轮 有 到 来 离开或者 是 放 在 ,
每次需要拆卸或安装车轮时，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənts] [bæk] [ʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][lɪft][,aɪ 'ti:] .
he had to put his giant's back under the big carriage and lift it .
他 有 到 放 他的 巨人的 后退 在下面 这 大的 运输 和 举起 它 .
他不得不把巨人的背放在大马车下面，然后把它抬起来。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlæsi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [dɔːr] [tuː; tə][get] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
Every now and then Lasse came to the stable - door to get an idea of
每一个 现在 和 然后 拉塞 来了 到 这 稳定的 - 门 到 得到 一个 主意 的
[wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
what was going on .
什么 曾是 去 在 :

拉塞时不时会走到马厩门口，看看发生了什么事。

[ˈpel] [wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [hæf] - [jɪr] .
Pelle was at school , it being the first day of the new half - year .
佩勒 曾是 在 学校 , 它 存在 这 第一的 天 的 这 新的 一半 - 年 :

佩勒在学校，因为今天是新学期的第一天。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] - [deɪ] ,
She was going away to - day ,
她 曾是 去 离开 到 - 天 ,
她今天就要走了。

[ðə; ði] [fɔːls] [retʃ] [huː] [hæd; həd][let] [hɜːrˈself][biː; bi] [drɔːn] [ˈɪntuː] [diˈsiːvɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
the false wretch who had let herself be drawn into deceiving one who had been
这 错误的 可怜虫 WHO 有 让 她自己 是 绘制 进入 欺骗 一 WHO 有 到过
[ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] !
a mother to her !
一个 母亲 到 她 !

这个虚伪的恶妇竟然欺骗了像母亲一样对待她的人！

[ɛf,ɑːrˈjuː] - [mʌst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstiːmə] , [æz; əz]
Fru Kongstrup must be going with them down to the steamer , as
水果 - 必须 是 去 和 他们 向下 到 这 汽船 , 作为
[ðə; ði] [kloʊzɪd] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
the closed carriage was going .
这 关闭 运输 曾是 去 :

孔斯特鲁普夫人一定是和他们一起去乘轮船了，因为那辆封闭式车厢正在行驶。

[ˈlæsi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Lasse went into the bedroom to arrange one or two things so that he could
拉塞 去 进入 这 卧室 到 安排 一 或者 二 事物 所以 那 他 可以
[slɪp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈpel] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
slip out in the evening without Pelle noticing it .
滑 出去 在 这 晚上 没有 佩勒 注意到 它 :

拉塞走进卧室，准备处理一两件事，以便晚上可以悄悄溜出去而不被佩勒发现。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪpər][ʌv; əv] [swiːts] [fɔːr; fər][ˈmædəm][ˈoʊlsən] ,
He had given Pelle a little paper of sweets for Madam Olsen ,
他 有 给定 佩勒 一个 小的 纸 的 糖果 为了 女士 奥尔森 ,
他给了佩勒一小包糖果，让她转交给奥尔森夫人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [ˈbʌt(ə)n] ;
and on the paper he had drawn a cross with a lead button ;
和 在 这 纸 他 有 绘制 一个 叉 和 一个 带领 按钮 ;
他在纸上用铅纽扣画了一个十字；

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ment] [ɪn][ɔːl] [ˈsiːkrəsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
and the cross meant in all secrecy that he would come to her that evening .
和 这 叉 意思是 在 全部 保密 那 他 会 来 到 她 那 晚上 .
十字架的秘密含义是，他当晚会来见她。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [heɪ] [kloʊz] [tuː; tə]
While he took out his best clothes and hid them under some hay close to
尽管 他 采取 出去 他的 最好的 衣服 和 隐藏 他们 在下面 一些 干草 关闭 到
[ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] ,
the outer door ,
这 外 门 ,
他拿出自己最好的衣服, 藏在靠近外门的干草堆下。

[hiː; hi] [hʌmd] : —
he hummed : —
他 哼唱 : —
他哼了一声: ——
“ [ˈʌvz] [ˈlɔːŋɪŋ] [soʊ] [strɒŋ]
“ **Love's longing so strong**
“ 爱的 渴望 所以 强的
“爱的渴望如此强烈

[aɪ ˈtiː] [helpt] [em ˈiː] [əˈlɔːŋ] ,
It helped me along ,
它 帮助 我 沿着 ,
它对我的帮助很大。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] - [sɔːŋ] .
And the way was made short with the nightingales ' song .
和 这 方式 曾是 制成 短的 和 这 夜莺 - 歌曲 .
夜莺的歌声让路变得短促。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [soʊ] [ɪˈmensli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ;
“ **He was looking forward so immensely to the evening ;**
“ 他 曾是 寻找 向前 所以 非常 到 这 晚上 ;
“他非常期待这个夜晚;
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nəʊ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
he had not been alone with her now for nearly a quarter of a year .
他 有 不是 到过 独自的 和 她 现在 为了 几乎 一个 四分之一 的 一个 年 .
他已经将近三个月没有单独和她待在一起了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [mɔːrˈoʊvər] , [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [ðæt]
He was proud , moreover , of having taken writing into his service , and that
他 曾是 自豪的 , 而且 , 的 拥有 已采取 写作 进入 他的 服务 , 和 那
[ə; eɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈpəl] ,
a writing that Pelle ,
一个 写作 那 佩勒 ,
此外, 他还为自己将写作纳入职业规划而感到自豪, 而佩勒的写作,
[kwɪk] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [merk] [aʊt] .
quick reader of writing though he was , would not be able to make out .
快的 读者 的 写作 尽管 他 曾是 , 会 不是 是 有能力的 到 制作 出去 .
虽然他阅读速度很快, 但还是看不懂。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [næp] , [ˈlæsi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtaɪdɪd]
While the others were taking their after - dinner nap , Lasse went out and tidied
尽管 这 其他的 是 采取 他们的 后 - 晚餐 午睡 , 拉塞 去 出去 和 整理好
[ʌp][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] .
up the dung - heap .
向上 这 粪 - 堆 .
当其他人都在午睡的时候, 拉塞出去清理了粪堆。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈlɑːrdʒ] [trʌŋk] [stræpt] [ɑːn][brˈhaɪnd] ,
The carriage was standing up there with one large trunk strapped on behind ,
这 运输 曾是 常设 向上 那里 和 一 大的 树干 绑带 在 在后面 ,
马车停在那里, 后面绑着一个大箱子。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [edʒ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .

and another standing on one edge on the box .

和 其他 常设 在 一 边缘 在 这 盒子 .

还有一个站在箱子边缘。

[læsɪ] ['wʌndə:d] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [wʊd] [du:] [wen] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə'loʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪd]
Lasse wondered what such a girl would do when she was alone out in the wide

拉塞 想知道 什么 这样的 一个 女孩 会 做 什么时候 她 曾是 独自的 出去 在 这 宽的

[wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sɪn] .

world and had to pay the price of her sin .

世界 和 有 到 支付 这 价格 的 她 罪 .

拉塞心想，这样的女孩如果孤身一人来到广阔的世界，不得不为自己的罪行付出代价，她会怎么做呢？

[hi:; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['gɜ:lz][ɪn] [rɪ'tɜ:rn]
He supposed there must be places where they took in such girls in return

他 据称 那里 必须 是 地方 在哪里 他们 采取 在 这样的 女孩们 在 返回

[fɔ:r; fər] [gʊd] ['peɪmənt] ;
for good payment ;

为了 好的 支付 ;

他认为肯定有一些地方会收留这样的女孩，并支付丰厚的报酬；

[ˈevriθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t] ['oʊvər][ðər; ðər] !
everything could be got over there !

一切 可以 是 得到 超过 那里 !

那边什么都能买到！

[dʒoʊ'hæənə] ['pɪl] [keɪm] ['wɒdlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌp][ðər; ðər] .
Johanna Pihl came waddling in at the gate up there .

约翰娜 皮尔 来了 摇摇摆摆 在 在 这 门 向上 那里 .

约翰娜·皮尔摇摇摆摆地从那边的大门走了进来。

[læsɪ] ['stɑ:rtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ji] ['nevər] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [gʊd] .
Lasse started when he saw her ; she never came for any good .

拉塞 开始 什么时候 他 锯 她 ; 她 绝不 来了 为了 任何 好的 .

拉塞第一次见到她时就心生疑虑；她从来就没做好事。

[wen] [ʃi:; ji] ['boʊldli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɜ:r'self] [hɪr] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji]
When she boldly exhibited herself here , she was always drunk , and then she

什么时候 她 大胆地 展出 她自己 这里 , 她 曾是 总是 醉 , 和 然后 她

[stɔ:pt] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
stopped at nothing .

停止 在 没有什么 .

她在这里大胆露面时，总是喝得酩酊大醉，然后她为所欲为。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sæd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [loʊ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [kʊd; kəd] [dræg] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was sad to see how low misfortune could drag a woman .

它 曾是 伤心 到 看 如何 低的 不幸 可以 拖 一个 女士 .

看到不幸竟能将一个女人拖入如此深渊，真是令人悲哀。

[læsɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ju:θ] .
Lasse could not help thinking what a pretty girl she had been in her youth .

拉塞 可以 不是 帮助 思维 什么 一个 漂亮的 女孩 她 有 到过 在 她 青年 .

拉塞不禁想起自己年轻时是多么漂亮的一个女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] !
And now all she thought of was making money out of her shame !

和 现在 全部 她 想法 的 曾是 制作 钱 出去 的 她 耻辱 !

现在她满脑子想的都是如何利用自己的耻辱赚钱！

[hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [wiðˈdruː] [ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [soʊ][æz; əz][ˈnɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs]
He cautiously withdrew into the stable , so as not to be an eye - witness
他 谨慎地 退出 进入 这 稳定的 , 所以 作为 不是 到 是 一个 眼睛 - 证人
[tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
to anything ,
到 任何事物 ,

他小心翼翼地退回马厩，以免目睹任何事情。

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
and peered out from there .
和 窥视 出去 从 那里 .

然后从那里向外窥视。

[ðə; ði] [soʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]
The Sow went up and down in front of the windows , and called in a thick
这 母猪 去 向上 和 向下 在 正面 的 这 视窗 , 和 称为 在 一个 厚的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

母猪在窗前上踱来踱去，发出粗重的叫声，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈnɑːt] [fʊl] [kəˈmænd] : “ - , - !
over which she had not full command : “ Kongstrup , Kongstrup !
超过 哪个 她 有 不是 满的 命令 : “ - , - !

她对此没有完全的指挥权：“Kongstrup, Kongstrup!

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd][let][em ˈiː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Come out and let me speak to you .
来 出去 和 让 我 说话 到 你 .

出来让我跟你谈谈。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmʌni] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sʌn]
You must let me have some money , for your son
你 必须 让 我 有 一些 钱 , 为了 你的 儿子

你必须给我一些钱，给你的儿子。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˈeni] [fuːd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] . “
and I haven't had any food for three days . “
和 我 还没有 有 任何 食物 为了 三 天 . “

我已经三天没吃东西了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [laɪ] ! ” [sed] [ˈlæsi] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪnˈdɪɡnəntli] , “ [fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ]
“ That's a wicked lie ! ” said Lasse to himself indignantly , “ for she has a
“ 那就是 一个 邪恶 说谎 ! ” 说 拉塞 到 他自己 愤慨地 , “ 为了 她 有 一个
[ɡʊd] [ˈɪnkʌm] .
good income .
好的 收入 .

“那真是个弥天大谎！”拉塞愤愤不平地自言自语道，“因为她收入很好。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [weɪsts] [ˈɡɑːdz] [ɡɪfts] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [aʊt][tuː; tə][duː;][sʌm; səm][ˈiːv(ə)] .
But she wastes God's gifts , and now she's out to do some evil .
但 她 废物 神的 礼物 , 和 现在 她是 出去 到 做 一些 邪恶的 .

但她浪费了上帝的恩赐，现在她又想作恶了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɜːr; hər][aʊt] [θruː] [ðə; ði]
“ He would have liked to take the fork and chase her out through the
“ 他 会 有 喜欢 到 拿 这 叉 和 追赶 她 出去 通过 这
[ɡert] ,
gate ,
门 ,

他真想拿起叉子，把她赶出大门。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [wʌnz][self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['venəməs] [tʌŋ] .
but it was not well to expose one's self to her venomous tongue .
但 它 曾是 不是 出色地 到 暴露 一个人的 自己 到 她 有毒 舌头 .

但最好不要让自己暴露在她那毒舌之下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][step] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [maʊnt] .
She had her foot upon the step , but did not dare to mount .
她 有 她 脚 之上 这 步 , 但 做过 不是 敢 到 山 .

她一只脚已经踏在台阶上，却不敢上去。

['fʌdlɪd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃek] .
Fuddled though she was , there was something that kept her in check .
混乱 尽管 她 曾是 , 那里 曾是 某物 那 保留 她 在 查看 .

虽然她当时神志不清，但总有什么东西让她保持清醒。

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ˈɡroʊpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhændreɪl][ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
She stood there groping at the handrail and mumbling to herself ,
她 站立 那里 摸索 在 这 扶手 和 喃喃自语 到 她自己 ,

她站在那里，摸索着扶手，嘴里喃喃自语。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][fæt] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] - .
and every now and then lifting her fat face and calling Kongstrup .
和 每一个 现在 和 然后 举重 她 胖的 脸 和 呼叫 - .

她时不时抬起肥胖的脸，喊着 Kongstrup 的名字。

- - [keɪm] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]
Jomfru Köller came inadvertently up from the basement , and went toward the
- - 来了 无意中 向上 从 这 地下室 , 和 去 朝向 这

[steps] ;
steps ;
步骤 ;

Jomfru Köller 无意间从地下室上来，走向楼梯；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
her eyes were on the ground ,
她 眼睛 是 在 这 地面 ,

她的目光落在地面上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd]
and she did not see the Sow until it was too late , and then she turned
和 她 做过 不是 看 这 母猪 直到 它 曾是 也 晚的 , 和 然后 她 转向

['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

直到为时已晚，她才看到那头母猪，然后迅速转身。

[dʒoʊ'hæənə] ['piːl] [stʊd] ['ɡrɪnɪŋ] .
Johanna Pihl stood grinning .
约翰娜 皮尔 站立 咧嘴笑 .

乔安娜·皮尔咧嘴笑着站在那里。

" [kʌm] [hɪr] , [mɪs] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɡʊd] - [deɪ] !
" **Come here , miss , and let me wish you good - day !**
" 来 这里 , 错过 , 和 让 我 希望 你 好的 - 天 !

“小姐，过来，祝您今天愉快！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

“ [jʊə(r)] [tu:] [grænd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
“ You're too grand , are you ?
“ 你是 也 盛大 , 是 你 ?

你太自大了，是吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] !
But the one may be just as good as the other !
但 这 一 可能 是 只是 作为 好的 作为 这 其他 ！

但两者可能一样好！

[pər'hæps] [its] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [ænd; ænd][hæv; həv] [jɔ:rz] [ɑ:n]
Perhaps it's because you can drive away in a carriage and have yours on
也许 它是 因为 你 能 驾驶 离开 在 一个 运输 和 有 你的 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
the other side of the sea ,
这 其他 边 的 这 海 ,

或许是因为你可以乘着马车离开，把你的马车开到海的另一边去。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bi:t] - [fi:ld] !
while I had mine in a beet - field !
尽管 我 有 矿 在 一个 甜菜 - 场地 ！

而我的则是在甜菜地里！

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ?
But is that anything to be proud of ?
但 是 那 任何事物 到 是 自豪的 的 ?

但这有什么值得骄傲的呢？

[aɪ] [seɪ] , [dʒʌst][gʊʊ][ʌp][ænd; ænd] [tel] [maɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [eldəsts] ['stɑ:rvɪŋ] !
I say , just go up and tell my fine gentleman that his eldest's starving !
我 说 , 只是 去 向上 和 告诉 我的 美好的 绅士 那 他的 长子的 饥饿 ！

我说，你就上去告诉这位先生，他的大儿子饿坏了！

[aɪ] ['derənt] [gʊʊ][maɪ'self][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [aɪ] .
I daren't go myself because of the evil eye .
我 不敢 去 我 因为 的 这 邪恶的 眼睛 .

我不敢亲自去，怕被邪眼盯上。

“ [bɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [ðɪs] - - [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə'gen] ,
“ Long before this Jomfru Köller was down in the basement again ,
“ 长的 前 这 - - 曾是 向下 在 这 地下室 再次 ,

“在此之前很久，约姆弗鲁·科勒就再次下到地下室去了。”

[bʌt; bət][dʒʊʊ'hæənə] ['pɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ænd; ænd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['ʊʊvər][ænd; ænd]['ʊʊvər]
but Johanna Pihl continued to stand and say the same thing over and over
但 约翰娜 皮尔 持续 到 站立 和 说 这 相同的 事物 超过 和 超过
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但乔安娜·皮尔却继续站在那里，一遍又一遍地说着同样的话。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [keɪm] ['dæfɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][rɪ'taɪəd] , ['skoʊldɪŋ] , [frʌm; frəm]
until the bailiff came dashing out toward her , when she retired , scolding , from
直到 这 法警 来了 帅气 出去 朝向 她 , 什么时候 她 退休 , 责骂 , 从
[ðə; ði][jɑ:rd] .
the yard .
这 院子 .

直到法警冲出来追她，她才一边责骂一边退出了院子。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [br'fɔ:r] [ðer; ðər] [taɪm] [baɪ][hɜ:r; hər] ['skri:mɪŋ] ,
The men had been aroused before their time by her screaming ,
这 男人 有 到过 被唤醒 前 他们的 时间 经过 她 尖叫 ,

她的尖叫声让男人们提前兴奋起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈdraʊzɪlɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] - [dɔ:z] .
and stood drowsily watching behind the barn - doors .

和 站立 昏昏欲睡地 观看 在后面 这 谷仓 - 门 .

他昏昏欲睡地站在谷仓门后向外望去。

[ˈlæsɪ] [kept] [ɪk'saɪtɪd] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn]
Lasse kept excited watch from the stable , and the girls had collected in
拉塞 保留 兴奋的 手表 从 这 稳定的 , 和 这 女孩们 有 集 在
[ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] .
the wash - house .
这 洗 - 房子 .

拉塞在马厩里兴奋地注视着，女孩们则聚集在洗衣房里。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [naʊ] ?
What would happen now ?
什么 会 发生 现在 ?

接下来会发生什么？

[ðeɪ] [ɔ:l] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] .
They all expected some terrible outbreak .
他们 全部 预期的 一些 糟糕的 暴发 .

他们都预料到会发生可怕的疫情。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
But nothing happened .
但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ˌef,ɑ:rˈju:] - [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ˈfeɪk] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] — [soʊ]
when Fru Kongstrup had the right to shake heaven and earth — so
什么时候 水果 - 有 这 正确的 到 摇 天堂 和 地球 — 所以
[ˈfeiθlɪsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] — [naʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
faithlessly had they treated her — now she was silent .
无信地 有 他们 治疗 她 — 现在 她 曾是 沉默的 .

孔斯特鲁普夫人本有权撼动天地——因为他们对她如此不忠——但现在她却保持沉默。

[ðə; ði][fɑ:rm][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpi:sf(ə)l] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]
The farm was as peaceful as on the days when they had come to a
这 农场 曾是 作为 和平 作为 在 这 天 什么时候 他们 有 来 到 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
sort of understanding ,
种类 的 理解 ,

农场一如往常，和他们达成某种默契的那段日子一样宁静。

[ænd; ənd] - [kept] [hɪm'self] [ˈkwaɪət] .
and Kongstrup kept himself quiet .
和 - 保留 他自己 安静的 .

孔斯特鲁普保持沉默。

[ˌef,ɑ:rˈju:] - [pæst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌp][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ˈenibə:di] [els] .
Fru Kongstrup passed the windows up there , and looked just like anybody else .
水果 - 通过了 这 视窗 向上 那里 , 和 看起来 只是 喜欢 任何人 别的 .

孔斯特鲁普小姐从楼上的窗户经过，看起来和其他人没什么两样。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] !
Nothing happened !
没有什么 发生 !

什么都没发生！

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sed] , [haʊˈevər] ,
Something must have been said , however ,
某物 必须 有 到过 说 , 然而 ,
肯定有人说了些什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]
for the young lady had a very tear - stained face when they got into the
为了 这 年轻的 女士 有 一个 非常 撕 - 染色 脸 什么时候 他们 得到 进入 这
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
当她们上马车时, 那位年轻女士的脸上满是泪痕。

[ænd; ænd] - [wɔːr] [hɪz; ɪz] [kənˈfjuːzd] [er] .
and Kongstrup wore his confused air .
和 - 穿着 他的 使困惑 空气 .
孔斯特鲁普脸上带着困惑的神情。

[ðen] [kɑːrɪ][joʊˈhɑːn] [droʊv] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
Then Karl Johan drove away with the two ; and the mistress did not appear .
然后 卡尔 约翰 驾驶 离开 和 这 二 ; 和 这 情妇 做过 不是 出现 .
然后卡尔·约翰带着两人开车离开了; 情妇没有出现。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [əˈfeɪmd] [fɔːr; fər] [wʌt] [kənˈsɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
She was probably ashamed for what concerned the others .
她 曾是 大概 羞愧 为了 什么 担心的 这 其他的 .
她可能因为这件事让其他人感到羞愧。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [səˈspens] ; [aɪ ˈtiː] [əˈprest] [ˈevri] [wʌn] .
Nothing had happened to relieve the suspense ; it oppressed every one .
没有什么 有 发生 到 缓解 这 悬念 ; 它 受压迫者 每一个 一 .
没有任何事情发生缓解这种悬念; 它压得每个人都喘不过气来。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] [lɑːt] , [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]
She must have accepted her unhappy lot , and given up standing out for
她 必须 有 公认 她 不开心 很多 , 和 给定 向上 常设 出去 为了
[hɜːr; hər] [raɪts] ,
her rights ,
她 权利 ,
她一定接受了自己不幸的命运, 放弃了争取自身权利的努力。

[naʊ] , [dʒʌst] [wen] [ˈevri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər] .
now , just when every one would have supported her .
现在 , 只是 什么时候 每一个 一 会 有 有 她 .
现在, 正值所有人都会支持她的时候。

[ðɪs] [træŋˈkwɪləti] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhætʃrəl] , [soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [wʌn] [ˈmelənkaːli]
This tranquillity was so unnatural , so unreasonable , that it made one melancholy
这 宁静 曾是 所以 不自然 , 所以 不合理 , 那 它 制成 一 忧郁
[ænd; ænd] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
and low - spirited .
和 低的 - 精神抖擞 .
这种宁静如此不自然, 如此不合常理, 以至于让人感到忧郁和沮丧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɪˈhæf] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself]
It was as though others were suffering on her behalf , and she herself
它 曾是 作为 尽管 其他的 是 痛苦 在 她 代表 , 和 她 她自己
[hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] .
had no heart .
有 不 心 .
仿佛是别人在替她受苦, 而她自己却冷酷无情。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [brʊk] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [u:z] [aʊt]
But then it broke down , and the sound of weeping began to ooze out
但 然后 它 打破 向下 , 和 这 声音 的 哭泣 开始 到 渗出物 出去
[ˈoʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] ,
over the farm ,
超过 这 农场 ,

但随后它崩溃了，呜咽声开始在农场上空回荡。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈregjələr] [laɪk] ['floʊɪŋ] ['hɑ:rts] [blʌd] .
quiet and regular like flowing heart's blood .
安静的 和 常规的 喜欢 流动 心脏的 血 .

平静而规律，如同心脏血液流动一般。

[ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [aɪ 'ti:] [floʊd] ; [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [hæd; həd][ˈnevər] ['saʊndɪd] [soʊ] [dɪ'sperɪŋ] ;
All the evening it flowed ; the weeping had never sounded so despairing ;
全部 这 晚上 它 流动 ; 这 哭泣 有 绝不 听起来 所以 绝望 ;

整个晚上，哭泣声都在流淌；哭声从未如此绝望；

[aɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
it went to the hearts of all .
它 去 到 这 心 的 全部 .

它感动了所有人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
She had taken in the poor child and treated her as her own ,
她 有 已采取 在 这 贫穷的 孩子 和 治疗 她 作为 她 自己的 ,

她收养了这个可怜的孩子，把她视如己出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld][hæd; həd] [dɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər] .
and the poor child had deceived her .
和 这 贫穷的 孩子 有 受骗 她 .

可怜的孩子欺骗了她。

['evri] [wʌn] [felt] [haʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sʌfər] .
Every one felt how she must suffer .
每一个 一 毛毡 如何 她 必须 遭受 .

每个人都能感受到她所遭受的痛苦。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [roʊz][tu:; tə][kraɪz][soʊ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'weɪkənd]
During the night the weeping rose to cries so heart - rending that they awakened
期间 这 夜晚 这 哭泣 玫瑰 到 哭泣 所以 心 - 渲染 那 他们 觉醒

['i:v(ə)n] [pɛl] — [wet] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
even Pelle — wet with perspiration .
甚至 佩勒 — 湿的 和 汗 .

夜里，哭泣声越来越大，最后变成了撕心裂肺的哭声，连浑身湿透的佩勒都被惊醒了。

“ [aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][læst] ['ægəni] ！ ” [sed] [ˈlæsɪ] ,
“ **It sounds like some one in the last agonies ! ” said Lasse ,**
” 它 声音 喜欢 一些 一 在 这 最后的 痛苦 ！ ” 说 拉塞 ,

“听起来像是临终之人！ ”拉塞说道。

[ænd; ənd][ˈheɪstɪli] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , [ˈklʌmzi] [hændz] .
and hastily drew on his trousers with trembling , clumsy hands .
和 草草 画 在 他的 裤子 和 发抖 , 笨拙 双手 .

他颤抖着，笨拙地用手匆忙地套上裤子。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfɔrli] [ˈhæznt] [leɪd] [hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r'self] ?
“ **She surely hasn't laid hands upon herself ?**
” 她 一定 还没有 铺设 双手 之上 她自己 ?

“她肯定没有自残吧？ ”

” [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] , [ˈpɛl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈneɪkɪd] .
” **He lighted the lantern and went out into the stable , Pelle following naked .**
” 他 照明 这 灯笼 和 去 出去 进入 这 稳定的 , 佩勒 下列的 裸 .
他点亮灯笼, 走进马厩, 佩勒赤身裸体地跟在后面。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraɪz] [ˈsi:st] ,
Then suddenly the cries ceased ,
然后 突然 这 哭泣 停止 ,
突然间, 哭喊声停止了。

[æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [æks] ,
as abruptly as if the sound had been cut off with an axe ,
作为 突然 作为 如果 这 声音 有 到过 切 离开 和 一个 斧头 ,
声音戛然而止, 仿佛被斧头砍断了一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [sed] [ˈdʌmli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fəˈlevər] .
and the silence that followed said dumbly that it was forever .
和 这 沉默 那 随后 说 默默地 那 它 曾是 永远 .
随之而来的沉默无声地诉说着: 这就是永恒。

[ðə; ði] [fɑ:rm] [sæŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [laɪk] [æn; ən] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [wɜ:rld] .
The farm sank into the darkness of night like an extinguished world .
这 农场 沉没 进入 这 黑暗 的 夜晚 喜欢 一个 熄灭 世界 .
农场像一个熄灭的世界一样, 沉入了夜色之中。

” [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪstrəs] [ɪz] [ded] ! ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
” **Our mistress is dead ! ” said Lasse , shivering and moving his fingers over his**
” 我们的 情妇 是 死的 ! ” 说 拉塞 , 瑟瑟发抖 和 移动 他的 手指 超过 他的
lips] .
lips .
嘴唇 .

“我们的女主人死了!”拉塞说着, 浑身颤抖, 手指在嘴唇上摩挲着。
” [meɪ] [gɑ:d] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndli] !
” **May God receive her kindly !**
” 可能 上帝 收到 她 亲切地 !
愿上帝善待她!

” [ðeɪ] [krept] [ˈfɪrfəli] [ˈɪntu:][bed] .
” **They crept fearfully into bed .**
” 他们 悄悄地爬 恐惧地 进入 床 .
他们战战兢兢地爬上床。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [fɑ:rm] [lʊkt] [æz; əz] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lweɪz] [dɪd] ,
But when they got up the next morning , the farm looked as it always did ,
但 什么时候 他们 得到 向上 这 下一个 早晨 , 这 农场 看起来 作为 它 总是 做过 ,
但第二天早上他们醒来时, 农场看起来和往常一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl][ɪn]
and the maids were chattering and making as much noise as usual in
和 这 女佣 是 喋喋不休 和 制作 作为 很多 噪音 作为 通常 在
[ðə; ði] [wɔ:ʃ] - [haʊs] .
the wash - house .
这 洗 - 房子 .
洗衣房里的女佣们像往常一样叽叽喳喳, 吵吵闹闹。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər] , [ðə; ði] [ˈmɪstrəsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌp] [ðer; ðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrek](ə)nɪz]
A little while after , the mistress's voice was heard up there , giving directions
一个 小的 尽管 后 , 这 情妇的 嗓音 曾是 听到 向上 那里 , 给予 方向
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
about the work .
关于 这 工作 .
过了一会儿, 楼上传来了女主人的声音, 指示着工作的事情。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['læsɪ] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I don't understand it** , ” **said Lasse , shaking his head** .
“ 我 不 理解 它 , ” 说 拉塞 , 摇晃 他的 头 .
“我不明白,”拉塞摇着头说。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [kæn; kən][sta:p] ['eniθɪŋ] [sʊð] ['sʌd(ə)nli] .
“ **Nothing but death can stop anything so suddenly** .
“ 没有 什么 但 死亡 能 停止 任何事物 所以 突然 .
“除了死亡, 没有什么能如此突然地停止一切。”

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['paʊər] ['oʊvər][hɜ: r'self] !
She must have a tremendous power over herself !
她 必须 有 一个 巨大的 力量 超过 她自己 !
她一定对自己有着极强的控制力!

[aɪ 'ti:] [naʊ] [br'keɪm] [ə'pærənt] [wʌt] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
“ **It now became apparent what a capable woman she was** .
“ 它 现在 成为 明显 什么 一个 有能力的 女士 她 曾是 .
“现在很明显, 她是一位多么能干的女性。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪstɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] ;
She had not wasted anything in the long period of idleness ;
她 有 不是 浪费 任何事物 在 这 长的 时期 的 懒惰 ;
在漫长的闲散岁月里, 她并没有浪费任何东西;

[ðə; ðɪ] [meɪdz] [br'keɪm] ['brɪskər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fer] ['betər] .
the maids became brisker and the fare better .
这 女佣 成为 更轻快 和 这 票价 更好的 .
女佣们动作更利索了, 伙食也更好了。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kaʊ] - ['steɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪlkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['kli:nli]
One day she came to the cow - stable to see that the milking was done cleanly
一 天 她 来了 到 这 奶牛 - 稳定的 到 看 那 这 挤奶 曾是 完毕 干净利落
.
:
.
有一天, 她来到牛棚, 查看挤奶工作是否干净利落。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz] [du:] , [tu:] .
She gave every one his due , too .
她 给予 每一个 一 他的 到期的, 也 .
她也给予了每个人应有的尊重。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kwɑ:ri] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]
One day they came from the quarry and complained that they had had no
一 天 他们 来了 从 这 采石场 和 抱怨 那 他们 有 有 不
['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] .
wages for three weeks .
工资 为了 三 周 .
有一天, 他们从采石场回来, 抱怨说他们已经三个星期没有拿到工资了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnʌf] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɑ:rm] .
There was not enough money on the farm .
那里 曾是 不是 足够的 钱 在 这 农场 .
农场里没有足够的钱。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] ,
“ **Then we must get some ,** ” **said the mistress ,**
“ 然后 我们 必须 得到 一些 , ” 说 这 情妇 ,
“那我们得弄一些,”女主人说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ˈθreɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
and they had to set about threshing at once .

和 他们 有 到 放 关于 脱粒 在 一次 .

他们不得不立即开始脱粒。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['kɑ:rnə] [reɪzd] [tu:] ['meni] [əb'dʒekʃənz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bɑ:ks][ɑ:n]
And one day when Karna raised too many objections she received a ringing box on

和 一 天 什么时候 卡尔纳 提高 也 许多 反对意见 她 已收到 一个 铃声 盒子 在

[ðə; ðɪ] [ɪr] .
the ear .

这 耳朵 .

有一天，卡尔纳提出了太多反对意见，结果耳朵上挨了一记响铃。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['neɪtʃər] [ʃi:z] [gɑ:t] , ” [sed] ['læsɪ] .

“ It's a new nature she's got , ” said Lasse .

“ 它是 一个 新的 自然 她是 得到 , ” 说 拉塞 .

“这是她新展现出来的性格,”拉塞说。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɜ:rk,pipl] ['rekəɡnaɪzd] ['sevrəl] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] .

But the old workpeople recognized several things from their young days .

但 这 老的 工人 认可 一些 事物 从 他们的 年轻的 天 .

但老工人们却认出了他们年轻时的一些事情。

“ [ɪts] [hɜ:r; hər] ['fæməli:z, 'fæmli:z] ['neɪtʃər] , ” [ðeɪ] [sed] .

“ It's her family's nature , ” they said .

“ 它是 她 家庭的 自然 , ” 他们 说 .

“这是她家的性格,”他们说。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['regjələr] - .

“ She's a regular Köller .

“ 她是 一个 常规的 - .

“她是个普通的科勒人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第18/78页

" [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [wɪ'dəʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] ；

" The time passed without any change ；

" 这 时间 通过了 没有 任何 改变 ；

时间就这样过去了，没有任何变化；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kɑːnstənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [træŋ'kwɪləti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['kɑːnstənt] [ɪn]

she was as constant in her tranquillity as she had before been constant in

她 曾是 作为 持续的 在 她 宁静 作为 她 有 前 到过 持续的 在

[hɜːr; hər] ['mɪzəri] .

her misery .

她 苦难 .

她的平静一如既往，就像她之前在痛苦中一样。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]

It was not the habit of the Köllers to change their minds once they had

它 曾是 不是 这 习惯 的 这 - 到 改变 他们的 思想 一次 他们 有

[meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

made them up about anything .

制成 他们 向上 关于 任何事物 .

科勒一家没有改变主意的习惯，一旦他们对任何事情做出了决定，就不会改变主意。

[ðen] - [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

Then Kongstrup came home from his journey .

然后 - 来了 家 从 他的 旅行 .

随后，孔斯特鲁普结束了旅程回到了家。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

She did not drive out to meet him , but was on the steps to greet him ,

她 做过 不是 驾驶 出去 到 见面 他 , 但 曾是 在 这 步骤 到 迎接 他 ,

她没有开车去接他，而是站在台阶上迎接他。

['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

gentle and kind .

温和的 和 种类 .

温柔善良。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] [səp'praɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Everybody could see how pleased and surprised he was .

大家 可以 看 如何 高兴 和 惊讶 他 曾是 .

每个人都能看出他有多么高兴和惊讶。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

He must have expected a very different reception .

他 必须 有 预期的 一个 非常 不同的 接待 .

他肯定没想到会受到如此截然不同的对待。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [saʊnd] [ə'sli:p] , ['kɑːrnə] [keɪm] ['nɒkɪŋ] [æt; ət]

But during the night , when they were all sound asleep , Karna came knocking at

但 期间 这 夜晚 , 什么时候 他们 是 全部 声音 睡着了 , 卡尔纳 来了 敲门 在

[ðə; ði] [menz] ['wɪndəʊ] .

the men's window .

这 男士 窗户 .

但夜里，当他们都熟睡的时候，卡尔纳敲响了男人们的窗户。

“ [get] [ʌp] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] !
“ **Get up and fetch the doctor !**
“ 得到 向上 和 拿来 这 医生 ！

“快起来去请医生！ ”

“ [fi:; ji] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] [bi:; bi] [kwɪk] !
“ **she cried , “ and be quick !**
“ 她 哭 , “ 和 是 快的 ！

她喊道：“快点！ ”

“ [ðə; ði] [kɔ:l] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈhedlɔ:ŋ] .
“ **The call sounded like one of life and death , and they turned out headlong .**
“ 这 称呼 听起来 喜欢 一 的 生活 和 死亡 , 和 他们 转向 出去 一头扎 .

“电话听起来像是生死攸关的电话，他们立刻冲了过去。”

[ˈlæsɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] , [laɪk] [ðə; ði] [henz] ,
Lasse , who was in the habit of sleeping with one eye open , like the hens ,
拉塞 , WHO 曾是 在 这 习惯 的 睡眠 和 一 眼睛 打开 , 喜欢 这 母鸡 ,

拉塞像母鸡一样，习惯睁着一只眼睛睡觉。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɔ:t] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
was the first man on the spot , and had got the horses out of the
曾是 这 第一的 男人 在 这 点 , 和 有 得到 这 马匹 出去 的 这

[ˈsterb(ə)l] ;
stable ;
稳定的 ;

他是第一个到达现场的人，并且已经把马从马厩里牵了出来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [kɑ:rl] [joʊˈhɑ:n] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
and in a few minutes Karl Johan was driving out at the gate .
和 在 一个 很少 分钟 卡尔 约翰 曾是 驾驶 出去 在 这 门 .

几分钟后，卡尔·约翰就开车从大门驶了出去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈhoʊld] [ðə; ði] [ˈlæntərn] .
He had a man with him to hold the lantern .
他 有 一个 男人 和 他 到 抓住 这 灯笼 .

他带了个人帮他拿灯笼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ˈteərɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
It was pitch - dark , but they could hear the carriage tearing along until the
它 曾是 沥青 - 黑暗的 , 但 他们 可以 听到 这 运输 撕裂 沿着 直到 这

[saʊnd] [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [ˈdɪstənt] ;
sound became very distant ;
声音 成为 非常 遥远 ;

外面一片漆黑，但他们能听到马车疾驰而去的声音，直到声音变得非常遥远；

[ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] ,
then in another moment the sound changed ,
然后 在 其他 片刻 这 声音 已更改 ,

片刻之后，声音发生了变化。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmetld] [ˈroʊd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:f] .
as the vehicle turned on to the metalled road a couple of miles off .
作为 这 车辆 转向 在 到 这 金属 路 一个 夫妻 的 英里 离开 .

车辆驶入几英里外的柏油路。

[ðen] [aɪ ˈti:] [daɪd] [əˈwei] [ɔ:ltəˈgeðər] .
Then it died away altogether .
然后 它 死亡 离开 共 .

然后它就彻底消失了。

[ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] ['feɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tu;; tə] [rest] ,
On the farm they went about shaking themselves and unable to rest ,
在 这 农场 他们 去 关于 摇晃 他们自己 和 无法 到 休息 ,
在农场里,他们不停地摇晃身体,无法休息。

[ˈwɑ:ndəɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [tu;; tə] [geɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔ:l] [ˈwɪndəʊz] ,
wandering into their rooms and out again to gaze up at the tall windows ,
漫游 进入 他们的 房间 和 出去 再次 到 目光 向上 在 这 高的 视窗 ,
他们走进房间,又走出去,抬头凝视着高高的窗户。

[wer] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] .
where people were running backward and forward with lights .
在哪里 人们 是 跑步 落后 和 向前 和 灯 .
人们拿着灯光来回奔跑。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?
发生了什么事?

[sʌm; səm][ˈmɪʃhæp][tu;; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [ˈeɪvɪdəntli] ,
Some mishap to the farmer , evidently ,
一些 意外 到 这 农民 , 显然 ,
显然,这位农民遭遇了不测。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [daʊn] [ɪn]
for now and again the mistress's commanding voice could be heard down in
为了 现在 和 再次 这 情妇的 指挥 嗓音 可以 是 听到 向下 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] — [bʌt; bət] [wʌt] ?
the kitchen — but what ?
这 厨房 — 但 什么 ?

时不时地,能听到女主人威严的声音从楼下的厨房传来——但那又怎样呢?
[ðə; ði] [wɔ:ʃ] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:m] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd] [lɒk] .
The wash - house and the servants ' room were dark and locked .
这 洗 - 房子 和 这 仆人 - 房间 是 黑暗的 和 已锁定 .
洗衣房和佣人房都黑漆漆的,而且都锁着。

[tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɔ:ktər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [θɪŋz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Toward morning , when the doctor had come and had taken things into his
朝向 早晨 , 什么时候 这 医生 有 来 和 有 已采取 事物 进入 他的
[oʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,
临近清晨,医生来了,亲自处理了病情。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [kɑ:m] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
a greater calm fell upon them all ,
一个 更大的 冷静的 跌倒 之上 他们 全部 ,
他们周围顿时平静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jɑ:rd] .
and the maids took the opportunity of slipping out into the yard .
和 这 女佣 采取 这 机会 的 滑倒 出去 进入 这 院子 .
女佣们趁机溜到院子里。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
They would not at once say what was the matter ,
他们 会 不是 在 一次 说 什么 曾是 这 事情 ,
他们没有立即说明发生了什么事。

[bʌt; bət] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [wei] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
but stood looking in an embarrassed way at one another , and laughing
但 站立 寻找 在 一个 尴尬的 方式 在 一 其他 , 和 笑
['stʊ:pɪdli] .
stupidly .
愚蠢地 .

但两人尴尬地对视着，傻笑着。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] [aʊt] [baɪ][fɜ:rst][wʌn] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] :
At last they gradually got it out by first one telling a little and then another :
在 最后的 他们 逐步地 得到 它 出去 经过 第一的 一 讲述 一个 小的 和 然后 其他 :
最后，他们慢慢地把事情说了出来，先是一个人说一点，然后另一个人接着说：

[ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ɔ:r][ʌv; əv] ['mædnəs] - [hæd; həd] [dʌn] ['vaɪələns] [tu:; tə] [hɪm'self] .
in a fit of delirium or of madness Kongstrup had done violence to himself .
在 一个 合身 的 谵妄 或者 的 疯狂 - 有 完毕 暴力 到 他自己 .
孔斯特鲁普在神志不清或精神错乱的情况下对自己施暴。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['smʌðəd] ['læftər] ;
Their faces were contorted with a mixture of fear and smothered laughter ;
他们的 面孔 是 扭曲的 和 一个 混合物 的 害怕 和 窒息 笑声 ;
他们脸上既有恐惧，又有强忍着笑意，表情十分扭曲；

[ænd; ənd] [wen] [kɑ:rl][,joʊ'hɑ:n] [sed] ['greɪvli] [tu:; tə] [fer] [mə'ri:ə] : " [jʊə(r)] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [ɑ:r; ər]
and when Karl Johan said gravely to Fair Maria : " You're not telling a lie , are
和 什么时候 卡尔 约翰 说 严重地 到 公平的 玛丽亚 : " 你是 不是 讲述 一个 说谎 , 是
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

卡尔·约翰严肃地对美丽的玛丽亚说：“你没说谎吧？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
" she burst into tears .
" 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz] ;
There she stood laughing and crying by turns ;
那里 她 站立 笑 和 哭泣 经过 转弯 ;

她站在那里，时而大笑，时而哭泣；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ðæt] [kɑ:rl][,joʊ'hɑ:n] [skəuldɪd] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] .
and it made no difference that Karl Johan scolded her sharply .
和 它 制成 不 不同之处 那 卡尔 约翰 责骂 她 尖锐地 .

即使卡尔·约翰严厉斥责她，也无济于事。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] ,
But it was true ,
但 它 曾是 真的 ,

但这是真的。

[ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ]['kreɪzi:əst] ['nɑ:nsens] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kɒd; kəd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
although it sounded like the craziest nonsense that a man could do such a thing
虽然 它 听起来 喜欢 这 最疯狂的 废话 那 一个 男人 可以 做 这样的 一个 事物
[tu:; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

虽然这听起来像是最疯狂的胡说八道，一个人怎么可能对自己做出这种事呢？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:θ] [ðæt] [strʌk] [wʌn] [dʌm] !
It was a truth that struck one dumb !
它 曾是 一个 真相 那 击 一 哑的 !

这是一个令人震惊的真相！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈtiː][aʊt][æt; ət][ɔːl] ,
It was some time before they could make it out at all ,
它 曾是 一些 时间 前 他们 可以 制作 它 出去 在 全部 ,
他们过了好一会儿才最终脱身。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
but when they did there were one or two things about it that seemed a little
但 什么时候 他们 做过 那里 是 一 或者 二 事物 关于 它 那 似乎 一个 小的
[ʌnˈnætʃrəl] .
unnatural .
不自然 .

但当他们真的这么做的时候，却发现其中有一两点似乎不太自然。

[aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ɪnˌtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] [ˈnevər] [dræŋk]
It could not have happened during intoxication , for the farmer never drank
它 可以 不是 有 发生 期间 中毒 , 为了 这 农民 绝不 喝
[æt; ət][hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

这不可能是在醉酒状态下发生的，因为这位农夫从不在家喝酒。

[dɪd][nɔːt][drɪŋk] [æt; ət][ɔːl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [nuː] ,
did not drink at all , as far as any one knew ,
做过 不是 喝 在 全部 , 作为 远的 作为 任何 一 知道 ,
据大家所知，他滴酒不沾。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .
but only took a glass in good company .
但 仅有的 采取 一个 玻璃 在 好的 公司 .
但只有在和朋友一起的时候才会喝一杯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ənd] [kənˈtriʃ(ə)n] ;
It was more likely to have been remorse and contrition ;
它 曾是 更多的 可能 到 有 到过 悔恨 和 忏悔 ;
更有可能是懊悔和忏悔；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] ,
it was not impossible considering the life he had led ,
它 曾是 不是 不可能的 考虑 这 生活 他 有 引领 ,
考虑到他的人生经历，这并非不可能。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈheɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
although it was strange that a man of his nature should behave in such a
虽然 它 曾是 奇怪的 那 一个 男人 的 他的 自然 应该 表现 在 这样的 一个
[ˈdespərət] [ˈfæʃ(ə)n] .
desperate fashion .
绝望的 时尚 .

虽然像他这样性格的人做出如此绝望的行为令人费解。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] !
But it was not satisfactory !
但 它 曾是 不是 令人满意的 !
但这并不令人满意！

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] , [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ɔːl] [θɔːts]
And gradually , without it being possible to point to any origin , all thoughts
和 逐步地 , 没有 它 存在 可能的 到 观点 到 任何 起源 , 全部 想法
[tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
turned toward her .
转向 朝向 她 .
渐渐地，不知从何而来，所有的思绪都转向了她。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [blʌd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɜːr; həɹ] ;
She had changed of late , and the Köller blood had come out in her ;
她 有 已更改 的 晚的 , 和 这 - 血 有 来 出去 在 她 ;
她最近变了, 科勒家族的血脉在她身上显露出来;

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈfæməli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [ˈtraːdn] [daʊn] [ˌʌnriˈvendʒd] !
and in that family they had never let themselves be trodden down unrevenged !
和 在 那 家庭 他们 有 绝不 让 他们自己 是 践踏 向下 未复仇 !
而在这个家族里, 他们从不甘心被人欺凌而不报复!

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sæt] - , [wel] [ræpt]
Out in the shelter of the gable - wall of the House sat Kongstrup , well wrapped
出去 在 这 庇护所 的 这 山墙 - 墙 的 这 房子 卫星 - , 出色地 包装
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
孔斯特鲁普裹得严严实实, 坐在房子山墙的遮蔽处。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
and gazing straight before him with expressionless eyes .
和 凝视 直的 前 他 和 面无表情 眼睛 .
他面无表情地直视前方。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] [ˈʊʃn] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlʊrd] [fɔːrθ] [saɪnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
The winter sun shone full upon him ; it had lured forth signs of spring ,
这 冬天 太阳 闪耀 满的 之上 他 ; 它 有 诱饵 前进 标志 的 春天 ,
冬日的阳光洒在他身上, 预示着春天的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and the sparrows were hopping gaily about him .
和 这 麻雀 是 跳跃 兴高采烈地 关于 他 .
麻雀们在他周围欢快地跳来跳去。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] , [ˈbiːzɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ji] [ræpt]
His wife went backward and forward , busying herself about him ; she wrapped
他的 妻子 去 落后 和 向前 , 忙碌 她自己 关于 他 ; 她 包装
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [ˈbetər] ,
his feet up better ,
他的 脚 向上 更好的 ,
他的妻子在他身边来回走动, 忙前忙后, 把他的脚包得更紧了些。

[ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːl] [tuː; tə][pʊt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
and came with a shawl to put round his shoulders .
和 来了 和 一个 披肩 到 放 圆形的 他的 肩膀 .
他带着一一条披肩来披在肩上。

[ʃiː; ji] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːrmz] [əˈfekʃənətli] [æz; əz][ʃiː; ji] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈɔːl] [ˈʊʊvər]
She touched his chest and arms affectionately as she spread the shawl over
她 感动 他的 胸部 和 武器 亲切地 作为 她 传播 这 披肩 超过
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ;
him from behind ;
他 从 在后面 ;
她从背后将披肩披在他身上, 同时深情地抚摸着他的胸膛和手臂;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʊʊvər][hɜːrɜːz] .
and he slowly raised his head and passed his hand over hers .
和 他 缓慢地 提高 他的 头 和 通过了 他的 手 超过 她的 .
他缓缓抬起头, 将手覆在她的手上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] ,
She stood thus for a little while ,
她 站立 因此 为了 一个 小的 尽管 ,
她就这样站了一会儿。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈləkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
leaning against his shoulder and looking down upon him like a mother ,
倾斜 反对 他的 肩膀 和 寻找 向下 之上 他 喜欢 一个 母亲 ,
她靠在他的肩膀上，像母亲一样俯视着他。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈtræŋkwɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] .
with eyes that were tranquil with the joy of possession .
和 眼睛 那 是 宁静 和 这 喜悦 的 拥有 .
眼神中充满了拥有的喜悦，显得平静而幸福。

[ˈpel] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd] , [ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Pelle came bounding down across the yard, licking his lips .
佩勒 来了 边界 向下 穿过 这 院子 , 舔舐 他的 嘴唇 .
佩勒舔着嘴唇，蹦蹦跳跳地穿过院子跑了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [priːɑːkjuˈpeɪʃn] [tuː; tə] [stiːl] [daʊn] [ˈɪntuː]
He had taken advantage of his mistress's preoccupation to steal down into
他 有 已采取 优势 的 他的 情妇的 专注 到 偷 向下 进入
[ðə; ði] [ˈderi] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈsəʊər] [kriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the dairy and get a drink of sour cream from the girls ,
这 奶制品 和 得到 一个 喝 的 酸的 奶油 从 这 女孩们 ,
他趁着情妇不注意，偷偷溜进奶制品店，从女工那里弄了一杯酸奶油喝。

[ænd; ənd] [tiːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and tease them a little .
和 逗 他们 一个 小的 .
稍微逗逗他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] ,
He was glowing with health ,
他 曾是 发光 和 健康 ,
他容光焕发，气色极佳。

[ænd; ənd] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈkerləsli] [ˈhæpi] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
and moved along as carelessly happy as if the whole world were his .
和 已搬 沿着 作为 粗心大意 快乐的 作为 如果 这 所有的 世界 是 他的 .
他若无其事地继续前行，脸上洋溢着幸福的笑容，仿佛整个世界都是他的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdredf(ə)] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɡruː] [ænd; ənd] [wɔːr] [əʊt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ;
It was quite dreadful the way he grew and wore out his things ;
它 曾是 相当 可怕 这 方式 他 生长 和 穿着 出去 他的 事物 ;
他长大后把东西用得特别快，真是太可怕了；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [kloʊðz] !
it was almost impossible to keep him in clothes !
它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 他 在 衣服 !
几乎不可能让他穿上衣服！

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [stʌk] [faːr] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] ,
His arms and legs stuck far out of every article of clothing he put on ,
他的 武器 和 腿 卡住 远的 出去 的 每一个 文章 的 衣服 他 放 在 ,
他穿的每件衣服都让他的胳膊和腿伸出来很长一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [θɪŋz] [əʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈlæsi] [kʊd; kəd] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm] .
and he wore things out as fast as Lasse could procure them .
和 他 穿着 事物 出去 作为 快速地 作为 拉塞 可以 采购 他们 .
他总是以最快的速度把东西用坏，只要拉塞能弄到手就行。

[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbi:ɪŋ] [gɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][tɜ:rn]
Something new was always being got for him , and before you could turn
某物 新的 曾是 总是 存在 得到 为了 他 , 和 前 你 可以 转动
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

总有人给他准备新东西，还没等你转身，

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] .
his arms and legs were out of that too .
他的 武器 和 腿 是 出去 的 那 也 .

他的胳膊和腿也脱臼了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊk] - [tri:] ;
He was as strong as an oak - tree ;
他 曾是 作为 强的 作为 一个 橡木 - 树 ;

他像橡树一样强壮；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][rɪ'kwaɪər]
and when it was a question of lifting or anything that did not require
和 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 举重 或者 任何事物 那 做过 不是 要求
[ˌpɜ:rsə'veɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,

而当涉及到举重或其他不需要毅力的事情时，

[ˈlæsi] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsjʊ:pə'si:did] .
Lasse had to allow himself to be superseded .
拉塞 有 到 允许 他自己 到 是 被取代 .

拉塞不得不接受自己被取代。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˌɪndɪ'pendəns] , [tu:] ,
The boy had acquired independence , too ,
这 男生 有 获得 独立 , 也 ,

男孩也获得了独立性。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɪz; ɪz]
and every day it became more difficult for the old man to assert his
和 每一个 天 它 成为 更多的 难的 为了 这 老的 男人 到 断言 他的
[pə'rent(ə)l] [ə'θɔ:ɾəti] ;
parental authority ;
父母 权威 ;

老人每天都越来越难以行使他的家长权威；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['læsi] [wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
but that would come as soon as Lasse was master of his own house
但 那 会 来 作为 很快 作为 拉塞 曾是 掌握 的 他的 自己的 房子
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] .
and could bring his fist down on his own table .
和 可以 带来 他的 拳头 向下 在 他的 自己的 桌子 .

但只有当拉塞成为自己房子的主人，可以一拳砸在自己的桌子上时，这一切才会发生。

[bʌt; bət] [wen] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ?
But when would that be ?
但 什么时候 会 那 是 ?

但那会是什么时候呢？

[æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stʊd] ,
As matters now stood ,
作为 事情 现在 站立 ,

就目前情况而言，

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [dɪd] [nɑ:t] [wa:nt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈoʊlsən] [tu:; tə] [bi:; bi]
it **looked** **as** **if** **the** **magistrate** **did not want** **him** **and** **Madam Olsen** **to** **be**
它 看起来 作为 如果 这 地方法官 做过 不是 想 他 和 女士 奥尔森 到 是
[ˈdi:sntli] [ˈmærid] .
decently married .
体面地 已婚 .

看起来法官似乎不希望他和奥尔森夫人体面地结婚。

[ˈsi:mən] [ˈoʊlsən] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪn] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈsi:s] ,
Seaman Olsen **had** **given plain warning** **of** **his** **decease** ,
水手 奥尔森 有 给定 清楚的 警告 的 他的 死亡 ,
[ænd; ənd] [ˈlæsi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bænz] ;
and **Lasse** **thought** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **put up** **the** **banns** ;
和 拉塞 想法 那里 曾是 没有什么 到 做 但 放 向上 这 禁令 ;
[ænd; ənd] [ˈlæsi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bænz] ;
水手 奥尔森 曾明确预告过他的死讯。

[ænd; ənd] [ˈlæsi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bænz] ;
and **Lasse** **thought** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **put up** **the** **banns** ;
和 拉塞 想法 那里 曾是 没有什么 到 做 但 放 向上 这 禁令 ;
[ænd; ənd] [ˈlæsi] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [bʌt; bət] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bænz] ;
拉塞觉得除了张贴征婚公告别无他法；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [reɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈferɪt] [əˈbʌʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [tru:]
but **the** **authorities** **continued** **to** **raise** **difficulties** **and** **ferret** **about** , **in** **the** **true**
但 这 当局 持续 到 增加 困难 和 雪貂 关于 , 在 这 真的
[ˈbɔ:jəz, ˈbɔɪz] - [wei] .
lawyers ' **way** .
律师 - 方式 .

但当局继续以真正的律师的方式制造困难并进行盘查。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈɪntu:] , [ænd; ənd] [naʊ]
Now **there** **was** **one** **question** **that** **had** **to** **be** **examined** **into** , **and** **now**
现在 那里 曾是 一 问题 那 有 到 是 检查 进入 , 和 现在
[əˈnʌðər] ;
another ;
其他 ;

现在有一个问题需要调查，现在又有一个问题需要调查；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [əˈlaʊd] ,
there **were** **periods** **of** **grace** **allowed** ,
那里 是 时期 的 优雅 允许 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
and **summonses** **to** **be** **issued** **to** **the** **dead** **man** **to** **make** **his** **appearance**
和 传票 到 是 发布 到 这 死的 男人 到 制作 他的 外貌
[wɪðɪn] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
within **such** **and** **such** **a** **time** ,
之内 这样的 和 这样的 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
并向死者发出传票，要求其在规定时间内到场。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
and **summonses** **to** **be** **issued** **to** **the** **dead** **man** **to** **make** **his** **appearance**
和 传票 到 是 发布 到 这 死的 男人 到 制作 他的 外貌
[wɪðɪn] [sʌt] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
within **such** **and** **such** **a** **time** ,
之内 这样的 和 这样的 一个 时间 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌmənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɪʃu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns]
并向死者发出传票，要求其在规定时间内到场。

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] [brˈsaɪdz] !
and **what** **not** **besides** !
和 什么 不是 除了 !
[ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t] [brˈsaɪdz] !
还有其他种种！

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑ:b] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpetɪfəɡərz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt]
It **was** **all** **a** **put - up** **job** , **so** **that** **the** **pettifoggers** **could** **make** **something** **out**
它 曾是 全部 一个 放 - 向上 工作 , 所以 那 这 琐碎之徒 可以 制作 某物 出去
[ʌv; əv] [aɪˈti:] .
of **it** .
的 它 .

这一切都是精心策划的，好让那些爱斤斤计较的人从中捞取好处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm] .
He was thoroughly tired of Stone Farm .
他 曾是 彻底 疲劳的 的 石头 农场 ；

他彻底厌倦了石头农场。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] ['pel] : " [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔɪl] , [tɔɪl] ,
Every day he made the same complaint to Pelle : " It's nothing but toil , toil ,
每一个 天 他 制成 这 相同的 抱怨 到 佩勒 : " 它是 没有什么 但 辛劳 , 辛劳 ,
他每天都向佩勒抱怨同样的话：“除了苦差事，什么也没有，苦差事，

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] — [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
from morning till night — one day just like another all the year round ,
从 早晨 直到 夜晚 — 一 天 只是 喜欢 其他 全部 这 年 圆形的 ,
从早到晚——一年到头，每一天都一样。

[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪkt] - ['prɪzn] !
as if you were in a convict - prison !
作为 如果 你 是 在 一个 定罪 - 监狱 ！

感觉就像身处监狱一样！

[ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:r; jər] ['bɑ:di] ['di:sntli] ['kʌvəd]
And what you get for it is hardly enough to keep your body decently covered
和 什么 你 得到 为了 它 是 几乎 足够的 到 保持 你的 身体 体面地 涵盖
.
.
.

而且，你花在它身上的钱根本不够用来好好遮盖身体。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [pʊt] ['eniθɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [jʊə(r)] [wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [gʊd] [fɔ:r; fər]
You can't put anything by , and one day when you're worn out and good for
你 不能 放 任何事物 经过 , 和 一 天 什么时候 你是 磨损 出去 和 好的 为了
['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
nothing more ,
没有什么 更多的 ,

你不能把任何东西都留着，总有一天，当你筋疲力尽、一无是处的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
you can just go on the parish .
你 能 只是 去 在 这 教区 ；

你可以直接去教区。

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wɜ:rk] [wʌns] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
" The worst of it all , however , was the desire to work once more for
" 这 最差 的 它 全部 , 然而 , 曾是 这 欲望 到 工作 一次 更多的 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 ；

然而，最糟糕的是，他竟然还想再次为自己工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['saɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
He was always sighing for this ,
他 曾是 总是 叹息 为了 这 ,

他总是为此叹息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk]
and his hands were sore with longing to feel what it was like to take
和 他的 双手 是 疮 和 渴望 到 感觉 什么 它 曾是 喜欢 到 拿
[hoʊld][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] .
hold of one's own .
抓住 的 一个人的自己的 ；

他渴望感受一下亲手触摸自己双手的感觉，以至于双手都酸痛了。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmedɪteɪtɪd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Of late he had meditated cutting the matter short and moving down to
的 晚的 他 有 冥想 切割 这 事情 短的 和 移动 向下 到
[hɪz; ɪz] [ˈswiːtˌhɑːrts] ,
his sweetheart's ,
他的 甜心的 ,

最近他一直在考虑尽快结束这件事，直接去见他的爱人。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] .
without regard to the law .
没有 看待 到 这 法律 .

不顾法律。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɪlɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈbædli] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈmænz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
She was quite willing , he knew ; she badly needed a man's hand in the house .
她 曾是 相当 愿意的 , 他 知道 ; 她 糟糕 需要 一个 男人的 手 在 这 房子 .

他知道她很乐意；她非常需要一个男人帮忙打理家务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] , [ˈenihaʊ] ;
And they were being talked about , anyhow ;
和 他们 是 存在 谈话 关于 , 无论如何 ;

而且，无论如何，人们都在谈论他们；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈlɒdʒəz]
it would not make much difference if he and the boy went as her lodgers
它 会 不是 制作 很多 不同之处 如果 他 和 这 男生 去 作为 她 房客
,
.
,

如果他和那个男孩以房客的身份去她那里，也不会有太大区别。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
especially when they worked independently .
尤其 什么时候 他们 工作 独立 .

尤其是当他们独立工作的时候。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
But the boy was not to be persuaded ; he was jealous for his
但 这 男生 曾是 不是 到 是 被说服 ; 他 曾是 嫉妒的 为了 他的
[ˈfaːðəz] [ˈɑːnər] .
father's honor .
父亲的 荣誉 .

但男孩不为所动；他嫉妒父亲的荣誉。

[wenˈevər] [ˈlæsi] [tʌtʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈsʌlən] .
Whenever Lasse touched upon the subject he became strangely sullen .
每当 拉塞 感动 之上 这 主题 他 成为 奇怪的 忧郁 .

每当拉塞谈及这个话题，他就会变得异常闷闷不乐。

[ˈlæsi] [prɪˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmædəm] [ˈoʊlsənz] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] .
Lasse pretended it was Madam Olsen's idea , and not his .
拉塞 假装 它 曾是 女士 奥尔森 主意 , 和 不是 他的 .

拉塞假装这是奥尔森夫人的主意，而不是他的。

“ [aɪm] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm not particularly in favor of it , either , ” he said .
“ 我是 不是 特别 在 偏爱 的 它 , 任何一个 , ” 他 说 .

“我也不是特别赞成,”他说。

“ [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [æt; ət] [wʌns] .
“ People are sure to believe the worst at once .
“ 人们 是 当然 到 相信 这 最差 在 一次 .

“人们总是会立刻相信最坏的情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][gʊv][ɑːn][hɪr][ˈwerɪŋ][ɑːrˈselvz][tuː; tə][ə; eɪ][θred][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] .
But we can't go on here wearing ourselves to a thread for nothing .
 但 我们 不能 去 在 这里 穿着 我们自己 到 一个 线 为了 没有什么 .
 但我们不能白白把自己累垮。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kɑːnt][briːð][ˈfriːli][ɑːn][ðɪs][fɑːrm] — [ˈbɔːlweɪz][taɪd] !
And you can't breathe freely on this farm — always tied !
 和 你 不能 呼吸 自由 在 这 农场 — 总是 系 !
 在这个农场里，你无法自由呼吸——总是被束缚着！

" [pəl][meɪd][noʊ][ˈænsər][tuː; tə][ðɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][strɔːŋ][ɪn][ˈriːz(ə)nz] , [bʌt; bət][nuː] [wʌt]
" Pelle made no answer to this ; he was not strong in reasons , but knew what
" 佩勒 制成 不 回答 到 这 ; 他 曾是 不是 强的 在 原因 , 但 知道 什么
 [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
 他 通缉 .
 佩勒对此没有回答；他不善于讲道理，但他知道自己想要什么。

" [ɪf][aɪ][ræn][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪr][wʌn][naɪt] , [aɪ][ges][juːd][kʌm][trɒtɪŋ][ˈæftər][em 'iː] .
" If I ran away from here one night , I guess you'd come trotting after me .
" 如果 我 跑 离开 从 这里 一 夜晚 , 我 猜测 你会 来 小跑 后 我 .
 “如果我某天晚上从这里逃跑，我想你会追着我跑过来。”

" [pəl][meɪnˈteɪnd][ə; eɪ][rɪˈfræktəri][ˈsaɪləns] .
" Pelle maintained a refractory silence .
" 佩勒 维持 一个 耐火 沉默 .
 佩莱保持着一种不耐烦的沉默。

" [aɪ][θɪŋk][aɪl][duː][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðɪs][ˈɪznt][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] .
" I think I'll do it , for this isn't to be borne .
" 我 思考 患病的 做 它 , 为了 这 不是 到 是 出生 .
 “我想我会这么做，因为这事不能忍受。”

[naʊ][juːv][gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][nuː][skuːl] - [ˈtraʊzərz] , [ænd; ʌnd][wer][ɑːr; ər][ðeɪ][ˈkʌmɪŋ]
Now you've got to have new school - trousers , and where are they coming
 现在 你已经 得到 到 有 新的 学校 - 裤子 , 和 在哪里 是 他们 未来
 [frʌm; frəm] ? "
from ? "
 从 ? "
 现在你得买新校服了，可从哪儿弄来呢？

" [wel] , [ðen] , [duː][aɪ 'tiː] !
" Well , then , do it !
" 出色地 , 然后 , 做 它 !
 “那么，就去做吧！ ”

[ðen][juːl][duː][wʌt][juː; jʊ][seɪ] . "
Then you'll do what you say . "
 然后 你会 做 什么 你 说 . "
 然后你就会说到做到。”

" [ɪts][iːzi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][puː] - [puː][ˈevrɪθɪŋ] , " [sed][ˈlæseɪ][dɪsˈpɑːndɪŋli] ,
" It's easy for you to pooh - pooh everything , " said Lasse despondingly ,
" 它是 简单的 为了 你 到 呸 - 呸 一切 , " 说 拉塞 沮丧地 ,
 “你很容易对一切都嗤之以鼻，”拉塞沮丧地说。

" [fɔːr; fər][juːv][taɪm][ænd; ʌnd][ˈjɪrz][bɪˈfɔːr][juː; jʊ] .
" for you've time and years before you .
" 为了 你已经 时间 和 年 前 你 .
 “因为你还有时间和岁月等着你。”

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡet][oʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ə'baʊt][em 'iː] . " **But I'm beginning to get old , and I've no one to trouble about me .** " 但 我是 开始 到 得到 老的 , 和 我已经 不 一 到 麻烦 关于 我 : "

" [waɪ] , [dəʊnt][aɪ][help][juː; jəʊ][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ? " [æskt] [ˈpɛl] [rɪ'prəʊtʃfəli] . **" Why , don't I help you with everything ? "** asked Pelle reproachfully . " 为什么 , 不 我 帮助 你 和 一切 ? " 问 佩勒 责备地 : " "为什么我不帮你做所有事呢？"佩勒责备地问道。

" [jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jəʊ][duː][jər; jər] [ˈveri] [best][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈiziə] [fɔːr; fər][em 'iː] , **" Yes , yes , of course you do your very best to make things easier for me ,** " 是的 , 是的 , 的 课程 你 做 你的 非常 最好的 到 制作 事物 更轻松 为了 我 , " "是的，是的，你当然会尽全力让我的事情变得更容易。"

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ][juː; jəʊ] [ˈdɪdnt] . **and no one could say you didn't .** 和 不 一 可以 说 你 没有 : 谁也不能说你没有。

[bʌt; bət] , [juː; jəʊ] [siː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [juː; jəʊ][dəʊnt] — [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] — " [ˈlæsi] **But , you see — there are certain things you don't — there's something — " Lasse** [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] . **came to a standstill .** 来了 到 一个 停顿 : 但是，你知道——有些事情你不知道——有些事——"拉塞突然停住了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ? **What was the use of explaining the longings of a man to a boy ?** 什么 曾是 这 使用 的 解释 这 渴望 的 一个 男人 到 一个 男生 ? 向一个男孩解释一个男人的渴望有什么用呢？

" [juː; jəʊ] [ˈʊdənt] [biː; bi][soʊ] [ˈɑːbstɪnət] , [juː; jəʊ] [noʊ] ! **" You shouldn't be so obstinate , you know !** " 你 不应该 是 所以 顽固 , 你 知道 ! "你不应该这么固执，你知道的！"

" [ænd; ənd] [ˈlæsi] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] [ɪmˈplɔːrɪŋli] . **" And Lasse stroked the boy's arm imploringly .** " 和 拉塞 抚摸 这 男孩们 手臂 恳求地 : "拉塞恳求地抚摸着男孩的手臂。"

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] . **But Pelle was obstinate .** 但 佩勒 曾是 顽固 : 但佩勒很固执。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv][sɑːr'kæstɪk] [rɪ'maːks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] **He had already put up with plenty of sarcastic remarks from his** [ˈskuːlfeɪləʊz] , **schoolfellows ,** 他 有 已经 放 向上 和 很多 的 讽刺的 评论 从 他的 同学们 , 他之前已经忍受了同学们很多讽刺挖苦的话。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈbætlz] [sɪnz] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] **and fought a good many battles since it had become known that his father** [ænd; ənd][ˈmædəm][ˈoʊlsən][wɜːr; wər] [ˈswiːtˌhɑːts] . **and Madam Olsen were sweethearts .** 和 女士 奥尔森 是 甜心们 : 自从他父亲和奥尔森夫人是恋人的事被人知道后，他就打了很多仗。

[ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] [ˈoʊpənli] , [aɪˈti:] [wʊd] [bɪˈkʌm] [kwɑɪt] [ʌnˈberəb(ə)]] .
If they now started living together openly , it would become quite unbearable .
如果 他们 现在 开始 活的 一起 公然 , 它 会 变得 相当 难以忍受 .

如果他们现在开始公开同居，那将会变得非常难以忍受。

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]
Pelle was not afraid of fighting , but he needed to have right on his side
佩勒 曾是 不是 害怕的 的 斗争 , 但 他 需要 到 有 正确的 在 他的 边
,
.
,

佩莱并不惧怕战斗，但他需要正义站在自己一边。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kɪk] [aʊt] [ˈpra:perli] .
if he was to kick out properly .
如果 他 曾是 到 踢 出去 适当地 .

如果他能正确地踢出去的话。

“ [mu:v] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] , [ænd; ɐnd] [aɪl] [goʊ] [əˈweɪ] ! ”
“ **Move down to her , then , and I'll go away !** ”
“ 移动 向下 到 她 , 然后 , 和 患病的 去 离开 ! ”
“那你下去陪她，我就走！ ”

“ [hwɛəl] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] ? ”
“ **Where'll you go to ?** ”
“ 会在哪里 你 去 到 ? ”

“你要去哪里？ ”

“ [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ɐnd][get] [rɪt]] ! ”
“ **Out into the world and get rich !** ”
“ 出去 进入 这 世界 和 得到 富有的 ! ”

“走出去，走向世界，发家致富！ ”

“ [ˈlæɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [laɪk] [æn; ən][oʊld][wɔ:r] - [hɔ:rs] [ðæt] [ˈhi:rz] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] ; [bʌt; bət] [ðen]
“ **Lasse raised his head , like an old war - horse that hears a signal ; but then**
“ 拉塞 提高 他的 头 , 喜欢 一个 老的 战争 - 马 那 听到 一个 信号 ; 但 然后
[aɪˈti:] [dra:pt] [əˈgen] .
it dropped again .
它 掉落 再次 .

“拉塞抬起头，就像一匹听到信号的老战马；但随后又垂了下来。”

“ [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ɐnd][get] [rɪt]] ! ”
“ **Out into the world and get rich !** ”
“ 出去 进入 这 世界 和 得到 富有的 ! ”

“走出去，走向世界，发家致富！ ”

[jes] , [jes] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ; “ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [tu:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Yes , yes , ” he said slowly ; “ that's what I thought , too , when I was your age .
是的 , 是的 , “ 他 说 缓慢地 ; “ 那就是 什么 我 想法 , 也 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .
“是的，是的，”他缓缓说道，“我像你这么大的时候也是这么想的。”

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dəʊnt] [ˈhæpən] [laɪk] [ðæt] — [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:l] .
But things don't happen like that — if you aren't born with a caul .
但 事物 不 发生 喜欢 那 — 如果 你 不是 出生 和 一个 胎膜 .

但事情并非如此——如果你出生时没有胎膜的话。

“ [ˈlæɪ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ɐnd] [ˈθɔ:tfəli] [kɪkt] [ðə; ði] [strɔ:] [ɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kaʊ] .
“ **Lasse was silent , and thoughtfully kicked the straw in under a cow .**
“ 拉塞 曾是 沉默的 , 和 深思熟虑 踢 这 稻草 在 在下面 一个 奶牛 .

拉塞沉默不语，若有所思地把稻草踢到一头牛身下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][bɔ:rn][wið; wiθ][ə; eɪ] [kɔ:l] , ['æftər][ɔ:l]
He was not altogether sure that the boy was not born with a caul , after all
他 曾是 不是 共 当然 那 这 男生 曾是 不是 出生 和 一个 胎膜 , 后 全部
.
:
.

他并不完全确定这个男孩出生时是否真的没有羊膜囊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst]
He was a late - born child , and they were always meant for the worst
他 曾是 一个 晚的 - 出生 孩子 , 和 他们 是 总是 意思是 为了 这 最差
[ɔ:r][ðə; ði] [best] ;
or the best ;
或者 这 最好的 ;

他是个晚出生的孩子，而晚出生的孩子总是注定要么遭遇不幸，要么迎来最好的结果；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] ['kaʊz] - [lɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [wɪtʃ] [ment] [gʊd] ['fɔ:rtən] .
and then he had that cow's - lick on his forehead , which meant good fortune .
和 然后 他 有 那 牛的 - 舔 在 他的 前额 , 哪个 意思是 好的 财富 .

然后，他的额头上还有一块牛舔过的毛发，这预示着好运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['merɪ] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ni:t] - ['hændɪd] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ;
He was merry and always singing , and neat - handed at everything ;
他 曾是 欢乐 和 总是 歌唱 , 和 整洁的 - 递交 在 一切 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] .
and his nature made him generally liked .
和 他的 自然 制成 他 一般来说 喜欢 .

他性格开朗，总是唱歌，做事一丝不苟；他的性格使他广受人喜爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [gʊd] ['fɔ:rtən] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmwər] [aʊt]
It was very possible that good fortune lay waiting for him somewhere out
它 曾是 非常 可能的 那 好的 财富 躺 等待 为了 他 某处 出去
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

很有可能，好运就在某个地方等着他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [kən'fɜ:rmd] .
“ But the very first thing you need for that is to be properly confirmed .
“ 但 这 非常 第一的 事物 你 需要 为了 那 是 到 是 适当地 确认的 .
“但首先你需要做的就是得到正式的确认。”

[ju:d] ['betər] [teɪk] [jɔr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [jɔr; jər]['les(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] ,
You'd better take your books and learn your lesson for the priest ,
你会 更好的 拿 你的 图书 和 学习 你的 课 为了 这 牧师 ,
你最好带上你的书，好好给牧师上课。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][get][rɪ'fju:zd; 'refju:s] !
so that you don't get refused !
所以 那 你 不 得到 拒绝 !
这样你就不会被拒绝了！

[aɪl] [du:][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:dərɪŋ] .
I'll do the rest of the foddering .
患病的 做 这 休息 的 这 饲料 .

剩下的饲料工作就交给我吧。

“ [ˈpɛl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːdəɪŋ] - [ˈpæsɪdʒ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt]
“ **Pelle took his books and seated himself in the foddering - passage just in front**
“ 佩勒 采取 他的 图书 和 坐着 他自己 在 这 饲料 - 通道 只是 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʊl] .
of the big bull .
的 这 大的 公牛 .

佩勒拿着书，在大公牛正前方的饲料通道里坐了下来。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [pæst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He read in an undertone , and Lasse passed up and down at his work .
他 读 在 一个 底色 , 和 拉塞 通过了 向上 和 向下 在 他的 工作 .
他低声读着，拉塞则在工作间来回踱步。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [iːtʃ] [ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˈlæsi] [keɪm] [ʌp] ,
For some time each minded his own ; but then Lasse came up ,
为了 一些 时间 每个 有思想 他的 自己的 ; 但 然后 拉塞 来了 向上 ;
起初，他们各自忙自己的事；但后来拉塞出现了，

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈles(ə)n] - [bʊks] [ˈpɛl] [hæd; həd][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːnfərˈmeɪ(ə)n] - [ˈklæsɪz] .
drawn by the new lesson - books Pelle had got for his confirmation - classes .
绘制 经过 这 新的 课 - 图书 佩勒 有 得到 为了 他的 确认 - 课程 .
佩勒被他为坚信礼班新买的课本所吸引。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [wʌn][ðer; ðər] ? ”
“ **Is that Bible history , that one there ?** ”
“ 是 那 圣经 历史 , 那 一 那里 ? ”
“那是圣经历史吗？就是那一页？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [dræŋk] [hɪm'self] [drʌŋk] [ɪn][ðer; ðər] ?
“ **Is that about the man who drank himself drunk in there ?** ”
“ 是 那 关于 这 男人 WHO 喝 他自己 醉 在 那里 ? ”
“那是关于那个在里面喝得酩酊大醉的男人的事吗？ ”

“ [ˈlæsi] [hæd; həd] [ɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlɜːrniŋ] [tuː; tə] [riːd] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hed]
“ **Lasse had long since given up learning to read ; he had not the head**
“ 拉塞 有 长的 自从 给定 向上 学习 到 读 ; 他 有 不是 这 头
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .
“拉塞早就放弃学习阅读了；他没有那种天赋。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,
But he was always interested in what the boy was doing ,
但 他 曾是 总是 感兴趣的 在 什么 这 男生 曾是 正在做 ;
但他始终对男孩的所作所为很感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ɪgˈzæːtɪd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈmædʒɪk] [ˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and the books exerted a peculiar magic effect upon him .
和 这 图书 施加 一个 奇特 魔法 影响 之上 他 .
这些书对他产生了一种奇特的魔力。

“ [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [stænd][fɔːr; fər] ? ”
“ **Now what does that stand for ?** ”
“ 现在 什么 做 那 站立 为了 ? ”
“那它代表什么呢？ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['wʌndrɪŋli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['prɪntɪd] ;
“ **he would ask wonderingly , pointing to something printed ;**
“ 他 会 问 惊奇地 , 指向 到 某物 打印 ;
他会指着印刷品，疑惑地问道；

[ɔ:r] “ [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][jɔr; jər] ['les(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] ?
or “ What wonderful thing have you got in your lesson to - day ?
或者 “ 什么 精彩的 事物 有 你 得到 在 你的 课 到 - 天 ?
或者“你今天的课上有什么精彩的内容吗？ ”

“ ['pel] [hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [him; ɪm] [ɪn'fɔ:rmɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
“ **Pelle had to keep him informed from day to day .**
“ 佩勒 有 到 保持 他 知情的 从 天 到 天 .
“佩勒必须每天都向他汇报情况。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃənz] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] ['læsi] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd]
And the same questions often came again , for Lasse had not a good
和 这 相同的 问题 经常 来了 再次 , 为了 拉塞 有 不是 一个 好的
['meməri] .
memory .
记忆 .

因为拉塞记性不好，同样的问题经常反复出现。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [sʌnz] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [[eɪmɪd] [ðer; ðər] [oʊn]
“ **You know — the one whose sons pulled off his trousers and shamed their own**
“ 你 知道 — 这 一 谁 儿子们 拉 离开 他的 裤子 和 羞愧 他们的 自己的
['fa:ðər] ?
father ?
父亲 ?

“你知道的——就是那个儿子们扒光了他的裤子，让他自己蒙羞的男人？ ”

“ ['læsi] [kən'tɪnju:d] , [wen] ['pel] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
“ **Lasse continued , when Pelle did not answer .**
“ 拉塞 持续 , 什么时候 佩勒 做过 不是 回答 .

佩勒没有回答，拉塞继续说道。

“ [oʊ] , ['noʊə] ! ”
“ **Oh , Noah ! ”**
“ 哦 , 诺亚 ! ”

“哦，诺亚！ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ **Yes , of course !**
“ 是的 , 的 课程 !

“是的当然！

[oʊld] ['noʊə] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['^jstɑ:v,'^ʌs-][hæd; həd] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'baʊt] .
Old Noah — the one that Gustav had that song about .
老的 诺亚 — 这 一 那 古斯塔夫 有 那 歌曲 关于 .

老诺亚——就是古斯塔夫写过那首歌的那个诺亚。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [drʌŋk] [ɑ:n] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ? “
I wonder what he made himself drunk on , the old man ? ”
我 想知道 什么 他 制成 他自己 醉 在 , 这 老的 男人 ? “

我想知道那老头喝了什么酒？

“ [waɪn] . ”
“ **Wine . ”**
“ 葡萄酒 . ”

“葡萄酒。”

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [waɪn] ?
“ Was it wine ?
“ 曾是 它 葡萄酒 ?

“是葡萄酒吗？ ”

“ ['læsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪ,braʊz] .
“ Lasse raised his eyebrows .
“ 拉塞 提高 他的 眉毛 .

拉塞挑了挑眉毛。

“ [ðen] [ðæt] ['noʊə] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] !
“ Then that Noah must have been a fine gentleman !
“ 然后 那 诺亚 必须 有 到过 一个 美好的 绅士 !

“那么，诺亚一定是一位优秀的绅士！ ”

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [hoʊm] [dræŋk] [waɪn] , [tu:] , [ɑ:n][grænd] [ə'keɪzənz] .
The owner of the estate at home drank wine , too , on grand occasions .
这 所有者 的 这 财产 在 家 喝 葡萄酒 , 也 , 在 盛大 场合 .

庄园主人在家中也会在重要场合饮用葡萄酒。

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['tɪpsi] — [ænd; ənd] [ɪts]
I've heard that it takes a lot of that to make a man tipsy — and it's
我已经 听到 那 它 需要 一个 很多 的 那 到 制作 一个 男人 微醺 — 和 它是

[ɪk'spensɪv] !
expensive !
昂贵的 !

我听说要喝很多才能让男人微醺——而且很贵！

[dʌz] [ðə; ði] [bʊk] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['swɪndlər] ?
Does the book tell you , too , about him that was such a terrible swindler ?
做 这 书 告诉 你 , 也 , 关于 他 那 曾是 这样的 一个 糟糕的 骗子 ?

这本书有没有也告诉你，他是个多么可怕的骗子？

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ? “
What was his name again ? ”
什么 曾是 他的 姓名 再次 ? ”

他叫什么名字来着？

“ ['leɪbən] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ Laban , do you mean ? ”
“ 拉班 , 做 你 意思是 ? ”

“拉班，你是说……”

“ ['leɪbən] , [jes] [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Laban , yes of course !
“ 拉班 , 是的 的 课程 !

“拉班，当然可以！ ”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələ] ['leɪbən] ,
To think that I could forget it , too , for he was a regular Laban ,
到 思考 那 我 可以 忘记 它 , 也 , 为了 他 曾是 一个 常规的 拉班 ,

我竟然也想忘记这件事，因为他可是个十足的拉班。

[[θɪ:ɪ]] [soʊ][ðə; ði] [neɪm] ['su:ts][hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] .
[3] so the name suits him just right .
[3] 所以 这 姓名 西装 他 只是 正确的 .

[3] 所以这个名字非常适合他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] [ðæt] [let][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hæv; həv][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
It was him that let his son - in - law have both his daughters ,
它 曾是 他 那 让 他的 儿子 - 在 - 法律 有 两个都 他的 女儿们 ,

是他把两个女儿都给了女婿。

[ænd; ənd][ɔ:f][ðer; ðər][praɪs][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈdeɪli][weɪdʒ][tu:] ！
and off their price on his daily wage too ！

和 离开 他们的 价格 在 他的 日常的 工资 也 ！
而且他的日薪也打了折扣！

[ɪf][ðeɪd][biːn][əˈlaɪv][naʊ]，[ðeɪd][hæv; həv][gɑ:t][hɑ:rd][ˈleɪbər]，[bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] -
If they'd been alive now，they'd have got hard labor，both him and his son -
如果 他们会 到过 活 现在，他们会 有 得到 难的 劳动，两个都 他 和 他的 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] ；
in - law ；
在 - 法律 ；

如果他们现在还活着，他和他的女婿都会被判苦役；

[bʌt; bət][ɪn][ðoʊz][deɪz][ðə; ði][pəˈli:s][ˈdɪdnt][lʊk][soʊ][kloʊz][æt; ət][ˈpi:pəlz][ˈpepərz] .
but in those days the police didn't look so close at people's papers .

但 在 那些 天 这 警察 没有 看 所以 关闭 在 人们的 文件 。

[naʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][noʊ][ˈweðər][ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz][əˈlaʊd][tu:; tə][hæv; həv][tu:] [ˈhʌzbəndz]
Now I should like to know whether a wife was allowed to have two husbands
现在 我 应该 喜欢 到 知道 无论 一个 妻子 曾是 允许 到 有 二 丈夫们
[ɪn][ðoʊz][deɪz] .
in those days .
在 那些 天 。

我现在想知道的是，在那个年代，一个妻子是否允许有两个丈夫。

[dʌz][ðə; ði][bʊk][seɪ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ðæt] ？
Does the book say anything about that ？

做 这 书 说 任何事物 关于 那 ？
书中对此有提及吗？

" [ˈlæsi][mu:vɪd][hɪz; ɪz][hed][ɪnˈkwɪzətɪvli] .
" Lasse moved his head inquisitively .
" 拉塞 已搬 他的 头 好奇地 。

拉塞好奇地转过头。

[[θri:]] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪn][ˈdeɪniʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mi:n]，[dɪˈsi:tf(ə)] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
[3] An ordinary expression in Danish for a mean，deceitful person .
[3] 一个 普通的 表达 在 丹麦语 为了 一个 意思是， 欺骗性的 人 。

[3] 丹麦语中用来形容卑鄙、狡诈之人的普通表达。

" [noʊ][aɪ][dəʊnt][θɪŋk][aɪˈti:] [dʌz]，" [ˈænsər][ˈpel][ˈæbsəntli] .
" No，I don't think it does，" answered Pelle absently .
" 不，我 不 思考 它 做，" 回答 佩勒 心不在焉地 。

“不，我不这么认为，”佩勒心不在焉地回答道。

" [oʊ][wel][aɪ][ˈɔtnt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ]，" [sed][ˈlæsi][ænd; ənd][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" Oh，well，I oughtn't to disturb you，" said Lasse，and went to his work .
" 哦，出色地，我 不应该 到 打扰 你，" 说 拉塞， 和 去 到 他的 工作 。

“哦，好吧，我不该打扰你，”拉塞说着，便去工作了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][fɔ:rt][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][bæk][əˈgen] .
But in a very short time he was back again .
但 在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 后退 再次 。

但没过多久，他就回来了。

" [ðoʊz][tu:] [neɪmz][hæv; həv][slɪpt][maɪ][ˈmeməri] ；
" Those two names have slipped my memory ；
" 那些 二 姓名 有 滑倒了 我的 记忆 ；

“这两个名字我已经记不起来了；

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [wer] [maɪ] [hed] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] .
I can't think where my head could have been at the moment .
我 不能 思考 在哪里 我的 头 可以 有 到过 在 这 片刻 .

我完全想不起来我当时在想什么。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['prɒfɪts] [wel] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [em 'iː] . "
But I know the greater prophets well enough , if you like to hear me ."
但 我 知道 这 更大的 先知 出色地 足够的 , 如果 你 喜欢 到 听到 我 . "

但如果你愿意听听我的看法, 我对那些更伟大的先知们也相当了解。

" [seɪ] [ðem; ðəm] , [ðen] ! " [sed] ['pel] , [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Say them , then ! " said Pelle , without raising his eyes from his book .
" 说 他们 , 然后 ! " 说 佩勒 , 没有 提高 他的 眼睛 从 他的 书 .

"那就说出来! "佩勒头也没抬, 眼睛始终盯着书本说道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][stɔːp] ['riːdɪŋ] [waɪl] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['læsi] , " [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt]
" But you must stop reading while I say them , " said Lasse , " or you might
" 但 你 必须 停止 阅读 尽管 我 说 他们 , " 说 拉塞 , " 或者 你 可能

[goʊ] [rɔːŋ] .
go wrong .
去 错误的 .

"但是当我说这些话的时候, 你必须停止阅读,"拉塞说, "否则你可能会出错。"

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [pelz] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [tri:tɪ] [aɪ 'tiː][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] ['beɪbz] .
" He did not approve of Pelle's wanting to treat it as food for babes .
" 他 做过 不是 批准 的 佩勒的 想要 到 对待 它 作为 食物 为了 宝贝们 .

"他不赞成佩勒想把它当作婴儿的食物。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['greɪtər] ! " [sed] ['pel] ,
" Well , I don't suppose I could go wrong in the four greater ! " said Pelle ,
" 出色地 , 我 不 认为 我 可以 去 错误的 在 这 四 更大的 ! " 说 佩勒 ,

"嗯, 我想我选这四大名门应该不会错吧! "佩勒说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː.pɪrɪ'ɔːrəti] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
with an air of superiority , but nevertheless shutting the book .
和 一个 空气 的 优势 , 但 尽管如此 关闭 这 书 .

他带着一种优越感, 但还是合上了书。

['læsi] [tʊk] [ðə; ði][kwɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləʊər] [lɪp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋɡər] ,
Lasse took the quid out from his lower lip with his forefinger ,
拉塞 采取 这 英镑 出去 从 他的 降低 唇 和 他的 食指 ,

拉塞用食指从下嘴唇里掏出一英镑。

[ænd; ænd] [θruː] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [klɪr] ,
and threw it on the ground so as to have his mouth clear ,
和 扔 它 在 这 地面 所以 作为 到 有 他的 嘴 清除 ,

他把嘴扔在地上, 好让嘴巴清空。

[ænd; ænd] [ðen] [hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ænd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd]
and then hitched up his trousers and stood for a little while with closed
和 然后 搭便车 向上 他的 裤子 和 站立 为了 一个 小的 尽管 和 关闭

[aɪz] [waɪl] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] ['ɪnwərd] [repə'tɪ(ə)n] .
eyes while he moved his lips in inward repetition .
眼睛 尽管 他 已搬 他的 嘴唇 在 向内 重复 .

然后他提了提裤子, 闭着眼睛站了一会儿, 嘴唇翕动着, 在心里默念着什么。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [suːn] ? " [æskt] ['pel] .
" Are they coming soon ? " asked Pelle .
" 是 他们 未来 很快 ? " 问 佩勒 .

"他们很快就要来了吗? "佩勒问道。

“ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðəə(r)] [ðer; ðər] ! ” [ˈænsər] [ˈlæsi] , [ɪn] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I must first make sure that they're there !** ” **answered Lasse , in vexation at the**
“ 我 必须 第一的 制作 当然 那 它们是 那里 ！ ” 回答 拉塞 , 在 烦恼 在 这
[ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

“我得先确认他们是否在那里！”拉塞被打断后恼火地回答道。

[ænd; ʌnd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
and beginning to go over them again .
和 开始 到 去 超过 他们 再次 .

然后开始重新复习一遍。

“ [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] , [dʒerəˈmaɪə] , [ɪˈziːkiəl] , [ænd; ʌnd][ˈdænjəl] !
“ **Isaiah , Jeremiah , Ezekiel , and Daniel !**
“ 以赛亚 , 耶利米 , 以西结 , 和 丹尼尔 !

“以赛亚、耶利米、以西结和但以理！

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈdæʃɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːf] [ˈheɪstɪli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn]
“ **he said , dashing them off hastily , so as not to lose any of them on**
“ 他 说 , 帅气 他们 离开 草草 , 所以 作为 不是 到 失去 任何 的 他们 在
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

“他说着，匆匆忙忙地把它们递了出去，以免路上丢失任何一个。”

“ [æɪ; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˈdʒeɪkəbz] [twelv] [sʌnz] , [tuː] ? ”
“ **Shall we take Jacob's twelve sons , too ?** ”
“ 将 我们 拿 雅各布的 十二 儿子们 , 也 ? ”

“我们也要把雅各的十二个儿子也带走吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **No , not to - day** .
“ 不 , 不是 到 - 天 .

“不，今天不行。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɔːl][æt; ət][wʌnz] .
It might be too much for me all at once .
它 可能 是 也 很多 为了 我 全部 在 一次 .

一下子这么多，我可能承受不了。

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈfɔːrwəd] [ˈdʒentli] ; [aɪm][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [juː; jʊ]
At my age you must go forward gently ; I'm not as young as you , you
在 我的 年龄 你 必须 去 向前 轻轻地 ; 我是 不是 作为 年轻的 作为 你 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

到了我这个年纪，你得慢慢来；你知道，我没你年轻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [twelv] [ˈlesər] [ˈprɒfɪts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But you might go through the twelve lesser prophets with me .
但 你 可能 去 通过 这 十二 较少 先知 和 我 .

但你可以和我一起研读十二位小先知。

“ [ˈpəl] [went] [θruː] [ðəm; ðəm] [ˈsləʊli] , [ænd; ʌnd] [ˈlæsi] [rɪˈpiːtɪd] [ðəm; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
“ **Pelle went through them slowly , and Lasse repeated them one by one** .
“ 佩勒 去 通过 他们 缓慢地 , 和 拉塞 重复 他们 一 经过 一 .

佩勒慢慢地把它们念了一遍，拉塞则一个接一个地重复了一遍。

“ [wʌt] [kənˈfaʊndɪd] [neɪmz] [ðeɪ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !
“ **What confounded names they did think of in those days !**
“ 什么 令人困惑 姓名 他们 做过 思考 的 在 那些 天 !

“那时候他们想出的名字真是千奇百怪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
” he exclaimed , quite out of breath .
” 他 惊呼 , 相当 出去 的 气息 .

他气喘吁吁地喊道。

” [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [get] [jɜː; jər] [tʌŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm] !
” You can hardly get your tongue round them !
” 你 能 几乎 得到 你的 舌头 圆形的 他们 !
“你都很难用舌头把它们包住! ”

[bʌt; bət][aɪ][jæ; jəl] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] . “
But I shall manage them in time . ”
但 我 将 管理 他们 在 时间 . ”

但我会及时处理好这些问题。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][fɑːr; fər] , [ˈfɑːðər] ? ” [æskt] [ˈpel] [ˈsʌd(ə)nli] .
” What do you want to know them for , father ? ” asked Pelle suddenly .
” 什么 做 你 想 到 知道 他们 为了 , 父亲 ? ” 问 佩勒 突然 .
“父亲, 您为什么要了解他们? ”佩勒突然问道。

” [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][fɑːr; fər] ?
” What do I want to know them for ?
” 什么 做 我 想 到 知道 他们 为了 ?
“我为什么要了解他们? ”

” [ˈlæsi] [skrætʃt] [wʌn] [ɪr] .
” Lasse scratched one ear .
” 拉塞 刮痕 一 耳朵 .

拉塞挠了挠耳朵。

” [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] — [zɜːr; ər] — [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈstuːpɪd] [ˈkwestʃən] !
” Why , of course I — er — what a terrible stupid question !
” 为什么 , 的 课程 我 — 呃 — 什么 一个 糟糕的 愚蠢的 问题 !
“当然, 我——呃——真是个愚蠢至极的问题! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm][fɑːr; fər] ?
What do you want to know them for ?
什么 做 你 想 到 知道 他们 为了 ?

你了解他们什么?

[ˈlɜːrɪŋz] [æz; əz] [ɡʊd] [fɑːr; fər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][fɑːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Learning's as good for the one to have as for the other ,
学习的 作为 好的 为了 这 一 到 有 作为 为了 这 其他 ,
学习对双方都有好处。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [juːθ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [let][,em ˈiː][get][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [faɪn] [laɪk] [ðæt] .
and in my youth they wouldn't let me get at anything fine like that .
和 在 我的 青年 他们 不会 让 我 得到 在 任何事物 美好的 喜欢 那 .
我年轻的时候, 他们根本不会让我接触到那样好东西。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [jɔːrˈself] ? ”
Do you want to keep it all to yourself ? ”
做 你 想 到 保持 它 全部 到 你自己 ? ”

你想把一切都藏在心里吗?

” [noʊ] , [fɑːr; fər][aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpraːfɪt] [ˈbɪznəs] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv]
” No , for I wouldn't care a hang about all this prophet business if I didn't have
” 不 , 为了 我 不会 关心 一个 悬挂 关于 全部 这 先知 商业 如果 我 没有 有
[tuː; tə] .
to .
到 .

“不, 如果不是迫不得已, 我根本不会在意这些先知的事。”

” [ˈlæsi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wiθ] [ˈhɔːrər] .
” **Lasse almost fainted with horror** .
” 拉塞 几乎 昏厥 和 恐怖 .

拉塞吓得几乎晕了过去。

” [ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [kʌb] [aɪ][ˈevər] [nuː] ,
” **Then you're the most wicked little cub I ever knew** ,
” 然后 你是 这 最多 邪恶 小的 幼兽 我 曾经 知道 ,

“那你就是我见过的最邪恶的小家伙了。”

[ænd; ʌnd] [dɪˈzɜːrv] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] !
and deserve never to have been born into the world !
和 应得 绝不 到 有 到过 出生 进入 这 世界 !

他们根本不应该来到这个世界上！

[ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈlɜːrnɪŋ] ?
Is that all the respect you have for learning ?
是 那 全部 这 尊重 你 有 为了 学习 ?

这就是你对学习的全部尊重吗？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [tʃaɪld]
You ought to be glad you were born in an age when the poor man's child
你 应该 到 是 高兴的 你 是 出生 在 一个 年龄 什么时候 这 贫穷的 男人的 孩子
[ˈʃerz] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] .
shares in it all as well as the rich .
分享 在 它 全部 作为 出色地 作为 这 富有的 .

你应该庆幸自己出生在一个穷人的孩子也能和富人的孩子一样分享一切的时代。

[aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [soʊ][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
It wasn't so in my time ,
它 不是 所以 在 我的 时间 ,

我那个年代可不是这样。

[ɔːr] [els] — [huː] [noʊz] — [pərˈhæps][aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈkliːnɪŋ] [ˈsteɪblz] [ɪf] [aɪˈd]
or else — who knows — perhaps I shouldn't be going about here cleaning stables if I'd
或者 别的 — WHO 知道 — 也许 我 不应该 是 去 关于 这里 打扫 马厩 如果 I'd
[ˈlɜːrɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
learned something when I was young .
学习 某物 什么时候 我 曾是 年轻的 .

或者——谁知道呢——如果我年轻时学到了什么，也许我就不应该在这里打扫马厩了。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [praɪd] [ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈʃeɪm] !
Take care you don't take pride in your own shame !
拿 关心 你 不 拿 自豪 在 你的 自己的 耻辱 !

注意别以自己的耻辱为荣！

” [ˈpel] [hæf] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [sed] , [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] : “ [aɪm][ɪn][ðə; ði]
” **Pelle half regretted his words now , and said , to clear himself : “ I'm in the**
” 佩勒 一半 后悔 他的 字 现在 , 和 说 , 到 清除 他自己 : “ 我是 在 这
[tɑːp][fɔːrm] [naʊ] ! “
top form now ! “
顶部 形式 现在 ! “

佩莱现在有点后悔自己说过的话，为了澄清自己，他说道：“我现在状态正佳！”

” [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪˈnʌf] ,
” **Yes , I know that well enough** ,
” 是的 , 我 知道 那 出色地 足够的 ,

是的，我很清楚这一点。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər][hændz][ɪn][jʊr; jər] [ˈtraʊzər] - [ˈpɑːkəts] ; [waɪl]
but that's no reason for your putting your hands in your trouser - pockets ; while
但 那就是 不 原因 为了 你的 推杆 你的 双手 在 你的 裤子 - 口袋 ; 尽管
[jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] ,
you're taking breath ,
你是 采取 气息 ,

但这并不是你把手插进口袋的理由；当你呼吸的时候，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [iːt] [ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] .
the others eat the porridge .
这 其他的 吃 这 稀饭 .

其他人吃粥。

[aɪ][hoʊp] [juːv] [nɑːt] [fərˈɡɑːtɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ? "
I hope you've not forgotten anything in the long Christmas holidays ? "
我 希望 你已经 不是 被遗忘的 任何事物 在 这 长的 圣诞节 假期 ? "

漫长的圣诞假期里，你没忘记什么吧？

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʊr] [aɪ] [ˈhævnt] ! " [sed] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərəns] .
" **Oh , no , I'm sure I haven't ! "** said **Pelle , with assurance .**
" 哦 , 不 , 我是 当然 我 还没有 ! " 说 佩勒 , 和 保证 .

“哦，不，我肯定没有！”佩勒肯定地说。

[ˈlæsi] [dɪd][nɑːt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [meɪd] [bɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]
Lasse did not doubt it either , but only made believe he did to take the boy in
拉塞 做过 不是 怀疑 它 任何一个 , 但 仅有的 制成 相信 他 做过 到 拿 这 男生 在
.
.
.

拉塞对此也毫不怀疑，但他只是为了收留这个男孩才装作怀疑的样子。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv]
He knew nothing more splendid than to listen to a rushing torrent of
他 知道 没有什么 更多的 灿烂 比 到 听 到 一个 匆忙 激流 的
[ˈlɜːrɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

在他看来，聆听如洪流般奔涌的知识洪流，是莫大的享受。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈlædi] [tuː; tə]
but it was becoming more and more difficult to get the laddie to
但 它 曾是 成为 更多的 和 更多的 难的 到 得到 这 小伙子 到
[kənˈtrɪbjʊːt] [aɪ ˈtiː] .
contribute it .
贡献 它 .

但越来越难让这个孩子贡献出来。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʊr] ?
" **How can you be sure ?**
" 如何 能 你 是 当然 ?

你怎么能确定呢？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **he went on .**
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [siː] ?
" **Hadn't you better see ?**
" 之前没有 你 更好的 看 ?

难道你没看清楚吗？

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [fərˈɡɑːtn] [ˈeniθɪŋ] — [soʊ]
It would be such a comfort to know that you hadn't forgotten anything — so
它 会 是 这样的 一个 舒适 到 知道 那 你 之前没有 被遗忘的 任何事物 — 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hed] .
much as you must have in your head .
很多 作为 你 必须 有 在 你的 头 .

知道自己什么都没忘记，那该是多么令人欣慰啊——尽管你脑子里肯定有很多事没忘记。

” [ˈpɛl] [felt] [ˈflætərd] [ænd; ənd] [ˈjiːldɪd] .
” **Pelle felt flattered and yielded .**
” 佩勒 毛毡 受宠若惊 和 产生 .

佩勒感到受宠若惊，于是顺从了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][legz] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɑːk] [ˈbækwərd]
He stretched out his legs , closed his eyes , and began to rock backward
他 拉伸 出去 他的 腿 , 关闭 他的 眼睛 , 和 开始 到 岩石 落后
[ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] .
and forward .
和 向前 .

他伸直双腿，闭上眼睛，开始前后摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] , [ðə; ði] [ˈpeɪtriːɑːks] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ænd; ənd]
And the Ten Commandments , the Patriarchs , the Judges , Joseph and
和 这 十 诫命 , 这 族长 , 这 法官 , 约瑟夫 和
[hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ,
his brethren ,
他的 弟兄们 ,

还有十诫、先祖、士师、约瑟和他的兄弟们，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈmaɪnər] [ˈprɒfɪts] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈlɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the four major and the twelve minor prophets — the whole learning of the
这 四 主要的 和 这 十二 次要的 先知 — 这 所有的 学习 的 这
[wɜːrld] [pɔːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [breθ] .
world poured from his lips in one long breath .
世界 倾倒 从 他的 嘴唇 在 一 长的 气息 .

四大先知和十二小先知——全世界的学问都从他口中一口气倾泻而出。

[tuː; tə] [ˈlæsi] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪtˈself] [wɜːr; wər] [ˈwɪzɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] -
To Lasse it seemed as if the universe itself were whizzing round the white -
到 拉塞 它 似乎 作为 如果 这 宇宙 本身 是 呼啸 圆形的 这 白色的 -
[ˈbɪrdɪd] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] .
bearded countenance of the Almighty .
留着胡子的 面容 的 这 全能者 .

在拉塞看来，整个宇宙仿佛都在全能者的白胡子脸上飞速旋转。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [krɒs] [hɪmˈself] [ɪn] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt]
He had to bend his head and cross himself in awe at the amount that
他 有 到 弯曲 他的 头 和 叉 他自己 在 敬畏 在 这 数量 那
[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈlɪt(ə)] [hed] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] .
the boy's little head could contain .
这 男孩们 小的 头 可以 包含 .

他不得不低下头，划着十字，惊叹于这男孩小小的脑袋里竟然能装下这么多东西。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [aɪˈtiː][kɔːsts][tuː; tə][biː bi][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ? ” [sed] [ˈlæsi] ,
” **I wonder what it costs to be a student ? ” said Lasse ,**
” 我 想知道 什么 它 成本 到 是 一个 学生 ? ” 说 拉塞 ,
“我想知道当学生要花多少钱？”拉塞说道。

[wen] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [felt] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
when he once more felt earth beneath his feet .
什么时候 他 一次 更多的 毛毡 地球 下面 他的 脚 .

当他再次感受到脚下的土地时。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪkˈspensɪv] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [krounz] , [aɪ] [səˈpouz] , [æt; ət] [liːst] , ” [ˈpɛl]
“ It must be expensive — a thousand kronas , I suppose , at least , ” Pelle
“ 它 必须 是 昂贵的 — 一个 千 克朗斯 , 我 认为 , 在 至少 , ” 佩勒
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“这东西肯定很贵——我想至少得一千克朗吧,”佩勒心想。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kəˈnektɪd] [ˈeni] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ; [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [ment]
Neither of them connected any definite idea with the number ; it merely meant
两者都不 的 他们 连接 任何 定 主意 和 这 数字 ; 它 仅仅 意思是
[ðə; ði] [ɪnsərˈmaʊntəbli] [greɪt] .
the insurmountably great .
这 无法克服的 伟大的 .

他们两人都没有将任何确切的概念与这个数字联系起来；它仅仅意味着难以逾越的伟大。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l] [dɪr] , ” [sed] [ˈlæsɪ] .
“ I wonder if it would be so terrible dear , ” said Lasse .
“ 我 想知道 如果 它 会 是 所以 糟糕的 亲爱的 , ” 说 拉塞 .

“亲爱的，我不知道这是否真的那么糟糕,”拉塞说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] — [aɪ] [səˈpouz] [ɪt]
“ I've been thinking that when we have something of our own — I suppose it'll
“ 我已经 到过 思维 那 什么时候 我们 有 某物 的 我们的 自己的 — 我 认为 它将
[kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] — [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [frɪs] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [treɪd]
come to something some day — you might go to Fris and learn the trade
来 到 某物 一些 天 — 你 可能 去 到 弗里斯 和 学习 这 贸易
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈferli] [tʃiːp] ,
of him fairly cheap ,
的 他 相当 便宜的 ,

“我一直在想，等我们有了自己的事业——我想总有一天会实现的——你可以去弗里斯那里，花很少的钱就能学到他的手艺。”

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [miːlz] [æt; ət] [hoʊm] .
and have your meals at home .
和 有 你的 餐 在 家 .

在家吃饭。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
We ought to be able to manage it that way .
我们 应该 到 是 有能力的 到 管理 它 那 方式 .

我们应该能够用那种方式来管理它。

“ [ˈpɛl] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] ; [hiː; hi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrk] .
“ Pelle did not answer ; he felt no desire to be apprenticed to the clerk .
“ 佩勒 做过 不是 回答 ; 他 毛毡 不 欲望 到 是 学徒 到 这 职员 .

“佩勒没有回答；他不想拜这位办事员为师。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
He had taken out his knife ,
他 有 已采取 出去 他的 刀 ,

他掏出了刀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .
and was cutting something on a post of one of the stalls .
和 曾是 切割 某物 在 一个 邮政 的 一 的 这 摊位 .

他当时正在其中一个摊位的柱子上切割什么东西。

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It represented the big bull with his head down to the ground ,
它 代表 这 大的 公牛 和 他的 头 向下 到 这 地面 ,

它代表一头低着头的大公牛，

[ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] .
and its tongue hanging out of one corner of its mouth .
和 它是 舌头 绞刑 出去 的 一 角落 的 它是 嘴 .

它的舌头从嘴角伸出来。

[wʌŋ] [huːf] [raɪt] ['fɔːrwəd][æt; ət][ɪts] [maʊθ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
One hoof right forward at its mouth indicated that the animal was pawing up the
— 蹄 正确的 向前 在 它是 嘴 表明的 那 这 动物 曾是 爪子 向上 这
[graʊnd] [ɪn]['æŋɡər] .
ground in anger .
地面 在 愤怒 .

它的一只蹄子直直地伸到嘴边，表明这只动物正在愤怒地刨地。

[ˈlæsɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['stɑːpɪŋ] , [fɔːr; fər] [naʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk]
Lasse could not help stopping , for now it was beginning to be like
拉塞 可以 不是 帮助 停止 , 为了 现在 它 曾是 开始 到 是 喜欢
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

拉塞忍不住停了下来，因为现在它开始变得像某种东西了。

“ [ðæts] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ **That's meant to be a cow , isn't it ?**
“ 那就是 意思是 到 是 一个 奶牛 , 不是 它 ?
“那应该是头牛吧? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] ['wʌndərɪŋ] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][aɪ 'tiː]['grædʒuəli] [gruː] .
He had been wondering every day , as it gradually grew .
他 有 到过 好奇 每一个 天 , 作为 它 逐步地 生长 .
他每天都在想，它是如何逐渐长大的。

“ [ɪts] ['vɒʊlmə] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [tɒk] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , “ [sed] ['pɛl] .
“ **It's Volmer that time he took you on his horns , ” said Pelle .**
“ 它是 沃尔默 那 时间 他 采取 你 在 他的 角 , “ 说 佩勒 .
“那是沃尔默用他的角把你撞倒的那次,”佩勒说。

[ˈlæsɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [naʊ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [təʊld] .
Lasse could see at once that it was that , now that he had been told .
拉塞 可以 看 在 一次 那 它 曾是 那 , 现在 那 他 有 到过 讲述 .
拉塞现在知道了这件事，立刻明白了。

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] [laɪk] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ]['æŋɡri][æz; əz] [juːv] [meɪd]
“ **It's really very like , ” he said ; “ but he wasn't so angry as you've made**
“ 它是 真的 非常 喜欢 , “ 他 说 ; “ 但 他 不是 所以 生气的 作为 你已经 制成
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

“确实很像,”他说; “但他并没有像你让他那么生气! ”

[wel] , [wel] , [juːd] ['betər] [get][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] ;
Well , well , you'd better get to work again ;
出色地 , 出色地 , 你会 更好的 得到 到 工作 再次 ;
好了好了，你最好又开始工作了；

[ðæt][ðər; ðər] ['fuːlɪŋ] [kaːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .
that there fooling can't make a living for a man .
那 那里 愚弄 不能 制作 一个 活的 为了 一个 男人 .
在那里，胡闹是无法养活一个人的。

” [ˈlæsi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [ˈdi:fekt] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdrɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ɔ:r][hɪz; ɪz]
“ **Lasse did not like this defect in the boy — making drawings with chalk or his**
” 拉塞 做过 不是 喜欢 这 缺点 在 这 男生 — 制作 图画 和 粉笔 或者 他的
[ˈpennɑɪf] [ɔ:l][ˈoʊvər] ;
penknife all over ;
小刀 全部 超过 ;

“拉塞不喜欢这个男孩的这个缺点——到处用粉笔或小刀画画；

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [bi:m] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ber] [ˈmɑ:rkz]
there would soon not be a beam or a wall in the place that did not bear marks
那里 会 很快 不是 是 一个 光束 或者 一个 墙 在 这 地方 那 做过 不是 熊 标记
[ʌv; əv][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of one or the other .
的 一 或者 这 其他 .

不久之后，这个地方的每一根梁柱或每一面墙都会留下其中之一的痕迹。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [ˈnɑ:nsens] ,
It was useless nonsense ,
它 曾是 无用 废话 ,

这是毫无意义的胡说八道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsterb(ə)l][ænd; ənd]
and the farmer would probably be angry if he came into the stable and
和 这 农民 会 大概 是 生气的 如果 他 来了 进入 这 稳定的 和
[ˈhæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
happened to see them .
发生 到 看 他们 .

如果农夫走进马厩，碰巧看到他们，他可能会生气。

[ˈlæsi] [hæd; həd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [θroʊ] [kaʊ] - [dʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs]
Lasse had every now and then to throw cow - dung over the most conspicuous
拉塞 有 每一个 现在 和 然后 到 扔 奶牛 - 粪 超过 这 最多 显眼的
[ˈdrɔɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,

拉塞时不时会把牛粪扔到最显眼的图画上。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
so that they should not catch the eye of people for whom they were not
所以 那 他们 应该 不是 抓住 这 眼睛 的 人们 为了 谁 他们 是 不是
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

以免引起不该看到它们的人的注意。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , - [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] , [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɑ:rm] .
Up at the house , Kongstrup was just going in , leaning on his wife's arm .
向上 在 这 房子 , - 曾是 只是 去 在 , 倾斜 在 他的 妻子的 手臂 .

楼上，孔斯特鲁普正要进屋，他扶着妻子的胳膊。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [θɪn] .
He looked pale but by no means thin .
他 看起来 苍白 但 经过 不 方法 薄的 .

他脸色苍白，但并不瘦弱。

” [ˈhi:z] [stiɪl] [ˈræðər] [leɪm] , ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] ;
“ **He's still rather lame** , ” **said Lasse , peeping out** ;
” 他是 仍然 相当 瘸 , ” 说 拉塞 , 偷窥 出去 ;

“他还是有点跛,”拉塞探出头来说；

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][him; ɪm] [daʊn] [hɪr] ,
“ **but it won't be long before we have him down here** ,
“ 但 它 惯于 是 长的 前 我们 有 他 向下 这里 ,
“但用不了多久，我们就能把他弄到这里来了。”

[soʊ] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [kwɔɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][poʊst] .
so you'd better not quite destroy the post .
所以 你会 更好的 不是 相当 破坏 这 邮政 .
所以你最好不要彻底摧毁那篇文章。

“ ['pɛl] [went] [ɑ:n] ['kʌtɪŋ] .
“ **Pelle went on cutting** .
“ 佩勒 去 在 切割 .

佩莱继续切菜。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [li:v] [ɔ:f] [ðæt] ['sɪli] ['nɑ:nsens] , [aɪl] [θroʊ] [dɜ:rt][ʻoʊvər][aɪ 'ti:] ! ” [sed] ['læsɪ]
“ **If you don't leave off that silly nonsense , I'll throw dirt over it ! ” said Lasse**
“ 如果 你 不 离开 离开 那 愚蠢的 废话 , 患病的 扔 污垢 超过 它 ! ” 说 拉塞
[ˈæŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“你要是再不停止那些愚蠢的胡闹，我就把地上抹土！”拉塞生气地说。

“ [ðen] [aɪl] [drɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmædəm][ʻoʊlsən][ɑ:n][ðə; ði][big] [geɪt] !
“ **Then I'll draw you and Madam Olsen on the big gate !**
“ 然后 患病的 画 你 和 女士 奥尔森 在 这 大的 门 !

“那我就把你和奥尔森夫人画在大门上！”

“ [ˈænsər] ['pɛl] ['rouɡɪʃli] .
“ **answered Pelle roguishly** .
“ 回答 佩勒 狡猾地 .

“佩勒狡黠地回答道。”

“ [ju:; jʊ] — [ju:d] ['betər] !
“ **You — you'd better !**
“ 你 — 你会 更好的 !

“你——你最好！”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɜ:rs] [ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] ,
I should curse you before my face ,
我 应该 诅咒 你 前 我的 脸 ,

我真想当面咒骂你。

[ænd; ənd][get][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] — [ɪf] [nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] !
and get the parson to send you away — if not something worse !
和 得到 这 牧师 到 发送 你 离开 — 如果 不是 某物 更糟 !
如果牧师不把你赶走，甚至更糟！

“ ['læsɪ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌʌp'set] ,
“ **Lasse was quite upset** ,
“ 拉塞 曾是 相当 沮丧的 ,

拉塞非常沮丧，

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] - ['steɪb(ə)][ænd; ənd][brɪ'ɡæn][ðə; ði]
and went off down to the other end of the cow - stable and began the
和 去 离开 向下 到 这 其他 结尾 的 这 奶牛 - 稳定的 和 开始 这
[ˌæftə'nu:nz] ['kli:nɪŋ] ,
afternoon's cleaning ,
下午 打扫 ,

然后他走到牛棚的另一头，开始下午的清洁工作。

['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪmplɪmənts; 'ɪmplɪmənts] [ə'baʊt] .
knocking and pulling his implements about .
敲门 和 拉 他的 实施 关于 :

他敲打着，拉扯着他的工具。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər][hi:; hi] ['lɒʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['wi:l bæroʊ] [tu:] [fʊl] ,
In his anger he loaded the wheelbarrow too full ,
在 他的 愤怒 他 已加载 这 独轮车 也 满的 ,

他一怒之下把手推车装得太满了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [goʊ][wʌn] [wei] [nɔ:r][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪpt] .
and then could neither go one way nor the other , as his feet slipped .
和 然后 可以 两者都不 去 一 方式 也不 这 其他 , 作为 他的 脚 滑倒了 .

然后，他脚下一滑，既无法往前走也无法往后走。

['pɛl] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒentələst][ʌv; əv] ['feɪsɪz] .
Pelle came down with the gentlest of faces .
佩勒 来了 向下 和 这 最温柔的 的 面孔 :

佩勒面容十分温柔地倒下了。

“ [meɪnt] [aɪ] [wi:l] [ðə; ðɪ] ['bæroʊ] [aʊt] ?
” **Mayn't I wheel the barrow out ?**
” 可能不会 我 车轮 这 巴罗 出去 ?

“我可以把手推车推出去吗? ”

” [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 :

他说。

“ [jɔːr; jər] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ɑ:nt] [soʊ][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [stəʊnz] .
” **Your wooden shoes aren't so firm on the stones** .
” 你的 木制的 鞋 不是 所以 公司 在 这 石头 :

“你的木屐踩在石头上不太稳。”

” ['læsi] [graʊld] [sʌm; səm][ri'plai] , [ænd; ənd] [let] [him; ɪm] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
” **Lasse growled some reply , and let him take it** .
” 拉塞 咆哮 一些 回复 , 和 让 他 拿 它 :

拉塞低声咕哝了几句，然后让他拿走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] ;
For a very short time he was cross , but it was no good ;
为了 一个 非常 短的 时间 他 曾是 叉 , 但 它 曾是 不 好的 ;

他生气的时间很短，但没什么用；

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] .
the boy could be irresistible when he liked .
这 男生 可以 是 无法抗拒 什么时候 他 喜欢 :

这个男孩要是愿意，就魅力四射，让人无法抗拒。

[eks'eks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['pɛl] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][kɑ:nfər'meɪ](ə)n] - [klæs] ,
Pelle had been to confirmation - class ,
佩勒 有 到过 到 确认 - 班级 ,

佩勒曾参加过坚信礼班，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:m] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] — [bɔɪld] ['herɪŋ]
and was now sitting in the servants' room eating his dinner — boiled herring
和 曾是 现在 坐着 在 这 仆人 房 间 吃 他的 晚餐 — 煮沸 鲑 鱼
[ænd; ənd] ['pɔ:ɾɪdʒ] .
and porridge .
和 稀 饭 .

他现在正坐在仆人房里吃晚饭——煮鲑鱼和粥。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪlɪf] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ,
It was Saturday , and the bailiff had driven into the town ,
它 曾是 周六 , 和 这 法警 有 驱动 进入 这 镇 ,
那天是星期六，法警开车进了镇子。

[soʊ][ˈerɪk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .
so Erik was sitting over the stove .
所以 埃里克 曾是 坐着 超过 这 火炉 .

于是埃里克就坐在炉子旁。

[hi:; hi] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [sæt][ænd; ənd][stɛəd] ;
He never said anything of his own accord , but always sat and stared ;
他 绝不 说 任何事物 的 他的 自己的 符合 , 但 总是 卫星 和 凝视 ;
他从不主动开口说话，总是坐着凝视着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:lʊəd] [pelz] ['mu:vmənts] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
and his eyes followed Pelle's movements backward and forward between his
和 他的 眼睛 随后 佩勒的 移动 落后 和 向前 之间 他的
[maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
mouth and his plate .
嘴 和 他的 盘子 .

他的目光随着佩勒的嘴巴和盘子之间的动作来回移动而移动。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [reɪzd] , [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
He always kept his eyebrows raised , as if everything were new to him ;
他 总是 保留 他的 眉毛 提高 , 作为 如果 一切 是 新的 到 他 ;
他总是扬着眉毛，好像一切都是新的一样；

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [groʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] .
they had almost grown into that position .
他们 有 几乎 生长 进入 那 位置 .

他们几乎已经成长为那样的人了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stəd] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [pu:l] ,
In front of him stood a mug of beer in a large pool ,
在 正面 的 他 站立 一个 马克杯 的 啤酒 在 一个 大的 水池 ,
他面前的大水池里放着一杯啤酒。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dræŋk] ['kɔ:nstəntli] [ænd; ənd][spɪlt] [sʌm; səm] ['evri] [taɪm] .
for he drank constantly and spilt some every time .
为了 他 喝 不断地 和 洒了 一些 每一个 时间 .
因为他经常喝酒，而且每次都会洒出来一些。

[fer] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['wa:ɪŋ] [ʌp] ,
Fair Maria was washing up ,
公平的 玛丽亚 曾是 洗涤 向上 ,

美丽的玛丽亚正在洗碗，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['pel] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] .
and looked in every now and then to see if Pelle were finished .
和 看起来 在 每一个 现在 和 然后 到 看 如果 佩勒 是 完成的 .
时不时地往里看，看看佩勒是否已经做完了。

[wen] [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [spuːn] [kliːn] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] ,
When he licked his horn spoon clean and threw it into the drawer ,
什么时候 他 舔过 他的 喇叭 勺子 干净的 和 扔 它 进入 这 抽屉 ,
当他把牛角勺舔干净后扔进抽屉时,

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] :
she came in with something on a plate :
她 来了 在 和 某物 在 一个 盘子 :
她端着盘子里的东西进来了:

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [roʊst] [lɔɪn] [ʌv; əv][pɔːrk][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ʌpˈsterz] .
they had had roast loin of pork for dinner upstairs .
他们 有 有 烤 腰部 的 猪肉 为了 晚餐 楼上 .
他们在楼上吃了烤猪里脊肉作为晚餐。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Here's a little taste for you ,** ” **she said .**
“ 这里是 一个 小的 品尝 为了 你 , ” 她 说 :
“给你尝尝鲜,”她说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [stɪl] [ˈhʌŋɡri] .
“ **I expect you're still hungry .**
“ 我 预计 你是 仍然 饥饿的 .
“我想你还没吃饱吧。”

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ?
What'll you give me for it ?
什么会 你 给 我 为了 它 ?
你打算给我什么?

“ [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkooksɪŋ]
“ **She kept the plate in her hand , and looked at him with a coaxing**
“ 她 保留 这 盘子 在 她 手 , 和 看起来 在 他 和 一个 哄骗

[smaɪl] .
smile .
微笑 .
她手里拿着盘子，带着哄骗的笑容看着他。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] — [ˈrævənəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪtbɪt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]
Pelle was still very hungry — ravenous ; and he looked at the titbit until his
佩勒 曾是 仍然 非常 饥饿的 — 贪婪的 ; 和 他 看起来 在 这 小吃 直到 他的

[maʊθ] [ˈwɔːtəd] .
mouth watered .
嘴 浇水 .
佩勒仍然非常饥饿——简直饿疯了；他盯着那块小点心，直到口水都流出来了。

[ðen] [hiː; hi] [ˈduːtɪfəli] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][məˈriːə] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
Then he dutifully put up his lips and Maria kissed him .
然后 他 尽职尽责地 放 向上 他的 嘴唇 和 玛丽亚 亲吻 他 .
然后他顺从地抬起嘴唇，玛丽亚吻了他。

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ɪnˌvɔːləntərəli] [æt; ət][ˈerɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
She glanced involuntarily at Erik , and a gleam of something passed over his
她 瞥了一眼 不由自主 在 埃里克 , 和 一个 闪耀 的 某物 通过了 超过 他的

[ˈfuːlɪʃ] [feɪs] ,
foolish face ,
愚蠢 脸 ,
她不由自主地瞥了埃里克一眼，他那张愚蠢的脸上闪过一丝狡黠的光芒。

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌremɪˈnɪsnz] .
like a faint reminiscence .
喜欢 一个 头晕的 怀旧 .
就像一段模糊的回忆。

“ [ðer; ðər][sɪts] [ðæt] [gret] [ˈgeɪbi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] ！
“ There sits that great gaby making a mess ！
“ 那里 坐着 那 伟大的 加比 制作 一个 混乱 ！

“瞧，那个大胖子坐在那儿，把事情搞得一团糟！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈskoʊldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] [bɪr] - [mʌg] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
“ she said , scolding as she seized the beer - mug from him ,
“ 她 说 , 责骂 作为 她 查获 这 啤酒 - 马克杯 从 他 ,
她一边斥责着，一边从他手里夺过啤酒杯。

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
held it under the edge of the table ,
握住 它 在下面 这 边缘 的 这 桌子 ,
把它夹在桌子边缘下面，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][hænd] [swept] [ðə; ði] [spɪlt] [bɪr] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
and with her hand swept the spilt beer into it .
和 和 她 手 扫荡 这 洒了 啤酒 进入 它 .
她用手将洒出的啤酒扫进了里面。

[ˈpel] [set] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] ;
Pelle set to work upon the pork without troubling about anything else ;
佩勒 放 到 工作 之上 这 猪肉 没有 令人不安的 关于 任何事物 别的 ;
佩勒开始处理猪肉，没有去想其他任何事情；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [spæt] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
but when she had gone out , he carefully spat down between his legs ,
但 什么时候 她 有 已消失 出去 , 他 小心 争吵 向下 之间 他的 腿 ,
但她出去后，他小心翼翼地朝两腿之间吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklenzɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
and went through a small cleansing operation with the sleeve of his blouse .
和 去 通过 一个 小的 清洁 手术 和 这 袖子 的 他的 女式衬衫 .
然后他用衬衫袖子进行了一次简单的清洗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði][ˈmeɪndʒərz]
When he was finished he went into the stable and cleaned out the mangers
什么时候 他 曾是 完成的 他 去 进入 这 稳定的 和 已清洗 出去 这 经理们
,
.
,
.

他忙完后，走进马厩，清理了饲料槽。

[waɪl] [ˈlæsi] [ˈkɜːrɪd] [ðə; ði] [kaʊz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
while Lasse curried the cows ; it was all to look nice for Sunday .
尽管 拉塞 咖喱 这 牛 ; 它 曾是 全部 到 看 好的 为了 星期日 .
拉塞忙着给牛梳毛，这一切都是为了星期天看起来漂亮。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ˈpel] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈhæpənɪŋz] ,
While they worked , Pelle gave a full account of the day's happenings ,
尽管 他们 工作 , 佩勒 给予 一个 满的 帐户 的 这 天 事件 ,
在他们工作期间，佩勒详细地讲述了当天发生的事情。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd] [sed] .
and repeated all that the parson had said .
和 重复 全部 那 这 牧师 有 说 .
他把牧师说的话全部复述了一遍。

[ˈlæsi] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
Lasse listened attentively , with occasional little exclamations .
拉塞 听着 认真地 , 和 偶然 小的 感叹词 .
拉塞认真地听着，偶尔发出几声惊叹。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ”
“ **Think of that !** ”
“ 思考 的 那 ! ”

“想想看！ ”

“ [wel] , [aɪ] ['nevər] ! ”
“ **Well , I never !** ”
“ 出色地 , 我 绝不 ! ”

“真是没想到！ ”

“ [soʊ] ['deɪvɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌk] [laɪk] [ðæt] ,
“ **So David was a buck like that ,**
“ 所以 大卫 曾是 一个 巴克 喜欢 那 ,

“所以大卫就是这样一个人，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] !
and yet he walked in the sight of God all the same !
和 然而 他 步行 在 这 视线 的 上帝 全部 这 相同的 !

然而，他仍然行走在上帝的眼前！

[wel] , [gɔːdz] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [greɪt] — [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] !
Well , God's long - suffering is great — there's no mistake about that !
出色地 , 神的 长的 - 痛苦 是 伟大的 — 有 不 错误 关于 那 !

上帝的忍耐力真是伟大——这一点毋庸置疑！

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
“ **There was a knock at the outer door .**
“ 那里 曾是 一个 敲 在 这 外 门 .

“外面有人敲门。”

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] - ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] ['grænmʌðər] [wʊd] [laɪk]
It was one of Kalle's children with the message that grandmother would like
它 曾是 一 的 - 孩子们 和 这 信息 那 祖母 会 喜欢

[tuː; tə] [bɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] [fɪː; ji] [pæst] [ə'weɪ] .
to bid them good - bye before she passed away .
到 出价 他们 好的 - 再见 前 她 通过了 离开 .

这是卡勒的一个孩子带来的消息，说奶奶在去世前想和他们告别。

“ [ðen] [fɪː; ji] [kɑːnt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , ” [ɪk'skleɪmd] ['læseɪ] .
“ **Then she can't have long to live ,** ” **exclaimed Lasse .**
“ 然后 她 不能 有 长的 到 居住 , ” 惊呼 拉塞 .

“那她活不了多久了，”拉塞惊呼道。

“ ['ɪtl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪv] [bɪn] [tə'geðər] .
“ **It'll be a great loss to them all , so happy as they've been together .**
“ 它将 是 一个 伟大的 损失 到 他们 全部 , 所以 快乐的 作为 他们有 到过 一起 .

“这对他们所有人来说都是一个巨大的损失，因为他们一直在一起很幸福。”

[bʌt; bət] ['ðerəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
But there'll be a little more food for the others , of course .
但 将会 是 一个 小的 更多的 食物 为了 这 其他的 , 的 课程 .

当然，其他人还会分到更多食物。

“ [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪt] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [ə'weɪ] ;
“ **They agreed to wait until they were quite finished , and then steal away ;**
“ 他们 同意 到 等待 直到 他们 是 相当 完成的 , 和 然后 偷 离开 ;

他们同意等事情完全做完后再偷偷溜走；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɔːf] ['ɜːrli] ,
for if they asked to be let off early ,
为了 如果 他们 问 到 是 让 离开 早期的 ,

如果他们请求提前释放，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] .
they would not be likely to get leave for the funeral .
他们 会 不是 是 可能 到 得到 离开 为了 这 葬礼 .

他们不太可能请假去参加葬礼。

“ [ænd; ənd] ['ðætəl] [bi:; bi][ə; ei] ['deɪz] ['fi:stɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
“ **And that'll be a day's feasting , with plenty of food and drink ,**
“ 和 那将 是 一个 天 盛宴 , 和 很多 的 食物 和 喝 ,
“那将是一整天的盛宴，有充足的食物和饮料。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['kɑ:li] ! " [sed] ['læsi] .
if I know anything of Brother Kalle ! " said Lasse .
如果 我 知道 任何事物 的 兄弟 卡勒 ! " 说 拉塞 .

“如果我对卡勒兄弟有所了解的话！”拉塞说道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] ,
When they had finished their work and had their supper ,
什么时候 他们 有 完成的 他们的 工作 和 有 他们的 晚餐 ,

他们结束工作吃完晚饭后，

[ðeɪ] [stoʊl] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][aʊt'saɪd] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] .
they stole out through the outside door into the field .
他们 偷窃 出去 通过 这 外部 门 进入 这 场地 .

他们偷偷溜出外面的门，进入田野。

['læsi] [hæd; həd] [hi:pt] [ʌp][ðə; ði][kwɪlt] ,
Lasse had heaped up the quilt ,
拉塞 有 堆积如山 向上 这 被子 ,

拉塞把被子堆得老高，

[ænd; ənd] [pʊt] [æŋ; ən][oʊld] ['wʊli] [kæp][dʒʌst] ['stɪkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [end] ;
and put an old woolly cap just sticking out at the pillow - end ;
和 放 一个 老的 毛茸茸的 帽 只是 粘性 出去 在 这 枕头 - 结尾 ;

然后在枕头的一端放一顶旧羊毛帽；

[ɪn][ə; ei] ['hɜ:ri] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ə; ei] ['sli:pər] ,
in a hurry it could easily be mistaken for the hair of a sleeper ,
在 一个 匆忙 它 可以 容易地 是 错误 为了 这 头发 的 一个 轨枕 ,

匆忙之中，它很容易被误认为是熟睡者的头发。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [si:] .
if any one came to see .
如果 任何 一 来了 到 看 .

如果有人来看的话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][ə; ei]['lɪt(ə)l] [wei] ,
When they had got a little way ,
什么时候 他们 有 得到 一个 小的 方式 ,

当他们走了一小段路后，

['læsi] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [teɪk] [pri'kɔ:ʃənz] [ə'genst] ['faɪər] .
Lasse had to go back once more to take precautions against fire .
拉塞 有 到 去 后退 一次 更多的 到 拿 防范措施 反对 火 .

拉塞不得不再次返回，采取防火措施。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['snəʊɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd]['saɪləntli] ,
It was snowing gently and silently ,
它 曾是 下雪了 轻轻地 和 默默 ,

雪花轻轻地、静静地飘落着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [streɪt] [ɑ:n][ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ]
and the ground was frozen so that they could go straight on over everything
和 这 地面 曾是 冷冻 所以 那 他们 可以 去 直的 在 超过 一切
.
:
.

地面冻住了，所以他们可以直接穿过一切障碍物。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [wei] , [aɪ ˈti:] [si:md] [noʊ] [ˈdistəns] [æt; ət][ɔ:l] ;
Now that they knew the way , it seemed no distance at all ;
现在 那 他们 知道 这 方式 , 它 似乎 不 距离 在 全部 ;
现在他们知道了路，感觉距离一点也不远了；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [fi:ldz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ænd; ənd]
and before they knew where they were , the fields came to an end and
和 前 他们 知道 在哪里 他们 是 , 这 字段 来了 到 一个 结尾 和
[ðə; ði] [rɑ:k] [bɪˈgæn] .
the rock began .
这 岩石 开始 .

还没等他们反应过来，田野就到了尽头，岩石开始耸立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
There was a light in the cottage .
那里 曾是 一个 光 在 这 小屋 .

小屋里亮着灯。

[ˈkɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
Kalle was sitting up waiting for them .
卡勒 曾是 坐着 向上 等待 为了 他们 .

卡勒一直坐着等他们。

“ [ˈgrænmlðər] [ˈhæznt] [b:ŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Grandmother hasn't long to live , ” he said ,**
“ 祖母 还没有 长的 到 居住 , ” 他 说 ,

“奶奶时日不多了,”他说。

[mɔ:r] [ˈsɪriəsli] [ðæn; ðən] [ˈlæsi] [ˈevər] [rɪˈmembər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [bɪˈfɔ:r] .
more seriously than Lasse ever remembered to have heard him speak before .
更多的 严重地 比 拉塞 曾经 记得 到 有 听到 他 说话 前 .

比拉塞记忆中他以前说过的任何话都严肃得多。

[ˈkɑ:li] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ˈgrænd,məðɜ:z] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Kalle opened the door to grandmother's room , and whispered something ,
卡勒 打开 这 门 到 祖母的 房间 , 和 低声说道 某物 ,

卡勒打开奶奶房间的门，低声说了些什么。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
to which his wife answered softly out of the darkness .
到 哪个 他的 妻子 回答 轻轻 出去 的 这 黑暗 .

他的妻子从黑暗中轻声回答。

“ [oʊ] , [aɪm] [əˈweɪk] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , [məˈnɑ:tənəs] [vɔɪs] .
“ **Oh , I'm awake , ” said the old woman , in a slow , monotonous voice .**
“ 哦 , 我是 醒 , ” 说 这 老的 女士 , 在 一个 慢的 , 单调 嗓音 .

“哦，我醒了,”老妇人用缓慢而单调的声音说道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [aʊt] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [əˈweɪk] .
“ **You can speak out , for I am awake .**
“ 你 能 说话 出去 , 为了 我 是 醒 .

“你可以畅所欲言，因为我已经醒了。”

“ [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈleðər] [[juːz] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ɪn] [ðer; ðər] [ˈstaːkɪŋz] .
“ **Lasse and Pelle took off their leather shoes and went in in their stockings** .
“ 拉塞 和 佩勒 采取 离开 他们的 皮革 鞋 和 去 在 在 他们的 长筒袜 .
“拉塞和佩勒脱下皮鞋，穿着长袜走了进去。”

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈgrænmlðər] !
“ **Good evening , grandmother !**
“ 好的 晚上 , 祖母 !
“奶奶晚上好！ ”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [ˈsaːləmli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] !
“ **they both said solemnly , “ and the peace of God !**
“ 他们 两个都 说 庄严地 , “ 和 这 和平 的 上帝 !
他们二人郑重其事地说：“愿上帝保佑你们平安！ ”

“ [ˈlæsi] [ˈædɪd] .
“ **Lasse added** .
“ 拉塞 额外 .
拉塞补充道。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪˈem] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈfiːbli] [ˈpætrɪŋ] [ðə; ði] [kwɪlt] .
“ **Well , here I am , “ said the old woman , feebly patting the quilt** .
“ 出色地 , 这里 我 是 , “ 说 这 老的 女士 , 虚弱地 轻拍 这 被子 .
“嗯，我在这儿呢，”老妇人说着，无力地拍了拍被子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪg] [ˈwʊlən] [glʌvz] [ɑːn] .
She had big woollen gloves on .
她 有 大的 羊毛 手套 在 .
她戴着厚厚的羊毛手套。

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ] [ˈhævnt] [lɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [naʊ] .
“ **I took the liberty of sending for you for I haven't long to live now** .
“ 我 采取 这 自由 的 发送 为了 你 为了 我 还没有 长的 到 居住 现在 .
“我冒昧地把你叫来，因为我的生命已所剩无几。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ?
How are things going on in the parish ?
如何 是 事物 去 在 在 这 教区 ?
教区里情况如何？

[hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈdeθs] ? “
Have there been any deaths ? ”
有 那里 到过 任何 死亡人数 ? “
有人死亡吗？

“ [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , “ [ˈænsər] [ˈlæsi] .
“ **No , not that I know of , “ answered Lasse** .
“ 不 , 不是 那 我 知道 的 , “ 回答 拉塞 .
“不，据我所知没有，”拉塞回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] , [ˈgrænmlðər] , [soʊ][fæt][ænd; ənd][ˈroʊzi] !
“ **But you look so well , grandmother , so fat and rosy !**
“ 但 你 看 所以 出色地 , 祖母 , 所以 胖的 和 红润 !
“但是奶奶，您看起来气色真好，又胖又红润！ ”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . “
We shall see you going about again in two or three days . “
我们 将 看 你 去 关于 再次 在 二 或者 三 天 . “
两三天后我们就能看到你再次四处走动了。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] ! “ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ **Oh , I dare say ! “ said the old woman , smiling indulgently** .
“ 哦 , 我 敢 说 ! “ 说 这 老的 女士 , 微笑 纵容地 .
“哦，我敢说！”老妇人笑着，满脸宠溺地说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃʌŋ] [braɪd] ['æftər] [hɜ: r; hə r] [fɜ: rst] ['beɪ bi] , [eɪ] ?
“ **I suppose I look like a young bride after her first baby , eh ?**
“ 我 认为 我 看 喜欢 一个 年轻的 新娘 后 她 第一的 婴儿 , 嗯 ?

“我想我看起来像刚生完第一个孩子的年轻新娘，是吧？ ”

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ: r; fər] ['kʌmɪŋ] ; [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lə: ŋd] [tu:; tə] [em 'i:] .
But thank you for coming ; it's as if you belonged to me .
但 感谢 你 为了 未来 ; 它是 作为 如果 你 属于 到 我 .

但谢谢你的到来；你就像我的家人一样。

[wel] , [naʊ] [aɪv] [bɪn] [sent] [fɔ: r; fər] , [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [dɪ'pɑ: rt] [ɪn] [pi: s] .
Well , now I've been sent for , and I shall depart in peace .
出色地 , 现在 我已经 到过 发送 为了 , 和 我 将 离开 在 和平 .

好了，既然有人要我去，我就平安离开吧。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜ: rld] , [ænd; ənd] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .
I've had a good time in this world , and haven't anything to complain of .
我已经 有 一个 好的 时间 在 这 世界 , 和 还没有 任何事物 到 抱怨 的 .

我在这世上过得很开心，没有什么可抱怨的。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɔ: tər] , [nɑ: t] [fə'getɪŋ] ['kɑ: li] [ðer; ðər] .
I had a good husband and a good daughter , not forgetting Kalle there .
我 有 一个 好的 丈夫 和 一个 好的 女儿 , 不是 遗忘 卡勒 那里 .

我有一个好丈夫和一个好女儿，当然还有卡勒。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɔ: t] [maɪ] [saɪt] [bæk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [wɜ: rld] [wʌns] [mɔ: r] . “
And I got my sight back , so that I saw the world once more . ”
和 我 得到 我的 视线 后退 , 所以 那 我 锯 这 世界 一次 更多的 . ”

我的视力恢复了，我又能看见这个世界了。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɜ: rdz] , ['grænməðər] , “ [sed] ['kɑ: li] ,
“ **But you only saw it with one eye , like the birds , grandmother , ” said Kalle ,**
“ 但 你 仅有的 锯 它 和 一 眼睛 , 喜欢 这 鸟类 , 祖母 , ” 说 卡勒 ,

“但是你只能用一只眼睛看到它，就像鸟儿一样，奶奶，”卡勒说。

['traɪŋ] [tu:; tə] [læf] .
trying to laugh .
尝试 到 笑 .

努力想笑出来。

“ [jes] , [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
“ **Yes , yes , but that was quite good enough ;**
“ 是的 , 是的 , 但 那 曾是 相当 好的 足够的 ;

“是的，是的，但这已经足够好了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [sɪns] [aɪ] [lɔ: st] [maɪ] [saɪt] .
there was so much that was new since I lost my sight .
那里 曾是 所以 很多 那 曾是 新的 自从 我 丢失的 我的 视线 .

自从我失明以来，生活中发生了太多新鲜事。

[ðə; ði] [wʊd] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [bɪɡə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ʌp] [wɪ'ðəʊt] [maɪ]
The wood had grown bigger , and a whole family had grown up without my
这 木头 有 生长 大 , 和 一个 所有的 家庭 有 生长 向上 没有 我的

[kwɪt] [ɪ'noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
quite knowing it .
相当 会心 它 .

树林渐渐长大，一个完整的家庭也在不知不觉中成长起来。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的,

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:]
it has been good to live in my old age and have them all about me
它 有 到过 好的 到 居住 在 我的 老的 年龄 和 有 他们 全部 关于 我
— ['kɑ:li] [ænd; ənd] [mə'ri:ə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
— Kalle and Maria and the children .
— 卡勒 和 玛丽亚 和 这 孩子们 .

晚年有他们陪伴真好——卡勒、玛丽亚和孩子们。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [hæv; həv] [gɔ:n] [br'fɔ:r] [em 'i:] ;
And all of my own age have gone before me ;
和 全部 的 我的 自己的 年龄 有 已消失 前 我 ;
与我同龄的人都已先我而去;

[ɪts] [bɪn] [naɪs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] . "
it's been nice to see what became of them all . "
它是 到过 好的 到 看 什么 成为 的 他们 全部 . "
很高兴看到他们后来的成就。

" [haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [naʊ] , ['grænməðər] ? " [æskt] ['læsi] .
" How old are you now , grandmother ? " asked Lasse .
" 如何 老的 是 你 现在 , 祖母 ? " 问 拉塞 .
“奶奶，您现在多大了？”拉塞问道。

" ['kɑ:li] [hæz; həz] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [bʊk] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]
" Kalle has looked it up in the church - book , and from that I ought to
" 卡勒 有 看起来 它 向上 在 这 教会 - 书 , 和 从 那 我 应该 到
[bi:; bi] [ɔ:lmoʊst] ['erti] ;
be almost eighty ;
是 几乎 八十 ;

“卡勒在教会名录里查过了，根据名录，我应该快八十岁了；

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [raɪt] . "
but that can scarcely be right . "
但 那 能 几乎 是 正确的 . "
但这肯定不对。

" [jes] , [ɪts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['kɑ:li] , " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pa:rsn] [lʊkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
" Yes , it's right enough , " said Kalle , " for the parson looked it up for me
" 是的 , 它是 正确的 足够的 , " 说 卡勒 , " 为了 这 牧师 看起来 它 向上 为了 我
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

“是的，这很正确，”卡勒说，“因为牧师亲自帮我查过了。”

" [wel] , [wel] , [ðen] [ðə; ði] ['taɪmz] [gɔ:n] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ʊdənt] [æt; ət] [ɔ:l] [maɪnd] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]
" Well , well , then the time's gone quickly , and I shouldn't at all mind living a
" 出色地 , 出色地 , 然后 这 时间 已消失 迅速地 , 和 我 不应该 在 全部 头脑 活的 一个
[lɪt(ə)l] [bɔ:ŋgər] ,
little longer ,
小的 更长 ,

“哎呀，时间过得真快，我一点也不介意多活一段时间。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gɑ:dz] [wɪl] .
if it was God's will .
如果 它 曾是 神的 将要 .

如果这是上帝的旨意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪvz] [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːrniŋ] ; [aɪ][ˈnoʊtɪs][aɪˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈaɪ,lɪdz] .
But the grave's giving warning ; I notice it in my eyelids .
但 这 坟墓的 给予 警告 ； 我 注意 它 在 我的 眼睑 。

但坟墓在发出警告；我从眼皮上感觉到了。

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] .
" The old woman had a little difficulty in breathing , but kept on talking .
" 这 老的 女士 有 一个 小的 困难 在 呼吸 , 但 保留 在 说 .
"老妇人呼吸有些困难，但仍然继续说话。"

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈmʌðər] ! " [sed] [məˈriːə] .
" You're talking far too much , mother ! " said Maria .
" 你是 说 远的 也 很多 , 母亲 ! " 说 玛丽亚 .

"妈妈，您话太多了！"玛丽亚说。

" [jes] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] , " [sed] [ˈlæsi] .
" Yes , you ought to be resting and sleeping , " said Lasse .
" 是的 , 你 应该 到 是 休息 和 睡眠 , " 说 拉塞 .

"是的，你应该休息睡觉，"拉塞说。

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Hadn't we better say good - bye to you ? "
" 之前没有 我们 更好的 说 好的 - 再见 到 你 ? "

我们难道不应该跟你道别吗？

" [noʊ] , [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [tɔːk] , [fɔːr; fər] [ɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ]
" No , I really must talk , for it'll be the last time I see you
" 不 , 我 真的 必须 讲话 , 为了 它将 是 这 最后的 时间 我 看 你
"不，我真的必须说几句，因为这将是我们最后一次见面了。"

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rest] .
and I shall have plenty of time to rest .
和 我 将 有 很多 的 时间 到 休息 。

我将有充足的时间休息。

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] [θæŋk] [ɡɑːd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈsliːpi] . "
My eyes are so light thank God , and I don't feel the least bit sleepy . "
我的 眼睛 是 所以 光 感谢 上帝 , 和 我 不 感觉 这 至少 少量 困 . "

感谢上帝，我的眼睛很明亮，一点也不觉得困。

" [ˈgrænmʌðər] [ˈhæznt] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈkɑːli] [ˈdaʊtʃəli] .
" Grandmother hasn't slept for a whole week , I think , " said Kalle doubtfully .
" 祖母 还没有 睡着了 为了 一个 所有的 星期 , 我 思考 , " 说 卡勒 怀疑地 .

"我想，奶奶已经整整一个星期没睡过觉了，"卡勒怀疑地说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sliːp] [əˈweɪ] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [hɪr] ,
" And why should I sleep away the last of the time I shall have here ,
" 和 为什么 应该 我 睡觉 离开 这 最后的 的 这 时间 我 将 有 这里 ,

"我为什么要虚度此生最后的时光呢？"

[wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈæftərwərd] ?
when I shall get plenty of time for that afterward ?
什么时候 我 将 得到 很多 的 时间 为了 那 之后 ?

我之后什么时候才有充足的时间来做这件事？

[æt; ət] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [ˈlʌðər] [ɑːr; ər] [əˈsliːp] , [aɪ][[laɪ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbriːðɪŋ] ,
At night when you others are asleep , I lie and listen to your breathing ,
在 夜晚 什么时候 你 其他的 是 睡着了 , 我 说谎 和 听 到 你的 呼吸 ,

夜里，当你们都睡着后，我躺着听你们的呼吸。

[ænd; ənd] [fiːl] [ɡlæd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɔːl] [soʊ] [wel] .
and feel glad that you're all so well .
和 感觉 高兴的 那 你是 全部 所以 出色地 .

很高兴你们都安好。

[ɔːr][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['heðər] - [bru:m] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ændʒz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fʌn]
Or I look at the heather - broom , and think of Anders and all the fun
或者 我 看 在 这 希瑟 - 扫帚 , 和 思考 的 安德斯 和 全部 这 乐趣
[wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] .
we had together .
我们 有 一起 .

或者我看着石楠扫帚，想起安德斯和我们一起度过的所有快乐时光。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] , [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" **She lay silent for a little while , getting her breath ,**
" 她 躺 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 获得 她 气息 ,
她静静地躺了一会儿，喘着气。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪðəd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['heðər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bi:m] .
while she gazed at a withered bunch of heather hanging from a beam .
尽管 她 凝视 在 一个 干枯 束 的 希瑟 绞刑 从 一个 光束 .
她凝视着挂在横梁上的一束枯萎的石楠花。

" [hiː; hi] ['gæðəd] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['heðər] .
" **He gathered that for me the first time we lay in the flowering heather .**
" 他 聚集 那 为了 我 这 第一的 时间 我们 躺 在 这 开花 希瑟 .
“他明白，我们第一次躺在盛开的石楠花丛中，对我来说就是这样。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kɑːmənli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heðər] , [wʌz; wəz] ['ændʒz] , [ænd; ənd] ['evri] [jɪr]
He was so uncommonly fond of the heather , was Anders , and every year
他 曾是 所以 不寻常地 喜爱 的 这 希瑟 , 曾是 安德斯 , 和 每一个 年
[wen] [aɪ 'tiː] ['flaʊəd] ,
when it flowered ,
什么时候 它 开花的 ,
安德斯对石楠花有着异乎寻常的喜爱，每年石楠花盛开的时候，他都会去采摘。

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed][ænd; ənd] ['kærid] [em 'iː][aʊt][ðər; ðər] — ['evri] [jɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he took me out of my bed and carried me out there — every year until he
他 采取 我 出去 的 我的 床 和 携带 我 出去 那里 — 每一个 年 直到 他
[wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] .
was called away .
曾是 称为 离开 .

他每年都把我从床上抱起来，背着我到那里去，直到他被召走为止。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
I was always as new for him as on the first day ,
我 曾是 总是 作为 新的 为了 他 作为 在 这 第一的 天 ,
对他来说，我始终像第一天那样新鲜。

[ænd; ənd][soʊ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [tʊk] [ʌp][ðər; ðər][ə'boʊd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] . "
and so happiness and joy took up their abode in my heart . "
和 所以 幸福 和 喜悦 采取 向上 他们的 住所 在 我的 心 . "
于是，幸福和快乐便占据了我的心。

" [naʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɑːt] [tʊ:k] [soʊ] [mʌtʃ] ! " [sed] [mə'riːə] ,
" **Now , mother , you ought to be quiet and not talk so much ! "** said Maria ,
" 现在 , 母亲 , 你 应该 到 是 安静的 和 不是 讲话 所以 很多 ! " 说 玛丽亚 ,
“妈妈，您安静点，别说那么多话！”玛丽亚说道。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['pɪləʊ] .
smoothing the old woman's pillow .
平滑 这 老的 女性的 枕头 .
抚平老妇人的枕头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['saɪlənst] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
But she would not be silenced , though her thoughts shifted a little .
但 她 会 不是 是 沉默 , 尽管 她 想法 转移 一个 小的 .
但她不会就此沉默，尽管她的想法略有改变。

“ [jes] , [maɪ] [ti:θ] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][tu:; tə][get][ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə] [lu:z] ,
“ **Yes , my teeth were hard to get and hard to lose** ,
“ 是的 , 我的 牙齿 是 难的 到 得到 和 难的 到 失去 ,
“ 是的, 我的牙齿很难得到, 也很难失去。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [tʃɪldrən] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][peɪn] ,
and I brought my children into the world with pain ,
和 我 带来 我的 孩子们 进入 这 世界 和 疼痛 ,
我带着痛苦将我的孩子带到这个世界上,

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
and laid them in the grave with sorrow , one after another .
和 铺设 他们 在 这 严重 和 悲哀 , 一 后 其他 .
他们悲痛地将他们一个接一个地安葬在坟墓里。

[bʌt; bət] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] .
But except for that , I've never been ill , and I've had a good husband .
但 除了 为了 那 , 我已经 绝不 到过 患病的 , 和 我已经 有 一个 好的 丈夫 .
但除此之外, 我从未生过病, 而且我有一个好丈夫。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [kriˈeɪənz] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɜ:rdz]
He had an eye for God's creations , and we got up with the birds
他 有 一个 眼睛 为了 神的 作品 , 和 我们 得到 向上 和 这 鸟类
[ˈevri] [ˈsʌmə] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
every summer morning ,
每一个 夏天 早晨 ,
他很欣赏上帝的造物, 每个夏日的清晨, 我们都和鸟儿一起起床。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɑ:ntə][ðə; ðɪ] [hi:θ] [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [raɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [bɪˈfɔ:r]
and went out onto the heath and saw the sun rise out of the sea before
和 去 出去 到 这 希思 和 锯 这 太阳 上升 出去 的 这 海 前
[wi:; wi][set] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɜ:rk] .
we set about our days work .
我们 放 关于 我们的 天 工作 .
我们走到荒原上, 看到太阳从海中升起, 然后才开始一天的工作。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmənz] [sləʊ] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] ,
“ **The old woman's slow voice died away** ,
“ 这 老的 女性的 慢的 嗓音 死亡 离开 ,
老妇人缓慢的声音渐渐消失。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and it was as though a song ceased to sound in their ears .
和 它 曾是 作为 尽管 一个 歌曲 停止 到 声音 在 他们的 耳朵 .
仿佛他们耳中再也没有响起一首歌。

[ðeɪ] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [saɪd] .
They sat up and sighed .
他们 卫星 向上 和 叹了口气 .

他们坐起身, 叹了口气。

“ [ɑ:] , [jes] , “ [sed] [ˈlæsi] , “ [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] ! “
“ **Ah , yes , “ said Lasse , “ the voice of memory is pleasant ! “**
“ 啊 , 是的 , “ 说 拉塞 , “ 这 嗓音 的 记忆 是 令人愉快的 ! “
“啊, 是的,”拉塞说, “记忆的声音真悦耳! ”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈlæsi] ? “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **What about you , Lasse ? “ said the old woman suddenly** ,
“ 什么 关于 你 , 拉塞 ? “ 说 这 老的 女士 突然 ,
“拉塞, 你呢? ”老妇人突然问道。

“ [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ! ”
“ **I hear you're looking about for a wife !** ”
“ 我 听到 你是 寻找 关于 为了 一个 妻子 ！ ”

“听说你在找老婆呢！ ”

“ [eɪ ˈem][aɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæsi] , [ɪn][əˈlɑːrm] .
“ **Am I ?** ” **exclaimed Lasse , in alarm .**
“ 是 我 ? ” 惊呼 拉塞 , 在 警报 .

“我是吗？ ”拉塞惊恐地喊道。

[ˈpel] [sɔː] [ˈkɑːli] [wɪŋk] [æt; ət][məˈriːə] , [soʊ] [ðei] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː] .
Pelle saw Kalle wink at Maria , so they knew about it too .
佩勒 锯 卡勒 眨眼 在 玛丽亚 , 所以 他们 知道 关于 它 也 .

佩莱看到卡勒向玛丽亚眨眼，所以他们也知道这件事。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [suːn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː ˈes][jɔː; jər] [ˈswiːthaːrt] ? ” [æskt] [ˈkɑːli] .
“ **Aren't you soon coming to show us your sweetheart ?** ” **asked Kalle .**
“ 不是 你 很快 未来 到 展示 我们 你的 亲爱的 ? ” 问 卡勒 .

“你不是很快就要来带我们见见你的爱人了吗？ ”卡勒问道。

“ [aɪ] [hɪr] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [mæt]] . ”
“ **I hear it's a good match .** ”
“ 我 听到 它是 一个 好的 匹配 . ”

“我听说他们很般配。”

“ [aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈlæsi] , [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] .
“ **I don't in the least know what you're talking about ,** ” **said Lasse , quite confused .**
“ 我 不 在 这 至少 知道 什么 你是 说 关于 , ” 说 拉塞 , 相当 使困惑 .

“我一点也不知道你在说什么，”拉塞一脸困惑地说。

“ [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænmlðər] .
“ **Well , well , you might do worse than that !** ” **said the grandmother .**
“ 出色地 , 出色地 , 你 可能 做 更糟 比 那 ! ” 说 这 祖母 .

“哎呀，你的情况可能比这更糟！ ”奶奶说。

“ [ʃiːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] — [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
“ **She's good enough — from what I know .**
“ 她是 好的 足够的 — 从 什么 我 知道 .

“据我所知，她足够优秀。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [suːt] [wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˈændʒz] [ænd; ænd][em ˈiː] .
I hope you'll suit one another like Anders and me .
我 希望 你会 套装 一 其他 喜欢 安德斯 和 我 .

我希望你们能像我和安德斯一样彼此契合。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] — [ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ænd] [iːtʃ] [dɪd][ˈʌʊər; ɑːr]
It was a happy time — the days when we went about and each did our
它 曾是 一个 快乐的 时间 — 这 天 什么时候 我们 去 关于 和 每个 做过 我们的

[best] ,
best ,
最好的 ,

那是一段快乐的时光——我们四处奔波，每个人都尽力做到最好。

[ænd; ænd][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
and the nights when the wind blew .
和 这 夜晚 什么时候 这 风 吹 .

还有那些刮风的夜晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɔːrm] . ”
It was good then to be two to keep one another warm . ”
它 曾是 好的 然后 到 是 二 到 保持 一 其他 温暖的 . ”

那时候两个人互相取暖挺好的。

“ [ju:v] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈgrænmʌðər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæsi] .
“ **You've been very happy in everything , grandmother ,** ” **exclaimed Lasse .**
“ 你已经 到过 非常 快乐的 在 一切 , 祖母 , ” 惊呼 拉塞 .
“奶奶，您一直都很幸福啊！”拉塞惊叹道。

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪm] [dɪˈpɑ:tiŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][kæn; kən][laɪ][ˈkwaɪət][ɪn][maɪ] [greɪv] .
“ **Yes , and I'm departing in peace and can lie quiet in my grave .**
“ 是的 , 和 我是 离开 在 和平 和 能 说谎 安静的 在 我的 严重 .
“是的，我平静地离开了，可以安息在我的坟墓里了。”

[aɪv] [nɔ:t] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ˌʌnˈferli] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ˈeni] [wʌn]
I've not been treated unfairly in any way , and I've got nothing to haunt any one
我已经 不是 到过 治疗 不公平 在 任何 方式 , 和 我已经 得到 没有什么 到 出没 任何 一
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

我没有受到任何不公平的对待，也没有什么事可以让我去报复任何人。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ˈkɑ:li] [teɪks] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [ˈkærid] [aʊt] [fi:t] [fɜ:rst] ,
If only Kalle takes care to have me carried out feet first ,
如果 仅有的 卡勒 需要 关心 到 有 我 携带 出去 脚 第一的 ,
如果卡勒能注意把我抬出去的时候脚先着地就好了。

[aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; jəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] . “
I don't expect I shall trouble you .”
我 不 预计 我 将 麻烦 你 . ”

我想我不会给您添麻烦。

“ [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ju: ˈes] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] !
“ **Just you come and visit us now and then if you like !**
“ 只是 你 来 和 访问 我们 现在 和 然后 如果 你 喜欢 !
“如果你愿意，随时可以过来看看我们！”

[wi:; wi] [jænt] [bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [wi:v] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [hɪr] , “
We shan't be afraid to welcome you , for we've been so happy together here , ”
我们 不会 是 害怕的 到 欢迎 你 , 为了 我们已经 到过 所以 快乐的 一起 这里 , “
[sed] [ˈkɑ:li] .
said Kalle .
说 卡勒 .

“我们不会害怕欢迎你们，因为我们在这里一直过得很开心，”卡勒说道。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] .
“ **No , you never know what your nature may be in the next life .**
“ 不 , 你 绝不 知道 什么 你的 自然 可能 是 在 这 下一个 生活 .
“不，你永远不知道你来世的本性是什么。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɔ:mɪs] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [ˈkærid] [aʊt] [fi:t] [fɜ:rst] !
You must promise to have me carried out feet first !
你 必须 承诺 到 有 我 携带 出去 脚 第一的 !
你必须答应我一定要脚先抬出去！

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][jʊr; jər] [ˈnaɪts] [rest] ,
I don't want to disturb your night's rest ,
我 不 想 到 打扰 你的 夜晚 休息 ,
我不想打扰你今晚的休息。

[soʊ][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] .
so hard as you two have to work all day .
所以 难的 作为 你 二 有 到 工作 全部 天 .
你们俩一整天都得努力工作，真是太辛苦了。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [ju:v] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] ,
And , besides , you've had to put up with me long enough ,
和 , 除了 , 你已经 有 到 放 向上 和 我 长的 足够的 ,
而且, 你忍受我的时间也够长了。

[ænd; ənd] ['ɪt] [bi:; bi][naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][baɪ] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][wʌns] ;
and it'll be nice for you to be by yourselves for once ;
和 它将 是 好的 为了 你 到 是 经过 你们自己 为了 一次 ;
你们俩单独待一会儿也挺好的;

[ænd; ənd] ['ðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] ['æftər] [ðɪs] .
and there'll be a bit more for you to eat after this .
和 将会 是 一个 少量 更多的 为了 你 到 吃 后 这 .
之后你还有一些吃的。

" [mə'ri:ə][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
" Maria began to cry .
" 玛丽亚 开始 到 哭 .
玛丽亚开始哭泣。

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɑ:li] ['testɪli] .
" Now look here ! " exclaimed Kalle testily .
" 现在 看 这里 ! " 惊呼 卡勒 暴躁地 .
“瞧瞧这里！”卡勒不耐烦地喊道。

" [aɪ][wəʊnt] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:nsens] ,
" I won't hear any more of that nonsense ,
" 我 惯于 听到 任何 更多的 的 那 废话 ,
“我不想再听这种胡说八道了。”

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ʃɔ:rt] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
for none of us have had to go short because of you .
为了 没有任何 的 我们 有 有 到 去 短的 因为 的 你 .
因为你, 我们当中没有人需要缩减开支。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [gʊd] , [aɪ][jæl; jəl] [grɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['pɑ:rtɪ]['æftər][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [gɔ:n] !
If you aren't good , I shall give a big party after you , for joy that you're gone !
如果 你 不是 好的 , 我 将 给 一个 大的 派对 后 你 , 为了 喜悦 那 你是 已消失 !
"
"

如果你表现不好, 我会在你离开后举办一个盛大的派对, 庆祝你的离去!

" [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] ! " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [kwart] ['ɑ:rpli] .
" No , you won't ! " said the old woman quite sharply .
" 不 , 你 惯于 ! " 说 这 老的 女士 相当 尖锐地 .
“不, 你休想!”老妇人厉声说道。

" [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [weɪk] !
" I won't hear of a three days ' wake !
" 我 惯于 听到 的 一个 三 天 - 唤醒 !
“我绝不接受三天守灵!”

[prə:mɪs] [em 'i:] [naʊ] , [mə'ri:ə] ,
Promise me now , Maria ,
承诺 我 现在 , 玛丽亚 ,
玛丽亚, 现在就答应我。

[ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ][ænd; ənd][ˈruːn] [jɔːrˈselvz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld][soʊl]
that you won't go and ruin yourselves to make a fuss over a poor old soul
那 你 惯于 去 和 废墟 你们自己 到 制作 一个 大惊小怪 超过 一个 贫穷的 老的 灵魂
[laɪk][em ˈiː] !
like me !
喜欢 我 ！

你们不会为了像我这样可怜的老灵魂而自毁前程吧！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbəz] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæsi]
But you must ask the nearest neighbors in in the afternoon , with Lasse
但 你 必须 问 这 最近的 邻居 在 在 这 下午 , 和 拉塞
[ænd; ənd] [ˈpel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
and Pelle , of course .
和 佩勒 , 的 课程 .

但你必须下午去拜访最近的邻居，当然，还要带上拉塞和佩勒。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hæns] [ˈhɛnrɪk] , [pərˈhæps] [ˈhiːd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːnsərˈtiːnə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
And if you ask Hans Henrik , perhaps he'd bring his concertina with him ,
和 如果 你 问 汉斯 亨里克 , 也许 他会 带来 他的 手风琴 和 他 ,
如果你问汉斯·亨里克，他或许会带上他的手风琴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
and you could have a dance in the barn .
和 你 可以 有 一个 舞蹈 在 这 谷仓 .
你们可以在谷仓里跳舞。

” [ˈkɑːli] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
” **Kalle scratched the back of his head .**
” 卡勒 刮痕 这 后退 的 他的 头 .
卡勒挠了挠后脑勺。

“ [ðen] , [hæn] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈθreɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [klɪr]
” **Then , hang it , you must wait until I've finished threshing , for I can't clear**
” 然后 , 悬挂 它 , 你 必须 等待 直到 我已经 完成的 脱粒 , 为了 我 不能 清除
[ðə; ði] [flɔːr] [naʊ] .
the floor now .
这 地面 现在 .

“那么，挂起来吧，你必须等到我打完麦子，因为我现在还不能清理场地。”

[ˈkudnt] [wiː; wi] [ˈbɔːroʊ] [ˈdʒɛnz] - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hiːθ] [ɪn]
Couldn't we borrow Jens Kure's horse , and take a little drive over the heath in
不能 我们 借 延斯 - 马 , 和 拿 一个 小的 驾驶 超过 这 希思 在
[ðə; ði] [æftərˈnuːn] ? ”
the afternoon ? ”
这 下午 ? ”

我们能不能借詹斯·库雷的马，下午去荒原上骑一小段？

“ [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] , [tuː] ,
” **You might do that , too ,**
” 你 可能 做 那 , 也 ,
你也可能这样做，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [jər] [ɪn] [wətˈevər] [juː; jʊ][ˈset(ə)l][tuː; tə][duː] .
but the children are to have a share in whatever you settle to do .
但 这 孩子们 是 到 有 一个 分享 在 任何 你 定居 到 做 .
但无论你最终决定做什么，孩子们都应该有发言权。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第19/78页

[ˈɪtl̩] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt̩] [tuː; tə] [θɪŋk̩] [ðeɪl̩] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [aʊt̩][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
It'll be a comfort to think they'll have a happy day out of it ,
它将 是 一个 舒适 到 思考 他们会 有 一个 快乐的 天 出去 的 它 ,
想到他们会因此度过快乐的一天, 我就感到欣慰了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəʊnt̩][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ˈhɑːlədeɪz] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ]
for they don't have too many holidays ; and there's money for it , you
为了 他们 不 有 也 许多 假期 ; 和 有 钱 为了 它 , 你
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

因为他们假期不多; 而且他们也有钱度假, 你知道的。”

" [jes] , [wɒd] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [ˈlæsi] — [ˈgrænd,mæðʒ-z] [gɑːt̩] [təˈgeðər] [ˈfɪfti] [kroʊnz] [ðæt]
" **Yes , would you believe it , Lasse — grandmother's got together fifty kronas that**
" 是的 , 会 你 相信 它 , 拉塞 — 祖母的 得到 一起 五十 克朗斯 那
[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
none of us knew anything about ,
没有任何 的 我们 知道 任何事物 关于 ,
“是的, 你相信吗, 拉塞——奶奶凑了五十克朗, 我们谁都不知道这笔钱的来历。”

[tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˈfjuːnərəl̩] - [ˈpɑːrti] ! "
to go toward her funeral - party ! "
到 去 朝向 她 葬礼 - 派对 ! "

去参加她的葬礼!

" [aɪv] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [naʊ] ,
" **I've been putting by for it for twenty years now ,**
" 我已经 到过 推杆 经过 为了 它 为了 二十 年 现在 ,
“我已经为此攒了二十年的钱了。”

[fɔːr; fər][aɪˈd̩] [laɪk̩] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt̩] [wei] ,
for I'd like to leave the world in a decent way ,
为了 ID 喜欢 到 离开 这 世界 在 一个 体面的 方式 ,
因为我想体面地离开这个世界。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt̩] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] [maɪ] [rɪˈleɪŋz] - [bæks] .
and without pulling the clothes off my relations ' backs .
和 没有 拉 这 衣服 离开 我的 关系 - 背部 .
而且没有扒光我亲戚们的衣服。

[maɪ] [greɪv] - [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ɔːl̩] [ˈredi] , [tuː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt̩][maɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈəːmiːz] [ˈlaɪɪŋ] [baɪ] .
My grave - clothes are all ready , too , for I've got my wedding chemise lying by .
我的 严重 - 衣服 是 全部 准备好 , 也 , 为了 我已经 得到 我的 婚礼 衬裙 说谎 经过 .
我的寿衣也已经准备好了, 因为我的结婚衬裙就放在旁边。

[ɪts] [ˈoʊnli] [bɪn] [juːst̩] [wʌns] ,
It's only been used once ,
它是 仅有的 到过 用过的 一次 ,

它只使用过一次。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt̩] [ænd; ənd][maɪ][kæp][aɪ][dəʊnt̩][wɑːnt̩][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] . "
and more than that and my cap I don't want to have on . "
和 更多的 比 那 和 我的 帽 我 不 想 到 有 在 . "
而且, 还有, 我不想戴那顶帽子。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [məˈri:ə] .
“ **But that's so little , ” objected Maria .**
“ 但 那就是 所以 小的 , ” 反对 玛丽亚 .

“但这太少了,”玛丽亚反驳道。

“ [wətˈevər] [wɪl] [ðə; ði] [ˈnebəz] [seɪ] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [dres] [ju:; jə] [ˈprɑ:pərli] ? ”
“ **Whatever will the neighbors say if we don't dress you properly ? ”**
“ 任何 将要 这 邻居 说 如果 我们 不 裙子 你 适当地 ? ”
“如果我们不给你穿得体面些, 邻居们会怎么说? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] !
“ **I don't care !**
“ 我 不 关心 !

“我不在乎! ”

“ [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **answered the old woman decidedly .**
“ 回答 这 老的 女士 绝对地 .

“老妇人斩钉截铁地回答道。”

“ [ðæts] [haʊ] [ˈændɜ:z] [laɪkt] [ˌem ˈi:] [best] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [aɪv] [wɔ:rn][ɪn] [bed] [ði:z] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] .
“ **That's how Anders liked me best , and it's all I've worn in bed these sixty years .**
“ 那就是 如何 安德斯 喜欢 我 最好的 , 和 它是全部我已经 磨损 在 床 这些 六十 年 .
“安德斯最喜欢我这样穿, 而且这六十年来我睡觉一直都穿这身衣服。”

[soʊ][ðer; ðər] !
So there !
所以 那里 !

就是这样!

“ [ænd; ənd][fɪ:; fi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ **And she turned her head to the wall .**
“ 和 她 转向 她 头 到 这 墙 .

她把头转向墙壁。

“ [ju:; jə][fæl; fəl][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] [ju:; jə] [laɪk] , [ˈmʌðər] ! ” [sed] [məˈri:ə] .
“ **You shall have it all just as you like , mother ! ” said Maria .**
“ 你 将 有 它 全部 只是 作为 你 喜欢 , 母亲 ! ” 说 玛丽亚 .

“妈妈, 您想要的一切都会如您所愿!”玛丽亚说道。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [hænd][ɑ:n][ðə; ði]
The old woman turned round again , and felt for her daughter's hand on the
这 老的 女士 转向 圆形的 再次 , 和 毛毡 为了 她 女儿的 手 在 这
[kwɪlt] .
quilt .
被子 .

老妇人又转过身, 在被子上摸索着女儿的手。

“ [ænd; ənd][ju:; jə][mʌst; məst] [meɪk] [ˈræðər] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈpɪloʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [hed] ,
“ **And you must make rather a soft pillow for my old head ,**
“ 和 你 必须 制作 相当 一个 柔软的 枕头 为了 我的 老的 头 ,

“你一定要给我的老脑袋做一个软软的枕头,

[fɔ:r; fər] [ɪts] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [rest] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] . ”
for it's become so difficult to find rest for it . ”
为了 它是 变得 所以 难的 到 寻找 休息 为了 它 . ”

因为现在想休息一下实在太难了。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbiːz] - [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd][ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [waɪt] , ” [sed]
“ **We can take one of the babies' pillows and cover it with white,** ” **said** .
“ 我们 能 拿 一 的 这 婴儿 - 枕头 和 覆盖 它 和 白色的 , ” 说
[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

“我们可以拿一个婴儿枕头，用白色布料把它包起来，”玛丽亚说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !
“ 谢谢你 !

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [send][tuː; tə][ˈdʒeɪkəb] ['krɪstiənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrpəntər][tuː; tə] -
And then I think you should send to Jacob Kristian's for the carpenter to -
和 然后 我 思考 你 应该 发送 到 雅各布 克里斯蒂安的 为了 这 木匠 到 -
[ˈmɔːrəʊ] — ['hiːz] ['sʌmwɛr] [əˈbaʊt] ,
morrow — he's somewhere about ,
明天 — 他是 某处 关于 ,
然后我觉得你应该明天派人去雅各布·克里斯蒂安那里找木匠——他大概就在附近。

[ˈenihaʊ] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['meʒər] [em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ;
anyhow — and let him measure me for the coffin ;
无论如何 — 和 让 他 措施 我 为了 这 棺材 ;
总之一——让他给我量尺寸，好做棺材吧；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][maɪ] [seɪ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] .
then I could have my say as to what it's to be like .
然后 我 可以 有 我的 说 作为 到 什么 它是 到 是 喜欢 .
那样我就可以发表我对这种生活状态的看法了。

- [soʊ] [friː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
Kalle's so free with his money .
- 所以 自由的 和 他的 钱 .
卡勒花钱大手大脚。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **The old woman closed her eyes** .
“ 这 老的 女士 关闭 她 眼睛 .
老妇人闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtaɪərd][hɜːr'self] [aʊt] , [ˈæftər][ɔːl] .
She had tired herself out , after all .
她 有 疲劳的 她自己 出去 , 后 全部 .
她毕竟已经筋疲力尽了。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kriːp] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][biː; bi] ['kwaɪət] ,
“ **Now I think we'll creep out into the other room , and let her be quiet** ,
“ 现在 我 思考 出色地 潜行者 出去 进入 这 其他 房间 , 和 让 她 是 安静的 ,
“现在我想我们应该悄悄溜到另一个房间，让她安静一会儿。”

“ ['wɪspəd] ['kɑːli] , ['getɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **whispered Kalle , getting up ; but at that she opened her eyes** .
“ 低声说道 卡勒 , 获得 向上 ; 但 在 那 她 打开 她 眼睛 .
“卡勒低声说道，然后起身；但就在这时，她睁开了眼睛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Are you going already ?** ” **she asked** .
“ 是 你 去 已经 ? ” 她 问 .
“你要走了吗？”她问。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsli:p] , [ˈgrænmaðər] , ” [sed] [ˈlæsi] .

“ We thought you were asleep , grandmother , ” said Lasse .
我们 想法 你 是 睡着了 , 祖母 , ” 说 拉塞 .

“我们以为你睡着了，奶奶，”拉塞说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [səˈpoʊz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sli:p] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ; [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [laɪt] ,
“ No , I don't suppose I shall sleep any more in this life ; my eyes are so light ,
” 不 , 我 不 认为 我 将 睡觉 任何 更多的 在 这 生活 ; 我的 眼睛 是 所以 光 ,

“不，我想我这辈子都不会再睡觉了；我的眼睛太亮了，

[soʊ] [laɪt] !

so light !
所以 光 !

好轻啊！

[wel] , [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈlæsi] [ænd; ænd] [ˈpɛl] !

Well , good - bye to you , Lasse and Pelle !
出色地 , 好的 - 再见 到 你 , 拉塞 和 佩勒 !

好了，再见了，拉塞和佩勒！

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] , [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] .

May you be very , very happy , as happy as I've been .
可能 你 是 非常 , 非常 快乐的 , 作为 快乐的 作为 我已经 到过 .

愿你非常非常幸福，像我一样幸福。

[məˈriːə][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [deθ] [spɛrd] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɔːtər] [tuː; tə][em ˈiː]
Maria was the only one death spared , but she's been a good daughter to me
玛丽亚 曾是 这 仅有的 一 死亡 幸存 , 但 她是 到过 一个 好的 女儿 到 我
;
;
;
;

玛丽亚是唯一一个幸免于难的人，但她一直是我孝顺的女儿；

[ænd; ænd] - [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ænd][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

and Kalle's been as good and kind to me as if I'd been his
和 - 到过 作为 好的 和 种类 到 我 作为 如果 ID 到过 他的

[ˈswiːθɑːrt] .

sweetheart .
亲爱的 .

卡勒对我很好，很亲切，就像我是他的心上人一样。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [tuː] , [huː] [tʃɑːpt] [ˈfaɪərwʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
I had a good husband , too , who chopped firewood for me on Sundays ,
我 有 一个 好的 丈夫 , 也 , WHO 切碎 柴 为了 我 在 星期日 ,

我也有个好丈夫，他每个星期天都会帮我劈柴。

[ænd; ænd][gɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] .

and got up in the night to look after the babies when I was lying - in .
和 得到 向上 在 这 夜晚 到 看 后 这 婴儿 什么时候 我 曾是 说谎 - 在 .

当我睡懒觉的时候，他半夜起来照顾宝宝们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [wel] [ɔːf] — [liːd] [weɪts] [ɪn][ðə; ði] [klaːk] [ænd; ænd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] ;

We were really well off — lead weights in the clock and plenty of firing ;
我们 是 真的 出色地 离开 — 带领 重量 在 这 钟 和 很多 的 射击 ;

我们当时条件非常好——时钟里有铅块，而且有很多弹药；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][,kəʊpənˈheɪɡən] .

and he promised me a trip to Copenhagen .
和 他 承诺 我 一个 旅行 到 哥本哈根 .

他答应带我去哥本哈根旅行。

[aɪ] [tʃɜ:nd] [maɪ][fɜ:rst] [ˈbʌtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɜ:rn] [tu:; tə] [brɪɡɪn]
I churned my first butter in a bottle , for we had no churn to begin
我 搅打 我的 第一的 黄油 在 一个 瓶子 , 为了 我们 有 不 搅动 到 开始
[wið; wiθ] ;
with ;
和 ;

我第一次制作黄油是在瓶子里，因为我们一开始就没有搅拌器；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] ,
and I had to break the bottle to get it out , and then he laughed ,
和 我 有 到 休息 这 瓶子 到 得到 它 出去 , 和 然后 他 笑了 ,

我不得不把瓶子砸碎才能把它弄出来，然后他就笑了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [læft] [wen] [aɪ][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
for he always laughed when I did anything wrong .
为了 他 总是 笑了 什么时候 我 做过 任何事物 错误的 .

因为每当我做错事时，他总是嘲笑我。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [i:tʃ] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] !
And how glad he was when each baby was born !
和 如何 高兴的 他 曾是 什么时候 每个 婴儿 曾是 出生 !

每个孩子出生时，他都无比高兴！

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [weɪk] [em ˈi:] [ʌp] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm]
Many a morning did he wake me up and we went out to see the sun come
许多 一个 早晨 做过 他 唤醒 我 向上 和 我们 去 出去 到 看 这 太阳 来
[ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
up out of the sea .
向上 出去 的 这 海 .

许多个清晨，他都会叫醒我，然后我们一起去看看太阳从海里升起。

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] , [ˈʌnə] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ðə; ði] [ˈheðɜ:z] [kʌm] [ˈɪntu:] [blu:m] [ɪn][ðə; ði]
' Come and see , Anna , ' he would say , ' the heather's come into bloom in the
- 来 和 看 , 安娜 , - 他 会 说 , - 这 希瑟的 来 进入 盛开 在 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“安娜，快来看，”他会说，“石楠花在夜里开了。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃed] [ɪts] [red] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] !
' But it was only the sun that shed its red over it !
- 但 它 曾是 仅有的 这 太阳 那 棚 它是红色的 超过 它 !

“但只有太阳才将它的红色光芒洒在它上面！”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] ,
It was more than two miles to our nearest neighbor ,
它 曾是 更多的 比 二 英里 到 我们的 最近的 邻居 ,

离我们最近的邻居也有两英里多远。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][em ˈi:] .
but he didn't care for anything as long as he had me .
但 他 没有 关心 为了 任何事物 作为 长的 作为 他 有 我 .

但只要我在身边，他就什么都不在乎了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒərz] [ɪn][em ˈi:] , [pɔr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ;
He found his greatest pleasures in me , poor as I was ;
他 成立 他的 最 快乐 在 我 , 贫穷的 作为 我 曾是 ;

尽管我贫穷，但他却从我身上找到了最大的快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [wɜ:ɹ; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][em ˈi:] [tu:] .
and the animals were fond of me too .
和 这 动物 是 喜爱 的 我 也 .

动物们也很喜欢我。

[ˈevriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] .
Everything went well with us on the whole .
一切 去 出色地 和 我们 在 这 所有的 .

总的来说，我们一切都很顺利。

" [ʃiː; ʃi] [lei] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ]
" **She lay moving her head from side to side , and the tears were running**
" 她 躺 移动 她 头 从 边 到 边 , 和 这 眼泪 是 跑步
[daʊn] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
down her cheeks .
向下 她 脸颊 .

她躺着，头左右摇晃，泪水顺着脸颊流了下来。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈbriːðɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [rɪˈkɔːld] [əˈnʌðər] ,
She no longer had difficulty in breathing , and one thing recalled another ,
她 不 更长 有 困难 在 呼吸 , 和 一 事物 召回 其他 ,
[ˈɪn] [ˈwʌn] [ˈθɪŋ] [rɪˈkɔːld] [əˈnʌðər] .
她不再呼吸困难，而且一件事让她想起了另一件事。

[ænd; ənd] [fel] [ˈiːzəli] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [toʊn][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][lɪps] .
and fell easily in one long tone from her lips .
和 跌倒 容易地 在 一 长的 语气 从 她 嘴唇 .

声音从她唇间缓缓流淌而出，绵长而悠长。

[ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] [ˈtɔːkɪŋ] .
She probably did not now know what she was saying , but could not stop talking .
她 大概 做过 不是 现在 知道 什么 她 曾是 说 , 但 可以 不是 停止 说 .

她当时可能不知道自己在说什么，但却停不下来。

[ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [ˈiːvnli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli]
She began at the beginning and repeated the words , evenly and monotonously
她 开始 在 这 开始 和 重复 这 字 , 均匀地 和 单调地
[ˈiːvnli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] .
/ 均匀地 和 单调地 .

她从头开始，一遍遍地重复着这些词，语调均匀而单调。

[laɪk] [wʌn] [huː] [ɪz] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [tɔːk] .
like one who is carried away and must talk .
喜欢 一 WHO 是 携带 离开 和 必须 讲话 .

就像一个情不自禁、非说不可的人一样。

" [ˈmʌðər] ! " [sed] [məˈriːə] [ˈæŋkʃəsli] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hed]
" **Mother ! " said Maria anxiously , putting her hands on her mother's shaking head**
" 母亲 ! " 说 玛丽亚 焦虑地 , 推杆 她 双手 在 她 母亲的 摇晃 头
[ˈmʌðər] [ˈseɪd] [məˈriːə] [ˈæŋkʃəsli] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [ˈfeɪkɪŋ] [hed]
/ 母亲 ! 说 玛丽亚 焦虑地 推杆 她 双手 在 她 母亲的 摇晃 头 .
/ 母亲 ! 说 玛丽亚 焦虑地 推杆 她 双手 在 她 母亲的 摇晃 头 .
/ 母亲 ! 说 玛丽亚 焦虑地 推杆 她 双手 在 她 母亲的 摇晃 头 .

“妈妈！”玛丽亚焦急地说着，把手放在母亲颤抖的头上。

" [ˈrekəˈlekt] [jɔːrˈself] , [ˈmʌðər] !
" **Recollect yourself , mother !**
" 追忆 你自己 , 母亲 !

“母亲，振作起来！”

" [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndərɪŋli] .
" **The old woman stopped and looked at her wonderingly .**
" 这 老的 女士 停止 和 看起来 在 她 惊奇地 .

老妇人停下脚步，疑惑地看着她。

" [ɑː] , [jes] !
" **Ah , yes !**
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['memərɪz] [keɪm] [ə'pɑːn][,em 'iː][soʊ][fæst] !
” Memories came upon me so fast !
” 回忆 来了 之上 我 所以 快速地 !

“记忆瞬间涌上心头！ ”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] .
I almost think I could sleep a little now .
我 几乎 思考 我 可以 睡觉 一个 小的 现在 .

我现在感觉差不多可以睡一会儿了。

“ ['læsi] [roʊz][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] .
” Lasse rose and went up to the bed .
” 拉塞 玫瑰 和 去 向上 到 这 床 .

拉塞起身走到床边。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ['grænmlðər] !
” Good - bye , grandmother !
” 好的 - 再见 , 祖母 !

“再见，奶奶！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [ˈʊdənt] [miːt] [ə'gen] !
” he said , “ and a pleasant journey , in case we shouldn't meet again !
” 他 说 , “ 和 一个 令人愉快的 旅行 , 在 案件 我们 不应该 见面 再次 !

他说：“祝你旅途愉快，万一我们以后不能见面了！ ”

“ ['pel] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
” Pelle followed him and repeated the words .
” 佩勒 随后 他 和 重复 这 字 .

佩勒跟着他，重复了这些话。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
The old woman looked at them inquiringly , but did not move .
这 老的 女士 看起来 在 他们 询问地 , 但 做过 不是 移动 .

老妇人疑惑地看着他们，但没有动。

[ðen] ['læsi] ['dʒentli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['pel] , [ænd; ənd] [ðei] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Then Lasse gently took her hand , and then Pelle , and they stole out into the
然后 拉塞 轻轻地 采取 她 手 , 和 然后 佩勒 , 和 他们 偷窃 出去 进入 这
[ˈʌðər] [ruːm] .
other room .
其他 房间 .

然后拉塞轻轻地牵起她的手，然后又牵起佩勒的手，他们悄悄地溜进了另一个房间。

“ [hɜːr; hər] [fleɪmz] ['bɜːrniŋ] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] ! ” [sed] ['læsi] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
” Her flame's burning clear to the end ! ” said Lasse , when the door was shut .
” 她 火焰的 燃烧 清除 到 这 结尾 ! ” 说 拉塞 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

“她的火焰燃烧到了最后一刻！ ”拉塞说完，关上了门。

['pel] ['noʊtɪst] [haʊ] ['friːli] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [ə'gen] .
Pelle noticed how freely their voices rang again .
佩勒 注意到 如何 自由 他们的 声音 响铃 再次 .

佩勒注意到他们的声音又自由地回荡起来了。

“ [jes] , [ʃiːl] [biː; bi][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] ; [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['ekstrə] [ɡʊd] ['tɪmbər] [ɪn][hɜːr; hər] .
” Yes , she'll be herself to the very end ; there's been extra good timber in her .
” 是的 , 壳 是 她自己 到 这 非常 结尾 ; 有 到过 额外的 好的 木材 在 她 .

“是的，她会一直保持自我直到最后一刻；她身上有一种特别好的品质。”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɪr] [dəʊnt] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['da:ktər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The people about here don't like our not having the doctor to her .
这 人们 关于 这里 不 喜欢 我们的 不是 拥有 这 医生 到 她 .
这附近的人不喜欢我们没有给她请医生。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?
你怎么认为?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] ? "
Shall we go to the expense ? "
将 我们 去 到 这 费用 ? "
我们是否应该承担这笔费用?

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæən; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt]
" I don't suppose there's anything more the matter with her than that she can't
" 我 不 认为 有 任何事物 更多的 这 事情 和 她 比 那 她 不能
[lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,
live any longer ,
居住 任何 更长 ,
“我想她除了不能再活下去了之外, 应该没有其他问题了。”

" [sed] ['læsi] ['θɔ:tfəli] .
" said Lasse thoughtfully .
" 说 拉塞 深思熟虑 .
拉塞若有所思地说。

" [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" No , and she herself won't hear of it .
" 不 , 和 她 她自己 惯于 听到 的 它 .
“不, 她自己也绝不会同意。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ki:p] [laɪf][ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔ:ŋgər] ! "
If he could only keep life in her a little while longer ! "
如果 他 可以 仅有的 保持 生活 在 她 一个 小的 尽管 更长 ! "
如果他能让 她多活一会儿该多好啊!

" [jes] , [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] ! " [sed] ['læsi] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
" Yes , times are hard ! " said Lasse , and went round to look at the children .
" 是的 , 时代 是 难的 ! " 说 拉塞 , 和 去 圆形的 到 看 在 这 孩子们 .
“是啊, 日子不好过! ”拉塞说着, 绕着孩子们看了看。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ru:m] [si:md] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bri:ðɪŋ] .
They were all asleep , and their room seemed heavy with their breathing .
他们 是 全部 睡着了 , 和 他们的 房间 似乎 重的 和 他们的 呼吸 .
他们都睡着了, 房间里弥漫着他们沉重的呼吸声。

" [ðə; ði] [flaks] ['getɪŋ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] . "
" The flock's getting much smaller . "
" 这 羊群 获得 很多 较小的 . "
“鸟群越来越小了。”

" [jes] ; [wʌn][ɔ:r] [tu:] [flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ['prɪti] [wel] ['evri] [jɪr] , " ['ænsər] ['kɑ:li] ,
" Yes ; one or two fly away from the nest pretty well every year , " answered Kalle ,
" 是的 ; 一 或者 二 飞 离开 从 这 巢 漂亮的 出色地 每一个 年 , " 回答 卡勒 ,
“是的, 每年几乎都会有一两只鸟飞离鸟巢,”卡勒回答说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] .
" and now I suppose we shan't have any more .
" 和 现在 我 认为 我们 不会 有 任何 更多的 .
“现在我想我们以后都不会再有了。”

[ɪts] [æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['fɪgjər] [wi:v] [stɑ:pt] [æt; ət] — [ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [mɜ:'i:əz]
It's an unfortunate figure we've stopped at — a horrid figure ; but Maria's
它是 一个 不幸 数字 我们已经 停止 在 — 一个 可怕的 数字 ; 但 玛丽亚的
[br'kʌm] [def] [ɪn] [ðæt] [ɪr] ,
become deaf in that ear ,
变得 聋 在 那 耳朵 ;

我们最终停留在一个不幸的数字上——一个可怕的数字；但玛丽亚的耳朵已经聋了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [ə'loʊŋ] .
and I can't do anything alone .
和 我 不能 做 任何事物 独自的 .

我一个人什么都做不了。

" ['kɑ:li] [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [hɪz; ɪz] ['roʊɡɪ] [lʊk] .
" **Kalle had got back his roguish look .**
" 卡勒 有 得到 后退 他的 调皮 看 .

“卡勒又恢复了他那副浪荡不羁的模样。”

" [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t] , " [sed] [mə'ri:ə] .
" **I'm sure we can do very well with what we've got , " said Maria .**
" 我是 当然 我们 能 做 非常 出色地 和 什么 我们已经 得到 , " 说 玛丽亚 .

“我相信我们利用现有资源一定能做得很好,”玛丽亚说。

" [wen] [wi:; wi] [teɪk] ['ænəz] [tu:] , [aɪ 'ti:] [meɪks] [fɔ:r'ti:n] . "
" **When we take Anna's too , it makes fourteen . "**
" 什么时候 我们 拿 安娜的 也 , 它 制作 十四 . "

“加上安娜的，就是十四个了。”

" [oʊ] , [jes] , [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [get] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] ['iziə] ! " [sed] ['kɑ:li]
" **Oh , yes , count the others too , and you'll get off all the easier ! " said Kalle**
" 哦 , 是的 , 数数 这 其他的 也 , 和 你会 得到 离开全部 这 更轻松 ! " 说 卡勒
[ˈti:zɪŋli] .
teasingly .
戏谑地 .

“哦，对了，把其他人也算上，这样你就能更容易脱身了！”卡勒戏谑地说。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ænəz] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - [θɜ:r'ti:nθ] .
Lasse was looking at Anna's child , which lay side by side with Kalle's thirteenth .
拉塞 曾是 寻找 在 安娜的 孩子 , 哪个 躺 边 经过 边 和 - 第十三 .

拉塞看着安娜的孩子，孩子和卡勒的第十三个孩子并排躺着。

" [ʃi:; ji] [lʊks] ['helθi:ɜ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ænt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She looks healthier than her aunt , " he said .**
" 她 看起来 更健康 比 她 阿姨 , " 他 说 .

“她看起来比她姑姑健康多了,”他说。

" [ju:d] ['skersli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
" **You'd scarcely think they were the same age .**
" 你会 几乎 思考 他们 是 这 相同的 年龄 .

“你很难想象他们年龄相仿。”

[ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [peɪl] . "
She's just as red as the other's pale . "
她是 只是 作为 红色的 作为 这 其他的 苍白 . "

她的脸色和别人一样红，而别人的脸色却很苍白。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , " ['kɑ:li] [əd'mɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪldrən]
" **Yes , there is a difference , " Kalle admitted , looking affectionately at the children**
" 是的 , 那里 是 一个 不同之处 , " 卡勒 承认 , 寻找 亲切地 在 这 孩子们
.
.
.

“是的，确实有区别,”卡勒承认道，同时慈爱地看着孩子们。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˈænəz] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] , [waɪl] [ˈaʊər; ɑːr]
“ **It must be that Anna's has come from young people , while our**
“ 它 必须 是 那 安娜的 有 来 从 年轻的 人们 , 尽管 我们的
[ˈblʌdz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [oʊld] .
blood's beginning to get old .
血液 开始 到 得到 老的 :
“一定是安娜的血液来自年轻人，而我们的血液却开始衰老了。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [kʌm] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈɔːlweɪz] [θraɪv] [best] —
And then the ones that come the wrong side of the blanket always thrive best —
和 然后 这 一个 那 来 这 错误的 边 的 这 毯子 总是 蓬勃发展 最好的 —
[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈælbərt] ,
like our Albert ,
喜欢 我们的 阿尔伯特 ,
而那些从毯子背面爬上来的，总是长得最好——就像我们的阿尔伯特一样。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 :
例如。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [hɪm'self] [kwɔɪt] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
He carries himself quite differently from the others .
他 携带 他自己 相当 不同 从 这 其他的 :
他的举止与其他人截然不同。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [ðæt] [ˈhiːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nekst] [sprɪŋ] ?
Did you know , by - the - by , that he's to get a ship of his own next spring ?
做过 你 知道 , 经过 - 这 - 经过 , 那 他是 到 得到 一个 船 的 他的 自己的 下一个 春天 ?
“
“
“
对了，你知道吗？他明年春天就要拥有一艘属于自己的船了。

“ [noʊ] , [ˈfʊrli] [na:t] !
“ **No , surely not !**
“ 不 , 一定 不是 !
“不，肯定不是！ ”

[ɪz] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] ? “ [sed] [ˈlæseɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Is he really going to be a captain ? ” said Lasse , in the utmost astonishment .
是 他 真的 去 到 是 一个 队长 ? “ 说 拉塞 , 在 这 极致 惊讶 :
“他真的要当队长吗？”拉塞无比惊讶地问道。

“ [ɪts] - [ðæts] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðæts] [brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **It's Kongstrup that's at the back of that — that's between ourselves , of course !**
“ 它是 - 那就是 在 这 后退 的 那 — 那就是 之间 我们自己 , 的 课程 !
“
“
“
“幕后黑手是孔斯特鲁普——当然，这是我们之间的秘密！ ”

“ [dʌz] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈænəz] [tʃaɪld] [stɪl] [peɪ] [wʌt] [ˈhiːz] [baʊnd] [tuː; tə] ? “ [æskt] [ˈlæseɪ] .
“ **Does the father of Anna's child still pay what he's bound to ? ” asked Lasse** .
“ 做 这 父亲 的 安娜的 孩子 仍然 支付 什么 他是 边界 到 ? “ 问 拉塞 :
拉塞问道：“安娜孩子的父亲是否还在履行他应尽的义务？”

“ [jes] , [ˈhiːz] [ˈɑːnɪst] [ɪˈnʌf] !
“ **Yes , he's honest enough !**
“ 是的 , 他是 诚实的 足够的 !
“是的，他足够诚实！ ”

[wiː; wi][get][faɪv][kroʊnz][ə; eɪ][mʌnθ][fɔːr; fər][ˈhævɪŋ][ðə; ði][tʃaɪld][, [ænd; ənd][ðæts][ə; eɪ][gʊd][help]
We get five kronas a month for having the child , and that's a good help
我们 得到 五 克朗斯 一个 月 为了 拥有 这 孩子 , 和 那就是 一个 好的 帮助
[tɔːrd][ɪkˈspensɪz] .
toward expenses .
朝向 开支 .

我们每月能拿到五克朗的育儿补贴，这对支付开销很有帮助。

" [məˈri:ə][hæd; həd][pleɪst][ə; eɪ][dræm][, [bred][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɔːsər][ʌv; əv][ˈdrɪpɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
" **Maria had placed a dram , bread and a saucer of dripping on the table ,**
" 玛丽亚 有 放置 一个 德拉姆 , 面包 和 一个 碟子 的 滴落 在 这 桌子 ,
玛丽亚在桌上放了一小杯酒、一些面包和一碟滴落的肉汁。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə][teɪk][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][aɪˈtiː] .

and invited them to take their places at it .
和 受邀 他们 到 拿 他们的 地方 在 它 .
并邀请他们入座。

" [jʊə(r)][ˈhoʊldɪŋ][aʊt][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm][æt; ət][stoʊn][fɑːrm] , " [sed][ˈkaːli] , [wen][ðeɪ][wɜːr; wər]
" **You're holding out a long time at Stone Farm , " said Kalle , when they were**
" 你是 保持 出去 一个 长的 时间 在 石头 农场 , " 说 卡勒 , 什么时候 他们 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

“你们在石农场待的时间还挺长的,”卡勒在他们坐下后说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][ðər; ðər][ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] ?
" **Are you going to stay there all your life ?**
" 是 你 去 到 停留 那里 全部 你的 生活 ?
你打算一辈子都待在那里吗?

" [hiː; hi][æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɪstɪvəs][wɪŋk] .
" **he asked , with a mischievous wink .**
" 他 问 , 和 一个 恶作剧 眨眼 .
“他问道，还调皮地眨了眨眼。”

" [ɪts][nɑːt][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈmætər][tuː; tə][straɪk][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][diːp] ! " [sed][ˈlæsi][ˈrɪveɪsɪvli] .
" **It's not such a simple matter to strike out into the deep ! " said Lasse evasively .**
" 它是 不是 这样的 一个 简单的 事情 到 罢工 出去 进入 这 深的 ! " 说 拉塞 闪烁其词 .
“深入海底可不是件容易的事！”拉塞含糊其辞地说。

" [oʊ] , [wiː; wi][æɪ; əɪ][suːn][biː; bi][ˈhɪrɪŋ][nuːz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [jænt][wiː; wi] ? " [æskt][məˈri:ə] .
" **Oh , we shall soon be hearing news from you , shan't we ? " asked Maria .**
" 哦 , 我们 将 很快 是 听力 消息 从 你 , 不会 我们 ? " 问 玛丽亚 .
“哦，我们很快就会听到你的消息了，对吧？”玛丽亚问道。

[ˈlæsi][dɪd][nɑːt][ˈænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstrʌŋlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krʌst] .
Lasse did not answer ; he was struggling with a crust .
拉塞 做过 不是 回答 ; 他 曾是 挣扎 和 一个 地壳 .
拉塞没有回答；他正在费力地处理一块硬皮。

" [oʊ] , [bʌt; bət][duː; kʌt][ɔːf][ðə; ði][krʌst][ɪf][ɪts][tuː; mʌtʃ][fɔːr; fər][jɔːr; jər][tiːθ] ! " [sed][məˈri:ə] .
" **Oh , but do cut off the crust if it's too much for your teeth ! " said Maria .**
" 哦 , 但 做 切 离开 这 地壳 如果它是 也 很多 为了 你的 牙齿 ! " 说 玛丽亚 .
“哦，如果觉得面包皮太硬，就把面包皮切掉吧！”玛丽亚说。

[ˈevri][naʊ][ænd; ənd][ðen][jiː; jɪ][ˈlɪsnd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈmʌðəz] [dɔːr] .
Every now and then she listened at her mother's door .
每一个 现在 和 然后 她 听着 在 她 母亲的 门 .
她时不时会到母亲的门前偷听。

“ [ʃi:z] [dra:pt] [ɔ:f] , [ˈæftər][ɔ:l] , [pʊr] [oʊld][soʊl] !
“ **She's dropped off , after all , poor old soul !**
“ 她是 掉落 离开 , 后 全部 , 贫穷的 老的 灵魂 !

“她最终还是去世了，可怜的老太太！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ˈka:li] [pri'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Kalle pretended to discover the bottle for the first time .
卡勒 假装 到 发现 这 瓶子 为了 这 第一的 时间 .

卡勒假装是第一次发现这个瓶子。

“ [wʌt] !
“ **What !**
“ 什么 !

“什么！

[waɪ] , [wi:v] [gɑ:t] [dʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [tu:] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; hæz] [smelt] [ˌaɪ 'ti:
Why , we've got gin on the table , too , and not one of us has smelt it
为什么 , 我们已经 得到 杜松子酒 在 这 桌子 , 也 , 和 不是 一 的 我们 有 冶炼 它
!
!
!

哎呀，桌上还有杜松子酒呢，可是我们当中竟然没有一个人闻到过它的味道！

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .
“ **he exclaimed , and filled their glasses for the third time .**
“ 他 惊呼 , 和 已填 他们的 眼镜 为了 这 第三 时间 .

“他大声说道，然后第三次给他们斟满了酒杯。”

[ðen] [mə'ri:ə] [kɔ:rkɪ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] .
Then Maria corked the bottle .
然后 玛丽亚 软木塞 这 瓶子 .

然后玛丽亚把瓶塞塞上了。

“ [du:][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [grʌdʒ] [ju: 'es][ˈaʊər; ɑ:r] [fu:d] ?
“ **Do you even grudge us our food ?**
“ 做 你 甚至 怨恨 我们 我们的 食物 ?

“你们甚至不吝惜给我们食物吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈmeɪkɪŋ] [ɡreɪt] [aɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [wʌt] [ə; eɪ] [roʊg] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
“ **he said , making great eyes at her — what a rogue he was !**
“ 他 说 , 制作 伟大的 眼睛 在 她 — 什么 一个 流氓 他 曾是 !

“他一边说着，一边对她抛媚眼——他真是个无赖！ ”

[ænd; ənd][mə'ri:ə][ˌsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][bɪg] , [ænd; ənd] [sed] : “
And Maria stared at him with eyes that were just as big , and said : “
和 玛丽亚 凝视 在 他 和 眼睛 那 是 只是 作为 大的 , 和 说 : “
[jɑ:] !
Yah !
耶和华 !

玛丽亚睁大眼睛盯着他，说道：“呀！ ”

[ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [faɪt] , [du:][ju:; jʊ] ?
you want to fight , do you ?
你 想 到 斗争 , 做 你 ?

你想打架，是吗？

“ [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [wɔ:md] - [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .
“ It quite warmed Lasse's heart to see their happiness .
“ 它 相当 温暖 - 心 到 看 他们的 幸福 .
看到他们如此幸福，拉塞心里也暖暖的。
“ [ˈhaʊz] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][æ; t] [stoʊn] [fɑ:rm] ?
“ How's the farmer at Stone Farm ?
“ 怎么样 这 农民 在 石头 农场 ?
“石头农场的农夫怎么样了? ”

[aɪ] [səˈpouz] [ˈhi:z] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rst] [naʊ] , [ˈhæznt][hi:; hi] ? ” [sed] [ˈkɑ:li] .
I suppose he's got over the worst now , hasn't he ? ” said Kalle .
我 认为 他是 得到 超过 这 最差 现在 , 还没有 他 ? ” 说 卡勒 .
“我想他现在已经度过了最艰难的时期，不是吗? ”卡勒说道。
“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈhi:l] [ˈevər][bi:; bi] .
“ Well , I think he's as much a man as he'll ever be .
“ 出色地 , 我 思考 他是 作为 很多 一个 男人 作为 地狱 曾经 是 .
“嗯，我认为他已经足够成熟，不再像以前那样是个男人了。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [li:vz] [ɪts][mɑ:rk][əˈpɑ:n] [ˈeni] [wʌn] , ” [ˈænsər] [ˈlæsi] .
A thing like that leaves its mark upon any one , ” answered Lasse .
一个 事物 喜欢 那 树叶 它是 标记 之上 任何 一 , ” 回答 拉塞 .
“这样的事情会在任何人身上留下印记,”拉塞回答道。

[məˈri:ə] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt]
Maria was smiling , and as soon as they looked at her , she looked
玛丽亚 曾是 微笑 , 和 作为 很快 作为 他们 看起来 在 她 , 她 看起来
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
玛丽亚面带微笑，但他们一看向她， she 就把目光移开了。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [grɪn] ! ” [sed] [ˈlæsi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [sæd] !
“ Yes , you may grin ! ” said Lasse ; “ but I think it's sad !
“ 是的 , 你 可能 咧嘴笑 ! ” 说 拉塞 ; “ 但 我 思考 它是 伤心 !
“是的，你可以咧嘴笑！”拉塞说；“但我认为这很悲哀！ ”

“ [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [məˈri:ə] [hæd; həd] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [læf] [aʊt]
“ Upon which Maria had to go out into the kitchen to have her laugh out
“ 之上 哪个 玛丽亚 有 到 去 出去 进入 这 厨房 到 有 她 笑 出去
.
:
.
于是玛丽亚不得不走到厨房去笑一笑。

“ [ðæts] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [du:][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [sed] [ˈkɑ:li] .
“ That's what all the women do at the mere mention of his name , ” said Kalle .
“ 那就是 什么 全部 这 女性 做 在 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 , ” 说 卡勒 .
“只要一提到他的名字，所有女人都会那样做,”卡勒说。

“ [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [tʃeɪndʒ] .
“ It's a sad change .
“ 它是 一个 伤心 改变 .
“这是一个令人遗憾的变化。”

[tu:; tə] - [deɪ] [red] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ded] .
To - day red , to - morrow dead .
到 - 天 红色的 , 到 - 明天 死的 .
今天鲜红，明天枯萎。

[wel] , [ʃi:z] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,
Well , she's got her own way in one thing ,
出色地 , 她是 得到 她 自己的 方式 在 一 事物 ,
嗯 , 有一件事她确实如愿以偿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r'self] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
and that is that she keeps him to herself — in a way .
和 那 是 那 她 保持 他 到 她自己 — 在 一个 方式 :
也就是说 , 她以某种方式将他据为己有。

[bʌt; bət][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['æftər] [ðæt] ! " **But to think that he can live with her after that ! "**
但 到 思考 那 他 能 居住 和 她 后 那 ! "
但想想他居然还能和她一起生活!

" [ðeɪ] [si:m] ['fɑ:ndɜ:] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ;
" **They seem fonder of one another than they ever were before ;**
" 他们 似乎 更爱 的 一 其他 比 他们 曾经 是 前 ;
“他们似乎比以往任何时候都更加喜爱彼此;

[hi:; hi][kɑ:nt] [du:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] .
he can't do without her for a single minute .
他 不能 做 没有 她 为了 一个 单身的 分钟 :
他一分钟都离不开她。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['wʊdnt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
But of course he wouldn't find any one else to love him now .
但 的 课程 他 不会 寻找 任何 一 别的 到 爱 他 现在 :
但他现在当然找不到其他人来爱他了。

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['devlmənt] [ʌv] [ɪz] !
What a queer sort of devilment love is !
什么 一个 酷儿 种类 的 恶作剧 爱 是 !
多么奇特的、邪恶的爱情啊!

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hoʊm] . " **But we must see about getting home . "**
但 我们 必须 看 关于 获得 家 : "
但我们必须想办法回家。

" [wel] , [aɪl] [send] [ju:; jʊ][wɜ:rd] [wen] [ʃi:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] , " [sed] ['kɑ:li] ,
" **Well , I'll send you word when she's to be buried , " said Kalle ,**
" 出色地 , 患病的 发送 你 单词 什么时候 她是 到 是 埋葬 , " 说 卡勒 ,
“嗯 , 等她下葬的时候我会通知你 ,”卡勒说。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
when they got outside the house .
什么时候 他们 得到 外部 这 房子 :
当他们走出房子的时候。

" [jes] , [du:] !
" **Yes , do !**
" 是的 , 做 !
“是的 , 去做吧! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - ['krəʊnə] [noʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [let]
And if you should be in want of a ten - krone note for the funeral , let
和 如果 你 应该 是 在 想 的 一个 十 - 克朗 笔记 为了 这 葬礼 , 让
[em 'i:] [noʊ] .
me know .
我 知道 :
如果你需要一张十克朗的钞票用于葬礼 , 请告诉我。

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] !
Good - bye , then !
好的 - 再见 , 然后 !

再见！

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
” **XXII**
” 二十二

“二十二”

[ˈgrænd,məðɜːz] [ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [θɔːt]
Grandmother's funeral was still like a bright light behind everything that one thought
祖母的 葬礼 曾是 仍然 喜欢 一个 明亮的 光 在后面 一切 那 一 想法
[ænd; ənd][dɪd] .
and did .
和 做过 .

祖母的葬礼就像一道耀眼的光芒，始终笼罩着每个人的所思所想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,
It was like certain kinds of food ,
它 曾是 喜欢 肯定 种类 的 食物 ,
就像某些种类的食物一样，

[ðæt] [liːv] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtɪn] [ænd; ənd]
that leave a pleasant taste in the mouth long after they have been eaten and
那 离开 一个 令人愉快的 品尝 在 这 嘴 长的 后 他们 有 到过 吃 和
[dʌn] [wɪð; wɪθ] .
done with :
完毕 和 .

即使吃完很久之后，口中仍然会留下令人愉悦的味道。

[ˈkɑːli] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [deɪ] ;
Kalle had certainly done everything to make it a festive day ;
卡勒 有 当然 完毕 一切 到 制作 它 一个 节日 天 ;
卡勒确实竭尽全力让这一天充满节日气氛；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
there was an abundance of good things to eat and drink ,
那里 曾是 一个 丰富 的 好的 事物 到 吃 和 喝 ,
那里有很多好吃的喝的，

[ænd; ənd][noʊ][end][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːmɪk(ə)] [ˈtrɪks] .
and no end to his comical tricks .
和 不 结尾 到 他的 滑稽 技巧 .
他的滑稽伎俩层出不穷。

[ænd; ənd] , [slɑɪ][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ]
And , sly dog that he was , he had found an excuse for asking
和 , 狡猾 狗 那 他 曾是 , 他 有 成立 一个 原谅 为了 问
[ˈmædəm][ˈoʊlsən] ;
Madam Olsen ;
女士 奥尔森 ;

他真是个狡猾的家伙，找到了一个借口去问奥尔森夫人；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [wʌn] .
it was really a nice way of making the relation a legitimate one .
它 曾是 真的 一个 好的 方式 的 制作 这 关系 一个 合法的 一 .
这确实是一种让这段关系合法化的好方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,
It gave Lasse and Pelle enough to talk about for a whole month ,
它 给予 拉塞 和 佩勒 足够的 到 讲话 关于 为了 一个 所有的 月 ,
这让拉塞和佩勒有整整一个月的时间可以聊。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][kwaɪt] [tɔːkt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ɑːn][wʌn][saɪd][fɔːr; fər] [ˈlðər]
and after the subject was quite talked out and laid on one side for other
和 后 这 主题 曾是 相当 谈话 出去 和 铺设 在 一 边 为了 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

在充分讨论之后，这个话题被搁置一旁，转而处理其他事情。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]
it remained in the background as a sense of well - being of which no one
它 剩余 在 这 背景 作为 一个 感觉 的 出色地 - 存在 的 哪个 不 一
[kwaɪt] [nuː] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn] .
quite knew the origin .
相当 知道 这 起源 .

它一直潜藏在人们的潜意识里，成为一种幸福感，但没有人确切知道它的来源。

[bʌt; bət] [naʊ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] ,
But now spring was advancing ,
但 现在 春天 曾是 前进 ,
但现在春天正在临近，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈtrʌblz] — [nɑːt][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈtraɪfəlz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][bæd] [ˈɪnʌf] ,
and with it came troubles — not the daily trifles that could be bad enough ,
和 和 它 来了 麻烦 — 不是 这 日常的 琐事 那 可以 是 坏的 足够的 ,
随之而来的是麻烦——不是那些足以让人头疼的日常琐事，

[bʌt; bət] [greɪt] [ˈtrʌblz] [ðæt] [ˈdaːkənd] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
but great troubles that darkened everything , even when one was not thinking about
但 伟大的 麻烦 那 变暗 一切 , 甚至 什么时候 一 曾是 不是 思维 关于
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

但巨大的烦恼笼罩着一切，即使你没有想到它们，它们也会让你感到阴霾。

[ˈpel] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [æt; ət] [ˈiːstər] ,
Pelle was to be confirmed at Easter ,
佩勒 曾是 到 是 确认的 在 复活节 ,
佩勒的坚信礼将在复活节举行。

[ænd; ənd] [ˈlæsi] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get]
and Lasse was at his wits ' end to know how he was going to get
和 拉塞 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 到 知道 如何 他 曾是 去 到 得到
[hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] — [nuː] [kloʊðz] ,
him all that he would need — new clothes ,
他 全部 那 他 会 需要 — 新的 衣服 ,
拉塞绞尽脑汁也想不出该如何才能给他弄到他需要的一切——新衣服，

[nuː] [kæp] , [nuː] [ˈuːz] !
new cap , new shoes !
新的 帽 , 新的 鞋 !
新帽子，新鞋子！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɔːf(ə)n] [spoʊk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
The boy often spoke about it ;
这 男生 经常 辄 关于 它 ;
男孩经常谈起这件事；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə] [jeɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [deɪ]
he must have been afraid of being put to shame before the others that day
他 必须 有 到过 害怕的 的 存在 放 到 耻辱 前 这 其他的 那 天
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
in church .
在 教会 ；

那天在教堂里，他一定很害怕在其他人的面前出丑。

“ [ɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['læsi] ；
“ **It'll be all right** ， ” **said Lasse** ；
“ 它将 是 全部 正确的 ” ， “ 说 拉塞 ” ；

“一切都会好起来的，”拉塞说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪm'self] [sɔː] [noʊ] [wei] [æt; ət][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
but he himself saw no way at all out of the difficulty .
但 他 他自己 锯 不 方式 在 全部 出去 的 这 困难 ；

但他自己却看不到任何摆脱困境的办法。

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['fɑːrmz] [wer] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəmz] [pri'veild] ， [ðə; ði]['mæstər][ænd; ænd] ['mɪstrəs]
At all the farms where the good old customs prevailed , the master and mistress
在 全部 这 农场 在哪里 这 好的 老的 海关 最终获胜 ， 这 掌握 和 情妇
[prə'veaɪdɪd][aɪ 'tiː][ɔːl] ；
provided it all ；
假如 它 全部 ；

在所有保留着良好旧习俗的农场里，主人和女主人会提供一切所需；

[aʊt] [hɪr] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'faundɪdli] [nuː] - ['fæŋɡəld] , [wɪð; wɪθ][praːmpt] ['peɪmənts] [ðæt]
out here everything was so confoundedly new - fangled , with prompt payments that
出去 这里 一切 曾是 所以 要命 新的 - 时髦的 ， 和 迅速的 付款 那
[slɪpt] [ə'wei] [bɪ'twiːn] [wʌnz] ['fɪŋɡərz] .
slipped away between one's fingers .
滑倒了 离开 之间 一个人的 手指 ；

这里的一切都是如此新奇古怪，付款也总是从指缝间溜走。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kroʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['weɪdʒɪz] [siːmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [wen] [wʌn] [θɔːt]
A hundred kroner a year in wages seemed a tremendous amount when one thought
一个 百 克朗斯 一个 年 在 工资 似乎 一个 巨大的 数量 什么时候 一 想法
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] ；
of it all in one ；
的 它 全部 在 一 ；

一年一百克朗的工资，乍一看似乎是一笔巨款；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['oʊnli][ɡɑːt][ðəm; ðəm] ['ɡrædʒuəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
but you only got them gradually , a few öres at a time ,
但 你 仅有的 得到 他们 逐步地 ， 一个 很少 厄雷斯 在 一个 时间 ，
[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
但你只能一点一点地慢慢获得它们，一次几个。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] ['eniwer] [ænd; ænd] [seɪ] :
without your being able to put your finger anywhere and say :
没有 你的 存在 有能力的 到 放 你的 手指 任何地方 和 说 :
[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] ['eniwer] [ænd; ænd] [seɪ] :
你甚至无法指着任何地方说：

[juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ðər; ðər] !
You got a good round sum there !
你 得到 一个 好的 圆形的 和 那里 ！

你算出了一个整数！

“ [jes] , [jes] , ['ɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] ['læsi] [ə'laʊd] ,
“ **Yes , yes , it'll be all right !** ” **said Lasse aloud** ,
“ 是的 ， 是的 ， 它将 是 全部 正确的 ！ ” 说 拉塞 大声 ，

“是的，是的，一切都会好起来的！”拉塞大声说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [him'self] [in'tæŋɡld] [ɪn][əb'sɜ:rd] [ˌspekju'leɪ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈpɛl] [hæd; həd]
when he had got himself entangled in absurd speculations ; and Pelle had
什么时候 他 有 得到 他自己 纠缠 在 荒诞 猜测 ; 和 佩勒 有
[tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
to be satisfied with this .
到 是 使满意 和 这 :

当他陷入荒谬的推测之中时；佩勒只能接受这个结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] — [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm]
There was only one way out of the difficulty — to borrow the money from
那里 曾是 仅有的 一 方式 出去 的 这 困难 — 到 借 这 钱 从
[ˈmædəm][ˈoʊlsən] ;
Madam Olsen ;
女士 奥尔森 ;

摆脱困境只有一条路——向奥尔森夫人借钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlæsi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][end] ,
and that Lasse would have to come to in the end ,
和 那 拉塞 会 有 到 来 到 在 这 结尾 ,
[wɪð] [ðæt] [ˈlæsi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][end] ,
而拉塞最终也必须接受这一点。

[loʊθ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
loth as he was to do it .
洛斯 作为 他 曾是 到 做 它 :

他很不情愿这么做。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [mʌst; məst][nɑ:t] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But Pelle must not know anything about it .
但 佩勒 必须 不是 知道 任何事物 关于 它 :

但佩勒对此肯定一无所知。

[ˈlæsi] [ri'freɪnd] [æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd] ,
Lasse refrained as long as he possibly could ,
拉塞 克制 作为 长的 作为 他 可能 可以 ,

拉塞尽可能地克制住了自己。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp][tu:; tə] [fri:] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti]
hoping that something or other would turn up to free him from the necessity
希望 那 某物 或者 其他 会 转动 向上 到 自由的 他 从 这 必要性
[ʌv; əv][soʊ] [dis'ɡreɪsfl] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [æz; əz] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] .
of so disgraceful a proceeding as borrowing from his sweetheart .
的 所以 可耻 一个 进行中 作为 借贷 从 他的 亲爱的 :

希望有这样那样的事情发生，使他不必再做向心上人借钱这种可耻的事情。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
But nothing happened , and time was passing .
但 没有什么 发生 , 和 时间 曾是 通过 :

但什么也没发生，时间就这样流逝了。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔ:rt] ; [ˈpɛl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [sku:l] .
One morning he cut the matter short ; Pelle was just setting out for school .
一 早晨 他 切 这 事情 短的 ; 佩勒 曾是 只是 环境 出去 为了 学校 :

一天早上，他匆匆结束了这件事；佩勒正要去上学。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rʌn] [ɪn][tu:; tə][ˈmædəm][ˈoʊlsənz][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ?
" **Will you run in to Madam Olsen's and give her this ?**
" 将要 你 跑步 在 到 女士 奥尔森 和 给 她 这 ?

“你能跑到奥尔森夫人那里把这个给她吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] .
" **he said , handing the boy a packet .**
" 他 说 , 处理 这 男生 一个 包 :

“他一边说着，一边递给男孩一个包裹。”

“ [its] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiːz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [mend] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .

“ It's something she's promised to mend for us .

它是 某物 她是 承诺 到 修补 为了 我们 .

“她答应过要帮我们解决这个问题。”

“ [ɪnˈsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [krɔːs] [ðæt] [əˈnaʊnst] - [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

“ Inside on the paper , was the large cross that announced Lasse's coming in the

里面 在 这 纸 , 曾是 这 大的 叉 那 宣布 - 未来 在 这

[iːvniŋ] .

evening .

晚上 .

“纸的内页上画着一个大十字架，预示着拉塞将在晚上到来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [ˈpɛl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [ˈbrʊʊkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

From the hills Pelle saw that the ice had broken up in the night .

从 这 丘陵 佩勒 锯 那 这 冰 有 破碎的 向上 在 这 夜晚 .

佩勒从山上看到，冰层在夜里已经破裂了。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [beɪ] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] , [kəmˈpækt] [mæs] ,

It had filled the bay for nearly a month with a rough , compact mass ,

它 有 已填 这 湾 为了 几乎 一个 月 和 一个 粗糙的 , 袖珍的 大量的 ,

近一个月的时间里，它一直以粗糙、紧实的团块占据着海湾。

[əˈpɑːn] [wɪt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈseɪfli] [æz; əz] [ɑːn] [draɪ] [lənd] .

upon which you could play about as safely as on dry land .

之上 哪个 你 可以 玩 关于 作为 安全 作为 在 干燥 土地 .

你可以在上面玩耍，安全性几乎和在陆地上一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

This was a new side of the sea ,

这 曾是 一个 新的 边 的 这 海 ,

这是大海的另一面，

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈkerfəli] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n]

and Pelle had carefully felt his way forward with the tips of his wooden

和 佩勒 有 小心 毛毡 他的 方式 向前 和 这 尖端 的 他的 木制的

[ʃuːz] ,

shoes ,

鞋 ,

佩勒小心翼翼地用木鞋尖摸索着向前走去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

to the great amusement of the others .

到 这 伟大的 娱乐 的 这 其他的 .

引得其他人哈哈大笑。

[ˈæftərwərd] [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfriːli] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈkɔːnstəntli] [ˈʃɪvəriŋ]

Afterward he learned to walk about freely on the ice without constantly shivering

之后 他 学习 到 走 关于 自由 在 这 冰 没有 不断地 瑟瑟发抖

[æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [fɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]

at the thought that the great fish of the sea were going about just under his

在 这 想法 那 这 伟大的 鱼 的 这 海 是 去 关于 只是 在下面 他的

[ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

wooden shoes ,

木制的 鞋 ,

后来，他学会了在冰上自由行走，不再因为想到大海里的大鱼就在他的木鞋底下游来游去而瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draːp] [θruː] .

and perhaps were only waiting for him to drop through .

和 也许 是 仅有的 等待 为了 他 到 降低 通过 .

或许他们只是在等他过来。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [ˈræmpɑːrt] [ʌv; əv] [pæk] - [aɪs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]
Every day he went out to the high rampart of pack - ice that formed the
每一个 天 他 去 出去 到 这 高的 壁垒 的 盒 - 冰 那 形成 这
[ˈbaʊndri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] ,
boundary about a mile out ,
边界 关于 一个 英里 出去 ,
他每天都会走到离岸边大约一英里远的、构成边界的高耸浮冰堤坝上，

[wer] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɔːtər] [muːvd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡriːn] [aɪ] .
where the open water moved round in the sunshine like a green eye .
在哪里 这 打开 水 已搬 圆形的 在 这 阳光 喜欢 一个 绿色的 眼睛 .
阳光下，开阔的水面像一只绿色的眼睛一样转动。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪd] ,
He went out because he would do what the others did ,
他 去 出去 因为 他 会 做 什么 这 其他的 做过 ,
他出去是因为他想做其他人做的事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [felt] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] .
but he never felt safe on the sea .
但 他 绝不 毛毡 安全的 在 这 海 .
但他始终觉得在海上不安全。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈbroʊkən] [ʌp] ,
Now it was all broken up ,
现在 它 曾是 全部 破碎的 向上 ,
现在一切都破碎了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] [aɪs] - [fləʊ] [ðæt] [rʌbd] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər]
and the bay was full of heaving ice - floes that rubbed against one another
和 这 湾 曾是 满的 的 起伏 冰 - 浮冰 那 摩擦 反对 一 其他
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkrækəlɪŋ] [saʊnd] ;
with a crackling sound ;
和 一个 噼啪作响 声音 ;
海湾里到处都是翻腾的浮冰，它们相互摩擦发出噼啪声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ˈfɑːrðɪst] [aʊt] , [ˈkæriɪŋ] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈræmpɑːrt] ,
and the pieces farthest out , carrying bits of the rampart ,
和 这 件 最远 出去 , 携带 比特 的 这 壁垒 ,
最外层的碎片，承载着城墙的残骸，

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ðər; ðər] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
were already on their way out to sea .
是 已经 在 他们的 方式 出去 到 海 .
他们已经出海了。

[ˈpel] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ˈmeni] [ɪkˈsplɔɪts] [aʊt] [ðər; ðər] ,
Pelle had performed many exploits out there ,
佩勒 有 执行 许多 漏洞 出去 那里 ,
佩勒在那里立下了不少功绩，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [kwɪt] [pliːzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts]
but was really quite pleased that it was now packing up and taking its
但 曾是 真的 相当 高兴 那 它 曾是 现在 包装 向上 和 采取 它是
[dɪˈpɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,
但看到它现在正在收拾行装离开，我真的很高兴。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [noʊ] [kraɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .
so that it would once more be no crime to stay on dry land .
所以 那 它 会 一次 更多的 是 不 犯罪 到 停留 在 干燥 土地 .
这样一来，待在陆地上就不再是犯罪行为了。

[ʊəld] [frɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Old Fris was sitting in his place .
老的 弗里斯 曾是 坐着 在 他的 地方 .

老弗里斯坐在他原来的位置上。

[hiː; hi] ['nevər] [left] [aɪ 'tiː] [naʊ] ['dɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [haʊ'evər] ['bædli] [θɪŋz] [maɪt] [ɡoo] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He never left it now during a lesson , however badly things might go down in the
他 绝不 左边 它 现在 期间 一个 课 , 然而 糟糕 事物 可能 去 向下 在 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,

现在, 无论课堂上情况多么糟糕, 他上课时都绝不会离开它。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

but contented himself with beating on the desk with his cane .
但 满足 他自己 和 殴打 在 这 桌子 和 他的 甘蔗 .

但他只是用拐杖敲打桌子, 以此来满足自己的欲望。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ædəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

He was little more than a shadow of his former self , his head was
他 曾是 小的 更多的 比 一个 阴影 的 他的 以前的 自己 , 他的 头 曾是
[ˈɔːlweɪz] ['feɪkɪŋ] ,
always shaking ,
总是 摇晃 ,

他几乎失去了往日的活力, 总是摇头晃脑。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

and his hands were often incapable of grasping an object .
和 他的 双手 是 经常 无法 的 抓握 一个 目的 .

他的双手经常无法抓握物体。

[hiː; hi] [stɪl] [brɔːt] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]

He still brought the newspaper with him , and opened it out at the
他 仍然 带来 这 报纸 和 他 , 和 打开 它 出去 在 这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['les(ə)n] ,
beginning of the lesson ,
开始 的 这 课 ,

他仍然带着报纸, 并在课开始时把它打开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [riːd] .

but he did not read .
但 他 做过 不是 读 .

但他不读书。

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] , ['sɪtɪŋ] [boʊlt] [ʌpraɪt] ,

He would fall into a dream , sitting bolt upright ,
他 会 落下 进入 一个 梦 , 坐着 螺栓 直立 ,

他会突然进入梦乡, 笔直地坐着,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .

with his hands on the desk and his back against the wall .
和 他的 双手 在 这 桌子 和 他的 后退 反对 这 墙 .

他双手撑在桌子上, 背靠着墙。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] , [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd]

At such times the children could be as noisy as they liked , and he did
在 这样的 时代 这 孩子们 可以 是 作为 嘈杂 作为 他们 喜欢 , 和 他 做过
[nɑːt] [muːv] ;
not move ;
不是 移动 ;

这时孩子们可以尽情吵闹, 而他却一动不动;

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [slɑɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv]
only a slight change in the expression of his eyes showed that he was alive
仅有的 一个 轻微 改变 在 这 表达 的 他的 眼睛 显示 那 他 曾是 活
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

他眼神中只有一丝细微的变化表明他还活着。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][ɪn] [skuːl] [naʊ] .
It was quieter in school now .
它 曾是 更安静 在 学校 现在 .

学校里安静多了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði][ˈmæstər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈskersli] [ˈnoʊtɪst] [,aɪ ˈtiː] ,
It was not worth while teasing the master , for he scarcely noticed it ,
它 曾是 不是 值得 尽管 戏弄 这 掌握 , 为了 他 几乎 注意到 它 ,
戏弄主人毫无意义, 因为他几乎没注意到。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fʌn] [bɜːst] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] [əˈtrækʃ(ə)n] .
and so the fun lost most of its attraction .
和 所以 这 乐趣 丢失的 最多 的 它是 景点 .

于是, 乐趣失去了大部分吸引力。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [fɔːrmd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [bɔɪz] ;
A kind of court of justice had gradually formed among the bigger boys ;
一个 种类 的 法庭 的 正义 有 逐步地 形成 之中 这 大 男孩们 ;
在那些年纪较大的男孩中, 逐渐形成了一种类似法庭的组织;

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
they determined the order of the school - lessons ,
他们 决定 这 命令 的 这 学校 - 课程 ,
他们决定了学校课程的顺序,

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [dɪsˈpjuːts] [æz; əz][tuː; tə] [əˈθɔːrəti] [wɜːr; wər] [rɪˈspektɪvli] [ˈpʌnɪʃt]
and disobedience and disputes as to authority were respectively punished
和 不服从 和 争议 作为 到 权威 是 分别 受到惩罚
[ænd; ənd] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] — [wɪð; wɪθ][fɪsts][ænd; ənd][tɪps][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] .
and settled in the playground — with fists and tips of wooden shoes .
和 定居 在 这 操场 — 和 拳头 和 尖端 的 木制的 鞋 .
不服从权威的行为和与权威的争执都会在操场上受到惩罚和解决——用拳头和木鞋尖。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkleɪvəɹəz] [sˈkɒləz] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
The instruction was given as before , by the cleverer scholars teaching what they
这 操作说明 曾是 给定 作为 前 , 经过 这 更聪明 学者们 教学 什么 他们
[nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
knew to the others ;
知道 到 这 其他的 ;
授课方式与以往相同, 由较聪明的学者将他们所知道的知识传授给其他人;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [əˈrɪθmətɪk] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] - [taɪm] ,
there was rather more arithmetic and reading than in Fris's time ,
那里 曾是 相当 更多的 算术 和 阅读 比 在 - 时间 ,
与弗里斯时代相比, 现在的算术和阅读课程要多得多。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ðə; ði] [hɪmz] [ˈsʌfərd] .
but on the other hand the hymns suffered .
但 在 这 其他 手 这 赞美诗 遭受 .
但另一方面, 赞美诗却受到了影响。

[,aɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt] [frɪs] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ɪntəˈfɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
It still sometimes happened that Fris woke up and interfered in the instruction .
它 仍然 有时 发生 那 弗里斯 觉醒 向上 和 干扰 在 这 操作说明 .
但有时弗里斯还是会醒来, 干扰教学。

“ [hɪmz] ！
“ **Hymns** ！
“ 赞美诗 ！

“赞美诗！

“ [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] ；
“ **he would cry in his feeble voice , and strike the desk from habit ;**
“ 他 会 哭 在 他的 微弱 嗓音 ， 和 罢工 这 桌子 从 习惯 ；
他会用虚弱的声音哭喊，并习惯性地拍打桌子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [pʊt] [əˈsaɪd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and the children would put aside what they were doing to please the old man ,
和 这 孩子们 会 放 旁边 什么 他们 是 正在做 到 请 这 老的 男人 ，
孩子们会放下手头的事情，去讨好老人。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [sʌm; səm] [hɪm] [ɔːr] [ˈlðər] ,
and begin repeating some hymn or other ,
和 开始 重复 一些 圣歌 或者 其他 ，
然后开始重复唱一些赞美诗，

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [wʌn] [vɜːrs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
taking their revenge by going through one verse over and over again for a
采取 他们的 复仇 经过 去 通过 一 诗 超过 和 超过 再次 为了 一个
[hoʊl] [ˈaʊər] .
whole hour .
所有的 小时 。

他们以同样的方式报复，反复吟诵同一节经文长达一个小时。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [trɪk] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
It was the only real trick they played the old man ,
它 曾是 这 仅有的 真实的 诡计 他们 玩 这 老的 男人 ，
这是他们唯一真正耍过那个老人的伎俩。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [fɔːr; fər] [frɪs] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] .
and the joke was all on their side , for Fris noticed nothing .
和 这 开玩笑 曾是 全部 在 他们的 边 ， 为了 弗里斯 注意到 没有什么 ；
而这一切笑点都在他们这边，因为弗里斯什么也没注意到。

[frɪs] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] [rɪˈzaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] ,
Fris had so often talked of resigning his post ,
弗里斯 有 所以 经常 谈话 的 辞职 他的 邮政 ，
弗里斯曾多次谈到要辞去职务，

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
but now he did not even think of that .
但 现在 他 做过 不是 甚至 思考 的 那 ；
但现在他甚至都没想过这件事。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət][ðə; ði][ˈregjələr] [taɪmz] , [ˈprɑːbəbli] [wɪˈðaʊt]
He shuffled to and from school at the regular times , probably without
他 洗牌 到 和 从 学校 在 这 常规的 时代 ， 大概 没有
[ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː] .
even knowing he did it .
甚至 会心 他 做过 它 ；

他每天按时上下学，可能自己都没意识到这一点。

[ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ˈriːəli] [hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm] .
The authorities really had not the heart to dismiss him .
这 当局 真的 有 不是 这 心 到 解雇 他 ；
当局实在不忍心解雇他。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [hɪmz] , [wɪtʃ] [keɪm] ɔ:f[wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ɔ:rt] ['meʒər] ,
Except in the hymns , which came off with rather short measure ,
除了在这赞美诗 , 哪个来了 离开 和 相当 短的 措施 ,
除了赞美诗之外, 赞美诗的篇幅都比较短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ti:tʃər] ;
there was nothing to say against him as teacher ;
那里 曾是 没有什么 到 说 反对 他 作为 老师 ;
作为老师, 他无可挑剔;

[fɔ:r; fər][nʊʊ][wʌn][hæd; həd] ['evər] [jet] [left] [hɪz; ɪz] [sku:l] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][bəʊθ][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]
for no one had ever yet left his school without being able both to write his
为了 不 一 有 曾经 然而 左边 他的 学校 没有 存在 有能力的 两个都 到 写 他的
[neɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] — [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪp] .
name and to read a printed book — if it were in the old type .
姓名 和 到 读 一个 打印 书 — 如果 它 是 在 这 老的 类型 .
因为从来没有人离开他的学校时, 既不会写自己的名字, 也不会读印刷书籍——如果是旧式印刷的书籍的话。

[ðə; ði] [nu:] - ['fæɪnd] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lætn] ['letərz] [frɪs] [dɪd][nɑ:t] [ti:tʃ] ,
The new - fashioned printing with Latin letters Fris did not teach ,
这 新的 - 造型 印刷 和 拉丁 信件 弗里斯 做过 不是 教 ,
弗里斯没有教授用拉丁字母印刷的新式印刷术。

ɔ:l'dʊʊ [hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] ['lætn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] .
although he had studied Latin in his youth .
虽然 他 有 研究 拉丁 在 他的 青年 .
虽然他年轻时学过拉丁语。

[frɪs] [hɪm'self] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
Fris himself probably did not feel the change ,
弗里斯 他自己 大概 做过 不是 感觉 这 改变 ,
弗里斯本人可能并没有感受到这种变化。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [fi:l] [bəʊθ][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] .
for he had ceased to feel both for himself and for others .
为了 他 有 停止 到 感觉 两个都 为了 他自己 和 为了 其他的 .
因为他已经不再对自己和他人有任何感觉。

[nʌn] [naʊ] [brɔ:t] [ðer; ðər]['hju:mən] ['sɔ:rəʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ə; eɪ]
None now brought their human sorrows to him , and found comfort in a
没有任何 现在 带来 他们的 人类 悲伤 到 他 , 和 成立 舒适 在 一个
[sɪmpə'θetɪk] [maɪnd] ;
sympathetic mind ;
交感神经 头脑 ;
如今没有人再向他倾诉人世间的悲伤, 反而从他富有同情心的心灵中得到慰藉;

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [kən'sʌlt] .
his mind was not there to consult .
他的 头脑 曾是 不是 那里 到 咨询 .
他当时根本没心思考虑这些。

[aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] [aʊt'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hæf] [dɪ'tætʃt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
It floated outside him , half detached , as it were ,
它 漂浮 外部 他 , 一半 分离的 , 作为 它 是 ,
它漂浮在他身外, 仿佛半脱离身体一般。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɪts][oʊld] [nest] [tu:; tə][set] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə]
like a bird that is unwilling to leave its old nest to set out on a flight to
喜欢 一个 鸟 那 是 不愿意 到 离开 它是 老的 巢 到 放 出去 在 一个 航班 到
[ðə; ði] [ʌn'noʊn] .
the unknown .
这 未知 .
就像一只不愿离开旧巢, 飞往未知世界的鸟儿。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ]
It must have been the fluttering mind that his eyes were always following
它 必须 有 到过 这 飘动 头脑 那 他的 眼睛 是 总是 下列的
[wen] [ðeɪ] [ˈdʌli] [geɪzd] [əˈbaʊt][ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] .
when they dully gazed about into vacancy .
什么时候 他们 沉闷地 凝视 关于 进入 空缺 .

他目光呆滞地望着空洞的四周，那一定是他纷乱的思绪在追随。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
But the young men who came home to winter in the village ,
但 这 年轻的 男人 WHO 来了 家 到 冬天 在 这 村庄 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈwɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
但那些回到村里过冬的年轻人，

[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [frɪs] [æz; əz][tuː; tə][æŋ; ən][oʊld] [frend] , [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
and went to Fris as to an old friend , felt the change .
和 去 到 弗里斯 作为 到 一个 老的 朋友 , 毛毡 这 改变 .
[ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə] [frɪs] [æz; əz][tuː; tə][æŋ; ən][oʊld] [frend] , [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
像对待老朋友一样去拜访弗里斯，感受到了变化。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈempti] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][oʊld]
For them there was now an empty place at home ; they missed the old
为了 他们 那里 曾是 现在 一个 空的 地方 在 家 ; 他们 错过 这 老的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ˈempti] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [mɪst] [ðə; ði][oʊld]
growler ,
growler ,
咆哮者 ,

对他们来说，家里现在空出了一个位置；他们想念以前的那个咆哮者。

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [æt; ət] [skuːl] , [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl]
who , though he hated them all in the lump at school , loved them all
WHO , 尽管 他 憎恨 他们 全部 在 这 块 在 学校 , 喜爱 他们 全部
[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] [æt; ət] [skuːl] , [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl]
[ˈæftərwərd] ,
afterward ,
之后 ,

虽然在学校时他恨透了他们所有人，但后来却爱上了他们所有人。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] “ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [best] [bɔɪ] !
and was always ready with his ridiculous “ He was my best boy !
和 曾是 总是 准备好 和 他的 荒谬的 ” 他 曾是 我的 最好的 男生 !
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] “ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [best] [bɔɪ] !
他总是会说出口他那荒谬的话：“他是我最好的孩子！”

” [əˈbaʊt] [ɪːtʃ] [ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɡʊd] [ænd; ʌnd][bæd][əˈlaɪk] .
” about each and all of them , good and bad alike .
” 关于 每个 和 全部 的 他们 , 好的 和 坏的 同样 .
[əˈbaʊt] [ɪːtʃ] [ænd; ʌnd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɡʊd] [ænd; ʌnd][bæd][əˈlaɪk] .
“关于他们每一个人，好的坏的都一样。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪtaɪm] [ˈɜːrli] , [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈpel] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
The children took their playtime early , and rushed out before Pelle had given
这 孩子们 采取 他们的 游戏时间 早期的 , 和 匆忙 出去 前 佩勒 有 给定
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪtaɪm] [ˈɜːrli] , [ænd; ʌnd] [rʌʃt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈpel] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ;
the signal ;
这 信号 ;

孩子们很早就开始玩耍，在佩勒发出信号之前就冲了出去；

[ænd; ʌnd] [frɪs] [trɒtɪd] [ɔːf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and Fris trotted off as usual into the village ,
和 弗里斯 小跑 离开 作为 通常 进入 这 村庄 ,
[ænd; ʌnd] [frɪs] [trɒtɪd] [ɔːf] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
弗里斯像往常一样小跑着进了村子。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæbsənt][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [tuː] [ˈaʊərz] .
where he would be absent the customary two hours .
在哪里 他 会 是 缺席的 这 习惯 二 小时 .
[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈæbsənt][ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [tuː] [ˈaʊərz] .
他会像往常一样缺席两个小时。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [flɑːk] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [ˈdinəz] ,
The girls gathered in a flock to eat their dinners ,
这 女孩们 聚集 在 一个 群 到 吃 他们的 晚餐 ,
女孩们三五成群地聚在一起吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dæft] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [laɪk] [bɜːrdz][let] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][keɪdʒ] .
and the boys dashed about the playground like birds let loose from a cage .
和 这 男孩们 虚线 关于 这 操场 喜欢 鸟类 让 松动的 从 一个 笼 .
男孩们像从笼子里放出来的鸟儿一样在操场上奔跑嬉戏。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈæŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Pelle was quite angry at the insubordination , and pondered over a way of
佩勒 曾是 相当 生气的 在 这 不服从 , 和 沉思 超过 一个 方式 的
[ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈspektɪd] ;
making himself respected ;
制作 他自己 受人尊敬 ;
佩勒对这种不服从行为非常生气，他仔细思考着如何才能赢得尊重；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɪɡ] [bɔɪz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
for to - day he had had the other big boys against him .
为了 到 - 天 他 有 有 这 其他 大的 男孩们 反对 他 .
因为今天他要和别的强队对抗。

[hiː; hi] [dæft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsɜːrklɪŋ] [ɡʌl] ,
He dashed over the playground like a circling gull ,
他 虚线 超过 这 操场 喜欢 一个 盘旋 鸥 ,
他像盘旋的海鸥一样飞掠过操场，

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [ɪnˈklaɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
his body inclined and his arms stretched out like a pair of wings .
他的 身体 倾斜 和 他的 武器 拉伸 出去 喜欢 一个 一对 的 翅膀 .
他的身体倾斜，双臂伸展开来，像一对翅膀。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Most of them made room for him ,
最多 的 他们 制成 房间 为了 他 ,
他们中的大多数人都给他腾出了位置。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ˈwɪlɪŋli] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and those who did not move willingly were made to do so .
和 那些 WHO 做过 不是 移动 心甘情愿 是 制成 到 做 所以 .
那些不愿搬迁的人则被迫搬迁。

[hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈθretnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈmuːvɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
His position was threatened , and he kept moving incessantly ,
他的 位置 曾是 威胁 , 和 他 保留 移动 不已 ,
他的地位受到威胁，所以他不停地奔波。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [prɪˈzentɪd]
as if to keep the question undecided until a possibility of striking presented
作为 如果 到 保持 这 问题 未决定 直到 一个 可能性 的 引人注目 呈现
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
仿佛是为了等到出现罢工的可能性时，才决定这个问题是否能够得到解决。

[ðɪs] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
This went on for some time ;
这 去 在 为了 一些 时间 ;
这种情况持续了一段时间；

[hiː; hi] [nɑːkt] [sʌm; səm][ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪt] [aʊt][æt; ət] [ˈlðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
he knocked some over and hit out at others in his flight ,
他 敲门 一些 超过 和 打 出去 在 其他的 在 他的 航班 ,
他在逃跑过程中撞倒了一些人, 并袭击了其他人。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əˈfendɪd] [sens] [ʌ; əv] [ˈpaʊər] [gruː] .
while his offended sense of power grew .
尽管 他的 被冒犯了 感觉 的 力量 生长 .
与此同时, 他那受辱的权力感却与日俱增。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈenəmi] [ʌ; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
He wanted to make enemies of them all .
他 通缉 到 制作 敌人 的 他们 全部 .
他想和他们所有人为敌。

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ʌp][baɪ][ðə; ði][dʒɪmˈnæstɪk] [æpəˈrætəs] ,
They began to gather up by the gymnastic apparatus ,
他们 开始 到 收集 向上 经过 这 体操 设备 ,
他们开始聚集在体操器材旁,

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and suddenly he had the whole pack upon him .
和 突然 他 有 这 所有的 盒 之上 他 .
突然间, 他身上就背上了整群狼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [feɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
He tried to rise and shake them off , flinging them hither and thither ,
他 尝试 到 上升 和 摇 他们 离开 , 投掷 他们 这里 和 那里 ,
[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;
but all in vain ;
但 全部 在 徒劳 ;
他试图起身甩掉身上的尘土, 把它们扔来扔去, 但一切都是徒劳;

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hiːp] [keɪm] [ðer; ðər] [rɪˈmɔːrsləs] [ˈnʌklz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn]
down through the heap came their remorseless knuckles and made him grin
向下 通过 这 堆 来了 他们的 冷酷无情 指关节 和 制成 他 咧嘴笑
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .
他们无情的拳头从人堆里落下, 打得他痛苦地咧嘴一笑。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lɔːst] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd]
He worked away indefatigably but without effect until he lost patience and
他 工作 离开 不知疲倦地 但 没有 影响 直到 他 丢失的 耐心 和
[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] [les] [ˈskruːpjələs] [ˈtæktɪks] — [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː] [aɪz] ,
resorted to less scrupulous tactics — thrusting his fingers into eyes ,
复原 到 较少的 一丝不苟的 策略 — 推进 他的 手指 进入 眼睛 ,
他孜孜不倦地工作, 但毫无效果, 直到他失去耐心, 转而采取更不择手段的手段——将手指戳进眼睛里。

[ɔːr] [əˈtækiŋ] [ˈnoʊzɪz] , [ˈwɪndpaɪp] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] .
or attacking noses , windpipes , and any vulnerable part he could get at .
或者 攻击 鼻子 , 气管 , 和 任何 易受伤害的 部分 他 可以 得到 在 .
或者攻击鼻子、气管以及任何他能攻击到的脆弱部位。

[ðæt] [θɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
That thinned them out ,
那 变薄 他们 出去 ,
这样一来, 它们的数量就减少了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd][flɪŋ] [ə; eɪ][læst][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ]
and he was able to rise and fling a last little fellow across the
和 他 曾是 有能力的 到 上升 和 一扔 一个 最后的 小的 同伴 穿过 这
[ˈpleɪgraʊnd] .
playground .
操场 .

他站了起来，把最后一个小家伙扔过了操场。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [wel] [bru:zd] [ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] .
Pelle **was** **well bruised** **and** **quite out of** **breath** , **but** **contented** .
佩勒 曾是 出色地 瘀伤 和 相当 出去 的 气息 , 但 满足 .
佩勒身上青一块紫一块，气喘吁吁，但他很满足。

[ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [baɪ] , [ˈgeɪpɪŋ] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [brʌʃ] [hɪmˈself] [daʊn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
They all stood by , **gaping** , **and** **let him brush himself down** ; **he** **was** **the**
他们 全部 站立 经过 , 张开的 , 和 让 他 刷子 他自己 向下 ; 他 曾是 这
[ˈvɪktər] .
victor .
胜利者 .

他们都目瞪口呆地站在一旁，任由他掸去身上的尘土；他是胜利者。

[hi:; hi] [went] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [blaʊs] ,
He went across to the girls with his torn blouse ,
他 去 穿过 到 这 女孩们 和 他的 撕裂 女式衬衫 ,
他拿着撕破的衬衫走到女孩们跟前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][,aɪ ˈti:] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [swi:ts] ;
and they put it together with pins and gave him sweets ;
和 他们 放 它 一起 和 别针 和 给予 他 糖果 ;
他们用别针把它固定好，还给了他糖果；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [hi:; hi] [ˈfɑ:sənd] [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [baɪ][ðər; ðər] [plæts] ,
and in return he fastened two of them together by their plaits ,
和 在 返回 他 系紧 二 的 他们 一起 经过 他们的 辫子 ,
作为回报，他将其中两人的辫子绑在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skri:md] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pʊl] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [krɔ:s] ;
and they screamed and let him pull them about without being cross ;
和 他们 尖叫 和 让 他 拉 他们 关于 没有 存在 叉 ;
他们尖叫着，任由他拉着他们走来走去，却并不生气；

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][,aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
it was all just as it should be .
它 曾是 全部 只是 作为 它 应该 是 .
一切都如预期般美好。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [sɪˈkjʊr] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] .
But he was not quite secure after his victory .
但 他 曾是 不是 相当 安全的 后 他的 胜利 .
但他获胜后并没有完全安心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [laɪk] [ˈhenri] [ˈboʊkɜ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
He could not , like Henry Boker in his time ,
他 可以 不是 , 喜欢 亨利 博克 在 他的 时间 ,
他做不到，就像他那个时代的亨利·博克一样。

[wɔ:k] [raɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [flɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər]
walk right through the whole flock with his hands in his pockets directly after
走 正确的 通过 这 所有的 群 和 他的 双手 在 他的 口袋 直接地 后
[ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] ,
a battle ,
一个 战斗 ,
战斗结束后，他双手插兜，径直穿过整个羊群。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
and look as if they did not exist .

和 看 作为 如果 他们 做过 不是 存在 :

看起来就像它们从未存在过一样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['sti:lɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [hi:; hi] ['stroʊld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
He had to keep stealing glances at them while he strolled down to the beach ,

他一边漫步走向海滩，一边忍不住时不时地偷瞄她们。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] ; [fɔ:r; fər][nekst][tu:; tə] ['kraɪɪŋ] ,
and tried with all his might to control his breathing ; for next to crying ,

他竭尽全力控制自己的呼吸；因为除了哭泣，

[tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪs'greɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
to be out of breath was the greatest disgrace that could happen to you .

到 是 出去 的 气息 曾是 这 最 耻辱 那 可以 发生 到 你 .

气喘吁吁是你能遇到的最大耻辱。

[ˈpel] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Pelle walked along the beach ,

佩勒 步行 沿着 这 海滩 ,

佩莱沿着海滩散步，

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [li:pt] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [əˈgen] [æt; ət][wʌns] [waɪl] [ðə; ði] [flʌʃ] ,
regretting that he had not leaped upon them again at once while the flush ,

后悔 那 他 有 不是 跳跃 之上 他们 再次 在 一次 尽管 这 冲洗

[ʌv; əv] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [sti:l] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] :

of victory was still upon him :

的 胜利 曾是 仍然 之上 他 :

他后悔自己没有趁着胜利的喜悦再次扑向他们：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] .

it was too late now .

它 曾是 也 晚的 现在 :

现在太晚了。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,

If he had ,

如果 他 有 ,

如果他有的话，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
it might perhaps have been said of him too that he could lick all the rest ,

它 可能 也许 有 到过 说 的 他 也 那 他 可以 舔 全部 这 休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [tə'geðər] ;
of the class together ;

的 这 班级 一起 ;

或许有人会说，他能把班上其他所有同学都打败。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
and now he must be content with being the strongest boy in the
和 现在 他 必须 是 内容 和 存在 这 最强 男生 在 这
[skuːl] .
school .
学校 .

现在他只能满足于成为学校里最强壮的男孩了。

[ə; eɪ][waɪld][wɔːr] - [wuːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt] .
A wild war - whoop from the school made him start .
一个 荒野 战争 - 哇哦 从 这 学校 制成 他 开始 .

学校里一阵狂野的战吼声让他动了起来。

[ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrm][ʌv; əv] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [stɪks]
The whole swarm of boys was coming round the end of the house with sticks
这 所有的 蜂群 的 男孩们 曾是 未来 圆形的 这 结尾 的 这 房子 和 棍子
[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðər; ðər][hændz] .
and pieces of wood in their hands .
和 件 的 木头 在 他们的 双手 .

一大群男孩拿着棍子和木块，从房子后面走了过来。

[ˈpel] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] ,
Pelle knew what was at stake if he gave way ,
佩勒 知道 什么 曾是 在 赌注 如果 他 给予 方式 ,

佩莱很清楚如果他屈服，将会面临什么后果。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [fɔːrst] [hɪmˈself] [tuː; tə][stænd][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ] [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][legz] [twɪtʃt] .
and therefore forced himself to stand quietly waiting although his legs twitched .
和 所以 强制 他自己 到 站立 悄悄 等待 虽然 他的 腿 抽搐 .

因此，尽管双腿不由自主地抽搐，他还是强迫自己安静地站着等待。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi]
But suddenly they made a wild rush at him , and with a spring he
但 突然 他们 制成 一个 荒野 匆忙 在 他 , 和 和 一个 春天 他
[tɜːrnd] [tuː; tə][flaɪ] .
turned to fly .
转向 到 飞 .

但突然间，他们向他猛扑过来，他纵身一跃，转身就飞了出去。

[ðər; ðər] [leɪ][ðə; ði] [siː] [ˈbɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ˈkloʊslɪ] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːvɪŋ] [aɪs] .
There lay the sea barring his way , closely packed with heaving ice .
那里 躺 这 海 禁止 他的 方式 , 密切 包装 和 起伏 冰 .

那里横亘着大海，挡住了他的去路，海面上挤满了翻滚的冰块。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən][aɪs] - [floʊ] , [liːpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
He ran out on to an ice - floe , leaped from it to the next ,
他 跑 出去 在 到 一个 冰 - 浮冰 , 跳跃 从 它 到 这 下一个 ,

他跑到一块浮冰上，从一块浮冰跳到另一块浮冰上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
which was not large enough to bear him — had to go on .
哪个 曾是 不是 大的 足够的 到 熊 他 — 有 到 去 在 .

那个地方不够大，容不下他——只好继续往前走。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [flaɪt] [pəˈzest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [brˈhaɪnd]
The idea of flight possessed him and made the fear of what lay behind
这 主意 的 航班 拥有 他 和 制成 这 害怕 的 什么 躺 在后面
[oʊ.vəˈpaʊ.ə.ɪŋ.li] [ɡreɪt] .
overpoweringly great .
压倒性的 伟大的 .

飞翔的念头占据了他的心，也让他对身后未知的恐惧变得无比强烈。

[ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] [geɪv] [wei] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [li:p] [frʌm; frəm]
The lumps of ice gave way beneath him , and he had to leap from
这 肿块 的 冰 给予 方式 下面 他 , 和 他 有 到 飞跃 从
[pi:s] [tu:; tə] [pi:s] ;
piece to piece ;
片 到 片 ;

他脚下的冰块突然崩塌，他不得不从一块冰块跳到另一块冰块上；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [mu:vɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .
his feet moved as fast as fingers over the notes of a piano .
他的 脚 已搬 作为 快速地 作为 手指 超过 这 笔记 的 一个 钢琴 .

他的脚步移动得像手指在钢琴上敲击琴键一样快。

[hi:; hi][dʒʌst] ['noʊtɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [tə:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] ['breɪkwɔ:tər] .
He just noticed enough to take the direction toward the harbor breakwater .
他 只是 注意到 足够的 到 拿 这 方向 朝向 这 港口 防波堤 .

他只是注意到了一些动静，便朝着港口防波堤的方向走去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [waɪl] ['pɛl] [dɑ:nst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn]
The others stood gaping on the beach while Pelle danced upon the water like a stone
这 其他的 站立 张开的 在 这 海滩 尽管 佩勒 跳舞 之上 这 水 喜欢 一个 石头
['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] .
making ducks and drakes .
制作 鸭子 和 龙 .

其他人目瞪口呆地站在海滩上，而佩勒则像石头一样在水面上跳舞，仿佛变出了鸭子和雄鸭。

[ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs] [bə:bd] ['ʌndər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] , [ɔ:r] [tɜ:rnd] [ʌp]
The pieces of ice bobbed under as soon as he touched them , or turned up
这 件 的 冰 波波德 在下面 作为 很快 作为 他 感动 他们 , 或者 转向 向上
[ɑ:n] [edʒ] ;
on edge ;
在 边缘 ;

他一碰冰块，冰块就沉入水底，或者竖了起来；

[bʌt; bət] ['pɛl] [keɪm] [ænd; ənd][slɪd][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [flʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ]
but Pelle came and slid by with a touch , flung himself to one side with
但 佩勒 来了 和 滑行 经过 和 一个 触碰 , 扔 他自己 到 一 边 和
['laɪtnɪŋ] [rə'pɪdəti] ,
lightning rapidity ,
闪电 快速 ,

但佩勒过来轻轻一碰就滑了过去，然后以闪电般的速度扑到一边。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][eɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:p] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] .
and changed his aim in the middle of a leap like a cat .
和 已更改 他的 目的 在 这 中间 的 一个 飞跃 喜欢 一个 猫 .

他像猫一样在跳跃的过程中改变了目标。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] [red] - [hɑ:t][aɪərən] , [soʊ] ['kwɪkli] [dɪd][hi:; hi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
It was like a dance on red - hot iron , so quickly did he pick up his feet ,
它 曾是 喜欢 一个 舞蹈 在 红色的 - 热的 铁 , 所以 迅速地 做过 他 挑选 向上 他的 脚 ,
他起身的速度快得就像在烧红的铁板上跳舞一样。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
and spring from one place to another .
和 春天 从 一 地方 到 其他 .

从一个地方跳到另一个地方。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [spɜ:rt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][aɪs][æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm] ,
The water spurted up from the pieces of ice as he touched them ,
这 水 喷涌而出 向上 从 这 件 的 冰 作为 他 感动 他们 ,
他一触碰冰块，水就从冰块中喷涌而出。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [træk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbd] [aɪs][ænd; ənd]['wɔ:tər] [raɪt]
and behind him stretched a crooked track of disturbed ice and water right
和 在后面 他 拉伸 一个 歪 追踪 的 不安 冰 和 水 正确的
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ænd; ənd][held][ðer; ðər] [breθ]
back to the place where the boys stood and held their breath .
后退 到 这 地方 在哪里 这 男孩们 站立 和 握住 他们的 气息 .
在他身后，蜿蜒曲折的冰水痕迹一直延伸到男孩们屏住呼吸站立的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊsbɑ:di] [laɪk] ['pɛl] , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][du:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
There was nobody like Pelle , not one of them could do what he had
那里 曾是 无人 喜欢 佩勒 , 不是 一 的 他们 可以 做 什么 他 有
[dʌn] [ðer; ðər] !
done there !
完毕 那里 !
没有人能像佩勒那样，他们中没有一个人能做到他所做的事！

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [li:p] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] , [ðeɪ] [tʃɪrd]
When with a final leap he threw himself upon the breakwater , they cheered
什么时候 和 一个 最终的 飞跃 他 扔 他自己 之上 这 防波堤 , 他们 欢呼
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
当他纵身一跃，扑向防波堤时，人们为他欢呼。

['pɛl] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] !
Pelle had triumphed in his flight !
佩勒 有 胜利 在 他的 航班 !
佩勒的飞行取得了胜利！
[hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['breɪkwɔ:tər] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
He lay upon the breakwater , exhausted and gasping for breath ,
他 躺 之上 这 防波堤 , 筋疲力尽的 和 喘息 为了 气息 ,
他躺在防波堤上，精疲力竭，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðəʊt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ə; eɪ][brɪg] [ðæt] [hæd; həd][kæst] ['æŋkər] [ɔ:f][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and gazed without interest at a brig that had cast anchor off the village .
和 凝视 没有 兴趣 在 一个 布里格 那 有 投掷 锚 离开 这 村庄 .
他漫不经心地望着停泊在村庄附近的一艘双桅帆船。
[ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['ruːɪŋ] [ɪn] — [pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn] ['kwɔ:rənti:n] .
A boat was rowing in — perhaps with a sick man to be put in quarantine .
一个 船 曾是 划船 在 — 也许 和 一个 生病的 男人 到 是 放 在 隔离 .
一艘船正划进来——或许船上载着一名病人，要把他隔离起来。

[ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
The weather - beaten look of the vessel told of her having been out on a
这 天气 - 被打败 看 的 这 血管 讲述 的 她 拥有 到过 出去 在 一个
[ˈwɪntər] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
winter voyage ,
冬天 航程 ,
船体饱经风霜的外观表明她曾进行过一次冬季航行。

[ɪn][aɪs][ænd; ənd] ['hevi] ['si:z] .
in ice and heavy seas .
在 冰 和 重的 海域 .
在冰雪和巨浪中。

[ˈfɪʃərmən] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
Fishermen came down from the cottages and strolled out to the place where
渔民 来了 向下 从 这 小屋 和 漫步 出去 到 这 地方 在哪里
[ðə; ði][boʊt] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,
the boat would come in ,
这 船 会 来 在 ,
渔民们从小屋里下来, 漫步走到渔船停靠的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] [ˈfɑːləʊd] .
and all the school - children followed .
和 全部 这 学校 - 孩子们 随后 .
所有小学生都跟了上去。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][sæt][æn; ən] [ˈeldərli] ,
In the stern of the boat sat an elderly ,
在 这 船尾 的 这 船 卫星 一个 老年 ,
船尾坐着一位老人,

[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [bɪrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest]
weather - beaten man with a fringe of beard round his face ; he was dressed
天气 - 被打败 男人 和 一个 边缘 的 胡须 圆形的 他的 脸 ; 他 曾是 穿着
[ɪn] [bluː] ,
in blue ,
在 蓝色的 ,
一个饱经风霜、脸颊周围留着一圈胡茬的男人; 他身穿蓝色衣服。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [siː] - [tʃest] .
and in front of him stood a sea - chest .
和 在 正面 的 他 站立 一个 海 - 胸部 .
他面前放着一个海员箱。

“ [waɪ] , [ɪts] [ˈboʊsn] [ˈoʊlsən] !
” **Why , it's Boatswain Olsen !**
” 为什么 , 它是 水手长 奥尔森 !
“哎呀, 是奥尔森水手长! ”

“ [ˈpel] [hɜːrd] [wʌn] [ˈfɪʃərmən] [seɪ] .
” **Pelle heard one fisherman say .**
” 佩勒 听到 一 渔夫 说 .
佩勒听到一个渔夫这样说。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [stept] [əˈɔːr] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] ;
Then the man stepped ashore , and shook hands with them all ;
然后 这 男人 步 岸上 , 和 摇晃 双手 和 他们 全部 ;
然后, 那人走上岸, 和他们一一握手;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [ˈtʃɪldrən] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dens]
and the fisherman and the school - children closed round him in a dense
和 这 渔夫 和 这 学校 - 孩子们 关闭 圆形的 他 在 一个 稠密
[ˈsɜːrk(ə)] .
circle .
圆圈 .
渔夫和学童们紧紧地围住了他, 形成一个紧密的圆圈。

[ˈpel] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] , [ˈkriːpɪŋ] [əˈbːŋ] [brˈhaɪnd][ˈboʊts][ænd; ənd] [ˈedz] ;
Pelle made his way up , creeping along behind boats and sheds ;
佩勒 制成 他的 方式 向上 , 爬行 沿着 在后面 船 和 棚屋 ;
佩勒悄悄地沿着船只和棚屋后面向上爬去;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [sku:l] - [ˈbɪldɪŋ] ,
and as soon as he was hidden by the school - building ,
和 作为 很快 作为 他 曾是 隐 经过 这 学校 - 建筑 ,
他刚躲到学校教学楼后面,

[hi:; hi] [set] [ɔ:f] [ˈrʌnɪŋ] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [stoʊn] [fɑ:rm] .
he set off running straight across the fields to Stone Farm .
他 放 离开 跑步 直的 穿过 这 字段 到 石头 农场 .
他径直穿过田野，朝着石头农场跑去。

[hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [bɜ:rnt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
His vexation burnt his throat ,
他的 烦恼 烧焦的 他的 喉 ,
他的恼怒灼烧着他的喉咙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd]
and a feeling of shame made him keep far away from houses and
和 一个 感觉 的 耻辱 制成 他 保持 远的 离开 从 房屋 和
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
羞耻感让他远离房屋和人群。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rs(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
The parcel that he had had no opportunity of delivering in the morning
这 包裹 那 他 有 有 不 机会 的 运送 在 这 早晨
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [pru:f] [tu:; tə] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] ,
was like a clear proof to everybody of his shame ,
曾是 喜欢 一个 清除 证明 到 大家 的 他的 耻辱 ,
他早上没来得及派送的那个包裹，就像是向所有人昭示他耻辱的明证。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [mɑ:rl] - [pɪt] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .
and he threw it into a marl - pit as he ran .
和 他 扔 它 进入 一个 泥灰岩 - 坑 作为 他 跑 .
他边跑边把它扔进了泥灰坑。

[hi:; hi] [wʊd] [na:t] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [fɑ:rm] , [bʌt; bət] [ˈθʌndəd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]
He would not go through the farm , but thundered on the outside door to the
他 会 不是 去 通过 这 农场 , 但 雷鸣 在 这 外部 门 到 这
[ˈsterb(ə)] .
stable .
稳定的 .
他没有穿过农场，而是猛烈地敲打着马厩的外门。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɔ:ˈredi] ? ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈlæsi] , [pli:zd] .
“ Have you come home already ? ” exclaimed Lasse , pleased .
“ 有 你 来 家 已经 ? ” 惊呼 拉塞 , 高兴 .
“你已经回家了吗？”拉塞高兴地问道。

“ [naʊ] — [naʊ] [ˈmædəm] [ˈoʊlsənz] [ˈhʌzbəndz] [kʌm] [hoʊm] !
“ Now — now Madam Olsen's husband's come home !
“ 现在 — 现在 女士 奥尔森 丈夫的 来 家 !
“现在——现在奥尔森夫人的丈夫回家了！”

“ [pæntɪd] [ˈpel] , [ænd; ənd] [went] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪˈðʌʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ panted Pelle , and went past his father without looking at him .
“ 喘息 佩勒 , 和 去 过去的 他的 父亲 没有 寻找 在 他 .
佩勒气喘吁吁地说，头也不回地从父亲身边走过。

[tu:; tə] [ˈlæsi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [bɜ:rst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈfrægmənts]
To Lasse it was as if the world had burst and the falling fragments
到 拉塞 它 曾是 作为 如果 这 世界 有 爆裂 和 这 坠落 片段
[wɜ:r; wər] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
were piercing into his flesh .
是 冲孔 进入 他的 肉 .
对拉塞来说，就好像世界崩塌了，坠落的碎片刺入了他的血肉。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Everything was failing him .
一切 曾是 失败 他 .

一切都让他失望了。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə][græsp] [ˈeniθɪŋ] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][nʌːt] [tɔːk] ,
He moved about trembling and unable to grasp anything ; he could not talk ,
他 已搬 关于 发抖 和 无法 到 抓牢 任何事物 ; 他 可以 不是 讲话 ,
他颤抖着四处走动, 什么也抓不住; 他无法说话。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
everything in him seemed to have come to a standstill .
一切 在 他 似乎 到 有 来 到 一个 停顿 .

他的一切似乎都停滞了。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd]
He had picked up a piece of rope , and was going backward and
他 有 挑选 向上 一个 片 的 绳索 , 和 曾是 去 落后 和
[ˈfɔːrwəd] , [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] ,
forward , backward and forward ,
向前 , 落后 和 向前 ,
他捡起一根绳子, 来回挥动, 来回挥动。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
looking up .
寻找 向上 .

抬头望去。

[ðen] [ˈpɛl] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then Pelle went up to him .
然后 佩勒 去 向上 到 他 .

然后佩勒走到他跟前。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
“ **What are you going to do with that ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 和 那 ?

你打算怎么处理它？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈhɑːrʃli] .
“ **he asked harshly** .
“ 他 问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

[ˈlæsi] [let][ðə; ði][roʊp] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lasse let the rope fall from his hand and began to complain of the
拉塞 让 这 绳索 落下 从 他的 手 和 开始 到 抱怨 的 这
[ˈsædnəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
sadness and poverty of existence .
悲伤 和 贫困 的 存在 .

拉塞松开了手中的绳子, 开始抱怨生活的悲惨和贫困。

[wʌn] [ˈfeðər] [fel] [ɔːf] [hɪr] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] ,
One feather fell off here , and another there ,
一 羽毛 跌倒 离开 这里 , 和 其他 那里 ,

这里掉了一根羽毛, 那里掉了一根羽毛。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][juː; jʊ] [stʊd] [ˈtræmplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ə; eɪ] [feðərlɪs] [bɜːrd] — [oʊld][ænd; ənd]
until at last you stood trampling in the mud like a featherless bird — old and
直到 在 最后的 你 站立 践踏 在 这 泥 喜欢 一个 无羽毛的 鸟 — 老的 和
[wɔːrn] - [aʊt][ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈevri] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [oʊld][eɪdʒ] .
worn - out and robbed of every hope of a happy old age .
磨损 - 出去 和 被抢劫 的 每一个 希望 的 一个 快乐的 老的 年龄 .

直到最后, 你像一只无毛的鸟儿一样, 踉跄地站在泥泞中——年老体衰, 失去了所有幸福晚年的希望。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətoʊn] , [ænd; ənd][,aɪ'ti:] [i:zd] [hɪm; ɪm] .
He went on complaining in this way in an undertone , and it eased him .
他 去 在 抱怨 在 这 方式 在 一个 底色 , 和 它 缓解 他 .
他继续低声抱怨, 这让他感到轻松了一些。

[ˈpel] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
Pelle made no response .
佩勒 制成 不 回复 .
佩勒没有回应。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
He only thought of the wrong and the shame that had come upon them ,
他 仅有的 想法 的 这 错误的 和 这 耻辱 那 有 来 之上 他们 ,
他满脑子想的都是他们所遭受的冤屈和耻辱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'li:f] .
and found no relief .
和 成立 不 宽慰 .
但并未找到缓解方法。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [tɒk] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Next morning he took his dinner and went off as usual ,
下一个 早晨 他 采取 他的 晚餐 和 去 离开 作为 通常 ,
第二天早上, 他像往常一样吃了晚饭就出门了。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə] [sku:l] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [θɔ:rn] .
but when he was halfway to school he lay down under a thorn .
但 什么时候 他 曾是 半 到 学校 他 躺 向下 在下面 一个 刺 .
但当他走到学校一半路程时, 他不小心被一根刺扎伤了。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] , [ˈfju:mɪŋ] [ænd; ənd][ˌhæf] - [ˈfroʊz(ə)n] , [ˌʌn'tɪl] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen]
There he lay , fuming and half - frozen , until it was about the time when
那里 他 躺 , 怒气冲冲 和 一半 - 冷冻 , 直到 它 曾是 关于 这 时间 什么时候
[sku:l] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊvər] ,
school would be over ,
学校 会 是 超过 ,
他躺在那里, 怒火中烧, 半冻僵, 直到快到放学时间才缓过来。

[wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] .
when he went home .
什么时候 他 去 家 .
他回家的时候。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
This he did for several days .
这 他 做过 为了 一些 天 .
他这样做了好几天。

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈæŋɡri] .
Toward his father he was silent , almost angry .
朝向 他的 父亲 他 曾是 沉默的 , 几乎 生气的 .
他对父亲沉默不语, 近乎愤怒。

[ˈlæsi] [went] [ə'baʊt] [lə'mentɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)l] ;
Lasse went about lamenting , and Pelle had enough with his own trouble ;
拉塞 去 关于 哀叹 , 和 佩勒 有 足够的 和 他的 自己的 麻烦 ;
拉塞四处哀叹, 而佩勒已经受够了自己的麻烦;

[i:tʃ] [mu:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [brɪdʒ] [brɪ'twi:n] ;
each moved in his own world , and there was no bridge between ;
每个 已搬 在 他的 自己的 世界 , 和 那里 曾是 不 桥 之间 ;
他们各自生活在自己的世界里, 彼此之间没有桥梁;

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
neither of them had a kind word to say to the other .
两者都不 的 他们 有 一个 种类 单词 到 说 到 这 其他 .

他们俩没有一句好话要对对方说。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wen] [ˈpel] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ˈhoʊm][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
But one day when Pelle came stealing home in this way ,
但 一 天 什么时候 佩勒 来了 偷窃 家 在 这 方式 ,

但有一天，佩勒以这种方式偷偷溜回家时，

[ˈlæsi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːk] [niːz] .
Lasse received him with a radiant face and weak knees .
拉塞 已收到 他 和 一个 辐射状 脸 和 虚弱的 膝盖 .

拉塞面带笑容地迎接了他，但双腿却发软。

“ [wʌt] [ɑːn] [ˈɜːθs] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv] [ˈfretɪŋ] ?
“ What on earth's the good of fretting ?
“ 什么 在 地球的 这 好的 的 烦躁 ?

“烦恼到底有什么用呢？ ”

“ [hiː; hi] [sed] ,
“ he said ,
“ 他 说 ,

他说： “

[ˈskruːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈpel] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
screwing up his face and turning his blinking eyes upon Pelle — for the first
拧螺丝 向上 他的 脸 和 转弯 他的 眨眼 眼睛 之上 佩勒 — 为了 这 第一的

[taɪm] [sɪns] [ðə; ði][bəd] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] .
time since the bad news had come .
时间 自从 这 坏的消息 有 来 .

他皱起眉头，眨着眼睛看向佩勒——这是自噩耗传来以来，他第一次看向佩勒。

“ [lʊk] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈswiːthɑːrt] [aɪv] [faʊnd] !
“ Look here at the new sweetheart I've found !
“ 看 这里 在 这 新的 亲爱的 我已经 成立 !

“瞧瞧我找到的新欢！ ”

[kɪs] [hɜːr; hər] , [ˈlædi] !
Kiss her , laddie !
吻 她 , 小伙子 !

亲她，小伙子！

“ [ænd; ənd] [ˈlæsi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
“ And Lasse drew from the straw a bottle of gin , and held it out
“ 和 拉塞 画 从 这 稻草 一个 瓶子 的 杜松子酒 , 和 握住 它 出去

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“拉塞从吸管里抽出一瓶杜松子酒，递给了他。”

[ˈpel] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈæŋɡrəli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Pelle pushed it angrily from him .
佩勒 推动 它 愤怒地 从 他 .

佩勒愤怒地把它从他手里推开。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [tuː] [ɡrænd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæsi] .
“ Oh , you're too grand , are you ? ” exclaimed Lasse .
“ 哦 , 你是 也 盛大 , 是 你 ? ” 惊呼 拉塞 .

“哦，你太自大了，是吗？”拉塞惊呼道。

“ [wel] , [wel] , [ai 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; ei][sin][ænd; ənd][ə; ei] [[eɪm] [tu:; tə] [weɪst] [gʊd] [θɪŋz] [ə'pɑ:n]

“ **Well , well , it would be a sin and a shame to waste good things upon**

“ 出色地 , 出色地 , 它 会 是 一个 罪 和 一个 耻辱 到 浪费 好的 事物 之上

[ju:; jʊ] .

you .

你 .

“哎呀，把好东西浪费在你身上，真是罪过又可惜。”

“ [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ba:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps][ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **He put the bottle to his lips and threw back his head .**

“ 他 放 这 瓶子 到 他的 嘴唇 和 扔 后退 他的 头 .

他把瓶子举到嘴边，仰头喝了下去。

“ [fɑ:ðər] , [ju:; jʊ] [[ænt] [du:] [ðæt] !

“ **Father , you shan't do that !**

“ 父亲 , 你 不会 做 那 !

“父亲，您不能那样做！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['pel] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

“ **exclaimed Pelle , bursting into tears and shaking his father's arm so that the**

“ 惊呼 佩勒 , 爆发 进入 眼泪 和 摇晃 他的 父亲的 手臂 所以 那 这

[lɪkwɪd] [splæʃt] [aʊt] .

liquid splashed out .

液体 溅起 出去 .

“佩勒惊叫道，他嚎啕大哭，摇晃着父亲的手臂，把液体溅了出来。”

“ [hoʊ] - [hoʊ] ! ” [sed] ['læsi] [ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] , [waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“ **Ho - ho ! ” said Lasse in astonishment , wiping his mouth with the back of his**

“ 何 - 何 ! ” 说 拉塞 在 惊讶 , 擦拭 他的 嘴 和 这 后退 的 他的

[hænd] .

hand .

手 .

“嚯嚯！”拉塞惊讶地说着，用手背擦了擦嘴。

“ [ʃi:z] [ʌn'kɑ:mənli] ['laɪvli] , [hoʊ] - [hoʊ] !

“ **She's uncommonly lively , ho - ho !**

“ 她是 不寻常地 热闹 , 何 - 何 !

“她真是太活泼了，呵呵！

“ [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] ['ba:t(ə)l][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [hændz][ænd; ənd] [held] [ai 'ti:] ['fɜ:rmli] ,

“ **He grasped the bottle with both hands and held it firmly ,**

“ 他 抓住 这 瓶子 和 两个都 双手 和 握住 它 牢牢 ,

他双手紧紧握住瓶子，

[æz; əz] [ɪf] [ai 'ti:] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

as if it had tried to get away from him .

作为 如果 它 有 尝试 到 得到 离开 从 他 .

仿佛它想逃离他似的。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [əb'streperəs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

“ **So you're obstreperous , are you ?**

“ 所以 你是 喧闹的 , 是 你 ?

“所以你很任性，是吗？ ”

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n] ['pel] .

“ **Then his eye fell upon Pelle .**

“ 然后 他的 眼睛 跌倒 之上 佩勒 .

然后他的目光落在了佩勒身上。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !

“ **And you're crying !**

“ 和 你是 哭泣 !

“你居然哭了！ ”

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] ?
Has any one hurt you ?
有 任何 一 伤害 你 ？

有人伤害过你吗？

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɜ:z] [kɔ:ld] ['læsi] — ['læsi] ['kɑ:rlsən] [frʌm; frəm] - ?
Don't you know that your father's called Lasse — Lasse Karlsson from Kungstorp ?
不 你 知道 那 你的 父亲的 称为 拉塞 — 拉塞 卡尔松 从 - ？

你不知道你父亲名叫拉塞吗？——来自孔斯托普的拉塞·卡尔松？

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [hi:; hi] [ə'freɪd] , [fɔ:r; fər] - [hɪr] , [ænd; ənd] ['hi:l] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['ænsər]
You needn't he afraid , for Lasse's here , and he'll make the whole world answer
你 不必 他 害怕的 , 为了 - 这里 , 和 地狱 制作 这 所有的 世界 回答
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

你不必害怕，因为拉塞来了，他会让全世界为此付出代价。

" ['pel] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] ['fʌdld] ,
" Pelle saw that his father was quickly becoming more fuddled ,
" 佩勒 锯 那 他的 父亲 曾是 迅速地 成为 更多的 混乱 ,
佩勒发现他父亲越来越糊涂了，

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [bed] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm] [wʌn] [[ʊd; jəd] [kʌm] [ænd; ənd] [faɪnd]
and ought to be put to bed for fear some one should come and find
和 应该 到 是 放 到 床 为了 害怕 一些 一 应该 来 和 寻找
[hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ðər; ðər] .
him lying there .
他 说谎 那里 .

应该把他扶到床上，以免有人发现他躺在那里。

" [kʌm] [naʊ] , ['fɑ:ðər] !
" Come now , father !
" 来 现在 , 父亲 !
“来吧，父亲！”

" [hi:; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .
他恳求道。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] [naʊ] .
" Yes , I'll go now .
" 是的 , 患病的 去 现在 .
“好的，我现在就走。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪts] [oʊld] [bi'elzɪbʌb] [hɪm'self] !
I'll make him pay for it , if it's old Beelzebub himself !
患病的 制作 他 支付 为了 它 , 如果 它是 老的 别西卜 他自己 !
如果真是老恶魔别西卜本人，我一定要让他付出代价！

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [kraɪ] !
You needn't cry !
你 不必 哭 !
你不用哭！

" ['læsi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
" Lasse was making for the yard .
" 拉塞 曾是 制作 为了 这 院子 .
“拉塞正朝院子走去。”

[ˈpɛl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Pelle stood in front of him .
佩勒 站立 在 正面 的 他 .

佩勒站在他面前。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ˈfɑːðər] !
“ **Now you must come with me , father !**
” 现在 你 必须 来 和 我 , 父亲 !

“父亲，现在你必须跟我走！ ”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . “
There's no one to make pay for anything . ”
有 不 一 到 制作 支付 为了 任何事物 . ”

“没有人需要为此付出代价。”

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?
“ **Isn't there ?**
” 不是 那里 ?

难道没有吗？

[ænd; ænd] [jet] [jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] !
And yet you're crying !
和 然而 你是 哭泣 !

然而你却哭了！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrmər][[æɪ; ʃəl] ['ænsər] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
But the farmer shall answer to me for all these years .
但 这 农民 将 回答 到 我 为了 全部 这些 年 .

但这些年来，那个农夫要向我交代清楚。

[jes] , [maɪ] [faɪn] ['lændɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][noʊz] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] ['evri] [wʌn] !
Yes , my fine landed gentleman , with your nose turned up at every one !
是的 , 我的 美好的 登陆 绅士 , 和 你的 鼻子 转向 向上 在 每一个 一 !

是的，我亲爱的绅士，你对每个人都摆出一副高傲的姿态！

“ [ðɪs] [meɪd] [ˈpɛl] [əˈfreɪd] .
“ **This made Pelle afraid .**
” 这 制成 佩勒 害怕的 .

“这让佩莱感到害怕。”

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] , [ˈfɑːðər] !
“ **But father , father !**
” 但 父亲 , 父亲 !

“但是父亲，父亲！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [dəʊnt][goʊ][ʌp][ðer; ðər] !
“ **Don't go up there !**
” 不 去 向上 那里 !

“别上去！ ”

[ˈhiːl] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] , [ˈhiːl] [tɜːrɪn][juː 'es] [aʊt] !
He'll be in such a rage , he'll turn us out !
地狱 是 在 这样的 一个 愤怒 , 地狱 转动 我们 出去 !

他肯定会勃然大怒，把我们都赶出去！

[rɪ'membər] [jʊə(r)] [drʌŋk] ! “
Remember you're drunk ! ”
记住 你是 醉 ! ”

记住你喝醉了！

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [drʌŋk] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][em 'i:] .
“ **Yes , of course I'm drunk , but there's no harm in me** .
“ 是的 , 的 课程 我是 醉 , 但 有 不 伤害 在 我 .
“ 是的, 我当然喝醉了, 但我没有伤害任何人。”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ðæt] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **He stood fumbling with the hook that fastened the lower half of the door** .
“ 他 站立 笨拙 和 这 钩 那 系紧 这 降低 一半 的 这 门 .
他站在那里, 笨拙地摆弄着固定门下半部分的钩子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n] [wʌnz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] ,
It was wrong to lay a hand upon one's own father ,
它 曾是 错误的 到 躺 一个 手 之上 一个人的 自己的 父亲 ,
对自己的父亲动手是错误的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][set] [ə'saɪd] [ɔ:l] [sʌt] [ˈskru:pəlz] .
but now Pelle was compelled to set aside all such scruples .
但 现在 佩勒 曾是 被迫 到 放 旁边 全部 这样的 顾虑 .
但现在佩勒不得不抛开所有这些顾虑。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [ˈkɑ:lər] .
He took a firm hold of the old man's collar .
他 采取 一个 公司 抓住 的 这 老的 男人的 衣领 .
他紧紧抓住老人的衣领。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
“ **Now you come with me** !
“ 现在 你 来 和 我 !
“ 现在你跟我走! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [ru:m] .
“ **he said , and drew him along toward their room** .
“ 他 说 , 和 画 他 沿着 朝向 他们的 房间 .
“他说着, 拉着他朝他们的房间走去。”

[ˈlæsi] [læft] [ænd; ənd] [ˈhɪkəpt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] ;
Lasse laughed and hiccupped and struggled ;
拉塞 笑了 和 打嗝 和 挣扎 ;
拉塞笑着打嗝, 挣扎着;

[klʌtʃt] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑ:n] — [ðə; ði][poʊsts][ænd; ənd][ðə; ði]
clutched hold of everything that he could lay hands on — the posts and the
紧握 抓住 的 一切 那 他 可以 躺 双手 在 — 这 帖子 和 这
[ˈænimlz] - [teɪlz] — [waɪl] [ˈpɛl] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] .
animals ' tails — while Pelle dragged him along .
动物 - 尾巴 — 尽管 佩勒 拖拽 他 沿着 .
他紧紧抓住所有能抓到的东西——柱子和动物的尾巴——佩勒拖着他往前走。

[hi:; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][br'haɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He had hold of him behind , and was half carrying him .
他 有 抓住 的 他 在后面 , 和 曾是 一半 携带 他 .
他从后面搂着他, 半抬着他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ðeɪ] [stʌk] [fæst] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ;
In the doorway they stuck fast , as the old man held on with both hands ;
在 这 门口 他们 卡住 快速地 , 作为 这 老的 男人 握住 在 和 两个都 双手 ;
他们被卡在门口, 老人双手紧紧抓住门框;

[ænd; ənd] ['pɛl] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [gʊʊ][ʌv; əv][him; im][ænd; ənd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt]
and Pelle had to leave go of him and knock his arms away so that
和 佩勒 有 到 离开 去 的 他 和 敲 他的 武器 离开 所以 那
[hi:; hi] [fel] ,
he fell ,
他 跌倒 ,

佩勒不得不放开他，打掉他的手臂，让他摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [dræg][him; im] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] .
and then drag him along and on to the bed .
和 然后 拖 他 沿着 和 在 到 这 床 .

然后把他拖到床上。

['læsɪ] [læft] ['fu:lɪʃli] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [geɪm] .
Lasse laughed foolishly all the time , as if it were a game .
拉塞 笑了 愚蠢地 全部 这 时间 , 作为 如果 它 是 一个 游戏 .

拉塞一直傻笑着，好像在玩游戏一样。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [wen] [pɛlz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get] [ʌp] ;
Once or twice when Pelle's back was turned , he tried to get up ;
一次 或者 两次 什么时候 佩勒的 后退 曾是 转向 , 他 尝试 到 得到 向上 ;

佩勒一两次趁他不注意，试图起身；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
his eyes had almost disappeared , but there was a cunning expression
他的 眼睛 有 几乎 消失 , 但 那里 曾是 一个 狡猾 表达

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
about his mouth ,
关于 他的 嘴 ,

他的眼睛几乎完全看不见了，但他的嘴角却带着一丝狡黠的表情。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] .
and he was like a naughty child .
和 他 曾是 喜欢 一个 淘气 孩子 .

他就像个淘气的孩子。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] .
Suddenly he fell back in a heavy sleep .
突然 他 跌倒 后退 在 一个 重的 睡觉 .

他突然又沉沉睡去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] ['hɑ:lədeɪ] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['pɛl] [tu:; tə]
The next day was a school holiday , so there was no need for Pelle to
这 下一个 天 曾是 一个 学校 假期 , 所以 那里 曾是 不 需要 为了 佩勒 到

[hard] [hɪm'self] .
hide himself .
隐藏 他自己 .

第二天是学校假期，所以佩勒没有必要躲藏起来。

['læsɪ] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ænd; ənd] [krept] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][hju:'mɪləti] .
Lasse was ashamed and crept about with an air of humility .
拉塞 曾是 羞愧 和 悄悄地爬 关于 和 一个 空气 的 谦逊 .

拉塞感到羞愧，卑躬屈膝地四处躲藏。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ]
He must have had quite a clear idea of what had happened the day
他 必须 有 有 相当 一个 清除 主意 的 什么 有 发生 这 天

[bɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,

他肯定很清楚前一天发生的事情。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʌtʃt] [pəlz] [ɑːrm] .
for suddenly he touched Pelle's arm .
为了 突然 他 感动 佩勒的 手臂 .

他突然碰了碰佩勒的胳膊。

“ [jʊə(r)] [laɪk] ['nɒʊəz] [gʊd] [sʌn] , [ðæt] ['klʌvəd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [[eɪm] !
You're like Noah's good son , that covered up his father's shame !
” 你是 喜欢 诺亚的 好的 儿子 , 那 涵盖 向上 他的 父亲的 耻辱 !
“你就像诺亚的好儿子，替父亲遮盖了耻辱！”

“ [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [biːst] .
he said ; “ but Lasse's a beast .
” 他 说 ; “ 但 - 一个 兽 .

他说：“但拉塞是个狠角色。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [blɒʊ] [ɑːn][em 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [br'liːv] !
It's been a hard blow on me , as you may well believe !
它是 到过 一个 难的 吹 在 我 , 作为 你 可能 出色地 相信 !

正如你可能想象的那样，这对我来说是一个沉重的打击！

[bʌt; bət][aɪ] [nɒʊ] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [mend] ['mætərz] [tuː; tə][drɪŋk] [wʌnz] [self] ['sɪli] .
But I know quite well that it doesn't mend matters to drink one's self silly .
但 我 知道 相当 出色地 那 它 不 修补 事情 到 喝 一个人的 自己 愚蠢的 .

但我很清楚，喝得酩酊大醉并不能解决问题。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bædli] ['berɪd] ['trʌb(ə)] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] ;
It's a badly buried trouble that one has to lay with gin ;
它是 一个 糟糕 埋葬 麻烦 那 一 有 到 躺 和 杜松子酒 ;

这是个埋藏得很深的麻烦，只能用杜松子酒来掩盖；

[ænd; ənd] [wɒts] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [snɒʊ] [kʌmz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɔː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .
and what's hidden in the snow comes up in the thaw , as the saying is .
和 是什么 隐 在 这 雪 来 向上 在 这 解冻 , 作为 这 说 是 .

正如俗语所说，雪下隐藏的东西会在冰雪融化时显露出来。

“ [pəl] [meɪd] [nɒʊ] ['ænsər] .
Pelle made no answer .
” 佩勒 制成 不 回答 .

佩莱没有回答。

“ [haʊ] [duː] ['piːp(ə)] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? “ [æskt] ['læsi] ['kɔːʃəsli] .
How do people take it ? “ asked Lasse cautiously .
” 如何 做 人们 拿 它 ? “ 问 拉塞 谨慎地 .

“人们对此作何反应？”拉塞谨慎地问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪmfl] [saɪd]
He had now got so far as to have a thought for the shameful side
他 有 现在 得到 所以 远的 作为 到 有 一个 想法 为了 这 可耻 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
of the matter .
的 这 事情 .

他现在甚至开始思考这件事令人羞耻的一面了。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nɒʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [jet] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ;
I don't think they know about it yet here on the farm ;
” 我 不 思考 他们 知道 关于 它 然而 这里 在 这 农场 ;

“我觉得农场里的人还不知道这件事；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [aʊt'saɪd] ? “
but what do they say outside ? “
但 什么 做 他们 说 外部 ? “

但他们在外面怎么说呢？

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? ” [ˈænsər] [ˈpɛl] [ˈsʌlkɪli] .
“ **How should I know ?** ” **answered Pelle sulkily** .
“ 如何 应该 我 知道 ? ” 回答 佩勒 闷闷不乐 .

“我怎么会知道？”佩勒闷闷不乐地回答道。

“ [ðen] [ju:v] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] ? ”
“ **Then you've heard nothing ?** ”
“ 然后 你已经 听到 没有什么 ? ”

“那你什么都没听到吗？”

“ [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [goʊ][tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒɪəd] [æt; ət][baɪ][ðem; ðəm][ɔ:l] ?
“ **Do you suppose I'll go to school to be jeered at by them all ?**
“ 做 你 认为 患病的 去 到 学校 到 是 嘲笑 在 经过 他们 全部 ?

“你以为我会去学校被他们所有人嘲笑吗？”

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [əˈɡen] .
“ **Pelle was almost crying again** .
“ 佩勒 曾是 几乎 哭泣 再次 .

佩莱差点又哭了。

“ [ðen] [ju:v] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ænd][let][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə]
“ **Then you've been wandering about and let your father believe that you'd gone to**
“ 然后 你已经 到过 漫游 关于 和 让 你的 父亲 相信 那 你会 已消失 到
[sku:l] ?
school ?
学校 ?

“那么你一直到处乱跑，还让你父亲以为你去上学了？”

[ðæt] [ˈwɔznt] [raɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][faɪnd] [ˈfɔ:lt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
That wasn't right of you , but I won't find fault with you ,
那 不是 正确的 的 你 , 但 我 惯于 寻找 过错 和 你 ,
你那样做是不对的，但我不会责怪你。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [aɪv] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] .
considering all the disgrace I've brought upon you .
考虑 全部 这 耻辱 我已经 带来 之上 你 .

想想我给你带来的所有耻辱。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ][get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtru:ənt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [dɪˈzɜ:rv]
But suppose you get into trouble for playing truant , even if you don't deserve
但 认为 你 得到 进入 麻烦 为了 玩耍 逃学 , 甚至 如果 你 不 应得
[aɪˈti:] ?
it ?
它 ?

但假设你因为逃学而惹上麻烦，即使你不应该受到惩罚呢？

[mɪsˈfɔ:tʃənz] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ænd][ˈi:vəlz] [ˈmʌltɪplaɪ] [laɪk] [laɪs][ɪn][ə; eɪ][fɜ:r] [koʊt] .
Misfortunes go hand in hand , and evils multiply like lice in a fur coat .
不幸 去 手 在 手 , 和 罪恶 乘 喜欢 虱子 在 一个 毛皮 外套 .

不幸接踵而至，邪恶如同皮草上的虱子般滋生蔓延。

[wi:; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [wʌt] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] , [wi:; wi] [tu:] ; [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [let] [θɪŋz] [goʊ][ɔ:l][tu:; tə]
We must think what we're about , we two ; we mustn't let things go all to
我们 必须 思考 什么 是 关于 , 我们 二 ; 我们 不得 让 事物 去 全部 到
[pi:sɪz] !
pieces !
件 !

我们俩必须好好想想我们到底在做什么；我们绝不能让事情彻底崩溃！

” [ˈlæsi] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [tʊk] [aʊt]
” Lasse walked quickly into their room and returned with the bottle , took out
” 拉塞 步行 迅速地 进入 他们的 房间 和 返回 和 这 瓶子 , 采取 出去
[ðə; ði][kɔ:rk] ,
the cork ,
这 软木 ,

拉塞快步走进他们的房间，拿着瓶子出来，拔出瓶塞，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dʒɪn] [rʌn] [ˈsləʊli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
and let the gin run slowly out into the gutter .
和 让 这 杜松子酒 跑步 缓慢地 出去 进入 这 排水沟 .

让杜松子酒慢慢流进排水沟。

[ˈpɛl] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Pelle looked wonderingly at him .
佩勒 看起来 惊奇地 在 他 .

佩勒疑惑地看着他。

” [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [əˈbju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ! ” [sed] [ˈlæsi] ;
” God forgive me for abusing his gifts ! ” said Lasse ;
” 上帝 原谅 我 为了 滥用 他的 礼物 ! ” 说 拉塞 ;

“上帝啊，请原谅我滥用了他的恩赐！”拉塞说道；

” [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [ˈtemptər] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][hænd] [wen] [ju:v] [ə; eɪ] [sɔ:r] [hɑ:rt] .
” but it's a bad tempter to have at hand when you've a sore heart .
” 但 它是 一个 坏的 诱惑者 到 有 在 手 什么时候 你已经 一个 疮 心 .

“但当你心痛难忍时，这是一种不好的诱惑。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [əˈgen] [si:] [ˌem ˈi:][æz; əz][aɪ]
And now if I give you my word that you shall never again see me as I
和 现在 如果 我 给 你 我的 单词 那 你 将 绝不 再次 看 我 作为 我
[wʌz; wəz] [ˈjestərdeɪ] ,
was yesterday ,
曾是 昨天 ,

现在，如果我向你保证，你将永远不会再看到像昨天那样的我，

[wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][æt; ət] [sku:l] [əˈgen] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get]
won't you have a try at school again to - morrow , and try and get
惯于 你 有 一个 尝试 在 学校 再次 到 - 明天 , 和 尝试 和 得到
[ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ˈɡrædʒuəli] ?
over it gradually ?
超过 它 逐步地 ?

你明天能不能再试着去上学，然后慢慢克服这件事？

[wi:; wi] [maɪt] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [hɪmˈself] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ]
We might get into trouble with the magistrate himself if you keep on staying away
我们 可能 得到 进入 麻烦 和 这 地方法官 他自己 如果 你 保持 在 入住 离开
;
;
;

如果你继续逃避，我们可能会惹上法官的麻烦；

[fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
for there's a heavy punishment for that sort of thing in this country .
为了 有 一个 重的 惩罚 为了 那 种类 的 事物 在 这 国家 .

因为在这个国家，这种行为会受到严厉的惩罚。

” [ˈpɛl] [ˈprɑ:mɪst] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] ,
” Pelle promised and kept his word ; but he was prepared for the worst ,
” 佩勒 承诺 和 保留 他的 单词 ; 但 他 曾是 准备 为了 这 最差 ,

佩勒信守诺言，但他已做好最坏的打算。

[ænd; ənd] ['si:kɹətli] [slɪpt] [ə; eɪ] ['nʌkl] - [ˈdʌstər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['erɪk][hæd; həd] [juːst] [ɪn]
and secretly slipped a knuckle - duster into his pocket that Erik had used in
和 偷偷 滑倒了 一个 指关节 - 除尘器 进入 他的 口袋 那 埃里克 有 用过的 在
[hɪz; ɪz] ['pɑːmi] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈoʊpən] - [er] [feɪts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [wʌn]
his palmy days when he went to open - air fetes and other places where one
他的 棕榈树 天 什么时候 他 去 到 打开 - 空气 节日 和 其他 地方 在哪里 一
[hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [gɜːrl] .
had to strike a blow for one's girl .
有 到 罢工 一个 吹 为了 一个人的 女孩 .

他偷偷地把一个指节铜套塞进口袋里，那是埃里克年轻时参加露天集市和其他需要为心爱的女孩出手的地方时用过的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd] , [hʌʊˈevər] ,
It was not required , however ,
它 曾是 不是 必需的 , 然而 ,

但这并非必须的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
for the boys were entirely taken up with a ship that had had to be
为了 这 男孩们 是 完全 已采取 向上 和 一个 船 那 有 有 到 是
[rʌn] [əˈgraʊnd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ] ,
run aground to prevent her sinking ,
跑步 搁浅 到 防止 她 下沉 ,

因为男孩们的全部注意力都集中在一艘为了防止沉没而不得不搁浅的船上。

[ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈboʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and now lay discharging her cargo of wheat into the boats of the village .
和 现在 躺 出院 她 货物 的 小麦 进入 这 船 的 这 村庄 .
现在，她正将船上的小麦卸到村里的船上。

[ðə; ði] [wiːt] [ɔːlˈredi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɪn] [greɪt] [paɪlz] , [wet] [ænd; ənd][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːlt]
The wheat already lay in the harbor in great piles , wet and swollen with the salt
这 小麦 已经 躺 在 这 港口 在 伟大的 堆 , 湿的 和 肿 和 这 盐
[ˈwɔːtər] .
water .
水 .

小麦已经堆积在港口里，被海水浸泡得湿漉漉的，膨胀不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [steɪl] ,
And a few days later , when this had become stale ,
和 一个 很少 天 之后 , 什么时候 这 有 变得 陈旧 ,

几天后，当这件事变得索然无味时，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp] [fərˈevər] [tuː; tə] [pɛlz] [skuːl] [əˈtendəns] .
something happened which put a stop forever to Pelle's school attendance .
某物 发生 哪个 放 一个 停止 永远 到 佩勒的 学校 出席 .

发生了一件事，从此佩勒就再也没有上学了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [əˈrɪθmətɪk] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['klætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
The children were busy at arithmetic , chattering and clattering with their
这 孩子们 是 忙碌的 在 算术 , 喋喋不休 和 咋嗒咋嗒 和 他们的
[sleɪts] ,
slates ,
石板 ,

孩子们正忙着做算术题，一边叽叽喳喳地讨论着，一边用石板敲敲打打。

[ænd; ənd] [frɪs] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and Fris was sitting as usual in his place ,
和 弗里斯 曾是 坐着 作为 通常 在 他的 地方 ,

弗里斯像往常一样坐在他原来的位置上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] .
with his head against the wall and his hands resting on the desk .
和 他的 头 反对 这 墙 和 他的 双手 休息 在 这 桌子 .
他头靠在墙上，双手放在桌子上。

[hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwɛr] [aʊt][ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd][nɔ:t][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [bɪ'treɪd] [ðæt]
His dim eyes were somewhere out in space , and not a movement betrayed that
他的 暗淡 眼睛 是 某处 出去 在 空间 , 和 不是 一个 移动 背叛 那
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .
he was alive .
他 曾是 活 .
他昏暗的眼神仿佛凝视着远方，一动不动，丝毫看不出他还活着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sæt] [ðʌs] ['evər] [sɪns] ['pleɪtʌɪm] .
It was his usual position , and he had sat thus ever since playtime .
它 曾是 他的 通常 位置 , 和 他 有 卫星 因此 曾经 自从 游戏时间 .
这是他一贯的坐姿，从玩耍时起就一直这样坐着。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] ['restləs] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
The children grew restless ; it was nearly time for them to go home .
这 孩子们 生长 不安 ; 它 曾是 几乎 时间 为了 他们 到 去 家 .
孩子们开始躁动不安；差不多该回家了。

[ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [sʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] , [held][aɪ 'ti:] [ʌp][soʊ] [ðæt] ['pel] [kɒd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
A farmer's son who had a watch , held it up so that Pelle could see it ,
一个 农民的 儿子 WHO 有 一个 手表 , 握住 它 向上 所以 那 佩勒 可以 看 它 ,
一个农家子弟拿着一块手表，举起来让佩勒看。

[ænd; ənd] [sed] “ [tu:] ” [ə'laʊd] .
and said “ Two ” aloud .
和 说 “ 二 ” 大声 .
然后大声说“二”。

[ðeɪ] [ˈnɔɪzɪli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tu:; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət] [frɪs] ,
They noisily put away their slates and began to fight ; but Fris ,
他们 喧闹地 放 离开 他们的 石板 和 开始 到 斗争 ; 但 弗里斯 ,
他们吵吵嚷嚷地收起石板，开始打架；但是弗里斯，

[hu:] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'wʊk] [æt; ət] [ðɪs] [nɔɪz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [dɪd][nɔ:t][stɜ:r] .
who generally awoke at this noise of departure , did not stir .
WHO 一般来说 醒来 在 这 噪音 的 离开 , 做过 不是 搅拌 .
那些通常会被这阵离别声吵醒的人，却一动不动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第20/78页

[ðen] [ðeɪ] [træmp] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈpæsiŋ] ,
Then they tramped out , and in passing ,
然后 他们 践踏 出去 , 和 在 通过 ,

然后他们大步走了出去，路过时，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [hænd] .
one of the girls out of mischief stroked the master's hand .
一 的 这 女孩们 出去 的 恶作剧 抚摸 这 硕士学位 手 .

其中一个女孩出于顽皮，抚摸了主人的手。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [fɪr] .
She started back in fear .
她 开始 后退 在 害怕 .

她惊恐地往后退去。

“ [ˈhiːz] [kwɔɪt] [koʊld] !
“ He's quite cold !
“ 他是 相当 寒冷的 !

“他很冷漠！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ she said , shuddering and drawing back behind the others .
“ 她 说 , 颤抖 和 绘画 后退 在后面 这 其他的 .

“她说着，浑身颤抖，退到了其他人身后。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)] [raʊnd] [ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] - [hæf] -
They stood in a semicircle round the desk , and tried to see into Fris's half -
他们 站立 在 一个 半圆 圆形的 这 桌子 , 和 尝试 到 看 进入 - 一半 -

[kloʊzd] [aɪz] ;
closed eyes ;
关闭 眼睛 ;

他们围着桌子站成半圆形，试图看清弗里斯半闭的眼睛；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [tuː] [steps][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
and then Pelle went up the two steps and laid his hand upon his master's
和 然后 佩勒 去 向上 这 二 步骤 和 铺设 他的 手 之上 他的 硕士学位

[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

然后佩勒走上两级台阶，把手放在他主人的肩膀上。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [vɔɪs] .
“ We're going home , “ he said , in an unnatural voice .
“ 是 去 家 , “ 他 说 , 在 一个 不自然 嗓音 .

“我们要回家了，”他用一种不自然的声音说道。

- [ɑːrm] [draːpt] [ˈstɪfli] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [ˈpeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈpɔːrt]
Fris's arm dropped stiffly down from the desk , and Pelle had to support
- 手臂 掉落 僵硬地 向下 从 这 桌子 , 和 佩勒 有 到 支持

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
his body .
他的 身体 .

弗里斯的胳膊僵硬地从桌子上垂了下来，佩勒不得不扶住他的身体。

“ [ˈhiːz] [ded] ！
“ **He's dead** ！
“ 他是 死的 ！

“他死了！ ”

“ [ðə; ði][wɜːrdz] [pæst] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɪvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [lɪps] .
“ **the words passed like a shiver over the children's lips** .
“ 这 字 通过了 喜欢 一个 颤抖 超过 这 孩子们的 嘴唇 .

那些话语像一阵寒意从孩子们的唇间掠过。

[frɪs] [wʌz; wəz] [ded] — [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz][poust] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈfoʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
Fris was dead — dead at his post , as the honest folks of the parish
弗里斯 曾是 死的 — 死的 在 他的 邮政 , 作为 这 诚实的 各位 的 这 教区
[ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] .
expressed it .
表达 它 .

弗里斯死了——正如教区里那些诚实的人们所说，他死在了岗位上。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ænd][kʊd; kəd] [briːð] [ˈfriːli] .
Pelle had finished his schooling for good , and could breathe freely .
佩勒 有 完成的 他的 学校教育 为了 好的 , 和 可以 呼吸 自由 .

佩勒彻底完成了学业，可以自由呼吸了。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ,
He helped his father at home ,
他 帮助 他的 父亲 在 家 ,

他帮父亲做家务，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [təˈgeðər] [ænd; ænd] [druː] [təˈgeðər] [əˈgen] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and they were happy together and drew together again now that there was
和 他们 是 快乐的 一起 和 画 一起 再次 现在 那 那里 曾是
[noʊ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
no third person to stand between them .
不 第三 人 到 站立 之间 他们 .

他们在一起很开心，现在没有了第三者阻隔，他们又重新走到了一起。

[ðə; ði][ˈdʒaɪbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][wɜːr; wər][naːt] [wɜːrθ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] ;
The gibes from the others on the farm were not worth taking notice of ;
这 嘲讽 从 这 其他的 在 这 农场 是 不是 值得 采取 注意 的 ;

来自农场其他人的嘲讽不值一提；

[ˈlæsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ænd] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ʌv; əv]
Lasse had been a long time on the farm , and knew too much about each of
拉塞 有 到过 一个 长的 时间 在 这 农场 , 和 知道 也 很多 关于 每个 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

拉塞在农场待了很久，对他们每个人都了如指掌。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [bæk] .
so that he could talk back .
所以 那 他 可以 讲话 后退 .

这样他就可以顶嘴了。

[hiː; hi] [sʌnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pɛlz] [ˈdʒentli] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ænd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
He sunned himself in Pelle's gently childlike nature , and kept up a continual
他 阳光照射 他自己 在 佩勒的 轻轻地 孩子气 自然 , 和 保留 向上 一个 持续的
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .

他沐浴在佩勒温柔稚嫩的性格中，不停地和她聊天。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] .
One thing he was always coming back to .
一 事物 他 曾是 总是 未来 后退 到 .
他始终都在想着一件事。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi][glæd][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] ,
“ **I ought to be glad I had you** ,
” 我 应该 到 是 高兴的 我 有 你 ,
“我应该庆幸有你陪伴，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [held] [bæk] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [bent][əˈpɑːn] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
for if you hadn't held back that time when I was bent upon moving down to
为了 如果 你 之前没有 握住 后退 那 时间 什么时候 我 曾是 弯曲 之上 移动 向下 到
[ˈmædəm][ˈoʊlsənz] ,
Madam Olsen's ,
女士 奥尔森 ,
如果你当初没有阻止我搬去奥尔森夫人家，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] .
we should have been in the wrong box .
我们 应该 有 到过 在 这 错误的 盒子 .
我们本应该走错箱子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhiːd][hæv; həv] [kɪld] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
I should think he'd have killed us in his anger .
我 应该 思考 他会 有 被杀 我们 在 他的 愤怒 .
我想他会在盛怒之下杀了我们。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ɡʊd] [ˈeɪndʒl][æz; əz][juː; jʊ][ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
You were my good angel as you always have been .
你 是 我的 好的 天使 作为 你 总是 有 到过 .
你一直都是我的好天使。

” - [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [kəˈresɪs] [ɑːn] [ˈpel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn]
” **Lasse's words had the pleasant effect of caresses on Pelle ; he was happy in**
” - 字 有 这 令人愉快的 影响 的 爱抚 在 佩勒 ; 他 曾是 快乐的 在
[aɪ 'tiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,
拉塞的话语如同抚摸般令佩勒感到愉悦；他为此感到高兴。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .
and was more of a child than his years would have indicated .
和 曾是 更多的 的 一个 孩子 比 他的 年 会 有 表明的 .
他的心智比实际年龄更像个孩子。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [ˌɔːltəˈgeðər] [tʃeɪndʒd] .
But one Saturday he came home from the parson's altogether changed .
但 一 周六 他 来了 家 从 这 牧师的 共 已更改 .
但一个星期六，他从牧师家回来后，整个人都变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [sləʊ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] [ˈherɪŋ] ,
He was as slow about everything as a dead herring ,
他 曾是 作为 慢的 关于 一切 作为 一个 死的 鲱鱼 ,
他做任何事都慢得像条死鲱鱼。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈaʊtər]
and did not go across to his dinner , but came straight in through the outer
和 做过 不是 去 穿过 到 他的 晚餐 , 但 来了 直的 在 通过 这 外
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
他没有走到对面去吃晚饭，而是直接从外门进来了。

[ænd; ænd] [θru:] [hɪm'self] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [heɪ] .

and **threw** **himself** **face** **downward** **upon** **a** **bundle** **of** **hay** .
和 扔 他自己 脸 向下 之上 一个 捆 的 干草 .

然后他脸朝下扑倒在一捆干草上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈlæsi] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ What's the matter now ? ” asked Lasse , coming up to him .
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 问 拉塞 , 未来 向上 到 他 .

“现在又出什么事了？”拉塞走上前去问道。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [wʌn] [bɪn] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“ Has any one been unkind to you ?
“ 有 任何 一 到过 不友善 到 你 ?

有人对你不好吗？

“ [ˈpel] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [leɪ] [ˈplʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [heɪ] .

“ Pelle did not answer , but lay plucking at the hay .
“ 佩勒 做过 不是 回答 , 但 躺 拔毛 在 这 干草 .

佩勒没有回答，而是躺着拔干草。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][tʃ:rn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈpel] [ˈberɪd] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði]

Lasse was going to turn his face up to him , but Pelle buried it in the
拉塞 曾是 去 到 转动 他的 脸 向上 到 他 , 但 佩勒 埋葬 它 在 这

[heɪ] .

hay .

干草 .

拉塞正要抬起头看他，但佩勒却把他的脸埋进了干草堆里。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] ?

“ Won't you trust your own father ?
“ 惯于 你 相信 你的 自己的 父亲 ?

你难道不信任自己的父亲吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɡʊd] !

You know I've no other wish in the world but for your good !
你 知道 我已经 不 其他 希望 在 这 世界 但 为了 你的 好的 !

你知道我这辈子唯一的愿望就是你好！

“ - [vɔɪs] [wʌz; wəz][sæd] .

“ Lasse's voice was sad .
“ - 嗓音 曾是 伤心 .

拉塞的声音很悲伤。

“ [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tʃ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] - [klæs] , “ [ˈpel] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] ,

“ I'm to be turned out of the confirmation - class , “ Pelle managed to say ,
“ 我是 到 是 转向 出去 的 这 确认 - 班级 , “ 佩勒 管理 到 说 ,

“我将被逐出坚信礼班，”佩勒艰难地说道。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈbʌrəʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [heɪ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] .

and then burrowed into the hay to keep back his tears .
和 然后 掘穴 进入 这 干草 到 保持 后退 他的 眼泪 .

然后他钻进干草堆里，强忍着泪水。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈfɔrli] [nɑ:t] !

“ Oh , no , surely not !
“ 哦 , 不 , 一定 不是 !

“哦，不，肯定不是！ ”

“ [ˈlæsi] [brɪˈgæŋ][tu:; tə][ˈtremb(ə)] .

“ Lasse began to tremble .
“ 拉塞 开始 到 颤抖 .

拉塞开始颤抖。

“ [wət'evər] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? ”
“ Whatever have you done ? ”
“ 任何 有 你 完毕 ? ”

你到底做了什么？

“ [aɪv] [hæf] [kɪld] [ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [sʌn] . ”
“ I've half killed the parson's son . ”
“ 我已经 一半 被杀 这 牧师的 儿子 . ”

“我差点害死了牧师的儿子。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] — [lɪft] [jʊr; jər] [hænd] [ə'genst]
“ Oh , that's about the worst thing you could have done — lift your hand against

“ 哦 , 那就是 关于 这 最差 事物 你 可以 有 完毕 — 举起 你的 手 反对

[ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [sʌn] !
the parson's son !
这 牧师的 儿子 !

“哦，你做的最糟糕的事就是——对牧师的儿子动手！ ”

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] — [sti:l] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn]
I'm sure he must have deserved it , but — still you shouldn't have done

我是 当然 他 必须 有 应得的 它 , 但 — 仍然 你 不应该 有 完毕

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我相信他肯定罪有应得，但是——即便如此，你也不应该那样做。

[ən'les] ['hi:z] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] ['θi:vɪŋ] , [fɔ:ɪr; fər] [noʊ] ['ɑ:nɪst] [mæn] [ni:d] [stænd] [ðæt] [frʌm; frəm]
Unless he's accused you of thieving , for no honest man need stand that from

除非 他是 被告 你 的 盗窃 , 为了 不 诚实的 男人 需要 站立 那 从

[eni] [wʌn] ,
any one ,
任何 — ,

除非他指控你偷窃，因为任何诚实的人都不需要忍受任何人的这种指控。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] . ”
not even the king himself . ”
不是 甚至 这 国王 他自己 . ”

就连国王本人也不例外。

“ [hi:; hi] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['mædəm] ['oʊlsənz] ['kɑ:ŋkjubəɪn] .
“ He — he called you Madam Olsen's concubine .
“ 他 — 他 称为 你 女士 奥尔森 妾 .

“他——他称你为奥尔森夫人的妾。”

“ ['pɛl] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ðɪs] [aʊt] .
“ Pelle had some difficulty in getting this out .
“ 佩勒 有 一些 困难 在 获得 这 出去 .

“佩勒在把这件事说出来的时候遇到了一些困难。”

- [maʊθ] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd][hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Lasse's mouth grew hard and he clenched his fists .
- 嘴 生长 难的 和 他 紧握 他的 拳头 .

拉塞的嘴唇紧抿，他攥紧了拳头。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [dɪd] !
“ Oh , he did !
“ 哦 , 他 做过 !

“哦，他真的做到了！ ”

[oʊ] , [dɪd] [hi:; hi] !
Oh , did he !
哦 , 做过 他 !

哦，他真的这么做了！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] , [aɪ'd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [gʌts] [aʊt] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌŋki] !
If I had him here , I'd kick his guts out , the young monkey !
如果 我 有 他 这里 , ID 踢 他的 内脏 出去 , 这 年轻的 猴 ！
如果这小猴子在我这儿，我非得把他揍得肠子都出来！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['hi:l] [rɪ'membə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] ? "
I hope you gave him something he'll remember for a long time ? "
我 希望 你 给予 他 某物 地狱 记住 为了 一个 长的 时间 ? "
我希望你送给他的礼物他会铭记很久。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['veri] [mʌt] ,
" **Oh , no , it wasn't very much ,**
" 哦 , 不 , 它 不是 非常 很多 ,
“哦，不，没多少。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wʊdnt] [stænd] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] — [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [skri:md] .
for he wouldn't stand up to me — he threw himself down and screamed .
为了 他 不会 站立 向上 到 我 — 他 扔 他自己 向下 和 尖叫 .
因为他不敢反抗我——他扑倒在地，大声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [keɪm] !
And then the parson came !
和 然后 这 牧师 来了 !
然后牧师来了！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] - [feɪs] [wʌz; wəz] [dis'fɪgəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept]
" **For a little while Lasse's face was disfigured with rage , and he kept**
" 为了 一个 小的 尽管 - 脸 曾是 毁容 和 愤怒 , 和 他 保留
[ʌtərɪŋ] [θrets] .
uttering threats .
发出声音 威胁 .
“拉塞的脸因愤怒而扭曲，他不停地发出威胁。”

[ðen] [hi:; hi] [tʃ:rnd] [tu:; tə] ['pɛl] .
Then he turned to Pelle .
然后 他 转向 到 佩勒 .
然后他转向佩勒。

" [ænd; ənd] [ðeɪv] [tʃ:rnd] [ju:; jʊ] [aʊt] ?
" **And they've turned you out ?**
" 和 他们有 转向 你 出去 ?
“他们把你赶出来了？ ”

['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][jʊr; jər][oʊld] ['fɑ:ðər] !
Only because you stood up for your old father !
仅有的 因为 你 站立 向上 为了 你的 老的 父亲 ！
就因为你挺身而出维护了你的老父亲！

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [aɪm]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] !
I'm always to bring misfortune upon you , though I'm only thinking of your good !
我是 总是 到 带来 不幸 之上 你 , 尽管 我是 仅有的 思维 的 你的 好的 ！
我总是给你带来不幸，尽管我只是想着你好！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [naʊ] ? "
But what shall we do now ? "
但 什么 将 我们 做 现在 ? "
但现在我们该怎么办？

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [bɔ:ŋgər] , " [sed] ['pɛl] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I won't stay here any longer , " said Pelle decidedly .**
" 我 惯于 停留 这里 任何 更长 , " 说 佩勒 绝对地 .
“我不会再待在这里了，”佩勒果断地说。

“ [noʊ] , [lets] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ;
“ **No** , **let's get away from here** ;
“ 不 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 ;

“不, 我们离开这里吧;

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][ˈevər] [ɡroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [fa:rm][fɔ:r; fər][ju: 'es] [tu:] [bʌt; bət] [ˈwɜ:rmwʊd] .
nothing has ever grown on this farm for us two but wormwood .
没有什么 有 曾经 生长 在 这 农场 为了 我们 二 但 蒿 .

我们俩在这片农场里除了苦艾之外, 什么也没长出来。

[pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nu:] , [ˈhæpi] [deɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [aʊt][ðer; ðər] ; [ænd; ænd][ðer; ðər]
Perhaps there are new , happy days waiting for us out there ; and there
也许 那里 是 新的 , 快乐的 天 等待 为了 我们 出去 那里 ; 和 那里
[ɑ:r; ər][ˈpɑ:rsənz] [ˈevriwɛr] .
are parsons everywhere .
是 牧师 到处 .

或许前方有崭新、美好的日子在等着我们; 而且到处都有牧师。

[ɪf] [wi:; wi] [tu:] [wɜ:rk] [tə'geðər] [æt; ət][sʌm; səm] [ɡʊd] [wɜ:rk] [aʊt][ðer; ðər] ,
If we two work together at some good work out there ,
如果 我们 二 工作 一起 在 一些 好的 工作 出去 那里 ,

如果我们俩一起为一些有意义的工作而努力,

[wi:; wi][æɪ; jəl] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
we shall earn a peck of money .
我们 将 赚 一个 啄 的 钱 .

我们将赚到一便士的钱。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [wi:l] [ɡʊʊ][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] ,
Then one day we'll go up to a parson ,
然后 一 天 出色地 去 向上 到 一个 牧师 ,

总有一天我们会去见一位牧师,

[ænd; ænd] [θroʊ] [daʊn] [hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and throw down half a hundred kroner in front of his face ,
和 扔 向下 一半 一个 百 克朗斯 在 正面 的 他的 脸 ,

然后把五十克朗扔到他面前,

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] - [ju:d][bi:; bi] [ˈfʌni] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [kən'fɜ:rm][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] — [ænd; ænd]
and it ' u'd be funny if he didn't confirm you on the spot — and
和 它 - 你会 是 有趣的 如果 他 没有 确认 你 在 这 点 — 和

[pər'hæps] [let] [hɪm'self] [bi:; bi] [kɪkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
perhaps let himself be kicked into the bargain .
也许 让 他自己 是 踢 进入 这 便宜货 .

如果他没有当场确认你的身份, 甚至可能还让自己被踢了一脚, 那就太搞笑了。

[ðoʊz] [kaɪnd][ʌv; əv][foʊk][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Those kind of folk are very fond of money .
那些 种类 的 民间 是 非常 喜爱 的 钱 .

这类人非常喜欢钱。

“ [ˈlæsi] [hæd; həd] [ɡroʊn] [mɔ:ɹ] [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Lasse had grown more erect in his anger , and had a keen look in his**
“ 拉塞 有 生长 更多的 直立 在 他的 愤怒 , 和 有 一个 敏锐的 看 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“拉塞怒火中烧, 身子更加挺直了, 眼神锐利。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːdəɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
He walked quickly along the foddering passage , and threw the things about
他 步行 迅速地 沿着 这 饲料 通道 , 和 扔 这 事物 关于
[ˈkerləsli] ,
carelessly ,
粗心大意 ,

他沿着饲料通道快速走着，随意地把东西扔在地上。

[fɔːr; fər] [pɛlz] [ædˈventʃərəs] [prəˈpəʊz(ə)] [hæd; həd] [ɪnˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wiθ] [juːθ] .
for Pelle's adventurous proposal had infected him with youth .
为了 佩勒的 冒险的 提议 有 已感染 他 和 青年 .

佩勒的冒险提议让他重新焕发了青春活力。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ɔːl][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [pækt]
In the intervals of their work , they collected all their little things and packed
在 这 间隔 的 他们的 工作 , 他们 集 全部 他们的 小的 事物 和 包装
[ðə; ði] [ɡriːn] [tʃest] .
the green chest .
这 绿色的 胸部 .

在工作间隙，他们收集了自己的小物件，装进了绿色的箱子里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [ˈɪtl] [biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd]
” **What a surprise it'll be to - morrow morning when they come here and find**
” 什么 一个 惊喜 它将 是 到 - 明天 早晨 什么时候 他们 来 这里 和 寻找
[ðə; ði] [nest] [ˈempti] !
the nest empty !
这 巢 空的 !

“明天早上他们来这里发现鸟巢空着，该有多么惊讶啊！”

“ [sed] [ˈpɛl] [ˈɡeɪli] .
” **said Pelle gaily .**
” 说 佩勒 兴高采烈地 .

佩勒兴高采烈地说。

[ˈlæsi] [ˈtʃʌklɪd] .
Lasse chuckled .
拉塞 轻笑 .

拉塞轻笑了一声。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈfeltər] [wɪð; wiθ] [ˈkɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
Their plan was to take shelter with Kalle for a day or two ,
他们的 计划 曾是 到 拿 庇护所 和 卡勒 为了 一个 天 或者 二 ,

他们的计划是和卡勒一起避难一两天。

[waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɔːfərd] .
while they took a survey of what the world offered .
尽管 他们 采取 一个 民意调查 的 什么 这 世界 提供 .

同时，他们还对世界各地能提供的东西进行了调查。

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɡriːn] [tʃest] [bɪˈtwiːn]
When everything was done in the evening , they took the green chest between
什么时候 一切 曾是 完毕 在 这 晚上 , 他们 采取 这 绿色的 胸部 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

晚上一切结束后，他们把绿色的箱子搬到了一起。

[ænd; ənd] [stoʊl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
and stole out through the outside door into the field .
和 偷窃 出去 通过 这 外部 门 进入 这 场地 .

然后偷偷溜出外面的门，跑到田野里去。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈhevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈda:rknəs] [did][nɑ:t] [meɪk] [ˈwɔ:kiŋ] [ˈiziə] .
The chest was heavy , and the darkness did not make walking easier .
这 胸部 曾是 重的 , 和 这 黑暗 做过 不是 制作 步行 更轻松 .
胸口很沉, 黑暗也让行走更加困难。

[ðeɪ] [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [tʃeɪndʒd] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] .
They moved on a little way , changed hands , and rested .
他们 已搬 在 一个 小的 方式 , 已更改 双手 , 和 休息 .
他们又往前走了一小段路, 换了把手, 然后休息了一会儿。

“ [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] [ju:ˈes] ! ” [sed] [ˈlæsi] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **We've got the night before us !** ” **said Lasse cheerfully .**
“ 我们已经 得到 这 夜晚 前 我们 ! ” 说 拉塞 愉快地 .
“我们还有一整夜的时间!”拉塞兴高采烈地说。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kwai] [ˈænimetɪd] ,
He was quite animated ,
他 曾是 相当 动画 ,
他非常活跃。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃest] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [əˈweɪtɪd]
and while they sat resting upon the chest talked about everything that awaited
和 尽管 他们 卫星 休息 之上 这 胸部 谈话 关于 一切 那 等待中
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们坐在箱子上休息, 谈论着未来将要发生的一切。

[wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ˈpɛl] [brɪˈgæn] .
When he came to a standstill Pelle began .
什么时候 他 来了 到 一个 停顿 佩勒 开始 .
当他停下脚步时, 佩勒开始行动。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [meɪd] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkt] [plænz][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfju:tʃər] ;
Neither of them had made any distinct plans for their future ;
两者都不 的 他们 有 制成 任何 清楚的 计划 为了 他们的 未来 ;
他们两人都没有为自己的未来制定任何明确的计划;

[ðeɪ] [ˈsɪmpli] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈferi] - [ˈsto:ri] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnkənˈsi:vəbl] [səˈpraɪzɪz] .
they simply expected a fairy - story itself with its inconceivable surprises .
他们 简单地 预期的 一个 仙女 - 故事 本身 和 它是 不可思议 惊喜 .
他们只是期待一个充满不可思议的惊喜的童话故事。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈdefɪnət] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərɪŋ] [tu;; tə] [ðəmˈselvz] [fel]
All the definite possibilities that they were capable of picturing to themselves fell
全部 这 定 可能性 那 他们 是 有能力的 的 想象 到 他们自己 跌倒
[soʊ][fɑ:r] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪθ] [mʌst; məst] [kʌm] ,
so far short of that which must come ,
所以 远的 短的 的 那 哪个 必须 来 ,
他们所能想象的所有确定可能性, 都远远无法与即将发生的事情相提并论。

[ðæt] [ðeɪ] [left] [aɪˈti:] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [ðəmˈselvz] [tu;; tə] [wʌt] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] [ðer; ðər]
that they left it alone and abandoned themselves to what lay beyond their
那 他们 左边 它 独自的 和 弃 他们自己 到 什么 躺 超过 他们的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rsaɪt] .
powers of foresight .
权力 的 远见 .
他们放弃了干预, 任由自己面对超出他们预见能力范围的事情。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][da:rk] ,
Lasse was not sure - footed in the dark ,
拉塞 曾是 不是 当然 - 有脚的 在 这 黑暗的 ,
拉塞在黑暗中步履蹒跚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fri:kwəntli] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

and had more and more frequently to put down his burden .
和 有 更多的 和 更多的 频繁地 到 放 向下 他的 负担 .

他不得不越来越频繁地放下肩上的重担。

[hiː; hi] [gruː] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] [daɪd] [ə'wei] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
He grew weary and breathless , and the cheerful words died away upon his
他 生长 厌倦 和 喘不过气 , 和 这 快乐 字 死亡 离开 之上 他的

[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他感到疲倦，气喘吁吁，刚才那些欢快的话语也渐渐从他嘴里消失了。

" [ɑː] , [haʊ] ['hevi] [aɪ 'tiː][ɪz] !

" Ah , how heavy it is !
" 啊 , 如何 重的 它 是 !

“啊，好重啊！ ”

" [hiː; hi] [said] .

" he sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [juː; jʊ][duː] [skreɪp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] !

" What a lot of rubbish you do scrape together in the course of time !
" 什么 一个 很多 的 垃圾 你 做 刮 一起 在 这 课程 的 时间 !

“随着时间的推移，你竟然会收集到这么多垃圾！ ”

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃest] , [kwɑɪ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

" Then he sat down upon the chest , quite out of breath .
" 然后 他 卫星 向下 之上 这 胸部 , 相当 出去 的 气息 .

然后他气喘吁吁地坐在了箱子上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

He could do no more .
他 可以 做 不 更多的 .

他已经无能为力了。

" [ɪf] ['oʊnli] [wiːd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] !

" If only we'd had something to pick us up a little !
" 如果 仅有的 我们会 有 某物 到 挑选 我们 向上 一个 小的 !

“要是我们当时能得到点什么来振奋一下精神就好了！ ”

" [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .

" he said faintly .
" 他 说 淡淡的 .

“他虚弱地说。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] [tuː; tə] - [naɪt] . "

" And it's so dark and gloomy to - night . "
" 和 它是 所以 黑暗的 和 阴沉 到 - 夜晚 . "

“今晚真是又黑又阴沉。”

" [help] [em 'iː][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [bæk] , " [sed] ['pel] ,

" Help me to get it on my back , " said Pelle ,
" 帮助 我 到 得到 它 在 我的 后退 , " 说 佩勒 ,

“帮我把它放到背上，”佩勒说。

" [ænd; ənd] [aɪl] ['kæəri] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] .

" and I'll carry it a little way .
" 和 患病的 携带 它 一个 小的 方式 .

“我会把它抱走一小段路。”

“ [ˈlæsi] [wɒd] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [geiv] [ɪn] , [ænd; ænd] [ðei] [went] [ɑ:n] [ə'gen] ,
“ **Lasse would not at first , but gave in , and they went on again ,**
“ 拉塞 会 不是 在 第一的 , 但 给予 在 , 和 他们 去 在 再次 ,
“拉塞起初不肯, 但最终还是妥协了, 于是他们继续前进。”

[hi:; hi] [ˈrʌniŋ] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [ænd; ænd] [ˈgiviŋ] [ˈwɔ:riŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ænd] [wɔ:lz] .
he running on in front and giving warning of ditches and walls .
他 跑步 在 在 正面 和 给予 警告 的 沟渠 和 墙壁 .
他跑在前面, 提醒人们注意沟渠和墙壁。

“ [sə'pəʊz] [ˈbrʌðə] [ˈkɑ:li] [kɑ:nt] [teɪk] [ju: 'es][ɪn] !
“ **Suppose Brother Kalle can't take us in !**
“ 认为 兄弟 卡勒 不能 拿 我们 在 !
“假设卡勒兄弟不能收留我们! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he said suddenly .**
“ 他 说 突然 .
“他突然说道。”

“ [ˈhi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] .
“ **He's sure to be able to .**
“ 他是 当然 到 是 有能力的 到 .
他肯定能做到。

[ðeəz; ðəz] [ˈgrænd,məðɜ:z] [bed] ; [ðæts] [big] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] . “
There's grandmother's bed ; that's big enough for two . ”
有 祖母的 床 ; 那就是 大的 足够的 为了 二 . “
那是奶奶的床, 足够两个人睡。

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ɑ:n] [hɪm; ɪm] . “
“ **But suppose we can't get anything to do , then we shall be a burden on him . ”**
“ **him . ”**
他 . “
“但如果我们找不到事做, 那我们就会成为他的负担。”

“ [oʊ] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ **Oh , we shall get something to do .**
“ 哦 , 我们 将 得到 某物 到 做 .
“哦, 我们终于有事可做了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˈlæbɔ:ərz] [ˈevriwɜ] . “
There's a scarcity of laborers everywhere . ”
有 一个 缺乏 的 劳工 到处 . “
到处都缺劳动力。

“ [jes] , [ðei] [dʒʌmp][æt; ət][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈri:əli] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [maɪ'self] [aʊt] .
“ **Yes , they'll jump at you , but I'm really too old to offer myself out .**
“ 是的 , 他们会 跳 在 你 , 但 我是 真的 也 老的 到 提供 我 出去 .
“是的, 他们会扑向你, 但我真的年纪太大了, 无法主动献身。”

“ [ˈlæsi] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˌʌndə'maɪniŋ] [pelz] [tu:] .
“ **Lasse had lost all hope , and was undermining Pelle's too .**
“ 拉塞 有 丢失的全部 希望 , 和 曾是 破坏 佩勒的 也 .
“拉塞已经彻底绝望了, 而且也在动摇佩勒的信心。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ˈeni] [mɔ:r] ! “ [sed] [ˈpɛl] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [daʊn] .
“ **I can't do any more ! ” said Pelle , letting the chest down .**
“ 我 不能 做 任何 更多的 ! ” 说 佩勒 , 出租 这 胸部 向下 .
“我再也做不了了! ”佩勒说着, 放下了箱子。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][stɛəd][ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [æt; ət] ['nʌθɪŋ]
They stood with arms hanging , and stared into the darkness at nothing
他们 站立 和 武器 绞刑 , 和 凝视 进入 这 黑暗 在 没有什么
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 .

他们双臂下垂，茫然地凝视着黑暗，目光空洞。

[ˈlæsi] [[ʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɛl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtaɪərd] [aʊt] .
Lasse showed no desire to take hold again , and Pelle was now tired out .
拉塞 显示 不 欲望 到 拿 抓住 再次 , 和 佩勒 曾是 现在 疲劳的 出去 .
拉塞没有丝毫想要再次掌控局面的意愿，而佩勒也已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [dɑ:rk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The night lay dark around them ,
这 夜晚 躺 黑暗的 大约 他们 ,
夜色笼罩着他们。

[ænd; ənd][ɪts][ɔ:l] - [en'veləpɪŋ] ['loʊnlinəs] [meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ]
and its all - enveloping loneliness made it seem as if they two were floating
和 它是全部 - 包围 孤独 制成 它 似乎 作为 如果 他们 二 是 漂浮的
[ə'loʊn][ɪn] [speɪs] .
alone in space .
独自的 在 空间 .

那种令人窒息的孤独感，让他们俩感觉就像独自漂浮在太空中一样。

" [wel] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɛl] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv]
" Well , we ought to be getting on , " exclaimed Pelle , taking a handle of
" 出色地 , 我们 应该 到 是 获得 在 , " 惊呼 佩勒 , 采取 一个 处理 的
[ðə; ði] [tʃest] ;
the chest ;
这 胸部 ;

“好了，我们该走了，”佩勒说着，抓住箱子的把手；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈlæsi] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
but as Lasse did not move , he dropped it and sat down .
但 作为 拉塞 做过 不是 移动 , 他 掉落 它 和 卫星 向下 .
但拉塞一动不动，于是他扔下东西坐了下来。

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [tu:; tə] [bæk] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ˈʌtər] ,
They sat back to back , and neither could find the right words to utter ,
他们 卫星 后退 到 后退 , 和 两者都不 可以 寻找 这 正确的 字 到 说出 ,
他们背靠背坐着，谁也找不到合适的词语来表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
and the distance between them seemed to increase .
和 这 距离 之间 他们 似乎 到 增加 .
他们之间的距离似乎越来越远了。

[ˈlæsi] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [koʊld] .
Lasse shivered with the night cold .
拉塞 瑟瑟发抖 和 这 夜晚 寒冷的 .
拉塞被夜里的寒冷冻得瑟瑟发抖。

" [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [bed] !
" If only we were at home in our good bed !
" 如果 仅有的 我们 是 在 家 在 我们的 好的 床 !
“如果我们能在家里的舒适床上就好了！ ”

" [hi:; hi] [saɪd] .
" he sighed .
" 他 叹了口气 .
他叹了口气。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoust] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] ,
Pelle was almost wishing he had been alone ,
佩勒 曾是 几乎 祝 他 有 到过 独自的 ,
佩勒几乎希望自己是独自一人。

[fɔ:r; fər] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][end] .
for then he would have gone on to the end .
为了 然后 他 会 有 已消失 在 到 这 结尾 .
因为那样他就能走到最后了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ˈhevi] [tu:; tə][dræg] [əˈlɔ:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʃest] .
The old man was just as heavy to drag along as the chest .
这 老的 男人 曾是 只是 作为 重的 到 拖 沿着 作为 这 胸部 .
拖着老人走和拖着箱子一样费劲。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [bæk] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈlæsi] [æt; ət][læst][ɪn] [ˈkrestfɔ:lən] [toʊn] .
“ **Do you know I think I'll go back again !** ” **said Lasse at last in crestfallen tone** .
“ 做 你 知道 我 思考 患病的 去 后退 再次 ! ” 说 拉塞 在 最后的 在 垂头丧气 语气 .
“你知道吗，我想我还会再回去的！”拉塞最后沮丧地说。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪm][nɑ:t][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tred] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [pæðz] .
“ **I'm afraid I'm not able to tread uncertain paths** .
“ 我是 害怕的 我是 不是 有能力的 到 踏 不确定 路径 .
“恐怕我无法走充满不确定性的道路。”

[ænd; ænd] [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi] [kənˈfɜ:rmd] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] !
And you'll never be confirmed if we go on like this !
和 你会 绝不 是 确认的 如果 我们 去 在 喜欢 这 !
如果我们继续这样下去，你永远也确认不了结果！

[səˈpoʊz] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ænd][get] - [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju: ˈes]
Suppose we go back and get Kongstrup to put in a good word for us
认为 我们 去 后退 和 得到 - 到 放 在 一个 好的 单词 为了 我们
[wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
with the parson .
和 这 牧师 .
假设我们回去让孔斯特鲁普帮我们跟牧师说说好话。

“ [ˈlæsi] [stʊd] [ænd; ænd][held] [wʌn][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
“ **Lasse stood and held one handle of the chest** .
“ 拉塞 站立 和 握住 一 处理 的 这 胸部 .
拉塞站起身，握住箱子的一个把手。

[ˈpɛl] [sæt][ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] , [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][ˈsaɪləntli] [tʊk] [hoʊld] ,
Pelle sat on as if he had not heard , and then he silently took hold ,
佩勒 卫星 在 作为 如果 他 有 不是 听到 , 和 然后 他 默默 采取 抓住 ,
佩勒若无其事地坐在那里，然后默默地抓住了什么东西。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈtɔɪld] [əˈlɔ:n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈwɪri] [wei] [ˈhoʊmwərd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
and they toiled along on their weary way homeward across the fields .
和 他们 辛勤劳作 沿着 在 他们的 厌倦 方式 回家 穿过 这 字段 .
他们拖着疲惫的身躯，穿过田野，艰难地踏上回家的路。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ænd][hæd; həd][tu:; tə][rest] ; [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Every other minute Pelle was tired and had to rest ; now that they were
每一个 其他 分钟 佩勒 曾是 疲劳的 和 有 到 休息 ; 现在 那 他们 是
[ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ,
going home ,
去 家 ,
佩勒每隔一分钟就感到疲倦，需要休息；现在他们要回家了，

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
Lasse was the more enduring .
拉塞 曾是 这 更多的 持久 .

拉塞更持久。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [əˈloʊn] , [ɪf] [juːd] [help][em ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
“ **I think I could carry it a little way alone , if you'd help me up with it** ,
“ 我 思考 我 可以 携带 它 一个 小的 方式 独自的 , 如果 你会 帮助 我 向上 和 它 ,
“如果你能帮我一把, 我想我可以自己扛一小段路。”

“ [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **he said ; but Pelle would not hear of it** .
“ 他 说 ; 但 佩勒 会 不是 听到 的 它 .

“他说; 但佩勒根本不听。”

“ [piː] - [juː] - [ɑː] !
“ **Pee - u - ah !**
“ 撒尿 - 你 - 啊 !

“皮-啊!

“ [said] [ˈlæsi] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ]
“ **sighed Lasse with pleasure when they once more stood in the warmth of the cow**
“ 叹了口气 拉塞 和 乐趣 什么时候 他们 一次 更多的 站立 在 这 温暖 的 这 奶牛
- [ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn] [ˈɪndələnt] [wel] - [ˈbiːɪŋ] — “ [ɪts]
- **stable and heard the animals breathing in indolent well - being — “ it's**
- 稳定的 和 听到 这 动物 呼吸 在 懒惰的 出色地 - 存在 — “ 它是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] .
comfortable here .
舒服的 这里 .

当他们再次站在温暖的牛棚里, 听到动物们懒洋洋地呼吸时, 拉塞高兴地叹了口气——“这里真舒服。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkʌmiŋ] [ˈɪntuː] [wʌnz] [oʊld] [hoʊm] .
It's just like coming into one's old home .
它是 只是 喜欢 未来 进入 一个人的 老的 家 .

就像回到了自己的老家一样。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðɪs] [ˈsteɪb(ə)l] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [er] ,
I think I should know this stable again by the air ,
我 思考 我 应该 知道 这 稳定的 再次 经过 这 空气 ,

我想我应该能再次通过空中辨认出这个马厩。

[ɪf] [ðeɪ] [led][em ˈiː][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ˈblaɪndfoʊld] [ˈeniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
if they led me into it blindfold anywhere in the world .
如果 他们 引领 我 进入 它 眼罩 任何地方 在 这 世界 .

如果他们蒙着我的眼睛把我带到世界任何地方。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hoʊm] [əˈgen] , [ˈpɛl] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
“ **And now they were home again , Pelle too could not help thinking that it**
“ 和 现在 他们 是 家 再次 , 佩勒 也 可以 不是 帮助 思维 那 它
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
really was pleasant .
真的 曾是 令人愉快的 .

“现在他们又回到了家, 佩勒也不禁觉得这真是一件令人愉快的事。”

[ɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXIII
二十三

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [brɪtwi:n] ['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪdˈdeɪ] [fi:d] , [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [əˈsendɪd]
On Sunday morning , between watering and midday feed , Lasse and Pelle ascended
在 星期日 早晨 , 之间 浇水 和 正午 喂养 , 拉塞 和 佩勒 上升
[ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [steps] .
the high stone steps .
这 高的 石头 步骤 .

星期天早上, 在喂水和中午喂食的间隙, 拉塞和佩勒爬上了高高的石阶。

[ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [[ju:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] ,
They took off their wooden shoes in the passage ,
他们 采取 离开 他们的 木制的 鞋 在 这 通道 ,
他们在走廊里脱掉了木屐。

[ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðəmˈselvz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ;
and stood and shook themselves outside the door of the office ;
和 站立 和 摇晃 他们自己 外部 这 门 的 这 办公室 ;
他们站在办公室门外, 抖了抖身子;

[ðer; ðər] [greɪ] ['sta:kɪŋ] - [fi:t] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃæf] [ænd; ənd] [z:rθ] .
their gray stocking - feet were full of chaff and earth .
他们的 灰色的 袜 - 脚 是 满的 的 糠 和 地球 .
他们灰色的袜子脚上沾满了谷壳和泥土。

[ˈlæsi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [nɑ:k] , [bʌt; bət] [dru:ɪ] [aɪˈti:] [bæk] .
Lasse raised his hand to knock , but drew it back .
拉塞 提高 他的 手 到 敲 , 但 画 它 后退 .
拉塞举起手想敲门, 但又缩了回来。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [waɪpt] [jʊr; jər][noʊz] [ˈpra:pərli] ?
“ **Have you wiped your nose properly ?**
” 有 你 擦拭 你的 鼻子 适当地 ?
你擦干净鼻子了吗?

[hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he asked in a whisper , with a look of anxiety on his face .**
” 他 问 在 一个 耳语 , 和 一个 看 的 焦虑 在 他的 脸 .
他低声问道, 脸上带着焦虑的神色。

[ˈpɛl] [pərˈfɔ:rmɪd] [ðə; ði][ɑ:pəˈreɪ](ə)n][wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpɑ:lɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Pelle performed the operation once more , and gave a final polish with the
佩勒 执行 这 手术 一次 更多的 , 和 给予 一个 最终的 抛光 和 这
[sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊs] .
sleeve of his blouse .
袖子 的 他的 女式衬衫 .
佩勒再次进行了操作, 并用衬衫袖子做了最后的擦拭。

[ˈlæsi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgen] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪtli] [əˈprest] .
Lasse lifted his hand again ; he looked greatly oppressed .
拉塞 抬起 他的 手 再次 ; 他 看起来 非常 受压迫者 .
拉塞再次举起手; 他看起来很沮丧。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [ˈkwaɪət] [ðen] !
“ **You might keep quiet then !**
” 你 可能 保持 安静的 然后 !
“那你最好保持沉默! ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈɪrɪtəbli] [tu:; tə] [ˈpɛl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
“ **he said irritably to Pelle , who was standing as still as a mouse .**
” 他 说 易怒地 到 佩勒 , who 曾是 常设 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .
“他烦躁地对佩勒说, 佩勒像老鼠一样一动不动地站在那里。”

- ['nʌklz] [wɜːr; wər] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] [tu:] [ɔːr] [θri:] [taɪmz] [brʊːr] [ðei] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Lasse's knuckles were poised in the air two or three times before they fell upon the
- 指关节 是 准备 在 这 空气 二 或者 三 时代 前 他们 跌倒 之上 这
[dɔːr] ;
door ;
- 门 ;

拉塞的指关节在空中晃动了两三次，然后才落到门上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpæn(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
and then he stood with his forehead close to the panel and listened .
- 和 然后 他 站立 和 他的 前额 关闭 到 这 控制板 和 听着 .
然后他站在那里，额头靠近面板，侧耳倾听。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [rɪˈzeɪluːtli] .
“ **There's no one there** , ” **he whispered irresolutely** .
“ 有 不 一 那里 , ” 他 低声说道 犹豫不决 .
“那里没有人,”他犹豫地低声说道。

“ [dʒʌst][goʊ][ɪn] !
“ **Just go in** !
“ 只是 去 在 !
“进去吧! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpel] .
“ **exclaimed Pelle** .
“ 惊呼 佩勒 .
“佩莱惊呼道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . ”
“ **We can't stand here all day** . ”
“ 我们 不能 站立 这里 全部 天 . ”
“我们不能整天站在这里。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][fɜːrst] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [haʊ] [tuː; tə] [brʰeɪv] ! ” [sed]
“ **Then you can go first , if you think you know better how to behave !** ” **said**
“ 然后 你 能 去 第一的 , 如果 你 思考 你 知道 更好的 如何 到 表现 ! ” 说
[ˈləsɪ] ,
Lasse ,
拉塞 ,
“如果你觉得自己更懂得如何表现，那你可以先来!”拉塞说道。

[əˈfendɪd] .
offended .
- 被冒犯了 .
感到被冒犯了。

[ˈpel] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Pelle quickly opened the door and went in .
佩勒 迅速地 打开 这 门 和 去 在 .
佩勒迅速打开门走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
There was no one in the office , but the door was open into the drawing -
- 那里 曾是 不 一 在 这 办公室 , 但 这 门 曾是 打开 进入 这 绘画 -
[ruːm] ,
room ,
- 房间 ,
办公室里没有人，但通往客厅的门开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbriːðɪŋ] [keɪm] [ðens] .
and the sound of Kongstrup's comfortable breathing came thence .
- 和 这 声音 的 - 舒服的 呼吸 来了 因此 .
然后，传来了孔斯特鲁普舒适的呼吸声。

“ [hu:z] [ðer; ðər] ?
“ **Who's there ?**
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [its] [læsi] [ænd; ənd] [pəl] , “ [ænsər] [læsi] [ɪn][ə; ei] [vɔis] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [ɔ:ltə'geðər]
“ **It's Lasse and Pelle , “ answered Lasse in a voice that did not sound altogether**
“ 它是 拉塞 和 佩勒 , “ 回答 拉塞 在 一个 嗓音 那 做过 不是 声音 共
[brɛv] .
brave .
勇敢的 .

“是拉塞和佩勒,”拉塞回答道, 他的声音听起来并不完全勇敢。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] ?
“ **Will you come in here ?**
“ 将要 你 来 在 这里 ?

“请你进来一下好吗? ”

“ - [wʌz; wəz] [laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sʊfə] [ri:dɪŋ] [ə; ei] [mægəzi:n] ,
“ **Kongstrup was lying on the sofa reading a magazine** ,
“ - 曾是 说谎 在 这 沙发 阅读 一个 杂志 ,

孔斯特鲁普当时正躺在沙发上看杂志,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [teɪbl] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; ei] [paɪl][ʌv; əv][oʊld] [mægəzɪnz] [ænd; ənd][ə; ei]
and on the table beside him stood a pile of old magazines and a
和 在 这 桌子 旁 他 站立 一个 桩 的 老的 杂志 和 一个
[pleɪtʃəl] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [keɪks] .
plateful of little cakes .
满满一盘 的 小的 蛋糕 .

他旁边的桌子上放着一摞旧杂志和一盘小蛋糕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He did not raise his eyes from his book ,
他 做过 不是 增加 他的 眼睛 从 他的 书 ,

他始终没有把目光从书上移开。

[nɑ:t][i:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
not even while his hand went out to the plate for something to put in his
不是 甚至 尽管 他的 手 去 出去 到 这 盘子 为了 某物 到 放 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

甚至当他的手伸向盘子里拿东西放进嘴里时, 也没有动静。

[hi:; hi] [leɪ] [nɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] , [ænd; ənd] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [læsi]
He lay nibbling and swallowing while he read , and never looked at Lasse
他 躺 轻咬 和 吞咽 尽管 他 读 , 和 绝不 看起来 在 拉塞

[ænd; ənd] [pəl] ,
and Pelle ,
和 佩勒 ,

他一边看书一边吃东西、吞咽, 始终没有看拉塞和佩勒一眼。

[ɔ:r] [æskt] [ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:ntɪd] , [ɔ:r] [sed] [eniθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm][ə; ei][stɑ:rt] .
or asked them what they wanted , or said anything to give them a start .
或者 问 他们 什么 他们 通缉 , 或者 说 任何事物 到 给 他们 一个 开始 .

或者问他们想要什么, 或者说些什么来给他们一个开始。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈbiːɪŋ][sent][aʊt][tuː; tə][pləʊ][wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][wer] .
It was like being sent out to plough without knowing where .
它 曾是 喜欢 存在 发送 出去 到 犁 没有 会心 在哪里 .

这就像被派去耕地却不知道要耕哪一样。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][ˈveri][ɪkˈsaɪtɪŋ] .
He must have been in the middle of something very exciting .
他 必须 有 到过 在 这 中间 的 某物 非常 激动人心 .

他当时一定正在做一件非常激动人心的事情。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] - [æt; ət][ləst][ɪn] [sləʊ] [təʊnz] .
“ **Well , what do you want ?** ” **asked Kongstrup at last in slow tones .**
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ? ” 问 - 在 最后的 在 慢的 音调 .

“那么，你想要什么？”孔斯特鲁普最后缓缓问道。

“ [wel] — [wel] , [ðə; ði][ˈmæstər][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][juːˈes][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **Well — well , the master must excuse us for coming like this about something**
“ 出色地 — 出色地 , 这 掌握 必须 原谅 我们 为了 未来 喜欢 这 关于 某物

[ðæt] [ˈdʌznt] [kənˈsɜːrɪn][ðə; ði][fɑːrm] ;
that doesn't concern the farm ;
那 不 忧虑 这 农场 ;

“好吧——好吧，主人应该原谅我们这样来谈论与农场无关的事情；

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmæterz] [naʊ] [stænd] , [wiːv] [noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,
but as matters now stand , we've no one else to go to ,
但 作为 事情 现在 站立 , 我们已经 不 一 别的 到 去 到 ,

但就目前情况来看，我们别无选择。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈædi] : - [ˈmæstər][wəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [aɪm] [ʊr] ,
and so I said to the laddie : ' Master won't be angry , I'm sure ,
和 所以 我 说 到 这 小伙子 : - 掌握 惯于 是 生气的 , 我是 当然 ,

于是我对那孩子说：“主人肯定不会生气的。”

[fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][juːˈes] [pʊr] [ˈbegərz] — [ænd; ænd] [ðæt] .
for he's many a time been kind to us poor beggars — and that .
为了 他是 许多 一个 时间 到过 种类 到 我们 贫穷的 乞丐 — 和 那 .

因为他曾多次善待我们这些穷乞丐——仅此而已。

- [naʊ] [ɪts] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [ðæts] [ˈoʊnli] [fɪt] [tuː; tə][duː]
' Now it's so in this world that even if you're a poor soul that's only fit to do
- 现在 它是 所以 在 这 世界 那 甚至 如果 你是 一个 贫穷的 灵魂 那就是 仅有的 合身 到 做
[ˈʌðər] - [ˈdɜːrtɪ][wɜːrk] ,
others ' dirty work ,
其他的 - 肮脏的 工作 ,

“如今这个世界就是这样，即使你是个穷苦人，只能做别人的脏活累活，

[ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [hɑːrt] ,
the Almighty's nevertheless given you a father's heart ,
这 全能者的 尽管如此 给定 你 一个 父亲的 心 ,

然而，全能的上帝还是赐予了你一颗父亲的心。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][hɜːrts][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [sɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnz] [wei] .
and it hurts you to see the father's sin standing in the son's way .
和 它 疼痛 你 到 看 这 父亲的 罪 常设 在 这 儿子的 方式 .

看到父亲的罪孽阻碍儿子的道路，你会感到痛苦。

“ [ˈlæsɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
“ **Lasse came to a standstill .**
“ 拉塞 来了 到 一个 停顿 .

拉塞停了下来。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [bɪ'fɔ:rhænd] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
He had thought it all out beforehand , and so arranged it that it should
他 有 想法 它 全部 出去 预先 , 和 所以 安排 它 那 它 应该
[li:d] [ʌp] ,
lead up ,
带领 向上 ,
他事先已经把一切都计划好了, 并安排好一切, 使其最终导向.....

[ɪn][ə; eɪ] [ʃru:d] , ['dɪgnɪfaɪd] [wei] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɪt'self] .
in a shrewd , dignified way , to the matter itself .
在 一个 精明 , 凝重 方式 , 到 这 事情 本身 .
以一种精明而得体的方式, 谈到了这件事本身。
[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] - ['pa:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
But now it was all in a muddle like a slattern's pocket - handkerchief ,
但 现在 它 曾是 全部 在 一个 混乱 喜欢 一个 - 口袋 - 手帕 ,
但现在一切都乱成了一团, 就像邋遢女人的口袋手帕一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv]
and the farmer did not look as if he had understood a single word of
和 这 农民 做过 不是 看 作为 如果 他 有 理解 一个 单身的 单词 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
而那位农夫看起来好像一个字都没听懂。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['helpləsli] [tɔ:rd]
He lay there , taking a cake now and then , and looking helplessly toward
他 躺 那里 , 采取 一个 蛋糕 现在 和 然后 , 和 寻找 无助地 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
他躺在那里, 时不时地吃一块蛋糕, 无助地望着门口。

“ [aɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [tu:] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][gets]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [steɪt] ,
“ **It sometimes happens too , that a man gets tired of the single state ,**
“ 它 有时 发生 也 , 那 一个 男人 获得 疲劳的 的 这 单身的 状态 ,
“有时候, 男人也会厌倦单身生活。”
“ [bɪ'gæən] ['læsɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
“ **began Lasse once more , but at once gave up trying to go on .**
“ 开始 拉塞 一次 更多的 , 但 在 一次 给予 向上 尝试 到 去 在 .
拉塞再次开口, 但随即放弃了继续说下去的尝试。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hi:; hi][bɪ'gæən] , [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][gə:t][noʊ]
No matter how he began , he went round and round the thing and got no
不 事情 如何 他 开始 , 他 去 圆形的 和 圆形的 这 事物 和 得到 不
[hoʊld] ['eniwɛr] !
hold anywhere !
抓住 任何地方 !
无论他如何开始, 他都一直在原地打转, 却始终一事无成!

[ænd; ənd] [naʊ] - [bɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ə'gen] .
And now Kongstrup began to read again .
和 现在 - 开始 到 读 再次 .
于是, 孔斯特鲁普又开始读书了。
[ə; eɪ]['taɪni] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][led][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
A tiny question from him might have led to the very middle of it ;
一个 微小的 问题 从 他 可能 有 引领 到 这 非常 中间 的 它 ;
他提出的一个小小的问题, 可能就引出了事情的核心;

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [mʌntʃɪŋ] [kwaɪt][hɑːrd] .
but he only filled his mouth full and began munching quite hard .
但 他 仅有的 已填 他的 嘴 满的 和 开始 咀嚼 相当 难的 .

但他只是把嘴塞得满满的，然后开始用力咀嚼。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈaʊtwɜːdli] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪnˈwɜːdli] [ˈæŋɡri] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]
Lasse was outwardly disheartened and inwardly angry , as he stood there
拉塞 曾是 向外 沮丧 和 内心 生气的 , 作为 他 站立 那里
[ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and prepared to go .
和 准备 到 去 .

拉塞站在那里，准备离开，他表面上很沮丧，内心却很愤怒。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [məˈhɑːɡəni] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
Pelle was staring about at the pictures and the old mahogany furniture ,
佩勒 曾是 凝视 关于 在 这 图片 和 这 老的 桃花心木 家具 ,
Pelle was staring about at the pictures and the old mahogany furniture ,
佩勒凝视着周围的照片和旧红木家具，

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈbaʊt] [ɪːtʃ] [θɪŋ] .
making up his mind about each thing .
制作 向上 他的 头脑 关于 每个 事物 .
making up his mind about each thing .
他正在对每件事做出决定。

[ˈsʌd(ə)nli] [enərˈdʒetɪk] [steps] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;
Suddenly energetic steps sounded through the rooms ;
突然 精力充沛 步骤 听起来 通过 这 房间 ;
Suddenly energetic steps sounded through the rooms ;
突然，房间里响起一阵轻快的脚步声；

[ðə; ði] [ɪr] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðer; ðər] [kɔːrs] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the ear could follow their course right up from the kitchen .
这 耳朵 可以 跟随 他们的 课程 正确的 向上 从 这 厨房 .
the ear could follow their course right up from the kitchen .
耳朵可能沿着他们的路线一直向上移动，从厨房开始。

- [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] .
Kongstrup's eyes brightened , and Lasse straightened himself up .
- 眼睛 明亮 , 和 拉塞 拉直 他自己 向上 .
Kongstrup's eyes brightened , and Lasse straightened himself up .
孔斯特鲁普的眼睛亮了起来，拉塞也挺直了身子。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ? ” [sed] [ɛfˌɑːrˈjuː] - [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈsaɪdɪd] [wei] [ðæt] [ɪndɪˈkeɪtɪd] [ðə; ði]
“ **Is that you two ?** ” **said Fru Kongstrup in her decided way that indicated the**
“ 是 那 你 二 ? ” 说 水果 - 在 她 决定 方式 那 表明的 这
[ˈmænɪdʒər] .
manager .
经理 .
manager .
“是你们两个吗？”孔斯特鲁普夫人用她那坚定的语气说道，显然是在指经理。

“是你们两个吗？”孔斯特鲁普夫人用她那坚定的语气说道，显然是在指经理。

“ [bʌt; bət][duː][sɪt] [daʊn] !
“ **But do sit down !**
“ 但 做 坐 向下 !
But do sit down !
“但是请坐下！ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [siːt] , [oʊld][mæn] ?
Why didn't you offer them a seat , old man ?
为什么 没有 你 提供 他们 一个 座位 , 老的 男人 ?
Why didn't you offer them a seat , old man ?
老头，你为什么不给他们让座呢？

“ [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [faʊnd] [siːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər]
“ **Lasse and Pelle found seats , and the mistress seated herself beside her**
“ 拉塞 和 佩勒 成立 座位 , 和 这 情妇 坐着 她自己 旁 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
Lasse and Pelle found seats , and the mistress seated herself beside her
拉塞和佩勒找到了座位，女主人则坐在她丈夫旁边。

拉塞和佩勒找到了座位，女主人则坐在她丈夫旁边。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
with her arm leaning upon his pillow .
和 她 手臂 倾斜 之上 他的 枕头 .

她的一只胳膊搭在他的枕头上。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , - ?
” How are you getting on , Kongstrup ?
” 如何 是 你 获得 在 , - ?

Kongstrup, 你最近怎么样？

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈrestɪŋ] ?
Have you been resting ?
有 你 到过 休息 ?

你休息了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
” she asked sympathetically , patting his shoulder .
” 她 问 同情地 , 轻拍 他的 肩膀 .

她同情地问道，同时拍了拍他的肩膀。

- [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡrʌnt] , [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [jes] , [ɔːr][noʊ] , [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
Kongstrup gave a little grunt , that might have meant yes , or no , or nothing at
- 给予 一个 小的 咕哝 , 那 可能 有 意思是 是的 , 或者 不 , 或者 没有什么 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

Kongstrup 低声哼了一声，这可能表示“是”，也可能表示“否”，或者什么也没说。

“ [ænd; ænd] [wʌt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [tuː] ?
” And what about you two ?
” 和 什么 关于 你 二 ?

“那你们两个呢？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ? “
Are you in need of money ? ”
是 你 在 需要 的 钱 ? ”

你缺钱吗？

“ [noʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [læd] .
” No , it's the lad .
” 不 , 它是 这 小伙子 .

“不，是那个小伙子。”

[ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n - [klæs] , “ [ˈænsər] [ˈlæsi] [ˈsɪmpli] .
He's to be dismissed from the confirmation - class , ” answered Lasse simply .
他是 到 是 解雇 从 这 确认 - 班级 , ” 回答 拉塞 简单地 .

“他将被从坚信礼班除名，”拉塞简单地回答道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [ˈbiːɪŋ] [drˈsaɪdɪd] .
With the mistress you couldn't help being decided .
和 这 情妇 你 不能 帮助 存在 决定 .

和情妇在一起，你无法控制自己的决定。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] ?
” Are you to be dismissed ?
” 是 你 到 是 解雇 ?

“你打算被解雇吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈpel] [æz; əz][æt; ət][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
” she exclaimed , looking at Pelle as at an old acquaintance .
” 她 惊呼 , 寻找 在 佩勒 作为 在 一个 老的 熟人 .

她惊呼道，看着佩勒，就像看着一位老相识一样。

“ [ðen] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] ? ”
“ **Then what have you been doing ?** ”
“ 然后 什么 有 你 到过 正在做 ? ”

“那你这些日子都在干什么？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [kɪkt] [ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [sʌn] . ”
“ **Oh , I kicked the parson's son .** ”
“ 哦 , 我 踢 这 牧师的 儿子 . ”

“哦，我踢了牧师的儿子。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ”
“ **And what did you do that for ?** ”
“ 和 什么 做过 你 做 那 为了 ? ”

“你为什么要这么做？ ”

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [faɪt] , [bʌt; bət] [θru:] [hɪmˈself] [daʊn] . ”
“ **Because he wouldn't fight , but threw himself down .** ”
“ 因为 他 不会 斗争 , 但 扔 他自己 向下 . ”

“因为他不会反抗，而是倒在了地上。”

“ [ɛf,ɑ:rˈju:] - [læft] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] . ”
“ **Fru Kongstrup laughed and nudged her husband .** ”
“ 水果 - 笑了 和 轻推 她 丈夫 . ”

“ Fru Kongstrup 笑着推了推她的丈夫。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **Yes , of course .** ”
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **But what had he done to you ?** ”
“ 但 什么 有 他 完毕 到 你 ? ”

但他究竟对你做了什么？

“ [ˈhi:d] [sed] [bæd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] . ”
“ **He'd said bad things about Father Lasse .** ”
“ 他会 说 坏的 事物 关于 父亲 拉塞 . ”

“他说了拉塞神父的坏话。”

“ [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɪŋz] ? ”
“ **What were the things ?** ”
“ 什么 是 这 事物 ? ”

“那些东西是什么？ ”

“ [ˈpel] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ; [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **Pelle looked hard at her ; she meant to get to the bottom of everything .** ”
“ 佩勒 看起来 难的 在 她 ; 她 意思是 到 得到 到 这 底部 的 一切 . ”

佩勒狠狠地打量着她；她决心要弄清一切。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [ju:; jʊ] ! ”
“ **I won't tell you !** ”
“ 我 惯于 告诉 你 ! ”

“我不会告诉你的！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈfɜ:rmlɪ] . ”
“ **he said firmly .** ”
“ 他 说 牢牢 . ”

“他坚定地说。”

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] ! ”
“ **Oh , very well !** ”
“ 哦 , 非常 出色地 ! ”

“哦，很好！ ”

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] . ”
But then we can't do anything about it either . ”
 但 然后 我们 不能 做 任何事物 关于 它 任何一个 . ”
 但我们对此也无能为力。

“ [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈlæsi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ I may just as well tell you , ” Lasse interrupted .
 ” 我 可能 只是 作为 出色地 告诉 你 , ” 拉塞 中断 .
 “我不如直接告诉你吧,”拉塞打断道。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈmædəm][ˈoʊlsənʒ][ˈkɑːŋkjubəɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːri] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
“ He called me Madam Olsen's concubine — from the Bible story , I suppose .
 ” 他 称为 我 女士 奥尔森 妾 — 从 这 圣经 故事 , 我 认为 .
 “他称我为奥尔森夫人的妾——我想, 这大概是从圣经故事里来的吧。”

” - [traɪd] [tuː; tə] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] ,
“ Kongstrup tried to suppress a chuckle ,
 ” - 尝试 到 压制 一个 轻笑 ,
 孔斯特鲁普努力忍住笑声,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒoʊk][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
as if some one had whispered a coarse joke in his ear ,
 作为 如果 一些 一 有 低声说道 一个 粗 开玩笑 在 他的 耳朵 ,
 仿佛有人在他耳边低语了一个粗俗的笑话,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] .
and he could not help it .
 和 他 可以 不是 帮助 它 .
 他无能为力。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɪˈnʌf] .
The mistress herself was serious enough .
 这 情妇 她自己 曾是 严肃的 足够的 .
 女主人本人则十分严肃。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [riˈpresɪŋ] [hænd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
“ I don't think I understand , ” she said , and laid a repressing hand upon her
 ” 我 不 思考 我 理解 , ” 她 说 , 和 铺设 一个 压制 手 之上 她
 [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm] .
husband's arm .
 丈夫的 手臂 .
 “我不明白,”她说, 然后按住丈夫的胳膊。

“ [ˈlæsi] [mʌst; məst][ɪkˈspleɪn] . ”
“ Lasse must explain . ”
 ” 拉塞 必须 解释 . ”
 “拉塞必须解释清楚。”

“ [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈmædəm][ˈoʊlsən][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
“ It's because I was engaged to Madam Olsen in the village ,
 ” 它是 因为 我 曾是 已订婚的 到 女士 奥尔森 在 这 村庄 ,
 “那是因为我当时和村里的奥尔森夫人订婚了。”

[huː] [ˈevri] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [ˈhoʊm][ðə; ði]
who every one thought was a widow ; and then her husband came home the
 WHO 每一个 一 想法 曾是 一个 寡妇 ; 和 然后 她 丈夫 来了 家 这
 [ˈʌðər] [deɪ] .
other day .
 其他 天 .
 大家都以为她是寡妇; 结果前几天她丈夫回家了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][em 'i:] [ðæt] ['nɪkneɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
And so they've given me that nickname round about , I suppose .
和 所以 他们有 给定 我 那 昵称 圆形的 关于 , 我 认为 .
所以, 大概就是他们给我起了这个绰号吧。
" - [br'gæn][hɪz; ɪz] [sə'prest] ['læftər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['læsi] [blɪŋkt] [ɪn] [dɪ'stɪs] [æt; ət]
" Kongstrup began his suppressed laughter again , and Lasse blinked in distress at
" - 开始 他的 被抑制 笑声 再次 , 和 拉塞 眨眼 在 痛苦 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

孔斯特鲁普又开始强忍着笑声, 拉塞见状痛苦地眨了眨眼。
" [help] [jɔ:r'selvz] [tu;; tə][ə; eɪ] [keɪk] ! " [sed] [ɛf,ɑ:r'ju:] - [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,
" Help yourselves to a cake ! " said Fru Kongstrup in a very loud voice ,
" 帮助 你们自己 到 一个 蛋糕 ! " 说 水果 - 在 一个 非常 大声 嗓音 ,
"请随意享用蛋糕! "孔斯特鲁普夫人大声说道。

[pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
pushing the plate toward them .
推动 这 盘子 朝向 他们 .
把盘子推向他们。

[ðɪs] ['saɪlənst] - , [ænd; ənd][hi;; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tft] [ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪk] -
This silenced Kongstrup , and he lay and watched their assault upon the cake .
这 沉默 - , 和 他 躺 和 观看 他们的 突击 之上 这 蛋糕 -
[pleɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tentɪv] [aɪ] .
plate with an attentive eye .
盘子 和 一个 细心 眼睛 .

孔斯特鲁普顿时哑口无言, 他躺着, 专注地看着他们攻击蛋糕盘。
[ɛf,ɑ:r'ju:] - [sæt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .
Fru Kongstrup sat tapping the table with her middle finger while they ate .
水果 - 卫星 窃听 这 桌子 和 她 中间 手指 尽管 他们 吃 .

孔斯特鲁普夫人一边用中指敲着桌子, 一边和他们一起吃饭。
" [soʊ] [ðæt] [gʊd] [bɔɪ] ['pɛl] [gɑ:t]['æŋgri][ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] , [dɪd][hi;; hi] ?
" So that good boy Pelle got angry and kicked out , did he ?
" 所以 那 好的 男生 佩勒 得到 生气的 和 踢 出去 , 做过 他 ?
"所以, 那个乖孩子佩勒生气了, 把他赶出去了, 是吗? "

" [ɪz; ji] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .
" she said suddenly , her eyes flashing .
" 她 说 突然 , 她 眼睛 闪烁 .
"她突然说道, 眼神闪闪发光。"

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [hi;; hi] ['nevər] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] !
" Yes , that's what he never ought to have done !
" 是的 , 那就是 什么 他 绝不 应该 到 有 完毕 !
"是的, 他绝对不应该那样做! "

" ['ænsər] ['læsi] ['pleɪntɪvli] .
" answered Lasse plaintively .
" 回答 拉塞 哀怨地 .
"拉塞哀怨地回答道。"

[ɛf,ɑ:r'ju:] - [fɪkst] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Fru Kongstrup fixed her eyes upon him .
水果 - 固定的 她 眼睛 之上 他 .
孔斯特鲁普夫人目光紧紧地盯着他。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['puːrɜː] [bɜːrdz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pekt] [æt; ət] !
“ **No** , **for** **all that** **the** **poorer birds** **are** **for** **is** **to** **be** **pecked** **at** !
“ 不 , 为了 全部 那 这 贫穷 鸟类 是 为了 是 到 是 啄食 在 !
“不, 因为那些贫穷的鸟儿存在的唯一意义就是被啄食! ”

[wel] , [aɪ][prɪ'fɜːr] [ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [peks] [bæk] [ə'gen] [ænd; ænd] [dɪ'fendz] [ɪts] [nest] ,
Well , **I prefer** **the** **bird that** **pecks** **back** **again** **and** **defends** **its nest** ,
出色地 , 我 更喜欢 这 鸟 那 啄食 后退 再次 和 辩护 它是 巢 ,
我更喜欢那种会反击并保卫巢穴的鸟。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [pʊr] [aɪ 'tiː][ɪz] .
no matter how poor it is .
不 事情 如何 贫穷的 它 是 :
无论它多么贫穷。

[wel] , [wel] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] !
Well , **well** , **we** **shall** **see** !
出色地 , 出色地 , 我们 将 看 !
好好, 我们拭目以待!

[ænd; ænd][ɪz] [ðæt] [bɔɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːrmd] ?
And **is that boy** **going** **to** **be** **confirmed** ?
和 是 那 男生 去 到 是 确认的 ?
那个男孩会被确认为圣召吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , **of** **course** !
为什么 , 的 课程 !
当然可以!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [fər'getfl] !
To **think** **that** **I** **should** **be** **so forgetful** !
到 思考 那 我 应该 是 所以 健忘 !
我竟然这么健忘!

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] . “
Then **we** **must** **begin** **to** **think** **about** **his** **clothes** . ”
然后 我们 必须 开始 到 思考 关于 他的 衣服 : “
那么我们就得开始考虑他的衣着了。

“ [ðæts] [tuː] ['trʌblz] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ! ” [sed] ['læsi] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)]
“ **That's** **two** **troubles** **got rid** **of** ! ” **said** **Lasse** **when** **they** **went** **down** **to** **the** **stable**
“ 那就是 二 麻烦 得到 摆脱 的 ! ” 说 拉塞 什么时候 他们 去 向下 到 这 稳定的
[ə'gen] .
again :
再次 :

“解决了两个麻烦!”当他们再次下到马厩时, 拉塞说道。

“ [ænd; ænd][dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [haʊ] ['haɪsli] [aɪ][let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ **And** **did** **you** **notice** **how** **nicely** **I** **let** **her** **know** **that** **you** **were** **going** **to** **be**
“ 和 做过 你 注意 如何 很好 我 让 她 知道 那 你 是 去 到 是
[kən'fɜːrmd] ?
confirmed ?
确认的 ?
“你有没有注意到我是如何委婉地告诉她你即将接受坚信礼的? ”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl'moʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
It **was** **almost** **as** **if** **she'd** **found** **it** **out** **for** **herself** .
它 曾是 几乎 作为 如果 棚 成立 它 出去 为了 她自己 :
就好像是她自己发现的一样。

[naʊ] [ju:l] [si:] , [ju:l] [bi:: bi][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - [bɔɪ] [ɪn][jɔr; jər] [kloʊðz] ;
Now you'll see , you'll be as fine as a shop - boy in your clothes ;
现在 你会 看 , 你会 是 作为 美好的 作为 一个 店铺 - 男生 在 你的 衣服 ;

现在你就会明白，穿上这身衣服，你就像个帅气的店员一样；

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [noʊ] [wɒts] [ˈni:did] [wen] [wʌnz] [ðeɪv] [ˈoʊpənd]
people like the master and mistress know what's needed when once they've opened
人们 喜欢 这 掌握 和 情妇 知道 是什么 需要 什么时候 一次 他们有 打开
[ðer; ðər] [pɜ:rs] .
their purse .
他们的 钱包 .

像主人和女主人这样的人，一旦打开钱包，就知道需要什么。

[wel] , [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [streɪt] , [bʌt; bət] [kənˈfaʊnd] [ˌaɪ ˈti:] !
Well , they got the whole truth straight , but confound it !
出色地 , 他们 得到 这 所有的 真相 直的 , 但 混杂 它 !

他们把真相全都弄清楚了，但真是令人气愤！

[ðeə(r)] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
they're no more than human beings .
它们是 不 更多的 比 人类 生物 .

他们不过是普通人。

[ɪts] [ˈɔ:lweɪz] [best] [tu:: tə] [spi:k] [aʊt] [streɪt] .
It's always best to speak out straight .
它是 总是 最好的 到 说话 出去 直的 .

最好还是直言不讳。

" [ˈlæsi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] .
" **Lasse could not forget how well it had turned out .**
" 拉塞 可以 不是 忘记 如何 出色地 它 有 转向 出去 .

“拉塞永远不会忘记事情最终的结果有多么美好。”

[ˈpɛl] [let][ðə; ði][oʊld][mæn] [boʊst] .
Pelle let the old man boast .
佩勒 让 这 老的 男人 夸 .

佩勒让老人吹嘘起来。

" [du:] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ˈleðər] [ju:z] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [tu:] ? " [hi:: hi] [æskt] .
" **Do you think I shall get leather shoes of them too ? " he asked .**
" 做 你 思考 我 将 得到 皮革 鞋 的 他们 也 ? " 他 问 .

“你觉得我还能从他们那里买到皮鞋吗？”他问道。

" [jes] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [ju:: jʊ] [wɪl] !
" **Yes , of course you will !**
" 是的 , 的 课程 你 将要 !

“是的，你当然会！”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] - [ˈpɑ:rti][fɔ:r; fər][ju:: jʊ] [tu:] .
And I shouldn't wonder if they made a confirmation - party for you too .
和 我 不应该 想知道 如果 他们 制成 一个 确认 - 派对 为了 你 也 .

我也不该怀疑他们是不是也为你办了个确认派对。

[aɪ] [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [hɜ:r; hər] [ðæts] [ˈdu:ɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] , [ænd; ənd][wi:: wi] [meɪ] [bi:: bi] [ˈθæŋkfl]
I say they , but it's her that's doing it all , and we may be thankful
我 说 他们 , 但 它是 她 那就是 正在做 它 全部 , 和 我们 可能 是 感恩
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

我说的是他们，但实际上是她一个人在做这一切，我们应该为此感到庆幸。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] — [wiː; wi][jæl; jəl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ˈɔːlweɪz] ?
Did you notice that she said we — we shall , and so on — always ?
做过 你 注意 那 她 说 我们 — 我们 将 , 和 所以 在 — 总是 ?

你有没有注意到她说的“我们”——“我们将”等等——总是？
[ɪts] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈoʊnli][laɪz][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] [liːvz] [ˈevriθɪŋ]
It's nice of her , for he only lies there and eats and leaves everything
它是 好的 的 她 , 为了 他 仅有的 谎言 那里 和 吃 和 树叶 一切
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她真是太好了，因为他只会躺在那里吃东西，把一切都留给她。
[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] !
But what a good time he has !
但 什么 一个 好的 时间 他 有 ！

但他玩得真开心！
[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [goʊ] [θruː] [ˈfaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ʃiːz] [ˈmæstər]
I think she'd go through fire to please him ; but upon my word , she's master
我 思考 棚 去 通过 火 到 请 他 ; 但 之上 我的 单词 , 她是 掌握
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我认为她会不惜一切代价取悦他；但我敢说，她在那里才是老大。
[wel] , [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ˈɒtnt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ;
Well , well , I suppose we oughtn't to speak evil of any one ;
出色地 , 出色地 , 我 认为 我们 不应该 到 说话 邪恶的 的 任何 一 ;

嗯，嗯，我想我们不应该说任何人的坏话；
[tuː; tə][juː; jʊ] [ʃiːz] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] !
to you she's like your own mother !
到 你 她是 喜欢 你的 自己的 母亲 ！

她对你来说就像你的亲生母亲一样！
" [ɛf,ɑːrˈjuː] - [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ;
" **Fru Kongstrup said nothing about the result of her drive to the parson ;**
" 水果 - 说 没有什么 关于 这 结果 的 她 驾驶 到 这 牧师 ;
“孔斯特鲁普夫人没有透露她开车去见牧师的结果；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ˈæftərwərd] .
it was not her way to talk about things afterward .
它 曾是 不是 她 方式 到 讲话 关于 事物 之后 .
她事后并不喜欢谈论这些事。

[bʌt; bət] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [wʌns] [mɔːr] [trɑːd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] ;
But Lasse and Pelle once more trod the earth with a feeling of security ;
但 拉塞 和 佩勒 一次 更多的 践踏 这 地球 和 一个 感觉 的 安全 ;
但拉塞和佩勒再次踏上这片土地，心中充满安全感；

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmætər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] .
when she took up a matter , it was as good as arranged .
什么时候 她 采取 向上 一个 事情 , 它 曾是 作为 好的 作为 安排 .
她一旦接手某件事，就几乎是安排妥当了。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪzərz] , [teɪp] -
One morning later in the week , the tailor came limping in with his scissors , tape -
— 早晨 之后 在 这 星期 , 这 裁缝 来了 跛行 在 和 他的 剪刀 , 磁带 -
[ˈmezər] ,
measure ,
措施 ,
这周晚些时候的一个早晨，裁缝一瘸一拐地走了进来，手里拿着剪刀、卷尺。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] - ['aɪərn] ; [ænd; ənd] ['pɛl] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] ,
and pressing - iron , and Pelle had to go down to the servants ' room ,
和 紧迫 - 铁 , 和 佩勒 有 到 去 向下 到 这 仆人 - 房间 ,
还有熨斗, 佩勒不得不下楼去佣人房。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meʒərd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][praɪz]
and was measured in every direction as if he had been a prize
和 曾是 测量 在 每一个 方向 作为 如果 他 有 到过 一个 奖
[ˈæni(ə)məl] .
animal .
动物 .

他被从各个方面测量了一遍, 就像一件珍贵的动物一样。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [meɪd] [baɪ] [ges] - [wɜːrk] .
Up to the present , he had always had his clothes made by guess - work .
向上 到 这 展示 , 他 有 总是 有 他的 衣服 制成 经过 猜测 - 工作 .
在此之前, 他一直都是靠猜测来定制衣服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ'tɪnərənt]['ɑːtɪzænz][æt; ət] [stoʊn] [fɑːrm] ; [sɪnz]
It was something new to have itinerant artisans at Stone Farm ; since
它 曾是 某物 新的 到 有 流动 工匠 在 石头 农场 ; 自从
- [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['paʊə] ,
Kongstrup had come into power ,
- 有 来 进入 力量 ,
自从孔斯特鲁普掌权以来, 在斯通农场出现流动工匠是件新鲜事。

['niːðər] ['juːmeɪkər] [nɔːr] ['teɪlə] [hæd; həd] ['evər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] .
neither shoemaker nor tailor had ever set foot in the servants ' room .
两者都不 鞋匠 也不 裁缝 有 曾经 放 脚 在 这 仆人 - 房间 .
鞋匠和裁缝都从未踏入过佣人房一步。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][fɑːrm] - ['kʌstəmz] ,
This was a return to the good old farm - customs ,
这 曾是 一个 返回 到 这 好的 老的 农场 - 海关 ,
这是回归传统的农耕习俗。

[ænd; ənd] [pleɪst] [stoʊn] [fɑːrm] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːrmz] .
and placed Stone Farm once more on a footing with the other farms .
和 放置 石头 农场 一次 更多的 在 一个 立足点 和 这 其他 农场 .
并使石农场重新与其他农场处于同等地位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː] ,
The people enjoyed it ,
这 人们 享受 它 ,
人们很喜欢它。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and as often as they could went down into the servants ' room for a
和 作为 经常 作为 他们 可以 去 向下 进入 这 仆人 - 房间 为了 一个
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪlərz] [jɑːnz] .
change of air and to hear one of the tailor's yarns .
改变 的 空气 和 到 听到 一 的 这 裁缝 纱线 .
他们经常有机会就下到仆人房里透透气, 听听裁缝讲故事。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [huːz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] !
“ **It's the mistress who's at the head of things now !**
” 它是 这 情妇 谁是 在 这 头 的 事物 现在 !
“现在说了算的是情妇! ”

“ [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .
” **they said to one another .**
” 他们 说 到 一 其他 .
他们彼此说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈpez(ə)nt] [blʌd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
There was good peasant blood in her hands ,
那里 曾是 好的 农民 血 在 她 双手 ,
她手上流着善良农妇的血。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [θɪŋz] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪz] .
and she brought things back into the good old ways .
和 她 带来 事物 后退 进入 这 好的 老的 方式 .
她让一切回归了美好的旧方式。

[ˈpel] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ruːm] [laɪk][ə; ei][ˈdʒent(ə)lmən] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [ˈsevrəl]
Pelle walked into the servants ' room like a gentleman ; he was fitted several
佩勒 步行 进入 这 仆人 - 房间 喜欢 一个 绅士 ; 他 曾是 适配 一些
[taɪmz] [ə; ei] [deɪ] .
times a day .
时代 一个 天 .
佩勒像个绅士一样走进仆人房；他一天要试穿好几次衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈsuːts] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈrʌd] ,
He was fitted for two whole suits , one of which was for Rud ,
他 曾是 适配 为了 二 所有的 西装 , 一 的 哪个 曾是 为了 鲁德 ,
他试穿了两套完整的西装，其中一套是给鲁德的。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [tuː] .
who was to be confirmed too .
WHO 曾是 到 是 确认的 也 .
他也需要得到确认。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈrʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [get][æt; ət]
It would probably be the last thing that Rud and his mother would get at
它 会 大概 是 这 最后的 事物 那 鲁德 和 他的 母亲 会 得到 在
[ðə; ði][fɑːrm] ,
the farm ,
这 农场 ,
这很可能是鲁德和他的母亲在农场得到的最后一样东西。

[fɔːr; fər][ɛfɑːrˈjuː] - [hæd; həd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv]
for Fru Kongstrup had carried her point , and they were to leave
为了 水果 - 有 携带 她 观点 , 和 他们 是 到 离开
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn] [meɪ] .
the cottage in May .
这 小屋 在 可能 .
因为孔斯特鲁普夫人已经达到了她的目的，她们将在五月份离开这间小屋。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ˈventʃər] [tuː; tə][set] [fʊt] [əˈgen] [ɪn] [stoʊn] [fɑːrm] .
They would never venture to set foot again in Stone Farm .
他们 会 绝不 风险投资 到 放 脚 再次 在 石头 农场 .
他们再也不会踏入石农场一步。

[ɛfɑːrˈjuː] - [hɜːrˈself] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ,
Fru Kongstrup herself saw that they received what they were to have ,
水果 - 她自己 锯 那 他们 已收到 什么 他们 是 到 有 ,
孔斯特鲁普夫人亲眼看到他们得到了他们应该得到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈmʌni] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][aɪˈtiː] .
but she did not give money if she could help it .
但 她 做过 不是 给 钱 如果 她 可以 帮助 它 .
但如果可以的话，她尽量不给钱。

[ˈpɛl] [ænd; ənd] [ˈrʌd] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [təˈgeðər] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈseldəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
Pelle and Rud were never together now , and they seldom went to the
佩勒 和 鲁德 是 绝不 一起 现在 , 和 他们 很少 去 到 这
[ˈpɑːrsn] [təˈgeðər] .
parson together .
牧师 一起 .

佩勒和鲁德现在从来不在一起，他们也很少一起去见牧师。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɛl] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] ,
It was Pelle who had drawn back ,
它 曾是 佩勒 WHO 有 绘制 后退 ,
是佩勒退缩了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] - [kənˈtɪnjuəl] [ˈlɪt(ə)l] [laɪz]
as he had grown tired of being on the watch for Rud's continual little lies
作为 他 有 生长 疲劳的 的 存在 在 这 手表 为了 - 持续的 小的 谎言
[ænd; ənd] [ˈtretʃəriːz] .
and treacheries .
和 背叛 .

因为他已经厌倦了提防鲁德不断的小谎言和背叛。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈrʌd] ,
Pelle was taller and stronger than Rud ,
佩勒 曾是 更高 和 更强 比 鲁德 ,
佩勒比鲁德更高更壮。

[ænd; ənd][hiːz; ɪz] [ˈneɪtʃər] — [pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [suːˌpɪriˈɔːrəti] — [hæd; həd][ˈteɪkən]
and his nature — perhaps because of his physical superiority — had taken
和 他的 自然 — 也许 因为 的 他的 身体的 优势 — 有 已采取
[mɔːr] [ˈoʊpən] [weɪz] .
more open ways .
更多的 打开 方式 .

他的性格——或许是因为他在体格上的优势——变得更加开放。

[ɪn] [əˈbɪləti] [tuː; tə][ˈmæstər][ə; eɪ][tæsk][ɔːr] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːrt] , [ˈrʌd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ðə; ði] [ɪnˈfɪəriər] ;
In ability to master a task or learn it by heart , Rud was also the inferior ;
在 能力 到 掌握 一个 任务 或者 学习 它 经过 心 , 鲁德 曾是 还 这 下 ;
在掌握一项任务或记住它的能力方面，鲁德也逊色于其他人；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪˈwɪldər] [ˈpɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] ,
but on the other hand he could bewilder Pelle and the other boys ,
但 在 这 其他 手 他 可以 困惑 佩勒 和 这 其他 男孩们 ,
但另一方面，他也能迷惑佩勒和其他男孩。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][ɡɑːt][ə; eɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][hiːz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmən] [sens] .
if he only got a hold with his practical common sense .
如果 他 仅有的 得到 一个 抓住 和 他的 实际的 常见的 感觉 .
如果他能运用一下自己的实际常识就好了。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ɪtˈself] , [kɑːrli][ˈjoʊˈhɑːn] [droʊv] [ˈpɛl] [ænd; ənd] [ˈlæsi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] - [hɔːrs]
On the great day itself , Karl Johan drove Pelle and Lasse in the little one - horse
在 这 伟大的 天 本身 , 卡尔 约翰 驾驶 佩勒 和 拉塞 在 这 小的 一 - 马
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

大喜之日，卡尔·约翰驾着那辆小小的单马拉的马车，载着佩勒和拉塞。

“ [wɪə(r)] [faɪn] [foʊk][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [sed] [ˈlæsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] .
“ **We're fine folk to - day !** ” **said Lasse , with a beaming face .**
“ 是 美好的 民间 到 - 天 ! ” 说 拉塞 , 和 一个 光芒四射 脸 .
“我们今天真是好样的！”拉塞笑容满面地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɑɪt] [kən'fju:zɪd] , [ɔ:'l'doʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [strɔ:ŋ] .
He was quite confused , although he had not tasted anything strong .
他 曾是 相当 使困惑 , 虽然 他 有 不是 尝过 任何事物 强的 .
他感到非常困惑, 尽管他并没有尝到什么烈性的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv] [dʒɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [wen]
There was a bottle of gin lying in the chest to treat the men with when
那里 曾是 一个 瓶子 的 杜松子酒 说谎 在 这 胸部 到 对待 这 男人 和 什么时候
[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;
the sacred ceremony was over ;
这 神圣 仪式 曾是 超过 ;
箱子里放着一瓶杜松子酒, 是为在神圣的仪式结束后款待男人们准备的;

[bʌt; bət] ['læsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
but Lasse was not the man to drink anything before he went to church .
但 拉塞 曾是 不是 这 男人 到 喝 任何事物 前 他 去 到 教会 .
但拉塞是那种去教堂前从不喝酒的人。

['pel] [hæd; həd][nɑ:t] [tʌtʃt] [fu:d] ; ['gɑ:dz] [wɜ:rd] [wʊd] [teɪk] [best] [ɪ'fekt] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Pelle had not touched food ; God's Word would take best effect in that condition .
佩勒 有 不是 感动 食物 ; 神的 单词 会 拿 最好的 影响 在 那 状况 .
佩勒没有吃过东西; 在这种情况下, 上帝的话语才能发挥最大的作用。

['pel] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] [tu:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .
Pelle was radiant too , in spite of his hunger .
佩勒 曾是 辐射状 也 , 在 尽管如此 的 他的 饥饿 .
尽管饥饿难耐, 佩勒也容光焕发。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][brænd] - [nu:] [twɪl] , [soʊ] [nu:] [ðæt][,aɪ 'ti:] ['kræklɪd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [mu:vɪd] .
He was in brand - new twill , so new that it crackled every time he moved .
他 曾是 在 品牌 - 新的 斜纹布 , 所以 新的 那 它 噼啪作响 每一个 时间 他 已搬 .
他穿着崭新的斜纹布衣服, 新到他每次移动都会发出沙沙声。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [ʃu:z] [ðæt] [hæd; həd][wʌnz] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə] -
On his feet he wore elastic - sided shoes that had once belonged to Kongstrup
在 他的 脚 他 穿着 松紧带 - 侧面 鞋 那 有 一次 属于 到 -
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
他脚上穿着一双松紧带鞋, 这双鞋曾经属于孔斯特鲁普本人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] [ðæts] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
They were too large , but " there's no difficulty with a sausage that's too long ,
他们 是 也 大的 , 但 " 有 不 困难 和 一个 香肠 那就是 也 长的 ,
它们太大了, 但是“香肠太长没什么问题”,

" [æz; əz] ['læsi] [sed] .
" as Lasse said .
" 作为 拉塞 说 .
正如拉塞所说。

[hi:; hi][pʊt] [ɪn] [θɪk] [səʊls] [ænd; ənd]['peɪpər][ɪn][ðə; ði][toʊz] ,
He put in thick soles and paper in the toes ,
他 放 在 厚的 鞋底 和 纸 在 这 脚趾 ,
他给鞋子垫了厚鞋底, 并在脚趾里塞了纸。

[ænd; ənd] ['pel] [pʊt] [ɑ:n] [tu:] [pɜ:z] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] ;
and Pelle put on two pairs of stockings ;
和 佩勒 放 在 二 对 的 长筒袜 ;
佩勒穿上了两双长筒袜;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [ʃu:z] [ˈfitɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fʊt] .
and then the shoes fitted as if they had been cast for his foot .
和 然后 这 鞋 适配 作为 如果 他们 有 到过 投掷 为了 他的 脚 .
鞋子穿在他脚上，就像是为他量身定做的一样。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [kæp] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]
On his head he wore a blue cap that he had chosen himself down at the
在 他的 头 他 穿着 一个 蓝色的 帽 那 他 有 选定 他自己 向下 在 这
[ɑ:p] .
shop .
店铺 .
他头上戴着一顶蓝色帽子，那是他自己在店里挑选的。

[aɪˈti:] [əˈlaʊd] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It allowed room for growing , and rested on his ears , which , for the
它 允许 房间 为了 生长 , 和 休息 在 他的 耳朵 , 哪个 , 为了 这
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
它留出了生长的空间，并搭在他的耳朵上，而为了这个场合，

[wɜ:r; wər][æz; əz] [red] [æz; əz] [tu:] [ˈroʊzɪz] .
were as red as two roses .
是 作为 红色的 作为 二 玫瑰 .
像两朵玫瑰一样红。

[raʊnd] [ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈrɪbən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈwoʊv(ə)n] [reɪks] , [saɪðz] ,
Round the cap was a broad ribbon in which were woven rakes , scythes ,
圆形的 这 帽 曾是 一个 广阔 丝带 在 哪个 是 编织 耙子 , 镰刀 ,
[ænd; ʌnd] [fleɪlz] ,
and flails ,
和 连枷 ,
帽子周围环绕着一条宽大的缎带，上面编织着耙子、镰刀和连枷。

[ɪntərˈlest] [wɪð; wɪθ] [ʃi:vz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] .
interlaced with sheaves all the way round .
交织 和 捆 全部 这 方式 圆形的 .
四周都交织着麦捆。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [keɪm] , ” [sed] [ˈpel] , [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
“ **It's a good thing you came ,** ” **said Pelle , as they drove up to the church ,**
“ 它是 一个 好的 事物 你 来了 , ” 说 佩勒 , 作为 他们 驾驶 向上 到 这 教会 ,
“幸好你们来了,”佩勒一边开车前往教堂一边说道。

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] .
and found themselves among so many people .
和 成立 他们自己 之中 所以 许多 人们 .
他们发现自己置身于人山人海之中。

[ˈlæsi] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] ,
Lasse had almost had to give up thought of coming ,
拉塞 有 几乎 有 到 给 向上 想法 的 未来 ,
拉塞几乎不得不放弃前来的想法了，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈæniɪmlz] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ]
for the man who was going to look after the animals while he was away
为了 这 男人 WHO 曾是 去 到 看 后 这 动物 尽管 他 曾是 离开
[hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvetərəneri] [ˈsɜ:rdʒən] ;
had to go off at the last moment for the veterinary surgeon ;
有 到 去 离开 在 这 最后的 片刻 为了 这 兽医 外科医生 ;
因为原本要照看动物的人在最后一刻不得不去请兽医；

[bʌt; bət][ˈkɑːrnə] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [fiːd] ,
but Karna came and offered to water and give the midday feed ,
但 卡尔纳 来了 和 提供 到 水 和 给 这 正午 喂养 ,
但迦尔纳前来, 提出要喂水和提供中午的饲料。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [kʊd; kəd] [ˈtruːθfəli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brˈheɪvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
although neither could truthfully say that they had behaved as they ought to
虽然 两者都不 可以 说实话 说 那 他们 有 表现 作为 他们 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
have done to her .
有 完毕 到 她 .
虽然他们两人都无法诚实地说, 他们对待她的方式是他们应该做的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ðæt] [θɪŋ] [naʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈlæsi] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði]
“ **Have you got that thing now ?** ” **whispered Lasse , when they were inside the**
“ 有 你 得到 那 事物 现在 ? ” 低声说道 拉塞 , 什么时候 他们 是 里面 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

“你现在拿到那东西了吗? ”当他们走进教堂时, 拉塞低声问道。
[ˈpel] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ;
Pelle felt in his pocket and nodded ;
佩勒 毛毡 在 他的 口袋 和 点头 ;
佩勒摸了摸口袋, 点了点头;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪɡnəm] - [ˈvaɪtiː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði]
the little round piece of lignum - vitae that was to carry him over the
这 小的 圆形的 片 的 木材 - 生命 那 曾是 到 携带 他 超过 这
[ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [leɪ] [ðer; ðər] .
difficulties of the day lay there .
困难 的 这 天 躺 那里 .

那块小小的圆形愈创木片, 原本应该帮助他度过这一天的难关, 现在却静静地躺在那里。
“ [ðen] [dʒʌst] [ˈænsər] [laʊd][ænd; ənd] [streɪt] [aʊt] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlæsi] ,
“ **Then just answer loud and straight out ,** ” **whispered Lasse ,**
“ 然后 只是 回答 大声 和 直的 出去 , ” 低声说道 拉塞 ,
“那就大声直接回答,”拉塞低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
as he slipped into a pew in the background .
作为 他 滑倒了 进入 一个 座位 在 这 背景 .
他悄悄地坐到后面的长椅上。

[ˈpel] [dɪd] [ˈænsər] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlæsi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈriːəli] [wel] [θruː]
Pelle did answer straight out , and to Lasse his voice sounded really well through
佩勒 做过 回答 直的 出去 , 和 到 拉塞 他的 嗓音 听起来 真的 出色地 通过
[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [tʃɜːrtʃ] .
the spacious church .
这 宽敞 教会 .

佩勒直接回答了问题, 拉塞觉得他的声音在宽敞的教堂里听起来非常清晰。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [dɪd] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] ,
And the parson did absolutely nothing to revenge himself ,
和 这 牧师 做过 绝对地 没有什么 到 复仇 他自己 ,
而牧师却完全没有采取任何报复行动。

[bʌt; bət] [ˈtriːtɪd] [ˈpel] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but treated Pelle exactly as he did the others .
但 治疗 佩勒 确切地 作为 他 做过 这 其他的 .
但他对待佩勒的方式和对待其他人完全一样。

[æ̣t; ət̚][ð̣ə; ð̣i][ṃoʊst̚] ['sɑ:ləm] [pɑ:rt̚][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i]['serəmoʊni] , ['læsɪ] [θ̣ɔ:t̚] [ʌv; əv]['kɑ:rnə] ,
At the most solemn part of the ceremony , Lasse thought of Karna ,
在这最多庄严部分的这仪式 , 拉塞想法的卡尔纳 ,
在仪式最庄严的时刻, 拉塞想起了卡尔纳。

[ænd; ænd] [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][dɪ'vooʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
and how touching her devotion was .
和如何接触她虔诚曾是 .
她的奉献精神多么令人感动啊。

[hi:; hi][skəʊldɪd] [hɪm'self] [ɪn][æŋ; ən] [ʌndə'toʊn] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vaʊ] .
He scolded himself in an undertone , and made a solemn vow .
他责骂他自己在一个底色 , 和制成一个庄严发誓 .
他低声责备自己, 并郑重发誓。

[ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t̚] [saɪ] ['eni] [b:ŋgər] [ɪn] [veɪn] .
She should not sigh any longer in vain .
她应该不是叹任何更长在徒劳 .
她不应该再白白叹息了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [ɪn'di:d] , - [θ̣ɔ:ts̚] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑ:rnə] ,
For a whole month indeed , Lasse's thoughts had been occupied with Karna ,
为了一个所有的月的确 , - 想法有到过占领和卡尔纳 ,
[naʊ] ['feɪvərəbli] , [naʊ] [ʌn'feɪvərəbli] ;
now favorably , now unfavorably ;
现在有利 , 现在不利的 ;
整整一个月, 拉塞的思绪都被卡尔纳占据, 时而对他抱有好感, 时而对他感到厌恶;

[bʌt; bət̚][æ̣t; ət̚] [ð̣ɪs̚] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt̚] [wen] ['pɛl] [wʌz; wəz][dʒʌst̚] ['teɪkɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [greɪt̚] [step] ['ɪntu:][ð̣ə; ð̣i]
but at this solemn moment when Pelle was just taking the great step into the
但在这庄严片刻什么时候佩勒曾是只是采取这伟大的步进入这
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,
但就在佩勒迈向未来的这个庄严时刻,

[ænd; ænd] - ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt̚] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] ,
and Lasse's feelings were touched in so many ways ,
和 - 情怀是感动在所以许多方式 ,
拉塞的内心深受触动, 方方面面都感受到了这一点。

[ð̣ə; ð̣i] [θ̣ɔ:t̚] [ʌv; əv] ['kɑ:rnəz̚] [dɪ'vooʃ(ə)n] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [sæd] ,
the thought of Karna's devotion broke over him as something sad ,
这想法的迦尔纳的虔诚打破超过他作为某物伤心 ,
想到迦尔纳的虔诚, 他不禁感到一阵悲伤。

[laɪk̚][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [slaɪtɪd̚] [ə'fek̚(ə)n] [ð̣æt̚] [æ̣t; ət̚][ləst̚] , [æ̣t; ət̚][ləst̚][hæz; həz]['dʒʌstɪs̚] [dʌn] [tu:; tə]
like a song of slighted affection that at last , at last has justice done to
喜欢一个歌曲的轻视感情那在最后的 , 在最后的有正义完毕到
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

就像一首饱受冷落的情歌, 最终, 终于得到了公正的对待。

['læsɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['pɛl] .
Lasse shook hands with Pelle .
拉塞摇晃双手和佩勒 .
拉塞和佩勒握了手。

" [gʊd] [lʌk] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] !
" **Good luck and a blessing !**
" 好的运气和一个祝福 !
祝你好运, 万事如意!

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" **he said in a trembling voice** .
" 他 说 在 一个 发抖 嗓音 。

“他声音颤抖地说。”

[ðə; ði] [wɪʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vəʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ]
The wish also embraced his own vow and he had some difficulty in keeping
这 希望 还 拥抱 他的 自己的 发誓 和 他 有 一些 困难 在 保持
[saɪləns] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ,tʃ:rɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
silence respecting his determination ,
沉默 尊重 他的 决心 ,

这个愿望也包含了他自己的誓言，为了尊重他的决心，他很难保持沉默。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mu:vɪd] .
he was so moved .
他 曾是 所以 已搬 。

他深受感动。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['pɛl] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hændz]
The words were heard on all sides , and Pelle went round and shook hands
这 字 是 听到 在 全部 侧面 , 和 佩勒 去 圆形的 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
with his comrades .
和 他的 同志们 。

众人皆听见了这些话，佩勒走上前去，与他的战友们一一握手。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
Then they drove home .
然后 他们 驾驶 家 。

然后他们开车回家了。

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [went] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] ['læsɪ] ['praʊdli] ; " [ænd; ənd]
" **It all went uncommonly well for you to - day , " said Lasse proudly ; " and**
" 它 全部 去 不寻常地 出色地 为了 你 到 - 天 , " 说 拉塞 自豪地 ; " 和
[naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ,
now you're a man ,
现在 你是 一个 男人 ,

“你今天一切都异常顺利，”拉塞自豪地说；“现在你已经是个男子汉了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 。

你知道。”

" [jes] , [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['swi:θɑ:rt] , " [sed] [kɑ:rl][joʊ'hɑ:n]
" **Yes , now you must begin to look about for a sweetheart , " said Karl Johan**
" 是的 , 现在 你 必须 开始 到 看 关于 为了 一个 亲爱的 , " 说 卡尔 约翰
.
:
.

“是的，现在你必须开始四处寻找你的爱人了，”卡尔·约翰说道。

['pɛl] ['oʊnli] [læft] .
Pelle only laughed .
佩勒 仅有的 笑了 。

佩勒只是笑了笑。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] .
In the afternoon they had a holiday .
在 这 下午 他们 有 一个 假期 。

下午他们放假。

[ˈpɛl] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [θæŋk] [ðəm; ðəm]
Pelle had first to go up to his master and mistress to thank them
佩勒 有 第一的 到 去 向上 到 他的 掌握 和 情妇 到 感谢 他们
[fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nz] .
for his clothes and receive their congratulations .
为了 他的 衣服 和 收到 他们的 恭喜！
佩勒首先要走到他的主人和女主人面前，感谢他们送给他的衣服，并接受他们的祝贺。

[ɛfˌɑːrˈjuː] - [geɪv] [hɪm; ɪm] [red] - [ˈkɜːrənt] [waɪn][ænd; ənd] [keɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [geɪv]
Fru Kongstrup gave him red - currant wine and cake , and the farmer gave
水果 - 给予 他 红色的 - 黑醋栗 葡萄酒 和 蛋糕 , 和 这 农民 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tuː] - [ˈkroʊnə] [piːs] .
him a two - krone piece .
他 一个 二 - 克朗 片 .
孔斯特鲁普夫人给了他红醋栗酒和蛋糕，农夫给了他一块两克朗的硬币。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɑːrɪ] .
Then they went up to Kalle's by the quarry .
然后 他们 去 向上 到 - 经过 这 采石场 .
然后他们去了采石场旁的卡勒家。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə]
Pelle was to exhibit himself in his new clothes , and say good - bye to
佩勒 曾是 到 展览 他自己 在 他的 新的 衣服 , 和 说 好的 - 再见 到
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
佩勒要穿着他的新衣服向他们展示，并向他们告别；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfɜːrtnaɪt] [tuː; tə] [meɪ] [deɪ] .
there was only a fortnight to May Day .
那里 曾是 仅有的 一个 两星期 到 可能 天 .
距离五一劳动节只有两周时间了。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːkrətli] [əbˈteɪnɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n]
Lasse was going to take the opportunity of secretly obtaining information
拉塞 曾是 去 到 拿 这 机会 的 偷偷 获得 信息
[kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɜːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] .
concerning a house that was for sale on the heath .
有关 一个 房子 那 曾是 为了 销售 在 这 希思 .
拉塞打算借此机会秘密获取有关荒野上待售房屋的信息。

[ɛksˈeksˈaɪˈviː]
XXIV
二十四
二十四

[ðeɪ] [stiɪl] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] .
They still talked about it every day for the short time that was left .
他们 仍然 谈话 关于 它 每一个 天 为了 这 短的 时间 那 曾是 左边 .
在剩下的短暂时间里，他们仍然每天都谈论这件事。

[ˈlæsi] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Lasse , who had always had the thought of leaving in his mind ,
拉塞 , WHO 有 总是 有 这 想法 的 离开 在 他的 头脑 ,
拉塞一直都有离开的念头，
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [steɪd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] ,
and had only stayed on and on , year after year ,
和 有 仅有的 入住 在 和 在 , 年 后 年 ,
就这样年复一年地待在那里，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['welfer] [di'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [muːv] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər]
because the boy's welfare demanded it — was slow to move now that there
因为 这 男孩们 福利 要求 它 — 曾是 慢的 到 移动 现在 那 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
was nothing to hold him back .
曾是 没有什么 到 抓住 他 后退 .

因为男孩的福祉需要这样做——既然现在没有什么能阻止他了，他行动就慢了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['pel] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ;
He was unwilling to lose Pelle , and did all he could to keep him ;
他 曾是 不愿意 到 失去 佩勒 , 和 做过 全部 他 可以 到 保持 他 ;
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'gen] .
but nothing would induce him to go out into the world again .
但 没有什么 会 诱导 他 到 去 出去 进入 这 世界 再次 .
[bʌt; bət] [wɜːrld] [ə'gen] .
但他没有什么能让他再次踏入社会。

“ [steɪ] [hɪr] !
“ Stay here !
“ 停留 这里 !

“留在这里! ”

“ [hiː; hi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] ,
“ he said persuasively ,
“ 他 说 令人信服地 ,

他语气坚定地说: “

“ [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ʃiːl] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['praːpər][weɪdʒ]
“ and we'll talk to the mistress and she'll take you on for a proper wage
“ 和 出色地 讲话 到 这 情妇 和 壳 拿 你 在 为了 一个 恰当的 工资
.
:
.

“我们会和女主人谈谈，她会给你一份合适的工资。”

[jʊə(r)] [bəʊθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hændi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You're both strong and handy , and she's always looked upon you with a
你是 两个都 强的 和 便利 , 和 她是 总是 看起来 之上 你 和 一个
['frendli] [aɪ] .
friendly eye .
友好的 眼睛 .

你们俩都很强壮也很能干，她一直都用友好的眼光看待你们。

“ [bʌt; bət] ['pel] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər] ; [aɪ 'tiː] [geɪv] [noʊ] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd]
“ But Pelle would not take service with the farmer ; it gave no position and
“ 但 佩勒 会 不是 拿 服务 和 这 农民 ; 它 给予 不 位置 和
[noʊ] ['praːspekts] .
no prospects .
不 前景 .

“但佩勒不愿为农民效力；这份工作既没有职位也没有前途。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn]
He wanted to be something great , but there was no possibility of that in
他 通缉 到 是 某物 伟大的 , 但 那里 曾是 不 可能性 的 那 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

他想成就一番伟业，但这在当时的国家是不可能实现的；

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [kaʊz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] .
he would be following cows all his days .
他 会 是 下列的 牛 全部 他的 天 .

他会终日跟随牛群。

[hi:; hi] [wɒd] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] — [pər'hæps] [stɪl] [ˈfɑ:rðər] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə]
He would go to the town — perhaps still farther , across the sea to
他 会 去 到 这 镇 — 也许 仍然 更远 , 穿过 这 海 到
[,kəʊpən'heɪɡən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

他会去镇上——或许还会更远，跨过大海去哥本哈根。

“ [ju:d] [ˈbetər] [kʌm] [tu:] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You'd better come too** , ” **he said** ,
“ 你会 更好的 来 也 , ” 他 说 ,

“你最好也来,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][get] [rɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɪɡ]
“ **and then we shall get rich all the quicker and be able to buy a big**
“ 和 然后 我们 将 得到 富有的全部 这 更快 和 是 有能力的 到 买 一个 大的
[fɑ:rm] . ”
farm . ”
农场 . ”

“那样我们就能更快致富，买下一个大农场了。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈsləʊli] [ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [ðæts] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd] [tu:]
“ **Yes , yes , ” said Lasse , slowly nodding his head ; “ that's one for me and two**
“ 是的 , 是的 , ” 说 拉塞 , 缓慢地 点头 他的 头 ; “ 那就是 一 为了 我 和 二
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
for yourself !
为了 你自己 !

“是的，是的,”拉塞一边慢慢地点头一边说; “那我一个，你自己两个! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [pri:tʃɪz] [ˈdʌznt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .
But what the parson preaches doesn't always come to pass .
但 什么 这 牧师 布道 不 总是 来 到 经过 .

但牧师所宣扬的并不总是会实现。

[wi:; wi] [maɪt] [br'kʌm] [ˈpenɪləs] .
We might become penniless .
我们 可能 变得 身无分文 .

我们可能会变得一贫如洗。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [meɪ] [brɪŋ] ? “
Who knows what the future may bring ? ”
WHO 知道 什么 这 未来 可能 带来 ? ”

谁知道未来会发生什么呢?

“ [ʊʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] ! ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
“ **Oh , I shall manage !** ” **said Pelle , nodding confidently** .
“ 哦 , 我 将 管理 ! ” 说 佩勒 , 点头 自信地 .

“哦，我一定能行!”佩勒自信地点点头说道。

“ [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [aɪ][kɑ:nt] [tɜ:rn][maɪ][hænd][tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][laɪk] ? ”
“ **Do you mean to say I can't turn my hand to anything I like ?** ”
“ 做 你 意思是 到 说 我 不能 转动 我的 手 到 任何事物 我 喜欢 ? ”

“你的意思是说我不能做任何我想做的事情吗? ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [ˈnoʊtɪs][ɪn] [taɪm] [ˈi:ðər] , ” [sed] [ˈlæsi] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [hɪm'self] .
“ **And I didn't give notice in time either ,** ” **said Lasse to excuse himself** .
“ 和 我 没有 给 注意 在 时间 任何一个 , ” 说 拉塞 到 原谅 他自己 .

“而且我也没及时通知,”拉塞为自己辩解道。

“ [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] !
“ **Then run away!** !
“ 然后 跑步 离开 !

“那就快跑! ”

“ [bʌt; bət] ['læsi] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] .
“ **But Lasse would not do that.** .
“ 但 拉塞 会 不是 做 那 .

但拉塞不会那样做。

“ [noʊ] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [tɔ:rd] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] [ə'baʊt] [hɪr] , “ [hi:; hi]
“ **No , I'll stay and work toward getting something for myself about here , “ he**
“ 不 , 患病的 停留 和 工作 朝向 获得 某物 为了 我 关于 这里 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“不，我会留下来，努力在这里为自己争取一些东西，”他说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [r'versɪvli] .
a little evasively .
一个 小的 闪烁其词 .

有点闪烁其辞。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] ,
“ **It would be nice for you too** ,
“ 它 会 是 好的 为了 你 也 ,

“这对你来说也很好。”

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈvɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
to have a home that you could visit now and then ;
到 有 一个 家 那 你 可以 访问 现在 和 然后 ;

拥有一处可以时不时回去看看的家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ɑ:n] [aʊt] [ðer; ðər] ,
and if you didn't get on out there ,
和 如果 你 没有 得到 在 出去 那里 ,

如果你没能出去闯荡一番，

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][bæd][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n] .
it wouldn't be bad to have something to fall back upon .
它 不会 是 坏的 到 有 某物 到 落下 后退 之上 .

有个退路总不是坏事。

[ju:; jʊ] [maɪt] [fɔ:l] [ɪl] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [maɪt] ['hæpən] ; [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'laɪd]
You might fall ill , or something else might happen ; the world's not to be relied
你 可能 落下 患病的 , 或者 某物 别的 可能 发生 ; 这 世界的 不是 到 是 依赖
[ə'pɑ:n] .
upon .
之上 .

你可能会生病，或者发生其他事情；这个世界不可信赖。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [skɪn] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [aʊt] [ðer; ðər] .
You have to have a hard skin all over out there .
你 有 到 有 一个 难的 皮肤 全部 超过 出去 那里 .

在那种环境下，你必须全身都练就一副厚厚的盔甲。

“ ['pɛl] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
“ **Pelle did not answer** .
“ 佩勒 做过 不是 回答 .

佩莱没有回答。

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] ['saʊndɪd] [naɪs] [ɪ'hʌf] ,
That about the home sounded nice enough ,
那 关于 这 家 听起来 好的 足够的 ;
关于房子的那些描述听起来不错。

[ænd; ənd][hi:: hi] [ʌndər'stʊd] [kwɔ:t] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:rnəz] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [weɪd] [daʊn]
and he understood quite well that it was Karna's person that weighed down
和 他 理解 相当 出色地 那 它 曾是 迦尔纳的 人 那 称重 向下
[ðə; ði] [ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæləns] .
the other end of the balance .
这 其他 结尾 的 这 平衡 .
他非常清楚，是迦尔纳这个人拖垮了天平的另一端。

[wel] , [ʃi:d] [pʊt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Well , she'd put all his clothes in order for his going away ,
出色地 , 棚 放 全部 他的 衣服 在 命令 为了 他的 去 离开 ,
她已经把他的衣服都整理好了，准备让他离开。

[ænd; ənd] [ʃi:d] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ; [hi:: hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðæt] .
and she'd always been a good soul ; he had nothing against that .
和 棚 总是 到过 一个 好的 灵魂 ; 他 有 没有什么 反对 那 .
她一直是个善良的人；他对此没有任何异议。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:: bi] [hɑ:rd] [tu:: tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['fa:ðər] ['læsi] , [bʌt; bət] ['pel] [felt] [hi:: hi]
It would be hard to live apart from Father Lasse , but Pelle felt he
它 会 是 难的 到 居住 除 从 父亲 拉塞 , 但 佩勒 毛毡 他
[mʌst; məst] [goʊ] .
must go .
必须 去 .
与拉塞神父分开生活会很艰难，但佩勒觉得他必须离开。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !
离开！

[ðə; ði] [sprɪŋ] [si:md] [tu:: tə] [ʃaʊt] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The spring seemed to shout the word in his ears .
这 春天 似乎 到 喊 这 单词 在 他的 耳朵 .
春天仿佛在他耳边大声喊出那个词。

[hi:: hi] [nu:] ['evri] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['evri] [tri:] — [jes] , ['evri] [twɪɡ] [ɑ:n] [ðə; ði]
He knew every rock in the landscape and every tree — yes , every twig on the
他 知道 每一个 岩石 在 这 景观 和 每一个 树 — 是的 , 每一个 枝条 在 这
[tri:z] [æz; əz] [wel] ;
trees as well ;
树木 作为 出色地 ;
他熟悉这片土地上的每一块石头和每一棵树——是的，甚至连树上的每一根树枝也都知道；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ,
there was nothing more here that could fill his blue eyes and long ears ,
那里 曾是 没有什么 更多的 这里 那 可以 充满 他的 蓝色的 眼睛 和 长的 耳朵 ,
这里没有什么能比这更能填满他湛蓝的眼睛和长长的耳朵了。

[ænd; ənd] ['sætɪsfai] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
and satisfy his mind .
和 满足 他的 头脑 .
满足他的心意。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [meɪ] [deɪ] [ðeɪ] [pækt] [pelz] [θɪŋz] .
The day before May Day they packed Pelle's things .
这 天 前 可能 天 他们 包装 佩勒的 事物 .
五一劳动节前一天，他们收拾了佩勒的遗物。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [maɪn] ;
You must take one of mine ;
你 必须 拿 一 的 矿 ；

你必须拿走我的一个；

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I can always manage to get another by the time I want a change .
我 能 总是 管理 到 得到 其他 经过 这 时间 我 想 一个 改变 ；

等我想要换衣服的时候，总能再买到一件。

[ænd; ʌnd] [rɪˈmembər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [ɡoʊ] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] !
And remember , you must never go longer than a fortnight !
和 记住 ， 你 必须 绝不 去 更长 比 一个 两星期 ！

记住，时间绝对不能超过两周！

[juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈhelθi] [maɪt] [ˈiːzəli] [get] [ˈvɜːrmɪn] ,
You who are young and healthy might easily get vermin ,
你 WHO 是 年轻的 和 健康 可能 容易地 得到 害虫 ；

年轻健康的你们很容易感染寄生虫。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [dʒɪəd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ;
and be jeered at by the whole town ;
和 是 嘲笑 在 经过 这 所有的 镇 ；

全城的人都嘲笑他；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə][get][ɑːn] .
such a thing would never be tolerated in any one who wants to get on .
这样的 一个 事物 会 绝不 是 容忍 在 任何 一 WHO 想要 到 得到 在 ；

任何想要出人头地的人都绝不会容忍这种行为。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɔːr] [jɔːrˈself] ;
At the worst you can do a little washing or yourself ;
在 这 最差 你 能 做 一个 小的 洗涤 或者 你自己 ；

最坏的情况，你至少可以洗洗衣服或者做点自己的事；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ! " "
you could go down to the shore in the evening , if that was all ! "
你 可以 去 向下 到 这 支撑 在 这 晚上 ，如果 那 曾是 全部 ！ "

如果仅此而已的话，你晚上可以去海边走走！

" [duː] [ðeɪ] [wer] [ˈwʊd(ə)n] [juːz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ? " [æskt] [ˈpɛl] .
" Do they wear wooden shoes in the town ? " asked Pelle .
" 做 他们 穿 木制的 鞋 在 这 镇 ？ " 问 佩勒 ；

“镇上的人都穿木屐吗？”佩勒问道。

" [nɑːt] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn] !
" Not people who want to get on !
" 不是 人们 WHO 想 到 得到 在 ！

“不是那些想往上爬的人！”

[aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [let][em ˈiː] [kiːp] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [juːz] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [buːts] [ɪnˈsted]
I think you'd better let me keep the wooden shoes and you take my boots instead
我 思考 你会 更好的 让 我 保持 这 木制的 鞋 和 你 拿 我的 靴子 反而
;
;
;
;

我觉得你最好还是让我留着木屐，你穿我的靴子吧；

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [naɪs][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [oʊld] .
they always look nice even if they're old .
他们 总是 看 好的 甚至 如果 它们是 老的 ；

即使它们很旧，看起来也总是很漂亮。

[ju:d] ['betər] [wer] [ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə] - ['mɔ:rou] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔr; jər] [gʊd] [ʃu:z] .
You'd better wear them when you go to - tomorrow , and save your good shoes .
你会 更好的 穿 他们 什么时候 你 去 到 - 明天 , 和 节省 你的 好的 鞋 .

你最好明天去的时候穿上它们，把你的好鞋留着。

" [ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][leɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
" The new clothes were laid at the top of the bag ,
" 这 新的 衣服 是 铺设 在 这 顶部 的 这 包 ,
新衣服放在袋子的最上面，

[ræpt] [ɪn][æn; ən][oʊld] [blaʊs] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [kli:n] .
wrapped in an old blouse to keep them clean .
包装 在 一个 老的 女式衬衫 到 保持 他们 干净的 .
用旧衬衫包裹起来，保持清洁。

" [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn] , " [sed] ['læsi] ,
" Now I think we've got everything in , " said Lasse ,
" 现在 我 思考 我们已经 得到 一切 在 , " 说 拉塞 ,
“现在我觉得我们已经把所有东西都准备好了，”拉塞说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gri:n] [tʃest] .
with a searching glance into the green chest .
和 一个 搜索 瞥一眼 进入 这 绿色的 胸部 .
目光探入绿色的箱子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There was not much left in it .
那里 曾是 不是 很多 左边 在 它 .
里面剩下的东西不多了。

" ['veri] [wel] , [ðen] [wi:l] [taɪ][aɪ 'ti:][ʌp][ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] ,
" Very well , then we'll tie it up in God's name , and pray that ,
" 非常 出色地 , 然后 出色地 领带 它 向上 在 神的 姓名 , 和 祈祷 那 ,
“好的，那我们就奉上帝的名义把它绑起来，并祈祷.....”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ə'raɪv] ['seɪfli] — [wer'evər] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][gʊʊ] !
you may arrive safely — wherever you decide to go !
你 可能 到达 安全 — 无论 你 决定 到 去 !
无论你决定去哪里，你都可以安全抵达！

" ['læsi] [taɪd] [ʌp][ðə; ði] [sæk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] .
" Lasse tied up the sack ; he was anything but happy .
" 拉塞 系 向上 这 解雇 ; 他 曾是 任何事物 但 快乐的 .
“拉塞把麻袋扎好；他一点也不高兴。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ['naɪsli] [tu:; tə] ['evri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] ,
" You must say good - bye nicely to every one on the farm ,
" 你 必须 说 好的 - 再见 很好 到 每一个 — 在 这 农场 ,
“你必须好好地和农场里的每个人道别。”

[soʊ] [ðæt] [ðei] [wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] [maɪ] [aɪz] [aʊt][fɔ:r; fər] ['æftərwərd] ,
so that they won't have anything to scratch my eyes out for afterward ,
所以 那 他们 惯于 有 任何事物 到 划痕 我的 眼睛 出去 为了 之后 ,
这样他们之后就没有理由挖出我的眼睛了。

" [sed] ['læsi] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" said Lasse after a little .
" 说 拉塞 后 一个 小的 .
“过了一会儿，拉塞说道。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θæŋk] [ˈkɑːrnə] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
“ And I should like you to thank Karna nicely for having put everything in such
“ 和 我 应该 喜欢 你 到 感谢 卡尔纳 很好 为了 拥有 放 一切 在 这样的
[gʊd] [ˈɔːrdər] .
good order .
好的 命令 .

“我希望你好好感谢卡尔纳，感谢他把一切都安排得井井有条。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [wʌn] [ˈhuːd] [hæv; həv] [ˈbɑːðərd] . “
It isn't every one who'd have bothered . ”
它 不是 每一个 一 谁会 有 烦恼 . ”

并不是每个人都会费这个劲。

“ [jes] , [aɪl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈpɛl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ Yes , I'll do that , ” said Pelle in a low voice .
“ 是的 , 患病的 做 那 , ” 说 佩勒 在 一个 低的 嗓音 .

“好的，我会的。”佩勒低声说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ˈprɑːpərli] [tuː; tə] - [deɪ] .
He did not seem to be able to speak out properly to - day .
他 做过 不是 似乎 到 是 有能力的 到 说话 出去 适当地 到 - 天 .

他今天似乎无法正常说话。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .
Pelle was up and dressed at daybreak .
佩勒 曾是 向上 和 穿着 在 拂晓 .

天刚亮，佩勒就起床穿戴整齐了。

[mɪst] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
Mist lay over the sea , and prophesied well for the day .
薄雾 躺 超过 这 海 , 和 预言 出色地 为了 这 天 .

海面上笼罩着薄雾，预示着这一天的天气会很好。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [wel] [skrʌbd] [ænd; ənd] [kəʊmd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He went about well scrubbed and combed , and looked at everything with
他 去 关于 出色地 擦洗过 和 梳理过的 , 和 看起来 在 一切 和

[waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] ,
wide - open eyes ,
宽的 - 打开 眼睛 ,

他衣着整洁，头发梳理得一丝不苟，睁大眼睛观察着周围的一切。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
and with his hands in his pockets .
和 和 他的 双手 在 他的 口袋 .

双手插在口袋里。

[ðə; ði] [bluː] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːnfərˈmeɪ(ə)n] - [ˈklæsɪz] [ɪn] ,
The blue clothes which he had gone to his confirmation - classes in ,
这 蓝色的 衣服 哪个 他 有 已消失 到 他的 确认 - 课程 在 ,

他去参加坚信礼课程时穿的那套蓝色衣服

[hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ˈnuːli] [ˈmæŋɡld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] [ˈveri] [wel] [ɪn]
had been washed and newly mangled , and he still looked very well in
有 到过 洗过 和 新 残缺不全 , 和 他 仍然 看起来 非常 出色地 在

[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

虽然已经洗净并重新裁剪过，但他穿上后看起来仍然很好；

[ænd; ənd][ðə; ði][tæbz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leðə] [bu:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv] -
and the tabs of the old leather boots , which were a relic of Lasse's
和 这 标签页 的 这 老的 皮革 靴子 , 哪个 是 一个 遗迹 的 -
[ˈpra:spərəs] [deɪz] ,
prosperous days ,
繁荣 天 ,

还有那双旧皮靴的鞋舌，那是拉塞鼎盛时期留下的遗物。

[stʌk] [aʊt] [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
stuck out almost as much as his ears .
卡住 出去 几乎 作为 很多 作为 他的 耳朵 .

几乎和耳朵一样突出。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] “ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fə] [ɔ:l][jɔ:; jə] [ˈkaɪndnəs] !
He had said his “ Good - bye and thank - you for all your kindness !
他 有 说 他的 “ 好的 - 再见 和 感谢 - 你 为了 全部 你的 仁慈 !

他道了别，并感谢大家的善意！

“ [tu:; tə][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] — [ˈi:v(ə)n][ˈerɪk] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]
” to everybody on the farm — even Erik ; and he had had a good
” 到 大家 在 这 农场 — 甚至 埃里克 ; 和 他 有 有 一个 好的
[mi:l] [ʌv; əv][ˈbeɪkən] .
meal of bacon .
一顿饭 的 熏肉 .

“农场里的每个人都这么说——甚至埃里克也这么说；而且他还吃了一顿美味的培根大餐。”

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [kəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði]
Now he was going about the stable , collecting himself , shaking the bull by the
现在 他 曾是 去 关于 这 稳定的 , 收集 他自己 , 摇晃 这 公牛 经过 这
[hɔ:rnz] ,
horns ,
角 ,

现在他正在马厩里走来走去，定了定神，一边摇晃着公牛的角。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [kævz] [sʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈferˈwel] [tu:] !
and letting the calves suck his fingers ; it was a sort of farewell too !
和 出租 这 小牛 吸 他的 手指 ; 它 曾是 一个 种类 的 告别 也 !

还让小牛犊吮吸他的手指；这也是一种告别！

[ðə; ði] [kaʊz] [pʊt][ðer; ðə] [ˈnoʊzɪz] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
The cows put their noses close up to him , and breathed a long ,
这 牛 放 他们的 鼻子 关闭 向上 到 他 , 和 呼吸 一个 长的 ,

母牛们把鼻子凑近他，深深地吸了一口气。

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [breθ] [wen] [hi:; hi] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ˈpleɪfəli] [tɔ:st] [ɪts] [hed]
comfortable breath when he passed , and the bull playfully tossed its head
舒服的 气息 什么时候 他 通过了 , 和 这 公牛 嬉戏地 抛掷 它是 头
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他经过时呼吸顺畅，公牛还顽皮地朝他甩了甩头。

[ænd; ənd] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [went] [ˈlæsi] ;
And close behind him went Lasse ;
和 关闭 在后面 他 去 拉塞 ;

拉塞紧随其后；

[hi:; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] .
he did not say very much but he always kept near the boy .
他 做过 不是 说 非常 很多 但 他 总是 保留 靠近 这 男生 .

他话不多，但总是待在男孩身边。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] ,
It was so good to be here ,
它 曾是 所以 好的 到 是 这里 ,
能来到这里真是太好了。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [sæŋk] ['dʒentli] ['oʊvər] [pel] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [kaʊ] [likt] [hɜ:r'self] ,
and the feeling sank gently over Pelle every time a cow licked herself ,
和 这 感觉 沉没 轻轻地 超过 佩勒 每一个 时间 一个 奶牛 舔过 她自己 ,
每当母牛舔舐自己时, 佩莱都会感到一阵莫名的沉重。

[ɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:rm] ['veɪpər] [rouz] [frʌm; frəm] ['freʃli] - ['fɔ:lɪŋ] [dʌŋ] .
or the warm vapor rose from freshly - falling dung .
或者 这 温暖的 汽 玫瑰 从 新鲜的 - 坠落 粪 .
或者, 温暖的水汽是从刚落下的粪便中升腾而起的。

['evri] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðəz] [kə'res] , [ænd; ʌnd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tɔɪ] ,
Every sound was like a mother's caress , and every thing was a familiar toy ,
每一个 声音 曾是 喜欢 一个 母亲的 抚摸 , 和 每一个 事物 曾是 一个 熟悉的 玩具 ,
每一种声音都像母亲的抚摸, 每一样东西都像熟悉的玩具。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [bɪlt] .
with which a bright world could be built .
和 哪个 一个 明亮的 世界 可以 是 建造 .
以此为基础, 可以构建一个美好的世界。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [poʊsts] [ɔ:l] [raʊnd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ;
Upon the posts all round there were pictures that he had cut upon them ;
之上 这 帖子 全部 圆形的 那里 是 图片 那 他 有 切 之上 他们 ;
周围的柱子上都贴着他剪下来的图画;

['læsi] [hæd; həd] [smiəd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [dɜ:rt] [ə'gen] ,
Lasse had smeared them over with dirt again ,
拉塞 有 涂抹 他们 超过 和 污垢 再次 ,
拉塞又把它们抹上了泥土。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spɔɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] .
in case the farmer should come and say that they were spoiling everything .
在 案件 这 农民 应该 来 和 说 那 他们 是 破坏 一切 .
万一农民过来抱怨他们把一切都毁了呢。

['pel] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dri:mi] [steɪt] ;
Pelle was not thinking , but went about in a dreamy state ;
佩勒 曾是 不是 思维 , 但 去 关于 在 一个 梦幻般的 状态 ;
佩勒当时神情恍惚, 没有思考;

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [sæŋk] [soʊ] ['wɔ:rmli] [ænd; ʌnd] ['hevili] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [maɪnd] .
it all sank so warmly and heavily into his child's mind .
它 全部 沉没 所以 热情地 和 重度 进入 他的 孩子的 头脑 .
这一切都深深地、温暖地印在了他孩子的心里。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ʌnd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] [hɔ:rn] ,
He had taken out his knife , and took hold of the bull's horn ,
他 有 已采取 出去 他的 刀 , 和 采取 抓住 的 这 公牛的 喇叭 ,
他拔出刀, 抓住牛角。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:rv] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
as if he were going to carve something on it .
作为 如果 他 是 去 到 雕刻 某物 在 它 .
仿佛他要在上面刻点什么似的。

“ [hi:; hi] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] , ” [sed] ['læsi] , [sə'praɪzd] .
“ **He won't let you do that , ” said Lasse , surprised .**
“ 他 惯于 让 你 做 那 , ” 说 拉塞 , 惊讶 .
“他不会让你这么做的,”拉塞惊讶地说。

“ [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlək] [ɪn'sted] .
“ **Try one of the bullocks instead** .
“ 尝试 一 的 这 牛 反而 .

“不妨试试那头小公牛。”

“ [bʌt; bət] [ˈpel] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]
“ **But Pelle returned his knife to his pocket ; he had not intended to do**
“ 但 佩勒 返回 他的 刀 到 他的 口袋 ; 他 有 不是 故意的 到 做
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

“但佩莱把刀放回了口袋；他并没有打算做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第21/78页

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːdərɪŋ] - [ˈpæsiɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [eɪm][ɔːr][ˈɑːbdʒekt] .
He strolled along the foddering - passage without aim or object .
他 漫步 沿着 这 饲料 - 通道 没有 目的 或者 目的 .

他漫无目的地沿着饲料通道闲逛。

[ˈlæsi] [keɪm] [ʌp][ænd; ɐnd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Lasse came up and took his hand .
拉塞 来了 向上 和 采取 他的 手 .

拉塞走过来，握住了他的手。

“ [juːd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋgər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You'd better stay here a little longer , ” he said .**
“ 你会 更好的 停留 这里 一个 小的 更长 , ” 他 说 .

“你最好在这里多待一会儿,”他说。

“ [wɪə(r)] [soʊ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
“ **We're so comfortable .**
“ 是 所以 舒服的 .

“我们感觉很舒服。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː] [ˈpel] .
“ **But this put life into Pelle .**
“ 但 这 放 生活 进入 佩勒 .

但这却让佩莱重获新生。

[hiː; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈfeɪθf(ə)l] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]
He fixed his big , faithful eyes upon his father , and then went down to their
他 固定的 他的 大的 , 忠实 眼睛 之上 他的 父亲 , 和 然后 去 向下 到 他们的
[ruːm] .
room .
房间 .

他用他那双充满忠诚的大眼睛凝视着他的父亲，然后下楼回到了他们的房间。

[ˈlæsi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Lasse followed him .
拉塞 随后 他 .

拉塞跟在他后面。

“ [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] [ðen] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !
“ **In God's name then , if it has to be !**
“ 在 神的 姓名 然后 , 如果 它 有 到 是 !

“那么，如果非得如此的话，就以神的名义吧! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [tuː; tə][help] [ˈpel] [get][aɪ ˈtiː][ˈɑːntə][hɪz; ɪz]
“ **he said huskily , and took hold of the sack to help Pelle get it onto his**
“ 他 说 沙哑地 , 和 采取 抓住 的 这 解雇 到 帮助 佩勒 得到 它 到 他的
[bæk] .
back .
后退 .

“他沙哑地说着，抓住麻袋，帮佩勒把它背到背上。”

[ˈpel] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Pelle held out his hand .
佩勒 握住 出去 他的 手 .

佩勒伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] — [fɑ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] ！
“ **Good - bye and thank you , father — for all your kindness ！**
“ 好的 - 再见 和 感谢 你 ， 父亲 — 为了 全部 你的 仁慈 ！
“再见，谢谢您，父亲——感谢您的一切恩情！”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] .
“ **he added gently .**
“ 他 额外 轻轻地 。

“他轻声补充道。”

“ [jes] , [jes] ; [jes] , [jes] ！ ” [sed] [ˈlæsɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yes , yes ; yes , yes ！ ” said Lasse , shaking his head .**
“ 是的 ， 是的 ； 是的 ， 是的 ！ ” 说 拉塞 ， 摇晃 他的 头 。

“是，是；是，是！”拉塞摇着头说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] .
It was all he was able to say .
它 曾是 全部 他 曾是 有能力的 到 说 。

他只能说这些话。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpel] [pæst] [ðə; ði] [aʊt] - [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [stɑ:pt] ,
He went out with Pelle past the out - houses , and there stopped ,
他 去 出去 和 佩勒 过去的 这 出去 - 房屋 ， 和 那里 停止 ，

他和佩勒一起走到厕所旁边，然后停了下来。

[waɪl] [ˈpel] [went] [ɑ:n] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði]
while Pelle went on along the dikes with his sack on his back , up toward the
尽管 佩勒 去 在 沿着 这 堤坝 和 他的 解雇 在 他的 后退 ， 向上 朝向 这
[haɪ] - [roʊd] .
high - road .
高的 - 路 。

而佩勒则背着麻袋，沿着堤坝继续向大路走去。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ; [ˈlæsɪ] , [ˌoʊvərˈkʌm] , [stʊd] [geɪzɪŋ] ,
Two or three times he turned and nodded ; Lasse , overcome , stood gazing ,
二 或者 三 时代 他 转向 和 点头 ； 拉塞 ， 克服 ， 站立 凝视 ，

他两三次转过身来点头；拉塞被眼前的景象深深震撼，呆呆地望着。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
with his hand shading his eyes .
和 他的 手 阴影 他的 眼睛 。

他用手遮住眼睛。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [oʊld] [bɪˈfɔ:r] .
He had never looked so old before .
他 有 绝不 看起来 所以 老的 前 。

他以前从未看起来这么老过。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [si:d] - [ˈhæroʊ] ; [stoʊn] [ˈfɑ:rm] [wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ]
Out in the fields they were driving the seed - harrow ; Stone Farm was early
出去 在 这 字段 他们 是 驾驶 这 种子 - 耙 ； 石头 农场 曾是 早期的

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [jɪr] .
with it this year .
和 它 这 年 。

在田野里，他们正驾驶着播种耙；斯通农场今年很早就开始播种了。

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ;
Kongstrup and his wife were strolling along arm - in - arm beside a ditch ;
- 和 他的 妻子 是 漫步 沿着 手臂 - 在 - 手臂 旁 一个 沟 ；

孔斯特鲁普和他的妻子手挽着手，沿着沟渠散步；

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] : [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
every now and then they stopped and she pointed : they must have been
每一个 现在 和 然后 他们 停止 和 她 尖 : 他们 必须 有 到过
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kraːp] .
talking about the crop .
说 关于 这 庄稼 :
他们时不时停下来，她指着他们说：他们一定是在谈论庄稼。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [faʊnd] [rest] [ɪn][hɜːr; hər]
She leaned against him when they walked ; she had really found rest in her
她 倾斜 反对 他 什么时候 他们 步行 ; 她 有 真的 成立 休息 在 她
[əˈfek(ə)n] [naʊ] !
affection now !
感情 现在 !
他们走路时，她靠在他身上；她现在真的在爱中找到了慰藉！

[naʊ] [ˈlæsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Now Lasse turned and went in .
现在 拉塞 转向 和 去 在 .
这时，拉塞转身走了进去。

[haʊ] [fərˈlɔːrn][hiː; hi] [lʊkt] !
How forlorn he looked !
如何 绝望 他 看起来 !
他看起来多么凄凉啊！

[ˈpel] [felt] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ]
Pelle felt a quick desire to throw down the sack and run back and say
佩勒 毛毡 一个 快的 欲望 到 扔 向下 这 解雇 和 跑步 后退 和 说
[ˈsʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
something nice to him ;
某物 好的 到 他 ;
佩勒当时很想扔下袋子跑回去，对他说些好听的话；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [freʃ]
but before he could do so the impulse had disappeared upon the fresh
但 前 他 可以 做 所以 这 冲动 有 消失 之上 这 新鲜的
[ˈmɔːrniŋ] [briːz] .
morning breeze .
早晨 微风 .
但他还没来得及这么做，那股冲动就随着清晨的微风消散了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][əˈpɑːn][ðə; ði] [streɪt] [wei] , [əˈwei] , [əˈwei] !
His feet carried him on upon the straight way , away , away !
他的 脚 携带 他 在 之上 这 直的 方式 , 离开 , 离开 !
他的双脚带着他沿着笔直的道路，远去，远去！

[ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fiːld] , [ænd; ənd] [klaʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
Up on a ridge the bailiff was stepping out a field , and close behind him
向上 在 一个 岭 这 法警 曾是 步进 出去 一个 场地 , 和 关闭 在后面 他
[wɔːkt] [ˈerɪk] ,
walked Erik ,
步行 埃里克 ,
执达吏走上山脊，走出田野，埃里克紧随其后。

[ˈɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈfuːli] [ˈdʒestʃərz] .
imitating him with foolish gestures .
模仿 他 和 愚蠢 手势 .
用愚蠢的手势模仿他。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈpɛl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][waɪd][haɪ] - [roʊd] .
On a level with the edge of the rocks , Pelle came to the wide high - road .
在 一个 等级 和 这 边缘 的 这 岩石 , 佩勒 来了 到 这 宽的 高的 - 路 .

佩勒沿着与岩石边缘齐平的路线来到了宽阔的大路上。

[hɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [stoʊn][fɑːrm][ænd; ənd][ɪts][ləndz] [wɒd] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,
Here , he knew , Stone Farm and its lands would be lost to sight ,
这里 , 他 知道 , 石头 农场 和 它是 土地 会 是 丢失的 到 视线 ,
他知道, 在这里, 石头农场及其土地将永远消失在人们的视野中。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sæk] .
and he put down his sack .
和 他 放 向下 他的 解雇 .

他放下了麻袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][sænd] - [bæŋks][baɪ][ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [triː] - [tɑːp][ˈvɪzəb(ə)l] ;
There were the sand - banks by the sea , with every tree - top visible ;
那里 是 这 沙 - 银行 经过 这 海 , 和 每一个 树 - 顶部 可见的 ;
海边有沙洲, 每棵树的树梢都清晰可见;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːr] - [triː] [ðæt][ðə; ði] [ˈjeləʊhæməɹ] [ˈɔːlweɪz] [bɪlt] [ɪn] ;
there was the fir - tree that the yellowhammer always built in ;
那里 曾是 这 冷杉 - 树 那 这 黄雀 总是 建造 在 ;
那里有一棵杉树, 黄雀总是在上面筑巢;

[ðə; ði] [striːm] [ræn][mɪlk] - [waɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhevi] [θɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [wʌz; wəz]
the stream ran milk - white after the heavy thaw , and the meadow was
这 溪流 跑 牛奶 - 白色的 后 这 重的 解冻 , 和 这 草地 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡrəʊ] [ɡriːn] .
beginning to grow green .
开始 到 生长 绿色的 .
冰雪消融后, 溪水呈乳白色, 草地也开始泛绿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɜːn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ;
But the cairn was gone ;
但 这 石堆 曾是 已消失 ;
但石堆已经不见了;

[ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [aɪˈtiː] [ˈsiːkrətli] [wen] [ˈniːlz] - [wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
good people had removed it secretly when Niels Köller was drowned and the
好的 人们 有 已移除 它 偷偷 什么时候 尼尔斯 - 曾是 溺水 和 这
[ɡɜːrl][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
girl was expected out of prison .
女孩 曾是 预期的 出去 的 监狱 .

好心人在尼尔斯·科勒溺水身亡、女孩即将出狱时秘密地移走了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] [stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [haɪ] [waɪt] [ˈdweliŋ] -
And the farm stood out clearly in the morning light , with its high white dwelling -
和 这 农场 站立 出去 清楚地 在 这 早晨 光 , 和 它是 高的 白色的 住宅 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
晨光中, 农场格外显眼, 高高的白色住宅格外引人注目。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [bɑːnz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [ˈhaʊzɪz] .
the long range of barns , and all the out - houses .
这 长的 范围 的 谷仓 , 和 全部 这 出去 - 房屋 .
一排排的谷仓, 以及所有的附属厕所。

[ˈevri] [spɑ:t] [daʊn] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [soʊ] [fəˈmiliərli] [tɔ:rd] [him; ɪm] ; [ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [hi:; hi][hæd; həd]
Every spot down there shone so familiarly toward him ; the hardships he had
每一个 点 向下 那里 闪耀 所以 熟悉地 朝向 他 ; 这 艰辛 他 有
[ˈsʌfərd] [wɜ:r; wər] [fərˈgɑ:tn] ,
suffered were forgotten ,
遭受 是 被遗忘的 ;

下面的每一处都对他说来如此熟悉，他曾经遭受的苦难都已忘却。

[ɔ:r][ˈoʊnli] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ɪn] [strɔ:ŋgər] [rɪˈli:f] .
or only showed up the comforts in stronger relief .
或者 仅有的 显示 向上 这 舒适 在 更强 宽慰 .

或者只是以更强烈的压迫感凸显了舒适感。

[pelz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ; [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Pelle's childhood had been happy by virtue of everything ; it had been a
佩勒的 童年 有 到过 快乐的 经过 美德 的 一切 ; 它 有 到过 一个
[sɔ:ŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] .
song mingled with weeping .
歌曲 混合 和 哭泣 .

佩勒的童年从各方面来说都是幸福的；那是一首夹杂着哭泣的歌。

[ˈwi:pɪŋ] [fɔ:lz] [ˈɪntu:] [təʊnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [aɪˈti:]
Weeping falls into tones as well as joy , and heard from a distance it
哭泣 瀑布 进入 音调 作为 出色地 作为 喜悦 , 和 听到 从 一个 距离 它
[brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
becomes a song .
变成 一个 歌曲 .

哭泣声既有悲伤的成分，也有喜悦的成分，从远处听来，就变成了一首歌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpel] [geɪzd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪld,hʊdz] [wɜ:rlɪd] ,
And as Pelle gazed down upon his childhood's world ,
和 作为 佩勒 凝视 向下 之上 他的 童年的 世界 ,

当佩勒俯瞰他童年时代的世界时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ðæt] [gli:md] [tɔ:rd] [him; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [braɪt] [er] .
they were only pleasant memories that gleamed toward him through the bright air .
他们 是 仅有的 令人愉快的 回忆 那 闪闪发光 朝向 他 通过 这 明亮的 空气 .

它们只是透过明亮的空气向他闪现的美好回忆。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪgˈzɪstɪd] , [ɔ:r][ˈevər][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
Nothing else existed , or ever had done so .
没有什么 别的 存在 , 或者 曾经 有 完毕 所以 .

除此之外，别无他物，也从未有过。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] [wel] [aʊt]
He had seen enough of hardship and misfortune , but had come well out
他 有 已见 足够的 的 困境 和 不幸 , 但 有 来 出色地 出去
[ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ;
of everything ;
的 一切 ;

他经历过太多苦难和不幸，但最终都平安度过了难关；

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [hɑ:md] [him; ɪm] .
nothing had harmed him .
没有什么 有 受到伤害 他 .

他没有受到任何伤害。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vəˈræəsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]
With a child's voracity he had found nourishment in it all ; and now he
和 一个 孩子的 贪婪 他 有 成立 营养 在 它 全部 ; 和 现在 他
[stʊd] [hɪr] ,
stood here ,
站立 这里 ;

他像孩子般贪婪地从中汲取养分；而现在，他就站在这里。

[ˈhelθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] — [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ,
healthy and strong — equipped with the Prophets , the Judges , the Apostles ,
健康 和 强的 — 配备 和 这 先知 , 这 法官 , 这 使徒们 ,
[dʒɒŋ] [tʃeɪn] [ˈpɜːsɪrɪŋ] , [pəˈspɑːrɪŋ] ,
strong and perspiring ,
健康强壮——拥有先知、士师、使徒的教导 ,

[ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [hɪmz] ! [ænd; ənd] [tɜːrnd]
the Ten Commandments and one hundred and twenty hymns ! and turned
这 十 诫命 和 一 百 和 二十 赞美诗 ! 和 转向
[æn; ən][ˈoʊpən] , [pəˈspɑːrɪŋ] ,
an open , perspiring ,
一个 打开 , 出汗 ,

十诫和一百二十首赞美诗！然后转身，敞开着，汗流浹背，

[ˈvɪktɜːz] [braʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɜːrld] .
victor's brow toward the world .
胜利者的 眉头 朝向 这 世界 .

胜利者高昂着头，面向世界。

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][lənd] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈrɪtʃli] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] , [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
Before him lay the land sloping richly toward the south , bounded by the sea .
前 他 躺 这 土地 倾斜的 丰富 朝向 这 南 , 有界 经过 这 海 .

他面前是向南倾斜的肥沃土地，与大海接壤。

[faːr] [brɪˈloʊ] [stʊd] [tuː] [tɔːl] [blæk] [ˈtʃɪmniːz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ˈbækgraʊnd] ,
Far below stood two tall black chimneys against the sea as background ,
远的 以下 站立 二 高的 黑色的 烟囱 反对 这 海 作为 背景 ,

远处下方，两座高耸的黑色烟囱以大海为背景矗立着。

[ænd; ənd] [stiːl] [ˈfaːrðər] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] !
and still farther south lay the Town !
和 仍然 更远 南 躺 这 镇 !

再往南就是城镇了！

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ræn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˈswɪːd(ə)n][ænd; ənd][ˌkəʊpənˈheɪɡən] !
Away from it ran the paths of the sea to Sweden and Copenhagen !
离开 从 它 跑 这 路径 的 这 海 到 瑞典 和 哥本哈根 !

从这里出发，沿着海岸线一路延伸到瑞典和哥本哈根！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪd] [wɜːrld] [ɪtˈself] !
This was the world — the great wide world itself !
这 曾是 这 世界 — 这 伟大的 宽的 世界 本身 !

这就是世界——广阔无垠的世界本身！

[ˈpel] [brɪˈkeɪm] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
Pelle became ravenously hungry at the sight of the great world ,
佩勒 成为 贪婪地 饥饿的 在 这 视线 的 这 伟大的 世界 ,
[ˌdʒʌʃ] [ˈhɪl] [ˈdaʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
down upon the ridge of the hill
向下 之上 这 岭 的 这 爬坡道
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [bəʊθ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] ,
with a view both backward and forward ,
和 一个 看法 两个都 落后 和 向前 ,

看到这广阔的世界，佩勒感到无比饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl]
and the first thing he did was to sit down upon the ridge of the hill
和 这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 坐 向下 之上 这 岭 的 这 爬坡道
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [bəʊθ] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwəd] ,
with a view both backward and forward ,
和 一个 看法 两个都 落后 和 向前 ,

他做的第一件事就是坐在山脊上，可以同时看到前方和后方的景色。

[ænd; ənd] [i:t] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] ['kɑ:rnə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
and eat all the food Karna had given him for the whole day .
和 吃 全部 这 食物 卡尔纳 有 给定 他 为了 这 所有的 天 .
他把迦尔纳一整天给他的所有食物都吃光了。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] !
So his stomach would have nothing more to trouble about !
所以 他的 胃 会 有 没有什么 更多的 到 麻烦 关于 !
这样他的胃就不会再有不舒服的感觉了！

[hi:; hi][rouz] [rɪ'freʃt] , [ɡɑ:t][ðə; ði] [sæk] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f] ['daʊnwərd] [tu:; tə]
He rose refreshed , got the sack onto his back , and set off downward to
他 玫瑰 焕然一新 , 得到 这 解雇 到 他的 后退 , 和 放 离开 向下 到
[ˈkɑ:ŋkər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
conquer the world ,
征服 这 世界 ,
他精神抖擞地起身，背上行囊，向着征服世界的目标进发。

['pɔ:riŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [er][æz; əz][hi:; hi] [went]
pouring forth a song at the top of his voice into the bright air as he went
浇注 前进 一个 歌曲 在 这 顶部 的 他的 嗓音 进入 这 明亮的 空气 作为 他 去
: —
: —
: —
: —

他一边走一边对着明亮的空气放声歌唱：
“ [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][aɪ][məst; məst][ˈwa:ndər]
“ A stranger I must wander
“ 一个 陌生人 我 必须 漫步
“我必须像个陌生人一样游荡

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
Among the Englishmen ;
之中 这 英国人 ;
在英国人中；

[wɪð; wɪθ][ˈæfrɪkən] [blæk] ['ni:grəʊz]
With African black negroes
和 非洲 黑色的 黑人
与非洲黑人

[maɪ][lɑ:t][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [θroʊn] .
My lot it may be thrown .
我的 很多 它 可能 是 抛掷 .
我的命运或许会被抛弃。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ðer; ðər]
And then upon this earth there
和 然后 之上 这 地球 那里
然后，在这片土地上.....

[ɑ:r; ər] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [faʊnd] [tu:] ,
Are Portuguese found too ,
是 葡萄牙语 成立 也 ,
葡萄牙人也在这里吗？

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈneiʃ(ə)n]
And every kind of nation
和 每一个 种类 的 国家
以及各种类型的国家

[ˈʌndər] [ˈheɪvənz] [skaɪ][soʊ] [blu:] .
Under heaven's sky so blue .

在下面 天 天空 所以 蓝色的 .

在蔚蓝的天空下。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[i:] .
II .
三 .

二、

[əˈprentɪʃɪp]
APPRENTICESHIP
学徒制

学徒制

[aɪ]
I
我

我

[ɑ:n] [ðæt] ['wɪndɪ] [meɪ] - [deɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [pɛl] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
On that windy May - day morning when Pelle tumbled out of the nest ,

在 那 刮风 可能 - 天 早晨 什么时候 佩勒 翻滚 出去 的 这 巢 ,

在五月一个刮着大风的早晨，佩勒从巢里滚了出来。

[aɪ 'ti:][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [oʊld] [klaʊs] [ˈhɜ:mən] [wʌz; wəz] ['klætɜ:ŋ] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
it so happened that old Klaus Hermann was clattering into town with his

它 所以 发生 那 老的 克劳斯 赫尔曼 曾是 咋嗒咋嗒 进入 镇 和 他的

[mə'nʊr] - [kɑ:rt] ,
manure - cart ,
肥料 - 大车 ,

碰巧老克劳斯·赫尔曼赶着他的粪车噼里啪啦地进了城，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [dʌŋ] .
in order to fetch a load of dung .

在 命令 到 拿来 一个 加载 的 粪 .

为了拉一车粪便。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['bɔɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
And this trifling circumstance decided the boy's position in life .

和 这 琐事 环境 决定 这 男孩们 位置 在 生活 .

而这一件微不足道的小事，却决定了这个男孩的人生命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ['pɑ:ðər] [ðæən; ðən] [ðɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [wʌt] [wʌz; wəz] [pɛl] [tu:; tə]
There was no more pother than this about the question : What was Pelle to

那里 曾是 不 更多的 其他 比 这 关于 这 问题 : 什么 曾是 佩勒 到

[bi; bi] ?
be ?
是 ?

关于这个问题，没有比这更多的争议了：佩勒将会成为什么样的人？

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He had never put that question to himself .

他 有 绝不 放 那 问题 到 他自己 .

他从未问过自己这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd] ['simpli] [gɔːn] ['ɑːnwərd][æt; ət]['hæzərd] ; [æz; əz][ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]
He had simply gone onward at hazard , as the meaning of the radiant
他 有 简单地 已消失 向前 在 冒险 , 作为 这 意义 的 这 辐射状
[wɜːrld][ən'foʊldəd][ɪt'self] .
world unfolded itself .
世界 展开 本身 .

他只是冒险前行，任由这光辉世界的意义逐渐展现在他眼前。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
As to what he should make of himself when he was really out in the world
作为 到 什么 他 应该 制作 的 他自己 什么时候 他 曾是 真的 出去 在 这 世界
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,

至于他真正步入社会后应该如何定位自己——嗯，

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['fɔːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
the matter was so incomprehensible that it was mere folly to think about
这 事情 曾是 所以 难以理解 那 它 曾是 仅仅 蠢事 到 思考 关于
[,aɪ 'tiː] .
it .
它 .

这件事太不可思议了，想它简直是愚蠢之举。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɑːn] .
So he just went on .
所以 他 只是 去 在 .

于是他就继续走了。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Now he had reached the further end of the ridge .
现在 他 有 达到 这 更远 结尾 的 这 岭 .

现在他已经到达了山脊的另一端。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] ;
He lay down in the ditch to recover his breath after his long walk ;
他 躺 向下 在 这 沟 到 恢复 他的 气息 后 他的 长的 走 ;
长途跋涉后，他躺在沟里喘口气；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] , [bʌt; bət][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] .
he was tired and hungry , but in excellent spirits .
他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 , 但 在 出色的 烈酒 .

他虽然又累又饿，但精神状态非常好。

[daʊn] [ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] ['dɪstənt] , [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] .
Down there at his feet , only half a mile distant , lay the town .
向下 那里 在 他的 脚 , 仅有的 一半 一个 英里 遥远 , 躺 这 镇 .

在他脚下，不到半英里远的地方，就是小镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪrɪf(ə)] ['ɡlɪtər] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ;
There was a cheerful glitter about it ;
那里 曾是 一个 快乐 闪光 关于 它 ;

它闪闪发光，令人心情愉悦；

[frʌm; frəm][ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['faɪəpleɪsɪz] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [fairz] [kɜːrld] [ˈʌpwərd] [ɪntuː]
from its hundreds of fireplaces the smoke of midday fires curled upward into
从 它是 数百 的 壁炉 这 抽烟 的 正午 火灾 卷曲 向上 进入
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
the blue sky ,
这 蓝色的 天空 ,

正午时分，数百个壁炉里升起的炊烟袅袅升起，直入蓝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ru:fs] [læft] ['rougɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and the red roofs laughed roguishly into the beaming face of the day .
和 这 红色的 屋顶 笑了 狡猾地 进入 这 光芒四射 脸 的 这 天 .
红色的屋顶对着灿烂的阳光发出调皮的笑声。

[ˈpel] [ɪ'mi:diətli] [br'gæən][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; [nɑ:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] ,
Pelle immediately began to count the houses ; not wishing to exaggerate ,
佩勒 立即地 开始 到 数数 这 房屋 ; 不是 祝 到 夸大 ,
佩勒立即开始清点房屋数量; 他不想夸大其词,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel]
he had estimated them at a million only , and already he was well
他 有 估计的 他们 在 一个 百万 仅有的 , 和 已经 他 曾是 出色地
[ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈhʌndrəd] .
into the first hundred .
进入 这 第一的 百 .
他估计只有一百万, 而现在他已经数到一百多了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] .
But in the midst of his counting he jumped up .
但 在 这 中间 的 他的 计数 他 跳了起来 向上 .
但他数到一半突然跳了起来。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [daʊn] [ðer; ðər][get] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ?
What did the people down there get for dinner ?
什么 做过 这 人们 向下 那里 得到 为了 晚餐 ?
下面那些人晚餐吃了什么?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfʊrli] [lɪv; laɪv] [wel] [ðer; ðər] !
They must surely live well there !
他们 必须 一定 居住 出色地 那里 !
他们在那里一定过得很好!

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [pəˈlaɪt] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [fʊl] ,
And was it polite to go on eating until one was quite full ,
和 曾是 它 有礼貌的 到 去 在 吃 直到 一 曾是 相当 满的 ,
如果一直吃到非常饱才停止进食, 这样礼貌吗?

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [wʌnz] [spu:n] [wen] [wʌn][hæd; həd][ˈoʊnli][hæf] [ˈfɪnɪʃt] ,
or should one lay down one's spoon when one had only half finished ,
或者 应该 一 躺 向下 一个人的 勺子 什么时候 一 有 仅有的 一半 完成的 ,
或者, 吃到一半就应该放下勺子吗?

[laɪk][ðə; ði] [ˈlændəʊnərz] [wen] [ðeɪ] [əˈtendɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ?
like the landowners when they attended a dinner ?
喜欢 这 土地所有者 什么时候 他们 参加 一个 晚餐 ?
就像地主们参加晚宴时那样?

[fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhʌŋɡri] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwestʃən] .
For one who was always hungry this was a very important question .
为了 一 WHO 曾是 总是 饥饿的 这 曾是 一个 非常 重要的 问题 .
对于一个总是感到饥饿的人来说, 这是一个非常重要的问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] .
There was a great deal of traffic on the high - road .
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 交通 在 这 高的 - 路 .
高速公路上交通非常拥堵。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ; [sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ɪn]
People were coming and going ; some had their boxes behind them in
人们 是 未来 和 去 ; 一些 有 他们的 盒子 在后面 他们 在
[ə; eɪ][kɑ:rt] ,
a cart ,
一个 大车 ;

人们来来往往；有些人用手推车把箱子推到身后，
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærid] [ðer; ðər][soʊl] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [slʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
and others carried their sole worldly possessions in a bag slung over their
和 其他的 携带 他们的 唯一 世俗 财产 在 一个 包 吊着 超过 他们的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ;

还有一些人则把全部家当都装在肩上的包里。
[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][did] .
just as he did .
只是 作为 他 做过 .

就像他做的那样。
[ˈpel] [nu:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:did][tu:; tə][ðem; ðəm] [bəˈnevələntli] ;
Pelle knew some of these people , and nodded to them benevolently ;
佩勒 知道 一些 的 这些 人们 , 和 点头 到 他们 仁慈地 ;
佩勒认识这些人中的一些人，并友好地向他们点头致意；

[hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
he knew something about all of them .
他 知道 某物 关于 全部 的 他们 .
他对他们每个人都有所了解。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] — [hɪz; ɪz] [taʊn] — [ænd; ənd][sʌm; səm]
There were people who were going to the town — his town — and some
那里 是 人们 WHO 是 去 到 这 镇 — 他的 镇 — 和 一些
[wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɑ:rðər] ,
were going farther ,
是 去 更远 ,
有些人要去镇上——他的家乡——有些人则要去更远的地方。

[fɑ:r][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [tu:; tə] [əˈmerɪkə] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈfɑ:rðər] [stɪl] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] ;
far over the sea , to America , or even farther still , to serve the King there ;
远的 超过 这 海 , 到 美国 , 或者 甚至 更远 仍然 , 到 服务 这 国王 那里 ;
远渡重洋，到美洲，甚至更远的地方，为那里的国王效力；

[wʌŋ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] [ɪˈkwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [lʊk] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
one could see that by their equipment and the frozen look on their faces .
— 可以 看 那 经过 他们的 设备 和 这 冷冻 看 在 他们的 面孔 .
从他们的装备和他们僵硬的表情就能看出来。

[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈmɪrli] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,
Others were merely going into the town to make a hole in their wages ,
其他的 是 仅仅 去 进入 这 镇 到 制作 一个 洞 在 他们的 工资 ,
其他人进城只是为了挣点外快，减少自己的工资。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈselɪbreɪt] [meɪ] - [deɪ] .
and to celebrate May - day .
和 到 庆祝 可能 - 天 .
并庆祝五一劳动节。

[ði:z] [keɪm] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][roʊd][ɪn] [hoʊl] ['pɑ:rtɪz] , [ˈhʌmɪŋ] [ɔ:r] ['wɪslɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz]
These came along the road in whole parties , humming or whistling , with empty hands
这些 来了 沿着 这 路 在 所有的 各方 , 哼唱 或者 吹口哨 , 和 空的 双手
[ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['spɪrɪts] .
and overflowing spirits .
和 溢出 烈酒 .

他们成群结队地沿着道路而来，哼着歌或吹着口哨，两手空空，却兴高采烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər][bɑ:ksɪz][ɑ:n][ə; eɪ]
But the most interesting people were those who had put their boxes on a
但 这 最多 有趣的 人们 是 那些 WHO 有 放 他们的 盒子 在 一个
[ˈwi:lbəroʊ] ,
wheelbarrow ,
独轮车 ,

但最有趣的人是那些把箱子放在独轮车上的人。

[ɔ:r][wɜ:r; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][bəʊθ] ['hændlɪz] .
or were carrying them by both handles .
或者 是 携带 他们 经过 两个都 把手 .

或者双手都提着把手。

[ði:z] [hæd; həd] [flʌʃt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['fi:vəriʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmu:vmənts] ;
These had flushed faces , and were feverish in their movements ;
这些 有 酡 面孔 , 和 是 发烧 在 他们的 移动 ;

他们面色潮红，动作焦躁不安；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][tɔ:rn] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] - [saɪd]
they were people who had torn themselves away from their own country - side
他们 是 人们 WHO 有 撕裂 他们自己 离开 从 他们的 自己的 国家 - 边
,
.
.
.
他们是那些背井离乡、远赴他乡的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃoʊzn] [ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][hi:; hi]
and their accustomed way of life , and had chosen the town , as he
和 他们的 习惯 方式 的 生活 , 和 有 选定 这 镇 , 作为 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] .
himself had done .
他自己 有 完毕 .

他们沿袭了以往的生活方式，并且像他自己一样选择了这座城镇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] , [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gri:n] [tʃest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wi:lbəroʊ]
There was one man , a cottager , with a little green chest on his wheelbarrow
那里 曾是 一 男人 , 一个 农舍 , 和 一个 小的 绿色的 胸部 在 他的 独轮车
;
.
.
;
有一个农舍的农夫，他的独轮车上放着一个绿色的小箱子；

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [bi:m] ,
this latter was broad in the beam ,
这 后者 曾是 广阔 在 这 光束 ,

后者光束较宽。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ni:tlɪ] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and it was neatly adorned with flowers painted by his own hand .
和 它 曾是 整齐地 装饰 和 花朵 绘 经过 他的 自己的 手 .

上面还精心装饰着他亲手绘制的花朵。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɔ:kt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ; [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] ,
Beside him walked his daughter ; her cheeks were red ,
旁 他 步行 他的 女儿 ; 她 脸颊 是 红色的 ,
他女儿走在他身边，脸颊通红。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ˈfju:tʃər] .
and her eyes were gazing into the unknown future .
和 她 眼睛 是 凝视 进入 这 未知 未来 .
她的目光凝视着未知的未来。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [fɪ:; fɪ] [hɜ:rd]
The father was speaking to her , but she did not look as though she heard
这 父亲 曾是 请讲 到 她 , 但 她 做过 不是 看 作为 尽管 她 听到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
父亲在跟她说话，但她看起来好像没听见。

“ [jes] — [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ; [ju:; jʊ]
“ **Yes — now you must take it on you to look out for yourself ; you**
” 是的 — 现在 你 必须 拿 它 在 你 到 看 出去 为了 你自己 ; 你
[mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
must think about it ,
必须 思考 关于 它 ,
“是的——现在你必须自己承担起照顾自己的责任；你必须好好想想，

[ænd; ənd][nɑ:t] [θroʊ] [jɔ:r'self] [ə'weɪ] .
and not throw yourself away .
和 不是 扔 你自己 离开 .
不要自毁前程。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɡoʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
The town is quite a good place for those who go right ahead and think of
这 镇 是 相当 一个 好的 地方 为了 那些 WHO 去 正确的 前方 和 思考 的
[ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
their own advantage ,
他们的 自己的 优势 ,
对于那些勇于追求自身利益的人来说，这座小镇是个相当不错的地方。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hu:] [ɡets] [ˈtrɑ:dn] [ʌndər'fɒt] .
but it thinks nothing of who gets trodden underfoot .
但 它 思考 没有什么 的 WHO 获得 践踏 脚下 .
但它丝毫不会在意谁被踩在脚下。

[soʊ][dəʊnt][bi:; bi] [tu:] [ˈtrʌstɪŋ] ,
So don't be too trusting ,
所以 不 是 也 信任 ,
所以不要太容易相信别人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkleɪvər] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [trɪks] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn]
for the people there are wonderful clever in all sorts of tricks to take you in
为了 这 人们 那里 是 精彩的 聪明的 在 全部 排序 的 技巧 到 拿 你 在
[ænd; ənd] [trɪp] [ju:; jʊ][ʌp] .
and trip you up .
和 旅行 你 向上 .
那里的人们非常聪明，会用各种各样的伎俩来诱骗你、绊倒你。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][sɔ:ft] - [ˈspoʊkən][ænd; ənd] [ˈfrendli] .
At the same time you want to be soft - spoken and friendly .
在 这 相同的 时间 你 想 到 是 柔软的 - 说 和 友好的 .
同时，你还要表现得轻声细语、友善待人。

” [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ；
” **She did not reply to this** ；
” 她 做过 不是 回复 到 这 ；

她没有对此作出回应；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [mɔːr] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [fiːt]
she was apparently more taken up with the problem of putting down her feet
她 曾是 显然 更多的 已采取 向上 和 这 问题 的 推杆 向下 她 脚
[ɪn][ðer; ðər] [nuː] [juːz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːlz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][tɜːrn][ˈoʊvər] .
in their new shoes so that the heels should not turn over .
在 他们的 新的 鞋 所以 那 这 高跟鞋 应该 不是 转动 超过 。

她显然更关心的是如何把脚放进新鞋里，才能保证鞋跟不会翻过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː] .
There was a stream of people coming up from the town too .
那里 曾是 一个 溪流 的 人们 未来 向上 从 这 镇 也 。

还有大批人从镇上涌上来。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈpel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmiːtɪŋ] [swiːdz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn]
All the forenoon Pelle had been meeting Swedes who had come that morning in
全部 这 午前 佩勒 有 到过 会议 瑞典人 WHO 有 来 那 早晨 在
[ðə; ði] [ˈstiːmə] ,
the steamer ,
这 汽船 。

整个上午，佩勒都在会见当天早上乘轮船来的瑞典人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði][lənd] .
and were now looking for a job on the land .
和 是 现在 寻找 为了 一个 工作 在 这 土地 。

现在他们正在寻找一份与农业相关的工作。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld][fəʊk] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈleɪbər] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ；
There were old folk , worn out with labor , and little children ；
那里 是 老的 民间 ， 磨损 出去 和 劳动 ， 和 小的 孩子们 ；

那里有辛勤劳作后疲惫不堪的老人，还有小孩；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeɪdnz] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [məˈriː] ,
there were maidens as pretty as yellow - haired Marie ,
那里 是 少女们 作为 漂亮的 作为 黄色的 - 头发 玛丽 。

有不少姑娘像金发玛丽一样漂亮，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈlæbɔːərz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ðer; ðər] [lɔɪnz]
and young laborers who had the strength of the whole world in their loins
和 年轻的 劳工 WHO 有 这 力量 的 这 所有的 世界 在 他们的 腰肉
[ænd; ənd] [ˈmʌslz] .
and muscles .
和 肌肉 。

还有那些腰间肌肉充满力量的年轻劳动者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ˈhɪðər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][gæps] [left] [baɪ][ðə; ði]
And this current of life was setting hither to fill up the gaps left by the
和 这 当前的 的 生活 曾是 环境 这里 到 充满向上 这 差距 左边 经过 这
[swɔːmz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [ˈpel] .
swarms that were going away — but that did not concern Pelle .
蜂群 那 是 去 离开 — 但 那 做过 不是 忧虑 佩勒 。

这股生命之流正涌向这里，填补那些离去的蜂群留下的空缺——但佩勒并不在意。

[fɜːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡʊs][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [lʊk] [soʊ]
For seven years ago he had felt everything that made their faces look so
为了 七 年 前 他 有 毛毡 一切 那 制成 他们的 面孔 看 所以
[ˈtrʌbld] [naʊ] ;
troubled now ;
麻烦 现在 ;

七年前，他曾体会过所有让他们现在脸上露出忧虑表情的感受；

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [əˈpɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [pʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
what they were just entering upon he had already put behind him .
什么 他们 是 只是 进入 之上 他 有 已经 放 在后面 他 .
他们即将面对的一切，他早已抛在脑后。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡʊd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
So there was no good in looking back .
所以 那里 曾是 不 好的 在 寻找 后退 .
所以回顾过去没有任何好处。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm] [ˈnuːəndɔːrf] [keɪm] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
Presently the old man from Neuendorf came along the road .
目前 这 老的 男人 从 诺伊恩多夫 来了 沿着 这 路 .
这时，来自诺伊恩多夫的老人沿着路走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɡʊːt] [ʌp] [kwaɪt] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk]
He was got up quite like an American , with a portmanteau and a silk
他 曾是 得到 向上 相当 喜欢 一个 美国人 , 和 一个 合成词 和 一个 丝绸
[ˈnekərtʃiːf] ,
neckerchief ,
围巾 ,
他的装扮颇有美国人的风范，挎着旅行包，系着丝质领巾。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [koʊt] [wɜːr; wər] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
and the inside pockets of his open coat were stuffed full of papers .
和 这 里面 口袋 的 他的 打开 外套 是 填充 满的 的 文件 .
他敞开的外套内袋里塞满了文件。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
At last he had made up his mind , and was going out to his
在 最后的 他 有 制成 向上 他的 头脑 , 和 曾是 去 出去 到 他的
[bɪˈtroʊədd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,
他终于下定了决心，准备去找他的未婚妻。

[huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈweɪ] .
who had already been three years away .
WHO 有 已经 到过 三 年 离开 .
他当时已经离开三年了。

" [həˈloʊ] ! " [kraɪd] [ˈpɛl] , " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ?
" **Hullo ! " cried Pelle , " so you are going away ?**
" 你好 ! " 哭 佩勒 , " 所以 你 是 去 离开 ?
“喂！”佩勒喊道，“所以你要走了？”

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpɛl] [ænd; ənd][set] [hɪz; ɪz] [pɔːrtˈmæntoʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]
" **The man came over to Pelle and set his portmanteau down by the side of**
" 这 男人 来了 超过 到 佩勒 和 放 他的 合成词 向下 经过 这 边 的
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .
“那人走到佩勒身边，把他的旅行箱放在沟渠边上。

“ [wel] , [jes] ; [its] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['gʊʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Well , yes ; it's time to be going , ” he said .**
“ 出色地 , 是的 ; 它是 时间 到 是 去 , ” 他 说 .

“嗯, 是的, 该走了。”他说。

“ ['lɔːrə] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][lem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .

“ **Laura won't wait for me any longer .**
“ 劳拉 惯于 等待 为了 我 任何 更长 .

“劳拉不会再等我了。”

[soʊ][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ðei] [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'dəʊt] [ə; ei] [sʌn] ;

So the old people must see how they can get along without a son ;
所以 这 老的 人们 必须 看 如何 他们 能 得到 沿着 没有 一个 儿子 ;

所以老人们必须想办法在没有儿子的情况下生活下去;

[aɪv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

I've done everything for them now for three years .
我已经 完毕 一切 为了 他们 现在 为了 三 年 .

三年来, 我一直为他们做着一切。

[prə'vaɪdɪd] [ðei] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ɔːl][baɪ] [ðəm'selvz] — ”

Provided they can manage all by themselves — ”
假如 他们 能 管理 全部 经过 他们自己 — ”

只要他们能够独立应对——”

“ [ðei] [kæn; kən][duː] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['pel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [er] .

“ **They can do that all right , ” said Pelle , with an experienced air .**
“ 他们 能 做 那 全部 正确的 , ” 说 佩勒 , 和 一个 经验丰富的 空气 .

“他们完全可以做到,”佩勒用老练的语气说道。

“ [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][tuː; tə][get] [help] ['fɔːrmərli] .

“ **And they had to get help formerly .**
“ 和 他们 有 到 得到 帮助 以前 .

“他们以前不得不寻求帮助。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .

There is no future for young people at home .
那里 是 不 未来 为了 年轻的 人们 在 家 .

年轻人留在国内没有未来。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['eldəz] [sei] [ðɪs] .

“ **He had heard his elders say this .**
“ 他 有 听到 他的 长者 说 这 .

他曾听长辈们说过这话。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ə'suːmɪŋ] [ə; ei] [suː'pɪriər] [er] .

He struck at the grass with his stick , assuming a superior air .
他 击 在 这 草 和 他的 戳 , 假设 一个 优越的 空气 .

他用棍子敲打草地, 摆出一副高人一等的姿态。

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [ænd; ənd] ['lɔːrə] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; ei] - [waɪf] .

“ **No , ” said the other , “ and Laura refuses to be a cottager's wife .**
“ 不 , ” 说 这 其他 , ” 和 劳拉 拒绝 到 是 一个 - 妻子 .

“不,”另一个人说, “劳拉拒绝做农舍主人的妻子。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] !

Well , good - bye !
出色地 , 好的 - 再见 !

好了, 再见!

“ [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['pel] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

“ **He held out his hand to Pelle and tried to smile ,**
“ 他 握住 出去 他的 手 到 佩勒 和 尝试 到 微笑 ,

他向佩勒伸出手, 努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtwɪstɪd]
but his features had it their own way ; nothing but a rather twisted
但 他的 特征 有 它 他们的 自己的 方式 ; 没有什么 但 一个 相当 扭曲
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
expression came over them .
表达 来了 超过 他们 .

但他的面部表情却另有安排；他的脸上只露出一种扭曲的表情。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
He stood there a minute , looking at his boots ,
他 站立 那里 一个 分钟 , 寻找 在 他的 靴子 ,

他站在那里看了会儿自己的靴子，过了一会儿才回过神来。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˈtɔ:mentɪd]
his thumb groping over his face as though he wanted to wipe the tormented
他的 拇指 摸索 超过 他的 脸 作为 尽管 他 通缉 到 擦拭 这 饱受折磨
[lʊk] [əˈweɪ] ;
look away ;
看 离开 ;

他用拇指在脸上摸索，仿佛想要抹去脸上痛苦的神情；

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔ:rtˈmæntoʊ] [ænd; ənd] [went] .
then he picked up his portmanteau and went .
然后 他 挑选 向上 他的 合成词 和 去 .

然后他拿起旅行箱就走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
He was evidently not very comfortable .
他 曾是 显然 不是 非常 舒服的 .

他显然不太自在。

“ [aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈpel] [ˈmerəli] .
“ **I'll willingly take over the ticket and the bride ,** ” **shouted Pelle merrily** .
“ 患病的 心甘情愿 拿 超过 这 票 和 这 新娘 , ” 喊叫 佩勒 兴高采烈地 .

“我愿意接过机票，迎娶新娘！”佩勒高兴地喊道。

[hi:; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
He felt in the deuce of a good humor .
他 毛毡 在 这 二 的 一个 好的 幽默 .

他心情非常好。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪtʃ] [pəlz] [oʊn] [jʌŋ] [ˈblʌd]
Everybody to - day was treading the road along which Pelle's own young blood
大家 到 - 天 曾是 踩踏 这 路 沿着 哪个 佩勒的 自己的 年轻的 血
[hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [ˈevri] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplʌk] ,
had called him — every young fellow with a little pluck ,
有 称为 他 — 每一个 年轻的 同伴 和 一个 小的 采摘 ,

今天，每个人都在走着佩勒年轻时被自己的血液召唤着去走的那条路——每一个有点胆量的年轻人，

[ˈevri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wentʃ] .
every good - looking wench .
每一个 好的 - 寻找 妖妇 .

每个漂亮姑娘。

[nɑ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði][roʊd] [fri:;] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [væst]
Not for a moment was the road free of traffic ; it was like a vast
不是 为了 一个 片刻 曾是 这 路 自由的 的 交通 ; 它 曾是 喜欢 一个 广阔的
[ˈeksədəs] ,
exodus ,
出埃及记 ,

道路上片刻也没有空旷的时候，简直就像一场大规模的迁徙。

[æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈevriwʌŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt]
an army of people escaping from places where everyone had the feeling that
一个 军队 的 人们 逃脱 从 地方 在哪里 每个人 有 这 感觉 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [spɑ:t] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he was condemned to live and die on the very spot where he was
他 曾是 谴责 到 居住 和 死 在 这 非常 点 在哪里 他 曾是
[bɔ:rn] ;
born ;
出生 ;

一群人逃离那些地方，在那里，每个人都觉得自己注定要在自己出生的地方生活和死去；

[æŋ; əŋ][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
an army of people who had chosen the excitement of the unknown .
一个 军队 的 人们 WHO 有 选定 这 激动 的 这 未知 .
一群选择探索未知领域、体验刺激的人。

[ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [brɪk] [ˈhaʊzɪz] [wɪt] [leɪ] [ˈskæɪtərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡri:n] ,
Those little brick houses which lay scattered over the green ,
那些 小的 砖 房屋 哪个 躺 疏散 超过 这 绿色的 ,
那些散落在绿地上的小砖房，

[ɔ:r] [stʊd] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [tu:] [streɪt] [ˈroʊz; ˈraʊz] [wer] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] —
or stood drawn up in two straight rows where the high - road ran into the town —
或者 站立 绘制 向上 在 二 直的 行 在哪里 这 高的 - 路 跑 进入 这 镇 —
[ðoʊz] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [foʊk] [hu:] [hæd; həd] [riˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈaʊtɔ:r]
those were the cottages of the peasant folk who had renounced the outdoor
那些 是 这 小屋 的 这 农民 民间 WHO 有 放弃 这 户外的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
或者沿着通往城镇的大路笔直地排列成两排——那些是放弃户外生活的农民的茅屋。

[ænd; ənd] [drest] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈtaʊnɪfaɪd] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [ədˈventʃə] [ˈhɪðər] ;
and dressed themselves in townified clothes , and had then adventured hither ;
和 穿着 他们自己 在 城镇化 衣服 , 和 有 然后 冒险 这里 ;
他们穿上城里人的衣服，然后冒险来到这里；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [frʌnt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [ɔ:l] [skwi:zd] [ænd; ənd] [hi:pt] [təˈgeðər]
and down on the sea - front the houses stood all squeezed and heaped together
和 向下 在 这 海 - 正面 这 房屋 站立 全部 挤压 和 堆积如山 一起
[raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
round the church ,
圆形的 这 教会 ,
而沿着海边，房屋则紧密地围绕着教堂堆积在一起。

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [ləkt] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ru:m] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
so close that there looked to be no room between them ;
所以 关闭 那 那里 看起来 到 是 不 房间 之间 他们 ;
他们靠得那么近，中间似乎没有一丝空隙；

[ðer; ðər][wɜ:ɪr; wər][ðə; ði] [kraʊdz] [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈwɑ:ndərɪŋ] ,
there were the crowds who had gone wandering ,
那里 是 这 人群 WHO 有 已消失 漫游 ,
还有那些四处游荡的人群，

[ˈdraɪvŋ] [fa:r] [əˈfi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd][set]
driven far afield by the longing in their hearts — and then the sea had set
驱动 远的 田野 经过 这 渴望 在 他们的 心 — 和 然后 这 海 有 放
[ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] .
a limit to their journey .
一个 限制 到 他们的 旅行 .
被心中的渴望驱使着他们远走他乡——然而大海却限制了他们的旅程。

[ˈpɛl] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][set][ə; eɪ][ˈlɪmɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Pelle had no intention of allowing anything whatever to set a limit to his
佩勒 有 不 意图 的 允许 任何事物 任何 到 放 一个 限制 到 他的
[ˈdʒɜːrniɪŋ] .
journeying .
旅程

佩勒不打算让任何事限制他的旅程。

[pərˈhæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [siː] .
Perhaps , if he had no luck in the town , he would go to sea .
也许 , 如果 他 有 不 运气 在 这 镇 , 他 会 去 到 海 .

如果他在城里运气不好, 或许他会出海。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [koʊst] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]
And then one day he would come to some coast that interested him , and
和 然后 一 天 他 会 来 到 一些 海岸 那 感兴趣的 他 , 和
[hiː; hi] [wʊd] [lənd] ,
he would land ,
他 会 土地 ,

然后有一天, 他会来到某个他感兴趣的海岸, 然后登陆。

[ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][goʊld] - [ˈdɪɡɪŋz] .
and go to the gold - diggings .
和 去 到 这 金子 - 挖掘 .

然后去淘金。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [went] [ˈmʌðər] - [ˈneɪkɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [bluː] [tæˈtuː] -
Over there the girls went mother - naked , with nothing but some blue tattoo -
超过 那里 这 女孩们 去 母亲 - 裸 , 和 没有什么 但 一些 蓝色的 纹身 -
[wɜːrk][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [ˈfeɪm] ;
work to hide their shame ;
工作 到 隐藏 他们的 耻辱 ;

那边的女孩们一丝不挂, 身上只有一些蓝色的纹身来遮掩羞耻;

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd][hɪz; ɪz][gɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but Pelle had his girl sitting at home , true to him , waiting for his
但 佩勒 有 他的 女孩 坐着 在 家 , 真的 到 他 , 等待 为了 他的
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 .

但佩勒的女友却一直待在家里, 忠于他, 等着他回来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈbɑːdl][ænd; ænd] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [məˈriː] [pʊt] [təˈgeðər] ,
She was more beautiful even than Bodil and yellow - haired Marie put together ,
她 曾是 更多的 美丽的 甚至 比 博迪尔 和 黄色的 - 头发 玛丽 放 一起 ,
[ˈpɪkətʃə] .
她比博迪尔和金发玛丽加起来还要漂亮。

[ænd; ænd] [hoʊl] [kraʊdz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][hoʊm] [ænd; ænd]
and whole crowds followed her footsteps , but she sat at home and
和 所有的 人群 随后 她 脚步声 , 但 她 卫星 在 家 和
[wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)] ,
was faithful ,
曾是 忠实 ,

许多人跟随她的脚步, 但她却安坐家中, 忠于信仰。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] [lʌv] - [sɔːŋ] :
and she would sing the old love - song :
和 她 会 唱歌 这 老的 爱 - 歌曲 :

她会唱起那首古老的爱情歌曲:

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [læd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ]
“ **I had a lad , but he went away**
“ 我 有 一个 小伙子 , 但 他 去 离开
我有 个 儿子 , 但他 走了 。

[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːls] , [fɔːls] [siː] ,
All over the false , false sea ,
全部 超过 这 错误的 , 错误的 海 ,
遍布 那片 虚假 的 海洋

[θriː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [tuː; tə] - [deɪ]
Three years they are gone , and now to - day
三 年 他们 是 已消失 , 和 现在 到 - 天
他们 离开 已经 三年 了 , 而 今天

[hiː; hi] [raɪts] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][em 'iː] !
He writes no more to me !
他 写 不 更多 的 到 我 !
他 不再 给我 写信 了 !

“ [ænd; ʌnd] [waɪl] [jiː; ji] [sæŋ] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **And while she sang the letter came to the door .**
“ 和 尽管 她 唱 这 信 来了 到 这 门 .
“ 就在 她 唱歌 的 时候 , 信 被 送到 了 门口 。”

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; ʌv] ['evri] ['letər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['læsi] [rɪ'siːvd] [fel] [ten] - ['krəʊnə(r)]['bæŋknəʊts] ,
But out of every letter that his father Lasse received fell ten - kroner banknotes ,
但 出去 的 每一个 信 那 他的 父亲 拉塞 已收到 跌倒 十 - 克朗 钞票 ,
但是 , 他 父亲 拉塞 收到 的 每一 封信 里 都会 掉出 十 克朗 的 钞票 。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [wið; wɪθ] ['stiːmə] - ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; ʌv][ðəm; ðəm] .
and one day a letter came with steamer - tickets for the two of them .
和 一 天 一个 信 来了 和 汽船 - 门票 为了 这 二 的 他们 .
有一天 , 他们 收到 了 一 封信 , 信 里 附有 他们 两人 的 轮船 票 。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] ['perɪʃt] ['dɔːrɪŋ]
The song would not serve him any further , for in the song they perished during
这 歌曲 会 不是 服务 他 任何 更远 , 为了 在 这 歌曲 他们 遇难 期间
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
the voyage ,
这 航程 ,
这首歌 对 他 来说 已经 没有 任何 用处 了 , 因为 他们 正在 歌声 中 葬身 于 航海 途中 。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [geɪzɪŋ]
and the poor young man spent the rest of his days on the sea - shore , gazing
和 这 贫穷 的 年轻 的 男人 花费 这 休息 的 他的 天 在 这 海 - 支撑 , 凝视
,
/ ,

可怜 的 年轻人 余生 都 待 在 海边 , 凝望 着 远方 。
[θruː] [ðə; ði] ['jædʊ] [ʌv; ʌv][ɪn'sænəti] , [ə'pɑːn] ['evri] ['raɪzɪŋ] [seɪl] .
through the shadow of insanity , upon every rising sail .
通过 这 阴影 的 疯狂 , 之上 每一个 上升 帆 .
透过 疯狂 的 阴影 , 在 每一 张 扬起 的 帆 上 。

[jiː; ji][ænd; ʌnd] ['læsi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] — ['æftər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; ʌv] ['dɪfə'kəltɪz] ,
She and Lasse arrived safely — after all sorts of difficulties ,
她 和 拉塞 到达 的 安全 — 后 全部 排序 的 困难 ,
她和 拉塞 历经 各种 困难 , 最终 安全 抵达 目的地 。

[ðæt] [went] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] — [ænd; ənd] ['pel] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] .
that went without saying — and Pelle stood on the shore and welcomed them .
那 去 没有 说 — 和 佩勒 站立 在 这 支撑 和 欢迎 他们 .

这无需赘言——佩莱站在岸边迎接他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
He had dressed himself up like a savage ,
他 有 穿着 他自己 向上 喜欢 一个 野蛮的 ,
他把自己打扮得像个野人,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd]
and he carried on as though he meant to eat them before he made
和 他 携带 在 作为 尽管 他 意思是 到 吃 他们 前 他 制成
[hɪm'self] [noʊn] .
himself known .
他自己 已知 .

他继续若无其事地走着，好像打算在表明身份之前就把他们吃掉。

['hu:p] [la:] !
Houp la !
侯普 拉 !
好啦！

['pel] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Pelle jumped to his feet .
佩勒 跳了起来 到 他的 脚 .
佩莱猛地站了起来。

[ʌp] [ðə; ði][roʊd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Up the road there was a rattling and a clanking as though a thousand
向上 这 路 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 和 一个 叮当作响 作为 尽管 一个 千
[saɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] :
scythes were clashing together :
镰刀 是 冲突 一起 :
路上传来一阵嘎嘎作响、叮当作响的声音，仿佛上千把镰刀在碰撞：

[æn; ən][oʊld][kɑ:rt][wɪð; wɪθ] [lu:s] [plæŋk] [saɪdʒ] [keɪm] ['sləʊli] ['dʒoʊltɪŋ] [ə'bo:ŋ] ,
an old cart with loose plank sides came slowly jolting along ,
一个 老的 大车 和 松动的 板 侧面 来了 缓慢地 剧烈震动 沿着 ,
一辆侧面木板松动的旧马车缓缓驶来，颠簸不已。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['mɪzrəb(ə)] ['mɔrlənd] ['hɔ:rsɪz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] .
drawn by the two most miserable moorland horses he had ever seen .
绘制 经过 这 二 最多 悲惨的 荒原 马匹 他 有 曾经 已见 .
被他见过的两匹最凄惨的荒原马吸引。

[ɑ:n][ðə; ði] ['draɪvəz] [si:t] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ,
On the driver's seat was an old peasant ,
在 这 司机 座位 曾是 一个 老的 农民 ,
驾驶座上坐着一位老农夫，

[hu:] [wʌz; wəz] ['bə:bɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['evri] ['moʊmənt][fɔ:l][ɪn] ['pi:sɪz] ,
who was bobbing about as though he would every moment fall in pieces ,
WHO 曾是 上下摆动 关于 作为 尽管 他 会 每一个 片刻 落下 在 件 ,
他浑身颤抖，仿佛随时都会分崩离析。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .
like all the rest of his equipment .
喜欢 全部 这 休息 的 他的 设备 .
就像他其他所有的装备一样。

[ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [fi:l] [ʃɒr] [ˈweðər] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kɑ:rt][ɪt'self][ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [bægz]
Pelle did not at first feel sure whether it was the cart itself or the two bags
佩勒 做过 不是 在 第一的 感觉 当然 无论 它 曾是 这 大车 本身 或者 这 二 包
[ʌv; əv][boʊnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ðæt] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [dɪn] [wen'evər] [ðeɪ] [mu:vd] ,
of bones between the shafts that made such a frightful din whenever they moved ,
的 骨头 之间 这 轴 那 制成 这样的 一个 可怕 din 每当 他们 已搬 ,
佩勒一开始并不确定, 每当马车移动时发出如此可怕的噪音, 究竟是马车本身, 还是车轴之间的两袋骨头。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][æt; ət][læst] [dru:] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
but as the vehicle at last drew level with him , and the old
但 作为 这 车辆 在 最后的 画 等级 和 他 , 和 这 老的
[ˈpez(ə)nt] [dru:] [ʌp] ,
peasant drew up ,
农民 画 向上 ,
但当车辆最终与他并排停下, 老农夫也停了下来时,

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪft] .
he could not resist the invitation to get up and have a lift .
他 可以 不是 抵抗 这 邀请 到 得到 向上 和 有 一个 举起 .
他无法抗拒搭车的邀请。

[hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈkæɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] .
His shoulders were still aching from carrying his sack .
他的 肩膀 是 仍然 疼痛 从 携带 他的 解雇 .
他扛着麻袋, 肩膀仍然酸痛。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [taʊn] , [ˈæftər][ɔ:l] ? ” [sed] [oʊld] [klaʊs] ,
“ **So you are going to town , after all ?** ” **said old Klaus ,**
” 所以 你 是 去 到 镇 , 后 全部 ? ” 说 老的 克劳斯 ,
“所以你最终还是要去镇上?”老克劳斯说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtʃætlz] .
pointing to his goods and chattels .
指向 到 他的 商品 和 动产 .
指着他的货物和动产。

[tu:; tə] [taʊn] , [jes] [ɪn'di:d] !
To town , yes indeed !
到 镇 , 是的 的确 !
去镇上, 没错!

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][grɪp][hoʊld][ʌv; əv] [pɛlz] [ˈbɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] ,
Something seemed to grip hold of Pelle's bursting heart ,
某物 似乎 到 紧握 抓住 的 佩勒的 爆发 心 ,
仿佛有什么东西紧紧攫住了佩勒那颗即将跳动的心脏。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:][hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and before he was aware of it he had delivered himself and his
和 前 他 曾是 意识到的 的 它 他 有 发表 他自己 和 他的
[hoʊl] [ˈfju:tʃər][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [ˈpezənts] [hændz] .
whole future into the old peasant's hands .
所有的 未来 进入 这 老的 农民的 双手 .
不知不觉中, 他已经将自己和自己的未来完全交到了那个老农夫手中。

“ [jes] , [jes] — [jes] [ɪn'di:d] — [waɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ! ” [sed] [klaʊs] , [ˈnɑ:dɪŋ] [æz; əz] [ˈpɛl] [keɪm]
“ **Yes , yes — yes indeed — why , naturally !** ” **said Klaus , nodding as Pelle came**
” 是的 , 是的 — 是的 的确 — 为什么 , 自然 ! ” 说 克劳斯 , 点头 作为 佩勒 来了
[ˈfɔ:rwərd] .
forward .
向前 .
“是的, 是的——的确如此——当然了!”克劳斯一边说着, 一边点头, 佩勒走了过来。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Yes , of course !** ！
“ 是的 , 的 课程 ！

“是的当然！

[ə; eɪ][mæn][kɑ:nt][du:] [les] .
A man can't do less .
一个 男人 不能 做 较少的 .

一个人不能做得更少。

[ænd; ənd] [wɒts] [jɔr; jər][aɪ'di:ə] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] —
And what's your idea about what you are going to be in the long run —
和 是什么 你的 主意 关于 什么 你 是 去 到 是 在 这 长的 跑步 —
['kaʊnsələɹ] [ɔ:r] [kɪŋ] ?
councillor or king ?
议员 或者 国王 ?

那么，你对自己长远发展有什么设想——成为议员还是国王？

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['slouli] .
“ **He looked up slowly .**
“ 他 看起来 向上 缓慢地 .

他缓缓抬起头。

“ [jes] , ['gɔɪn] - [tu:; tə] [taʊn] ; [wel] , [wel] , [ðeɪ] [ɔ:l] ,
“ **Yes , goin ' to town ; well , well , they all ,**
“ 是的 , 去 - 到 镇 ; 出色地 , 出色地 , 他们 全部 ,

“是的，要去镇上；嗯，嗯，他们所有人，

[teɪk] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk]
take the road they feel something calling them to take
拿 这 路 他们 感觉 某物 呼叫 他们 到 拿

他们选择走自己感觉应该走的路.....

[də'rektli; da'rektli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['greɪhaʊnd] [fi:lz] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
Directly a young greyhound feels the marrow in his bones ,
直接地 一个 年轻的 灵缇犬 感觉 这 骨髓 在 他的 骨头 ,

一只年轻的格雷伊猎犬直接感觉到了骨髓的疼痛。

[ɔ:r][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
or has got a shilling in his pocket ,
或者 有 得到 一个 先令 在 他的 口袋 ,

或者他口袋里有一先令，

['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][gou][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] .
he's got to go to town and leave it there .
他是 得到 到 去 到 镇 和 离开 它 那里 .

他得去镇上，把东西留在那儿。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [kʌmz] [bæk] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ?
And what do you think comes back out the town ?
和 什么 做 你 思考 来 后退 出去 这 镇 ?

你觉得小镇最终会变成什么样？

[dʒʌst] [mə'nʊr] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ！
Just manure and nothing else !
只是 肥料 和 没有什么 别的 ！

只有粪便，别的什么都没有！

[wʌt] [els] [hæv; həv][aɪ]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ?
What else have I ever in my life been able to pick up there ?
什么 别的 有 我 曾经 在 我的 生活 到过 有能力的 到 挑选 向上 那里 ?

我这辈子还在那里学到过什么呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['sɪksti] - [faɪv] .
And now I'm sixty - five .
和 现在 我是 六十 - 五 .

我现在六十五岁了。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ?
But what's the good of talking ?
但 是什么 这 好的 的 说 ?

但说话有什么用呢？

[noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [stri:k] [hɪz; ɪz][teɪl] [aʊt][ænd; ənd] [bləʊ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]
No more than if a man was to stick his tail out and blow against a
不 更多的 比 如果 一个 男人 曾是 到 戳 他的 尾巴 出去 和 吹 反对 一个
[geɪl] .
gale .
大风 .

这就像一个人翘起屁股迎着狂风吹一样。

[aɪ 'ti:] [kʌmz] ['oʊvər][ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [meɪ] - [ɡraɪps] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] [kævz] — [haɪ; heɪ] -
It comes over them just like the May - gripes takes the young calves — heigh -
它 来 超过 他们 只是 喜欢 这 可能 - 抱怨 需要 这 年轻的 小牛 — 身高 -
[hoʊ] !
ho !
何 !

它像五月病侵袭小牛犊一样侵袭他们——嘿哟！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [ɡoɪŋ] - [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
and away they go , goin ' to do something big .
和 离开 他们 去 , 去 - 到 做 某物 大的 .

于是他们出发了，要去做一件大事。

[æftərwərd] , [ðen] [oʊld] [klaʊs] ['hɜ:mən] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [kli:n] [ʌp][æftər][ðem; ðəm] !
Afterward , then old Klaus Hermann can come and clean up after them !
之后 , 然后 老的 克劳斯 赫尔曼 能 来 和 干净的 向上 后 他们 !

之后，老克劳斯·赫尔曼就可以来收拾残局了！

[ðeɪv] [noʊ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ðer; ðər] , [ænd; ənd][noʊ]['kɪnzfoʊk] [wʌt] [kʊd; kəd][pʊt][ðem; ðəm][ʌp] — [bʌt; bət]
They've no situation there , and no kinsfolk what could put them up — but
他们有 不 情况 那里 , 和 不 亲属 什么 可以 放 他们 向上 — 但
[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
they always expect something big .
他们 总是 预计 某物 大的 .

他们在那里没有立足之地，也没有亲戚可以收留他们——但他们总是期待着发生一些大事。

[waɪ] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bedz] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Why , down in the town there are beds made up in the streets ,
为什么 , 向下 在 这 镇 那里 是 床 制成 向上 在 这 街道 ,

为什么呢，镇上的街道上都铺着床？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡʌtərs] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['mʌni] !
and the gutters are running over with food and money !
和 这 排水沟 是 跑步 超过 和 食物 和 钱 !

屋檐下堆满了食物和钱！

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:] ?
But what do you mean to do ?
但 什么 做 你 意思是 到 做 ?

但你打算怎么做？

[lets] [hɪr] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
Let's hear it now .
我们来吧 听到 它 现在 .

现在就让我们听听。

” [ˈpɛl] [tɜːrɪnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
” **Pelle turned crimson** .
” 佩勒 转向 赤红 .

佩勒的脸涨得通红。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
He had not yet succeeded in making a beginning ,
他 有 不是 然而 成功了 在 制作 一个 开始 ,
他还没能开始行动。

[ænd; ænd] [ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] .
and already he had been caught behaving like a blockhead .
和 已经 他 有 到过 捕捉 行为 喜欢 一个 傻瓜 .
他之前就因为行为愚蠢而被抓包。

” [wel] , [wel] , [wel] , ” [sed] [klaʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈhjuːməd] [təʊn] ,
” **Well , well , well ,** ” **said Klaus , in a good - humored tone** ,
” 出色地 , 出色地 , 出色地 , ” 说 克劳斯 , 在 一个 好的 - 幽默 语气 ,
”哦, 哦, 哦,”克劳斯用幽默的语气说道。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [bɪɡə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
” **you are no bigger fool than all the rest** .
” 你 是 不 大 傻子 比 全部 这 休息 .
你并不比其他人更愚蠢。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [juːl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈʃuːmeɪkər] [ˈjɛpə] [koʊfɑːd][æz; əz] [əˈprentɪs] ;
But if you'll take my advice , you'll go to shoemaker Jeppe Kofod as apprentice ;
但 如果 你会 拿 我的 建议 , 你会 去 到 鞋匠 杰佩 科福德 作为 学徒 ;
但如果你听我的劝告, 就去鞋匠杰佩·科福德那里当学徒;

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [fetʃ] [məˈhʊr] ,
I am going straight to his place to fetch manure ,
我 是 去 直的 到 他的 地方 到 拿来 肥料 ,
我正要直接去他家取肥料。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈprentɪs] .
and I know he's looking for an apprentice .
和 我 知道 他是 寻找 为了 一个 学徒 .
我知道他正在招学徒。

[ðen] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡoʊ] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] - [laɪk] ,
Then you needn't go floundering about uncertain - like ,
然后 你 不必 去 挣扎 关于 不确定 - 喜欢 ,
这样你就不必像无头苍蝇一样四处乱撞了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][ðə; ði][ˈkwɑːləti] .
and you can drive right up to the door like the quality .
和 你 能 驾驶 正确的 向上 到 这 门 喜欢 这 质量 .
而且您可以直接开车到门口, 享受优质服务。

” [ˈpɛl] [wɪnst] [ɔːl][ˈoʊvər] .
” **Pelle winced all over** .
” 佩勒 畏缩 全部 超过 .

佩莱浑身都疼得龇牙咧嘴。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈevər] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
Never in his life had it entered his head that he could ever become a
绝不 在 他的 生活 有 它 进入 他的 头 那 他 可以 曾经 变得 一个
[ˈʃuːmeɪkər] .
shoemaker .
鞋匠 .
他这辈子都没想过自己会成为一名鞋匠。

[ˈiːv(ə)n] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][lənd] , [wer] [ˈpiːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈhandiːkræfts] ,
Even back there on the land , where people looked up to the handicrafts ,
甚至 后退 那里 在 这 土地 , 在哪里 人们 看起来 向上 到 这 手工艺品 ,
即使在遥远的过去, 人们也十分敬重手工艺品。

[ðeɪ] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [kwɔɪt] [raɪt] : “ [wel] ,
they used always to say , if a boy had not turned out quite right : “ Well ,
他们 用过的 总是 到 说 , 如果 一个 男生 有 不是 转向 出去 相当 正确的 : “ 出色地 ,
如果一个男孩长大后不太理想, 他们总是会说: “好吧,

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈteɪlər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
we can always make a cobbler or a tailor of him !
我们 能 总是 制作 一个 皮匠 或者 一个 裁缝 的 他 !
我们总能把他改造成鞋匠或裁缝!

” [bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈkrɪp(ə)l] ,
” But Pelle was no cripple ,
” 但 佩勒 曾是 不 削弱 ,
但佩莱并非残疾人,

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ;
that he must lead a sedentary life indoors in order to get on at all ;
那 他 必须 带领 一个 久坐的 生活 室内 在 命令 到 得到 在 在 全部 ;
他必须过着室内久坐的生活才能有所成就;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ænd] [wel] - [meɪd] .
he was strong and well - made .
他 曾是 强的 和 出色地 - 制成 .
他体格强壮, 身材匀称。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [wel] , [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ;
What he would be — well , that certainly lay in the hands of fortune ;
什么 他 会 是 — 出色地 , 那 当然 躺 在 这 双手 的 财富 ;
他将来会成为什么样的人——嗯, 这当然取决于命运;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæktɪv] ,
but he felt very strongly that it ought to be something active ,
但 他 毛毡 非常 强烈 那 它 应该 到 是 某物 积极的 ,
但他强烈认为这应该是一种积极的行动。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈniːdɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd][ˈenərdʒɪ] .
something that needed courage and energy .
某物 那 需要 勇气 和 活力 .
需要勇气和精力的事情。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [[ɔr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi]
And in any case he was quite sure as to what he did not want to be
和 在 任何 案件 他 曾是 相当 当然 作为 到 什么 他 做过 不是 想 到 是
.
:
.

无论如何, 他非常清楚自己不想成为什么样的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dʒəʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
But as they jolted through the town ,
但 作为 他们 猛然一震 通过 这 镇 ,
但当他们颠簸地穿过城镇时,

[ænd; ʌnd] ['pɛl] — [soʊ][æz; əz][tu; tə][bi; bi] [bɪfɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɔd] — [kept] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ]
and Pelle — so as to be beforehand with the great world — kept on taking
和 佩勒 — 所以 作为 到 是 预先 和 这 伟大的 世界 — 保留 在 采取

[ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][tu; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
off his cap to everybody ,
离开 他的 帽 到 大家 ,

而佩勒——为了走在世人的前面——不停地向每个人脱帽致意。

[ɔ:l'doʊ] [noʊ][wʌn] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tu; tə][sɪŋk] ,
although no one returned his greeting , his spirits began to sink ,
虽然 不 一 返回 他的 问候 , 他的 烈酒 开始 到 下沉 ,

虽然没有人回应他的问候，但他的情绪开始低落。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
and a sense of his own insignificance possessed him .
和 一个 感觉 的 他的 自己的 微不足道 拥有 他 .

他感到自己渺小无力。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kɑ:rt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [bɔɪz] [læft] [ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
The miserable cart , at which all the little town boys laughed and pointed with
这 悲惨的 大车 , 在 哪个 全部 这 小的 镇 男孩们 笑了 和 尖 和

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ,
their fingers ,
他们的 手指 ,

那辆破旧的马车，引得镇上所有的小男孩都嘲笑它，并用手指指着它。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] .
had a great deal to do with this feeling .
有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 感觉 .

这种感觉与此有很大关系。

“ [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][kæp][tu; tə][ə; eɪ] [pæk] [laɪk] [ðæt] !
“ Take off your cap to a pack like that !
“ 拿 离开 你的 帽 到 一个 盒 喜欢 那 !

“向这样的团队脱帽致敬！ ”

“ ['grʌmblɪd] [klaʊs] ; “ [waɪ] , ['oʊnli] [lʊk] [haʊ] [pʌft] [ʌp] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] ,
“ grumbled Klaus ; “ why , only look how puffed up they behave ,
“ 咕哝 克劳斯 ; “ 为什么 , 仅有的 看 如何 膨胀的 向上 他们 表现 ,

“瞧瞧他们那副趾高气扬的样子！ ”克劳斯咕哝道。

[ænd; ʌnd] [jet] ['evrɪθɪŋ] [ðeɪv] [gɑ:t] [ðeɪv] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ju: 'es] [ʌðər] .
and yet everything they've got they've stolen from us others .
和 然而 一切 他们有 得到 他们有 被盗 从 我们 其他的 .

然而，他们所拥有的一切，都是我们从其他人那里偷来的。

[ɔ:r] [wʌt] [du:][ju; jʊ] [sə'pəʊz] — [kæn; kən][ju; jʊ] [si:] [ɪf] [ðeɪv] [gɑ:t][ðer; ðər] ['sʌməɪ] [si:dz] [ɪn][ðə; ði]
Or what do you suppose — can you see if they've got their summer seeds in the
或者 什么 做 你 认为 — 能 你 看 如果 他们有 得到 他们的 夏天 种子 在 这

[ɜ:rθ] [jet] ?
earth yet ?
地球 然而 ?

或者你猜猜看——你能看出它们是否已经把夏季种子种到土里了吗？

“ [ænd; ʌnd][hi; hi] [glɛəd] [kən'temptʃuəsli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
“ And he glared contemptuously down the street .
“ 和 他 怒目而视 轻蔑地 向下 这 街道 .

他轻蔑地怒视着街道。

[ˈnoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
No , there was nothing growing on the stone pavements , and all these little
不 , 那里 曾是 没有什么 生长 在 这 石头 人行道 , 和 全部 这些 小的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

不, 石板路上什么也没长出来, 而且这些小房子.....

[wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [klaʊz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
which stood so close that now and then they seemed to Pelle as if they
哪个 站立 所以 关闭 那 现在 和 然后 他们 似乎 到 佩勒 作为 如果 他们
[mʌst; məst][biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] — [ðiːz] ['grædʒuəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [əˈweɪ] .
must be squeezed out of the row — these gradually took his breath away .
必须 是 挤压 出去 的 这 排 — 这些 逐步地 采取 他的 气息 离开 .

它们站得如此之近, 以至于佩勒不时觉得它们好像要被挤出这一排——这些渐渐让他喘不过气来。

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ˈeni]
Here were thousands and thousands of people , if that made any
这里 是 数千 和 数千 的 人们 , 如果 那 制成 任何
[ˈdɪfrəns] ;
difference ;
不同之处 ;

这里人山人海, 成千上万, 如果这有什么影响的话;

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] ['weɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɛstʃən] : [wer] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər] [fuːd]
and all his blind confidence wavered at the question : where did all their food
和 全部 他的 瞎的 信心 犹豫不决 在 这 问题 : 在哪里 做过 全部 他们的 食物
[kʌm] [frʌm; frəm] ?
come from ?
来 从 ?

而他所有的盲目自信在这个问题面前都动摇了: 他们的食物是从哪里来的?

[fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['niːdi] , [fəˈmɪliər] [wɜːrld] ,
For here he was once more at home in his needy , familiar world ,
为了 这里 他 曾是 一次 更多的 在 家 在 他的 贫困 , 熟悉的 世界 ,

因为在这里, 他再次回到了他那充满需求却又熟悉的世界。

[wer] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɔːks] .
where no amount of smoke will enable one to buy a pair of socks .
在哪里 不 数量 的 抽烟 将要 使能够 一 到 买 一个 一对 的 袜子 .

在那里, 无论抽多少烟都买不到一双袜子。

[ɔːl][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] ['hʌmb(ə)l] ,
All at once he felt thoroughly humble ,
全部 在 一次 他 毛毡 彻底 谦逊的 ,

他突然感到无比谦卑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [hɪr] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he decided that it would be all he could do here to hold his own ,
和 他 决定 那 它 会 是 全部 他 可以 做 这里 到 抓住 他的 自己的 ,
他心想, 自己在这里所能做的, 就是尽力保住自己的地位。

[ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] ,
and find his daily bread among all these stones ,
和 寻找 他的 日常的 面包 之中 全部 这些 石头 ,

他可以在这些石头中找到他每日所需的食物。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [reɪz] [aɪˈtiː][ˈnætʃ(ə)rəli][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [bʌt; bət][gɔːt][aɪˈtiː] — [wel] ,
for here people did not raise it naturally from the soil , but got it — well ,
为了 这里 人们 做过 不是 增加 它 自然 从 这 土壤 , 但 得到 它 — 出色地 ,

因为这里的人们不是从土壤中自然生长出来的, 而是——嗯,

[haʊ] [did] [ðeɪ] [get][aɪ'ti:] ?
how did they get it ?
如何 做过 他们 得到 它 ?

他们是怎么得到的？

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .
The streets were full of servants .
这 街道 是 满的 的 仆人 .

街上到处都是仆人。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn] [gru:ps] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'nʌðɜ:z] [weɪsts] ,
The girls stood about in groups , their arms round one another's waists ,
这 女孩们 站立 关于 在 团体 , 他们的 武器 圆形的 一 另一个的 腰部 ,

女孩们三五成群地站着，彼此搂着腰。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [stʌfs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] ;
staring with burning eyes at the cotton - stuffs displayed in the shops ;
凝视 和 燃烧 眼睛 在 这 棉布 - 东西 显示 在 这 商店 ;

目光灼灼地盯着商店里陈列的棉制品；

[ðeɪ] [rɒkt] [ðəm'selvz] ['dʒentli][tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dri:mɪŋ] .
they rocked themselves gently to and fro as though they were dreaming .
他们 摇滚 他们自己 轻轻地 到 和 弗 作为 尽管 他们 是 做梦 .

他们轻轻地前后摇晃着身体，仿佛在做梦。

[ə; eɪ] - ['prentɪs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [pɛlz] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , ['spɑ:ti] [feɪs] ,
A ' prentice boy of about Pelle's age , with a red , spotty face ,
一个 - 学徒 男生 的 关于 佩勒的 年龄 , 和 一个 红色的 , 斑驳的 脸 ,

一个和佩勒年纪相仿的学徒男孩，脸上红红的，长满了痘痘。

[wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
was walking down the middle of the street ,
曾是 步行 向下 这 中间 的 这 街道 ,

他正沿着马路中央走着，

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hwi:tn] [rɒl] [wɪt] [hi:; hi][held] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ;
eating a great wheaten roll which he held with both hands ;
吃 一个 伟大的 小麦 卷 哪个 他 握住 和 两个都 双手 ;

他双手捧着一个大大的麦面包，津津有味地吃着；

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][skæbz][ænd; ænd][hɪz; ɪz][hændz] ['swʊʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] .
his ears were full of scabs and his hands swollen with the cold .
他的 耳朵 是 满的 的 痂皮 和 他的 双手 肿 和 这 寒冷的 .

他的耳朵上满是痂皮，双手冻得肿胀。

[fɑ:rm] ['læbɔ:ərz] [went] [baɪ] , ['kæriŋ] [red] ['bʌndlz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] ['flæpɪŋ]
Farm laborers went by , carrying red bundles in their hands , their overcoats flapping
农场 劳工 去 经过 , 携带 红色的 捆绑 在 他们的 双手 , 他们的 大衣 扑

[ə'genst] [ðer; ðər] [kævz] ;
against their calves ;
反对 他们的 小牛 ;

农场工人走过，手里拿着红色的包裹，大衣拍打着他们的小腿；

[ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] , [lʊk] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ænd] [ðen] ['hɜ:ri]
they would stop suddenly at a turning , look cautiously round , and then hurry
他们 会 停止 突然 在 一个 转弯 , 看 谨慎地 圆形的 , 和 然后 匆忙

[daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .
down a side street .
向下 一个 边 街道 .

他们会在转弯处突然停下，谨慎地环顾四周，然后匆匆沿着一条小巷走去。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:ps] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [wɜ:r; wə] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ber'hedɪd] ,
In front of the shops the salesmen were walking up and down , bareheaded ,
在 正面 的 这 商店 这 推销员 是 步行 向上 和 向下 , 免冠 ,
商店门前, 售货员们光着头来回走动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [beg][ðem; ðəm] ,
and if any one stopped in front of their windows they would beg them ,
和 如果 任何 一 停止 在 正面 的 他们的 视窗 他们 会 求 他们 ,
如果有人停在他们窗前, 他们就会乞求。

[ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst] ['mænər] , [tu; tə][step] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['si:krətli] [wɪŋk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər]
in the politest manner , to step nearer , and would secretly wink at one another
在 这 最有礼貌的 方式 , 到 步 更近 , 和 会 偷偷 眨眼 在 一 其他
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
across the street .
穿过 这 街道 .
他们以最礼貌的方式走近彼此, 然后隔着马路偷偷地互相眨眼。

“ [ðə; ði] ['ɒp,kɪ:pəz] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [θɪŋz] ['veri] ['ni:tlɪ] [tu; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['pɛl] .
“ **The shopkeepers have arranged their things very neatly to - day , ” said Pelle .**
“ 这 店主 有 安排 他们的 事物 非常 整齐地 到 - 天 , ” 说 佩勒 .
“今天店主们把商品摆放得非常整齐,”佩勒说。

[klaʊs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Klaus nodded .
克劳斯 点头 .
克劳斯点了点头。

“ [jes] , [jes] ; [tu; tə] - [deɪ] [ðeɪv] [brɔ:t] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['su:nər] .
“ **Yes , yes ; to - day they've brought out everything they couldn't get rid of sooner .**
“ 是的 , 是的 ; 到 - 天 他们有 带来 出去 一切 他们 不能 得到 摆脱 的 很快 .
“是的, 是的; 今天他们把之前没能处理掉的所有东西都拿出来了。”

[tu; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [blɔ:k] - ['hedz] [hæv; həv] [kʌm] [tu; tə] ['mɑ:rkɪt] — [ðə; ði] ['i:zi] [pə:sɪz] .
To - day the block - heads have come to market — the easy purses .
到 - 天 这 堵塞 - 头部 有 来 到 市场 — 这 简单的 钱包 .
今天, 那些笨重的家伙们也来到了市场——简易钱包。

[ðoʊz] “ — [ænd; ənd][hi; hi] ['pɔɪntɪd] [tu; tə][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , “ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .
Those “ — and he pointed to a side street , “ those are the publicans .
那些 “ — 和 他 尖 到 一个 边 街道 , “ 那些 是 这 酒馆老板 .
“那些人”——他指着一条小街说, “那些是酒馆老板。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [soʊ] ['lɔ:ŋɪŋli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [dəʊnt] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r]
They are looking this way so longingly , but the procession don't come as far
他们 是 寻找 这 方式 所以 渴望地 , 但 这 游行 不 来 作为 远的
[æz; əz][ðem; ðəm] .
as them .
作为 他们 .
他们满怀渴望地望着这边, 但队伍却没能走到他们跟前。

[bʌt; bət][ju; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] ,
But you wait till this evening , and then take a turn along here ,
但 你 等待 直到 这 晚上 , 和 然后 拿 一个 转动 沿着 这里 ,
但你等到今晚, 再沿着这条路走一走。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] [haʊ] [mʌt] [ðeɪv] [gɑ:t] [left] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jɪrɪz] ['weɪdʒɪz] .
and ask the different people how much they've got left of their year's wages .
和 问 这 不同的 人们 如何 很多 他们有 得到 左边 的 他们的 年 工资 .
询问不同的人, 他们一年的工资还剩下多少。

[jes] , [ðə; ði] ['taʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] — [ðə; ði] ['veri] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] !
Yes , the town's a fine place — the very deuce of a fine place !
是的 , 这 镇上的 一个 美好的 地方 — 这 非常 二 的 一个 美好的 地方 !
是的, 这个小镇真是个好地方——简直是好地方中的好地方!

" [ænd; ʌnd][hi;; hi][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **And he spat disgustedly** .
" 和 他 争吵 厌恶地 :
他厌恶地啐了一口。

[ˈpel] [hæd; həd] [kwɔɪt] [lɔ:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈkɜ:ɪdʒ] .
Pelle had quite lost all his blind courage .
佩勒 有 相当 丢失的全部 他的 瞎的 勇气 :
佩勒彻底失去了他那盲目的勇气。

[hi;; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hɪm'self] [maɪt] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz]
He saw not a single person doing anything by which he himself might earn his
他 锯 不是 一个 单身的 人 正在做 任何事物 经过 哪个 他 他自己 可能 赚 他的
[bred] .
bread .
面包 :

他没看到任何人做任何能让他自己谋生的事情。
[ænd; ʌnd][ˈglædli] [æz; əz][hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
And gladly as he would have belonged to this new world ,
和 乐意 作为 他 会 有 属于 到 这 新的 世界 ,

[jet] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈventʃər] [ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [wer] , [pər'hæps] [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ'ti:] ,
yet he could not venture into anything where , perhaps without knowing it ,
然而 他 可以 不是 风险投资 进入 任何事物 在哪里 , 也许 没有 会心 它 ,
但他无法冒险进入任何他可能并不知情的地方,

[hi;; hi] [wɒd] [bi;; bi][æn; ən][ə'soʊsiəri; ə'soʊʃiəri][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɒd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][rægz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
he would be an associate of people who would tear the rags off his
他 会 是 一个 联系 的 人们 WHO 会 撕 这 破布 离开 他的
[oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] - [bæks] .
old comrades ' backs .
老的 同志们 - 背部 :

他会与那些会撕碎他昔日战友身上破烂衣衫的人为伍。
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
All the courage had gone out of him ,
全部 这 勇气 有 已消失 出去 的 他 ,
他所有的勇气都消失了。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈrɪtʃɪz] , [hɪz; ɪz][hændz] , [wɜ:r; wər]
and with a miserable feeling that even his only riches , his hands , were
和 和 一个 悲惨的 感觉 那 甚至 他的 仅有的 财富 , 他的 双手 , 是
[hɪr] [ˈju:sləs] ,
here useless ,
这里 无用 ,
他悲哀地感到, 就连他唯一的财富——他的双手——在这里也毫无用处。

[hi;; hi][sæt] [ɪ'rezəlu:t] , [ænd; ʌnd] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈdrɪvŋ] , [ˈrætɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈdʒæŋɡlɪŋ] ,
he sat irresolute , and allowed himself to be driven , rattling and jangling ,
他 卫星 徊 , 和 允许 他自己 到 是 驱动 , 嘎嘎作响 和 叮当作响 ,
[tu;; tə][ˈmæstər] [ˈjɛpə] - [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
to Master Jeppe Kofod's workshop .
到 掌握 杰佩 - 车间 :
他犹豫不决地坐着, 任由自己被叮当作响的车子驱赶到杰佩·科福德大师的工作室。

[ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [stʊd] ['oʊvər][æn; ən] ['entri] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɔ:f][ðə; ði] [stri:t] .
The workshop stood over an entry which opened off the street .
这 车间 站立 超过 一个 入口 哪个 打开 离开 这 街道 .

工作室位于一个通往街道的入口上方。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔ:ŋ] [ðɪs] ['entri] : [ˈmædəm] ['ræsməsən] [ænd; ənd][oʊld] ['kæptɪn] -
People came and went along this entry : Madame Rasmussen and old Captain Elleby
人们 来了 和 去 沿着 这 入口 : 夫人 拉斯穆森 和 老的 队长 -
;
;
;
;

这条通道上人来人往：拉斯穆森夫人和老埃勒比船长；

[ðə; ði][oʊld][meɪd] - ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'troʊlər] , [æn; ən][eɪdʒd] ['penʃənər] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt]
the old maid - servant of a Comptroller , an aged pensioner who wore a white
这 老的 女佣 - 仆人 的 一个 审计长 , 一个 老年人 退休人员 WHO 穿着 一个 白色的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

审计长的老女仆，一位戴着白帽子的年迈退休人员

[dru:] [hɜ:r; hær] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ɪk'spendɪd] [aɪ 'ti:] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l]
drew her money from the Court , and expended it here , and a feeble
画 她 钱 从 这 法庭 , 和 已支出 它 这里 , 和 一个 微弱
;
;
;

她从宫廷里取了钱，花在了这里，而且身体虚弱。

['gaʊti] [oʊld]['seɪlər] [hu:] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðə; ði] [si:] [ˈferˈwel] .
gouty old sailor who had bidden the sea farewell .
痛风 老的 水手 WHO 有 拜登 这 海 告别 .

一位患有痛风的老水手，已经告别了大海。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [edʒd] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] , [ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][wɜ:r; wər]
Out in the street , on the sharp - edged cobble - stones , the sparrows were
出去 在 这 街道 , 在 这 锋利的 - 边缘 鹅卵石 - 石头 , 这 麻雀 是
['klæməɪŋ] ['laʊdli] ,
clamoring loudly ,
喧闹 高声 ,

街上，在棱角分明的鹅卵石路上，麻雀们大声鸣叫着。

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [pʌft] - [aʊt] ['feðz-z] , ['fi:stɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['dra:pɪŋz] ,
lying there with puffed - out feathers , feasting among the horse - droppings ,
说谎 那里 和 膨胀的 - 出去 羽毛 , 盛宴 之中 这 马 - 粪 ,
[tʃɜ:rm] [ʌv; əv] [tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] .
a storm of chirping and scolding .
一个 风暴 的 啁啾声 和 责骂 .

一边拉扯它们，一边将它们四处散开，同时伴随着一阵啁啾声和责骂声。

[ˈevriθɪŋ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrd] [stʊd] [ˈoʊpən] .
Everything overlooking the yard stood open .
一切 俯瞰 这 院子 站立 打开 .

所有能俯瞰院子的房间都敞开着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ɔːl] [fɔːr] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd] [waɪd] ,
In the workshop all four windows were opened wide ,
在 这 车间 全部 四 视窗 是 打开 宽的 ,
车间里的四扇窗户都大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [ˈsɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðəʊz]
and the green light sifted into the room and fell on the faces of those
和 这 绿色的 光 筛过的 进入 这 房间 和 跌倒 在 这 面孔 的 那些
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

绿光洒进房间，照在在场每个人的脸上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [help] .
But that was no help .
但 那 曾是 不 帮助 .

但这并没有什么帮助。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] ; [mɔːrˈoʊvər] , [pelz] [hiːt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
Not a breath of wind was blowing ; moreover , Pelle's heat came from within .
不是 一个 气息 的 风 曾是 吹 ; 而且 , 佩勒的 热 来了 从 之内 .
一丝风也没有吹过; 而且, 佩勒的体温似乎完全来自体内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪr] [æŋˈzaɪəti] .
He was sweating with sheer anxiety .
他 曾是 出汗 和 透明 焦虑 .

他焦虑得满头大汗。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [pʊld] [ɪnˈdʌstriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːblɜːz] [wæks] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
For the rest , he pulled industriously at his cobbler's wax , unless , indeed ,
为了 这 休息 , 他 拉 勤奋地 在 他的 鞋匠的 蜡 , 除非 , 的确 ,
至于其他方面, 他则勤奋地拉扯着鞋匠的蜡, 除非, 确实如此。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkæptʃəd] [hɪz; ɪz][həˈræst; ˈhærəst][maɪnd] , [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈwɒndəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
something outside captured his harassed mind , so that it wandered out into the
某物 外部 捕获 他的 骚扰 头脑 , 所以 那 它 漫步 出去 进入 这
[ˈsʌnˈaɪn] .
sunshine .
阳光 .

外面的某件事吸引了他烦躁不安的思绪，让他不由自主地游离到阳光下。

[ˈevriθɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈvɪvɪd] [ˈsʌnlaɪt] ;
Everything out there was splashed with vivid sunlight ;
一切 出去 那里 曾是 溅起 和 生动 阳光 ;

外面的一切都沐浴在明媚的阳光下;

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌfi] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈrɪvər] ,
seen from the stuffy workshop the light was like a golden river ,
已见 从 这 闷 车间 这 光 曾是 喜欢 一个 金的 河 ,
从闷热的车间里望出去, 光线像一条金色的河流。

[ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
streaming down between the two rows of houses , and always in the same
流媒体 向下 之间 这 二 行 的 房屋 , 和 总是 在 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

水流从两排房屋之间倾泻而下，始终朝着同一个方向流淌。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
down to the sea .
向下 到 这 海 .

一直走到海边。

[ðen] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [waɪt] [daʊn] [keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['waɪtɪ] - [greɪ]
Then a speck of white down came floating on the air , followed by whitish - gray
然后 一个 斑点 的 白色的 向下 来了 漂浮的 在 这 空气 , 随后 经过 白色 - 灰色的
['θɪs(ə)l] - [siːdz] ,
thistle - seeds ,
蓟 - 种子 ,

然后，一小团白色绒毛飘了起来，紧接着是灰白色的蓟籽。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊl] [swɔːrm][ʌv; əv] [næts] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][bɪg] [brɔːd] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [swʌŋ] [tuː; tə]
and a whole swarm of gnats , and a big broad bumble - bee swung to
和 一个 所有的 蜂群 的 小飞虫 , 和 一个 大的 广阔 大黄蜂 - 蜜蜂 摇摆 到
[ænd; ʌnd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

还有一大群蚊蚋，一只体型硕大的熊蜂来回飞舞。

[ɔːl] [ðiːz] ['ediːd] , ['gliːmɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,
All these eddied , gleaming , in the open doorway ,
全部 这些 漩涡 , 闪闪发光 , 在 这 打开 门口 ,

所有这些光影在敞开的门口交织闪烁，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['sɜːrklɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wɪtʃ]
and they went on circling as though there was something there which
和 他们 去 在 盘旋 作为 尽管 那里 曾是 某物 那里 哪个
[ə'træktɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['daʊtləs] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
attracted them all — doubtless an accident ,
吸引 他们 全部 — 毫无疑问 一个 事故 ,

他们继续盘旋，仿佛有什么东西吸引着他们——无疑是一场意外。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .
or perhaps a festival .
或者 也许 一个 节日 .

或许是某种节日。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] , ['buːbi] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪmən] ['fɑːrpli] .
“ **Are you asleep , booby ?** ” **asked the journeyman sharply** .
“ 是 你 睡着了 , 鳐鱼 ? ” 问 这 熟练工 尖锐地 .

“你睡着了吗，笨蛋？” 熟练工人厉声问道。

['pel] [ʃræŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][wæks] ; [hiː; hi] ['niːdɪd]
Pelle shrank into his shell and continued to work at the wax ; he kneaded
佩勒 缩小 进入 他的 壳 和 持续 到 工作 在 这 蜡 ; 他 揉捏
[ə'weɪ] [æt; ət][aɪ 'tiː] ,
away at it ,
离开 在 它 ,

佩勒缩回壳里，继续揉捏蜡块；他不停地揉捏着它。

[ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɔːt]['wɔːtər] .
holding it in hot water .
保持 它 在 热的 水 .

用热水浸泡。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [kɔːrt] , [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈbeɪkəz] — [ðə; ði][ˈbeɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈmæstəz] [ˈbrʌðər] —
Inside the court , at the baker's — the baker was the old master's brother —
里面 这 法庭 , 在 这 面包师的 — 这 面包师 曾是 这 老的 硕士学位 兄弟 —
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɔɪstɪŋ] [sæks] [ʌv; əv] [mi:l] .
they were hoisting sacks of meal .
他们 是 吊装 麻袋 的 一顿饭 .

在院子里的面包师那里——面包师是老主人的兄弟——他们正在搬运一袋袋面粉。

[ðə; ði] [ˈwɪndləs] [skwi:kt] [ˈhɔːrəbli] , [ænd; ənd][ɪn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr]
The windlass squeaked horribly , and in between the squeaking one could hear
这 绞盘 吱吱作响 糟糕透了 , 和 在 之间 这 吱吱作响 一 可以 听到
[ˈmæstər][ˈjɜːrgən][koʊfa:d] ,
Master Jörgen Kofod ,
掌握 约尔根 科福德 ,

绞盘发出刺耳的吱嘎声，在吱嘎声的间隙，可以听到约尔根·科福德大师的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːlˈsetoʊ] , [dɪsˈpju:tɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][sʌn] .
in a high falsetto , disputing with his son .
在 一个 高的 假声 , 争议 和 他的 儿子 .
用高亢的假声与儿子争论。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈnu:d(ə)l] , [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈsɪmptən] — [wətˈevər] [wɪl] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ **You're a noodle , a pitiful simpleton — whatever will become of you ?**
“ 你是 一个 面条 , 一个 可怜 傻瓜 — 任何 将要 变得 的 你 ?
“你就像面条一样，是个可怜的傻瓜——你将来会怎么样呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wi:v] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [prer] -
Do you think we've nothing more to do than to go running out to prayer -
做 你 思考 我们已经 没有什么 更多的 到 做 比 到 去 跑步 出去 到 祷告 -
[ˈmi:tɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] ?
meetings on a working day ?
会议 在 一个 在职的 天 ?

你以为我们除了在工作日跑去参加祈祷会之外就没别的事可做了吗？

[pərˈhæps] [ðæt] [wɪl] [get][juːˈes][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] ?
Perhaps that will get us our daily bread ?
也许 那 将要 得到 我们 我们的 日常的 面包 ?
或许那样我们就能维持生计了？

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [hɪr] , [ɔːr] , [ˈgɑːdʒ] [ˈmɜːrsi] , [aɪl] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər][ˈbɑːdi] !
Now you just stay here , or , God's mercy , I'll break every bone in your body !
现在 你 只是 停留 这里 , 或者 , 神的 怜悯 , 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 !
你现在就待在这里，否则，老天保佑，我会打断你全身的骨头！

“ [ðen] [ðə; ði] [waɪf] [tʃaɪmd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Then the wife chimed in , and then of a sudden all was silent .**
“ 然后 这 妻子 齐声说道 在 , 和 然后 的 一个 突然 全部 曾是 沉默的 .
“然后妻子插话进来，突然间一切都安静了下来。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [stoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
And after a while the son stole like a phantom along the wall of the
和 后 一个 尽管 这 儿子 偷窃 喜欢 一个 幻影 沿着 这 墙 的 这
[ˈɑːpəzɪt] [haʊs] ,
opposite house ,
对面的 房子 ,

过了一会儿，儿子像幽灵一样沿着对面房子的墙壁悄悄溜了过去。

[ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a hymn - book in his hand .
一个 圣歌 - 书 在 他的 手 .
他手里拿着一本赞美诗集。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'laɪk] ['haʊlɪŋ] ['pi:tə] .
He was not unlike Howling Peter .
他 曾是 不是 与众不同 嚎叫 彼得 .

他跟嚎叫彼得很像。

[hi:; hi] [skwi:zd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] ,
He squeezed himself against the wall ,
他 挤压 他自己 反对 这 墙 ,

他紧紧地贴着墙壁，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [ʌndə] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊkt] ['fɑ:rpli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and his knees gave under him if any one looked sharply at him .
和 他的 膝盖 给予 在下面 他 如果 任何 一 看起来 尖锐地 在 他 .

如果有人直视他，他就会双膝发软。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['bi:tɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] He was twenty - five years old , and he took beatings from his father
他 曾是 二十 - 五 年 老的 , 和 他 采取 殴打 从 他的 父亲
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['mɜ:rmə] .
without a murmur .
没有 一个 低语 .

他当时二十五岁，挨父亲打时一声也不吭。

[bʌt; bət] [wen] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kwestʃən] [hi:; hi] [dɪ'faɪd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] But when matters of religion were in question he defied public opinion , the
但 什么时候 事情 的 宗教 是 在 问题 他 违抗 民众 观点 , 这
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

但当涉及到宗教问题时，他却无视公众舆论和棍棒的威慑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['æŋgə] .
and his father's anger .
和 他的 父亲的 愤怒 .

以及他父亲的愤怒。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] , ['bu:bi] ?
“ Are you asleep , booby ?
“ 是 你 睡着了 , 鲑鱼 ?

“你睡着了吗，小笨蛋？ ”

[aɪ][ʌel; əl] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvə][ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['hɜ:ri] !
I shall really have to come over and teach you to hurry !
我 将 真的 有 到 来 超过 和 教 你 到 匆忙 !
我真的得过来教教你快点儿！

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] — [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
“ For a time no one spoke in the workshop — the journeyman was silent ,
“ 为了 一个 时间 不 一 辐 在 这 车间 — 这 熟练工 曾是 沉默的 ,
“作坊里一时鸦雀无声——工匠们也沉默不语。”

[soʊ][ðə; ði] [ʌðə] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [tʌŋz] .
so the others had to hold their tongues .
所以 这 其他的 有 到 抓住 他们的 舌头 .

所以其他人只好保持沉默。

[i:tʃ] [bent] ['oʊvə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
Each bent over his work ,
每个 弯曲 超过 他的 工作 ,

每个人都埋头工作，

[ænd; ənd] ['pɛl] [pɒld] [ðə; ði] [pɪtʃ] [aʊt][tu:; tə][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
and Pelle pulled the pitch out to as great a length as possible ,
和 佩勒 拉 这 沥青 出去 到 作为 伟大的 一个 长度 作为 可能的 ,
佩莱将球尽可能地拉到了最远的位置。

[ˈni:ɪdɪd] [sʌm; səm] [ɡri:s] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [pɒld] [əˈɡen] .
kneaded some grease into it , **and pulled again** .
揉捏 一些 润滑脂 进入 它 , 和 拉 再次 .
揉进一些油脂, 然后再次拉扯。

[aʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [sʌm; səm] [stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
Outside , in the sunshine , some street urchins were playing , running to and
外部 , 在 这 阳光 , 一些 街道 海胆 是 玩耍 , 跑步 到 和
[froʊ] .
fro .
弗 .
外面阳光明媚, 一些街头流浪儿正在玩耍, 跑来跑去。

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] ['pɛl] , [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [klentʃt] [fɪst] [ˈʌndər] [ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
When they saw Pelle , they held their clenched fist under their noses ,
什么时候 他们 锯 佩勒 , 他们 握住 他们的 紧握 拳头 在下面 他们的 鼻子 ,
当他们看到佩勒时, 都把紧握的拳头举到鼻子底下。

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪdɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [prəˈvɑ:kətɪv] ['mænər] , [ænd; ənd] [sæŋ] —
nodded to him in a provocative manner , and sang —
点头 到 他 在 一个 挑衅 方式 , 和 唱 —
她挑衅地朝他点了点头, 然后唱道——

“ [ðə; ði] ['kɑ:blər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪtʃɪ] [noʊz] ,
“ **The cobbler has a pitchy nose** ,
” 这 皮匠 有 一个 音调 鼻子 ,
“鞋匠的鼻子散发着沥青味,

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [waɪps] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [blækər] [aɪ ˈti:] [ɡrəʊz] !
The more he wipes it the blacker it grows !
这 更多的 他 湿巾 它 这 更黑 它 生长 !
他擦得越多, 它就越黑!

” ['pɛl] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['si:krətli] [tɪkt] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f] [ɪn]
” **Pelle pretended not to see them , but he secretly ticked them all off in**
” 佩勒 假装 不是 到 看 他们 , 但 他 偷偷 勾选 他们 全部 离开 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .
“佩勒假装没看见他们, 但他暗自在心里把他们都记了下来。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪnˈsɪr] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [waɪp] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
It was his sincere intention to wipe them all off the face of the earth .
它 曾是 他的 真诚 意图 到 擦拭 他们 全部 离开 这 脸 的 这 地球 .
他真心实意地想要将他们从地球上彻底抹去。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔ:l][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [wer] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] , [məˈnɑ:tənəs] [vɔɪs] ['lɪftɪd]
Suddenly they all ran into the street , where a tremendous , monotonous voice lifted
突然 他们 全部 跑 进入 这 街道 , 在哪里 一个 巨大的 , 单调 嗓音 抬起
[ɪtˈself][ænd; ənd] [ˈfloʊd] [əˈbrɔ:d] .
itself and flowed abroad .
本身 和 流动 国外 .
突然, 他们都跑到了街上, 街上响起一个巨大而单调的声音, 响彻四方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kreɪzi] ['wɑ:tʃmeɪkər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [steps] ,
This was the crazy watchmaker ; he was standing on his high steps ,
这 曾是 这 疯狂的 钟表匠 ; 他 曾是 常设 在 他的 高的 步骤 ,
这就是那个疯癫的钟表匠; 他正站在高高的台阶上,

[ˈkraɪɪŋ] [dæmˈneɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
crying **damnation** **on** **the** **world** **at** **large** .

哭泣 诅咒 在 这 世界 在 大的 .

对整个世界发出诅咒。

[ˈpel] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈkreɪzi] ,
Pelle **knew** **perfectly** **well** **that** **the** **man** **was** **crazy** ,

佩勒 知道 完美 出色地 那 这 男人 曾是 疯狂的 ,

佩莱非常清楚那个人是个疯子。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [ˈpɑːndərəsli] [həːld] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and **in** **the** **words** **which** **he** **so** **ponderously** **hurled** **at** **the** **town** **there** **was**

和 在 这 字 哪个 他 所以 沉重地 投掷 在 这 镇 那里 曾是

[nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmiːnɪŋ] .
not **the** **slightest** **meaning** .

不是 这 丝毫 意义 .

他沉重地向全镇抛出的那些话语，其中没有任何意义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈwʌndərfəli] [faɪn] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
But **they** **sounded** **wonderfully** **fine** **notwithstanding** ,

但 他们 听起来 太棒了 美好的 虽然 ,

但尽管如此，他们的歌声听起来仍然非常棒。

[ænd; ænd][ðə; ði] “ [ɔːrˈdiːl] [baɪ][wæks] ” [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][læst]
and **the** **“** **ordeal** **by** **wax** **”** **was** **hanging** **over** **him** **like** **a** **sort** **of** **last**

和 这 “ 考验 经过 蜡 ” 曾是 绞刑 超过 他 喜欢 一个 种类 的 最后的

[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .

判断 .

“蜡刑”就像一种最后的审判，始终悬在他头上。

[ɪnˌvɔːlənˈterəli] , [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˌvɔɪs] ,
Involuntarily , **he** **began** **to** **turn** **cold** **at** **the** **sound** **of** **this** **warning** **voice** ,

不由自主 , 他 开始 到 转动 寒冷的 在 这 声音 的 这 警告 噪音 ,

听到这警告的声音，他不由自主地感到一阵寒意。

[wɪtʃ] [ˈʌtəd] [sʌtʃ] [ˈsɔːləm] [wɜːrdʒ][ænd; ænd][hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,
which **uttered** **such** **solemn** **words** **and** **had** **so** **little** **meaning** ,

哪个 说出 这样的 庄严 字 和 有 所以 小的 意义 ,

它说了如此庄严的话，却毫无意义。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
just **as** **he** **did** **at** **the** **strong** **language** **in** **the** **Bible** .

只是 作为 他 做过 在 这 强的 语言 在 这 圣经 .

就像他对待圣经中那些粗俗的语言一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˌvɔɪs] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˌvɔɪs] ,
It **was** **just** **the** **voice** **that** **frightened** **him** ; **it** **was** **such** **a** **terrible** **voice** ,

它 曾是 只是 这 噪音 那 害怕 他 ; 它 曾是 这样的 一个 糟糕的 噪音 ,

真正让他害怕的是那个声音；那声音太可怕了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌvɔɪs] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [hɪr] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌvɔɪs] ,
such **a** **voice** **as** **one** **might** **hear** **speaking** **out** **of** **the** **clouds** ; **the** **sort** **of** **voice** ,

这样的 一个 噪音 作为 一 可能 听到 请讲 出去 的 这 云 ; 这 种类 的 噪音 ,

那声音仿佛是从云端传来；那种声音，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs][ænd; ænd] [pɔːl] [ɡɪv] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] ; [ə; eɪ]
in **short** , **that** **made** **the** **knees** **of** **Moses** **and** **Paul** **give** **under** **them** ; **a**

在 短的 , 那 制成 这 膝盖 的 摩西 和 保罗 给 在下面 他们 ; 一个

[pɔːrˈtentəs] [ˌvɔɪs] ,
portentous **voice** ,

不祥的 噪音 ,

简而言之，这令摩西和保罗双膝跪地；这是一个不祥的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɛl] [hɪm'self] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm]
such as Pelle himself used to hear coming out of the darkness at Stone Farm
这样的 作为 佩勒 他自己 用过的 到 听到 未来 出去 的 这 黑暗 在 石头 农场
[wen] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .
when a quarrel was going on .
什么时候 一个 争吵 曾是 去 在 .

例如，佩勒本人就曾听到石头农场黑暗中传来争吵声。

['oʊnli][ðə; ði] [ni:] - [stræp][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] , [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] ,
Only the knee - strap of little Nikas , the journeyman ,
仅有的 这 膝盖 - 带子 的 小的 尼卡斯 , 这 熟练工 ,

只有小尼卡斯，那个搬运工的膝带，

[kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [laɪk]
kept him from jumping up then and there and throwing himself down like
保留 他 从 跳 向上 然后 和 那里 和 投掷 他自己 向下 喜欢
[pɔ:l] .
Paul .
保罗 .

这让他没有像保罗那样当场跳起来扑倒在地。

[ðɪs] [ni:] - [stræp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʌndɪ'naɪəbl] [rɪ'æləti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]
This knee - strap was a piece of undeniable reality in the midst of all his
这 膝盖 - 带子 曾是 一个 片 的 无可否认 现实 在 这 中间 的 全部 他的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;
imaginings ;
想象 ;

在他所有的想象中，这条护膝带是无可否认的现实；

[ɪn] [tu:] [mʌnθs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ['nevər] [kwɔɪt] [tu:; tə] [fər'get] [hu:] [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi]
in two months it had taught him never quite to forget who and where he
在 二 几个月 它 有 教授 他 绝不 相当 到 忘记 WHO 和 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

两个月的时间让他明白，永远不要忘记自己是谁，自己身在何处。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] ,
He pulled himself together ,
他 拉 他自己 一起 ,

他振作起来，

[ænd; ənd]['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mɪzərɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] ['oʊvər] [ðɪs]
and satisfied himself that all his miseries arose from his labors over this
和 使满意 他自己 那 全部 他的 苦难 出现 从 他的 劳动 超过 这
[ˈretʃɪd] ['kɑ:blɜ:z] [wæks] ; [bɪ'saɪdɪz] ,
wretched cobbler's wax ; besides ,
可怜 鞋匠的 蜡 ; 除了 ,

他确信自己所有的痛苦都源于他为这个可怜的鞋匠制作蜡而付出的辛劳；此外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] ['plʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑ:blɜ:z] [wæks][wɪð; wɪθ]
there was such a temptation to compare his puddle of cobbler's wax with
那里 曾是 这样的 一个 诱惑 到 比较 他的 水坑 的 鞋匠的 蜡 和
[ðə; ði] [hel] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tɔ:mentɪd] .
the hell in which he was told he would be tormented .
这 地狱 在 哪个 他 曾是 讲述 他 会 是 饱受折磨 .

他很想把眼前这滩鞋匠蜡和别人告诉他将要遭受折磨的地狱相提并论。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjuːmeɪkər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd]
But then he heard the cheerful voice of the young shoemaker in the yard
但 然后 他 听到 这 快乐 嗓音 的 这 年轻的 鞋匠 在 这 院子
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

但这时他听到了外面院子里年轻鞋匠欢快的声音。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and the whole trouble disappeared .
和 这 所有的 麻烦 消失 .

所有麻烦都消失了。

[ðə; ði] “ [ɔːrˈdiːl] [baɪ][wæks] ” [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəli] [biː; bi][soʊ][ˈterəb(ə)l] ,
The “ ordeal by wax ” could not really be so terrible ,
这 “ 考验 经过 蜡 ” 可以 不是 真的 是 所以 糟糕的 ,
“蜡刑”其实并没有那么可怕,

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [aɪˈtiː] — [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siːn] [ˈtʌfər] [ˈfeləʊz]
since all the others had undergone it — he had certainly seen tougher fellows
自从 全部 这 其他的 有 经历 它 — 他 有 当然 已见 更难 伙伴们
[ðæn; ðən] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] !
than these in his lifetime !
比 这些 在 他的 寿命 !

既然其他人都经历过——他这辈子肯定见过比这些人更难对付的人！

[ˈdʒɛnz][sæt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ][baːks]
Jens sat down and ducked his head , as though he was expecting a box
延斯 卫星 向下 和 躲闪 他的 头 , 作为 尽管 他 曾是 期待 一个 盒子
[ɑːn][ðə; ði] [ɪrɜː] ;
on the ears ;
在 这 耳朵 ;

延斯坐了下来，低下了头，好像在等着有人打他的耳朵似的；

— [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuəli] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
— that was the curse of the house which continually hung over him .
— 那 曾是 这 诅咒 的 这 房子 哪个 持续 悬挂 超过 他 .
——那是笼罩在他头上的那栋房子的诅咒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ˈpɛl] [kʊd; kəd][ˈoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ;
He was so slow at his work that already Pelle could overtake him ;
他 曾是 所以 慢的 在 他的 工作 那 已经 佩勒 可以 超过 他 ;
他工作效率太低，佩勒很快就能超过他了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˈhæmpər][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [laɪk][ə; eɪ]
there was something inside him that seemed to hamper his movements like a
那里 曾是 某物 里面 他 那 似乎 到 阻碍 他的 移动 喜欢 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [spel] .
sort of spell .
种类 的 拼写 .

他体内似乎有什么东西像咒语一样阻碍着他的行动。

[bʌt; bət] [ˈpiːtər][ænd; ɐnd][ˈɛmiːl][wɜːr; wər][smɑːrt] [ˈfeləʊz] — [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə]
But Peter and Emil were smart fellows — only they were always wanting to
但 彼得 和 埃米尔 是 聪明的 伙伴们 — 仅有的 他们 是 总是 想要 到
[θræʃ] [hɪm; ɪm] .
thrash him :
鞭挞 他 .

但彼得和埃米尔都是聪明人——只是他们总是想揍他一顿。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] ,
Among the apple trees in the yard it was early summer ,
之中 这 苹果 树木 在 这 院子 它 曾是 早期的 夏天 ,
院子里的苹果树间，已是初夏时节。

[ænd; ʌnd][kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði][pɪɡ] [stʊd] [ˈsmækɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fu:d] .
and close under the workshop windows the pig stood smacking at his food .
和 关闭 在下面 这 车间 视窗 这 猪 站立 拍打 在 他的 食物 .
在车间窗户下面，一只猪正对着它的食物拍打着。

[ðɪs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][wɔ:rm] [bri:z] [ðæt] [blu:] [ˈoʊvər] [pelz] [hɑ:rt] .
This sound was like a warm breeze that blew over Pelle's heart .
这 声音 曾是 喜欢 一个 温暖的 微风 那 吹 超过 佩勒的 心 .
这声音就像一阵暖风吹过佩勒的心房。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [klaʊs] [ˈhɜ:mən] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔ:rkər] [aʊt] [ʌv; əv]
Since the day when Klaus Hermann had shaken the squeaking little porker out of
自从 这 天 什么时候 克劳斯 赫尔曼 有 摇晃 这 吱吱作响 小的 猪肉 出去 的
[hɪz; ɪz] [sæk] ,
his sack ,
他的 解雇 ,
自从克劳斯·赫尔曼从麻袋里抖出那只吱吱叫的小猪以来，

[ˈpel] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] .
Pelle had begun to take root .
佩勒 有 开始 到 拿 根 .
佩勒开始生根发芽了。

[,aɪ ˈti:][hæd; həd] [skwi:ld] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdesələt] [ˈmænər] ,
It had squealed at first in a most desolate manner ,
它 有 尖叫 在 第一的 在 一个 最多 荒凉 方式 ,
它起初发出的是一种极其凄惨的尖叫声。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pelz] [oʊn] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
and something of Pelle's own feeling of loneliness was taken away from
和 某物 的 佩勒的 自己的 感觉 的 孤独 曾是 已采取 离开 从
[hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [kraɪz] .
him by its cries .
他 经过 它是 哭泣 .
它的啼叫声带走了佩勒心中的一部分孤独感。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [kəmˈpleɪnd] [ˈsɪmpli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈbædli] [fed] ,
Now it complained simply because it was badly fed ,
现在 它 抱怨 简单地 因为 它 曾是 糟糕 美联储 ,
现在它抱怨仅仅是因为它没吃饱。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈti:] [meɪd] [ˈpel] [kwaɪt] [ˈfjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈnæsti] [træʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə]
and it made Pelle quite furious to see the nasty trash that was thrown to
和 它 制成 佩勒 相当 狂怒 到 看 这 可恶的 垃圾 那 曾是 抛掷 到
[,aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪɡ][mʌst; məst] [ɪ:t] [wel] ,
it — a young pig must eat well ,
它 — 一个 年轻的 猪 必须 吃 出色地 ,
看到人们往它面前扔那些肮脏的垃圾，佩莱非常生气——小猪仔必须吃得好。

[ðæt] [ɪz][hæf][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
that is half the battle .
那 是 一半 这 战斗 .
这已经成功了一半。

[ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər]
They ought not to go running out every few minute to throw something or other
他们 应该 不是 到 去 跑步 出去 每一个 很少 分钟 到 扔 某物 或者 其他
[tu:; tə][ðə; ði][pɪɡ] ;
to the pig ;
到 这 猪 ;

他们不应该每隔几分钟就跑出去给猪扔东西；

[wen] [wʌns][ðə; ði] [hi:t] [ˈri:əli] [set][ɪn][aɪ ˈti:] [wʊd] [get] [əˈsɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
when once the heat really set in it would get acidity of the stomach .
什么时候 一次 这 热 真的 放 在 它 会 得到 酸度 的 这 胃 .
一旦天气真正炎热起来，就会引起胃酸过多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] [ði:z] [taʊn] [foʊk] .
But there was no sense in these town folk .
但 那里 曾是 不 感觉 在 这些 镇 民间 .
但这些镇上的人毫无道理可言。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [əˈsli:p] , [ˈbu:bi] ?
“ **Are you really asleep , booby ?**
“ 是 你 真的 睡着了 , 鲉鱼 ?
“你真的睡着了吗，傻瓜？”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsnɔ:ɾɪŋ] , [du:s] [teɪk] [em ˈi:] !
Why , you are snoring , deuce take me !
为什么 , 你 是 打鼾 , 二 拿 我 !
哎呀，你打呼噜了，快带我走！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [keɪm] [ˈlɪmpɪŋ] [ɪn] , [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ɛnd] [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The young master came limping in , took a drink , and buried himself in his**
“ 这 年轻的 掌握 来了 跛行 在 , 采取 一个 喝 , 和 埋葬 他自己 在 他的
[bʊk] .
book .
书 .
“少爷一瘸一拐地走了进来，喝了口水，然后埋头读书。”

[æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [hi:; hi] [ˈhwaɪld] [ˈsɔ:ftli] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɾ] - [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
As he read he whistled softly in time with the hammer - strokes of the
作为 他 读 他 吹口哨 轻轻 在 时间 和 这 锤 - 笔画 的 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
他一边读一边轻轻地吹着口哨，与其他人敲击锤子的节奏相呼应。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tu:] ,
Little Nikas began to whistle too ,
小的 尼卡斯 开始 到 哨 也 ,
小尼卡斯也开始吹口哨了。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [tu:] [ˈoʊldər] [əˈprentɪsɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbi:tɪŋ] [ˈleðər] [brɪˈgæən][tu:; tə] [straɪk] [ɪn] [taɪm]
and the two older apprentices who were beating leather began to strike in time
和 这 二 老 学徒 WHO 是 殴打 皮革 开始 到 罢工 在 时间
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] ,
with the whistling ,
和 这 吹口哨 ,
于是，两个年纪较大的学徒开始敲打皮革，与口哨声的节奏同步。

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [keɪpt] [ˈdʌb(ə)l] [taɪm] , [soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [went] [laɪk] [ˈɡri:st] [ˈlaɪtnɪŋ] .
and they even kept double time , so that everything went like greased lightning .
和 他们 甚至 保留 双倍的 时间 , 所以 那 一切 去 喜欢 涂油 闪电 .
他们甚至还加快了速度，所以一切都进行得非常迅速。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni:mənz] [ˈtri:lz] [ænd; ənd] [ˈkweɪvər] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
The journeyman's trills and quavers became more and more extraordinary ,
这 熟练工的 颤音 和 颤音 成为 更多的 和 更多的 非凡的 ,

这位乐手的颤音和颤音变得越来越奇特，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] — [ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [siːmd]
in order to catch up with the blows — the blows and the whistling seemed
在 命令 到 抓住 向上 和 这 打击 — 这 打击 和 这 吹口哨 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃeɪslɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] — [ænd; ənd][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]
to be chasing one another — and Master Andres raised his head from
到 是 追逐 — 其他 — 和 掌握 安德烈斯 提高 他的 头 从

[hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
his book to listen .
他的 书 到 听 .

为了跟上这阵阵敲击声——敲击声和口哨声似乎在互相追逐——安德烈斯大师从书中抬起头来倾听。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][faːr] [ˈdɪstəns] ,
He sat there staring into the far distance ,
他 卫星 那里 凝视 进入 这 远的 距离 ,

他坐在那里，凝视着远方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [ˈpɪktʃərz] [iˈvəʊkt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈhʌvər] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
as though the shadowy pictures evoked by his reading were hovering before his
作为 尽管 这 阴暗的 图片 唤起 经过 他的 阅读 是 悬停 前 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

仿佛他阅读时脑海中浮现出的模糊画面，正萦绕在他的眼前。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
Then , with a start , he was present and among them all ,
然后 , 和 一个 开始 , 他 曾是 展示 和 之中 他们 全部 ,
然后，他突然出现在他们中间，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwæɡɪʃ] [ɪkˈspre(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd]
his eyes running over them with a waggish expression ; and then he stood
他的 眼睛 跑步 超过 他们 和 一个 滑稽的 表达 ; 和 然后 他 站立
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他目光带着一丝戏谑的神情扫过他们；然后他站了起来。

[ˈpleɪslɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][hɪz; ɪz] [dɪˈziːzd] [hɪp] .
placing his stick so that it supported his diseased hip .
放置 他的 戳 所以 那 它 有 他的 患病的 时髦的 .

他把拐杖放在患伤的髌部，支撑住髌关节。

[ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [hændz] [dɑːnst] [ˈluːsli] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The master's hands danced loosely in the air ,
这 硕士学位 双手 跳舞 松散地 在 这 空气 ,

师父的双手在空中随意地舞动着，

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɪɡjər] [dʒəːkɪŋ] [ˈkreɪzɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
his head and his whole figure jerking crazily under the compulsion of the
他的 头 和 他的 所有的 数字 抽搐 疯狂地 在下面 这 强迫症 的 这
[ˈrɪðəm] .
rhythm .
韵律 .

他的头和整个身体在节奏的驱使下疯狂地抽搐着。

[swu:p] ！ — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hændz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [naɪf] ，
Swoop ！ — and the dancing hands fell upon the cutting - out knife ；
俯冲 ！ — 和 这 跳舞 双手 跌倒 之上 这 切割 - 出去 刀 ；
嗖！ —— 那双舞动的手落在了切菜刀上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstər] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ] ，
and the master fingered the notes on the sharp edge ；
和 这 掌握 用手指 这 笔记 在 这 锋利的 边缘 ；
大师用手指在锋利的边缘敲击着音符，

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪərəns] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn]
his head on one side and his eyes closed — his whole appearance that of one
他的 头 在 一 边 和 他的 眼睛 关闭 — 他的 所有的 外貌 那 的 一
[əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɪn'tent] [ɪnwərd] ['lɪsənɪŋ] ．
absorbed in intent inward listening ．
吸收 在 意图 向内 聆听 ．
他头歪向一边，双眼紧闭——他整个人看起来就像是在全神贯注地聆听内心的声音。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [fə'lisəti] ， [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fɪgjər] [kən'træktɪd] [ɪn]
But then suddenly his face beamed with felicity ， his whole figure contracted in
但 然后 突然 他的 脸 光束 和 费利西蒂 ， 他的 所有的 数字 合同 在
[ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ，
a frenzy of delight ；
一个 狂热 的 喜 ；
但突然间，他的脸上绽放出幸福的笑容，整个人都因极度的喜悦而紧绷起来。

[wʌn] [fʊt] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'wɪtʃt] ，
one foot clutched at the air as though bewitched ；
一 脚 紧握 在 这 空气 作为 尽管 着迷 ；
一只脚悬在空中，仿佛中了邪一般。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [toʊz] — ['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz]
as though he were playing a harp with his toes — Master Andres
作为 尽管 他 是 玩耍 一个 竖琴 和 他的 脚趾 — 掌握 安德烈斯
[wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]['ɪdiət][ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [klaʊn] ．
was all at once a musical idiot and a musical clown ．
曾是 全部 在 一次 一个 音乐 笨蛋 和 一个 音乐 小丑 ．
安德烈斯大师就像是用脚趾弹奏竖琴一样——他既是个音乐白痴，又是个音乐小丑。

[ænd; ənd] [smæk] ！
And smack ！
和 啪 ！
啪！

[ðə; ði] [naɪf] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [tɪn] ['kʌvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
the knife flew to the ground and he had the great tin cover in his hand
这 刀 飞翔 到 这 地面 和 他 有 这 伟大的 锡 覆盖 在 他的 手
— [tʃɪn] - [di: 'eɪ] - [di: 'eɪ] - [di: 'eɪ] [tʃɪn] - [di: 'eɪ] - [di: 'eɪ] - [di: 'eɪ] ！
— chin - da - da - da chin - da - da - da ！
— 下巴 - 达 - 达 - 达 下巴 - 达 - 达 - 达 ！
刀子飞到地上，他手里拿着那个大锡盖——叮哒叮哒叮哒叮！

['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði] [flu:t] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd]
Suddenly by a stroke of magic the flute had turned into a drum and
突然 经过 一个 中风 的 魔法 这 长笛 有 转向 进入 一个 鼓 和
['sɪmbəlz] ！
cymbals ！
钹 ！
突然间，神奇的事情发生了，笛子变成了鼓和钹！

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] :
Pelle was doubled up with laughter :
佩勒 曾是 双倍 向上 和 笑声 :

佩勒笑得直不起腰来:

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [əˈlɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [niː] - [stræp] [ænd; ənd] [əˈgen] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ;
then he looked in alarm at the knee - strap and again burst out laughing ;
然后 他 看起来 在 警报 在 这 膝盖 - 带子 和 再次 爆裂 出去 笑 ;

然后他惊恐地看了看膝盖上的绑带，又一次大笑起来；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
but no one took any notice of him .
但 不 一 采取 任何 注意 的 他 .

但没有人注意到他。

[ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [rɪst] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdevəlz] [dæns] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪn]
The master's fingers and wrist were dancing a sort of devil's dance on the tin
这 硕士学位 手指 和 手腕 是 跳舞 一个 种类 的 魔鬼的 舞蹈 在 这 锡
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

主人的手指和手腕在锡箔纸上跳着一种类似魔鬼之舞的动作。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [tuː] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈɪntuː] [ˌrekwiːzɪ(ə)n] ,
and all of a sudden his elbows too were called into requisition ,
和 全部 的 一个 突然 他的 肘部 也 是 称为 进入 征用 ,

突然间，他的胳膊肘也被征用了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ˈbæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [left] [niː] ,
so that the cover banged against the master's left knee ,
所以 那 这 覆盖 砰的一声 反对 这 硕士学位 左边 膝盖 ,

于是，封面撞到了主人的左膝上。

[baʊnst] [ɔːf] [əˈgen] [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [hiːl] , [wɪt]
bounced off again and quick as lightning struck against his wooden heel , which
弹跳 离开 再次 和 快的 作为 闪电 击 反对 他的 木制的 脚跟 , 哪个
[stʌk] [aʊt] [brˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] ;
stuck out behind him ;
卡住 出去 在后面 他 ;

又一次反弹回来，速度之快，就像闪电击中他伸出身后的木制鞋跟一样；

[ðen] [əˈgenst] [pɛlz] [hed] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [went] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈprɑːbəbl]
then against Pelle's head , and round about it went , striking the most improbable
然后 反对 佩勒的 头 , 和 圆形的 关于 它 去 , 引人注目 这 最多 不太可能
[ˈɑːbdʒekts] , [dʌm] ,
objects , dum ,
对象 , 笨蛋 ,

然后撞到佩勒的头上，绕着它转了一圈，击中了最不可能的物体，真是愚蠢。

[dʌm] , [dʌm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [waɪld] , [diːməˈnaɪəkəl] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fluːt] - [laɪk] [tʊnz] [ʌv; əv]
dum , dum , as though in wild , demoniacal obedience to the flute - like tones of
笨蛋 , 笨蛋 , 作为 尽管 在 荒野 , 恶魔般的 服从 到 这 长笛 - 喜欢 音调 的
[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] .
the journeyman .
这 熟练工 .

咚，咚，仿佛疯狂地、魔鬼般地服从于旅人笛声般的音调。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .
There was no holding back .
那里 曾是 不 保持 后退 .

毫无保留。

[ɛ'mi:l] , [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'prentɪs] , [br'gæən]['boʊldli][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [tu:] , [ˈkɔːʃəsli] [æɪ; ət][fɜːrst] ,
Emil , the oldest apprentice , began boldly to whistle too , cautiously at first ,
埃米尔 , 这 最老 学徒 , 开始 大胆地 到 哨 也 , 谨慎地 在 第一的 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

年纪最大的学徒埃米尔也开始大胆地吹口哨, 起初小心翼翼, 然后,

[æz; əz][noʊ][wʌn] [smækt] [hɪz; ɪz] [hed] , [mɔːr] ['fɔːrsfəli] .
as no one smacked his head , more forcefully .
作为 不 一 猛击 他的 头 , 更多的 强硬地 .

因为没有人更用力地打他的头。

[ðen] [ðə; ði][nekst] [ə'prentɪs] , [ˈdʒɛnz] — [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ˈdev(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
Then the next apprentice , Jens — the music - devil , as he was called ,
然后 这 下一个 学徒 , 延斯 — 这 音乐 - 魔鬼 , 作为 他 曾是 称为 ,
然后是下一位学徒, 延斯——人称“音乐魔鬼”——

[br'kæz, br'kɔːz] ['eniθɪŋ] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ][noʊt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] — [plʌkt] [soʊ] ['kleɪvərli]
because anything would produce a note between his fingers — plucked so cleverly
因为 任何事物 会 生产 一个 笔记 之间 他的 手指 — 拨弦 所以 巧妙地
[æɪ; ət][hɪz; ɪz] [wækst] - [end] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['streɪtweɪ] [br'gæən][tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['ʌndərtəʊn] ,
at his waxed - end that it straightway began to give out a buzzing undertone ,
在 他的 打蜡 - 结尾 那 它 立刻 开始 到 给 出去 一个 嗡嗡声 底色 ,
因为任何东西都能在他的指间发出声音——他巧妙地拨动涂了蜡的指尖, 指尖立刻发出嗡嗡的低沉音调。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [tu:] [ɔːr] [θri:] [noʊts] ,
rising and falling through two or three notes ,
上升 和 坠落 通过 二 或者 三 笔记 ,

起伏跌宕, 持续两到三个音符,

[æz; əz] [ðoʊ] [æən; ən]['edʒukertɪd]['bʌmb(ə)l] - [biː] [hæd; həd] [brɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrkɪstrə] .
as though an educated bumble - bee had been leading the whole orchestra .
作为 尽管 一个 受过教育 大黄蜂 - 蜜蜂 有 到过 领导 这 所有的 乐队 .
就好像一只受过良好教育的大黄蜂在指挥整个交响乐团一样。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [baʊz] ;
Out of doors the birds came hopping on to the apple - boughs ;
出去 的 门 这 鸟类 来了 跳跃 在 到 这 苹果 - 树枝 ;

鸟儿们从户外跳到苹果树枝上;

[ðeɪ] ['twɪstɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'kwɪzətɪvli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈfræntɪkli] [flʌft] [aʊt][ðer; ðər] ['feðəz]
they twisted their heads inquisitively to one side , frantically fluffed out their feathers
他们 扭曲 他们的 头部 好奇地 到 一 边 , 疯狂地 蓬松的 出去 他们的 羽毛
,
,
,

它们好奇地把头扭向一边, 慌乱地抖动着羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tu:] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔːrdʒi][ʌv; əv][dʒuːbrɪleɪʃn] ,
and then they too joined in this orgy of jubilation ,
和 然后 他们 也 加入 在 这 狂欢 的 欢腾 ,

然后他们也加入了这场狂欢。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .
which was caused merely by a scrap of bright blue sky .
哪个 曾是 导致 仅仅 经过 一个 废料 的 明亮的 蓝色的 天空 .

而这一切仅仅是由一小片明亮的蓝天引起的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][hæd; həd][æən; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,
But then the young master had an attack of coughing ,
但 然后 这 年轻的 掌握 有 一个 攻击 的 咳嗽 ,

但随后, 少爷突然剧烈咳嗽起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

and the whole business came to an end .
和 这 所有的 商业 来了 到 一个 结尾 .

整个事件就此结束。

[ˈpɛl] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːblɜːz] [wæks] , [ˈniːdɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ɡriːs]
Pelle worked away at his cobbler's wax , kneading the pitch and mixing grease
佩勒 工作 离开 在 他的 鞋匠的 蜡 , 揉捏 这 沥青 和 混合 润滑脂

[wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .

with it .
和 它 .

佩莱埋头制作他的鞋匠蜡，揉捏沥青，并将其与油脂混合。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [lʌmp] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstɪfniŋ] ,
When the black lump was on the point of stiffening ,
什么时候 这 黑色的 块 曾是 在 这 观点 的 刚度 ,

当那团黑色物质即将凝固时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [plʌndʒ] [bəʊθ][hændz][ˈɪntuː][hɑːt][ˈwɔːtər] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt] [ˈhæŋneɪl] .
he had to plunge both hands into hot water , so that he got hangnails .
他 有 到 暴跌 两个都 双手 进入 热的 水 , 所以 那 他 得到 倒刺 .

他不得不把双手浸入热水中，结果得了倒刺。

[oʊld] [ˈjɛpə] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,
Old Jeppe came tripping in from the yard ,
老的 杰佩 来了 绊倒 在 从 这 院子 ,

老杰普从院子里跌跌撞撞地走了进来，

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [ˈkwɪkli] [leɪd][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [bɔːrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]
and Master Andres quickly laid the cutting - board over his book and
和 掌握 安德烈斯 迅速地 铺设 这 切割 - 木板 超过 他的 书 和

[ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈstrɒpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

diligently stropped his knife .
勤勉地 磨刀石 他的 刀 .

安德烈斯大师迅速将砧板放在书上，认真地磨刀。

“ [ðæts] [raɪt] ！ ” [sed] [ˈjɛpə] ； “ [wɔːrm][ðə; ði][wæks] , [ðen] [,aɪ ˈtiː][baɪndz][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .

“ That's right ! ” said Jeppe ; “ warm the wax , then it binds all the better .
“ 那就是 正确的 ！ ” 说 杰佩 ； “ 温暖的 这 蜡 , 然后 它 结合 全部 这 更好的 .

“没错！”杰佩说，“把蜡加热，这样粘合效果会更好。”

“ [ˈpɛl] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði][wæks][ˈɪntuː][bɔːlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] -
“ Pelle had rolled the wax into balls , and had put them in the soaking -
“ 佩勒 有 滚动 这 蜡 进入 球 , 和 有 放 他们 在 这 浸泡 -

[tʌb] ,
tub ,
浴缸 ,

佩勒把蜡揉成球状，然后放进浸泡桶里。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈsaɪlənt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd]
and now stood silent ; for he had not the courage of his own accord
和 现在 站立 沉默的 ; 为了 他 有 不是 这 勇气 的 他的 自己的 符合

[tuː; tə] [seɪ] ,

to say ,
到 说 ,

他沉默不语，因为他自己没有勇气开口。

“ [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈredi] .

“ I am ready .
“ 我 是 准备好 .

“我已经准备好了。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] “ [ɔːrˈdiːl] [baɪ][wæks] ” [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈterəb(ə)l] ;
” The others had magnified the “ ordeal by wax ” into something positively terrible ;
” 这 其他的 有 放大 这 “ 考验 经过 蜡 ” 进入 某物 积极地 糟糕的 ;

其他人则把“蜡像折磨”夸大了极其可怕的事情；

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈterərz] [ˈlɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
all sorts of terrors lurked in the mystery that was now awaiting him ;
全部 排序 的 恐怖 潜伏 在 这 神秘 那 曾是 现在 等待中 他 ;

各种各样的恐怖潜伏在等待着他的谜团之中；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][nɔːt] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈfeləʊ] — [waɪ] —
and if he himself had not known that he was a smart fellow — why —
和 如果 他 他自己 有 不是 已知 那 他 曾是 一个 聪明的 同伴 — 为什么 —
[jes] ,
yes ,
是的 ,

如果他自己都不知道他是个聪明人——为什么——是的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
he would have left them all in the lurch .
他 会 有 左边 他们 全部 在 这 困境 .
他本会让他们所有人都陷入困境。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [haʊˈevər] [bæd][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ;
But now he meant to submit to it , however bad it might be ;
但 现在 他 意思是 到 提交 到 它 , 然而 坏的 它 可能 是 ;

但他现在打算接受这一切，无论它多么糟糕；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈswaːləʊ] [fɜːrst] .
he only wanted time to swallow first .
他 仅有的 通缉 时间 到 吞 第一的 .
他只是想先缓一缓，把东西咽下去。

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
Then at last he would have succeeded in shaking off the peasant ,
然后 在 最后的 他 会 有 成功了 在 摇晃 离开 这 农民 ,
这样他最终就能摆脱那个农民了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhændɪkræft] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the handicraft would be open to him ,
和 这 手工业 会 是 打开 到 他 ,
他可以从事手工艺行业。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwaːndərɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts][smɑːrt] [ˈdʒɜːniːmənz] [kloʊðz] .
with its song and its wandering life and its smart journeyman's clothes .
和 它是 歌曲 和 它是 漫游 生活 和 它是 聪明的 熟练工的 衣服 .
带着它的歌声、漂泊的生活和精明的旅人装束。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈstʌfi] [ˈhoʊl] [wer] [wʌn][sæt][ænd; ənd]
The workshop here was no better than a stuffy hole where one sat and
这 车间 这里 曾是 不 更好的 比 一个 闷 洞 在哪里 一 卫星 和
[sleɪvd] [ˈoʊvər] [ˈsmeli] [ˈɡriːsi] [buːts] ,
slaved over smelly greasy boots ,
奴隶 超过 臭 腻 靴子 ,

这里的工坊简直就是一个闷热的洞穴，人们坐在那里，辛勤地修理着散发着臭味的油腻靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][məst; məst][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
but he saw that one must go through with it in order to reach the great
但 他 锯 那 一 必须 去 通过 和 它 在 命令 到 抵达 这 伟大的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但他认为，要想进入更广阔的世界，就必须经历这一切。

[wer] [ˈdʒəːnimən] [wɔːr] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ʃuːz] [ɑːn] [ˈwɜːrkdeɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈfʊtweɪ] [fɪt]
where **journeymen** **wore** **patent** - **leather** **shoes** **on** **workdays** **and** **made** **footwear** **fit**
在哪里 熟练工 穿着 专利 - 皮革 鞋 在 工作日 和 制成 鞋类 合身
[fɔːr; fər] [kɪŋz] .
for **kings** .
为了 国王 .

工匠们在工作日穿着漆皮鞋，制作出堪比国王御用的鞋子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈpel] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɒlz; wəz]
The **little** **town** **had** **given** **Pelle** **a** **preliminary** **foreboding** **that** **the** **world** **was**
这 小的 镇 有 给定 佩勒 一个 初步的 不祥的预感 那 这 世界 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [ɡreɪt] ,
almost **incredibly** **great** ,
几乎 难以置信 伟大的 ,

这个小镇让佩勒初步意识到，世界之大几乎超乎想象。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
and **this** **foreboding** **filled** **him** **with** **impatience** .
和 这 不祥的预感 已填 他 和 不耐烦 .

这种不祥的预感让他感到焦躁不安。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
He **meant** **to** **conquer** **it** **all** !
他 意思是 到 征服 它 全部 !

他决心征服一切！

“ [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] !
“ **Now** **I** **am** **ready** !
” 现在 我 是 准备好 !

“我现在准备好了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈrezəluːtli] ; [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhændɪkraɪft]
” **he** **said** **resolutely** ; **now** **he** **would** **decide** **whether** **he** **and** **the** **handicraft**
” 他 说 坚决地 ; 现在 他 会 决定 无论 他 和 这 手工业
[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] .
were **made** **for** **one** **another** .
是 制成 为了 一 其他 .

“他坚定地说；现在他要决定他和这门手艺是否天生一对。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] [wækst] [end] — [bʌt; bət] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [jɪr]
” **Then** **you** **can** **pull** **a** **waxed** **end** **—** **but** **make** **it** **as** **long** **as** **a** **bad** **year**
” 然后 你 能 拉 一个 打蜡 结尾 — 但 制作 它 作为 长的 作为 一个 坏的 年
!
!
!

“然后你可以拉出一个涂了蜡的一端——但要让它像糟糕的一年一样长！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] .
” **said** **the** **journeyman** .
” 说 这 熟练工 .

“那位熟练工人说道。”

[ðə; ði][oʊld][ˈmæstər][wɒlz; wəz][ɔːl][ɑːn][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
The **old** **master** **was** **all** **on** **fire** **at** **the** **idea** .
这 老的 掌握 曾是 全部 在 火 在 这 主意 .

老大师对这个想法非常兴奋。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第22/78页

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈpɛl] [ˈkloʊsli] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
He went over and watched Pelle closely , his tongue hanging out of his mouth
他 去 超过 和 观看 佩勒 密切 , 他的 舌头 绞刑 出去 的 他的 嘴
;
;
;
;

他走过去仔细观察佩勒，佩勒的舌头伸到了嘴外；

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [jʌŋ] [əˈɡen] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈdeskənt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈprentɪʃɪp] [ɪn]
he felt quite young again , and began to descant upon his own apprenticeship in
他 毛毡 相当 年轻的 再次 , 和 开始 到 解说 之上 他的 自己的 学徒制 在
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,

他感觉自己又年轻了不少，开始回忆起自己在哥本哈根的学徒经历。

[ˈsɪkssti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] .
sixty years ago .
六十 年 前 .

六十年前。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] !
Those were times !
那些 是 时代 !

那真是美好的时光！

[ðə; ðɪ] [əˈprentɪsɪz] [ˈdɪdnt] [laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd] [snɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
The apprentices didn't lie in bed and snore in those days till six o'clock in the
这 学徒 没有 说谎 在 床 和 鼾 在 那些 天 直到 六 点钟 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

那时候的学徒们可不会躺在床上打鼾到早上六点。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] ,
and throw down their work on the very stroke of eight ,
和 扔 向下 他们的 工作 在 这 非常 中风 的 八 ,

八点整，他们就把工作扔在了地上。

[ˈsɪmplɪ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈbaʊt] .
simply to go out and run about .
简单地 到 去 出去 和 跑步 关于 .

只是出去跑跑而已。

[noʊ] ; [ʌp] [ðeɪ] [ɡɑːt][æt; ət] [fɔːr] ,
No ; up they got at four ,
不 ; 向上 他们 得到 在 四 ,

不，他们四点就起步了。

[ænd; ənd] [stʌk] [æt; ət][aɪˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
and stuck at it as long as there was work to do .
和 卡住 在 它 作为 长的 作为 那里 曾是 工作 到 做 .

只要有工作要做，他就坚持下去。

[ðen] [ˈfeloʊz] [kʊd; kəd] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sti] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [təʊld]
Then fellows could work — and then they still learned something ; they were told
然后 伙伴们 可以 工作 — 和 然后 他们 仍然 学习 某物 ; 他们 是 讲述
[θɪŋz] [dʒʌst] [wʌnz] ,
things just once ,
事物 只是 一次 ,

这样一来，工人们就可以工作了——而且他们仍然能学到一些东西；他们只需要被告知一遍，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [ni:] - [stræp] !
and then — the knee - strap !
和 然后 — 这 膝盖 - 带子 !

然后——膝盖绑带！

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] [ˈmænjuəl] [kræfts] [sti] [ɪnˈdʒɔɪd] [sʌm; səm] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ; [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋz] [hæd; həd]
Then , too , the manual crafts still enjoyed some reputation ; even the kings had
然后 , 也 , 这 手动的 工艺 仍然 享受 一些 名声 ; 甚至 这 国王 有
[tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; ei] [ˈhændɪkraɪft] .
to learn a handicraft .
到 学习 一个 手工业 .

此外，手工艺在当时也享有一定的声誉；甚至国王也必须学习一门手艺。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
It was very different to the present ,
它 曾是 非常 不同的 到 这 展示 ,

这与现在截然不同。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃi:p] [ˈri:teɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈperɪŋ] [ˈevriwɛr] .
with its bungling and cheap retailing and pinching and paring everywhere .
和 它是 笨拙 和 便宜的 零售业 和 捏 和 削皮 到处 .

到处都是拙劣的做派、廉价的零售以及斤斤计较。

[ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [wɪŋkt] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] .
The apprentices winked at one another .
这 学徒 眨眼 在 一 其他 .

学徒们互相眨了眨眼。

[ˈmæstər] [ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [wɜ:r; wər] [ˈsaɪlənt] .
Master Andres and the journeyman were silent .
掌握 安德烈斯 和 这 熟练工 是 沉默的 .

安德烈斯师傅和学徒沉默不语。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:n] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [pɜ:d] .
You might as well quarrel with the sewing - machine because it purred .
你 可能 作为 出色地 争吵 和 这 缝纫 - 机器 因为 它 咕噜咕噜 .

你还不如因为缝纫机发出嗡嗡声就跟它吵架呢。

[ˈjepə] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spɪn] [hɪz; ɪz] [jɑ:rn] [əˈloʊn] .
Jeppe was allowed to spin his yarn alone .
杰佩 曾是 允许 到 旋转 他的 纱 独自的 .

杰普被允许独自编故事。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈwæksɪŋ] [aɪ ˈti:] [wel] ? ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] .
“ **Are you waxing it well ?** ” **said little Nikas .**
“ 是 你 打蜡 它 出色地 ? ” 说 小的 尼卡斯 .

“你给它打蜡打得好吗？”小尼卡斯问道。

“ [ɪts] [fɔ:r; fər] [ˈpɪɡskɪn] .
“ **It's for pigskin .**
“ 它是 为了 猪皮 .

“这是用来打猪皮球的。”

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [læft] ,
“ **The others laughed** ,
“ 这 其他的 笑了 ,
其他人笑了,
[bʌt; bət] [ˈpel] [rʌbd] [ðə; ði] [θred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]
but Pelle rubbed the thread with a feeling as though he were building his
但 佩勒 摩擦 这 线 和 一个 感觉 作为 尽管 他 是 建筑 他的
[oʊn] [ˈskæfoʊld] .
own scaffold .
自己的 脚手架 .

但佩勒摩擦着线，感觉就像在搭建自己的脚手架。
“ [naʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] !
“ **Now I am ready !**
“ 现在 我 是 准备好 !
“我现在准备好了! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **he said , in a low voice** .
“ 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
“他低声说道。”

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [per] [ʌv; əv][menz] [ˈlæsts] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [(eɪlf] ,
The largest pair of men's lasts was taken down from the shelf ,
这 最大 一对 的 男士 持续时间 曾是 已采取 向下 从 这 架子 ,
货架上取下了最大的那双男士鞋楦。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][taɪd][tu:; tə][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wækst] - [end][ænd; ənd][wɜ:r; wər][let] [raɪt]
and these were tied to one end of the waxed - end and were let right
和 这些 是 系 到 一 结尾 的 这 打蜡 - 结尾 和 是 让 正确的
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
down to the pavement .
向下 到 这 路面 .

然后将这些绳子系在涂蜡绳的一端，一直放到人行道上。
[ˈpi:p(ə)l] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] .
People collected in the street outside , and stood there staring .
人们 集 在 这 街道 外部 , 和 站立 那里 凝视 .
人们聚集在外面的街道上，站在那里凝视着。

[ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə] [li:n] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bend][ˈoʊvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
Pelle had to lean right out of the window , and bend over as far as
佩勒 有 到 倾斜 正确的 出去 的 这 窗户 , 和 弯曲 超过 作为 远的 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

佩勒不得不把身子探出窗外，尽可能地弯下腰。
[waɪl] [eˈmi:l] , [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [əˈprentɪs] , [leɪd][ðə; ði] [wækst] - [end][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nek] .
while Emil , as the oldest apprentice , laid the waxed - end over his neck .
尽管 埃米尔 , 作为 这 最老 学徒 , 铺设 这 打蜡 - 结尾 超过 他的 脖子 .
而年纪最大的学徒埃米尔则将涂蜡的一端放在脖子上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ;
They were all on their feet now , with the exception of the young master ;
他们 是 全部 在 他们的 脚 现在 , 和 这 例外 的 这 年轻的 掌握 ;
除了少爷之外，其他人都站了起来；

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [daɪvɜ:rʒ(ə)n] .
he took no part in this diversion .
他 采取 不 部分 在 这 导流 .
他没有参与这次转移视线的行动。

“ [pʊl] , [ðen] ! ” [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nimən] , [hu:] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; da'rektɪŋ][ðə; ði] [ˈsɔ:ləm]
“ **Pull , then ! ” ordered the journeyman , who was directing the solemn**
“ 拉 , 然后 ! ” 订购 这 熟练工 , WHO 曾是 导演 这 庄严
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“那就拉！”负责指挥这项严肃工作的工匠命令道。

“ [pʊl] [ðem; ðəm] [əˈbɔ:ŋ] [tɪl] [ðeə(r)] [raɪt] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] !
“ **Pull them along till they're right under your feet !**
“ 拉 他们 沿着 直到 它们是 正确的 在下面 你的 脚 !
“把它们拉到你脚下！”

“ [ˈpɛl] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈlæsts] [ˈdʒɔ:ɡld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [pɔ:zd]
“ **Pelle pulled , and the heavy lasts jogged over the pavement , but he paused**
“ 佩勒 拉 , 和 这 重的 持续时间 慢跑 超过 这 路面 , 但 他 暂停
[wɪð; wiθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
with a sigh ;
和 一个 叹 ;

“佩勒拉着，沉重的鞋跟在人行道上晃动，但他停了下来，叹了口气；

[ðə; ði] [wækst] - [end][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [nek] .
the waxed - end was slipping over his warm neck .
这 打蜡 - 结尾 曾是 滑倒 超过 他的 温暖的 脖子 .
涂了蜡的一端滑过他温暖的脖子。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈstæmpɪŋ] , [laɪk] [æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ˈstæmps] [ɪts] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
He stood there stamping , like an animal which stamps its feet on the ground ,
他 站立 那里 冲压 , 喜欢 一个 动物 哪个 邮票 它是 脚 在 这 地面 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] ;
without knowing why ;
没有 会心 为什么 ;

他站在那里跺脚，就像动物跺脚一样，却不知道为什么；

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm] [ˈkɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈtɔ:rment] .
he lifted them cautiously and looked at them in torment .
他 抬起 他们 谨慎地 和 看起来 在 他们 在 折磨 .
他小心翼翼地拿起它们，痛苦地看着它们。

“ [pʊl] , [pʊl] ! ” [ˈɔ:rdərd] [ˈjɛpə] .
“ **Pull , pull ! ” ordered Jeppe .**
“ 拉 , 拉 ! ” 订购 杰佩 .
“拉，拉！”杰普命令道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ɔ:r][aɪ ˈti:] [stɪks] !
“ **You must keep the thing moving or it sticks !**
“ 你 必须 保持 这 事物 移动 或者 它 棍子 !
“你必须让东西保持运动，否则它会卡住！”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [lɛɪt] ;
“ **But it was too late ;**
“ 但 它 曾是 也 晚的 ;
但为时已晚；

[ðə; ði][wæks][hæd; həd] [ˈhɑ:dnd] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪp] — [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l]
the wax had hardened in the hairs of his nape — Father Lasse used to call
这 蜡 有 硬化 在 这 头发 的 他的 颈背 — 父亲 拉塞 用过的 到 称呼
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] “ [lʌk] [kə:lz] ,
them his “ luck curls ,
他们 他的 “ 运气 卷发 ,
蜡已经凝固在他后颈的头发里——拉塞神父过去常称它们为他的“幸运卷发”。

” [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfju:tʃər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [əˈkaʊnt] — [ænd; ənd][ðer; ðər]
” **and prophesied a great future for him on their account — and there**
” 和 预言 一个 伟大的 未来 为了 他 在 他们的 帐户 — 和 那里
[hiː; hi] [stʊd] ,
he stood ,
他 站立 ,

并预言他将因他们的缘故获得伟大的未来——他就站在那里，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [wækst] - [end] , [haʊˈevər] [hɑːrd][hiː; hi] [traɪd] .
and could not remove the waxed - end , however hard he tried .
和 可以 不是 消除 这 打蜡 - 结尾 , 然而 难的 他 尝试 .

无论他怎么努力，都无法去除涂蜡的一端。

[hiː; hi] [meɪd] [droul] [ˈgrɪmɪsɪz] , [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈlaɪvə][ræn] [aʊt] [ʌv; əv]
He made droll grimaces , the pain was so bad , and the saliva ran out of
他 制成 滑稽 鬼脸 , 这 疼痛 曾是 所以 坏的 , 和 这 唾液 跑 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

他疼得龇牙咧嘴，做了几个滑稽的鬼脸，口水都流了出来。

” [hʌ] !
” **Huh** !
” 嗯 !
“哈!

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlæsts] ! ” [sed] [ˈjɛpə] [ˈdʒiərɪŋli] .
He can't even manage a pair of lasts ! ” said Jeppe jeeringly .
他 不能 甚至 管理 一个 一对 的 持续时间 ! ” 说 杰佩 嘲笑地 .

“他连一双鞋楦都搞不定！”杰普嘲笑道。

” [ˈhiːd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kaʊz] - [brɪˈhaɪndz] !
” **He'd better go back to the land again and wash down the cows ' behinds !**
” 他会 更好的 去 后退 到 这 土地 再次 和 洗 向下 这 牛 - 背后 !
“他最好还是回到地里去，给牛屁股洗洗吧！”

” [ðen] [ˈpel] , [ˈboɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ]
” **Then Pelle , boiling with rage , gave a jerk , closing his eyes and writhing**
” 然后 佩勒 , 沸腾 和 愤怒 , 给予 一个 混蛋 , 结束 他的 眼睛 和 扭动
[æz; əz][hiː; hi] [luːst] [hɪmˈself] .
as he loosed himself .
作为 他 松开 他自己 .

“然后，佩勒怒火中烧，猛地一颤，闭上眼睛，扭动着身体挣脱束缚。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪki] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [slɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wækst] - [end] ;
Something sticky and slippery slipped through his fingers with the waxed - end ;
某物 黏 和 滑 滑倒了 通过 他的 手指 和 这 打蜡 - 结尾 ;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈblʌdi] [her] ,
it was bloody hair ,
它 曾是 血腥 头发 ,

有什么黏糊糊滑溜的东西顺着他涂了蜡的那一端从指缝间滑了过去；那是带血的头发。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] [ðə; ði] [θred] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [ɪts] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡʌtər] [ʌv; əv] [lɪmf]
and across his neck the thread had bitten its way in a gutter of lymph
和 穿过 他的 脖子 这 线 有 被咬 它是 方式 在 一个 排水沟 的 淋巴
[ænd; ənd][ˈmoʊltən][wæks] .
and molten wax .
和 熔融的 蜡 .

线头在他脖子上勒进了一条由淋巴液和熔化的蜡液组成的沟壑里。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [noʊ][lɔ:ŋgər] [felt] [ðə; ði][peɪn] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪŋ] [soʊ] ,
But Pelle no longer felt the pain , his head was boiling so ,
但 佩勒 不 更长 毛毡 这 疼痛 , 他的 头 曾是 沸腾 所以 ,
但佩勒已经感觉不到疼痛了, 他的头疼得厉害。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [bʌt; bət] [trəˈmendəs] [ˈbɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd]
and he felt a vague but tremendous longing to pick up a hammer and
和 他 毛毡 一个 模糊的 但 巨大的 渴望 到 挑选 向上 一个 锤 和
[straɪk] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
strike them all to the ground ,
罢工 他们 全部 到 这 地面 ,
他感到一种模糊但强烈的渴望, 想要拿起锤子把他们都砸倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][met] .
and then to run through the street , banging at the skulls of all he met .
和 然后 到 跑步 通过 这 街道 , 砰砰作响 在 这 头骨 的 全部 他 遇见 .
然后他跑到街上, 用头颅猛击遇到的所有人的头骨。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlæsts] [ɔ:f][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [keɪm] [bæk]
But then the journeyman took the lasts off him , and the pain came back
但 然后 这 熟练工 采取 这 持续时间 离开 他 , 和 这 疼痛 来了 后退
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
但当工匠帮他卸下鞋帮时, 疼痛又回来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmɪzrəb(ə)] [plaɪt] .
and his whole miserable plight .
和 他的 所有的 悲惨的 困境 .
以及他悲惨的处境。

[hi:; hi] [hɜ:rd] - [ˈskwi:ki] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstəɹ] , [hu:] [sæt]
He heard Jeppe's squeaky voice , and looked at the young master , who sat
他 听到 - 吱吱作响 嗓音 , 和 看起来 在 这 年轻的 掌握 , WHO 卫星
[ðer; ðər] [səbˈmɪsɪvli] ,
there submissively ,
那里 拱手 ,
他听到杰佩尖细的声音, 看向顺从地坐在那里的少爷。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,
without having the courage to express his opinion ,
没有 拥有 这 勇气 到 表达 他的 观点 ,
他没有勇气表达自己的观点,

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hi:; hi][felt] [ˈterəbli] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
and all at once he felt terribly sorry for himself .
和 全部 在 一次 他 毛毡 可怕 对不起 为了 他自己 .
他突然感到无比悲哀。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [bʌzɪd] [oʊld] [ˈjɛpə] ,
" **That was right ,** " **buzzed old Jeppe ,**
" 那 曾是 正确的 , " 嗡嗡作响 老的 杰佩 ,
"没错,"老杰普嗡嗡地说。

" [ə; eɪ] [ˈʃu:meɪkəɹ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə][wæks][hɪz; ɪz][haɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **a shoemaker mustn't be afraid to wax his hide a little .**
" 一个 鞋匠 不得 是 害怕的 到 蜡 他的 隐藏 一个 小的 .
"鞋匠不必害怕稍微修饰一下自己的皮肤。"

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ'ti:] [hæz; həz] [æktʃuəli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ！
I believe it has actually brought the water to his eyes ！
我 相信 它 有 实际上 带来 这 水 到 他的 眼睛 ！
我相信这真的让他热泪盈眶！

[noʊ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'prentɪs] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ɔ:r'di:l] ；
No , when I was apprentice we had a real ordeal ；
不 ， 什么时候 我 曾是 学徒 我们 有 一个 真实的 考验 ；
不，我当学徒的时候，我们经历了一场真正的考验；

[wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [wækst] - [end] [twais] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [neks] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
we had to pass the waxed - end twice round our necks before we were
我们 有 到 经过 这 打蜡 - 结尾 两次 圆形的 我们的 脖子 前 我们 是
[ə'laʊd] [tu:; tə] [pʊl] ．
allowed to pull ．
允许 到 拉 ．
我们必须将涂蜡的一端绕脖子两圈，然后才能拉。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd] [ˈdæŋɡ(ə)] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʌn] ．
Our heads used to hang by a thread and dangle when we were done ．
我们的 头部 用过的 到 悬挂 经过 一个 线 和 悬挂 什么时候 我们 是 完毕 ．
完事后，我们的脑袋总是摇摇欲坠，仿佛随时都会掉下来。

[jes] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [taɪmz] ！
Yes , those were times ！
是的 ， 那些 是 时代 ！
是啊，那真是美好的时光！

" [ˈpɛl] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʌflɪŋ] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [terz] ；
" **Pelle stood there shuffling , in order to fight down his tears ；**
" 佩勒 站立 那里 洗牌 ， 在 命令 到 斗争 向下 他的 眼泪 ；
佩勒站在那里，步履蹒跚，努力抑制住眼泪；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈsnɪɡər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪvəs] [drɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] -
but he had to snigger with mischievous delight at the idea of Jeppe's
但 他 有 到 暗笑 和 恶作剧 喜 在 这 主意 的 -
[ˈdæŋɡlɪŋ] [hed] ．
dangling head ．
悬挂 头 ．
但一想到杰佩的脑袋悬在半空，他就忍不住发出顽皮的窃笑。

" [ðen] [wi:; wi] [məst; məst] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [stænd] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [hed] , " [sed] [ðə; ði]
" **Then we must see whether he can stand a buzzing head , " said the**
" 然后 我们 必须 看 无论 他 能 站立 一个 嗡嗡声 头 ， " 说 这
[ˈdʒɜ:rnɪmən] ,
journeyman ,
熟练工 ，
“那么我们就得看看他能不能忍受嗡嗡作响的脑袋，”那位熟练的工匠说道。

[ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ．
getting ready to strike him ．
获得 准备好 到 罢工 他 ．
准备攻击他。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [drɪ'z:rvz] [aɪ'ti:] , " [sed] [ˈmæstər] [ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] [ˈheɪstɪli] ．
" **No , you can wait until he deserves it , " said Master Andres hastily ．**
" 不 ， 你 能 等待 直到 他 值得 它 ， " 说 掌握 安德烈斯 草草 ．
“不，你可以等到他配得上的时候再说，”安德烈斯大师急忙说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ． "
" **You will soon find an occasion ． "**
" 你 将要 很快 寻找 一个 场合 ． "
你很快就会找到合适的时机。

“ [wel] , [hi:z] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] , ” [sed] [ˈjɛpə] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][hi:; hi] ” **Well , he's done with the wax , ” said Jeppe , “ but the question is , can he**出色地 , 他是 完毕 和 这 蜡 , ” 说 杰佩 , “ 但 这 问题 是 , 能 他 [sɪt] ? **sit ?**坐 ?

“嗯，他已经打蜡了，”杰佩说，“但问题是，他能坐下吗？ ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ˈnevər] [ɜ:rɪn] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] . ” **Because there are some who never learn the art of sitting . ”**因为 那里 是 一些 WHO 绝不 学习 这 艺术 的 坐着 . ”

因为有些人永远学不会如何好好坐着。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈtestɪd] , [tu:] , [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] , ” **That must be tested , too , before we can declare him to be useful , ”**“ 那 必须 是 测试 , 也 , 前 我们 能 宣布 他 到 是 有用 , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] , **said little Nikas ,**说 小的 尼卡斯 ,

“这也必须经过检验，我们才能宣布他有用，”小尼卡斯说道。

[ɪn] [ˈdedli] [ˈɜ:rɪnɪst] . **in deadly earnest .**在 致命 认真 .

极其认真。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [tɑ:mˈfu:ləri] [naʊ] ? ” [sed] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][ˈæŋgrəli] , ” **Are you done with your tomfoolery now ? ” said Master Andres angrily ,**“ 是 你 完毕 和 你的 胡闹 现在 ? ” 说 掌握 安德烈斯 愤怒地 , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] . **and he went his way .**和 他 去 他的 方式 .

“你的胡闹结束了吗？”安德烈斯大师生气地说，然后走开了。

[bʌt; bət] [ˈjɛpə] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] **But Jeppe was altogether in his element ; his head was full of the**但 杰佩 曾是 共 在 他的 元素 ; 他的 头 曾是 满的 的 这 [ˈmeməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , **memories of his boyhood ,**回忆 的 他的 童年 ,

但杰普却如鱼得水；他的脑海里充满了童年的回忆。

[ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn][ʌv; əv] [ˈdevəlɪʃ] [ˈtrɪks] , [wɪtʃ] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:rdnˈeɪʃn] . **a whole train of devilish tricks , which completed the ordination .**一个 所有的 火车 的 恶魔般的 技巧 , 哪个 完全的 这 授职 .

一系列诡计多端的伎俩，最终完成了授职仪式。

“ [ðen] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][brænd][ðem; ðəm] [ɪnˈdeləbli] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [bræntʃ] , ” **Then we used to brand them indelibly with their special branch ,**“ 然后 我们 用过的 到 品牌 他们 不可磨灭地 和 他们的 特别的 分支 ,

“然后我们会在他们身上留下他们特殊部门的永久烙印，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [tʊk] [tu:; tə][ðər; ðər] [hi:lz] , **and they never took to their heels ,**和 他们 绝不 采取 到 他们的 高跟鞋 ,

他们始终没有逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪˈti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [breθ] . **but they considered it a great honor as long as they drew breath .**但 他们 经过考虑的 它 一个 伟大的 荣誉 作为 长的 作为 他们 画 气息 .

但只要他们还活着，他们就认为这是莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] ['wi:kli] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] ['pri:tensɪz] ；
But now these are weakly times and full of pretences ；
但 现在 这些 是 弱 时代 和 满的 的 伪装 ；

但现在是软弱的时代，充满了虚伪；

[ðə; ði] [wʌn] [kɑ:nt] [du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] ；
the one can't do this and the other can't do that ；
这 一 不能 做 这 和 这 其他 不能 做 那 ；

一个做不到这一点，另一个做不到那一点；

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['leðər] ['kɑ:lɪk] [ænd; ənd] [sɔ:r] [br'haɪndz] [ænd; ənd] [gɑ:d] [noʊz] [wʌt] ．
and there's leather colic and sore behinds and God knows what ．
和 有 皮革 绞痛 和 疮 背后 和 上帝 知道 什么 ；

还有皮革引起的绞痛、屁股疼痛，以及其他一些不知名的问题。

['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [sə'tɪfɪkeɪts] [ðæt] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [bɔɪlz] [frʌm; frəm]
Every other day they come with certificates that they're suffering from boils from
每一个 其他 天 他们 来 和 证书 那 它们是 痛苦 从 沸腾 从
['sɪtɪŋ] [daʊn] ，
sitting down ，
坐着 向下 ；

他们几乎隔天就拿着证明来，说自己因为久坐长了疖子。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [kæn; kən] [br'ɡɪn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'ɡen] ．
and then you can begin all over again ．
和 然后 你 能 开始 全部 超过 再次 ；

然后你可以重新开始。

[noʊ] ，
No ，
不 ；

不，

[ɪn] [maɪ] [taɪm] [wi:; wi] [br'heɪvd] ['veri] ['dɪfrənt] — [ðə; ði] ['bu:bi] [gɑ:t] [held] ['neɪkɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θri:] -
in my time we behaved very different — the booby got held naked over a three -
在 我的 时间 我们 表现 非常 不同的 — 这 鲑鱼 得到 握住 裸 超过 一个 三 -
[legd] [stu:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ni:] - [stræps]
legged stool and a couple of men used to go at him with knee - straps
腿 凳子 和 一个 夫妻 的 男人 用过的 到 去 在 他 和 膝盖 - 肩带
！
！
！

在我那个年代，我们的行为方式截然不同——受虐者会被剥光衣服，绑在三脚凳上，然后几个男人会用膝盖带抽打他！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['leðər] [ɑ:n] ['leðər] ， [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ， [dæm] [ænd; ənd] [blæst] [aɪ 'ti:]
That was leather on leather , and like that they learned , damn and blast it
那 曾是 皮革 在 皮革 ， 和 喜欢 那 他们 学习 ， 该死 和 爆炸 它
[ɔ:l] ！
all ！
全部 ！

那是皮革与皮革的摩擦，就这样，他们学会了，该死的，全都毁了！

[haʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stu:l] ！
how to put up with sitting on a stool ！
如何 到 放 向上 和 坐着 在 一个 凳子 ！

如何忍受坐在凳子上！

” [ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] ．
” **The journeyman made a sign** ．
” 这 熟练工 制成 一个 符号 ；

“那位工匠做了个手势。”

“ [naʊ] , [ɪz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:l] ['redi] ['kənsə,kreitɪd] , [ænd; ənd] [preɪd] ['oʊvər] ?
“ **Now , is the seat of the stool ready consecrated , and prayed over ?**
“ 现在 , 是 这 座位 的 这 凳子 准备好 已祝圣的 , 和 祈祷 超过 ?
“现在, 凳子的座位是否已经祝圣并祈祷过了? ”

[jes] , [ðen] [ju;; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʊʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Yes , then you can go over there and sit down .
是的 , 然后 你 能 去 超过 那里 和 坐 向下 .
是的, 那你就可以过去坐下了。

“ [pəl] [went] ['stu:pɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
“ **Pelle went stupidly across the room and sat down — it was all the same**
“ 佩勒 去 愚蠢地 穿过 这 房间 和 卫星 向下 — 它 曾是 全部 这 相同的
[tu;; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
“佩勒傻乎乎地走到房间另一边坐下——对他来说, 一切都一样。”

[bʌt; bət][hi;; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] , [lʊkt] [mə'levələntli] [ə'baʊt]
But he leaped into the air with a yell of pain , looked malevolently about
但 他 跳跃 进入 这 空气 和 一个 叫喊 的 疼痛 , 看起来 恶意地 关于
[hɪm; ɪm] ,
him :
他 ,
但他痛苦地大叫一声, 跳了起来, 恶狠狠地环顾四周。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæməɹ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and in a moment he had a hammer in his hand .
和 在 一个 片刻 他 有 一个 锤 在 他的 手 .
片刻之后, 他手里就拿着一把锤子。

[bʌt; bət][hi;; hi] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [kraɪd] — [wept] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] [terz] .
But he dropped it again , and now he cried — wept buckets of tears .
但 他 掉落 它 再次 , 和 现在 他 哭 — 哭泣 水桶 的 眼泪 .
但他又一次把它摔在了地上, 然后他哭了——嚎啕大哭。

“ [wʌt] [ðə; ði][dev(ə)][ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['du:ɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
“ **What the devil are you doing to him now ?**
“ 什么 这 魔鬼 是 你 正在做 到 他 现在 ?
“你现在到底在对他做什么? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ru:m] .
“ **The young master came out of the cutting - out room .**
“ 这 年轻的 掌握 来了 出去 的 这 切割 - 出去 房间 .
“少爷从裁剪室里走了出来。”

“ [wʌt] ['dɜ:rtɪ] [trɪks] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['hætʃɪŋ] [naʊ] ?
“ **What dirty tricks are you hatching now ?**
“ 什么 肮脏的 技巧 是 你 孵化 现在 ?
“你们现在又在酝酿什么卑鄙的伎俩? ”

“ [hi;; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd][ʊʊvər][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:l] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['brʊkən]
“ **He ran his hand over the seat of the stool ; it was studded with broken**
“ 他 跑 他的 手 超过 这 座位 的 这 凳子 ; 它 曾是 带钉的 和 破碎的
[ɔ:l] - [pɔɪnts] .
awl - points :
锥子 - 积分 .
他用手摸了摸凳面, 发现上面布满了断裂的锥子尖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbɑːrbərəs] [ˈdevəlz] ; [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv]
“ **You are barbarous devils ; any one would think he was among a lot of**
“ 你 是 野蛮 魔鬼 ； 任何 一 会 思考 他 曾是 之中 一个 很多 的
[ˈsævidʒɪz] ！ “
savages ! “
野蛮人 ！ “

“你们这些野蛮的魔鬼！ 任何人都会以为自己身处一群蛮荒之徒之中！ ”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwiːklɪŋ] ！ “ [sniəd] [ˈjɛpə] .
“ **What a weakling !** “ **sneered Jeppe .**
“ 什么 一个 弱者 ！ “ 冷笑 杰佩 .

“真是个懦夫！ ”杰普冷笑道。

“ [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ə; eɪ][mæn][kɑːnt] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [əˈprentɪs] [ænd; ənd][ɪˈnɑːkjuleɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
“ **In these days a man can't take a boy as apprentice and inoculate him a**
“ 在 这些 天 一个 男人 不能 拿 一个 男生 作为 学徒 和 接种 他 一个
[bɪt] [əˈgenst] [bɔɪlɪz] ！
bit against boils !
少量 反对 沸腾 ！

“如今，一个人不可能收个男孩做学徒，然后给他接种一点疫苗来预防疖子！ ”

[wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈhɔɪnt] [ðə; ðɪ] [ˈbuːbi] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] , [pərˈhæps] , [laɪk] [ðə; ðɪ]
One ought to anoint the boobies back and front with honey , perhaps , like the
一 应该 到 涂油 这 乳房 后退 和 正面 和 蜂蜜 , 也许 , 喜欢 这
[kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] ?
kings of Israel ?
国王 的 以色列 ?

或许应该像以色列的国王那样，用蜂蜜涂抹乳房的前后两面？

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfriːθɪŋkər] ！ “
But you are a freethinker ! “
但 你 是 一个 自由思想者 ！ “

但你是个自由思想者！

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈfɑːðər] ！ “ [ˈʃaʊtɪd] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] , [kwart] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] .
“ **You get out of this , father !** “ **shouted Master Andres , quite beside himself .**
“ 你 得到 出去 的 这 , 父亲 ！ “ 喊叫 掌握 安德烈斯 , 相当 旁 他自己 .

“父亲，你快离开这里！ ”安德烈斯少爷激动地喊道。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈfɑːðər] ！
“ **You get out of this , father !**
“ 你 得到 出去 的 这 , 父亲 ！

“父亲，你快离开这里！ ”

“ [hiː; hi] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwart] [greɪ] .
“ **He trembled , and his face was quite gray .**
“ 他 颤抖 , 和 他的 脸 曾是 相当 灰色的 .

他浑身颤抖，脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [brɪfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk]
And then he pushed the old man out of the room before he had struck
和 然后 他 推动 这 老的 男人 出去 的 这 房间 前 他 有 击
[ˈpɛl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhændɪkraɪft] .
Pelle on the shoulder and received him properly into the handicraft .
佩勒 在 这 肩膀 和 已收到 他 适当地 进入 这 手工业 .

然后，在老人打了佩勒的肩膀之前，他就把老人推出房间，并正式接纳他进入手工艺行业。

[ˈpɛl] [sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] .
Pelle sat there and reflected .
佩勒 卫星 那里 和 反映 .

佩勒坐在那里沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [dɪsɪˈluːʒnd] .
He was altogether disillusioned .
他 曾是 共 幻灭 .

他彻底失望了。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌvərt] [əˈluːʒnz] [hæd; həd] [iˈvəʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
All the covert allusions had evoked something terrifying , **but at the same time**
全部 这 隐蔽 暗示 有 唤起 某物 恐怖 , 但 在 这 相同的 时间
[ɪmˈpresɪv] .
impressive .
感人的 .

所有这些隐晦的暗示都唤起了某种恐怖的、但同时也令人印象深刻的感受。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
In his imagination the ordeal had grown into something that constituted the great
在 他的 想像力 这 考验 有 生长 进入 某物 那 构成 这 伟大的
[ˈbæriər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
barrier of his life ,
障碍 的 他的 生活 ,

在他的想象中，这场磨难演变成了他人生中最大的障碍。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][æz; əz][kwɑɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋ] ;
so that one passed over to the other side as quite a different being ;
所以 那 一 通过了 超过 到 这 其他 边 作为 相当 一个 不同的 存在 ;

因此，一个人渡过生死关头后，就变成了完全不同的另一个人；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪrɪəs] [ˌsɜːrkəmˈsɪʒn] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
it was something after the fashion of the mysterious circumcision in the Bible
它 曾是 某物 后 这 时尚 的 这 神秘 割礼 在 这 圣经
,
,
,

这有点像圣经中神秘的割礼仪式。

[ə; eɪ] [kəˌnsɪˈkreɪʃn] [tuː; tə] [nuː] [θɪŋz] .
a consecration to new things .
一个 祝圣 到 新的 事物 .

对新事物的奉献。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈspɑɪtʃəli] [dɪˈvaɪzɪd] [ˈtɔːrtʃər] !
And now the whole thing was just a spitefully devised torture !
和 现在 这 所有的 事物 曾是 只是 一个 恶意地 设计 酷刑 !

而现在看来，这一切都只是一场精心策划的恶意折磨！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈʃuːz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
The young master threw him a pair of children's shoes , which had to be
这 年轻的 掌握 扔 他 一个 一对 的 孩子们的 鞋 , 哪个 有 到 是
[soʊld] .
soled .
已售出 .

少爷扔给他一双童鞋，这双鞋需要补鞋底。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
So he was admitted to that department ,
所以 他 曾是 承认 到 那 部门 ,

所以他被那个系录取了。

[ænd; ænd] [niːd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [prɪˈpeərɪŋ] [wækst] - [ˈɛndz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
and need no longer submit to preparing waxed - ends for the others !
和 需要 不 更长 提交 到 准备 打蜡 - 结束 为了 这 其他的 !

再也不用为别人准备上蜡的末端了！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['pleʒər] .
But the fact did not give him any pleasure .
但 这 事实 做过 不是 给 他 任何 乐趣 .

但这件事并没有给他带来任何快乐。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['raɪzɪŋ]
He sat there struggling with something irrational that seemed to keep on rising
他 卫星 那里 挣扎 和 某物 非理性 那 似乎 到 保持 在 上升
[di:p] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
deep within him ;
深的 之内 他 ;

他坐在那里，与内心深处不断涌起的某种非理性情绪作斗争；

[wen] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hi:; hi] [likt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] [ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm][ʻoʊvər][hɪz; ɪz]
when no one was looking he licked his fingers and drew them over his
什么时候 不 一 曾是 寻找 他 舔过 他的 手指 和 画 他们 超过 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

趁人不注意，他舔了舔手指，然后用手指划过脖子。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['stju:pɪfaɪd][kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fri:d] [ɪt'self][frʌm; frəm]
He seemed to himself like a half - stupefied cat which had freed itself from
他 似乎 到 他自己 喜欢 一个 一半 - 目瞪口呆 猫 哪个 有 自由 本身 从
[ðə; ði] [sner] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['draɪŋ] [ɪts][fɜ:r] .
the snare and sat there drying its fur .
这 圈套 和 卫星 那里 烘干 它是毛皮 .

他自己就像一只半梦半醒的猫，挣脱了陷阱，坐在那里晾干毛发。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [ʌndər][ðə; ði][ʻæp(ə)l] - [tri:z] , [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [leɪ] [gri:n] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
Out of doors , under the apple - trees , the sunlight lay green and golden ,
出去 的 门 , 在下面 这 苹果 - 树木 , 这 阳光 躺 绿色的 和 金的 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
and a long way off ,
和 一个 长的 方式 离开 ,

户外，苹果树下，阳光绿意盎然，金光灿灿，远远地照耀着。

[ɪn][ðə; ði] ['skɪpəz] ['gɑ:rdn] , [θri:] ['brʌtli] [drest] [ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ;
in the skipper's garden , three brightly dressed girls were walking and playing ;
在 这 船长的 花园 , 三 明亮地 穿着 女孩们 是 步行 和 玩耍 ;

在船长的花园里，三个穿着鲜艳的女孩正在散步玩耍；

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] ['pel] [laɪk] ['bi:ɪŋs] [aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
they seemed to Pelle like beings out of another world .
他们 似乎 到 佩勒 喜欢 生物 出去 的 其他 世界 .

在佩莱看来，他们就像来自另一个世界的生物。

“ [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃu:nz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌnbraɪt] [ɔ:r] , ” [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [hæd; həd][aɪ ˈti:] .
“ **Fortune's children on the sunbright shore , ” as the song had it .**
” 命运的 孩子们 在 这 阳光明媚 支撑 , ” 作为 这 歌曲 有 它 .

正如歌中所唱的，“幸运儿们在阳光灿烂的海岸边”。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ə; eɪ][ræt] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpɪɡstɑɪ] ,
From time to time a rat made its appearance behind the pigsty ,
从 时间 到 时间 一个 鼠 制成 它是 外貌 在后面 这 圈 ,

时不时地，会有老鼠从猪圈后面冒出来。

[ænd; ənd] [went] ['klætɜ:ɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈbroʊkən] [ɡlæs] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] .
and went clattering over the great heap of broken glass that lay there .
和 去 咔嗒咔嗒 超过 这 伟大的 堆 的 破碎的 玻璃 那 躺 那里 .

然后哐当一声踩过那里堆积如山的碎玻璃。

[ðə; ði][pɪg] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈɡɒbəliŋ] [daʊn] [ɪts] [spɔɪld] [pəˈtetoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈspɛrɪŋ] [ˈnɔɪz] [ðæt]
The pig stood there gobbling down its spoiled potatoes with that despairing noise that
这 猪 站立 那里 狼吞虎咽 向下 它是 被宠坏了 土豆 和 那 绝望 噪音 那
[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔ:l] [pɛlz] [praʊd] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
put an end to all Pelle's proud dreams of the future ,
放 一个 结尾 到 全部 佩勒的 自豪的 梦境 的 这 未来 ,
那头猪站在那里，一边狼吞虎咽地吃着腐烂的土豆，一边发出绝望的叫声，这叫声彻底粉碎了佩勒对未来所有美好的梦想。

[waɪl] [aɪˈti:] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] — [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] !
while it filled him with longing — oh , such a mad longing !
尽管 它 已填 他 和 渴望 — 哦 , 这样的 一个 疯狂的 渴望 !
这让他充满了渴望——哦，多么疯狂的渴望啊！

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑ:səbli] [kʊd; kəd][duː][soʊ] [meɪd] [ɪts] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs]
And everything that possibly could do so made its assault upon him at this
和 一切 那 可能 可以 做 所以 制成 它是 突击 之上 他 在 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [vɪkˈtɔ:riəs] ;
moment when he was feeling particularly victorious ;
片刻 什么时候 他 曾是 感觉 特别 胜利者 ;
而所有可能让他感到胜利的事物，都在他感到格外振奋的这一刻向他发起了攻击；

[ðə; ði] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prəʊˈbeɪ(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] , [ðə; ði] [stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz] , [ðə; ði]
the miseries of his probation here in the workshop , the street urchins , the
这 苦难 的 他的 缓刑 这里 在 这 车间 , 这 街道 海胆 , 这
[əˈprentɪsɪz] ,
apprentices ,
学徒 ,
他在这家作坊里受苦受难，街头流浪儿，学徒们，

[huː] [wʊd] [nɑ:t] [ækˈsept] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
who would not accept him as one of themselves ,
WHO 会 不是 接受 他 作为 一 的 他们自己 ,
他们不会接纳他成为自己人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:rp] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][ˈkɔ:rnərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp]
and all the sharp edges and corners which he was continually running up
和 全部 这 锋利的 边缘 和 角落 哪个 他 曾是 持续 跑步 向上
[əˈɡenst] [ɪn] [ðɪs] [ʌnfəˈmɪliər] [wɜ:rlɪd] .
against in this unfamiliar world .
反对 在 这 陌生 世界 .
在这个陌生的世界里，他不断遇到各种尖锐的棱角和障碍。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsmeli] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ɪtˈself] , [wer] [ˈnevər][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlait] [ˈentərd] .
And then the smelly workshop itself , where never a ray of sunlight entered .
和 然后 这 臭 车间 本身 , 在哪里 绝不 一个 射线 的 阳光 进入 .
然后是那间气味难闻的车间，那里从未有一丝阳光照射进来。

[ænd; ənd][noʊ][wʌŋ] [hɪr] [si:md] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
And no one here seemed to respect anything .
和 不 一 这里 似乎 到 尊重 任何事物 .
这里似乎没有人尊重任何事物。

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] , [ˈlɪt(ə)] [ˈnɪkəs] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈtɪtl] -
When the master was not present , little Nikas would sometimes indulge in tittle -
什么时候 这 掌握 曾是 不是 展示 , 小的 尼卡斯 会 有时 放纵 在 标题 -
[ˈtæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊldər] [əˈprentɪsɪz] .
tattle with the older apprentices .
告密 和 这 老 学徒 .
当师傅不在的时候，小尼卡斯有时会和年纪较大的学徒们闲聊几句。

[rɪ'ma:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [nu:] [sfiəz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [tu:; tə] ['pɛl]
Remarks were made at such times which opened new spheres of thought to Pelle
评论 是 制成 在 这样的 时代 哪个 打开 新的 球体 的 想法 到 佩勒
,
.
,

在那些时刻，有人发表了一些言论，这些言论为佩勒打开了新的思想领域。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and he had to ask questions ; or they would talk of the country ,
和 他 有 到 问 问题 ; 或者 他们 会 讲话 的 这 国家 ,
他不得不问问题；否则他们就会谈论这个国家。

[wɪtʃ] ['pɛl] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [tə'geðər] ,
which Pelle knew better than all of them put together ,
哪个 佩勒 知道 更好的 比 全部 的 他们 放 一起 ,
佩勒比他们所有人加起来都更清楚这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tʃaɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kə'rekʃn] .
and he would chime in with some correction .
和 他 会 钟声 在 和 一些 更正 :
他时不时会插话提出一些纠正意见。

[smæk] ! [keɪm] [ə; eɪ][ba:ks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] ;
Smack ! came a box on his ears that would send him rolling into the corner ;
啪 ! 来了 一个 盒子 在 他的 耳朵 那 会 发送 他 滚动 进入 这 角落 ;
啪！一个盒子砸在他的耳朵上，把他打得滚到角落里去；

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['spʊkən][tu:; tə] .
he was to hold his tongue until he was spoken to .
他 曾是 到 抓住 他的 舌头 直到 他 曾是 说 到 :
他必须保持沉默，直到有人跟他说话。

[bʌt; bət] ['pɛl] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,
But Pelle , who was all eyes and ears ,
但 佩勒 , WHO 曾是 全部 眼睛 和 耳朵 ,
但佩勒却全神贯注，竖起了耳朵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]
and had been accustomed to discuss everything in heaven or earth with
和 有 到过 习惯 到 讨论 一切 在 天堂 或者 地球 和
['fa:ðər] ['læsi] ,
Father Lasse ,
父亲 拉塞 ,
他一直习惯于和拉塞神父讨论天上地下的一切事情。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [lɜ:rn] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
could not learn to hold his tongue .
可以 不是 学习 到 抓住 他的 舌头 :
他学不会闭嘴。

[ɪ:tʃ] [ɪg'zæktɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [hænd][hɪz; ɪz]['kwa:ntəm][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Each exacted with a strong hand his quantum of respect , from the
每个 索取 和 一个 强的 手 他的 量子 的 尊重 , 从 这
[ə'prentɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mæstər] ,
apprentices to the old master ,
学徒 到 这 老的 掌握 ,
从学徒到老师傅，每个人都以强硬手段要求得到应有的尊重。

[hu:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hændɪkræft] ;
who was nearly bursting with professional pride in his handicraft ;
WHO 曾是 几乎 爆发 和 专业的 自豪 在 他的 手工业 ;
他对自己的手工艺感到无比自豪；

[ˈoʊnli] [ˈpɛl] [hæd; həd][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ˈeni] [rɪˈspekt] [wətˈevər] , [bʌt; bət][mʌst; məst][peɪ] [ˈtribjuːt][tuː; tə]
only Pelle had no claim to any respect whatever , but must pay tribute to
仅有的 佩勒 有 不 宣称 到 任何 尊重 任何 , 但 必须 支付 贡 到
[ɔːl] .
all .
全部 .

只有佩勒不配得到任何尊重，但他必须向所有人致敬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [dɪd][nɑːt] [pres] [laɪk][ə; eɪ] [joʊk] [ɑːn][ðə; ði]
The young master was the only one who did not press like a yoke on the
这 年轻的 掌握 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 按 喜欢 一个 轭 在 这
[ˈjʌŋstɜːz] [nek] .
youngster's neck .
年轻人的 脖子 .

只有少爷没有像枷锁一样勒住年轻人的脖子。

[ˌiːziˈgoʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪsrɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrnmən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Easygoing as he was , he would disregard the journeyman and the rest ,
随和 作为 他 曾是 , 他 会 漠视 这 熟练工 和 这 休息 ,
他性格随和，会忽略那些熟练工人和其他人。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [plʌmp] [hɪmˈself] [daʊn] [brˈsaɪd] [ˈpɛl] , [huː] [sæt][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ]
and at times he would plump himself down beside Pelle , who sat there feeling
和 在 时代 他 会 丰满 他自己 向下 旁 佩勒 , WHO 卫星 那里 感觉
[ˈdredfəli] [smɔːl] .
dreadfully small .
极其糟糕 小的 .

有时他会一屁股坐在佩勒旁边，佩勒坐在那里觉得自己渺小极了。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [wen] [ðə; ði][sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [wei] ,
Outside , when the sun was shining through the trees in a particular way ,
外部 , 什么时候 这 太阳 曾是 灼灼 通过 这 树木 在 一个 特别的 方式 ,
外面，当阳光以某种特殊的方式穿过树木照射进来时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [noʊt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ,
and a peculiar note came into the twittering of the birds ,
和 一个 奇特 笔记 来了 进入 这 推特 的 这 鸟类 ,
鸟儿的鸣叫声中夹杂着一丝奇特的音调，

[ˈpɛl] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [kaʊz] [brɪˈɡæn][tuː; tə][get][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt]
Pelle knew it was about the time when the cows began to get on their feet
佩勒 知道 它 曾是 关于 这 时间 什么时候 这 牛 开始 到 得到 在 他们的 脚
[ˈæftər][ðer; ðər] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌd] .
after their midday chewing of the cud .
后 他们的 正午 咀嚼 的 这 盘根错节 .

佩勒知道，差不多就是奶牛们中午反刍后开始站起来的时候了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [wʊd] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɜːr] - [triːz] , [ˈlʌstɪli]
And then a youngster would come out from among the little fir - trees , lustily
和 然后 一个 青少年 会 来 出去 从 之中 这 小的 冷杉 - 树木 , 热情地
[ˈkrækiŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ;
cracking his whip ;
裂纹 他的 鞭 ;

然后，一个年轻人会从矮小的杉树丛中走出来，兴高采烈地挥舞着他的鞭子；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] — [ˈpɛl] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] — [huː] [hæd; həd]
he was the general of the whole lot — Pelle , the youngster — who had
他 曾是 这 一般的 的 这 所有的 很多 — 佩勒 , 这 青少年 — WHO 有
[noʊ][wʌŋ] [set][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
no one set over him .
不 — 放 超过 他 .

他是所有人的统帅——佩勒，那个年轻人——没有人可以凌驾于他之上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈæɾəb(ə)l] [ˈjɑ:ndər] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [draɪv]
And the figure that came stumbling across the arable yonder , in order to drive
和 这 数字 那 来了 踉跄 穿过 这 可耕地 远处 , 在 命令 到 驾驶
[ðə; ði] [kaʊz] [hoʊm] — [waɪ] ,
the cows home — why ,
这 牛 家 — 为什么 ,
而那个跌跌撞撞地穿过那边耕地, 赶着牛群回家的身影——为什么呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlæsi] !
that was Lasse !
那 曾是 拉塞 !
那是拉塞!

[ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] !
Father Lasse !
父亲 拉塞 !
拉塞神父!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [rʌŋ] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [,aɪ ˈti:] [tʊk] [hɪm; ɪm]
He did not know why , but it wrung a sob from him ; it took him
他 做过 不是 知道 为什么 , 但 它 拧干 一个 哭泣 从 他 ; 它 采取 他
[soʊ] [ʌnəˈwɛɹz] .
so unawares .
所以 不知情 .
他不知道为什么, 但这让他不由自主地抽泣起来; 这让他猝不及防。

“ [hoʊld][jɔ:; jər] [roʊ] !
” **Hold your row !**
” 抓住 你的 排 !
“保持你们的队形! ”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ˈθretnɪŋli] .
” **cried the journeyman threateningly .**
” 哭 这 熟练工 威胁地 .
“那帮工人威胁道。”

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜ:rnd] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər]
Pelle was greatly concerned ; he had not once made the attempt to go over
佩勒 曾是 非常 担心的 ; 他 有 不是 一次 制成 这 试图 到 去 超过
[ænd; ɐnd] [si:] [ˈlæsi] .
and see Lasse .
和 看 拉塞 .
佩勒非常担心; 他一次也没有尝试过去看看拉塞。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [keɪm] [tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʃelf] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The young master came to get something off the shelf above his head ,
这 年轻的 掌握 来了 到 得到 某物 离开 这 架子 多于 他的 头 ,
少爷过来从头顶的架子上取东西。

[ænd; ɐnd] [li:nd] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] [ɑ:n] [pɛlz] [ˈʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [wi:k] [leg] [ˈhæŋɪŋ] [fri:] [ænd; ɐnd]
and leaned confidentially on Pelle's shoulder , his weak leg hanging free and
和 倾斜 保密 在 佩勒的 肩膀 , 他的 虚弱的 腿 绞刑 自由的 和
[ˈdæŋɡlɪŋ] .
dangling .
悬挂 .
他自信地靠在佩勒的肩膀上, 无力的腿无力地悬空着。

[hi:; hi] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
He stood there loitering for a time , staring at the sky outside ,
他 站立 那里 游荡 为了 一个 时间 , 凝视 在 这 天空 外部 ,
他站在那里徘徊了一会儿, 凝视着窗外的天空。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɔ:rm] [hænd] [ɑ:n] [pɛlz] [ˈʃoʊldə] [ˈkwaiətɪd] [hɪm; ɪm] .

and this warm hand on Pelle's shoulder quieted him .
和 这 温暖的 手 在 佩勒的 肩膀 安静 他 .

一只温暖的手搭在佩勒的肩膀上，让他安静了下来。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [noʊ] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [wer] [gʊd] [ˈfa:ðər]
But there could be no talk of enjoyment when he thought where good Father
但 那里 可以 是 不 讲话 的 享受 什么时候 他 想法 在哪里 好的 父亲
[ˈlæsɪ] [wʌz; wəz] .

Lasse was .
拉塞 曾是 .

但当他想到善良的拉塞神父身在何处时，就谈不上享受了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [sɪns] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
He had not seen his father since that sunny morning when he himself had
他 有 不是 已见 他的 父亲 自从 那 阳光明媚 早晨 什么时候 他 他自己 有
[gɔ:n] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlʊnlnəs] .
gone away and left the old man to his loneliness .
已消失 离开 和 左边 这 老的 男人 到 他的 孤独 .

自从那个阳光明媚的早晨他离开后，就再也没见过他的父亲，那天他离开了，留下老人独自一人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
He had not heard of him ; he had scarcely given a thought to him
他 有 不是 听到 的 他 ; 他 有 几乎 给定 一个 想法 到 他
.
:
.

他从未听说过这个人；他几乎从未想过要提他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,
He had to get through the day with a whole skin ,
他 有 到 得到 通过 这 天 和 一个 所有的 皮肤 ;

他不得不顶着一张完整的皮度过这一天，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [əˈdæpt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] ; [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r]
and to adapt himself to the new life ; a whole new world was before
和 到 适应 他自己 到 这 新的 生活 ; 一个 所有的 新的 世界 曾是 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他需要适应新的生活；一个全新的世界摆在他面前。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
in which he had to find his feet .
在 哪个 他 有 到 寻找 他的 脚 .

他必须先站稳脚跟。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] ; [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
Pelle had simply had no time ; the town had swallowed him .
佩勒 有 简单地 有 不 时间 ; 这 镇 有 吞咽 他 .

佩勒根本没有时间；这座城镇已经把他吞噬了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv]
But at this moment his conduct confronted him as the worst example of
但 在 这 片刻 他的 执行 面对 他 作为 这 最差 例子 的
[ʌnˈfeɪθflnəs] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .
unfaithfulness the world had ever known .
不忠 这 世界 有 曾经 已知 .

但此时此刻，他自己的行为却成了世上最恶劣的不忠行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ] ['sʌmwɐ] [ɔ:r] ['ʌðər]
And his neck continued to hurt him — he must go somewhere or other
和 他的 脖子 持续 到 伤害 他 — 他 必须 去 某处 或者 其他
[wɐ] [noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
where no one would look at him .
在哪里 不 一 会 看 在 他 .
他的脖子一直很疼——他必须找个没人会注意他的地方去。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [ʌʊt'saɪd] ;
He made a pretence of having to do something in the yard outside ;
他 制成 一个 虚伪 的 拥有 到 做 某物 在 这 院子 外部 ;
他假装要到外面院子里做点什么；

[hi:; hi] [went] [br'haɪnd][ðə; ði] ['wɑ:ʃhaʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [br'saɪd]
he went behind the washhouse , and he crouched down by the woodpile beside
他 去 在后面 这 洗衣房 , 和 他 蹲着 向下 经过 这 木柴堆 旁
[ðə; ði] [wel] .
the well .
这 出色地 .
他走到洗衣房后面，蹲在井边的柴堆旁。

[ðɛr; ðər][hi:; hi] [leɪ] , ['fɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪm'self] ,
There he lay , shrinking into himself ,
那里 他 躺 , 收缩 进入 他自己 ,
他躺在那里，蜷缩成一团。

[ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'spɐ] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] ['fɑ:ðər] ['læsɪ] [soʊ] ['feɪmləsli] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rt] ,
in the blackest despair at having left Father Lasse so shamelessly in the lurch ,
在 这 最黑的 绝望 在 拥有 左边 父亲 拉塞 所以 厚颜无耻 在 这 困境 ,
在对如此无耻地抛弃拉塞神父而感到无比绝望之际，

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [nu:] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .
just for the sake of all these new strange surroundings .
只是 为了 这 清酒 的 全部 这些 新的 奇怪的 周围环境 .
只是为了适应这全新的、陌生的环境。

[jes] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] ,
Yes , and then , when they used to work together ,
是的 , 和 然后 , 什么时候 他们 用过的 到 工作 一起 ,
是的，那时候，他们还一起工作呢。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ni:ðər] [æz; əz] [gʊd] [nɔ:r][æz; əz] ['hi:df(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .
he had been neither as good nor as heedful as he should have been .
他 有 到过 两者都不 作为 好的 也不 作为 谨慎的 作为 他 应该 有 到过 .
他既没有达到应有的水平，也没有达到应有的谨慎程度。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['læsɪ] [hu:] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
It was really Lasse who , old as he was , had sacrificed himself for
它 曾是 真的 拉塞 WHO , 老的 作为 他 曾是 , 有 牺牲 他自己 为了
[pɛl] ,
Pelle ,
佩勒 ,
真正为佩勒牺牲自己的，是年迈的拉塞。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['laɪtn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɔ:f] [hɪm; ɪm] ,
in order to lighten his work and take the worst of the burden off him ,
在 命令 到 减轻 他的 工作 和 拿 这 最差 的 这 负担 离开 他 ,
为了减轻他的工作量，替他分担最沉重的负担，

[ɔ:l'dʊʊ] ['pɛl] [hæd; həd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ʃəʊldəz] .
although Pelle had the younger shoulders .
虽然 佩勒 有 这 年轻 肩膀 .
虽然佩勒的肩膀更年轻。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hɑ:rd][æt; ət] [taɪmz] ,
And he had been a little hard at times ,
和 他 有 到过 一个 小的 难的 在 时代 ;
他有时确实有点严厉。

[æz; əz][ˈoʊvər] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈoʊlsən] ;
as over that business between his father and Madame Olsen ;
作为 超过 那 商业 之间 他的 父亲 和 夫人 奥尔森 ;
至于他父亲和奥尔森夫人之间的那桩生意;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈhju:məd] [ˈeldərli]
and he had not always been very patient with his good - humored elderly
和 他 有 不是 总是 到过 非常 病人 和 他的 好的 - 幽默 老年
[ˈtɪtl] - [ˈtæɪt(ə)l] ,
tittle - tattle ,
标题 - 告密 ;

而且，他并非一直都很有耐心去听那些爱开玩笑的老人闲聊。
[ɔ:lˈðoʊ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈti:] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
although if he could hear it now he would give his life to listen .
虽然 如果 他 可以 听到 它 现在 他 会 给 他的 生活 到 听 .
如果他现在能听到，他愿意付出生命去聆听。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpleɪnli] [əˈkeɪzənz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [snæpt] [æt; ət] [ˈlæsi] ,
He could remember only too plainly occasions when he had snapped at Lasse ,
他 可以 记住 仅有的 也 显然 场合 什么时候 他 有 啪啪 在 拉塞 ,
他清楚地记得自己曾对拉塞发脾气的那些时刻,

[soʊ] [ˌʌnˈkaɪndli] [ðæt] [ˈlæsi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] ;
so unkindly that Lasse had given a sigh and made off ;
所以 不友善的 那 拉塞 有 给定 一个 叹 和 制成 离开 ;
如此不友善，以至于拉塞叹了口气，转身就走;

[fɔ:r; fər] [ˈlæsi] [ˈnevər] [snæpt] [bæk] — [hi:; hi][wəz; wəz][ˈoʊnli][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈveri] [sæd] .
for Lasse never snapped back — he was only silent and very sad .
为了 拉塞 绝不 啪啪 后退 — 他 曾是 仅有的 沉默的 和 非常 伤心 .
拉塞始终没有反击——他只是沉默不语，非常悲伤。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [wəz; wəz] !
But how dreadful that was !
但 如何 可怕 那 曾是 !
但这真是太可怕了!

[ˈpel] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [haɪ] - [ænd; ənd] - [ˈmaɪti] [ˈerz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪmˈself] [ʌp]
Pelle threw all his high - and - mighty airs to the winds and gave himself up
佩勒 扔 全部 他的 高的 - 和 - 强大的 播出 到 这 风 和 给予 他自己 向上
[tu:; tə] [dɪˈsper] .
to despair .
到 绝望 .
佩勒抛开了所有高傲自大的姿态，彻底陷入了绝望之中。

[wʌt] [wəz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [stˈreɪndʒəz] , [ænd; ənd]
What was he doing here , with Father Lasse wandering among strangers , and
什么 曾是 他 正在做 这里 , 和 父亲 拉塞 漫游 之中 陌生人 , 和
[pərˈhæps][ˌʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [ˈfeltər] ?
perhaps unable to find shelter ?
也许 无法 到 寻找 庇护所 ?
他在这里做什么？拉塞神父在陌生人中徘徊，或许是找不到栖身之所？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɪm'self] , [noʊ][ɪ'veɪʒ(ə)n][ɔːr][ɪk'skjuːs]
There was nothing with which he could console himself , no evasion or excuse
那里 曾是 没有什么 和 哪个 他 可以 安慰 他自己 , 不 逃避 或者 原谅
[wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ;
was possible ;
曾是 可能的 ;

他找不到任何可以安慰自己的理由，也找不到任何借口或借口；

[ˈpel] [haʊld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθlɪsnɪs] .
Pelle howled at the thought of his faithlessness .
佩勒 嚎叫 在 这 想法 的 他的 不忠 .
佩勒一想到他的背信弃义就嚎啕大哭。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪ'sperɪŋ] ,
And as he lay there despairing ,
和 作为 他 躺 那里 绝望 ,
他绝望地躺在那里，

[ˈwɜːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd] [ˈkraɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ,
worrying over the whole business and crying himself into a state of exhaustion ,
令人担忧 超过 这 所有的 商业 和 哭泣 他自己 进入 一个 状态 的 疲惫 ,
他为整件事忧心忡忡，哭到精疲力竭。

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈmænfɪ] [rɪ'zɔːlv] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
quite a manful resolve began to form within him ;
相当 一个 男子汉 解决 开始 到 形式 之内 他 ;
他心中开始形成一种相当坚定的决心；

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld]
he must give up everything of his own — the future , and the great world
他 必须 给 向上 一切 的 他的 自己的 — 这 未来 , 和 这 伟大的 世界
, [ænd; ænd][ɔːl] ,
, **and all ,**
, 和 全部 ,
他必须放弃自己的一切——未来、整个世界，以及所有的一切。

[ænd; ænd] [dɪ'voot] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [laɪf] [ˈhæpi] .
and devote his days to making the old man's life happy .
和 奉献 他的 天 到 制作 这 老的 男人的 生活 快乐的 .
他毕生致力于让老人过上幸福的生活。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [stoʊn] [fɑːrm] !
He must go back to Stone Farm !
他 必须 去 后退 到 石头 农场 !
他必须回到石头农场！

[hiː; hi][fər'ɡɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [kʊd; kəd][dʒʌst] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kiːp] .
He forgot that he was only a child who could just earn his own keep .
他 忘了 那 他 曾是 仅有的 一个 孩子 WHO 可以 只是 赚 他的 自己的 保持 .
他忘记了自己只是个孩子，需要自己挣钱养活自己。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrm][oʊld][mæn][æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [ænd; ænd] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈiːzi] — [ðæt]
To protect the infirm old man at every point and make his life easy — that
到 保护 这 虚弱 老的 男人 在 每一个 观点 和 制作 他的 生活 简单的 — 那
[wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
was just what he wanted .
曾是 只是 什么 他 通缉 .
他想做的就是时刻保护体弱多病的老人，让他的生活轻松一些。

[ænd; ænd] [ˈpel] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][aɪˈtiː] .
And Pelle was by no means disposed to doubt that he could do it .
和 佩勒 曾是 经过 不 方法 处置 到 怀疑 那 他 可以 做 它 .
佩勒丝毫没有怀疑自己能够做到这一点。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [kəˈlæps] [hiː; hi] [tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the midst of his childish collapse he took upon himself all the duties of a
在这中间的 他的 幼稚 坍塌 他 采取 之上 他自己 全部 这 职责 的 一个
[strɔːŋ] [mæn] .
strong man .
强的 男人 .

在他孩子气崩溃之际，他却承担起了所有成年人的责任。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [wʊʊ] - [brɪˈɡɔːn] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜd] ,
As he lay there , woe - begone , playing with a couple of bits of firewood ,
作为 他 躺 那里 , 悲哀 - 走开 , 玩耍 和 一个 夫妻 的 比特 的 柴 ,
[stɪə] [læɪ] [wɜː] [ˈbɪts] [ˈfaɪərwɜd] .
他躺在那里，愁容满面，摆弄着几块柴火。

[ðə; ði] [ˈeldər] - [baʊz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wel] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][bɪg] [aɪz] [stɛəd][æt; ət]
the elder - boughs behind the well parted , and a pair of big eyes stared at
这 长老 - 树枝 在后面 这 出色地 分手了 , 和 一个 一对 的 大的 眼睛 凝视 在
[hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] .
him wonderingly .
他 惊奇地 .

井后的接骨木枝条分开，一双大眼睛好奇地盯着他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmænə] .
It was only Manna .
它 曾是 仅有的 吗哪 .

那只是吗哪。

“ [dɪd] [ðeɪ] [bɪːt] [juː; jʊ] — [ɔːr] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ?
” **Did they beat you — or why are you crying ?**
” 做过 他们 打 你 — 或者为什么 是 你 哭泣 ?

“他们打你了吗？ 不然你为什么哭？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈɜːrniːstli] .
” **she asked earnestly** .
” 她 问 切实 .

她恳切地问道。

[ˈpɛl] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] .
Pelle turned his face away .
佩勒 转向 他的 脸 离开 .

佩勒把脸转开了。

[ˈmænə] [ʊk] [hɜːr; hər] [her] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] .
Manna shook her hair back and looked at him fixedly .
吗哪 摇晃 她 头发 后退 和 看起来 在 他 固定地 .

玛娜甩了甩头发，目不转睛地看着他。

“ [dɪd] [ðeɪ] [bɪːt] [juː; jʊ] ?
” **Did they beat you ?**
” 做过 他们 打 你 ?

“他们打你了吗？ ”

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][ˈskoʊld][ðəm; ðəm][hɑːrd] ! “
If they did , I shall go in and scold them hard !”
如果 他们 做过 , 我 将 去 在 和 骂 他们 难的 ! ”

如果他们真这么做了，我一定要进去好好训斥他们！

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [tuː; tə][juː; jɔ] ? ”
“ What is it to you ? ”
“ 什么 是 它 到 你 ？ ”

“这关你什么事？”

“ [ˈpi:p(ə)l] [huː] [dəʊnt] [ˈænsər] [ɑːnt] [wel] - [br'heɪvd] . ”
“ People who don't answer aren't well - behaved . ”
“ 人们 WHO 不 回答 不是 出色地 - 表现 . ”

“不回答问题的人是不守规矩的人。”

“ [oʊ] , [hoʊld][jɔr; jər] [roʊ] ! ”
“ Oh , hold your row ! ”
“ 哦 , 抓住 你的 排 ! ”

“哦，请保持你们那一排！”

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] ; ”
“ Then he was left in peace ; ”
“ 然后 他 曾是 左边 在 和平 ; ”

然后他就安息了；

[ˈoʊvər][æ; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈmænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər]
over at the back of the garden Manna and her two younger sisters were
超过 在 这 后退 的 这 花园 吗哪 和 她 二 年轻 姐妹 是
[ˈskræmblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] ,
scrambling about the trellis ,
争抢 关于 这 棚架 ,

在花园后面，曼娜和她的两个妹妹正在棚架上爬来爬去。

[ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈstedfæstli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][æ; ət][hɪm; ɪm] .
hanging on it and gazing steadfastly across the yard at him .
绞刑 在 它 和 凝视 坚定不移 穿过 这 院子 在 他 .

她紧紧抓住它，目光坚定地越过院子望着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;
But that was nothing to him ; he wanted to know nothing about them ;
但 那 曾是 没有什么 到 他 ; 他 通缉 到 知道 没有什么 关于 他们 ;

但这对他来说毫无意义；他不想了解他们任何事；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈpetɪkəʊts] [tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he didn't want petticoats to pity him or intercede for him .
他 没有 想 衬裙 到 遗憾 他 或者 说情 为了 他 .

他不需要衬裙来博取同情或为他求情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɔːsi] [ˈdʒeɪdz] ,
They were saucy jades ,
他们 是 风骚的 玉石 ,

她们是些风情万种的玉女，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
even if their father had sailed on the wide ocean and earned a lot of
甚至 如果 他们的 父亲 有 航行 在 这 宽的 海洋 和 获得 一个 很多 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

即使他们的父亲曾远航大海，赚了很多钱。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [hɪr] [ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] !
If he had them here they would get the stick from him !
如果 他 有 他们 这里 他们 会 得到 这 戳 从 他 !

如果他把他们带到这里，他们肯定会挨他的鞭子！

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æɪ; ət][ðem; ðəm] .
Now he must content himself with putting out his tongue at them .
现在 他 必须 内容 他自己 和 推杆 出去 他的 舌头 在 他们 :

现在他只能满足于朝他们吐舌头了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈaʊtkraɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
He heard their horrified outcry — but what then ?
他 听到 他们的 惊恐万分 强烈抗议 — 但 什么 然后 ?

他听到了他们惊恐的呼喊——但接下来该怎么办？

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔːr] ,
He didn't want to go scrambling about with them any more ,
他 没有 想 到 去 争抢 关于 和 他们 任何 更多的 ,

他不想再和他们一起到处乱跑了。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kɑːnt] - [ˈfelz] [ænd; ənd] [lʌmps] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl][ɪn][ðer; ðər] [ˈgɑːrdn] !
or to play with the great conch - shells and lumps of coral in their garden !
或者 到 玩 和 这 伟大的 海螺 - 贝壳 和 肿块 的 珊瑚 在 他们的 花园 !

或者去花园里玩巨大的海螺壳和珊瑚块！

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfɑːðər] !
He would go back to the land and look after his old father !
他 会 去 后退 到 这 土地 和 看 后 他的 老的 父亲 !

他会回到乡下照顾年迈的父亲！

[ˈæftərwərd] , [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [hɪmˈself] ,
Afterward , when that was done , he would go out into the world himself ,
之后 , 什么时候 那 曾是 完毕 , 他 会 去 出去 进入 这 世界 他自己 ,

之后，当这一切完成后，他就会亲自走向世界。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hoʊl] [ˈɪ,pləʊdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
and bring such things home with him — whole shiploads of them !
和 带来 这样的 事物 家 和 他 — 所有的 船载 的 他们 !

他把这些东西带回家——整整一船！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] .
They were calling him from the workshop window .
他们 是 呼叫 他 从 这 车间 窗户 :

他们从工作室的窗户里喊他。

“ [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈblaɪtər] [gɑːt][tuː; tə] ?
“ **Where in the world has that little blighter got to ?**
” 在哪里 在 这 世界 有 那 小的 讨厌鬼 得到 到 ?

“那个小家伙到底跑到哪儿去了？ ”

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] .
” **he heard them say .**
” 他 听到 他们 说 :

他听到他们这么说。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈʃrɪŋkɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz]
He started , shrinking ; he had quite forgotten that he was serving his
他 开始 , 收缩 ; 他 有 相当 被遗忘的 那 他 曾是 服务 他的
[əˈprentɪʃɪp] .
apprenticeship .
学徒制 :

他踉跄了一下，身子也缩了起来；他完全忘记了自己还在当学徒。

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [ˈkwɪkli] [ˌɪnˈdɔːrɪz] .
He got on his feet and ran quickly indoors .
他 得到 在 他的 脚 和 跑 迅速地 室内 :

他站起身，迅速跑进屋里。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [su:n] [ˈtaɪdɪd] [ʌp] [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f] [wɜ:rk] .
Pelle had soon tidied up after leaving off work .
佩勒 有 很快 整理好 向上 后 离开 离开 工作 .

佩勒下班后很快就收拾好了东西。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ʌpˈsterz] [ɪn]
The others had run out in search of amusement ; he was alone upstairs in
这 其他的 有 跑步 出去 在 搜索 的 娱乐 ; 他 曾是 独自的 楼上 在
[ðə; ði] [ˈgærət] .
the garret .
这 阁楼 .

其他人都出去寻欢作乐了；他独自一人待在楼上的阁楼里。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rldli] [pəˈzeɪnz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [sæk] .
He put his worldly possessions into his sack .
他 放 他的 世俗 财产 进入 他的 解雇 .

他把自己的全部家当都装进了麻袋。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndərɪ(ə)l] [θɪŋz] — [tɪn] [ˈsti:mboʊt] , [ˈreɪlweɪ] -
There was a whole collection of wonderful things — tin steamboats , railway -
那里 曾是 一个 所有的 收藏 的 精彩的 事物 — 锡 汽船 , 铁路 -
[treɪnz] ,
trains ,
火车 ,

那里有一系列奇妙的东西——锡制蒸汽船、火车模型、

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:ləʊ] [ɪnˈsaɪd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv]
and horses that were hollow inside — as much of the irresistible wonders of
和 马匹 那 是 空洞的 里面 — 作为 很多 的 这 无法抗拒 奇迹 的
[ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [fɔ:r; fər] [faɪv] [waɪt] [ˈkroʊnə] [ˈpi:sɪz] .
the town as he had been able to obtain for five white krone pieces .
这 镇 作为 他 有 到过 有能力的 到 获得 为了 五 白色的 克朗 件 .

还有那些内部是空心的马——这是他用五个白克朗硬币买到的镇上所有令人无法抗拒的奇观。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwa:ɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ˈdæmɪdʒd] ,
They went in among the washing , so that they should not get damaged ,
他们 去 在 之中 这 洗涤 , 所以 那 他们 应该 不是 得到 损坏的 ,
[ðeɪ] [wɒʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [get] [ˈdæmɪdʒd] ,
他们 走进洗衣池, 以免被衣物弄脏。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgeɪbl] - [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæli] .
and then he threw the bag out of the gable - window into the little alley .
和 然后 他 扔 这 包 出去 的 这 山墙 - 窗户 进入 这 小的 胡同 .

然后他把袋子从山墙窗户扔进了小巷里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [slɪp] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðaʊt]
Now the question was how he himself should slip through the kitchen without
现在 这 问题 曾是 如何 他 他自己 应该 滑 通过 这 厨房 没有
[əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv] - [oʊld] [ˈwʊmən] ;
arousing the suspicions of Jeppe's old woman ;
唤起 这 怀疑 的 - 老的 女士 ;

现在的问题是，他该如何悄悄溜进厨房而不引起杰佩老太太的怀疑；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
she had eyes like a witch ,
她 有 眼睛 喜欢 一个 巫婆 ,

她有一双像女巫一样的眼睛，

[ænd; ənd] ['pɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi]
and Pelle had a feeling that every one who saw him would know what he
和 佩勒 有 一个 感觉 那 每一个 一 WHO 锯 他 会 知道 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 .

佩勒觉得，每个见到他的人都会知道他是来干什么的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] .
But he went .
但 他 去 .

但他去了。

[hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ə'bi:ŋ] ,
He controlled himself , and sauntered along ,
他 受控 他自己 , 和 漫步 沿着 ,
他克制住自己，悠闲地走着。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɔ:ndri,wʊmən, 'lɑ:n-]
so that the people should think he was taking washing to the laundrywoman
所以 那 这 人们 应该 思考 他 曾是 采取 洗涤 到 这 洗衣妇
;
;
;
;

这样人们就会以为他是去洗衣妇那里洗衣服了；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['tɜ:rnɪŋ] ;
but he could only keep it up as far as the first turning ;
但 他 可以 仅有的 保持 它 向上 作为 远的 作为 这 第一的 转弯 ;
但他只能坚持到第一个转弯处；

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .
then he started off as fast as he could go .
然后 他 开始 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 .
然后他开始以最快的速度前进。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
He was homesick .
他 曾是 想家 .

他想家了。

[ə; eɪ] [fju:] [stri:t] - [bɔɪz] [jeld] [ænd; ənd] [θru:] [stoʊnz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] ,
A few street - boys yelled and threw stones after him , but that didn't matter ,
一个 很少 街道 - 男孩们 大喊 和 扔 石头 后 他 , 但 那 没有 事情 ,
几个街头少年朝他大喊大叫，还扔石头，但这都无济于事。

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]['oʊnli][gɑ:t] [ə'weɪ] ;
so long as he only got away ;
所以 长的 作为 他 仅有的 得到 离开 ;

只要他能逃脱就行；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt]
he was insensible to everything but the remorse and homesickness that
他 曾是 麻木不仁 到 一切 但 这 悔恨 和 思乡之情 那
[fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
filled his heart .
已填 他的 心 .

除了心中充满的悔恨和思乡之情，他对其他一切都麻木不仁。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst] ['miɪdnait] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] [faːrm]
It was past midnight when he at last reached the outbuildings of Stone Farm
它 曾是 过去的 午夜 什么时候 他 在 最后的 达到 这 附属建筑 的 石头 农场
.
:
.

当他终于到达斯通农场的附属建筑时，已经过了午夜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
He was breathless , and had a stitch in his side .
他 曾是 喘不过气 , 和 有 一个 缝 在 他的 边 .

他气喘吁吁，而且肋部刺痛。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]
He leaned against the ruined forge , and closed his eyes , the better to
他 倾斜 反对 这 毁坏 锻造 , 和 关闭 他的 眼睛 , 这 更好的 到
[rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] .
recover himself .
恢复 他自己 .

他靠在破败的铁匠铺上，闭上眼睛，以便更好地恢复精力。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
As soon as he had recovered his breath ,
作为 很快 作为 他 有 恢复 他的 气息 ,
he just got his breath back ,
他刚缓过气来，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['kaʊʃed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæːdzmənz] [ruːm]
he entered the cowshed from the back and made for the herdsman's room
他 进入 这 牛棚 从 这 后退 和 制成 为了 这 牧民的 房间
.
:
.

他从牛棚后门进去，径直走向牧人的房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊʃed] [felt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The floor of the cowshed felt familiar to his feet ,
这 地面 的 这 牛棚 毛毡 熟悉的 到 他的 脚 ,
the floor of the cowshed felt familiar to him .
牛棚的地面让他感到很熟悉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [bʊl] [leɪ] .
and now he came in the darkness to the place where the big bull lay .
和 现在 他 来了 在 这 黑暗 到 这 地方 在哪里 这 大的 公牛 躺 .
Now he came in the darkness to the place where the big bull lay .
现在，他摸黑来到了那头大公牛躺着的地方。

[hiː; hi] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɑːdɪ][ænd; ənd] [bluː] [aɪˈtiː][aʊt] [əˈɡen] — [ɑː] ,
He breathed in the scent of the creature's body and blew it out again — ah ,
他 呼吸 在 这 香味 的 这 生物的 身体 和 吹 它 出去 再次 — 啊 ,
he breathed in the scent of the creature's body and blew it out again — ah ,
他深深吸了一口气，闻到了那生物身上的气味，然后又把它吐了出来——啊，

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] !
didn't he remember it !
没有 他 记住 它 !
He didn't remember it .
他不记得它。

他难道不记得了吗！

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊhɜːrdz] [ruːm] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But the scent of the cowherd's room was strange to him .
但 这 香味 的 这 牧牛人的 房间 曾是 奇怪的 到 他 .
But the scent of the cowherd's room was strange to him .
但他觉得牧牛人房间里的气味很陌生。

" [ˈfaːðər] [ˈlæsɪ] [ɪz] [niˈɡlektɪŋ] [hɪmˈself] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,
" Father Lasse is neglecting himself , " he thought ,
" 父亲 拉塞 是 疏忽 他自己 , " 他 想法 ,
Father Lasse neglected himself .
拉塞神父疏于照顾自己，

“拉塞神父疏于照顾自己，”他心想。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈfeðər] - [bed][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsliːpərz] [hed] .
and he pulled the feather - bed from under the sleeper's head .
和 他 拉 这 羽毛 - 床 从 在下面 这 睡眠者的 头 .

他把睡在睡着的人头下的羽绒被抽走了。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʌpˈbreɪd] [hɪm; ɪm] .
A strange voice began to upbraid him .
一个 奇怪的 嗓音 开始 到 吒 他 .

一个陌生的声音开始斥责他。

“ [ðen] [ˈɪznt] [ðɪs] [ˈlæsi] ? ” [sed] [ˈpɛl] .
“ Then isn't this Lasse ? ” said Pelle .
“ 然后 不是 这 拉塞 ? ” 说 佩勒 .

“那这不就是拉塞吗？”佩勒说道。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
His knees were shaking under him .
他的 膝盖 是 摇晃 在下面 他 .

他双膝发软，颤抖不已。

“ [ˈlæsi] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [nuː] [ˈkaʊhɜːrd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] .
“ Lasse ? ” cried the new cowherd , as he sat upright .
“ 拉塞 ? ” 哭 这 新的 牛仔 , 作为 他 卫星 直立 .

“拉塞？”新来的牧牛人坐直身子，喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ˈlæsi] ? ”
“ Do you say Lasse ? ”
“ 做 你 说 拉塞 ? ”

“你说拉塞吗？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] , [ˈmɪstər] . [ˈdev(ə)] ?
Have you come to fetch that child of God , Mr . Devil ?
有 你 来 到 拿来 那 孩子 的 上帝 , 先生 . 魔鬼 ?

魔鬼先生，你是来接上帝的孩子吗？

[ðeɪv] [bɪn] [hɪr] [ɔːlˈredi] [frʌm; frəm] [hel] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ɪn][ðə; ði]
They've been here already from Hell and taken him with them — in the
他们有 到过 这里 已经 从 地狱 和 已采取 他 和 他们 — 在 这
[ˈlɪvɪŋ] [ˈbɑːdi] [ðeɪv] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər]
living body they've taken him there with them — he was too good for
活的 身体 他们有 已采取 他 那里 和 他们 — 他 曾是 也 好的 为了
[ðɪs] [wɜːrld] ,
this world ,
这 世界 ,

他们已经从地狱来到这里，把他带走了——他们把他活着的身体带回了那里——他太好了，不属于这个世界。

[-] [siː] ?
d'ye see ?
染料 看 ?

你看到了吗？

[oʊld] [ˈseɪtn] [wʌz; wəz] [hɪr] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
Old Satan was here himself in the form of a woman and took him away .
老的 撒但 曾是 这里 他自己 在 这 形式 的 一个 女士 和 采取 他 离开 .

老撒旦化作女人的模样亲自来到这里，把他带走了。

[juːd] [ˈbetər] [gʊv][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You'd better go there and look for him .
你会 更好的 去 那里 和 看 为了 他 .

你最好去那里找找他。

[gʊð] [streɪt] [ɑ:n] [tɪl] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] [greɪt] - ['grænmlðər] ,
Go straight on till you come to the devil's great - grandmother ,
去 直的 在 直到 你 来 到 这 魔鬼的 伟大的 - 祖母 ,
一直往前走，直到你遇到魔鬼的曾祖母为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:v] ['oʊnli][gɑ:t][tu:; tə][æsk][jər; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['heri] [wʌn] .
and then you've only got to ask your way to the hairy one .
和 然后 你已经 仅有的 得到 到 问 你的 方式 到 这 毛茸茸 一 .
然后你只需要问路就能找到那个毛茸茸的家伙了。

" ['pɛl] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] [br'loʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] .
" **Pelle stood for a while in the yard below and considered .**
" 佩勒 站立 为了 一个 尽管 在 这 院子 以下 和 经过考虑的 .
佩勒在下面的院子里站了一会儿，沉思着。

[soʊ] ['fɑ:ðər] ['læsi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'wei] !
So Father Lasse had gone away !
所以 父亲 拉塞 有 已消失 离开 !
拉塞神父就这样离开了！

[ænd; ənd] ['wa:ntrɪd][tu:; tə] ['mæri] , [ɔ:r][wʌz; wəz][pər'hæps] [ɔ:l'redi] ['mærid] .
And wanted to marry , or was perhaps already married .
和 通缉 到 结婚 , 或者 曾是 也许 已经 已婚 .
并且想要结婚，或者可能已经结婚了。

[ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:rnə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
And to Karna , of course .
和 到 卡尔纳 , 的 课程 .
当然，还有迦尔纳。

[hi:; hi] [stʊd] [boʊlt] - ['ʌpraɪt] , [sʌŋk] [ɪn] ['ɪntɪmət] ['memərɪz] .
He stood bolt - upright , sunk in intimate memories .
他 站立 螺栓 - 直立 , 沉没 在 亲密的 回忆 .
他笔直地站着，沉浸在私密的回忆中。

[ðə; ði] [greɪt] [fɑ:rm] [leɪ] [hʌʃt] [ɪn] ['mu:nlaɪt] , [ɪn] ['di:pəst] ['slʌmbər] ,
The great farm lay hushed in moonlight , in deepest slumber ,
这 伟大的 农场 躺 静静地 在 月光 , 在 最深处 睡眠 ,
月光下，大农场一片寂静，仿佛陷入了深深的沉睡。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][roʊz] ['memərɪz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sli:p] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
and all about him rose memories from their sleep , speaking to him
和 全部 关于 他 玫瑰 回忆 从 他们的 睡觉 , 请讲 到 他
[kə'reɪŋli] ,
caressingly ,
温柔地抚摸 ,
他周围的一切都从睡梦中苏醒，回忆涌上心头，温柔地与他低语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [kən'tentɪd] ['pɜ:rɪŋ] , [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [tʃaɪldhʊd] ,
with a voice like that contented purring , remembered from childhood ,
和 一个 嗓音 喜欢 那 满足 呼噜声 , 记得 从 童年 ,
带着那种童年记忆中满足的咕噜声，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ju:st] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,
when the little kittens used to sleep upon his pillow ,
什么时候 这 小的 小猫 用过的 到 睡觉 之上 他的 枕头 ,
当小猫咪们睡在他的枕头上时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'ɡenst] [ðər; ðər][sɔ:ft] , ['kwɪvərɪŋ] ['bɑ:dɪz] .
and he would lay his cheek against their soft , quivering bodies .
和 他 会 躺 他的 脸颊 反对 他们的 柔软的 , 颤抖 身体 .
他会将脸颊贴在他们柔软颤抖的身体上。

[pɛlɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [di:p] [ru:ts] .
Pelle's memory had deep roots .
佩勒的 记忆 有 深的 根 .

佩勒的记忆根深蒂固。

[wʌns] , [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] - ,
Once , at Uncle Kalle's ,
一次 , 在 叔叔 - ,

有一次，在卡勒叔叔家，

[hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [twɪnz] - ['kreɪd(ə)l][ænd; ʌnd][hæd; həd][let][ðə; ði] [ˈʌðər]
he had laid himself in the big twins ' cradle and had let the other
他 有 铺设 他自己 在 这 大的 双胞胎 - 摇篮 和 有 让 这 其他
[ˈtʃɪldrən] [rɑ:k] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][wəz; wəz] [ðen] [ˈfɒli] [naɪn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] — [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [rɒkt]
children rock him — he was then fully nine years old — and as they rocked
孩子们 岩石 他 — 他 曾是 然后 完全 九 年 老的 — 和 作为 他们 摇滚
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
him a while the surroundings began to take hold of him ,
他 一个 尽管 这 周围环境 开始 到 拿 抓住 的 他 ,

他躺在双胞胎大孩子的摇篮里，让其他孩子摇晃他——当时他已经九岁了——当他们摇晃他一会儿后，他开始逐渐被周围的环境所吸引。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ˈsmoʊki] , [ˈra:ftəd] [ˈsi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] - [haʊs] ,
and he saw a smoky , raftered ceiling , which did not belong to Kalle's house ,
和 他 锯 一个 烟 , 椽木 天花板 , 哪个 做过 不是 属于 到 - 房子 ,
他看到一个烟雾缭绕、有椽木的天花板，那不属于卡勒的房子。

[ˈsweɪɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [ˈmʌfld] - [ʌp][oʊld]
swaying high over his head , and he had a feeling that a muffled - up old
摇晃 高的 超过 他的 头 , 和 他 有 一个 感觉 那 一个 闷音 - 向上 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在他头顶上方高高摇晃着，他感觉那是一个裹得严严实实的老妇人，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔ:l] , [sæt][laɪk][ə; eɪ] [ˈjædʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
wrapped in a shawl , sat like a shadow at the head of the cradle ,
包装 在 一个 披肩 , 卫星 喜欢 一个 阴影 在 这 头 的 这 摇篮 ,
她裹着披肩，像影子一样坐在摇篮的头边。

[ænd; ʌnd] [rɒkt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] .
and rocked it with her foot .
和 摇滚 它 和 她 脚 .

她用脚摇晃着它。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][dʒəʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvər] - [ˈvɪɡərəs] [ˈrɑ:kɪŋ] ,
The cradle jolted with the over - vigorous rocking ,
这 摇篮 猛然一震 和 这 超过 - 蓬勃 摇滚 ,
摇篮因摇晃过于剧烈而剧烈晃动。

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪŋ] [fʊt] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] [aɪˈti:] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði]
and every time the rocking foot slipped from the footboard it struck on the
和 每一个 时间 这 摇滚 脚 滑倒了 从 这 踏板 它 击 在 这
[flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprʌŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:] .
floor with the sound of a sprung wooden shoe .
地面 和 这 声音 的 一个 弹簧 木制的 鞋 .

每次摇椅的脚从脚踏板上滑落，都会发出像弹簧木鞋一样撞击地板的声音。

[ˈpɛl] [dʒʌmpt] [ʌp] — “ [ʃi:; ji] [bʌmpt] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [brɪˈwɪldərd] .
Pelle jumped up — “ she bumped so , ” he said , bewildered .
佩勒 跳了起来 向上 — “ 她 撞 所以 , ” 他 说 , 困惑 .

佩勒跳了起来——“她撞了一下,”他困惑地说。

“ [wʌt] ？
“ **What** ？
“ 什么 ？

“什么？

[noʊ] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [driːmd] [ðæt] ！
No , you certainly dreamed that !
不 , 你 当然 梦见 那 ！

不，那肯定是你做的梦！

“ ['kɑːli] [lʊkt] , ['smɑɪlɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɑːkəz] .
“ **Kalle looked , smiling , under the rockers .**
“ 卡勒 看起来 , 微笑 , 在下面 这 摇滚乐手 .

卡勒笑着看向摇椅下方。

“ [bʌmpt] ！ “ [sed] ['læsi] .
“ **Bumped ! “ said Lasse .**
“ 撞 ！ “ 说 拉塞 .

“撞到了！”拉塞说道。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ][fɜːrst] - [reɪt] ！
“ **That ought to suit you first - rate !**
“ 那 应该 到 套装 你 第一的 - 速度 ！

“这绝对非常适合你！”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] ['kudnt] [sliːp] [ɪf] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['dɪdnt] [bʌmp]
At one time , when you were little , you couldn't sleep if the cradle didn't bump
在 一 时间 , 什么时候 你 是 小的 , 你 不能 睡觉 如果 这 摇篮 没有 撞
 ,
 ,
 ,

你小时候，摇篮不晃动你就睡不着觉。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['rɑːkəz] [ɔːl] [ʌn'iːv(ə)n] .
so we had to make the rockers all uneven .
所以 我们 有 到 制作 这 摇滚乐手 全部 不均匀 .

所以我们不得不把摇椅做得高低不平。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɑːk] [aɪ 'tiː] .
It was almost impossible to rock it .
它 曾是 几乎 不可能的 到 岩石 它 .

几乎不可能把它摇起来。

- [krækt] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['fænsi] .
Bengta cracked many a good wooden shoe in trying to give you your fancy .
- 裂纹 许多 一个 好的 木制的 鞋 在 尝试 到 给 你 你的 想要 .

为了满足你的喜好，本塔摔坏了不少好木鞋。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [hɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['kreɪd(ə)l] , [wɪt] [swei] [ænd; ənd] [swei] [ɪn][ðə; ði]
“ **The farmyard here was like a great cradle , which swayed and swayed in the**
“ 这 农场 这里 曾是 喜欢 一个 伟大的 摇篮 , 哪个 摇摆 和 摇摆 在 这
[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['muːnlaɪt] ,
uncertain moonlight ,
不确定 月光 ,

“这里的农场就像一个巨大的摇篮，在变幻莫测的月光下摇曳不定。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['pel] [hæd; həd] [wʌns] [kwɑɪt] [sə'rendərd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
and now that Pelle had once quite surrendered himself to the past ,
和 现在 那 佩勒 有 一次 相当 投降 他自己 到 这 过去的 ,

而如今，佩勒已经彻底臣服于过去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['memərɪz] [ʌv; əv] [tʰaɪldhʊd] [ðæt][roʊz] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .
there was no end to the memories of childhood that rose within him .
那里 曾是 不 结尾 到 这 回忆 的 童年 那 玫瑰 之内 他 .
他心中涌起的童年回忆无穷无尽。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [pæst] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , ['swetɪŋ] [ə'blaɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [brɪfɔːr] ,
His whole existence passed before him , swaying above his head as before ,
他的 所有的 存在 通过了 前 他 , 摇晃 多于 他的 头 作为 前 ,
他的整个人生在他眼前掠过，像以前一样在他头顶摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][daːrk] [spek] [ɪn][ðə; ði][ə'baɪzəm][ʌv; əv] [speɪs] .
and the earth itself seemed like a dark speck in the abysm of space .
和 这 地球 本身 似乎 喜欢 一个 黑暗的 斑点 在 这 深渊 的 空间 .
而地球本身看起来就像宇宙深渊中的一个黑点。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [broʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [bɪɡ][wɪð; wɪθ] ['destəni] ,
And then the crying broke out from the house — big with destiny ,
和 然后 这 哭泣 打破 出去 从 这 房子 — 大的 和 命运 ,
然后，房子里爆发出哭声——那是命运的呐喊。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [soʊ] [ðæt] - [slʌŋk] [ə'weɪ] [ˌfeɪm'feɪst] ,
to be heard all over the place , so that Kongstrup slunk away shamefaced ,
到 是 听到 全部 超过 这 地方 , 所以 那 - 斯伦克 离开 羞愧 ,
消息传遍四方，以至于孔斯特鲁普羞愧地溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [gruː] ['æŋɡri][ænd; ənd] [ʌn'ɡʌvərənəbl]
and the other grew angry and ungovernable
和 这 其他 生长 生气的 和 无法治理的
而另一方则变得愤怒且难以控制。

[ænd; ənd] ['læsɪ] ... [jes] , [wer] [wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['læsɪ] ?
And Lasse ... yes , where was Father Lasse ?
和 拉塞 ... 是的 , 在哪里 曾是 父亲 拉塞 ?
还有拉塞.....拉塞神父去哪儿了？

[wɪð; wɪθ][wʌn] [li:p] , ['pel] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bruː] - [haʊs] , ['nɒkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
With one leap , Pelle was in the brew - house , knocking on the door of the
和 一 飞跃 , 佩勒 曾是 在 这 酿造 - 房子 , 敲门 在 这 门 的 这
[ˈmerdz] [ruːm] .
maid's room .
女佣 房间 .
佩勒纵身一跃，来到酿酒厂，敲响了女佣房间的门。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['ændʒəz] ? ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **Is that you , Anders ?** ” **whispered a voice from within , and then the door**
“ 是 那 你 , 安德斯 ? ” 低声说道 一个 嗓音 从 之内 , 和 然后 这 门
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
“是你吗，安德斯？”里面传来一个低语的声音，然后门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][ɪn] .
and a pair of arms fastened themselves about him and drew him in .
和 一个 一对 的 武器 系紧 他们自己 关于 他 和 画 他 在 .
一双手臂环住了他，把他拉了进去。

['pel] [felt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][sæŋk][ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['boʊzəm] — [waɪ] , [aɪ 'tiː]
Pelle felt about him , and his hands sank into a naked bosom — why , it
佩勒 毛毡 关于 他 , 和 他的 双手 沉没 进入 一个 裸 怀 — 为什么 , 它
[wʌz; wəz] ['jeləʊ] - ['herd] [mə'riː] !
was yellow - haired Marie !
曾是 黄色的 - 头发 玛丽 !
佩勒摸了摸他，他的手伸进了裸露的胸膛——哎呀，那是金发玛丽！

“ [ɪz][ˈkɑ:rnə] [stɪl] [hɪr] ?
“ **Is Karna still here ?**
“ 是 卡尔纳 仍然 这里 ?

“迦尔纳还在这里吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [kɑ:nt] [aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ˈkɑ:rnə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
“ **Can't I speak to Karna a moment ?**
“ 不能 我 说话 到 卡尔纳 一个 片刻 ?

“我能和卡尔纳单独说句话吗？ ”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ˈherd] [məˈri:] [ˈpætid] [hɪz; ɪz]
“ **They were glad to see him again ; and yellow - haired Marie patted his**
“ 他们 是 高兴的 到 看 他 再次 ; 和 黄色的 - 头发 玛丽 轻拍 他的
[tʃi:ks] [kwat] [əˈfekʃənətli] ,
cheeks quite affectionately ,
脸颊 相当 亲切地 ,

“他们很高兴再次见到他；金发碧眼的玛丽深情地拍了拍他的脸颊，

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [ɪ:; jɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] [tu:] .
and just before that she kissed him too .
和 只是 前 那 她 亲吻 他 也 .

就在那之前，她也吻了他。

[ˈkɑ:rnə][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [səˈpraɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaird] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Karna could scarcely recover from her surprise ; he had acquired such a
卡尔纳 可以 几乎 恢复 从 她 惊喜 ; 他 有 获得 这样的 一个
- [er] .
townsman's air .
- 空气 .

卡尔纳几乎无法从她的惊讶中回过神来；他竟然一副城里人的样子。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈju:meɪkər] [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
“ **And now you are a shoemaker too , in the biggest workshop in the town !**
“ 和 现在 你 是 一个 鞋匠 也 , 在 这 最大 车间 在 这 镇 !

“现在你也成了一名鞋匠，在镇上最大的鞋匠铺工作！ ”

[jes] , [wi:v] [hɜ:rd] ; [ˈbʊtʃər] [ˈjensn] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
Yes , we've heard ; Butcher Jensen heard about it on the market .
是的 , 我们已经 听到 ; 屠夫 詹森 听到 关于 它 在 这 市场 .

是的，我们听说了；屠夫詹森在市场上也听说了这件事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɡroʊn] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈtaʊnɪfaɪd] .
And you have grown tall and townified .
和 你 有 生长 高的 和 城镇化 .

你已经长高了，也融入了城镇生活。

[ju:; jʊ][du:][hoʊld] [jɔ:r'self] [wel] !
You do hold yourself well !
你 做 抓住 你自己 出色地 !

你举止得体！

“ [ˈkɑ:rnə][wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] [hɜ:r'self] .
“ **Karna was dressing herself** .
“ 卡尔纳 曾是 敷料 她自己 .

迦尔纳正在穿衣服。

“ [wer] [ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] ? ” [sed] [ˈpɛl] ；
“ **Where is Father Lasse ?** ” **said Pelle** ；
“ 在哪里 是 父亲 拉塞 ？ ” 说 佩勒 ；

佩勒问道：“拉塞神父在哪里？”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hiːz; ɪz] [θroʊt] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he had a lump in his throat only from speaking of him .
他 有 一个 块 在 他的 喉 仅有的 从 请讲 的 他 ；

一提起他，他就哽咽难言。

“ [gɪv] [em ˈiː] [taɪm] , [ænd; ʌnd] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Give me time , and I'll come out with you** .
“ 给 我 时间 ， 和 患病的 来 出去 和 你 ；

“给我点时间，我会和你一起出去。”

[haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [dres] [naʊ] !
How fine you dress now !
如何 美好的 你 裙子 现在 ！

你现在的穿着真好看！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] .
I should hardly have known you .
我 应该 几乎 有 已知 你 ；

我本不该认识你。

[wʊd] [juː; jʊ] , [məˈriː] ? “
Would you , Marie ? ”
会 你 ， 玛丽 ？ ”

玛丽，你愿意吗？

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪ] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ” [sed] [məˈriː] ,
“ **He's a darling boy — he always was** , ” **said Marie** ,
“ 他是 一个 亲爱的 男生 — 他 总是 曾是 ， ” 说 玛丽 ，

“他是个可爱的孩子——一直都是，”玛丽说。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɑːrtʃt] [fʊt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][bed]
and she pushed at him with her arched foot — she was now in bed
和 她 推动 在 他 和 她 拱形 脚 — 她 曾是 现在 在 床
[əˈɡen] .
again .
再次 ；

她用拱起的脚推了他一下——她又躺回床上了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [suːt][æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ **It's the same suit as I always had** , ” **said Pelle** .
“ 它是 这 相同的 套装 作为 我 总是 有 ， ” 说 佩勒 ；

“这还是我一直穿的那套西装，”佩勒说。

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [held] [jɔːrˈself] [ˈdɪfrənt] — [ðer; ðər][ɪn] [taʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk]
“ **Yes , yes ; but then you held yourself different — there in town they all look like**
“ 是的 ， 是的 ； 但 然后 你 握住 你自己 不同的 — 那里 在 镇 他们 全部 看 喜欢
[ˈbɔːds] .
lords .
领主们 ；

“是的，是的；但是你的举止却与众不同——在城里，他们看起来都像贵族一样。”

[wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ?
Well , shall we go ?
出色地 ， 将 我们 去 ？

好了，我们走吧？

“ [ˈpɛl] [sɛd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] [məˈriː] [əˈfekʃənətli] ；
“ **Pelle said good - by to Marie affectionately** ；
“ 佩勒 说 好的 - 经过 到 玛丽 亲切地 ；

佩勒深情地向玛丽道别；

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] .
it occurred to him that he had much to thank her for ；
它 发生 到 他 那 他 有 很多 到 感谢 她 为了 ；

他突然意识到自己有很多话要感谢她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] [wei] ，
She looked at him in a very odd way ，
她 看起来 在 他 在 一个 非常 奇怪的 方式 ；

她用一种很奇怪的眼神看着他。

[ænd; ænd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərɫət] .
and tried to draw his hand under the coverlet .
和 尝试 到 画 他的 手 在下面 这 床单 ；

他试图把手伸到被子下面。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] ？ ” [sed] [ˈpɛl] [ɪmˈpeɪɪntli] ， [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
“ **What's the matter with father ？** ” **said Pelle impatiently** ， **as soon as they**
“ 是什么 这 事情 和 父亲 ？ ” 说 佩勒 不耐烦地 ； 作为 很快 作为 他们

[wɜːr; wər] [aʊtˈsaɪd] .
were outside .
是 外部 ；

“父亲怎么了？”佩勒一出门就不耐烦地问道。

[wel] ， [ˈlæsi] [hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [tuː] ！
Well , Lasse had taken to his heels too ！
出色地 ， 拉塞 有 已采取 到 他的 高跟鞋 也 ！

拉塞也拔腿就跑了！

[hiː; hi] [ˈkudnt] [stænd][aɪˈtiː] [wen] [ˈpɛl] [hæd; həd] [gɔːn] .
He couldn't stand it when Pelle had gone .
他 不能 站立 它 什么时候 佩勒 有 已消失 ；

佩勒离开后，他无法忍受。

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][wʌn] .
And the work was too heavy for one .
和 这 工作 曾是 也 重的 为了 一 ；

这项工作一个人做不完。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈkɑːrnə][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .
Where he was just at the moment Karna could not say .
在哪里 他 曾是 只是 在 这 片刻 卡尔纳 可以 不是 说 ；

卡尔纳无法说出他当时身在何处。

“ [ˈhiːz] [naʊ] [hɪr] ， [naʊ] [ðer; ðər] ， [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈfɑːrmz][ænd; ænd] [ˈhaʊzɪz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈpraʊdli] .
“ **He's now here , now there , considering farms and houses ,** ” **she said proudly** .
“ 他是 现在 这里 ， 现在 那里 ， 考虑 农场 和 房屋 ， ” 她 说 自豪地 ；

“他一会儿在这里，一会儿在那里，一会儿考虑农场，一会儿又考虑房子，”她自豪地说。

“ [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] . ”
“ **Some fine day he'll be able to take you in on his visit to town** . ”
“ 一些 美好的 天 地狱 是 有能力的 到 拿 你 在 在 他的 访问 到 镇 ； ”

“总有一天，他会带你一起去镇上玩。”

[ænd; ænd] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [hɪr] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpɛl] .
“ **And how are things going here ？** ” **inquired Pelle** .
“ 和 如何 是 事物 去 这里 ？ ” 询问 佩勒 ；

“这边情况怎么样？”佩勒问道。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地 ,

[ˈerɪk][hæz; hæz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [bæk] [ænd; ənd][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [əˈgen] — [hi:; hi]
Erik has got his speech back and is beginning to be a man again — he
埃里克 有 得到 他的 演讲 后退 和 是 开始 到 是 一个 男人 再次 — 他

[kæn; kən] [meɪk] [hɪm'self] [ʌndər'stʊd] .
can make himself understood .
能 制作 他自己 理解 .

埃里克恢复了说话能力，开始重新像个男人了——他能把人说清楚了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] [drɪŋk] [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌðər] . “
And Kongstrup and his wife , they drink one against the other . ”
和 - 和 他的 妻子 , 他们 喝 — 反对 这 其他 . ”

孔斯特鲁普和他的妻子会互相喝酒较量。

“ [ðeɪ] [drɪŋk] [təˈgeðər] , [du:] [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈju:meɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwʊmən] ?
“ **They drink together , do they , like the wooden shoemaker and his old woman ?**
“ 他们 喝 一起 , 做 他们 , 喜欢 这 木制的 鞋匠 和 他的 老的 女士 ?
“
“

“他们一起喝酒，是吗？就像木鞋匠和他的老妇人那样？”

“ [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n][laɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌpˈsterz] [ˈsoʊkɪŋ] ,
“ **Yes , and so much that they often lie in the room upstairs soaking** ,
“ 是的 , 和 所以 很多 那 他们 经常 说谎 在 这 房间 楼上 浸泡 ,

“是的，而且水多到他们经常躺在楼上的房间里泡澡，

[ænd; ənd][kɑ:nt] [si:] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪŋk] , [ðeə(r)] [ðæt] [ˈfɑ:ɡi] .
and can't see one another for the drink , they're that foggy .
和 不能 看 一 其他 为了 这 喝 , 它们是 那 雾蒙蒙的 .

他们喝得晕乎乎的，连彼此都看不见了。

[ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [ˈkrʊkɪd] [hɪr] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [səˈpoʊz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈmæstər] .
Everything goes crooked here , as you may suppose , with no master .
一切 去 歪 这里 , 作为 你 可能 认为 , 和 不 掌握 .

正如你所料，这里没有主人，一切都乱了套。

- [ˈmæstəlis] , [dɪˈfensləs] , - [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] [sez] .
! **Masterless , defenceless , as the old proverb says** .
- 无主 , 毫无防备 , - 作为 这 老的 谚语 说道 .

正如古老的谚语所说，“无主无依”。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈkɑ:mən] !
But what can you say about it — they haven't anything else in common !
但 什么 能 你 说 关于 它 — 他们 还没有 任何事物 别的 在 常见的 !

但除此之外，他们之间没有任何共同之处！

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em ˈi:] — [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈlæsi] [faɪndz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm][ɔ:f] !
But it's all the same to me — as soon as Lasse finds something I'm off !
但 它是全部 这 相同的 到 我 — 作为 很快 作为 拉塞 发现 某物 我是 离开 !

但对我来说都一样——只要拉塞找到什么，我就出发！

“ [ˈpɛl] [kʊd; kəd] [wel] [bɪˈli:v] [ðæt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
“ **Pelle could well believe that , and had nothing to say against it** .
“ 佩勒 可以 出色地 相信 那 , 和 有 没有什么 到 说 反对 它 .

“佩勒很可能相信这一点，而且对此也没有任何异议。”

[ˈkɑ:rnə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn] [səɪˈpraɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] .
Karna looked at him from head to foot in surprise as they walked on .
卡尔纳 看起来 在 他 从 头 到 脚 在 惊喜 作为 他们 步行 在 .

他们继续往前走，卡尔纳惊讶地上下打量着他。

“ [ðeɪ] [fi:d] [ju:; jʊ] [ˈdevəlɪʃ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? ”
“ **They feed you devilish well in the town there , don't they ?** ”
“ 他们 喂养 你 恶魔般的 出色地 在 这 镇 那里 , 不 他们 ? ”
“镇上的人给你喂的都是些魔鬼的食物，对吧？ ”

“ [jes] — [ˈvɪnɪɡəri] [su:p] [ænd; ænd][ˈrɑ:t(ə)n] [gri:vz] .
“ **Yes — vinegary soup and rotten greaves .**
“ 是的 — 酸的 汤 和 烂 油渣 .
“是的——酸汤和腐烂的骨灰。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈbetər] [fed] [hɪr] .
We were much better fed here .
我们 是 很多 更好的 美联储 这里 .
我们在这里吃得好多了。

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [tu:] [ˈfu:lɪʃ] .
“ **She would not believe it — it sounded too foolish .**
“ 她 会 不是 相信 它 — 它 听起来 也 愚蠢 .
她不相信——这听起来太愚蠢了。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊz] — [ɔ:l][ðə; ði] [mi:ts]
“ **But where are all the things they have in the shop windows — all the meats**
“ 但 在哪里 是 全部 这 事物 他们 有 在 这 店铺 视窗 — 全部 这 肉类
[ænd; ænd] [keɪks] [ænd; ænd] [swi:t] [θɪŋz] ?
and cakes and sweet things ?
和 蛋糕 和 甜的 事物 ?
“但是商店橱窗里摆放的那些东西呢——那些肉类、蛋糕和甜点呢？ ”

[wʌt] [brˈkʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðem; ðəm] ? “
What becomes of all them ? ”
什么 变成 的 全部 他们 ? “
他们最终的结局会如何呢？

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈpəl] [ˈgrʌmpɪli] ;
“ **That I don't know ,** “ **said Pelle grumpily ;**
“ 那 我 不 知道 , “ 说 佩勒 闷闷不乐地 ;
“我不知道,”佩勒闷闷不乐地说;

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwestʃən] .
he himself had racked his brains over this very question .
他 他自己 有 架子 他的 大脑 超过 这 非常 问题 .
他自己也曾为这个问题苦苦思索。

“ [aɪ][get] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [i:t] , [bʌt; bət] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [ænd; ænd] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][maɪˈself]
“ **I get all I can eat , but washing and clothes I have to see to myself**
“ 我 得到 全部 我 能 吃 , 但 洗涤 和 衣服 我 有 到 看 到 我
.
:
.
“我可以吃饱穿暖，但是洗衣服和洗衣等家务活得自己解决。”

“ [ˈkɑ:rnə][kʊd; kəd] [ˈskersli] [kənˈsi:l] [hɜ:r; hər] [əˈmeɪzmənt] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [ˈpəl]
“ **Karna could scarcely conceal her amazement ; she had supposed that Pelle**
“ 卡尔纳 可以 几乎 隐藏 她 惊愕 ; 她 有 据称 那 佩勒
[hæd; həd] [bɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
had been , so to speak ,
有 到过 , 所以 到 说话 ,
卡尔娜几乎无法掩饰自己的惊讶；她原本以为佩勒会是，可以说，

[kɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [waɪl] [jet] [ˈlɪvɪŋ] .
caught up to Heaven while yet living .
捕捉 向上 到 天堂 尽管 然而 活的 .

生前已升入天堂。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] ?
But how do you manage ?
” 但 如何 做 你 管理 ?

“但是你是如何做到的呢？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈæŋkʃəsli] .
she said anxiously .
” 她 说 焦虑地 .

她焦急地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] .
You must find that difficult .
” 你 必须 寻找 那 难的 .

你一定觉得这很难吧。

[jes] , [jes] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][wi:; wi][set] [aʊt] [fi:t] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈterbl] [wi:l] [help] [ju:; jʊ][ɔ:l]
Yes , yes , directly we set out feet under our own table we'll help you all
是的 , 是的 , 直接地 我们 放 出去 脚 在下面 我们的 自己的 桌子 出色地 帮助 你 全部
[wi:; wi][kæn; kən] .
we can .
我们 能 .

是的，是的，我们立刻就会在自己的桌子底下尽力帮助你们。

” [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [ænd; ənd] [ˈpeɪl] , [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [dɪˈfi:tɪd] , [set] [aʊt] [ɑ:n]
They parted up on the high - road , and Pelle , tired and defeated , set out on
” 他们 分手了 向上 在 这 高的 - 路 , 和 佩勒 , 疲劳的 和 战败 , 放 出去 在
[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .
his way back .
他的 方式 后退 .

“他们在公路上分道扬镳，佩勒疲惫不堪，垂头丧气地踏上了回家的路。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [bæk] ,
It was broad daylight when he got back ,
它 曾是 广阔 日光 什么时候 他 得到 后退 ,

他回来的时候已经是大白天了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][bed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtemptɪd]
and he crawled into bed without any one noticing anything of his attempted
和 他 爬行 进入 床 没有 任何 一 注意到 任何事物 的 他的 尝试过
[flaɪt] .
flight .
航班 .

他爬上床，没有人注意到他试图逃跑的事。

[aɪˈaɪaɪ]
III
三、

三

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [hæd; həd] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [ˈblækɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Little Nikas had washed the blacking from his face and had put on his
小的 尼卡斯 有 洗过 这 黑化 从 他的 脸 和 有 放 在 他的
[best] [kloʊðz] ;
best clothes ;
最好的 衣服 ;

小尼卡斯洗掉了脸上的黑漆，穿上了他最好的衣服；

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ,
he wanted to go to the market with a bundle of washing ,
他 通缉 到 去 到 这 市场 和 一个 捆 的 洗涤 ,
他想带着一捆待洗的衣服去市场。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [frʌm; frəm] [ˈɑːkə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]
which the butcher from Aaker was to take home to his mother , **and**
哪个 这 屠夫 从 阿克 曾是 到 拿 家 到 他的 母亲 , 和
['pel] [wɔːkt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,
Pelle walked behind him ,
佩勒 步行 在后面 他 ,
来自阿克尔的屠夫要把这些东西带回家给他母亲，佩勒跟在他身后。

['kæriŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
carrying the bundle .
携带 这 捆 .
扛着包裹。

['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] [sə'luːtɪd] ['meni] ['frendli] ['meɪd,sɜːrvənts] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Little Nikas saluted many friendly maidservants in the houses of the neighborhood ,
小的 尼卡斯 敬礼 许多 友好的 女佣 在 这 房屋 的 这 邻里 ,
小尼卡斯向邻居家许多友好的女佣们打了招呼。

[ænd; ənd] ['pel] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ;
and Pelle found it more amusing to walk beside him than to follow ;
和 佩勒 成立 它 更多的 有趣 到 走 旁 他 比 到 跟随 ;
佩勒觉得走在他旁边比跟着他更有趣；

[tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] .
two people who are together ought to walk abreast .
二 人们 WHO 是 一起 应该 到 走 并排 .
两个人在一起应该并肩而行。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrnɪmən] [ðə; ði] ['lætər] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði]
But every time he walked beside the journeyman the latter pushed him into the
但 每一个 时间 他 步行 旁 这 熟练工 这 后者 推动 他 进入 这
['gʌtər] ,
gutter ,
排水沟 ,
但每次他走到那个工匠旁边时，后者都会把他推到水沟里。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['pel] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɜːrbʊstoʊn] ; [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
and finally Pelle fell over a curbstone ; then he gave it up .
和 最后 佩勒 跌倒 超过 一个 路缘石 ; 然后 他 给予 它 向上 .
最后，佩勒被路沿石绊倒了；然后他就放弃了。

[ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði]['kreɪzi] ['wɑːtʃmeɪkər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [steps]
Up the street the crazy watchmaker was standing on the edge of his high steps
向上 这 街道 这 疯狂的 钟表匠 曾是 常设 在 这 边缘 的 他的 高的 步骤
,
,
,
街对面，那个疯疯癫癫的钟表匠正站在他家高高的台阶边缘。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [weɪt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [kɔːrd] ,
swinging a weight ; it was attached to the end of a long cord ,
摇摆 一个 重量 ; 它 曾是 随附的 到 这 结尾 的 一个 长的 绳索 ,
挥动着一个重物；它系在一根长绳的末端。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendzələm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
and he followed the swinging of the pendulum with his fingers ,
和 他 随后 这 摇摆 的 这 摆 和 他的 手指 ,
他用手指跟着钟摆的摆动移动，

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ][ˈtaɪmɪŋ] [ðə; ði] [bi:ts] .
as though he were timing the beats .
作为 尽管 他 是 定时 这 节拍 .
仿佛他在把握节拍。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpel] [fɪɹd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪmən] .
This was very interesting , and Pelle feared it would escape the journeyman .
这 曾是 非常 有趣的 , 和 佩勒 害怕 它 会 逃脱 这 熟练工 .
这非常有趣, 佩勒担心它会从那位工匠手中溜走。

“ [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃ,meɪkəɹz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ The watchmaker's making an experiment , ” he said cheerfully .
“ 这 钟表匠的 制作 一个 实验 , ” 他 说 愉快地 .
“钟表匠正在做实验,”他兴高采烈地说。

“ [stɑ:p][jʊɹ; jər][dʒɔ:] !
“ Stop your jaw !
“ 停止 你的 颞 !
“别张嘴! ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪmən] [ˈfɑ:rpli] .
“ said the journeyman sharply .
“ 说 这 熟练工 尖锐地 .
“那位熟练工人厉声说道。”

[ðen] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:ɹd] [tu:; tə] [ˈpel] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spi:k] ,
Then it occurred to Pelle that he was not allowed to speak ,
然后 它 发生 到 佩勒 那 他 曾是 不是 允许 到 说话 ,
这时佩莱才意识到自己不被允许说话。

[soʊ][hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] .
so he closed his mouth tight .
所以 他 关闭 他的 嘴 紧的 .
于是他紧紧地闭上了嘴。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ɪn][ˈɔ:ɹdər][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [ðə; ði][ˈkɑ:ntents][wɜ:r; wəɹ] [laɪk]
He felt the bundle , in order to picture to himself what the contents were like
他 毛毡 这 捆 , 在 命令 到 图片 到 他自己 什么 这 内容 是 喜欢
.
.
.

他摸了摸包裹, 以便想象里面的东西是什么样子。
[hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] ,
His eyes swept all the windows and the side streets ,
他的 眼睛 扫荡 全部 这 视窗 和 这 边 街道 ,
他的目光扫过所有的窗户和旁边的小街小巷,

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈkæɹɪd] [hɪz; ɪz] [fri:] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi]
and every moment he carried his free hand to his mouth , as though he
和 每一个 片刻 他 携带 他的 自由的 手 到 他的 嘴 , 作为 尽管 他
[wɜ:r; wəɹ] [jɔ:nɪŋ] ,
were yawning ,
是 打哈欠 ,
他时不时地会把空着的那只手放到嘴边, 好像在打哈欠似的。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [blæk] [bred] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
and introduced a crumb of black bread , which he had picked up in the
和 介绍 一个 屑 的 黑色的 面包 , 哪个 他 有 挑选 向上 在 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
然后他拿出了一小块黑面包屑, 那是他从厨房里捡起来的。

[hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [pʌf] [ʌʊt] [hɪz; ɪz] ['beli] ;
His braces were broken , so he had continually to puff out his belly ;
他的 牙套 是 破碎的 , 所以 他 有 持续 到 噗 出去 他的 腹部 ;
他的牙套坏了, 所以他不得不一直挺起肚子;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊl] - ['mɜːtʃənts] [dɔːg]
there were hundreds of things to look at , and the coal - merchant's dog
那里 是 数百 的 事物 到 看 在 , 和 这 煤炭 - 商人的 狗
[tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [waɪl] ,
to be kicked while ,
到 是 踢 尽管 ,
有成百上千的东西可以看, 还有煤商的狗要被踢一脚,

[ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] , [hiː; hi] [snʌft] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɜːrb,stoʊn] .
in all good faith , he snuffed at a curbstone .
在 全部 好的 信仰 , 他 熄灭 在 一个 路缘石 .
他满怀诚意地对着路沿石吸了口气。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɜːrnɪmən] [pæst] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ]
A funeral procession came toward them , and the journeyman passed it with
一个 葬礼 游行 来了 朝向 他们 , 和 这 熟练工 通过了 它 和
[hɪz; ɪz] [hed] ['bɛrd] ,
his head bared ,
他的 头 裸露 ,
一支送葬队伍朝他们走来, 那位旅人脱帽致敬, 从队伍中走过。

[soʊ] ['pɛl] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
so Pelle did the same .
所以 佩勒 做过 这 相同的 .
所以佩勒也照做了。

[eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [keɪm] ['teɪlər] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] ;
Eight at the back of the procession came Tailor Bjerregrav with his crutch ;
八 在 这 后退 的 这 游行 来了 裁缝 - 和 他的 拐杖 ;
队伍最后面走着第八个人, 裁缝比耶雷格拉夫拄着拐杖;

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] ['evri] ['fjuːnərəl] ,
he always followed every funeral ,
他 总是 随后 每一个 葬礼 ,
他总是会参加每一场葬礼。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːkt] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [br'kæz, br'kɔːz][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'greɪn]
and always walked light at the back because his method of progression
和 总是 步行 光 在 这 后退 因为 他的 方法 的 进展
[kɔːld] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
called for plenty of room .
称为 为了 很多 的 房间 .
他总是轻装走在队伍的最后, 因为他的推进方式需要足够的空间。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
He would stand still and look on the ground until the last of the other
他 会 站立 仍然 和 看 在 这 地面 直到 这 最后的 的 这 其他
['fɔːləʊəz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [æd'væns] ,
followers had gone a few steps in advance ,
追随者 有 已消失 一个 很少 步骤 在 进步 ,
他会站在那里, 低头看着地面, 直到最后一个追随者走在前面几步远。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [set][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [swɪŋ] [hɪm'self] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
then he would set his crutch in front of him , swing himself forward for a
然后 他 会 放 他的 拐杖 在 正面 的 他 , 摇摆 他自己 向前 为了 一个
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

然后他会把拐杖放在身前，向前挪动一段距离，

[ænd; ʌnd] [ðen] [stænd] [stiːl] [ə'gen] .
and then stand still again .
和 然后 站立 仍然 再次 .

然后再次静止不动。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [swɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [leɪm] [legz] ,
Then he would swing forward again on his lame legs ,
然后 他 会 摇摆 向前 再次 在 他的 瘸 腿 ,

然后他会用他那跛脚的腿再次向前走。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [stænd] [stiːl] [ænd; ʌnd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ,
and again stand still and watch the others , and again take a few paces ,
和 再次 站立 仍然 和 手表 这 其他的 , 和 再次 拿 一个 很少 步幅 ,

然后再次站住不动，观察其他人，然后再走几步。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈwɑːndərɪŋ] [per] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [pæθ]
looking like a slowly wandering pair of compasses which was tracing the path
寻找 喜欢 一个 缓慢地 漫游 一对 的 指南针 哪个 曾是 追踪 这 小路

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
followed by the procession .
随后 经过 这 游行 .

看起来像一对缓缓移动的指南针，沿着队伍行进的路线划出轨迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪləɹ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]
But the funniest thing was that the tailor had forgotten to button up the
但 这 最搞笑 事物 曾是 那 这 裁缝 有 被遗忘的 到 按钮 向上 这

[flæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] ,
flap of his black mourning - breeches ,
瓣膜 的 他的 黑色的 丧 - 马裤 ,

但最滑稽的是，裁缝竟然忘了扣上他黑色丧服裤子的裤襟。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪprən] .
so that it hung over his knees like an apron .
所以 那 它 悬挂 超过 他的 膝盖 喜欢 一个 围裙 .

所以它像围裙一样挂在他的膝盖上。

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] [ʃʊɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] .
Pelle was not quite sure that the journeyman had noticed this .
佩勒 曾是 不是 相当 当然 那 这 熟练工 有 注意到 这 .

佩勒不太确定那位工匠是否注意到了这一点。

“ - [hæz; həz] [fərˈgɑːtn] — ”
“ **Bjerregrav has forgotten** — ”
“ - 有 被遗忘的 — ”

“别耶雷格拉夫忘记了——”

“ [hoʊld][jɔːr; jər][dʒɔː] .
“ **Hold your jaw** .
“ 抓住 你的 顎 .

“收紧你的下巴。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ˈbækwərd] ,
“ **Little Nikas made a movement backward** ,
“ 小的 尼卡斯 制成 一个 移动 落后 ,

小尼卡斯向后退了一步，

[ænd; ənd] ['pɛl] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and Pelle ducked his head and pressed his hand tightly to his mouth .
和 佩勒 躲闪 他的 头 和 按下 他的 手 紧紧 到 他的 嘴 .

佩勒低下头，用手紧紧捂住嘴。

[ˈoʊvər][ɪn] ['sta:l] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌprɔːr] ;
Over in Staal Street there was a great uproar ;
超过 在 斯塔尔 街道 那里 曾是 一个 伟大的 骚动 ;

斯塔尔街那边一片混乱；

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməsli] [fæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['si:mən] .
an enormously fat woman was standing there quarrelling with two seamen .
一个 非常 胖的 女士 曾是 常设 那里 争吵 和 二 海员 .

一个体型极其肥胖的女人站在那里，正和两个水手争吵。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['petɪkoʊt] , [ænd; ənd] ['pɛl] [nuː] [hɜːr; hər] .
She was in her nightcap and petticoat , and Pelle knew her .
她 曾是 在 她 睡前小酌 和 衬裙 , 和 佩勒 知道 她 .

她戴着睡帽，穿着衬裙，佩勒认出了她。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [soʊ] !
" That's the Sow !
" 那就是 这 母猪 !

“那是母猪！ ”

" [hiː; hi][bɪ'ɡæən] .
" he began .
" 他 开始 .

“他开口说道。”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] ; [ʌp][æt; ət] [stoʊn] [fɑːrm] — —
" She's a dreadful woman ; up at Stone Farm — —
" 她是 一个 可怕 女士 ; 向上 在 石头 农场 — —

“她是个可怕的女人；住在石农场那边——”

" [smæk] !
" Smack !
" 啪 !

“啪！ ”

[ˈlɪt(ə)l] ['nɪkəs] [ɡev] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn]
Little Nikas gave him such a box on the ear that he had to sit down on
小的 尼卡斯 给予 他 这样的 一个 盒子 在 这 耳朵 那 他 有 到 坐 向下 在

[ðə; ðɪ] - [steps] .
the woodcarver's steps .
这 - 步骤 .

小尼卡斯狠狠地打了他一巴掌，他只好坐在木雕师傅的台阶上。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — [ðæts] [aɪ 'tiː] ; [naʊ] [kʌm] [ɑːn] !
" One , two , three , four — that's it ; now come on !
" 一 , 二 , 三 , 四 — 那就是 它 ; 现在 来 在 !

“一、二、三、四——就是这样；现在开始吧！ ”

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ten] [steps] ['fɔːrwəd][ænd; ənd][set] [ɔːf] [ə'ɡen] .
" He counted ten steps forward and set off again .
" 他 计数 十 步骤 向前 和 放 离开 再次 .

他向前数了十步，然后再次出发。

" [bʌt; bət][ɡɑːd] [help] [juː; jə] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [kiːp] [jər; jər] ['dɪstəns] !
" But God help you if you don't keep your distance !
" 但 上帝 帮助 你 如果 你 不 保持 你的 距离 !

“但如果你不保持距离，上帝就会惩罚你！ ”

” [ˈpɛl] [kɛpt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪstəns] [rɪˈlɪdʒəsli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] ,
” **Pelle kept his distance religiously , but he instantly discovered that little Nikas ,**
” 佩勒 保留 他的 距离 宗教地 , 但 他 即刻 发现 那 小的 尼卡斯 ,
[laɪk] [oʊld] [ˈjɛpə] ,
like old Jeppe ,
喜欢 老的 杰佩 ,

佩勒一直刻意与尼卡斯保持距离，但他很快发现，小尼卡斯就像老杰佩一样，

[hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [pɑːˈstɪriər] .
had too large a posterior .
有 也 大的 一个 后部 .

臀部太大。

[ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] — [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [wʌnz] [ˈlɔɪnz] .
That certainly came of sitting too much — and it twisted one's loins .
那 当然 来了 的 坐着 也 很多 — 和 它 扭曲 一个人的 腰肉 .

那肯定是久坐造成的——而且还会扭伤腰部。

[hiː; hi] [prəʊˈtruːdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʌtəks] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He protruded his own buttocks as far as he could ,
他 突出 他的 自己的 臀部 作为 远的 作为 他 可以 ,

他尽可能地撅起屁股，

[smuːðd] [daʊn] [ə; eɪ] [kriːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒækɪt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhɪps] ,
smoothed down a crease in his jacket over his hips ,
平滑 向下 一个 褶皱 在 他的 夹克 超过 他的 臀部 ,

他抚平了外套在臀部的褶皱，

[reɪzd] [hɪmˈself] [ˈelɪɡəntli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ænd] [ˈmɑːtʃt] [ˈpraʊdli] [ˈfɔːrwəd] ,
raised himself elegantly upon the balls of his feet and marched proudly forward ,
提高 他自己 优雅地 之上 这 球 的 他的 脚 和 行军 自豪地 向前 ,

他优雅地踮起脚尖，昂首阔步地向前走。

[wʌn] [hænd] [θrʌst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
one hand thrust into the breast of his coat .
一 手 推力 进入 这 胸部 的 他的 外套 .

一只手插进他外套的胸口。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] [skrætʃt] [hɪmˈself] ,
If the journeyman scratched himself ,
如果 这 熟练工 刮痕 他自己 ,

如果工匠不小心划伤了自己，

[ˈpɛl] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈsweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbɔɪənt] [ˈmænər] ;
Pelle did the same — and he swayed his body in the same buoyant manner ;
佩勒 做过 这 相同的 — 和 他 摇摆 他的 身体 在 这 相同的 浮力 方式 ;

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] ,
his cheeks were burning ,
他的 脸颊 是 燃烧 ,

佩勒也做了同样的动作——他以同样轻快的姿态摇摆着身体；他的脸颊发烫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
but he was highly pleased with himself .
但 他 曾是 高度 高兴 和 他自己 .

但他对自己非常满意。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri]
Directly he was his own master he went the round of the country
直接地 他 曾是 他的 自己的 掌握 他 去 这 圆形的 的 这 国家

[ˈbʊtʃəz] , [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
butchers , questioning them ,
屠夫 , 提问 他们 ,

他直接成为了自己的主人，走遍了全国各地的屠夫，盘问他们。

[ɪŋ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈlæsi] , [bʌt; bət][noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm]
in the hope of hearing some news of Lasse , but no one could tell him
在这 希望 的 听力 一些 消息 的 拉塞 , 但 不 一 可以 告诉 他
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他希望能听到拉塞的消息，但没有人能告诉他任何消息。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][kɑ:rt][tu:; tə][kɑ:rt] , [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
He went from cart to cart , asking his questions .
他 去 从 大车 到 大车 , 问 他的 问题 .

他挨个车厢询问问题。

“ [ˈlæsi] [ˈkɑ:rlsən] ? ” [sed] [wʌŋ] .
“ **Lasse Karlson ?** ” **said one** .
“ 拉塞 卡尔森 ? ” 说 一 .

“莱塞·卡尔森？”其中一人说道。

“ [ɑ:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkəʊ,hɜ:rd] [ʌp] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] !
“ **Ah , he was cowherd up at Stone Farm !**
“ 啊 , 他 曾是 牛仔 向上 在 石头 农场 !

“啊，他以前在石头农场当牧牛人！”

“ [ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
“ **Then he called to another ,**
“ 然后 他 称为 到 其他 ,

然后他又叫了另一个人过来，

[ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈlæsi] — [ðə; ði][oʊld] [ˈkəʊ,hɜ:rd] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] — [ænd; ænd][hi:; hi] [əˈgen]
asking him about Lasse — the old cowherd at Stone Farm — and he again
问 他 关于 拉塞 — 这 老的 牛仔 在 石头 农场 — 和 他 再次
[kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
called to a third ,
称为 到 一个 第三 ,

问他关于拉塞——斯通农场的老牧牛人——的事，他又叫了第三个人过来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][kɑ:rts] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
and they all gathered about the carts , in order to talk the matter over .
和 他们 全部 聚集 关于 这 购物车 , 在 命令 到 讲话 这 事情 超过 .

于是他们都聚集在马车旁，商议此事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [men] [hɪr] [hu:] [ˈtrævlɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [[wʌŋ]] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [baɪ] [ˈkæt(ə)]
There were men here who travelled all over the island [1] in order to buy cattle
那里 是 男人 这里 WHO 旅行 全部 超过 这 岛 [1] 在 命令 到 买 牛
;
;
;
;

这里有些人走遍全岛[1]去购买牛；

[ðeɪ] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ænd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
they knew everything and everybody , but they could tell him nothing of
他们 知道 一切 和 大家 , 但 他们 可以 告诉 他 没有什么 的
[ˈlæsi] .
Lasse .
拉塞 .

他们知道所有人和所有事，但他们却无法告诉他任何关于拉塞的事。

“ [ðen] [ˈhi:z] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , ” [sed] [wʌŋ] , [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Then he's not in the island ,** ” **said one , very decidedly .**
“ 然后 他是 不是 在 这 岛 , ” 说 一 , 非常 绝对地 .

“那他肯定不在岛上，”其中一人斩钉截铁地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'nlðər] [ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [læd] !
“ You must get another father , my lad !
“ 你 必须 得到 其他 父亲 , 我的 小伙子 !

“孩子，你必须再找个父亲！ ”

“ [wʌn] ['bɔ:nhəjm]
“ [1] Bornholm
“ [1] 博恩霍尔姆

[1] 博恩霍尔姆

[ˈpel] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪnˈklaɪnd][fɔ:r; fər] [tʃæf] , [soʊ][hi:; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] .
Pelle did not feel inclined for chaff , so he slipped away .
佩勒 做过 不是 感觉 倾斜 为了 糠 , 所以 他 滑倒了 离开 .

佩勒对谷壳不感兴趣，于是悄悄溜走了。

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][tu:; tə][wɜ:rk] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ,
Besides , he must go back and get to work ; the young master ,
除了 , 他 必须 去 后退 和 得到 到 工作 ; 这 年轻的 掌握 ,

此外，他还得回去工作；少爷，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][kɑ:rt][tu:; tə][kɑ:rt] , [ˈɔ:rdərɪŋ] [mi:t] , [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə]
who was busily going from cart to cart , ordering meat , had called to
WHO 曾是 忙碌地 去 从 大车 到 大车 , 订购 肉 , 有 称为 到

[him; ɪm] .

him .
他 .

一个忙碌地穿梭于各个餐车之间，订购肉类的人叫住了他。

[ðeɪ] [hʌŋ] [təˈgeðər] [laɪk][ðə; ði] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:] - [pɑ:d] [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
They hung together like the halves of a pea - pod when it was a question
他们 悬挂 一起 喜欢 这 一半 的 一个 豌豆 - 荚 什么时候 它 曾是 一个 问题

[ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ,
of keeping the apprentices on the curb ,
的 保持 这 学徒 在这 抑制 ,

当涉及到如何把学徒拒之门外时，他们就像豌豆荚的两半一样紧紧地团结在一起。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdʒeləs] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nlðər] .
although otherwise they were jealous enough of one another .
虽然 否则 他们 是 嫉妒的 足够的 的 一 其他 .

尽管除此之外，他们彼此之间也足够嫉妒对方了。

- [krʌtʃ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [sæt][ɪn] [stɪf] [fjuˈnɪriəl] [stetɪ]
Bjerregrav's crutch stood behind the door , and he himself sat in stiff funereal state
- 拐杖 站立 在后面 这 门 , 和 他 他自己 卫星 在 僵硬的 葬礼 状态

[baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
by the window ;
经过 这 窗户 ;

比耶雷格拉夫的拐杖放在门后，他本人则僵硬地坐在窗边，一副葬礼般的姿态；

[hi:; hi][held][ə; eɪ][ˈfoʊldɪd] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfoʊldɪd][hændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdɪlɪdʒəntli]
he held a folded white handkerchief in his folded hands , and was diligently
他 握住 一个 折叠 白色的 手帕 在 他的 折叠 双手 , 和 曾是 勤勉地

[ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
mopping his eyes .
拖地 他的 眼睛 .

他双手合十，手里拿着一块折叠好的白色手帕，正在认真地擦拭眼睛。

“ [wʌz; wəz][hi:; hi][pərˈhæps][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][ˈslaɪli] .
“ Was he perhaps a relation of yours ? ” said the young master slyly .
“ 曾是 他 也许 一个 关系 的 你的 ? ” 说 这 年轻的 掌握 狡猾地 .

“他或许是你的亲戚？”少爷狡黠地问道。

“ [nɒʊ] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz][soʊ][sæd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [left] — [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] .
“ **No ; but it is so sad for those who are left — a wife and children .**
“ 不 ； 但 它 是 所以 伤心 为了 那些 WHO 是 左边 — 一个 妻子 和 孩子们 .
“不；但对于留下来的人来说，这太令人悲伤了——妻子和孩子。”

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [wʌn][tu:; tə] [mɔ:rn] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [ded] .
There is always some one to mourn and regret the dead .
那里 是 总是 一些 一 到 哀悼 和 后悔 这 死的 .
总会有人为逝者哀悼和惋惜。

[ˈmænz] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] . “
Man's life is a strange thing , Andres .”
男人的 生活 是 一个 奇怪的 事物 , 安德烈斯 . “
安德烈斯，人生真是件奇妙的事。

“ [ɑ:] , [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] [ɑ:r; ər][bæd] [ðɪs] [jɪr] , - !
“ **Ah , and potatoes are bad this year , Bjerregrav !**
“ 啊 , 和 土豆 是 坏的 这 年 , - !
“啊，今年的土豆不好，比耶雷格拉夫！”

“ [ˈneɪbər] [ˈjɜ:rgən] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
“ **Neighbor Jörgen filled up the whole doorway .**
“ 邻居 约尔根 已填 向上 这 所有的 门口 .
邻居约尔根把整个门口都堵住了。

“ [ˈbɔ:rd] , [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] - !
“ **Lord , here we have that blessed Bjerregrav !**
“ 主 , 这里 我们 有 那 蒙福 - !
“主啊，我们这里有那尊受祝福的比耶雷格拉夫！”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; “ [ænd; ənd][ɪn] [steɪt] , [tu:] !
“ **he shouted ; “ and in state , too !**
“ 他 喊叫 ; “ 和 在 状态 , 也 !
他喊道：“而且还是在国事上！”

[wɒts] [ɑ:n][tu:; tə] - [deɪ] [ðen] — [ˈɡoʊɪŋ] [ˈkɔrtɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? “
What's on to - day then — going courting , are you ?”
是什么 在 到 - 天 然后 — 去 求爱 , 是 你 ? “
今天有什么安排吗？去约会吗？

“ [aɪv] [bɪn] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] !
“ **I've been following !**
“ 我已经 到过 下列的 !
“我一直在关注！”

“ [ˈænsər] - , [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] [vɔɪs] .
“ **answered Bjerregrav , in a hushed voice .**
“ 回答 - , 在 一个 静静地 嗓音 .
“比耶雷格拉夫压低声音回答道。”

[ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪkər] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈmu:vmənt] ; [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnɪkˈspektɪdli]
The big baker made an involuntary movement ; he did not like being unexpectedly
这 大的 面包师 制成 一个 非自愿 移动 ; 他 做过 不是 喜欢 存在 不料
[rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [deθ] .
reminded of death .
提醒 的 死亡 .
这位身材魁梧的面包师不由自主地动了一下；他不喜欢突然被人提醒死亡的存在。

“ [ju:; jʊ] , - , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [hɜ:rs] - ['draɪvər] ; [ðen] [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ]
“ **You , Bjerregrav , you ought to be a hearse - driver ; then at least you**
“ 你 , - , 你 应该 到 是 一个 灵车 - 司机 ; 然后 在 至少 你
['wɒdnt] [wɜ:rk][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ！ ”
wouldn't work to no purpose ! ”
不会 工作 到 不 目的 ！ ”

“比耶雷格拉夫，你应该去当灵车司机；那样至少你就不会白干活了！ ”

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ded] , ” ['stæməd] - .
“ **It isn't to no purpose when they are dead , ” stammered Bjerregrav .**
“ 它 不是 到 不 目的 什么时候 他们 是 死的 , ” 结结巴巴 - .

“他们死了，这一切就毫无意义了，”比耶雷格拉夫结结巴巴地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [pʊr] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [mʌt] ,
“ **I am not so poor that I need much ,**
“ 我 是 不是 所以 贫穷的 那 我 需要 很多 ,

“我并不穷，不需要很多东西。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hu:] [stændz] [nɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
and there is no one who stands near to me .
和 那里 是 不 一 WHO 站立 靠近 到 我 .

没有一个人能与我并肩而立。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ˈlu:zɪz] ['eniθɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['fɑ:lʊʊ] [ðoʊz] [hu:] [daɪ] .
No living person loses anything because I follow those who die .
不 活的 人 失败 任何事物 因为 我 跟随 那些 WHO 死 .

因为我追随那些死去的人，所以没有一个活着的人会失去什么。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ænd] [aɪv] ['fɑ:lʊʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [θɔ:t] [sɪns] [ðeɪ]
And then I know them all , and I've followed them all in thought since they
和 然后 我 知道 他们 全部 , 和 我已经 随后 他们 全部 在 想法 自从 他们

[wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
were born ,
是 出生 ,

然后，我认识他们所有人，从他们出生起，我就一直在思念着他们。

“ [hi:; hi] ['ædɪd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
“ **he added apologetically .**
“ 他 额外 带着歉意地 .

“他歉意地补充道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第23/78页

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jə][gɑːt][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [fiːst] [ænd; ənd][gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
“ **If only you got invited to the funeral feast and got something of all the**
“ 如果 仅有的 你 得到 受邀 到 这 葬礼 盛宴 和 得到 某物 的 全部 这
[gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ,
good things they have to eat ,
好的 事物 他们 有 到 吃 ,

“要是你也能被邀请参加葬礼宴席，尝尝他们准备的所有美食就好了。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] [ˈbetər] . “
“ **continued the baker , “ I could understand it better . “**
“ 持续 这 面包师 , “ 我 可以 理解 它 更好的 . “

“我更能理解了。”面包师继续说道。

“ [ðə; ði] [pɔːr] [ˈwɪdɔʊ] ,
“ **The poor widow ,**
“ 这 贫穷的 寡妇 ,

“可怜的寡妇，

[huː] [sɪts][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [ʃiːz] [tuː; tə] [fiːd]
who sits there with her four little ones and doesn't know how she's to feed
WHO 坐着 那里 和 她 四 小的 一个 和 不 知道 如何 她是 到 喂养
[ðem; ðəm] — [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — [noʊ] ,
them — to take food from her — no ,
他们 — 到 拿 食物 从 她 — 不 ,

她和她的四个孩子坐在那里，却不知道该如何喂饱他们——如何从他们手中接过食物——不，

[aɪ] [ˈkʊdnt] [duː;][aɪˈtiː] !
I couldn't do it !
我 不能 做 它 !

我做不到！

[ʃiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈkræsnə(r)][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
She's had to borrow three hundred kroner so that her man could have a
她是 有 到 借 三 百 克朗 所以 那 她 男人 可以 有 一个
[rɪˈspektəbl] [ˈfjuːnərəl][ˈpɑːrti] . “
respectable funeral party . “
可敬 葬礼 派对 . “

她不得不借了三百克朗，这样她丈夫才能办一场体面的葬礼。

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈbɪdn] [baɪ] [lɔː] , “ [sed] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ;
“ **That ought to be forbidden by law , “ said Master Andres ;**
“ 那 应该 到 是 禁止 经过 法律 , “ 说 掌握 安德烈斯 ;

“这应该被法律禁止，”安德烈斯大师说；

“ [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæznt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ded] . “
“ **any one with little children hasn't the right to throw away money on the dead . “**
“ 任何 一 和 小的 孩子们 还没有 这 正确的 到 扔 离开 钱 在 这 死的 . “

“任何有小孩的人都没有权利把钱浪费在死者身上。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðə; ði][læst] [ˈɔːnəz] , “ [sed] [ˈjɛpə] [rɪˈpruːvɪŋli] .
“ **She is giving her husband the last honors , “ said Jeppe reprovingly .**
“ 她 是 给予 她 丈夫 这 最后的 荣誉 , “ 说 杰佩 责备地 .

“她这是在给她丈夫最后的荣誉，”杰佩责备地说。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] [ˈevri] [gʊd] [waɪf] . ”
“ That is the duty of every good wife . ”
“ 那 是 这 责任 的 每一个 好的 妻子 . ”

“这是每个好妻子应尽的职责。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreiz, ˈændreiz] .
“ Of course , ” rejoined Master Andres .
“ 的 课程 , ” “ 重新加入 掌握 安德烈斯 . ”

“当然,”安德烈斯大师重新说道。

“ [gɑ:d] [noʊz] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
“ God knows , something must be done .

“ 上帝 知道 , 某物 必须 是 完毕 . ”

“上帝知道, 必须采取行动了。”

[ɪts] [laɪk][ðə; ði] [pəˈfɔ:mənsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
It's like the performances on the other side of the earth ,
它是 喜欢 这 表演 在 这 其他 边 的 这 地球 ,

这就像地球另一端的演出一样,

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [θrouz] [hɜ:rˈself][ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈpaɪər] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [daɪz] ,
where the widow throws herself on the funeral pyre when the husband dies ,
在哪里 这 寡妇 投掷 她自己 在 这 葬礼 火葬堆 什么时候 这 丈夫 死亡 ,

丈夫去世后, 寡妇纵身跃入火葬堆。

[ænd; ənd][hæz; hæz][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [tu:; tə] [deθ] .
and has to be burned to death .
和 有 到 是 烧伤 到 死亡 .

必须被活活烧死。

“ [ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [ˈgrɪmɪst] .
“ Baker Jörgen scratched his thighs and grimaced .
“ 贝克 约尔根 刮痕 他的 大腿 和 做了个鬼脸 . ”

贝克·约尔根挠了挠大腿, 做了个鬼脸。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][get][ju: ˈes][tu:; tə] [ˈswɑ:lʊw] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstɪŋkɪŋ] [laɪz] ,
“ You are trying to get us to swallow one of your stinking lies ,
“ 你 是 尝试 到 得到 我们 到 吞 一 的 你的 臭 谎言 ,

[ˈɑ:ndreiz, ˈændreiz] .

Andres .
安德烈斯 .

“安德烈斯, 你这是想让我们相信你那些弥天大谎吗? ”

[ju:d] [ˈnevər] [get][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][du:][ðæt] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] .
You'd never get a woman to do that , if I know anything of womankind .
你会 绝不 得到 一个 女士 到 做 那 , 如果 我 知道 任何事物 的 女性 .

如果我没记错的话, 女人是绝对不会做这种事的。

“ [bʌt; bət] - [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] [hɪz; ɪz]
“ But Bjerregrav knew that the shoemaker was not lying , and fluttered his
“ 但 - 知道 那 这 鞋匠 曾是 不是 说谎 , 和 飘动 他的

[θɪn] [hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
thin hands in the air ,
薄的 双手 在 这 空气 ,

但比耶雷格拉夫知道鞋匠没有说谎, 便挥动着他那瘦弱的双手,

[æz; əz] [ðəʊ] [hi; hi][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]
as though he were trying to keep something invisible from touching his
作为 尽管 他 是 尝试 到 保持 某物 无形的 从 接触 他的

[ˈbɑ:di] .

body .
身体 .

仿佛他在努力阻止某种看不见的东西触碰到他的身体。

“ [gɑ:dʒ][bi:; bi] [θæŋkt] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **God be thanked that we came into the world on this island here** , ” **he said** ,
“ 上帝 是 谢谢 那 我们 来了 进入 这 世界 在 这 岛 这里 , ” 他 说 ,
“感谢上帝，我们来到这个世界，来到这座岛屿上，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
in a low voice .
在 一个 低的 嗓音 .

低声。

“ [hɪr] [ˈoʊnli][ˈɔ:rd(ə)neri] [θɪŋz] [ˈhæpən] , [haʊ'evər] [ˌrɔ:ŋ'hedɪd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] . ”
“ **Here only ordinary things happen , however wrongheaded they may be** . ”
“ 这里 仅有的 普通的 事物 发生 , 然而 错误的 他们 可能 是 . ”
“这里只会发生一些普通的事情，无论这些事情多么荒谬。”

“ [wʌt] [ˈpʌzlz] [em 'i:][ɪz] [wer] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
“ **What puzzles me is where she got all that money ! ” said the baker** .
“ 什么 谜题 我 是 在哪里 她 得到 全部 那 钱 ! ” 说 这 面包师 .
“我百思不得其解的是，她哪来的那么多钱！”面包师说道。

“ [ʃi:z] [ˈbɔ:roʊd] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] - ,
“ **She's borrowed it , of course , ” said Bjerregrav** ,
“ 她是 借来的 它 , 的 课程 , ” 说 - ,
“当然是她借的，”比耶雷格拉夫说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈtɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði]
in a tone of voice that made it clear that he wanted to terminate the
在 一个 语气 的 嗓音 那 制成 它 清除 那 他 通缉 到 终止 这
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
conversation .
对话 .

他语气明显表明他想结束谈话。

[ˈjepə] [ri'tɔ:tid] [kən'temptʃuəsli] , “ [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ] [pɔr] [meɪts] [ˈwɪdoʊ] [θri:]
Jeppe retorted contemptuously , “ Who's going to lend a poor mate's widow three
杰佩 反驳 轻蔑地 , “ 谁是 去 到 借 一个 贫穷的 朋友的 寡妇 三
[ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] ?
hundred kroner ?
百 克朗 ?

杰佩轻蔑地反驳道：“谁会借给穷朋友的遗孀三百克朗呢？”

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [raɪt] [ə'weɪ] .
He might as well throw it into the sea right away .
他 可能 作为 出色地 扔 它 进入 这 海 正确的 离开 .
他不如直接把它扔进海里。

“ [bʌt; bət][ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən] [geɪv] - [ə; eɪ] [greɪt] [smæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
“ **But Baker Jørgen gave Bjerregrav a great smack on the back** .
“ 但 贝克 约尔根 给予 - 一个 伟大的 啪 在 这 后退 .

“但是贝克·约尔根狠狠地拍了比耶雷格拉夫的背。”

“ [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:; hər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ɪts] [ju:; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
“ **You've given her the money , it's you has done it ;**
“ 你已经 给定 她 这 钱 , 它是 你 有 完毕 它 ;
“是你给了她钱，是你做的；

[ˈnoʊbə:di] [els] [wʊd] [hi:; hi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ʃi:p] !
nobody else would he such a silly sheep !
无人 别的 会 他 这样的 一个 愚蠢的 羊 !
没人会像他这样愚蠢！

" [hi:; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .
" he said threateningly .
" 他 说 威胁地 .

“他威胁道。”

" [ju:; jʊ] [let] [em 'i:][bi:; bi] ! " ['stæməd] - .
" You let me be ! " stammered Bjerregrav .
" 你 让 我 是 ! " 结结巴巴 .

“你让我去吧！”比耶雷格拉夫结结巴巴地说。

" [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" I've done nothing to you !
" 我已经 完毕 没有什么 到 你 !

“我没有对你做任何事！”

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][wʌn] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sa:roʊ] .
And she has had one happy day in the midst of all her sorrow .
和 她 有 有 一 快乐的 天 在 这 中间 的 全部 她 悲哀 .

在她所有的悲伤之中，她也曾有过一天快乐的日子。

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] .
" His hands were trembling .
" 他的 双手 是 发抖 .

他的双手在颤抖。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][goʊt] ! " [sed] ['jɛpə] ['ɔ:rtli] .
" You're a goat ! " said Jeppe shortly .
" 你是 一个 山羊 ! " 说 杰佩 不久 .

“你真是个笨蛋！”杰普简短地说。

" [wʌt] [ɪz] - ['ri:əli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi][stændz] [laɪk] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:]
" What is Bjerregrav really thinking about when he stands like this looking down into
" 什么 是 - 真的 思维 关于 什么时候 他 站立 喜欢 这 寻找 向下 进入
[ðə; ði] [greɪv] ?
the grave ?
这 严重 ?

“当比耶雷格拉夫这样站着，俯视着坟墓时，他究竟在想些什么？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][daɪvʒ:rt][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n] .
" asked the young master , in order to divert the conversation .
" 问 这 年轻的 掌握 , 在 命令 到 转移 这 对话 .

“少爷问道，想转移话题。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] : [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən] [hɪr]
" I am thinking : Now you are lying there , where you are better off than here
" 我 是 思维 : 现在 你 是 说谎 那里 , 在哪里 你 是 更好的 离开 比 这里
,
!
,

“我在想：现在你躺在那里，比在这里好多了，

" [sed] [ðə; ði][oʊld] ['teɪlər] ['sɪmpli] .
" said the old tailor simply .
" 说 这 老的 裁缝 简单地 .

“老裁缝简单地说。”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['fa:louz] ['oʊnli] [pʊr] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['jɛpə] , ['ræðər] [kən'temptʃuəsli]
" Yes , because Bjerregrav follows only poor people , " said Jeppe , rather contemptuously
" 是的 , 因为 - 跟随 仅有的 贫穷的 人们 , " 说 杰佩 , 相当 轻蔑地
.
:
.

“是的，因为比耶雷格拉夫只关注穷人，”杰佩颇为轻蔑地说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmæstər] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ;
“ **I can't help it , but I'm always thinking , ” continued Master Andres ;**
“ 我 不能 帮助 它 , 但 我是 总是 思维 , ” 持续 掌握 安德烈斯 ;
“我控制不住自己, 但我总是在思考,”安德烈斯大师继续说道;

“ [dʒʌst] [səˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə; eɪ] [teɪk] - [ɪn] !
“ **just supposing it were all a take - in !**
“ 只是 假如 它 是 全部 一个 拿 - 在 !
“就假设这一切都是骗局吧! ”

[səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊz] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz]
Suppose he follows them and enjoys the whole thing — and then there's
认为 他 跟随 他们 和 享受 这 所有的 事物 — 和 然后 有
[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !
假设他跟着他们, 并且很享受这一切——然后就什么都没有了!

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] . “
That's why I never like to see a funeral . ”
那就是 为什么 我 绝不 喜欢 到 看 一个 葬礼 . “
这就是我为什么从来不喜欢看葬礼的原因。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [səˈpoʊzɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Ah , you see , that's the question — supposing there's nothing .**
“ 啊 , 你 看 , 那就是 这 问题 — 假如 有 没有什么 .
“啊, 你看, 这就是问题所在——假设什么都没有。”

“ [ˈbeɪkər] [ˈjɜːrgən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈbɑːdi] .
“ **Baker Jörgen turned his thick body .**
“ 贝克 约尔根 转向 他的 厚的 身体 .
“贝克·约尔根转过身来, 他那粗壮的身躯。”

“ [hɪr] [wiː; wi] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ɪts] [ɔːl] [dʒʌst]
“ **Here we go about imagining a whole lot of things ; but what if it's all just**
“ 这里 我们 去 关于 想象 一个 所有的 很多 的 事物 ; 但 什么 如果 它是 全部 只是
[laɪz] ? “
lies ? ”
谎言 ? “
“我们开始想象很多事情; 但如果这一切都只是谎言呢? ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnbɪˈliːvər] ! ” [sed] [ˈjɛpə] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ˈvaɪələntli] [ɑːn]
“ **That's the mind of an unbeliever ! ” said Jeppe , and stamped violently on**
“ 那就是 这 头脑 的 一个 不信者 ! ” 说 杰佩 , 和 盖章 暴力 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
“那是不信者的想法! ”杰普说着, 猛地跺了跺脚。

“ [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ˌʌnbɪˈliːf] ! ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbrʌðər] [ˈjɜːrgən] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
“ **God preserve my mind from unbelief ! ” retorted brother Jörgen , and he**
“ 上帝 保存 我的 头脑 从 不信 ! ” 反驳 兄弟 约尔根 , 和 他
[stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡreɪvli] .
stroked his face gravely .
抚摸 他的 脸 严重地 .
“愿上帝保佑我的心智免于不信!”约尔根兄弟反驳道, 并严肃地抚摸着自己的脸。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ **But a man can't very well help thinking .**
“ 但 一个 男人 不能 非常 出色地 帮助 思维 .
“但是人很难不去思考。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [si:] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
And what does a man see round about him ?
和 什么 做 一个 男人 看 圆形的 关于 他 ?
一个人环顾四周会看到什么?

[ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [ˌhæli'luːjə] !
Sickness and death and halleluiah !
疾病 和 死亡 和 哈利路亚 !
疾病、死亡，还有哈利路亚!

[wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈjɛpə] — [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn]
We live , and we live , I tell you , Brother Jeppe — and we live in
我们 居住 , 和 我们 居住 , 我 告诉 你 , 兄弟 杰佩 — 和 我们 居住 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] !
order to live !
命令 到 居住 !
我告诉你，杰佩弟兄，我们活着，我们活着——我们活着是为了活着！

[bʌt; bət] , [gʊd] [ˈhevəns] !
But , good heavens !
但 , 好的 天 !
我的天哪！

[ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [bɔːrn] [jet] !
all the poor things that aren't born yet !
全部 这 贫穷的 事物 那 不是 出生 然而 !
所有那些尚未出生的可怜的孩子！

“ [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː] [θɔːt] [ə'gen] , [æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt]
” **He sank into thought again , as was usual with him when he thought**
” 他 沉没 进入 想法 再次 , 作为 曾是 通常 和 他 什么时候 他 想法
[ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [ˈjɜːrgən] ,
of Little Jörgen ,
的 小的 约尔根 ,
“每当他想起小约尔根时，他都会陷入沉思，就像往常一样。”

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ə'su:m] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəs] ,
who refused to come into the world and assume his name and likeness ,
WHO 拒绝 到 来 进入 这 世界 和 认为 他的 姓名 和 相似 ,
他拒绝来到世上，接受他的名字和形象，

[ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɑːn][ˈæftər][hɪm; ɪm]
and carry on after him
和 携带 在 后 他
然后继续跟在他后面.....

[ðer; ðər] [leɪ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
There lay his belief ; there was nothing to be done about it .
那里 躺 他的 信仰 ; 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 它 .
这就是他的信念；对此，他无能为力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪ'gæən][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [hʌft] [ˈvoɪsɪz] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz]
And the others began to speak in hushed voices , in order not to disturb his
和 这 其他的 开始 到 说话 在 静静地 声音 , 在 命令 不是 到 打扰 他的
[ˈmeməriz] .
memories .
回忆 .
其他人也开始压低声音说话，以免打扰他的回忆。

[ˈpel] , [huː] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
Pelle , who concerned himself with everything in heaven and earth ,
佩勒 , WHO 担心的 他自己 和 一切 在 天堂 和 地球 ,
佩勒，一个关心天地间一切事物的人，

[hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spu:kən][wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'tru:diŋ] [ɪrɪz]
had been absorbing every word that was spoken with his protruding ears
有 到过 吸收 每一个 单词 那 曾是 说 和 他的 突出 耳朵
,
,
,

他那对招风耳竖立着，把别人说的每一个字都听得清清楚楚。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [deθ] [hi:; hi] [jɔ:nd] .
but when the conversation turned upon death he yawned .
但 什么时候 这 对话 转向 之上 死亡 他 打哈欠 .

但当话题转向死亡时，他打了个哈欠。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [sɪns] ['mʌðər] - [daɪd] ,
He himself had never been seriously ill , and since Mother Bengta died ,
他 他自己 有 绝不 到过 严重地 患病的, 和 自从 母亲 - 死亡 ,
他本人从未生过重病，自从本塔母亲去世后，

[deθ] [hæd; həd] ['nevər] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɜ:rld] .
death had never encroached upon his world .
死亡 有 绝不 侵占 之上 他的 世界 .

死亡从未侵入他的世界。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]
And that was lucky for him , as it would have been a case of all
和 那 曾是 幸运的 为了 他 , 作为 它 会 有 到过 一个 案件 的 全部
[ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,
or nothing ,
或者 没有什么 ,

对他来说，这真是幸运，因为原本可能是一场成败在此一举的较量。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['fɑ:ðər] ['læsi] .
for he had only Father Lasse .
为了 他 有 仅有的 父亲 拉塞 .

因为他只有拉塞神父。

[fɔ:r; fər] ['pəl] [ðə; ði]['kru:əl][hændz][ʌv; əv] [deθ] ['hɑ:rdli] [ɪg'zɪstɪd] ,
For Pelle the cruel hands of death hardly existed ,
为了 佩勒 这 残忍的 双手 的 死亡 几乎 存在 ,

对于佩勒来说，死神的残酷之手几乎不存在。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [həʊ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðəm'selvz] [daʊn] [wið; wɪθ]
and he could not understand how people could lay themselves down with
和 他 可以 不是 理解 如何 人们 可以 躺 他们自己 向下 和
[ðər; ðər]['noʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
their noses in the air ;
他们的 鼻子 在 这 空气 ;

他无法理解人们怎么能躺下时还昂着头；

[ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪr] [bɪ'loʊ] — [ðə; ði] [taʊn] [ə'loʊn] [kept] [wʌn] ['bɪzi] .
there was so much to observe here below — the town alone kept one busy .
那里 曾是 所以 很多 到 观察 这里 以下 — 这 镇 独自的 保留 — 忙碌的 .

下面这里有很多值得观察的东西——光是这个小镇就足以让人忙碌起来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] ,
On the very first evening he had run out to look for the other boys ,
在 这 非常 第一的 晚上 他 有 跑步 出去 到 看 为了 这 其他 男孩们 ,
第一天晚上，他就跑出去寻找其他男孩。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] .
just where the crowd was thickest .
只是 在哪里 这 人群 曾是 最厚 .

就在人群最密集的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈwertɪŋ] ； [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði]
There was no use in waiting ; Pelle was accustomed to take the bull by the
那里 曾是 不 使用 在 等待 ； 佩勒 曾是 习惯 到 拿 这 公牛 经过 这
[hɔ:rnz] ,
horns ,
角 ；

等待毫无用处；佩勒习惯于迎难而上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ˈfeɪvər] .

and he longed to be taken into favor .
和 他 渴望 到 是 已采取 进入 偏爱 ；

他渴望得到青睐。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][bræt][ɪz] [ðæt] ? ” [ðeɪ] [sed] , [ˈflɒkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

“ What sort of brat is that ? ” they said , flocking round him .
“ 什么 种类 的 小子 是 那 ？ ” 他们 说 ； 集群 圆形的 他 ；

“那是什麼小鬼？”他们围着他说道。

“ [aɪm] [ˈpɛl] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,

“ I'm Pelle , ” he said , standing confidently in the midst of the group ,
“ 我是 佩勒 ； ” 他 说 ； 常设 自信地 在 这 中间 的 这 团体 ；

“我是佩莱，”他自信地站在人群中间说道。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔ:l] .

and looking at them all .
和 寻找 在 他们 全部 ；

看着它们。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [stoʊn] [fɑ:rm] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ,

“ I have been at Stone Farm since I was eight ,
“ 我 有 到过 在 石头 农场 自从 我 曾是 八 ；

“我从八岁起就一直在斯通农场生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈkʌntri] .

and that is the biggest farm in the north country .
和 那 是 这 最大 农场 在 这 北 国家 ；

那是北部地区最大的农场。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kəts] , [ænd; ənd][spæt] [ˈku:lɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

“ He had put his hands in his pockets , and spat coolly in front of him ,
“ 他 有 放 他的 双手 在 他的 口袋 ； 和 争吵 冷静地 在 正面 的 他 ；

他把手插进口袋，冷冷地朝面前吐了口唾沫。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪˈzɜ:rv] .

for that was nothing to what he had in reserve .
为了 那 曾是 没有什么 到 什么 他 有 在 预订 ；

因为那和他所拥有的储备相比，根本不算什么。

“ [oʊ] , [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [tjæp] , [ðen] ！ ” [sed] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [læft] .

“ Oh , so you're a farmer chap , then ! ” said one , and the others laughed .
“ 哦 ； 所以 你是 一个 农民 小伙子 ； 然后 ！ ” 说 一 ； 和 这 其他的 笑了 ；

“哦，原来你是个农民啊！”其中一人说道，其他人都笑了。

[ˈrʌd] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .

Rud was among them .
鲁德 曾是 之中 他们 ；

鲁德也在其中。

“ [jes] , ” [sed] [ˈpɛl] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈplʌʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmoʊɪŋ] [ˈfɑ:dər]
“ **Yes** , ” **said Pelle** ; “ **and I've done a bit of ploughing** , **and mowing fodder** .
“ 是的 , ” 说 佩勒 ; “ 和 我已经 完毕 一个 少量 的 耕作 , 和 割草 饲料
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kævz] .
for the calves .
为了 这 小牛 :

“是的,”佩勒说; “我还耕了一会儿地, 割了些草料喂小牛。”

“ [ðeɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **They winked at one another** .
“ 他们 眨眼 在 一 其他 :

他们互相眨了眨眼。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [tjæp] ? ”
“ **Are you really a farmer chap ?** ”
“ 是 你 真的 一个 农民 小伙子 ? ”

“你真是个农民吗? ”

“ [jes] , [ˈtru:li] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɛl] , [pərˈplekst] ;
“ **Yes** , **truly** , ” **replied Pelle** , **perplexed** ;
“ 是的 , 真的 , ” 回复 佩勒 , 困惑 ;

“是的, 的确如此,”佩勒困惑地回答道;

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən][ðə; ði][wɜ:rd][ɪn][ə; eɪ][tuʊn] [wɪt] [hi:; hi] [naʊ] [riˈmɑ:kt] .
they had spoken the word in a tone which he now remarked .
他们 有 说 这 单词 在 一个 语气 哪个 他 现在 评论 :

他们说这个词时的语气, 他现在注意到了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] : “ [hi:; hi] [kənˈfesɪz] [aɪˈti:] [hɪmˈself] .
They all burst out laughing : “ **He confesses it himself** .
他们 全部 爆裂 出去 笑 : “ 他 坦白 它 他自己 :

他们都哄堂大笑: “他自己都承认了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪɡɪst] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And he comes from the biggest farm in the country .
和 他 来 从 这 最大 农场 在 这 国家 :

他来自全国最大的农场。

[ðen] [ˈhi:z] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈfɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ! ”
Then he's the biggest farmer in the country ! ”
然后 他是 这 最大 农民 在 这 国家 ! ”

那他就是全国最大的农场主了!

“ [noʊ] , [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - , ” [sed] [ˈpɛl] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **No** , **the farmer was called Kongstrup** , ” **said Pelle emphatically** .
“ 不 , 这 农民 曾是 称为 - , ” 说 佩勒 强调地 :

“不, 那位农民名叫孔斯特鲁普,”佩勒强调说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][hɜ:rd] - [bɔɪ] .
“ **I was only the herd - boy** .
“ 我 曾是 仅有的 这 一群 - 男生 :

“我只是个牧童。”

“ [ðeɪ] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
“ **They roared with laughter** .
“ 他们 咆哮 和 笑声 :

他们哄堂大笑。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [aɪˈti:] [naʊ] !
“ **He doesn't see it now !** ”
“ 他 不 看 它 现在 ! ”

“他现在看不到这一点! ”

[waɪ] , [lɔ:rd] , [ðæts] [ðə; ði] [bigɪst] ['fɑ:rməz] [laʊt] !
Why , Lord , that's the biggest farmer's lout !
为什么 , 主 , 那就是 这 最大 农民的 粗鲁 !

我的天哪，那真是个十足的粗鲁农民！

” [ˈpɛl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈheviərðən'er] [æmjə'nɪ(ə)n] ,
” Pelle had not yet lost his head , for he had heavier ammunition ,
” 佩勒 有 不是 然而 丢失的 他的 头 , 为了 他 有 较重 弹药 ,
“佩莱当时还没有失去理智，因为他还有威力更大的弹药。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trʌmp] .
and now he was about to play a trump .
和 现在 他 曾是 关于 到 玩 一个 王牌 .

现在他准备打出王牌了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] ['erɪk] ,
” And there at the farm there was a man called Erik ,
” 和 那里 在 这 农场 那里 曾是 一个 男人 称为 埃里克 ,
“农场里住着一个名叫埃里克的人，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θræ] [θri:] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beɪlɪf] [wʌz; wəz]
who was so strong that he could thrash three men , but the bailiff was
WHO 曾是 所以 强的 那 他 可以 鞭挞 三 男人 , 但 这 法警 曾是
[strɔ:ŋgər] [stɪl] ;
stronger still ;
更强 仍然 ;

他力大无穷，能打倒三个人，但法警比他更强壮；

[ænd; ənd][hi:; hi] [gerv] ['erɪk] [sʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . ”
and he gave Erik such a blow that he lost his senses . ”
和 他 给予 埃里克 这样的 一个 吹 那 他 丢失的 他的 感官 . ”

他给了埃里克重重一击，埃里克当场失去了知觉。

” [oʊ] , [ɪn'di:d] !
” Oh , indeed !
” 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [ðæt] ?
How did he manage that ?
如何 做过 他 管理 那 ?

他是怎么做到的？

[kæn; kən][ju:; jʊ][hɪt][ə; eɪ]['fɑ:rmər] [tjæp] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi]['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ?
Can you hit a farmer chap so that he loses his senses ?
能 你 打 一个 农民 小伙子 所以 那 他 失败 他的 感官 ?

你能把一个农民打得失去知觉吗？

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][hɪt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?
Who was it hit you like that ?
WHO 曾是 它 打 你 喜欢 那 ?

是谁打你的？

” [ðə; ði] ['kwestʃənz] [reɪnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
” The questions rained upon him .
” 这 问题 下雨了 之上 他 .

“问题像雨点般落在他身上。”

[ˈpɛl] [pʊʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][ləst] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Pelle pushed the boy who had asked the last question , and fixed his eyes
佩勒 推动 这 男生 WHO 有 问 这 最后的 问题 , 和 固定的 他的 眼睛
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] .
upon his .
之上 他的 .

佩勒推了推问最后一个问题的男孩，然后目光紧紧地盯着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈræskl] [let][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
But the rascal let fly at him again .
但 这 恶棍 让 飞 在 他 再次 .

但那家伙又朝他开了一枪。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][best] [kloʊðz] , ” [hi;; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Take care of your best clothes ,** ” **he said , laughing** .
“ 拿 关心 的 你的 最好的 衣服 , ” 他 说 , 笑 .

“好好保管你最好的衣服,”他笑着说。

“ [dəʊnt][ˈkrʌmp(ə)] [jʊr; jər] [kʌfs] !
“ **Don't crumple your cuffs** !
“ 不 皱巴巴 你的 袖口 !

“不要把袖口弄皱！ ”

“ [ˈpɛl] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [kli:n] [blu:] [ʃɜ:rt] ,
“ **Pelle had put on a clean blue shirt** ,
“ 佩勒 有 放 在 一个 干净的 蓝色的 衬衫 ,

佩莱穿上了一件干净的蓝色衬衫，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnekbænd] [ænd; ənd] [ˈrɪstbænd] [hæd; həd][tu;; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs]
of which the neckband and wristbands had to serve as collar and cuffs
的 哪个 这 颈带 和 腕带 有 到 服务 作为 衣领 和 袖口
.
:
.

其中颈带和腕带必须兼作衣领和袖口。

[hi;; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] ,
He knew well enough that he was clean and neat ,
他 知道 出色地 足够的 那 他 曾是 干净的 和 整洁的 ,

他很清楚自己干净整洁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [smɑ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ɑ:n] [ðæt] [ˈveri] [əˈkaʊnt] .
and now they were being smart at his expense on that very account .
和 现在 他们 是 存在 聪明的 在 他的 费用 在 那 非常 帐户 .

现在他们却因为这件事而占他便宜。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈelbə; elb] [bɑ:dʒz] [hæz; həz][hi;; hi][gɑ:t][ɑ:n] ?
“ **And what sort of a pair of Elbe barges has he got on ?**
“ 和 什么 种类 的 一个 一对 的 易北河 驳船 有 他 得到 在 ?

“他乘坐的是什么样的易北河驳船？ ”

[gʊd] [ˈlɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[waɪ] , [ðeid] [fɪl] [hæf][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] !
Why , they'd fill half the harbor !
为什么 , 他们会 充满 一半 这 港口 !

它们能填满半个港口！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] - [[uːz]] .
" **This was in reference to Kongstrup's shoes** .
" 这 曾是 在 参考 到 - 鞋 .

“这是指 Kongstrup 的鞋子。”

[ˈpel] [hæd; həd] [dɪˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [hiː; hi][fəd; fəd] [wer] [ðem; ðəm][ɑːn]
Pelle had debated with himself as to whether he should wear them on
佩勒 有 辩论 和 他自己 作为 到 无论 他 应该 穿 他们 在
[ə; eɪ] [wi:k] - [deɪ] .
a week - day .
一个 星期 - 天 .

佩勒一直在犹豫是否应该在工作日穿它们。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [ˈselɪbreɪt] [ˈhaɪərɪŋ] - [deɪ] ? " [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" **When did you celebrate hiring - day ?** " **asked a third** .
" 什么时候 做过 你 庆祝 招聘 - 天 ? " 问 一个 第三 .

“你们什么时候庆祝招聘日的？”第三个人问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fæt] [red] [tʃiːks] .
This was in reference to his fat red cheeks .
这 曾是 在 参考 到 他的 胖的 红色的 脸颊 .

这是指他红扑扑的脸颊。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] ,
Now he was ready to jump out of his skin ,
现在 他 曾是 准备好 到 跳 出去 的 他的 皮肤 ,

他现在简直要气炸了。

[ænd; ænd][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and cast his eyes around to see if there was nothing with which he
和 投掷 他的 眼睛 大约 到 看 如果 那里 曾是 没有什么 和 哪个 他
[kʊd; kəd] [leɪ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
could lay about him ,
可以 躺 关于 他 ,

他环顾四周，看看有没有什么东西可以让他躺下。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [end][ɪn][æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] .
for this would infallibly end in an attack upon the whole party .
为了 这 会 绝对正确 结尾 在 一个 攻击 之上 这 所有的 派对 .

因为这必然会导致对整个政党的攻击。

[ˈpel] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
Pelle already had them all against him .
佩勒 已经 有 他们 全部 反对 他 .

佩莱当时已经和所有人都为敌了。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪn] [læd] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .
But just then a long , thin lad came forward .
但 只是 然后 一个 长的 , 薄的 小伙子 来了 向前 .

但就在这时，一个身材高瘦的小伙子走了过来。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɪstər] ?
" **Have you a pretty sister ?**
" 有 你 一个 漂亮的 姐姐 ?

你有个漂亮的妹妹吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪstər] [æt; ət][ɔ:l] , ” ['ænsər] ['pɛl] ['ɔ:rtli] .
“ **I have no sisters at all , ” answered Pelle shortly .**
“ 我 有 不 姐妹 在 全部 , ” 回答 佩勒 不久 .
“ 我根本没有姐妹, ”佩勒简短地回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [jeɪm] .
“ **That's a shame .**
“ 那就是 一个 耻辱 .

“真是可惜。”

[wel] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ænd] - [si:k] ?
Well , can you play hide - and - seek ?
出色地 , 能 你 玩 隐藏 - 和 - 寻找 ?
你会玩捉迷藏吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɛl] [kʊd; kəd] !
“ **Of course Pelle could !**
“ 的 课程 佩勒 可以 !
“ 佩勒当然可以! ”

“ [wel] , [ðen] , [pleɪ] !
“ **Well , then , play !**
“ 出色地 , 然后 , 玩 !

“那么, 开始玩吧! ”

“ [ðə; ði] [θɪn] [bɔɪ] [pʊʃt] [pɛlz] [kæp][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **The thin boy pushed Pelle's cap over his eyes ,**
“ 这 薄的 男生 推动 佩勒的 帽 超过 他的 眼睛 ,
“ 那个瘦弱的男孩把佩勒的帽子拉到眼睛上,

[ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][plæŋk] [fens] .
and turned him with his face against the plank fence .
和 转向 他 和 他的 脸 反对 这 板 栅栏 .
然后把他转过来, 让他脸贴着木板栅栏。

“ [kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [hʌndrəd] — [ænd; ænd][noʊ] ['tʃi:tɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
“ **Count to a hundred — and no cheating , I tell you !**
“ 数数 到 一个 百 — 和 不 作弊 , 我 告诉 你 !
“ 数到一百——不许作弊, 我告诉你! ”

“ [noʊ] , ['pɛl] [wʊd] [nɑ:t] [tʃi:t] — [hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [lʊk] [nɔ:r] [kaʊnt] [ʃɔ:rt] — [soʊ] [mʌtʃ]
“ **No , Pelle would not cheat — he would neither look nor count short — so much**
“ 不 , 佩勒 会 不是 欺骗 — 他 会 两者都不 看 也不 数数 短的 — 所以 很多
[dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
depended on this beginning .
取决于 在 这 开始 .
“不, 佩勒不会作弊——他既不会偷看也不会少算——一切都取决于这个开局。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɑ:ləmlɪ] ['prɑ:mɪst] [hɪm'self] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][legz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ; [ðeɪ]
But he solemnly promised himself to use his legs to some purpose ; they
但 他 庄严地 承诺 他自己 到 使用 他的 腿 到 一些 目的 ; 他们
[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [kɔ:t] ,
should all be caught ,
应该 全部 是 捕捉 ,
但他郑重地向自己承诺, 一定要用自己的双腿做点什么; 他们都应该被抓住。

[wʌŋ][ʼæftər] [ə'nʌðər] !
one after another !
— 后 其他 !

先后!

[hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He finished his counting and took his cap from his eyes .
他 完成的 他的 计数 和 采取 他的 帽 从 他的 眼睛 .

他数完数，然后把帽子从眼睛上拿了下来。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
No one was to be seen .
不 一 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

“ [seɪ] - [pi:p] - !
“ **Say ' peep ' !**
” 说 - 窥视 - !

“说‘啐！’”

” [hi:; hi][kraɪd] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
” **he cried ; but no one answered .**
” 他 哭 ; 但 不 一 回答 .

他喊道；但无人应答。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈpel] [sə:tʃt] [əˈmʌŋ] [ˈtɪmbəz] [ænd; ənd] [ˈweəhaʊsɪz] ,
For half an hour Pelle searched among timbers and warehouses ,
为了 一半 一个 小时 佩勒 搜索 之中 木材 和 仓库 ,

佩勒在木材堆和仓库里搜寻了半个小时，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and at last he slipped away home and to bed .
和 在 最后的 他 滑倒了 离开 家 和 到 床 .

最后，他悄悄溜回家，上床睡觉了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dri:md] , [ðæt] [naɪt] , [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
But he dreamed , that night , that he caught them all ,
但 他 梦见 , 那 夜晚 , 那 他 捕捉 他们 全部 ,

但那天晚上他梦见自己把它们全都抓住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ˈli:dər] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈfju:tʃər] [taɪm] .
and they elected him as their leader for all future time .
和 他们 当选 他 作为 他们的 领导者 为了 全部 未来 时间 .

他们选举他为永远的领袖。

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l] ,
The town did not meet him with open arms , into which he could fall ,
这 镇 做过 不是 见面 他 和 打开 武器 , 进入 哪个 他 可以 落下 ,

小镇并没有张开双臂欢迎他，让他可以安身立命。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈkɔ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈkærid] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædə] .
with his childlike confidence , and be carried up the ladder .
和 他的 孩子气 信心 , 和 是 携带 向上 这 梯子 .

他带着孩子般的自信，被人抬着爬上了梯子。

[hɪr] , [əˈpærəntli] , [wʌn][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði][həˈroʊsɪk] [di:dz] [wɪtʃ] [ˈels,wer] [geɪv] [ə; eɪ]
Here , apparently , one did not talk about the heroic deeds which elsewhere gave a
这里 , 显然 , 一 做过 不是 讲话 关于 这 英勇 契约 哪个 别处 给予 一个

[mæn] [ˈfʊθhəʊld] ;
man foothold ;
男人 立足点 ;

显然，在这里，人们并不谈论那些在其他地方能使人站稳脚跟的英雄事迹；

[hɪr] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈmɪrli] [əˈraʊzd] [ˈskɔ:nf(ə)lɪ] [ˈlæftər] .
here such things merely aroused scornful laughter .
这里 这样的 事物 仅仅 被唤醒 轻蔑的 笑声 .

在这里，这种事情只会引来嘲笑和讥讽。

[hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər]
He tried it again and again , always with something new , but the answer
他 尝试 它 再次 和 再次 , 总是 和 某物 新的 , 但 这 回答
[wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — “ [fɑ:rmər] !
was always the same — “ Farmer !
曾是 总是 这 相同的 — “ 农民 !

他一次又一次地尝试，每次都用新的方式，但答案始终如一——“农夫！

” [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l][pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm]
” His whole little person was overflowing with good - will , and he became
” 他的 所有的 小的 人 曾是 溢出 和 好的 - 将要 , 和 他 成为
[dɪ'plɔ:rəbli] [dɪ'dʒektɪd] .
deplorably dejected .
令人痛心 地 垂头丧气 .

“他那小小的身躯里充满了善良，却变得无比沮丧。”

[pəl] [su:n] [pər'si:vɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɔ:r] [ʌv; əv] [æmjə'niʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [bɪ'twi:n]
Pelle soon perceived that his whole store of ammunition was crumbling between
佩勒 很快 感知 那 他的 所有的 店铺 的 弹药 曾是 摇摇欲坠 之间
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

佩莱很快意识到，他手中所有的弹药都正在崩塌。

[ænd; ənd] ['eni] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and any respect he had won at home , on the farm or in the village ,
和 任何 尊重 他 有 韩元 在 家 , 在 这 农场 或者 在 这 村庄 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] , [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
以及他在家里、农场或村里赢得的任何尊重，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] , [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .
by his courage and good nature , went for nothing here .
经过 他的 勇气 和 好的 自然 , 去 为了 没有什么 这里 .
[baɪ][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] , [went] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .
凭借他的勇气和善良天性，他在这里一无所获。

[hɪr] ['ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] ['kaʊntɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒɑ:rgən] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]
Here other qualities counted ; there was a different jargon , the clothes were
这里 其他 品质 计数 ; 那里 曾是 一个 不同的 行话 , 这 衣服 是
[hɪr] ['ʌðər] ['kwɑ:lətɪz] ['kaʊntɪd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['dʒɑ:rgən] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]
[dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

在这里，其他方面也很重要；这里有不同的行话，服装也不同。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
and people went about things in a different way .
和 人们 去 关于 事物 在 一个 不同的 方式 .
[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [went] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
人们处理事情的方式也随之改变。

['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][vælju:d][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ,
Everything he had valued was turned to ridicule ,
一切 他 有 有价值的 曾是 转向 到 嘲笑 ,
['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][vælju:d][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['rɪdɪkju:l] ,
他所珍视的一切都成了嘲笑的对象。

[i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪr] - [flæps][ænd; ənd][ɪts] ['rɪbən] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ]
even down to his pretty cap with its ear - flaps and its ribbon adorned with
甚至 向下 到 他的 漂亮的 帽 和 它是 耳朵 - 襟翼 和 它是 丝带 装饰 和
[reprɪzen'teɪfɪnz] [ʌv; əv] ['hɑ:rɪst] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .
representations of harvest implements .
表现形式 的 收成 实施 .

甚至连他那顶漂亮的帽子都还原了原貌，帽子上有护耳，丝带上还装饰着丰收工具的图案。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [soʊ] ['kɑ:mlɪ] ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] [hɪm'self] — [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
He had come to town so calmly confident in himself — to make the painful
他 有 来 到 镇 所以 平静地 自信的 在 他自己 — 到 制作 这 痛苦
[dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læfəbl] ['ɑ:bdʒekt] !
discovery that he was a laughable object !
发现 那 他 曾是 一个 可笑 目的 !

他满怀自信地来到镇上，却痛苦地发现自己成了一个可笑的人！

[ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ;
Every time he tried to make one of a party , he was pushed to one side ;
每一个 时间 他 尝试 到 制作 一 的 一个 派对 , 他 曾是 推动 到 一 边 ;

每次他想加入某个团体时，都会被排挤到一边；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈðə] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd,moʊst][ræŋk] !
he had no right to speak to others ; he must take the hindmost rank !
他 有 不 正确的 到 说话 到 其他的 ; 他 必须 拿 这 后方 秩 !

他没有资格和别人说话；他只能排在最后！

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [ɔ:l] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][laɪn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
Nothing remained to him but to sound the retreat all along the line until he
没有什么 剩余 到 他 但 到 声音 这 撤退 全部 沿着 这 线 直到 他

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] .

had reached the lowest place of all .
有 达到 这 最低 地方 的 全部 .

他别无选择，只能沿着战线一路撤退，直到抵达最低点。

[ænd; ɐnd][hɑ:rd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈjʌŋstər] [hu:] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][set]
And hard as this was for a smart youngster who was burning to set
和 难的 作为 这 曾是 为了 一个 聪明的 青少年 WHO 曾是 燃烧 到 放

[hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] ,

his mark on everything ,
他的 标记 在 一切 ,

对于一个渴望在各方面都留下自己印记的聪明年轻人来说，这无疑是艰难的。

[ˈpel] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] ['kɑ:nfɪdəntli] [prɪˈperd] [tu:; tə]['skræmb(ə)l][ʌp] [əˈgen] .

Pelle did it , and confidently prepared to scramble up again .
佩勒 做过 它 , 和 自信地 准备 到 争夺 向上 再次 .

佩勒做到了，并且自信地准备再次向上攀登。

[haʊˈevər] [sɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈfi:t] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈteɪnd] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
However sore his defeat , he always retained an obstinate feeling of his own
然而 疮 他的 击败 , 他 总是 保留 一个 顽固 感觉 的 他的 自己的

[wɜ:rθ] ,

worth ,
值得 ,

然而，无论失败多么惨痛，他始终固执地认为自己很有价值。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

which no one could take away from him .
哪个 不 一 可以 拿 离开 从 他 .

这是任何人都无法从他身上夺走的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [leɪ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔ:ts]
He was persuaded that the trouble lay not with himself but with all sorts
他 曾是 被说服 那 这 麻烦 躺 不是 和 他自己 但 和 全部 排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

of things about him ,
的 事物 关于 他 ,

他确信问题不在于他自己，而在于他周围的各种事物。

[ænd; ənd][hi:; hi][set] [hɪm'self] ['restləsli] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [nu:] ['vælju:z][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'dʌkt]
and he set himself restlessly to find out the new values and to conduct
和 他 放 他自己 躁动不安 到 寻找 出去 这 新的 值 和 到 执行
[ə; eɪ][wɔ:ɹ][ʌv; əv] [ɪ,lɪmɪ'neɪʃn] [ə'genst] [hɪm'self] .
a war of elimination against himself .
一个 战争 的 消除 反对 他自己 .

于是他开始不懈地探寻新的价值观，并向自己发起一场自我淘汰的战争。

[ˈæftər] ['evri] [dɪ'fi:t] [hi:; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ʌn'wɪərɪdli] [tu:; tə][tæsk] ,
After every defeat he took himself unweariedly to task ,
后 每一个 击败 他 采取 他自己 不知疲倦地 到 任务 ,
每次失败后，他都会孜孜不倦地反省自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:ɹ] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][soʊ] ['meni]
and the next evening he would go forth once more , enriched by so many
和 这 下一个 晚上 他 会 去 前进 一次 更多的 , 富含 经过 所以 许多
[ɪks'piəriənsɪz] ,
experiences ,
经历 ,

第二天晚上，他将再次出发，带着满满的收获和丰富的经历。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sʌfər] [dɪ'fi:t] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] .
and would suffer defeat at a new point .
和 会 遭受 击败 在 一个 新的 观点 .
并将在新的节点上遭遇失败。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] — [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t][ˈsækrɪfaɪs][fɜ:rst] ?
He wanted to conquer — but what must he not sacrifice first ?
他 通缉 到 征服 — 但 什么 必须 他 不是 牺牲 第一的 ?
他想要征服——但他必须先牺牲什么呢？

[hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['splendɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [rɪ'zaʊndɪŋli] [θru:] [ðə; ði]
He knew of nothing more splendid than to march resoundingly through the
他 知道 的 没有什么 更多的 灿烂 比 到 行进 响亮地 通过 这
[stri:tɪs] ,
streets ,
街道 ,

他认为最辉煌的事莫过于在街头浩浩荡荡地游行。

[hɪz; ɪz][legz] [θɹʌst] ['ɪntu:] - [oʊld] [bu:ts] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['mænlinəs] .
his legs thrust into Lasse's old boots — this was the essence of manliness .
他的 腿 推力 进入 - 老的 靴子 — 这 曾是 这 本质 的 男子气概 .
他的双腿猛地伸进拉塞的旧靴子里——这就是男子气概的精髓。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əb'steɪn] [frʌm; frəm][soʊ] ['du:ɪŋ] — [fɔ:r; fər] [hɪr] [sʌtʃ]
But he was man enough to abstain from so doing — for here such
但 他 曾是 男人 足够的 到 弃权 从 所以 正在做 — 为了 这里 这样的
[kən'dʌkt] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bɔ:riʃ] .
conduct would be regarded as boorish .
执行 会 是 认为 作为 粗野 .

但他有足够的男子气概克制住自己不去这样做——因为在这里，这种行为会被视为粗鲁无礼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'pres] [hɪz; ɪz][pæst] ;
It was harder for him to suppress his past ;
它 曾是 更难 为了 他 到 压制 他的 过去的 ;
对他来说，压抑自己的过去更加困难；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈseprəbl̩] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈsest] [baɪ][ə; eɪ] [sens]
it was so inseparable from Father Lasse that he was obsessed by a sense
它 曾是 所以 形影不离 从 父亲 拉塞 那 他 曾是 痴迷 经过 一个 感觉
[ʌv; əv] [ʌnˈfeɪθflnəs] .
of unfaithfulness .
的 不忠 .

它与拉塞神父密不可分，以至于他一直被一种不忠的感觉所困扰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [ɑːn][hiː; hi][mʌst; məst][əˈdæpt]
But there was no alternative ; if he wanted to get on he must adapt
但 那里 曾是 不 选择 ; 如果 他 通缉 到 得到 在 他 必须 适应
[hɪmˈself] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
himself in everything ,
他自己 在 一切 ,

但他别无选择；如果他想出人头地，就必须在各方面都做出改变。

[ɪn] [ˈpredʒudisɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [əˈlaɪk] .
in prejudices and opinions alike .
在 偏见 和 意见 同样 .

无论是偏见还是观点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [flaʊt] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt]
But he promised himself to flout the lot of them so soon as he felt
但 他 承诺 他自己 到 蔑视 这 很多 的 他们 所以 很快 作为 他 毛毡
[səˈfɪntli] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
sufficiently high - spirited .
足够 高的 - 精神抖擞 .

但他暗自发誓，一旦心情足够好，就要把他们都无视掉。

[wʌt] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhændɪkræft] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlɪt(ə)]
What distressed him most was the fact that his handicraft was so little
什么 苦恼 他 最多 曾是 这 事实 那 他的 手工业 曾是 所以 小的
[rɪˈɡɑːrdɪd] .
regarded .
认为 .

最让他难过的是，他的手工艺品不被人重视。

[haʊˈevər] [əˈkɑːmplɪft] [hiː; hi] [maɪt] [brɪˈklʌm] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːblər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ,
However accomplished he might become , the cobbler was , and remained ,
然而 完成 他 可能 变得 , 这 皮匠 曾是 , 和 剩余 ,

无论他取得了多大的成就，鞋匠始终都是鞋匠。

[ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃɪ] [snaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][brˈhaɪnd] !
a poor creature with a pitchy snout and a big behind !
一个 贫穷的 生物 和 一个 音调 鼻子 和 一个 大的 在后面 !

一只可怜的动物，有着漆黑的鼻子和硕大的屁股！

[ˈpɜːrsən(ə)] [pərˈfɔːrməns] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
Personal performance counted for nothing ;
个人的 表现 计数 为了 没有什么 ;

个人表现毫无意义；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpaːsəb(ə)] [ɪˈskeɪp] [ɪˈntuː][sʌm; səm]
it was obvious that he must as soon as possible escape into some
它 曾是 明显的 那 他 必须 作为 很快 作为 可能的 逃脱 进入 一些
[ˈʌðər] [wɔːk] [ʌv; əv] [laɪf] .
other walk of life .
其他 走 的 生活 .

很明显，他必须尽快逃离，转行到其他行业。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
But at least he was in the town ,
但 在 至少 他 曾是 在 这 镇 ,
但至少他当时在镇上。

[ænd; ænd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] .
and as one of its inhabitants — there was no getting over that .
和 作为 一 的 它是 居民 — 那里 曾是 不 获得 超过 那 .
作为其中一员——这一点我始终无法释怀。

[ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] [si:md] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ænd][æz; əz] ['splendɪd] ,
And the town seemed still as great and as splendid ,
和 这 镇 似乎 仍然 作为 伟大的 和 作为 灿烂 ,
这座城镇似乎依然宏伟壮丽。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:st][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tʌntmənt] [aɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd] ,
although it had lost the look of enchantment it once had ,
虽然 它 有 丢失的 这 看 的 魅力 它 一次 有 ,
虽然它已失去了往日的迷人景象，

[wen] ['læstɪ] [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
when Lasse and he had passed through it on their way to the country .
什么时候 拉塞 和 他 有 通过了 通过 它 在 他们的 方式 到 这 国家 .
当时拉塞和他途经此地前往乡下。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] , [ænd; ænd] ['meni] [sæt] [stɪl] [ænd; ænd] [ɜ:rnd]
Most of the people wore their Sunday clothes , and many sat still and earned
最多 的 这 人们 穿着 他们的 星期日 衣服 , 和 许多 卫星 仍然 和 获得
[ɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] ,
lots of money ,
很多 的 钱 ,
大多数人都穿着星期日的盛装，许多人静静地坐着，赚了很多钱。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nu:] [haʊ] .
but no one knew how .
但 不 一 知道 如何 .
但没有人知道该怎么做。

[ɔ:l] [roʊdz] [keɪm] ['hɪðər] , [ænd; ænd][ðə; ði] [taʊn] ['swɑ:ləʊd] ['evriθɪŋ] :
All roads came hither , and the town swallowed everything :
全部 道路 来了 这里 , 和 这 镇 吞噬 一切 :
所有道路都通向这里，城镇吞噬了一切：

[pɪgz][ænd; ænd][kɔ:rn][ænd; ænd][men] — ['evriθɪŋ] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] [faʊnd] [ɪts]['hɑ:rbər] [hɪr] !
pigs and corn and men — everything sooner or later found its harbor here !
猪 和 玉米 和 男人 — 一切 很快 或者 之后 成立 它是 港口 这里 !
猪、玉米和人——所有生物迟早都会在这里找到归宿！

[ðə; ði] [soʊ] [lɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['rʌd] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
The Sow lived here with Rud , who was now apprenticed to a painter ,
这 母猪 居住地 这里 和 鲁德 , WHO 曾是 现在 学徒 到 一个 画家 ,
那头母猪和鲁德住在这里，鲁德当时正在拜一位画家为师。

[ænd; ænd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] [hɪr] !
and the twins were here !
和 这 双胞胎 是 这里 !
双胞胎也来过！

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['pɛl] [sɔ:] [ə; eɪ][tɔ:l] [bɔɪ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [be'ləʊɪŋ] [æt; ət]
And one day Pelle saw a tall boy leaning against a door and bellowing at
和 一天 佩勒 锯 一个 高的 男生 倾斜 反对 一个 门 和 咆哮 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
the top of his voice ,
这 顶部 的 他的 嗓音 ;
有一天, 佩勒看到一个高个男孩靠在门上, 扯着嗓子大喊大叫。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['θræɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
his arms over his face , while a couple of smaller boys were thrashing him ;
他的 武器 超过 他的 脸 , 尽管 一个 夫妻 的 较小的 男孩们 是 猛烈抽打 他 ;
他双臂捂着脸, 几个个子较小的男孩正在殴打他;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['pi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʊks] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ]['ves(ə)] .
it was Howling Peter , who was cook's boy on a vessel .
它 曾是 嚎叫 彼得 , WHO 曾是 库克的 男生 在 一个 血管 .
那是嚎叫彼得, 他是船上的厨子。

[ˈevriθɪŋ] [floʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] !
Everything flowed into the town !
一切 流动 进入 这 镇 !
所有东西都流入了镇子!
[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] ['læsi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] !
But Father Lasse — he was not here !
但 父亲 拉塞 — 他 曾是 不是 这里 !
但是拉塞神父——他没来!

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][gou][tu:; tə][bed][ænd; ənd]
There was something about the town that made it hard to go to bed and
那里 曾是 某物 关于 这 镇 那 制成 它 难的 到 去 到 床 和
[hɑ:rd][tu:; tə][get] [ʌp] .
hard to get up .
难的 到 得到 向上 .
这座小镇似乎有种魔力, 让人难以入睡, 也难以起床。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌnraɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ]
In the town there was no sunrise shining over the earth and waking
在 这 镇 那里 曾是 不 日出 灼灼 超过 这 地球 和 醒来
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɑdi] .
everybody :
大家 .
镇上没有日出的景象, 没有阳光照耀大地唤醒众人。

[ðə; ði]['ʊʊpən] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn'dɔ:rz] .
The open face of morning could not be seen indoors .
这 打开 脸 的 早晨 可以 不是 是 已见 室内 .
清晨的阳光在室内是看不到的。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [deɪ] [pɔ:d] [noʊ] ['i:vniŋ] ['wɪrɪnəs] ['ɪntu:] [wʌnz] [lɪmz] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
And the dying day poured no evening weariness into one's limbs , driving them
和 这 垂死 天 倾倒 不 晚上 疲劳 进入 一个人的 四肢 , 驾驶 他们
[tu:; tə] [rɪ'pouz] ;
to repose ;
到 休息 ;
暮色降临, 却不让人感到疲惫, 四肢也不至于昏昏欲睡;

[laɪf] [si:md] [hɪr] [tu:; tə] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fɔ:r; fər] [hɪr] ['pi:p(ə)l] [gru:] ['laɪvli]
life seemed here to flow in the reverse direction , for here people grew lively
生活 似乎 这里 到 流动 在 这 撤销 方向 , 为了 这里 人们 生长 热闹
[æɪ; ət] [naɪt] !
at night !
在 夜晚 !

这里的生活节奏似乎与平时相反，因为这里的人们在夜晚变得格外活跃！

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] , [hu:] [slept] [ˌdaʊn'sterz] ,
About half - past six in the morning the master , who slept downstairs ,
关于 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 这 掌握 , WHO 睡着了 楼下 ,
[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
would strike the ceiling with his stick .
会 罢工 这 天花板 和 他的 戳 .

他会用棍子敲打天花板。

['pel] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,
Pelle , whose business it was to reply ,
佩勒 , 谁 商业 它 曾是 到 回复 ,
[wʊd] [mækə'nɪkli] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
would mechanically sit up and strike the side of the bedstead with his
会 机械地 坐 向上 和 罢工 这 边 的 这 床架 和 他的
[klentʃt] [fɪst] .
clenched fist .
紧握 拳头 .

负责回复的佩勒

[wʊd] [mækə'nɪkli] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
would mechanically sit up and strike the side of the bedstead with his
会 机械地 坐 向上 和 罢工 这 边 的 这 床架 和 他的
[klentʃt] [fɪst] .
clenched fist .
紧握 拳头 .

他会机械地坐起来，用紧握的拳头敲击床架侧面。

[ðen] , [sti:l] ['sli:pɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
Then , still sleeping , he would fall back again .
然后 , 仍然 睡眠 , 他 会 落下 后退 再次 .
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .

然后，他还没睡着，又会倒回去。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prə:ses] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] .
After a while the process was repeated .
后 一个 尽管 这 过程 曾是 重复 .
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .

过了一段时间，这个过程重复进行。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['mæstər] [gru:] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
But then the master grew impatient .
但 然后 这 掌握 生长 不耐烦 .
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .

但主人渐渐失去了耐心。

" ['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Devil take it !**
" 魔鬼 拿 它 !
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .

“魔鬼拿去吧！ ”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp][tu:; tə] - [deɪ] ?
aren't you going to get up to - day ?
不是 你 去 到 得到 向上 到 - 天 ?
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .

你今天不打算起床吗？

" [hi:; hi] [wʊd] ['beləʊ] .
" **he would bellow .**
" 他 会 下面 .
[wʊd] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] .
would fall back again .
会 落下 后退 再次 .

他会咆哮道。

“ [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][end][ɪn][maɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈkɔːfɪ] [ɪn][bed] ?

“ **Is this to end in my bringing you your coffee in bed ?**

“ 是 这 到 结尾 在 我的 带来 你 你的 咖啡 在 床 ？

“难道最终的结局是我把咖啡端到你床上吗？ ”

“ [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ˈpel] [wɒd] [ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

“ **Drunken with sleep , Pelle would tumble out of bed .**

“ 醉 和 睡觉 , 佩勒 会 翻滚 出去 的 床 .

“睡意朦胧的佩勒会从床上滚下来。”

“ [get] [ʌp] , [get] [ʌp] !

“ **Get up , get up !**

“ 得到 向上 , 得到 向上 !

“起来，起来！ ”

“ [hiː; hi] [wɒd] [kraɪ] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ **he would cry , shaking the others .**

“ 他 会 哭 , 摇晃 这 其他的 .

他会哭着，摇晃着其他人。

[ˈdʒenz][gɑːt] [ˈnɪmbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [əˈwʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] , [ˈgaːdɪŋ]

Jens got nimbly on his feet ; he always awoke with a cry of terror , guarding

延斯 得到 敏捷地 在 他的 脚 ; 他 总是 醒来 和 一个 哭 的 恐怖 , 守护

[hɪz; ɪz] [hed] ;

his head ;

他的 头 ;

延斯身手敏捷地站了起来；他总是惊恐地尖叫着醒来，护住自己的头；

[bʌt; bət][ˈeɪmiːl][ænd; ənd][ˈpiːtər] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [,hɒbldɪˈhɔɪ] [steɪdʒ] , [wɜːr; wər] [ˈterəbli]

but Emil and Peter , who were in the hobbledehoy stage , were terribly

但 埃米尔 和 彼得 , WHO 是 在 这 青少年 阶段 , 是 可怕

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [weɪk] .

difficult to wake .

难的 到 唤醒 .

但是，埃米尔和彼得当时还处于蹒跚学步的阶段，很难叫醒他们。

[ˈpel] [wɒd] [ˈheɪs(ə)n] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə][set] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,

Pelle would hasten downstairs , and begin to set everything in order ,

佩勒 会 趋 楼下 , 和 开始 到 放 一切 在 命令 ,

佩勒会赶紧下楼，开始整理一切。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] - [tʌb] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][sænd] - [hiːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bentʃ] [fɔːr; fər]

filling the soaking - tub and laying a sand - heap by the window - bench for

填充 这 浸泡 - 浴缸 和 躺下 一个 沙 - 堆 经过 这 窗户 - 长椅 为了

[ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][spɪt][ˈɪntuː] .

the master to spit into .

这 掌握 到 吐 进入 .

在浴缸里注满水，并在窗边长凳旁堆起一堆沙子，供主人往里面吐痰。

[hiː; hi] [ˈbɑːðərd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈtempər] [hɪmˈself] .

He bothered no further about the others ; he was in a morning temper himself .

他 烦恼 不 更远 关于 这 其他的 ; 他 曾是 在 一个 早晨 脾气 他自己 .

他不再理会其他人；他自己早上心情很差。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ˈset(ə)] [raɪt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːblɜːz] [hʌntʃ] ,

On the days when he had to settle right away into the cobbler's hunch ,

在 这 天 什么时候 他 有 到 定居 正确的 离开 进入 这 鞋匠的 直觉 ,

在那些他不得不立刻弯腰驼背地工作的日子里，

[wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] [ˈerəndz] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [ˈtæskz] ,

without first running a few early errands or doing a few odd tasks ,

没有 第一的 跑步 一个 很少 早期的 跑腿 或者 正在做 一个 很少 奇怪的 任务 ,

如果没有先办些杂事或做一些零碎的工作，

[aɪˈti:] [tɒk] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [θɔː] [hɪm; ɪm] .
it took hours to thaw him .
它 采取 小时 到 解冻 他 .

花了几小时才把他解冻。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɒk] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [iːvniŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
He used to look round to see whether on the preceding evening he had
他 用过的 到 看 圆形的 到 看 无论 在 这 前 晚上 他 有
[meɪd] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [mɑːrk][ɪn] [ˈeni] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] ;
made a chalk - mark in any conspicuous place ;
制成 一个 粉笔 - 标记 在 任何 显眼的 地方 ;

他过去常常环顾四周，看看前一天晚上是否在显眼的地方用粉笔做了标记；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmembər] .
for then there must be something that he had to remember .
为了 然后 那里 必须 是 某物 那 他 有 到 记住 .

那一定是有什么事他需要记住。

[ˈmeməri] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [hens] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪˌniəs] [dɪˈvaɪs] .
Memory was not his strong point , hence this ingenious device .
记忆 曾是 不是 他的 强的 观点 , 因此 这 巧妙 设备 .

他的记忆力不太好，所以才发明了这个巧妙的装置。

[ðen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][mɑːrk] [stəd] [fɔːr; fər] ; [ɪf]
Then it was only a matter of not forgetting what the mark stood for ; if
然后 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 不是 遗忘 什么 这 标记 站立 为了 ; 如果
[hiː; hi][fərˈɡɔːt] ,
he forgot ,
他 忘了 ,

接下来的问题只是不要忘记这个标记代表什么；如果他忘记了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
he was no better off than before .
他 曾是 不 更好的 离开 比 前 .

他的处境和以前一样糟糕。

[wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wʌz; wəz][ˈtaɪdi] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈhɜːri] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][rʌn] [aʊt] [fɔːr; fər]
When the workshop was tidy , he would hurry downstairs and run out for
什么时候 这 车间 曾是 整齐的 , 他 会 匆忙 楼下 和 跑步 出去 为了
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ,

工作室收拾干净后，他会赶紧下楼跑出去找夫人。

[tuː; tə] [fetʃ] [ˈmɔːrniŋ] [roʊlz] “ [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
to fetch morning rolls “ for themselves .
到 拿来 早晨 卷 “ 为了 他们自己 .

去买早餐卷饼“给自己”。

“ [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈhwɪtn] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk]
” **He himself was given a wheaten biscuit with his coffee , which he drank**
” 他 他自己 曾是 给定 一个 小麦 饼干 和 他的 咖啡 , 哪个 他 喝
[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
out in the kitchen ,
出去 在 这 厨房 ,

“他自己则得到了一块小麦饼干和一杯咖啡，他在厨房里喝完了咖啡。”

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [went] [ˈɡrʌmblɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
while the old woman went grumbling to and fro .
尽管 这 老的 女士 去 抱怨 到 和 弗 .

老妇人则来回踱步，嘴里不停地抱怨。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbaʊt] [bent] [ˈdʌb(ə)] ,
She was dry as a mummy and moved about bent double ,
她 曾是 干燥 作为 一个 木乃伊 和 已搬 关于 弯曲 双倍的 ;
她浑身干瘪得像木乃伊，走路时总是弯着腰。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ʃiː, ʃi] [ˈkærid] [wʌn] [ˈfɔːrɑːm] [prest] [əˈɡenst]
and when she was not using her hands she carried one forearm pressed against
和 什么时候 她 曾是 不是 使用 她 双手 她 携带 一 前臂 按下 反对
[hɜːr; hər] [ˈmɪdrɪf] .
her midriff .
她 膈 .

当她不用双手时，她会将一只前臂紧贴着腹部。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was discontented with everything , and was always talking of the
她 曾是 不满 和 一切 , 和 曾是 总是 说 的 这
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

她对一切都不满，总是谈论坟墓。

“ [maɪ] [tuː] [ˈeldɪst] [ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈsiːz] , [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˌɔːstreɪliə] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [ðəm; ðəm]
“ **My two eldest are overseas , in America and Australia ; I shall never see them**
“ 我的 二 长子 是 海外 , 在 美国 和 澳大利亚 ; 我 将 绝不 看 他们
[əˈɡen] .
again .
再次 .

“我的两个大孩子分别在美国和澳大利亚，我再也见不到他们了。”

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [tuː] [ˈmenfɒk] [ɡoʊ] [strʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ]
And here at home two menfolk go strutting about doing nothing and expecting
和 这里 在 家 二 爷们 去 昂首阔步 关于 正在做 没有什么 和 期待
[tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] .
to be waited on .
到 是 等待 在 .

而在这里，两个男人在家里趾高气扬地四处走动，什么也不做，却指望别人伺候他们。

[ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈɪznt] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] - [noʊ][juːz] [ˈeni] [ˌɔːŋɡər] ;
Andres , poor fellow , isn't strong , and Jeppe's no use any longer ;
安德烈斯 , 贫穷的 同伴 , 不是 强的 , 和 - 不 使用 任何 更长 ;
可怜的安德烈斯身体不好，杰佩也帮不上忙了；

[hiː; hi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [kiːp] [hɪmˈself] [wɔːrm][ɪn][bed] [ˈnʌʊədeɪz] .
he can't even keep himself warm in bed nowadays .
他 不能 甚至 保持 他自己 温暖的 在 床 如今 .
他现在连在床上都暖和不了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [θɪŋz] , [ðæt] [ðeɪ] [duː] ,
But they know how to ask for things , that they do ,
但 他们 知道 如何 到 问 为了 事物 , 那 他们 做 ,
但他们知道如何提出要求，他们也确实这么做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][em ˈiː][ɡoʊ] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ˌoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] ;
and they let me go running all over the place without any help ;
和 他们 让 我 去 跑步 全部 超过 这 地方 没有 任何 帮助 ;
他们放任我到处乱跑，没有任何帮助；

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ] [maɪˈself] .
I have to do everything myself .
我 有 到 做 一切 我 .
所有事情都得我自己做。

[aɪ][jæl; ʃəl][ˈtruːli] [θæŋk] [gɑːd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][laɪ][ɪn][maɪ] [greɪv] .
I shall truly thank God when at last I lie in my grave .
我 将 真的 感谢 上帝 什么时候 在 最后的 我说谎 在 我的 严重 :

当我最终长眠地下时，我将由衷地感谢上帝。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd][ˈloʊpən]
What are you standing there for with your mouth and your eyes wide open
什么 是 你 常设 那里 为了 和 你的 嘴 和 你的 眼睛 宽的 打开
?
?
?

你站在那里，张着嘴，睁着眼睛，是干什么的？

[get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Get away with you !
得到 离开 和 你 !

滚开！

” [ðerəˈpɑːn] [ˈpel] [wʊd] [ˈfɪnɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsweɪtənd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ˈʃʊɡər]
” **Thereupon Pelle would finish his coffee — it was sweetened with brown sugar**
” 于是 佩勒 会 结束 他的 咖啡 — 它 曾是 加糖 和 棕色的 糖
— [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈwɪndəʊ] .
— out of doors , by the workshop window .
— 出去 的 门 , 经过 这 车间 窗户 .

于是，佩勒便走到外面，在工作室的窗边喝完了他的咖啡——咖啡里加了红糖。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] [əˈpɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə]
In the mornings , before the master appeared , there was no great eagerness to
在 这 早晨 , 前 这 掌握 出现 , 那里 曾是 不 伟大的 渴望 到
[wɜːrk] ;
work ;
工作 ;

每天早晨，在师傅出现之前，大家都没有什么干活的热情；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsliːpi] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdriːrɪ] [deɪ] .
they were all sleepy still , looking forward to a long , dreary day .
他们 是 全部 困 仍然 , 寻找 向前 到 一个 长的 , 凄凉 天 .

他们都还很困，期待着漫长而沉闷的一天。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn]
The journeyman did not encourage them to work ; he had a difficulty in
这 熟练工 做过 不是 鼓励 他们 到 工作 ; 他 有 一个 困难 在
[ˈfaɪndɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
finding enough for himself .
寻找 足够的 为了 他自己 .

这位工匠并不鼓励他们工作；他自己都难以挣到足够的钱。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [wʊl] - [ˈɡæðərɪŋ] ,
So they sat there wool - gathering ,
所以 他们 卫星 那里 羊毛 - 采集 ,

于是他们坐在那里胡思乱想，

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [əˈpɪrənsɪz] [seɪk] ,
striking a few blows with the hammer now and then for appearance's sake ,
引人注目 一个 很少 打击 和 这 锤 现在 和 然后 为了 外表 清酒 ,

为了装装样子，时不时地用锤子敲几下。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] [əˈɡen] [ˈloʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and one or another would fall asleep again over the table .
和 一 或者 其他 会 落下 睡着了 再次 超过 这 桌子 .

然后，他们中的一个或两个又会趴在桌子上睡着。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [θri:] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔ:r; fər] [ˈpɛl]

They all started when three blows were struck on the wall as a signal for Pelle

他们 全部 开始 什么时候 三 打击 是 击 在 这 墙 作为 一个 信号 为了 佩勒

·

·

·

这一切都始于向佩莱发出信号，在墙上敲了三下。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?

“ What are you doing ?

” 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？”

[,aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,em ˈi:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)][ɪn][ðer; ðər] !

It seems to me you are very idle in there !

它 似乎 到 我 你 是 非常 闲置的 在 那里 ！

我觉得你在里面很闲啊！

” [ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [seɪ] , [ˈsterɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [ˈpɛl] .

” the master would say , staring suspiciously at Pelle .

” 这 掌握 会 说 , 凝视 可疑地 在 佩勒 .

“师傅会一边说着，一边狐疑地盯着佩勒。”

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd] [riˈmɑ:kt] [wʌt] [wɜ:rk] [i:t] [wʌz; wəz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪn]

But Pelle had remarked what work each was supposed to have in

但 佩勒 有 评论 什么 工作 每个 曾是 据称 到 有 在

[hænd] ,

hand ,

手 ,

但佩勒已经指出了每个人手头应该负责的工作。

[ænd; ænd] [wʊd] [rʌn] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ɔ:l] .

and would run over it all .

和 会 跑步 超过 它 全部 .

他会把这一切都碾过去。

“ [wʌt] [ˈdeɪz] [ðɪs] — [ˈθɜ:rzdeɪ] ?

“ What day's this — Thursday ?

” 什么 天 这 — 周四 ?

今天是星期几？星期四吗？

[dæmˈneɪʃn] [teɪk] [,aɪ ˈti:] !

Damnation take it !

诅咒 拿 它 ！

该死的，接受它吧！

[tel] [ðæt] [ˈdʒɛnz] [ˈhi:z] [tu:; tə] [pʊt] [əˈsaɪd] - [ˈʌpəz] [ænd; ænd] [brɪˈɡɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpaɪləts] [bu:ts] [ðɪs]

Tell that Jens he's to put aside Manna's uppers and begin on the pilot's boots this

告诉 那 延斯 他是 到 放 旁边 - 上衣 和 开始 在 这 飞行员的 靴子 这

[ˈmoʊmənt] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][læst][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] .

moment — they were promised for last Monday .

片刻 — 他们 是 承诺 为了 最后的 周一 .

告诉延斯，他现在必须放下曼纳的上衣，开始制作飞行员的靴子——上周一就应该做好了。

” [ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ˈmɪzrəbli] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] [breθ] : “ [ɑ:] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]

” The master would struggle miserably to get his breath : “ Ah , I've had a bad

” 这 掌握 会 斗争 惨痛地 到 得到 他的 气息 : “ 啊 , 我已经 有 一个 坏的

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“主人会痛苦地挣扎着呼吸：‘啊，我昨晚睡得很不好，’”

[ˈpɛl] , [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [naɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ha:t] ; [wið; wiθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
Pelle , a horrible night ; I was so hot , with such a ringing in my ears .
佩勒 , 一个 可怕 夜晚 ; 我 曾是 所以 热的 , 和 这样的 一个 铃声 在 我的 耳朵 .
佩莱, 那真是个糟糕的夜晚; 我当时又热又困, 耳朵里嗡嗡作响。

[nu:] [blʌd] [ɪz][soʊ] [ˈdevəlɪʃli] [ʌnˈruːli] ; [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər] .
New blood is so devilishly unruly ; it's all the time boiling in my head like soda - water .
新的 血 是 所以 邪恶地 不羁 ; 它是全部 这 时间 沸腾 在 我的 头 喜欢 苏打 - 水 .
新鲜血液如此桀骜不驯, 它一直在我的脑海里沸腾, 就像苏打水一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] , [ɡɔːd] [noʊz] ;
But it's a good thing I'm making it , God knows ;
但 它是 一个 好的 事物 我是 制作 它 , 上帝 知道 ;
但上帝知道, 我成功了是件好事;

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [suːn] [dʌn] [ʌp] .
I used to be so soon done up .
我 用过的 到 是 所以 很快 完毕 向上 .
我以前总是很快就打扮好。

[duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [hel] ?
Do you believe in Hell ?
做 你 相信 在 地狱 ?
你相信有地狱吗?

[ˈhev(ə)n] , [naʊ] , [ðæts] [ɪr] [ˈnaːnsens] ;
Heaven , now , that's sheer nonsense ;
天堂 , 现在 , 那就是 透明 废话 ;
天堂? 那纯粹是胡说八道;

[wʌt] [ˈhæpɪnəs] [kæn; kən][wiː; wi][ɪkˈspekt] [ˈels,wɜr] [ɪf] [wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] [ˈpraːpərli] [ˈhæpi] [hɪr] ?
what happiness can we expect elsewhere if we can't be properly happy here ?
什么 幸福 能 我们 预计 别处 如果 我们 不能 是 适当地 快乐的 这里 ?
如果我们在这里都无法获得真正的幸福, 那么在别处我们又能期待怎样的幸福呢?

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪn] [hel] ?
But do you believe in Hell ?
但 做 你 相信 在 地狱 ?
但你相信地狱的存在吗?

[aɪ] [driːmd] [aɪˈd][spæt][ʌp][ðə; ði][læst] [bɪt][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hel] .
I dreamed I'd spat up the last bit of my lungs and that I went to Hell .
我 梦见 ID 争吵 向上 这 最后的少量 的 我的 肺 和 那 我 去 到 地狱 .
我梦见自己把肺里最后一点东西都吐了出来, 然后下了地狱。

- [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [dʲuː] [wɑːnt] [hɪr] , [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ?
' What the devil d'you want here , Andres ?
- 什么 这 魔鬼 你 想 这里 , 安德烈斯 ?
“安德烈斯, 你到底想干什么? ”

- [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] ; - [jɜr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [stiɪl] [hoʊl] !
' they asked me ; ' your heart is still whole !
- 他们 问 我 ; - 你的 心 是 仍然 所有的 !
他们问我: “你的心还完整吗? ”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈiː] .
' And they wouldn't have me .
- 和 他们 不会 有 我 .
他们不肯要我。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
But what does that signify ?
但 什么 做 那 表示 ?
但这又意味着什么呢?

[aɪ][kɑːnt] [briːð] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] , [soʊ][aɪm] [ˈdaɪn] .

I can't breathe with my heart , so I'm dying .
我 不能 呼吸 和 我的 心 , 所以 我是 垂死 .

我的心脏无法呼吸，所以我快要死了。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] [ðen] ?

And what becomes of me then ?
和 什么 变成 的 我 然后 ?

那我又将何去何从？

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ?

Will you tell me that ?
将要 你 告诉 我 那 ?

你会告诉我吗？

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɪdz][ə; eɪ][mæn][ˈentər] [ə'gen] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [wuːm] ;

“ There's something that bids a man enter again into his mother's womb ;
“ 有 某物 那 出价 一个 男人 进入 再次 进入 他的 母亲的 子宫 ;

“有一种力量驱使男人再次回到母亲的子宫；

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] ,

now if only a man could do that ,
现在 如果 仅有的 一个 男人 可以 做 那 ,

要是男人也能做到这一点就好了。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tuː] [saʊnd] [legz] , [juːd] [siː] [em 'i:] [ˌdɪsəˈpɪr]

and come into the world again with two sound legs , you'd see me disappear
和 来 进入 这 世界 再次 和 二 声音 腿 , 你会 看 我 消失

[ˌoʊvər'siː] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] , [wuːp] !

oversea double - quick , whoop !
海外 双倍的 - 快的 , 哇哦 !

如果我再次来到这个世界时拥有两条健全的腿，你就会看到我以迅雷不及掩耳之势消失在海外，哇哦！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ˈmesɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈeni] [ˌɔːŋɡər]

I wouldn't stay messing about here any longer
我 不会 停留 胡闹 关于 这里 任何 更长

我不再在这里浪费时间了.....

[wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː; jər] [ˈneɪvl] [jet] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Well , have you seen your navel yet to - day ?
出色地 , 有 你 已见 你的 脐 然而 到 - 天 ?

今天你看到自己的肚脐了吗？

[jes] , [juː; jʊ] [ˈrægəməfɪn] , [juː; jʊ] [læf] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [ˈɜːrniːst] .

Yes , you ragamuffin , you laugh ; but I'm in earnest .
是的 , 你 衣衫褴褛的 , 你 笑 ; 但 我是 在 认真 .

是的，你这个衣衫褴褛的家伙，你笑吧；但我说的是真的。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈgæn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [jɔː; jər] [ˈneɪvl] .

It would pay you well if you always began the day by contemplating your navel .
它 会 支付 你 出色地如果 你 总是 开始 这 天 经过 沉思 你的 脐 .

如果你每天早上都以思考自己的肚脐开始新的一天，你会获得丰厚的回报。

“ [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][hæf] [ˈsɪriəs] , [hæf] [ˈdʒestɪŋ] .

“ The master was half serious , half jesting .
“ 这 掌握 曾是 一半 严肃的 , 一半 开玩笑 .

师父半是认真的，半是开玩笑的。

“ [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [em 'i:][maɪ][pɔːrt] [waɪn] ; [ɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

“ Well , now , you can fetch me my port wine ; it's on the shelf ,
“ 出色地 , 现在 , 你 能 拿来 我 我的 港口 葡萄酒 ; 它是 在 这 架子 ,

“好了，现在你可以去帮我拿我的波特酒了；它在架子上。”

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪsɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] .

behind the box with the laces in it .
在后面 这 盒子 和 这 鞋带 在 它 ；

在装鞋带的盒子后面。

[aɪm] ['dedli] [kəʊld] .

I'm deadly cold .
我是 致命 寒冷的 ；

我冷得要命。

” [ˈpɛl] [keɪm] [bæk] [ænd; ɐnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)][wʌz; wəz] ['empti] .

” Pelle came back and announced that the bottle was empty .
” 佩勒 来了 后退 和 宣布 那 这 瓶子 曾是 空的 ；

佩勒回来后宣布瓶子空了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈmaɪldli] .

The master looked at him mildly .
这 掌握 看起来 在 他 轻微地 ；

师父温和地看了他一眼。

” [ðen] [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ænd; ɐnd][get][em ˈiː] [əˈnʌðər] .

” Then run along and get me another .
” 然后 跑步 沿着 和 得到 我 其他 ；

“那就赶紧再给我拿一个来。”

[aɪv] [noʊ] [ˈmʌni] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] — [wel] , [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ; [juːv] [gɑːt]

I've no money — you must say — well , think it out for yourself ; you've got
我已经 不 钱 — 你 必须 说 — 出色地 , 思考 它 出去 为了 你自己 ； 你已经 得到

[ə; eɪ] [hed] .

a head .
一个 头 ；

你可能会说我没钱——好吧，你自己好好想想；你很聪明。

[ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [pɛlz] [hɑːrt] ,

” The master looked at him with an expression which went to Pelle's heart ,
” 这 掌握 看起来 在 他 和 一个 表达 哪个 去 到 佩勒的 心 ,

“师父看着他的眼神，深深触动了佩勒的心。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [felt] [laɪk] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .

so that he often felt like bursting into tears .
所以 那 他 经常 毛毡 喜欢 爆发 进入 眼泪 ；

所以他常常感觉自己快要哭出来了。

[hɪðərˈtuː] [pɛlz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ˈhaɪweɪ] ;

Hitherto Pelle's life had been spent on the straight highway ;
迄今为止 佩勒的 生活 有 到过 花费 在 这 直的 公路 ；

此前，佩莱的一生都在笔直的道路度过；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɪt][ænd; ɐnd] [ˈmɪzəri] , [ˈrəʊɡɪnɪs] [ænd; ɐnd]

he did not understand this combination of wit and misery , roguishness and
他 做过 不是 理解 这 组合 的 有 和 苦难 , 狡猾 和

[ˈdedli] [əˈflɪkʃ(ə)n] .

deadly affliction .
致命 痛苦 ；

他不理解这种机智与悲惨、狡黠与致命痛苦的结合。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd] , [ænd; ɐnd] [ˈtremblɪd]

But he felt something of the presence of the good God , and trembled
但 他 毛毡 某物 的 这 在场 的 这 好的 上帝 , 和 颤抖

[ˈɪnwərdli] ;

inwardly ;
内心 ；

但他感觉到了上帝的存在，内心不禁颤抖起来；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
he would have died for the young master .
他 会 有 死亡 为了 这 年轻的 掌握 .
他愿意为少爷付出生命。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wet][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk] [mæn][tu:; tə][get] [ə'baʊt] ;
When the weather was wet it was difficult for the sick man to get about ;
什么时候 这 天气 曾是 湿的 它 曾是 难的 为了 这 生病的 男人 到 得到 关于 ;
雨天时，病人行动不便；

[ðə; ði][kəʊld] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
the cold pulled him down .
这 寒冷的 拉 他 向下 .
寒冷让他倒下了。

[ɪf] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] , ['freʃli] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] [sti:l] [wet] ,
If he came into the workshop , freshly washed and with his hair still wet ,
如果 他 来了 进入 这 车间 , 新鲜的 洗过 和 和 他的 头发 仍然 湿的 ,
如果他走进工作室时，刚洗完澡，头发还湿漉漉的，

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][kəʊld] [stoʊv] , [ænd; ənd][stænd][ðər; ðər] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
he would go over to the cold stove , and stand there , stamping his feet .
他 会 去 超过 到 这 寒冷的 火炉 , 和 站立 那里 , 冲压 他的 脚 .
他会走到冰冷的炉子旁，站在那里，跺着脚。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [hæd; həd] [kwɪt] ['fɔ:lən] [ɪn] .
His cheeks had quite fallen in .
他的 脸颊 有 相当 倒下 在 .
他的双颊完全凹陷下去。

" [aɪv] [soʊ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
" **I've so little blood for the moment , "** **he said at such times ,**
" 我已经 所以 小的 血 为了 这 片刻 , " 他 说 在 这样的 时代 ,
"我现在血量很少了,"他每当这时都会这样说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [blʌd] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ; [,aɪ 'ti:] [sɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ['evri] [naɪt] .
" **but the new blood is on the way ; it sings in my ears every night .**
" 但 这 新的 血 是 在 这 方式 ; 它 唱歌 在 我的 耳朵 每一个 夜晚 .
"但是新鲜血液正在到来；它每晚都在我耳边歌唱。"

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['saɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Then he would be silent a while .**
" 然后 他 会 是 沉默的 一个 尽管 .
然后他会沉默一会儿。

" [ðər; ðər] , [baɪ][maɪ][soʊl] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌŋ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
" **There , by my soul , we've got a piece of lung again , "** **he said , and showed**
" 那里 , 经过 我的 灵魂 , 我们已经 得到 一个 片 的 肺 再次 , " 他 说 , 和 显示
[pɛl] ,
Pelle ,
佩勒 ,
“看，我的天哪，我们又找到一块肺组织了,”他说着，把肺组织拿给佩勒看。

[hu:] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ['brʌʃɪŋ] [ʃu:z] , [ə; eɪ] [dʒəl'ætɪnəs] [lʌmp] .
who stood at the stove brushing shoes , a gelatinous lump .
WHO 站立 在 这 火炉 刷牙 鞋 , 一个 胶状的 块 .
站在炉子旁刷鞋的人，变成了一团胶状物。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [grəʊ] [ə'gen] ['æftərwərd] ! " " **But they grow again afterward ! "**
" 但 他们 生长 再次 之后 ! " "
“但它们之后还会再次生长！ ”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪmən] ;
“ **The master will soon be in his thirtieth year , ” said the journeyman ;**
“ 这 掌握 将要 很快 是 在 他的 第三十 年 , ” 说 这 熟练工 ;
“ 师傅很快就要三十岁了 , ” 学徒说 ;

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪm] [ɪz][ˈoʊvər] . ”
“ **then the dangerous time is over .** ”
“ 然后 这 危险的 时间 是 超过 . ”
“ 那么危险时期就过去了。”

“ [jes] , [du:s] [teɪk] [aɪ ˈti:] — [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən] [hæŋ] [təˈgeðər] [soʊ] [lɔ:ŋ] — [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [sɪks]
“ **Yes , deuce take it — if only I can hang together so long — only another six**
“ 是的 , 二 拿 它 — 如果 仅有的 我 能 悬挂 一起 所以 长的 — 仅有的 其他 六
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,
“ 是的 , 二号 , 接受吧——如果我能坚持那么久就好了——只剩下六个月了 ,

“ [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] [i:ˈgərli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət] [ˈpɛl] ,
“ **said the master eagerly , and he looked at Pelle ,**
“ 说 这 掌握 急切地 , 和 他 看起来 在 佩勒 ,
“ 师傅急切地说着 , 看向了佩勒。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈpɛl] [hæd; həd][aɪ ˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; “ [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [sɪks]
as though Pelle had it in his power to help him ; “ only another six
作为 尽管 佩勒 有 它 在 他的 力量 到 帮助 他 ; “ 仅有的 其他 六
[mʌnθs] !
months !
几个月 !
仿佛佩勒有能力帮助他似的 ; “ 再过六个月就好了 ! ”

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈba:di] [riˈnju:z] [ɪtˈself] — [nu:] [lʌŋz] — [ˈevriθɪŋ] [nu:] .
Then the whole body renews itself — new lungs — everything new .
然后 这 所有的 身体 更新 本身 — 新的 肺 — 一切 新的 .
然后整个身体都会更新——新的肺——一切都会焕然一新。

[bʌt; bət] [nu:] [legz] , [gɔ:d] [noʊz] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] .
But new legs , God knows , I shall never get .
但 新的 腿 , 上帝 知道 , 我 将 绝不 得到 .
但是 , 上帝知道 , 我永远也无法拥有新的假肢了。

“ [ə; eɪ][prɪˈkju:liər] , [ˈsi:krət] [ʌndərˈstændɪŋ] [gru:] [ʌp] [brɪˈtwi:n] [ˈpɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ;
“ **A peculiar , secret understanding grew up between Pelle and the master ;**
“ 一个 奇特 , 秘密 理解 生长 向上 之间 佩勒 和 这 掌握 ;
“ 佩勒和大师之间形成了一种奇特的、秘密的默契 ;

[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [ˈmænɪfest] [ɪtˈself] [ɪn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ɪn] [glɑ:nsɪz] , [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
it did not manifest itself in words , but in glances , in tones of the voice ,
它 做过 不是 显现 本身 在 字 , 但 在 眼神 , 在 音调 的 这 嗓音 ,
它没有用言语表达出来 , 而是通过眼神和语气流露出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [i:tʃ] .
and in the whole conduct of each .
和 在 这 所有的 执行 的 每个 .
以及在每个人的整个行为中。

[wen] [ˈpɛl] [stəd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
When Pelle stood behind him ,
什么时候 佩勒 站立 在后面 他 ,

当佩莱站在他身后时 ,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈleðə] [ˈdʒækɪt][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
it was as though even the master's leather jacket emitted a feeling of
它 曾是 作为 尽管 甚至 这 硕士学位 皮革 夹克 发射 一个 感觉 的
[wɔːrmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

仿佛连大师的皮夹克都散发着温暖的气息。

[ænd; ənd] [ˈpel] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and Pelle followed him with his eyes whenever and wherever he could ,
和 佩勒 随后 他 和 他的 眼睛 每当 和 无论 他 可以 ,
佩勒只要有机会，就会用目光追随着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]
and the master's behavior to Pelle was different from his behavior to
和 这 硕士学位 行为 到 佩勒 曾是 不同的 从 他的 行为 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

主人对待佩勒的态度与对待其他人的态度不同。

[wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
When , on his return from running errands in the town , he came to the
什么时候 , 在 他的 返回 从 跑步 跑腿 在 这 镇 , 他 来了 到 这
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

当他从镇上办完事回来，来到街角时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈtaɪtli]
he was delighted to see the young master standing in the doorway , tightly
他 曾是 高兴极了 到 看 这 年轻的 掌握 常设 在 这 门口 , 紧紧
[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
grasping his stick ,
抓握 他的 戳 ,

他很高兴地看到少爷站在门口，紧紧地拄着拐杖。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [pəˈzi](ə)n] .
with his lame leg in an easy position .
和 他的 瘸 腿 在 一个 简单的 位置 .
他把跛腿摆成一个舒适的姿势。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈswiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈbɔːŋɪŋli] [ˈɪntuː]
He stood there , sweeping his eyes from side to side , gazing longingly into
他 站立 那里 , 扫荡 他的 眼睛 从 边 到 边 , 凝视 渴望地 进入
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

他站在那里，目光左右游移，渴望地凝视着远方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɔːrɪz] , [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [bʊk] [ʌv; əv]
This was his place when he was not indoors , sitting over some book of
这 曾是 他的 地方 什么时候 他 曾是 不是 室内 , 坐着 超过 一些 书 的
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

当他不在室内时，这里就是他的去处，他常常坐在那里读冒险故事书。

[bʌt; bət] [ˈpel] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ,
But Pelle liked him to stand there ,
但 佩勒 喜欢 他 到 站立 那里 ,
但佩莱喜欢他站在那里。

[ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [slɪpt] [pæst][hi; hi] [wʊd] [hæn] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfaɪlɪ] ,
and as he slipped past he would hang his head shyly ,
和 作为 他 滑倒了 过去的 他 会 悬挂 他的 头 害羞地 ,
他溜过去的时候, 会害羞地低下头。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [soʊ][hɑːrd] [ðæt]
for it often happened that the master would clutch his shoulder , so hard that
为了 它 经常 发生 那 这 掌握 会 离合器 他的 肩膀 , 所以 难的 那
[aɪ ˈtiː][hɜːrt] ,
it hurt ,
它 伤害 ,
因为主人常常会用力抓住他的肩膀, 疼得他喘不过气来。

[ænd; ænd] [ˈeɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] , [ænd; ænd] [wʊd] [seɪ] [əˈfekʃənətli] : “ [oʊ] , [juː; jʊ]
and shake him to and fro , and would say affectionately : “ Oh , you
和 摇 他 到 和 弗 , 和 会 说 亲切地 : “ 哦 , 你
[lɪm] [ʌv; əv] [ˈseɪtn] !
limb of Satan !
肢 的 撒但 !
然后把他摇来摇去, 亲切地说: “哦, 你这撒旦的爪牙! ”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪrmənt] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [vaʊtʃˈseɪft] [ˈpel] , [ænd; ænd][hi; hi]
” **This was the only endearment that life had vouchsafed Pelle , and he**
” 这 曾是 这 仅有的 爱称 那 生活 有 担保 佩勒 , 和 他
[sʌnd] [hɪmˈself] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
sunned himself in it .
阳光照射 他自己 在 它 :
这是生活赐予佩勒的唯一一份恩情, 他尽情享受这份恩情。

[ˈpel] [kʊd; kəd][naːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈmæstər] , [nɔːr][dɪd][hi; hi] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ænd]
Pelle could not understand the master , nor did he understand his sighs and
佩勒 可以 不是 理解 这 掌握 , 也不 做过 他 理解 他的 叹息 和
[grəʊnz] .
groans .
呻吟 .
佩勒听不懂主人的话, 也听不懂他的叹息和呻吟。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈnevər] [went] [aʊt] , [seɪv] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [wel] ;
The master never went out , save as an exception , when he was feeling well ;
这 掌握 绝不 去 出去 , 节省 作为 一个 例外 , 什么时候 他 曾是 感觉 出色地 ;
主人除了身体健康时例外, 从不出门;
[ðen] [hi; hi] [wʊd] [ˈhɑːb(ə)l] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiəhɑːjs] [ænd; ænd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrti] ,
then he would hobble across to the beerhouse and make up a party ,
然后 他 会 跛行 穿过 到 这 啤酒屋 和 制作 向上 一个 派对 ,

然后他会一瘸一拐地走到啤酒屋, 编造一个派对。
[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ˈendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .
but as a rule his travels ended at the house door .
但 作为 一个 规则 他的 旅行 结束 在 这 房子 门 :
但通常情况下, 他的旅程止于家门口。

[ðer; ðər][hi; hi] [wʊd] [stænd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ænd] [ðen] [hi; hi] [wʊd] [ˈhɑːb(ə)l]
There he would stand , looking about him a little , and then he would hobble
那里 他 会 站立 , 寻找 关于 他 一个 小的 , 和 然后 他 会 跛行
[ɪnˈdɔːrɪz] [əˈɡen] ,
indoors again ,
室内 再次 ,
他会站在那里, 环顾四周, 然后一瘸一拐地走回屋里。

[wið; wiθ] [ðæt] [ɪn'fekʃəs] [gʊd] ['hju:mər] [wɪtʃ] [træns'fɔ:md] [ðə; ði][dɑ:rk] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɪntu:][ə; eɪ] [groʊv]
with that infectious good humor which transformed the dark workshop into a grove
和 那 传染性 好的 幽默 哪个 转变 这 黑暗的 车间 进入 一个 树林
[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
full of the twittering of birds .
满的 的 这 推特 的 鸟类 .

他那极具感染力的乐观精神，将阴暗的工坊变成了鸟语花香的林地。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [noʊ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][goʊ] ;
He had never been abroad , and he felt no craving to go ;
他 有 绝不 到过 国外 , 和 他 毛毡 不 渴望 到 去 ;
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rəʊmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]
他 从未出过国，也没有出国的欲望；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [rəʊmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd]
but in spite of this his mind and his speech roamed over the whole wide
但 在 尽管如此 的 这 他的 头脑 和 他的 演讲 漫游 超过 这 所有的 宽的
[wɜ:rlð] ,
world ,
世界 ,

尽管如此，他的思想和言语却传遍了整个世界。

[soʊ] [ðæt] ['pel] [æt; ət] [taɪmz] [felt] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [sɪk] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['b:ŋɪŋ] .
so that Pelle at times felt like falling sick from sheer longing .
所以 那 佩勒 在 时代 毛毡 喜欢 坠落 生病的 从 透明 渴望 .
[soʊ] [ðæt] ['pel] [æt; ət] [taɪmz] [felt] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] [sɪk] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['b:ŋɪŋ] .
所以佩勒有时甚至因为极度思念而感到恶心。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ['hɒvəd]
He demanded nothing more than health of the future , and adventures hovered
他 要求 没有什么 更多的 比 健康 的 这 未来 , 和 冒险 悬停
[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
all about him ;
全部 关于 他 ;

他别无所求，只求未来健康平安，而各种冒险经历也如影随形；

[wʌn] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpɪnəs] [ɪt'self][hæd; həd] ['flʌtəd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
one received the impression that happiness itself had fluttered to earth and
一 已收到 这 印象 那 幸福 本身 有 飘动 到 地球 和
['setld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
settled upon him .
定居 之上 他 .

人们会觉得幸福本身仿佛飘落到地球上，落在了他身上。

['pel] ['aɪdəlaɪzd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
Pelle idolized him , but did not understand him .
佩勒 偶像化 他 , 但 做过 不是 理解 他 .
[pel] [aɪdəlaɪzd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
佩莱崇拜他，但并不了解他。

[ðə; ði] ['mæstər] ,
The master ,
这 掌握 ,
[ðə; ði] ['mæstər] ,
大师 ,

[hu:] [æt; ət][wʌn] ['moʊmənt] [wʊd] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['moʊmənt]
who at one moment would make sport of his lame leg and the next moment
WHO 在 一 片刻 会 制作 运动 的 他的 瘸 腿 和 这 下一个 片刻
[fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ,
forget that he had one ,
忘记 那 他 有 一 ,
[fər'get] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ,
他一会儿会拿自己的跛腿开玩笑，一会儿又会忘记自己有一条腿。

[ɔːr][dʒest][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈpɑːvərti][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈflɪŋɪŋ][gʊd][ɡoʊld][ˈpiːsɪz][əˈbaʊt]
or jest about his poverty as though he were flinging good gold pieces about
或者 笑话 关于 他的 贫困 作为 尽管 他 是 投掷 好的 金子 件 关于
[hɪm; ɪm] — [ðɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn][ˈpɛl][kʊd; kəd][ˈnɑːt][ˈfæðəm] .
him — this was a man Pelle could not fathom .
他 — 这 曾是 一个 男人 佩勒 可以 不是 捉摸 .

或者拿自己的贫穷开玩笑，好像他挥霍着金币似的——这是佩勒无法理解的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈwaɪzər][wen][hiː; hi][ˈsiːkrətli][ˈlʊkt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊks][wɪtʃ][ˈmæstər]
He was no wiser when he secretly looked into the books which Master
他 曾是 不 更明智 什么时候 他 偷偷 看起来 进入 这 图书 哪个 掌握
[ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][riːd][soʊ][ˈbreθləsli];
Andres read so breathlessly ;
安德烈斯 读 所以 气喘吁吁 ;

当他偷偷翻看安德烈斯大师津津有味地阅读的书籍时，他并没有变得更聪明；

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌtʃ][ˈmɔːr][ˈmɑːdɪst][ədˈventʃər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
he would have been content with a much more modest adventure than a
他 会 有 到过 内容 和 一个 很多 更多的 谦虚的 冒险 比 一个
[ˈdʒɜːrni][tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːrθ][ˈpoʊl][ɔːr][ðə; ði][ˈsentər][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrθ] ,
journey to the North Pole or the center of the earth ,
旅行 到 这 北 极 或者 这 中心 的 这 地球 ,
比起前往北极或地心，他更乐意进行一次规模小得多的冒险。

[ɪf][ˈoʊnli][hiː; hi][hɪmˈself][kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpaːrti] .
if only he himself could have been of the party .
如果 仅有的 他 他自己 可以 有 到过 的 这 派对 .
如果他自己也能加入这个政党就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][saɪt][ˈstɪl][ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ˈfænsɪs] .
He had no opportunity to sit still and indulge in fancies .
他 有 不 机会 到 坐 仍然 和 放纵 在 幻想 .
他没有机会静下心来沉浸于幻想之中。

[ˈevri][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , “ [ˈpɛl] , [rʌn][ænd; ənd][duː][ˈslʌmθɪŋ][ɔːr][ˈʌðər] !
Every moment it was , “ Pelle , run and do something or other !
每一个 片刻 它 曾是 , “ 佩勒 , 跑步 和 做 某物 或者 其他 !
每一刻都是，“佩勒，快跑，去做点什么！ ”

“ [ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][ˈpəːtʃəst][ɪn][smɔːl][ˈkwɑːntətɪz] , [ɔːlˈðoʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əbˈteɪnd][ɑːn][ˈkredit]
” **Everything was purchased in small quantities , although it was obtained on credit**
” 一切 曾是 购买 在 小的 数量 , 虽然 它 曾是 获得 在 信用
.
:
.
“所有东西都是少量购买的，尽管都是赊购的。”

“ [ðen][aɪˈtiː][ˈdʌznt][rʌn][ʌp][soʊ] , “ [ˈjɛpə][ˈjuːst][tuː; tə][seɪ] ;
” **Then it doesn't run up so , “ Jeppe used to say ;**
” 然后 它 不 跑步 向上 所以 , “ 杰佩 用过的 到 说 ;
“那它就不会上涨了，”杰普过去常说；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][seɪm][tuː; tə][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] .
it was all the same to Master Andres .
它 曾是 全部 这 相同的 到 掌握 安德烈斯 .
对安德烈斯大师来说，这一切都一样。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmənz] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ˌæbsəˈluːtli] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər]
The foreman's young woman came running in ; she absolutely must have her
这 工头的 年轻的 女士 来了 跑步 在 ; 她 绝对地 必须 有 她
[jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ʃuːz] ;
young lady's shoes ;
年轻的 女士的 鞋 ;

工头的年轻女子跑了进来；她一定要拿到她年轻姑娘的鞋子；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpraɪːmɪst] [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
they were promised for Monday .
他们 是 承诺 为了 周一 .

他们承诺周一就能到。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [kwɔɪt] [fərˈɡɑːtn] [ðem; ðəm] .
The master had quite forgotten them .
这 掌握 有 相当 被遗忘的 他们 .

主人早已将他们遗忘。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][hænd] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ʌnˈdɔːntɪd] .
“ **They are in hand now ,** ” **he said , undaunted .**
“ 他们 是 在 手 现在 , ” 他 说 , 无所畏惧 .

“现在一切都在掌控之中了,”他毫不气馁地说。

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒɛnz] !
“ **To the devil with you , Jens !**
“ 到 这 魔鬼 和 你 , 延斯 !

“去你的，詹斯！ ”

“ [ænd; ænd][ˈdʒɛnz][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [θɹʌst] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈlæsts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃuːz] ,
“ **And Jens had hastily thrust a pair of lasts into the shoes ,**
“ 和 延斯 有 草草 推力 一个 一对 的 持续时间 进入 这 鞋 ,

“于是，延斯匆忙地把一副鞋楦塞进了鞋子里。”

[waɪl] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrli] , [ænd; ænd][dʒʊʊkt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
while Master Andres went outside with the girl , and joked with her
尽管 掌握 安德烈斯 去 外部 和 这 女孩 , 和 开玩笑 和 她

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,
on the landing ,
在 这 降落 ,

安德烈斯少爷带着女孩走到外面，在楼梯平台上和她开玩笑。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; hər] [daʊn] .
in order to smooth her down .
在 命令 到 光滑的 她 向下 .

为了安抚她。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [neɪlz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪl] [hæŋ] [təˈgeðər] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][tuː; tə][ˈdʒɛnz] .
“ **Just a few nails , so that they'll hang together ,** ” **said the master to Jens .**
“ 只是 一个 很少 指甲 , 所以 那 他们会 悬挂 一起 , ” 说 这 掌握 到 延斯 .

“只需几颗钉子，就能把它们固定在一起了,”师傅对延斯说。

[ænd; ænd] [ðen] , “ [ˈpeɪ] , [aʊt] [juː; jʊ][gʊʊ] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][jʊr; jər][legz] [waɪl] [ˈkæri] [juː; jʊ] !
And then , “ Pelle , out you go , as quick as your legs will carry you !
和 然后 , “ 佩勒 , 出去 你 去 , 作为 快的 作为 你的 腿 将要 携带 你 !

然后，“佩莱，出去吧，用你最快的速度跑！ ”

[seɪ] [wiːl] [send] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɪniʃ] [ðem; ðəm] [ˈpraɪːpərli]
Say we'll send for them early to - tomorrow morning and finish them properly
说 出色地 发送 为了 他们 早期的 到 - 明天 早晨 和 结束 他们 适当地
!
!
!

我们说明天一早就派人去取，好好地把它完成！

[bʌt; bət] [rʌn] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɜ:r; wər][æt; ət][jʊr; jər] [hi:lz] ！
But run as though the devil were at your heels ！
但 跑步 作为 尽管 这 魔鬼 是 在 你的 高跟鞋 ！

但要像魔鬼在你身后一样快跑！

” [ˈpɛl] [ræn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
” Pelle ran , and when he returned , just as he was slipping into his
” 佩勒 跑 , 和 什么时候 他 返回 , 只是 作为 他 曾是 滑倒 进入 他的
[ˈleðər] [ˈeɪprən] ,
leather apron ,
皮革 围裙 ,

“佩勒跑了起来，当他回来时，正准备穿上他的皮围裙，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [əˈgen] .
he had to go out again .
他 有 到 去 出去 再次 .

他又得出去了。

” [ˈpɛl] , [rʌn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [fju:] [bræs] [neɪlz] — [ðen] [wi:; wi] [ˈni:dnt] [baɪ] [ˈeni] [tu:; tə] -
” Pelle , run out and borrow a few brass nails — then we needn't buy any to -
” 佩勒 , 跑步 出去 和 借 一个 很少 黄铜 指甲 — 然后 我们 不必 买 任何 到 -
[deɪ] .
day :
天 :

“佩勒，快去借几个黄铜钉——这样我们今天就不用买了。”

[gəʊ][tu:; tə] [ˈklaʊzən] — [noʊ] , [gəʊ][tu:; tə][ˈblɑ:m] , [ˈræðər] ; [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [ˈklaʊzən] [ɔ:l'redi] [ðɪs]
Go to Klausen — no , go to Blom , rather ; you've been to Klausen already this
去 到 克劳森 — 不 , 去 到 布洛姆 , 相当 ; 你已经 到过 到 克劳森 已经 这
[ˈmɔ:rniŋ] . “
morning . “
早晨 :

去克劳森——不，还是去布洛姆吧；你今天早上已经去过克劳森了。”

” [ˈblɑ:mz] [ɑ:r; ər] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [skru:] - [ˈblɑ:k] ！ ” [sed] [ˈpɛl] .
” Blom's are angry about the screw - block ! ” said Pelle .
” 布洛姆 是 生气的 关于 这 拧紧 - 堵塞 ！ ” 说 佩勒 :

“布洛姆一家对螺丝块很生气！”佩勒说道。

” [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈdevəlz] ！
” Death and all the devils ！
” 死亡 和 全部 这 魔鬼 ！

“死亡和所有的魔鬼！

[wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn] [rɪˈper] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rniŋ] [aɪ ˈti:] ; [rɪˈmembər] [ðæt] ,
We must see about putting it in repair and returning it ; remember that ,
我们 必须 看 关于 推杆 它 在 维修 和 返回 它 ; 记住 那 ,
我们必须想办法把它修好并寄回去；记住这一点。

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsmɪθs] .
and take it with you to the smith's .
和 拿 它 和 你 到 这 史密斯 :

然后把它带到铁匠那里。

[wel] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
Well , what in the world shall we do ?
出色地 , 什么 在 这 世界 将 我们 做 ?

这到底该怎么办？

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][steəd] [ˈhelpləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
” The young master stared helplessly from one to another .
” 这 年轻的 掌握 凝视 无助地 从 — 到 其他 :

“少爷无奈地看着他们俩。”

“ [ˈjuːmeɪkər] [ˈmɑːrkər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] .
“ Shoemaker Marker , ” suggested little Nikas .
“ 鞋匠 标记 , ” 建议 小的 尼卡斯 .

“鞋匠标记,”小尼卡斯建议道。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [ˈbɔːroʊ] [frʌm; frəm][ˈmɑːrkər] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ We don't borrow from Marker , ” and the master wrinkled his forehead .
“ 我们 不 借 从 标记 , ” 和 这 掌握 皱 他的 前额 .
“我们不向马克借钱,”师傅皱起了眉头。

“ [ˈmɑːrkərz] [ə; eɪ] [laʊs] !
“ Marker's a louse !
“ 标记的 一个 虱 !

“Marker是个混蛋!”

“ [ˈmɑːrkər][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈkʌstəmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Marker had succeeded in stealing one of the oldest customers of the
“ 标记 有 成功了 在 偷窃 一 的 这 最老 顾客 的 这
[ˈwɜːrkʃa:p] .
workshop .
车间 .

“马克成功挖走了这家作坊最老的一位顾客。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [sɔːlt][tuː; tə] [iːt] [æn; ən] [eg] ! ”
“ There isn't salt to eat an egg ! ”
“ 那里 不是 盐 到 吃 一个 蛋 ! ”

“连盐都没有，没法吃鸡蛋!”

“ [wel] , [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] ? ” [æskt] [ˈpel] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪfntli] .
“ Well , what shall I do ? ” asked Pelle , somewhat impatiently .
“ 出色地 , 什么 将 我 做 ? ” 问 佩勒 , 有些 不耐烦地 .

“那我该怎么办?”佩勒有些不耐烦地问道。

[ðə; ði][ˈmæstər][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The master sat for a while in silence .
这 掌握 卫星 为了 一个 尽管 在 沉默 .

师父沉默地坐了一会儿。

“ [wel] , [teɪk] [aɪˈtiː] , [ðen] !
“ Well , take it , then !
“ 出色地 , 拿 它 , 然后 !

“好吧，那就收下吧!”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][ˈkrounə] [tɔːrd] [ˈpel] ;
“ he cried , and threw a krona toward Pelle ;
“ 他 哭 , 和 扔 一个 克朗 朝向 佩勒 ;

他喊道，并向佩勒扔了一个克朗；

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [piːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
“ I have no peace from you so long as I've got a farthing in my pocket ,
“ 我 有 不 和平 从 你 所以 长的 作为 我已经 得到 一个 法辛 在 我的 口袋 ,

“只要我口袋里还有一分钱，我就没法安宁。”

[juː; jʊ] [ˈdiːmən] !
you demon !
你 恶魔 !

你这个恶魔!

[baɪ] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [peɪ] [bæk] [ˈklaʊzən] [ænd; ənd][ˈblɑːm] [wʌt] [wiːv] [ˈbɔːroʊd] . ”
Buy a packet and pay back Klausen and Blom what we've borrowed . ”
买 一个 包 和 支付 后退 克劳森 和 布洛姆 什么 我们已经 借来的 . ”

买一包，把我们借给克劳森和布洛姆的钱还给他们。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeid] [si:] [wi:v] [gɑ:t][ə; ei] [hoʊl] [ˈpækɪt] , ” [sed] [ˈpel] .
“ **But then they'd see we've got a whole packet , ” said Pelle .**
“ 但 然后 他们会 看 我们已经 得到 一个 所有的 包 , ” 说 佩勒 .

“但他们随后就会发现我们有一整包,”佩勒说。

“ [brˈsaɪdz] , [ðei] [oʊ] [ju: ˈes][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪv] [ˈbɔ:roʊd] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
“ **Besides , they owe us lots of other things that they've borrowed of us .**
“ 除了 , 他们 欠 我们 很多 的 其他 事物 那 他们有 借来的 的 我们 .

“此外, 他们还欠我们很多其他东西, 都是他们从我们这里借来的。”

“ [ˈpel] [ˈoʊd] [sɜ:rkəmˈspekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdi:lɪŋz] .
“ **Pelle showed circumspection in his dealings .**
“ 佩勒 显示 谨慎 在 他的 交易 .

“佩莱在处理事务时表现得十分谨慎。”

“ [wʌt] [ə; ei] [roʊg] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hi; hi] [ˈsetld] [hɪmˈself] [tu; ; tə] [ri:d] .
“ **What a rogue ! ” said the master , and he settled himself to read .**
“ 什么 一个 流氓 ! ” 说 这 掌握 , 和 他 定居 他自己 到 读 .

“真是个无赖!”师傅说道, 然后坐下来开始读书。

“ [lɔ:rd] [əˈbʌv] [ju: ˈes] , [wʌt] [ə; ei] [ˈgæloʊz] - [bɜ:rd] !
“ **Lord above us , what a gallows - bird !**
“ 主 多于 我们 , 什么 一个 绞刑架 - 鸟 !

“主啊, 多么可怕的绞刑架鸟啊! ”

“ [hi; hi] [lʊkt] [ɪkˈstri:mli] [kənˈtentɪd] .
“ **He looked extremely contented .**
“ 他 看起来 极其 满足 .

他看起来非常满足。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; ei] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] , “ [ˈpel] , [rʌn] [aʊt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
And after a time it was once more , “ Pelle , run out , etc .
和 后 一个 时间 它 曾是 一次 更多的 , “ 佩勒 , 跑步 出去 , ETC .

过了一段时间, 又变成了“佩莱, 跑出去, 等等”。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈlɑ:rdʒli] [pæst] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈerəndz] , [ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu; ; tə]
“ **The day was largely passed in running errands , and Pelle was not one to**
“ 这 天 曾是 很大程度上 通过了 在 跑步 跑腿 , 和 佩勒 曾是 不是 一 到
[kɜ:rˈteɪl][ðəm; ðəm] ;
curtail them ;
限制 他们 ;

“这一天大部分时间都花在了跑腿办事上, 而佩勒也不是那种会减少跑腿次数的人;

[hi; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsmeli] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] .
he had no liking for the smelly workshop and its wooden chairs .
他 有 不 喜欢 为了 这 臭 车间 和 它是 木制的 椅子 .

他非常不喜欢那间气味难闻的车间和里面的木椅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tu; ; tə][bi; bi] [fetʃt] [ænd; ənd] [ˈkærid] ,
There was so much to be fetched and carried ,
那里 曾是 所以 很多 到 是 已获取 和 携带 ,

需要取送的东西太多了,

[ænd; ənd] [ˈpel] [kənˈsɪdərd] [ði:z] [ˈerəndz] [tu; ; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈdu:ti] ;
and Pelle considered these errands to be his especial duty ;
和 佩勒 经过考虑的 这些 跑腿 到 是 他的 特别的 责任 ;

佩勒认为这些差事是他的特殊职责;

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu; ; tə][du:][hi; hi] [rəʊvd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈpʌpi] ,
when he had nothing else to do he roved about like a young puppy ,
什么时候 他 有 没有什么 别的 到 做 他 漫游 关于 喜欢 一个 年轻的 小狗 ,

他闲着没事干的时候, 就跟小狗一样到处乱逛。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][noʊz][ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] .
and thrust his nose into everything .
和 推力 他的 鼻子 进入 一切 .

他喜欢到处嗅闻。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈsiːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Already the town had no more secrets from him .
已经 这 镇 有 不 更多的 秘密 从 他 .

小镇上再也藏不住他的秘密了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈpel] [æn; ən][ˈɑːnərəb(ə)] [striːk] [wɪt] [səbˈduːd] [ðə; ði] [hoʊl] .
There was in Pelle an honorable streak which subdued the whole .
那里 曾是 在 佩勒 一个 光荣的 条纹 哪个 低沉的 这 所有的 .

佩勒身上有一种高尚的品质，这种品质最终驾驭了一切。

[bʌt; bət] [hɪðərˈtuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈoʊnli] [dɪˈfiːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen]
But hitherto he had suffered only defeat ; he had again and again
但 迄今为止 他 有 遭受 仅有的 击败 ; 他 有 再次 和 再次
[ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːlətɪz] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
sacrificed his qualities and accomplishments ,
牺牲 他的 品质 和 成就 ,

但迄今为止，他只遭遇过失败；他一次又一次地牺牲了自己的才能和成就。

[wɪˈðəʊt] [soʊ][fɑːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʰɜːrn] .
without so far receiving anything in return .
没有 所以 远的 接收 任何事物 在 返回 .

至今为止，我还没有收到任何回报。

[hɪz; ɪz] [tɪˈmɪdəti] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [hiː; hi][hæd; həd] [stript] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪnˈdɔːrɪz] ,
His timidity and distrust he had stripped from him indoors ,
他的 胆怯 和 怀疑 他 有 脱衣舞 从 他 室内 ,

他在室内卸下了所有的胆怯和不信任。

[wer] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [dɪˈfensɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdɪz] ,
where it was of importance that he should open his defences on all sides ,
在哪里 它 曾是 的 重要性 那 他 应该 打开 他的 防御 在 全部 侧面 ,

在那种情况下，他必须向四面八方敞开防线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaːlɪd] [ˈkwɑːlətɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv]
and his solid qualities he was on the point of sacrificing on the altar of
和 他的 坚硬的 品质 他 曾是 在 这 观点 的 牺牲 在 这 坛 的

[ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] [ˈbʊrɪʃ] .
the town as boorish .
这 镇 作为 粗野 .

而他那些优秀的品质，却差点因为粗鲁无礼而被小镇当作祭品献祭。

[bʌt; bət][ðə; ði] [les] [prəˈtekʃn] [hiː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] [ɪntreˈpɪdəti] ,
But the less protection he possessed the more he gained in intrepidity ,
但 这 较少的 保护 他 拥有 这 更多的 他 获得 在 勇敢 ,

但他拥有的保护越少，他的勇气就越强。

[soʊ][hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ʌnˈdɔːntɪdli] — [ðə; ði] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɒŋkəd] .
so he went about out - of - doors undauntedly — the town should be conquered .
所以 他 去 关于 出去 - 的 - 门 无畏地 — 这 镇 应该 是 征服 .

于是他毫不畏惧地出门了——他要征服这座城镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [enˈtaɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi]
He was enticed out of the safe refuge of his shell , and might easily be
他 曾是 诱人的 出去 的 这 安全的 避难所 的 他的 壳 , 和 可能 容易地 是
[ˈɡɒbəld] [ʌp] .
gobbled up .
狼吞虎咽 向上 .

他被引诱出了安全的壳，很容易就被吞噬了。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] ,
The town had lured him from the security of his lair ,
这 镇 有 诱饵 他 从 这 安全 的 他的 巢穴 ,
小镇把他从安全的巢穴里引诱了出来。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] — [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [wʊd]
but in other matters he was the same good little fellow — most people would
但 在 其他 事情 他 曾是 这 相同的 好的 小的 同伴 — 最多 人们 会
[hæv; həv] [si:n] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
have seen no difference in him ,
有 已见 不 不同之处 在 他 ,
但在其他方面,他还是那个善良的小家伙——大多数人不会看出他有什么变化。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtɔ:lər] .
except that he had grown taller .
除了 那 他 有 生长 更高 .
只是他长高了。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [tu; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [æz; əz][hi; hi]
But Father Lasse would have wept tears of blood to see his boy as he
但 父亲 拉塞 会 有 哭泣 眼泪 的 血 到 看 他的 男生 作为 他
[naʊ] [wɔ:kt] [əˈb:ɪŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,
now walked along the streets ,
现在 步行 沿着 这 街道 ,
但拉塞神父如果看到自己的儿子如今走在街头,一定会流下血泪。

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd] [ʌnˈi:zi] [ˈɪmɪteɪvənəs] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]
full of uncertainty and uneasy imitateness , wearing his best coat on a
满的 的 不确定 和 不安 模仿性 , 穿着 他的 最好的 外套 在 一个
[ˈwɜ:rkdeɪ] ,
workday ,
工作日 ,
充满不确定感和不安的模仿,工作日也穿着他最好的外套。

[ænd; ənd] [jet] [dɪsˈɔ:rdərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .
and yet disorderly in his dress .
和 然而 乱 在 他的 裙子 .
然而,他的衣着却很邋遢。

[ˈjɑ:ndər] [hi; hi][ɡoʊz] , [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈb:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ,
Yonder he goes , sauntering along with a pair of boots ,
远处 他 去 , 闲逛 沿着 和 一个 一对 的 靴子 ,
他踱步向前,脚蹬一双靴子。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θrʌst] [θru:] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l] , [ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
his fingers thrust through the string of the parcel , whistling with an air of
他的 手指 推力 通过 这 细绳 的 这 包裹 , 吹口哨 和 一个 空气 的
[brəˈvɑ:dəʊ] .
bravado .
虚张声势 .
他的手指戳破包裹的绳子,吹着口哨,带着一丝豪迈的神情。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] [ænd; ənd] [mu:vz] [ˈkɔ:əsli] — [wen] [hɪz; ɪz]
Now and again he makes a grimace and moves cautiously — when his
现在 和 再次 他 制作 一个 鬼脸 和 移动 谨慎地 — 什么时候 他的
[ˈtraʊzərz] [rʌb] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [spɑ:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] .
trousers rub the sensitive spots of his body .
裤子 擦 这 敏感的 地点 的 他的 身体 .
他时不时会做个鬼脸,小心翼翼地挪动身体——因为裤子会摩擦到他身体的敏感部位。

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bəd] [deɪ] .
He has had a bad day .
他 有 有 一个 坏的 天 ；

他今天过得很糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['smɪθi] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ]
In the morning he was passing a smithy , and allowed the splendid display
在 这 早晨 他 曾是 通过 一个 铁匠铺 , 和 允许 这 灿烂 展示
[ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪ'ðɪn] ,
of energy within ,
的 活力 之内 ,

清晨，他路过一家铁匠铺，任由里面迸发出惊人的活力。

[hæf][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði] ['ædɔv] , [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .
half in the firelight and half in the shadow , to detain him .
一半 在 这 火光 和 一半 在 这 阴影 , 到 扣留 他 ；

一半在火光下，一半在阴影里，以此来困住他。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] , [ðə; ði] [hoʊl] ['laɪvli] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv]['ri:əl]
The flames and the clanging of the metal , the whole lively uproar of real
这 火焰 和 这 叮当声 的 这 金属 , 这 所有的 热闹 骚动 的 真实的
[wɜ:rk] , ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
work , fascinated him ,
工作 , 着迷 他 ,

火焰、金属碰撞声，以及所有真实工作中热闹喧嚣的景象，都让他着迷。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər]
and he had to go in and ask whether there was an opening for
和 他 有 到 去 在 和 问 无论 那里 曾是 一个 开幕 为了
[æn; ən] [ə'prentɪs] .
an apprentice .
一个 学徒 ；

于是他不得不进去询问是否有学徒空缺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
He was not so stupid as to tell them where he came from ,
他 曾是 不是 所以 愚蠢的 作为 到 告诉 他们 在哪里 他 来了 从 ,

他没那么蠢，不会告诉他们他来自哪里。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] , ['jepə] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
but when he got home , Jeppe had already been told of it !
但 什么时候 他 得到 家 , 杰佩 有 已经 到过 讲述 的 它 ！

但当他回到家时，杰普已经被告知了这件事！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [su:n] [fər'gɑ:tn] , [ən'les] , [ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [rʌb] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [sɔ:r] ['pleɪsɪz]
But that is soon forgotten , unless , indeed , his trousers rub against his sore places
但 那 是 很快 被遗忘的 , 除非 , 的确 , 他的 裤子 擦 反对 他的 疮 地方
.
:
.

但除非裤子真的摩擦到他的痛处，否则这种事很快就会被遗忘。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membəz] [aɪ 'ti:] ; [rɪ'membəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] ['evriθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]
Then he remembers it ; remembers that in this world everything has to be
然后 他 记得 它 ; 记得 那 在 这 世界 一切 有 到 是
[peɪd] [fɔ:r; fər] ;
paid for ;
有薪酬的 为了 ;

然后他想起来了；想起在这个世界上，一切都需要付出代价；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [θɪŋz] ；
there is no getting out of things ；
那里 是 不 获得 出去 的 事物 ；

没有办法摆脱困境；

[wʌns][wʌn] [bɪˈɡɪnz] [ˈeniθɪŋ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [iːt] [wʌnz] [wei] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
once one begins anything one has to eat one's way through it ,
一次 一 开始 任何事物 一 有 到 吃 一个人的 方式 通过 它 ,
一旦开始做某件事，就必须坚持到底。

[laɪk][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] .
like the boy in the fairy - tale .
喜欢 这 男生 在 这 仙女 - 故事 .

就像童话故事里的男孩一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , [nɑːt][soʊ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈnɑːv(ə)l][tuː; tə] [ˈpɛl] .
And this discovery is , in the abstract , not so strikingly novel to Pelle .
和 这 发现 是 , 在 这 抽象的 , 不是 所以 引人注目 小说 到 佩勒 .

从抽象意义上讲，这一发现对佩勒来说并不算多么新颖。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [ˈbːŋɡɪst] [wei] , [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [bæk] [ˈjaːdz]
He has , as always , chosen the longest way , rummaging about back yards
他 有 , 作为 总是 , 选定 这 最长 方式 , 翻找 关于 后退 码

[ænd; ənd][saɪd] [striːts] ,
and side streets ,
和 边 街道 ,

他一如既往地选择了最远的路，在后院和小巷里四处翻找。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ； [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli]
where there is a possibility of adventure ; and all at once he is suddenly
在哪里 那里 是 一个 可能性 的 冒险 ； 和 全部 在 一次 他 是 突然
[əˈkɒst] [baɪ][æɪˈbiːnəs] ,
accosted by Albinus ,
被骚扰 经过 白化病 ,

那里有冒险的可能；突然间，他被阿尔比努斯拦住了。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] .
who is now employed by a tradesman .
WHO 是 现在 受雇 经过 一个 零售商 .

他现在受雇于一名工匠。

[æɪˈbiːnəs][ɪz][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] .
Albinus is not amusing .
白化病 是 不是 有趣 .

阿尔比努斯一点也不好笑。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪmləs]
He has no right to play and loiter about the warehouse in the aimless
他 有 不 正确的 到 玩 和 游荡 关于 这 仓库 在 这 漫无目的
[ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] ；
fashion that is possible out - of - doors ；
时尚 那 是 可能的 出去 - 的 - 门 ；

他没有权利像在户外那样漫无目的地在仓库里玩耍和闲逛；

[nɔːr][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlædər] [stænd] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [waɪl] [hiː; hi]
nor to devote himself to making a ladder stand straight up in the air while he
也不 到 奉献 他自己 到 制作 一个 梯子 站立 直的 向上 在 这 空气 尽管 他
[klaɪmz] [ʌp][aɪ ˈtiː] .
climbs up it .
攀登 向上 它 .

也不会费尽心思让梯子在他爬上去的时候直立在空中。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][kæən; kən][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɔ:l'dʊʊ] ['pɛl] [dʌz] [hɪz; ɪz][best] ;
Not a word can be got out of him , although Pelle does his best ;
不是 一个 单词 能 是 得到 出去 的 他 , 虽然 佩勒 做 他的 最好的 ;
尽管佩勒尽了最大努力, 但还是没能从他口中套出一个字;

[soʊ][hi:; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['reɪzɪnz][ænd; ənd][æb'skɔndz] .
so he picks up a handful of raisins and absconds .
所以 他 精选 向上 一个 少数 的 葡萄干 和 潜逃者 .
于是他抓起一把葡萄干就跑了。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər][hi:; hi] ['bɔrdz] [ə; eɪ] ['swɪ:dɪ] ['ves(ə)l] ,
Down at the harbor he boards a Swedish vessel ,
向下 在 这 港口 他 板 一个 瑞典 血管 ,
在港口, 他登上了一艘瑞典船。

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['tɪmbər] .
which has just arrived with a cargo of timber .
哪个 有 只是 到达的 和 一个 货物 的 木材 .
刚刚运抵的这艘船载着一批木材。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:'es][tu:; tə][du:] ?
“ **Have you anything for us to do ?**
“ 有 你 任何事物 为了 我们 到 做 ?
“你们有什么事要我们做吗? ”

“ [hi:; hi][æskz] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][hænd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [hæv; həv][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn]
“ **he asks , holding one hand behind him , where his trousers have a hole in**
“ 他 问 , 保持 一 手 在后面 他 , 在哪里 他的 裤子 有 一个 洞 在
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“他问道, 一只手背在身后, 裤子上有个洞。”

“ [klaʊsənz] [ə'prentɪs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][gɑ:t] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , “ [rɪ'plaɪd]
“ **Klausen's apprentice has just been here and got what there was , “ replied**
“ 克劳森的 学徒 有 只是 到过 这里 和 得到 什么 那里 曾是 , “ 回复
[ðə; ði] ['skɪpər] .
the skipper .
这 船长 .

“克劳森的学徒刚刚来过这里, 把有的东西都拿走了,”船长回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] — [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:'es] , “ [sez] ['pɛl] .
“ **That's a nuisance — you ought to have given it to us , “ says Pelle .**
“ 那就是 一个 滋扰 — 你 应该 到 有 给定 它 到 我们 , “ 说道 佩勒 .
“这真麻烦——你应该把它给我们,”佩勒说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] ? “
“ **Have you got a clay pipe ? “**
“ 有 你 得到 一个 黏土 管道 ? ”

你有陶土烟斗吗?

“ [jes] — [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] !
“ **Yes — just you come here !**
“ 是的 — 只是 你 来 这里 !

“是的——你过来就行了! ”

“ [ðə; ði] ['skɪpər] ['ri:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [roʊps] [end] , [bʌt; bət] ['pɛl] [ɪs'keɪps] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'pɔ:r] .
“ **The skipper reaches for a rope's end , but Pelle escapes and runs ashore .**
“ 这 船长 到达 为了 一个 绳子的 结尾 , 但 佩勒 逃脱 和 跑步 岸上 .
“船长伸手去抓绳子的一端, 但佩勒挣脱出来, 跑上了岸。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɛm 'iː][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [kraɪz] , [ˈdʒɪrɪŋ] .
“ **Will you give me a thrashing now ?** ” **he cries , jeering** .
“ 将要 你 给 我 一个 猛烈抽打 现在 ? ” 他 哭泣 , 嘲笑 .
“现在你们要揍我一顿吗？”他嘲讽地喊道。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] [ɪf] [juːl] [rʌn] [ænd; ənd][get] [ɛm 'iː][hæf][ə; eɪ] - [wɜːrθ]
“ **You shall have a clay pipe if you'll run and get me half a krone's worth**
“ 你 将 有 一个 黏土 管道 如果 你会 跑步 和 得到 我 一半 一个 - 值得
[ʌv; əv] [tʃuːɪŋ] - [ˈbækə] . ”
of chewing ' bacca . ”
的 咀嚼 - 浆果 - ”
“如果你能跑去给我弄来价值半克朗的嚼烟，我就给你一根陶土烟斗。”

“ [wʌt] [wɪl] [aɪ 'tiː][kɔːst] ? ” [æsk] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] .
“ **What will it cost ?** ” **asks Pelle , with an air of simplicity** .
“ 什么 将要 它 成本 ? ” 问 佩勒 , 和 一个 空气 的 简单 .
“要多少钱？”佩勒用一种朴实的语气问道。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ˈriːtʃɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [roʊps] [end] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ˈpɛl] [ɪz][ɔːf] [ɔːlˈredi] .
The skipper reaches for his rope's end again , but Pelle is off already .
这 船长 到达 为了 他的 绳子的 结尾 再次 , 但 佩勒 是 离开 已经 .
船长再次伸手去抓绳子的一端，但佩勒已经出发了。

“ [faɪv] [ˈɜːrə] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [tʃuːɪŋ] [təˈbækoo] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [kraɪz] ,
“ **Five öre worth of chewing tobacco , the long kind ,** ” **he cries** ,
“ 五 矿石 值得 的 咀嚼 烟草 , 这 长的 种类 , ” 他 哭泣 ,
“五奥尔的嚼烟，那种长条状的，”他喊道。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ˈiːv(ə)n] .
before he gets to the door even .
前 他 获得 到 这 门 甚至 .
甚至在他走到门口之前。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [best] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪnˈvæɪd] .
“ **But it must be the very best , because it's for an invalid** .
“ 但 它 必须 是 这 非常 最好的 , 因为 它是 为了 一个 无效的 .
“但这必须是最好的，因为这是给病人用的。”

“ [hiː; hi] [θroʊz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːki] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **He throws the money on the counter and puts on a cheeky expression** .
“ 他 投掷 这 钱 在 这 柜台 和 放置 在 一个 厚脸皮 表达 .
他把钱扔在柜台上，露出一副厚颜无耻的表情。

[oʊld] [ˈskɪpər] [ˈlaʊ] [ˈraɪzɪz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [stɪks] [ænd; ənd][hændz] [ˈpɛl] [ðə; ði] [twɪst] ;
Old Skipper Lau rises by the aid of his two sticks and hands Pelle the twist ;
老的 船长 刘 上升 经过 这 援助 的 他的 二 棍子 和 双手 佩勒 这 捻 ;
老船长劳拄着两根拐杖站了起来，把麻绳递给了佩勒；

[hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɑːr; ər] [ˈwɜːrkiŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑːr; ər] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [gaʊt] .
his jaws are working like a mill , and all his limbs are twisted with gout .
他的 下颚 是 在职的 喜欢 一个 磨 , 和 全部 他的 四肢 是 扭曲 和 痛风 .
他的下巴像磨坊一样不停地转动，四肢都因痛风而扭曲变形。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] ?
“ **Is it for some one lying - in ?**
“ 是 它 为了 一些 一 说谎 - 在 ?
“是给那些卧床不起的人准备的吗？”

“ [hiː; hi][æsk] [ˈslaɪli] .
“ **he asks slyly** .
“ 他 问 狡猾地 .
他狡黠地问道。

[ˈpɛl] [breɪks] [ɔːf][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪ] [paɪp] , [lest] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [stɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt]
Pelle breaks off the stem of the clay pipe , lest it should stick out of his pocket
佩勒 休息 离开 这 干 的 这 黏土 管道 , 免得 它 应该 戳 出去 的 他的 口袋
,
:
:

佩勒折断了陶土烟斗的烟嘴，以免它从口袋里露出来。

[ˈbɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsælvɪdʒ] [ˈstiːmə] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] [ˈfɔːrwəd] .
boards the salvage steamer , and disappears forward .
板 这 打捞 汽船 , 和 消失 向前 .

登上打捞船，消失在船头。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [riːəˈpiəz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈhætʃweɪ] ,
After a time he reappears from under the cabin hatchway ,
后 一个 时间 他 再次出现 从 在下面 这 舱 舱口 ,

过了一会儿，他又从舱口下面冒了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [pɛr] [ʌv; əv] [siː] - [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækəʊ] .
with a gigantic pair of sea - boots and a scrap of chewing tobacco .
和 一个 巨大 一对 的 海 - 靴子 和 一个 废料 的 咀嚼 烟草 .

他穿着一双巨大的海靴，嚼着一小块烟草。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dek] - [haʊs] [hiː; hi] [baɪts] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈmaʊθfʊl] [ɔːf][ðə; ði] [braʊn] [ˈkævəndɪʃ] , [ænd; ənd]
Behind the deck - house he bites a huge mouthful off the brown Cavendish , and
在后面 这 甲板 - 房子 他 咬 一个 巨大的 一口气 离开 这 棕色的 卡文迪什 , 和

[bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [tʃuː] [kəˈreɪdʒəsli] ,
begins to chew courageously ,
开始 到 嚼 勇敢地 ,

在甲板室后面，他咬下一大口棕色的卡文迪什面包，然后开始勇敢地咀嚼起来。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] [trəˈmendəsli] [ˈmænli] .
which makes him feel tremendously manly .
哪个 制作 他 感觉 非常 男子气概 .

这让他觉得自己非常有男子气概。

[bʌt; bət] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈtɪmbəz] [ɑːr; ər] [bent] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ʌnˈloʊd]
But near the furnace where the ship's timbers are bent he has to unload
但 靠近 这 炉 在哪里 这 船的 木材 是 弯曲 他 有 到 卸下

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ;
his stomach ;
他的 胃 ;

但在船体木材弯曲的炉子附近，他必须吐出来；

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪnwəd] [paːrts][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [siː]
it seems as though all his inward parts are doing their very utmost to see
它 似乎 作为 尽管 全部 他的 向内 部分 是 正在做 他们的 非常 极致 到 看

[haʊ] [ˈmætərz] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaʊθ] .
how matters would be with them hanging out of his mouth .
如何 事情 会 是 和 他们 绞刑 出去 的 他的 嘴 .

似乎他身体的各个部分都在竭尽全力地观察，如果这些东西挂在他的嘴里会是什么样子。

[hiː; hi][drægz] [hɪmˈself] [əˈbɔːŋ] , [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [wɪð; wɪθ] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈtempəlz] ;
He drags himself along , sick as a cat , with thumping temples ;
他 拖拽 他自己 沿着 , 生病的 作为 一个 猫 , 和 怦 寺庙 ;

他拖着疲惫的身体，病怏怏地走着，太阳穴砰砰直跳；

[bʌt; bət] ['sʌmwɐr] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [fɪ:lɪŋ] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] [ɪn'fɔrmz] [hɪm; ɪm]
but somewhere or other inside him a little feeling of satisfaction informs him
但 某处 或者 其他 里面 他 一个 小的 感觉 的 满意 通知 他
[ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][ʌndər'gou][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][pər'fɔ:rm]
that one has to undergo the most dreadful consequences in order to perform
那 一 有 到 经历 这 最多 可怕 结果 在 命令 到 履行
[ˈeni] [ˈri:əli] [hə'roʊɪk] [di:d] .
any really heroic deed .
任何 真的 英勇 契据 .

但在他的内心深处，某种满足感告诉他，为了做出真正的英雄事迹，必须承受最可怕的后果。
[ɪn][moʊst][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðə; ði]['hɑ:rbər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stæks] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [ænd; ənd]
In most respects the harbor , with its stacks of timber and
在 最多 尊重 这 港口 , 和 它是 堆栈 的 木材 和
[ɪts] [ˈves(ə)lɪz] [ɑ:n][ðə; ði][slɪps] ,
its vessels on the slips ,
它是 船只 在 这 滑倒 ,

从大多数方面来看，港口，无论是堆积如山的木材还是停泊在船坞里的船只，
[ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['pɛl] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪvɪŋz]
is just as fascinating as it was on the day when Pelle lay on the shavings
是 只是 作为 迷人 作为 它 曾是 在 这 天 什么时候 佩勒 躺 在 这 刨花
[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] ['fɑ:ðər] - [sæk] .
and guarded Father Lasse's sack .
和 守卫 父亲 - 解雇 .

就像当年佩勒躺在刨花上守护拉塞神父的麻袋时一样，这真是令人着迷。
[ðə; ði] [blæk] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] [haʊndz] [stɪl] [li:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər]
The black man with the barking hounds still leans from the roof of the harbor
这 黑色的 男人 和 这 叫声 猎犬 仍然 倾斜 从 这 屋顶 的 这 港口
[ˈwerhaʊs] ,
warehouse ,
仓库 ,

那个带着猎犬的黑人仍然倚在港口仓库的屋顶上。
[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but the inexplicable thing is that one could ever have been frightened of him .
但 这 无法解释的 事物 是 那 一 可以 曾经 有 到过 害怕 的 他 .
但令人费解的是，竟然有人会害怕他。

[bʌt; bət] ['pɛl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
But Pelle is in a hurry .
但 佩勒 是 在 一个 匆忙 .
但佩勒很着急。

[hi:; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] ,
He runs a few yards ,
他 跑步 一个 很少 码 ,
他跑了几码，

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [stɔ:p] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ki:] .
but he must of necessity stop when he comes to the old quay .
但 他 必须 的 必要性 停止 什么时候 他 来 到 这 老的 码头 .
但他来到旧码头时，必然会停下来。

[ðer; ðər][ðə; ði] “ [strɔ:ŋ] [mæn] , “ [ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] , “ [ɪz] [ˈtrɪmɪŋ] [sʌm; səm] [blɔ:ks] [ʌv; əv]
There the “ strong man , “ the “ Great Power , “ is trimming some blocks of
那里 这 “ 强的 男人 , “ 这 “ 伟大的 力量 , “ 是 修剪 一些 积木 的
[ˈgrænɪt] .
granite .
花岗岩 .
那里，“强人”、“大国”正在修整一些花岗岩石块。

[hiː; hi][ɪz] [tænd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpəri] [braʊn] [wið; wiθ][wind][ænd; ənd][sʌn] ,
He is tanned a coppery brown with wind and sun ,
他 是 晒黑的 一个 铜色 棕色的 和 风 和 太阳 ;
他的皮肤被风吹日晒成了古铜棕色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplɪntərz] [ʌv; əv] [ˈgræniːt] ;
and his thick black hair is full of splinters of granite ;
和 他的 厚的 黑色的 头发 是 满的 的 碎片 的 花岗岩 ;
他浓密的黑发里夹杂着许多花岗岩碎片；

[hiː; hi] [werz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][ˈkænvəs] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ɪz][ˈoʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz]
he wears only a shirt and canvas trousers , and the shirt is open on his
他 穿着 仅有的 一个 衬衫 和 帆布 裤子 , 和 这 衬衫 是 打开 在 他的
[ˈpaʊərf(ə)l] [breɪst] ;
powerful breast ;
强大的 胸部 ;
他只穿了一件衬衫和帆布裤，衬衫敞开着，露出他健硕的胸膛；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][laɪz] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] .
but it lies close on his back , and reveals the play of his muscles .
但 它 谎言 关闭 在 他的 后退 , 和 揭示 这 玩 的 他的 肌肉 .
但它紧贴着他的背部，显露出他肌肉的线条。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [er] [ˈhwɪslz] — [hwjuː] !
Every time he strikes a blow the air whistles — whew !
每一个 时间 他 罢工 一个 吹 这 空气 哨声 — 呼! !
他每次吹气，空气都会发出呼啸声——呼！

— [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtɪmbər] - [stæks] [ˈekoʊ][ðə; ði] [saʊnd] .
— and the walls and timber - stacks echo the sound .
— 和 这 墙壁 和 木材 - 堆栈 回声 这 声音 .
墙壁和木材堆垛回荡着这种声音。

[ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ] , [stɔːp] [ʒɜːrt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][stænd][ðer; ðər]
People come hurrying by , stop short at a certain distance , and stand there
人们 来 匆忙 经过 , 停止 短的 在 一个 肯定 距离 , 和 站立 那里
[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
looking on .
寻找 在 .
人们匆匆走过，在一定距离处停下，站在那里观看。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第24/78页

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [stændz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ˈnu:kʌməz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
A little group stands there all the time , newcomers taking the place of those that
一个 小的 团体 站立 那里 全部 这 时间 , 新来者 采取 这 地方 的 那些 那
[mu:v] [ɑ:n] ,
move on ,
移动 在 ,

总有一小群人站在那里，新来的人不断填补离开的人留下的空缺。

[laɪk] [ˌspekˈteɪtəs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][ˈlaɪənz] .

like spectators in front of a cage of lions .
喜欢 观众 在 正面 的 一个 笼 的 狮子 .

就像旁观者站在狮笼前一样。

[aɪˈti:] [ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈstæɡər]
It is as though they expect something to happen — something that will stagger
它 是 作为 尽管 他们 预计 某物 到 发生 — 某物 那 将要 错开

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [fraɪt] .

everybody and give the bystanders a good fright .
大家 和 给 这 旁观者 一个 好的 惊吓 .

他们似乎在期待着发生什么事——一些会让所有人震惊、让旁观者大吃一惊的事。

[ˈpel] [goʊz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] .

Pelle goes right up to the “ Great Power .
佩勒 去 正确的 向上 到 这 “ 伟大的 力量 .

佩勒直指“大国”。

“ [ðə; ði] “ [strɔ:ŋ] [mæn] “ [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ˈdʒenz] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈjʌŋˈɪst] [əˈprentɪs] .

“ The “ strong man “ is the father of Jens , the second youngest apprentice .
“ 这 “ 强的 男人 “ 是 这 父亲 的 延斯 , 这 第二 最小的 学徒 .

“这位‘大力士’是第二年轻的学徒延斯的父亲。”

“ [ɡʊd] - [deɪ] , “ [hi:; hi] [sez] [ˈboʊldli] , [ænd; ənd][stændz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [ˈfædɔv] .

“ Good - day , “ he says boldly , and stands right in the giant's shadow .
“ 好的 - 天 , “ 他 说道 大胆地 , 和 站立 正确的 在 这 巨人的 阴影 .

“你好,”他大胆地说, 然后就站在巨人的阴影里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstəʊn,kʌtə] [puʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hu:] [aɪˈti:] [ɪz]

But the stonecutter pushes him to one side without looking to see who it is
但 这 石匠 推动 他 到 一 边 没有 寻找 到 看 WHO 它 是

,

!

!

但石匠头也不回地把他推到一边。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [hju:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] : [hwju:] ! [hwju:] !

and continues to hew at the granite : whew ! whew !
和 继续 到 槎 在 这 花岗岩 : 呼! ! 呼! !

然后继续凿击花岗岩：呼！呼！

“ [aɪˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] [sɪns] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈprɔ:pərli] [ju:st] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

“ It is quite a long time now since he has properly used his strength ,
“ 它 是 相当 一个 长的 时间 现在 自从 他 有 适当地 用过的 他的 力量 ,

“他已经很久没有好好运用自己的力量了。”

" [sez] [æn; ən][ʊʊld] ['taʊnzməŋ] .
" **says an old townsman** .
" 说道 一个 老的 镇民 :

一位老镇民说道。

" [ɪz][hi:; hi] ['kwaiətɪŋ] [daʊn] , [d'ju:] [θɪŋk] ? "
" **Is he quieting down , d'you think ?** "
" 是 他 安静 向下 , 你 思考 ? "

“你觉得他是不是安静下来了？”

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kwaiətɪd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [gʊd] , " [sez] [ə'nʌðər] .
" **He must have quieted down for good ,** " **says another** .
" 他 必须 有 安静 向下 为了 好的 , " 说道 其他 :

“他肯定彻底安静下来了,”另一个人说。

" [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps] ['kwaiət] .
" **The town ought to see that he keeps quiet** .
" 这 镇 应该 到 看 那 他 保持 安静的 :

“镇上的人应该让他保持沉默。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:v] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['pel] [mʌst; məst] [mu:v] [ɑ:n] , [tu:] — ['eniwer] , [wer] [noʊ
" **And they move on , and Pelle must move on , too — anywhere , where no**
" 和 他们 移动 在 , 和 佩勒 必须 移动 在 , 也 — 任何地方 , 在哪里 不
[wʌn][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .
one can see him .
— 能 看 他 :

“他们继续前行, 佩勒也必须继续前行——去任何没有人能看到他的地方。”

" ['kɑ:blər] , ['wɑ:blər] , [grʊts] [ɪn][jər; jər]['gru:əl] ,
" **Cobbler , wobbler , groats in your gruel ,**
" 皮匠 , 摇摆者 , 粗粒小麦 在 你的 粥 ,

“鞋匠, 摇摆者, 粥里的粗粒小麦粉,

[smæk] [ɑ:n][jər; jər] [bæk] [gouz][ðə; ði] [stɪk] — [haʊ] ['kru:əl] !
Smack on your back goes the stick — how cruel !
啪 在 你的 后退 去 这 戳 — 如何 残忍的 !

棍子狠狠地打在你的背上——太残忍了!

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ðouz] [ə'kɜ:rsɪd] [stri:t] - ['ɜ:tʃɪnz] .
" **It is those accursed street - urchins** .
" 它 是 那些 被诅咒的 街道 - 海胆 :

“都是那些该死的街头流浪儿。”

['pel] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] ['hju:mər] ; [hi:; hi] [pri'tendz] [na:t][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
Pelle is by no means in a warlike humor ; he pretends not to see them .
佩勒 是 经过 不 方法 在 一个 好战 幽默 ; 他 假装 不是 到 看 他们 :

佩勒丝毫没有好战的情绪; 他假装没看见他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tred] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
But they come up close behind him and tread on his heels ,
但 他们 来 向上 关闭 在后面 他 和 踏 在 他的 高跟鞋 ,

但他们紧随其后, 步步紧逼。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and before he knows what is happening they are upon him .
和 前 他 知道 什么 是 发生 他们 是 之上 他 :

他还没反应过来, 他们就已经扑向他了。

[ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The first he knows about it is that he is lying in the gutter , on his back ,
这 第一的 他 知道 关于 它是 那 他 是 说谎 在 这 排水沟 , 在 他的 后退 ,

他最先意识到这一点时, 发现自己仰面躺在水沟里。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with all three on top of him .
和 全部 三 在 顶部 的 他 .

三人压在他身上。

[hi:; hi][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn][ænd; ənd] ['kænə:t] [mu:v] ; [hi:; hi][ɪz] [feɪnt] , [tu:]

He has fallen alongside of the curbstone and cannot move ; he is faint , too .
他 有 倒下 旁边 的 这 路缘石 和 不能 移动 ; 他 是 头晕的 , 也 ,
.
.

他摔倒在路沿石旁，动弹不得；而且他感觉昏厥。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪ'skreʃn] ;

as a result of his indiscretion ;
作为 一个 结果 的 他的 轻率 .

由于他的轻率行为；

[ðə; ði] [tu:] [bɪɡɪst] [bɔɪz] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [waɪd] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['flæɡstoʊn] [ænd; ənd] [pres]

the two biggest boys spread his arms wide open on the flagstones and press .
这 二 最大 男孩们 传播 他的 武器 宽的 打开 在 这 石板 和 按

[ðəm; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər] [maɪt] ,

them down with all their might ,
他们 向下 和 全部 他们的 可能 ,

两个个头最大的男孩将双臂张开，用尽全力压在石板路上。

[waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd] ['ventʃərz] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

while the third ventures to deal with his face .
尽管 这 第三 风险投资 到 交易 和 他的 脸 .

而第三个人则冒险处理他的脸。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kerfəli] [plænd] ['aʊtreɪdʒ] ,

It is a carefully planned outrage ,
它 是 一个 小心 计划 暴行 ,

这是一起精心策划的暴行。

[ænd; ənd][ɔ:l] [pɛl] [kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] — [ænd; ənd]

and all Pelle can do is to twist his head round under the blows — and .
和 全部 佩勒 能 做 是 到 捻 他的 头 圆形的 在下面 这 打击 — 和

[fɔ:r; fər][wʌns] [hi:; hi][ɪz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'ɡreɪsfəli] [fæt] [tʃi:ks] .

for once he is thankful for his disgracefully fat cheeks .
为了 一次 他 是 感恩 为了 他的 可耻地 胖的 脸颊 .

佩勒只能扭头躲避拳头——这一次，他庆幸自己那肥硕得可笑的脸颊。

[ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] , [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [æpə'ɾɪ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

Then , in his need , a dazzling apparition appears before him ;
然后 , 在 他的 需要 , 一个 耀眼的 幻影 出现 前 他 ;

随后，在他危难之际，一个耀眼的幻影出现在他面前；

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['jɑ:ndər][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] ['beɪkəz] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz] ['rɔɪəli] [ə'mju:zd] .

standing in the doorway yonder is a white baker's boy , who is royally amused .
常设 在 这 门口 远处 是 一个 白色的 面包师的 男生 , WHO 是 皇家 觉得好笑 .

站在门口的是一位白人面包师学徒，他看起来十分开心。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən] - , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] - , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:l,deɪz] ,

It is no other than Nilen , the wonderful little devil Nilen , of his schooldays ,
它 是 不 其他 比 - , 这 精彩的 小的 魔鬼 - , 的 他的 学生时代 ,

正是他学生时代那个可爱的小恶魔尼伦。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈterɪər] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [aʊt] [ˈʌv; əv]
who was always fighting everybody like a terrier and always came out of
WHO 曾是 总是 斗争 大家 喜欢 一个 梗犬 和 总是 来了 出去 的
[aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
it with a whole skin .
它 和 一个 所有的 皮肤 .

他总是像梗犬一样和所有人打架，而且总是毫发无损地全身而退。

[ˈpel] [ˈʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
Pelle shuts his eyes and blushes for himself ,
佩勒 关闭 他的 眼睛 和 脸红 为了 他自己 ,
[ˈpɛlə ˈʃʊts ˈhɪz ˈaɪz ənd ˈblʌʃɪz fɔːr ˈhɪmˈself] .
佩勒闭上眼睛，独自脸红了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [æpəˈrɪ(ə)n] .
although he knows perfectly well that this is only an apparition .
虽然 他 知道 完美 出色地 那 这 是 仅有的 一个 幻影 .
[ˈɒltʰəʊ ˈhiː hi ˈnoʊz ˈpɜːrfɪktli wɛl ðæt ðɪs ɪz ˈoʊnli æn æpəˈrɪ(ə)n] .
尽管他非常清楚这只是幻象。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənz] ; [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [liːps] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
But then a wonderful thing happens ; the apparition leaps down into the gutter ,
但 然后 一个 精彩的 事物 发生 ; 这 幻影 跳跃 向下 进入 这 排水沟 ,
[bʌt bət ðen ə eɪ ˈwʌndərf(ə)l θɪŋ ˈhæpənz ; ðə ði æpəˈrɪ(ə)n liːps daʊn ˈɪntuː ðə ði ˈgʌtər] ,
但随后奇妙的事情发生了；那幽灵跳进了水沟里，

[slɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈhelps] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
slings the boys to one side , and helps him to his feet .
吊索 这 男孩们 到 一 边 , 和 帮助 他 到 他的 脚 .
[slɪŋz ðə ði bɔɪz tuː tə wʌn saɪd , ænd ˈhelps hɪm ɪm tuː tə hɪz ɪz fiːt] .
他把男孩们甩到一边，然后扶他站起来。

[ˈpel] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [ɡrɪp] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪŋɡərz] — [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌdeɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk]
Pelle recognizes the grip of those fingers — even in his schooldays they were like
佩勒 认可 这 紧握 的 那些 手指 — 甚至 在 他的 学生时代 他们 是 喜欢
[kleɪz] [ˈʌv; əv] [ˈaɪərən] .
claws of iron .
爪子 的 铁 .
[ˈpel ˈrekəɡnaɪzɪz ðə ði ɡrɪp ˈʌv əv ðoʊz ˈfɪŋɡərz — ˈiːv(ə)n ɪn hɪz ɪz ˈskuːlˌdeɪz ðeɪ wɜːr wər laɪk kleɪz ˈʌv əv ˈaɪərən] .
佩勒认出了那些手指的力道——即使在他上学的时候，它们也像铁爪一样。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] , [ɑːn] - [ˈɡraɪmi] [bed] .
And soon he is sitting behind the oven , on Nilen's grimy bed .
和 很快 他 是 坐着 在后面 这 烤箱 , 在 - 肮脏的 床 .
[ænd ənd suːn hiː hi ɪz ˈsɪtɪŋ bɪˈhaɪnd ðə ði ˈʌv(ə)n , ɑːn - ˈɡraɪmi bed] .
很快，他就坐在烤箱后面，尼伦肮脏的床上。

“ [soʊ] [juːv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkɑːblər] ? ” [sez] - , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [kəmˈpæʃənətli] ,
“ **So you've become a cobbler ? ” says Nilen , to begin with , compassionately ,**
” 所以 你已经 变得 一个 皮匠 ? ” 说道 - , 到 开始 和 , 充满同情心 ,
[soʊ juːv bɪˈkʌm ə eɪ ˈkɑːblər ? ˈsez - , tuː tə bɪˈɡɪn wɪð wɪθ , kəmˈpæʃənətli] ,
“所以你成了个鞋匠？”尼伦一开始就带着同情的语气说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ] [ˈdjuːsɪdli] [smɑːrt] [ˈfeləʊ] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [waɪt] [kloʊðz] ,
for he feels a deucedly smart fellow himself in his fine white clothes ,
为了 他 感觉 一个 非常 聪明的 同伴 他自己 在 他的 美好的 白色的 衣服 ,
[fɔːr fər hiː hi fiːlz ə eɪ ˈdjuːsɪdli smɑːrt ˈfeləʊ hɪmˈself ɪn hɪz ɪz faɪn waɪt kloʊðz] ,
因为他觉得自己穿着漂亮的白色衣服，显得格外帅气。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz] [krɔːst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [breɪst] .
with his bare arms crossed over his naked breast .
和 他的 裸 武器 交叉 超过 他的 裸 胸部 .
[wɪð wɪθ hɪz ɪz ber ɑːrmz krɔːst ˈoʊvər hɪz ɪz ˈneɪkɪd breɪst] .
他双臂交叉抱在裸露的胸膛上。

[ˈpel] [fiːlz] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [sleɪs] [ˈʌv; əv] [bred]
Pelle feels remarkably comfortable ; he has been given a slice of bread
佩勒 感觉 非常 舒服的 ; 他 有 到过 给定 一个 片 的 面包
[ænd; ənd] [kriːm] ,
and cream ,
和 奶油 ,
[ˈpel fiːlz rɪˈmɑːrkəbli ˈkʌmftəbl ˈkʌmfərtəbl ; hiː hi hæz həz bɪn ˈɡɪv(ə)n ə eɪ sleɪs ˈʌv əv bred ænd ənd kriːm] ,
佩勒感觉非常舒服；有人给了他一片面包和奶油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .

and he decides that the world is more interesting than ever .
和 他 决定 那 这 世界 是 更多的 有趣的 比 曾经 .

他认为这个世界比以往任何时候都更加有趣。

- [ɪz] [ˈtʃuːɪŋ] [ˈmænfəli] , [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

Nilen is chewing manfully , and spitting over the end of the bed .
- 是 咀嚼 勇敢地 , 和 吐痰 超过 这 结尾 的 这 床 .

尼伦用力咀嚼着，然后把唾沫吐到床尾。

“ [duː][juː; jʊ] [tʃuː] ? ” [æskz] [ˈpɛl] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [liːf] - [təˈbækoʊ] .

“ Do you chew ? ” asks Pelle , and hastens to offer him the leaf - tobacco .
“ 做 你 嚼 ? ” 问 佩勒 , 和 加快 到 提供 他 这 叶子 - 烟草 .

“你嚼烟吗？”佩勒问道，并赶紧把烟叶递给他。

“ [jes] , [wiː; wi][ɔːl][duː] ; [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [ɔːl] [naɪt] .

“ Yes , we all do ; a fellow has to when he works all night .
“ 是的 , 我们 全部 做 ; 一个 同伴 有 到 什么时候 他 作品 全部 夜晚 .

“是的，我们都需要；一个人熬夜工作就必须如此。”

“ [ˈpɛl] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

“ Pelle cannot understand how people can keep going day and night .
“ 佩勒 不能 理解 如何 人们 能 保持 去 天 和 夜晚 .

“佩勒无法理解人们怎么能日夜不停地工作。”

“ [ɔːl][ðə; ði][ˈberkərz][ɪn][,kəʊpənˈheɪɡən][duː] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [kæn; kən][get] [freʃ] [bred] [ɪn]

“ All the bakers in Copenhagen do — so that the people can get fresh bread in
“ 全部 这 面包师 在 哥本哈根 做 — 所以 那 这 人们 能 得到 新鲜的 面包 在

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ˈɪntrəˈduːs] [aɪ ˈtiː] [hɪr] .

the morning — and our master wants to introduce it here .
这 早晨 — 和 我们的 掌握 想要 到 介绍 它 这里 .

“哥本哈根所有的面包师都这样做——这样人们早上就能吃到新鲜的面包——我们的师傅也想把这种做法引入这里。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈevri] [wʌn][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈhoʊl] [stɑːf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

But it isn't every one can do it ; the whole staff had to be
但 它 不是 每一个 — 能 做 它 ; 这 所有的 职员 有 到 是

[riːˈɔːgənaɪzd] .

reorganized .
重组 .

但并非每个人都能做到；所有员工都必须重新组织。

[ɪts] [wɜːrst] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .

It's worst about midnight , when everything is turning round .
它是 最差 关于 午夜 , 什么时候 一切 是 转弯 圆形的 .

午夜时分情况最糟，那时一切都在发生变化。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ˈoʊvər][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

Then it comes over you so that you keep on looking at the time ,
然后 它 来 超过 你 所以 那 你 保持 在 寻找 在 这 时间 ,

然后，这种感觉就会涌上心头，让你不停地看时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [klaːk] [straɪks] [twelv] [wiː; wi][ɔːl][ˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [breθ] ,

and the very moment the clock strikes twelve we all hold our breath ,
和 这 非常 片刻 这 钟 罢工 十二 我们 全部 抓住 我们的 气息 ,

当时钟敲响十二点的那一刻，我们都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ɔːr][goʊ] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] .

and then no one can come in or go out any more .
和 然后 不 — 能 来 在 或者 去 出去 任何 更多的 .

然后就谁也不能进出去了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [hɪm'self] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [naɪt] [ʃɪft] ;
The master himself can't stand the night shift ;
这 掌握 他自己 不能 站立 这 夜晚 转移 ;

师傅本人也受不了上夜班；

[ðə; ði] - ['bækɪ] [tɜːrnz][ˈsaʊər][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
the ' baccy turns sour in his mouth and he has to lay it on the table .
这 - 烟草 转弯 酸的 在 他的 嘴 和 他 有 到 躺 它 在 这 桌子 .

烟草在他嘴里变酸了，他只好把它放在桌子上。

[wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ə; eɪ][ˈreɪz(ə)n][ænd; ənd] [stɪks] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɒʊ] .
When he wakes up again he thinks it's a raisin and sticks it in the dough .
什么时候 他 醒来 向上 再次 他 思考 它是 一个 葡萄干 和 棍子 它 在 这 面团 .

他再次醒来后，以为那是一颗葡萄干，就把它塞进了面团里。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɔː; jər][gɜːrl] ?
What's the name of your girl ?
是什么 这 姓名 的 你的 女孩 ?

你女儿叫什么名字？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [pɛlz] [θɔːts] [kə'res] [ðə; ði] [θriː] ['dɒtɜːz] [ʌv; əv][oʊld] ['skɪpər] -
" **For a moment Pelle's thoughts caress the three daughters of old Skipper Elleby** -
" 为了 一个 片刻 佩勒的 想法 抚摸 这 三 女儿们 的 老的 船长 -
— [bʌt; bət][noʊ] ,
— **but no** ,
— 但 不 ,

“佩勒的思绪一时间飘向了老船长埃勒比的三个女儿——但是不，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['ɪməˌleɪtɪd] .
none of them shall be immolated .
没有任何 的 他们 将 是 焚烧 .

他们之中无人将被处以火刑。

[noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][gɜːrl] .
No , he has no girl .
不 , 他 有 不 女孩 .

不，他没有女朋友。

" [wel] , [juː; jʊ][get] [wʌn] , [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [let][ðem; ðəm][sɪt][ɑːn][juː; jʊ] .
" **Well , you get one , then you needn't let them sit on you .**
" 出色地 , 你 得到 一 , 然后 你 不必 让 他们 坐 在 你 .

“好吧，如果你得到一个，那就不用让他们压在你身上了。”

[aɪm] [fləːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstɜːz] ['dɔːtər] — [faɪn] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [kwɑɪt]
I'm flirting a bit just now with the master's daughter — fine girl , she is , quite
我是 调情 一个 少量 只是 现在 和 这 硕士学位 女儿 — 美好的 女孩 , 她 是 , 相当
[dɪ'veləpt] [ɔːl'reɪdɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] !
developed already — you know !
发达 已经 — 你 知道 !

我现在正在和主人的女儿调情——她是个好姑娘，发育得相当好了——你知道的！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'baʊt] ! "
But we have to look out when the old man's about ! "
但 我们 有 到 看 出去 什么时候 这 老的 男人的 关于 ! "

但是，当老头子在场的时候，我们得小心点！

" [ðen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪmən] ? " [æskz] ['pɛl]
" **Then are you going to marry her when you are a journeyman ? "** **asks Pelle**
" 然后 是 你 去 到 结婚 她 什么时候 你 是 一个 熟练工 ? " **"** 问 佩勒
, [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
, **with interest** .
, 和 兴趣 .

“那你打算等到成为一名熟练工人之后再娶她吗？”佩勒饶有兴趣地问道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [kɪdz] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ？
“ And have a wife and kids on my back ？
“ 和 有 一个 妻子 和 孩子们 在 我的 后退 ？
“而且我还要养活老婆孩子？ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [ˈdʌfər] ， [ˈpɛl] ！
You are a duffer , Pelle ！
你 是 一个 笨蛋 ， 佩勒 ！
你真是个笨蛋，佩勒！

[noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] ！
No need to trouble about that ！
不 需要 到 麻烦 关于 那 ！
不必为此烦恼！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [wel] ， [ðæts] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [bɔ:rd] ．
But a woman — well , that's only for when a man's bored ．
但 一个 女士 — 出色地 ， 那就是 仅有的 为了 什么时候 一个 男人的 无聊的 ．
但是女人——嗯，那只是男人感到无聊的时候才会做的事。

[si:] ？
See ？
看 ？
看？

“ [hi:; hi] [ˈstretʃɪz] [hɪmˈself] ， [jɔ:nɪŋ] ．
“ He stretches himself , yawning ．
“ 他 伸展 他自己 ， 打哈欠 ．
他伸了个懒腰，打了个哈欠。

- [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [kwɑɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kru:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Nilen has become quite a young man , but a little crude in his manner of
- 有 变得 相当 一个 年轻的 男人 ， 但 一个 小的 原油 在 他的 方式 的
[ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] ．
expressing himself ．
表达 他自己 ．
尼伦已经长成了一个相当年轻的小伙子，但他的表达方式有点粗鲁。

[hi:; hi][sɪts][ðər; ðər][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ．
He sits there and looks at Pelle with a curious expression in his eyes ．
他 坐着 那里 和 看起来 在 佩勒 和 一个 好奇的 表达 在 他的 眼睛 ．
他坐在那里，用好奇的眼神看着佩勒。

“ [ˈkɑ:blɜːz] [pætʃ] ！
“ Cobbler's patch ！
“ 鞋匠的 修补 ！
“鞋匠的补丁！ ”

“ [hi:; hi] [sez] [kənˈtemptʃuəsli] ， [ænd; ənd] [θrʌsts] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
“ he says contemptuously , and thrusts his tongue into his cheek so as to
“ 他 说道 轻蔑地 ， 和 推力 他的 舌头 进入 他的 脸颊 所以 作为 到
[meɪk] [aɪˈti:] [bʌldʒ] ．
make it bulge ．
制作 它 凸出 ．
“他轻蔑地说着，把舌头伸进脸颊，使脸颊鼓了起来。”

[ˈpɛl] [sez] [ˈnʌθɪŋ] ； [hi:; hi] [noʊz] [hi:; hi][ˈkænɑ:t] [θræʃ] - ．
Pelle says nothing ; he knows he cannot thrash Nilen ．
佩勒 说道 没有什么 ； 他 知道 他 不能 鞭挞 - ．
佩勒什么也没说；他知道自己不可能打败尼伦。

- [hæz; həz] [lit] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [bed] — [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌdi]
Nilen has lit his pipe and is lying on his back in bed — with his muddy
- 有 点燃 他的 管道 和 是 说谎 在 他的 后退 在 床 — 和 他的 浑
[ʃu:z] [ɑ:n] — ['tʃætərɪŋ] .
shoes on — chattering .
鞋 在 — 喋喋不休 .

尼伦点燃了烟斗，仰面躺在床上——穿着沾满泥巴的鞋子——喋喋不休。

“ [wɒts] [jɔː; jər] ['dʒɜːrnɪmən] [laɪk] ?
“ **What's your journeyman like ?**
” 是什么 你的 熟练工 喜欢 ?

“你的学徒怎么样？ ”

[ʼaʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [æs] .
Ours is a conceited ass .
我们的 是 一个 自负 屁股 .

我们家那头驴真是自大狂。

[ðə; ði] [ʼλðər] [deɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɑːks] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪrz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ]
The other day I had to fetch him a box on the ears , he was so
这 其他 天 我 有 到 拿来 他 一个 盒子 在 这 耳朵 , 他 曾是 所以
[ʼsɔːsi] .
saucy .
风骚的 .

前几天我不得不把他的耳朵揪起来，他太调皮了。

[aɪv] ['lɜːrɪd] [ðə; ði] [ˌkəʊpən'heɪɡən] [trɪk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['setlɪz] [ə; eɪ] [mæn] .
I've learned the Copenhagen trick of doing it ; it soon settles a man .
我已经 学习 这 哥本哈根 诡计 的 正在做 它 ; 它 很快 定居点 一个 男人 .

我学会了哥本哈根的诀窍，这样做很快就能让人平静下来。

[ʼoʊnli] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː; jər] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Only you want to keep your head about it .
仅有的 你 想 到 保持 你的 头 关于 它 .

只有你想在这件事上保持冷静。

“ [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ðɪs] - , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [groʊn] [ʌp] !
“ **A deuce of a fellow , this Nilen , he is so grown up !**
” 一个 二 的 一个 同伴 , 这 - , 他 是 所以 生长 向上 !
“这个尼伦真是了个了不起的小伙子，他都这么成熟了！ ”

[ˈpel] [fiːlɪz] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈsmɔːlər] .
Pelle feels smaller and smaller .
佩勒 感觉 较小的 和 较小的 .

佩勒感觉自己越来越小了。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] - [dʒʌmps] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈhɜːri] .
But suddenly Nilen jumps up in the greatest hurry .
但 突然 - 跳跃 向上 在 这 最 匆忙 .

但突然间，尼伦急忙跳了起来。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ˈvɔɪs] [ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
Out in the bakery a sharp voice is calling .
出去 在 这 面包店 一个 锋利的 嗓音 是 呼叫 .

面包店外传来一个尖锐的声音。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ **Out of the window — to the devil with you !**
” 出去 的 这 窗户 — 到 这 魔鬼 和 你 !

“从窗户出去——去死吧！ ”

” [hiː; hi] [jɛlps] — “ [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] ！
” he yelps — “ the journeyman ！
” 他 耶普斯 — ” 这 熟练工 ！

他大喊道——“那个熟练工！”

” [ænd; ənd] [ˈpɛl] [hæz; həz][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ，
” And Pelle has to get through the window ，
” 和 佩勒 有 到 得到 通过 这 窗户 ，
“佩莱必须从窗户进去，”

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [sləʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [buːts] [goʊ] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
and is so slow about it that his boots go whizzing past him .
和 是 所以 慢的 关于 它 那 他的 靴子 去 呼啸 过去的 他 。

他动作太慢了，以至于他的靴子在他身边呼啸而过。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [bɑːks][ɑːn]
While he is jumping down he hears the well - known sound of a ringing box on
尽管 他 是 跳 向下 他 听到 这 出色地 - 已知 声音 的 一个 铃声 盒子 在
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 。

他跳下来的时候，听到耳朵里传来熟悉的铃声。

[wen] [ˈpɛl] [rɪˈtɜːrɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] ；
When Pelle returned from his wanderings he was tired and languid ；
什么时候 佩勒 返回 从 他的 漫游 他 曾是 疲劳的 和 慵懒的 ；

佩勒游历归来时，疲惫不堪，精神萎靡；

[ðə; ði] [ˈstʌfɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] [dɪd][nɑːt] [siːm] [əˈlʊrɪŋ] .
the stuffy workshop did not seem alluring .
这 闷 车间 做过 不是 似乎 诱人 。

那间闷热的工作室看起来并不吸引人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspɪrɪtɪd] ， [tuː] ； [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːtʃˌmeɪkərz] [klɑːk] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He was dispirited , too ; for the watchmaker's clock told him that he had
他 曾是 颓废 ， 也 ； 为了 这 钟表匠的 钟 讲述 他 那 他 有
[bɪn] [θriː] [ˈaʊərz] [əˈweɪ] .
been three hours away .
到过 三 小时 离开 。

他也感到很沮丧；因为钟表匠的钟告诉他，他已经走了三个小时的路。

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
He could not believe it .
他 可以 不是 相信 它 。

他简直不敢相信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ， [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ，
The young master stood at the front door , peeping out ，
这 年轻的 掌握 站立 在 这 正面 门 ， 偷窥 出去 ，

少爷站在前门，向外窥视。

[stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][ˈeɪprən][ʌv; əv] [ɡriːn] [beɪz] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli]
still in his leather jacket and apron of green baize ; he was whistling softly
仍然 在 他的 皮革 夹克 和 围裙 的 绿色的 台布 ； 他 曾是 吹口哨 轻轻
[tuː; tə] [hɪmˈself] ，
to himself ，
到 他自己 。

他仍然穿着皮夹克和绿色粗呢围裙，轻轻地吹着口哨。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] [ˈfledʒlɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [let] [ɪt'self] [ˈtʌmb(ə)] [aʊt] [ʌv; əv]
and looked like a grown fledgling that did not dare to let itself tumble out of
和 看起来 喜欢 一个 生长 雏鸟 那 做过 不是 敢 到 让 本身 翻滚 出去 的
[ðə; ði] [nest] .
the nest .
这 巢 .

它看起来像一只长大了的雏鸟，却不敢让自己从巢穴里掉出来。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwəɪərɪŋ] [aɪz] .
A whole world of amazement lay in his inquiring eyes .
一个 所有的 世界 的 惊愕 躺 在 他的 查询 眼睛 .

他那双充满好奇的眼睛里，蕴藏着一个充满惊奇的世界。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ə'gen] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈdev(ə)] ?
Have you been to the harbor again , you young devil ?
有 你 到过 到 这 港口 再次 , 你 年轻的 魔鬼 ?
“你这小鬼，是不是又去港口了？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈɪntu:] [ˈpɛl] .
he asked , sinking his claws into Pelle .
他 问 , 下沉 他的 爪子 进入 佩勒 .

“他问道，同时将利爪深深地抓进佩勒的爪子里。”

“ [jes] .
Yes .
是的 .

“是的。

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli] [ə'feɪmd] .
Pelle was properly ashamed .
佩勒 曾是 适当地 羞愧 .

佩勒感到非常羞愧。

“ [wel] , [wʊts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ?
Well , what's going on there ?
出色地 , 是什么 去 在 那里 ?

“那边发生了什么事？ ”

[wʊts] [ðə; ði] [nu:z] ?
What's the news ?
是什么 这 消息 ?

有什么新闻？

“ [soʊ] [ˈpɛl] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] ;
So Pelle had to tell it all on the stairs ;
所以 佩勒 有 到 告诉 它 全部 在 这 楼梯 ;

所以佩勒只好在楼梯上把一切都说了出来；

[haʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswɪ:diʃ] [ˈtɪmbər] [ʃɪp] [hu:z] [ˈskɪpəz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [wɪð; wɪθ]
how there was a Swedish timber ship whose skipper's wife was taken with
如何 那里 曾是 一个 瑞典 木材 船 谁 船长的 妻子 曾是 已采取 和
[ˈtʃaɪlbɜ: rθ] [aʊt] [æt; ət] [si:] ,
childbirth out at sea ,
分娩 出去 在 海 ,

据说有一艘瑞典运木材的船，船长的妻子在海上难产去世了。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [hɜ:r; hər] ;
and how the cook had to deliver her ;
和 如何 这 厨师 有 到 递送 她 ;

以及厨娘是如何把她送来的；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][rʌŋ] [ˈɪntuː][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmjuːtəni][ɑːn] [bɔːrd] ；
of a Russian vessel which had run into port with a mutiny on board ；
的 一个 俄语 血管 哪个 有 跑步 进入 港口 和 一个 兵变 在 木板 ；

一艘俄罗斯船只因船上发生叛变而驶入港口；

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
and anything else that might have happened ；
和 任何事物 别的 那 可能 有 发生 ；

以及其他可能发生的事情。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ðɪːz] [buːts] .
To - day there were only these boots ；
到 - 天 那里 是 仅有的 这些 靴子 ；

今天只有这两双靴子。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsælviðz] [ˈstiːmə] — [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈsoʊlɪŋ] . ”
“ **They are from the salvage steamer — they want soling ；** ”
“ 他们 是 从 这 打捞 汽船 — 他们 想 鞋底 ； ”

“他们来自打捞船——他们需要船底垫料。”

“ [hm] ！
“ **H'm ！**
“ 嗯 ！

“嗯！

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **The master looked at them indifferently ；**
“ 这 掌握 看起来 在 他们 漠不关心 ；

师父冷冷地看了他们一眼。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈskuːnər] [ɑːnˈdreiəs] [ˈredi] [tuː; tə][seɪl] ?
“ **Is the schooner Andreas ready to sail ？**
“ 是 这 大篷车 安德烈亚斯 准备好 到 帆 ？

“安德烈亚斯号双桅帆船准备好起航了吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈpeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
“ **But that Pelle did not know ；**
“ 但 那 佩勒 做过 不是 知道 ；

但佩莱并不知道这一点。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃiːps] [hed] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [ðen] ?
“ **What sort of a sheep's head have you got , then ？**
“ 什么 种类 的 一个 羊的 头 有 你 得到 , 然后 ？

“那么，你手里拿的是什么样的羊头呢？ ”

[ˈhævnt] [juː; jʊ][ˈeni] [aɪz] [ɪn][aɪˈtiː] ?
Haven't you any eyes in it ？
还没有 你 任何 眼睛 在 它 ？

里面难道没有眼睛吗？

[wel] , [wel] , [goʊ][ænd; ənd][get][emˈiː] [θriː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] ！
Well , well , go and get me three bottles of beer ！
出色地 , 出色地 , 去 和 得到 我 三 瓶子 的 啤酒 ！

好，好，去给我拿三瓶啤酒来！

[ˈoʊnli] [stɪk] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [blaʊs] [soʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [dəunt] [siː] , [juː; jʊ][ˈmɑːnstər] ！
Only stick them under your blouse so that father don't see , you monster ！
仅有的 戳 他们 在下面 你的 女式衬衫 所以 那 父亲 不 看 , 你 怪物 ！

你这个坏蛋，只管把它们藏在衬衫下面，别让爸爸看见！

“ [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [əˈgen] .
“ **The master was quite good - tempered again ；**
“ 这 掌握 曾是 相当 好的 - 淬火 再次 ；

“师父又变得和蔼可亲了。”

[ðen] [ˈpɛl] [gɑ:tɪ][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ni:] - [stræp] .
Then Pelle got into his apron and buckled on the knee - strap .
然后 佩勒 得到 进入 他的 围裙 和 弯曲 在 这 膝盖 - 带子 ；

然后佩勒穿上围裙，系好膝带。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][wʌz; wəz]
Everybody was bending over his work , and Master Andres was
大家 曾是 弯曲 超过 他的 工作 , 和 掌握 安德烈斯 曾是
[ˈri:dɪŋ] ；
reading ;
阅读 ；

大家都埋头工作，而安德烈斯大师却在看书；

[noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət] [ðoʊz] [prəˈdu:st] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] ,
no sound was to be heard but those produced by the workers ,
不 声音 曾是 到 是 听到 但 那些 生产 经过 这 工人 ；

除了工人们发出的声音外，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈreprəmənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪmən] .
and now and again a word of reprimand from the journeyman .
和 现在 和 再次 一个 单词 的 训诫 从 这 熟练工 ；

偶尔还会听到工匠的一句训斥。

[ˈevri] [ˈsekənd] [æftərˈnu:n] , [əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [dɔ:r] [wʊd] [ˈoʊpən] [ˈslaitli] ,
Every second afternoon , about five o'clock , the workshop door would open slightly ,
每一个 第二 下午 , 关于 五 点钟 , 这 车间 门 会 打开 轻微地 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] ,
and a naked ,
和 一个 裸 ；

每隔一天下午五点左右，工作室的门会微微打开，一个裸体的，

[ˈflaʊəri][ɑ:rm] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd][leɪd][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
floury arm introduced the newspaper and laid it on the counter .
面粉状的 手臂 介绍 这 报纸 和 铺设 它 在 这 柜台 ；

面粉手臂递上报纸，放在柜台上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbeɪkɜ:z] [sʌn] , [ˈsɜ:ren] , [hu:] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
This was the baker's son , Sören , who never allowed himself to be seen ;
这 曾是 这 面包师的 儿子 , 索伦 , who 绝不 允许 他自己 到 是 已见 ；

这是面包师的儿子索伦，他从不让人看到他；

[hi:; hi] [mu:vd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
he moved about from choice like a thief in the night .
他 已搬 关于 从 选择 喜欢 一个 贼 在 这 夜晚 ；

他像夜间的小偷一样四处游荡，伺机而动。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmæstər] — [æz; əz][hi:; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪd] — [si:zd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:]
If the master — as he occasionally did — seized him and pulled him into
如果 这 掌握 — 作为 他 偶尔 做过 — 查获 他 和 拉 他 进入
[ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
the workshop ,
这 车间 ；

如果师傅——就像他偶尔会做的那样——抓住他，把他拖进作坊里，

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [skerd] [fɔ:n] [streɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθɪkɪt] ; [hi:; hi] [wʊd] [stænd][wɪð; wɪθ]
he was like a scared faun strayed from his thickets ; he would stand with
他 曾是 喜欢 一个 害怕的 牧神 迷路了 从 他的 灌木丛 ； 他 会 站立 和
[ˈhæŋɪŋ] [hed] ,
hanging head ,
绞刑 头 ；

他就像一只迷失在灌木丛中的受惊小鹿，低着头站在那里。

[kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
concealing his eyes , and no one could get a word from him ;
隐藏 他的 眼睛 , 和 不 一 可以 得到 一个 单词 从 他 ;
他捂住双眼, 谁也问不出他一句话;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] [wʊd] [slɪp] [ə'wei] .
and when he saw an opportunity , he would slip away .
和 什么时候 他 锯 一个 机会 , 他 会 滑 离开 .
当有机会时, 他就会悄悄溜走。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [kɔ:zd] [kwɔɪt][ə; eɪ][smɔ:l] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] .
The arrival of the newspaper caused quite a small commotion in the workshop .
这 到达 的 这 报纸 导致 相当 一个 小的 骚动 在 这 车间 .
报纸的到来在车间里引起了一阵小小的骚动。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [felt] [ɪn'klaɪnd] ,
When the master felt inclined ,
什么时候 这 掌握 毛毡 倾斜 ,
当师父有此意愿时,

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ə'laʊd] — [ʌv; əv] [kævz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv][legz] ;
he would read aloud — of calves with two heads and four pairs of legs ;
他 会 读 大声 — 的 小牛 和 二 头部 和 四 对 的 腿 ;
他会大声朗读——关于有两个头和四对腿的小牛的故事;

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʌmpkɪn] [ðæt] [weɪd] ['fɪftɪ] [paʊndz] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['fætɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
of a pumpkin that weighed fifty pounds ; of the fattest man in the world ;
的 一个 南瓜 那 称重 五十 磅 ; 的 这 最胖的 男人 在 这 世界 ;
一个重达五十磅的南瓜; 世界上最胖的人;

[ʌv; əv] [fer'tælɪti:z] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['faɪ,ɑ:rmz] , [ɔ:r][ʌv; əv] [sneɪks] [ɪn]
of fatalities due to the careless handling of firearms , or of snakes in
的 死亡人数 到期的 到 这 粗心 处理 的 枪支 , 或者 的 蛇 在
[mɑ:rtɪ'nik] .
Martinique .
马提尼克岛 .
因粗心使用枪支或马提尼克岛的蛇而造成的死亡事件。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [pæst] [laɪk][ə; eɪ]['pædʒənt] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk]
The dazzling wonder of the whole world passed like a pageant , filling the dark
这 耀眼的 想知道 的 这 所有的 世界 通过了 喜欢 一个 盛会 , 填充 这 黑暗的
['wɜ:rkʌ:p] ;
workshop ;
车间 ;
整个世界的绚丽奇观如同盛大的游行队伍般掠过, 充满了昏暗的作坊;

[ðə; ði][pə'ltɪk(ə)] [nu:z] [wʌz; wəz] [ɪg'nɔ:rd] .
the political news was ignored .
这 政治的 消息 曾是 忽略 .
政治新闻无人问津。

[ɪf] [ðə; ði]['mæstər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət] ['hju:məz] ,
If the master happened to be in one of his desperate humors ,
如果 这 掌握 发生 到 是 在 一 的 他的 绝望的 体液 ,
如果主人恰巧心情糟糕透顶,

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði][moʊst] ['dæmnəbl] ['nɑ:nsens] : [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ['oʊʃ(ə)n][hæd; həd]
he would read the most damnable nonsense : of how the Atlantic Ocean had
他 会 读 这 最多 该死的 废话 : 的 如何 这 大西洋 海洋 有
[kɔ:t] ['faɪər] ,
caught fire ,
捕捉 火 ,
他会读一些最荒谬绝伦的胡说八道: 比如大西洋着火了之类的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [bɔɪld] ['kɑ:dfɪ] ;
so that the people were living on boiled codfish ;
所以 那 这 人们 是 活的 在 煮沸 鳕鱼 ;
所以人们只能靠煮鳕鱼为生；

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [hæd; həd][gɑ:t][tɔ:rn]['oʊvər] [ə'merɪkə] ,
or how the heavens had got torn over America ,
或者 如何 这 天 有 得到 撕裂 超过 美国 ,
或者说，天空是如何撕裂了笼罩美国的。

[soʊ] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [fel] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə] ['sʌm,bɑ:di:z] ['sʌpər] - [treɪ] .
so that angels fell right on to somebody's supper - tray .
所以 那 天使 跌倒 正确的 在 到 某人的 晚餐 - 托盘 .
于是天使们就这么掉到了某人的餐盘上。

[θɪŋz] [wɪt] [wʌn] [nu:] [æt; ət][wʌnz][fɔ:r; fər][laɪz] — [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['nɑ:nsens] , [tu:] ,
Things which one knew at once for lies — and blasphemous nonsense , too ,
事物 哪个 一 知道 在 一次 为了 谎言 — 和 亵渎神明 废话 , 也 ,
那些一眼就能看出是谎言——而且是亵渎神明的胡言乱语——

[wɪt] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv][gɑ:t][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] .
which might at any time have got him into trouble .
哪个 可能 在 任何 时间 有 得到 他 进入 麻烦 .
这随时都可能给他带来麻烦。

[ˈroʊɪŋ] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mæstəz] [laɪn] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ðə; ði]['moʊmənt][ðər; ðər]
Rowing people was not in the master's line , he was ill the moment there
划船 人们 曾是 不是 在 这 硕士学位 线 , 他 曾是 患病的 这 片刻 那里
[wʌz; wəz] ['eni] [ʌn'plezntnəs] ;
was any unpleasantness ;
曾是 任何 不愉快 ;
划船不是船长的职责，只要遇到任何不愉快的事情，他就会生病；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'spektɪd] .
but he had his own way of making himself respected .
但 他 有 他的 自己的 方式 的 制作 他自己 受人尊敬 .
但他有自己赢得尊重的方式。

[æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
As he went on reading some one would discover that he was getting a
作为 他 去 在 阅读 一些 一 会 发现 那 他 曾是 获得 一个
[ˈwɪɡɪŋ] ,
wigging ,
说 ,
当他继续阅读时，有人会发现他正在被戴上假发。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
and would give a jump , believing that all his failings were in the paper .
和 会 给 一个 跳 , 相信 那 全部 他的 缺点 是 在 这 纸 .
他会猛地一跳，因为他相信自己所有的缺点都写在了报纸上。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] ['brɪskər] [noʊt] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði]
When the time drew near for leaving off work , a brisker note sounded in the
什么时候 这 时间 画 靠近 为了 离开 离开 工作 , 一个 更轻快 笔记 听起来 在 这
[ˈwɜ:rkɑ:p] .
workshop .
车间 .
临近下班时间，车间里响起了一阵轻快的节奏。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['wɜ:rkɪŋ] - [deɪ] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] ['wɪrɪnəs]
The long working - day was coming to an end , and the day's weariness
这 长的 在职的 - 天 曾是 未来 到 一个 结尾 , 和 这 天 疲劳
[ænd; ənd][sə'taɪəti][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] ,
and satiety were forgotten ,
和 饱腹感 是 被遗忘的 ,
漫长的工作日即将结束, 白天的疲惫和饱腹感也随之消散。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [lʊkt] ['fɔ:rwəd] — ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ɔ:r][ðə; ði]
and the mind looked forward — filling with thoughts of the sand - hills or the
和 这 头脑 看起来 向前 — 填充 和 想法 的 这 沙 - 丘陵 或者 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
于是, 思绪飘向远方——充满了对沙丘或森林的憧憬。

['wɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ruəd] [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
wandering down a road that was bright with pleasure .
漫游 向下 一个 路 那 曾是 明亮的 和 乐趣 .
漫步在一条充满快乐的道路上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʊd] [step] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Now and again a neighbor would step in , and while away the time with
现在 和 再次 一个 邻居 会 步 在 , 和 尽管 离开 这 时间 和
[hɪz; ɪz] ['gɑ:sɪp] ;
his gossip ;
他的 闲话 ;
偶尔会有邻居进来, 闲聊几句打发时间;

['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ]
something or other had happened , and Master Andres , who was so
某物 或者 其他 有 发生 , 和 掌握 安德烈斯 , WHO 曾是 所以
['kleɪvər] ,
clever ,
聪明的 ,
一定发生了什么事, 而聪明绝顶的安德烈斯大师,

[mʌst; məst] [seɪ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
must say what he thought about it .
必须 说 什么 他 想法 关于 它 .
他必须说出他的想法。
[saʊndz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fju:zd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
Sounds that had been confused during the day now entered the workshop ,
声音 那 有 到过 使困惑 期间 这 天 现在 进入 这 车间 ,

白天被混淆的声音现在进入了工作室。
[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pɑ:r'tɪsɪpertɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
so that those within felt that they were participating in the life of the town ;
所以 那 那些 之内 毛毡 那 他们 是 参与 在 这 生活 的 这 镇 ;
这样, 居住在其中的人们就觉得自己参与到了小镇的生活中;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
it was as though the walls had fallen .
它 曾是 作为 尽管 这 墙壁 有 倒下 .
仿佛墙壁都倒塌了一样。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪ'daʊt] ,
About seven o'clock a peculiar sound was heard in the street without ,
关于 七 点钟 一个 奇特 声音 曾是 听到 在 这 街道 没有 ,
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['veri] ['sləʊli] ['tempəʊ] ;
approaching in very slowly tempo ;
接近 在 非常 缓慢地 速度 ;

大约七点钟，外面的街道上传来一种奇怪的声音，声音缓慢地靠近；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌmp] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['klækɪŋ] [saʊndz] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]
there was a dull thump and then two clacking sounds ; **and then came the**
那里 曾是 一个 乏味的 扑通 和 然后 二 咔嗒声 声音 ; 和 然后 来了 这
[θʌmp] [ə'gen] ,
thump again ,
扑通 再次 ,

先是一声闷响，然后是两声咔嗒声；接着又是一声闷响。

[laɪk][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [pædɪd] [fʊt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [klæk] - [klæk] .
like the tread of a huge padded foot , **and once more the clack - clack** .
喜欢 这 踏 的 一个 巨大的 带衬垫 脚 , 和 一次 更多的 这 唠叨 - 唠叨 .

就像巨大的肉垫脚的脚步声，又是咔哒咔哒声。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] - , ['swɪŋɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ; -
This was old Bjerregrav , **swinging toward the workshop on his crutches** ; **Bjerregrav**
这 曾是 老的 - , 摇摆 朝向 这 车间 在 他的 拐杖 ; -
,
:
,

这是老比耶雷格拉夫，拄着拐杖摇摇晃晃地走向作坊；比耶雷格拉夫，

[hu:] [mu:vd] [mɔ:r] ['sləʊli] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd][gə:t] ['fɔ:rwərd] [mɔ:r] ['kwɪkli] .
who moved more slowly than anybody , **and got forward more quickly** .
WHO 已搬 更多的 缓慢地 比 任何人 , 和 得到 向前 更多的 迅速地 .

他行动比任何人都慢，但前进的速度却更快。

[ɪf] ['mæstər][ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ['hæpənd] [tu;; tə][bi; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['hju:məz] , [hi;; hi] [wʊd]
If Master Andres happened to be in one of his bad humors , **he would**
如果 掌握 安德烈斯 发生 到 是 在 一 的 他的 坏的 体液 , 他 会
[lɪmp] [ə'weɪ] ,
limp away ,
跛行 离开 ,

如果安德烈斯大师恰巧心情不好，他就会一瘸一拐地走开。

[ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ;
in order not to remain in the same room with a cripple ;
在 命令 不是 到 保持 在 这 相同的 房间 和 一个 削弱 ;

为了避免与残疾人待在同一个房间里；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hi;; hi][wʌz; wəz][glæd][tu;; tə] [si:] - .
at other times he was glad to see Bjerregrav .
在 其他 时代 他 曾是 高兴的 到 看 - .

有时他很高兴见到比耶雷格拉夫。

“ [wel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rer] [bɜ:rd] , [ɑ:nt] [ju;; jʊ] ?
“ Well , you are a rare bird , aren't you ?
”出色地 , 你 是 一个 稀有的 鸟 , 不是 你 ?

“嗯，你真是个稀有物种，不是吗？ ”

” [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ˈsaɪdweɪz]
“ **he would cry , when Bjerregrav reached the landing and swung himself sideways**
” 他 会 哭 , 什么时候 - 达到 这 降落 和 摇摆 他自己 侧身
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ;
through the door ;
通过 这 门 ;

“当比耶雷格拉夫到达楼梯平台，侧身穿过门时，他会哭喊；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [læf] — [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [ˈdeɪli] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈmeni]
and the old man would laugh — he had paid this visit daily now for many
和 这 老的 男人 会 笑 — 他 有 有薪酬的 这 访问 日常的 现在 为了 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .

老人会笑——多年来，他每天都来这里拜访。

[ðə; ði][ˈmæstər] [tʊk] [naʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] ;
The master took no further notice of him , but went on reading ;
这 掌握 采取 不 更远 注意 的 他 , 但 去 在 阅读 ;
师傅没有再理会他，继续读书。

[ænd; ənd] - [sæŋk][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [dʌm] [ˈpɒndərɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] [ˈfiːlɪŋ] [wʌn] [θɪŋ]
and Bjerregrav sank into his dumb pondering ; his pale hands feeling one thing
和 - 沉没 进入 他的 哑的 沉思 ; 他的 苍白 双手 感觉 一 事物
[ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

比耶雷格拉夫陷入了沉思，他苍白的双手不停地摸索着什么。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈevrɪdeɪ] [ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though the most everyday objects were unknown to him .
作为 尽管 这 最多 每天 对象 是 未知 到 他 .
仿佛他对最日常的事物都一无所知。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːbɔːrn] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
He took hold of things just as a newborn child might have done ;
他 采取 抓住 的 事物 只是 作为 一个 新生 孩子 可能 有 完毕 ;
他像个新生儿一样，迅速地掌握了一切；

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ,
one had to smile at him and leave him to sit there ,
一 有 到 微笑 在 他 和 离开 他 到 坐 那里 ,
人们只能对他微笑，然后让他坐在那里。

[ˈɡrʌbɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
grubbing about like the child he really was .
挖掘 关于 喜欢 这 孩子 他 真的 曾是 .
他像个孩子一样到处乱跑乱爬。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
It was quite impossible to hold a continuous conversation with him ;
它 曾是 相当 不可能的 到 抓住 一个 连续的 对话 和 他 ;
和他进行持续的对话是完全不可能的；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ˈæktʃuəli] [meɪk] [æn; ən][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt]
for even if he did actually make an observation it was sure to be quite
为了 甚至 如果 他 做过 实际上 制作 一个 观察 它 曾是 当然 到 是 相当
[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][mɑːrk] ;
beside the mark ;
旁 这 标记 ;
即使他真的提出了某种见解，那也肯定与事实相去甚远；

- [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [riˈmɑːkɪŋ] [əˈtrɪbjʊːts] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [ˈnoʊtɪst] ,
Bjerregrav was given to remarking attributes which no one else noticed ,
- 曾是 给定 到 评论 属性 哪个 不 一 别的 注意到 ,
比耶雷格拉夫喜欢注意到别人没有注意到的特质。

[ɔːr] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [wəd] [hæv; həv] [dwelt] [əˈpɑːn] .
or which no one would have dwelt upon .
或者 哪个 不 一 会 有 居住 之上 .
或者说，没有人会去深究这件事。

[wen] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪktli] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt] ,
When he sat thus , pondering over and fingering some perfectly familiar object ,
什么时候 他 卫星 因此 , 沉思 超过 和 指法 一些 完美 熟悉的 目的 ,
[ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
people used to say ,
人们 用过的 到 说 ,
当他这样坐着，若有所思地摆弄着某个非常熟悉的物品时，人们常说：

“ [naʊ] - [ˈkwestʃənɪŋ] [fɪt][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] !
“ **Now Bjerregrav's questioning fit is coming on** !
“ 现在 - 提问 合身 是 未来 在 !
“现在比耶雷格拉夫的质问开始了！ ”

“ [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈkwaɪərər] ; [hiː; hi] [wəd] [æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪnd]
“ **For Bjerregrav was an inquirer ; he would ask questions about the wind**
“ 为了 - 曾是 一个 询问者 ; 他 会 问 问题 关于 这 风
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] ,
and the weather ,
和 这 天气 ,
“因为比耶雷格拉夫是个爱问问题的人；他会问关于风和天气的问题，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪt] .
and even the food that he ate .
和 甚至 这 食物 那 他 吃 .
甚至包括他吃的食物。

[hiː; hi] [wəd] [æsk] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈlæfəbl̩] [ˈsʌbdʒekts] — [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [self] -
He would ask questions about the most laughable subjects — things that were self -
他 会 问 问题 关于 这 最多 可笑 主题 — 事物 那 是 自己 -
[ˈevɪdənt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] — [waɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz][hɑːrd] ,
evident to any one else — why a stone was hard ,
明显 到 任何 一 别的 — 为什么 一个 石头 曾是 难的 ,
他会问一些最可笑的问题——一些对其他人来说显而易见的问题——比如为什么石头是硬的，

[ɔːr] [waɪ] [ˈwɔːtər] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈfaɪər] .
or why water extinguished fire .
或者为什么 水 熄灭 火 .

或者说，为什么水能灭火。

[ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈrʌŋd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [kəmˈpæʃənətli] .
People did not answer him , but shrugged their shoulders compassionately .
人们 做过 不是 回答 他 , 但 耸了耸肩 他们的 肩膀 充满同情心 .
人们没有回答他，只是同情地耸了耸肩。

“ [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɔːl][ðer; ðər] , “ [ðeɪ] [wəd] [seɪ] ; “ [hɪz; ɪz] [ˈhedz] [ɔːl] [raɪt] .
“ **He is quite all there , they would say ; his head's all right** .
“ 他 是 相当 全部 那里 , “ 他们 会 说 ; “ 他的 头部 全部 正确的 .
他们会说：“他神志清醒，头脑正常。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [teɪks] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [raʊnd] !
But he takes everything the wrong way round !
但 他 需要 一切 这 错误的 方式 圆形的 !
但他总是把事情理解反了！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

“ The young master looked up from his book .

“ 这 年轻的 掌握 看起来 向上 从 他的 书 .

“少爷从书中抬起头来。”

“ [naʊ] , [jæl; jəl] [aɪ] [ɪnˈherɪt] - [ˈmʌni] ?

“ Now , shall I inherit Bjerregrav's money ?

“ 现在 , 将 我 继承 - 钱 ?

“那么，我能继承比耶雷格拉夫的遗产吗？ ”

“ [hi;; hi] [æskt] [ˈmɪstʃɪvəsli] .

“ he asked mischievously .

“ 他 问 顽皮地 .

他狡黠地问道。

“ [noʊ] — [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu;; tə] [em ˈi:] ; [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu;; tə] [kɔ:z] [ju;; jʊ] [ˈeni]

“ No — you've always been good to me ; I don't want to cause you any

“ 不 — 你已经 总是 到过 好的 到 我 ; 我 不 想 到 原因 你 任何

[mɪsˈfɔ:rtʃən] . ”

misfortune . ”

不幸 . ”

“不——你一直对我很好；我不想给你带来任何不幸。”

“ [wɜ:rs] [θɪŋz] [ðæŋ; ðən] [ðæt] [maɪt] [bɪˈfɔ:l] [em ˈi:] , [dəʊnt] [ju;; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“ Worse things than that might befall me , don't you think ? ”

“ 更糟 事物 比 那 可能 降临 我 , 不 你 思考 ? ”

“你不觉得我可能会遭遇比这更糟糕的事情吗？ ”

“ [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fer] [ˈkɑ:mpɪtəns] .

“ No , for you've got a fair competence .

“ 不 , 为了 你已经 得到 一个 公平的 权限 .

“不，因为你具备相当的能力。”

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [mɔ:r] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsʌfər] [ni:d] . ”

No one has a right to more , so long as the many suffer need . ”

不 一 有 一个 正确的 到 更多的 , 所以 长的 作为 这 许多 遭受 需要 . ”

只要大多数人还在忍受贫困，任何人都没有权利索取更多。

“ [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [ðəmˈselvz] , ” [sed] [ˈmæstər] [ˈɑ:ndreɪz , ˈændreɪz]

“ Certain people have money in the bank themselves , ” said Master Andres

“ 肯定 人们 有 钱 在 这 银行 他们自己 , ” 说 掌握 安德烈斯

[əˈlu:sɪvli] .

allusively .

暗示性地 .

“有些人自己银行里就有存款，”安德烈斯大师意味深长地说。

“ [noʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [ˈoʊvər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈtʃɪrfəli] .

“ No , that's all over , ” answered the old man cheerfully .

“ 不 , 那就是 全部 超过 , ” 回答 这 老的 男人 愉快地 .

“不，一切都结束了，”老人愉快地回答道。

“ [aɪm] [naʊ] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [rɪt] [æz; əz] [ju;; jʊ] . ”

“ I'm now exactly as rich as you . ”

“ 我是 现在 确切地 作为 富有的 作为 你 . ”

“我现在和你一样富有了。”

“ [ðə; ði] [ˈdev(ə)] !

“ The devil !

“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði][lɑ:t] ?
Have you run through the lot ?
有 你 跑步 通过 这 很多 ?

你跑遍整个停车场了吗？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstə] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] .
The young master turned round on his chair .
" 这 年轻的 掌握 转向 圆形的 在 他的 椅子 .

“少爷在椅子上转过身来。”

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] - [rʌŋ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] - !
You and your ' run through it all ' !
" 你 和 你的 - 跑步 通过 它 全部 - ！

“你和你的‘一路狂奔’！ ”

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [sɪt][ʼoʊvə] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [θɪŋz] !
You always sit over me like a judge and accuse me of things !
你 总是 坐 超过 我 喜欢 一个 法官 和 控 我 的 事物 ！

你总是像法官一样坐在我面前，指责我！

[aɪm][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
I'm not conscious of having done anything wrong ;
我是 不是 有意识的 的 拥有 完毕 任何事物 错误的 ；

我并不觉得自己做错了什么；

[bʌt; bət] [ɪts] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [gets] [wɜ:rs] ['evrɪ] ['wɪntə] .
but it's true that the need gets worse every winter .
但 它是 真的 那 这 需要 获得 更糟 每一个 冬天 .

但不可否认的是，每年冬天这种需求都会加剧。

[ɪts] [ə; eɪ][ʼbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] ['mʌni] , [ʼɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] , [wen] [men][ɑ:r; ə] ['hʌŋɡrɪ] [ɔ:l] [ə'baʊt]
It's a burden to have money , Andres , when men are hungry all about
它是 一个 负担 到 有 钱 , 安德烈斯 , 什么时候 男人 是 饥饿的 全部 关于
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ；

安德烈斯，当你身边的男人都饥肠辘辘时，拥有金钱就成了一种负担；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][help][ðem; ðəm] [ðen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] ['æftərwərd] [ðæt] [ju:v] [dʌŋ] [ðə; ði][mæn][ʼɪndʒəri]
and if you help them then you learn afterward that you've done the man injury
和 如果 你 帮助 他们 然后 你 学习 之后 那 你已经 完毕 这 男人 受伤
;
;
;

如果你帮助他们，事后却发现自己反而伤害了他们；

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] , [soʊ][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .
they say it themselves , so it must be true .
他们 说 它 他们自己 , 所以 它 必须 是 真的 .

他们自己都这么说，所以肯定是真的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
But now I've given the money to the Charity Organization Society ,
但 现在 我已经 给定 这 钱 到 这 慈善 组织 社会 ,

但我现在已经把钱捐给了慈善组织协会。

[soʊ] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pi:p(ə)l] . "
so now it will go to the right people . "
所以 现在 它 将要 去 到 这 正确的 人们 . "

这样一来，它就能送到合适的人手中了。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] , ['mju:zɪŋ] .
“ **Five thousand kroner ！** ” **said the master , musing** .
“ 五 千 克朗 ！ ” 说 这 掌握 , 沉思 .

“五千克朗！”师傅沉思着说道。

“ [ðen] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðɪs] ['wɪntər] . ”
“ **Then there ought to be great rejoicing among the poor this winter .** ”
“ 然后 那里 应该 到 是 伟大的 欢欣鼓舞 之中 这 贫穷的 这 冬天 . ”

“那么，这个冬天，穷人应该会非常高兴。”

“ [wel] , [ðei] [wəʊnt] [get][aɪ 'ti:] [də'rekt][ɪn] [fu:d] [ænd; ənd][faiərɪŋ] , ” [sed] - ,
“ **Well , they won't get it direct in food and firing ,** ” **said Bjerregrav ,**
“ 出色地 , 他们 惯于 得到 它 直接的 在 食物 和 射击 , ” 说 - ,

“嗯，他们不会直接在食物和火灾中接触到它，”比耶雷格拉夫说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
“ **but it will come to them just as well in other ways .**
“ 但 它 将要 来 到 他们 只是 作为 出色地 在 其他 方式 .

“但他们也会以其他方式获得同样的幸福。”

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ'd] [meɪd] [maɪ] [ɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ʃɪpəʊnər] ['mɑ:nsən] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm]
For when I'd made my offer to the Society , Shipowner Monsen — you know him
为了 什么时候 ID 制成 我的 提供 到 这 社会 , 船东 孟森 — 你 知道 他
— [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
— **came to me ,**
— 来了 到 我 ,

当我向协会提出提议时，船主蒙森——你认识他——来找我了，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə][lend][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌŋ] [jɪr] .
and begged me to lend him the money at one year .
和 乞求 我 到 借 他 这 钱 在 一 年 .

一年后，他恳求我借钱给他。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] ['bæŋkrʌpt] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
He would have gone bankrupt if he hadn't had it ,
他 会 有 已消失 破产 如果 他 之前没有 有 它 ,

如果没有那笔钱，他早就破产了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n]
and it was terrible to think of all the poor people who would have gone
和 它 曾是 糟糕的 到 思考 的 全部 这 贫穷的 人们 WHO 会 有 已消失
[wɪ'daʊt] [bred] [ɪf] [ðæt] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl]
without bread if that great business of his had come to a standstill .
没有 面包 如果 那 伟大的 商业 的 他的 有 来 到 一个 停顿 .

想到如果他那庞大的生意停滞不前，那么多穷人将会挨饿，真是太可怕了。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:lz] [ɑ:n][em 'i:] .
Now the responsibility falls on me .
现在 这 责任 瀑布 在 我 .

现在责任落在我身上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,
But the money is safe enough ,
但 这 钱 是 安全的 足够的 ,

但钱是安全的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] [twɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] .
and in that way it does the poor twice as much good .
和 在 那 方式 它 做 这 贫穷的 两次 作为 很多 好的 .

这样一来，就能给穷人带来双倍的好处。

“ [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Master Andres shook his head .**
“ 掌握 安德烈斯 摇晃 他的 头 .

安德烈斯大师摇了摇头。

“ [səˈpouz] - [hæz; həz][dʒʌst][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnetlɪz] ? ”
“ **Suppose Bjerregrav has just sat himself down in the nettles ?** ”
“ 认为 - 有 只是 卫星 他自己 向下 在 这 荨麻 ? ”
“假设比耶雷格拉夫一屁股坐在了荨麻丛里呢？ ”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么？

[bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌnˈiːzɪli] .
But what else could I have done ? “ **said the old man uneasily .**
但 什么 别的 可以 我 有 完毕 ? ” 说 这 老的 男人 不安地 .
“但我还能怎么办呢？ ”老人不安地说道。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈɔːr] [ˈhiːz] [ˈbæŋkrʌpt] .
“ **The devil knows it won't be long before he's bankrupt .**
“ 这 魔鬼 知道 它 惯于 是 长的 前 他是 破产 .
“魔鬼知道他破产的日子不会太远了。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfrɔːθi] [oʊld] [roʊŋ] , “ [ˈmæːmɜːd] [ðə; ði][ˈmæstər] .
He's a frothy old rogue , “ **murmured the master .**
他是 一个 泡沫状的 老的 流氓 , “ 低声说道 这 掌握 .

“他是个爱吹牛的老无赖,”主人低声说道。

“ [hæz; həz] - [ɡɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][hænd] ?
“ **Has Bjerregrav got a note of hand ?**
“ 有 - 得到 一个 笔记 的 手 ?

“Bjerregrav有手头的票据吗？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [hiː; hi][wəz; wəz] [kwɑɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
“ **The old man nodded ; he was quite proud of himself .**
“ 这 老的 男人 点头 ; 他 曾是 相当 自豪的 的 他自己 .

老人点了点头，他很得意。

“ [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] ?
“ **And interest ?**
“ 和 兴趣 ?

“还有利息？ ”

[faɪv] [pər] [sent] . ? ”
Five per cent . ? “
五 每 中心 . ? ”

百分之五？

“ [noʊ] , [noʊ] [ˈɪntrəst] .
“ **No , no interest .**
“ 不 , 不 兴趣 .

“不，没兴趣。”

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ˈɪntrəst] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] .
For money to stand out and receive interest — I don't like that .
为了 钱 到 站立 出去 和 收到 兴趣 — 我 不 喜欢 那 .

让钱脱颖而出并获得利息——我不喜欢这样。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts]
It has to suck the interest somewhere or other , and of course it's
它 有 到 吸 这 兴趣 某处 或者 其他 , 和 的 课程 它是
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːr] .
from the poor .
从 这 贫穷的 .

它总得从某个地方榨取利益，而这个利益当然来自穷人。

[ˈɪntrəst] [ɪz] [blʌd] - [ˈmʌni] , [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] — [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [kənˈtraɪvəns] ,
Interest is blood - money , Andres — and it's a new - fangled contrivance ,
兴趣 是 血 - 钱 , 安德烈斯 — 和 它是 一个 新的 - 时髦的 装置 ,
[tuː] .
too .
也 .

安德烈斯，利息是沾满鲜血的钱——而且它也是一种新奇的发明。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wiː; wi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] . "
When I was young we knew nothing about getting interest on our money . "
什么时候 我 曾是 年轻的 我们 知道 没有什么 关于 获得 兴趣 在 我们的 钱 . "
我年轻的时候，对如何赚取利息一无所知。

" [jes] , [jes] :

" **Yes , yes :**
" 是的 , 是的 :

“是的，是的：

- [huː] [ˈɡɪvz] [tuː; tə] [ˈʌðər] [fəʊks][hɪz; ɪz] [bred]
' Who gives to other folks his bread
- WHO 给予 到 其他 各位 他的 面包

谁会把自己的面包分给别人呢？

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌfəz] [ɪn][ðər; ðər] [sted] ,
And after suffers in their stead ,
和 后 遭受 在 他们的 坚定 ,

之后，他会代替他们遭受苦难。

[waɪ] [klʌb] [hɪm; ɪm] , [klʌb] [hɪm; ɪm] , [klʌb] [hɪm; ɪm] [ded] ! -
Why club him , club him , club him dead ! '
为什么 俱乐部 他 , 俱乐部 他 , 俱乐部 他 死的 ! -

为什么要把他打死，把他打死，把他打死！

" [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] .
" **said the master , and went on reading .**
" 说 这 掌握 , 和 去 在 阅读 .

师父说完，便继续读书。

- [sæt][ðər; ðər] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .
Bjerregrav sat there sunk in his own thoughts .
- 卫星 那里 沉没 在 他的 自己的 想法 .

比耶雷格拉夫坐在那里，陷入了自己的思绪中。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly he looked up .
突然 他 看起来 向上 .

他突然抬起头来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [riːd] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kiːps] [ðə; ði] [muːn] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ]
" **Can you , who are so well read , tell me what keeps the moon from falling**
" 能 你 , WHO 是 所以 出色地 读 , 告诉 我 什么 保持 这 月亮 从 坠落
?
?
?

“你博览群书，能告诉我是什么阻止了月亮坠落吗？ ”

[aɪ] [leɪ] [ˌoʊvərˈnaɪt] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [soʊ][æz; əz][aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈsliːp] .
I lay overnight puzzling over it , so as I couldn't sleep .

我 躺 过夜 令人费解 超过 它 , 所以 作为 我 不能 睡觉 .

我整夜辗转反侧，难以入眠。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəz] [ænd; ənd] [ˈwɒndəz] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,
She wanders and wanders through the sky ,

她 漫游 和 漫游 通过 这 天空 ,

她漫无目的地在天空中游荡，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈpleɪnli] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] . "
and you can see plainly there's nothing but air under her . "

和 你 能 看 显然 有 没有什么 但 空气 在下面 她 . "

你可以清楚地看到，她身下只有空气。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] [meɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [ˈθɔːtfəli] .
" The devil may know , " said Master Andres thoughtfully .

" 这 魔鬼 可能 知道 , " 说 掌握 安德烈斯 深思熟虑 .

“或许只有魔鬼才知道，”安德烈斯大师若有所思地说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhoʊldz] [hɜːrˈself] [ʌp] . "
" She must have strength of her own , so that she holds herself up . "

" 她 必须 有 力量 的 她 自己的 , 所以 那 她 持有 她自己 向上 . "

“她必须有自己的力量，才能支撑住自己。”

" [aɪv] [θɔːt] [ðæt] [maɪˈself] — [fɔːr; fər] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] .
" I've thought that myself — for obligation isn't enough .

" 我已经 想法 那 我 — 为了 义务 不是 足够的 .

“我自己也这么想过——因为光有义务是不够的。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] — [wiː; wi] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊt] [daʊn] ,
Now we can do that — we walk and walk where we are put down ,

现在 我们 能 做 那 — 我们 走 和 走 在哪里 我们 是 放 向下 ,

现在我们可以这样做了——无论被放在哪里，我们都可以继续走下去。

[bʌt; bət] [ðen] [wiːv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [juː ˈes][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː ˈes] .
but then we've the earth under us to support us .

但 然后 我们已经 这 地球 在下面 我们 到 支持 我们 .

但是我们脚下还有大地支撑着我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈstʌdiɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
And you are always studying , aren't you ?

和 你 是 总是 学习 , 不是 你 ?

你总是在学习，对吧？

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?
I suppose you have read nearly all the books in the world ?

我 认为 你 有 读 几乎 全部 这 图书 在 这 世界 ?

我想你大概已经读过世界上所有的书了吧？

" - [tʊk] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [bʊk] [ænd; ənd][felt] [aɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] .
" Bjerregrav took the master's book and felt it thoroughly .

" - 采取 这 硕士学位 书 和 毛毡 它 彻底 .

“比耶雷格拉夫拿起大师的书，仔细体会了其中的含义。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] ,
" That's a good book , " he said ,

" 那就是 一个 好的 书 , " 他 说 ,

“那是一本好书，”他说。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ； “
striking his knuckles against the cover and holding the book to his ear ； ”
引人注目 他的 指关节 反对 这 覆盖 和 保持 这 书 到 他的 耳朵 ； “
[ɡʊd] [məˈtɪriəl] ， [ðæt] ．
good material , that ．
好的 材料 ， 那 ．

他用指关节敲击书的封面，然后把书贴在耳朵上；“这真是好素材。”

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈstɔːri] [ɔːr][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [bʊk] ？ ”
Is it a lying story or a history book ？ ”
是 它 一个 说谎 故事 或者 一个 历史 书 ？ ”

这是虚构的故事还是历史书？

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈtræv(ə)l] [bʊk] ．
” **It's a travel book** ．
” 它是 一个 旅行 书 ．

这是一本游记。

[ðeɪ] [ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡet][ˈfroʊz(ə)n][ɪn] ，
They go up to the North Pole , and they get frozen in ，
他们 去 向上 到 这 北 极 ， 和 他们 得到 冷冻 在 ；

他们到达北极，然后被冻在了那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪl] [ˈevər][ɡet] [hoʊm] [əˈlaɪv] [əˈɡen] ． ”
and they don't know if they'll ever get home alive again ． ”
和 他们 不 知道 如果 他们会 曾经 得到 家 活 再次 ． ”

他们不知道自己是否还能活着回家。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈterəb(ə)l] — [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][soʊ] ．
” **But that's terrible — that people should risk their lives so** ．
” 但 那就是 糟糕的 — 那 人们 应该 风险 他们的 生活 所以 ．

“但这太可怕了——人们竟然要冒这样的生命危险。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] — [wʌt] [ɪts] [laɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] — [bʌt; bət]
I've often thought about that — what it's like at the end of the world — but
我已经 经常 想法 关于 那 — 什么 它是 喜欢 在 这 结尾 的 这 世界 — 但
[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] — [noʊ] ，
to go and find out — no ；
到 去 和 寻找 出去 — 不 ；

我经常思考这个问题——世界末日会是什么样子——但要亲自去体验——不，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] ．
I should never have had the courage ．
我 应该 绝不 有 有 这 勇气 ．

我真不该有那个勇气。

[ˈnevər] [tuː; tə][ɡet] [hoʊm] [əˈɡen] ！
Never to get home again ！
绝不 到 得到 家 再次 ！

再也回不了家了！

” - ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈflɪktɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ， [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] ， [ðen] [æt; ət] [əˈhʌðər]
” **Bjerregrav , with an afflicted expression , looked first at one , then at another**
” - ， 和 一个 受苦的 表达 ， 看起来 第一的 在 一 ， 然后 在 其他
．
：
．

比耶雷格拉夫神情痛苦地看了看其中一个，又看了看另一个。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [frɔːst] - [baɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [fi:t] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [toʊz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]
“ **And they get frost - bite in their feet — and their toes have to be**
“ 和 他们 得到 霜 - 咬 在 他们的 脚 — 和 他们的 脚趾 有 到 是
[ˈæmpjəˌteɪtɪd] — [ɪn] [səm; səm] [ˈkeɪsɪz] ,
amputated — in some cases ,
截肢 — 在 一些 案例 ,
“他们的脚会冻伤——在某些情况下，甚至不得不截掉脚趾，”

[ðə; ði] [hoʊl] [fʊt] . “
the whole foot .”
这 所有的 脚 . “
整只脚。

“ [noʊ] , [biː; bi] [ˈkwaɪət] !
“ **No , be quiet !**
“ 不 , 是 安静的 !
“不，安静！”

[soʊ] [ðeɪ] [luːz] [ðer; ðər] [helθ] , [pʊr] [ˈfeləʊz] ! — [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] !
So they lose their health , poor fellows ! — I don't want to hear any more !
所以 他们 失去 他们的 健康 , 贫穷的 伙伴们 ! — 我 不 想 到 听到 任何 更多的 !
所以他们都失去了健康，可怜的家伙们！——我不想再听下去了！

“ [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sæt] [ˈrɑːkɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈwel] .
“ **The old man sat rocking himself to and fro , as though he felt unwell .**
“ 这 老的 男人 卫星 摇滚 他自己 到 和 弗 , 作为 尽管 他 毛毡 不适 .
“老人坐着，来回摇晃着身体，好像身体不舒服。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [æskt] [ɪnˈkwɪzətɪvli] :
But a few moments later he asked inquisitively :
但 一个 很少 时刻 之后 他 问 好奇地 :
但片刻之后，他又好奇地问道：

“ [dɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [send] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ? ”
“ **Did the king send them up there to make war ?** ”
“ 做过 这 国王 发送 他们 向上 那里 到 制作 战争 ? ”
“国王派他们上去打仗吗？”

“ [noʊ] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] .
“ **No ; they went to look for the Garden of Eden .**
“ 不 ; 他们 去 到 看 为了 这 花园 的 伊甸园 .
“不，他们是去寻找伊甸园。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [ˈraɪtɪŋz] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [laɪ]
One of the people who investigate writings has discovered that it is said to lie
— 的 这 人们 WHO 调查 著作 有 发现 那 它 是 说 到 说谎
[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [aɪs] ,
behind the ice ,
在后面 这 冰 ,
一位研究文字的人发现，据说它藏在冰层下面。

“ [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈsɔːləmli] .
“ **declared the master solemnly .**
“ 声明 这 掌握 庄严地 .
“主人郑重宣布。”

“ [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈiːdn] — [ɔːr] [ðeɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈpærədəɪs] ,
“ **The Garden of Eden — or they call it Paradise ,**
“ 这 花园 的 伊甸园 — 或者 他们 称呼 它 天堂 ,
“伊甸园——或者他们称之为天堂，

[tu:] — [bʌt; bət] [ðæt] [laɪz] [wɜr] [ðə; ði] [tu:] [ˈrɪvəz] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ɪn] [ðə; ði] [i:st] !
too — but that lies where the two rivers fall into a third , in the East !
也 — 但 那 谎言 在哪里 这 二 河流 落下 进入 一个 第三 , 在 这 东方 !
还有——但那是两条河流汇入第三条河流的地方, 在东部!

[ðæt] [ɪz] [kwɔt] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] .
That is quite plainly written .
那 是 相当 显然 书面 .

这段话写得很清楚。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [wʌt] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðer; ðər] [ɪz] [fɔ:ls] [ˈti:tʃɪŋ] . "
Consequently what you read there is false teaching . "
最后 什么 你 读 那里 是 错误的 教学 . "

因此, 你在那里读到的都是错误的教导。

" [ɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [pəʊl] , [ˈgɑ:dz] [tru:θ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] ,
" It's at the North Pole , God's truth it is ! " said the master ,
" 它是 在 这 北 极 , 神的 真相 它 是 ! " 说 这 掌握 ,
"就在北极, 上帝作证! "师傅说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fri:] - [ˈθɪŋkər] ; " [ˈgɑ:dz] [tru:θ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
who was inclined to be a free - thinker ; " God's truth , I tell you !
WHO 曾是 倾斜 到 是 一个 自由的 - 思想家 ; " 神的 真相 , 我 告诉 你 !
他倾向于成为一个自由思想者; "我告诉你, 这是上帝的真理!

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˌsu:pərˈsti:(ə)n] .
The other's just a silly superstition .
这 其他的 只是 一个 愚蠢的 迷信 .

另一个只是愚蠢的迷信。

" - [meɪnˈteɪnd] [æŋ; ən] [ˈæŋɡri] [ˈsaɪləns] .
" Bjerregrav maintained an angry silence .
" - 维持 一个 生气的 沉默 .
"Bjerregrav 愤怒地保持着沉默。

[hi:; hi] [sæt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
He sat for some time bending low in his chair ,
他 卫星 为了 一些 时间 弯曲 低的 在 他的 椅子 ,
他弯着腰, 在椅子上坐了一会儿。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈroʊmɪŋ] [ˈeniwɜr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [mi:t] [əˈnʌðəz] .
his eyes roaming anywhere so that they did not meet another's .
他的 眼睛 漫游 任何地方 所以 那 他们 做过 不是 见面 另一个的 .
他的目光四处游移, 不敢与他人目光相遇。

" [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
" Yes , yes , " he said , in a low voice ;
" 是的 , 是的 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ;
"是的, 是的,"他低声说道;

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋks] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] , [bʌt; bət] [noʊ]
" everybody thinks something new in order to make himself remarkable , but no
" 大家 思考 某物 新的 在 命令 到 制作 他自己 卓越 , 但 不
[wʌn] [kæn; kən] [ˈɔ:ltər] [ðə; ði] [ɡreɪv] .
one can alter the grave .
— 能 改变 这 严重 .

“每个人都想出一些新点子来让自己出类拔萃, 但没有人能改变坟墓。”

” [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [ˈrɪɡəld] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
” **Master Andres wriggled impatiently to and fro ; he could change his**
” 掌握 安德烈斯 扭动 不耐烦地 到 和 弗 ； 他 可以 改变 他的
[muːd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
mood like a woman .
情绪 喜欢 一个 女士 ；

安德烈斯少爷不耐烦地扭动着身子；他的情绪变化无常，就像女人一样。

- [ˈprez(ə)ns] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈstres] [hɪm; ɪm] .
Bjerregrav's presence began to distress him .
- 在场 开始 到 痛苦 他 ；

比耶雷格拉夫的出现开始让他感到苦恼。

“ [naʊ] , [aɪv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] [ˈspɪrɪts] ; [wɪl] - [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] ?
” **Now , I've learned to conjure up spirits ; will Bjerregrav make the experiment ?**
” 现在 , 我已经 学习 到 变戏法 向上 烈酒 ； 将要 - 制作 这 实验 ？

“现在，我已经学会了召唤亡灵；比耶雷格拉夫会进行这个实验吗？”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **he said suddenly .**
” 他 说 突然 ；

“他突然说道。”

“ [noʊ] , [naɪt][æ; ət] [ˈeni] [praɪs] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] .
” **No , not at any price ! ” said the old man , smiling uneasily .**
” 不 , 不是 在 任何 价格 ! ” 说 这 老的 男人 , 微笑 不安地 ；

“不，无论如何也不行！”老人勉强笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈpɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈfɪŋɡərz] , [æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd]
But the master pointed , with two fingers , at his blinking eyes , and gazed
但 这 掌握 尖 , 和 二 手指 , 在 他的 眨眼 眼睛 , 和 凝视
[æ; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

但师父用两根手指着他眨动的眼睛，凝视着他。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈkɑːndʒə'reɪʃn] .
while he uttered the conjuration .
尽管 他 说出 这 咒语 ；

当他念出咒语时。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [blaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][sæp] ,
” **In the name of the Blood , in the name of the Sap ,**
” 在 这 姓名 的 这 血 , 在 这 姓名 的 这 树液 ,

“以血的名义，以树液的名义，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhjuːməz] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ðə; ði] [ɡʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd][əˈlaɪk] ,
in the name of all the Humors of the Body , the good and the bad alike ,
在 这 姓名 的 全部 这 体液 的 这 身体 , 这 好的 和 这 坏的 同样 ,

以人体所有体液的名义，无论好坏，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈkraʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][təːm] - [kæt] .
and in the name of the Ocean , ” he murmured , crouching like a tom - cat .
和 在 这 姓名 的 这 海洋 , ” 他 低声说道 , 蹲伏 喜欢 一个 汤姆 - 猫 ；

“以海洋的名义，”他低声说道，像只公猫一样蹲伏着。

” [stɑːp][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
” **Stop it , I tell you !**
” 停止 它 , 我 告诉 你 ！

“住手，我叫你！”

[stɑ:p][,aɪ 'ti:] !
Stop it !
停止 它 ！

住手！

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][,aɪ 'ti:] !
I won't have it !
我 惯于 有 它 ！

我绝不接受！

“ - [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['helpləsli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] , ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
” **Bjerregrav was hanging helplessly between his crutches , swinging to and fro**
” - 曾是 绞刑 无助地 之间 他的 拐杖 , 摇摆 到 和 弗
 , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
 , **with an eye to the door ,**
 , 和 一个 眼睛 到 这 门 ,
 “比耶雷格拉夫无助地悬挂在两根拐杖之间，摇摇晃晃，眼睛盯着门口。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [hɪm'self] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] .
but he could not wrest himself away from the enchantment .
但 他 可以 不是 夺取 他自己 离开 从 这 魅力 .
 但他却无法摆脱这种魔咒。

[ðen] , ['despərətli] , [hi:; hi] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['mæstə-z] ['kɑ:ndʒərɪŋ][hænd] ,
Then , desperately , he struck down the master's conjuring hand ,
然后 , 绝望地 , 他 击 向下 这 硕士学位 魔法 手 ,
 然后，他拼死一搏，打掉了师傅施法的手。

[ænd; ənd] ['prɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkæn'teɪʃn] [tu:; tə][slɪp] [ə'veɪ] .
and profited by the interruption of the incantation to slip away .
和 获利 经过 这 中断 的 这 咒语 到 滑 离开 .
 趁着念咒语被打断，他溜走了。

[ðə; ði]['mæstər][sæt][ðer; ðər] ['bləʊɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] .
The master sat there blowing upon his hand .
这 掌握 卫星 那里 吹 之上 他的 手 .
 师父坐在那里，对着手吹气。

“ [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['prɑ:pərli] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rednd] [hænd][wɪð; wɪθ]
” **He struck out properly , ” he said , in surprise , turning his reddened hand with**
” 他 击 出去 适当地 , ” 他 说 , 在 惊喜 , 转弯 他的 发红 手 和
[ðə; ði][pɑ:m] ['ɪnwəd] .
the palm inward .
这 棕榈 向内 .

“他漂亮地挥棒了，”他惊讶地说，同时将他发红的手掌朝内翻转。

['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'spa:nd] .
Little Nikas did not respond .
小的 尼卡斯 做过 不是 回应 .

小尼卡斯没有回应。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [su:pər'stɪʃəs] ,
He was not superstitious ,
他 曾是 不是 迷信的 ,

他并不迷信。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['rɪdɪkju:l] [kæst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but he did not like to hear ridicule cast upon the reality of things .
但 他 做过 不是 喜欢 到 听到 嘲笑 投掷 之上 这 现实 的 事物 .
 但他不喜欢听到对现实事物的嘲讽。

“ [wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ][du:] ? ” [æskt] [ˈpi:tər] .
“ **What shall I do ?** ” **asked Peter** .

“ 什么 将 我 做 ? ” 问 彼得 .

“我该怎么办？”彼得问道。

“ [ɑ:r; ər] [meɪt] [ˈdʒɛnsənz] [bu:ts] [ˈredi] ?
“ **Are mate Jensen's boots ready ?**

“ 是 伴侣 詹森的 靴子 准备好 ?

“詹森的靴子准备好了吗？”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .
“ **The master looked at the clock** .

“ 这 掌握 看起来 在 这 钟 .

师傅看了看钟。

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnɪb(ə)l] [jʊr; jər] [ʃɪn] - [boʊnz] .
“ **Then you can nibble your shin - bones** .

“ 然后 你 能 蚕食 你的 胫 - 骨头 .

“然后你就可以啃你的胫骨了。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][stɔ:p] [wɜ:rk] .
“ **It was time to stop work** .

“ 它 曾是 时间 到 停止 工作 .

“是时候停止工作了。”

[ðə; ði][ˈmæstər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ænd][hæt][ænd; ænd] [lɪmpt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] - [haʊs]
The master took his stick and hat and limped over to the beer - house

这 掌握 采取 他的 戳 和 帽子 和 跛行 超过 到 这 啤酒 - 房子

[tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ;
to play a game of billiards ;

到 玩 一个 游戏 的 台球 ;

主人拿着拐杖和帽子，一瘸一拐地走到啤酒馆去打台球；

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [drest] [ænd; ænd][went] [aʊt] ; [ðə; ði][ˈoʊldər] [əˈprentɪsɪz] [wɔ:ʃt] [ðer; ðər] [neks] [ɪn]
the journeyman dressed and went out ; the older apprentices washed their necks in

这 熟练工 穿着 和 去 出去 ; 这 老 学徒 洗过 他们的 脖子 在

[ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] - [tʌb] .
the soaking - tub .

这 浸泡 - 浴缸 .

学徒穿好衣服出去了；年长的学徒在浴缸里洗脖子。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [goʊ][aʊt] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprɔ:pər] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Presently they too would go out and have a proper time of it .

目前 他们 也 会 去 出去 和 有 一个 恰当的 时间 的 它 .

现在他们也会外出好好玩玩。

[ˈpel] [geɪzd] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
Pelle gazed after them .

佩勒 凝视 后 他们 .

佩勒凝视着他们离去的背影。

[hi:; hi] [tu:] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ni:d] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [əˈpresɪv] [deɪ] ,
He too experienced a desperate need to shake off the oppressive day ,

他 也 经验丰富的 一个 绝望的 需要 到 摇 离开 这 压迫性的 天 ,

他也同样迫切地想要摆脱这令人压抑的一天。

[ænd; ænd][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hoʊlz] ,
and to escape out of doors , but his stockings were nothing but holes ,

和 到 逃脱 出去 的 门 , 但 他的 长筒袜 是 没有什么 但 孔 ,

他想逃出门，但他的长袜却破了好几个洞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkiŋ] - [ˈblaʊs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][draɪ][baɪ]
and his working - blouse had to be washed so that it should be dry by
和 他的 在职的 - 女式衬衫 有 到 是 洗过 所以 那 它 应该 是 干燥 经过
[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] .
the following morning .
这 下列的 早晨 .

他的工作衬衫必须洗干净，以便第二天早上能晾干。

[jes] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈblʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
Yes , and his shirt — and he blushed up to his ears — was it a
是的 , 和 他的 衬衫 — 和 他 脸红了 向上 到 他的 耳朵 — 曾是 它 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][aɪ ˈtiː] ,
fortnight he had worn it ,
两星期 他 有 磨损 它 ,
[jɜːr] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] ?
or was this the fourth week ?
或者 曾是 这 这 第四 星期 ?

还是说这是第四周？

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst][soʊ]
The time had slipped past so
这 时间 有 滑倒了 过去的 所以

时间就这样悄然流逝.....

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][dɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He had meant to defer the disagreeable business of washing only for a
他 有 意思是 到 推迟 这 令人不快的 商业 的 洗涤 仅有的 为了 一个
[fjuː] [deɪz] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ʌp][tuː; tə] [fɔːrˈtiːn] !
few days — and now it had mounted up to fourteen !
很少 天 — 和 现在 它 有 安装 向上 到 十四 !

他原本只想把这件令人不快的洗衣工作推迟几天——结果现在已经积攒了十四天了！

[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] ;
His body had a horrible crawling feeling ;
他的 身体 有 一个 可怕 爬行 感觉 ;

他感到身上有种可怕的爬行感；

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr]
was his punishment come upon him because he had turned a deaf ear
曾是 他的 惩罚 来 之上 他 因为 他 有 转向 一个 聋 耳朵
[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
to the voice of conscience ,
到 这 嗓音 的 良心 ,

他遭受的惩罚是不是因为他充耳不闻良心的声音？

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪɡˈnɔːrd] [ˈfɑːðər] - [ˈwɔːrniŋ] , [ðæt] [ˌdɪsˈɡreɪs] [əˈweɪtɪd] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]
and had ignored Father Lasse's warning , that disgrace awaited those who did not
和 有 忽略 父亲 - 警告 , 那 耻辱 等待中 那些 WHO 做过 不是
[kiːp] [ðəmˈselvz] [kliːn] ?
keep themselves clean ?
保持 他们自己 干净的 ?

难道他们无视了拉塞神父的警告，即不保持自身洁净的人将会遭受耻辱吗？

[noʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] !
No , thank God !
不 , 感谢 上帝 !

不，谢天谢地！

[bʌt; bət] ['pɛl] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [fraɪt] ,
But Pelle had received a thorough fright ,
但 佩勒 有 已收到 一个 彻底 惊吓 ,
但佩勒受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['bɜ:rnɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [skrʌbd] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [blaʊs]
and his ears were still burning as he scrubbed his shirt and blouse
和 他的 耳朵 是 仍然 燃烧 作为 他 擦洗过 他的 衬衫 和 女式衬衫
[,daʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
downstairs in the yard .
楼下 在 这 院子 .

当他跑到楼下院子里搓洗衬衫和罩衫时，耳朵仍然火辣辣的疼。
[,aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [,aɪ'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['taɪmli] ['wɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] !
It would be well to take it as a timely warning from on high !
它 会 是 出色地 到 拿 它 作为 一个 及时 警告 从 在 高的 !
最好把它视为来自上天的及时警告！

[ænd; ənd] [ðen] [blaʊs] [ænd; ənd] [ʒ:rt] [wɜ:r; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fens] ,
And then blouse and shirt were hanging on the fence ,
和 然后 女式衬衫 和 衬衫 是 绞刑 在 这 栅栏 ,
然后，衬衫和罩衫挂在了栅栏上。

['spredɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ðei] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hʌŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ]
spreading themselves abroad as though they wanted to hug the heavens for joy
传播 他们自己 国外 作为 尽管 他们 通缉 到 拥抱 这 天 为了 喜悦
[ɪn][ðer; ðər] ['klenlɪnəs] .
in their cleanliness .
在 他们的 清洁 .

他们四处舒展，仿佛想要拥抱苍穹，为自己的洁净而欢欣鼓舞。
[bʌt; bət] ['pɛl] [sæt] [dɪ'dʒektɪdli] [ʌp'sterz] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] - ['gærət] , [wʌn]
But Pelle sat dejectedly upstairs , at the window of the apprentices ' garret , one
但 佩勒 卫星 沮丧地 楼上 , 在 这 窗户 的 这 学徒 - 阁楼 , 一
[leg] [aʊt'saɪd] ,
leg outside ,
腿 外部 ,

但佩勒垂头丧气地坐在楼上，学徒阁楼的窗边，一条腿伸出窗外。
[soʊ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
so that part of him at least was in the open air .
所以 那 部分 的 他 在 至少 曾是 在 这 打开 空气 .
所以至少他身体的这一部分暴露在空气中。

[ðə; ði] ['skɪlf(ə)] ['dɑ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑ:t] [pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs]
The skillful darning which his father had taught him was not put into practice
这 熟练 织补 哪个 他的 父亲 有 教授 他 曾是 不是 放 进入 实践
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

他父亲教给他的精湛补衣技艺在这里并没有得到运用；
[ðə; ði] [hoʊlɪz] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['kɑ:bld] [tə'geðər] ,
the holes were simply cobbled together ,
这 孔 是 简单地 鹅卵石路 一起 ,
这些洞只是简单地拼凑起来的。

[soʊ] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['læsi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] .
so that Father Lasse would have sunk into the earth for shame .
所以 那 父亲 拉塞 会 有 沉没 进入 这 地球 为了 耻辱 .
这样一来，拉塞神父就会羞愧地遁入地下。

[ˈɡrædʒuəli] [hiː; hi] [krept] [raɪt] [əʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ; [brɪˈlʊʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈskɪpəz] [ˈɡɑːrdn] ,
Gradually he crept right out on to the roof ; below , in the skipper's garden ,
逐步地 他 悄悄地爬 正确的 出去 在 到 这 屋顶 ; 以下 , 在 这 船长的 花园 ,
他慢慢地爬上了屋顶; 下面, 在船长的花园里,

[ðə; ði] [θriː] [ˈɡɜːlz][wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈaɪdli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [təːrd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʌp] , [ænd; ənd]
the three girls were wandering idly , looking over toward the workshop , and
这 三 女孩们 是 漫游 闲散地 , 寻找 超过 朝向 这 车间 , 和
[ˈeɪdəntli] [ˈfiːlɪŋ] [bɔːrd] .
evidently feeling bored .
显然 感觉 无聊的 .

三个女孩漫无目的地闲逛着, 望着工作室的方向, 显然感到无聊。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [brɪˈkeɪm] [ˈdɪfrənt] [ˈbiːɪŋs] .
Then they caught sight of him , and at once became different beings .
然后 他们 捕捉 视线 的 他 , 和 在 一次 成为 不同的 生物 .
然后他们看到了他, 立刻变成了另一种人。

[ˈmænə] [keɪm] [təːrd] [hɪm; ɪm] , [θrʌst] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [ɪmˈpeɪjntli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
Manna came toward him , thrust her body impatiently against the stone wall ,
吗哪 来了 朝向 他 , 推力 她 身体 不耐烦地 反对 这 石头 墙 ,
玛娜朝他走来, 不耐烦地用身体抵着石墙,

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
and motioned to him with her lips .
和 示意 到 他 和 她 嘴唇 .
她用嘴唇向他示意。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ɪmˈpɪriəsli] , [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] — [bʌt; bət]
She threw her head back imperiously , and stamped with her feet — but
她 扔 她 头 后退 专横跋扈 , 和 盖章 和 她 脚 — 但
[wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
without making a sound .
没有 制作 一个 声音 .
她傲慢地仰起头, 跺了跺脚——但没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [bent] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] .
The other two were bent double with suppressed laughter .
这 其他 二 是 弯曲 双倍的 和 被抑制 笑声 .
另外两人则弯着腰, 强忍着笑意。

[ˈpel] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [spiːtʃ] [ɪnˈtendɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi]
Pelle understood perfectly what this silent speech intended , but for a time he
佩勒 理解 完美 什么 这 沉默的 演讲 故意的 , 但 为了 一个 时间 他
[kəˈreɪdʒəsli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
courageously stood his ground .
勇敢地 站立 他的 地面 .
佩勒完全明白这无声的言语意味着什么, 但他勇敢地坚持了自己的立场。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] ;
At last , however , he could endure it no longer ;
在 最后的 , 然而 , 他 可以 忍受 它 不 更长 ;
然而, 最终他再也无法忍受了;

[hiː; hi] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [əˈsaɪd][ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
he threw everything aside and next moment was with the girls .
他 扔 一切 旁边 和 下一个 片刻 曾是 和 这 女孩们 .
他把一切都抛在脑后, 下一刻就和女孩们在一起了。

[ɔ:l] [pelz] [dri:mz] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtəd] ['lɔ:ŋɪŋ] ['hɒvəd] ['oʊvər] [ðooz] ['pleɪsɪz] [wer] [men]
All Pelle's dreams and unuttered longings hovered over those places where men
全部 佩勒的 梦境 和 未说出口的 渴望 悬停 超过 那些 地方 在哪里 男人
[dɪ'spɔ:tɪd] [ðəm'selvz] .
disported themselves .
被驱逐 他们自己 .

佩勒所有的梦想和未曾言说的渴望都萦绕在男人们寻欢作乐的地方。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən][tu:; tə][rʌŋ] ['æftər] ['petɪkəʊts] .
To him nothing was more ridiculous than to run after petticoats .
到 他 没有什么 曾是 更多的 荒谬的 比 到 跑步 后 衬裙 .

在他看来，没有什么比追逐衬裙更荒谬的了。

['wɪmɪn] , [fɔ:ɹ; fər] ['pel] , [wɜ:ɹ; wər] ['ri:əli] ['ræðər] [kən'temptəbl] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] ,
Women , for Pelle , were really rather contemptible ; they had no strength ,
女性 , 为了 佩勒 , 是 真的 相当 可鄙 ; 他们 有 不 力量 ,
[ænd; ənd] [veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ;
and very little intelligence ;
和 非常 小的 智力 ;

在佩勒看来，女人其实相当卑鄙；她们没有力量，而且智力也很差；

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ɔ:rnə'ment(ə)l] .
indeed , they understood nothing but the art of making themselves ornamental .
的确 , 他们 理解 没有什么 但 这 艺术 的 制作 他们自己 装饰 .

事实上，他们除了把自己打扮得漂漂亮亮之外，什么都不懂。

[bʌt; bət] ['mænə] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['sɪstər] [wɜ:ɹ; wər] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɑ:rt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪ'nʌf]
But Manna and her sisters were something apart ; he was still enough
但 玛娜 和 她 姐妹 是 某物 除 ; 他 曾是 仍然 足够的
[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:; tə] [pleɪ] ,
of a child to play ,
的 一个 孩子 到 玩 ,

但玛娜和她的姐妹们却有所不同；他仍然像个孩子一样玩耍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['eksələnt] ['pleɪmeɪts] .
and they were excellent playmates .
和 他们 是 出色的 玩伴 .

他们是很好的玩伴。

['mænə] — [ðə; ði][waɪld][kæt] — [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ;
Manna — the wild cat — was afraid of nothing ;
玛娜 — 这 荒野 猫 — 曾是 害怕的 的 没有什么 ;

野猫曼纳什么都不怕；

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [ɔ:ɹt] [skə:ts][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ][ˈpɪɡteɪl][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['skɪpɪŋ] ['mu:vmənts] [ʃi:; ʃɪ]
with her short skirts and her pigtail and her skipping movements she
和 她 短的 裙子 和 她 猪尾巴 和 她 跳过 移动 她
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɑ:lɪksəm] ,
reminded him of a frolicsome ,
提醒 他 的 一个 嬉戏的 ,

她穿着短裙，扎着辫子，蹦蹦跳跳的，让他想起一个爱嬉戏玩闹的女孩。

[ɪn'kwɪzətɪv] [jʌŋ] [bɜ:ɹd] — [skɪp] ! [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
inquisitive young bird — Skip ! out of the thicket and back again !
好奇 年轻的 鸟 — 跳过 ! 出去 的 这 灌木丛 和 后退 再次 !

好奇的小鸟——跳！从灌木丛里跳出来，又跳回来！

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][klaɪm][laɪk][ə; ei][bɔɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈkæri] [ˈpɛl][ɔːl][raʊnd][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ɑːn]
She could climb like a boy , and could carry Pelle all round the garden on
她 可以 爬 喜欢 一个 男生 , 和 可以 携带 佩勒 全部 圆形的 这 花园 在
[hɜːr; hər][bæk] ;
her back ;
她 后退 ;

她能像男孩一样爬树，还能背着佩勒绕着花园走一圈；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːəli][æn; ən][ˈoʊvəsaɪt][ðæt][ʃiː, ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][wer] [skəːts] .
it was really an oversight that she should have to wear skirts .
它 曾是 真的 一个 监督 那 她 应该 有 到 穿 裙子 .

让她穿裙子真是个疏忽。

[hɜːr; hər][kloʊðz][ˈwʊdnt][kiːp][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɔːlweɪz][ˈtʌmblɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði]
Her clothes wouldn't keep on her , and she was always tumbling into the
她 衣服 不会 保持 在 她 , 和 她 曾是 总是 翻滚 进入 这
[ˈwɜːrkʃɑːp] ,
workshop ,
车间 ,

她的衣服总是穿不住，她总是跌跌撞撞地走进工作室。

[ˈhævɪŋ][tɔːrn][ˈsʌmθɪŋ][ɔːr][ˈʌðər][ɔːf][hɜːr; hər][ʃuːz] .
having torn something or other off her shoes .
拥有 撕裂 某物 或者 其他 离开 她 鞋 .

鞋子上好像撕掉了什么东西。

[ðen][ʃiː, ʃi][wʊd][tɔːrn][ˈevriθɪŋ][ˈʌpsaɪd][daʊn] , [teɪk][ðə; ði][ˈmæstəːz][stɪk][əˈweɪ] ,
Then she would turn everything upside down , take the master's stick away ,
然后 她 会 转动 一切 上行 向下 , 拿 这 硕士学位 戳 离开 ,

然后她会把一切都颠倒过来，夺走主人的拐杖，

[soʊ][ðæt][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][muːv] , [ænd; ənd][wʊd][ˈiːv(ə)n][get][hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz][əˈmʌŋ][ðə; ði]
so that he could not move , and would even get her fingers among the
所以 那 他 可以 不是 移动 , 和 会 甚至 得到 她 手指 之中 这
[ˈdʒɜːniːmənz][əˈmerɪkən][tuːlz] .
journeyman's American tools .
熟练工的 美国人 工具 .

以至于他动弹不得，甚至连她的手指都能伸进工匠的美式工具里。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][gʊd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˈpɛl][ðə; ði][ˈveri][fɜːrst][deɪ] .
She was on good terms with Pelle the very first day .
她 曾是 在 好的 条款 和 佩勒 这 非常 第一的 天 .

她和佩勒从一开始就相处得很好。

“ [huːz][nuː][bɔɪ][ɑːr; ər][juː, jʊ] ?
” **Whose new boy are you ?**
” 谁 新的 男生 是 你 ?

“你是谁家的新男宠？ ”

“ [ʃiː, ʃi][æskt][hɪm; ɪm] , [ˈsmækɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæk] .
” **she asked him , smacking him on the back .**
” 她 问 他 , 拍打 他 在 这 后退 .

她一边问他，一边拍了拍他的背。

[ænd; ənd][ˈpɛl][læft] , [ænd; ənd][rɪˈtɜːrnd][hɜːr; hər][lʊk][ˈfræŋkli] ,
And Pelle laughed , and returned her look frankly ,
和 佩勒 笑了 , 和 返回 她 看 坦率地说 ,

佩勒笑了，坦率地回望了她一眼。

[wɪð; wɪθ][ðæt][ɪˈmiːdiət][kɑːmprɪˈhen(ə)n][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɜːrli][ˈjɪrɪz] .
with that immediate comprehension which is the secret of our early years .
和 那 即时 理解 哪个 是 这 秘密 的 我们的 早期的 年 .

凭借着那种与生俱来的理解力，这正是我们童年时代的秘密。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
There was no trace of embarrassment between them ; they had always
那里 曾是 不 痕迹 的 尴尬 之间 他们 ; 他们 有 总是
[noʊn] [wʌn] [əˈhʌðər] ,
known one another ,
已知 一 其他 ;

他们之间没有丝毫尴尬，他们一直都认识彼此。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [pleɪ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɔːf] .
and could at any time resume their play just where they had left off .
和 可以 在 任何 时间 恢复 他们的 玩 只是 在哪里 他们 有 左边 离开 .

他们随时可以继续刚才中断的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpel] [juːst] [tuː; tə] [ˈsteɪ(ə)n] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]
In the evening Pelle used to station himself by the garden wall and wait for
在 这 晚上 佩勒 用过的 到 车站 他自己 经过 这 花园 墙 和 等待 为了
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

晚上，佩勒常常站在花园墙边等她；

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [geɪm] .
then in a moment he was over and in the middle of some game .
然后 在 一个 片刻 他 曾是 超过 和 在 这 中间 的 一些 游戏 .

然后没过多久，他就到了游戏区，开始玩游戏了。

[ˈmænə] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːrd(ə)neri] [kraɪ] - [ˈbeɪbi] ;
Manna was no ordinary cry - baby ;
玛哪 曾是 不 普通的 哭 - 婴儿 ;

玛娜可不是个普通的爱哭鬼；

[nɑːt][wʌn] [huː] [siːks] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈæk(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv]
not one who seeks to escape the consequences of her action by a display of
不是 一 WHO 寻找 到 逃脱 这 结果 的 她 行动 经过 一个 展示 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

她不是那种试图通过哭哭啼啼来逃避自己行为后果的人。

[ɪf] [ɪː; jɪ] [let] [hɜːrˈself] [ɪn][fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] , [ɪː; jɪ] [ˈnevər] [ˈsuːd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] ,
If she let herself in for a scuffle , she never sued for mercy ,
如果 她 让 她自己 在 为了 一个 扭打 , 她 绝不 被起诉 为了 怜悯 ,

即使卷入冲突，她也从不乞求宽恕。

[haʊˈevər] [ˈhɑːrdli] [aɪ ˈtiː] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
however hardly it went with her .
然而 几乎 它 去 和 她 .

然而，她几乎没怎么用它。

[bʌt; bət] [ˈpel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkəʊts]
But Pelle was to a certain extent restrained by the fact of her petticoats
但 佩勒 曾是 到 一个 肯定 程度 克制 经过 这 事实 的 她 衬裙
.
:
.

但佩勒在某种程度上受到了衬裙的限制。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] , [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] ,
And she , on one occasion ,
和 她 , 在 一 场合 ,

有一次，她

[dɪd][nɑ:tɪ][drɪ'haɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [strɔ:ŋɡər] !
did not deny that she wished she could only be a little stronger !
做过 不是 否定 那 她 希望 她 可以 仅有的 是 一个 小的 更强 !
她没有否认自己希望能够更强壮一些!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈpel] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑ:mrəd] , [geɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
But she had courage , and Pelle , like a good comrade , gave as good as
但 她 有 勇气 , 和 佩勒 , 喜欢 一个 好的 同志 , 给予 作为 好的 作为
[hi:; hi][ɡɑ:t] ,
he got ,
他 得到 ,
但她很有勇气, 而佩勒就像一个好战友, 毫不示弱地回击了她。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ˈbulɪd] [hɪm; ɪm] .
except in the workshop , where she bullied him .
除了 在 这 车间 , 在哪里 她 被欺凌 他 .
但在车间里, 她却欺负他。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] ,
If she assailed him from behind ,
如果 她 遭受攻击 他 从 在后面 ,
如果她从背后袭击他,

[ˈdra:pɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:r] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [stu:l] , [hi:; hi]
dropping something down his neck or pushing him off his wooden stool , he
下降 某物 向下 他的 脖子 或者 推动 他 离开 他的 木制的 凳子 , 他
[rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
restrained himself ,
克制 他自己 ,
他克制住了自己, 没有让什么东西掉进他的脖子里, 也没有把他从木凳上推下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ʌn'broukən] .
and was merely thankful that his bones were still unbroken .
和 曾是 仅仅 感恩 那 他的 骨头 是 仍然 未破 .
他只是庆幸自己的骨头还没有断。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [best] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈskɪpəz] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz]
All his best hours were spent in the skipper's garden , and this garden was
全部 他的 最好的 小时 是 花费 在 这 船长的 花园 , 和 这 花园 曾是
[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
a wonderful place ,
一个 精彩的 地方 ,
他最美好的时光都花在了船长的花园里, 而这个花园真是个好地方。

[wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hoʊld][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ˈkæptɪv] .
which might well hold his senses captive .
哪个 可能 出色地 抓住 他的 感官 俘虏 .
这很可能会让他神志不清。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [streɪndʒ] [aʊtˈlændɪʃ] [neɪmz] ,
The girls had strange outlandish names ,
这 女孩们 有 奇怪的 古怪的 姓名 ,
这些女孩的名字都很古怪奇特,

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒz] : [ˈaɪnə] ,
which their father had brought home with him on his long voyages : Aina ,
哪个 他们的 父亲 有 带来 家 和 他 在 他的 长的 航程 : 艾娜 ,
[dəˈlɔ:rəs; dəˈlɔ:rɪs] , [ænd; ənd] - !
Dolores , and Sjermanna !
多洛雷斯 , 和 - !
她们的父亲在漫长的航行中带回了家: 艾娜、多洛雷斯和谢尔曼娜!

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈhevi] [biːdz] [ʌv; əv] [red] [ˈkɔːrəl] [raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
They wore heavy beads of red coral round their necks and in their ears .
他们 穿着 重的 珠子 的 红色的 珊瑚 圆形的 他们的 脖子 和 在 他们的 耳朵 .

她们脖子上和耳朵上都戴着沉重的红色珊瑚珠子。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [leɪ] [dʒaɪˈgæntɪk] [kɑːntʃ] - [ˈfelz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
And about the garden lay gigantic conch - shells , in which one could hear the
和 关于 这 花园 躺 巨大 海螺 - 贝壳 , 在 哪个 一 可以 听到 这
[ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] ,
surging of the ocean ,
滔滔 的 这 海洋 ,

花园周围散落着巨大的海螺，从中可以听到大海的波涛声。

[ænd; ənd] [ˈtɔːrtəs] - [ˈfelz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] - [paʊnd] [loʊf] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ɡreɪt]
and tortoise - shells as big as a fifteen - pound loaf , and whole great
和 龟 - 贝壳 作为 大的 作为 一个 十五 - 磅 面包 , 和 所有的 伟大的
[lʌmps] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] .
lumps of coral .
肿块 的 珊瑚 .

还有像十五磅重的面包一样大的龟壳，以及整块巨大的珊瑚。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə] [ˈpel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
All these things were new to Pelle , but he would not allow them to
全部 这些 事物 是 新的 到 佩勒 , 但 他 会 不是 允许 他们 到
[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] ;
confound him ;
混杂 他 ;

所有这些事情对佩勒来说都是全新的，但他不会让这些事情让他感到困惑；

[hiː; hi] [ɪnˈrəʊld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈmætərz]
he enrolled them as quickly as possible among the things that were matters
他 已注册 他们 作为 迅速地 作为 可能的 之中 这 事物 那 是 事情
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

他尽快将它们列入了理所当然的事项之中。

[ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər]
and reserved himself the right to encounter , at any moment , something finer
和 预订的 他自己 这 正确的 到 遇到 , 在 任何 片刻 , 某物 更精细
[ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] .
and more remarkable .
和 更多的 卓越 .

他保留了随时遇到更美好、更非凡事物的权利。

[bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] [ˈiːvniŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
But on some evenings he would disappoint the girls ,
但 在 一些 晚上 他 会 辜负 这 女孩们 ,
[bʌt; bət] [sɔːm] [ˈiːvniŋz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
But on some evenings he would disappoint the girls ,
但 在 一些 晚上 他 会 辜负 这 女孩们 ,

但有些晚上，他会让女孩们失望。

[ænd; ənd] [wʊd] [stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈriːəl] [laɪf] — [ɔːr][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə]
and would stroll about the town where he could see real life — or go down to
和 会 漫步 关于 这 镇 在哪里 他 可以 看 真实的生活 — 或者 去 向下 到
[ðə; ði] [dʒən] [ɔːr][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
the dunes or the harbor .
这 沙丘 或者 这 港口 .

他会在镇上漫步，感受真实的生活——或者去沙丘或港口走走。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stænd] [dɪˈdʒektɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] , [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] .
Then they would stand dejectedly at the garden wall , bored and quarrelsome .
然后 他们 会 站立 沮丧地 在 这 花园 墙 , 无聊的 和 爱争吵的 .

然后他们会垂头丧气地站在花园墙边，百无聊赖，争吵不休。

[bʌt; bət][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [æz; əz][su:n][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [hi;; hi]
But on Sundays , as soon as he had finished in the workshop , he
但 在 星期日 , 作为 很快 作为 他 有 完成的 在 这 车间 , 他
[wʊd] ['feɪθfəli] [ə'pɪr] ,
would faithfully appear ,
会 忠实 出现 ,
但到了星期天, 他一结束工作室的工作, 就会准时出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [spɪn] [aʊt][ðer; ðər] [geɪmz] , ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔ:n] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and they would spin out their games , conscious of a long day in front of
和 他们 会 旋转 出去 他们的 游戏 , 有意识的 的 一个 长的 天 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们会认真地玩游戏, 因为他们知道接下来还有漫长的一天要过。

[ðeɪ] [pleɪd] [geɪmz] [ɪ'nu:mərəb(ə)] , [ænd; ənd] ['pel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
They played games innumerable , and Pelle was the center of them all ;
他们 玩 游戏 无数 , 和 佩勒 曾是 这 中心 的 他们 全部 ;
他们玩过无数场比赛, 而佩莱是所有比赛的中心;

[hi;; hi][kʊd; kəd][tɜ:rn] [hɪm'self] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] ; [hi;; hi] [br'keɪm] ['evriθɪŋ] [ɪn][tɜ:rn] — [lɔ:fl] ['hʌzbənd]
he could turn himself to anything ; he became everything in turn — lawful husband
他 可以 转动 他自己 到 任何事物 ; 他 成为 一切 在 转动 — 合法的 丈夫
, ['kæntɪbl] , [ɔ:r] [sleɪv] .
, cannibal , or slave :
, 食人族 , 或者 奴隶 :
他可以把自已变成任何角色; 他先后变成了各种角色——合法的丈夫、食人者或奴隶。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [teɪm] [ber] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ; [ðeɪ] [wʊd] [raɪd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He was like a tame bear in their hands ; they would ride on him ,
他 曾是 喜欢 一个 驯服 熊 在 他们的 双手 ; 他们 会 骑 在 他 ,
他就像他们手中的驯熊一样; 他们可以骑在他身上。

['træmp(ə)] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [θri:] [fɔ:l][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
trample all over him , and at times they would all three fall upon him and
践踏 全部 超过 他 , 和 在 时代 他们 会 全部 三 落下 之上 他 和
" ['mɜ:rdər] " [hɪm; ɪm] .
" murder " him :
" 谋杀 " 他 :
他们践踏他, 有时他们三个会一起扑到他身上“杀死”他。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][laɪ] [stɪl] ,
And he had to lie still ,
和 他 有 到 说谎 仍然 ,
他必须一动不动地躺着,

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu;; tə] ['beri] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] [kən'si:l] [ɔ:l] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and allow them to bury his body and conceal all traces of it .
和 允许 他们 到 埋葬 他的 身体 和 隐藏 全部 痕迹 的 它 :
并允许他们埋葬他的尸体, 掩盖一切痕迹。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kʌvəd]
The reality of the affair was enhanced by the fact that he was really covered
这 现实 的 这 事务 曾是 增强型 经过 这 事实 那 他 曾是 真的 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] — [ɔ:l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with earth — all but his face ,
和 地球 — 全部 但 他的 脸 ,
他浑身沾满了泥土——除了脸以外——这更增添了事件的真实感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ber] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] — [ðeɪ] [kənˈtentɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
which was left bare only from necessity — they contented themselves with
哪个 曾是 左边 裸 仅有的 从 必要性 — 他们 满足 他们自己 和
[ˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪðərd] [li:vz] .
covering that with withered leaves .
覆盖 那 和 干枯 树叶 .
之所以留下裸露的地面，只是因为迫不得已——他们只好用枯叶遮盖起来。

[wen] [hi:; hi] [kraɪd] [ˈæftərwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] [kloʊðz] ,
When he cried afterward over the state of his fine confirmation clothes ,
什么时候 他 哭 之后 超过 这 状态 的 他的 美好的 确认 衣服 ,
后来，当他为自己精美的坚信礼服的状况哭泣时，
[ðeɪ] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səˈlɪsɪtəs] [hændz] ,
they brushed him with solicitous hands ,
他们 刷过 他 和 殷勤 双手 ,
他们用殷勤的手拂过他，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ˈkʌmfətɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and when he could scarcely be comforted they all three kissed him .
和 什么时候 他 可以 几乎 是 安慰 他们 全部 三 亲吻 他 .
当他几乎无法得到安慰时，她们三个都吻了他。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] “ - [ˈhʌzbənd] .
With them he was always referred to as “ Manna's husband .
和 他们 他 曾是 总是 指 到 作为 “ - 丈夫 .
在他们中间，他总是被称为“玛娜的丈夫”。

“ [soʊ] [pelz] [deɪz] [went] [baɪ] .
” So Pelle's days went by .
” 所以 佩勒的 天 去 经过 .
就这样，佩勒的日子一天天过去了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [grɪm] [ˈhju:mər] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [maɪnd] ; [hi:; hi] [felt] [ˈglu:mi]
He had a certain grim humor rather than a cheerful mind ; he felt gloomy
他 有 一个 肯定 严峻 幽默 相当 比 一个 快乐 头脑 ; 他 毛毡 阴沉
,
.
,
他性格中带有一种阴郁的幽默感，而非乐观开朗；他感到忧郁。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
and as though things were going badly with him ; and he had no
和 作为 尽管 事物 是 去 糟糕 和 他 ; 和 他 有 不
[wʌn][tu:; tə] [li:n] [əˈpɑ:n] .
one to lean upon .
— 到 倾斜 之上 .
仿佛他的处境很糟糕；而且他没有可以依靠的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [taʊn] , [ʌnˈdɔ:ntɪd] ; [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
But he continued his campaign against the town , undaunted ; he thought of
但 他 持续 他的 活动 反对 这 镇 , 无所畏惧 ; 他 想法 的
[aɪˈti:] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
it night and day ,
它 夜晚 和 天 ,
但他毫不气馁，继续对这座城镇发起攻势；他日夜思索着这件事。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
and fought it in his sleep .
和 战斗 它 在 他的 睡觉 .
他在睡梦中与之搏斗。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈevə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəltɪ] , [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [ˈælfred] [ænd; ənd][æɪlˈbi:nəs][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] ” **If you're ever in a difficulty , you've always Alfred and Albinus to help you** 如果 你是 曾经 在 一个 困难 , 你已经 总是 阿尔弗雷德 和 白化病 到 帮助 你 [aʊt] , **out** , 出去 ,

“如果你遇到任何困难，阿尔弗雷德和阿尔比努斯总会帮助你。”

” [ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑ:li] [hæd; həd] [sed] , [wen] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ; ” **Uncle Kalle had said , when Pelle was bidding him good - bye ;** 叔叔 卡勒 有 说 , 什么时候 佩勒 曾是 投标 他 好的 - 再见 ;

“卡勒叔叔在佩勒向他道别时曾这样说过；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][na:t] [feɪl] [tu:; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] . **and he did not fail to look them up** . 和 他 做过 不是 失败 到 看 他们 向上 .

他果然查阅了他们的资料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈslɪpəri] , [ɪˈveɪsɪv] [ˈkʌstəmərz] [æz; əz] [ðeɪ] **But the twins were to - day the same slippery , evasive customers as they** 但 这 双胞胎 是 到 - 天 这 相同的 滑 , 回避 顾客 作为 他们 [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəz] ; **were among the pastures ;** 是 之中 这 牧场 ;

但如今这对双胞胎和在牧场上一样，依然是狡猾、躲闪的顾客；

[ðeɪ] [ˈventʃəd] [ðer; ðər] [skɪnz] [ˈni:ðər] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] [nɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] [els] . **they ventured their skins neither for themselves nor for anybody else** . 他们 冒险 他们的 皮肤 两者都不 为了 他们自己 也不 为了 任何人 别的 .

他们冒着生命危险，既不是为了自己，也不是为了任何人。

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpru:vɪd] . **In other respects they had considerably improved** . 在 其他 尊重 他们 有 相当 改进 .

在其他方面，他们已经有了很大的进步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈbetər] [ðer; ðər] [pəˈziʃənz] , **They had come hither from the country in order to better their positions** , 他们 有 来 这里 从 这 国家 在 命令 到 更好的 他们的 职位 ,

他们从乡下来到这里是为了改善自己的境遇。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˌsɪtʃəˈeɪənz] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜ:rv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] **and to that end had accepted situations which would serve them until they** 和 到 那 结尾 有 公认 情况 哪个 会 服务 他们 直到 他们 [hæd; həd] [seɪvd] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəˈmens] [ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [kəˈrɪr] **had saved sufficient to allow them to commence a more distinguished career** 有 已保存 充足的 到 允许 他们 到 开始 一个 更多的 杰出的 职业 . . .

为此，他们接受了各种状况，这些状况可以帮助他们攒够钱，以便开始更杰出的职业生涯。

[æɪlˈbi:nəs][hæd; həd] [ədˈvænst] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [eni] **Albinus had advanced no further , as he had no inclination to any** 白化病 有 先进的 不 更远 , 作为 他 有 不 倾角 到 任何 [ˈhændɪkræft] . **handicraft** . 手工业 .

阿尔比努斯没有取得进一步的进展，因为他对任何手工艺都没有兴趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [ju:θ] ,
He was a good - tempered youth ,
他 曾是 一个 好的 - 淬火 青年 ,
他是个性情温和的年轻人,

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kɒd; kəd] ['præktɪs] [hɪz; ɪz]
who was willing to give up everything else if only he could practise his
WHO 曾是 愿意的 到 给 向上 一切 别的 如果 仅有的 他 可以 实践 他的
[ækroʊbætɪk] [fi:ts] .
acrobatic feats .
杂技 壮举 .

他愿意放弃一切，只求能练习他的杂技绝技。
[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [went] [əˈbaʊt] ['bælənsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈlðər] ,
He always went about balancing something or other ,
他 总是 去 关于 平衡 某物 或者 其他 ,
他总是想方设法平衡这样或那样的事情。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ˈɑ:bdʒekts][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ˈju:zɪz] .
taking pains to put all sorts of objects to the most impossible uses .
采取 疼痛 到 放 全部 排序 的 对象 到 这 最多 不可能的 用途 .
煞费苦心地将各种物品用于最不可能的用途。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;
He had no respect for the order of nature ;
他 有 不 尊重 为了 这 命令 的 自然 ;
他丝毫不尊重自然秩序;

[hi:; hi] [wʊd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɪntu:][ɔ:l] [ɪˈmædʒɪnəbl] [pəˈzɪʃənz] ,
he would twist his limbs into all imaginable positions ,
他 会 捻 他的 四肢 进入 全部 可以想象的 职位 ,
他会把四肢扭成各种你能想象到的姿势,

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [θru:] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [waɪl]
and if he threw anything into the air he expected it to stay there while
和 如果 他 扔 任何事物 进入 这 空气 他 预期的 它 到 停留 那里 尽管
[hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
he did something else .
他 做过 某物 别的 .
如果他把任何东西扔到空中，他希望它在他做其他事情的时候能停留在那里。

“ [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['broʊkən][ɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æniɪmlz] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd]
“ Things must be broken in as well as animals , ” he would say , and
“ 事物 必须 是 破碎的 在 作为 出色地 作为 动物 , ” 他 会 说 , 和
[pɜ:rsəˈvɪr] [ɪndɪˈfætɪɡəbli] .
persevere indefatigably .
坚持不懈 不知疲倦地 .
“事物和动物一样，都需要驯服，”他会这样说，然后坚持不懈地努力。

['pel] [læft] ; [hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [kaʊnt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜ:rðər] .
Pelle laughed ; he liked him , but he did not count on him any further .
佩勒 笑了 ; 他 喜欢 他 , 但 他 做过 不是 数数 在 他 任何 更远 .
佩勒笑了；他喜欢他，但他不再指望他了。

['ælfred] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt][ɪn] [kwɑ:t] [əˈnʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Alfred had struck out in quite another direction .
阿尔弗雷德 有 击 出去 在 相当 其他 方向 .
阿尔弗雷德则另辟蹊径。

[hi:; hi][noʊ][ˈɔ:ŋgər] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][hænd] - [sprɪŋz] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] ['dekərəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,
He no longer indulged in hand - springs , but walked decorously on his legs ,
他 不 更长 沉溺其中 在 手 - 弹簧 , 但 步行 得体地 在 他的 腿 ,
他不再表演翻跟头，而是端庄地用双腿行走。

[hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ænd; ənd] ['streɪtn] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] ,
had always much ado to pull down and straighten his collar and cuffs ,
有 总是 很多 阿多 到 拉 向下 和 拉直 他的 衣领 和 袖口 ,
他总是费很大劲儿地拉下衣领和袖口，把它们整理好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and was in continual anxiety as to his clothes .
和 曾是 在 持续的 焦虑 作为 到 他的 衣服 .
他一直为自己的衣服感到焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪntər] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her]
He was now apprentice to a painter , but had a parting in his hair
他 曾是 现在 学徒 到 一个 画家 , 但 有 一个 离别 在 他的 头发
[laɪk][ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['dʒʌmpər] ,
like a counter - jumper ,
喜欢 一个 柜台 - 套头衫 ,
他现在是位画家的学徒，但他的头发却像个跳板运动员一样分缝着。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['kemɪsts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [smiəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and bought all sorts of things at the chemist's , which he smeared on his
和 买 全部 排序 的 事物 在 这 化学家的 , 哪个 他 涂抹 在 他的
[her] .
hair .
头发 .
他在药店买了各种各样的东西，然后涂抹在头发上。

[ɪf] ['pel] [ræn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['ælfred] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skju:s][tuː; tə] [[eɪk]
If Pelle ran across him in the street , Alfred always made some excuse to shake
如果 佩勒 跑 穿过 他 在 这 街道 , 阿尔弗雷德 总是 制成 一些 原谅 到 摇
[hɪm; ɪm][ɔ:f] ;
him off ;
他 离开 ;
如果佩勒在街上遇到他，阿尔弗雷德总会找个借口甩开他；

[hiː; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] ['treɪdzmənz] [ə'prentɪsɪz] ,
he preferred to associate with tradesmen's apprentices ,
他 首选 到 联系 和 工匠们的 学徒 ,
他更喜欢和工匠学徒们交往。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['gri:tɪŋ] [ə'kweɪntəns] [raɪt] [ænd; ənd][left] — ['pi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər]
and was continually greeting acquaintances right and left — people who were
和 曾是 持续 问候 熟人 正确的 和 左边 — 人们 WHO 是
[ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
in a better position than himself .
在 一个 更好的 位置 比 他自己 .
他不停地与左右两边的熟人打招呼——这些人地位都比他高。

['ælfred] [pʊt][ɑ:n] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [meɪd] ['pel] [lɔ:ŋ] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] ['kʌdʒl]
Alfred put on airs of importance which made Pelle long one fine day to cudgel
阿尔弗雷德 放 在 播出 的 重要性 哪个 制成 佩勒 长的 一 美好的 天 到 棍棒
[hɪm; ɪm] ['saʊndli] .
him soundly .
他 稳固地 .
阿尔弗雷德摆出一副高高在上的姿态，这让佩勒很想找个好日子好好教训他一顿。

[ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'zembld] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] — [noʊ][wʌn] [ni:d] [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
The twins resembled one another in this — no one need look to them for
这 双胞胎 类似 — 其他 在 这 — 不 — 需要 看 到 他们 为了
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
assistance of any kind .
协助 的 任何 种类 .
这对双胞胎在这方面很像——任何人都不需要向他们寻求任何帮助。

[ðeɪ] [læft] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] ,
They laughed comfortably at the very idea ,
他们 笑了 舒适地 在 这 非常 主意 ;
他们轻松地笑着谈论这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈpel] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] .
and if any one made fun of Pelle they joined in the laughter .
和 如果 任何 一 制成 乐趣 的 佩勒 他们 加入 在 这 笑声 ;
如果有人嘲笑佩勒，他们也会跟着一起笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][get][ɑːn] .
It was not easy to get on .
它 曾是 不是 简单的 到 得到 在 ;
进入这个圈子并不容易。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɔɪt] [ˈfeɪkən] [ɔːf][ðə; ði][fɑːrm] - [bɔɪ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm]
He had quite shaken off the farm - boy ; it was his poverty that gave him
他 有 相当 摇晃 离开 这 农场 - 男生 ; 它 曾是 他的 贫困 那 给予 他
[ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] .
trouble now .
麻烦 现在 ;
他早已摆脱了农家少年的身份；如今困扰他的反而是贫穷。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekləsli] [baʊnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [əˈprentɪs] [fɔːr; fər] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] ;
He had recklessly bound himself as apprentice for board and lodging ;
他 有 鲁莽地 边界 他自己 作为 学徒 为了 木板 和 住宿 ;
他鲁莽地与人签订了学徒合同，以换取食宿；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] ,
he had a few clothes on his body ,
他 有 一个 很少 衣服 在 他的 身体 ;
他身上只穿了几件衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ˈlʌðər] [ˈrekwɪzɪts] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][stroʊl]
and he had not thought other requisites necessary for one who did not stroll
和 他 有 不是 想法 其他 必备条件 必要的 为了 一 WHO 做过 不是 漫步
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][gæd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz] .
up and down and gad about with girls .
向上 和 向下 和 加德 关于 和 女孩们 ;
他认为，对于一个不四处闲逛、不和姑娘们厮混的人来说，其他一些必需品也是没有必要的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪɡ] [hɪmˈself] [aʊt] .
But the town demanded that he should rig himself out .
但 这 镇 要求 那 他 应该 钻井平台 他自己 出去 ;
但镇上的人要求他自行脱身。

[ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [hɪr] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈwiːkdeɪz] .
Sunday clothes were here not a bit too good for weekdays .
星期日 衣服 是 这里 不是 一个 少量 也 好的 为了 工作日 ;
这里周日穿的衣服不太适合工作日穿。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈkɑːlər] — [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]
He ought to see about getting himself a rubber collar — which had the
他 应该 到 看 关于 获得 他自己 一个 橡皮 衣领 — 哪个 有 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [aɪ ˈtiː][wʌnˈself] ;
advantage that one could wash it oneself ;
优势 那 一 可以 洗 它 自己 ;
他应该想办法给自己弄个橡胶项圈——橡胶项圈的优点是可以自己清洗；

[kʌfs] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [dɪˌzɪdəˈrɑːtəm] .
cuffs he regarded as a further desideratum .
袖口 他 认为 作为 一个 更远 理想 ;
他认为袖口是进一步的渴望。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ni:dɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] ['krəʊnə(r)] ,
But that needed money , and the mighty sum of five kroner ,
但 那 需要 钱 , 和 这 强大的 和 的 五 克朗 ,
但这需要钱, 而且是五克朗这笔巨款。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tu;; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [tu;; tə]
with which he had set out to conquer the world , or , at the worst , to
和 哪个 他 有 放 出去 到 征服 这 世界 , 或者 , 在 这 最差 , 到
[baɪ] [aɪ 'ti:] — [wel] ,
buy it — well ,
买 它 — 出色地 ,
他曾试图用这笔钱征服世界, 或者, 往最坏了说, 买下世界——好吧,

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [en'taɪst] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:]
the town had enticed it out of his pocket before he was aware of it
这 镇 有 诱人的 它 出去 的 他的 口袋 前 他 曾是 意识到的 的 它
.
:
.

小镇在他不知不觉中就诱使他把钱从口袋里掏了出来。
[hɪðər'tu:] ['fɑ:ðər] ['læsi] [hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætərz] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [naʊ]
Hitherto Father Lasse had taken all very difficult matters upon himself ; but now
迄今为止 父亲 拉塞 有 已采取 全部 非常 难的 事情 之上 他自己 ; 但 现在
['pel] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
Pelle stood alone ,
佩勒 站立 独自的 ,
此前, 拉塞神父一直独自承担所有棘手的事务; 但现在, 佩勒孤身一人面对这一切。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [hɪm'self] [tu;; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n] .
and had only himself to rely on .
和 有 仅有的 他自己 到 依靠 在 .
他只能依靠自己。

[naʊ] [hi;; hi] [stʊd] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['strʌɡld] [kə'reɪdʒəsli] ['fɔ:rwəd] ,
Now he stood face to face with life , and he struggled courageously forward ,
现在 他 站立 脸 到 脸 和 生活 , 和 他 挣扎 勇敢地 向前 ,
现在他直面生活, 勇敢地奋力向前。

[laɪk] [ðə; ði] ['eksələnt] [bɔɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz] .
like the excellent boy he was .
喜欢 这 出色的 男生 他 曾是 .
他真是个优秀的孩子。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hi;; hi] [brʊk] [daʊn] .
But at times he broke down .
但 在 时代 他 打破 向下 .
但他有时也会崩溃。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['strʌɡ(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dræg][ə'pɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪ] ['du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] .
And this struggle was a drag upon all his boyish doings and strivings .
和 这 斗争 曾是 一个 拖 之上 全部 他的 男孩气 行为 和 奋斗 .
这场斗争拖累了他所有少年时的活动和努力。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʰɑ:p] [hi;; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ju:sf(ə)] [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ]
In the workshop he made himself useful and tried to stand well with
在 这 车间 他 制成 他自己 有用 和 尝试 到 站立 出色地 和
['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .
在车间里, 他积极帮忙, 努力与每个人都相处融洽。

[hiː; hi] [wʌn] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪkəs] [baɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He won over little Nikas by drawing a somewhat extravagant representation of his
他 韩元 超过 小的 尼卡斯 经过 绘画 一个 有些 摩 表示 的 他的
[bɪˈtrʊəd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] .
betrothed from a photograph .
未婚妻 从 一个 照片 .
他根据一张照片，画了一幅略显夸张的未婚妻画像，以此赢得了小尼卡斯的喜爱。

[ðə; ði] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [kwɪt] [raɪt] ;
The face would not come out quite right ;
这 脸 会 不是 来 出去 相当 正确的 ;
脸部表情总是无法完全还原；
[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊz] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈtrɑːdn̩] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ;
it looked as though some one had trodden on it ;
它 看起来 作为 尽管 一些 一 有 践踏 在 它 ;
看起来像是被人踩过一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɜːr; wər][ˈkæpɪt(ə)] .
but the clothes and the brooch at the throat were capital .
但 这 衣服 和 这 胸针 在 这 喉 是 首都 .
但衣服和脖子上的胸针真是绝妙。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʌːp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈpɛl] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)]
The picture hung for a week in the workshop , and brought Pelle a wonderful
这 图片 悬挂 为了 一个 星期 在 这 车间 , 和 带来 佩勒 一个 精彩的
[piːs] [ʌv; əv] [lʌk] :
piece of luck :
片 的 运气 :
这幅画在工作室里挂了一周，给佩勒带来了莫大的好运：

[ˈkɑːrlsən] , [huː] [ræn] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈwɜːrkərz] , [ˈɔːrdərd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpɪktʃərz] ,
Carlsen , who ran errands for the stone - workers , ordered two large pictures ,
卡尔森 , WHO 跑 跑腿 为了 这 石头 - 工人 , 订购 二 大的 图片 ,
为石匠们跑腿的卡尔森订购了两幅大型画作。

[wʌn][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɜːrə]
one of himself and one of his wife , at the rate of twenty - five öre
一 的 他自己 和 一 的 他的 妻子 , 在 这 速度 的 二十 - 五 矿石
[əˈpiːs] .
apiece .
一块 .
他自己和他妻子各一张，每张二十五奥尔。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊz] [ə; eɪ] [fjuː] [kəːlz] [ɪn][maɪ] [her] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **But you must show a few curls in my hair ,** ” **he said ,**
“ 但 你 必须 展示 一个 很少 卷发 在 我的 头发 , ” 他 说 ,
“但你得让我的头发露出几缕卷发,”他说。
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [kəːlz] .
“ **for my mother's always wished I had curls .**
“ 为了 我的 母亲的 总是 希望 我 有 卷发 .
“因为我妈妈一直希望我能有一头卷发。”

“ [ˈpɛl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpraːmɪs] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] ;
“ **Pelle could not promise the pictures in less than two months ' time ;**
“ 佩勒 可以 不是 承诺 这 图片 在 较少的 比 二 几个月 - 时间 ;
佩莱无法保证在两个月内拿到照片；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtiːdiəs] [wɜːrk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərət] .
it was tedious work if they were to be accurate .
它 曾是 乏味 工作 如果 他们 是 到 是 准确的 .
如果准确的话，那是一项枯燥乏味的工作。

“ [wel] , [wel] ; [wi:; wi][kɑ:nt] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] ['su:nər] .
“ **Well , well ; we can't spare the money sooner .**
” 出色地 , 出色地 ; 我们 不能 空闲的 这 钱 很快 .

“好吧，好吧；我们暂时无法腾出这笔钱。”

[ðɪs] [mʌnθ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['lɑ:təri] , [ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [ðə; ði][rent][tu:; tə][peɪ] .
This month there's the lottery , and next month the rent to pay .
这 月 有 这 彩票 , 和 下一个 月 这 租 到 支付 .
这个月有彩票，下个月要交房租。

” [pəl] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['kɑ:rlsən] [ɜ:rnd] [eɪt] ['krəʊnə(r)][ə; eɪ] [wi:k]
” **Pelle could very well appreciate that , for Carlsen earned eight kroner a week**
” 佩勒 可以 非常 出色地 欣赏 那 , 为了 卡尔森 获得 八 克朗 一个 星期
[ænd; ənd][hæd; həd][naɪn] ['tʃɪldrən] .
and had nine children .
和 有 九 孩子们 .

“佩勒完全可以理解这一点，因为卡尔森每周挣 8 克朗，却有 9 个孩子。”

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [rɪ'du:s] [ðə; ði][praɪs] .
But he felt that he could not well reduce the price .
但 他 毛毡 那 他 可以 不是 出色地 减少 这 价格 .
但他觉得很难降低价格。

[tru:li] , [pi:p(ə)l][wə:nt, weənt] ['ru:əlɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [hɪr] !
Truly , people weren't rolling in money here !
真的 , 人们 不是 滚动 在 钱 这里 !
的确，这里的人并不富裕！

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][wʌnz][hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ɪn][hænd] ,
And when for once he actually had a shilling in hand ,
和 什么时候 为了 一次 他 实际上 有 一个 先令 在 手 ,
而当他难得手里真的有了个先令的时候，

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔr] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ɪts] [hi:lz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] ,
then it was sure to take to its heels under his very nose ,
然后 它 曾是 当然 到 拿 到 它是 高跟鞋 在下面 他的 非常 鼻子 ,
然后它肯定会在他眼皮底下逃之夭夭。

[də'rektli; da'rektli][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][moʊst]
directly he began to rack his brains to decide how it could most
直接地 他 开始 到 架子 他的 大脑 到 决定 如何 它 可以 最多
['ju:sfəli] [bi:; bi] [ə'plaɪd] :
usefully be applied :
有用 是 应用 :

他立刻开始绞尽脑汁地思考如何才能最有效地利用它：

[ɑ:n][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [ɪn][ə; eɪ] [-] ['wɪndəʊ] ,
on one such occasion , for example , he had seen , in a huckster's window ,
在 一 这样的 场合 , 为了 例子 , 他 有 已见 , 在 一个 兜售者的 窗户 ,
例如，有一次，他在一个小贩的橱窗里看到：

[ə; eɪ][paɪp][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bu:t] - [leg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
a pipe in the form of a boot - leg , which was quite irresistible .
一个 管道 在 这 形式 的 一个 启动 - 腿 , 哪个 曾是 相当 无法抗拒 .
一个外形像私家车的烟斗，非常吸引人。

[wen] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [faʊnd]
When the three girls called to him over the garden wall his childhood found
什么时候 这 三 女孩们 称为 到 他 超过 这 花园 墙 他的 童年 成立
[kəm'pænjənʃɪp] ,
companionship ,
友谊 ,

当三个女孩隔着花园墙呼唤他时，他的童年找到了陪伴。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['kɛrɪz] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪz] .
and he forgot his cares and struggles .
和 他 忘了 他的 关心 和 斗争 .

他忘记了所有的烦恼和困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['enɪbəːdi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ə'krɔːs] ;
He was rather shy of anybody seeing him when he slipped across ;
他 曾是 相当 害羞的 的 任何人 看到 他 什么时候 他 滑倒了 穿过 ;

他偷偷溜过去的时候很害羞，怕被人看见；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ;
he felt that his intercourse with the children was not to his credit ;
他 毛毡 那 他的 交往 和 这 孩子们 曾是 不是 到 他的 信用 ;
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

他觉得自己与孩子们发生性关系有损自己的名誉；此外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] “ ['petɪkəʊts] .
they were only “ petticoats .
他们 是 仅有的 “ 衬裙 .

它们只不过是“衬裙”。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ,
” But he felt that he was lucky to be there ,
” 但 他 毛毡 那 他 曾是 幸运的 到 是 那里 ,

但他觉得自己很幸运能到那里去。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] — [tʃaɪˈniːz] [kʌps]
where there were curious things which were useful to play with — Chinese cups
在哪里 那里 是 好奇的 事物 哪个 是 有用 到 玩 和 — 中国人 杯子
[ænd; ənd] ['sɔːsəz] ,
and saucers ,
和 碟子 ,

那里有一些可以用来玩耍的有趣小玩意儿——比如中国茶杯和茶碟，

[ænd; ənd] ['wepənɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .
and weapons from the South Sea Islands .
和 武器 从 这 南 海 岛屿 .

以及来自南海诸岛的武器。

[ˈmænə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] , [strʌŋ] [tə'geðər] [ɪn]
Manna had a necklace of white teeth , sharp and irregular , strung together in
吗哪 有 一个 项链 的 白色的 牙齿 , 锋利的 和 不规则的 , 串 一起 在
[ə; eɪ][hæp'hæzəd] [weɪ] ,
a haphazard way ,
一个 偶然 方式 ,

玛娜戴着一串白色牙齿项链，这些牙齿尖锐不规则，杂乱无章地串在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第25/78页

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [meɪn'teɪnd] [wɜːr; wər] ['hju:mən] [tiːθ] ,
which she maintained were human teeth ,
哪个 她 维持 是 人类 牙齿 ,
她坚称那是人类的牙齿。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [wɜr] [ðem; ðəm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ber] [nek] .
and she had the courage to wear them round her bare neck .
和 她 有 这 勇气 到 穿 他们 圆形的 她 裸 脖子 .
她竟然有勇气把它们戴在裸露的脖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [plænts] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [meɪz] , [ænd; ənd]
And the garden was full of wonderful plants ; there were maize , and
和 这 花园 曾是 满的 的 精彩的 植物 ; 那里 是 玉米 , 和
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,
花园里种满了各种各样的植物；有玉米，还有烟草。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ʌðər] [plænts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
and all sorts of other plants , which were said , in some parts of the world ,
和 全部 排序 的 其他 植物 , 哪个 是 说 , 在 一些 部分 的 这 世界 ,
以及世界各地据说生长的各种其他植物。

[tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][kɔːrn] [dʌz] [æt; ət] [hoʊm] .
to grow as thick as corn does at home .
到 生长 作为 厚的 作为 玉米 做 在 家 .
长得像家里的玉米一样茂盛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪnər] [ʌv; əv] [skɪn] [ðæn; ðən] [ʌðər] [fəʊk] ,
They were finer of skin than other folk ,
他们 是 更精细 的 皮肤 比 其他 民间 ,
他们的皮肤比其他人更细腻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['freɪgrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and they were fragrant of the strange places of the world .
和 他们 是 香 的 这 奇怪的 地方 的 这 世界 .
它们散发着世界各地奇异地方的香气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
And he played with them ,
和 他 玩 和 他们 ,
他和他们一起玩耍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrɪdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wen] [hiː; hi] [tɔːr]
and they regarded him with wonder and mended his clothes when he tore
和 他们 认为 他 和 想知道 和 已修复 他的 衣服 什么时候 他 撕裂
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们惊奇地看着他，当他的衣服撕破时，他们帮他缝补衣服。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [geɪmz] — ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
they made him the center of all their games — even when he was not
他们 制成 他 这 中心 的 全部 他们的 游戏 — 甚至 什么时候 他 曾是 不是
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

即使他不在场，他们也让他成为所有比赛的中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:krət] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][ɪn] [ðɪs] — [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]
There was a secret satisfaction in this — although he accepted it as a
那里 曾是 一个 秘密 满意 在 这 — 虽然 他 公认 它 作为 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
matter of course ,
事情 的 课程 ,

这其中蕴含着一种隐秘的满足感——尽管他对此习以为常。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [hæd; həd] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]
it was a portion of all that fate and good fortune had reserved for
它 曾是 一个 部分 的 全部 那 命运 和 好的 财富 有 预订的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

这是命运和好运为他保留的一部分。

[ə; eɪ] [slaɪt] [æd'væns] [ˈpeɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɪnət] [ˈferi] - [teɪl] [ʌv; əv][laɪf] .
a slight advance payment from the infinite fairy - tale of life .
一个 轻微 进步 支付 从 这 无限 仙女 - 故事 的 生活 .

这是从无尽的人生童话中预付的一小笔钱。

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [ru:l] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [æbsə'lu:tli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:bstɪnət] [hi:; hi]
He longed to rule over them absolutely , and if they were obstinate he
他 渴望 到 规则 超过 他们 绝对地 , 和 如果 他们 是 顽固 他
[ˈlektʃərd] [ðem; ðəm][ˈæŋgrəli] ,
lectured them angrily ,
讲课 他们 愤怒地 ,

他渴望绝对统治他们，如果他们不服从，他就会愤怒地训斥他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so that they suddenly gave in to him .
所以 那 他们 突然 给予 在 到 他 .

于是他们突然向他屈服了。

[hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˈevri] [ˈprɔ:pər][mæn] [meɪks] [hɪz; ɪz][waɪf] [br'heɪv] [səb'mɪsɪvli] .
He knew well enough that every proper man makes his wife behave submissively .
他 知道 出色地 足够的 那 每一个 恰当的 男人 制作 他的 妻子 表现 拱手 .

他很清楚，每个合格的男人都会让自己的妻子顺从。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] ; [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɑ:nwərd] .
So passed the early summer ; time was moving onward .
所以 通过了 这 早期的 夏天 ; 时间 曾是 移动 向前 .

就这样，初夏过去了；时间继续向前流逝。

[ðə; ði] [ˈtaʊnz,fəʊk] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] , [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
The townsfolk had already , at Whitsuntide , provided themselves with what they
这 镇民 有 已经 , 在 圣灵降临节 , 假如 他们自己 和 什么 他们
[ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
needed for the summer ,
需要 为了 这 夏天 ,

镇上的人们在圣灵降临节时就已经为自己准备好了夏季所需的物品。

[ænd; ʌnd][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [ʌðər] [θɪŋz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðæn; ðən]
and out in the country people had other things to think about than
和 出去 在 这 国家 人们 有 其他 事物 到 思考 关于 比
[treɪps] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:tɪzənz] ;
trapesing into town with work for the artisans ;
陷阱 进入 镇 和 工作 为了 这 工匠 ;

而在农村，人们有其他事情要考虑，而不是忙着进城为工匠们提供工作；

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑ:rvɪst] [ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [θɔ:ts]
the coming harvest occupied all their thoughts .
这 未来 收成 占领 全部 他们的 想法 .

即将到来的丰收占据了他们所有的心思。

[i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pu:rɪst] ['kwɔ:rtərz] , [wer] [noʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pesnts] ,
Even in the poorest quarters , where no work was done for the peasants ,
甚至 在 这 最贫困 四分之一 , 在哪里 不 工作 曾是 完毕 为了 这 农民 ,

即使在最贫困的地区，农民们也得不到任何工作机会，

[wʌn] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ʌtərli] [dɪ'pendənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] .
one realized how utterly dependent the little town was upon the country .
一 已实现 如何 完全地 依赖 这 小的 镇 曾是 之上 这 国家 .

人们这才意识到，这个小镇对国家是多么的依赖。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [fər'gɑ:tn] [ɪts] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ;
It was as though the town had in a moment forgotten its superiority ;
它 曾是 作为 尽管 这 镇 有 在 一个 片刻 被遗忘的 它是 优势 ;

仿佛这座小镇在一瞬间忘记了它曾经的优越地位；

[ðə; ði]['mænjuəl] ['wɜ:rkərz] [noʊ][ɒ:ŋgər] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pesnts] ; [ðeɪ] [lʊkt] ['ɒ:ŋŋli]
the manual workers no longer looked down on the peasants ; they looked longingly
这 手动的 工人 不 更长 看起来 向下 在 这 农民 ; 他们 看起来 渴望地
[tɔ:rd] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
toward the fields ,
朝向 这 字段 ,

体力劳动者不再瞧不起农民；他们开始向往田野。

[spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv] ['hɑ:rvɪst] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn]
spoke of the weather and the prospects of harvest , and had forgotten
辐 的 这 天气 和 这 前景 的 收成 , 和 有 被遗忘的

[ɔ:l][ðer; ðər][ɜ:rbən] ['ɪntrəsts] .
all their urban interests .
全部 他们的 城市的 兴趣 .

他们谈论着天气和收成的前景，完全忘记了他们所有的城市事务。

[ɪf] [baɪ] [ɪk'sepʃn] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [kɑ:rt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
If by exception a farmer's cart came through the streets ,
如果 经过 例外 一个 农民的 大车 来了 通过 这 街道 ,

如果偶尔有农夫的马车经过街道，

['pi:p(ə)l][ræn][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu;; tə] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:] .
people ran to the window to look after it .
人们 跑 到 这 窗户 到 看 后 它 .

人们跑到窗边去看它。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [stʊd] [ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] ,
And as the harvest stood almost at their doors ,
和 作为 这 收成 站立 几乎 在 他们的 门 ,

当丰收的季节几乎就要来临的时候，

[aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [oʊld] [ˈmemərɪz] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd]
it seemed as though old memories were calling to them , and they raised
它 似乎 作为 尽管 老的 回忆 是 呼叫 到 他们 , 和 他们 提高

[ðer; ðər] [ˈhedz] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] ;
their heads to listen ;
他们的 头部 到 听 ;

仿佛尘封已久的记忆在召唤他们，他们抬起头来倾听；

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [geɪv] [ʌp][ðer; ðər] [taʊn] [laɪf][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tu:; tə][help] [ɪn]
those who could gave up their town life and went into the country to help in
那些 WHO 可以 给予 向上 他们的 镇 生活 和 去 进入 这 国家 到 帮助 在

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈhɑ:rɪvɪst] .
the work of harvest .
这 工作 的 收成 .

那些有能力的人放弃了城镇生活，到乡下帮忙收割庄稼。

[bəʊθ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:nɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [əˈprentɪsɪz] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʰɑ:p] ;
Both the journeyman and the two apprentices had left the workshop ;
两个都 这 熟练工 和 这 二 学徒 有 左边 这 车间 ;

熟练工和两个学徒都离开了作坊；

[ˈdʒɛnz][ænd; ənd] [ˈpel] [kʊd; kəd][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][wɜ:rk] .
Jens and Pelle could comfortably manage the work .
延斯 和 佩勒 可以 舒适地 管理 这 工作 .

Jens 和 Pelle 完全能够胜任这项工作。

[ˈpel] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstægnənt] [mu:d] ;
Pelle saw nothing of this stagnant mood ;
佩勒 锯 没有什么 的 这 停滞不前 情绪 ;

佩勒丝毫没有察觉到这种停滞不前的氛围；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdʒ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
he was occupied on all sides in keeping a whole skin and getting the utmost
他 曾是 占领 在 全部 侧面 在 保持 一个 所有的 皮肤 和 获得 这 极致

[aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ;
out of life ;
出去 的 生活 ;

他忙于保全性命，竭尽所能地享受生活；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
there were thousands of impressions of good and evil which had
那里 是 数千 的 印象 的 好的 和 邪恶的 哪个 有

[tu:; tə][bi:; bi] [əˈsɪməˌleɪtɪd] ,
to be assimilated ,
到 是 同化 ,

有成千上万种善恶印象需要被吸收，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbælənst] [hoʊl] — [ðæt] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] ,
and which made a balanced whole — that remarkable thing , the town ,
和 哪个 制成 一个 均衡 所有的 — 那 卓越 事物 , 这 镇 ,

而这一切构成了一个平衡的整体——这座非凡的城镇，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpel] [ˈnevər] [nu:] [ˈweðər] [hi:; hi][felt] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [bles] [aɪˈti:][ɔ:r] [kɜ:rs] [aɪˈti:] ,
of which Pelle never knew whether he felt inclined to bless it or curse it ,
的 哪个 佩勒 绝不 知道 无论 他 毛毡 倾斜 到 保佑 它 或者 诅咒 它 ,

佩莱始终不知道自己是应该祝福它还是诅咒它。

— [ɔ:r][aɪˈti:] [ɔ:lweɪz] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [səˈspens] .
— or it always held him in suspense .
— 或者 它 总是 握住 他 在 悬念 .

——或者说，它总是让他悬着一颗心。

[ænd; ɐnd] [ə'mɪdst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [æk'tɪvətɪz] ,
And amidst all his activities ,
和 在.....之中全部 他的 活动 ,

在他所有的活动中，

- [feɪs] [rouz] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lasse's face rose up before him and made him feel lonely in the midst of the
- 脸 玫瑰 向上 前 他 和 制成 他 感觉 孤独 在 这 中间 的 这
[ˈbʌs(ə)l] .
bustle .
忙碌 .

拉塞的脸出现在他面前，让他在这熙熙攘攘的人群中感到孤独。

[wer'evər] [kʊd; kəd] ['fa:ðər] ['læsi] [bi; bi] ?
Wherever could Father Lasse be ?
无论 可以 父亲 拉塞 是 ?

拉塞神父究竟身在何处呢？

[wʊd] [hi; hi]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
Would he ever hear of him again ?
会 他 曾经 听到 的 他 再次 ?

他还会再听到他的消息吗？

['evri] [deɪ] [hi; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] ['kɑ:rnəz] [wɜ:rd] ,
Every day he had expected , in reliance on Karna's word ,
每一个 天 他 有 预期的 , 在 依赖 在 迦尔纳的 单词 ,

他每天都满怀期待，信赖着迦尔纳的承诺，

[tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['blʌndərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to see him blundering in at the door ,
到 看 他 笨拙 在 在 这 门 ,

看到他跌跌撞撞地走进门口，

[ænd; ɐnd] [wen] ['enɪbə:di] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] - ['nɑ:kər] [hi; hi] [felt] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n][,aɪ'ti:]
and when anybody fumbled at the door - knocker he felt quite certain it
和 什么时候 任何人 笨手笨脚 在 这 门 - 敲击器 他 毛毡 相当 肯定 它

[wʌz; wəz] ['læsi] .
was Lasse .
曾是 拉塞 .

当有人笨拙地敲门环时，他几乎可以肯定那是拉塞。

[,aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['saɪlənt] [gri:f] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,
It became a silent grief in the boy's mind ,
它 成为 一个 沉默的 悲伤 在 这 男孩们 头脑 ,

那份悲痛在男孩心中化作了无声的哀伤。

[ə; eɪ] [noʊt] [ðæt] ['saʊndɪd] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [hi; hi] [ʌndər'tʊk] .
a note that sounded through all that he undertook .
一个 笔记 那 听起来 通过 全部 那 他 承担 .

在他所做的一切事情中，都贯穿着一个共同的音符。

[vi:]
V
V

V

[wʌŋ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] , [æz; əz] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['rʌniŋ] [daʊn] [i:st] [stri:t] ,
One Sunday evening , as Pelle was running down East Street ,
一 星期日 晚上 , 作为 佩勒 曾是 跑步 向下 东方 街道 ,

一个星期天的晚上，佩勒正沿着东街跑步时，

[ə; eɪ][kɑ:rt] ['louðɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [keɪm] ['dʒoʊltɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
a cart loaded with household goods came jolting in from the country .
一个 大车 已加载 和 家庭 商品 来了 剧烈震动 在 从 这 国家 .

一辆装满家用物品的手推车从乡下颠簸着驶了进来。

['pɛl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌ:ri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Pelle **was** **in** **a** **great** **hurry** , **but** **was** **obliged** **to** **look** **at** **it** .
佩勒 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 但 曾是 有义务 到 看 在 它 .

佩勒当时很着急，但不得不看一眼。

[ðə; ði]['draɪvər][sæt][ɪn] [frʌnt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][loʊd] , [ˈɔ:lməʊst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ;
The **driver** **sat** **in** **front** , **below** **the** **load** , **almost** **between** **the** **horses** ;
这 司机 卫星 在 正面 , 以下 这 加载 , 几乎 之间 这 马匹 ;

司机坐在前面，在货物下方，几乎就在两匹马中间；

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ʌnd][hæd; həd] ['rʌdi] [tʃi:ks] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəsli] [ræpt] [ʌp] ,
he **was** **tall** **and** **had** **ruddy** **cheeks** , **and** **was** **monstrously** **wrapped** **up** ,
他 曾是 高的 和 有 红润 脸颊 , 和 曾是 极其可怕 包装 向上 ,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] .
in **spite** **of** **the** **heat** .
在 尽管如此 的 这 热 .

他身材高大，脸颊红润，尽管天气炎热，却把自己裹得严严实实。

“ [hə'ləʊ] !
“ **Hallo** !
“ 你好 !

“你好! ”

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜ:rði] [du:] , - [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ; [ænd; ʌnd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
“ **Why** , **it** **was** **the** **worthy** **Due** , **Kalle's** **son** **-** **in** **-** **law** ; **and** **above** **him** ,
“ 为什么 , 它 曾是 这 值得 到期的 , - 儿子 - 在 - 法律 ; 和 多于 他 ,

“为什么呢？因为他是德乌，卡勒的女婿；而且在他之上，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌmbər] , [sæt] ['ʌnə] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
in **the** **midst** **of** **all** **the** **lumber** , **sat** **Anna** **and** **the** **children** ,
在 这 中间 的 全部 这 木材 , 卫星 安娜 和 这 孩子们 ,

在成堆的木材中间，安娜和孩子们坐着。

['swetɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][frou][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .
swaying **to** **and** **fro** **with** **the** **motion** **of** **the** **cart** .
摇晃 到 和 弗 和 这 运动 的 这 大车 .

随着马车的行驶而左右摇摆。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo** !
“ 你好 !

“你好!

“ ['pɛl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] ,
“ **Pelle** **waved** **his** **cap** ,
“ 佩勒 挥手 他的 帽 ,

佩莱挥了挥帽子，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [sprɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [æft] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]
and **with** **one** **spring** **he** **had** **his** **foot** **on** **the** **shaft** **and** **was** **sitting**
和 和 一 春天 他 有 他的 脚 在 这 轴 和 曾是 坐着

[nekst][tu:; tə] [du:] ,
next **to** **Due** ,
下一个 到 到期的 ,

他只用了一根弹簧，就把脚踩在了轴上，坐在了杜伊旁边。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ˈɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .
who was laughing all over his face at the encounter .

WHO 曾是 笑 全部 超过 他的 脸 在 这 遇到 .

看到这一幕，他笑得合不拢嘴。

“ [jes] , [wi:v] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ˈkʌntri] ,
“ **Yes , we've had enough of the farming country ,**
” 是的 , 我们已经 有 足够的 的 这 农业 国家 ,
“是的，我们已经受够了农业区。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:nt] [ˈbetər] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , “ [sed] [du:] ,
and now we've come to see if things aren't better here in town , ” said Due ,
和 现在 我们已经 来 到 看 如果 事物 不是 更好的 这里 在 镇 , “ 说 到期的 ,
“现在我们来看看镇上的情况是不是好些了，”杜说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈmænər] .
in his quiet manner .

在 他的 安静的 方式 .

他以他特有的沉静方式。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd][æt; ət] [hoʊm] !
“ **And here you are , running about just like you did at home !**
” 和 这里 你 是 , 跑步 关于 只是 喜欢 你 做过 在 家 !
“瞧你，像在家一样到处跑来跑去！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈmeɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **There was amazement in his voice .**
” 那里 曾是 惊愕 在 他的 嗓音 .

“他的声音里充满了惊讶。”

[ˈʌnə] [keɪm] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
Anna came crawling over the load , and smiled down upon him .

安娜 来了 爬行 超过 这 加载 , 和 微笑 向下 之上 他 .

安娜爬过重物，俯身看着他，脸上带着微笑。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [nu:z] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] ?
“ **Have you news of Father Lasse ?**
” 有 你 消息 的 父亲 拉塞 ?

“请问您有拉塞神父的消息吗？ ”

“ [ˈpɛl] [æskt] [hɜ:r; hər] .
“ **Pelle asked her .**
” 佩勒 问 她 .

佩勒问她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wen] [hi:; hi] [met] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] .
This was always his question when he met an acquaintance .

这 曾是 总是 他的 问题 什么时候 他 遇见 一个 熟人 .

这总是他遇到熟人时会问的问题。

“ [jes] , [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] — [ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fɑ:rm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] .
“ **Yes , that we have — he's just going to buy a farm up on the heath .**
” 是的 , 那 我们 有 — 他是 只是 去 到 买 一个 农场 向上 在 这 希思 .
“是的，我们有——他打算在荒原上买个农场。”

[naʊ] , [ju:; jʊ][ˈdev(ə)] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [brɪˈheɪv] ?
Now , you devil , are you goin ' to behave ?

现在 , 你 魔鬼 , 是 你 去 - 到 表现 ?

现在，你这恶魔，你打算老实点了吗？

“ [ˈʌnə] [krɔ:ld] [ˈbækwərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
“ **Anna crawled backward , and a child began to cry .**
” 安娜 爬行 落后 , 和 一个 孩子 开始 到 哭 .

安娜向后爬去，一个孩子开始哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈpiəd] .
Then she reappeared .
然后 她 再次出现 .

然后她又出现了。

“ [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈfɑːðər][tuː; tə][juː; jə] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
“ **Yes , and we were to remember father to you , and mother , and**
“ 是的 , 和 我们 是 到 记住 父亲 到 你 , 和 母亲 , 和
[ɔːl][ðə; ði][rest] .
all the rest .
全部 这 休息 .

“是的，我们要记住父亲对你、母亲以及所有人的重要性。”

“ [bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [tuː; tə] [spər] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːli] .
“ **But Pelle had no thoughts to spare for Uncle Kalle** .
“ 但 佩勒 有 不 想法 到 空闲的 为了 叔叔 卡勒 .

但佩勒根本没把卡勒叔叔放在心上。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [stoʊn] [fɑːrm] ?
“ **Is it up by Stone Farm ?**
“ 是 它 向上 经过 石头 农场 ?

“是在石农场附近吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] — [ˈfɑːrðər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [sel] , “ [sed] [duː] .
“ **No — farther to the east , by the Witch's Cell , “ said Due** .
“ 不 — 更远 到 这 东方 , 经过 这 女巫的 细胞 , “ 说 到期的 .

“不——在更东边，女巫的牢房附近，”杜说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv][lənd] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stoʊn] .
“ **It is a big piece of land , but it's not much more than stone** .
“ 它 是 一个 大的 片 的 土地 , 但 它是 不是 很多 更多的 比 石头 .

“这是一块很大的土地，但它基本上就是石头。”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈruːɪn] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] — [tuː] [hæv; həv] [ɡɔːn] [smæʃ] [ðer; ðər]
So long as he doesn't ruin himself over it — two have gone smash there
所以 长的 作为 他 不 废墟 他自己 超过 它 — 二 有 已消失 粉碎 那里
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

只要他别因此毁了自己——在他之前已经有两个人在那里摔得粉身碎骨了。

[ˈhiːz] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːrnə] . “
He's arranged it together with Karna . “
他是 安排 它 一起 和 卡尔纳 . “

他和迦尔纳一起安排好了这件事。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈlæsi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ˈʌnə] .
“ **Uncle Lasse will know what he's about , “ said Anna** .
“ 叔叔 拉塞 将要 知道 什么 他是 关于 , “ 说 安娜 .

“拉塞叔叔会知道自己在做什么，”安娜说。

“ [ˈkɑːrnə][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [seɪvd] .
“ **Karna has found the money for it ; she has something saved** .
“ 卡尔纳 有 成立 这 钱 为了 它 ; 她 有 某物 已保存 .

“卡娜已经找到了钱；她有一些积蓄。”

" [ˈpɛl] [ˈkʊdnt] [sɪt] [stɪl] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .
" Pelle couldn't sit still ; his heart leaped in his body at this news .
" 佩勒 不能 坐 仍然 ; 他的 心 跳跃 在 他的 身体 在 这 消息 :
" 听到这个消息, 佩勒坐立不安, 心跳加速。”

[noʊ] [mɔːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] — [noʊ] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] : [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌns]
No more uncertainty — no more horrible possibilities : he had his father once
不 更多的 不确定 — 不 更多的 可怕 可能性 : 他 有 他的 父亲 一次
more !
更多的 !
不再有不确定性, 不再有可怕的可能性: 他再次拥有了他的父亲!

[ænd; ænd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] - [laɪf][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] :
And the dream of Lasse's life was about to be fulfilled :
和 这 梦 的 - 生活 曾是 关于 到 是 已完成 :
拉塞毕生的梦想即将实现:

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] .
he could now put his feet under his own table .
他 可以 现在 放 他的 脚 在下面 他的 自己的 桌子 :
他现在可以把脚放在自己的桌子底下了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [ɪf] [wʌn] [ˈdɪdnt] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] [tuː]
He had become a landowner into the bargain , if one didn't use the term too
他 有 变得 一个 土地所有者 进入 这 便宜货 , 如果 一 没有 使用 这 学期 也
precisely ;
恰恰 ;
如果不太严谨地使用这个词的话, 他还顺便成了一名地主;

[ænd; ænd] [ˈpɛl] [hɪm'self] — [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlænd,ʊɹ.nərz] [sʌn] !
and Pelle himself — why , he was a landowner's son !
和 佩勒 他自己 — 为什么 , 他 曾是 一个 土地所有者的 儿子 !
而佩勒本人——他可是地主的儿子!

[baɪ][naɪn][əˈkɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)]
By nine o'clock in the evening he had finished everything , and was able
经过 九 点钟 在 这 晚上 他 有 完成的 一切 , 和 曾是 有能力的
to get off ;
到 得到 离开 ;
晚上九点, 他已经完成了所有的事情, 可以下车了;

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]
his blood was pulsing with excitement
他的 血 曾是 脉动 和 激动
他兴奋得热血沸腾.....

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈhɔːrsɪz] ?
Would there be horses ?
会 那里 是 马匹 ?
会有马吗?

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈlæbɔːərz] , [tuː] ?
Why , of course ; but would there be laborers , too ?
为什么 , 的 课程 ; 但 会 那里 是 劳工 , 也 ?
当然有原因; 但也会有工人吗?

[hæd; həd] ['fɑ:ðər] ['læsi] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:rmɜ:z] [hu:] [peɪ] ['weɪdʒɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] - [deɪ]
Had Father Lasse become one of those farmers who pay wages on a quarter - day
有 父亲 拉塞 变得 一 的 那些 农民 WHO 支付 工资 在 一个 四分之一 - 天
,
:
,

如果拉塞神父也成了那些按季度支付工资的农场主之一，

[ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] , [ðer; ðər][fɜ:r] - [laɪnd] ['kɑ:lərz] [ʌp] [tu:; tə]
and come into town on a Sunday afternoon , their fur - lined collars up to
和 来 进入 镇 在 一个 星期日 下午 , 他们的 毛皮 - 衬里 项圈 向上 到
[ðer; ðər] [ɪrz] ?
their ears ?
他们的 耳朵 ?

星期天下午进城，毛茸茸的衣领一直提到耳朵？

['peɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][men] [kwɪt] ['pleɪnli] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] ,
Pelle could see the men quite plainly going up the stairs , one after another ,
佩勒 可以 看 这 男人 相当 显然 去 向上 这 楼梯 , 一 后 其他 ,
佩勒清楚地看到那些人一个接一个地走上楼梯。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ju:z] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] — [jes] ,
taking off their wooden shoes and knocking on the door of the office — yes ,
采取 离开 他们的 木制的 鞋 和 敲门 在 这 门 的 这 办公室 — 是的 ,
他们脱下木屐，敲响了办公室的门——是的，

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [æn; ən] [æd'væns] [ɑ:n][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .
they wanted to see about an advance on their wages .
他们 通缉 到 看 关于 一个 进步 在 他们的 工资 .
他们想看看能否预支部分工资。

[ænd; ənd] ['læsi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['θɔ:tfəli] ,
And Lasse scratched the back of his head , looked at them thoughtfully ,
和 拉塞 刮痕 这 后退 的 他的 头 , 看起来 在 他们 深思熟虑 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

拉塞挠了挠后脑勺，若有所思地看着他们，说道：

“ [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [ju:d] ['oʊnli] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [drɪŋk] .
” **Not on any account , you'd only waste it on drink .**
” 不是 在 任何 帐户 , 你会 仅有的 浪费 它 在 喝 .
“无论如何都不会，你只会把它浪费在喝酒上。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ['faɪnəli] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
” **But he gave it to them finally , for all that .**
” 但 他 给予 它 到 他们 最后 , 为了 全部 那 .
“但最终他还是把东西给了他们，尽管如此。”

“ [wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] - ['heɪtʃərd] , “ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['peɪ]
” **One is much too good - natured , ” he said to Pelle**
” 一 是 很多 也 好的 - 自然 , ” 他 说 到 佩勒
“这个人太善良了，”他对佩勒说.....

[fɔ:r; fər] ['peɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] [fer'wel] [tu:; tə] ['kɒbliŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [æz; əz]
For Pelle had bidden farewell to cobbling , and was living at home as
为了 佩勒 有 拜登 告别 到 铺路 , 和 曾是 活的 在 家 作为
[ə; eɪ] ['lænd,əʊ.nərz] [sʌn] .
a landowner's son .
一个 土地所有者的 儿子 .
因为佩勒已经告别了制鞋业，回到了地主家，过着地主儿子的生活。

[ˈri:əli] , [ˈpɛl] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbɪznəs] — [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
Really , Pelle managed the whole business — only it wouldn't do to say so .
真的 , 佩勒 管理 这 所有的 商业 — 仅有的 它 不会 做 到 说 所以 .

实际上, 佩勒掌控着整个公司——只是他不会公开承认这一点。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [fi:st] [hi:; hi] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈfɑ:rməz] [ˈdɒtəz] .
And at the Christmas feast he danced with the buxom farmer's daughters .
和 在 这 圣诞节 盛宴 他 跳舞 和 这 丰满 农民的 女儿们 .

在圣诞晚宴上, 他与身材丰满的农夫女儿们跳了舞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [wen] [ˈpɛl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ;
There was whispering in the corners when Pelle made his appearance ;
那里 曾是 耳语 在 这 角落 什么时候 佩勒 制成 他的 外貌 ;

佩勒出现时, 角落里响起了窃窃私语;

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [streɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [ˈpæstəz] [ˈdɒ:tər] [tu:; tə]
but he went straight across the room and invited the Pastor's daughter to

[ə; eɪ] [dæns] ,
a dance ,
一个 舞蹈 ,

但他径直穿过房间, 邀请牧师的女儿跳舞。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] [breθ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪˈsaɪdz] ,
so that she lost her breath , and more besides ,
所以 那 她 丢失的 她 气息 , 和 更多的 除了 ,

所以她喘不过气来, 而且, 更糟糕的是,

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər]
and begged him on the spot to marry her
和 乞求 他 在 这 点 到 结婚 她

她当场恳求他娶她.....

[hi:; hi] [ˈhɜ:ɪd] [ˈɑ:nwərd] , [stɪl] [ˈdri:mɪŋ] ; [ˈlɔ:ŋɪŋ] [dru:] [hɪm; ɪm][ˈɑ:nwərd] ,
He hurried onward , still dreaming ; longing drew him onward ,
他 慌忙 向前 , 仍然 做梦 ; 渴望 画 他 向前 ,

他匆匆前行, 心中仍萦绕着梦境; 渴望驱使着他继续前行。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [sʌm; səm] [maɪlz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd]
and before he knew it he had travelled some miles along the high - road
和 前 他 知道 它 他 有 旅行 一些 英里 沿着 这 高的 - 路

.
:
.

不知不觉中, 他已经沿着大路走了好几英里。

[ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi] [naʊ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][led] [hɪm; ɪm][baɪ] [paɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [hi:θ] - [ˈkʌvəd] [hɪlz] ;
The road he now turned into led him by pine woods and heath - covered hills ;
这 路 他 现在 转向 进入 引领 他 经过 松树 树林 和 希思 - 涵盖 丘陵 ;

他现在走的这条路, 通往松树林和长满石楠的山丘;

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hi:; hi] [pæst] [wɜ:r; wər] [ˈpu:rə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðər]
the houses he passed were poorer , and the distance from one to another
这 房屋 他 通过了 是 贫穷 , 和 这 距离 从 一 到 其他

[wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋ] .
was increasing .
曾是 增加 .

他经过的房屋越来越破旧, 房屋之间的距离也越来越远。

[ˈpɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Pelle took a turning a little farther on , which , to the best of his knowledge ,
佩勒 采取 一个 转弯 一个 小的 更远 在 , 哪个 , 到 这 最好的 的 他的 知识 ,

佩勒又往前拐了个弯, 据他所知,

[lɛd][ɪn][ðə; ði][rɪ'kwaiəd][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] [hɜ:rid] [fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['sensɪz] .
led in the required direction , and hurried forward with awakened senses .
引领 在 这 必需的 方向 , 和 慌忙 向前 和 觉醒 感官 .

在指引下，朝着既定的方向前进，并以清醒的感知力迅速向前迈进。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] ,
The landscape was only half revealed by the summer night ,
这 景观 曾是 仅有的 一半 揭晓 经过 这 夏天 夜晚 ,
夏夜只照亮了景色的一半。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz] [fə'miliə] [æz; əz][ðə; ði] [mendz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['fa:ðə] -
but it was all as familiar as the mends in the back of Father Lasse's
但 它 曾是 全部 作为 熟悉的 作为 这 修补 在 这 后退 的 父亲 -
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

但这一切都像拉塞神父背心背后的缝隙一样熟悉。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] .
although he had never been here before .
虽然 他 有 绝不 到过 这里 前 .
虽然他以前从未到过这里。

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] - ['stri:kən] ['lændskeɪp] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz] [vɔɪs] .
The poverty - stricken landscape spoke to him as with a mother's voice .
这 贫困 - 受打击的 景观 辐 到 他 作为 和 一个 母亲的 嗓音 .
贫瘠的土地如同母亲的声音般在他耳边低语。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [kleɪ] - [dɔ:bd] [hʌt] ,
Among these clay - daubed huts ,
之中 这些 黏土 - 涂抹 小屋 ,
在这些用泥土粉刷的小屋中，

[ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [pʊr] ['kʌltɪveɪtə] [hu:] [weɪdʒd][wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] [graʊnd] [sə'raʊndɪŋ]
the homes of poor cultivators who waged war upon the rocky ground surrounding
这 房屋 的 贫穷的 耕耘者 WHO 发动 战争 之上 这 岩石 地面 周围
[ðer; ðər] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [sɔɪl] ,
their handful of soil ,
他们的 少数 的 土壤 ,
贫苦耕种者的家园，他们与围绕着他们那点土地的岩石地展开了艰苦卓绝的斗争。

[hi:; hi] [felt] [seɪf] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevə] [felt] [brɪ'fɔ:r] .
he felt safe as he had never felt before .
他 毛毡 安全的 作为 他 有 绝不 毛毡 前 .
他感到前所未有的安全。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θru:] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] ,
All this had been his through many generations ,
全部 这 有 到过 他的 通过 许多 几代人 ,
这一切世世代代都属于他。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][rægz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbə] [paɪld]
down to the rags thrust into the broken window - panes and the lumber piled
向下 到 这 破布 推力 进入 这 破碎的 窗户 - 窗格 和 这 木材 堆积
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [θæt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [aɪ 'ti:] .
upon the thatch to secure it .
之上 这 苫 到 安全的 它 .
从塞进破碎窗玻璃的破布，到堆在茅草屋顶上加固屋顶的木材，无一不体现着当时的景象。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [ˈoʊvər] , [æz; əz] [ˈels,wer] [ɪn][ðə; ði]
Here was nothing for any one to rack his brains over , as elsewhere in the
这里 曾是 没有什么 为了 任何 一 到 架子 他的 大脑 超过 , 作为 别处 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

这里没有什么值得任何人绞尽脑汁去思考的事情，不像世界其他地方那样；

[hɪr] [ə; eɪ][mən][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][rest] .
here a man could lie down at peace and rest .
这里 一个 男人 可以 说谎 向下 在 和平 和 休息 .

在这里，人可以安然躺下休息。

[jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðiːz]
Yet it was not for him to till the ground and to dwell amid all these
然而 它 曾是 不是 为了 他 到 直到 这 地面 和 到 住 之中 全部 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

然而，他并不适合耕种土地，也不适合居住在这一切之中。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈgraʊn] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [aʊtˈgraʊn] [ðə; ði] [ˈfeltər]
For he had outgrown them , as he had outgrown the shelter
为了 他 有 长大了就不合适了 他们 , 作为 他 有 长大了就不合适了 这 庇护所
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [skəːts] .
of his mother's skirts .
的 他的 母亲的 裙子 .

因为他已经长大了，不再适合穿它们了，就像他不再适合穿母亲的裙摆一样。

[ðə; ði] [leɪn] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [diːp] [kɑːrt] - [træk] , [wɪt] [miːˈændəd] [bɪˈtwiːn] [ˈrɑːks] [ænd; ənd]
The lane gradually became a deep cart - track , which meandered between rocks and
这 车道 逐步地 成为 一个 深的 大车 - 追踪 , 哪个 蜿蜒 之间 岩石 和
[ˈmɔːrlənd] .
moorland .
荒原 .

小路逐渐变成了一条深深的车辙路，蜿蜒在岩石和荒地之间。

[ˈpel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
Pelle knew that he ought to keep to the east ,
佩勒 知道 那 他 应该 到 保持 到 这 东方 ,
佩勒知道他应该留在东边，

[bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [went] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
but the track went now to the south , now to the north .
但 这 追踪 去 现在 到 这 南 , 现在 到 这 北 .

但轨道一会儿向南延伸，一会儿向北延伸。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈnoʊtɪd][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪɡˈzæktli] , [ænd; ənd] [strʌk]
He soon had enough of it , noted his direction exactly , and struck
他 很快 有 足够的 的 它 , 著名的 他的 方向 确切地 , 和 击
[ɔːf] [əˈbliːkli] .
off obliquely .
离开 斜向 .

他很快就厌倦了，记下确切的方向，然后斜着离开了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ;
But it was difficult to make his way ;
但 它 曾是 难的 到 制作 他的 方式 ;

但他前路艰难；

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [di'si:vɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [hi;; hi] ['stʌmblɪd] [ænd; ənd][sænjk][ˈɪntu:] [ˈhɑ:lʊʊz] ,
the moonlight deceived his eyes so that he stumbled and sank into hollows ,
这 月光 受骗 他的 眼睛 所以 那 他 踉跄 和 沉没 进入 空心 ,
月光欺骗了他的眼睛，以致他踉跄跌入洼地。

[waɪl] [ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:nɪpər] [ri:tʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd]
while the heather and the juniper reached as high as his waist , and
尽管 这 希瑟 和 这 杜松 达到 作为 高的 作为 他的 腰部 , 和
[ˈhæmpərd] ['evrɪ] ['mu:vmənt] .
hampered every movement .
受阻 每一个 移动 .
石楠和杜松长到他腰部那么高，妨碍了他的一举一动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [tʒ:rnd] ['ɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][tʒ:rɪ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][kɑ:rt] - [træk] ,
And then he turned obstinate , and would not turn back to the cart - track ,
和 然后 他 转向 顽固 , 和 会 不是 转动 后退 到 这 大车 - 追踪 ,
[bʌt; bət] ['leɪbəd] ['fɔ:rwərd] ,
but labored forward ,
但 辛勤劳作 向前 ,
然后他变得固执起来，不肯返回车道，而是奋力向前走。

[soʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['sti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ; ['klæmbərɪŋ] ['oʊvər] ['slæntɪŋ] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv]
so that he was soon steaming with heat ; clambering over slanting ridges of
所以 那 他 曾是 很快 蒸煮 和 热 ; 攀爬 超过 斜 山脊 的
[rɑ:k] ,
rock ,
岩石 ,
所以他很快就热得冒汗；攀爬过倾斜的岩脊，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['du:fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:s] ,
which were slippery with the dewfall on the moss ,
哪个 是 滑 和 这 露水 在 这 苔藓 ,
苔藓上沾满了露水，地面很滑。
[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪm'self] ['tʌmb(ə)l][æt; ət]['hæzəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ledʒ] .
and letting himself tumble at hazard over the ledges .
和 出租 他自己 翻滚 在 冒险 超过 这 壁架 .
然后任由自己冒险从悬崖边翻下去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [leɪt] [hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [depθ] [br'loʊ] [hɪm; ɪm] ;
A little too late he felt a depth below him ;
一个 小的 也 晚的 他 毛毡 一个 深度 以下 他 ;
他感觉到脚下有深渊时，已经为时过晚了；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][koʊld] [weɪv] [wɑ:ʃt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
it was as though a cold wave washed through his heart ,
它 曾是 作为 尽管 一个 寒冷的 海浪 洗过 通过 他的 心 ,
仿佛一股寒流涌上他的心头。

[ænd; ənd][hi;; hi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sə'pɔ:rt] .
and he clutched wildly at the air for some support .
和 他 紧握 疯狂地 在 这 空气 为了 一些 支持 .
他拼命地抓着空气，想要支撑住自己。

" ['fɑ:ðər] ['læsi] !
" **Father Lasse !**
" 父亲 拉塞 !
"拉塞神父!
" [hi;; hi] [kraɪd] ['wʊʊfəli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi;; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [baɪ] [bræmblz] ,
" **he cried woefully ; and at the same moment he was caught by brambles ,**
" 他 哭 可悲地 ; 和 在 这 相同的 片刻 他 曾是 捕捉 经过 荆棘 ,
他悲痛地哭喊着；就在这时，他被荆棘缠住了。

[ænd; ənd][sæŋk] [ˈsləʊli] [daʊn] [θru:] [ðer; ðər][,intəˈwəʊvən] [ˈrʌnəːz] ,
and sank slowly down through their interwoven runners ,
和 沉没 缓慢地 向下 通过 他们的 交织 跑步者 ,

然后缓缓沉入它们交织的藤蔓之中，

[wɪtʃ] [strʌk] [ðer; ðər] [ˈmɪriəd] [klɔːz] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [let][hɪm; ɪm] [pæs] , [ʌnˈtɪl]
which struck their myriad claws into him and reluctantly let him pass , until
哪个 击 他们的 无数 爪子 进入 他 和 勉强 让 他 经过 , 直到

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] ,
he was cautiously deposited ,
他 曾是 谨慎地 已存 ,

它们无数的利爪抓伤了他，却又很不情愿地放他过去，直到小心翼翼地把他放下来。

[diːp] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [ˈstoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
deep down among the sharp stones at the bottom of a ravine ,
深的 向下 之中 这 锋利的 石头 在 这 底部 的 一个 峡谷 ,

在深谷底部尖锐的石头之间，

[ˈʃʊdəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈstɑːrɪz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɔːrnɪz] [ðæt][hæd; həd] [ˈmɜːrsɪfəli] [ˈfleɪd]
shuddering and thanking his stars for all the thorns that had mercifully flayed
颤抖 和 谢谢 他的 明星 为了 全部 这 荆棘 那 有 仁慈地 剥皮

[hɪz; ɪz] [haɪd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .
his hide in order that he should not split his skull .
他的 隐藏 在 命令 那 他 应该 不是 分裂 他的 颅骨 .

他浑身颤抖，感谢上苍，感谢荆棘们仁慈地剥去了他的皮，让他免于头骨破裂。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdɪz] [ɡroʊp] [ˈfɔːrwəd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
Then he must needs grope forward , through the darkness and running water ,
然后 他 必须 需求 摸索 向前 , 通过 这 黑暗 和 跑步 水 ,

然后他必须摸索着前进，穿过黑暗和流水。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
until he found a tree and was able to climb to the surface .
直到 他 成立 一个 树 和 曾是 有能力的 到 爬 到 这 表面 .

直到他找到一棵树，才得以爬到地面。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [brˈkeɪm] [klɪr] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]
Now he had lost his bearings , and when that became clear he lost his
现在 他 有 丢失的 他的 轴承 , 和 什么时候 那 成为 清除 他 丢失的 他的

[hed] [æz; əz] [wel] .
head as well .
头 作为 出色地 .

现在他迷失了方向，当这一点变得明朗时，他也失去了理智。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdənt] [ˈpɛl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [əˈɡoʊ] ; [hiː; hi][ræn] [ˈblaɪndli]
Nothing was left of the confident Pelle of a while ago ; he ran blindly
没有什么 曾是 左边 的 这 自信的 佩勒 的 一个 尽管 前 ; 他 跑 盲目地

[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

刚才那个自信满满的佩勒已经荡然无存；他盲目地向前冲去。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
in order to reach the summit of the hill .
在 命令 到 抵达 这 首脑 的 这 爬坡道 .

为了到达山顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈʌpwəd] ,
And as he was hastening upward ,
和 作为 他 曾是 加速 向上 ,

当他加快向上攀登时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][krægz] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
so that he might take note of the crags that lay about him ,
所以 那 他 可能 拿 笔记 的 这 峭壁 那 躺 关于 他 ,
以便他能注意到周围遍布的峭壁。

[ðə; ði] [graʊnd] [roʊz][ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['klæmə] ,
the ground rose and closed above him with a frightful clamor ,
这 地面 玫瑰 和 关闭 多于 他 和 一个 可怕 叫嚣 ,
地面隆起, 伴随着一声可怕的巨响, 在他头顶合拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [tɜːrnd] [blæk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] ,
and the air turned black and full of noises ,
和 这 空气 转向 黑色的 和 满的 的 噪音 ,
空气变得漆黑一片, 充满了各种噪音。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he could not see his hand before his eyes .
和 他 可以 不是 看 他的 手 前 他的 眼睛 .
他眼前的双手都看不见了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [ɪk'spləʊʒn] — [æz; əz] [ðoo] [rɪ'liːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrɪf(ə)l]
It was like a stupendous explosion — as though released by his cheerful
它 曾是 喜欢 一个 惊人的 爆炸 — 作为 尽管 发布 经过 他的 快乐
[ˈstæmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
stamping over the rocks ,
冲压 超过 这 岩石 ,
那感觉就像一场惊天动地的爆炸——仿佛是他欢快地跺脚踩在岩石上引发的。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
the earth was hurled into the sky and dissolved in darkness ,
这 地球 曾是 投掷 进入 这 天空 和 溶解 在 黑暗 ,
地球被抛向天空, 消融于黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪt'self] [kraɪd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['ediːd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the darkness itself cried aloud with terror and eddied round him .
和 这 黑暗 本身 哭 大声 和 恐怖 和 漩涡 圆形的 他 .
黑暗本身也因恐惧而发出凄厉的哭喊, 在他周围翻腾盘旋。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈpaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [rɒbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] ['remnənt] [ʌv; əv]
His heart pounded in his breast and robbed him of his last remnant of
他的 心 猛击 在 他的 胸部 和 被抢劫 他 的 他的 最后的 剩 的
[ʌndər'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;
他的心脏在胸腔里剧烈跳动, 夺走了他最后一点理智;

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌn'braɪld] ['terər] [ænd; ənd] [be'ləʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk] .
he jumped for sheer unbridled terror and bellowed like a maniac .
他 跳了起来 为了 透明 不受约束的 恐怖 和 咆哮 喜欢 一个 疯子 .
他吓得跳了起来, 像疯子一样嚎叫。

[ðə; ði] [blæk] [məs] [droʊv] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [dʌk] ,
The black mass drove over his head , so that he was forced to duck ,
这 黑色的 大量的 驾驶 超过 他的 头 , 所以 那 他 曾是 强制 到 鸭子 ,
那团黑影从他头顶掠过, 他被迫低头躲避。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [rɪfts] [ʃoʊd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;
and gleaming rifts showed and disappeared ;
和 闪闪发光 裂痕 显示 和 消失 ;
闪闪发光的裂缝时隐时现;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['sɜ:dzd] [laɪk][ðə; ði]['oʊ(ə)n][ænd; ənd][kraɪd] [kən'tɪnjuəli] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the darkness surged like the ocean and cried continually aloud with a
和 这 黑暗 激增 喜欢 这 海洋 和 哭 持续 大声 和 一个
['helɪʃ] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [saʊndz] .
hellish chaos of sounds .
地狱般的 混乱 的 声音 .

黑暗如海浪般汹涌澎湃，发出地狱般混乱的嚎叫声。

[ðən] [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , ['drɪftɪd] ['nɔ:rθwərd] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] .
Then it suddenly swung to one side , drifted northward , and descended .
然后 它 突然 摇摆 到 一 边 , 漂移 向北 , 和 下降 .
然后它突然向一侧摆动，向北漂移，然后下降。

[ænd; ənd] ['pel] [ʌndər'stʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['rʊkəri] .
And Pelle understood that he had stumbled upon a rookery .
和 佩勒 理解 那 他 有 踉跄 之上 一个 乌鸦巢 .
佩勒意识到自己误入了鸟类栖息地。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [br'haɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɑ:k] .
He found himself behind a great rock .
他 成立 他自己 在后面 一个 伟大的 岩石 .
他发现自己躲在一块巨石后面。

[haʊ] [hi:; hi][ɡɑ:t][ðer; ðər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)]
How he got there he did not know ; but he knew that he was a terrible
如何 他 得到 那里 他 做过 不是 知道 ; 但 他 知道 那 他 曾是 一个 糟糕的
['dʌfər] .
duffer .
笨蛋 .

他不知道自己是怎么到那一步的；但他知道自己是个十足的笨蛋。

[haʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪfti] - [ɑ:d] [krəʊz][baɪ] ['tɔ:sɪŋ]
How easily he could have brought confusion on the fifty - odd crows by tossing
如何 容易地 他 可以 有 带来 困惑 在 这 五十 - 奇怪的 乌鸦 经过 抛掷
[ə; eɪ] [fju:] [stoʊnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] !
a few stones into the air !
一个 很少 石头 进入 这 空气 !

他只要向空中扔几块石头，就能轻易地扰乱那五十多只乌鸦！

[hi:; hi] [went] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] [sloʊp] , ['veri] ['væliənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] [ni:z] .
He went along the slope , very valiant in his resolve , but with shaking knees .
他 去 沿着 这 坡 , 非常 英勇 在 他的 解决 , 但 和 摇晃 膝盖 .
他沿着斜坡走去，意志坚定，但双腿却在颤抖。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [ə; eɪ][fɑ:ks][sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] [ænd; ənd] [haʊld] [ɪn'seɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ,
In the far distance a fox sat upon a cliff and howled insanely at the moon ,
在 这 远的 距离 一个 狐狸 卫星 之上 一个 悬崖 和 嚎叫 疯狂地 在 这 月亮 ,
远处，一只狐狸蹲在悬崖上，对着月亮疯狂地嚎叫。

[ænd; ənd][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ə; eɪ]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
and far to the north and the south lay a transient
和 远的 到 这 北 和 这 南 躺 一个 瞬态
['ɡlɪmər] [ʌv; əv] [si:] .
glimmer of sea .
微光 的 海 .

遥远的北方和南方，隐约可见一抹大海的光芒。

[ʌp] [hɪr] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kri:tʃərz] [hæd; həd][ðer; ðər][hoʊm] ; [wen] [wʌn][trɑ:d][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [aɪ 'ti:]
Up here subterranean creatures had their home ; when one trod upon the rock it
向上 这里 地下 生物 有 他们的 家 ; 什么时候 一 践踏 之上 这 岩石 它
[ˈsaʊndɪd] [ˈhɑ:ləʊ] .
sounded hollow .
听起来 空洞的 .

这里是地下生物的家园；当它们踩在岩石上时，会发出空洞的声音。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊpənɪŋ][ðə; ði] [si:] [leɪ] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
In the southern opening the sea lay silver in the moonlight ,
在 这 南部 开幕 这 海 躺 银 在 这 月光 ,
[ˌna:ən] [ˈsʌðərn] [ˈsɪlvər] [ˈmu:nlaɪt] ,
南面海域在月光下呈现银色，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈpel] [lʊkt] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [pleɪn] [wʌz; wəz]
but as Pelle looked again it disappeared , and the low - lying plain was
但 作为 佩勒 看起来 再次 它 消失 , 和 这 低的 - 说谎 清楚的 曾是
[draʊnd] [ɪn] [waɪt] .
drowned in white .
溺水 在 白色的 .

但当佩勒再次看去时，它消失了，低洼的平原被白色淹没了。

[ɪn] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
In every direction the land was disappearing ;
在 每一个 方向 这 土地 曾是 消失 ;
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌwɒnə'wɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
四处都是消失的土地；

[ˈpel] [wa:tʃt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [waɪl] [ðə; ði] [si:] [ˈsləʊli] [roʊz][ænd; ənd] [fɪld] [ˈevri] [ˈhɑ:ləʊ] .
Pelle watched in amazement while the sea slowly rose and filled every hollow .
佩勒 观看 在 惊愕 尽管 这 海 缓慢地 玫瑰 和 已填 每一个 空洞的 .

佩勒惊奇地看着海水缓缓上涨，填满了每一个洼地。

[ðen] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈlesər] [hɪlz] ; [wʌn][baɪ][wʌn][aɪ 'ti:] [ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] ,
Then it closed above the lesser hills ; one by one it swallowed them ,
然后 它 关闭 多于 这 较少 丘陵 ; 一 经过 一 它 吞咽 他们 ,
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌwɒnə'wɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
然后，它向小山丘上方合拢；它一座接一座地吞噬了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
and then it took the long ridge of hills to the east ,
和 然后 它 采取 这 长的 岭 的 丘陵 到 这 东方 ,
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌwɒnə'wɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
然后它沿着东边绵延的山脊前进，

[ʌn'tɪl] [ˈoʊnli][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] - [ˈtri:z] [ˈlɪftɪd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ;
until only the crests of the pine - trees lifted themselves above it ;
直到 仅有的 这 冠状物 的 这 松树 - 树木 抬起 他们自己 多于 它 ;
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌwɒnə'wɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
直到只有松树的树冠高高耸立在山上；

[bʌt; bət] [ˈpel] [dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] ;
but Pelle did not as yet give himself up for lost ;
但 佩勒 做过 不是 作为 然而 给 他自己 向上 为了 丢失的 ;
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ˌwɒnə'wɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ;
但佩勒还没有放弃希望；

[fɔ:r; fər][br'haɪnd][ɔ:l][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [leɪ] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˈæərə,rɑ:t] , [wɪtʃ] [kept]
for behind all his anxiety lay a confused conception of Mount Ararat , which kept
为了 在后面 全部 他的 焦虑 躺 一个 使困惑 概念 的 山 亚拉腊山 , 哪个 保留
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
up his courage .
向上 他的 勇气 .

因为在他所有的焦虑背后，是对亚拉腊山的一种模糊的想象，正是这种想象支撑着他的勇气。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈti:] [brʻkeɪm] [soʊ] [ˈdredfəli] [kʊʊld] [ðæt] [pelz] [ˈbrɪtʃɪz] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə]
But then it became so dreadfully cold that Pelle's breeches seemed to stick to
但 然后 它 成为 所以 极其糟糕 寒冷的 那 佩勒的 马裤 似乎 到 戳 到
[hɪz; ɪz][ˈbʌ:di] .
his body .
他的 身体 .

但后来天气变得异常寒冷，佩勒的裤子好像粘在了他的身上。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn][əˈlɑ:rm] ;
“ **That's the water , ” he thought , and he looked round in alarm ;**
” 那就是 这 水 , ” 他 想法 , 和 他 看起来 圆形的 在 警报 ;
“那是水,”他心想，然后惊恐地环顾四周；

[ðə; ði] [rɑ:k] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n]
the rock had become a little island , and he and it were floating on
这 岩石 有 变得 一个 小的 岛 , 和 他 和 它 是 漂浮的 在
[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

那块岩石变成了一座小岛，他和它一起漂浮在大海上。

[ˈpel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:əlɪst] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv]
Pelle was a sturdy little realist , who had already had all manner of
佩勒 曾是 一个 结实的 小的 现实主义者 , WHO 有 已经 有 全部 方式 的
[ɪksˈpiəriənsɪz] .
experiences .
经历 .

佩勒是个坚强而务实的小个子，他已经经历过各种各样的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈkɜ:dld] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
But now the fear had at last curdled his blood ,
但 现在 这 害怕 有 在 最后的 凝固 他的 血 ,
但现在，恐惧终于让他血液凝固了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [su:pərˈnætʃrəl] [wɪˈðʌʊt] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
and he accepted the supernatural without a protest .
和 他 公认 这 超自然 没有 一个 反对 .
他毫无异议地接受了超自然现象。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈperɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] — [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt]
The world had evidently perished , and he himself was drifting — drifting out
这 世界 有 显然 遇难 , 和 他 他自己 曾是 漂流 — 漂流 出去
[ˈɪntu:] [speɪs] ,
into space ,
进入 空间 ,

世界显然已经毁灭，而他自己则在漂流——漂向太空。

[ænd; ənd] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [kʊʊld] .
and space was terribly cold .
和 空间 曾是 可怕 寒冷的 .
太空极其寒冷。

[ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
Father Lasse , and the workshop ,
父亲 拉塞 , 和 这 车间 ,
拉塞神父和他的工作室

[ˈmænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstɜːz] [ˈjaɪnɪŋ] [aɪz] — [hɪr] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ][end][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Manna and the young master's shining eyes — here was an end of them
吗哪 和 这 年轻的 硕士学位 灼灼 眼睛 — 这里 曾是 一个 结尾 的 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

玛娜和少爷闪亮的双眼——一切都结束了。

[hiː; hi][dɪd][na:t] [mɔːrŋ] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [felt] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] .
He did not mourn them ; he simply felt terribly lonely .
他 做过 不是 哀悼 他们 ; 他 简单地 毛毡 可怕 孤独 .

他并没有为他们哀悼；他只是感到无比孤独。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔ:l] — [ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [pərˈhæps] [deθ] ?
What would be the end of it all — or was this perhaps death ?
什么 会 是 这 结尾 的 它 全部 — 或者 曾是 这 也许 死亡 ?

这一切的结局会是什么？或者，这或许就是死亡？

[hæd; həd][hiː; hi][pərˈhæps] [ˈfɔːlən] [ded] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] , [wen] [hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Had he perhaps fallen dead a little while ago , when he tumbled over the
有 他 也许 倒下 死的 一个 小的 尽管 前 , 什么时候 他 翻滚 超过 这
[ˈpresəpɪs] ?
precipice ?
悬崖 ?

他是不是不久前从悬崖上摔下来的时候就死了？

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ?
And was he now voyaging toward the land of the blessed ?
和 曾是 他 现在 航行 朝向 这 土地 的 这 蒙福 ?

他现在是否正前往那片福地？

[ɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪtˈself] ,
Or was this the end of the world itself ,
或者 曾是 这 这 结尾 的 这 世界 本身 ,

或者，这难道就是世界末日吗？

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋz] [sed] , [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][hiː; hi]
of which he had heard such dreadful things said , as far back as he
的 哪个 他 有 听到 这样的 可怕 事物 说 , 作为 远的 后退 作为 他
[kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ?
could remember ?
可以 记住 ?

他从记事起就一直听到关于这些地方的可怕传闻？

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [ləst] [skræp][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli]
Perhaps he was adrift on the last scrap of earth , and was the only
也许 他 曾是 漂流 在 这 最后的 废料 的 地球 , 和 曾是 这 仅有的
[ˈpɜːrs(ə)n] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ?
person still living ?
人 仍然 活的 ?

或许他漂泊在地球上最后一块净土上，是唯一的幸存者？

[aɪ ˈtiː][dɪd][na:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪz] [ˈpɛl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [wer] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi]
It did not in the least surprise Pelle that he should be left where everybody
它 做过 不是 在 这 至少 惊喜 佩勒 那 他 应该 是 左边 在哪里 大家
[els] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] ;
else had perished ;
别的 有 遇难 ;

佩尔丝毫没有感到意外，他被留在了其他人丧生的地方；

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'spə] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
in this moment of despair he found it quite natural .

在这片刻的绝望他成立它相当自然的；

在绝望的时刻，他觉得这很自然。

[hi:; hi] [stʊd] ['breθləsli] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ;
He stood breathlessly silent and listened to the infinite ;

他站立气喘吁吁沉默的和听着到这无限；

他屏住呼吸，静静地站着，聆听着无垠的声音；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kʌdʒl] - [laɪk] [bloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .
and he heard the cudgel - like blows of his pulses .

和他他听到这棍棒 - 喜欢打击的他的脉冲；

他听到了自己脉搏像棍棒一样敲击的声音。

[sti:l] [hi:; hi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ: r] :
Still he listened , and now he heard something more :

仍然他听着，和现在他听到某物更多的；

他仍然听着，现在他又听到了一些话：

[fa: r] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['sɜ: dʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪr z] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
far away in the night that surged against his ears he heard the suggestion

远的离开在这夜晚那激增反对他的耳朵他听到这建议

[ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,
of a sound ,

的一个声音，

在夜色涌动的远处，他隐约听到了一种声音。

[ðə; ði] ['vaɪbrət] [noʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] .
the vibrating note of some living creature .

这振动笔记的一些活的生物；

某种生物的振动声。

['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [feɪnt] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Infinitely remote and faint though it was ,

无限地偏僻的和头晕的尽管它曾是；

尽管它极其遥远且微弱，

[jet] ['pel] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [θrɪld] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [θru:] .
yet Pelle was so aware of it that it thrilled him all through .

然而佩勒曾是所以意识到的的它那它激动不已他全部通过；

然而，佩勒对此却心知肚明，这让他从头到尾都感到兴奋不已。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪn] ;
It was a cow feeding on the chain ;

它曾是 一个奶牛 喂养 在这链；

那是一头正在吃链子的牛；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] ['skrʌbɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði]
he could follow the sound of her neck scrubbing up and down against the

他可以跟随这声音的她的脖子 擦洗 向上 和 向下 反对 这

[poʊst] .
post .

邮政；

他能听到她的脖子在柱子上上下下摩擦的声音。

[hi:; hi][ræn] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['krægi] [dɪ'klɪvəti] , [fel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t]
He ran down over the craggy declivity , fell , and was again on his feet

他跑 向下 超过 这 崎岖不平 斜坡， 跌倒， 和 曾是 再次 在 他的 脚

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] ;
and running forward ;

和 跑步 向前；

他跑下崎岖的斜坡，摔倒了，但又站起来继续向前跑；

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ʌnə'werz] .
the mist had swallowed him unawares .
这 薄雾 有 吞咽 他 不知情 .

他猝不及防地被浓雾吞没了。

[ðen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n] ['æərəb(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['wɒdlənd] ;
Then he was down on arable that had once been woodland ;
然后 他 曾是 向下 在 可耕地 那 有 一次 到过 林地 ;

然后他来到了曾经是林地的耕地上；

[ðen] [hi;; hi] [trɑ:d] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [fə'mɪliər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [brʌʃt] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [aɪ 'ti:]
then he trod on something that felt familiar as it brushed against his feet — it
然后 他 践踏 在 某物 那 毛毡 熟悉的 作为 它 刷过 反对 他的 脚 — 它
[wʌz; wəz] [lənd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['plʌʊd] [bʌt; bət] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ri:'kæptəd] [baɪ] [ðə; ði]
was land that had once been ploughed but had now been recaptured by the
曾是 土地 那 有 一次 到过 耕作 但 有 现在 到过 重新捕获 经过 这
[hi:θ] .
heath .
希思 .

然后，他踩到了什么东西，感觉很熟悉，因为它擦过他的脚——那是曾经被耕种过，但现在又被荒地重新占领的土地。

[ðə; ði] [saʊnd] [gru:] ['ləʊdə] ,
The sound grew louder ,
这 声音 生长 更大声 ,

声音越来越大。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ðæt] [wʌn] ['hi:rz] [æt; ət] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
and changed to all those familiar sounds that one hears at night coming from
和 已更改 到 全部 那些 熟悉的 声音 那 一 听到 在 夜晚 未来 从
[æn; ən] ['oʊpən] ['kaʊʃed] ;
an open cowshed ;
一个 打开 牛棚 ;

然后变成了人们在夜晚从敞开的牛棚里听到的所有那些熟悉的声音；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['fɑ:rmhaʊs] [ʃoʊd] [θru:] [ðə; ði] [mɪst] .
and now a decayed farmhouse showed through the mist .
和 现在 一个 腐烂的 农家 显示 通过 这 薄雾 .

现在，一座破败的农舍从雾气中显露出来。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi;; bi] [ðə; ði] [fɑ:rm] ['pel] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] — ['fɑ:ðər] ['læsi]
This could not of course be the farm Pelle was looking for — Father Lasse
这 可以 不是 的 课程 是 这 农场 佩勒 曾是 寻找 为了 — 父亲 拉塞
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑ:pər] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [wɪŋz] !
had a proper farmhouse with four wings !
有 一个 恰当的 农家 和 四 翅膀 !

这当然不可能是佩勒要找的农场——拉塞神父有一座真正的农舍，有四个翼楼！

[bʌt; bət] [hi;; hi] [went] ['fɔ:rwəd] .
But he went forward .
但 他 去 向前 .

但他还是继续前进了。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)] [du:] [nɑ:t] [lɑ:k] ['evriθɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['keɪfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ɪn] [taʊn]
Out in the country people do not lock everything up as carefully as they do in town
出去 在 这 国家 人们 做 不是 锁 一切 向上 作为 小心 作为 他们 做 在 镇
;
;
;
;

在农村，人们不像在城里那样把所有东西都锁得那么仔细；

[soʊ] ['pɛl] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [raɪt] [ɪn] .
so Pelle could walk right in .
所以 佩勒 可以 走 正确的 在 。

所以佩勒可以直接走进去。

[də'rektli; da'rektli][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Directly he opened the door of the sitting - room he was filled with
直接地 他 打开 这 门 的 这 坐着 - 房间 他 曾是 已填 和
[æn; ən] [ʌp'lɪftɪŋ] [dʒɔɪ] .
an uplifting joy .
一个 令人振奋 喜悦 。

他一打开客厅的门，就感到无比的喜悦。

[ðə; ði][moʊst]['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩]['oʊdər][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [strʌk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sensɪz] —
The most comfortable odor he had ever known struck upon his senses —
这 最多 舒服的 气味 他 有 曾经 已知 击 之上 他的 感官 —
[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['freɪgrənt] — [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['fa:ðər] ['læsɪ] ！
the foundation of everything fragrant — the scent of Father Lasse ！
这 基础 的 一切 香 — 这 香味 的 父亲 拉塞 ！
他闻到了一种前所未有的舒适气味——一切芬芳的基础——拉塞神父的气息！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
It was dark in the room ,
它 曾是 黑暗的 在 这 房间 。

房间里很黑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'daʊt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [loʊ]
and the light of the night without could not make its way through the low
和 这 光 的 这 夜晚 没有 可以 不是 制作 它是 方式 通过 这 低的
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 。

外面的夜光无法透过低矮的窗户照射进来。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [di:p] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ə'sli:p] ,
He heard the deep breathing of persons asleep ,
他 听到 这 深的 呼吸 的 人 睡着了 。

他听到了熟睡者深沉的呼吸声。

[ænd; ænd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'weɪkənd] — [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrli] ['oʊvər] [jet] .
and knew that they had not awakened — the night was not nearly over yet .
和 知道 那 他们 有 不是 觉醒 — 这 夜晚 曾是 不是 几乎 超过 然而 。

他们知道自己还没有醒来——夜还远未结束。

" [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ！
" Good - evening ！
" 好的 - 晚上 ！

“晚上好！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 。

他说。

[ə; eɪ][hænd][brɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mætʃɪz] .
A hand began to grope for the matches .
一个 手 开始 到 摸索 为了 这 比赛 。

一只手开始摸索着寻找火柴。

" [ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər] ? " [sed] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['wʊmənɪz] [vɔɪs] .
" Is any one there ? " said a drowsy woman's voice .
" 是 任何 一 那里 ？ " 说 一个 昏昏欲睡 女性的 嗓音 。

“有人在吗？”一个睡眼惺忪的女人声音问道。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] ！
“ **Good - evening** ！
“ 好的 - 晚上 ！

“晚上好！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] ['fɔ:rwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **he cried again , and went forward into the room .**
“ 他 哭 再次 , 和 去 向前 进入 这 房间 .
他又哭了起来，然后走进了房间。

“ [ɪts] ['pɛl] ！
“ **It's Pelle** ！
“ 它是 佩勒 ！

“是佩莱！ ”

“ [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔ:ŋ] [vɔɪs] .
“ **He brought out the name in a singsong voice .**
“ 他 带来 出去 这 姓名 在 一个 唱歌 嗓音 .
他用一种唱歌般的语调念出了这个名字。

“ [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ！
“ **So it's you , boy** ！
“ 所以 它是 你 , 男生 ！

“原来是你啊，小子！ ”

“ - [vɔɪs] ['kweɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [mætʃɪz] ；
“ **Lasse's voice quavered , and the hands could not manage the matches ;**
“ - 嗓音 颤抖 , 和 这 双手 可以 不是 管理 这 比赛 ；
拉塞的声音颤抖着，双手也无力地拨动火柴；

[bʌt; bət] ['pɛl] [stept] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
but Pelle stepped toward the voice and clasped his wrist .
但 佩勒 步 朝向 这 嗓音 和 紧握 他的 手腕 .
但佩勒循着声音走去，抓住了他的手腕。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] — [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [tu:]
“ **And how did you find your way here in the wilderness — and at night , too**
“ 和 如何 做过 你 寻找 你的 方式 这里 在 这 荒野 — 和 在 夜晚 , 也
？
？
？

“你是怎么在荒野中找到这条路的——而且还是在晚上？ ”

[jes] , [jes] , [aɪl] [get] [ʌp] ！
Yes , yes , I'll get up ！
是的 , 是的 , 患病的 得到 向上 ！

是的，是的，我会起床的！

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] , [tu:; tə][saɪt] [ʌp] .
“ **he continued , and he tried , with a groan , to sit up .**
“ 他 持续 , 和 他 尝试 , 和 一个 呻吟 , 到 坐 向上 .
他继续说道，然后呻吟着试图坐起来。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ][sta:p][ðər; ðər][ænd; ənd] [let][em 'i:][get] [ʌp] , “ [sed] ['kɑ:rnə] ,
“ **No , you stop there and let me get up , ” said Karna ,**
“ 不 , 你 停止 那里 和 让 我 得到 向上 , “ 说 卡尔纳 ,
“不，你到此为止，让我起来。”卡尔纳说道。

[hu:] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [waɪ] [ðə; ði] [men] - [fəʊk][wɜ:r; wər]
who lay against the wall — she had kept silence while the men - folk were
WHO 躺 反对 这 墙 — 她 有 保留 沉默 尽管 这 男人 - 民间 是
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

她靠墙躺着——男人们说话的时候，她一直保持沉默。

" [hiː; hi] [gets] [ðɪs] [lʌm'beɪɡoʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" **He gets this lumbago , I can tell you !**
" 他 获得 这 腰痛 , 我 能 告诉 你 !

“我可以告诉你，他得了腰痛！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" **she declared , jumping out of bed .**
" 她 声明 , 跳 出去 的 床 .

“她一边说着，一边从床上跳了起来。”

" [eɪ] , [aɪv] [bɪn] [æt; ət][aɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [hɑːrd] .
" **Ay , I've been at it a bit too hard .**
" 哎 , 我已经 到过 在 它 一个 少量 也 难的 .

“哎，我有点太拼了。”

[wɜːrk] [kʌmz] ['iːzi] [wen] [ə; eɪ]['mænz][hɪz; ɪz][oʊn] ['mæstər] — [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] .
Work comes easy when a man's his own master — it's difficult to leave off .
工作 来 简单的 什么时候 一个 男人的 他的 自己的 掌握 — 它是 难的 到 离开 离开 .

当一个人能够自主工作时，工作就变得容易了——很难停下来。

[bʌt; bət] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [wʌns] [aɪv] [ɡɑːt] [θɪŋz] ['prɑːpərli] ['ɡoʊɪŋ] .
But it'll be all right when once I've got things properly going .
但 它将 是 全部 正确的 什么时候 一次 我已经 得到 事物 适当地 去 .

但等一切步入正轨后，一切都会好起来的。

['wɜːks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌembɹə'keɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][lʌm'beɪɡoʊ] .
Work's a good embrocation for the lumbago .
作品 一个 好的 涂抹 为了 这 腰痛 .

工作是治疗腰痛的良药。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɡoʊz] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðen] ?
And how goes it with you then ?
和 如何 去 它 和 你 然后 ?

那你那边情况如何？

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [bɪ'liːvɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] !
I was near believing you must be dead !
我 曾是 靠近 相信 你 必须 是 死的 !

我差点以为你已经死了！

" [soʊ] ['pɛl] [hæd; həd][tuː; tə][saɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]
" **So Pelle had to sit on the edge of the bed and tell about everything in**
" 所以 佩勒 有 到 坐 在 这 边缘 的 这 床 和 告诉 关于 一切 在
[taʊn] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɜːrkʰɑːp] ,
town — about the workshop ,
镇 — 关于 这 车间 ,

“所以佩勒只好坐在床边，把镇上发生的一切——关于作坊的一切——都讲了出来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɜːz] [leɪm] [leg] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and the young master's lame leg , and everything .
和 这 年轻的 硕士学位 瘸 腿 , 和 一切 .

还有少爷的跛腿，以及其他一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] ；
But he said nothing of the disagreeable things ；
但 他 说 没有什么 的 这 令人不快的 事物 ；

但他对那些令人不快的事情只字未提；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nʌːt][fɔːr; fər][men][tuː; tə][dwel] [əˈpɑːn] [sʌt] [θɪŋz] ．
it was not for men to dwell upon such things ．
它 曾是 不是 为了 男人 到 住 之上 这样的 事物 ．

男人不应该纠结于这些事。

“ [ðen] [juːv] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [wel] [ɪn] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] ！ ” [sed] [ˈlæsi] , [dɪˈlaɪtɪd] ．
“ Then you've been getting on well in foreign parts ！ ” said Lasse , delighted ．
“ 然后 你已经 到过 获得 在 出色地 在 外国的 部分 ！ ” 说 拉塞 , 高兴极了 ．

“看来你在国外过得很顺利啊！”拉塞高兴地说。

[ænd; ʌnd][duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? “
“ And do they think well of you ? ”
“ 和 做 他们 思考 出色地 的 你 ？ ”

“他们对你评价如何？”

“ [jes] ！
“ Yes ！
“ 是的 ！

“是的！

“ [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈsləʊli] ．
“ This came a trifle slowly ．
“ 这 来了 一个 琐事 缓慢地 ．

“这来得有点慢。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[rɪˈspekt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [pəˈtɪkjələrlɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nʌːt] [wʌn] — [bʌt; bət] [waɪ] [ˈtrʌmpɪt] [fɔːrθ]
respect was just particularly what he had not won — but why trumpet forth
尊重 曾是 只是 特别 什么 他 有 不是 韩元 — 但 为什么 喇叭 前进

[hɪz; ɪz] [ˈmɪzəɪz] ?
his miseries ?
他的 苦难 ？

他最没有赢得的就是尊重——但为什么要大肆宣扬自己的苦难呢？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][mʌst; məst] [laɪk] [em ˈiː] — [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [tʃæts] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈiːv(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði]
“ The young master must like me — he often chats with me , even over the
“ 这 年轻的 掌握 必须 喜欢 我 — 他 经常 聊天 和 我 , 甚至 超过 这
[ˈdʒɜːniːmənz] [hed] ． ”
journeyman's head ． ”
熟练工的 头 ． ”

“少爷一定很喜欢我——他经常和我聊天，甚至不跟学徒说话。”

“ [naʊ] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ！
“ Now , think of that ！
“ 现在 , 思考 的 那 ！

“现在，好好想想吧！”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəːd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
I have often wondered , I can tell you , how you were getting on ,
我 有 经常 想知道 , 我 能 告诉 你 , 如何 你 是 获得 在 ,

说实话，我常常想知道你过得怎么样。

[ænd; ʌnd] [ˈweðər] [wiː; wi] [ˈʊdənt] [suːn] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and whether we shouldn't soon have good news of you .

和 无论 我们 不应该 很快 有 好的 消息 的 你 .

我们或许很快就会有关于你的好消息。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [teɪks] [taɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .
But everything takes time , that we know .

但 一切 需要 时间 , 那 我们 知道 .

但凡事都需要时间，这是我们知道的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pəˈzi(ə)n] . "
And as you see , I'm in a very different position . "

和 作为 你 看 , 我是 在 一个 非常 不同的 位置 . "

正如你所看到的，我的处境截然不同。

" [jes] , [juːv] [br'kʌm] [ə; eɪ] [ˈlændoʊnər] ! " [sed] [ˈpɛl] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Yes , you've become a landowner ! " said Pelle , smiling .

" 是的 , 你已经 变得 一个 土地所有者 ! " 说 佩勒 , 微笑 .

"是的，你现在是一位地主了！"佩勒笑着说。

" [ðə; ði] [duːs] , [jes] , [soʊ][aɪ][eɪ'em] !
" The deuce , yes , so I am !

" 这 二 , 是的 , 所以 我 是 !

"没错，我就是！"

" [ˈlæsɪ] [læft] , [tuː] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [groʊn] [ˈpitɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Lasse laughed , too , but then he groaned piteously with the pain in his back .

" 拉塞 笑了 , 也 , 但 然后 他 呻吟 可怜地 和 这 疼痛 在 他的 后退 .

拉塞也笑了，但随后他因背部疼痛而痛苦地呻吟起来。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [wen] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [aɪ][get] [əˈbɔːŋ] [wel] [ɪˈnʌf] ,
" In the daytime , when I'm working hard , I get along well enough ,

" 在 这 白天 , 什么时候 我是 在职的 难的 , 我 得到 沿着 出色地 足够的 ,

"白天我努力工作的时候，一切都还算顺利。"

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][laɪ] [daʊn] , [ðen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [ɑːn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
but as soon as I lie down , then it comes on directly .

但 作为 很快 作为 我 说谎 向下 , 然后 它 来 在 直接地 .

但我一躺下，它就立刻开始工作了。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪn] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈloʊdɪd]
And it's the devil of a pain — as though the wheels of a heavy loaded

和 它是 这 魔鬼 的 一个 疼痛 — 作为 尽管 这 车轮 的 一个 重的 已加载

[ˈwægən][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [bæk] ,
wagon were going to and fro across your back ,

车皮 是 去 到 和 弗 穿过 你的 后退 ,

真是痛不欲生——就好像一辆满载重物的马车的车轮在你背上来回碾压一样。

[wətˈevər] [neɪm] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [aɪˈtiː] .
whatever name you like to give it .

任何 姓名 你 喜欢 到 给 它 .

随便你给它取什么名字。

[wel] , [wel] !
Well , well !

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ˈmæstər] !
It's a fine thing , all the same , to be your own master !

它是 一个 美好的 事物 , 全部 这 相同的 , 到 是 你的 自己的 掌握 !

不过，能够自己做主人，总归是件好事！

[ɪts] [ˈfʌni] [həʊ] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ˌem ˈi:] — [bʌt; bət] [draɪ] [bred] [teɪsts] [ˈbetər] [tuː; tə] [ˌem ˈi:] [æt; ət] [maɪ] [oʊn]
It's funny how it takes me — but dry bread tastes better to me at my own
它是 有趣的 如何 它 需要 我 — 但 干燥 面包 口味 更好的 到 我 在 我的 自己的
[ˈteɪbl] [ðæn; ðən] — [jes] ,
table than — yes ,
桌子 比 — 是的 ,
真奇怪, 我居然觉得——不过, 对我来说, 自己餐桌上的干面包比——是的, ——好吃多了。

[baɪ] [gɑːd] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ ˈti:] [teɪsts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [keɪk] [æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɑːdiːz] [ˈteɪbl]
by God , I can tell you , it tastes better than cake at any other body's table
经过 上帝 , 我 能 告诉 你 , 它 口味 更好的 比 蛋糕 在 任何 其他 身体的 桌子
!
!
!
上帝作证, 我可以告诉你, 它比任何人家里的蛋糕都好吃!

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [ə ˈloʊn] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪt] [ʌv; əv] [lənd] ,
And then to be all alone on your own bit of land ,
和 然后 到 是 全部 独自的 在 你的 自己的 少量 的 土地 ,
然后独自一人待在自己的土地上,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɪt] [wer ˈlevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [spɪt] , [wɪ ˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈeniːbədiːz]
and to be able to spit wherever you like to spit , without asking anybody's
和 到 是 有能力的 到 吐 无论 你 喜欢 到 吐 , 没有 问 任何人的
[liːv] !
leave !
离开 !
而且可以随心所欲地吐痰, 无需征得任何人的同意!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈɪznt] [soʊ] [bæd] ; [iːv(ə)n] [ɪf] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈʌndər]
And the soil isn't so bad ; even if most of it has never been under
和 这 土壤 不是 所以 坏的 ; 甚至 如果 最多 的 它 有 绝不 到过 在下面
[ˌkʌltɪˈveɪ](ə)n] ,
cultivation ,
栽培 ,
而且土壤也不算太差; 即使其中大部分从未被耕种过。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɔːl] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prə ˈduːs] [sɪns] [ðə; ði] [brɪ ˈɡɪnɪŋ]
it has all been lying there storing up its power to produce since the beginning
它 有 全部 到过 说谎 那里 存储 向上它是 力量 到 生产 自从 这 开始
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 :
自世界之初, 它就一直潜藏在那里, 积蓄着生产的力量。

[bʌt; bət] [ə ˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə ˈɡriːəb(ə)l] ?
But about the people in the town — are they agreeable ?
但 关于 这 人们 在 这 镇 — 是 他们 同意 ?
但是镇上的人们——他们随和吗?

“ [oʊ] , [ˈpel] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm ˈpleɪn] [ə ˈbaʊt] .
” **Oh , Pelle had nothing to complain about .**
” 哦 , 佩勒 有 没有什么 到 抱怨 关于 :
“哦, 佩勒没什么可抱怨的。”

“ [bʌt; bət] [wen] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈmærid] ?
” **But when were you married ?**
” 但 什么时候 是 你 已婚 ?
“但是你们是什么时候结婚的? ”

” [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
” he asked suddenly .
” 他 问 突然 .

他突然问道。

” [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ænd; ənd] [ˈlæsɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
” Well , you see , ” and Lasse began to stumble over his own words ,
” 出色地 , 你 看 , ” 和 拉塞 开始 到 绊倒 超过 他的 自己的 字 ,
“嗯, 你看,”拉塞开始语无伦次,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][æsk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈkwestʃən] ;
although he had been prepared for the boy to ask this very question ;
虽然 他 有 到过 准备 为了 这 男生 到 问 这 非常 问题 ;
虽然他早就预料到男孩会问这个问题;

” [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ɪgˈzæktli] [ˈmærid] .
” in a way we aren't exactly married .
” 在 一个 方式 我们 不是 确切地 已婚 .
“从某种意义上说, 我们并不算是结婚。”

[ðæt] [teɪks] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
That takes money , and the work here is getting forward
那 需要 钱 , 和 这 工作 这里 是 获得 向前
这需要资金, 而这项工作正在推进中.....

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈten(ə)n] , [aɪ] [ˈni:dnt] [seɪ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd]
But it's our intention , I needn't say , as soon as we have time and
但 它是 我们的 意图 , 我 不必 说 , 作为 很快 作为 我们 有 时间 和
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

但不用我说, 这是我们的计划, 一旦我们有了时间和金钱。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ]
” It was honestly Lasse's opinion that one could just as well dispense with
” 它 曾是 诚实地 - 观点 那 一 可以 只是 作为 出色地 分配 和
[ðə; ði][ˈserəmoʊni] ;
the ceremony ;
这 仪式 ;

“拉塞真心认为, 完全可以省略这个仪式;

[æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [bɜ:rθ] .
at least until children came , and demanded an honorable birth .
在 至少 直到 孩子们 来了 , 和 要求 一个 光荣的 出生 .
至少在孩子出生之前是这样, 他们要求体面地出生。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t] [ˈreliʃ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] ;
But he could see that Pelle did not relish the idea ;
但 他 可以 看 那 佩勒 做过 不是 尽情享受 这 主意 ;
但他看得出来, 佩勒并不喜欢这个主意;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈdæntɪk] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [wʌz; wəz]
he was still the same pedantic little chap the moment a point of honor was
他 曾是 仍然 这 相同的 迂腐的 小的 小伙子 这 片刻 一个 观点 的 荣誉 曾是
[ɪn] [ˈkwestʃən] .
in question .
在 问题 .

一旦涉及到荣誉问题, 他还是那个迂腐的小家伙。

[ˈlæsi] [hʌŋ] [hæf] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈælkʊv] , [dɪˈlaɪtɪd] .
Lasse hung half out of the alcove , delighted .
拉塞 悬挂 一半 出去 的 这 壁龛 , 高兴极了 .

拉塞高兴地半个身子探出壁龛外。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [lɔ:st][jʊr; jər] [ˈæpɪtaɪt] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You haven't lost your appetite down there , ” he said .
“ 你 还没有 丢失的 你的 食欲 向下 那里 , ” 他 说 .

“你下面还没失去食欲呢,”他说。

“ [du:][ju:; jʊ][get] [ˈeniθɪŋ] [di:snt] [tu:; tə] [i:t] ?
“ Do you get anything decent to eat ?
“ 做 你 得到 任何事物 体面的 到 吃 ?

你们那里有像样的食物吃吗？

[ˈkɑ:rnə] [θɔ:t] [ðə; ði] [fu:d] [ˈwɔznt] [ˈeni] [tu:] [gʊd] . ”
Karna thought the food wasn't any too good . ”
卡尔纳 想法 这 食物 不是 任何 也 好的 . ”

卡纳觉得食物不太好吃。

“ [ɪts] [ˈpæsəbl] ! ” [sed] [ˈpel] [ˈɑ:bstɪnətli] .
“ It's passable ! ” said Pelle obstinately .
“ 它是 及格 ! ” 说 佩勒 顽固地 .

“勉强及格！”佩勒固执地说。

[hi:; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ˈkɑ:rnə] [ðæt] [ˈi:vniŋ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He repented of having betrayed himself to Karna that evening , when he was
他 悔改 的 拥有 背叛 他自己 到 卡尔纳 那 晚上 , 什么时候 他 曾是

[soʊ] [dɪˈprest] .
so depressed .
所以 郁闷 .

他后悔那天晚上在极度沮丧的情况下背叛了迦尔纳。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [i:t] [əˈwʊk] [ɪn] [ˈlæsi] ,
The desire to eat awoke in Lasse ,
这 欲望 到 吃 醒来 在 拉塞 ,

拉塞的食欲被唤醒了。

[soʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hi:; hi] [krept] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈælkʊv] .
so that little by little he crept out of the alcove .
所以 那 小的 经过 小的 他 悄悄地爬 出去 的 这 壁龛 .

于是他一点一点地从壁龛里爬了出来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ You are sitting alone there , ” he said ,
“ 你 是 坐着 独自的 那里 , ” 他 说 ,

“你一个人坐在那里,”他说。

[ænd; ænd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [ænd; ænd][pænts] .
and sat down at the table in his nightcap and pants .
和 卫星 向下 在 这 桌子 在 他的 睡前小酌 和 裤子 .

他戴着睡帽，穿着裤子，在桌旁坐了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnɪtɪd] [ˈnaɪtkæp] , [wʌn] [end][ʌ; əv] [wɪtʃ] [fel] [ˈlu:slɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪr]
He was wearing a knitted nightcap , one end of which fell loosely over his ear
他 曾是 穿着 一个 针织 睡前小酌 , 一 结尾 的 哪个 跌倒 松散地 超过 他的 耳朵

.
:
.

他戴着一顶针织睡帽，帽檐的一端松松垮垮地挂在耳朵上。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][oʊld][ˈfɑːrmər] , [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs] .
He looked like a genuine old farmer , one that had money in his mattress .
他 看起来 喜欢 一个 真的 老的 农民 , 一 那 有 钱 在 他的 床垫 .
他看起来像个真正的老农夫, 好像床垫里都藏着钱似的。

[ænd; ənd][ˈkɑːrnə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [waɪl] [ðə; ði][ˈmenfoʊk] [eɪt] , [hæd; həd]
And Karna , who was moving to and fro while the menfolk ate , had
和 卡尔纳 , who 曾是 移动 到 和 弗 尽管 这 爷们 吃 , 有
[ə; eɪ] [raʊnd] ,
a round ,
一个 圆形的 ,
而卡尔纳则在男人们用餐时来回走动, 也喝了一轮酒。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [bred] - [naɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
comfortable figure , and was carrying a big bread - knife in her hand .
舒服的 数字 , 和 曾是 携带 一个 大的 面包 - 刀 在 她 手 .
她身材匀称, 手里拿着一把大面包刀。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈspaɪərd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈfɑːrməz] [waɪf] .
She inspired confidence , and she too looked a regular farmer's wife .
她 灵感 信心 , 和 她 也 看起来 一个 常规的 农民的 妻子 .
她给人以自信的感觉, 而且看起来也像个普通的农妇。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [fɔːr; fər] [ˈpel] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
A place was found for Pelle on the bed .
一个 地方 曾是 成立 为了 佩勒 在 这 床 .
床上给佩勒找了个位置。

[hiː; hi] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ðə; ði][ˈtæloʊ] [dɪp] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz]
He extinguished the tallow dip before he undressed , and thrust his
他 熄灭 这 脂 蘸 前 他 脱光衣服 , 和 推力 他的
[ˈʌndəkləʊðɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] .
underclothing under the pillow .
内衣 在下面 这 枕头 .
他先熄灭了浸过牛油的容器, 然后脱下衣服, 把内衣塞到枕头底下。

[hiː; hi] [woʊk] [leɪt] ; [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [ɔːˈledi] [left][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈheɪvənz] .
He woke late ; the sun had already left the eastern heavens .
他 觉醒 晚的 ; 这 太阳 有 已经 左边 这 东 天 .
他醒得很晚, 太阳已经落山了。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [smel] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The most delicious smell of coffee filled the room .
这 最多 可口的 闻 的 咖啡 已填 这 房间 .
房间里弥漫着香醇的咖啡味。

[ˈpel] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ˈheɪstɪli] ,
Pelle started up hastily ,
佩勒 开始 向上 草草 ,
佩勒匆匆启动了,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˈkɑːrnə][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɪˈspaɪ][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
in order to dress himself before Karna could come in and espy his condition ;
在 命令 到 裙子 他自己 前 卡尔纳 可以 来 在 和 间谍 他的 状况 ;
为了在迦尔纳进来发现他的情况之前穿好衣服;

[hiː; hi] [felt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʒːrt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðer; ðər] !
he felt under the pillow — and his shirt was no longer there !
他 毛毡 在下面 这 枕头 — 和 他的 衬衫 曾是 不 更长 那里 !
他摸了摸枕头底下——发现他的衬衫不见了!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɑ:kɪŋz] [leɪ][ɑ:n][ə; eɪ][stu:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɑ:rnd] !
And his stockings lay on a stool , and they had been darned !
和 他的 长筒袜 躺 在 一个 凳子 , 和 他们 有 到过 该死的 !
他的长袜放在凳子上, 而且已经补好了!

[wen] ['kɑ:rnə] [keɪm] [ɪn][hi:; hi] [leɪ] ['moʊnləs] , [ɪn] ['ɑ:bstɪnət] ['saɪləns] ;
When Karna came in he lay motionless , in obstinate silence ;
什么时候 卡尔纳 来了 在 他 躺 静止不动 , 在 顽固 沉默 ;
迦尔纳进来时, 一动不动地躺着, 沉默不语;

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [sælju'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd]
he did not reply to her morning salutation , and kept his eyes turned toward
他 做过 不是 回复 到 她 早晨 问候 , 和 保留 他的 眼睛 转向 朝向
[ðə; ðɪ]['ælkəʊv] .
the alcove .
这 壁龛 .

他没有回应她的早安问候, 目光始终转向壁龛。
[ʃɪ; ʃɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] !
She ought not to have gone rummaging among his things !
她 应该 不是 到 有 已消失 翻找 之中 他的 事物 !
她不应该去翻他的东西!

" [aɪv] ['teɪkən][jɔ:; jəɹ] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [aɪ'ti:] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [sə'ri:nli] ,
" **I've taken your shirt and washed it , " she said serenely ,**
" 我已经 已采取 你的 衬衫 和 洗过 它 , " 她 说 平静地 ,
"我已经把你的衬衫拿去洗了,"她平静地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ'ti:] [ə'gen] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **but you can have it again this evening .**
" 但 你 能 有 它 再次 这 晚上 .
"但你今晚还可以再吃一次。"

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [wer] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðen] .
After all , you can wear this until then .
后 全部 , 你 能 穿 这 直到 然后 .
毕竟, 在那之前你都可以穿这件衣服。

" [ʃɪ; ʃɪ] [leɪd] [wʌn][ʌv; əv] - ['ʒɜ:ts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌvərɫət] .
" **She laid one of Lasse's shirts on the coverlet .**
" 她 铺设 一 的 - 衬衫 在 这 床单 .
她把拉塞的一件衬衫放在被子上。

[ˈpel] [leɪ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] ['kɑ:rnə] .
Pelle lay there for a time as though he had not heard Karna .
佩勒 躺 那里 为了 一个 时间 作为 尽管 他 有 不是 听到 卡尔纳 .
佩勒躺在那里好一会儿, 仿佛没有听到卡尔纳的话。

[ðen] [hi:; hi][sæt][ʌp] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [krɔ:s] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʒɜ:rt] .
Then he sat up , feeling very cross and got into the shirt .
然后 他 卫星 向上 , 感觉 非常 叉 和 得到 进入 这 衬衫 .
然后他坐了起来, 非常生气, 穿上了衬衫。

" [noʊ] , [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ju:v] [drʌŋk] [jɔ:; jəɹ] ['kɔ:fi] , " [ʃɪ; ʃɪ] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]
" **No , stay there until you've drunk your coffee , " she said as he attempted to**
" 不 , 停留 那里 直到 你已经 醉 你的 咖啡 , " 她 说 作为 他 尝试过 到
[get] [ʌp] ,
get up ,
得到 向上 ,
"不, 你得待在那儿, 直到喝完咖啡,"她在他试图起身时说道。

[ænd; ənd][fiː; ji] [pleɪst] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and she placed a stool by him .
和 她 放置 一个 凳子 经过 他 .

她在他旁边放了一张凳子。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈpel] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] [ɪn][bed] ,

And so Pelle had his coffee in bed ,
和 所以 佩勒 有 他的 咖啡 在 床 ,

于是，佩勒在床上喝起了咖啡。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [wen] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ˌriːˈmæriəd] ;

as he had dreamed it was to happen when Father Lasse remarried ;
作为 他 有 梦见 它 曾是 到 发生 什么时候 父亲 拉塞 再婚 ;

正如他梦寐以求的那样，拉塞神父再婚后，这件事就会发生；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæŋɡri] .

and he could not go on feeling angry .
和 他 可以 不是 去 在 感觉 生气的 .

他再也无法继续生气了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈbɜːrniŋ] [wið; wiθ] [ˈʃeɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtæsɪtʃːrni] .

But he was still burning with shame , and that made him taciturn .
但 他 曾是 仍然 燃烧 和 耻辱 , 和 那 制成 他 沉默寡言 .

但他仍然羞愧难当，因此变得沉默寡言。

[ˈdʊəriŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpel] [went] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .

During the morning Lasse and Pelle went out and inspected the property .
期间 这 早晨 拉塞 和 佩勒 去 出去 和 检查 这 财产 .

上午，拉塞和佩勒出去查看了房产。

“ [ˈɪtl] [biː; bi] [best] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] ;

“ It'll be best if we go round it first ;

” 它将 是 最好的如果 我们 去 圆形的 它 第一的 ;

“我们最好先绕着它走一圈；

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˈpleɪnli] [wer] [ðə; ði] [ˈbaʊndri] [laɪz] , " [sed] [ˈlæsi] ,

then you will see plainly where the boundary lies , " said Lasse ,

然后 你 将要 看 显然 在哪里 这 边界 谎言 , " 说 拉塞 ,

“那样你就能清楚地看到边界在哪里了，”拉塞说道。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈpel] .

who knew that the dimensions of the place would be a surprise to Pelle .
WHO 知道 那 这 方面 的 这 地方 会 是 一个 惊喜 到 佩勒 .

谁能想到，这个地方的规模会让佩勒感到惊讶。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [θruː] [ˈheðər] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] , [ˈstraɪkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

They wandered through heather and brambles and thorns , striking across the

他们 漫步 通过 希瑟 和 荆棘 和 荆棘 , 引人注目 穿过 这

[ˈmɔːrlənd] [ænd; ənd] [ˈskɜːrtɪŋ] [prɪˈsɪpɪtəs] [sloʊps] .

moorland and skirting precipitous slopes .
荒原 和 裙边 陡峭 连续下坡 .

他们穿过石楠丛、荆棘丛和蒺藜，横穿荒原，绕过陡峭的山坡。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [raʊnd] .

It was several hours before they had finished their round .
它 曾是 一些 小时 前 他们 有 完成的 他们的 圆形的 .

他们花了几个小时才完成这一轮。

“ [ɪts] [æn; ən] [ˈɔːfli] [lɑːrdʒ] [ˈhoʊldɪŋ] , " [ˈpel] [sed] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .

“ It's an awfully large holding , " Pelle said again and again .

” 它是 一个 非常 大的 保持 , ” 佩勒 说 再次 和 再次 .

“这是一块面积非常大的土地，”佩勒一遍又一遍地说。

[ænd; ənd] ['læsi] ['ænsər] ['praʊdli] .
And Lasse answered proudly .
和 拉塞 回答 自豪地 .

拉塞骄傲地回答道。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['nɪrli] ['sev(ə)nti]['eikəs] [hɪr] — [ɪf] ['oʊnli][aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tɪld] !
“ Yes , there's nearly seventy acres here — if only it were all tilled !
” 是的 , 有 几乎 七十 英亩 这里 — 如果 仅有的 它 是 全部 平铺 !
“是的，这里有将近七十英亩的土地——可惜没有全部耕种！”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['vɜːrdʒɪn] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['heðər] [ænd; ənd] ['dʒuːnɪpər] -
“ It was virgin soil , but it was overrun with heather and juniper -
” 它 曾是 处女 土壤 , 但 它 曾是 超限 和 希瑟 和 杜松 -
[skɹʌb] ,
scrub ,
擦洗 ,

“那里原本是处女地，但却长满了石楠和杜松灌木丛。”

[θruː] [wɪtʃ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [twaɪnd] [ðer; ðər] [wei] .
through which brambles and honeysuckle twined their way .
通过 哪个 荆棘 和 金银花 缠绕 他们的 方式 .

荆棘和金银花从中蜿蜒而过。

[hæfwei] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːrpen'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [hʌŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [tʃeri] ,
Halfway up a perpendicular wall of rock hung the ash and the wild cherry ,
半 向上 一个 垂直 墙 的 岩石 悬挂 这 灰 和 这 荒野 樱桃 ,
在垂直岩壁半腰处，悬挂着白蜡树和野樱桃树。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ber] [klɪf] [wɪð; wɪθ] [ruːts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['krɪpld] [hændz] .
gripping the bare cliff with roots that looked like crippled hands .
扣人心弦 这 裸 悬崖 和 根 那 看起来 喜欢 残疾的 双手 .

用像残疾的手一样的树根紧紧抓住光秃秃的悬崖。

[kræb] - ['æp(ə)l] [triːz] , [sləʊ] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [ruːz] - ['braɪər] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
Crab - apple trees , sloe - bushes and wild rose - briars made an impenetrable
螃蟹 - 苹果 树木 , 黑刺李 - 灌木丛 和 荒野 玫瑰 - 荆棘 制成 一个 坚不可摧

['dʒʌŋg(ə)l] , [wɪtʃ] [ɔː'redi] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] - [ɪg'zɜːʃənz] .
jungle , which already bore traces of Lasse's exertions .
丛林 , 哪个 已经 钻孔 痕迹 的 - 努力 .

海棠树、黑刺李灌木和野蔷薇荆棘构成了一片密不透风的丛林，其中已经留下了拉塞努力的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌg'zʊriənt] [grəʊθ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sʌbsɔɪl] [prəʊ'truːdɪd] [ɪts] [grɪm]
And in the midst of this luxuriant growth the rocky subsoil protruded its grim
和 在 这 中间 的 这 茂盛的 生长 这 岩石 底土 突出 它是 严峻

[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

在这片繁茂的植被之中，嶙峋的底层岩石却露出了它阴森的面目。

[ɔːr] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
or came so near the surface that the sun had scorched the roots of the
或者 来了 所以 靠近 这 表面 那 这 太阳 有 烧焦的 这 根 的 这

[ɜːrbrɪdʒ, 'hɜːrbrɪdʒ] .
herbage :
草本植物 :

或者草木生长得太接近地表，以至于太阳灼伤了草木的根部。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['lɪt(ə)l] ['pærədəɪs] , ” [sed] ['læsi] ;
“ That's a proper little Paradise , ” said Lasse ;
” 那就是 一个 恰当的 小的 天堂 , ” 说 拉塞 ;

“那真是个名副其实的小天堂，”拉塞说道；

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [set] [fɒt] [ɪn][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['beriz] .
“ you can scarcely set foot in it without treading on the berries .
“ 你 能 几乎 放 脚 在 它 没有 踩踏 在 这 浆果 .
“你几乎无法踏入其中而不踩到浆果。”

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:]['æɪəb(ə)l] [ɪf] [wʌn][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] . “
But it's got to be turned into arable if one is to live here . ”
但 它是 得到 到 是 转向 进入 可耕地 如果 一 是 到 居住 这里 . ”
但要想在这里生活，就必须把这片地变成耕地。”

“ [ˈɪznt] [ðə; ði][sɔɪl] [ˈræðər] [ˈmɪdlɪŋ] ? ” [sed] [ˈpɛl] .
“ Isn't the soil rather middling ? ” said Pelle .
“ 不是 这 土壤 相当 中等 ? ” 说 佩勒 .
“这土壤是不是比较一般？”佩勒说道。

“ [ˈmɪdlɪŋ] — [wen] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən] [groʊ] [ænd; ənd] [ˈflɜ:rɪ] [ðər; ðər] ?
“ Middling — when all that can grow and flourish there ?
“ 中等 — 什么时候全部 那 能 生长 和 繁荣 那里 ?
“中等水平——当所有事物都能在那里生长繁荣的时候？ ”

“ [ˈlæsi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [bɜ:rtɪ][ænd; ənd][ˈæspən] [stʊd] [ˈweɪvɪŋ] [ðər; ðər] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈfoʊlɪdʒ][tu:; tə]
“ Lasse pointed to where birch and aspen stood waving their shining foliage to
“ 拉塞 尖 到 在哪里 桦木 和 白杨 站立 挥手 他们的 灼灼 叶子 到
[ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [bri:z] .
and fro in the breeze .
和 弗 在 这 微风 .
拉塞指着白桦树和白杨树所在的地方， 它们闪亮的树叶在微风中摇曳。

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [dæmd] [rʌf] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
“ No , but it'll be a damned rough bit of work to get it ready for
“ 不 , 但 它将 是 一个 该死的 粗糙的 少量 的 工作 到 得到 它 准备好 为了
[ˈplaʊɪŋ] ;
ploughing ;
耕作 ;
“不，但是要提前做好耕地的准备工作将会非常辛苦；

[aɪm] [ˈsa:ri] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [æt; ət] [hoʊm] .
I'm sorry now that you aren't at home .
我是 对不起 现在 那 你 不是 在 家 .
很遗憾你现在不在家。

“ [ˈlæsi] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [meɪd] [ðɪs] [əˈlu:ʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
“ Lasse had several times made this allusion , but Pelle was deaf to it .
“ 拉塞 有 一些 时代 制成 这 典故 , 但 佩勒 曾是 聋 到 它 .
“拉塞曾多次暗示过这一点，但佩勒却充耳不闻。”

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] ;
All this was not what he had imagined ;
全部 这 曾是 不是 什么 他 有 想象 ;
这一切都不是他想象的那样；

[hi:; hi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlænd,əʊ.nərz] [sʌn] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈlæsi] [hæd; həd]
he felt no desire to play the landowner's son at home in the way Lasse had
他 毛毡 不 欲望 到 玩 这 土地所有者的 儿子 在 家 在 这 方式 拉塞 有
[ɪn][maɪnd] .
in mind .
在 头脑 .
他并不想按照拉塞的设想，在家里扮演地主的儿子。

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l̩] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [əˈbaʊt] [jɔː; jə] [ˈdeɪli] [bred] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
“ **It'll be trouble enough here to manage about your daily bread , ” he said , with**
“ 它将 是 麻烦 足够的 这里 到 管理 关于 你的 日常的 面包 , ” 他 说 , 和
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l̩] [prɪˈkɑːsəti] .
remarkable precocity .
卓越 早熟 .

“在这里，光是维持生计就已经够麻烦的了，”他以惊人的早熟说道。

“ [oʊ] , [aɪˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt̩] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] ,
“ **Oh , it won't be so difficult to earn our daily bread ,**
“ 哦 , 它 惯于 是 所以 难的 到 赚 我们的 日常的 面包 ,
“哦，以后谋生不会那么难了。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] [ə; eɪ] [fiːst] [ˈevri] [deɪ] , ” [sed] [ˈlæsi] , [əˈfrʌntɪd] .
even if we can't hold a feast every day , ” said Lasse , affronted .
甚至 如果 我们 不能 抓住 一个 盛宴 每一个 天 , ” 说 拉塞 , 受辱 .
“即使我们不能每天都举行盛宴，”拉塞愤愤不平地说。

“ [ænd; ʌnd] [hɪr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ˈstreɪtn̩] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
“ **And here at any rate a man can straighten his back without having a**
“ 和 这里 在 任何 速度 一个 男人 能 拉直 他的 后退 没有 拥有 一个
[ˈbeɪlɪf] [kʌm] [jæpɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
bailiff come yapping round him .
法警 来 喋喋不休 圆形的 他 .

“至少在这里，一个人可以挺直腰杆，而不用担心法警在他周围喋喋不休。”

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [wɜːrk] [maɪˈself] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
Even if I were to work myself to death here , at least I've done with
甚至 如果 我 是 到 工作 我 到 死亡 这里 , 在 至少 我已经 完毕 和
[ˈslɜːvəri] .
slavery .
奴隶制 .

即使我在这里累死，至少我也摆脱了奴役。

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈkʌmɪŋ] [ˈʌndər] [wʌnz]
And you must not forget the pleasure of seeing the soil coming under one's
和 你 必须 不是 忘记 这 乐趣 的 看到 这 土壤 未来 在下面 一个人的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

你也不要忘记亲手触摸泥土的那种乐趣。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ænd; ʌnd] [ˈjiːldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər] [ˈjuːsləs] .
day after day , and yielding something instead of lying there useless .
天 后 天 , 和 屈服 某物 反而 的 说谎 那里 无用 .

日复一日，总算有所收获，而不是白白浪费。

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [tæsk] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] — [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd]
That is indeed the finest task a man can perform — to till the earth and
那 是 的确 这 最好的 任务 一个 男人 能 履行 — 到 直到 这 地球 和
[meɪk] [aɪˈtiː] [ˈfruːt(ə)l̩] — [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] [ˈbetər] !
make it fruitful — I can think of none better !
制作 它 卓有成效 — 我 能 思考 的 没有任何 更好的 !

耕耘土地，使其肥沃，这的确是人所能够的最美好的事情——我想不出还有什么比这更好的了！

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɜːst] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [taʊn] ?
But you — have you lost the farmer's instinct in town ?
但 你 — 有 你 丢失的 这 农民的 本能 在 镇 ?
但是你——你在城里是不是已经失去了农民的本能？

” [ˈpel] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
” **Pelle did not reply** .
” 佩勒 做过 不是 回复 ；

佩莱没有回复。

[ɔ:lˈðoo] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪn] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wʌnˈself] [tu:; tə] [deθ]
Although there might be something fine and splendid in working oneself to death
虽然 那里 可能 是 某物 美好的 和 灿烂 在 在 职的 自己 到 死亡
[ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lənd] ,
over a bit of land ,
超过 一个 少量 的 土地 ；

虽然为了开垦一小块土地而辛勤劳作直至死去或许也有其美好和意义，

[dʒʌst][soʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [maɪt] [groʊ] [ðer; ðər] ,
just so that something different might grow there ,
只是 所以 那 某物 不同的 可能 生长 那里 ；

只是为了让那里能生长出不同的植物，

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ðɪs] [ˈfɑ:rməz] [ˈɪnstɪŋkt] .
he himself was glad that he did not possess this farmer's instinct .
他 他自己 曾是 高兴的 那 他 做过 不是 具有 这 农民的 本能 ；

他自己很庆幸自己没有这种农民的本能。

” [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [noʊn] ,
” **My father , and his father , and all of our family I have ever known** ,
” 我的 父亲 ， 和 他的 父亲 ， 和 全部 的 我们的 家庭 我 有 曾经 已知 ，
“我的父亲，我祖父，以及我所认识的所有家人，

[wi:v] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ju:ˈes][soʊ] [ðæt] [wi:v] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ðə; ði][sɔɪl] ,
we've all had something in us so that we've been driven to improve the soil ,
我们已经全部 有 某物 在 我们 所以 那 我们已经 到过 驱动 到 提升 这 土壤 ；
我们每个人心中都有一种想要改良土壤的愿望，

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈkʌmfərt] .
without thinking of our own comfort .
没有 思维 的 我们的 自己的 舒适 ；

不顾自己的舒适。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnevər] [ˈentərd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju:ˈes] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
But it certainly never entered the mind of one of us that we should ever
但 它 当然 绝不 进入 这 头脑 的 一 的 我们 那 我们 应该 曾经
[hɪr] [aɪˈti:] [ɪl] [ˈspuʊkən][ʌv; əv] — [ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] !
hear it ill spoken of — and by one of our own people too !
听到 它 患病的 说 的 — 和 经过 一 的 我们的 自己的 人们 也 ！

但我们当中任何人都没有想到，我们会听到有人说它的坏话——而且还是来自我们自己人！

” [ˈlæsi] [spuʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɛrs] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:ti] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **Lasse spoke with his face turned away — as did the Almighty when He was**
” 拉塞 辐 和 他的 脸 转向 离开 — 作为 做过 这 全能者 什么时候 他 曾是
[rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] ;
wroth with His people ;
愤怒 和 他的 人们 ；

“拉塞说话时背对着我——就像全能的上帝对他的子民发怒时那样；

[ænd; ənd] [ˈpel] [felt] [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [ˈrenɪgeɪd] , [æz; əz][bæd][æz; əz][bæd]
and Pelle felt as though he were a hateful renegade , as bad as bad
和 佩勒 毛毡 作为 尽管 他 是 一个 可恶 叛逆者 ， 作为 坏的 作为 坏的
[kʊd; kəd][bi:; bi] .
could be .
可以 是 ；

佩勒觉得自己就像一个可憎的叛徒，坏到极点。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [wəd] [nɑ:t] [gɪv] [ɪn] .

But nevertheless he would not give in .
但 尽管如此 他 会 不是 给 在 .

但他仍然不肯屈服。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [juːz] [æt; ət] [ɔ:l] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] ,

“ I should be no use at all here , ” he said apologetically ,
“ 我 应该 是 不 使用 在 全部 这里 , ” 他 说 带着歉意地 ,

“我在这里一点用处都没有,”他歉意地说。

[geɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] .

gazing in the direction of the sea .
凝视 在 这 方向 的 这 海 .

凝视着大海的方向。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [aɪ 'ti:] . ”

“ I don't believe in it ”
“ 我 不 相信 在 它 . ”

“我不相信。”

“ [noʊ] , [ju:v] [kʌt] [ɔːr'self] [lu:s] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [ri'tɔːtid] [ˈlæsi] [ˈbɪtərli] .

“ No , you've cut yourself loose from it all , you have ! ” retorted Lasse bitterly .
“ 不 , 你已经 切 你自己 松动的 从 它 全部 , 你 有 ! ” 反驳 拉塞 苦涩地 .

“不,你已经彻底摆脱这一切了,真的!”拉塞苦涩地反驳道。

“ [bʌt; bət] [ju:l] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɔːŋ] [rʌŋ] .

“ But you'll repent it some day , in the long run .
“ 但 你会 悔改 它 一些 天 , 在 这 长的 跑步 .

“但从长远来看,你总有一天会后悔的。”

[laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ðer; ðər] ['ɪznt] [ɔ:l] ['splendər] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Life among the strangers there isn't all splendor and enjoyment .
生活 之中 这 陌生人 那里 不是 全部 辉煌 和 享受 .

与陌生人一起生活并非全是美好和快乐。

“ [ˈpɛl] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] ; [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ˈbændɪ]

“ Pelle did not answer ; he felt at that moment too much of a man to bandy
“ 佩勒 做过 不是 回答 ; 他 毛毡 在 那 片刻 也 很多 的 一个 男人 到 班迪

[wɜːrdz] .

words .
字 .

佩勒没有回答;他觉得自己在那一刻太有男子气概了,不该多嘴。

[hiː; hi] [kən'teɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɑːnwərd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

He contained himself , and they went onward in silence .
他 包含 他自己 , 和 他们 去 向前 在 沉默 .

他克制住了情绪,他们默默地继续前行。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æŋ; ən] [rɪ'stɜrt] , ” [sed] [ˈlæsi] [ˈsʌd(ə)nli] ,

“ Well , of course , it isn't an estate , ” said Lasse suddenly ,
“ 出色地 , 的 课程 , 它 不是 一个 财产 , ” 说 拉塞 突然 ,

“当然,那不是庄园,”拉塞突然说道。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .

in order to take the sting out of further criticism .
在 命令 到 拿 这 蜚 出去 的 更远 批评 .

为了减轻进一步批评带来的伤害。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪlənt] .

Pelle was still silent .
佩勒 曾是 仍然 沉默的 .

佩勒依然沉默不语。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
Round the house the land was cultivated ,
圆形的 这 房子 这 土地 曾是 栽培 ,
房子周围的土地都被耕种了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lənd][ðə; ði] [lʌg'zʊəriənt] ['heðər] [rɪ'vi:lɪd] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['treɪsɪz]
and all round the cultivated land the luxuriant heather revealed disappearing traces
和 全部 圆形的 这 栽培 土地 这 茂盛的 希瑟 揭晓 消失 痕迹

[ʌv; əv] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['fɜ:rəʊz] .
of cultivation , and obliterated furrows .
的 栽培 , 和 彻底摧毁 沟壑 .
耕地周围茂盛的石楠花掩盖了耕作的痕迹, 也抹去了犁沟。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:lɪd] [wʌns] , ” [sed] ['pɛl] .
“ **This was a cornfield once ,** ” **said Pelle .**
“ 这 曾是 一个 玉米地 一次 , ” 说 佩勒 .
“这里以前是一片玉米地,”佩勒说。

“ [wel] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['si:ɪŋ] [ðæt] [raɪt] [ɔ:f] !
“ **Well , to think of your seeing that right off !**
“ 出色地 , 到 思考 的 你的 看到 那 正确的 离开 !
“哎呀, 想想你马上就能看到那一幕! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['læsi] , [hæf] [sɑ:r'kæstɪkli] , [hæf] [ɪn] ['ri:əl] [ædmə'reɪ](ə)n] .
“ **exclaimed Lasse , half sarcastically , half in real admiration .**
“ 惊呼 拉塞 , 一半 讽刺地 , 一半 在 真实的 钦佩 .
“拉塞惊叹道, 语气中既有讽刺, 也有真切的钦佩。”

“ [ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ju:v] [gɑ:t] , [ju:; jʊ] ['tru:li] [hæv; həv] !
“ **The deuce of an eye you've got , you truly have !**
“ 这 二 的 一个 眼睛 你已经 得到 , 你 真的 有 !
“你这双眼睛真是太漂亮了, 你真的太漂亮了! ”

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['nʊʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hi:θ] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t]
I should certainly have noticed nothing particular about the heath — if I had not
我 应该 当然 有 注意到 没有什么 特别的 关于 这 希思 — 如果 我 有 不是
[nʊʊn] .
known .
已知 .
如果我不知道的话, 我肯定不会注意到这片荒地有什么特别之处。

[jes] , [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər] [kʌltɪ'veɪ](ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:θ] [hæz; həz] [wʌn] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] !
Yes , that has been under cultivation , but the heath has won it back again !
是的 , 那 有 到过 在下面 栽培 , 但 这 希思 有 韩元 它 后退 再次 !
是的, 那里曾经被耕种过, 但荒地又重新占领了它!

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [maɪ] ['predəsəsər] , [hu:] [tʊk] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɜ:rk] ,
That was under my predecessor , who took in more than he could work ,
那 曾是 在下面 我的 前任 , WHO 采取 在 更多的 比 他 可以 工作 ,
那是在我前任任任期间, 他收入超过了他的工作能力。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ru:ɪnd] [hɪm; ɪm] .
so that it ruined him .
所以 那 它 毁坏 他 .
结果毁了他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] !
But you can see now that something can be done with the land !
但 你 能 看 现在 那 某物 能 是 完毕 和 这 土地 !
但现在你可以看出, 这块土地是可以做成一番事业的!

” [ˈlæsi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [raɪ] ,
” Lasse pointed to a patch of rye ,
” 拉塞 尖 到 一个 修补 的 黑麦 ,
拉塞指着一小片黑麦,

[ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ləkt] [ˈveri] [wel] .
and Pelle was obliged to recognize that it looked very well .
和 佩勒 曾是 有义务 到 认出 那 它 看起来 非常 出色地 .
佩勒不得不承认，它看起来确实不错。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ræn] [haɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [stoʊn] ,
But through the whole length of the field ran high ridges of broken stone ,
但 通过 这 所有的 长度 的 这 场地 跑 高的 山脊 的 破碎的 石头 ,
但整个田野上都绵延着高高的碎石脊,

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈleɪbər] [ðɪs] [sɔɪl] [dɪˈmɑːndɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][biː; bi]
which told him what a terrible labor this soil demanded before it could be
哪个 讲述 他 什么 一个 糟糕的 劳动 这 土壤 要求 前 它 可以 是
[brɔːt] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
brought under cultivation .
带来 在下面 栽培 .
这让他明白，这片土地在开垦耕种之前需要付出多么艰辛的劳动。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [raɪ] [leɪ] [ˈnuːli] - [ˈbroʊkən] [sɔɪl] , [wɪtʃ] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [dæmɪd] - [ʌp] [aɪs] - [fiːld] ;
Beyond the rye lay newly - broken soil , which looked like a dammed - up ice - field ;
超过 这 黑麦 躺 新 - 破碎的 土壤 , 哪个 看起来 喜欢 一个 被水坝 - 向上 冰 - 场地 ;
黑麦田之外是新开垦的土地，看起来像被水坝堵住的冰原;

[ðə; ði] [plaʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [θru:] [mɪr] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl] .
the plough had been driven through mere patches of soil .
这 犁 有 到过 驱动 通过 仅仅 补丁 的 土壤 .
犁只犁过一小块一小块的土壤。

[ˈpel] [ləkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Pelle looked at it all , and it made him sad to think of his father .
佩勒 看起来 在 它 全部 , 和 它 制成 他 伤心 到 思考 的 他的 父亲 .
佩勒看着这一切，想起父亲，不禁感到悲伤。

[ˈlæsi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪsˈmeɪd] .
Lasse himself was undismayed .
拉塞 他自己 曾是 毫不气馁 .
拉塞本人却并不沮丧。

” [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ ˈti:] [niːdz] [tu:] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [plaʊ] .
” As it is , it needs two to hold the plough .
” 作为 它 是 , 它 需求 二 到 抓住 这 犁 .
“实际上，需要两个人才能握住犁。”

[ˈkɑːrnə][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
Karna is very strong ,
卡尔纳 是 非常 强的 ,
迦尔纳非常强大,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ] [ɪts] [æz; əz] [ðoo] [wʌnz] [ɑːrmz] [wəd] [biː; bi][təːrn][frʌm; frəm] [wʌnz] [ˈbɑːdi] [ˈevri]
but even so it's as though one's arms would be torn from one's body every
但 甚至 所以 它是 作为 尽管 一个人的 武器 会 是 撕裂 从 一个人的 身体 每一个
[taɪm][ðə; ði] [plaʊ] [ˈstraɪks] .
time the plough strikes .
时间 这 犁 罢工 .
但即便如此，每次犁铧犁地，就好像人的双臂都要被从身上扯下来一样。

[ænd; ənd][mɒst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈbrʊkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [drɪl] — [ænd; ənd]
And most of it has to be broken up with pick and drill — and
和 最多 的 它 有 到 是 破碎的 向上 和 挑选 和 钻头 — 和
[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sni:z] .
now and again it takes a bit of a sneeze .
现在 和 再次 它 需要 一个 少量 的 一个 喷嚏 .
大部分都需要用镐和钻头敲碎——有时还需要打个喷嚏。

[aɪ][ju:z] [ˈdaɪnəmaɪt] ; [ɪts] [mɔ:ɹ] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [ˈpaʊdəɹ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [baɪts] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði]
I use dynamite ; it's more powerful than powder , and it bites down into the
我 使用 炸药 ; 它是 更多的 强大的 比 粉末 , 和 它 咬 向下 进入 这
[graʊnd] ['betəɹ] ,
ground better ,
地面 更好的 ,
我用的是炸药；它比火药威力更大，而且能更好地渗入地下。

" [hi:; hi] [sed] [ˈpraʊdli] .
" he said proudly .
" 他 说 自豪地 .
“他自豪地说。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈʌndəɹ] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [hɪɹ] ? " [æskt] ['pɛl] .
" How much is under cultivation here ? " asked Pelle .
" 如何 很多 是 在下面 栽培 这里 ? " 问 佩勒 .
“这里有多少土地正在耕种？”佩勒问道。

" [wɪð; wɪθ] ['medəʊ] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈfɔ:r'ti:n] ['eɪkəs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ]
" With meadow and garden , almost fourteen acres ; but it will be more
" 和 草地 和 花园 , 几乎 十四 英亩 ; 但 它 将要 是 更多的
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪɹ] [ɪz] [aʊt] . "
before the year is out . "
前 这 年 是 出去 . "
“包括草地和花园在内，差不多有十四英亩；但到今年年底，面积还会更大。”

" [ænd; ənd] [tu:] [ˈfæməlɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈru:ɪnd] [ɔ:l'redɪ] [baɪ] [ðəʊz] [ˈfɔ:r'ti:n] ['eɪkəs] , " [sed] ['kɑ:rnə] ,
" And two families have been ruined already by those fourteen acres , " said Karna ,
" 和 二 家庭 有 到过 毁坏 已经 经过 那些 十四 英亩 , " 说 卡尔纳 ,
“而这十四英亩地已经毁了两个家庭了，”卡纳说道。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][kɔ:l][ðəm; ðəm][ɪn][tu:; tə] ['dɪnəɹ] .
who had come out to call them in to dinner .
WHO 有 来 出去 到 称呼 他们 在 到 晚餐 .
出来叫他们吃饭的人。

" [jes] , [jes] ; [gɔ:d][bi:; bi][ˈmɜ:rsɪf(ə)l][tu:; tə][ðəm; ðəm] — [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]
" Yes , yes ; God be merciful to them — and now we get the fruit of
" 是的 , 是的 ; 上帝 是 仁慈 到 他们 — 和 现在 我们 得到 这 水果 的
[ðɛr; ðəɹ] ['leɪbəz] !
their labors !
他们的 劳动 !
“是的，是的；愿上帝怜悯他们——现在我们终于得到了他们劳动的成果！”

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][fɑ:rm] [ə'veɪ] [ə'gen] — [nɑ:t][frʌm; frəm][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
The parish won't take the farm away again — not from us , " he said .
这 教区 惯于 拿 这 农场 离开 再次 — 不是 从 我们 , " 他 说 .
“教区不会再把农场收走了——绝不会从我们手里夺走，”他说。

[ˈlæsi] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn] [fʊl] [ʌv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] .
Lasse spoke in a tone full of self - reliance .
拉塞 辐 在 一个 语气 满的 的 自己 - 依赖 .
拉塞说话的语气充满了自信。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [stænd] [soʊ] [ˈʌpraɪt] .
Pelle had never seen him stand so upright .
佩勒 有 绝不 已见 他 站立 所以 直立 .

佩勒从未见过他站得如此笔直。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [fi:l] [kwaɪt] [ˈi:zi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈkɑ:rnə] ;
“ **I can never feel quite easy about it , ” said Karna ;**
“ 我 能 绝不 感觉 相当 简单的 关于 它 , ” 说 卡尔纳 ;

“我始终无法对此感到完全放心,”卡纳说道;

“ [ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈpləʊɪŋ] [ʌp] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [soɪl] .
“ **it's as though one were ploughing up churchyard soil .**
“ 它是 作为 尽管 一 是 耕作 向上 墓地 土壤 .

“就好像在翻耕教堂墓地的泥土一样。”

[ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæriʃ] [hæŋd] [hɪm'self] , [soʊ] [ðei] [sei] . “
The first who was turned out by the parish hanged himself , so they say . ”
这 第一的 WHO 曾是 转向 出去 经过 这 教区 绞刑 他自己 , 所以 他们 说 . ”

据说, 第一个被教区驱逐的人上吊自杀了。

“ [jes] ,
“ **Yes ,**
“ 是的 ,

“是的,

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hi:θ] [ðer; ðər] — [wer] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈeldər] - [tri:z] — [bʌt; bət]
he had a hut on the heath there — where you see the elder - trees — but
他 有 一个 小屋 在 这 希思 那里 — 在哪里 你 看 这 长老 - 树木 — 但

[ɪts] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [sɪns] [ðen] .
it's fallen to pieces since then .
它是 倒下 到 件 自从 然后 .

他以前在那片荒地上有一间小屋——就是你现在看到的接骨木树那里——但后来小屋已经破败不堪了。

[aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
I'm so glad it didn't happen in the house .
我是 所以 高兴的 它 没有 发生 在 这 房子 .

我真庆幸这件事没发生在家里。

“ [ˈlæsɪ] [ˈʌdəd] [ʌnˈkʌmftəbli, ʌnˈkʌmfərtəbli] .
“ **Lasse shuddered uncomfortably .**
“ 拉塞 颤抖 不舒服地 .

拉塞不自在地打了个寒颤。

“ [ˈpi:p(ə)l] [sei] [hi:; hi] [hɔ:nts] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˈeni] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt]
“ **People say he haunts the place when any misfortune is in store for those that**
“ 人们 说 他 闹鬼的地方 这 地方 什么时候 任何 不幸 是 在 店铺 为了 那些 那

[kʌm] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] . “
come after him . ”
来 后 他 . ”

“人们说, 如果他的鬼魂在这个地方出现, 那么任何不幸都会降临到后来者身上。”

“ [ðen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈleɪtər] ? ” [æskt] [ˈpɛl] , [əˈstɔ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [sʌt]
“ **Then the house was built later ? ” asked Pelle , astonished , for it had such**
“ 然后 这 房子 曾是 建造 之后 ? ” 问 佩勒 , 惊讶 , 为了 它 有 这样的

[ə; eɪ] [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [əˈpɪrəns] .
a tumble - down appearance .
一个 翻滚 - 向下 外貌 .

“那房子是后来建的吗?”佩勒惊讶地问道, 因为它看起来破败不堪。

“ [jes] , [maɪ] [ˈpredəsəsər] [bɪlt] [ðæt] .
“ **Yes , my predecessor built that .**
“ 是的 , 我的 前任 建造 那 .

“是的, 那是我前任建造的。”

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærɪ] [fri:] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
He got the land from the parish free for twenty years ,
他 得到 这 土地 从 这 教区 自由的 为了 二十 年 ;
他从教区免费获得了这块土地，为期二十年。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tɪld] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][lænd][ə; eɪ] [jɪr] .
provided he built a house and tilled a tonde of land a year .
假如 他 建造 一个 房子 和 平铺 一个 - 的 土地 一个 年 ;
前提是他要盖房子，并且每年耕种一吨土地。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtʃ] [bæd] [kən'dɪ(ə)nz] .
Those were not such bad conditions .
那些 是 不是 这样的 坏的 状况 ;
那些情况并不算太糟。

['oʊnli][hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
Only he took in too much at a time ;
仅有的 他 采取 在 也 很多 在 一个 时间 ;
只是他一次性吸收了太多东西；

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [reɪk] [ə'wei] ['fɪrslɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
he was one of those people who rake away fiercely all the morning and
他 曾是 一 的 那些 人们 WHO 耙 离开 激烈地 全部 这 早晨 和
[hæv; həv]['taɪərd] [ðəm'selvz] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [mɪd'deɪ] .
have tired themselves out before midday .
有 疲劳的 他们自己 出去 前 正午 ;
他属于那种一上午都在卖力耙草，到中午之前就已经累得筋疲力尽的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [wel] " — [ænd; ənd] ['læsl] [kɪkt] [ðə; ði] [θɪn] [mʌd] - [dɔ:bd] [wɔ:l] —
But he built the house well " — and Lasse kicked the thin mud - daubed wall —
但 他 建造 这 房子 出色地 " — 和 拉塞 踢 这 薄的 泥 - 涂抹 墙 —
" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] - [wɜ:rk][ɪz] [gʊd] .
" and the timber - work is good .
" 和 这 木材 - 工作 是 好的 ;
但他把房子盖得很好——拉塞踢了踢那薄薄的泥墙——“而且木工也很好。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; jəl] [breɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stoʊn] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [kʌmz] ;
I think I shall break a lot of stone when the winter comes ;
我 思考 我 将 休息 一个 很多 的 石头 什么时候 这 冬天 来 ;
我想冬天来临时，我会砸碎很多石头；

[ðə; ði] [stoʊn] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
the stone must be got out of the way ,
这 石头 必须 是 得到 出去 的 这 方式 ;
必须把石头移开。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ][bæd][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)] .
and it isn't so bad to earn a few hundred kroner .
和 它 不是 所以 坏的 到 赚 一个 很少 百 克朗 ;
能挣几百克朗也不错。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɑ:rn][ænd; ənd] [bɪld]
And in two or three years we will make the old house into a barn and build
和 在 二 或者 三 年 我们 将要 制作 这 老的 房子 进入 一个 谷仓 和 建造
[ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] — [eɪ] ,
ourselves a new house — eh ,
我们自己 一个 新的 房子 — 嗯 ;
两三年后，我们会把旧房子改成谷仓，然后给自己盖一栋新房子——嗯。

['kɑ:rnə] ?
Karna ?
卡尔纳 ?
迦尔纳？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['selər] [ʌndər'ni:θ] [ænd; ənd] [haɪ] [steps] [ʌʊt'saɪd] , [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [stoʊn]
With a cellar underneath and high steps outside , like they have at Stone
和 一个 地窖 下 和 高的 步骤 外部 , 喜欢 他们 有 在 石头
[fa:rm] .
Farm .
农场 :

房子下面有地窖，外面有高高的台阶，就像石头农场那样。

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [ʌv; əv] [ʌn'hju:n] ['græniɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['mæniɪdʒ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [maɪ'self] .
It could be of unhewn granite , and I can manage the walls myself .
它 可以 是 的 未开凿的 花岗岩 , 和 我 能 管理 这 墙壁 我 .
它可能是未经加工的花岗岩，我可以自己砌墙。

" ['kɑ:rnə] [bi:md] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] ['pɛl] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [mu:d] .
" Karna beamed with joy , but Pelle could not enter into their mood .
" 卡尔纳 光束 和 喜悦 , 但 佩勒 可以 不是 进入 进入 他们的 情绪 .
卡娜欣喜若狂，但佩勒却无法融入他们的情绪。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [dɪsɪ'lu:ʒnd] ; [ðə; ði] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dri:m] [tu; tə] [ðɪs] ['neɪkɪd] [ri'æləti]
He was disillusioned ; the descent from his dream to this naked reality
他 曾是 幻灭 ; 这 下降 从 他的 梦 到 这 裸 现实
[wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
was too great .
曾是 也 伟大的 .

他感到幻灭；从梦想到残酷现实的落差太大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [rouz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [dʌl] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðɪs] ['endləs] ['leɪbər] ,
And a feeling rose within him of dull resentment against this endless labor ,
和 一个 感觉 玫瑰 之内 他 的 乏味的 怨恨 反对 这 无尽的 劳动 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他心中升起一股对这无休止劳作的淡淡怨恨，

[ɪnɪk'spɪriənst] [ðoʊ] [hi; hi] [wʌz; wəz] ,
inexperienced though he was ,
缺乏经验 尽管 他 曾是 ,
尽管他缺乏经验，

[wʌz; wəz] [jet] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['bi:ɪŋ] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ten] , [neɪ] , ['twenti]
was yet part of his very being by virtue of the lives of ten , nay , twenty
曾是 然而 部分 的 他的 非常 存在 经过 美德 的 这 生活 的 十 , 不 , 二十
[dʒɛnə'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

然而，由于十代、不，二十代人的生命，它仍然是他生命的一部分。

[hi; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑ:t] [weɪdʒd] [ðə; ði] [hɑ:rd] - [fʊ:t] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
He himself had not waged the hard - fought war against the soil ,
他 他自己 有 不是 发动 这 难的 - 战斗 战争 反对 这 土壤 ,
他本人并没有亲自参与这场艰苦卓绝的土地战争。

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [tu; tə]
but he had as a matter of course understood everything that had to
但 他 有 作为 一个 事情 的 课程 理解 一切 那 有 到
[du:] [wɪð; wɪθ] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ['evər] [sɪns] [hi; hi] [kʊd; kəd] [krɔ:l] ,
do with tilling the soil ever since he could crawl ,
做 和 瓷砖 这 土壤 曾经 自从 他 可以 爬行 ,
但他从会爬起就自然而然地理解了耕地的一切相关知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnˈbɔːrɪn][ˈæptɪtʊːd][fɔːr; fər][speɪd][ænd; ənd][reɪk][ænd; ənd]
and his hands had an inborn aptitude for spade and rake and
和 他的 双手 有 一个 先天 能力倾向 为了 铲 和 耙 和
[pləʊ] .
plough .
犁 .

他的双手天生就适合使用铁锹、耙子和犁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] ;
But he had not inherited his father's joy in the soil ;
但 他 有 不是 遗传 他的 父亲的 喜悦 在 这 土壤 ;
[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [strʌk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
his thoughts had struck out in a new direction .
他的 想法 有 击 出去 在 一个 新的 方向 .

他的思绪转向了一个新的方向。

[jet] [ðɪs] [ˈendləs] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [leɪ] [ˈruːtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [laɪk][ə; eɪ][ˈheɪtrɪd] ,
Yet this endless bondage to the soil lay rooted in him , like a hatred ,
然而 这 无尽的 束缚 到 这 土壤 躺 根 在 他 , 喜欢 一个 仇恨 ,
[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
which gave him a survey unknown to his father .
哪个 给予 他 一个 民意调查 未知 到 他的 父亲 .

这让他获得了一份他父亲不知道的调查报告。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][lənd] ,
He was reasonable ; he did not lose his head at the sight of seventy acres
他 曾是 合理的 ; 他 做过 不是 失去 他的 头 在 这 视线 的 七十 英亩
[ʌv; əv][lənd] ,
of land ,
的 土地 ,

他很理智，看到七十英亩土地并没有失去理智。

[bʌt; bət] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .
but asked what they contained .
但 问 什么 他们 包含 .

但询问里面装的是什麼。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
He himself was not aware of it ,
他 他自己 曾是 不是 意识到的 的 它 ,
[hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
他本人对此并不知情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][hɑːˈstɪləti] [tɔːrd] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ]
but his whole being was quick with hostility toward the idea of spending
但 他的 所有的 存在 曾是 快的 和 敌意 朝向 这 主意 的 开支
[wʌnz] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈjuːsləs] [ˈleɪbər] ;
one's strength in this useless labor ;
一个人的 力量 在 这 无用 劳动 ;

但他对把精力浪费在这种无用劳动上的想法感到无比反感；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪkˈspɪəriənst] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
and his point of view was as experienced as though he had been
和 他的 观点 的 看法 曾是 作为 经验丰富的 作为 尽管 他 有 到过
- [ˈfɑːðər] .
Lasse's father .
- 父亲 .

他的观点就像是拉塞的父亲一样，充满了经验。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] - [ˈhoʊldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ɔːr]
“ **Wouldn't you have done better to buy a cottage - holding with twelve or**
“ 不会 你 有 完毕 更好的 到 买 一个 小屋 - 保持 和 十二 或者
[ˈfɔːrʈiːn] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lænd] ,
fourteen acres of land ,
十四 英亩 的 土地 ,
“你当初难道不应该买个带十二到十四英亩土地的农舍吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [stet] [ʌv; əv] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] .
and that in a good state of cultivation ? ” he asked .
和 那 在 一个 好的 状态 的 栽培 ？ ” 他 问 .
“而且是处于良好的生长状态吗？”他问道。
[ˈlæsɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪmˈpeɪjntli] .
Lasse turned on him impatiently .
拉塞 转向 在 他 不耐烦地 .
拉塞不耐烦地转过头来看着他。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [stɪnt] [ænd; ənd] [seɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
“ **Yes , and then a man might stint and save all his life ,**
“ 是的 , 和 然后 一个 男人 可能 限制 和 节省 全部 他的 生活 ,
“是的，那样的话，一个人可能会吝啬，从而节省一生的钱。”
[ænd; ənd] [ˈnevər] [get] [brɪˈɑːnd] [ˌkʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][flaɪ][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [siːt] ;
and never get beyond cutting off his fly to mend his seat ;
和 绝不 得到 超过 切割 离开 他的 飞 到 修补 他的 座位 ;
他永远也做不到除了剪开裤子拉链修补座位之外的任何事情；

[ˈhiːd][moʊst] [ˈlaɪkli] [spend] [twais] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] !
he'd most likely spend twice what he made !
他会 最多 可能 花费 两次 什么 他 制成 !
他很可能会花掉他收入的两倍！
[wʌt] [ðə; ði] [duːs] !
What the deuce !
什么 这 二 !
什么鬼！

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I might as well have stayed where I was .
我 可能 作为 出色地 有 入住 在哪里 我 曾是 .
我当初还不如待在原地。
[hɪr] , [ɪts] [truː] , [aɪ][duː][wɜːrk][ˈhɑːrdər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][maɪ] [breɪnz] [mɔːr] ,
Here , it's true , I do work harder and I have to use my brains more ,
这里 , 它是 真的 , 我 做 工作 更难 和 我 有 到 使用 我的 大脑 更多的 ,
在这里，确实我需要付出更多努力，也需要更多地动脑筋。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .
but then there's a future before me .
但 然后 有 一个 未来 前 我 .
但我面前还有未来。
[wen] [aɪv] [wʌnz][gɔːt][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌndər] [ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːrm][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn]
When I've once got the place under cultivation this will be a farm to hold its own
什么时候我已经 一次 得到 这 地方 在下面 栽培 这 将要 是 一个 农场 到 抓住 它是自己的
[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
with any of them !
和 任何 的 他们 !
等我把这块地整顿好之后，它一定会成为一个可以和任何其他农场相媲美的农场！

“ [ˈlæsi] [geɪzd] [ˈpraʊdli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] ；
“ **Lasse gazed proudly over his holding** ；
“ 拉塞 凝视 自豪地 超过 他的 保持 ；

拉塞骄傲地凝视着他手中的东西；

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪm] [ˈkæt(ə)l] .
in his mind's eye it was waving with grain and full of prime cattle .
在 他的 心灵的 眼睛 它 曾是 挥手 和 粮食 和 满的 的 主要的 牛 .

在他的想象中，那里飘扬着麦浪，挤满了肥美的牛群。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈkæri] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [kaʊz] [ˈiːzəli] ， ” [hiː; hi] [sed]
“ **It would carry six horses and a score or two of cows easily** , ” **he said**
“ 它 会 携带 六 马匹 和 一个 分数 或者 二 的 牛 容易地 ” 他 说
[əˈlaʊd] .
aloud .
大声 .

“它能轻松运载六匹马和二三十头牛，”他大声说道。

“ [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈɪnkʌm] ！
“ **That would bring in a nice income** ！
“ 那 会 带来 在 一个 好的 收入 ！

“那将带来一笔不错的收入！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， [ˈkɑːrnə] ？ “
What do you think , Karna ? ”
什么 做 你 思考 ， 卡尔纳 ？ ”

迦尔纳，你怎么看？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] ， ” [sed] [ˈkɑːrnə] ， [ˈlæfɪŋ] .
“ **I think the dinner will be cold** , ” **said Karna , laughing** .
“ 我 思考 这 晚餐 将要 是 寒冷的 ， ” 说 卡尔纳 ， 笑 .

“我觉得晚餐会凉掉，”卡纳笑着说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
She was perfectly happy .
她 曾是 完美 快乐的 .

她非常开心。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈlæsi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ˈpel] [ʃʊd; ʃəd] [send][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə][biː; bi] [waɪˈt] [ænd; ənd]
At dinner Lasse proposed that Pelle should send his clothes to be washed and
在 晚餐 拉塞 建议的 那 佩勒 应该 发送 他的 衣服 到 是 洗过 和
[ˈmended] [æt; ət] [hoʊm] .
mended at home .
已修复 在 家 .

晚饭时，拉塞提议佩勒把衣服寄回家清洗和修补。

“ [juːv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʌt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [sed] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
“ **You've certainly got enough to do without that** , ” **he said indulgently** .
“ 你已经 当然 得到 足够的 到 做 没有 那 ” 他 说 纵容地 .

“你肯定已经有很多事情要做了，不需要再做这个了，”他宽容地说。

“ [ˈbʊtʃər] [ˈjensn] [goʊz] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] ；
“ **Butcher Jensen goes to market every Saturday** ；
“ 屠夫 詹森 去 到 市场 每一个 周六 ；

“屠夫詹森每周六都去集市；

[ˈhiːd] [teɪk] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrt] ，
he'd take it for you and put it down by the church .
他会 拿 它 为了 你 和 放 它 向下 经过 这 教会 ，

他会帮你拿过来，放在教堂旁边。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第26/78页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [ɑːd] [ɪf] [ɑːn][ə; ei] ['sʌndeɪ] [noʊ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːθ] [went] [tuː; tə]
and it would be odd if on a Sunday no one from the heath went to
和 它 会 是 奇怪的如果 在 一个 星期日 不 一 从 这 希思 去 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

如果星期天希思区的人一个都不去教堂，那才奇怪呢。

[huː] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .
who could bring the bundle back to us .
WHO 可以 带来 这 捆 后退 到 我们 .

谁能把包裹送回来？

" [bʌt; bət] ['pel] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['stʌbərn] [ænd; ʌnd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
" **But Pelle suddenly turned stubborn and made no reply** .
" 但 佩勒 突然 转向 固执的 和 制成 不 回复 .

但佩勒突然变得固执起来，没有回答。

" [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [wɔːʃ] [ænd; ʌnd] [mend] [fɔːr; fər]
" **I just thought it would be too much for you to wash and mend for**
" 我 只是 想法 它 会 是 也 很多 为了 你 到 洗 和 修补 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“我只是觉得让你自己洗衣服、缝补衣服太麻烦了。”

" [sed] ['læsi] ['peɪʃntli] .
" **said Lasse patiently** .
" 说 拉塞 耐心 .

“拉塞耐心地说。”

" [ɪn] [taʊn] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
" **In town one must have other things to think about** ,
" 在 镇 一 必须 有 其他 事物 到 思考 关于 ,

“在城里，人们总会有其他事情需要考虑，

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['riːəli] ['prɔːpər][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; ei][mæn] ! "
and then it isn't really proper work for a man ! "
和 然后 它 不是 真的 恰当的 工作 为了 一个 男人 ! "

而且，这对于一个男人来说，根本算不上真正的工作！

" [aɪl] [duː][aɪ 'ti:] [maɪ'self][ɔːl] [raɪt] , " ['mɜːməd] ['pel] [ʌn'ɡreɪʃəsli] .
" **I'll do it myself all right , " murmured Pelle ungraciously** .
" 患病的 做 它 我 全部 正确的 , " 低声说道 佩勒 不礼貌地 .

“我自己来就行了，”佩勒不客气地咕哝道。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm'self] ['diːsnt] .
Now he would show them that he could keep himself decent .
现在 他 会 展示 他们 那 他 可以 保持 他自己 体面的 .

现在他要向他们证明，他可以保持体面。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][rɪˈvendʒ][hɪmˈself][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn][nɪˈglekt][ðæt][hiː; hi]
It was partly in order to revenge himself for his own neglect that he
它 曾是 部分 在 命令 到 复仇 他自己 为了 他的 自己的 忽视 那 他
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][ˈɔːfər] .
refused the offer .
拒绝 这 提供 .

他拒绝这个提议，部分原因是为了报复自己之前的疏忽。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ˈlæsi] [ˈmiːkli] ; “ [aɪ][dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ] .
“ **Yes , yes , ” said Lasse meekly ; “ I just asked you .**
” 是的 , 是的 , ” 说 拉塞 温顺地 ; ” 我 只是 问 你 .

“是的，是的，”拉塞温顺地说；“我刚才问过你了。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈmɪs] .
I hope you won't take it amiss .
我 希望 你 惯于 拿 它 错误 .

希望你不会介意。

“ [haʊˈevər] [strɔːŋ] [ˈkɑːrnə] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
“ **However strong Karna might be , and however willing to help in everything ,**
” 然而 强的 卡尔纳 可能 是 , 和 然而 愿意的 到 帮助 在 一切 ,

“无论迦尔纳多么强大，无论他多么乐于助人，

[ˈlæsi] [dɪd] [ˈɡreɪtli] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lasse did greatly feel the need of a man to work with him .
拉塞 做过 非常 感觉 这 需要 的 一个 男人 到 工作 和 他 .

拉塞非常需要一位男性同事与他一起工作。

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ˈniːdɪd] [tuː] [hæd; həd] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpel] [dɪd][nɑːt] [spər]
Work of a kind that needed two had accumulated , and Pelle did not spare
工作 的 一个 种类 那 需要 二 有 积累 , 和 佩勒 做过 不是 空闲的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

需要两个人才能完成的工作已经积压，佩勒也没有放过自己。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˈhiːvɪŋ] [ɡreɪt] [stoʊnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [soɪl]
The greater part of the day was spent in heaving great stones out of the soil
这 更大的 部分 的 这 天 曾是 花费 在 起伏 伟大的 石头 出去 的 这 土壤
[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ;
and dragging them away ;
和 拖拽 他们 离开 ;

一天的大部分时间都花在了从土里挖出大石头并拖走上；

[ˈlæsi] [hæd; həd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [sledʒ] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈmɔːrlənd] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
Lasse had knocked a sledge together , and the two moorland horses were
拉塞 有 敲门 一个 雪橇 一起 , 和 这 二 荒原 马匹 是
[ˈhɑːnist] [ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
harnessed up to it .
已掌握 向上 到 它 .

拉塞拼凑了一辆雪橇，并给两匹荒原马套上了挽具。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [ˈkloʊsli] , ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ **Yes , you mustn't look at them too closely , ” said Lasse ,**
” 是的 , 你 不得 看 在 他们 也 密切 , ” 说 拉塞 ,

“是的，你不能看得太仔细，”拉塞说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [tuː] [ˈskeə,kreəʊz] [kəˈresɪŋli] .
as he stroked the two scarecrows caressingly .
作为 他 抚摸 这 二 稻草人 温柔地抚摸 .

他温柔地抚摸着两个稻草人。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hæv; həv] [gɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] !
“ **Just wait until a few months have gone by , and then you'll see !**
“ 只是 等待 直到 一个 很少 几个月 有 已消失 经过 , 和 然后 你会 看 !
“再过几个月你就明白了! ”

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['plenti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [naʊ] .
But they've plenty of spirit now .
但 他们有 很多 的 精神 现在 .
但他们现在精神抖擞。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu; tə] [bi; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] [su:n] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn]
“ **There was much to be done , and the sweat was soon pouring down**
“ 那里 曾是 很多 到 是 完毕 , 和 这 汗 曾是 很快 浇注 向下
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ;
their faces ;
他们的 面孔 ;
“有很多事情要做，很快他们的脸上就汗流浹背了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
but they were both in good spirits .
但 他们 是 两个都 在 好的 烈酒 .
但他们俩精神状态都很好。

['læsi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] [streŋθ] — [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sʌtʃ] [lædz] [hi; hi]
Lasse was surprised at the boy's strength — with two or three such lads he
拉塞 曾是 惊讶 在 这 男孩们 力量 — 和 二 或者 三 这样的 小伙子们 他
[kʊd; kəd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪldərnəs] ['oʊvər] .
could turn the whole wilderness over .
可以 转动 这 所有的 荒野 超过 .
拉塞对这男孩的力量感到惊讶——只要有两三个这样的男孩，他就能征服整个荒野。

[wʌns] [ə'gen] [hi; hi] [saɪd] [ðæt] ['pel] [wʌz; wəz] [na:t] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
Once again he sighed that Pelle was not living at home ;
一次 再次 他 叹了口气 那 佩勒 曾是 不是 活的 在 家 ;
他再次叹息，佩勒没有和家人住在一起；

[bʌt; bət] [tu; tə] [ðɪs] ['pel] [sti:l] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .
but to this Pelle still turned a deaf ear .
但 到 这 佩勒 仍然 转向 一个 聋 耳朵 .
但佩莱对此仍然充耳不闻。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ['kɑ:rnə] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
And before they were aware of it Karna had come out again and was
和 前 他们 是 意识到的 的 它 卡尔纳 有 来 出去 再次 和 曾是
['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] [tu; tə] ['sʌpər] .
calling them to supper .
呼叫 他们 到 晚餐 .
他们还没反应过来，迦尔纳又出来了，叫他们去吃晚饭。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [draɪv] ['pel] [hæf'weɪ] [tu; tə] [taʊn] — [æz; əz] [ə; eɪ]
“ **I think we'll harness the horses and drive Pelle halfway to town — as a**
“ 我 思考 出色地 马具 这 马匹 和 驾驶 佩勒 半 到 镇 — 作为 一个
[rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['hi:z] [dʌn] ,
reward for the work he's done ,
报酬 为了 这 工作 他是 完毕 ,
“我想我们会套上马，把佩勒赶到镇子中间——作为对他所做工作的奖励。”

“ [sed] ['læsi] ['geɪli] .
“ **said Lasse gaily .**
“ 说 拉塞 兴高采烈地 .
拉塞兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd] [wi:v] [bəuθ] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [draɪv] .
“ **And we've both earned a drive** .
“ 和 我们已经 两个都 获得 一个 驾驶 .
“我们俩都赢得了驾驶机会。”

“ [soʊ][ðə; ði] [tu:] [skru:z] [wɜ:r; wər][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ka:rt] .
“ **So the two screws were put into the cart** .
“ 所以 这 二 螺丝 是 放 进入 这 大车 .
于是，这两个螺丝就被放进了推车里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˈlæsi] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈdraɪvər] ,
It was amusing to watch Lasse ; he was a notable driver ,
它 曾是 有趣 到 手表 拉塞 ; 他 曾是 一个 值得注意的 司机 ;
观看拉塞比赛很有趣；他是一位出色的赛车手。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][na:t][bʌt; bət][bi:; bi][ˈɔ:lmʊst] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
and one could not but be almost persuaded that he had a pair of
和 一 可以 不是 但 是 几乎 被说服 那 他 有 一个 一对 的
[blʌd] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
blood horses in front of him .
血 马匹 在 正面 的 他 .
人们几乎不禁会相信，他面前站着两匹血统纯正的马。

[wen] [ðeɪ] [met] [ˈeni] [wʌn][hi:; hi] [wʊd] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]
When they met any one he would cautiously gather up the reins in order to be
什么时候 他们 遇见 任何 一 他 会 谨慎地 收集 向上 这 缰绳 在 命令 到 是
[prɪˈpəd] [lest][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪ] — “ [ðeɪ] [maɪt] [soʊ] [ˈi:zəli] [boʊlt] ,
prepared lest the horses should shy — “ they might so easily bolt ,
准备 免得 这 马匹 应该 害羞的 — “ 他们 可能 所以 容易地 螺栓 ,
每当他们遇到人，他都会小心翼翼地收紧缰绳，以防马匹受惊——“它们很容易就会挣脱缰绳，

“ [hi:; hi] [sed] [ˈsɑ:ləmli] .
“ **he said solemnly** .
“ 他 说 庄严地 .
他郑重其事地说。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ɪnˈdʒʊs] [ðəm; ðəm][tu:; tə][tra:t][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
And when he succeeded in inducing them to trot he was delighted .
和 什么时候 他 成功了 在 诱导 他们 到 小跑 他 曾是 高兴极了 .
当他成功地让它们小跑起来时，他非常高兴。

“ [ðeɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈhoʊldɪŋ] , “ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ **They take some holding , “ he would say** ,
“ 他们 拿 一些 保持 , “ 他 会 说 ,
“他们会采取一些措施,”他会说。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
and to look at him you would have thought they called for a strong
和 到 看 在 他 你 会 有 想法 他们 称为 为了 一个 强的
[pər] [ʌv; əv] [rɪsts] .
pair of wrists .
一对 的 手腕 .
从他的外表上看，你会觉得他们需要一双强壮的手腕。

“ [dæm] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][kɜ:rb][ɑ:n][ðəm; ðəm] !
“ **Damn it all , I believe I shall have to put the curb on them !**
“ 该死 它 全部 , 我 相信 我 将 有 到 放 这 抑制 在 他们 !
“该死的，我想我必须阻止他们了！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][set][bəuθ][hɪz; ɪz][fi:t][ə'genst][ðə; ði][ˈdæʃbɔːrd] , [ænd; ənd][sɔːd][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə]
“ And he set both his feet against the dashboard , and sawed the reins to
“ 和 他 放 两个都 他的 脚 反对 这 仪表盘 , 和 锯 这 缰绳 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

“他双脚抵住仪表盘，来回拉动缰绳。”

[wen][hæf][ðə; ði][ˈdistəns][wʌz; wəz][ˈkʌvəd][ˈfɑːðər][ˈlæsi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][draɪv][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
When half the distance was covered Father Lasse wanted to drive just a little
什么时候 一半 这 距离 曾是 涵盖 父亲 拉塞 通缉 到 驾驶 只是 一个 小的
[ˈfɜːrðər] ,
further ,
更远 ,

当行驶了一半的路程后，拉塞神父还想再往前开一小段路。

[ænd; ənd][ə'gen][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər][stiːl] — [oʊ] , [wel] , [ðen] ,
and again a little further still — oh , well , then ,
和 再次 一个 小的 更远 仍然 — 哦 , 出色地 , 然后 ,
再往前走一点——哦，好吧，

[ðeɪ][maɪt][æz; əz][wel][draɪv][raɪt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] !
they might as well drive right up to the house !
他们 可能 作为 出色地 驾驶 正确的 向上 到 这 房子 !
他们干脆直接开车到房子前面去得了！

[hiː; hi][hæd; həd][kwɪt][fər'gɔːtn][ðæt][ðə; ði][ˈfaːləʊɪŋ][deɪ][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][hɑːrd][ˈleɪbər]
He had quite forgotten that the following day would be a day of hard labor
他 有 相当 被遗忘的 那 这 下列的 天 会 是 一个 天 的 难的 劳动
[bəuθ][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .
both for himself and for the horses .
两个都 为了 他自己 和 为了 这 马匹 .

他完全忘记了第二天他和马匹都将面临艰苦的劳作。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˈpel][dʒʌmpt][aʊt] .
But at last Pelle jumped out .
但 在 最后的 佩勒 跳了起来 出去 .
但最后佩勒跳了出来。

“ [ʃænt][wiː; wi][ə'reɪndʒ][ðæt][ə'baʊt][jɔː; jər][ˈwɑːʃɪŋ] ? ” [æskt][ˈlæsi] .
“ Shan't we arrange that about your washing ? ” asked Lasse .
“ 不会 我们 安排 那 关于 你的 洗涤 ? ” 问 拉塞 .
“我们是不是该安排一下你的洗衣事宜了？”拉塞问道。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

“ [ˈpel][tɜːrnd][hɪz; ɪz][feɪs][ə'weɪ] — [ˈfɔːrli][ðeɪ][maɪt][stɔːp][ˈæskɪŋ][hɪm; ɪm][ðæt] !
“ Pelle turned his face away — surely they might stop asking him that !
“ 佩勒 转向 他的 脸 离开 — 一定 他们 可能 停止 问 他 那 !
佩勒把脸转开——他们肯定会停止问他这个问题！

“ [wel] , [wel] , [teɪk][ker][ʌv; əv][jɔːr'self] , [ænd; ənd][θæŋks][fɔːr; fər][jɔː; jər][help] .
“ Well , well , take care of yourself , and thanks for your help .
“ 出色地 , 出色地 , 拿 关心 的 你自己 , 和 谢谢 为了 你的 帮助 .
“好的，好的，保重，谢谢你的帮助。”

[juːl][kʌm][ə'gen][æz; əz][suːn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?
You'll come again as soon as you can ?
你会 来 再次 作为 很快 作为 你 能 ?
你会尽快再来吗？

” [ˈpɛl] [ˈsmɑɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
” **Pelle smiled at them , but said nothing ; he dared not open his mouth ,**
” 佩勒 微笑 在 他们 , 但 说 没有什么 ; 他 敢于 不是 打开 他的 嘴 ,
佩勒朝他们笑了笑,但什么也没说;他不敢张开嘴。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈmænli] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
for fear of the unmanly lump that had risen in his throat .
为了 害怕 的 这 不男子气概 块 那 有 升起 在 他的 喉 .
他害怕喉咙里涌起的那股不男子气概的哽咽。

[ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɛnd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
Silently he held out his hand and ran toward the town .
默默 他 握住 出去 他的 手 和 跑 朝向 这 镇 .
他默默地伸出手,朝镇子跑去。

[ˈvaɪ, ˈviː]
VI
六年级
六年级

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈprentɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ,
The other apprentices were able to provide themselves with clothes ,
这 其他 学徒 是 有能力的 到 提供 他们自己 和 衣服 ,
其他学徒都能自己解决穿衣问题。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] ; [ðeɪ] [ɡɑːt] [wɜːrk] [frʌm; frəm]
as they worked on their own account in their own time ; they got work from
作为 他们 工作 在 他们的 自己的 帐户 在 他们的 自己的 时间 ; 他们 得到 工作 从
[ðer; ðər] [frendz] ,
their friends ,
他们的 朋友们 ,
他们利用业余时间为自己的公司工作;他们也从朋友那里获得工作机会。

[ænd; ɛnd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ˈpaɪrətɪd][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈkʌstəmərz] , [baɪ] [ˈʌndəˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsiːkrət]
and at times they pirated the master's customers , by underbidding him in secret
和 在 时代 他们 盗版 这 硕士学位 顾客 , 经过 竞价过低 他 在 秘密
.
:
.
有时,他们会暗中以更低的价格抢走老板的客户。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] ;
They kept their own work under the bench ;
他们 保留 他们的 自己的 工作 在下面 这 长椅 ;
他们把自己的劳动成果藏在工作台下面;

[wen] [ðə; ði] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ɛnd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ]
when the master was not at home they got it out and proceeded with
什么时候 这 掌握 曾是 不是 在 家 他们 得到 它 出去 和 继续 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

主人不在家时,他们就把东西拿出来继续做下去。
” [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ɛnd] [miːt] [maɪ] [ɡɜːrl] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
” **To - night I shall go out and meet my girl , ” they would say , laughing .**
” 到 - 夜晚 我 将 去 出去 和 见面 我的 女孩 , ” 他们 会 说 , 笑 .
“今晚我要出去见我的女朋友,”他们会笑着说。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
Little Nikas said nothing at all .
小的 尼卡斯 说 没有什么 在 全部 .
小尼卡斯一句话也没说。

[ˈpɛl] [hæd; həd][noʊ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn]
Pelle had no friends to give him work , and he could not have done
佩勒 有 不 朋友们 到 给 他 工作 , 和 他 可以 不是 有 完毕
[mʌt] .
much .
很多 .

佩勒没有朋友可以给他工作，所以他做不了什么。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [mʌt] [tuː; tə][duː][ˈæftər][wɜːrk] - [ˈaʊərz] [ɔːr][ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][hiː; hi][hæd; həd]
If the others had much to do after work - hours or on Sundays he had
如果 这 其他的 有 很多 到 做 后 工作 - 小时 或者 在 星期日 他 有
[tuː; tə][help][ðəm; ðəm] ;
to help them ;
到 帮助 他们 ;

如果其他人下班后或星期天有很多事要做，他就必须帮助他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
but he gained nothing by so doing .
但 他 获得 没有什么 经过 所以 正在做 .

但他这样做并没有得到任何好处。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːlsəʊ][hæd; həd] - [juːz] [tuː; tə] [kiːp] [ˈmɛndɪd] , [fɔːr; fər][oʊld] [əˈkweɪntəns] -
And he also had Nilen's shoes to keep mended , for old acquaintances '
和 他 还 有 - 鞋 到 保持 已修复 , 为了 老的 熟人 -
[seɪk] .
sake .
清酒 .

他还得帮尼伦修补鞋子，因为他是老熟人。

[ˈjɛpə] [ˈlektʃəd] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][tɪps] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Jeppe lectured them at great length on the subject of tips , as he had
杰佩 讲课 他们 在 伟大的 长度 在 这 主题 的 尖端 , 作为 他 有
[ˈprɑːmɪst] ;
promised ;
承诺 ;

杰普按照承诺，就小费问题向他们进行了长时间的讲解；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtaʊnzfoʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɜːd(ə)nsəm] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]
for the townsfolk had been complaining of this burdensome addition to their
为了 这 镇民 有 到过 抱怨 的 这 负担 添加 到 他们的
[ɪkˈspendɪtʃər] ,
expenditure ,
支出 ,

因为镇上的居民一直抱怨这项额外的开支给他们带来了沉重的负担。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ˈmeɪzərd] [tɜːrmz][hæd; həd][swɔːrn] [ˈiːðər] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ɔːr] [əˈbɑːlɪʃ] [ðɪs] [tæks][ɑːn][ɔːl]
and in no measured terms had sworn either to abate or abolish this tax on all
和 在 不 测量 条款 有 宣誓 任何一个 到 减弱 或者 取消 这 税 在 全部
[ˈriːteɪl] [trænˈzækʃənz] .
retail transactions .
零售 交易 .

而且，他们从未明确承诺要减免或废除对所有零售交易征收的这项税。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz]
But it was only because they had read of the matter in the newspapers
但 它 曾是 仅有的 因为 他们 有 读 的 这 事情 在 这 报纸
,
.
,

但这只是因为他们从报纸上看到了这件事。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)] !
and didn't want to be behind the capital !
和 没有 想 到 是 在后面 这 首都 !

而且不想落后于首都！

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [wen] [ˈpel] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʊːz] ,
They always referred to the subject when Pelle went round with his shoes ,
他们 总是 指 到 这 主题 什么时候 佩勒 去 圆形的 和 他的 鞋 ,
每当佩勒拿着鞋子四处走动时，他们总会提到这件事。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [pəːsɪz] ;
and felt in their purses ;
和 毛毡 在 他们的 钱包 ;

并摸了摸他们的钱包；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [haɪd][aɪˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] ,
if there was a shilling there they would hide it between their fingers ,
如果 那里 曾是 一个 先令 那里 他们 会 隐藏 它 之间 他们的 手指 ,
如果那里有一先令，他们会把它藏在手指间。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [nekst] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] — [hiː; hi][mʌst; məst]
and say that he should have something next time for certain — he must
和 说 那 他 应该 有 某物 下一个 时间 为了 肯定 — 他 必须

[rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][aɪˈtiː] [əˈnʌðər] [taɪm] !
remind them of it another time !
提醒 他们 的 它 其他 时间 !

并说他下次一定要带上某样东西——他必须另找时间提醒他们！

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː;][soʊ] — [bʌt; bət]
At first he did remind them — they had told him to do so — but
在 第一的 他 做过 提醒 他们 — 他们 有 讲述 他 到 做 所以 — 但
[ðen] [ˈjepə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɡɪst] [əˈprentɪs] [mʌst; məst][stɔːp][hɪz; ɪz] [əˈttempts]
then Jeppe received a hint that his youngest apprentice must stop his attempts
然后 杰佩 已收到 一个 暗示 那 他的 最小的 学徒 必须 停止 他的 尝试

[æt; ət] [ˈswɪndlɪŋ] .
at swindling .
在 诈骗 .

起初他确实提醒了他们——他们让他这么做的——但后来杰普得到暗示，他最年轻的学徒必须停止诈骗行为。

[ˈpel] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈsiːvd] [æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv]
Pelle could not understand it , but he conceived an increasing dislike of
佩勒 可以 不是 理解 它 , 但 他 构思 一个 增加 不喜欢 的
[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ,
these people ,
这些 人们 ,

佩勒无法理解，但他对这些人越来越反感。

[huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈeɪmləs] [ˈtrɪk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈpiːs] ,
who could resort to such a shameless trick in order to save a penny piece ,
WHO 可以 采取 到 这样的 一个 不要脸 诡计 在 命令 到 节省 一个 一分钱 片 ,
谁会为了省一分钱而使用如此无耻的伎俩？

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [mɪst] .
which they would never have missed .
哪个 他们 会 绝不 有 错过 .

他们绝不会错过的。

[ˈpɛl] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]
Pelle , who had been thinking that he had had enough of the world of
佩勒 , WHO 有 到过 思维 那 他 有 有 足够的 的 这 世界 的
[pɜː] [fʊk] ,
poor folk ,
贫穷的 民间 ,

佩勒当时觉得他已经受够了穷人的世界，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ˈsʌmhʌʊ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [klæs] , [ˈlɜːrɪd] [wʌns] [əˈɡen] [tuː; tə]
and must somehow contrive to get into another class , learned once again to
和 必须 不知何故 精心策划 到 得到 进入 其他 班级 , 学习 一次 再次 到
[rɪˈlaɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɜː] ,
rely on the poor ,
依靠 在 这 贫穷的 ,

他必须想方设法进入另一个阶层，再次学会依靠穷人。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər] [ˈevri] [pər] [ʌv; əv] [pɜː] [fʊks] [ʃuːz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [əˈnæθəməˌtaɪz]
and rejoiced over every pair of poor folk's shoes which the master anathematized
和 欣喜若狂 超过 每一个 一对 的 贫穷的 民众的 鞋 哪个 这 掌握 被诅咒的
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [wɔːrɪn] [aʊt] .
because they were so worn out .
因为 他们 是 所以 磨损 出去 .

他为每一双穷人的破旧鞋子都感到高兴，尽管主人因为这些鞋子破旧不堪而厌恶它们。

[ðə; ði] [pɜː] [wɜːr; wər] [naːt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ;
The poor were not afraid to pay a shilling if they had one ;
这 贫穷的 是 不是 害怕的 到 支付 一个 先令 如果 他们 有 一 ;
穷人只要有先令，就不怕付钱；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈriːəli] [sæd] [tuː; tə] [siː] [hʌʊ] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [tuː; tə] [get]
it made him feel really sad to see how they would search in every corner to get
它 制成 他 感觉 真的 伤心 到 看 如何 他们 会 搜索 在 每一个 角落 到 得到
[ə; eɪ] [fjuː] [pens] [təˈɡeðər] ,
a few pence together ,
一个 很少 便士 一起 ,

看到他们为了凑够几个便士而四处翻找，他感到非常难过。

[ænd; ənd] [ˈempti] [ðər; ðər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌni] - [bɔːksɪz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [stʊd] [baɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
and empty their children's money - boxes , while the little ones stood by in silence ,
和 空的 他们的 孩子们的 钱 - 盒子 , 尽管 这 小的 一个 站立 经过 在 沉默 ,
他们掏空了孩子们的存钱罐，而孩子们则默默地站在一旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] .
looking on with mournful eyes .
寻找 在 和 悲哀 眼睛 .
用悲伤的眼神望着。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɪ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðər; ðər] [ˈmʌni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfendɪd] .
And if he did not wish to accept their money they were offended .
和 如果 他 做过 不是 希望 到 接受 他们的 钱 他们 是 被冒犯了 .
如果他不愿意接受他们的钱，他们就会感到被冒犯。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [rɪˈsiːv] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [æz; əz] [pɜː] [æz; əz]
The little that he did receive he owed to people who were as poor as
这 小的 那 他 做过 收到 他 欠款 到 人们 WHO 是 作为 贫穷的 作为
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他所得到的那一点点东西，都是欠那些和他一样贫穷的人的。

[ˈmʌni] , [tuː; tə] [ðiːz] [fʊk] , [noʊ][bɔːŋgər] [kənˈsistɪd] [ʌv; əv] [ðooz] [raʊnd] ,
Money , to these folk , no longer consisted of those round ,
钱 , 到 这些 民间 , 不 更长 由.....组成 的 那些 圆形的 ,
对这些人来说, 金钱不再是那些圆形的,

[ɪnˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstreɪtə][ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] [paɪld] [ʌp] [ɪn]
indifferent objects which people in the upper strata of human society piled up in
冷漠 对象 哪个 人们 在 这 上 地层 的 人类 社会 堆积 向上 在
[hoʊl] [hiːps] .
whole heaps .
所有的 堆积如山 .
上层社会的人们堆积如山的普通物品。

[hɪr] [ˈevri] [ˈfɪlɪŋ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr] [ˈhæpɪnəs] ,
Here every shilling meant so much suffering or happiness ,
这里 每一个 先令 意思是 所以 很多 痛苦 或者 幸福 ,
在这里, 每一先令都代表着巨大的痛苦或幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈgraɪmi][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːpər] [wʊd] [stɪl] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈæŋɡrɪ] [ˈklæməɹ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
and a grimy little copper would still the man's angry clamor and the child's
和 一个 肮脏的 小的 铜 会 仍然 这 男人的 生气的 叫器 和 这 孩子的
[dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] .
despairing cry for food .
绝望 哭 为了 食物 .
一个脏兮兮的小警察就能平息男人的愤怒叫喊和孩子绝望的乞求食物的哭喊。

[ˈwɪdoʊ] - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ten] - [ˈɜːrə] [piːs] ,
Widow Hoest gave him a ten - öre piece ,
寡妇 - 给予 他 一个 十 - 矿石 片 ,
霍斯特寡妇给了他一枚十欧尔的硬币。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [mɪd] - [deɪ]
and he could not help reflecting that she had given him her mid - day
和 他 可以 不是 帮助 反思 那 她 有 给定 他 她 中 - 天
[miːl] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] !
meal for two days to come !
一顿饭 为了 二 天 到 来 !
他不禁想到, 她把接下来两天的午餐都给了他!

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈhʌvl] [wɪtʃ] [leɪ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn]
One day , as he was passing the miserable hovels which lay out by the northern
一 天 , 作为 他 曾是 通过 这 悲惨的 茅屋 哪个 躺 出去 经过 这 北方
[dʒʊn] ,
dunes ,
沙丘 ,
有一天, 当他经过北部沙丘旁那些破败不堪的棚屋时,

[ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
a poor young woman came to her door and called to him ;
一个 贫穷的 年轻的 女士 来了 到 她 门 和 称为 到 他 ;
一位贫穷的年轻女子来到她家门口呼唤他;

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪˈlæstɪk] - [ˈsaɪdɪd] [buːts] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
she held the remains of a pair of elastic - sided boots in her hand .
她 握住 这 遗迹 的 一个 一对 的 松紧带 - 侧面 靴子 在 她 手 .
她手里拿着一双侧带松紧带的靴子的残骸。

“ [oʊ] , [ˈʃuːmeɪkərz] [bɔɪ] , [duː][bɪː bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [mend] [ðiːz] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][em ˈiː] !
“ **Oh , shoemaker's boy , do be so kind as to mend these a bit for me !**
” 哦 , 鞋匠 男生 , 做 是 所以 种类 作为 到 修补 这些 一个 少量 为了 我 !
“哦, 鞋匠的孩子, 请你帮我把这些鞋子稍微修补一下吧!”

” [ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .

” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

” [dʒʌst][soʊ][ðem; ðəm][ʌp] [ˈenihaʊ] , [soʊ][ðæt] [ðeɪl] [stɪk] [ɑːn][maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
” Just sew them up anyhow , so that they'll stick on my feet for half the evening .
” 只是 缝 他们 向上 无论如何 , 所以 那 他们会 戳 在 我的 脚 为了 一半 这 晚上 .
“反正先把它们缝起来, 这样它们就能在我脚上待上半个晚上了。”

[ðə; ði][stoʊn] - [ˈmeɪsənz][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [fiːst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][waɪnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][aɪˈtiː]
The stone - masons are giving their feast , and I do so want to go to it .
这 石头 - 石匠 是 给予 他们的 盛宴 , 和 我 做 所以 想 到 去 到 它 .
!
!
!

石匠们正在举行盛宴, 我真想去参加!

” [ˈpel] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][buːts] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
” Pelle examined the boots ; there was not much to be done for them ,
” 佩勒 检查 这 靴子 ; 那里 曾是 不是 很多 到 是 完毕 为了 他们 ,
[nevərðəˈles] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ,
nevertheless he took them ,
尽管如此 他 采取 他们 ,
佩勒检查了靴子; 靴子已经没什么可修的了, 但他还是把它们拿走了。

[ænd; ənd] [ˈmɛndɪd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] .
and mended them in his own time .
和 已修复 他们 在 他的 自己的 时间 .

他利用自己的时间把它们修补好了。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ˈdʒenz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈkʌtər] ,
He learned from Jens that the woman was the widow of a stone - cutter ,
他 学习 从 延斯 那 这 女士 曾是 这 寡妇 的 一个 石头 - 刀具 ,
他从延斯那里得知, 那女人是一位石匠的遗孀。

[huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæriɪdʒ] .
who was killed by an explosion shortly after their marriage .
WHO 曾是 被杀 经过 一个 爆炸 不久 后 他们的 婚姻 .
婚后不久, 他因爆炸身亡。

[ðə; ði] [buːts] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈdiːsnt] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm] .
The boots looked quite decent when he returned them .
这 靴子 看起来 相当 体面的 什么时候 他 返回 他们 .

他归还靴子时, 靴子看起来还不错。

” [wel] , [aɪv] [noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][aɪ][duː][ˈɔːfər] [juː; jʊ] [ˈmeni] , [ˈmeni] [θæŋks] !
” Well , I've no money , but I do offer you many , many thanks !
” 出色地 , 我已经 不 钱 , 但 我 做 提供 你 许多 , 许多 谢谢 !
“嗯, 我没钱, 但我还是要向你表达我万分感谢!”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈlaɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [buːts] ; “ [ænd; ənd] [həʊ] [naɪs] [juːv] [meɪd] [ðem; ðəm]
” she said , looking delightedly at the boots ; “ and how nice you've made them ”
” 她 说 , 寻找 欣喜地 在 这 靴子 ; “ 和 如何 好的 你已经 制成 他们
[lʊk] !
look !
看 !

她欣喜地看着靴子说: “你把它们修得真漂亮!”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
God bless you for it . ”
上帝 保佑 你 为了 它 . ”

上帝保佑你。

“ [θæŋks] [kɪld] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [kæt] , ” [sed] ['pɛl] ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Thanks killed the blacksmith's cat , ” said Pelle smiling .**
“ 谢谢 被杀 这 铁匠 猫 , ” 说 佩勒 微笑 .

“谢谢害死了铁匠的猫,”佩勒笑着说。

[hɜːr; hər] ['plezər] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] .
Her pleasure was contagious .
她 乐趣 曾是 传染性 .

她的快乐极具感染力。

“ [jes] , [ænd; ənd][ˈgɑːdz] ['blesɪŋ] [fɔːlz] [wer] [tuː] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [ʃer] [ðer; ðər][bed] ,
“ **Yes , and God's blessing falls where two poor people share their bed ,**
“ 是的 , 和 神的 祝福 瀑布 在哪里 二 贫穷的 人们 分享 他们的 床 ,
“是的, 上帝的祝福会降临在两个穷人同床共枕的地方。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'dʒɔɪnd] ['dʒestɪŋli] .
“ **the young woman rejoined jestingly .**
“ 这 年轻的 女士 重新加入 开玩笑地 .

“那年轻女子开玩笑地回应道。”

“ [stɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evrɪθɪŋ] [gʊd] [æz; əz] ['peɪmənt] — [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [dæns] ['æftər][ɔːl] !
“ **Still , I wish you everything good as payment — now I can dance after all !**
“ 仍然 , 我 希望 你 一切 好的 作为 支付 — 现在 我 能 舞蹈 后 全部 !

“不过, 我祝你一切顺利, 以此作为回报——现在我终于可以跳舞了! ”

“ ['pɛl] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ɔːf] .
“ **Pelle was quite pleased with himself as he made off .**
“ 佩勒 曾是 相当 高兴 和 他自己 作为 他 制成 离开 .

佩勒逃走时, 对自己颇为得意。

[bʌt; bət] [fjuː] [dɔːz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ə'hʌðər] [pʊr] ['wʊmən] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] ;
But few doors farther on another poor woman accosted him ;
但 很少 门 更远 在 其他 贫穷的 女士 被骚扰 他 ;

但再往前走几扇门, 另一位贫穷的妇女拦住了他;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
she had evidently heard of the success of the first ,
她 有 显然 听到 的 这 成功 的 这 第一的 ,

她显然听说过第一部作品的成功。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [buːts] ,
and there she stood holding a dirty pair of children's boots ,
和 那里 她 站立 保持 一个 肮脏的 一对 的 孩子们的 靴子 ,

她站在那里, 手里拿着一双脏兮兮的童靴。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɜːrniːstli] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mend] .
which she earnestly begged him to mend .
哪个 她 切实 乞求 他 到 修补 .

她恳切地请求他帮忙修补。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðem; ðəm] [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['puːrɜː] ;
He took the boots and repaired them although it left him still poorer ;
他 采取 这 靴子 和 已修复 他们 虽然 它 左边 他 仍然 贫穷 ;

他把靴子拿去修好了, 虽然这让他更穷了;

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
he knew too well what need was to refuse .
他 知道 也 出色地 什么 需要 曾是 到 拒绝 .

他太清楚拒绝的必要性了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
This was the first time that any one in the town had regarded him as an
这 曾是 这 第一的 时间 那 任何 一 在 这 镇 有 认为 他 作为 一个
['i:kwəl] ,
equal ,
平等的 ;

这是镇上第一次有人把他视为平等的人。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] .
and recognized him at the first glance as a fellow - creature .
和 认可 他 在 这 第一的 瞥一眼 作为 一个 同伴 - 生物 .

第一眼就认出他是同类。

['pel] ['pɒndəd] ['oʊvər] [ðɪs] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['pɑ:vərti] [ɪz][,kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] .
Pelle pondered over this ; he did not know that poverty is cosmopolitan .
佩勒 沉思 超过 这 ; 他 做过 不是 知道 那 贫困 是 国际化 .

佩勒对此深思熟虑；他并不知道贫穷是世界性的。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bæk] [si:t] ;
When he went out after the day's work he took a back seat ;
什么时候 他 去 出去 后 这 天 工作 他 采取 一个 后退 座位 ;

他一天工作结束后外出时，总是坐在后排；

[hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pu:rist] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ʌnəb'tru:sɪvli] [æz; əz]
he went about with the poorest boys and behaved as unobtrusively as
他 去 关于 和 这 最贫困 男孩们 和 表现 作为 不引人注目地 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

他与最贫穷的男孩们在一起，尽可能地低调行事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['despərət] [mu:d] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
But sometimes a desperate mood came over him ,
但 有时 一个 绝望的 情绪 来了 超过 他 ,

但有时他也会陷入绝望的情绪中。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and at times he would make himself conspicuous by behavior that would have
和 在 时代 他 会 制作 他自己 显眼的 经过 行为 那 会 有

[meɪd] [oʊld] ['læsi] [wi:p] ;
made old Lasse weep ;
制成 老的 拉塞 哭泣 ;

有时他的一些举动会引人注目，让老拉塞哭出来；

[æz; əz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'faɪəntli] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['freʃli] - [tɑ:rd] ['bɑ:lərd] .
as , for example , when he defiantly sat upon a freshly - tarred bollard .
作为 , 为了 例子 , 什么时候 他 公然挑衅 卫星 之上 一个 新鲜的 - 焦油 系船柱 .

例如，他曾公然坐在刚涂过焦油的路障上。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ðer'baɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ;
He became thereby the hero of the evening ;
他 成为 从而 这 英雄 的 这 晚上 ;

他因此成为了当晚的英雄；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][hi:; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd][let] [daʊn]
but as soon as he was alone he went behind a fence and let down
但 作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他 去 在后面 一个 栅栏 和 让 向下

[hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
his breeches in order to ascertain the extent of the damage .
他的 马裤 在 命令 到 探明 这 程度 的 这 损害 .

但他一独处，就走到栅栏后面，脱下裤子，想看看损失有多大。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈerəndz] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [best] [kloʊðz] [hiː; hi] [pəˈzest] .
He had been running his errands that day in the best clothes he possessed .
他 有 到过 跑步 他的 跑腿 那 天 在 这 最好的 衣服 他 拥有 .
那天他穿着自己最好的衣服去办事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][dʒoʊk] .
This was no joke .
这 曾是 不 开玩笑 .

这可不是开玩笑。

[ˈlæsɪ] [hæd; həd] [ˈdiːpli] [ɪmˈbjuːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmaːdəˈreɪj(ə)n] ,
Lasse had deeply imbued him with his own moderation ,
拉塞 有 深 注入 他 和 他的 自己的 适度 ,
拉塞的节制深深地影响了他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ˈkerfəli] ,
and had taught him to treat his things carefully ,
和 有 教授 他 到 对待 他的 事物 小心 ,
并教导他要爱惜自己的物品。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpel] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpaɪəs] [ˈduːti] .
so that it seemed to Pelle almost a pious duty .
所以 那 它 似乎 到 佩勒 几乎 一个 虔诚的 责任 .
因此，在佩勒看来，这几乎是一种虔诚的义务。

[bʌt; bət] [ˈpel] [felt] [hɪmˈself] [fərˈseɪkən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ɡɒdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪˈfaɪd] [ðem; ðəm] .
But Pelle felt himself forsaken by all the gods , and now he defied them .
但 佩勒 毛毡 他自己 被遗弃的 经过 全部 这 神 , 和 现在 他 违抗 他们 .
但佩勒觉得自己被众神抛弃了，所以他开始反抗他们。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The poor women in the streets were the only people who had eyes for him
这 贫穷的 女性 在 这 街道 是 这 仅有的 人们 WHO 有 眼睛 为了 他
.
:
.
只有街头的穷苦妇女才对他感兴趣。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbuːbi] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːnfərˈmeɪj(ə)n][ˈdʒækɪt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈwiːkdeɪ] !
“ **Now look at the booby , wearing his confirmation jacket on a weekday !**
“ 现在 看 在 这 鲑鱼 , 穿着 他的 确认 夹克 在 一个 工作日 !
“瞧瞧这傻瓜，居然在工作日穿着他的圣餐服！ ”

“ [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlektʃər] ,
“ **they would say , and call him over in order to give him a lecture ,**
“ 他们 会 说 , 和 称呼 他 超过 在 命令 到 给 他 一个 演讲 ,
他们会这样说，然后把 he 叫过来训斥一顿。

[wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈendɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] .
which as a rule ended in an offer to repair the damage .
哪个 作为 一个 规则 结束 在 一个 提供 到 维修 这 损害 .
通常情况下，最终都会以提出修复损害的方案而告终。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə] [ˈpel] ;
But it was all one to Pelle ;
但 它 曾是 全部 一 到 佩勒 ;
但对佩勒来说，这一切都是一回事；

[ɪf] [hiː; hi][ræn] [əˈbaʊt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [æz; əz]
if he ran about out - of - doors in his best clothes he was only doing as
如果 他 跑 关于 出去 - 的 - 门 在 他的 最好的 衣服 他 曾是 仅有的 正在做 作为
[ðə; ði] [taʊn] [dɪd] .
the town did .
这 镇 做过 .

如果他穿着最好的衣服在户外奔跑，那他只是在效仿镇上的人们。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʒːrt] [ɑːn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [bɪɡ] !
At all events he had a shirt on , even if it was rather big !
在 全部 活动 他 有 一个 衬衫 在 , 甚至 如果 它 曾是 相当 大的 !
不管怎样，他都穿着衬衫，虽然衬衫有点大！

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɑːrbəz] [əˈsɪstənt] [hɪmˈself] , [huː] [lʊkt] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [teɪl] - [koʊt] [ænd; ænd]
And the barber's assistant himself , who looked most important in tail - coat and
和 这 理发师 助手 他自己 , WHO 看起来 最多 重要的 在 尾巴 - 外套 和
[tɑːp] - [hæt] ,
top - hat ,
顶部 - 帽子 ,

而理发师的助手本人，身穿燕尾服，头戴高礼帽，显得格外重要。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv] [ˈevri] [əˈprentɪs] , [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [wer] [ə; eɪ] [ʒːrt] ;
and was the ideal of every apprentice , did not always wear a shirt ;
和 曾是 这 理想的 的 每一个 学徒 , 做过 不是 总是 穿 一个 衬衫 ;
而且，他是每个学徒的理想榜样，并不总是穿着衬衫；

[ˈpel] [hæd; həd][wʌns] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [fækt][æz; əz][ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈleɪdɪz] .
Pelle had once noticed that fact as the youth was swinging some ladies .
佩勒 有 一次 注意到 那 事实 作为 这 青年 曾是 摇摆 一些 女士们 .
佩勒曾经注意到过这一点，当时那个年轻人正在和一些女士调情。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [əˈpreɪzd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Up in the country , where a man was appraised according to the number of
向上 在 这 国家 , 在哪里 一个 男人 曾是 已评估 根据 到 这 数字 的
[hɪz; ɪz] [ˈʒːts] ,
his shirts ,
他的 衬衫 ,

在乡下，人们会根据一个人的衬衫数量来评估他的社会地位。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
such a thing would have been impossible .
这样的 一个 事物 会 有 到过 不可能的 .
这种事根本不可能发生。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [taʊn] [ˈpiːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][rɪˈɡɑːrd] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [soʊ] [ˈstriktli] .
But here in town people did not regard such matters so strictly .
但 这里 在 镇 人们 做过 不是 看待 这样的 事情 所以 严格 .
但城里人对这类事情并没有那么严格。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bːŋɡər] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
He was no longer beside himself with astonishment at the number of people
他 曾是 不 更长 旁 他自己 和 惊讶 在 这 数字 的 人们
— [rɪˈspektəbl] [foʊk][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] — [huː] [hæd; həd][noʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] [ˈeniwer] ,
— respectable folk for the most part — who had no abiding place anywhere ,
— 可敬 民间 为了 这 最多 部分 — WHO 有 不 遵守 地方 任何地方 ,
他不再像以前那样，对那么多人——其中大多数是体面人——无家可归而感到震惊不已。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] ['drɪftɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl] ['mænər] [frʌm; frəm][wʌn][spɑ:t][tu;; tə]
but all through the year drifted in the most casual manner from one spot to
但 全部 通过 这 年 漂移 在 这 最多 随意的 方式 从 一 点 到
[ə'ʌlðər] .
another .
其他 .

但一年到头，他都以最随意的方式从一个地方漂泊到另一个地方。

[jet] [ðə; ði][men] [lʊkt] [kən'tentɪd] , [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] , [went] [aʊt] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz]
Yet the men looked contented , had wives and children , went out on Sundays
然而 这 男人 看起来 满足 , 有 妻子们 和 孩子们 , 去 出去 在 星期日
, [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ;
, **and amused themselves** ;
, 和 觉得好笑 他们自己 ;

然而，这些男人看起来很满足，他们有妻子和孩子，星期天外出娱乐；

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [br'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tu;; tə][æn; ən]
and after all why should one behave as if the world was coming to an
和 后 全部为什么 应该 一 表现 作为 如果 这 世界 曾是 未来 到 一个
[end][br'kəz, br'kɔ:z][wʌn] ['hædnt][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][sɔ:lt][pɔ:rk][ɔ:r][ə; eɪ][klæmp][ʌv; əv] [pə'tetɔz] [tu;; tə] [si:]
end because one hadn't a barrel of salt pork or a clamp of potatoes to see
结尾 因为 一 之前没有 一个 桶 的 盐 猪肉 或者 一个 夹钳 的 土豆 到 看
[wʌn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ?
one through the winter ?
一 通过 这 冬天 ?

毕竟，为什么一个人会因为没有一桶咸猪肉或一篮土豆来度过冬天，就表现得好像世界末日就要来临一样呢？

[ˈrekləsənəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pəlz] ['refju:dʒ] [tu:] ;
Recklessness was finally Pelle's refuge too ;
鲁莽 曾是 最后 佩勒的 避难所 也 ;

最终，鲁莽也成了佩勒的避难所；

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər][,aɪ 'ti:] [helpt] [hɪm; ɪm]
when all the lights seemed to have gone out of the future it helped him
什么时候全部 这 灯 似乎 到 有 已消失 出去 的 这 未来 它 帮助 他
[tu;; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['feɪri] - [teɪl] [ʌv; əv][laɪf] [ə'nu:] ,
to take up the fairy - tale of life anew ,
到 拿 向上 这 仙女 - 故事 的 生活 重新 ;

当未来所有的光芒似乎都熄灭时，这反而帮助他重新拾起生活的童话。

[ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ]['glæməɪr][tu;; tə]['neɪkɪd] ['pɑ:vərtɪ] .
and lent a glamor to naked poverty .
和 借出的 一个 魅力 到 裸 贫困 .

并给赤裸裸的贫穷赋予了一种魅力。

[ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ['entəd] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][stɑ:r'veɪ(ə)n] : [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ɔ:r] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][nɑ:t]['gʊoɪŋ][tu;; tə][daɪ]
Imagination entered even into starvation : are you or are you not going to die
想像力 进入 甚至 进入 饥饿 : 是 你 或者 是 你 不是 去 到 死
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ?
of it ?
的 它 ?

即使在饥饿中，想象力也发挥了作用：你会饿死吗？

[ˈpəl] [wʌz; wəz] [pʊr] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [stɪl] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Pelle was poor enough for everything to be still before him ,
佩勒 曾是 贫穷的 足够的 为了 一切 到 是 仍然 前 他 ,

佩勒穷得连眼前的一切都静止了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][ə'lɜ:rt][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ;
and he possessed the poor man's alert imagination ;
和 他 拥有 这 贫穷的 男人的 警报 想像力 ;

他拥有穷人特有的敏锐想象力；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:mæns][ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈməutɪvz] [ðæt] [dru:] [hɪm; ɪm]
the great world and the romance of life were the motives that drew him
这 伟大的 世界 和 这 浪漫 的 生活 是 这 动机 那 画 他
[θru:] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
through the void ,
通过 这 空白 ;

广阔的世界和浪漫的人生是驱使他穿越虚无的动力。

[ðæt] [prɪ'kju:lɪər][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [ɪz] [ˈnevər] [ˈsaɪlənt] ,
that peculiar music of life which is never silent ,
那 奇特 音乐 的 生活 哪个 是 绝不 沉默的 ;
那永不停息的、独特的生命乐章

[bʌt; bət] [ˈmə:məz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [əˈlaɪk] .
but murmurs to the reckless and the careful alike .
但 低语 到 这 鲁莽 和 这 小心 同样 .
但无论是鲁莽之人还是谨慎之人，都会对此窃窃私语。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəbli] [væst]
Of the world he knew well enough that it was something incomprehensibly vast
的 这 世界 他 知道 出色地 足够的 那 它 曾是 某物 难以理解地 广阔的
— [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [riˈsi:dɪŋ] ;
— **something that was always receding** ;
— 某物 那 曾是 总是 消退 ;
他很清楚这个世界浩瀚无垠，而且总是在不断退却；

[jet] [ɪn] [ˈeɪtɪ] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [raɪt] [raʊnd] [aɪ ˈti:] ,
yet in eighty days one could travel right round it ,
然而 在 八十 天 一 可以 旅行 正确的 圆形的 它 ;
然而，八十天就能环游一圈。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [men] [wɔ:k] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊnwərd] , [ænd; ənd] [bæk]
to the place where men walk about with their heads downward , **and back**
到 这 地方 在哪里 男人 走 关于 和 他们的 头部 向下 , 和 后退
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ;

到那些男人低着头走路的地方，然后再回来。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [ɔ:l][ɪts] [ˈwʌndəz] .
and experience all its wonders .
和 经验 全部它是 奇迹 .
并体验它的所有奇妙之处。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][set] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He himself had set out into this incomprehensible world , **and here he was** ,
他 他自己 有 放 出去 进入 这 难以理解 世界 , 和 这里 他 曾是 ;
他亲自踏入了这个难以理解的世界，而现在，他就在这里。

[ˈstrændɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪt(ə)l] [taʊn] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [krʌm] [tu:; tə] [fi:d] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri]
stranded in this little town , **where there was never a crumb to feed a hungry**
搁浅 在 这 小的 镇 , 在哪里 那里 曾是 绝不 一个 屑 到 喂养 一个 饥饿的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
imagination ;
想像力 ;
困在这个小镇上，这里从来没有一丝一毫的东西可以满足饥渴的想象力；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈti:mɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈkerz] .
nothing but a teeming confusion of petty cares .
没有什么 但 一个 繁盛 困惑 的 小气 关心 .
除了各种琐碎的烦恼，什么也没有。

[wʌn] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzɪnəs] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
One felt the cold breath of the outer winds , and the dizziness of great
一 毛毡 这 寒冷的 气息 的 这 外 风 , 和 这 头晕 的 伟大的
[ˈspeɪsɪz] ;
spaces ;
空间 ;

人们能感受到外面寒风的吹拂，以及广袤空间带来的眩晕感；

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnu:zpeɪpər] [keɪm] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ɪmpˈlɔɪəz] [wʊd] [rʌn]
when the little newspaper came the small tradesmen and employers would run
什么时候 这 小的 报纸 来了 这 小的 商人 和 雇主 会 跑步
[ˈi:ɡərli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
eagerly across the street ,
急切地 穿过 这 街道 ,

每当这份小报纸送来，小商贩和雇主们都会急切地跑过马路去拿。

[ðer; ðər] [ˈspektəklz] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [spi:k] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv]
their spectacles on their noses , and would speak , with gestures of
他们的 眼镜 在 他们的 鼻子 , 和 会 说话 , 和 手势 的
[əˈmeɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,

他们鼻梁上架着眼镜，一边说着，一边做出惊讶的手势。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈhæpənd] [aʊtˈsaɪd] .
of the things that happened outside .
的 这 事物 那 发生 外部 .

外面发生的事情。

“ [ˈtʃaɪnə] , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; “ [əˈmerɪkə] !
“ **China , they would say ; America !**
” 中国 , ” 他们 会 说 ; ” 美国 !

他们会说：“中国；美国！ ”

“ [ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [meɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [wɜ:rlɪd] .
” **and fancy that they themselves made part of the bustling world .**
” 和 想要 那 他们 他们自己 制成 部分 的 这 繁华 世界 .

并幻想自己也成为了熙熙攘攘的世界的一部分。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ju:st] [tu:; tə] [wɪʃ] [moʊst] [ˈɑ:rdntli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [maɪt]
But Pelle used to wish most ardently that something great and wonderful might
但 佩勒 用过的 到 希望 最多 热切地 那 某物 伟大的 和 精彩的 可能
[ˈwɑ:ndər] [ˈðɪðər] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] !
wander thither and settle down among them just for once !
漫步 那里 和 定居 向下 之中 他们 只是 为了 一次 !

但佩勒曾经无比渴望，能有某种伟大而奇妙的东西漫游到那里，并在他们中间定居下来，哪怕只有一次！

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][vɑ:lˈkeɪnoʊ] [ʌndərˈfʊt] ,
He would have been quite contented with a little volcano underfoot ,
他 会 有 到过 相当 满足 和 一个 小的 火山 脚下 ,

他原本就对脚下的小火山感到十分满意。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [sweɪ] [ænd; ənd][bɑ:b][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ; [ɔ:r][ə; eɪ]
so that the houses would begin to sway and bob to one another ; or a
所以 那 这 房屋 会 开始 到 摇摆 和 鲍勃 到 一 其他 ; 或者 一个
[ˈtraɪflɪŋ] [ɪˌnʌnˈdeɪʃn] ,
trifling inundation ,
琐事 洪水 ,

以至于房屋开始摇晃，彼此交叠；或者一场小小的洪水，

[soʊ] [ðæt] [ˈɪps] [wʊd] [raɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [taʊn] ,
so that ships would ride over the town ,
所以 那 船舶 会 骑 超过 这 镇 ,
这样船只就可以从城镇上空经过了。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [mʊr] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] - [kɑ:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] .
and have to moor themselves to the weather - cock on the church steeple .
和 有 到 泊 他们自己 到 这 天气 - 公鸡 在 这 教会 尖顶 .
它们必须把自己系在教堂尖顶上的风向标上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'ræʃən(ə)] ['lɔ:ŋɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
He had an irrational longing that something of this kind should happen ,
他 有 一个 非理性 渴望 那 某物 的 这 种类 应该 发生 ,
他有一种非理性的渴望, 希望这类事情能够发生。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [her] [stænd] [ɑ:n]
something to drive the blood from his heart and make his hair stand on
某物 到 驾驶 这 血 从 他的 心 和 制作 他的 头发 站立 在
[end] .
end .
结尾 .
某种让他热血沸腾、毛骨悚然的东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
But now he had enough to contend against apart from matters of this
但 现在 他 有 足够的 到 抗衡 反对 除 从 事情 的 这
[sɔ:rt] ;
sort ;
种类 ;
但现在除了这类事情之外, 他已经有很多事情要应对了;

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [mʌst; məst] [lʊk] ['æftər] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [taɪmz] [wɜ:r; wər] ['betər] .
the world must look after itself until times were better .
这 世界 必须 看 后 本身 直到 时代 是 更好的 .
世界必须自力更生, 直到形势好转。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [oʊld] ['ferɪ] - [teɪlɪz; 'teɪlɪz] ,
It was more difficult to renounce the old fairy - tales ,
它 曾是 更多的 难的 到 放弃 这 老的 仙女 - 故事 ,
放弃旧有的童话故事更难。

[fɔ:r; fər] ['pɑ:vərti] [ɪt'self] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðəm; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
for poverty itself had sung them into his heart ,
为了 贫困 本身 有 唱 他们 进入 他的 心 ,
因为贫穷本身就将它们铭刻在他的心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['fa:ðər] - ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
and they spoke to him with Father Lasse's quivering voice .
和 他们 辐 到 他 和 父亲 - 颤抖 嗓音 .
他们用拉塞神父颤抖的声音和他说话。

“ [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃaɪld] [ˈɔ:f(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['mʌðə-z] [læp] , ” [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ju:st] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ **A rich child often lies in a poor mother's lap** , ” **his father used to say** ,
” 一个 富有的 孩子 经常 谎言 在 一个 贫穷的 母亲的 膝 , ” 他的 父亲 用过的 到 说 ,
“富家子弟常常躺在穷母亲的怀里,”他父亲常说。

[wen] [hiː; hi] ['prɒfɪsaɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:]
when he prophesied concerning his son's future , **and the saying sank deep into**
什么时候 他 预言 有关 他的 儿子的 未来 , 和 这 说 沉没 深的 进入
[ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,
the boy's mind ,
这 男孩们 头脑 ,
当他预言儿子的未来时, 这句话深深地印在了男孩的脑海里。

[laɪk] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .
like the refrain of a song .
喜欢 这 避免 的 一个 歌曲 .

就像歌曲的副歌一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðɪs] [mʌt] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈelɪfənts] [hɪr] ,
But he had learned this much , that there were no elephants here ,
但 他 有 学习 这 很多 , 那 那里 是 不 大象 这里 ,
但他至少明白了一点, 那就是这里没有大象。

[ɑːn] [huːz] [neks] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈjʌŋstər] [kʊd; kəd][raɪd] [əstˈrædl] ,
on whose necks a plucky youngster could ride astraddle ,
在 谁 脖子 一个 勇敢的 青少年 可以 骑 跨骑 ,
勇敢的年轻人可以骑在它们的脖子上,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈtaɪgər] [wɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]
in order to ride down the tiger which was on the point of tearing the King
在 命令 到 骑 向下 这 老虎 哪个 曾是 在 这 观点 的 撕裂 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði][hɪməˈleɪəz; hɪˈmɑːljəz][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
of the Himalayas to pieces so that he would of course receive the
的 这 喜马拉雅山 到 件 所以 那 他 会 的 课程 收到 这
[ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [diːd] .
king's daughter and half his kingdom as a reward for his heroic deed .
国王的 女儿 和 一半 他的 王国 作为 一个 报酬 为了 他的 英勇 契据 .

为了驯服那只即将把喜马拉雅国王撕成碎片的猛虎, 他当然会得到国王的女儿和半个王国作为他英勇行为的奖赏。

[ˈpel] [ˈɔːf(ə)n] [ˈlɔɪtəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈbjuːtɪfli] [drest] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ˈevər] [fel]
Pelle often loitered about the harbor , but no beautifully dressed little girl ever fell
佩勒 经常 徘徊 关于 这 港口 , 但 不 非常漂亮 穿着 小的 女孩 曾经 跌倒
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

佩莱经常在港口附近闲逛, 但从来没有哪个穿着漂亮衣服的小女孩掉进水里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈreskjʊː][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [meɪk]
so that he might rescue her , and then , when he was grown up , make
所以 那 他 可能 救援 她 , 和 然后 , 什么时候 他 曾是 生长 向上 , 制作
[hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
her his wife .
她 他的 妻子 .

这样他就可以救她, 然后, 等他长大后, 娶她为妻。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd] [ˈriːəli] [ˈhæpən] [hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈeldəz] [wʊd] [tʃiːt]
And if such a thing did really happen he knew now that his elders would cheat
和 如果 这样的 一个 事物 做过 真的 发生 他 知道 现在 那 他的 长者 会 欺骗
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [tɪp][hiː; hi] [maɪt] [rɪˈsiːv] .
him out of any tip he might receive .
他 出去 的 任何 提示 他 可能 收到 .

他现在知道, 如果真发生了这样的事, 他的长辈们一定会骗走他可能得到的任何小费。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kwʌt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [koʊt] [wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
And he had quite given up looking for the golden coach which was to
和 他 有 相当 给定 向上 寻找 为了 这 金的 教练 哪个 曾是 到
[rʌŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
run over him ,
跑步 超过 他 ,

他已经彻底放弃寻找那辆即将碾过他的金色马车了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈterəfaɪd] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] ,
so that the two terrified ladies , who would be dressed in mourning ,
所以 那 这 二 恐惧 女士们 , WHO 会 是 穿着 在 丧 ,
于是, 两位惊恐万分的女士, 身着丧服,

[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðər; ðər][sɪks] - [ˈstɔːrɪd]
would take him into their carriage and carry him off to their six - storied
会 拿 他 进入 他们的 运输 和 携带 他 离开 到 他们的 六 - 有故事的
[ˈkæəs(ə)l] !
castle !
城堡 !

他们会把他带上马车，然后把他送到他们那座六层楼的城堡里！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [əˈdɔːpt][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrmənəntli] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Of course , they would adopt him permanently in place of the son which they
的 课程 , 他们 会 采纳 他 永久的 在 地方 的 这 儿子 哪个 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [lɔːst] ,
had just lost ,
有 只是 丢失的 ,

当然，他们会永久收养他，以代替他们刚刚失去的儿子。

[ænd; ənd] [huː] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [hɪmˈself] .
and who , curiously enough , was exactly the same age as himself .
和 WHO , 奇怪的是 足够的 , 曾是 确切地 这 相同的 年龄 作为 他自己 .

而且，奇怪的是，他的年龄和他本人正好相同。

[noʊ] , [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˈɡoʊldən] [ˈkoʊtʃɪz] [hɪr] !
No , there were no golden coaches here !
不 , 那里 是 不 金的 教练 这里 !

不，这里没有金色的马车！

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈprɑːspekts] ;
Out in the great world the poorest boy had the most wonderful prospects ;
出去 在 这 伟大的 世界 这 最贫困 男生 有 这 最多 精彩的 前景 ;

在广阔的世界里，最贫穷的男孩也有最美好的前途；

[ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [men][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hæd; həd] [bɪn] [pʊr] [lædz] [laɪk]
all the great men the books had ever heard of had been poor lads like
全部 这 伟大的 男人 这 图书 有 曾经 听到 的 有 到过 贫穷的 小伙子们 喜欢
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

书中记载的所有伟人，都和他一样出身贫寒。

[huː] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðər; ðər] [haɪ] [ɪˈsteɪt] [θruː] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈvælər] .
who had reached their high estate through good fortune and their own valor .
WHO 有 达到 他们的 高的 财产 通过 好的 财富 和 他们的 自己的 勇气 .

他们凭借好运和自身的勇气达到了很高的地位。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [men][ɪn] [taʊn] [huː] [pəˈzest] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðər; ðər] [welθ] [baɪ]
But all the men in town who possessed anything had attained their wealth by
但 全部 这 男人 在 镇 WHO 拥有 任何事物 有 已达到 他们的 财富 经过
[ˈwaɪəli] [ˈplɑːdɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
wearily plodding forward and sucking the blood of the poor .
疲劳 缓慢地 向前 和 吸吮 这 血 的 这 贫穷的 .

但镇上所有拥有财富的人，都是靠辛勤劳作、榨取穷人的血汗才积累起来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [ˈmʌni] ,
They were always sitting and brooding over their money ,
他们 是 总是 坐着 和 沉思 超过 他们的 钱 ,

他们总是坐在那里，为自己的钱发愁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfelʊʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ;
and they threw nothing away for a lucky fellow to pick up ;
和 他们 扔 没有什么 离开 为了 一个 幸运的 同伴 到 挑选 向上 ;

他们什么也没扔，任由幸运儿捡走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ['nʌθɪŋ] ['laɪŋ] [ə'baʊt] , [lest][sʌm; səm] [pʊr] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk]
and they left nothing lying about , lest some poor lad should come and take
和 他们 左边 没有什么 说谎 关于 , 免得 一些 贫穷的 小伙子 应该 来 和 拿

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

他们什么也没留下，以免哪个可怜的孩子来拿走。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][æŋ; ən][oʊld] ['traʊzər] -
Not one of them considered it beneath him to pick up an old trouser -
不是 一 的 他们 经过考虑的 它 下面 他 到 挑选 向上 一个 老的 裤子 -

[ˈbʌt(ə)n] [ɔ:f] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
button off the pavement ,
按钮 离开 这 路面 ,

他们中没有一个人觉得从人行道上捡起一颗旧裤扣有失身份。

[ænd; ənd] ['kæri] [aɪ 'ti:] [hoʊm] .
and carry it home .
和 携带 它 家 .

然后把它带回家。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [fetʃ] [hæf][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kænɪstər][tə'bækoʊ]
One evening Pelle was running out to fetch half a pound of canister tobacco
一 晚上 佩勒 曾是 跑步 出去 到 拿来 一半 一个 磅 的 罐 烟草

[fɔ:r; fər] [ˈjɛpə] .
for Jeppe .
为了 杰佩 .

一天晚上，佩勒跑出去给杰佩买半磅罐装烟草。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - ['mɜ:tʃənts] [haʊs] [ðə; ði][bɪɡ][dɔ:g] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] , [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
In front of the coal - merchant's house the big dog , as always , made for his
在 正面 的 这 煤炭 - 商人的 房子 这 大的 狗 , 作为 总是 , 制成 为了 他的

[legz] ,
legs ,
腿 ,

在煤炭商人的房子前，那条大狗像往常一样，扑向了他的腿。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɔ:st][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] - ['z:rə] [pi:s] .
and he lost the twenty - five - öre piece .
和 他 丢失的 这 二十 - 五 - 矿石 片 .

他丢掉了那枚25欧尔的棋子。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æŋ; ən] ['eldərli] [mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
While he was looking for it , an elderly man came up to him .
尽管 他 曾是 寻找 为了 它 , 一个 老年 男人 来了 向上 到 他 .

他正在寻找东西的时候，一位老人走了过来。

['pɛl] [nu:] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]['mɔ:nsən][ðə; ði] ['ɪpəʊnər] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn]
Pelle knew him very well ; he was Monsen the shipowner , the richest man in
佩勒 知道 他 非常 出色地 ; 他 曾是 孟森 这 船东 , 这 最富有的 男人 在

[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

佩勒非常了解他；他就是船主蒙森，镇上最富有的人。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][bɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] [læd] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]
“ Have you lost something , my lad ? ” he asked , and began to assist in the
“ 有 你 丢失的 某物 , 我的 小伙子 ? ” 他 问 , 和 开始 到 协助 在 这

[sɜ:rtʃ] .
search .
搜索 .

“孩子，你丢了什么东西吗？”他问道，并开始帮忙寻找。

“ [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['kwɛstʃən] [ˌem 'iː] , ” [θɔːt] ['pɛl] .

“ **Now he will question me** , ” **thought Pelle** .
“ 现在 他 将要 问题 我 , ” 想法 佩勒 .

“现在他要质问我了,”佩勒心想。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ˈboʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː]

“ **And then I shall answer him boldly** , **and then he will look at me**
“ 和 然后 我 将 回答 他 大胆地 , 和 然后 他 将要 看 在 我
[ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [seɪ] —
attentively and say —
认真地 和 说 —

“然后我会大胆地回答他，然后他会认真地看着我说——”

” [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [əd'ventʃər] ,

“ **Pelle was always hoping for some mysterious adventure** ,
“ 佩勒 曾是 总是 希望 为了 一些 神秘 冒险 ,

佩勒一直渴望着一些神秘的冒险，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hæpənɪz] [tuː; tə][æən; ən][ˈeɪb(ə)] [læd] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɔːrtʃən] .

such as happens to an able lad and raises him to fortune .
这样的 作为 发生 到 一个 有能力的小伙子 和 提高 他 到 财富 .

这样的事情发生在一个有能力的年轻人身上，使他获得了财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃɪpəʊnər] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

But the shipowner did nothing he was expected to do .
但 这 船东 做过 没有什么 他 曾是 预期的 到 做 .

但船东并没有做他应该做的事情。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [səːtʃt] [ˈiːgərli] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] : “ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] ?

He merely searched eagerly , **and inquired : “ Where were you walking ?**
他 仅仅 搜索 急切地 , 和 询问 : “ 在哪里 是 你 步行 ?

他只是急切地寻找，然后问道：“你刚才走到哪里去了？”

[hɪr] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?

Here , weren't you ?
这里 , 不是 你 ?

你在这里，对吧？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ? “

Are you quite certain of that ? “
是 你 相当 肯定 的 那 ? “

你对此非常确定吗？

“ [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ˈhiːl] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɜːrə] , ” [θɔːt] ['pɛl] .

“ **In any case he'll give me another twenty - five öre** , ” **thought Pelle** .
“ 在 任何 案件 地狱 给 我 其他 二十 - 五 矿石 , ” 想法 佩勒 .

“无论如何，他还会再给我二十五奥尔,”佩勒心想。

“ [ɪk'strɔːrdənəri] — [haʊ] [ˈiːgər] [hiː; hi][ɪz] !

“ **Extraordinary — how eager he is !**
“ 非凡的 — 如何 渴望的 他 是 !

“真是不可思议——他多么渴望啊！”

“ [ˈpɛl] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [wəːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

“ **Pelle did not really want to go on searching** ,
“ 佩勒 做过 不是 真的 想 到 去 在 搜索 ,

佩莱其实并不想继续寻找，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [wel] [liːv] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

but he could not very well leave off before the other .
但 他 可以 不是 非常 出色地 离开 离开 前 这 其他 .

但他总不能在其他人之前离开吧。

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪpoʊnər] [æt; ət][ləst] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈwɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz]
“ **Well , well ! ” said the shipowner at last , “ you may as well whistle for those**
“ 出色地 , 出色地 ! ” 说 这 船东 在 最后的 , “ 你 可能 作为 出色地 哨 为了 那些
[ˈtwenti] - [faɪv][ˈɜːrə] .
twenty - five öre .
二十 - 五 矿石 .

“好吧，好吧！”船主最后说道，“你最好还是吹口哨要回那二十五奥尔吧。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbuːbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But what a booby you are !
但 什么 一个 鲑鱼 你 是 !

你真是个笨蛋！

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,
“ **And he moved on ,**
“ 和 他 已搬 在 ,

然后他就继续前行了。

[ænd; ænd] [ˈpɛl] [lʊkt] [ˈæftər][him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
and Pelle looked after him for a long while before putting his hand into his
和 佩勒 看起来 后 他 为了 一个 长的 尽管 前 推杆 他的 手 进入 他的
[oʊn] [ˈpɑːkɪt] .
own pocket .
自己的 口袋 .

佩勒照顾了他很久，才把手伸进口袋。

[ˈleɪtər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtʊːrnɪŋ] [ðæt] [wei] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [bəʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Later , as he was returning that way , he saw a man bowed over the
之后 , 作为 他 曾是 返回 那 方式 , 他 锯 一个 男人 鞠躬 超过 这
[ˈflægstoʊn] ,
flagstones ,
石板 ,

后来，当他沿原路返回时，他看到一个人弯腰趴在石板路上。

[ˈstraɪkɪŋ] [mætʃɪz] [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] .
striking matches as he searched .
引人注目 比赛 作为 他 搜索 .

他一边寻找一边划着火柴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːnsən] .
It was Monsen .
它 曾是 孟森 .

是蒙森。

[ðə; ði] [saɪt] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈpɛl] [trəˈmendəsli] .
The sight tickled Pelle tremendously .
这 视线 挠痒 佩勒 非常 .

眼前的景象让佩莱感到无比愉悦。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɔːst] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Have you lost anything ?**
“ 有 你 丢失的 任何事物 ?

你丢了什么东西吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈmɪstʃɪvəsli] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt] , [lest] [hiː; hi] [fʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn]
“ **he asked mischievously , standing on the alert , lest he should get a box on**
“ 他 问 顽皮地 , 常设 在 这 警报 , 免得 他 应该 得到 一个 盒子 在
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

他调皮地问道，同时保持警惕，生怕挨一拳。

“ [jes] , [jes] ; [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈʒɪrə] ; ” [groʊn] [ðə; ði] [ˈʃɪpoʊnər] .
“ **Yes , yes ; twenty - five öre ; ” groaned the shipowner .**
“ 是的 , 是的 ; 二十 - 五 矿石 ; ” 呻吟 这 船东 .
“ 是, 是; 二十五奥尔; ”船主呻吟道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jə] [help] [em ˈi:] [tu:; tə] [faɪnd] [ai ˈti:] , [mai] [bɔɪ] ?
“ **Can't you help me to find it , my boy ?**
“ 不能 你 帮助 我 到 寻找 它 , 我的 男生 ?
“孩子, 你能帮我找到它吗? ”

“ [wel] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈmɑ:nsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,
“ **Well , he had long understood that Monsen was the richest man in the town ,**
“ 出色地 , 他 有 长的 理解 那 孟森 曾是 这 最富有的 男人 在 这 镇 ,
“其实他早就知道蒙森是镇上最富有的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [baɪ] [prəˈvɪz(ə)nɪŋ] [ˈɪps] [wɪð; wɪθ] [spɔɪld] [ˈfu:d,stʌfz] ,
and that he had become so by provisioning ships with spoiled foodstuffs ,
和 那 他 有 变得 所以 经过 供应 船舶 和 被宠坏了 食品 ,
[ænd; ənd] [ri:ˈfɪtɪŋ] [oʊld] [kræŋk] [ˈves(ə)lz] ,
and refitting old crank vessels ,
和 改装 老的 曲柄 船只 ,
他之所以成为这样的人, 是因为他向船只供应变质的食物, 并改装旧的曲柄船。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈheɪvɪli] [ɪnˈʃʊrd] .
which he heavily insured .
哪个 他 重度 投保人 .
他为此投保了高额保险。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θi:f] [ænd; ənd] [hu:] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈspekjʊleɪtər] ,
And he knew who was a thief and who a bankrupt speculator ,
和 他 知道 WHO 曾是 一个 贼 和 WHO 一个 破产 投机者 ,
他知道谁是窃贼, 谁是破产的投机者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈlɑʊ] [ˈoʊnli] [dɪd] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɒpki:pəz] ,
and that Merchant Lau only did business with the little shopkeepers ,
和 那 商人 刘 仅有的 做过 商业 和 这 小的 店主 ,
而且刘商只和那些小商贩做生意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæd] .
because his daughter had gone to the bad .
因为 他的 女儿 有 已消失 到 这 坏的 .
因为他的女儿变坏了。

[ˈpel] [nu:] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [ˈtɑ:p] - [ˈgeɪli,æz] , " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Pelle knew the secret pride of the town , the “ Top - galeass , ” as she was
佩勒 知道 这 秘密 自豪 的 这 镇 , 这 “ 顶部 - 狂风 , ” 作为 她 曾是
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,
佩勒知道镇上那位引以为傲的秘密人物, 也就是人们口中的“顶级女旋风”。

[hu:] [ɪn] [hɜ:r; hər] [soʊl] [self] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈlɔrmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi]
who in her sole self represented the allurements of the capital , and he
WHO 在 她 唯一 自己 代表 这 诱惑 的 这 首都 , 和 他
[nu:] [ðə; ði] [tu:] [ˈʃɑ:rpərz] ,
knew the two sharpeners ,
知道 这 二 磨刀器 ,
她一人之躯便代表了首都的诱惑, 而他认识那两个老千。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzi:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and the consul with the disease which was eating him up .
和 这 领事 和 这 疾病 哪个 曾是 吃 他 向上 .
还有那位身患重病、饱受折磨的领事。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] .
All this was very gratifying knowledge for one of the rejected .
全部 这 曾是 非常 可喜 知识 为了 一 的 这 拒绝 .

对于其中一位被拒之门外的人来说，这些都是非常令人欣慰的信息。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [rɪˈteɪn] [ˈeni] [treɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsplendərz]
He had no intention of letting the town retain any trace of those splendors
他 有 不 意图 的 出租 这 镇 保持 任何 痕迹 的 那些 辉煌
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [ɪnˈdaʊd] [aɪˈti:] .
with which he had once endowed it .
和 哪个 他 有 一次 捐赠 它 .

他无意让这座城镇保留任何他曾经赋予它的辉煌的痕迹。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt] [ˈræmblɪŋz] [hi:; hi] [stript] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [bʌf] .
In his constant ramblings he stripped it to the buff .
在 他的 持续的 胡言乱语 他 脱衣舞 它 到 这 增幅 .

在他的喋喋不休中，他把一切都剥得一丝不挂。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [sʌm; səm][rɪˈtaɪərɪŋ] , [sʌm; səm]
For instance , there stood the houses of the town , some retiring , some
为了 实例 , 那里 站立 这 房屋 的 这 镇 , 一些 退休 , 一些
[ˈstændɪŋ] [wel] [ˈfɔ:rwərd] ,
standing well forward ,
常设 出色地 向前 ,

例如，镇上的房屋就矗立在那里，有的隐蔽，有的则突出于周围。

[bʌt; bət][ɔ:l][soʊ] [ni:t] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [stri:t] ,
but all so neat on the side that faced the street ,
但 全部 所以 整洁的 在 这 边 那 面对 这 街道 ,
[ˈbʌt; bət][ɔ:l][soʊ] [ni:t] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [stri:t] ,
但临街的那一侧却整洁有序。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [oʊld] [ˈdɔ:weɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .
with their wonderful old doorways and flowers in every window .
和 他们的 精彩的 老的 门口 和 花朵 在 每一个 窗户 .
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌndərf(ə)] [oʊld] [ˈdɔ:weɪz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] .
它们有着漂亮的古老门廊，每扇窗户上都摆放着鲜花。

[ðer; ðər] [ˈni:tlɪ] [tɑ:rd] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ˈglɪsənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnu:li] [laɪm] - [wɑ:ʃt]
Their neatly tarred framework glistened , and they were always newly lime - washed
他们的 整齐地 焦油 框架 闪闪发光 , 和 他们 是 总是 新 酸橙 - 洗过
[ˈni:tlɪ] [tɑ:rd] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ˈglɪsənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnu:li] [laɪm] - [wɑ:ʃt]
, [ˈoʊkrəs] [ˈjeləʊ] [ɔ:r] [ˈdæzɪŋ] [waɪt] ,
, ochrous yellow or dazzling white ,
, 赭色 黄色的 或者 耀眼的 白色的 ,
[ˈni:tlɪ] [tɑ:rd] [ˈfreɪmwɜ:rk] [ˈglɪsənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnu:li] [laɪm] - [wɑ:ʃt]
它们整齐地涂上焦油的框架闪闪发光，而且总是新刷过石灰水，呈赭黄色或耀眼的白色。

[si:] - [ɡri:n] , [ɔ:r] [blu:] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
sea - green , or blue as the sky .
海 - 绿色的 , 或者 蓝色的 作为 这 天空 .

海绿色，或者像天空一样蓝。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈfestɪv] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][flægz] .
And on Sundays there was quite a festive display of flags .
和 在 星期日 那里 曾是 相当 一个 节日 展示 的 旗帜 .

星期天，到处都挂满了彩旗，热闹非凡。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd] [ɪksˈplɔ:d] [ðə; ði] [bæk] [ˈkwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhaʊs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
But Pelle had explored the back quarters of every house ; and there were
但 佩勒 有 探索 这 后退 四分之一 的 每一个 房子 ; 和 那里 是
[sɪŋks] [ænd; ənd][træps][ðer; ðər] ,
sinks and traps there ,
水槽 和 陷阱 那里 ,

但佩勒已经探查过每栋房子的后院；那里有水槽和排水沟。

[wɪð; wɪθ] [dens] ['slaɪmɪ] [grʊθθ] , [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [rɪ'fju:z] - ['bærəlz] , [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['dʌstbɪn]
with dense slimy growths , and stinking refuse - barrels , and one great dustbin
和 稠密 黏糊糊的 增长 , 和 臭 拒绝 - 桶 , 和 一 伟大的 垃圾桶

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] ['eldə] - [tri:] ['ʊʊvə][aɪ'ti:] .
with a drooping elder - tree over it .
和 一个 下垂 长老 - 树 超过 它 .

上面长满了黏糊糊的植物，还有散发着恶臭的垃圾桶，以及一个巨大的垃圾桶，上面长着一棵垂头丧气的接骨木树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] [wɜ:r; wə] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlɪz] [ʌv; əv]
And the spaces between the cobble - stones were foul with the scales of
和 这 空间 之间 这 鹅卵石 - 石头 是 犯规 和 这 秤 的

['herrɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌts] [ʌv; əv] ['kɑ:dfɪʃ] ,
herrings and the guts of codfish ,
鲱鱼 和 这 内脏 的 鳕鱼 ,

鹅卵石缝隙里满是鲱鱼鳞片和鳕鱼内脏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊə] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wə] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [gri:n]
and the lower portions of the walls were covered with patches of green
和 这 降低 部分 的 这 墙壁 是 涵盖 和 补丁 的 绿色的

[mɔ:s] .
moss .
苔藓 .

墙壁的下半部分覆盖着斑驳的绿色苔藓。

[ðə; ði] ['bʊkbaində] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ə'baʊt] [hænd][ɪn][hænd] [wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fə]
The bookbinder and his wife went about hand in hand when they set out for
这 装订工 和 他的 妻子 去 关于 手 在 手 什么时候 他们 放 出去 为了

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] .
the meeting of some religious society .
这 会议 的 一些 宗教 社会 .

装订工和他的妻子手牵手去参加某个宗教团体的聚会。

[bʌt; bət][æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [fɔ:t] , [ænd; ənd][ɪn]['tʃæp(ə)l] ,
But at home they fought , and in chapel ,
但 在 家 他们 战斗 , 和 在 教堂 ,

但在家里，他们争吵不休；在教堂里，他们也争吵不休。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə] [ænd; ənd] [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] ,
as they sat together and sang out of the same hymn - book ,
作为 他们 卫星 一起 和 唱 出去 的 这 相同的 圣歌 - 书 ,

他们坐在一起，唱着同一本赞美诗集里的歌，

[ðeɪ] [wʊd] ['si:kɹətli] [pɪntʃ] [wʌn] [ə'nʌðəz] [legz] .
they would secretly pinch one another's legs .
他们 会 偷偷 捏 一 另一个的 腿 .

他们会偷偷地互相掐对方的腿。

" [jes] , " ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌp(ə)l] !
" **Yes , " people used to say , " such a nice couple !**
" 是的 , " 人们 用过的 到 说 , " 这样的 一个 好的 夫妻 !

"是的,"人们过去常说，"多么令人羡慕的一对夫妇啊！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] ['kudnt] [θroʊ] [dʌst] [ɪn] [pelz] [aɪz] ; [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .
" **But the town couldn't throw dust in Pelle's eyes ; he knew a thing or two .**
" 但 这 镇 不能 扔 灰尘 在 佩勒的 眼睛 ; 他 知道 一个 事物 或者 二 .

"但是小镇无法蒙蔽佩勒的眼睛；他知道一些内情。"

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [get] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nu:] [blaʊs] !
If only he had known just how to get himself a new blouse !
如果 仅有的 他 有 已知 只是 如何 到 得到 他自己 一个 新的 女式衬衫 !

如果他知道怎么才能给自己买件新衬衫就好了！

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] ['dɪdnt] [gʊv] [wɪ'dəʊt] [kloʊðz] [soʊ] ['redɪli] ； [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fər'evər] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv]
Some people didn't go without clothes so readily ; they were forever making use of
一些 人们 没有 去 没有 衣服 所以 容易 ； 他们 是 永远 制作 使用 的
[ðæt] ['fæbjələs] [θɪŋ] — ['kredit] !
that fabulous thing — credit !
那 太棒了 事物 — 信用 ！

有些人并不轻易放弃穿衣服；他们总是善用那件神奇的东西——信用卡！

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn]
At first it took his breath away to discover that the people here in the town
在 第一的 它 采取 他的 气息 离开 到 发现 那 这 人们 这里 在 这 镇
[gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [wɪ'dəʊt] [ˈpeɪɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
got everything they wanted without paying money for it .
得到 一切 他们 通缉 没有 付费 钱 为了 它 。

起初，他震惊地发现，镇上的人们不用花钱就能得到他们想要的一切。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] ？
“ Will you please put it down ?
” 将要 你 请 放 它 向下 ？

请你把它放下好吗？

“ [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [bu:ts] ； [ænd; ənd] “ [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['entərd] ，
“ they would say , when they came for their boots ; and “ it's to be entered ,
” 他们 会 说 ，什么时候 他们 来了 为了 他们的 靴子 ； 和 ” 它是 到 是 进入 ；
他们会说，当他们来取靴子的时候；以及“这是要进去的，

“ [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [seɪ] , [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'ləɪəz] 。
“ he himself would say , when he made a purchase for his employers .
” 他 他自己 会 说 ，什么时候 他 制成 一个 购买 为了 他的 雇主 。

“他自己在为雇主采购时会这么说。”

[ɔ:l] [spəʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmædʒɪk(ə)][ˈfɔ:rmjələ] , [ænd; ənd] ['pel] [wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['læsi] ，
All spoke the same magical formula , and Pelle was reminded of Father Lasse ,
全部 辐 这 相同的 神奇 公式 ， 和 佩勒 曾是 提醒 的 父亲 拉塞 ，
所有人都念着同样的咒语，佩勒不禁想起了拉塞神父。

[hu:] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə]
who had counted his shillings over a score of times before he ventured to
WHO 有 计数 他的 先令 超过 一个 分数 的 时代 前 他 冒险 到
[baɪ] ['eniθɪŋ] 。
buy anything .
买 任何事物 。

他数了二十多次自己的先令才敢冒险买东西。

[hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] ，
He anticipated much from this discovery ,
他 预期 很多 从 这 发现 ，

他对这一发现寄予厚望。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜ:rdz] [wen]
and it was his intention to make good use of the magic words when
和 它 曾是 他的 意图 到 制作 好的 使用 的 这 魔法 字 什么时候
[hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:nz] [brɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] 。
his own means became exhausted .
他的 自己的 方法 成为 筋疲力尽的 。

他的意图是，当他自己的手段耗尽时，要好好利用这些咒语。

[naʊ] ， [ˈnæt(ə)rəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈwaɪzər] 。
Now , naturally , he was wiser .
现在 ， 自然 ， 他 曾是 更明智 。

现在，他自然而然地变得更睿智了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
He had discovered that the very poor must always go marketing with their
他 有 发现 那 这 非常 贫穷的 必须 总是 去 营销 和 他们的
['mʌni] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
money in their hands ,
钱 在 他们的 双手 ,

他发现，非常贫穷的人去赶集时总是要把钱拿在手里。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] .
and even for the others there came a day of reckoning .
和 甚至 为了 这 其他的 那里 来了 一个 天 的 清算 .

即使是其他人，也终将迎来清算之日。

[ðə; ði]['mæstər] [ɔ:l'redi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] ;
The master already spoke with horror of the New Year ;
这 掌握 已经 辐 和 恐怖 的 这 新的 年 ;

主人已经对新年充满了恐惧；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] - ['selər]
and it was very unfortunate for his business that the leather - sellers
和 它 曾是 非常 不幸 为了 他的 商业 那 这 皮革 - 卖家

[hæd; həd][gə:t][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] ,
had got him in their pocket ,
有 得到 他 在 他们的 口袋 ,

对他来说非常不幸的是，皮革商们已经把他收买了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃi:pɪst] .
so that he could not buy his material where it was cheapest .
所以 那 他 可以 不是 买 他的 材料 在哪里 它 曾是 最便宜 .

因此，他无法在最便宜的地方购买材料。

[ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪmp'ɪɪəz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] .
All the small employers made the same complaint .
全部 这 小的 雇主 制成 这 相同的 抱怨 .

所有小企业主都提出了同样的抱怨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ferɪ] - [teɪl] [ʌv; əv] ['kredit] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ɪg'zɔ:stɪd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]
But the fairy - tale of credit was not yet exhausted — there was still a
但 这 仙女 - 故事 的 信用 曾是 不是 然而 筋疲力尽的 — 那里 曾是 仍然 一个

['mænər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][dræft][ə'pɑ:n] ['fɔ:rtʃən] ,
manner of drawing a draft upon fortune ,
方式 的 绘画 一个 草稿 之上 财富 ,

但是，信贷的童话故事还没有结束——仍然存在一种依靠运气来获得财富的方法。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [wɪtʃ] [ri'di:mz] [ɔ:l] [dræft] .
which could be kept waiting , and on the future , which redeems all drafts .
哪个 可以 是 保留 等待 , 和 在 这 未来 , 哪个 赎回 全部 草稿 .

可以继续等待，并寄希望于未来，届时所有选票都将兑现。

['kredit] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spa:rk][ʌv; əv] ['pəʊətəri] [ɪn][ðə; ði] ['skræmb(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] ;
Credit was a spark of poetry in the scramble of life ;
信用 曾是 一个 火花 的 诗 在 这 争夺 的 生活 ;

信用就像生活中忙碌奔波中的一抹诗意；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hu:] [wɜ:r; wər] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜ:rtʃ] [maɪs] , [jet] [ðeɪ] [pleɪd]
there were people going about who were poor as church mice , yet they played
那里 是 人们 去 关于 WHO 是 贫穷的 作为 教会 小鼠 , 然而 他们 玩

[ðə; ði][bɔ:rd] .
the lord .
这 主 .

有些人穷得像教堂里的老鼠一样，却装出一副上帝的样子。

[ˈælfred] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeləʊ] ; [hiː; hi] [ɜːrnd] [nɑːt][ə; eɪ] [red] [sent] ,
Alfred was such a lucky fellow ; he earned not a red cent ,
阿尔弗雷德 曾是 这样的 一个 幸运的 同伴 ; 他 获得 不是 一个 红色的 中心 ;
阿尔弗雷德真是个幸运儿; 他一分钱也没挣到。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkaʊntər] - [ˈdʒʌmpər] , [ænd; ənd][let] [hɪmˈself] [waːnt][fɔːr; fər]
but was always dressed like a counter - jumper , and let himself want for
但 曾是 总是 穿着 喜欢 一个 柜台 - 套头衫 , 和 让 他自己 想 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但他总是穿着像个反越位者一样的服装, 让自己衣食无忧。
[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [went] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt][aɪˈtiː][ɑːn] “ [tɪk] ” ;
If he took a fancy to anything he simply went in and got it on “ tick ” ;
如果 他 采取 一个 想要 到 任何事物 他 简单地 去 在 和 得到 它 在 “ 打钩 ” ;
如果他看上了什么东西, 他就会直接进去把它买下来;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
and he was never refused .
和 他 曾是 绝不 拒绝 .
他从未被拒绝过。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
His comrades envied him and regarded him as a child of fortune .
他的 同志们 令人羡慕 他 和 认为 他 作为 一个 孩子 的 财富 .
他的战友们羡慕他, 认为他是个幸运儿。

[ˈpel] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜːrteɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] .
Pelle himself had a little flirtation with fortune .
佩勒 他自己 有 一个 小的 调情 和 财富 .
佩勒本人也曾有过一段与财富擦肩而过的经历。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [went] [ˈgeɪli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [hɪmˈself] [sʌm; səm]
One day he went gaily into a shop , in order to procure himself some
一 天 他 去 兴高采烈地 进入 一个 店铺 , 在 命令 到 采购 他自己 一些
[ˈʌndəkləʊðɪŋ] .
underclothing .
内衣 .

有一天, 他兴高采烈地走进一家商店, 想给自己买些内衣。
[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ˈkredit] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
When he asked for credit they looked at him as though he could not be
什么时候 他 问 为了 信用 他们 看起来 在 他 作为 尽管 他 可以 不是 是
[kwɑɪt] [seɪn] ,
quite sane ,
相当 理智 ;

当他请求贷款时, 他们看着他的眼神仿佛他精神不太正常。
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɪz; ɪz]ˈɑːbdʒekt] .
and he had to go away without effecting his object .
和 他 有 到 去 离开 没有 产生影响 他的 目的 .
他只好离开, 没能达成他的目标。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;
“ There must be some secret about it that I don't know , ” he thought ;
“ 那里 必须 是 一些 秘密 关于 它 那 我 不 知道 , ” 他 想法 ;
“这其中肯定有什么我不知道的秘密,”他心想;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪmli] [rɪˈmembər] [əˈnʌðər] [bɔɪ] ,
and he dimly remembered another boy ,
和 他 依稀 记得 其他 男生 ,
他隐约记得还有另一个男孩,

[hu:] ['kudnt] [stɜ:r][ðə; ði][pɑ:t][tu:; tə] [kʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ɔ:r] [leɪ] [ðə; ði] ['terbl] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
who couldn't stir the pot to cook his porridge or lay the table for himself ,
WHO 不能 搅拌 这 锅 到 厨师 他的 稀饭 或者 躺 这 桌子 为了 他自己 ,
他连搅动锅煮粥、给自己摆桌子都做不到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜ:rd] .
because he didn't know the necessary word .
因为 他 没有 知道 这 必要的 单词 .
因为他不知道那个必要的词。

[hi:; hi] [sɔ:t] ['ælfred] [fɔ:rθ'wiθ; ,fɔ:rθ'wɪð][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .
He sought Alfred forthwith in order to receive enlightenment .
他 寻求 阿尔弗雷德 立即 在 命令 到 收到 启示 .
他立即去找阿尔弗雷德，希望得到启迪。

['ælfred] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [nu:] ['pæt(ə)nt]['breɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] .
Alfred was wearing new patent braces , and was putting on his collar .
阿尔弗雷德 曾是 穿着 新的 专利 牙套 , 和 曾是 推杆 在 他的 衣领 .
阿尔弗雷德戴着新买的专利背带，正在戴上衣领。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ['edʒɪŋ] , [wɪt] [lʊkt] [laɪk] ['fi:dɪŋ] ['pɪdʒɪns] .
On his feet were slippers with fur edging , which looked like feeding pigeons .
在 他的 脚 是 拖鞋 和 毛皮 边缘 , 哪个 看起来 喜欢 喂养 鸽子 .
他脚上穿着毛边拖鞋，看起来像是在喂鸽子。

“ [aɪ][gɑ:t][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɑ:p,ki:pɜ:z] ['dɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kəu'ketɪd]
“ **I got them from a shopkeeper's daughter , ” he said ; and he coquetted**
“ 我 得到 他们 从 一个 店主的 女儿 , ” 他 说 ; 和 他 卖弄风情
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] ;
with his legs ;
和 他的 腿 ;
“我从店主的女儿那里得到的,”他说; 然后他扭动着双腿卖弄风情;

“ [ʃi:z] [kwɑɪt] [gɔ:n] [ɑ:n][em 'i:] .
“ **she's quite gone on me .**
“ 她是 相当 已消失 在 我 .
“她已经彻底离开我了。”

[ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] [tu:] — ['oʊnli][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] .
A nice girl too — only there's no money .
一个 好的 女孩 也 — 仅有的 有 不 钱 .
她人也很好——只是没钱。

“ ['pəl] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwaiəmənt] .
“ **Pelle explained his requirements .**
“ 佩勒 解释 他的 要求 .
佩勒解释了他的要求。

“ ['ʃɜ:ts] ! ['ʃɜ:ts] !
“ **Shirts ! shirts !**
“ 衬衫 ! 衬衫 !
“衬衫! 衬衫!”

“ ['ælfred] ['tʃɔ:tld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Alfred chortled with delight , and clapped his hands before his face .**
“ 阿尔弗雷德 轻笑 和 喜 , 和 鼓掌 他的 双手 前 他的 脸 .
阿尔弗雷德高兴地咯咯笑着，在脸前拍手。

“ [gʊd] [lɔ:rd] , [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][gets] ['ʃɜ:ts] [ɑ:n] [tɪk] !
“ **Good Lord , he wants to gets shirts on tick !**
“ 好的 主 , 他 想要 到 获得 衬衫 在 打钩 !
“我的天哪，他想把衬衫赊账买走!”

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪnɪn] [ʃɜ:ts] !
If only they had been linen shirts !
如果 仅有的 他们 有 到过 亚麻布 衬衫 ！

要是它们是亚麻衬衫就好了！

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" He was near bursting with laughter .
" 他 曾是 靠近 爆发 和 笑声 ；

他几乎笑得喘不过气来。

['pel] [traɪd] [ə'ven] .
Pelle tried again .
佩勒 尝试 再次 ；

佩勒再次尝试。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðæt] — [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ʃɜ:ts] [fɜ:rst]
As a peasant — for he was still that — he had thought of shirts first
作为 一个 农民 — 为了 他 曾是 仍然 那 — 他 有 想法 的 衬衫 第一的
[ʌv; əv][ɔ:l] ;
of all ;
的 全部 ；

作为一个农民——因为他仍然是个农民——他首先想到的是衬衫；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ] ['sʌmə] ['bʊvərkəʊt][ænd; ənd] ['rʌbə] [kʌfs] .
but now he wanted a summer overcoat and rubber cuffs .
但 现在 他 通缉 一个 夏天 大衣 和 橡皮 袖口 ；

但现在他想要一件夏季大衣和橡胶袖口。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wa:nt] ['kredit] ?
" Why do you want credit ?
" 为什么 做 你 想 信用 ？

你为什么想要信用？

" [æskt] [ðə; ði] ['ʌ:pki:pər] , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" asked the shopkeeper , hesitating .
" 问 这 店主 , 犹豫不决 ；

“店主犹豫着问道。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['mʌni] ?
" Are you expecting any money ?
" 是 你 期待 任何 钱 ？

你期望得到任何报酬吗？

[ɔ:r][ɪz][ðər; ðər] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['refrəns] ?
Or is there any one who will give you a reference ?
或者 是 那里 任何 一 WHO 将要 给 你 一个 参考 ？

或者有没有人愿意给你写推荐信？

" [noʊ] , ['pel] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [wʌn] [els] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
" No , Pelle didn't want to bring any one else into it ;
" 不 , 佩勒 没有 想 到 带来 任何 一 别的 进入 它 ；

“不，佩莱不想让其他人卷进来；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .
it was simply that he had no money .
它 曾是 简单地 那 他 有 不 钱 ；

他根本就没钱。

" [ðen] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌ:pki:pər] ['sə:ləli] .
" Then wait until you have , " said the shopkeeper surlily .
" 然后 等待 直到 你 有 , " 说 这 店主 暴躁地 ；

“那就等着吧，”店主不耐烦地说。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [kloʊð] [ˈpɔːpəz] ！
“ **We don't clothe paupers** ！
“ 我们 不 衣服 贫民 ！

我们不给穷人提供衣服！

“ [ˈpɛl] [slʌŋk] [əˈweɪ] [əˈbæʃt] ．
“ **Pelle slunk away abashed** ．
“ 佩勒 斯伦克 离开 羞愧 ．

佩勒羞愧地溜走了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ！ “ [sed] [ˈælfred] [ˈʃɔːrtli] ．
“ **You're a fool** ！ “ **said Alfred shortly** ．
“ 你是 一个 傻子 ！ “ 说 阿尔弗雷德 不久 ．

“你真是个傻瓜！”阿尔弗雷德简短地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ælˈbiːnəs] — [hiː; hi][kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ！ “
“ **You are just like Albinus — he can never learn how to do it** ！ “
“ 你 是 只是 喜欢 白化病 — 他 能 绝不 学习 如何 到 做 它 ！ “

“你跟阿尔比努斯一样——永远也学不会！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] [ðen] ？ “ [æskt] [ˈpɛl] [ˈmiːkli] ．
“ **How do you do it then** ？ “ **asked Pelle meekly** ．
“ 如何 做 你 做 它 然后 ？ “ 问 佩勒 温顺地 ．

“那你是怎么做到的呢？”佩勒怯生生地问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ][duː][aɪˈtiː] — [haʊ] [duː][aɪ][duː][aɪˈtiː] ？
“ **How do I do it — how do I do it** ？
“ 如何 做 我 做 它 — 如何 做 我 做 它 ？

“我该怎么做？我该怎么做？”

“ [ˈælfred] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ； “ [aɪˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ．
“ **Alfred could give no explanation** ； “ **it just came of itself** ．
“ 阿尔弗雷德 可以 给 不 解释 ； “ 它 只是 来了 的 本身 ．

阿尔弗雷德无法解释；“它就这么发生了。”

[bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəli][aɪ][dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] [pʊr] ！
But naturally I don't tell them that I'm poor ！
但 自然 我 不 告诉 他们 那 我是 贫穷的 ！

但我当然不会告诉他们我很穷！

[noʊ] ， [juːd] [ˈbetər] [liːv] [aɪˈtiː][əˈloʊn] — [ɪtl] [ˈnevər] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ！ “
No , you'd better leave it alone — it'll never succeed with you ！ “
不 ， 你会 更好的 离开 它 独自的 — 它将 绝不 成功 和 你 ！ “

不，你最好别管它——在你那儿它永远不会成功！

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][saɪt][ðer; ðər][ænd; ænd] [ˈpɪntʃ] [jʊr; jər] [ˈʌpər] [lɪp] ？ “ [æskt] [ˈpɛl] [ˌdɪskənˈtɛntɪdli] ．
“ **Why do you sit there and pinch your upper lip** ？ “ **asked Pelle discontentedly** ．
“ 为什么 做 你 坐 那里 和 捏 你的 上 唇 ？ “ 问 佩勒 不满地 ．

“你为什么坐在那里咬着上唇？”佩勒不满地问道。

“ [ˈpɪntʃ] ？
“ **Pinch** ？
“ 捏 ？

“捏？”

[juː; jʊ] [ɡoʊt] ， [aɪm] [ˈstroʊkɪŋ] [maɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ！
You goat , I'm stroking my moustache ！
你 山羊 ， 我是 抚摸 我的 胡子 ！

你这蠢货，我在抚摸我的胡子呢！

“ [viː; aɪˈaɪ]
“ **VII**
“ 七

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
On Saturday afternoon Pelle was busily sweeping the street .
在 周六 下午 佩勒 曾是 忙碌地 扫荡 这 街道 ;
星期六下午, 佩勒正在忙着清扫街道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] ;
It was getting on for evening ;
它 曾是 获得 在 为了 晚上 ;
天色渐晚;

[ɪn][ðə; ði][lɪt(ə)] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;
in the little houses there was already a fire in the grate ;
在 这 小的 房屋 那里 曾是 已经 一个 火 在 这 格特 ;
小房子里, 壁炉里已经燃起了火;

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['kræklɪŋ] [æt; ət] ['bɪldər] [ræzməsənz] [ænd; ənd] ['swɪ:dɪ] ['ændʒz] - ,
one could hear it crackling at Builder Rasmussen's and Swedish Anders ' ,
一 可以 听到 它 噼啪作响 在 建筑商 拉斯穆森的 和 瑞典 安德斯 - ,
在 Builder Rasmussen 和 Swedish Anders 的家里都能听到噼啪声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['herɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] .
and the smell of broiled herrings filled the street .
和 这 闻 的 烤制 鲱鱼 已填 这 街道 ;
街上弥漫着烤鲱鱼的香味。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [gʊd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ðer; ðər]
The women were preparing something extra good in order to wheedle their
这 女性 是 准备 某物 额外的 好的 在 命令 到 哄骗 他们的
[hʌzbəndz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:ks] ['weɪdʒɪz] .
husbands when they came home with the week's wages .
丈夫们 什么时候 他们 来了 家 和 这 本周 工资 ;
为了在丈夫们带着一周的工资回家时好好款待他们, 这些妇女们正在准备一些特别好吃的东西。

[ðen] [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [fɔ:r; fər] [ɪ'næps] [ænd; ənd] [bɪr] ,
Then they ran across to the huckster's for schnaps and beer ,
然后 他们 跑 穿过 到 这 兜售者的 为了 烈酒 和 啤酒 ;
然后他们跑到小贩摊位去买烈酒和啤酒。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ;
leaving the door wide open behind them ;
离开 这 门 宽的 打开 在后面 他们 ;
他们身后留下敞开的大门;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [sper] [waɪl] [ðə; ði] ['herɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kʊkt]
there was just half a minute to spare while the herring was getting cooked
那里 曾是 只是 一半 一个 分钟 到 空闲的 尽管 这 鲱鱼 曾是 获得 煮熟
[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] !
on the one side !
在 这 一 边 !
鲱鱼一面快要煎熟的时候, 只剩下半分钟的空档了!

[ænd; ənd] [naʊ] ['pɛl] [snɪft] [aɪ 'ti:][ə'fɑ:r][ɔ:f] — ['mædəm] ['ræsməsən] [wʌz; wəz] ['tætɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]
And now Pelle sniffed it afar off — Madame Rasmussen was tattling away to
和 现在 佩勒 嗅了嗅 它 远方 离开 — 夫人 拉斯穆森 曾是 告密 离开 到
[ðə; ði] ['hʌkstər] ,
the huckster ,
这 兜售者 ,
佩勒远远地就嗅到了风声——拉斯穆森夫人正在向小贩告状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [skri:tʃ] [æftər][hɜ:r; hər] : “ ['mædəm] ['ræsməsən] !
and a voice screeched after her : “ Madame Rasmussen !
和 一个 嗓音 尖叫 后 她 : “ 夫人 拉斯穆森 !
她身后传来一声尖叫: “拉斯穆森夫人! ”

[jʊər; jəər] [ˈherɪŋ] [ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] ！
Your herring is burning ！
你的 鲱鱼 是 燃烧 ！

你的鲱鱼烧焦了！

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] ，
” **Now she came rushing back ！**
” 现在 她 来了 匆忙 后退 ；

“现在她急匆匆地回来了，

[ˈtɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [kənˈfjuːzədli] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈskæmpəd] [əˈkrɔːs]
turning her head confusedly from house to house as she scampered across
转弯 她 头 困惑地 从 房子 到 房子 作为 她 四处逃窜 穿过
[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] ．
the street and into her house ．
这 街道 和 进入 她 房子 ．

她迷茫地环顾四周，从一家到另一家，一边跑过马路，一边跑进自己的房子。

[ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ˈdrɪftɪd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ；
The blue smoke drifted down among the houses ；
这 蓝色的 抽烟 漂移 向下 之中 这 房屋 ；

蓝色的烟雾飘落到房屋之间；

[ðə; ði] [sʌn] [fel] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [dʌst] ．
the sun fell lower and filled the street with gold - dust ．
这 太阳 跌倒 降低 和 已填 这 街道 和 金子 - 灰尘 ．

太阳西沉，街道上洒满了金粉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l] [ˈswiːpɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] ； [ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən] , [ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] ，
There were people sweeping all along the street ； Baker Jörgen , the washerwoman ；
那里 是 人们 扫荡 全部 沿着 这 街道 ； 贝克 约尔根 ， 这 洗衣妇 ，
[ænd; ənd][ðə; ði][kəmˈtroʊlɜːz, ˈkɑːmˌtroʊlɜːz][meɪd] - [ˈsɜːrvənt] ．
and the Comptroller's maid - servant ．
和 这 审计长的 女佣 - 仆人 ．

街上到处都是扫地的人；面包师约尔根、洗衣妇和审计长的女仆。

[ðə; ði] [ˈhevi] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌlberi] - [triː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [druːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl]
The heavy boughs of the mulberry - tree across the road drooped over the wall
这 重的 树枝 的 这 桑 - 树 穿过 这 路 下垂 超过 这 墙
[ænd; ənd] [ɔːfərd] [ðer; ðər][læst] [raɪp] [fruːts] [tuː; tə] [ˌhuːmsʊˈevər] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] ．
and offered their last ripe fruits to whomsoever would pick them ．
和 提供 他们的 最后的 成熟 水果 到 无论谁 会 挑选 他们 ．

路对面桑树粗壮的枝条垂过围墙，将最后成熟的果实献给任何愿意采摘的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] [rɪt] [ˈmɜːrtʃənt] [hæns] — [hiː; hi] [huː] [ˈmærid] [ðə; ði]
On the other side of the wall the rich merchant Hans — he who married the
在 这 其他 边 的 这 墙 这 富有的 商人 汉斯 — 他 WHO 已婚 这
[nɜːrs] - [meɪd] — [wʌz; wəz] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] ．
nurse - maid — was pottering about his garden ．
护士 - 女佣 — 曾是 闲逛 关于 他的 花园 ．

墙的另一边，富商汉斯——就是娶了保姆的那位——正在他的花园里忙碌着。

[hiː; hi] [ˈnevər] [keɪm] [aʊt] ，
He never came out ；
他 绝不 来了 出去 ；

他始终没有出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈru:mər][ræn] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]
and the rumor ran that he was held a prisoner by his wife and her
和 这 谣言 跑 那 他 曾是 握住 一个 囚犯 经过 他的 妻子 和 她
[kɪn] .
kin .
亲属 .

有传言说他被妻子和她的亲戚囚禁了。

[bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
But Pelle had leaned his ear against the wall ,
但 佩勒 有 倾斜 他的 耳朵 反对 这 墙 ,
但佩勒把耳朵贴在墙上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈstæməɪŋ] [oʊld] [vɔɪs] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pet] [neɪmz] ,
and had heard a stammering old voice repeating the same pet names ,
和 有 听到 一个 结巴 老的 嗓音 重复 这 相同的 宠物 姓名 ,
他听到一个结结巴巴的老声音重复着同样的爱称，

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʌv] - [ˈsɒŋz] [ðæt] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ;
so that it sounded like one of those love - songs that never come to an end ;
所以 那 它 听起来 喜欢 一 的 那些 爱 - 歌曲 那 绝不 来 到 一个 结尾 ;
所以听起来就像一首永无止境的情歌；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [hi; hi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑ:n]
and when in the twilight he slipped out of his attic window and climbed on
和 什么时候 在 这 暮 他 滑倒了 出去 的 他的 阁楼 窗户 和 攀登 在
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
to the ridge of the roof ,
到 这 岭 的 这 屋顶 ,
暮色降临之际，他悄悄地从阁楼的窗户爬出，爬上了屋脊。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
in order to take a look at the world ,
在 命令 到 拿 一个 看 在 这 世界 ,
为了看看这个世界，

[hi; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈherd] [mæn] [ˈwɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
he had seen a tiny little white - haired man walking down there in the garden ,
他 有 已见 一个 微小的 小的 白色的 - 头发 男人 步行 向下 那里 在 这 花园 ,
他看到一个身材矮小、头发花白的男人在花园里走来走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
with his arm round the waist of a woman younger than himself .
和 他的 手臂 圆形的 这 腰部 的 一个 女士 年轻 比 他自己 .
他搂着一位比他年轻的女性的腰。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] ,
They were like a couple of young lovers ,
他们 是 喜欢 一个 夫妻 的 年轻的 恋人 ,
他们就像一对年轻的恋人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kəˈres] [wʌŋ] [əˈnʌðər] .
and they had to stop every other moment in order to caress one another .
和 他们 有 到 停止 每一个 其他 片刻 在 命令 到 抚摸 一 其他 .
他们不得不每隔一会儿就停下来互相爱抚。

[ðə; ði][moʊst] [ˈmɑ:nstrəs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The most monstrous things were said of him and his money ; of his
这 最多 滔天 事物 是 说 的 他 和 他的 钱 ; 的 他的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,
人们对他、他的钱财、他的财富说了许多极其恶毒的话。

[ðæt] [wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv][pɪnz] ,
that once upon a time was founded on a paper of pins ,
那 一次 之上 一个 时间 曾是 创立 在 一个 纸 的 别针 ,
它最初建立在一张用大头针做成的纸上,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [kɜ:rs] [mʌst; məst] [rest][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
and was now so great that some curse must rest upon it .
和 曾是 现在 所以 伟大的 那 一些 诅咒 必须 休息 之上 它 .
如今它如此强大，必然受到了某种诅咒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [haʊs] [ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [sʌn] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [hɪm] - [bʊk] [ɪn][hænd] .
From the baker's house the baker's son came slinking hymn - book in hand .
从 这 面包师的 房子 这 面包师的 儿子 来了 潜行 圣歌 - 书 在 手 .
面包师的儿子从面包师家蹑手蹑脚地走出来，手里拿着一本赞美诗集。

[hi:; hi] [fled] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ʌnd] ['hɜ:rid] [ɔ:f] ;
He fled across to the shelter of the wall , and hurried off ;
他 逃亡 穿过 到 这 庇护所 的 这 墙 , 和 慌忙 离开 ;
他逃到墙边躲避，然后匆匆离去；

[oʊld][ˈjɜ:rgən] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈɡɒbəliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hændz]
old Jōrgen stood there gobbling with laughter as he watched him , his hands
老的 约尔根 站立 那里 狼吞虎咽 和 笑声 作为 他 观看 他 , 他的 双手
folded over his broomstick .
折叠 超过 他的 扫帚 .
老约尔根站在那里，一边看着他一边哈哈大笑，双手交叠放在扫帚柄上。

“ [oʊ] [ɔ:rd] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ?
“ **O Lord , is that a man ?**
” 哦 主 , 是 那 一个 男人 ?
主啊，那是个人吗？

“ [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [ˈjɛpə] , [hu:] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ˈfeɪvɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mɪlk] -
“ **he cried to Jeppe , who sat at his window , shaving himself before the milk -**
” 他 哭 到 杰佩 , WHO 卫星 在 他的 窗户 , 剃须 他自己 前 这 牛奶 -
[kæn; kən] .
can :
能 .
“他冲着坐在窗边、对着牛奶罐刮胡子的杰佩喊道。”

“ [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [hi:; hi] [pʌfs] !
“ **Just look how he puffs !**
” 只是 看 如何 他 泡芙 !
“瞧他喘得多厉害！ ”

[naʊ] ['hi:l] [goʊ][ɪn][ænd; ʌnd][beg][gɑ:d][tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] ['kɔ:tɪŋ] !
Now he'll go in and beg God to forgive him for going courting !
现在 地狱 去 在 和 求 上帝 到 原谅 他 为了 去 求爱 !
现在他要去向上帝祈求原谅他去谈恋爱了！

“ [ˈjɛpə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ʌnd][tu:; tə] ['saɪləns] [hɪm; ɪm] ;
“ **Jeppe came to the window to see and to silence him ;**
” 杰佩 来了 到 这 窗户 到 看 和 到 沉默 他 ;
“杰佩走到窗边去看他，并让他闭嘴；

[wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] ['brʌðər] - [fɔ:l'setəʊ] [vɔɪs] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
one could hear Brother Jōrgen's falsetto voice right down the street .
一 可以 听到 兄弟 - 假声 嗓音 正确的 向下 这 街道 .
隔着一条街都能听到约尔根修士的假声。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['kɔ:tɪŋ] ？
“ Has he been courting ？
“ 有 他 到过 求爱 ？

他有在追求女友吗？

[haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ventʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] ？
However did you get him to venture such a leap ？
然而 做过 你 得到 他 到 风险投资 这样的 一个 飞跃 ？

你是怎么让他冒险迈出这一步的？

“ [hi:; hi] [æskt] ['i:gərli] ．
“ he asked eagerly ．
“ 他 问 急切地 ．

他急切地问道。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ．
“ Oh , it was while we were sitting at table ．
“ 哦 ， 它 曾是 尽管 我们 是 坐着 在 桌子 ．

“哦，当时我们正坐在餐桌旁。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['melənka:li] ['mædmən] — [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ]
I had a tussle with my melancholy madman — because I couldn't help thinking
我 有 一个 争执 和 我的 忧郁 狂人 — 因为 我 不能 帮助 思维

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jɜ:rgən] ．
of the little Jörgen ．
的 这 小的 约尔根 ．

我与我忧郁的疯子进行了一番斗争——因为我总是忍不住想起小约尔根。

[gɔ:d] [noʊz] , [aɪ][təʊld][maɪ'self] , [noʊ]['lɪt(ə)l] ['jɜ:rgən][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][jɔr; jər] [neɪm] ,
God knows , I told myself , no little Jörgen has come to carry on your name ,
上帝 知道 , 我 讲述 我 , 不 小的 约尔根 有 来 到 携带 在 你的 姓名 ,

天知道，我对自己说，没有小约尔根来继承你的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:v] [noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [bɪld] [ɑ:n] !
and the boy's a weakling , and you've no one else to build on !
和 这 男孩们 一个 弱者 , 和 你已经 不 一 别的 到 建造 在 !

而且这孩子很弱，你也没有其他人可以依靠了！

[ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [gɔ:d] ['gɪvz] [ju:; jʊ] —
It's all very well going about with your nose in the air all the days God gives you —
它是 全部 非常 出色地 去 关于 和 你的 鼻子 在 这 空气 全部 这 天 上帝 给予 你 —

['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ．
everything will be swept away and be to no purpose ．
一切 将要 是 扫荡 离开 和 是 到 不 目的 ．

整天趾高气扬地过日子固然很好——但一切终将化为乌有，毫无意义。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][get] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [aɪ'di:əz] [laɪk] [ðæt]
And everything of that sort — you know how I get thinking when ideas like that
和 一切 的 那 种类 — 你 知道 如何 我 得到 思维 什么时候 想法 喜欢 那

[get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][wɪð; wɪθ][em 'i:] ．
get the upper hand with me ．
得到 这 上 手 和 我 ．

诸如此类的事情——你知道，当这类想法占据我的思绪时，我就会开始胡思乱想。

[aɪ][sæt][ðər; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['æŋgri][aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ]
I sat there and looked at the boy , and angry I felt with him , that I
我 卫星 那里 和 看起来 在 这 男生 , 和 生气的 我 毛毡 和 他 , 那 我

[dɪd] ;
did ;
做过 ;

我坐在那里看着那个男孩，我为他感到生气，因为我做了那样的事；

[ænd; ənd] [raɪt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv] [ˈwʊmənʰʊd] ,
and right opposite him there was sitting a fine bit of womanhood ,
和 正确的 对面的 他 那里 曾是 坐着 一个 美好的 少量 的 女性 ,
他的对面坐着一位身材姣好的女子。

[ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and he not looking at her .
和 他 不是 寻找 在 她 .
他根本没看她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [strʌk] [maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [naʊ] , [bɔɪ] ,
And with that I struck my hand on the table , and I says , ' Now , boy ,
和 和 那 我 击 我的 手 在 这 桌子 , 和 我 说道 , - 现在 , 男生 ,
说完, 我一巴掌拍在桌子上, 说道: “现在, 小子,

[dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [məˈriː] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ˈweðər] [fiːl] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] —
just you take Marie by the hand and ask her whether she'll be your wife —
只是 你 拿 玛丽 经过 这 手 和 问 她 无论 壳 是 你的 妻子 —
[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [gʊd] [fɔːr; fər] !
I want to make an end of the matter now and see what you're good for !
我 想 到 制作 一个 结尾 的 这 事情 现在 和 看 什么 你是 好的 为了 !
你只要牵起玛丽的手, 问她愿不愿意嫁给你——我想现在就把这件事解决掉, 看看你到底有什么本事!

- [ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːl] [ˈrɪvəlz] [ʌp][ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [məˈriː] ,
' The boy all shrivels up and holds out his hand , and Marie ,
- 这 男生 全部 萎缩 向上 和 持有 出去 他的 手 , 和 玛丽 ,
男孩浑身蜷缩起来, 伸出手, 玛丽说:

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [kʌm] [əˈmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it don't come amiss to her .
它 不 来 错误 到 她 .
这对她来说并无坏处。

- [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !
' Yes , that I will !
- 是的 , 那 我 将要 !
“是的, 我会的! ”

- [fiː; fi] [sez] , [ænd; ənd][grɪps] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈhiːz]
' she says , and grips hold of him before he has time to think what he's
- 她 说道 , 和 握把 抓住 的 他 前 他 有 时间 到 思考 什么 他是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .
“她说着, 在他还没来得及思考自己在做什么之前就抓住了他。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [suːn] . “
And we shall be having the marriage soon . ”
和 我们 将 是 拥有 这 婚姻 很快 . “
我们很快就会结婚了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [buːt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈleðər] ! ” [sed] [ˈjɛpə] .
“ If you can make a boot out of that leather ! ” said Jeppe .
“ 如果 你 能 制作 一个 启动 出去 的 那 皮革 ! ” 说 杰佩 .
“如果你能用那块皮革做一双靴子就好了!”杰普说道。

“ [oʊ] , [fiːz] [ə; eɪ][wɔːrm] [piːs] — [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [fiːz] [bɪlt] .
“ Oh , she's a warm piece — look at the way she's built .
“ 哦 , 她是 一个 温暖的 片 — 看 在 这 方式 她是 建造 .
“哦, 她真是个温暖的人——看看她的构造就知道了。”

[ʃi:z] [ˈθɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l'redi] .
She's thawing him already .
她是 解冻 他 已经 .

她已经开始融化他的心了。

[ˈwɪmɪn] , [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] — [hi:; hi][wəʊnt] [fri:z] [ɪn][bed] .
Women , they know the way — he won't freeze in bed .
女性 , 他们 知道 这 方式 — 他 惯于 冻结 在 床 .

女人们都知道该怎么做——他不会在床上冻僵。

” [oʊld][ˈjɜ:rgən] [læft] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
” **Old Jörgen laughed contentedly , and went off to his work .**
” 老的 约尔根 笑了 心满意足地 , 和 去 离开 到 他的 工作 .

老约尔根满意地笑了笑，然后去工作了。

” [jes] , [waɪ] , [ʃi:d] [bri:ð] [laɪf][ˈɪntu:][ðə; ði] [ded] , ” [hi:; hi] [ə'haʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət]
” **Yes , why , she'd breathe life into the dead , ” he announced to the street at**
” 是的 , 为什么 , 棚 呼吸 生活 进入 这 死的 , ” 他 宣布 到 这 街道 在
[la:rdʒ] .
large .
大的 .

“没错，她能让死人复活，”他对着街上的人们宣布道。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər][ˈfaɪnɪst] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ˈpeɪ] [dɪd][na:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] .
The others went out in their finest clothes , but Pelle did not care to go .
这 其他的 去 出去 在 他们的 最好的 衣服 , 但 佩勒 做过 不是 关心 到 去 .

其他人都穿着最好的衣服出去了，但佩勒却不想去。

[hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nstənt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self]
He had not been able to accomplish his constant resolution to keep himself
他 有 不是 到过 有能力的 到 完成 他的 持续的 解决 到 保持 他自己
[ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,
neat and clean ,
整洁的 和 干净的 ,

他一直没能做到自己保持整洁干净这件事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfeɪljər] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'bæʃt] [hɪm; ɪm] .
and this failure weighed upon him and abashed him .
和 这 失败 称重 之上 他 和 羞愧 他 .

这次失败让他感到沉重和羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
And the holes in his stockings ,
和 这 孔 在 他的 长筒袜 ,

还有他长筒袜上的破洞，

[wɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ][bɪg] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] [dɑ:rnd] , [wɜ:r; wər] [dɪs'gɑ:stɪŋli]
which were now so big that they could no longer be darned , were disgustingly
哪个 是 现在 所以 大的 那 他们 可以 不 更长 是 该死的 , 是 令人作呕
[ə'pærənt] ,
apparent ,
明显 ,

它们现在变得如此巨大，简直无法掩盖，令人作呕地显露出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈfoʊɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər]
with his skin showing through them , so that he had a loathing for
和 他的 皮肤 显示 通过 他们 , 所以 那 他 有 一个 厌恶 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他的皮肤透过衣服显露出来，因此他非常厌恶自己。

[naʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] .
Now all the young people were going out .
现在 全部 这 年轻的 人们 是 去 出去 .

现在所有年轻人都出去了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ;
He could see the sea in the opening at the end of the street ;
他 可以 看 这 海 在 这 开幕 在 这 结尾 的 这 街道 ;
他能从街道尽头的开口处看到大海;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [kɑ:m] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbɔ:roʊd] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
it was perfectly calm , and had borrowed the colors of the sunset .
它 曾是 完美 冷静的 , 和 有 借来的 这 颜色 的 这 日落 .
这里一片宁静, 仿佛借用了落日的色彩。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ɔ:r][ðə; ði] [dʒʊn] [baɪ][ðə; ði] [si:] ;
They would be going to the harbor or the dunes by the sea ;
他们 会 是 去 到 这 港口 或者 这 沙丘 经过 这 海 ;
他们会去港口或者海边的沙丘;

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [wʊd] [ɡet][tu:; tə] [ˈfɑ:tɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ɡɜ:rl] .
there would be dancing on the grass , and perhaps some would get to fighting about a girl .
那里 会 是 跳舞 在 这 草 , 和 也许 一些 会 得到 到 斗争 关于 一个 女孩 .
草地上会有人跳舞, 也许还会有人为了一个女孩而打架。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrɪvŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪndʒi][dɔ:g] ;
But he wasn't going to be driven out of the pack like a mangy dog ;
但 他 不是 去 到 是 驱动 出去 的 这 盒 喜欢 一个 疥癣 狗 ;
但他不会像一条瘦弱的狗一样被赶出队伍;

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
he didn't care a hang for the whole lot of them !
他 没有 关心 一个 悬挂 为了 这 所有的 很多 的 他们 !
他根本不在乎他们所有人!

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɪr] - [ˈbærəl] [wɪt] [stʊd]
He threw off his apron and established himself on a beer - barrel which stood outside before the gate .
他 扔 离开 他的 围裙 和 已确立的 他自己 在 一个 啤酒 - 桶 哪个 站立
外部 前 这 门 .
他脱下围裙, 坐到大门外的一个啤酒桶上。

[ɑ:n][ðə; ði] [bent] [ˈɑ:pəzɪt] [sæt][ðə; ði][ˈoʊldər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
On the bench opposite sat the older inhabitants of the street ,
在 这 长椅 对面的 卫星 这 老 居民 的 这 街道 ;
对面长椅上坐着这条街上的一些老居民。

[ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [ˈɡɔsɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .
puffing at their pipes and gossiping about everything under the sun .
抽气 在 他们的 管道 和 八卦 关于 一切 在下面 这 太阳 .
他们一边抽着烟斗, 一边闲聊着各种各样的事情。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈaʊər][fɔ:r; fər] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f] [wɜ:rk] .
Now the bells sounded the hour for leaving off work .
现在 这 铃铛 听起来 这 小时 为了 离开 离开 工作 .
现在, 钟声响起, 该下班了。

[ˈmædəm] [ˈræsməsən] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [rɪˈvaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ]
Madame Rasmussen was beating her child and reviling it in time with
夫人 拉斯穆森 曾是 殴打 她 孩子 和 辱骂 它 在 时间 和
[hɜːr; həɹ] [bloʊz] .
her blows .
她 打击 .

拉斯穆森夫人一边殴打她的孩子，一边随着拳头的节奏辱骂他。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [kənˈtɪnjuːd] , [laɪk][ə; eɪ]
Then suddenly all was silent ; only the crying of the child continued , like a
然后 突然 全部 曾是 沉默的 ; 仅有的 这 哭泣 的 这 孩子 持续 , 喜欢 一个
[ˈfiːb(ə)l] [ˈiːvɪŋ] [hɪm] .
feeble evening hymn .
微弱 晚上 圣歌 .

突然间，一切都安静了下来；只有孩子的哭声还在继续，像一首微弱的晚祷赞歌。

[oʊld] [ˈjɛpə] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt]
Old Jeppe was talking about
老的 杰佩 曾是 说 关于

老杰普正在谈论

[ˈmæləgə] — “ [wen]
Malaga — “ when
马拉加 — “ 什么时候

马拉加——“当

[aɪ][ræn] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ˈmæləgə] !
I ran ashore at Malaga !
我 跑 岸上 在 马拉加 !

我在马拉加上岸了！

” — [bʌt; bət][ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][æən; ən] [er] , [ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ]
” — but Baker Jörgen was still lamenting his want of an heir , and sighing
： “ [jes] ,
： **“ Yes** ,
： “ 是的 ,
——但面包师约尔根仍在为没有继承人而感到惋惜，叹息道：“是的，

[jes] ; [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] !
yes ; if only one could see into the future !
是的 ; 如果 仅有的 一 可以 看 进入 这 未来 !

是啊，要是能预知未来就好了！

” [ðen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːmənz] .
” Then he suddenly began to talk about the Mormons .
” 然后 他 突然 开始 到 讲话 关于 这 摩门教徒 .

“然后他突然开始谈论摩门教徒。”

” [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈriːəli] [biː; bi] [ɡreɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] , [sʌm; səm] [taɪm] , [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər]
” It might really be great fun to see , some time , what they have to offer
” 它 可能 真的 是 伟大的 乐趣 到 看 , 一些 时间 , 什么 他们 有 到 提供
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“或许找个时间看看他们能为你提供什么，会非常有趣。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rmən] [ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] ['jɜ:rgən] , ” [sed] ['mæstər]
“ **I thought you'd been a Mormon a long time , Uncle Jörgen , ” said Master**
“ 我 想法 你会 到过 一个 摩门教 一个 长的 时间 , 叔叔 约尔根 , ” 说 掌握
[ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .
Andres :
安德烈斯 :

“我以为你信奉摩门教很久了，约尔根叔叔，”安德烈斯师傅说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .
The old man laughed .
这 老的 男人 笑了 .

老人笑了。

“ [wel] , [wel] ; [wʌn] [traɪz] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wʌnz] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Well , well ; one tries all sorts of things in one's time , ” he said ,**
“ 出色地 , 出色地 ; 一 尝试 全部 排序 的 事物 在 一个人的 时间 , ” 他 说 ,
“嗯，嗯；人的一生中会尝试各种各样的事情，”他说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
and looked out at the sky .
和 看起来 出去 在 这 天空 .

然后抬头望向天空。

[ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [ðə; ði] ['wa:tʃmeɪkər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stoʊn] [steps] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə]
Up the street stood the watchmaker , on his stone steps , his face turned up to
向上 这 街道 站立 这 钟表匠 , 在 他的 石头 步骤 , 他的 脸 转向 向上 到
[ðə; ði] ['zi:nɪθ] ,
the zenith ,
这 天顶 ,

街的尽头站着钟表匠，他站在石阶上，仰面朝天。

[waɪl] [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] ['sensləs] ['wɔ:nɪŋz] : “ [ðə; ði] [nu:] [taɪm] !
while he shouted his senseless warnings : “ The new time !
尽管 他 喊叫 他的 无意义的 警告 : “ 这 新的 时间 !

他一边喊着毫无意义的警告：“新时代！

[aɪ][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] [taɪm] , [oʊ][gɑ:d][ðə; ði] ['fa:ðər] !
I ask you about the new time , O God the Father !
我 问 你 关于 这 新的 时间 , 哦 上帝 这 父亲 !

天父啊，我问你关于新时代的事情！

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **he repeated .**
“ 他 重复 .

他重复道。

[tu:] ['wɪri] ['sti:vɪdɔ:z] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] ['hoʊmwərd] .
Two weary stevedores were going homeward .
二 厌倦 码头工人 是 去 回家 .

两个疲惫的码头工人正往家走。

“ ['hi:l] [draɪv] [ɔ:l] ['pɔ:vərti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ɔ:l][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] — [ðæts]
“ **He'll drive all poverty out of the world and give us all a new life — that's**
“ 地狱 驾驶 全部 贫困 出去 的 这 世界 和 给 我们 全部 一个 新的 生活 — 那就是
[ðə; ði][fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [teɪks] ,
the form his madness takes ,
这 形式 他的 疯狂 需要 ,

“他将消除世界上所有的贫困，给我们所有人带来新的生活——这就是他疯狂的本质。”

“ [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] [læf] .
“ **said one of them , with a dreary laugh .**
“ 说 一 的 他们 , 和 一个 凄凉 笑 .

“其中一人发出了一声凄厉的笑声说道。”

“ [ðen] [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [mɪˈleniəm] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn]? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ Then he's got the millennium on the brain ? ” said the other .

“ 然后 他是 得到 这 千年 在 这 脑 ？ ” 说 这 其他 .
“那他满脑子想的都是千禧年的事儿了？”另一个人说道。

“ [noʊ] , [ˈhi:z] [dʒʌst] [snɑ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ” [sed] [oʊld][ˈjɜ:rgən] , [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
“ No , he's just snarling at the world , ” said old Jörgen , behind them .

“ 不 , 他是 只是 咆哮 在 这 世界 , ” 说 老的 约尔根 , 在后面 他们 .
“不，他只是在对着全世界咆哮，”老约尔根在他们身后说道。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] . ”
“ We shall certainly get a change in the weather . ”

“ 我们 将 当然 得到 一个 改变 在 这 天气 . ”
“天气肯定会有所变化。”

“ [θɪŋz] [ɑ:r; əɪ][bæd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] , ” [sed] - , [ˈʃudərɪŋ] .
“ Things are bad with him just now , poor fellow , ” said Bjerregrav , shuddering .

“ 事物 是 坏的 和 他 只是 现在 , 贫穷的 同伴 , ” 说 - , 颤抖 .
“他现在情况很糟糕，可怜的家伙，”比耶雷格拉夫一边说着，一边打了个寒颤。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] . ”
“ It was about this time of the year that he lost his wits .

“ 它 曾是 关于 这 时间 的 这 年 那 他 丢失的 他的 智慧 . ”
“每年这个时候他都会精神失常。”

“ [æɪn; ən] [ˈɪnər] [vɔɪs] [ədˈmɒnɪʃ] [ˈpel] : “ [dəʊnt] [sɪt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][jɜ:; jər][hændz][ɪn][jɜ:; jər][læp] , ”
“ An inner voice admonished Pelle : “ Don't sit there with your hands in your lap ,

“ 一个 内 嗓音 告诫 佩勒 : ” 不 坐 那里 和 你的 双手 在 你的 膝 ,
一个内心的声音告诫佩勒：“别双手放在膝盖上坐着，

[bʌt; bət][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][jɜ:; jər] [kloʊðz] !
but go in and look after your clothes !

但 去 在 和 看 后 你的 衣服 !
但进去之后一定要好好照看好你的衣服！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][du:][soʊ] — [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [tu:; tʌ] ”
“ But he could not bring himself to do so — the difficulties had become too

“ 但 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 所以 — 这 困难 有 变得 也
[ɪnsərˈmaʊntəb(ə)] .
insurmountable .

不可逾越 .
但他实在无法下定决心——困难已经变得难以克服。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] [ˈmænə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
On the following day Manna and the others called him ,

在 这 下列的 天 吗哪 和 这 其他的 称为 他 ,
第二天，玛拿和其他人给他打电话。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sprɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] ;
but he could not spring over the wall to join them ;

但 他 可以 不是 春天 超过 这 墙 到 加入 他们 ;
但他无法翻过墙去和他们会合；

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][ðər; ðər][ˈnoʊzɪz][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪˈgɑ:rd][hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli]
they had begun to turn up their noses at him and regard him critically

他们 有 开始 到 转动 向上 他们的 鼻子 在 他 和 看待 他 关键
.
.
.

他们开始对他不屑一顾，并以批评的眼光看待他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['veri] [wel] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aʊtkæst] ,
He did not very well understand it , but he had become an outcast ,
他 做过 不是 非常 出色地 理解 它 , 但 他 有 变得 一个 被排斥者 ,
他不太明白是怎么回事,但他已经成了被排斥的人。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [huː] [nʊʃ][bːŋgər] [kæəd] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪm'self] ['prɑːpərli] .
a creature who no longer cared about washing himself properly .
一个 生物 WHO 不 更长 关心 关于 洗涤 他自己 适当地 .
一个不再在意好好洗澡的生物。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz] ?
But what was the use ?
但 什么 曾是 这 使用 ?
但这样做有什么用呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ][ɑːn] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)] !
He could not go on contending against the invincible !
他 可以 不是 去 在 争吵 反对 这 无敌 !
他无法继续与不可战胜的对手抗衡!

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɪm; ɪm] ,
No one had warned him in time , and now the town had captured him ,
不 一 有 警告 他 在 时间 , 和 现在 这 镇 有 捕获 他 ,
没有人及时警告他,现在他已经被全镇的人抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['evriθɪŋ] [els] .
and he had given up everything else .
和 他 有 给定 向上 一切 别的 .
他放弃了其他一切。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʌf(ə)] [θruː] [laɪf][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He must shuffle through life as best he could .
他 必须 洗牌 通过 生活 作为 最好的 他 可以 .
他只能尽力艰难地度过余生。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
No one had a thought for him !
不 一 有 一个 想法 为了 他 !
没有人想到他!

[wen] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmp'loɪəz] [aɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['mædəm]
When washing was being done for his employers it never occurred to Madam
什么时候 洗涤 曾是 存在 完毕 为了 他的 雇主 它 绝不 发生 到 女士
[tuː; tə] [wɑːʃ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
to wash anything of his ,
到 洗 任何事物 的 他的 ,
当夫人为他的雇主洗衣服时,她从未想过要洗他的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwəd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and he was not the boy to come forward of himself .
和 他 曾是 不是 这 男生 到 来 向前 的 他自己 .
他并不是那种会主动站出来说话的男孩。

[ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɪdərət] ; [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['smʌg(ə)] [ɪn]
The washerwoman was more considerate ; when she could she would smuggle in
这 洗衣妇 曾是 更多的 周到 ; 什么时候 她 可以 她 会 走私 在
[sʌm; səm][ʌv; əv] [pɛlz] ['dɜːrti] ['lɪnɪn] ,
some of Pelle's dirty linen ,
一些 的 佩勒的 肮脏的 亚麻布 ,
洗衣妇比较体贴;她会尽可能地偷偷带一些佩勒的脏床单进来。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ'ti:] [ment] [mɔ:r] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
although it meant more work for her .
虽然 它 意思是 更多的 工作 为了 她 .

虽然这意味着她要承担更多的工作。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] [hɜ:r'self] ; [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ðei] ['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z]
But she was poor herself ; as for the rest , they only wanted to make use
但 她 曾是 贫穷的 她自己 ; 作为 为了 这 休息 , 他们 仅有的 通缉 到 制作 使用
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

但她自己也很穷；至于其他人，他们只是想利用他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [taʊn] [hu:] [kæəd] [sə'fɪʃntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
There was no one in town who cared sufficiently for his welfare to take the
那里 曾是 不 一 在 镇 WHO 关心 足够 为了 他的 福利 到 拿 这
[ˈtrʌb(ə)l] ['i:v(ə)n][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
trouble even to open his mouth to tell him the truth .
麻烦 甚至 到 打开 他的 嘴 到 告诉 他 这 真相 .

镇上没有人真正关心他的安危，甚至懒得开口告诉他真相。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [kwaɪt] [wi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:z] ,
This was a thought that made him feel quite weak about the knees ,
这 曾是 一个 想法 那 制成 他 感觉 相当 虚弱的 关于 这 膝盖 ,
想到这里，他不禁感到双腿发软。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld][ænd; ænd][hæd; həd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu:; tə][ˈtæk(ə)] [ə; eɪ][mæd] [bʊl]
although he was fifteen years old and had courage to tackle a mad bull
虽然 他 曾是 十五 年 老的 和 有 勇气 到 处理 一个 疯狂的 公牛
.
.
.

虽然他只有十五岁，却有勇气去挑战一头疯牛。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ðæt] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv]
More than anything else it was his loneliness that weakened his powers of
更多的 比 任何事物 别的 它 曾是 他的 孤独 那 减弱 他的 权力 的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

最削弱他抵抗能力的，莫过于他的孤独。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He was helpless alone among all these people , a child ,
他 曾是 无助 独自的 之中 全部 这些 人们 , 一个 孩子 ,
他孤身一人，无助地置身于人群之中，他只是个孩子。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
who had to look after himself as best he could ,
WHO 有 到 看 后 他自己 作为 最好的 他 可以 ,
他只能尽力照顾好自己，

[ænd; ænd][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə'tæks] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] .
and be prepared for attacks from every quarter .
和 是 准备 为了 攻击 从 每一个 四分之一 .
做好应对来自四面八方攻击的准备。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə][dɪˈspeɪ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər]
He sat there , making no effort to dispel the misery that had come over
他 卫星 那里 , 制作 不 努力 到 打消 这 苦难 那 有 来 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他坐在那里，丝毫没有试图驱散笼罩在他身上的痛苦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪts] [wɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and was working its will with him ,
和 曾是 在职的 它是 将要 和 他 ,
并按照它的意志控制着他。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [ɪr] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
while with half an ear he listened to the life around him :
尽管 和 一半 一个 耳朵 他 听着 到 这 生活 大约 他 :

他半竖着耳朵，倾听着周围的生活。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt] — [ˈmʌni] !
But suddenly he felt something in his waistcoat pocket — money !
但 突然 他 毛毡 某物 在 他的 马甲 口袋 — 钱 !
但突然，他感觉背心口袋里有东西——是钱！

[hiː; hi][felt] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][wʌnz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈhɜːri] ;
He felt immensely relieved at once , but he did not hurry ;
他 毛毡 非常 松了口气 在 一次 , 但 他 做过 不是 匆忙 ;
他顿时感到如释重负，但他并不着急；

[hiː; hi] [slɪpt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aɪ ˈtiː] .
he slipped behind the gate and counted it :
他 滑倒了 在后面 这 门 和 计数 它 :
他溜到大门后面数了数。

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈkrəʊnə(r)] .
One and a half kroner :
— 和 一个 一半 克朗 :
一克朗半。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ɡɪft][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,
He was on the point of regarding it as a gift from on high ,
他 曾是 在 这 观点 的 关于 它 作为 一个 礼物 从 在 高的 ,
他几乎要把它视为上天的恩赐了。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːlˈmɑːti] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈɡʊdnəs] [pleɪst] [ðer; ðər] ,
as something which the Almighty had in His great goodness placed there ,
作为 某物 哪个 这 全能者 有 在 他的 伟大的 善良 放置 那里 ,
这是全能的上帝出于祂的伟大恩典而放置在那里的东西，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈmʌni] .
but then it occurred to him that this was his master's money .
但 然后 它 发生 到 他 那 这 曾是 他的 硕士学位 钱 .
但他随即意识到，这是他主人的钱。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər] [rɪˈper] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] -
It had been given him the day before for repairs to a pair of ladies' -
[juːz] ,
shoes ,
鞋 ,
前一天有人把这笔钱交给他，让他修理一双女士鞋。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][peɪ][aɪ 'tiː][ɪn] , [waɪl] [ðə; ði]['mæstər] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,
and he had forgotten to pay it in , while the master , strangely enough ,
和 他 有 被遗忘的 到 支付 它 在 , 尽管 这 掌握 , 奇怪的 足够的 ,
他忘了交钱,而奇怪的是,主人

[hæd; həd][kwɪt] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
had quite forgotten to ask for it .
有 相当 被遗忘的 到 问 为了 它 .
我完全忘了要问这件事。

['peɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][bent] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [wel] [aʊt'saɪd] ,
Pelle stood with bent back by the well outside ,
佩勒 站立 和 弯曲 后退 经过 这 出色地 外部 ,
佩勒弯着腰站在外面的水井旁,

['skrʌbɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [blʌd] ['tɪŋɡld] .
scrubbing himself over a bucket until his blood tingled .
擦洗 他自己 超过 一个 桶 直到 他的 血 刺痛 .
他对着水桶搓洗自己,直到血液都感到刺痛。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] , [druː] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] ,
Then he put on his best clothes , drew his shoes on to his naked feet ,
然后 他 放 在 他的 最好的 衣服 , 画 他的 鞋 在 到 他的 裸 脚 ,
然后他穿上最好的衣服,把鞋子套在光着的脚上。

[tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði]['peɪnf(ə)] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræɡɪd] ['stɑːkɪŋz] ,
to avoid the painful feeling of the ragged stockings ,
到 避免 这 痛苦 感觉 的 这 破烂不堪 长筒袜 ,
为了避免穿破旧丝袜带来的疼痛感,

[ænd; ʌnd] ['bʌtnɪd] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] ['kɑːlər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [taɪ] — [tuː; tə]
and buttoned his rubber collar — for the last time innocent of any tie — to
和 纽扣 他的 橡皮 衣领 — 为了 这 最后的 时间 清白的 的 任何 领带 — 到
[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
his shirt .
他的 衬衫 .

然后他把橡胶领子——最后一次没有系领带——扣到衬衫上。

['ʃɔːrtli] [æftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːp] - ['wɪndəʊ] , ['kɒntempleɪtɪŋ] [sʌm; səm]
Shortly afterward he was standing outside a shop - window , contemplating some
不久 之后 他 曾是 常设 外部 一个 店铺 - 窗户 , 沉思 一些
[lɑːrdʒ] ['nektaɪz] ,
large neckties ,
大的 领带 ,

不久之后,他站在一家商店橱窗外,凝视着几条大领带。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
which had just been put upon the market ,
哪个 有 只是 到过 放 之上 这 市场 ,
刚刚投放市场,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][biː; bi][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['feɪsɪz] [aʊtwərd] ;
and could be worn with any one of four faces outward ;
和 可以 是 磨损 和 任何 一 的 四 面孔 向外 ;
可以四面朝外佩戴;

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskəʊt] , [soʊ] [ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .
they filled the whole of the waistcoat , so that one did not see the shirt .
他们 已填 这 所有的 的 这 马甲 , 所以 那 一 做过 不是 看 这 衬衫 .
它们把整个背心都塞满了,以至于看不到衬衫。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dis'deɪnd] [noʊ][bɔ:ŋgər] !
Now he would be disdained no longer !
现在 他 会 是 轻蔑 不 更长 ！

现在他再也不会被人瞧不起了！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] [er] ;
For a moment he ran to and fro and breathed the air ;
为了 一个 片刻 他 跑 到 和 弗 和 呼吸 这 空气 ；

他来回跑了一会儿，呼吸着新鲜空气；

[ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sent] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][ə; eɪ] ['breθləs] ['gæləp] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] -
then he got upon the scent , and ran at a breathless gallop toward the sea -
然后 他 得到 之上 这 香味 ， 和 跑 在 一个 喘不过气 驰骋 朝向 这 海 -
[djʊn] ,
dunes ,
沙丘 ，

然后他循着气味，气喘吁吁地朝着海边沙丘飞奔而去。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [pleɪd] [leɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] [ðæt] [leɪ] ['oʊvər]
where the young folk of the town played late into the summer night that lay over
在哪里 这 年轻的 民间 的 这 镇 玩 晚的 进入 这 夏天 夜晚 那 躺 超过
[ðə; ði][wa:n] [si:] .
the wan sea .
这 万 海 .

镇上的年轻人一直玩耍到夏夜深人静，而夏夜则笼罩着黯淡的大海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第27/78页

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][loʊn] .

Of course , it was only a loan .

的 课程 , 它 曾是 仅有的 一个 贷款 .

当然, 这只是一笔贷款。

[ˈpɛl] [hæd; həd][tu:; tə][soʊl][ə; eɪ][pɜr] [ʌv; əv] [ˈju:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbeɪkɜz] [əˈprentɪs] [hu:] [wɜ:rkt]
Pelle had to sole a pair of shoes for a baker's apprentice who worked

佩勒 有 到 唯一 一个 一对 的 鞋 为了 一个 面包师的 学徒 WHO 工作

[wɪð; wɪθ] - ;

with Nilen ;

和 - ;

佩勒不得不为尼伦手下的一名面包师学徒修理一双鞋底;

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .

as soon as they were finished he would repay the money .

作为 很快 作为 他们 是 完成的 他 会 偿还 这 钱 .

他们完工后, 他就会把钱还给他们。

[hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜz] [ru:m] ;

He could put the money under the cutting - out board in his master's room ;

他 可以 放 这 钱 在下面 这 切割 - 出去 木板 在 他的 硕士学位 房间 ;

他可以把钱放在主人房间的砧板下面;

[ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [wʊd] [geɪz] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droul] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
the master would find it there , would gaze at it with a droll expression ,

这 掌握 会 寻找 它 那里 , 会 目光 在 它 和 一个 滑稽 表达 ,

[ænd; ænd] [seɪ] :

and say :

和 说 :

师父会在那里找到它, 带着滑稽的表情凝视着它, 然后说:

" [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)][ɪz] [ðɪs] ?

" What the devil is this ?

" 什么 这 魔鬼 是 这 ?

这到底是什么鬼东西?

" [ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

" And then he would knock on the wall ,

" 和 然后 他 会 敲 在 这 墙 ,

然后他就会敲墙,

[ænd; ænd] [wʊd] [tri:t] [ˈpɛl] [tu:; tə][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈrɪgmərəʊl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmædʒɪk(ə)l] [ɡɪfts] — [ænd; ænd]
and would treat Pelle to a long rigmarole about his magical gifts — and

和 会 对待 佩勒 到 一个 长的 繁文缛节 关于 他的 神奇 礼物 — 和

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [aʊt][ænd; ænd] [fetʃ] [ə; eɪ][hæf] - [ˈbɔ:t(ə)l][ʌv; əv][pɔ:rt] .

then he would ask him to run out and fetch a half - bottle of port .

然后 他 会 问 他 到 跑步 出去 和 拿来 一个 一半 - 瓶子 的 港口 .

他会向佩勒滔滔不绝地讲述他的魔法天赋——然后他会让佩勒跑出去拿半瓶波特酒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ˈsoʊlɪŋ][ðə; ði] [ˈju:z] ;

He did not receive the money for soling the shoes ;

他 做过 不是 收到 这 钱 为了 鞋底 这 鞋 ;

他没有收到卖鞋的钱;

[hæf][ðə; ði][sʌm; səm][hi; hi][hæd; həd][tu; tə][peɪ] [aʊt][fɔːr; fər] ['leðər] ,
half the sum he had to pay out for leather ,
一半 这 和 他 有 到 支付 出去 为了 皮革 ,
他要支付的皮革费用的一半,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkəz] [ə'prentɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the rest was a long time coming , for the baker's apprentice was a
和 这 休息 曾是 一个 长的 时间 未来 , 为了 这 面包师的 学徒 曾是 一个
[ˈniːdi] [ret] .
needy wretch .
贫困 可怜虫 .

剩下的事情也是迟早的事，因为面包师的学徒是个穷苦可怜的人。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][naɪt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] ;
But he did not doubt his own integrity ;
但 他 做过 不是 怀疑 他的 自己的 正直 ;
但他对自己正直的品格毫不怀疑;

[ðə; ði]['mæstər] [maɪt] [bi; bi][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
the master might be as sure of his money as if it had been in the
这 掌握 可能 是 作为 当然 的 他的 钱 作为 如果 它 有 到过 在 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .

主人可能对自己的钱财像存在银行里一样有十足的把握。

[jet] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [hi; hi][fər'ɡa:t][tu; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['petɪ] [sʌmz] — [ɪf] [sʌm; səm] [nə'sesəti] [ɔːr]
Yet now and again he forgot to give up petty sums — if some necessity or
然而 现在 和 再次 他 忘了 到 给 向上 小气 总和 — 如果 一些 必要性 或者
[ʌðər] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnɪk'spektɪdli] .
other was pressing him unexpectedly .
其他 曾是 紧迫 他 不料 .

然而，有时他会忘记捐出一些小钱——如果有什么急需用钱的事情突然降临到他身上的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [loʊnz] — [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɡoʊldən][taɪm] [keɪm] .
They were , of course , all loans — until the golden time came .
他们 是 , 的 课程 , 全部 贷款 — 直到 这 金的 时间 来了 .
当然，这些都是贷款——直到时机成熟。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [faːr] [ə'weɪ] .
And that was never far away .
和 那 曾是 绝不 远的 离开 .
而且那一天从未远离。

[wʌŋ] [deɪ] [hi; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
One day he returned home as the young master was standing at the door ,
— 天 他 返回 家 作为 这 年轻的 掌握 曾是 常设 在 这 门 ,
有一天，他回到家，发现少爷正站在门口。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] [oʊvər'hed] .
staring at the driving clouds overhead .
凝视 在 这 驾驶 云 开销 .
凝视着头顶上翻滚的云层。

[hi; hi] [geɪv] [pəlz] ['foʊldər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [skwiːz] .
He gave Pelle's shoulder a familiar squeeze .
他 给予 佩勒的 肩膀 一个 熟悉的 挤 .
他像往常一样捏了捏佩勒的肩膀。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [[u:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəːlənz]
“ **How was it they didn't pay you for the shoes at the Chamberlain's**
“ 如何 曾是 它 他们 没有 支付 你 为了 这 鞋 在 这 张伯伦的
[ˈjestərdeɪ] ?
yesterday ?
昨天 ?

“昨天在张伯伦百货公司，他们怎么没付你鞋子的钱？”

“ [pəl] [went] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
“ **Pelle went crimson and his hand went to his waistcoat pocket .**
“ 佩勒 去 赤红 和 他的 手 去 到 他的 马甲 口袋 .
佩勒脸涨得通红，手伸进了马甲口袋。

“ [aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][,aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **I forgot it , ” he said in a low voice .**
“ 我 忘了 它 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我忘了，”他低声说道。

“ [naʊ] , [naʊ] !
“ **Now , now !**
“ 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
“ **The master shook him good - naturedly .**
“ 这 掌握 摇晃 他 好的 - 自然地 .

师父和蔼地摇了摇他。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ˌmɪs'trʌst] [ju:; jʊ] .
“ **It's not that I mistrust you .**
“ 它是 不是 那 我 不信任 你 .

“并不是我不信任你。”

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [mə'θɑ:dɪkl] !
But just to be methodical !
但 只是 到 是 有条不紊 !

但只是为了讲究方法！

“ [pelz] [hɑ:rt] [ˈpaʊndɪd] [ˈwaɪldli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ;
“ **Pelle's heart pounded wildly in his body ;**
“ 佩勒的 心 猛击 疯狂地 在 他的 身体 ;

佩勒的心脏在他体内剧烈跳动；

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
he had just decided to use the money to buy a pair of stockings ,
他 有 只是 决定 到 使用 这 钱 到 买 一个 一对 的 长筒袜 ,
他刚刚决定用这笔钱买一双丝袜。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
the very next time he went out — and then what would have happened ?
这 非常 下一个 时间 他 去 出去 — 和 然后 什么 会 有 发生 ?
他下次出门时会发生什么？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstəːz] [bɪˈli:f] [ɪn][hɪm; ɪm] !
And the master's belief in him !
和 这 硕士学位 信仰 在 他 !

以及师父对他的信任！

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [əˈfens] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈʃeɪmfʌl] [ˈtretʃəri] ;
And all at once his offence showed itself to him in all its shameful treachery ;
和 全部 在 一次 他的 罪行 显示 本身 到 他 在 全部它是 可耻 背信弃义 ;
突然间，他所犯下的罪行，其可耻的背叛之处，全都显露在他眼前；

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:lɪŋ] [sɪk] , [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] .
he felt as if he was on the point of being sick , so disturbed was he .
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 在 这 观点 的 存在 生病的, 所以 不安 曾是 他 .

他心烦意乱, 感觉快要吐了。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [θru:] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
Until this moment he had preserved through everything the feeling of his own
直到 这 片刻 他 有 保存完好 通过 一切 这 感觉 的 他的 自己的
[wɜ:ɹθ] ,
worth ,
值得 ,

直到此刻, 他始终保持着对自己价值的自信。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ;
and now it was destroyed ;
和 现在 它 曾是 损毁 ;

现在它已被摧毁;

[ðer; ðər][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] ['eni] [wʌn] ['wɪkɪdər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] .
there could not be any one wickeder than he in all the world .
那里 可以 不是 是 任何 一 更邪恶 比 他 在 全部 这 世界 .

全世界不可能有比他更邪恶的人了。

[ɪn] ['fju:tʃər] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:ɹ] ,
In future no one could trust him any more ,
在 未来 不 一 可以 相信 他 任何 更多的 ,

以后再也没有人能信任他了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ɔ:ŋgər] [ʊk] ['pi:p(ə)l] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
and he could no longer look people straight in the face ;
和 他 可以 不 更长 看 人们 直的 在 这 脸 ;

他再也无法直视别人的眼睛了;

[ən'les] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][kæst] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[eɪm]
unless he went to the master at once and cast himself and his shame
除非 他 去 到 这 掌握 在 一次 和 投掷 他自己 和 他的 耻辱
[ʌnkən'dɪfənəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] .
unconditionally on his mercy .
无条件地 在 他的 怜悯 .

除非他立刻去见主人, 毫无保留地将自己和自己的耻辱托付给主人的怜悯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [sæl'veɪ(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
There was no other salvation , that he knew .
那里 曾是 不 其他 救恩 , 那 他 知道 .

他知道, 除此之外别无救赎。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][na:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [kən'si:v] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts][f'aɪnər]
But he was not certain that the master would conceive the matter in its finer
但 他 曾是 不是 肯定 那 这 掌握 会 构想 这 事情 在 它是 更精细
[fæspekt] ,
aspect ,
方面 ,

但他并不确定大师能否理解这件事的精妙之处。

[ɔ:r] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ; [hi:; hi][hæd; həd][f'gɪv(ə)n][ʌp] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]
or that everything would turn out for the best ; he had given up believing in
或者 那 一切 会 转动 出去 为了 这 最好的 ; 他 有 给定 向上 相信 在
[f'eri] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] .
fairy - tales .
仙女 - 故事 .

或者说一切都会好起来; 他已经不再相信童话故事了。

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] ['sɪmplɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ɔːr][pə'r'hæps][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] ,
Then he would simply be turned away , or perhaps be sent to the courthouse ,
然后 他 会 简单地 是 转向 离开 , 或者 也许 是 发送 到 这 法院 ,
然后他很可能被直接拒之门外, 或者被送往法院。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it would be all up with him .
和 它 会 是 全部向上 和 他 .
一切都由他决定。

[ˈpel] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ;
Pelle resolved to keep it to himself ;
佩勒 已解决 到 保持 它 到 他自己 ;
佩勒决定将此事保密;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and for many days he went about suffering from a sense of his own
和 为了 许多 天 他 去 关于 痛苦 从 一个 感觉 的 他的 自己的
[ˈwɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .
他多日以来都饱受自己罪恶感的折磨。

[bʌt; bət] [ðen] [nə'sesəti] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔːl] [els] [ə'saɪd] ;
But then necessity gripped him by the throat and brushed all else aside ;
但 然后 必要性 紧握 他 经过 这 喉 和 刷过 全部 别的 旁边 ;
但随后, 生活的压力扼住了他的咽喉, 让他不得不将其他一切都抛诸脑后;

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjɜr] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['nesəsəri] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
and in order to procure himself the most necessary things he was forced to
和 在 命令 到 采购 他自己 这 最多 必要的 事物 他 曾是 强制 到
[rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] ,
resort to the dangerous expedient of stating ,
采取 到 这 危险的 权宜 的 声明 ,
为了获得自己最需要的东西, 他被迫采取了危险的权宜之计, 那就是说:

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]
when the master gave him money to buy anything , that it was to be put
什么时候 这 掌握 给予 他 钱 到 买 任何事物 , 那 它 曾是 到 是 放
[daʊn] .
down .
向下 .
主人给他钱去买任何东西, 都要把钱放下。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And then one day it was all up with him .
和 然后 一 天 它 曾是 全部向上 和 他 .
然后有一天, 一切都结束了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ;
The others were ready to pull down the house about his ears ;
这 其他的 是 准备好 到 拉 向下 这 房子 关于 他的 耳朵 ;
其他人准备把他的耳朵周围的房子拆掉;

[ðeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɪlθi] [biːst] .
they threw his things out of the garret and called him a filthy beast .
他们 扔 他的 事物 出去 的 这 阁楼 和 称为 他 一个 污秽 兽 .
他们把他的东西扔出阁楼, 骂他是肮脏的畜生。

[ˈpɛl] [wept] ; [hiː hi][wʌz; wəz] [kwɔt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [nɑ:t][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət]
Pelle wept ; he was quite convinced that not he was the guilty person , but
佩勒 哭泣 ; 他 曾是 相当 确信 那 不是 他 曾是 这 有罪的 人 , 但
[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

佩勒哭了；他深信罪魁祸首不是他，而是彼得。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæsti:əst] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get]
who was always keeping company with the nastiest women , but he could get
WHO 曾是 总是 保持 公司 和 这 最恶劣的 女性 , 但 他 可以 得到
[noʊ] [ˈhɪrɪŋ] .
no hearing .
不 听力 .

他总是和最令人讨厌的女人混在一起，但他却得不到任何关注。

[hiː; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riˈzɒlvz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
He hurried away , with the resolves that he would never come back .
他 慌忙 离开 , 和 这 解决 那 他 会 绝不 来 后退 .

他匆匆离去，下定决心永不回来。

[ɑ:n][ðə; ði] [dʒən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæptʃərd] [baɪ][ɛˈmi:l][ænd; ənd][ˈpi:tər] ,
On the dunes he was captured by Emil and Peter ,
在 这 沙丘 他 曾是 捕获 经过 埃米尔 和 彼得 ,

在沙丘上，他被埃米尔和彼得抓住了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][baɪ][oʊld] [ˈjɛpə] .
who had been sent out after him by old Jeppe .
WHO 有 到过 发送 出去 后 他 经过 老的 杰佩 .

是老杰佩派出去追捕他的。

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
He did not want to go back with them ,
他 做过 不是 想 到 去 后退 和 他们 ,

他不想跟他们一起回去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm] [bæk] , [wʌn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
but they threw him down and dragged him back , one taking his head
但 他们 扔 他 向下 和 拖拽 他 后退 , 一 采取 他的 头

[ænd; ənd][wʌn][hɪz; ɪz][legz] .
and one his legs .
和 一 他的 腿 .

但他们把他摔倒在地，拖了回去，一个抓住他的头，一个抓住他的腿。

[ˈpi:p(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] ,
People came to the door and laughed and asked questions ,
人们 来了 到 这 门 和 笑了 和 问 问题 ,

人们来到门口，笑着问问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [ɡev] [ðer; ðər][ekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and the other two gave their explanation of the matter , which was a
和 这 其他 二 给予 他们的 解释 的 这 事情 , 哪个 曾是 一个

[ˈterəb(ə)l] [dɪsˈɡreɪs] [fɔ:r; fər] [ˈpɛl] .
terrible disgrace for Pelle .
糟糕的 耻辱 为了 佩勒 .

另外两人也对此事作出了解释，这对佩勒来说是一种极大的耻辱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ɪl] .
And then he fell ill .
和 然后 他 跌倒 患病的 .

然后他就病倒了。

但女德烈斯少爷吹着口哨，直到他先主听不见为止。

[pʊər] [ˈpɛl] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] ; [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfænsɪs] ,
Poor Pelle lay there , in delirium ; his little head was full of fancies ,
贫穷的 佩勒 躺 那里 , 在 谵妄 ; 他的 小的 头 曾是 满的 的 幻想 ,
可怜的佩勒躺在那里, 神志不清; 他的小脑袋瓜里全是幻想。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː] [wʊd] [hoʊld] .
more than it would hold .
更多的 比 它 会 抓住 .

超过它所能容纳的量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈækj(ə)n] [set] [ɪn] ,
But now the reaction set in ,
但 现在 这 反应 放 在 ,

但现在反应开始显现了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈstʌfɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
and he lay there stuffing himself with all that was brought him .
和 他 躺 那里 馅 他自己 和 全部 那 曾是 带来 他 .

他躺在那里, 狼吞虎咽地吃着人们给他带来的所有食物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][sæt] [ʌpˈsterz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɑːn] [ˈmeni]
The young master sat upstairs a great deal and received enlightenment on many
这 年轻的 掌握 卫星 楼上 一个 伟大的 交易 和 已收到 启示 在 许多

[pɔɪnts] .
points .
积分 .

这位少爷经常坐在楼上, 在许多方面都得到了启发。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nəːt][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˌenərˈdʒetɪkli] ,
It was not his nature to do anything energetically ,
它 曾是 不是 他的 自然 到 做 任何事物 精力充沛地 ,

他生性不善于精力充沛地做任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [pɛlz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but he arranged that Pelle's washing should be done in the house ,
但 他 安排 那 佩勒的 洗涤 应该 是 完毕 在 这 房子 ,

但他安排在屋里为佩勒洗衣服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ˈlæsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .
and he took care that Lasse should be sent for .
和 他 采取 关心 那 拉塞 应该 是 发送 为了 .

他安排人把拉塞叫了过来。

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ˈjɛpə] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [hæf][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
Jeppe was related to about half the island ,
杰佩 曾是 有关的 到 关于 一半 这 岛 ,

杰普与岛上大约一半的人都有亲戚关系。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nəːt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
but he was not greatly interested in disentangling his relationship .
但 他 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 解开 他的 关系 .

但他对理清这段关系并没有太大兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɡoʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
He could easily go right back to the founder of the family ,
他 可以 容易地 去 正确的 后退 到 这 创始人 的 这 家庭 ,

他完全可以追溯到家族的创始人。

[ænd; ənd] [ˈtreɪs] [ðə; ði] [dʒenəˈeɪʃənz] [θruː] [tuː] [ˈsentʃəɪz] ,
and trace the generations through two centuries ,
和 痕迹 这 几代人 通过 二 几个世纪 ,
并追溯两百年来几代人的足迹,

[ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [təʊn] [ænd; ənd]
and follow the several branches of the family from country to town and
和 跟随 这 一些 分支 的 这 家庭 从 国家 到 镇 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] ,
over the sea and back again ,
超过 这 海 和 后退 再次 ,
然后跟随这个家族的各个分支, 从乡村到城镇, 跨越海洋, 再返回乡村。

[ænd; ənd] [ˈʃʊ] [ðæt] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [məst; məst][biː; bi] [ˈkʌznz] [ˈtwɑɪs] [rɪˈmuːvd]
and show that Andres and the judge must be cousins twice removed
和 展示 那 安德烈斯 和 这 法官 必须 是 表兄弟姐妹 两次 已移除
.
:
.

并证明安德烈斯和法官一定是远房表亲。
[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ðen] — [wəːnt, weənt]
But if any insignificant person asked him : “ How was it , then — weren't
但 如果 任何 微不足道 人 问 他 : “ 如何 曾是 它 , 然后 — 不是
[maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][juː; jʊ][fɜːrst] [ˈkʌznz] ?
my father and you first cousins ?
我的 父亲 和 你 第一的表兄弟姐妹 ?

但如果某个无关紧要的人问他: “那又怎样呢——我父亲和你不是堂兄弟吗? ”
“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ˈbrʌskli] , “ [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [suːp] [ɡrəʊz] [tuː] [θɪn] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .
“ he would answer brusquely , “ Maybe , but the soup grows too thin after a time .
” 他 会 回答 粗暴地 , “ 或许 , 但 这 汤 生长 也 薄的 后 一个 时间 .
他会生硬地回答: “也许吧, 但时间长了, 汤就会变得太稀。”

[ðɪs] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] ! “
This relationship ! “
这 关系 ! ”
这种关系!

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɡʊd] [bɜːrd] ! [ɑːr; ər] [ˈsekənd] [ˈkʌznz] ,
“ Then you and I , good Lord ! are second cousins ,
” 然后 你 和 我 , 好的 主 ! 是 第二 表兄弟姐妹 ,
“那么, 我的天哪! 你和我就是远房表亲了! ”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] , “ [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [wʊd] [seɪ]
and you are related to the judge as well , “ Master Andres would say
和 你 是 有关的 到 这 法官 作为 出色地 , “ 掌握 安德烈斯 会 说
.
:
.

“而且你和法官也有亲戚关系,”安德烈斯大师会这样说。
[hiː; hi][dɪd][naːt] [ɡrʌdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeni] [ˈplezər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæktz][ʌv; əv]
He did not grudge people any pleasure they could derive from the facts of
他 做过 不是 怨恨 人们 任何 乐趣 他们 可以 派生 从 这 事实 的
[rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] .
relationship .
关系 .
他不嫉妒人们从人际关系中获得的任何快乐。

[pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtfuli] — [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][kaɪnd] [aɪz] ；
Poor people regarded him gratefully — they said he had kind eyes ；
贫穷的 人们 认为 他 感激不尽 — 他们 说 他 有 种类 眼睛 ；

穷人对他充满感激——他们说他们有一双慈祥的眼睛；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
it was a shame that he should not be allowed to live ；
它 曾是 一个 耻辱 那 他 应该 不是 是 允许 到 居住 ；

他不应该被允许活在这个世上，这真是太可惜了。

[ˈjepə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃu:meɪkər] [hɪz; ɪz]
Jeppe was the oldest employer in the town , and among the shoemakers his
杰佩 曾是 这 最老 雇主 在 这 镇 ， 和 之中 这 鞋匠 他的
[ˈwɜ:rkʌ:p] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪɡɪst] .
workshop was the biggest ；
车间 曾是 这 最大 ；

杰普是镇上最老的雇主，在制鞋匠中，他的作坊规模最大。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] , [tu:] , [ɔ:r] [ˈræðər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,
He was able , too , or rather he had been ,
他 曾是 有能力的 ， 也 ， 或者 相当 他 有 到过 ，

他也有能力，或者说，他曾经有能力。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [stɪl] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈmænjuəl] [skɪl] [pɪˈkju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] .
and he still possessed the manual skill peculiar to the old days .
和 他 仍然 拥有 这 手动的 技能 奇特 到 这 老的 天 ；

而且他仍然保留着过去特有的手工艺技能。

[wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈtɪkliʃ] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə] [ɡet]
When it came to a ticklish job he would willingly show them how to get
什么时候 它 来了 到 一个 痒痒的 工作 他 会 心甘情愿 展示 他们 如何 到 得到
[ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] ,
on with it ,
在 和 它 ，

如果遇到怕痒的工作，他会很乐意地示范如何进行。

[ɔ:r] [plæn] [sʌm; səm] [kənˈtraɪvəns] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] .
or plan some contrivance to assist them ；
或者 计划 一些 装置 到 协助 他们 ；

或者策划一些计谋来帮助他们。

[ɪˈlæstɪk] - [ˈsaɪdɪd] [bu:ts] [ænd; ənd] [leɪs] - [ʌp] [bu:ts] [hæd; həd] [ˌsju:pəˈsi:did] [ðə; ði] [oʊld] [ˈfʊtwer] ,
Elastic - sided boots and lace - up boots had superseded the old footwear ,
松紧带 - 侧面 靴子 和 蕾丝 - 向上 靴子 有 被取代 这 老的 鞋类 ，

松紧带靴和系带靴已经取代了旧式鞋履。

[bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [skɪl] [stɪl] [ment] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] .
but honest skill still meant an honest reputation .
但 诚实的 技能 仍然 意思是 一个 诚实的 名声 ；

但凭借扎实的技术，依然能赢得良好的声誉。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [oʊld] [ˈfeləʊ] [ˈwa:ntɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [ɔ:r] [ˈblu:kərz] [ʌv; əv] [ˈleðər]
And if some old fellow wanted a pair of Wellingtons or Bluchers of leather
和 如果 一些 老的 同伴 通缉 一个 一对 的 惠灵顿 或者 布吕歇尔 的 皮革
[ˈwɔ:təpru:ft] [wɪð; wɪθ] [ɡri:s] ,
waterproofed with grease ,
防水 和 润滑脂 ，

如果某个老头想要一双用油脂防水的皮质惠灵顿靴或布洛克靴，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [baɪ] [sʌm; səm] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [ˈdevəlɪ] ,
instead of by some new - fangled devilry ,
反而 的 经过 一些 新的 - 时髦的 魔鬼 ，

而不是通过某种新奇的邪恶手段，

[hi:; hi][mʌst; məst] [hi:dz] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈjɛpə] — [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˈjɛp] [æn; ən][ˈɪnstɛp][æz; əz][hi:; hi]
he must needs go to Jeppe — no one else could shape an instep as he
他 必须 需求 去 到 杰佩 — 不 一 别的 可以 形状 一个 脚背 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他肯定得去找杰普——除了他，没人能像他那样塑造脚背。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [drest] [ˈleðəz] [fɔ:; fər] [si:] - [bu:ts]
And when it came to handling the heavy dressed leathers for sea - boots
和 什么时候 它 来了 到 处理 这 重的 穿着 皮革 为了 海 - 靴子
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [ˈjɛpə] .
there was no one like Jeppe .
那里 曾是 不 一 喜欢 杰佩 .

而说到处理制作海靴的厚重皮革，没有人能比得上杰普。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:bstɪnət] , [ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdli] [əˈpoʊzd] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] [nu:] , [wer]
He was obstinate , and rigidly opposed to everything new , where
他 曾是 顽固 , 和 严格地 反对 到 一切 新的 , 在哪里
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [els] [wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] [baɪ][ˈnɑ:v(ə)ltɪ] .
everybody else was led away by novelty .
大家 别的 曾是 引领 离开 经过 新奇 .

他固执己见，坚决反对一切新鲜事物，而其他人却都被新奇事物所吸引。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪˈkju:liəri] [ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)]
In this he was peculiarly the representative of the old days , and people
在 这 他 曾是 奇特地 这 代表 的 这 老的 天 , 和 人们
[rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] .
respected him as such .
受人尊敬 他 作为 这样的 .

在这方面，他特别具有旧时代的代表性，人们也因此尊敬他。

[ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [əˈloʊn] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈspekt] [hɪm; ɪm] .
The apprentices alone did not respect him .
这 学徒 独自的 做过 不是 尊重 他 .

只有学徒们不尊重他。

[ðeɪ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][veks][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈtæliet] [ɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:; fər]
They did everything they could to vex him and to retaliate on him for
他们 做过 一切 他们 可以 到 烦恼 他 和 到 报复 在 他 为了
[ˈbi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [tæsk] - [ˈmæstər] .
being such a severe task - master .
存在 这样的 一个 严重 任务 - 掌握 .

他们想尽一切办法激怒他，并报复他严厉的管理方式。

[ðeɪ] [ɔ:l] [leɪd] [ðəmˈselvz] [aʊt][tu:; tə][ˈmɪstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] ,
They all laid themselves out to mystify him ,
他们 全部 铺设 他们自己 出去 到 故弄玄虚 他 ,

他们都竭尽全力想让他感到困惑。

[ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [θɪŋz] [ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈkʌvərt] [hɪnts] ,
speaking of the most matter - of - fact things in dark and covert hints ,
请讲 的 这 最多 事情 - 的 - 事实 事物 在 黑暗的 和 隐蔽 提示 ,
谈到那些最不着边际、最隐晦的暗示，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [oʊld] [ˈjɛpə] [səˈspɪʃəs] ,
in order to make old Jeppe suspicious ,
在 命令 到 制作 老的 杰佩 可疑的 ,

为了引起老杰普的怀疑，

[ænd; ɐnd] [ɪf] [hiː; hi] [spaɪd] [əˈpaːn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [pruːvd]
and if he spied upon them and caught them at something which proved
和 如果 他 间谍 之上 他们 和 捕捉 他们 在 某物 哪个 已证实
[tuː; tə] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] .
to be nothing at all they had a great day of it .
到 是 没有什么 在 全部 他们 有 一个 伟大的 天 的 它 .

如果他偷窥他们，抓到他们做了什么事，结果发现根本没什么事，他们就会得意忘形。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ **What does this mean ?**
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？ ”

[wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [pərˈmɪʃ(ə)n] ? “ [æskt] [ˈjɛpə] ,
Where are you going without permission ? ” asked Jeppe ,
在哪里 是 你 去 没有 允许 ? ” 问 杰佩 ,

“你未经允许要去哪里？ ”杰普问道。

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɡɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ;
if one of them got up to go into the court ;
如果 一 的 他们 得到 向上 到 去 进入 这 法庭 ;

如果他们中有人起身走进法庭；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fəˈɡetɪŋ] [ðæt] [taɪmz] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
he was always forgetting that times had altered .
他 曾是 总是 遗忘 那 时代 有 已修改 .

他总是忘记时代已经变了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .
They did not answer , and then he would fly into a passion .
他们 做过 不是 回答 , 和 然后 他 会 飞 进入 一个 热情 .

他们没有回答，然后他就会勃然大怒。

“ [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [rɪˈspekt] !
“ **I'll have you show me respect !**
” 患病的 有 你 展示 我 尊重 !

“我要你对我表示尊重！ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] , [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ˈediːd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **he would cry , stamping on the floor until the dust eddied round him .**
” 他 会 哭 , 冲压 在 这 地面 直到 这 灰尘 漩涡 圆形的 他 .

他会哭喊着，跺着脚，直到尘土在他周围扬起。

[ˈmæstər] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [wʊd] [ˈsləʊli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
Master Andres would slowly raise his head .
掌握 安德烈斯 会 缓慢地 增加 他的 头 .

安德烈斯大师缓缓抬起头。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈfɑːðər] ?
“ **What's the matter with you this time , father ?**
” 是什么 这 事情 和 你 这 时间 , 父亲 ?

“父亲，这次您又怎么了？ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ˈwɪrəli] .
“ **he would ask wearily .**
” 他 会 问 疲劳 .

他会疲惫地问道。

[ðen] [ˈjɛpə] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌfʊlmiˈneɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [nuː] [taɪmz] .
Then Jeppe would break out into fulminations against the new times .
然后 杰佩 会 休息 出去 进入 雷鸣 反对 这 新的 时代 .

然后杰普就会对新时代大加挞伐。

[ɪf] ['mæstər][ˈɑːndreɪz, 'ændreɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrnɪmən] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt] ,
If Master Andres and the journeyman were not present ,
如果 掌握 安德烈斯 和 这 熟练工 是 不是 展示 ,

如果安德烈斯师傅和学徒不在场，

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ; [ænd; ənd]
the apprentices amused themselves by making the old man lose his temper ; and
这 学徒 觉得好笑 他们自己 经过 制作 这 老的 男人 失去 他的 脾气 ; 和

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] ,
this was not difficult ,
这 曾是 不是 难的 ,

学徒们以激怒老人为乐；这并不难。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɑː'stɪləti][ɪn] ['evriθɪŋ] .
as he saw hostility in everything .
作为 他 锯 敌意 在 一切 .

因为他觉得万事万物都充满了敌意。

[ðen] [hiː; hi] [wəd] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ] [niː] - [stræp][ænd; ənd] [br'gɪn] [tuː; tə][reɪn] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Then he would snatch up a knee - strap and begin to rain blows upon the
然后 他 会 抢夺 向上 一个 膝盖 - 带子 和 开始 到 雨 打击 之上 这
[ˈsɪnər] .
sinner .
罪人 .

然后他会抓起一根膝带，开始猛击罪人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [wəd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['grɪmɪsɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [vent]
At the same time he would make the most extraordinary grimaces and give vent
在 这 相同的 时间 他 会 制作 这 最多 非凡的 鬼脸 和 给 发泄
[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪ] ['gəːɡlɪŋ] [saʊnd] .
to a singular gurgling sound .
到 一个 单数 淙淙 声音 .

与此同时，他会做出极其怪异的鬼脸，并发出一种奇特的咕噜声。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] , [ɔːl'doʊ] [aɪ 'tiː] [ɡriːvz] [em 'iː][tuː; tə][juːz] [hɑːrf] ['meɪʒərz] !
“ **There , take that , although it grieves me to use harsh measures !**
“ 那里 , 拿 那 , 虽然 它 悲伤 我 到 使用 残酷的 措施 !

“喏，给你！虽然我很不情愿采取严厉的措施！”

“ [hiː; hi] [wəd] [mjuː] .
“ **he would mew .**
“ 他 会 喵 .

他会喵喵叫。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] !
“ **And that , too — and that !**
“ 和 那 , 也 — 和 那 !

“还有那个——还有那个！

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə]['entər][ðə; ði][kraːft] !
You've got to go through with it , if you want to enter the craft !
你已经 得到 到 去 通过 和 它 , 如果 你 想 到 进入 这 工艺 !

如果你想进入这个行业，就必须坚持下去！

“ [ðen] [hiː; hi] [wəd] [ɡɪv] [ðə; ði][ləəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['feɪntli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kɪk] ,
“ **Then he would give the lad something that faintly resembled a kick ,**
“ 然后 他 会 给 这 小伙子 某物 那 淡淡的 类似 一个 踢 ,

然后他会给那孩子一个类似踢的动作，

[ænd; ənd] [wəd] [stænd][ðer; ðər] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
and would stand there struggling for breath .
和 会 站立 那里 挣扎 为了 气息 .

然后站在那里，挣扎着呼吸。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈjʌŋstər] — [ju:l] [əˈlaʊ] [ðæt] ? ”
“ **You’re a troublesome youngster — you’ll allow that ?** ”
“ 你是 一个 麻烦的 青少年 — 你会 允许 那 ？ ”

“你真是个难搞的孩子——你竟然允许我这么说？”

“ [jes] , [maɪ] [ˈmʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈbru:mstɪk] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] !
“ **Yes , my mother used to break a broomstick over my head every other day !** ”
“ 是的 , 我的 母亲 用过的 到 休息 一个 扫帚 超过 我的 头 每一个 其他 天 ! ”
“是的，我妈妈以前隔一天就用扫帚柄敲我的头！”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈpi:tər] , [ðə; ði] [roʊg] , [snɔ:tɪŋ] .
“ **replied Peter , the rogue , snorting .** ”
“ 回复 彼得 , 这 流氓 , 吸鼻 . ”

“彼得，这个无赖，哼了一声回答道。”

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ][a:r; ər] !
“ **There , you see you are !** ”
“ 那里 , 你 看 你 是 ! ”

“瞧，你就在这里！”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [ɔ:l] [tɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
But it may all turn out for the best even now .
但 它 可能 全部 转动 出去 为了 这 最好的 甚至 现在 .

但即便如此，一切最终或许都会朝着最好的方向发展。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃənz] [nɑ:t][soʊ][bæd] !
The foundation's not so bad !
这 基金会的 不是 所以 坏的 !

基础还不错！

“ [ˈjepə] [ˈdɑ:dəd] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Jeppe doddered to and fro , his hands behind his back .** ”
“ 杰佩 蹒跚 到 和 弗 , 他的 双手 在后面 他的 后退 . ”

“杰普蹒跚地来回走动，双手背在身后。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [səˈlemnəti] ,
The rest of the day he was inclined to solemnity ,
这 休息 的 这 天 他 曾是 倾斜 到 严肃 ,

当天余下的时间里，他都显得比较严肃。

[ænd; ænd][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ɔ:l] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and did his best to obliterate all remembrance of the punishment .
和 做过 他的 最好的 到 混 全部 纪念 的 这 惩罚 .

他竭尽全力抹去所有关于惩罚的记忆。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] !
“ **It was only for your own good !** ”
“ 它 曾是 仅有的 为了 你的 自己的 好的 ! ”

“这都是为了你好！”

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈpɪʃɪətɔ:ri] [toʊn] .
“ **he would say , in a propitiatory tone .** ”
“ 他 会 说 , 在 一个 安抚 语气 . ”

他会用一种讨好的语气说道。

[ˈjepə] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ˈkʌz(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈæŋkər] ,
Jeppe was first cousin to the crazy Anker ,
杰佩 曾是 第一的 表哥 到 这 疯狂的 安克 ,

杰佩是疯子安克的表兄弟。

[bʌt; bət][hi; hi] [prɪ'fɜ:rd] [nɑ:t][tu; tə] [leɪ] [kleɪm] [tu; tə][ðə; ði][fækt] ; [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ]
but he preferred not to lay claim to the fact ; the man could not help being
但 他 首选 不是 到 躺 宣称 到 这 事实 ; 这 男人 可以 不是 帮助 存在
[mæd] ,
mad ,
疯狂的 ;

但他不愿承认这一点；这个人无法控制自己的愤怒。

[bʌt; bət][hi; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] , [dɪs'greɪsfəli] [ɪ'nʌf] , [baɪ] ['selɪŋ] [sænd][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] — [ə; eɪ]
but he made his living , disgracefully enough , by selling sand in the streets — a
但 他 制成 他的 活的 , 可耻地 足够的 , 经过 销售 沙 在 这 街道 — 一个
[ˈspeʃəlɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
specialist in his way .
专家 在 他的 方式 .

但令人不齿的是，他竟然靠在街头卖沙子为生——从某种意义上说，他是个专家。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [wʌŋ] [sɔ:] ['æŋkərz] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
Day by day one saw Anker's long , thin figure in the streets ,
天 经过 天 一 锯 安克 长的 , 薄的 数字 在 这 街道 ,
[dɪ'ɪ] [wɪθ] [sɔ:] [sænd] [slʌŋ] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['sləʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] ;
with a sackful of sand slung over his sloping shoulders ;
和 一个 一袋 的 沙 吊着 超过 他的 倾斜的 肩膀 ;
[hɪz; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] [twɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊləŋ] ['stɔ:kɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
he wore a suit of blue twill and white woollen stockings , and his face
他 穿着 一个 套装 的 蓝色的 斜纹布 和 白色的 羊毛 长筒袜 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz] [deθ] - [laɪk] .
was death - like .
曾是 死亡 - 喜欢 .

日复一日，人们都能在街上看到安克尔瘦长的身影。

[hɪz; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] [twɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊləŋ] ['stɔ:kɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
he wore a suit of blue twill and white woollen stockings , and his face
他 穿着 一个 套装 的 蓝色的 斜纹布 和 白色的 羊毛 长筒袜 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz] [deθ] - [laɪk] .
was death - like .
曾是 死亡 - 喜欢 .

他身穿蓝色斜纹布西装和白色羊毛长袜，脸色死气沉沉。

[hɪz; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] [twɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊləŋ] ['stɔ:kɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
he wore a suit of blue twill and white woollen stockings , and his face
他 穿着 一个 套装 的 蓝色的 斜纹布 和 白色的 羊毛 长筒袜 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz] [deθ] - [laɪk] .
was death - like .
曾是 死亡 - 喜欢 .

他身穿蓝色斜纹布西装和白色羊毛长袜，脸色死气沉沉。

[hɪz; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [blu:] [twɪl] [ænd; ənd] [waɪt] ['wʊləŋ] ['stɔ:kɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
he wore a suit of blue twill and white woollen stockings , and his face
他 穿着 一个 套装 的 蓝色的 斜纹布 和 白色的 羊毛 长筒袜 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz] [deθ] - [laɪk] .
was death - like .
曾是 死亡 - 喜欢 .

他几乎没有血肉之躯。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪŋɪŋ] , [ˈpi:p(ə)l] [sed] .
“ That comes of all his digging , ” people said .
” 那 来 的 全部 他的 挖掘 , ” 人们 说 .

“这都是他挖土挖出来的,”人们说。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] !
“ Look at his assistant ! ”
” 看 在 他的 助手 !

“看看他的助手！ ”

[hɪz; hi] ['nevər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæk] [ʌv; əv][sænd] ; [hɪz; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd]
“ He never appeared in the workshop with his sack of sand ; he was afraid ”
” 他 绝不 出现 在 这 车间 和 他的 解雇 的 沙 ; 他 曾是 害怕的

[ʌv; əv] ['jepə] ,
of Jeppe ,
的 杰佩 ,

“他从没带着那袋沙子出现在作坊里；他害怕杰佩。”

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['ʊldɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
who was now the oldest member of the family .
who 曾是 现在 这 最老 成员 的 这 家庭 .

他现在是家中年纪最大的成员。

[ˈels,wer] [hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ˈevriwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃu:z] ；
Elsewhere he went in and out everywhere with his clattering wooden shoes ；
别处 他 去 在 和 出去 到处 和 他的 哐嗒哐嗒 木制的 鞋 ；
[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [bɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
and people bought of him ；
和 人们 买 的 他 ；
在其他地方，他穿着发出哐嗒声的木鞋进进出出；人们从他那里买东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sænd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [flɔ:rz] ， [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd]
as they must have sand for their floors ， **and his was as good**
作为 他们 必须 有 沙 为了 他们的 楼层 ； 和 他的 曾是 作为 好的
[æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ．
as any other ．
作为 任何 其他 ．
因为他们的地板肯定需要沙子，而他的沙子和其他的沙子一样好。

[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [nekst][tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] ； [ˈpi:p(ə)l] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈnevər]
He needed next to nothing for his livelihood ； **people maintained that he never**
他 需要 下一个 到 没有什么 为了 他的 生计 ； 人们 维持 那 他 绝不
[eɪt] [ˈeniθɪŋ] ，
ate anything ；
吃 任何事物 ；
他生活所需极少；人们都说他从不吃东西。

[bʌt; bət] [lɪvd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvaɪtlz] ．
but lived on his own vitals ．
但 居住地 在 他的 自己的 命脉 ．
但他靠自己的生命体征活了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [hi:; hi] [bɔ:t] [məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [nu:] [taɪm] ，
With the money he received he bought materials for the “ New Time ，
和 这 钱 他 已收到 他 买 材料 为了 这 “ 新的 时间 ；
他用收到的钱购买了“新时代”所需的材料，
“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [hi:; hi] [θru:] [əˈweɪ] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ɪgˈzɔ:ltɪd][ˈmoʊmənts] ，
“ **and what was left he threw away** ， **in his more exalted moments** ，
“ 和 什么 曾是 左边 他 扔 离开 ； 在 他的 更多的 崇高 时刻 ；
而剩下的东西，在他情绪高涨的时候，他也一并丢弃了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [sterz] ．
from the top of his high stairs ．
从 这 顶部 的 他的 高的 楼梯 ．
从他家高高的楼梯顶端。

[ðə; ði] [stri:t] - [ˈɜ:tʃɪnz] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd] [went] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
The street - urchins always came running up when the word went round that the
这 街道 - 海胆 总是 来了 跑步 向上什么时候 这 单词 去 圆形的 那 这
[ˈmædnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [nu:] [taɪm] ” [wʌz; wəz] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] ．
madness about the “ new time ” was attacking him ．
疯狂 关于 这 “ 新的 时间 ” 曾是 攻击 他 ．
每当有消息传开说“新时代”的疯狂正在侵袭他时，街头的孩子们总是会跑过来。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [æz; əz] [bɔɪz] ．
He and Bjerregrav had been friends as boys ．
他 和 - 有 到过 朋友们 作为 男孩们 ．
他和比耶雷格拉夫从小就是朋友。

[ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈseprəbl] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
Formerly they had been inseparable , and neither of them was willing to
以前 他们 有 到过 形影不离 , 和 两者都不 的 他们 曾是 愿意的 到
[duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ænd; ənd] [ˈmæri] ,
do his duty and marry ,
做 他的 责任 和 结婚 ,
他们以前形影不离，两人都不愿意履行自己的义务结婚。

[ɔːlˈðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
although each was in a position to keep a wife and children .
虽然 每个 曾是 在 一个 位置 到 保持 一个 妻子 和 孩子们 .
尽管他们两人都有能力养家糊口。

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At an age when others were thinking about how to find favor with the
在 一个 年龄 什么时候 其他的 是 思维 关于 如何 到 寻找 偏爱 和 这
[ˈwɪmɪnfʊk] ,
womenfolk ,
妇道人家 ,
在别人都在想着如何讨女人欢心的年纪，

[ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [wɪtʃ] [ɪnˈreɪdʒd]
these two were running about with their heads full of rubbish which enraged
这些 二 是 跑步 关于 和 他们的 头部 满的 的 垃圾 哪个 愤怒
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 .
这两个人满脑子胡言乱语，惹恼了人们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌrevəˈlʊʃənɪst] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ˈbrʌðər] ;
At that time a dangerous revolutionist was living with Bjerregrav's brother ;
在 那 时间 一个 危险的 革命家 曾是 活的 和 - 兄弟 ;
当时，一名危险的革命分子与比耶雷格拉夫的兄弟住在一起；

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑːn] - ,
he had spent many years on Christiansö ,
他 有 花费 许多 年 在 - ,
他在克里斯蒂安岛度过了许多年，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːrm]
but then the Government had sent him to spend the rest of his term
但 然后 这 政府 有 发送 他 到 花费 这 休息 的 他的 学期
[ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ɑːn] [ˈbɔːnhəjm] .
of captivity on Bornholm .
的 囚禁 在 博恩霍尔姆 .
但后来政府把他送到博恩霍尔姆岛，让他在那里度过剩余的囚禁期。

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ˈjɛpə] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [æn; ən] [əˈprentɪs] [ɪn]
Dampe was his name ; Jeppe had known him when an apprentice in
- 曾是 他的 姓名 ; 杰佩 有 已知 他 什么时候 一个 学徒 在
[ˌkəʊpənˈheɪɡən] ;
Copenhagen ;
哥本哈根 ;
他名叫丹佩；杰佩在哥本哈根当学徒时就认识他了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æmˈbɪ](ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ɡɑːd][ænd; ənd] [kɪŋ] .
and his ambition was to overthrow God and king .
和 他的 志向 曾是 到 推翻 上帝 和 国王 .
他的目标是推翻上帝和国王。

[ðɪs] [æm'biʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪd][nɑ:t][ˈpra:fɪt][hɪm; ɪm][ˈgreɪtli] ；[hi:; hi][wʌz; wəz][kæst] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ]
This ambition of his did not profit him greatly ; he was cast down like a
这 志向 的 他的 做过 不是 利润 他 非常 ； 他 曾是 投掷 向下 喜欢 一个
[ˈsekənd] [ˈlu:sɪfər] ,
second Lucifer ,
第二 路西法 ,

他的这种野心并没有给他带来多大好处；他像第二个路西法一样被贬黜了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [keɪt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈmɜ:rsi] .
and only kept his head on his shoulders by virtue of an act of mercy .
和 仅有的 保留 他的 头 在 他的 肩膀 经过 美德 的 一个 行为 的 怜悯 .
他能保住性命，全赖他人的怜悯。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðen] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
The two young people regarded him as then justification ,
这 二 年轻的 人们 认为 他 作为 然后 理由 ,
当时，这两个年轻人把他视为自己的理由。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈvenəməs] [tɔ:k] ,
and he turned their heads with his venomous talk ,
和 他 转向 他们的 头部 和 他的 有毒 讲话 ,
他用恶毒的言辞吸引了他们的注意。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈpa:ndər][ˈoʊvər] [θɪŋz] [wɪt] [ˈka:mən] [foʊk][du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v]
so that they began to ponder over things which common folk do better to leave
所以 那 他们 开始 到 思考 超过 事物 哪个 常见的 民间 做 更好的 到 离开
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

于是，他们开始思考一些普通人最好不要去碰的事情。

- [keɪm] [θru:] [ðɪs] [feɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] ,
Bjerregrav came through this phase with a whole skin ,
- 来了 通过 这 阶段 和 一个 所有的 皮肤 ,
Bjerregrav 经历了这一阶段，全身皮肤都焕然一新。

[bʌt; bət][ˈæŋkər] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [baɪ] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] .
but Anker paid the penalty by losing his wits .
但 安克 有薪酬的 这 惩罚 经过 输 他的 智慧 .
但安克为此付出了代价，他失去了理智。

[ɔ:ˈðoʊ] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkɑ:mpɪtəns] ,
Although they both had a comfortable competence ,
虽然 他们 两个都 有 一个 舒服的 权限 ,
虽然他们两人都具备相当的能力，

[ðeɪ] [ˈpɒndəd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈpa:vərti] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]
they pondered above all things over the question of poverty — as though there
他们 沉思 多于 全部 事物 超过 这 问题 的 贫困 — 作为 尽管 那里
[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] [əˈbaʊt] [ðæt] !
was anything particular to be discovered about that !
曾是 任何事物 特别的 到 是 发现 关于 那 !
他们最关心的是问题是贫困——仿佛贫困问题有什么特别之处值得探讨似的！

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ;
All this was many years ago ;
全部 这 曾是 许多 年 前 ;
这一切都发生在很多年前了；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][wen][ðə; ði][kreɪz][fɔːr; fər][ˈfriːdəm][hæd; həd][ˈbroʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði]
it was about the time when the craze for freedom had broken out in the
它 曾是 关于 这 时间 什么时候 这 狂热 为了 自由 有 破碎的 出去 在 这
[səˈraʊndɪŋ][neɪʃəns][wɪð; wɪθ][ˈfrætɪrɪsaɪd][ænd; ənd][rɪˈbeljən].
surrounding nations with fratricide and rebellion.
周围 国家 和 兄弟相残 和 叛乱 .

当时，周边国家爆发了争取自由的狂热浪潮，导致兄弟相残和叛乱。

[ˈmætərz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd][ɑːn][ðə; ði][aɪlənd], [fɔːr; fər][ˈniːðər][ˈæŋkər][nɔːr]-[wʌz; wəz]
Matters were not so bad on the island, for neither Anker nor Bjerregrav was
事情 是 不是 所以 坏的 在 这 岛 , 为了 两者都不 安克 也不 - 曾是
[pərˈtɪkjələrli][ˈwɔːrlaɪk];
particularly warlike;
特别 好战 ;
岛上的情况并没有那么糟糕，因为安克尔和比耶雷格拉夫都不是特别好战；

[jet][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][kʊd; kəd][siː][ðæt][ðə; ði][taʊn][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
yet everybody could see that the town was not behind the rest of the world
然而 大家 可以 看 那 这 镇 曾是 不是 在后面 这 休息 的 这 世界
.
:
.

然而，每个人都能看出，这座小镇并不落后于世界其他地方。

[hɪr][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn][wʌz; wəz][kwat][ɪn][əˈɡriːmənt][wɪð; wɪθ][ˈmæstər][ˈjɛpə],
Here the vanity of the town was quite in agreement with Master Jeppe,
这里 这 虚荣 的 这 镇 曾是 相当 在 协议 和 掌握 杰佩 ,
这里，小镇的虚荣心与杰佩先生的观点完全一致。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi][ˈraʊndli][kənˈdemd][ðə; ði][hoʊl][ˈmuːvmənt].
but for the rest he roundly condemned the whole movement.
但 为了 这 休息 他 圆圆地 谴责 这 所有的 移动 .
但对于其他方面，他则彻底谴责了整个运动。

[hiː; hi][ˈɔːlweɪz][lʊkt][ˈredi][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn]-[tuːθ][ænd; ənd][neɪl][ɪf][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
He always looked ready to fall upon Bjerregrav tooth and nail if the conversation
他 总是 看起来 准备好 到 落下 之上 - 齿 和 指甲 如果 这 对话
[tɜːrnd][ɑːn][ˈæŋkərz][mɪsˈfɔːrtʃən].
turned on Anker's misfortune.
转向 在 安克 不幸 .
如果谈话内容转向安克的不幸遭遇，他总是看起来随时准备拼死攻击比耶雷格拉夫。

“ - ！ ” [sed][ˈjɛpə][ˈskoːrnfəli], “ [hiː; hi][hæz; həz][tɜːrnd][bəʊθ][jɔːr; jər][ˈhedz] ！ ”
“ **Dampe ！ ” said Jeppe scornfully, “ he has turned both your heads ！ ”**
“ - ！ ” 说 杰佩 轻蔑地 , “ 他 有 转向 两个都 你的 头部 ！ ”
“丹佩！”杰佩轻蔑地说，“他把你们俩的头都晃过去了！”

“ [ðæts][ə; eɪ][laɪ] ！ ” [ˈstæməd]-.
“ **That's a lie ！ ” stammered Bjerregrav.** ”
“ 那就是 一个 说谎 ！ ” 结结巴巴 - .
“那是谎言！”Bjerregrav 结结巴巴地说。

“ [ˈæŋkər][went][rɔːŋ][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðæt] — [ˈæftər][kɪŋ][ˈfredrɪk][ˈɡræntɪd][juːˈes][ˈlɪbərti].
“ **Anker went wrong later than that — after King Frederick granted us liberty.** ”
“ 安克 去 错误的 之后 比 那 — 后 国王 弗雷德里克 的确 我们 自由 ” .
“安克犯错的时间更晚——在弗雷德里克国王赐予我们自由之后。”

[ænd; ənd][ɪts][ˈoʊnli][ðæt][aɪm][nɑːt][ˈveri][ˈkeɪpəb(ə)] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][wɪts], [θæŋk][ɡɑːd] ！
And it's only that I'm not very capable ; I have my wits , thank God !
和 它是 仅有的 那 我是 不是 非常 有能力的 ; 我 有 我的 智慧 , 感谢 上帝 ！
只是我能力不太强；谢天谢地，我还算机智！

“ Bjerregrav solemnly raised the fingers of his right hand to his lips ,
庄严地 提高 这 手指 的 他的 正确的 手 到 他的 嘴唇 ,
“比耶雷格拉夫庄严地将右手手指举到嘴唇上,

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'vaɪvɪŋ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪn]
a gesture which had all the appearance of a surviving vestige of the sign
一个 手势 哪个 有 全部 这 外貌 的 一个 幸存 痕迹 的 这 符号
[ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .
of the cross .
的 这 叉 .

这一手势看起来完全像是十字架符号的残存痕迹。
“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [wɪts] ! ” [hɪst] ['jɛpə] [kən'temptʃuəsli] .
“ You and your wits ! ” hissed Jeppe contemptuously .
“ 你 和 你的 智慧 ! ” 嘶嘶作响 杰佩 轻蔑地 .
“你和你的聪明才智！”杰普轻蔑地嘶嘶说道。

“ [ju:; jʊ] , [hu:] [θroʊ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [træmp] [ju:; jʊ] [mi:t] !
“ You , who throw your money away over the first tramp you meet !
“ 你 , WHO 扔 你的 钱 离开 超过 这 第一的 流浪汉 你 见面 !
你, 竟然把钱浪费在遇到的第一个流浪汉身上!

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [drɪfend] [æn; ən] [ə'ba:mɪnəb(ə)] [ædʒɪteɪtər] , [hu:] ['nevər] [goʊz] [aʊt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [laɪk]
And you defend an abominable agitator , who never goes out by daylight like
和 你 保卫 一个 可恶 搅拌器 , WHO 绝不 去 出去 经过 日光 喜欢
[ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
other people ,
其他 人们 ,
你竟然为一个可憎的煽动者辩护, 他从来不像其他人那样在白天出门。

[bʌt; bət] [goʊz] ['gæɪlvæn,tɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ! “
but goes gallivanting about at night ! ”
但 去 四处游荡 关于 在 夜晚 ! “
但他晚上却到处游荡!

“ [jes] , [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ; [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [mɔ:r]
“ Yes , because he's ashamed of humanity ; he wants to make the world more
“ 是的 , 因为 他是 羞愧 的 人类 ; 他 想要 到 制作 这 世界 更多的
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !
“是的, 因为他为人类感到羞耻; 他想让世界变得更美好! ”

“ [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] .
“ Bjerregrav blushed with embarrassment when he had said this .
“ 脸红了 和 尴尬 什么时候 他 有 说 这 .
“比耶雷格拉夫说完这话时, 羞红了脸。”

[bʌt; bət] ['jɛpə] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
But Jeppe was beside himself with contempt .
但 杰佩 曾是 旁 他自己 和 鄙视 .
但杰佩却感到无比鄙夷。

“ [soʊ] [dʒeɪl] - [bɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] !
“ So gaol - birds are ashamed of honest people !
“ 所以 监狱 - 鸟类 是 羞愧 的 诚实的 人们 !
“所以, 监狱里的鸟儿都以诚实的人为耻! ”

[soʊ] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wɔ:ks] [æt; ət] [naɪt] !
So that's why he takes his walks at night !
所以 那就是 为什么 他 需要 他的 散步 在 夜晚 !
所以这就是他晚上散步的原因!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi][ə; ei] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)] [pleɪs] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wə] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the world would of course be a more beautiful place if it were filled with
这 世界 会 的 课程 是 一个 更多的 美丽的 地方 如果 它 是 已填 和
[ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - !
people like you and Dampe !
人们 喜欢 你 和 - !

如果世界上到处都是像你和丹佩这样的人，那世界当然会变得更加美好！

" [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæŋkər][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; ei] [gʊd] ['kræftsmən] .
" **The pitiful thing about Anker was that he was such a good craftsman** .
" 这 可怜 事物 关于 安克 曾是 那 他 曾是 这样的 一个 好的 工匠 .
“安克最可悲的地方在于，他是一位非常优秀的工匠。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃ,meɪkərz] [treɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] ,
He had inherited the watchmaker's trade from his father and grandfather ,
他 有 遗传 这 钟表匠的 贸易 从 他的 父亲 和 祖父 ,
他从父亲和祖父那里继承了制表师的手艺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɔ:nhəjm] ['straɪkɪŋ] - [klɔ:ks] [wɜ:r; wə] [noʊn] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ;
and his Bornholm striking - clocks were known all over the world ;
和 他的 博恩霍尔姆 引人注目 - 时钟 是 已知 全部 超过 这 世界 ;
他的博恩霍尔姆报时钟闻名于世；

[ɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈfu:nən][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
orders came to him from Funen as well as from the capital .
订单 来了 到 他 从 菲英岛 作为 出色地 作为 从 这 首都 .
他接到的命令既有来自菲英岛的，也有来自首都的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kəˈnɪstɪtu:ʃn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [hi:; hi] [bɪˈheɪvd] [laɪk][ə; ei][tʃaɪld] — [æz; əz] [ðoʊ]
But when the Constitution was granted he behaved like a child — as though
但 什么时候 这 宪法 曾是 的确 他 表现 喜欢 一个 孩子 — 作为 尽管
[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][nɔ:t][ɔ:lweɪz] [bɪn] [fri:] [ɑ:n] ['bɔ:nhəjm] !
people had not always been free on Bornholm !
人们 有 不是 总是 到过 自由的 在 博恩霍尔姆 !

但当宪法颁布后，他却表现得像个孩子——仿佛博恩霍尔姆岛上的人们并非一直享有自由！

[naʊ] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] [nu:] [taɪm] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈɑ:nər] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] ,
Now , he said , the new time had begun , and in its honor he intended ,
现在 , 他 说 , 这 新的 时间 有 开始 , 和 在 它是 荣誉 他 故意的 ,
他说，现在新时代已经开始了，为了纪念这个新时代，他打算.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈseɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,
in his insane rejoicing ,
在 他的 疯狂的 欢欣鼓舞 ,
在他疯狂的喜悦中，

[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [klɔ:k] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd]
to make an ingenious clock which should show the moon and the date and
到 制作 一个 巧妙 钟 哪个 应该 展示 这 月亮 和 这 日期 和
[ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd] [jɪr] .
the month and year .
这 月 和 年 .
制作一个精巧的钟，能够显示月相、日期、月份和年份。

[ˈbi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['kræftsmən] , [hi:; hi] [kəmˈpli:tɪd] [aɪ 'ti:] [səkˈsesfəli] ,
Being an excellent craftsman , he completed it successfully ,
存在 一个 出色的 工匠 , 他 完全的 它 成功地 ,
他技艺精湛，顺利完成了这项工作。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [kla:k] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [weðər] [æz; əz]
but then it entered his head that the clock ought to show the weather as
但 然后 它 进入 他的 头 那 这 钟 应该 到 展示 这 天气 作为
[wel] .
well .
出色地 .

但他随即想到，时钟也应该显示天气预报。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [hu:m] [gɑ:d][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
Like so many whom God had endowed with His gifts ,
喜欢 所以 许多 谁 上帝 有 捐赠 和 他的 礼物 ,
就像许多蒙上帝恩赐的人一样，

[hi; hi] ['ventʃəd] [tu:] [fɑ:r][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]['raɪv(ə)l][gɑ:d] [hɪm'self] .
he ventured too far and sought to rival God Himself .
他 冒险 也 远的 和 寻求 到 竞争对手 上帝 他本人 .
他走得太远了，竟然妄图与上帝匹敌。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [breɪks] [wɜ:r; wər] [klæpt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]
But here the brakes were clapped on , and the whole project was
但 这里 这 刹车 是 鼓掌 在 , 和 这 所有的 项目 曾是
[ˈhɪrli] [di'reɪld] .
nearly derailed .
几乎 脱轨 .

但在这里，项目突然急转直下，几乎脱轨。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm][hi; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɡreɪtli] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
For a long time he took it greatly to heart ,
为了 一个 长的 时间 他 采取 它 非常 到 心 ,
他很长一段时间都对此耿耿于怀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [hi; hi] [ri'dʒɔɪst] .
but when the work was completed he rejoiced .
但 什么时候 这 工作 曾是 完全的 他 欣喜若狂 .
但当工程完工后，他欣喜若狂。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mæstərpi:s] , [ænd; ənd] ['jepə] [beɪd] [hɪm; ɪm]
He was offered a large price for his masterpiece , and Jeppe bade him
他 曾是 提供 一个 大的 价格 为了 他的 杰作 , 和 杰佩 巴德 他
[kloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:fər] ,
close with the offer ,
关闭 和 这 提供 ,
有人出高价想买他的杰作，杰普劝他把钱花在别处。

[bʌt; bət][hi; hi] ['ænsər] ['kreɪzɪli] — [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['defɪnətli] [ɪn'seɪn] — “ [ðɪs] ['kænɑ:t]
but he answered crazily — for he was now definitely insane — “ This cannot
但 他 回答 疯狂地 — 为了 他 曾是 现在 确实 疯狂的 — “ 这 不能
[bi; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
be bought with money .
是 买 和 钱 .
但他却疯狂地回答——因为他现在肯定已经疯了——“这是金钱买不到的。”

[ˈevriθɪŋ] [aɪ] [meɪd] [fɔ:rmərli] [hæd; həd][ɪts]['vælju:] [ɪn] ['mʌni] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðɪs] .
Everything I made formerly had its value in money , but not this .
一切 我 制成 以前 有 它是 价值 在 钱 , 但 不是 这 .
我以前做的所有东西都有金钱价值，但这个没有。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [baɪ] [em 'i:] ?
Can any one buy me ?
能 任何 一 买 我 ?
谁能买下我？

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː]
” **For a long time he was in a dilemma as to what he should do**
” 为了 一个 长的 时间 他 曾是 在 一个 困境 作为 到 什么 他 应该 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
with his work ,
和 他的 工作 ,

“很长一段时间以来，他一直纠结于该如何处理自己的作品，

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈjeɪpə] , [ˈseɪɪŋ] : “ [naʊ] [aɪ] [noʊ] ;
but then one day he came to Jeppe , saying : “ Now I know ;
但 然后 一 天 他 来了 到 杰佩 , 说 : “ 现在 我 知道 ;

但有一天，他来到杰佩面前说：“现在我知道了；

[ðə; ði] [best] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [klɑːk] .
the best ought to have the clock .
这 最好的 应该 到 有 这 钟 .

最好的应该有时钟。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
I shall send it to the King .
我 将 发送 它 到 这 国王 .

我会把它送给国王。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ðə; ði] [nuː] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [klɑːk] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [nuː] [taɪm] .
He has given us the new time , and this clock will tell the new time .
他 有 给定 我们 这 新的 时间 , 和 这 钟 将要 告诉 这 新的 时间 .

他赐予我们新的时代，而这台钟将指示新的时代。

” [ˈæŋkər] [sent] [ðə; ði] [klɑːk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [tuː] [ˈhʌndrəd]
” **Anker sent the clock away , and after some time he received two hundred**
” 安克 发送 这 钟 离开 , 和 后 一些 时间 他 已收到 二 百
[ˈtɑːləɹ] ,
thalers ,
泰勒斯 ,

“安克尔把钟寄走了，过了一段时间，他收到了两百塔勒。”

[peɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈtreʒəri] .
paid him through the Treasury .
有薪酬的 他 通过 这 财政部 .

通过财政部支付给他报酬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ˈæŋkər][wʌz; wəz][nɔːt][ˈsætɪsfaɪd] ;
This was a large sum of money , but Anker was not satisfied ;
这 曾是 一个 大的 和 的 钱 , 但 安克 曾是 不是 使满意 ;

这是一笔巨款，但安克并不满意；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [oʊn] [hænd] .
he had expected a letter of thanks from the King's own hand .
他 有 预期的 一个 信 的 谢谢 从 这 国王学院自己的 手 .

他原本期待收到国王亲笔写的感谢信。

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈveri] [ˈɑːdli] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
He behaved very oddly about this , and everything went wrong with him ;
他 表现 非常 奇怪 关于 这 , 和 一切 去 错误的 和 他 ;

他在这件事上表现得非常奇怪，而且事事都不顺利；

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [ˈtrʌb(ə)] [bɪlt] [ɪts] [nest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
over and over again trouble built its nest with him .
超过 和 超过 再次 麻烦 建造 它是 巢 和 他 .

麻烦一次又一次地缠上了他。

[ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi] [geiv] [tu;; tə][ðə; ði] [pɒr] ,
The money he gave to the poor ,
这 钱 他 给予 到 这 贫穷的 ,
他捐给穷人的钱,

[ænd; ənd][hi;; hi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [taɪm] [hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ə'raɪvd] .
and he lamented that the new time had not yet arrived .
和 他 哀叹 那 这 新的 时间 有 不是 然而 到达的 .
他感叹新时代尚未到来。

[soʊ][hi;; hi][sæŋk] ['i:v(ə)n] [di:pər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mædnəs] ,
So he sank even deeper into his madness ,
所以 他 沉没 甚至 更深 进入 他的 疯狂 ,
于是他更加深陷疯狂之中。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [hɑ:rd] ['jɛpə] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lektʃəd] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [gʊd] .
and however hard Jeppe scolded him and lectured him it did no good .
和 然而 难的 杰佩 责骂 他 和 讲课 他 它 做过 不 好的 .
无论杰普如何严厉地斥责和训斥他，都无济于事。

['faɪnəli] [hi;; hi] [went] [soʊ][fa:r][æz; əz][tu;; tə]['fænsi] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu;; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði]
Finally he went so far as to fancy that he was appointed to create the
最后 他 去 所以 远的 作为 到 想要 那 他 曾是 任命 到 创造 这
[nu:] [taɪm] ,
new time ,
新的 时间 ,
最后他甚至妄想自己被任命来创造新时代。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [br'keɪm] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌns] [mɔ:r] .
and then he became cheerful once more .
和 然后 他 成为 快乐 一次 更多的 .
然后他又变得高兴起来。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] — ['veri] [pɒr] ['pi:p(ə)l] ,
Three or four families of the town — very poor people ,
三 或者 四 家庭 的 这 镇 — 非常 贫穷的 人们 ,
镇上有三四户人家——非常贫穷的人家，

[soʊ] [di'mɔ:rəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [seks] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — ['gæðərd]
so demoralized that the sects would have nothing to do with them — gathered
所以 士气低落 那 这 教派 会 有 没有什么 到 做 和 他们 — 聚集
[ə'raʊnd] ['æŋkər] ,
around Anker ,
大约 安克 ,
士气低落到各教派都不愿与他们有任何瓜葛的地步——他们聚集在安克周围，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɔ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
and heard the voice of God in his message .
和 听到 这 嗓音 的 上帝 在 他的 信息 .
并从他的信息中听到了上帝的声音。

“ [ðeɪ] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , ” [sɔ:] ['jɛpə] ['sko:rnfəli] .
“ They lose nothing by sitting under a crazy man , ” saw Jeppe scornfully .
” 他们 失去 没有什么 经过 坐着 在下面 一个 疯狂的 男人 , ” 锯 杰佩 轻蔑地 .
“坐在一个疯子手下，他们什么也不会损失，”杰佩轻蔑地说道。

['æŋkər] [hɪm'self] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [went] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
Anker himself paid no attention to them , but went his own way .
安克 他自己 有薪酬的 不 注意力 到 他们 , 但 去 他的 自己的 方式 .
安克本人对他们不予理睬，而是走自己的路。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn][ɪn] [dɪsˈgaɪz] ,
Presently he was a king's son in disguise ,
目前 他 曾是 一个 国王的 儿子 在 伪装 ;
他现在 是 乔装打扮的 国王之子。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [nuː]
and was betrothed to the eldest daughter of the King — and the new
和 曾是 未婚妻 到 这 长子 女儿 的 这 国王 — 和 这 新的
[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
time was coming .
时间 曾是 未来 ;
他与 国王 的 长女 订婚了——新的 时代 即将到来。

[ɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] ,
Or when his mood was quieter ,
或者 什么 时候 他的 情绪 曾是 更 安静 ;
或者 当 他 心情 比较 平静 的 时候，

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ænd; ɐnd][wɜːrk][æt; ət][æn; ən] [ɪnˈfæləbl̩] [klaːk] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [foʊ] [ðə; ði] [taɪm] ;
he would sit and work at an infallible clock which would not show the time ;
他 会 坐 和 工作 在 一个 绝对 正确 钟 哪个 会 不是 展示 这 时间 ;
他会 坐 在 那里，对 着 一个 永远 不会 显示 时间 的 钟 工作；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði] [nuː] [taɪm] [ɪtˈself] .
it would be the time — the new time itself .
它 会 是 这 时间 — 这 新的 时间 本身 ;
那 将 是 那个 时刻——新 时代 本身。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ɐnd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʌːp] ,
He went to and fro in the workshop ,
他 去 到 和 弗 在 这 车间 ;
他在 车间 里 来回 走动，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [siː] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈven](ə)n] ;
in order to let Master Andres see the progress of his invention ;
在 命令 到 让 掌握 安德烈斯 看 这 进步 的 他的 发明 ;
为了 让 安德烈斯 大师 看到 他的 发明 进展；

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ][blaɪnd] [əˈfek](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
he had conceived a blind affection for the young master .
他 有 构思 一个 瞎的 感情 为了 这 年轻的 掌握 ;
他对 少爷 产生 了 盲目 的 爱慕 之情。

[ˈevri] [jɪr] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ˈdʒænjueɪrɪ] , [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Every year , about the first of January , Master Andres had to write a
每一个 年 , 关于 这 第一 的 一月 , 掌握 安德烈斯 有 到 写 一个
[ˈletər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
letter for him ,
信 为了 他 ,
每年 大约 在 1 月初，安德烈斯 大师 都要 替他 写 一 封信。

[ə; eɪ] [ʌv] - [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] ,
a love - letter to the king's daughter ,
一个 爱 - 信 到 这 国王 的 女儿 ,
写给 国王 女儿 的 一封 情书

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɑːpər]
and had also to take it upon him to despatch it to the proper
和 有 还 到 拿 它 之上 他 到 调度 它 到 这 恰当的
[ˈkwɔːrtər] ;
quarter ;
四分之一 ;
他还 必须 负责 将 邮件 送往 相应 的 部门；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˈæŋkər] [wɒd] [rʌn][ɪn][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [æn; ən] [ˈænsər]
and from time to time Anker would run in to ask whether an answer
和 从 时间 到 时间 安克 会 跑步 在 到 问 无论 一个 回答
[hæd; həd][jet] [əˈraɪvd] ;
had yet arrived ;
有 然而 到达的 ;

安克尔时不时会跑进来询问是否有答复；

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ə; eɪ] [freɪ] [lʌv] - [ˈletər] [wʌz; wəz][sent] [ɔːf] .
and at the New Year a fresh love - letter was sent off .
和 在 这 新的 年 一个 新鲜的 爱 - 信 曾是 发送 离开 .
[ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl] [pʊt] [əˈweɪ] .
Master Andres had them all put away .
掌握 安德烈斯 有 他们 全部 放 离开 .

安德烈斯大师把它们全都关了起来。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [taɪm][tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ]
One evening — it was nearly time to knock off — there was a thundering
— 晚上 — 它 曾是 几乎 时间 到 敲 离开 — 那里 曾是 一个 雷鸣
[nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [dɔːr] ,
knock on the workshop door ,
敲 在 这 车间 门 ,
一天晚上, 快到下班时间的时候, 车间的门突然传来一阵雷鸣般的敲门声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtɪ] [ˈdrɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] .
and the sound of some one humming a march drifted in from the entry .
和 这 声音 的 一些 — 哼唱 一个 行进 漂移 在 从 这 入口 .
从门口传来有人哼唱进行曲的声音。
“ [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːtɪ][ˈoʊpən] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [vɔɪs] : “ [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [hɪr] ! ”
“ Can you not open ? ” cried a solemn voice : “ the Prince is here ! ”
“ 能 你 不是 打开 ? ” 哭 一个 庄严 嗓音 : “ 这 王子 是 这里 ! ”
“你们不能开门吗?”一个严肃的声音喊道:“王子来了!”

“ [pəl] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [kwɪk] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] .
“ Pelle , open the door quick ! ” said the master .
“ 佩勒 , 打开 这 门 快的 ! ” 说 这 掌握 .
“佩勒, 快去开门!”主人说道。

[ˈpəl] [ˈflʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ʌnd][ˈæŋkər] [ˈmɑːtɪt] [ɪn] .
Pelle flung the door wide open , and Anker marched in .
佩勒 扔 这 门 宽的 打开 , 和 安克 行军 在 .
佩勒猛地推开门, 安克走了进来。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [pluːm] , [ænd; ʌnd] [epəˈlets] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]
He wore a paper hat with a waving plume , and epaulettes made out of
他 穿着 一个 纸 帽子 和 一个 挥手 羽 , 和 肩章 制成 出去 的
[ˈpeɪpər] [ˈfrɪlz] ;
paper frills ;
纸 褶边 ;
他戴着一顶纸帽子, 帽子上有飘动的羽毛, 肩章是用纸做的褶边;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] ,
his face was beaming ,
他的 脸 曾是 光芒四射 ,
他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hi;; hi] [stɒd] [ðer; ðər][wið; wiθ][hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hi;; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]
and he stood there with his hand to his hat as he allowed the
和 他 站立 那里 和 他的 手 到 他的 帽子 作为 他 允许 这
[mɑ:rtʃ] [tu;; tə][daɪ] [ə'weɪ] .
march to die away .
行进 到 死 离开 .

他站在那里，手抚着帽子，任由游行队伍渐渐远去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][roʊz] ['geɪli] [ænd; ənd] ['ʃouldərd] [ɑ:rmz][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
The young master rose gaily and shouldered arms with his stick .
这 年轻的 掌握 玫瑰 兴高采烈地 和 肩部 武器 和 他的 戳 .
少爷兴高采烈地站起身，扛起拐杖。

“ [jɔːr; jər]['mædʒəsti] , ” [hi;; hi] [sed] , “ [haʊ] [goʊz][,aɪ 'ti:][wið; wiθ][ðə; ði] [nu:] [taɪm] ? ”
“ **Your Majesty** , ” **he said** , “ **how goes it with the new time** ? ”
“ 你的 威严 , ” 他 说 , “ 如何 去 它 和 这 新的 时间 ? ”
“陛下,”他问道,“新时代过得如何? ”

“ [nɑ:tʃ][æt; ət][ɔ:l] [wel] ! ” [rɪ'plaɪd] ['æŋkər] , [bɪ'kɪmɪŋ] ['sɪriəs] .
“ **Not at all well** ! ” **replied Anker** , **becoming serious** .
“ 不是 在 全部出色地 ! ” 回复 安克 , 成为 严肃的 .
“一点也不好!”安克尔神情严肃地回答道。

“ [ðə; ði] ['pendzələm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['feɪlɪŋ] [em 'i:] .
“ **The pendulums that should keep the whole in motion are failing me** .
“ 这 钟摆 那 应该 保持 这 所有的 在 运动 是 失败 我 .
“那些本应使整体保持运动的钟摆却让我失望了。”

“ [hi;; hi] [stɒd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] .
“ **He stood still** , **gazing at the door** ; **his brain was working mysteriously** .
“ 他 站立 仍然 , 凝视 在 这 门 ; 他的 脑 曾是 在 职的 神秘地 .
他呆立不动，凝视着门口；他的大脑一片空白，仿佛在进行着某种神秘的思考。

“ [ɔ:t] [ðeɪ] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ɹ; əv][goʊld] ?
“ **Ought they to be made of gold** ?
“ 应该 他们 到 是 制成 的 金子 ?
它们应该用黄金制成吗?

“ [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['twɪŋklɪŋ] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪstnəs] [pə'sɒnə'faɪd] .
“ **The master's eyes were twinkling** , **but he was earnestness personified** .
“ 这 硕士学位 眼睛 是 闪烁 , 但 他 曾是 认真 拟人化的 .
“师父双目炯炯有神，但为人却十分认真。”

“ [ðeɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ɹ; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , ” [sed] ['æŋkər] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
“ **They ought to be made of eternity** , ” **said Anker unwillingly** ,
“ 他们 应该 到 是 制成 的 永恒 , ” 说 安克 不情愿地 ,
“它们应该由永恒构成,”安克不情愿地说。

“ [ænd; ənd][fɜ:rst][,aɪ 'ti:][hæz; həz][gɔ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'ventɪd] .
“ **and first it has got to be invented** .
“ 和 第一的 它 有 得到 到 是 发明 .
“而首先它必须被发明出来。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi;; hi] [stɒd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɹ; əv][hɪm; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [greɪ] ,
“ **For a long time he stood there** , **staring in front of him with his gray** ,
“ 为了 一个 长的 时间 他 站立 那里 , 凝视 在 正面 的 他 和 他的 灰色的 ,
“他站在那里很久，灰色的眼睛直直地盯着前方，

[empti] [aɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
empty eyes , **without speaking a word** .
空的 眼睛 , 没有 请讲 一个 单词 .
眼神空洞，一言不发。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ；
He did not move ；
他 做过 不是 移动 ；

他一动不动；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] [went] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wɜ:rm][wʌz; wəz] [ˈnɔ:ɪŋ] [æt; ət]
only his temples went on working as though some worm was gnawing at
仅有的 他的 寺庙 去 在 在职的 作为 尽管 一些 蠕虫 曾是 啃咬 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [ɪts] [wei] [aʊt] .
them and seeking its way out .
他们 和 寻求 它是 方式 出去 .

只有他的太阳穴还在不停地跳动，仿佛有条虫子在啃噬它们，寻找出口。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] ； [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
Suddenly it became uncomfortable ； his silence was sometimes like a living
突然 它 成为 不舒服 ； 他的 沉默 曾是 有时 喜欢 一个 活的
[ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
darkness that surrounded those about him .
黑暗 那 包围 那些 关于 他 .

突然间，气氛变得令人不安；他的沉默有时就像一片笼罩着周围人的黑暗。

[ˈpel] [sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] .
Pelle sat there with palpitating heart .
佩勒 卫星 那里 和 心悸 心 .

佩勒坐在那里，心跳加速。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlu:nətɪk] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstɜ:z] [ɪr] .
Then the lunatic came forward and bent over the young master's ear .
然后 这 疯子 来了 向前 和 弯曲 超过 这 年轻的 硕士学位 耳朵 .

然后，那个疯子走上前去，俯身凑到少爷的耳朵边。

“ [hæz; həz][æn; ən] [ˈænsər] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ？
“ Has an answer come from the king ？
“ 有 一个 回答 来 从 这 国王 ？

“国王有答复吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈwɪspər] .
“ he asked , in a penetrating whisper .
“ 他 问 ， 在 一个 渗透 耳语 .

“他用一种穿透力极强的低语问道。”

“ [noʊ] , [nɑ:t] [jet] ； [bʌt; bət][aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
“ No , not yet ; but I expect it every day .
“ 不 ， 不是 然而 ； 但 我 预计 它 每一个 天 .

“不，还没有；但我每天都在期待着。”

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [kwaɪt] [ˈi:zi] ， “ [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈwɪspəd] [bæk] .
You can be quite easy , ” the master whispered back .
你 能 是 相当 简单的 ， “ 这 掌握 低声说道 后退 .

“你其实挺容易的,”师傅低声回应道。

[ˈæŋkər] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] ； [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][mʌst; məst]
Anker stood for a few moments in silence ； he looked as though he must
安克 站立 为了 一个 很少 时刻 在 沉默 ； 他 看起来 作为 尽管 他 必须
[bi:; bi] [ˈmedɪteɪŋ] ，
be meditating ,
是 冥想 ,

安克默默地站了一会儿，看起来像是在冥想。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] .
but after his own fashion .
但 后 他的 自己的 时尚 .

但都是按照他自己的方式。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
Then he turned round and marched out of the workshop .
然后 他 转向 圆形的 和 行军 出去 的 这 车间 .

然后他转身大步走出了车间。

“ [gʊʊ][æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:] [hi:; hi][gets] [hʊʊm] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
“ **Go after him and see he gets home all right ,” said the young master .**
” 去 后 他 和 看 他 获得 家 全部 正确的 , ” 说 这 年轻的 掌握 .
“你去看看他是否平安到家,”少爷说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['mɔ:rnf(ə)l] [naʊ] .
His voice sounded mournful now .
他的 嗓音 听起来 悲哀 现在 .

他的声音听起来很悲伤。

[ˈpel] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['kla:kmeɪkər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
Pelle followed the clockmaker up the street .
佩勒 随后 这 钟表匠 向上 这 街道 .

佩勒跟着钟表匠沿着街道走了下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ,
It was a Saturday evening ,
它 曾是 一个 周六 晚上 ,

那是一个星期六的晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər] [weɪ] ['hʊʊmwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kwɔ:ri:z]
and the workers were on their way homeward from the great quarries
和 这 工人 是 在 他们的 方式 回家 从 这 伟大的 采石场

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtərɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] .
and the potteries which lay about half a mile beyond the town .
和 这 陶器 哪个 躺 关于 一半 一个 英里 超过 这 镇 .

工人们正从镇外大约半英里处的大采石场和陶器厂回家。

[ðeɪ] [pæst] [ɪn][lɑ:rdʒ] [gru:ps] , [ðər; ðər] ['dɪnər] - [bɑ:ksɪz][ɑ:n][ðər; ðər] [bæk] ,
They passed in large groups , their dinner - boxes on their back ,
他们 通过了 在 大的 团体 , 他们的 晚餐 - 盒子 在 他们的 后退 ,

他们成群结队地经过，背着饭盒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪr] - ['bɑ:t(ə)l] [hʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [weɪt] .
with a beer - bottle hung in front as a counter - weight .
和 一个 啤酒 - 瓶子 悬挂 在 正面 作为 一个 柜台 - 重量 .

前面挂着一个啤酒瓶作为配重。

[ðər; ðər] [stɪks] [strʌk] ['lʌʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] ['flægstoʊn] ,
Their sticks struck loudly on the flagstones ,
他们的 棍子 击 高声 在 这 石板 ,

他们的棍棒砰砰地敲击着石板路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərən] [hi:l] - ['pi:ɪsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['wʊd(ə)n] [[u:z] [strʌk] [aʊt] [spɑ:rks][æz; əz] [ðeɪ]
and the iron heel - pieces of their wooden shoes struck out sparks as they
和 这 铁 脚跟 - 件 的 他们的 木制的 鞋 击 出去 火花 作为 他们
[pæst] .
passed .
通过了 .

他们木鞋的铁后跟在他们经过时擦出火花。

[ˈpel] [nu:] [ðæt] [ˈwɪri] ['hʊʊmkʌmɪŋ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n]
Pelle knew that weary homecoming ; it was as though weariness in person
佩勒 知道 那 厌倦 返校节 ; 它 曾是 作为 尽管 疲劳 在 人

[hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
had invaded the town .
有 入侵 这 镇 .

佩勒知道那种疲惫的归乡之感；仿佛疲惫已经蔓延到了整个小镇。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtæsɪtʃːrɪ] [prəˈseɪ(ə)n] ；
And he knew the sound of this taciturn procession ；
和 他 知道 这 声音 的 这 沉默寡言 游行 ；

他认出了这群沉默不语的人们的声音；

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [saʊnd] [wen] [ðɪs] [mæn][ɔːr] [ðæt] [meɪd] [æən; ən] [ʌnɪkˈspektrɪd] [ænd; ʌnd] [ɪnˈvɑːləntəri] the snarling sound when this man or that made an unexpected and involuntary
这 咆哮 声音 什么时候 这 男人 或者 那 制成 一个 意外 和 非自愿
[ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [lɪmz] ，
movement with his stiffened limbs ；
移动 和 他的 僵硬 四肢 ；

当这个人或那个人僵硬的四肢做出意料之外的非自主动作时，就会发出咆哮声。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and was forced to groan with the pain of it .
和 曾是 强制 到 呻吟 和 这 疼痛 的 它 .

疼痛难忍，他不得不发出呻吟。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪmˈpreɪ(ə)n] ，
But to - night they gave him a different impression ；
但 到 - 夜晚 他们 给予 他 一个 不同的 印象 ；

但今晚他们给他留下了不同的印象。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [brook] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkrʌstɪd] [stoʊn] - [dʌst] [ɑːn][ðer; ðər] and something like a smile broke through the encrusted stone - dust on their
和 某物 喜欢 一个 微笑 打破 通过 这 结壳的 石头 - 灰尘 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] ；
faces ；
面孔 ；

他们脸上厚厚的石粉下，露出了一丝微笑；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [nuː] [ˈkrəʊnə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ˈæftər] it was the reflection of the bright new kroner that lay in their pockets after
它 曾是 这 反射 的 这 明亮的 新的 克朗 那 躺在 他们的 口袋 后
[ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈleɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
the exhausting labor of the week .
这 精疲力竭 劳动 的 这 星期 .

那是他们辛苦一周后，口袋里那枚崭新的克朗的光泽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][poust] - [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðer; ðər] [ˈlɑːtəri] Some of them had to visit the post - office to renew their lottery
一些 的 他们 有 到 访问 这 邮政 - 办公室 到 更新 他们的 彩票
[ˈtɪkɪts] [ɔːr][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [poʊˈspoʊnmənt] ，
tickets or to ask for a postponement ；
门票 或者 到 问 为了 一个 延期 ；

他们中的一些人不得不去邮局续订彩票或申请延期。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [ˈtævərn] ，
and here and there one was about to enter a tavern ；
和 这里 和 那里 一 曾是 关于 到 进入 一个 酒馆 ；

不时有人正要走进一家酒馆，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ləst] [ˈmoʊmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ， [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] but at the last moment would be captured by his wife , leading a child by
但 在 这 最后的 片刻 会 是 捕获 经过 他的 妻子 ； 领导 一个 孩子 经过
[ðə; ði][hænd] .
the hand .
这 手 .

但在最后一刻，他被妻子牵着孩子的手抓住了。

[ˈæŋkər] [stʊd] [ˈmʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈwɜ:rkərz] .
Anker stood motionless on the sidewalk , his face turned toward the passing workers .
安克 站立 静止不动 在 这 人行道 , 他的 脸 转向 朝向 这 通过 工人 .
安克一动不动地站在人行道上, 脸转向来往的工人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈberd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He had bared his head ,
他 有 裸露 他的 头 ,
他露出了头发,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [plu:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [dru:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]
and the great plume of his hat drooped to the ground behind him ; he
和 这 伟大的 羽 的 他的 帽子 下垂 到 这 地面 在后面 他 ; 他
[lʊkt] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
looked agitated ,
看起来 激动 ,
他帽子上巨大的羽饰耷拉到身后的地上; 他看起来很激动。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:r; wəɪ] [fərˈmentɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd]
as though something were fermenting within him , which could not find
作为 尽管 某物 是 发酵 之内 他 , 哪个 可以 不是 寻找
[ˈʌtərəns] , [seɪv] [ɪn][æn; ən] [ɑ:d] ,
utterance , save in an odd ,
发声 , 节省 在 一个 奇怪的 ,
仿佛有什么东西在他体内酝酿, 却无法表达出来, 只能以一种奇怪的方式,

[ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [nɔɪz] .
unintelligible noise .
无法理解 噪音 .
无法辨认的噪音。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈsædli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ˈɑ:nwərd] ;
The workers shook their heads sadly as they trudged onward ;
这 工人 摇晃 他们的 头部 令人遗憾的是 作为 他们 艰难跋涉 向前 ;
工人们悲伤地摇着头, 艰难地向前走;

[wʌn] [ˈsɑ:ləteri] [jʌŋ] [ˈfelʊʊ] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)] [rɪˈmɑ:rk] .
one solitary young fellow threw him a playful remark .
一 孤 年轻的 同伴 扔 他 一个 顽皮的 评论 .
一个孤零零的年轻人对他说了句玩笑话。

“ [ki:p] [jɔɪ; jər][hæt][ɑ:n] — [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] !
” **Keep your hat on — it's not a funeral !**
” 保持 你的 帽子 在 — 它是 不是 一个 葬礼 !
“别摘帽子——这不是葬礼! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈfɔ:rən] [ˈsi:mən] [keɪm] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] ;
A few foreign seamen came strolling over the hill from the harbor ;
一个 很少 外国的 海员 来了 漫步 超过 这 爬坡道 从 这 港口 ;
几个外国水手从港口边走过山坡, 悠闲地走了过来;

[ðeɪ] [keɪm] [ˈzɪgzæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈpi:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:z] ,
they came zigzagging down the street , peeping in at all the street doors ,
他们 来了 之字形 向下 这 街道 , 偷窥 在 在 全部 这 街道 门 ,
他们沿着街道蜿蜒而来, 向街上每一户人家的门都窥视。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɪ'mɑ:dəreɪtli] [æz; əz] [ðei] [did][soʊ] .
and laughing immoderately as they did so .
和 笑 过度 作为 他们 做过 所以 .

他们一边这样做，一边放声大笑。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [streɪt] [fɔ:ɪ; fər]['æŋkər][wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] , [nɑ:kt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
One of them made straight for Anker with outstretched arms , knocked off his
— 的 他们 制成 直的 为了 安克 和 伸展 武器 , 敲门 离开 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

其中一人张开双臂径直走向安克，打掉了他的帽子。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and went on with his arm in the air as though nothing had happened .
和 去 在 和 他的 手臂 在 这 空气 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

他举着手臂继续往前走，仿佛什么都没发生过一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] .
Suddenly he wheeled about .
突然 他 带轮子的 关于 .

他突然转身。

“ [wʌt] , [ɑ:ɪ; əɪ][ju:; jʊ] ['gɪvɪŋ] [jɔ:r'self] ['erz] ?
” **What , are you giving yourself airs ?**
” 什么 , 是 你 给予 你自己 播出 ?

“怎么，你这是在装腔作势吗？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðer'wɪð; ðer'wɪθ][hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][ˈlu:nətɪk] , [hu:] ['tɪmɪdli] [set] [ə'baʊt]
” **he cried , and therewith he attacked the lunatic , who timidly set about**
” 他 哭 , 和 由此 他 遭到攻击 这 疯子 , who 胆怯地 放 关于
[rɪ'zɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
resisting him .
抵抗 他 .

他喊道，然后向疯子发起攻击，疯子胆怯地开始反抗他。

[ðen] [ə'nʌðər] ['seɪləɪ][ræn][ʌp][ænd; ənd] [strʌk] ['æŋkər][bɪ'hænd][ðə; ði] [ni:z] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] .
Then another sailor ran up and struck Anker behind the knees , so that he fell .
然后 其他 水手 跑 向上 和 击 安克 在后面 这 膝盖 , 所以 那 他 跌倒 .

然后另一名水手跑上前去，击打安克的膝盖后侧，安克摔倒在地。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
He lay on the ground shouting and kicking with fright ,
他 躺 在 这 地面 喊叫 和 踢 和 惊吓 ,

他躺在地上，惊恐万分，又喊又踢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [flʌŋ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and the whole party flung itself upon him .
和 这 所有的 派对 扔 本身 之上 他 .

所有人都扑向了他。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skætərd] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['gæðər] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə]
The boys scattered in all directions , in order to gather stones and come to
这 男孩们 疏散 在 全部 方向 , 在 命令 到 收集 石头 和 来 到
['æŋkəɪz] [ə'sɪstəns] .
Anker's assistance .
安克 协助 .

男孩们四散奔逃，去收集石头，帮助安克。

[ˈpɛl] [ˈstʊd] [ˈstɪl] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈdʒəːkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈsɪknəs] [wɜːr; wər]
Pelle stood still , his body jerking convulsively , as though the old sickness were
佩勒 站立 仍然 , 他的 身体 抽搐 痉挛地 , 作为 尽管 这 老的 疾病 是
[əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .
about to attack him .
关于 到 攻击 他 .

佩勒一动不动地站着，身体抽搐着，仿佛旧疾又要发作了。

[wʌns] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] [tʊːrd] [æŋkər] ,
Once he sprang forward toward Anker ,
一次 他 弹簧 向前 朝向 安克 ,
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][tʊʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsɪknəs] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
but something within him told him that sickness had deprived him of
但 某物 之内 他 讲述 他 那 疾病 有 被剥夺的 他 的

[hɪz; ɪz][blaɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
his blind courage .
他的 瞎的 勇气 .
[ðə; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [peɪl] , [ˈslendər] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
There was one pale , slender youth who was not afraid .
那里 曾是 一 苍白 , 苗条 青年 WHO 曾是 不是 害怕的 .
[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][wʌn] [peɪl] , [ˈslendər] [juːθ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
其中有一个面色苍白、身材瘦削的青年，他并不害怕。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dræg][ðəm; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] ,
He went right among the sailors , in order to drag them off the lunatic ,
他 去 正确的 之中 这 水手们 , 在 命令 到 拖 他们 离开 这 疯子 ,
[hiː; hi] [went] [raɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈseɪləz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dræg][ðəm; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈluːnətɪk] ,
他径直走到水手们中间，要把他们从疯子身边拉开。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwʌɪt] [ˈfræntɪk] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
who was becoming quite frantic under their treatment of him .
WHO 曾是 成为 相当 疯狂的 在下面 他们的 治疗 的 他 .
[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [kwʌɪt] [ˈfræntɪk] [ˈʌndər] [ðər; ðər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
他因受到他们的对待而变得相当焦躁不安。

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] !
“ **He isn't in his right mind !**
“ 他 不是 在 他的 正确的 头脑 !
[hiː; hi] [ˈɪznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] !
“他神志不清！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [feɪs] .
“ **cried the boy , but he was hurled back with a bleeding face .**
“ 哭 这 男生 , 但 他 曾是 投掷 后退 和 一个 出血 脸 .
[kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [feɪs] .
“啊！ ”男孩喊道，但他被人摔了回去，脸上流着血。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtən] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒɛnz][ðə; ði] [əˈprentɪs] .
This was Morten , the brother of Jens the apprentice .
这 曾是 莫滕 , 这 兄弟 的 延斯 这 学徒 .
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtən] , [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈdʒɛnz][ðə; ði] [əˈprentɪs] .
这是莫滕，学徒延斯的哥哥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
He was so angry that he was sobbing .
他 曾是 所以 生气的 那 他 曾是 啜泣 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈæŋɡrɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] .
他气得哭了起来。

[ðen] [ə; eɪ] [tʊːl] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɒʊlɪŋ] [geɪt] ;
Then a tall man came forward out of the darkness , with a rolling gait ;
然后 一个 高的 男人 来了 向前 出去 的 这 黑暗 , 和 一个 滚动 步态 ;
[ðen] [ə; eɪ] [tʊːl] [mæn] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɒʊlɪŋ] [geɪt] ;
这时，一个身材高大的男人从黑暗中走了出来，迈着蹒跚的步伐；

[hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
he came forward muttering to himself .
他 来了 向前 喃喃自语 到 他自己 .

他一边自言自语一边走了过来。

“ [hə'raː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Hurrah ! ” cried the boys .
“ 欢呼 ！ ” 哭 这 男孩们 .

“好耶！ ”男孩们喊道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - [greɪt] [ˈpaʊər] . -
Here comes the ' Great Power . '
“ 这里 来 这 - 伟大的 力量 . -

“‘大国’来了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɔːt] [hɪr] ;
But the man did not hear ;
“ 但 这 男人 做过 不是 听到 ;

“但是那人没有听见；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [gruːp] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] , [stɪl] [ˈmʌtərɪŋ]
he came to a standstill by the fighting group and stood there , still muttering
他 来了 到 一个 停顿 经过 这 斗争 团体 和 站立 那里 , 仍然 喃喃自语
.
.
.

他走到战斗队伍旁停了下来，站在那里，嘴里还在喃喃自语。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt] [ˈfɪgjər] [sweɪ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'baʊn] [ðem; ðəm] .
His giant figure swayed to and fro above them .
他的 巨大的 数字 摇摆 到 和 弗 多于 他们 .

他巨大的身影在他们头顶摇曳。

“ [help] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] !
Help him , father !
“ 帮助 他 , 父亲 ！

“父亲，救救他！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɔrtən] .
cried Morten .
“ 哭 莫滕 .

“莫顿喊道。”

[ðə; ði] [mæn] [læft] [ˈfuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːf] .
The man laughed foolishly , and began slowly to pull his coat off .
这 男人 笑了 愚蠢地 , 和 开始 缓慢地 到 拉 他的 外套 离开 .

那人傻笑着，开始慢慢脱掉外套。

“ [help] [hɪm; ɪm] , [ðen] !
Help him , then !
“ 帮助 他 , 然后 ！

“那就帮帮他吧！ ”

“ [be'ləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] [ɑːrm] .
bellowed the boy , quite beside himself , shaking his father's arm .
“ 咆哮 这 男生 , 相当 旁 他自己 , 摇晃 他的 父亲的 手臂 .

“！ ”男孩歇斯底里地大喊，摇晃着父亲的手臂。

- [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [tʃiːk] ,
Jörgensen stretched out his hand to pat the boy's cheek ,
- 拉伸 出去 他的 手 到 拍 这 男孩们 脸颊 ,

约根森伸出手轻轻拍了拍男孩的脸颊，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
when he saw the blood on his face .
什么时候 他 锯 这 血 在 他的 脸 ；

当他看到脸上的血迹时。

“ [nɑ:k] [ðem; ðəm] [daʊn] ！
” **Knock them down ！**
” 敲 他们 向下 ！

“把他们打倒！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .
” **cried the boy , like one possessed .**
” 哭 这 男生 ， 喜欢 一 拥有 ；

“男孩像着了魔一样大叫起来。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:k] [ræn] [θru:ɪ] [ðə; ði]['dʒaɪənts]['bɑ:di] — ['sʌmwʌt] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['hevi]
Then a sudden shock ran through the giant's body — somewhat as when a heavy
然后 一个 突然 震惊 跑 通过 这 巨人的 身体 — 有些 作为 什么时候 一个 重的
[ləʊd][ɪz] ['sʌd(ə)nli] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ；
load is suddenly set in motion ；
加载 是 突然 放 在 运动 ；

然后，一股强烈的冲击感瞬间传遍了巨人的身体——就像重物突然被拉动一样；

[hi:; hi] [bəʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ə'saɪd]
he bowed himself a little , shook himself , and began to throw the sailors aside
他 鞠躬 他自己 一个 小的 ， 摇晃 他自己 ， 和 开始 到 扔 这 水手们 旁边
.
.
.

他微微鞠躬，抖了抖身子，然后开始把水手们推到一边。

[wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ðeɪ] [stʊd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [plɜ:s] [wer] [hi:; hi]
One after another they stood still for a moment , feeling the place where he
一 后 其他 他们 站立 仍然 为了 一个 片刻 ， 感觉 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [si:zd] [ðem; ðəm] ,
had seized them ；
有 查获 他们 ；

他们一个接一个地停了下来，感受着他抓住他们的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:rd] [ðə; ði]['hɑ:rbər] .
and then they set off running as hard as they could toward the harbor .
和 然后 他们 放 离开 跑步 作为 难的 作为 他们 可以 朝向 这 港口 ；

然后他们拼命地朝港口跑去。

- [set][ðə; ði]['mædmən][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['eskɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Jörgensen set the madman on his legs again and escorted him home .
- 放 这 狂人 在 他的 腿 再次 和 护送 他 家 ；

约根森把疯子扶了起来，然后护送他回家。

['pɛl] [ænd; ənd] ['mɔrtən] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][hænd] - [ɪn] - [hænd] .
Pelle and Morten followed them hand - in - hand .
佩勒 和 莫滕 随后 他们 手 - 在 - 手 ；

佩勒和莫滕手牵手跟在他们身后。

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [θɪɹɪld] ['pɛl] [θru:ɪ] ；[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [streŋθ]
A peculiar feeling of satisfaction thrilled Pelle through ； he had seen strength
一个 奇特 感觉 的 满意 激动不已 佩勒 通过 ； 他 有 已见 力量
[pə'sɒnə'faɪd] [ɪn]['æk(ə)n] ,
personified in action ；
拟人化的 在 行动 ；

佩勒心中涌起一股奇特的满足感；他亲眼目睹了力量的化身。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] .
and he had made a friend .
和 他 有 制成 一个 朋友 .

他交了个朋友。

[ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbl] .
After that they were inseparable .
后 那 他们 是 形影不离 .

此后他们形影不离。

[ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [dɪd][na:t] [groʊ] [tuː; tə] [fʊl] [streŋθ] ; [aɪ ˈtiː] [əʊvəʃædəʊd] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
Their friendship did not grow to full strength ; it overshadowed them suddenly ,
他们的 友谊 做过 不是 生长 到 满的 力量 ; 它 黯然失色 他们 突然 ,
他们的友谊并没有发展到完全稳固的程度；它突然间就将他们掩盖了。

[ˈmædʒɪkli] [ˈkɒndʒəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
magically conjured out of their hearts .
神奇地 召唤 出去 的 他们的 心 .

仿佛是从他们心中神奇地变出来的。

[ɪn] - [peɪl] , [ˈhænsəm] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskrɪəbəl] [ðæt] [meɪd] [peɪlz]
In Morten's pale , handsome face there was something indescribable that made Pelle's
在 - 苍白 , 英俊的 脸 那里 曾是 某物 无法形容 那 制成 佩勒的
[hɑ:rt] [θrɑ:b] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
heart throb in his breast ,
心 搏动 在 他的 胸部 ,

莫滕苍白而英俊的脸上有一种难以言喻的气质，让佩勒的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [noʊt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [huː] [spʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and a gentler note came into the voices of all who spoke to him .
和 一个 更温和 笔记 来了 进入 这 声音 的 全部 WHO 辐 到 他 .

与他交谈的人的语气都变得更加温和了。

[ˈpeɪ] [dɪd][na:t] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ;
Pelle did not clearly understand what there could be attractive about himself ;
佩勒 做过 不是 清楚地 理解 什么 那里 可以 是 吸引人的 关于 他自己 ;

佩勒并不清楚自己身上有什么吸引人的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːpt] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] , [wɪt] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈrævɪdʒd] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ]
but he steeped himself in this friendship , which fell upon his ravaged soul like a
但 他 浸泡 他自己 在 这 友谊 , 哪个 跌倒 之上 他的 饱受蹂躏 灵魂 喜欢 一个
[brɪˈnefɪs(ə)nt] [reɪn] .
beneficent rain .
仁慈的 雨 .

但他全身心地投入到这段友谊中，这段友谊如同甘霖般滋润了他饱受摧残的灵魂。

[ˈmɔrtən] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Morten would come up into the workshop as soon as work was over ,
莫滕 会 来 向上 进入 这 车间 作为 很快 作为 工作 曾是 超过 ,

莫滕会在工作结束后立刻来到工作室。

[ɔ:r] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
or wait for Pelle at the corner .
或者 等待 为了 佩勒 在 这 角落 .

或者在街角等佩勒。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ræn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] .
They always ran when they were going to meet .
他们 总是 跑 什么时候 他们 是 去 到 见面 .

他们每次见面总是跑着去。

[ɪf] [ˈpɛl] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈoʊvərtɑɪm] , [ˈmɔrtən] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][aʊt] ,
If Pelle had to work overtime , Morten did not go out ,
如果 佩勒 有 到 工作 随着时间的推移 , 莫滕 做过 不是 去 出去 ,
如果佩勒需要加班, 莫滕就不会外出。

[bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʌ:p] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] .
but sat in the workshop and amused him :
但 卫星 在 这 车间 和 觉得好笑 他 :
但他坐在工作室里逗他开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˈtoʊld] [ˈpɛl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ˈmeni]
He was very fond of reading , and told Pelle about the contents of many
他 曾是 非常 喜爱 的 阅读 , 和 讲述 佩勒 关于 这 内容 的 许多
[bʊks] .
books :
图书 :

[θruː] [ˈmɔrtən] , [ˈpɛl] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈdʒɛnz] ,
Through Morten , Pelle drew nearer to Jens ,
通过 莫滕 , 佩勒 画 更近 到 延斯 ,
通过莫滕, 佩勒与延斯的关系更加亲近了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ɡʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [wɔːrpt] [ɪkˈstɪriər] .
and found that he had many good qualities under his warped exterior .
和 成立 那 他 有 许多 好的 品质 在下面 他的 扭曲的 外部的 .
结果发现, 在他扭曲的外表下, 有很多优秀的品质。

[ˈdʒɛnz][hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ˈbroʊkən] , [dɪˈspɑːndənt] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪnˈstɪŋktɪvli]
Jens had just that broken , despondent manner which makes a child instinctively
延斯 有 只是 那 破碎的 , 沮丧的 方式 哪个 制作 一个 孩子 本能地
[səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈhoʊm] .
suspect a miserable home .
怀疑 一个 悲惨的 家 .
延斯身上那种破碎、沮丧的神情, 会让孩子本能地怀疑他来自一个悲惨的家庭。

[ˈpɛl] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˈdʒɛnz][ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Pelle had at first supposed that Jens and Morten must have been
佩勒 有 在 第一的 据称 那 延斯 和 莫滕 必须 有 到过
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [pʊr] - [bɑːks] ;
supported by the poor - box ;
有 经过 这 贫穷的 - 盒子 ;
佩勒起初以为延斯和莫滕一定是靠救济金生活;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ber] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
he could not understand how a boy could bear his father to be a giant
他 可以 不是 理解 如何 一个 男生 可以 熊 他的 父亲 到 是 一个 巨大的
[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtaʊn] [went] [ɪn] [ˈterər] .
of whom the whole town went in terror .
的 谁 这 所有的 镇 去 在 恐怖 .
他无法理解, 一个男孩怎么能忍受自己的父亲是一个令全镇人人畏惧的巨人。

[ˈdʒɛnz] [siːmd] [hɑːrd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [ˈeni] [wʌn] [ˈspʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jens seemed hard of hearing when any one spoke to him .
延斯 似乎 难的 的 听力 什么时候 任何 一 辐 到 他 .
当有人跟詹斯说话时, 他似乎听不见。

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈbiːtɪŋz] , ” [sed] [ˈmɔrtən] .
“ **He has had so many beatings ,** ” **said Morten .**
“ 他 有 有 所以 许多 殴打 , ” 说 莫滕 .
“他挨过很多次打,”莫顿说。

“ [ˈfɑːðər] [kɑːnt] [ɪnˈdʊr] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz][ˈstuːpɪd] .

“ **Father can't endure him** , **because he is stupid** .

“ 父亲 不能 忍受 他 , 因为 他 是 愚蠢的 .

“父亲无法忍受他，因为他很愚蠢。”

” [ˈklevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

” **Clever he was not** ,

” 聪明的 他 曾是 不是 ,

他并不聪明。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmelədiz] [baɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ]

but he could produce the most wonderful melodies by whistling merely with

但 他 可以 生产 这 最多 精彩的 旋律 经过 吹口哨 仅仅 和

[hɪz; ɪz][lɪps] ,

his lips ,

他的 嘴唇 ,

但他只需用嘴唇吹口哨，就能奏出最美妙的旋律。

[soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so that people would stand still and listen to him .

所以 那 人们 会 站立 仍然 和 听 到 他 .

这样人们就会驻足聆听他讲话。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [ˈpɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] .

After his illness Pelle had a more delicate ear for everything .

后 他的 疾病 佩勒 有 一个 更多的 精美的 耳朵 为了 一切 .

生病之后，佩勒的耳朵变得更加灵敏了。

[hiː; hi][noʊ][ˈbːŋɡər] [let][ðə; ði] [weɪvz] [pæs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ˈkɛrləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

He no longer let the waves pass over him , **careless as a child** ,

他 不 更长 让 这 波浪 经过 超过 他 , 粗心 作为 一个 孩子 ,

他不再像孩子般无忧无虑地任由海浪从身上掠过。

[bʌt; bət] [sent] [aʊt] [ˈtəntəklz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

but sent out tentacles — he was seeking for something .

但 发送 出去 触手 — 他 曾是 寻求 为了 某物 .

但他伸出了触手——他似乎在寻找什么。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː][ðæn; ðən][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

Everything had appeared to him as simpler than it was ,

一切 有 出现 到 他 作为 更简单 比 它 曾是 ,

在他看来，一切都比实际情况要简单得多。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkruːdli] [kənˈsiːvd] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzəli]

and his dream of fortune had been too crudely conceived ; it was easily

和 他的 梦 的 财富 有 到过 也 粗略地 构思 ; 它 曾是 容易地

[ˈʃætərd] ,

shattered ,

破碎 ,

他那发财致富的梦想太过粗糙，很容易就破灭了。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rest] [ɑːn] .

and there was nothing behind it for him to rest on .

和 那里 曾是 没有什么 在后面 它 为了 他 到 休息 在 .

而且他身后没有任何东西可以依靠。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbetər] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,

Now he felt that he must build a better foundation ,

现在 他 毛毡 那 他 必须 建造 一个 更好的 基础 ,

现在他觉得他必须打下更好的基础。

[naʊ] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈwaɪdəɹ][ˈreɪdiəs] ,
now he demanded nourishment from a wider radius ,
现在 他 要求 营养 从 一个 更广泛 半径 ;
现在他需要从更广阔的范围获取营养,

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ˈwaɪdəɹ] [ˈventʃəɹz] ; [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz]
and his soul was on the alert for wider ventures ; **he dropped his**
和 他的 灵魂 曾是 在 这 警报 为了 更广泛 风险投资 ; 他 掉落 他的
[ˈæŋkəɹz] [ɪn] [ʌnfəˈmɪliəɹ] [ˈsiːz] .
anchors in unfamiliar seas .
锚 在 陌生 海域 .
他的灵魂渴望更广阔的冒险; 他扬帆起航, 驶向陌生的海域。

[ðə; ði][ɡoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diˈzaɪɜːz] [riˈsiːdɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ;
The goal of his desires receded into the unknown ;
这 目标 的 他的 欲望 消退 进入 这 未知 ;
他渴望的目标渐渐消失在未知之中;

[hiː; hi] [naʊ] [oʊvəɹˈkeɪm][hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ɐnd] [mɪˈstɪriəs] [brɪˈɑːnd] ,
he now overcame his aversion from the great and mysterious Beyond ,
他 现在 克服 他的 厌恶 从 这 伟大的 和 神秘 超过 ;
他现在已经克服了对伟大而神秘的彼岸世界的厌恶。

[wer] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] [leɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
where the outlines of the face of God lay hidden .
在哪里 这 概述 的 这 脸 的 上帝 躺 隐 .
上帝的面容轮廓隐匿之处。

[ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ɐnd][ðə; ði] [sektz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈpel] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
The God of Bible history and the sects had for Pelle been only a
这 上帝 的 圣经 历史 和 这 教派 有 为了 佩勒 到过 仅有的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在佩勒看来, 圣经历史和各教派中的上帝只不过是一个人而已。

[ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] , [ænd; ɐnd] [ˈʌpraɪtnəs] , [ænd; ɐnd] [ˈmɜːrsɪ] , [ænd; ɐnd][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
equipped with a beard , and uprightness , and mercy , and all the rest ;
配备 和 一个 胡须 , 和 正直 , 和 怜悯 , 和 全部 这 休息 ;
他蓄着胡须, 为人正直, 心地善良, 等等等等;

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [diˈspaɪzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊəɹ] ” [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli]
he was not to be despised , but the “ Great Power ” was certainly
他 曾是 不是 到 是 被鄙视的 , 但 这 “ 伟大的 力量 ” 曾是 当然
[strɔːŋɡəɹ] .
stronger .
更强 .
他并不可轻视, 但“大国”的实力无疑更胜一筹。

[hɪðəɹˈtuː] [ˈpel] [hæd; həd][nɑːt] [felt] [ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɑːd] ;
Hitherto Pelle had not felt the want of a God ;
迄今为止 佩勒 有 不是 毛毡 这 想 的 一个 上帝 ;
此前, 佩莱从未感到缺少上帝;

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əbˈskjʊɹli] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈmembəɹɪp] [ɪn] [ðæt] [ɔːl] - [ˈlʌvɪŋ] [ɡɑːd] [huː] [wɪl] [əˈraɪz]
he had only obscurely felt his membership in that all - loving God who will arise
他 有 仅有的 晦涩地 毛毡 他的 会员资格 在 那 全部 - 爱 上帝 WHO 将要 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ɐnd] [ˈfaʊlɪst] [ænd; ɐnd] [oʊvəɹˈædoʊ] [ˈhev(ə)n] ;
from the lowest and foulest and overshadow heaven ;
从 这 最低 和 最卑鄙的 和 黯然失色 天堂 ;
他只是隐约感受到自己是那位慈爱的上帝的一员, 这位上帝将从最低劣、最污秽的地方崛起, 遮蔽天堂;

[ɪn] [ðæt] [ˈfrenzɪd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [hu:] [si:] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɪtər] [praɪˈveɪ](ə)n] ,
in that frenzied dream of the poor , who see , in a thousand bitter privations ,
在 那 丧心病狂 梦 的 这 贫穷的 , WHO 看 , 在 一个 千 苦的 匮乏 ,
在穷人那疯狂的梦境中, 他们看到了千百种苦难,

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [lənd] .
the pilgrimage to the beloved land .
这 朝圣 到 这 心爱 土地 .
前往挚爱之地的朝圣之旅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜ:rdz] [kæn; kən] [ɪkˈspres] ; [naʊ] [ðə; ði]
But now he was seeking for that which no words can express ; now the
但 现在 他 曾是 寻求 为了 那 哪个 不 字 能 表达 ; 现在 这
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,
但现在他所寻求的是言语无法表达的东西; 如今, 言语,

" [ðə; ði] [mɪˈleniəm] , " [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] .
" **the millennium ,** " **had a peculiar sound in his ears .**
" 这 千年 , " 有 一个 奇特 声音 在 他的 耳朵 .
“千禧年”这个词在他听来有一种奇特的感觉。

[ˈæŋkər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ˈkreɪzi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [soʊ] ; [wen] [ðeɪ] [læft]
Anker , of course , was crazy , because the others said so ; when they laughed
安克 , 的 课程 , 曾是 疯狂的 , 因为 这 其他的 说 所以 ; 什么时候 他们 笑了
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
当然, 安克尔疯了, 因为其他人都这么说; 当他们嘲笑他时,

[ˈpɛl] [læft] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
Pelle laughed with them ,
佩勒 笑了 和 他们 ,
佩勒和他们一起笑了起来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪld] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ]
but there was still something in him that filled Pelle with remorse for having
但 那里 曾是 仍然 某物 在 他 那 已填 佩勒 和 悔恨 为了 拥有
[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughed at him .
笑了 在 他 .
但佩勒内心深处仍然对他的嘲笑感到懊悔。

[ˈpɛl] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)l] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ]
Pelle himself would have liked to scramble money from the top of his high
佩勒 他自己 会 有 喜欢 到 争夺 钱 从 这 顶部 的 他的 高的
[steps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] ;
steps if he had been rich ;
步骤 如果 他 有 到过 富有的 ;
如果佩勒本人富有的话, 他很可能会从高高的台阶顶端撒钱;

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈæŋkər] [tɔ:kt] [ˈstreɪndʒli] , [ɪn] [ˈkjʊriəs] [freɪzɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
and if Anker talked strangely , in curious phrases , of a time of happiness
和 如果 安克 谈话 奇怪的 , 在 好奇的 短语 , 的 一个 时间 的 幸福
[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] ,
for all the poor ,
为了 全部 这 贫穷的 ,
如果安克尔用奇怪的措辞, 古怪地谈论起所有穷人都幸福的时代,

[waɪ] , [ˈfɑːðər] - [læməntˈteɪʃənz] [hæd; həd] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][fɑːr] [bæk]
why , Father Lasse's lamentations had dealt with the same subject , as far back
为什么 , 父亲 哀歌 有 已处理 和 这 相同的 主题 , 作为 远的 后退
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
as he could remember .
作为 他 可以 记住 .

为什么呢？拉塞神父的哀叹一直都是关于这个主题的，至少在他记忆中是这样。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈneɪtʃər] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpaɪəs] [ɔː] [wɪtʃ]
The foundation of the boy's nature felt a touch of the same pious awe which
这 基础 的 这 男孩们 自然 毛毡 一个 触碰 的 这 相同的 虔诚的 敬畏 哪个
[hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˈlæsi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
had forbidden Lasse and the others ,
有 禁止 拉塞 和 这 其他的 ,
男孩天性中流露出的那种虔诚敬畏之情，与拉塞和其他人所感受到的那种敬畏之情如出一辙。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [ˈfɪŋgər] [hæd; həd] [tʌtʃt]
out in the country , to laugh at the insane , for God's finger had touched
出去 在 这 国家 , 到 笑 在 这 疯狂的 , 为了 神的 手指 有 感动
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
到乡下去，嘲笑那些疯子，因为上帝的手指曾触碰过他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈwɒndəd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈʌðər] [kʊd; kəd] [əˈteɪn] .
so that their souls wandered in places to which no other could attain .
所以 那 他们的 灵魂 漫步 在 地方 到 哪个 不 其他 可以 达到 .
因此，他们的灵魂游荡到了其他人无法到达的地方。

[ˈpel] [felt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [gɑːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] .
Pelle felt the face of the unknown God gazing at him out of the mist .
佩勒 毛毡 这 脸 的 这 未知 上帝 凝视 在 他 出去 的 这 薄雾 .
佩勒感觉迷雾中出现了一张陌生神明的脸，正凝视着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈnʌðər] [ˈbiːɪŋ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] ; [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [mɔːr]
He had become another being since his illness ; his movements were more
他 有 变得 其他 存在 自从 他的 疾病 ; 他的 移动 是 更多的
[dɪˈlɪbəɾət] ,
deliberate ,
商榷 ,
自从生病以来，他就像变了一个人；他的举止变得更加沉稳。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔːr] [mɑːrkt] [ænd; ænd]
and the features of his round childish face had become more marked and
和 这 特征 的 他的 圆形的 幼稚 脸 有 变得 更多的 标记 和
[ˈpraːmɪnənt] .
prominent .
著名的 .
他那张圆圆的、稚嫩的脸上的五官变得更加明显突出了。

[ðoʊz] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [dɪsˈlɒdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkerz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪntɪd]
Those two weeks of illness had dislodged his cares , but they were imprinted
那些 二 周 的 疾病 有 脱落 他的 关心 , 但 他们 是 印记
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
on his character ,
在 他的 特点 ,
那两周的病痛让他暂时忘却了烦恼，但却深深地烙印在他的性格中。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lent] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈgrævəti] .
to which they lent a certain gravity .
到 哪个 他们 借出的 一个 肯定 重力 .
它们赋予了事物某种庄严感。

[hi:; hi] [stɪl] [rəʊnd] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , [en'kʌmpəsiŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:lətu:d] ,
He still roamed about alone , encompassing himself with solitude ,
他 仍然 漫游 关于 独自的 , 包含 他自己 和 孤独 ,
他依然独自游荡, 将自己封闭在孤独之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'sɪdʒuəs] [wei] .
and he observed the young master in his own assiduous way .
和 他 观察到 这 年轻的 掌握 在 他的 自己的 刻苦 方式 :
他以自己勤勉的方式观察着这位少爷。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] ,
He had an impression that the master was putting him to the proof ,
他 有 一个 印象 那 这 掌握 曾是 推杆 他 到 这 证明 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
and this wounded him .
和 这 受伤 他 :
他感觉师父是在考验他, 这让他很受伤。

[hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [ðæt] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ,
He himself knew that that which lay behind his illness would never be repeated ,
他 他自己 知道 那 那 哪个 躺 在后面 他的 疾病 会 绝不 是 重复 ,
他自己也知道, 他所患疾病背后的原因绝不会重演。

[ænd; ənd][hi:; hi] [raɪðd] [ʌn'i:ziɪli] [ʌndər] [sə'spɪ(ə)n] .
and he writhed uneasily under suspicion .
和 他 扭动 不安地 在下面 怀疑 :
他因受到怀疑而不安地扭动着身子。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
One day he could bear it no longer .
一 天 他 可以 熊 它 不 更长 :
有一天, 他再也无法忍受了。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ten] ['krəʊnə(r)] [wɪtʃ] ['læsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ]
He took the ten kroner which Lasse had given him so that he might buy a
他 采取 这 十 克朗 哪个 拉塞 有 给定 他 所以 那 他 可能 买 一个
[mʌtʃ] - ['ni:ɪdɪd] ['wɪntər] ['oʊvərkoʊt] ,
much - needed winter overcoat ,
很多 - 需要 冬天 大衣 ,
他拿着拉塞给他的十克朗, 准备去买一件急需的冬衣。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ru:m] ,
and went in to the master , who was in the cutting - out room ,
和 去 在 到 这 掌握 , WHO 曾是 在 这 切割 - 出去 房间 ,
然后走进裁剪室, 见到了正在裁剪区的师傅。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
and laid them on the table .
和 铺设 他们 在 这 桌子 :
然后把它们放在桌子上。

[ðə; ði] ['mæstər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz]
The master looked at him with a wondering expression , but there was
这 掌握 看起来 在 他 和 一个 好奇 表达 , 但 那里 曾是
[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a light in his eyes .
一个 光 在 他的 眼睛 :
师父带着疑惑的神情看着他, 但眼中却闪过一丝光芒。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɪz] [ðæt] ? ” [hi:; hi] [æskt] , ['drɔ:lɪŋ] .
“ **What the devil is that ?** ” **he asked , drawling .**
” 什么 这 魔鬼 是 那 ? ” 他 问 , 拖长音 :
“那到底是什么东西?”他慢吞吞地问道。

“ [ðæts] [ˈmæstɜːz] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ] [əˈvɜːtɪd] [feɪs] .
“ **That's master's money** , ” **said Pelle** , **with averted face** .
“ 那就是 硕士学位 钱 , ” 说 佩勒 , 和 避免了 脸 .

“那是主人的钱,”佩勒别过脸去说道。

[ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [geɪzɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd]
Master Andres gazed at him with dreamy eyes , **and then he seemed**
掌握 安德烈斯 凝视 在 他 和 梦幻般的 眼睛 , 和 然后 他 似乎
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
to return ,
到 返回 ,

安德烈斯大师用梦幻般的眼神凝视着他, 然后似乎回过神来。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] ,
as though from another world ,
作为 尽管 从 其他 世界 ,

仿佛来自另一个世界,

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈevri] [wʌn] [sed] — [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər]
and Pelle all at once understood what every one said — that the young master
和 佩勒 全部 在 一次 理解 什么 每一个 一 说 — 那 这 年轻的 掌握
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
was going to die .
曾是 去 到 死 .

佩勒一下子明白了大家说的话——少爷要死了。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Then he burst into tears .
然后 他 爆裂 进入 眼泪 .

然后他突然嚎啕大哭起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
But the master himself could not understand .
但 这 掌握 他自己 可以 不是 理解 .

但大师本人却无法理解。

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] .
“ **What the deuce** .
“ 什么 这 二 .

“这到底是怎么回事?”

[bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] !
But that means nothing !
但 那 方法 没有什么 !

但这说明不了什么!

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][ten] [ˈkrəʊnə(r)][ɪn][ðə; ði] [er] .
“ **he cried** , **and he tossed the ten kroner in the air** .
“ 他 哭 , 和 他 抛掷 这 十 克朗 在 这 空气 .

他喊道, 然后把十克朗扔向空中。

“ [lɔːrd][oʊ] - [em ˈiː] !
“ **Lord o ' me** !
“ 主 o - 我 !

“我的主啊!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] !
what a lot of money !
什么 一个 很多 的 钱 !

好多钱啊!

[wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [pʊr] !
Well , you aren't poor !
出色地 , 你 不是 贫穷的 !

你并不穷！

" [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [br'li:v] , [hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n] [pɛlz]
" He stood there , not knowing what to believe , his hand resting on Pelle's
" 他 站立 那里 , 不是 会心 什么 到 相信 , 他的 手 休息 在 佩勒的
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他站在那里，不知该相信什么，手搭在佩勒的肩膀上。

" [ɪts] [raɪt] , " ['wɪspəd] ['pɛl] .
" It's right , " whispered Pelle .
" 它是 正确的 , " 低声说道 佩勒 .

“没错，”佩勒低声说道。

" [aɪv] ['rekənd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪg'zæktli] .
" I've reckoned it up exactly .
" 我已经 估计 它 向上 确切地 .

“我已经精确计算过了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər] ['mʌsnt] [sə'spekt] [em 'i:] — [aɪl] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
And the master mustn't suspect me — I'll never do it again .
和 这 掌握 不得 怀疑 我 — 患病的 绝不 做 它 再次 .

主人不能怀疑我——我以后再也不会做这种事了。

" ['mæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][rɪ'fju:z(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
" Master Andres made a gesture of refusal with his hand , and
" 掌握 安德烈斯 制成 一个 手势 的 拒绝 和 他的 手 , 和
[ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [spi:k] ,
wanted to speak ,
通缉 到 说话 ,

安德烈斯大师用手做了个拒绝的手势，但他想开口说话。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] ['kɔ:fɪŋ] .
but at that very moment he was attacked by a paroxysm of coughing .
但 在 那 非常 片刻 他 曾是 遭到攻击 经过 一个 发作 的 咳嗽 .

但就在这时，他突然剧烈咳嗽起来。

" [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['dev(ə)] !
" You young devil !
" 你 年轻的 魔鬼 !

你这小恶魔！

" [hi:; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [li:nd] ['hevɪli] [ɑ:n] ['pɛl] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)l] .
" he groaned , and leaned heavily on Pelle ; his face was purple .
" 他 呻吟 , 和 倾斜 重度 在 佩勒 ; 他的 脸 曾是 紫色的 .

他呻吟着，重重地靠在佩勒身上；他的脸涨得通红。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] ['bi:dɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Then came a fit of sickness , and the sweat beaded his face .
然后 来了 一个 合身 的 疾病 , 和 这 汗 串珠 他的 脸 .

随后他感到一阵恶心，汗珠从脸上渗了出来。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
He stood there for a little , gasping for breath while his strength returned ,
他 站立 那里 为了 一个 小的 , 喘息 为了 气息 尽管 他的 力量 返回 ,

他站在那里喘了口气，过了一会儿才恢复体力。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː] [pɛlz] [hænd][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]
and then he slipped the money into Pelle's hand and pushed him out of
和 然后 他 滑倒了 这 钱 进入 佩勒的 手 和 推动 他 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

然后他把钱塞到佩勒手里，把他推出房间。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈdʒektɪd] .
Pelle was greatly dejected .
佩勒 曾是 非常 垂头丧气 .

佩勒非常沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪtnəs] [wʌz; wəz] [ʌnrɪˈwɔːrdɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n]
His uprightness was unrewarded , and what had become of his vindication
他的 正直 曾是 无回报 , 和 什么 有 变得 的 他的 平反
?
?
?

他的正直没有得到回报，他的冤屈又到哪里去了？

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪmˈself] [friː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
He had been so glad to think that he would shake himself free of all the
他 有 到过 所以 高兴的 到 思考 那 他 会 摇 他自己 自由的 的 全部 这
[dɪsˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 .

他曾无比庆幸自己能够摆脱所有的耻辱。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði][ˈmæstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] [ruːm] .
But late in the afternoon the master called him into the cutting - out room .
但 晚的 在 这 下午 这 掌握 称为 他 进入 这 切割 - 出去 房间 .

但当天下午晚些时候，师傅把他叫到了剪裁室。

" [hɪr] , [ˈpɛl] , " [hiː; hi] [sed] [ˌkɔːnfɪˈdenʃəli] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈnuː] [maɪ] [ˈlɑːtəri] [ˈtɪkɪt] ; [bʌt; bət]
" Here , Pelle , " he said confidentially , " I want to renew my lottery ticket ; but
" 这里 , 佩勒 , " 他 说 保密 , " 我 想 到 更新 我的 彩票 票 ; 但
[aɪv] [noʊ] [ˈmʌni] .
I've no money .
我已经 不 钱 .

“佩勒，”他悄悄地说，“我想续订我的彩票；但我没钱。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lend] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ten] [ˈkrɒnə(r)][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ?
Can you lend me those ten kroner for a week ?
能 你 借 我 那些 十 克朗 为了 一个 星期 ?

你能借我那十克朗一周吗？

" [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
" So it was all as it should be ;
" 所以 它 曾是 全部 作为 它 应该 是 ;

“一切都如预期般顺利；

[hɪz; ɪz][wʌn][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪsˈɡreɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
his one object was to put the whole disgrace away from him .
他的 一 目的 曾是 到 放 这 所有的 耻辱 离开 从 他 .

他唯一的目的是洗刷身上所有的耻辱。

[ˈdʒɛnz][ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [helpɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] .
Jens and Morten helped him in that .
延斯 和 莫滕 帮助 他 在 那 .

Jens 和 Morten 帮了他一把。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ;
There were three of them now ;
那里 是 三 的 他们 现在 ;
现在他们有三个人了;

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑːrmi][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
and Pelle had a feeling that he had a whole army at his back .
和 佩勒 有 一个 感觉 那 他 有 一个 所有的 军队 在 他的 后退 .
佩勒感觉自己背后有一支庞大的军队在支持他。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ɡroʊn] [noʊ] [ˈsmɔːlə] , [noʊ] [les] [əˈtræktɪv] ,
The world had grown no smaller , no less attractive ,
这 世界 有 生长 不 较小的 , 不 较少的 吸引人的 ,
世界并没有变小, 也没有失去魅力。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
by reason of the endless humiliations of the year .
经过 原因 的 这 无尽的 羞辱 的 这 年 .
由于一年来遭受了无休止的羞辱。

[ænd; ənd] [ˈpel] [nuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hiː; hi] [stəd] , [ænd; ənd] [ðæt]
And Pelle knew down to the ground exactly where he stood , and that
和 佩勒 知道 向下 到 这 地面 确切地 在哪里 他 站立 , 和 那
[ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtər] [ɪˈnʌf] .
knowledge was bitter enough .
知识 曾是 苦的 足够的 .
佩勒清楚地知道自己身处何地, 这种认知对他来说已经足够痛苦了。

[brɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [vɔɪd] ,
Below him lay the misty void ,
以下 他 躺 这 蒙蒙 空白 ,
他脚下是迷雾笼罩的虚空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌblz] [wɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfs] [ænd; ənd] [brʊk] [dɪd]
and the bubbles which now and again rose to the surface and broke did
和 这 气泡 哪个 现在 和 再次 玫瑰 到 这 表面 和 打破 做过
[nɑːt] [prəˈduːs] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪkl] [ˈwʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .
not produce in him any feeling of mystical wonder as to the depths .
不是 生产 在 他 任何 感觉 的 神秘 想知道 作为 到 这 深度 .
不时升到水面破裂的气泡并没有让他对深渊产生任何神秘的惊奇感。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [əˈprest] [ˌðerˈbaɪ] ; [wʌt] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
But he did not feel oppressed thereby ; what was , was so because it
但 他 做过 不是 感觉 受压迫者 从而 ; 什么 曾是 , 曾是 所以 因为 它
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .
但他并不因此感到压迫; 事情的发生, 就是因为事情必须如此。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] [riˈvɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
And over him the other half of the round world revolved in the mystery of
和 超过 他 这 其他 一半 的 这 圆形的 世界 旋转 在 这 神秘 的
[ðə; ði] [bluː] [ˈhevəns] ,
the blue heavens ,
这 蓝色的 天 ,
而他上方, 另一半圆形的世界在蔚蓝天空的神秘中旋转。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfɔːrwərd] !
and again and again he heard its joyous Forward !
和 再次 和 再次 他 听到 它是 欢乐 向前 !
他一次又一次地听到那欢快的呐喊: “前进! ”

[ɑ:n] !
On !
在 !

在！

[aɪ'eks]
IX
第九章

第九章

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ['pɛl] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]
In his loneliness Pelle had often taken his way to the little house by the
在 他的 孤独 佩勒 有 经常 已采取 他的 方式 到 这 小的 房子 经过 这
[ˈsemətəri] ,
cemetery ,
公墓 ,

孤独的佩勒经常独自前往墓地旁的小屋。

[wer] [du:] [lɪvd] [ɪn] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] .
where Due lived in two little rooms .
在哪里 到期的 居住地 在 二 小的 房间 .

杜伊就住在两间小房间里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kʌ:nsəˈleɪ](ə)n][tu:; tə] [si:] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz] ,
It was always a sort of consolation to see familiar faces ,
它 曾是 总是 一个 种类 的 安慰 到 看 熟悉的 面孔 ,

见到熟悉的面孔总能给人带来一丝安慰。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][geɪn] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] ; [du:]
but in other respects he did not gain much by his visits ; Due
但 在 其他 尊重 他 做过 不是 获得 很多 经过 他的 访问 ; 到期的
[wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈnʌf] ,
was pleasant enough ,
曾是 令人愉快的 足够的 ,

但在其他方面，他的这些拜访并没有给他带来多少好处；杜伊人倒是挺和蔼可亲的。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [best] [get][ɑ:n] .
but Anna thought of nothing but herself , and how she could best get on .
但 安娜 想法 的 没有什么 但 她自己 , 和 如何 她 可以 最好的 得到 在 .

但安娜满脑子想的都是自己，以及如何才能让自己过得更好。

[du:] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][æz; əz] [ˈkʊʊtʃmən] [æt; ət][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md]
Due had a situation as coachman at a jobmaster's , and they seemed
到期的 有 一个 情况 作为 马车夫 在 一个 - , 和 他们 似乎
[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈfɪ](ə)nsɪ] .
to have a sufficiency .
到 有 一个 充足性 .

Due 在一家劳役所当马车夫，他们似乎过得还不错。

" [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈhɔ:rsɪz] , "
" We have no intention of being satisfied with driving other people's horses , "
" 我们 有 不 意图 的 存在 使满意 和 驾驶 其他 人们的 马匹 , "
[ˈʌnə] [wʊd] [seɪ] ,
Anna would say ,
安娜 会 说 ,

“我们绝不甘心只去驾驭别人的马，”安娜会这样说。

" [bʌt; bət][jʊ:; jʊ][mʌst; məst] [krɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [jʊ:; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] .
" but you must crawl before you can walk .
" 但 你 必须 爬行 前 你 能 走 .

但你必须先学会爬才能学会走。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][rɪˈtʃːrni][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
” She had no desire to return to the country .
” 她 有 不 欲望 到 返回 到 这 国家 .
她没有回国的意愿。

” [aʊt][ðer; ðər][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈprɑːspekts][fɔːr; fər][smɔːl] ['piːp(ə)l] ,
” Out there there's no prospects for small people ,
” 出去 那里 有 不 前景 为了 小的 人们 ,
“在外面，小人物没有出路。”

[huː][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr][ðæn; ðən][groʊts][ɪn][ðer; ðər] ['belɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][rægz][ɑːn][ðer; ðər]
who want something more than groats in their belly and a few rags on their
WHO 想 某物 更多的 比 粗粒小麦 在 他们的 腹部 和 一个 很少 破布 在 他们的
[bæk] .
back .
后退 .
他们想要的不仅是填饱肚子、披着几件破布。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈspektɪd] [əˈbaʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɜːrt][juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] ,
You are respected about as much as the dirt you walk on ,
你 是 受人尊敬 关于 作为 很多 作为 这 污垢 你 走 在 ,
你受到的尊重，就跟你脚下的泥土一样微不足道。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][tʊːk] [ʌv; əv] ['eni] ['fjuːtʃər] .
and there's no talk of any future .
和 有 不 讲话 的 任何 未来 .
而且，他们根本不谈未来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [rɪˈɡret] [ðæt] [wiːv] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
I shall never regret that we've come away from the country .
我 将 绝不 后悔 那 我们已经 来 离开 从 这 国家 .
我永远不会后悔我们离开这个国家。

” [duː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
” Due , on the contrary , was homesick .
” 到期的 , 在 这 相反 , 曾是 想家 .
“相反，杜伊却很想家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [juːst][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
He was quite used to knowing that there was a quarter of a mile
他 曾是 相当 用过的 到 会心 那 那里 曾是 一个 四分之一 的 一个 英里
[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
between him and the nearest neighbor ,
之间 他 和 这 最近的 邻居 ,
他早已习惯了自己和最近的邻居之间相隔四分之一英里。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] , [θruː] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔːlz] , ['weðər] [hɪz; ɪz] ['nebəz]
and here he could hear , through the flimsy walls , whether his neighbors
和 这里 他 可以 听到 , 通过 这 脆弱的 墙壁 , 无论 他的 邻居
[wɜːr; wər] ['kɪsɪŋ] , ['fɑɪtɪŋ] ,
were kissing , fighting ,
是 接吻 , 斗争 ,
在这里，他能透过简陋的墙壁听到邻居们是否在接吻、争吵，

[ɔːr] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] .
or counting their money .
或者 计数 他们的 钱 .
或者在数钱。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第28/78页

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [kloʊz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɑ:r; ər] [soʊ] [hɑ:rd] .
“ **It is so close here , and then I miss the earth ; the pavements are so hard .**
“ 它 是 所以 关闭 这里 , 和 然后 我 错过 这 地球 ; 这 人行道 是 所以 难的 .
“
“
“

“这里离地面这么近，我又会想念大地；人行道太硬了。”

“ [hi;; hi] ['mɪsɪz] [ðə; ði] [mə'nʊr] — [hi;; hi] [kɑ:nt] [kʌm] [tredɪŋ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] [ˈʌnə] ,
“ **He misses the manure — he can't come treading it into the room , ” said Anna .**
“ 他 错过 这 肥料 — 他 不能 来 踩踏 它 进入 这 房间 , ” 说 安娜 ,
“他想念粪便——他不能把粪便踩进房间,”安娜说。

[ɪn] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [wei] ; “ [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪn]
in a superior way ; “ for that was the only thing there was plenty of in
在 一个 优越的 方式 ; “ 为了 那 曾是 这 仅有的 事物 那里 曾是 很多 的 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

以一种优越的方式；“因为那是全国唯一充足的东西。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [tu:] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [kæn; kən] [get] [ɑ:n] ['betər] ;
Here in the town too the children can get on better ;
这里 在 这 镇 也 这 孩子们 能 得到 在 更好的 ;
在这个镇上，孩子们也能相处得更好；

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʊr] [tʃɪldrən] [kɑ:nt] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] ['ðætəl] [help] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ə'maʊnt] [tu;; tə]
in the country poor children can't learn anything that'll help them to amount to
在 这 国家 贫穷的 孩子们 不能 学习 任何事物 那将 帮助 他们 到 数量 到
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

在这个国家，贫困儿童学不到任何能帮助他们有所成就的东西；

[ðeɪv] [gɑ:t] [tu;; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['deɪli] [bred] .
they've got to work for their daily bread .
他们有 得到 到 工作 为了 他们的 日常的 面包 .
他们得工作养家糊口。

[ɪts] [bæd] [tu;; tə] [bi;; bi] [pʊr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ! “
It's bad to be poor in the country ! ”
它是 坏的 到 是 贫穷的 在 这 国家 ! “

在农村贫穷真不好！

“ [ɪts] [wɜ:rs] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , ” [sed] ['pel] ['bɪtərli] ,
“ **It's worse here in town , ” said Pelle bitterly .**
“ 它是 更糟 这里 在 镇 , ” 说 佩勒 苦涩地 ,
“镇上的情况更糟,”佩勒愤愤不平地说。

“ [fɔ:r; fər] [hɪr] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [dres] ['faɪnli] [ə'maʊnt] [tu;; tə] ['eniθɪŋ] ! “
“ **for here only those who dress finely amount to anything ! ”**
“ 为了 这里 仅有的 那些 WHO 裙子 精细地 数量 到 任何事物 ! “
“因为在这里，只有穿着华丽的人才能出人头地！”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [weɪz] [hɪr] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ɜːrn] ['mʌni] ,
“ **But there are all sorts of ways here by which a man can earn money** ,
“ 但 那里 是 全部 排序 的 方式 这里 经过 哪个 一个 男人 能 赚 钱 ,
“但是, 在这里, 一个人可以通过各种各样的方式赚钱,

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn] [weɪ] ['dʌznt] ['ænsər] , [hiː; hi][kæn; kən][traɪ] [ə'hʌðər] .
and if one way doesn't answer , he can try another .
和 如果 一 方式 不 回答 , 他 能 尝试 其他 .
如果一种方法行不通, 他还可以尝试另一种方法。

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [rʌmp] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Many a man has come into town with his naked rump sticking out of his
许多 一个 男人 有 来 进入 镇 和 他的 裸 臀部 粘性 出去 的 他的
[ˈtraʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,
许多男人进城时, 光溜溜的屁股都从裤子里露出来了。

[ænd; ænd] [naʊ] ['hiːz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] !
and now he's looked up to !
和 现在 他是 看起来 向上 到 !
现在他成了众人瞩目的焦点!

[ɪf] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈoʊnli][ɡɑːt][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈenərdʒi] — [wel] ,
If a man's only got the will and the energy — well ,
如果 一个 男人的 仅有的 得到 这 将要 和 这 活力 — 出色地 ,
如果一个人只有意志和精力——那么,

[aɪv] [θɔːt] [bəʊθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [skuːl] , [wen] [ðeɪ]
I've thought both the children ought to go to the municipal school , when they
我已经 想法 两个都 这 孩子们 应该 到 去 到 这 市政 学校 , 什么时候 他们
[ɑːr; ər][ˈoʊldər] ;
are older ;
是 老 ;
我一直认为, 等孩子们长大些, 他们都应该去市立学校读书;

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . “
knowledge is never to be despised . ”
知识 是 绝不 到 是 被鄙视的 . “
知识永远不应被轻视。

“ [waɪ] [nɑːt] [mə'riː] [æz; əz] [wel] ? ” [æskt] ['pɛl] .
“ **Why not Marie as well ? ” asked Pelle .**
“ 为什么 不是 玛丽 作为 出色地 ? ” 问 佩勒 .
“为什么不也让玛丽来呢? ”佩勒问道。

“ [ʃiː; ʃi] ?
“ **She ?**
“ 她 ?
“她?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?
什么?

[ʃiːz] [nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] .
She's not fitted to learn anything .
她是 不是 适配 到 学习 任何事物 .
她根本不适合学习任何东西。

[br'saɪdz] , [ʃi:z] ['oʊnli][ə; eɪ][gɜ:r]l] .

Besides , she's only a girl .
除了 , 她是 仅有的 一个 女孩 .

此外, 她只是个女孩。

" [ʌnə] , [laɪk][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ælfred] , [hæd; həd][set][hɜ:r'self][ə; eɪ]['b:fti] [gʊʊl] .

" Anna , like her brother Alfred , had set herself a lofty goal .
" 安娜 , 喜欢 她 兄弟 阿尔弗雷德 , 有 放 她自己 一个 高远 目标 .

“安娜和她的哥哥阿尔弗雷德一样, 给自己设定了一个远大的目标。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][kwɪt] [braɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,

Her eyes were quite bright when she spoke of it ,
她 眼睛 是 相当 明亮的 什么时候 她 辐 的 它 ;

她谈起这件事时, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]

and it was evidently her intention to follow it regardless of
和 它 曾是 显然 她 意图 到 跟随 它 不管 的

['kɑ:nsɪkwensɪz] .

consequences .
结果 .

显然, 她打算不计后果地执行这个决定。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] , ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rətetɪv] ['mænər] ;

She was a loud - voiced , capable woman with an authoritative manner ;
她 曾是 一个 大声 - 配音 , 有能力的 女士 和 一个 权威性 方式 ;

她嗓门洪亮, 能力出众, 举止威严;

[du:] ['sɪmpli] [sæt][baɪ][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

Due simply sat by and smiled and kept his temper .
到期的 简单地 卫星 经过 和 微笑 和 保留 他的 脾气 .

杜伊只是坐在一旁微笑, 没有发脾气。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnmʊʊst] [hɑ:rt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] , [hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [wʌt] [hi:; hi]

But in his inmost heart , according to report , he knew well enough what he
但 在 他的 最 心 , 根据 到 报告 , 他 知道 出色地 足够的 什么 他

['wɑ:ntrɪd] .

wanted .
通缉 .

但据报道, 在他内心深处, 他非常清楚自己想要什么。

[hi:; hi] ['nevər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [hoʊm] ['æftər] [wɜ:rk] ;

He never went to the public - house , but came straight home after work ;
他 绝不 去 到 这 民众 - 房子 , 但 来了 直的 家 后 工作 ;

他从不去酒吧, 下班后直接回家;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ:vɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi:ʒ] [ðæn; ðən] [wen] [ɔ:l] [θri:] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]

and in the evening he was never happier than when all three children were
和 在 这 晚上 他 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候全部 三 孩子们 是

['skræmblɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

scrambling over him .
争抢 超过 他 .

到了晚上, 三个孩子围着他嬉闹玩耍, 他就会感到无比快乐。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld]

He made no distinction between his own two youngsters and the six - year - old
他 制成 不 区别 之间 他的 自己的 二 年轻人 和 这 六 - 年 - 老的

[mə'ri:] ,

Marie ,
玛丽 ,

他没有区别对待自己的两个孩子和六岁的玛丽。

[hu:m] [ʌnə] [hæd; həd] [bɔ:rn] [brʃɔ:r] [ʃi:; ji] [ˈmærið] [him; ɪm] .
whom Anna had borne before she married him .
谁 安娜 有 出生 前 她 已婚 他 .

安娜在嫁给他之前所生的孩子。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [məˈri:] ,
Pelle was very fond of little Marie ,
佩勒 曾是 非常 喜爱 的 小的 玛丽 ,

佩勒非常喜欢小玛丽。

[hu:] [hæd; həd] [ˈθraɪvd] [wel] [ˈɪnʌf] [soʊ] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈgrænperənts] [hæd; həd]
who had thrived well enough so long as her child - loving grandparents had
WHO 有 蓬勃发展 出色地 足够的 所以 长的 作为 她 孩子 - 爱 祖父母 有

[hæd; həd][hɜ:r; hər] ,
had her ,
有 她 ,

在疼爱孩子的祖父母的抚养下，她一直健康快乐地成长着。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈgroʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]
but now she was thin and had stopped growing , and her eyes
但 现在 她 曾是 薄的 和 有 停止 生长 , 和 她 眼睛

[wɜ:r; wər] [tu:] [ɪkˈspɪəriənst] .
were too experienced .
是 也 经验丰富的 .

但现在她很瘦，已经停止长高了，而且她的眼神也显得饱经沧桑。

[ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈhaʊswaɪf] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] ,
She gazed at one like a poor housewife who is always fretted and distressed ,
她 凝视 在 一 喜欢 一个 贫穷的 家庭主妇 WHO 是 总是 有格纹的 和 苦恼 ,

她凝视着其中一个，就像一个总是忧心忡忡、愁眉苦脸的可怜家庭主妇一样。

[ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and Pelle was sorry for her .
和 佩勒 曾是 对不起 为了 她 .

佩勒为她感到难过。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
If her mother was harsh to her ,
如果 她 母亲 曾是 残酷的 到 她 ,

如果她母亲对她很严厉，

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈkrɪsməs,tɑɪd] [i:vnɪŋ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l]
he always remembered that Christmastide evening when he first visited his Uncle
他 总是 记得 那 圣诞节 晚上 什么时候 他 第一的 到访 他的 叔叔

[ˈkɑ:li] , [ænd; ənd] [wen] [ʌnə] ,
Kalle , and when Anna ,
卡勒 , 和 什么时候 安娜 ,

他始终记得那个圣诞节的夜晚，他第一次拜访了卡勒叔叔，当时安娜.....

[ˈwi:pɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] , [hæd; həd] [krept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] , [su:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmʌðər] .
weeping and abashed , had crept into the house , soon to be a mother .
哭泣 和 羞愧 , 有 悄悄地爬 进入 这 房子 , 很快 到 是 一个 母亲 .

她哭着，羞愧地溜进了房子，即将成为一位母亲。

[ˈlɪt(ə)l] [ʌnə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [tʃaɪld] , [hu:m] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] .
Little Anna , with the mind of a merry child , whom everybody liked .
小的 安娜 , 和 这 头脑 的 一个 欢乐 孩子 , 谁 大家 喜欢 .

小安娜心地善良，像个快乐的孩子，人人都喜欢她。

[wʌt] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [naʊ] ?
What had become of her now ?
什么 有 变得 的 她 现在 ?

她现在怎么样了？

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz] [ˈmɔrtən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [hiː; hi][ræn] [ˈðɪðər] .
One evening , as Morten was not at liberty , he ran thither .
— 晚上 , 作为 莫滕 曾是 不是 在 自由 , 他 跑 那里 .
一天晚上, 莫顿没有自由, 就跑到了那里。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈnɒkiŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌnə] [ˈstɔːrmiŋ] [əˈbaʊt]
Just as he was on the point of knocking , he heard Anna storming about
只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 敲门 , 他 听到 安娜 暴风雨 关于
[ɪnˈdɔːrɜːz] ;
indoors ;
室内 ;

正当他准备敲门时, 他听到安娜在屋里气冲冲地走来走去;
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [məˈriː] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] .
suddenly the door flew open and little Marie was thrown out upon the footpath .
突然 这 门 飞翔 打开 和 小的 玛丽 曾是 抛掷 出去 之上 这 人行道 .

突然, 门猛地打开, 小玛丽被扔到了人行道上。
[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈterəbli] .
The child was crying terribly .
这 孩子 曾是 哭泣 可怕 .

孩子哭得很厉害。
“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈpel] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wei] .
“ **What's the matter , then ?** ” **asked Pelle , in his cheerful way .**
“ 是什么 这 事情 , 然后 ? ” 问 佩勒 , 在 他的 快乐 方式 .
“那到底出了什么事呢? ”佩勒用他一贯的愉快语气问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bræt][ɪz] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd][wəʊnt] [iːt] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ji] [ˈdʌznt] [get]
The matter is that the brat is saucy and won't eat just because she doesn't get
这 事情 是 那 这 小子 是 风骚的 和 惯于 吃 只是 因为 她 不 得到
[ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
exactly the same as the others .
确切地 这 相同的 作为 这 其他的 .

问题是, 这个小丫头很任性, 因为她吃不到和别人一样的饭菜, 就不肯吃。
[hɪr] [wʌn][hæz; hæz][tuː; tə] [sleɪv] [ænd; ənd] [ˈrekən] [ænd; ənd] [kənˈtraɪv] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd]
Here one has to slave and reckon and contrive — and for a bad
这里 — 有 到 奴隶 和 估计 和 精心策划 — 和 为了 一个 坏的
[gɜːrl][laɪk] [ðæt] !
girl like that !
女孩 喜欢 那 !

在这里, 你必须辛勤劳作、精打细算、巧思妙想——而对于这样一个坏女孩来说!
[naʊ] [ʃiːz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd][wəʊnt] [iːt] .
Now she's punishing herself and won't eat .
现在 她是 惩罚 她自己 和 惯于 吃 .

现在她惩罚自己, 不肯吃饭。
[ɪz][aɪˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv] ?
Is it anything to her what the others have ?
是 它 任何事物 到 她 什么 这 其他的 有 ?
别人拥有什么, 对她来说又有什么关系呢?

[kæn; kən][ʃiː; ji] [kəmˈper] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ?
Can she compare herself with them ?
能 她 比较 她自己 和 他们 ?
她能和她们相提并论吗?

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈbæstərd][bræt][ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] , [haʊˈevər] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [dres] [aɪ ˈti:][ʌp] ! ”
She's a bastard brat and always will be , however you like to dress it up ! ”
她是 一个 混蛋 小子 和 总是 将要 是 , 然而 你 喜欢 到 裙子 它 向上 ! ”

她就是个卑鄙无耻的贱人，永远都是，不管你怎么粉饰都一样！

“ [ʃi:; ji] [kɑ:nt] [help] [ðæt] ! ” [sed] [ˈpel] [ˈæŋgrəli] .
“ **She can't help that ! ” said Pelle angrily .**
” 她 不能 帮助 那 ! ” 说 佩勒 愤怒地 .

“她也没办法啊！”佩勒生气地说。

“ [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] !
“ **Can't help it !**
” 不能 帮助 它 !

“没办法啊！”

[pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈti:] ?
Perhaps I can help it ?
也许 我 能 帮助 它 ?

或许我能帮上忙？

[ɪz][aɪ ˈti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [ˈdɔ:tər] ,
Is it my fault that she didn't come into the world a farmer's daughter ,
是 它 我的 过错 那 她 没有 来 进入 这 世界 一个 农民的 女儿 ,

难道是我的错，才让她没能生为农家女吗？

[bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæstərd] ?
but has to put up with being a bastard ?
但 有 到 放 向上 和 存在 一个 混蛋 ?

但就得忍受自己是个混蛋的下场吗？

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ,
Yes , you may believe me ,
是的 , 你 可能 相信 我 ,

是的，你可以相信我。

[ðə; ði] [ˈnebəz] - [waɪvz] [tel] [em ˈi:][tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ʃi:; ji] [ˈhæznt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [aɪz] ,
the neighbors ' wives tell me to my face she hasn't her father's eyes ,
这 邻居 - 妻子们 告诉 我 到 我的 脸 她 还没有 她 父亲的 眼睛 ,

邻居太太们当面告诉我，她没有遗传她父亲的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kæts] !
and they look at me as friendly as a lot of cats !
和 他们 看 在 我 作为 友好的 作为 一个 很多 的 猫 !

它们看我的眼神就像很多猫一样友好！

[er ˈem][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , [pərˈhæps] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈhaɪər] ,
Am I to be punished all my life , perhaps , because I looked a bit higher ,
是 我 到 是 受到惩罚 全部 我的 生活 , 也许 , 因为 我 看起来 一个 少量 更高 ,

难道仅仅因为我抬头看了一眼，就要遭受一辈子的惩罚吗？

[ænd; ənd][let] [maɪˈself][bi:; bi][led] [əˈstreɪ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈdɪdnt] [li:d] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ?
and let myself be led astray in a way that didn't lead to anything ?
和 让 我 是 引领 误入歧途 在 一个 方式 那 没有 带领 到 任何事物 ?

我竟然让自己误入歧途，结果一无所获？

[ɑ:] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:nstər] !
Ah , the little monster !
啊 , 这 小的 怪物 !

啊，这个小怪物！

“ [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [klentʃt] [hɜːr; həɹ] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][frʌm; frəm]
“ **And she clenched her fists and shook them in the direction from**
“ 和 她 紧握 她 拳头 和 摇晃 他们 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈkraɪɪŋ] [kʊd; kəd] [sti] [biː, bi] [hɜːrd] .
which the child's crying could still be heard .
哪个 这 孩子的 哭泣 可以 仍然 是 听到 .
“她紧握双拳，朝着还能听到孩子哭声的方向挥舞着。

“ [hɪr] [wʌn] [goʊz] [ænd; ənd] [werz] [wʌn'self] [aʊt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ˈtaɪdi][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
“ **Here one goes and wears oneself out to keep the house tidy and to be**
“ 这里 一 去 和 穿着 自己 出去 到 保持 这 房子 整齐的 和 到 是
[rɪ'spektəbl] ,
respectable ,
可敬 ,
“瞧，有些人为了保持房子整洁、体面，累得筋疲力尽。”

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [tri:t] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,
and then no one will treat me as being as good as themselves ,
和 然后 不 一 将要 对待 我 作为 存在 作为 好的 作为 他们自己 ,
“那样的话，就不会有人像对待他们一样对待我了。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔːz][wʌns][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['kerləs] !
just because once I was a bit careless !
只是 因为 一次 我 曾是 一个 少量 粗心 !
“就因为我有过一次有点粗心大意！”

“ [fɪː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [br'saɪd] [hɜːr'self] .
“ **She was quite beside herself .**
“ 她 曾是 相当 旁 她自己 .
“她当时简直不知所措。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kaɪnd][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [mə'riː] , [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈkɑːli] , “ [sed] [ˈpɛl] [ˈwɔrnɪŋli] .
“ **If you aren't kind to little Marie , I shall tell Uncle Kalle , “ said Pelle warningly .**
“ 如果 你 不是 种类 到 小的 玛丽 , 我 将 告诉 叔叔 卡勒 , “ 说 佩勒 警告 .
“如果你不善待小玛丽，我就告诉卡勒叔叔,”佩勒警告道。

[fɪː, ʃɪ][spæt] [kən'temptʃuəsli] .
She spat contemptuously .
她 争吵 轻蔑地 .
“她轻蔑地啐了一口。”

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **Then you can tell him .**
“ 然后 你 能 告诉 他 .
“那你就可以告诉他了。”

[jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡɔːd] [juːd] [duː][aɪ 'tiː] !
Yes , I wish to God you'd do it !
是的 , 我 希望 到 上帝 你会 做 它 !
“是的，我向上帝祈祷你能做到！”

[ðen] [ˈhiːd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [aɪ][ʃʊd; jəd] [biː; bi] !
Then he'd come and take her away , and delighted I should be !
然后 他会 来 和 拿 她 离开 , 和 高兴极了 我 应该 是 !
“然后他会来把她带走，而我应该感到高兴才对！”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [duː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈstæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flægz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ **But now Due was heard stamping on the flags outside the door ,**
“ 但 现在 到期的 曾是 听到 冲压 在 这 旗帜 外部 这 门 ,
“但现在却听到杜伊在门外跺脚拍打旗帜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tu:] [kən'səʊlɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

and they could hear him too consoling the child .
和 他们 可以 听到 他 也 安慰 这 孩子 .

他们还能听到他在安慰孩子。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [lʊk] ,
He came in holding her by the hand , and gave his wife a warning look ,
他 来了 在 保持 她 经过 这 手 , 和 给予 他的 妻子 一个 警告 看 ,
他牵着她的手走了进来, 警告地看了妻子一眼。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

but said nothing .
但 说 没有什么 .

但他什么也没说。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [naʊ] [ɔ:l] [ðæts] [fərˈɡɑ:tɪn] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]
“ There , there — now all that's forgotten , ” he repeated , in order to check the
“ 那里 , 那里 — 现在 全部 那就是 被遗忘的 , ” 他 重复 , 在 命令 到 查看 这
[tʃaɪldz] [ˈsɒbz] ,
child's sobs ,
孩子的 啜泣 ,

“好了好了——现在那些都忘了吧,”他重复道, 试图止住孩子的抽泣。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɡraɪmɪ] [terz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and he wiped away the grimy tears from her cheeks with his great
和 他 擦拭 离开 这 肮脏的 眼泪 从 她 脸颊 和 他的 伟大的
[θʌmz] .
thumbs .
拇指 .

他用他那双大拇指擦去了她脸颊上肮脏的泪水。

[ˈʌnə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ˈsʌlkɪli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [ˈmʌtəd]
Anna brought him his food , sulkily enough , and out in the kitchen she muttered
安娜 带来 他 他的 食物 , 闷闷不乐 足够的 , 和 出去 在 这 厨房 她 低声说道
[tu:; tə] [hɜ:r'self] .
to herself .
到 她自己 .

安娜闷闷不乐地把饭菜端给他, 然后走到厨房里自言自语起来。

[du:] , [waɪl] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ʌv; əv] [ˈberkən] [ænd; ənd] [blæk] [bred] ,
Due , while he ate his supper of bacon and black bread ,
到期的 , 尽管 他 吃 他的 晚餐 的 熏肉 和 黑色的 面包 ,

当他吃着培根和黑面包的晚餐时,

[stʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [steəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
stood the child between his knees and stared at her with round eyes .
站立 这 孩子 之间 他的 膝盖 和 凝视 在 她 和 圆形的 眼睛 .

把孩子抱在膝间, 用圆圆的眼睛盯着她。

“ [ˈraɪdər] !

“ Rider !
“ 骑士 !

“骑士!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [pər'sweɪsɪvli] .

“ she said , and smiled persuasively .
“ 她 说 , 和 微笑 令人信服地 .

“她说着, 露出了令人信服的微笑。”

“ [ˈraɪdər] !

“ Rider !
“ 骑士 !

“骑士!

“ [du:] [leɪd][ə; eɪ][kju:b][ʌv; əv] ["beɪkən][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] .
“ **Due laid a cube of bacon on a piece of bread .**
“ 到期的 铺设 一个 立方体 的 熏肉 在 一个 片 的 面包 .
“ 杜伊把一块培根放在一片面包上。”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈraɪdər][ˈraɪdɪŋ]
“ **There came a rider riding**
“ 那里 来了 一个 骑士 骑术
来了一位骑手

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪt] ['ha:s] , ['ha:s] , ['ha:s] , ['ha:s] !
On his white hoss , hoss , hoss , hoss !
在 他的 白色的 霍斯 , 霍斯 , 霍斯 , 霍斯 !
骑着他的白马，马，马，马！

“ [hi; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd][hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] [bred] [raɪd] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] .
“ **he sang , and he made the bread ride up to her mouth .**
“ 他 唱 , 和 他 制成 这 面包 骑 向上 到 她 嘴 .
他唱着歌，让面包一路送到她的嘴边。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”
“ **And then ?** ”
“ 和 然后 ? ”
“进而？ ”

“ [ðen] , [pɑ:p] [hi; hi][rouɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɡert] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [hɔ:rs]
“ **Then , pop he rode in at the gate !** ” **said the child , and swallowed horse**
“ 然后 , 流行音乐 他 骑 在 在 这 门 ! ” 说 这 孩子 , 和 吞咽 马
[ænd; ənd][ˈraɪdər] .
and rider .
和 骑士 .

“然后，砰的一声，他骑马从门口进来了！”孩子说着，就把马和骑手都吞了下去。

[waɪl] [ʃi; ʃi] [eɪt] [ʃi; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'weɪvərɪŋli] ,
While she ate she kept her eyes fixed upon him unwaveringly ,
尽管 她 吃 她 保留 她 眼睛 固定的 之上 他 毫不动摇 ,
她吃饭时，目光始终没有离开过他。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ][sæd][tu; tə] [si:] .
with that painful earnestness which was so sad to see .
和 那 痛苦 认真 哪个 曾是 所以 伤心 到 看 .
那种令人心痛的真挚，实在令人难过。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪdər][rouɪd] [raɪt] [ʌp][tu; tə][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
But sometimes it happened that the rider rode right up to her mouth ,
但 有时 它 发生 那 这 骑士 骑 正确的 向上 到 她 嘴 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

但有时骑手会直接骑到她的嘴边，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈfræntɪk] ['ɡæləp] , [bɪ'twi:n]
with a jerk , turned about , and disappeared , at a frantic gallop , between
和 一个 混蛋 , 转向 关于 , 和 消失 , 在 一个 疯狂的 驰骋 , 之间
- [waɪt] [ti:θ] .
Due's white teeth .
- 白色的 牙齿 .

猛地一转身，飞奔而去，消失在杜伊洁白的牙齿之间。

[ðen] [ʃi; ʃi] [smaɪld] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Then she smiled for a moment .
然后 她 微笑 为了 一个 片刻 .

然后她笑了笑。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈri:əli] [noʊ] [sens] [ˈʌvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] , ” [sed] [ˈʌnə] ,
“ **There's really no sense shoving anything into her** , ” **said Anna** ,
“ 有 真的 不 感觉 推搡 任何事物 进入 她 , ” 说 安娜 ,
“真的没必要往她身体里塞任何东西,”安娜说。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkɔ:fi] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
who was bringing coffee in honor of the visitor .
WHO 曾是 带来 咖啡 在 荣誉 的 这 游客 .
谁带着咖啡来款待来访者。

“ [ʃi:; ʃi] [gets] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [i:t] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:t] [ˈhʌŋɡri] . ”
“ **She gets as much as she can eat , and she's not hungry** . ”
“ 她 获得 作为 很多 作为 她 能 吃 , 和 她是 不是 饥饿的 . ”
“她吃饱了, 一点也不饿。”

“ [ʃi:z] [ˈhʌŋɡri] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ! ” [hʌmd] [du:] .
“ **She's hungry , all the same ! ” hummed Due** .
“ 她是 饥饿的 , 全部 这 相同的 ! ” 哼唱 到期的 .
“她还是饿了!”杜伊哼了一声。

“ [ðen] [ʃi:z] [ˈdeɪnti] — [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [fu:d] [ˈɪznt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
“ **Then she's dainty — our poor food isn't good enough for her** .
“ 然后 她是 纤巧 — 我们的 贫穷的 食物 不是 好的 足够的 为了 她 .
“那她就太娇气了——我们这些可怜的食物配不上她。”

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
She takes after her father , I can tell you !
她 需要 后 她 父亲 , 我 能 告诉 你 !
我可以肯定地说, 她长得像她父亲!

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
And what's more ,
和 是什么 更多的 ,
而且,

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ˈnɔ:ti] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [wʌns][ʃi:; ʃi] [si:z] [ʃi:z] [bækt] [ʌp] .
if she isn't naughty now she soon will be when once she sees she's backed up .
如果 她 不是 淘气 现在 她 很快 将要 是 什么时候 一次 她 看到 她是 支持的 向上 .
如果她现在不淘气, 那么一旦她发现自己被堵住了, 很快就会变得淘气。

“ [du:] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
“ **Due did not reply** .
“ 到期的 做过 不是 回复 .
“杜伊没有回复。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɪt] [wel] [əˈɡen] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpel] .
“ **Are you quite well again now ? ” he asked , turning to Pelle** .
“ 是 你 相当 出色地 再次 现在 ? ” 他 问 , 转弯 到 佩勒 .
“你现在好些了吗? ”他转向佩勒问道。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ˈʌnə] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [lɔ:ŋ]
“ **What have you been doing to - day ? ” asked Anna , filling her husband's long**
“ 什么 有 你 到过 正在做 到 - 天 ? ” 问 安娜 , 填充 她 丈夫的 长的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

“你今天都做了些什么? ”安娜一边问, 一边给丈夫的长烟斗灌满烟丝。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst][ˈreɪndʒər][frʌm; frəm][ʌp][ˈjɑːndər][raɪt][əˈkrɔːs][ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv]
“ **I had to drive a forest ranger from up yonder right across the whole of**
“ 我 有 到 驾驶 一个 森林 游侠 从 向上 远处 正确的 穿过 这 所有的 的
[ðə; ði][mʊr] .
the moor .
这 泊 ；

“我不得不开车送一名森林管理员从那边穿过整个荒原。”

[aɪ][gɔːt][ə; eɪ][ˈkrɒnə][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] . “
I got a krone and a half for a tip . ”
我 得到 一个 克朗 和 一个 一半 为了 一个 提示 ； ”

我收到了一克朗半的小费。

“ [gɪv][aɪˈtiː][tu:; tə][emˈiː] , [raɪt][əˈweɪ] !
“ **Give it to me , right away !**
“ 给 它 到 我 , 正确的 离开 ！

“马上给我！ ”

“ [duː][pæst][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmʌni] , [ænd; ənd][iː; ji][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][æn; ən][oʊld][ˈkɔːfɪ,pɑːt; ˈkɑːfɪ,pɑːt] .
“ **Due passed her the money , and she put it into an old coffeepot** .
“ 到期的 通过了 她 这 钱 , 和 她 放 它 进入 一个 老的 咖啡壶 ；

“杜伊把钱递给她，她把钱放进一个旧咖啡壶里。”

“ [ðɪs][ˈiːvɪŋ][juː; jʊ][mʌst; məst][teɪk][ðə; ði][ˈbʌkɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈspektɜːz] , “ [iː; ji][sed] .
“ **This evening you must take the bucket to the inspector's , ” she said** .
“ 这 晚上 你 必须 拿 这 桶 到 这 检查员的 , ” 她 说 ；

“今晚你必须把水桶送到检查员那里，”她说。

[duː][stretʃt][hɪmˈself][ˈwɪrəli] .
Due stretched himself wearily .
到期的 拉伸 他自己 疲劳 ；

杜伊疲惫地伸了个懒腰。

“ [aɪv][bɪn][ɑːn][ðə; ði][goʊ][sɪns][hæf]-[pæst][fɔːr][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] , “ [hiː; hi][sed] .
“ **I've been on the go since half - past four this morning , ” he said** .
“ 我已经 到过 在 这 去 自从 一半 - 过去的 四 这 早晨 , ” 他 说 ；

“我从今天早上四点半就开始忙了，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪv][ˈpraɪmɪst][aɪˈtiː][ˈfeɪθfəli] , [soʊ][ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ][els][tu:; tə][biː; bi][dʌn] .
“ **But I've promised it faithfully , so there's nothing else to be done** .
“ 但 我已经 承诺 它 忠实 , 所以 有 没有什么 别的 到 是 完毕 ；

“但我已经信守承诺，所以没有别的办法了。”

[ænd; ənd][ðen][aɪ][θɔːt][juːd][siː][tu:; tə][ðə; ði][dɪŋɪŋ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðɪs][ˈɔːtəm] ;
And then I thought you'd see to the digging for them this autumn ;
和 然后 我 想法 你会 看 到 这 挖掘 为了 他们 这 秋天 ；

然后我想你会在今年秋天负责把它们挖出来；

[juː; jʊ][kæn; kən][siː][wen][wiːv][gɔːt][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðen][ðeəz; ðəz][ˈsʌndɪz; -deɪz] .
you can see when we've got the moonlight , and then there's Sundays .
你 能 看 什么时候我们已经 得到 这 月光 , 和 然后 有 星期日 ；

你可以看到什么时候有月光，然后还有星期天。

[ɪf][wiː; wi][dəʊnt][get][aɪˈtiː][sʌm; səm][wʌn][els][wɪl] — [ænd; ənd][ðeɪ][ɑːr; ər][gʊd][ˈpeɪər] .
If we don't get it some one else will — and they are good payers .
如果 我们 不 得到 它 一些 — 别的 将要 — 和 他们 是 好的 付款人 ；

如果我们不买，别人也会买——而且他们付款很爽快。

“ [duː][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ **Due did not reply** .
“ 到期的 做过 不是 回复 ；

“杜伊没有回复。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,
“ **In a year or two from now , I'm thinking** ,
“ 在 一个 年 或者 二 从 现在 , 我是 思维 ,
“我想，一两年后……”

[juːl] [hæv; həv][jɔː; jər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][wəʊnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] ['skreɪpɪŋ] [ʌðər] ['piːpəlz] ['deɪli]
you'll have your own horses and won't need to go scraping other people's daily
你会 有 你的 自己的 马匹 和 惯于 需要 到 去 刮擦 其他 人们的 日常的
[bred] [tə'geðər] ,
bread together ,
面包 一起 ,
你将拥有自己的马匹，无需再为生计奔波，为他人争取每日的口粮。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] ,
“ **she said , laying her hand on his shoulder** ,
“ 她 说 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 ,
“她说着，把手放在他的肩膀上,”

“ [wəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] ?
“ **Won't you go right away and take the bucket ?**
“ 惯于 你 去 正确的 离开 和 拿 这 桶 ?
“你为什么不马上去把水桶拿过来？”

[ðen] [ɪts] [dʌn] .
Then it's done .
然后 它是 完毕 .
那就完成了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [smɔːl] ['faɪərwɒd] [kʌt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .
And I must have some small firewood cut before you go to bed .
和 我 必须 有 一些 小的 柴 切 前 你 去 到 床 .
在你睡觉之前，我必须砍一些小柴火。

“ [duː] [sæt][ðer; ðər] ['waɪrəli] ['blɪŋkɪŋ] .
“ **Due sat there wearily blinking** .
“ 到期的 卫星 那里 疲劳 眨眼 .
“杜伊疲惫地坐在那里，眨着眼睛。”

[ˈæftər] ['iːtɪŋ] , [fə'tiːg] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
After eating , fatigue came over him .
后 吃 , 疲劳 来了 超过 他 .
饭后，他感到疲倦。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] ['sliːpi] [wʌz; wəz][hiː; hi] .
He could hardly see out of his eyes , so sleepy was he .
他 可以 几乎 看 出去 的 他的 眼睛 , 所以 困 曾是 他 .
他困得眼睛都睁不开了。

[mə'riː] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] .
Marie handed him his cap , and at last he got on his legs .
玛丽 递交 他 他的 帽 , 和 在 最后的 他 得到 在 他的 腿 .
玛丽把帽子递给他，他终于站了起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pɛl] [went] [aʊt] [tə'geðər] .
He and Pelle went out together .
他 和 佩勒 去 出去 一起 .
他和佩莱一起出去玩了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [duː] [lɪvd] [leɪ] [fɑːr] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] ,
The house in which Due lived lay far up the long street ,
这 房子 在 哪个 到期的 居住地 躺 远的 向上 这 长的 街道 ,
杜伊居住的房子位于长街的尽头，

[wɪtʃ] [ræn] ['stiːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
which ran steeply down to the sea .
哪个 跑 陡峭地 向下 到 这 海 .

它陡峭地延伸到海边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['wɔːtərkɔːrs] ,
It was an old watercourse ,
它 曾是 一个 老的 河道 ,

这是一条古老的水道，

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['ʃaʊər] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
and even now when there was a violent shower the water ran down like a
和 甚至 现在 什么时候 那里 曾是 一个 暴力 淋浴 这 水 跑 向下 喜欢 一个
[ˈrʌʃɪŋ] ['tɔːrənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pʊər] ['kɒtɪdʒz] .
rushing torrent between the poor cottages .
匆忙 激流 之间 这 贫穷的 小屋 .

即使现在下起了瓢泼大雨，水流也像湍急的洪流一样在简陋的小屋间奔涌而下。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] - [rouəd] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['læntərnz] [ɪn]
Down on the sea - road they met a group of men who were carrying lanterns in
向下 在 这 海 - 路 他们 遇见 一个 团体 的 男人 WHO 是 携带 灯笼 在
[ðer; ðər][hændz] ;
their hands ;
他们的 双手 ;

在海边的路上，他们遇到一群手里提着灯笼的人；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stɪks] ,
they were armed with heavy sticks ,
他们 是 武装 和 重的 棍子 ,

他们手持沉重的棍棒，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] ['leðər] [hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [klʌb] ['stʌdɪd]
and one of them wore an old leather hat and carried a club studded
和 一 的 他们 穿着 一个 老的 皮革 帽子 和 携带 一个 俱乐部 带钉的
[wɪð; wɪθ] [spaɪks] .
with spikes .
和 尖峰 .

其中一人戴着一顶旧皮帽，拿着一根镶满尖刺的棍棒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] - [wa:tʃ] .
This was the night - watch .
这 曾是 这 夜晚 - 手表 .

这是夜间值班。

[ðeɪ] [muːvd] [ɔːf] , [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ɔːl] [went] [ðə; ði] [nuː] [pəˈliːsmən] , ['piːl] , [ɪn][hɪz; ɪz]
They moved off , and behind them all went the new policeman , Pihl , in his
他们 已搬 离开 , 和 在后面 他们 全部 去 这 新的 警察 , 皮尔 , 在 他的
[rɪˈsplendənt] ['juːnɪfɔːrm] .
resplendent uniform .
灿烂 制服 .

他们离开了，身后跟着新来的警察皮尔，他穿着光鲜亮丽的制服。

[hiː; hi] [kept] [wel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːrm] ,
He kept well behind the others , in order to show off his uniform ,
他 保留 出色地 在后面 这 其他的 , 在 命令 到 展示 离开 他的 制服 ,

他故意落在其他人后面，以便炫耀自己的制服。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ɪn]'ʊr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tʃ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .
and also to ensure that none of the watch took to their heels .
和 还 到 确保 那 没有任何 的 这 手表 采取 到 他们的 高跟鞋 .

同时还要确保没有一名守夜人逃跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [drʌŋk] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ;
They were half drunk , and were taking their time ;
他们 是 一半 醉 , 和 是 采取 他们的 时间 ;

他们半醉半醒，慢悠悠的；

[wen'evər] [ðeɪ] [met] ['eni] [wʌn] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['diːteɪl] [prɪ'saɪsli]
whenever they met any one they stood still and related with much detail precisely
每当 他们 遇见 任何 一 他们 站立 仍然 和 有关的 和 很多 细节 恰恰

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] .
why they had taken the field .
为什么 他们 有 已采取 这 场地 .

每当他们遇到任何人，他们都会停下来，详细地讲述他们投身战场的确切原因。

[ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] “ [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [trɪks] [ə'gen] .
The “ Great Power ” was at his tricks again .
这 “ 伟大的 力量 ” 曾是 在 他的 技巧 再次 .

“大国”又在耍花招了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fræktəri] [ɔːl] [deɪ] ,
He had been refractory all day ,
他 有 到过 耐火 全部 天 ,

他一整天都表现得很不配合。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒvɒst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and the provost had given the order to keep an eye on him .
和 这 教务长 有 给定 这 命令 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

教务长已下令严密监视他。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] ['raɪtli] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ʃɪp] - ['oʊnər] ['mɑːnsən] , [ɑːn]
And quite rightly , for in his cups he had met Ship - owner Monsen , on
和 相当 没错 , 为了 在 他的 杯子 他 有 遇见 船 - 所有者 孟森 , 在
[tʃɜːrtʃ] [hɪl] ,
Church Hill ,
教会 爬坡道 ,

的确如此，因为他在教堂山上酒后遇到了船主蒙森。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [blʊz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ə'bjuːs] :
and had fallen upon him with blows and words of abuse :
和 有 倒下 之上 他 和 打击 和 字 的 虐待 :

他们对他拳打脚踢，言语辱骂：

“ [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **So you take the widow's bread out of her mouth , do you ?**
” 所以 你 拿 这 寡妇的 面包 出去 的 她 嘴 , 做 你 ?

“所以你把寡妇嘴里的面包拿走了，是吗？”

[juː; jʊ][təʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [æt; ət] [siː] ,
You told her the Three Sisters was damaged at sea ,
你 讲述 她 这 三 姐妹 曾是 损坏的 在 海 ,

你告诉她“三姐妹号”在海上受损了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ʃerz] [fɔːr; fər][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
and you took over her shares for next to nothing , did you ?
和 你 采取 超过 她 分享 为了 下一个 到 没有什么 , 做过 你 ?

你几乎没花什么钱就收购了她的股份，是吗？

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊər] [kəm'pæʃ(ə)n] , [eɪ] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] ?
Out of pure compassion , eh , you scoundrel ?
出去 的 纯的 同情 , 嗯 , 你 恶棍 ?

出于纯粹的同情心，是吗，你这个无赖？

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn]
And there was nothing the matter with the ship except that she had done
和 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 这 船 除了 那 她 有 完毕
[ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][ˈprɑːfɪt] ,
only too well and made a big profit ,
仅有的 也 出色地 和 制成 一个 大的 利润 ,
船本身没有任何问题, 只是它经营得太好了, 赚了一大笔钱。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?
嗯?

[soʊ][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [eɪ] ?
So you did the poor widow a kindness , eh ?
所以 你 做过 这 贫穷的 寡妇 一个 仁慈 , 嗯 ?
所以你帮了那位可怜的寡妇一个忙, 是吗?

" [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['kwɛstʃən] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" **A scoundrel , he called him and at every question he struck him a**
" 一个 恶棍 , 他 称为 他 和 在 每一个 问题 他 击 他 一个
[blɔʊ] ,
blow ,
吹 ,
“他骂他是恶棍, 而且每问一个问题就打他一拳。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
so that he rolled on the ground .
所以 那 他 滚动 在 这 地面 .
于是他滚倒在地。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
" **We are all witnesses , and now he must go to prison** .
" 我们 是 全部 证人 , 和 现在 他 必须 去 到 监狱 .
“我们都是证人, 现在他必须入狱。”

[ə; eɪ] [pʊr] [stoʊn] - ['kʌtər] ['ɔːtnɪ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
A poor stone - cutter oughtn't to go about playing the judge .
一个 贫穷的 石头 - 刀具 不应该 到 去 关于 玩耍 这 法官 .
一个贫穷的石匠不应该去扮演法官的角色。

[kʌm] [ænd; ənd][help][juː 'es] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [duː] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [strɔːŋ] ! "
Come and help us catch him , Due — you are pretty strong ! "
来 和 帮助 我们 抓住 他 , 到期的 — 你 是 漂亮的 强的 ! "
杜伊, 快来帮我们抓住他——你力气很大!

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [sed] [duː] .
" **It's nothing to do with me ,** " **said Due** .
" 它是 没有什么 到 做 和 我 , " 说 到期的 .
“这跟我没关系,”杜说道。

" [juː; jʊ][duː] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʃɜː; ʃər] ['fɪŋgərz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [dɪ'rɑɪsɪvli]
" **You do best to keep your fingers out of it ,** " **said one of the men derisively**
" 你 做 最好的 到 保持 你的 手指 出去 的 它 , " 说 一 的 这 男人 嘲讽地
;
;
;
;

“你最好别插手这件事,”其中一个男人嘲讽地说;
" [juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .
" **you might get to know the feel of his fist** .
" 你 可能 得到 到 知道 这 感觉 的 他的 拳头 .
“你可能会体会到他拳头的触感。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .
“ **And they went on , laughing contemptuously .**
“ 和 他们 去 在 , 笑 轻蔑地 .

“然后他们继续轻蔑地笑着。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['erənd] [wen] [ðeɪv] [dʌn] , “ [sed] [du:] ,
“ **They won't be so pleased with their errand when they've done ,** “ **said Due ,**
“ 他们 惯于 是 所以 高兴 和 他们的 差事 什么时候 他们有 完毕 , “ 说 到期的 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“他们完成任务后就不会那么高兴了,”杜伊笑着说。

“ [ðæts] [waɪ] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][naɪs][dra:p] [stoʊd] [ə'weɪ] — [ˈʌndər] [ðer; ðər] [belts] .
“ **That's why they've got a nice drop stowed away — under their belts .**
“ 那就是 为什么 他们有 得到 一个 好的 降低 已存放 离开 — 在下面 他们的 腰带 .

“这就是为什么他们腰带下藏着一大笔钱。”

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kɜ:rɪdʒ] .
To give them courage .
到 给 他们 勇气 .

给他们勇气。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈmænz][ə; eɪ] [swaɪn] , [bʌt; bət][aɪ'd] [ˈræðər] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [gouz] [fɔ:r; fər] . “
The strong man's a swine , but I'd rather not be the one he goes for .”
这 强的 男人的 一个 猪 , 但 ID 相当 不是 是 这 一 他 去 为了 . “

那个壮汉是个混蛋，但我宁愿不是他要攻击的目标。

“ [sə'pouz] [ðeɪ] [dəunt][get][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] !
“ **Suppose they don't get him at all !**
“ 认为 他们 不 得到 他 在 全部 !

“假设他们根本没抓到他！ ”

“ [sed] [ˈpel] [ˈi:gərli] .
“ **said Pelle eagerly .**
“ 说 佩勒 急切地 .

佩勒急切地说。

[du:] [læft] .
Due laughed .
到期的 笑了 .

杜伊笑了。

“ [ðeɪl] [taɪm] [aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wer] [hi:; hi] ['iznt] .
“ **They'll time it so that they are where he isn't .**
“ 他们会 时间 它 所以 那 他们 是 在哪里 他 不是 .

“他们会选择合适的时机，让自己出现在他不在的地方。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][hi:; hi] [stɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈfu:lz] [trɪks] [ə'loʊn] ?
But why don't he stick to his work and leave his fool's tricks alone ?
但 为什么 不 他 戳 到 他的 工作 和 离开 他的 傻瓜 技巧 独自的 ?

但他为什么不专心工作，放弃那些愚蠢的把戏呢？

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [sli:p] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [æt; ət] [hoʊm] — [ˈhi:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
He could have a good drink and sleep it off at home — he's only a
他 可以 有 一个 好的 喝 和 睡觉 它 离开 在 家 — 他是 仅有的 一个
[pʊr] [ˈdev(ə)l] ,
poor devil ,
贫穷的 魔鬼 ,

他可以好好喝一杯，然后回家睡一觉——他真是个可怜虫。

[hiː; hi] [ɔ:t] [tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðəm'selvz] ['sɪli] !
he ought to leave it to the great people to drink themselves silly !
 他 应该 到 离开 它 到 这 伟大的 人们 到 喝 他们自己 愚蠢的 !

他应该把喝酒狂欢留给那些伟大的人们!

" [bʌt; bət] ['pɛl] [tʊk] [ə'hʌðər] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .
 " But Pelle took another view of the affair .
 " 但 佩勒 采取 其他 看法 的 这 事务 .

但佩莱对这件事却有不同的看法。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ʌ; əv] [kɔ:rs] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ][ˈkwaɪətli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz]
The poor man of course ought to go quietly along the street and take his
 这 贫穷的 男人 的 课程 应该 到 去 悄悄 沿着 这 街道 和 拿 他的

[hæt][ɔ:f][tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] ;
hat off to everybody ;
 帽子 离开 到 大家 ;

当然，这位穷人应该安静地沿着街道走，并向每个人脱帽致意；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbɔ:di] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪˈtʌ:rn] [ˈhi:d] [bi:; bi] [kwɔ:t] [praʊd] ,
and if anybody greeted him in return he'd be quite proud ,
 和 如果 任何人 问候 他 在 返回 他会 是 相当 自豪的 ,

如果有人回应他的问候，他会感到非常自豪。

[ænd; ʌnd] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [kwɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊɪŋ] [tu:; tə]

and	tell	it	to	his	wife	as	quite	an	event	,	as	they	were	going	to
和	告诉	它	到	他的	妻子	作为	相当	一个	事件	,	作为	他们	是	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他把这件事当作一件大事告诉了妻子，当时他们正准备上床睡觉。

“ [ðə; ði][klɜ:rk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] — [jes] , [ðæt][hi:; hi][dɪd] !
 “ The clerk raised his hat to me to - day — yes , that he did !
 “ 这 职员 提高 他的 帽子 到 我 到 - 天 — 是的 , 那 他 做过 !
 “今天店员向我脱帽致敬——没错, 他真的这么做了! ”

“ [bʌt; bət] ['stəʊn,kʌtə] - [lʊkt] ['ni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][left] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
 “ But Stonecutter Jörgensen looked neither to right nor to left when he was
 “ 但 石匠 - 看起来 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 什么时候 他 曾是
 [ˈsoʊbər] ,
sober ,
 清醒 ,

“但是, 石匠约根森清醒的时候, 既不向左看也不向右看。”

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [kʌps] [hiː; hi] [ˈtræmpld] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʌndərˈfʊt] .
and in his cups he trampled everybody underfoot .
 和 在 他的 杯子 他 践踏 大家 脚下 .

他喝得酩酊大醉，践踏了所有人。

[ˈpɛl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Pelle by no means agreed with the pitiful opinions of the town .
 佩勒 经过 不 方法 同意 和 这 可怜 意见 的 这 镇 .

佩勒完全不认同镇上那些可悲的观点。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wens] [hiː; hi] [keɪm] , [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈevrɪθɪŋ] ,
In the country , whence he came , strength was regarded as everything ,
 在 这 国家 , 何处 他 来了 , 力量 曾是 认为 作为 一切 ,

在他来自的国家，力量被视为一切。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [strɔːŋ] [ˈerɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd][pʊt]
and here was a man who could have taken strong Erik himself and put
和 这里 曾是 一个 男人 WHO 可以 有 已采取 强的 埃里克 他自己 和 放
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
him in his pocket .
他 在 他的 口袋 .

这个人本来可以把强壮的埃里克控制在自己手中。

[hiː; hi] [rəʊnd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈsiːkrət] , [ˈfɜːrtɪvli] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
He roamed about in secret , furtively measuring his wrists ,
他 漫游 关于 在 秘密 , 偷偷摸摸 测量 他的 手腕 ,
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
他偷偷摸摸地四处游荡, 暗暗地量着自己的手腕。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and lifted objects which were much too heavy for him ;
和 抬起 对象 哪个 是 很多 也 重的 为了 他 ;
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
他举起了远超他自身重量的物体;

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [hæv; həv] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] , ” [huː] ,
he would by no means have objected to be like the “ Great Power , ” who ,
他 会 经过 不 方法 有 反对 到 是 喜欢 这 “ 伟大的 力量 , ” WHO ,
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
他绝不会反对成为像“大国”那样的人,

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [kept] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [ɪk'saɪtmənt]
as a single individual , kept the whole town in a state of breathless excitement
作为 一个 单身的 个人 , 保留 这 所有的 镇 在 一个 状态 的 喘不过气 激动
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
,

他一人之力, 就让整个小镇陷入了屏息凝神的兴奋之中。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈreɪdʒɪŋ] [mudʒ] [ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [wʌn] [ded] .
whether he was in one of his raging moods or whether he lay like one dead .
无论 他 曾是 在 一 的 他的 愤怒 情绪 或者 无论 他 躺 喜欢 一 死的 .
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
无论他是处于暴怒状态, 还是像死了一样躺着。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv][ˈdʒɛnz][ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwɪt]
The thought that he was the comrade of Jens and Morten made him quite
这 想法 那 他 曾是 这 同志 的 延斯 和 莫滕 制成 他 相当
[gɪdɪ] ,
giddy ,
头晕 ,
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
,

想到自己是延斯和莫滕的战友, 他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [boʊd] [ðəm'selvz] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ðə; ði]
and he could not understand why they bowed themselves so completely to the
和 他 可以 不是 理解 为什么 他们 鞠躬 他们自己 所以 完全地 到 这
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
[ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
judgment of the town ,
判断 的 这 镇 ,

他无法理解他们为何如此彻底地屈服于镇上的评判。

[æz; əz][noʊ] [wʌn][kʊd; kəd][kæst][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ,
as no one could cast it in their teeth that they were on the parish ,
作为 不 一 可以 投掷 它 在 他们的 牙齿 那 他们 是 在 这 教区 ,
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
因为没有人能否认他们是教区居民。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərɪf(ə)l] [ˈfeləʊ] .
but only that their father was a powerful fellow .
但 仅有的 那 他们的 父亲 曾是 一个 强大的 同伴 .
[hɪz; ɪz] [rɪsts] [ˈmeɪʒərɪŋ]
但他们只知道他们的父亲是个有权势的人。

[ˈdʒɛnz] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm] [kənˈtɪnjuəli] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [neɪm] [ɑːn][ɔːl] [lɪps] ,
Jens shrank from continually hearing his father's name on all lips ,
延斯 缩小 从 持续 听力 他的 父亲的 姓名 在 全部 嘴唇 ,
詹斯厌倦了不断听到人们谈论他父亲的名字。

[ænd; ənd] [əˈvaɪdɪd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ,
and avoided looking people in the eyes ,
和 避免 寻找 人们 在 这 眼睛 ,
并且避免与人进行眼神交流。

[bʌt; bət][ɪn] - [ˈoʊpən] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪmləs] [griːf] .
but in Morten's open glance he saw no trace of this nameless grief .
但 在 - 打开 瞥一眼 他 锯 不 痕迹 的 这 无名 悲伤 .
但莫滕的目光中，丝毫没有流露出这种难以名状的悲伤。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜːrst] , [ðeɪ] [tʊk] [ˈpel] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
One evening , when matters were quite at their worst , they took Pelle home with
一 晚上 , 什么时候 事情 是 相当 在 他们的 最差 , 他们 采取 佩勒 家 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
一天晚上，情况非常糟糕的时候，他们把佩勒带回了家。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kleɪ] - [pɪt] ,
They lived in the east , by the great clay - pit ,
他们 居住地 在 这 东方 , 经过 这 伟大的 黏土 - 坑 ,
他们住在东边，靠近那个大黏土坑。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][kæst] [əˈweɪ] .
where the refuse of the town was cast away .
在哪里 这 拒绝 的 这 镇 曾是 投掷 离开 .
这里是倾倒城镇垃圾的地方。

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈwɔːrmiŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
Their mother was busy warming the supper in the oven ,
他们的 母亲 曾是 忙碌的 变暖 这 晚餐 在 这 烤箱 ,
他们的母亲正忙着在烤箱里热晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər][sæt][ə; eɪ] [ˈʃrɪvld] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] , [ˈnɪtɪŋ] .
and in the chimney - corner sat a shrivelled old grandmother , knitting .
和 在 这 烟囱 - 角落 卫星 一个 干瘪 老的 祖母 , 针织 .
在壁炉角落里，坐着一位干瘪的老奶奶，正在织毛衣。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [hoʊm] .
It was a poverty - stricken home .
它 曾是 一个 贫困 - 受打击的 家 .
这是一个极其贫困的家庭。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈʃɪvəriŋ] .
“ **I really thought that was father** , ” **said the woman , shivering** .
“ 我 真的 想法 那 曾是 父亲 , ” 说 这 女士 , 瑟瑟发抖 .
“我真的以为那是我父亲,”女人颤抖着说。

“ [hæz; həz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Has any of you heard of him** ?
“ 有 任何 的 你 听到 的 他 ?
你们当中有人听说过他吗?

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ; [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
“ **The boys related what they had heard ; some one had seen him here ,**
“ 这 男孩们 有关的 什么 他们 有 听到 ; 一些 一 有 已见 他 这里 ;
[əˈnʌðər] [ðer; ðər] .
another there .
其他 那里 .

男孩们讲述了他们听到的情况；有人在这里见过他，有人在那里见过他。

“ [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ki:p] [ju:ˈes] [ɪnˈfɔ:rmd] , “ [sed] [ˈdʒɛnz] [ˈbɪtərli] .
“ **People are only too glad to keep us informed , ” said Jens bitterly .**
“ 人们 是 仅有的 也 高兴的 到 保持 我们 知情的 , “ 说 延斯 苦涩地 .
“ 人们总是很乐意让我们了解情况,”延斯愤愤不平地说。

“ [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈi:vniŋ] [ðæt] [aɪv] [wɔ:md] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ,
“ **Now it's the fourth evening that I've warmed up his supper to no purpose ,**
“ 现在 它是 这 第四 晚上 那 我已经 温暖 向上 他的 晚餐 到 不 目的 ,
“这已经是我第四次毫无作用地热他的晚餐了。”

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kənˈtɪnju:d] .
“ **the mother continued .**
“ 这 母亲 持续 .
“ 母亲继续说道。”

“ [ˈfɔ:rmərli] [hi;; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [lək] [ɪn][æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Formerly he used to take care to look in at home ,**
“ 以前 他 用过的 到 拿 关心 到 看 在 在 家 ,
“以前他总是会留意家里的情况，

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hi;; hi] [meɪ] [kʌm] [jet] .
however much they were after him — but he may come yet .
然而 很多 他们 是 后 他 — 但 他 可能 来 然而 .
无论他们多么追捕他——但他或许还会回来。

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] [ˈhoʊpfəli] ,
“ **She tried to smile hopefully ,**
“ 她 尝试 到 微笑 希望 ,
她努力挤出一个充满希望的微笑，

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
but suddenly threw her apron in front of her eyes and burst into tears .
但 突然 扔 她 围裙 在 正面 的 她 眼睛 和 爆裂 进入 眼泪 .
但她突然把围裙扔到眼前，嚎啕大哭起来。

[ˈdʒɛnz] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi;; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ;
Jens went about with hanging head , not knowing what he ought to do ;
延斯 去 关于 和 绞刑 头 , 不是 会心 什么 他 应该 到 做 ;
延斯垂头丧气地四处走动，不知道自己该怎么办；

[ˈmɔrtən] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪri] [bæk] [ænd; ənd] [spʊk] [ˈsu:ðɪŋli] : “ [kʌm] , [kʌm] ;
Morten put his arm behind the weary back and spoke soothingly : “ Come , come ;
莫滕 放 他的 手臂 在后面 这 厌倦 后退 和 辐 舒缓地 : “ 来 , 来 ;
莫滕将手臂搭在疲惫的背上，轻声安慰道：“来吧，来吧；

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] !
it isn't worse than it has often been !
它 不是 更糟 比 它 有 经常 到过 !
情况并没有比以往更糟！

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
“ **And he stroked the projecting shoulder - blades .**
“ 和 他 抚摸 这 投影 肩膀 - 刀片 .
“然后他抚摸着突出的肩胛骨。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fi:l] [soʊ][glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

“ **No** , **but** **I did feel so glad that it was over** .

“ 不 , 但 我 做过 感觉 所以 高兴的 那 它 曾是 超过 .

“不，但我确实很高兴这一切结束了。”

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ˈɔ:lməʊst][hi:; hi][ˈnevər] [broʊk] [aʊt] ,

A whole year almost he never broke out ,

一个 所有的 年 几乎 他 绝不 打破 出去 ,

整整一年他都没能逃脱，

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ˈkwaɪətli] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld]

but took his food quietly when he came home from work , and then crawled

[ˈɪntu:][bed] .

into bed .

进入 床 .

但他下班回家后默默地吃完饭，然后爬上床睡觉。

[ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [broʊk] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi][dʒʌst] [slept] [ænd; ənd] [slept] ;

All that time he broke nothing ; he just slept and slept ;

全部 那 时间 他 打破 没有什么 ; 他 只是 睡着了 和 睡着了 ;

那段时间他什么也没弄坏；他只是睡觉、睡觉；

[æt; ət][læst][aɪ] [biːli:vð] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wi:k] - [ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][fɔ:r; fər]

at last I believed he had become weak - minded , and I was glad for

在 最后的 我 相信 他 有 变得 虚弱的 - 有思想 , 和 我 曾是 高兴的 为了

[hɪm; ɪm] ,
him ,

他 ,

最后我相信他已经意志消沉了，我为他感到高兴。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [pi:s] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l][aɪˈdi:əz] .

for he had peace from those terrible ideas .

为了 他 有 和平 从 那些 糟糕的 想法 .

因为他从那些可怕的想法中获得了平静。

[aɪ] [biːli:vð] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [disˈgreɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [laɪf]

I believed he had quieted down after all his disgraces , and would take life

我 相信 他 有 安静 向下 后 全部 他的 耻辱 , 和 会 拿 生活

[æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] ;

as it came ;

作为 它 来了 ;

我相信他经历了种种耻辱之后已经平静下来，会坦然接受生活的一切；

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [du:] .

as the rest of his comrades do .

作为 这 休息 的 他的 同志们 做 .

就像他的其他战友一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈgen] [æz; əz] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [bɪˈɡʌn]

And now he's broken out again as audacious as possible , and it's all begun

和 现在 他是 破碎的 出去 再次 作为 大胆的 作为 可能的 , 和 它是全部 开始

[ˈoʊvər] [əˈgen] !

over again !

超过 再次 !

现在他又一次大胆地越狱了，一切又重新开始了！

“ [i:; ji] [wept] [ˈdesələtli] .

“ **She wept desolately** .

“ 她 哭泣 凄凉地 .

她悲恸地哭泣。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [hɜ:r; hər] ['ʃɪftɪŋ] [glæns] ['wɑ:ndərɪŋ] [frəm; frəm][wʌn][tu:; tə]
The old woman sat by the stove , her shifting glance wandering from one to
这 老的 女士 卫星 经过 这 火炉 , 她 转变 瞥一眼 漫游 从 一 到
[ə'hʌðər] ;
another ;
其他 ;

老妇人坐在炉子旁，目光四处游移；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kræftɪ] [bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
she was like a crafty bird of prey sitting in a cage .
她 曾是 喜欢 一个 狡猾 鸟 的 猎物 坐着 在 一个 笼 .

她就像一只被困在笼子里的狡猾猛兽。

[ðen] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'gæn] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd] [ʌn.ɪn'flek.tɪd] :
Then her voice began , passionless and uninflected :
然后 她 嗓音 开始 , 无情 和 无词形变化 :

然后她的声音响起，毫无感情，也没有任何抑扬顿挫：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɑ:ŋki] ; [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['i:vniŋ] [ju:v] [meɪd] ['pænkɜ:ks] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər]
" **You're a great donkey ; now it's the fourth evening you've made pancakes for your**
" 你是 一个 伟大的 驴 ; 现在 它是 这 第四 晚上 你已经 制成 煎饼 为了 你的
[vægəbə:nd] ;
vagabond ;
流浪汉 ;

“你真是一头了不起的驴；这已经是你第四个晚上为你的流浪汉做煎饼了；

[jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] !
you're always at him , kissing and petting him !
你是 总是 在 他 , 接吻 和 抚摸 他 !

你总是缠着他，亲吻他，抚摸他！

[aɪ] ['wʊdnt] ['swi:tn] [maɪ] ['hʌzbəndz] [sli:p] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [br'heɪvd] [soʊ] ['skændələsli] [tu:; tə]
I wouldn't sweeten my husband's sleep if he had behaved so scandalously to
我 不会 甜味 我的 丈夫的 睡觉 如果 他 有 表现 所以 令人震惊地 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ;
his wife and family ;
他的 妻子 和 家庭 ;

如果我丈夫对妻子和家人做出如此不堪的行为，我绝不会让他睡得香甜；

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][get] [ʌp] [ə'gen] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd][draɪ] [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ]
he could go to bed and get up again hungry , and dry too , for all I
他 可以 去 到 床 和 得到 向上 再次 饥饿的 , 和 干燥 也 , 为了 全部 我
[kɛəd] ;
cared ;
关心 ;

他就算上床睡觉，醒来后又饿着肚子，身上又干爽，我也不在乎；

[ðen] ['hi:d] [lɜ:rn] ['mænərz] [æt; ət][læst] .
then he'd learn manners at last .
然后 他会 学习 礼仪 在 最后的 .

那样他最终就能学会礼貌了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [grɪt] [ɪn][ju:; jʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [ju:; jʊ] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]
But there's no grit in you — that's the trouble ; you put up with all his
但 有 不 砂砾 在 你 — 那就是 这 麻烦 ; 你 放 向上 和 全部 他的
['sɑ:sɪnɪs] . "
sauciness . "
酱汁 . "

但你缺乏韧性——这就是问题所在；你忍受了他所有的无礼行为。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] — [waɪ] , [huː] [wɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ If I were to lay a stone in his way — why, who would be good to him
“ 如果 我 是 到 躺 一个 石头 在 他的 方式 — 为什么 , WHO 会 是 好的 到 他
,
:
,

“如果我在他面前放一块石头——谁会对他好呢？”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][laɪ] [sɔːft] ?
if his poor head wanted to lie soft ?
如果 他的 贫穷的 头 通缉 到 说谎柔软的？

如果他可怜的脑袋想躺下休息一下呢？

[ˈgrænməðər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [bɪˈliːvz] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Grandmother ought to know how much he needs some one who believes in him .
祖母 应该 到 知道 如何 很多 他 需求 一些 — WHO 相信 在 他 .

奶奶应该知道他多么需要有人相信他。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . “
And there's nothing else I can do for him .”
和 有 没有什么 别的 我 能 做 为了 他 . “

我真的无能为力了。

“ [jes] , [jes] ; [wɜːrk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wɜː] [jɔːrˈself] [aʊt] ,
“ Yes, yes; work away and wear yourself out,
“ 是的 , 是的 ; 工作 离开 和 穿 你自己 出去 ,

“是的，是的；努力工作，把自己累垮。”

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; hæz]
so that there's always something for the great fellow to smash if he has
所以 那 有 总是 某物 为了 这 伟大的 同伴 到 粉碎 如果 他 有

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] !
a mind to !
一个 头脑 到 !

这样，这位伟大的家伙如果想砸东西，总能找到东西让他砸！

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ;
But now you go to bed and lie down ;
但 现在 你 去 到 床 和 说谎 向下 ;

但现在你要上床睡觉了；

[aɪl] [weɪt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] , [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ;
I'll wait up for Peter and give him his food , if he comes ;
患病的 等待 向上 为了 彼得 和 给 他 他的 食物 , 如果 他 来 ;

如果彼得来了，我会等他，给他食物；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] , [juː; jʊ] [pʊr] [wɜːrm] . “
you must be half dead with weariness , you poor worm .”
你 必须 是 一半 死的 和 疲劳 , 你 贫穷的 蠕虫 . “

你这可怜的虫子，一定累得半死了吧。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld][ˈpraːvɜːrb] [sez] , - [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈpaːðər] ,
“ There's an old proverb says , ' A man's mother is the devil's pother ,
“ 有 一个 老的 谚语 说道 , - 一个 男人的 母亲 是 这 魔鬼的 其他 ,

有一句古老的谚语说：“男人的母亲是魔鬼的母亲。”

- [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [əˈplai] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈgrænməðər] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
‘ but it don't apply to you , grandmother ,” said the mother of the boys
- 但 它 不 申请 到 你 , 祖母 , “ 说 这 母亲 的 这 男孩们

[ˈmaɪldli] .
mildly .
轻微地 .

“但这不适用于您，奶奶，”男孩们的母亲温和地说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [teɪk] [maɪ][pɑ:rt] , [ɔ:lðʊʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] .
“ You always take my part , although there's no need .
“ 你 总是 拿 我的 部分 , 虽然 有 不 需要 .
“你总是替我做事, 尽管没有必要。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] !
But now you go to bed !
但 现在 你 去 到 床 !
现在你该睡觉了!

[ɪts] [fɑ:r][pæst][jɔr; jər][bed] - [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] ['æftər]['pi:tər] .
It's far past your bed - time , and I'll look after Peter .
它是 远的 过去的 你的 床 - 时间 , 和 患病的 看 后 彼得 .
早就过了你的睡觉时间了, 我会照顾彼得。

[ɪts] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] [baɪ][hɪm; ɪm] .
It's so easy to manage him if only he knows that you mean well by him .
它是 所以 简单的 到 管理 他 如果 仅有的 他 知道 那 你 意思是 出色地 经过 他 .
只要他知道你是真心为他好, 管理他就很容易了。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [br'heɪvd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ; [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['nɪtɪŋ] .
“ The old woman behaved as though she did not hear ; she went on knitting .
“ 这 老的 女士 表现 作为 尽管 她 做过 不是 听到 ; 她 去 在 针织 .
“老妇人装作没听见, 继续织毛衣。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][bæg]
The boys remembered that they had brought something with them ; a bag
这 男孩们 记得 那 他们 有 带来 某物 和 他们 ; 一个 包
[ʌv; əv] ['kɔ:fi] - [bi:nz] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] - ['kændi] ,
of coffee - beans , some sugar - candy ,
的 咖啡 - 豆子 , 一些 糖 - 糖果 ,
男孩们想起他们带了些东西: 一袋咖啡豆, 一些糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [roʊlz] .
and a few rolls .
和 一个 很少 卷 .
还有几卷面包。

“ [ju:; jʊ] [weɪst] [ɔ:l][jɔr; jər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['ɪlɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'prəʊtʃfəli] ,
“ You waste all your hard - earned shillings on me , ” said the mother reproachfully ,
“ 你 浪费 全部 你的 难的 - 获得 先令 在 我 , ” 说 这 母亲 责备地 ,
“你把辛辛苦苦挣来的钱都浪费在我身上了,”母亲责备地说。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][bɔɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fi] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ]
and put the water to boil for the coffee , while her face beamed with
和 放 这 水 到 熬 为了 这 咖啡 , 尽管 她 脸 光束 和
['grætɪtu:d] .
gratitude .
感激 .
她一边烧水煮咖啡, 一边脸上洋溢着感激的笑容。

“ [ðeɪv] [noʊ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [weɪst] [aɪ 'ti:][ɑ:n] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['draɪli] .
“ They've no young women to waste it on , ” said the old woman dryly .
“ 他们有 不 年轻的 女性 到 浪费 它 在 , ” 说 这 老的 女士 干巴巴地 .
“他们没有年轻女人可以浪费,”老妇人冷冷地说。

“ ['grænd,məðɜ:z] [aʊt] [ʌv; əv]['hju:mər] [ðɪs] ['i:vniŋ] , “ [sed] ['mɔrtən] .
“ Grandmother's out of humor this evening , ” said Morten .
“ 祖母的 出去 的 幽默 这 晚上 , ” 说 莫滕 .
“奶奶今晚没心情开玩笑,”莫顿说。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːf][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['lʊkt] ['smɑɪlɪŋli] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
He had taken off the old woman's glasses and looked smilingly into her
他 有 已采取 离开 这 老的 女性的 眼镜 和 看起来 微笑着 进入 她
[greɪ] [aɪz] .
gray eyes .
灰色的 眼睛 .

他摘下老妇人的眼镜，笑着凝视着她灰色的眼睛。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] — [jes] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] !
“ Out of humor — yes , that I am !
“ 出去 的 幽默 — 是的 , 那 我 是 !

“我没开玩笑——是的，我就是这样！”

[bʌt; bət] [taɪm] ['paːsɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌn] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
But time passes , I tell you , and here one sits on the edge of the grave ,
但 时间 通过 , 我 告诉 你 , 和 这里 一 坐着 在 这 边缘 的 这 严重 ,
但时光飞逝，我告诉你，如今有人却坐在坟墓边缘。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][get][ɑːn][ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ]
waiting for her own flesh and blood to get on and do something
等待 为了 她 自己的 肉 和 血 到 得到 在 和 做 某物
['wʌndərf(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,

等着自己的亲人振作起来，成就一番伟业。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] !
but nothing ever happens !
但 没有什么 曾经 发生 !

但是什么都没发生！

['enədʒɪz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] — [ðeɪ] [rʌn] [ə'wei] [laɪk] [brʊk] - ['wɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Energies are wasted — they run away like brook - water into the sea — and the
能量 是 浪费 — 他们 跑步 离开 喜欢 溪 - 水 进入 这 海 — 和 这
['jɪrz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] [tuː] — [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][laɪz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ?
years are wasted too — or is it lies I'm telling you ?
年 是 浪费 也 — 或者是 它 谎言 我是 讲述 你 ?

精力白白浪费了——就像溪水流入大海一样——岁月也白白浪费了——或者，我说的都是谎言吗？

[ɔːl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['mæstərz] ; [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [sæk] ;
All want to be masters ; no one wants to carry the sack ;
全部 想 到 是 大师 ; 不 一 想要 到 携带 这 解雇 ;

所有人都想当主人，却没有人愿意背麻袋。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] ['siːzɪz] [hoʊld][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] ['klæmbəz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][dʒʌst][tuː; tə] [riːtʃ]
and one man seizes hold of another and clambers over him just to reach
和 一 男人 逮捕 抓住 的 其他 和 攀爬者 超过 他 只是 到 抵达
[æn; ən] [ɪntʃ] ['haɪər] .
an inch higher .
一个 英寸 更高 .

一个人抓住另一个人，爬过他，只为了够得着高一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['paːvərti] [ænd; ənd]
And there ought to be plenty in the house — but there's poverty and
和 那里 应该 到 是 很多 在 这 房子 — 但 有 贫困 和
[fɪlθ] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .
filth in every corner .
污秽 在 每一个 角落 .

房子里本应有很多东西——但每个角落都充斥着贫困和肮脏。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [dɪr] [gɔ:d] [wɪl] [su:n] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
I should think the dear God will soon have had enough of it all !
我 应该 思考 这 亲爱的 上帝 将要 很快 有 有 足够的 的 它 全部 !
我想, 仁慈的上帝很快就会受够这一切了!

[nɔ:t][æn; ən] ['aʊər] [gʊʊz] [baɪ]
Not an hour goes by
不是 一个 小时 去 经过

不到一个小时

[bʌt; bət][aɪ] [kɜ:rs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][let][maɪ'self][bi:; bi] ['hwi:dld] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ;
but I curse the day when I let myself be wheedled away from the country ;
但 我 诅咒 这 天 什么时候 我 让 我 是 哄骗 离开 从 这 国家 ;
但我诅咒我让自己被哄骗离开祖国的那一天;

[ðer; ðər][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['deɪli] [bred] [grəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪf] ['hi:l] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [kʌmz]
there a poor man's daily bread grows in the field , if he'll take it as it comes
那里 一个 贫穷的 男人的 日常的 面包 生长 在 这 场地 , 如果 地狱 拿 它 作为 它 来
.
:
.

穷人的日常面包就长在田里, 只要他愿意接受。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] ,
But here he must go with a shilling in his fist ,
但 这里 他 必须 去 和 一个 先令 在 他的 拳头 ,
但他必须攥着一先令就走。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [su:p] .
if it's only that he wants a scrap of cabbage for his soup .
如果 它是 仅有的 那 他 想要 一个 废料 的 卷心菜 为了 他的 汤 .
如果他只是想在汤里加一小块卷心菜的话。

[ɪf] [ju:v] ['mʌni] [ju:; jʊ][kæen; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:]; [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] , [ju:; jʊ][kæen; kən] [li:v] [aɪ 'ti:] .
If you've money you can have it ; if you haven't , you can leave it .
如果 你已经 钱 你 能 有 它 ; 如果 你 还没有 , 你 能 离开 它 .
有钱的话你可以拿走; 没钱的话你可以留下。

[jes] , [ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Yes , that's how it is !
是的 , 那就是 如何 它 是 !

没错, 就是这样!

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌk] [æz; əz]['pi:tər] !
But one must live in town in order to have the same luck as Peter !
但 一 必须 居住 在 镇 在 命令 到 有 这 相同的 运气 作为 彼得 !
但要想拥有像彼得一样的好运, 就必须住在城里!

[ˈevriθɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈsplendɪdli] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈstu:pɪd][oʊld] [ˈwʊmən] ,
Everything promised splendidly , and I , stupid old woman ,
一切 承诺 精彩地 , 和 我 , 愚蠢的 老的 女士 ,
一切都承诺得那么美好, 而我, 这个愚蠢的老太太,

[hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
have always had a craving to see my own flesh and blood up at the
有 总是 有 一个 渴望 到 看 我的 自己的 肉 和 血 向上 在 这
[tɑ:p] .
top .
顶部 .
我一直渴望看到自己的骨肉站在顶峰。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][sɪt] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] - ['prɪnses] ！
And now I sit here like a beggar - princess ！
和 现在 我 坐 这里 喜欢 一个 乞丐 - 公主 ！

现在我就像个乞丐公主一样坐在这里！

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['splendɪd] — [aɪm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['vægəbə:nd][ɪn] [taʊn] ！ ”
Oh , it has been splendid — I'm the mother of the biggest vagabond in town ！ ”
哦 ， 它 有 到过 灿烂 — 我是 这 母亲 的 这 最大 流浪汉 在 镇 ！ ”

哦，真是太棒了——我可是镇上最大流浪汉的母亲！

“ ['grænmʌðər] ['ʊdənt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ Grandmother shouldn't talk like that , ” said the mother of the boys .
” 祖母 不应该 讲话 喜欢 那 ， ” 说 这 母亲 的 这 男孩们 。

“奶奶不应该那样说话，”男孩们的母亲说。

[ˌjes] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] ！
“ Yes , yes ; but I'm sick of it all — and yet I can't think about dying ！
” 是的 ， 是的 ； 但 我是 生病的 的 它 全部 — 和 然而 我 不能 思考 关于 垂死 ！

“是啊，是啊；但我厌倦了这一切——然而我却无法去想死亡！”

[haʊ] [kæən; kən][aɪ][goʊ][ænd; ənd] [leɪ] [em 'i:] [daʊn] — [hu:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [tu:; tə] ['pi:tər] ？ —
How can I go and lay me down — who would take a stick to Peter ？ —
如何 能 我 去 和 躺 我 向下 — WHO 会 拿 一个 戳 到 彼得 ？ —

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn] ！
the strong man ！
这 强的 男人 ！

我怎能去躺下呢？——谁会拿棍子打彼得呢？——那壮汉！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
“ she said contemptuously .
” 她 说 轻蔑地 。

她轻蔑地说。

“ ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['betər] [goʊ]['kwaiətli][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ;
“ Grandmother had better go quietly and lie down ;
” 祖母 有 更好的 去 悄悄 和 说谎 向下 ；

“奶奶最好安静地去躺下；

[aɪ][kæən; kən] ['mæniɪdʒ] ['pi:tər] [best] [ɪf] [aɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] ,
I can manage Peter best if I'm alone with him , “ said the wife ,
我 能 管理 彼得 最好的 如果 我是 独自的 和 他 ， ” 说 这 妻子 ，

“只有我和彼得单独相处时，我才能最好地管教他，”妻子说。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
but the old woman did not move .
但 这 老的 女士 做过 不是 移动 。

但老妇人一动不动。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][get] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] , ['mɔrtən] ？ ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ Can't you get her to go , Morten ? ” whispered the mother .
” 不能 你 得到 她 到 去 ， 莫滕 ？ ” 低声说道 这 母亲 。

“莫顿，你劝不动她走吗？”母亲低声说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] .
“ You are the only one she will listen to .
” 你 是 这 仅有的 — 她 将要 听 到 。

“她只会听你的。”

“ ['mɔrtən] ['lektʃəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [en'taɪst] [hɜ:r; hər] [ə'wei] ;
“ Morten lectured the old woman until he had enticed her away ;
” 莫滕 讲课 这 老的 女士 直到 他 有 诱人的 她 离开 ；

“莫顿对着老妇人讲了很多道理，直到把她哄走为止；

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][gʊv][wið; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['oʊvər]
he had to promise to go with her and arrange the bedclothes over
他 有 到 承诺 到 去 和 她 和 安排 这 床上用品 超过
[hɜ:r; hər] [fi:t] .
her feet .
她 脚 .

他不得不答应陪她一起去，帮她把被子盖在脚上。

“ [naʊ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wi:v] [gɑ:t][hɜ:r; hər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
“ **Now , thank goodness , we've got her out of the way !** ” **said the mother ,**
“ 现在 , 感谢 善良 , 我们已经 得到 她 出去 的 这 方式 ! ” 说 这 母亲 ,
[rɪ'li:vɪd] .
relieved .
松了口气 .

“谢天谢地，我们终于把她弄走了！”母亲如释重负地说。

“ [aɪm] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][ə'freɪd] [ðæt] ['fɑ:ðər] [maɪt] [fər'get] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [wen] ['hi:z] [laɪk][hi:; hi][ɪz] [naʊ]
“ **I'm always so afraid that father might forget what he's doing when he's like he is now**
“ 我是 总是 所以 害怕的 那 父亲 可能 忘记 什么 他是 正在做 什么时候 他是 喜欢 他 是 现在
;
;
;
;
;

“我总是很担心父亲像现在这样的时候会忘记自己正在做什么；

[ænd; ənd][fɪ:; fi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ɪts] [flɪnt] [ə'genst] [flɪnt] .
and she doesn't think of giving in to him , so it's flint against flint .
和 她 不 思考 的 给予 在 到 他 , 所以 它是 燧石 反对 燧石 .

她根本没想过要向他屈服，所以两人势均力敌。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊv] [wer] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fʊʊks][ɑ:r; ər] ,
But now I think you ought to go where the rest of the young folks are ,
但 现在 我 思考 你 应该 到 去 在哪里 这 休息 的 这 年轻的 各位 是 ,

但现在我觉得你应该去和其他年轻人在一起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [jɔ:r; jər] ['hedz] . “
instead of sitting here and hanging your heads .”
反而 的 坐着 这里 和 绞刑 你的 头部 . “

你们不应该坐在这里垂头丧气。

“ [wi:l] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] ['fɑ:ðər] [kʌmz] , “ [dɪ'klerd] ['mɔrtən] .
“ **We'll stay and see whether father comes ,** ” **declared Morten .**
“ 出色地 停留 和 看 无论 父亲 来 , ” 声明 莫滕 .

“我们留下来看看父亲会不会来，”莫滕说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæen; kən] [seɪ] [gʊd] - [deɪ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [æt; ət]
“ **But what does it matter to you — you can say good - day to father at**
“ 但 什么 做 它 事情 到 你 — 你 能 说 好的 - 天 到 父亲 在

[eni] [taɪm] .
any time .
任何 时间 .

“但这跟你有什么关系呢？你随时都可以跟父亲说再见。”

[gʊv] [naʊ] — ['lɪs(ə)n] — ['fɑ:ðər] [prɪ'fə:z] [tu:; tə][faɪnd][em 'i:] [ə'lʊʊn] [wen] ['hi:z] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [kʌmz]
Go now — listen — father prefers to find me alone when he's like this and comes
去 现在 — 听 — 父亲 偏好 到 寻找 我 独自的 什么时候 他是 喜欢 这 和 来

[hʊm] ['merɪ] .
home merry .
家 欢乐 .

走吧——听着——爸爸在这种时候更喜欢和我单独待在一起，然后兴高采烈地回家。

[pər'hæps][hi:; hi] [teɪks] [em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [swɪŋz] [em 'i:] [raʊnd] — ['hi:z][soʊ] [strɔ:ŋ] — [soʊ]
Perhaps he takes me in his arms and swings me round — he's so strong — so
也许 他 需要 我 在 他的 武器 和 摇摆 我 圆形的 — 他是 所以 强的 — 所以
[ðæt][aɪ] [fi:l] [æz; əz] ['ɡɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
that I feel as giddy as a young girl .
那 我 感觉 作为 头晕 作为 一个 年轻的 女孩 .

也许他会把我抱起来转圈——他力气很大——让我感觉像个小女孩一样兴奋不已。

- [hoʊ] , [haɪ; heɪ] , [went] , [hɪəz] [ðə; ði] “ [ɡreɪt] ['paʊər] ” !
' Ho , heigh , wench , here's the “ Great Power ” !
- 何 , 身高 , 妖妇 , 这里是 这 “ 伟大的 力量 ” !

“嚯，嘿，小妞，这就是‘大国’！ ”

- [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:fs] [æz; əz][laʊd][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz] ['raʊdi] [jʌŋ]
he says , and he laughs as loud as he used to in his rowdy young
- 他 说道 , 和 他 笑声 作为 大声 作为 他 用过的 到 在 他的 喧闹的 年轻的
[deɪz] .
days .
天 .

“他说，然后像他年轻时那样大声大笑起来。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[wen] ['hi:z][gɑ:t][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][hi:; hi][gets][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['dʒɑ:li][æz; əz]['evər][hi:; hi]
when he's got just enough in him he gets as strong and jolly as ever he
什么时候 他是 得到 只是 足够的 在 他 他 获得 作为 强的 和 快乐的 作为 曾经 他
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [deɪz] .
was in his very best days .
曾是 在 他的 非常 最好的 天 .

当他精力充沛的时候，他就会像他巅峰时期那样强壮快乐。

[aɪm][glæd][ɪts] [su:n] ['ʊvər] .
I'm glad it's soon over .
我是 高兴的 它是 很快 超过 .

我很高兴这一切很快就要结束了。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] .
But that's not for you — you had better go .
但 那就是 不是 为了 你 — 你 有 更好的 去 .

但那不适合你——你最好还是走吧。

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'pi:lɪŋli] , [ænd; ənd] [fræŋk] [bæk] [æz; əz][sʌm; səm][wʌŋ] ['fʌmbld]
” She looked at them appealingly , and shrank back as some one fumbled
” 她 看起来 在 他们 吸引人的 , 和 缩小 后退 作为 一些 — 笨手笨脚
[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
at the door .
在 这 门 .

她用充满爱意的眼神看着他们，当有人笨拙地打开门时，她畏缩了一下。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['weðər] .
Out - of - doors it was terrible weather .
出去 - 的 - 门 它 曾是 糟糕的 天气 .

外面天气糟透了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʊnli][ðə; ði] [jʌŋ^ɪst] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['deɪz] [wɜ:rk] .
It was only the youngest , who had come home from her day's work .
它 曾是 仅有的 这 最小的 , who 有 来 家 从 她 天 工作 .

只有最小的那个孩子，她刚下班回家。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv, həv] [biːn] [ten][ɔːr] [twelv] [ˈɪrz] [oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
She might have been ten or twelve years old and was small for her age ,
她 可能 有 到过 十 或者 十二 年 老的 和 曾是 小的 为了 她 年龄 ,
她当时可能十岁或十二岁, 个子比同龄人矮小。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈoʊldər] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][ˈstraɪd(ə)nt] ,
although she looked older ; her voice was harsh and strident ,
虽然 她 看起来 老 ; 她 嗓音 曾是 残酷的 和 刺耳的 ;
虽然她看起来年纪较大, 但她的声音却沙哑刺耳。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔːdi] [siːmd] [ˈkoːsnd] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ] [wɜːrk] .
and her little body seemed coarsened and worn with work .
和 她 小的 身体 似乎 粗化 和 磨损 和 工作 .
她娇小的身躯似乎因劳作而变得粗糙疲惫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][spɑːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃed] [ɔːr] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ;
There was not a spot about her that shed or reflected a single ray of light ;
那里 曾是 不是 一个 点 关于 她 那 棚 或者 反映 一个 单身的 射线 的 光 ;
她身上没有一丝光线能够透出或反射出来;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfs] .
she was like some subterranean creature that has strayed to the surface .
她 曾是 喜欢 一些 地下 生物 那 有 迷路了 到 这 表面 .
她就像某种误入地表的地下生物。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈsaɪləntli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][let] [hɜːrˈself][draːp][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðɜːz]
She went silently across the room and let herself drop into her grandmother's
她 去 默默 穿过 这 房间 和 让 她自己 降低 进入 她 祖母的
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

她默默地走到房间另一边, 然后一屁股坐在祖母的椅子上;

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɜːr; hər] [fɪtʃər]
she leaned over to one side as she sat , and now and again her features
她 倾斜 超过 到 一 边 作为 她 卫星 , 和 现在 和 再次 她 特征
[kənˈtræktɪd] .
contracted .
合同 .

她坐着的时候身体向一侧倾斜, 面部表情不时抽搐。

“ [ʃiːz] [gaːt] [ðæt] [ˈmɪstɪf] [ɪn][hɜːr; hər] [bæk] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] ,
“ **She's got that mischief in her back ,** ” **said the mother , stroking her thin ,**
“ 她是 得到 那 恶作剧 在 她 后退 , ” 说 这 母亲 , 抚摸 她 薄的 ,
[ʌnˈlʌvli] [her] .
unlovely hair .
不可爱 头发 .

“她骨子里就藏着个小淘气,”母亲一边抚摸着她稀疏、难看的头发一边说道。

“ [ʃiː, ʃi][gaːt][aɪˈtiː][ˈɔːlweɪz] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ˈhiːz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd][soʊ] [ˈhevi] .
“ **She got it always carrying the doctor's little boy — he's so tall and so heavy** .
“ 她 得到 它 总是 携带 这 医生的 小的 男生 — 他是 所以 高的 和 所以 重的 .
“她总是抱着医生的小男孩——他个子很高, 体重也很大。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [aɪˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈdeɪndʒərəs] .
But as long as the doctor says nothing , it can't be anything dangerous .
但 作为 长的 作为 这 医生 说道 没有什么 , 它 不能 是 任何事物 危险的 .
但只要医生没说, 就说明不会有什么危险。

[jes] , [juː; jʊ][dɪd] [ˈriːəli] [liːv] [hoʊm] [tuː] [ˈɜːrli] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
Yes , you did really leave home too early , my child ; but , after all ,
是的 , 你 做过 真的 离开 家 也 早期的 , 我的 孩子 ; 但 , 后 全部 ,
是的, 孩子, 你的确离家太早了; 但是, 毕竟,

[juː; jʊ][get] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] .

you get good food and you learn to be smart .
你 得到 好的 食物 和 你 学习 到 是 聪明的 .

你能吃到美味的食物，还能学会聪明行事。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] !

And capable , that she is ; she looks after the doctor's three children all by herself !
和 有能力的 , 那 她 是 ; 她 看起来 后 这 医生的 三 孩子们 全部 经过 她自己 !

她能力很强，一个人就能照顾好医生的三个孩子！

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɪz][hɜːr; hær] [oʊn] [eɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [hɜːr; hær] .

The eldest is her own age , but she has to dress and undress her .
这 长子 是 她 自己的 年龄 , 但 她 有 到 裙子 和 脱衣服 她 .

最大的女儿和她同龄，但她得帮她穿脱衣服。

[sʌtʃ] [grænd] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] !

Such grand children , they don't even learn how to do things for themselves !
这样的 盛大 孩子们 , 他们 不 甚至 学习 如何 到 做 事物 为了 他们自己 !

这些孙辈，连自己做事都不会！

" [ˈpel] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hær] [ˈkjʊriəsli] .

" Pelle stared at her curiously .
" 佩勒 凝视 在 她 奇怪的是 .

佩勒好奇地盯着她。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkrɪp(ə)l] [hɪmˈself] [baɪ]

He himself had put up with a good deal , but to cripple himself by
他 他自己 有 放 向上 和 一个 好的 交易 , 但 到 削弱 他自己 经过

[ˈdræɡɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [əˈbaʊt] ,

dragging children about ,
拖拽 孩子们 关于 ,

他自己已经忍受了很多，但要靠拖着孩子们到处跑来累垮自己，

[huː] [wɜːr; wər][pərˈhæps] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] — [noʊ] , [noʊ][wʌn] [niːd] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ʌv; əv]

who were perhaps stronger than himself — no , no one need expect that of
WHO 是 也许 更强 比 他自己 — 不 , 不 — 需要 预计 那 的

[hɪm; ɪm] !

him !
他 !

或许有人比他更强大——不，谁也不应该对他抱有这种期望！

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [fed] [bræt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Why do you carry the over - fed brat ? " he asked .
" 为什么 做 你 携带 这 超过 - 美联储 小子 ? " 他 问 .

“你为什么抱着这个吃得太饱的小孩？”他问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , "

" They must have some one to look after them , " said the mother , "
" 他们 必须 有 一些 一 到 看 后 他们 , " 说 这 母亲 , "

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

and their mother ,
和 他们的 母亲 ,

“他们肯定有人照顾，”母亲说，“还有他们的母亲，

[huːz] [ðə; ði] [ˈhɪrəst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .

who's the nearest to them , she doesn't feel inclined to do it .
谁是 这 最近的 到 他们 , 她 不 感觉 倾斜 到 做 它 .

即使对方离他们最近，她也不愿意去做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "

And they pay her for it . "
和 他们 支付 她 为了 它 . "

他们还付钱给她。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em 'i:] , [aɪ'd] [let] [ðə; ði] [bræt] [fɔ:l] , ” [sed] ['pɛl] ['boʊdli] .

“ **If it was me , I'd let the brat fall , ” said Pelle boldly .**
“ 如果 它 曾是 我 , ID 让 这 小子 落下 , ” 说 佩勒 大胆地 .

“如果是我，我会让那小子摔下去，”佩勒大胆地说。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [dʒʌst] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [dʌl] [aɪz] ,

The little girl just glanced at him with her dull eyes ,
这 小的 女孩 只是 瞥了一眼 在 他 和 她 乏味的 眼睛 ,

小女孩只是用她那双黯淡的眼睛瞥了他一眼。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)] ['ɪntrəst] ['glɪməd] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and a feeble interest glimmered in them .
和 一个 微弱 兴趣 闪烁 在 他们 .

他们眼中闪过一丝微弱的兴趣。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [feɪs] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['froʊz(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə]

But her face retained its frozen indifference , and it was impossible to
但 她 脸 保留 它是 冷冻 漠不关心 , 和 它 曾是 不可能的 到

[seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

say what she was thinking ,
说 什么 她 曾是 思维 ,

但她脸上依旧是那副冷漠僵硬的表情，根本无法猜透她在想什么。

[soʊ] [hɑ:rd] [ænd; ænd] [ɪk'spɪəriənst] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

so hard and experienced was her expression .
所以 难的 和 经验丰富的 曾是 她 表达 .

她的表情坚毅而老练。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; “ [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf]

“ **You mustn't teach her anything naughty , ” said the mother ; “ she has enough**
“ 你 不得 教 她 任何事物 淘气 , ” 说 这 母亲 ; “ 她 有 足够的

[tu:; tə] ['strʌɡ(ə)] [ə'ɡenst] [ɔ:l'redi] ;

to struggle against already ;
到 斗争 反对 已经 ;

“你千万不能教她任何坏事，”母亲说；“她已经够难的了；

[ʃi:z] [ɡɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['neɪtʃər] .

she's got an obstinate nature .
她是 得到 一个 顽固 自然 .

她性格固执。

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [bed] ,

And now you must go to bed ,
和 现在 你 必须 去 到 床 ,

现在你必须去睡觉了。

['kærən] “ — [ʃi:; ʃi] [kə'rest] [hɜ:r; hər] [wʌns] [mɔ:r] — “ ['fɑ:ðər] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen] ['hi:z]

Karen “ — she caressed her once more — “ Father can't bear to see you when he's
凯伦 “ — 她 被爱抚 她 一次 更多的 — “ 父亲 不能 熊 到 看 你 什么时候 他是

[hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] .

had too much .
有 也 很多 .

“凯伦”——她又一次抚摸着她——“父亲喝多了就不忍心看到你。”

['hi:z] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['helpləsli] .

He's so fond of her , “ she added helplessly .
他是 所以 喜爱 的 她 , “ 她 额外 无助地 .

“他非常喜欢她，”她无奈地补充道。

['kærən] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'res] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

Karen drew away from the caress without the slightest change of expression ;
凯伦 画 离开 从 这 抚摸 没有 这 丝毫 改变 的 表达 ;

凯伦面无表情地躲开了爱抚；

[ˈsaɪləntli] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡærət] [wer] [ʃiː; ʃi] [slept] .
silently she went up to the garret where she slept .
默默 她 去 向上 到 这 阁楼 在哪里 她 睡着了 .
她默默地回到了她睡觉的阁楼。

[ˈpel] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Pelle had not heard her utter a sound .
佩勒 有 不是 听到 她 说出 一个 声音 .
佩勒没有听到她发出任何声音。

“ [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
“ **That's how she is , ” said the mother , shivering .**
” 那就是 如何 她 是 , ” 说 这 母亲 , 瑟瑟发抖 .
“她就是这样,”母亲一边说着,一边瑟瑟发抖。

“ [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] - [ɡʊd] [naɪt] - !
“ **Never a word to say ' good night ' !**
” 绝不 一个 单词 到 说 - 好的 夜晚 - !
“连一句‘晚安’都没说! ”

[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [ˈeni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈnaʊədeɪz] — [ˈniːðər] [ɡʊd] [nɔːr] [bæd] ; [ʃiːz] [ɡroʊn]
Nothing makes any impression on her nowadays — neither good nor bad ; she's grown
没有什么 制作 任何 印象 在 她 如今 — 两者都不 好的 也不 坏的 ; 她是 生长
[ʌp] [tuː;] [suːn] .
up too soon .
向上 也 很快 .
如今任何事都无法给她留下任何印象——无论是好的还是坏的; 她过早地成熟了。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ˈfɑːðər] [ˈdʌznt] [siː] [hɜːr; hər] [wen] [ˈhiːz] [ˈmeri] .
And I have to manage so that father doesn't see her when he's merry .
和 我 有 到 管理 所以 那 父亲 不 看 她 什么时候 他是 欢乐 .
我必须想办法, 让父亲在开心的时候看不到她。

[hiː; hi] [ɡoʊz] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] [əˈɡenst] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [wen] [aɪ ˈtiː]
He goes on like a wild beast against himself and everybody else when it
他 去 在 喜欢 一个 荒野 兽 反对 他自己 和 大家 别的 什么时候 它
[kʌmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [haʊ] [ʃiːz] [bɪn] [pʊt] [əˈpɑːn] .
comes across his mind how she's been put upon .
来 穿过 他的 头脑 如何 她是 到过 放 之上 .
每当他想起她受到的不公对待, 他就会像野兽一样攻击自己和周围的人。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [klaːk] .
“ **She looked nervously at the clock .**
” 她 看起来 紧张地 在 这 钟 .
她紧张地看了看钟。

“ [bʌt; bət] [ɡoʊ] [naʊ] — [duː:] [ˈlɪs(ə)n] !
“ **But go now — do listen !**
” 但 去 现在 — 做 听 !
“但是现在就去——一定要听! ”

[juːl] [duː:] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] [ɪf] [juːl] [ɡoʊ] !
You'll do me a great favor if you'll go !
你会 做 我 一个 伟大的 偏爱 如果 你会 去 !
如果你能去, 就帮了我一个大忙!

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **She was almost crying .**
” 她 曾是 几乎 哭泣 .
她几乎要哭了。

[ˈmɔrtən] [stʊd] [ʌp] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)] .
Morten stood up , hesitating , and the others followed his example .

莫滕 站立 向上 , 犹豫不决 , 和 这 其他的 随后 他的 例子 .

莫滕犹豫了一下，站了起来，其他人也跟着站了起来。

“ [pʊl] [jʊr; jər][ˈkɑːlərz] [ʌp][ænd; ənd] [rʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈbʌtnd] [ʌp][ðer; ðər] [koʊts]
“ **Pull your collars up and run ,** ” **said the mother , and buttoned up their coats** .
“ 拉 你的 项圈 向上 和 跑步 , ” 说 这 母亲 , 和 纽扣 向上 他们的 外套 .
.
.
.

“把衣领竖起来，快跑！”母亲说着，扣上了孩子们的外套扣子。

[ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər] [geɪl] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ɪn] [gʌsts] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] ,
The October gale was beating in gusts against the house ,

这 十月 大风 曾是 殴打 在 阵风 反对 这 房子 ,

十月的狂风呼啸着拍打着房子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ˈlæʃɪŋ] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] .
and the rain was lashing violently against the window - panes .

和 这 雨 曾是 鞭打 暴力 反对 这 窗户 - 窗格 .

雨水猛烈地拍打着窗户玻璃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
As they were saying good night a fresh noise was heard outside .

作为 他们 是 说 好的 夜晚 一个 新鲜的 噪音 曾是 听到 外部 .

他们正互道晚安时，外面传来一阵新的声响。

[ðə; ði] [ˌaʊtər] [dɔːr] [ˈbæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The outer door banged against the wall ,

这 外 门 砰的一声 反对 这 墙 ,

外门砰地一声撞在墙上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] [ɪn][ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈentri] .
and they heard the storm burst in and fill the entry .

和 他们 听到 这 风暴 爆裂 在 和 充满 这 入口 .

他们听到暴风雨猛烈地袭来，灌满了入口。

“ [ɑː] , [naʊ] [ɪts] [tuː] [leɪt] !
“ **Ah , now it's too late !**
“ 啊 , 现在 它是 也 晚的 !

“啊，现在太晚了！ ”

“ [ləˈmentɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **lamented the mother reproachfully .**
“ 哀叹 这 母亲 责备地 .

“母亲懊悔地责备道。”

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ˈsuːnər] ?
“ **Why didn't you go sooner ?**
“ 为什么 没有 你 去 很快 ?

你为什么早点走？

“ [ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈbriːðɪŋ] [ˈsəʊndɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [laɪk][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [biːst] ,
“ **A monstrous breathing sounded outside , like the breathing of a gigantic beast ,**
“ 一个 滔天 呼吸 听起来 外部 , 喜欢 这 呼吸 的 一个 巨大 兽 ,

外面传来一阵可怕的喘息声，就像一头巨兽的呼吸声。

[ˈsnɪfɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
sniffing up and down at the crack of the door ,

嗅闻 向上 和 向下 在 这 裂缝 的 这 门 ,

对着门缝上下嗅闻，

[ænd; ənd] ['fʌmbliŋ] ['æftər][ðə; ði] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['drɪpɪŋ] [pɔːz] .
and fumbling after the latch with its dripping paws .
和 笨拙 后 这 门锁 和 它是 滴落 爪子 .
它用滴着水的爪子笨拙地摸索着门闩。

[ˈdʒɛnz] ['waːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Jens wanted to run and open the door .
延斯 通缉 到 跑步 和 打开 这 门 .
延斯想跑过去打开门。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !
” **No , you mustn't do that !**
” 不 , 你 不得 做 那 !
“不，你不能那样做！”

[ˈkraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪˈsperɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][boʊlt] .
” **cried his mother despairingly , and she pushed the bolt** .
” 哭 他的 母亲 绝望地 , 和 她 推动 这 螺栓 .
“他母亲绝望地喊道，然后她按下了门栓。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈrɪdʒɪd] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɑːdi] ['tremblɪŋ] .
She stood there , rigid , her whole body trembling .
她 站立 那里 , 死板的 , 她 所有的 身体 发抖 .
她僵立在那里，全身颤抖。

[ˈpel] [tuː] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈʃɪvər] ;
Pelle too began to shiver ;
佩勒 也 开始 到 颤抖 ;
佩莱也开始发抖；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['entri] [laɪk] [ə; eɪ]
he had a feeling that the storm itself was lying there in the entry like a
他 有 一个 感觉 那 这 风暴 本身 曾是 说谎 那里 在 这 入口 喜欢 一个
[greɪt] [ʌnˈwiːldi] ['biːɪŋ] ,
great unwieldy being ,
伟大的 笨重 存在 ,
他感觉风暴本身就像一个庞大笨重的生物，横亘在入口处。

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɡroʊs] ['kɑːntent] ,
puffing and snorting in a kind of gross content ,
抽气 和 吸鼻 在 一个 种类 的 总的 内容 ,
发出粗重的喘息和哼哼声

[ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ɪtˈself] [draɪ] [waɪl] [aɪˈtiː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and licking itself dry while it waited for them .
和 舔舐 本身 干燥 尽管 它 等待 为了 他们 .
它一边舔舐自己身上的水，一边等待着他们。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bent] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ˈfræntɪk] [səˈspens] .
The woman bent her ear to the door , listening in frantic suspense .
这 女士 弯曲 她 耳朵 到 这 门 , 聆听 在 疯狂的 悬念 .
女人侧耳倾听，焦急万分。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi][ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ; “ [hiː; hi][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] !
” **What is he up to now ?** ” **she murmured ;** “ **he is so fond of teasing** !
” 什么 是 他 向上 到 现在 ? ” 她 低声说道 ; “ 他 是 所以 喜爱 的 戏弄 !
“他现在又在搞什么鬼？”她低声说道，“他太喜欢捉弄人了！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [əˈɡen] .
” **She was crying again** .
” 她 曾是 哭泣 再次 .
她又哭了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [fərˈɡɑ:tn] [hɜ:r; hər] .

The boys had for the moment forgotten her .

这 男孩们 有 为了 这 片刻 被遗忘的 她 .

男孩们暂时忘记了她。

[ðen] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:nstər][ɡɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:r] [ˈdrɪpɪŋ]

Then the outer door was beaten in , and the monster got up on all four dripping

然后 这 外 门 曾是 被打败 在 , 和 这 怪物 得到 向上 在 全部 四 滴落

[pɔ:z] ,

paws ,

爪子 ,

然后外门被撞开了，怪物用四只滴着水的爪子站了起来。

[ænd; ənd][bɪˈɡæŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər] [ɡraʊlz] .

and began to call them with familiar growls .

和 开始 到 称呼 他们 和 熟悉的 咆哮 .

然后开始用熟悉的低吼声呼唤它们。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈstres] ; [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈhelpləsli] [brɪˈfɔ:r]

The woman turned about in her distress ; waving her hands helplessly before

这 女士 转向 关于 在 她 痛苦 ; 挥手 她 双手 无助地 前

[hɜ:r; hər] ,

her ,

她 ,

那女子惊恐地转过身，无助地挥舞着双手。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈklæpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪs] .

and then clapping them to her face .

和 然后 鼓掌 他们 到 她 脸 .

然后把它们拍到她脸上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bi:st] [brɪˈkeɪm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] ; [aɪ ˈti:] [strʌk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈʃɑ:rpli] , [ænd; ənd]

But now the great beast became impatient ; it struck the door sharply , and

但 现在 这 伟大的 兽 成为 不耐烦 ; 它 击 这 门 尖锐地 , 和

[sna:rlɪd] [ˈwɔ:niŋli] .

snarled warningly .

纠缠 警告 .

但现在这头巨兽变得不耐烦了；它猛地撞了一下门，发出警告的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʃræŋk] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi: ʃi][hɜ:rˈself][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][dra:p][ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z]

The woman shrank back as though she herself were about to drop on all fours

这 女士 缩小 后退 作为 尽管 她 她自己 是 关于 到 降低 在 全部 四

[ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .

and answered him .

和 回答 他 .

女人畏缩了一下，仿佛要四肢着地一般，然后回答了他。

“ [noʊ] , [noʊ] !

“ No , no !

” 不 , 不 !

“不，不！ ”

” [ʃi: ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

” she cried , and considered a moment .

” 她 哭 , 和 经过考虑的 一个 片刻 .

她哭了起来，沉思了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [bɜ:rst][ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [trəˈmendəs] [bloʊ] ,

Then the door was burst in with one tremendous blow ,

然后 这 门 曾是 爆裂 在 和 一 巨大的 吹 ,

然后，门被猛地撞开了。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈbruːɪn] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [liːpt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈklʌmzi]
and Master Bruin rolled over the threshold and leaped toward them in clumsy
和 掌握 布鲁因 滚动 超过 这 临界点 和 跳跃 朝向 他们 在 笨拙
[dʒʌmps] ,
jumps ,
跳跃 ,
布鲁因大师翻过门槛，笨拙地跳向他们。

[hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈbækwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmræd]
his head thrown somewhat backward as though wondering why his little comrade
他的 头 抛掷 有些 落后 作为 尽管 好奇 为什么 他的 小的 同志
[hæd; həd][nɑːt] [rʌft] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
had not rushed to meet him ,
有 不是 匆忙 到 见面 他 ,
他头微微向后仰着，似乎在疑惑为什么他的小伙伴没有急忙跑过来迎接他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [graʊl] .
with an eager growl .
和 一个 渴望的 咆哮 :
带着急切的低吼。

“ [ˈpiːtər] , [ˈpiːtər] , [ðə; ði] [bɔɪ] !
“ Peter , Peter , the boy !
“ 彼得 , 彼得 , 这 男生 !
“彼得，彼得，那个男孩！ ”

“ [ɪː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ]
“ she whispered , bending over him ; but he pushed her to the floor with
“ 她 低声说道 , 弯曲 超过 他 ; 但 他 推动 她 到 这 地面 和
[ə; eɪ][snɑːrl] ,
a snarl ,
一个 咆哮 ,
她俯身在他耳边低语；但他咆哮着把她推倒在地。

[ænd; ənd][leɪd] [wʌn] [ˈhevi] [pɔː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and laid one heavy paw upon her .
和 铺设 一 重的 爪子 之上 她 :
然后把一只沉重的爪子放在她身上。

[ɪː; ji] [tɔːr] [hɜːrˈself] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
She tore herself away from him and escaped to a chair .
她 撕裂 她自己 离开 从 他 和 逃脱 到 一个 椅子 :
她挣脱了他的怀抱，逃到一把椅子上坐下。

“ [huː] [eɪ ˈem][aɪ] ?
“ Who am I ?
“ WHO 是 我 ?
“我是谁？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] , [ˈɡoʊstli] [vɔɪs] , [kənˈfrʌntɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ he asked , in a stumbling , ghostly voice , confronting her .
“ 他 问 , 在 一个 踉跄 , 幽灵般的 嗓音 , 面对 她 :
“他用一种断断续续、幽灵般的声音质问她。”

“ [ðə; ði] [ɡreɪt] [strɔːŋ] [mæn] !
“ The great strong man !
“ 这 伟大的 强的 男人 !
“伟大的大力士！ ”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈsmɑɪlɪŋ] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræmpɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [ˈkɑːmɪk(ə)l]
“ **She could not help smiling ; he was ramping about in such a clumsy , comical**
“ 她 可以 不是 帮助 微笑 ； 他 曾是 斜坡 关于 在 这样的 一个 笨拙 , 滑稽
[wei] .
way .
方式 :

她忍不住笑了；他笨拙滑稽地四处乱窜。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ? ”
“ **And you ?** ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst] [ˈwʊmən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ！
“ **The luckiest woman in all the world !**
“ 这 最幸运的人 女士 在 全部 这 世界 ！

“世界上最幸运的女人！”

“ [bʌt; bət][naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ][ɪn][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbiː] .
“ **But now her voice died away in a sob** .
“ 但 现在 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 哭泣 :

“但现在她的声音渐渐消失在啜泣声中。”

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə][rest][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **And where is the strong man to rest to - night ?**
“ 和 在哪里 是 这 强的 男人 到 休息 到 - 夜晚 ?

“那么，今晚强者将在哪里安歇呢？ ”

“ [hiː; hi] [snætʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [breɪst] .
“ **He snatched at her breast** .
“ 他 抢夺 在 她 胸部 :

他一把抓住了她的乳房。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈbleɪzɪŋ] [aɪz] .
She sprang up with blazing eyes .
她 弹簧 向上 和 炽烈 眼睛 :

她猛地站起身来，双眼燃烧着怒火。

“ [juː; jʊ] [biːst] — [oʊ] , [juː; jʊ] [biːst] ！
“ **You beast — oh , you beast !**
“ 你 兽 — 哦 , 你 兽 ！

“你这畜生——哦，你这畜生！ ”

“ [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [red] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
“ **she cried , red with shame , and she struck him in the face** .
“ 她 哭 , 红色的 和 耻辱 , 和 她 击 他 在 这 脸 :

她羞愧得满脸通红，哭着打了他一巴掌。

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈæftər] [ɪːtʃ] [bloʊ] .
The “ Great Power ” wiped his face wonderingly after each blow .
这 “ 伟大的 力量 ” 擦拭 他的 脸 惊奇地 后 每个 吹 :

“大国”每次挨打后都会疑惑地擦擦脸。

“ [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We're only playing , ” he said** .
“ 是 仅有的 玩耍 , “ 他 说 :

“我们只是在玩游戏,”他说。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [[rʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Then , in a flash , he caught sight of the boys , who had shrunk into a
然后 , 在 一个 闪光 , 他 捕捉 视线 的 这 男孩们 , who 有 缩小 进入 一个
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

然后，他突然瞥见了那几个男孩，他们蜷缩在角落里。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **There you are !**
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hiː; hi] [læft] ['kreɪzɪli] ； “ [jes] , ['mʌðər] [ænd; ænd][aɪ] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][brɪt]
“ **he said , and he laughed crazily ; “ yes , mother and I , we're having a bit**
“ 他 说 , 和 他 笑了 疯狂地 ； “ 是的 , 母亲 和 我 , 是 拥有 一个 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] !
of a game !
的 一个 游戏 !

“他说，然后疯狂地大笑起来；“是的，我和妈妈正在玩游戏呢！ ”

[ɑ:nt] [wiː; wi] , ['mʌðər] ?
Aren't we , mother ?
不是 我们 , 母亲 ?

难道不是吗，母亲？

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ænd] [naʊ] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,
“ **But the woman had run out of doors , and now stood under the eaves ,**
“ 但 这 女士 有 跑步 出去 的 门 , 和 现在 站立 在下面 这 檐 ,
['sɒbɪŋ] .
sobbing .
啜泣 .

“但那女人已经跑出了所有门，现在站在屋檐下，啜泣着。”

- [muːvd] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] .
Jörgensen moved restlessly to and fro .
- 已搬 躁动不安 到 和 弗 .

约根森焦躁不安地来回走动。

“ [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] , “ [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ **She's crying , “ he muttered .**
“ 她是 哭泣 , “ 他 低声说道 .

“她在哭，”他低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][grɪt][ɪn][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [sʌm; səm] ['fɑːrməz] [læd] ,
“ **There's no grit in her — she ought to have married some farmer's lad ,**
“ 有 不 砂砾 在 她 — 她 应该 到 有 已婚 一些 农民的 小伙子 ,
[ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
devil take it ,
魔鬼 拿 它 ,

“她一点儿也不坚韧——她应该嫁给某个农家小子，真是的。”

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] !
if the truth must be told !
如果 这 真相 必须 是 讲述 !

如果必须说出真相！

[aɪˈti:] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [em ˈi:] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈpresəz; ˈpresɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər] [ˈʌvɪŋ]
It catches me here and presses as though some one were shoving
它 捕获物 我 这里 和 出版社 作为 尽管 一些 一 是 推搡
[æn; ən] [ˈaɪərən] [ˈferəl] [ˈɪntu:] [maɪ] [breɪn] .
an iron ferrule into my brain .
一个 铁 套圈 进入 我的 脑 .
它突然袭来，像有人把一根铁箍塞进我的大脑一样，让我感到一阵剧痛。

[kʌm] [ɑ:n] , - [greɪt] [ˈpaʊər] - !
Come on , ' Great Power ' !
来 在 , - 伟大的 力量 - !
加油，“大国”!

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !
快点!

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [pi:s] [frʌm; frəm] [aɪˈti:] !
so that you can get some peace from it !
所以 那 你 能 得到 一些 和平 从 它 !
这样你就能从中获得一些平静!

[aɪ] [seɪ] [ˈevri] [deɪ] .
I say every day .
我 说 每一个 天 .
我每天都这么说。

[noʊ] , [let] [bi:; bi] , [aɪ] [seɪ] [ðen] — [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [hoʊld] [ɑ:n] [jɔ:r'self] ,
No , let be , I say then — you must keep a hold on yourself ,
不 , 让 是 , 我 说 然后 — 你 必须 保持 一个 抓住 在 你自己 ,
不，就这么办吧——你必须控制住自己。

[ɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌst] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈkraɪɪŋ] !
or she just goes about crying !
或者 她 只是 去 关于 哭泣 !
或者她就到处哭!

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] !
And she's never been anything but good to you !
和 她是 绝不 到过 任何事物 但 好的 到 你 !
她一直都对你很好!

[bʌt; bət] [du:s] [teɪk] [aɪˈti:] , [ɪf] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] !
But deuce take it , if it would only come out !
但 二 拿 它 , 如果 它 会 仅有的 来 出去 !
但愿它能出来!

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [goʊz] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [sez] , [preɪz] [gɑ:d] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] — [ænd; ənd]
And then one goes to bed and says , Praise God , the day is done — and
和 然后 一 去 到 床 和 说道 , 称赞 上帝 , 这 天 是 完毕 — 和
[əˈnʌðər] [deɪ] ,
another day ,
其他 天 ,
然后一个人上床睡觉，说：“感谢上帝，一天结束了。”——然后又是新的一天。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
and another .
和 其他 .
还有另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] — [ænd; ənd] [weɪt] ; [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [weɪt] ; ['nʌθɪŋ]
And they stand there and stare — and wait ; but let them wait ; nothing
和 他们 站立 那里 和 盯 — 和 等待 ; 但 让 他们 等待 ; 没有什么
[ˈhæpənz] ,
happens ,
发生 ,

他们站在那里，凝视着——等待着；但就让他们等吧；什么也不会发生。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] - [greɪt] ['paʊər] - [hæz; həz][ɡa:t][kən'trəʊl][ʌv; əv] [hɪm'self] !
for now the ' Great Power ' has got control of himself !
为了 现在 这 - 伟大的 力量 - 有 得到 控制 的 他自己 !

目前，“大国”已经控制住了自己！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ɪts] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd] !
And then all at once it's there behind !
和 然后 全部 在 一次 它是 那里 在后面 !

然后突然间，它就出现在身后了！

[hɪt] [ə'weɪ] !
Hit away !
打 离开 !

开打！

[eɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] !
Eight in the thick of the heap !
八 在 这 厚的 的 这 堆 !

八个都深陷其中！

[send][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [hel] , [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
Send them all to hell , the scoundrels !
发送 他们 全部 到 地狱 , 这 无赖 !

把这些恶棍全都送下地狱！

- [kɔːz] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [drɪŋk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [ɪn] [tʃek]
' Cause a man must drink , in order to keep his energies in check
- 原因 一个 男人 必须 喝 , 在 命令 到 保持 他的 能量 在 查看

因为男人必须喝酒，才能控制自己的精力.....

[wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɪts] !
Well , and there she sits !
出色地 , 和 那里 她 坐着 !

瞧，她就坐在那儿！

[kæn; kən][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [lend] [em 'iː][ə; eɪ]['krəʊnə] ? "
Can one of you lend me a krone ? "
能 — 的 你 借 我 一个 克朗 ? "

请问你们谁能借我一个克朗？

" [nɑːt][aɪ] ! " [sed] ['dʒɛnz] .
" Not I ! " said Jens .
" 不是 我 ! " 说 延斯 .

“我才不是呢！”延斯说道。

" [noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] — ['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʌfər] ['huːd] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] !
" No , not you — he'd be a pretty duffer who'd expect anything from you !
" 不 , 不是 你 — 他会 是 一个 漂亮的 笨蛋 谁会 预计 任何事物 从 你 !

“不，不是你——他要是对你抱有任何期望，那他就是个十足的傻瓜！”

[ˈhævnt] [aɪ] [ɔːlweɪz] [sed] - [hiː; hi] [teɪks] ['æftər][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] - ?
Haven't I always said ' he takes after the wrong side ' ?
还没有 我 总是 说 - 他 需要 后 这 错误的 边 - ?

我不是一直都说“他像个坏人”吗？

[ˈhiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
He's like his mother .
他是 喜欢 他的 母亲 .

他跟他妈妈很像。

[ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɪnˈkeɪpəbl] .
He's got a heart , but he's incapable .
他是 得到 一个 心 , 但 他是 无法 .

他心地善良，但却无能为力。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] , [ˈdʒenz] ?
What can you really do , Jens ?
什么 能 你 真的 做 , 延斯 ?

詹斯，你又能做什么呢？

[duː][juː; jʊ][get] [faɪn] [kloʊðz] [frʌm; frəm][jɔː; jər][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [triːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn]
Do you get fine clothes from your master , and does he treat you like a son
做 你 得到 美好的 衣服 从 你的 掌握 , 和 做 他 对待 你 喜欢 一个 儿子
,
.
.

你的主人是否给你漂亮的衣服？他是否待你如亲子？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɪniʃ] [ʌp][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ?
and will you finish up by taking over the business as his son - in - law ?
和 将要 你 结束 向上 经过 采取 超过 这 商业 作为 他的 儿子 - 在 - 法律 ?

最后你会以他女婿的身份接管公司吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [naɪt] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
if I may ask the question .
如果 我 可能 问 这 问题 .

如果我问这个问题可以的话。

[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspektɪd] [æz; əz] - . "
Your father is as much respected as Morten's . "
你的 父亲 是 作为 很多 受人尊敬 作为 - . "

你父亲和莫顿的父亲一样受人尊敬。

" [ˈmɔrtən] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈiːðər] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæz; həz][noʊ] [ˈdɔːtər] , "
" Morten won't be a son - in - law , either , if his master has no daughter , "
" 莫滕 惯于 是 一个 儿子 - 在 - 法律 , 任何一个 , 如果 他的 掌握 有 不 女儿 , "

[ˈdʒenz] [ˈmʌtəd] .
Jens muttered .
延斯 低声说道 .

“如果主人没有女儿，莫滕也当不了女婿，”延斯嘟囔道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [heɪ] ?
But he might have had a daughter , hey ?
但 他 可能 有 有 一个 女儿 , 嘿 ?

但他可能有个女儿，对吧？

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wi:v] [gɑ:t][æn; ən] [ˈænsər] .
But there we've got an answer .
但 那里 我们已经 得到 一个 回答 .

但我们已经找到答案了。

[ju:; jʊ][dəunt] [rɪˈflekt] .
You don't reflect .
你 不 反映 .

你不反思。

[ˈmɔrtən] , [ˈhi:z][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] !
Morten , he's got something there !
莫滕 , 他是 得到 某物 那里 !

莫滕，他肯定有两把刷子！

" [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
" **He touched his forehead .**
" 他 感动 他的 前额 .

他摸了摸额头。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ˈʊdənt] [hæv; həv][hɪt][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , " [riˈtɔ:tid] [ˈdʒenz] [ˈsʌlkɪli] .
" **Then you shouldn't have hit me on the head , " retorted Jens sulkily .**
" 然后 你 不应该 有 打 我 在 这 头 , " 反驳 延斯 闷闷不乐 .

“那你就不应该打我的头，”延斯闷闷不乐地反驳道。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hed] — [wel] !
" **On the head — well !**
" 在 这 头 — 出色地 !

“在头上——好！

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
But the understanding has its seat in the head .
但 这 理解 有 它是 座位 在 这 头 .

但理解力源于头脑。

[ðæts] [wer] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈhæməɪ] [aɪ ˈti:][ɪn] .
That's where one ought to hammer it in .
那就是 在哪里 一 应该 到 锤 它 在 .

就应该在那里用锤子敲进去。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [aɪ ˈti:][bi:; bi] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ,
For what use would it be , I ask you ,
为了 什么 使用 会 它 是 , 我 问 你 ,

请问，这样做有什么用呢？

[səˈpəʊzɪŋ] [ju:; jʊ] [kəˈmɪt] [sʌm; səm][stuːˈpɪdəti][wɪð; wɪθ][jər; jər] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [smæk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði]
supposing you commit some stupidity with your head and I smack you on the
假如 你 犯罪 一些 愚蠢 和 你的 头 和 我 啪 你 在 这

[brˈhaɪnd] ?
behind ?
在后面 ?

假设你做了什么蠢事，用头撞到了我的屁股上，那会怎么样？

[ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [ˈeni] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ?
You don't need any understanding there ?
你 不 需要 任何 理解 那里 ?

那里不需要任何理解吗？

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [helpt] — [ju:v] [groʊn] [mʌtʃ] [smɑ:rtər] .
But it has helped — you've grown much smarter .
但 它 有 帮助 — 你已经 生长 很多 更聪明 .

但这确实有帮助——你变得更聪明了。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['fu:lz] ['ænsər] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] :
That was no fool's answer you gave me just now :
那 曾是 不 傻瓜 回答 你 给予 我 只是 现在 :
你刚才给我的回答绝非儿戏:

- [ðen] [ju:; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][hɪt][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ! -
' Then you shouldn't have hit me on the head ! '
- 然后 你 不应该 有 打 我 在 这 头 ! -
“那你就不该打我的头！”

" [hi:; hi]['na:dəd, 'na:dɪd][ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] .
" He nodded in acknowledgment .
" 他 点头 在 致谢 .
他点头表示同意。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不,

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] — [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɑ:ts]
but here is a head that can give them some trouble — there are knots
但 这里 是 一个 头 那 能 给 他们 一些 麻烦 — 那里 是 绳结
[ʌv; əv] [sens] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,
of sense in this wood ,
的 感觉 在 这 木头 ,
但这里有个可能会让他们头疼的问题——这木头里藏着一些疑点。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿?

" [ænd; ænd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
" And the three boys had to feel the top of his head .
" 和 这 三 男孩们 有 到 感觉 这 顶部 的 他的 头 .
“三个男孩不得不摸摸他的头顶。”

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [tri:] ,
He stood there like a swaying tree ,
他 站立 那里 喜欢 一个 摇晃 树 ,
他像一棵摇曳的树一样站在那里,

[ænd; ænd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [les] ['fri:kwənt] ['sɒbz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and listened with a changing expression to the less frequent sobs of his
和 听着 和 一个 变化 表达 到 这 较少的 频繁 啜泣 的 他的
[waɪf] ;
wife ;
妻子 ;
他听着妻子越来越少的抽泣声，神情也随之变化；

[fi:; ji][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [dʒʌst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
she was now sitting by the fire , just facing the door .
她 曾是 现在 坐着 经过 这 火 , 只是 面向 这 门 .
她现在正坐在火炉旁，面向着门口。

" [fi:; ji] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ] , " [hi:; hi] [sed] [kəm'pæʃənətli] ;
" She does nothing but cry , " he said compassionately ;
" 她 做 没有什么 但 哭 , " 他 说 充满同情心 ;
“她除了哭什么也不做，”他怜悯地说；

“ [ðæts] [ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][λv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈnaʊədeɪz] .
“ **that's a way the women have of amusing themselves nowadays** .
“ 那就是 一个 方式 这 女性 有 的 有趣 他们自己 如今 .
“这是现在女性的一种娱乐方式。”

[laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd][ɑ:n][ju: ˈes] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkudnt] [stænd] [ˈhɑ:dʃɪps] , [pɔr] [θɪŋ] !
Life has been hard on us , and she couldn't stand hardships , poor thing !
生活 有 到过 难的 在 我们 , 和 她 不能 站立 艰辛 , 贫穷的 事物 !
我们的生活很艰难, 她又受不了这些苦难, 可怜的孩子!

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,
例如,
[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [stoʊv] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi]
if I were to say now that I'd like to smash the stove ” — **and here he**
如果 我 是 到 说 现在 那 ID 喜欢 到 粉碎 这 火炉 ” — 和 这里 他
[si:zd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃer] [ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] — “ [ðen] [ʃi:; ji] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə][kraɪ]
seized a heavy chair and waved it about in the air — “ then she begins to cry
查获 一个 重的 椅子 和 挥手 它 关于 在 这 空气 — “ 然后 她 开始 到 哭
.
:
.
如果我现在说我想砸碎炉子”——说着, 他抓起一把沉重的椅子, 在空中挥舞着——“那么她就开始哭了。

[ʃi:; ji] [kraɪz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
She cries about everything .
她 哭泣 关于 一切 .
她什么事都哭。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][get][ɑ:n][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈnʌðər] [waɪf] — [wʌŋ] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][λv; əv][ə; eɪ]
But if I get on I shall take another wife — one who can make a bit of a
但 如果 我 得到 在 我 将 拿 其他 妻子 — — WHO 能 制作 一个 少量 的 一个
[ʃoʊ] .
show .
展示 .
但如果我运气好, 我会再娶一个妻子——一个能制造点轰动效应的妻子。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðɪs] [ɪz] [ˈnɑ:nsens] .
Because this is nonsense .
因为 这 是 废话 .
因为这纯属无稽之谈。

[kæn; kən][ʃi:; ji] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; hər] [gests] [ænd; ənd] [meɪk] [faɪn] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ?
Can she receive her guests and make fine conversation ?
能 她 收到 她 客人 和 制作 美好的 对话 ?
她能接待客人并进行愉快的交谈吗?

[pa:] !
Pah !
帕 !
呸!

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][ðə; ði][ju:z][λv; əv][maɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ju: ˈes][ɔ:l] [aʊt] [λv; əv][ðə; ði] [mʌd]
What the devil is the use of my working and pulling us all out of the mud
什么 这 魔鬼 是 这 使用 的 我的 在 职 的 和 拉 我们 全部 出去 的 这 泥
?
?
?
我辛辛苦苦工作, 把我们所有人从泥潭里拉出来, 到底有什么用?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] — [gɔ:d] [noʊz] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ə'mju:zɪŋ] [hɪr] !
But now I'm going out again — God knows , it ain't amusing here !
但 现在 我是 去 出去 再次 — 上帝 知道 , 它 不是 有趣 这里 !
但现在又要出门了——天知道, 这里一点都不好玩!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" His wife hurried across to him .
" 他的 妻子 慌忙 穿过 到 他 .
他的妻子急忙走到他身边。

" [ɑ:] , [dəʊnt] [gəʊ] [aʊt] , [ˈpi:tər] — [steɪ] [hɪr] , [du:] !
" Ah , don't go out , Peter — stay here , do !
" 啊 , 不 去 出去 , 彼得 — 停留 这里 , 做 !
“啊, 彼得, 别出去——待在这里, 好吗! ”

" [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" she begged .
" 她 乞求 .
她哀求道。

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['mɔ:ndərɪŋ] [ɑ:n] ? " [hi:; hi] [æskt] ['sʌlkɪli]
" Am I to hang about here listening to you maundering on ? " he asked sulkily
" 是 我 到 悬挂 关于 这里 聆听 到 你 胡言乱语 在 ? " 他 问 闷闷不乐
,
,
“难道我要待在这儿听你唠叨个没完吗?”他闷闷不乐地问道。

[ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] [bɔɪ] [hu:] ['gɪvz] [hɪm'self] ['ɜ:z] .
He was like a great , good - natured boy who gives himself airs .
他 曾是 喜欢 一个 伟大的 , 好的 - 自然 男生 WHO 给予 他自己 播出 .
他就像一个自视甚高、心地善良的男孩, 但却摆出一副高高在上的姿态。

" [aɪ] [wəʊnt] ['mɔ:ndər] — [aɪm] ['evər] [soʊ] ['dʒɑ:li] — [ɪf] ['oʊnli] [ju:l] [steɪ] !
" I won't maunder — I'm ever so jolly — if only you'll stay !
" 我 惯于 胡说 — 我是 曾经 所以 快乐的 — 如果 仅有的 你会 停留 !
“我不会胡言乱语——我非常高兴——只要你留下来! ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .
" she cried , and she smiled through her tears .
" 她 哭 , 和 她 微笑 通过 她 眼泪 .
她哭了, 但她含着泪笑了。

" [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [glæd] [aɪ] [eɪ 'em] ?
" Look at me — don't you see how glad I am ?
" 看 在 我 — 不 你 看 如何 高兴的 我 是 ?
“看看我——难道你看不出我有多高兴吗? ”

[steɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [du:] , - [greɪt] ['paʊər] ! -
Stay with me , do , ' Great Power ! ' -
停留 和 我 , 做 , - 伟大的 力量 ! -
跟我一起, 唱《伟大的力量! 》

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˈwɔːrmlɪ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] ； [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈkerz] [ænd; ənd] [pʊld]
” **She breathed warmly into his ear ; she had shaken off her cares and pulled**
” 她 呼吸 热情地 进入 他的 耳朵 ； 她 有 摇晃 离开 她 关心 和 拉
[hɜːrˈself] [təˈgeðər] ，
herself together ，
她自己 一起 ；

她对着他的耳朵轻轻吹气；她已经摆脱了烦恼，振作起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] .
and was now really pretty with her glowing face .
和 曾是 现在 真的 漂亮的 和 她 发光 脸 .

她容光焕发，现在真的很漂亮。

[ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ” [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] ； [hiː; hi] [læft] [ˈstuːpɪdli] , [æz; əz]
The “ Great Power ” looked at her affectionately ; he laughed stupidly , as
这 “ 伟大的 力量 ” 看起来 在 她 亲切地 ； 他 笑了 愚蠢地 ， 作为
[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] ,
though he was tickled ,
尽管 他 曾是 挠痒 ；

“大国”深情地看着她，傻笑着，仿佛被挠痒痒了一样。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [əˈbaʊt] ； [hiː; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ðə; ði]
and allowed himself to be pulled about ; he imitated her whisper to the
和 允许 他自己 到 是 拉 关于 ； 他 模仿 她 耳语 到 这
[ˈempti] [er] ,
empty air ,
空的 空气 ；

他任由自己被拉扯着走动；他对着空荡荡的空气模仿她的低语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第29/78页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈhju:mər] .
and was overflowing with good humor .
和 曾是 溢出 和 好的 幽默 .

他浑身散发着幽默感。

[ðen] [hiː; hi] [ˈslaɪli] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [hiː; hi]
Then he slyly approached his mouth to her ear , and as she listened he
然后 他 狡猾地 接近 他的 嘴 到 她 耳朵 , 和 作为 她 听着 他
[ˈtrʌmpəˈtɪd] [ˈlaʊdli] ,
trumpeted loudly ,
吹响号角 高声 ,

然后他偷偷地把嘴凑到她耳边，在她倾听的时候，他大声吹响了号角。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] .
so that she started back with a little cry .
所以 那 她 开始 后退 和 一个 小的 哭 .

于是她一边哭一边往回走。

“ [duː] [steɪ] , [juː; jə] [ɡreɪt] [ˈbeɪbi] !
“ Do stay , you great baby !
“ 做 停留 , 你 伟大的 婴儿 !

“留下来吧，你这个可爱的宝贝！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ she said , laughing .
“ 她 说 , 笑 .

她笑着说。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jə] [ɡoʊ] ; [aɪ][kæn; kən][hoʊld] [juː; jə] !
“ I won't let you go ; I can hold you !
“ 我 惯于 让 你 去 ; 我 能 抓住 你 !

“我不会放开你；我可以抱住你！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [berˈhedɪd] .
“ But he shook her off , laughing , and ran out bareheaded .
“ 但 他 摇晃 她 离开 , 笑 , 和 跑 出去 免冠 .

但他笑着甩开她，光着头跑了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen]
For a moment it looked as though she would run after him , but then
为了 一个 片刻 它 看起来 作为 尽管 她 会 跑步 后 他 , 但 然后
[hɜːr; hər][hændz] [fel] ,
her hands fell ,
她 双手 跌倒 ,

那一刻，她似乎要追上去，但随即她的手垂了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] .
and she drooped her head .
和 她 下垂 她 头 .

她低下了头。

“ [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɔːf] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈwaɪəli] ; “ [naʊ] [θɪŋz] [mʌst; məst][ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
“ Let him run off , “ she said wearily ; “ now things must go as they will .
“ 让 他 跑步 离开 , “ 她 说 疲劳 ; “ 现在 事物 必须 去 作为 他们 将要 .

“让他走吧，”她疲惫地说；“现在事情只能顺其自然了。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ； [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [drʌŋk] .
There's nothing to be done ; I've never seen him so drunk .
有 没有什么 到 是 完毕 ；我已经 绝不 已见 他 所以 醉 ；
没办法了；我从没见过他喝得这么醉。

[jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] ,
Yes , you look at me ,
是的 , 你 看 在 我 ,
是的，你看着我。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['kærɪz] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els]
but you must remember that he carries his drink differently to every one else
但 你 必须 记住 那 他 携带 他的 喝 不同 到 每一个 一 别的
— [hiː; hi][ɪz] [kwɪt] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn] ['evriθɪŋ] ！
— **he is quite by himself in everything !**
— 他 是 相当 经过 他自己 在 一切 ！
但你必须记住，他喝酒的方式与其他人都不一样——他凡事都特立独行！

" [fiː; fi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [praɪd] .
" **She said this with a certain air of pride .**
" 她 说 这 和 一个 肯定 空气 的 自豪 .
她说这话时带着几分自豪。

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['ɪpoʊnər] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['derənt] [tʌt]
" **And he has punished the shipowner — and even the judge daren't touch**
" 和 他 有 受到惩罚 这 船东 — 和 甚至 这 法官 不敢 触碰
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
“他惩罚了船主——甚至连法官都不敢动他。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɔːd] [hɪm'self] [kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .
The good God Himself can't be more upright than he is .
这 好的 上帝 他本人 不能 是 更多的 直立 比 他 是 .
即使是仁慈的上帝也不可能比他更正直。

" [eks]
" **X**
" X
“X”

[naʊ] [ðə; ði][dɑːrk] ['iːvnɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ðə; ði][læmp][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪt] ['ɜːrli] [fɔːr; fər]
Now the dark evenings had come when the lamp had to be lit early for
现在 这 黑暗的 晚上 有 来 什么时候 这 灯 有 到 是 点燃 早期的 为了
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] .
the workers .
这 工人 .
现在天色已晚，工人们不得不早早点起灯照明。

[ðə; ði] ['dʒɜːrnɪmən] [left] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['twɑɪlaɪt] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
The journeyman left while it was still twilight ; there was little for him
这 熟练工 左边 尽管 它 曾是 仍然 暮 ； 那里 曾是 小的 为了 他
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
天色还暗的时候，那位工匠就离开了；他没什么事可做。

[ɪn] [noʊ'vembər][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'prentɪs] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
In November the eldest apprentice had served his time .
在 十一月 这 长子 学徒 有 服务 他的 时间 .
11月，年纪最大的学徒完成了他的学徒期。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mæstə-z] [ruːm] ,
He was made to sit all alone in the master's room ,
他 曾是 制成 到 坐 全部 独自的 在 这 硕士学位 房间 ;
他被安排独自一人坐在主人的房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni:mənz] [tæsk] —
and there he stayed for a whole week, working on his journeyman's task —
和 那里 他 入住 为了 一个 所有的 星期 , 在职的 在 他的 熟练工的 任务 —
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [siː] - [buːts] .
a pair of sea - boots .
一个 一对 的 海 - 靴子 .
于是他在那里待了一整周，做着他的学徒工作——一双海靴。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gʊv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]
No one was allowed to go in to him , and the whole affair was
不 一 曾是 允许 到 去 在 到 他 , 和 这 所有的 事务 曾是
[ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
extremely exciting .
极其 激动人心 .
任何人都不允许进入他的房间，整个过程非常刺激。

[wen] [ðə; ði] [buːts] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
When the boots were ready and had been inspected by some of the
什么时候 这 靴子 是 准备好 和 有 到过 检查 经过 一些 的 这
['mæstər] - ['juːmeɪkər] ,
master - shoemakers ,
掌握 - 鞋匠 ;
当靴子做好并经过几位制鞋大师的检验后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ;
they were filled to the top with water and suspended in the garret ;
他们 是 已填 到 这 顶部 和 水 和 暂停 在 这 阁楼 ;
它们被灌满水，悬挂在阁楼里；
[ðer; ðər] [ðeɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɔːtər] - [taɪt]
there they hung for a few days , in order to show that they were water - tight
那里 他们 悬挂 为了 一个 很少 天 , 在 命令 到 展示 那 他们 是 水 - 紧的

.
:
.
它们在那里悬挂了几天，以证明它们是防水的。
[ðen] [ɛ'miːl][wʌz; wəz] ['sɔːləmli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]
Then Emil was solemnly appointed a journeyman , and had to treat the
然后 埃米尔 曾是 庄严地 任命 一个 熟练工 , 和 有 到 对待 这
[hoʊl] ['wɜːrkʃɑːp] .
whole workshop .
所有的 车间 .
然后埃米尔被正式任命为学徒，负责整个作坊的治疗工作。

[hiː; hi][dræŋk] ['brʌðərhuð] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['nɪkəs] ,
He drank brotherhood with little Nikas ,
他 喝 兄弟情 和 小的 尼卡斯 ;
他和小尼卡斯一起喝着兄弟情谊的酒，
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒəːnɪmən] — [ænd; ənd]
and in the evening he went out and treated the other journeymen — and
和 在 这 晚上 他 去 出去 和 治疗 这 其他 熟练工 — 和

[keɪm] [hoʊm] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːrd] .
came home drunk as a lord .
来了 家 醉 作为 一个 主 .
晚上，他出去请其他工匠吃饭，回来时醉得像个贵族。

[ˈevriθɪŋ] [pæst] [ɔːf][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] .
Everything passed off just as it should .
一切 通过了 离开 只是 作为 它 应该 .
一切都按部就班地进行着。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ˈjepə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
On the following day Jeppe came into the workshop .
在 这 下列的 天 杰佩 来了 进入 这 车间 .
第二天，杰普来到了车间。

“ [wel] , [ɛˈmiːl] , [naʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪmən] .
“ **Well , Emil , now you're a journeyman** .
” 出色地 , 埃米尔 , 现在 你是 一个 熟练工 .
“好了，埃米尔，现在你是一名熟练的工匠了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?
你觉得怎么样？

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] ?
Do you mean to travel ?
做 你 意思是 到 旅行 ?
你是打算旅行吗？

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [beɪkt] [ˈdʒɜːrnɪmən] [gʊd] [tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [muːv]
It does a freshly baked journeyman good to go out into the world and move
它 做 一个 新鲜的 烘焙 熟练工 好的 到 去 出去 进入 这 世界 和 移动
[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] .
about and learn something .
关于 和 学习 某物 .

对于一个刚入行的熟练工人来说，到外面的世界走走，学习一些东西，是很有益处的。
“ [ɛˈmiːl][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [təˈgeðər] .
“ **Emil did not reply , but began to bundle his things together** .
” 埃米尔 做过 不是 回复 , 但 开始 到 捆 他的 事物 一起 .
埃米尔没有回答，而是开始收拾东西。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] .
“ **No , no ; it's not a matter of life and death to turn you out** .
” 不 , 不 ; 它是 不是 一个 事情 的 生活 和 死亡 到 转动 你 出去 .
“不，不；把你赶出去并不是生死攸关的事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [hɪr] [ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ]
You can come to the workshop here and share the light and the warmth
你 能 来 到 这 车间 这里 和 分享 这 光 和 这 温暖
[ʌnˈtɪl] [juːv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] — [ðʊʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
until you've got something better — those are good conditions ,
直到 你已经 得到 某物 更好的 — 那些 是 好的 状况 ,
你可以来这里的工作室，分享这份光明和温暖，直到你找到更好的方法——这些都是很好的条件。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] .
it seems to me .
它 似乎 到 我 .
在我看来。

[naʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] — [ə; eɪ] [kɪk] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd]
Now , when I was learning , things were very different — a kick behind , and
现在 , 什么时候 我 曾是 学习 , 事物 是 非常 不同的 — 一个 踢 在后面 , 和
[aʊt] [juː; jʊ] [went] !
out you went !
出去 你 去 !
我学球的时候，情况完全不同——被人从后面踢一脚，你就被踢出去了！

[ænd; ənd] [ðæts] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] — [its] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
And that's for young men — it's good for them !
和 那就是 为了 年轻的 男人 — 它是 好的 为了 他们 ！

而且这对年轻男性来说是好事！

" [hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪˈnuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈmæstərz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
" **He could sit in the workshop and enumerate all the masters in the whole**
" 他 可以 坐 在 这 车间 和 枚举 全部 这 大师 在 这 所有的
[ˈaɪlənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪmən] .
island who had a journeyman .
岛 WHO 有 一个 熟练工 .

“他可以坐在作坊里，把全岛所有拥有学徒的师傅都列举出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒʊʊk] — [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrnɪmən]
But that was really only a joke — it never happened that a new journeyman
但 那 曾是 真的 仅有的 一个 开玩笑 — 它 绝不 发生 那 一个 新的 熟练工
[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
was engaged .
曾是 已订婚的 .

但这其实只是个玩笑——从来没有发生过聘用新学徒的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfreʃli] - [beɪkt] [ˈdʒəːnɪmən] [hæd; həd]
he and the others knew well enough how many freshly - baked journeymen had
他 和 这 其他的 知道 出色地 足够的 如何 许多 新鲜的 - 烘焙 熟练工 有
[bɪn] [θroʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ˈɔːtəm] .
been thrown on to the streets that autumn .
到过 抛掷 在 到 这 街道 那 秋天 .

他和其他人都很清楚，那年秋天有多少刚出炉的熟练工人被扔到了街头。

[ɛˈmiːl][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈdʒektɪd] .
Emil was by no means dejected .
埃米尔 曾是 经过 不 方法 垂头丧气 .

埃米尔丝毫没有沮丧。

[tuː] [ˈiːvniŋz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈstiːmə] .
Two evenings later they saw him off on the Copenhagen steamer .
二 晚上 之后 他们 锯 他 离开 在 这 哥本哈根 汽船 .

两天后的晚上，他们送他登上了前往哥本哈根的轮船。

" [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" **There is work enough , " he said , beaming with delight .**
" 那里 是 工作 足够的 , " 他 说 , 光芒四射 和 喜 .

“工作机会很多，”他高兴地笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprəːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juːl] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ˈpiːtər] ,
" **You must promise me that you'll write to me in a year , " said Peter ,**
" 你 必须 承诺 我 那 你会 写 到 我 在 一个 年 , " 说 彼得 ,

“你必须答应我一年后给我写信，”彼得说。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
who had finished his apprenticeship at the same time .
WHO 有 完成的 他的 学徒制 在 这 相同的 时间 .

他当时也完成了学徒期。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [ɛˈmiːl] .
" **That I will ! " said Emil .**
" 那 我 将要 ! " 说 埃米尔 .

“我一定会的！”埃米尔说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ɛ'mi:l][wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .
But before a month had passed they heard that Emil was home again .
但 前 一个 月 有 通过了 他们 听到 那 埃米尔 曾是 家 再次 .
但不到一个月，他们就听说埃米尔已经回家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] .
He was ashamed to let himself be seen .
他 曾是 羞愧 到 让 他自己 是 已见 .
他羞于让人看见他。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] , [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [slɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
And then one morning he came , much embarrassed , slinking into the workshop .
和 然后 一 早晨 他 来了 , 很多 尴尬的 , 潜行 进入 这 车间 .
一天早上，他非常尴尬地溜进了工作室。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][wɜːrk] — [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [bɪn] [sent] [ə'wei]
Yes , he had got work — in several places , but had soon been sent away
是的 , 他 有 得到 工作 — 在 一些 地方 , 但 有 很快 到过 发送 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .
是的，他找到了工作——在好几个地方都工作过，但很快又被解雇了。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪnd] [ˈnʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] .
“ **I have learned nothing , ” he said dejectedly .**
“ 我 有 学习 没有什么 , ” 他 说 沮丧地 .
“我什么也没学到,”他沮丧地说。

[hiː; hi] [ˈlɔɪtəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He loitered about for a time , to enjoy the light and warmth of the
他 徘徊 关于 为了 一个 时间 , 到 享受 这 光 和 温暖 的 这
[ˈwɜːrkʃɑːp] ,
workshop ,
车间 ,
他闲逛了一会儿，享受着工作室里的光线和温暖。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ðer; ðər] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm][dʒɑːbz][ʌv; əv] [ˈkɒblɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][hoʊld]
and would sit there doing some jobs of cobbling which he had got hold
和 会 坐 那里 正在做 一些 工作 的 铺路 哪个 他 有 得到 抓住
[ʌv; əv] .
of .
的 .
他会坐在那里做他找到的一些修鞋工作。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ə'blaʊ] [ˈwɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli] [ˈkrɪsməs] - [taɪm] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] ,
He kept himself above water until nearly Christmas - time , but then he gave in ,
他 保留 他自己 多于 水 直到 几乎 圣诞节 - 时间 , 但 然后 他 给予 在 ,
他一直勉强撑到圣诞节前夕，但最终还是放弃了。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz][ˈhændɪkræft][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːrbər][æz; əz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri]
and disgraced his handicraft by working at the harbor as an ordinary
和 蒙羞的 他的 手工业 经过 在职的 在 这 港口 作为 一个 普通的
[ˈstiːvədɔːr] .
stevedore .
码头工人 .
他为了谋生，到港口当了一名普通的装卸工，玷污了自己的手艺。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [faɪv] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] ;
“ **I have wasted five years of my life , ” he used to say when they met him ;**
“ 我 有 浪费 五 年 的 我的 生活 , ” 他 用过的 到 说 什么时候 他们 遇见 他 ;
“我浪费了五年的光阴,”他以前每次见到他们时都会这样说；

“ [rʌŋ] [ə'wei] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [taɪm] !
“ Run away while there's time !
“ 跑步 离开 尽管 有 时间 !

趁还有时间赶紧逃吧！

[ɔ:r] ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Or it'll be the same with you as it was with me .
或者 它将 是 这 相同的 和 你 作为 它 曾是 和 我 .

否则，你的遭遇也会和我一样。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɑ:p] ['eni] [bɔ:ŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈjepə] ,
“ He did not come to the workshop any longer out of fear of Jeppe ,
“ 他 做过 不是 来 到 这 车间 任何 更长 出去 的 害怕 的 杰佩 ,
“他因为害怕杰佩，再也不敢来工作室了。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dis'ɔnə] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
who was extremely wroth with him for dishonoring his trade .
WHO 曾是 极其 愤怒 和 他 为了 不光彩 他的 贸易 .

他因他玷污了自己的职业而极其愤怒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kʊʊzi][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkɑ:p] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['kræklɪd] [ɪn][ðə; ði][stoʊv] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was cozy in the workshop when the fire crackled in the stove and the
它 曾是 舒适 在 这 车间 什么时候 这 火 噼啪作响 在 这 火炉 和 这
[ˈda:rknəs] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [blæk] ,
darkness looked in at the black ,
黑暗 看起来 在 在 这 黑色的 ,

工作室里很温馨，炉子里的火噼啪作响，黑暗笼罩着一切。

[ʌn'kʌvəd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] .
uncovered window - panes .
裸露 窗户 - 窗格 .

未加遮盖的窗玻璃。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [fɔ:r] [kʊd; kəd][faɪnd] [pleɪs]
The table was moved away from the window so that all four could find place
这 桌子 曾是 已搬 离开 从 这 窗户 所以 那 全部 四 可以 寻找 地方
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

桌子被从窗户边移开，这样四个人都能坐在桌子周围找到位置。

[ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ə'prentɪsɪz] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'perɪŋ]
the master with his book and the three apprentices each with his repairing
这 掌握 和 他的 书 和 这 三 学徒 每个 和 他的 维修
[dʒɑ:b] .
job :
工作 .

师傅拿着书，三个学徒各自忙着修理东西。

[ðə; ði][læmp] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [smʊkt] ; [aɪ 'ti:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði]
The lamp hung over the table , and smoked ; it managed to lessen the
这 灯 悬挂 超过 这 桌子 , 和 熏制 ; 它 管理 到 减少 这
[ˈda:rknəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
darkness a little .
黑暗 一个 小的 .

灯悬挂在桌子上，冒着烟；它确实稍微驱散了黑暗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [laɪt] [aɪ ˈti:] [geɪv] [wʌz; wəz] [ˈgæðəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [glæs] [bɔːlz] [wɪtʃ] [ˈfʊkəst] [aɪ ˈti:]
The little light it gave was gathered up by the great glass balls which focussed it
这 小的 光 它 给予 曾是 聚集 向上 经过 这 伟大的 玻璃 球 哪个 专注的 它
[ænd; ənd][kæst][aɪ ˈti:][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrk] .
and cast it upon the work .
和 投掷 它 之上 这 工作 .

它发出的微弱光线被巨大的玻璃球收集起来，聚焦后投射到作品上。

[ðə; ði][læmp] [swei] [ˈslaɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈrɪgəld] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər]
The lamp swayed slightly , and the specks of light wriggled hither and thither
这 灯 摇摆 轻微地 , 和 这 斑点的 光 扭动 这里 和 那里
[laɪk] [ˈtæd,pɒl] ,
like tadpoles ,
喜欢 蝌蚪 ,

灯盏微微摇晃，光点像蝌蚪一样来回蠕动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [left] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
so that the work was continually left in darkness .
所以 那 这 工作 曾是 持续 左边 在 黑暗 .

因此，这项工作一直处于无人问津的状态。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [ster] [ˈmɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði][læmp] .
Then the master would curse and stare miserably at the lamp .
然后 这 掌握 会 诅咒 和 盯 惨痛地 在 这 灯 .

然后主人会咒骂着，可怜兮兮地盯着灯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈsɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
The others suffered with their eyes , but the master sickened in the darkness .
这 其他的 遭受 和 他们的 眼睛 , 但 这 掌握 恶心 在 这 黑暗 .

其他人饱受眼疾之苦，而师傅则在黑暗中感到恶心。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [stænd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
Every moment he would stand up with a shudder .
每一个 片刻 他 会 站立 向上 和 一个 不寒而栗 .

他时不时会浑身颤抖地站起来。

“ [dæm] [ænd; ənd][blæst][aɪ ˈti:] , [haʊ] [dɑːrk][aɪ ˈti:][ɪz] [hɪr] ;
“ Damn and blast it , how dark it is here ;
“ 该死 和 爆炸 它 , 如何 黑暗的 它 是 这里 ;

“该死的，这里真黑啊；

[ɪts] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] !
it's as dark as though one lay in the grave !
它是 作为 黑暗的 作为 尽管 一 躺在 这 严重 !

这里黑得像躺在坟墓里一样！

[wəʊnt][aɪ ˈti:] [gɪv] [ˈeni] [laɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ?
Won't it give any light to - night ?
惯于 它 给 任何 光 到 - 夜晚 ?

今晚它不会发光吗？

“ [ðen] [ˈpel] [wʊd] [twɪst] [ðə; ði][ˈregjuleɪtər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] .
“ Then Pelle would twist the regulator , but it was no better .
“ 然后 佩勒 会 捻 这 监管机构 , 但 它 曾是 不 更好的 .

“然后佩莱会扭动调节器，但情况并没有好转。”

[wen] [oʊld] [ˈjepə] [keɪm] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn] , [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [lʊkt] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
When old Jeppe came tripping in , Master Andres looked up without trying to
什么时候 老的 杰佩 来了 绊倒 在 , 掌握 安德烈斯 看起来 向上 没有 尝试 到
[haɪd][hɪz; ɪz] [bʊk] ;
hide his book ;
隐藏 他的 书 ;

老杰佩跌跌撞撞地进来时，安德烈斯大师抬起头，并没有试图藏起他的书；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [muːd] .
“ **he was in a fighting mood** .
” 他 曾是 在 一个 斗争 情绪 ：

他当时斗志昂扬。

“ [huː] [ɪz] [ðer; ðər] ?
“ **Who is there ?**
” WHO 是 那里 ？

“谁在那里？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] .
“ **he asked , staring into the darkness** .
” 他 问 ， 凝视 进入 这 黑暗 。

他凝视着黑暗问道。

“ [ɑː] , [ɪts] [ˈfɑːðər] ! ”
“ **Ah , it's father !** ”
” 啊 ， 它是 父亲 ！ ”

“啊，是爸爸！”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæd] [aɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dɪˈraɪsɪvli] .
“ **Have you got bad eyes ?** ” **asked the old man derisively** .
” 有 你 得到 坏的 眼睛 ？ ” 问 这 老的 男人 嘲讽地 。

“你眼睛不好吗？”老人嘲讽地问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪ] - [ˈwɔːtər] ? ”
“ **Will you have some eye - water ?** ”
” 将要 你 有 一些 眼睛 - 水 ？ ”

“要不要来点眼泪？”

“ [ˈfɑːðə-z] [aɪ] - [ˈwɔːtər] — [noʊ] [θæŋks] !
“ **Father's eye - water — no thanks !**
” 父亲的 眼睛 - 水 — 不 谢谢 ！

“父亲的眼泪——不，谢谢！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dæmd] [laɪt] — [wʌn] [kɑːnt] [siː] [wʌnz] [hænd] [bɪˈfɔːr] [wʌnz] [feɪs] ! ”
But this damned light — one can't see one's hand before one's face ! ”
但 这 该死的 光 — 一 不能 看 一个人的 手 前 一个人的 脸 ！ ”

但这该死的灯光——让人看不清自己的手，却看到了自己的脸！

“ [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [maʊθ] , [ðen] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tiːθ] [wɪl] [ʃaɪn] !
“ **Open your mouth , then , and your teeth will shine !**
” 打开 你的 嘴 ， 然后 ， 和 你的 牙齿 将要 闪耀 ！

“那就张开你的嘴，你的牙齿就会闪闪发光！”

“ [ˈjepə] [spæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] .
“ **Jeppes spat the words out** .
” 杰佩 争吵 这 字 出去 。

“杰普把这些话吐了出来。”

[ðɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [straɪk] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
This lighting was always a source of strike between them .
这 灯光 曾是 总是 一个 来源 的 罢工 之间 他们 。

这种光线一直是他们之间矛盾的根源。

“ [noʊ] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [wɜːrks] [baɪ] [soʊ] [ˈretʃɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] ,
“ **No one else in the whole island works by so wretched a light , you take my word ,**
” 不 一 别的 在 这 所有的 岛 作品 经过 所以 可怜 一个 光 ， 你 拿 我的 单词 ，

“整个岛上没有其他人用这么糟糕的灯光工作，相信我。”

[ˈfɑːðər] . ”
father . ”
父亲 。

父亲。”

“ [ɪn][maɪ][taɪm][aɪ][ˈnevər][hɜːrd][kəmˈpleɪnts][əˈbaʊt][ðə; ði][laɪt] , ” [riˈtɔːtɪd][ˈjɛpə] .
“ **In my time I never heard complaints about the light , ” retorted Jeppe .**
“ 在 我的 时间 我 绝不 听到 投诉 关于 这 光 , ” 反驳 杰佩 .

“在我那个年代，我从没听说过有人抱怨灯光的问题，”杰佩反驳道。

“ [ænd; ənd][ˈbetər][wɜːrk][hæz; həz][bɪn][dʌn][ˈʌndər][ðə; ði][glæs][bɔːl][ðæn; ðən][ˈeni][wʌn][kæn; kən][duː]
“ **And better work has been done under the glass ball than any one can do**
“ 和 更好的 工作 有 到过 完毕 在下面 这 玻璃 球 比 任何 一 能 做
[naʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][ɑːrtɪfɪ(ə)] [dɪsˈkʌvərɪz] .
now with all their artificial discoveries .
现在 和 全部 他们的 人造的 发现 .

“在玻璃球下完成的工作比任何人现在凭借所有的人工发现所能完成的工作都要好得多。”

[bʌt; bət][ɪts][ˌdɪsəˈpɪrɪŋ][naʊ] ;
But it's disappearing now ;
但 它是 消失 现在 ;

但它现在正在消失；

[ðə; ði][jʌŋ][ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] - [deɪ][noʊ][noʊ][ˈgreɪtər][ˈplezər][ðæn; ðən][ˈθroʊɪŋ][ðer; ðər][ˈmʌni]
the young people to - day know no greater pleasure than throwing their money
这 年轻的 人们 到 - 天 知道 不 更大的 乐趣 比 投掷 他们的 钱
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈæftər][sʌtʃ][ˈmɑːdərn][træʃ] . “
out of the window after such modern trash . ”
出去 的 这 窗户 后 这样的 现代的 垃圾 . ”

现在的年轻人最大的乐趣莫过于把钱扔出窗外，去买这种现代垃圾。

“ [jes] , [ɪn][ˈfɑːðəz][taɪm] — [ðen][ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsplendɪd] ! ” [sed][ˈmæstər]
“ **Yes , in father's time — then everything was so splendid ! ” said Master**
“ 是的 , 在 父亲的 时间 — 然后 一切 曾是 所以 灿烂 ! ” 说 掌握
[ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] .
Andres .
安德烈斯 .

“是啊，在父亲的时代——那时一切都那么美好！”安德烈斯少爷说道。

“ [ðæt][wʌz; wəz][wen][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][ræn][əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][waɪt][stɪks][ɪn][ðer; ðər][ˈmaʊðz] !
“ **That was when the angels ran about with white sticks in their mouths !**
“ 那 曾是 什么时候 这 天使 跑 关于 和 白色的 棍子 在 他们的 嘴 !
“那时天使们嘴里叼着白棍子到处跑！ ”

“ [ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvɪŋ][naʊ][wʌn][ænd; ənd][əˈnʌðər][wʊd][draːp][ɪn][tuː; tə][hɪr]
“ **In the course of the evening now one and another would drop in to hear**
“ 在 这 课程 的 这 晚上 现在 一 和 其他 会 降低 在 到 听到
[ænd; ənd][tel][ðə; ði][nuːz] .
and tell the news .
和 告诉 这 消息 .

“到了晚上，会有人不时进来听听消息，然后把消息告诉别人。”

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði][jʌŋ][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][gʊd][ˈtempər][ðeɪ][wʊd][steɪ] .
And if the young master was in a good temper they would stay .
和 如果 这 年轻的 掌握 曾是 在 一个 好的 脾气 他们 会 停留 .

如果少爷心情好，他们就会留下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈsoʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [æz; əz][ˈoʊld] - [sed] ; [hiː; hi]
He was the fire and soul of the party , as old Bjerregrav said ; he
他 曾是 这 火 和 灵魂 的 这 派对 , 作为 老的 - 说 ; 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

正如老比耶雷格拉夫所说，他是党的灵魂人物；他能做到.....

[θækŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] , [gɪv] [eksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
thanks to his reading , give explanations of so many things .
谢谢 到 他的 阅读 , 给 解释 的 所以 许多 事物 .

多亏了他的阅读，他才能解释这么多事情。

[wen] ['pel] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] .
When Pelle lifted his eyes from his work he was blind .
什么时候 佩勒 抬起 他的 眼睛 从 他的 工作 他 曾是 瞎的 .

当佩勒抬起头来时，他已经双目失明了。

[ˈjɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] , [wer] ['beɪkər][ˈjɜ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði][rest][sæt][ænd; ənd] ['gɒsɪp] ,
Yonder , in the workshop , where Baker Jörgen and the rest sat and gossiped ,
远处 , 在 这 车间 , 在哪里 贝克 约尔根 和 这 休息 卫星 和 闲聊 ,

远处，在面包师约尔根和其他人坐着闲聊的作坊里，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ,
he could see nothing but dancing specks of light ,
他 可以 看 没有什么 但 跳舞 斑点 的 光 ,

他什么也看不见，只有跳动的光点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [swæm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
and his work swam round in the midst of them ;
和 他的 工作 游泳 圆形的 在 这 中间 的 他们 ;

他的作品在他们中间游荡；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðər; ðər]['eɪprənz] .
and of his comrades he saw nothing but their aprons .
和 的 他的 同志们 他 锯 没有什么 但 他们的 围裙 .

他眼中只有战友们的围裙。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ,
But in the glass ball the light was like a living fire ,
但 在 这 玻璃 球 这 光 曾是 喜欢 一个 活的 火 ,

但玻璃球里的光线却像燃烧的火焰一样。

[ɪn] [hu:z] [stri:mz] [ə; eɪ][wɜ:rld] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] .
in whose streams a world was laboring .
在 谁 溪流 一个 世界 曾是 劳动 .

世界在其溪流中辛勤劳作。

“ [wel] , [ðɪs] ['i:vɪŋ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [laɪt] , ” [sed] ['jɛpə] ,
“ **Well , this evening there's a capital light , ” said Jeppe ,**
“ 出色地 , 这 晚上 有 一个 首都 光 , ” 说 杰佩 ,

“嗯，今晚有首都灯光秀，”杰普说道。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][læmp] .
if one of them looked to the lamp .
如果 一 的 他们 看起来 到 这 灯 .

如果他们中有人看向灯。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [æt; ət][ɔ:l] ! ” [rɪ'tɔ:tid] ['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] , ['twɪstɪŋ] [ðə; ði]
“ **You mean there's no light at all ! ” retorted Master Andres , twisting the**
“ 你 意思是 有 不 光 在 全部 ! ” 反驳 掌握 安德烈斯 , 扭曲 这

[ˈregjuleɪtər] .
regulator .
监管机构 .

“你的意思是说，一点光都没有！”安德烈斯大师反驳道，同时扭动着调节器。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][ðə; ði] - [mæn][brɔ:t][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈbæskɪt] — [ə; eɪ][ˈhæŋɪŋ]
But one day the ironmonger's man brought something in a big basket — a hanging
但 一天 这 - 男人 带来 某物 在 一个 大的 篮子 — 一个 绞刑
[læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raʊnd][ˈbɜ:rnər] ;
lamp with a round burner ;
灯 和 一个 圆形的 刻录机 ;
但有一天，五金店的伙计用一个大盘子带来了一样东西——一盏带圆形灯罩的吊灯；

[ænd; ənd][wen][,aɪˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ðə; ði][ˈaɪərnma:ŋɡər][hɪm'self][keɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][laɪt][,aɪˈti:]
and when it was dark the ironmonger himself came in order to light it
和 什么时候 它 曾是 黑暗的 这 五金商 他自己 来了 在 命令 到 光 它
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,
天黑之后，五金商亲自前来，第一次点亮了这盏灯。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈɪnɪʃieɪt][ˈpel][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈmænɪdʒmənt][ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][kənˈtraɪvəns] .
and to initiate Pelle into the management of the wonderful contrivance .
和 到 发起 佩勒 进入 这 管理 的 这 精彩的 装置 .
并让佩勒开始管理这个奇妙的装置。

[hi:; hi][went][tu:; tə][wɜ:rk][ˈveri][sɜ:kəmˈstænfəli:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mʌtʃ][ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
He went to work very circumstantially and with much caution .
他 去 到 工作 非常 间接地 和 和 很多 警告 .
他去上班时非常谨慎，也很有条不紊。

“ [aɪˈti:][kæn; kən][ɪkˈsplʊd] , [aɪ][ˈni:dnt][tel][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi][sed] ,
“ **It can explode , I needn't tell you ,** ” **he said ,**
“ 它 能 爆炸 , 我 不必 告诉 你 , ” 他 说 ,
“它会爆炸，这不用我多说，”他说。

“ [bʌt; bət][ju:d][hæv; həv][tu:; tə][tri:t][ðə; ði][ˈmekənɪzəm][ˈveri][ˈbædli][fɜ:rst] .
“ **but you'd have to treat the mechanism very badly first .**
“ 但 你会 有 到 对待 这 机制 非常 糟糕 第一的 .
但你首先得对这个机制非常不友好。

[ɪf][ju:; jʊ][ˈoʊnli][set][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ker][ænd; ənd][ˈri:z(ə)n][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][wətˈevər] .
If you only set to work with care and reason there is no danger whatever .
如果 你 仅有的 放 到 工作 和 关心 和 原因 那里 是 不 危险 任何 .
只要你谨慎理智地工作，就不会有任何危险。

“ [ˈpel][stʊd][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][ˈsɪlɪndər] ,
“ **Pelle stood close to him , holding the cylinder ,**
“ 佩勒 站立 关闭 到 他 , 保持 这 圆柱 ,
佩勒站在他旁边，手里拿着圆筒，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðər][tɜ:rnd][ðər; ðər][ˈhedz][əˈwei][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
but the others turned their heads away from the table ,
但 这 其他的 转向 他们的 头部 离开 从 这 桌子 ,
但其他人却把头扭向一边，不去看桌子。

[waɪl][ðə; ði][jʌŋ][ˈmæstər][stʊd][raɪt][æt; ət][ðə; ði][bæk] , [ænd; ənd][ˈʃʌfld][tu:; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] .
while the young master stood right at the back , and shuffled to and fro .
尽管 这 年轻的 掌握 站立 正确的 在 这 后退 , 和 洗牌 到 和 弗 .
而少爷则站在最后面，来回踱步。

“ [ˈdev(ə)l][noʊz][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ˈhev(ə)n][ɪn][maɪ][ˈlɪvɪŋ][ˈbɔ:di] !
“ **Devil knows I don't want to go to heaven in my living body !**
“ 魔鬼 知道 我 不 想 到 去 到 天堂 在 我的 活的 身体 !
“魔鬼知道我不想以活着的肉身去天堂！ ”

” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət] [du:s] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] ” **he said , with a comical expression ; “ but deuce take it , where did you** 他 说 , 和 一个 滑稽 表达 ; “ 但 二 拿 它 , 在哪里 做过 你 [get][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ˈpɛl] ? **get the courage , Pelle ?** 得到 这 勇气 , 佩勒 ?

“他用滑稽的表情说道; “但是, 佩勒, 你哪来的勇气? ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɔ:si] [jʌŋ] [spɑ:rk] ! **You're a saucy young spark !** 你是 一个 风骚的 年轻的 火花 !

你真是个活泼俏皮的小妞!

” [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [geɪz] , ” **And he looked at him with his wide , wondering gaze ,** 和 他 看起来 在 他 和 他的 宽的 , 好奇 目光 ,

他睁大眼睛, 满脸疑惑地看着他,

[wɪtʃ] [held] [ɪn][aɪ ˈti:][bəʊθ][dʒest][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] . **which held in it both jest and earnest .** 哪个 握住 在 它 两个都 笑话 和 认真 .

其中既有玩笑, 也有严肃。

[æt; ət][ləst][ðə; ði][ləmp] [ˈoʊn] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ˈjelf] , [haɪ] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] ” **At last the lamp shone out ; and even on the furthest shelf , high up under the** 在 最后的 这 灯 闪耀 出去 ; 和 甚至 在 这 最远 架子 , 高的 向上 在下面 这 [ˈsi:lɪŋ] , **ceiling ,** 天花板 ,

灯光终于亮了; 就连最远处的架子上, 高高的天花板下,

[wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ləst] . **one could count every single last .** 一 可以 数数 每一个 单身的 最后的 .

可以把每一个细节都数清楚。

” [ðæts] [ə; eɪ][ˈregjələɪ] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ” **That's a regular sun ! “ said the young master , and he put his hand to** 那就是 一个 常规的 太阳 ! ” 说 这 年轻的 掌握 , 和 他 放 他的 手 到

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; **his face ;** 他的 脸 ;

“那是个普通的太阳! ”少爷说着, 用手捂住了脸;

” [waɪ] , [gʊd] [bɔ:rd] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wɔ:mz] [ðə; ði] [ru:m] ! ” **why , good Lord , I believe it warms the room !** 为什么 , 好的 主 , 我 相信 它 温暖 这 房间 !

“我的天哪, 我相信它能让房间暖和起来! ”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈspɑ:rkɪŋ] . ” **He was quite flushed , and his eyes were sparkling .** 他 曾是 相当 酡 , 和 他的 眼睛 是 闪闪发光 .

“他脸颊通红, 双眼闪闪发光。”

[ðə; ði][oʊld][ˈmæstər] [kept] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈaɪərnma:ŋɡər][hæd; həd] [gɔ:n] ; **The old master kept well away from the lamp until the ironmonger had gone ;** 这 老的 掌握 保留 出色地 离开 从 这 灯 直到 这 五金商 有 已消失 ;

老主人直到五金商离开后才靠近那盏灯;

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][aɪ ˈti:] . **then he came rushing over to it .** 然后 他 来了 匆忙 超过 到 它 .

然后他就冲了过去。

“ [wel] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [bloʊn] [skaɪ] - [haɪ] ?
“ **Well , aren't you blown sky - high ?**
“ 出色地 , 不是 你 吹 天空 - 高的 ?

“哎呀，你是不是感觉飘飘欲仙了？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ɪn] [greɪt] [ə'sta:nɪʃmənt] .
“ **he asked , in great astonishment .**
“ 他 问 , 在 伟大的 惊讶 .

“他惊讶地问道。”

“ [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [æn; ən] [ʌgli] [laɪt] — [oʊ] , [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [laɪt] !
“ **It gives an ugly light — oh , a horrible light !**
“ 它 给予 一个 丑陋的 光 — 哦 , 一个 可怕 光 !

“它散发出一种丑陋的光芒——哦，一种可怕的光芒！”

[pʊf] , [aɪ] [seɪ] !
Poof , I say !
“ 噗 , 我 说 !

“噗！我说！”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ʃaɪn] ['prɑ:pərli] ; [aɪ 'ti:]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
And it doesn't shine properly ; it catches you in the eyes .
和 它 不 闪耀 适当地 ; 它 捕获物 你 在 这 眼睛 .

而且它的光泽也不好，会刺得你眼睛疼。

[wel] , [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [spɔɪl] [jʊr; jər] [saɪt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] !
Well , well , you can spoil your sight as far as I'm concerned !
出色地 , 出色地 , 你 能 剧透 你的 视线 作为 远的 作为 我是 担心的 !

“哼，哼，在我看来，你爱怎么糟蹋自己的眼睛就怎么糟蹋吧！”

“ [bʌt; bət][fɑ:r; fər][ðə; ði] [ˈðər] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][laɪf] .
“ **But for the others the lamp was a renewal of life .**
“ 但 为了 这 其他的 这 灯 曾是 一个 续期 的 生活 .

但对其他人来说，这盏灯象征着生命的重生。

[ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] [sʌnd] [hɪm'self] [ɪn][ɪts] ['reɪz] .
Master Andres sunned himself in its rays .
掌握 安德烈斯 阳光照射 他自己 在 它是 射线 .

安德烈斯大师在阳光下晒太阳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][bɜ:rd] ; [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər] , [kwat] [æt; ət] [pi:s] ,
He was like a sun - intoxicated bird ; as he sat there , quite at peace ,
他 曾是 喜欢 一个 太阳 - 酣 鸟 ; 作为 他 卫星 那里 , 相当 在 和平 ,

他就像一只沐浴着阳光的鸟儿；他静静地坐在那里，十分平静。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
a wave of joy would suddenly come over him .
一个 海浪 的 喜悦 会 突然 来 超过 他 .

一阵喜悦会突然涌上心头。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['nebəz] [hu:] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][læmp][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts]
And to the neighbors who gathered round the lamp in order to discover its
和 到 这 邻居 WHO 聚集 圆形的 这 灯 在 命令 到 发现 它是

[ˈkwa:lətɪz] [hi:; hi] [held] [fɔ:rθ] [ɪn] [greɪt] [stɑɪl] ,
qualities he held forth in great style ,
品质 他 握住 前进 在 伟大的 风格 ,

邻居们围坐在灯旁，想要了解它的特性，他便绘声绘色地向他们介绍起来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] .
so that the light was doubled .
所以 那 这 光 曾是 双倍 .

这样一来，光线就增强了一倍。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [steɪd] [ˈredɪli] ; [ðə; ði]ˈmæstər [bi:md] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ˈfoʊn] ;
They came often and stayed readily ; the master beamed and the lamp shone ;
他们 来了 经常 和 入住 容易 ; 这 掌握 光束 和 这 灯 闪耀 ;

他们经常来，也乐意留下；主人笑容满面，灯火通明；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk] [ˈɪnsektz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪt] ！
they were like insects attracted by the light — the glorious light !
他们 是 喜欢 昆虫 吸引 经过 这 光 — 这 辉煌 光 ！

它们就像被光芒吸引的昆虫——那耀眼的光芒！

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ][deɪ][ðə; ði]ˈmæstər [wʊd] [ɡoʊ][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
Twenty times a day the master would go out to the front door ,
二十 时代 一个 天 这 掌握 会 去 出去 到 这 正面 门 ,

主人一天要出门二十次，走到前门去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [keɪm] [ɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ri:d] ,
but he always came in again and sat by the window to read ,
但 他 总是 来了 在 再次 和 卫星 经过 这 窗户 到 读 ,

但他总是会再次进来，坐在窗边看书。

[hɪz; ɪz] [bu:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hi:l] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
his boot with the wooden heel sticking out behind him .
他的 启动 和 这 木制的 脚跟 粘性 出去 在后面 他 .

他的靴子，木跟露在身后。

[hi:; hi][spæt][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [freʃ] [sænd] [ˈevri] [deɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
He spat so much that Pelle had to put fresh sand every day under his place .
他 争吵 所以 很多 那 佩勒 有 到 放 新鲜的 沙 每一个 天 在下面 他的 地方 .

他吐出的唾液太多，以至于佩勒每天都得在他的座位下面铺上新沙。

“ [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [bi:st] [ðæt] [sɪts][ɪn][jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [nɔ:z] ？ ” [sed] [ˈʌŋk(ə)]
“ **Is there some sort of beast that sits in your chest and gnaws ?** ” **said Uncle**
是 那里 一些 种类 的 兽 那 坐着 在 你的 胸部 和 啃咬 ？ ” 说 叔叔
[ˈjɜ:rgən] ,
Jörgen ,
约尔根 ,

“你胸口是不是藏着什么野兽在啃噬你？”约尔根叔叔问道。

[wen] [ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz] - [kɔ:f] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm][ˈbædli] .
when Andres ' cough troubled him badly .
什么时候 安德烈斯 - 咳嗽 麻烦 他 糟糕 .

安德烈的咳嗽让他非常难受。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [wel] [ˈʌðərwaɪz] .
“ **You look so well otherwise .**
” 你 看 所以出色地 否则 .

“你其他方面看起来气色很好。”

[ju:l] [rɪˈkʌvər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ！ ”
You'll recover before we know where we are ! ”
你会 恢复 前 我们 知道 在哪里 我们 是 ！ ”

你很快就会康复的！我们还没反应过来身在何处呢！

“ [jes] , [θæŋk] [ɡɑ:d] ！
“ **Yes , thank God !**
” 是的 , 感谢 上帝 ！

“是的，感谢上帝！ ”

“ [ðə; ði]ˈmæstər [læft] [ˈɡeɪli] [bɪˈtwi:n] [tu:] [əˈtæks] .
“ **The master laughed gaily between two attacks .**
” 这 掌握 笑了 兴高采烈地 之间 二 攻击 .

“师父在两次攻击间隙开怀大笑。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [biːst] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] , [ɪt] [ˈʊrli] [daɪ] .

“ **If you only go at the beast hard enough , it'll surely die .**
“ 如果 你 仅有的 去 在 这 兽 难的 足够的 , 它将 一定 死 .

“只要你对这头野兽下手够狠，它就一定会死。”

[naʊ] , [wɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][jɔːr; jər] [ˈθɜːrtiəθ] [jɪr] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡet]
Now , where you are , in your thirtieth year , you ought to be able to get
现在 , 在哪里 你 是 , 在 你的 第三十 年 , 你 应该 到 是 有能力的 到 得到

[æt; ət][aɪ ˈtiː] .
at it .
在 它 .

现在，你已经三十岁了，你应该能够做到。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈkoʊnjæk] ?
Suppose you were to give it cognac ?
认为 你 是 到 给 它 科涅克白兰地 ?

假设你给它喝的是干邑白兰地呢？

“ [ˈjɜːrgən][koʊfɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [keɪm] [ˈklʌmpɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjuːz] ,
“ **Jörgen Kofod , as a rule , came clumping in with great wooden shoes ,**
“ 约尔根 科福德 , 作为 一个 规则 , 来了 聚集 在 和 伟大的 木制的 鞋 ,
“约尔根·科福德通常都穿着笨重的木屐走进来。”

[ænd; ænd] [ˈjɛpə] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][hɪm; ɪm] .
and Jeppe used to scold him .
和 杰佩 用过的 到 骂 他 .

杰普以前经常责骂他。

“ [wʌŋ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **One wouldn't believe you've got a shoemaker for a brother !**
“ 一 不会 相信 你已经 得到 一个 鞋匠 为了 一个 兄弟 !
“谁会相信你有个鞋匠哥哥呢！ ”

“ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈkrɔːsli] ; “ [ænd; ænd] [jet] [wiː; wi][ɔːl] [ɡet][ˈaʊər; ɑːr] [blæk] [bred] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . “
“ **he would say crossly ; “ and yet we all get our black bread from you . “**
“ 他 会 说 生气 ; “ 和 然而 我们 全部 得到 我们的 黑色的 面包 从 你 . “
他会恼怒地说：“可是我们所有人都是从你们那里领到黑面包的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [wɔːrm] [naʊ] [ɪn] [ðoʊz] [dæmd] [ˈleðər] [ˈjuːz] ?
“ **But what if I can't keep my feet warm now in those damned leather shoes ?**
“ 但 什么 如果 我 不能 保持 我的 脚 温暖的 现在 在 那些 该死的 皮革 鞋 ?
“但是如果我穿着那双该死的皮鞋，脚都暖和不了怎么办？ ”

[ænd; ænd][aɪm] [fʊl] [θruː] [ænd; ænd] [θruː] [ʌv; əv] [ɡaʊt] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmɪzəri] !
And I'm full through and through of gout — it's a real misery !
和 我是 满的 通过 和 通过 的 痛风 — 它是 一个 真实的 苦难 !
我痛风发作得厉害——真是太痛苦了！

“ [ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪkər] [ˈtwɪstɪd] [hɪmˈself] [ˈdoʊlfəli] .
“ **The big baker twisted himself dolefully .**
“ 这 大的 面包师 扭曲 他自己 悲伤地 .
“大面包师愁眉苦脸地扭动着身子。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɡaʊt] [laɪk] [ðæt] , “ [sed] - .
“ **It must be dreadful with gout like that , “ said Bjerregrav .**
“ 它 必须 是 可怕 和 痛风 喜欢 那 , “ 说 - .
“像那样得痛风一定很可怕,”比耶雷格拉夫说道。

“ [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] . “
“ **I myself have never had it . “**
“ 我 我 有 绝不 有 它 . “
“我本人从未得过这种病。”

“ [ˈteɪləz] [dəʊnt][get] [gaʊt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən] [ˈskɔːrnfəli] .

“ **Tailors don't get gout , ” rejoined Baker Jörgen scornfully .**
裁缝 不 得到 痛风 , ” 重新加入 贝克 约尔根 轻蔑地 .

“裁缝不会得痛风,”贝克·约尔根轻蔑地反驳道。

“ [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [ˈbɑːdi][hæz; həz][noʊ] [ru:m] [tuː; tə][ˈhɑːrbər][aɪ ˈtiː] .

“ **A tailor's body has no room to harbor it .**
一个 裁缝 身体 有 不 房间 到 港口 它 .

“裁缝的身体没有空间容纳它。”

[soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [noʊ] — [twelv] [ˈteɪləz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] .

So much I do know — twelve tailors go to a pound .
所以 很多 我 做 知道 — 十二 裁缝 去 到 一个 磅 .

我知道的事情还有很多——十二个裁缝凑成一英镑。

“ - [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

“ **Bjerregrav did not reply .**
- 做过 不是 回复 .

比耶雷格拉夫没有回复。

“ [ðə; ði] [ˈteɪləz] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] [wɜːrld] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .

“ **The tailors have their own topsy - turvy world , ” continued the baker .**
“ 这 裁缝 有 他们的 自己的 颠倒 - 颠簸 世界 , ” 持续 这 面包师 .

“裁缝们有他们自己颠倒的世界,”面包师继续说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kəmˈper] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

“ **I can't compare myself with them .**
“ 我 不能 比较 我 和 他们 .

“我无法与他们相提并论。”

[ə; eɪ] [ˈkrɪpld] [ˈteɪlər] — [wel] , [ˈiːv(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] . ”

A crippled tailor — well , even he has got his full strength of body . ”
一个 残疾的 裁缝 — 出色地 , 甚至 他 有 得到 他的 满的 力量 的 身体 . ”

一个残疾裁缝——嗯,就连他身体也力大无穷。

“ [ə; eɪ] [ˈteɪlər] [ɪz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] - [bred] [ˈbeɪkər] ! ” [ˈstæməd] -

“ **A tailor is as fine a fellow as a black - bread baker ! ” stammered Bjerregrav**
“ 一个 裁缝 是 作为 美好的 一个 同伴 作为 一个 黑色的 - 面包 面包师 ! ” 结结巴巴 -

[ˈnɜːrvəsli] .

nervously .
紧张地 .

“裁缝和黑面包师傅一样都是好人!”比耶雷格拉夫紧张地结结巴巴地说。

“ [tuː; tə] [beɪk] [blæk] [bred] — [waɪ] , [ˈevri] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] [kæn; kən][duː] [ðæt] ! ”

“ **To bake black bread — why , every farmer's wife can do that ! ”**
“ 到 烤 黑色的 面包 — 为什么 , 每一个 农民的 妻子 能 做 那 ! ”

“烤黑面包——哎呀,每个农妇都会烤!”

“ [faɪn] !

“ **Fine !**
“ 美好的 !

“美好的!

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] !

I believe you !
我 相信 你 !

我相信你!

[hel] [ænd; ænd][ˈbleɪzɪz] !

Hell and blazes !
地狱 和 火焰 !

见鬼去吧!

[ɪf] [ðə; ði] ['teɪlə] [meɪks] [ə; eɪ][kæp][hi; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [klɔ:θ] [left] ['oʊvə][tu; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ]
If the tailor makes a cap he has enough cloth left over to make himself a
如果 这 裁缝 制作 一个 帽 他 有 足够的 布 左边 超过 到 制作 他自己 一个
[pə] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] .
pair of breeches .
一对 的 马裤 .

如果裁缝做了一顶帽子，剩下的布料还足够他给自己做一条马裤。

[ðæts] [waɪ] ['teɪləz] [ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [drest] [soʊ] [faɪn] !
That's why tailors are always dressed so fine !
那就是 为什么 裁缝 是 总是 穿着 所以 美好的 !

这就是为什么裁缝总是穿着那么考究！

" [ðə; ði]['beɪkə] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] ['empti] [er] .
" The baker was talking to the empty air .
" 这 面包师 曾是 说 到 这 空的 空气 .

面包师对着空气自言自语。

" ['mɪlərz] [ænd; ənd]['beɪkəz][ɑ:r; ə] ['ɔ:lweɪz] [roʊgz] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [sez] .
" Millers and bakers are always rogues , everybody says .
" 米勒 和 面包师 是 总是 流氓 , 大家 说道 .

“大家都说，磨坊主和面包师都是无赖。”

" [oʊld] - [tɜ:rnd] [tu; tə]['mæstə] ['ɑ:ndreɪz; 'ændreɪz] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Old Bjerregrav turned to Master Andres , trembling with excitement .
" 老的 - 转向 到 掌握 安德烈斯 , 发抖 和 激动 .

老比耶雷格拉夫转向安德烈斯大师，激动得浑身颤抖。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstə] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['geɪli] [frʌm; frəm][wʌn][tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But the young master stood there looking gaily from one to the other ,
但 这 年轻的 掌握 站立 那里 寻找 兴高采烈地 从 一 到 这 其他 ,
但少爷站在那里，兴高采烈地看着他们俩，

[hɪz; ɪz] [leɪm] [leg] ['dæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
his lame leg dangling in the air .
他的 瘸 腿 悬挂 在 这 空气 .

他那条跛腿悬在空中。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪlə] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] [ə'mɪs] — [ðeəz; ðəz] [tu;] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn][em 'i:] ! " [sed] [ðə; ði]
" For the tailor nothing comes amiss — there's too much room in me ! " said the
" 为了 这 裁缝 没有什么 来 错误 — 有 也 很多 房间 在 我 ! " 说 这
[ˈbeɪkə] ,
baker ,
面包师 ,

“对裁缝来说，什么都不嫌多——我身上空间太大了！”面包师说道。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
as though something were choking him .
作为 尽管 某物 是 窒息 他 .

仿佛有什么东西在扼住他的喉咙。

" [ɔ:r] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['prɑ:vɜ:rb] [sez] — [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['teɪlə] [ɪn]
" Or , as another proverb says — it's of no more consequence than a tailor in
" 或者 , 作为 其他 谚语 说道 — 它是 的 不 更多的 结果 比 一个 裁缝 在
[hel] .
hell .
地狱 .

“或者，正如另一句谚语所说——这就像地狱里的裁缝一样无关紧要。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə][ðə; ði] ['felouz] !
They are the fellows !
他们 是 这 伙伴们 !

他们就是那帮家伙！

[wɪː wi] [ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [ˈteɪlər] [ˈɪntuː][ðə; ði]
We all know the story of the woman who brought a full - grown tailor into the
我们 全部 知道 这 故事 的 这 女士 WHO 带来 一个 满的 - 生长 裁缝 进入 这
[wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] .
world without even knowing she was with child .
世界 没有 甚至 会心 她 曾是 和 孩子 .

我们都知道那个女人在不知情的情况下生下了一个成年裁缝的故事。

" [ˈjɛpə] [læft] .
" **Jeppe laughed .**
" 杰佩 笑了 .

杰普笑了。

" [naʊ] , [ðæts] [ˈɪnʌf] , [ˈriːəli] ; [gɔːd] [noʊz] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Now , that's enough , really ; God knows neither of you will give in to the other .**
" 现在 , 那就是 足够的 , 真的 ; 上帝 知道 两者都不 的 你 将要 给 在 到 这 其他 .
"
"
"

“好了，真的够了；上帝知道你们俩谁也不会向对方让步。”

" [wel] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] [tuː; tə] [deθ] ,
" **Well , and I've no intention of trampling a tailor to death ,**
" 出色地 , 和 我已经 不 意图 的 践踏 一个 裁缝 到 死亡 ,
"
" 嗯，我可没打算把裁缝踩死。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈenihaʊ] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] — [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðem; ðəm] .
if it can anyhow be avoided — but one can't always see them .
如果 它 能 无论如何 是 避免 — 但 — 不能 总是 看 他们 .
"
" 如果可以避免的话——但人们并非总能看到它们。

" [ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən] [ˈkɜːfəli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] .
" **Baker Jörgen carefully lifted his great wooden shoes .**
" 贝克 约尔根 小心 抬起 他的 伟大的 木制的 鞋 .

面包师约尔根小心翼翼地抬起他那双巨大的木鞋。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][men] .
" **But they are not men .**
" 但 他们 是 不是 男人 .

但他们不是人。

[naʊ] [ɪz][ðer; ðər][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈteɪlər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvərˈsiːz] ?
Now is there even one tailor in the town who has been overseas ?
现在 是 那里 甚至 一 裁缝 在 这 镇 WHO 有 到过 海外 ?
"
" 现在镇上还有哪个裁缝去过国外吗？

[noʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [men] [əˈbaʊt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .
No , and there were no men about while the tailor was being made .
不 , 和 那里 是 不 男人 关于 尽管 这 裁缝 曾是 存在 制成 .
"
" 不，裁缝做衣服的时候周围没有男人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [draːft] [æɪt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [fɔːrθ]
A woman stood in a draught at the front door , and there she brought forth
一个 女士 站立 在 一个 草稿 在 这 正面 门 , 和 那里 她 带来 前进
[ðə; ði] [ˈteɪlər] .
the tailor .
这 裁缝 .

一个女人站在前门，迎着寒风，把裁缝带了出來。

" [ðə; ði] [ˈbeɪkər][kʊd; kəd][naːt][staːp] [hɪmˈself] [wen] [wʌns][hiː; hi] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə][kwɪz] [ˈenɪbəːdi] ;
" **The baker could not stop himself when once he began to quiz anybody ;**
" 这 面包师 可以 不是 停止 他自己 什么时候 一次 他 开始 到 测验 任何人 ;
"
" 面包师一旦开始盘问别人，就停不下来了；

[naʊ] [ðæt] ['sɜ:ren][wʌz; wəz] ['mærid] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] ['spɪrɪts] .
now that Sören was married , he had recovered all his good spirits .
现在 那 索伦 曾是 已婚 , 他 有 恢复 全部 他的 好的 烈酒 .

索伦结婚后, 精神焕发, 心情也完全好了。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] [bi:t] [ðɪs] .
Bjerregrav could not beat this .
- 可以 不是 打 这 .

比耶雷格拉夫无法战胜这支球队。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [sei] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [ə'baʊt] ['teɪləz] , ” [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [æt; ət]
“ You can say what you like about tailors , ” he succeeded in saying at
“ 你 能 说 什么 你 喜欢 关于 裁缝 , ” 他 成功了 在 说 在
[læst] .
last .
最后的 .

“你可以随便评价裁缝,”他最后终于说道。

“ [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] [hu:] [beɪk] [blæk] [bred] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪ'spektɪd] [æz; əz] ['hændɪ,kɹæftsmən] — [noʊ] [mɔ:r]
“ But people who bake black bread are not respected as handicraftsmen — no more
“ 但 人们 WHO 烤 黑色的 面包 是 不是 受人尊敬 作为 手工艺人 — 不 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] !
than the washerwoman !
比 这 洗衣妇 !

“但是, 烤黑面包的人并不会像洗衣妇一样受到尊重, 也不会被视为手工艺人! ”

['teɪləɪŋ] [ænd; ænd] ['ju:meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prɑ:pər][kɹæfts] , [wɪð; wɪθ] - [tests] , [ænd; ænd]
Tailoring and shoemaking , they are proper crafts , with craftman's tests , and
裁缝 和 制鞋 , 他们 是 恰当的 工艺 , 和 - 测试 , 和
[ɔ:l][ðə; ði] [rest] . “
all the rest . ”
全部 这 休息 . ”

裁缝和制鞋都是正统的手工艺, 有工匠的检验标准等等。

“ [jes] , ['ju:meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , ” [sed] ['jɛpə] .
“ Yes , shoemaking of course is another thing , ” said Jeppe .
“ 是的 , 制鞋 的 课程 是 其他 事物 , ” 说 杰佩 .

“是的, 制鞋当然是另一回事,”杰佩说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz] ['meni] ['prɑ:vɜ:rbz][ænd; ænd] ['seɪɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [tru:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz][ʌv; əv][ju: 'es] ,
“ But as many proverbs and sayings are as true of you as of us ,
“ 但 作为 许多 谚语 和 谚语 是 作为 真的 的 你 作为 的 我们 ,
“ [sed] - ,
” said Bjerregrav ,
“ 说 - ,

“但是, 许多谚语和格言对你们来说也和对我们一样适用,”比耶雷格拉夫说道。

[despəɾətli] ['blɪŋkɪŋ] .
desperately blinking .
绝望地 眨眼 .

拼命地眨着眼睛。

“ [wel] , [ɪts] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'gəʊ][ðæn; ðən][læst] [jɪr] [ðæt] ['mæstər] ['klaʊzən] ['mærid] [ə; eɪ]['kæbɪnət] -
“ Well , it's no longer ago than last year that Master Klausen married a cabinet -
“ 出色地 , 它是 不 更长 前 比 最后的 年 那 掌握 克劳森 已婚 一个 内阁 -
[ˈmeɪkəz] ['dɔ:tər] .
maker's daughter .
制造商的 女儿 .

“嗯, 克劳森少爷娶了一位木匠的女儿, 这件事发生在去年。”

[bʌt; bət] [hu:m] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['teɪlə] ['mæri] ?
But whom must a tailor marry ?
但 谁 必须 一个 裁缝 结婚 ?

但裁缝应该娶谁呢？

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvɪŋ] - [meɪd] ? "
His own serving - maid ? "
他的 自己的 服务 - 女佣 ? "

他自己的女佣？

" [naʊ] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] , ['fɑ:ðə] ! " [saɪd] ['mæstə] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .
" **Now how can you , father ! "** **sighed Master Andres** .
" 现在 如何 能 你 , 父亲 ! " 叹了口气 掌握 安德烈斯 .
"父亲，您怎么能这样呢！"安德烈斯少爷叹了口气。

" [wʌn] ['mænz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'hʌðə] . "
" **One man's as good as another . "**
" 一 男人的 作为 好的 作为 其他 . "

“人与人之间并无差别。”

" [jes] , [ju:; jʊ][tɜ:rn] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] !
" **Yes , you turn everything upside down !**
" 是的 , 你 转动 一切 上行 向下 !

“是的，你把一切都颠倒了！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv][maɪ]['hændɪkræft] [rɪ'spektɪd] .
But I'll have my handicraft respected .
但 患病的 有 我的 手工业 受人尊敬 .

但我希望我的手工艺能得到尊重。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [wʊl] - ['mɜ:tjənts] [ænd; ənd] ['ʌðə] [træʃ] ['set(ə)l] [ɪn]
To - day all sorts of agents and wool - merchants and other trash settle in
到 - 天 全部 排序 的 代理人 和 羊毛 - 商人 和 其他 垃圾 定居 在
[ðə; ðɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [bɪg] .
the town and talk big .
这 镇 和 讲话 大的 .

如今，各种各样的代理人、羊毛商人和其他无赖都聚集在这个小镇上，夸夸其谈。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] [ðə; ðɪ] ['hændɪkræftsmən] [wɜ:; wə] [ðə; ðɪ] ['mærou] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] .
But in the old days the handicraftsmen were the marrow of the land .
但 在 这 老的 天 这 手工艺人 是 这 骨髓 的 这 土地 .

但在过去，手工艺人是国家的脊梁。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['hændɪkræft] .
Even the king himself had to learn a handicraft .
甚至 这 国王 他自己 有 到 学习 一个 手工业 .

就连国王本人也必须学习一门手艺。

[aɪ][maɪ'self] [sɜ:rvd] [maɪ] [ə'prentɪʃp] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)] ,
I myself served my apprenticeship in the capital ,
我 我 服务 我的 学徒制 在 这 首都 ,

我本人曾在首都接受过学徒训练，

[ænd; ənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ðɪ] [treɪd] .
and in the workshop where I was a prince had learned the trade .
和 在 这 车间 在哪里 我 曾是 一个 王子 有 学习 这 贸易 .

在我所在的工坊里，一位王子学会了这门手艺。

[bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [aɪ] ['nevə] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] ['lɜ:rnɪd] ['teɪləɪŋ] !
But , hang it all , I never heard of a king who learned tailoring !
但 , 悬挂 它 全部 , 我 绝不 听到 的 一个 国王 WHO 学习 裁缝 !

但是，说真的，我从来没听说过哪个国王学过裁缝！

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [fərˈlevər] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [bʌt; bət] ,
“ **They were capable of going on forever in this way , but ,**
“ 他们 是 有能力的 的 去 在 永远 在 这 方式 , 但 ,
“他们本来可以一直这样下去, 但是,

[æz; əz][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [wɜːrst] , [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] - [leg] [ˈlɑːrsən]
as the dispute was at its worst , the door opened , and Wooden - leg Larsen
作为 这 争议 曾是 在 它是 最差 , 这 门 打开 , 和 木制的 - 腿 拉森
[stʌmpt] [ɪn] ,
stumped in ,
难住了 在 ,
争执正酣之际, 门开了, 木腿拉尔森踉跄着走了进来。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [er] .
filling the workshop with fresh air .
填充 这 车间 和 新鲜的 空气 .
让新鲜空气充满工作室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [ˈpaɪlət] - [koʊt] .
He was wearing a storm - cap and a blue pilot - coat .
他 曾是 穿着 一个 风暴 - 帽 和 一个 蓝色的 飞行员 - 外套 .
他戴着防风帽, 穿着蓝色飞行员外套。

“ [ɡʊd] [iːvniŋ] , [ˈtʃɪldrən] !
“ **Good evening , children !**
“ 好的 晚上 , 孩子们 !
“孩子们, 晚上好! ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈleðər] [ˈferuːlɪz] [ænd; ənd][ˈsɪŋg(ə)]
“ **he said gaily , and threw down a heap of leather ferrules and single**
“ 他 说 兴高采烈地 , 和 扔 向下 一个 堆 的 皮革 套圈 和 单身的
[buːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bent]] .
boots on the window - bench .
靴子 在 这 窗户 - 长椅 .
“他兴高采烈地说着, 把一堆皮套和单只靴子扔到窗台上。

[hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][ɔːl] .
His entrance put life into all .
他的 入口 放 生活 进入 全部 .
他的出现让一切都焕发了生机。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpleɪbɔɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] !
“ **Here's a playboy for us !**
“ 这里是 一个 花花公子 为了 我们 !
“瞧瞧这花花公子! ”

[ˈwelkəm] [hoʊm] !
Welcome home !
欢迎 家 !
欢迎回家!

[hæz; həz][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌmə] ?
Has it been a good summer ?
有 它 到过 一个 好的 夏天 ?
这个夏天过得怎么样?

“ [ˈjepə] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [faɪv] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [fʊt] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [tɜːrnd] [bæk]
“ **Jeppe picked up the five boots for the right foot , one after another , turned back**
“ 杰佩 挑选 向上 这 五 靴子 为了 这 正确的 脚 , 一 后 其他 , 转向 后退
[ðə; ði] [ˈʌpəz] ,
the uppers ,
这 上衣 ,
杰普拿起右脚的五只靴子, 一只接一只地翻过来, 把靴筒翻了过来。

[ænd; ənd] [held] [hi:lz] [ænd; ənd] [səʊls] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and held heels and soles in a straight line before his eyes .
和 握住 高跟鞋 和 鞋底 在 一个 直的 线 前 他的 眼睛 .

他将脚后跟和脚底摆成一条直线放在眼前。

“ [ə; eɪ] ['bʌŋɡləɹ] [hæz; həz][hæd; həd] [ðɪ:z] [ɪn][hænd] , ” [hi:; hi] [graʊld] ,
“ A bungler has had these in hand , ” he growled ,
“ 一个 笨蛋 有 有 这些 在 手 , ” 他 咆哮 ,
“这些东西被一个笨蛋拿到手了,”他咆哮道。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][set][tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] .
and then he set to work on the casing for the wooden leg .
和 然后 他 放 到 工作 在 这 套管 为了 这 木制的 腿 .

然后他开始制作木腿的外壳。

“ [wel] , [dɪd][ðə; ði] ['leɪər] [ʌv; əv] [felt] ['ænsər] ?
“ Well , did the layer of felt answer ?
“ 出色地 , 做过 这 层 的 毛毡 回答 ?

“那么, 这层毛毡有反应吗? ”

“ ['lɑ:rsən] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['æmpjə,teɪtɪd] [fɒt] .
“ Larsen suffered from cold in his amputated foot .
“ 拉森 遭受 从 寒冷的 在 他的 截肢 脚 .

“拉尔森截肢后的脚感到寒冷。”

“ [jes] ; [aɪv] [nɔ:t][hæd; həd][kəʊld] [fi:t] ['eni] [mɔ:r] . ”
“ Yes ; I've not had cold feet any more . ”
“ 是的 ; 我已经 不是 有 寒冷的 脚 任何 更多的 . ”

“是的, 我不再临阵退缩了。”

“ [kəʊld] [fi:t] !
“ Cold feet !
“ 寒冷的 脚 !

“临阵退缩! ”

“ [ðə; ði]['beɪkər] [strʌk] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪnz] [ænd; ənd] [læft] .
“ The baker struck himself on the loins and laughed .
“ 这 面包师 击 他自己 在 这 腰肉 和 笑了 .

面包师拍了拍自己的腰部, 然后大笑起来。

“ [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
“ Yes , you can say what you like ,
“ 是的 , 你 能 说 什么 你 喜欢 ,

“是的, 你想说什么都可以。”

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [gets] [wet] [aɪ] [get] [ə; eɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ! ”
but every time my wooden leg gets wet I get a cold in the head ! ”
但 每一个 时间 我的 木制的 腿 获得 湿的 我 得到 一个 寒冷的 在 这 头 ! ”

但是每次我的木腿沾了水, 我就会感冒!

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [du:s] ! ” [kraɪd] ['jɜ:rgən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ]
“ That's the very deuce ! ” cried Jörgen , and his great body rolled like a
“ 那就是 这 非常 二 ! ” 哭 约尔根 , 和 他的 伟大的 身体 滚动 喜欢 一个
[hɪpə'pɑ:təməs] .
hippopotamus .
河马 .

“就是那两块!”约尔根喊道, 他庞大的身躯像河马一样翻滚起来。

“ [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðæt] ! ”
“ A funny thing , that ! ”
“ 一个 有趣的 事物 , 那 ! ”

“真是件有趣的事! ”

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , ” ['stæməd] .
“ **There are many funny things in the world , ” stammered Bjerregrav .**
“ 那里 是 许多 有趣的 事物 在 这 世界 , ” 结结巴巴 .
“世界上有很多有趣的事情,”比耶雷格拉夫结结巴巴地说。

“ [wen] [maɪ] ['brʌðər] [daɪd] , [maɪ] [wɑ:tʃ] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]
“ **When my brother died , my watch stopped at that very moment — it was he**
“ 什么时候 我的 兄弟 死亡 , 我的 手表 停止 在 那 非常 片刻 — 它 曾是 他
[hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:] .
who gave it me .
WHO 给予 它 我 .
“我哥哥去世的那一刻, 我的手表也停了——那是他送给我的。”

“ ['wʊd(ə)n] - [leg] ['lɑ:rsən][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bærəl] -
“ **Wooden - leg Larsen had been through the whole kingdom with his barrel -**
“ 木制的 - 腿 拉森 有 到过 通过 这 所有的 王国 和 他的 桶 -
[ɔ:rgən] ,
organ ,
器官 ,
“木腿拉尔森带着他的手摇风琴走遍了整个王国,

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
and had to tell them all about it ;
和 有 到 告诉 他们 全部 关于 它 ;
不得不把事情的来龙去脉都告诉他们;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [treɪnz] [wɪtʃ] ['trævlɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['ləndskeɪp] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][ɪts]
of the railway - trains which travelled so fast that the landscape turned round on its
的 这 铁路 - 火车 哪个 旅行 所以 快速地 那 这 景观 转向 圆形的 在 它是
[oʊn] ['æksɪs] ,
own axis ,
自己的 轴 ,
“火车行驶速度极快, 以至于周围的景色都绕着自己的轴线旋转起来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:ps] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
and of the great shops and places of amusement in the capital .
和 的 这 伟大的 商店 和 地方 的 娱乐 在 这 首都 .
“以及首都的各大商店和娱乐场所。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] , ” [sed] ['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .
“ **It must be as it will , ” said Master Andres .**
“ 它 必须 是 作为 它 将要 , ” 说 掌握 安德烈斯 .
“事情就顺其自然吧。”安德烈斯大师说道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌməɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ðer; ðər] ! ”
“ **But in the summer I shall go to the capital and work there ! ”**
“ 但 在 这 夏天 我 将 去 到 这 首都 和 工作 那里 ! ”
“但是夏天我要去首都工作! ”

“ [ɪn]['dʒʌtlənd] — [ðæts] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [reks] ! ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
“ **In Jutland — that's where they have so many wrecks ! ” said the baker .**
“ 在 日德兰半岛 — 那就是 在哪里 他们 有 所以 许多 残骸 ! ” 说 这 面包师 .
“在日德兰半岛——那里有很多沉船!”面包师说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz][sænd][ðer; ðər] !
“ **They say everything is sand there !**
“ 他们 说 一切 是 沙 那里 !
“他们说那里到处都是沙子! ”

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈɪftɪŋ] [ˈlʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] — [ˈmu:vɪŋ] [əˈwei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st]
I've heard that the country is shifting under their feet — moving away toward the east
我已经 听到 那 这 国家 是 转变 在下面 他们的 脚 — 移动 离开 朝向 这 东方
.
:
.

我听说这个国家正在他们脚下移动——向东移动。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][ə; eɪ][pəʊst][ðer; ðər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [skrætʃ] [hɪmˈself]
Is it true that they have a post there that a man must scratch himself
是 它 真的 那 他们 有 一个 邮政 那里 那 一个 男人 必须 划痕 他自己
[əˈgenst] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][sɪt] [daʊn] ? "
against before he can sit down ? "
反对 前 他 能 坐 向下 ? "

据说那里有个柱子，人必须先在上面蹭痒才能坐下，这是真的吗？

" [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈdʒʌtlənd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn]
" **My sister has a son who has married a Jutland woman and settled down**
" 我的 姐姐 有 一个 儿子 WHO 有 已婚 一个 日德兰半岛 女士 和 定居 向下
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我姐姐有个儿子，娶了一位日德兰半岛的女子，并在那里定居下来。”

" [sed] - .
" **said Bjerregrav** .
" 说 - .

比耶雷格拉夫说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **Have you seen anything of them ?**
" 有 你 已见 任何事物 的 他们 ?

你见过他们吗？

" [ðə; ði][ˈbeɪkər] [læft] .
" **The baker laughed** .
" 这 面包师 笑了 .

面包师笑了。

" [ˈteɪləz] [ɑ:r; ər][soʊ][bɪg] — [ðerv] [gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [ɪn][ðer; ðər][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
" **Tailors are so big — they've got the whole world in their waistcoat pocket** .
" 裁缝 是 所以 大的 — 他们有 得到 这 所有的 世界 在 他们的 马甲 口袋 .

“裁缝们真是太厉害了——他们把整个世界都装进了他们的马甲口袋里。”

[wel] , [ænd; ənd][ˈfu:nən] ?
Well , and Funen ?
出色地 , 和 菲英岛 ?

那么，菲英岛呢？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] , [tu:] ?
Have you been there , too ?
有 你 到过 那里 , 也 ?

你也去过那里吗？

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] .
That's where the women have such a pleasant disposition .
那就是 在哪里 这 女性 有 这样的 一个 令人愉快的 处置 .

那里的女性性格都非常和善。

[aɪv] [leɪn] [brɪfɔːr] [ˈsven,bɔːrg] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɪn][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə]
I've lain before Svendborg and taken in water , but there was no time to
我已经 莱恩 前 斯文堡 和 已采取 在 水 , 但 那里 曾是 不 时间 到
[goʊ] [əˈʃɔːr] .
go ashore .
去 岸上 .

我曾躺在斯文堡河畔，喝了些水，但没有时间上岸。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
" This remark sounded like a sigh .
" 这 评论 听起来 喜欢 一个 叹 .

这句话听起来像是一声叹息。

" [kæn; kən][juː; jʊ][stænd][,aɪ 'tiː] , [ˈwɑːndərɪŋ] [soʊ] [mʌt] ？ " [æskt] - [ˈæŋk(ə)sli] .
" Can you stand it , wandering so much ? " asked Bjerregrav anxiously .
" 能 你 站立 它 , 漫游 所以 很多 ? " 问 - 焦虑地 .

“你能忍受这样四处漂泊吗？”比耶雷格拉夫焦急地问道。

[ˈwʊd(ə)n] - [leg] [ˈlɑːrsən] [lʊkt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət] - [kən'dʒenɪt(ə)] [klʌb] - [fʊt] — [hiː; hi]
Wooden - leg Larsen looked contemptuously at Bjerregrav's congenital club - foot — he
木制的 - 腿 拉森 看起来 轻蔑地 在 - 先天性 俱乐部 - 脚 — 他
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪndʒəri][æt; ət][ˈhelɪgəʊlənd] ,
had received his own injury at Heligoland ,
有 已收到 他的 自己的 受伤 在 黑尔戈兰岛 ,

木腿拉尔森轻蔑地看着比耶尔格拉夫先天性的马蹄内翻足——他自己也是在黑尔戈兰岛受的伤。

[æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][,ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈbʊlɪt] .
at the hands of an honorable bullet .
在 这 双手 的 一个 光荣的 子弹 .

死于一颗光荣的子弹之下。

" [ɪf] [wʌnz] [saʊnd] [,ʌv; əv] [lɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈspɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" If one's sound of limb , " he said , spitting on the floor by the window .
" 如果一个人的 声音 的 肢 , " 他 说 , 吐痰 在 这 地面 经过 这 窗户 .

“如果一个人的肢体发出声音，”他一边说着，一边朝窗边的地板上吐了口唾沫。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs]
Then the others had to relate what had happened in town during the course
然后 这 其他的 有 到 涉及 什么 有 发生 在 镇 期间 这 课程
[,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] ;
of the summer ;
的 这 夏天 ;

然后其他人要讲述夏天期间镇上发生的事情；

[,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪ] [bɑːrk] [wɪt] [hæd; həd] [ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ,
of the Finnish barque which had stranded in the north ,
的 这 芬兰 帆船 哪个 有 搁浅 在 这 北 ,

那艘在北方搁浅的芬兰帆船，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] " [greɪt] [ˈpaʊər] " [hæd; həd][ˈbroʊkən] [aʊt] [əˈɡen] .
and how the " Great Power " had broken out again .
和 如何 这 " 伟大的 力量 " 有 破碎的 出去 再次 .

以及“大国”是如何再次崛起的。

" [naʊ] [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] .
" Now he's sitting in the dumps under lock and key .
" 现在 他是 坐着 在 这 倾倒 在下面 锁 和 钥匙 .

“现在他被关起来，郁郁寡欢。”

“ **Bjerregrav took exception to the name they gave him ; he called it blasphemy** ”
采取 例外 到 这 姓名 他们 给予 他 ； 他 称为 它 亵渎神明
，
，
，

“比耶雷格拉夫对他们给他取的名字非常不满；他称之为亵渎神明，
on the ground that the Bible said that power and might belonged to God alone .
在 这 地面 那 这 圣经 说 那 力量 和 可能 属于 到 上帝 独自的 ；
理由是圣经说，权力和力量只属于上帝。

Wooden - leg Larsen said that the word , as they had used it , had nothing
木制的 - 腿 拉森 说 那 这 单词 ， 作为 他们 有 用过的 它 ， 有 没有什么
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][gɑ:d] ;
to do with God ;
到 做 和 上帝 ；

木腿拉森说，他们使用的这个词与上帝无关；
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθli] [θɪŋ] ； [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [draɪv] [mə'ʃi:nəri]
it was an earthly thing ; across the water people used it to drive machinery
它 曾是 一个 尘世的 事物 ； 穿过 这 水 人们 用过的 它 到 驾驶 机械
， [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .
， **instead of horses** .
， 反而 的 马匹 ；

它是一种世俗之物；在水对岸，人们用它来驱动机器，而不是马匹。
“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] ， ” [sed] ['beɪkər][ʒɜ:rgən] ， “ [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ru:l]
“ **I should think woman is the greatest power , ” said Baker Jörgen , “ for women rule**
“ 我 应该 思考 女士 是 这 最 力量 ， ” 说 贝克 约尔根 ， “ 为了 女性 规则
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ，

“我认为女性拥有最强大的力量，”贝克·约尔根说道，“因为女性统治着世界。”
[gɑ:d] [noʊz] [ðeɪ] [du:] !
God knows they do !
上帝 知道 他们 做 ！

天知道他们确实如此！
[ænd; ənd][gɑ:d] [prə'tekt] [ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌns] [let] [lu:s] [ɑ:n][ju: 'es] !
And God protect us if they are once let loose on us !
和 上帝 保护 我们 如果 他们 是 一次 让 松动的 在 我们 ！
如果他们被释放出来伤害我们，愿上帝保佑我们！

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ， ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ， [ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [bʊk] - ['lɜ:rnɪd] ？ “
But what do you think , Andres , you who are so book - learned ? ”
但 什么 做 你 思考 ， 安德烈斯 ， 你 WHO 是 所以 书 - 学习 ？ ”
但是，安德烈斯，你这个书呆子，你怎么看？

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] ， ” [sed] ['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .
“ **The sun is the greatest power , ” said Master Andres** :
“ 这 太阳 是 这 最 力量 ， ” 说 掌握 安德烈斯 :
“太阳是最伟大的力量，”安德烈斯大师说道。

“ [aɪ 'ti:] [ru:lɪz] ['oʊvər][ɔ:l] [laɪf] ，
“ **It rules over all life ,**
“ 它 规则 超过 全部 生活 ，
它主宰着一切生命，

[ænd; ənd] ['saɪəns] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɔ:l] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
and science has discovered that all strength and force come from the sun .
和 科学 有 发现 那 全部 力量 和 力量 来 从 这 太阳 .

科学已经发现，所有的力量和能量都来自太阳。

[wen] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ku:lz] ,
When it falls into the sea and cools ,
什么时候 它 瀑布 进入 这 海 和 冷却 ,

当它落入大海并冷却时，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] . "
then the whole world will become a lump of ice . "
然后 这 所有的 世界 将要 变得 一个 块 的 冰 . "

到那时，整个世界都会变成一块冰。

" [ðen] [ðə; ði] [si:] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] !
" **Then the sea is the greatest power !**
" 然后 这 海 是 这 最 力量 !

“那么，大海就是最强大的力量！ ”

" [kraɪd] ['jepə] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **cried Jeppe triumphantly .**
" 哭 杰佩 凯旋而归 .

“杰普得意地喊道。”

" [ɔ:r][du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [terz] ['evriθɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:ʃɪz] [aɪ 'ti:]
" **Or do you know of anything else that tears everything down and washes it**
" 或者 做 你 知道 的 任何事物 别的 那 眼泪 一切 向下 和 洗涤 它
[ə'wei] ?
away ?
离开 ?

“或者你知道还有什么东西能摧毁一切并将其冲走吗？”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [wi:; wi] [get] ['evriθɪŋ] [bæk] [ə'gen] .
And from the sea we get everything back again .
和 从 这 海 我们 得到 一切 后退 再次 .

我们从大海中又得到了一切。

[wʌns] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['mæləgə] — — "
Once when I went to Malaga — — "
一次 什么时候 我 去 到 马拉加 — — "

有一次我去马拉加——”

" [jes] , [ðæt] ['ri:əli] [ɪz] [tru:] , " [sed] - , [fɔ:r; fər][moʊst] ['pi:p(ə)l] [get] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]
" **Yes , that really is true , " said Bjerregrav , " for most people get their living**
" 是的 , 那 真的 是 真的 , " 说 - , " 为了 最多 人们 得到 他们的 活的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
from the sea ,
从 这 海 ,

“是的，这确实是真的，”比耶雷格拉夫说，“因为大多数人都是靠大海谋生的。”

[ænd; ənd] ['meni] [ðer; ðər] [deθ] .
and many their death .
和 许多 他们的 死亡 .

以及他们许多人的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv] [get] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
And the rich people we have get all their money from the sea .
和 这 富有的 人们 我们 有 得到 全部 他们的 钱 从 这 海 .

我们这里的富人所有的钱都来自海洋。

“ [ˈjepə] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈɡlɪtər] .
“ **Jeppe drew himself up proudly and his glasses began to glitter** .
“ 杰佩 画 他自己 向上 自豪地 和 他的 眼镜 开始 到 闪光 .

杰普骄傲地挺直了身子，他的眼镜开始闪闪发光。

“ [ðə; ði] [siː] [kæn; kən] [ber] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [laɪks] , [stoʊn] [ɔːr] [ˈaɪərn] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [sɔːft] [ɪtˈself] !
“ **The sea can bear what it likes , stone or iron , although it is soft itself !**
“ 这 海 能 熊 什么 它 点赞 , 石头 或者 铁 , 虽然 它 是 柔软的 本身 !
“大海可以承载它喜欢的任何东西，石头或铁，尽管它本身很柔软！ ”

[ðə; ði] [ˈheviət] [ˈloʊdʒ][kæn; kən][ˈtræv(ə)l][ɑːn][ɪts] [bæk] .
The heaviest loads can travel on its back .
这 最重 负载 能 旅行 在 它是 后退 .
最重的货物都可以驮在它的背上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː] [ˈswɒləʊz] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] .
And then all at once it swallows everything down .
和 然后 全部 在 一次 它 燕子 一切 向下 .
然后，它一下子就把一切都吞噬了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [wen]
I have seen ships which sailed right into the weather and disappeared when
我 有 已见 船舶 哪个 航行 正确的 进入 这 天气 和 消失 什么时候
[ðer; ðər][taɪm] [keɪm] . “
their time came . ”
他们的 时间 来了 . “
我见过一些船，它们迎着恶劣的天气航行，最终在命运的安排下消失无踪。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] [floʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtər]
“ **I should very much like to know whether the different countries float on the water**
“ 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 无论 这 不同的 国家 漂浮 在 这 水
,
.
,
.
我很想知道各个国家是否漂浮在水面上。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [stænd][fɜːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
or whether they stand firm on the bottom of the sea .
或者 无论 他们 站立 公司 在 这 底部 的 这 海 .
或者它们是否稳稳地立在海底。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ? “ [æskt] - .
Don't you know that , Andres ? ” asked Bjerregrav .
不 你 知道 那 , 安德烈斯 ? ” 问 - .
“安德烈斯，你不知道吗？”比耶雷格拉夫问道。

[ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
Master Andres thought they stood on the bottom of the sea , far below the
掌握 安德烈斯 想法 他们 站立 在 这 底部 的 这 海 , 远的 以下 这
[ˈsɜːrfɪs] ;
surface ;
表面 ;
安德烈斯大师以为他们站在海底，远远低于海面；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈjɜːrgən] [sed] : “ [neɪ] !
but Uncle Jörgen said : “ Nay !
但 叔叔 约尔根 说 : “ 不 !
但约尔根叔叔说：“不！ ”

[bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz] ! “
Big as the sea is ! ”
大的 作为 这 海 是 ! “
像大海一样广阔！

“ [jes] , [its] [bɪg] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] , ” [sed] - [self] -
“ **Yes , it's big , for I've been over the whole island , ” said Bjerregrav self** -
“ 是的 , 它是 大的 , 为了 我已经 到过 超过 这 所有的 岛 , ” 说 - 自己 -
[ˈkɑːnʃəsli] ;
consciously ;
有意识地 ;

“是的，它很大，因为我已经走遍了整个岛，”比耶雷格拉夫有些不好意思地说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [gɑːt] [ˈeniwər] [wer] [aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ði] [siː] .
“ **but I never got anywhere where I couldn't see the sea** .
“ 但 我 绝不 得到 任何地方 在哪里 我 不能 看 这 海 .

“但我从未到过看不到大海的地方。”

[ˈevri] [ˈpæriʃ] [ɪn][ɔːl] [ˈbɔːnhəjm] [ˈbɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
Every parish in all Bornholm borders on the sea .
每一个 教区 在 全部 博恩霍尔姆 边界 在 这 海 .

博恩霍尔姆岛的每个教区都临海。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈpesnts] — [ðeɪ] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə]
But it has no power over the farmers and peasants — they belong to
但 它 有 不 力量 超过 这 农民 和 农民 — 他们 属于 到
[ðə; ði][lənd] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? “
the land , don't they ? ”
这 土地 , 不 他们 ? ”

但它对农民和佃农没有权力——他们属于土地，不是吗？

“ [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] , ” [sed] [ˈlɑːrsən] .
“ **The sea has power over all of us , ” said Larsen** .
“ 这 海 有 力量 超过 全部 的 我们 , ” 说 拉森 .

拉尔森说：“大海对我们所有人都有影响。”

“ [sʌm; səm][aɪ ˈtiː] [riˈfjuːzɪz] ; [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
“ **Some it refuses ; they go to sea for years and years** ,
“ 一些 它 拒绝 ; 他们 去 到 海 为了 年 和 年 ,

“有些人拒绝出海；他们常年在海上漂泊，

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][ðər; ðər][oʊld][eɪdʒ] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [siː] - [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but then in their old age they suffer from sea - sickness , and then they are
但 然后 在 他们的 老的 年龄 他们 遭受 从 海 - 疾病 , 和 然后 他们 是
[wɔːrnd] .
warned .
警告 .

但到了老年，他们会患上晕船症，这时人们就会发出警告。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈskɪpər] [ˈændəsən] [keɪm] [ɑːn] [ˈɔːr] .
That is why Skipper Andersen came on shore .
那 是 为什么 船长 安徒生 来了 在 支撑 .

这就是安德森船长上岸的原因。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː] [əˈtrækts] , [frʌm; frəm] [raɪt] [əˈweɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] !
And others it attracts , from right away up in the country !
和 其他的 它 吸引 , 从 正确的 离开 向上 在 这 国家 !

它还吸引了来自全国各地的人们！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðər; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz]
I have been to sea with such people — they had spent their whole lives
我 有 到过 到 海 和 这样的 人们 — 他们 有 花费 他们的 所有的 生活
[ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
up on the island ,
向上 在 这 岛 ,

我曾和这样的人一起出海——他们一生都生活在岛上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:r] .
and had seen the sea , but had never been down to the shore .
和 有 已见 这 海 , 但 有 绝不 到过 向下 到 这 支撑 .
他见过大海, 但从未到过海边。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkɑ:lərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðei] [left][ðə; ði] [pləʊ] [ænd; ənd]
And then one day the devil collared them and they left the plough and
和 然后 一 天 这 魔鬼 项圈 他们 和 他们 左边 这 犁 和
[ræn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][haɪrd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
ran down to the sea and hired themselves out .
跑 向下 到 这 海 和 雇用 他们自己 出去 .
后来有一天, 魔鬼抓住了他们, 他们丢下犁, 跑到海边去当了雇工。

[ænd; ənd] [ðei] [wə:nt, weənt][ðə; ði] [wɜ:rs] [ˈsi:mən] . "
And they weren't the worse seamen . "
和 他们 不是 这 更糟 海员 . "
而且他们并不是最差的水手。

" [jes] , " [sed] [ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən] , " [ænd; ənd][ˈɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] [tu;; tə] [si:] ,
" **Yes , " said Baker Jörgen , " and all of us here have been to sea ,**
" 是的 , " 说 贝克 约尔根 , " 和 全部 的 我们 这里 有 到过 到 海 ,
" 是的, "面包师约尔根说, "我们这里所有人都出过海。"

[ænd; ənd] - [seɪl][ɑ:n][ˈɔ:l][ðə; ði] [ˈsi:z] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][ɡoʊ] .
and Bornholmers sail on all the seas , as far as a ship can go .
和 - 帆 在 全部 这 海域 , 作为 远的 作为 一个 船 能 去 .
博恩霍尔姆人航行于所有海域, 只要船只能够到达的地方, 他们都会去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][met] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
And I have met people who had never been on the sea ,
和 我 有 遇见 人们 WHO 有 绝不 到过 在 这 海 ,
我还遇到过一些从未出过海的人,

[ænd; ənd] [jet] [ðei] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈhoʊm] .
and yet they were as though it was their home .
和 然而 他们 是 作为 尽管 它 曾是 他们的 家 .
然而, 他们却感觉这里就像是他们的家一样。

[wen] [aɪ] [seɪld] [ðə; ði][brɪɡ] [ˈklærə][fɔ:r; fər] [ˈskɪpər] ['ændəsən] ,
When I sailed the brig Clara for Skipper Andersen ,
什么时候 我 航行 这 布里格 克拉拉 为了 船长 安徒生 ,
当我为安德森船长驾驶克拉拉号双桅帆船时

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [æz; əz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsi:mən] .
I had such a lad on board as ordinary seaman .
我 有 这样的 一个 小伙子 在 木板 作为 普通的 水手 .
我船上曾有这样一个年轻人, 担任普通水手。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈnevər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət]
He had never bathed in the sea ; but one day , as we were lying at
他 有 绝不 洗澡 在 这 海 ; 但 一 天 , 作为 我们 是 说谎 在
[ˈæŋkər] ,
anchor ,
锚 ,
他以前从未在海里洗过澡; 但有一天, 当我们抛锚停泊时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] ,
and the others were swimming around ,
和 这 其他的 是 游泳 大约 ,
其他的则在周围游来游去。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [tu:] — [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ˈgɑ:dʒ] [tru:θ] — [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
he jumped into the water too — now this is God's truth — as though he were
他 跳了起来 进入 这 水 也 — 现在 这 是 神的 真相 — 作为 尽管 他 是
[ˈtʌmblɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] ;
tumbling into his mother's arms ;
翻滚 进入 他的 母亲的 武器 ;
他也跳进了水里——这是上帝的真理——仿佛要扑进母亲的怀抱;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['swɪmɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
he thought that swimming came of its own accord .
他 想法 那 游泳 来了 的 它是自己的 符合 .
他觉得游泳是自然而然发生的。

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hæf] [ded] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [fɪft] [hɪm; ɪm]
He went straight to the bottom , and was half dead before we fished him
他 去 直的 到 这 底部 , 和 曾是 一半 死的 前 我们 钓鱼 他
[ʌp] [ə'gen] . "
up again . "
向上 再次 : "
他直接沉到了水底, 等我们把他捞上来的时候, 他已经奄奄一息了。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [meɪ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [si:] !
" **The devil may understand the sea !**
" 这 魔鬼 可能 理解 这 海 !
“魔鬼或许也懂大海! ”
" [kraɪd] ['mæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ['breθləsli] .
" **cried Master Andres breathlessly .**
" 哭 掌握 安德烈斯 气喘吁吁 .
“安德烈斯大师气喘吁吁地喊道。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] [kɜ:rvd] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:rt] [ˈevriwɛr] ,
" **It is curved like an arch everywhere ,**
" 它 是 弯曲 喜欢 一个 拱 到处 ,
“它到处都像拱门一样弯曲,

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][kæn; kən] [get] [ʌp] [ɑ:n][ɪts][haɪnd] [legz] [ænd; ʌnd][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] ,
and it can get up on its hind legs and stand like a wall ,
和 它 能 得到 向上 在 它是 后 腿 和 站立 喜欢 一个 墙 ,
它可以后腿站立, 像墙一样屹立不倒。

[ɔ:l'doo] [ɪts] [ə; eɪ][ˈfluɪd] !
although it's a fluid !
虽然 它是 一个 体液 !
虽然它是一种液体!

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [ˈsɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ˈevri]
And I have read in a book that there is so much silver in the sea that every
和 我 有 读 在 一个 书 那 那里 是 所以 很多 银 在 这 海 那 每一个
[mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi] [rɪtʃ] . "
man in the whole world might be rich . "
男人 在 这 所有的 世界 可能 是 富有的 . "
我在一本书里读到, 大海里蕴藏着大量的白银, 足以让全世界每个人都成为富翁。

" [ðəʊ] ['raɪtʃəs] [gɑ:d] !
" **Thou righteous God !**
" 你 正义 上帝 !
“公义的神啊!

" [kraɪd] - , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] .
" **cried Bjerregrav , " such a thing I have never heard .**
" 哭 - , " 这样的 一个 事物 我 有 绝不 听到 .
“我从未听说过这种事。”比耶雷格拉夫喊道。

[naʊ] [dʌz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] ?
Now does that come from all the ships that have gone down ?
现在 做 那 来 从 全部 这 船舶 那 有 已消失 向下 ？

那是不是所有沉没的船只都造成了这种情况？

[jes] , [ðə; ði] [si:] — [ðæt] , [kɜ:rs] [aɪ 'ti:] , [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊər] ! “
Yes , the sea — that , curse it , is the greatest power ! ”
是的 , 这 海 — 那 , 诅咒 它 , 是 这 最 力量 ! ”

“没错，大海——该死的，它才是最强大的力量！”

“ [ɪts] [ten][ə'klɒk, əu-] , “ [sed] ['jepə] .
“ It's ten o'clock , ” said Jeppe .
“ 它是 十 点钟 , ” 说 杰佩 .

“现在是十点钟，”杰佩说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ləmp][ɪz]['gouɪŋ] [aʊt] — [ðæt] ['devəlz] [kən'traɪvəns] !
“ And the lamp is going out — that devil's contrivance !
“ 和 这 灯 是 去 出去 — 那 魔鬼的 装置 !

“灯灭了——那魔鬼的诡计！”

“ [ðeɪ] [broʊk] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['pəl] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ləmp] [aʊt] .
“ They broke up hastily , and Pelle turned the lamp out .
“ 他们 打破 向上 草草 , 和 佩勒 转向 这 灯 出去 .

他们匆匆分手，佩勒关掉了灯。

[bʌt; bət] [lɔ:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz]['gouɪŋ]
But long after he had laid his head on his pillow everything was going
但 长的 后 他 有 铺设 他的 头 在 他的 枕头 一切 曾是 去

[raʊnd] [ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] .
round inside it .
圆形的 里面 它 .

但即使他早已将头枕在枕头上，他的脑海里仍然一片混乱。

[hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] ['evrɪθɪŋ] ,
He had swallowed everything ,
他 有 吞咽 一切 ,

他把一切都吞了下去。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['pɪktʃərz] [θrɒŋd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [laɪk] [jʌŋ] [bɜ:rdz][ɪn][æn; ən]['oʊvər] - [fʊl]
and imaginary pictures thronged in his brain like young birds in an over - full
和 假想 图片 熙熙攘攘 在 他的 脑 喜欢 年轻的 鸟类 在 一个 超过 - 满的

[nest] ,
nest ,
巢 ,

他的脑海中涌现出无数想象的画面，就像巢穴里挤满了幼鸟一样。

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪɡəlɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer'ɪn] [tu:; tə][rest] .
pushing and wriggling to find a place wherein to rest .
推动 和 扭动 到 寻找 一个 地方 其中 到 休息 .

挣扎扭动，寻找可以休息的地方。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [strɔ:n] ;
The sea was strong ;
这 海 曾是 强的 ;

海浪汹涌；

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntətaɪm] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [wʌz; wəz]
now in the wintertime the surging of the billows against the cliffs was
现在 在 这 冬季 这 滔滔 的 这 波澜 反对 这 悬崖 曾是

[kən'tɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
continually in his ear .
持续 在 他的 耳朵 .

现在到了冬天，巨浪拍打悬崖的声音不断在他耳边回响。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fɔr] [ˈweðər] [aɪˈti:] [wʊd] [stænd][ə'saɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
Pelle was not sure whether it would stand aside for him !
佩勒 曾是 不是 当然 无论 它 会 站立 旁边 为了 他 ！

佩勒不确定它是否会为他让路！

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑ:njəs] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][set] [hɪm'self] [ˈlɪmɪts] ,
He had an unconscious reluctance to set himself limits ,
他 有 一个 无意识 不情愿 到 放 他自己 限制 ,
他潜意识里不愿意给自己设限。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ə'baʊt] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪs'pju:tɪŋ] ,
and as for the power about which they had all been disputing ,
和 作为 为了 这 力量 关于 哪个 他们 有 全部 到过 争议 ,
至于他们一直争论不休的权力，

[aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ɪts] [si:t] [ɪn] [ˈpɛl] [hɪm'self] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi]
it certainly had its seat in Pelle himself , like a vague consciousness that he
它 当然 有 它是 座位 在 佩勒 他自己 , 喜欢 一个 模糊的 意识 那 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
这种意识无疑在佩勒本人心中扎根，就像一种模糊的意识，让他意识到自己是.....

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ'fi:ts] , [ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
despite all his defeats , invincible .
尽管 全部 他的 失败 , 无敌 .

尽管屡战屡败，他依然所向披靡。

[æt; ət] [taɪmz] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmænɪfestɪd] [ɪt'self] [ˈvɪzəbli] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
At times this feeling manifested itself visibly and helped him through the day .
在 时代 这 感觉 表现出来 本身 明显地 和 帮助 他 通过 这 天 .
有时这种感觉会明显地表现出来，并帮助他度过一天。

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˌæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:lɒsd] [ðer; ðər] [fu:d] [ɪn]
One afternoon they were sitting and working , after having swallowed their food in
一 下午 他们 是 坐着 和 在职的 , 后 拥有 吞咽 他们的 食物 在
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,
一天下午，他们坐着工作，五分钟就吃完了饭。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] ;
as their custom was ;
作为 他们的 风俗 曾是 ;

这是他们的习俗；

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [grʌdʒ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪ:f] [mɪd] - [deɪ]
the journeyman was the only one who did not grudge himself a brief mid - day
这 熟练工 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 怨恨 他自己 一个 简短的 中 - 天
[rest] ,
rest ,
休息 ,
只有那位熟练工人不吝惜午间短暂休息的时间。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] .
and he sat reading the newspaper .
和 他 卫星 阅读 这 报纸 .
他坐在那里看报纸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [æt; ət] [ˈpɛl] .
Suddenly he raised his head and looked wonderingly at Pelle .
突然 他 提高 他的 头 和 看起来 惊奇地 在 佩勒 .
他突然抬起头，惊奇地看着佩勒。

“ [naʊ] [wɒts] [ðɪs] ？
“ **Now what's this** ？
“ 现在 是什么 这 ？

“这是什么？ ”

[ˈlæsi] [ˈkɑːrlsən] — [ˈɪznt] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈfaːðər] ？ “
Lasse Karlson — isn't that your father ？ ”
拉塞 卡尔森 — 不是 那 你的 父亲 ？ ”

拉塞·卡尔森——那不是你父亲吗？

“ [jes] ， ” [ˈænsər] [ˈpel] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈperəlaɪzd] [tʌŋ] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌft] [tuː; tə]
“ **Yes** ， ” **answered Pelle** ， **with a paralyzed tongue** ， **and the blood rushed to**
“ 是的 ， ” 回答 佩勒 ， 和 一个 瘫痪 舌头 ， 和 这 血 匆忙 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] ．
his cheeks ．
他的 脸颊 ．

“是的，”佩勒回答道，他的舌头麻木了，血液涌上了他的脸颊。

[wʌz; wəz] [ˈfaːðər] [ˈlæsi] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] ？
Was Father Lasse in the news ？
曾是 父亲 拉塞 在 这 消息 ？

拉塞神父上新闻了吗？

[nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈæksədənts] ？
Not among the accidents ？
不是 之中 这 事故 ？

不属于事故范畴？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] [θruː] [hɪz; ɪz]
He must have made himself remarkable in one way or another through his
他 必须 有 制成 他自己 卓越 在 一 方式 或者 其他 通过 他的
[ˈfɑːrmlŋ] ！
farming ！
农业 ！

他一定通过务农取得了某种非凡的成就！

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ， [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk] ，
Pelle was nearly choking with excitement ， **but he did not venture to ask** ，
佩勒 曾是 几乎 窒息 和 激动 ， 但 他 做过 不是 风险投资 到 问 ，
[ˈfʌrmlŋ] ！
farming ！
农业 ！

佩勒兴奋得几乎喘不过气来，但他还是没敢问。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [ˈsɪmplɪ] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lɒkt] [ˈsiːkrətɪv] ．
and Little Nikas simply sat there and looked secretive ．
和 小的 尼卡斯 简单地 卫星 那里 和 看起来 神秘的 ．

小尼卡斯就那样坐在那里，一脸神秘兮兮的。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ．
He had assumed the expression peculiar to the young master ．
他 有 假定 这 表达 奇特 到 这 年轻的 掌握 ．

他摆出了少爷特有的表情。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [riːd] [əˈlaʊd] ： “ [lɔːst] ！
But then he read aloud ： “ **Lost** ！
但 然后 他 读 大声 ： “ 丢失的 ！

但他随即大声朗读道：“迷失了！ ”

[ə; eɪ] [laʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [teɪlz] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] ， [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [left] ， [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A louse with three tails has escaped ， **and may be left in return for a**
一个 虱 和 三 尾巴 有 逃脱 ， 和 可能 是 左边 ， 在 返回 为了 一个
[gʊd] [tɪp] ，
good tip ，
好的 提示 ，

一只长着三条尾巴的虱子逃了出来，如果给点小费，可以把它留下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændəʊnər] ['læsi] ['kɑ:rlsən] , [hi:θ] [fɑ:rm] .
with the landowner Lasse Karlson , Heath Farm .
和 这 土地所有者 拉塞 卡尔森 , 希思 农场 .
与土地所有者 Lasse Karlson 一起, 希思农场。

['brookən] [blæk] [bred] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [brɔ:t] [ðer; ðər] .
Broken black bread may also be brought there .
破碎的 黑色的 面包 可能 还 是 带来 那里 .
也可以带碎黑面包去那里。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; ei] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , [bʌt; bət] ['pɛl] [tɜ:rnd] [æn; ən] ['æʃ(ə)n] [greɪ] .
" The others burst into a shout of laughter , but Pelle turned an ashen gray .
" 这 其他的 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 , 但 佩勒 转向 一个 铁青 灰色的 .
其他人哄堂大笑, 但佩勒的脸色却变得灰白。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [li:p] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] ['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] [tu:; tə]
With a leap he was across the table and had pulled little Nikas to
和 一个 飞跃 他 曾是 穿过 这 桌子 和 有 拉 小的 尼卡斯 到
[ðə; ði] [graʊnd] [ʌndər'hi:θ] [hɪm; ɪm] ;
the ground underneath him ;
这 地面 下 他 ;
他纵身一跃, 越过桌子, 把小尼卡斯拉倒在地, 压在了他身下;

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] , ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði]['mænz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , ['traɪn] [tu:; tə] ['θrɑ:tl]
there he lay , squeezing the man's throat with his fingers , trying to throttle
那里 他 躺 , 挤压 这 男人的 喉 和 他的 手指 , 尝试 到 风门
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
他躺在那里, 用手指掐住那人的喉咙, 试图把他勒死。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] .
until he was overpowered .
直到 他 曾是 实力悬殊 .
直到他被制服为止。

[ɛ'mi:l][ænd; ənd]['pi:tər] [hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ni:] - [stræp] [pʊt] [ɪn][ɪts] [wɜ:rk] .
Emil and Peter had to hold him while the knee - strap put in its work .
埃米尔 和 彼得 有 到 抓住 他 尽管 这 膝盖 - 带子 放 在 它是 工作 .
埃米尔和彼得不得不按住他, 直到膝带发挥作用。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ;
And yet he was proud of the occurrence ;
和 然而 他 曾是 自豪的 的 这 发生 ;
然而, 他却为这件事感到自豪;

[wʌt] [dɪd][ə; ei] ['mɪzrəb(ə)l] ['θræɪŋ] ['sɪgnɪfaɪ][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
what did a miserable thrashing signify as against the feat of throwing the
什么 做过 一个 悲惨的 猛烈抽打 表示 作为 反对 这 特技 的 投掷 这
['dʒɜ:rnɪmən] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['slɛvɪʃ] [rɪ'spekt] [hi:; hi][hæd; həd] [felt]
journeyman to the ground and overcoming the slavish respect he had felt
熟练工 到 这 地面 和 克服 这 奴隶 尊重 他 有 毛毡
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !
与将工匠摔倒在地并彻底摧毁他对自己产生的奴性敬畏相比, 一场惨烈的鞭打又意味着什么呢?

[let] [ðem; ðəm] [der] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪn] [ə'lu:ʒnz] ,
Let them dare to get at him again with their lying allusions ,
让 他们 敢 到 得到 在 他 再次 和 他们的 说谎 暗示 ,
让他们胆敢再用那些谎言和影射来攻击他!

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [spɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] ！
or to make sport of Father Lasse ！
或者 到 制作 运动 的 父亲 拉塞 ！

或者取笑拉塞神父！

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [sərˈkjuːɪtəs] [ˈmeθədz] ．
Pelle was not inclined to adopt circuitous methods ．
佩勒 曾是 不是 倾斜 到 采纳 迂回 方法 ．

佩勒不倾向于采用迂回的方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɪm; ɪm] ．
And the circumstances justified him ．
和 这 情况 合理的 他 ．

当时的形势证明他的做法是正确的。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [mɔːr] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ；
After this he received more consideration ；
后 这 他 已收到 更多的 考虑 ；

此后他受到了更多关注；

[noʊ][wʌn] [felt] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈpel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːblɜːz] [tuːlz] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ，
no one felt anxious to bring Pelle and his cobbler's tools on top of him ；
不 一 毛毡 焦虑的 到 带来 佩勒 和 他的 鞋匠的 工具 在 顶部 的 他 ；

没有人急于把佩勒和他的修鞋工具带到他身上。

[ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [θræft] [ˈæftərwərd] ．
even although the boy could be thrashed afterward ．
甚至 虽然 这 男生 可以 是 痛击 之后 ．

即使事后男孩可能会被打。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] [ˈskɪpɜːz] [ˈɡɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdezərt] ．
The skipper's garden was a desert ．
这 船长的 花园 曾是 一个 沙漠 ．

船长的花园是一片荒漠。

[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈliːfləs] ； [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] [ˈwɪndoʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk]
Trees and bushes were leafless ； from the workshop window one could look
树木 和 灌木丛 是 无叶 ； 从 这 车间 窗户 一 可以 看
[raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] ，
right through them ；
正确的 通过 他们 ；

树木和灌木光秃秃的，从作坊的窗户可以直接看穿它们。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈʌðər] [ˈɡɑːdnz] [brɪˈɑːnd] ， [ænd; ənd][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
and over other gardens beyond ， and as far as the backs of the houses
和 超过 其他 花园 超过 ， 和 作为 远的 作为 这 背部 的 这 房屋

[ɪn] [iːst] [striːt] ．
in East Street ．
在 东方 街道 ．

以及更远处的其他花园，一直延伸到东街房屋的后方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ； [ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [ˈberɪd] [ɪn][aɪs][ænd; ənd]
There were no more games in the garden ； the paths were buried in ice and
那里 是 不 更多的 游戏 在 这 花园 ； 这 路径 是 埋葬 在 冰 和
[ˈmeltɪŋ] [snoʊ] ，
melting snow ；
融化 雪 ；

花园里再也没有游戏了；小路被冰雪覆盖了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:ntʃ] - [[jɛlz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the blocks of coral , and the great conch - shells which , with their
和 这 积木 的 珊瑚 , 和 这 伟大的 海螺 - 贝壳 哪个 , 和 他们的
[ˈrouzi] [maʊðz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [laɪk] [ti:θ] ,
rosy mouths and fish - like teeth ,
红润 嘴 和 鱼 - 喜欢 牙齿 ,
还有珊瑚块, 以及巨大的海螺, 它们有着玫瑰色的口器和鱼齿状的牙齿,

[hæd; həd] [sʌŋ] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][ɑ:n] [əˈkaʊnt]
had sung so wonderfully of the great ocean , had been taken in on account
有 唱 所以 太棒了 的 这 伟大的 海洋 , 有 到过 已采取 在 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] .
of the frost .
的 这 霜 .
曾如此美妙地歌颂大海, 却因严寒而受困。

[ˈmænə] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] .
Manna he saw often enough .
吗哪 他 锯 经常 足够的 .
他经常看到吗哪。

[ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [sku:l] [ˈsætʃəl] [ɔ:r][hɜ:r; hər]
She used to come tumbling into the workshop with her school satchel or her
她 用过的 到 来 翻滚 进入 这 车间 和 她 学校 书包 或者 她
[skerts] ;
skates ;
冰鞋 ;
她以前常常背着书包或穿着溜冰鞋跌跌撞撞地走进工作室;

[ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd][gɑ:t][tɔ:rn] [ɔ:f] , [ɔ:r][ə; eɪ] [hi:l] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [lu:s] [baɪ][ə; eɪ] [sket] .
a button had got torn off , or a heel had been wrenched loose by a skate .
一个 按钮 有 得到 撕裂 离开 , 或者 一个 脚跟 有 到过 扭动 松动的 经过 一个 滑冰 .
纽扣被扯掉了, 或者鞋跟被冰鞋扯松了。

[ə; eɪ] [freʃ] [bri:z] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [meɪd]
A fresh breeze hovered about her hair and cheeks , and the cold made
一个 新鲜的 微风 悬停 关于 她 头发 和 脸颊 , 和 这 寒冷的 制成
[hɜ:r; hər] [feɪs] [gləʊ] .
her face glow .
她 脸 辉光 .
一阵清风拂过她的头发和脸颊, 寒冷使她的脸庞泛起了红晕。

“ [ðer; ðər][ɪz] [blʌd] !
“ **There is blood !**
“ 那里 是 血 !
“有血! ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [wʊd] [seɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪtɪdli] ; [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd]
“ **the young master would say , looking at her delightedly ; he laughed and**
“ 这 年轻的 掌握 会 说 , 寻找 在 她 欣喜地 ; 他 笑了 和
[dʒestɪd] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] .
jested when she came in .
玩笑 什么时候 她 来了 在 .
“少爷会一边高兴地看着她一边说; 她进来时, 他会笑着和她开玩笑。”

[bʌt; bət] [ˈmænə] [wʊd] [həʊld][ɑ:n][tu:; tə] [pelz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
But Manna would hold on to Pelle's shoulder and throw her foot into his
但 吗哪 会 抓住 在 到 佩勒的 肩膀 和 扔 她 脚 进入 他的
[læp] ,
lap ,
膝 ,
但曼娜会抓住佩勒的肩膀, 然后把脚放在他的腿上,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈbʌt(ə)n] [hɜːr; hær] [buːts] .
so that he could button her boots .
所以 那 他 可以 按钮 她 靴子 .

这样他就可以帮她扣靴子扣子了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ji] [wʊd] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæŋɡri] — [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
Sometimes she would pinch him secretly and look angry — she was jealous of
有时 她 会 捏 他 偷偷 和 看 生气的 — 她 曾是 嫉妒的 的
[ˈmɔrtən] .
Morten .
莫滕 .

她有时会偷偷掐他一下，装作生气的样子——她嫉妒莫滕。

[bʌt; bət] [ˈpel] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] ; - [ˈdʒent(ə)l] ,
But Pelle did not understand ; Morten's gentle ,
但 佩勒 做过 不是 理解 ; - 温和的 ;

但佩勒并不明白；莫滕温柔的，

[ˈkeɪrəb(ə)l] [maɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
capable mind had entirely subjugated him and assumed the direction
有能力的 头脑 有 完全 被征服 他 和 假定 这 方向
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] .
of their relations .
的 他们的 关系 .

有才智的人完全征服了他，并掌控了他们之间的关系。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ˈmɔrtən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə]
Pelle was miserable if Morten was not there when he had an hour to
佩勒 曾是 悲惨的 如果 莫滕 曾是 不是 那里 什么时候 他 有 一个 小时 到
[sper] .
spare .
空闲的 .

如果莫滕不在，佩勒就会很不开心，即使他有一个小时的空闲时间。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ;
Then he would run , with his heart in his mouth , to find him ;
然后 他 会 跑步 , 和 他的 心 在 他的 嘴 , 到 寻找 他 ;

然后他会提心吊胆地跑去找他；

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
everything else was indifferent to him .
一切 别的 曾是 冷漠 到 他 .

其他一切都与他无关。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] ,
One Sunday morning , as he was sweeping the snow in the yard ,
— 星期日 早晨 , 作为 他 曾是 扫荡 这 雪 在 这 院子 ,

一个星期天的早晨，当他正在院子里扫雪时，

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈɡɑːrdn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnoʊmæn] .
the girls were in their garden ; they were making a snowman .
这 女孩们 是 在 他们的 花园 ; 他们 是 制作 一个 雪人 .

女孩们在花园里，她们正在堆雪人。

“ [heɪ] , [ˈpel] !
“ **Hey , Pelle !**
“ 嘿 , 佩勒 !

“嘿，佩勒！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər] [ˈmɪtnz] ; “ [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] !
“ **they cried , and they clapped their mittens ; “ come over here !**
“ 他们 哭 , 和 他们 鼓掌 他们的 连指手套 ; “ 来 超过 这里 !

他们喊道，并拍打着手套；“过来！ ”

[jʊː; jʊ][kæn; kən][help][ju: 'es][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][snəʊ] - [haʊs] .

You can help us to build a snow - house .
你 能 帮助 我们 到 建造 一个 雪 - 房子 .

你可以帮助我们建造雪屋。

[wi:l] [wɔ:l] [ʌp][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [laɪt] [sʌm; səm] ['krɪsməs] - [tri:] ['kændlz] : [wi:v] [gɑ:t][sʌm; səm]
We'll wall up the door and light some Christmas - tree candles ; we've got some
出色地 墙 向上 这 门 和 光 一些 圣诞节 - 树 蜡烛 : 我们已经 得到 一些

[ˈɛndz] .
ends .
结束 .

我们会把门封起来，然后点上一些圣诞树蜡烛：我们还有一些零钱。

[oʊ] , [du:] [kʌm] ！ ”

Oh , do come ! ”
哦 , 做 来 ！ ”

哦，一定要来！

“ [ðen] ['mɔrtən] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:] — ['hi:l] [biː; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] !
“ Then Morten must come too — he'll be here directly ! ”
“ 然后 莫滕 必须 来 也 — 地狱 是 这里 直接地 ！ ”

“那么莫滕也必须来——他会直接过来！ ”

“ ['mænə] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz] .
“ Manna turned up her nose .
“ 玛娜 转向 向上 她 鼻子 .

玛娜不屑一顾。

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑ:nt] ['mɔrtən] [hɪr] ！ ”
“ No , we don't want Morten here ! ”
“ 不 , 我们 不 想 莫滕 这里 ！ ”

“不，我们不希望莫滕在这里！ ”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

为什么呢？

[hiːz] [soʊ][ˈdʒɑːli] ！ ” [sed] ['pɛl] , [ˈwuːndɪd] .
He's so jolly ! ” said Pelle , wounded .
他是 所以 快乐的 ！ ” 说 佩勒 , 受伤 .

“他真是太开心了！ ”佩勒受伤地说。

“ [jes] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] — ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ Yes , but his father is so dreadful — everybody is afraid of him .
“ 是的 , 但 他的 父亲 是 所以 可怕 — 大家 是 害怕的 的 他 .

“是的，但是他父亲太可怕了——每个人都害怕他。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] . “
And then he's been in prison . ”
和 然后 他是 到过 在 监狱 . ”

然后他就被关进了监狱。

“ [jes] , [fɔːr; fər] ['biːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] ！
“ Yes , for beating some one — that's nothing so dreadful ! ”
“ 是的 , 为了 殴打 一些 — — 那就是 没有什么 所以 可怕 ！ ”

“是啊，打人——这没什么可怕的！ ”

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [tu:] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
My father was too , when he was a young man .
我的 父亲 曾是 也 , 什么时候 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

我父亲年轻的时候也是。

[ðæts] [noʊ] [dɪs'greɪs] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] .
That's no disgrace , for it isn't for stealing .
那就是 不 耻辱 , 为了 它 不是 为了 偷窃 .

那并不丢人，因为这并非偷窃所致。

" [bʌt; bət] ['mænə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] [laɪk] - [wen] [hiː; hi]
" But Manna looked at him with an expression exactly like Jeppe's when he
" 但 吗哪 看起来 在 他 和 一个 表达 确切地 喜欢 - 什么时候 他
[wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['sʌmbəːdi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['sɪtɪzn] .
was criticizing somebody from his standpoint as a respectable citizen .
曾是 批评 某人 从 他的 立场 作为 一个 可敬 公民 .

“但曼纳看着他的表情，和杰佩以一个受人尊敬的公民的身份批评别人时的表情一模一样。

" [bʌt; bət] , ['pel] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
" But , Pelle , aren't you ashamed of it ?
" 但 , 佩勒 , 不是 你 羞愧 的 它 ?

“但是，佩莱，你不觉得羞耻吗？ ”

[ðæts] [haʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] — [ðoʊz] [huː] ['hævnt] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
That's how only the very poorest people think — those who haven't any feelings of
那就是 如何 仅有的 这 非常 最贫困 人们 思考 — 那些 WHO 还没有 任何 情怀 的
[eɪm] !
shame !
耻辱 !

只有最贫穷的人才会这么想——那些没有羞耻心的人！

" ['pel] [blʌʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vʌlgər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .
" Pelle blushed for his vulgar way of looking at things .
" 佩勒 脸红了 为了 他的 庸俗 方式 的 寻找 在 事物 .

佩勒为自己粗俗的看待事物的方式感到脸红。

" [ɪts] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [laɪk] [ðæt] !
" It's no fault of Morten's that his father's like that !
" 它是 不 过错 的 - 那 他的 父亲的 喜欢 那 !

“莫滕的父亲那样，这并非莫滕的错！ ”

" [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] ['leɪmli] .
" he retorted lamely .
" 他 反驳 跛行 .

他无力地反驳道。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['mɔrtən] [hɪr] .
" No , we won't have Morten here .
" 不 , 我们 惯于 有 莫滕 这里 .

“不，我们不会让莫滕来这里。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wəʊnt] [let][juː 'es] .
And mother won't let us .
和 母亲 惯于 让 我们 .

妈妈不让我们这么做。

[fiː; ji] [sez] [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['enibəːdi] [els] .
She says perhaps we can play with you , but not with anybody else .
她 说道 也许 我们 能 玩 和 你 , 但 不是 和 任何人 别的 .

她说或许我们可以和你一起玩，但不能和其他人一起玩。

[wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , " [fiː; ji] [sed] , [ɪn][eksplə'nei(ə)n] .
We belong to a very good family , " she said , in explanation .
我们 属于 到 一个 非常 好的 家庭 , " 她 说 , 在 解释 .

“我们来自一个非常好的家庭，”她解释说。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [fɑːrm] — [ɪts] [wɜːrθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈrɑːt(ə)n][bəːrdʒ] ,
“ **My father has a great farm — it's worth quite as much as a rotten barge** ,
“ 我的 父亲 有 一个 伟大的 农场 — 它是 值得 相当 作为 很多 作为 一个 烂 驳船 ,
“ 我父亲有一个很棒的农场——但它的价值只相当于一艘破旧的驳船。”

“ [sed] [ˈpɛl] [ˈæŋgrəli] .
“ **said Pelle angrily** .
“ 说 佩勒 愤怒地 .
“ 佩勒生气地说。”

“ [ˈfɑːðəz] [ʃɪp] [ˈɪznt] [ˈrɑːt(ə)n] ! “ [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmænə] , [əˈfrʌntɪd] .
“ **Father's ship isn't rotten ! “ rejoined Manna , affronted** .
“ 父亲的 船 不是 烂 ！ “ 重新加入 吗哪 , 受辱 .

“父亲的船没坏！”曼纳愤愤不平地反驳道。

“ [ɪts] [ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [θriː] [məːsts] ! “
“ **It's the best in the harbor here , and it has three masts ! “**
“ 它是 这 最好的 在 这 港口 这里 , 和 它 有 三 桅杆 ！ “

“这是港口里最好的船，而且它有三根桅杆！”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] [ˈhʌsi] !
“ **All the same , you're nothing but a mean hussy !**
“ 全部 这 相同的 , 你是 没有什么 但 一个 意思是 荡妇 ！

“尽管如此，你不过是个卑鄙的荡妇！”

“ [ˈpɛl] [spæt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
“ **Pelle spat over the hedge** .
“ 佩勒 争吵 超过 这 对冲 .

佩勒越过树篱啐了一口。

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːd] !
“ **Yes , and you're a Swede !**
“ 是的 , 和 你是 一个 瑞典人 ！

“是的，而且你是瑞典人！”

“ [ˈmænə] [blɪŋkt] [hɜːr; hər] [aɪz] [traɪˈʌmfəntli] , [waɪl] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs][ænd; ənd] [ˈaɪnə] [stʊd] [brɪˈhaɪnd]
“ **Manna blinked her eyes triumphantly , while Dolores and Aina stood behind**
“ 吗哪 眨眼 她 眼睛 凯旋而归 , 尽管 多洛雷斯 和 艾娜 站立 在后面

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] .
“ **her and put out their tongues** .
“ 她 和 放 出去 他们的 舌头 .

曼娜得意地眨了眨眼，而多洛雷斯和艾娜站在她身后，伸出了舌头。

[ˈpɛl] [felt] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl][ænd; ənd] [biːt] [ðem; ðəm] ;
Pelle felt strongly inclined to jump over the garden wall and beat them ;
佩勒 毛毡 强烈 倾斜 到 跳 超过 这 花园 墙 和 打 他们 ;

佩勒很想翻过花园的围墙去揍他们一顿；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] - [oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæən] [ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **but just then Jeppe's old woman began scolding from the kitchen** ,
“ 但 只是 然后 - 老的 女士 开始 责骂 从 这 厨房 ,

就在这时，杰普的老太太从厨房里开始责骂起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
“ **and he went on with his work** .
“ 和 他 去 在 和 他的 工作 .

他继续工作。

[naʊ] , [ˈæftər] [ˈkrɪsməs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] .
Now , after Christmas , there was nothing at all to do .
现在 , 后 圣诞节 , 那里 曾是 没有什么 在 全部 到 做 .

圣诞节过后，就什么事都做不了了。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈweɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][oʊld] [bu:ts] ; [ɔ:r] [ðei] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:z] .
People were wearing out their old boots , or they went about in wooden shoes .
人们 是 穿着 出去 他们的 老的 靴子 , 或者 他们 去 关于 在 木制的 鞋 .
人们要么穿着破旧的靴子, 要么就穿着木屐到处走。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ; [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [mi:l] - [taɪmz] [ænd; ənd]
Little Nikas was seldom in the workshop ; he came in at meal - times and
小的 尼卡斯 曾是 很少 在 这 车间 ; 他 来了 在 在 一顿饭 - 时代 和
[went] [əˈwei] [əˈgen] ,
went away again ,
去 离开 再次 ,
小尼卡斯很少待在作坊里; 他只在吃饭时间进来, 吃完饭就走了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪŋ] [hɪz; ɪz][best] [kloʊðz] .
and he was always wearing his best clothes .
和 他 曾是 总是 穿着 他的 最好的 衣服 .
他总是穿着自己最好的衣服。

“ [hi:; hi] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [ˈi:zəli] , ” [sed] [ˈjɛpə] .
“ **He earns his daily bread easily , ” said Jeppe .**
” 他 收入 他的 日常的 面包 容易地 , ” 说 杰佩 .
“他很容易就能挣到每日所需的面包,”杰佩说。

[ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ðei] [ˈdɪdnt] [fi:d] [ðer; ðər][ˈpi:p(ə)] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
Over on the mainland they didn't feed their people through the winter ;
超过 在 这 大陆 他们 没有 喂养 他们的 人们 通过 这 冬天 ;
在大陆那边, 他们没能让人民过冬;

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk] , [ðei] [kɪkt] [ðem; ðəm][aʊt] .
the moment there was no more work , they kicked them out .
这 片刻 那里 曾是 不 更多的 工作 , 他们 踢 他们 出去 .
一旦没有工作了, 他们就把他们赶走了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈpel] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [sent] [ɑ:n][ə; ei] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
In the daytime Pelle was often sent on a round through the harbor in order to
在 这 白天 佩勒 曾是 经常 发送 在 一个 圆形的 通过 这 港口 在 命令 到
[ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .
visit the shipping .
访问 这 船运 .
白天, 佩勒经常被派到港口巡视, 查看船只情况。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][ˈmæstərz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [ˈleðər] [ˈeɪprənz] , [ˈtɔ:kɪŋ]
He would find the masters standing about there in their leather aprons , talking
他 会 寻找 这 大师 常设 关于 那里 在 他们的 皮革 围裙 , 说
[əˈbaʊt] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [əˈferz] ;
about nautical affairs ;
关于 航海 事务 ;
他会发现那些船长们穿着皮围裙站在那里, 谈论着航海事务;

[ɔ:r] [ðei] [wʊd] [ˈgæðər] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [dɔ:z] , [tu:; tə] [ˈgɔ:sɪp] , [ænd; ənd] [i:tʃ] , [frʌm; frəm] [ʃɪr]
or they would gather before their doors , to gossip , and each , from sheer
或者 他们 会 收集 前 他们的 门 , 到 闲话 , 和 每个 , 从 透明
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,
或者他们会聚集在门前闲聊, 每个人都出于习惯,

[wʊd] [ˈkæri] [sʌm; səm] [tu:l] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
would carry some tool or other in his hand .
会 携带 一些 工具 或者 其他 在 他的 手 .
他手里会拿着某种工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɒlf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And the wolf was at the door .
和 这 狼 曾是 在 这 门 .

狼已经到了门口。

[ðə; ði] " [seɪnts] " [held] ['deɪli] ['miːtɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'tend]
The " Saints " held daily meetings , and the people had time enough to attend
这 " 圣徒队 " 握住 日常的 会议 , 和 这 人们 有 时间 足够的 到 出席

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

“圣徒们”每天都举行集会，人们有足够的时间参加。

[ˈwɪntər] [pruːvd] [haʊ] [ɪnsɪ'kjʊrli] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [haʊ] ['fiːb(ə)l] [wɜːr; wər][ɪts] [ruːts] ;
Winter proved how insecurely the town was established , how feeble were its roots ;
冬天 已证实 如何 缺乏安全感 这 镇 曾是 已确立的 , 如何 微弱 是 它是 根 ;

冬天证明了这座城镇的根基多么不牢固，多么脆弱；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
it was not here as it was up in the country ,
它 曾是 不是 这里 作为 它 曾是 向上 在 这 国家 ,

它不在这里，而是在乡下。

[wer] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ]
where a man could enjoy himself in the knowledge that the earth was working
在哪里 一个 男人 可以 享受 他自己 在 这 知识 那 这 地球 曾是 在职的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for him .
为了 他 .

在那里，人们可以享受生活，因为大地在为他服务。

[hɪr] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Here people made themselves as small and ate as little as possible ,
这里 人们 制成 他们自己 作为 小的 和 吃 作为 小的 作为 可能的 ,

这里的人们尽量缩小自己的体型，尽可能少吃东西。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɪn] [θruː] [ðə; ði] [slæk] ['siːz(ə)n] .

in order to win through the slack season .
在 命令 到 赢 通过 这 松弛 季节 .

为了在淡季赢得比赛。

[ɪn][ðə; ði] ['wəːkʃəps] [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [sæt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [tʃiːp] [buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər]
In the workshops the apprentices sat working at cheap boots and shoes for
在 这 研讨会 这 学徒 卫星 在职的 在 便宜的 靴子 和 鞋 为了

[stɑːk] ;

stock ;
库存 ;

在作坊里，学徒们坐在那里制作廉价的靴子和鞋子，以供库存；

['evri] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] ['tʃɑːrtər] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]
every spring the shoemakers would charter a ship in common and send a cargo
每一个 春天 这 鞋匠 会 宪章 一个 船 在 常见的 和 发送 一个 货物

[tuː; tə] ['aɪslənd] .

to Iceland .
到 冰岛 .

每年春天，制鞋匠们都会共同租一艘船，向冰岛运送货物。

[ðɪs] [helpt] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

This helped them on a little .
这 帮助 他们 在 一个 小的 .

这对他们略有帮助。

“ [ˈfaɪər] [əˈweɪ] ！
“ **Fire away** ！
“ 火 离开 ！

“开火吧！ ”

“ [ðə; ði] [ˈmæstər] [wʊd] [rɪˈpi:t] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ； “ [meɪk] [heɪst] — [wiː; wi] [dəʊnt] [ɡet]
“ **the master would repeat , over and over again** ； “ **make haste — we don't get**
“ 这 掌握 会 重复 ， 超过 和 超过 再次 ； “ 制作 匆忙 — 我们 不 得到
[mʌtʃ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ！
much for it ！
很多 为了 它 ！

“主人会一遍又一遍地重复：‘快点——我们赚不了多少钱！ ’”

“ [ðə; ði] [slæk] [ˈsiːz(ə)n] [ɡeɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [ˈkwestʃənz] .
“ **The slack season gave rise to many serious questions** .
“ 这 松弛 季节 给予 上升 到 许多 严肃的 问题 .

“淡季引发了很多严肃的问题。”

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Many of the workers were near to destitution ,
许多 的 这 工人 是 靠近 到 赤贫 ,

许多工人都濒临赤贫，

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzd] [tʃæritɪz] [wʊd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˌdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
and it was said that the organized charities would find it very difficult to
和 它 曾是 说 那 这 组织 慈善机构 会 寻找 它 非常 难的 到
[ɡɪv] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [əˈplaɪd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
give assistance to all who applied for it .
给 协助 到 全部 WHO 应用 为了 它 .

据说，有组织的慈善机构很难为所有申请援助的人提供帮助。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈevriwɛr] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [fʊl] [kəˈpæsəti] .
They were busy everywhere , to their full capacity .
他们 是 忙碌的 到处 , 到 他们的 满的 容量 .

他们到处都很忙，忙得不可开交。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] , “ [sed] [ˈbeɪkər]
“ **And I've heard it's nothing here to what it is on the mainland , “ said Baker**
“ 和 我已经 听到 它是 没有什么 这里 到 什么 它 是 在 这 大陆 , “ 说 贝克
[ˈjɜːrgən] .
Jörgen .
约尔根 .

“而且我听说这里的情况和大陆上的情况完全不一样，”贝克·约尔根说道。

“ [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ɑːr; ər] [ˈnʌmbərd] [ɪn] [tenz] [ʌv; əv] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] . “
“ **There the unemployed are numbered in tens of thousands** . “
“ 那里 这 失业 是 编号 在 十 的 数千 . “

“那里失业人数达数万。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ɔːl] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði]
“ **How can they live , all those thousands of poor people , if the**
“ 如何 能 他们 居住 , 全部 那些 数千 的 贫穷的 人们 , 如果 这
[ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ɪz] [soʊ] [ɡreɪt] ?
unemployment is so great ?
失业 是 所以 伟大的 ?

“如果失业率这么高，成千上万的穷人该如何生活呢？ ”

“ [æskt] - .
“ **asked Bjerregrav** .
“ 问 - .

“比耶雷格拉夫问道。”

“ [ðə; ði] [ni:d] [ɪz][bəəd] [ɪ'hʌf] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,
“ **The need is bad enough here in town** ,

“ 这 需要 是 坏的 足够的 这里 在 镇 ,
“镇上的需求已经非常严重了,

[wer] [ˈevri] [ɪmˈplɔɪər] [prəˈvaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] . “
where every employer provides his people with their daily bread . ”

在哪里 每一个 雇主 提供 他的 人们 和 他们的 日常的 面包 . “
每个雇主都为他的员工提供每日所需的食物。

“ [hɪr] [noʊ][wʌn] [stɑ:rv] [ənˈles] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] , “ [sed] [ˈjɛpə] .
“ **Here no one starves unless he wants to** , ” **said Jeppe** .

“ 这里 不 一 挨饿 除非 他 想要 到 , ” 说 杰佩 .

“在这里，除非自己想挨饿，否则没有人会挨饿，”杰佩说。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] . “
“ **We have a well - organized system of relief** . ”

“ 我们 有 一个 出色地 - 组织 系统 的 宽慰 . ”
“我们拥有一套组织完善的救援体系。”

“ [jʊə(r)] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊ(jə)] [ˈdeməkræt] , [ˈjɛpə] , “ [sed] [ˈberkər][ˈjɜ:rgən] ;
“ **You're certainly becoming a Social Democrat , Jeppe ,** ” **said Baker Jørgen** ;

“ 你是 当然 成为 一个 社会的 民主党人 , 杰佩 , ” 说 贝克 约尔根 ;
“你肯定正在变成一个社会民主党人，杰佩，”贝克·约尔根说道；

“ [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈtʃærɪtɪz] !
“ **you want to put everything on to the organized charities** !

“ 你 想 到 放 一切 在 到 这 组织 慈善机构 !
“你想把所有事情都推给慈善机构！ ”

“ [ˈwʊd(ə)n] - [leg] [ˈlɑ:rsən] [læft] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪn,tɜ:rprəˈteɪ(jə)n] .
“ **Wooden - leg Larsen laughed ; that was a new interpretation** .

“ 木制的 - 腿 拉森 笑了 ; 那 曾是 一个 新的 解释 .
“木腿拉尔森笑了；这倒是个新的解读。”

“ [wel] , [wʌt] [du:] [ðei] [ˈri:əli] [wa:nt] ?
“ **Well , what do they really want ?**

“ 出色地 , 什么 做 他们 真的 想 ?
“那么，他们到底想要什么？ ”

[fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈfri:ˌmeɪsnz] .
For they are not freemasons .

为了 他们 是 不是 共济会 .
因为他们不是共济会成员。

[ðei] [seɪ] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈgen] [ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] . “
They say they are raising their heads again over on the mainland . ”

他们说，他们在大陆那边又开始抬头了。
“ Well , that , of course , is a thing that comes and goes with unemployment , ”

“ 出色地 , 那 , 的 课程 , 是 一个 事物 那 来 和 去 和 失业 , ”
[sed] [ˈjɛpə] .
said Jeppe .

说 杰佩 .

“嗯，当然，失业率高低也会影响到这种情况，”杰佩说。

“ [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **The people must do something** .

“ 这 人们 必须 做 某物 .
“人民必须有所作为。”

[læst] ['wɪntər] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [keɪm] [hoʊm] — [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Last winter a son of the sailmaker's came home — well , he was one of
最后的 冬天 一个 儿子 的 这 - 来了 家 — 出色地 , 他 曾是 一 的
[ðem; ðəm][ɪn] ['si:kɾət] .
them in secret .
他们 在 秘密 .

去年冬天，帆布匠的儿子回到了家——其实，他私下里也是他们中的一员。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][foʊks] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt][aɪ 'ti:] ,
But the old folks would never admit it ,
但 这 老的 各位 会 绝不 承认 它 ,
但老人们永远不会承认这一点。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] . "
and he himself was so clever that he got out of it somehow . "
和 他 他自己 曾是 所以 聪明的 那 他 得到 出去 的 它 不知何故 . "
他本人非常聪明，最终还是摆脱了困境。

" [ɪf] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [stɪk] , " [sed] ['jɜ:rgən] .
“ **If he'd been a son of mine he would have got the stick , "** **said Jörgen .**
” 如果 他会 到过 一个 儿子 的 矿 他 会 有 得到 这 戳 , ” 说 约尔根 .
“如果他是我儿子，我早就打他了，”约尔根说。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ?
“ **Aren't they the sort of people who are making ready for the millennium ?**
” 不是 他们 这 种类 的 人们 WHO 是 制作 准备好 为了 这 千年 ?
“他们不就是那种为迎接千禧年做准备的人吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第30/78页

[wi:v] [gɑ:t][ə; ei] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɔ:rt] [hɪr] , " [sed] - ['dɪfɪdəntli] .
We've got a few of their sort here , " said Bjerregrav diffidently .
我们已经 得到 一个 很少 的 他们的 种类 这里 , " 说 - 羞怯地 .

“我们这里也有几个这样的人，”比耶雷格拉夫略带羞怯地说。

" [d'ju:] [mi:n] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [hu:] [br'i:lv] [ɪn][ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [nu:] [taɪm] - ?
" D'you mean the poor devils who believe in the watchmaker and his ' new time ' ?
" 你 意思是 这 贫穷的 魔鬼 WHO 相信 在 这 钟表匠 和 他的 - 新的 时间 - ?

“你是说那些相信钟表匠和他的‘新时间’的可怜虫吗？”

[jes] , [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] , " [sed] ['jɛpə] [kən'temptʃuəsli] .
Yes , that may well be , " said Jeppe contemptuously .
是的 , 那 可能 出色地 是 , " 说 杰佩 轻蔑地 .

“是的，很有可能，”杰佩轻蔑地说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
" I have heard they are quite wicked enough for that .
" 我 有 听到 他们 是 相当 邪恶 足够的 为了 那 .

“我听说他们邪恶到足以做出那种事。”

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æntɪkraɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)] [fɔ:'telz] . "
I'm inclined to think they are the Antichrist the Bible foretells . "
我是 倾斜 到 思考 他们 是 这 敌基督 这 圣经 预言 . "

我倾向于认为他们就是圣经预言中的敌基督者。

" [ɑ:] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt] ? " [æskt] ['beɪkər][jɜ:rgən] .
" Ah , but what do they really want ? " asked Baker Jörgen .
" 啊 , 但 什么 做 他们 真的 想 ? " 问 贝克 约尔根 .

“啊，但他们到底想要什么呢？”面包师约尔根问道。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['mædnəs] ['ri:əli] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" What is their madness really driving at ? "
" 什么 是 他们的 疯狂 真的 驾驶 在 ? "

“他们的疯狂究竟是为了什么？”

" [wʌt] [du:] [ðeɪ] [wɑ:nt] ?
" What do they want ?
" 什么 做 他们 想 ?

他们想要什么？

" ['wʊd(ə)n] - [leg] ['lɑ:rsən] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" Wooden - leg Larsen pulled himself together .
" 木制的 - 腿 拉森 拉 他自己 一起 .

“木腿拉尔森振作起来。”

" [aɪv] [nɑ:kt] [ʌp] [ə'genst] [ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] , [aɪ][hæv; həv] ,
" I've knocked up against a lot of people , I have ,
" 我已经 敲门 向上 反对 一个 很多 的 人们 , 我 有 ,

“我跟很多人发生过冲突，真的，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][get] ['dʒʌstɪs] ;
and as far as I can understand it they want to get justice ;
和 作为 远的 作为 我 能 理解 它 他们 想 到 得到 正义 ;

据我理解，他们想要讨回公道；

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔɪnɪŋ] [ˈmʌni] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]
they want to take the right of coining money away from the Crown and
他们 想 到 拿 这 正确的 的 铸币 钱 离开 从 这 王冠 和
[ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
give it to everybody .
给 它 到 大家 .

他们想剥夺王室的铸币权，并将其赋予所有人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ˈevrɪθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] . " **And they want to overthrow everything , that is quite certain .** "
和 他们 想 到 推翻 一切 , 那 是 相当 肯定 . "

他们想要推翻一切，这一点毋庸置疑。

" [wel] , " [sed] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] , " [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] , **" Well , " said Master Andres , " what they want , I believe , is perfectly right ,**
" 出色地 , " 说 掌握 安德烈斯 , " 什么 他们 想 , 我 相信 , 是 完美 正确的 ,
" 嗯 , " 安德烈斯大师说 , " 我认为他们想要的完全正确。 "

[ˈoʊnli] [ðeɪl] [ˈnevər] [ɡet][aɪ ˈtiː] . **only they'll never get it** .
仅有的 他们会 绝不 得到 它 .

只是他们永远不会明白。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɡæərɪˈbɔːldɪ; ɡæərɪˈbældɪ] . " **I know a little about it , on account of Garibaldi** . "
我 知道 一个 小的 关于 它 , 在 帐户 的 加里波第 . "

我对此略知一二，这要归功于加里波第。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] , [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜːrld] ? **" But what do they want , then , if they don't want to overthrow the whole world ?**
" 但 什么 做 他们 想 , 然后 , 如果 他们 不 想 到 推翻 这 所有的 世界 ?
"
"
"
"

“但如果他们不想颠覆整个世界，那他们究竟想要什么呢？”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? **" What do they want ?**
" 什么 做 他们 想 ?

他们想要什么？

[wel] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt] ? **Well , what do they want ?**
出色地 , 什么 做 他们 想 ?

他们到底想要什么？

[ðæt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] ? **That everybody should have exactly the same ?**
那 大家 应该 有 确切地 这 相同的 ?

每个人都应该拥有完全相同的東西嗎？

" [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] . **" Master Andres was uncertain** .
" 掌握 安德烈斯 曾是 不确定 .

安德烈斯大师犹豫不决。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈɪps] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ! **" Then the ship's boy would have as much as the captain !**
" 然后 这 船的 男生 会 有 作为 很多 作为 这 队长 !

“那么，船上的男孩就能和船长一样多！”

[nɒʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] !
No , it would be the devil and all !
不 , 它 会 是 这 魔鬼 和 全部 !

不，那简直就是魔鬼！

" [ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən] [smækt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [læft] .
" Baker Jørgen smacked his thigh and laughed .
" 贝克 约尔根 猛击 他的 大腿 和 笑了 .

贝克·约尔根拍了拍大腿，哈哈大笑。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [əˈbɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ˈwʊd(ə)n] - [leg] [ˈlɑ:rsən] [i:ˈgərli] .
" And they want to abolish the king , " said Wooden - leg Larsen eagerly .
" 和 他们 想 到 取消 这 国王 , " 说 木制的 - 腿 拉森 急切地 .

“他们想要废除国王，”木腿拉尔森急切地说。

" [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [reɪn] ['oʊvər][ju: 'es] [ðen] ?
" Who the devil would reign over us then ?
" WHO 这 魔鬼 会 在位 超过 我们 然后 ?

“那么，究竟是谁来统治我们呢？ ”

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈoʊvər] !
The Germans would soon come hurrying over !
这 德国人 会 很快 来 匆忙 超过 !

德国人很快就会赶过来！

[ðæts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] ,
That's a most wicked thing ,
那就是 一个 最多 邪恶 事物 ,

那真是太邪恶了。

[ðæt] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈpi:p(ə)l] [[ʊd; ʒəd] [wɑ:nt][tu:; tə][hænd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] !
that Danish people should want to hand over their country to the enemy !
那 丹麦语 人们 应该 想 到 手 超过 他们的 国家 到 这 敌人 !

丹麦人竟然想把自己的国家拱手让给敌人！

[ɔ:l][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [[ju:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [wi'ðaʊt] [ˈtraɪəl] !
All I wonder is that they don't shoot them down without trial !
全部 我 想知道 是 那 他们 不 射击 他们 向下 没有 审判 !

我只想知道，为什么他们不直接枪毙这些人而不进行审判！

[ðeid] [ˈnevər][bi: bi] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:nhəjm] . "
They'd never be admitted to Bornholm . "
他们会 绝不 是 承认 到 博恩霍尔姆 . "

他们永远不可能被允许进入博恩霍尔姆岛。

" [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [ˈri:əli] [nɒʊ] !
" That we don't really know !
" 那 我们 不 真的 知道 !

“我们其实并不知道！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [smaɪld] .
" The young master smiled .
" 这 年轻的 掌握 微笑 .

“少爷笑了。”

" [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wi:d] [ɔ:l][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [[u:t]
" To the devil with them — we'd all go down to the shore and shoot
" 到 这 魔鬼 和 他们 — 我们会 全部 去 向下 到 这 支撑 和 射击

[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

“去他妈的——我们全都到岸边去把他们都毙了:”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][lænd][ə'laɪv] ! " **they should never land alive !** "

他们 应该 绝不 土地 活 ！ "

他们根本不应该活着着陆！

" [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['ræbl] , [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['jɛpə] . **They are just a miserable rabble , the lot of them ,** " **said Jeppe .**

" 他们 是 只是 一个 悲惨的 乌合之众 , 这 很多 的 他们 , " 说 杰佩 .

“他们都是一群可怜的乌合之众，”杰佩说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['di:snt] ['sɪtɪzn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] **I should very much like to know whether there is a decent citizen among them** " **I** 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 无论 那里 是 一个 体面的 公民 之中 他们 . " . " . " .

“我很想知道他们当中有没有一个正直的公民。”

" ['næt(ə)rəli] , [ɪts] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [pʊr] [hu:] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , " [sed] - . **Naturally , it's always the poor who complain of poverty ,** " **said Bjerregrav .**

" 自然 , 它是 总是 这 贫穷的 WHO 抱怨 的 贫困 , " 说 - .

“当然，总是穷人抱怨贫穷，”比耶雷格拉夫说道。

" [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ['nevər] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] . **So the thing never comes to an end .**

" 所以 这 事物 绝不 来 到 一个 结尾 .

所以这件事永远不会结束。

" ['beɪkər][ˈjɜ:rgən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] . **Baker Jörgen was the only one of them who had anything to do .**

" 贝克 约尔根 曾是 这 仅有的 一 的 他们 WHO 有 任何事物 到 做 .

“只有贝克·约尔根是他们当中唯一有事可做的人。”

[θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][bəed] [ɪn'di:d] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] ['baɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] **Things would have to be bad indeed before the people stopped buying his black** 事物 会 有 到 是 坏的 的确 前 这 人们 停止 购买 他的 黑色的 [bred] . **bread .** 面包 .

只有情况非常糟糕，人们才会停止购买他的黑面包。

[hi:; hi]['i:v(ə)n][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən]['ju:zuəl] ; [ðə; ði] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] **He even had more to do than usual ; the more people abstained from** 他 甚至 有 更多的 到 做 比 通常 ; 这 更多的 人们 弃权 从 [mi:t] [ænd; ənd] [tʃi:z] , **meat and cheese ,** 肉 和 奶酪 ,

他甚至比平时更忙了；越来越多的人不吃肉和奶酪，

[ðə; ði] [mɔ:r] [bred] [ðeɪ] [eɪt] . **the more bread they ate .** 这 更多的 面包 他们 吃 .

他们吃的面包越多。

[hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [haɪrd] - [ə'prentɪsɪz] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ni:dɪŋ] . **He often hired Jeppe's apprentices so that they might help him in the kneading .** 他 经常 雇用 - 学徒 所以 那 他们 可能 帮助 他 在 这 揉捏 . **he** 他经常雇用杰佩的学徒来帮助他揉面。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] . **But he was not in a happy frame of mind .** 但 他 曾是 不是 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 .

但他心情并不愉快。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈjaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][əˈbju:s][ʌv; əv][ˈsɜ:ren] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:z] ,
He was always shouting his abuse of Sören through the open doors ,
他 曾是 总是 喊叫 他的 虐待 的 索伦 通过 这 打开 门 ,
他总是隔着敞开的门大声辱骂索伦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈlætər] [wəd] [nɑ:t][goʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz][ˈbʌksəm] [jʌŋ] [waɪf] .
because the latter would not go near his buxom young wife .
因为 这 后者 会 不是 去 靠近 他的 丰满 年轻的 妻子 .
因为后者不愿靠近他身材丰满的年轻妻子。

[oʊld][ˈjɜ:rgən][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [bed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Old Jörgen had taken him and put him into bed with her with his
老的 约尔根 有 已采取 他 和 放 他 进入 床 和 她 和 他的
[oʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,
老约尔根亲手把他抱到床上，和她睡在一起。

[bʌt; bət][ˈsɜ:ren][hæd; həd][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:]
but Sören had got out of the business by crying and trembling like a new
但 索伦 有 得到 出去 的 这 商业 经过 哭泣 和 发抖 喜欢 一个 新的
- [bɔ:rn][kæf] .
- born calf .
- 出生 小牛 .
但索伦却像刚出生的小牛犊一样哭着、颤抖着退出了这个行业。

“ [dʲu:] [θɪŋk] [ˈhi:z] [pərˈhæps] [bɪˈwɪtʃt] ? ” [æskt] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz] .
“ **D'you think he's perhaps bewitched ? ” asked Master Andres .**
“ 你 思考 他是 也许 着迷 ？ ” 问 掌握 安德烈斯 .
“你觉得他是不是中了邪？”安德烈斯大师问道。

“ [ʃi:z] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] ,
“ **She's young and pretty ,**
“ 她是 年轻的 和 漂亮的 ,
她年轻漂亮，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [wi:v] [fed]
and there's not the least fault to be found with her — and we've fed
和 有 不是 这 至少 过错 到 是 成立 和 她 — 和 我们已经美联储
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [egz] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
him with eggs right through the winter .
他 和 鸡蛋 正确的 通过 这 冬天 .
她没有任何缺点——我们整个冬天都用鸡蛋喂养他。

[ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [əˈbaʊt] [ˈhæŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃɪ] [gets] [noʊ] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She goes about hanging her head , she gets no attention from him .
她 去 关于 绞刑 她 头 , 她 获得 不 注意力 从 他 .
她低着头，他根本不理她。

- [məˈri:] ! [ˈsɜ:ren] !
' Marie ! Sören !
- 玛丽 ！ 索伦 ！
'玛丽！索伦！

- [aɪ][kraɪ] ,
' I cry ,
- 我 哭 ,
我哭了，

[dʒʌst][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪ(ə)] [laɪf] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] — [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['dev(ə)] [aɪ]
just to put a little life into them — he ought to be the sort of devil I
只是 到 放 一个 小的 生活 进入 他们 — 他 应该 到 是 这 种类 的 魔鬼 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

只是为了给它们注入一点活力——他应该像我一样是个恶魔，

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !
I can tell you !
我 能 告诉 你 ！

我可以告诉你！

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [blʌʃɪz] , [bʌt; bət] ['sɔ:rən] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [sni:ks] [ɔ:f] .
She laughs and blushes , but Sören , he simply sneaks off .
她 笑声 和 脸红 , 但 索伦 , 他 简单地 潜行者 离开 .

她笑着脸红了，但索伦却悄悄溜走了。

[ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [feɪm] — [soʊ] ['deɪnti] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:] , [ɪn] ['evri] [wei] .
It's really a shame — so dainty as she is too , in every way .
它是 真的 一个 耻辱 — 所以 纤巧 作为 她 是 也 , 在 每一个 方式 .

真是太可惜了——她各方面都那么娇小可爱。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ! "
Ah , it ought to have been in my young days , I can tell you ! "
啊 , 它 应该 到 有 到过 在 我的 年轻的 天 , 我 能 告诉 你 ！ "

啊，我年轻的时候就应该那样做，我跟你说！

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ʌŋk(ə)] ['jɜ:rgən] ! " [læft] ['mæstər] ['ɑ:ndreɪz , 'ændreɪz] .
" You are still young enough , Uncle Jörgen ! " laughed Master Andres .
" 你 是 仍然 年轻的 足够的 , 叔叔 约尔根 ！ " 笑了 掌握 安德烈斯 .

“约尔根叔叔，你还很年轻呢！”安德烈斯少爷笑着说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmʊst] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] — [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)]
a man could almost bring himself to it — when he considers what a dreadful
一个 男人 可以 几乎 带来 他自己 到 它 — 什么时候 他 考虑 什么 一个 可怕

[ɪn'dʒʌstɪs] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
injustice is going on under his own eyes .
不公正 是 去 在 在下面 他的 自己的 眼睛 .

当一个人想到自己眼前正在发生的可怕的不公正事件时，他几乎就会下定决心去做这件事。

[fɔ:r; fər] , [lʊk] [ju:; jʊ] , ['ɑ:ndreɪz , 'ændreɪz] , [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] [bi:st] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
For , look you , Andres , I've been a dirty beast about all that sort of
为了 , 看 你 , 安德烈斯 , 我已经 到过 一个 肮脏的 兽 关于 全部 那 种类 的

[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

听着，安德烈斯，我以前在那种事情上一直很卑鄙。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʒɔ:li] ['feləʊ] [tu:] ; ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [bɔ:rd]
but I've been a jolly fellow too ; people were always glad to be on board
但 我已经 到过 一个 快乐的 同伴 也 ; 人们 是 总是 高兴的 到 是 在 木板

[wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
with me .
和 我 .

但我一直也是个快乐的人；人们总是很乐意和我一起上船。

[ænd; ʌnd] [aɪv] [hæd; həd] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bu:z] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][gɜ:rl] ; [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][hɑ:rd]
And I've had strength for a booze , and a girl ; and for hard
和 我已经 有 力量 为了 一个 豪饮 ; 和 一个 女孩 ; 和 为了 难的
[wɜ:rk][ɪn][bæd] ['weðər] .
work in bad weather .
工作 在 坏的 天气 :

我曾有精力去喝酒、去泡妞；也曾有精力在恶劣的天气里辛勤工作。

[ðə; ði][laɪf] [aɪv] [led] — [aɪ 'ti:]['hæznt] [bɪn] [bæd] ; [aɪd][lɪv; laɪv][aɪ 'ti:][ɔ:l][ʼoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] .
The life I've led — it hasn't been bad ; I'd live it all over again the same .
这 生活 我已经 引领 — 它 还没有 到过 坏的 ; ID 居住 它 全部 超过 再次 这 相同的 :
我过的生活——并不糟糕；如果让我重新来过，我还是会选择同样的生活。

[bʌt; bət]['sɜ:rən] — [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪd] ['wi:klɪŋ] [ɪz][hi:; hi] ?
But Sören — what sort of a strayed weakling is he ?
但 索伦 — 什么 种类 的 一个 迷路了 弱者 是 他 ?
但是索伦——他究竟是怎样一个迷失的弱者呢？

[hi:; hi][kɑ:nt][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'baʊt] !
He can't find his own way about !
他 不能 寻找 他的 自己的 方式 关于 !
他找不到路！

[naʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm] ['ɪnfluəns]
Now , if only you would have a chat with him — you've got some influence
现在 , 如果 仅有的 你 会 有 一个 聊天 和 他 — 你已经 得到 一些 影响
[ʼoʊvər][hɪm; ɪm] . "
over him . "
超过 他 : "

如果你能和他聊聊就好了——你对他还是有一定的影响力的。

" [aɪl] ['wɪlɪŋli] [traɪ] . "
" I'll willingly try . "
" 患病的 心甘情愿 尝试 : "
"我愿意尝试。"

" [θæŋks] ; [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] ['mʌni] .
" Thanks ; but look here , I owe you money .
" 谢谢 ; 但 看 这里 , 我 欠 你 钱 .
"谢谢；但是，我欠你钱。"

" ['jɜ:rgən] [tʊk] [ten]['krəʊnə(r)][ænd; ʌnd][leɪd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ] .
" Jörgen took ten kroner and laid them on the table as he was going .
" 约尔根 采取 十 克朗 和 铺设 他们 在 这 桌子 作为 他 曾是 去 .
"约尔根一边走一边拿了十克朗放在桌子上。"

" ['pel] , [ju:; jʊ] ['dɛvəlz] [ɪmp] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [rʌŋ] [æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" Pelle , you devil's imp , can you run an errand for me ?
" 佩勒 , 你 魔鬼的 重要 , 能 你 跑步 一个 差事 为了 我 ?
"佩勒，你这个魔鬼小鬼，能帮我跑个腿吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [lɪmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ru:m] , ['pel] ['fɑ:louɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
" The young master limped into the cutting - out room , Pelle following on his heels .
" 这 年轻的 掌握 跛行 进入 这 切割 - 出去 房间 , 佩勒 下列的 在 他的 高跟鞋 :
"少爷一瘸一拐地走进裁剪室，佩勒紧随其后。"

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði]['mæstər] [wʊd] [rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ,
A hundred times a day the master would run to the front door ,
一个 百 时代 一个 天 这 掌握 会 跑步 到 这 正面 门 ;
主人一天要跑一百次到前门去，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['hʌ:rid] [bæk] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði][kʊld] .
but he hurried back again directly ; he could not stand the cold .
但 他 慌忙 后退 再次 直接地 ; 他 可以 不是 站立 这 寒冷的 .
但他又匆匆赶了回去; 他受不了寒冷。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dri:mz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['kʌntriz] , [hu:z] [k'laiməts] [wɜ:r; wər] ['kɪndər] ,
His eyes were full of dreams of other countries , whose climates were kinder ,
他的 眼睛 是 满的 的 梦境 的 其他 国家 , 谁 气候 是 幼儿园 ,
他的眼中充满了对其他国家的憧憬, 那里的气候更加宜人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] , [ʌv; əv] [hu:m] [wʌn][wʌz; wəz][ɪb:st][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]
and he spoke of his two brothers , of whom one was lost in South America
和 他 辐 的 他的 二 兄弟 , 的 谁 一 曾是 丢失的 在 南 美国
— [pər'hæps] ['mə:dəd] .
— perhaps murdered .
— 也许 被谋杀 .
他还谈到了他的两个兄弟, 其中一个在南美洲失踪了——或许是被谋杀了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔ:'streɪliə] , ['hɜ:dɪŋ] [ʃi:p] .
But the other was in Australia , herding sheep .
但 这 其他 曾是 在 澳大利亚 , 放牧 羊 .
但另一个人在澳大利亚, 放羊。

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [mɔ:r] [æt; ət] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taʊn] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ'si:v] [æz; əz] ['sæləri] ,
He earned more at that than the town magistrate received as salary ,
他 获得 更多的 在 那 比 这 镇 地方法官 已收到 作为 薪水 ,
他靠那份工作赚的钱比镇长领的薪水还多。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['bɑ:ksər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhu:d] .
and was the cleverest boxer in the neighborhood .
和 曾是 这 最聪明的 拳击手 在 这 邻里 .
他是附近最聪明的拳击手。

[hɪr] [ðə; ði]['mæstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [hændz]['sɜ:rk(ə)l][wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðər] ,
Here the master made his bloodless hands circle one round the other ,
这里 这 掌握 制成 他的 无血 双手 圆圈 一 圆形的 这 其他 ,
这时, 师父用他那双毫无血色的手互相绕着圈。

[ænd; ænd][let] [ðem; ðəm] [fɔ:l] [klentʃt] [ə'pɑ:n] [pelz] [bæk] .
and let them fall clenched upon Pelle's back .
和 让 他们 落下 紧握 之上 佩勒的 后退 .
让它们紧紧地落在佩勒的背上。

“ [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [təʊn] , “ [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l] ['bɑ:ksɪŋ] .
“ That , ” he said , in a superior tone , ” is what they call boxing .
” 那 , ” 他 说 , 在 一个 优越的 语气 , ” 是 什么 他们 称呼 拳击 .
“那,”他用一种高人一等的语气说, “就是他们所说的拳击。”

['brʌðər] ['mɑ:rtɪn] [kæn; kən] ['krɪp(ə)l] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] .
Brother Martin can cripple a man with one blow .
兄弟 马丁 能 削弱 一个 男人 和 一 吹 .
马丁兄弟一拳就能把人打残。

[hi:; hi][ɪz] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
He is paid for it , the devil !
他 是 有薪酬的 为了 它 , 这 魔鬼 !
魔鬼收了钱!

“ [ðə; ði]['mæstər] [ʃʌdəd] .
” The master shuddered .
” 这 掌握 颤抖 .
主人打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [ɔ:fərd] [tu;; tə][send][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sti:mər] - ['tɪkɪt] ,
His brother had on several occasions offered to send him his steamer - ticket ,
他的 兄弟 有 在 一些 场合 提供 到 发送 他 他的 汽船 - 票 ,
他的哥哥曾多次提出要把他的轮船票寄给他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [dæmd] [leg] .
but there was that damned leg .
但 那里 曾是 那 该死的 腿 .

但那该死的腿却碍事。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:]['oʊvər][ðer; ðər] , [eɪ] , ['pɛl] ?
“ **Tell me what I should do over there , eh , Pelle ?**
” 告诉 我 什么 我 应该 做 超过 那里 , 嗯 , 佩勒 ?
“告诉我我该在那边做什么, 嗯, 佩莱? ”

” ['pɛl] [hæd; həd][tu;; tə] [brɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri] ['evri] [deɪ] ,
” **Pelle had to bring books from the lending library every day ,**
” 佩勒 有 到 带来 图书 从 这 贷款 图书馆 每一个 天 ,
“佩勒每天都要从借阅图书馆取书,

[ænd; ənd][hi;; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [wɪtʃ] ['raɪtɜ-z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and he soon learned which writers were the most exciting .
和 他 很快 学习 哪个 作家 是 这 最多 激动人心 .

他很快就发现哪些作家最令人兴奋。

[hi;; hi][ɔ:lsʊʊ] [ə'temptɪd] [tu;; tə] [ri:d] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][na:t][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ;
He also attempted to read himself , but he could not get on with it ;
他 还 尝试过 到 读 他自己 , 但 他 可以 不是 得到 在 和 它 ;
他也尝试自己阅读, 但他始终无法读下去;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [tu;; tə][stænd] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sketɪŋ] - [pɑ:nd][ænd; ənd] ['fri:z]
it was more amusing to stand about by the skating - pond and freeze
它 曾是 更多的 有趣 到 站立 关于 经过 这 溜冰 - 池塘 和 冻结

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['glɑɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] .
and watch the others gliding over the ice .
和 手表 这 其他的 滑翔 超过 这 冰 .

站在滑冰池边, 冻得瑟瑟发抖, 看着其他人滑冰, 反而更有趣。

[bʌt; bət][hi;; hi][gɑ:t] ['mɔrtən] [tu;; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊks] ,
But he got Morten to tell him of exciting books ,
但 他 得到 莫滕 到 告诉 他 的 激动人心 图书 ,
但他让莫顿给他讲了一些精彩的书,

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi;; hi] [brɔ:t] [hoʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mæstər] ; [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən]
and these he brought home for the master ; such was the “ Flying Dutchman
和 这些 他 带来 家 为了 这 掌握 ; 这样的 曾是 这 “ 飞行 荷兰人
.
.”
.
.”

他把这些东西带回家献给主人; 这就是“飞翔的荷兰人”。

“ [ðæts] [ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['pʊətri] , [ɔ:rd] [ə'laɪv] ! ” [sed] [ðə; ði]['mæstər] ,
“ **That's a work of poetry , Lord alive ! ” said the master ,**
” 那就是 一个 工作 的 诗 , 主 活 ! ” 说 这 掌握 ,
“这简直是一首诗啊, 我的天哪! ”师傅说道。

[ænd; ənd][hi;; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪts] ['kɑ:ntents][tu;; tə] - , [hu:] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər] [rɪ'æləti] .
and he related its contents to Bjerregrav , who took them all for reality .
和 他 有关的 它是 内容 到 - , WHO 采取 他们 全部 为了 现实 .

他将书中的内容告诉了比耶雷格拉夫, 而比耶雷格拉夫则全都当真了。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ,
“ You should have played some part in the great world ,
“ 你 应该 有 玩 一些 部分 在 这 伟大的 世界 ,
“你本应该在这个伟大的世界里扮演一些角色,

[ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] — [aɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [du:] [best] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] .
Andres — I for my part do best to stay at home here .
安德烈斯 — 我 为了 我的 部分 做 最好的 到 停留 在 家 这里 .
安德烈斯——至于我,我最好还是待在家里。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] — [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . “
But you could have managed it — I'm sure of it . “
但 你 可以 有 管理 它 — 我是 当然 的 它 . “
但你肯定能做到——我对此深信不疑。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] ! “ [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ['skɔ:rnfəli] .
“ The great world ! “ said the master scornfully .
“ 这 伟大的 世界 ! “ 说 这 掌握 轻蔑地 .
“这世间真精彩! ”师父轻蔑地说。

[noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [brɪg] [ɪ'nʌf] .
No , he didn't take much stock in the world — it wasn't big enough .
不 , 他 没有 拿 很多 库存 在 这 世界 — 它 不是 大的 足够的 .
不,他并没有过多关注这个世界——它不够大。

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['træv(ə)] ,
“ If I were to travel ,
“ 如果 我 是 到 旅行 ,
“如果我我要旅行,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ðeɪ] [seɪ]
I should like to look for the way into the interior of the earth — they say
我 应该 喜欢 到 看 为了 这 方式 进入 这 内部的 的 这 地球 — 他们 说
[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['aɪslənd] .
there's a way into it in Iceland .
有 一个 方式 进入 它 在 冰岛 .
我想寻找进入地球内部的入口——据说冰岛有一条入口。

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['glɔ:riəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] ;
Or it would be glorious to make a voyage to the moon ;
或者 它 会 是 辉煌 到 制作 一个 航程 到 这 月亮 ;
或者,去月球旅行也是一件非常美好的事情;

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
but that will always be just a story .
但 那 将要 总是 是 只是 一个 故事 .
但这终究只是一个故事。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['æŋkər] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]
“ At the beginning of the new year the crazy Anker came to the young master
“ 在 这 开始 的 这 新的 年 这 疯狂的 安克 来了 到 这 年轻的 掌握
[ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
and dictated a love - letter to the eldest daughter of the king .
和 口述 一个 爱 - 信 到 这 长子 女儿 的 这 国王 .
“新年伊始,疯癫的安克尔来到少爷面前,口述了一封写给国王长女的情书。

“ [ðɪs] [jɪr] [hi:; hi] [wɪl] [ʃʊrli] ['ænsər] , “ [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .
“ This year he will surely answer , “ he said thoughtfully .
“ 这 年 他 将要 一定 回答 , “ 他 说 深思熟虑 .
“今年他一定会给出答复的,”他若有所思地说。

“ [taɪm] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtʃən] [ˌdɪsəˈpiəz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ðæt] [hæv; həv]
“ Time is passing , and fortune disappears , and there are few that have
“ 时间 是 通过 , 和 财富 消失 , 和 那里 是 很少 那 有
[ðər; ðər] [fər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
their share of it ;
他们的 分享 的 它 ;
“时光飞逝, 财富消逝, 只有少数人能拥有属于自己的一份财富;

[wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [nu:] [taɪm] [ˈveri] [ˈbædli] . “
we need the new time very badly .”
我们 需要 这 新的 时间 非常 糟糕 . “
我们非常需要新的时代。

“ [jes] , [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:] , “ [sed] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz] .
“ Yes , we certainly do ,” said Master Andres .
“ 是的 , 我们 当然 做 , ” 说 掌握 安德烈斯 .
“是的, 我们当然有,”安德烈斯大师说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɜ:rtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] , [waɪ] ,
“ But if such a misfortune should happen that the king should refuse , why ,
“ 但 如果 这样的 一个 不幸 应该 发生 那 这 国王 应该 拒绝 , 为什么 ,
“但如果真发生了国王拒绝这种不幸的事情, 为什么呢? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæn] [ˈhʌf] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmætər] [jɜ:ˈrself] , [ˈæŋkər] !
you are man enough to manage the matter yourself , Anker !
你 是 男人 足够的 到 管理 这 事情 你自己 , 安克 !
安克, 你完全有能力自己处理这件事!

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæk] [ˈsi:z(ə)n] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈveri] [wɜ:rst] ,
“ It was a slack season , and , just as it was at its very worst ,
“ 它 曾是 一个 松弛 季节 , 和 , 只是 作为 它 曾是 在 它是 非常 最差 ,
“那是一个淡季, 而且, 就像它最糟糕的时候一样,

[ʃu:ˈmeɪkər] [ˈboʊn] [rɪˈtʜ:rnd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] .
shoemaker Bohn returned and opened a shop on the marketplace .
鞋匠 博恩 返回 和 打开 一个 店铺 在 这 市场 .
鞋匠博恩回来后在集市上开了一家店。

[hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv]
He had spent a year on the mainland and had learned all sorts of
他 有 花费 一个 年 在 这 大陆 和 有 学习 全部 排序 的
[ˈmɑ:dərn] [ˈhʌmbʌg] .
modern humbug .
现代的 骗子 .
他在大陆待了一年, 学会了各种各样的现代骗局。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]
There was only one pair of boots in his window , and those were his own
那里 曾是 仅有的 一 一对 的 靴子 在 他的 窗户 , 和 那些 是 他的 自己的
[ˈsʌndeɪ] [bu:ts] .
Sunday boots .
星期日 靴子 .

他的橱窗里只有一双靴子, 那是他自己的星期天穿的靴子。
[ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [əˈgen] ,
Every Monday they were put out and exhibited again ,
每一个 周一 他们 是 放 出去 和 展出 再次 ,
每周一它们都会被拿出来再次展出。

[soʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
so that there should be something to look at .
所以 那 那里 应该 是 某物 到 看 在 .
这样应该会有东西可看。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] , [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
If he himself was in the shop , talking to the people ,
如果 他 他自己 曾是 在 这 店铺 , 说 到 这 人们 ,
如果他本人在店里, 和顾客们交谈,

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['hæməɹ] [ɑːn][ə; eɪ] [buːt] ,
his wife would sit in the living - room behind and hammer on a boot ,
他的 妻子 会 坐 在 这 活的 - 房间 在后面 和 锤 在 一个 启动 ,
他的妻子会坐在后面的客厅里, 用锤子敲打靴子。

[soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
so that it sounded as though there were men in the workshop .
所以 那 它 听起来 作为 尽管 那里 是 男人 在 这 车间 .
所以听起来好像车间里有男人似的。

[bʌt; bət][æt; ət] ['frəʊvtaɪd] ['jepə] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm][ˈɔːrdəɹz] .
But at Shrovetide Jeppe received some orders .
但 在 舍利节 杰佩 已收到 一些 订单 .
但在忏悔星期二期间, 杰普接到了一些命令。

[ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, 'ændreɪz] [keɪm] [hoʊm] [kwɑɪt] [tɪ'ɪrfəli] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm] - ['selər] ;
Master Andres came home quite cheerfully one day from Bjerhansen's cellar ;
掌握 安德烈斯 来了 家 相当 愉快地 一 天 从 - 地窖 ;
有一天, 安德烈斯少爷兴高采烈地从比耶尔汉森的地窖里回家了;

[ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there he had made the acquaintance of some of the actors of a
那里 他 有 制成 这 熟人 的 一些 的 这 演员 的 一个
[truːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
troupe which had just arrived .
剧团 哪个 有 只是 到达的 .
在那里, 他结识了刚刚到达的一个剧团的一些演员。

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ['felouz] , [tuː] !
“ **They are fellows , too !**
“ 他们 是 伙伴们 , 也 !
“他们也是伙伴啊! ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
“ **he said , stroking his cheeks .**
“ 他 说 , 抚摸 他的 脸颊 .
“他一边抚摸着脸颊一边说道。”

“ [ðeɪ] ['træv(ə)] [kən'tɪnjuəli] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [gɪv] [pə'fɔːmənseɪz] —
“ **They travel continually from one place to another and give performances —**
“ 他们 旅行 持续 从 一 地方 到 其他 和 给 表演 —
[ðeɪ] [get][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] !
they get to see the world !
他们 得到 到 看 这 世界 !
“他们不断地从一个地方到另一个地方旅行并进行表演——他们有机会看到世界! ”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt]['kwaɪət] .
“ **He could not sit quiet .**
“ 他 可以 不是 坐 安静的 .
他坐不住。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] [keɪm] ['raɪətɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The next morning they came rioting into the workshop , filling the place with their
这 下一个 早晨 他们 来了 骚乱 进入 这 车间 , 填充 这 地方 和 他们的
['defniŋ] ['gæb(ə)] .
deafening gabble .
震耳欲聋 数落 .
第二天早上, 他们喧闹地闯进了作坊, 震耳欲聋的喧闹声充斥着整个作坊。

“ [səʊls] [ænd; ənd] [hi:lz] ！ ”
“ Soles and heels ！ ”
“ 鞋底 和 高跟鞋 ！ ”

“鞋底和鞋跟！ ”

“ [hi:lz] [ðæt] [wəʊnt] [kʌm] [ɔ:f] ！ ”
“ Heels that won't come off ！ ”
“ 高跟鞋 那 惯于 来 离开 ！ ”

“脱不下来的高跟鞋！ ”

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hi:l] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [snaʊt] ！
“ A bit of heel - work and two on the snout ！ ”
“ 一个 少量 的 脚跟 - 工作 和 二 在 这 鼻子 ！ ”

“稍微做一下脚跟训练，再做两次鼻子训练！ ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈbrɪŋɪŋ] [greɪt] [ˈɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv] [bu:ts] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [kloʊk] ,
“ So they went on , bringing great armfuls of boots from under their cloaks , ”
“ 所以 他们 去 在 , 带来 伟大的 满满的 的 靴子 从 在下面 他们的 斗篷 , ”

于是他们继续前行，从斗篷下掏出一大堆靴子。

[ɔ:r] [ˈfɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑ:təmləs] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hi:ps] [ɑ:n]
or fishing them out of bottomless pockets , and throwing them in heaps on
或者 钓鱼 他们 出去 的 无底 口袋 , 和 投掷 他们 在 堆积如山 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [bentʃ] ,
the window - bench ,
这 窗户 - 长椅 ,

或者从深不见底的口袋里掏出它们，然后成堆地扔在窗台上。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][drol] [ri'ma:ks] .
each with his droll remarks .
每个 和 他的 滑稽 评论 .

每个人都发表了自己滑稽的评论。

[bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [ʌndəs'tændɪŋz] ” ; [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈevri]
Boots and shoes they called “ understandings ” ; they turned and twisted every
靴子 和 鞋 他们 称为 “ 理解 ” ; 他们 转向 和 扭曲 每一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

他们把靴子和鞋子称为“理解”；他们曲解每一个字，歪曲事实。

[ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
tossing it like a ball from mouth to mouth ,
抛掷 它 喜欢 一个 球 从 嘴 到 嘴 ,

像抛球一样从一张嘴抛到另一张嘴，

[ʌn'tɪl] [nɑ:t] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sens] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][aɪ 'ti:] .
until not a trace of sense was left in it .
直到 不是 一个 痕迹 的 感觉 曾是 左边 在 它 .

直到它完全失去了意义。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]
The apprentices forgot everything , and could scarcely contain themselves for
这 学徒 忘了 一切 , 和 可以 几乎 包含 他们自己 为了
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

学徒们忘了一切，几乎忍不住大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˌoʊnəˈflood] [wɪð; wɪθ][wɪt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][best]
and the young master overflowed with wit — he was equal to the best
和 这 年轻的 掌握 溢出 和 有 — 他 曾是 平等的 到 这 最好的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

这位少爷才思敏捷，堪比他们中最优秀的人。

[naʊ] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [maɪt] [hæv; həv] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] :
Now one saw that he really might have luck with the women :
现在 一 锯 那 他 真的 可能 有 运气 和 这 女性 :
现在人们意识到，他或许真的能赢得女人的芳心：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊstɪŋ] [ɔːr] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
there was no boasting or lying about it .
那里 曾是 不 吹嘘 或者 说谎 关于 它 :
这件事上没有丝毫吹嘘或撒谎。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈæktɹəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [flæks][kʊd; kəd][naːt] [ki:p] [hɜːr; hər] [aɪz]
The young actress with the hair like the lightest flax could not keep her eyes
这 年轻的 演员 和 这 头发 喜欢 这 最轻 亚麻 可以 不是 保持 她 眼睛
[ɔːf] [hɪm; ɪm] ,
off him :
离开 他 ,

那位有着亚麻般浅色秀发的年轻女演员，目光始终无法从他身上移开。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ji] [ˈeɪdɪəntli] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] - [teɪlz] ;
although she evidently had all the others at her petticoat - tails ;
虽然 她 显然 有 全部 这 其他的 在 她 衬裙 - 尾巴 ;
尽管她显然把其他人都牢牢掌控在手心；

[ʃiː; ji] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˈsplendɪd]
she made signs to her companions that they should admire the master's splendid
她 制成 标志 到 她 同伴 那 他们 应该 钦佩 这 硕士学位 灿烂
[bɪɡ][ˈmʌstæf; məˈstæf] .
big mustache .
大的 胡子 :

她向同伴们示意，让他们欣赏主人那威风凛凛的大胡子。

[ðə; ði][ˈmæstər][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz] [leɪm] [leg][ænd; ənd] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [əˈweɪ] ; [hiː; hi]
The master had forgotten his lame leg and thrown his stick away ; he
这 掌握 有 被遗忘的 他的 瘸 腿 和 抛掷 他的 戳 离开 ; 他
[wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
was on his knees ,
曾是 在 他的 膝盖 ,

主人忘记了自己跛了腿，扔掉了拐杖，跪倒在地。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæktɹəsɪz] [ˈmeʒər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [haɪ] [buːts] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt][tɑːps][ænd; ənd]
taking the actress's measure for a pair of high boots with patent tops and
采取 这 女演员的 措施 为了 一个 一对 的 高的 靴子 和 专利 最高额 和
[kɑːnsərˈtiːnə] - [laɪk] [foʊldz][ɪn][ðə; ði] [legz] .
concertina - like folds in the legs .
手风琴 - 喜欢 折叠 在 这 腿 :

为这位女演员量身定做一双高筒靴，靴筒顶部是漆皮材质，靴筒腿部有类似手风琴的褶皱。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][ˈoʊnli] [læft] [ˈoʊvər]
She had a hole in the heel of her stocking , but she only laughed over
她 有 一个 洞 在 这 脚跟 的 她 袜 , 但 她 仅有的 笑了 超过
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

她的长筒袜后跟破了个洞，但她只是笑着面对；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [kraɪd] “ [poutʃt] [eg] ！
one of the actors cried “ Poached egg ！
一 的 这 演员 哭 “ 偷猎 蛋 ！

其中一位演员喊道：“荷包蛋！”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [læft] [ʌp'rou:riəsli] .
” and then they laughed uproariously .
” 和 然后 他们 笑了 哄堂大笑 .

然后他们哄堂大笑。

[oʊld] ['jepə] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['merɪmənt] .
Old Jeppe came tumbling into the room , attracted by the merriment .
老的 杰佩 来了 翻滚 进入 这 房间 , 吸引 经过 这 欢乐 .

老杰普被欢声笑语吸引，跌跌撞撞地走进了房间。

[ðə; ði] [blɑ:nd] ['leɪdi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ ['grænfɑ:ðər] , ” [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The blonde lady called him “ Grandfather , “ and wanted to dance with him ,
这 金发 女士 称为 他 “ 祖父 , “ 和 通缉 到 舞蹈 和 他 ,

那位金发女郎称呼他为“爷爷”，并想和他跳舞。

[ænd; ənd] ['jepə] [fər'gɑ:t][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
and Jeppe forgot his dignity and laughed with the rest .
和 杰佩 忘了 他的 尊严 和 笑了 和 这 休息 .

杰佩忘乎所以，也和其他人一起大笑起来。

“ [jes] , [ɪts] [tu:; tə][ju: 'es] [ðei] [kʌm] [wen] [ðei] [wa:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , ” [hi:; hi]
” Yes , it's to us they come when they want to have something good , “ he
” 是的 , 它是 到 我们 他们 来 什么时候 他们 想 到 有 某物 好的 , “ 他
[sed] ['praʊdli] .
said proudly .
说 自豪地 .

“是的，当他们想吃点好东西的时候，就会来我们这里，”他自豪地说。

” [ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [maɪ] [treɪd] [ɪn] [,kəʊpən'heɪɡən] ,
” And I learned my trade in Copenhagen ,
” 和 我 学习 我的 贸易 在 哥本哈根 ,

“我的手艺是在哥本哈根学的。”

[ænd; ənd][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] [tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn] [pleɪ] - ['æktər][ðer; ðər]
and I used to carry boots and shoes to more than one play - actor there
和 我 用过的 到 携带 靴子 和 鞋 到 更多的 比 一 玩 - 演员 那里
.
:
.

我以前经常帮那里的不止一位戏剧演员搬运靴子和鞋子。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['θi:ətər] ; - - , [hu:] [br'keɪm] [soʊ]
We had to work for the whole theater ; Jungfer Patges , who became so
我们 有 到 工作 为了 这 所有的 剧院 ; - - , WHO 成为 所以
['feɪməs] ['leɪtər][ɑ:n] ,
famous later on ,
著名的 之后 在 ,

我们必须为整个剧院工作；后来成名的荣格弗·帕特格斯，

[gɑ:t][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['dænsɪŋ] [ju:z] [frʌm; frəm][ju: 'es] . “
got her first dancing shoes from us . “
得到 她 第一的 跳舞 鞋 从 我们 . “

她的第一双舞鞋就是从我们这里买的。

“ [jes] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['feloʊz] ！ ” [sed] ['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] , [æz; əz][æt; ət][læst] [ðeɪ]
“ **Yes , those are the fellows ! ” said Master Andres , as at last they**
“ 是的 , 那些 是 这 伙 伴 们 ！ ” 说 掌 握 安 德 烈 斯 , 作 为 在 最 后 的 他 们
[ˈbʌslɪd] [aʊt] ;
bustled out ;
熙 熙 攘 攘 出 去 ;

“是的，就是他们！”安德烈斯先生说道，他们终于匆匆走了出来；

“ [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tjæps] ！
“ **devil take me , but those are the chaps !**
“ 魔 鬼 拿 我 , 但 那 些 是 这 小 伙 子 们 ！
“魔鬼带走我吧，但那些家伙就是我要找的人！”

“ [ˈjepə] [kʊd; kəd][nɑ:tɪn][ðə; ði] [li:st] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈðɪðər] ,
“ **Jeppe could not in the least understand how they had found their way thither ,**
“ 杰 佩 可 以 不 是 在 这 至 少 理 解 如 何 他 们 有 成 立 他 们 的 方 式 那 里 ,
杰普完全无法理解他们是怎么找到这条路的。

[ænd; ænd][ˈmæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][dɪd][nɑ:tɪ][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtævərn] .
and Master Andres did not explain that he had been to the tavern .
和 掌 握 安 德 烈 斯 做 过 不 是 解 释 那 他 有 到 过 到 这 酒 馆 .
安德烈斯大师并没有解释他去过酒馆的事。

“ [pərˈhæps] - - [sent][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] , [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
“ **Perhaps Jungfer Patges sent them to me , ” he said , gazing into the distance .**
“ 也 许 - - 发 送 他 们 到 我 , ” 他 说 , 凝 视 进 入 这 距 离 .
“或许是荣格弗·帕特格斯派给我的,”他望着远方说道。

“ [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈsʌmhəʊ] [hæv; həv] [kept] [ˌem ˈi:][ɪn][maɪnd] .
“ **She must somehow have kept me in mind .**
“ 她 必 须 不 知 何 故 有 保 留 我 在 头 脑 .
“她一定以某种方式一直惦记着我。”

“ [fri:] [ˈtɪkɪts] [pɔ:d] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈevri]
“ **Free tickets poured in on them ; the young master was in the theater every**
“ 自 由 的 门 票 倾 倒 在 在 他 们 ; 这 年 轻 的 掌 握 曾 是 在 这 剧 院 每 一 个
[i:vniŋ] .
evening .
晚 上 .

“免费门票纷至沓来；这位少爷每晚都去剧院。”

[ˈpel] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈgæləri] [ˈtɪkɪt] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [went] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] .
Pelle received a gallery ticket every time he went round with a pair of boots .
佩 勒 已 收 到 一 个 画 廊 票 每 一 个 时 间 他 去 圆 形 的 和 一 个 一 对 的 靴 子 .
每次佩勒带着一双靴子参观美术馆，他都会收到一张门票。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl]
He was to say nothing — but the price was plainly marked on the sole
他 曾 是 到 说 没 有 什 么 — 但 这 价 格 曾 是 显 然 标 记 在 这 唯 一
[wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] .
with chalk .
和 粉 笔 .

他本不该多嘴——但鞋底上却用粉笔清楚地标明了价格。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ？
“ **Did you get the money ?**
“ 做 过 你 得 到 这 钱 ？
你拿到钱了吗？

” [ðə; ði] ['mæstər] [wʊd] [æsk] ['i:ɡərli] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
” **the master would ask eagerly ; he used to stand on the stairs all the time ,**
” 这 掌握 会 问 急切地 ; 他 用过的 到 站立 在 这 楼梯 全部 这 时间 ;
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“师父总是急切地问；他总是站在楼梯上等着。”

[noʊ] , [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðər; ðər] [ˈveri] [best] [wɪʃɪz] ,
No , Pelle was to present their very best wishes ,
不 , 佩勒 曾是 到 展示 他们的 非常 最好的 愿望 ;
不, 佩莱要转达他们最美好的祝愿。

[ænd; ʌnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [ˈset(ə)l] [ʌp] [ðəmˈselvz] .
and to say they would come round and settle up themselves .
和 到 说 他们 会 来 圆形的 和 定居 向上 他们自己 .
他们还说他们会回来自己解决。

” [wel] , [wel] , [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] .
” **Well , well , people of that sort are safe enough , ” said the master .**
” 出色地 , 出色地 , 人们 的 那 种类 是 安全的 足够的 , ” 说 这 掌握 .
“嗯, 嗯, 那种人很安全,” 师傅说。

[wʌn] [deɪ] [ˈlæsi] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ænd; ʌnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm]
One day Lasse came stamping into the workshop and into the midst of them
一 天 拉塞 来了 冲压 进入 这 车间 和 进入 这 中间 的 他们
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

有一天, 拉塞跺着脚走进了车间, 径直走到了他们中间。

[ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] [ˈkɑ:lər] [drɔ:n] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
looking the picture of a big farmer , with his fur collar drawn round his ears .
寻找 这 图片 的 一个 大的 农民 ; 和 他的 毛皮 衣领 绘制 圆形的 他的 耳朵 .
他看起来像个身材魁梧的农夫, 毛皮领子拉到耳朵周围。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] [tu:; tə] [pɛlz]
He had a sack of potatoes outside ; it was a present to Pelle's
他 有 一个 解雇 的 土豆 外部 ; 它 曾是 一个 展示 到 佩勒的
[ɪmpˈlɔɪəz] ,
employers ,
雇主 ,

他把一袋土豆放在外面, 那是送给佩勒雇主的礼物。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [soʊ] [wel] .
because Pelle was learning his trade so well .
因为 佩勒 曾是 学习 他的 贸易 所以 出色地 .
因为佩勒的技艺学得太好了。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [li:v] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
Pelle was given leave and went out with his father ;
佩勒 曾是 给定 离开 和 去 出去 和 他的 父亲 ;
佩勒获准休假, 和父亲一起外出;

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:r] [ˈkɑ:lər] .
and he kept looking furtively at the fur collar .
和 他 保留 寻找 偷偷摸摸 在 这 毛皮 衣领 .
他不停地偷偷地盯着那件皮毛领子看。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
At last he could contain himself no longer , but turned it up inquiringly .
在 最后的 他 可以 包含 他自己 不 更长 , 但 转向 它 向上 询问地 .
他终于按捺不住, 好奇地把它翻了过来。

[ˌdɪsɪˈluːʒnd] , [hiː; hi][let][aɪˈtiː][fɔːl] [əˈgen] .
Disillusioned , he let it fall again .
幻灭 , 他 让 它 落下 再次 .

他心灰意冷，又让它掉了下去。

“ [ɑː] , [jes] — [ɜːr; ər] — [wel] — [ðæts] [dʒʌst] [tækt] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [ˈdraɪvɪŋ] - [kloʊk] .
” **Ah , yes — er — well — that's just tacked on to my driving - cloak .**
” 啊 , 是的 — 呃 — 出色地 — 那就是 只是 已钉住 在 到 我的 驾驶 - 披风 .
“啊，是的——呃——好吧——那只是附加在我的驾驶斗篷上的。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [wel] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kiːps] [maɪ] [ɪrɪz] [naɪs][ænd; ənd][wɔːrm] .
It looks well , and it keeps my ears nice and warm .
它 看起来 出色地 , 和 它 保持 我的 耳朵 好的 和 温暖的 .

它看起来不错，而且戴上后耳朵感觉很暖和。

[juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈblɒsəmd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɔːpər][fɜːr] [koʊt] ?
You thought I'd blossomed out into a proper fur coat ?
你 想法 ID 盛开 出去 进入 一个 恰当的 毛皮 外套 ?

你以为我已经蜕变成一件像样的皮草大衣了吗？

[noʊ] , [aɪˈtiː][wəʊnt] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌst] [jet] — [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [suːn] .
No , it won't run to that just yet — but it will soon .
不 , 它 惯于 跑步 到 那 只是 然而 — 但 它 将要 很快 .

不，现在还不会达到那个程度——但很快就会达到。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][bɪɡ][ˈfɑːrmər] [huː] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər]
And I could name you more than one big farmer who has nothing better
和 我 可以 姓名 你 更多的 比 一 大的 农民 WHO 有 没有什么 更好的
[ðæn; ðən] [ðɪs] .
than this .
比 这 .

我可以给你列举出不止一位大农场主，他们也没有比这更好的东西。

” [jes] , [ˈpel] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
” **Yes , Pelle was just a trifle disappointed .**
” 是的 , 佩勒 曾是 只是 一个 琐事 失望的 .

“是的，佩勒确实有点失望。”

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] [bɪˈtwiːn]
But he must admit that there was no difference to be perceived between
但 他 必须 承认 那 那里 曾是 不 不同之处 到 是 感知 之间
[ðɪs] [kloʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ber] - [skɪn] .
this cloak and the real bear - skin .
这 披风 和 这 真实的 熊 - 皮肤 .

但他必须承认，这件斗篷和真正的熊皮之间没有任何区别。

“ [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] ?
” **Are things going on all right ?**
” 是 事物 去 在 全部 正确的 ?

“一切都还好吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [jes] ; [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][eɪˈem] [ˈbreɪkɪŋ] [stoʊn] .
” **Oh , yes ; at present I am breaking stone .**
” 哦 , 是的 ; 在 展示 我 是 打破 石头 .

“哦，是的；我现在正在砸石头。”

[aɪv] [gɑ:tɪ][tu:; tə] [breɪk] [ˈtwenti] [kɔ:rdz] [ɪf] [aɪm][tu:; tə] [peɪ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɒts] ['oʊɪŋ] [tu:; tə]
I've got to break twenty cords if I'm to pay everybody what's owing to
我已经 得到 到 休息 二十 绳索 如果 我是 到 支付 大家 是什么 欠款 到
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['deɪvlz] ['bɜ:rθdeɪ] . [[tu:'tu:]] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [helθ] [ænd; ənd]
him by the Devil's birthday . [2] So long as we keep our health and
他 经过 这 魔鬼的 生日 . [2] 所以 长的 作为 我们 保持 我们的 健康 和
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

如果要在魔鬼生日之前把欠大家的钱都还清，我就得折断二十根绳子。 [2] 只要我们保持健康和力量，
[ˈkɑ:rnə][ænd; ənd][aɪ] .
Karna and I .
卡尔纳 和 我 .

卡纳和我。
" [[tu:'tu:]] [ðə; ði] 11th [dɪ'sembər] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [peɪ] - [deɪ] [ænd; ənd][ˈhaɪərɪŋ] - [deɪ] . — [ti:'ɑ:r] .
" **[2] The 11th December — the general pay - day and hiring - day . — TR .**
" [2] 这 11th 十二月 — 这 一般的 支付 - 天 和 招聘 - 天 . — TR .
[2] 12 月 11 日——一般的发薪日和招聘日。——TR。

[ðeɪ] [ˈdroʊv] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
They drove to the merchant's and put up the horses .
他们 驾驶 到 这 商人的 和 放 向上 这 马匹 .
他们驱车前往商人处，把马匹拴好。

[ˈpel] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [dɪd][nɑ:t] [rʌʃ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] ['læsi] [kwaɪt]
Pelle noticed that the people at the merchant's did not rush forward to Lasse quite
佩勒 注意到 那 这 人们 在 这 商人的 做过 不是 匆忙 向前 到 拉塞 相当
[soʊ] ['i:gərli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] ['fɑ:rmɜ:z] ;
so eagerly as they did to the real farmers ;
所以 急切地 作为 他们 做过 到 这 真实的 农民 ;
佩勒注意到，商人们不像对待真正的农民那样热情地奔向拉塞；

[bʌt; bət] ['læsi] [hɪm'self] [br'heɪvd] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mænər] .
but Lasse himself behaved in quite an important manner .
但 拉塞 他自己 表现 在 相当 一个 重要的 方式 .
但拉塞本人却以一种相当重要的方式行事。

[hi:; hi] [stʌmpt] [raɪt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [fɪld] [hɪz; ɪz]
He stumped right into the merchant's counting - house , just like the rest , filled his
他 难住了 正确的 进入 这 商人的 计数 - 房子 , 只是 喜欢 这 休息 , 已填 他的
[paɪp][æt; ət][ðə; ði] ['bærəl] ,
pipe at the barrel ,
管道 在 这 桶 ,
他像其他人一样，径直走进商人的账房，在桶边灌满了烟斗。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['brændɪ] .
and helped himself to a drink of brandy .
和 帮助 他自己 到 一个 喝 的 白兰地 .
他给自己倒了一口白兰地。

[ə; eɪ][kəʊld] [breθ] [ʌv; əv] [er] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [went] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwəd]
A cold breath of air hung about him as he went backward and forward
一个 寒冷的 气息 的 空气 悬挂 关于 他 作为 他 去 落后 和 向前
[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['bʌtnd] - [ʌp] [kloʊk] ,
from the cart with buttoned - up cloak ,
从 这 大车 和 纽扣 - 向上 披风 ,
他披着扣子斗篷，在马车旁来回踱步，一股寒意笼罩着他。

[ænd; ænd][hi:; hi] [stæmpt] [æz; əz] ['laʊdli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɑ:bl] - [stounz] [æz; əz] [ðʊv] [hɪz; ɪz] [bu:t] -
and he stamped as loudly on the sharp cobble - stones as though his boot -
和 他 盖章 作为 高声 在 这 锋利的 鹅卵石 - 石头 作为 尽管 他的 启动 -
[səʊls] [tu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoun] .
soles too were made of stone .
鞋底 也 是 制成 的 石头 .

他跺着脚走在尖锐的鹅卵石路上，声音很大，仿佛他的靴底也是石头做的。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] - ['kɑ:tɪdʒ] ; [læsi] [wʌz; wəz] [æŋkəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['mætərz]
Then they went on to Due's cottage ; Lasse was anxious to see how matters
然后 他们 去 在 到 - 小屋 ; 拉塞 曾是 焦虑的 到 看 如何 事情
[wɜ:r; wər] ['prɒspəɪŋ] [ðer; ðər] .
were prospering there .
是 繁荣 那里 .

然后他们去了杜的小屋；拉塞很想看看那里的情况如何。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ˈɔ:lweɪz] ['i:zi] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld][ˈɪntu:][ðə; ði]
" **It isn't always easy when one of the parties brings a love - child into the**
" 它 不是 总是 简单的 什么时候 一 的 这 各方 带来 一个 爱 - 孩子 进入 这
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

“当一方将私生子带入企业时，事情并不总是那么容易。”

" ['pəl] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] .
" **Pelle explained to him how matters stood .**
" 佩勒 解释 到 他 如何 事情 站立 .

佩莱向他解释了事情的来龙去脉。

" [tel] [ðem; ðəm][æt; ət]['ʌŋk(ə)] - [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] ['lɪt(ə)] [mæ'ri:ə] [bæk] [ə'gen] .
" **Tell them at Uncle Kalle's that they must take little Maria back again .**
" 告诉 他们 在 叔叔 - 那 他们 必须 拿 小的 玛丽亚 后退 再次 .
"告诉卡勒叔叔，他们必须把小玛丽亚送回去。”

[ˈʌnə] [ɪl] - [tri:ts] [hɜ:r; hər] .
Anna ill - treats her .
安娜 患病的 - 款待 她 .

安娜虐待她。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] ;
They are getting on well in other ways ;
他们 是 获得 在 出色地 在 其他 方式 ;

他们在其他方面相处得很好；

[naʊ] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈwæɡən][ænd; ænd] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ænd][set] [ʌp][æz; əz] ['kæriərz] . "
now they want to buy a wagon and horses and set up as carriers . "
现在 他们 想 到 买 一个 车皮 和 马匹 和 放 向上 作为 承运人 . "

现在他们想买辆马车和马匹，开始做运输生意。

" [du:] [ðeɪ] ?
" **Do they ?**
" 做 他们 ?

真的吗？

[wel] , [ɪts] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ðʊvz] [tu:; tə][get][ɑ:n] [hu:] ['hævnt] ['eni] [hɑ:rt] .
Well , it's easy for those to get on who haven't any heart .
出色地 , 它是 简单的 为了 那些 到 得到 在 WHO 还没有 任何 心 .

嗯，那些没有心肠的人很容易混得开。

" ['læsi] [saɪd] .
" **Lasse sighed .**
" 拉塞 叹了口气 .

拉塞叹了口气。

“ [lʊk] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]
“ **Look** , **father** , ” **said Pelle suddenly** , “ **there's a theater here now** , **and I know**
“ 看 , 父亲 , ” 说 佩勒 突然 , “ 有 一个 剧院 这里 现在 , 和 我 知道
[ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] .
all the players .
全部 这 玩家 .

“父亲，你看，”佩勒突然说道，“这里现在有一座剧院，而且我认识所有的演员。”

[aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] .
I take them their boots , **and they give me a ticket every evening** .
我 拿 他们 他们的 靴子 , 和 他们 给 我 一个 票 每一个 晚上 .
我把他们的靴子还给他们，他们每天晚上给我一张罚单。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . “
I've seen the whole thing . ”
我已经 已见 这 所有的 事物 . ”

我把整个过程都看完了。

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [ɔːl] [laɪz] , [eɪ] ?
“ **But** , **of course** , **that's all lies** , **eh** ?
“ 但 , 的 课程 , 那就是 全部 谎言 , 嗯 ?

“但是，当然，这一切都是谎言，对吧？ ”

“ [ˈlæsi] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈskruːtənaɪz] [pelz] [feɪs] .
“ **Lasse had to pull up** , **in order to scrutinize Pelle's face** .
“ 拉塞 有 到 拉 向上 , 在 命令 到 仔细审查 佩勒的 脸 .

“拉塞不得不停车，以便仔细观察佩勒的脸。”

“ [soʊ] [juːv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪ.pər] [ˈθiːətər] , [eɪ] ?
“ **So you've been in a proper theater** , **eh** ?
“ 所以 你已经 到过 在 一个 恰当的 剧院 , 嗯 ?

“所以你去过正规剧院，是吗？ ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæv; həv][gɔːt][ðə; ði][ˈdev(ə)] [tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
those who live in the town have got the devil to thank for it if they are
那些 WHO 居住 在 这 镇 有 得到 这 魔鬼 到 感谢 为了 它 如果 他们 是
[ˈkleɪvəˌɜː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] .
cleverer than a peasant .
更聪明 比 一个 农民 .

如果镇上的人比农民聪明，那他们就得感谢魔鬼了。

[wʌn] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hɪr] ! “
One can have everything here ! ”
— 能 有 一切 这里 ! ”

这里什么都有！

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **Will you go with me to - night** ?
“ 将要 你 去 和 我 到 - 夜晚 ?

“你今晚愿意和我一起去吗？ ”

[aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .
I can get the tickets .
我 能 得到 这 门票 .

我可以买到票。

” [ˈlæsɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈi:zi] .
” **Lasse was uneasy** .
” 拉塞 曾是 不安 .

拉塞感到不安。

[aɪˈti:] [ˈwɒznt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
It wasn't that he didn't want to go ; but the whole thing was so
它 不是 那 他 没有 想 到 去 ; 但 这 所有的 事物 曾是 所以
[ʌnəˈkʌstəmd] .
unaccustomed .
不习惯 .

并非他不想去；而是整件事都让他感到很习惯。

[haʊˈevər] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ,
However , it was arranged that he should sleep the night at Due's ,
然而 , 它 曾是 安排 那 他 应该 睡觉 这 夜晚 在 - ,
不过，安排他当晚睡在杜家。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
and in the evening they both went to the theater .
和 在 这 晚上 他们 两个都 去 到 这 剧院 .
晚上，他们俩一起去了剧院。

” [ɪz][aɪˈti:] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈlæsɪ] , [əˈstaʊndɪd] .
” **Is it here ? ” asked Lasse , astounded** .
” 是 它 这里 ? ” 问 拉塞 , 震惊 .
“在这里吗？”拉塞惊讶地问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:rn] ,
They had come to a great building like a barn ,
他们 有 来 到 一个 伟大的 建筑 喜欢 一个 谷仓 ,
他们来到了一座像谷仓一样的大建筑前，

[bɪˈfɔ:r] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
before which a number of people were standing .
前 哪个 一个 数字 的 人们 是 常设 .
前面站着许多人。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] [ɪnˈsaɪd] .
But it was fine inside .
但 它 曾是 美好的 里面 .

但里面一切都很好。

[ðeɪ] [sæt] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
They sat right up at the top , at the back ,
他们 卫星 正确的 向上 在 这 顶部 , 在 这 后退 ,
他们坐在最上面，最后面。

[wer] [ðə; ði] [si:ts] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [laɪk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
where the seats were arranged like the side of a hill ,
在哪里 这 座位 是 安排 喜欢 这 边 的 一个 爬坡道 ,
座位排列得像山坡一样，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:ətər] .
and they had a view over the whole theater .
和 他们 有 一个 看法 超过 这 所有的 剧院 .
他们可以从那里俯瞰整个剧院。

[daʊn] [br'loʊ] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [sæt][sʌm; səm] ['leɪdɪz] [hu:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['læsi] [kʊd; kəd] [si:] ,
Down below , right in front , sat some ladies who , so far as Lasse could see ,
向下 以下 , 正确的 在 正面 , 卫星 一些 女士们 WHO , 所以 远的 作为 拉塞 可以 看 ,
[wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] .
were naked .
是 裸 .

下面，就在前面，坐着几位女士，据拉塞所见，她们都是裸体的。

“ [aɪ] [sə'pouz] [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] ?
“ **I suppose those are the performers ?**
” 我 认为 那些 是 这 表演者 ?
“我猜这些就是表演者吧？ ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **he inquired .**
” 他 询问 .
他问道。

[ˈpɛl] [læft] .
Pelle laughed .
佩勒 笑了 .
佩勒笑了。

“ [noʊ] , [ðoʊz] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈgrændəst] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [waɪf] , [ðə; ði]
“ **No , those are the grandest ladies in the town — the doctor's wife , the**
” 不 , 那些 是 这 最宏伟 女士们 在 这 镇 — 这 医生的 妻子 , 这
[ˈbɜ:ːgəməstɜ:z] ['leɪdi] ,
burgomaster's lady ,
伯戈马斯特的 女士 ,
“不，她们是镇上最尊贵的女士——医生的妻子，镇长的夫人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪn'spektɜ:z] [waɪf] , [ænd; ænd] [sʌt] [laɪk] . “
and the inspector's wife , and such like . ”
和 这 检查员的 妻子 , 和 这样的 喜欢 . “
还有督察的妻子，等等。”

“ [wʌt] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][soʊ][ˈgrænd] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] ! ” [kraɪd] ['læsi] .
“ **What , they are so grand that they haven't enough clothes to wear ! ” cried Lasse .**
” 什么 , 他们 是 所以 盛大 那 他们 还没有 足够的 衣服 到 穿 ! ” 哭 拉塞 .
“什么？他们太气派了，连衣服都穿不下了！ ”拉塞喊道。

“ [wɪð; wɪθ][ju: 'es][wi:; wi][kɔ:l] [ðæt] ['pɑ:vərti] !
“ **With us we call that poverty !**
” 和 我们 我们 称呼 那 贫困 !
“在我们看来，那叫做贫穷！ ”

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] , [ðen] ? “
But where are the players , then ? ”
但 在哪里 是 这 玩家 , 然后 ? “
那么，球员们在哪里呢？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] . “
“ **They are the other side of the curtain . ”**
” 他们 是 这 其他 边 的 这 窗帘 . “
“他们是帷幕的另一边。”

“ [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [brɪˈɡʌn] [ɔ:l'redi] ? “
“ **Then have they begun already ? ”**
” 然后 有 他们 开始 已经 ? “
“那他们已经开始了吗？ ”

“ [ˈnoʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ˈhævnt] — [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ʌp][fɜːrst] .
“ **No** , **you** **can** **see** **they** **haven't** — **the** **curtain** **has** **to** **go** **up** **first** .

“ 不 , 你 能 看 他们 还没有 — 这 窗帘 有 到 去 向上 第一的 .

“不, 你看他们还没有——幕布得先拉起来才行。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [keɪm] [θruː] [aɪˈtiː] ,
“ **There** **was** **a** **hole** **in** **the** **curtain** , **and** **a** **finger** **came** **through** **it** ,

“ 那里 曾是 一个 洞 在 这 窗帘 , 和 一个 手指 来了 通过 它 ,

“窗帘上有个洞, 一根手指伸了进来。”

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈspekˈteɪtəs] .
and **began** **to** **turn** **from** **side** **to** **side** , **pointing** **at** **the** **spectators** .

和 开始 到 转动 从 边 到 边 , 指向 在 这 观众 .

然后他开始左右转身, 指着观众。

[ˈlæsi] [læft] .
Lasse **laughed** .

拉塞 笑了 .

拉塞笑了。

“ [ðæts] [ˈdevəlɪʃ] [ˈfʌni] !
“ **That's** **devilish** **funny** !

“ 那就是 恶魔般的 有趣的 !

“这真是太搞笑了! ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [æz; əz][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
“ **he** **cried** , **slapping** **his** **thighs** , **as** **the** **finger** **continued** **to** **point** .

“ 他 哭 , 拍打 他的 大腿 , 作为 这 手指 持续 到 观点 .

“他一边拍打着大腿一边喊道, 而那根手指仍然指着他。”

“ [aɪˈtiː][ˈhæznt] [bɪˈɡʌn] [jet] , “ [sed] [ˈpɛl] .
“ **It** **hasn't** **begun** **yet** , “ **said** **Pelle** .

“ 它 还没有 开始 然而 , “ 说 佩勒 .

“还没开始呢,”佩勒说。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is** **that** **so** ?

“ 是 那 所以 ?

“是这样吗?

“ [ðɪs] [dæmpt] - [ˈspɪrɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **This** **damped** **Lasse's** **spirits** **a** **little** .

“ 这 阻尼 - 烈酒 一个 小的 .

“这让拉塞有点沮丧。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [kraʊn] - [laɪt] [bɪˈɡæn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][rʌn] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði]
But **then** **the** **big** **crown** - **light** **began** **suddenly** **to** **run** **up** **through** **a** **hole** **in** **the**

但 然后 这 大的 王冠 - 光 开始 突然 到 跑步 向上 通过 一个 洞 在 这

[ˈsiːlɪŋ] ;
ceiling ;

天花板 ;

但随后, 那盏巨大的顶灯突然从天花板上的一个洞里向上照射出来;

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊft] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈniːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊl] ,
up **in** **the** **loft** **some** **boys** **were** **kneeling** **round** **the** **hole** ,

向上 在 这 阁楼 一些 男孩们 是 跪着 圆形的 这 洞 ,

阁楼上, 几个男孩跪在洞口周围。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [bluː] [aʊt][ðə; ði][læmps] .
and **as** **the** **light** **came** **up** **they** **blew** **out** **the** **lamps** .

和 作为 这 光 来了 向上 他们 吹 出去 这 灯 .

天亮后, 他们把灯都吹灭了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbraɪtli] - [lɪt] [hɔ:l] ,
Then the curtain went up , and there was a great brightly - lit hall ,
然后 这 窗帘 去 向上 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 明亮地 - 点燃 大厅 ;
然后幕布拉开, 出现了一个灯火通明的大礼堂。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈɡɜ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] ,
in which a number of pretty young girls were moving about ,
在 哪个 一个 数字 的 漂亮的 年轻的 女孩们 是 移动 关于 ;
其中有许多漂亮的年轻女孩在走动,

[drest] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑ:stu:mz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] !
dressed in the most wonderful costumes — and they were speaking !
穿着 在 这 最多 精彩的 服装 — 和 他们 是 请讲 !
他们穿着最华丽的服装——而且他们还在说话!

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [əˈstɔ:nɪft] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
Lasse was quite astonished to find that he could understand what they said ;
拉塞 曾是 相当 惊讶 到 寻找 那 他 可以 理解 什么 他们 说 ;
拉塞惊讶地发现自己竟然能听懂他们说的话;

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
the whole thing seemed so strange and foreign to him ; it was like a
这 所有的 事物 似乎 所以 奇怪的 和 外国的 到 他 ; 它 曾是 喜欢 一个
[pi:p] [ˈɪntu:] [ˈdri:mlænd] .
peep into dreamland .
窥视 进入 梦境 .
这一切对他来说都显得如此陌生而遥远; 就像窥视梦境一般。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈmeɪd(ə)n] [hu:] [sæt] [ðer; ðər] [ɔ:l] [əˈloʊn] [æet; ət] [hɜ:r; hər] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] ,
But there was one maiden who sat there all alone at her spinning wheel ,
但 那里 曾是 一 少女 WHO 卫星 那里 全部 独自的 在 她 旋转 车轮 ;
但有一位少女独自一人坐在纺车旁,

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
and she was the fairest of them all .
和 她 曾是 这 最公平 的 他们 全部 .
她是她们中最美丽的。

“ [ðæts] [ˈfɔ:li] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] ? ” [æskt] [ˈlæsi] .
“ **That's surely a fine lady ?** ” **asked Lasse .**
“ 那就是 一定 一个 美好的 女士 ? ” 问 拉塞 .
“那肯定是一位很漂亮的女士吧?”拉塞问道。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ˈwɪspəd] [ðæt] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɔ:rɪst] [ˈmeɪd(ə)n] ,
But Pelle whispered that she was only a poor forest maiden ,
但 佩勒 低声说道 那 她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 森林 少女 ;
但佩勒低声说, 她只是个贫穷的森林少女。

[hu:m] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [hæd; həd] [rɒbd] ,
whom the lord of the castle had robbed ,
谁 这 主 的 这 城堡 有 被抢劫 ;
被城堡主人抢劫的人

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] .
and now he wanted to force her to be his sweetheart .
和 现在 他 通缉 到 力量 她 到 是 他的 亲爱的 .
现在他想强迫她成为他的情人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
All the others were making a tremendous lot of her ,
全部 这 其他的 是 制作 一个 巨大的 很多 的 她 ;
其他人都对她赞不绝口。

[ˈkoʊmɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊldən] [hər] [ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [brɪʃːr] [hɜːr; həɹ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [lʊkt]
combing her golden hair and kneeling before her ; but she only looked
梳理 她 金的 头发 和 跪着 前 她 ; 但 她 仅有的 看起来
[ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən] [brɪʃːr] .
unhappier than before .
更不快乐 比 前 :

她梳理着金色的头发，跪在她面前；但她看起来却比以前更加不开心了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; həɹ] [ˈsædnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] ;
And sometimes her sadness was more than she could bear ;
和 有时 她 悲伤 曾是 更多的 比 她 可以 熊 ;
有时，她的悲伤让她难以承受；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈwuːndɪd] [hɑːrt] [bled][ɪn] [sɔːŋ] ,
then she opened her beautiful mouth and her wounded heart bled in song ,
然后 她 打开 她 美丽的 嘴 和 她 受伤 心 出血 在 歌曲 ,
然后她张开美丽的嘴，受伤的心在歌声中流淌。

[wɪtʃ] [əˈfektɪd] [ˈlæsi] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪnɪŋ] [breθ] .
which affected Lasse so that he had to fetch a long sighing breath .
哪个 做作的 拉塞 所以 那 他 有 到 拿来 一个 长的 叹息 气息 :
这让拉塞很受打击，他不得不长长地叹了口气。

[ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [bɪrd] [keɪm] [ˈstæmpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .
Then a tall man with a huge red beard came stamping into the hall .
然后 一个 高的 男人 和 一个 巨大的 红色的 胡须 来了 冲压 进入 这 大厅 :
这时，一个身材高大、留着浓密红胡子的男人大步走进大厅。

[ˈlæsi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ˈkɑːrnɪv(ə)l] .
Lasse saw that he was dressed like a man who has been keeping Carnival .
拉塞 锯 那 他 曾是 穿着 喜欢 一个 男人 WHO 有 到过 保持 狂欢 :
拉塞看到他打扮得像个参加狂欢节的人。

" [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [buːts] [fɔːr; fər] , " [ˈwɪspəd] [ˈpɛl] : " [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv]
" **That's the one we made the fine boots for ,** " **whispered Pelle :** " **the lord of**
" 那就是 这 一 我们 制成 这 美好的 靴子 为了 , " 低声说道 佩勒 : " 这 主 的
[ðə; ðɪ][ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,
“那就是我们为之制作精美靴子的那个人,”佩勒低声说道：“城堡的主人。”

[huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [hɜːr; həɹ] . "
who wants to seduce her . "
WHO 想要 到 勾引 她 : "
谁想勾引她?

" [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈdev(ə)l][hiː; hi] [lʊks] [tuː] ! " [sed] [ˈlæsi] , [ænd; ənd][spæt] .
" **An ugly devil he looks too ! "** **said Lasse , and spat .**
" 一个 丑陋的 魔鬼 他 看起来 也 ! " 说 拉塞 , 和 争吵 :
“他长得真丑!”拉塞说着，啐了一口。

" [ðə; ðɪ][ˈmæstər][æt; ət] [stoʊn] [fɑːrm][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ɡɑːd] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" **The master at Stone Farm is a child of God compared with him !**
" 这 掌握 在 石头 农场 是 一个 孩子 的 上帝 比较的 和 他 !
“与他相比，石农的主人简直就是上帝的孩子!”

" [ˈpɛl] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
" **Pelle signed to him to be quiet .**
" 佩勒 签名 到 他 到 是 安静的 :
佩莱示意他安静。

[ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [drouv] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [əˈweɪ] ,
The lord of the castle drove all the other women away ,
这 主 的 这 城堡 驾驶 全部 这 其他 女性 离开 ,
城堡的主人把其他所有女人都赶走了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæn][tu:; tə][træmp] [stɔ:ˈmɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and then began to tramp stormily to and fro ,
和 然后 开始 到 流浪汉 暴风雨般地 到 和 弗 ,
然后开始暴躁地来回踱步,

[ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
eyeing the forest maiden and showing the whites of his eyes .
觊觎 这 森林 少女 和 显示 这 白人 的 他的 眼睛 .
他目光扫过森林少女，露出了眼白。

“ [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] [dɪˈsaɪdɪd] ? ” [hi:; hi] [rɔ:rd] , [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [bʊl]
“ **Well , have you at last decided ?** ” **he roared , and snorted like a mad bull**
“ 出色地 , 有 你 在 最后的 决定 ? ” 他 咆哮 , 和 哼了一声 喜欢 一个 疯狂的 公牛
.
:
.
“那么，你终于决定了吗？”他咆哮道，像一头疯牛一样喷着鼻息。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [fɔ:rs] .
And suddenly he sprang at her as if to take her by force .
和 突然 他 弹簧 在 她 作为 如果 到 拿 她 经过 力量 .
他突然扑向她，好像要强行占有她。

“ [hɑ:] ! [tʌtʃ] [em ˈi:] [nɑ:t] !
“ **Ha ! Touch me not !**
“ 哈 ! 触碰 我 不是 !
“哈！别碰我！”
“ [fi:; ji] [kraɪd] , “ [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɔ:d] , [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ðɪs] [ˈdægər] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] !
“ **she cried , “ or by the living God , I will plunge this dagger into my heart !**
“ 她 哭 , “ 或者 经过 这 活的 上帝 , 我 将要 暴跌 这 匕首 进入 我的 心 !
她喊道：“否则，我发誓，我要把这把匕首刺进我的心脏！”

[ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [maɪ] [ˈɪnəsns] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem] [pɜr] ,
You believe you can buy my innocence because I am poor ,
你 相信 你 能 买 我的 无辜 因为 我 是 贫穷的 ,
你以为因为我穷，就能买到我的清白？

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][gəʊld] ! “
but the honor of the poor is not to be bought with gold ! ”
但 这 荣誉 的 这 贫穷的 是 不是 到 是 买 和 金子 ! “
但穷人的尊严是不能用黄金买到的！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] ! ” [sed] [ˈlæsi] [ˈlaʊdli] .
“ **That's a true word !** ” **said Lasse loudly** .
“ 那就是 一个 真的 单词 ! ” 说 拉塞 高声 .
“说得对！”拉塞大声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [læf] , [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
But the lord of the castle gave a malicious laugh , and tugged at his
但 这 主 的 这 城堡 给予 一个 恶意 笑 , 和 拉扯 在 他的
[red] [bɪrd] .
red beard .
红色的 胡须 .
但城堡的主人却发出了一声恶狠狠的笑声，并揪了揪他那红色的胡须。

[hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)] ['dredfəli] .
He rolled his r's dreadfully .
他 滚动 他的 r 的 极其糟糕 .

他发颤音发得非常难听。

“ [ɪz][maɪ] [ˈɔ:fər] [na:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
“ Is my offer not enough for you ?
” 是 我的 提供 不是 足够的 为了 你 ?

“我的条件还不够吗? ”

[kʌm] , [steɪ] [ðɪs] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][fɑ:rm][wɪð; wɪθ][ten] [hed]
Come , stay this night with me and you shall receive a farm with ten head
来 , 停留 这 夜晚 和 我 和 你 将 收到 一个 农场 和 十 头
[ʌv; əv][ˈkæt(ə)] ,
of cattle ,
的 牛 ,

来吧, 今晚留宿在我家, 我将赐予你一座农场和十头牛。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌntsmən] ! "
so that to - morrow you can stand at the altar with your huntsman ! "
所以 那 到 - 明天 你 能 站立 在 这 坛 和 你的 猎人 ! "

这样, 明天你就能和你的猎人一起站在祭坛前了!

“ [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] ['hɔ:r'mɑ:ŋgər] ! ” [sed] ['læsi] [ˈæŋgrəli] .
“ Hold your tongue , you whoremonger ! ” said Lasse angrily .
” 抓住 你的 舌头 , 你 娼妓 ! ” 说 拉塞 愤怒地 .

“闭嘴, 你这个嫖客! ”拉塞愤怒地说。

[ðoʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [traɪd] [tu:; tə][kɑ:m][hɪm; ɪm] ; [wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Those round about him tried to calm him ; one or another nudged him in the
那些 圆形的 关于 他 尝试 到 冷静的 他 ; 一 或者 其他 轻推 他 在 这
[rɪbz] .
ribs .
肋骨 .

他周围的人试图安抚他; 有人轻轻推了推他的肋骨。

“ [wel] , [kɑ:nt][ə; eɪ][mæn] [spi:k] ['eni] [lɔ:ŋgər] ?
“ Well , can't a man speak any longer ?
” 出色地 , 不能 一个 男人 说话 任何 更长 ?

“难道一个人就不能再说句话了吗? ”

” ['læsi] [tɜ:rnd] ['krɔ:slɪ] [tu:; tə] ['pel] .
“ Lasse turned crossly to Pelle .
” 拉塞 转向 生气 到 佩勒 .

拉塞生气地转向佩勒。

“ [aɪm][noʊ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] , [let][hɪm; ɪm] [li:v] [hɜ:r; hər][ə'loʊn]
“ I'm no clergyman , but if the girl doesn't want to , let him leave her alone
” 我是 不 牧师 , 但 如果 这 女孩 不 想 到 , 让 他 离开 她 独自的
;
;
;
;

“我不是牧师, 但如果那女孩不愿意, 就让他别管她了;

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi] [ʃænt] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [lʌst] ['pʌblɪkli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
at any rate he shan't slake his lust publicly in the presence of hundreds of
在 任何 速度 他 不会 熄灭 他的 欲望 公开 在 这 在场 的 数百 的
['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] !
people with impunity !
人们 和 免责 !

无论如何, 他都不能在数百人面前公开满足自己的欲望而不受惩罚!

[ə; eɪ] [swaɪn] [laɪk] [ðæt] ！
A swine like that ！
一个 猪 喜欢 那 ！

真是个混蛋！

” [ˈlæsɪ] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ˈləʊdli] ，
” Lasse was speaking loudly ；
” 拉塞 曾是 请讲 高声 ；

拉塞说话声音很大，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrd] **and it seemed as though his words had had their effect on the lord**
和 它 似乎 作为 尽管 他的 字 有 有 他们的 影响 在 这 主
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)] ．
of the castle ．
的 这 城堡 ．

他的话似乎对城堡的主人产生了影响。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈwaɪl] [ˈsterɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] ，
He stood there awhile staring in front of him ； and then called a man ；
他 站立 那里 一会儿 凝视 在 正面 的 他 ； 和 然后 称为 一个 男人 ；
他站在那里，盯着前方看了一会儿，然后叫来一个人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [liːd] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ．
and bade him lead the maiden back to the forest ．
和 巴德 他 带领 这 少女 后退 到 这 森林 ．

于是吩咐他领着少女回到森林里。

[ˈlæsɪ] [ˈbriːðd] [ˈiːzəli] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌoʊvərˈhed] [baɪ][ðə; ði] **Lasse breathed easily again as the curtain fell and the boys overhead by the**
拉塞 呼吸 容易地 再次 作为 这 窗帘 跌倒 和 这 男孩们 开销 经过 这
[hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˌriːˈlɪt] [ðə; ði][ˌæmps][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈgen] ．
hole in the ceiling relit the lamps and let them down again ．
洞 在 这 天花板 重新点燃 这 灯 和 让 他们 向下 再次 ．

帷幕落下，头顶天花板上的洞口旁的男孩们重新点亮了灯，然后又把灯放了下来，拉塞这才松了口气。

” [soʊ][fɑːr] [ʃiːz] [gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi][toʊld] [ˈpel] ，
” So far she's got out of it all right ； ” he told Pelle ；
” 所以 远的 她是 得到 出去 的 它 全部 正确的 ， ” 他 讲述 佩勒 ，
“到目前为止，她一切都平安无事，”他告诉佩勒。

” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðə; ði][ˈbɔːrd] — [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ！
” but I don't trust the lord — he's a scoundrel ！
” 但 我 不 相信 这 主 — 他是 一个 恶棍 ！

“但我并不信任上帝——他是个恶棍！ ”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈspɑɪr] [ˈfriːli] ， [ænd; ənd][dɪd][nɔːt] [lʊk] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsætɪsfaɪd] ．
” He was perspiring freely ； and did not look entirely satisfied ．
” 他 曾是 出汗 自由 ； 和 做过 不是 看 完全 使满意 ．

他汗流浹背，看起来并不完全满意。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] ．
The next scene which was conjured up on the stage was a forest ．
这 下一个 场景 哪个 曾是 召唤 向上 在 这 阶段 曾是 一个 森林 ．

舞台上接下来呈现的场景是一片森林。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [faɪn] ， [wɪð; wɪθ] [ˌpelɑːrˈɡoʊniəm] [ˈbluːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ，
It was wonderfully fine ； with pelargoniums blooming on the ground ；
它 曾是 太棒了 美好的 ， 和 天竺葵 盛开 在 这 地面 ；

景色美极了，地上开满了天竺葵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡri:n] .
and a spring which was flowing out of something green .
和 一个 春天 哪个 曾是 流动 出去 的 某物 绿色的 .

还有一股从绿色植物中涌出的泉水。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [bɪr] - [ˈbærəl] ！ ” [sed] [ˈpɛl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈlæsɪ] [tu:] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]
“ That is a covered beer - barrel ! ” said Pelle , and now Lasse too could see the
“ 那 是 一个 涵盖 啤酒 - 桶 ！ ” 说 佩勒 , 和 现在 拉塞 也 可以 看 这
[tæp] ,
tap ,
轻敲 ,

“那是个带盖的啤酒桶！”佩勒说道，这时拉塞也看到了水龙头。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərfəli] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
but it was wonderfully natural .
但 它 曾是 太棒了 自然的 .

但一切都显得那么自然。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ɔ:(r)dʒ][ˈkæs(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] [klɪf] ,
Right in the background one could see the lord's castle on a cliff ,
正确的 在 这 背景 一 可以 看 这 领主的 城堡 在 一个 悬崖 ,
在远处可以看到领主的城堡坐落在悬崖上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] [leɪ][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] [tri:] - [trʌŋk] ; [tu:] [ɡri:n] - [klæd][ˈhʌntsmən][sæt]
and in the foreground lay a fallen tree - trunk ; two green - clad huntsmen sat
和 在 这 前景 躺 一个 倒下 树 - 树干 ; 二 绿色的 - 覆膜 猎人 卫星
[əˈstraɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
astride of it ,
跨骑 的 它 ,

前景中横卧着一截倒下的树干；两名身着绿色猎装的猎人骑在树干上。

[kənˈkɒktɪŋ] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)l] [ski:mz] .
concocting their evil schemes .
炮制 他们的 邪恶的 方案 .

他们密谋策划邪恶阴谋。

[ˈlæsɪ] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] — [hi; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
Lasse nodded — he knew something of the wickedness of the world .
拉塞 点头 — 他 知道 某物 的 这 邪恶 的 这 世界 .

拉塞点了点头——他对世间的邪恶有所了解。

[naʊ] [ðei] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:] - [trʌŋk] ,
Now they heard a sound , and crouched down behind the tree - trunk ,
现在 他们 听到 一个 声音 , 和 蹲着 向下 在后面 这 树 - 树干 ,

他们听到一声响动，便蹲伏在树干后面。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
each with a knife in his hand .
每个 和 一个 刀 在 他的 手 .

他们每个人手里都拿着一把刀。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
For a moment all was silent ; then came the forest maiden and her
为了 一个 片刻 全部 曾是 沉默的 ; 然后 来了 这 森林 少女 和 她
[ˈhʌntsmən] ,
hunter ,
猎人 ,

片刻间，四周一片寂静；随后，森林少女和她的猎人出现了。

[ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɔ:l] [ʌnəˈwerz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [pæθ] .
wandering all unawares down the forest path .
漫游 全部 不知情 向下 这 森林 小路 .

毫无防备地沿着林间小路漫步。

[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˈferwel] ; [ðen] [ðə; ði][mæn] [keɪm]
By the spring they took a clinging and affectionate farewell ; then the man came
经过 这 春天 他们 采取 一个 依恋 和 亲热 告别 ; 然后 这 男人 来了
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

春天来临之际，他们依依不舍、深情告别；然后，那人走了过来。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
hurrying to his certain death .
匆忙 到 他的 肯定 死亡 .

他正匆匆走向必死之路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This was too much .
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ˈlæsɪ] [stʊd] [ʌp] .
Lasse stood up .
拉塞 站立 向上 .

拉塞站了起来。

“ [lʊk] [aʊt] !
” **Look out !**
” 看 出去 !

“当心！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [vɔɪs] : “ [lʊk] [aʊt] !
” **he cried in a choking voice : “ look out !**
” 他 哭 在 一个 窒息 嗓音 : “ 看 出去 !

他哽咽着喊道：“小心！”

“ [ðoʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [pʊld] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Those behind him pulled his coat and scolded him .**
” 那些 在后面 他 拉 他的 外套 和 责骂 他 .

“他身后的人拽着他的外套，训斥他。”

“ [noʊ] , [ˈdev(ə)] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] , [aɪ][wəʊnt][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] !
” **No , devil take you all , I won't hold my tongue !**
” 不 , 魔鬼 拿 你 全部 , 我 惯于 抓住 我的 舌头 !

“不，带走你们这些魔鬼吧，我不会保持沉默的！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” **he cried , and laid about him .**
” 他 哭 , 和 铺设 关于 他 .

他哭了起来，然后躺在他身边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ə'gen] : “ [lʊk] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [d'juː] [hɪr] !
And then he leaned forward again : “ Look where you're going , d'you hear !
和 然后 他 倾斜 向前 再次 : “ 看 在哪里 你是 去 , 你 听到 !

然后他又向前倾身：“看着你往哪儿走，听见没！”

[jʊr; jər][laɪf][ɪz][æɪt; ət] [steɪk] !
Your life is at stake !
你的 生活 是 在 赌注 !

你的生命危在旦夕！

[ðeə(r)] [ˈhaɪdɪŋ][br'haɪnd][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [triː] !
They're hiding behind the fallen tree !
它们是 隐藏 在后面 这 倒下 树 !

它们躲在倒下的树后面！

” [ðə; ði] ['hʌntsmən] [stʊd] [wer] [hi; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][stɛəd] [ʌp] ,
” **The huntsman stood where he was and stared up** ,
” 这 猎人 站立 在哪里 他 曾是 和 凝视 向上 ;
猎人站在原地, 抬头望着天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ə'sæsɪnz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ,
and the two assassins had risen to their feet and were staring ,
和 这 二 刺客 有 升起 到 他们的 脚 和 是 凝视 ;
两名刺客站起身来, 目光呆滞地盯着前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktɹəsɪz] [keɪm] [θru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ænd; ənd] [geɪzd]
and the actors and actresses came through from the wings and gazed
和 这 演员 和 女演员 来了 通过 从 这 翅膀 和 凝视
[ʌpwərd] [oʊvər][ðə; ði] [ɔ:di'tɔ:riəm] .
upward over the auditorium .
向上 超过 这 礼堂 ;
演员们从侧台走出来, 抬头俯瞰着观众席。

['læsi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə] ['sʌfər] [fɜ:r; fər][hɪz; ɪz]
Lasse saw that the man was saved , but now he had to suffer for his
拉塞 锯 那 这 男人 曾是 已保存 , 但 现在 他 有 到 遭受 为了 他的
['sɜ:rvi:sɪz] ;
services ;
服务 ;
拉塞看到那人得救了, 但他现在却要为自己的功绩受苦;

[ðə; ði]['mæniɪdʒər] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [θrɒʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
the manager wanted to throw him out .
这 经理 通缉 到 扔 他 出去 ;
经理想把他赶出去。

” [aɪ][kæn; kən] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [goʊ][baɪ][maɪ'self] , ” [hi; hi] [sed] .
” **I can perfectly well go by myself , ” he said** .
” 我 能 完美 出色地 去 经过 我 , ” 他 说 .
“我完全可以自己去,”他说。

” [æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn][ɪz][wʌn] [tu:] ['meni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] !
” **An honorable man is one too many in this company !**
” 一个 光荣的 男人 是 一 也 许多 在 这 公司 !
“我们公司里正直的人太多了! ”

” [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [hi; hi] [tɔ:kt] [ə'laʊd] [tu; tə] [hɪm'self] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tempər]
” **In the street below he talked aloud to himself ; he was in a blazing temper**
” 在 这 街道 以下 他 谈话 大声 到 他自己 ; 他 曾是 在 一个 炽烈 脾气
.
.
.

“他在下面的街道上自言自语; 他怒火中烧。”

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] , ” [sed] ['pel] [dɪ'dʒektɪdli] .
” **It was only a play , ” said Pelle dejectedly** .
” 它 曾是 仅有的 一个 玩 , ” 说 佩勒 沮丧地 .
“那只是一场戏而已,”佩勒沮丧地说。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
In his heart he was ashamed of his father .
在 他的 心 他 曾是 羞愧 的 他的 父亲 ;
他内心深处为父亲感到羞耻。

” [ju; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][tu; tə] [ti:tʃ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] !
” **You needn't try to teach me about that !**
” 你 不必 尝试 到 教 我 关于 那 !
“你不用教我这些! ”

[aɪ] [noʊ] [veri] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɔ:] [ˈhæpənd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈnʌθɪŋ]
I know very well that it all happened long ago and that I can do nothing
我 知道 非常 出色地 那 它 全部 发生 长的 前 和 那 我 能 做 没有什么
[tu:; tə][ɔ:'ltər][aɪ 'ti:] ,
to alter it ,
到 改变 它 ,

我非常清楚这一切都已过去很久，我无力改变。

[nɑ:t] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd][ɑ:n][maɪ] [hed] .
not if I was to stand on my head .
不是 如果 我 曾是 到 站立 在 我的 头 .

就算我倒立也不会。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [loʊ] [ˈdu:ɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] !
But that such low doings should be brought to life again !
但 那 这样的 低的 行为 应该 是 带来 到 生活 再次 !

但如此卑劣的行径竟然又被重提！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd]
If the others had felt as I did we should have taken the lord and
如果 这 其他的 有 毛毡 作为 我 做过 我们 应该 有 已采取 这 主 和
[θræʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ,
thrashed him to death ,
痛击 他 到 死亡 ,

如果其他人也和我一样这么想，我们就应该抓住领主，把他活活打死。

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [tu:] [leɪt] ! "
even if it did come a hundred years too late ! "
甚至 如果 它 做过 来 一个 百 年 也 晚的 ! "

即使它来得晚了一百年！

" [waɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæktər] [west] , [hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ˈevri] [deɪ] . "
" Why — but that was Actor West , who comes to our workshop every day . "
" 为什么 — 但 那 曾是 演员 西方 , WHO 来 到 我们的 车间 每一个 天 . "
"为什么？——但那是演员韦斯特，他每天都来我们工作室。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[ˈæktər] [west] , [eɪ] ?
Actor West , eh ?
演员 西方 , 嗯 ?

是演员韦斯特吗？

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæktər] [ˈkɑ:dfɪʃ] , [tu:; tə][let] [jɔ:'rself] [bi:; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] !
Then you are Actor Codfish , to let yourself be imposed on like that !
然后 你 是 演员 鳕鱼 , 到 让 你自己 是 强加 在 喜欢 那 !

那你就是演员鳕鱼，竟然任由别人这样对待你！

[aɪ][hæv; həv][met] [ˈpi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ænd; ənd]
I have met people before now who had the gift of falling asleep and
我 有 遇见 人们 前 现在 WHO 有 这 礼物 的 坠落 睡着了 和
[ˈkɑ:ndʒərəŋ][ʌp] [lɔ:ŋ] [ded] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [pleɪs] — [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][ˈri:əl][æz; əz] [hɪr] ,
conjuring up long dead people in their place — but not so real as here ,
魔法 向上 长的 死的 人们 在 他们的 地方 — 但 不是 所以 真实的 作为 这里 ,

我以前也遇到过一些人，他们有这种能力，睡着后就能召唤出早已去世的人代替自己——但没有像这里的人这样逼真。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] .
you understand .
你 理解 .

你明白。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [west] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk]
If you had been behind the curtain you would have seen West lying there like
如果你 有 到过 在后面 这 窗帘 你 会 有 已见 西方 说谎 那里 喜欢
[ded] ,
dead ,
死的 ,

如果你当时在帘子后面，你会看到韦斯特像死了一样躺在那里。

[waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] — [ðə; ði] [ˈdev(ə)] — [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ]
while he , the other one — the Devil — was carrying on and ordering
尽管 他 , 这 其他 — — 这 魔鬼 — 曾是 携带 在 和 订购
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [əˈbəʊt] .
everybody about .
大家 关于 .

而他，还有另一个——魔鬼——在四处指挥，对所有人发号施令。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡɪft] [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [hæv; həv] ; [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] !
It's a gift I'd rather not have ; a dangerous game !
它是 一个 礼物 ID 相当 不是 有 ; 一个 危险的 游戏 !

这是我宁愿没有的礼物；这是一场危险的游戏！

[ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [fərˈget] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːdi]
If the others forget the word of command that brings him back into the body
如果 这 其他的 忘记 这 单词 的 命令 那 带来 他 后退 进入 这 身体
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
it would be all up with him ,
它 会 是 全部向上 和 他 ,

如果其他人忘记了让他回到身体里的命令，那一切都将由他自己承担。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
and the other would take his place . "
和 这 其他 会 拿 他的 地方 . "

另一个人将代替他的位置。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] !
"
But that is all superstition !
" 但 那 是 全部 迷信 !

“但这都是迷信！ ”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [west] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] — [waɪ] , [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] ! "
When I know it's West in a play — why , I recognized him at once ! "
什么时候 我 知道 它是 西方 在 一个 玩 — 为什么 , 我 认可 他 在 一次 ! "

“如果我知道是韦斯特在演戏——哎呀，我一眼就认出他了！ ”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
"
Oh , of course !
" 哦 , 的 课程 !

“哦，当然！ ”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈkleɪvər] !
You are always the cleverer !
你 是 总是 这 更聪明 !

你总是更聪明！

[juːd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [hɪmˈself] [ˈevri] [deɪ] !
You'd like a dispute with the devil himself every day !
你会 喜欢 一个 争议 和 这 魔鬼 他自己 每一个 天 !

你真想每天都跟魔鬼本人争论一番！

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ?
So it was only a show ?
所以 它 曾是 仅有的 一个 展示 ?

所以这只是一场表演？

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk] [lʌst] ！
When he was rolling the whites of his eyes in his frantic lust ！
什么时候 他 曾是 滚动 这 白人 的 他的 眼睛 在 他的 疯狂的 欲望 ！
当他因疯狂的欲望而翻白眼时！

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [em ˈiː] — [ɪf] [ɪiː; ɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ðæt] [naɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər]
You believe me — if she hadn't had that knife he would have fallen on her
你 相信 我 — 如果 她 之前没有 有 那 刀 他 会 有 倒下 在 她
[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] ！
and satisfied his desire in front of everybody ！
和 使满意 他的 欲望 在 正面 的 大家 ！
你相信我——如果她没有那把刀，他就会扑到她身上，当着所有人的面满足他的欲望！

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈkɑːndʒər][ʌp] [ɪvːŋ] [ˈbaɪɡʊːn] [taɪmz] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [wei]
Because if you conjure up long bygone times the action has to have its way
因为 如果 你 变戏法 向上 长的 逝去的 时代 这 行动 有 到 有 它是 方式
，
，
，
因为如果你要重现遥远的过去，那么行动就必须按照它自己的方式进行。

[haʊˈevər] [ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] ．
however many there are to see ．
然而 许多 那里 是 到 看 ．
然而，有很多地方可以参观。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][duː;][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] — [fɔːr; fər] [ˈmʌni] — [ʊx; ɜː] ！
But that they should do it for money — for money — ugh ！
但 那 他们 应该 做 它 为了 钱 — 为了 钱 — 啊 ！
但他们竟然为了钱——为了钱——而这样做！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ！
And now I'm going home ！
和 现在 我是 去 家 ！
现在我要回家了！

” [ˈlæsi] [wʊd] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ， [bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhɑːnɪst] ．
” **Lasse would say nothing more ， but had the horses harnessed ．**
” 拉塞 会 说 没有什么 更多的 ， 但 有 这 马匹 已掌握 ．
拉塞什么也没再说，只是让人给马套上了挽具。

” [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɑːt][ɡoʊ][ðer; ðər] [əˈɡen] ， ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] ．
” **You had best not go there again ， ” he said at parting ．**
” 你 有 最好的 不是 去 那里 再次 ， ” 他 说 在 离别 ．
“你最好不要再去那里了，”临别时他说。

” [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] ɔːlˈredi] ， [æt; ət] [liːst] [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][jɔːr; jər]
” **But if it has got hold of you already ， at least put a knife in your**
” 但 如果 它 有 得到 抓住 的 你 已经 ， 在 至少 放 一个 刀 在 你的
[ˈpɑːkɪt] ．
pocket ．
口袋 ．
“但如果它已经控制了您，至少在你的口袋里放一把刀。”

[jes] ， [ænd; ənd] [wiːl] [send][juː; jʊ][jɔːr; jər] [ˈwɑːʃɪŋ] [baɪ] [ˈbʊtʃər] [ˈjensn] ， [wʌn] [ˈsætərdeɪ] ， [suːn] ．
Yes ， and we'll send you your washing by Butcher Jensen ， one Saturday ， soon ．
是的 ， 和 出色地 发送 你 你的 洗涤 经过 屠夫 詹森 ， 一 周六 ， 很快 ．
是的，我们会在不久后的某个星期六，通过 Butcher Jensen 把您的衣物寄给您。

” [ˈpɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ；
” **Pelle went to the theater as before ；**
” 佩勒 去 到 这 剧院 作为 前 ；
“佩莱像往常一样去了剧院；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃru:d] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] ,
he had a shrewd idea that it was only a play ,
他 有 一个 精明 主意 那 它 曾是 仅有的 一个 玩 ,
他敏锐地意识到这只是一场戏。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:];
but there was something mysterious about it ;
但 那里 曾是 某物 神秘 关于 它 ;
但这其中却蕴含着某种神秘色彩;

[ˈpi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ɡɪft] [hu:] [ˈi:vniŋ] [ˈæftər] [ˈi:vniŋ] [kʊd; kəd][soʊ] [ɪn'taɪərli]
people must have a supernatural gift who evening after evening could so entirely
人们 必须 有 一个 超自然 礼物 WHO 晚上 后 晚上 可以 所以 完全
[ˈɔ:ltər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ðeɪ] [reprɪ'zentɪd] .
alter their appearance and so completely enter into the people they represented .
改变 他们的 外貌 和 所以 完全地 进入 进入 这 人们 他们 代表 .
那些能够每晚彻底改变自己的外貌并完全融入自己所扮演的人的人，一定拥有超自然的天赋。

[ˈpel] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [br'kʌm] [æn; ən][ˈæktər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [klaɪm] [haɪ]
Pelle thought he would like to become an actor if he could only climb high
佩勒 想法 他 会 喜欢 到 变得 一个 演员 如果 他 可以 仅有的 爬 高的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
佩勒心想，如果他能爬到足够高的地方，他就能成为一名演员。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts]
The players created a considerable excitement when they strolled through the streets
这 玩家 创建 一个 大量 激动 什么时候 他们 漫步 通过 这 街道
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈnæpɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kwɪr] [hed] - [ɡɪr] ;
with their napping clothes and queer head - gear ;
和 他们的 打盹 衣服 和 酷儿 头 - 齿轮 ;
球员们穿着睡衣，戴着奇特的头饰在街上闲逛，引起了不小的轰动;

[ˈpi:p(ə)] [ræn][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][oʊld][foʊk] [ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
people ran to their windows to see them , the old folk peeping over their
人们 跑 到 他们的 视窗 到 看 他们 , 这 老的 民间 偷窥 超过 他们的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
人们跑到窗边去看他们，老人们则从肩膀后面探出头来。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [træns'fɔ:md] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][aɪ 'ti:] .
The town was as though transformed as long as they were in it .
这 镇 曾是 作为 尽管 转变 作为 长的 作为 他们 是 在 它 .
只要他们在城里，整个小镇仿佛就变了一个人。

[ˈevri] [maɪnd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Every mind had taken a perverse direction .
每一个 头脑 有 已采取 一个 变态 方向 .
所有人的思想都走向了扭曲的方向。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] [əb'dʌkʃn] ;
The girls cried out in their sleep and dreamed of abductions ;
这 女孩们 哭 出去 在 他们的 睡觉 和 梦见 的 绑架 ;
女孩们在睡梦中哭泣，梦见自己被绑架;

[ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [left] [ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊpən] ;
they even left their windows a little open ;
他们 甚至 左边 他们的 视窗 一个 小的 打开 ;
他们甚至还把窗户稍微打开了一条缝;

[ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [wið; wiθ][ðə; ði] ['pleɪz-z] .
and every young fellow was ready to run away with the players .
和 每一个 年轻的 同伴 曾是 准备好 到 跑步 离开 和 这 玩家 .

每个年轻小伙子都想和球员们私奔。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['θiːətər] - [mæd] [ə'tendid] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈkɑːmbæt]
Those who were not theater - mad attended religious meetings in order to combat
那些 WHO 是 不是 剧院 - 疯狂的 参加 宗教 会议 在 命令 到 战斗
[ðə; ði][ˈiːv(ə)] .
the evil .
这 邪恶的 .

那些并非戏剧狂热者的人则参加宗教集会以对抗邪恶。

[ænd; ənd][wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['pleɪz-z] ['disə'pɪrd] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
And one day the players disappeared — as they had come — and left a
和 一 天 这 玩家 消失 — 作为 他们 有 来 — 和 左边 一个
[klaʊd] [ʌv; əv] ['dets] [bi'haɪnd][ðəm; ðəm] .
cloud of debts behind them .
云 的 债务 在后面 他们 .

有一天，球员们像来时一样消失了，留下了一大笔债务。

“ [ˈdɛvəlz] [træʃ] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑːndənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **Devil's trash ！** ” **said the master with his despondent expression** .
“ 魔鬼的 垃圾 ！ ” 说 这 掌握 和 他的 沮丧的 表达 .

“魔鬼的垃圾！”师傅一脸沮丧地说。

“ [ðeɪv] [trɪkt] [juː'es] ！
“ **They've tricked us** ！
“ 他们有 被骗了 我们 ！

“他们骗了我们！”

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] ['feləʊz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
But , all the same , they were fine fellows in their way , and they had seen
但 , 全部 这 相同的 , 他们 是 美好的 伙伴们 在 他们的 方式 , 和 他们 有 已见
[ðə; ði][wɜːrld] ！
the world ！
这 世界 ！

但无论如何，他们都是很不错的人，而且他们也见识过这个世界！

“ [bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪːz] ['hæpənɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [get] [wɔːrm] [ə'gen] .
“ **But after these happenings he could by no means get warm again** .
“ 但 后 这些 事件 他 可以 经过 不 方法 得到 温暖的 再次 .

但经历了这些事情之后，他再也暖不起来。

[hiː; hi] [krɔːld] [ˈɪntuː][bed][ænd; ənd] [spɛnt] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
He crawled into bed and spent the best part of the month lying there .
他 爬行 进入 床 和 花费 这 最好的 部分 的 这 月 说谎 那里 .

他爬上床，几乎整个月都躺在那里。

[ˌeks.ɑɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[aɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi] ['veri] ['koʊzi][ɑːn] [ðoʊz] ['wɪntər] ['iːvniŋz] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sɪts][æt; ət] [hoʊm]
It can be very cozy on those winter evenings when everybody sits at home
它 能 是 非常 舒适 在 那些 冬天 晚上 什么时候 大家 坐着 在 家
[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd]['pɑːsɪz] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
in the workshop and passes the time by doing nothing ,
在 这 车间 和 通过 这 时间 经过 正在做 没有什么 ,

在那些冬日的夜晚，当大家都待在家里，在工作室里无所事事地消磨时光时，会显得格外舒适惬意。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][koʊld][aʊt][ʌv; əv][dɔːz] , [ænd; ənd][wʌn][hæz; həz][ˈnoʊwər]
because it is so dark and cold out of doors , and one has nowhere
因为 它 是 所以 黑暗的 和 寒冷的 出去 的 门 , 和 一 有 无处
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
to go to :
到 去 到 :

因为外面又黑又冷，而且无处可去。

[tuː; tə][stænd][əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][ˈskeɪtɪŋ] - [pɑːndz][ænd; ənd][tuː; tə][lʊk][ɑːn] , [ˈfroʊz(ə)n] , [waɪl][ˈʌðər]
To stand about by the skating - ponds and to look on , frozen , while others
到 站立 关于 经过 这 溜冰 - 池塘 和 到 看 在 , 冷冻 , 尽管 其他的
[goʊ][ˈswɪŋɪŋ][pæst] — [wel] ,
go swinging past — well ,
去 摇摆 过去的 — 出色地 ,
站在滑冰池边，看着别人荡来荡去，自己却像被冻住了一样——唉，

[ˈpel][hæz; həz][hæd; həd][ˈɪnʌf][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈstrəʊlɪŋ][ʌp][ðə; ði][striːt]
Pelle has had enough of it ; and as for strolling up the street
佩勒 有 有 足够的 的 它 ; 和 作为 为了 漫步 向上 这 街道
[tɔːrd][ðə; ði][nɔːrθ] ,
toward the north ,
朝向 这 北 ,

佩勒已经受够了；至于沿着街道向北漫步，

[ænd; ənd][ðen][ˈtɜːrniŋ][əˈbaʊt][ænd; ənd][rɪˈtɜːrniŋ][tɔːrd][ðə; ði][saʊθ] , [ænd; ənd][ˈtɜːrniŋ][jet]
and then turning about and returning toward the south , and turning yet
和 然后 转弯 关于 和 返回 朝向 这 南 , 和 转弯 然而
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

然后转身朝南返回，再次转身，

[ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ˈselfseɪm][striːt] — [wel] ,
up and down the selfsame street — well ,
向上 和 向下 这 自身 街道 — 出色地 ,
在同一条街上来回走动——嗯，

[ðer; ðər][ɪz][ˈnʌθɪŋ][ɪn][aɪ ˈtiː][ənˈles][wʌn][hæz; həz][ɡʊd][wɔːrm][kloʊðz][ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrl][ˈhuːz]
there is nothing in it unless one has good warm clothes and a girl whose
那里 是 没有什么 在 它 除非 一 有 好的 温暖的 衣服 和 一个 女孩 谁
[weɪst][wʌn][kæn; kən][ˈhoʊld] .
waist one can hold .
腰部 一 能 抓住 :

如果没有保暖的衣服和一个可以搂着腰的女孩，那就什么都没有。

[ænd; ənd][ˈmɔːrtən][tuː; ɪz][noʊ][freɪ] - [er][dɪˈsaɪp(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ˈfriːzɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwɒnts][tuː; tə][sɪt][ɪn]
And Morten too is no fresh - air disciple ; he is freezing , and wants to sit in
和 莫滕 也 是 不 新鲜的 - 空气 弟子 ; 他 是 冷冻 , 和 想要 到 坐在
[ðə; ði][wɔːrmθ] .
the warmth .
这 温暖 :

莫滕也不是喜欢待在户外的人；他冷得发抖，想坐在温暖的地方。

[soʊ][ðeɪ][slɪŋk][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈwɜːrkɑːp][æz; əz][suːn][æz; əz][aɪ ˈtiː][brɪˈɡɪnz][tuː; tə][ɡroʊ][dɑːrk] ,
So they slink into the workshop as soon as it begins to grow dark ,
所以 他们 潜行 进入 这 车间 作为 很快 作为 它 开始 到 生长 黑暗的 ,
所以天一黑，他们就溜进了工作室。
[ænd; ənd][ðeɪ][teɪk][aʊt][ðə; ði][kiː][ænd; ənd][hæŋ][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][neɪl][ɪn][ðə; ði][ˈentri] ,
and they take out the key and hang it on the nail in the entry ,
和 他们 拿 出去 这 钥匙 和 悬挂 它 在 这 指甲 在 这 入口 ,
他们取出钥匙，挂在门框上的钉子上。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈjepə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈsiːkrətli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,
in order to deceive Jeppe , and then they secretly make a fire in the stove ,
在 命令 到 欺骗 杰佩 , 和 然后 他们 偷偷 制作 一个 火 在 这 火炉 ,
为了欺骗杰佩, 他们偷偷地在炉子里生火。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
placing a screen in front of it ,
放置 一个 屏幕 在 正面 的 它 ,
在它前面放置一个屏幕,

[soʊ] [ðæt] [ˈjepə] [[æɪ; ʌl][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [pæst]
so that Jeppe shall not see the light from it when he makes his rounds past
所以 那 杰佩 将 不是 看 这 光 从 它 什么时候 他 制作 他的 回合 过去的
[ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ˈwɪndoʊz] .
the workshop windows .
这 车间 视窗 .
这样, 杰普在巡视车间窗户时就不会看到它发出的光了。

[ðeɪ] [kraʊtʃ] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
They crouch together on the ledge at the bottom of the stove ,
他们 蹲伏 一起 在 这 壁架 在 这 底部 的 这 火炉 ,
他们一起蹲在炉灶底部的台面上,

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌðɜːz] [ˈʃoʊldər] ,
each with an arm round the other's shoulder ,
每个 和 一个 手臂 圆形的 这 其他的 肩膀 ,
他们两人一人一只胳膊搭在对方的肩膀上,

[ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [telz] [ˈpɛl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] .
and Morten tells Pelle about the books he has read .
和 莫滕 讲述 佩勒 关于 这 图书 他 有 读 .
莫滕向佩勒讲述了他读过的书。

“ [waɪ] [duː;][juː; jʊ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [ðoʊz] [ˈstuːpɪd] [bʊks] ? ” [æskz] [ˈpɛl] ,
“ **Why do you do nothing but read those stupid books ?** ” **asks Pelle ,**
“ 为什么 做 你 做 没有什么 但 读 那些 愚蠢的 图书 ? ” 问 佩勒 ,
佩勒问道: “你为什么除了读那些愚蠢的书什么都不做呢? ”

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
when he has listened for a time .
什么时候 他 有 听着 为了 一个 时间 .
当他听了一段时间之后。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ˈænsər]
“ **Because I want to know something about life and about the world ,** ” **answers**
“ 因为 我 想 到 知道 某物 关于 生活 和 关于 这 世界 , ” 答案
[ˈmɔrtən] ,
Morten ,
莫滕 ,

“因为我想了解一些关于生活和世界的事情,”莫滕回答说。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
out of the darkness .
出去 的 这 黑暗 .
走出黑暗。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ? ” [sez] [ˈpɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [toʊn] .
“ **Of the world ?** ” **says Pelle , in a contemptuous tone .**
“ 的 这 世界 ? ” 说道 佩勒 , 在 一个 轻蔑的 语气 .
“全世界的?”佩勒轻蔑地问道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd] [si:] [θɪŋz] — [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɪz][ˈoʊnli]
“ **I want to go out into the world and see things — what's in the books is only**
“ 我 想 到 去 出去 进入 这 世界 和 看 事物 — 是什么 在 这 图书 是 仅有的
[laɪz] .
lies .
谎言 :

“我想走出去看看外面的世界——书里写的都是谎言。”

[bʌt; bət][gʊʊ][ɑ:n] .
But go on .
但 去 在 :

但请继续。

“ [ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [gʊʊz][ɑ:n] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] .
“ **And Morten goes on , good - natured as always** .
“ 和 莫滕 去 在 , 好的 - 自然 作为 总是 :

“莫滕继续说道，一如既往地和蔼可亲。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜ:rz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And in the midst of his narrative something suddenly occurs to him ,
和 在 这 中间 的 他的 叙述 某物 突然 发生 到 他 ,
在他叙述的过程中，突然想到了一件事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pulz] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈpækɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] : “ [ðæts] [ˈtʃɔ:klət]
and he pulls a paper packet from his breast - pocket : “ That's chocolate
和 他 拉 一个 纸 包 从 他的 胸部 - 口袋 : “ 那就是 巧克力
[frʌm; frəm][ˈbɔ:dɪl] , “ [hi:; hi] [sez] ,
from Bodil , “ he says ,
从 博迪尔 , “ 他 说道 ,
他从胸前的口袋里掏出一个纸包，说道：“这是博迪尔巧克力。”

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [stɪk] [ɪn] [tu:] .
and breaks the stick in two .
和 休息 这 戳 在 二 :

然后把棍子折成两截。

“ [wer] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][pʊt][,aɪ ˈti:] ? “ [æks] [ˈpɛl] .
“ **Where had she put it ? “ asks Pelle** .
“ 在哪里 有 她 放 它 ? “ 问 佩勒 :

“她把它放在哪里了？”佩勒问道。

“ [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃi:t] — [aɪ][felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] [ˈʌndər] [maɪ] [bæk] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] .
“ **Under the sheet — I felt something hard under my back when I lay down** .
“ 在下面 这 床单 — 我 毛毡 某物 难的 在下面 我的 后退 什么时候 我 躺 向下 .
“躺下时，我感觉背部下面有硬物压在被子下面。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [læf] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈnɪb(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] .
“ **The boys laugh , while they nibble at the chocolate** .
“ 这 男孩们 笑 , 尽管 他们 蚕食 在 这 巧克力 :

男孩们一边笑着，一边小口地吃着巧克力。

['sʌd(ə)nli] [ˈpɛl] [sez] : “ [ˈbɔ:dɪl] , [ʃi:z] [ə; eɪ][tʃaɪld] - [sɪˈdu:sər] !
Suddenly Pelle says : “ Bodil , she's a child - seducer !
突然 佩勒 说道 : “ 博迪尔 , 她是 一个 孩子 - 诱惑者 !

佩勒突然说：“博迪尔，她是个诱拐儿童的人！”

[ʃi:; ʃɪ] [enˈtaɪst] [hæns] [ˈpi:tər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [stoʊn] [fɑ:rm] — [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌfɪfti:n] !
She enticed Hans Peter away from Stone Farm — and he was only fifteen !
她 诱人的 汉斯 彼得 离开 从 石头 农场 — 和 他 曾是 仅有的 十五 !

她把汉斯·彼得从石头农场引诱走——而他当时只有十五岁！

” [ˈmɔrtən] [dʌz] [nɑ:t][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋks] [ɑ:n] [pəlz] [ˈʃoʊldər] —
” **Morten does not reply ; but after a time his head sinks on Pelle's shoulder** —
” 莫滕 做 不是 回复 ; 但 后 一个 时间 他的 头 水槽 在 佩勒的 肩膀 —
[hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ɪz] [ˈtwɪtʃɪŋ] .
his body is twitching .
他的 身体 是 抽搐 .

“莫滕没有回答；但过了一会儿，他的头靠在了佩勒的肩膀上——他的身体在抽搐。

” [wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sev(ə)nˈti:n] , ” [sez] [ˈpəl] , [kənˈsəʊlɪŋ] .
” **Well , you are seventeen , ” says Pelle , consoling** .
” 出色地 , 你 是 十七 , ” 说道 佩勒 , 安慰 .

“嗯，你才十七岁，”佩勒安慰道。

” [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsɪli] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ; [fi:; fi] [maɪt] [wel] [bi:; bi][jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm]
” **But it's silly all the same ; she might well be your mother — apart from**
” 但 它是 愚蠢的全部 这 相同的 ; 她 可能 出色地 是 你的 母亲 — 除 从
[hɜ:r; hər][eɪdʒ] .

her age .
她 年龄 .

“但这仍然很荒谬；除了年龄之外，她很可能就是你的母亲。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læf] .
” **And they both laugh** .
” 和 他们 两个都 笑 .

“然后他们俩都笑了。”

[aɪˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [sti:l] [ˈkoʊzi:z][ɑ:n] [wɜ:rk] - [deɪ] [ˈi:vniŋz] .
It can be still cozier on work - day evenings .
它 能 是 仍然 更舒适 在 工作 - 天 晚上 .

工作日的晚上，这里依然会更温馨舒适。

[ðen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈoʊpənli][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [ˈi:v(ə)n][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
Then the fire is burning openly in the stove , even after eight o'clock ,
然后 这 火 是 燃烧 公然 在 这 火炉 , 甚至 后 八 点钟 ,
即使过了八点钟，炉子里的火还在明火燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [ɪz][ðer; ðər] [əˈgen] .
and the lamp is shining , and Morten is there again .
和 这 灯 是 灼灼 , 和 莫滕 是 那里 再次 .

灯亮着，莫滕又出现了。

[ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd]
People come from all directions and look in for a moment's visit , and
人们 来 从 全部 方向 和 看 在 为了 一个 瞬间 访问 , 和
[ðə; ði][kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

人们从四面八方赶来，进来稍作停留，天气寒冷。

[æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tu:; tə] [ˈevrɪθɪŋ] [els] , [əˈweɪkənz] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)l] [remɪˈnɪsnɪsɪz] .
an impediment to everything else , awakens all sorts of notable reminiscences .
一个 障碍 到 一切 别的 , 觉醒 全部 排序 的 值得注意的 回忆录 .

对其他一切而言都是阻碍，却唤起了各种各样值得回忆的往事。

[aɪˈti:][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪtˈself] [kʌmz] [ˈkri:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
It is as though the world itself comes creeping into the workshop .
它 是 作为 尽管 这 世界 本身 来 爬行 进入 这 车间 .

仿佛整个世界都悄悄溜进了工作室。

[ˈjɛpə] [ˈkɒndʒəz] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Jepp**e** **con**jures **up** **his** **ap**prentice **years** **in** **the** **cap**ital , **and** **tells** **of** **the** **gr**eat
杰佩 召唤 向上 他的 学徒 年 在 这 首都 , 和 讲述 的 这 伟大的
[ˈbæŋkrʌptsi] ;
bankruptcy ;
破产 ;

杰佩回忆起他在首都当学徒的岁月， 讲述了那场大破产；

[hiː; hi][ɡoʊz] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
he **go**es **right** **back** **to** **the** **begin**ning **of** **the** **cent**ury ,
他 去 正确的 后退 到 这 开始 的 这 世纪 ,

他追溯到本世纪初，

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld][ˈkæpɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [wɔːr] [wɪgz] ,
to **a** **wonder**ful **old** **cap**ital **where** **the** **old** **pe**ople **wore** **wigs** ,
到 一个 精彩的 老的 首都 在哪里 这 老的 人们 穿着 假发 ,

前往一座美丽的古老都城，那里的老人们都戴着假发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] - [end][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æɪ; ət][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [dʒʌst] [keɪt]
and **the** **rope's** - **end** **was** **always** **at** **hand** **and** **the** **ap**prentices **just** **kept**
和 这 绳子的 - 结尾 曾是 总是 在 手 和 这 学徒 只是 保留

[ˈbɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] [təˈɡeðər] ,
body **and** **soul** **to**gether ,
身体 和 灵魂 一起 ,

绳子的末端总是在附近，学徒们就这样勉强维持着身心。

[ˈbɛɡɪŋ] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfɒk] .
begging **on** **Sund**ays **before** **the** **door**s **of** **the** **town**sfolk .
乞讨 在 星期日 前 这 门 的 这 镇民 .

星期天在镇民家门口乞讨。

[ɑː] , [ðoʊz] [wɜːr; wər] [taɪmz] !
Ah , **those** **were** **times** !
啊 , 那些 是 时代 !

啊，那真是美好的时光！

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm][ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [æz; əz][ˈmæstər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɡɪld]
And **he** **comes** **home** **and** **wants** **to** **set**tle **down** **as** **ma**ster , **but** **the** **gu**ild
和 他 来 家 和 想要 到 定居 向下 作为 掌握 , 但 这 公会

[wəʊnt] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] ;
won't **ac**cept **him** ;
惯于 接受 他 ;

他回到家乡，想安顿下来成为师傅，但行会不接受他；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] .
he **is** **too** **y**oung .
他 是 也 年轻的 .

他太年轻了。

[soʊ][hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [kʊk] ,
So **he** **go**es **to** **sea** **as** **co**ok ,
所以 他 去 到 海 作为 厨师 ,

于是他出海当厨师。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [daʊn] [saʊθ] [wer] [ðə; ði][sʌn] [bɜːrɪn] [soʊ] [ˈfɪrslɪ] [ðæt] [ðə; ði] [pɪtʃ]
and **comes** **to** **pl**aces **down** **south** **where** **the** **sun** **burn**s **so** **fier**cely **that** **the** **pi**ch
和 来 到 地方 向下 南 在哪里 这 太阳 烧伤 所以 激烈地 那 这 沥青

[melts] [ɪn][ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [skɔːtʃɪz] [wʌnz] [fiːt] .
melts **in** **the** **se**ams **and** **the** **de**ck **sc**orches **one's** **fe**et .
融化 在 这 接缝 和 这 甲板 焦土 一个人的 脚 .

来到南方的一些地方，那里的太阳炙烤着大地，沥青在接缝处融化，甲板烫伤了人的脚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [bənd] , [ænd; ənd] [ˈjɛpə] , [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,
They are a merry band , and Jeppe , little as he is ,
他们是 一个 欢乐 乐队 , 和 杰佩 , 小的 作为 他 是 ,
他们是一群快乐的伙伴, 而杰普, 尽管个子很小,

[baɪ][noʊ] [miːnz] [lægz][brˈhaɪnd][ðə; ði][rest] .
by no means lags behind the rest .
经过 不 方法 滞后 在后面 这 休息 .

绝不落后于其他地区。

[ɪn][ˈmæləgə] [ðeɪ] [stɔːrm][ə; eɪ][ˈtævərn] , [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
In Malaga they storm a tavern , throw all the Spaniards out of the window ,
在 马拉加 他们 风暴 一个 酒馆 , 扔 全部 这 西班牙人 出去 的 这 窗户 ,
在马拉加, 他们冲进一家酒馆, 把所有西班牙人都从窗户扔了出去。

[ænd; ənd][spɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] — [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]
and sport with the girls — until the whole town falls upon them and they
和 运动 和 这 女孩们 — 直到 这 所有的 镇 瀑布 之上 他们 和 他们
[hæv; həv][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðer; ðər][boʊt] .
have to fly to their boat .
有 到 飞 到 他们的 船 .

他们和女孩们一起玩耍——直到全镇的人都围攻他们, 他们不得不逃到船上。

[ˈjɛpə] [ˈkænɑːt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [[ʌvz] [ɔːf] ,
Jeppe cannot keep up with them , and the boat shoves off ,
杰佩 不能 保持 向上 和 他们 , 和 这 船 推搡 离开 ,
杰普跟不上他们, 船便驶离了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
so that he has to jump into the water and swim for it .
所以 那 他 有 到 跳 进入 这 水 和 游泳 为了 它 .
所以他必须跳进水里游过去。

[naɪvz] [fɔːl] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][wʌn] [stɪks] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Knives fall splashing about him in the water , and one sticks shivering in his
刀具 落下 溅起水花 关于 他 在 这 水 , 和 一 棍子 瑟瑟发抖 在 他的
[ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] .
shoulder - blades .
肩膀 - 刀片 .

刀子掉落在他周围的水中溅起水花, 其中一根刀子冻得在他的肩胛骨上颤抖。

[wen] [ˈjɛpə] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [striːp] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði][skaːr]
When Jeppe comes to this he always begins to strip his back to show the scar
什么时候 杰佩 来 到 这 他 总是 开始 到 条 他的 后退 到 展示 这 疤痕
,
,
,

每当杰普想到这一点, 他总是会开始脱掉背上的衣物, 露出那道疤痕。

[ænd; ənd][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][hoʊldz][hɪm; ɪm] [bæk] .
and Master Andres holds him back .
和 掌握 安德烈斯 持有 他 后退 .

安德烈斯大师拦住了他。

[ˈpel] [ænd; ənd] [ˈmɔːrtən] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Pelle and Morten have heard the story many a time ,
佩勒 和 莫滕 有 听到 这 故事 许多 一个 时间 ,
佩勒和莫滕已经听过这个故事很多遍了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
but they are willing always to hear it again .
但 他们 是 愿意的 总是 到 听到 它 再次 .
但他们总是愿意再次听到。

[ænd; ənd][ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən] ,
And Baker Jörgen ,
和 贝克 约尔根 ;

还有贝克·约尔根，

[hu:] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈves(ə)lz]
who for the greater part of his life has been a seaman on the big vessels
WHO 为了 这 更大的 部分 的 他的 生活 有 到过 一个 水手 在 这 大的 船只
[ˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈoʊʃnz] ,
sailing the northern and southern oceans ,
帆船 这 北方 和 南部 海洋 ;

他一生的大部分时间都在航行于南北大洋的大型船舶上当海员。

[tɔːks] [əˈbaʊt] [ˈkæpstən] [ænd; ənd] [ˈaɪs,bɜːgz] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [blæk] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west]
talks about capstans and icebergs and beautiful black women from the West
会谈 关于 绞盘 和 冰山 和 美丽的 黑色的 女性 从 这 西方
[ˈɪndɪz] .
Indies .
印第斯 ;

谈论绞盘、冰山和来自西印度群岛的美丽黑人女性。

[hiː; hi][sets][ðə; ði][ˈkæpstən] [ˈtɜːrniŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θriː] - [ˈmæstər] [meɪks] [seɪl] [aʊt][ʌv; əv]
He sets the capstan turning , so that the great three - master makes sail out of
他 套 这 绞盘 转弯 , 所以 那 这 伟大的 三 - 掌握 制作 帆 出去 的
[ðə; ði][həˈvænə] [ˈroʊd,sted] ,
the Havana roadstead ,
这 哈瓦那 锚地 ;

他转动绞盘，让这艘伟大的三桅帆船驶出哈瓦那锚地。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [fiːl] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [groʊ] [laɪt] .
and all his hearers feel their hearts grow light .
和 全部 他的 听众 感觉 他们的 心 生长 光 ;

所有听众都感到心情轻松了许多。

“ [hiːv] [hoʊ] , [ðə; ði][ˈkæpstən] ,
“ Heave ho , the capstan ,
“ 举 何 , 这 绞盘 ;

“扬帆起航，绞盘！”

[wɔːltz] [hɜːr; hər] [wel] [əˈlɔːŋ] !
Waltz her well along !
华尔兹 她 出色地 沿着 !

让她翩翩起舞吧！

[liːv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] - [ˈwiːpɪŋ] ,
Leave the girl a - weeping ,
离开 这 女孩 一个 - 哭泣 ;

让女孩独自哭泣吧。

[straɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] !
Strike up the song !
罢工 向上 这 歌曲 !

奏乐吧！

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [twelv] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [brests] [prest] [əˈgenst]
“ So they walk round and round , twelve men with their breasts pressed against
“ 所以 他们 走 圆形的 和 圆形的 , 十二 男人 和 他们的 乳房 按下 反对
[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkæpstən] - [baːz] ;
the heavy capstan - bars ;
这 重的 绞盘 - 酒吧 ;

于是，十二个人胸膛紧贴着沉重的绞盘杆，绕着绞盘转圈。

[ðə; ði] ['æŋkər] [ɪz] [weɪd] ,
the anchor is weighed ,
这 锚 是 称重 ,

锚已上重物，

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [fɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] — [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
and the sail fills with the wind — and behind and through his words
和 这 帆 填充 和 这 风 — 和 在后面 和 通过 他的 字
[ɡli:m] [ðə; ði] [fɪtə] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['swi:θa:rt] [ɪn] ['evri] [pɔ:rt] .
gleam the features of a sweetheart in every port .
闪耀 这 特征 的 一个 亲爱的 在 每一个 港口 .

风吹满了帆——在他的话语背后和透过他的话语，每个港口都闪耀着爱人的面容。

- ['kænd:t] [help] ['krɔ:sɪŋ] [hɪm'self] — [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [ə'kɑ:mplɪt] ['eniθɪŋ] ,
Bjerregrav cannot help crossing himself — he who has never accomplished anything ,
- 不能 帮助 过境 他自己 — 他 WHO 有 绝不 完成 任何事物 ,
[ɪk'sept] [tu:; tə] [fi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ;
except to feel for the poor ;
除了 到 感觉 为了 这 贫穷的 ;

比耶雷格拉夫忍不住划十字——他除了同情穷人之外，一事无成；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɜ:z] [aɪz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['trævlz] — [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
but in the young master's eyes everybody travels — round and round the
但 在 这 年轻的 硕士学位 眼睛 大家 旅行 — 圆形的 和 圆形的 这
[wɜ:rld] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
world , round and round the world .
世界 , 圆形的 和 圆形的 这 世界 .

但在少爷眼里，每个人都在旅行——环游世界，环游世界。

[ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] - [leg] ['lɑ:rsən] , [hu:] [ɪn] ['wɪntər] [ɪz] [kwɪt] [ðə; ði] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['penʃənər] , [ɪn]
And Wooden - leg Larsen , who in winter is quite the well - to - do pensioner , in
和 木制的 - 腿 拉森 , WHO 在 冬天 是 相当 这 出色地 - 到 - 做 退休人员 , 在
[blu:] ['paɪlət] - [kəʊt] [ænd; ənd][fɜ:r][kæp] ,
blue pilot - coat and fur cap ,
蓝色的 飞行员 - 外套 和 毛皮 帽 ,

还有木腿拉尔森，冬天的时候他可是个相当富裕的退休老人，穿着蓝色飞行员外套，戴着皮草帽。

[li:vz] [hɪz; ɪz] ['prɪti] , ['sɑ:lɪdli] - [bɪlt] ['kɑ:tɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ,
leaves his pretty , solidly - built cottage when the Spring comes ,
树叶 他的 漂亮的 , 稳固地 - 建造 小屋 什么时候 这 春天 来 ,
春天来临之际，他离开了那座漂亮而坚固的小屋。

[ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['ɔ:rgən] - ['graɪndər] — [hi:; hi] [telz] [ðəm; ðəm]
and sallies forth into the world as a poor organ - grinder — he tells them
和 萨利斯 前进 进入 这 世界 作为 一个 贫穷的 器官 - 磨床 — 他 讲述 他们
[ʌ; əv][ðə; ði][zu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)] ['ga:dnz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
of the Zoological Gardens on the hill ,
的 这 动物学 花园 在 这 爬坡道 ,

于是他以一个贫穷的街头艺人的身份踏入社会——他向人们讲述山上的动物园的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [həʊlm] - [stri:t] ,
and the adventurous Holm - Street ,
和 这 冒险的 霍尔姆 - 街道 ,
还有充满冒险精神的霍尔姆街，
[ænd; ənd][ʌ; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['bi:ɪŋs] [hu:] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʌst,bɪnz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑ:dz] [ʌ; əv]
and of extraordinary beings who live upon the dustbins in the back - yards of
和 的 非凡的 生物 WHO 居住 之上 这 垃圾桶 在 这 后退 - 码 的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)] .
the capital .
这 首都 .
还有生活在首都后院垃圾桶里的非凡生物。

[bʌt; bət] [pəlz] ['bɑ:di] [kri:ks] [wen'evər] [hi:; hi] [mu:vz] ; [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:r; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd]
But Pelle's body creaks whenever he moves ; his bones are growing and
但 佩勒的 身体 吱嘎声 每当 他 移动 ; 他的 骨头 是 生长 和
['si:kɪŋ] [tu:; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] ;
seeking to stretch themselves ;
寻求 到 拉紧 他们自己 ;

但佩勒的身体一动就会发出嘎吱声；他的骨骼正在生长，并试图伸展自身；

[hi:; hi] [fi:lz] [groʊθ] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] .
he feels growth and restlessness in every part and corner of his being .
他 感觉 生长 和 躁动不安 在 每一个 部分 和 角落 的 他的 存在 .

他感到自己身体的每个部位、每个角落都充满了成长和躁动。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] ;
He is the first to whom the Spring comes ;
他 是 这 第一的 到 谁 这 春天 来 ;

他是第一个迎来春天的人；

[wʌn] [deɪ] [aɪ 'ti:] [ə'naʊnsɪz] [ɪt'self] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:ri'a:səti][æz; əz][tu:; tə] [wʌt]
one day it announces itself in him in the form of a curiosity as to what
一 天 它 宣布 本身 在 他 在 这 形式 的 一个 好奇心 作为 到 什么

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪz][laɪk] .
his appearance is like .
他的 外貌 是 喜欢 .

有一天，这种好奇心在他心中显露出来，他想知道自己的外貌会是什么样子。

['pel] [hæz; həz] ['nevər] [æskt] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] [brɪ'fɔ:r] ;
Pelle has never asked himself this question before ;
佩勒 有 绝不 问 他自己 这 问题 前 ;

佩勒以前从未问过自己这个问题；

[ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɛgd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪzər] [frʌm; frəm]
and the scrap of looking - glass which he begged from the glazier from
和 这 废料 的 寻找 - 玻璃 哪个 他 乞求 从 这 玻璃工 从

[hu:m] [hi:; hi] [fetʃɪz] [ðə; ði] [glæs] ['skreɪpɜ:z] [telz] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ['tru:li] .
whom he fetches the glass scrapers tells him nothing truly .
谁 他 获取 这 玻璃 刮刀 讲述 他 没有什么 真的 .

他从卖给他玻璃刮刀的玻璃匠那里乞讨来的那块镜子碎片，其实什么也说明不了。

[hi:; hi][hæz; həz][æt; ət] ['bɑ:təm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)]['pɜ:rs(ə)n] .
He has at bottom a feeling that he is an impossible person .
他 有 在 底部 一个 感觉 那 他 是 一个 不可能的 人 .

他内心深处觉得自己是个无法相处的人。

[hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [ɡɪv] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ʌðər] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼaʊtwərd]
He begins to give heed to the opinions of others respecting his outward
他 开始 到 给 注意 到 这 意见 的 其他的 尊重 他的 向外

[ə'pɪərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

他开始在意别人对他外表的看法；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][gɜ:rl] [lʊks] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
now and again a girl looks after him ,
现在 和 再次 一个 女孩 看起来 后 他 ,

偶尔会有女孩照顾他。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][noʊ][lɔ:ŋgər][soʊ][fæt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [kæn; kən] [tʃæf] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
and his cheeks are no longer so fat that people can chaff him about
和 他的 脸颊 是 不 更长 所以 胖的 那 人们 能 糠 他 关于
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他的脸颊不再那么肥厚，以至于人们可以拿他的脸颊取笑他了。

[hɪz; ɪz] [fer] [her] [ɪz] [ˈweɪvi] ;
His fair hair is wavy ;
他的 公平的 头发 是 波浪状 ;
[ðə; ði] [ˈlʌki] [kɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ɪz] [sti:l] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈlɪt(ə)l] [stri:k] ;
the lucky curl on his forehead is still visible as an obstinate little streak ;
这 幸运的 卷曲 在 他的 前额 是 仍然 可见的 作为 一个 顽固 小的 条纹 ;
他额头上那缕幸运的卷发仍然清晰可见，像一缕顽固的小发丝；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈterəbli] [bɪɡ] ,
but his ears are still terribly big ,
但 他的 耳朵 是 仍然 可怕 大的 ;
但他耳朵还是特别大。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
and it is of no use to pull his cap over them ,
和 它 是 的 不 使用 到 拉 他的 帽 超过 他们 ,
把他的帽子拉下来盖住也没用。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pres] [ðem; ðəm] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
in order to press them close to his head .
在 命令 到 按 他们 关闭 到 他的 头 .
为了将它们紧贴在他的头上。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tɔ:l] [ænd; ʌnd] [wel] - [groʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
But he is tall and well - grown for his age ,
但 他 是 高的 和 出色地 - 生长 为了 他的 年龄 ;
但他个子很高，发育也很好，远超同龄人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi]
and the air of the workshop has been powerless to spoil his ruddy
和 这 空气 的 这 车间 有 到过 无力 到 剧透 他的 红润
[kəmˈplekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;
车间里的空气丝毫没有影响到他红润的肤色；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] — [pərˈtɪkjələrli] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈæŋɡri] .
and he is afraid of nothing in the world — particularly when he is angry .
和 他 是 害怕的 的 没有什么 在 这 世界 — 特别 什么时候 他 是 生气的 .
他无所畏惧——尤其是在生气的时候。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði]
He thinks out a hundred different kinds of exercise in order to satisfy the
他 思考 出去 一个 百 不同的 种类 的 锻炼 在 命令 到 满足 这
[dɪˈmændz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
demands of his body ,
需求 的 他的 身体 ,
为了满足身体的需求，他想出了上百种不同的锻炼方法。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第31/78页

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] .

but it is of no use .
但 它 是 的 不 使用 .

但这毫无用处。

[ɪf] [hi:; hi] ['oʊnli] [bendz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] - [wɜ:rk] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
If he only bends over his hammer - work he feels it in every joint of his
如果 他 仅有的 弯曲 超过 他的 锤 - 工作 他 感觉 它 在 每一个 联合的 的 他的

[ˈbɑ:di] .

body .
身体 .

如果他只是弯腰做锤子活，他全身的每个关节都会感到疼痛。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [aɪs] [breɪks] [ænd; ɐnd] [goʊz] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

And then one day the ice breaks and goes out to sea .
和 然后 一 天 这 冰 休息 和 去 出去 到 海 .

然后有一天，冰层破裂，滑入大海。

[ʃɪps] [ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ɐnd] [prə'vɪzənd] , [ænd; ɐnd] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [aɪs] ,
Ships are fitted out again , and provisioned , and follow the ice ,
船舶 是 适配 出去 再次 , 和 已配置 , 和 跟随 这 冰 ,

船只重新整备完毕，补给到位，然后沿着冰面航行。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'weɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
and the people of the town awake to the idea of a new life ,
和 这 人们 的 这 镇 醒 到 这 主意 的 一个 新的 生活 ,

镇上的人们开始接受新生活的理念。

[ænd; ɐnd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gri:n] [wɜ:dz] [ænd; ɐnd] ['sʌməɹ] ['kloʊðɪŋ] .
and begin to think of green woods and summer clothing .
和 开始 到 思考 的 绿色的 树林 和 夏天 衣服 .

于是开始想象绿色的树林和夏日的服装。

[ænd; ɐnd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ə'raɪv] !
And one day the fishing - boats arrive !
和 一 天 这 钓鱼 - 船 到达 !

有一天，渔船来了！

[ðeɪ] [kʌm] ['glɑɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm] - [ænd; ɐnd] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['swɪ:dɪʃ] [koʊst] .
They come gliding across from Hellavik and Nogesund on the Swedish coast .
他们 来 滑翔 穿过 从 - 和 - 在 这 瑞典 海岸 .

它们从瑞典海岸的赫拉维克和诺格松德滑翔而来。

[ðeɪ] [kʌt] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , ['hi:lɪŋ] [fɑ:r] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kwɪɹ] [læ'tɪn] [seɪlz] ,
They cut swiftly through the water , heeling far over under their queer lateen sails ,
他们 切 迅速地 通过 这 水 , 脚跟 远的 超过 在下面 他们的 酷儿 斜线 帆 ,

它们快速劈开水面，在奇特的三角帆下倾斜得很厉害。

[laɪk] ['hʌŋɡri] [si:] - [bɜ:rdz] [ðæt] [swɪ:p] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [wɪŋ] - [tɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [sɜ:rtɪ]
like hungry sea - birds that sweep the waves with one wing - tip in their search
喜欢 饥饿的 海 - 鸟类 那 扫 这 波浪 和 一 翼 - 提示 在 他们的 搜索

[fɔ:r; fər] ['bu:ti] .

for booty .
为了 赃物 .

就像饥饿的海鸟用一只翅膀的尖端扫过波浪，寻找猎物一样。

[ə; eɪ][maɪl][tuː; tə] [ˈsi:wərd][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [rɪˈsi:v] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnʃʊts] ;
A mile to seaward the fishermen of the town receive them with gunshots ;
一个 英里 到 向海 这 渔民 的 这 镇 收到 他们 和 枪声 ;

向海方向走一英里，镇上的渔民用枪声迎接他们；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pəˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [pɔːrt] ,
they have no permission to anchor in the fishing port ,
他们 有 不 允许 到 锚 在 这 钓鱼 港口 ,
他们没有获得在渔港抛锚的许可。

[bʌt; bət][hæv; həv][tuː; tə] [rent] [ˈmuːrɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈfɪps] [ˈhɑːrbər] ,
but have to rent moorings for themselves in the old ship's harbor ,
但 有 到 租 系泊 为了 他们自己 在 这 老的 船的 港口 ,
但他们必须在旧船港租用泊位。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sprɛd] [aʊt][ðə; ði] [ɡɪr] [tuː; tə][draɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .
and to spread out the gear to dry toward the north .
和 到 传播 出去 这 齿轮 到 干燥 朝向 这 北 .
并将装备摊开朝北晾干。

[ðə; ði][ˈkraːftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʌm] [ˈflɒkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
The craftsmen of the town come flocking down to the harbor ,
这 工匠 的 这 镇 来 集群 向下 到 这 港口 ,
镇上的工匠们纷纷涌向港口，

[dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [θiːvz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpuːrə] [ˈkʌntri] [ɪn][ˈɔːrdər]
discussing the foreign thieves who have come from a poorer country in order
讨论 这 外国的 窃贼 WHO 有 来 从 一个 贫穷 国家 在 命令
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz,fʊk] ;
to take the bread out of the mouths of the townsfolk ;
到 拿 这 面包 出去 的 这 嘴 的 这 镇民 ;
讨论那些从贫穷国家来到这里，企图抢走镇上居民面包的外国盗贼；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈweðəz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
for they are injured to all weathers , and full of courage , and are
为了 他们 是 受伤 到 全部 天气 , 和 满的 的 勇气 , 和 是
[səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] .
successful in their fishing .
成功的 在 他们的 钓鱼 .

因为他们能适应各种天气，充满勇气，而且捕鱼很成功。

[ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈevri] [sprɪŋ] ,
They say the same things every Spring ,
他们 说 这 相同的 事物 每一个 春天 ,
每年春天他们都说同样的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [baɪ] [ˈherɪŋz] [ðeɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːdz] ,
but when they want to buy herrings they deal with the Swedes ,
但 什么时候 他们 想 到 买 鲱鱼 他们 交易 和 这 瑞典人 ,
但当他们想购买鲱鱼时，他们会和瑞典人做生意。

[huː] [sel] [mɔːr] [ˈtʃiːpli] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .
who sell more cheaply than the Bornholmers .
WHO 卖 更多的 便宜 比 这 - .
比博恩霍尔默家族卖得更便宜。

“ [pərˈhæps][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃərmən] [wer] [ˈleðər] [buːts] ? ” [ɪnˈkwaɪəz] [ˈjɛpə] .
“ **Perhaps our fishermen wear leather boots ?** ” **inquires Jeppe .**
“ 也许 我们的 渔民 穿 皮革 靴子 ? ” 询问 杰佩 .
“或许我们的渔民都穿皮靴？”杰佩问道。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wer] ['wɒd(ə)n] [[u:z] [wi:k] - [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ə'laɪk] .
“ **No , they wear wooden shoes week - days and Sunday alike .**
“ 不 , 他们 穿 木制的 鞋 星期 - 天 和 星期日 同样 .
“不, 他们工作日和星期天都穿木鞋。”

[let] [ðə; ði] ['wɒd(ə)n] - [[u:] ['meɪkəz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [aɪ] [baɪ] [wer] [ðə; ði] [fɪ] [ɪz] ['tʃi:pɪst] !
Let the wooden - shoe makers deal with them — I buy where the fish is cheapest !
让 这 木制的 - 鞋 制造商 交易 和 他们 — 我 买 在哪里 这 鱼 是 最便宜 !
让木鞋匠去处理这些事吧——我只在鱼最便宜的地方买!

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪn] , ['sɪnju:i] **It is as though the Spring in person has arrived with these thin , sinewy**
“ 它 是 作为 尽管 这 春天 在 人 有 到达的 和 这些 薄的 , 筋骨
[fɪgjərz] , **figures** ,
数据 ,
“仿佛春天真的降临了, 这些纤细而线条分明的身影就是最好的证明。”

[hu:] [goʊ] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['petɪ] ['envi] [ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] .
who go singing through the streets , challenging the petty envy of the town .
WHO 去 歌唱 通过 这 街道 , 具有挑战性的 这 小气 嫉妒 的 这 镇 .
他们走上街头唱歌, 挑战小镇上那些卑鄙的嫉妒。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [tu:] , [ɑ:n] ['evri] [boʊt] , [tu:; tə] [mend] [ænd; ənd] [kli:n] [ðə; ði] [ɡɪr] ,
There are women , too , on every boat , to mend and clean the gear ,
那里 是 女性 , 也 , 在 每一个 船 , 到 修补 和 干净的 这 齿轮 ,
每艘船上也都有妇女, 负责修补和清洁渔具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [ɪn] [kraʊdz] ,
and they pass the workshop in crowds ,
和 他们 经过 这 车间 在 人群 ,
他们成群结队地经过车间,

['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][oʊld] ['lɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɔr] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðə; ði] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] “ [ɡreɪt] **searching for their old lodgings in the poor part of the town near the “ Great**
搜索 为了 他们的 老的 住宿 在 这 贫穷的 部分 的 这 镇 靠近 这 “ 伟大的
[pəʊɜ:z] ” [hoʊm] .
Power's “ home .
权力 “ 家 .
他们正在镇上贫民区, 靠近“大国”的住所附近, 寻找他们以前的住处。

[pelz] [hɑ:rt] [li:ps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['slɪpərz] [ɑ:n] **Pelle's heart leaps at the sight of these young women , with pretty slippers on**
佩勒的 心 跳跃 在 这 视线 的 这些 年轻的 女性 , 和 漂亮的 拖鞋 在
[ðer; ðər] [fi:t] , **their feet** ,
他们的 脚 ,
看到这些穿着漂亮拖鞋的年轻女子, 佩勒的心怦怦直跳。

[blæk] [ʃɔ:lz] [raʊnd] [ðer; ðər]['oʊv(ə)][f'eɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['kʌləz] [ɪn][ðer; ðər] [dres] .
black shawls round their oval faces , and many fine colors in their dress .
黑色的 披肩 圆形的 他们的 椭圆形 面孔 , 和 许多 美好的 颜色 在 他们的 裙子 .
她们椭圆形的脸上披着黑色披肩, 衣服上穿着色彩鲜艳的衣服。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ʌ; əv] ['ædɒvɪ] ['meməɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
His mind is full of shadowy memories of his childhood ,
他的 头脑 是 满的 的 阴暗的 回忆 的 他的 童年 ,
他脑海中充满了童年时期模糊不清的记忆。

[wɪtʃ] [hæv; həv][leɪn][æz; əz]['kwaiət][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ;
which have lain as quiet as though they were indeed extinguished ;
哪个 有 莱恩 作为 安静的 作为 尽管 他们 是 的确 熄灭 ;
它们静静地躺在那里, 仿佛真的已经熄灭了一样;

[veɪg] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spɪriənst] [bʌt; bət][kæn; kən][noʊ][ɔ:ŋgər]
vague traditions of a time that he has experienced but can no longer
模糊的 传统 的 一个 时间 那 他 有 经验丰富的 但 能 不 更长
[rɪ'membər] ;
remember ;
记住 ;

他经历过但已无法回忆起的某个时代的模糊传统；

[aɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ][wɔ:rm] [breθ] [ʌv; əv][er][frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [ɪg'zɪstəns] .
it is like a warm breath of air from another and unknown existence .
它 是 喜欢 一个 温暖的 气息 的 空气 从 其他 和 未知 存在 .

它就像来自另一个未知世界的一股温暖气息。

[ɪf][aɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['gɜ:lz][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər]
If it happens that one or another of these girls has a little child on her
如果 它 发生 那 一 或者 其他 的 这些 女孩们 有 一个 小的 孩子 在 她
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

如果碰巧这些女孩中有人抱着个小孩，

[ðen] [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
then the town has something to talk about .
然后 这 镇 有 某物 到 讲话 关于 .

这样一来，镇上就有了谈资。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['mɜ:rtʃənt] ['lʌnd] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][læst] [jɪr] ?
Is it Merchant Lund again , as it was last year ?
是 它 商人 隆德 再次 , 作为 它 曾是 最后的 年 ?

今年还是 Merchant Lund 吗？就像去年一样？

['lʌnd] , [hu:] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz] “ [ðə; ði] ['herɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] ” ?
Lund , who since then had been known only as “ the Herring Merchant ” ?
隆德 , WHO 自从 然后 有 到过 已知 仅有的 作为 “ 这 鲱鱼 商人 ” ?

从那时起，伦德就只被称为“鲱鱼商人”了？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [sɪks'ti:n] - [jɪr] - [oʊld] [ə'prentɪs] , [ə; eɪ]['skænd(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['pæstər][ænd; ənd]
Or is it some sixteen - year - old apprentice , a scandal to his pastor and
或者是 它 一些 十六 - 年 - 老的 学徒 , 一个 丑闻 到 他的 牧师 和
[ˈsku:lmaɪstər] ,
schoolmaster ,
校长 ,

或者，他是一个十六岁的学徒，让他的牧师和老师都感到震惊？

[hu:z] [hændz][hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [left] ?
whose hands he has only just left ?
谁 双手 他 有 仅有的 只是 左边 ?

他刚刚离开的是谁的手？

[ðen] ['dʒenz][goʊz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:nsərti:nə] , [ænd; ənd] ['pel] [meɪks] [heɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then Jens goes forth with his concertina , and Pelle makes haste with his
然后 延斯 去 前进 和 他的 手风琴 , 和 佩勒 制作 匆忙 和 他的
[ˈtɑ:diŋ] [ʌp] ,
tidying up ,
整理 向上 ,

然后延斯带着他的手风琴上前，佩勒则匆匆忙忙地收拾东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['mɔ:rtən] ['hɜ:ri] [ʌp][tu:; tə] ['gæləʊz] [hɪl] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
and he and Morten hurry up to Gallows Hill , hand - in - hand ,
和 他 和 莫滕 匆忙 向上 到 绞刑架 爬坡道 , 手 - 在 - 手 ,

他和莫滕手牵着手，匆匆赶往绞刑架山。

[fɔːr; fər] ['mɔrtən] [faɪndz][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rʌn] [soʊ] ['kwɪkli] .
for Morten finds it difficult to run so quickly .
为了 莫滕 发现 它 难的 到 跑步 所以 迅速地 .
莫滕发现跑得这么快很困难。

[ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [pə'zesɪz] [ʌv; əv] ['rekləs] [ju:θ] [ɪz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɪ:dɪ] ['gɜ:lz] [teɪk]
All that the town possesses of reckless youth is there ; but the Swedish girls take
全部 那 这 镇 拥有 的 鲁莽 青年 是 那里 ; 但 这 瑞典 女孩们 拿
[ðə; ði] [li:d] .
the lead .
这 带领 .
镇上所有无所畏惧的年轻人都聚集于此；但瑞典女孩们却引领了潮流。

[ðeɪ] [dæns] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['slɪpərz] [flaɪ][ɔ:f] , [ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['bætlz] [ɑ:r; ər] [fɔ:t]
They dance and whirl until their slippers fly off , and little battles are fought
他们 舞蹈 和 旋转 直到 他们的 拖鞋 飞 离开 , 和 小的 战斗 是 战斗
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .
她们载歌载舞，直到拖鞋飞走，然后为了争夺拖鞋而打起小仗。

[bʌt; bət][ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz][ðə; ði] ['boʊts][du:][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [si:] ; [ðen] [ðə; ði][men] [tɜ:rn] [ʌp] ,
But on Saturdays the boats do not go to sea ; then the men turn up ,
但 在 星期六 这 船 做 不是 去 到 海 ; 然后 这 男人 转动 向上 ,
但星期六船只不出海；这时男人们就出现了。

[wɪð; wɪθ] ['smoʊldərɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ɡreɪt]
with smouldering brows , and claim their women , and then there is great
和 闷烧 眉毛 , 和 宣称 他们的 女性 , 和 然后 那里 是 伟大的
[ˈslɔ:tər] .
slaughter .
屠宰 .
他们眉头紧锁，夺取自己的女人，然后展开一场大屠杀。

[ˈpel] ['entərz] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['i:gərli] ;
Pelle enters into it all eagerly ;
佩勒 进入 进入 它 全部 急切地 ;
佩勒热情地投入其中；

[hɪr] [hi; hi][faɪndz][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hændɪkræft] [dɪ'praɪvz]
here he finds an opportunity of that exercise of which his handicraft deprives
这里 他 发现 一个 机会 的 那 锻炼 的 哪个 他的 手工业 剥夺
[hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
his body .
他的 身体 .
在这里，他找到了一个锻炼身体的机会，而他的手工艺工作使他无法进行这种锻炼。

[hi; hi] ['hʌŋɡər] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk] [dɪːdz] ,
He hungers for heroic deeds ,
他 饥饿 为了 英勇 契约 ,
他渴望成就英雄事迹，

[ænd; ənd][ˈpresəz, 'presɪz][soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪtərz] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [hi; hi] [ɡets] [ə; eɪ]
and presses so close to the fighters that now and again he gets a
和 出版社 所以 关闭 到 这 战士 那 现在 和 再次 他 获得 一个
[bloʊ] [hɪm'self] .
blow himself .
吹 他自己 .
他紧贴着对手，以至于时不时自己也会挨上一拳。

[hi:; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɪð; wɪθ] ˈmɔ:rtən] ,
He dances with Morten ,
他 舞蹈 和 莫滕 ,

他与莫滕跳舞，

[ænd; ənd] [plʌks] [ʌp] ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]
and plucks up courage to ask one of the girls to dance with him ; he
和 摘取 向上 勇气 到 问 一 的 这 女孩们 到 舞蹈 和 他 ; 他
[ɪz] [ʃaɪ] ,
is shy ,
是 害羞的 ,

他鼓起勇气邀请其中一位女孩跳舞；他很害羞。

[ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ˈli:pɪŋ] [kɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ˈbæni] [hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] ;
and dances like a leaping kid in order to banish his shyness ;
和 舞蹈 喜欢 一个 跳跃 孩子 在 命令 到 放逐 他的 害羞 ;

他像个蹦蹦跳跳的孩子一样跳舞，以此来驱散羞怯；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði]
and in the midst of the dance he takes to his heels and leaves the
和 在 这 中间 的 这 舞蹈 他 需要 到 他的 高跟鞋 和 树叶 这
[gɜ:rl] ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
girl standing there .
女孩 常设 那里 .

舞会进行到一半，他突然拔腿就跑，留下女孩站在那里。

“ [dæmd] [ˈsɪli] ！ ” [seɪ] [ðə; ði] ˈɒnlʊkəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ˈhi:rz] [ðem; ðəm] ˈlæfɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
“ **Damned silly !** ” **say the onlookers , and he hears them laughing behind him**
“ 该死的 愚蠢的 ！ ” 说 这 旁观者 , 和 他 听到 他们 笑 在后面 他
.
:
.

“真是个傻瓜！”旁观者们说道，他听到身后传来他们的笑声。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] ˈmænər] [ʌv; əv] ˈentəriŋ] ˈɪntu:][ɔ:l] [ðɪs] ˈrekləsənəs] [wɪt] [lets] [ðə; ði]
He has a peculiar manner of entering into all this recklessness which lets the
他 有 一个 奇特 方式 的 进入 进入 全部 这 鲁莽 哪个 让我们 这
[ˈbɑ:di] [kleɪm] [ɪts] [du:] [wɪˈðəʊt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊŋ] [jɪr] .
body claim its due without thought for the following day and the following year .
身体 宣称 它是到期的 没有 想法 为了 这 下列的 天 和 这 下列的 年 .

他有一种独特的行事方式，那就是肆意妄为，让身体尽情享受，而不去考虑第二天、明年会发生什么。

[ɪf] [sʌm; səm][mæn] - ˈhʌntɪŋ] [jʌŋ] ˈwʊmən] [traɪz] [tu:; tə] ˈkæptʃər] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi] ˈlæʃɪz] [aʊt]
If some man - hunting young woman tries to capture his youth he lashes out
如果 一些 男人 - 打猎 年轻的 女士 尝试 到 捕获 他的 青年 他 睫毛 出去
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,

如果哪个年轻女子想掳走他的青春，他会在背后反击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ˈwa:ntən] [li:ps] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
and with a few wanton leaps he is off and away .
和 和 一个 很少 放肆 跳跃 他 是 离开 和 离开 .

他纵身一跃，飞奔而去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ˈwɪmɪn] [goʊ] ˈhoʊmwərd]
But he loves to join in the singing when the men and women go homeward
但 他 爱 到 加入 在 这 歌唱 什么时候 这 男人 和 女性 去 回家
[wɪð; wɪθ] ˈkloʊsli] - [twaɪnd] [ɑ:rmz] ,
with closely - twined arms ,
和 密切 - 缠绕 武器 ,

但他喜欢在男男女女手挽着手回家时加入歌唱。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mɔrtən] ['fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] , [ðei] [tuː] [wið; wiθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ]
and he and Morten follow them , they too with their arms about each
和 他 和 莫滕 跟随 他们 , 他们 也 和 他们的 武器 关于 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

他和莫滕也跟了上去，两人也搂着彼此。

[ðen] [ðə; ði] [mu:n] [bɪldz] [hɜ:r; hær] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['paɪnwɒd]
Then the moon builds her bridge of light across the sea , and in the pinewood
然后 这 月亮 建造 她 桥 的 光 穿过 这 海 , 和 在 这 松林
,
,
,

然后，月亮在海面上架起一座光之桥，在松林中，

[wer] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑ:ps] , [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm] ['evri] [pæθ] ,
where a white mist lies over the tree - tops , a song rises from every path ,
在哪里 一个 白色的 薄雾 谎言 超过 这 树 - 最高额 , 一个 歌曲 上升 从 每一个 小路 ,
当白雾笼罩树梢，每条小径上都传来歌声。

[hɜ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌɪŋ] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['kʌpəlz] ; [ɪn'sɪstəntli]
heard as a lulling music in the haunts of the wandering couples ; insistently
听到 作为 一个 催眠 音乐 在 这 闹鬼的地方 的 这 漫游 情侣 ; 坚持不懈
[ˈmelənkəːli] [ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
melancholy in its meaning ,
忧郁 在 它是 意义 ,
在游荡的情侣们常去的地方，这音乐被当作催眠曲来听；它的含义却始终萦绕着忧伤。

[bʌt; bət] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtəst] ['hɑ:rts] .
but issuing from the lightest hearts .
但 发行 从 这 最轻 心 .
但却出自最轻松愉快的心声。

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] .
It is just the kind of song to express their happiness .
它 是 只是 这 种类 的 歌曲 到 表达 他们的 幸福 .
这首歌正是表达他们喜悦之情的最佳选择。

“ [pʊt] [ʌp] , [pʊt] [ʌp] [ðai]['ɡoʊldən] [her] ;
“ Put up , put up thy golden hair ;
“ 放 向上 , 放 向上 你的 金的 头发 ;
“抬起，抬起你金色的头发；

[ə; eɪ][sʌŋ] [ðəʊlt] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [jɪr] —
A son thou'lt have before a year —
一个 儿子 你将 有 前 一个 年 —
不到一年你就会有个儿子——

[nʊʊ][help][ɪn][ðai] ['klæmə] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] !
No help in thy clamor and crying !
不 帮助 在 你的 叫嚣 和 哭泣 !
你的喧闹和哭喊毫无用处！

[ɪn] ['fɔ:rti] [wi:kz] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'iː] .
In forty weeks may'st look for me .
在 四十 周 五月 看 为了 我 .
四十周后或许会来找我。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ferz] [wið; wiθ] [ðiː] .
I come to ask how it fares with thee .
我 来 到 问 如何 它 票价 和 你 .
我来问问你觉得怎么样。

[ðə; ði] [ˈfɔːrti] [wiːks] [wɜːr; wər] [left] [brˈhaɪnd] .

The forty weeks were left behind .
这 四十 周 是 左边 在后面 :

四十周的时光已成过往。

[ænd; ənd][sæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv][maɪnd] ,

And sad she was and sick of mind ,
和 伤心 她 曾是 和 生病的 的 头脑 ,

她既悲伤又精神萎靡。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈklæməɹ][ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] —

And fell to her clamor and crying —
和 跌倒 到 她 叫嚣 和 哭泣 —

她哭喊着，我倒在了地上——

” [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [kənˈtɪnjuːz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈkʌp(ə)l] [ˈæftər] [ˈkʌp(ə)l] ,

” And the song continues as they go through the town , couple after couple ,
” 和 这 歌曲 继续 作为 他们 去 通过 这 镇 , 夫妻 后 夫妻 ,

[ˈwɑːndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] .

wandering as they list .
漫游 作为 他们 列表 :

“他们穿过小镇，一对对情侣，一边漫步一边唱歌。”

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈwaɪndɪŋ] [kləʊzɪz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] ,

The quiet winding closes ring with songs of love and death ,
这 安静的 绕线 关闭 戒指 和 歌曲 的 爱 和 死亡 ,

静谧蜿蜒的小巷回荡着爱情与死亡的歌声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈtaʊnz,fəʊk] [lɪft][ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd] ,

so that the old townsfolk lift their heads from their pillows , and ,
所以 那 这 老的 镇民 举起 他们的 头部 从 他们的 枕头 , 和 ,

于是，镇上的老居民们便从枕头上抬起头来，

[ðer; ðər] [ˈnaɪtkæp] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wæg] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [frɪˈvɑːləti] .

their nightcaps pushed to one side , wag gravely at all this frivolity .
他们的 睡前酒 推动 到 一 边 , 摇摆 严重地 在 全部 这 轻浮 :

他们把睡帽推到一边，严肃地摇晃着，对这一切轻浮之举表示不满。

[bʌt; bət] [juːθ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [aɪˈtiː] [plʌndʒz] [ˈrev(ə)l] [ˈɑːnwərd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɜːrdʒɪŋ]

But youth knows nothing of this ; it plunges reveling onward , with its surging
但 青年 知道 没有什么 的 这 ; 它 暴跌 狂欢 向前 , 和 它是 滔滔

[blʌd] .

blood .
血 :

但年轻人对此一无所知；他们热血沸腾，纵情奔跑。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [blʌd] [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz]

And one day the old people have the best of it ; the blood surges
和 一 天 这 老的 人们 有 这 最好的 的 它 ; 这 血 涌动

[noʊ][lɔːŋɡər] ,

no longer ,
不 更长 ,

终有一天，老年人会迎来生命的终点；血液不再奔涌。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but there they are , and there are the consequences , and the
但 那里 他们 是 , 和 那里 是 这 结果 , 和 这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [dɪˈmænd] [pəˈtɜːrniːti] [ænd; ənd] [ˈmeɪntənəns] .

consequences demand paternity and maintenance .
结果 要求 亲子鉴定 和 维护 :

但是，事情就是这样，后果也随之而来，而这些后果要求父亲承担责任并承担抚养义务。

“ [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [seɪ] [soʊ] ?
“ Didn't we say so ?
“ 没有 我们 说 所以 ?

“我们不是说过吗？ ”

“ [kraɪ][ðə; ði][oʊld][foʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [hæŋ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [fɔːr'siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ cry the old folk ; but the young ones hang their heads , and foresee a long
“ 哭 这 老的 民间 ; 但 这 年轻的 一个 悬挂 他们的 头部 , 和 预见 一个 长的
,
.
.

老人们哭喊着；但年轻人却低下了头，预感到漫长的.....

[ˈkrɪpld] [ɪg'zɪstəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] ['mæɪɪdʒ] [ɔːr] [kən'tɪnjuəl] ['peɪmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ]
crippled existence , with a hasty marriage or continual payments to a strange
残疾的 存在 , 和 一个 仓促 婚姻 或者 持续的 付款 到 一个 奇怪的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

生活困顿，仓促结婚或不断向陌生女人支付费用，

[waɪl] [ɔːl] [θruː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['ædʊv] [ʌ; əv][ˌdeɪgrə'deɪ](ə)n][ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːl] [klɪŋz] [tuː; tə]
while all through their lives a shadow of degradation and ridicule clings to
尽管 全部 通过 他们的 生活 一个 阴影 的 降解 和 嘲笑 黏附 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们的一生都笼罩在屈辱和嘲笑的阴影之下；

[bəʊθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]
both their wives and their company must be taken from beneath them
两个都 他们的 妻子们 和 他们的 公司 必须 是 已采取 从 下面 他们
.
.
.

他们的妻子和公司都必须被剥夺。

[ðeɪ] [tɔːk] [noʊ] [lɔːŋgər][ʌ; əv]['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ;
They talk no longer of going out into the world and making their way ;
他们 讲话 不 更长 的 去 出去 进入 这 世界 和 制作 他们的 方式 ;

他们不再谈论走出国门，闯出自己的一片天地；

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [strʌt] ['æɪrəɡəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][foʊk][ænd; ənd] [dɪ'mænd] [friː] [pleɪ] [fɔːr; fər]
they used to strut arrogantly before the old folk and demand free play for
他们 用过的 到 支撑 傲慢地 前 这 老的 民间 和 要求 自由的 玩 为了
[ðer; ðər] [juːθ] ,
their youth ,
他们的 青年 ,

他们过去常常在老人们面前趾高气扬，要求年轻人可以免费玩耍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [gʊv] ['miːkli] [ɪn] ['hɑːrnis] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] ['hedz] ,
but now they go meekly in harness with hanging heads ,
但 现在 他们 去 温顺地 在 马具 和 绞刑 头部 ,

但现在它们却逆来顺受地套上挽具，低着头。

[ænd; ənd] [blɪŋk] [ˌfeɪm'feɪstli; ˌfeɪm'feɪsɪdli][æɪt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌ; əv][ðer; ðər][wʌn][hə'roʊɪk] [diːd] .
and blink shamefacedly at the mention of their one heroic deed .
和 眨 羞愧地 在 这 提到 的 他们的 一 英勇 契据 .

一提到他们唯一的英勇事迹，他们就羞愧地眨眨眼。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈsi:krətli] [ænd; ənd]
And those who cannot endure their fate must leave the country secretly and
和 那些 WHO 不能 忍受 他们的 命运 必须 离开 这 国家 偷偷 和
[baɪ] [naɪt] ,
by night ,
经过 夜晚 ,

而那些无法忍受这种命运的人，必须秘密地在夜间离开这个国家。

[ɔ:r] [swɜr] [ðəmˈselvz] [fri:] .
or swear themselves free .
或者 发誓 他们自己 自由的 .

或者发誓获得自由。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [endʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .
The young master has his own way of enjoying himself .
这 年轻的 掌握 有 他的 自己的 方式 的 享受 他自己 .

这位少爷有他自己独特的消遣方式。

[hi:; hi] [teɪks] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [ˈri:əli]
He takes no part in the chase after the girls ; but when the sunlight is really
他 需要 不 部分 在 这 追赶 后 这 女孩们 ; 但 什么时候 这 阳光 是 真的
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

他并不参与追逐女孩子；但当阳光格外温暖时，

[hi:; hi][sɪts] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ ˈti:] [wɔ:rm][hɪz; ɪz] [bæk] .
he sits before the workshop window and lets it warm his back .
他 坐着 前 这 车间 窗户 和 让我们 它 温暖的 他的 后退 .

他坐在工作室的窗前，让窗外的阳光温暖他的后背。

“ [ɑ:] , [ðæts] [ˈɡlɔ:riəs] !
” **Ah , that's glorious !**
” 啊 , 那就是 辉煌 !

“啊，太棒了！ ”

” [hi:; hi] [sez] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪmˈself] .
” **he says , shaking himself** .
” 他 说道 , 摇晃 他自己 .

“他一边说着，一边摇晃着自己。”

[ˈpel] [hæz; həz][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz][fɜ:r][ˈdʒækɪt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈpaʊərf(ə)l][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] .
Pelle has to feel his fur jacket to see how powerful the sun is .
佩勒 有 到 感觉 他的 毛皮 夹克 到 看 如何 强大的 这 太阳 是 .

佩勒必须摸摸他的皮草外套，才能知道太阳有多强。

” [θæŋk] [ɡɑ:d] , [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] [hɪr] !
” **Thank God , now we have the spring here !**
” 感谢 上帝 , 现在 我们 有 这 春天 这里 !

“感谢上帝，春天终于来了！ ”

” [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ðeɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæməɹ] - [ˈstroʊks] ;
” **Inside the workshop they whistle and sing to the hammer - strokes ;**
” 里面 这 车间 他们 哨 和 唱歌 到 这 锤 - 笔画 ;

“在车间里，他们伴着锤击声吹口哨、唱歌；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] - [ʃɑ:p] .
there are times when the dark room sounds like a bird - shop .
那里 是 时代 什么时候 这 黑暗的 房间 声音 喜欢 一个 鸟 - 店铺 .

有时候，黑暗的房间里会传来鸟店般的声音。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [naʊ] [wi:: wi][hæv; həv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
“ **Thank God , now we have the spring !**
“ 感谢 上帝 , 现在 我们 有 这 春天 !

“感谢上帝，春天终于来了！ ”

“ [sez] ['mæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ,
“ **says Master Andres over and over again ,**
“ 说道 掌握 安德烈斯 超过 和 超过 再次 ,

安德烈斯大师一遍又一遍地说：

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['dʌznt] [si:m] [tu:: tə][bi:: bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [jɪr] . “
“ **but the messenger of spring doesn't seem to be coming this year .** “
“ 但 这 信使 的 春天 不 似乎 到 是 未来 这 年 . ”

“但今年春天的使者似乎不会来了。”

“ [pər'hæps][hi:: hi][ɪz] [ded] , “ [sez] ['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] .
“ **Perhaps he is dead ,** “ **says little Nikas .**
“ 也许 他 是 死的 , “ 说道 小的 尼卡斯 .

“也许他已经死了,”小尼卡斯说。

“ [gærɪ'bo:ldi; ,gærɪ'bældi] [ded] ?
“ **Garibaldi dead ?**
“ 加里波第 死的 ?

加里波第死了？

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[hi:: hi][wəʊnt][daɪ][dʒʌst] [jet] .
he won't die just yet .
他 惯于 死 只是 然而 .

他不会这么快就死。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [hi:: hi][hæz; həz] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][hi:: hi] [dʌz] [naʊ] [ænd; ənd]
All the years I can remember he has looked just as he does now and
全部 这 年 我 能 记住 他 有 看起来 只是 作为 他 做 现在 和

[hæz; həz] [drʌŋk] [dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd] .
has drunk just as hard .
有 醉 只是 作为 难的 .

在我记忆中，他这些年来一直长得和现在一样，喝酒的量也一直没变。

[lɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] !
Lord of my body !
主 的 我的 身体 !

我的身体之主！

[bʌt; bət] [haʊ] [hi:: hi][hæz; həz] [bu:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ðə; ði] ['ræskl] !
but how he has boozed in his time , the rascal !
但 如何 他 有 醉酒 在 他的 时间 , 这 恶棍 !

但他这些年喝了多少酒啊，这无赖！

[bʌt; bət][ju:: jʊ][wəʊnt][faɪnd][hɪz; ɪz] ['i:kwəl][æz; əz][ə; eɪ] ['ju:meɪkər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .
But you won't find his equal as a shoemaker all the world over .
但 你 惯于 寻找 他的 平等的 作为 一个 鞋匠 全部 这 世界 超过 .

但放眼全世界，你都找不到能与他媲美的制鞋匠。

“ [wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [su:n] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mər] , [ə; eɪ] [θɪn] , [tɔ:l] ,
“ **One morning , soon after the arrival of the steamer , a thin , tall ,**
“ 一 早晨 , 很快 后 这 到达 的 这 汽船 , 一个 薄的 , 高的 ,

“一天早晨，轮船抵达后不久，一个瘦高个儿，

[ʃɑ:rp] - [ˈʃəʊldərd] [mæn] [kʌmz] [ˈdʌkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [dɔ:r] .
sharp - shouldered man comes ducking through the workshop door .
锋利的 - 肩部 男人 来 躲避 通过 这 车间 门 .

一个肩膀宽阔的男人弯腰走进了车间的门。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ɑ:r; ər] [blu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His hands and face are blue with the cold of the morning and his
他的 双手 和 脸 是 蓝色的 和 这 寒冷的 的 这 早晨 和 他的
[tʃi:ks] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [ˈbæɡɪ] ,
cheeks are rather baggy ,
脸颊 是 相当 宽松的 ,

清晨的寒气让他双手和脸都冻得发青，脸颊也有些浮肿。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜ:rn] [æn; ən] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] .
but in his eyes burns an undying fire .
但 在 他的 眼睛 烧伤 一个 不朽 火 .

但他的眼中燃烧着永不熄灭的火焰。

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈkɒmreɪdz] !
“ **Morning , comrades !**
“ 早晨 , 同志们 !

“同志们，早上好！”

“ [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒi:niəl] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
“ **he says , with a genial wave of the hand .**
“ 他 说道 , 和 一个 和蔼可亲 海浪 的 这 手 .

他一边说着，一边友好地挥了挥手。

“ [wel] , [ˈhaʊz] [laɪf] [ˈtri:tɪŋ] [ju:ˈes] ?
“ **Well , how's life treating us ?**
“ 出色地 , 怎么样 生活 治疗 我们 ?

“嗯，生活待我们怎么样？”

[ˈmæstər] [wel] ?
Master well ?
掌握 出色地 ?

师傅好吗？

“ [hi:; hi][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] , [hɪz; ɪz][hæt] [prest] [flæt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .
“ **He dances into the workshop , his hat pressed flat under his left arm .**
“ 他 舞蹈 进入 这 车间 , 他的 帽子 按下 平坦的 在下面 他的 左边 手臂 .

他跳着舞走进工作室，帽子平放在左臂下。

[hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [flæp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈba:di] ,
His coat and trousers flap against his body ,
他的 外套 和 裤子 瓣膜 反对 他的 身体 ,

他的外套和裤子在他身上猎猎作响，

[rɪˈvi:lɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈweɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] ;
revealing the fact that he is wearing nothing beneath them ;
揭示 这 事实 那 他 是 穿着 没有什么 下面 他们 ;

暴露了他里面什么都没穿的事实；

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [θrʌst] [ber] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɜ:rtʃɪf] [raʊnd]
his feet are thrust bare into his shoes , and he wears a thick kerchief round
他的 脚 是 推力 裸 进入 他的 鞋 , 和 他 穿着 一个 厚的 头巾 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他光着脚穿鞋，脖子上围着一条厚厚的头巾。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['kræftsmən] ['pɛl] [hæz; həz][ˈnevər] [si:n] [ɪn]
But such a manner and a carriage in a craftsman Pelle has never seen in
但 这样的 一个 方式 和 一个 运输 在 一个 工匠 佩勒 有 绝不 已见 在
[ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
all his days ;
全部 他的 天 ;

但佩勒一生中从未见过工匠有这样的举止和风度；

[ænd; ʌnd][ˌgærɪˈbɔ:ldɪz] [vɔɪs] [əˈloʊn][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bel] .
and Garibaldi's voice alone is like a bell .
和 加里波第的 嗓音 独自的 是 喜欢 一个 钟 .

加里波第的歌声宛如天籁。

“ [naʊ] , [maɪ][sʌn] , ” [hi:; hi] [sez] , [ænd; ʌnd] [straɪks] ['pɛl] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
“ Now , my son , ” he says , and strikes Pelle lightly on the shoulder ,
“ 现在 , 我的 儿子 , ” 他 说道 , 和 罢工 佩勒 轻轻 在 这 肩膀 ,
“好了，我的儿子，”他说着，轻轻拍了拍佩勒的肩膀。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [fetʃ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] ?
“ can you fetch me something to drink ?
“ 能 你 拿来 我 某物 到 喝 ?

你能帮我拿点喝的吗？

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [naʊ] [æt; ət][wʌns] , [fɔ:r; fər][aɪm] ['mɜ:rdərəsli] ['θɜ:rsti] .
Just a little , now at once , for I'm murderously thirsty .
只是 一个 小的 , 现在 在 一次 , 为了 我是 残忍地 渴 .

马上给我一点点，我渴得要命。

[ðə; ði]['mæstər][hæz; həz]['kredit] !
The master has credit !
这 掌握 有 信用 !

大师功不可没！

[ˌpi: es 'ti:] !
Pst !
太平洋标准时间！

太平洋标准时间！

[wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɔ:tlfʊl] — [ðen] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ɡoʊ] [twɑɪs] .
We'll have the bottleful — then you needn't go twice .
出色地 有 这 一瓶 — 然后 你 不必 去 两次 .

我们会把整瓶都拿走——这样你就不用跑两趟了。

“ ['pɛl] [rʌnz] .
“ Pelle runs .
“ 佩勒 跑步 .

佩莱跑了。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hi:; hi][ɪz] [bæk] [ə'gen] .
In half a minute he is back again .
在 一半 一个 分钟 他 是 后退 再次 .

半分钟后他又回来了。

[ˌgærɪˈbɔ:ldɪ; ˌgærɪˈbældɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] ['kwɪkli] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [taɪd][hɪz; ɪz]
Garibaldi knows how to do things quickly ; he has already tied his
加里波第 知道 如何 到 做 事物 迅速地 ; 他 有 已经 系 他的

[ˈeɪprən] ,
apron ,
围裙 ,

加里波第做事很迅速；他已经系好了围裙。

[ænd; ʌnd][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
and is on the point of passing his opinion on the work in the workshop .
和 是 在 这 观点 的 通过 他的 观点 在 这 工作 在 这 车间 .
他正准备对车间的工作发表意见。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm] ['pel] , [θroʊz] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['foʊldər] , ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][,aɪ 'ti:]
He takes the bottle from Pelle , throws it over his shoulder , catches it
他 需要 这 瓶子 从 佩勒 , 投掷 它 超过 他的 肩膀 , 捕获物 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] ,
with the other hand ,
和 这 其他 手 ,
他从佩勒手中接过瓶子, 扔过肩头, 又用另一只手接住。

[sets] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ʌnd] [drɪŋks] .
sets his thumb against the middle of the bottle , and drinks .
套 他的 拇指 反对 这 中间 的 这 瓶子 , 和 饮料 .
他将拇指抵在瓶子中间, 然后喝了一口。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfoʊz] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈðər] .
Then he shows the bottle to the others .
然后 他 演出 这 瓶子 到 这 其他的 .
然后他把瓶子展示给其他人看。

“ [dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [θʌmneɪl] , [eɪ] ? ”
“ Just to the thumbnail , eh ? ”
“ 只是 到 这 缩略图 , 嗯 ? ”
“只看缩略图吗? ”

“ [aɪ][kɔ:l] [ðæt] [smɑ:rt] ['drɪŋkɪŋ] ! ” [sez] ['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] .
“ I call that smart drinking ! ” says little Nikas .
“ 我 称呼 那 聪明的 喝 ! ” 说道 小的 尼卡斯 .
“我称之为明智饮酒! ”小尼卡斯说道。

[,aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] ;
“ It can be done though the night is black as a crow ;
“ 它 能 是 完毕 尽管 这 夜晚 是 黑色的 作为 一个 乌鸦 ;
“即使黑夜漆黑如夜, 也能做到;

[,gæɪrɪ'bo:ldi; ,gæɪrɪ'bældi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['mænər] .
“ Garibaldi waves his hand in a superior manner .
“ 加里波第 波浪 他的 手 在 一个 优越的 方式 .
加里波第高高在上地挥了挥手。

[ænd; ʌnd][oʊld] ['jepə] [ɪz][ə'laɪv] [stɪl] ?
“ And old Jeppe is alive still ?
“ 和 老的 杰佩 是 活 仍然 ?
“老杰普还活着吗? ”

[ə; eɪ][smɑ:rt] ['feləʊ] !
A smart fellow !
一个 聪明的 同伴 !
真是个聪明人!

['mæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] [straɪks] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
“ Master Andres strikes on the wall .
“ 掌握 安德烈斯 罢工 在 这 墙 .
安德烈斯大师击打墙壁。

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] — [hi:; hi][ɪz][ðər; ðər] !
“ He has come in — he is there !
“ 他 有 来 在 — 他 是 那里 !
“他进来了——他就在那里! ”

” [hi:; hi] [sez] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpənd] [aɪz] .

” he says , with his wide - opened eyes .
他 说道 , 和 他的 宽的 - 打开 眼睛 .

“他睁大眼睛说道。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [slɪps] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kʌmz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ;
After a time he slips into his clothes and comes out into the workshop ;
后 一个 时间 他 滑倒 进入 他的 衣服 和 来 出去 进入 这 车间 ;

过了一会儿，他穿好衣服，走进了车间；

[hi:; hi] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ˈgɒsɪpɪŋ] , [bʌt; bət][ˌɡærɪˈbɔ:ldi; ˌɡærɪˈbældi][ɪz] [ˈspəriŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ;
he hangs about gossiping , but Garibaldi is sparing of his words ;
他 悬挂 关于 八卦 , 但 加里波第 是 节省 的 他的 字 ;

他四处闲逛，说些闲话，但加里波第却惜字如金；

[hi:; hi][ɪz] [sti:l] [ˈrʌsti] [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [ˈvɔɪdʒ] .
he is still rusty after the night voyage .
他 是 仍然 生锈的 后 这 夜晚 航程 .

经过一夜的航行，他仍然有些生疏。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfi:vəriʃnis] [hæz; həz] [əˈfektɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [æn; ən][æŋˈzaɪəti] [lest] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
A certain feverishness has affected them all ; an anxiety lest anything should
一个 肯定 发烧 有 做作的 他们 全部 ; 一个 焦虑 免得 任何事物 应该

[ɪˈskeɪp] [ðem; ðəm] .
escape them .
逃脱 他们 .

他们所有人都笼罩着一种焦躁不安的情绪；一种害怕失去任何东西的焦虑。

[noʊ][wʌn] [rɪˈɡɑ:rdz][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪɡˈzə:ts][hɪz; ɪz]
No one regards his daily work with aversion to - day ; everybody exerts his
不 一 问候 他的 日常的 工作 和 厌恶 到 - 天 ; 大家 施压 他的

[kəˈpæsɪtɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
capacities to the utmost .
容量 到 这 极致 .

如今，没有人厌恶自己的日常工作；每个人都竭尽全力。

[ˌɡærɪˈbɔ:ldi; ˌɡærɪˈbældi] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] ,
Garibaldi comes from the great world ,
加里波第 来 从 这 伟大的 世界 ,

加里波第来自大世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [laɪf] [eksˈheɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the spirit of adventure and the wandering life exhales from his
和 这 精神 的 冒险 和 这 漫游 生活 呼气 从 他的

[ˈflɪmzi] [kloʊðz] .
flimsy clothes .
脆弱的 衣服 .

他那单薄的衣衫散发着冒险和漂泊不定的生活气息。

” [ɪf] [ˈhi:l] [ˈoʊnli] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ˌju:ˈes] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , ” [ˈhwɪspəz] [ˈpel] [tu:; tə][ˈdʒenz] ;
” If he'll only begin to tell us about it , ” whispers Pelle to Jens ;
” 如果 地狱 仅有的 开始 到 告诉 我们 关于 它 , ” 低语 佩勒 到 延斯 ;

“如果他肯开始告诉我们这件事就好了，”佩勒低声对延斯说；

[hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [sɪt] [sti:l] .
he cannot sit still .
他 不能 坐 仍然 .

他坐立不安。

[ðeɪ] [hæŋ] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˌgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
They hang upon his lips , gazing at him ;
他们 悬挂 之上 他的 嘴唇 , 凝视 在 他 ;

它们挂在他的唇上，凝视着他；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈsaɪlənt][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .
if he is silent it is the will of Providence .
如果 他 是 沉默的 它 是 这 将要 的 普罗维登斯 .

如果他保持沉默，那就是天意。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmæstər] [dʌz] [nɑːt] [ˈbɑːðər] [hɪm; ɪm] ,
Even the master does not bother him ,
甚至 这 掌握 做 不是 打扰 他 ,

就连主人也不打扰他。

[bʌt; bət] [ɪnˈdjuəz] [hɪz; ɪz][,tæsrɪˈtʃːrənətɪ][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪkəs] [səbˈmɪts] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [æn; ən]
but endures his taciturnity and little Nikas submits to being treated like an
但 持续 他的 沉默寡言 和 小的 尼卡斯 提交 到 存在 治疗 喜欢 一个
[əˈprentɪs] .
apprentice .
学徒 .

但他忍受着他的沉默寡言，小尼卡斯甘愿被当作学徒对待。

[,gærɪˈboːldɪ; ,gærɪˈbældɪ] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
Garibaldi raises his head .
加里波第 提高 他的 头 .

加里波第抬起头。

“ [wel] , [wʌn] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][sɪt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] !
“ Well , one didn't come here to sit about and idle !
” 出色地 , 一 没有 来 这里 到 坐 关于 和 闲置的 !

“嗯，来这里可不是为了闲坐着无所事事的！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪz] [ˈgeɪlɪ] .
“ he cries gaily .
” 他 哭泣 兴高采烈地 .

他欢快地喊道。

“ [ˈplenti] [tuː; tə][duː] , [ˈmæstər] ? ”
“ Plenty to do , master ? ”
” 很多 到 做 , 掌握 ? ”

“主人，事情很多吗？ ”

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] [wiːv] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz]
“ There's not much doing here , but we've always work for you , ” replies
” 有 不是 很多 正在做 这里 , 但 我们已经 总是 工作 为了 你 , ” 回复

[ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] .
Master Andres .
掌握 安德烈斯 .

“这里没什么事可做，但我们一直为您效力，”安德烈斯大师回答道。

“ [brɪˈsaɪdɪz] , [wiːv] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] - [ˈjuːz] , [waɪt] [ˈsætn]
“ Besides , we've had an order for a pair of wedding - shoes , white satin
” 除了 , 我们已经 有 一个 命令 为了 一个 一对 的 婚礼 - 鞋 , 白色的 缎

[wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈstɪtʃɪŋ] ;
with yellow stitching ;
和 黄色的 缝合 ;

“此外，我们还接到了一双婚鞋的订单，白色缎面，黄色缝线；

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈprɑːpərli] [ˈtækld] [,aɪ ˈtiː] .
but we haven't properly tackled it .
但 我们 还没有 适当地 已解决 它 .

但我们还没有真正解决这个问题。

“ [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˈlɪt(ə)] [ˈnɪkəs] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɡlæns] .
“ He gives little Nikas a meaning glance .
” 他 给予 小的 尼卡斯 一个 意义 瞥一眼 .

他意味深长地看了小尼卡斯一眼。

“ [noʊ] [ˈjeloʊ] [ˈstɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætn] , [ˈmæstər] ; [waɪt] [sɪlk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [waɪt]
“ No yellow stitching with white satin , master ; white silk , of course , and white
“ 不 黄色的 缝合 和 白色的 缎 , 掌握 ; 白色的 丝绸 , 的 课程 , 和 白色的
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] . “
edges . “
边缘 . “

“大师，白色缎子上不要黄色缝线；当然要用白色丝绸，而且要用白色滚边。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈfæj(ə)n] ? ” [æskz] [ˈmæstər] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [ˈiːgərli] .
“ Is that the Paris fashion ? ” asks Master Andres eagerly .
“ 是 那 这 巴黎 时尚 ? ” 问 掌握 安德烈斯 急切地 .

“这就是巴黎的时尚吗？”安德烈斯大师急切地问道。

[ˌgærɪˈboːldi; ˌgærɪˈbældi] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Garibaldi shrugs his shoulders .
加里波第 耸肩 他的 肩膀 .

加里波第耸了耸肩。

“ [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] , [ˈmæstər] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ;
“ Don't let us speak of Paris , Master Andres ;
“ 不 让 我们 说话 的 巴黎 , 掌握 安德烈斯 ;

“安德烈斯先生，我们不要谈论巴黎；

[hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈleðər] [nɔːr] [ðə; ði] [tuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈrɪzjən] [ˈʃuːz] ;
here we have neither the leather nor the tools to make Parisian shoes ;
这里 我们 有 两者都不 这 皮革 也不 这 工具 到 制作 巴黎人 鞋 ;

这里既没有皮革，也没有工具来制作巴黎鞋；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [legz] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðəm; ðəm] , [ˈiːðər] . “
and we haven't the legs to put into them , either . “
和 我们 还没有 这 腿 到 放 进入 他们 , 任何一个 . “

而且我们也没有合适的腿来支撑它们。”

“ [ðə; ði] [duːs] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [soʊ] [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] ? ”
“ The deuce ! Are they so fashionable ? ”
“ 这 二 ! 是 他们 所以 时髦 ? ”

“这辆2号车！它们这么时髦吗？”

“ [ˈfæj(ə)nəb(ə)l] !
“ Fashionable !
“ 时髦 !

“时髦！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

[aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [groʊn] [pəˈrɪzjən] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [maɪ]
I can hold the foot of a well - grown Parisian woman in the hollow of my
我 能 抓住 这 脚 的 一个 出色地 - 生长 巴黎人 女士 在 这 空洞的 的 我的
[hænd] .
hand .
手 .

我可以把一位身材高挑的巴黎女性的脚放在我的手掌心。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] !
And when they walk they don't touch the pavement !
和 什么时候 他们 走 他们 不 触碰 这 路面 !

而且他们走路的时候脚都不沾地！

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pəˈrɪzjən][gɜːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪpt] [kriːm] , [ænd; ənd] [ðeɪd]
You could make shoes for a Parisian girl out of whipped cream , and they'd
你 可以 制作 鞋 为了 一个 巴黎人 女孩 出去 的 鞭打 奶油 , 和 他们会
[hoʊld] [təˈgeðər] !
hold together !
抓住 一起 !

你可以用鲜奶油给巴黎女孩做鞋子，而且鞋子也不会散架！

[ɪf] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][fɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwʊmənz] [ˈbiːtl] - [ˈkrʌʃərz]
If you were to fit her with a pair of ordinary woman's beetle - crushers
如果 你 是 到 合身 她 和 一个 一对 的 普通的 女性的 甲虫 - 破碎机
[ʃiːd] [dʒʌmp] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsuːər] ! "
she'd jump straight into the sewer !"
棚 跳 直的 进入 这 下水道 ! "

如果你给她穿上一双普通的女式甲虫粉碎靴，她会直接跳进下水道！

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
" **Well , I'm damned !**
" 出色地 , 我是 该死的 !

“唉，我真是倒霉透了！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ɪz] [ˈheɪstɪli] [ˈkʌtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈleðər] [tuː; tə] [ʃeɪp] .
" **The master is hastily cutting some leather to shape .**
" 这 掌握 是 草草 切割 一些 皮革 到 形状 .

“师傅正在匆忙地裁剪皮革，使其成型。”

" [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] !
" **The devil she would !**
" 这 魔鬼 她 会 !

她怎么可能！

" [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [meɪk] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] [mɔːr] [ˈiːzəli] ;
" **Never did any one make himself at home more easily ;**
" 绝不 做过 任何 一 制作 他自己 在 家 更多的 容易地 ;

“从来没有人比他更容易地融入家庭生活；

[ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældɪ] [drɔːz] [ə; eɪ] [siːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][wʌns][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
Garibaldi draws a seat up to the table and is at once in full swing .
加里波第 平局 一个 座位 向上 到 这 桌子 和 是 在 一次 在 满的 摇摆 .

加里波第拉了把椅子到桌边坐下，立刻开始滔滔不绝地讲话。

[noʊ] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈæftər] [tuːlz] ;
No rummaging about after tools ;
不 翻找 关于 后 工具 ;

无需四处翻找工具；

[hɪz; ɪz][hænd][faɪndz][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪɡˈzækt][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [rɪˈkwaɪərd] [laɪz] ,
his hand finds his way to the exact spot where the thing required lies ,
他的 手 发现 他的 方式 到 这 精确的 点 在哪里 这 事物 必需的 谎言 ,
他的手准确地找到了所需物品所在的位置。

[æz; əz] [ðʊʊ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [træk] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
as though an invisible track lay between them .
作为 尽管 一个 无形的 追踪 躺 之间 他们 .

仿佛他们之间隔着一條看不见的通道。

[ðɪːz] [hændz][duː] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] [ˈmuːvmənts] , [waɪl]
These hands do everything of themselves , quietly , with gentle movements , while
这些 双手 做 一切 的 他们自己 , 悄悄 , 和 温和的 移动 , 尽管
[ðə; ðɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈels,wer] ;
the eyes are elsewhere ;
这 眼睛 是 别处 ;

这双手仿佛拥有自己的力量，安静而轻柔地完成着一切，而它们的目光却游离于别处；

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn̩] , [ɔːr] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ɔːr][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]
gazing out into the garden , or examining the young master , or the work of the
凝视 出去 进入 这 花园 , 或者 检查 这 年轻的 掌握 , 或者 这 工作 的 这
[əˈprentɪsɪz] .
apprentices .
学徒 .

凝视着花园, 或是打量着年轻的主人, 或是观察学徒们的工作。

[tuː; tə] [ˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] [ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm]
To Pelle and the others , who always have to look at everything from
到 佩勒 和 这 其他的 , WHO 总是 有 到 看 在 一切 从
[ˈevrɪ] [saɪd][ɪn][tɜːrn] ,
every side in turn ,
每一个 边 在 转动 ,

对于佩勒和其他人来说, 他们总是需要从各个角度审视所有事物。

[ðɪs] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmɑːrveləs] .
this is absolutely marvelous .
这 是 绝对地 奇妙 .

这真是太棒了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˌɡærɪˈbɔːldɪ; ˌɡærɪˈbældɪ][hæz; həz] [pʊt]
And before they have had time to look round Garibaldi has put
和 前 他们 有 有 时间 到 看 圆形的 加里波第 有 放
[ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
everything in order ,
一切 在 命令 ,

他们还没来得及环顾四周, 加里波第就已经把一切都安排妥当了。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmæstər] ,
and is sitting there working and looking across the room at the master ,
和 是 坐着 那里 在职的 和 寻找 穿过 这 房间 在 这 掌握 ,
[ˌɡærɪˈbɔːldɪ] [əˈraɪv(ə)] .
他坐在那里工作, 目光越过房间看向主人。

[huː] [ɪz] [hɪmˈself] [ˈsoʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
who is himself sewing to - day .
WHO 是 他自己 缝纫 到 - 天 .

他今天亲自缝纫。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈjɛpə] [kʌmz] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] , [əˈnɔɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
And then Jeppe comes tumbling in , annoyed that no one has told him of
和 然后 杰佩 来 翻滚 在 , 恼怒 那 不 一 有 讲述 他 的
[ˌɡærɪˈbɔːldɪz][əˈraɪv(ə)] . “
Garibaldi's arrival . “
加里波第的 到达 . “

然后杰佩跌跌撞撞地走了进来, 恼火地问你为什么没人告诉他加里波第已经到了。

- [deɪ] , [ˈmæstər] — - [deɪ] , [kraːft] - [ˈmæstər] ! “ [sez] [ˌɡærɪˈbɔːldɪ; ˌɡærɪˈbældɪ] , [huː] [stændz] [ʌp][ænd; ənd]
' Day , master — ' day , craft - master ! " says Garibaldi , who stands up and
- 天 , 掌握 — - 天 , 工艺 - 掌握 ! “ 说道 加里波第 , WHO 站立 向上 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows :
弓 .

“主人, 您好! ——您好, 工匠大师!”加里波第说着, 站起身来鞠了一躬。

“ [jes] , “ [sez] [ˈjɛpə] [self] - [ˈkɑːnʃəsli] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][kraːft] - [ˈmæstərz] [stiɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
“ Yes , “ says Jeppe self - consciously , “ if there were craft - masters still , I should
“ 是的 , “ 说道 杰佩 自己 - 有意识地 , “ 如果 那里 是 工艺 - 大师 仍然 , 我 应该
[biː; bi][wʌn] .
be one .
是 一 .

“是的,”杰佩有些不自在地说, “如果现在还有工艺大师的话, 我应该就是其中之一。”

[bʌt; bət][ˈmænjuəl][wɜ:rk][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [keɪs][tu:; tə] - [deɪ] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
But manual work is in a wretched case to - day ; there's no respect for it ,
但 手动的 工作 是 在 一个 可怜 案件 到 - 天 ; 有 不 尊重 为了 它 ,
但如今体力劳动处境堪忧；它得不到任何尊重。

[ænd; ənd] [wer] [jæl; jəl][ə; eɪ][mæn] [lʊk] [fɔ:r; fər] [rɪˈspekt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [rɪˈspekt] [hɪmˈself] ? "
and where shall a man look for respect if he doesn't respect himself ? "
和 在哪里 将 一个 男人 看 为了 尊重 如果 他 不 尊重 他自己 ? "
一个人如果连自己都不尊重，又怎能指望得到别人的尊重呢？

" [ðæts] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [eɪ] ? " [sez] [,gæɪrɪˈbɔ:ldi; ,gæɪrɪˈbældi] [ˈlæfɪŋ] .
" That's meant for the young master , eh ? " says Garibaldi laughing .
" 那就是 意思是 为了 这 年轻的 掌握 , 嗯 ? " 说道 加里波第 笑 .
“那是给少爷的吧？”加里波第笑着说。

[bʌt; bət] [taɪmz] [hæv; həv] [ˈɔ:ltərd] , [ˈmæstər] [ˈjɛpə] ; [ni:] - [stræps][ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]
" But times have altered , Master Jeppe ; knee - straps and respect have given
" 但 时代 有 已修改 , 掌握 杰佩 ; 膝盖 - 肩带 和 尊重 有 给定
[aʊt] ; [jes] , [ðoʊz] [deɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊvər] !
out ; yes , those days are over !
出去 ; 是的 , 那些 天 是 超过 !
“但是时代变了，杰佩大师；膝带和尊重都过时了；是的，那些日子已经结束了！ ”

[brɪˈgɪn] [æt; ət][ˈsev(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][sɪks][ɔ:f] [ænd; ənd] [əˈweɪ] !
Begin at seven , and at six off and away !
开始 在 七 , 和 在 六 离开 和 离开 !
七点开始，六点出发！

[soʊ][aɪˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈsɪtɪz] ! "
So it is in the big cities ! "
所以 它 是 在 这 大的 城市 ! "
大城市里确实如此！

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] - ? " [sez] [ˈjɛpə] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" Is that this soshlerism ? " says Jeppe disdainfully .
" 是 那 这 - ? " 说道 杰佩 轻蔑地 .
“这就是所谓的索舍尔主义吗？”杰佩不屑地说道。

" [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][emˈi:] [wʌt] [aɪˈti:][ɪz] — [,gæɪrɪˈbɔ:ldi; ,gæɪrɪˈbældi] [brɪˈgɪnz] [ænd; ənd] [li:vz] [ɔ:f]
" It's all the same to me what it is — Garibaldi begins and leaves off
" 它是 全部 这 相同的 到 我 什么 它 是 — 加里波第 开始 和 树叶 离开
[wen] [aɪˈti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] !
when it pleases him !
什么时候 它 请 他 !
“对我来说都一样——加里波第想开始就开始，想结束就结束！”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwʌnts] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi][æskz][fɔ:r; fər][aɪˈti:] !
And if he wants more for his work he asks for it !
和 如果 他 想要 更多的 为了 他的 工作 他 问 为了 它 !
如果他想要获得更多报酬，他会主动提出来！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [pli:z] [ðem; ðəm] — [ðen] [əˈdu:] , [ˈmæstər] , [əˈdu:] !
And if that doesn't please them — then adieu , master , adieu !
和 如果 那 不 请 他们 — 然后 再见 , 掌握 , 再见 !
如果这不能让他们满意——那就再见了，主人，再见了！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sleɪvz] [ɪˈnʌf] , [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [hi:; hi][gʌ:t][noʊ] [bred] .
There are slaves enough , said the boy , when he got no bread .
那里 是 奴隶 足够的 , 说 这 男生 , 什么时候 他 得到 不 面包 .
“奴隶已经够多了，”男孩说，因为他没得到面包。

" [ðə; ði] [ˈðər] [dɪd][nɑ:t][get] [ˈveri] [mʌt] [dʌn] ;
" **The others did not get very much done** ;
" 这 其他的 做过 不是 得到 非常 很多 完毕 ;

其他人没做成多少事；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [gæriˈbɔ:ldɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
they have enough to do to watch Garibaldi's manner of working .
他们 有 足够的 到 做 到 手表 加里波第的 方式 的 在职的 .

他们忙得不可开交，哪还有心思观察加里波第的工作方式。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈemptɪd] [ðə; ði][ˈbɔ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [nʌʊ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ɔɪld] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər]
He has emptied the bottle , and now his tongue is oiled ; the young master

[ˈkwestʃənz] [hɪm; ɪm] ,
questions him ,
问题 他 ,

他把瓶子里的酒喝光了，现在舌头沾满了油；少爷问他，

[ænd; ənd][gæriˈbɔ:ldɪ; gæriˈbældɪ] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] , [wɪð; wɪθ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdʒestʃərz] .
and Garibaldi talks and talks , with continual gestures .
和 加里波第 会谈 和 会谈 , 和 持续的 手势 .

加里波第滔滔不绝地讲着，同时不停地比划着手势。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][du:][hɪz; ɪz][hændz] [pərˈsɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] ;
Not for a moment do his hands persist at their work ;
不是 为了 一个 片刻 做 他的 双手 坚持 在 他们的 工作 ;

他的双手片刻也没有停止工作；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɜ:rk] [prægˈresɪz] [soʊ] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aɪ ˈti:] ;
and yet the work progresses so quickly it is a revelation to watch it ;
和 然而 这 工作 进展 所以 迅速地 它 是 一个 启示 到 手表 它 ;

然而，这项工作进展如此之快，观看它简直是一种享受；

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [prəˈsi:dɪŋ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
it is as though it were proceeding of itself .
它 是 作为 尽管 它 是 进行中 的 本身 .

仿佛它是自动发生的一样。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [dəˈrektɪd] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntəˈfɪəz] [æt; ət][ðə; ði]
His attention is directed upon their work , and he always interferes at the

[raɪt] [ˈmoʊmənt] ;
right moment ;
正确的 片刻 ;

他关注他们的工作，并且总能在合适的时机进行干预；

[hi:; hi] [ˈkritisəɪzɪz] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [tu:lz] ,
he criticizes their way of holding their tools ,
他 批评 他们的 方式 的 保持 他们的 工具 ,

他批评了他们握工具的方式，

[ænd; ənd] [wɜ:rks] [aʊt][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈfæʃənz] [ʌv; əv] [kʌt] [wɪtʃ] [lend] [ˈbju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:l]
and works out the various fashions of cut which lend beauty to the heel

[ænd; ənd] [soʊl] .
and sole .
和 唯一 .

并研究出各种能使鞋跟和鞋底更美观的剪裁方式。

[aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ ˈti:] [wen] [ðeɪ] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɔ:ŋli] ;
It is as though he feels it when they do anything wrongly ;
它 是 作为 尽管 他 感觉 它 什么时候 他们 做 任何事物 错 ;

就好像他们做错事时他都能感觉到似的；

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
his spirit pervades the whole workshop .
他的 精神 普遍存在 这 所有的 车间 .

他的精神弥漫在整个工作室。

“ [ðæts] [haʊ] [wʌn] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈpærɪs] , ” [hi:; hi] [sez] , [ɔ:r] “ [ðɪs] [ɪz] [ˈnjuərəmbə:g] [ˈfæʃ(ə)n] .
“ That's how one does it in Paris , ” he says , or “ this is Nuremberg fashion .
” 那就是 如何 一 做 它 在 巴黎 , ” 他 说道 , 或者 “ 这 是 纽伦堡 时尚 .
“在巴黎, 人们就是这么做的,”他说, “或者, 这就是纽伦堡的时尚。”

” [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] [gri:s] [ɪn] [æz; əz] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [ˈfækt][ə; eɪ] [wei] [æz; əz]
” He speaks of Vienna and Greece in as matter - of - fact a way as
” 他 说话 的 维也纳 和 希腊 在 作为 事情 - 的 - 事实 一个 方式 作为
[ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ˈjɑ:ndər] [ˈʌndər] [ˈskɪpər] - [tri:z] .
though they lay yonder under Skipper Elleby's trees .
尽管 他们 躺 远处 在下面 船长 - 树木 .

“他谈起维也纳和希腊来, 语气就像谈论它们一样平淡无奇, 仿佛它们就躺在埃勒比船长的树下。

[ɪn] [ˈæθənz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkæəs(ə)] [tu:; tə] [jeɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
In Athens he went to the castle to shake the king by the hand ,
在 雅典 他 去 到 这 城堡 到 摇 这 国王 经过 这 手 ,
在雅典, 他前往城堡与国王握手。

[fɔ:r; fər] [ˈkʌntri:mɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [stænd] [baɪ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] .
for countrymen should always stand by one another in foreign parts .
为了 同胞们 应该 总是 站立 经过 一 其他 在 外国的 部分 .
同胞们身处异乡, 应当互相扶持。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ɔ:l'redi]
“ He was very nice , by the by ; but he had had his breakfast already
” 他 曾是 非常 好的 , 经过 这 经过 ; 但 他 有 有 他的 早餐 已经
.
:
.

顺便说一句, 他非常和蔼; 但他已经吃过早餐了。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [bæd] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər] [ˈtrævlɪŋ] ; [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ]
And otherwise it's a damned bad country for traveling ; there are no
和 否则 它是 一个 该死的 坏的 国家 为了 旅行 ; 那里 是 不
[ˈʃu:meɪkər] [ðer; ðər] .
shoemakers there .
鞋匠 那里 .

除此之外, 那里对旅行者来说简直是个糟糕透顶的国家; 那里没有制鞋匠。

[noʊ] , [ðer; ðər] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ] [ˈɪtəli] — [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʃu:meɪkər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜ:rk] ;
No , there I recommend you Italy — there are shoemakers there , but no work ;
不 , 那里 我 推荐 你 意大利 — 那里 是 鞋匠 那里 ; 但 不 工作 ;
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

不, 我建议你去意大利——那里有制鞋匠, 但是没有工作; 然而,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈseɪfli] [rɪsk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [beg] [jɔ:r; jər] [wei] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] .
you can safely risk it and beg your way from place to place .
你 能 安全 风险 它 和 求 你的 方式 从 地方 到 地方 .
你可以冒险乞讨, 从一个地方到另一个地方。

[ðeɪ] [ɑ:nt] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn'dʌstriəs] [ˈdʒɜ:mənz] ;
They aren't like those industrious Germans ;
他们 不是 喜欢 那些 勤劳 德国人 ;
他们不像那些勤劳的德国人;

[ˈevri] [taɪm] [juː; jʊ][æsk][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] , - [kʌm] [ɪn] ,
every time you ask them for a little present they come and say , ' Come in ,
每一个 时间 你 问 他们 为了 一个 小的 展示 他们 来 和 说 , - 来 在 ,
每次你向他们要小礼物时, 他们都会过来, 说: “进来吧。”

[pliːz] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wɜːrk][juː; jʊ][kæn; kən][duː] !
please , there is some work you can do !
请 , 那里 是 一些 工作 你 能 做 !
请帮帮忙, 你还可以做些工作!

- [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][wɔːrm][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] .
' And it is so warm there a man can sleep on the bare ground .
- 和 它 是 所以 温暖的 那里 一个 男人 能 睡觉 在 这 裸 地面 .
“那里非常温暖, 人可以直接睡在地上。”

[waɪn] [floʊz] [ɪn] [ˈevri] [ˈgʌtər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ɪts] [noʊ][dʒʊk] .
Wine flows in every gutter there , but otherwise it's no joke .
葡萄酒 流量 在 每一个 排水沟 那里 , 但 否则 它是 不 开玩笑 .
那里每条排水沟里都流淌着葡萄酒, 但除此之外, 这可不是开玩笑的。

” [gæriˈbɔːldi; gæriˈbældi] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɑːt(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [piːps] [ˈwʌndrɪŋli]
” Garibaldi raises the empty bottle high in the air and peeps wonderingly
” 加里波第 提高 这 空的 瓶子 高的 在 这 空气 和 人群 惊奇地
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈjelvz] ;
up at the shelves ;
向上 在 这 货架 ;
加里波第高举空瓶, 好奇地望着货架;

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [wɪŋks] [æt; ət] [ˈpɛl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [fetʃɪz] [əˈnʌðər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [drɪŋk]
the young master winks at Pelle , and the latter fetches another supply of drink
这 年轻的 掌握 眨眼 在 佩勒 , 和 这 后者 获取 其他 供应 的 喝
[æt; ət][ðə; ði] [ˈgæləp] .
at the gallop .
在 这 驰骋 .
少爷向佩勒眨了眨眼, 佩勒便策马奔去取了另一份饮料。

[ðə; ði][haːt] [blʌd] [ɪz] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn] [pɛlz] [ɪrɜː] .
The hot blood is seething in Pelle's ears .
这 热的 血 是 沸腾 在 佩勒的 耳朵 .
佩勒的耳边仿佛沸腾着一股热血。

[hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈweɪ] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [laɪf] , [laɪk]
He must go away , far away from here , and live the wandering life , like
他 必须 去 离开 , 远的 离开 从 这里 , 和 居住 这 漫游 生活 , 喜欢
[gæriˈbɔːldi; gæriˈbældi] ,
Garibaldi ,
加里波第 ,
他必须离开这里, 远离尘嚣, 过上像加里波第那样漂泊的生活。

[huː] [hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪnjədɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] ,
who hid himself in the vineyards from the gendarmes ,
WHO 隐藏 他自己 在 这 葡萄园 从 这 宪兵 ,
他躲在葡萄园里, 避开宪兵的追捕。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði][ˈbeɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmniːz] [waɪl] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .
and stole the bacon from the chimneys while the people were in the fields .
和 偷窃 这 熏肉 从 这 烟囱 尽管 这 人们 是 在 这 字段 .
趁着人们在田里干活的时候, 他从烟囱里偷走了培根。

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kraːft] .
A spirit is working in him and the others ; the spirit of their craft .
一个 精神 是 在 职的 在 他 和 这 其他的 ; 这 精神 的 他们的 工艺 .
某种精神在他和其他人身上发挥作用; 那是他们技艺的精神。

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [tuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'tɪriəl] [kə'resɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ;
They touch their tools and their material caressingly with their fingers ;
他们 触碰 他们的 工具 和 他们的 材料 温柔地抚摸 和 他们的 手指 ;
他们用手指爱抚地触摸工具和材料;

[ˈevriθɪŋ] [wʌn] [ˈhændlz] [hæz; həz][æŋ; ən] [ˈɪnwərd] [ˈkʌlər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ; [wɪtʃ] [telz] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
everything one handles has an inward color of its own ; which tells one something
一切 一 把手 有 一个 向内 颜色 的 它是自己的 ; 哪个 讲述 一 某物
.
:
.

你所接触的每件事物都有其内在的色彩；这能告诉我们一些事情。
[ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌstɪnəs] [ænd; ənd] [fə,mɪli'ærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑ:p] [ɪz] [swept] [ə'weɪ] ;
All the dustiness and familiarity of the workshop is swept away ;
全部 这 灰尘 和 熟悉 的 这 车间 是 扫荡 离开 ;
车间里所有的灰尘和熟悉感都被扫除了;

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['felvz] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;
the objects standing on the shelves glow with interest ;
这 对象 常设 在 这 货架 辉光 和 兴趣 ;
货架上的物品散发着迷人的光彩;

[ðə; ði][moʊst] ['tiːdiəs] [θɪŋz] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['reɪdiənt] [laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
the most tedious things contain a radiant life of their own .
这 最多 乏味 事物 包含 一个 辐射状 生活 的 他们的 自己的 .
最乏味的事物也蕴含着自身独特的光辉生命。

[ðə; ði][wɜːrld][ˈraɪzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['wʌndər] , [ˈtrævəst] [baɪ] ['endləs] ['haɪweɪz]
The world rises before them like a cloudy wonder , traversed by endless highways
这 世界 上升 前 他们 喜欢 一个 多云 想知道 , 穿越 经过 无尽的 高速公路
[di:p] [ɪn] [waɪt] [dʌst] ,
deep in white dust ,
深的 在 白色的 灰尘 ,
世界在他们面前升起，宛如一个朦胧的奇观，无尽的公路蜿蜒穿过，铺满了厚厚的白色尘土。

[ænd; ənd][ɡærɪ'boːldi; ɡærɪ'bældi] [tredz] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and Garibaldi treads them all .
和 加里波第 踏板 他们 全部 .
加里波第把它们全都踩了一遍。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] ['dʒɜːniːmənz] [pæs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred]
He has sold his journeyman's pass to a comrade for a slice of bread
他 有 卖 他的 熟练工的 经过 到 一个 同志 为了 一个 片 的 面包
[ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and butter ,
和 黄油 ,
他为了换取一小块面包和黄油，把自己的行军证卖给了同伴。

[ænd; ənd][ɪz] [left] [wɪ'ðaʊt] ['pepərz] ; ['dʒɜːrmən] [pə'liːsmən] [ɡɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and is left without papers ; German policemen give chase to him ,
和 是 左边 没有 文件 ; 德语 警察 给 追赶 到 他 ,
他没有证件，德国警察对他展开追捕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kriːps] [θruː] [ðə; ði] ['vɪnjədz] [fɔːr; fər] [fɔːr'tiːn] [deɪz] , [ɑːn][hændz][ænd; ənd]
and he creeps through the vineyards for fourteen days , on hands and
和 他 令人毛骨悚然 通过 这 葡萄园 为了 十四 天 , 在 双手 和
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,
于是他手脚并用地爬过葡萄园，一共走了十四天。

[ˈgetɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz][bʌt; bət] [greɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːkɪŋ] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
getting nothing for his pains but grapes and a shocking attack of summer
获得 没有什么 为了 他的 疼痛 但 葡萄 和 一个 令人震惊 攻击 的 夏天
[ˈkɑːləɹə] .
cholera .
霍乱 .

他费尽心思却一无所获，只得到了葡萄和一场可怕的夏季霍乱。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈveri] [ˈmʌt] [əˈlaɪv] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][bɔːŋgər] [niːdz] [tuː; tə] [muːv] [ʌv; əv]
Finally his clothes are so very much alive that he no longer needs to move of
最后 他的 衣服 是 所以 非常 很多 活 那 他 不 更长 需求 到 移动 的
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

最终，他的衣服仿佛有了生命，他不再需要自己动了；

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [laɪz][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [lets] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈkæɪd] [əˈbɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]
he simply lies quiet , and lets himself be carried along until he comes to a
他 简单地 谎言 安静的 , 和 让我们 他自己 是 携带 沿着 直到 他 来 到 一个
[ˈlɪt(ə)] [taʊn] .
little town .
小的 镇 .

他只是静静地躺着，任由自己被风吹动，直到来到一个小镇。

“ [æn; ən] [ɪn] ? ” [æskz][gæɪrˈbɔːldi; gæɪrˈbældi] .
“ **An inn ?** ” **asks Garibaldi** :
“ 一个 客栈 ? ” 问 加里波第 :

“客栈？”加里波第问道。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn] .
Yes , there is an inn .
是的 , 那里 是 一个 客栈 .

是的，那里有一家旅馆。

[ðer; ðər][hiː; hi] [telz] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] ;
There he tells a story to the effect that he has been robbed ;
那里 他 讲述 一个 故事 到 这 影响 那 他 有 到过 被抢劫 ;

他在那里讲述了一个他被抢劫的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd][draɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
and the good people put him to bed , and warm and dry his clothes .
和 这 好的 人们 放 他 到 床 , 和 温暖的 和 干燥 他的 衣服 .

好心人们把他扶到床上，给他暖和烘干衣服。

[gæɪrˈbɔːldi; gæɪrˈbældi] [snɔːrz] , [ænd; ənd] [puʃɪz] [ðə; ði] [tʃer] [ˈhɪrər] [ðə; ði] [stoʊv] ; [snɔːrz] , [ænd; ənd]
Garibaldi snores , and pushes the chair nearer the stove ; snores , and
加里波第 打鼾 , 和 推动 这 椅子 更近 这 火炉 ; 打鼾 , 和
[puʃɪz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɜːrðər] ;
pushes it a little further ;
推动 它 一个 小的 更远 ;

加里波第打着鼾，把椅子推得离炉子更近了；又打着鼾，把椅子推得更远了一点；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [hiː; hi][ˈstɑːrts][ʌp] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ]
and as his clothes burst into a blaze he starts up roaring and scolding
和 作为 他的 衣服 爆裂 进入 一个 火焰 他 开始 向上 咆哮 和 责骂

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,

他的衣服燃起熊熊大火，他开始咆哮、斥责、哭泣。

[ænd; ənd][ɪz][ˌɪnkənˈsɒləb(ə)] .

and is inconsolable .
和 是 无法安慰 .

悲痛欲绝。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [faɪn] [nuː] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈpepərz] ,

So then he is given fine new clothes and new papers ,
所以 然后 他 是 给定 美好的 新的 衣服 和 新的 文件 ,

于是, 他得到了崭新的衣服和新的证件。

[ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɛɡɪŋ] [brɪˈɡɪnz] [əˈfreɪ] ;

and is out on the road again , and the begging begins afresh ;
和 是 出去 在 这 路 再次 , 和 这 乞讨 开始 重新 ;

于是他又上路了, 重新开始乞讨;

[ˈmaʊntnɪz] [raɪz][ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈsɪtɪz] [tuː] , [ˈsɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ˈrɪvəz]

mountains rise and pass him by , and great cities too , cities with wide rivers
山脉 上升 和 经过 他 经过 , 和 伟大的 城市 也 , 城市 和 宽的 河流

.
:
.

山峦在他身边拔地而起, 大城市在他身边飞驰而过, 宽阔的河流环绕着大城市。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taʊnz] [ɪn] [wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈdʒɜːrnɪmən] [kæn; kən] [ɡet][noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ɪz]

There are towns in which the wandering journeyman can get no money , but is
那里 是 城镇 在 哪个 这 漫游 熟练工 能 得到 不 钱 , 但 是

[fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] ;

forced to work ;
强制 到 工作 ;

有些城镇里, 四处漂泊的旅人挣不到钱, 却被迫工作;

[ˈdæmnəbl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdʒɜːrmən] [ˈhɒstəlz] [wer] [wʌn][ɪz] [ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

damnable places , and there are German hostels where one is treated like a
该死的 地方 , 和 那里 是 德语 青年旅舍 在哪里 一 是 治疗 喜欢 一个

[ˈprɪz(ə)nər] ;

prisoner ;
囚犯 ;

糟糕透顶的地方, 德国有些旅馆甚至把人当囚犯对待;

[ɔːl] [kloʊðz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wʌnz] [ʃɜːrt] ;

all clothes must be taken off in a long corridor , even to one's shirt ;
全部 衣服 必须 是 已采取 离开 在 一个 长的 走廊 , 甚至 到 一个人的 衬衫 ;

在一条长长的走廊里, 必须脱光所有衣服, 甚至连衬衫都要脱掉;

[ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [men] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [pʊt] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] .

a handful of men examine them , and then everything is put safely away .
一个 少数 的 男人 检查 他们 , 和 然后 一切 是 放 安全 离开 .

几个人检查了它们, 然后所有东西都被安全地收起来了。

[ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈfɔːrti] [ˈneɪkɪd] [men][ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] , [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ber]

Thirty or forty naked men are admitted , one after another , to the great bare
三十 或者 四十 裸 男人 是 承认 , 一 后 其他 , 到 这 伟大的 裸

[ˈdɔːrmətɔːrɪ] .

dormitory .
宿舍 .

三四十个赤身裸体的男人一个接一个地被允许进入那间巨大的、空荡荡的宿舍。

[ˈpærɪs] — [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌlb(ə)] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [ɪr] !

Paris — the name is like a bubble bursting in one's ear !
巴黎 — 这 姓名 是 喜欢 一个 气泡 爆发 在一个人的 耳朵 !

巴黎——这个名字就像耳边的泡沫破裂一样令人难受!

[ðer; ðər][ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi][hæz; həz] [wɜːrkt] [ˈfɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] ,
There Garibaldi has worked for two years ,
那里 加里波第 有 工作 为了 二 年 ,
加里波第在那里工作了两年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [skoːr] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɑːn] [ˈpæsɪŋ] [ˈvɪzɪts] .
and he has been there a score of times on passing visits .
和 他 有 到过 那里 一个 分数 的 时代 在 通过 访问 .
他曾多次路过那里。

[ˈpærɪs][ɪz][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜːrld] [məest] [təˈgeðər] ,
Paris is the glory of the whole world massed together ,
巴黎 是 这 荣耀 的 这 所有的 世界 大量 一起 ,
巴黎是全世界荣耀的汇聚之地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [kənˈtraɪvənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and all the convenient contrivances of the world brought to a state of
和 全部 这 方便的 诡计 的 这 世界 带来 到 一个 状态 的
[pərˈfekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .
世界上所有便利的发明创造都达到了完美状态。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [noʊ] [rɪˈspektəbl] [ˈjuːmeɪkər] [wɪl] [mend][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [tɑːp] -
Here in the town no respectable shoemaker will mend the dirty shoes of the “ Top -
这里 在 这 镇 不 可敬 鞋匠 将要 修补 这 肮脏的 鞋 的 这 “ 顶部 -
[ˈgeɪlɪ.æs] ” ;
galeass “ ;
狂风 ” ;
在这个镇上，没有哪个体面的鞋匠会给“顶级暴君”修补脏兮兮的鞋子；

[ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ɪn] [daʊn] - [ˈtraːdn] [tɑːp] - [buːts] , [ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsnɪpɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
she goes about in down - trodden top - boots , or , if the snipping season has been
她 去 关于 在 向下 - 践踏 顶部 - 靴子 , 或者 , 如果 这 剪断 季节 有 到过
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,
她穿着破旧的高筒靴四处走动，或者，如果剪羊毛的季节不太好，

[ʃiː; ʃi] [werz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈjuːz] .
she wears wooden shoes .
她 穿着 木制的 鞋 .
她穿着木屐。

[ɪn][ˈpærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [huː] [wer] [ˈjuːz] [æt; ət] [ˈtwenti] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] [per] ,
In Paris there are women who wear shoes at twenty guineas a pair ,
在 巴黎 那里 是 女性 WHO 穿 鞋 在 二十 几内亚 一个 一对 ,
在巴黎，有些女人穿的鞋子一双要二十几尼。

[huː] [ˈkæri] [ðəmˈselvz] [laɪk] [kwiːnz] , [zːrn] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [jet]
who carry themselves like queens , earn forty thousand pounds a year , and are yet
WHO 携带 他们自己 喜欢 女王们 , 赚 四十 千 磅 一个 年 , 和 是 然而
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈprɒstiˌtuːts] .
nothing but prostitutes .
没有什么 但 妓女 .
她们举止像女王一样，年收入四万英镑，但实际上却是妓女。

[ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] !
Forty thousand !
四十 千 !
四万！

[ɪf] [ə'ʌləðər] [ðæn; ðən][,gærɪ'bo:ldi; ,gærɪ'bældi][hæd; həd] [sed] [,aɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l]
If another than Garibaldi had said it he would have had all
如果 其他 比 加里波第 有 说 它 他 会 有 有 全部
[ðə; ði] ['læsts] [θroun] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] !
the lasts thrown at his head !
这 持续时间 抛掷 在 他的 头 !

如果这话不是加里波第说的，而是别人说的，他早就被扔到脑袋上了！

[ˈpel] [dʌz] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['mæstər] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Pelle does not hear what the master says to him ,
佩勒 做 不是 听到 什么 这 掌握 说道 到 他 ,
[ðə; ði] [ˈmæstər] [sɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
佩勒没有听到师傅对他说的话。

[ænd; ænd][ˈdʒenz][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:blɜ:z] [wæks] ;
and Jens is in a great hurry for the cobbler's wax ;
和 延斯 是 在 一个 伟大的 匆忙 为了 这 鞋匠的 蜡 ;
[ænd; ænd] [ˈdʒenz] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɑ:blɜ:z] [wæks] ;
延斯急着去买鞋匠的蜡；

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:] [hi:; hi][ɪz] ['soʊlɪŋ] .
he has cut the upper of the shoe he is soling .
他 有 切 这 上 的 这 鞋 他 是 鞋底 .
[hi:; hi] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:] [hi:; hi] [ɪz] ['soʊlɪŋ] .
他把正在穿鞋底的那只鞋的鞋面割破了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ; [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'wɪt[t] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
They are quite irresponsible ; as though bewitched by this wonderful being ,
他们 是 相当 不负责任 ; 作为 尽管 着迷 经过 这 精彩的 存在 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ; [æz; əz] [ðoʊ] [bɪ'wɪt[t] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,
他们非常不负责任；仿佛被这个神奇的存在迷惑了一样。

[hu:] [goʊz][ɑ:n] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈbrændɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
who goes on pouring brandy down his throat ,
WHO 去 在 浇注 白兰地 向下 他的 喉 ,
[hu:] [goʊz] [ɑ:n] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈbrændɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
谁继续往喉咙里灌白兰地？

[ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [drɪŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and turning the accursed drink into a many - colored panorama of the whole
和 转弯 这 被诅咒的 喝 进入 一个 许多 - 有色 全景 的 这 所有的
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,
[ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [drɪŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] ['meni] - ['kʌlərd] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
并将这杯该死的饮料变成了一幅五彩斑斓的世界全景图。

[ænd; ænd] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
and work that is like a miracle .
和 工作 那 是 喜欢 一个 奇迹 .
[ænd; ænd] [wɜ:rk] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
以及一项堪称奇迹的工作。

[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [su:n] [spred] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:]
The news has soon spread , and people come hurrying in to see
这 消息 有 很快 传播 , 和 人们 来 匆忙 在 到 看
[gærɪ'bo:ldi; ,gærɪ'bældi] ,
Garibaldi ,
加里波第 ,
[ðə; ði] [nu:z] [hæz; həz] [su:n] [spred] , [ænd; ænd] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [si:]
消息很快传开，人们纷纷赶来一睹加里波第的风采。

[ænd; ænd][pər'hæps][tu:; tə] ['ventʃər] [tu:; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; ['klaʊzən] ['wɒnts] [tu:; tə]
and perhaps to venture to shake him by the hand ; Klausen wants to
和 也许 到 风险投资 到 摇 他 经过 这 手 ; 克劳森 想要 到
['bo:roʊ] [sʌm; səm] [pegz] ,
borrow some pegs ,
借 一些 钉子 ,
[ænd; ænd][pər'hæps][tu:; tə] ['ventʃər] [tu:; tə] [feɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; ['klaʊzən] ['wɒnts] [tu:; tə]
或许他还会冒险和他握手；克劳森想借几个衣夹。

[ænd; ənd][ˈmɑ:rkər] , [kwɑɪt] [ˌʌnəˈbæft] , [lʊks] [ɪn][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [læst] .
and Marker , quite unabashed , looks in to borrow the biggest last .
和 标记 , 相当 毫不掩饰 , 看起来 在 到 借 这 最大 最后的 .
而 Marker 毫不掩饰地想要借用最大的最后一个。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkɑ:blər] [dreɪʒɜː] [stændz] [ˈmɑ:dɪstli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [sez] “ [jes] , [jes] !
The old cobbler Drejer stands modestly in a corner and says “ Yes , yes !
这 老的 皮匠 德雷杰 站立 谦虚地 在 一个 角落 和 说道 “ 是的 , 是的 !
老鞋匠德雷耶谦逊地站在角落里说：“是的，是的！ ”

” [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [riˈma:ks] .
” to the other's remarks .
” 到 这 其他的 评论 .
回应对方的言论。

[gæriˈbɔ:ldi; ,gæriˈbældi][hæz; həz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] ,
Garibaldi has reached him his hand ,
加里波第 有 达到 他 他的 手 ,
加里波第已经向他伸出了手，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡlu:mi] [[ɑ:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɜ:rti] [sta:k]
and now he can go home to his gloomy shop and his dirty stock
和 现在 他 能 去 家 到 他的 阴沉 店铺 和 他的 肮脏的 库存

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][ˈmænz] [ˈsɑ:lətu:d] .
and his old man's solitude .
和 他的 老的 男人的 孤独 .
现在他可以回家，回到他那阴暗的店铺、肮脏的货物和孤独的老人生活中了。

[ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][hæz; həz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
The genius of the craft has touched him ,
这 天才 的 这 工艺 有 感动 他 ,
他被这门技艺的精髓所打动。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] [hæz; həz] [fed] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [wɜ:rk]
and for the rest of his days has shed a light upon his wretched work
和 为了 这 休息 的 他的 天 有 棚 一个 光 之上 他的 可怜 工作

[ʌv; əv] [ˈpætʃɪŋ] [ænd; ənd] [riˈperɪŋ] ;
of patching and repairing ;
的 修补 和 维修 ;
余生，他都致力于从事他那令人悲惨的修补工作；

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈhændʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][kɔ:rk] - [soʊld] [bu:ts]
he has exchanged a handshake with the man who made the cork - soled boots
他 有 交换 一个 握手 和 这 男人 WHO 制成 这 软木 - 已售出 靴子
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [frentʃ] .
for the Emperor of Germany himself when he went out to fight the French .
为了 这 皇帝 的 德国 他自己 什么时候 他 去 出去 到 斗争 这 法语 .
他曾与为德国皇帝制作软木底靴的工匠握手，当时皇帝正率军与法国作战。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈæŋkər][ɪz][ðer; ðər] [tu:;] ; [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] ,
And the crazy Anker is there too ; but does not come in ,
和 这 疯狂的 安克 是 那里 也 ; 但 做 不是 来 在 ,
疯狂的安克也在那里，但他没有进来。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [[aɪ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
as he is shy of strangers .
作为 他 是 害羞的 的 陌生人 .
因为他很怕生。

[hi:; hi] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɜ:rk] [ɑ:p] ['windəʊ] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ɑ:n]
He walks up and down the yard before the workshop window , and keeps on
他 散步 向上 和 向下 这 院子 前 这 车间 窗户 , 和 保持 在
[ˈpi:pɪŋ] [ɪn] .
peeping in .
偷窥 在 .

他在工作室窗户前的院子里来回踱步，不停地往里窥视。

[gæərɪ'bo:ldi; gæərɪ'bældi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [na:dz] , [ænd; ənd] ['æŋkə]
Garibaldi points his finger to his forehead and nods , and Anker
加里波第 积分 他的 手指 到 他的 前额 和 点头 , 和 安克
[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ;
does the same ;
做 这 相同的 ;

加里波第用手指着额头点了点头，安克也照做了；

[hi:; hi] [ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftə] , [æz; əz] ['oʊvə] [sʌm; səm] ['eksələnt] [dʒʊʊk] ,
he is shaking with suppressed laughter , as over some excellent joke ,
他 是 摇晃 和 被抑制 笑声 , 作为 超过 一些 出色的 开玩笑 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
他强忍着笑，浑身颤抖，仿佛被某个绝妙的笑话逗乐了。

[ænd; ənd] [rʌnz] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [mʌst; məst] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnə] [ɪn] [ˈɔ:rdə] [tu:; tə] ['seɪvə]
and runs off like a child who must hide himself in a corner in order to savor
和 跑步 离开 喜欢 一个 孩子 WHO 必须 隐藏 他自己 在 一个 角落 在 命令 到 品尝
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
his delight .
他的 喜 .

然后像个孩子一样跑开了，他必须躲在角落里才能好好享受他的喜悦。

['beɪkə] ['jɜ:rgən] [ɪz] [ðə; ðə] , ['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Baker Jörgen is there , bending down with his hands on his thighs , and his
贝克 约尔根 是 那里 , 弯曲 向下 和 他的 双手 在 他的 大腿 , 和 他的
[maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .
mouth wide open .
嘴 宽的 打开 .

面包师约尔根就站在那里，弯着腰，双手放在大腿上，嘴巴张得大大的。

“ [ɔ:] - ['dʒɪməni] !
“ **Lor ' Jiminy !**
“ 洛尔 - 吉米尼 !

“吉米尼大人！

“ [hi:; hi] [kraɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ; “ [dɪd] ['evə] [wʌn] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] !
“ **he cries from time to time ; “ did ever one hear the like !**
“ 他 哭泣 从 时间 到 时间 ; “ 做过 曾经 一 听到 这 喜欢 !

他时不时地喊道：“谁听过这样的事吗！ ”

[hi:; hi] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [waɪt] [saɪk] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ɪt'self] [ɪntu:] ['glɪsnɪŋ]
“ **He watches the white silk run through the sole and form itself into glistening**
“ 他 手表 这 白色的 丝绸 跑步 通过 这 唯一 和 形式 本身 进入 闪闪发光
[pɜ:rlz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
pearls along the edge .
珍珠 沿着 这 边缘 .

他看着白色的丝绸穿过鞋底，在边缘形成闪闪发光的珍珠状。

[pɜ:rl] ['æftə] [pɜ:rl] [ə'pɪrɪz] ; [gæərɪ'bo:ldɪz] [ɑ:rmz] [flaɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Pearl after pearl appears ; Garibaldi's arms fly about him ,
珍珠 后 珍珠 出现 ; 加里波第的 武器 飞 关于 他 ,
[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .
一颗颗珍珠映入眼帘；加里波第的手臂在他周围飞舞，

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈbeɪkər][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] .
“ **and presently he touches the baker on the hip .** ”
“ 和 目前 他 触摸 这 面包师 在 这 时髦的 . ”
“ 这时，他摸了摸面包师的臀部。 ”

[ˈeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] ？ ” [æskʃ][oʊld][ˈjɜːrgən] .
“ **Am I in the way ? ” asks old Jörgen .** ”
“ 是 我 在 这 方式 ？ ” 问 老的 约尔根 .
“ 我挡路了吗？ ”老约尔根问道。 ”

[ˈnoʊ] , [gaːd] [fərˈbɪd] — [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **No , God forbid — stay where you are !** ”
“ 不 , 上帝 禁止 — 停留 在哪里 你 是 ! ”
“ 不，上帝保佑——待在原地别动！ ”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][flaɪ] [aʊt] [əˈgen] ,
“ **And his arms fly out again ,** ”
“ 和 他的 武器 飞 出去 再次 , ”
“ 然后他的双臂再次伸了出去， ”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈbɑːdkɪn] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈbeɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɪk] .
“ **and the butt of the bodkin touches the baker with a little click .** ”
“ 和 这 屁股 的 这 锥子 触摸 这 面包师 和 一个 小的 点击 . ”
“ 锥子的末端轻轻碰了一下面包师，发出“咔哒”一声。 ”

[aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [sez] [ˈjɜːrgən] , [ænd; ʌnd] [muːvz] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
“ **I'm certainly in the way , ” says Jörgen , and moves a few inches .** ”
“ 我是 当然 在 这 方式 , ” 说道 约尔根 , 和 移动 一个 很少 英寸 .
“ 我肯定挡路了，”约尔根说着，挪动了几英寸。 ”

[ˈnɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ! ” [rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][ˌgæərɪˈbɔːldi; ˌgæərɪˈbældi] , [ˈstɪtʃɪŋ] [əˈwei] .
“ **Not in the least ! ” replies Garibaldi , stitching away .** ”
“ 不是 在 这 至少 ! ” 回复 加里波第 , 缝合 离开 .
“ 一点也不！ ”加里波第一边缝针一边回答。 ”

[ðen] [aʊt] [flaɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈgen] ,
Then out fly his arms again ,
“ 然后 出去 飞 他的 武器 再次 , ”
“ 然后他的双臂再次挥舞出去， ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈbɑːdkɪn][ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
“ **but this time the point of the bodkin is turned toward the baker .** ”
“ 但 这 时间 这 观点 的 这 锥子 是 转向 朝向 这 面包师 . ”
“ 但这一次，锥子的尖端指向了面包师。 ”

[ˈnaʊ] , [ɡʊd] [lɔːrd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] !
“ **Now , good Lord , I can see I'm in the way !** ”
“ 现在 , 好的 主 , 我 能 看 我是 在 这 方式 ! ”
“ 现在，老天爷啊，我看我挡路了！ ”

[ˈsez] [ˈjɜːrgən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd] .
“ **says Jörgen , rubbing himself behind .** ”
“ 说道 约尔根 , 擦 他自己 在后面 . ”
“ 约尔根一边揉着屁股一边说。 ”

[ˈnɑːt][æt; ət][ɔːl] !
“ **Not at all !** ”
“ 不是 在 全部 ! ”
“ 一点也不！ ”

” [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi] [ˈkɜːrtiəsli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” replies Garibaldi courteously , with an inviting flourish of his
” 回复 加里波第 礼貌地 , 和 一个 邀请 繁荣 的 他的
[hænd] .
hand .
” 手 :

” “加里波第礼貌地回答道，同时热情地挥了挥手。”
” [preɪ] [kʌm] [ˈnɪərər] . ”
” Pray come nearer . ”
” 祈祷 来 更近 . ”
” “请靠近些。”

” [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
” No , thank you !
” 不 , 感谢 你 !
” “不，谢谢！”

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No , thank you !
不 , 感谢 你 !
” “不，谢谢！”
” [oʊld][ˈjɜːrgən] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] , [ænd; ənd] [ˈhɒblz] [əˈweɪ] .
” Old Jörgen gives a forced laugh , and hobbles away .
” 老的 约尔根 给予 一个 强制 笑 , 和 跛行 离开 .

” “老约尔根强颜欢笑，一瘸一拐地走开了。”
” [ˈʌðərwaɪz] [ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi] [lets] [ðəm; ðəm] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] [ænd; ənd][ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .
Otherwise Garibaldi lets them come and stare and go as they like .
” 否则 加里波第 让我们 他们 来 和 盯 和 去 作为 他们 喜欢 .
” “否则，加里波第就会任由他们来来去去，看个不停。”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ænd; ənd][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] ; [kwɑɪt]
It does not trouble him that he is an eminent and remarkable person ; quite
” 它 做 不是 麻烦 他 那 他 是 一个 杰出 和 卓越 人 ; 相当
[ˌʌnpərˈtɜːrbd] ,
unperturbed ,
” 镇定自若 ,

” “他并不在意自己是一位杰出非凡的人物；他十分沉着冷静。”
[hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [ˈbrændi] - [ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [drɪŋks] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz]
he puts the brandy - bottle to his lips and drinks just as long as he is
” 他 放置 这 白兰地 - 瓶子 到 他的 嘴唇 和 饮料 只是 作为 长的 作为 他 是
[ˈθɜːrsti] .
thirsty .
” 渴 .

” “他把白兰地酒瓶送到嘴边，只要口渴就喝。”
[hiː; hi][sɪts][ðər; ðər] , [ˈpleɪŋ] [ˈθɔːtləsli] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈleðər] [ænd; ənd][sɪlk] ,
He sits there , playing thoughtlessly with knife and leather and silk ,
” 他 坐着 那里 , 玩耍 不经思考地 和 刀 和 皮革 和 丝绸 ,

” “他坐在那里，漫不经心地玩弄着刀、皮革和丝绸。”
[æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
as though he had sat on the stool all his life ,
” 作为 尽管 他 有 卫星 在 这 凳子 全部 他的 生活 ,
” “仿佛他一辈子都坐在那凳子上似的。”

” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .
instead of having just fallen from the moon .
” 反而 的 拥有 只是 倒下 从 这 月亮 .
” “而不是从月球上掉下来的。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [ɪn'ka:mpərəbl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] ;
And about the middle of the afternoon the incomparable result is completed ;
和 关于 这 中间 的 这 下午 这 无与伦比 结果 是 完全的 ;
下午中旬左右, 这项无与伦比的成果就完成了;

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['sætɪn] [ju:z] , ['slendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ni:ts] [tʌŋ] , ['dæzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]
a pair of wonderful satin shoes , slender as a neat's tongue , dazzling in their
一个 一对 的 精彩的 缎 鞋 , 苗条 作为 一个 整洁的 舌头 , 耀眼的 在 他们的
[waɪt] ['brɪljəns] ,
white brilliance ,
白色的 辉煌 ,
一双精美的缎面鞋, 纤细如牛舌, 洁白闪亮, 令人目眩神迷。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
as though they had just walked out of the fairy - tale and were waiting
作为 尽管 他们 有 只是 步行 出去 的 这 仙女 - 故事 和 是 等待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəs] .
for the feet of the Princess .
为了 这 脚 的 这 公主 .
仿佛他们刚刚从童话故事里走出来, 正等待着公主的到来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ! ” [sez] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] ['pa:sɪz] [ðəm; ðəm][tu:; tə]
“ **Look at them , damn it all !** ” **says the master , and passes them to**
“ 看 在 他们 , 该死 它 全部 ! ” 说道 这 掌握 , 和 通过 他们 到
['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] ,
little Nikas ,
小的 尼卡斯 ,
“看看他们, 真是的! ”师傅说着, 把他们递给了小尼卡斯。

[hu:] ['pa:sɪz] [ðəm; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .
who passes them round the circle .
WHO 通过 他们 圆形的 这 圆圈 .
他把它们在圈子里传递。
[gæɪrɪ'bo:ldi; gæɪrɪ'bældi] [θrouz] [bæk] [hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] [greɪ] [hed] .
Garibaldi throws back his close - cropped gray head .
加里波第 投掷 后退 他的 关闭 - 裁剪 灰色的 头 .

加里波第向后仰了仰他那短短的灰白头发。
“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ðəm; ðəm] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][kæn; kən] [si:] [ðæt] .
“ **You need not say who has made them — everybody can see that .**
“ 你 需要 不是 说 WHO 有 制成 他们 — 大家 能 看 那 .
“你不必说是谁制作的——每个人都能看出来。”

[sə'pouz] [naʊ] [ðə; ði] [ju:z] [goʊ][tu:; tə] ['dʒʌtlənd][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [wɔ:rn] [ðər; ðər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [θroʊn]
Suppose now the shoes go to Jutland and are worn there and are thrown
认为 现在 这 鞋 去 到 日德兰半岛 和 是 磨损 那里 和 是 抛掷
[ɑ:n][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hi:p] .
on the rubbish - heap .
在 这 垃圾 - 堆 .
假设现在这些鞋子被运到日德兰半岛, 在那里被人穿过, 然后被扔进了垃圾堆。

[wʌn] [deɪ] , [ˈjɪrz] [hens] , [sʌm; səm] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] - [ˈi:tər] [goʊz] [ˈpləʊɪŋ] ; [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ðə; ði]
One day , years hence , some porridge - eater goes ploughing ; a scrap of the
— 天 , 年 因此 , 一些 稀饭 - 食客 去 耕作 ; 一个 废料 的 这
[ˈɪnstɛp] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ;
instep comes to the surface ;
脚背 来 到 这 表面 ;
多年以后的某一天, 某个吃粥的人去耕地; 一块脚背骨碎片从地里露出来;

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] ['dʒɜ:nɪmən] , [hu:] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] ['nɪblɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌpər]
and a wandering journeyman , who is sitting in the ditch nibbling at his supper
和 一个 漫游 熟练工 , WHO 是 坐着 在 这 沟 轻咬 在 他的 晚餐
,
:
:

还有一位四处漂泊的旅人，正坐在沟渠里吃着他的晚餐。

[reɪks] [aɪ 'ti:] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
rakes it toward him with his stick .
耙子 它 朝向 他 和 他的 戳 .

他用棍子把草耙向自己。

[ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['ɪnstɛp] , [hi;; hi] [sez] , [ðæt] , [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)] [meɪ] [fraɪ][,em 'i:] [els] ,
That bit of instep , he says , that , or the Devil may fry me else ,
那 少量 的 脚背 , 他 说道 , 那 , 或者 这 魔鬼 可能 炒 我 别的 ,
他说, 就凭那一点脚背, 不然魔鬼可能会把我烤焦。

[wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fu:] [meɪd] [baɪ][,gæɪrɪ'bo:ldi; ,gæɪrɪ'bældi] — [du:s] [teɪk] [,em 'i:] , [hi;; hi] [sez] ,
was part of a shoe made by Garibaldi — deuce take me , he says ,
曾是 部分 的 一个 鞋 制成 经过 加里波第 — 二 拿 我 , 他 说道 ,
[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
but that's what it was .
但 那就是 什么 它 曾是 .

那是加里波第制造的鞋子的一部分——“带我走吧,”他说, “但事实就是如此。”

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪmən] [mʌst; məst][bi;; bi][frʌm; frəm]['pærɪs] , [ɔ:r]['ɲjuərəmbə:g] , [ɔ:r]
And in that case the journeyman must be from Paris , or Nuremberg , or
和 在 那 案件 这 熟练工 必须 是 从 巴黎 , 或者 纽伦堡 , 或者
['hæmbɜ:rg] — [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Hamburg — one or the other ,
汉堡 — 一 或者 这 其他 ,

在这种情况下, 这位工匠必定来自巴黎、纽伦堡或汉堡——这三者之中必选其一。

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)n] .
that's certain .
那就是 肯定 .

那是肯定的。

[ɔ:r][,eɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] , ['mæstər] ?
Or am I talking nonsense , master ?
或者 是 我 说 废话 , 掌握 ?

还是我在胡说八道, 师傅?

" [noʊ] ;
" **No** ;
" 不 ;

“不;

['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][kæn; kən] [ə'sevəreɪt] [ðɪs] [ɪz][noʊ] ['nɑ:nsens] — [hi;; hi] [hu:] [frʌm; frəm]
Master Andres can asseverate this is no nonsense — he who from
掌握 安德烈斯 能 断言 这 是 不 废话 — 他 WHO 从
['tʃaɪldhʊd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][,gæɪrɪ'bo:ldi; ,gæɪrɪ'bældi][ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ɐnd][ɪn] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
childhood lived with Garibaldi on the highways and in great cities ,
童年 居住地 和 加里波第 在 这 高速公路 和 在 伟大的 城市 ,
安德烈斯大师可以断言这绝非胡说八道——他从小就和加里波第一起生活在公路和各大城市里。

[hu:] [ˈfɑ:lʊd] [him; ɪm][soʊ] [ɪmˈpetʃuəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [leɪm] [leg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [hi;; hi] [riˈmembəz]
who followed him so impetuously with that lame leg of his that he remembers
WHO 随后 他 所以 冲动地 和 那 瘸 腿 的 他的 那 他 记得
[gærɪˈbɔ:ldɪz][həˈroʊɪk] [fi:ts] [ˈbetər] [ðæn; ðən][gærɪˈbɔ:ldi; ,gærɪˈbældi] [himˈself] .
Garibaldi's heroic feats better than Garibaldi himself .
加里波第的 英勇 壮举 更好的 比 加里波第 他自己 .

他跛着腿，却依然义无反顾地追随他，以至于他对加里波第的英雄事迹的记忆比加里波第本人还要深刻。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , ” [hi;; hi] [sez] [pərˈsweɪsɪvli] .

“ But now you will stay here , ” he says persuasively .
“ 但 现在 你 将要 停留 这里 , ” 他 说道 令人信服地 .

“但现在你将留在这里，”他劝说道。

“ [naʊ] [wi:l] [wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɪznəs] — [wi:l] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] .
“ Now we'll work up the business — we'll get all the fine work of the whole island .
“ 现在 出色地 工作 向上 这 商业 — 出色地 得到 全部 这 美好的 工作 的 这 所有的 岛 .

“现在我们要好好发展业务——我们要拿下全岛所有的好活儿。”

“ [gærɪˈbɔ:ldi; ,gærɪˈbældi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs] ; [hi;; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ˈtɔɪlɪŋ]
“ Garibaldi has nothing against this ; he has had enough of toiling
“ 加里波第 有 没有什么 反对 这 ; 他 有 有 足够的 的 辛勤劳作
[θru:] [ðə; ði][wɜ:rld] .
through the world .
通过 这 世界 .

“加里波第对此并不反对；他已经厌倦了在世间奔波劳碌。”

[ˈklaʊzən] [wɪl] [ˈglædli] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ;
Klausen will gladly make one of the company ;
克劳森 将要 乐意 制作 一 的 这 公司 ;

克劳森很乐意成为公司的一员；

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [wɪt] [wɪl] [wʌns] [mɔ:r] [reɪz]
in the eyes of all those present this proposal is a dream which will once more raise
在 这 眼睛 的 全部 那些 展示 这 提议 是 一个 梦 哪个 将要 一次 更多的 增加
[ðə; ði][kra:ft][tu;; tə][ɪts][ˈpra:pər][ˈlev(ə)l] ;
the craft to its proper level ;
这 工艺 到 它是 恰当的 等级 ;

在场所有人看来，这项提议是一个梦想，它将再次把这门技艺提升到应有的水平；

[wɪl] [pərˈhæps] [ɪmˈpru:v] [aɪˈti:] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [kæn; kən] [kəmˈpi:t] [wɪð; wɪθ][,kəʊpənˈheɪɡən] .
will perhaps improve it until the little town can compete with Copenhagen .
将要 也许 提升 它 直到 这 小的 镇 能 竞争 和 哥本哈根 .

或许会不断改进，直到这座小镇能够与哥本哈根竞争。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈmɛdəlz] [hæv; həv][ju;; jʊ] [ˈri:əli] [rɪˈsi:vɔ] ? ” [sez] [ˈjɛpə] ,
“ How many medals have you really received ? ” says Jeppe ,
“ 如何 许多 奖牌 有 你 真的 已收到 ? ” 说道 杰佩 ,

杰普问道：“你到底获得过多少枚奖牌？ ”

[æz; əz][hi;; hi][stændz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [freɪmd] [dɪˈploʊmə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
as he stands there with a great framed diploma in his hand .
作为 他 站立 那里 和 一个 伟大的 框 文凭 在 他的 手 .

他站在那里，手里拿着一份装裱精美的毕业证书。

[gærɪˈbɔ:ldi; ,gærɪˈbældi] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Garibaldi shrugs his shoulders .
加里波第 耸肩 他的 肩膀 .

加里波第耸了耸肩。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [oʊld]ˈmæstər] ; [wʌn] [gets] [oʊld] , [ænd; ænd] [wʌnz] [hænd] [gets] [ʌnˈstedɪ] .
“ I don't know , old master ; one gets old , and one's hand gets unsteady .
“ 我 不 知道 , 老的 掌握 ; 一 获得 老的 , 和 一个人的 手 获得 不稳定 .

“我不知道，老先生；人老了，手也会不稳。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?

但这是什么？

[hæz; həz][ˈmæstər] [ˈjepə] [gɑ:t][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈmed(ə)] ?
Has Master Jeppe got the silver medal ?
有 掌握 杰佩 得到 这 银 勋章 ?

杰佩大师获得银牌了吗？

" [ˈjepə] [lɑ:fs] .
" Jeppe laughs .
" 杰佩 笑声 :

杰普笑了。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ə; eɪ][træmp][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gæɪrɪˈbɔ:ldi; gæɪrɪˈbældi] .
" For this I have to thank a tramp by the name of Garibaldi .
" 为了 这 我 有 到 感谢 一个 流浪汉 经过 这 姓名 的 加里波第 :

“为此，我要感谢一个名叫加里波第的流浪汉。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈmed(ə)][fɔ:r; fər][em ˈi:] !
He was here four years ago and won the silver medal for me !
他 曾是 这里 四 年 前 和 韩元 这 银 勋章 为了 我 !

他四年来过这里，并为我赢得了银牌！

" [wel] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [gæɪrɪˈbɔ:ldi; gæɪrɪˈbældi][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [fərˈɡɑ:tn] !
" Well — that is a thing Garibaldi has long forgotten !
" 出色地 — 那 是 一个 事物 加里波第 有 长的 被遗忘的 !

“嗯——那是加里波第早已忘记的事情！”

[bʌt; bət] [ˈmedəlz] [ɑ:r; ər] [ˈskætərd] [əˈbaʊt] [weɪˈevər] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] .
But medals are scattered about wherever he has been .
但 奖牌 是 疏散 关于 无论 他 有 到过 :

但他所到之处都散落着奖牌。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmæstərz] [ˈnɒkɪŋ] [əˈbaʊt] [hu:] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" Yes , there are a hundred masters knocking about who boast of their
" 是的 , 那里 是 一个 百 大师 敲门 关于 WHO 夸 的 他们的
[dɪˈstɪŋkʃənz] :
distinctions :
区别 :

“是的，有上百个自诩大师的人到处炫耀自己的成就：

[fɜ:rst] - [klæs] [ˈwɜ:rkʌ:p] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] — - [ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈmed(ə)] .
first - class workshop — you can see it for yourself — ' a silver medal .
第一的 - 班级 车间 — 你 能 看 它 为了 你自己 — - 一个 银 勋章 :

一流的研讨会——您可以亲眼看看——“一枚银牌”。

- [bʌt; bət] [hu:] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk] ?
- But who did the work ?
- 但 WHO 做过 这 工作 ?

但这项工作是谁做的呢？

[hu:] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][drɑ:p][ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðen] — [ɡʊd] -
Who got his day's wages and an extra drop of drink and then — good -
WHO 得到 他的 天 工资 和 一个 额外的 降低 的 喝 和 然后 — 好的 -

[baɪ] , [gæɪrɪˈbɔ:ldi; gæɪrɪˈbældi] !
bye , Garibaldi !
再见 , 加里波第 !

他领到了当天的工资，还额外喝了一口酒，然后——再见了，加里波第！

[wʌt] [hæz; həz][wʌn][tu:; tə] [ʃʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ˈmæstər] ?
What has one to show for it , master ?
什么 有 一 到 展示 为了 它 , 掌握 ?

主人，你又能从中得到什么呢？

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈplenti] [ʌ; əv] [tri:z] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [br'haɪnd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ʒɜ:rt] ?
There are plenty of trees a man can change his clothes behind — but the shirt ?
那里 是 很多 的 树木 一个 男人 能 改变 他的 衣服 在后面 — 但 这 衬衫 ?

有很多树可以让男人在树后换衣服——但是衬衫呢？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [si:mz] [dɪ'dʒektɪd] .
" **For a moment he seems dejected .**
" 为了 一个 片刻 他 似乎 垂头丧气 .

“他似乎有一瞬间情绪低落。”

" [b'reɪn] [ɪn][ˈpærɪs] [geɪv] [em 'i:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈmed(ə)l][aɪ] [wʌn] [fɔ:r; fər]
" **Lorrain in Paris gave me two hundred francs for the golden medal I won for**
" 洛兰 在 巴黎 给予 我 二 百 法郎 为了 这 金的 勋章 我 韩元 为了 [hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“洛兰在巴黎给了我200法郎，作为我为他赢得的金牌的奖励；

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] — [lʊk] [ɪn][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] !
but otherwise it was always — Look in my waistcoat pocket !
但 否则 它 曾是 总是 — 看 在 我的 马甲 口袋 !

但除此之外，总是——看看我的马甲口袋！

[ɔ:r] — [aɪv] [æn; ən][oʊld] [pər] [ʌ; əv] [ˈtraʊzərz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˌɡæərɪˈbɔ:ldi; ˌɡæərɪˈbældi] !
or — I've an old pair of trousers for you , Garibaldi !
或者 — 我已经 一个 老的 一对 的 裤子 为了 你 , 加里波第 !

或者——我给你准备了一条旧裤子，加里波第！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ;
But now there's an end to that , I tell you ;
但 现在 有 一个 结尾 到 那 , 我 告诉 你 ;

但我告诉你，这一切现在已经结束了；

[ˌɡæərɪˈbɔ:ldi; ˌɡæərɪˈbældi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈwɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ]
Garibaldi has done with bringing water to the mill for the rich
加里波第 有 完毕 和 带来 水 到 这 磨 为了 这 富有的 [ˈtaʊnzˌfoʊk] ;
townsfolk ;
镇民 ;

加里波第已经完成了为富裕的镇民们把水送到磨坊的任务；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˈhi:z][ə; eɪ] - !
for now he's a sosherlist !
为了 现在 他是 一个 - !

目前他是一名 sosherlist！

" [hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [ˈskreɪpəz] [ˈdʒɪŋɡl] .
" **He strikes the table so that the glass scrapers jingle .**
" 他 罢工 这 桌子 所以 那 这 玻璃 刮刀 铃铛 .

他敲击桌子，玻璃刮刀发出叮当声。

" [ðæt] [læst][wʌz; wəz][fra:nts][ɪn] [kə'loʊn] — [ˈdʒents] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][kɔ:rk] [sa:ks] .
" **That last was Franz in Cologne — gent's boots with cork socks .**
" 那 最后的 曾是 弗朗茨 在 科隆 — 绅士的 靴子 和 软木 袜子 .

“最后一个科隆的弗朗茨——男士靴子配软木袜。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstɪndʒɪ] [ˈfeləʊ] ; [hi:; hi] [əˈnɔɪd] [ˌɡærɪˈbɔ:ldi; ˌɡærɪˈbældɪ] .

He was a stingy fellow ; he annoyed Garibaldi .
他 曾是 一个 小气 同伴 ； 他 恼怒 加里波第 .

他是个吝啬鬼，惹恼了加里波第。

[aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmed(ə)l] , [ˈmæstər] , [aɪ] [sed] ;

I'm afraid this isn't enough for the medal , master , I said ;
我是 害怕的 这 不是 足够的 为了 这 勋章 , 掌握 , 我 说 ;

“恐怕这还不足以获得奖牌，师傅，”我说；

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌnˈrest] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .

there's too much unrest in the air .
有 也 很多 动荡 在 这 空气 .

空气中弥漫着太多不安的气氛。

[ðen] [hi:; hi][bɪd][em ˈi:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈmed(ə)l] —

Then he bid me more and yet more — but it won't run to the medal —
然后 他 出价 我 更多的 和 然而 更多的 — 但 它 惯于 跑步 到 这 勋章 —

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [wɪl] [seɪ] .

that's all I will say .
那就是 全部 我 将要 说 .

然后他不断提高出价——但最终还是没能中奖——我就说这么多吧。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sendz] [ˈmædəm] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [viˈenə] [bred] — [ænd; ənd]

At last he sends Madame to me with coffee and Vienna bread — and
在 最后的 他 发送 夫人 到 我 和 咖啡 和 维也纳 面包 — 和

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,

she was in other respects a lady ,
她 曾是 在 其他 尊重 一个 女士 ,

最后他派夫人给我送来了咖啡和维也纳面包——在其他方面，她确实是一位淑女。

[hu:] [droʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæki] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bɔ:ks] .

who drove with a lackey on the box .
WHO 驾驶 和 一个 走狗 在 这 盒子 .

开车时车里有个跟班。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈfjʊəriəs] [baɪ] [ðæt] [taɪm] !

But we were furious by that time !
但 我们 是 狂怒 经过 那 时间 !

但那时我们已经怒不可遏了！

[wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [dɪˈstɪŋkʃn] — [tu:; tə] [pli:z] [ˈmædəm] . "

Well , it was a glorious distinction — to please Madame . "
出色地 , 它 曾是 一个 辉煌 区别 — 到 请 夫人 . "

“嗯，这真是一项莫大的荣誉——能讨夫人欢心。”

" [hæd; həd][hi:; hi] [ˈmeni] [ˈdʒə:nɪmən] ? " [æskz] [ˈjepə] .

" Had he many journeymen ? " asks Jeppe .
" 有 他 许多 熟练工 ? " 问 杰佩 .

“他有很多熟练工人吗？”杰佩问道。

" [oʊ] , [kwart] [ˈθɜ:rtɪ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rtɪ] . "

" Oh , quite thirty or forty . "
" 哦 , 相当 三十 或者 四十 . "

“哦，差不多三四十个吧。”

" [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmbɑ:di] .

" Then he must have been somebody . "
" 然后 他 必须 有 到过 某人 .

“那他肯定是个重要人物。”

“ [ˈjɛpə] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpruːvɪŋ] [təʊn] .
“ **Jeppespeaks in a reproving tone** .
“ 杰佩 说话 在 一个 责备 语气 .

杰普用责备的语气说道。

“ [ˈsʌmbɑːdi] — [jes] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræskl] !
“ **Somebody — yes — he was a rascal !**
“ 某人 — 是的 — 他 曾是 一个 恶棍 !

“有人——没错——他是个无赖！”

[wʌt] [dɪd][aɪˈtiː] [ˈmætər] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈdʒəːnimən] ?
What did it matter to me that he had a lot of journeymen ?
什么 做过 它 事情 到 我 那 他 有 一个 很多 的 熟练工 ?

他手下有很多熟练工人，这对我来说有什么关系呢？

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃiːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] !
I didn't cheat them out of their wages !
我 没有 欺骗 他们 出去 的 他们的 工资 !

我没有克扣他们的工资！

“ [naʊ] [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi]ɪz [əˈnɔɪd] ; [hiː; hi] [teɪks] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈeɪprən] , [pɒts] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]
“ **Now Garibaldi is annoyed ; he takes off his apron , puts his hat on**
“ 现在 加里波第 是 恼怒 ; 他 需要 离开 他的 围裙 , 放置 他的 帽子 在
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,

“现在加里波第很生气；他脱下围裙，把帽子歪戴上，

[ænd; ænd][hiː; hi][ˌɡoʊz][ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .
and he goes into the town .
和 他 去 进入 这 镇 .

他进城了。

“ [naʊ] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈswiːθɑːrt] ! “ [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] ;
“ **Now he's going to look for a sweetheart ! “ says the young master ;**
“ 现在 他是 去 到 看 为了 一个 亲爱的 ! “ 说道 这 年轻的 掌握 ;

“现在他要去找个女朋友了！”少爷说；

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈswiːθɑːrt] [ɪn] [ˈevri] [taʊn] .
“ **he has a sweetheart in every town** .
“ 他 有 一个 亲爱的 在 每一个 镇 .

“他在每个城镇都有一个情人。”

“ [æt; ət] [eɪt] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [əˈɡen] .
“ **At eight he comes sailing into the workshop again** .
“ 在 八 他 来 帆船 进入 这 车间 再次 .

“八点钟，他又兴高采烈地走进了车间。”

“ [wʌt] , [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] ?
“ **What , still sitting here ?**
“ 什么 , 仍然 坐着 这里 ?

“什么，还坐在这里？”

“ [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] .
“ **he says to the apprentices** .
“ 他 说道 到 这 学徒 .

他对学徒们说。

“ [ɪn] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [tuː] [ˈaʊəz] [əˈɡoʊ] .
“ **In other parts of the world they have knocked off work two hours ago** .
“ 在 其他 部分 的 这 世界 他们 有 敲门 离开 工作 二 小时 前 .

世界其他地方的人们两个小时前就已经下班了。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] ['aʊərz] ?
What sort of slaves are you to sit crouching here for fourteen hours ?
什么 种类 的 奴隶 是 你 到 坐 蹲伏 这里 为了 十四 小时 ?

你们这些奴隶算什么？竟敢在这里蹲坐十四个小时？

[straɪk] , [dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] !
Strike , damn it all !
罢工 , 该死 它 全部 !

罢工，去他妈的！

" [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ['stu:pɪdli] .
" They look at one another stupidly .
" 他们 看 在 一 其他 愚蠢地 .

他们傻傻地对视着。

" [straɪk] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Strike — what is that ?
" 罢工 — 什么 是 那 ?

“罢工——那是什么？”

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
" Then comes the young master .
" 然后 来 这 年轻的 掌握 .

然后少爷来了。

" [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][wʌn] [gʊd] [tu:; tə][wɔ:rm] [wʌnz] [aɪz] [ə; eɪ][bɪt] , " [sez] [gæɪrɪ'bɔ:ldi; gæɪrɪ'bældi] .
" Now it would do one good to warm one's eyes a bit , " says Garibaldi .
" 现在 它 会 做 一 好的 到 温暖的 一个人的 眼睛 一个 少量 , " 说道 加里波第 .

“现在，最好让眼睛暖和一些，”加里波第说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bed] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ru:m] , " [sez] [ðə; ði]['mæstər] .
" There's a bed made up for you in the cutting - out room , " says the master .
" 有 一个 床 制成 向上 为了 你 在 这 切割 - 出去 房间 , " 说道 这 掌握 .

“裁缝室里已经为你准备好了床，”师傅说。

[bʌt; bət][gæɪrɪ'bɔ:ldi; gæɪrɪ'bældi][ruʊlz][hɪz; ɪz][koʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][laɪz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
But Garibaldi rolls his coat under his head and lies down on the
但 加里波第 卷 他的 外套 在下面 他的 头 和 谎言 向下 在 这
[ˈwɪndəʊ] - [bentʃ] .
window - bench .
窗户 - 长椅 .

但加里波第把外套卷在头下，躺在窗边的长椅上。

" [ɪf] [aɪ] [snɔ:r] , [dʒʌst] [pʊl] [maɪ][noʊz] , " [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] ['pel] , [ænd; ənd][goʊz][tu:; tə] [sli:p] .
" If I snore , just pull my nose , " he says to Pelle , and goes to sleep .
" 如果 我 鼾 , 只是 拉 我的 鼻子 , " 他 说道 到 佩勒 , 和 去 到 睡觉 .

“如果我打鼾，你就揪我的鼻子，”他对佩勒说，然后就睡着了。

[nekst] [deɪ] [hi:; hi] [meɪks] [tu:] [perz] [ʌv; əv][kɪd] [bu:ts] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] ['stɪtʃɪŋ] — [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['nɪkəs]
Next day he makes two pairs of kid boots with yellow stitching — for little Nikas
下一个 天 他 制作 二 对 的 孩子 靴子 和 黄色的 缝合 — 为了 小的 尼卡斯
[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - [dʒɑ:b] .
this would be a three days ' job .
这 会 是 一个 三 天 - 工作 .

第二天，他用黄色缝线缝了两双小童靴——对于小尼卡斯来说，这需要三天的时间才能完成。

['mæstər]['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][plænz] ['redi] — [gæɪrɪ'bɔ:ldi; gæɪrɪ'bældi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
Master Andres has all his plans ready — Garibaldi is to be a
掌握 安德烈斯 有 全部 他的 计划 准备好 — 加里波第 是 到 是 一个
[ˈpɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

安德烈斯大师已经做好了一切计划——加里波第将成为他的合伙人。

“ [wi:l] [nɑ:k] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [wɔ:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑ:p] - [ˈwɪndəʊ] !
“ **We'll knock out a bit of wall and put in a big shop - window !** !
“ 出色地 敲 出去 一个 少量 的 墙 和 放 在 一个 大的 店铺 - 窗户 !
“我们将拆掉一小段墙，装上一个大橱窗！”

“ [gæɪrɪˈbɔ:ldi; gæɪrɪˈbældi] [əˈgri:z] — [hi:; hi] [ˈri:əli] [dʌz] [fɔ:r; fər] [wʌns] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [daʊn]
“ **Garibaldi agrees — he really does for once feel a desire to settle down** .
“ 加里波第 同意 — 他 真的 做 为了 一次 感觉 一个 欲望 到 定居 向下
.
:
.”
“加里波第同意了——他确实破天荒地想要安定下来。”

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [ˈmʌsnt] [brɪˈɡɪn] [tu:] [bɪg] , “ [hi:; hi] [sez] : “ [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈpærɪs] .
“ **But we mustn't begin too big , “ he says : “ this isn't Paris .** .
“ 但 我们 不得 开始 也 大的 , “ 他 说道 : “ 这 不是 巴黎 .
“但我们不能一开始就搞得太大,”他说:“这里不是巴黎。”

“ [hi:; hi] [drɪŋks] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tɔ:k] [mʌt] ;
“ **He drinks a little more and does not talk much ;** ;
“ 他 饮料 一个 小的 更多的 和 做 不是 讲话 很多 ;
“他喝的水比平时多一些，话也少了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [klaʊdz] [aʊtˈsaɪd] .
his eyes stray to the wandering clouds outside . .
他的 眼睛 流浪 到 这 漫游 云 外部 .
他的目光飘向窗外飘动的云朵。

[ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [gæɪrɪˈbɔ:ldi; gæɪrɪˈbældi] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [kəˈpæsɪtɪz] .
On the third day Garibaldi begins to show his capacities . .
在 这 第三 天 加里波第 开始 到 展示 他的 容量 .
第三天，加里波第开始展现出他的能力。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [du:] [mʌt] [mɔ:r] [wɜ:rk] ,
He does not do much more work , ,
他 做 不是 做 很多 更多的 工作 ,
他并没有做太多工作，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [breɪks] [ə; eɪ] [ˈhevi] [stɪk] [ɪn] [tu:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bləʊ] [æz; əz] [aɪˈti:] [flaɪz] [θru:] [ðə; ði]
but he breaks a heavy stick in two with one blow as it flies through the
但 他 休息 一个 重的 戳 在 二 和 一 吹 作为 它 苍蝇 通过 这
[er] ,
air , ,
空气 ,
但他一击就将飞在空中的一根粗木棍折成了两截。

[ænd; ənd] [dʒʌmps] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪt] [hi:; hi] [hoʊldz] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] .
and jumps over a stick which he holds in both hands . .
和 跳跃 超过 一个 戳 哪个 他 持有 在 两个都 双手 .
他双手拿着一根棍子，跳过了这根棍子。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈeksəsaɪz] , “ [hi:; hi] [sez] [ˈrestləsli] .
“ **One must have exercise , “ he says restlessly .** .
“ 一 必须 有 锻炼 , “ 他 说道 躁动不安 .
“人必须锻炼,”他焦躁不安地说。

[hi:; hi] [ˈbælənsɪz] [æn; ən] [ɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhæməɪ] [ænd; ənd] [straɪks] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl]
He balances an awl on the face of a hammer and strikes it into a hole
他 余额 一个 锥子 在 这 脸 的 一个 锤 和 罢工 它 进入 一个 洞
[ɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bu:t] .
in the sole of a boot . .
在 这 唯一 的 一个 启动 .
他将锥子放在锤面上，然后用锤子敲击靴底的孔。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk].
And suddenly he throws down his work.
和突然他投掷向下他的工作。

他突然扔下手中的东西。

“ [lend] [ˌem 'i:] [ten] ['krəʊnə(r)], ['mæstər] , ” [hi:; hi] [sez] ; “ [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [maɪ'self] [ə; eɪ]
“ **Lend me ten kroner , master ,** ” **he says ;** “ **I must go and buy myself a**
“ 借我十克朗 , 掌握 , ” 他说道 ; “ 我 必须 去 和 买 我 一个
[ˈpra:pər] [su:t] .
proper suit .
恰当的 套装 。

“主人，请借我十克朗，”他说，“我得去给自己买一套合适的衣服。”

[naʊ] [aɪm] ['setld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪɡ]
Now I'm settled and a partner in a business I can't go about looking like a pig
现在 我是 定居 和 一个 伙伴 在 一个 商业 我 不能 去 关于 寻找 喜欢 一个 猪
.
“
:
”

现在我已经安定下来，也成了公司的合伙人，我不能再像猪一样到处招摇撞骗了。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ðæt] ['fɪnɪʃt] , ” [sez] [ðə; ði] ['mæstər] ['kwaɪətli] ,
“ **It will be better for you to get that finished ,** ” **says the master quietly ,**
“ 它 将要 是 更好的 为了 你 到 得到 那 完成的 , ” 说道 这 掌握 悄悄 ,
“你最好把那件事做完，”师傅平静地说。

[ˈpʊʃɪŋ] [gæri'bo:ldiz] [wɜ:rk] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['nɪkəs] .
pushing Garibaldi's work across to little Nikas .
推动 加里波第的 工作 穿过 到 小的 尼卡斯 。

把加里波第的作品传授给小尼卡斯。

“ [wi:; wi] [ʃænt] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] !
“ **We shan't see him again !**
“ 我们 不会 看 他 再次 ！

我们再也见不到他了！

“ [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [keɪs] .
“ **This is really the case .**
“ 这 是 真的 这 案件 。

事实的确如此。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] , [tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He will go into the town with the honorable intentions , to buy something ,
他 将要 去 进入 这 镇 和 这 光荣的 意图 , 到 买 某物 ,
他将怀着正当的意图进城，去买些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [wɜ:rl] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
and then he will be caught and whirled out into the great world , far away ,
和 然后 他 将要 是 捕捉 和 旋转 出去 进入 这 伟大的 世界 , 远的 离开 ,
然后他会被抓住，被抛到遥远的大世界里。

[kwaɪt] [æt; ət] ['hæzərd] .
quite at hazard .
相当 在 冒险 。

相当危险。

“ ['hi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['skɪpər] [ɔ:l'redi] , ” [sez] [ðə; ði] ['mæstər] .
“ **He's on the way to Germany with some skipper already ,** ” **says the master .**
“ 他是 在 这 方式 到 德国 和 一些 船长 已经 , ” 说道 这 掌握 。
“他已经和某个船长一起前往德国了，”师傅说。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] ['i:v(ə)n] [sed] [gʊd] - [baɪ] !
“ But he hasn't even said good - bye !
“ 但 他 还没有 甚至 说 好的 - 再见 !

“但他甚至连再见都没说！ ”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈrʌgz] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
“ The master shrugs his shoulders .
“ 这 掌握 耸肩 他的 肩膀 .

师父耸了耸肩。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [stɑ:r] !
He was like a falling star !
他 曾是 喜欢 一个 坠落 星星 !

他就像一颗流星！

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
But for Pelle and the others he signified more than that ;
但 为了 佩勒 和 这 其他的 他 表示 更多的 比 那 ;

但对于佩莱和其他人来说，他的意义远不止于此；

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ɪn] [θri:] [deɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈprentɪʃɪp] .
they learned more in three days than in the whole course of their apprenticeship .
他们 学习 更多的 在 三 天 比 在 这 所有的 课程 的 他们的 学徒制 .

他们三天内学到的东西比整个学徒期学到的还要多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈbrɪliənt] [ˈpra:spekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][kra:ft] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊl] - [ænd; ənd] -
And they saw brilliant prospects for the craft ; it was no hole - and -
和 他们 锯 杰出的 前景 为了 这 工艺 ; 它 曾是 不 洞 - 和 -

[ˈkɔ:rnər] [ˈbɪznəs] [ˈæftər][ɔ:l] ;
corner business after all ;
角落 商业 后 全部 ;

他们看到了这门手艺的光明前景；这毕竟不是什么小打小闹的生意；

[wɪð; wɪθ][ˌgærɪˈboʊldi; ˌgærɪˈbældi] , [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜ:rld] .
with Garibaldi , they traveled the whole wonderful world .
和 加里波第 , 他们 旅行 这 所有的 精彩的 世界 .

他们跟随加里波第游历了整个精彩的世界。

[pelz] [blʌd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə][ˈwɑ:ndər] ; [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] .
Pelle's blood burned with the desire to wander ; he knew now what he wanted .
佩勒的 血 烧伤 和 这 欲望 到 漫步 ; 他 知道 现在 什么 他 通缉 .

佩勒心中燃起强烈的流浪欲望；他现在知道自己想要什么了。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈkeɪpəb(ə)][æz; əz][ˌgærɪˈboʊldi; ˌgærɪˈbældi] — [ðæt] [ˈdʒi:niəs] [pəˈsɒnəˌfaɪd] ;
To be capable as Garibaldi — that genius personified ;
到 是 有能力的 作为 加里波第 — 那 天才 拟人化的 ;

要像加里波第那样才华横溢——这位天才的化身；

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪtɪz] [wɪð; wɪθ] [stɪk] [ænd; ənd] [ˈnæpsæk] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and to enter the great cities with stick and knapsack as though to a
和 到 进入 这 伟大的 城市 和 戳 和 背包 作为 尽管 到 一个

[ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] .
flourish of trumpets .
繁荣 的 小号 .

他们手持拐杖，背着行囊，仿佛伴随着号角齐鸣般进入各大城市。

[ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈteɪnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfli:tn] [ˈvɪzɪt] .
They all retained traces of his fleeting visit .
他们 全部 保留 痕迹 的 他的 转瞬即逝 访问 .

它们都保留了他短暂到访的痕迹。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ; [ðeɪ] [ɡrɪpt] [ðer; ðər] [tu:lz]
Something inside them had broken with a snap ; they gripped their tools
 某物 里面 他们 有 破碎的 和 一个 折断 ; 他们 紧握 他们的 工具
 [mɔːr] [ˈfriːli] , [mɔːr] [kə'reɪdʒəsli] ;
more freely , more courageously ;
 更多的 自由 , 更多的 勇敢地 ;

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðer; ðər] [ˈhændɪkræft] [pæs] [bɪfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]

and they had seen their handicraft pass before their eyes like a species of

和 他们 有 已见 他们的 手工业 经过 前 他们的 眼睛 喜欢 一个 物种 的

[ˈteknɪk(ə)l] [ˈpædʒənt] .

technical pageant .

技术的 盛会 .

他们亲眼目睹了自己的手工艺品像一场技术盛会一样在眼前流转。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [waɪnd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [lʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
For a long time the wind of the passage of the great bird hung about the
 为了 一个 长的 时间 这 风 的 这 通道 的 这 伟大的 鸟 悬挂 关于 这
 [ˈlɪt(ə)] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈætməsfɪr] [lʌ; əv] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtɪzənʃɪp] .
little workshop with its atmosphere of respectable citizenship .
 小的 车间 和 它是 气氛 的 可敬 国籍 .

很长一段时间里，那只大鸟的到来所带来的气息萦绕着这座充满体面公民氛围的小作坊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [freʃ] [waɪnd] [ɪn] [wʌnz] [ɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['hændɪkræft] [ɪt'self] [wɪt]

And this fresh wind in one's ears was the spirit of handicraft itself which
 和 这 新鲜的 风 在 一个人的 耳朵 曾是 这 精神 的 手工业 本身 哪个

[ˈhʊvəd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] — [bɔːrɪn] [əˈpɑːn] [ɪts] [tuː] ['mɑːtɪ] ['pɪnjənz] — ['dʒiːniəs] [ænd; ənd]

hovered above their heads — borne upon its two mighty pinions — genius and
 悬停 多于 他们的 头部 — 出生 之上 它是 二 强大的 小齿轮 — 天才 和

[dɪˈbɔːtʃəri] .

debauchery .
 放荡 .

而这股吹拂耳畔的清新之风，正是工匠精神本身，它盘旋在人们的头顶——由天才和放荡不羁的两大支柱支撑着。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pɛlɪz] [maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['frægmənt] — [ðə; ðɪ][wɜ:rd] “
But one thing remained in Pelle's mind as a meaningless fragment — the word “
 但 一 事物 剩余 在 佩勒的 头脑 作为 一个 无意义的 分段 — 这 单词 ”
 [straɪk] .
strike .
 罢工 .

但佩勒的脑海中仍然残留着一个毫无意义的片段——“罢工”这个词。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
 ” **What did it mean ?**
 ” 什么 做过 它 意思是 ?

“这是什么意思？”

[,ɛks,ar'aɪ'aɪ]
XIII
 十三

[wʌn][kʊd; kəd][nɔ:t][bi; bi][kwɔ:t][æz; əz] [tʃɪr(ə)l] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [hɪr] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][æt; ət] [hoʊm]
One could not be quite as cheerful and secure here as one could at home
 — 可以 不是 是 相当 作为 快乐 和 安全的 这里 作为 — 可以 在 家
 [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
in the country ;
 在 这 国家 ;

在这里，人们无法像在乡下老家那样感到快乐和安全；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [wɪtʃ] [keɪpt] [wʌn]
there was always a gnawing something in the background , which kept one
那里 曾是 总是 一个 啃咬 某物 在 这 背景 , 哪个 保留 一
[frʌm; frəm] [ˈhoʊli] [səˈrendərɪŋ] [wʌnˈself] .
from wholly surrendering oneself .
从 完全 投降 自己 .

总有一些挥之不去的念头在心头萦绕，使人无法完全臣服。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈhɪðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊ:rtʃən] — [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd]
Most people had wandered hither in search of fortune — poverty had destroyed
最多 人们 有 漫步 这里 在 搜索 的 财富 — 贫困 有 损毁
[ðer; ðær][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [səˈrendərɪŋ] [tu:; tə] [feɪt] ;
their faculty of surrendering to fate ;
他们的 学院 的 投降 到 命运 ;
大多数人来到这里都是为了寻找财富——贫穷摧毁了他们顺应命运的能力；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈmætərz] [ˈɪntu:][ðer; ðær]
they were weary of waiting and had resolved to take matters into their
他们 是 厌倦 的 等待 和 有 已解决 到 拿 事情 进入 他们的
[oʊn] [hændz] .
own hands .
自己的 双手 .
他们等得不耐烦了，决定自己采取行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [sʌŋk] [ɪn] [ˈretʃɪdnəs] .
And now here they were , sunk in wretchedness .
和 现在 这里 他们 是 , 沉没 在 悲惨 .
而现在，他们却深陷于悲惨的境地。
[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][stɜ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [ˈleɪbəd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
They could not stir from the spot ; they only labored and sunk deeper into the
他们 可以 不是 搅拌 从 这 点 ; 他们 仅有的 辛勤劳作 和 沉没 更深 进入 这
[ˈmaɪər] .
mire .
沼泽 .
他们动弹不得，只能挣扎着越陷越深。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [straɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈbɑ:dɪz] , [ʌnˈtɪl] [ðæt]
But they continued to strive , with the strength of their bodies , until that
但 他们 持续 到 努力 , 和 这 力量 的 他们的 身体 , 直到 那
[geɪv] [weɪ] ,
gave way ,
给予 方式 ,
但他们凭借着强大的体力继续战斗，直到精疲力竭为止。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and it was all over with them .
和 它 曾是 全部 超过 和 他们 .
他们的故事就此结束了。

[ˈpel] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [ˈwʌndɜ-d] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][ɪn]
Pelle had often enough wondered to see how many poor people there were in
佩勒 有 经常 足够的 想知道 到 看 如何 许多 贫穷的 人们 那里 是 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
佩勒常常想知道镇上到底有多少穷人。

[waɪ] [dɪd][na:t] [ðeɪ] [goʊ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:f] ?
Why did not they go ahead with might and main until they were well off ?
为什么 做过 不是 他们 去 前方 和 可能 和 主要的 直到 他们 是 出色地 离开 ?
为什么他们不等到经济宽裕后再全力以赴呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðæt] [kaɪnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm]
They had all of them had intentions of that kind , but nothing came
他们 有 全部 的 他们 有 意图 的 那 种类 , 但 没有什么 来了
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

他们都曾有过那样的想法，但最终什么也没发生。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] , [bʌt; bət] [bəʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌndər]
They themselves did not understand why , but bowed their heads as though under
他们 他们自己 做过 不是 理解 为什么 , 但 鞠躬 他们的 头部 作为 尽管 在下面
[ə; eɪ] [kɜ:rs] .
a curse .
一个 诅咒 :

他们自己也不明白为什么，只是低下了头，仿佛受到了诅咒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə] [si:k] [ðæt] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n][ʌv; əv]
And if they raised them again it was only to seek that consolation of
和 如果 他们 提高 他们 再次 它 曾是 仅有的 到 寻找 那 安慰 的
[ðə; ði] [pʊr] — ['ælkəhɔ:l] ,
the poor — alcohol ,
这 贫穷的 — 酒精 ,

如果他们再次提起这些事，那也是为了寻求穷人的慰藉——酒精。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['mɪʃənz] .
or to attend the meetings of the home missions .
或者 到 出席 这 会议 的 这 家 任务 :

或参加国内传教团的会议。

[ˈpel] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] .
Pelle could not understand it either .
佩勒 可以 不是 理解 它 任何一个 :

佩勒也无法理解。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əb'skjʊr] [sens] [ʌv; əv][ðæt] ['dʒɔɪəs] ['mædnəs] [wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] ['pɑ:vərti]
He had an obscure sense of that joyous madness which arises from poverty
他 有 一个 朦胧 感觉 的 那 欢乐 疯狂 哪个 出现 从 贫困
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

他对贫穷本身所产生的那种快乐的疯狂有着一种模糊的感知。

[laɪk] [ə; eɪ][dɪm][bʌt; bət] ['wʌndərf(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] .
like a dim but wonderful dream of reaching the light .
喜欢 一个 暗淡 但 精彩的 梦 的 到达 这 光 :

就像一个朦胧却美好的梦，梦见自己触及光明。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [feɪld] ;
And he could not understand why it failed ;
和 他 可以 不是 理解 为什么 它 失败的 ;

他无法理解为什么会失败；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊ] [ðæt] ['ɪmpɪtəs] [ʌpwərd] [wɪtʃ] [ri'zaidɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
and yet he must always follow that impetus upward which resided in him ,
和 然而 他 必须 总是 跟随 那 动力 向上 哪个 居住地 在 他 ,

然而，他必须始终追随内心那股向上攀登的动力。

[ænd; ænd][ˈskræmb(ə)] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] .

and scramble up once more .
和 争夺 向上 一次 更多的 .

然后再次奋力爬上去。

[jet] [ˈðərwaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [waɪd] ; [ə; eɪ] [pætʃt] - [ʌp] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]
Yet otherwise his knowledge was wide ; a patched - up window - pane , or a
然而 否则 他的 知识 曾是 宽的 ; 一个 已修补 - 向上 窗户 - 窗格 , 或者 一个
[ˈskɜːrfi] [tʃaɪldz] [hed] ,
scurfy child's head ,
scurfy 孩子的 头 ,

然而, 除此之外, 他的知识面很广; 一块修补过的窗玻璃, 或者一个满是头垢的孩子的脑袋,

[mɑːrkt] [æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ˈʌndərwɜːrld] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm]
marked an entrance to that underworld which he had known so well from
标记 一个 入口 到 那 地狱 哪个 他 有 已知 所以 出色地 从
[bɜːrθ] ,
birth ,
出生 ,

这标志着他进入了那个他自出生起就非常熟悉的冥界。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbændɪdʒd] [aɪz] .
so that he could have found his way about it with bandaged eyes .
所以 那 他 可以 有 成立 他的 方式 关于 它 和 包扎 眼睛 .

这样他即使双眼蒙着绷带也能找到路。

[hiː; hi] [əˈtætʃt] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz]
He attached no particular importance to it , but in this direction his
他 随附的 不 特别的 重要性 到 它 , 但 在 这 方向 他的
[ˈnɔːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪkˈstendɪd] ;
knowledge was continually extended ;
知识 曾是 持续 扩展 ;

他对此并没有特别重视, 但他在这一领域的知识却不断扩展;

[hiː; hi] “ - [ænd; ænd] - ” [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt] ,
he “ thee'd and thou'd ” poor people from the first moment ,
他 “ - 和 - ” 贫穷的 人们 从 这 第一的 片刻 ,

他从一开始就用“汝”和“尔”来称呼穷人,

[ænd; ænd] [nuː] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and knew the mournful history of every cottage .
和 知道 这 悲哀 历史 的 每一个 小屋 .

并且了解每间小屋背后令人悲伤的历史。

[ænd; ænd][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ænd] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [rɪˈfreɪn] — [aɪˈtiː] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
And all he saw and heard was like a weary refrain — it spoke of the
和 全部 他 锯 和 听到 曾是 喜欢 一个 厌倦 避免 — 它 辐 的 这
[seɪm] [ɪˈtɜːrni] [ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [ˈɔːŋɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈfiːts] .
same eternally unalterable longing and the same defeats .
相同的 永恒 不可更改的 渴望 和 这 相同的 失败 .

他所见所闻的一切, 都像一首疲惫的挽歌——讲述着永恒不变的渴望和同样的失败。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] [laɪk]
He reflected no further about the matter , but it entered into his blood like
他 反映 不 更远 关于 这 事情 , 但 它 进入 进入 他的 血 喜欢
[æn; ən] [əˈpreʃn] ,
an oppression ,
一个 压迫 ,

他没有再深究此事, 但这件事却像一种压迫一样深深地烙印在他的血液里。

[pəːdʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈvɪʃiːetɪd] [hɪz; ɪz] [tens] [əˈlɜːrtnəs] .
purged his mind of presumption , and vitiated his tense alertness .
已清除 他的 头脑 的 假定 , 和 受损 他的 紧张 警觉 .
消除了他的自负, 削弱了他的紧张警觉性。

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlʊ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈpʌlsɪŋ]
When he lay his head on his pillow and went to sleep the endless pulsing
什么时候 他 躺 他的 头 在 他的 枕头 和 去 到 睡觉 这 无尽的 脉动
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪ] [ˈhɔːdz] [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
of his blood in his ears became the tramping of weary hordes who were for
的 他的 血 在 他的 耳朵 成为 这 徒步旅行 的 厌倦 成群结队 WHO 是 为了
[ˈevər] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [ˈɡroʊpɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [roʊd] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd]
ever passing in their blind groping after the road which should lead to light and
曾经 通过 在 他们的 瞎的 摸索 后 这 路 哪个 应该 带领 到 光 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

当他把头放在枕头上睡着时, 他耳中血液不停的跳动声变成了疲惫的人群的脚步声, 他们永远在盲目地摸索着通往光明和幸福的道路。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəsənəs] [dɪd][nɑːt][græsp][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bruːdɪd] [əˈpresɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [deɪz] .
His consciousness did not grasp it , but it brooded oppressively over his days .
他的 意识 做过 不是 抓牢 它 , 但 它 沉思 压迫性的 超过 他的 天 .
他的意识无法理解, 但这件事却像阴霾一样笼罩着他的每一天。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [klæs] [səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
The middle - class society of the town was still , as far as he was
这 中间 - 班级 社会 的 这 镇 曾是 仍然 , 作为 远的 作为 他 曾是
[kənˈsɜːrɪnd] , [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [wɜːrld] .
concerned , a foreign world .
担心的 , 一个 外国的 世界 .

在他看来, 镇上的中产阶级社会仍然是一个陌生的世界。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [wɜːr; wər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [tʃɜːrtʃ] [maɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsiːld]
Most of the townfolk were as poor as church mice , but they concealed
最多 的 这 镇民 是 作为 贫穷的 作为 教会 小鼠 , 但 他们 暗
[ðə; ði][fækt] [ˈskɪlfəli] ,
the fact skilfully ,
这 事实 巧妙地 ,

镇上大多数居民都穷得叮当响, 但他们巧妙地掩盖了这一点。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [dɪˈzaɪər][ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [əˈpɪrənsəz] .
and seemed to have no other desire than to preserve appearances .
和 似乎 到 有 不 其他 欲望 比 到 保存 外貌 .
他们似乎除了维护体面之外, 没有其他任何愿望。

“ [ˈmʌni] ! ” [sed] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ;
“ **Money !** ” **said Master Andres ;**
“ 钱 ! ” 说 掌握 安德烈斯 ;
“钱! ”安德烈斯大师说道;

“ [hɪr] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ten] - [ˈkrəʊnə(r)][noʊt] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
“ **here there's only one ten - kroner note among all the employers in the town ,**
“ 这里 有 仅有的 一 十 - 克朗 笔记 之中 全部 这 雇主 在 这 镇 ,
“镇上所有雇主中, 只有一张十克朗的钞票。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡoʊz] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
and that goes from hand to hand .
和 那 去 从 手 到 手 .
这种行为就这样一代代传下去。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [tu:; tə] [stɑ: p] [tu:] [lɔ: ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ: l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es]
If it were to stop too long with one of them all the rest of us
如果 它 是 到 停止 也 长的 和 一 的 他们 全部 这 休息 的 我们
[wʊd] [stɑ: p] ['pɛrmənt] !
would stop payment !
会 停止 支付 !

如果其中一人拖欠款项太久，我们其他人都会停止付款！

" [ðə; ði] [wa: nt] [ʌv; əv] [lu: s] ['kæpɪt(ə)l] [weɪd] [ɑ: n] [ðem; ðəm] [ə'presɪvli] ,
" **The want of loose capital weighed on them oppressively ,**
" 这 想 的 松动的 首都 称重 在 他们 压迫性的 ,
"缺乏流动资金让他们倍感压力。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv] ['ʃɪpəʊnər] - ['mʌni] — [ðer; ðər] [wɜ: r; wər] [sti:l] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
but they boasted of Shipowner Monsen's money — there were still rich people in
但 他们 吹嘘 的 船东 - 钱 — 那里 是 仍然 富有的 人们 在
[ðə; ði] [taʊn] !
the town !
这 镇 !

但他们却吹嘘船主蒙森的钱——镇上仍然有富人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第32/78页

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [i:tʃ] [kept] [hɪm'self] ['ɡoʊɪŋ][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['zːrniŋz] ;
For the rest , each kept himself going by means of his own earnings ;
为了 这 休息 , 每个 保留 他自己 去 经过 方法 的 他的 自己的 收益 ;

其余的人都靠自己的收入维持生计;

[wʌn][hæd; həd][sent] ['fʊtweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiːz] ,
one had sent footwear to the West Indies ,
一 有 发送 鞋类 到 这 西方 印第斯 ,

其中一人曾向西印度群岛运送鞋类,

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][braɪd] - [bed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːgə,mæstəːz] ['dɔːtər] ;
and another had made the bride - bed for the burgomaster's daughter ;
和 其他 有 制成 这 新娘 - 床 为了 这 伯戈马斯特的 女儿 ;

还有一位为镇长的女儿准备了婚床;

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [kæst] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑːn]
they maintained themselves as a caste and looked down with contempt upon
他们 维持 他们自己 作为 一个 种姓 和 看起来 向下 和 鄙视 之上

[ðə; ði] ['piːp(ə)] .
the people .
这 人们 .

他们自诩为一个阶级, 鄙夷地俯视着人民。

['pel] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] ;
Pelle himself had honestly and honorably intended to follow the same path ;
佩勒 他自己 有 诚实地 和 光荣地 故意的 到 跟随 这 相同的小路 ;

佩勒本人也曾真诚而光荣地打算走同样的道路;

[tuː; tə] [kiːp] [smaɪlz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɑːrʃ] [dʒʌdʒmənts][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪ'ləʊ]
to keep smiles for those above him and harsh judgments for those below
到 保持 微笑 为了 那些 多于 他 和 残酷的 判决 为了 那些 以下

[hɪm; ɪm] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
him ; in short ,
他 ; 在 短的 ,

对上级保持微笑, 对下级严加评判; 简而言之,

[laɪk] ['ælfred] , [tuː; tə] ['rɪɡl] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] .
like Alfred , to wriggle his way upward .
喜欢 阿尔弗雷德 , 到 扭动 他的 方式 向上 .

就像阿尔弗雷德一样, 挣扎着向上爬。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkiŋ] [ɪn] [ə'nʌðər]
But in the depths of his being his energies were working in another
但 在 这 深度 的 他的 存在 他的 能量 是 在职的 在 其他

[də'rekʃn; da'rekʃn] ,
direction ;
方向 ;

但在他的内心深处, 他的能量却朝着另一个方向发展。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [θɹʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] .
and they continually thrust him back where he belonged .
和 他们 持续 推力 他 后退 在哪里 他 属于 .

他们不断地把他推回他原本该在的地方。

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:t] - [ˈɜ:tʃɪnz] [stɑ:pt] [ʌv; əv][ɪt'self] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈeɪmləs] ;
His conflict with the street - urchins stopped of itself , it was so aimless ;
他的 冲突 和 这 街道 - 海胆 停止 的 本身 , 它 曾是 所以 漫无目的 ;
他与街头流浪儿的冲突自行停止了, 因为这场冲突毫无目的;

[ˈpel] [went] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðei]
Pelle went in and out of their houses , and the boys , so soon as they
佩勒 去 在 和 出去 的 他们的 房屋 , 和 这 男孩们 , 所以 很快 作为 他们
[wɜ:r; wər] [kənˈfɜ:rmɪd] ,
were confirmed ,
是 确认的 ,
佩勒频繁出入他们的房子, 而那些男孩们, 一旦接受了坚信礼,

[brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
became his comrades .
成为 他的 同志们 .
成为了他的战友。

[ðə; ði] [stri:t] [bɔɪz] [səˈsteɪnd] [æn; ən] [ɪmˈplækəbl] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [taʊn]
The street boys sustained an implacable conflict with those who attended the town
这 街道 男孩们 持续 一个 冷酷无情 冲突 和 那些 WHO 参加 这 镇
[sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræməɹ] - [sku:l] .
school and the grammar - school .
学校 和 这 语法 - 学校 .
街头少年与镇上学校和文法学校的学生之间存在着不可调和的冲突。

[ðei] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][pɪgz] , [æftər][ðə; ði] [trɔ:f] - [laɪk] [ˈsætʃəl] [wɪtʃ] [ðei] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ðer; ðər]
They called them pigs , after the trough - like satchels which they carried on their
他们 称为 他们 猪 , 后 这 槽 - 喜欢 书包 哪个 他们 携带 在 他们的
[bæks] .
backs .
背部 .
他们称他们为猪, 因为他们背上背着像槽一样的袋子。

[ˈpel] [faʊnd] [hɪm'self] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈfaɪər] ,
Pelle found himself between a double fire ,
佩勒 成立 他自己 之间 一个 双倍的 火 ,
佩勒发现自己陷入了两难境地,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][dɪsˈdeɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
although he accepted the disdain and the insult of those above him ,
虽然 他 公认 这 蔑视 和 这 侮辱 的 那些 多于 他 ,
[æz; əz] [ˈlæsi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
as Lasse had taught him ,
作为 拉塞 有 教授 他 ,
尽管他接受了上级的蔑视和侮辱, 正如拉塞教导他的那样,

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈherənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
as something that was inherent in the nature of things .
作为 某物 那 曾是 固有 在 这 自然 的 事物 .
这是事物本质中固有的东西。

“ [sʌm; səm][ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] [kəˈmænd] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [əˈbeɪ] , ” [æz; əz] [ˈlæsi] [sed] .
“ **Some are born to command and some to obey , ” as Lasse said .**
” 一些 是 出生 到 命令 和 一些 到 服从 , ” 作为 拉塞 说 .
正如拉塞所说: “有些人天生适合发号施令, 有些人天生适合服从。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [blɒʊz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But one day he came to blows with one of them .
但 一 天 他 来了 到 打击 和 一 的 他们 .
但有一天, 他与其中一人发生了冲突。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [θræʃt] [ðə; ði] ['poust,mæstərz] [sʌn] [ʌn'tɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] [kli:n] [spɑ:t][wʌz; wəz] [left] [ɑ:n]
And having thrashed the postmaster's son until not a clean spot was left on
和 拥有 痛击 这 邮政局长的 儿子 直到 不是 一个 干净的 点 曾是 左边 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他把邮局局长的儿子打得遍体鳞伤，没有一处干净的地方。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kroʊ] [tu:; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ɔ:l]
he discovered that he now had a crow to pluck with the sons of all
他 发现 那 他 现在 有 一个 乌鸦 到 采摘 和 这 儿子们 的 全部
[ðə; ði] [faɪn] [foʊks] ,
the fine folks ,
这 美好的 各位 ,
他发现自己现在要和所有上流人士的儿子们一起拔乌鸦的毛了。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] .
or else they would hold him up to ridicule .
或者 别的 他们 会 抓住 他 向上 到 嘲笑 .
否则他们会把他当成笑柄。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'di:md] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hi:; hi]
It was as though something was redeemed at his hands when he
它 曾是 作为 尽管 某物 曾是 已赎回 在 他的 双手 什么时候 他
['mænɪdʒd] [tu:; tə][plænt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lædz] ,
managed to plant them in the face of one of these lads ,
管理 到 植物 他们 在 这 脸 的 一 的 这些 小伙子们 ,
当他成功地把这些东西插到其中一个小伙子脸上时，仿佛他用自己的双手赎回了什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] [tʃɑ:rm] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]
and there seemed to be a particular charm connected with the act of
和 那里 似乎 到 是 一个 特别的 魅力 连接 和 这 行为 的
['roulɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] ['maɪər] .
rolling their fine clothes in the mire .
滚动 他们的 美好的 衣服 在 这 沼泽 .
把她们漂亮的衣服在泥泞里滚来滚去，似乎有一种特别的魅力。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θræʃt] [ə; eɪ] “ [pɪɡ] ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rouzɪst][ʌv; əv] ['tempərz] ,
When he had thrashed a “ pig ” he was always in the rosiest of tempers ,
什么时候 他 有 痛击 一个 “ 猪 ” 他 曾是 总是 在 这 最美好的 的 脾气 ,
他每次痛揍一头“猪”之后，总是心情特别好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [fɑ:ðər] ['læsi] [wʊd] [hæv; həv] [krɔ:st] [hɪm'self] !
and he laughed to think how Father Lasse would have crossed himself !
和 他 笑了 到 思考 如何 父亲 拉塞 会 有 交叉 他自己 !
他笑着想到拉塞神父会如何划十字！

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [met] [θri:] ['græmə] - [sku:l] ['stjʊdnts] , [hu:] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd]
One day he met three grammar - school students , who fell upon him then and
一 天 他 遇见 三 语法 - 学校 学生 , WHO 跌倒 之上 他 然后 和
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
有一天，他遇到了三个小学生，他们当场就扑向了他。

[bɪ:tɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'peɪmənt] [ɪn] ['evri] [bləʊ] .
beating him with their books ; there was repayment in every blow .
殴打 他 和 他们的 图书 ; 那里 曾是 还款 在 每一个 吹 .
他们用书本殴打他；每一次打击都是一种报复。

[ˈpɛl] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [dɪˈfendɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɛlt] ,
Pelle got his back against the wall , and defended himself with his belt ,
佩勒 得到 他的 后退 反对 这 墙 , 和 辩护 他自己 和 他的 腰带 ,
佩莱背靠墙壁，用皮带抵挡自己。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
but could not manage the three of them ;
但 可以 不是 管理 这 三 的 他们 ;
但他却无法同时管理这三个人；

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
so he gave the biggest of them a terrific kick in the lower part of the
所以 他 给予 这 最大 的 他们 一个 了不起 踢 在 这 降低 部分 的 这
[ˈbɑ:di][ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
body and took to his heels .
身体 和 采取 到 他的 高跟鞋 .
于是他狠狠地踢了其中一个个头最大的人的下半身，然后拔腿就跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈroʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðər; ðər] [ˈri:k] ; [ˈpɛl] [kʊd; kəd] [si:] ,
The boy rolled on the ground and lay there shrieking ; Pelle could see ,
这 男生 滚动 在 这 地面 和 躺 那里 尖叫 ; 佩勒 可以 看 ,
男孩在地上翻滚，躺在那里尖叫；佩勒能看到，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
from the other end of the street ,
从 这 其他 结尾 的 这 街道 ,
从街的另一头，

[haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˈtɔɪlɪŋ] [tu:; tə][set][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [əˈɡen] .
how the other two were toiling to set him on his legs again .
如何 这 其他 二 是 辛勤劳作 到 放 他 在 他的 腿 再次 .
另外两人是如何费力地把他们扶起来的。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][gɑ:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
He himself had got off with a black eye .
他 他自己 有 得到 离开 和 一个 黑色的 眼睛 .
他自己只挨了一记黑眼圈。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡen] , [ju:; jʊ] [ˈdɛvəlz] [ɪmp] ? ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] .
“ **Have you been fighting again , you devil's imp ?** ” **said the young master .**
“ 有 你 到过 斗争 再次 , 你 魔鬼的 重要 ? ” 说 这 年轻的 掌握 .
“你这魔鬼小鬼，又去打架了？”少爷说道。

[noʊ] ! [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [bru:zd] [hɪm'self] .
No ! Pelle had fallen and bruised himself .
不 ! 佩勒 有 倒下 和 瘀伤 他自己 .
不！佩勒摔倒了，受了伤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [ɡoʊ][aʊt] [ænd; ənd][tu:; tə]
In the evening he went round the harbor to see the steamer go out and to
在 这 晚上 他 去 圆形的 这 港口 到 看 这 汽船 去 出去 和 到
[seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˈpi:tər] .
say good - bye to Peter .
说 好的 - 再见 到 彼得 .
晚上，他绕着港口走了一圈，看着汽船出港，并向彼得道别。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)] .
He was in a bad temper ; he was oppressed by a foreboding of evil .
他 曾是 在 一个 坏的 脾气 ; 他 曾是 受压迫者 经过 一个 不祥的预感 的 邪恶的 .
他心情很差，心中充满不祥的预感。

[ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['swɔ:rmɪŋ] [wið; wiθ] ['pi:p(ə)l] .

The steamer was swarming with people .
这 汽船 曾是 蜂拥而至 和 人们 .

轮船上挤满了人。

['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [hʌŋ] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['freʃli] - [meɪd] ['dʒə:nɪmən] [ʌv; əv][ðæt] ['jɪrz] [bætʃ] —

Over the rail hung a swarm of freshly - made journeymen of that year's batch —
超过 这 轨 悬挂 一个 蜂群 的 新鲜的 - 制成 熟练工 的 那 年 批 —

[ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

the most courageous of them ;
这 最多 勇敢 的 他们 ;

栏杆上挂着一大群当年新晋的熟练工人——其中最勇敢的那些；

[ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ʌðər] [treɪdz] , [hæd; həd] [br'kʌm] ['pəʊstmən][ɔ:r][fɑ:rm]

the others had already gone into other trades , had become postmen or farm
这 其他的 有 已经 已消失 进入 其他 交易 , 有 变得 邮递员 或者 农场

['sɜ:rvənt] .

servants .
仆人 .

其他人已经转行做了其他行业，成了邮递员或农场工人。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ju:] [treɪd] , ” [ðeɪ] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] [æz; əz]

“ There is no employment for us in the shoe trade , ” they said dejectedly as
“ 那里 是 不 就业 为了 我们 在 这 鞋 贸易 , ” 他们 说 沮丧地 作为

[ðeɪ] [sæŋk] .

they sank .
他们 沉没 .

“制鞋业没有我们的工作机会，”他们沮丧地说道，然后沉了下去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər] ['dʒə:ni:mənz] [test] - [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz]

As soon as their journeyman's test - work was done they took to their heels
作为 很快 作为 他们的 熟练工的 测试 - 工作 曾是 完毕 他们 采取 到 他们的 高跟鞋

,

.

,

他们一完成学徒的测试工作，就拔腿就跑。

[ænd; ənd] [nu:] [ə'prentɪsɪz] [wɜ:r; wər]['teɪkən][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

and new apprentices were taken all along the line .
和 新的 学徒 是 已采取 全部 沿着 这 线 .

沿途不断招收新学徒。

[bʌt; bət] [ði:z] ['feləʊz] [hɪr] [wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ;

But these fellows here were crossing to the capital ;
但 这些 伙伴们 这里 是 过境 到 这 首都 ;

但这些人正要过河去首都；

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [treɪd] .

they wanted to go on working at their own trade .
他们 通缉 到 去 在 在职的 在 他们的 自己的 贸易 .

他们想继续从事自己的本行工作。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'prentɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , ['ʃaʊɪŋ] “ [hə'reɪ:] !

The hundreds of apprentices of the little town were there , shouting “ Hurrah !
这 数百 的 学徒 的 这 小的 镇 是 那里 , 喊叫 “ 欢呼 !

小镇上的数百名学徒都在那里，高喊着“万岁！ ”

“ ['evri] [ʌðər] ['moʊmənt] ,

“ every other moment ,

“ 每一个 其他 片刻 ,

每隔一段时间，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [di'pɑːtɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['hɪroʊz] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]
for those departing were the heroes who were going forth to conquer the
为了 那些 离开 是 这 英雄 WHO 是 去 前进 到 征服 这
[lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .
land of promise for them all .
土地 的 承诺 为了 他们 全部 .
那些即将启程的人都是英雄，他们即将踏上征程，去征服那片应许之地，为了所有人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] !
" **We are coming after you !**
" 我们 是 未来 后 你 ！
" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried .**
" 他们 哭 .
他们哭了。

" [faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] , [juː; jʊ] !
" **Find me a place , you !**
" 寻找 我 一个 地方 , 你 ！
" 你给我找个地方！ "
[faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] ！
Find me a place !
寻找 我 一个 地方 ！
帮我找个地方！

" [ɛ'miːl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrbər] [jed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɔːtərsaɪd] ['wɜːrkərz] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
" **Emil stood by the harbor shed , with some waterside workers , looking on .**
" 埃米尔 站立 经过 这 港口 棚 , 和 一些 水边 工人 , 寻找 在 .
埃米尔站在港口棚屋旁，和一些码头工人一起看着。
[hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][oʊvər] .
His time was long ago over .
他的 时间 曾是 长的 前 超过 .
他的时代早已过去。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ə'prentɪs] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd] ;
The eldest apprentice had not had the pluck to leave the island ;
这 长子 学徒 有 不是 有 这 采摘 到 离开 这 岛 ;
年纪最大的学徒没有勇气离开这座岛屿;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['poʊstmən][ɪn] - [ænd; ənd] ['kɑːbld] [juːz] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
he was now a postman in Sudland and cobbled shoes at night in order to
他 曾是 现在 一个 邮差 在 - 和 鹅卵石路 鞋 在 夜晚 在 命令 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .
他现在是苏德兰的一名邮递员，晚上靠做鞋匠维持生计。

[naʊ] ['piːtər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] ,
Now Peter stood on the deck above ,
现在 彼得 站立 在 这 甲板 多于 ,
彼得此时站在上面的甲板上，
[waɪl] ['dʒɛnz][ænd; ənd] ['pɛl] [stʊd] [bɪ'lʊʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] .
while Jens and Pelle stood below and looked up at him admiringly .
尽管 延斯 和 佩勒 站立 以下 和 看起来 向上 在 他 钦佩地 .
而 Jens 和 Pelle 则站在下面，仰望着他，充满钦佩之情。

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈpɛl] !
“ **Good - bye , Pelle !**
“ 好的 - 再见 , 佩勒 !

“再见，佩莱！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 。

他哭着说。

“ [gɪv] [ˈjɛpə] [maɪ] [best] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən] [kɪs] [maɪ]
“ **Give Jeppe my best respects and tell him he can kiss my**
“ 给 杰佩 我的 最好的 尊重 和 告诉 他 他 能 吻 我的
！
bootsoles !
靴底 ！

“请代我向杰普致以最崇高的敬意，并告诉他，他可以亲吻我的靴底！ ”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərz] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] [kiː] ,
“ **Some of the masters were strolling to and fro on the quay ,**
“ 一些 的 这 大师 是 漫步 到 和 弗 在 这 码头 ,

“一些大师在码头上漫步，

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈprentɪsɪz] [wɜːr; wər] [əbˈskɔndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in order to note that none of their apprentices were absconding from the
在 命令 到 笔记 那 没有任何 的 他们的 学徒 是 潜逃 从 这
[taʊn] .
town .
镇 。

为了确认他们的学徒中没有一人逃离城镇。

[ˈdʒɛnz] [ˈfɔːsɔː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [stænd][ðer; ðər] [ˈpenɪləs] .
Jens foresaw the time when he himself would stand there penniless .
延斯 预见 这 时间 什么时候 他 他自己 会 站立 那里 身无分文 。

延斯预见到自己有一天也会身无分文地站在那里。

“ [send] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈdres] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . “
“ **Send me your address , “ he said , “ and find me something over there . “**
“ 发送 我 你的 地址 , “ 他 说 , “ 和 寻找 我 某物 超过 那里 。

“把你的地址发给我,”他说, “然后帮我在那边找点东西。”

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [tuː] , “ [sed] [ˈpɛl] .
“ **And me too , “ said Pelle** .
“ 和 我 也 , “ 说 佩勒 。

“我也是,”佩勒说。

[ˈpiːtər] [spæt] .
Peter spat .
彼得 争吵 。

彼得啐了一口。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈsaʊər] [ˈkæbɪdʒ] [suːp] — [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈjɛpə]
“ **There's a bit of sour cabbage soup — take it home and give it to Jeppe**
“ 有 一个 少量 的 酸的 卷心菜 汤 — 拿 它 家 和 给 它 到 杰佩
[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] !
with my love and I wish him good appetite !
和 我的 爱 和 我 希望 他 好的 食欲 ！

“这里有一点酸菜汤——把它带回家，替我把爱送给杰佩，祝他胃口好！ ”

[bʌt; bət] [gɪv] [maɪ] [ˈveri] [best] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] .
But give my very best respects to Master Andres .
但 给 我的 非常 最好的 尊重 到 掌握 安德烈斯 。

但请代我向安德烈斯大师致以最崇高的敬意。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [raɪt] , [ðen] [kʌm] ['ʊʊvər] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] . “
And when I write , then come over — there's nothing to be done in this hole .”
和 什么时候 我 写 , 然后 来 超过 — 有 没有什么 到 是 完毕 在 这 洞 . ”

当我写完之后，你们就过来吧——在这个洞里什么也做不了。”

“ [dəʊnt] [let] [ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdeməkræts] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] !
“ **Don't let the Social Democrats eat you up !**
” 不 让 这 社会的 民主党人 吃 你 向上 !

“别让社会民主党人把你吞噬了！ ”

“ [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][spekˈteɪtəs] .
“ **cried some one from among the spectators .**
” 哭 一些 一 从 之中 这 观众 .

“观众席上有人喊道。”

[ðə; ðɪ][wɜ:rdz] “ [ˈsoʊ(ə)l] [ˈdeməkræt] ” [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [ˈevri] [maʊθ] ,
The words “ Social Democrat ” were at this time in every mouth ,
这 字 “ 社会的 民主党人 ” 是 在 这 时间 在 每一个 嘴 ,

当时，“社会民主党”这个词几乎人人都在谈论。

[ɔ:ˈðoʊ] [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [ðei] [ment] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [ju:st] [æz; əz] [tɜ:rmz][ʌv; əv][əˈbju:s] .
although no one knew what they meant ; they were used as terms of abuse .
虽然 不 一 知道 什么 他们 意思是 ; 他们 是 用过的 作为 条款 的 虐待 .

虽然没有人知道它们的含义，但它们却被用作辱骂的词语。

“ [ɪf] [ðei] [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dæmd] [ra:t] [ðeɪl] [get] [wʌn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [maʊθ] !
“ **If they come to me with their damned rot they'll get one on the mouth !**
” 如果 他们 来 到 我 和 他们的 该死的 腐烂 他们会 得到 一 在 这 嘴 !

“如果他们带着他们那该死的腐烂东西来找我，我就揍他们一顿！ ”

“ [sed] [ˈpi:tər] , [dɪsˈdeɪnfəli] .
“ **said Peter , disdainfully .**
” 说 彼得 , 轻蔑地 .

彼得轻蔑地说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈsti:mər] [brɪˈgæn][tu:; tə] [mu:v] ; [ðə; ðɪ][ləst] [tʃɪrɪz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm]
And then the steamer began to move ; the last cheers were given from

[ðə; ðɪ][ˈaʊtər] [ˈbreɪkwɔ:tər] .
the outer breakwater .
这 外 防波堤 .

然后轮船开始移动；外防波堤上响起了最后的欢呼声。

[ˈpel] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ;
Pelle could have thrown himself into the sea ;
佩勒 可以 有 抛掷 他自己 进入 这 海 ;

佩莱本可以跳入大海；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
he was burning with desire to turn his back on it all .
他 曾是 燃烧 和 欲望 到 转动 他的 后退 在 它 全部 .

他内心无比渴望彻底摆脱这一切。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hi:; hi][let] [hɪmˈself] [drɪft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈhɑ:rbər][tu:; tə][ðə; ðɪ]
And then he let himself drift with the crowd from the harbor to the

[ˈsɜ:rkəs] - [graʊnd] .
circus - ground .
马戏团 - 地面 .

然后，他任由自己随人群从港口漂流到马戏团场地。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [bɜːrn]
On the way he heard a few words of a conversation which made his ears burn
在 这 方式 他 听到 一个 很少 字 的 一个 对话 哪个 制成 他的 耳朵 烧伤
.
:
.

途中他听到几句谈话内容，听得耳朵发烫。

[tuː] ['taunzmən] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
Two townsmen were walking ahead of him and were talking .
二 镇民 是 步行 前方 的 他 和 是 说 .

有两个镇民走在他前面，边走边聊。

“ [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [blʌd] , ” [sed] [ðə; ði][wʌn] .
“ **They say he got such a kick that he brought up blood ,** ” **said the one .**
” 他们 说 他 得到 这样的 一个 踢 那 他 带来 向上 血 , ” 说 这 一 .

“据说他兴奋得吐血了，”其中一人说道。

“ [jes] , [ɪts] ['terəb(ə)] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [skʌm] [bi'heɪvz] !
“ **Yes , it's terrible , the way that scum behaves !**
” 是的 , 它是 糟糕的 , 这 方式 那 浮渣 行为 !

“是的，这些人渣的行为太恶劣了！ ”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [ə'rest] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
I hope they'll arrest the ruffian .
我 希望 他们会 逮捕 这 痞子 .

我希望他们能逮捕那个恶棍。

“ ['pɛl] [krept] [ə'ɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tent] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
“ **Pelle crept along behind the tent until he came to the opening .**
” 佩勒 悄悄地爬 沿着 在后面 这 帐篷 直到 他 来了 到 这 开幕 .

佩勒悄悄地沿着帐篷后面走，直到走到帐篷口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
There he stood every evening , drinking everything in by his sense of smell .
那里 他 站立 每一个 晚上 , 喝 一切 在 经过 他的 感觉 的 闻 .

他每天晚上都站在那里，用嗅觉感知周围的一切。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] ;
He had no money to pay his way in ;
他 有 不 钱 到 支付 他的 方式 在 ;

他没钱支付门票；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] [wen]
but he could catch a glimpse of a whole host of magnificent things when
但 他 可以 抓住 一个 一瞥 的 一个 所有的 主持人 的 壮丽 事物 什么时候

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [leɪt] - ['kʌmə] .
the curtain was drawn up in order to admit a late - comer .
这 窗帘 曾是 绘制 向上 在 命令 到 承认 一个 晚的 - 角 .

但当帷幕拉开，让迟到者入场时，他却能瞥见许多精彩绝伦的景象。

[æɪl'biːnəs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wɪl] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [wen] ['dʒʌɡlərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taʊn]
Albinus came and went at will — as always , when jugglers were in the town
白化病 来了 和 去 在 将要 — 作为 总是 , 什么时候 杂耍演员 是 在 这 镇
.
:
.

阿尔比努斯来去自如——就像往常一样，每当镇上有杂耍艺人时，他都会来去自如。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
He was acquainted with them almost before he had seen them .
他 曾是 熟人 和 他们 几乎 前 他 有 已见 他们 .

他几乎在见到他们之前就已经认识他们了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] ['klevər] [fi:t] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔ:r] [skɪl] [hi:; hi] [wəd] [kʌm]
When he had seen some clever feat of strength or skill he would come
什么时候 他 有 已见 一些 聪明的 特技 的 力量 或者 技能 他 会 来
['krɔ:ln] [ʌv] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [fʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ðæt] [hi:; hi]
crawling out from under the canvas in order to show his companions that he
爬行 出去 从 在下面 这 帆布 在 命令 到 展示 他的 同伴 那 他
[kʊd; kəd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
could do the same thing .
可以 做 这 相同的 事物 .

每当他看到别人展现出惊人的力量或技巧时，他就会从帐篷底下爬出来，向同伴们展示他也能做到同样的事情。
[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ;
Then he was absolutely in his element ;
然后 他 曾是 绝对地 在 他的 元素 ;
那时他完全如鱼得水；

[hi:; hi] [wəd] [wɔ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [hæŋ]
he would walk on his hands along the harbor railings and let his body hang
他 会 走 在 他的 双手 沿着 这 港口 栏杆 和 让 他的 身体 悬挂
['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
over the water .
超过 这 水 .

他会用双手沿着港口栏杆行走，让身体悬在水面上。
['pel] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['deɪz] ['du:ɪŋz] ,
Pelle wanted to go home and sleep on the day's doings ,
佩勒 通缉 到 去 家 和 睡觉 在 这 天 行为 ,
佩勒想回家好好睡一觉，回想一下今天发生的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [per] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [æz; əz][fi:; ji]
but a happy pair came up to him — a woman who was dancing as she
但 一个 快乐的 一对 来了 向上 到 他 — 一个 女士 WHO 曾是 跳舞 作为 她
[wɔ:kt] ,
walked ,
步行 ,

但有一对快乐的人走到他面前——一个边走边跳舞的女人，
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [jʌŋ] ['wɜ:rkmən] , [hu:m] [fi:; ji] [held] ['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
and a timid young workman , whom she held firmly by the arm .
和 一个 胆小 年轻的 工人 , 谁 她 握住 牢牢 经过 这 手臂 .
还有一个胆怯的年轻工人，她紧紧地抓住他的胳膊。

“ [hɪr] , [hæns] !
“ **Here , Hans !**
“ 这里 , 汉斯 !

“汉斯，给你！ ”

“ [fi:; ji] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] ['pel] , [hu:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] !
“ **she said , “ this is Pelle , whose doing it is that we two belong to each other !**
“ 她 说 , “ 这 是 佩勒 , 谁 正在做 它 是 那 我们 二 属于 到 每个 其他 !
她说：“这是佩勒，是他让我们两个彼此相属！ ”

“ [ðen] [fi:; ji] [læft] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][hæns] , ['smɪlɪŋ] , [held] [ʌv] [hɪz; ɪz][hænd]
“ **Then she laughed aloud for sheer delight , and Hans , smiling , held out his hand**
“ 然后 她 笑了 大声 为了 透明 喜 , 和 汉斯 , 微笑 , 握住 出去 他的 手
[tu:; tə] ['pel] .
to Pelle .
到 佩勒 .

然后她高兴地大笑起来，汉斯笑着向佩勒伸出了手。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **I ought to thank you for it , ” he said .**
“ 我 应该 到 感谢 你 为了 它 , ” 他 说 .

“我应该为此感谢你,”他说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dæns] , ” [fi:; fi] [sed] .

“ **Yes , it was that dance , ” she said .**
“ 是的 , 它 曾是 那 舞蹈 , ” 她 说 .

“是的, 就是那场舞,”她说。

“ [ɪf] [maɪ] ['dænsɪŋ] - [ju:z] ['hædnt] [bɪn] ['mended] [hæns] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbə:di] **If my dancing - shoes hadn't been mended Hans would have run off with somebody**
“ 如果 我的 跳舞 - 鞋 之前没有 到过 已修复 汉斯 会 有 跑步 离开 和 某人

[els] !
else !
别的 !

“如果我的舞鞋没修好, 汉斯就会跟别人私奔了! ”

“ [fi:; fi] [si:zd] [pelz] [ɑ:rm] .

“ **She seized Pelle's arm .**
“ 她 查获 佩勒的 手臂 .

她抓住了佩勒的胳膊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [went] [ɑ:n] , ['veri] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] ,
And then they went on , very much pleased with one another ,
和 然后 他们 去 在 , 非常 很多 高兴 和 一 其他 ,

然后他们继续前行, 彼此都非常满意。

[ænd; ənd] [pelz] [oʊld] ['merimənt] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

and Pelle's old merriment returned for a time .
和 佩勒的 老的 欢乐 返回 为了 一个 时间 .

佩勒的旧日快乐又回来了一段时间。

[hi:; hi] [tu:] [kʊd; kəd] [pə'fɔ:rm] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] .

He too could perform all sorts of feats of strength .
他 也 可以 履行 全部 排序 的 壮举 的 力量 .

他也拥有各种各样的力量。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] ['pel] [wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ]['beɪkər] - [tu:; tə] [ni:d] [sʌm; səm] [daʊ] ;
On the following day Pelle was hired by Baker Jørgensen to knead some dough ;
在 这 下列的 天 佩勒 曾是 雇用 经过 贝克 - 到 揉 一些 面团 ;

第二天, 佩勒受雇于贝克·约根森, 负责揉面团;

[ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd] [rɪ'si:v] , [æt; ət] [ɔ:rt] ['nəʊtɪs] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['ɪps] ['bɪskɪt] [fɔ:r; fər]
the baker had received , at short notice , a large order for ship's biscuit for
这 面包师 有 已收到 , 在 短的 注意 , 一个 大的 命令 为了 船的 饼干 为了

[ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] .

the Three Sisters .
这 三 姐妹 .

面包师临时接到了一份为“三姐妹”号货轮制作大量船用饼干的订单。

“ [ki:p] ['mu:vɪŋ] ['pra:perli] !

“ **Keep moving properly !**
“ 保持 移动 适当地 !

“保持正确的运动姿势! ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

“ **he would cry every moment to the two boys ,**
“ 他 会 哭 每一个 片刻 到 这 二 男孩们 ,

他会时时刻刻哭着对那两个男孩说

[hu:] [hæd; həd] [pɔɪd] [ɔ:f][ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪt]
who had pulled off their stockings and were now standing up in the great
WHO 有 拉 离开 他们的 长筒袜 和 是 现在 常设 向上 在 这 伟大的
[ˈni:dɪŋ] - [trɔ:f] ,
kneading - trough ,
揉捏 - 槽 ,

她们脱掉了长袜，现在正站在巨大的揉面槽里。

[ˈstæmpɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bætənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli] [neɪld]
stamping away , with their hands gripping the battens which were firmly nailed
冲压 离开 , 和 他们的 双手 扣人心弦 这 木条 哪个 是 牢牢 钉子
[tu:; tə][ðə; ði][ˈræftəz] .
to the rafters .
到 这 椽子 .

他们踩着脚，双手紧紧抓住钉在椽子上的木条。

[ðə; ði] ['wɒd(ə)n] ['si:lɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈræftəz] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] ['gri:si] ;
The wooden ceiling between the rafters was black and greasy ;
这 木制的 天花板 之间 这 椽子 曾是 黑色的 和 腻 ;
屋顶横梁之间的木质天花板又黑又油腻；

[ə; eɪ][ˈslaɪmi] [peɪst] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [dʊʊ] [ænd; ənd] [kən'denst] ['veɪpər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn]
a slimy paste of dust and dough and condensed vapor was running down
一个 黏糊糊的 粘贴 的 灰尘 和 面团 和 浓缩版 汽 曾是 跑步 向下
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

墙壁上流淌着由灰尘、面团和冷凝水组成的黏稠糊状物。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [tu:] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætənz] [ðə; ði]['beɪkər] [wɒd] [kraɪ] : “ [ju:z][jɔ:r; jər]
When the boys hung too heavily on the battens the baker would cry : “ Use your
什么时候 这 男孩们 悬挂 也 重度 在 这 木条 这 面包师 会 哭 : “ 使用 你的
[hoʊl] [weɪt] !
whole weight !
所有的 重量 !

当男孩们用力过猛地抓住木条时，面包师就会喊道：“用尽你们的全部体重！”

[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ðen] [ju:l] [get][ə; eɪ] [fɒt] [laɪk][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] !
Down into the dough with you — then you'll get a foot like a fine young lady !
向下 进入 这 面团 和 你 — 然后 你会 得到 一个 脚 喜欢 一个 美好的 年轻的 女士 !
把你的脚埋进面团里——然后你就能拥有像年轻女士一样漂亮的脚！

” [ˈsɜ:rən][wʌz; wəz] ['pɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ; [naʊ] [ænd; ənd]
” **Sören was pottering about alone , with hanging head as always ; now and**
” 索伦 曾是 闲逛 关于 独自的 , 和 绞刑 头 作为 总是 ; 现在 和
[əˈɡen] [hi; hi] [saɪd] .
again he sighed .
再次 他 叹了口气 .

索伦独自一人踱来踱去，像往常一样低着头；他不时叹口气。

[ðen] [oʊld][ˈjɜ:rgən] [wɒd] [nʌdʒ] [məˈri:] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [bəʊθ] [læf] .
Then old Jörgen would nudge Marie in the side , and they would both laugh .
然后 老的 约尔根 会 轻推 玛丽 在 这 边 , 和 他们 会 两个都 笑 .
然后老约尔根会轻轻推一下玛丽的胳膊，两人都会笑。

[ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʊʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dʊʊ] [ðer; ðər][hændz]
They stood close together , and as they were rolling out the dough their hands
他们 站立 关闭 一起 , 和 作为 他们 是 滚动 出去 这 面团 他们的 双手
[kept][ɑ:n] ['mi:tɪŋ] ;
kept on meeting ;
保留 在 会议 ;

他们站得很近，擀面团的时候，他们的手总是不时地碰在一起；

[ðeɪ] [læft] [ænd; ʌnd][dʒestɪd] [tə'geðər] .
they laughed and jested together .
他们 笑了 和 玩笑 一起 .

他们一起欢笑，互相打趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But the young man saw nothing of this .
但 这 年轻的 男人 锯 没有什么 的 这 .

但这个年轻人对此一无所知。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɑːrpli] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ;
“ **Don't you see ?** ” **whispered his mother , striking him sharply in the ribs ;**
” 不 你 看 ? ” 低声说道 他的 母亲 , 引人注目 他 尖锐地 在 这 肋骨 ;

“你难道看不出来吗？”他母亲低声说道，同时狠狠地打了他一下肋骨；

[hɜːr; hər][æŋɡrɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [pər] .
her angry eyes were constantly fixed on the pair .
她 生气的 眼睛 是 不断地 固定的 在 这 一对 .

她愤怒的目光始终紧盯着那两人。

“ [oʊ] , [liːv] [em 'iː][ə'loʊn] !
“ **Oh , leave me alone !**
” 哦 , 离开 我 独自的 !

“哦，别烦我了！”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [seɪ] , ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ **the son would say , moving a little away from her** .
” 这 儿子 会 说 , 移动 一个 小的 离开 从 她 .

儿子一边说着，一边稍微远离了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
But she moved after him .
但 她 已搬 后 他 .

但她随后也搬走了。

“ [ɡoʊ][ænd; ʌnd][pʊt] [jʊr; jər][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] — [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] !
“ **Go and put your arm round her waist — that's what she wants !**
” 去 和 放 你的 手臂 圆形的 她 腰部 — 那就是 什么 她 想要 !

“去搂住她的腰——那正是她想要的！”

[let] [hɜːr; hər] [fiːl] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪps] !
Let her feel your hands on her hips !
让 她 感觉 你的 双手 在 她 臀部 !

让她感受一下你放在她臀部的手！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] [stɪks] [aʊt] [hɜːr; hər] ['bɒzəm] [laɪk] [ðæt] ?
Why do you suppose she sticks out her bosom like that ?
为什么 做 你 认为 她 棍子 出去 她 怀 喜欢 那 ?

你觉得她为什么那样挺起胸部？

[let] [hɜːr; hər] [fiːl] [jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪps] !
Let her feel your hands on her hips !
让 她 感觉 你的 双手 在 她 臀部 !

让她感受一下你放在她臀部的手！

[pʊʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ə'saɪd] ! “
Push the old man aside ! ”
推 这 老的 男人 旁边 ! ”

把老头推开！

“ [oʊ] , [li:v] [em'i:] [ə'loʊn] ! ” [rɪ'plaɪd] ['sɜ:rən] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [mu:vd] ['fɜ:rðər] [ə'wei] [frʌm; frəm]
“ **Oh , leave me alone ! ” replied Sören , and he moved further away from**
“ 哦 , 离开 我 独自的 ! ” 回复 索伦 , 和 他 已搬 更远 离开 从
[hɜ:r; hər] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

“哦，别烦我！”索伦回答道，然后又走远了。

“ [ju;; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈtemptɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [tu;; tə] [sɪn] — [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi;; hi] [ɪz] !
“ **You are tempting your father to sin — you know what he is !**
“ 你 是 诱人的 你的 父亲 到 罪 — 你 知道 什么 他 是 !
“你这是在引诱你的父亲犯罪——你知道他是什么样的人！ ”

[ænd; ənd] [ʃi;; ʃi] [kɑ:nt] [ˈpra:pərli] [kən'troʊl] [hɜ:r'self] [ˈeni] [bɜ:ŋgər] ,
And she can't properly control herself any longer ,
和 她 不能 适当地 控制 她自己 任何 更长 ,
她已经无法很好地控制自己了。

[naʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [kleɪmz] [tu;; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] .
now that she claims to have a word in the matter .
现在 那 她 索赔 到 有 一个 单词 在 这 事情 .
现在她声称自己对此事有发言权。

[ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
Are you going to put up with that ?
是 你 去 到 放 向上 和 那 ?
你打算就这么忍气吞声吗？

[goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] — [straɪk] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
Go and take her round the waist — strike her if you can't put up with
去 和 拿 她 圆形的 这 腰部 — 罢工 她 如果 你 不能 放 向上 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

去搂住她的腰——如果你受不了她，就打她。

[bʌt; bət] [meɪk] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ! “
but make her feel that you're a man ! ”
但 制作 她 感觉 那 你是 一个 男人 ! ”
但要让她觉得你是个男人！

“ [wel] , [ɑ:r; ə] [ju;; jʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌp] [ðər; ðər] ? ” [oʊld] [jɜ:rgən] [kraɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ **Well , are you working up there ? ” old Jörgen cried to the boys ,**
“ 出色地 , 是 你 在职的 向上 那里 ? ” 老的 约尔根 哭 到 这 男孩们 ,
“你们在上面干活吗？”老约尔根朝孩子们喊道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm] [mə'ri:] .
turning his laughing countenance from Marie .
转弯 他的 笑 面容 从 玛丽 .
他转过头，不再看玛丽，脸上带着笑意。

“ [tred] [ə'wei] !
“ **Tread away !**
“ 踏 离开 !
“走开！ ”

[ðə; ði] [daʊ] [wɪl] [drɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈrɑ:tnnəs] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈbaɪdɪz] !
The dough will draw all the rottenness out of your bodies !
这 面团 将要 画 全部 这 腐烂 出去 的 你的 身体 !
面团会把你们身体里所有腐烂的东西都吸出来！

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] , [ˈsɜːrən] — [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn][juː; jʊ] ! ”

“ And you , Sören — get a move on you ! ”
“ 和 你 ， 索伦 — 得到 一个 移动 在 你 ！ ”

还有你，索伦——赶紧行动起来！

“ [jes] , [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] — [dəunt][stænd][ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪdiət] ! ” [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ Yes , get a move on — don't stand there like an idiot ! ” continued his mother .
“ 是的 ， 得到 一个 移动 在 — 不 站立 那里 喜欢 一个 笨蛋 ！ ” 持续 他的 母亲 .
“ 是啊，快点儿——别像个傻子一样站在那里！ ”他母亲继续说道。

“ [oʊ] , [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn] !
“ Oh , leave me alone !
“ 哦 ， 离开 我 独自的 ！

“哦，别烦我了！ ”

[aɪv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] ; [liːv] [em ˈiː][ɪn] [piːs] ! ”
I've done nothing to anybody ; leave me in peace ! ”
我已经 完毕 没有什么 到 任何人 ； 离开 我 在 和平 ！ ”

我没做过任何对不起别人的事，让我清静清静吧！

“ [pɑː] !
“ Pah !
“ 帕 ！

“呸！ ”

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ The old woman spat at him .
“ 这 老的 女士 争吵 在 他 。

老妇人朝他吐了口唾沫。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ?
“ Are you a man ?
“ 是 你 一个 男人 ？

你是男人吗？

[ˈletɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈhænd(ə)l][jʊr; jər] [waɪf] !
Letting another handle your wife !
出租 其他 处理 你的 妻子 ！

让别人来管教你的妻子！

[ðer; ðər][fɪː; fɪ][ɪz] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgaʊti] [oʊld][mæn] [laɪk] [ðæt] !
There she is , obliged to take up with a gouty old man like that !
那里 她 是 ， 有义务 到 拿 向上 和 一个 痛风 老的 男人 喜欢 那 ！

她竟然被迫和一个患有痛风的老男人在一起！

[pɑː] , [aɪ] [seɪ] !
Pah , I say !
帕 ， 我 说 ！

呸！

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈæftər][ɔːl] ?
But perhaps you are a woman after all ?
但 也许 你 是 一个 女士 后 全部 ？

但或许你终究是一位女性？

[aɪ][dɪd] [wʌnz] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪl][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ded] .
I did once bring a girl into the world , only I always thought she was dead .
我 做过 一次 带来 一个 女孩 进入 这 世界 ， 仅有的 我 总是 想法 她 曾是 死的 。

我曾经生过一个女儿，但我一直以为她死了。

[bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪː; fɪ] ?
But perhaps you are she ?
但 也许 你 是 她 ？

但或许你就是她？

“ [ju:v] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] , [ˈhævnt] [ju:; jə] ? ”
“ **You've deserved that , haven't you ?** ”
“ 你已经 应得的 那 , 还没有 你 ? ”

“这是你应得的，不是吗？”

“ [kɑ:nt] [ˈfɑ:ðər] [get][hɪm; ɪm][let] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] ? ” [sed] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .
“ **Can't father get him let off the beating ?** ” **said Master Andres** .
“ 不能 父亲 得到 他 让 离开 这 殴打 ? ” 说 掌握 安德烈斯 .

“父亲就不能让他免于挨打吗？”安德烈斯少爷说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˈpel] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈflɑ:gɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
“ **I have proposed that Pelle should have a good flogging here in the workshop** ,
“ 我 有 建议的 那 佩勒 应该 有 一个 好的 鞭笞 这里 在 这 车间 ,

“我提议应该在这里的工坊里好好鞭打佩勒一顿。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
in the presence of the deputy and his son .
在 这 在场 的 这 副 和 他的 儿子 :

在副手及其儿子的见证下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [sez] [noʊ] .
But the deputy says no .
但 这 副 说道 不 .

但副手却说不。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [rʌn] [ɪts] [kɔ:rs] .
He wants justice to run its course .
他 想要 正义 到 跑步 它是 课程 :

他希望正义得到伸张。

“ [ˈpel] [kə'ləpst] .
“ **Pelle collapsed** .
“ 佩勒 倒塌 :

佩莱倒下了。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] [wen] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He knew what it meant when a poor boy went to the town hall and was
他 知道 什么 它 意思是 什么时候 一个 贫穷的 男生 去 到 这 镇 大厅 和 曾是

[ˈbrændɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
branded for life .
品牌 为了 生活 :

他知道一个穷孩子去市政厅被贴上终身标签意味着什么。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [sɔ:t] [ˈdespərətli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
His brain sought desperately for some way of escape .
他的 脑 寻求 绝望地 为了 一些 方式 的 逃脱 :

他的大脑拼命地寻找着逃脱的方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] — [deθ] !
There was only one — death !
那里 曾是 仅有的 一 一 死亡 !

只有一个——死亡！

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsi:kɹətli] [haɪd][ðə; ði] [ni:] - [stræp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
He could secretly hide the knee - strap under his blouse and go into the little
他 可以 偷偷 隐藏 这 膝盖 - 带子 在下面 他的 女式衬衫 和 去 进入 这 小的

[haʊs] [ænd; ənd] [hæn] [hɪm'self] .
house and hang himself .
房子 和 悬挂 他自己 :

他可以偷偷地把膝盖带藏在衬衫下面，然后走进小屋上吊自杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [dɪn] ; [ðæt][wʌz; wəz] [ˈjepə] , [ædˈmɑːnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
He was conscious of a monotonous din ; that was Jeppe , admonishing him ;
他 曾是 有意识的 的 一个 单调 din ; 那 曾是 杰佩 , 告诫 他 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ;
but the words escaped him ;
但 这 字 逃脱 他 ;
他意识到周围传来单调的喧闹声；那是杰佩在训斥他；但他却说不出话来；

[hɪz; ɪz][səʊl][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡæən][ɪts] [ˈdʒɜːrni] [təːrd] [deθ] .
his soul had already began its journey toward death .
他的 灵魂 有 已经 开始 它是 旅行 朝向 死亡 .
他的灵魂已经开始了走向死亡的旅程。

[æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ˈsiːst] [hiː; hi][roʊz] [ˈsaɪləntli] .
As the noise ceased he rose silently .
作为 这 噪音 停止 他 玫瑰 默默 .
喧闹声停止后，他默默地站了起来。

“ [wel] ?
“ **Well ?**
” 出色地 ?
“出色地？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ? “ [æskt] [ˈjepə] .
What are you going out for ? ” asked Jeppe .
什么 是 你 去 出去 为了 ? ” 问 杰佩 .
“你们出去干什么？”杰普问道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] .
“ **I'm going to the yard .**
” 我是 去 到 这 院子 .
“我要去院子里。”

“ [hiː; hi] [spəʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsliːpwɔːkər] .
“ **He spoke like a sleepwalker .**
” 他 辐 喜欢 一个 梦游者 .
他说话像梦游一样。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [niː] - [stræp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Perhaps you want to take the knee - strap out with you ?**
” 也许 你 想 到 拿 这 膝盖 - 带子 出去 和 你 ?
“或许你想把护膝带带出去？”

“ [ˈjepə] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmæstər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] .
“ **Jeppe and the master exchanged a look of understanding .**
” 杰佩 和 这 掌握 交换 一个 看 的 理解 .
杰佩和师傅交换了一个心照不宣的眼神。

[ðen] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then Master Andres came over to him .
然后 掌握 安德烈斯 来了 超过 到 他 .
这时，安德烈斯大师走了过来。

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ˈsɪli] ?
“ **You wouldn't be so silly ?**
” 你 不会 是 所以 愚蠢的 ?
你不会这么傻吧？

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [lʊkt] [diːp] [ˈɪntuː] [pelz] [aɪz] .
“ **he said , and looked deep into Pelle's eyes .**
” 他 说 , 和 看起来 深的 进入 佩勒的 眼睛 .
“他说着，深深地凝视着佩勒的眼睛。”

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['tɑɪdɪ][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
Then he made himself tidy and went into the town .
然后 他 制成 他自己 整齐的 和 去 进入 这 镇 .

然后他收拾干净，进城去了。

" [pəl] , [ju:; jʊ] ['dɛvəlz] [ɪmp] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ,
" Pelle , you devil's imp , " he said , as he came home ,
" 佩勒 , 你 魔鬼的 重要 , " 他 说 , 作为 他 来了 家 ,
"佩勒，你这个魔鬼的小鬼，"他一边说着一边回到家。

" [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['herəd] [tu:; tə]['paɪlət] ,
" I've been running from Herod to Pilate ,
" 我已经 到过 跑步 从 希律王 到 普拉提 ,

“我一直在从希律王到彼拉多之间奔波，

[ænd; ənd] [aɪv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɔ:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [æsk][fɔ:r; fər]['pa:rd(ə)n]
and I've arranged matters so that you can get off if you will ask for pardon
和 我已经 安排 事情 所以 那 你 能 得到 离开如果 你 将要 问 为了 赦免
.
:
.

我已经安排好了，如果你请求原谅，就可以脱罪。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gou][tu:; tə][ðə; ði] ['græməʀ] - [sku:l] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] .
You must go to the grammar - school about one o'clock .
你 必须 去 到 这 语法 - 学校 关于 一 点钟 .

你必须在下午一点左右去文法学校。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər][fɜ:rst] , [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
But think it over first , as to what you are going to say ,
但 思考 它 超过 第一的 , 作为 到 什么 你 是 去 到 说 ,
但你最好先仔细想想你要说什么。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [hoʊl] [klæs] [wɪl] [hɪr] [aɪ 'ti:] . "
because the whole class will hear it . "
因为 这 所有的 班级 将要 听到 它 . "

因为全班同学都会听到。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][fɔ:r; fər]['pa:rd(ə)n] .
" I won't ask for pardon .
" 我 惯于 问 为了 赦免 .

“我不会请求原谅。”

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] .
" It sounded like a cry .
" 它 听起来 喜欢 一个 哭 .

“听起来像是在哭。”

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [æt; ət] ['pəl] ['hezə,teɪɪŋli] .
The master looked at Pelle hesitatingly .
这 掌握 看起来 在 佩勒 犹豫地 .

师傅犹豫地看了佩勒一眼。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] — [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [rɔ:ŋ] . "
" But that is no disgrace — if one has done wrong . "
" 但 那 是 不 耻辱 — 如果 一 有 完毕 错误的 . "

“但这并不丢人——如果一个人做错了事的话。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] [rɔ:ŋ] .
" I have not done wrong .
" 我 有 不是 完毕 错误的 .

我没有做错事。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][,aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][,emˈi:] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
They began it , and they have been making game of me for a long time
他们 开始 它 , 和 他们 有 到过 制作 游戏 的 我 为了 一个 长的 时间
.
”
:
”
.

他们先挑起的，而且他们要弄我很久了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [θræʃt] [hɪm; ɪm] , ['pel] , [ænd; ənd][wʌn] ['mʌsnt] [θræʃ] [faɪn] [fəʊks] [laɪk] [ðæt] ;
” **But you thrashed him , Pelle , and one mustn't thrash fine folks like that ;**
” 但 你 痛击 他 , 佩勒 , 和 一 不得 鞭挞 美好的 各位 喜欢 那 ;
“但是你把他打得落花流水，佩莱，你不能那样打好人；

[ðeɪ] [hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ] ['dɑːktɜːz] [sərˈtɪfɪkət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][jɔːr; jər]['ruːɪn] .
they have got a doctor's certificate that might be your ruin .
他们 有 得到 一个 医生的 证书 那 可能 是 你的 废墟 .

他们有一份医生证明，这可能会毁了你。

[ɪz][jɔːr; jər] ['fɑːðər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] ?
Is your father a friend of the magistrate's ?
是 你的 父亲 一个 朋友 的 这 地方法官的 ?

你父亲和法官是朋友吗？

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪsˈɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] .
They can dishonor you for the rest of your life .
他们 能 羞辱 你 为了 这 休息 的 你的 生活 .

他们可以让你终身蒙羞。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] ['lesər] ['iːv(ə)] .
I think you ought to choose the lesser evil .
我 思考 你 应该 到 选择 这 较少 邪恶的 .

我认为你应该选择两害相权取其轻。

” [noʊ] , ['pel] [kʊd; kəd][naːt][duː] [ðæt] .
” **No , Pelle could not do that .**
” 不 , 佩勒 可以 不是 做 那 .

“不，佩莱做不到这一点。”

” [soʊ][let][ðem; ðəm][flɑːg][,emˈi:] [ɪnˈsted] !
” **So let them flog me instead !**
” 所以 让 他们 鞭打 我 反而 !

“那就让他们鞭打我吧！ ”

” [hiː; hi] [sed] [məˈroʊsli] .
” **he said morosely .**
” 他 说 忧郁地 .

他闷闷不乐地说。

” [ðen] [aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['mæstər] ,
” **Then it will be about three o'clock at the town hall , ” said the master ,**
” 然后 它 将要 是 关于 三 点钟 在 这 镇 大厅 , ” 说 这 掌握 ,

“那大概三点钟在市政厅集合，”师傅说。

[ˈɔːrtli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [red] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
shortly , and he turned red about the eyes .
不久 , 和 他 转向 红色的 关于 这 眼睛 .

不久，他的眼眶就涨红了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɛl] [felt] [haʊ] [ˈɑːbstɪnəsi] [mʌst; məst] [peɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [hu:] , [leɪm] [ænd; ənd]
Suddenly Pelle felt how obstinacy must pain the young master , who , lame and
突然 佩勒 毛毡 如何 固执 必须 疼痛 这 年轻的 掌握 , WHO , 瘸 和
[sɪk] [æz; əz] [hi; hi] [wʌz; wəz] ,
sick as he was ,
生病的 作为 他 曾是 ,

佩勒突然意识到，固执己见会给这位跛脚又生病的少爷带来多大的痛苦。

[hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ɡɔːn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
had of his own accord gone running about the town for him .
有 的 他的 自己的 符合 已消失 跑步 关于 这 镇 为了 他 .

他主动跑遍了全城去找他。

“ [jes] , [aɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] !
” **Yes , I'll do it !**
” 是的 , 患病的 做 它 !

“好的，我愿意！ ”

” [hi; hi] [sed] ; ” [aɪl] [duː] [aɪ ˈtiː] ! ”
” **he said ; “ I'll do it ! ”**
” 他 说 ; ” 患病的 做 它 ! ”

他说：“我来做！ ”

“ [jes] , [jes] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] [ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [ˈkwaɪətli] ; ” [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [wel] .
” **Yes , yes ! ” replied Master Andres quietly ; “ for your own sake as well .**
” 是的 , 是的 ! ” 回复 掌握 安德烈斯 悄悄 ; ” 为了 你的 自己的 清酒 作为 出色地 .

“是的，是的！ ”安德烈斯大师平静地回答道；“也是为了您好。”

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bi; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [naʊ] .
And I believe you ought to be getting ready now .
和 我 相信 你 应该 到 是 获得 准备好 现在 .

我认为你现在就应该开始准备了。

” [ˈpɛl] [slʌŋk] [əˈweɪ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten(ə)n] [tuː; tə] [əˈpɔːlədʒaɪz] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd]
” **Pelle slunk away ; it was not his intention to apologize , and he had**
” 佩勒 斯伦克 离开 ; 它 曾是 不是 他的 意图 到 道歉 , 和 他 有

[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
plenty of time .
很多 的 时间 .

佩勒灰溜溜地走了；他并不打算道歉，而且他有的是时间。

[hi; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈsliːp] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
He walked as though asleep ; everything was dead within him .
他 步行 作为 尽管 睡着了 ; 一切 曾是 死的 之内 他 .

他走路的样子如同梦游一般，内心一片死寂。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] ,
His thoughts were busy with all sorts of indifferent matters ,
他的 想法 是 忙碌的 和 全部 排序 的 冷漠 事情 ,

他满脑子都是些无关紧要的事情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈtʃætərɪŋ] ;
as though he sought to delay something by chattering ;
作为 尽管 他 寻求 到 延迟 某物 经过 喋喋不休 ;

他好像想通过喋喋不休来拖延时间；

[ˈkreɪzi] [ˈæŋkər] [went] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] [sænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Crazy Anker went by with his bag of sand on his back ,
疯狂的 安克 去 经过 和 他的 包 的 沙 在 他的 后退 ,

疯子安克背着一袋沙子走了过来。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] ['wɑːblɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

his thin legs wobbling under him .
他的 薄的 腿 摇晃 在下面 他 .

他那双瘦弱的双腿摇摇晃晃地站不稳。

“ [aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] , ” [θɔːt] [pɛl] [dɪ'dʒektɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ['ɑːnwərd] ;
“ I will help him to carry it , ” thought Pelle dejectedly , as he went onward ;
“ 我 将要 帮助 他 到 携带 它 , ” 想法 佩勒 沮丧地 , 作为 他 去 向前 ;

“我会帮他搬的,”佩勒沮丧地想着, 一边继续往前走。

“ [aɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] .
“ I will help him to carry it .
“ 我 将要 帮助 他 到 携带 它 .

我会帮他搬。

“ ['ælfred] [keɪm] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz][best] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk]
“ Alfred came strolling down the street ; he was carrying his best walking - stick
“ 阿尔弗雷德 来了 漫步 向下 这 街道 ; 他 曾是 携带 他的 最好的 步行 - 戳
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪŋ] [glʌvz] ,
and was wearing gloves ,
和 曾是 穿着 手套 ,

“阿尔弗雷德沿着街道漫步而来; 他拄着他最好的拐杖, 戴着手套,

[ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .
although it was in the midst of working hours .
虽然 它 曾是 在 这 中间 的 在职的 小时 .

虽然当时正值工作时间。

“ [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [em 'iː] [naʊ] ['hiːl] [tɜːrɪn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði][koʊl] - ['mɜːtʃənts] , ” [θɔːt]
“ If he sees me now he'll turn down the corner by the coal - merchant's , ” thought
“ 如果 他 看到 我 现在 地狱 转动 向下 这 角落 经过 这 煤炭 - 商人的 , ” 想法
[pɛl] ['bɪtərli] .
Pelle bitterly .
佩勒 苦涩地 .

“如果他现在看到我, 他就会拐到煤炭商那里的拐角处,”佩勒苦涩地想。

“ ['ɔːtnt] [aɪ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][em 'iː] ?
“ Oughtn't I to ask him to say a good word for me ?
“ 不应该 我 到 问 他 到 说 一个 好的 单词 为了 我 ?

我难道不应该请他帮我说几句好话吗?

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] !
He is such an important person !
他 是 这样的 一个 重要的 人 !

他真是个重要人物!

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [oʊz] [em 'iː] ['mʌni] [fɔːr; fər]['soʊlɪŋ] [ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [buːts] .
And he still owes me money for soling a pair of boots .
和 他 仍然 欠款 我 钱 为了 鞋底 一个 一对 的 靴子 .

他还欠我钱, 是我帮他修那双靴子。

“ [bʌt; bət] ['ælfred] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ But Alfred made straight for him .
“ 但 阿尔弗雷德 制成 直的 为了 他 .

但阿尔弗雷德径直朝他走去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æɪl'biːnəs] ?
“ Have you seen anything of Albinus ?
“ 有 你 已见 任何事物 的 白化病 ?

你见过阿尔比努斯吗?

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈdisəˈpɪrd] !
He has disappeared !
他 有 消失 !

他失踪了！

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [feɪs] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [mu:vɔd] .
" he said ; and his pretty face seemed somehow unusually moved .
" 他 说 ; 和 他的 漂亮的 脸 似乎 不知何故 异常地 已搬 .

“他说；他那张俊俏的脸上似乎流露出某种异乎寻常的感动。”

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtʃu:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
He stood there chewing at his moustache ,
他 站立 那里 咀嚼 在 他的 胡子 ,

他站在那里，一边嚼着胡子，一边说着什么。

[dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [foʊk][du:;] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmju:zɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
just as fine folk do when they are musing over something .
只是 作为 美好的 民间 做 什么时候 他们 是 沉思 超过 某物 .

就像那些有教养的人在思考某事时那样。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , " [sed] [ˈpel] .
" I've got to go to the town hall , " said Pelle .
" 我已经 得到 到 去 到 这 镇 大厅 , " 说 佩勒 .

“我得去市政厅一趟，”佩勒说道。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] — [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] .
" Yes , I know — you've got to be flogged .
" 是的 , 我 知道 — 你已经 得到 到 是 鞭打 .

“是的，我知道——你必须被鞭打。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][æɪlˈbi:nəs] ?
But don't you know anything of Albinus ?
但 不 你 知道 任何事物 的 白化病 ?

但你对阿尔比努斯一无所知吗？

" [ˈælfred] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][kʊʊl] - [ˈmɜ:tʃənts] [ˈdɔ:rweɪ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][na:t][tu:; tə]
" Alfred had drawn him into the coal - merchant's doorway , in order not to .
" 阿尔弗雷德 有 绘制 他 进入 这 煤炭 - 商人的 门口 , 在 命令 不是 到

[bi:; bi] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
be seen in his company .
是 已见 在 他的 公司 .

“阿尔弗雷德把他拉到煤炭商人的门口，以免被人看到和他在一起。”

" [jes] , [æɪlˈbi:nəs] , [æɪlˈbi:nəs] — " [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ɪn] [pelz] [maɪnd] .
" Yes , Albinus , Albinus — " Something was dawning in Pelle's mind .
" 是的 , 白化病 , 白化病 — " 某物 曾是 黎明 在 佩勒的 头脑 .

“是的，阿尔比努斯，阿尔比努斯——”佩勒的脑海中渐渐浮现出一些想法。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] — [hi:; hi] — [hi:; hi] — [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs] .
" Wait a minute — he — he — I'm sure he has run away with the circus .
" 等待 一个 分钟 — 他 — 他 — 我是 当然 他 有 跑步 离开 和 这 马戏团 .

“等等——他——他——我肯定他跟马戏团一起逃跑了。”

[æt; ət] [li:st] , [aɪ] [brˈli:v] [hi:; hi][hæz; həz] !
At least , I believe he has !
在 至少 , 我 相信 他 有 !

至少，我相信他有！

" [hwerˈæt] [ˈælfred] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ræn] — [ræn][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] !
" Whereat Alfred turned about and ran — ran in his best clothes !
" 哪里 阿尔弗雷德 转向 关于 和 跑 — 跑 在 他的 最好的 衣服 !

“阿尔弗雷德转身就跑——穿着他最好的衣服就跑！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æɫ'bi:nəs][hæd; həd] [rʌŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rkəs] .

Of course Albinus had run away with the circus .
的 课程 白化病 有 跑步 离开 和 这 马戏团 .

当然，阿尔比努斯是跟马戏团一起逃跑了。

[ˈpel] [kɒd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] .

Pelle could understand the whole affair perfectly well .
佩勒 可以 理解 这 所有的 事务 完美 出色地 .

佩勒完全能理解整件事。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [oʊl] [ˈhænsənz] [jɑ:t] ,

The evening before he had slipped on board Ole Hansen's yacht ,
这 晚上 前 他 有 滑倒了 在 木板 奥莱 汉森的 游艇 ,

前一天晚上，他偷偷溜上了奥勒·汉森的游艇。

[wɪtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [trɪk] - [ˈraɪdər] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə]['swɪ:d(ə)n] ,

which during the night was to have taken the trick - rider across to Sweden ,
哪个 期间 这 夜晚 曾是 到 有 已采取 这 诡计 - 骑士 穿过 到 瑞典 ,

夜间，那辆车原本要载着特技骑手前往瑞典。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [laɪf][ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] .

and now he would live a glorious life and do what he liked .
和 现在 他 会 居住 一个 辉煌 生活 和 做 什么 他 喜欢 .

现在他将过上辉煌的生活，做自己喜欢的事情。

[tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [klɪr] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][laɪf] .

To run away — that was the only clear opening in life .
到 跑步 离开 — 那 曾是 这 仅有的 清除 开幕 在 生活 .

逃跑——那是人生中唯一明确的出路。

[brɪfɔ:r] [ˈpel] [nu:] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

Before Pelle knew it , he was down by the harbor ,
前 佩勒 知道 它 , 他 曾是 向下 经过 这 港口 ,

佩勒还没反应过来，就已经到了港口边。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈseɪlɪŋ] .

staring at a ship which was on the point of sailing .
凝视 在 一个 船 哪个 曾是 在 这 观点 的 帆船 .

凝视着一艘即将起航的船。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɑ:n]

He followed up his inspiration , and went about inquiring after a vacancy on
他 随后 向上 他的 灵感 , 和 去 关于 查询 后 一个 空缺 在

[bɔ:rd] [sʌm; səm] [ˈves(ə)] ,

board some vessel ,
木板 一些 血管 ,

他受到启发，开始四处打听哪艘船上有空缺职位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

but there was none .
但 那里 曾是 没有任何 .

但并没有。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:tərsaɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪɪp] [ʌv; əv] [wʊd] .

He sat down by the waterside , and played with a chip of wood .
他 卫星 向下 经过 这 水边 , 和 玩 和 一个 芯片 的 木头 .

他坐在水边，玩起了一块木片。

[aɪ ˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈpel] [geɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ] ;

It represented a three - master , and Pelle gave it a cargo ;
它 代表 一个 三 - 掌握 , 和 佩勒 给予 它 一个 货物 ;

它代表一艘三桅帆船，佩勒给它装载了货物；

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈtaɪm] [ˌaɪ ˈti:] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkæntɪd] [ˈoʊvər] ,
but every time it should have gone to sea it canted over ,
但 每一个 时间 它 应该 有 已消失 到 海 它 倾斜的 超过 ;
但每次应该出海的时候，它都会倾斜。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and he had to begin the loading all over again .
和 他 有 到 开始 这 加载中 全部 超过 再次 .
他不得不重新开始装载。

[ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] [stoʊn] - [ˈkʌtəz] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz]
All round him carpenters and stone - cutters were working on the preparations
全部 圆形的 他 木匠 和 石头 - 切割器 是 在在职的 在 这 准备工作
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:rbər] ;
for the new harbor ;
为了 这 新的 港口 ;
他周围到处都是木匠和石匠，他们正在为新港口做准备工作；

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑ:rt] , [stəd] [ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpauər] , “ [æt; ət][wɜ:rk] , [waɪl] ,
and behind them , a little apart , stood the “ Great Power , “ at work , while ,
和 在后面 他们 , 一个 小的 除 , 站立 这 “ 伟大的 力量 , “ 在 工作 , 尽管 ,
[æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,
在他们身后，稍稍隔开一点，站着“大国”，正在运作着，而一如既往，

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈlɒɪtərɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [stəd] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] ,
a handful of people were loitering near him ; they stood there staring ,
一个 少数 的 人们 是 游荡 靠近 他 ; 他们 站立 那里 凝视 ,
几个人在他附近徘徊，站在那里盯着他看。

[ɪn] [ʌnˈi:zi] [ˌekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] .
in uneasy expectation that something would happen .
在 不安 期待 那 某物 会 发生 .
忐忑不安地期待着会发生什么事。

[ˈpel] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑ:mɪnəs] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd]
Pelle himself had a feeling of something ominous as he sat there and
佩勒 他自己 有 一个 感觉 的 某物 不祥的 作为 他 卫星 那里 和
[plæft] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [[jɪp] [aʊt][tu:; tə] [si:] ;
plashed in the water to drive his ship out to sea ;
激流 在 这 水 到 驾驶 他的 船 出去 到 海 ;
佩勒坐在那里，划着船驶向大海，他自己也感到一种不祥的预感；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoʊst][ˈseɪkrɪd][ˈprɪnsəp(ə)]
he would have accepted it as a manifestation of the most sacred principle
他 会 有 公认 它 作为 一个 表现 的 这 最多 神圣 原则
[ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] - [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][reɪdʒ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
of life had Jørgensen begun to rage before his eyes .
的 生活 有 - 开始 到 愤怒 前 他的 眼睛 .
如果约根森在他眼前开始咆哮，他也会将其视为生命中最神圣原则的体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] - [ˈkʌtər] [ˈoʊnli][ˌleɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] ,
But the stone - cutter only laid down his hammer ,
但 这 石头 - 刀具 仅有的 铺设 向下 他的 锤 ,
但石匠只是放下了锤子。

[ɪn][ɔ:rdə][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brændɪ] - ['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndə] [ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊ] [ə; eɪ]
in order to take his brandy - bottle from under the stone and swallow a
在 命令 到 拿 他的 白兰地 - 瓶子 从 在下面 这 石头 和 吞 一个
['maʊθfʊl] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'sepʃn] ,
mouthful ; with that exception ,
一口气 ; 和 那 例外 ;
为了从石头底下取出他的白兰地酒瓶，喝上一口；除此之外，

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['grænɪt] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]
he stood there bowed over the granite as peacefully as though there were
他 站立 那里 鞠躬 超过 这 花岗岩 作为 和平地 作为 尽管 那里 是
[noʊ] ['ʌðər] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [seɪv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
no other powers in the world save it and him .
不 其他 权力 在 这 世界 节省 它 和 他 .
他伫立在那里，俯身俯视着花岗岩，神态平静，仿佛世间除了他和花岗岩之外，再无其他力量。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [si:] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [hu:] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm][ɪn] ['geɪpɪŋ] [ekspek'teɪʃn] , [ðer; ðər] [fi:t]
He did not see the onlookers who watched him in gaping expectation , their feet
他 做过 不是 看 这 旁观者 WHO 观看 他 在 张开的 期待 , 他们的 脚
[fʊl] [ʌv; əv][ə'dʒɪləti] ,
full of agility ,
满的 的 敏捷 ,
他没有注意到那些目瞪口呆、满怀期待地注视着他的旁观者，他们的脚步轻盈敏捷。

[ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] ['mu:vmənt] .
ready to take to flight at his slightest movement .
准备好 到 拿 到 航班 在 他的 丝毫 移动 .
他稍有动静，便随时准备起飞。

[hi:; hi] [strʌk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [moʊn] ,
He struck so that the air moaned ,
他 击 所以 那 这 空气 呻吟 ,
他一击，空气都发出呻吟。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [glæns] [swept] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
and when he raised himself again his glance swept over them .
和 什么时候 他 提高 他自己 再次 他的 瞥一眼 扫荡 超过 他们 .
他再次抬起头时，目光扫过了他们。

[ˈgrædʒuəli] [ˈpɛl] [hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nz][ə'pɑ:n] [ðɪs] [wʌn][mæn] ,
Gradually Pelle had concentrated all his expectations upon this one man ,
逐步地 佩勒 有 集中 全部 他的 期望 之上 这 一 男人 ,
佩勒逐渐将所有希望都寄托在了这个人身上。

[hu:] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [æn; ən] ['aɪləʃ] ,
who endured the hatred of the town without moving an eyelash ,
WHO 忍受 这 仇恨 的 这 镇 没有 移动 一个 睫毛 ,
他默默忍受着全镇人的憎恨，纹丝不动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['evri] [maɪnd] .
and was a haunting presence in every mind .
和 曾是 一个 令人难忘 在场 在 每一个 头脑 .
并在每个人的心中留下了挥之不去的阴影。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [maɪn] ;
In the boy's imagination he was like a loaded mine ;
在 这 男孩们 想像力 他 曾是 喜欢 一个 已加载 矿 ;
在男孩的想象中，他就像一颗装满炸弹的地雷；

[wʌn] [stʊd] [ðer; ðər][na:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][na:t][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪg'naitɪd] ,
one stood there not knowing whether or not it was ignited ,
一 站立 那里 不是 会心 无论 或者 不是 它 曾是 点燃 ,
一个人站在那里，不知道它是否已经点燃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [li:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
and in a moment the whole might leap into the air .
和 在 一个 片刻 这 所有的 可能 飞跃 进入 这 空气 .

转瞬之间，整个物体可能会跃入空中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑ:lˈkeɪnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɪgˈzɪstɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
He was a volcano , and the town existed from day to day by his
他 曾是 一个 火山 , 和 这 镇 存在 从 天 到 天 经过 他的
[ˈmɜ:rsi] .
mercy .
怜悯 .

他就像一座火山，这座城镇的存亡全靠他的恩惠。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ˈpel] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈjeɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [dʒʌst]
And from time to time Pelle allowed him to shake himself a little — just
和 从 时间 到 时间 佩勒 允许 他 到 摇 他自己 一个 小的 — 只是
[ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [rɑ:k] .
enough to make the town rock .
足够的 到 制作 这 镇 岩石 .

佩勒偶尔会让他稍微抖抖身子——足以让整个小镇都为之震动。

[bʌt; bət] [naʊ] , [mɔ:ˈrʊəvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsi:kɾət] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ;
But now , moreover , there was a secret between them ;
但 现在 , 而且 , 那里 曾是 一个 秘密 之间 他们 ;

但现在，他们之间又多了一个秘密；

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌnɪʃt] [tu:][fɔ:r; fər] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfoʊks] .
the “ Great Power ” had been punished too for beating the rich folks .
这 “ 伟大的 力量 ” 有 到过 受到惩罚 也 为了 殴打 这 富有的 各位 .

“列强”也因为欺压富人而受到了惩罚。

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sloʊ] [ɪn] [dɪˈdʒu:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ]
Pelle was not slow in deducing the consequences — was there not already a
佩勒 曾是 不是 慢的 在 推断 这 结果 — 曾是 那里 不是 已经 一个
[ˈtaʊnzməŋ] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [pleɪ] ?
townsman standing and watching him at play ?
镇民 常设 和 观看 他 在 玩 ?

佩勒很快就推断出了后果——难道不是已经有镇民站在那里看着他玩耍了吗？

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
He too was the terror of the people .
他 也 曾是 这 恐怖 的 这 人们 .

他也是人民的噩梦。

[pərˈhæps][hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” ;
Perhaps he would join himself to the “ Great Power ” ;
也许 他 会 加入 他自己 到 这 “ 伟大的 力量 ” ;

或许他会加入“列强”阵营；

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðen] !
there would be little left of the town then !
那里 会 是 小的 左边 的 这 镇 然后 !

到那时，这座城镇恐怕就所剩无几了！

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
In the daytime they would lie hidden among the cliffs ,
在 这 白天 他们 会 说谎 隐 之中 这 悬崖 ,

白天，他们会藏身于悬崖峭壁之间。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [taʊn] .
but at night they came down and plundered the town .
但 在 夜晚 他们 来了 向下 和 掠夺 这 镇 .

但到了晚上，他们就下来洗劫了这座城镇。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] ['blʌdsʌkər] ;
They fell upon all who had earned their living as bloodsuckers ;
他们 跌倒 之上 全部 WHO 有 获得 他们的 活的 作为 吸血鬼 ;

他们袭击了所有以吸血为生的人；

[pi:p(ə)l] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['seləz] [ænd; ənd] ['gærɪts] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['pel] [ænd; ənd]
people hid themselves in their cellars and garrets when they heard that Pelle and
人们 隐藏 他们自己 在 他们的 地窖 和 阁楼 什么时候 他们 听到 那 佩勒 和
[ðə; ði] " [greɪt] ['paʊər] " [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rt] .
the " Great Power " were on the march .
这 " 伟大的 力量 " 是 在 这 行进 .

当人们听说佩勒和“大国”正在进军时，都躲进了地窖和阁楼里。

[ðeɪ] [hæŋd] [ðə; ði] [rɪt] ['ʃɪpəʊnər] ['ma:nsən][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ['sti:pl] ,
They hanged the rich shipowner Monsen to the church steeple ,
他们 绞刑 这 富有的 船东 孟森 到 这 教会 尖顶 ,
他们把富有的船主蒙森吊死在教堂尖顶上。

[ænd; ənd][hi:; hi]['dæŋɡəld][ðer; ðər][ə; eɪ] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] .
and he dangled there a terror and a warning to all .
和 他 悬挂着 那里 一个 恐怖 和 一个 警告 到 全部 .
他把恐惧和警告悬在那里，传递给所有人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔr] [fʊʊk] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] ['trʌstɪŋli] [æz; əz] [læmz] [ænd; ənd] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
But the poor folk came to them as trustingly as lambs and ate out of
但 这 贫穷的 民间 来了 到 他们 作为 信任地 作为 羔羊 和 吃 出去 的
[ðer; ðər][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

但穷人却像羔羊一样信任他们，从他们手中接过食物。

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ; [soʊ] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] ['bænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
They received all they desired ; so poverty was banished from the world ,
他们 已收到 全部 他们 想要的 ; 所以 贫困 曾是 被放逐 从 这 世界 ,
他们如愿以偿，贫困从世上消失了。

[ænd; ənd] ['pel] [kʊd; kəd] [prəʊ'si:d] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['reɪdiənt] , ['ɑ:nwərd] [wei] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
and Pelle could proceed upon his radiant , onward way without a feeling of
和 佩勒 可以 继续 之上 他的 辐射状 , 向前 方式 没有 一个 感觉 的
[brɪ'treɪəl] .
betrayal .
背叛 .

佩勒可以继续他光明灿烂、勇往直前的道路，而不会感到背叛。

[hɪz; ɪz] [glæns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rbər] [gɑ:rd] - [haʊs] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] .
His glance fell upon the clock on the harbor guard - house ; it was nearly three .
他的 瞥一眼 跌倒 之上 这 钟 在 这 港口 警卫 - 房子 ; 它 曾是 几乎 三 .
他的目光落在了港口警卫室的钟上；快三点了。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪrezəlu:tli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
He sprang up and looked irresolutely about him ;
他 弹簧 向上 和 看起来 犹豫不决 关于 他 ;
他猛地站起身，犹豫地环顾四周；

[hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
he gazed out over the sea and down into the deep water of the harbor ,
他 凝视 出去 超过 这 海 和 向下 进入 这 深的 水 的 这 港口 ,
他凝视着大海，俯瞰着港口深处。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
looking for help .
寻找 为了 帮助 .
寻求帮助。

[ˈmænə] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈsɪstə] — [ðeɪ] [wʊd] [dɪsˈdeɪnfəli] [tɜːrɪn][ðer; ðər] [bæks] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Manna and her sisters — they would disdainfully turn their backs upon the
玛哪 和 她 姐妹 — 他们 会 轻蔑地 转动 他们的 背部 之上 这
[dɪsˈanəːd] [ˈpɛl] ;
dishonored Pelle ;
蒙羞 佩勒 ;

玛哪和她的姐妹们——她们会轻蔑地背过身去，不屑地对待蒙羞的佩勒；

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
they would no longer look at him .
他们 会 不 更长 看 在 他 .

他们不再看他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈmɪrli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
And the people would point their fingers at him , or merely look at him ,
和 这 人们 会 观点 他们的 手指 在 他 , 或者 仅仅 看 在 他 ,
[ænd; ənd] [θɪŋk] :
and think :
和 思考 :

人们会指着他，或者只是看着他，心想：

“ [hɑː] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [floːɡɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] !
“ **Ha , there goes the boy who was flogged at the town hall !**
“ 哈 , 那里 去 这 男生 WHO 曾是 鞭打 在 这 镇 大厅 !

“哈，看，那个在市政厅被鞭打的男孩又来了！ ”

“ [werˈevər] [hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈædoʊ] ,
“ **Wherever he went in the world it would follow him like a shadow ,**
“ 无论 他 去 在 这 世界 它 会 跟随 他 喜欢 一个 阴影 ,

“无论他走到世界哪个角落，它都会像影子一样跟着他。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [floːɡɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɪŋz] [ˈvɪzəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]
that he had been flogged as a child ; such a thing clings visibly to a
那 他 有 到过 鞭打 作为 一个 孩子 ; 这样的 一个 事物 黏附 明显地 到 一个
[mæn] .
man .
男人 :

他小时候曾遭受鞭打；这种事会明显地留在一个人的身上。

[hiː; hi] [nuː] [men][ænd; ənd] [meɪdʒ] [ænd; ənd][oʊld] [waɪt] - [ˈhedɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
He knew men and maids and old white - headed men who had come to
他 知道 男人 和 女佣 和 老的 白色的 - 标题 男人 WHO 有 来 到
[stoʊn] [fɑːrm][frʌm; frəm] [ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .
Stone Farm from places where no one else had ever been .
石头 农场 从 地方 在哪里 不 一 别的 有 曾经 到过 .

他认识一些男人、女仆和白发苍苍的老人，他们都来自人迹罕至的地方，来到了石头农场。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [æz; əz] [ˈæbsəluːt] [stˈreɪndʒəz] ,
They might come as absolute strangers ,
他们 可能 来 作为 绝对 陌生人 ,

他们可能完全是陌生人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][pæst] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [roʊz] [ʌp][brˈhaɪnd]
but there was something in their past which in spite of all rose up behind
但 那里 曾是 某物 在 他们的 过去的 哪个 在 尽管如此 的 全部 玫瑰 向上 在后面
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ˈwɪspərɪŋ] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .
them and went whispering from mouth to mouth .
他们 和 去 耳语 从 嘴 到 嘴 .

但是，尽管如此，他们过去的经历中仍有一些东西在他们身后浮现，并在人们的口中低语。

[hi:; hi] [rəʊmd] [ə'baʊt] , [ˈdespərətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] ,
He roamed about , desperately in his helplessness ,
他 漫游 关于 , 绝望地 在 他的 无助 ,
他绝望地四处游荡，感到无助。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [keɪm] [tu:; tə] [stoʊn] - [ˈkʌtər] -
and in the course of his wanderings came to stone - cutter Jørgensen .
和 在 这 课程 的 他的 漫游 来了 到 石头 - 刀具 -
在游历的过程中，他遇到了石匠约根森。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] , ” [æz; əz][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] ,
“ Well , ” said the “ Great Power , ” as he laid down his hammer ,
“ 出色地 , ” 说 这 “ 伟大的 力量 , ” 作为 他 铺设 向下 他的 锤 ,
“好吧,“那位“强权”说着，放下了手中的锤子。

“ [ju:v] [ˈkwɑ:rəld] [ˈnaɪsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [ˈtaʊnz,fʊk] !
“ you've quarrelled nicely with the big townsfolk !
“ 你已经 争吵 很好 和 这 大的 镇民 !
“你和镇上的大人物吵得真开心! ”

[du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] - [lɪp] ?
Do you think you can keep a stiff upper - lip ?
做 你 思考 你 能 保持 一个 僵硬的 上 - 唇 ?
你觉得自己能保持冷静沉着吗?

“ [ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] [əˈɡen] .
“ Then he reached for his hammer again .
“ 然后 他 达到 为了 他的 锤 再次 .
然后他又伸手去拿锤子。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ænd; ənd][ræn] [dɪˈspɑ:ndəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] .
But Pelle took his bearings and ran despondently to the town - hall .
但 佩勒 采取 他的 轴承 和 跑 沮丧地 到 这 镇 - 大厅 .
但佩勒回过神来，垂头丧气地跑向市政厅。

[ˌeks,ɑɪˈvi:]
XIV
十四
十四

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
The punishment itself was nothing .
这 惩罚 本身 曾是 没有什么 .
惩罚本身算不了什么。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈlæfəbl] , [ðʊz] [fju:] [stroʊks] , [leɪd][ɑ:n] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəɹz] ,
It was almost laughable , those few strokes , laid on through his trousers ,
它 曾是 几乎 可笑 , 那些 很少 笔画 , 铺设 在 通过 他的 裤子 ,
隔着裤子打出的那几下，简直滑稽可笑。

[baɪ][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒeɪləɹ] ; [ˈpɛl] [hæd; həd] [noʊn] [wɜ:rs] [ˈθræɪŋz] .
by the stick of the old gaoler ; Pelle had known worse thrashings .
经过 这 戳 的 这 老的 看守 ; 佩勒 有 已知 更糟 鞭打 .
被老狱卒的棍子打了一顿；佩勒以前挨过更狠的打。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbrændɪd] , [æn; ən] [ˈaʊtkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
But he was branded , an outcast from the society even of the very
但 他 曾是 品牌 , 一个 被排斥者 从 这 社会 甚至 的 这 非常
[ˈpu:rɪst] ;
poorest ;
最贫困 ;
但他却被贴上了标签，甚至被最贫困的社会所排斥；

[hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [mʌt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['kærid]
he read as much into the compassion of the people to whom he carried
他 读 作为 很多 进入 这 同情 的 这 人们 到 谁 他 携带
[bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] .
boots and shoes .
靴子 和 鞋 .

他也从那些给他送靴子和鞋子的人们身上体会到了这种同情心。

“ [gʊd] [b:rd] , [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbu:bi] !
” **Good Lord , this miserable booby !**
” 好的 主 , 这 悲惨的 鲉鱼 !
“我的天哪，这只可怜的鲉鸟！ ”

[hæz; hæz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Has it gone as far as that with him !
有 它 已消失 作为 远的 作为 那 和 他 !
他竟然已经发展到那种地步了！

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
” **This was what he read in their eyes .**
” 这 曾是 什么 他 读 在 他们的 眼睛 .
“这是他从他们的眼神中读出来的。”

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ˈbɔ:lweɪz] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Everybody would always stare at him now ,
大家 会 总是 盯 在 他 现在 ,
现在每个人都会盯着他看，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] “ [spaɪ] ” [ˈmɪrəz] [fɪkst]
and when he went down the street he saw faces in the “ spy ” mirrors fixed
和 什么时候 他 去 向下 这 街道 他 锯 面孔 在 这 “ 间谍 ” 镜子 固定的
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
outside the windows .
外部 这 视窗 .

当他沿着街道走的时候，他看到窗户外面安装的“窥视镜”里有一张张脸。

“ [ðer; ðər][gəʊz] [ðæt] [ˈju:merkər] [bɔɪ] !
” **There goes that shoemaker boy !**
” 那里 去 那 鞋匠 男生 !
“看，那个鞋匠小子走了！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ;
” **The young master was the only one who treated him precisely as before ;**
” 这 年轻的 掌握 曾是 这 仅有的 一 WHO 治疗 他 恰恰 作为 前 ;
“只有少爷像以前一样对待他；

[ænd; ənd] [ˈpel] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mʊst] [ˈlɪmɪtləs] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] .
and Pelle repaid him for that with the most limitless devotion .
和 佩勒 已偿还 他 为了 那 和 这 最多 无限 虔诚 .
而佩莱也以无比的忠诚回报了他。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ɑ:n] ['kredit][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bloʊz] [wer] [ˈoʊnli][hi:; hi]
He bought on credit for him and saved him from blows where only he
他 买 在 信用 为了 他 和 已保存 他 从 打击 在哪里 仅有的 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
他赊账帮他买东西，并在只有他才能做到的时候保护他免受打击。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['ɡoʊɪŋ] [weɪ] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]
If the young master in his easy - going way had promised to have something
如果 这 年轻的 掌握 在 他的 简单的 - 去 方式 有 承诺 到 有 某物
[kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] ,
completed and had then forgotten it ,
完全的 和 有 然后 被遗忘的 它 ,

如果这位少爷以他随和的性格答应了某件事，然后又忘记了，

[ˈpel] [wʊd] [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wɜ:rk] ['oʊvətaɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Pelle would sit in his place and work overtime on it .
佩勒 会 坐 在 他的 地方 和 工作 随着时间的推移 在 它 .

佩勒会坐在那里加班加点地工作。

“ [wɒts] [aɪ 'ti:] ['mætər] [tu:; tə][ju: 'es] ?
“ What's it matter to us ?
” 是什么 它 事情 到 我们 ?

“这跟我们有什么关系？”

” [ˈdʒenz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
” Jens used to say .
” 延斯 用过的 到 说 .

詹斯过去常说。

[bʌt; bət] [ˈpel] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəmərz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][skoʊld][ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ,
But Pelle would not have the customers coming to scold Master Andres ,
但 佩勒 会 不是 有 这 顾客 未来 到 骂 掌握 安德烈斯 ,

但佩莱不想让顾客来责骂安德烈斯师傅。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌfər] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [hɪm; ɪm]
nor would he allow him to suffer the want of anything that would keep him
也不 会 他 允许 他 到 遭受 这 想 的 任何事物 那 会 保持 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
on his feet .
在 他的 脚 .

他也不会让他遭受任何维持生命所需之物的匮乏之苦。

[hi:; hi] [br'keɪm] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][ˈdʒenz][ænd; ənd] ['mɔrtən] ; [ðeɪ] [ɔ:l] ['sʌfəd]
He became more intimate than ever with Jens and Morten ; they all suffered
他 成为 更多的 亲密的 比 曾经 和 延斯 和 莫滕 ; 他们 全部 遭受
[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [dis'ɡreɪs] ;
from the same disgrace ;
从 这 相同的 耻辱 ;

他与延斯和莫滕的关系比以往任何时候都更加亲密；他们都遭受了同样的耻辱；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][hoʊm] , [ɔ:l'doʊ] [noʊ] ['plezər] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]
and he often accompanied them home , although no pleasure awaited them in
和 他 经常 伴随 他们 家 , 虽然 不 乐趣 等待中 他们 在
[ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] .
their miserable cottage .
他们的 悲惨的 小屋 .

他经常陪他们回家，尽管在他们那间破败的小屋里，并没有什么快乐可言。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pu:rɪst] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wɜ:rkt] .
They were among the very poorest , although the whole household worked .
他们 是 之中 这 非常 最贫困 , 虽然 这 所有的 家庭 工作 .

虽然全家都工作，但他们却是最贫困的人之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
It was all of no avail .
它 曾是 全部 的 不 可用 .

这一切都无济于事。

“ [ˈnʌθɪŋz] [ˈeni] [juːz] , ” [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [hɪmˈself] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd]
“ **Nothing's any use** , ” **the “ Great Power “ himself would say when he was disposed**
“ 没什么。 任何 使用 , ” 这 “ 伟大的 力量 ” 他自己 会 说 什么时候 他 曾是 处置
[tuː; tə] [tɔːk] ;
to talk ;
到 讲话 ;

“什么都没用到，”这位“大国”本人在愿意开口说话时会这样说；

“ [ˈpɔːvərti] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] : [ˈevriθɪŋ] [goʊz] [streɪt] [θruː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][stɔːp]
“ **poverty is like a sieve : everything goes straight through it , and if we stop**
“ 贫困 是 喜欢 一个 筛 : 一切 去 直的 通过 它 , 和 如果 我们 停止
[wʌn] [hoʊl] ,
one hole ,
一 洞 ,

“贫穷就像一个筛子：所有东西都直接漏过去，如果我们堵住一个孔，

[ɪts] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ten] [ˈlðə] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
it's running through ten others at the same time .
它是 跑步 通过 十 其他的 在 这 相同的 时间 .

它同时还在其他十台机器上运行。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm][ə; eɪ] [swaɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][biː; bi] ?
They say I'm a swine , and why shouldn't I be ?
他们 说 我是 一个 猪 , 和 为什么 不应该 我 是 ?

他们说我是个猪，我为什么不该是呢？

[aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌ; əv] [θriː] [men] — [jes] , [bʌt; bət][duː][aɪ] [get] [ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌ; əv] [θriː] ?
I can do the work of three men — yes , but do I get the wages of three ?
我 能 做 这 工作 的 三 男人 — 是的 , 但 做 我 得到 这 工资 的 三 ?

我可以做三个人的工作——是的，但我能拿到三个人的工资吗？

[aɪ] [get] [maɪ] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [goʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪmˈplɔɪ]
I get my day's wages and the rest goes into the pockets of those who employ
我 得到 我的 天 工资 和 这 休息 去 进入 这 口袋 的 那些 WHO 采用
[emˈiː] .
me :
我 :

我拿到一天的工资，剩下的都进了雇佣我的人的口袋。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪˈself] [ˈdiːsnt] , [wʌt] [ʊd; ʤəd] [wiː; wi] [geɪn] [baɪ] [aɪˈtiː] ?
Even if I wanted to keep myself decent , what should we gain by it ?
甚至 如果 我 通缉 到 保持 我 体面的 , 什么 应该 我们 获得 经过 它 ?

即使我想保持体面，我们又能从中得到什么好处呢？

[kæn; kən] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [get] [ˈdiːsnt] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [fʊːd] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər]
Can a family get decent lodging and decent food and decent clothing for
能 一个 家庭 得到 体面的 住宿 和 体面的 食物 和 体面的 衣服 为了
[naɪn] [ˈkrəʊnə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ?
nine kroner a week ?
九 克朗 一个 星期 ?

一个家庭每周花九克朗能买到像样的住处、像样的食物和像样的衣服吗？

[wɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪbərə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ˈeniwɜː] [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz]
Will the means of a laborer allow him to live anywhere but by the refuse
将要 这 方法 的 一个 劳动者 允许 他 到 居住 任何地方 但 经过 这 拒绝
- [hiːps] ,
- **heaps** ,
- 堆积如山 ,

一个劳动者的收入是否足以让他住在垃圾堆以外的地方？

[wer] [ˈoʊnli][ðə; ði][pɪgz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][kept] ?
where only the pigs used to be kept ?
在哪里 仅有的 这 猪 用过的 到 是 保留 ？

以前只养猪的地方？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd] [jet] [biː; bi][noʊ]
Why should I be housed like a pig and live like a pig and yet be no
为什么 应该 我 是 房屋 喜欢 一个 猪 和 居住 喜欢 一个 猪 和 然而 是 不
[pɪg] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [sens] [ɪn] [ðæt] ?
pig — is there any sense in that ?
猪 — 是 那里 任何 感觉 在 那 ？

我为什么要像猪一样被关在猪的住处，像猪一样生活，却又不是猪——这有什么道理呢？

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [em ˈiː] ,
My wife and children have to work as well as me ,
我的 妻子 和 孩子们 有 到 工作 作为 出色地 作为 我 ,
我的妻子和孩子也和我一样需要工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [θɪŋz] [biː; bi] [ˈdiːsnt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [wen] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv]
and how can things be decent with us when wife and children have
和 如何 能 事物 是 体面的 和 我们 什么时候 妻子 和 孩子们 有
[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] ?
to go out and make things decent for other people ?
到 去 出去 和 制作 事物 体面的 为了 其他 人们 ？

当我们的妻子和孩子不得不外出为他人创造体面的生活时，我们又怎能过上体面的生活呢？

[noʊ] , [lʊk] [hɪr] !
No , look here !
不 , 看 这里 !

不，看这里！

[ə; eɪ][peg] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˈevriθɪŋ] [siːm] [ˈdiːsnt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [duː]
A peg of brandy , that makes everything seem decent , and if that doesn't do
一个 钉子 的 白兰地 , 那 制作 一切 似乎 体面的 , 和 如果 那 不 做
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

一小杯白兰地，能让一切看起来都体面些；如果这还不够，

[waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] !
why , then , a bottle !
为什么 , 然后 , 一个 瓶子 !

那么，为什么是一瓶酒呢！

" [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈtɔːkɪŋ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
" **So he would sit talking , when he had been drinking a little ,**
" 所以 他 会 坐 说 , 什么时候 他 有 到过 喝 一个 小的 ,
“所以他喝了点酒之后，就会坐下来和人聊天，”

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈsaɪlənt] .
but otherwise he was usually silent .
但 否则 他 曾是 通常 沉默的 .

但除此之外，他通常保持沉默。

[ˈpel] [nuː] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [ˈpaʊər] " [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv]
Pelle knew the story of the " Great Power " now , from the daily gossip of
佩勒 知道 这 故事 的 这 " 伟大的 力量 " 现在 , 从 这 日常的 闲话 的
[ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] ,
the townsfolk ,
这 镇民 ,

佩勒现在从镇上居民的日常闲聊中了解到了“大国”的故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'riː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sædɜː] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] ;
and his career seemed to him sadder than all the rest ;
和 他的 职业 似乎 到 他 更悲伤 比 全部 这 休息 ;

在他看来，自己的职业生涯似乎比其他所有人的职业生涯都更悲惨；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrtən] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end]
it was as though a fairy - tale of fortune had come to a sudden end
它 曾是 作为 尽管 一个 仙女 - 故事 的 财富 有 来 到 一个 突然 结尾
.
.
.

仿佛一段美好的童话故事戛然而止。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)] [rɪ'pɔːrts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [stoʊn] - ['kʌtər]
Among the evil reports which were continually in circulation respecting Stone - cutter
之中 这 邪恶的 报告 哪个 是 持续 在 循环 尊重 石头 - 刀具
- — [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [æŋ; ən][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Jörgensen — it seemed that there was never an end of them — it was
- — 它 似乎 那 那里 曾是 绝不 一个 结尾 的 他们 — 它 曾是
[sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [ɪntuː] [taʊn] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪfs] ,
said that in his youth he had strolled into town from across the cliffs ,
说 那 在 他的 青年 他 有 漫步 进入 镇 从 穿过 这 悬崖 ,
关于石匠约根森的种种恶言恶语不断流传——似乎永无止境——其中有传言说，他年轻时曾从悬崖那边漫步进城。

[klæd][ɪn]['kænvəs] ['traʊzəz] , [wɪð; wɪθ] [krækt] ['wʊd(ə)n] [juːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
clad in canvas trousers , with cracked wooden shoes on his feet ,
覆膜 在 帆布 裤子 , 和 裂纹 木制的 鞋 在 他的 脚 ,
他身穿帆布裤，脚蹬一双开裂的木屐。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
but with his head in the clouds as though the whole town belonged to
但 和 他的 头 在 这 云 作为 尽管 这 所有的 镇 属于 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但他却心不在焉，仿佛整个城镇都属于他。

['brændi] [hiː; hi][dɪd][naːt] [tʌtʃ] .
Brandy he did not touch .
白兰地 他 做过 不是 触碰 .
他一口白兰地都没碰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [juːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] , [hiː; hi] [sed] :
He had a better use for his energies , he said :
他 有 一个 更好的 使用 为了 他的 能量 , 他 说 :
他说，他有更好的方式利用自己的精力：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʊd] [naːt]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
he was full of great ideas of himself and would not content himself with
他 曾是 满的 的 伟大的 想法 的 他自己 和 会 不是 内容 他自己 和
[ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .
ordinary things .
普通的 事物 .

他对自己充满远大的理想，不甘于平凡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['keɪpəb(ə)] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əb'sɜːrdli] ['tæləntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
And he was thoroughly capable — he was quite absurdly talented for a
和 他 曾是 彻底 有能力的 — 他 曾是 相当 荒谬地 才华横溢 为了 一个
[pʊr] [mæn] .
poor man .
贫穷的 男人 .

而且他能力很强——对于一个穷人来说，他的天赋简直令人难以置信。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hi;; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][brɪɡɪn] [ˈtɜ:rniŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vɪ] .
And at once he wanted to begin turning everything topsy - turvy .
和 在 一次 他 通缉 到 开始 转弯 一切 颠倒 - 颠簸 .

他立刻想要把一切都颠覆。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɑ:tɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][klɪfs] [ænd; ənd][krægz][baɪ][æən; ən][oʊld] [tɔɪl] -
Just because he was begotten among the cliffs and crags by an old toil -
只是 因为 他 曾是 所生的 之中 这 悬崖 和 峭壁 经过 一个 老的 辛劳 -
[wɔ:rn] [stoʊn] - [ˈkʌtər] ,
worn stone - cutter ,
磨损 石头 - 刀具 ,

仅仅因为他是由一位饱经风霜的老石匠在悬崖峭壁间所生，

[hi;; hi] [brɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdeɪəti; ˈdi:əti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑ:ks] ; [hi;; hi] [brʌʃt] [lɔ:ŋ] - [ɪˈstæblɪʃt]
he behaved like a deity of the rocks ; he brushed long - established
他 表现 喜欢 一个 神 的 这 岩石 ; 他 刷过 长的 - 已确立的
[ɪkˈspɪriəns] [əˈsaɪd] ,
experience aside ,
经验 旁边 ,

他表现得像个岩石之神，对长期以来的经验教训置之不理。

[ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:st] [ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪˈvɑ:lvd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd]
and introduced novel methods of work which he evolved out of his own mind
和 介绍 小说 方法 的 工作 哪个 他 进化 出去 的 他的 自己的 头脑
.
:
.

并引入了他自己构思出的新颖工作方法。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [brɪˈwɪtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
The stone was as though bewitched in his hands .
这 石头 曾是 作为 尽管 着迷 在 他的 双手 .

那块石头在他手中仿佛被施了魔法一般。

[ɪf] [wʌn][ˈoʊnli][pʊt][ə; eɪ] [sketʃ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
If one only put a sketch before him ,
如果 一 仅有的 放 一个 草图 前 他 ,

如果只给他看一张草图，

[hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈdɛvəlz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd] [si:] - [ˈsɜ:pənts] —
he would make devils ' heads and subterranean monsters and sea - serpents —
他 会 制作 魔鬼 - 头部 和 地下 怪物 和 海 - 蛇 —
[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][taɪm] [hæd; həd][tu:; tə][bi; bi] [ˈɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the sort of thing that before his time had to be ordered from the
这 种类 的 事物 那 前 他的 时间 有 到 是 订购 从 这
[ˈskʌlpətər] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
sculptors in Copenhagen .
雕塑家 在 哥本哈根 .

他会制作魔鬼的头像、地下怪物和海蛇——在他之前，这类东西必须向哥本哈根的雕塑家订购。

[oʊld] [dɪˈzɜ:rviŋ] [stoʊn] - [ˈmeɪsənz] [sɔ:] [ðəmˈselvz] [ˈsʌd(ə)nli] [set] [əˈsaɪd][ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]
Old deserving stone - masons saw themselves suddenly set aside and had then
老的 值得 石头 - 石匠 锯 他们自己 突然 放 旁边 和 有 然后
[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [stoʊnz] ;
and there to take to breaking stones ;
和 那里 到 拿 到 打破 石头 ;

一些年迈且技艺精湛的石匠突然被弃用，不得不当场开始砸石头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] ['streɪtweɪ] [ɪg'hɔ:rd] [ænd; ənd]
and this young fellow who had strayed into the town straightway ignored and
和 这 年轻的 同伴 WHO 有 迷路了 进入 这 镇 立刻 忽略 和
[dɪs'kaʊntɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] ['jɪrɪz] .
discounted the experience of their many years .
折扣 这 经验 的 他们的 许多 年 .

而这个误入小镇的年轻人，却完全无视并轻视了他们多年的经验。

[ðeɪ] [traɪd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['meθədʒ] , [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɔ:dəsti]
They tried , by the most ancient of all methods , to teach the young man modesty
他们 尝试 , 经过 这 最多 古老的 的 全部 方法 , 到 教 这 年轻的 男人 谦逊
.
.
.
他们尝试用最古老的方法来教导这个年轻人谦逊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡev] [aɪ'ti:][ʌp] .
But they gave it up .
但 他们 给予 它 向上 .
.
但他们放弃了。

['pi:tər] - [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [θri:] [men][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ten] .
Peter Jørgensen had the strength of three men and the courage of ten .
彼得 - 有 这 力量 的 三 男人 和 这 勇气 的 十 .
彼得·约根森拥有三个人的力量和十个人的勇气。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ɡʊd] [tu:; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd]['stouələn][hɪz; ɪz] [kə'pæsɪtɪz]
It was not good to meddle with one who had stolen his capacities
它 曾是 不是 好的 到 插手 和 一 WHO 有 被盗 他的 容量
[frʌm; frəm][ɡa:d] [hɪm'self] ,
from God himself ,
从 上帝 他自己 ,
招惹一个窃取了上帝能力的人是不明智的。

[ɔ:r][pər'hæps][wʌz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ] ['seɪtn] .
or perhaps was in league with Satan .
或者 也许 曾是 在 联盟 和 撒但 .
或许他曾与撒旦勾结。

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] ,
So they resigned themselves ,
所以 他们 辞职 他们自己 ,
于是他们只好认命了。

[ænd; ənd] [ə'vendʒd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] " [ɡreɪt] ['paʊər] " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt]
and avenged themselves by calling him the “ Great Power ” — and they put
和 复仇 他们自己 经过 呼叫 他 这 “ 伟大的 力量 ” — 和 他们 放
[ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
their trust in misfortune .
他们的 相信 在 不幸 .
他们称他为“大国”，以此报复他——他们把希望寄托在不幸上。

[tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ment] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ]['brʊʊkən] [nek] .
To follow in his footsteps meant to risk a broken neck .
到 跟随 在 他的 脚步声 意思是 到 风险 一个 破碎的 脖子 .
追随他的脚步意味着冒着摔断脖子的风险。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [breɪv] ['taʊnz,fʊk] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪzi]
And whenever the brave townsfolk made the journey , something of its dizzy
和 每当 这 勇敢的 镇民 制成 这 旅行 , 某物 的 它是 晕眩的
[ˈkwa:ləti] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
quality remained with them .
质量 剩余 和 他们 :

每当勇敢的镇民踏上这段旅程，那种令人眩晕的感觉都会留在他们心中。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] ,
In the night he would sit sketching and calculating ,
在 这 夜晚 他 会 坐 素描 和 计算 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪθ] [sɪt] [sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ,
夜里他会坐在那里素描和计算，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wen] [hi:; hi] [slept] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
so that no one could understand when he slept ; and on Sundays ,
所以 那 不 一 可以 理解 什么时候 他 睡着了 ; 和 在 星期日 ,
[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wen] [hi:; hi] [slept] ; [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] ,
这样一来，就没有人能知道他什么时候睡觉了；而且在星期天，

[wen] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
when decent people went to church ,
什么时候 体面的 人们 去 到 教会 ,
[wen] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
当正派人士去教堂时，

[hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] — [ɔ:l'dʊʊ]
he would stop at home and cut the queerest things out of stone — although
他 会 停止 在 家 和 切 这 最酷儿的 事物 出去 的 石头 — 虽然
[hi:; hi] [ˈnevər] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
he never got a penny for it .
他 绝不 得到 一个 一分钱 为了 它 :

他会回到家，用石头雕刻出各种奇奇怪怪的东西——尽管他一分钱也没拿到。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['skʌlptər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
It was at this time that the famous sculptor came from the capital of
它 曾是 在 这 时间 那 这 著名的 雕塑家 来了 从 这 首都 的
[ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [hju:] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] [aʊt] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
Germany to hew a great lion out of granite ,
德国 到 槎 一个 伟大的 狮子 出去 的 花岗岩 ,

正是在这个时候，那位著名的雕塑家从德国首都来到这里，用花岗岩雕刻了一尊巨大的狮子雕像。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .
in honor of Liberty .
在 荣誉 的 自由 :

为了纪念自由。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtu:lɒks] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] - [naɪvz] ;
But he could not get forward with his toolbox full of butter - knives ;
但 他 可以 不是 得到 向前 和 他的 工具箱 满的 的 黄油 - 刀具 ;

但他工具箱里全是黄油刀，根本无法前进；

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][stænd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət]
the stone was too hard for one who was accustomed to stand scratching at
这 石头 曾是 也 难的 为了 一 WHO 曾是 习惯 到 站立 抓挠 在
[ˈmɑ:rb(ə)l] .
marble .
大理石 :

对于习惯于在大理石上刻画的人来说，这块石头太硬了。

[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][wʌnz][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] ['grænɪt] ,
And when for once he really did succeed in knocking off a bit of granite ,
和 什么时候 为了 一次 他 真的 做过 成功 在 敲门 离开 一个 少量 的 花岗岩 ,
[ænd; ənd] [wen] [fɔ:r; fər][wʌnz][hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd] [sək'si:d] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] ['grænɪt] ,
而当他终于成功地敲下了一小块花岗岩时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
it was always in the wrong place .
它 曾是 总是 在 这 错误的 地方 .

它总是放在错误的地方。

[ðen] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ði][ˈlaɪən] [aʊt]
Then the “ Great Power ” asserted himself , and undertook to hew the lion out
然后 这 “ 伟大的 力量 ” 断言 他自己 , 和 承担 到 槎 这 狮子 出去
[ʌv; əv] [ˈgrænɪt] ,
of granite ,
的 花岗岩 ,

然后,“大国”挺身而出,着手从花岗岩中雕刻狮子。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [skeɪl] [ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskʌlptər] [slæpt] [təˈgeðər]
according to a scale model of some sort which the sculptor slapped together
根据 到 一个 规模 模型 的 一些 种类 哪个 这 雕塑家 被掌掴 一起
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !

根据雕塑家为他匆忙拼凑的某种比例模型！

[ɔːl][wɜːr; wər] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
All were persuaded that he would break down in this undertaking ,
全部 是 被说服 那 他 会 休息 向下 在 这 承诺 ,

所有人都确信他会在这项任务中崩溃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nɪˈɡəʊʃieɪtɪd] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈkleɪvərli] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
but he negotiated it so cleverly that he completed the work to the utmost
但 他 协商 它 所以 巧妙地 那 他 完全的 这 工作 到 这 极致
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] .
satisfaction of those concerned .
满意 的 那些 担心的 .

但他巧妙地进行了谈判,最终完成了这项工作,令相关各方都非常满意。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ɪˈnʌf]
He received a good sum of money for this , but it was not enough
他 已收到 一个 好的 和 的 钱 为了 这 , 但 它 曾是 不是 足够的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
for him ;
为了 他 ;

他因此获得了一笔可观的报酬,但这对他来说还不够;

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hæf][ðə; ði] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [laɪk]
he wanted half the honor , and to be spoken of in the newspapers like
他 通缉 一半 这 荣誉 , 和 到 是 说 的 在 这 报纸 喜欢
[ðə; ði] [ˈskʌlptər] [hɪmˈself] ;
the sculptor himself ;
这 雕塑家 他自己 ;

他想要一半的荣誉,并且希望像雕塑家本人一样在报纸上被提及;

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
and as nothing came of it he threw down his tools and refused
和 作为 没有什么 来了 的 它 他 扔 向下 他的 工具 和 拒绝
[tuː; tə] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
to work any more for other people .
到 工作 任何 更多的 为了 其他 人们 .

由于这件事没有取得任何结果,他扔下工具,拒绝再为别人工作。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ?
“ **Why should I do the work and others have the honor of it ?**
“ 为什么 应该 我 做 这 工作 和 其他的 有 这 荣誉 的 它 ?

“为什么这项工作应该由我来做,而让别人来享受这份荣誉?”

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['tendə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] ['kɑ:ntrækt] .
" he asked , and sent in a tender for a stone - cutting contract .
" 他 问 , 和 发送 在 一个 投标 为了 一个 石头 - 切割 合同 .
他问道, 并提交了一份石材切割合同的投标书。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] ['ærəgəns] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pʊʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
In his unbounded arrogance he sought to push to one side those who were
在 他的 无界 傲慢 他 寻求 到 推 到 一 边 那些 WHO 是
[bɔ:rn][tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [θɪŋz] .
born to ride on the top of things .
出生 到 骑 在 这 顶部 的 事物 .
他狂妄自大, 试图将那些天生就该站在顶峰的人排挤出去。

[bʌt; bət] [praɪd] [kʌmz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] ; [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
But pride comes before a fall ; his doom was already hanging over him .
但 自豪 来 前 一个 落下 ; 他的 厄运 曾是 已经 绞刑 超过 他 .
但骄傲使人跌倒, 他的厄运早已降临。

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['tendə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] .
He had sent in the lowest tender for the work on the South Bridge .
他 有 发送 在 这 最低 投标 为了 这 工作 在 这 南 桥 .
他提交了南桥工程的最低报价。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][dɪsrɪ'ga:rd][aɪ'ti:]; [soʊ] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [leɪ] ['evri] ['ɑ:bstək(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ;
They could not disregard it ; so they sought to lay every obstacle in his path ;
他们 可以 不是 漠视 它 ; 所以 他们 寻求 到 躺 每一个 障碍 在 他的 小路 ;
他们无法忽视这件事; 于是他们想方设法在他前进的道路上设置各种障碍;

[ðeɪ] [en'taɪst] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
they enticed his workmen away from him and made it difficult for him
他们 诱人的 他的 工人 离开 从 他 和 制成 它 难的 为了 他
[tu:; tə] [əb'teɪn] [mə'tɪriəlz] .
to obtain materials .
到 获得 材料 .
他们把他的工人都挖走了, 让他很难获得材料。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] , [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [ʃʊd; ʃəd]
The district judge , who was in the conspiracy , demanded that the contract should
这 区 法官 , WHO 曾是 在 这 阴谋 , 要求 那 这 合同 应该
[bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ;
be observed ;
是 观察到 ;
参与阴谋的地区法官要求必须遵守合同;

[soʊ][ðə; ði] " [greɪt] ['paʊər] " [hæd; həd][tu:; tə] [wɜ:rk] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [men] [left]
so the " Great Power " had to work day and night with the few men left
所以 这 " 伟大的 力量 " 有 到 工作 天 和 夜晚 和 这 很少 男人 左边
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:rdə] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn] [taɪm] .
to him in order to complete the work in time .
到 他 在 命令 到 完全的 这 工作 在 时间 .
因此, “大国”不得不利用剩下的少数人日夜不停地工作, 才能按时完成这项工作。

[ə; eɪ]['faɪnər] [brɪdʒ] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [sɪ:n] .
A finer bridge no one had ever seen .
一个 更精细 桥 不 一 有 曾经 已见 .
一座前所未见的精美桥梁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]
But he had to sell the shirt off his body in order to meet his
但 他 有 到 卖 这 衬衫 离开 他的 身体 在 命令 到 见面 他的
[enˈɡeɪdʒmənts] .
engagements .
订婚 .

但他为了履行合约，不得不卖掉身上的衬衫。

[hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪpərti] .
He lived at that time in a pretty little house that was his own property .
他 居住地 在 那 时间 在 一个 漂亮的 小的 房子 那 曾是 他的 自己的 财产 .

那时他住在一栋漂亮的小房子里，那是他自己的房产。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈhaɪweɪ] ,
It lay out on the eastern highway ,
它 躺 出去 在 这 东 公路 ,

它位于东部高速公路沿线，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɜːrət] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænsɑːrd] — [ˈdʒenz][ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər]
and had a turret on the mansard — Jens and Morten had spent their
和 有 一个 炮塔 在 这 曼萨尔式屋顶 — 延斯 和 莫滕 有 花费 他们的
[ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðer; ðər] .
early childhood there .
早期的 童年 那里 .

屋顶上还有一个塔楼——延斯和莫滕在那里度过了他们的童年早期。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ˈtaɪdi] [pæðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡrɑːtoʊ] [wɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
A little garden , with tidy paths , and a grotto which was like a heap of
一个 小的 花园 , 和 整齐的 路径 , 和 一个 石窟 哪个 曾是 喜欢 一个 堆 的
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

一个小花园，里面有整齐的小路，还有一个像石头堆一样的洞穴。

[leɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
lay in front of it .
躺 在 正面 的 它 .

躺在它前面。

- [hæd; həd] [plænd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪmˈself] .
Jörgenson had planned it all himself .
- 有 计划 它 全部 他自己 .

这一切都是约根森自己策划的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr]
It was taken from him , and he had to remove to a poor
它 曾是 已采取 从 他 , 和 他 有 到 消除 到 一个 贫穷的
[ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
quarter of the town ,
四分之一 的 这 镇 ,

他的房子被夺走了，他不得不搬到镇上一个贫困的街区。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˈraɪtli] [brɪˈɔːŋd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rent] [ə; eɪ]
to live among the people to whom he rightly belonged , and to rent a
到 居住 之中 这 人们 到 谁 他 没错 属于 , 和 到 租 一个
[haʊs] [ðer; ðər] .
house there .
房子 那里 .

去和自己真正属于的人民一起生活，并在那里租一间房子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['broʊkən] .
But he was not yet broken .
但 他 曾是 不是 然而 破碎的 。

但他还没有被击垮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɪrf(ə)] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti]
He was cheerful in spite of his downfall , and more high - and - mighty
他 曾是 快乐 在 尽管如此 的 他的 倒台 , 和 更多的 高的 - 和 - 强大的
[ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
than ever in his manners .
比 曾经 在 他的 礼仪 。

尽管身败名裂，他依然兴高采烈，举止也比以往更加傲慢自大。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm] !
It was not easy to hit him !
它 曾是 不是 简单的 到 打 他 ！

击中他并不容易！

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][sent][ɪn][ə; eɪ] ['tendər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kreɪn] - ['plætfɔːrm] .
But then he sent in a tender for the new crane - platform .
但 然后 他 发送 在 一个 投标 为了 这 新的 起重机 - 平台 。

但后来他提交了新起重机平台的投标书。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːntrækt][ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
They could have refused him the contract on the pretext that he had
他们 可以 有 拒绝 他 这 合同 在 这 借口 那 他 有
[noʊ]['kæpɪt(ə)][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)] .
no capital at his disposal .
不 首都 在 他的 处理 。

他们本可以以他没有资金为借口拒绝与他签订合同。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [strʌk] [daʊn] !
But now he should be struck down !
但 现在 他 应该 是 击 向下 ！

但现在他应该被击毙！

[hiː; hi][gɑːt]['kredit][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [wel] ['ʌndər] [wei] ,
He got credit from the savings - bank , in order to get well under way ,
他 得到 信用 从 这 节省 - 银行 , 在 命令 到 得到 出色地 在下面 方式 ,

为了顺利启动项目，他从储蓄银行贷款。

[ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [mə'triəl] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][tuː; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .
and workers and material were his to dispose of .
和 工人 和 材料 是 他的 到 处置 的 。

工人和材料都由他支配。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,
And then , as he was in the midst of the work ,
和 然后 , 作为 他 曾是 在 这 中间 的 这 工作 ,

然后，就在他工作进行到一半的时候，

[ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] — ['oʊnli] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] !
the same story was repeated — only this time he was to break his neck !
这 相同的 故事 曾是 重复 — 仅有的 这 时间 他 曾是 到 休息 他的 脖子 ！

同样的故事再次上演——只是这一次他要摔断脖子了！

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
Rich and poor , the whole town was at one in this matter .
富有的 和 贫穷的 , 这 所有的 镇 曾是 在 一 在 这 事情 。

无论贫富，全镇人民在这件事上都意见一致。

[ɔːl] [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrt(ə)nti] , [haɪ] [ænd; ənd][loʊ] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
All demanded the restoration of the old certainty , high and low , appointed by
全部 要求 这 恢复 的 这 老的 肯定 , 高的 和 低的 , 任命 经过
[gɑːd] [hɪm'self] .
God Himself .
上帝 他本人 :

所有人都要求恢复上帝亲自设立的旧有确定性，无论高低贵贱。

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [dɪ'sent] ;
The “ Great Power ” was of the humblest descent ;
这 “ 伟大的 力量 ” 曾是 的 这 最谦逊的 下降 ;

这个“大国”出身卑微；

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkwaɪətli][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] !
now he could quietly go back to the class he was born in !
现在 他 可以 悄悄 去 后退 到 这 班级 他 曾是 出生 在 !

现在他可以悄悄地回到他出生的班级了！

[hiː; hi] [feɪld] !
He failed !
他 失败的 !

他失败了！

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l][prə'praɪətər] [tʊk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][gɑːt][,aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
The legal proprietor took over a good piece of work and got it for nothing
这 合法的 业主 采取 超过 一个 好的 片 的 工作 和 得到 它 为了 没有什么
,
!
,

合法所有者接手了一项不错的工作，而且完全免费。

[ænd; ənd] [ˈstoʊnmɛɪsn] - [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [krækt] [ˈwʊd(ə)n] [ʃuːz] ,
and Stonemason Jørgensen stood up in a pair of cracked wooden shoes ,
和 石匠 - 站立 向上 在 一个 一对 的 裂纹 木制的 鞋 ,

石匠约根森穿着一双破旧的木鞋站了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ˈdets] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] .
with a load of debts which he would never be able to shake off .
和 一个 加载 的 债务 哪个 他 会 绝不 是 有能力的 到 摇 离开 .

他背负着永远也无法摆脱的巨额债务。

[ˈevri] [wʌn] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] - [ˈleɪbərər] .
Every one rejoiced to see him return to the existence of a day - laborer .
每一个 一 欣喜若狂 到 看 他 返回 到 这 存在 的 一个 天 - 劳动者 .

看到他重操旧业，再次做一名临时工，大家都感到高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [səb'mɪt] [ˈkwaɪətli] .
But he did not submit quietly .
但 他 做过 不是 提交 悄悄 .

但他并没有默默屈服。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [drɪŋk] .
He took to drink .
他 采取 到 喝 .

他开始酗酒。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [brʊk] [aʊt][ænd; ənd][reɪdʒd] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] .
From time to time he broke out and raged like the devil himself .
从 时间 到 时间 他 打破 出去 和 愤怒 喜欢 这 魔鬼 他自己 .

他时不时会像魔鬼一样暴怒起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [weɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ,
They could not get rid of him ; he weighed upon the minds of all ,
他们 可以 不是 得到 摆脱 的 他 ; 他 称重 之上 这 思想 的 全部 ;
他们摆脱不了他; 他让每个人都牵挂不住。

[laɪk][æn; ən]['æŋɡri] ['rʌmblɪŋ] ;
like an angry rumbling ;
喜欢 一个 生气的 隆隆声 ;
像愤怒的隆隆声;

[i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətli]['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [fər'get]
even when he was quietly going about his work they could not quite forget
甚至 什么时候 他 曾是 悄悄 去 关于 他的 工作 他们 可以 不是 相当 忘记
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
即使他默默地做着工作, 他们也无法完全忘记他。

[ʌndər] [ði:z] [kən'dɪf(ə)nz] [hi:; hi] ['skwɒndəd] [hɪz; ɪz][ləst] [pə'zeɪnz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] ['ɪntu:]
Under these conditions he squandered his last possessions , and he moved into
在下面 这些 状况 他 挥霍 他的 最后的 财产 , 和 他 已搬 进入
[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'fju:z] - [hi:ps] ,
the cottage by the refuse - heaps ,
这 小屋 经过 这 拒绝 - 堆积如山 ,
在这种情况下, 他挥霍掉了最后的财产, 搬进了垃圾堆旁的小屋。

[wer] ['fɔ:rməɹli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dwelt] .
where formerly no one had dwelt .
在哪里 以前 不 一 有 居住 .
以前无人居住的地方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'nʌðər] [mæn] [sɪns] [ðə; ði][ɡrænt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hɑ:rbər]
He had become another man since the grant for the great harbor
他 有 变得 其他 男人 自从 这 授予 为了 这 伟大的 港口
['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'pru:vɪd] .
project had been approved .
项目 有 到过 得到正式认可的 .
自从大型港口项目拨款获得批准以来, 他就像变了一个人。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər] [tʌtʃt] ['eni] ['brændɪ] ; [wen] ['pɛl] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
He no longer touched any brandy ; when Pelle went out to see his friends ,
他 不 更长 感动 任何 白兰地 ; 什么时候 佩勒 去 出去 到 看 他的 朋友们 ;
他不再碰白兰地; 当佩勒出去见他的朋友时,

[ðə; ði] " [ɡreɪt] ['paʊər] " [wʊd] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
the " Great Power " would be sitting at the window , busying himself with
这 " 伟大的 力量 " 会 是 坐着 在 这 窗户 , 忙碌 他自己 和
[sketʃɪz] [ænd; ənd] ['fɪɡjəɹz] .
sketches and figures .
草图 和 数据 .
“大国”会坐在窗边, 忙着画草图和图表。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['kwaɪətli][tu:; tə][hɜ:r'self] ; [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]
His wife was moving about and weeping quietly to herself ; the old woman
他的 妻子 曾是 移动 关于 和 哭泣 悄悄 到 她自己 ; 这 老的 女士
[wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] .
was scolding .
曾是 责骂 .
他的妻子来回踱步, 独自低声啜泣; 老妇人在责骂。

[bʌt; bət] - [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔ:d] ['saɪləntli]['oʊvər][hɪz; ɪz]
But Jörgensen turned his broad back upon them and pored silently over his
但 转向 他的 广阔 后退 之上 他们 和 倾倒 默默 超过 他的
[oʊn] [ə'ferz] .
own affairs .
自己的 事务 .

但约根森却背过身去，默默地埋头处理自己的事务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['feɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][self] - [sə'fɪ(ə)nsi] .
He was not to be shaken out of his self - sufficiency .
他 曾是 不是 到 是 摇晃 出去 的 他的 自己 - 充足性 .
他固执己见，不愿动摇。

[ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] [ə'prəʊtʃ]
The mother received them out in the kitchen , when she heard their noisy approach
这 母亲 已收到 他们 出去 在 这 厨房 , 什么时候 她 听到 他们的 嘈杂 方法
.
.
.

母亲在厨房里迎接他们时，听到了他们吵闹的脚步声。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [mu:v] ['kwaiətli] — ['fɑ:ðər] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪtɪŋ] , [pʊr] ['feləʊ] !
“ **You must move quietly — Father is calculating and calculating , poor fellow !**
“ 你 必须 移动 悄悄 — 父亲 是 计算 和 计算 , 贫穷的 同伴 !
“你必须悄悄行动——父亲正在算计着，可怜的孩子！”

[hi:; hi][kæn; kən][get][noʊ] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] [ðə; ði]'hɑ:rbər][plænz][hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli]
He can get no peace in his head since the harbor plans have been seriously
他 能 得到 不 和平 在 他的 头 自从 这 港口 计划 有 到过 严重地
[ə'dɑ:ptɪd] .
adopted .
已采用 .

自从港口计划被认真采纳以来，他就一直心神不宁。

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
His ideas are always working in him .
他的 想法 是 总是 在 职的 在 他 .
他脑子里总是有各种各样的想法。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] !
That must be so , he says , and that so !
那 必须 是 所以 , 他 说道 , 和 那 所以 !
他说，那一定是这样，而且确实如此！

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [teɪk] [laɪf] ['kwaiətli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['i:kwəlz][ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [greɪt] ['pi:p(ə)]
If he would only take life quietly among his equals and leave the great people
如果 他 会 仅有的 拿 生活 悄悄 之中 他的 等于 和 离开 这 伟大的 人们
[tu:; tə] ['wɜ:ri] ['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] !
to worry over their own affairs !
到 担心 超过 他们的 自己的 事务 !

如果他能安分守己地与同辈人一起生活，让那些达官显贵们操心自己的事就好了！

“ [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , ['ædɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['trʌb(ə)lsəm]
“ **He sat in the window , right in the sunlight , adding up some troublesome**
“ 他 卫星 在 这 窗户 , 正确的 在 这 阳光 , 添加 向上 一些 麻烦的
[ə'kaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;

他坐在窗边，沐浴着阳光，计算着一些棘手的账目；

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [hæf][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [m'ju:tɪlərtɪd] [ˈfɔ:rfɪŋgər] , [hu:z] [ˈaʊtər] [dʒɔɪnt]
he whispered half to himself , and his mutilated forefinger , whose outer joint
他 低声说道 一半 到 他自己 , 和 他的 残缺 食指 , 谁 外 联合的
[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɔ:f] ,
had been blown off ,
有 到过 吹 离开 ,

他低声自语，他那残缺的食指，外侧关节已被炸飞，

[ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz] .
ran up and down the columns .
跑 向上 和 向下 这 列 .

在柱子间上上下下地跑。

[ðen] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Then he struck the table .
然后 他 击 这 桌子 .

然后他猛击桌子。

“ [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **Oh , if only a man had learned something !**
“ 哦 , 如果 仅有的 一个 男人 有 学习 某物 !

“唉，要是男人能吸取点教训就好了！ ”

“ [hi:; hi] [groʊn] .
“ **he groaned .**
“ 他 呻吟 .

他呻吟道。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [bɪrd] ;
The sunlight played on his dark beard ;
这 阳光 玩 在 他的 黑暗的 胡须 ;

阳光洒在他的黑色胡须上；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈleɪbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊərləs] [tu:; tə][ˈstɪf(ə)n][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɔ:r][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
his weary labors had been powerless to stiffen his limbs or to pull him
他的 厌倦 劳动 有 到过 无力 到 变硬 他的 四肢 或者 到 拉 他
[daʊn] .
down .
向下 .

他疲惫的劳作也无法使他的四肢僵硬，也无法将他击倒。

[drɪŋk] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [laɪk] [streŋθ] [pəˈsɒnəfaɪd] ;
Drink had failed to hurt him — he sat there like strength personified ;
喝 有 失败的 到 伤害 他 — 他 卫星 那里 喜欢 力量 拟人化的 ;

酒精并没有伤害他——他坐在那里，就像力量的化身；

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [brɑ:nzd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
his great forehead and his throat were deeply bronzed by the sun .
他的 伟大的 前额 和 他的 喉 是 深 古铜色 经过 这 太阳 .

他宽阔的额头和喉咙被太阳晒成了古铜色。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɔ:rtən] !
“ **Look here , Morten !**
“ 看 这里 , 莫滕 !

“看这里，莫滕！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ **he cried , turning to the boys .**
“ 他 哭 , 转弯 到 这 男孩们 .

他转过身对男孩们喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈfɪɡjərz] ！
“ **Just look at these figures ！**
“ 只是 看 在 这些 数据 ！ ”

“看看这些数据！ ”

“ [ˈmɔrtən] [lʊkt] ．
“ **Morten looked ．**
“ 莫滕 看起来 ．

莫滕看了看。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] ？ ”
“ **What is it , father ？** ”
“ 什么 是 它 ， 父亲 ？ ”

“父亲，什么事？ ”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ？
“ **What is it ？**
“ 什么 是 它 ？ ”

“那是什么？ ”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrɪŋz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [wiːk] ！
Our earnings during the last week ！
我们的 收益 期间 这 最后的 星期 ！

我们上周的收入！

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪɡ] [ˈfɪɡjərz] ！ ”
You can see they are big figures ！ ”
你 能 看 他们 是 大的 数据 ！ ”

你可以看出他们身材高大！

“ [noʊ] , [ˈfɑːðər] ； [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ？
“ **No , father ; what are they ？**
“ 不 ， 父亲 ； 什么 是 他们 ？ ”

“不，父亲；它们是什么？ ”

“ [ˈmɔrtən] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [bɪrd] ．
“ **Morten twined his slender hand in his father's beard ．**
“ 莫滕 缠绕 他的 苗条 手 在 他的 父亲的 胡须 ．

莫滕将他修长的手指缠绕在父亲的胡须上。

[ðə; ðɪ] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊəz] ” [aɪz] [ɡruː] [maɪld] [ˈlʌndər] [ðɪs] [kəˈres] ．
The “ Great Power's ” eyes grew mild under this caress ．
这 “ 伟大的 权力 ” 眼睛 生长 温和的 在下面 这 抚摸 ．

在这种爱抚下，“大国”的眼神变得温柔起来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [prəˈpəʊzd] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n] — [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [pleɪs] ，
“ **It's a proposed alteration — they want to keep the channel in the old place ．**
“ 它是 一个 建议的 改造 — 他们 想 到 保持 这 渠道 在 这 老的 地方 ，
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ；
and that is wrong ；
和 那 是 错误的 ；

“这是一项拟议的修改——他们想把河道保留在原来的位置，这是错误的；

[wen] [ðə; ðɪ] [waɪnd] [bloʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , [wʌn] [kɑːnt] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] ．
when the wind blows in from the sea , one can't get into the harbor ．
什么时候 这 风 打击 在 从 这 海 ， 一 不能 得到 进入 这 港口 ．

当海风吹来时，人们就无法进入港口。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [mʌst; məst] [rʌn] [aʊt][ðer; ðər] ,
The channel must run out there ．
这 渠道 必须 跑步 出去 那里 ，

频道必须在那里运行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbreɪkwɔ:tər] [mʌst; məst] [kɜ:rv] [laɪk] [ðɪs] " — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə]
and the outer breakwater must curve like this " — and he pointed to
和 这 外 防波堤 必须 曲线 喜欢 这 " — 和 他 尖 到
[hɪz; ɪz] [sketʃɪz] .
his sketches .
他的 草图 .

外防波堤必须像这样弯曲"——他指着自己的草图。

" [ˈevri] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][ˈseɪlər] [wɪl] [kənˈfɜ:rm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [ˌendʒɪˈnɪr]
" Every fisherman and sailor will confirm what I say — but the big engineer
" 每一个 渔夫 和 水手 将要 确认 什么 我 说 — 但 这 大的 工程师
[ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈkleɪvər] ! "
gentlemen are so clever ! "
先生们 是 所以 聪明的 ! "
"每个渔民和水手都会证实我的说法——但那些大工程师们真是太聪明了! "

" [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] — [əˈgen] — [tu:; tə][send] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] ?
" But are you going — again — to send in a tender ?
" 但 是 你 去 — 再次 — 到 发送 在 一个 投标 ?
"但是你们又要去提交投标书吗? "

" [ˈmɔrtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
" Morten looked at his father , horrified .
" 莫滕 看起来 在 他的 父亲 , 惊恐万分 .
莫滕惊恐地看着他的父亲。

[ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .
那人点了点头。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] !
" But you aren't good enough for them — you know you aren't !
" 但 你 不是 好的 足够的 为了 他们 — 你 知道 你 不是 !
"但你配不上他们——你知道你配不上他们! "

[ðeɪ] [dʒʌst] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] ! "
They just laugh at you ! "
他们 只是 笑 在 你 ! "
他们只会嘲笑你!

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [læf] , " [riˈtɔ:tid] - ,
" This time I shall be the one to laugh , " retorted Jørgensen ,
" 这 时间 我 将 是 这 — 到 笑 , " 反驳 - ,
"这次笑到最后的将是我,"约根森反驳道。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈklaʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kənˈtempt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə]
his brow clouding at the thought of all the contempt he had had to
他的 眉头 云雾 在 这 想法 的 全部 这 鄙视 他 有 有 到
[ɪnˈdɔr] .
endure .
忍受 .
想到自己曾经遭受的种种蔑视, 他的眉头不禁皱了起来。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] -
" Of course they laugh at him , " said the old woman from the chimney -
" 的 课程 他们 笑 在 他 , " 说 这 老的 女士 从 这 烟囱 -
[ˈkɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
"他们当然会嘲笑他,"壁炉角落里的老妇人说道。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第33/78页

[ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hɔːk] - [laɪk] [hed] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ; “ [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [pleɪ] [æt; ət]
turning her hawk - like head toward them ; “ but one must play at
转弯 她 鹰 - 喜欢 头 朝向 他们 ; “ 但 一 必须 玩 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

她像鹰一样转过头来看着他们；“但人总得做点什么吧。”

[ˈpiːtər][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] !
Peter must always play the great man !
彼得 必须 总是 玩 这 伟大的 男人 !

彼得必须永远扮演伟人！

“ [hɜːr; hər] [sʌn] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
” **Her son did not reply** .
” 她 儿子 做过 不是 回复 .

她的儿子没有回复。

“ [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsketʃɪŋ] , [ˈpeɪ] ?
” **They say you know something about sketching , Pelle ?**
” 他们 说 你 知道 某物 关于 素描 , 佩勒 ?
“他们说你能懂一些素描，佩莱？”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
” **he said quietly** .
” 他 说 悄悄 .

他平静地说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntuː][ˈɔːrdər][ə; eɪ][bɪt] ?
” **Can't you bring this into order a bit ?**
” 不能 你 带来 这 进入 命令 一个 少量 ?

你能不能把这些整理一下？

[ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔːtər] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɪznt] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]
This here is the breakwater — supposing the water isn't there — and this is the
这 这里 是 这 防波堤 — 假如 这 水 不是 那里 — 和 这 是 这
[ˈbeɪs(ə)n] — [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
basin — cut through the middle ,
盆地 — 切 通过 这 中间 ,

这是防波堤——假设里面没有水——这是水池——从中间切开。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
you understand ?
你 理解 ?

你明白吗？

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [get][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] — [jet] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [kwart] [kəˈrekt] .
But I can't get it to look right — yet the dimensions are quite correct .
但 我 不能 得到 它 到 看 正确的 — 然而 这 方面 是 相当 正确的 .

但我怎么也弄不好，看起来不对劲——尽管尺寸完全正确。

[hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [laɪn][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][bɪg] [ˈkʊpɪŋ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ɪts]
Here above the water - line there will be big coping - stones , and underneath it's
这里 多于 这 水 - 线 那里 将要 是 大的 应对 - 石头 , 和 下 它是
[ˈbroʊkən] [stoʊn] .
broken stone .
破碎的 石头 .

水线以上会有大块的护墙石，水线以下则是碎石。

” [ˈpəl] [set][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfɪnɪkɪŋ] .

” **Pelle set to work , but he was too finicking .**
” 佩勒 放 到 工作 , 但 他 曾是 也 挑剔 .

佩勒开始工作，但他太挑剔了。

“ [naːt][soʊ][ɪgˈzækt] ! ” [sed] - .

” **Not so exact ! ” said Jörgensen .**
” 不是 所以 精确的 ! ” 说 - .

“没那么准确！”约根森说道。

” [ˈoʊnli] [ˈrʌfli] !

” **Only roughly !**
” 仅有的 大致 !

“只是大概而已！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

” **He was always sitting over his work when they came .**
” 他 曾是 总是 坐着 超过 他的 工作 什么时候 他们 来了 .

“他们来的时候，他总是坐在工作台前。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [ðeɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][naːt][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈæftər][ɔːl] ,

From his wife they learned that he did not put in a tender , after all ,
从 他的 妻子 他们 学习 那 他 做过 不是 放 在 一个 投标 , 后 全部 ,

从他妻子那里得知，他最终并没有投标。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ænd; ənd] [ˈɔːfərd]

but took his plans to those who had undertaken the contract and offered
但 采取 他的 计划 到 那些 WHO 有 已 这 合同 和 提供

[ðəm; ðəm][hɪz; ɪz][koʊˌɑːpəˈreɪ(ə)n] .

them his cooperation .
他们 他的 合作 .

但他把自己的计划告诉了那些承包公司的人，并表示愿意与他们合作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ɔːst] [ɔːl] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

She had now lost all faith in his schemes , and was in a state of
她 有 现在 丢失的全部 信仰 在 他的 方案 , 和 曾是 在 一个 状态 的

[kənˈtɪnjuəl] [æŋˈzaɪəti] .

continual anxiety .
持续的 焦虑 .

她现在对他的一切计划都失去了信心，并且一直处于焦虑不安的状态。

” [ˈhiːz] [soʊ] [kwɪr] — [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

” **He's so queer — he's always taken up with only this one thing , ” she said ,**
” 他是 所以 酷儿 — 他是 总是 已采取 向上 和 仅有的 这 — 事物 , ” 她 说 ,

[ˈʃudərɪŋ] .
shuddering .
颤抖 .

“他真是个怪人——他总是只专注于一件事，”她说，浑身颤抖。

“ [hi:; hi] ['nevər] [drɪŋks] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] [gʊʊ]['reɪdʒɪŋ] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɔd][æz; əz][hi:; hi]
“ He never drinks — and he doesn't go raging against all the world as he
“ 他 绝不 饮料 — 和 他 不 去 愤怒 反对 全部 这 世界 作为 他
[ju:st] [tu:; tə][du:] . ”
used to do . ”
用过的 到 做 . ”

“他从不喝酒——而且他也不像以前那样对全世界大发雷霆了。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] ['mɔrtən] [kən'sʊlɪŋli] .

“ But that's a good thing , ” said Morten consolingly .
“ 但 那就是 一个 好的 事物 , ” 说 莫滕 令人欣慰的是 .

“但这是一件好事,”莫顿安慰道。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nʊʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

“ Yes , you may talk , but what do you know about it ?
“ 是的 , 你 可能 讲话 , 但 什么 做 你 知道 关于 它 ?

“是的, 你可以说, 但你对它了解多少呢? ”

[ɪf] [hi:; hi] [lʊks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] , [wel] , [wʌn] [nʊʊz] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

If he looks after his daily bread , well , one knows what that means .
如果 他 看起来 后 他的 日常的 面包 , 出色地 , 一 知道 什么 那 方法 .

如果他能解决日常开销, 那么, 大家都知道这意味着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , [laɪk] [ðɪs]

But now , like this
但 现在 , 喜欢 这

但现在, 却变成了这样.....

[aɪm][sʊʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æk(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [set] - [bæk] .

I'm so afraid of the reaction if he gets a set - back .
我是 所以 害怕的 的 这 反应 如果 他 获得 一个 放 - 后退 .

我非常害怕他如果遭遇挫折会有什么反应。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [tʃeɪndʒd] — [ɪts] ['oʊnli] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Don't you believe he's changed — it's only sleeping in him .
不 你 相信 他是 已更改 — 它是 仅有的 睡眠 在 他 .

你别以为他变了——那只是他内心深处沉睡着了而已。

['hi:z] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] [ə'baʊt] ['kærən] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪn'dɔr] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['krʊkɪd] ['fɪgjər] ;

He's the same as ever about Karen ; he can't endure seeing her crooked figure ;
他是 这 相同的 作为 曾经 关于 凯伦 ; 他 不能 忍受 看到 她 歪 数字 ;

他对凯伦的态度和以前一样; 他无法忍受看到她佝偻的身形;

[ʃi:; ʃi] [ri'maɪndz] [hɪm; ɪm] [ɔ:lweɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

she reminds him always too much of everything that isn't as it should be .
她 提醒 他 总是 也 很多 的 一切 那 不是 作为 它 应该 是 .

她总是让他想起所有不如意的事情。

[ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [gʊʊ][tu:; tə][wɜ:rk] , [hi:; hi] [sez] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [wɪ'ðʌʊt] [hɜ:r; hər] [help]

She mustn't go to work , he says , but how can we do without her help
她 不得 去 到 工作 , 他 说道 , 但 如何 能 我们 做 没有 她 帮助

?
?
?

她说她不能去上班, 可是没有她的帮助我们怎么办?

[wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

We must live !
我们 必须 居住 !

我们必须活下去!

[aɪ] [ˈdɛrənt] [let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I **daren't** **let** **him** **catch** **sight** **of** **her** .
我 不敢 让 他 抓住 视线 的 她 .
我不敢让他看到她。

[hi:; hi][gets][soʊ] [ˈbɪtər] [əˈɡɛnst] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][tu:; tə] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
He **gets** **so** **bitter** **against** **himself** , **but** **the** **child** **has** **to** **suffer** **for** **it** .
他 获得 所以 苦的 反对 他自己 , 但 这 孩子 有 到 遭受 为了 它 .
他对自己非常自责, 但孩子却要为此受苦。

[ænd; ænd][ˈhi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃi:; ji] [ˈkɛrz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
And **he's** **the** **only** **one** **she** **cares** **anything** **about** .
和 他是 这 仅有的 一 她 关心 任何事物 关于 .
而他是她唯一在乎的人。

” [ˈkærən][hæd; həd][nɑ:t] [ɡroʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈɪrz] ; [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r]
” **Karen** **had** **not** **grown** **during** **the** **last** **few** **years** ; **she** **had** **become** **even** **more**
” 凯伦 有 不是 生长 期间 这 最后的 很少 年 ; 她 有 变得 甚至 更多的
[dɪˈfɔ:rmɪd] ;
deformed ;
变形 ;
“凯伦这几年不仅没有长高, 反而变得更加畸形了;

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ænd] [ʃrɪl] ,
her **voice** **was** **dry** **and** **shrill** ,
她 嗓音 曾是 干燥 和 尖锐 ,
她的声音干涩而尖锐。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [ˈdezərt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] [z:ɪrθ] .
as **though** **she** **had** **passed** **through** **a** **frozen** **desert** **on** **her** **way** **to** **earth** .
作为 尽管 她 有 通过了 通过 一个 冷冻 沙漠 在 她 方式 到 地球 .
仿佛她来到地球的途中穿越了一片冰封的沙漠。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɡlæd] [wen] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ænd; ænd][ʃi:; ji][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] ;
She **was** **glad** **when** **Pelle** **was** **there** **and** **she** **could** **hear** **him** **talk** ;
她 曾是 高兴的 什么时候 佩勒 曾是 那里 和 她 可以 听到 他 讲话 ;
佩勒在场时, 她很高兴能听到他说话;

[ɪf] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈhɜ:ri] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
if **she** **thought** **he** **would** **come** **in** **the** **evening** , **she** **would** **hurry** **home** **from** **her**
如果 她 想法 他 会 来 在 这 晚上 , 她 会 匆忙 家 从 她
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .
如果她认为他会在晚上来, 她就会赶紧离开现在的地方回家。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈnevər] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ˈnevər] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
But **she** **never** **joined** **in** **the** **conversation** **and** **never** **took** **part** **in** **anything** .
但 她 绝不 加入 在 这 对话 和 绝不 采取 部分 在 任何事物 .
但她从未参与谈话, 也从未参与任何事情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ɡes] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
No **one** **could** **guess** **what** **was** **going** **on** **in** **her** **mind** .
不 一 可以 猜测 什么 曾是 去 在 在 她 头脑 .
谁也猜不透她心里在想什么。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [breɪk] [daʊn] [ænd; ænd][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ɡlæns] [baɪ]
Her **mother** **would** **suddenly** **break** **down** **and** **burst** **into** **tears** **if** **her** **glance** **by**
她 母亲 会 突然 休息 向下 和 爆裂 进入 眼泪 如果 她 瞥一眼 经过
[tʃæns] [fel] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
chance **fell** **upon** **her** .
机会 跌倒 之上 她 .
如果她母亲的目光偶然落在她身上, 就会突然崩溃, 放声大哭。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
“ **She really ought to leave her place at once , ” said her mother over and**
“ 她 真的 应该 到 离开 她 地方 在 一次 , ” 说 她 母亲 超过 和
[əˈgen] .
again .
再次 .

“她真应该立刻离开那里，”她母亲一遍又一遍地说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [waɪf] [hæz; həz][wʌn] [tʃaɪld] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
“ **But the doctor's wife has one child after another ,**
“ 但 这 医生的 妻子 有 一 孩子 后 其他 ,
“但是这位医生的妻子却一个接一个地生孩子，
[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [æsk][soʊ] [ˈpliːdɪŋli] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] [steɪ] [jet] [əˈnʌðər] [hæf] - [jɪr] .
and then they ask so pleadingly if she can't stay yet another half - year .
和 然后 他们 问 所以 恳求地 如果 她 不能 停留 然而 其他 一半 - 年 .
然后他们恳求她能不能再待半年。

[ðei] [θɪŋk] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ][rɪˈlaɪəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] . “
They think great things of her ; she is so reliable with children . ”
他们 思考 伟大的 事物 的 她 ; 她 是 所以 可靠的 和 孩子们 . “
他们都很看重她；她对孩子非常可靠。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɛl] , [ˈhiːd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [let][ðem; ðəm][fɔːl] .
“ **Yes , if it was Pelle , he'd certainly let them fall .**
“ 是的 , 如果 它 曾是 佩勒 , 他会 当然 让 他们 落下 .
“是的，如果是佩莱，他肯定会让他们摔下去。”

“ [ˈkærən] [læft] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [læf] .
“ **Karen laughed — it was a creaking laugh .**
“ 凯伦 笑了 — 它 曾是 一个 嘎吱作响 笑 .
凯伦笑了——那是一种嘶哑的笑声。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
She said nothing more ; she never asked to be allowed to go out , and she
她 说 没有什么 更多的 ; 她 绝不 问 到 是 允许 到 去 出去 , 和 她
[ˈnevər] [kəmˈpleɪnd] .
never complained .
绝不 抱怨 .
她什么也没再说；她从未要求外出，也从未抱怨过。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ækjuˈzeɪ(ə)n] , [dɪˈstrɔɪŋ] [ɔːl] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]
But her silence was like a silent accusation , destroying all comfort and
但 她 沉默 曾是 喜欢 一个 沉默的 指控 , 摧毁 全部 舒适 和
[ˈɪntɪməsi] .
intimacy .
亲密关系 .

但她的沉默就像一种无声的指责，破坏了所有的舒适和亲密感。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] [θruː] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
But one day she came home and threw some money on the table .
但 一 天 她 来了 家 和 扔 一些 钱 在 这 桌子 .
但有一天，她回到家，随手把一些钱扔在桌子上。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈniːdnt] [goʊ][tuː; tə] [ˈdɑːktɜːz] [ˈeni] [mɔːr] . “
“ **Now I needn't go to Doctor's any more . ”**
“ 现在 我 不必 去 到 医生的 任何 更多的 . “
“现在我不需要再去看医生了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Have you done something wrong ?
有 你 完毕 某物 错误的 ？

你做错什么了吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['hɔːrɪfaɪd] .
" asked the mother , horrified .
" 问 这 母亲 , 惊恐万分 .

“母亲惊恐地问道。”

" [ðə; ði]['daːktər] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][bəːks][aːn][ðə; ði] [ɪr] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] ['kudnt] ['kæri] ['ʌnə] ['oʊvər][ðə; ði]
" The doctor gave me a box on the ear because I couldn't carry Anna over the
" 这 医生 给予 我 一个 盒子 在 这 耳朵 因为 我 不能 携带 安娜 超过 这
[ˈgʌtər] — [ʃiːz] [soʊ] ['hevi] . "
gutter — she's so heavy . "
排水沟 — 她是 所以 重的 . "

“医生打了我一拳，因为我抱不动安娜过排水沟——她太重了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [juː; jʊ] !
" But you can't be sent away because he has struck you !
" 但 你 不能 是 发送 离开 因为 他 有 击 你 !

“但是你不能因为他打了你就被遣送走！ ”

[juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['stʌbərn] ! "
You've certainly had a quarrel — you are so stubborn ! "
你已经 当然 有 一个 争吵 — 你 是 所以 固执的 ! "

你们肯定吵过架了——你真是太固执了！

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [æksɪ'dentəli] [ʌp'set][ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['erɪk] [ɪn][aɪ 'tiː] — [soʊ] [ðæt]
" No ; but I accidentally upset the perambulator with little Erik in it — so that
" 不 ; 但 我 偶然 沮丧的 这 婴儿车 和 小的 埃里克 在 它 — 所以 那
[hiː; hi] [fel] [aʊt] .
he fell out .
他 跌倒 出去 .

“不，但我无意中碰翻了婴儿车，小埃里克当时就在里面——结果他摔了出来。”

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːt(ə)ld]['æp(ə)] .
His head is like a mottled apple .
他的 头 是 喜欢 一个 斑驳 苹果 .

他的头像一个有斑点的苹果。

" [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
" Her expression was unchanged .
" 她 表达 曾是 未更改 .

她的表情没有丝毫变化。

[ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
The mother burst into tears .
这 母亲 爆裂 进入 眼泪 .

母亲突然嚎啕大哭起来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" But how could you do such a thing ?
" 但 如何 可以 你 做 这样的 一个 事物 ？

“但你怎么能做出这样的事呢？ ”

" ['kærən] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [dɪ'faɪəntli] .
" Karen stood there and looked at the other defiantly .
" 凯伦 站立 那里 和 看起来 在 这 其他 公然挑衅 .

凯伦站在那里，挑衅地看着对方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hær] .

Suddenly her mother seized hold of her .
突然 她 母亲 查获 抓住 的 她 .

突然，她母亲一把抓住了她。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ?

“ You didn't do it on purpose ?
” 你 没有 做 它 在 目的 ?

你不是故意的吧？

[dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ?

Did you do it on purpose ?
做过 你 做 它 在 目的 ?

你是故意的吗？

[ˈkærən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

“ Karen turned away with a shrug of the shoulders and went up to the
” 凯伦 转向 离开 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 和 去 向上 到 这

[ˈgærət] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] [naɪt] .

garret without saying good night .
阁楼 没有 说 好的 夜晚 .

“凯伦耸了耸肩，转身就走，连晚安都没说就上了阁楼。”

[hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [hɜːr; hær] .

Her mother wanted to follow her .
她 母亲 通缉 到 跟随 她 .

她母亲想跟着她。

“ [let] [hɜːr; hær][ɡoʊ] !

“ Let her go !
” 让 她 去 !

“让她走！

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [æz; əz] [ðʊʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] .

“ said the old woman , as though from a great distance .
” 说 这 老的 女士 , 作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 .

“老妇人说道，仿佛是从很远的地方传来的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] !

“ You have no power over her !
” 你 有 不 力量 超过 她 !

你对她没有权力！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈɡɑːtn] [ɪn] [ræθ] .

She was begotten in wrath .
她 曾是 所生的 在 愤怒 .

她是在愤怒中诞生的。

” [ˈeksˈviː]

“ XV
” 十五

“十五”

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈdʒɛnz][hæd; həd] [smiəd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp][wɪð; wɪθ] [faʊlz] [dʌŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

All the winter Jens had smeared his upper lip with fowl's dung in order to
全部 这 冬天 延斯 有 涂抹 他的 上 唇 和 家禽的 粪 在 命令 到

[ɡroʊ] [ə; eɪ][ˈmʌstæj; məˈstæj] ;

grow a moustache ;
生长 一个 胡子 ;

整个冬天，延斯都在上唇涂抹鸡粪，以便长出胡子；

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sprəʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
now it was sprouting , and he found himself a young woman ; she was
现在 它 曾是 发芽 , 和 他 成立 他自己 一个 年轻的 女士 ; 她 曾是
[nɜ:rs] - [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nsəlz] .
nurse - maid at the Consul's .
护士 - 女佣 在 这 领事的 ;

现在它发芽了，他找到了一个年轻女子；她是领事馆的保姆。

“ [ɪts] [trə'mendəs] [fʌŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [wʌŋ] [jɔ:r'self] .
“ **It's tremendous fun , ” he said ; “ you ought to get one yourself .**
” 它是 巨大的 乐趣 , ” 他 说 ; ” 你 应该 到 得到 一 你自己 .

“这太好玩了，”他说；“你也应该买一个。”

[wen] [ʃi:; ʃi] ['kɪsɪz] [em 'i:] [ʃi:; ʃi] [stɪks] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] [tʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɪd] .
When she kisses me she sticks out her tongue like a little kid .
什么时候 她 吻 我 她 棍子 出去 她 舌头 喜欢 一个 小的 孩子 .

她吻我的时候会像个小孩子一样吐舌头。

“ [bʌt; bət] ['pɛl] ['wa:ntɪd] [noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʊd]
“ **But Pelle wanted no young woman — in the first place , no young woman would**
” 但 佩勒 通缉 不 年轻的 女士 — 在 这 第一的 地方 ; 不 年轻的 女士 会
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
have him ,
有 他 ,

“但佩莱不想要年轻女子——首先，也没有年轻女子会愿意和他在一起。”

[ˈbrændɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜ:rid] .
branded as he was ; and then he was greatly worried .
品牌 作为 他 曾是 ; 和 然后 他 曾是 非常 担心 .

他被烙上了印记；然后他非常担心。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['saɪdweɪz] ['oʊvər] [ðə; ði]
When he raised his head from his work and looked out sideways over the
什么时候 他 提高 他的 头 从 他的 工作 和 看起来 出去 侧身 超过 这
[mə'nʊr] - [fedz] [ænd; ənd] ['pɪɡ,staɪz] ,
manure - sheds and pigsties ,
肥料 - 棚屋 和 猪圈 ,

当他抬起头，从干活中抬起头，侧身看向粪棚和猪圈时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [hæf] - ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)] - [tri:] ,
he saw the green half - twilight of the heart of the apple - tree ,
他 锯 这 绿色的 一半 - 暮 的 这 心 的 这 苹果 - 树 ,

他看到了苹果树树心那半明半暗的绿色，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dri:m] [hɪm'self] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] .
and he could dream himself into it .
和 他 可以 梦 他自己 进入 它 .

他可以通过梦境让自己身临其境。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [gri:n] ['ʃæ,dəʊz] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['mu:vmənt] ;
It was an enchanted world of green shadows and silent movement ;
它 曾是 一个 迷人的 世界 的 绿色的 阴影 和 沉默的 移动 ;
['kaʊntləs] ['jeləʊ] [kætə'pɪləz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
countless yellow caterpillars hung there ,
无数 黄色的 毛毛虫 悬挂 那里 ,

这是一个充满绿色阴影和静谧律动的奇妙世界；无数黄色毛毛虫悬挂在那里。

[ˈdæŋɡlɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [i:tʃ] [ɑ:n] [ɪts] ['slendər] [θred] ;
dangling to and fro , each on its slender thread ;
悬挂 到 和 弗 , 每个 在 它是 苗条 线 ;

它们各自靠着细线摇曳不定；

[ˈtʃæfɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ˈhæməɪz] [swʌŋ] [ðəmˈselvz] [ɪmˈpetʃuəsli] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə]
chaffinches **and** **yellow** - **hammers** **swung** **themselves** **impetuously** **from** **bough** **to**
金翅雀 和 黄色的 - 锤子 摇摆 他们自己 冲动地 从 买 到
[baʊ] ,
bough ,
买 ,

金翅雀和黄雀在树枝间轻快地荡来荡去。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [swuːp] [snæpt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkætərpɪlər] ; [bʌt; bət] [ðɪːz] [ˈnevər] [bɪˈkeɪm] [ˈeni]
and **at** **every** **swoop** **snapped up** **a** **caterpillar** ; **but** **these** **never** **became** **any**
和 在 每一个 俯冲 啪啪 向上 一个 毛虫 ; 但 这些 绝不 成为 任何
[fjuːər] .
fewer .
更少 .

每次俯冲都能抓到一条毛毛虫；但毛毛虫的数量却丝毫没有减少。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [ðeɪ] [roʊld] [ðəmˈselvz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪgz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
Without **a** **pause** **they** **rolled** **themselves** **down** **from** **the** **twigs** , **and** **hung** **there** ,
没有 一个 暂停 他们 滚动 他们自己 向下 从 这 树枝 , 和 悬挂 那里 ,
[soʊ] [ɪnˈtaɪsɪŋli] [ˈjeləʊ] ,
so **enticingly** **yellow** ,
所以 诱人地 黄色的 ,

它们毫不犹豫地 从树枝上滚落下来，悬挂在那里，呈现出诱人的黄色。

[ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [deɪ] ,
swinging **to** **and** **fro** **in** **the** **gentle** **breath** **of** **the** **summer** **day** ,
摇摆 到 和 弗 在 这 温和的 气息 的 这 夏天 天 ,

在夏日温柔的微风中摇摆不定

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɒbəld] [ʌp] .
and **waited** **to** **be** **gobbled up** .
和 等待 到 是 狼吞虎咽 向上 .

然后等待被吞噬。

[ænd; ənd] [diːpər] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] — [æz; əz] [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːn] [siː]
And **deeper** **still** **in** **the** **green** **light** — **as** **though** **on** **the** **floor** **of** **a** **green** **sea**
和 更深 仍然 在 这 绿色的 光 — 作为 尽管 在 这 地面 的 一个 绿色的 海
— [θriː] [ˈbraɪtli] - [klæd] [ˈmeɪdnz] [muːvd] [ænd; ənd] [pleɪd] .
— three **brightly** - **clad** **maidens** **moved** **and** **played** .
— 三 明亮地 - 覆膜 少女们 已搬 和 玩 .

在更深处的绿光中——仿佛置身于绿色海洋的底部——三个身着鲜艳服装的少女翩翩起舞，嬉戏玩耍。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊk] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈpel] ,
Now **and** **again** **the** **two** **younger** **would** **suddenly** **look** **over** **at** **Pelle** ,
现在 和 再次 这 二 年轻 会 突然 看 超过 在 佩勒 ,

两个年纪较小的孩子时不时会突然看向佩勒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
but **they** **turned** **their** **eyes** **away** **again** **the** **moment** **he** **looked** **at** **them** ;
但 他们 转向 他们的 眼睛 离开 再次 这 片刻 他 看起来 在 他们 ;

但当他看向他们时，他们立刻又把目光移开了；

[ænd; ənd] [ˈmænə] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡroʊn] - [ʌp][ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊld] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
and **Manna** **was** **as** **grown** - **up** **and** **self** - **controlled** **as** **though** **he**
和 吗哪 曾是 作为 生长 - 向上 和 自己 - 受控 作为 尽管 他
[hæd; həd] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
had **never** **existed** .
有 绝不 存在 .

而曼纳却像从未存在过一样，成熟稳重，完全没有架子。

[ˈmænə] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈfɜ:rmɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] ; [hɜ:r; hər][skə:ts][wɜ:r; wər] [hæfwei] [tu;; tə]
Manna had been confirmed a long time now ; her skirts were halfway to
玛哪 有 到过 确认的 一个 长的 时间 现在 ; 她 裙子 是 半 到
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

玛娜的裙子已经滑落到地面一半了，这已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [wɔ:kt] [ˈsoʊbərlɪ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][gɜ:rl] [frendz] .
and she walked soberly along the street , arm - in - arm with her girl friends .
和 她 步行 清醒地 沿着 这 街道 , 手臂 - 在 - 手臂 和 她 女孩 朋友们 .
她神态自若地和闺蜜们手挽着手，沿着街道走着。

[ʃi;; ji][noʊ][lɔ:ŋgər] [pleɪd] ;
She no longer played ;
她 不 更长 玩 ;
她不再踢球了；

[ʃi;; ji][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræpɪdli] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt]
she had long been conscious of a rapidly - increasing certainty that it wouldn't
她 有 长的 到过 有意识的 的 一个 快速 - 增加 肯定 那 它 不会
[du:][tu;; tə] [pleɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
do to play any longer .
做 到 玩 任何 更长 .

她早就意识到，继续玩下去已经行不通了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʃi;; ji] [went] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [pelz] [saɪd][tu;; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] -
In a few days she went over from Pelle's side to the camp of the grown -
在 一个 很少 天 她 去 超过 从 佩勒的 边 到 这 营 的 这 生长 -
[ʌps] .
ups .
UPS .

几天后，她就从佩勒那边转到了大人那边。

[ʃi;; ji][noʊ][lɔ:ŋgər] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
She no longer turned to him in the workshop ,
她 不 更长 转向 到 他 在 这 车间 ,
在工作室里，她不再转向他了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʃi;; ji] [lʊkt] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and if he met her in the street she looked in another direction .
和 如果 他 遇见 她 在 这 街道 她 看起来 在 其他 方向 .
如果他在街上遇到她，她会看向别处。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪd][ʃi;; ji] [li:p] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][kæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
No longer did she leap like a wild cat into the shop ,
不 更长 做过 她 飞跃 喜欢 一个 荒野 猫 进入 这 店铺 ,
她不再像野猫一样跳进商店了，

[ˈteriŋ] [ˈpəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] [ɪf] [ʃi;; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] ;
tearing Pelle from his stool if she wanted something done ;
撕裂 佩勒 从 他的 凳子 如果 她 通缉 某物 完毕 ;
如果她想让某件事办成，就会把佩勒从凳子上拽下来；

[ʃi;; ji] [went] [dɪˈmʃjərli] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [hu:] [ræpt] [ʌp][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ɪn][ˈpeɪpər] .
she went demurely up to the young master , who wrapped up her shoes in paper .
她 去 端庄地 向上 到 这 年轻的 掌握 , WHO 包装 向上 她 鞋 在 纸 .
她温顺地走到少爷面前，少爷用纸把她的鞋子包了起来。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsi:krət] [ʃi;; ji] [sti:l] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪmeɪt] ;
But in secret she still recognized her playmate ;
但 在 秘密 她 仍然 认可 她 玩伴 ;
但她内心深处仍然认出了她的玩伴；

[ɪf] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [baɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pɪnt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [kwaɪt] [hɑːrd] ,
if no one was by she would pinch his arm quite hard ,
如果 不 一 曾是 经过 她 会 捏 他的 手臂 相当 难的 ,
如果周围没人, 她会狠狠地掐他的胳膊。

[ænd; ənd] [næʃ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tə'geðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
and gnash her teeth together as she passed him .
和 咬牙切齿 她 牙齿 一起 作为 她 通过了 他 .
她经过他身边时, 咬牙切齿。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈklʌmzi] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
But Pelle was too clumsy to understand the transition ,
但 佩勒 曾是 也 笨拙 到 理解 这 过渡 ,
但佩勒太过笨拙, 无法理解这种转变。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hɪm'self] .
and too much of a child to be shy of the light himself .
和 也 很多 的 一个 孩子 到 是 害羞的 的 这 光 他自己 .
他自己却像个孩子一样, 不怕光。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hæk] , [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] , [ʌŋˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n]
He hung hack , lonely , and pondered , uncomprehending , over the new condition
他 悬挂 黑客 , 孤独 , 和 沉思 , 难以理解 , 超过 这 新的 状况
[ʌv; əv] [ə'ferz] .
of affairs .
的 事务 .

他孤零零地挂在那里, 茫然地思考着这新的形势。
[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈsiːkrət] [ˈiːv(ə)n] — [hiː; hi] [ˈsɪmplɪ] [dɪd] [nɔːt] [ɪgˈzɪst] [fɔːr; fər]
But now she did not know him in secret even — he simply did not exist for
但 现在 她 做过 不是 知道 他 在 秘密 甚至 — 他 简单地 做过 不是 存在 为了
[hɜːr; hər] [ˈeni] [bɔːŋgər] .
her any longer .
她 任何 更长 .
但现在, 她甚至连秘密地认识他都不知道了——他对于她来说已经完全不存在了。

[ænd; ənd] [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [ænd; ənd] [ˈaɪnə] [tuː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ðer; ðər] [ˈfeɪvər] ; [wen] [hiː; hi]
And Dolores and Aina too had withdrawn their favor ; when he
和 多洛雷斯 和 艾娜 也 有 撤回 他们的 偏爱 ; 什么时候 他
[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,
多洛雷斯和艾娜也收回了她们的对他的好感; 当他向外望去时,

[ðeɪ] [əˈvəːtɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈrʌŋd] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
they averted their heads and shrugged their shoulders .
他们 避免了 他们的 头部 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 .
他们别过头去, 耸了耸肩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ]
They were ashamed that they had ever had anything to do with such a
他们 是 羞愧 那 他们 有 曾经 有 任何事物 到 做 和 这样的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,
他们为自己曾经与这样的人有过任何瓜葛而感到羞耻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] .
and he knew very well why that was .
和 他 知道 非常 出色地为什么 那 曾是 .
他非常清楚其中的原因。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld][baɪ] [ðoʊz]
It had been a peculiar and voluptuous delight to be handled by those
它 有 到过 一个 奇特 和 丰满的 喜 到 是 处理 经过 那些
[ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [hændz] .
delicate and generous hands .
精美的 和 慷慨的 双手 .
被那双纤细而慷慨的手抚摸，是一种奇特而令人陶醉的愉悦体验。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːəli] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd][let] [ɔːl] [θriː]
It had been really splendid to sit there with open mouth and let all three
它 有 到过 真的 灿烂 到 坐 那里 和 打开 嘴 和 让 全部 三
[stʌf] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkəsɪz] ,
stuff him with delicacies ,
东西 他 和 美味佳肴 ,
坐在那里张着嘴，任由他们三个往他嘴里塞各种美味佳肴，真是太棒了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈtʃoʊkɪŋ] !
so that he was in danger of choking !
所以 那 他 曾是 在 危险 的 窒息 !
他差点被噎住!

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] — [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]
He wasn't allowed to swallow them down — they wanted to see how much his
他 不是 允许 到 吞 他们 向下 — 他们 通缉 到 看 如何 很多 他的
[maʊθ] [wʊd] [hoʊld] ;
mouth would hold ;
嘴 会 抓住 ;
他不被允许把它们吞下去——他们想看看他的嘴能含多少东西;

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [læf] [ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and then they would laugh and dance round him ,
和 然后 他们 会 笑 和 舞蹈 圆形的 他 ,
然后她们会围着他欢笑跳舞,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [plʌmp] [ˈgɜːrliʃ] [hændz] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
and their plump girlish hands would take hold of his head , one on each side ,
和 他们的 丰满 少女 双手 会 拿 抓住 的 他的 头 , 一 在 每个 边 ,
她们丰满的少女手会一手捧住他的头，一手在两侧。

[ænd; ənd] [pres] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [təˈgeðər] .
and press his jaws together .
和 按 他的 下颚 一起 .
他紧紧地合拢下颚。

[naʊ] [ˈpeɪ] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈædɪd] [kwaɪt] [æn; ən] [el] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [waɪz]
Now Pelle had gradually added quite an ell to his stature as a worldly wise
现在 佩勒 有 逐步地 额外 相当 一个 艾尔 到 他的 身材 作为 一个 世俗 明智的
[ˈsɪtɪzn] ;
citizen ;
公民 ;
如今，佩勒已逐渐成长为一位见多识广、阅历丰富的公民；

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkɔrsɜː] [kleɪ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
he knew very well that he was of coarser clay than his companions ,
他 知道 非常 出色地 那 他 曾是 的 较粗糙 黏土 比 他的 同伴 ,
他非常清楚，他的质地比同伴们粗糙得多。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
and that there must have been an end of it all , even without the
和 那 那里 必须 有 到过 一个 结尾 的 它 全部 , 甚至 没有 这
[taʊn] [hɔ:l] .
town hall .
镇 大厅 .

即使没有了市政厅，这一切也终究会结束。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] ;
But it hurt him ; he felt as though he had been betrayed ;
但 它 伤害 他 ; 他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过 背叛 ;

但这让他很受伤；他感觉自己好像被背叛了；

[ˈprɑ:pərli] [hi:; hi] ['ɔtnt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [fu:d] .
properly he oughtn't to touch his food .
适当地 他 不应该 到 触碰 他的 食物 .

严格来说，他不应该碰他的食物。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mænə] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ?
For was not Manna his betrothed ?
为了 曾是 不是 吗哪 他的 未婚妻 ?

玛拿不就是他的未婚妻吗？

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !
He had never thought of that !
他 有 绝不 想法 的 那 !

他从来没想过这一点！

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [lʌv] !
These were the pains of love !
这些 是 这 疼痛 的 爱 !

这就是爱情的痛苦！

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] !
So this was what they were like !
所以 这 曾是 什么 他们 是 喜欢 !

原来他们是这样的人！

[dɪd] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [lʌv] [fi:l] ['eni] ['dɪfrənt] ?
Did those who took their lives on account of unhappy love feel any different ?
做过 那些 WHO 采取 他们的 生活 在 帐户 的 不开心 爱 感觉 任何 不同的 ?

那些因失恋而自杀的人，他们的感受是否有所不同？

[hɪz; ɪz] [gri:f] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [stu:'pendəs] ;
His grief , to be sure , was not very stupendous ;
他的 悲伤 , 到 是 当然 , 曾是 不是 非常 惊人的 ;

他的悲伤当然算不上非常强烈；

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɔ:r][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd]
when the young master made a joke or cursed in his funny way he could
什么时候 这 年轻的 掌握 制成 一个 开玩笑 或者 被诅咒的 在 他的 有趣的 方式 他 可以
[læf] [kwɔ:t] ['hɑ:rtɪli] [sti:l] .
laugh quite heartily still .
笑 相当 衷心地 仍然 .

当少爷用他特有的滑稽方式开玩笑或骂人时，他仍然能开怀大笑。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
That , with his disgrace , was the worst of all .
那 , 和 他的 耻辱 , 曾是 这 最差 的 全部 .

他的耻辱，以及随之而来的种种不公，才是最糟糕的。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [jɔ:’self] [ə; eɪ] [jʌŋ] [’wʊmən] , ” [sed] [’dʒenz] .
“ You ought to get yourself a young woman , ” said Jens .
“ 你 应该 到 得到 你自己 一个 年轻的 女士 , ” 说 延斯 .
“你应该找个年轻姑娘,”延斯说。

“ [ʃi:z] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:ms] [ju:; jʊ] [θru:] [jɔr; jər] [kloʊðz]
“ She’s as soft as a young bird , and she warms you through your clothes
“ 她是 作为 柔软的 作为 一个 年轻的 鸟 , 和 她 温暖 你 通过 你的 衣服
[ænd; ənd] [’evriθɪŋ] !
and everything !
和 一切 !
“她像小鸟一样柔软,她能透过你的衣服温暖你,温暖你的一切! ”

“ [bʌt; bət] [’pel] [hæd; həd] [’sʌmθɪŋ] [els] [ɑ:n][hænd] .
“ But Pelle had something else on hand .
“ 但 佩勒 有 某物 别的 在 手 .
但佩莱还有别的办法。

[hi:; hi] [’wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm] .
He wanted to learn to swim .
他 通缉 到 学习 到 游泳 .
他想学游泳。

[hi:; hi] [’wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [’evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] [dɪd] ,
He wanted to know how to do everything that the town boys did ,
他 通缉 到 知道 如何 到 做 一切 那 这 镇 男孩们 做过 ,
他想知道镇上男孩们所做的一切事情该怎么做。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɪn] [bæk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə’mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and to win back his place among them .
和 到 赢 后退 他的 地方 之中 他们 .
并重新赢得他们在他中间的地位。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dri:md] [ʌv; əv][’li:dɪŋ; ’ledɪŋ][ðem; ðəm] .
He no longer dreamed of leading them .
他 不 更长 梦见 的 领导 他们 .
他不再梦想领导他们了。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ə’baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [gæŋ] ” ;
So he went about with the “ gang ” ;
所以 他 去 关于 和 这 “ 帮派 ” ;
于是他就和“团伙”一起行动了;

[hi:; hi] [dru:] [bæk] [ə; eɪ][’lɪt(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [ti:zd] [hɪm; ɪm] [tu:] [’bru:təli] , [ænd; ənd] [ðen] [krept] [bæk]
he drew back a little if they teased him too brutally , and then crept back
他 画 后退 一个 小的 如果 他们 戏弄 他 也 残酷地 , 和 然后 悄悄地爬 后退
[ə’gen] ;
again ;
再次 ;
如果他们戏弄他太过粗暴,他就会稍微退缩一下,然后再慢慢地靠近。

[’faɪnəli] [ðeɪ] [gru:] [ə’kʌstəmd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
finally they grew accustomed to him .
最后 他们 生长 习惯 到 他 .
最终他们习惯了他。

[’evri] [’i:vnɪŋ] [hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][’hɑ:rbər] .
Every evening he ran down to the harbor .
每一个 晚上 他 跑 向下 到 这 港口 .
每天晚上他都会跑到港口去。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [pʌmpt] [draɪ] , [ðer; ðər]
To the south of the big basin , which was now being pumped dry , there
到 这 南 的 这 大的 盆地 , 哪个 曾是 现在 存在 泵 干燥 , 那里
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ,
was always ,
曾是 总是 ,

在如今已被抽干的大盆地南面，一直都有.....

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [əˈprentɪsɪz] ;
in the twilight , a crowd of apprentices ;
在 这 暮 , 一个 人群 的 学徒 ;

暮色中，一群学徒；

[ðeɪ] [liːpt] [ˈneɪkɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][swæm][ɪn] [ˈtʃætərɪŋ] [[ʊəlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,
they leaped naked among the rocks and swam in chattering shoals toward the west ,
他们 跳跃 裸 之中 这 岩石 和 游泳 在 喋喋不休 浅滩 朝向 这 西方 ,
它们赤身裸体地跃入岩石间，叽叽喳喳地成群结队地向西游去。

[wer] [ðə; ði][skaɪ] [stɪl] [gləʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌnset] .
where the sky still glowed after the sunset .
在哪里 这 天空 仍然 发光 后 这 日落 .

日落之后，天空依然闪耀着光芒。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt][ə; eɪ] [riːf] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
A long way out a reef lay under the water ,
一个 长的 方式 出去 一个 礁 躺 在下面 这 水 ,

远处水下有一片礁石。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [tʌtʃ] [ˈbɑːtəm] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [rest] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [swæm]
and on this they could just touch bottom ; there they would rest before they swam
和 在 这 他们 可以 只是 触碰 底部 ; 那里 他们 会 休息 前 他们 游泳
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它们可以在这里轻轻触底；它们会在那里休息一会儿，然后再游回去。

[ðer; ðər][daːrk] [ˈhedz] [ˈbruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [laɪk] [ˈtʃætərɪŋ] [siː] - [bɜːrdz] .
their dark heads brooding on the water like chattering sea - birds .
他们的 黑暗的 头部 沉思 在 这 水 喜欢 喋喋不休 海 - 鸟类 .

它们黝黑的脑袋在水面上盘旋，像叽叽喳喳的海鸟。

[ˈpel] [swæm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
Pelle swam out with them in order to accustom himself to deep water ,
佩勒 游泳 出去 和 他们 在 命令 到 习惯 他自己 到 深的 水 ,
佩勒和他们一起游出去，以便适应深水环境。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [baɪ][hɪz; ɪz] [legz] .
although they always tried to pull him under by his legs .
虽然 他们 总是 尝试 到 拉 他 在下面 经过 他的 腿 .

虽然他们总是试图抓住他的腿把他拉到水下。

[wen] [ðə; ði] [siː] [blʌʃt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈmɪd][ˈroʊzɪz] ;
When the sea blushed it was as though one was swimming amid roses ;
什么时候 这 海 脸红了 它 曾是 作为 尽管 一 曾是 游泳 之中 玫瑰 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [ˈslɪpəri] ,
and the light , slippery ,
和 这 光 , 滑 ,

当大海泛起红晕，仿佛置身于玫瑰花丛中；而光线，滑溜溜的，

[ˈʃaɪnɪŋ] [frɑ:nd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [di:p] - [ˈlaɪn] [wi:d] - [bedz] [hæd; həd] [θroʊn] [ʌp] [gli:md] [ɪn][ðə; ði]
shining fronds which the deep - lying weed - beds had thrown up gleamed in the
灼灼 叶状体 哪个 这 深的 - 说谎 杂草 - 床 有 抛掷 向上 闪闪发光 在 这
[ˈi:vnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][slɪd] [ˈdʒentli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
evening light and slid gently across his shoulders ,
晚上 光 和 滑行 轻轻地 穿过 他的 肩膀 ,
深埋地下的杂草丛中长出的闪亮叶片在夕阳下熠熠生辉，轻轻滑过他的肩膀。

[ænd; ənd][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [west] [leɪ] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] ,
and far out in the west lay the land of Fortune ,
和 远的 出去 在 这 西方 躺 这 土地 的 财富 ,
遥远的西方，是财富之地。

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][væst][ˈreɪdiənt] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnset] ;
beyond the vast radiant portals of the sunset ;
超过 这 广阔的 辐射状 门户 的 这 日落 ;
超越落日那广阔而耀眼的门户；

[ɔ:r][aɪˈti:] [ʃoʊd] [ɪts][ˈgoʊldən] [pleɪnz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ɪnˈfɪnəti] .
or it showed its golden plains stretching out into infinity .
或者 它 显示 它是 金的 平原 伸展 出去 进入 无穷大 .
或者它展现出一望无际的金色平原。

[ðer; ðər][aɪˈti:] [leɪ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈreɪdiəns] ,
There it lay , shining with a strange enticing radiance ,
那里 它 躺 , 灼灼 和 一个 奇怪的 诱人的 辐射 ,
它静静地躺在那里，散发着一种奇异而诱人的光芒。

[soʊ] [ðæt] [ˈpel] [fərˈgɑ:t][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][swæm] [aʊt] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən]
so that Pelle forgot the limits of his strength , and swam out farther than
所以 那 佩勒 忘了 这 限制 的 他的 力量 , 和 游泳 出去 更远 比
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .
his powers justified .
他的 权力 合理的 .
因此，佩勒忘记了自己的力量极限，游到了超出自己能力范围之外的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ˈpɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [wi:d] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] ,
And when he turned round , parting the floating weed with vigorous strokes ,
和 什么时候 他 转向 圆形的 , 离别 这 漂浮的 杂草 和 蓬勃 笔画 ,
当他转身，用力拨开漂浮的水草时，

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˌsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblækli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [si:zd] [əˈpɑ:n]
the water stared at him blackly , and the terror of the depths seized upon
这 水 凝视 在 他 黑 , 和 这 恐怖 的 这 深度 查获 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
黑暗的海水凝视着他，深渊的恐惧攫住了他。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:st(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˈætɪtu:d] ,
One evening the boys had been hostile in their attitude ,
一 晚上 这 男孩们 有 到过 敌对的 在 他们的 态度 ,
一天晚上，男孩们态度很不友好。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌma:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [kʊd; kəd] [sti:l] [bi:; bi]
and one of them maintained that the marks of the whip could still be
和 一 的 他们 维持 那 这 标记 的 这 鞭 可以 仍然 是
[si:n] [ɑ:n] [pelz] [bæk] .
seen on Pelle's back .
已见 在 佩勒的 后退 .
其中一人坚称，佩勒的背上仍然可以看到鞭痕。

“ [ˈpɛl] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈbi:tɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] ！
“ **Pelle has never been beaten with a whip ！**
“ 佩勒 有 绝不 到过 被打败 和 一个 鞭 ！
“佩利从未被鞭子抽打过！ ”

“ [kraɪd] [ˈmɔrtən] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .
“ **cried Morten , in a rage .**
“ 哭 莫滕 , 在 一个 愤怒 .
“莫顿怒吼道。”

[ˈpɛl] [hɪmˈself] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] “ [ˈskwa:drən] ” ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [felt]
Pelle himself made no reply , but followed the “ squadron ” ; his whole nature felt
佩勒 他自己 制成 不 回复 , 但 随后 这 “ 中队 ” ; 他的 所有的 自然 毛毡
[ˈsʌmhəʊ] [ɪmˈbɪtərd] .
somehow embittered .
不知何故 愤懑 .

佩勒本人没有回应，而是跟随“小队”前进；他感到内心充满了苦涩。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [swel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pərˈhæps] [wɔ:ʃt] [ðə; ði] [ˈswɪmə] [aʊt] [ʌv; əv]
There was a slight swell , and this perhaps washed the swimmers out of
那里 曾是 一个 轻微 膨胀 , 和 这 也许 洗过 这 游泳运动员 出去 的
[ðer; ðər] [ˈpra:pər] [kɔ:rs] ;
their proper course ;
他们的 恰当的 课程 ;

水面略有涌浪，这或许将游泳者冲离了正确的路线；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [faɪnd] [ðə; ði] [ri:f] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [rest] .
they could not find the reef on which they were used to rest .
他们 可以 不是 寻找 这 礁 在 哪个 他们 是 用过的 到 休息 .

他们找不到以前常去休息的礁石了。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [splæʃt] [əˈbaʊt] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər]
For a time they splashed about , trying to find it , and wasting their
为了 一个 时间 他们 溅起 关于 , 尝试 到 寻找 它 , 和 浪费 他们的
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

他们奋力扑腾了一阵，试图找到它，结果浪费了不少力气；

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
then they turned back to the shore .
然后 他们 转向 后退 到 这 支撑 .

然后他们转身返回岸边。

[ˈpɛl] [lʊkt] [ˈæftər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] .
Pelle looked after them with wondering eyes .
佩勒 看起来 后 他们 和 好奇 眼睛 .

佩勒用好奇的目光注视着他们。

“ [laɪ] [ɑ:n] [jɔr; jər] [bæk] [ænd; ənd] [rest] ！
“ **Lie on your back and rest ！**
“ 说谎 在 你的 后退 和 休息 ！

“仰面躺下休息！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;
“ **they cried , as they passed him , and then they made for the beach ;**
“ 他们 哭 , 作为 他们 通过了 他 , 和 然后 他们 制成 为了 这 海滩 ;
他们经过他身边时喊道，然后他们朝海滩走去；

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpænɪk] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .
a touch of panic had fallen on them .
一个 触碰 的 恐慌 有 倒下 在 他们 .

他们脸上浮现出一丝恐慌。

[ˈpɛl] [traɪd] [tuː; tə] [rest] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈfloʊtɪŋ] ;
Pelle tried to rest , but he had had no practice in floating ;
佩勒 尝试 到 休息 , 但 他 有 有 不 实践 在 漂浮的 ;
佩勒试图休息, 但他没有练习过漂浮;

[ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [soʊ] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the waves broke over his face ; so he labored after the others .
这 波浪 打破 超过 他的 脸 ; 所以 他 辛勤劳作 后 这 其他的 .
海浪拍打着他的脸; 于是他跟在其他人的后面努力前行。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] ; [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] .
On the shore there was great excitement ; he wondered what it meant .
在 这 支撑 那里 曾是 伟大的 激动 ; 他 想知道 什么 它 意思是 .
岸边一片欢腾; 他想知道这意味着什么。

[ˈmɔrtən] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk]
Morten , who had never bathed with the others , was standing on a rock
莫滕 , WHO 有 绝不 洗澡 和 这 其他的 , 曾是 常设 在 一个 岩石
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
and was shouting .
和 曾是 喊叫 .
莫滕从未和其他人一起洗过澡, 他站在一块石头上大声喊叫。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈswɪmə] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈseɪfti] .
Some of the foremost swimmers were already in safety .
一些 的 这 首先 游泳运动员 是 已经 在 安全 .
一些最优秀的游泳运动员已经安全脱险。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ˈbɔːtəm] [hɪr] !
“ **You can touch bottom here !**
” 你 能 触碰 底部 这里 !
“你可以在这里触底! ”
“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɪnz] .
“ **they shouted , standing with outstretched arms , the water up to their chins .**
” 他们 喊叫 , 常设 和 伸展 武器 , 这 水 向上 到 他们的 下巴 .
他们张开双臂, 站着, 大声喊叫, 水淹到了下巴。

[ˈpɛl] [ˈleɪbərd] [ɑːn] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
Pelle labored on indefatigably , but he was quite convinced that it was
佩勒 辛勤劳作 在 不知疲倦地 , 但 他 曾是 相当 确信 那 它 曾是
[ˈjuːsləs] .
useless .
无用 .
佩勒不知疲倦地工作着, 但他深信这一切都是徒劳的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd]
He was making hardly any progress , and he was sinking deeper and
他 曾是 制作 几乎 任何 进步 , 和 他 曾是 下沉 更深 和
[diːpər] .
deeper .
更深 .
他几乎没有取得任何进展, 反而越陷越深。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [weɪv] [wɑːʃt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .
Every moment a wave washed over him and filled him with water .
每一个 片刻 一个 海浪 洗过 超过 他 和 已填 他 和 水 .
每一刻都有波浪涌来, 淹没他的身体。

[ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ˈswimər] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] ; [ðeɪ] [swæm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [traɪd] [tu; tə] [help]
The stronger swimmers came out again ; they swam round him and tried to help
这 更强 游泳运动员 来了 出去 再次 ; 他们 游泳 圆形的 他 和 尝试 到 帮助
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

游泳能力强的人又游了出来；他们围着他游，试图帮助他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˈmætərz] [wɜ:rs] .
but they only made matters worse .
但 他们 仅有的 制成 事情 更糟 .

但他们的做法只会让事情变得更糟。

[hi; hi] [sɔ:] [ˈmɔrtən] [rʌn] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
He saw Morten run shouting into the water with all his clothes on ,
他 锯 莫滕 跑步 喊叫 进入 这 水 和 全部 他的 衣服 在 ,

他看到莫顿穿着衣服，一边喊叫一边跑进水里。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] .
and that gave him a little strength .
和 那 给予 他 一个 小的 力量 .

这给了他一些力量。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [brˈkeɪm] [ˈperəlaɪzd] ; [hi; hi] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
But then suddenly his arms became paralyzed ; he went round and round in the
但 然后 突然 他的 武器 成为 瘫痪 ; 他 去 圆形的 和 圆形的 在 这

[seɪm] [spɑ:t] ,
same spot ,
相同的 点 ,

但突然间，他的双臂麻痹了；他原地不停地转圈。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈbʌv] [ˈwɔ:tər] .
and only his eyes were above water .
和 仅有的 他的 眼睛 是 多于 水 .

只有他的眼睛露出水面。

[ˈpeɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [floʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dri:mz] ,
Pelle had often flown in his dreams ,
佩勒 有 经常 飞行 在 他的 梦境 ,

佩勒经常在梦中飞翔。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [kɫʌt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ˈhæmpəd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and something had always clutched his legs and hampered his flight .
和 某物 有 总是 紧握 他的 腿 和 受阻 他的 航班 .

仿佛有什么东西一直缠住了他的腿，阻碍了他的飞行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [brˈkʌm] [riˈæləti] ;
But now this had become reality ;
但 现在 这 有 变得 现实 ;

但现在这已经成为现实；

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [aʊtˈspred] [ˈpɪnjənz] ;
he was floating in the blue sky and poised on his outspread pinions ;
他 曾是 漂浮的 在 这 蓝色的 天空 和 准备 在 他的 扩张 小齿轮 ;

他漂浮在蓝天之上，双翼舒展，姿态优美；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [brˈloʊ] [hi; hi] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] .
and out of the darkness below he heard voices .
和 出去 的 这 黑暗 以下 他 听到 声音 .

他听到下方黑暗中传来人声。

“ [ˈpɛl] ！
“ **Pelle** ！
“ 佩勒 ！

“佩尔！

“ [ðeɪ] [kraɪd] ， “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɛl] ！ “
“ **they cried** ， “ **little Pelle** ！ “
“ 他们 哭 ， “ 小的 佩勒 ！ “

他们喊道：“小佩莱！ ”

“ [jes] ， [ˈfaːðər] [ˈlæsi] ！
“ **Yes** ， **Father Lasse** ！
“ 是的 ， 父亲 拉塞 ！

“是的，拉塞神父！ ”

[hiː; hi] [ˈænsər] ， [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [hiː; hi][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ˈwɪŋz] ；
“ **he answered** ， **and with a sense of relief he folded his weary wings** ；
“ 他 回答 ， 和 和 一个 感觉 的 宽慰 他 折叠 他的 厌倦 翅膀 ；
他回答道，如释重负地收起了疲惫的翅膀；

[hiː; hi][sæŋk][ɪn][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [heɪst] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ．
he sank in whirling haste ， **and a surging sounded in his ears** ．
他 沉没 在 旋转 匆忙 ， 和 一个 滔滔 听起来 在 他的 耳朵 ．

他猛地沉入水中，耳边传来一阵汹涌的声音。

[ðən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnz] ．
Then of a sudden he felt a violent pain in his shins ．
然后 的 一个 突然 他 毛毡 一个 暴力 疼痛 在 他的 小腿 ．

突然间，他感到小腿一阵剧痛。

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [æt; ət] [ˈɡroʊɪŋ] [plænts] ．
His hands clutched at growing plants ．
他的 双手 紧握 在 生长 植物 ．

他的双手紧紧抓着正在生长的植物。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ，
He stood up with a leap ，
他 站立 向上 和 一个 飞跃 ，

他纵身一跃，站了起来。

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [er] [floʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ɪgˈzɪstəns] ．
and light and air flowed over him as from a new existence ．
和 光 和 空气 流动 超过 他 作为 从 一个 新的 存在 ．

光芒和空气仿佛来自一个全新的存在，流淌在他身上。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] ， [ˈfraɪt(ə)nd] ， [wʌn][ˈleg][ɪn][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] ，
The boys were running about ， **frightened** ， **one leg in their trousers** ，
这 男孩们 是 跑步 关于 ， 害怕 ， 一 腿 在 他们的 裤子 ，

男孩们惊恐地四处奔跑，一条腿还露在裤子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn] [riːf] ， [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪst] [ɪn]
and he was standing on the submarine reef ， **up to the breast in**
和 他 曾是 常设 在 这 潜艇 礁 ， 向上 到 这 胸部 在

[ðə; ði] [siː] ，
the sea ，
这 海 ，

他当时站在海底礁石上，海水没过他的胸部。

[ˈvɑːmɪtɪŋ] [sɔːlt][ˈwɔːtər] ．
vomiting salt water ．
呕吐 盐 水 ．

呕吐盐水。

[ˈraʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈswɪməɹ] [wɜːr; wəɹ] [ˈsplæʃɪŋ] ,
Round about him swimmers were splashing ,
圆形的 关于 他 游泳运动员 是 溅起水花 ,
他周围都是游泳者在水中嬉戏。

[ˈdaɪvɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
diving in every direction to fetch him up from the bottom of the sea .
潜水 在 每一个 方向 到 拿来 他 向上 从 这 底部 的 这 海 .
他们从四面八方潜入海底，想把他捞上来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈriːəli] [ˈræðəɹ] [ˈfʌni] ,
It was all really rather funny ,
它 曾是 全部 真的 相当 有趣的 ,
这一切都挺滑稽的。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][laɪf] ,
and Pelle raised his arms high above his head as a greeting to life ,
和 佩勒 提高 他的 武器 高的 多于 他的 头 作为 一个 问候 到 生活 ,
佩勒高举双臂，向生命致敬。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈwɔːtəɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [daɪv] .
and took the water with a long dive .
和 采取 这 水 和 一个 长的 潜水 .
然后纵身跃入水中。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ˈfɑːrðəɹ] [ɪn][hiː; hi] [əˈpɪrd] [əˈgen] , [ænd; ənd][swæm][tuː; tə] [ɔːr] ,
Some distance farther in he appeared again , and swam to shore ,
一些 距离 更远 在 他 出现 再次 , 和 游泳 到 支撑 ,
又游了一段距离后，他再次出现，并游向岸边。

[ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfrɑːlɪksəm] [ˈpɔːrpəs] .
parting the waves like a frolicsome porpoise .
离别 这 波浪 喜欢 一个 嬉戏的 海豚 .
像嬉戏的海豚一样拨开波浪。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [æz; əz][ɡɑːd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd]
But on the beach he fell down as God had made him , in a profound
但 在 这 海滩 他 跌倒 向下 作为 上帝 有 制成 他 , 在 一个 深刻的
sleep ;
睡觉 ;
但他在海滩上倒下，就像上帝创造他时那样，陷入了沉睡；

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pʊld] [wʌn] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈoʊvəɹ][hɪz; ɪz][bɪɡ] [toʊ] .
he had just pulled one stocking over his big toe .
他 有 只是 拉 一 袜 超过 他的 大的 脚趾 .
他刚把一只长袜套到大脚趾上。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .
Since that day the boys recognized him again .
自从 那 天 这 男孩们 认可 他 再次 .
从那天起，男孩们又认出他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pəɹˈfɔːrmd] [noʊ][həˈroʊɪk] [diːd] ,
He had certainly performed no heroic deed ,
他 有 当然 执行 不 英勇 契据 ,
他当然没有做出任何英勇事迹。

[bʌt; bət] [ˈdestəni] [hæd; həd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] !
but Destiny had for a moment rested upon his head — that was enough !
但 命运 有 为了 一个 片刻 休息 之上 他的 头 — 那 曾是 足够的 !
但命运曾短暂地降临在他头上——这就足够了！

[ˈpɛl] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [sti:l] [ˈfɑ:rpnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] ;
Pelle always took the steel sharpener with him after that ;
佩勒 总是 采取 这 钢 削笔器 和 他 后 那 ;

从那以后，佩勒总是随身带着磨刀器；

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd] ;
and laid it on the beach with the point toward the land ;
和 铺设 它 在 这 海滩 和 这 观点 朝向 这 土地 ;

将它放在沙滩上，尖端朝向陆地；

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .
he wanted after all to live a little longer .
他 通缉 后 全部 到 居住 一个 小的 更长 .

他毕竟还想多活一段时间。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [əˈlɑʊ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] , [bʌt; bət] [plʌndʒd] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
He did not allow himself to be intimidated , but plunged headlong into the
他 做过 不是 允许 他自己 到 是 受到恐吓 , 但 暴跌 一头扎 进入 这

water .

water .
水 .

他没有被吓倒，而是径直跳进了水中。

[ɪf] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] ,
If the sea was so rough that they could not swim ,
如果 这 海 曾是 所以 粗糙的 那 他们 可以 不是 游泳 ,

如果海浪太大，他们无法游泳，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] [roʊl][ðem; ðəm][ˈoʊvər]
they would lie on the brink of the water and let the waves roll them over
他们 会 说谎 在 这 边缘 的 这 水 和 让 这 波浪 卷 他们 超过

and over .

and over .
和 超过 .

他们会躺在水边，任由海浪一次又一次地将他们翻滚。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ˈswi:pɪŋ] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə]
Then the waves would come in sweeping flight from the west , as though to
然后 这 波浪 会 来 在 扫荡 航班 从 这 西方 , 作为 尽管 到

spring upon them ;

spring upon them ;
春天 之上 他们 ;

然后，巨浪会从西边汹涌而来，仿佛要扑向他们；

[ðə; ði] [hə:dz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [droʊv] [ˈɑ:nwəd] , [ðer; ðər] [ˈɡreɪʃ] [meɪni:z] [ˈstri:mɪŋ] [əˈbli:kli]
the herds of white horses drove onward , their grayish manes streaming obliquely
这 畜群 的 白色的 马匹 驾驶 向前 , 他们的 灰蒙蒙的 鬃毛 流媒体 斜向

behind them .

behind them .
在后面 他们 .

成群的白马向前奔腾，灰色的鬃毛在身后斜斜地飘扬。

[ˈrɪrɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [teɪlz] ,
Rearing they came , sweeping the sea with their white tails ,
饲养 他们 来了 , 扫荡 这 海 和 他们的 白色的 尾巴 ,

它们昂首挺胸而来，白色的尾巴扫过大海，

[ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] [ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hu:vz] [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] .
striking out wildly with their hooves and plunging under the surface .
引人注目 出去 疯狂地 和 他们的 蹄子 和 骤降 在下面 这 表面 .

它们胡乱地用蹄子踢蹬，然后扎入水下。

[bʌt; bət] [ˈðə] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [li:pt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] .

But others sprang up and leaped over them in serried ranks .
但 其他的 弹簧 向上 和 跳跃 超过 他们 在 串联 排名 .

但其他人则纵身跃起，排成一系列纵队跳过他们。

[ðeɪ] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][lənd] .

They lay flat on the water and rushed toward the land .
他们 躺 平坦的 在 这 水 和 匆忙 朝向 这 土地 .

它们平躺在水面上，向陆地疾驰而去。

[ðə; ði][stɔ:rm] [wɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [foʊm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd] [droʊv] [aɪ ˈti:] [əˈlɔ:n]

The storm whipped the white foam out of their mouths and drove it along

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the beach ,
这 海滩 ,

暴风雨将他们口中的白色泡沫卷起，沿着海滩蔓延开来。

[wer] [aɪ ˈti:] [hʌŋ] [ˈgli:mɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈvæniʃt] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] .

where it hung gleaming on the bushes , and then vanished into nothingness .
在哪里 它 悬挂 闪闪发光 在 这 灌木丛 , 和 然后 消失了 进入 虚无 .

它闪闪发光地挂在灌木丛上，然后消失得无影无踪。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [dæʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ded] .

Right up to the shore they dashed , and then fell dead .
正确的 向上 到 这 支撑 他们 虚线 , 和 然后 跌倒 死的 .

他们一路冲到岸边，然后倒地身亡。

[bʌt; bət] [freʃ] [ˈhɔ:dz] [ˈstɔ:rmɪd] [ˈʃɔ:rwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:fɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][lənd]

But fresh hordes stormed shoreward from the offing , as though the land

[mʌst; məst][bi:; bi][ˈoʊvər] - [rʌŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

must be over - run by them ;
必须 是 超过 - 跑步 经过 他们 ;

但新的敌军从近海涌向海岸，仿佛这片土地非得被他们占领不可；

[ðeɪ] [riəd] , [ˈfoʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] ; [ðeɪ] [spræn] , [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd]

they reared , foaming , and struck at one another ; they sprang , snorting and

[ˈkwɪvərɪŋ] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

quivering , high in the air ;
颤抖 , 高的 在 这 空气 ;

它们扬起前蹄，口吐白沫，互相攻击；它们跃出水面，喷着鼻息，颤抖着，高高跃起；

[ðeɪ] [brʊʊk] [əˈsʌndər] [ɪn][ˈpæɪk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhevər] [æn; ən] [end][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɔ:l] .

they broke asunder in panic ; there was never an end to it all .
他们 打破 分离 在 恐慌 ; 那里 曾是 绝不 一个 结尾 到 它 全部 .

他们惊慌失措地四分五裂；这一切似乎永无止境。

[ænd; ənd][fɑ:r] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] - [red] [mɪst] .

And far out in the distance the sun went down in a flame - red mist .
和 远的 出去 在 这 距离 这 太阳 去 向下 在 一个 火焰 - 红色的 薄雾 .

远处，夕阳西下，化作一片火红的薄雾。

[ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [klaʊd] [leɪ] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] , [ˈstretʃɪŋ] [fɑ:r] [aʊt][ˈɪntu:] [ɪnˈfɪnəti] .

A streak of cloud lay across it , stretching far out into infinity .
一个 条纹 的 云 躺 穿过 它 , 伸展 远的 出去 进入 无穷大 .

一道云带横亘其上，一直延伸到无边无际。

[ə; eɪ][ˌkɑ:nfləˈgreɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [ˈpriəri] [ˈfaɪər] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

A conflagration like a glowing prairie fire surrounded the horizon ,
一个 大火 喜欢 一个 发光 草原 火 包围 这 地平线 ,

地平线上仿佛燃起了一片炽热的草原之火，熊熊烈焰笼罩着大地。

[ænd; ənd][drʊv][ðə; ði][ˈhɔːdz][brɪˈfɔːr][aɪˈtiːɪn][ˈpænik]-[ˈstriken][flaɪt] ,
and drove the hordes before it in panic - stricken flight ,
和 驾驶 这 成群结队 前 它 在 恐慌 - 受打击的 航班 ,
它驱使着前方的群众惊慌逃窜。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][biːt][ˈʃaʊtɪd][ðə; ði][ˈneɪkɪd][swɔːrm][ʌv; əv][bɔɪz] .
and on the beach shouted the naked swarm of boys .
和 在 这 海滩 喊叫 这 裸 蜂群 的 男孩们 .
沙滩上，一群赤身裸体的男孩大声叫喊。

[naʊ][ænd; ənd][əˈgen][ðeɪ][spræŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ʌʊtˈspred][ɑːrmz],[ænd; ənd] , [ˈʃaʊtɪŋ] ,
Now and again they sprang up with outspread arms , and , shouting ,
现在 和 再次 他们 弹簧 向上 和 扩张 武器 , 和 , 喊叫 ,
他们不时地张开双臂跳起来，大喊大叫，

[tʃeɪst][ðə; ði][waɪld][ˈhɔːrsɪz][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][siː] .
chased the wild horses back into the sea .
追逐 这 荒野 马匹 后退 进入 这 海 .
把野马赶回了海里。

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六
十六

[θɪŋz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][wel][ɪn][ðə; ði][ˈbrʌðərz]-[ˈhoʊm] .
Things were not going well in the brothers ' home .
事物 是 不是 去 出色地 在 这 兄弟 - 家 .
兄弟俩家里的情况不太好。

- [hæd; həd][dʌŋ][ˈnʌθɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plænz] .
Jörgensen had done nothing with his plans .
- 有 完毕 没有什么 和 他的 计划 .
约根森的计划毫无进展。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][huː][hæd; həd][nɑːt][noʊn][ðæt][sʌt][wʊd][biː; bi][ðə; ði][keɪs] .
He was the only person who had not known that such would be the case .
他 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 不是 已知 那 这样的 会 是 这 案件 .
他是唯一一个事先不知道会发生这种情况的人。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][nuː] , [tuː] , [ɑːn][ˈveri][gʊd][əˈθɔːrəti] ,
The people knew , too , on very good authority ,
这 人们 知道 , 也 , 在 非常 好的 权威 ,
人们也从非常可靠的渠道得知此事。

[ðæt][ðə; ði][ˌendʒɪˈnɪr][hæd; həd][ˈɔːfərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈkrəʊnə(r)][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
that the engineer had offered him a hundred kroner for them ,
那 这 工程师 有 提供 他 一个 百 克朗 为了 他们 ,
工程师曾出价一百克朗想买这些东西，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʊd][nɑːt][teɪk][ðem; ðəm] ,
and as he would not take them ,
和 作为 他 会 不是 拿 他们 ,
但他不肯接受，

[bʌt; bət][dɪˈmɑːndɪd][ə; eɪ][fər][ɪn][ðə; ði][ʌndərˈteɪkɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːnər][ʌv; əv][ˈeksəˌkjuːtɪŋ][aɪˈtiː] ,
but demanded a share in the undertaking and the honor of executing it ,
但 要求 一个 分享 在 这 承诺 和 这 荣誉 的 执行 它 ,
但他要求参与这项事业并享有执行这项事业的荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][foʊn][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr] .
he was shown to the door .
他 曾是 所示 到 这 门 .
他被请出了门。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪətli] .
He had never before taken anything so quietly .
他 有 绝不 前 已采取 任何事物 所以 悄悄 ；

他以前从未如此平静地接受过任何事。

[hi:; hi][dɪd][nɑːt][bɜːrst] [aʊt] [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt][wɜːrdz] ;
He did not burst out roaring with violent words ;
他 做过 不是 爆裂 出去 咆哮 和 暴力 字 ；

他没有咆哮着说出激烈的言辞；

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [deɪ] - [ˈleɪbərər] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , [laɪk] [ˈeni] **he simply betook himself to his usual day - laborer's work in the harbor , like any other worker .**
他 简单地 贝托克 他自己 到 他的 通常 天 - 劳动者的 工作 在 这 港口 , 喜欢 任何 其他 工人 ；

他像其他工人一样，照常在港口做着零工。

[hi:; hi][dɪd][nɑːt] [ˈmen(ə)n] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə][duː][soʊ] .
He did not mention his defeat , and allowed no one else to do so .
他 做过 不是 提到 他的 击败 , 和 允许 不 一 别的 到 做 所以 ；

他没有提及自己的失败，也不允许其他人提及。

[hi:; hi] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .
He treated his wife as though she did not exist .
他 治疗 他的 妻子 作为 尽管 她 做过 不是 存在 ；

他对待妻子就像她不存在一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [waːtʃ] [hɪm; ɪm] [ræp] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
But she had to watch him wrap himself up in silence ,
但 她 有 到 手表 他 裹 他自己 向上 在 沉默 ,
但她只能眼睁睁地看着他把自己封闭在沉默之中。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
without knowing what was going on in his mind .
没有 会心 什么 曾是 去 在 在 他的 头脑 ；

却不知道他脑子里在想什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)] , [ænd; ənd] [ˈspoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)]
She had a foreboding of something terrible , and spoke of her trouble
她 有 一个 不祥的预感 的 某物 糟糕的 , 和 辐 的 她 麻烦
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] .
to the boys .
到 这 男孩们 ；

她预感到会有可怕的事情发生，便把自己的烦恼告诉了男孩们。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [siːnz] , [ɔːlˈðʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][gɑːt] [ˈdrʌŋk] ;
He made no scenes , although now and again he got drunk ;
他 制成 不 场景 , 虽然 现在 和 再次 他 得到 醉 ；

他虽然偶尔会喝醉，但从不会惹是生非；

[hi:; hi] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
he ate in silence and went to bed .
他 吃 在 沉默 和 去 到 床 ；

他默默地吃完饭，然后上床睡觉了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrkɪŋ] , [hi:; hi] [slept] .
When he was not working , he slept .
什么时候 他 曾是 不是 在职的 , 他 睡着了 ；

他不工作的时候就睡觉。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][hɪm'self][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz][plænz][ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [noʊn]
But as he himself had so far revealed his plans that they were known
但 作为 他 他自己 有 所以 远的 揭晓 他的 计划 那 他们 是 已知
[tu; tə][ɔ:l] ,
to all ,
到 全部 ,

但由于他本人已经将自己的计划透露给了所有人，所以这些计划早已为人所知。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
it was all up with his work .
它 曾是 全部向上 和 他的 工作 .

一切都跟他的工作有关。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] - [plænz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][ju:z]
The engineer had taken from Jørgensen's plans as much as he could use
这 工程师 有 已采取 从 - 计划 作为 很多 作为 他 可以 使用
— ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] “ [greɪt] ['pʌʊər] ” [stʊd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
— every one could see that — and now the “ Great Power ” stood with his
— 每一个 — 可以 看 那 — 和 现在 这 “ 伟大的 力量 ” 站立 和 他的
[maʊθ] ['empti] ,
mouth empty ,
嘴 空的 ,

工程师已经尽可能地 从约根森的图纸中汲取了灵感——这一点人尽皆知——而现在，“列强”却哑口无言地站在那里。

['sɪmpli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi][hæd; həd][pʊt] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [spu:n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [hoʊld] .
simply because he had put more in his spoon than his mouth would hold .
简单地 因为 他 有 放 更多的 在 他的 勺子 比 他的 嘴 会 抓住 .
仅仅因为他勺子里装的东西比他嘴里能含的要多。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['envɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Most people were far from envying his position ,
最多 人们 是 远的 从 羡慕 他的 位置 ,
大多数人一点也不羡慕他的地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:];
and they took plenty of time to talk about it ;
和 他们 采取 很多 的 时间 到 讲话 关于 它 ;
他们花了很多时间讨论这件事；

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][kwɪt] [ə'kʌstəmd] [tu; tə] [nɪ'glekt] [ɪts] [oʊn] [ə'ferz] [ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [θroʊ] [ɪts]
the town was quite accustomed to neglect its own affairs in order to throw its
这 镇 曾是 相当 习惯 到 忽视 它是自己的 事务 在 命令 到 扔 它是
[hoʊl] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɑ:bstɪnət] [bæk] .
whole weight on his obstinate back .
所有的 重量 在 他的 顽固 后退 .
镇上的人早已习惯于忽视自身事务，以便将全部精力都投入到他这个固执的人身上。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər][tu; tə] [wɑ:tʃ]
But now he was down in the dust all had been to the harbor to watch
但 现在 他 曾是 向下 在 这 灰尘 全部 有 到过 到 这 港口 到 手表
[ðə; ði] “ [greɪt] ['pʌʊər] ” ['wɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər] — [tu; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
the “ Great Power ” working there — to see him ,
这 “ 伟大的 力量 ” 在职的 那里 — 到 看 他 ,

但现在他却跌落尘埃中，所有人都曾到港口观看“大国”在那里运作——就是为了见他一眼。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['leɪbərər] , ['kɑ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɑ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndərf(ə)l] [ski:m] .
as a common laborer , carting the earth for his own wonderful scheme .
作为 一个 常见的 劳动者 , 搬运 这 地球 为了 他的 自己的 精彩的 方案 .
作为一个普通的劳动者，为他自己的伟大计划辛勤劳作。

[ðeɪ] [ˈmɑ:vəld] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [soʊ] [ˈkwaɪətli] ;
They marvelled only that he took it all so quietly ;
他们 惊叹不已 仅有的 那 他 采取 它 全部 所以 悄悄 ；
他们只是惊叹于他竟能如此平静地接受这一切；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [flɪntʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
it was to some extent a disappointment that he did not flinch under the
它 曾是 到 一些 程度 一个 失望 那 他 做过 不是 退缩 在下面 这
[weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntu:;] [ˈɪmpətənt] [ˈreɪvɪŋ] .
weight of his burden and break out into impotent raving .
重量 的 他的 负担 和 休息 出去 进入 阳痿 狂言 .
令人有些失望的是，他并没有因为肩负的重担而退缩，也没有无力地胡言乱语。

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [ˈθɜ:rəli] .
He contented himself with drinking ; but that he did thoroughly .
他 满足 他自己 和 喝 ； 但 那 他 做过 彻底 .
他只顾着喝酒，而且喝得酩酊大醉。

[hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ælkəˈhɔ:lɪk] [ˈveɪpər]
He went about it as it were in the midst of a cloud of alcoholic vapor
他 去 关于 它 作为 它 是 在 这 中间 的 一个 云 的 酗酒者 汽
,
.
,
.
他仿佛置身于一片酒精蒸汽之中，继续着他的行动。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and worked only just enough to enable him to go on drinking .
和 工作 仅有的 只是 足够的 到 使能够 他 到 去 在 喝 .
他只做了勉强够用的工作，以便继续喝酒。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈwi:pɪŋ] .
“ **He has never yet been like this ,** ” **said his wife , weeping .**
” 他 有 绝不 然而 到过 喜欢 这 , ” 说 他的 妻子 , 哭泣 .
“他以前从来没有这样过,”他的妻子哭着说。

“ [hi:; hi] [ˈdʌznt] [stɔ:rm] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
“ **He doesn't storm and rage ,**
” 他 不 风暴 和 愤怒 ,
他不会大发雷霆，也不会咆哮，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ˈæŋɡri] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [ber] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] .
but he is angry all the time so that one can't bear him at home any longer .
但 他 是 生气的 全部 这 时间 所以 那 一 不能 熊 他 在 家 任何 更长 .
但他总是生气，让人无法忍受他待在家里。

[hi:; hi] [breɪks] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [skəʊldz] [pʊr] [ˈkærən] [soʊ] [ðæt] [ɪts]
He breaks everything in his anger , and he scolds poor Karen so that it's
他 休息 一切 在 他的 愤怒 , 和 他 责骂 贫穷的 凯伦 所以 那 它是
[ˈretʃɪd] .
wretched .
可怜 .
他一怒之下砸碎了所有东西，还把可怜的凯伦骂得狗血淋头。

[hi:; hi] [hæz; həz] [noʊ] [rɪˈɡɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈeni bɑ:di] , [ˈoʊnli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈmʌðər] ,
He has no regard for anybody , only for his old mother ,
他 有 不 看待 为了 任何人 , 仅有的 为了 他的 老的 母亲 ,
他除了年迈的母亲之外，对任何人都不尊重。

[ænd; ənd] [ɡɑ:d] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [wɪl] [læst] .
and God knows how long that will last .
和 上帝 知道 如何 长的 那 将要 最后的 .
天知道这种情况能持续多久。

[hi:; hi] ['dʌznt] [wɜ:rk] , [hi:; hi]['oʊnli] [drɪŋks] .

He doesn't work , he only drinks .
他 不 工作 , 他 仅有的 饮料 .

他不工作，只喝酒。

[hi:; hi] [sti:lz] [maɪ][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dres] - ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [baɪz] ['brændi]

He steals my hard - earned money out of my dress - pocket and buys brandy
他 偷窃 我的 难的 - 获得 钱 出去 的 我的 裙子 - 口袋 和 购买 白兰地

[wið; wiθ][aɪ 'ti:] .

with it .
和 它 .

他从我裙子口袋里偷走我辛苦挣来的钱，然后用这些钱去买白兰地。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['eɪm] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

He has no shame left in him ,
他 有 不 耻辱 左边 在 他 ,

他毫无羞耻之心。

[ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

although he always used to be so honorable in his way of life .
虽然 他 总是 用过的 到 是 所以 光荣的 在 他的 方式 的 生活 .

虽然他过去为人处世一直非常正直。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [stænd][hɪz; ɪz] ['bu:zɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] ; ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt]

And he can't stand his boozing as he used to ; he's always falling about
和 他 不能 站立 他的 酗酒 作为 他 用过的 到 ; 他是 总是 坠落 关于

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] .

and staggering .
和 令人震惊 .

他再也无法像以前那样酗酒了；他总是摇摇晃晃，跌跌撞撞。

['leɪtli] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ɔ:l] ['blʌdi] — ['hi:d] [nɑ:kt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

Lately he came home all bloody — he'd knocked a hole in his head .
最近 他 来了 家 全部 血腥 — 他会 敲门 一个 洞 在 他的 头 .

最近他回家时浑身是血——他的头上被人打了个洞。

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi]['evər] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['plʌnɪʃ] [ju: 'es] [laɪk] [ðɪs] ?

What have we ever done to the dear God that he should punish us like this ?
什么 有 我们 曾经 完毕 到 这 亲爱的 上帝 那 他 应该 惩治 我们 喜欢 这 ?

我们究竟做错了什么，让上帝如此惩罚我们？

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][let] [hɜ:r; hər] [glæns] [swi:p] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]

" The old woman said nothing , but let her glance sweep from one to the
" 这 老的 女士 说 没有什么 , 但 让 她 瞥一眼 扫 从 一 到 这

['ʌðər] ,

other ,
其他 ,

老妇人什么也没说，只是目光在两人之间来回扫视。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [oʊn] [θɔ:ts] .

and thought her own thoughts .
和 想法 她 自己的 想法 .

她陷入了沉思。

[soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] .

So it went on , week after week .
所以 它 去 在 , 星期 后 星期 .

就这样，一周又一周地过去了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [br'keɪm] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər] ['mʌðəz] [kəm'pleɪnts] , [ænd; ənd] [kept]
The boys became weary of listening to their mother's complaints , and kept
这 男孩们 成为 厌倦 的 聆听 到 他们的 母亲的 投诉 , 和 保留
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
away from home .
离开 从 家 .

男孩们厌倦了听母亲的抱怨，便远离了家。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['kærən][hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd]
One day , when Karen had been sent on an errand for her mother , she did
一 天 , 什么时候 凯伦 有 到过 发送 在 一个 差事 为了 她 母亲 , 她 做过
[nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] .
not return .
不是 返回 .

有一天，凯伦奉母亲之命外出办事，却一去不返。

['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] .
Neither had she returned on the following day .
两者都不 有 她 返回 在 这 下列的 天 .

第二天她也没有回来。

['pel] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [boʊt] - ['hɑːrbər] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ləst] [bɪn] [siːn] .
Pelle heard of it down at the boat - harbor , where she had last been seen .
佩勒 听到 的 它 向下 在 这 船 - 港口 , 在哪里 她 有 最后的 到过 已见 .

佩勒在船坞听说了这件事，她最后一次被人看到就是在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [nets] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] ,
They were dragging the water with nets in the hope of finding her ,
他们 是 拖拽 这 水 和 网 在 这 希望 的 寻找 她 ,

他们用渔网在水中拖拽，希望能找到她。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [dɜrd] [tel] - .
but no one dared tell Jørgensen .
但 不 一 敢于 告诉 - .

但没有人敢告诉约根森。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑ:p] ;
On the following afternoon they brought her to the workshop ;
在 这 下列的 下午 他们 带来 她 到 这 车间 ;

第二天下午，他们把她带到了工作室；

['pel] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meni] ['hevi] ['fʊtsteps] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Pelle knew what it was when he heard the many heavy footsteps out in the
佩勒 知道 什么 它 曾是 什么时候 他 听到 这 许多 重的 脚步声 出去 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

佩勒听到街上传来沉重的脚步声，就知道发生了什么事。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stretʃər] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ['kærid] [hɜːr; hər] ;
She lay on a stretcher , and two men carried her ;
她 躺 在 一个 担架 , 和 二 男人 携带 她 ;

她躺在担架上，由两名男子抬着；

[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] [wɜːrl] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] ,
before her the autumn wind whirled the first falling leaves ,
前 她 这 秋天 风 旋转 这 第一的 坠落 树叶 ,

她面前的秋风卷起了第一批飘落的树叶。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and her thin arms were hanging down to the pavement ,
和 她 薄的 武器 是 绞刑 向下 到 这 路面 ,

她纤细的双臂无力地垂在人行道上。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊld][ðer; ðər] .

as though she sought to find a hold there .
作为 尽管 她 寻求 到 寻找 一个 抓住 那里 .

仿佛她想在那里找到一个立足点。

[hɜ:r; hər] [dɪs'ɔ:rdərd] [her] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm]
Her disordered hair was hanging , too , and the water was dripping from
她 混乱 头发 曾是 绞刑 , 也 , 和 这 水 曾是 滴落 从

[hɜ:r; hər] .

her .
她 .

她凌乱的头发也垂了下来，水珠从她身上滴落。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstretʃər] [keɪm] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] .

Behind the stretcher came the “ Great Power .
在后面 这 担架 来了 这 “ 伟大的 力量 .

担架后面跟着“大国”。

” [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] .

” He was drunk .
” 他 曾是 醉 .

他喝醉了。

[hi:; hi][held] [wʌn][hænd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:mɜ:d] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [θɔ:t] ,
He held one hand before his eyes , and murmured as though in thought ,
他 握住 一 手 前 他的 眼睛 , 和 低声说道 作为 尽管 在 想法 ,

他用一只手捂住眼睛，喃喃自语，仿佛在思考。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and at every moment he raised his forefinger in the air .
和 在 每一个 片刻 他 提高 他的 食指 在 这 空气 .

他时不时地将食指举向空中。

” [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [pi:s] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈθɪkli] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

” She has found peace , ” he said thickly , trying to look intelligent .
” 她 有 成立 和平 , ” 他 说 浓密 , 尝试 到 看 聪明的 .

“她找到了内心的平静，”他含糊不清地说，试图让自己看起来很聪明。

” [pi:s] — [ðə; ði] [ˈhaɪər] [aɪ ˈti:][ɪz] — — ” [hi:; hi][kɒd; kəd][nɔ:t][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd][hi:; hi] [ˈwɔ:ntɪd] .

” Peace — the higher it is — — ” He could not find the word he wanted .
” 和平 — 这 更高 它 是 — — ” 他 可以 不是 寻找 这 单词 他 通缉 .

“和平——越是美好——”他找不到他想用的词。

[ˈdʒenz][ænd; ənd] [ˈpel] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈstretʃər] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [aɪ ˈti:][hoʊm] .

Jens and Pelle replaced the men at the stretcher , and bore it home .
延斯 和 佩勒 替换 这 男人 在 这 担架 , 和 钻孔 它 家 .

Jens 和 Pelle 接替了担架上的男人们，把担架抬回了家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [wʌt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] .

They were afraid of what was before them .
他们 是 害怕的 的 什么 曾是 前 他们 .

他们害怕眼前的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ðʊʊ]

But the mother stood at the door and received them silently , as though
但 这 母亲 站立 在 这 门 和 已收到 他们 默默 , 作为 尽管

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] ;

she had expected them ;
她 有 预期的 他们 ;

但母亲站在门口默默地迎接他们，仿佛早就预料到他们会来一样；

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [peɪl] .
she was merely pale .
她 曾是 仅仅 苍白 .

她只是脸色苍白。

“ [ʃiː, ʃi] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'tiː] !
“ She couldn't bear it !
” 她 不能 熊 它 !

她无法忍受！

“ [ʃiː, ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ she whispered to them , and she kneeled down beside the child .
” 她 低声说道 到 他们 , 和 她 跪着 向下 旁 这 孩子 .

她低声对他们说，然后跪在孩子身边。

[ʃiː, ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪpld] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ;
She laid her head on the little crippled body , and whispered indistinctly ;
她 铺设 她 头 在 这 小的 残疾的 身体 , 和 低声说道 模糊不清 ;

她把头靠在那个瘦弱的小身体上，含糊不清地低语着；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː, ʃi] [prest] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə]
now and again she pressed the child's fingers into her mouth , in order to
现在 和 再次 她 按下 这 孩子的 手指 进入 她 嘴 , 在 命令 到

[ˈstaɪf(ə)] [hɜːr; hər] ['sɒbz] .

stifle her sobs .
窒息 她 啜泣 .

她时不时地把孩子的手指按进嘴里，以阻止自己抽泣。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ And you were to have run an errand for mother , ” she said ,
” 和 你 是 到 有 跑步 一个 差事 为了 母亲 , ” 她 说 ,

“你本来是要替母亲跑腿的,”她说。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , ['smɑɪlɪŋli] .
and she shook her head , smilingly .
和 她 摇晃 她 头 , 微笑着 .

她笑着摇了摇头。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɜːrl] [tuː; tə] [em 'iː] — [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [baɪ] [em 'iː] [tuː]
“ You are a nice sort of girl to me — not to be able to buy me two
” 你 是 一个 好的 种类 的 女孩 到 我 — 不是 到 是 有能力的 到 买 我 二

[skeɪn] [ʌv; əv] [θred] ;
skeins of thread ;
线团 的 线 ;

“你对我来说是个很好的女孩——即使你买不起两团线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] — [hæv; həv] [juː; jʊ] [θrəʊn] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
and the money I gave you for it — have you thrown it away ?
和 这 钱 我 给予 你 为了 它 — 有 你 抛掷 它 离开 ?

我给你的钱——你都扔掉了吗？

“ [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sɒbz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ]
“ Her words came between smiles and sobs , and they sounded like a slow
” 她 字 来了 之间 微笑 和 啜泣 , 和 他们 听起来 喜欢 一个 慢的

[ə'ment] .

lament .
哀叹 .

她的话语夹杂着微笑和啜泣，听起来像是一声缓慢的哀叹。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ?
“ Did you throw the money away ?
” 做过 你 扔 这 钱 离开 ?

你把钱扔掉了吗？

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] — [aɪˈti:] [ˈwɒznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] .

It doesn't matter — it wasn't your fault .
它 不 事情 — 它 不是 你的 过错 .

没关系——这不是你的错。

[dɪr] [tʃaɪld] , [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !

Dear child , dear little one !
亲爱的 孩子 , 亲爱的 小的 — !

亲爱的孩子, 亲爱的小宝贝!

” [ðen] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [geɪv] [weɪ] .

” Then her strength gave way .
” 然后 她 力量 给予 方式 .

“然后她的力量就耗尽了。”

[hɜ:r; hər] [ˈfɜ:rmli] [kloʊzd] [maʊθ] [broʊk] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,

Her firmly closed mouth broke open , and closed again , and so she went on ,
她 牢牢 关闭 嘴 打破 打开 , 和 关闭 再次 , 和 所以 她 去 在 ,

她紧闭的嘴唇突然张开, 又合上, 就这样继续说道。

[hɜ:r; hər] [hed] [ˈrɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [hændz] [felt] [ˈi:gərli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

her head rocking to and fro , while her hands felt eagerly in the child's
她 头 摇滚 到 和 弗 , 尽管 她 双手 毛毡 急切地 在 这 孩子的

[ˈpɑ:kɪt] .

pocket .
口袋 .

她摇晃着脑袋, 双手急切地伸进孩子的口袋里。

” [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðæt] [ˈerənd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] ?

” Didn't you run that errand for mother ?
” 没有 你 跑步 那 差事 为了 母亲 ?

“你不是替妈妈跑腿的吗?”

” [ʃi:; ʃi] [moʊn] .

” she moaned .
” 她 呻吟 .

她呻吟道。

[ʃi:; ʃi] [felt] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɡri:f] , [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kəˌrɑ:bəˈreɪ](ə)n]

She felt , in the midst of her grief , the need of some sort of corroboration
她 毛毡 , 在 这 中间 的 她 悲伤 , 这 需要 的 一些 种类 的 证实

,

!

,

在悲痛之中, 她感到需要某种形式的证实。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] .

even if it referred to something quite indifferent .
甚至 如果 它 指 到 某物 相当 冷漠 .

即使它指的是一些无关紧要的事情。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [pɜ:rs] .

And she felt in the child's purse .
和 她 毛毡 在 这 孩子的 钱包 .

她摸了摸孩子的钱包。

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈzɪ:rə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] .

There lay a few öre and a scrap of paper .
那里 躺 一个 很少 矿石 和 一个 废料 的 纸 .

地上散落着几个奥尔硬币和一张纸片。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ʌp] .
Then she suddenly stood up .
然后 她 突然 站立 向上 .

然后她突然站了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['terəbli] [hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [stʊd]
Her face was terribly hard as she turned to her husband , who stood
她 脸 曾是 可怕 难的 作为 她 转向 到 她 丈夫 , who 站立
[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

她转过身看向靠墙站着的丈夫，脸色十分冷峻。

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] .
swaying to and fro .
摇晃 到 和 弗 .

来回摇晃。

“ [ˈpiːtər] !
“ **Peter !**
“ 彼得 !

“彼得！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈægəni] , “ [ˈpiːtər] !
“ **she cried in agony , “ Peter !**
“ 她 哭 在 痛苦 , “ 彼得 !

她痛苦地哭喊道：“彼得！ ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] ?
Don't you know what you have done ?
不 你 知道 什么 你 有 完毕 ?

你难道不知道你做了什么吗？

- [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [ˈmʌðər] , - [aɪ 'tiː] [sez] [hɪr] ,
‘ **Forgive me , mother , ‘ it says here ,**
- 原谅 我 , 母亲 , - 它 说道 这里 ,

上面写着：“母亲，请原谅我。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [fɔːr] [ˈzɪrə][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'tiːn] [tuː; tə] [baɪ] [ˈʃʊɡər] - ['kændi] .
and she has taken four öre of the thirteen to buy sugar - candy .
和 她 有 已采取 四 矿石 的 这 十三 到 买 糖 - 糖果 .

她拿了十三分之四去买糖果。

[lʊk] [hɪr] , [hɜːr; hər][hænd][ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['stɪki] .
Look here , her hand is still quite sticky .
看 这里 , 她 手 是 仍然 相当 黏 .

你看，她的手还很黏。

“ [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [klentʃt] [hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['stɪki] ['peɪpər] .
“ **She opened the clenched hand , which was closed upon a scrap of sticky paper .**
“ 她 打开 这 紧握 手 , 哪个 曾是 关闭 之上 一个 废料 的 黏 纸 .

她张开紧握的手，手上攥着一张粘性纸片。

“ [ɑː] , [ðə; ði] [pɔːr] ['pəːsɪkjʊːtɪd] [tʃaɪld] !
“ **Ah , the poor persecuted child !**
“ 啊 , 这 贫穷的 受迫害 孩子 !

“啊，可怜的受迫害的孩子！ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈswiːtn] [hɜːr; həɹ] [ɪgˈzɪstəns] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈɜːrə] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] - [ˈkændi] ,
She wanted to sweeten her existence with four öre worth of sugar - candy ,
她 通缉 到 甜味 她 存在 和 四 矿石 值得 的 糖 - 糖果 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] !
and then into the water !
和 然后 进入 这 水 ！

她想用价值四奥尔的糖果来甜蜜自己的生活，然后把糖果扔进水里！

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [soʊ] [mʌt] [ˈplezər] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] !
A child has so much pleasure at home here !
一个 孩子 有 所以 很多 乐趣 在 家 这里 ！
孩子在这里过得很开心！

- [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] !
' Forgive me , mother !
- 原谅 我 , 母亲 ！
“妈妈，请原谅我！”

- [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
' she says , as though she had done something wrong .
- 她 说道 , 作为 尽管 她 有 完毕 某物 错误的 .
“她说，好像自己做错了什么事似的。”

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
And everything she did was wrong ; so she had to go away .
和 一切 她 做过 曾是 错误的 ; 所以 她 有 到 去 离开 .
她做的每件事都是错的；所以她必须离开。

[ˈkærən] ! [ˈkærən] !
Karen ! Karen !
凯伦 ！ 凯伦 ！
凯伦！凯伦！

[aɪm][nɑːt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [ˈwelkəm] — [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ˈsɪɡnɪfaɪ] , [ðoʊz]
I'm not angry with you — you were very welcome — what do they signify , those
我是 不是 生气的 和 你 — 你 是 非常 欢迎 — 什么 做 他们 表示 , 那些
[fjuː] [ˈɜːrə] !
few öre !
很少 矿石 ！
我没有生你的气——你非常受欢迎——那几个 öre 代表什么呢！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [riˈprəʊtɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hoʊm] !
I didn't mean it like that when I reproached you for hanging about at home !
我 没有 意思是 它 喜欢 那 什么时候 我 受责备 你 为了 绞刑 关于 在 家 ！
我责备你待在家里的时候，并不是那个意思！

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] — [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But I didn't know what to do — we had nothing to eat .
但 我 没有 知道 什么 到 做 — 我们 有 没有什么 到 吃 .
但我不知道该怎么办——我们没有东西吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
And he spent the little money there was !
和 他 花费 这 小的 钱 那里 曾是 ！
他把仅有的那点钱都花光了！

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **She turned her face from the body to the father and pointed to him**
" 她 转向 她 脸 从 这 身体 到 这 父亲 和 尖 到 他
.
:
.
她将脸从尸体上移开，转向父亲，指着他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [hæd; həd][ˈevə] [tɜːnd]
It was the first time that the wife of the “ Great Power ” had ever turned
它 曾是 这 第一的 时间 那 这 妻子 的 这 “ 伟大的 力量 ” 有 曾经 转向
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈkjuːzɪŋli] .
upon him accusingly .
之上 他 指责地 .

这是“大国”的妻子第一次反过来指责他。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .
But he did not understand her .
但 他 做过 不是 理解 她 .

但他并不理解她。

“ [fiː; ji][hæz; həz] [faʊnd] [piːs] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ]
“ She has found peace , ” he murmured , and attempted to pull himself up a
“ 她 有 成立 和平 , ” 他 低声说道 , 和 尝试过 到 拉 他自己 向上 一个
[ˈlɪt(ə)] ;
little ;
小的 ;

“她找到了平静,”他喃喃自语, 并试图稍微站直身子;

“ [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] — ” [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnə] — [ʌnˈtɪl]
“ the peace of — ” But here the old woman rose in the chimney - corner — until
“ 这 和平 的 — ” 但 这里 这 老的 女士 玫瑰 在 这 烟囱 - 角落 — 直到
[ðɪs] [ˈmoʊmənt][fiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
this moment she had not moved .
这 片刻 她 有 不是 已搬 .

“宁静——” 但这时, 壁炉角落里的老妇人站了起来——直到此刻, 她都一动不动。

“ [biː; bi][ˈsaɪlənt] !
“ Be silent !
“ 是 沉默的 !

“安静! ”

“ [fiː; ji] [sed] [ˈhɑːrʃli] , [ˈsetɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
“ she said harshly , setting her stick at his breast ,
“ 她 说 严厉地 , 环境 她 戳 在 他的 胸部 ,

她厉声说道, 同时将棍子抵在他的胸口。

“ [ɔːr][jʊr; jər][oʊld] [ˈmʌðər] [wɪl] [kɜːrs] [ðə; ði][deɪ] [wen] [fiː; ji] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .
“ or your old mother will curse the day when she brought you into the world .
“ 或者 你的 老的 母亲 将要 诅咒 这 天 什么时候 她 带来 你 进入 这 世界 .

“否则你年迈的母亲会诅咒当初把你带到这个世界上的那一天。”

“ [ˈwʌndərɪŋ] , [hiː; hi][ˈsteərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði]
“ Wondering , he stared at her ; and a light seemed to shine through the
“ 好奇 , 他 凝视 在 她 ; 和 一个 光 似乎 到 闪耀 通过 这
[mɪst][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] .
mist as he gazed .
薄雾 作为 他 凝视 .

他疑惑地凝视着她; 当他注视着她时, 仿佛有一道光芒穿透了迷雾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [ðer; ðər] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːdi]
For a time he still stood there , unable to tear his eyes from the body
为了 一个 时间 他 仍然 站立 那里 , 无法 到 撕 他的 眼睛 从 这 身体
.
:
.

他愣在那里好一会儿, 眼睛始终无法从尸体上移开。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self] [daʊn] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He looked as though he wished to throw himself down beside his wife ,
他 看起来 作为 尽管 他 希望 到 扔 他自己 向下 旁 他的 妻子 ,
他看上去好像很想扑到妻子身边去。

[hu:] [wʌns] [mɔ:r] [leɪ] [boʊd] [ə'boʊ] [ðə; ði] [bɪr] , [ˈwɪspərɪŋ] .
who once more lay bowed above the bier , whispering .
WHO 一次 更多的 躺 鞠躬 多于 这 柩 , 耳语 .
他再次俯身趴在灵柩上，低声说道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] , [hi:; hi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
Then , with hanging head , he went upstairs and lay down .
然后 , 和 绞刑 头 , 他 去 楼上 和 躺 向下 .
然后，他垂着头，上楼躺下了。

[ˌeks.vi:'ɑr'aɪ]
XVII
十七

十七

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] [wen] [ˈpɛl] [went] [ˈhoʊmwərd] ;
It was after working hours when Pelle went homeward ;
它 曾是 后 在职的 小时 什么时候 佩勒 去 回家 ;
佩勒下班回家时，已经是下班时间了；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [ɔ:r] [tu:; tə] [beɪð] .
but he did not feel inclined to run down to the harbor or to bathe .
但 他 做过 不是 感觉 倾斜 到 跑步 向下 到 这 港口 或者 到 洗澡 .
但他并不想跑到港口去游泳。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draʊnd] [tʃaɪld] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
The image of the drowned child continued to follow him ,
这 图像 的 这 溺水 孩子 持续 到 跟随 他 ,
溺亡儿童的影像始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [deθ] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] “ [waɪ] ?
and for the first time Death had met him with its mysterious “ Why ?
和 为了 这 第一的 时间 死亡 有 遇见 他 和 它是 神秘 “ 为什么 ?
死神第一次用它神秘的“为什么？”来质问他。

” [hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [hi:; hi] [fər'ɡɑ:t] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
” **He found no answer , and gradually he forgot it for other things** .
” 他 成立 不 回答 , 和 逐步地 他 忘了 它 为了 其他 事物 .
“他找不到答案，渐渐地，他把这件事忘在了脑后，转而去 做其他事情。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪt'self] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bru:d] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] ,
But the mystery itself continued to brood within him ,
但 这 神秘 本身 持续 到 幼虫 之内 他 ,
但这个谜团始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] [wɪ'daʊt] [ˈeni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈri:z(ə)n] ,
and made him afraid without any sort of reason ,
和 制成 他 害怕的 没有 任何 种类 的 原因 ,
无缘无故地让他感到害怕。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈi:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] .
so that he encountered the twilight even with a foreboding of evil .
所以 那 他 遭遇 这 暮 甚至 和 一个 不祥的预感 的 邪恶的 .
因此，即使预感到不祥之兆，他依然迎接了黄昏的到来。

[ðə; ði][ˈsi:kɹət] [ˈpaʊəz] [wɪt] [eksˈheɪl][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wen] [laɪt] [ænd; ənd]
The secret powers which exhale from heaven and earth when light and
这 秘密 权力 哪个 呼气 从 天堂 和 地球 什么时候 光 和
[ˈda:rkənəs] [mi:t] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [enɪɡˈmætɪkəl] [ʌnˈrest] ,
darkness meet clutched at him with their enigmatical unrest ,
黑暗 见面 紧握 在 他 和 他们的 神秘的 动荡 ,
当光明与黑暗相遇时,从天地间涌出的神秘力量,以其难以捉摸的躁动紧紧抓住他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ˌʌnˈkwaɪət] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu;; tə] [əˈhʌðər] ,
and he turned unquietly from one thing to another ,
和 他 转向 不安地 从 一 事物 到 其他 ,
他不安地从一件事转向另一件事,

[ɔ:lˈðoʊ] [hi;; hi][məst; məst][bi;; bi] [ˈevriwer] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnkənˈsi:vəbl]
although he must be everywhere in order to cope with this inconceivable
虽然 他 必须 是 到处 在 命令 到 应付 和 这 不可思议
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stʊd] ,
Something that stood ,
某物 那 站立 ,
虽然他必须无处不在才能应对这件不可思议的事情,但那件事依然存在。

[ˈθretnɪŋ] , [brˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
threatening , behind everything .
威胁 , 在后面 一切 .
威胁,隐藏在一切背后。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi;; hi] [felt] , [rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪsˈgaɪz] ,
For the first time he felt , rid of all disguise ,
为了 这 第一的 时间 他 毛毡 ,摆脱 的 全部 伪装 ,
他第一次感到,摆脱了所有伪装,

[ðə; ði] [ʌnˈmɜ:rsɪfəlnəs] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [trænzˈɡrefn, trænsˈɡrefn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
the unmercifulness which was imminent in this or that transgression of his .
这 冷酷无情 哪个 曾是 迫在眉睫 在 这 或者 那 越轨行为 的 他的 .
他所犯的这样或那样的罪行,都预示着即将到来的无情惩罚。

[ˈnevər] [brˈfɔ:r] [hæd; həd] [laɪf] [ɪtˈself] [prest] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n] .
Never before had Life itself pressed upon him with its heavy burden .
绝不 前 有 生活 本身 按下 之上 他 和 它是 重的 负担 .
他从未像现在这样,被生活本身的重担压得喘不过气来。

[aɪˈti:] [si:md] [tu;; tə] [ˈpel] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
It seemed to Pelle that something called him ,
它 似乎 到 佩勒 那 某物 称为 他 ,
佩尔觉得有什么东西在召唤他,

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈklɪrli] [dɪˈskʌvər] [wens] [ðə; ði][kɔ:l] [keɪm] .
but he could not clearly discover whence the call came .
但 他 可以 不是 清楚地 发现 何处 这 称呼 来了 .
但他无法确切地查明电话是从哪里打来的。

[hi;; hi] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡeɪbl] - [end]
He crept from his window on to the roof and thence to the gable - end
他 悄悄地爬 从 他的 窗户 在 到 这 屋顶 和 因此 到 这 山墙 - 结尾
;
;
;
;
他从窗户爬到屋顶,然后爬到山墙上;

[pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [kɔ:ld] .
perhaps it was the world that called .
也许 它 曾是 这 世界 那 称为 .
或许是世界召唤。

[ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪl] - ['kʌvəd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The hundreds of tile - covered roofs of the town lay before him ,
这 数百 的 瓦 - 涵盖 屋顶 的 这 镇 躺 前 他 ,
小镇上数百座瓦片屋顶展现在他眼前,

[əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [skaɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [bluː] [smoʊk] [wʌz; wəz]
absorbing the crimson of the evening sky , and a blue smoke was
吸收 这 赤红 的 这 晚上 天空 , 和 一个 蓝色的 抽烟 曾是
[ˈraɪziŋ] .
rising .
上升 .

吸收了傍晚天空的绯红，一缕蓝色的烟雾升腾而起。
[ænd; ænd] ['vɔɪsɪz] [rəʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ['dɑːrknəs] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
And voices rose out of the warm darkness that lay between the houses .
和 声音 玫瑰 出去 的 这 温暖的 黑暗 那 躺 之间 这 房屋 .
房屋之间温暖的黑暗中传来人声。

[hiː; hi] [hɜːrd] , [tuː] , [ðə; ði]['kreɪzi] ['æŋkərz] [kraɪ] ;
He heard , too , the crazy Anker's cry ;
他 听到 , 也 , 这 疯狂的 安克 哭 ;
他也听到了疯子安克的哭喊声;

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)] ['prɔːfəsi] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ræʃən(ə)] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and this eternal prophecy of things irrational sounded like the complaint of a
和 这 永恒 预言 的 事物 非理性 听起来 喜欢 这 抱怨 的 一个
[waɪld] [biːst] .
wild beast .
荒野 兽 .

这种关于非理性事物的永恒预言听起来就像野兽的哀嚎。
[ðə; ði] [siː] [daʊn] ['jɑːndər][ænd; ænd][ðə; ði] ['hevi] [paɪn] - [wʊdz] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ænd]
The sea down yonder and the heavy pine - woods that lay to the north and
这 海 向下 远处 和 这 重的 松树 - 树林 那 躺 到 这 北 和
[ðə; ði] [saʊθ] — [ðiːz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the south — these had long been familiar to him .
这 南 — 这些 有 长的 到过 熟悉的 到 他 .

远处的大海，以及南北两侧茂密的松树林——这些他早已非常熟悉。
[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] ['dɪstəns] ,
But there was a singing in his ears , and out of the far distance ,
但 那里 曾是 一个 歌唱 在 他的 耳朵 , 和 出去 的 这 远的 距离 ,
但他耳边传来歌声，远处传来.....

[ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [huːz] [wɔːrm] [breθ] [strʌk] [ə'paːn]
and something or some one stood behind him , whose warm breath struck upon
和 某物 或者 一些 一 站立 在后面 他 , 谁 温暖的 气息 击 之上
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

他身后站着一个人或什么东西，温暖的呼吸拂过他的脖颈。
[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sləʊli] [ə'baʊt] .
He turned slowly about .
他 转向 缓慢地 关于 .
他缓缓转过身来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɪŋgər] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [brɪfɔːrhænd] [ðæt]
He was no longer afraid in the darkness , and he knew beforehand that
 他 曾是 不 更长 害怕的 在 这 黑暗 , 和 他 知道 预先 那
 ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] .
nothing was there .
 没有什么 曾是 那里 .

他不再害怕黑暗，而且他事先就知道那里什么也没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈluːsɪd][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
But his lucid mind had been invaded by the twilight ,
 但 他的 清醒的 头脑 有 到过 入侵 经过 这 暮 ,
 但他的清醒头脑已被暮色所笼罩。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪˈstɪəriəs] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [kæn; kən][kənˈfɜːrm] .
with its mysterious train of beings which none of the senses can confirm .
 和 它是 神秘 火车 的 生物 哪个 没有任何 的 这 感官 能 确认 .
 以及一群神秘莫测的生物，任何感官都无法证实它们的存在。

[hɪː, hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] .
He went down into the courtyard and strolled about .
 他 去 向下 进入 这 庭院 和 漫步 关于 .
 他下到院子里，四处闲逛。

[ˈevriwɛr] [priˈveɪld] [ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [rɪˈpoʊz] .
Everywhere prevailed the same profound repose .
 到处 最终获胜 这 相同的 深刻的 休息 .
 到处都弥漫着同样的宁静祥和。

[ˈpɪrɪz] , [ðə; ði][kæt] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪn] - [ˈwɔ:tər] [bʌt] ,
Peers , **the cat** , **was sitting on the rain - water butt** ,
 同龄人 , 这 猫 , 曾是 坐着 在 这 雨 - 水 屁股 ,

猫咪皮尔斯正坐在雨水桶上。

[ˈmju:ɪŋ] ['pi:vɪʃli] [æt; ət][ə; eɪ] ['spærəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜ:rtɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪn] .
mewing peevishly at a sparrow which had perched upon the clothes - line .
 舌尖轻触 恼怒地 在 一个 麻雀 哪个 有 栖息 之上 这 衣服 - 线 .

对着一只停在晾衣绳上的麻雀发出不耐烦的喵叫声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , ['kɔ:ɪŋ] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
The young master was in his room , coughing ; he had already gone to bed .
 这 年轻的 掌握 曾是 在 他的 房间 , 咳嗽 ; 他 有 已经 已消失 到 床 .

少爷在房间里咳嗽, 他已经上床睡觉了。

['pel] [bent][ʼoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [geɪzd] ['veɪkəntli] [ʼoʊvər][ðə; ði] ['ga:dnz] .
Pelle bent over the edge of the well and gazed vacantly over the gardens .
 佩勒 弯曲 超过 这 边缘 的 这 出色地 和 凝视 空洞地 超过 这 花园 .

佩勒俯身倚在井边, 茫然地望着花园。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['dɪzi] ,
He was hot and dizzy ,
 他 曾是 热的 和 晕眩的 ,

他感到燥热和头晕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] [draʊt] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] [kə'rest] [hɪz; ɪz] [hed] .
but a cool draught rose from the well and soothingly caressed his head .
 但 一个 凉爽的 草稿 玫瑰 从 这 出色地 和 舒缓地 被爱抚 他的 头 .

但一股凉风从井里吹来，轻轻拂过他的头顶，带来舒缓的慰藉。

[ðə; ði][bæts][wɜ:r; wər] ['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [laɪk] ['spɪrɪts] ,
The bats were gliding through the air like spirits ,
这 蝙蝠 是 滑翔 通过 这 空气 喜欢 烈酒 ,
 蝙蝠像幽灵一样在空中滑翔。

[ˈpæsiŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [hiː; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [waɪnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [flaɪt] ,
passing so close to his face that he felt the wind of their flight ,
通过 所以 关闭 到 他的 脸 那 他 毛毡 这 风 的 他们的 航班 ,
飞机飞过的地方离他的脸非常近, 他甚至能感觉到飞机飞行时吹起的风。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈklæpiŋ] [saʊnd] .
and turning about with a tiny clapping sound .
和 转弯 关于 和 一个 微小的 鼓掌 声音 .
并伴着轻微的拍手声转过身。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [kraɪ] .
He felt a most painful desire to cry .
他 毛毡 一个 最多 痛苦 欲望 到 哭 .
他感到一种难以抑制的想哭的冲动。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈkɜːrənt] - [bʊʃɪz] [ˈjɑːndər] [ˈsʌmθɪŋ] [muːvd] , [ænd; ənd] - [hed]
Among the tall currant - bushes yonder something moved , and Sjermanna's head
之中 这 高的 黑醋栗 - 灌木丛 远处 某物 已搬 , 和 - 头
[meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] .
made its appearance .
制成 它是 外貌 .
远处高高的醋栗丛中, 有什么东西动了, 谢尔曼纳的脑袋露了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
She was moving cautiously and peering before her .
她 曾是 移动 谨慎地 和 窥视 前 她 .
她小心翼翼地移动着, 不时向前张望。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈpɛl] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwərd] .
When she saw Pelle she came quickly forward .
什么时候 她 锯 佩勒 她 来了 迅速地 向前 .
她一见到佩勒就迅速上前。

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] !
“ **Good evening !**
“ 好的 晚上 !
“晚上好!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .
她低声说道。

“ [gʊd] [ˈiːvniŋ] !
“ **Good evening !**
“ 好的 晚上 !
“晚上好!

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [əˈlaʊd] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [səˈsaɪəti] .
“ **he answered aloud , delighted to return to human society** .
“ 他 回答 大声 , 高兴极了 到 返回 到 人类 社会 .
他大声回答道, 很高兴能重返人类社会。

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘! ”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ʃaʊt] !
You mustn't shout !
你 不得 喊 !
你不能大声喊叫!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'remptɹəli] .
” she said peremptorily .
” 她 说 专断地 .

“她斩钉截铁地说。”

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
” Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么呢？

“ [ˈpɛl] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈwɪspəɪŋ] [naʊ] .
” Pelle himself was whispering now .
” 佩勒 他自己 曾是 耳语 现在 .

“佩勒本人现在也在低声说话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [kən'sɜ:rnd] .
He was feeling quite concerned .
他 曾是 感觉 相当 担心的 .

他感到非常担忧。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] ！ [ˈdɑ:ŋki] ！
” Because you mustn't ! Donkey !
” 因为 你 不得 ！ 驴 ！

“因为你不能！驴子！”

[kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
Come , I'll show you something .
来 , 患病的 展示 你 某物 .

来，我给你看样东西。

[noʊ] , [ˈnɪrər] [sti:l] ！
No , nearer still !
不 , 更近 仍然 ！

不，更近了！

“ [ˈpɛl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔ:rwərd] [θruː] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈeldər] - [bʊʃ] ,
” Pelle pushed his head forward through the tall elder - bush ,
” 佩勒 推动 他的 头 向前 通过 这 高的 长老 - 衬套 ,

佩勒将头探出高高的接骨木灌木丛，

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜ:r; hər] [tuː] [hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
and suddenly she put her two hands about his head and kissed him

[ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
violently and pushed him back .
暴力 和 推动 他 后退 .

突然，她双手捧住他的头，用力吻了他，然后把他推开。

[hiː; hi][traɪd] [ˈgroʊpɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
He tried gropingly to take hold of her , but she stood there laughing at

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他笨拙地试图抓住她，但她站在那里嘲笑他。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [gləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
Her face glowed in the darkness .
她 脸 发光 在 这 黑暗 .

她的脸在黑暗中闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] !
“ **You haven't heard anything about it !**
“ 你 还没有 听到 任何事物 关于 它 ！

“你对此一无所知！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 。

她低声说道。

“ [kʌm] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] !
“ **Come , I'll tell you !**
“ 来 , 患病的 告诉 你 ！

“来，我告诉你！ ”

“ [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Now he was smiling all over his face** .
“ 现在 他 曾是 微笑 全部 超过 他的 脸 。

“现在他脸上挂满了笑容。”

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈi:gərli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈeldər] - [bʊʃ] .
He pushed his way eagerly into the elder - bush .
他 推动 他的 方式 急切地 进入 这 长老 - 衬套 。

他迫不及待地挤进了接骨木丛。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] [klent[t] [fɪst] [straɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
But at the same moment he felt her clenched fist strike his face .
但 在 这 相同的 片刻 他 毛毡 她 紧握 拳头 罢工 他的 脸 。

但就在同一时刻，他感到她紧握的拳头打在了他的脸上。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [ˈkreɪzɪli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzɪ(ə)n] , [æ; əz] [ðʊʊ] [stʌnd] ,
She laughed crazily , but he stood fixed in the same position , as though stunned ,
她 笑了 疯狂地 , 但 他 站立 固定的 在 这 相同的 位置 , 作为 尽管 目瞪口呆 ,

她疯狂地大笑起来，但他却呆立原地，仿佛被惊呆了一样。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [held] [ˈfɔ:rwərd][æ; əz] [ɪf] [stɪl] [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] .
his mouth held forward as if still awaiting a kiss .
他的 嘴 握住 向前 作为 如果 仍然 等待中 一个 吻 。

他的嘴唇向前伸着，仿佛还在等待一个吻。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ][hɪt][em ˈi:] ?
“ **Why do you hit me ?**
“ 为什么 做 你 打 我 ？

你为什么要打我？

“ [hi:; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [æ; ət][hɜ:r; hər] [ˈbrʊʊkənli] .
“ **he asked , gazing at her brokenly** .
“ 他 问 , 凝视 在 她 破碎地 。

他凝视着她，眼神破碎地问道。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [ɪnˈdʊr] [ju:; jʊ] !
“ **Because I can't endure you !**
“ 因为 我 不能 忍受 你 ！

“因为我无法忍受你！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [oʊf] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈʌɡli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈkɑ:mən] ! “
You're a perfect oaf , and so ugly and so common ! ”
你是 一个 完美的 笨蛋 , 和 所以 丑陋的 和 所以 常见的 ！ ”

你真是个十足的笨蛋，又丑又俗！

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! “
“ **I have never done anything to you !** ”
“ 我 有 绝不 完毕 任何事物 到 你 ！ ”

“我从来没对你做过任何事！ ”

“ [noʊ] ? [ˈenihaʊ] , [juː; jə] [ˈrɪtʃli] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] !
“ **No ? Anyhow , you richly deserved it !**
“ 不 ？ 无论如何 , 你 丰富 应得的 它 ！

“不？不管怎样，你完全是咎由自取！”

[wʌt] [dɪd][juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
What did you want to kiss me for ?
什么 做过 你 想 到 吻 我 为了 ？

你为什么想吻我？

“ [ˈpɛl] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈhelpləsli] [ˈstæməɪɪŋ] .
“ **Pelle stood there helplessly stammering .**
“ 佩勒 站立 那里 无助地 结巴 .

佩勒无助地站在那里，结结巴巴地说不出话来。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [kəˈlæpst] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
The whole world of his experience collapsed under him .
这 所有的 世界 的 他的 经验 倒塌 在下面 他 .

他过往的整个人生经历在他脚下崩塌了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] !
“ **But I didn't !**
“ 但 我 没有 ！

“但我没有！”

“ [hiː; hi][æt; ət][læst] [brɔːt] [aʊt] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈfuːli] .
“ **he at last brought out ; he looked extraordinarily foolish .**
“ 他 在 最后的 带来 出去 ; 他 看起来 非常 愚蠢 .

他终于出来了；他看起来非常愚蠢。

[ˈmænə] [eɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Manna aped his expression .
吗哪 猿猴 他的 表达 .

曼纳模仿了他的表情。

“ [ʊx; ɜː] !
“ **Ugh !**
“ 啊 ！

“啊！”

[ˈbjʊːg] !
Bugh !
布格 ！

哎呀！

[teɪk] [ker] , [ɔːr] [juːl] [friːz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] !
Take care , or you'll freeze to the ground and turn into a lamp - post !
拿 关心 , 或者 你会 冻结 到 这 地面 和 转动 进入 一个 灯 - 邮政 ！

小心点，不然你会冻成冰棍变成路灯！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hedʒ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈʌndərˈstændɪŋ] !
There's nothing on the hedge here that will throw light on your understanding !
有 没有什么 在 这 对冲 这里 那 将要 扔 光 在 你的 理解 ！

这里没有什么能帮助你理解的！

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
“ **With a leap Pelle was over the hedge .**
“ 和 一个 飞跃 佩勒 曾是 超过 这 对冲 .

“佩勒纵身一跃，翻过了篱笆。”

[ˈmænə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈheɪstɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Manna took him hastily by the hand and drew him through the bushes .
吗哪 采取 他 草草 经过 这 手 和 画 他 通过 这 灌木丛 .

玛娜急忙拉着他的手，把他拽进了灌木丛。

“ [ˈaɪnə][ænd; ənd][dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **Aina and Dolores will be here directly** .
“ 艾娜 和 多洛雷斯 将要 是 这里 直接地 .
“艾娜和多洛雷斯会直接到这里。”

[ðen] [wi:l] [pleɪ] , “ [fiː; fi] [dɪˈklerd] .
Then we'll play , “ she declared .
然后 出色地 玩 , “ 她 声明 .
“那我们就一起玩,”她宣布道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ˈkudnt] [kʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ˈeni] [mɔːr] , “ [sed] [ˈpel] ,
“ **I thought they couldn't come out in the evenings any more , “ said Pelle** ,
“ 我 想法 他们 不能 来 出去 在 这 晚上 任何 更多的 , “ 说 佩勒 ,
“我以为他们晚上不能再出来了,”佩勒说。

[əˈbiːdiəntli] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] .
obediently allowing her to lead him .
顺从地 允许 她 到 带领 他 .
他顺从地让她引领他。

[fiː; fi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ,
She made no reply ,
她 制成 不 回复 ,
她没有回答。

[bʌt; bət] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [fiː; fi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
but looked about her as though she wanted to treat him to something
但 看起来 关于 她 作为 尽管 她 通缉 到 对待 他 到 某物
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
as in the old days .
作为 在 这 老的 天 .

但她环顾四周，似乎想像以前那样款待他。
[ɪn][hɜːr; hər] [niːd] [fiː; fi] [stript] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] - [baʊz] ,
In her need she stripped a handful of leaves off the currant - boughs ,
在 她 需要 她 脱衣舞 一个 少数 的 树叶 离开 这 黑醋栗 - 树枝 ,
她急需用东西，便从醋栗树枝上摘下一把叶子。

[ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and stuffed them into his mouth .
和 填充 他们 进入 他的 嘴 .
然后把它们塞进嘴里。

“ [ðer; ðər] , [teɪk] [ðæt] [ænd; ənd][hoʊld][jɜːr; jər] [maʊθ] !
“ **There , take that and hold your mouth !**
“ 那里 , 拿 那 和 抓住 你的 嘴 !
“好了，拿着，闭上你的嘴！ ”

“ [fiː; fi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænə] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ˈpel] [læft] .
“ **She was quite the old Manna once more , and Pelle laughed** .
“ 她 曾是 相当 这 老的 吗哪 一次 更多的 , 和 佩勒 笑了 .
“她又变回了那个老玛娜，佩勒笑了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] .
They had come to the summer - house .
他们 有 来 到 这 夏天 - 房子 .
他们来到了避暑别墅。

[ˈmænə] [kuːld] [hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [wet] [ɜːrθ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈwertɪd] .
Manna cooled his swollen cheeks with wet earth while they waited .
吗哪 冷却 他的 肿 脸颊 和 湿的 地球 尽管 他们 等待 .
在等待期间，曼纳用湿泥土给他消肿的脸颊。

“ [dɪd][aɪ 'ti:] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [mʌt] ？
“ **Did it hurt you much ?**
“ 做过 它 伤害 你 很多 ？

“你疼吗？ ”

“ [fi:; ji] [æskt] [sɪmpə'θetɪkli] , [pʊtɪŋ] [hɜ:r; hɜr][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
“ **she asked sympathetically , putting her arm about his shoulder .**
“ 她 问 同情地 , 推杆 她 手臂 关于 他的 肩膀 .
她同情地问道，同时将手臂搭在他的肩膀上。

“ [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
“ **It's nothing .**
“ 它是 没有什么 .

“没什么。

[wɒts] [ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪr] ？
What's a box on the ear ?
是什么 一个 盒子 在 这 耳朵 ？

耳朵上的盒子是什么？

“ [hi:; hi] [sed] ['mænfəli] .
“ **he said manfully .**
“ 他 说 勇敢地 .

“他雄壮地说。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
“ **I didn't mean it — you know that .**
“ 我 没有 意思是 它 — 你 知道 那 .

“我不是那个意思——你知道的。”

[dɪd] [ðæt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] ？
Did that hurt you very much ?
做过 那 伤害 你 非常 很多 ？

那件事让你很伤心吗？

“ [pəl] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hɜr] ['sædli] .
“ **Pelle gazed at her sadly .**
“ 佩勒 凝视 在 她 令人遗憾的是 .

佩勒悲伤地凝视着她。

[fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwɪzətɪvli] .
She looked at him inquisitively .
她 看起来 在 他 好奇地 .

她好奇地看着他。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [hɪr] ？
“ **Was it here ?**
“ 曾是 它 这里 ？

“是在这里吗？ ”

“ [fi:; ji] [sed] , ['letɪŋ] [hɜ:r; hɜr][hænd] [slaɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **she said , letting her hand slide down his back .**
“ 她 说 , 出租 她 手 滑动 向下 他的 后退 .

“她说着，手顺着他的背滑了下去。”

[hi:; hi][roʊz] ['saɪləntli] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][fi:; ji] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪst] .
He rose silently , in order to go , but she seized him by the wrist .
他 玫瑰 默默 , 在 命令 到 去 , 但 她 查获 他 经过 这 手腕 .

他默默地起身要走，但她却抓住了他的手腕。

“ [fər'ɡɪv] [em 'i:] , “ [fi:; ji] ['wɪspəd] .
“ **Forgive me , “ she whispered .**
“ 原谅 我 , “ 她 低声说道 .

“请原谅我，”她低声说道。

“ [ɑ:nt] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkʌmɪŋ] [su:n] ? ” [æskt] [ˈpɛl] [ˈhɑ:rʃli] .
“ **Aren't the others coming soon ?** ” **asked Pelle harshly** .
“ 不是 这 其他的 未来 很快 ? ” 问 佩勒 严厉地 .

“其他人不是快到了吗？”佩勒厉声问道。

[hi:; hi] [prəˈpouzɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
He proposed to be angry with her , as in the old days .
他 建议的 到 是 生气的 和 她 , 作为 在 这 老的 天 .
他提议像以前那样生她的气。

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不！”

[ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
They aren't coming at all !
他们 不是 未来 在 全部 !

他们根本不会来！

[aɪv] [diˈsi:vɪd] [ju:; jə] .
I've deceived you .
我已经 受骗 你 .

我欺骗了你。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] !
I wanted to talk to you !
我 通缉 到 讲话 到 你 !

我想和你谈谈！

“ [ˈmænə] [wʌz; wəz] [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .
“ **Manna was gasping for breath** .
“ 玛哪 曾是 喘息 为了 气息 .

“玛娜喘不过气来。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jə] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ”
“ **I thought you didn't want to have anything more to do with me ?** ”
“ 我 想法 你 没有 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 我 ? ”

“我以为你不想再跟我有何瓜葛了？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] !
“ **Well , I don't** !
“ 出色地 , 我 不 !

“嗯，我没有！”

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt] — “ [fi:; fi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ˈæŋɡrəli][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
I only want — “ She could not find words , and stamped angrily on the ground .
我 仅有的 想 — “ 她 可以 不是 寻找 字 , 和 盖章 愤怒地 在 这 地面 .

“我只想——”她找不到合适的词语，愤怒地跺了跺脚。

[ðen] [fi:; fi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] :
Then she said slowly and solemnly , with the earnestness of a child :
然后 她 说 缓慢地 和 庄严地 , 和 这 认真 的 一个 孩子 :

然后她缓缓地、郑重地，用孩子般的认真语气说道：

“ [du:][ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [brˈli:v] ?
“ **Do you know what I believe ?**
“ 做 你 知道 什么 我 相信 ?

你知道我的信仰是什么吗？

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第34/78页

[aɪ] [bɪ'li:v] — [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ! "
I believe — I love you ! "
我 相信 — 我 爱 你 ！ "

我相信——我爱你！

" [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['mærid] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][oʊld] ['hʌf] ! " [sed] ['pɛl] ['dʒɔɪfəli] .
" Then we can get married when we are old enough ! " said Pelle joyfully .
" 然后 我们 能 得到 已婚 什么时候 我们 是 老的 足够的 ！ " 说 佩勒 欣喜地 .

“那我们等到了适婚年龄就可以结婚了！”佩勒高兴地说。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wið; wiθ][ə; eɪ] ['meɪʒərɪŋ] [glæns] .
She looked at him for a moment with a measuring glance .
她 看起来 在 他 为了 一个 片刻 和 一个 测量 瞥一眼 .

她用审视的目光打量了他片刻。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔ:l] [ænd; ænd][ðə; ði] ['flɑ:ɡɪŋ] ! [θɔ:t] ['pɛl] .
The town - hall and the flogging ! thought Pelle .
这 镇 - 大厅 和 这 鞭答 ！ 想法 佩勒 .

市政厅和鞭刑！佩勒心想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:;][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [naʊ] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ji] [læft]
He was quite resolved that he would do the beating now ; but here she laughed
他 曾是 相当 已解决 那 他 会 做 这 殴打 现在 ; 但 这里 她 笑了

[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

他下定决心要动手打她；但她却嘲笑他。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['ɡlɔ:riəs] ['bu:bi] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" What a glorious booby you are !
" 什么 一个 辉煌 鲑鱼 你 是 ！

“你真是个了不起的傻瓜！”

" [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ænd][æz; əz] [ðoʊ] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] ,
" she said , and as though deep in thought ,
" 她 说 , 和 作为 尽管 深的 在 想法 ,

“她说着，仿佛陷入了沉思，”

[ʃi:; ji] [let] [ə; eɪ] ['hændfʊl][ʌv; əv] [wet] [ɜ:rθ] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
she let a handful of wet earth run down his neck .
她 让 一个 少数 的 湿的 地球 跑步 向下 他的 脖子 .

她让一把湿泥土顺着他的脖子流了下来。

['pɛl] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ; [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][spɔ:rt] ,
Pelle thought for a moment of revenge ; then , as though in sport ,
佩勒 想法 为了 一个 片刻 的 复仇 ; 然后 , 作为 尽管 在 运动 ,

佩莱脑海中闪过一丝复仇的念头；然后，仿佛只是为了玩耍一般，

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:;][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
he thrust his hand into her bosom .
他 推力 他的 手 进入 她 怀 .

他将手伸进她的胸前。

[ʃiː, ʃɪ] [fel] [bæk] [ˈwiːkli] , [ˈgroʊpɪŋ] [səbˈmɪsɪvli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ; [ə; eɪ] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈroʊz]
She fell back weakly , groping submissively with her hands ; a new knowledge arose
她 跌倒 后退 弱 , 摸索 拱手 和 她 双手 ; 一个 新的 知识 出现
[ɪn][hɪm; ɪm] ,
in him ,
在 他 ,

她无力地向后倒去，顺从地用手摸索着；一种新的认知在他心中升起。

[ænd; ənd] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər][ˈvaɪələntli] .
and impelled him to embrace her violently .
和 被迫 他 到 拥抱 她 暴力 .

这让他情不自禁地猛烈拥抱了她。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈdʒentli][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] .
She looked at him in amazement , and tried gently to push his hand away .
她 看起来 在 他 在 惊愕 , 和 尝试 轻轻地 到 推 他的 手 离开 .

她惊讶地看着他，并试图轻轻地推开他的手。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [daʊn] [hɜːr; hər] [dɪˈfensɪz] .
The boy had broken down her defences .
这 男生 有 破碎的 向下 她 防御 .

男孩攻破了她的防线。

[æz; əz] [ˈpɛl] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhæpi] .
As Pelle went back into the house he was overwhelmed , but not happy .
作为 佩勒 去 后退 进入 这 房子 他 曾是 不堪重负 , 但 不是 快乐的 .

佩勒回到屋里时，心情十分复杂，但并不开心。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhæmərd] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkeɪɑːs] [ˈreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
His heart hammered wildly , and a chaos reigned in his brain .
他的 心 锤击 疯狂地 , 和 一个 混乱 统治 在 他的 脑 .

他的心脏剧烈跳动，大脑一片混乱。

[kwɑɪt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi][trɑːd] [ˈveri] [ˈsɔːftli] .
Quite instinctively he trod very softly .
相当 本能地 他 践踏 非常 轻轻 .

他几乎是出于本能地轻手轻脚地走着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
For a long time he lay tossing to and fro without being able to sleep .
为了 一个 长的 时间 他 躺 抛掷 到 和 弗 没有 存在 有能力的 到 睡觉 .

他久久辗转反侧，难以入眠。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪgmə] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈblʌd]
His mind had resolved the enigma , and now he discovered the living blood
他的 头脑 有 已解决 这 谜 , 和 现在 他 发现 这 活的 血

[ɪn] [hɪmˈself] .
in himself .
在 他自己 .

他的头脑解开了这个谜团，现在他发现了自己体内鲜活的生命力。

[aɪ ˈtiː] [sæŋ] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [aɪ ˈtiː] [wel] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
It sang its sufferings in his ear ; it welled into his cheeks and his heart ;
它 唱 它是 苦难 在 他的 耳朵 ; 它 并 进入 他的 脸颊 和 他的 心 ;

它在他的耳边吟唱着苦难；它涌上他的脸颊和心头；

[ˌaɪˈti:] [ˈmɜːmɜːd] [ˈevriwɛr] [ɪn] [ˈnʌmbərləs] [ˈpʌlsɪz] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [θrɪld] .
it murmured everywhere in numberless pulses , so that his whole body thrilled .
它 低声说道 到处 在 无数 脉冲 , 所以 那 他的 所有的 身体 激动不已 .
它像无数的脉动一样在各处低语, 令他全身颤抖。

[ˈmaɪti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ˌaɪˈti:] [ˈsɜːdʒd] [θruː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æən; ən] [ɪnʌnˈdeɪʃn] , [ˈfɪlɪŋ]
Mighty and full of mystery , it surged through him like an inundation , filling
强大的 和 满的 的 神秘 , 它 激增 通过 他 喜欢 一个 洪水 , 填充
[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrm] ,
him with a warm ,
他 和 一个 温暖的 ,
它强大而神秘, 像洪水般涌入他的体内, 让他感到温暖,

[diːp] [əˈstaːnɪʃmənt] .
deep astonishment .
深的 惊讶 .
极度惊讶。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] !
Never before had he known all this !
绝不 前 有 他 已知 全部 这 !
他以前从未知道这一切!

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
In the time that followed his blood was his secret confidant in everything ;
在 这 时间 那 随后 他的 血 曾是 他的 秘密 知己 在 一切 ;
在随后的日子里, 他的血脉成了他所有事情上的秘密知己;

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] [wen] [ˌaɪˈti:] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ,
he felt it like a caress when it filled his limbs ,
他 毛毡 它 喜欢 一个 抚摸 什么时候 它 已填 他的 四肢 ,
当那感觉充满他的四肢时, 他感觉就像受到了爱抚。

[ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstenʃn] [ɪn] [rɪsts] [ænd; ənd] [θroʊt] .
causing a feeling of distension in wrists and throat .
导致 一个 感觉 的 膨胀 在 手腕 和 喉 .
导致手腕和喉咙有胀满感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [naʊ] ,
He had his secret now ,
他 有 他的 秘密 现在 ,
他现在有了自己的秘密。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈnevər] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] - .
and his face never betrayed the fact that he had ever known Sjermanna .
和 他的 脸 绝不 背叛 这 事实 那 他 有 曾经 已知 - .
他的脸上丝毫没有透露出他曾经认识谢尔曼纳的事实。

[hɪz; ɪz] [ˈreɪdiənt] [deɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː] [ˈreɪdiənt] [naɪts] .
His radiant days had all at once changed into radiant nights .
他的 辐射状 天 有 全部 在 一次 已更改 进入 辐射状 夜晚 .
他原本光彩照人的日子, 突然变成了光彩夺目的夜晚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
He was still enough of a child to long for the old days ,
他 曾是 仍然 足够的 的 一个 孩子 到 长的 为了 这 老的 天 ,
他仍然像个孩子一样怀念过去的日子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
with their games in the broad light of day ; but something impelled him to
和 他们的 游戏 在 这 广阔 光 的 天 ; 但 某物 被迫 他 到
[lʊk] ['fɔːrwəd] ,
look forward ,
看 向前 ;

他们在光天化日之下进行比赛；但某种东西驱使他向前看。

[ˈlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] [səʊl] [boʊd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
listening , and his questing soul bowed itself before the mysteries of life .
聆听 , 和 他的 探索 灵魂 鞠躬 本身 前 这 谜团 的 生活 .
聆听着，他那颗求索的灵魂向生命的奥秘低下了头。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪstərɪz] .
The night had made him accomplice in her mysteries .
这 夜晚 有 制成 他 同案犯 在 她 谜团 .
那一夜让他成了她秘密的帮凶。

[wɪð; wɪθ] ['mænə] [hiː; hi] ['nevər] [spʊk] [ə'gen] .
With Manna he never spoke again .
和 吗哪 他 绝不 辐 再次 .
他和玛娜再也没有说过话。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ə'hʌðər]
She never came into the garden , and if he met her she turned into another
她 绝不 来了 进入 这 花园 , 和 如果 他 遇见 她 她 转向 进入 其他
[stri:t] .
street .
街道 .

她从不进花园，如果他遇到她，她就会拐进另一条街。

[ə; eɪ]['rouzi] [fleɪm] [leɪ] [kən'tɪnjuəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bəːnd] [ɪts]
A rosy flame lay continually over her face , as though it had burned its
一个 红润 火焰 躺 持续 超过 她 脸 , 作为 尽管 它 有 烧伤 它是
[wei] [ɪn] .
way in .
方式 在 .

一团玫瑰色的火焰始终笼罩着她的脸庞，仿佛是从她的脸上烧出来一般。

[suːn] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn]['bɒst.lænd] , [wer] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːrz] [lɪvd] .
Soon afterward she went to a farm in Ostland , where an uncle of hers lived .
很快 之后 她 去 到 一个 农场 在 奥斯特兰 , 在哪里 一个 叔叔 的 她的 居住地 .
不久之后，她去了奥斯特兰的一个农场，她的一位叔叔住在那里。

[bʌt; bət] ['pɛl] [felt] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'dʒektɪd] .
But Pelle felt nothing and was in no way dejected .
但 佩勒 毛毡 没有什么 和 曾是 在 不 方式 垂头丧气 .
但佩勒毫无感觉，丝毫没有沮丧。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt][æz; əz] [ðʊ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['slʌmbər] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ænd; ənd]
He went about as though in a half - slumber ; everything was blurred and
他 去 关于 作为 尽管 在 一个 一半 - 睡眠 ; 一切 曾是 模糊 和
[veɪld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['vɪʒ(ə)n] .
veiled before his spiritual vision .
含蓄 前 他的 精神 想象 .

他仿佛处于半梦半醒的状态；在他的精神视野中，一切都模糊不清，笼罩在一层迷雾之中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
He was quite bewildered by all that was going on within him .
他 曾是 相当 困惑 经过全部 那 曾是 去 在 之内 他 .
他对自己体内发生的一切感到非常困惑。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæməɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [pɑ:rt][ænd; ənd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Something was hammering and laboring in every part and corner of him .
某物 曾是 锤击 和 劳动 在 每一个 部分 和 角落 的 他 .
他身体的每个部位、每个角落都仿佛有什么东西在猛烈地敲击和挤压着。

[aɪˈdi:əz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfrædʒ(ə)][wɜ:r; wər][ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [mɔ:ɹ] [ˈstrɔ:ŋli] ,
Ideas which were too fragile were broken down and built up more strongly ,
想法 哪个 是 也 脆弱的 是 破碎的 向下 和 建造 向上 更多的 强烈 ,
那些过于脆弱的想法被拆解重组，变得更加坚固。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn][ɪn][hɪm; ɪm] .
so that they should bear the weight of the man in him .
所以 那 他们 应该 熊 这 重量 的 这 男人 在 他 .
这样他们就能承受他里面那人的重量。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [gru:] [ˈhɑ:rdər] ; [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [brˈkeɪm] [laɪk] [sti:l] ,
His limbs grew harder ; his muscles became like steel ,
他的 四肢 生长 更难 ; 他的 肌肉 成为 喜欢 钢 ,
他的四肢变得僵硬，肌肉如同钢铁一般。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [bredθ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
and he was conscious of a general feeling of breadth across his back ,
和 他 曾是 有意识的 的 一个 一般的 感觉 的 宽度 穿过 他的 后退 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈʌnəˈplaɪd] [streŋθ] .
and of unapplied strength .
和 的 未应用 力量 .
他感到背部一阵舒展，一股无力的力量涌上心头。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [əˈweɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈslʌmbər] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bri:f] [əˈmeɪzmənt] , [wen]
At times he awakened out of his half - slumber into a brief amazement , when
在 时代 他 觉醒 出去 的 他的 一半 - 睡眠 进入 一个 简短的 惊愕 , 什么时候
[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] ,
he felt himself ,
他 毛毡 他自己 ,
有时，当他感觉到自己时，他会从半梦半醒的状态中短暂地惊醒，感到一阵惊奇。

[ɪn][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ɔ:r] [əˈnʌðər] , [tu:; tə][hæv; həv] [brˈkʌm] [ə; eɪ][məɪn] ;
in one particular or another , to have become a man ;
在 一 特别的 或者 其他 , 到 有 变得 一个 男人 ;
在某种程度上，已经成长为一名男子汉；

[æz; əz] [wen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
as when one day he heard his own voice .
作为 什么时候 一 天 他 听到 他的 自己的 嗓音 .
就像有一天他听到了自己的声音一样。

[aɪˈti:][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [di:p] [ˈrezənəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
It had gained a deep resonance , which was quite foreign to his ear ,
它 有 获得 一个 深的 谐振 , 哪个 曾是 相当 外国的 到 他的 耳朵 ,
它发出了一种深沉的回响，这对他来说相当陌生。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [ðæt] [spoʊk] .
and forced him to listen as though it had been another that spoke .
和 强制 他 到 听 作为 尽管 它 有 到过 其他 那 辐 .
强迫他听，就好像是别人在说话一样。

[ˌɛksˌviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XVIII
十八

[ˈpɛl] [ˈfɔ:t] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
Pelle fought against the decline of the business .

佩勒 战斗 反对 这 衰退 的 这 商业 .

佩勒曾努力阻止企业衰落。

[ə; eɪ] [nu:] [əˈprentɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪntu:][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] , [bʌt; bət] [ˈpɛl] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
A new apprentice had been taken into the workshop , but Pelle , as before ,
一个 新的 学徒 有 到过 已采取 进入 这 车间 , 但 佩勒 , 作为 前 ,
作坊里新收了个学徒, 但佩勒和以前一样,

[hæd; həd][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [dʒɑ:bz] .
had to do all the delicate jobs .

有 到 做 全部 这 精美的 工作 .

必须做所有精细的工作。

[hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wen] [ˈnesəsəri] , [ænd; ənd] [bɔ:t] [θɪŋz] [ɑ:n] [ˈkredit] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
He borrowed articles when necessary , and bought things on credit ; and he
他 借来的 文章 什么时候 必要的 , 和 买 事物 在 信用 ; 和 他

[hæd; həd][tu:; tə] [ˈɪntərvju:] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈkʌstəmərz] ,
had to interview impatient customers ,

有 到 面试 不耐烦 顾客 ,
必要时他会借用物品, 也会赊购东西; 而且他还要应付那些不耐烦的顾客。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][ðəm; ðəm] .
and endeavor to pacify them .

和 努力 到 安抚 他们 .

并努力安抚他们。

[hi:; hi][ɡɑ:t] [ˈplenti] [ˌv; əv][ˈeksərsaɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈprɑ:pərli] .
He got plenty of exercise , but he learned nothing properly .

他 得到 很多 的 锻炼 , 但 他 学习 没有什么 适当地 .

他运动量很大, 但什么也没学到。

“ [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , ” [ðə; ði][ˈmæstər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] :
“ **Just run down to the harbor ,** ” **the master used to say :**

“ 只是 跑步 向下 到 这 港口 , ” 这 掌握 用过的 到 说 :

“直接跑到港口去, ”船长常说:

“ [pərˈhæps][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [wɜ:rk][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] !
“ **Perhaps there will be some work to bring back !**

“ 也许 那里 将要 是 一些 工作 到 带来 后退 !

“或许会有一些工作可以恢复! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nu:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brɔ:t]
“ **But the master was much more interested in the news which he brought**
“ 但 这 掌握 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 这 消息 哪个 他 带来

[ðens] .
thence .

因此 .

“但主人更感兴趣的是他带来的消息。”

[ˈpɛl] [wʊd] [ˈɔ:lsoʊ][ɡoʊ] [ˈðɪðər] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vd] [ˈeni] [ˈɔ:rdərz] .
Pelle would also go thither without having received any orders .

佩勒 会 还 去 那里 没有 拥有 已收到 任何 订单 .

佩勒也会在没有接到任何命令的情况下前往那里。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [ni:dz] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [wenˈevər] [hi:; hi] [went]
Everybody in the town must needs make for the harbor whenever he went
大家 在 这 镇 必须 需求 制作 为了 这 港口 每当 他 去

[frʌm; frəm] [hoʊm] ;
from home ;

从 家 ;

镇上每个人无论何时离开家, 都必须前往港口;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [θru:] [wɪt] ['evriθɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
it was the heart through which everything came and went ,
它 曾是 这 心 通过 哪个 一切 来了 和 去 ,
它是万物来来往往的中心。

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [dri:mz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] ['grætɪfaɪd] [ðəm; ðəm] .
money and dreams and desires and that which gratified them .
钱 和 梦境 和 欲望 和 那 哪个 满意 他们 .
金钱、梦想、欲望以及能满足这些欲望的事物。

[ˈevri] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [tu;; tə] [si:] ,
Every man had been to sea ,
每一个 男人 有 到过 到 海 ,
每个男人都出过海，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] ['meməɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['bætlz] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə] [ðə; ði] [si:] .
and his best memories and his hardest battles belonged to the sea .
和 他的 最好的 回忆 和 他的 最难 战斗 属于 到 这 海 .
他最美好的回忆和最艰难的战斗都与大海有关。

[dri:mz] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [wei] ; ['jɑ:ndər] [leɪ] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [menz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]
Dreams took the outward way ; yonder lay the sea , and all men's thoughts were
梦想 采取 这 向外 方式 ; 远处 躺 这 海 , 和 全部 男士 想法 是
[drɔ:n] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] ;
drawn to it ;
绘制 到 它 ;
梦想走向远方；远处是大海，所有人的思绪都被它吸引；

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [hu:] [lɔŋd] [tu;; tə] [goʊ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [si:k] [əd'ventʃər] ,
the thoughts of the young , who longed to go forth and seek adventure ,
这 想法 的 这 年轻的 , WHO 渴望 到 去 前进 和 寻找 冒险 ,
[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,
and of the old ,
和 的 这 老的 ,
年轻人渴望外出冒险，而老年人则怀揣着这样的想法。

[hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [ðər; ðər] ['meməɪz] .
who lived on their memories .
WHO 居住地 在 他们的 回忆 .
他们靠回忆度日。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪn] [ɔ:l] [menz] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [soʊl] [ʌv; əv] [ɔ:l]
It was the song in all men's hearts , and the God in the inmost soul of all
它 曾是 这 歌曲 在 全部 男士 心 , 和 这 上帝 在 这 最 灵魂 的 全部
;
;
;
;
这是所有人心中的歌，也是所有人灵魂深处的神；

[ðə; ði] ['rəʊvɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['sɜ:rplʌs] , [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)]
the roving - ground of life's surplus , the home of all that was inexplicable
这 漫游 - 地面 的 生活的 剩余 , 这 家 的 全部 那 曾是 无法解释的
[ænd; ənd] ['mɪstɪkl] .
and mystical .
和 神秘 .
生命剩余的漫游之地，一切无法解释和神秘事物的家园。

[ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪ] , [bʌt; bət][ɪts] [ˈkʌlə] [nu:] [noʊ] [tʃeɪndʒ]
The sea had drunk the blood of thousands , but its color knew no change
这 海 有 醉 这 血 的 数千 , 但 它是 颜色 知道 不 改变
;
;
;
;

大海吞噬了成千上万人的鲜血，但它的颜色却丝毫未变；

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [ʌv; əv][laɪf] [bruːdɪd] [ɪn][ɪts] [ˈrestləs] [ˈwɔːtərz] .
the riddle of life brooded in its restless waters .
这 谜语 的 生活 沉思 在 它是 不安 水 .

生命的谜题在波涛汹涌的水域中酝酿。

[ˈdestəni] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɔːrt] [ˈrɪft] [set][hɜːr; hər]
Destiny rose from the floor of the deep and with short shrift set her
命运 玫瑰 从 这 地面 的 这 深的 和 和 短的 谢里夫特 放 她
[mɑːrk][əˈpɑːn][ə; eɪ][mæn] ;
mark upon a man ;
标记 之上 一个 男人 ;

命运从深渊底部升起，迅速地将自己的印记刻在了一个人身上；

[hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][lənd] , [laɪk] [ˈbeɪkər] - ,
he might escape to the land , like Baker Jørgensen ,
他 可能 逃脱 到 这 土地 , 喜欢 贝克 - ,

他可能会逃往乡下，就像贝克·约根森一样。

[huː] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [si:] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ,
who went no more to sea when once the warning had come to him , or ,
WHO 去 不 更多的 到 海 什么时候 一次 这 警告 有 来 到 他 , 或者 ,
他一接到警告就再也没有出海了，或者，

[laɪk] [ˈboʊtmən] [ˈjensn] , [hiː; hi] [maɪt] [raɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [wɔːk] [streɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
like Boatman Jensen , he might rise in his sleep and walk straight over the
喜欢 船工 詹森 , 他 可能 上升 在 他的 睡觉 和 走 直的 超过 这
[ˈvesəlz] [saɪd] .
vessel's side .
船的 边 .

就像船夫詹森一样，他可能会在睡梦中起身，径直走到船舷外。

[daʊn] [bɪˈloʊ] , [wer] [ðə; ði] [draʊnd] [dwelt] , [ðə; ði] [ˈɪps] [sæŋk][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ]
Down below , where the drowned dwelt , the ships sank to bring them what they
向下 以下 , 在哪里 这 溺水 居住 , 这 船舶 沉没 到 带来 他们 什么 他们
[ˈniːdɪd] ;
needed ;
需要 ;

在下方，也就是溺水者居住的地方，船只沉没是为了给他们带来所需之物；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈblʌdləs] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði]
and from time to time the bloodless children of the sea rose to the
和 从 时间 到 时间 这 无血 孩子们 的 这 海 玫瑰 到 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

不时地，那些无血之海的孩子们会浮出水面，来到岸边。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
to play with the children that were born on a Sunday ,
到 玩 和 这 孩子们 那 是 出生 在 一个 星期日 ,

和星期天出生的孩子们一起玩耍，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [deθ] [ɔːr] [ˈhæpɪnəs] .
and to bring them death or happiness .
和 到 带来 他们 死亡 或者 幸福 .

并给他们带来死亡或幸福。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] , [θriː] [taɪmz] [ə; ei] [wiːk] , [keɪm] [ðə; ði] [ˈstiːmə] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [frʌm; frəm]
Over the sea , three times a week , came the steamer with news from
超过 这 海 , 三 时代 一个 星期 , 来了 这 汽船 和 消息 从
[,kəʊpənˈheɪɡən] ;
Copenhagen ;
哥本哈根 ;

每周三次，有轮船从海上驶来，带来哥本哈根的消息；

[ænd; ənd] [ˈves(ə)lz] [ɔːl] [ræpt] [ɪn][aɪs] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə; ei] [ˈhevi] [liːk] ,
and vessels all wrapped in ice , and others that had sprung a heavy leak ,
和 船只 全部 包装 在 冰 , 和 其他的 那 有 弹簧 一个 重的 泄露 ,
还有一些船只全部被冰块包裹，另一些则出现了严重的漏水。

[ɔːr] [bɔːr] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ɑːn] [bɔːrd] ;
or bore dead bodies on board ;
或者 钻孔 死的 身体 在 木板 ;

或者在船上钻探尸体；

[ænd; ənd] [greɪt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][wɔːrm] [ˈkʌntrɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈriːəl] [ˈniːɡrəʊz]
and great ships which came from warm countries and had real negroes
和 伟大的 船舶 哪个 来了 从 温暖的 国家 和 有 真实的 黑人
[əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [kruːz] .
among their crews .
之中 他们的 船员 .

还有来自温暖国家的大型船只，船员中甚至有真正的黑人。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [stʊd] [ðə; ði][oʊld][men] [huː] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [ðə; ði] [siː] ,
Down by the harbor stood the old men who had forsaken the sea ,
向下 经过 这 港口 站立 这 老的 男人 WHO 有 被遗弃的 这 海 ,
港口边站着那些放弃大海的老人，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] [ðeɪ] [stɛəd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpleɪɡraʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and now all the long day through they stared out over the playground of their
和 现在 全部 这 长的 天 通过 他们 凝视 出去 超过 这 操场 的 他们的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

于是，他们整整一天都凝视着他们男子气概的游乐场。

[ʌnˈtɪl] [deθ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
until Death came for them .
直到 死亡 来了 为了 他们 .

直到死神降临。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bloʊn] [ɡaʊt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [lɪmz] , [hæd; həd] [ˈbʌfɪtɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
The sea had blown gout into their limbs , had buffeted them until they
这 海 有 吹 痛风 进入 他们的 四肢 , 有 颠簸 他们 直到 他们
[wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd] [boʊd] ,
were bent and bowed ,
是 弯曲 和 鞠躬 ,

海水吹得他们四肢疼痛难忍，拍打着他们，直到他们弯腰驼背。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] [naɪts] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr][ðem; ðəm] [rɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] [laɪk] [waɪld]
and in the winter nights one could hear them roar with the pain like wild
和 在 这 冬天 夜晚 一 可以 听到 他们 吼 和 这 疼痛 喜欢 荒野
[biːsts] .
beasts .
野兽 .

在冬夜里，人们可以听到它们像野兽一样发出痛苦的咆哮。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [ˈdrɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈflɑːtsəm][ænd; ənd][ˈdʒetsəm][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Down to the harbor drifted all the flotsam and jetsam of the land ,
向下 到 这 港口 漂移 全部 这 废料 和 残骸 的 这 土地 ,
陆地上所有的漂浮物和残骸都漂到了港口。

[ɪnˈvælɪdʒ][ænd; ənd][ˈaɪd(ə)][men][ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [men] ,
invalids and idle men and dying men ,
无效 和 闲置的 男人 和 垂死 男人 ,
病人、游手好闲的人和垂死的人，

[ænd; ənd] [ˈbɪzi] [fʊk] [ˈreɪst] [raʊnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [koʊt] - [teɪlʒ]
and busy folk raced round about and up and down with fluttering coat - tails
和 忙碌的 民间 比赛 圆形的 关于 和 向上 和 向下 和 飘动 外套 - 尾巴
,
.
,
忙碌的人们来来往往，衣摆飘动，奔跑穿梭。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sent] [aʊt] [ˈpɑːsəb(ə)][ˈprɑːfɪts] .
in order to scent out possible profits .
在 命令 到 香味 出去 可能的 利润 .
为了探寻可能的利润来源。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspɔːrtɪd] [hɪr] [kənˈtɪnjuəli] ;
The young sported here continually ;
这 年轻的 运动 这里 持续 ;
年轻人经常在这里玩耍；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]
it was as though they encountered the future when they played here by the
它 曾是 作为 尽管 他们 遭遇 这 未来 什么时候 他们 玩 这里 经过 这
[ˈoʊpən] [siː] .
open sea .
打开 海 .
当他们在这里——开阔的海边——玩耍时，仿佛遇到了未来。

[ˈmeni] [ˈnevər] [went] [ˈfɜːrðər] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [let] [ðəmˈselvz] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɜːrɪ] [əˈweɪ]
Many never went further , but many let themselves be caught and whirled away
许多 绝不 去 更远 , 但 许多 让 他们自己 是 捕捉 和 旋转 离开
[aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] .
out into the unknown .
出去 进入 这 未知 .
许多人再也没有走得更远，但也有很多人任由自己被卷入未知的漩涡之中。

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] - .
Of these was Nilen .
的 这些 曾是 - .
其中就包括尼伦。

[wen] [ðə; ði] [ˈɪps] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪtɪd] [aʊt][hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .
When the ships were being fitted out he could wait no longer .
什么时候 这 船舶 是 存在 适配 出去 他 可以 等待 不 更长 .
当船只开始进行舾装时，他再也等不及了。

[hiː; hi] ['sækɹifaɪst] [tuː] ['jɪrɪz] - [ə'prentɪʃɪp] ,
He sacrificed two years' apprenticeship ,
他 牺牲 二 年 - 学徒制 ,
他牺牲了两年的学徒生涯,

[ænd; ʌnd][ræn] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
and ran away on board a vessel which was starting on a long voyage .
和 跑 离开 在 木板 一个 血管 哪个 曾是 开始 在 一个 长的 航程 .
然后他逃上了一艘即将开始远航的船。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [treɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pæsɪdʒ] [raʊnd] [ə'merɪkə] ,
Now he was far away in the Trades , on the southern passage round America ,
现在 他 曾是 远的 离开 在 这 交易 , 在 这 南部 通道 圆形的 美国 ,
现在他远在贸易航线上, 沿着绕过美洲的南部航道航行。

['həʊmwərd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['redwʊd] .
homeward bound with a cargo of redwood .
回家 边界 和 一个 货物 的 红杉 .
满载红杉木返航。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [left] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sti:mər] .
And a few left with every steamer .
和 一个 很少 左边 和 每一个 汽船 .
每艘汽船上都留下了一些乘客。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [luːs] ;
The girls were the most courageous when it came to cutting themselves loose ;
这 女孩们 是 这 最多 勇敢 什么时候 它 来了 到 切割 他们自己 松动的 ;
[ðeɪ] [stiːmd] [ə'weɪ] ['swɪftli] ,
they steamed away swiftly ,
他们 蒸 离开 迅速地 ,
女孩们在挣脱束缚方面最为勇敢; 她们迅速逃走了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['fɑːloʊd] [ðəm; ðəm][ɪn] ['æməərəs] ['blaɪndnəs] .
and the young men followed them in amorous blindness .
和 这 年轻的 男人 随后 他们 在 多情 失明 .
年轻人们被爱情蒙蔽了双眼, 盲目地追随她们。

[ænd; ʌnd][men] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] ['aʊt wərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l]
And men fought their way outward in order to seek something more profitable
和 男人 战斗 他们的 方式 向外 在 命令 到 寻找 某物 更多的 有利可图
[ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [həʊm] .
than could be found at home .
比 可以 是 成立 在 家 .
人们奋力向外闯荡, 是为了寻找比在家乡更有利可图的东西。

['pel] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] [ðɪs] [ɔːl'redi] : [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [seɪm] ['lɔːŋɪŋ] ,
Pelle had experienced all this already : he had felt this same longing ,
佩勒 有 经验丰富的 全部 这 已经 : 他 有 毛毡 这 相同的 渴望 ,
佩勒早已经历过这一切: 他曾感受到同样的渴望。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'həʊn] .
and had known the attractive force of the unknown .
和 有 已知 这 吸引人的 力量 的 这 未知 .
并且已经体会到了未知事物的吸引力。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] [pɔːr] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]
Up in the country districts it was the dream of all poor people to fight their
向上 在 这 国家 地区 它 曾是 这 梦 的 全部 贫穷的 人们 到 斗争 他们的
[weɪ] [tuː; tə] [taʊn] ,
way to town ,
方式 到 镇 ,
在农村地区, 所有穷人的梦想都是拼死闯进城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊldɪst][wʌn][deɪ] [ˈventʃərd] [ˈðiðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] ,
and the boldest one day ventured thither , with burning cheeks ,
和 这 最勇敢的 一 天 冒险 那里 , 和 燃烧 脸颊 ,
有一天, 最勇敢的人鼓起勇气冒险去了那里, 脸颊发烫。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)] [spʊk] [ˈwɔ:rnɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] .
while the old people spoke warningly of the immorality of cities .
尽管 这 老的 人们 辐 警告 的 这 不道德 的 城市 .
老人们则警告说, 城市里存在着不道德的现象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɪr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
And in the town here it was the dream of all to go to the capital ,
和 在 这 镇 这里 它 曾是 这 梦 的 全部 到 去 到 这 首都 ,
在这个小镇上, 去首都都是每个人的梦想。

[tu:; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən] ; [ðer; ðər] [ˈfɜ:rtʃən] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] !
to Copenhagen ; there fortune and happiness were to be found !
到 哥本哈根 ; 那里 财富 和 幸福 是 到 是 成立 !
去哥本哈根吧; 那里有财富和幸福!

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hʌŋ] [wʌn][deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃɪps] [reɪl] , [ænd; ənd] [weɪvd]
He who had the courage hung one day over the ship's rail , and waved
他 WHO 有 这 勇气 悬挂 一 天 超过 这 船的 轨 , 和 挥手
[ˌferˈwel] ,
farewell ,
告别 ,
有一天, 那个有勇气的人倚在船舷上, 挥手告别。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with an absent expression in his eyes ,
和 一个 缺席的 表达 在 他的 眼睛 ,
他眼神空洞,

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [steɪks] ;
as though he had been playing a game with high stakes ;
作为 尽管 他 有 到过 玩耍 一个 游戏 和 高的 赌注 ;
仿佛他是在玩一场高风险的游戏;

[ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best]
over there on the mainland he would have to be a match with the best
超过 那里 在 这 大陆 他 会 有 到 是 一个 匹配 和 这 最好的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
到了大陆那边, 他必须和最优秀的选手一较高下。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈpi:p(ə)] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [spʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]
But the old people shook their heads and spoke at length of the
但 这 老的 人们 摇晃 他们的 头部 和 辐 在 长度 的 这
[tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪməˈræləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
temptations and immorality of the capital .
诱惑 和 不道德 的 这 首都 .
但老人们摇头叹息, 滔滔不绝地谈论着首都的诱惑和不道德行为。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wʌn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] .
Now and again one came back and justified their wisdom .
现在 和 再次 一 来了 后退 和 合理的 他们的 智慧 .
时不时会有人回来, 证明他们的智慧是正确的。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [dɪˈlaɪtɪdli] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
Then they would run delightedly from door to door .
然后 他们 会 跑步 欣喜地 从 门 到 门 .
然后他们会兴高采烈地挨家挨户跑。

“ [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ?
“ **Didn't we tell you so ?**
“ 没有 我们 告诉 你 所以 ?

“我们不是早就告诉过你了吗? ”

“ [bʌt; bət] [ˈmeni] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [ˈhɑːlədeɪ] [ˈsiːznz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sʌt] [swelz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
“ **But many came home at holiday seasons and were such swells that it**
“ 但 许多 来了 家 在 假期 季节 和 是 这样的 涌浪 那 它
[wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈlɪmɪt] !
was really the limit !
曾是 真的 这 限制 !

“但是很多人在节假日回家，而且待人非常热情，这真的已经到了极限了! ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [gɜːrli] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˈstaɪliʃ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði]
And this or that girl was so extremely stylish that people had to ask the
和 这 或者 那 女孩 曾是 所以 极其 时髦的 那 人们 有 到 问 这
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] - [leg] [ˈlɑːrsən] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
opinion of Wooden - leg Larsen about her .
观点 的 木制的 - 腿 拉森 关于 她 .

而这个女孩或那个女孩的时尚品味如此出众，以至于人们不得不向“木腿”拉尔森征求意见。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [huː] [gɑːt] [ˈmærid] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] !
The girls who got married over there — well , they were well provided for !
这 女孩们 WHO 得到 已婚 超过 那里 — 出色地 , 他们 是 出色地 假如 为了 !

那些嫁到那边去的女孩们——她们的生活条件都很好！

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈperənts] - [ˈhoʊmz] ,
After an interval of many years they came back to their parents ' homes ,
后 一个 间隔 的 许多 年 他们 来了 后退 到 他们的 父母 - 房屋 ,
多年后，他们回到了父母家。

[ˈtrævəlɪŋ] [ɑːn] [dek] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] ,
travelling on deck among the cattle ,
旅行 在 甲板 之中 这 牛 ,

在甲板上与牛群一起旅行，

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]
and giving the stewardess a few pence to have them put in the newspaper
和 给予 这 空中小姐 一个 很少 便士 到 有 他们 放 在 这 报纸

[æz; əz] [ˈkæbɪn] - [ˈpæsəndʒə] .
as cabin - passengers .
作为 舱 - 乘客 .

他们给了空姐几个便士，让她把他们的信息刊登在报纸上，作为客舱乘客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [θɪn] [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] [toʊld]
They were fine enough as to their clothes , but their thin haggard faces told
他们 是 美好的 足够的 作为 到 他们的 衣服 , 但 他们的 薄的 枯槁 面孔 讲述
[əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
another story .
其他 故事 .

他们的衣服还算体面，但他们消瘦憔悴的面容却诉说着另一个故事。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪːt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwɪmɪn] .
“ **There is certainly not enough to eat for all over there !** ” **said the old women .**
“ 那里 是 当然 不是 足够的 到 吃 为了 全部 超过 那里 ! ” 说 这 老的 女性 .

“那里的食物肯定不够所有人吃!”老妇人们说道。

[bʌt; bət] [ˈpel] [tʊk] [noʊ] [ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [əˈɡen] .
But Pelle took no interest in those that came home again .
但 佩勒 采取 不 兴趣 在 那些 那 来了 家 再次 .

但佩莱对那些再次回家的人毫无兴趣。

[ɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:ɾ; wəɾ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [went] [ə'veɪ] ；[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʌgd] ['peɪnfəli] [ɪn]
All his thoughts were with those who went away ； his heart tugged painfully in
全部 他的 想法 是 和 那些 WHO 去 离开 ； 他的 心 拉扯 痛苦地 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ，
his breast ，
他的 胸部 ；

他所有的思绪都集中在那些离去的人身上；他的心在胸口剧烈地抽搐着。

[soʊ] ['paʊərf(ə)l] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
so powerful was his longing to be off .
所以 强大的 曾是 他的 渴望 到 是 离开 .

他如此渴望离开。

[ðə; ði] [si:] ， ['weðəɾ] [aɪ 'ti:] [leɪ] ['aɪd(ə)l][ɔ:r] [si:ðd] [wɪð; wɪθ]['æŋgəɾ] ，
The sea , whether it lay idle or seethed with anger ，
这 海 ； 无论 它 躺 闲置的 或者 沸腾 和 愤怒 ；

大海，无论平静如镜还是怒火中烧，

[kən'tɪnjuəli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld] “ ['oʊvəɾ] ['jɑ:ndəɾ] ， ”
continually filled his head with the humming of the world “ over yonder , ”
持续 已填 他的 头 和 这 哼唱 的 这 世界 “ 超过 远处 ” ； “

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ，
with a vague ，
和 一个 模糊的 ；

他的脑海中不断回荡着“彼岸”世界的嗡嗡声，模糊不清。

[mɪ'stɪriəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
mysterious song of happiness .
神秘 歌曲 的 幸福 .

神秘的幸福之歌。

[wʌn] [deɪ] ， [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbəɾ] ，
One day , as he was on his way to the harbor ，
一 天 ； 作为 他 曾是 在 他的 方式 到 这 港口 ；

有一天，当他前往港口的路上，

[hi:; hi] [met] [oʊld] ['θætʃəɾ] [hoʊlm][frʌm; frəm] [stoʊn] [fɑ:ɾm] .
he met old thatcher Holm from Stone Farm .
他 遇见 老的 撒切尔 霍尔姆 从 石头 农场 .

他遇到了来自斯通农场的老茅草匠霍尔姆。

[hoʊlm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm][ta:p][tu:; tə] ['ba:təm] ；
Holm was going about looking at the houses from top to bottom ；
霍尔姆 曾是 去 关于 寻找 在 这 房屋 从 顶部 到 底部 ；

霍尔姆从上到下仔细查看了这些房子；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [kwai] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ，
he was raising his feet quite high in the air from sheer astonishment ，
他 曾是 提高 他的 脚 相当 高的 在 这 空气 从 透明 惊讶 ；

他惊讶得双脚高高抬起。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['tʃætəɾɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and was chattering to himself .
和 曾是 喋喋不休 到 他自己 .

他自言自语地说着什么。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:ɾm][hi:; hi] ['kæɾɪd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ænd] ['bʌtəɾ] ， ['brændɪ] ，
On his arm he carried a basket loaded with bread and butter , brandy ，
在 他的 手臂 他 携带 一个 篮子 已加载 和 面包 和 黄油 ； 白兰地 ；

[ænd; ænd] [bɪr] .
and beer .
和 啤酒 .

他胳膊上挎着一个篮子，里面装满了面包、黄油、白兰地和啤酒。

“ [wel] , [hiəz] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ləst] !
“ **Well , here's some one at last !**
“ 出色地 , 这里是 一些 一 在 最后的 !

“好家伙，终于有人来了！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he said , and offered his hand .**
“ 他 说 , 和 提供 他的 手 .

他说着，伸出了手。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [wer] [ðeɪ] [ɔːl][liː; laɪv] ,
“ **I'm going round and wondering to myself where they all live ,**
“ 我是 去 圆形的 和 好奇 到 我 在哪里 他们 全部 居住 ,

“我四处走走，心里琢磨着他们都住在哪里。”

[ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [deɪ][ˈæftər][deɪ][ænd; ənd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪv] [dʌn]
those that come here day after day and year after year , and whether they've done
那些 那 来 这里 天 后 天 和 年 后 年 , 和 无论 他们有 完毕
[eni] [ɡʊd] .
any good .
任何 好的 .

那些日复一日、年复一年来到这里的人，他们是否做出了任何贡献。

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Mother and I have often talked about it ,
母亲 和 我 有 经常 谈话 关于 它 ,

我和母亲经常谈论这件事。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ɔːr]
that it would be splendid to know how things have turned out for this one or
那 它 会 是 灿烂 到 知道 如何 事物 有 转向 出去 为了 这 一 或者
[ðæt] .
that .
那 .

真想知道这个人或那个人后来怎么样了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃɪː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɔːrt]
And this morning she said it would be best if I were to make a short
和 这 早晨 她 说 它 会 是 最好的如果 我 是 到 制作 一个 短的

[dʒɑːb][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kwɪt] [fər'get] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [hɪr] ,
job of it before I quite forget how to find my way about the streets here ,
工作 的 它 前 我 相当 忘记 如何 到 寻找 我的 方式 关于 这 街道 这里 ,

今天早上她说，我最好尽快把事情办完，免得我彻底忘了怎么在这附近的街道上找路。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
I haven't been here for ten years .
我 还没有 到过 这里 为了 十 年 .

我已经十年没来过这里了。

[wel] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪv] [siːn] [soʊ][fɑːr] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ['niːdnt] [rɪ'ɡret] [wiːv]
Well , according to what I've seen so far , mother and I needn't regret we've
出色地 , 根据 到 什么 我已经 已见 所以 远的 , 母亲 和 我 不必 后悔 我们已经

[steɪd] [æt; ət][hoʊm] .
stayed at home .
入住 在 家 .

嗯，就我目前所见，我和妈妈不必后悔待在家里。

[ˈnʌθɪŋ] [grəʊz] [hɪr] [ɪkˈsept] [læmp] - [pəʊsts] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈeniθɪŋ]
Nothing grows here except lamp - posts , and mother wouldn't understand anything
没有什么 生长 这里 除了 灯 - 帖子 , 和 母亲 不会 理解 任何事物
[əˈbaʊt] [ˈrɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
about rearing them .
关于 饲养 他们 .

这里除了路灯柱什么也长不出来，母亲也不懂怎么养路灯柱。

[θætʃt] [ruːfs] [aɪv] [nɔːt] [siːn] [hɪr] .
Thatched roofs I've not seen here .
茅草屋顶 屋顶 我已经 不是 已见 这里 .

这里我没见过茅草屋顶。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeid] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [ˈθætʃər] [hɪz; ɪz] [bred] .
Here in the town they'd grudge a thatcher his bread .
这里 在 这 镇 他们会 怨恨 一个 撒切尔 他的 面包 .

在这个镇上，人们甚至会吝啬给茅草匠一块面包。

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] [brɪfɔːr] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . "
But I'll see the harbor before I go home . "
但 患病的 看 这 港口 前 我 去 家 . "

但我回家前一定要看看港口。

" [ðen] [wiːl] [goʊ] [təˈgeðər] , " [sed] [ˈpel] .
" Then we'll go together , " said Pelle .
" 然后 出色地 去 一起 , " 说 佩勒 .

“那我们就一起去吧，”佩勒说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He was glad to meet some one from his home .
他 曾是 高兴的 到 见面 一些 一 从 他的 家 .

他很高兴能遇到老乡。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [əˈbaʊt] [stoʊn] [fɑːrm][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The country round about Stone Farm was always for him the home of his
这 国家 圆形的 关于 石头 农场 曾是 总是 为了 他 这 家 的 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

石农场周围的乡村地区，对他来说始终是他童年时代的家。

[hiː; hi] [ˈɡɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
He gossiped with the old man and pointed out various objects of interest .
他 闲聊 和 这 老的 男人 和 尖 出去 各种各样的 对象 的 兴趣 .

他与老人闲聊，并指出了各种有趣的东西。

" [jes] , [aɪv] [bɪn] [wʌns] , [twʌɪs] , [θriː] [taɪmz] [brɪfɔːr] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] , " [sed] [hoʊlm] ,
" Yes , I've been once , twice , three times before this to the harbor , " said Holm ,
" 是的 , 我已经 到过 一次 , 两次 , 三 时代 前 这 到 这 港口 , " 说 霍尔姆 ,
"是的，在此之前，我来过港口一两次，甚至三次，”霍尔姆说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈstiːməɹ] .
" but I've never managed to see the steamer .
" 但 我已经 绝不 管理 到 看 这 汽船 .

“但我从未见过那艘轮船。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
They tell me wonderful things of it ;
他们 告诉 我 精彩的 事物 的 它 ;

他们跟我说了很多关于它的美好事情；

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l][ˈʌʊər; ɑ:r][kra:ps][ɑ:r; əɾ][ˈteɪkən][tu:; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən][ɪn][ðə; ði] [ˈsti:mər] [ˈnaʊədeɪz] . ”
they say all our crops are taken to Copenhagen in the steamer nowadays . ”
他们 说 全部 我们的 农作物 是 已采取 到 哥本哈根 在 这 汽船 如今 . ”

他们说现在我们所有的农作物都是用轮船运到哥本哈根去的。

“ [ɪts] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈi:ɡərli] .
” **It's lying here to - day ,** ” **said Pelle eagerly .**
” 它是 说谎 这里 到 - 天 , ” 说 佩勒 急切地 .

“它今天就放在这里，”佩勒急切地说。

“ [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [aɪ ˈti:][ɡoʊz] [aʊt] .
” **This evening it goes out .**
” 这 晚上 它 去 出去 .

“今晚它就会出去。”

” [hoʊmz] [aɪz] [bi:md] .
” **Holm's eyes beamed .**
” 霍尔姆的 眼睛 光束 .

霍尔姆的眼睛闪闪发光。

“ [ðen] [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈbegər] !
” **Then I shall be able to see the beggar !**
” 然后 我 将 是 有能力的 到 看 这 乞丐 !

“那我就能见到那个乞丐了! ”

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [hoʊm] — [ˈdrɪftɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] —
I've often seen the smoke from the hill at home — drifting over the sea —
我已经 经常 已见 这 抽烟 从 这 爬坡道 在 家 — 漂流 超过 这 海 —
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
and that always gave me a lot to think about .
和 那 总是 给予 我 一个 很多 到 思考 关于 .

我经常看到家乡山上飘来的烟雾——飘过大海——这总是让我有很多思考。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][i:ts] [koʊl] [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
They say it eats coals and is made of iron .
他们 说 它 吃 煤炭 和 是 制成 的 铁 .

据说它能吃煤，而且是由铁制成的。

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɛl] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] .
” **He looked at Pelle uncertainly .**
” 他 看起来 在 佩勒 不确定性 .

他犹豫地看着佩勒。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈempti] [ˈhɑ:rbər][ˈbeɪs(ə)n] , [ɪn] [wɪt] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ,
The great empty harbor basin , in which some hundreds of men were at work ,
这 伟大的 空的 港口 盆地 , 在 哪个 一些 数百 的 男人 是 在 工作 ,
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɡreɪtli] .
interested him greatly .
感兴趣的 他 非常 .

巨大的空旷港湾里，有数百名工人正在忙碌着，这引起了极大的兴趣。

[ˈpɛl] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ,
Pelle pointed out the “ Great Power ,
佩勒 尖 出去 这 ” 伟大的 力量 ,

佩勒指出“大国，

” [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtɔɪlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən][ænd; ənd] [əˈlaʊɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ]
” **who was toiling like a madman and allowing himself to be saddled with**
” WHO 曾是 辛勤劳作 喜欢 一个 狂人 和 允许 他自己 到 是 鞍 和
[ðə; ði] [ˈheviɪst] [wɜ:rk] .
the heaviest work .
这 最重 工作 .

“他像疯了一样辛勤劳作，甘愿承担最繁重的工作。”

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [hiː; hi] !
“ So that is he !
“ 所以 那 是 他 ！

“原来是他！ ”

“ [kraɪd] [hoʊlm] .
“ cried Holm .
“ 哭 霍尔姆 。

“霍尔姆喊道。”

“ [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
“ I knew his father ; he was a man who wanted to do things above the
“ 我 知道 他的 父亲 ； 他 曾是 一个 男人 WHO 通缉 到 做 事物 多于 这
[ˈɔːrd(ə)neri] ,
ordinary ,
普通的 。

“我认识他的父亲；他是一个想成就非凡的人，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
but he never brought them off .
但 他 绝不 带来 他们 离开 。

但他始终没能把它们带走。

[ænd; ənd] [haʊ] [goʊz] [aɪ ˈtiː] [wið; wiθ] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] ?
And how goes it with your father ?
和 如何 去 它 和 你的 父亲 ？

你和你父亲的关系怎么样？

[nɑːt] [ˈeni] [tuː] [wel] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ?
Not any too well , as I've heard ?
不是 任何 也 出色地 ， 作为 我已经 听到 ？

我听说情况不太好？

“ [ˈpel] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] ; [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wel] [ðer; ðər] ,
“ Pelle had been home a little while before ; nothing was going well there ,
“ 佩勒 有 到过 家 一个 小的 尽管 前 ； 没有什么 曾是 去 出色地 那里 。

“佩勒之前在家待了一段时间；家里一切都不太顺利。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
but as to that he was silent .
但 作为 到 那 他 曾是 沉默的 。

但他对此保持沉默。

“ [ˈkɑːrnə] [ˈɪznt] [ˈveri] [wel] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Karna isn't very well , “ he said .
“ 卡尔纳 不是 非常 出色地 ， “ 他 说 。

“卡尔纳身体不太好，”他说。

“ [ʃɪː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [tuː] [mʌt] ; [ʃɪːz] [streɪnd] [hɜːrˈself] [ˈlɪftɪŋ] [θɪŋz] . “
“ She tried to do too much ; she's strained herself lifting things . “
“ 她 尝试 到 做 也 很多 ； 她是 紧张 她自己 举重 事物 。

“她想做的事情太多了；她搬东西搬得自己很吃力。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [tuː; tə] [pʊl] [θruː] .
“ They say he'll have a difficult job to pull through .
“ 他们 说 地狱 有 一个 难的 工作 到 拉 通过 。

“他们说他要挺过这一关会很艰难。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [tuː] [mʌt] [ɑːn] [ðəmˈselvz] , “ [hoʊlm] [kənˈtɪnjuːd] .
They have taken too much on themselves , “ Holm continued .
他们 有 已采取 也 很多 在 他们自己 ， “ 霍尔姆 持续 。

“他们承担了太多责任，”霍尔姆继续说道。

[ˈpɛl] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsti:mər] [əbˈzɔ:rbd] [ðer; ðər] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
Pelle made no reply ; and then the steamer absorbed their whole attention .
佩勒 制成 不 回复 ; 和 然后 这 汽船 吸收 他们的 所有的 注意力 .
佩勒没有回答; 然后, 轮船吸引了他们全部的注意力。

[ˈtɔ:kətɪv] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hoʊlm] [kwɔɪt] [fərˈɡɑ:t][tu:; tə][wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Talkative as he was , Holm quite forgot to wag his tongue .
健谈 作为 他 曾是 , 霍尔姆 相当 忘了 到 摇摆 他的 舌头 .
霍尔姆虽然很健谈, 但却忘了说话。

[ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ˈkɑ:rgoʊ] ;
The steamer was on the point of taking in cargo ;
这 汽船 曾是 在 这 观点 的 采取 在 货物 ;
轮船即将装载货物;

[ðə; ði] [sti:m] [ˈderɪks] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [æt; ət][bəʊθ] [ˈhætʃɪz] , [ˈskwi:lɪŋ] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [swʌŋ]
the steam derricks were busy at both hatches , squealing each time they swung
这 蒸汽 起重机 是 忙碌的 在 两个都 孵化 , 尖叫 每个 时间 他们 摇摆
[raʊnd] [ɪn] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
round in another direction .
圆形的 在 其他 方向 .
两个舱口的蒸汽起重机都在忙碌地运转, 每次转向另一个方向时都会发出尖锐的摩擦声。

[hoʊlm] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ɑ:n]
Holm became so light on his legs one might have thought he was treading on
霍尔姆 成为 所以 光 在 他的 腿 一 可能 有 想法 他 曾是 踩踏 在
[ˈni:dlz] ;
needles ;
针 ;
霍尔姆的步伐轻盈得仿佛在踩针一样;

[wen] [ðə; ði] [ˈderɪk] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [daʊn] ,
when the derrick swung round over the quay and the chain came rattling down ,
什么时候 这 钻井架 摇摆 圆形的 超过 这 码头 和 这 链 来了 嘎嘎作响 向下 ,
当起重机转过码头上方, 链条哐啷哐啷地落下时

[hi:; hi][ræn] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] .
he ran right back to the granary .
他 跑 正确的 后退 到 这 粮仓 .
他立刻跑回了粮仓。

[ˈpɛl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Pelle wanted to take him on board , but he would not hear of it .
佩勒 通缉 到 拿 他 在 木板 , 但 他 会 不是 听到 的 它 .
佩勒想让他加入船队, 但他坚决不肯。

“ [aɪˈti:] [lʊks] [ə; eɪ][bæd] - [ˈtempərd] [ˈmɑ:nstər] , ” [hi:; hi] [sed] : “ [lʊk] [haʊ] [aɪˈti:] [sni:zɪz] [ænd; ənd]
“ **It looks a bad - tempered monster , ” he said : “ look how it sneezes and**
“ 它 看起来 一个 坏的 - 淬火 怪物 , ” 他 说 : “ 看 如何 它 打喷嚏 和
[fʌsɪz] !
fusses !
大惊小怪 !

“它看起来像个脾气暴躁的怪物,”他说:“看看它打喷嚏、大吵大闹的样子! ”
“ [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , [baɪ][ðə; ði][ˈfɔ:rwərd][hoʊld] , [ðə; ði] [ɡʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] [ˈhaʊshoʊld]
“ **On the quay , by the forward hold , the goods of a poverty - stricken household**
“ 在 这 码头 , 经过 这 向前 抓住 , 这 商品 的 一个 贫困 - 受打击的 家庭
[leɪ] [ɔ:l] [mɪkst] [təˈɡeðər] .
lay all mixed together .
躺 全部 混合 一起 .
“在码头上, 靠近船头货舱的地方, 一个贫困家庭的所有物品都混杂在一起。”

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ˈvæljuː]
A man stood there holding a mahogany looking - glass , the only article of value
一个 男人 站立 那里 保持 一个 桃花心木 寻找 - 玻璃 , 这 仅有的 文章 的 价值
, [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
, in his arms .
, 在 他的 武器 .

一个男人站在那里，怀里抱着一面红木镜子，这是他唯一值钱的东西。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gluːmi] .
His expression was gloomy .
他的 表达 曾是 阴沉 .
他脸色阴沉。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
By the manner in which he blew his nose — with his knuckles instead of
经过 这 方式 在 哪个 他 吹 他的 鼻子 — 和 他的 指关节 反而 的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] — [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌnə'kʌstəmd] [ɑːn]
with his fingers — one could see that he had something unaccustomed on
和 他的 手指 — — 可以 看 那 他 有 某物 不习惯 在
[hænd] .
hand .
手 .

从他擤鼻涕的方式——用指关节而不是手指——可以看出他手边有不习惯的东西。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪ'muːvəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['haʊshoʊld] [pə'zeɪnz] ,
His eyes were fixed immovably on his miserable household possessions ,
他的 眼睛 是 固定的 不可移动地 在 他的 悲惨的 家庭 财产 ,
他的目光一动不动地盯着自己那可怜的家当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] ['faːloʊd] ['evri] ['breɪkəbl] ['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː] [went] [ɪts] ['eri] [wei] ['ɪntuː]
and they anxiously followed every breakable article as it went its airy way into
和 他们 焦虑地 随后 每一个 易碎 文章 作为 它 去 它是轻盈的 方式 进入
[ðə; ðɪ] ['vesəlz] [mɔː] .
the vessel's maw .
这 船的 嘴 .

他们焦急地跟踪着每一件易碎物品，看着它们轻盈地进入船舱的深处。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kiː] - [wɔːl] , ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæskɪt]
His wife and children were sitting on the quay - wall , eating out of a basket
他的 妻子 和 孩子们 是 坐着 在 这 码头 - 墙 , 吃 出去 的 一个 篮子
[ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
of provisions .
的 条款 .

他的妻子和孩子们坐在码头墙上，吃着篮子里的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] .
They had been sitting there for hours .
他们 有 到过 坐着 那里 为了 小时 .
他们已经在那儿坐了好几个小时了。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['tɪrfl] ; [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl]
The children were tired and tearful ; the mother was trying to console
这 孩子们 是 疲劳的 和 内牛满面 ; 这 母亲 曾是 尝试 到 安慰
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

孩子们又累又哭，母亲正在安慰他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stoʊn] .
and to induce them to sleep on the stone .
和 到 诱导 他们 到 睡觉 在 这 石头 .
并让他们睡在石头上。

“ [ʃænt] [wiː wi][stɑ:rt] [su:n] ?
“ **Shan't we start soon ?**
“ 不会 我们 开始 很快 ?

我们是不是该尽快开始了？

“ [ðeɪ] [æskt] [kən'tɪnjuəli] , [ɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [toʊnz] .
“ **they asked continually , in complaining tones .**
“ 他们 问 持续 , 在 抱怨 音调 .

他们用抱怨的语气不停地问道。

“ [jes] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['stɑ:rts][də'rektli; daɪ'rektli] ,
“ **Yes , the ship starts directly ,**
“ 是的 , 这 船 开始 直接地 ,

“是的，船直接起航。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ɔ:r][aɪ] [ʃænt] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
but you must be very good or I shan't take you with me .
但 你 必须 是 非常 好的 或者 我 不会 拿 你 和 我 .

但你必须非常优秀，否则我不会带你走。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,
And then you'll come to the capital city ,
和 然后 你会 来 到 这 首都 城市 ,

然后你就会来到首都，

[wer] [ðeɪ] [i:t] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [wer] ['leðər] [bu:ts] .
where they eat white bread and always wear leather boots .
在哪里 他们 吃 白色的 面包 和 总是 穿 皮革 靴子 .

他们吃白面包，总是穿皮靴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ðer; ðər] .
The King himself lives there , and they've got everything in the shops there .
这 国王 他自己 生活 那里 , 和 他们有 得到 一切 在 这 商店 那里 .

国王本人就住在那里，那里的商店里什么都有。

“ [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ʌndər][ðer; ðər] ['hedz] .
“ **She arranged her shawl under their heads .**
“ 她 安排 她 披肩 在下面 他们的 头部 .

她把披肩垫在他们的头下。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [pər] ['æŋkərz] [sʌn] [frʌm; frəm] - !
“ **But that's Per Anker's son from Blaaholt !**
“ 但 那就是 每 安克 儿子 从 - !

“但那是布拉霍尔特的佩尔·安克的儿子！”

“ [kraɪd] [hoʊlm] ,
“ **cried Holm ,**
“ 哭 霍尔姆 ,

“霍尔姆喊道,”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt]
when he had been standing a while on the quay and had caught sight
什么时候 他 有 到过 常设 一个 尽管 在 这 码头 和 有 捕捉 视线

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of the man .
的 这 男人 .

当他站在码头上一会儿后，看到了那个人。

“ [wʌt] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ? ”
“ **What , are you leaving the country ?** ”
“ 什么 , 是 你 离开 这 国家 ? ”

“什么？你要离开这个国家吗？”

“ [jes] , [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [æn; ən] [ʌndə'toʊn] ,
“ **Yes , I've decided to do so , ” said the man , in an undertone ,**
“ 是的 , 我已经 决定 到 做 所以 , ” 说 这 男人 , 在 一个 底色 ,
“ 是的 , 我已经决定这么做了 , ” 那人低声说道。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
passing his hand over his face .
通过 他的 手 超过 他的 脸 .
他用手抚摸着脸。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [wel] !
“ **And I thought you were doing so well !**
“ 和 我 想法 你 是 正在做 所以 出色地 !
“ 我还以为你做得非常好呢 ! ”
[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈbɒst.lænd] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [hoʊˈtel] [ðer; ðər] ? ”
Didn't you go to Ostland , and didn't you take over a hotel there ? ”
没有 你 去 到 奥斯特兰 , 和 没有 你 拿 超过 一个 酒店 那里 ? ”
你不是去了奥斯特兰吗 ? 你不是在那儿接管了一家酒店吗 ?

“ [jes] , [ðeɪ] [enˈtaɪst] [em ˈiː] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɔːst] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] . ”
“ **Yes , they enticed me out there , and now I've lost everything there . ”**
“ 是的 , 他们 诱人的 我 出去 那里 , 和 现在 我已经丢失的 一切 那里 . ”
“ 是的 , 他们把我骗到了那里 , 现在我在那里失去了一切。 ”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kənˈsɪdərɪd] — [kənˈsɪdərɪŋ] [kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **You ought to have considered — considering costs nothing but a little trouble .**
“ 你 应该 到 有 经过考虑的 — 考虑 成本 没有什么 但 一个 小的 麻烦 .
“
“
“ 你应该考虑一下——考虑一下又不用花什么钱 , 只需要费点力气。 ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [em ˈiː] [fɔːls] [bʊks] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈsɜːrplʌs] [ðæn; ðən] [ðer; ðər]
“ **But they showed me false books , which showed a greater surplus than there**
“ 但 他们 显示 我 错误的 图书 , 哪个 显示 一个 更大的 剩余 比 那里
[ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
really was :
真的 曾是 .
“ 但他们给我看的是假账 , 账上显示的盈余比实际盈余要多。 ”

[ˈʃɪpoʊnər] [ˈmɑːnsən] [wʌz; wəz] [bɪrˈhaɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbruːər] [frʌm; frəm]
Shipowner Monsen was behind the whole affair , together with the brewer from
船东 孟森 曾是 在后面 这 所有的 事务 , 一起 和 这 酿酒师 从
[ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
the mainland ,
这 大陆 ,
船东蒙森是整件事的幕后黑手 , 与他一起的还有来自大陆的酿酒商。

[huː] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈoʊvər] [ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈdets] . ”
who had taken the hotel over in payment of outstanding debts . ”
WHO 有 已采取 这 酒店 超过 在 支付 的 杰出的 债务 . ”
他们接管了这家酒店 , 以偿还未偿债务。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [bɪɡ] [foʊks] [laɪk] [ðæt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [smel] [juː; jʊ] [aʊt] ?
“ **But how did big folks like that manage to smell you out ?**
“ 但 如何 做过 大的 各位 喜欢 那 管理 到 闻 你 出去 ?
“ 但是像他们这样的大人物是怎么发现你的呢 ? ”

“ [hoʊlm] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
“ **Holm scratched his head ; he didn't understand the whole affair .**
“ 霍尔姆 刮痕 他的 头 ; 他 没有 理解 这 所有的 事务 .
霍尔姆挠了挠头 ; 他完全不明白这件事。

“ [oʊ] , [ðeɪd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [aɪ'd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][maɪ] ” **Oh , they'd heard of the ten thousand , of course , which I'd inherited from my** 哦 , 他们会 听到 的 这 十 千 , 的 课程 , 哪个 ID 遗传 从 我的 father . 父亲 .

“哦，他们当然听说过我从父亲那里继承的那一万块钱。”

[ðeɪ] [θrou] [ðer; ðər][nets] [aʊt] [fɔ:r; fər] [sʌmz] [laɪk] [ðæt] , **They throw their nets out for sums like that ,** 他们 扔 他们的 网 出去 为了 总和 喜欢 那 , 他们为了这样的金额撒网捕鱼，

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [sent] [æɪn; əɪn]['eɪdʒənt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] . **and one day they sent an agent to see me .** 和 一 天 他们 发送 一个 代理人 到 看 我 .

有一天，他们派了一名代理人来见我。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] , **Ten thousand was just enough for the first instalment ,** 十 千 曾是 只是 足够的 为了 这 第一的 分期付款 , 一万块钱刚好够付第一期款。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][hoʊ'tel]['oʊvər] [ə'gen] . **and now they have taken the hotel over again .** 和 现在 他们 有 已采取 这 酒店 超过 再次 .

现在他们又重新接管了这家酒店。

[aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [let][em 'i:] [ki:p] [ðɪs] [træʃ] [hɪr] . **Out of compassion , they let me keep this trash here .** 出去 的 同情 , 他们 让 我 保持 这 垃圾 这里 .

出于同情，他们让我把这些垃圾留在这里。

” [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ʌnd] [wept] ; [ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] ['swɪftli] ” **He suddenly turned his face away and wept ; and then his wife came swiftly** 他 突然 转向 他的 脸 离开 和 哭泣 ; 和 然后 他的 妻子 来了 迅速地

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] . **up to him .** 向上 到 他 .

“他突然转过脸去哭了起来；然后他的妻子迅速走到他身边。”

[hoʊlm] [dru:] ['pel] [ə'weɪ] . **Holm drew Pelle away .** 霍尔姆 画 佩勒 离开 .

霍尔姆把佩勒引开了。

“ [ðeɪd] ['ræðər] [bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɑɪətli] ; ” **They'd rather be rid of us , ” he said quietly ;** 他们会 相当 是 摆脱 的 我们 , ” 他 说 悄悄 ;

“他们宁愿摆脱我们，”他平静地说；

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mænz] ['dɪzməl] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [waɪl] [ðeɪ] ['stroʊld] [aʊt] **and he continued to discuss the man's dismal misfortune , while they strolled out** 和 他 持续 到 讨论 这 男人的 惨淡 不幸 , 尽管 他们 漫步 出去

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [moʊl] . **along the mole .** 沿着 这 痣 .

他们沿着堤坝漫步而去，他继续谈论着这个男人的悲惨遭遇。

[bʌt; bət] ['pel] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . **But Pelle was not listening to him .** 但 佩勒 曾是 不是 聆听 到 他 .

但佩勒根本没听他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskuːnər] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
He had caught sight of a little schooner which was cruising outside ,
他 有 捕捉 视线 的 一个 小的 大篷车 哪个 曾是 巡航 外部 ,
他瞥见一艘小型帆船正在外面巡游。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈrestləs] .
and was every moment growing more restless .
和 曾是 每一个 片刻 生长 更多的 不安 .
每一刻都让他更加焦躁不安。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæts] [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [ˈskuːnər] !
” **I believe that's the Iceland schooner** !
” 我 相信 那就是 这 冰岛 大篷车 !
“我相信那是冰岛号帆船!”

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
” **he said at last** .
” 他 说 在 最后的 .
“他最后说道。”

” [soʊ][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] . ”
” **So I must go back** . ”
” 所以 我 必须 去 后退 . ”
“所以我必须回去。”

” [jes] , [rʌn] [ɔːf] , ” [sed] [hoʊlm] , ” [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈɡaɪd(ə)ns] ,
” **Yes , run off ,** ” **said Holm ,** ” **and many thanks for your guidance** ,
” 是的 , 跑步 离开 , ” 说 霍尔姆 , ” 和 许多 谢谢 为了 你的 指导 ,
“是的, 快跑吧,”霍尔姆说, “非常感谢你的指导。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə] [ˈlæsi] [ænd; ənd][ˈkɑːrnə] .
and give my respects to Lasse and Karna .
和 给 我的 尊重 到 拉塞 和 卡尔纳 .
并向拉塞和卡纳致以问候。

” [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] [hɪl] [ˈpel] [met] [ˈmæstər] [ˈjɛpə] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɑːn] [dreɪʒə] ,
” **On the harbor hill Pelle met Master Jeppe , and farther on Drejer , Klaussen** ,
” 在 这 港口 爬坡道 佩勒 遇见 掌握 杰佩 , 和 更远 在 德雷杰 ,
[ænd; ənd][ˈblɑːm] .
and Blom .
和 布洛姆 .

在海港山上, 佩尔遇到了杰普大师, 然后又遇到了德雷杰、克劳森和布洛姆。

[ðə; ði] [ˈaɪslənd] [boʊt][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] ;
The Iceland boat had kept them waiting for several months ;
这 冰岛 船 有 保留 他们 等待 为了 一些 几个月 ;
那艘冰岛船让他们等了好几个月;

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [roʊdʒ] [ˈkwɪkli] [spred] ,
the news that she was in the roads quickly spread ,
这 消息 那 她 曾是 在 这 道路 迅速地 传播 ,
她流落街头的消息迅速传开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and all the shoemakers of the whole town were hurrying down to the
和 全部 这 鞋匠 的 这 所有的 镇 是 匆忙 向下 到 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,
全镇的鞋匠都急匆匆地赶往港口。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ˈweðər] [gʊd] [ˈbɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wʌz; wəz]
in order to hear whether good business had been done before the gangway was
在 命令 到 听到 无论 好的 商业 有 到过 完毕 前 这 舷梯 曾是
[rʌn] [aʊt] .
run out .
跑步 出去 .

为了在舷梯放下之前了解生意是否进展顺利。

“ [ðə; ði] [ˈaɪslənd] [bəʊt] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd] [ˈleðər] - [ˈdiːləz] ,
“ **The Iceland boat is there now !** ” **said the merchants and leather - dealers** ,
“ 这 冰岛 船 是 那里 现在 ! ” 说 这 商人 和 皮革 - 经销商 ,
“冰岛船已经到了!”商人们和皮革商们说道。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] .
when they saw the shoemakers running by .
什么时候 他们 锯 这 鞋匠 跑步 经过 .
当他们看到鞋匠们跑过时。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪlz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər]
“ **We must make haste and make out our bills** , **for now the shoemakers**
“ 我们 必须 制作 匆忙 和 制作 出去 我们的 账单 , 为了 现在 这 鞋匠
[wɪl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] .
will be having money .
将要 是 拥有 钱 .
“我们必须抓紧时间把账单写好，因为现在鞋匠们会有钱了。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskɪpər] [hæd; həd][mʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] [stiɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊld] ;
“ **But the skipper had most of the boots and shoes still in his hold** ;
“ 但 这 船长 有 最多 的 这 靴子 和 鞋 仍然 在 他的 抓住 ;
“但船长的大部分靴子和鞋子仍然在他的货舱里；

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [nuːz] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] [kʊd; kəd][biː; bi]
he returned with the terrifying news that no more boots and shoes could be
他 返回 和 这 恐怖 消息 那 不 更多的 靴子 和 鞋 可以 是
[dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ɪn] [ˈaɪslənd] .
disposed of in Iceland .
处置 的 在 冰岛 .

他带回了一个令人震惊的消息：冰岛不再允许处理旧靴子和鞋子。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈɪndəstri] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] .
The winter industry had been of great importance to the shoemakers .
这 冬天 行业 有 到过 的 伟大的 重要性 到 这 鞋匠 .
冬季产业对制鞋商来说至关重要。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [æskt] [ˈjɛpə] [ˈæŋɡrəli] .
“ **What does this mean ?** ” **asked Jeppe angrily** .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 问 杰佩 愤怒地 .
“这是什么意思?”杰佩愤怒地问道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [əˈbəʊt] [aɪ ˈtiː] !
“ **You have been long enough about it** !
“ 你 有 到过 长的 足够的 关于 它 !
“你已经拖了够久了! ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən] [əˈnʌðər] [ˈeɪdʒənsɪ][ˈoʊvər][ðer; ðər] ?
Have you been trying to open another agency over there ?
有 你 到过 尝试 到 打开 其他 机构 超过 那里 ?
你是不是想在那边开另一家分公司？

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈjɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] . “
In others years you have managed to sell the whole lot . ”
在 其他的 年 你 有 管理 到 卖 这 所有的 很多 . “
往年你们都成功地把所有东西都卖掉了。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡluːmɪli] .
“ **I have done what I could** , ” **replied the captain gloomily** .

“ 我 有 完毕 什么 我 可以 , ” 回复 这 队长 阴郁地 .

“我已经尽力了,”船长沮丧地回答道。

“ [aɪ] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːləz] [ɪn][bɪɡ] [ˈpɑːrslz] ,
“ **I offered them to the dealers in big parcels** ,

“ 我 提供 他们 到 这 经销商 在 大的 包裹 ,

“我把它大批量地卖给了经销商,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ][ˈriːteɪl] [treɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
and then I lay there and carried on a retail trade from the ship .

和 然后 我 躺 那里 和 携带 在 一个 零售 贸易 从 这 船 .

然后我就躺在船上,开始做船上的零售生意。

[ðen] [aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [west] [kəʊst] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . “
Then I ran down the whole west coast ; but there is nothing to be done . ”

然后 我 跑 向下 这 所有的 西方 海岸 ; 但 那里 是 没有什么 到 是 完毕 . ”

然后我沿着西海岸一路跑了过去;但是一切都无济于事了。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈjɛpə] , “ [bʌt; bət][duː][ðə; ði] [ˈaɪsləndər] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [buːts] ? ”
“ **Well , well , ” said Jeppe , “ but do the Icelanders mean to go without boots ?** ”

“ 出色地 , 出色地 , ” 说 杰佩 , “ 但 做 这 冰岛人 意思是 到 去 没有 靴子 ? ”

“哦, 哦,”杰佩说,“冰岛人难道打算不穿靴子就出门吗? ”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **There's the factories** , ” **replied the captain** .

“ 有 这 工厂 , ” 回复 这 队长 .

“工厂就在那边,”船长回答道。

“ [ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] , [ðə; ði][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] !
“ **The factories , the factories** !

“ 这 工厂 , 这 工厂 !

“工厂, 工厂! ”

“ [ˈjɛpə] [læft] [dɪsˈdeɪnfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .
“ **Jeppe laughed disdainfully , but with a touch of uncertainty** .

“ 杰佩 笑了 轻蔑地 , 但 和 一个 触碰 的 不确定 .

杰佩轻蔑地笑了笑,但笑中又带着一丝不确定。

“ [juːl] [tel] [em ˈiː][nekst] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˈjuːz] [baɪ] [məˈʃɪːnəri] — [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][peg]
“ **You'll tell me next that they can make shoes by machinery — cut out and peg**

“ 你会 告诉 我 下一个 那 他们 能 制作 鞋 经过 机械 — 切 出去 和 钉子

[ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [ˈtredz] [ænd; ənd] [ɔːl] ?
and sew and fix the treads and all ?

和 缝 和 使固定 这 踏板 和 全部 ?

“接下来你是不是要告诉我,他们可以用机器制造鞋子——裁剪、钉钉、缝纫、固定鞋底等等? ”

[noʊ] , [dæm] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ˈhjuːmən]
No , damn it , that can only be done by human hands directed by human

不 , 该死 它 , 那 能 仅有的 是 完毕 经过 人类 双手 指导 经过 人类

[ɪnˈtelɪdʒəns] .
intelligence .

智力 .

不, 该死的, 那只能由人类的双手在人类智慧的指导下完成。

[ˈjuːmeɪkɪŋ] [ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [men] [ˈoʊnli] .
Shoemaking is work for men only .

制鞋 是 工作 为了 男人 仅有的 .

制鞋是男性专属的工作。

[pər'hæps][aɪ][maɪ'self] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] — [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [kɑːg] - [wiːlz] [ðæt]
Perhaps I myself might be replaced by a machine — by a few cog - wheels that
也许 我 我 可能 是 替换 经过 一个 机器 — 经过 一个 很少 齿轮 - 车轮 那
[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !
go round and round !
去 圆形的 和 圆形的 !

也许我本人会被一台机器取代——被几个不停旋转的齿轮取代！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ded] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [θɪŋk] [ɔːr][ə'dæpt] [ɪt'self] [tuː; tə]
A machine is dead , I know that , and it can't think or adapt itself to
一个 机器 是 死的 , 我 知道 那 , 和 它 不能 思考 或者 适应 本身 到
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances ;
情况 ;

我知道机器已经死了，它既不能思考也不能适应环境；

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈeɪp] [ðə; ði] [buːt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələɪ] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fʊt] ,
you may have to shape the boot in a particular way for a special foot ,
你 可能 有 到 形状 这 启动 在 一个 特别的 方式 为了 一个 特别的 脚 ,

您可能需要根据特殊的脚型对靴子进行特殊塑形。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tendə] [toʊz] , [ɔːr] — [hɪr] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [soʊl][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɛp] ,
on account of tender toes , or — here I give the sole a certain cut in the instep ,
在 帐户 的 投标 脚趾 , 或者 — 这里 我 给 这 唯一 一个 肯定 切 在 这 脚背 ,

因为脚趾比较敏感，或者——这里我在脚背处剪掉一块肉，

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊks] [smɑːrt] , [ɔːr] — [wel] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ɔːr][wʌn] [kʌts] ['ɪntuː]
so that it looks smart , or — well , one has to be careful , or one cuts into
所以 那 它 看起来 聪明的 , 或者 — 出色地 , 一 有 到 是 小心 , 或者 — 削减 进入
[ðə; ði] [ˈʌpə] ! "
the upper ! "
这 上 ! "

这样看起来才显得时尚，或者——嗯，得小心点，不然会划伤上衣！ "

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [meɪk] [buːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən]
" **There are machines which make boots , and they make them cheaper than**
" 那里 是 机器 哪个 制作 靴子 , 和 他们 制作 他们 更便宜 比
[juː; jʊ] , [tuː] ,
you , too ,
你 , 也 ,

“有机器可以生产靴子，而且它们生产的靴子比你做的更便宜。”

" [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['brʌskli] .
" **said the skipper brusquely .**
" 说 这 船长 粗暴地 .

“船长生硬地说。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
" **I should like to see them !**
" 我 应该 喜欢 到 看 他们 !

“我很想看看他们！ ”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʃʊ] [em 'iː][ə; eɪ] [buːt] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈhjuːmən][hændz] ?
Can you show me a boot that hasn't been made by human hands ?
能 你 展示 我 一个 启动 那 还没有 到过 制成 经过 人类 双手 ?

你能给我指出一双不是人工制造的靴子吗？

" [ˈjɛpə] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
" **Jepp** **laughed** **contemptuously** .
" 杰佩 笑了 轻蔑地 .

杰佩轻蔑地笑了。

" [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'hʌɪnd][ɔ:l] [ðɪs] , [baɪ][gɑ:d] !
" **No ; there's something behind all this , by God !**
" 不 ; 有 某物 在后面 全部 这 , 经过 上帝 !

“不，这一切背后肯定有隐情，我的天哪！ ”

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ju: 'es][ə; eɪ] [trɪk] !
Some one is trying to play us a trick !
一些 一 是 尝试 到 玩 我们 一个 诡计 !

有人想耍我们！

" [ðə; ði] ['skɪpər] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ə'fendɪd] .
" **The skipper went his way , offended .**
" 这 船长 去 他的 方式 , 被冒犯了 .

“船长愤然离去，一副受辱的样子。”

[ˈjɛpə] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
Jepp **stuck** **to** **it** **that** **there** **was** **something** **uncanny** **about** **it** **—** **the** **idea** **of**
杰佩 卡住 到 它 那 那里 曾是 某物 不可思议 关于 它 — 这 主意 的
[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['meɪkɪŋ] [bu:ts] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm; ɪm] .
a machine making boots was enough to haunt him .
一个 机器 制作 靴子 曾是 足够的 到 出没 他 .

杰普始终认为这件事有些诡异——一台机器制造靴子的想法足以让他感到不安。

[hi:; hi] [kept] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He kept on returning to it .
他 保留 在 返回 到 它 .

他不断地回到那里。

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [tu:] , [su:n] !
" **They'll be making human beings by machinery too , soon !**
" 他们会 是 制作 人类 生物 经过 机械 也 , 很快 !

“不久之后，他们也会用机器制造人类！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æŋgrəli] .
" **he exclaimed angrily .**
" 他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [noʊ] , " [sed] ['beɪkər][ˈjɜ:rgən] ; " [ðer; ðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ðə; ði][oʊld] ['meθəd] [wɪl] [sər'vaɪv] !
" **No , " said Baker Jörgen ; " there , I believe , the old method will survive !**
" 不 , " 说 贝克 约尔根 ; " 那里 , 我 相信 , 这 老的 方法 将要 存活 !

“不，”面包师约尔根说；“我相信，旧方法会继续流传下去！ ”

" [wʌn] [deɪ][ðə; ði] ['skɪpər] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [dɔ:r] ,
" **One day the skipper came in at the workshop door ,**
" 一 天 这 船长 来了 在 在 这 车间 门 ,

“有一天，船长走进了车间门口，

[ˈbæŋd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bentʃ] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] [ə'geɪn] .
banged a pair of shoes down on the window - bench , and went out again .
砰的一声 一个 一对 的 鞋 向下 在 这 窗户 - 长椅 , 和 去 出去 再次 .

他把一双鞋重重地摔在窗台上，然后又走了出去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
They had been bought in England ,
他们 有 到过 买 在 英格兰 ,

它们是从英国买来的。

[ænd; ənd] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['helmzmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]
and belonged to the helmsman of a bark which had just come into the
和 属于 到 这 舵手 的 一个 吠 哪个 有 只是 来 进入 这
[ˈhɑ:rbər] .
harbor .
港口 .

它属于一艘刚驶入港口的帆船的舵手。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
The young master looked at them , turned them over in his hands , and
这 年轻的 掌握 看起来 在 他们 , 转向 他们 超过 在 他的 双手 , 和
[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
looked at them again .
看起来 在 他们 再次 .

少爷看了看它们，又在手里翻来覆去地看了看。

[ðen] [hi; hi] [kɔ:ld] ['jɛpə] .
Then he called Jeppe .
然后 他 称为 杰佩 .

然后他给杰佩打了电话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊn] [θru:'aʊt] — [ju:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] , [jet] [soʊn] [θru:'aʊt] !
They were sewn throughout — shoes for a grown man , yet sewn throughout !
他们 是 缝制的 自始至终 — 鞋 为了 一个 生长 男人 , 然而 缝制的 自始至终 !
鞋子通体都是缝制的——明明是成年男士穿的鞋子，却通体都是缝制的！

[mɔ:ˈr'oʊvər] , [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][stæmp][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][soʊl] .
Moreover , the factory stamp was under the sole .
而且 , 这 工厂 邮票 曾是 在下面 这 唯一 .

此外，工厂印章位于鞋底下方。

[ɪn] - [ə'pɪnjən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['ɪlɪŋ] .
In Jeppe's opinion they were not worth a couple of shillings .
在 - 观点 他们 是 不是 值得 一个 夫妻 的 先令 .

在杰佩看来，它们连几个先令都不值。

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] ['oʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mə'ʃi:n] - [meɪd] .
But he could not get over the fact that they were machine - made .
但 他 可以 不是 得到 超过 这 事实 那 他们 是 机器 - 制成 .

但他始终无法接受它们是机器制造的事实。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [su:'pɜ:rfluəs] , ” [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ Then we are superfluous , ” he said , in a quavering voice .
” 然后 我们 是 多余 , ” 他 说 , 在 一个 颤抖 嗓音 .

“那么我们就多余了，”他颤抖着声音说道。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz][oʊld] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
All his old importance seemed to have fallen from him .
全部 他的 老的 重要性 似乎 到 有 倒下 从 他 .

他昔日的威望似乎已经荡然无存。

“ [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ɑ:n][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə'nʌðər]
“ For if they can make the one kind on a machine , they can make another
” 为了 如果 他们 能 制作 这 一 种类 在 一个 机器 , 他们 能 制作 其他
.
:
.

“因为如果他们能用机器制造出一种，他们就能制造出另一种。”

[ðə; ði][ˈhændikræft][ɪz] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][fæl; əl][ɔːl][biː; bi] [wɪˈðəʊt] [bred] [wʌn]
The handicraft is condemned to death , and we shall all be without bread one
这 手工业 是 谴责 到 死亡 , 和 我们 将 全部 是 没有 面包 一
[faɪn] [deɪ] !
fine day !
美好的 天 !

手工艺注定要消亡，总有一天我们都会食不果腹！

[wel] , [aɪ] , [θæŋk] [gɑːd] , [hæv; həv][na:t] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [brɪfɔːr] [em ˈiː] .

Well , I , thank God , have not many years before me .
出色地 , 我 , 感谢 上帝 , 有 不是 许多 年 前 我 .

谢天谢地，我的余生已经不多了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈjɛpə] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

" It was the first time that Jeppe had admitted that he owed his life to
" 它 曾是 这 第一的 时间 那 杰佩 有 承认 那 他 欠款 他的 生活 到

[gɑːd] .

God .
上帝 .

这是杰普第一次承认，他的生命是上帝赐予的。

[ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] [hiː; hi][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [ɪkspeɪˈʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

Every time he came into the workshop he began to expatiate on the same
每一个 时间 他 来了 进入 这 车间 他 开始 到 详述 在 这 相同的

[ˈsʌbdʒekt] .

subject .
主题 .

他每次走进工作室，都会开始滔滔不绝地谈论同一个话题。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ðer; ðər] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈjuːz] [ˈoʊvər] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

He would stand there turning the hated shoes over between his hands .
他 会 站立 那里 转弯 这 憎恨 鞋 超过 之间 他的 双手 .

他会站在那里，把那双他讨厌的鞋子在手中翻来覆去地摆弄。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðem; ðəm] .

Then he would criticize them .
然后 他 会 批评 他们 .

然后他会批评他们。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [mɔːr] [peɪnz] [nekst] [ˈwɪntər] . "

" We must take more pains next winter . "
" 我们 必须 拿 更多的 疼痛 下一个 冬天 . "

“明年冬天我们必须更加谨慎。”

" [ˈfaːðər] [fəˈgets] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ˈwɪrəli] .

" Father forgets it's all up with us now , " said the young master wearily .
" 父亲 忘记了 它是 全部向上 和 我们 现在 , " 说 这 年轻的 掌握 疲劳 .

“父亲忘了现在一切都完了，”少爷疲惫地说。

[ðen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [biː; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈhɔːb(ə)l] [aʊt] .

Then the old man would be silent and hobble out .
然后 这 老的 男人 会 是 沉默的 和 跛行 出去 .

然后老人便会沉默不语，一瘸一拐地走出去。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] , [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [ˈjuːz] ,

But after a time he would be back again , fingering the boots and shoes ,
但 后 一个 时间 他 会 是 后退 再次 , 指法 这 靴子 和 鞋 ,

但过一段时间他又会回来，摆弄着那些靴子和鞋子。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɪn][ðem; ðəm] .

in order to discover defects in them .
在 命令 到 发现 缺陷 在 他们 .

为了发现其中的缺陷。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:] ['sʌbdʒekt] ; [noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [preɪz] ,
His thoughts were constantly directed upon this new subject ; no song of praise ,
他的想法是不断地指导之上这新的主题 ; 不歌曲的称赞 ;
他的思绪始终围绕着这个新主题 ; 没有一首赞美诗 ,

[noʊ][ˈju:lədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhændɪkræft] , [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈnəʊədəɪz] .
no eulogy of his handicraft , passed his lips nowadays .
不颂的他的手工业 , 通过了他的嘴唇如今 .
如今 , 他再也没有对自己的手艺赞不绝口。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][help] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt]
If the young master came to him and asked his help in some difficult
如果这年轻的掌握来了到他和他问他的帮助在一些难的
situation ,
situation ,
情况 ,
如果少爷遇到困难来找他帮忙 ,

[hi:; hi] [wʊd] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈzʌɪər][tu:; tə] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he would refuse it ; he felt no further desire to triumph over youth with his
他会拒绝它 ; 他毛毡不更远欲望到胜利超过青年和他的
ancient dexterity ,
ancient dexterity ,
古老的灵巧 ,
他会拒绝 ; 他不再渴望凭借自己古老的技巧战胜年轻人。

[bʌt; bət] [ˈʌfəld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈræŋk] [ˈɪntu:] [hɪm'self] .
but shuffled about and shrank into himself .
但洗牌关于和缩小进入他自己 .
但他却踱来踱去 , 蜷缩成一团。

“ [ænd; ənd][ɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [θɔ:t] [soʊ] [ˈhaɪli] [ʌv; əv] — [wɒts] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
“ **And all that we have thought so highly of — what's to become of it ?**
和全部那我们有想法所以高度的 — 是什么到变得的它 ?
“我们一直以来如此珍视的一切——将会变成什么呢 ? ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [æsk] .
“ **he would ask .**
“ 他会问 .
他会这样问。

“ [fɔ:r; fər] [məˈʃi:nz] [dəʊnt] [meɪk] [ˈmɑ:stəpi:sɪz] [ænd; ənd][ˈmed(ə)l] [wɜ:rk] , [soʊ] [wer] [wɪl] [ˈri:əl] [gʊd]
“ **For machines don't make masterpieces and medal work , so where will real good**
“ 为了机器不制作杰作和勋章工作 , 所以在哪里将要真实的好的
work come in ?
work come in ?
工作来在 ?
“机器造不出杰作和奖牌 , 那么真正的好作品又从何而来呢 ? ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [soʊ][fa:r] [əˈhed] ;
“ **The young master did not look so far ahead ;**
“ 这年轻的掌握做过不是看所以远的前方 ;
“少爷并没有想得那么远 ;

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈprɪnsəpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] .
he thought principally of the money that was needed .
他想法主要这钱那曾是需要 .
他主要考虑的是所需的资金。

“ [ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈpɛl] , [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ˈevri] [wʌn] , [ˈpɛl] ?
“ **Devil take it , Pelle , how are we going to pay every one , Pelle ?**
“ 魔鬼拿它 , 佩勒 , 如何是我们去到支付每一个 — , 佩勒 ?
“佩莱 , 我们该怎么支付每个人的工资呢 , 佩莱 ? ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [æsk] [drɪ'dʒektɪdli] .
“ **he would ask dejectedly** .
“ 他 会 问 沮丧地 .

他会沮丧地问道。

[lɪt(ə)l] [ˈnɪkəs] [hæd; həd][tu:; tə] [lək] [aʊt] [fɔ:ɪ; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
Little Nikas had to look out for something else ;
小的 尼卡斯 有 到 看 出去 为了 某物 别的 ;

小尼卡斯还得操心别的事；

[ðer; ðər] [mi:nz] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nɪmən] .
their means would not allow them to keep a journeyman .
他们的 方法 会 不是 允许 他们 到 保持 一个 熟练工 .

他们的经济状况不允许他们雇佣一名熟练工人。

[soʊ] [ˈnɪkəs] [drɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈmæri] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [set] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæstər] [ˈju:meɪkər] [ɪn] [ðə; ðɪ]
So Nikas decided to marry , and to set up as a master shoemaker in the
所以 尼卡斯 决定 到 结婚 , 和 到 放 向上 作为 一个 掌握 鞋匠 在 这
[nɔ:rθ] .
north .
北 .

于是尼卡斯决定结婚，并在北方开办一家制鞋作坊。

[ðə; ðɪ] [ˈju:meɪkər] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbæptɪst] [kəˈmju:nəti] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,
The shoemaker of the Baptist community had just died ,
这 鞋匠 的 这 浸信会 社区 有 只是 死亡 ,

浸信会社区的鞋匠刚刚去世了。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˈplenti] [ʌ; əv] [ˈkʌstəmərz] [baɪ] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [sekt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:ˈredi]
and he could get plenty of customers by joining the sect ; he was already
和 他 可以 得到 很多 的 顾客 经过 加入 这 教派 ; 他 曾是 已经
[əˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɜ:rvisɪz] .
attending their services .
参加 他们的 服务 .

他加入这个教派后可以获得很多顾客；他之前就已经参加过他们的宗教活动了。

“ [bʌt; bət] [goʊ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈkerfəli] ! ” [sed] [ˈjɛpə] .
“ **But go to work carefully !** ” **said Jeppe** .
“ 但 去 到 工作 小心 ! ” 说 杰佩 .

“但是上班要小心！”杰佩说道。

“ [ɔ:ɪ] [ˈmætərz] [wɪl] [goʊ] [əˈraɪ] !
“ **Or matters will go awry** !
“ 或者 事情 将要 去 错误 !

否则事情就会出错！

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [fɑ:k] [tu:; tə] [ɔ:ɪ] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] .
“ **It was a bad shock to all of them** .
“ 它 曾是 一个 坏的 震惊 到 全部 的 他们 .

“这对他们所有人来说都是一个巨大的打击。”

- [went] [ˈbæŋkrʌpt] [ænd; ʌnd] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [nu:] [ˈhɑ:rbər] .
Klaussen went bankrupt and had to find work on the new harbor .
- 去 破产 和 有 到 寻找 工作 在 这 新的 港口 .

克劳森破产了，不得不去新港口找工作。

[ˈblɑ:m] [ræn] [əˈweɪ] , [ˈdezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ʌnd] [ˈtʃɪldrən] ,
Blom ran away , deserting his wife and children ,
布洛姆 跑 离开 , 逃兵 他的 妻子 和 孩子们 ,

布洛姆逃走了，抛弃了他的妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gʊv] [hʊv] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['perənts] .
and they had to go home to the house of her parents .
和 他们 有 到 去 家 到 这 房子 的 她 父母 .

他们不得不回到她父母家。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ['mætərz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
In the workshop matters had been getting worse for a long time .
在 这 车间 事情 有 到过 获得 更糟 为了 一个 长的 时间 .

车间里的情况长期以来一直在恶化。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['θrʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dæzɪŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən]
And now this had happened , throwing a dazzling light upon the whole question .
和 现在 这 有 发生 , 投掷 一个 耀眼的 光 之上 这 所有的 问题 .

.
.
.

而现在这件事发生了，让整个问题豁然开朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstə][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði][wɜ:rst] .
But the young master refused to believe the worst .
但 这 年轻的 掌握 拒绝 到 相信 这 最差 .

但少爷不愿相信最坏的情况。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [su:n] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I shall soon be well again now , " he said** .
" 我 将 很快 是 出色地 再次 现在 , " 他 说 .

“我很快就会康复的,”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [si:] [haʊ] [aɪl] [wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] !
" **And then you will just see how I'll work up the business !** .
" 和 然后 你 将要 只是 看 如何 患病的工作 向上 这 商业 !

“然后你们就会看到我是如何把生意做起来的！”

" [hi:; hi] [leɪ] [ɪn][bed] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
" **He lay in bed more often now , and was susceptible to every change in the weather** .
" 他 躺 在 床 更多的 经常 现在 , 和 曾是 易受影响的 到 每一个 改变 在 这 天气 .

“他现在经常卧床不起，很容易受到天气变化的影响。”

['pel] [hæd; həd][tu:; tə] [si:] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
Pelle had to see to everything .
佩勒 有 到 看 到 一切 .

佩勒必须事事亲力亲为。

" [rʌŋ] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] ['sʌmθɪŋ] !
" **Run and borrow something !** .
" 跑步 和 借 某物 !

快去借点东西！

" [ðə; ði]['mæstə] [wʊd] [seɪ] .
" **the master would say** .
" 这 掌握 会 说 .

师父会这样说。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pel] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] , [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And if Pelle returned with a refusal , he would look at the boy with his wide ,
和 如果 佩勒 返回 和 一个 拒绝 , 他 会 看 在 这 男生 和 他的 宽的 ,

如果佩勒拒绝了，他会用他那宽阔的目光看着那个男孩，

['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
wondering eyes .
好奇 眼睛 .

好奇的眼神。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv][ˈgrəʊsəz] !
“ **They've got the souls of grocers !**
“ 他们有 得到 这 灵魂 的 杂货商 !

“他们拥有杂货店老板的灵魂！ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] .
“ **he would cry** .
“ 他 会 哭 .

他会哭。

“ [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][peg] [ðʊʊz] [səʊls] ! ”
“ **Then we must peg those soles !** ”
“ 然后 我们 必须 钉子 那些 鞋底 ! ”

“那我们就得把鞋底钉上钉子了！ ”

“ [ðæt] [wəʊnt] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] - [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ʃu:z] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɛl] [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪvli] .
“ **That won't answer with ladies ' patent - leather shoes !** ” **replied Pelle very positively** .
“ 那 惯于 回答 和 女士们 - 专利 - 皮革 鞋 ! ” 回复 佩勒 非常 积极地 .

“那可不是用女士漆皮鞋来回答的！ ”佩勒非常肯定地回答道。

“ [dæm] [ænd; ənd][blæst][,aɪ ˈti:][ɔ:l] , [,aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈænsər] !
“ **Damn and blast it all , it will answer !**
“ 该死 和 爆炸 它 全部 , 它 将要 回答 !

“去他妈的，它一定会回应的！ ”

[wi:l] [blæk] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:blɜ:z] [wæks] .
We'll black the bottom with cobbler's wax .
出色地 黑色的 这 底部 和 鞋匠的 蜡 .

我们将用鞋匠蜡把鞋底涂黑。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈtrɑ:dn] [ɔ:f] , - [ˈlʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɔ:lɪd] ,
“ **But when the black was trodden off , Jungfer Lund and the others called** ,
“ 但 什么时候 这 黑色的 曾是 践踏 离开 , - 隆德 和 这 其他的 称为 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [rɔ:θ] .
and were wroth .
和 是 愤怒 .

“但是当黑人被赶走后，荣格弗·伦德和其他人喊叫起来，非常愤怒。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [pegd] [ʃu:z] .
They were not accustomed to walk in pegged shoes .
他们 是 不是 习惯 到 走 在 钉住 鞋 .

他们不习惯穿木屐走路。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ðə; ði] [pɜ:rspəˈreɪʃn] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [kleɪr]
“ **It's a misunderstanding !** ” **said the young master , the perspiration standing in clear**
“ 它是 一个 误解 ! ” 说 这 年轻的 掌握 , 这 汗 常设 在 清除
[bi:dz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
beads on his forehead .
珠子 在 他的 前额 .

“这是一场误会！ ”少爷说道，额头上渗出了晶莹的汗珠。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [haɪd][ænd; ənd] [li:v] [,aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpɛl] .
Or he would hide and leave it to Pelle .
或者 他 会 隐藏 和 离开 它 到 佩勒 .

或者他会躲起来，把事情留给佩勒。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈelf] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪgˈzɔːstʃən]
When it was over , he would reach up to the shelf , panting with exhaustion
什么时候 它 曾是 超过 , 他 会 抵达 向上 到 这 架子 , 喘息 和 疲惫
.
:
.

结束后，他会气喘吁吁地伸手去够架子上的东西，筋疲力尽。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] , [ˈpəl] ?
” **Can't you do anything for me , Pelle ?**
” 不能 你 做 任何事物 为了 我 , 佩勒 ?

“佩勒，你就不能帮我个忙吗？ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered .**
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[wʌn] [deɪ] [ˈpəl] [plʌkt] [ʌp] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈwɔːznt] [ˈhelθi] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ]
One day Pelle plucked up courage and said it certainly wasn't healthy to take so
一 天 佩勒 拨弦 向上 勇气 和 说 它 当然 不是 健康 到 拿 所以
[mʌtʃ] [ˈspɪrɪt] ;
much spirit ;
很多 精神 ;

有一天，佩勒鼓起勇气说，喝这么多酒肯定不健康；

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈniːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .
the master needed so much now .
这 掌握 需要 所以 很多 现在 .

师傅现在需要很多东西。

“ [ˈhelθi] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] ; “ [noʊ] , [gʊd] [gɔːd] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈhelθi] !
” **Healthy ? ” said the master ; “ no , good God , it isn't healthy !**
” 健康 ? ” 说 这 掌握 ; “ 不 , 好的 上帝 , 它 不是 健康 !

“健康吗？”师傅说；“不，我的天哪，这不健康！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [dɪˈmænd] [aɪˈtiː] !
But the beasts demand it !
但 这 野兽 要求 它 !

但野兽们却要求它！

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [get][ðə; ði] [stʌf] [daʊn] , [ɪˈspeʃəli] [bɪr] ;
In the beginning I couldn't get the stuff down , especially beer ;
在 这 开始 我 不能 得到 这 东西 向下 , 尤其 啤酒 ;

一开始我什么都喝不下去，尤其是啤酒；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [əˈkʌstəmd] [maɪˈself][tuː; tə][aɪˈtiː] .
but now I've accustomed myself to it .
但 现在 我已经 习惯 我 到 它 .

但我现在已经习惯了。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðeid] [suːn] [rʌʃ] [ɔːl][ˈoʊvər][emˈiː][ænd; ənd] [iːt] [emˈiː][ʌp] . “
If I didn't feed them , they'd soon rush all over me and eat me up . ”
如果 我 没有 喂养 他们 , 他们会 很快 匆忙 全部 超过 我 和 吃 我 向上 . ”

如果我不喂它们，它们很快就会扑到我身上把我吃掉。”

“ [duː] [ðeɪ] [ˈswɑːloʊ] [aɪˈtiː] , [ðen] ? ”
” **Do they swallow it , then ? ”**
” 做 他们 吞 它 , 然后 ? ”

“那他们会吞下去吗？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] !
“ **I should think they do !**
“ 我 应该 思考 他们 做 !

“我想他们确实会这么做! ”

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] .
As much as ever you like to give them .
作为 很多 作为 曾经 你 喜欢 到 给 他们 .

你一如既往地喜欢给他们。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [siːn] [em ˈiː] [ˈtɪpsi] ?
Or have you ever seen me tipsy ?
或者 有 你 曾经 已见 我 微醺 ?

你见过我喝醉的样子吗？

[aɪ] [kɑːnt] [get] [drʌŋk] ; [ðə; ði][ˈtjuːbəkəlz] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
I can't get drunk ; the tubercles take it all .
我 不能 得到 醉 ; 这 结节 拿 它 全部 .

我喝不醉酒，因为结核病会吸收掉所有酒气。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪts] [ɪr] [ˈpɔɪzn] .
And for them it's sheer poison .
和 为了 他们 它是 透明 毒 .

对他们来说，这简直就是毒药。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [ə ˈgen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [θæŋk] [ɡɑːd] ,
On the day when I am able to get drunk again I shall thank God ,
在 这 天 什么时候 我 是 有能力的 到 得到 醉 再次 我 将 感谢 上帝 ,

等我再次能够喝醉的时候，我会感谢上帝的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [biːsts] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə ˈtæk] [em ˈiː]
for then the beasts will be dead and the spirit will be able to attack me
为了 然后 这 野兽 将要 是 死的 和 这 精神 将要 是 有能力的 到 攻击 我
[ə ˈgen] .
again .
再次 .

因为到那时，那些野兽就会死去，邪灵就能再次攻击我了。

[ðen] [ˈɪtl] [ˈoʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈstaːpɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌðərwaɪz] [ˈɪtl] [pleɪ] [ðə; ði] [duːs] [wɪð; wɪθ]
Then it'll only be a question of stopping it , otherwise it'll play the deuce with
然后 它将 仅有的 是 一个 问题 的 停止 它 , 否则 它将 玩 这 二 和

[maɪ][maɪnd] !
my mind !
我的 头脑 !

到那时就只需要阻止它了，否则它会彻底控制我的思想！

“ [sɪns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrnɪmən] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [miːlz] [hæd; həd] [bɪ ˈkʌm] [mɔːr] [ˈmiːgər] [ðæn; ðən]
“ **Since the journeyman had left , the meals had become more meager than**
“ 自从 这 熟练工 有 左边 , 这 餐 有 变得 更多的 微薄 比

[ˈevər] .

ever .
曾经 .

“自从那个学徒离开后，伙食就比以往任何时候都更加匮乏了。”

[ðə; ði][ˈmæstərz][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪ ˈnʌf] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][pɪɡ] .
The masters had not had enough money in the spring to buy a pig .
这 大师 有 不是 有 足够的 钱 在 这 春天 到 买 一个 猪 .

春天的时候，主人家没有足够的钱买猪。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kən ˈsuːm] [ðə; ði][skræps] .
So there was no one to consume the scraps .
所以 那里 曾是 不 一 到 消耗 这 碎屑 .

所以没有人会吃掉这些残羹剩饭。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [i:t] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðəm'selvz] .
Now they had to eat them all themselves .

现在 他们 有 到 吃 他们 全部 他们自己 .

现在他们只能自己把它们全部吃掉了。

[ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][wʌz; wəz] [ˈnevər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈnɜ:rɪʃmənt]
Master Andres was never at the table ; he took scarcely any nourishment
掌握 安德烈斯 曾是 绝不 在 这 桌子 ; 他 采取 几乎 任何 营养
[ˈnaʊədeɪz] ;
nowadays ;
如今 ;

安德烈斯先生从不在餐桌旁；他现在几乎不吃东西；

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
a piece of bread - and - butter now and again , that was all .

一个 片 的 面包 - 和 - 黄油 现在 和 再次 , 那 曾是 全部 .

偶尔买点面包和黄油就行了，仅此而已。

[ˈbrekfəst] , [æt; ət][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n] , [ðeɪ] [eɪt] [ə'loʊn] .
Breakfast , at half - past seven , they ate alone .

早餐 , 在 一半 - 过去的 七 , 他们 吃 独自的 .

早上七点半，他们独自吃早餐。

[aɪ ˈti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][sɔ:lt] [ˈherɪŋz] , [bred] [ænd; ənd][hɔ:gz] [lɑ:rd] , [ænd; ənd] [su:p] .
It consisted of salt herrings , bread and hog's lard , and soup .

它 由.....组成 的 盐 鲱鱼 , 面包 和 猪的 猪油 , 和 汤 .

它包括咸鲱鱼、面包、猪油和汤。

[ðə; ði] [su:p] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
The soup was made out of all sorts of odds and ends of bread and
这 汤 曾是 制成 出去 的 全部 排序 的 赔率 和 结束 的 面包 和
[ˈpɔ:ɪdʒ] ,
porridge ,
稀饭 ,

这汤是用各种零碎的面包和粥熬制而成的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv] [θɪn] [bɪr] .
with an addition of thin beer .

和 一个 添加 的 薄的 啤酒 .

再加入一些淡啤酒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fər'mentɪd] [ænd; ənd][ʌn'pælətəb(ə)l] .
It was fermented and unpalatable .

它 曾是 发酵 和 令人难以接受 .

它已经发酵，难以下咽。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [kra:k] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]
What was left over from breakfast was put into a great crock which stood in
什么 曾是 左边 超过 从 早餐 曾是 放 进入 一个 伟大的 缸 哪个 站立 在
[wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
one corner of the kitchen ,
一 角落 的 这 厨房 ,

早餐剩下的食物被装进一个大陶罐里，放在厨房的一个角落里。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɔ:md] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
on the floor , and this was warmed up again the next morning ,

在 这 地面 , 和 这 曾是 温暖 向上 再次 这 下一个 早晨 ,

放在地板上，第二天早上又重新加热了一遍。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [bɪr] .
with the addition of a little fresh beer .

和 这 添加 的 一个 小的 新鲜的 啤酒 .

再加一点新鲜啤酒。

[soʊ][aɪˈtiː][wɛnt][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][jɪr][raʊnd] .
So it went on all the year round .
所以 它 去 在 全部 这 年 圆形的 .

于是，这种情况持续了一整年。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][wɜːr; wər][rɪˈnuːd][ˈoʊnli][wɛn][sʌm; səm][wʌn][kɪkt][ðə; ði][kraːk][soʊ][ðæt][aɪˈtiː]
The contents were renewed only when some one kicked the crock so that it
这 内容 是 更新 仅有的什么时候 一些 一 踢 这 缸 所以 那 它
[broʊk] .
broke .
打破 .

只有当有人踢碎陶罐时，里面的东西才会重新出现。

[ðə; ði][bɔɪz][kənˈfaɪnd][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][ˈherɪŋz][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrd] ;
The boys confined themselves to the herrings and the lard ;
这 男孩们 受限 他们自己 到 这 鲱鱼 和 这 猪油 ;
男孩们只吃鲱鱼和猪油;

[ðə; ði][suːp][ðeɪ][dɪd][nɑːt][juːz][ɪkˈsept][tuː; tə][fɪʃ][əˈbaʊt][ɪn][aɪˈtiː] .
the soup they did not use except to fish about in it .
这 汤 他们 做过 不是 使用 除了 到 鱼 关于 在 它 .
他们除了在汤里钓鱼之外，没有用到那汤。

[ðeɪ][meɪd][ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ˈθroʊɪŋ][ɔːl][ˈsɔːrts][ʌv; əv][ˈɑːbdʒekts][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
They made a jest of it , throwing all sorts of objects into it ,
他们 制成 一个 笑话 的 它 , 投掷 全部 排序 的 对象 进入 它 ,
他们以此为乐，往里面扔了各种各样的东西。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ][ðəm; ðəm][əˈgen][ˈæftər][hæf][ə; eɪ][jɪr] .
and finding them again after half a year .
和 寻找 他们 再次 后 一半 一个 年 .
半年后又找到了他们。

[ˈjɛpə][wʌz; wəz][stiːl][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [əˈsliːp] ; [hɪz; ɪz][ˈnaɪtkæp][wʌz; wəz][hʌvd][əˈraɪ][ˈoʊvər]
Jeppe was still lying in the alcove , asleep ; his nightcap was hosed awry over
杰佩 曾是 仍然 说谎 在 这 壁龛 , 睡着了 ; 他的 睡前小酌 曾是 霍夫 错误 超过
[wʌn][aɪ] .
one eye .
一 眼睛 .

杰佩仍然躺在壁龛里睡着了；他的睡帽歪斜地戴在一只眼睛上。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][sliːp][hiː; hi][stiːl][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Even in his sleep he still had a comical expression of self - importance .
甚至 在 他的 睡觉 他 仍然 有 一个 滑稽 表达 的 自己 - 重要性 .
即使在睡梦中，他脸上仍然带着一种滑稽的自负表情。

[ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][θɪk][wɪð; wɪθ][ˈveɪpər] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn][weɪ][ʌv; əv][ˈgetɪŋ]
The room was thick with vapor ; the old man had his own way of getting
这 房间 曾是 厚的 和 汽 ; 这 老的 男人 有 他的 自己的 方式 的 获得
[ər] ,
air ,
空气 ,

房间里水汽弥漫；老人有他自己独特的呼吸方式。

[ˈbriːðɪŋ][aɪˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːŋ][snɔːrt][ænd; ənd][ˈletɪŋ][aɪˈtiː][rʌn][ˈrʌmblɪŋ][θruː][hɪm; ɪm] .
breathing it in with a long snort and letting it run rumbling through him .
呼吸 它 在 和 一个 长的 哼哼 和 出租 它 跑步 隆隆声 通过 他 .
他长长地吸了一口气，让它在他体内翻滚流淌。

[ɪf][aɪˈtiː][gɔːt][tuː][bæd] , [ðə; ði][bɔɪz][wʊd][meɪk][ə; eɪ][nɔɪz] ;
If it got too bad , the boys would make a noise ;
如果 它 得到 也 坏的 , 这 男孩们 会 制作 一个 噪音 ;
如果情况变得太糟糕，男孩们就会发出噪音；

[ðen] [hiː; hi] [wɒd] [weɪk] [ænd; ənd][skʊɪd][ðem; ðəm] .
then he would wake and scold them .

然后 他 会 唤醒 和 骂 他们 .

然后他会醒来责骂他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ] [ˈdɪnər] - [taɪm] ; [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈjepə] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “
They were longing for food by dinner - time ; the moment Jeppe called his “
他们 是 渴望 为了 食物 经过 晚餐 - 时间 ; 这 片刻 杰佩 称为 他的 “
[ˈdɪnər] !
Dinner !
晚餐 !

到了晚餐时间，他们都渴望食物；杰佩一喊“晚餐！”

“ [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðeɪ] [θruː] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] , [reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] ,
“ **at the door they threw everything down , ranged themselves according to age ,**
“ 在 这 门 他们 扔 一切 向下 , 范围 他们自己 根据 到 年龄 ,
[ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and tumbled in behind him .
和 翻滚 在 在后面 他 .

“他们把所有东西都扔在门口，按年龄排成一列，跟在他身后涌了进去。”

[ðeɪ] [held] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈtaɪtli] [baɪ][ðə; ði][kəʊt] - [teɪlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈstuːpɪd] [ˈgrɪmɪsɪz] .
They held one another tightly by the coat - tails , and made stupid grimaces .
他们 握住 一 其他 紧紧 经过 这 外套 - 尾巴 , 和 制成 愚蠢的 鬼脸 .

他们紧紧地揪着对方的衣角，做了个傻乎乎的鬼脸。

[ˈjepə] [wʌz; wəz] [enθrəʊnd] [æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Jeppe was enthroned at the head of the table , a little cap on his head ,
杰佩 曾是 登基 在 这 头 的 这 桌子 , 一个 小的 帽 在 他的 头 ,
杰普端坐在桌子的主位上，头上戴着一顶小帽子。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈsiːmli] [ˈteɪbl] - [ˈmænərz] .
trying to preserve seemly table - manners .
尝试 到 保存 似乎 桌子 - 礼仪 .

努力保持得体的餐桌礼仪。

[noʊ][wʌn] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kənˈtɪnjuː] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
No one might begin before him or continue after he had finished .
不 一 可能 开始 前 他 或者 继续 后 他 有 完成的 .

在他之前不得开始，在他完成后也不得继续。

[ðeɪ] [snætʃt] [æɪ; ət][ðər; ðər] [spuːnz] , [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ɡlæns]
They snatched at their spoons , laid them down again with a terrified glance
他们 抢夺 在 他们的 勺子 , 铺设 他们 向下 再次 和 一个 恐惧 瞥一眼
[æɪ; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
at the old man ,
在 这 老的 男人 ,

他们一把抓起勺子，又放下，惊恐地看了老人一眼。

[ænd; ənd] [ˈhɪrli] [ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈlæftər] .
and nearly exploded with suppressed laughter .
和 几乎 爆炸了 和 被抑制 笑声 .

他差点忍不住笑出声来。

“ [jes] , [aɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [aɪˈtiː]
“ **Yes , I'm very hungry to - day , but there's no need for you to remark it**
“ 是的 , 我是 非常 饥饿的 到 - 天 , 但 有 不 需要 为了 你 到 评论 它
!
!
!

“是的，我今天很饿，不过你没必要说出来！”

” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈwɔːnɪŋli] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜ:ɾ; wəɾ][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

” he would say warningly , once they were in full swing .
” 他 会 说 警告 , 一次 他们 是 在 满的 摇摆 .

“一旦他们全面展开行动，他就会发出警告。”

[ˈpel] [wʊd] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðəɾ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [ˈi:tɪŋ] , [ˈemptiɪŋ] [wʌn] [dɪ] Pelle would wink at the others , and they would go on eating , emptying one dish
佩勒 会 眨眼 在 这 其他的 , 和 他们 会 去 在 吃 , 清空 一 盘子

[ˈæftəɾ] [əˈnʌðəɾ] .

after another .
后 其他 .

佩勒会向其他人眨眨眼，然后他们就会继续吃，一盘接一盘地吃光。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪˈspekt] [ˈnʌʊədeɪz] ! ” [rɔ:ɾd] [ˈjeɾə] , [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

” There's no respect nowadays ! ” roared Jeppe , striking on the table .
” 有 不 尊重 如今 ! ” 咆哮 杰佩 , 引人注目 在 这 桌子 .

“现在的人一点都不尊重人了！”杰普怒吼着，一拳砸在桌子上。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] [ˈdɪsəplɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəɾd] [ˈɪntu:][ðem; ðəm] , But when he did this discipline suddenly entered into them ,
但 什么时候 他 做过 这 纪律 突然 进入 进入 他们 ,

但当他这样做的时候，纪律就突然进入了他们心中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftəɾ][hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:ɾn] .

and they all struck the table after him in turn .
和 他们 全部 击 这 桌子 后 他 在 转动 .

他们随后也依次敲击桌子。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ˈmætəɾz] [gʌ:t] [tu:] [bæd] , Sometimes , when matters got too bad ,
有时 , 什么时候 事情 得到 也 坏的 ,

有时，当事情变得太糟糕时，

[ˈmæstəɾ][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . Master Andres had to find some reason for coming into the room .
掌握 安德烈斯 有 到 寻找 一些 原因 为了 未来 进入 这 房间 .

安德烈斯大师必须找个理由才能进到房间里来。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈaʊəɾz] , [ðə; ði][bæd] [fu:d] , The long working - hours , the bad food ,
这 长的 在职的 - 小时 , 这 坏的 食物 ,

长时间的工作，糟糕的伙食，

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [left] [ðer; ðəɾ][mɑ:rk][ɑ:n] [ˈpel] . and the foul air of the workshop left their mark on Pelle .
和 这 犯规 空气 的 这 车间 左边 他们的 标记 在 佩勒 .

车间里污浊的空气也给佩勒留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ˈmæstəɾ][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtləs] ; His attachment to Master Andres was limitless ;
他的 依恋 到 掌握 安德烈斯 曾是 无限 ;

他对安德烈斯大师的感情是无限的；

[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt][ðer; ðəɾ] [tɪl] [ˈmɪdnʌɪt] [ænd; ənd][wɜ:rk] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪmənt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [hæd; həd] he could sit there till midnight and work without payment if a promise had
他 可以 坐 那里 直到 午夜 和 工作 没有 支付 如果 一个 承诺 有

[bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [sʌm; səm] [pəɾˈtɪkjələr] [dʒɑ:b] .

been made to finish some particular job .
到过 制成 到 结束 一些 特别的 工作 .

如果有人答应帮他完成某项工作，他可以一直坐在那里工作到午夜，而且不付报酬。

[bʌt; bət] [ˈlðərwəɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪmpərˈseptəbli] [ˈslɪpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈslæknəs] ,
But otherwise he was imperceptibly slipping into the general slackness ,
但 否则 他 曾是 不易察觉地 滑倒 进入 这 一般的 松懈 ,
但除此之外, 他却在不知不觉中滑入了普遍的懈怠之中。

[ˈferɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] - [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ,
sharing the others ' opinion of the day as something utterly abominable ,
分享 这 其他的 - 观点 的 这 天 作为 某物 完全地 可恶 ,
和其他人一样, 我也认为今天发生的事情简直令人发指。

[wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst] [ˈsʌmhaʊ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][get] [θruː] .
which one must somehow endeavor to get through .
哪个 一 必须 不知何故 努力 到 得到 通过 .
必须想方设法克服困难。

[tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hæf] [ˈpreʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [nəˈsesəti] ; [hɪz; ɪz] [rer] [ˈmuːvmənts] [ˈwɪrɪd] [hɪm; ɪm] ,
To work at half pressure was a physical necessity ; his rare movements wearied him ,
到 工作 在 一半 压力 曾是 一个 身体的 必要性 ; 他的 稀有的 移动 疲惫 他 ,
以一半的强度工作是出于体力上的需要; 他很少活动, 这让他感到疲惫。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [les] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bruːd] .
and he felt less inclined to work than to brood .
和 他 毛毡 较少的 倾斜 到 工作 比 到 幼虫 .
他与其说是想工作, 不如说是想沉思。

[ðə; ði][ˈsemi] - [ˈdaːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [ˈwɜːrkʃɑːp] [bliːtʃt] [hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ænd] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈhelθi] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
The semi - darkness of the sunless workshop bleached his skin and filled him with unhealthy imaginations .
这 半 - 黑暗 的 这 无日光 车间 漂白 他的 皮肤 和 已填 他 和 不良 想象力 .
阳光照射不到的工坊里昏暗的光线使他的皮肤变得苍白, 也让他充满了不健康的幻想。

[hiː; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
He did little work now on his own account ;
他 做过 小的 工作 现在 在 他的 自己的 帐户 ;
他现在很少自己做工作了;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
but he had learned to manage with very little .
但 他 有 学习 到 管理 和 非常 小的 .
但他已经学会了如何在资源匮乏的情况下生活。

[wenˈevər] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - [ˈɜːrə] [piːs] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋz] **Whenever he contrived to get hold of a ten - öre piece , he bought a savings**
每当 他 人为的 到 得到 抓住 的 一个 十 - 矿石 片 , 他 买 一个 节省
- [stæmp] ,
- **stamp** ,
- 邮票 ,
每当他设法弄到一枚十欧尔硬币时, 他就会买一张储蓄邮票。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kəˈlekt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃɪlɪŋ] ,
so that in this way he was able to collect a few shillings ,
所以 那 在 这 方式 他 曾是 有能力的 到 收集 一个 很少 先令 ,
这样一来, 他就能攒下一些先令了。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sʌm; səm] .
until they had grown to quite a little sum .
直到 他们 有 生长 到 相当 一个 小的 和 .
直到它们积累成了一笔不小的数目。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:] , [hi;; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [help] [frʌm; frəm] ['læsi] ,
Now and again , too , he got a little help from Lasse ,
现在 和 再次 , 也 , 他 得到 一个 小的 帮助 从 拉塞 ,
他偶尔也会得到拉塞的一些帮助。

[bʌt; bət] ['læsi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [sper] ['eniθɪŋ] .
but Lasse found it more and more difficult to spare anything .
但 拉塞 成立 它 更多的 和 更多的 难的 到 空闲的 任何事物 .
但拉塞发现自己越来越难以拿出任何东西。

[mɔ:r'ʊʊvər] , [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Moreover , he had learned to compose his mind by his work .
而且 , 他 有 学习 到 撰写 他的 头脑 经过 他的 工作 .
此外, 他还通过工作学会了如何平静心绪。

[ˌeks,ar'eks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði]['kreɪzi] [ˈæŋkər][wʌz; wəz] ['nɒkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rk]ɑ:p] [dɔ:r] .
The crazy Anker was knocking on the workshop door .
这 疯狂的 安克 曾是 敲门 在 这 车间 门 .
那个疯子安克敲响了车间的门。

“ - [ɪz] [ded] !
” **Bjerregrav is dead !**
” - 是 死的 !

“Bjerregrav 死了! ”

” [hi;; hi] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] .
” **he said solemnly .**
” 他 说 庄严地 .

他郑重其事地说。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['ʊʊnli][wʌŋ] [hu:] [kæn; kən] [mɔ:rn] ['ʊʊvər] ['pɑ:vərti] !
” **Now there is only one who can mourn over poverty !**
” 现在 那里 是 仅有的 一 WHO 能 哀悼 超过 贫困 !
“现在只有一个人会为贫穷而哀悼! ”

” [ðen] [hi;; hi] [went] [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [nu:z] [tu;; tə]['beɪkər] ['jɜ:rgən] .
” **Then he went away and announced the news to Baker Jørgen .**
” 然后 他 去 离开 和 宣布 这 消息 到 贝克 约尔根 .
然后他离开, 把这个消息告诉了面包师约尔根。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm]['gəʊɪŋ][frʌm; frəm] [haʊs] [tu;; tə] [haʊs] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
They heard him going from house to house , all along the street .
他们 听到 他 去 从 房子 到 房子 , 全部 沿着 这 街道 .
他们听到他挨家挨户地走, 沿着这条街走。

- [ded] !
Bjerregrav dead !
- 死的 !

Bjerregrav 死了!

['ʊʊnli] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['jɑ:ndər] , [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [bentʃ]
Only yesterday evening he was sitting yonder , on the chair by the window - bench
仅有的 昨天 晚上 他 曾是 坐着 远处 , 在 这 椅子 经过 这 窗户 - 长椅
,
!
,
就在昨天傍晚, 他还坐在那边窗边长椅的椅子上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ；
and his crutch was standing in the corner by the door ；
和 他的 拐杖 曾是 常设 在 这 角落 经过 这 门 ；
他的拐杖放在门口的角落里；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːd] ， [ɪn'dʒenjuəs] [wei] — [ðæt]
and he had offered them all his hand in his odd , ingenious way — that
和 他 有 提供 他们 全部 他的 手 在 他的 奇怪的 ， 天真无邪 方式 — 那
[ʌn'plezntli] [ˈflæbi] [hænd] ，
unpleasantly flabby hand ；
令人不快的 松弛 手 ；
他以他那古怪而天真的方式——那只令人不快的松弛的手——向他们所有人伸出了手。

[æt; ət] [huːz] [tʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈvɜːrʒn] ， [soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ，
at whose touch they all felt a certain aversion , so importunate was it ；
在 谁 触碰 他们 全部 毛毡 一个 肯定 厌恶 ， 所以 纠缠不休 曾是 它 ；
他们的触碰令他们都感到某种厌恶，因为那触碰实在太过频繁。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] ['skɪnləs] [ɪn][ɪts] [wɔːrmθ] ，
and almost skinless in its warmth ；
和 几乎 无皮 在 它是 温暖 ；
它温暖得几乎没有皮肤，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [tʌtʃt] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪkɪd]
so that one felt as if one had involuntarily touched some one on a naked
所以 那 一 毛毡 作为 如果 一 有 不由自主 感动 一些 一 在 一个 裸
[pɑːrt] ．
part ；
部分 ；

于是，人会感觉自己好像不由自主地碰到了别人的裸露部位。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] ； [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['nevər] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [pʊt]
Pelle was always reminded of Father Lasse ; he too had never learned to put
佩勒 曾是 总是 提醒 的 父亲 拉塞 ； 他 也 有 绝不 学习 到 放
[ɑːn][ˈɑːrmər] ，
on armor ；
在 盔甲 ；
佩勒总是想起拉塞神父；他也从未学会穿戴盔甲。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈləɪəl] ， [ˈsɪmp(ə)] [soʊl] ， [ʌnə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][hɑːrd]
but had always remained the same loyal , simple soul , unaffected by his hard
但 有 总是 剩余 这 相同的 忠诚 ， 简单的 灵魂 ， 不受影响 经过 他的 难的
[ɪk'spɪəriəns] ．
experience ；
经验 ；

但他始终保持着忠诚、单纯的性格，没有受到艰难经历的影响。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈbeɪkər][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [faʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ．
The big baker had fallen foul of him as usual ．
这 大的 面包师 有 倒下 犯规 的 他 作为 通常 ．
这位大面包师像往常一样得罪了他。

[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃaɪldlaɪk] ， [θɪn] - [skɪnd] [ˈkriːtʃər] ，
Contact with this childlike , thin - skinned creature ；
接触 和 这 孩子气 ， 薄的 - 去皮 生物 ；
与这种孩子气、脸皮薄的生物接触，

[huː] [let] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑːrt] [bɜːrn] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ，
who let his very heart burn itself out in a clasp of his hand ；
WHO 让 他的 非常 心 烧伤 本身 出去 在 一个 搭扣 的 他的 手 ；
他任由自己的心脏在紧握的手中燃烧殆尽，

[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈbruːt(ə)] .
always made him brutal .
总是 制成 他 野蛮 .

总是让他变得残暴。

“ [naʊ] , - , [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] — [sɪns] [wiː; wi][ləst] [sɔː]
“ Now , Bjerregrav , have you tried it — you know what — since we last saw
“ 现在 , - , 有 你 尝试 它 — 你 知道 什么 — 自从 我们 最后的 锯
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

“比耶雷格拉夫，自从上次见到你之后，你有没有试过——你知道的——那件事？”

“ - [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .
“ Bjerregrav turned crimson .
“ - 转向 赤红 .

“比耶雷格拉夫脸色变得通红。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪr] [ɡɑːd][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][em ˈiː]
“ I am content with the experience which the dear God has chosen for me
“ 我 是 内容 和 这 经验 哪个 这 亲爱的 上帝 有 选定 为了 我
, “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
“ he answered ,
, “ 他 回答 ,

“我对上帝为我选择的经历感到满意，”他回答说。

[wɪð; wɪθ] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
with blinking eyes .
和 眨眼 眼睛 .

眨着眼睛。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊvər][ˈsev(ə)nti][ænd; ənd] [ˈdʌznt] [noʊ] [jet] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ Would you believe it , he is over seventy and doesn't know yet how a woman
[ɪz] [meɪd] ！ “
is made ！ “
是 制成 ！ “

“你相信吗？他都七十多岁了，竟然还不知道女人是怎么来的！”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ˈæftər][ɔːl][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ˈsuːts][em ˈiː][best] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈləʊn] ,
“ Because , after all I find it suits me best to live alone ,
“ 因为 , 后 全部 我 寻找 它 西装 我 最好的 到 居住 独自的 ,

“因为归根结底，我发现独居最适合我。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ] [klʌb] [fʊt] . “
and then there's my club foot . “
和 然后 有 我的 俱乐部 脚 . “

还有我的畸形脚。”

“ [soʊ][hiː; hi][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [tʃaɪld]
“ So he goes about asking questions about everything , things such as every child
“ 所以 他 去 关于 问 问题 关于 一切 , 事物 这样的 作为 每一个 孩子
[noʊz] [əˈbaʊt] ,
knows about ,
知道 关于 ,

“所以他到处问问题，问各种各样的问题，比如每个孩子都知道的事情，

“ [sed] [ˈjɛpə] , [ɪn][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [toʊn] .
“ said Jeppe , in a superior tone .
“ 说 杰佩 , 在 一个 优越的 语气 .

“杰佩用一种高人一等的语气说道。”

“ **Bjerregrav** **has** **never** **rubbed** **off** **his** **childish** **innocence** .

比耶雷格拉夫从未失去他孩子般的天真。

“ **Yet** **as** **he** **was** **going** **home** , **and** **Pelle** **was** **helping** **him** **over** **the** **gutter** ,

然而 作为 他 曾是 去 家 , 和 佩勒 曾是 帮助 他 超过 这 排水沟 ,

“ **he** **was** **still** **in** **his** **mood** **of** **everlasting** **wonder** .

他 曾是 仍然 在 他的 情绪 的 永恒 想知道 .

他仍然沉浸在永恒的惊奇之中。

“ **What** **star** **is** **that** ? ” **he** **said** ; “ **it** **has** **quite** **a** **different** **light** **to** **the** **others** .

“ 什么 星星 是 那 ? ” 他 说 ; “ 它 有 相当 一个 不同的 光 到 这 其他的 .

“ 那是什么星星 ? ” 他问道 , “ 它的光线与其他星星截然不同 .

“ **It** **looks** **so** **red** **to** **me** — **if** **only** **we** **don't** **have** **a** **severe** **winter** ,

它 看起来 所以 红色的 到 我 — 如果 仅有的 我们 不 有 一个 严重 冬天 ;

在我看来 , 它看起来好红啊——但愿我们这里不会迎来严冬。

“ **with** **the** **soil** **frozen** **and** **dear** **fuel** **for** **all** **the** **poor** **people** .

和 这 土壤 冷冻 和 亲爱的 燃料 为了 全部 这 贫穷的 人们 .

土壤冻结 , 燃料价格昂贵 , 成了所有穷人的负担。

“ **Bjerregrav** **sighed** .

比耶雷格拉夫叹了口气。

“ **You** **mustn't** **look** **at** **the** **moon** **so** **much** .

“ 你 不得 看 在 这 月亮 所以 很多 .

“ 你不应该总是看月亮。”

“ **Skipper** **Andersen** **came** **by** **his** **accident** **simply** **because** **he** **slept** **on** **deck** **and** **the** **moon** **shone** **right** **in** **his** **face** ;

船长 安徒生 来了 经过 他的 事故 简单地 因为 他 睡着了 在 甲板 和 这 月亮 闪耀 正确的 在 他的 脸 ;

安德森船长发生意外的原因是他睡在甲板上 , 月光直射他的脸 ;

“ **now** **he** **has** **gone** **crazy** !

他现在疯了 !

“ **Yesterday** **evening** **just** **the** **same** **as** **always** — **and** **now** **dead** !

“ 昨天 晚上 只是 这 相同的 作为 总是 — 和 现在 死的 !

“ 昨天晚上和往常一样——现在死了 ! ”

[ænd; ʌnd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:r] [gest] ,
And no one had known or guessed ,
和 不 一 有 已知 或者 猜对了 ,
而且没有人知道或猜到过,

[soʊ][ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪndər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ləst] !
so that they might have been a little kinder to him just at the last !
所以 那 他们 可能 有 到过 一个 小的 幼儿园 到 他 只是 在 这 最后的 !
这样, 他们或许在最后能对他稍微好一点!

[hi:; hi][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ləst] [dɪsˈdeɪnfl] [wɜ:rdz] ,
He died in his bed , with his mind full of their last disdainful words ,
他 死亡 在 他的 床 , 和 他的 头脑 满的 的 他们的 最后的 轻蔑的 字 ,
他死在了床上, 脑海里全是他们临终前那些轻蔑的话语。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [seɪ] : “ [dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv]
and now they could never go to him and say : “ Don't take any notice of
和 现在 他们 可以 绝不 去 到 他 和 说 : “ 不 拿 任何 注意 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

现在他们再也不能去跟他说: “别理会这件事了,
- ; [wɪz; wi] [ˈdɪdnt] [mi:ɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈkaɪnd] .
Bjerregrav ; we didn't mean to be unkind .
- ; 我们 没有 意思是 到 是 不友善 .

Bjerregrav; 我们并非有意冒犯。
” [pərˈhæps][ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [ɪmˈbɪtərd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈaʊərz] .
” Perhaps their behavior had embittered his last hours .
” 也许 他们的 行为 有 愤懑 他的 最后的 小时 .
“或许他们的行为让他的最后时刻更加痛苦。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðer; ðər] [stʊd] [ˈjepə] [ænd; ʌnd] [ˈbrʌðər] [ˈjɜ:rgən] ,
At all events , there stood Jeppe and Brother Jørgen ,
在 全部 活动 , 那里 站立 杰佩 和 兄弟 约尔根 ,
总之, 当时站在那里的是杰佩和约尔根兄弟。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [æn; ən] [ɪˈmu:vəbl] [ˈbɜ:rd(ə)n] [weɪd]
and they could not look one another in the face ; an immovable burden weighed
和 他们 可以 不是 看 一 其他 在 这 脸 ; 一个 不可移动的 负担 称重
[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them :
之上 他们 :

他们不敢直视对方的眼睛; 他们肩上压着无法卸下的重担。
[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [ment] [ə; eɪ] [vɔɪd] — [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ˈsta:ps] [ˈtɪkɪŋ] .
And it meant a void — as when the clock in a room stops ticking .
和 它 意思是 一个 空白 — 作为 什么时候 这 钟 在 一个 房间 停止 滴答 .

这意味着一种空虚——就像房间里的钟表停止滴答作响一样。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [əˈbaʊt] [sɪks]
The faithful sound of his crutch no longer approached the workshop about six
这 忠实 声音 的 他的 拐杖 不 更长 接近 这 车间 关于 六
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 :

大约六点钟, 他拐杖的规律声不再传到工作室附近了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [gru:] [ˈrestləs] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] ;
The young master grew restless about that time ;
这 年轻的 掌握 生长 不安 关于 那 时间 ;
那段时间, 少爷开始变得焦躁不安;

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] - ['æbsəns] .
he could not get used to the idea of Bjerregrav's absence .
他 可以 不是 得到 用过的 到 这 主意 的 - 缺席 .

他始终无法接受比耶尔格拉夫不在的事实。

“ [deθ] [ɪz][ə; ei] ['heɪtfl] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [wen] [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
“ **Death is a hateful thing ,** ” **he would say , when the truth came over him ;**
“ 死亡 是 一个 可恶 事物 , ” 他 会 说 , 什么时候 这 真相 来了 超过 他 ;
“死亡是一件可恨的事,”当他意识到真相时, 他会这样说;

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['hɔ: rəbli] [rɪ'pʌgnənt] .
“ **it is horribly repugnant .**
“ 它 是 糟糕透了 令人厌恶的 .

“这令人极其反感。”

[waɪ] [mʌst; məst][wʌn][gʊʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][bɪ'haɪnd]
Why must one go away from here without leaving the least part of one behind
为什么 必须 一 去 离开 从 这里 没有 离开 这 至少 部分 的 一 在后面
?
?
?

为什么一个人离开这里时, 一定要留下自己的一部分呢?

[naʊ] [aɪ]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər] - [krʌt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; ei] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
Now I listen for Bjerregrav's crutch , and there's a void in my ears ,
现在 我 听 为了 - 拐杖 , 和 有 一个 空白 在 我的 耳朵 ,

现在我侧耳倾听比耶雷格拉夫的拐杖声, 却感觉耳边空空如也。

[ænd; ənd]['æftər][ə; ei] [taɪm] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi]['i:v(ə)n] [ðæt] .
and after a time there won't be even that .
和 后 一个 时间 那里 惯于 是 甚至 那 .

过一段时间, 连这些都不会有了。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ænd; ənd][pər'hæps] [mɔ:r] [bɪ'saɪdz] , [hu:] [wɪl] [hæv; həv] ['fɑ:ləʊd]
Then he will be forgotten , and perhaps more besides , who will have followed
然后 他 将要 是 被遗忘的 , 和 也许 更多的 除了 , WHO 将要 有 随后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那样一来, 他将被遗忘, 或许还会被更多人遗忘, 包括那些追随他的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][gʊʊz][ɑ:n] [fər'evər] .
and so it goes on forever .
和 所以 它 去 在 永远 .

就这样, 它永无止境地持续下去。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['pel] ?
Is there anything reasonable about it all , Pelle ?
是 那里 任何事物 合理的 关于 它 全部 , 佩勒 ?

佩勒, 这一切难道还有任何合理之处吗?

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,
They talk about Heaven ,
他们 讲话 关于 天堂 ,

他们谈论天堂,

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第35/78页

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][dæmp] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [ˌhæli'luːjə] - ?
but what should I care about sitting on a damp cloud and singing ' Hallelujah ' ?
但 什么 应该 我 关心 关于 坐着 在 一个 潮湿 云 和 歌唱 - 哈利路亚 - ?

但我为什么要关心坐在潮湿的云朵上唱“哈利路亚”呢？

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ɡoʊ] [ə'baʊt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][get][maɪ'self][ə; eɪ][drɪŋk] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ]
I'd much rather go about down here and get myself a drink — especially if I
ID 很多 相当 去 关于 向下 这里 和 得到 我 一个 喝 — 尤其 如果 我
[hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [leg] !
had a sound leg !
有 一个 声音 腿 !

我宁愿在这里走走，给自己买杯饮料——尤其是如果我的腿没事的话！

" [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
" The apprentices accompanied him to the grave .
" 这 学徒 伴随 他 到 这 严重 .

学徒们陪同他去了坟墓。

[ˈjepə] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'toʊnmənt] .
Jeppe wished them to do so , as a sort of atonement .
杰佩 希望 他们 到 做 所以 , 作为 一个 种类 的 赎罪 .

杰佩希望他们这样做，以此作为一种赎罪。

[ˈjepə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən] , [ɪn] [tɔːl] [hæts] , [wɔːkt] [dʒʌst][br'haɪnd][ðə; ði] ['kɔːfɪn] .
Jeppe himself and Baker Jörgen , in tall hats , walked just behind the coffin .
杰佩 他自己 和 贝克 约尔根 , 在 高的 帽子 , 步行 只是 在后面 这 棺材 .

杰佩本人和贝克·约尔根戴着高高的帽子，走在棺材后面。

[ˈʌðərwaɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]
Otherwise only a few poor women and children followed , who had joined the
否则 仅有的 一个 很少 贫穷的 女性 和 孩子们 随后 , WHO 有 加入 这
[prə'se(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjəri'ɑːsəti] .
procession out of curiosity .
游行 出去 的 好奇心 .

除此之外，只有少数贫困的妇女和儿童跟随，她们只是出于好奇加入了游行队伍。

['kʊtʃmən] [duː] [droʊv] [ðə; ði] [hɜːrs] .
Coachman Due drove the hearse .
教练 到期的 驾驶 这 灵车 .

马车夫杜驾驶着灵车。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɔːt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡʊd] [dʒɑːb]
He had now bought a pair of horses , and this was his first good job
他 有 现在 买 一个 一对 的 马匹 , 和 这 曾是 他的 第一的 好的 工作
.
:
.

他现在买了两匹马，这是他的第一份好工作。

[ˈʌðərwaɪz] [laɪf] [floʊd] ['ɑːnwərd] , [ˈslʌɡɪʃ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] .
Otherwise life flowed onward , sluggish and monotonous .
否则 生活 流动 向前 , 迟缓 和 单调 .

否则，生活就会继续下去，缓慢而单调。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kəˈmɜ:rj(ə)] [stægˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [treɪd]
Winter had come again , with its commercial stagnation , and the Iceland trade
冬天 有 来 再次 , 和 它是 商业的 停滞 , 和 这 冰岛 贸易
[wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] .
was ruined .
曾是 毁坏 .

寒冬再次来临，商业陷入停滞，冰岛的贸易也因此遭受重创。

[ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [dɪd][noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rk][baɪ][ɑ:rtɪfɪj(ə)] [laɪt] ;
The shoemakers did no more work by artificial light ;
这 鞋匠 做过 不 更多的 工作 经过 人造的 光 ;
鞋匠们不再使用人造光源进行工作；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][du:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtroʊliəm]
there was so little to do that it would not repay the cost of the petroleum
那里 曾是 所以 小的 到 做 那 它 会 不是 偿还 这 成本 的 这 石油
;
;
;
;

实在没什么可做的，根本无法偿还石油成本；

[soʊ][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ləmp][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][tɪn][ləmp][wʌz; wəz] [brɔ:t]
so the hanging lamp was put on one side and the old tin lamp was brought
所以 这 绞刑 灯 曾是 放 在 一 边 和 这 老的 锡 灯 曾是 带来
[aʊt] [əˈgen] .
out again .
出去 再次 .

于是，吊灯被放到一边，旧锡灯又被拿出来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈɡɑ:sɪp] [baɪ] .
That was good enough to sit round and to gossip by .
那 曾是 好的 足够的 到 坐 圆形的 和 到 闲话 经过 .
大家围坐在一起闲聊八卦，感觉挺不错的。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wʊd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] ; [ɪf] [ˈmæstər]
The neighbors would come into the twilight of the workshop ; if Master
这 邻居 会 来 进入 这 暮 的 这 车间 ; 如果 掌握
[ɑ:ndreɪz, ˈændreɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
Andres was not there ,
安德烈斯 曾是 不是 那里 ,
邻居们会在作坊的暮色中前来；如果安德烈斯师傅不在的话，

[ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [aʊt] [əˈgen] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ˈaɪdli][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈjeɪpə] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][bed] -
they would slip out again , or they would sit idly there until Jeppe said it was bed -
他们 会 滑 出去 再次 , 或者 他们 会 坐 闲散地 那里 直到 杰佩 说 它 曾是 床 -
[taɪm] .
time .
时间 .
他们会再次溜出去，或者闲坐在那里，直到杰佩说该睡觉了。

[ˈpeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ɑ:kjʊpaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:rviŋ] [wʌns] [mɔ:r] ;
Pelle had begun to occupy himself with carving once more ;
佩勒 有 开始 到 占据 他自己 和 雕刻 一次 更多的 ;
佩勒又开始专心从事雕刻工作了；

[hi:; hi][ɡɑ:t][æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ləmp][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
he got as close to the lamp as possible ,
他 得到 作为 关闭 到 这 灯 作为 可能的 ,
他尽可能地靠近灯。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
listening to the conversation while he worked upon a button which was to
聆听 到 这 对话 尽管 他 工作 之上 一个 按钮 哪个 曾是 到
[biː; bi] [kɑːvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] - [ˈʒɪrə] [piːs] .
be carved like a twenty - five - öre piece .
是 雕刻 喜欢 一个 二十 - 五 - 矿石 片 .

他一边听着谈话，一边雕刻着一枚纽扣，这枚纽扣将被雕刻成价值二十五欧尔的硬币大小。

[ˈmɔrtən] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪ] - [pɪn] .
Morten was to have it for a tie - pin .
莫滕 曾是 到 有 它 为了 一个 领带 - 别针 .

莫滕打算把它当领带夹用。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [tʒɪrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] ,
The conversation turned upon the weather ,
这 对话 转向 之上 这 天气 ,

谈话转而聊起了天气。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd][naːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]
and how fortunate it was that the frost had not yet come to stop the
和 如何 幸运 它 曾是 那 这 霜 有 不是 然而 来 到 停止 这

[greɪt] [ˈhɑːrbər][wɜːrks] .
great harbor works .
伟大的 港口 作品 .

幸好霜冻还没有来临，否则大型港口工程就无法继续了。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] , ” [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [glɑːnst] [æt; ət]
Then it touched upon the “ Great Power , ” and from him it glanced at
然后 它 感动 之上 这 “ 伟大的 力量 , ” 和 从 他 它 瞥了一眼 在

[ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈæŋkər] ,
the crazy Anker ,
这 疯狂的 安克 ,

然后它提到了“大国”，并从他身上瞥了一眼疯狂的安克尔。

[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ænd; ənd] [dɪskənˈtent] .
and poverty , and discontent .
和 贫困 , 和 不满 .

以及贫困和不满。

[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈdeməkræts] “ [ˈoʊvər][ˈjɑːndər] ” [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ˈɔkjupaɪn] [ðə; ði]
The Social Democrats “ over yonder ” had for a long time been occupying the
这 社会的 民主党人 “ 超过 远处 ” 有 为了 一个 长的 时间 到过 占领 这

[ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
public mind .
民众 头脑 .

长期以来，社会民主党一直占据着公众的注意力。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌmə] [θruː] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈruːməz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ;
All the summer through disquieting rumors had crossed the water ;
全部 这 夏天 通过 令人不安的 谣言 有 交叉 这 水 ;

整个夏天，各种令人不安的谣言都传到了河对岸；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnʌmbərz]
it was quite plain that they were increasing their power and their numbers
它 曾是 相当 清楚的 那 他们 是 增加 他们的 力量 和 他们的 数字

— [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] ?
— but what were they actually aiming at ?
— 但 什么 是 他们 实际上 瞄准 在 ?

很明显，他们的实力和人数都在不断增长——但他们的真正目标是什么？

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] .
In any case , it was nothing good .
在 任何 案件 , 它 曾是 没有什么 好的 .

总之，这绝对不是什么好事。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] ['puːrɪst] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'vʊʊltɪŋ] , ” [sed] ['wʊd(ə)n] - [leg] ['lɑːrsən] .
“ **They must be the very poorest who are revolting , ” said Wooden - leg Larsen .**
“ 他们 必须 是 这 非常 最贫困 WHO 是 令人作呕的 , ” 说 木制的 - 腿 拉森 .
“那些反抗的人一定是穷苦至极的人，”木腿拉尔森说道。

“ [soʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [greɪt] !
“ **So their numbers must be very great !**
“ 所以 他们的 数字 必须 是 非常 伟大的 !
“所以他们的数量一定非常庞大！ ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]
“ **It was as though one heard the roaring of something or other out on the horizon ,**
“ 它 曾是 作为 尽管 一 听到 这 咆哮 的 某物 或者 其他 出去 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,
“仿佛听到地平线上传来某种东西的轰鸣声，

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] .
but did not know what was going on there .
但 做过 不是 知道 什么 曾是 去 在 那里 .

但他并不知道那里发生了什么事。

[ðə; ði] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp'hi:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm]
The echo of the upheaval of the lower classes was quite distorted by the time
这 回声 的 这 动荡 的 这 降低 课程 曾是 相当 扭曲 经过 这 时间
[aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
it reached the island ;
它 达到 这 岛 ;
下层阶级动荡的回声传到岛上时，已经变得相当扭曲了；

['pi:p(ə)l] [ʌndər'stʊd] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] ,
people understood just so much ,
人们 理解 只是 所以 很多 ,

人们理解了很多，

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['klæsɪz] ['waːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ['ɡɑːdz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːrdər] [ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə]
that the lowest classes wanted to turn God's appointed order upside down and to
那 这 最低 课程 通缉 到 转动 神的 任命 命令 上行 向下 和 到
[get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ðəm'selvz] ,
get to the top themselves ,
得到 到 这 顶部 他们自己 ,
最底层的阶级想要颠覆上帝制定的秩序，并让自己爬到顶层。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ðer; ðər] [glæns] [fel] ['koʊvɜːrtli] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
and involuntarily their glance fell covertly on the poor in the town .
和 不由自主 他们的 瞥一眼 跌倒 隐蔽 在 这 贫穷的 在 这 镇 .

他们的目光不由自主地偷偷落在了镇上的穷人身上。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [hæf] - ['slʌmbər] ,
But these were going about in their customary half - slumber ,
但 这些 是 去 关于 在 他们的 习惯 一半 - 睡眠 ,
但他们却像往常一样半梦半醒地四处走动。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd] [kənˈtɛntɪŋ] [ðəmˈselvz]
working when there was work to be had and contenting themselves
在职的 什么时候 那里 曾是 工作 到 是 有 和 内容 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .

有工作的时候就去工作，并且满足于此。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [strɔː] , ” [sed] [ˈjɛpə] , ” [hɪr] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **That would be the last straw** , ” **said Jeppe** , ” **here** , **where we have such a**
“ 那 会 是 这 最后的 稻草 , ” 说 杰佩 , ” 这里 , 在哪里 我们 有 这样的 一个
[wel] - [ˈɔːrgənəɪzd] [pʊr] - [rɪˈliːf] !
well - organized poor - relief !
出色地 - 组织 贫穷的 - 宽慰 !

“那将是压垮骆驼的最后一根稻草,”杰佩说,“在我们这里,我们有如此完善的救济穷人制度!”

“ [ˈbeɪkər][ˈjɜːrgən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [iːgər] — [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
“ **Baker Jörgen was the most eager — every day he came with news of some**
“ 贝克 约尔根 曾是 这 最多 渴望的 — 每一个 天 他 来了 和 消息 的 一些
[kaɪnd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
kind to discuss .
种类 到 讨论 .

“面包师约尔根是最热情的——他每天都带着各种各样的消息来讨论。”

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] !
Now they had threatened the life of the King himself !
现在 他们 有 威胁 这 生活 的 这 国王 他自己 !

他们竟然威胁到了国王的生命!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] [kɔːld] [aʊt] .
And now the troops were called out .
和 现在 这 军队 是 称为 出去 .

现在, 部队被召集起来了。

“ [ðə; ði] [truːps] !
“ **The troops** !
“ 这 军队 !

“部队!”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈdʒestʃər] .
“ **The young master made a disdainful gesture** .
“ 这 年轻的 掌握 制成 一个 轻蔑的 手势 .

“少爷做了个不屑的手势。”

“ [ˈðætəl] [help] [ə; eɪ][lɑːt] !
“ **That'll help a lot** !
“ 那将 帮助 一个 很多 !

“那将大有帮助!”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]
If they merely throw a handful of dynamite among the soldiers there won't be
如果 他们 仅仅 扔 一个 少数 的 炸药 之中 这 士兵 那里 惯于 是
[ə; eɪ][ˈtraʊzər] - [ˈbʌt(ə)n] [left] [hoʊl] !
a trouser - button left whole !
一个 裤子 - 按钮 左边 所有的 !

如果他们只是在士兵中间扔一把炸药, 士兵们连裤子上的纽扣都不会剩下!

[noʊ] , [ðeɪl] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [naʊ] !
No , they'll conquer the capital now !
不 , 他们会 征服 这 首都 现在 !

不, 他们现在就要攻占首都!

“ [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [gləʊd] : [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] .
“ **His cheeks glowed :** **he saw the event already in his mind's eye .**
“ 他的 脸颊 发光 : 他 锯 这 事件 已经 在 他的 心灵的 眼睛 :
他的脸颊泛红：他已经在脑海中看到了那一幕。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ?
“ **Yes , and then ?**
“ 是的 , 和 然后 ?
“是的，然后呢？ ”

[ðen] [ðeɪl] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [mɪnt] ! “
Then they'll plunder the royal Mint ! ”
然后 他们会 掠夺 这 皇家 薄荷 ！ “
然后他们就会洗劫皇家造币厂！

“ [jes] — [noʊ] .
“ **Yes — no .**
“ 是的 — 不 :
“是——不。”

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti] ! “
Then they'll come over here — the whole party ! ”
然后 他们会 来 超过 这里 — 这 所有的 派对 ！ “
然后他们就会过来——整个队伍都会过来！

“ [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] ?
“ **Come over here ?**
“ 来 超过 这里 ?
“过来这边？ ”

[noʊ] , [baɪ][gɔːd] !
No , by God !
不 , 经过 上帝 ！
不，我的天哪！

[wiːd] [kɔːl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [məˈlɪfə] [ænd; ənd] [[juːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɔːr] .
We'd call out all the militia and shoot them down from the shore .
我们会 称呼 出去 全部 这 民兵 和 射击 他们 向下 从 这 支撑 .
我们会召集所有民兵，从岸边把他们全部射杀。

[aɪv] [pʊt][maɪ] [ɡʌn] [ɪn][ˈɔːrdər] [ɔːlˈredi] !
I've put my gun in order already !
我已经 放 我的 枪 在 命令 已经 ！
我已经把枪准备好了！

“ [wʌn] [deɪ] [ˈmɑːrkər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .
“ **One day Marker came running in .**
“ 一 天 标记 来了 跑步 在 :
有一天，Marker跑了进来。

“ [ðə; ði] - [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒɜːrnɪmən] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] — [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ]
“ **The pastrycook's got a new journeyman from over yonder — and he's a**
“ 这 - 得到 一个 新的 熟练工 从 超过 远处 — 和 他是 一个
[ˈsoʊʃ(ə)] [ˈdeməkræt] !
Social Democrat !
社会的 民主党人 ！
“糕点师从那边招来了一位新学徒——而且他还是个社会民主党人！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbreθləsli] .
“ **he cried breathlessly .**
“ 他 哭 气喘吁吁 :
他气喘吁吁地喊道。

“ [hi:; hi] [keɪm] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsti:mər] .
“ He came yesterday evening by the steamer .
“ 他 来了 昨天 晚上 经过 这 汽船 .

“他昨天晚上乘轮船来的。”

“ [ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
“ Baker Jørgen had also heard the news .
“ 贝克 约尔根 有 还 听到 这 消息 .

“贝克·约尔根也听到了这个消息。”

“ [jes] , [naʊ] [ðeə(r)] [ɑ:n][ju:; jʊ] ! ” [sed] [ˈjepə] , [æz; əz][wʌn] [əˈnaʊnsɪŋ] [dɪˈzæstər] .
“ Yes , now they're on you ! ” said Jeppe , as one announcing disaster .
“ 是的 , 现在 它们是 在 你 ! ” 说 杰佩 , 作为 一 宣布 灾难 .

“没错，现在他们盯上你了！”杰佩说道，仿佛在宣告一场灾难即将发生。

“ [ju:v] [ɔ:l] [bɪn] [ˈtraɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
“ You've all been trifling with the new spirit of the times .
“ 你已经 全部 到过 琐事 和 这 新的 精神 的 这 时代 .

“你们都在玩弄时代的新精神。”

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [si:] — [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
This would have been something for Bjerregrav to see — him with his
这 会 有 到过 某物 为了 - 到 看 — 他 和 他的
[kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ! “
compassion for the poor ! ”
同情 为了 这 贫穷的 ! ”

这要是让比耶雷格拉夫看到，该是多么令人感动——他竟然如此怜悯穷人！

“ [let] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [rest][ɪn] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] , ” [sed] [ˈwʊd(ə)n] - [leg] [ˈlɑ:rsən] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Let the tailor rest in peace in his grave , ” said Wooden - leg Larsen , in a
“ 让 这 裁缝 休息 在 和平 在 他的 严重 , ” 说 木制的 - 腿 拉森 , 在 一个
[kənˈsɪliətɔ:ri] [toʊn] .
conciliatory tone .
和解 语气 .

“让裁缝在坟墓里安息吧，”木腿拉尔森用和解的语气说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈmæsɪz] [ðæt] [ɪɡˈzɪst][tu:; tə] - [deɪ] .
“ You mustn't blame him for the angry masses that exist to - day .
“ 你 不得 责备 他 为了 这 生气的 群众 那 存在 到 - 天 .

“你不能把当今存在的愤怒群众归咎于他。”

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpi:pəlz] [ɡʊd] — [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɑ:nt][tu:; tə][du:]
He wanted nothing but people's good — and perhaps these people want to do
他 通缉 没有什么 但 人们的 好的 — 和 也许 这些 人们 想 到 做
[ɡʊd] , [tu:] ! “
good , too ! ”
好的 , 也 ! ”

他一心只想为人民谋福祉——或许这些人也想做好事！

“ [ɡʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！”

“ [ˈjepə] [wʌz; wəz] [laʊd] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
“ Jeppe was loud with scorn .
“ 杰佩 曾是 大声 和 轻蔑 .

杰普大声地表达了蔑视。

“ [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][,oʊvərtʌ:rn] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] [tu:; tə][ðə; ði]
“ They want to overturn law and order , and sell the fatherland to the
“ 他们 想 到 颠覆 法律 和 命令 , 和 卖 这 祖国 到 这
[ˈdʒɜ:mənz] !
Germans !
“ 德国人 !

“他们想要颠覆法律和秩序，把祖国卖给德国人！ ”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz] [ˈsetld] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][ɔ:l] ! “
They say the sum is settled already , and all ! ”
他们 说 这 和 是 定居 已经 , 和 全部 ! ”

他们说款项已经全部谈妥了！

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [bi:; bi][let][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pi:p(ə)l]
“ They say they'll be let into the capital during the night , when our own people
“ 他们 说 他们会 是 让 进入 这 首都 期间 这 夜晚 , 什么时候 我们的 自己的 人们
[ɑ:r; ər] [ə'sli:p] ,
are asleep ,
“ 是 睡着了 ,

“他们说他们会在夜间，也就是我们人民熟睡的时候，被放进首都。”

“ [sed] [ˈmɑ:rkər] .
“ said Marker .
“ 说 标记 .

“Marker说道。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz] [ˈsɑ:ləmli] .
“ Yes , “ said Master Andres solemnly .
“ 是的 , “ 说 掌握 安德烈斯 庄严地 .

“是的,”安德烈斯大师郑重地说。

“ [ðeɪv] [let] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈki:z] [ˈhɪd(ə)n] [ˈlʌndər] [ðə; ði][mæt] — [ðə; ði][ˈdevəlz] !
“ They've let out that the key's hidden under the mat — the devils !
“ 他们有 让 出去 那 这 钥匙的 隐 在下面 这 垫 — 这 魔鬼 !

“他们泄露了钥匙藏在垫子下面——这些魔鬼！ ”

“ [hɪr] [ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈjaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ;
“ Here Baker Jörgen burst into a shout of laughter ;
“ 这里 贝克 约尔根 爆裂 进入 一个 喊 的 笑声 ;

“这时，贝克·约尔根突然放声大笑；

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ˈfɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜ:rkɑ:p] [wen] [hi:; hi][wʌns] [brɪˈgæn] .
his laughter filled the whole workshop when he once began .
他的 笑声 已填 这 所有的 车间 什么时候 他 一次 开始 .

他一开口，笑声就充满了整个车间。

[ðeɪ] [gest] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðə; ði] [nu:] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [maɪt] [bi:; bi] .
They guessed what sort of a fellow the new journeyman might be .
他们 猜对了 什么 种类 的 一个 同伴 这 新的 熟练工 可能 是 .

他们猜测这位新来的学徒会是什么样的人。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] .
No one had seen him yet .
不 一 有 已见 他 然而 .

还没有人见过他。

“ [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz] [red] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [bɪrd] , “ [sed] [ˈbeɪkər][ˈjɜ:rgən] .
“ He certainly has red hair and a red beard , “ said Baker Jörgen .
“ 他 当然 有 红色的 头发 和 一个 红色的 胡须 , “ 说 贝克 约尔根 .

“他确实有一头红发和一撇红胡子,”贝克·约尔根说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [ˈgɑːdz] [wei] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðooz] [huː] [hæv; həv] [saɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **That's the good God's way of marking those who have signed themselves to the**
“ 那就是 这 好的 神的 方式 的 标记 那些 WHO 有 签名 他们自己 到 这
[ˈiːv(ə)l] [wʌn] . ”
Evil One . ”
邪恶的 一 . ”

“这是仁慈的上帝用来标记那些投靠邪恶势力之人的方式。”

“ [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [ˌpeɪstriˈkʊk] [ˈwɒnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈjɛpə] .
“ **God knows what the pastrycook wants with him , ” said Jeppe .**
“ 上帝 知道 什么 这 糕点师 想要 和 他 , ” 说 杰佩 .

“天知道糕点师想对他做什么,”杰佩说。

“ [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] — [ðeɪ] [ˈoʊnli][æsk] .
“ **People of that sort can't do anything — they only ask .**
“ 人们 的 那 种类 不能 做 任何事物 — 他们 仅有的 问 .

“那种人什么也做不了——他们只会求。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [friː] - [ˈθɪŋkəz] . ”
I've heard the whole lot of them are free - thinkers . ”
我已经 听到 这 所有的 很多 的 他们 是 自由的 - 思想家 . ”

我听说他们全都是自由思想者。

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrk] !
“ **What a lark !**
“ 什么 一个 云雀 !

“真是个有趣的人! ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [ʃʊk] [hɪmˈself] [kənˈtentɪdli] .
“ **The young master shook himself contentedly .**
“ 这 年轻的 掌握 摇晃 他自己 心满意足地 .

“少爷满意地抖了抖身子。”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [groʊ] [oʊld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ! ”
“ **He won't grow old here in the town !** ”
“ 他 惯于 生长 老的 这里 在 这 镇 ! ”

“他不会在这个镇上老去的! ”

“ [oʊld] ?
“ **Old ?**
“ 老的 ?

“老的?

“ [ðə; ði][ˈbeɪkər] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] .
“ **The baker drew up his heavy body .**
“ 这 面包师 画 向上 他的 重的 身体 .

面包师挺直了沉重的身躯。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpeɪstriˈkʊk] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [sent]
“ **To - morrow I shall go to the pastrycook and demand that he be sent**
“ 到 - 明天 我 将 去 到 这 糕点师 和 要求 那 他 是 发送
[əˈwei] .
away . ”
离开 .

“明天我要去找糕点师, 要求把他赶走。”

[aɪ][ˌeɪˈem] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ]
I am commander of the militia , and I know all the townsfolk think as I
我 是 指挥官 的 这 民兵 , 和 我 知道 全部 这 镇民 思考 作为 我
[duː] .
do . ”
做 .

我是民兵指挥官, 我知道镇上所有的人都和我想法一样。

” [dreɪʒə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [preɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] — [æz; əz][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]
“ **Drejer** **thought** **it** **might** **be** **well** **to** **pray** **from** **the** **pulpit** **—** **as** **in** **time** **of**

德雷杰 想法 它 可能 是 出色地 到 祈祷 从 这 讲坛 — 作为 在 时间 的

[pleɪŋ] ,
plague ,
瘟疫 ,

德雷杰认为，在讲坛上祈祷或许是个好主意——就像瘟疫时期那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bæd] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [fi:ld] - [maɪs] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and **in** **the** **bad** **year** **when** **the** **field** - **mice** **infested** **the** **country** .

和 在 这 坏的 年 什么时候 这 场地 - 小鼠 受感染的 这 国家 .

还有鼠患严重的年份，田鼠泛滥成灾。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [jɜ:rgən][koʊfə:d] [lʊkt] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - .
Next **morning** **Jörgen** **Kofod** **looked** **in** **on** **his** **way** **to** **the** **pastrycook's** .

下一个 早晨 约尔根 科福德 看起来 在 在 他的 方式 到 这 - .

第二天早上，约尔根·科福德在去糕点师家的路上顺便看了看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [mə'liʃə] [koʊt] ,
He **was** **wearing** **his** **old** **militia** **coat** ,

他 曾是 穿着 他的 老的 民兵 外套 ,

他穿着他这件旧民兵外套，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] [hʌŋ] [ðə; ði] ['leðər] ['wɑ:lɪt] [ɪn] [wɪt] [flɪnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [flɪnt] - ['lɑ:ks]
and **at** **his** **belt** **hung** **the** **leather** **wallet** **in** **which** **flints** **for** **the** **old** **flint** - **locks**

和 在 他的 腰带 悬挂 这 皮革 钱包 在 哪个 燧石 为了 这 老的 燧石 - 锁

[hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] ['meni] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] .
had **been** **carried** **many** **years** **before** .

有 到过 携带 许多 年 前 .

他的腰带上挂着一个皮夹，里面装着多年前用来装老式燧发枪的燧石。

[hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm] [wel] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
He **filled** **his** **uniform** **well** ; **but** **he** **came** **back** **without** **success** .

他 已填 他的 制服 出色地 ; 但 他 来了 后退 没有 成功 .

他很适合这身制服；但他空手而归。

[ðə; ði] [ˌpeɪstri'kʊk] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['dʒɜ:nɪmən] [br'jɑ:nd] [ɔ:l] ['meʒər] ,
The **pastrycook** **praised** **his** **new** **journeyman** **beyond** **all** **measure** ,

这 糕点师 赞扬 他的 新的 熟练工 超过 全部 措施 ,

糕点师对他的新学徒赞不绝口。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and **wouldn't** **hear** **a** **word** **of** **sending** **him** **away** .

和 不会 听到 一个 单词 的 发送 他 离开 .

根本不想把他送走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [br'sɔ:tɪd] .
He **was** **quite** **besotted** .

他 曾是 相当 着迷 .

他完全被迷住了。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][ʌel; ʃəl] [baɪ] [ðer; ðər][noʊ] [mɔ:r] — [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [stɪk] [tu:; tə] [ðæt] — [ænd; ənd]
“ **But** **we** **shall** **buy** **there** **no** **more** **—** **we** **must** **all** **stick** **to** **that** **—** **and**

但 我们 将 买 那里 不 更多的 — 我们 必须 全部 戳 到 那 — 和

[noʊ] [rɪ'spektəbl] ['fæməli][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪtər] [ɪn] ['fju:tʃər] . ”
no **respectable** **family** **can** **deal** **with** **the** **traitor** **in** **future** . ”

不 可敬 家庭 能 交易 和 这 叛徒 在 未来 . ”

“但是我们以后绝不再在那里买东西——我们都必须遵守这个原则——任何体面的家庭以后都不会再和这个叛徒做生意了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈdʒɜːnmən] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈjɜːrgən] ? ” [æskt] [ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] [ˈiːgərli] .
“ **Did you see the journeyman , Uncle Jörgen ?** ” **asked Master Andres eagerly** .
“ 做过 你 看 这 熟练工 , 叔叔 约尔根 ? ” 问 掌握 安德烈斯 急切地 .
“约尔根叔叔, 你见到那位学徒了吗? ”安德烈斯师傅急切地问道。

“ [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] !
“ **Yes , I saw him — that is , from a distance !**
“ 是的 , 我 锯 他 — 那 是 , 从 一个 距离 !
“是的, 我见过他——当然, 是从远处看到的! ”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈterəb(ə)l] , [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [jænt] [brɪwɪtʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ]
He had a pair of terrible , piercing eyes ; but he shan't bewitch me with
他 有 一个 一对 的 糟糕的 , 冲孔 眼睛 ; 但 他 不会 蛊惑 我 和
[hɪz; ɪz] [ˈsɜːpənts] [glæns] !
his serpent's glance !
他的 蛇的 瞥一眼 !
他有一双可怕而锐利的眼睛; 但他那蛇一般的眼神可迷惑不了我!

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɛl] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ɪn][ˈɔːrdər]
“ **In the evening Pelle and the others were strolling about the market in order**
“ 在 这 晚上 佩勒 和 这 其他的 是 漫步 关于 这 市场 在 命令
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːnmən] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
to catch a glimpse of the new journeyman — there were a number of
到 抓住 一个 一瞥 的 这 新的 熟练工 — 那里 是 一个 数字 的
[ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
people there ,
人们 那里 ,
“晚上, 佩勒和其他人闲逛到集市上, 想看看新来的学徒——那里人很多。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈstrəʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ænd][frʊʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] .
and they were all strolling to and fro with the same object in view .
和 他们 是 全部 漫步 到 和 弗 和 这 相同的 目的 在 看法 .
他们都朝着同一个目标来回漫步。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈeɪvɪdəntli] [kept] [ðə; ði] [haʊs] .
But he evidently kept the house .
但 他 显然 保留 这 房子 .
但他显然保住了那栋房子。

[ænd; ænd] [ðen] [wʌn] [deɪ] , [tɔːrd] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
And then one day , toward evening , the master came tumbling into the workshop .
和 然后 一 天 , 朝向 晚上 , 这 掌握 来了 翻滚 进入 这 车间 .
有一天傍晚时分, 师傅跌跌撞撞地走进了工作室。

“ [ˈhɜːri] [ʌp] , [dæm] [aɪ ˈtiː][ɔːl] !
“ **Hurry up , damn it all !**
“ 匆忙 向上 , 该死 它 全部 !
“快点, 管他呢! ”

“ [hiː; hi][kraɪd] , [kwɑɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ; “ [ˈhiːz] [ˈpæsɪŋ] [naʊ] !
“ **he cried , quite out of breath ; “ he's passing now !**
“ 他 哭 , 相当 出去 的 气息 ; “ 他是 通过 现在 !
他气喘吁吁地喊道: “他快要去世了! ”

“ [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ænd] [ˈstʌmblɪd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [best] [ruːm]
“ **They threw down their work and stumbled along the passage into the best room**
“ 他们 扔 向下 他们的 工作 和 踉跄 沿着 这 通道 进入 这 最好的 房间
,
.
,
他们扔下手中的工作, 跌跌撞撞地沿着走廊走进最好的房间。

[wɪtʃ] [æ; ət][ˈɔ:rd(ə)neri] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər] .
which at ordinary times they were not allowed to enter .
哪个 在 普通的 时代 他们 是 不是 允许 到 进入 .

平时他们是不允许进入的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈpaʊərf(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['dæʃɪŋ]
He was a tall , powerful man , with full cheeks and a big , dashing
他 曾是 一个 高的 , 强大的 男人 , 和 满的 脸颊 和 一个 大的 , 帅气
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

他身材高大魁梧，脸颊丰满，留着浓密而英俊的胡须。

[kwɑɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['mæstɜ:z] .
quite as big as the master's .
相当 作为 大的 作为 这 硕士学位 .

和大师的作品一样大。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜ:r; wər] [dɪ'stendɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [tʃest] [wel] ['fɔ:rwəd] .
His nostrils were distended , and he held his chest well forward .
他的 鼻孔 是 膨胀 , 和 他 握住 他的 胸部 出色地 向前 .

他鼻孔鼓胀，胸部高高挺起。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [er] .
His jacket and wasitcoat were open , as though he wanted more air .
他的 夹克 和 - 是 打开 , 作为 尽管 他 通缉 更多的 空气 .

他的外套和短袄都敞开着，好像想要透透气。

[bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] [slʌŋk] [ə; eɪ] [fju:] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;
Behind him slunk a few street urchins , in the hope of seeing something ;
在后面 他 斯伦克 一个 很少 街道 海胆 , 在 这 希望 的 看到 某物 ;

几个街头流浪儿偷偷溜在他身后，希望能看到点什么；

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ɔ:st][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .
they had quite lost their accustomed insolence , and followed him in silence .
他们 有 相当 丢失的 他们的 习惯 傲慢 , 和 随后 他 在 沉默 .

他们完全失去了往日的傲慢，默默地跟在他身后。

“ [hi:; hi] [wɔ:ks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ! ” [sed] [ˈjɛpə] [ˈsko:rnfəli] .
“ **He walks as though the whole town belonged to him !** ” **said Jeppe scornfully .**
“ 他 散步 作为 尽管 这 所有的 镇 属于 到 他 ! ” 说 杰佩 轻蔑地 .

“他走路的样子好像整个镇子都是他的！”杰佩轻蔑地说。

“ [bʌt; bət] [wi:l] [su:n] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] ! ”
“ **But we'll soon finish with him here !**
“ 但 出色地 很快 结束 和 他 这里 ! ”

但我们很快就会结束和他在一起的这段时间了！

” ['eks 'eks]
” **XX**
” xx

“XX

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [sʌm; səm][wʌn] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ;
Out in the street some one went by , and then another , and then another ;
出去 在 这 街道 一些 一 去 经过 , 和 然后 其他 , 和 然后 其他 ;

街上，一个人走过，接着又一个人走过，接着又一个人走过；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .
there was quite a trampling of feet .
那里 曾是 相当 一个 践踏 的 脚 .

到处都是踩踏的脚步声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

The young master knocked on the wall .
这 年轻的 掌握 敲门 在 这 墙 .

少爷敲了敲墙。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈpɛl] ?

“ What in the world is it , Pelle ?

” 什么 在 这 世界 是 它 , 佩勒 ?

“这到底是什么，佩莱？ ”

” [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu;; tə][get] [ʌp] [ðæt] [deɪ] .

“ He did not mean to get up that day .

” 他 做过 不是 意思是 到 得到 向上 那 天 .

“他那天原本并不打算起床。”

[ˈpɛl] [ræn] [aʊt] [tu;; tə] [si:k] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

Pelle ran out to seek information .

佩勒 跑 出去 到 寻找 信息 .

佩勒跑出去打听消息。

“ [ˈdʒɛnz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][gɑ:t] [dɪˈlɪrɪəm] — [ˈhi:z] [klɪrɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑ:rber][ænd; ənd][ɪz] [ˈθretnɪŋ]

“ Jen's father has got delirium — he's cleared the whole harbor and is threatening

” 珍的 父亲 有 得到 谵妄 — 他是 已清除 这 所有的 港口 和 是 威胁

[tu;; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] !

to kill them all !

到 杀 他们 全部 !

“珍的父亲精神错乱了——他清空了整个港口，并威胁要杀了他们所有人！ ”

” [ðə; ði][ˈmæstər] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

“ The master raised his head a little .

” 这 掌握 提高 他的 头 一个 小的 .

师父微微抬起头。

” [baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ][jæl; jəl][get] [ʌp] !

“ By God , I believe I shall get up !

” 经过 上帝 , 我 相信 我 将 得到 向上 !

“上帝作证，我相信我能站起来！ ”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈglɪsnɪŋ] ; [ˈprez(ə)ntli] [hi;; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ænd; ənd]

“ His eyes were glistening ; presently he had got into his clothes , and

” 他的 眼睛 是 闪闪发光 ; 目前 他 有 得到 进入 他的 衣服 , 和

[lɪmpt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] ;

limped out of doors ;

跛行 出去 的 门 ;

“他的眼睛闪闪发光；过了一会儿，他穿好衣服，一瘸一拐地走出了门；

[ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈkɔ:flɪŋ] [ˈterəbli] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

they heard him coughing terribly in the cold .

他们 听到 他 咳嗽 可怕 在 这 寒冷的 .

他们听到他在寒风中剧烈咳嗽。

[oʊld] [ˈjɛpə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][ræn] [aʊt] ;

Old Jeppe put his official cap in his pocket before he ran out ;

老的 杰佩 放 他的 官方的 帽 在 他的 口袋 前 他 跑 出去 ;

老杰普在跑出去之前把他的公帽放进口袋里；

[pərˈhæps][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [wʊd] [bi;; bi] [ˈni:dɪd] .

perhaps the authorities would be needed .

也许 这 当局 会 是 需要 .

或许需要当局介入。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [əˈprentɪsɪz] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [sɪk] [bɜːrdz] ; [ðen] [ðeɪ] ,
For a time the apprentices sat staring at the door like sick birds ; then they ,
为了 一个 时间 这 学徒 卫星 凝视 在 这 门 喜欢 生病的 鸟类 ; 然后 他们 ;
学徒们像病鸟一样呆呆地望着门口, 过了一会儿, 他们.....

[tuː] , [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
too , ran out of the house .
也 , 跑 出去 的 这 房子 .
他也跑出了房子。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] .
Outside everything was in confusion .
外部 一切 曾是 在 困惑 .
外面一片混乱。

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈruːməz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ˈstoʊnmɛɪsn] - [hæd; həd]
The wildest rumors were flying about as to what Stonemason Jørgensen had
这 最狂野的 谣言 是 飞行 关于 作为 到 什么 石匠 - 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

关于石匠约根森究竟做了什么, 各种离奇的谣言四处流传。
[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈgreɪtər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ˈskwɑːdrən] [kʌm] [tuː; tə]
The excitement could not have been greater had a hostile squadron come to
这 激动 可以 不是 有 到过 更大的 有 一个 敌对的 中队 来 到
[ˈæŋkər] [ænd; ænd] [kəˈmenst] [tuː; tə][baːmˈbɑːrd][ðə; ði] [taʊn] .
anchor and commenced to bombard the town .
锚 和 开始 到 轰击 这 镇 .

如果敌方舰队前来抛锚并开始炮击该镇, 那场面恐怕不会更令人兴奋了。
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [draːpt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ænd; ænd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
Everybody dropped what he was holding and rushed down to the harbor .
大家 掉落 什么 他 曾是 保持 和 匆忙 向下 到 这 港口 .
所有人都扔下他手里的东西, 冲向港口。

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [saɪd] - [striːts] [wɜːr; wər][wʌn][ʌnˈbroʊkən] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ænd][oʊld]
The smaller side - streets were one unbroken procession of children and old
这 较小的 边 - 街道 是 一 未破 游行 的 孩子们 和 老的
[ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][smɔːl] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn][ðər; ðər][ˈeɪprənz] .
women and small employers in their aprons .
女性 和 小的 雇主 在 他们的 围裙 .
较小的支路上, 到处都是孩子、老妇人和穿着围裙的小商贩, 熙熙攘攘, 络绎不绝。

[oʊld] [ˈgaʊti] [ˈsiːmən] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [dɪˈkreɪt] [ˈslʌmbər] [ænd; ænd] [ˈhɒbəl] [əˈweɪ] ,
Old gouty seamen awoke from their decrepit slumber and hobbled away ,
老的 痛风 海员 醒来 从 他们的 衰老 睡眠 和 跛行 离开 ,
患有痛风的老水手们从昏睡中醒来, 蹒跚地走开了。

[ðər; ðər][hændz] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɪnz] [ænd; ænd][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈtwɪstɪd]
their hands dropped to the back of their loins and their faces twisted
他们的 双手 掉落 到 这 后退 的 他们的 腰肉 和 他们的 面孔 扭曲
[wɪð; wɪθ][peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .
他们的双手垂到腰后, 脸上痛苦地扭曲着。

“ [tuːt] - - - ,
“ **Toot aroot aroot aroot** ,
“ 嘟 - - - ,
“嘟嘟嘟嘟嘟嘟,

[ɔ:l][ðə; ði] ['pɪtʃ] [snaʊt] !
All the pitchy snouts !
全部 这 音调 鼻子 !

到处都是喷着沥青的鼻子！

" [ə; eɪ] [fju:] [stri:t] - [ˈtʃɪnz] [əˈlaʊd] [ðəmˈselvz] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [daɪˈvɜ: rɜ(ə)n] , [æz; əz] [ˈpɛl] [keɪm]
" A few street - urchins allowed themselves this little diversion , as Pelle came
" 一个 很少 街道 - 海胆 允许 他们自己 这 小的 导流 , 作为 佩勒 来了
[ˈrʌnɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈprentɪsɪz] ;
running by with the other apprentices ;
跑步 经过 和 这 其他 学徒 ;

“当佩勒和其他学徒跑过来时，几个街头流浪儿趁机消遣了一下；

[ˈʌðərwaɪz] [ɔ:l] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkɑ: nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " [greɪt] [ˈpaʊər] "
otherwise all attention was concentrated on the one fact that the “ Great Power ”
否则 全部 注意力 曾是 集中 在 这 一 事实 那 这 " 伟大的 力量 "
[hæd; həd][ˈbrʊkən][aʊt] [əˈgen] !
had broken out again !
有 破碎的 出去 再次 !

否则，所有人的注意力都会集中在“大国”再次爆发冲突这一事实上！

[ə; eɪ][ˈsɜ: rt(ə)n] [feˈstɪvəti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [kraʊd] ;
A certain festivity might have been noted on the faces of the hurrying crowd ;
一个 肯定 节日 可能 有 到过 著名的 在 这 面孔 的 这 匆忙 人群 ;
[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ekspekˈteɪʃn] .
a vivid expectation .
一个 生动 期待 .

在匆匆而过的人群脸上，或许能看出某种喜庆的气氛；一种强烈的期待。

[ðə; ði] [ˈstoʊnmeɪsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ: ŋ] [taɪm] [naʊ] ;
The stonemason had been quiet for a long time now ;
这 石匠 有 到过 安静的 为了 一个 长的 时间 现在 ;

石匠已经沉默了很久；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [bi: st] [ʌv; əv][ˈbɜ: rd(ə)n] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ɪksˈtɪŋwɪft]
he had labored like a giant beast of burden , to all appearance extinguished
他 有 辛勤劳作 喜欢 一个 巨大的 兽 的 负担 , 到 全部 外貌 熄灭
,
!
,

他像一头巨大的驮兽一样辛勤劳作，看起来已经精疲力竭。

[bʌt; bət] [ˈtɔɪlɪŋ] [laɪk][æŋ; ən] [ˈelɪfənt] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈhoʊm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈkrəʊnə(r)][ɪn]
but toiling like an elephant , and quietly taking home a couple of kroner in
但 辛勤劳作 喜欢 一个 大象 , 和 悄悄 采取 家 一个 夫妻 的 克朗 在
[ðə; ði] [ˈi: vniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

但他像大象一样辛勤劳作，晚上默默地带回家几个克朗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləns] [ˈgæðərd]
It was almost painful to watch him , and a disappointed silence gathered
它 曾是 几乎 痛苦 到 手表 他 , 和 一个 失望的 沉默 聚集
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

看着他，几乎让人感到痛苦，周围一片失望的沉默。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspləʊʒn] , [ˈθɹɪlɪŋ] [ˈevrɪbə: di; ˈevrɪbʌdi] [θru:] !
And now came a sudden explosion , thrilling everybody through !
和 现在 来了 一个 突然 爆炸 , 惊险 大家 通过 !

突然一声巨响，惊天动地！

[ɔːl] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [strɒːŋ] [mæn] ” [waɪl] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [daʊn] [tuː; tə]
All had something to say of the “ strong man ” while they hastened down to
全部 有 某物 到 说 的 这 “ 强的 男人 ” 尽管 他们 加快 向下 到
[ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
the harbor .
这 港口 .

他们一边匆匆赶往港口，一边对这位“壮汉”评头论足。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] ; [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Everybody had foreseen that it must come ; he had for a long
大家 有 预见 那 它 必须 来 ; 他 有 为了 一个 长的
[taɪm] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] ,
time looked so strange ,
时间 看起来 所以 奇怪的 ,

大家都预料到这一天终会到来；他很久以来看起来都很奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
and had done nothing wrong , so that it was only a wonder that it
和 有 完毕 没有什么 错误的 , 所以 那 它 曾是 仅有的 一个 想知道 那 它
[ˈhædnt] [kʌm] [ˈsuːnər] !
hadn't come sooner !
之前没有 来 很快 !

而且他并没有做错任何事，所以这事没有早点发生才令人惊讶！

[sʌt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] ; [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ʌp][fɔːr; fər]
Such people ought not really to be at large ; they ought to be shut up for
这样的 人们 应该 不是 真的 到 是 在 大的 ; 他们 应该 到 是 关闭 向上 为了
[laɪf] !
life !
生活 !

这样的人不应该逍遥法外；他们应该被终身监禁！

[ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ] [taɪm] — [frʌm; frəm]
They went over the events of his life for the hundredth time — from
他们 去 超过 这 活动 的 他的 生活 为了 这 百分之— 时间 — 从
[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈtrʌdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [taʊn] ,
the day when he came trudging into town ,
这 天 什么时候 他 来了 艰难跋涉 进入 镇 ,

他们第一百次回顾了他的一生——从他蹒跚进城的那一天起，

[jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪrləs] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,
young and fearless in his rags , to find a market for his energies ,
年轻的 和 无畏 在 他的 破布 , 到 寻找 一个 市场 为了 他的 能量 ,
他年轻无畏，衣衫褴褛，只为找到发挥自己精力的市场。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [druʊv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]
until the time when he drove his child into the sea and settled down as a
直到 这 时间 什么时候 他 驾驶 他的 孩子 进入 这 海 和 定居 向下 作为 一个
[ˈluːnətɪk] .
lunatic .
疯子 .

直到有一天，他开车将自己的孩子推入大海，自己也变成了一个疯子。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈswɔːrmɪŋ] ; [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [kriːp] [ɔːr]
Down by the harbor the people were swarming ; everybody who could creep or
向下 经过 这 港口 这 人们 是 蜂拥而至 ; 大家 WHO 可以 潜行者 或者
[krɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ðer; ðər] .
crawl was stationed there .
爬行 曾是 驻 那里 .

港口那边人山人海；所有能爬能爬的人都聚集在那里。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈhju:məd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] ;
The crowd was good - humored , in spite of the cold and the hard times ;
这 人群 曾是 好的 - 幽默 , 在 尽管如此 的 这 寒冷的 和 这 难的 时代 ;
尽管天气寒冷, 时局艰难, 但人群依然保持着乐观的态度;

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [stæmpt] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [krækt] [dʒʊks] .
the people stamped their feet and cracked jokes .
这 人们 盖章 他们的 脚 和 裂纹 笑话 .
人们跺着脚, 开着玩笑。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ɪn][ə; ei] [ˈmoʊmənt] [ˈʃeɪkən] [ɔ:f] [ɪts] [ˈwɪntər] [sli:p] ;
The town had in a moment shaken off its winter sleep ;
这 镇 有 在 一个 片刻 摇晃 离开 它是 冬天 睡觉 ;
小镇瞬间从冬眠中苏醒过来;

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
the people clambered up on the blocks of stone ,
这 人们 攀爬 向上 在 这 积木 的 石头 ,
人们爬上了石块,

[ɔ:r] [hʌŋ] [kloʊz] - [pækt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [ˈtɪmbər] [freɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋk] [ɪn]
or hung close - packed over the rough timber frames that were to be sunk in
或者 悬挂 关闭 - 包装 超过 这 粗糙的 木材 框架 那 是 到 是 沉没 在
[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] .
building the breakwater .
建筑 这 防波堤 .
或者紧密地悬挂在建造防波堤时要沉入水中的粗糙木框架上。

[ðeɪ] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈnɜ:rvəsli] ,
They craned their necks and started nervously ,
他们 起重机 他们的 脖子 和 开始 紧张地 ,
他们伸长脖子, 紧张地张望起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] .
as though some one might come up suddenly and hit them over the head .
作为 尽管 一些 一 可能 来 向上 突然 和 打 他们 超过 这 头 .
就好像有人会突然冲过来敲他们的头一样。

[ˈdʒenz][ænd; ənd] [ˈmɔ:rtən] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:;] [ðeɪ] [stʊd] [kwɑɪt] [əˈpɑ:rt][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Jens and Morten were there , too ; they stood quite apart and were
延斯 和 莫滕 是 那里 , 也 ; 他们 站立 相当 除 和 是
[ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
speaking to one another .
请讲 到 一 其他 .
延斯和莫滕也在那里; 他们站得很远, 正在交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈmɔ:rnfəli] , [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] , [həˈræst] [glɑ:nsɪz] ,
They looked on mournfully , with shy , harrassed glances ,
他们 看起来 在 悲伤地 , 和 害羞的 , 骚扰 眼神 ,
他们悲伤地看着, 眼神中带着羞涩和不安。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [slɪp][ræŋ] [əˈbli:kli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ðə; ði]
and where the great slip ran obliquely down to the floor of the basin the
和 在哪里 这 伟大的 滑 跑 斜向 向下 到 这 地面 的 这 盆地 这
[ˈwɜ:kmen] [stʊd] [ɪn] [kraʊdz] ;
workmen stood in crowds ;
工人 站立 在 人群 ;
而工人们则成群结队地站在斜向下延伸到水池底部的巨大滑道旁;

[ðeɪ] [hɪtʃt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪksˈtʃeɪndʒd]
they hitched up their trousers , for the sake of something to do , exchanged
他们 搭便车 向上 他们的 裤子 , 为了 这 清酒 的 某物 到 做 , 交换
[ɪmˈbærəst] [glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [swɔːr] .
embarrassed glances , and swore .
尴尬的 眼神 , 和 发誓 .

为了找点事做，他们提了提裤子，尴尬地交换了一下眼神，然后咒骂起来。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbeɪs(ə)n][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [ruːld] [suˈpri:m] .
But down on the floor of the great basin the “ Great Power ” ruled supreme .
但 向下 在 这 地面 的 这 伟大的 盆地 这 “ 伟大的 力量 ” 裁决 最高 .

但在大盆地的底部，“大国”却拥有至高无上的统治权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] ,
He was moving about alone ,
他 曾是 移动 关于 独自的 ,

他独自一人四处走动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
and he seemed to be as unconscious of his surroundings as a child
和 他 似乎 到 是 作为 无意识 的 他的 周围环境 作为 一个 孩子
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [pleɪ] ;
absorbed in play ;
吸收 在 玩 ;

他似乎对周围的环境浑然不觉，就像一个沉浸在玩耍中的孩子；

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
he had some purpose of his own to attend to .
他 有 一些 目的 的 他的 自己的 到 出席 到 .

他自己还有事要办。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] .
But what that was it was not easy to tell .
但 什么 那 曾是 它 曾是 不是 简单的 到 告诉 .

但那究竟是什么，却很难说清楚。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ;
In one hand he held a bundle of dynamite cartridges ;
在 一 手 他 握住 一个 捆 的 炸药 墨盒 ;

他一只手拿着一捆炸药弹；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn][bɑːr] .
with the other he was leaning on a heavy iron bar .
和 这 其他 他 曾是 倾斜 在 一个 重的 铁 酒吧 .

另一只手则倚靠在一根沉重的铁杆上。

[hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈregjələr] , [nɔːt] [ʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ber] .
His movements were slow and regular , not unlike those of a clumsy bear .
他的 移动 是 慢的 和 常规的 , 不是 与此不同 那些 的 一个 笨拙 熊 .

他的动作缓慢而有规律，就像一只笨拙的熊。

[wen] [hiː; hi] [stəd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪkˈsaɪtɪdli] ;
When he stood up , his comrades shouted to him excitedly ;
什么时候 他 站立 向上 , 他的 同志们 喊叫 到 他 兴奋地 ;

他站起来时，他的战友们激动地向他欢呼；

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːsɪz] ;
they would come and tear him into little pieces ;
他们 会 来 和 撕 他 进入 小的 件 ;

他们会来把他撕成碎片；

[ðeɪ] [wʊd] [slɪt][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbaʊəlz] ；
they would slit his belly so that he could see his own bowels ；
他们 会 缝隙 他的 腹部 所以 那 他 可以 看 他的 自己的 肠道 ；
他们会剖开他的肚子，让他看到自己的肠子；

[ðeɪ] [wʊd] [slæʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd][rʌb] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪtriəl] [ɪf]
they would slash him with their knives and rub his wounds with vitriol if
他们 会 削减 他 和 他们的 刀具 和 擦 他的 伤口 和 矾 如果
[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [æt; ət][wʌnz] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ænd; ənd][let] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər]
he didn't at once lay down his weapons and let them come down to their
他 没有 在 一次 躺 向下 他的 武器 和 让 他们 来 向下 到 他们的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
如果不立即放下武器，让他们下来工作，他们就会用刀砍他，并在他的伤口上涂抹硫酸。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [ˈænsər] .
But the “ Great Power ” did not deign to answer .
但 这 “ 伟大的 力量 ” 做过 不是 设计 到 回答 .
但这个“大国”却不屑一顾地予以答复。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .
Perhaps he never heard them .
也许 他 绝不 听到 他们 .
或许他根本没听见。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [glæns] [swept] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
When he raised his head his glance swept the distance ,
什么时候 他 提高 他的 头 他的 瞥一眼 扫荡 这 距离 ,
他抬起头，目光扫过远方。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈhjuːmən] .
laden with a mysterious burden which was not human .
满载 和 一个 神秘 负担 哪个 曾是 不是 人类 .
背负着一种神秘的、非人类的重担。

[ðæt] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdedli] [ˈwɪrɪnəs] , [siːmd] [ɪn][ɪts] [ˈsædnəs] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn]
That face , with its deadly weariness , seemed in its sadness to be turned upon
那 脸 , 和 它是 致命 疲劳 , 似乎 在 它是 悲伤 到 是 转向 之上
[sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [pleɪs]
some distant place
一些 遥远 地方
那张脸，带着致命的疲惫，似乎在悲伤中望向某个遥远的地方。

[ˈwɪðər] [nʌn] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
whither none could follow him .
往哪里去 没有任何 可以 跟随 他 .
无人能跟随他。

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] !
“ **He is mad !**
“ 他 是 疯狂的 !
“他疯了！ ”

“ [ðeɪ] [ˈwɪspəd] ； “ [gɑːd][hæz; həz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wɪts] !
“ **they whispered ; “ God has taken away his wits !**
“ 他们 低声说道 ； “ 上帝 有 已采取 离开 他的 智慧 !
他们低声说：“上帝夺走了他的理智！ ”

“ [ðen] [hiː; hi] [bent] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [əˈgen] ；
“ **Then he bent himself to his task again ;**
“ 然后 他 弯曲 他自己 到 他的 任务 再次 ；
然后他又埋头工作了；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbreɪkwɔ:tər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
he seemed to be placing the cartridges under the great breakwater which he
他 似乎 到 是 放置 这 墨盒 在下面 这 伟大的 防波堤 哪个 他
[hɪm'self] [hæd; həd] [prəˈpəʊzɪd] .
himself had proposed .
他自己 有 建议的 .
他似乎正在把弹药筒放置在他自己提议建造的大防波堤下面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑ:kɪt] ;
He was pulling cartridges out of every pocket ;
他 曾是 拉 墨盒 出去 的 每一个 口袋 ;
他从每个口袋里掏出弹药筒;
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ˈkjʊəriəsli] .
that was why they had stuck out from his body curiously .
那 曾是 为什么 他们 有 卡住 出去 从 他的 身体 奇怪的是 .
这就是为什么它们会奇怪地从他身上凸出来的原因。

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;] [naʊ] ?
“ **What the devil is he going to do now ?**
“ 什么 这 魔鬼 是 他 去 到 做 现在 ?
“他现在到底想干什么? ”

[blɒʊ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tər] ?
Blow up the breakwater ?
吹 向上 这 防波堤 ?
炸毁防波堤?
“ [ðeɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kri:p] [əˈb:ŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] ,
“ **they asked , and tried to creep along behind the causeway ,**
“ 他们 问 , 和 尝试 到 潜行者 沿着 在后面 这 堤道 ,
他们问道, 并试图沿着堤道后面悄悄溜过去。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] .
so as to come upon him from behind .
所以 作为 到 来 之上 他 从 在后面 .
这样就能从背后袭击他。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [aɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
But he had eyes all round him ;
但 他 有 眼睛 全部 圆形的 他 ;
但他四面八方都长着眼睛;
[æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmu:vmənt] [ɑ:n][ðər; ðər][pɑ:rt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][bɑ:r] .
at the slightest movement on their part he was there with his iron bar .
在 这 丝毫 移动 在 他们的 部分 他 曾是 那里 和 他的 铁 酒吧 .
他们稍有动静, 他就会拿着铁棍出现。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rkz][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] !
The whole works were at a standstill !
这 所有的 作品 是 在 一个 停顿 !
整个工程都停滞了!

[tu:] [ˈhʌndrəd] [men] [stʊd] [ˈaɪd(ə)l][ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ˈɡrɔʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd]
Two hundred men stood idle hour after hour , growling and swearing and
二 百 男人 站立 闲置的 小时 后 小时 , 咆哮 和 咒骂 和
[ˈθretnɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
threatening death and the devil ,
威胁 死亡 和 这 魔鬼 ,
两百名男子一连几个小时无所事事地站在那里, 咆哮、咒骂, 威胁要杀死自己和魔鬼。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ventʃəd] ['fɔ:rwəd] .
but no one ventured forward .
但 不 一 冒险 向前 ；

但没有人冒险上前。

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ræn][ə'baʊt] ['ɪrezəlu:tli] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] ;
The overseer ran about irresolutely , and even the engineer had lost his head ;
这 监工 跑 关于 犹豫不决 , 和 甚至 这 工程师 有 丢失的 他的 头 ；
监工焦躁不安地四处奔走，就连工程师也失去了理智；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lʊ:ʃn] .
everything was in a state of dissolution .
一切 曾是 在 一个 状态 的 溶解 ；

一切都处于瓦解状态。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ;
The district judge was walking up and down in full uniform , with an impenetrable expression of face ;
这 区 法官 曾是 步行 向上 和 向下 在 满的 制服 , 和 一个 坚不可摧 表达 的 脸 ；
地区法官身着全套制服，来回踱步，脸上表情冷漠无情；

[hɪz; ɪz] [mɪr] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mɪŋ] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
his mere presence had a calming effect , but he did nothing .
他的 仅仅 在场 有 一个 平静 影响 , 但 他 做过 没有什么 ；

他的出现本身就起到了安抚人心的作用，但他什么也没做。

[i:tʃ] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [wʌz; wəz] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] .
Each proposal made was wilder than the last .
每个 提议 制成 曾是 更狂野 比 这 最后的 ；

每个提出的方案都比上一个更离谱。

[sʌm; səm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɑr'gæntɪk] [skri:n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [pʊʃt] [tə:rd] [hɪm; ɪm] ;
Some wanted to make a gigantic screen which might be pushed toward him ;
一些 通缉 到 制作 一个 巨大 屏幕 哪个 可能 是 推动 朝向 他 ；

有人想制作一个巨大的屏幕，可以推向他；

['ʌðər] [sə'dʒestɪd] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['bɔ:ks]
others suggested capturing him with a huge pair of tongs made of long balks
其他的 建议 捕捉 他 和 一个 巨大的 一对 的 钳 制成 的 长的 阻挠
[ʌv; əv] ['tɪmbər] ;
of timber ;
的 木材 ；

其他人则建议用长木条制成的大钳子抓住他；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ði:z] [sə'dʒestʃənz] ;
but no one attempted to carry out these suggestions ;
但 不 一 尝试过 到 携带 出去 这些 建议 ；

但没有人尝试执行这些建议；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['θæŋkfl] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][stænd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
they were only too thankful that he allowed them to stand where they were .
他们 是 仅有的 也 感恩 那 他 允许 他们 到 站立 在哪里 他们 是 ；

他们非常感激他允许他们站在那里。

[ðə; ði] " [greɪt] ['paʊər] " [kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] ['kɑ:rtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [aɪ 'ti:]
The " Great Power " could throw a dynamite cartridge with such force that it
这 " 伟大的 力量 " 可以 扔 一个 炸药 墨盒 和 这样的 力量 那 它
[wʊd] [ɪk'spləʊd] [wer] [aɪ 'ti:] [strʌk] [ænd; ənd] [swi:p] [ə'wei] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
would explode where it struck and sweep away everything around it .
会 爆炸 在哪里 它 击 和 扫 离开 一切 大约 它 ；

“强权”可以投掷一枚威力巨大的炸药弹，使其在撞击点爆炸，并将周围的一切夷为平地。

“ [ðə; ði][tɪp] - ['wægənz] ! ” [kraɪd][sʌm; səm][wʌn] .

“ **The tip - wagons !** ” **cried some one** .
“ 这 提示 - 马车 ! ” 哭 一些 一 .

“翻斗车! ”有人喊道。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] !

Here at last was an idea !
这里 在 最后的 曾是 一个 主意 !

终于想到办法了!

[ðə; ði]['wægənz][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmɪd] ['wɜ:kmen] .

The wagons were quickly filled with armed workmen .
这 马车 是 迅速地 已填 和 武装 工人 .

马车很快就装满了武装工人。

[ðə; ði] [kætʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'li:st] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wægənz][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

The catch was released , but the wagons did not move .
这 抓住 曾是 发布 , 但 这 马车 做过 不是 移动 .

渔网被放开了，但马车却没有移动。

[ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['kʌnɪŋ] , [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ;

The “ Great Power ” with his devilish cunning , had been before them ;
这 “ 伟大的 力量 ” 和 他的 恶魔般的 狡猾 , 有 到过 前 他们 ;

那个诡计多端的“大国”早已在他们面前出现过；

[hi:; hi][hæd; həd] [spaɪkt] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

he had spiked the endless chain so that it could not move .
他 有 尖峰 这 无尽的 链 所以 那 它 可以 不是 移动 .

他用尖刺钉住了那条无尽的锁链，使它无法移动。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [strʌk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['pɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] ,

And now he struck away the under - pinning of a few of the supports ,
和 现在 他 击 离开 这 在下面 - 钉住 的 一个 很少 的 这 支持 ,

现在他又拆除了几个支撑结构的地基。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['wægənz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ntɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hænd] .

so that the wagons could not be launched upon him by hand .
所以 那 这 马车 可以 不是 是 发射 之上 他 经过 手 .

这样一来，就无法徒手将马车扔到他身上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'ljʊrɪəm] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [jet] [si:n] [dɪ'ljʊrɪəm] ['mænɪfɛst] [ɪt'self] [ɪn] [sʌtʃ]

This was no delirium ; no one had ever yet seen delirium manifest itself in such
这 曾是 不 谵妄 ; 不 一 有 曾经 然而 已见 谵妄 显现 本身 在 这样的

[ə; eɪ] [weɪ] !

a way !
一个 方式 !

这并非谵妄；此前从未有人见过谵妄以这种方式表现出来！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [noʊ]['spɪrɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæərɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

And he had touched no spirit since the day they had carried his daughter
和 他 有 感动 不 精神 自从 这 天 他们 有 携带 他的 女儿

[hoʊm] .

home .
家 .

自从他们把他女儿带回家那天起，他就再也没有接触过任何鬼魂。

[noʊ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaiətəst][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

No ; it was the quietest resolution imaginable ;
不 ; 它 曾是 这 最安静 解决 可以想象的 ;

不，这是你能想象到的最平静的解决方式；

[wen] [ðeɪ] [gɑ:tɪ][ʌp][ˈæftər][ðə; ði] ['brekfəst] - [ˈaʊər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][slɪp]
when they got up after the breakfast - hour and were strolling down to the slip
什么时候 他们 得到 向上 后 这 早餐 - 小时 和 是 漫步 向下 到 这 滑
,
!
,

早餐后，他们起床漫步走向码头时，

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪərn][bɑ:r][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [kəˈma:ndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p]
he stood there with his iron bar and quietly commanded them to keep
他 站立 那里 和 他的 铁 酒吧 和 悄悄 命令 他们 到 保持
[əˈweɪ] — [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [bɪˈbɔ:ŋd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
away — the harbor belonged to him !
离开 — 这 港口 属于 到 他 ！

他手持铁棍站在那里，平静地命令他们离开——港口是他的！

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈɑ:rp] [blɒʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi]
They had received more than one sharp blow before they understood that he
他们 有 已收到 更多的 比 一 锋利的 吹 前 他们 理解 那 他
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ;
was in earnest ;
曾是 在 认真 ；

他们挨了不止一次重击，才明白他是认真的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmæɪlɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] — [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˌaɪˈti:] [hɜ:rt]
but there was no malice in him — one could see quite plainly how it hurt
但 那里 曾是 不 恶意 在 他 — 一 可以 看 相当 显然 如何 它 伤害
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .
him to strike them .
他 到 罢工 他们 。

但他并没有恶意——人们可以很清楚地看出，打他们让他自己也感到痛苦。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] — [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
It was certainly the devil riding him — against his own will .
它 曾是 当然 这 魔鬼 骑术 他 — 反对 他的 自己的 将要 。

那肯定是魔鬼在驱使他——违背他自己的意愿。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪˈti:][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][end] ?
But where was it going to end ?
但 在哪里 曾是 它 去 到 结尾 ？

但这一切最终会走向何方呢？

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪˈti:] [naʊ] !
They had had enough of it now !
他们 有 有 足够的 的 它 现在 ！

他们已经受够了！

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rbər] [bel] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] [ˌmɪdˈdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
For now the great harbor bell was striking midday , and there was
为了 现在 这 伟大的 港口 钟 曾是 引人注目 正午 , 和 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈraɪsɪv] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ,
something derisive in the sound ,
某物 嘲讽的 在 这 声音 ；

此时正值正午，港口的大钟敲响，钟声中带着一丝嘲讽。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪˈzu:m]
as though it was jeering at respectable people who only wanted to resume
作为 尽管 它 曾是 嘲笑 在 可敬 人们 WHO 仅有的 通缉 到 恢复
[ðer; ðər][wɜ:rk] .
their work .
他们的 工作 。

仿佛是在嘲笑那些只想恢复工作的体面人士。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [weɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ;
They didn't want to waste the whole day ;
他们 没有 想 到 浪费 这 所有的 天 ;
他们不想浪费一整天的时间；

[ˈni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][rɪsk] [laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfu:lz] [trɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlu:nətɪk]
neither did they want to risk life and limb against the fool's tricks of a lunatic
两者都不 做过 他们 想 到 风险 生活 和 肢 反对 这 傻瓜 技巧 的 一个 疯子
.
.
.
他们也不想冒着生命危险去应付一个疯子的伎俩。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ]
Even the mighty Bergendal had left his contempt of death at home to - day
甚至 这 强大的 - 有 左边 他的 鄙视 的 死亡 在 家 到 - 天
.
.
.
就连强大的贝根达尔今天也把对死亡的蔑视留在了家里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tu:; tə][ˈɡrʌmb(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [rest] .
and was content to grumble like the rest .
和 曾是 内容 到 叽 喜欢 这 休息 .
他和其他人一样，也乐于抱怨。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [nɑ:k] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][dæm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **We must knock a hole in the dam ,** ” **he said ,** ”
“ 我们 必须 敲 一个 洞 在 这 坝 , ” 他 说 ,
“我们必须在大坝上凿个洞,”他说。

“ [ðen] [ðə; ði] [bru:t] [meɪ] [ˈperiʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] !
“ **then the brute may perish in the waves !** ”
“ 然后 这 蛮力 可能 沦 在 这 波浪 !
“那么这头野兽可能会葬身于波涛之中!”

“ [ðeɪ] [ɪˈmi:diətli] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [tu:lz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][set][tu:; tə] [wɜ:rk] .
“ **They immediately picked up their tools , in order to set to work .** ”
“ 他们 立即地 挑选 向上 他们的 工具 , 在 命令 到 放 到 工作 .
他们立即拿起工具，开始工作。

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] ;
The engineer threatened them with the law and the authorities ;
这 工程师 威胁 他们 和 这 法律 和 这 当局 ;
工程师威胁他们要诉诸法律和当局；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈkrəʊnə(r)][tu:; tə] [ˈempti] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [əˈɡen] .
it would cost thousands of kroner to empty the harbor again .
它 会 成本 数千 的 克朗 到 空的 这 港口 再次 .
再次清空港口将花费数千克朗。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
They would not listen to him ;
他们 会 不是 听 到 他 ;
他们不听他的；

[wʌt] [ju:z][wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [kənˈtraɪv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][ðer; ðər] [wɜ:rk] [ɪn]
what use was he if he couldn't contrive for them to do their work in
什么 使用 曾是 他 如果 他 不能 精心策划 为了 他们 到 做 他们的 工作 在
[pi:s] ?
peace ?
和平 ?
如果他不能想办法让他们安心工作，那他有什么用呢？

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði][dæm] , [wið; wiθ] [ˈpɪks] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ˈkroʊbə:r] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
They strolled toward the dam , with picks and iron crowbars , in order to make
他们 漫步 朝向 这 坝 , 和 精选 和 铁 撬棍 , 在 命令 到 制作
[ðə; ði] [bri:tʃ] ;
the breach ;
这 违反 ;

他们拿着镐和铁撬棍，走向大坝，准备凿开缺口；

[ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜːr; wər] [θrʌst] [əˈsaɪd] .
the engineer and the police were thrust aside .
这 工程师 和 这 警察 是 推力 旁边 .

工程师和警察被晾在一边。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
Now it was no longer a matter of work ;
现在 它 曾是 不 更长 一个 事情 的 工作 ;

现在这已经不再是工作的问题了；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [men][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈlaʊ]
it was a matter of showing that two hundred men were not going to allow
它 曾是 一个 事情 的 显示 那 二 百 男人 是 不是 去 到 允许

[wʌn] [ˈkreɪzi][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
one crazy devil to make fools of them .
一 疯狂的 魔鬼 到 制作 傻瓜 的 他们 .

这是为了表明两百个人绝不会允许一个疯子愚弄他们。

[biˈelzɪbʌb] [hæd; həd][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [smoʊkt] [aʊt] .
Beelzebub had got to be smoked out .
别西卜 有 得到 到 是 熏制 出去 .

必须把别西卜熏出来。

[ˈiːðər] [ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ” [wʊd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi]
Either the “ Great Power ” would come up from the floor of the basin , or he
任何一个 这 “ 伟大的 力量 ” 会 来 向上 从 这 地面 的 这 盆地 , 或者 他

[wʊd] [draʊn] .
would drown .
会 溺水 .

要么“大国”会从盆地底部浮上来，要么他会溺水身亡。

“ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] !
“ **You shall have a full day's wages !**
” 你 将 有 一个 满的 天 工资 !

“你将获得一整天的工资！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] , [tuː; tə][hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] .
“ **cried the engineer , to hold them back .**
” 哭 这 工程师 , 到 抓住 他们 后退 .

“工程师喊道，试图阻止他们。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [bri:tʃ] ,
They did not listen ; but when they reached the place of the intended breach ,
他们 做过 不是 听 ; 但 什么时候 他们 达到 这 地方 的 这 故意的 违反 ,

他们没有听从劝告；但当他们到达预定的突破口时，

[ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ” [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
the “ Great Power ” was standing at the foot of the dam ,
这 “ 伟大的 力量 ” 曾是 常设 在 这 脚 的 这 坝 ,

那个“大国”就站在大坝脚下。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [rɪˈzaʊndɪd] .
swinging his pick so that the walls of the basin resounded .
摇摆 他的 挑选 所以 那 这 墙壁 的 这 盆地 回荡着 .

他挥动镐头，水池的池壁发出回响。

[hi:; hi] [bi:md] [wið; wiθ] ['helpfnəs] [æt; ət] ['evri] [bloʊ] ;
He beamed with helpfulness at every blow ;
他 光束 和 乐于助人 在 每一个 吹 ;

每次受到打击，他都露出乐于助人的笑容；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈpoʊstɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['trɪklɪd] [ɪn] ,
he had posted himself at the spot where the water trickled in ,
他 有 发布 他自己 在 这 点 在哪里 这 水 涓涓细流 在 ;
他守在了水流汇入的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [wið; wiθ] ['hɔ:rər] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [hæd; həd] .
and they saw with horror what an effect his blows had .
和 他们 锯 和 恐怖 什么 一个 影响 他的 打击 有 .

他们惊恐地看到他的拳头造成了多么大的影响。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [[ɪr] ['mædnəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] .
It was sheer madness to do what he was doing there .
它 曾是 透明 疯狂 到 做 什么 他 曾是 正在做 那里 .

他当时的所作所为简直是疯了。

“ [hi:l] [fɪl] [ðə; ði]['hɑ:rbər][wið; wiθ]['wɔ:tər] , [ðə; ði]['dev(ə)l] !
“ **He'll fill the harbor with water , the devil !**
“ 地狱 充满 这 港口 和 水 , 这 魔鬼 !

“魔鬼会把港口灌满水！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hə:ld] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
“ **they cried , and they hurled stones at his head .**
“ 他们 哭 , 和 他们 投掷 石头 在 他的 头 .

他们喊叫着，并向他的头部扔石头。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['empti] [aɪ 'ti:] !
“ **And such a work as it was to empty it !**
“ 和 这样的 一个 工作 作为 它 曾是 到 空的 它 !

“清空它可真是一项浩大的工程啊！ ”

“ [ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] “ [tʊk] ['kʌvər] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][paɪl][ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ə'weɪ] .
“ **The “ Great Power “ took cover behind a pile and worked away .**
“ 这 “ 伟大的 力量 “ 采取 覆盖 在后面 一个 桩 和 工作 离开 .

“大国”躲在一堆东西后面继续干活。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [[u:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
Then there was nothing for it but to shoot him down before he
然后 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 射击 他 向下 前 他

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .
had attained his object .
有 已达到 他的 目的 .

那么除了在他达到目的之前将他击毙之外，别无他法。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [[ɑ:t] [ɪn][ðə; ði][legz] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ,
A charge of shot in the legs , if nothing more ,
一个 收费 的 射击 在 这 腿 , 如果 没有什么 更多的 ,

至少，腿部中弹。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['rendəd] ['hɑ:rmləs] .
and he would at least be rendered harmless .
和 他 会 在 至少 是 渲染 无害 .

这样他至少就无法造成伤害了。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ;
The district judge was at his wits ' end ;
这 区 法官 曾是 在 他的 智慧 - 结尾 ;

地方法官束手无策；

[bʌt; bət] ['wʊd(ə)n] - [leg] ['lɑ:rsən][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][gʌn] .
but Wooden - leg Larsen was already on the way home to fetch his gun .
 但 木制的 - 腿 拉森 曾是 已经 在 这 方式 家 到 拿来 他的 枪 .
 但木腿拉尔森已经踏上了回家取枪的路。

[su:n] [hi:; hi] [keɪm] ['stʌmpɪŋ] [bæk] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bɔɪz] .
Soon he came stumping back , surrounded by a swarm of boys .
 很快 他 来了 拦网 后退 , 包围 经过 一个 蜂群 的 男孩们 .
 很快, 他踉跄着走了回来, 身边围着一群男孩。

" [aɪv] ['loʊdɪd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ] [kɔ:rs] [sɔ:lt] !
" I've loaded it with coarse salt !
 " 我已经 已加载 它 和 粗 盐 !
 “我往里面加了粗盐！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪt] [hɪr] .
" he cried , so that the judge might hear .
 " 他 哭 , 所以 那 这 法官 可能 听到 .
 他哭喊着, 好让法官听到。

" [naʊ] [ju:l] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [ded] !
" Now you'll be shot dead !
 " 现在 你会 是 射击 死的 !
 “现在你将被枪毙！ ”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" they called down to him .
 " 他们 称为 向下 到 他 .
 他们朝他喊道。

[ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] " [greɪt] ['paʊər] " [strʌk] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm] ,
In reply , the “ Great Power ” struck his pick into the foot of the dam ,
 在 回复 , 这 “ 伟大的 力量 ” 击 他的 挑选 进入 这 脚 的 这 坝 ,
 作为回应, 那个“大国”用镐头猛击大坝底部。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['træmpld] [kleɪ] [saɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɔɪstər] [roʊz] [ʌndər'fʊt] .
so that the trampled clay sighed and the moisture rose underfoot .
 所以 那 这 践踏 黏土 叹了口气 和 这 水分 玫瑰 脚下 .
 于是, 被踩踏的泥土发出叹息, 脚下的水分上升。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [tɔʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][plæŋk][wʌz; wəz] ['ætərd] .
A long crackling sound told them that the first plank was shattered .
 一个 长的 噼啪作响 声音 讲述 他们 那 这 第一的 板 曾是 破碎 .
 一阵长长的噼啪声告诉他们, 第一块木板碎了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zɔ:lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmɪd] [kwɔɪt][ʌv; əv] [ɪt'self] ;
The final resolve had been formed quite of itself ;
 这 最终的 解决 有 到过 形成 相当 的 本身 ;
 最终的决定是自然而然形成的;

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
everybody was speaking of shooting him down as though the man had
 大家 曾是 请讲 的 射击 他 向下 作为 尽管 这 男人 有
 [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['sentənst] ,
been long ago sentenced ,
 到过 长的 前 判刑 ,
 每个人都在谈论要把他击毙, 就好像他早已被判刑一样。

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
and now everybody was longing for the execution .
 和 现在 大家 曾是 渴望 为了 这 执行 .
 现在每个人都盼望着行刑。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] ['ni:ɪdɪd] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
They hated the man below there with a secret hatred which needed no explanation
他们 憎恨 这 男人 以下 那里 和 一个 秘密 仇恨 哪个 需要 不 解释
;
;
;

他们憎恨下面那个人，这种憎恨无需解释，只是隐藏在心底。

[hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ʌn'ru:lɪnəs] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][slæp][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
his defiance and unruliness affected them like a slap in the face ;
他的 蔑视 和 野性 做作的 他们 喜欢 一个 拍击 在 这 脸 ;

他的桀骜不驯和不守规矩的行为，对他们来说就像是当头一棒；

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['træmpld] [hɪm; ɪm] [ʌndər'fʊt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they would gladly have trampled him underfoot if they could .
他们 会 乐意 有 践踏 他 脚下 如果 他们 可以 .

如果可以，他们恨不得把他踩在脚下。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ɪn'sʌlts] ; [ðeɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]
They shouted down insults ; they reminded him how in his presumption he had
他们 喊叫 向下 侮辱 ; 他们 提醒 他 如何 在 他的 假定 他 有

['ru:ɪnd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
ruined his family ,
毁坏 他的 家庭 ,

他们大声斥责他，提醒他当初的狂妄自大毁了他的家庭。

[ænd; ənd] ['drɪvŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] ;
and driven his daughter to suicide ;
和 驱动 他的 女儿 到 自杀 ;

并最终导致他的女儿自杀；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz]['bru:t(ə)l] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʃɪpəʊnər] ['mɑ:nsən] ,
and they cast in his face his brutal attack on the rich shipowner Monsen ,
和 他们 投掷 在 他的 脸 他的 野蛮 攻击 在 这 富有的 船东 孟森 ,

他们把当年他残暴袭击富有的船主蒙森的事迹公之于众。

[ðə; ði] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the benefactor of the town .
这 恩人 的 这 镇 .

小镇的恩人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [raʊzd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æpəθi] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
For a time they roused themselves from their apathy in order to take a
为了 一个 时间 他们 唤醒 他们自己 从 他们的 冷漠 在 命令 到 拿 一个

[hænd][ɪn] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
hand in striking him down .
手 在 引人注目 他 向下 .

他们一度从冷漠中振作起来，参与了击倒他的行动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['θɜ:rəli] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pi:s] [frʌm; frəm]
And now it must be done thoroughly ; they must have peace from
和 现在 它 必须 是 完毕 彻底 ; 他们 必须 有 和平 从

[ðɪs] ['feləʊ] ,
this fellow ,
这 同伴 ,

现在必须彻底解决这个问题；他们必须摆脱这个人，获得和平。

[hu:] ['kudnt] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ['kwaiətli] ,
who couldn't wear his chains quietly ,
WHO 不能 穿 他的 链条 悄悄 ,

他无法默默地戴着枷锁，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [greɪt] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ˈpɑ:vərti]
but must make them grate like the voice of hatred that lay behind poverty
但 必须 制作 他们 格特 喜欢 这 嗓音 的 仇恨 那 躺 在后面 贫困
[ænd; ənd] [əˈpreʃn] .
and oppression .
和 压迫 .

但必须让它们像隐藏在贫困和压迫背后的仇恨之声一样刺耳。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [li:nd] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ki:] ,
The judge leaned out over the quay ,
这 法官 倾斜 出去 超过 这 码头 ,
法官探身倚在码头上,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ˈoʊvər][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” — [θri:] [taɪmz] [mʌst; məst][,aɪ ˈti:]
in order to read his sentence over the “ Great Power ” — three times must it
在 命令 到 读 他的 句子 超过 这 “ 伟大的 力量 ” — 三 时代 必须 它
[bi:; bi] [ri:d] ,
be read ,
是 读 ,

为了读懂他关于“大国”的那句话——必须读三遍，

[soʊ][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [rɪˈpent] .
so the man might have opportunity to repent .
所以 这 男人 可能 有 机会 到 悔改 .
这样，这个人或许还有机会忏悔。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [əˈnaʊnsmənt] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd]
He was deathly pale , and at the second announcement he started
他 曾是 致命的 苍白 , 和 在 这 第二 公告 他 开始
[kənˈvʌlsɪvli] ;
convulsively ;
痉挛地 ;

他脸色苍白得像死人一样，第二次宣布消息时，他开始抽搐起来；

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [θru:] [noʊ][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
but the “ Great Power ” threw no dynamite cartridges at him ;
但 这 “ 伟大的 力量 ” 扔 不 炸药 墨盒 在 他 ;
但是，这个“大国”并没有向他投掷炸药弹；

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] ,
he merely lifted his hand to his head , as though in greeting ,
他 仅仅 抬起 他的 手 到 他的 头 , 作为 尽管 在 问候 ,
他只是抬手摸了摸头，仿佛在打招呼。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈməʊʃənz] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
and made a few thrusting motions in the air with two of his fingers ,
和 制成 一个 很少 推进 运动 在 这 空气 和 二 的 他的 手指 ,
然后他用两根手指在空中做了几个戳戳的动作，

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔ:rnz] .
which stood out from his forehead like a pair of horns .
哪个 站立 出去 从 他的 前额 喜欢 一个 一对 的 角 .
他的额头上像长了一对角一样突出着。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [læf]
From where the apothecary stood in a circle of fine ladies a stifled laugh
从 在哪里 这 药剂师 站立 在 一个 圆圈 的 美好的 女士们 一个 窒息 笑
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
was heard .
曾是 听到 .
从药剂师所在的这群优雅女士中间，传来一阵压抑的笑声。

[ɔ:ɪ] [ˈfeɪsɪz] [wɜ:ɪ; wəɪ] [tɜ:ɪnd] [tu:; tə] [wɜɪ] [ðə; ði] [ˈbɜ:ɡə,mæstɜ:z] [waɪf] [stəd] [tɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈstɛɪtli] [ɑ:n]
All faces were turned to where the burgomaster's wife stood tall and stately on
全部 面孔 是 转向 到 在哪里 这 伯戈马斯特的 妻子 站立 高的 和 庄严 在
[ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [stoʊn] .
a block of stone .
一个 堵塞 的 石头 .

所有人的目光都转向了市长夫人，她高大挺拔地站在一块石头上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [daʊn] [ʌnˈflɪntɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
But she gazed down unflinchingly at the “ Great Power ” as though she had
但 她 凝视 向下 毫不动摇地 在 这 “ 伟大的 力量 ” 作为 尽管 她 有
[ˈnevə] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:ɪ] .
never seen him before .
绝不 已见 他 前 .

但她却毫不畏惧地俯视着这位“大国”，仿佛从未见过他一般。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rgə,mæstɜ:] [ðə; ði] [ˈdʒestʃə] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈfekt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .
On the burgomaster the gesture had an effect like that of an explosion .
在 这 市长 这 手势 有 一个 影响 喜欢 那 的 一个 爆炸 .

这一举动对市长产生了如同爆炸般的效果。

“ [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] !
“ Shoot him down !
” 射击 他 向下 !

“把他击落！ ”

“ [hi:; hi] [rɔ:ɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜ:ɪp(ə)l] [feɪs] , [ˈstʌmblɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪkwɔ:tə] .
“ he roared , with purple face , stumbling excitedly along the breakwater .
” 他 咆哮 , 和 紫色的 脸 , 踉跄 兴奋地 沿着 这 防波堤 .

他咆哮着，脸涨得通红，兴奋地沿着防波堤踉跄前行。

“ [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ˈlɑ:rsən] !
“ Shoot him down , Larsen !
” 射击 他 向下 , 拉森 !

“拉尔森，把他击落！ ”

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hi:did] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] .
“ But no one heeded his command .
” 但 不 一 听从了 他的 命令 .

但没有人听从他的命令。

[ɔ:ɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈstri:mɪŋ] [tɔ:ɪd] [ðə; ði][ˈwægən] - [slɪp] , [wɜɪ] [æn; ən][oʊld] ,
All were streaming toward the wagon - slip , where an old ,
全部 是 流媒体 朝向 这 车皮 - 滑 , 在哪里 一个 老的 ,

所有人都涌向马车道，那里有一位老人，

[ˈfeɪɪdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈɡroʊpɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [træk] [tɔ:ɪd]
faded little woman was in the act of groping her way along the track toward
褪色 小的 女士 曾是 在 这 行为 的 摸索 她 方式 沿着 这 追踪 朝向
[ðə; ði] [flɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] .
the floor of the basin .
这 地面 的 这 盆地 .

一个面容憔悴的小妇人正沿着轨道摸索着向水池底部走去。

“ [ɪts] [ðə; ði] - [greɪt] [ˈpaʊɜ:z] - [ˈmʌðə] !
“ It's the ' Great Power's ' mother !
” 它是 这 - 伟大的 权力 - 母亲 !

“她是‘大国’的母亲！ ”

“ [ðə; ði][wɜ:ɪd] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] .
“ The word passed from mouth to mouth .
” 这 单词 通过了 从 嘴 到 嘴 .

消息就这样口口相传开了。

“ [noʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [oʊld] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] !
“ **No ! How little and old she is !**
“ 不 ! 如何 小的 和 老的 她 是 !
“ 不! 她多么小, 多么老啊! ”

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] !
One can hardly believe she could have brought such a giant into the world !
一 能 几乎 相信 她 可以 有 带来 这样的 一个 巨大的 进入 这 世界 !
简直难以置信她竟然能生下这样一个巨人!

“ [ɪk'saɪtɪdli] [ðeɪ] ['faːləʊd] [hɜːr; həɹ] , [waɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['tɒtəd] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['broʊkən] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **Excitedly they followed her , while she tottered over the broken stone of the**
“ 兴奋地 他们 随后 她 , 尽管 她 摇摇晃晃 超过 这 破碎的 石头 的 这
[flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪs(ə)n] ,
floor of the basin ,
地面 的 这 盆地 ,
“他们兴奋地跟在她身后, 而她则在水池破碎的石板地上摇摇晃晃地走着。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [də'brɪː] [ʌv; əv] [ɪkspləʊʒnz] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [rɪ'zemblɪd] [æn; ən] [aɪs] -
which was littered with the debris of explosions until it resembled an ice -
哪个 曾是 垃圾 和 这 碎片 的 爆炸 直到 它 类似 一个 冰 -
[floʊ] [ʌndər] ['preʃər] .
floe under pressure .
浮冰 在下面 压力 .
那里到处都是爆炸碎片, 就像一块受压的浮冰。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [weɪ] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
She made her way but slowly , and it looked continually as though she
她 制成 她 方式 但 缓慢地 , 和 它 看起来 持续 作为 尽管 她
[mʌst; məst] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [legz] .
must break her legs .
必须 休息 她 腿 .
她艰难地向前走着, 但速度很慢, 看起来好像随时都会摔断腿似的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['leɪdi] [ˌpəːsɪviəd] , [bent] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
But the old lady persevered , bent and withered though she was ,
但 这 老的 女士 坚持不懈 , 弯曲 和 干枯 尽管 她 曾是 ,
但是, 尽管老妇人身体佝偻、憔悴不堪, 她仍然坚持了下来。
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˌɔːrt'saɪtɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['rɑːks] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [fiːt] .
with her shortsighted eyes fixed on the rocks before her feet .
和 她 短视的 眼睛 固定的 在 这 岩石 前 她 脚 .

她那双近视的眼睛直直地盯着脚前的岩石。
[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pər'siːvd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [bɑːr] [pɔɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Then she perceived her son , who stood with his iron bar poised in his hand .
然后 她 感知 她 儿子 , WHO 站立 和 他的 铁 酒吧 准备 在 他的 手 .
然后她看到了她的儿子, 他手里拿着铁棍站在那里。

“ [θroʊ] [ðə; ðɪ] [stɪk] [ə'weɪ] , ['piːtər] !
“ **Throw the stick away , Peter !**
“ 扔 这 戳 离开 , 彼得 !
“彼得, 把棍子扔掉! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['ɑːrpli] , [ænd; ənd] [mə'kænikli] [hiː; hi] [let] [ðə; ðɪ] ['aɪərn] [rɑːd] [fɔːl] .
“ **she cried sharply , and mechanically he let the iron rod fall .**
“ 她 哭 尖锐地 , 和 机械地 他 让 这 铁 杆 落下 .
她尖叫起来, 他机械地松开了铁棍。

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , ['sləʊli] ,
He gave way before her , slowly ,
他 给予 方式 前 她 , 缓慢地 ,
他缓缓地在她面前退缩了。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] ;
until she had pinned him in a corner and attempted to seize him ;
直到 她 有 已置顶 他 在 一个 角落 和 尝试过 到 抢占 他 ;

直到她把他逼到角落里，试图抓住他；

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
then he pushed her carefully aside , as though she was something that
然后 他 推动 她 小心 旁边 , 作为 尽管 她 曾是 某物 那
[ɪnkən'viːniənst] [hɪm; ɪm] .
inconvenienced him .
不便 他 .

然后他小心翼翼地把她推到一边，仿佛她成了他的累赘。

[ə; eɪ] [saɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [krept] [raʊnd] [ðə; ði]['hɑːrbər][laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ]
A sigh went through the crowd , and crept round the harbor like a wandering
一个 叹 去 通过 这 人群 , 和 悄悄地爬 圆形的 这 港口 喜欢 一个 漫游
[ʃʌdə] .
shudder .
不寒而栗 .

一声叹息响彻人群，像一阵飘忽的颤栗，在港口周围蔓延开来。

“ [hiː; hi] [straɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !

“ **He strikes his own mother — he must be mad !**
” 他 罢工 他的 自己的 母亲 — 他 必须 是 疯狂的 !

“他竟然殴打自己的母亲——他一定是疯了！ ”

” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃʊdəɪŋ] .

” **they repeated , shuddering** .
” 他们 重复 , 颤抖 .

他们颤抖着重复道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [legz] [ə'gen] .

But the old woman was on her legs again .
但 这 老的 女士 曾是 在 她 腿 再次 .

但老妇人又能站起来了。

“ [duː][juː; jʊ] [straɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] , ['piːtər] ?

“ **Do you strike your own mother , Peter ?**
” 做 你 罢工 你的 自己的 母亲 , 彼得 ?

彼得，你敢打自己的母亲吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp]['æftər][hɪz; ɪz] [ɪr] ;

” **she cried , with sheer amazement in her voice , and reached up after his ear ;**
” 她 哭 , 和 透明 惊愕 在 她 嗓音 , 和 达到 向上 后 他的 耳朵 ;

她惊叫一声，声音里充满了惊奇，伸手去摸他的耳朵；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [soʊ][fɑːr] ;

she could not reach so far ;
她 可以 不是 抵达 所以 远的 ;

她够不着那么远；

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] ” [bent] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

but the “ Great Power ” bent down as though something heavy pressed upon him
但 这 “ 伟大的 力量 ” 弯曲 向下 作为 尽管 某物 重的 按下 之上 他

,
:
,

但那位“大国”却弯下了腰，仿佛有什么重物压在他身上。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and allowed her to seize his ear .
和 允许 她 到 抢占 他的 耳朵 .

他任由她抓住他的耳朵。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['oʊvər] [sta:k] [ænd; ənd] [stoʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['slæntɪŋ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði]
Then she drew him away , over stock and stone , in a slanting path to the
然后 她 画 他 离开 , 超过 库存 和 石头 , 在 一个 斜 小路 到 这
['slɪpweɪ] ,
slipway ,
滑道 ,

然后她拉着他, 越过木桩和石头, 沿着倾斜的小路走向船坞。

[wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] .
where the people stood like a wall .
在哪里 这 人们 站立 喜欢 一个 墙 .

人们像一堵墙一样站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] , [boʊd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
And he went , bowed , across the floor of the basin ,
和 他 去 , 鞠躬 , 穿过 这 地面 的 这 盆地 ,

于是他鞠躬, 走过了水池底部。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:st] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [hændz] .
like a great beast in the little woman's hands .
喜欢 一个 伟大的 兽 在 这 小的 女性的 双手 .

就像一头巨兽被娇小的女人握在手中。

[ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [kiː] [ðə; ði] [pə'li:s] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] ” [wɪð; wɪθ] [roʊps]
Up on the quay the police stood ready to fall upon the “ Great Power ” with ropes
向上 在 这 码头 这 警察 站立 准备好 到 落下 之上 这 “ 伟大的 力量 ” 和 绳索
;
;
;

码头上, 警察严阵以待, 准备用绳索袭击“大国”;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pepər] [ænd; ənd][sɔ:lt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔ:] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
but the old woman was like pepper and salt when she saw their intention .
但 这 老的 女士 曾是 喜欢 胡椒 和 盐 什么时候 她 锯 他们的 意图 .

但老妇人一看出他们的意图, 就像胡椒和盐一样。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ɔ:r] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [lu:s] [ɑ:n][juː; jʊ] !
“ **Get out of the way , or I'll let him loose on you !**
” 得到 出去 的 这 方式 , 或者患病的 让 他 松动的 在 你 !

“让开, 否则我就放他来对付你! ”

“ [ʃiː; ʃi] [hist] .
“ **she hissed .**
” 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][hæz; həz] [bɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] ?
“ **Don't you see he has lost his intellect ?**
” 不 你 看 他 有 丢失的 他的 智力 ?

“难道你看不出来他已经丧失了智力吗? ”

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [gɑ:d][hæz; həz] ['smɪtn] ? “
Would you attack a man whom God has smitten ? ”
会 你 攻击 一个 男人 谁 上帝 有 迷恋 ? ”

你会攻击一个被上帝惩罚的人吗?

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][mæd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔ:ri] [toʊn] ;
“ **Yes , he is mad ! ” said the people , in a conciliatory tone ;**
” 是的 , 他 是 疯狂的 ! ” 说 这 人们 , 在 一个 和解 语气 ;

“是的, 他疯了! ”人们用和解的语气说道;

“ [let][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ **let his mother punish him — she is the nearest to him !**
“ 让 他的 母亲 惩治 他 — 她 是 这 最近的 到 他 ！
“让他母亲惩罚他吧——她离他最近！ ”

“ [eksˈeksˈaɪ]
“ **XXI**
“ 二十一

“XXI

[naʊ] [ˈpɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [əˈprentɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] ,
Now Pelle and the youngest apprentice had to see to everything ,
现在 佩勒 和 这 最小的 学徒 有 到 看 到 一切 ,
现在, 佩勒和最小的学徒必须负责一切事务了。

[fɔːr; fər][ɪn][noʊˈvembər][ˈdʒɛnz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ænd; ənd][hæd; həd] [left] [æt; ət][wʌns] .
for in November Jens had finished his term and had left at once .
为了 在 十一月 延斯 有 完成的 他的 学期 和 有 左边 在 一次 .
因为到了十一月, 延斯的任期结束了, 他立即离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
He had not the courage to go to Copenhagen to seek his fortune .
他 有 不是 这 勇气 到 去 到 哥本哈根 到 寻找 他的 财富 .
他没有勇气去哥本哈根闯荡一番。

[soʊ][hiː; hi] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðer; ðər]
So he rented a room in the poor quarter of the town and settled there
所以 他 租来的 一个 房间 在 这 贫穷的 四分之一 的 这 镇 和 定居 那里
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋ] [ˈwʊmən] .
with his young woman .
和 他的 年轻的 女士 .

于是, 他在城里的贫民区租了一间房, 和他的年轻女子一起在那里安顿下来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˈmæɪɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
They could not get married ; he was only nineteen years of age .
他们 可以 不是 得到 已婚 ; 他 曾是 仅有的 十九 年 的 年龄 .
他们无法结婚; 他当时只有十九岁。

[wen] [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk]
When Pelle had business in the northern portion of the town he used to look
什么时候 佩勒 有 商业 在 这 北方 部分 的 这 镇 他 用过的 到 看
[ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .
in on them .
在 在 他们 .

佩勒在镇子北部有生意的时候, 经常会去看看他们。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ˈdʒɛnz] ,
The table stood between the bed and the window , and there sat Jens ,
这 桌子 站立 之间 这 床 和 这 窗户 , 和 那里 卫星 延斯 ,
桌子摆在床和窗户之间, 延斯就坐在那里。

[ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [rɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
working on repairs for the poor folk of the neighborhood .
在职的 在 维修 为了 这 贫穷的 民间 的 这 邻里 .
为附近贫困居民进行房屋修缮工作。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [stænd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər]
When he had managed to get a job the girl would stand bending over
什么时候 他 有 管理 到 得到 一个 工作 这 女孩 会 站立 弯曲 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他终于找到工作后, 那个女孩会弯腰站在他身边。

[ˈweɪtɪŋ] [ɪnˈtenti] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
waiting intently until he had finished , so that she could get something to eat .
等待 专注地 直到 他 有 完成的 , 所以 那 她 可以 得到 某物 到 吃 .
她焦急地等待着他做完, 好让自己能吃点东西。

[ðen] [ʃiː; ji] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Then she would come back and cook something right away at the stove ,
然后 她 会 来 后退 和 厨师 某物 正确的 离开 在 这 火炉 ,
然后她会回来, 立刻在炉子上做点什么。

[ænd; ənd] [ˈdʒenz] [wʊd] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
and Jens would sit there and watch her with burning eyes until he
和 延斯 会 坐 那里 和 手表 她 和 燃烧 眼睛 直到 他
[hæd; həd] [mɔːr] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] .
had more work in hand .
有 更多的 工作 在 手 .
詹斯会坐在那里, 用灼热的目光注视着她, 直到他手头有了更多的工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪd] [ə; eɪ] [spɑːrs] [ˈpɔɪntɪd] [bɜːd] ;
He had grown thin , and sported a sparse pointed beard ;
他 有 生长 薄的 , 和 运动 一个 疏 尖 胡须 ;
他瘦了很多, 留着稀疏的尖胡子;

[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [bəʊθ] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] .
a lack of nourishment was written in both their faces .
一个 缺少 的 营养 曾是 书面 在 两个都 他们的 面孔 .
他们两人的脸上都写满了营养不良。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ,
But they loved one another , and they helped one another in everything ,
但 他们 喜爱 一 其他 , 和 他们 帮助 一 其他 在 一切 ,
但他们彼此相爱, 凡事互相帮助。

[æz; əz] [ˈɔːkwərdli] [æz; əz] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] “ [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
as awkwardly as two children who are playing at “ father and mother .
作为 尴尬地 作为 二 孩子们 WHO 是 玩耍 在 “ 父亲 和 母亲 .
就像两个孩子笨拙地玩“爸爸妈妈”的游戏一样。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪzməl] [loʊˈkæləti] ; [ðə; ði] [leɪn] [fel] [ˈstiːpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
” **They had chosen the most dismal locality ; the lane fell steeply to the sea ,**
” 他们 有 选定 这 最多 惨淡 地点 ; 这 车道 跌倒 陡峭地 到 这 海 ,
他们选择了一个极其荒凉的地方; 小路陡峭地通向大海。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːz] ; [ˈmeɪndʒi] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ræn] [əˈbaʊt] ,
and was full of refuse ; mangy cats and dogs ran about ,
和 曾是 满的 的 拒绝 ; 疥癣 猫 和 狗 跑 关于 ,
里面到处都是垃圾; 肮脏的猫狗四处乱窜。

[ˈdræɡɪŋ] [fɪʃ] - [ˈɔːfl] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] .
dragging fish - offal up the steps of the houses and leaving it lying there .
拖拽 鱼 - 内脏 向上 这 步骤 的 这 房屋 和 离开 它 说谎 那里 .
将鱼内脏拖上房屋台阶, 扔在那里。

[ˈdɜːrtɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɡrʌbɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈevri] [dɔːr] .
Dirty children were grubbing about before every door .
肮脏的 孩子们 是 挖掘 关于 前 每一个 门 .
每扇门前都有脏兮兮的孩子在翻找东西。

[wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ˈpel] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
One Sunday morning , when Pelle had run out there to see them ,
一 星期日 早晨 , 什么时候 佩勒 有 跑步 出去 那里 到 看 他们 ,
一个星期天的早晨, 佩勒跑出去看他们的时候,

[hi:; hi] [h3:rd] [ə; eɪ] [ʃri:k] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃerz]
he heard a shriek from one of the cottages , and the sound of chairs
他 听到 一个 尖叫 从 一 的 这 小屋 , 和 这 声音 的 椅子
[ˌoʊvər'tɜ:rnd] .
overturned .
翻覆

他听到其中一间小屋里传来一声尖叫，还有椅子翻倒的声音。

[ˈstɑ:rtld] , [hi:; hi] [stɒd] [stɪl] .
Startled , he stood still .
惊慌 , 他 站立 仍然

他吓了一跳，愣住了。

“ [ðæts] [ˈoʊnli][wʌn] - [aɪd] [ˈjoʊhɑ:n] [ˈbi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [sed] [æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] ;
“ **That's only one - eyed Johann beating his wife , ” said an eight - year - old girl ;**
“ 那就是 仅有的 一 - 眼睛 约翰 殴打 他的 妻子 , ” 说 一个 八 - 年 - 老的 女孩 ;
“那只是独眼约翰在打他的妻子,”一个八岁的小女孩说;

“ [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .
“ **he does that almost every day** .
“ 他 做 那 几乎 每一个 天

他几乎每天都这样做。

“ [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [sæt][æn; ən][oʊld][mæn] ,
“ **Before the door , on a chair , sat an old man** ,
“ 前 这 门 , 在 一个 椅子 , 卫星 一个 老的 男人 ,
“门前，椅子上坐着一位老人，

[ˈsterɪŋ] [ˌɪmpər'tɜ:rbəbli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [kən'tɪnjuəli] [ˈsə:kld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
staring imperturbably at a little boy who continually circled round him .
凝视 沉着冷静 在 一个 小的 男生 WHO 持续 圈起来 圆形的 他

他神情镇定地盯着一个不停绕着他转圈的小男孩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃaɪld][ræn] [ˈɪnwərd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ni:] , [ænd; ənd] [sed]
Suddenly the child ran inward , laid his hands on the old man's knee , and said
突然 这 孩子 跑 向内 , 铺设 他的 双手 在 这 老的 男人的 膝盖 , 和 说
[dɪˈlaɪtɪdli] :
delightedly :
欣喜地

孩子突然跑进屋里，把手放在老人的膝盖上，高兴地说：

“ [ˈfɑ:ðər] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈmʌðər] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ˈfɑ:ðər] [bi:ts] [ˈmʌðər] —
“ **Father runs round the table — mother runs round the table — father beats mother —**
“ 父亲 跑步 圆形的 这 桌子 — 母亲 跑步 圆形的 这 桌子 — 父亲 节拍 母亲 —
[ˈmʌðər] [rʌnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] — [kraɪz] .
mother runs round the table and — cries .
母亲 跑步 圆形的 这 桌子 和 — 哭泣

“父亲绕着桌子跑——母亲绕着桌子跑——父亲打母亲——母亲绕着桌子跑——哭。

“ [hi:; hi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkraɪŋ] , [læft] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈɪdiəts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈdrɪbəld] .
“ **He imitated the crying , laughed all over his little idiot's face , and dribbled** .
“ 他 模仿 这 哭泣 , 笑了 全部 超过 他的 小的 白痴的 脸 , 和 运球 .
“他模仿着哭泣，对着他那傻小子的脸哈哈大笑，还流口水了。”

“ [jes] , [jes] , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] .
“ **Yes , yes , ” was all the old man said** .
“ 是的 , 是的 , ” 曾是 全部 这 老的 男人 说

“是，是,”老人只说了这么一句。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [ˈaɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [aɪz] .
The child had no eyebrows , and the forehead was hollow over the eyes .
这 孩子 有 不 眉毛 , 和 这 前额 曾是 空洞的 超过 这 眼睛

这孩子没有眉毛，眼睛上方额头凹陷。

[ˈɡliːfəli] [hiː; hi][ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ˈstæmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wɪˈðɪn] .
Gleefully he ran round and round , stamping and imitating the uproar within .
兴高采烈地 他 跑 圆形的 和 圆形的 , 冲压 和 模仿 这 骚动 之内 .

他兴高采烈地绕着圈跑，跺着脚，模仿着里面的喧闹声。

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] , “ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes , ” said the old man imperturbably , “ yes , yes !**
“ 是的 , 是的 , ” 说 这 老的 男人 沉着冷静 , “ 是的 , 是的 !
“是，是，”老人镇定地说，“是，是！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒz] [sæt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [ˈθɔːtfəli] ,
“ **At the window of one of the cottages sat a woman , gazing out thoughtfully ,**
“ 在 这 窗户 的 一 的 这 小屋 卫星 一个 女士 , 凝视 出去 深思熟虑 ,
“在其中一间小屋的窗边坐着一位女子，若有所思地望着窗外，

[hɜːr; hær] [ˈfɔːrhed] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sæʃ] - [bɑːr] .
her forehead leaning against the sash - bar .
她 前额 倾斜 反对 这 窗扇 - 酒吧 .
她的额头抵着窗框横杆。

[ˈpel] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hær] ; [hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hær] [ˈtʃɪrfəli] .
Pelle recognized her ; he greeted her cheerfully .
佩勒 认可 她 ; 他 问候 她 愉快地 .
佩勒认出了她，并热情地向她问好。

[ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
She motioned him to the door .
她 示意 他 到 这 门 .
她示意他到门口去。

[hɜːr; hær] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz] [stiːl] [plʌmp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædʊʊ] [ˈoʊvər][hɜːr; hær] [feɪs] .
Her bosom was still plump , but there was a shadow over her face .
她 怀 曾是 仍然 丰满 , 但 那里 曾是 一个 阴影 超过 她 脸 .
她的胸部依然丰满，但脸上却笼罩着一层阴影。

“ [hæns] !
“ **Hans !**
“ 汉斯 !
“汉斯！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , “ [hɪr] [ɪz] [ˈpel] , [huːz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn]
“ **she cried uncertainly , “ here is Pelle , whose doing it was that we found one**
“ 她 哭 不确定性 , “ 这里 是 佩勒 , 谁 正在做 它 曾是 那 我们 成立 一
[əˈnʌðər] !
another !
其他 !

她忐忑不安地喊道：“这就是佩勒，正是他让我们相遇！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɜːrkmən] [rɪˈplaɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] : “ [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [klɪr] [aʊt] ,
“ **The young workman replied from within the room : “ Then he can clear out ,**
“ 这 年轻的 工人 回复 从 之内 这 房间 : “ 然后 他 能 清除 出去 ,
房间里，年轻的工人回答说：“那他就可以离开了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [ləks] [ˈfɑːrp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
and I don't care if he looks sharp about it !
和 我 不 关心 如果 他 看起来 锋利的 关于 它 !
我才不在乎他看起来是否很精明呢！

“ [hiː; hi] [spəʊk] [ˈθretnɪŋli] .
“ **He spoke threateningly .**
“ 他 辐 威胁地 .
他说话的语气带有威胁性。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['wɪntə] , ['mæstə][ˈɑːndreɪz, 'ændreɪz][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn][bed] [naʊ]
In spite of the mild winter , Master Andres was almost always in bed now
在 尽管如此 的 这 温和的 冬天 , 掌握 安德烈斯 曾是 几乎 总是 在 床 现在
.
:
.
尽管今年冬天气候温和，但安德烈斯少爷现在几乎总是卧床不起。

[ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɔːl] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði][ˈmæstə][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Pelle had to receive all instructions , and replace the master as well as
佩勒 有 到 收到 全部 指示 , 和 代替 这 掌握 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
佩勒必须接受所有指示，并尽其所能地接替师傅的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] [naʊ] — ['oʊnli] [rɪˈper] .
There was no making of new boots now — only repairs .
那里 曾是 不 制作 的 新的 靴子 现在 — 仅有的 维修 .
现在不再制作新靴子，只做修补。

[ˈevri] ['moʊmənt][ðə; ði][ˈmæstə] [wʊd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Every moment the master would knock on the wall , in order to gossip a little .
每一个 片刻 这 掌握 会 敲 在 这 墙 , 在 命令 到 闲话 一个 小的 .
主人时不时会敲敲墙，以便闲聊几句。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][jæl; jəl][get] [ʌp] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [ˈjaɪn] ; " [jes]
" **To - morrow I shall get up , "** **he would say , and his eyes would shine ; "** **yes**
" 到 - 明天 我 将 得到 向上 , " 他 会 说 , 和 他的 眼睛 会 闪耀 ; " 是的
,
/
,
“明天我一定会起床，”他会说，他的眼睛会闪闪发光；“是的，

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl] , [ˈpel] !
that I shall , Pelle !
那 我 将 , 佩勒 !
我会的，佩莱！

[gɪv] [em ˈiː] ['sʌnlʌɪt] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ] ['dɛvəlz] [ɪmp] !
Give me sunlight tomorrow , you devil's imp !
给 我 阳光 明天 , 你 魔鬼的 重要 !
你这魔鬼小鬼，明天给我阳光吧！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] — [naʊ] ['neɪtʃər] [ɪz] ['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ɪn][em ˈiː] .
This is the turning - point — now nature is turning round in me .
这 是 这 转弯 - 观点 — 现在 自然 是 转弯 圆形的 在 我 .
这是转折点——现在我的本性正在转变。

[wen] [ðæts] ['fɪnɪʃt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [kwɔɪt] [wel] !
When that's finished I shall be quite well !
什么时候 那就是 完成的 我 将 是 相当 出色地 !
等这件事做完，我就会好多了！

[aɪ][kæən; kən] [fiːl] [haʊ] [ɪts] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ] [blʌd] — [ɪts] [wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [naʊ] — [bʌt; bət][ðə; ði]
I can feel how it's raging in my blood — it's war to the knife now — but the
我 能 感觉 如何 它是 愤怒 在 我的 血 — 它是 战争 到 这 刀 现在 — 但 这
[ɡʊd] [sæp][ɪz] ['kɒŋkəɪŋ] !
good sap is conquering !
好的 树液 是 征服 !
我能感觉到它在我血液里奔腾——现在是刀光剑影的战争——但善良的树液正在取得胜利！

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ˌem ˈi:] [wen] [ðə; ði] [ˈbiznəs] [ɪz] [wel] [ˈfɔːrwərd] — [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:]
You should see me when the business is well forward — this is nothing to what it
你 应该 看 我 什么时候 这 商业 是出色地 向前 — 这 是 没有什么 到 什么 它
[wɪl] [biː; bi] !
will be !
将要 是 !

你应该看看公司发展到现在规模的我——这跟它未来的规模根本没法比！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔːtəri] - [ˈdrɔɪŋz] ?
And you won't forget to borrow the list of the lottery - drawings ?
和 你 惯于 忘记 到 借 这 列表 的 这 彩票 - 图画 ?
你不会忘记借阅彩票开奖名单吧？

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] .
” **He would not admit it to himself , but he was sinking .**
” 他 会 不是 承认 它 到 他自己 , 但 他 曾是 下沉 .
他不会承认这一点，但他正在下沉。

[hiː; hi] [noʊ] [ˌɔːŋgər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˈjepə] [ˈsaɪləntli] [went] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
He no longer cursed the clergy , and one day Jeppe silently went for the
他 不 更长 被诅咒的 这 牧师 , 和 一 天 杰佩 默默 去 为了 这
[ˈpæstər] .
pastor .
牧师 .

他不再咒骂神职人员，有一天，杰普默默地去找了牧师。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈmæstər] [ˈjepə] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .
When he had gone , Master Jeppe knocked on the wall .
什么时候 他 有 已消失 , 掌握 杰佩 敲门 在 这 墙 .
他走后，杰佩少爷敲了敲墙。

“ [ɪts] [ˈriːəli] [ˈdevəlɪʃ] [kwɪr] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
” **It's really devilish queer , “ he said , “ for suppose there should be anything in**
” 它是 真的 恶魔般的 酷儿 , “ 他 说 , “ 为了 认为 那里 应该 是 任何事物 在
[ˌaɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

“这真是太奇怪了，”他说，“假设里面有什么呢？ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ɪz] [soʊ] [oʊld] , [hiː; hi] [ɔːt] [ˈræðər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
And then the pastor is so old , he ought rather to be thinking of himself .
和 然后 这 牧师 是 所以 老的 , 他 应该 相当 到 是 思维 的 他自己 .
而且这位牧师年纪那么大了，他应该多想想自己才对。

“ [ðə; ði] [ˈmæstər] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːt(ə)l] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
” **The master lay there and looked thoughtful ; he was staring up at the**
” 这 掌握 躺 那里 和 看起来 周到 ; 他 曾是 凝视 向上 在 这
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

“主人躺在那里，若有所思；他凝视着天花板。”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðæt] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈriːdɪŋ] [naʊ] .
He would lie all day like that ; he did not care about reading now .
他 会 说谎全部 天 喜欢 那 ; 他 做过 不是 关心 关于 阅读 现在 .
他会整天这样躺着；他现在对读书毫无兴趣。

“ [ˈdʒenz] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Jens was really a good boy , “ he would say suddenly .**
” 延斯 曾是 真的 一个 好的 男生 , “ 他 会 说 突然 .
“詹斯真是个好孩子，”他会突然说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [ɪnˈdɔr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .
“ **I could never endure him , but he really had a good disposition .**
“ 我 可以 绝不 忍受 他 , 但 他 真的 有 一个 好的 处置 .
“我永远也无法忍受他,但他性情真的很好。”

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [əˈgen] ? “
And do you believe that I shall ever be a man again ? ”
和 做 你 相信 那 我 将 曾经 是 一个 男人 再次 ? “
你相信我还能变回男人吗?

“ [jes] , [wen] [wʌns][ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [kʌmz] , “ [sed] [ˈpɛl] .
“ **Yes , when once the warm weather comes , ” said Pelle .**
“ 是的 , 什么时候 一次 这 温暖的 天气 来 , “ 说 佩勒 .
“是的,等天气暖和起来之后,”佩勒说。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði][ˈkreɪzi][ˈæŋkər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][ˈmæstər]
From time to time the crazy Anker would come to ask after Master
从 时间 到 时间 这 疯狂的 安克 会 来 到 问 后 掌握
[ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] .
Andres :
安德烈斯 :

时不时地, 疯癫的安克会来打听安德烈大师的消息。

[ðen] [ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
Then the master would knock on the wall .
然后 这 掌握 会 敲 在 这 墙 .
然后主人会敲墙。

“ [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] , [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɛl] .
“ **Let him come in , then , ” he said to Pelle .**
“ 让 他 来 在 , 然后 , “ 他 说 到 佩勒 .
“那就让他进来吧,”他对佩勒说。

“ [aɪ][faɪnd][maɪˈself][soʊ] [ˈterəbli] [ˈwɪrɪsəm] .
“ **I find myself so terribly wearisome .**
“ 我 寻找 我 所以 可怕 令人厌倦的 .
我发现自己非常疲惫。

“ [ˈæŋkər][hæd; həd][kwɑɪt][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] ,
“ **Anker had quite given up the marriage with the king's eldest daughter ,**
“ 安克 有 相当 给定 向上 这 婚姻 和 这 国王的 长子 女儿 ,
“安克尔已经彻底放弃了与国王长女的婚事。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən] [ˈmætərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
and had now taken matters into his own hands .
和 有 现在 已采取 事情 进入 他的 自己的 双手 .
现在他决定亲自处理此事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] “ [nuː] [taɪm] “ [ɪtˈself] ,
He was now working at a clock which would be the “ new time ” itself ,
他 曾是 现在 在职的 在 一个 钟 哪个 会 是 这 “ 新的 时间 “ 本身 ,
他现在正在研究一座将成为“新时间”本身的钟表。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ][ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
and which would go in time with the happiness of the people .
和 哪个 会 去 在 时间 和 这 幸福 的 这 人们 .
这将与人民的幸福同步发展。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rks] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
He brought the wheels and spring and the whole works with him ,
他 带来 这 车轮 和 春天 和 这 所有的 作品 和 他 ,
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] ,
and explained them ,
和 解释 他们 ,
他把轮子、弹簧和所有机械装置都带来了, 并进行了讲解。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [fɪkst] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə]
while his gray eyes , fixed out - of - doors , wandered from one object to
尽管 他的 灰色的 眼睛 , 固定的 出去 - 的 - 门 , 漫步 从 一 目的 到
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .
他灰色的眼睛望着户外, 目光从一个物体游移到另一个物体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] .
They were never on the thing he was exhibiting .
他们 是 绝不 在 这 事物 他 曾是 展出 .
他们从来没关注过他展出的东西。

[hi:; hi] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] ,
He , like all the others , had a blind confidence in the young master ,
他 , 喜欢 全部 这 其他的 , 有 一个 瞎的 信心 在 这 年轻的 掌握 ,
他和其他人一样, 对这位少爷盲目信任。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'ven(ə)n] [ɪn] ['di:teɪl] .
and explained his invention in detail .
和 解释 他的 发明 在 细节 .
并详细解释了他的发明。

[ðə; ði] [klɔ:k] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [dr'vaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [[oʊ] [ðə; ði][taɪm] ['oʊnli] [wen] ['evri] [wʌn][ɪn]
The clock would be so devised that it would show the time only when every one in
这 钟 会 是 所以 设计 那 它 会 展示 这 时间 仅有的 什么时候 每一个 一 在
[ðə; ði][lənd][hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
the land had what he wanted .
这 土地 有 什么 他 通缉 .
时钟的设计将使其只有在全国每个人都得到自己想要的东西时才会显示时间。

“ [ðen] [wʌn][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ni:d] — [ðerəl] [bi:; bi]
“ Then one can always see and know if anybody is suffering need — there'll be
” 然后 一 能 总是 看 和 知道 如果 任何人 是 痛苦 需要 一 将会 是
[noʊ][ɪk'skju:s] [ðen] !
no excuse then !
不 原谅 然后 !
“这样一来, 人们就能随时看到并知道是否有人遭受贫困——那样就没有任何借口了! ”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [goʊz][ænd; ənd][goʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
For the time goes and goes , and they get nothing to eat ;
为了 这 时间 去 和 去 , 和 他们 得到 没有什么 到 吃 ;
时光飞逝, 他们却什么也吃不到;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['aʊər] [kʌmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] ['hʌŋɡri] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and one day their hour comes , and they go hungry into the grave .
和 一 天 他们的 小时 来 , 和 他们 去 饥饿的 进入 这 严重 .
终有一天, 他们的时刻到来, 他们将饿着肚子走进坟墓。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɛmpəlz] [ðæt] [ˌevərˈlæstɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpɛl] [laɪk] [ðə; ði]
“ **In his temples that everlasting thing was beating which seemed to Pelle like the**
“ 在 他的 寺庙 那 永恒 事物 曾是 殴打 哪个 似乎 到 佩勒 喜欢 这
[ˈnɒkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrestləs] [soʊl] [ɪmˈprɪznd] [ðer; ðər] ;
knocking of a restless soul imprisoned there ;
敲门 的 一个 不安 灵魂 被监禁 那里 ;

“在他的太阳穴里，那永恒的东西在跳动，佩勒觉得那就像一个被囚禁在那里的不安灵魂的敲击声；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [skɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪɡ] ,
and his eyes skipped from one object to another with their vague ,
和 他的 眼睛 跳过 从 一 目的 到 其他 和 他们的 模糊的 ,
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
indescribable expression .
无法形容 表达 .

他的目光从一个物体跳到另一个物体，眼神迷离，难以捉摸。

[ðə; ði][ˈmæstər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈæŋkərz] [tɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
The master allowed himself to be quite carried away by Anker's talk as long as
这 掌握 允许 他自己 到 是 相当 携带 离开 经过 安克 讲话 作为 长的 作为
[aɪˈtiː][ˈlæstɪd] ;
it lasted ;
它 持续 ;

在安克尔滔滔不绝的讲话中，师父完全被他吸引住了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmeɪkər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi]
but as soon as the watchmaker was on the other side of the door he
但 作为 很快 作为 这 钟表匠 曾是 在 这 其他 边 的 这 门 他
[ʃʊk] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɔːf] .
shook it all off .
摇晃 它 全部 离开 .

但钟表匠一走到门外，就把这一切都抛在了脑后。

“ [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtwɑːdl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [hɪmˈself] .
“ **It's only the twaddle of a madman ,** ” **he said , astonished at himself .**
“ 它是 仅有的 这 废话 的 一个 狂人 , ” 他 说 , 惊讶 在 他自己 .

“那不过是一个疯子的胡言乱语，”他说道，对自己感到惊讶。

[ðen] [ˈæŋkər] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Then Anker repeated his visit , and had something else to show .
然后 安克 重复 他的 访问 , 和 有 某物 别的 到 展示 .

随后安克再次到访，并带来了其他东西。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒkuː] ; [ˈevri] [ten] - [ˈθaʊzndθ] [jɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər]
It was a cuckoo ; every ten - thousandth year it would appear to the hour
它 曾是 一个 布谷鸟 ; 每一个 十 - 千分之一 年 它 会 出现 到 这 小时
[ænd; ənd][kraɪ] “ [ˈkɒkuː] !
and cry “ Cuckoo !
和 哭 “ 布谷鸟 !

那是一只杜鹃；每隔一万年，它就会准时出现，并叫道：“杜鹃！

“ [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʃoʊn] [ˈeni] [lɔːŋɡər] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
“ **The time would not be shown any longer — only the long ,**
“ 这 时间 会 不是 是 所示 任何 更长 — 仅有的 这 长的 ,
“时间将不再显示——只有漫长的……”

[lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] — [wɪtʃ] [ˈnevər] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end] — [ɪˈtɜːrnəti] .
long course of time — which never comes to an end — eternity .
长的 课程 的 时间 — 哪个 绝不 来 到 一个 结尾 — 永恒 .

漫长的时间——永无止境——永恒。

[ðə; ði][ˈmæstər] [lʊkt] [æt; ət][ˈæŋkər] [brˈwɪldərd] .

The master looked at Anker bewildered .
这 掌握 看起来 在 安克 困惑 .

师父一脸茫然地看着安克。

“ [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈpɛl] !

Send him away , Pelle !

“ 发送 他 离开 , 佩勒 !

“把他送走，佩莱！”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] : “ [hiː; hi] [merks] [em ˈiː] [kwɑɪt]

he whispered , wiping the sweat from his forehead : “ he makes me quite

“ 他 低声说道 , 擦拭 这 汗 从 他的 前额 : “ 他 制作 我 相当

[ˈɡɪdi] ;

giddy ;

头晕 ;

他擦了擦额头上的汗，低声说道：“他让我感到一阵眩晕；

[ˈhiːl] [tɜːrn][em ˈiː][ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] !

he'll turn me crazy with his nonsense !

地狱 转动 我 疯狂的 和 他的 废话 !

他那些胡言乱语快把我逼疯了！

“ [ˈpɛl] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [hoʊm] ,

Pelle ought really to have spent Christmas at home ,

“ 佩勒 应该 真的 到 有 花费 圣诞节 在 家 ,

“佩莱真应该在家过圣诞节的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [liːv] [hɪm; ɪm] .

but the master would not let him leave him .

但 这 掌握 会 不是 让 他 离开 他 .

但主人不让他离开。

“ [huː] [wɪl] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] ?

Who will chat with me all that time and look after everything ?

“ WHO 将要 聊天 和 我 全部 那 时间 和 看 后 一切 ?

“谁来陪我聊天，照顾我的一切？”

“ [hiː; hi] [sed] .

he said .

“ 他 说 .

他说。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][set][ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] ;

And Pelle himself was not so set on going ;

和 佩勒 他自己 曾是 不是 所以 放 在 去 ;

而佩勒本人却并不那么想去；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈplezər] [ˈnʌʊədeɪz] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .

it was no particular pleasure nowadays to go home .

它 曾是 不 特别的 乐趣 如今 到 去 家 .

如今回家已不再是一件令人愉快的事。

[ˈkɑːrnə][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [hæd; həd] [ˈhʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn]

Karna was ill , and Father Lasse had enough to do to keep her in

卡尔纳 曾是 患病的 , 和 父亲 拉塞 有 足够的 到 做 到 保持 她 在

[ɡʊd] [ˈspɪrts] .

good spirits .

好的 烈酒 .

卡娜生病了，拉塞神父有很多事情要做，才能让她保持好心情。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈvæliənt] [ɪˈnʌf] ,
He himself was valiant enough ,
他 他自己 曾是 英勇 足够的 ,
他本人就足够英勇了。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ˈpel] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [di:pər] [ˈɪntu:]
but it did not escape Pelle that as time went on he was sinking deeper into
但 它 做过 不是 逃脱 佩勒 那 作为 时间 去 在 他 曾是 下沉 更深 进入
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

但佩勒并没有忘记，随着时间的推移，他正越陷越深。
[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈleɪtɪst] [ɪn'stɔ:lmənt] [du:] ,
He had not paid the latest instalment due ,
他 有 不是 有薪酬的 这 最新的 分期付款 到期的 ,
他尚未支付最新一期到期款项。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [stoʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
and he had not done well with the winter stone - breaking ,
和 他 有 不是 完毕 出色地 和 这 冬天 石头 - 打破 ,
他在冬季的碎石工作中表现不佳。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜ:rst] .
which from year to year had helped him over the worst .
哪个 从 年 到 年 有 帮助 他 超过 这 最差 .
年复一年，正是这些经历帮助他度过了最艰难的时期。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɑ:t] .
He had not sufficient strength for all that fell to his lot .
他 有 不是 充足的 力量 为了 全部 那 跌倒 到 他的 很多 .
他没有足够的力量去应对所有降临到他身上的事情。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈplʌki] .
But he was plucky .
但 他 曾是 勇敢的 .
但他很有勇气。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] [ɪf] [aɪm] [ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] [ɪn] [əˈrɪrz] [wen] [aɪ] [hæv; həv]
” **What does it matter if I'm a few hundred kroner in arrears when I have**
” 什么 做 它 事情 如果 我是 一个 很少 百 克朗 在 欠款 什么时候 我 有
[ɪmˈpru:vd] [ðə; ðɪ] [ˈprɑ:pərti] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
improved the property to the tune of several thousand ?
改进 这 财产 到 这 调 的 一些 千 ?
“如果我已经花费数千克朗改善了房产，那么我拖欠几百克朗又有什么关系呢？ ”

“ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
” **he would say** .
” 他 会 说 .
他会这样说。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Pelle was obliged to admit the truth of that .
佩勒 曾是 有义务 到 承认 这 真相 的 那 .
佩勒不得不承认这是事实。

“ [reɪz] [ə; eɪ] [loʊn] , ” [hi:; hi] [ədˈvaɪzd] .
” **Raise a loan** , ” **he advised** .
” 增加 一个 贷款 , ” 他 建议 .
“去贷款吧,”他建议道。

[ˈlæsi] [dɪd][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .
Lasse did try to do so .
拉塞 做过 尝试 到 做 所以 .
[ˈævri] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒjəz, ˈɒɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] -
Every time he was in the town he went to the lawyers and the savings -
每一个 时间 他 曾是 在 这 镇 他 去 到 这 律师 和 这 节省 -
[ˈbæŋks] .
banks .
银行 .

他每次到镇上都会去律师事务所和储蓄银行。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [ə; eɪ][loʊn][ɑːn][ðə; ði][lənd] ,
But he could not raise a loan on the land ,
但 他 可以 不是 增加 一个 贷款 在 这 土地 ,
[æz; əz][ɑːn][ˈpeɪpər][aɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] , [ʌnˈtɪl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
as on paper it belonged to the commune , **until** , **in a given number of**
作为 在 纸 它 属于 到 这 公社 , 直到 , 在 一个 给定 数字 的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

从法律意义上讲，它属于公社，直到若干年后，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈlæsi] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]
the whole of the sum to which Lasse had pledged himself should be paid
这 所有的 的 这 和 到 哪个 拉塞 有 承诺 他自己 应该 是 有薪酬的
[ʌp] .
up .
向上 .

拉塞承诺偿还的全部款项必须全部支付。

[ɑːn] [ˈfroʊv] [ˈtuːzdeɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbɔːst][hɪz; ɪz]
On Shrove Tuesday he was again in town , **and then he had lost his**
在 忏悔节 周二 他 曾是 再次 在 镇 , 和 然后 他 有 丢失的 他的
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhjuːmər] .
cheerful humor .
快乐 幽默 .

圣灰星期二那天，他又回到了镇上，但那时他已经失去了往日的乐观幽默。

“ [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈspɑːndəntli]
“ **Now we know it** , **we had better give up at once** , ” **he said despondently**
“ 现在 我们 知道 它 , 我们 有 更好的 给 向上 在 一次 , ” 他 说 沮丧地
,
.
,

“既然我们知道了，最好立刻放弃，”他沮丧地说。

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [oʊl] [ˈjensn] [ɪz] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **for now Ole Jensen is haunting the place — you know** ,
“ 为了 现在 奥莱 詹森 是 令人难忘 这 地方 — 你 知道 ,
.
.
.”
“目前，奥勒·詹森的灵魂似乎萦绕在这个地方——你知道的，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][faːrm] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [hæŋd] [hɪmˈself] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkudnt] [fʊlˈfɪl]
he had the farm before me and hanged himself because he couldn't fulfill
他 有 这 农场 前 我 和 绞刑 他自己 因为 他 不能 实现
[hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts] .
his engagements .
他的 订婚 .

他比我先拥有这座农场，因为无法履行承诺而上吊自杀。

[ˈkɑ:rnə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . ”
Karna saw him last night . ”
 卡尔纳 锯 他 最后的 夜晚 . ”

卡尔纳昨晚见过他。

“ [ˈnɑ:nsens] ！ ” [sed] [ˈpel] .
“ Nonsense ！ ” said Pelle .
 ” 废话 ！ ” 说 佩勒 .

“胡说！”佩勒说道。

“ [dəunt] [brɪli:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！
“ Don't believe such a thing ！
 ” 不 相信 这样的 一个 事物 ！

“别相信这种事！”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [brɪli:vɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɪm'self] .
“ But he could not help believing in it just a little himself .
 ” 但 他 可以 不是 帮助 相信 在 它 只是 一个 小的 他自己 .

但他自己却不由自主地对此深信不疑。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ You think so ?
 ” 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [jɔ:r'self] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] —
But you see yourself that things are always getting more difficult for us —
 但 你 看 你自己 那 事物 是 总是 获得 更多的 难的 为了 我们 —
 [ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] ,
and just now ,
 和 只是 现在 ,

但你自己也看到了，我们的处境总是越来越艰难——而现在，

[tu:] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pra:pərti] [soʊ][fɑ:r] ,
too , when we have improved the whole property so far ,
 也 , 什么时候 我们 有 改进 这 所有的 财产 所以 远的 ,
 而且，到目前为止，我们已经对整个房产进行了改善。

[ænd; ænd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈleɪbər] .
and ought to be enjoying the fruit of our labor .
 和 应该 到 是 享受 这 水果 的 我们的 劳动 .

理应享受我们劳动的成果。

[ænd; ænd][ˈkɑ:rnə] [kɑ:nt] [get] [wel] [ə'gen] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
And Karna can't get well again , ” he added despondently .
 和 卡尔纳 不能 得到 出色地 再次 , ” 他 额外 沮丧地 .

“卡尔纳再好不了了，”他沮丧地补充道。

“ [wel] , [hu:] [noʊz] ? — [pər'hæps] [ɪts] [ˈoʊnli][,su:pər'stɪ(ə)n] ！
“ Well , who knows ? — perhaps it's only superstition ！
 ” 出色地 , WHO 知道 ? — 也许 它是 仅有的 迷信 ！

“嗯，谁知道呢？——也许只是迷信而已！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][læst] .
“ he cried at last .
 ” 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了起来。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ə'tempt] .
He had courage for another attempt .
 他 有 勇气 为了 其他 试图 .

他鼓起勇气再次尝试。

[ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] .

Master Andres was keeping his bed .
掌握 安德烈斯 曾是 保持 他的 床 .

安德烈斯大师一直卧床不起。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdʒɔːli] [ˈɪnʌf] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][sæŋk] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈboʊldli]

But he was jolly enough there ; the more quickly he sank , the more boldly
但 他 曾是 快乐的 足够的 那里 ; 这 更多的 迅速地 他 沉没 , 这 更多的 大胆地

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he talked .
他 谈话 .

但他在那里却很开心；他下沉得越快，说话就越大胆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] [wɜːrdz] ,

It was quite wonderful to listen to his big words ,
它 曾是 相当 精彩的 到 听 到 他的 大的 字 ,

聆听他那些意义深远的话语真是令人受益匪浅。

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈweɪstɪd] ,

and to see him lying there so wasted ,
和 到 看 他 说谎 那里 所以 浪费 ,

看到他奄奄一息地躺在那里，

[ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

ready to take his departure when the time should come .
准备好 到 拿 他的 离开 什么时候 这 时间 应该 来 .

他已做好准备，在时机成熟时离开。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][soʊ][maɪld] [ðæt] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi]

At the end of February the winter was so mild that people were already
在 这 结尾 的 二月 这 冬天 曾是 所以 温和的 那 人们 是 已经

[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈherəldz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ;

beginning to look for the first heralds of spring ;
开始 到 看 为了 这 第一的 使者 的 春天 ;

二月底，冬季气候非常温和，人们已经开始寻找春天到来的迹象了；

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][wʌn] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈblʌstərɪŋ] [ˈsaʊθwərd] [ɑːn]

but then in one night came the winter from the north , blustering southward on
但 然后 在 一 夜晚 来了 这 冬天 从 这 北 , 虚张声势 向南 在

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [aɪs] - [floʊ] .

a mighty ice - floe .
一个 强大的 冰 - 浮冰 .

但一夜之间，北方的寒冬乘着巨大的浮冰，呼啸着向南而来。

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]

Seen from the shore it looked as though all the vessels in the world had
已见 从 这 支撑 它 看起来 作为 尽管 全部 这 船只 在 这 世界 有

[ˈhoɪstɪd] [nuː] [waɪt] [seɪlz] ,

hoisted new white sails ,
吊起 新的 白色的 帆 ,

从岸边望去，仿佛全世界的船只都升起了崭新的白色风帆。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈbɔːnhəjm] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈaɪlənd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,

and were on the way to Bornholm , to pay the island a visit ,
和 是 在 这 方式 到 博恩霍尔姆 , 到 支付 这 岛 一个 访问 ,

他们当时正前往博恩霍尔姆岛，准备去那里游览一番。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʌnz] [əˈɡen] [set] [aʊt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪntəz] [rest] , [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ˈvoɪdʒz] .

before they once again set out , after the winter's rest , on their distant voyages .
前 他们 一次 再次 放 出去 , 后 这 冬天的 休息 , 在 他们的 遥远 航程 .

在他们结束冬眠，再次启程远航之前。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wɜːr; wər] [brɪːf] ；
But rejoicings over the breaking - up of the ice were brief ；
但 欢庆 超过 这 打破 - 向上 的 这 冰 是 简短的 ；
但冰层融化带来的喜悦是短暂的；

[ɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈʌʊərz] [ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][baɪ][ðə; ði][aɪs] -
in four - and - twenty hours the island was hemmed in on every side by the ice -
在 四 - 和 - 二十 小时 这 岛 曾是 包边 在 在 每一个 边 经过 这 冰 -
[pæk] ,
pack ,
盒 ,
4小时20分钟后，小岛四周都被冰盖包围了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
so that there was not a speck of open water to be seen .
所以 那 那里 曾是 不是 一个 斑点 的 打开 水 到 是 已见 .
所以，看不到一丝水面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈɡæn] .
And then the snow began .
和 然后 这 雪 开始 .
然后就开始下雪了。

“ [wiː; wi] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][lənd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
“ We really thought it was time to begin work on the land , ” said the people
“ 我们 真的 想法 它 曾是 时间 到 开始 工作 在 这 土地 , ” 说 这 人们
;
;
;
;

“我们真的认为是时候开始开垦这片土地了，”人们说；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [taɪm] [ɪˈnʌf] .
but they could put up with the cold — there was still time enough .
但 他们 可以 放 向上 和 这 寒冷的 — 那里 曾是 仍然 时间 足够的 .
但他们可以忍受寒冷——时间还很充裕。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈsnəʊbɔːl] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ənd][set][ðer; ðər] [sledʒ] [ɪn][ˈɔːrdər] ;
They proceeded to snowball one another , and set their sledges in order ;
他们 继续 到 雪球效应 一 其他 , 和 放 他们的 雪橇 在 命令 ;
他们开始互相推雪，并整理好雪橇；

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第36/78页

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [təˈbɑ:gən] - [slaɪd] .
all through the winter there had been no toboggan - slide .
全部 通过 这 冬天 那里 有 到过 不 雪橇 - 滑动 .

整个冬天都没有发生雪橇滑道事故。

[su:n] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [wʌnz] [ˈæŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] .
Soon the snow was up to one's ankles , and the slide was made .
很快 这 雪 曾是 向上 到 一个人的 脚踝 , 和 这 滑动 曾是 制成 .

很快积雪就到了脚踝，雪崩开始了。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:p] [ˈsnoʊɪŋ] .
Now it might as well stop snowing .
现在 它 可能 作为 出色地 停止 下雪了 .

现在雪最好还是别下了。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [laɪ][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] , [soʊ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˈprɑ:pər] [ˈsleɪɪŋ] -
It might lie a week or two , so that people might enjoy a few proper sleighing -
它 可能 说谎 一个 星期 或者 二 , 所以 那 人们 可能 享受 一个 很少 恰当的 雪橇 -
[ˈpɑ:rtɪz] .
parties .
各方 .

它可能会持续一到两周，这样人们就可以好好享受几次雪橇派对了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈflʌtər] [daʊn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [rɪ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] ,
But the snow continued to flutter down , until it reached to the knee ,
但 这 雪 持续 到 扑 向下 , 直到 它 达到 到 这 膝盖 ,
but snow continued to flutter down until it reached to the knee ,
但雪继续飘落，直到齐膝高。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] ;
and then to the waist ;
和 然后 到 这 腰部 ;

然后到腰部；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə]
and by the time people were going to bed it was no longer possible to
和 经过 这 时间 人们 是 去 到 床 它 曾是 不 更长 可能的 到
[ˈstrʌɡ(ə)l] [θru:] [aɪ ˈti:] .
struggle through it .
斗争 通过 它 .

到了人们准备睡觉的时候，已经不可能再坚持下去了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [raɪz] [brɪfɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [nɪr] [nɑ:t] [ˈɡetɪŋ]
And those who did not need to rise before daylight were very near not getting
和 那些 WHO 做过 不是 需要 到 上升 前 日光 是 非常 靠近 不是 获得
[aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [ɔ:l] ,
out of bed at all ,
出去 的 床 在 全部 ,

而那些原本不需要在天亮前起床的人，几乎都懒得起床了。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔ:rm] [set][ɪn] ,
for in the night a snowstorm set in ,
为了 在 这 夜晚 一个 暴风雪 放 在 ,

因为夜里暴风雪来了，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ri:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:fs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði]
and by the morning the snow reached to the roofs and covered all the
和 经过 这 早晨 这 雪 达到 到 这 屋顶 和 涵盖 全部 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗

到了早上，积雪已经漫到屋顶，遮住了所有的窗户。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][stɔ:rm] ['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪmnɪz] , [bʌt; bət] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
One could hear the storm raging about the chimneys , but down below it was
一 可以 听到 这 风暴 愤怒 关于 这 烟囱 , 但 向下 以下 它 曾是
[wɔ:rm] [ɪ'nʌf] .
warm enough .
温暖的 足够的

可以听到暴风雨在烟囱周围肆虐的声音，但下面却很温暖。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
The apprentices had to go through the living - room to reach the workshop .
这 学徒 有 到 去 通过 这 活的 - 房间 到 抵达 这 车间

学徒们必须穿过客厅才能到达工作室。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd] [kləʊzd] [ɔ:l] ['aʊtlɛts] .
The snow was deep there and had closed all outlets .
这 雪 曾是 深的 那里 和 有 关闭 全部 商店

那里的积雪很深，所有商店都关门了。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] ['mæstər][ˈɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pɛl] [ɪn][ə'lɑ:rm] .
" **What the devil is it ?** " **said Master Andres , looking at Pelle in alarm** .
" 什么 这 魔鬼 是 它 ? " 说 掌握 安德烈斯 , 寻找 在 佩勒 在 警报

“这到底是什么鬼东西？”安德烈斯大师惊恐地看着佩勒说道。

" [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ?
" **Is the world coming to an end ?**
" 是 这 世界 未来 到 一个 结尾 ?

世界末日要来了吗？

" [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rld] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] ?
" **Was the world coming to an end ?**
" 曾是 这 世界 未来 到 一个 结尾 ?

世界末日要来了吗？

[wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ɔ:l'redi] ;
Well , it might have come to an end already ;
出色地 , 它 可能 有 来 到 一个 结尾 已经 ;

或许，这一切已经结束了；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
they could not hear the smallest sound from without ,
他们 可以 不是 听到 这 最小 声音 从 没有 ,

他们听不到外界哪怕最细微的声音。

[tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðer; ðər] ['feləʊ] - [men][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [stɪl] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ded]
to tell them whether their fellow - men were living still , or were already dead
到 告诉 他们 无论 他们的 同伴 - 男人 是 活的 仍然 , 或者 是 已经 死的
.
:
.

告诉他们，他们的同胞是仍然活着，还是已经死去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn][læmps] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][koʊl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
They had to burn lamps all day long ; but the coal was out in the snow ,
他们 有 到 烧伤 灯 全部 天 长的 ; 但 这 煤炭 曾是 出去 在 这 雪 ,

他们不得不整天点灯；但是煤都埋在雪里了。

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .
so they must contrive to get to the shed .
所以 他们 必须 精心策划 到 得到 到 这 棚 ；

所以他们必须想办法到达棚子。

[ðeɪ] [ɔːl] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌpər] [hæf] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
They all pushed against the upper half - door of the kitchen ,
他们 全部 推动 反对 这 上 一半 - 门 的 这 厨房 ；

他们一起推着厨房门的上半部分，

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [aɪ 'tiː][soʊ][fɑːr]['oʊpən] [ðæt] ['pɛl] [kʊd; kəd][dʒʌst] [kriːp] [θruː]
and succeeded in forcing it so far open that Pelle could just creep through
和 成功了 在 强制 它 所以 远的 打开 那 佩勒 可以 只是 潜行者 通过

；
；
；
并成功地将其撑开到佩勒可以轻易爬过去的程度。

[bʌt; bət][wʌns] [aʊt] [ðer; ðər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .
But once out there it was impossible to move .
但 一次 出去 那里 它 曾是 不可能的 到 移动 ；

但一旦到了那里，就无法动弹了。

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [snəʊ] .
He disappeared in the mass of snow .
他 消失 在 这 大量的 的 雪 ；

他消失在了厚厚的积雪中。

[ðeɪ] [mʌst; məst][dɪɡ][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][kʊəl] - [ʃed] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [fuːd] ,
They must dig a path to the well and the coal - shed ; as for food ,
他们 必须 挖 一个 小路 到 这 出色地 和 这 煤炭 - 棚 ； 作为 为了 食物 ；

他们必须挖一条通往水井和煤棚的小路；至于食物，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they would have to manage as best they could .
他们 会 有 到 管理 作为 最好的 他们 可以 ；

他们只能尽力而为。

[æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ,
At noon the sun came out ,
在 中午 这 太阳 来了 出去 ；

正午时分，太阳出来了。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] [ʌpər]
and so far the snow melted on the south side of the house that the upper
和 所以 远的 这 雪 融化 在 这 南 边 的 这 房子 那 这 上

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪlaɪt] .
edge of the window admitted a little daylight .
边缘 的 这 窗户 承认 一个 小的 日光 ；

到目前为止，房子南侧的积雪已经融化，窗户的上边缘透进了一点日光。

[ə; eɪ][feɪnt] ['mɪlki] ['fɪmə] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
A faint milky shimmer shone through the snow .
一个 头晕的 乳白色 闪烁 闪耀 通过 这 雪 ；

雪中透出淡淡的乳白色光芒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt'saɪd] .
But there was no sign of life outside .
但 那里 曾是 不 符号 的 生活 外部 ；

但外面没有任何生命迹象。

“ [aɪ] [brɪli:v] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [stɑ:rv] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
“ **I believe we shall starve , like the people who go to the North Pole ,**
“ 我 相信 我们 将 饿死 , 喜欢 这 人们 WHO 去 到 这 北 极 ,
“我相信我们会像去北极的人一样饿死。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [kwai] [raʊnd] [wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **said the master , his eyes and mouth quite round with excitement .**
“ 说 这 掌握 , 他的 眼睛 和 嘴 相当 圆形的 和 激动 .
“师傅说道, 他兴奋得眼睛和嘴巴都圆了起来。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [ləmps] ; [hi:; hi][wɔz; wəz] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈferi] - [teɪl] .
His eyes were blazing like lamps ; he was deep in the world's fairy - tale .
他的 眼睛 是 炽烈 喜欢 灯 ; 他 曾是 深的 在 这 世界的 仙女 - 故事 .
他双眼炯炯有神, 如同明灯一般; 他完全沉浸在这个世界的童话世界里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ðeɪ] [dʌŋ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ˈhæfweɪ] [tu:; tə] [ˈbeɪkər] - .
During the evening they dug and bored halfway to Baker Jørgen's .
期间 这 晚上 他们 挖 和 无聊的 半 到 贝克 - .
当晚, 他们挖了半个洞, 到达了贝克·约尔根家。

[ðeɪ] [mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbeɪkər] .
They must at least secure their connection with the baker .
他们 必须 在 至少 安全的 他们的 联系 和 这 面包师 .
他们至少必须确保与面包师的联系。

[ˈjɛpə] [went] [ɪn][wið; wiθ][ə; eɪ] [laɪt] .
Jeppe went in with a light .
杰佩 去 在 和 一个 光 .
杰普带着灯进去了。

“ [lʊk] [aʊt] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [fɔ:l] [ɑ:n][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈwɔrnɪŋli] .
“ **Look out that it doesn't fall on you , “ he said warningly .**
“ 看 出去 那 它 不 落下 在 你 , “ 他 说 警告 .
“小心别砸到你,”他警告道。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [əˈmju:z] [ðəmˈselvz] .
The light glistened in the snow , and the boys proceeded to amuse themselves .
这 光 闪闪发光 在 这 雪 , 和 这 男孩们 继续 到 娱乐 他们自己 .
阳光洒在雪地上, 男孩们开始玩耍起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmæstər] [leɪ] [ɪn][bed] ,
The young master lay in bed ,
这 年轻的 掌握 躺 在 床 ,
少爷躺在床上,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] — [soʊ] [ˈlaʊdli]
and called out at every sound that came to him from outside — so loudly
和 称为 出去 在 每一个 声音 那 来了 到 他 从 外部 — 所以 高声

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kɔ:f] [wɔz; wəz] [ˈterəb(ə)] .
that his cough was terrible .
那 他的 咳嗽 曾是 糟糕的 .
他对着外面传来的每一个声音都大声喊叫——声音大到咳嗽得厉害。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][kɜjriˈɑ:səti] .
He could not contain himself for curiosity .
他 可以 不是 包含 他自己 为了 好奇心 .
他按捺不住好奇心。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [pæθ] , [tu:] , [baɪ][gɑ:d] !
“ **I'll go and see the robbers ' path , too , by God !**
“ 患病的 去 和 看 这 强盗 - 小路 , 也 , 经过 上帝 !
“我发誓, 我也要去看看强盗们的行踪! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .

“ he said , over and over again .

“ 他 说 , 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地说。

[ˈjɛpə] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] .

Jeppe scolded him , but he took no notice .

杰佩 责骂 他 , 但 他 采取 不 注意 .

杰佩训斥了他，但他置若罔闻。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] , [gɔ:t][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][fɜ:r][ˈdʒækɪt] ,

He had his way , got into his trousers and fur jacket ,

他 有 他的 方式 , 得到 进入 他的 裤子 和 毛皮 夹克 ,

他如愿以偿，穿上了裤子和皮草外套。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkaʊntərpeɪn] [θroʊn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

and had a counterpane thrown about him .

和 有 一个 床罩 抛掷 关于 他 .

一块床罩被扔到了他身上。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɑ:n]

But he could not stand up , and with a despairing cry he fell back on

the bed .

这 床 .

但他站不起来，绝望地叫了一声，倒回了床上。

[ˈpel] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bə:nd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Pelle watched him until his heart burned within him .

佩勒 观看 他 直到 他的 心 烧伤 之内 他 .

佩勒一直注视着他，直到他的心都燃烧起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈmæstər][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]

He took the master on his arm , and supported him carefully until they

entered the tunnel .

进入 这 隧道 .

他把师傅抱在臂弯里，小心翼翼地扶着他，直到他们进入隧道。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ; [gʊd] [lɔ:rd] , [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] !

“ You are strong ; good Lord , you are strong !

“ 你 是 强的 ; 好的 主 , 你 是 强的 !

“你很强大；我的主啊，你很强大！”

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [held] [ˈpel] [kənˈvʌlsɪvli] , [wʌn][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“ The master held Pelle convulsively , one arm about his neck ,

“ 这 掌握 握住 佩勒 痉挛地 , 一 手臂 关于 他的 脖子 ,

“师傅紧紧地抱着佩勒，一只胳膊搂着他的脖子，佩勒的身体痉挛着。”

[waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]

while he waved the other in the air , as defiantly as the strong man in the

尽管 他 挥手 这 其他 在 这 空气 , 作为 公然挑衅 作为 这 强的 男人 在 这

circus .

马戏团 .

他挥舞着另一只手，像马戏团里的大力士一样，摆出一副挑衅的姿态。

“ [hɪp] , [hɪp] !

“ Hip , hip !

“ 时髦的 , 时髦的 !

“嘻嘻！”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfektɪd] [baɪ] [pɛlz] [streŋθ] .
” He was infected by Pelle's strength .
他 曾是 已感染 经过 佩勒的 力量 .
“他被佩勒的力量所感染。”
[ˈkɔ:ʃəslɪ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɪtərɪŋ] [vɔ:lt] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] [laɪk] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv]
Cautiously he turned round in the glittering vault ; his eyes shone like crystals of
谨慎地 他 转向 圆形的 在 这 闪闪发光 金库 ; 他的 眼睛 闪耀 喜欢 晶体 的
[aɪs] .
ice .
冰 .

他小心翼翼地 在 闪闪发光的穹顶中 转过身； 他的眼睛像冰晶一样 闪闪发光。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfi:vər] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmeɪsiəɪtɪd] [ˈbɑ:di] .
But the fever was raging in his emaciated body .
但 这 发烧 曾是 愤怒 在 他的 瘦弱 身体 .
但他那瘦骨嶙峋的身体里却高烧不退。
[ˈpɛl] [felt] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvəʊərɪŋ] [ˈfaɪər] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Pelle felt it like a devouring fire through all his clothes .
佩勒 毛毡 它 喜欢 一个 吞噬 火 通过 全部 他的 衣服 .
佩勒感觉就像有一团火焰透过他所有的衣服吞噬了他。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [ˈfɑ:rðər] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈbeɪkər] - [steps] ,
Next day the tunnel was driven farther — as far as Baker Jörgen's steps ,
下一个 天 这 隧道 曾是 驱动 更远 — 作为 远的 作为 贝克 - 步骤 ,
第二天，隧道继续向前推进——一直延伸到贝克·约尔根的台阶处。
[ænd; ænd][ðər; ðər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊr] .
and their connection with the outer world was secure .
和 他们的 联系 和 这 外 世界 曾是 安全的 .
他们与外界的联系是安全的。

[æt; ət] - [ɡreɪt] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fɔ:r] - [ænd; ænd] -
At Jörgen's great things had happened in the course of the last four - and -
在 - 伟大的 事物 有 发生 在 这 课程 的 这 最后的 四 - 和 -
[ˈtwenti] [ˈaʊərz] .
twenty hours .
二十 小时 .
在过去的二十四个小时里，约尔根家发生了许多大事。

[məˈri:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz]
Marie had been so excited by the idea that the end of the world was
玛丽 有 到过 所以 兴奋的 经过 这 主意 那 这 结尾 的 这 世界 曾是
[pərˈhæps][æt; ət][hænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈʒɜ:rgən][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
perhaps at hand that she had hastily brought the little Jörgen into it .
也许 在 手 那 她 有 草草 带来 这 小的 约尔根 进入 它 .
玛丽对世界末日可能即将到来的想法感到非常兴奋，以至于她匆忙地把小约尔根带入了其中。

[oʊld] [ˈʒɜ:rgən] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] ;
Old Jörgen was in the seventh heaven ;
老的 约尔根 曾是 在 这 第七 天堂 ;
老约尔根高兴极了；
[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][æt; ət][wʌns] [ænd; ænd] [tel] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
he had to come over at once and tell them about it .
他 有 到 来 超过 在 一次 和 告诉 他们 关于 它 .
他必须立刻过来告诉他们这件事。

” [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈdev(ə)] , [ænd; ænd] [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈi:] ! ”
” He's a regular devil , and he's the very image of me ! ”
” 他是 一个 常规的 魔鬼 , 和 他是 这 非常 图像 的 我 ! ”
“他简直是个魔鬼，而且跟我长得一模一样！”

“ [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪli:v] ！
“ **That I can well believe !**
“ 那 我 能 出色地 相信 ！

“我完全相信！ ”

“ [kraɪd] [ˈmæstər][ˈɑ:ndreɪz, ˈændreɪz] , [ænd; ɐnd] [læft] ．
“ **cried Master Andres , and laughed .**
“ 哭 掌握 安德烈斯 , 和 笑了 ．

“安德烈斯大师喊道，然后笑了。”

“ [ænd; ɐnd][ɪz][ˈʌŋk(ə)lɪ] [pli:zd] ？
“ **And is Uncle pleased ?**
“ 和 是 叔叔 高兴 ？

“叔叔满意吗？ ”

“ [bʌt; bət] [ˈjɛpə] [tʊk] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈveri] [ˈku:lɪ] ； [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
“ **But Jeppe took the announcement very coolly ; the condition of his brother's**
“ 但 杰佩 采取 这 公告 非常 冷静地 ； 这 状况 的 他的 兄弟
[ˈhaʊshəʊld] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] ．
household did not please him .
“ 家庭 做过 不是 请 他 ．

“但杰佩对这个消息反应非常冷淡；他哥哥家里的状况让他很不高兴。”

“ [ɪz] [ˈsɜ:rɛn] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ？
“ **Is Sören delighted with the youngster ?**
“ 是 索伦 高兴极了 和 这 青少年 ？

索伦对这个年轻人满意吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈkɔ:ʃəsli] ．
“ **he asked cautiously .**
“ 他 问 谨慎地 ．

他谨慎地问道。

“ [ˈsɜ:rɛn] ？
“ **Sören ?**
“ 索伦 ？

“索伦？ ”

“ [ðə; ði][ˈbeɪkər] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ．
“ **The baker gave vent to a shout of laughter .**
“ 这 面包师 给予 发泄 到 一个 喊 的 笑声 ．

面包师放声大笑。

“ [hi:; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ˈdʒʌdʒmənt] — [ˈhi:z] [preɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **He can think of nothing but the last judgment — he's praying to the**
“ 他 能 思考 的 没有什么 但 这 最后的 判断 — 他是 祈祷 到 这
[dɪr] [gɑ:d] ！
dear God !
“ 亲爱的 上帝 ！

“他满脑子想的都是最后的审判——他在向亲爱的上帝祈祷！ ”

“ [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈʌvlz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ．
“ **Later in the day the noise of shovels was heard .**
“ 之后 在 这 天 这 噪音 的 铲子 曾是 听到 ．

“当天晚些时候，人们听到了铲子的声音。”

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜ:; wər][ˌaʊtˈsaɪd] ； [ðeɪ] [klɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənts] [soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]
The workmen were outside ; they cleared one of the pavements so that one could
“ 这 工人 是 外部 ； 他们 已清除 一 的 这 人行道 所以 那 一 可以
[dʒʌst][get][baɪ] ；
just get by ;
“ 只是 得到 经过 ；

工人们在外面；他们清理了一条人行道，以便人们可以勉强通过；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:fs] .
but the surface of the street was still on a level with the roofs .
但 这 表面 的 这 街道 曾是 仍然 在 一个 等级 和 这 屋顶 .
但街道表面仍然与屋顶齐平。

[naʊ] [wʌn][kʊd; kəd][get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][wʌns] [mɔ:r] ;
Now one could get down to the harbor once more ;
现在 一 可以 得到 向下 到 这 港口 一次 更多的 ;
现在人们可以再次前往港口了；

[aɪ ˈti:] [felt] [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][wɜ:r; wər] [ˈbri:ðɪŋ] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] - [fɪt] .
it felt almost as though one were breathing again after a choking - fit .
它 毛毡 几乎 作为 尽管 一 是 呼吸 再次 后 一个 窒息 - 合身 .
感觉就像从窒息中恢复过来一样。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][aɪs] [ɪkˈstendɪd] ,
As far as the eyes could reach the ice extended ,
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 冰 扩展 ,
目光所及之处，冰面绵延不绝。

[pækt] [ɪn] [haɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈræm.pɑ:ts] [wer] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd] [ˈbætlɪd] .
packed in high ridges and long ramparts where the waves had battled .
包装 在 高的 山脊 和 长的 城墙 在哪里 这 波浪 有 战斗 .
在海浪搏斗过的地方，堆积着高耸的山脊和长长的堤坝。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] .
A storm was brewing .
一个 风暴 曾是 酿造 .
暴风雨即将来临。

“ [gɑ:d][bi:; bi] [θæŋkt] !
“ **God be thanked** !
“ 上帝 是 谢谢 !
感谢上帝！

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈsi:mən] , “ [naʊ] [ðə; ði][aɪs] [wɪl] [goʊ] !
“ **said the old seamen** , “ **now the ice will go** !
“ 说 这 老的 海员 , “ 现在 这 冰 将要 去 !
“现在冰要融化了！”老水手们说道。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ **But it did not move** .
“ 但 它 做过 不是 移动 .
但它一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [si:] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] ;
And then they understood that the whole sea was frozen ;
和 然后 他们 理解 那 这 所有的 海 曾是 冷冻 ;
然后他们才明白，整个海洋都结冰了；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wʌn][ˈoʊpən][spɑ:t][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [su:p] - [pleɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
there could not be one open spot as big as a soup - plate on which the
那里 可以 不是 是 一 打开 点 作为 大的 作为 一个 汤 - 盘子 在 哪个 这
[stɔ:rm] [kʊd; kəd] [brˈɡɪn] [ɪts] [wɜ:rk] .
storm could begin its work .
风暴 可以 开始 它是 工作 .
不可能有一块像汤盘那么大的空地，让风暴从那里开始肆虐。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [saɪt] ,
But it was a wonderful sight ,
但 它 曾是 一个 精彩的 视线 ,
但那真是一幅美妙的景象。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [si:] [ˈlaɪn] [ded] [ænd; ənd] [ˈmoʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
to see the sea lying dead and motionless as a rocky desert in the midst of
到 看 这 海 说谎 死的 和 静止不动 作为 一个 岩石 沙漠 在 这 中间 的
[ðɪs] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [stɔːrm] .
this devastating storm .
这 毁灭性的 风暴 .

看到大海在这场毁灭性的风暴中像一片岩石沙漠一样死寂静止。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ˈfɑːrmər] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
And one day the first farmer came to town , with news of the country .
和 一 天 这 第一的 农民 来了 到 镇 , 和 消息 的 这 国家 .
有一天, 第一个农民来到镇上, 带来了关于这个国家的信息。

[ðə; ði][ˈfɑːrmz] [ˈɪnlənd] [wɜːr; wər] [snəʊd] [ʌp] ; [men] [hæd; həd][tuː; tə][dɪɡ] [ˈpɑːθweɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən]
The farms inland were snowed up ; men had to dig pathways into the open
这 农场 内陆 是 下雪了 向上 ; 男人 有 到 挖 路径 进入 这 打开
[fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

内陆的农场都被积雪覆盖；男人们不得不挖出小路进入开阔的田野。

[ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][wʌn][baɪ] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ˈæksədənts][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] .
and lead the horses in one by one ; but of accidents he knew nothing .
和 带领 这 马匹 在 一 经过 一 ; 但 的 事故 他 知道 没有什么 .
他牵着马一匹一匹地进来；但他对意外事故一无所知。

[ɔːl] [ækˈtɪvətɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
All activities came to a standstill .
全部 活动 来了 到 一个 停顿 .
所有活动都停止了。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈspəriŋli] —
No one could do any work , and everything had to be used sparingly —
不 一 可以 做 任何 工作 , 和 一切 有 到 是 用过的 少量地 —
[ɪˈspeʃəli] [koʊl] [ænd; ənd][ɔɪl] ,
especially coals and oil ,
尤其 煤炭 和 油 ,
谁都无法工作, 所有东西都必须节约使用——尤其是煤炭和石油。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈθretnɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] .
both of which threatened to give out .
两个都 的 哪个 威胁 到 给 出去 .
两者都有濒临崩溃的迹象。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [hæd; həd] [ɪˈjuːd] [ˈwɔːnɪŋz] [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
The merchants had issued warnings as early as the beginning of the second
这 商人 有 发布 警告 作为 早期的 作为 这 开始 的 这 第二
[wiːk] .
week .
星期 .

早在第二周初, 商人们就发出了警告。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈeɪmləs] [ˈduːɪŋz] ;
Then the people began to take to all sorts of aimless doings ;
然后 这 人们 开始 到 拿 到 全部 排序 的 漫无目的 行为 ;
于是, 人们开始从事各种漫无目的的活动；

[ðeɪ] [bɪlt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] , [ɔːr] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] [taʊn]
they built wonderful things with the snow , or wandered over the ice from town
他们 建造 精彩的 事物 和 这 雪 , 或者 漫步 超过 这 冰 从 镇
[tuː; tə] [taʊn] .
to town .
到 镇 .

他们用雪建造了奇妙的东西，或者在冰面上从一个城镇漫步到另一个城镇。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs] - [boʊt] [tuː; tə]['swɪ:d(ə)n]
And one day a dozen men made ready to go with the ice - boat to Sweden
和 一 天 一个 打 男人 制成 准备好 到 去 和 这 冰 - 船 到 瑞典
,
,
,

有一天，十几个人准备搭乘冰船前往瑞典。

[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][poʊst] ; ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər][duː] [wɪˈðəʊt] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
to fetch the post ; people could no longer do without news from the outside
到 拿来 这 邮政 ; 人们 可以 不 更长 做 没有 消息 从 这 外部
[wɜːrld] .
world .
世界 .

去取邮件；人们再也无法忍受没有外界消息的生活了。

[ɑːn] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [dɪˈstres] ; [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn]
On Christiansö they had hoisted the flag of distress ; provisions were collected in
在 - 他们 有 吊起 这 旗帜 的 痛苦 ; 条款 是 集 在
[smɔːl] ['kwɑːntətɪz] ,
small quantities ,
小的 数量 ,

在克里斯蒂安索岛上，他们升起了遇险旗帜；少量地收集了补给品。

[hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ]
here , there , and everywhere , and preparations were made for sending
这里 , 那里 , 和 到处 , 和 准备工作 是 制成 为了 发送
[æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ['ðɪðər] .
an expedition thither .
一个 远征 那里 .

这里、那里、到处都有人准备派遣探险队前往。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['fæmɪn] ; [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [zːrθ] ,
And then came the famine ; it grew out of the frozen earth ,
和 然后 来了 这 饥荒 ; 它 生长 出去 的 这 冷冻 地球 ,
然后饥荒来了；它从冻土中滋生。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['oʊnli]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kəˌnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and became the only subject of conversation .
和 成为 这 仅有的 主题 的 对话 .

于是，这件事成了大家唯一的谈话话题。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [spəʊk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ;
But only those who were well provided for spoke of it ;
但 仅有的 那些 WHO 是 出色地 假如 为了 辐 的 它 ;
但只有那些生活优渥的人才会谈论这件事；

[ðoʊz] [huː] ['sʌfəd] [frʌm; frəm][wɑːnt][wɜːr; wər]['saɪlənt] .
those who suffered from want were silent .
那些 WHO 遭受 从 想 是 沉默的 .
那些遭受贫困之苦的人保持沉默。

[ˈpi:p(ə)] [əˈpi:ld] [tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪzd] [ˈtʃærəti] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)]
People appealed to organized charity ; there was Bjerregrav's five thousand kroner
人们 上诉 到 组织 慈善机构 ; 那里 曾是 - 五 千 克朗
[ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
in the bank .
在 这 银行 .

人们向慈善机构求助；比耶雷格拉夫银行里有五千克朗。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] .
But no , they were not there .
但 不 , 他们 是 不是 那里 .

但他们不在那里。

[ʃɪp] - [ˈoʊnər] [ˈma:nsən] [dɪˈklerd] [ðæt] - [hæd; həd] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
Ship - owner Monsen declared that Bjerregrav had recalled the money during his
船 - 所有者 孟森 声明 那 - 有 召回 这 钱 期间 他的
[ˈlaɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

船东蒙森宣称，比耶雷格拉夫生前已经收回了这笔钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] .
There was no statement in his will to the contrary .
那里 曾是 不 陈述 在 他的 将要 到 这 相反 .

他的遗嘱中没有任何相反的表述。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɑ:zətɪvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [geɪv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər]
The people knew nothing positively ; but the matter gave plenty of occasion for
这 人们 知道 没有什么 积极地 ; 但 这 事情 给予 很多 的 场合 为了
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

人们对此一无所知；但这件事却引发了许多讨论。

[haʊˈevər] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] , [ˈma:nsən][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
However things might be , Monsen was the great man ,
然而 事物 可能 是 , 孟森 曾是 这 伟大的 男人 ,
[ˌɪvər] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmæn] [greɪt] [mæn] .
不管情况如何，蒙森都是个伟人。

[naʊ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt]
now as always — and he gave a thousand kroner out of his own pocket
现在 作为 总是 — 和 他 给予 一个 千 克朗 出去 的 他的 自己的 口袋
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:di] .
for the help of the needy .
为了 这 帮助 的 这 贫困 .

和以往一样，他自掏腰包捐出了一千克朗，用于帮助穷人。

[ˈmeni] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪs] - [boʊt] [dɪd][nɑ:t] [kʌm]
Many eyes gazed out over the sea , but the men with the ice - boat did not come
许多 眼睛 凝视 出去 超过 这 海 , 但 这 男人 和 这 冰 - 船 做过 不是 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;

许多人的目光投向大海，但那些驾驶冰船的人却再也没有回来；

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] “ [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] ” [hæd; həd] [ˈswa:ləʊd] [ðem; ðəm] .
the mysterious “ over yonder ” had swallowed them .
这 神秘 “ 超过 远处 ” 有 吞咽 他们 .

神秘的“彼岸”将他们吞噬了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] ; [æz; əz] [ɪf] ;
It was as though the world had sunk into the sea ; as if ,
它 曾是 作为 尽管 这 世界 有 沉没 进入 这 海 ; 作为 如果 ,
仿佛整个世界都沉入了海底；仿佛，

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [aɪs] - [fi:ld] [wɪt] [ri:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] , [ðer; ðər] [naʊ] [leɪ] [ˈnʌθɪŋ]
behind the rugged ice - field which reached to the horizon , there now lay nothing
在后面 这 崎岖 冰 - 场地 哪个 达到 到 这 地平线 , 那里 现在 躺 没有什么
[bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈbɪs] .
but the abyss .
但 这 深渊 .

在延伸至地平线的崎岖冰原背后，如今只剩下无尽的深渊。
[ðə; ði] “ [seɪnts] ” [wɜ:ɹ; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈbɪzi] ; [ðeɪ] [held] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd]
The “ Saints ” were the only people who were busy ; they held overcrowded
这 “ 圣徒队 ” 是 这 仅有的 人们 WHO 是 忙碌的 ; 他们 握住 过度拥挤
[ˈmi:tiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

只有“圣徒”们很忙；他们召开的会议总是人满为患。
[ænd; ənd] [spəʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and spoke about the end of the world .
和 辐 关于 这 结尾 的 这 世界 .
他们还谈到了世界末日。

[ɔ:l] [els] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] .
All else lay as though dead .
全部 别的 躺 作为 尽管 死的 .
其他一切都像死了一样躺在那里。

[ˈʌndər] [ði:z] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [hu:] [wʊd] [ˈwɜ:ri] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfju:tər] ?
Under these conditions , who would worry himself about the future ?
在下面 这些 状况 , WHO 会 担心 他自己 关于 这 未来 ?
在这种情况下，谁还会为未来担忧呢？

[ɪn] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [kæps] [ænd; ənd] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [froʊz] ;
In the workshop they sat in caps and overcoats and froze ;
在 这 车间 他们 卫星 在 帽子 和 大衣 和 冻住了 ;
在车间里，他们戴着帽子，穿着大衣，冻得瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [koʊl] [ðæt] [sti:l] [riˈmeɪnd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmæstər] .
the little coal that still remained had to be saved for the master .
这 小的 煤炭 那 仍然 剩余 有 到 是 已保存 为了 这 掌握 .
剩下的那点煤也要留给主人。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
Pelle was in his room every moment .
佩勒 曾是 在 他的 房间 每一个 片刻 .
佩勒每时每刻都待在房间里。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [dɪd] [na:t] [spi:k] [mʌtʃ] [naʊ] ; [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tɔ:st] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
The master did not speak much now ; he lay there and tossed to and fro ,
这 掌握 做过 不是 说话 很多 现在 ; 他 躺 那里 和 抛掷 到 和 弗 ,
主人现在很少说话；他躺在那里，辗转反侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ;
his eyes gazing up at the ceiling ;
他的 眼睛 凝视 向上 在 这 天花板 ;
他双眼凝视着天花板；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɛl] [hæd; həd] [left] [him; ɪm][hi; hi] [nɑ:kt] [fɔ:r; fər][him; ɪm] [ə'gen] .
but as soon as Pelle had left him he knocked for him again .
但 作为 很快 作为 佩勒 有 左边 他 他 敲门 为了 他 再次 :
但佩勒刚离开他，他就又敲门叫他。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] ['gʊʊɪŋ] [naʊ] ? ” [hi; hi] [wəd] [æsk] ['wɪrəli] .
“ **How are things going now ?** ” **he would ask wearily** .
” 如何 是 事物 去 现在 ? ” 他 会 问 疲劳 :
“现在情况怎么样？”他会疲惫地问道。

“ [rʌn] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði][hɑ:rbər][ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði][aɪs] ['ɪznt] [nɪr] ['breɪkɪŋ] — [aɪ 'ti:][ɪz]
“ **Run down to the harbor and see whether the ice isn't near breaking — it is**
” 跑步 向下 到 这 港口 和 看 无论 这 冰 不是 靠近 打破 — 它 是
[soʊ] ['veri] [kʊʊld] ;
so very cold ;
所以 非常 寒冷的 ;

“快跑到港口去看看冰是不是快要破裂了——那里非常冷；
[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [wɪl] [br'kʌm] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪs] .
at this rate the whole earth will become a lump of ice .
在 这 速度 这 所有的 地球 将要 变得 一个 块 的 冰 :
照此速度下去，整个地球都会变成一块冰。

[ðɪs] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊld] [ə'hʌðər] ['mi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][læst] ['dʒʌdʒmənt] .
This evening they will certainly hold another meeting about the last judgment .
这 晚上 他们 将要 当然 抓住 其他 会议 关于 这 最后的 判断 :
今晚他们肯定会再次召开会议，讨论最后的审判。

[rʌn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Run and hear what they think about it .
跑步 和 听到 什么 他们 思考 关于 它 :
快去听听他们的想法。

“ ['pɛl] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaird] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
“ **Pelle went , and returned with the desired information** ,
” 佩勒 去 , 和 返回 和 这 想要的 信息 ,
佩勒去了，并带回了所需的信息。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ðə; ði][mæstər][hæd; həd][ju:zuəli; 'ju:zəli] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt]
but when he had done so the master had usually forgotten all about
但 什么时候 他 有 完毕 所以 这 掌握 有 通常 被遗忘的 全部 关于
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 :

但当他这样做之后，主人通常就把这件事忘得一干二净了。
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] ['pɛl] [wəd] [ə'naʊns] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ]
From time to time Pelle would announce that there seemed to be a bluish
从 时间 到 时间 佩勒 会 宣布 那 那里 似乎 到 是 一个 蓝蓝色
['ʃɪməɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
shimmer on the sea ,
闪烁 在 这 海 ,

佩勒时不时会说，海面上似乎泛着蓝色的光芒。
[fa:r] [br'jɑ:nd] [ðə; ði][aɪs] .
far beyond the ice .
远的 超过 这 冰 :
远远超出冰层。

[ðen] [ðə; ði] ['mæstɜ:z] [aɪz] [wəd] [laɪt] [ʌp] .
Then the master's eyes would light up .
然后 这 硕士学位 眼睛 会 光 向上 :
然后，师父的眼睛会亮起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][kæst][daʊn][əˈgen][baɪ][ðə; ði][nekst][əˈhaʊnsmənt] .
But he was always cast down again by the next announcement .
但 他 曾是 总是 投掷 向下 再次 经过 这 下一个 公告 .

但接下来的消息总是让他再次感到沮丧。

“ [ðə; ði][siː][wɪl][i:t][ʌp][ðə; ði][aɪs][jet] — [juːl][siː] , ” [sed][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz] ,
“ **The sea will eat up the ice yet — you'll see , ” said Master Andres ,**
“ 这 海 将要 吃 向上 这 冰 然而 — 你会 看 , ” 说 掌握 安德烈斯 ,
“海水终究会吞噬冰层——你会看到的,”安德烈斯大师说道。

[æz; əz][ðəʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][greɪt][ˈdɪstəns] .
as though from a great distance .
作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 .

仿佛来自遥远的地方。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪˈtiː][ˈkænə:t][daɪˈdʒest][soʊ][mʌtʃ] .
“ **But perhaps it cannot digest so much .**
“ 但 也许 它 不能 消化 所以 很多 .

但也许它无法消化这么多东西。

[ðen][ðə; ði][kəʊld][wɪl][get][ðə; ði][ˈʌpər][hænd] , [ænd; ænd][wiː; wi][jæl; jəl][ɔːl][biː; bi][dʌn][fɔːr; fər] !
Then the cold will get the upper hand , and we shall all be done for !
然后 这 寒冷的 将要 得到 这 上 手 , 和 我们 将 全部 是 完毕 为了 !

到那时，寒冷就会占据上风，我们都完了！

“ [bʌt; bət][wʌn][ˈmɔːrnɪŋ][ðə; ði][aɪs] - [fiːld][droʊv][aʊt][ˈsiːwərd] ,
“ **But one morning the ice - field drove out seaward ,**
“ 但 一 早晨 这 冰 - 场地 驾驶 出去 向海 ,

但有一天早晨，冰原向大海方向移动，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][men][gɔːt][ˈredi][tuː; tə][klɪr][ðə; ði][ˈtʃæn(ə)] [ʌv; əv][aɪs][baɪ][miːnz][ʌv; əv]
and a hundred men got ready to clear the channel of ice by means of
和 一个 百 男人 得到 准备好 到 清除 这 渠道 的 冰 经过 方法 的
[ˈdaɪnəmaɪt] .
dynamite .
炸药 .

一百名男子准备用炸药清除航道上的冰层。

[θriː][wiːks][hæd; həd][gɔːn][baɪ][sɪns][ˈeni][poʊst][hæd; həd][bɪn][rɪˈsiːvd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaʊtər]
Three weeks had gone by since any post had been received from the outer
三 周 有 已消失 经过 自从 任何 邮政 有 到过 已收到 从 这 外
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

自收到外界邮件以来，已经过去了三个星期。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈstiːməɪ] [went][aʊt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][fetʃ][nuːz][frʌm; frəm][ˈswɪːd(ə)n] .
and the steamer went out in order to fetch news from Sweden .
和 这 汽船 去 出去 在 命令 到 拿来 消息 从 瑞典 .

于是，这艘轮船出海去瑞典打听消息。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kɔːt][baɪ][ðə; ði][aɪs][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːfɪŋ] , [ænd; ænd][ˈdrɪvŋ][tɔːrd][ðə; ði][saʊθ] ;
It was caught by the ice out in the offing , and driven toward the south ;
它 曾是 捕捉 经过 这 冰 出去 在 这 离岸 , 和 驱动 朝向 这 南 ;

它被近海的冰层困住，并被推向南方；

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ðeɪ][kʊd; kəd][siː][aɪˈtiː][fɔːr; fər][deɪz] , [ˈdrɪftɪŋ][əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [pæk] ,
from the harbor they could see it for days , drifting about in the ice - pack ,
从 这 港口 他们 可以 看 它 为了 天 , 漂流 关于 在 这 冰 - 盒 ,

从港口他们可以看到它连续几天都在冰层中漂浮。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
now to the north and now to the south .
现在 到 这 北 和 现在 到 这 南 .

先向北，再向南。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['hevi] [bəːndz][wɜːr; wər]['brookən] .
At last the heavy bonds were broken .
在 最后的 这 重的 债券 是 破碎的 .

最终，沉重的束缚被打破了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ə'laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [rɪ'zuːm]
But it was difficult alike for the earth and for mankind to resume

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][laɪf] .
the normal activities of life .
这 普通的 活动 的 生活 .

但对于地球和人类来说，恢复正常的生活活动都十分困难。

['evriːbəːdiːz] [helθ] [hæd; həd] ['sʌfərd] .
Everybody's health had suffered .
每个人的 健康 有 遭受 .

所有人的健康都受到了影响。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [frɔːst][tuː; tə][ðə; ði]
The young master could not stand the change from the bitter frost to the

[θɔː] ;
thaw ;
解冻 ;

少爷受不了从严寒到解冻的转变；

[wen] [hɪz; ɪz] [kɔːf] [dɪd][nɑːt][tɔːrment][hɪm; ɪm][hiː; hi] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] .
when his cough did not torment him he lay quite still .
什么时候 他的 咳嗽 做过 不是 折磨 他 他 躺 相当 仍然 .

当咳嗽不再折磨他时，他就静静地躺着。

“ [oʊ] , [aɪ] ['sʌfər] [soʊ] ['dredfəli] , ['peɪ] !
” **Oh , I suffer so dreadfully , Pelle !**
” 哦 , 我 遭受 所以 极其糟糕 , 佩勒 !

“哦，佩勒，我真是太痛苦了！ ”

” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] , ['wɪspəɪŋ] .
” **he complained , whispering** .
” 他 抱怨 , 耳语 .

他低声抱怨道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][peɪn] — [bʌt; bət][aɪ] ['sʌfər] , ['peɪ] .
” **I have no pain — but I suffer , Pelle** .
” 我 有 不 疼痛 — 但 我 遭受 , 佩勒 .

“我没有疼痛——但我却在受苦，佩莱。”

” [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .
” **But then one morning he was in a good humor** .
” 但 然后 一 早晨 他 曾是 在 一个 好的 幽默 .

“但有一天早上，他心情很好。”

“ [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][pæst][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] - [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ;
” **Now I am past the turning - point , ” he said , in a weak but cheerful voice** ;
” 现在 我 是 过去的 这 转弯 - 观点 , ” 他 说 , 在 一个 虚弱的 但 快乐 嗓音 ;

“我现在已经过了转折点，”他用虚弱但欢快的声音说道；

“ [naʊ] [ju:l] [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['kwɪkli] [aɪ][fæl; ʃəl][get][wel] .
“ **now you'll just see how quickly I shall get well .**
“ 现在 你会 只是 看 如何 迅速地 我 将 得到 出色地 .

“现在你们就会看到我恢复得有多快了。”

[wʌt] [dei] [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tu:; tə] - [dei] ?
What day is it really to - day ?
什么 天 是 它 真的 到 - 天 ?

今天究竟是星期几？

['θɜ:rzdeɪ] ?
Thursday ?
周四 ?

周四？

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] !
Death and the devil !
死亡 和 这 魔鬼 ！

死神和魔鬼！

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'nu:] [maɪ] ['lɑ:təri] ['tɪkɪt] !
then I must renew my lottery ticket !
然后 我 必须 更新 我的 彩票 票 ！

那我必须续订我的彩票了！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [laɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] ,
I am so light I was flying through the air all night long ,
我 是 所以 光 我 曾是 飞行 通过 这 空气 全部 夜晚 长的 ,

我太轻了，整晚都在空中飞翔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [aɪ][eɪ 'em] ['flaɪɪŋ] [ə'gen] .
and if I only shut my eyes I am flying again .
和 如果 我 仅有的 关闭 我的 眼睛 我 是 飞行 再次 .

只要我闭上眼睛，我就能再次飞翔。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [blʌd] — [baɪ] ['sʌməɹ] [aɪ][fæl; ʃəl][bi:; bi] [kwɑɪt] [wel] .
That is the force in the new blood — by summer I shall be quite well .
那 是 这 力量 在 这 新的 血 — 经过 夏天 我 将 是 相当 出色地 .

这就是新鲜血液的力量——到夏天我就会完全康复。

[ðen] [aɪ][fæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
Then I shall go out and see the world !
然后 我 将 去 出去 和 看 这 世界 ！

然后我就要出去看看世界！

[bʌt; bət][wʌn] ['nevəɹ] — [du:s] [teɪk] [aɪ 'ti:] ! — [gets] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [best] — [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
But one never — deuce take it ! — gets to see the best — the stars and
但 — 绝不 — 二 拿 它 ！ — 获得 到 看 这 最好的 — 这 明星 和

[speɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] !
space and all that !
空间 和 全部 那 ！

但是，你永远——绝对不可能！——看到最美的景色——星星、太空等等！

[soʊ][mæn][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][flaɪ] .
So man must learn to fly .
所以 男人 必须 学习 到 飞 .

所以人类必须学会飞行。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][læst] [naɪt] .
But I was there last night .
但 我 曾是 那里 最后的 夜晚 .

但我昨晚在那里。

” [ðen] [ðə; ði] [kɔ:f] [əʊvə'paʊəd] [him; ɪm] [ə'gen] .

” **Then the cough overpowered him again** .
” 然后 这 咳嗽 实力悬殊 他 再次 .

“然后咳嗽再次袭来，让他难以忍受。”

[ˈpel] [hæd; həd][tu:: tə][lɪft] [him; ɪm][ʌp] ; [æt; ət] [ˈevri] [ˈspæzəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] ,
Pelle had to lift him up ; at every spasm there was a wet ,
佩勒 有 到 举起 他 向上 ; 在 每一个 痉挛 那里 曾是 一个 湿的 ,
佩勒不得不把他扶起来；每次痉挛都会伴有湿漉漉的.....

[ˈslæpɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
slapping sound in his chest .
拍打 声音 在 他的 胸部 .

他胸口传来啪啪的拍打声。

[hi:: hi][pʊt] [wʌn][hænd][ɑ:n] [pelz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈbɔɪz]
He put one hand on Pelle's shoulder and leaned his forehead against the boy's
他 放 一 手 在 佩勒的 肩膀 和 倾斜 他的 前额 反对 这 男孩们
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

他把一只手放在佩勒的肩膀上，额头抵着男孩的身体。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kɔ:f] [ˈsi:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [ˈboʊni][hænd] [kən'vʌlsɪvli] [klʌtʃt] [pelz]
Suddenly the cough ceased ; and the white , bony hand convulsively clutched Pelle's
突然 这 咳嗽 停止 ; 和 这 白色的 , 骨质 手 痉挛地 紧握 佩勒的
[ˈʃouldər] .
shoulder .
肩膀 .

咳嗽突然停止了；一只苍白而骨瘦如柴的手猛地抓住了佩勒的肩膀。

” [ˈpel] , [ˈpel] ! ” [moʊn] [ðə; ði][ˈmæstər] , [ænd; ənd][hi:: hi] [geɪzd] [æt; ət][him; ɪm] ,
” **Pelle , Pelle ! ” moaned the master , and he gazed at him** ,
” 佩勒 , 佩勒 ! ” 呻吟 这 掌握 , 和 他 凝视 在 他 ,
“佩勒，佩勒！”主人呻吟着，目光紧紧地盯着他。

[ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] .
a horrible anxiety in his dying eyes .
一个 可怕 焦虑 在 他的 垂死 眼睛 .

他临终的眼神中充满了可怕的焦虑。

” [wʌt] [dʌz] [hi:: hi] [si:] [naʊ] ? ” [θɔ:t] [ˈpel] , [ˈʃudərɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:: hi] [leɪd] [him; ɪm] [bæk]
” **What does he see now ? ” thought Pelle , shuddering ; and he laid him back**
” 什么 做 他 看 现在 ? ” 想法 佩勒 , 颤抖 ; 和 他 铺设 他 后退
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
on his pillow .
在 他的 枕头 .

“他现在看到了什么？”佩勒心想，不禁打了个寒颤；然后他把佩勒放回枕头上。

[ˌeksˈeks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈɪnʌf] [dɪd] [ˈpel] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:: hi][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [faɪv] [ˈjɪrz] [æz; əz] [ə'prentɪs] .
Often enough did Pelle regret that he had wasted five years as apprentice .
经常 足够的 做过 佩勒 后悔 那 他 有 浪费 五 年 作为 学徒 .

佩勒常常后悔自己浪费了五年的学徒生涯。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [hi:: hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , [neɪ] ,
During his apprenticeship he had seen a hundred , nay ,
期间 他的 学徒制 他 有 已见 一个 百 , 不 ,

在他当学徒期间，他见过上百个，不，

[tu:] ['hʌndrəd] [jʊθs] [pæs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒə:nɪmən] ;
two hundred youths pass into the ranks of the journeymen ;
二 百 青年 经过 进入 这 排名 的 这 熟练工 ;
两百名青年成为熟练工人;

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:ts] ,
and then they were forthwith turned into the streets ,
和 然后 他们 是 立即 转向 进入 这 街道 ;
然后他们立刻被赶到了街上。

[waɪl] [nu:] [ə'prentɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ræŋks] [ə'gen] .
while new apprentices from the country filled up the ranks again .
尽管 新的 学徒 从 这 国家 已填 向上 这 排名 再次 ;
与此同时，来自全国各地的新学徒又补充了队伍。

[ðer; ðər] [ðei] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd] [tu;; tə] [stænd] [ɑ:n] [ðer; ðər] [oʊn] [legz] .
There they were , and they had to stand on their own legs .
那里 他们 是 , 和 他们 有 到 站立 在 他们的 自己的 腿 ;
他们就在那里，他们必须自力更生。

[ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] [ðei] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] ['prɑ:pərli] ; [ðei] [hæd; həd] ['oʊnli] [sæt] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]
In most cases they had learned nothing properly ; they had only sat earning their
在 最多 案例 他们 有 学习 没有什么 适当地 ; 他们 有 仅有的 卫星 收入 他们的
['mæstɜ:z] ['deɪli] [bred] ,
master's daily bread ,
硕士学位 日常的 面包 ;
大多数情况下，他们什么也没学到；他们只是坐着挣主人每天的口粮而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðei] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd] [tu;; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] .
and now they suddenly had to vindicate their calling .
和 现在 他们 突然 有 到 表白 他们的 呼叫 ;
现在，他们突然要证明自己的使命是正确的。

[ɛ'mi:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] ; ['pi:tər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊstmən] [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kroʊnə]
Emil had gone to the dogs ; Peter was a postman and earned a krone
埃米尔 有 已消失 到 这 狗 ; 彼得 曾是 一个 邮差 和 获得 一个 克朗
[ə; eɪ] [deɪ] ,
a day ,
一个 天 ;
埃米尔已经堕落了；彼得是一名邮递员，每天挣一克朗。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tu;; tə] [goʊ] [faɪv] [maɪlz] [tu;; tə] [du:] [ðæt] .
and had to go five miles to do that .
和 有 到 去 五 英里 到 做 那 ;
而且为此他不得不走五英里路。

[wen] [hi;; hi] [gɔ:t] [hoʊm] [hi;; hi] [hæd; həd] [tu;; tə] [sɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [ni:] - [stræp] [ænd; ənd] [wækst] - [end] ,
When he got home he had to sit over the knee - strap and waxed - end ,
什么时候 他 得到 家 他 有 到 坐 超过 这 膝盖 - 带子 和 打蜡 - 结尾 ;
他到家后不得不坐在膝盖带和涂蜡的一端上，

[ænd; ənd] [ɜ:rn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [æt; ət] [naɪt] .
and earn the rest of his livelihood at night .
和 赚 这 休息 的 他的 生计 在 夜晚 ;
晚上则靠打工维持生计。

['meni] [fər'sʊk] [ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] .
Many forsook their calling altogether .
许多 放弃 他们的 呼叫 共 ;
许多人彻底放弃了自己的职业。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [ɪn] ['ju:sləs] ['leɪbər] .
They had spent the best years of their youth in useless labor .
他们 有 花费 这 最好的 年 的 他们的 青年 在 无用 劳动 .

他们把青春年华都耗费在了无用的劳动上。

[ˈdʒenz][hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .
Jens had done no better than the majority .
延斯 有 完毕 不 更好的 比 这 多数 .

延斯的情况并不比大多数人好多少。

[hi:; hi][sæt][ɔ:l] [deɪ] ['oʊvər] [rɪ'per] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪm'plɔɪər] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
He sat all day over repairs , and had become a small employer , but they
他 卫星 全部 天 超过 维修 , 和 有 变得 一个 小的 雇主 , 但 他们
[wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪvli] ['stɑ:rviŋ] .
were positively starving .
是 积极地 饥饿 .

他整天坐在那里修理东西，成了一个小老板，但他们却饿得要命。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪskæɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
The girl had recently had a miscarriage , and they had nothing to eat
这 女孩 有 最近 有 一个 流产 , 和 他们 有 没有什么 到 吃
.
:
.

女孩最近流产了，他们也没什么吃的。

[wen] ['pel] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['sɪtɪŋ] [sti:l] [ænd; ənd] ['sterɪŋ]
When Pelle went to see them they were usually sitting still and staring
什么时候 佩勒 去 到 看 他们 他们 是 通常 坐着 仍然 和 凝视
[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ;
at one another with red eyes ;
在 一 其他 和 红色的 眼睛 ;

佩勒去看望他们时，他们通常都静静地坐着，双眼通红地互相凝视着；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [hʌŋ] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet]
and over their heads hung the threat of the police , for they were not yet
和 超过 他们的 头部 悬挂 这 威胁 的 这 警察 , 为了 他们 是 不是 然而
['mæɪɪd] .
married .
已婚 .

由于他们尚未结婚，警察的威胁始终笼罩着他们。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [ʌndər'stʊd] [fɑ:rm][wɜ:rk] ! " [sed] [ˈdʒenz] .
" If I only understood farm work ! " said Jens .
" 如果 我 仅有的 理解 农场 工作 ! " 说 延斯 .

“如果我能理解农活就好了！”延斯说道。

" [ðen] [aɪ'd][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .
" Then I'd go into the country and serve with a farmer .
" 然后 ID 去 进入 这 国家 和 服务 和 一个 农民 .

“然后我会去乡下，和农民一起生活。”

" [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['rekləsnəs] , [ˈpel] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ɪn] [ðerz] ;
" Despite all his recklessness , Pelle could not help seeing his own fate in theirs ;
" 尽管 全部 他的 鲁莽 , 佩勒 可以 不是 帮助 看到 他的 自己的 命运 在 他们的 ;

尽管佩勒行事鲁莽，但他还是不由自主地从他们的命运中看到了自己的命运；

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][ˈmæstər][ˈɑːndreɪz, ˈændreɪz][hæd; həd] [ˈhindəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈteɪkɪŋ]
only his attachment to Master Andres had hindered him from taking
仅有的 他的 依恋 到 掌握 安德烈斯 有 受阻 他 从 采取
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [brɪŋɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
to his heels and beginning something else .
到 他的 高跟鞋 和 开始 某物 别的 .

只有他对安德烈斯大师的依恋才阻止了他离开并开始新的生活。

[naʊ] [ˈevriθɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] ; [oʊld] [ˈjɛpə] [soʊld][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [wɪð; wɪθ]
Now everything suddenly came to an end ; old Jeppe sold the business , with
现在 一切 突然 来了 到 一个 结尾 ; 老的 杰佩 卖 这 商业 , 和
[əˈprentɪsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .
apprentices and all .
学徒 和 全部 .

现在一切都突然结束了；老杰普把生意连同学徒们一起卖掉了。

[ˈpel] [dɪd][naːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] .
Pelle did not wish to be sold .
佩勒 做过 不是 希望 到 是 卖 .

佩勒并不想被卖掉。

[naʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] ; [naʊ] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔːlv] ,
Now was his opportunity ; now , by a sudden resolve ,
现在 曾是 他的 机会 ; 现在 , 经过 一个 突然 解决 ,

现在机会来了；现在，他突然下定决心，

[hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] [ˈtʃæptər] [tuː; tə][æŋ; ən][end] .
he might bring this whole chapter to an end .
他 可能 带来 这 所有的 章 到 一个 结尾 .

他或许能为这整个篇章画上句号。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ɡoʊ] ! ” [sed] [ˈjɛpə] [ˈθreɪnɪŋli] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [stiːl] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ You don't go ! ” said Jeppe threateningly ; “ you have still a year of your
“ 你 不 去 ! ” 说 杰佩 威胁地 ; “ 你 有 仍然 一个 年 的 你的
[əˈprentɪʃɪp] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] !
apprenticeship before you !
学徒制 前 你 !

“你不准走！”杰佩威胁道，“你还有一年的学徒期呢！”

[aɪ][ʌel; ʃəl] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juːv] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [ðæt]
I shall give information to the police about you — and you've learned what that
我 将 给 信息 到 这 警察 关于 你 — 和 你已经 学习 什么 那
[miːnz] .
means .
方法 .

我会向警方提供关于你的信息——你已经明白这意味着什么了。

“ [bʌt; bət] [ˈpel] [went] .
“ But Pelle went .
“ 但 佩勒 去 .

但佩莱去了。

[ˈæftərwərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
Afterward they could run to the police as often as they liked .
之后 他们 可以 跑步 到 这 警察 作为 经常 作为 他们 喜欢 .

之后他们可以随意向警察求助。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪf(ə)l] [maɪnd][hiː; hi] [ˈrentɪd] [æən; ən][ˈætɪk][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [əˈblaʊ] [ðə; ði]
With a light and cheerful mind he rented an attic on the hill above the
和 一个 光 和 快乐 头脑 他 租来的 一个 阁楼 在 这 爬坡道 多于 这
[ˈhɑːrbər] ,
harbor ,
港口 ,

他心情轻松愉快，在港口上方的小山上租了一间阁楼。

[ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnɪz] [ˈðɪðər] .
and removed his possessions thither .
和 已移除 他的 财产 那里 .

他把自己的物品搬到了那里。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ;
He felt as though he was stretching himself after his years of slavery ;
他 毛毡 作为 尽管 他 曾是 伸展 他自己 后 他的 年 的 奴隶制 ;

他感觉自己像是在结束了多年的奴役生活后，正在努力伸展身体；

[hiː; hi][noʊ] [bɔːŋɡər][hæd; həd] [ˈeni] [wʌn][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] ,
he no longer had any one over him , and he had no responsibilities ,
他 不 更长 有 任何 一 超过 他 , 和 他 有 不 职责 ,

[ænd; ənd][noʊ] [ˈbəːdənz] .
and no burdens .
和 不 负担 .

他不再受任何人管辖，也没有任何责任和负担。

[ˈjɪr] [baɪ] [ˈjɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [dɪˈsent] .
Year by year he had fought against a continual descent .
年 经过 年 他 有 战斗 反对 一个 持续的 下降 .

他年复一年地与持续的衰落作斗争。

[aɪˈtiː][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnɪz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈveɪnli] [tuː; tə][pɪt][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] ,
It had by no means fortified his youthful courage vainly to pit his energies ,
它 有 经过 不 方法 强化 他的 青春 勇气 徒劳地 到 坑 他的 能量 ,

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
day after day ,
天 后 天 ,

日复一日地拼搏，丝毫没有削弱他年轻的勇气，反而让他更加努力拼搏。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]
against the decline of the workshop ; he was only able to hold back the
反对 这 衰退 的 这 车间 ; 他 曾是 仅有的 有能力的 到 抓住 后退 这

[taɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
tide a little ,
潮 一个 小的 ,

面对作坊的衰落，他只能稍稍阻止这股潮流。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [sɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and as for the rest , he must perforce sink with the business .
和 作为 为了 这 休息 , 他 必须 强制 下沉 和 这 商业 .

至于其他方面，他只能被迫与生意一起沉沦。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [fer] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌt] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
A good share of resignation and a little too much patience with regard to
一个 好的 分享 的 辞职 和 一个 小的 也 很多 耐心 和 看待 到

[hɪz; ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈjɪrɪz] — [ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][net][ˈpraːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
his eighteen years — this was for the moment his net profit from the
他的 十八 年 — 这 曾是 为了 这 片刻 他的 网 利润 从 这

[ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [daʊnˈhɪl] .
process of going downhill .
过程 的 去 下坡 .

对于他十八年的人生，他抱有很大的无奈和过多的耐心——这暂时是他从走下坡路的过程中获得的净收益。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɔːl] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Now it all lay at the foot of the hill ,
现在 它 全部 躺 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

现在一切都位于山脚下。

[ænd; ænd][hiː; hi][kɒd; kəd][stænd][ə'saɪd][ænd; ænd] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)] .
and he could stand aside and draw himself up a little .
和 他 可以 站立 旁边 和 画 他自己 向上 一个 小的 .

他可以走到一边，稍微挺直身子。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [klɪr] , [ænd; ænd][hiː; hi][felt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['mɪtɪgeɪtɪd] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
His conscience was clear , and he felt a somewhat mitigated delight in his
他的 良心 曾是 清除 , 和 他 毛毡 一个 有些 缓解 喜 在 他的
[ˈfriːdəm] ;
freedom ;
自由 ;

他问心无愧，对自己的自由感到一丝欣慰；

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
that was all he had won .
那 曾是 全部 他 有 韩元 .

这就是他赢得的全部。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [keɪs] ;
He had no money for traveling , and his clothes were in a sad case ;
他 有 不 钱 为了 旅行 , 和 他的 衣服 是 在 一个 伤心 案件 ;

他没有钱旅行，衣服也破旧不堪；

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
but that did not trouble him at first .
但 那 做过 不是 麻烦 他 在 第一的 .

但起初这并没有困扰他。

[hiː; hi] [briːðd] ['diːpli] , [ænd; ænd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][taɪmz] .
He breathed deeply , and considered the times .
他 呼吸 深 , 和 经过考虑的 这 时代 .

他深吸一口气，思考着时局。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [mɪst] [ðæt]
The death of the master had left a great void within him ; he missed that
这 死亡 的 这 掌握 有 左边 一个 伟大的 空白 之内 他 ; 他 错过 那

[ɪn'telɪdʒənt] [glæns] ,
intelligent glance ,
聪明的 瞥一眼 ,

师父的去世在他心中留下了巨大的空缺；他怀念师父那睿智的目光。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] ;
which had given him the feeling that he was serving an idea ;
哪个 有 给定 他 这 感觉 那 他 曾是 服务 一个 主意 ;

这让他觉得自己是在为某种理念服务；

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terəbli] ['desələt] [ænd; ænd][gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [naʊ] [ðæt] [ðɪs]
and the world was a terribly desolate and God - forsaken place now that this
和 这 世界 曾是 一个 可怕 荒凉 和 上帝 - 被遗弃的 地方 现在 那 这

[glæns] [noʊ][lɔːŋgər] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
glance no longer rested on him ,
瞥一眼 不 更长 休息 在 他 ,

如今，那目光不再落在他身上，世界仿佛变成了一个无比荒凉、被上帝遗弃的地方。

[hæf] ['luːsɪd][ænd; ænd][hæf] [ʌn'fæðəməbl] ,
half lucid and half unfathomable ,
一半 清醒的 和 一半 深不可测 ,

一半清晰，一半深不可测。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [gɒ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] —
and now that the voice was silent which had always gone to his heart —
和 现在 那 这 嗓音 曾是 沉默的 哪个 有 总是 已消失 到 他的 心 —
[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [maɪld][ɔ:r]
when it was angry just as much as when it was infinitely mild or
什么时候 它 曾是 生气的 只是 作为 很多 作为 什么时候 它 曾是 无限地 温和的 或者
[ˈfra:lɪksəm] .
frolicsome .
嬉戏的 .

而现在，那个总是能触动他内心的声音——无论是愤怒的时候，还是无比温柔或嬉戏的时候——都消失了。

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪnˈkaʊntər] [ˈoʊnli][ˈsa:lətu:d] .
And where he was used to hear that voice his ear encountered only solitude .
和 在哪里 他 曾是 用过的 到 听到 那 嗓音 他的 耳朵 遭遇 仅有的 孤独 .
而他曾经经常听到那个声音的地方，如今却只剩下寂静。

[hi:; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈraʊz] [hɪmˈself] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈaɪd(ə)l] .
He did nothing to arouse himself ; he was for the present idle .
他 做过 没有什么 到 引起 他自己 ; 他 曾是 为了 这 展示 闲置的 .
他没有做任何事来让自己振作起来；他目前处于闲散状态。

[ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] [ɪmˈplɔɪər] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈtru:li] ,
This or that employer was after him , truly ,
这 或者 那 雇主 曾是 后 他 , 真的 ,
确实，某个雇主曾想方设法接近他。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈwɜ:rkər] ,
for they all knew that he was a quick and reliable worker ,
为了 他们 全部 知道 那 他 曾是 一个 快的 和 可靠的 工人 ,
因为他们都知道他工作效率高，而且很可靠。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æz; əz] [əˈprentɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkroʊnə][ə; eɪ] [wi:k]
and would willingly have taken him as apprentice , for a krone a week
和 会 心甘情愿 有 已采取 他 作为 学徒 , 为了 一个 克朗 一个 星期
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fu:d] .
and his food .
和 他的 食物 .

他们很乐意收他为徒，每周付给他一克朗，并提供食物。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
But Pelle would have none of them ;
但 佩勒 会 有 没有任何 的 他们 ;
但佩勒一个也不肯接受；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [dɪd][nɑ:t][laɪ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
he felt that his future did not lie in that direction .
他 毛毡 那 他的 未来 做过 不是 说谎 在 那 方向 .
他觉得自己的未来不在那条路上。

[bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈæpəθi] , [fɔ:r; fər]
Beyond that he knew nothing , but only waited , with a curious apathy , for
超过 那 他 知道 没有什么 , 但 仅有的 等待 , 和 一个 好奇的 冷漠 , 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈhæpən] — [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] .
something to happen — something , anything .
某物 到 发生 — 某物 , 任何事物 .

除此之外，他一无所知，只是带着一种奇怪的冷漠，等待着什么事情发生——任何事都行。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsetld] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
He had been hurried out of his settled way of life ,
他 有 到过 慌忙 出去 的 他的 定居 方式 的 生活 ,
他被迫离开了原本安稳的生活方式，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] .
yet he had no desire to set to work .
然而 他 有 不 欲望 到 放 到 工作 ；

但他却丝毫没有工作的兴趣。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
From his window he could look out over the harbor ,
从 他的 窗户 他 可以 看 出去 超过 这 港口 ,
他可以从窗户眺望港口，

[wer] [ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌɔːltəˈreɪʃəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɜːr; wər]
where the extensive alterations that had been interrupted by the winter were
在哪里 这 广泛的 变化 那 有 到过 中断 经过 这 冬天 是
[əˈɡen] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
again in full swing .
再次 在 满的 摇摆 ；

冬季中断的大规模改造工程再次全面展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [roʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hjuːɪŋ] , [ˈbɔːrɪŋ]
And the murmur of the work rose up to him ; they were hewing , boring
和 这 低语 的 这 工作 玫瑰 向上 到 他 ; 他们 是 砍伐 , 无聊的
[ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] ;
and blasting ;
和 爆破 ；

他听到了工作的低语声；他们正在砍伐、钻孔和爆破；

[ðə; ði][tɪp] - [ˈwægənz] [ˈwɒndəd] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌp][ðə; ði] [ˈslɪpweɪ] , [θruː] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] [aʊt]
the tip - wagons wandered in long rows up the slipway , threw their contents out
这 提示 - 马车 漫步 在 长的 行 向上 这 滑道 , 扔 他们的 内容 出去
[ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] ,
on the shore ,
在 这 支撑 ,

倾卸货车排成长队沿着船坞缓缓驶来，把车上的货物倾倒在岸边。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] .
and returned .
和 返回 ；

然后返回。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ˈstrenjuəs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] [pɪk] [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts]
His limbs longed for strenuous work with pick and shovel , but his thoughts
他的 四肢 渴望 为了 费力的 工作 和 挑选 和 铲 , 但 他的 想法
[tʊk] [əˈnʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
took another direction .
采取 其他 方向 ；

他的四肢渴望用镐和铲子进行艰苦的劳动，但他的思绪却飘向了另一个方向。

[ɪf] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈtaʊnzˌfoʊk] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
If he walked along the street the industrious townsfolk would turn to look after
如果 他 步行 沿着 这 街道 这 勤劳 镇民 会 转动 到 看 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果他沿着街道走，勤劳的镇民们会回头看他。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [riˈmaːks] [wɪt] [wɜːr; wər] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
exchanging remarks which were loud enough to reach his ear .
交换 评论 哪个 是 大声 足够的 到 抵达 他的 耳朵 .
他们互相交谈，声音大到足以传到他的耳中。

“ [ðer; ðər][gouz][ˈmæstər] - [əˈprentɪs] , [ˈloʊfɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , ” [ðeɪ] [wʊd] [tel] [wʌn] [əˈhʌðər] ;
“ There goes Master Jeppe's apprentice , loafing along , ” they would tell one another ; ”
那里 去 掌握 - 学徒 , 游手好闲 沿着 , ” 他们 会 告诉 一 其他 ;
“杰佩师傅的学徒又在闲逛了,”他们会互相说道;

“ [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [wɜ:rk] .
“ young and strong he is , but he doesn't like work . ”
年轻的 和 强的 他 是 , 但 他 不 喜欢 工作 :
“他年轻力壮, 但他不喜欢工作。”

[ˈhi:l] [tɜ:rn][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈloʊfər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] — [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
He'll turn into a loafer if you give him time — that you can see .
地狱 转动 进入 一个 浪子 如果 你 给 他 时间 — 那 你 能 看 :
如果你给他时间, 他就会变成一个游手好闲的人——这一点显而易见。

[jes] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:][hi:; hi] [hu:] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbru:t(ə)]
Yes , wasn't it he who got a beating at the town hall , for his brutal
是的 , 不是 它 他 WHO 得到 一个 殴打 在 这 镇 大厅 , 为了 他的 野蛮
[bɪˈheɪvjər] ?
behavior ?
行为 ?
是的, 他是不是因为残暴的行为在市政厅挨了一顿打?

[wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What else can you expect of him ?
什么 别的 能 你 预计 的 他 ?
你还能指望他什么呢?

“ [soʊ] [ðen] [ˈpel] [kept] [ðə; ði] [haʊs] .
“ So then Pelle kept the house . ”
“ 所以 然后 佩勒 保留 这 房子 :
于是, 佩勒就留下了这栋房子。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv]
Now and again he got a little work from comrades , and poor people of
现在 和 再次 他 得到 一个 小的 工作 从 同志们 , 和 贫穷的 人们 的
[hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
his acquaintance ;
他的 熟人 ;
他偶尔会从同志和认识的穷人那里得到一些零工;

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [wɪˈðəʊt] [ˈprɑ:pər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] ,
he did his best without proper implements ,
他 做过 他的 最好的 没有 恰当的 实施 ,
他没有合适的工具, 但还是尽力了。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu:; tə][ˈdʒenz] .
or if he could not manage otherwise he would go to Jens .
或者如果 他 可以 不是 管理 否则 他 会 去 到 延斯 :
如果实在没有其他办法, 他就会去找延斯。

[ˈdʒenz][hæd; həd] [ˈlæsts] [ænd; ənd][æn; ən][ˈænvɪl] .
Jens had lasts and an anvil .
延斯 有 持续时间 和 一个 砧 :
延斯有鞋楦和铁砧。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfri:zɪŋ] ,
At other times he sat at the window , freezing ,
在 其他 时代 他 卫星 在 这 窗户 , 冷冻 ,
有时他会坐在窗边, 冻得瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] .

and gazed out over the harbor and the sea .
和 凝视 出去 超过 这 港口 和 这 海 .

然后眺望港口和大海。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [rɪgd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ,

He saw the ships being rigged and fitted ,
他 锯 这 船舶 存在 作弊 和 适配 ,

他看到船只正在安装索具和进行设备装配。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃɪp] [ðæt] [went] ['ɡlaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [bɪˈləʊ]

and with every ship that went gliding out of the harbor , to disappear below
和 和 每一个 船 那 去 滑翔 出去 的 这 港口 , 到 消失 以下

[ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

the horizon ,
这 地平线 ,

每一艘驶出港口，消失在地平线下的船只，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ləst] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ;

it seemed to him that a last possibility had escaped him ;
它 似乎 到 他 那 一个 最后的 可能性 有 逃脱 他 ;

他觉得最后的机会似乎已经与他擦肩而过；

[bʌt; bət] [ɔ:ˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t][stɜ:r][hɪm; ɪm] .

but although he had such a feeling it did not stir him .
但 虽然 他 有 这样的 一个 感觉 它 做过 不是 搅拌 他 .

虽然他有这种感觉，但这并没有让他动容。

[hi:; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ˈmɔrtən] , [ænd; ənd][dɪd][nɔ:t][mɪks][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] .

He shrank from Morten , and did not mix with other people .
他 缩小 从 莫滕 , 和 做过 不是 混合 和 其他 人们 .

他很怕莫滕，也不和其他人来往。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈaɪd(ə)] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] .

He was ashamed to be so idle when every one else was working .
他 曾是 羞愧 到 是 所以 闲置的 什么时候 每一个 一 别的 曾是 在任职的 .

当其他人都在工作时，他却无所事事，这让他感到羞愧。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [fu:d] , [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈferli] [wel] ; [hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,

As for food , he managed fairly well ; he lived on milk and bread ,
作为 为了 食物 , 他 管理 相当 出色地 ; 他 居住地 在 牛奶 和 面包 ,

至于食物方面，他过得还不错；他靠牛奶和面包生活。

[ænd; ənd] [ˈni:diɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈɜ:rə][ə; eɪ] [deɪ] .

and needed only a few öre a day .
和 需要 仅有的 一个 很少 矿石 一个 天 .

每天只需要几个奥尔。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ɪkˈstri:m] [ˈhʌŋɡər] .

He was able to avoid extreme hunger .
他 曾是 有能力的 到 避免 极端 饥饿 .

他得以避免极度饥饿。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈfaɪərɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .

As for firing , it was not to be thought of .
作为 为了 射击 , 它 曾是 不是 到 是 想法 的 .

至于开枪，那是想都不敢想的事。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈaɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpəʊz] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ]
Sitting idly in his room , he enjoyed his repose , apart from a certain feeling
坐着 闲散地在 他的 房间 , 他 享受 他的 休息 , 除 从 一个 肯定 感觉
[ʌv; əv] [feɪm] ;
of shame ;
的 耻辱 ;

他百无聊赖地坐在房间里，享受着这份宁静，只是心中涌起一丝羞愧。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [ˈæpəθi] .
otherwise he was sunk in apathy .
否则 他 曾是 沉没 在 冷漠 .

否则他就会陷入冷漠之中。

[ɑːn] [ˈsʌni] [ˈmɔːrnɪŋz] [hiː; hi][gʌːt] [ʌp] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [slɪpt] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
On sunny mornings he got up early and slipped out of the town .
在 阳光明媚 早晨 他 得到 向上 早期的 和 滑倒了 出去 的 这 镇 .

阳光明媚的早晨，他早早起床，悄悄溜出了小镇。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [paɪn] - [wʊdz] [ɔːr][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [djʊn] [baɪ][ðə; ði]
All day long he would stroll in the great pine - woods or lie on the dunes by the
全部 天 长的 他 会 漫步 在 这 伟大的 松树 - 树林 或者说谎 在 这 沙丘 经过 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

他整天要么在茂密的松树林里漫步，要么躺在海岸边的沙丘上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˈsʌʊndɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hæf] - [ˈslʌmbər] .
with the murmur of the sea sounding through his half - slumber .
和 这 低语 的 这 海 听起来 通过 他的 一半 - 睡眠 .

海浪的低语声在他半梦半醒间回荡。

[hiː; hi] [ert] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [wətˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈiːtəbl] ,
He ate like a dog whatever he could get that was eatable ,
他 吃 喜欢 一个 狗 任何 他 可以 得到 那 曾是 可食用 ,

他像狗一样吃东西，只要能吃的东西都吃。

[wɪˈðəʊt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] .
without particularly thinking of what it consisted .
没有 特别 思维 的 什么 它 由.....组成 .

并没有特别考虑它是由什么组成的。

[ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔɪnjənt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] -
The glitter of the sun on the water , and the poignant scent of the pine -
这 闪光 的 这 太阳 在 这 水 , 和 这 令人心酸的 香味 的 这 松树 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

阳光在水面上闪烁，松树散发出令人心醉的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslʌɡɪʃ] [sæp] [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm]
and the first rising of the sluggish sap which came with spring , made him
和 这 第一的 上升 的 这 迟缓 树液 哪个 来了 和 春天 , 制成 他
[ˈdɪzi] ,
dizzy ,
晕眩的 ,

春天到来时，树液开始涌动，这让他感到一阵眩晕。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [waɪld][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and filled his brain with half - wild imaginations .
和 已填 他的 脑 和 一半 - 荒野 想象力 .

他的脑子里充满了半天马行空的想象。

[ðə; ði][waɪld] ['ænimlɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
The wild animals were not afraid of him , but only stood for a moment
这 荒野 动物 是 不是 害怕的 的 他 , 但 仅有的 站立 为了 一个 片刻
[ɪn'heɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sent] ;
inhaling his scent ;
吸入 他的 香味 ;

野生动物们并不害怕他，只是驻足片刻，深深吸了一口他的气味；

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər][ˈdeɪli] [laɪf] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
then they would resume their daily life before his eyes .
然后 他们 会 恢复 他们的 日常的 生活 前 他的 眼睛 .

然后，他们会在他眼前恢复日常生活。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][hæf] - ['slʌmbər] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hjuːmən] ['biːɪŋs]
They had no power to disturb his half - slumber ; but if human beings
他们 有 不 力量 到 打扰 他的 一半 - 睡眠 ; 但 如果 人类 生物
[ə'prəʊtʃt] , [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self] ,
approached , he would hide himself ,
接近 , 他 会 隐藏 他自己 ,

他们无力打扰他的半梦半醒；但如果人类靠近，他就会躲藏起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .
with a feeling of hostility , almost of hatred .
和 一个 感觉 的 敌意 , 几乎 的 仇恨 .

带着敌意，近乎仇恨。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
He experienced a kind of well - being out in the country .
他 经验丰富的 一个 种类 的 出色地 - 存在 出去 在 这 国家 .

他在乡村体验到了一种幸福感。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The thought often occurred to him that he would give up his dwelling in the
这 想法 经常 发生 到 他 那 他 会 给 向上 他的 住宅 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

他常常想到要放弃在镇上的住所。

[ænd; ænd] [kriːp] [æt; ət] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .
and creep at night under the nearest tree .
和 潜行者 在 夜晚 在下面 这 最近的 树 .

晚上偷偷溜到最近的树下。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hɪd][hɪm; ɪm][dɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Only when the darkness hid him did he return to his room .
仅有的 什么时候 这 黑暗 隐藏 他 做过 他 返回 到 他的 房间 .

只有当夜幕降临，他才回到自己的房间。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] , ['fʊli] [drest] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ænd][laɪ][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel]
He would throw himself , fully dressed , on his bed , and lie there until he fell
他 会 扔 他自己 , 完全 穿着 , 在 他的 床 , 和 说谎 那里 直到 他 跌倒
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他会穿着整齐的衣服，扑倒在床上，一直躺到睡着为止。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] ['neɪbə] ,
As though from a remote distance he could hear his next - door neighbor ,
作为 尽管 从 一个 偏僻的 距离 他 可以 听到 他的 下一个 - 门 邻居 ,
[strɜːm][ðə; ði]['daɪvər] ,
Ström the diver ,
斯特罗姆 这 潜水员 ,

仿佛从遥远的远处，他能听到隔壁邻居，潜水员斯特罗姆的声音，

[ˈmuːvɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['tɒtərɪŋ] [steps] , [ænd; ənd] ['klætʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ]
moving about his room with tottering steps , **and clattering with his cooking**
移动 关于 他的 房间 和 颤巍巍 步骤 , 和 咔嗒咔嗒 和 他的 烹饪
[juː'tensɪlz][kloʊz][æt; ət][hænd] .
utensils close at hand .
餐具 关闭 在 手 .

他摇摇晃晃地在房间里走来走去，烹饪用具就在手边叮当作响。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fuːd] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][tə'bækəʊs] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,
The smell of food , mingled with tobacco smoke and the odor of bedding ,
这 闻 的 食物 , 混合 和 烟草 抽烟 和 这 气味 的 寝具 ,
[fʊd] [mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [tə'bækəʊs] [smoʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊdər] [ʌv; əv] [bedɪŋ] ,
食物的香味，混杂着烟草的烟雾和床褥的气味，

[wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [bɔːrd] [pɑːr'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɔːvəd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
which crept through the thin board partition , and hovered , heavy and suffocating
哪个 悄悄地爬 通过 这 薄的 木板 分割 , 和 悬停 , 重的 和 令人窒息的
[wɪtʃ] [krept] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [bɔːrd] [pɑːr'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɔːvəd] , ['hevi] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ]
, [ə'baʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
, **above his head** ,
, 多于 他的 头 ,

那东西透过薄薄的木板隔板爬了进来，沉重而令人窒息地悬在他的头顶上方。

[bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [oʊvər'paʊərɪŋ] .
became even more overpowering .
成为 甚至 更多的 压倒性的 .

变得更加势不可挡。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] .
His mouth watered .
他的 嘴 浇水 .

他口水都流出来了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] ,
He shut his eyes and forced himself to think of other things ,
他 关闭 他的 眼睛 和 强制 他自己 到 思考 的 其他 事物 ,

他闭上眼睛，强迫自己去想其他事情。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['dedn] [hɪz; ɪz] ['hʌŋɡər] .
in order to deaden his hunger .
在 命令 到 缓和 他的 饥饿 .

为了减轻他的饥饿感。

[ðen] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Then a light ,
然后 一个 光 ,

然后一道光，

[wel] - [noʊn] [step] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] —
well - known step sounded on the stairs and some one knocked on the door —
出色地 - 已知 步 听起来 在 这 楼梯 和 一些 一 敲门 在 这 门 —
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrtən] .
it was Morten .
它 曾是 莫滕 .

楼梯上响起了熟悉的脚步声，有人敲门——是莫顿。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ˈpɛl] ？
“ Are you there , Pelle ？
“ 是 你 那里 , 佩勒 ？

“佩莱，你在吗？”

” [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
But Pelle did not move .
但 佩勒 做过 不是 移动 .

但佩莱一动不动。

[ˈpɛl] [kʊd; kəd] [hɪr] [strɜ:m] [əˈtækɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [baɪts] , [ænd; ənd] [ˈtʃu:ɪŋ] [aɪˈti:]
Pelle could hear Ström attacking his bread with great bites , and chewing it
佩勒 可以 听到 斯特罗姆 攻击 他的 面包 和 伟大的 咬 , 和 咀嚼 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmækɪŋ] [saʊnd] ;
with a smacking sound ;
和 一个 拍打 声音 ;

佩勒能听到斯特罗姆大口大口地啃着面包，发出啪啪的咀嚼声；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] , [əˈnʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl] ; [ə; eɪ]
and suddenly in the intervals of mastication , another sound was audible ; a
和 突然 在 这 间隔 的 咀嚼 , 其他 声音 曾是 可听见的 ; 一个
[ˈkjʊriəs] [beˈləʊɪŋ] ,
curious bellowing ,
好奇的 咆哮 ,

突然，在咀嚼的间隙，又传来另一种声音；一种奇怪的吼叫声，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt] ;
which was interrupted every time the man took a bite ;
哪个 曾是 中断 每一个 时间 这 男人 采取 一个 咬 ;

每当那人咬一口，谈话就会被打断；

[aɪˈti:] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
it sounded like a child eating and crying simultaneously .
它 听起来 喜欢 一个 孩子 吃 和 哭泣 同时地 .

听起来像是孩子一边吃东西一边哭。

[ðæt] [əˈnʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][kraɪ][ˌmeltɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈpɛl] ,
That another person should cry melted something in Pelle ,
那 其他 人 应该 哭 融化 某物 在 佩勒 ,

看到别人哭泣，佩勒心中的某些东西仿佛融化了。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɪvɪŋ] ;
and filled him with a feeble sense of something living ;
和 已填 他 和 一个 微弱 感觉 的 某物 活的 ;

并让他产生了一种微弱的生命感；

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][strɜ:m] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
he raised himself on his elbows and listened to Ström struggling with terror ,
他 提高 他自己 在 他的 肘部 和 听着 到 斯特罗姆 挣扎 和 恐怖 ,

他用手肘撑起身子，听着斯特罗姆在恐惧中挣扎的声音。

[waɪl] [kəʊld] [ˈʃʌdəz] [tʃeɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
while cold shudders chased one another down his back .
尽管 寒冷的 颤抖 追逐 一 其他 向下 他的 后退 .

一阵阵寒意顺着他的后背袭来。

[ˈpi:p(ə)] [sed] [ðæt] [strɜ:m] [lɪvd] [hɪr] [brɪkəz, brɪkɔ:z][ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
People said that Ström lived here because in his youth he had done something
人们 说 那 斯特罗姆 居住地 这里 因为 在 他的 青年 他 有 完毕 某物
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

人们说斯特罗姆住在这里是因为他年轻时在家乡做过一些事情。

[ˈpel] [fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:d] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ˈrɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
Pelle forgot his own need and listened , rigid with terror ,
佩勒 忘了 他的 自己的 需要 和 听着 , 死板的 和 恐怖 ,
佩勒忘记了自己的需要，吓得僵硬地听着。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] .
to this conflict with the powers of evil .
到 这 冲突 和 这 权力 的 邪恶的 .
这场与邪恶势力的冲突。

[ˈpeɪjntli] , [θru:;] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈwi:pɪŋ] ,
Patiently , through his clenched teeth , in a voice broken by weeping ,
耐心 , 通过 他的 紧握 牙齿 , 在 一个 嗓音 破碎的 经过 哭泣 ,
他咬紧牙关，声音因哭泣而断断续续，耐心地说道：

[strɜ:m] [əˈtækt] [ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈdevəlz][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] .
Ström attacked the throng of tiny devils with words from the Bible .
斯特罗姆 遭到攻击 这 人群 的 微小的 魔鬼 和 字 从 这 圣经 .
斯特罗姆用圣经中的话语攻击了这群小恶魔。

“ [aɪ] [du:;] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][læst] [ˈðætəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [tʌk] [jɔr; jər] [teɪlz] [brɪtwi:n] [jɔr; jər]
“ **I'll do something to you at last that'll make you tuck your tails between your**
“ 患病的 做 某物 到 你 在 最后的 那将 制作 你 塞进 你的 尾巴 之间 你的
[legz] !
legs !
腿 !
“我终于要对你做点什么，让你夹着尾巴灰溜溜地躲起来了！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **he cried , when he had read a little** .
“ 他 哭 , 什么时候 他 有 读 一个 小的 .
他读了一点书后就哭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ˈhevinəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
There was a peculiar heaviness about his speech , which seemed charged with
那里 曾是 一个 奇特 沉重 关于 他的 演讲 , 哪个 似乎 带电 和
[ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] .
a craving for peace .
一个 渴望 为了 和平 .
他的讲话中透着一种奇特的沉重感，似乎充满了对和平的渴望。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“啊！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈprez(ə)ntli] , “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][sʌm; səm] [mɔ:ɹ] , [ju:; jʊ] [dæmd] [ˈræskəlz] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **he cried presently , “ you want some more , you damned rascals , do you ?**
“ 他 哭 目前 , “ 你 想 一些 更多的 , 你 该死的 无赖 , 做 你 ?
他随即喊道：“你们这些该死的恶棍还想要更多吗？ ”

[ðen] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] — - [aɪ] , [ðə; ðɪ] [bɜ:rd] [ðəɪ] [ɡɑ:d] ,
Then what have you got to say to this — ' I , the Lord thy God ,
然后 什么 有 你 得到 到 说 到 这 — - 我 , 这 主 你的 上帝 ,
那么你对此有何话说——“我是耶和华你的神，

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈaɪzək] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ˈdʒeɪkəb] -
the God of Abraham , the God of Isaac , the God of Jacob .
这 上帝 的 亚伯拉罕 , 这 上帝 的 艾萨克 , 这 上帝 的 雅各布 .
亚伯拉罕的神, 以撒的神, 雅各的神。

" — [strɜ:m] [hə:ld] [ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][ðem; ðəm] ,
" — **Ström hurled the words at them** ,
" — 斯特罗姆 投掷 这 字 在 他们 ,
——斯特罗姆向他们抛出了这些话,

[ˈæŋgər] [krept] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɔ:st] [ˈpeɪf(ə)ns] .
anger crept into his voice , and suddenly he lost patience .
愤怒 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 , 和 突然 他 丢失的 耐心 .
他的声音里透着怒气, 突然间他失去了耐心。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He took the Bible and flung it on the floor .
他 采取 这 圣经 和 扔 它 在 这 地面 .
他拿起圣经, 扔到地上。

" [ˈseɪtn] [teɪk] [ju:; jʊ] , [ðen] !
" **Satan take you , then !**
" 撒但 拿 你 , 然后 !
“那就让撒旦带走你吧! ”

" [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
" **he shouted , laying about him with the furniture** .
" 他 喊叫 , 躺下 关于 他 和 这 家具 .
他大喊着, 和周围的家具一起躺倒在地。

[ˈpɛl] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] [swet] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈmoʊniæk] [ˈstrʌg(ə)l] ;
Pelle lay bathed in sweat , listening to this demoniac struggle ;
佩勒 躺 洗澡 在 汗 , 聆听 到 这 恶魔 斗争 ;
佩勒躺在地上, 浑身是汗, 听着这魔鬼般的挣扎;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [strɜ:m][ˈoʊpən][ðə; ði]
and it was with a feeling of relief that he heard Ström open the
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 他 听到 斯特罗姆 打开 这
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði][ˈdevəlz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:fz] .
window and drive the devils out over the roofs .
窗户 和 驾驶 这 魔鬼 出去 超过 这 屋顶 .
他听到斯特罗姆打开窗户, 把那些魔鬼赶到屋顶上, 顿时感到如释重负。

[ðə; ði][ˈdaɪvər] [fɔ:t] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈhju:mər] .
The diver fought the last part of the battle with a certain humor .
这 潜水员 战斗 这 最后的部分 的 这 战斗 和 一个 肯定 幽默 .
这位潜水员带着某种幽默感打完了战斗的最后阶段。

[hi:; hi] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhwi:dlɪŋ] , [ˈflætərɪŋ] [təʊn] .
He addressed the corner of the room in a wheedling , flattering tone .
他 已解决 这 角落 的 这 房间 在 一个 哄骗 , 奉承 语气 .
他用谄媚奉承的语气对着房间的角落说话。

" [kʌm] , [ju:; jʊ] [swi:t] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] !
" **Come , you sweet , pretty little devil !**
" 来 , 你 甜的 , 漂亮的 小的 魔鬼 !
“来吧, 你这甜美可爱的小恶魔! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn][ju:; jʊ][hæv; həv] — [strɜ:m] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [stroʊk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
What a white skin you have — Ström would so like to stroke you a little !
什么 一个 白色的 皮肤 你 有 — 斯特罗姆 会 所以 喜欢 到 中风 你 一个 小的 !
你的皮肤真白皙——斯特罗姆真想轻轻抚摸你!

[noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] !
No , you didn't expect that !
不 , 你 没有 预计 那 !

不, 你肯定没想到吧!

[ɑːr; ər][wiː; wi] ['getɪŋ] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Are we getting too clever for you ?
是 我们 获得 也 聪明的 为了 你 ?

我们是不是太聪明了, 你搞不定?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[juːd] [stɪl] [baɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['dɛvəlz] [bræt] ?
You'd still bite , would you , you devil's brat ?
你会 仍然 咬 , 会 你 , 你 魔鬼的 小子 ?

你还是会咬人, 是吗, 你这魔鬼的小鬼?

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [skaʊl] [laɪk] [ðæt] ! " — [strɜːm] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [ˈtʃʌk(ə)] .
There , don't scowl like that ! " — Ström shut the window with an inward chuckle .
那里 , 不 皱眉头 喜欢 那 ! " — 斯特罗姆 关闭 这 窗户 和 一个 向内 轻笑 .

好了, 别那样皱眉头! ——斯特罗姆关上窗户, 心里暗自发笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'baʊt] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] .
For a while he strolled about amusing himself .
为了 一个 尽管 他 漫步 关于 有趣 他自己 .

他自顾自地闲逛了一会儿。

" [strɜːm] [ɪz] [stɪl] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [hel] [ɪt'self] !
" Ström is still man enough to clear up Hell itself !
" 斯特罗姆 是 仍然 男人 足够的 到 清除 向上 地狱 本身 !

“斯特罗姆仍然有足够的勇气去清理地狱本身! ”

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'laɪtɪd] .
" he said , delighted .
" 他 说 , 高兴极了 .

他高兴地说。

[ˈpel] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [fel] [ə'sliːp] .
Pelle heard him go to bed , and he himself fell asleep .
佩勒 听到 他 去 到 床 , 和 他 他自己 跌倒 睡着了 .

佩勒听见他上床睡觉了, 自己也睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ə'wʊk] ; [strɜːm] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡenst]
But in the night he awoke ; Ström was beating time with his head against
但 在 这 夜晚 他 醒来 ; 斯特罗姆 曾是 殴打 时间 和 他的 头 反对

[ðə; ði] [bɔːrd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
the board partition ,
这 木板 分割 ,

但夜里他醒了过来; 斯特罗姆正用头撞击着木板隔板, 敲击着节拍。

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ˈtɪrʃəli] [ˈsɪŋɪŋ] " [baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['bæbɪlən] !
while he lay tearfully singing " By the waters of Babylon !
尽管 他 躺 泪流满面 歌唱 " 经过 这 水 的 巴比伦 !

他躺在那里, 泪流满面地唱着“在巴比伦河边!

" [bʌt; bət] [ˌhæfweɪ] [θruː] [ðə; ði] [sɑːm] [ðə; ði]['daɪvər] [stɔːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" But halfway through the psalm the diver stopped and stood up .
" 但 半 通过 这 诗篇 这 潜水员 停止 和 站立 向上 .

“但唱到一半, 潜水员停了下来, 站了起来。”

[ˈpɛl] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈgroʊpɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]
Pelle heard him groping to and fro across the floor and out on the landing
佩勒 听到 他 摸索 到 和 弗 穿过 这 地面 和 出去 在 这 降落
.
:
.

佩勒听到他在地板上摸索着走到楼梯平台上。

[si:zd] [wið; wiθ][əˈlɑ:rm] , [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
Seized with alarm , he sprang out of bed and struck a light .
查获 和 警报 , 他 弹簧 出去 的 床 和 击 一个 光 .

他惊恐万分，猛地从床上跳起来，打碎了一盏灯。

[aʊtˈsaɪd] [stʊd] [strɜ:m] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:s] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈræftəz] .
Outside stood Ström , in the act of throwing a noose over the rafters .
外部 站立 斯特罗姆 , 在 这 行为 的 投掷 一个 套索 超过 这 椽子 .

斯特罗姆站在外面，正要把一个绳索套在屋梁上。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ?
" **What do you want here ?**
" 什么 做 你 想 这里 ?

“你来这里想做什么？”

" [hi:; hi] [sed] [ˈfɪrslɪ] .
" **he said fiercely .**
" 他 说 激烈地 .

他厉声说道。

" [kæn; kən][aɪ][ˈnevər] [get] [ˈeni] [pi:s] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? "
" **Can I never get any peace from you ?** "
" 能 我 绝不 得到 任何 和平 从 你 ? "

“你难道就不能让我安宁一会儿吗？”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [jɔ:ˈrself] ? "
" **Why do you want to lay hands on yourself ?** "
" 为什么 做 你 想 到 躺 双手 在 你自己 ? "

“你为什么要自残？”佩勒轻声问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
" **There's a woman and a little child sitting there ,**
" 有 一个 女士 和 一个 小的 孩子 坐着 那里 ,

“那里坐着一位妇女和一个小孩，

[ænd; ənd] [ʃi:z] [fərˈevər] [ænd; ənd] [fərˈevər] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
and she's forever and forever crying in my ear .
和 她是 永远 和 永远 哭泣 在 我的 耳朵 .

她总是在我耳边哭个不停。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd][aɪˈti:] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] !
I can't stand it any longer !
我 不能 站立 它 任何 更长 !

我再也忍受不了了！

" [ˈænsər] [strɜ:m] , [ˈnɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp] .
" **answered Ström , knotting his rope .**
" 回答 斯特罗姆 , 打结 他的 绳索 .

“斯特罗姆一边打着绳结一边回答道。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ðen] ！ ” [sed] [ˈpɛl] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd][hi; hi] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊp]
“ **Think of the little child , then ! ” said Pelle firmly , and he tore down the rope**
“ 思考 的 这 小的 孩子 , 然后 ! ” 说 佩勒 牢牢 , 和 他 撕裂 向下 这 绳索
.
:
.

“那就想想那个小孩吧！”佩勒坚定地说着，然后扯下了绳子。

[strɜːm] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][led] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][hi; hi] [krɔːld] [ˈɪntuː][bed] .
Ström submitted to be led back into his room , and he crawled into bed .
斯特罗姆 提交 到 是 引领 后退 进入 他的 房间 , 和 他 爬行 进入 床 .
斯特罗姆顺从地被带回房间，然后爬上了床。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
But Pelle must stay with him ;
但 佩勒 必须 停留 和 他 ;
但佩勒必须留在他身边；

[hi; hi] [derd] [nɑːt][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
he dared not put out the light and lie alone in the darkness .
他 敢于 不是 放 出去 这 光 和 说谎 独自的 在 这 黑暗 .
他不敢关灯，不敢独自躺在黑暗中。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈdɛvəlz] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ **Is it the devils ? ” asked Pelle .**
“ 是 它 这 魔鬼 ? ” 问 佩勒 .
“是魔鬼吗？”佩勒问道。

“ [wʌt] [ˈdɛvəlz] ?
“ **What devils ?**
“ 什么 魔鬼 ?
“什么魔鬼？”

“ [strɜːm] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈdɛvəlz] .
“ **Ström knew nothing of any devils .**
“ 斯特罗姆 知道 没有什么 的 任何 魔鬼 .
“斯特罗姆对魔鬼一无所知。”

“ [noʊ] , [ɪts] [rɪˈmɔːrs] , ” [hi; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , it's remorse , ” he replied .**
“ 不 , 它是 悔恨 , ” 他 回复 .
“不，是悔恨，”他回答说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪθlɪsnɪs] .
“ **The child and its mother are continually complaining of my faithlessness .**
“ 这 孩子 和 它是 母亲 是 持续 抱怨 的 我的 不忠 .
“孩子和孩子的母亲不断抱怨我的不忠。”

“ [bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][hi; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][stænd][ðər; ðər] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz]
“ **But next moment he would spring out of bed and stand there whistling as**
“ 但 下一个 片刻 他 会 春天 出去 的 床 和 站立 那里 吹口哨 作为
[ðooʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈkoʊksɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg] .
though he was coaxing a dog .
尽管 他 曾是 哄骗 一个 狗 .
“但下一刻他就会从床上跳起来，站在那里吹着口哨，好像在哄狗一样。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [grɪp][hi; hi] [siːzd] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
With a sudden grip he seized something by the throat , opened the window ,
和 一个 突然 紧握 他 查获 某物 经过 这 喉 , 打开 这 窗户 ,
[ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
and threw it out .
和 扔 它 出去 .
他突然一把抓住什么东西的喉咙，打开窗户，把它扔了出去。

“ [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] !
“ **So , that was it !**
“ 所以 , 那 曾是 它 ！

“就这样！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [rɪ'li:vɪd] ； “ [naʊ] [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [bru:d] [left] !
“ **he said , relieved ; “ now there's none of the devil's brood left !**
“ 他 说 , 松了口气 ； “ 现在 有 没有任何 的 这 魔鬼的 幼虫 左边 ！
“现在魔鬼的爪牙一个也不剩了！”他如释重负地说， “

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] ['æftər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] .
“ **He reached after the bottle of brandy .**
“ 他 达到 后 这 瓶子 的 白兰地 。

他伸手去拿那瓶白兰地。

“ [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] !
“ **Leave it alone !**
“ 离开 它 独自的 ！

“别管它！ ”

“ [sed] ['pɛl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **said Pelle , and he took the bottle away from him .**
“ 说 佩勒 , 和 他 采取 这 瓶子 离开 从 他 。

佩勒说着，从他手中拿走了瓶子。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðʒz] ['mɪzəri] .
His will increased in strength at the sight of the other's misery .
他的 将要 增加 在 力量 在 这 视线 的 这 其他的 苦难 。

看到对方的痛苦，他的意志力更加坚定了。

[strɜ:m] [krept] ['ɪntu:][bed] [ə'gen] .
Ström crept into bed again .
斯特罗姆悄悄地爬 进入 床 再次 。

斯特罗姆又爬上了床。

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['tɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ʌnd][froʊ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd] .
He lay there tossing to and fro , and his teeth chattered .
他 躺 那里 抛掷 到 和 弗 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 。

他躺在那里辗转反侧，牙齿打颤。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] !
“ **If I could only have a mouthful !**
“ 如果 我 可以 仅有的 有 一个 一口气 ！

“如果我能吃上一口就好了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['pli:dɪŋli] ； “ [wʌt] [hɑ:rm][kæn; kən] [ðæt] [du:][em 'i:] ?
“ **he said pleadingly ; “ what harm can that do me ?**
“ 他 说 恳求地 ； “ 什么 伤害 能 那 做 我 ？

他恳求道：“那会对我造成什么伤害呢？ ”

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['hɛlpz] [em 'i:] !
It's the only thing that helps me !
它是 这 仅有的 事物 那 帮助 我 ！

这是唯一对我有帮助的方法！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:rment] [hɪm'self] [ænd; ʌnd] [pleɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wen] [hi:; hi]
Why should a man always torment himself and play the respectable when he
为什么 应该 一个 男人 总是 折磨 他自己 和 玩 这 可敬 什么时候 他
[kæn; kən] [baɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [soʊ] ['tʃi:pli] ?
can buy peace for his soul so cheaply ?
能 买 和平 为了 他的 灵魂 所以 便宜 ？

一个人既然能以如此低廉的价格买到灵魂的安宁，为什么还要总是折磨自己，扮演体面人的角色呢？

[gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] !
Give me a mouthful !
给 我 一个 一口气 !

给我来一口！

" [ˈpɛl] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .
" **Pelle passed him the bottle .**
" 佩勒 通过了 他 这 瓶子 .

佩莱把瓶子递给了他。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wʌn] [jɔ:rsɛlf] — [aɪ 'ti:] [sets] [ə; eɪ][mæn] [ʌp] !
" **You should take one yourself — it sets a man up !**
" 你 应该 拿 一 你自己 — 它 套 一个 男人 向上 !

“你也应该试试——它能让人振作起来！”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [ju:v] ['sʌfəd] ['ɪprek] , [tu:] ?
Do you think I can't see that you've suffered shipwreck , too ?
做 你 思考 我 不能 看 那 你已经 遭受 海难 , 也 ?

你以为我看不出你也遭遇了海难吗？

[ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][goʊz] [ə'graʊnd] [soʊ] ['i:zəli] , [hi:; hi][hæz; hæz][soʊ]['lɪt(ə)l][ˈwɔ:tər] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ki:l] .
The poor man goes aground so easily , he has so little water under the keel .
这 贫穷的 男人 去 搁浅 所以 容易地 , 他 有 所以 小的 水 在下面 这 龙骨 .

这艘可怜的船很容易搁浅，因为它的船底吃水太浅了。

[ænd; ənd] [hu:] [d'ju:] [θɪŋk] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪf] ['hi:z] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And who d'you think will help him to get off again if he's betrayed his own
和 WHO 你 思考 将要 帮助 他 到 得到 离开 再次 如果 他是 背叛 他的 自己的
[best] [frend] ?
best friend ?
最好的 朋友 ?

如果他背叛了自己最好的朋友，你觉得谁会帮他再次脱罪？

[teɪk] [ə; eɪ] ['swɑ:lʊʃ] , [ðen] — [aɪ 'ti:] [weɪks] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][ɪn][ju: 'es][ænd; ənd] ['gɪvz] [ju: 'es] ['kɜ:rɪdʒ]
Take a swallow , then — it wakes the devil in us and gives us courage
拿 一个 吞 , 然后 — 它 醒来 这 魔鬼 在 我们 和 给予 我们 勇气
[tu:; tə][lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

那就吞下一口吧——它会唤醒我们心中的魔鬼，并给予我们生存的勇气。

" [noʊ] , [ˈpɛl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
" **No , Pelle wanted to go to bed .**
" 不 , 佩勒 通缉 到 去 到 床 .

“不，佩勒想睡觉了。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [naʊ] ?
" **Why do you want to go now ?**
" 为什么 做 你 想 到 去 现在 ?

你为什么现在想走？

[steɪ] [hɪr] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
Stay here , it is so comfortable .
停留 这里 , 它 是 所以 舒服的 .

住在这里吧，非常舒适。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [tel] [em 'i:][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
If you could , tell me about something ,
如果 你 可以 , 告诉 我 关于 某物 ,

如果你可以的话，请告诉我一些事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈðætəl] [draɪv] [ðæt] [dæmd] [nɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] !
something that'll drive that damned noise out of my ears for a bit !
某物 那将 驾驶 那 该死的 噪音 出去 的 我的 耳朵 为了 一个 少量 !

有什么办法能让我暂时摆脱这该死的噪音吗！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] .
There's a young woman and a little child , and they're always crying in my ears .
有 一个 年轻的 女士 和 一个 小的 孩子 , 和 它们是 总是 哭泣 在 我的 耳朵 .

有个年轻女子和一个小孩，她们总是在我耳边哭闹。

" [ˈpɛl] [steɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪˈstrækt][ðə; ðɪ][ˈdaɪvər] .
" **Pelle stayed , and tried to distract the diver .**
" 佩勒 入住 , 和 尝试 到 转移 这 潜水员 .

“佩勒留了下来，试图分散潜水员的注意力。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈempti] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] ;
He looked into his own empty soul , and he could find nothing there ;
他 看起来 进入 他的 自己的 空的 灵魂 , 和 他 可以 寻找 没有什么 那里 ;
他审视自己空虚的灵魂，却一无所获；

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [æt; ət] [stoʊn] [fɑːrm] ,
so he told the man of Father Lasse and of their life at Stone Farm ,
所以 他 讲述 这 男人 的 父亲 拉塞 和 的 他们的 生活 在 石头 农场 ,
于是他把拉塞神父的事迹以及他们在石农场的生活告诉了那个人。

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [mɪkst] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with everything mixed up just as it occurred to him .
和 一切 混合 向上 只是 作为 它 发生 到 他 .
一切都乱成一团，就像他突然想到的那样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeməɪrɪz] [roʊz] [ʌp] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But his memories rose up within him as he spoke of them ,
但 他的 回忆 玫瑰 向上 之内 他 作为 他 辐 的 他们 ,
但当他谈起这些往事时，记忆便涌上心头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [ðæt] [ðeɪ] [əˈweɪkənd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [soʊl] [tuː; tə] [laɪf] .
and they gazed at him so mournfully that they awakened his crippled soul to life .
和 他们 凝视 在 他 所以 悲伤地 那 他们 觉醒 他的 残疾的 灵魂 到 生活 .

他们用无比悲伤的目光凝视着他，唤醒了他残缺的灵魂。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ˈʌtərli] [ˈretʃɪd] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [ˈhelpləsli] .
Suddenly he felt utterly wretched about himself , and he broke down helplessly .
突然 他 毛毡 完全地 可怜 关于 他自己 , 和 他 打破 向下 无助地 .
他突然感到无比自卑，无助地崩溃了。

" [naʊ] , [naʊ] ! " [sed] [strɜːm] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Now , now ! " said Ström , raising his head .**
" 现在 , 现在 ! " 说 斯特罗姆 , 提高 他的 头 .

“好了好了！”斯特罗姆抬起头说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər][tɜːrn] [naʊ] ?
" **Is it your turn now ?**
" 是 它 你的 转动 现在 ?

现在轮到你了么？

[hæv; həv][ju:; jʊ] , [tu:] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪkɪd] [tu:; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ? " **Have you , too , something wicked to repent of , or what is it ?** "

你也有需要忏悔的罪恶吗？或者是什么呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . " **I don't know .** "

" 我 不 知道 . " "我不知道。"

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? **You don't know ?** "

你不知道吗？

[ðæts] [ˈɔ:lmʊst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] — [ˈkraɪɪŋ] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleʒərz] . **That's almost like the women — crying is one of their pleasures .**

那就是 几乎 喜欢 这 女性 — 哭泣 是 一 的 他们的 快乐 . 这几乎就像女人一样——哭泣是她们的乐趣之一。

[bʌt; bət] [strɜ:m] [ˈdʌznt] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] **But Ström doesn't hang his head ; he would like to be at peace with**

[him'self] , **himself** , 他自己 ,

但斯特罗姆并没有垂头丧气；他希望能够与自己和解。

[ɪf] [,aɪ ˈti:][wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldz] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][him; ɪm][soʊ] [rɪˈproʊtʃfəli] **if it weren't for a pair of child's eyes that look at him so reproachfully**

如果 它 不是 为了 一个 一对 的 孩子的 眼睛 那 看 在 他 所以 责备地 , ！ ,

如果不是那双充满责备的孩童眼神看着他，

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ! **day in and day out , and the crying of a girl !**

天 在 和 天 出去 , 和 这 哭泣 的 一个 女孩 ！ 日复一日，还有女孩的哭泣声！

[ðeə(r)] [bəʊθ][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [ɪn][ˈswɪ:d(ə)n] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hændz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [bred] **They're both at home there in Sweden , wringing their hands for their daily bread**

它们是 两个都 在 家 那里 在 瑞典 , 拧干 他们的 双手 为了 他们的 日常的 面包 . : .

他们俩都待在瑞典的家里，为了糊口而苦苦挣扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɪr] **And the one that should provide for them is away from them here**

[ænd; ənd] [θrouz] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rniŋz] [ɪn][ðə; ði] [bɪr] - [ˈhaʊzɪz] . **and throws away his earnings in the beer - houses .**

和 投掷 离开 他的 收益 在 这 啤酒 - 房屋 . 而本应供养他们的人却远在他乡，把挣来的钱挥霍在酒馆里。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [ðeə(r)] [ded] [naʊ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [aɪv] [fərˈseɪkən] [ðem; ðəm] . **But perhaps they're dead now because I've forsaken them .**

但 也许 它们是 死的 现在 因为 我已经 被遗弃的 他们 . 但也许他们现在已经死了，因为我抛弃了他们。

[lʊk] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡriːf] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtʃaɪldz] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] !
Look you , that is a real grief ; there's no child's talk about that !
看 你 , 那 是 一个 真实 的 悲伤 ; 有 不 孩子 的 讲话 关于 那 !

你看, 那才是真正的悲痛; 小孩子是不会谈论这种事的!

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
But you must take a drink for it .
但 你 必须 拿 一个 喝 为了 它 :

但你必须为此喝一杯。

“ [bʌt; bət] [ˈpel] [dɪd][nɔːt] [hɪr] ; [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ˈblaɪndli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
” **But Pelle did not hear ; he sat there gazing blindly in front of him .**
” 但 佩勒 做过 不是 听到 ; 他 卫星 那里 凝视 盲目地 在 正面 的 他 :

“但佩勒没有听见; 他呆呆地坐在那里, 目光空洞地盯着前方。”

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tʃer] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə][seɪl] [θruː] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
All at once the chair began to sail through air with him ;
全部 在 一次 这 椅子 开始 到 帆 通过 空气 和 他 ;

突然间, 椅子带着他飞了起来;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡər] .
he was almost fainting with hunger .
他 曾是 几乎 昏厥 和 饥饿 :

他饿得几乎晕倒了。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][dʒʌst][wʌn] [drɪŋk] — [aɪv] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] !
” **Give me just one drink — I've had not a mouthful of food to - day !**
” 给 我 只是 一 喝 — 我已经 有 不是 一个 一口气 的 食物 到 - 天 !

“就给我一杯水吧——我今天一口饭都没吃!”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˌfɛɪmˈfeɪst] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈfeɪ(ə)n] .
” **He smiled a shamefaced smile at the confession .**
” 他 微笑 一个 羞愧 微笑 在 这 忏悔 :

听到这番坦白, 他露出了羞愧的笑容。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] , [strɜːm][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
With one leap , Ström was out of bed .
和 一 飞跃 , 斯特罗姆 曾是 出去 的 床 :

斯特罗姆纵身一跃, 跳下了床。

“ [noʊ] , [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈiːɡərli] , [ænd; ənd][hiː; hi]
” **No , then you shall have something to eat , “ he said eagerly , and he**
” 不 , 然后 你 将 有 某物 到 吃 , “ 他 说 急切地 , 和 他
[fetʃt] [sʌm; səm] [fuːd] .
fetched some food .
已获取 一些 食物 :

“不, 那你就吃点东西吧,”他急切地说, 然后拿来了一些食物。

“ [dɪd] [wʌn] [ˈevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈdev(ə)l] !
” **Did one ever see the like — such a desperate devil !**
” 做过 一 曾经 看 这 喜欢 — 这样的 一个 绝望的 魔鬼 !

“你见过这样的人吗——真是 个绝望的恶魔!”

[tuː; tə] [teɪk] [ˈbrændi] [ɑːn][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] !
To take brandy on an empty stomach !
到 拿 白兰地 在 一个 空的 胃 !

空腹喝白兰地!

[iːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] [jɔːrˈself] [fʊl] [ˈels,wer] !
Eat now , and then you can drink yourself full elsewhere !
吃 现在 , 和 然后 你 能 喝 你自己 满的 别处 !

现在先吃点东西, 然后你可以在别的地方喝个痛快!

[strɜ:m][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑ:njəns] [wɪ'ðəʊt] [ðæt]
Ström has enough on his conscience without that
斯特罗姆 有 足够的 在 他的 良心 没有 那

斯特罗姆已经够良心不安了，不需要再做这种事了.....

[hi:; hi][kæn; kən] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['brændɪ] [hɪm'self] !
He can drink his brandy himself !
他 能 喝 他的 白兰地 他自己 !

他可以自己喝白兰地！

[wel] , [wel] , [ðen] , [soʊ][ju:; jʊ] [kraɪd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] !
Well , well , then , so you cried from hunger !
出色地 , 出色地 , 然后 , 所以 你 哭 从 饥饿 !

哦，原来你是饿哭的啊！

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] !
It sounded like a child crying to me !
它 听起来 喜欢 一个 孩子 哭泣 到 我 !

我觉得那声音像小孩的哭声！

" [pəl] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪk'spɪəriənst] [sʌt] [naɪts] .
" **Pelle often experienced such nights** .
" 佩勒 经常 经验丰富的 这样的 夜晚 .

“佩莱经常经历这样的夜晚。”

[ðeɪ] [ɪn'la:rdʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
They enlarged his world in the direction of the darkness .
他们 放大 他的 世界 在 这 方向 的 这 黑暗 .

他们把他的世界向黑暗的方向扩展了。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
When he came home late and groped his way across the landing he always
什么时候 他 来了 家 晚的 和 摸索 他的 方式 穿过 这 降落 他 总是
[ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [ˈterər] [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rʌb] [ə'genst] - ['laɪfləs] ['bɑ:di] ;
experienced a secret terror lest he should rub against Ström's lifeless body ;
经验丰富的 一个 秘密 恐怖 免得 他 应该 擦 反对 - 无生命 身体 ;

每当他深夜回家，摸索着穿过楼梯平台时，总会暗自害怕自己会碰到斯特罗姆冰冷的尸体；

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈoʊnli] [bri:ðd] [ˈfri:li] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ɔ:r] [ˈræmpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
and he only breathed freely when he heard him snoring or ramping round his
和 他 仅有的 呼吸 自由 什么时候 他 听到 他 打鼾 或者 斜坡 圆形的 他的
[ru:m] .
room .
房间 .

只有当他听到他打鼾或在房间里走来走去时，他才能松一口气。

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
He liked to look in on him before he went to bed .
他 喜欢 到 看 在 在 他 前 他 去 到 床 .

他喜欢在睡前去看望他。

[strɜ:m][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] ;
Ström was always delighted to see him , and gave him food ;
斯特罗姆 曾是 总是 高兴极了 到 看 他 , 和 给予 他 食物 ;

斯特罗姆每次见到他都非常高兴，并给他食物；

[bʌt; bət] ['brændɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] .
but brandy he would not give him .
但 白兰地 他 会 不是 给 他 .

但他不肯给他白兰地。

“ [its] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['feloʊz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] !
“ **It's not for fellows as young as you !**
“ 它是 不是 为了 伙伴们 作为 年轻的 作为 你 ！

“这不适合像你这么年轻的人！ ”

[ju:l] [get][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɜ:rlɪ] [ɪ'nʌf] , [pər'hæps] . “
You'll get the taste for it early enough , perhaps .”
你会 得到 这 品尝 为了 它 早期的 足够的 , 也许 . ”
或许你很快就会尝到它的滋味。”

“ [ju:; jʊ] [drɪŋk] , [jɔ:r'self] , “ [sed] [ˈpɛl] [ˈɑ:bstɪnətli] .
“ **You drink , yourself , “ said Pelle obstinately .**
“ 你 喝 , 你自己 , “ 说 佩勒 顽固地 .

“你自己喝酒,”佩勒固执地说。

“ [jes] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə] [ˈdedn] [rɪ'mɔ:rs] .
“ **Yes , I drink to deaden remorse .**
“ 是的 , 我 喝 到 缓和 悔恨 .

“是的, 我喝酒是为了麻痹悔恨。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [ˈnesəserɪ] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] . “
But that's not necessary in your case .”
但 那就是 不是 必要的 在 你的 案件 . ”

但你的情况并非如此。

“ [aɪm][soʊ] [ˈemptɪ] [ɪn'saɪd] , “ [sed] [ˈpɛl] .
“ **I'm so empty inside , “ said Pelle .**
“ 我是 所以 空的 里面 , “ 说 佩勒 .

“我内心一片空虚,”佩勒说。

“ [ˈri:əli] [ˈbrændɪ] [maɪt] [set][em 'i:] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Really brandy might set me up a little .**
“ 真的 白兰地 可能 放 我 向上 一个 小的 .

“说真的, 白兰地可能会让我有点儿醉意。”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt][ˈhju:mən][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [fɔ:r; fər]
I feel as if I weren't human at all , but a dead thing , a table , for
我 感觉 作为 如果 我 不是 人类 在 全部 , 但 一个 死的 事物 , 一个 桌子 , 为了
[ˈɪnstəns] . “
instance .”
实例 . ”

我觉得自己根本不像个人, 而像个死物, 比如一张桌子。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈeniθɪŋ] — [ɔ:r] [ju:l] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ] .
“ **You must do something — anything — or you'll become a good - for - nothing .**
“ 你 必须 做 某物 — 任何事物 — 或者 你会 变得 一个 好的 - 为了 - 没有什么 .

“你必须做点什么——任何事——否则你就会变成一个一无是处的人。”

[aɪv] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][sɔ:rt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ; [wi:; wi] [ˈhævnt] [ɪ'nʌf] [ˈpaʊər]
I've seen so many of our sort go to the dogs ; we haven't enough power
我已经 已见 所以 许多 的 我们的 种类 去 到 这 狗 ; 我们 还没有 足够的 力量
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] ! “
of resistance !”
的 反抗 ! ”

我亲眼目睹了太多像我们这样的人走向衰败；我们没有足够的抵抗力量！

“ [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][em 'i:] ! “ [rɪ'plaɪd] [ˈpɛl] [ˈdraʊzɪli] .
“ **It's all the same to me what becomes of me !**” **replied Pelle drowsily .**
“ 它是 全部 这 相同的 到 我 什么 变成 的 我 ！ ” 回复 佩勒 昏昏欲睡地 .

“我的结局对我来说都一样！”佩勒昏昏欲睡地回答道。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ！
“ I'm sick of the whole thing ！
“ 我是 生病的 的 这 所有的 事物 ！

“我受够了这一切！”

“ [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
“ XXIII
“ 二十三

“二十三”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndɪ] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [felt][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌnəˈkʌstəmd] .
It was Sunday , and Pelle felt a longing for something unaccustomed .
它 曾是 星期日 , 和 佩勒 毛毡 一个 渴望 为了 某物 不习惯 .

那天是星期天，佩勒感到一种对某种不寻常事物的渴望。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [went] [əʊt][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɛnz] ,
At first he went out to see Jens ,
在 第一的 他 去 出去 到 看 延斯 ,

起初他出去见延斯，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [blɒʊz] .
but the young couple had had a dispute and had come to blows .
但 这 年轻的 夫妻 有 有 一个 争议 和 有 来 到 打击 .

但这对年轻夫妇发生了争执，甚至大打出手。

[ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][let][ðə; ði] [ˈfraɪŋ] - [pæn] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
The girl had let the frying - pan containing the dinner fall into the fire ,
这 女孩 有 让 这 煎炸 - 平底锅 包含 这 晚餐 落下 进入 这 火 ,

女孩不小心把盛着晚餐的煎锅掉进了火里。

[ænd; ənd][ˈdʒɛnz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][bʌːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrɜ] .
and Jens had given her a box on the ears .
和 延斯 有 给定 她 一个 盒子 在 这 耳朵 .

詹斯给了她一记耳光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɔːrliˈpɔːrli][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmɪskæərɪdʒ] .
She was still white and poorly after her miscarriage .
她 曾是 仍然 白色的 和 差 后 她 流产 .

流产后，她依然面色苍白，身体虚弱。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈsʌlkɪŋ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
Now they were sitting each in a corner , sulking like children .
现在 他们 是 坐着 每个 在 一个 角落 , 生闷气 喜欢 孩子们 .

现在他们各自坐在角落里，像孩子一样生闷气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈpenɪtənt] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʊd] [seɪ][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .
They were both penitent , but neither would say the first word .
他们 是 两个都 忏悔者 , 但 两者都不 会 说 这 第一的 单词 .

他们两人都感到懊悔，但谁也不肯开口说话。

[ˈpɛl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər]
Pelle succeeded in reconciling them , and they wanted him to stay for
佩勒 成功了 在 和解 他们 , 和 他们 通缉 他 到 停留 为了
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

佩勒成功地调解了他们之间的矛盾，他们希望他留下来吃晚饭。

“ [wi:v] [stɪl] [gɑ:t] [pə'tetɒz] [ænd; ənd][sɔ:lt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] ['brændi] ”
“ We've still got potatoes and salt , and I can borrow a drop of brandy
“ 我们已经 仍然 得到 土豆 和 盐 , 和 我 能 借 一个 降低 的 白兰地
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər] !
from a neighbor !
从 一个 邻居 !

“我们还有土豆和盐，我还能从邻居那里借到一滴白兰地！”

” [bʌt; bət] ['pɛl] [went] ; [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wa:tʃ] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðəz] [neks] , [hæf] ”
“ But Pelle went ; he could not watch them hanging on one another's necks , half
“ 但 佩勒 去 ; 他 可以 不是 手表 他们 绞刑 在 一 另一个的 脖子 , 一半
[ˈwi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
”
“但佩勒去了；他无法眼睁睁地看着他们互相搂着脖子，半哭半泣。”

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] ['æskɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .
and kissing and babbling , and eternally asking pardon of one another .
和 接吻 和 胡说 , 和 永恒 问 赦免 的 一 其他 .
”
他们互相亲吻、咿呀学语，并且不断地互相道歉。

[soʊ][hi; hi] [went] [aʊt] [tu; tə] - .
So he went out to Due's .
所以 他 去 出去 到 - .

于是他去了杜氏餐厅。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [tu; tə][æn; ən][oʊld] ['mɜ:tʃənts] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] ”
They had removed to an old merchant's house where there was room for
他们 有 已移除 到 一个 老的 商人的 房子 在哪里 那里 曾是 房间 为了
- ['hɔ:rsɪz] .
Due's horses .
- 马匹 .

他们搬到了一位老商人的房子里，那里有足够的空间安置杜伊的马匹。

[ðeɪ] [si:md] [tu; tə][bi; bi] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] .
They seemed to be getting on well .
他们 似乎 到 是 获得 在 出色地 .

他们看起来相处得不错。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['kɑ:ns(ə)l] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [helpɪd] ”
It was said that the old consul took an interest in them and helped
它 曾是 说 那 这 老的 领事 采取 一个 兴趣 在 他们 和 帮助
[ðem; ðəm][ɑ:n] .
them on .
他们 在 .

据说那位老领事对他们很关心，并给予了他们帮助。

['pɛl] ['nevər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] [du:] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
Pelle never went into the house , but looked up Due in the stable ,
佩勒 绝不 去 进入 这 房子 , 但 看起来 向上到期的 在 这 稳定的 ,
”
佩勒没有进屋，而是去了马厩看望杜。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ['pɛl] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'ɡen] .
and if he was not at home Pelle would go away again .
和 如果 他 曾是 不是 在 家 佩勒 会 去 离开 再次 .

如果他不在家，佩勒就会再次离开。

[ʌnə] [dɪd][nɑ:t] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] .
Anna did not treat him as though he was welcome .
安娜 做过 不是 对待 他 作为 尽管 他 曾是 欢迎 .

安娜并没有让他感到受欢迎。

[du:] [him'self] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] .
Due himself greeted him cordially .
到期的 他自己 问候 他 诚挚地 .

杜伊本人热情地向他问好。

[ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [raʊndz] [tu;; tə] [meɪk] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)] [ænd; ənd]
If he had no rounds to make he used to hang about the stable and
如果 他 有 不 回合 到 制作 他 用过的 到 悬挂 关于 这 稳定的 和
[ˈpɔ:tər] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
potter round the horses ;
陶工 圆形的 这 马匹 ;

如果没有巡马任务，他就会待在马厩附近，在马儿身边闲逛；

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
he did not care about being in the house .
他 做过 不是 关心 关于 存在 在 这 房子 .

他并不在意待在房子里。

['pel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , ['kʌtɪŋ] [tʃæf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['helpɪŋ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm]
Pelle gave him a hand , cutting chaff for him , or helping in anything that came
佩勒 给予 他 一个 手 , 切割 糠 为了 他 , 或者 帮助 在 任何事物 那 来了
[tu;; tə][hænd] ,
to hand ,
到 手 ,

佩勒帮了他不少忙，比如帮他割谷壳，或者做任何力所能及的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
and then they would go into the house together .
和 然后 他们 会 去 进入 这 房子 一起 .

然后他们会一起进屋。

[du:] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'hʌðər] [mæn] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] ['pel] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
Due was at once another man if he had Pelle behind him ;
到期的 曾是 在 一次 其他 男人 如果 他 有 佩勒 在后面 他 ;

如果佩勒在他身后，杜伊就像变了一个人；

[hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dr'saɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'heɪvjər] .
he was more decided in his behavior .
他 曾是 更多的 决定 在 他的 行为 .

他的行为更加果断。

['ʌnə] [wʌz; wəz] ['ɡrædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋli] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Anna was gradually and increasingly getting the upper hand over him .
安娜 曾是 逐步地 和 日益 获得 这 上 手 超过 他 .

安娜逐渐占据了上风，而且优势越来越大。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dr'saɪdɪd] [æz; əz] ['evər] , [ænd; ənd] [keɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ɡʊd] ['ɔ:rdər] .
She was just as decided as ever , and kept the house in good order .
她 曾是 只是 作为 决定 作为 曾经 , 和 保留 这 房子 在 好的 命令 .

她依然像以前一样果断，把家里收拾得井井有条。

[ʃi;; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋɡər][hæd; həd] ['lɪt(ə)] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
She no longer had little Marie with her .
她 不 更长 有 小的 玛丽 和 她 .

小玛丽已经不在她身边了。

[ʃi;; ʃi] [drest] [hɜ:r; hər] [oʊn] [tu:] [tʃɪldrən] [wel] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər]
She dressed her own two children well , and sent them to a school for
她 穿着 她 自己的 二 孩子们 出色地 , 和 发送 他们 到 一个 学校 为了
[jʌŋ] [tʃɪldrən] ,
young children ,
年轻的 孩子们 ,

她把自己的两个孩子打扮得漂漂亮亮，然后送他们去一所幼儿园。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ə'tendəns] .
and she paid for their attendance .
和 她 有薪酬的 为了 他们的 出席 .
她支付了他们的出席费用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ænd] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [dres] [hɜːr'self] ,
She was delightful to look at , and understood how to dress herself ,
她 曾是 愉快 到 看 在 , 和 理解 如何 到 裙子 她自己 ,
她容貌姣好, 而且懂得如何穿衣打扮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
but she would hear nothing good of any one else .
但 她 会 听到 没有什么 好的 的 任何 一 别的 .
但她听不进任何人的好话。

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑːt][smɑːrt] ['nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['evri]
Pelle was not smart enough for her ; she turned up her nose at his every
佩勒 曾是 不是 聪明的 足够的 为了 她 ; 她 转向 向上 她 鼻子 在 他的 每一个
- [deɪ] [kloʊðz] ,
- day clothes ,
- 天 衣服 ,
佩勒不够聪明, 配不上她; 她对他的日常穿着嗤之以鼻。

[ænd; ænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
and in order to make him feel uncomfortable she was always talking about
和 在 命令 到 制作 他 感觉 不舒服 她 曾是 总是 说 关于
[ˈælfərdz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈmɜːrtʃənt] [laʊz] ['dɔːtər] .
Alfred's engagement to Merchant Lau's daughter .
阿尔弗雷德的 订婚 到 商人 刘氏 女儿 .
为了让他感到不自在, 她总是谈论阿尔弗雷德与刘商会女儿的订婚事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
This was a fine match for him .
这 曾是 一个 美好的 匹配 为了 他 .
这对他来说是一场非常合适的比赛。
“ [hiː; hi] ['dʌznt] [loʊf] [ə'baʊt][ænd; ænd] [sliːp] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] ,
“ He doesn't loaf about and sleep his time away ,
” 他 不 面包 关于 和 睡觉 他的 时间 离开 ,
他不会游手好闲, 也不会虚度光阴。

[ænd; ænd] [snɪf] [æt; ət] [ʌðər] ['piːpəlz] [dɔːz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðər; ðər] [pleɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , " [ʃiː; ʃi]
and sniff at other people's doors in order to get their plate of food , " she
和 嗅 在 其他 人们的 门 在 命令 到 得到 他们的 盘子 的 食物 , " 她
[sed] .
said .
说 .
“它们会到别人家门口嗅来嗅去, 好抢到别人的饭菜,”她说。

[ˈpel] [ˈoʊnli] [læft] ; ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['naʊədeɪz] .
Pelle only laughed ; nothing made any particular impression on him nowadays .
佩勒 仅有的 笑了 ; 没有什么 制成 任何 特别的 印象 在 他 如今 .
佩勒只是笑了笑; 如今没有什么事能给他留下特别的印象了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][ə'baʊt] ,
The children ran about ,
这 孩子们 跑 关于 ,
孩子们跑来跑去,

[ˈwiəriŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [kloʊðz] — [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [pleɪ] [wið; wɪθ][ðə; ði] [pʊr]
wearying themselves in their fine clothes — they must not play with the poor
令人疲惫 他们自己 在 他们的 美好的 衣服 — 他们 必须 不是 玩 和 这 贫穷的
[ˈtʃɪldrən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] ,
children out - of - doors ,
孩子们 出去 - 的 - 门 ,
他们穿着华丽的衣服，累得筋疲力尽——他们不应该和穷孩子们在户外玩耍。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ðəmˈselvz] [dɜ:rti] .
and must not make themselves dirty .
和 必须 不是 制作 他们自己 肮脏的 .
而且不能弄脏自己。

“ [oʊ] , [pleɪ] [wið; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpel] ！
” **Oh , play with us for a bit , Uncle Pelle !**
” 哦 , 玩 和 我们 为了 一个 少量 , 叔叔 佩勒 ！
“哦，佩勒叔叔，陪我们玩一会儿吧！ ”

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” **they would say , hanging on to him .**
” 他们 会 说 , 绞刑 在 到 他 .
他们会一边说着，一边紧紧抓住他。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l] [tu:] ？
” **Aren't you our uncle too ?**
” 不是 你 我们的 叔叔 也 ？
“你不也是我们的叔叔吗？ ”

[ˈmʌðər] [sez] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈʌŋk(ə)l] .
Mother says you aren't our uncle .
母亲 说道 你 不是 我们的 叔叔 .
妈妈说你不是我们的叔叔。

[ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwa:ntɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][wi:; wi][dʒʌst] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
She's always wanting us to call the consul uncle , but we just run away .
她是 总是 想要 我们 到 称呼 这 领事 叔叔 , 但 我们 只是 跑步 离开 .
她总是想让我们称呼领事为叔叔，但我们总是逃跑。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɪz][soʊ] [ˈhɔ:rəbli] [red] . ”
His nose is so horribly red . ”
他的 鼻子 是 所以 糟糕透了 红色的 . ”
他的鼻子红得吓人。

“ [dʌz] [ðə; ði][ˈkɑ:ns(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ðen] ？ ” [æskt] [ˈpel] .
” **Does the consul come to see you , then ? ” asked Pelle .**
” 做 这 领事 来 到 看 你 , 然后 ？ ” 问 佩勒 .
“那么，领事会来见你吗？”佩勒问道。

“ [jes] , [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] — [ˈhi:z] [hɪr] [naʊ] ！
” **Yes , he often comes — he's here now !**
” 是的 , 他 经常 来 — 他是 这里 现在 ！
“是的，他经常来——他现在就在这里！ ”

” [ˈpel] [pi:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
” **Pelle peeped into the yard .**
” 佩勒 偷窥 进入 这 院子 .
佩勒向院子里窥视。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第37/78页

[ðə; ði] ['prɪti] ['wæɡən][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] .

The pretty wagon had been taken out .
这 漂亮的 车皮 有 到过 已采取 出去 .

那辆漂亮的马车被开走了。

“ [ˈfɑːðəːz] [ɡʊːn] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“ Father's gone out , ” said the children .
“ 父亲的 已消失 出去 , ” 说 这 孩子们 .

孩子们说：“爸爸出去了。”

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [hoʊm] [əˈɡen] .

Then he slipped home again .
然后 他 滑倒了 家 再次 .

然后他又溜回家了。

[hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['brændɪ] [frʌm; frəm] [strɜːm] ,

He stole a scrap of bread and a drop of brandy from Ström ,
他 偷窃 一个 废料 的 面包 和 一个 降低 的 白兰地 从 斯特罗姆 ,

他从斯特罗姆那里偷了一小块面包和一滴白兰地。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

who was not at home , and threw himself on his bed .
WHO 曾是 不是 在 家 , 和 扔 他自己 在 他的 床 .

他不在家，便扑倒在床上。

[æz; əz][ðə; ði] ['daːrkənəs] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt][ænd; ənd] [laʊndʒd] , ['friːzɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðə; ði]

As the darkness came on he strolled out and lounged , freezing , about the
作为 这 黑暗 来了 在 他 漫步 出去 和 休闲 , 冷冻 , 关于 这

[striːt] ['kɔːrnəz] .

street corners .
街道 角落 .

夜幕降临，他漫步走到街角，冻得瑟瑟发抖。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

He had a vague desire to do something .
他 有 一个 模糊的 欲望 到 做 某物 .

他隐约想要做点什么。

[wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [prɒməˈneɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['meni]

Well - dressed people were promenading up and down the street , and many
出色地 - 穿着 人们 是 漫步 向上 和 向下 这 街道 , 和 许多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

of his acquaintances were there ,
的 他的 熟人 是 那里 ,

衣着光鲜的人们在街上漫步，他的许多熟人也在那里。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ; [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [ðem; ðəm] ,

taking their girls for a walk ; he avoided having to greet them ,
采取 他们的 女孩们 为了 一个 走 ; 他 避免 拥有 到 迎接 他们 ,

他们带着女儿们散步；他避免了和她们打招呼。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] ['wɪspəd] [rɪ'maːks] [ænd; ənd] ['læftər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and to listen to whispered remarks and laughter at his expense .
和 到 听 到 低声说道 评论 和 笑声 在 他的 费用 .

他还要忍受人们窃窃私语、嘲笑他的笑声。

[ləˈθɑ:rdʒɪk][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Lethargic as he was ,
昏昏欲睡的 作为 他 曾是 ,

尽管他精神萎靡，

[hi:; hi][stɪl][hæd; həd][ðə; ði][əˈkju:t] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he still had the acute sense of hearing that dated from the time of his
他 仍然 有 这 急性 感觉 的 听力 那 日期 从 这 时间 的 他的

[dɪsˈgreɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .

disgrace at the town hall .
耻辱 在 这 镇 大厅 .

他的听觉依然敏锐，这与他在市政厅蒙羞时一样。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ;

People enjoyed finding something to say when he passed them ;
人们 享受 寻找 某物 到 说 什么时候 他 通过了 他们 ;

他经过人们身边时，人们都乐于找些话说上几句；

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [stɪl][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][dʒɜ:rk][wɪð; wɪθ]

their laughter still had the effect of making his knees begin to jerk with
他们的 笑声 仍然 有 这 影响 的 制作 他的 膝盖 开始 到 混蛋 和

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈmu:vmənt] ,

a nervous movement ,
一个 紧张的 移动 ,

他们的笑声仍然让他膝盖不由自主地抽搐起来。

[laɪk][ðə; ði] [ˈkwɪkli] - [səˈprest] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] .

like the quickly - suppressed commencement of a flight .
喜欢 这 迅速地 - 被抑制 开始 的 一个 航班 .

就像航班起飞时被迅速压制一样。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈdʒækɪt] [ˈtaɪtli] [əˈbaʊt]

He slipped into a side - street ; he had buttoned his thin jacket tightly about
他 滑倒了 进入 一个 边 - 街道 ; 他 有 纽扣 他的 薄的 夹克 紧紧 关于

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他溜进了一条小巷；他把薄外套的扣子紧紧地扣在身上。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] .

and turned up his collar .
和 转向 向上 他的 衣领 .

他竖起了衣领。

[ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪz] [stʊd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ɪn] [fəˈmɪliər] ,

In the half - darkness of the doorways stood young men and girls , in familiar ,
在 这 一半 - 黑暗 的 这 门口 站立 年轻的 男人 和 女孩们 , 在 熟悉的 ,

[ˈwɪspəd] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .

whispered conversation .
低声说道 对话 .

在昏暗的门口，站着年轻的男男女女，他们低声交谈着，彼此都很熟悉。

[wɔ:rmθ] [ˈreɪdɪeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪbd] [ˈeɪprənz] [ˈʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs]

Warmth radiated from the girls , and their bibbed aprons shone in the darkness
温暖 辐射 从 这 女孩们 , 和 他们的 围兜 围裙 闪耀 在 这 黑暗

.
:
.

女孩们身上散发着温暖，她们的围裙在黑暗中闪闪发光。

[ˈpɛl] [krept] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ænd; ənd] [nu:] [les] [ðæn; ðən][ˈevər] [wɒt] [tu;; tə][du:][wið; wiθ]
Pelle crept along in the cold , and knew less than ever what to do with .
佩勒 悄悄地爬 沿着 在 这 寒冷的 , 和 知道 较少的 比 曾经 什么 到 做 和
[him'self] ;
himself ;
他自己 ;

佩勒在寒冷中蹑手蹑脚地走着，比以往任何时候都更不知道自己该怎么办；

[hi;; hi][reɪndʒd] [əˈbaʊt] [tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈswi:thɑ:rt] [fɔ:r; fər] [him'self] .
he ranged about to find a sweetheart for himself .
他 范围 关于 到 寻找 一个 亲爱的 为了 他自己 .

他四处寻觅自己的心上人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [hi;; hi] [met] [ˈælfred] , [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm][wið; wiθ] [ləʊz] [ˈdɔ:tər] .
In the market he met Alfred , arm - in - arm with Lau's daughter .
在 这 市场 他 遇见 阿尔弗雷德 , 手臂 - 在 - 手臂 和 刘氏 女儿 .

在集市上，他遇到了阿尔弗雷德，阿尔弗雷德挽着劳的女儿的胳膊。

[hi;; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈwɔ:kiŋ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [braʊn] [glʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] [hæt] .
He carried a smart walking - stick , and wore brown gloves and a tall hat .
他 携带 一个 聪明的 步行 - 戳 , 和 穿着 棕色的 手套 和 一个 高的 帽子 .

他拄着一根精致的手杖，戴着棕色手套和高高的帽子。

“ [ðə; ði][skæmp] — [hi;; hi] [stɪl] [oʊz] [em 'i:] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈkrəʊnə(r)] ,
“ **The scamp — he still owes me two and a half kroner ,**
” 这 恶棍 — 他 仍然 欠款 我 二 和 一个 一半 克朗 ,

“这个小混蛋——他还欠我两克朗半呢，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [get] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][him; ɪm] ! “ [θɔ:t] [ˈpɛl] ,
and I shall never get it out of him ! ” thought Pelle ,
和 我 将 绝不 得到 它 出去 的 他 ! ” 想法 佩勒 ,

“我永远也问不出他话来了！ ”佩勒心想。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [sprɪŋ] [əˈpɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd]
and for a moment he felt a real desire to spring upon him and

[tu;; tə][roʊl][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪnəri] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
to roll all his finery in the mud .
到 卷 全部 他的 服饰 在 这 泥 .

那一瞬间，他真想扑到他身上，把他身上所有华丽的衣服都扔进泥里。

[ˈælfred] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
Alfred turned his head the other way .
阿尔弗雷德 转向 他的 头 这 其他 方式 .

阿尔弗雷德把头转向了另一边。

“ [hi;; hi][ˈoʊnli] [noʊz] [em 'i:] [wen] [hi;; hi] [ˈwɒnts] [tu;; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] !
“ **He only knows me when he wants to do something and has no money !**
” 他 仅有的 知道 我 什么时候 他 想要 到 做 某物 和 有 不 钱 !

“他只有在想做某事但又没钱的时候才会想起我！ ”

“ [sed] [ˈpɛl] [ˈbɪtərli] .
“ **said Pelle bitterly .**
” 说 佩勒 苦涩地 .

佩勒愤愤不平地说。

[hi;; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑ:g] - [trɔ:t] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ki:p] [him'self] [wɔ:rm] ,
He ran down the street at a jog - trot , in order to keep himself warm ,
他 跑 向下 这 街道 在 一个 慢跑 - 小跑 , 在 命令 到 保持 他自己 温暖的 ,

他小跑着沿着街道跑，以便保持体温。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
turning his eyes toward the windows .
转弯 他的 眼睛 朝向 这 视窗 .

他将目光转向窗外。

[ðə; ði] [ˈbʊkbaindər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpaɪəs] [ˈsɔŋz] .
The bookbinder and his wife were sitting at home , singing pious songs .
这 装订工 和 他的 妻子 是 坐着 在 家 , 歌唱 虔诚的 歌曲 .
装订工和他的妻子坐在家里, 唱着虔诚的歌曲。

[ðə; ði][mæn][draɪŋk] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˈpleɪnli] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd] .
The man drank when at home ; that one could see plainly on the blind .
这 男人 喝 什么时候 在 家 ; 那 一 可以 看 显然 在 这 瞎的 .
那个人在家时会喝酒; 从百叶窗上可以清楚地看到这一点。

[æt; ət][ðə; ði] [wʊl] - [ˈmɜːtʃənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌpər] .
At the wool - merchant's they were having supper .
在 这 羊毛 - 商人的 他们 是 拥有 晚餐 .
他们在羊毛商人那里吃晚饭。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
Farther on , at the Sow's , there was life , as always .
更远 在 , 在 这 母猪的 , 那里 曾是 生活 , 作为 总是 .
再往前走, 在母猪餐厅, 一如既往地充满了生机。

[ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv][təˈbækoʊs] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [noɪz] [wɜːr; wər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [θruː]
A mist of tobacco smoke and a great deal of noise were escaping through
一个 薄雾 的 烟草 抽烟 和 一个 伟大的 交易 的 噪音 是 逃脱 通过

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
the open window .
这 打开 窗户 .

一股烟雾和很大的噪音从敞开的窗户里飘了出来。

[ðə; ði] [soʊ] [kept] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)l] [ˈsiːmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
The Sow kept a house for idle seamen , and made a great deal of money .
这 母猪 保留 一个 房子 为了 闲置的 海员 , 和 制成 一个 伟大的 交易 的 钱 .
母猪开了一家收容闲散水手的旅馆, 赚了很多钱。

[ˈpel] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd]
Pelle had often been invited to visit her , but had always considered
佩勒 有 经常 到过 受邀 到 访问 她 , 但 有 总是 经过考虑的
[hɪmˈself] [tuː] [gʊd] ;
himself too good ;
他自己 也 好的 ;

佩勒曾多次受邀去拜访她, 但他总觉得自己身份太高, 不屑一顾;

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈrʌd] .
moreover , he could not bear Rud .
而且 , 他 可以 不是 熊 鲁德 .

此外, 他无法忍受鲁德。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [hiː; hi] [siːzd] [ˈɡriːdɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈvaɪteɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
But this evening he seized greedily upon the memory of this invitation , and
但 这 晚上 他 查获 贪婪地 之上 这 记忆 的 这 邀请 , 和
[went] [ɪn] .
went in .
去 在 .

但今晚他贪婪地抓住了这份邀请, 走了进去。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [kʌm] [hɪz; ɪz] [wei] .
Perhaps a mouthful of food would come his way .
也许 一个 一口气 的 食物 会 来 他的 方式 .

或许他会吃上一口食物。

[æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [sæt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtipsi] [ˈsi:mən] , [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ,
At a round table sat a few tipsy seamen , shouting at one another ,
在 一个 圆形的 桌子 卫星 一个 很少 微醺 海员 , 喊叫 在 一 其他 ,
几个醉醺醺的水手围坐在一张圆桌旁, 互相叫喊着。

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [roʊ] .
and making a deafening row .
和 制作 一个 震耳欲聋 排 .
并发出震耳欲聋的争吵声。

[ðə; ði] [soʊ] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [niː] ;
The Sow sat on a young fellow's knee ;
这 母猪 卫星 在 一个 年轻的 同伴们 膝盖 ;
母猪坐在一个年轻人的膝盖上;

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [hæf][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈdæbəld] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)l] [ʌv; əv] [spɪlt] [bɪr] ;
she lay half over the table and dabbled her fingers in a puddle of spilt beer ;
她 躺 一半 超过 这 桌子 和 浅尝辄止 她 手指 在 一个 水坑 的 洒了 啤酒 ;
她半躺在桌子上, 手指伸进洒出的啤酒里;

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈʃaʊtɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ]
from time to time she shouted right in the face of those who were making
从 时间 到 时间 她 喊叫 正确的 在 这 脸 的 那些 who 是 制作
[ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] .
the most noise .
这 最多 噪音 .
她时不时会对着那些制造最大噪音的人大声喊叫。

[ðə; ði][læst] [fjuː] [ˈjɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; həɹ] [sərˈkʌmfərəns] .
The last few years had not reduced her circumference .
这 最后的 很少 年 有 不是 减少 她 圆周 .
过去几年, 她的腰围并没有减小。

“ [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
“ **Now look at that !**
“ 现在 看 在 那 !
“瞧瞧那个! ”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈpɛl] ?
Is that you , Pelle ?
是 那 你 , 佩勒 ?
是你吗, 佩勒?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd] .
“ **she said , and she stood up to give him her hand .**
“ 她 说 , 和 她 站立 向上 到 给 他 她 手 .
她说着, 站起身来向他伸出了手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈsoʊbər] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] .
She was not quite sober , and had some difficulty in taking his .
她 曾是 不是 相当 清醒 , 和 有 一些 困难 在 采取 他的 .
她当时还没完全清醒, 喝他的酒有些困难。

“ [ðæts] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [naʊ] — [aɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [wiː; wi][wə:nt, weənt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
“ **That's nice of you to come , now — I really thought we weren't good enough**
“ 那就是 好的 的 你 到 来 , 现在 — 我 真的 想法 我们 不是 好的 足够的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] !
for you !
为了 你 !
“你现在能来真是太好了——我还真以为我们配不上你呢! ”

[naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][draʊp] ; [aɪ 'ti:] [wəʊnt][kɔ:st][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] .
Now , sit down and have a drop ; it won't cost you anything .
现在 , 坐 向下 和 有 一个 降低 ; 它 惯于 成本 你 任何事物 .

现在, 坐下来喝一杯吧; 这又不用花你一分钱。

" [ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
" She motioned to him to take a seat .
" 她 示意 到 他 到 拿 一个 座位 .
她示意他坐下。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][hju:mər] ; [ðeɪ] [sæt] ['sterɪŋ] ['sli:pɪli] [æt; ət] ['pel] .
The sailors were out of humor ; they sat staring sleepily at Pelle .
这 水手们 是 出去 的 幽默 ; 他们 卫星 凝视 昏昏欲睡地 在 佩勒 .
水手们兴致全无, 他们昏昏欲睡地盯着佩勒。

[ðer; ðər] ['hevi] ['hedz] [wægd] ['helpləsli] .
Their heavy heads wagged helplessly .
他们的 重的 头部 摇晃 无助地 .
它们沉重的脑袋无力地摇晃着。

" [ðæts] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [nu:] ['kʌstəmə] ? " [æskt] [wʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [læft] .
" That's surely a new customer ? " asked one , and the others laughed .
" 那就是 一定 一个 新的 顾客 ? " 问 一 , 和 这 其他的 笑了 .
“这肯定是个新客户吧?”其中一人问道, 其他人都笑了。

[ðə; ði] [soʊ] [læft] [tu:] , [bʌt; bət][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [br'keɪm] ['sɪriəs] .
The Sow laughed too , but all at once became serious .
这 母猪 笑了 也 , 但 全部 在 一次 成为 严肃的 .
母猪也笑了, 但突然变得严肃起来。

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər] [geɪmz] ,
" Then you can leave him out of your games ,
" 然后 你 能 离开 他 出去 的 你的 游戏 ,
“那么你就可以把他排除在你的比赛之外了。”

[fɔ:r; fər] [hi:z] [fɑ:r] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['drægd] [ɪntu:] ['eniθɪŋ] ; [wʌŋ] [noʊz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
for he's far too good to be dragged into anything ; one knows what you are !
为了 他是 远的 也 好的 到 是 拖拽 进入 任何事物 ; 一 知道 什么 你 是 !
因为他品行高尚, 不应该被卷入任何事; 大家都知道你是什么样的人!

" [ʃi:; ʃi][sæŋk][ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] [nekst][tu:; tə] ['pel] , [ænd; ənd][sæt] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
" She sank into a chair next to Pelle , and sat looking at him ,
" 她 沉没 进入 一个 椅子 下一个 到 佩勒 , 和 卫星 寻找 在 他 ,
她瘫坐在佩勒旁边的椅子上, 静静地看着他。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['gri:si] ['kaʊntənəns] .
while she rubbed her own greasy countenance .
尽管 她 摩擦 她 自己的 腻 面容 .
她一边揉搓着自己油腻的脸。

" [haʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [faɪn] [ju:v] [groʊn] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [wel] - [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] !
" How tall and fine you've grown — but you aren't well - off for clothes !
" 如何 高的 和 美好的 你已经 生长 — 但 你 不是 出色地 - 离开 为了 衣服 !
“你长得又高又壮——可是你的衣服却不多!”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt] [lɒk] [tu:; tə][bi:; bi][,oʊvər'fed]
And you don't look to be overfed
和 你 不 看 到 是 喂食过量
而且你看上去并不胖.....

[ɑː] , [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər][ˈfɑːðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Ah , I've known you from the time when you and your father came into the
啊 , 我已经 已知 你 从 这 时间 什么时候 你 和 你的 父亲 来了 进入 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

啊，我从你和你父亲刚来这个国家的时候就认识你了；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [brɔːt] [em ˈiː][maɪ] [ˈmʌðə-z] [hɪm] - [bʊk]
a little fellow you were then , and Lasse brought me my mother's hymn - book
一个 小的 同伴 你 是 然后 , 和 拉塞 带来 我 我的 母亲的 圣歌 - 书
!
!
!

那时你还是个小家伙，拉塞给我带来了我母亲的赞美诗集！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **She was suddenly silent , and her eyes filled with tears .**
" 她 曾是 突然 沉默的 , 和 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她突然沉默了，眼中充满了泪水。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] .
One of the sailors whispered to the rest , and they began to laugh .
一 的 这 水手们 低声说道 到 这 休息 , 和 他们 开始 到 笑 .

其中一名水手低声对其他人说了些什么，其他人都笑了起来。

" [stɑːp] [ˈlæfɪŋ] , [juː; jʊ] [swaɪn] !
" **Stop laughing , you swine !**
" 停止 笑 , 你 猪 !

“别笑了，你这头猪！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **she cried angrily , and she crossed over to them .**
" 她 哭 愤怒地 , 和 她 交叉 超过 到 他们 .

她愤怒地哭着，朝他们走去。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈnɑːnsens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [kʌmz] [laɪk]
" **You aren't going to play any of your nonsense with him — he comes like**
" 你 不是 去 到 玩 任何 的 你的 废话 和 他 — 他 来 喜欢
[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈspektəbl] ,
a memory of the times when I was respectable ,
一个 记忆 的 这 时代 什么时候 我 曾是 可敬 ,

“你别想在他面前耍花招——他就像是我曾经受人尊敬时的回忆。”

[tuː] .
too .
也 .

也。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkriːtʃər] [ˈlɪvɪŋ] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ] [ˈprɪti] ,
His father is the only creature living who can prove that I was once a pretty ,
他的 父亲 是 这 仅有的 生物 活的 WHO 能 证明 那 我 曾是 一次 一个 漂亮的 ,
他的父亲是唯一一个能证明我曾经很漂亮的人。

[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] , [huː] [ɡɑːt][ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] .
innocent little maid , who got into bad company .
清白的 小的 女佣 , WHO 得到 进入 坏的 公司 .

天真无邪的小女仆，交友不慎。

[ˈhiːz] [hæd; həd][em ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [sʌŋ] [ˈlʌləˌbaɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
He's had me on his lap and sung lullabies to me .
他是 有 我 在 他的 膝 和 唱 摇篮曲 到 我 .

他曾把我抱在腿上，给我唱摇篮曲。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [dɪ'faɪəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [red] [feɪs] ['kwɪvəd] .
” **She looked about her defiantly , and her red face quivered .**

“ 她 看起来 关于 她 公然挑衅 , 和 她 红色的 脸 颤抖 .

她挑衅地环顾四周，通红的脸颊微微颤抖。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
” **Didn't you weigh as much then as you do now ? ” asked one of the men ,**
“ 没有 你 称重 作为 很多 然后 作为 你 做 现在 ? ” 问 一 的 这 男人 ,
“你那时候的体重不就和现在一样重吗？”其中一个男人问道。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; həɹ] .
and embraced her .

和 拥抱 她 .

然后拥抱了她。

“ [dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
” **Don't play the fool with the little thing !**

“ 不 玩 这 傻子 和 这 小的 事物 !

“别在小事上耍花招！ ”

“ [kraɪd] [ə'nʌðər] .
” **cried another .**

“ 哭 其他 .

“另一个人喊道。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [ˈkraɪɪŋ] ?
” **Don't you see she's crying ?**

“ 不 你 看 她是 哭泣 ?

你没看到她在哭吗？

[teɪk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][jʊɹ; jəɹ][læp][ænd; ənd] [sɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] — [ðen] [ʃiːl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ]
Take her on your lap and sing her a lullaby — then she'll believe you are
拿 她 在 你的 膝 和 唱歌 她 一个 催眠曲 — 然后 壳 相信 你 是
[ˈləsɪ] - [baːs] !
Lasse - Basse !
拉塞 - 巴斯 !

把她抱在腿上，给她唱摇篮曲——这样她就会相信你是拉塞-巴斯！

“ [ˈreɪdʒɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l] .
” **Raging , she snatched up a bottle .**

“ 愤怒 , 她 抢夺 向上 一个 瓶子 .

她怒不可遏，抓起一个瓶子就走了。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hoʊld][jʊɹ; jəɹ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ] [ˈdʒɪɪŋ] ?
” **Will you hold your tongue with your jeering ?**

“ 将要 你 抓住 你的 舌头 和 你的 嘲笑 ?

“你们能不能别再嘲笑我了？ ”

[ɔːr] [juːl] [get] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [hed] !
Or you'll get this on the head !
或者 你会 得到 这 在 这 头 !

否则你就等着挨揍吧！

“ [hɜːr; həɹ] [ˈɡriːsi] [fɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
” **Her greasy features seemed to run together in her excitement .**

“ 她 腻 特征 似乎 到 跑步 一起 在 她 激动 .

“她兴奋得满脸油腻，仿佛连成一片。”

[ðeɪ] [let][hɜːr; həɹ][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] ['sɔbɪŋ] , [hɜːr; həɹ][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
They let her be , and she sat there sobbing , her hands before her face .

他们 让 她 是 , 和 她 卫星 那里 啜泣 , 她 双手 前 她 脸 .

他们让她待在那里，她坐在那里啜泣，双手捂着脸。

“ [ɪz][jʊr; jər][ˈfɑːðər] [stɪl] [əˈlaɪv] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] .
“ **Is your father still alive ?** ” **she asked** .
“ 是 你的 父亲 仍然 活 ？ ” 她 问 。

“你父亲还健在吗？”她问道。

“ [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] — [dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [soʊ] [sendz] [hɜːr; hər]
“ **Then give him my respects — just say the Sow sends her**
“ 然后 给 他 我的 尊重 — 只是 说 这 母猪 发送 她
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈseɪfli] [kɔːl][em ˈiː][ðə; ði] [soʊ] !
respects — you can safely call me the Sow !
尊重 — 你 能 安全 称呼 我 这 母猪 ！

“那就替我向他致敬——就说母猪向他致敬——你可以放心地叫我母猪！”

— [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ˈhiːz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər]
— **and tell him he's the only person in the world I have to thank for**
— 和 告诉 他 他是 这 仅有的 人 在 这 世界 我 有 到 感谢 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 。

——并告诉他，他是世界上我唯一应该感谢的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [em ˈiː][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] [deθ] .
He thought well of me , and he brought me the news of mother's death .
他 想法 出色地 的 我 , 和 他 带来 我 这 消息 的 母亲的 死亡 。

他很看重我，并把母亲去世的消息告诉了我。

“ [ˈpəl] [sæt][ðer; ðər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kənˈstreɪnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtɪrfl] [spiːtʃ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
“ **Pelle sat there listening with constraint to her tearful speech , with an**
“ 佩勒 卫星 那里 聆听 和 约束 到 她 内牛满面 演讲 , 和 一个
[ˈempti] [smaɪl] .
empty smile .
空的 微笑 。

佩勒坐在那里，强忍着泪水，脸上带着一丝空洞的微笑，听着她那番话。

[hiː; hi][hæd; həd] [naɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbaʊəlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈempti] ,
He had knives in his bowels , he was so empty ,
他 有 刀具 在 他的 肠道 , 他 曾是 所以 空的 ,

他肠子里像插着刀子一样，他空空如也。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and the beer was going to his head .
和 这 啤酒 曾是 去 到 他的 头 。

他喝多了，有点晕乎乎的。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ˈfɑːrm] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ænd; ənd]
He remembered all the details of Stone Farm , where he had first seen and
他 记得 全部 这 细节 的 石头 农场 , 在哪里 他 有 第一的 已见 和
[hɜːrd] [ðə; ði] [soʊ] ,
heard the Sow ,
听到 这 母猪 ,

他记得石头农场的全部细节，在那里他第一次见到并听到了母猪的声音。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [hæd; həd] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə]
just as Father Lasse had recalled her home and her childhood to
只是 作为 父亲 拉塞 有 召回 她 家 和 她 童年 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 。

就像拉塞神父让她回忆起她的家乡和童年一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kə'nekt] ['eni] ['fɜːrðər] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['miːtɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]
But he did not connect any further ideas with that meeting ; it was a long
但 他 做过 不是 连接 任何 更远 想法 和 那 会议 ; 它 曾是 一个 长的
[taɪm] [ə'gəʊ] ,
time ago ,
时间 前 ;

但他并没有将那次会面与任何其他想法联系起来；那已经是很久以前的事了。

[ænd; ʌnd] — " ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
and — " isn't she going to give me anything to eat ?
和 — " 不是 她 去 到 给 我 任何事物 到 吃 ?
“她难道不给我点吃的吗？ ”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ʌnd] ['lɪsnd] [ʌŋsɪmpə'tetɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ] .
" **he thought , and listened unsympathetically to her heavy breathing .**
" 他 想法 , 和 听着 冷漠地 到 她 重的 呼吸 .
他心想，然后冷漠地听着她沉重的呼吸声。

[ðə; ði] ['seɪləz] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kənst'reɪnədli] ; [ə; eɪ] ['sɔːləm] ['saɪləns] [leɪ] [ɑːn][ðər; ðər] [mɪst] -
The sailors sat looking at her constrainedly ; a solemn silence lay on their mist -
这 水手们 卫星 寻找 在 她 受限地 ; 一个 庄严 沉默 躺 在 他们的 薄雾 -
[riːðd] ['feɪsɪz] ;
wreathed faces ;
花环 面孔 ;

水手们静静地看着她，脸上笼罩着一层雾气，一片肃穆的沉默。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['drʌŋkən] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪv] .
they were like drunken men standing about a grave .
他们 是 喜欢 醉 男人 常设 关于 一个 严重 .
他们就像醉汉一样围着坟墓站着。

" [ɡɪv] ['oʊvər] ['wɔːʃɪŋ] [ðə; ði] [deks] [naʊ] — [ænd; ʌnd][get][juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !
" **Give over washing the decks now — and get us something to drink !**
" 给 超过 洗涤 这 甲板 现在 — 和 得到 我们 某物 到 喝 !
“别再洗甲板了——给我们弄点喝的吧！ ”

" [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **an old fellow said suddenly .**
" 一个 老的 同伴 说 突然 .
一位老者突然说道。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ] ['ɪnəsns] [kʌm] [bæk]
" **Each of us knows what it is to have times of childish innocence come back**
" 每个 的 我们 知道 什么 它 是 到 有 时代 的 幼稚 无辜 来 后退
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ;

“我们每个人都知道重拾童真是什么感觉，

[ænd; ʌnd][aɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [faɪn] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][oʊld]
and I say it's a jolly fine thing when they will peep through the door at old
和 我 说 它是 一个 快乐的 美好的 事物 什么时候 他们 将要 窥视 通过 这 门 在 老的
['devəlz] [laɪk] [juː 'es] !
devils like us !
魔鬼 喜欢 我们 !

我说，当他们从门缝里偷看我们这些老家伙的时候，那真是一件非常美好的事！

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ˈwɔːtər][stɔːp] ['oʊvərbɔːrd] [naʊ] , [aɪ] [seɪ] !
But let the water stop overboard now , I say !
但 让 这 水 停止 落水 现在 , 我 说 !
但我说，现在就让水停止流向船外吧！

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [skauz] [æn; ən][oʊld][bɑːrdʒ][ðə; ði] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə] [laɪt] !
The more one scours an old barge the more damage comes to light !
这 更多的 一 冲刷 一个 老的 驳船 这 更多的 损害 来 到 光 ！

对一艘旧驳船的检查越深入，发现的损坏就越多！

[soʊ] , [gɪv] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kɑːrdz] , [mæm, mɑːm, məm] !
So , give us something to drink now , and then the cards , ma'am !
所以 , 给 我们 某物 到 喝 现在 , 和 然后 这 牌 , 女士 ！

女士，现在给我们来点喝的，然后把牌给我们！

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mæstərd]
" **She stood up and gave them what they asked for ; she had mastered**
" 她 站立 向上 和 给予 他们 什么 他们 问 为了 ; 她 有 精通
[hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] ,
her emotion ,
她 情感 ,

她站起来，给了他们他们想要的东西；她控制住了自己的情绪。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər] [stiːl] ['hevi] .
but her legs were still heavy .
但 她 腿 是 仍然 重的 .

但她的双腿仍然很沉重。

" [ðæts] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['sʌndeɪ] !
" **That's right — and then we've got a sort of idea that to - day is Sunday !**
" 那就是 正确的 — 和 然后 我们已经 得到 一个 种类 的 主意 那 到 - 天 是 星期日 ！
“没错——然后我们就有种感觉，今天是星期天！”

[ʃoʊ] [juː 'es][jʊr; jər] [skɪl] , [mæm, mɑːm, məm] , [kwɪk] ! "
Show us your skill , ma'am , quick ! "
展示 我们 你的 技能 , 女士 , 快的 ！ "

女士，快，让我们见识一下您的本事！

" [bʌt; bət] [ðæt] [kɔːsts][ə; eɪ]['krounə] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" **But that costs a krone , you know !**
" 但 那 成本 一个 克朗 , 你 知道 ！

“但是你知道，那要花一克朗！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **she said , laughing .**
" 她 说 , 笑 .

她笑着说。

[ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [ʌn'drest] .
They collected the money and she went behind the bar and undressed .
他们 集 这 钱 和 她 去 在后面 这 酒吧 和 脱光衣服 .

他们收了钱，她走到吧台后面脱了衣服。

[ʃiː; ʃi] [riːə'piəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃə'miːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] ['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd]
She reappeared in her chemise , with a burning candle in her hand
她 再次出现 在 她 衬裙 , 和 一个 燃烧 蜡烛 在 她 手

她再次出现时，身穿衬裙，手里拿着一根燃烧的蜡烛.....

['pel] [slɪpt] [aʊt] .
Pelle slipped out .
佩勒 滑倒了 出去 .

佩勒溜了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
He was quite dizzy with hunger and a dull feeling of shame .
他 曾是 相当 晕眩的 和 饥饿 和 一个 乏味的 感觉 的 耻辱 .

他感到一阵眩晕，既饥饿又羞愧。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ɑ:n][æt; ət]['rændəm] , [nɑ:t] ['hoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .

He strolled on at random , not knowing what he did .
他 漫步 在 在 随机的 , 不是 会心 什么 他 做过 .

他漫无目的地闲逛着，不知道自己在做什么。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] ['fi:lɪŋ] — [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

He had only one feeling — that everything in the world was indifferent to

他 有 仅有的 — 感觉 — 那 一切 在 这 世界 曾是 冷漠 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他心中只有一种感觉——世间万物都对他漠不关心。

[wʌt'evər] ['hæpənd] — ['weðər] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [lə'bɔ:riəs] ['ɑ:nəsti] , [ɔ:r] [dɪ'faɪld] [hɪm'self]

whatever happened — whether he went on living in laborious honesty , or defiled himself

任何 发生 — 无论 他 去 在 活的 在 费力的 诚实 , 或者 被玷污的 他自己

[wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] ,
with drinking ,
和 喝 ,

无论发生了什么——无论他是否继续过着勤勉诚实的生活，还是沉溺于酗酒而玷污自己，

[ɔ:r] ['perɪft] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə][hɪm; ɪm] !

or perished — it was all one to him !
或者 遇难 — 它 曾是 全部 — 到 他 !

要么死去，要么灭亡——对他来说都一样！

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ?

What was the good of it all ?
什么 曾是 这 好的 的 它 全部 ?

这一切究竟有什么好处？

[noʊ][wʌn] [kæəd] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][hi:; hi] [hɪm'self] .

No one cared what happened to him — not even he himself .
不 — 关心 什么 发生 到 他 — 不是 甚至 他 他自己 .

没有人关心他的遭遇——甚至他自己也不关心。

[nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən][soʊl] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] — [bʌt; bət] [jes] ,

Not a human soul would miss him if he went to the dogs — but yes ,

不是 一个 人类 灵魂 会 错过 他 如果 他 去 到 这 狗 — 但 是的 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læsi] ,
there was Lasse ,
那里 曾是 拉塞 ,

如果他死了，没有人会想念他——但是，是的，还有拉塞。

['fɑ:ðər] ['læsi] !

Father Lasse !
父亲 拉塞 !

拉塞神父！

[bʌt; bət][æz; əz][fɜ:r; fər]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

But as for going home now and allowing them to see him in all his

但 作为 为了 去 家 现在 和 允许 他们 到 看 他 在 全部 他的

['retʃɪdnəs] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [noʊ] ,
wretchedness — when they had expected such unreasonable things of him — no ,

悲惨 — 什么时候 他们 有 预期的 这样的 不合理 事物 的 他 — 不 ,

但是，现在让他回家，让他们看到他悲惨的模样——而他们之前却对他抱有如此不合理的期望——不，

[hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] !

he could not do it !
他 可以 不是 做 它 !

他做不到！

[ðə; ði][ləst] ['remnənts] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [aɪˈti:] .

The last remnants of shame protested against it .
这 最后的 残余物 的 耻辱 抗议 反对 它 .

残存的羞耻感也对此表示抗议。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] — [wʌt] [æt; ət] ?

And to work — what at ?
和 到 工作 — 什么 在 ?

工作——做什么工作？

[hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz] [ded] .

His dream was dead .
他的 梦 曾是 死的 .

他的梦想破灭了。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ]

He stood there with a vague feeling that he had come to the very edge
他 站立 那里 和 一个 模糊的 感觉 那 他 有 来 到 这 非常 边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] ,

of the abyss ,
的 这 深渊 ,

他站在那里，隐隐觉得他已经来到了深渊的边缘。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈɑːmɪnəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] .

which is so ominous to those in the depths .
哪个 是 所以 不祥的 到 那些 在 这 深度 .

这对身处深渊的人来说是多么不祥之兆啊。

[jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [ˈflæɡɪŋ] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,

Year in , year out , he had kept himself by his never - flagging exertions ,
年 在 , 年 出去 , 他 有 保留 他自己 经过 他的 绝不 - 标记 努力 ,

年复一年，他凭借着永不懈怠的努力保持了健康。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈmentɪd] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈʌpwərd] .

and with the demented idea that he was mounting upward .
和 和 这 精神错乱 主意 那 他 曾是 安装 向上 .

他竟然疯狂地认为自己正在向上攀升。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [depθ] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] .

And now he stood very near the lowest depth of life — the very bottom .
和 现在 他 站立 非常 靠近 这 最低 深度 的 生活 — 这 非常 底部 .

而现在，他已经站在了人生的最低谷——最底层。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtaɪəd] .

And he was so tired .
和 他 曾是 所以 疲劳的 .

他当时非常疲惫。

[waɪ] [nɑːt][let] [hɪmˈself] [sɪŋk] [jet] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] ; [waɪ] [nɑːt][let] [ˈdestəni] [rʌn] [ɪts] [kɔːrs] ?

Why not let himself sink yet a little further ; why not let destiny run its course ?
为什么 不是 让 他自己 下沉 然而 一个 小的 更远 ; 为什么 不是 让 命运 跑步 它是 课程 ?

为什么不让他再沉沦一点呢？为什么不让命运顺其自然呢？

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst]

There would be a seductive repose in the acts , after his crazy struggle against
那里 会 是 一个 诱人的 休息 在 这 行为 , 后 他的 疯狂的 斗争 反对

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈpaʊəz] .

the superior powers .
这 优越的 权力 .

在他与强大势力进行疯狂斗争之后，他的行为中会有一种诱人的平静。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .
The sound of a hymn aroused him slightly .
这 声音 的 一个 圣歌 被唤醒 他 轻微地 .

一首赞美诗的旋律让他微微心动。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] - [stri:t] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ]
He had come down a side - street , and right in front of him stood a
他 有 来 向下 一个 边 - 街道 , 和 正确的 在 正面 的 他 站立 一个
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

他沿着一条小巷走了进来，正前方站着一个宽阔的.....

[ˈlɔːfti] ['bɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['geɪbl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
lofty building , with the gable facing the street and a cross on the point of
高远 建筑 , 和 这 山墙 面向 这 街道 和 一个 叉 在 这 观点 的
[ðə; ði] ['geɪbl] .
the gable .
这 山墙 .

高耸的建筑，山墙面向街道，山墙尖端有一个十字架。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [sɔːt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] , [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm]
Hundreds of voices had sought , in the course of the years , to entice him
数百 的 声音 有 寻求 , 在 这 课程 的 这 年 , 到 诱惑 他
[ˈhɪðər] ;
hither ;
这里 ;

多年来，无数的声音都曾试图引诱他来到这里；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['ærəɡəns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] .
but in his arrogance he had had no use for spiritual things .
但 在 他的 傲慢 他 有 有 不 使用 为了 精神 事物 .

但他傲慢自大，对精神事物毫无兴趣。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] ['jʌŋstər] ?
What was there here for a smart youngster ?
什么 曾是 那里 这里 为了 一个 聪明的 青少年 ?

对于一个聪明的年轻人来说，这里有什么吸引人的地方呢？

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strændɪd] [ˌaʊt'saɪd] !
And now he was stranded outside !
和 现在 他 曾是 搁浅 外部 !

现在他被困在外面了！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ker] ,
And now he felt a longing for a little care ,
和 现在 他 毛毡 一个 渴望 为了 一个 小的 关心 ,

现在他渴望得到一些关爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] .
and he had a feeling that a hand had led him hither .
和 他 有 一个 感觉 那 一个 手 有 引领 他 这里 .

他感觉像是被一只手引到了这里。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kwɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pʊr] ['fæməlɪz] .
The hall was quite filled with poor families .
这 大厅 曾是 相当 已填 和 贫穷的 家庭 .

大厅里挤满了贫困家庭。

[hu:] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
who wore the same expression , as of people drowned in the ocean of life .
WHO 穿着 这 相同的 表达 , 作为 的 人们 溺水 在 这 海洋 的 生活 :
他们脸上都带着同样的表情, 仿佛溺亡在人生的海洋中的人。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] ['koʊzɪli] ['setld] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] [dɪ'fevld] ['nes(t)lɪŋ] ,
He soon found himself cozily settled among all these dishevelled nestlings ,
他 很快 成立 他自己 舒适地 定居 之中 全部 这些 蓬头垢面 雏鸟 ,
他很快发现自己舒适地安顿在这些蓬头垢面的雏鸟中间。

[hu:m] [ðə; ði] ['pɪtləs] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvŋ] [oʊvər'si:] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wa:ʃt] [ə'ʃɔ:r]
whom the pitiless wind had driven oversea , and who were now washed ashore
谁 这 无情 风 有 驱动 海外 , 和 WHO 是 现在 洗过 岸上
[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
by the waves .
经过 这 波浪 :
那些被无情的狂风吹到海外, 如今又被海浪冲上岸的人。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bɜ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃaɪld] - [laɪk] [aɪz] [stʊd] [ʌp]
A tall man with a full beard and a pair of good child - like eyes stood up
一个 高的 男人 和 一个 满的 胡须 和 一个 一对 的 好的 孩子 - 喜欢 眼睛 站立 向上
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bentʃɪz] ,
among the benches ,
之中 这 长椅 ,
一位身材高大、留着浓密胡须、眼神清澈如孩童般的男子从长椅间站了起来。

['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] — [hi:; hi][wʌz; wəz][dæm] , [ðə; ði] [smɪθ] .
beating the time of a hymn — he was Dam , the smith .
殴打 这 时间 的 一个 圣歌 — 他 曾是 坝 , 这 史密斯 :
他敲打着赞美诗的节奏——他就是铁匠达姆。
[hi:; hi][led][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðər; ðər][hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn] [taɪm] ,
He led the singing , and as he stood there he bent his knees in time ,
他 引领 这 歌唱 , 和 作为 他 站立 那里 他 弯曲 他的 膝盖 在 时间 ,
他领唱, 站在那里时随着节奏弯曲膝盖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['vɔɪsɪz] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ki:] ,
and they all sang with him , with tremulous voices , each in his own key ,
和 他们 全部 唱 和 他 , 和 颤抖的 声音 , 每个 在 他的 自己的 钥匙 ,
他们都和他一起唱歌, 声音颤抖, 每个人都用自己的调子唱着。

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [oʊvər][ðəm; ðəm] .
of that which had passed over them .
的 那 哪个 有 通过了 超过 他们 :
那些曾经掠过他们身上的事物。

[ðə; ði] [noʊts] [fɔ:rst] [ðər; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [pɑ:rtʃt] , [wɔ:rn] [θroʊt] , ['kaʊərɪŋ] , [æz; əz]
The notes forced their way through the parched , worn throats , cowering , as
这 笔记 强制 他们的 方式 通过 这 干渴 , 磨损 喉咙 , 畏缩 , 作为
[ðoʊ] [ə'freɪd] ,
though afraid ,
尽管 害怕的 ,
音符艰难地从干裂、疲惫的喉咙里挤出来, 畏缩着, 仿佛害怕一般。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] .
now that they had flown into the light .
现在 那 他们 有 飞行 进入 这 光 :
现在他们已经飞入了光明之中。

[ˈhezəˌtɛrɪŋli] [ðeɪ] [ʌnˈfəːld] [ðer; ðər][ˈfrædʒ(ə)] , [ˈɡɔːzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Hesitatingly they unfurled their fragile , gauzy wings , and floated out into the
犹豫地 他们 展开 他们的 脆弱的 , 薄纱 翅膀 , 和 漂浮 出去 进入 这

[ruːm] ,
room ,
房间 ,

它们犹豫地展开脆弱轻盈的翅膀，飘进了房间。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
up from the quivering lips .
向上 从 这 颤抖 嘴唇 .

从颤抖的嘴唇间涌出。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And under the roof they met with their hundreds of sisters , and their
和 在下面 这 屋顶 他们 遇见 和 他们的 数百 的 姐妹 , 和 他们的

[dɪˈfaɪlmənt] [fel] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
defilement fell from them .
玷污 跌倒 从 他们 .

在屋檐下，她们与数百名姐妹相遇，她们的污秽也随之消散。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][dʒuːbrɪˈleɪʃn] , [laʊd] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] , [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ʌnˈnoʊn] [ˈtreʒər] , [ˈoʊvər]
They became a jubilation , loud and splendid , over some unknown treasure , over
他们 成为 一个 欢腾 , 大声 和 灿烂 , 超过 一些 未知 宝藏 , 超过

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
the kingdom of happiness ,
这 王国 的 幸福 ,

他们欢呼雀跃，喧闹而辉煌，庆祝着某种未知的宝藏，庆祝着幸福的王国。

[ðæt] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
that was close at hand .
那 曾是 关闭 在 手 .

那东西就在附近。

[tuː; tə] [ˈpel] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [wɪŋd] [wɪð; wɪθ]
To Pelle it seemed that the air must be full of butterflies winged with
到 佩勒 它 似乎 那 这 空气 必须 是 满的 的 蝴蝶 有翅膀的 和

[ˈsʌŋˈʃaɪn] :
sunshine :
阳光 :

在佩勒看来，空气中一定充满了沐浴着阳光的蝴蝶：

“ [oʊ][ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest][æɪ; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]
” **O blessed , blessed shall we be**
” 哦 蒙福 , 蒙福 将 我们 是

“哦，我们将蒙福，我们将蒙福。”

[wen] [wiː; wi] , [frʌm; frəm] [ker] [ænd; ənd] - [friː] ,
When we , from care and mis'ry free ,
什么时候 我们 , 从 关心 和 - 自由的 ,

当我们摆脱了忧虑和痛苦，

[ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [siː] ,
The splendor of Thy kingdom see ,
这 辉煌 的 你的 王国 看 ,

看看祢国度的辉煌吧！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ! ”
And with our Saviour come to Thee ! ”
和 和 我们的 救主 来 到 汝 ! ”

与我们的救主一同来到你面前！

“ [ˈmʌðər] , [aɪm] [ˈhʌŋɡri] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [tʰaɪldz] [vɔɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
“ **Mother , I'm hungry ！** ” **said a child's voice , as the hymn was followed by**
“ 母亲 , 我是 饥饿的 ！ ” 说 一个 孩子的 嗓音 , 作为 这 圣歌 曾是 随后 经过
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

“妈妈，我饿了！ ” 一个孩子的声音说道，赞美诗结束后，家里一片寂静。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] , [hɜ:r'self] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][tʰaɪld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:kt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The mother , herself emaciated , silenced the child with a shocked expression ,
这 母亲 , 她自己 瘦弱 , 沉默 这 孩子 和 一个 震惊 表达 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndrɪŋli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and looked wonderingly about her .
和 看起来 惊奇地 关于 她 .

母亲自己也骨瘦如柴，她一脸震惊地制止了孩子，然后疑惑地环顾四周。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ɑɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʰaɪldz] ！
What a stupid idea of the child's ！
什么 一个 愚蠢的 主意 的 这 孩子的 ！

这孩子的想法真愚蠢！

“ [ju:v] [dʒʌst][hæd; həd][jər; jər] [fu:d] ！
“ **You've just had your food ！**
“ 你已经 只是 有 你的 食物 ！

“你已经吃过饭了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈləʊdli] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɔ:f] .
“ **she said loudly , as though she had been comfortably off** .
“ 她 说 高声 , 作为 尽管 她 有 到过 舒适地 离开 .

“她大声说道，好像她一直很放松似的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tʰaɪld] [went] [ɑ:n] [ˈkraɪŋ] : “ [ˈmʌðər] , [aɪm][soʊ] [ˈhʌŋɡri] ！
But the child went on crying : “ Mother , I'm so hungry ！
但 这 孩子 去 在 哭泣 : “ 母亲 , 我是 所以 饥饿的 ！

但孩子继续哭着说：“妈妈，我好饿！ ”

“ [ðen] [ˈbeɪkər] - [ˈsɜ:rən] [keɪm] [baɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][tʰaɪld][ə; eɪ][roʊl] .
“ **Then Baker Jörgen's Sören came by , and gave the child a roll** .
“ 然后 贝克 - 索伦 来了 经过 , 和 给予 这 孩子 一个 卷 .

“然后面包师约尔根的索伦来了，给了孩子一个面包卷。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] .
He had a whole basket full of bread .
他 有 一个 所有的 篮子 满的 的 面包 .

他有满满一篮子面包。

“ [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [mɔ:r] [tʰɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] ？
“ **Are there any more children who are hungry ？**
“ 是 那里 任何 更多的 孩子们 WHO 是 饥饿的 ？

还有其他孩子挨饿吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [ə'laʊd] .
“ **he asked aloud** .
“ 他 问 大声 .

他大声问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈi:zəli] [ɪn] [ˈpi:pəlz] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə'nʌðər] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [wʌt]
He looked easily in people's faces , and was quite another creature to what
他 看起来 容易地 在 人们的 面孔 , 和 曾是 相当 其他 生物 到 什么

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ;
he was at home ;
他 曾是 在 家 ;

他能轻松地直视别人的脸，和在家时判若两人；

[hɪr] [noʊ][wʌn] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
here no one laughed at him ,
这里 不 一 笑了 在 他 ；

这里没有人嘲笑他。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] ['wɪspəd] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
and no one whispered that he was the brother of his own son .
和 不 一 低声说道 那 他 曾是 这 兄弟 的 他的 自己的 儿子 ；

没有人窃窃私语说他是自己儿子的兄弟。

[æn; ən][oʊld] [waɪt] - ['bɪrdɪd] [mæn] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
An old white - bearded man mounted the pulpit at the back of the hall .
一个 老的 白色的 - 留着胡子的 男人 安装 这 讲坛 在 这 后退 的 这 大厅 ；

一位白胡子老者登上大厅后方的讲坛。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn] ,
“ That's him , ” “ was whispered in every direction ,
“ 那就是 他 ； , “ 曾是 低声说道 在 每一个 方向 ；

“是他,”四面八方传来窃窃私语。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['heɪsnd] [tu; tə] [klɪr] [ðer; ðər] [θroʊt] [baɪ] ['kɔ:fɪŋ] ,
and they all hastened to clear their throats by coughing ,
和 他们 全部 加快 到 清除 他们的 喉咙 经过 咳嗽 ；

于是他们都赶紧咳嗽起来清嗓子。

[ænd; ænd][tu; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu; tə] ['empti] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʌv; əv] [fu:d] .
and to induce the children to empty their mouths of food .
和 到 诱导 这 孩子们 到 空的 他们的 嘴 的 食物 ；

并诱使孩子们清空嘴里的食物。

[hi; hi] [tʊk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æz; əz][hɪz; ɪz][tekst] : “ ['mʌðər] , [aɪ][eɪ'em][soʊ] ['hʌŋɡri] !
He took the cry of the little one as his text : “ Mother , I am so hungry !
他 采取 这 哭 的 这 小的 一 作为 他的 文本 : “ 母亲 ； 我 是 所以 饥饿的 ！

他把小家伙的哭声当作自己的信息：“妈妈，我好饿！ ”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] — [ðæt] [ɡreɪt] , ['terəb(ə)l][kraɪ] — [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
“ That was the voice of the world — that great , terrible cry — put into the
“ 那 曾是 这 嗓音 的 这 世界 — 那 伟大的 , 糟糕的 哭 — 放 进入 这
[maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
mouth of a child .
嘴 的 一个 孩子 ；

“那是世界的声音——那声巨大而可怕的呐喊——被放进了一个孩子的嘴里。”

[hi; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [kraɪ][ɑ:n][ðə; ði]
He saw no one there who had not writhed at the sound of that cry on the
他 锯 不 一 那里 WHO 有 不是 扭动 在 这 声音 的 那 哭 在 这
[lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] — [noʊ][wʌn] [hu:] ,
lips of his own flesh and blood — no one who ,
嘴唇 的 他的 自己的 肉 和 血 — 不 一 WHO ；

他没看到任何人听到自己血亲发出那样的哭喊时没有感到痛苦不堪——没有一个人，

[lest] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'ɡen] ,
lest he should hear it again ,
免得 他 应该 听到 它 再次 ；

免得他再听到这句话。

[hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [tu; tə] [sɪ'kjər] [bred] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] — [noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t]
had not sought to secure bread during his lifetime — no one who had not
有 不是 寻求 到 安全的 面包 期间 他的 寿命 — 不 一 WHO 有 不是
[bi:n] ['bi:tn] [bæk] .
been beaten back .
到过 被打败 后退 ；

他一生中从未想过要挣钱养家——他一生中没有一个不曾遭受过打击的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ˈgɑ:dʒ][hænd] [wen] [ðæt][hænd] , [ɪn][ɪts] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] ,
But they did not see God's hand when that hand , in its loving - kindness ,
但 他们 做过 不是 看 神的 手 什么时候 那 手 , 在 它是 爱 - 仁慈 ,
但他们没有看到上帝的手, 当那只手充满慈爱的时候,

[tʃeɪndʒd] [ðæt] [mɪr] [ˈhʌŋgər] [fɔ:r; fər] [bred] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhʌŋgər] [fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] .
changed that mere hunger for bread into a hunger for happiness .
已更改 那 仅仅 饥饿 为了 面包 进入 一个 饥饿 为了 幸福 .
将对面包的单纯渴望转变为对幸福的渴望。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][ˈgɑ:dʒ] [ˈtʃoʊzn] [ˈpi:p(ə)] .
They were the poor , and the poor are God's chosen people .
他们 是 这 贫穷的 , 和 这 贫穷的 是 神的 选定 人们 .
他们是穷人, 而穷人是上帝的选民。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][ˈwɑ:ndər][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ˈblaɪndli][æsk] :
For that reason they must wander in the desert , and must blindly ask :
为了 那 原因 他们 必须 漫步 在 这 沙漠 , 和 必须 盲目地 问 :
因此, 他们必须在沙漠中流浪, 必须盲目地询问:

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪst] [lænd] ?
“ **Where is the Promised Land ?**
“ 在哪里 是 这 承诺 土地 ?
应许之地在哪里?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs] !
“ **But the gleam of which the faithful followed was not earthly happiness !**
“ 但 这 闪耀 的 哪个 这 忠实 随后 曾是 不是 尘世的 幸福 !
“但是信徒们所追随的光芒并不是世俗的幸福! ”

[gɑ:d] [hɪm'self] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ænd; ənd][frou] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz] [pə:dʒd] [ænd; ənd]
God himself led them to and fro until their hunger was purged and
上帝 他自己 引领 他们 到 和 弗 直到 他们的 饥饿 曾是 已清除 和
[br'keɪm] [ðə; ði] [tru:] [ˈhʌŋgər] — [ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [fɔ:r; fər][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ˈhæpɪnəs] !
became the true hunger — the hunger of the soul for eternal happiness !
成为 这 真的 饥饿 — 这 饥饿 的 这 灵魂 为了 永恒 幸福 !
上帝亲自引领他们来回走动, 直到他们的饥饿被消除, 变成了真正的饥饿——灵魂对永恒幸福的渴望!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [set] [fri:] [ˈsʌmθɪŋ]
They did not understand much of what he said ; but his words set free something
他们 做过 不是 理解 很多 的 什么 他 说 ; 但 他的 字 放 自由的 某物
[wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
within them ,
之内 他们 ,
他们不太明白他说的话, 但他的话语却唤醒了他们内心深处的一些东西。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈlaɪvli] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ˈoʊvər] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] .
so that they engaged in lively conversation over everyday things .
所以 那 他们 已订婚的 在 热闹 对话 超过 每天 事物 .
因此, 他们就日常琐事展开了热烈的交谈。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] ;
But suddenly the buzz of conversation was silenced ;
但 突然 这 嗡嗡声 的 对话 曾是 沉默 ;
但突然间, 喧闹的谈话声戛然而止;

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhʌntɪbækt] [mæn][hæd; həd] [ˈklæmbəd] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
a little hunchbacked man had clambered up on a bench and was looking
一个 小的 驼背 男人 有 攀爬 向上 在 一个 长椅 和 曾是 寻找
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] .
them over with glittering eyes .
他们 超过 和 闪闪发光 眼睛 .
一个驼背的小个子男人爬上长椅, 目光炯炯地打量着他们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɔ:rt] , [ðə; ði] ['trævlɪŋ] ['ju:meɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ['sʌbʒ:rb] .
This was Sort , the traveling shoemaker from the outer suburb .
这 曾是 种类 , 这 旅行 鞋匠 从 这 外 市郊 .

这是来自郊区的流动鞋匠索特。

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][glæd][ænd; ənd] ['meri] , ” [hi:; hi][sed] , [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ][droʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
“ **We want to be glad and merry , ” he said , assuming a droll expression ;**
“ 我们 想 到 是 高兴的 和 欢乐 , ” 他 说 , 假设 一个 滑稽 表达 ;
“ 我们想开心快乐, ” 他说道, 脸上带着滑稽的表情;

“ ['gɑ:dʒ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [glæd] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] ['i:v(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] ,
“ **God's children are always glad , however much evil they have to fight against ,**
“ 神的 孩子们 是 总是 高兴的 , 然而 很多 邪恶的 他们 有 到 斗争 反对 ,
“ 上帝的孩子们总是快乐的, 无论他们需要对抗多少邪恶。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [mi:t] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] — [gɑ:d][ɪz][dʒɔɪ] !
and they can meet with no misfortune — God is Joy !
和 他们 能 见面 和 不 不幸 — 上帝 是 喜悦 !
他们不会遭遇任何不幸——上帝就是喜乐!

“ [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [læf] , [æz; əz] ['bɔɪstərəsli] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft]
“ **He began to laugh , as boisterously as a child , and they all laughed**
“ 他 开始 到 笑 , 作为 喧闹地 作为 一个 孩子 , 和 他们 全部 笑了
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ;
“ 他像个孩子一样放声大笑, 大家都跟着他一起笑;

[wʌŋ] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði][nekst] .
one infected the next .
— 已感染 这 下一个 .

一个传染给了另一个。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][kən'troʊl] [ðəm'selvz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoo] [æn; ən] [ɪ'mens] ['merɪmənt]
They could not control themselves ; it was as though an immense merriment
他们 可以 不是 控制 他们自己 ; 它 曾是 作为 尽管 一个 巨大 欢乐
[hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
had overwhelmed them all .
有 不堪重负 他们 全部 .
他们无法控制自己, 仿佛被一股巨大的欢乐情绪所淹没。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ænd; ənd] [læft] ,
The little children looked at the grown - ups and laughed ,
这 小的 孩子们 看起来 在 这 生长 - UPS 和 笑了 ,
孩子们看着大人, 哈哈大笑。

[tɪl] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [θroʊt] [brɪ'gæən][tu:; tə] [kɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .
till their little throats began to cough with laughing .
直到 他们的 小的 喉咙 开始 到 咳嗽 和 笑 .
直到他们的小喉咙因为大笑而开始咳嗽。

“ ['hi:z] [ə; eɪ][ˈprɑ:pər] [klaʊn] ! ” [sed] [ðə; ði][men][tu:; tə][ðer; ðər] [waɪvz] , [ðer; ðər] [oʊn] ['feɪsɪz] [brɔ:d]
“ **He's a proper clown ! ” said the men to their wives , their own faces broad**
“ 他是 一个 恰当的 小丑 ! ” 说 这 男人 到 他们的 妻子们 , 他们的 自己的 面孔 广阔
[wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
with laughter ,
和 笑声 ,
“ 他真是个十足的小丑! ” 男人们对妻子们说道, 自己也笑得合不拢嘴。

“ [bʌt; bət] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] !
“ **but he's got a good heart !**
“ 但 他是 得到 一个 好的 心 !
但他心地善良!

” [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [nekst][tu:; tə] [ˈpɛl] [sæt][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ˈfæməli] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd]
” **On the bench next to Pelle sat a silent family , a man and wife and**
” 在 这 长椅 下一个 到 佩勒 卫星 一个 沉默的 家庭 , 一个 男人 和 妻子 和
[θri:] [ˈtʃɪldrən] ,
three children ,
三 孩子们 ,

在佩勒旁边的长椅上, 坐着一家三口, 默默无声。

[hu:] [bri:ðd] [pəˈlaɪtli] [θru:] [ðer; ðər] [rɔ:] [ˈlɪt(ə)lɪ][ˈnoʊzɪz] .
who breathed politely through their raw little noses .
WHO 呼吸 礼貌地 通过 他们的 生的 小的 鼻子 .

他们礼貌地用自己红肿的小鼻子呼吸着。

[ðə; ði] [ˈperənts] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈpi:p(ə)lɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪnwərd] [ˈdeftnəs]
The parents were little people , and there was a kind of inward deftness
这 父母 是 小的 人们 , 和 那里 曾是 一个 种类 的 向内 灵巧
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

这对父母身材矮小, 但他们身上却有一种内在的灵巧。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [jet] [ˈsmɔ:lər] .
as though they were continually striving to make themselves yet smaller .
作为 尽管 他们 是 持续 努力 到 制作 他们自己 然而 较小的 .

仿佛他们一直在努力让自己变得更渺小。

[ˈpɛl] [nu:] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Pelle knew them a little , and entered into conversation with them .
佩勒 知道 他们 一个 小的 , 和 进入 进入 对话 和 他们 .

佩勒对他们略有了解, 便与他们攀谈起来。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleɪ] - [ˈwɜ:rkər] ,
The man was a clay - worker ,
这 男人 曾是 一个 黏土 - 工人 ,

那人是一名陶工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [hʌt] [nɪr] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊəz] ” [hoʊm] .
and they lived in one of the miserable huts near the “ Great Power’s ” home .
和 他们 居住地 在 一 的 这 悲惨的 小屋 靠近 这 “ 伟大的 权力 ” 家 .

他们住在“大国”总部附近的一间简陋小屋里。

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [tru:] — [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈhæpɪnəs] , ” [sed] [ðə; ði] [waɪf] .
” **Yes , that is true — that about happiness , ” said the wife** .
” 是的 , 那 是 真的 — 那 关于 幸福 , ” 说 这 妻子 .

“是的, 幸福就是这样,”妻子说。

“ [wʌnz] [wi:; wi] [tu:] [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] ,
” **Once we too used to dream of getting on in the world a little** ,
” 一次 我们 也 用过的 到 梦 的 获得 在 在 这 世界 一个 小的 ,

“我们曾经也梦想着能在世上出人头地,

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪvlihʊd] ; [ænd; ənd][wi:; wi] [skreɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]
so that we might be sure of our livelihood ; and we scraped a little
所以 那 我们 可能 是 当然 的 我们的 生计 ; 和 我们 刮擦 一个 小的
[ˈmʌni] [təˈgeðər] ,
money together ,
钱 一起 ,

为了确保我们的生计, 我们拼凑了一些钱。

[ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈpi:p(ə)lɪ] [lent] [ju:ˈes] , [ænd; ənd][wi:; wi] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɑ:p] ,
that some good people lent us , and we set up in a little shop ,
那 一些 好的 人们 借出的 我们 , 和 我们 放 向上 在 一个 小的 店铺 ,
一些好心人借给我们一些东西, 我们就租了个小店面开张。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [aɪ 'ti:] [waɪ] ['fɑ:ðər] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and I kept it while father went to work .
和 我 保留 它 尽管 父亲 去 到 工作 .

父亲上班的时候，我一直把它保管着。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] ['ænsər] ; [noʊ][wʌn][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɑ:t] ['pu:rɜ:]

But it wouldn't answer ; no one supported us , and we got poorer

[gʊdz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɜ:r; wər] [pɔr] ,

goods because we were poor ,

商品 因为 我们 是 贫穷的 ,

但它没有回应；没有人支持我们，因为我们穷，所以只能买到质量差的商品。

[ænd; ənd] [hu:] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [pɔr] ['pi:p(ə)] ?

and who cares about dealing with very poor people ?

和 WHO 关心 关于 处理 和 非常 贫穷的 人们 ?

谁会在乎如何帮助极度贫困的人呢？

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['di:pli] [ɪn] [det] ,

We had to give it up , and we were deeply in debt ,

我们 有 到 给 它 向上 , 和 我们 是 深 在 债务 ,

我们不得不放弃它，而且我们负债累累。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] — ['fɪfti] ['ɜ:rə] ['evri] [wi:k] ,

and we're still having to pay it off — fifty öre every week ,

和 是 仍然 拥有 到 支付 它 离开 — 五十 矿石 每一个 星期 ,

我们现在还得还债——每周50奥尔，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz]

and there we shall be as long as we live , for the interest is

[ɔ:lweɪz] ['maʊntɪŋ] [ʌp] .

always mounting up .

总是 安装 向上 .

我们将终生身处其中，因为利息一直在累积。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɑ:nərəb(ə)] ['pi:p(ə)] , [θæŋk] [gɑ:d] !

But we are honorable people , thank God !

但 我们 是 光荣的 人们 , 感谢 上帝 !

但感谢上帝，我们都是正直的人！

" [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] .

" she concluded .

" 她 结束 .

她总结道。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .

The man took no part in the conversation .

这 男人 采取 不 部分 在 这 对话 .

那名男子没有参与谈话。

[hɜ:r; hər][læst] [rɪ'mɑ:rk][wʌz; wəz][pər'hæps] ['i:vəukt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]['kwaiətli] ['entərd] [ðə; ði]

Her last remark was perhaps evoked by a man who had quietly entered the

[hɔ:l] ,

hall ,

大厅 ,

她最后那句话或许是被一个悄悄走进大厅的男人引发的。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
and was now crouching on a bench in the background ; for he was not
和 曾是 现在 蹲伏 在 一个 长椅 在 这 背景 ; 为了 他 曾是 不是
[æɪn; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)] [mæn] .
an honorable man .
一个 光荣的 男人 .

他现在正蹲在远处的长凳上；因为他不是一个正直的人。

[hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɔ:nvɪkts] [bred] [ænd; ʌnd][wɔ:tər] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] “ [ˈθi:vɪŋ] [ˈdʒeɪkəb] ,
He had lived on a convict's bread and water ; he was “ Thieving Jacob ,
他 有 居住地 在 一个 罪犯的 面包 和 水 ; 他 曾是 “ 盗窃 雅各布 ,
[ænd; ʌnd][wɔ:tər] [ˈθi:vɪŋ] [ˈdʒeɪkəb] .
他曾靠囚犯的面包和水度日；他就是“偷窃的雅各布”。

” [hu:] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [ˈɜ:rlɪər] [hæd; həd] [smæft] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ˈmæstər] - [best]
” **who about ten years earlier had smashed in the window of Master Jeppe's best**
” WHO 关于 十 年 早些时候 有 粉碎 在 这 窗户 的 掌握 - 最好的
[ru:m] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈstəʊləŋ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [[ju:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
room and had stolen a pair of patent - leather shoes for his wife .
房间 和 有 被盗 一个 一对 的 专利 - 皮革 鞋 为了 他的 妻子 .

“大约十年前，他砸碎了杰佩少爷最好的房间的窗户，偷了一双漆皮鞋送给他的妻子。”

[hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪˈtrəʊðd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər]
He had heard of a rich man who had given his betrothed such a pair
他 有 听到 的 一个 富有的 男人 WHO 有 给定 他的 未婚妻 这样的 一个 一对
[ʌv; əv] [[ju:z] ,
of shoes ,
的 鞋 ,

他听说过一个富翁送给未婚妻这样一双鞋。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [wʌns] ,
and he wanted to see what it was like , just for once ,
和 他 通缉 到 看 什么 它 曾是 喜欢 , 只是 为了 一次 ,
[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈwɔ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] [wʌns] ,
他想体验一下那种感觉，就一次。

[tu;; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [faɪn] [ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ɜ:rn] [ɪn]
to give a really fine present — a present worth as much as one would earn in
到 给 一个 真的 美好的 展示 — 一个 展示 值得 作为 很多 作为 一 会 赚 在
[tu:] [wi:kz] .
two weeks .
二 周 .

送一份非常精美的礼物——一份价值相当于自己两周收入的礼物。

[ðɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
This he had explained before the court .
这 他 有 解释 前 这 法庭 .

他在法庭上已经解释过这一点。

” [ˈnʌmskʌl] ! ” [sed] [ˈjɛpə] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈkɔ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][ˈdʒeɪkəb] ;
” **Numskull ! “ said Jeppe always , when the conversation touched upon Jacob ;**
” 笨蛋 ! ” 说 杰佩 总是 , 什么时候 这 对话 感动 之上 雅各布 ;
[ˈnʌmskʌl] ! [sed] [ˈjɛpə] [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [ðə; ði][ˈkɔ:nvərˈseɪ(ə)n] [tʌtʃt] [əˈpɑ:n][ˈdʒeɪkəb] ;
“笨蛋！”每当谈话涉及到雅各布时，杰佩总是这样说；

” [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [laʊs] [ˈsʌd(ə)nli] [tu;; tə][get][ə; eɪ][ˈswəʊləŋ] [hed] , [tu;; tə][wɔ:nt][tu;; tə]
” **for such a miserable louse suddenly to get a swollen head , to want to**
” 为了 这样的 一个 悲惨的 虱 突然 到 得到 一个 肿 头 , 到 想 到
[meɪk] [bɪɡ][ˈprez(ə)nts] !
make big presents !
制作 大的 礼物 !

“这么卑鄙的家伙，突然就得意忘形了，想要送贵重的礼物！”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['wʊmən] ['i:v(ə)n] — [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] !
And if it had been for his young woman even — but for his wife !
和 如果 它 有 到过 为了 他的 年轻的 女士 甚至 — 但 为了 他的 妻子 !
就算是为了他的年轻女子——但是为了他的妻子!

[noʊ] , [hi; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [tu; tə] [ðə; ði] ['veri] [ləst] [deɪ] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] .
No , he paid the penalty to the very last day — in spite of Andres .
不 , 他 有薪酬的 这 惩罚 到 这 非常 最后的 天 — 在 尽管如此 的 安德烈斯 .
不, 他一直履行惩罚, 直到最后一刻——尽管安德烈斯反对。

" [jes] , [hi; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] !
" **Yes , he certainly had to pay the penalty !**
" 是的 , 他 当然 有 到 支付 这 惩罚 !
"是的, 他当然要付出代价! "

['i:v(ə)n] [hɪr] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [saɪt] [nekst] [tu; tə] [hɪm; ɪm] !
Even here no one would sit next to him !
甚至 这里 不 — 会 坐 下一个 到 他 !
即使在这里, 也没人愿意坐在他旁边!

[ˈpel] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfens] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [soʊ] [ˈlɪt(ə)]
Pelle looked at him and wondered that his own offence should be so little
佩勒 看起来 在 他 和 想知道 那 他的 自己的 罪行 应该 是 所以 小的
[rɪˈɡɑ:rdɪd] .
regarded .
认为 .

The remembrance of it now only lay in people's eyes when they spoke to him .
这 纪念 的 它 现在 仅有的 躺 在 人们的 眼睛 什么时候 他们 辐 到 他 .
如今, 人们与他交谈时, 眼中只会浮现出对那段往事的回忆。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [smɪθ] [dæm] [went] [ænd; ənd] [sæt] [nekst] [tu; tə] ['θi:vɪŋ] ['dʒeɪkəb] ,
But at this moment Smith Dam went and sat next to Thieving Jacob ,
但 在 这 片刻 史密斯 坝 去 和 卫星 下一个 到 盗窃 雅各布 ,
但就在这时, 史密斯·丹姆走过去, 坐在了偷窃雅各布旁边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .
and they sat hand - in - hand and whispered .
和 他们 卫星 手 - 在 - 手 和 低声说道 .
他们手牵着手坐着, 低声交谈。

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['jɑ:ndər] [sæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu; tə] [ˈpel] — [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli]
And over yonder sat some one who nodded to Pelle — in such a friendly
和 超过 远处 卫星 一些 — WHO 点头 到 佩勒 — 在 这样的 一个 友好的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;
远处坐着一个人, 友好地向佩勒点了点头;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [ʃu:z] ; [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [left]
it was the woman of the dancing - shoes ; her young man had left
它 曾是 这 女士 的 这 跳舞 - 鞋 ; 她 年轻的 男人 有 左边
[hɜ:r; hər] ,
her ;
她 ,
是那位穿着舞鞋的女子; 她的年轻情人离开了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['strændɪd] [hɪr] — [hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] .
and now she was stranded here — her dancing days were over .
和 现在 她 曾是 搁浅 这里 — 她 跳舞 天 是 超过 .
现在她被困在这里了——她的舞蹈生涯结束了。

[ˈjet] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈpel] ; [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [riˈkɔːld] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
Yet she was grateful to Pelle ; the sight of him had recalled delightful
然而 她 曾是 感激的 到 佩勒 ; 这 视线 的 他 有 召回 愉快
[ˈmemərɪz] ;
memories ;
回忆 ;

然而，她对佩勒心存感激；见到他让她想起了许多美好的回忆；

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
one could see that by the expression of her eyes and mouth .
一 可以 看 那 经过 这 表达 的 她 眼睛 和 嘴 .

从她的眼神和嘴角表情就能看出来。

[ˈpelz] [oʊn] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .
Pelle's own temper was softened as he sat there .
佩勒的 自己的 脾气 曾是 软化 作为 他 卫星 那里 .

佩勒坐在那里，脾气也渐渐缓和了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmeltɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [keɪm]
Something melted within him ; a quiet and humble feeling of happiness came
某物 融化 之内 他 ; 一个 安静的 和 谦逊的 感觉 的 幸福 来了
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

他内心深处有什么东西融化了；一种平静而谦卑的幸福感涌上心头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [wʌn][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [bɪˈliːvd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈpelz] [det] ,
There was still one human being who believed herself in Pelle's debt ,
那里 曾是 仍然 一 人类 存在 WHO 相信 她自己 在 佩勒的 债务 ;

还有一个人认为自己欠佩勒一个人情，

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
although everything had gone wrong for her .
虽然 一切 有 已消失 错误的 为了 她 .

虽然她的一切都糟透了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn] , [ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
As the meeting was breaking up , at half - past nine , she was standing in
作为 这 会议 曾是 打破 向上 , 在 一半 - 过去的 九 , 她 曾是 常设 在
[ðə; ði] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

会议即将结束，九点半的时候，她站在街上。

[ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
in conversation with another woman .
在 对话 和 其他 女士 .

正在和另一位女士交谈。

[ˈʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈpel] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
She came up to Pelle , giving him her hand .
她 来了 向上 到 佩勒 , 给予 他 她 手 .

她走到佩勒面前，向他伸出了手。

" [ˈæɪ; ʃəl][wiː; wi] [wɔːk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [təˈgeðər] ?
" **Shall we walk a little way together ?**
" 将 我们 走 一个 小的 方式 一起 ?

我们一起走一小段路好吗？

" [ˈʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him .**
" 她 问 他 .

她问他。

[ʃiː ʃi] ['eɪdəntli] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [hiː; hi] [riːd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; həɹ] [glæns] .
She evidently knew of his circumstances ; he read compassion in her glance .
她 显然 知道 的 他的 情况 ; 他 读 同情 在 她 瞥一眼 .
她显然了解他的处境；他从她的眼神中读出了同情。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [ʃiː ʃi] [sed] , [æz; əz][ðer; ðər] [weɪz] ['paːrtɪd] .
" **Come with me , " she said , as their ways parted .**
" 来 和 我 , " 她 说 , 作为 他们的 方式 分手了 .
“跟我来,”她说, 然后两人分道扬镳。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [ðæts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .
" **I have a scrap of sausage that's got to be eaten .**
" 我 有 一个 废料 的 香肠 那就是 得到 到 是 吃 .
“我还有一小块香肠, 必须得吃掉。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] ['ləʊnli] .
And we are both of us lonely .
和 我们 是 两个都 的 我们 孤独 .
我们俩都很孤独。

" ['hezə'tetɪŋli] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːst(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz]
" **Hesitatingly he went with her , a little hostile , for the occasion was**
" 犹豫地 他 去 和 她 , 一个 小的 敌对的 , 为了 这 场合 曾是
[nuː] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] .
new and unfamiliar .
新的 和 陌生 .
他犹豫了一下, 带着些许敌意, 还是跟着她去了, 因为这种场合对他来说是新的、陌生的。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi] [felt] ['θɜːrəli] [æt; ət] [iːz] .
But once he was seated in her little room he felt thoroughly at ease .
但 一次 他 曾是 坐着 在 她 小的 房间 他 毛毡 彻底 在 舒适 .
但当他坐在她的小房间里时, 他感到十分自在。

[hɜːr; həɹ] [waɪt] , ['deɪnti] [bed] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Her white , dainty bed stood against the wall .
她 白色的 , 纤巧 床 站立 反对 这 墙 .
她那张洁白精致的床靠墙摆放着。

[ʃiː ʃi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] ,
She went to and fro about the room , cooking the sausage at the stove ,
她 去 到 和 弗 关于 这 房间 , 烹饪 这 香肠 在 这 火炉 ,
她在房间里来回踱步, 一边在炉子上烤香肠。

[waɪl] [ʃiː ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌnə'bæʃt] .
while she opened her heart to him , unabashed .
尽管 她 打开 她 心 到 他 , 毫不掩饰 .
她毫不掩饰地向他敞开了心扉。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [wʊd] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzəli] !
It isn't everybody would take things so easily !
它 不是 大家 会 拿 事物 所以 容易地 !
并不是每个人都会如此轻易地接受事情！

[θɔːt] ['pel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] ['muːvɪŋ] ['fɪgjər] [kwɑɪt] ['hæpɪli] .
thought Pelle , and he watched her moving figure quite happily .
想法 佩勒 , 和 他 观看 她 移动 数字 相当 快乐地 .
佩勒心想, 他饶有兴致地看着她移动的身影。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪf(ə)] [mi:l] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]
They had a cheerful meal , and Pelle wanted to embrace her in his
他们 有 一个 快乐 一顿饭 , 和 佩勒 通缉 到 拥抱 她 在 他的
[ˈgrætɪtuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

他们愉快地吃了一顿饭，佩勒很想拥抱她以表达感激之情。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈweɪ] .
but she pushed his hands away .
但 她 推动 他的 双手 离开 .

但她推开了他的手。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðæt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [taɪm] !
“ You can keep that for another time !
” 你 能 保持 那 为了 其他 时间 !

“你可以留着以后再用！ ”

” [fɪː; fɪ] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
“ she said , laughing .
” 她 说 , 笑 .

她笑着说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈwɪdʊw] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] .
“ I'm a poor old widow , and you are nothing but a child .
” 我是 一个 贫穷的 老的 寡妇 , 和 你 是 没有什么 但 一个 孩子 .

“我是一个贫穷的老寡妇，而你只不过是一个孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ˈpleʒər] , [waɪ] , [dʒʌst][ˈset(ə)] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [jɔːrˈself]
If you want to give me pleasure , why , just settle down and come to yourself
如果 你 想 到 给 我 乐趣 , 为什么 , 只是 定居 向下 和 来 到 你自己
[əˈɡen] .
again .
再次 .

如果你想让我开心，那就冷静下来，恢复清醒吧。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][dʒʌst] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ˈaɪdlɪŋ] ,
It isn't right that you should be just loafing about and idling ,
它 不是 正确的 那 你 应该 是 只是 游手好闲 关于 和 怠速 ,

你不应该整天游手好闲，无所事事。

[ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .
and you so young and such a nice boy .
和 你 所以 年轻的 和 这样的 一个 好的 男生 .

你年纪轻轻，又是个很棒的男孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡoʊ] [hoʊm] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ɡet] [ʌp] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə]
And now go home , for I must get up early to - morrow and go to
和 现在 去 家 , 为了 我 必须 得到 向上 早期的 到 - 明天 和 去 到

[maɪ] [wɜːrk] .
my work .
我的 工作 .

现在回家吧，因为我明天要早起去上班。

” [ˈpɛl] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
“ Pelle visited her almost every evening .
” 佩勒 到访 她 几乎 每一个 晚上 .

“佩莱几乎每天晚上都去看望她。”

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] ,
She had a disagreeable habit of shaking him out of his slumber ,
她 有 一个 令人不快的 习惯 的 摇晃 他 出去 的 他的 睡眠 ,

她有个令人讨厌的习惯，就是喜欢把他从睡梦中摇醒。

[bʌt; bət][hɜːr; hær][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ænd; ænd] [ɪnˈdʊərɪŋ]
but her simple and unchanging manner of accepting and enduring
 但 她 简单的 和 不变 方式 的 接受 和 持久
 [ˈevriθɪŋ] [wəz; wəz] [ɪnˈvɪɡəreɪtɪŋ] .
everything was invigorating .
 一切 曾是 令人精神振奋 .

但她平凡而始终如一地接受和忍受一切的态度却令人振奋。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'ven] [fɪ; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Now and again she found a little work for him ,
 现在 和 再次 她 成立 一个 小的 工作 为了 他 ,
 她偶尔会给他找些零工,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [fɪ; ji][kʊd; kəd] [ʃer] [hɜ:r; hər] [pʊr] [mi:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and was always delighted when she could share her poor meal with him .
 和 曾是 总是 高兴极了 什么时候 她 可以 分享 她 贫穷的 一顿饭 和 他 .
 她总是很高兴能和他一起分享自己那顿简陋的饭菜。

“ [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [maɪˈself] [fiːlz] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] - [ˈbɑːdi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [end]

“ **Any one like myself feels a need of seeing a man - body at the table - end**

“ 任何 一 喜欢 我 感觉 一个 需要 的 看到 一个 男人 - 身体 在 这 桌子 - 结尾

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

once in a while ,

一次 在 一个 尽管 ,

“像我这样的人，偶尔都需要在餐桌旁看到一个男人的身躯。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " **she said** .
 " 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət][hændz] [ɔ:f] — [ju:; jʊ][dəunt] [oʊ] [em 'i:] ['eniθɪŋ] !
 “ But hands off — you don't owe me anything !

“ 但 双手 离开 — 你 不 欠 我 任何事物 !

“但是别碰我——你不欠我任何东西!”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkritɪsaɪzd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
” She criticized his clothes .
 ” 她 批评 他的 衣服 .

她批评了他的穿着。

“ [ðeɪl] [ɔ:l] [fɔ:l] [ɔ:f] [jɔr; jər] [ˈbɔ:di] [su:n] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [pʊt] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [let]
 “ **They'll all fall off your body soon — why don't you put on something else and let**
 “ 他们会 全部 落下 离开 你的 身体 很快 — 为什么 不 你 放 在 某物 别的 和 让
 [em 'i:] [si:] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ? ”
me see to them ? ”
 我 看 到 他们 ? ”
 “它们很快就会从你身上脱落——你为什么不换身衣服，让我来帮你处理它们呢？”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] , ” [sed] [ˈpel] , [əˈʃeɪmd] .
 “ I have nothing but these , ” said Pelle , ashamed .
 “ 我 有 没有什么 但 这些 , ” 说 佩勒 , 羞愧 .
 “我除了这些什么都没有,”佩勒羞愧地说。

[ɑ:n] [ˈsætərdɪ] [ˈi:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd] [kri:p] , [ˈmʌðər] -
On Saturday evening he had to take off his rags , and creep , mother -
 在 周六 晚上 他 有 到 拿 离开 他的 破布 , 和 潜行者 , 母亲 -
 [ˈneɪkɪd] , [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ][bed] .
naked , into her bed .
 裸 , 进入 她 床 .

星期六晚上, 他不得不脱掉破烂的衣服, 赤身裸体地爬进她的被窝。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʊk] [ʒɜːrt] [ænd; ənd][ɔːl] ,
She would take no refusal , and she took shirt and all ,
她 会 拿 不 拒绝 , 和 她 采取 衬衫 和 全部 ,
她不接受任何拒绝, 连衬衫都拿走了。

[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and put them into a bucket of water .
和 放 他们 进入 一个 桶 的 水 .
把它们放进一桶水里。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hæf][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kliːn] ['evriθɪŋ] .
It took her half the night to clean everything .
它 采取 她 一半 这 夜晚 到 干净的 一切 .
她花了半个晚上才把所有东西都打扫干净。

[ˈpɛl] [leɪ][ɪn][bed] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] ['kʌvərɪlət] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Pelle lay in bed watching her , the coverlet up to his chin .
佩勒 躺 在 床 观看 她 , 这 床单 向上 到 他的 下巴 .
佩勒躺在床上看着她, 被子盖到下巴。

[hiː; hi][felt] ['veri] [streɪndʒ] .
He felt very strange .
他 毛毡 非常 奇怪的 .
他感觉很奇怪。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ʃiː ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɑːʃ] [tuː; tə][draɪ]['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] ,
As for her , she hung the whole wash to dry over the stove ,
作为 为了 她 , 她 悬挂 这 所有的 洗 到 干燥 超过 这 火炉 ,
至于她, 她把所有洗好的衣服都晾在炉子上晾干。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][bed][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [tʃerz] .
and made herself a bed on a couple of chairs .
和 制成 她自己 一个 床 在 一个 夫妻 的 椅子 .
她用几把椅子给自己铺了个床。

[wen] [hiː; hi] [wʊɒk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
When he woke up in the middle of the morning she was sitting by the window
什么时候 他 觉醒 向上 在 这 中间 的 这 早晨 她 曾是 坐着 经过 这 窗户
['mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
mending his clothes .
修补 他的 衣服 .

一天清晨, 他醒来时发现她正坐在窗边给他缝补衣服。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ? ” [æskt] ['pɛl] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [kən'sɜːrnd] .
“ **But what sort of a night did you have ?** ” **asked Pelle , a trifle concerned .**
“ 但 什么 种类 的 一个 夜晚 做过 你 有 ? ” 问 佩勒 , 一个 琐事 担心的 .
“但你昨晚过得怎么样?”佩勒略带关切地问道。

“ ['eksələnt] !
“ **Excellent !**
“ 出色的 !

“出色的!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ?
Do you know what I've thought of this morning ?
做 你 知道 什么 我已经 想法 的 这 早晨 ?
你知道我今天早上在想什么吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][aːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [fi:t]
You ought to give up your room and stay here until you are on your feet
你 应该 到 给 向上 你的 房间 和 停留 这里 直到 你 是 在 你的 脚
[ə'gen] — [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] — [fɔːr; fər][wʌns] ,
again — you've had a good rest — for once ,
再次 — 你已经 有 一个 好的 休息 — 为了 一次 ,
你应该把房间让出来，留在这里直到你完全康复——你已经好好休息过了——难得一次。

" [fiː; ji] [smaɪld] [tiːzɪŋli] .
" **she smiled teasingly .**
" 她 微笑 戏谑地 .
她带着一丝戏谑的笑容说道。
" [ðæt] [ruːm] [ɪz][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spens] .
" **That room is an unnecessary expense .**
" 那 房间 是 一个 不必要 费用 .
“那间房间是不必要的开支。”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] .
As you see , there's room here for two .
作为 你 看 , 有 房间 这里 为了 二 .
如你所见，这里可以容纳两个人。

" [bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .
" **But Pelle would not agree .**
" 但 佩勒 会 不是 同意 .
但佩莱不会同意。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He would not hear of being supported by a woman .
他 会 不是 听到 的 存在 有 经过 一个 女士 .
他根本不接受由女人供养。

" [ðen] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] — [ænd; ənd] [meɪk]
" **Then people will believe that there's something wrong between us — and make**
" 然后 人们 将要 相信 那 有 某物 错误的 之间 我们 — 和 制作
[ə; eɪ][ˈskænd(ə)][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
a scandal of it ,
一个 丑闻 的 它 ,
“那样人们就会认为我们之间出了什么问题——然后把这件事闹得沸沸扬扬，闹得人尽皆知。”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [let] [ðem; ðəm] [ðen] !
" **Let them then !**
" 让 他们 然后 !
“那就让他们去吧！ ”

" [fiː; ji] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [geɪ] [læf] .
" **she answered , with her gay laugh .**
" 她 回答 , 和 她 同性恋 笑 .
她笑着回答道。

" [ɪf] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːŋjəns] [ɪts] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [ˈʌðər] [θɪŋk] .
" **If I've a good conscience it's indifferent to me what others think .**
" 如果 我 已经 一个 好的 良心 它是 冷漠 到 我 什么 其他的 思考 .
“如果我问心无愧，别人怎么想对我来说无关紧要。”

“ [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ,
“ **While she was talking she was working diligently at his linen ,**
“ 尽管 她 曾是 说 她 曾是 在职的 勤勉地 在 他的 亚麻布 ,
她一边说话，一边认真地缝制他的亚麻布。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θruː] [wʌn][ˈɑːrtɪk(ə)] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
and she threw one article after another at his head .
和 她 扔 一 文章 后 其他 在 他的 头 .
她把一件又一件物品扔向他的头。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [ˈaɪənd] [hɪz; ɪz][suːt] .
Then she ironed his suit .
然后 她 熨烫过的 他的 套装 .
然后她熨烫了他的西装。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [swel] [əˈgen] !
“ **Now you're quite a swell again !**
“ 现在 你是 相当 一个 膨胀 再次 !
“你现在又变得很棒了! ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , [wen] [hiː, hi] [stʊd] [ʌp] [drest] [wʌnz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **she said , when he stood up dressed once more , and she looked at him**
“ 她 说 , 什么时候 他 站立 向上 穿着 一次 更多的 , 和 她 看起来 在 他
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

“她说，当他重新穿戴整齐站起来时，她深情地看着他。”

“ [ɪts] [æz; əz] [ðʊʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɪkʌm] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkriːtʃər] .
“ **It's as though you had become a new creature .**
“ 它是 作为 尽管 你 有 变得 一个 新的 生物 .
“你仿佛变成了一个全新的生物。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ten][ɔːr] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] [aɪˈd][biː; bi][glæd][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
If I were only ten or fifteen years younger I'd be glad to go down the street
如果 我 是 仅有的 十 或者 十五 年 年轻 ID 是 高兴的 到 去 向下 这 街道
[ɑːn][jər; jər][ɑːrm] .
on your arm .
在 你的 手臂 .

如果我年轻十岁或十五岁，我很乐意挽着你的胳膊走在街上。

[bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] — [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪts] [əˈgen] ,
But you shall give me a kiss — I've put you to rights again ,
但 你 将 给 我 一个 吻 — 我已经 放 你 到 权利 再次 ,
但你要给我一个吻——我已经把你纠正过来了。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] .
as if you were my own child .
作为 如果 你 是 我的 自己的 孩子 .

就好像你是我亲生孩子一样。

“ [ʃiː, ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈhɑːrtɪli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .
“ **She kissed him heartily and turned about to the stove .**
“ 她 亲吻 他 衷心地 和 转向 关于 到 这 火炉 .
她热情地吻了他，然后转身走向炉灶。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [ɡɔːt][noʊ] [ˈbetər] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][kəʊld] [ˈdɪnər]
“ **And now I've got no better advice than that we have some cold dinner**
“ 和 现在 我已经 得到 不 更好的 建议 比 那 我们 有 一些 寒冷的 晚餐
[təˈgeðər] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] ,
together and then go our ways ,
一起 和 然后 去 我们的 方式 ,
“现在我也没有更好的建议了，我们一起吃点冷饭，然后各自散去吧。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [sti] [tɜːrnd] .
“ **she said , with her back still turned .**
“ 她 说 , 和 她 后退 仍然 转向 .

“她说着，背对着她。”

“ [ɔːl] [maɪ][ˈfaɪərɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [juːst] [oʊvərˈnaɪt] [tuː; tə][draɪ][jər; jər] [θɪŋz] ,
“ **All my firing has been used overnight to dry your things ,**
“ 全部 我的 射击 有 到过 用过的 过夜 到 干燥 你的 事物 ,
“我所有的烧制材料都用来烘干你的东西了，整晚都是这样。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kaːnt] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .
and you can't stay here in the cold .
和 你 不能 停留 这里 在 这 寒冷的 .

你不能待在这里挨冻。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ˈsʌmwɛr] [ɔːr] [ˈðər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [pæs] ;
I think I can pay a visit somewhere or other , and so the day will pass ;
我 思考 我 能 支付 一个 访问 某处 或者 其他 , 和 所以 这 天 将要 经过 ;
我想我可以去某个地方逛逛，这样这一天就会过去；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][ˈkɔːrnər][tuː; tə][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] . -
and you can find some corner to put yourself in . '
和 你 能 寻找 一些 角落 到 放 你自己 在 . -

你可以找个角落把自己封闭起来。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ˈpɛl] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **It's all the same to me where I am , “ said Pelle indifferently .**
“ 它是 全部 这 相同的 到 我 在哪里 我 是 , “ 说 佩勒 漠不关心 .

“对我来说，身处何地都一样，”佩勒漠然地说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] .
She looked at him with a peculiar smile .
她 看起来 在 他 和 一个 奇特 微笑 .

她带着一种奇特的微笑看着他。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɔːlweɪz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈloʊfər] ? “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Are you really always going to be a loafer ? “ she said .**
“ 是 你 真的 总是 去 到 是 一个 浪子 ? “ 她 说 .

“你真的打算一直当个游手好闲的人吗？”她问道。

“ [juː; jʊ] [men] [ɑːr; ər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkriːtʃərz] !
“ **You men are extraordinary creatures !**
“ 你 男人 是 非凡的 生物 !

你们男人真是非凡的生物！

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [goʊz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst][stɑːrt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [raɪt] [əˈweɪ] ,
If anything at all goes wrong with you , you must start drinking right away ,
如果 任何事物 在 全部 去 错误的 和 你 , 你 必须 开始 喝 正确的 离开 ,

如果你的身体出现任何不适，你必须立刻开始喝酒。

[ɔːr] [plʌndʒ] [jɔːrˈself] [ˈɪntuː] [ʌnˈhæpɪnəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈðər] [wei] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
or plunge yourself into unhappiness in some other way — you are no better than
或者 暴跌 你自己 进入 不快乐 在 一些 其他 方式 — 你 是 不 更好的 比
[ˈbeɪbiːz] !
babies !
婴儿 !

或者以其他方式让自己陷入不幸——你们和婴儿没什么两样！

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːrk] [ˈkwaɪətli] [ɑːn] , [haʊˈevər] [θɪŋz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] !
We must work quietly on , however things go with us !
我们 必须 工作 悄悄 在 , 然而 事物 去 和 我们 !

无论事情如何发展，我们都必须默默地努力！

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] .

“ **She stood there hesitating in her hat and cloak .**
“ 她 站立 那里 犹豫不决 在 她 帽子 和 披风 .

她站在那里，戴着帽子，披着斗篷，犹豫不决。

“ [hɪəz] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈzɪrə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðæts] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi]
“ **Here's five - and - twenty öre , “ she said ; “ that's just for a cup of coffee**
“ 这里是 五 - 和 - 二十 矿石 , “ 她 说 ; “ 那就是 只是 为了 一个 杯子 的 咖啡

[tuː; tə][wɔːrm][juː; jʊ] !

to warm you !
到 温暖的 你 !

“给你五块二十奥尔,”她说; “这只是给你买杯咖啡暖暖身子而已! ”

“ [ˈpɛl] [wʊd] [nɑːt] [əˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

“ **Pelle would not accept it .**
“ 佩勒 会 不是 接受 它 .

佩莱不会接受的。

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈmʌni] ?

“ **What do I want with your money ?**
“ 什么 做 我 想 和 你的 钱 ?

“我想要用你的钱做什么? ”

“ [hiː; hi] [sed] .

“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ! “

“ **Keep it yourself ! “**
“ 保持 它 你自己 ! “

“自己留着吧! ”

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː] !

“ **Take it , do !**
“ 拿 它 , 做 !

“拿去吧，去做吧! ”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ,

I know it's only a little , but I have no more ,
我 知道 它是 仅有的 一个 小的 , 但 我 有 不 更多的 ,

我知道这只是一点点，但我真的没有更多了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [əˈeɪrɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [baɪ][wʌn]

and there's no need for us to be ashamed of being helped by one
和 有 不 需要 为了 我们 到 是 羞愧 的 存在 帮助 经过 一

[əˈnʌðər] .

another .
其他 .

我们没有必要为互相帮助而感到羞耻。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf] .

“ **She put the coin in his jacket pocket and hurried off .**
“ 她 放 这 硬币 在 他的 夹克 口袋 和 慌忙 离开 .

她把硬币放进他的外套口袋里，然后匆匆离开了。

[ˈpɛl] [ˈstroʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

Pelle strolled out to the woods .
佩勒 漫步 出去 到 这 树林 .

佩勒漫步走向树林。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['eɪmləs] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [strɜ:m] .
He did not feel inclined to go home , to resume the aimless battle with Ström .
他 做过 不是 感觉 倾斜 到 去 家 , 到 恢复 这 漫无目的 战斗 和 斯特罗姆 .

他不想回家，不想再和斯特罗姆进行毫无意义的战斗。

[hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'lo:n] [ðə; ði] [drɪ'z:rtɪd] [pæðz] ,
He wandered along the deserted paths ,
他 漫步 沿着 这 荒凉的 路径 ,

他沿着荒凉的小路漫步，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [sens] [ʌ; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ]
and experienced a feeble sense of well - being when he noticed that the spring
和 经验丰富的 一个 微弱 感觉 的 出色地 - 存在 什么时候 他 注意到 那 这 春天

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] .
was really coming .
曾是 真的 未来 .

当他注意到春天真的要来了时，他感到了一丝欣慰。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊld] [mɔ:s] - [ɡreɪ] - ,
The snow was still lying beneath the old moss - gray pinetrees ,
这 雪 曾是 仍然 说谎 下面 这 老的 苔藓 - 灰色的 - ,

积雪仍然覆盖在那些长满青苔的灰色老松树下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['təʊdstu:l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][paɪn] -
but the toadstools were already thrusting their heads up through the pine -
但 这 毒菌 是 已经 推进 他们的 头部 向上 通过 这 松树 -

['ni:dlz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] ,
needles , and one had a feeling ,
针 , 和 一 有 一个 感觉 ,

但是毒菌已经从松针丛中探出头来，人们不禁预感到：

[wen] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][tra:d][ə'pɑ:n] ['raɪzɪŋ] [dou] .
when walking over the ground , as though one trod upon rising dough .
什么时候 步行 超过 这 地面 , 作为 尽管 一 践踏 之上 上升 面团 .

走在地上，就像踩在正在发酵的面团上一样。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɒndərɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,
He found himself pondering over his own affairs ,
他 成立 他自己 沉思 超过 他的 自己的 事务 ,

他发现自己陷入了对自身事务的沉思之中。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [ə'woʊk] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['slʌmbər] .
and all of a sudden he awoke out of his half - slumber .
和 全部 的 一个 突然 他 醒来 出去 的 他的 一半 - 睡眠 .

他突然从半睡半醒的状态中醒了过来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] ['koʊzi][ænd; ənd] ['ɪntɪmət] — [waɪ] ,
Something had just occurred to him , something cozy and intimate — why ,
某物 有 只是 发生 到 他 , 某物 舒适 和 亲密的 — 为什么 ,

[jes] ,
yes ,
是的 ,

他突然想到一件事，一件温馨而亲密的事——没错，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɡoʊ][tu:; tə] [mə'ri:] [ænd; ənd][set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
it was the thought that he might go to Marie and set up for himself ,
它 曾是 这 想法 那 他 可能 去 到 玛丽 和 放 向上 为了 他自己 ,

他当时的想法是，他可能会去找玛丽，自己安顿下来。

[laɪk] ['dʒɛnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɡɜ:rl] .
like Jens and his girl .
喜欢 延斯 和 他的 女孩 .

就像詹斯和他的女朋友一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][hʊʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][fju:][ˈlæsts][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][hʊʊm][ænd; ənd][wɜ:rk] ... [hi:; hi]
He could get hold of a few lasts and sit at home and work ... he
他 可以 得到 抓住 的 一个 很少 持续时间 和 坐 在 家 和 工作 ... 他
[kʊd; kəd][skreɪp][əˈbɔ:ŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
could scrape along for a bit ,
可以 刮 沿着 为了 一个 少量 ,
他可以弄到几件鞋，然后待在家里工作.....他可以勉强糊口一段时间。

[ʌnˈtɪl][ˈbetər][taɪmz][keɪm] .
until better times came .
直到 更好的 时代 来了 .
直到更好的时机到来。

[ʃi:; ʃɪ][zɜ:rnd][ˈsʌmθɪŋ][tu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒenərəs] .
She earned something too , and she was generous .
她 获得 某物 也 , 和 她 曾是 慷慨的 .
她也有自己的收入，而且她很慷慨。

[bʌt; bət][wen][hi:; hi][θɔ:t][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈmætər][ˈsɪriəsli][aɪˈti:] [əˈsu:md][ə; eɪ][les][ˈplez(ə)nt]
But when he thought over the matter seriously it assumed a less pleasant
但 什么时候 他 想法 超过 这 事情 严重地 它 假定 一个 较少的 令人愉快的
[ˈæspekt] .
aspect .
方面 .
但当他认真思考这件事时，事情却呈现出不太愉快的一面。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:lˈredi][səˈfɪntli][əˈbju:zd][hɜ:r; hər][ˈpɑ:vərti][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈgʊdnəs][ʌv; əv]
He had already sufficiently abused her poverty and her goodness of
他 有 已经 足够 受虐 她 贫困 和 她 善良 的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
他已经充分利用了她的贫穷和善良。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][læst][skræp][ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ] ,
He had taken her last scrap of firing ,
他 有 已采取 她 最后的 废料 的 射击 ,
他夺走了她最后的射击机会，

[soʊ][ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][naʊ][fɔ:rst][tu:; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔ:rmθ][ænd; ənd]
so that she was now forced to go out in order to get a little warmth and
所以 那 她 曾是 现在 强制 到 去 出去 在 命令 到 得到 一个 小的 温暖 和
[sʌm; səm][ˈsʌpər] .
some supper .
一些 晚餐 .
因此，她不得不外出取暖和吃晚饭。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][əˈprest][hɪm; ɪm] .
The idea oppressed him .
这 主意 受压迫者 他 .
这个想法令他感到压抑。

[naʊ][ðæt][hɪz; ɪz][aɪz][wɜ:r; wər][ˈʊʊpənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈskeɪp][ðɪs][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][ʃeɪm] .
Now that his eyes were opened he could not escape this feeling of shame .
现在 那 他的 眼睛 是 打开 他 可以 不是 逃脱 这 感觉 的 耻辱 .
现在他幡然醒悟，再也无法摆脱这种羞耻感。

[aɪˈti:] [went][hʊʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It went home and to bed with him ,
它 去 家 和 到 床 和 他 ,
它和他一起回家，上床睡觉了。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['gʊdnəs] [hi;; hi][felt][hɜ:r; həɹ] [kən'tempt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
and behind all her goodness he felt her contempt for him ,
和 在后面 全部 她 善良 他 毛毡 她 鄙视 为了 他 ,
但在她所有善良的外表下,他却感受到了她对他的蔑视。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [oʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
because he did not overcome his misery by means of work , like a respectable
因为 他 做过 不是 克服 他的 苦难 经过 方法 的 工作 , 喜欢 一个 可敬
[ˈfelʊʊ] .
fellow .
同伴 .

因为他没有像一个体面的人那样通过工作来摆脱自己的苦难。

[ɑ:n][ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fəɹ][wɜ:rk] [daʊn] [æt; ət]
On the following morning he was up early , and applied for work down at
在 这 下列的 早晨 他 曾是 向上 早期的 , 和 应用 为了 工作 向下 在
[ðə; ði]['ha:rbər] .
the harbor .
这 港口 .

第二天早上他早早起床,去港口应聘工作。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
He did not see the necessity of work in the abstract ,
他 做过 不是 看 这 必要性 的 工作 在 这 抽象的 ,
他没有从抽象的角度理解工作的必要性。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] [ɪn'detɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
but he would not be indebted to a woman .
但 他 会 不是 是 负债累累 到 一个 女士 .
但他不会亏欠任何女人。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vɪŋ] [hi;; hi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; həɹ] ['aʊtleɪ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
On Sunday evening he would repay her outlay over him and his clothes .
在 星期日 晚上 他 会 偿还 她 支出 超过 他 和 他的 衣服 .
星期天晚上,他会偿还她为他和他的衣服花的钱。

[ɛks'eks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

['pel] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['ləʊdɪŋ] ['brʊkən] [stoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][tɪp] - ['wæɡənz] .
Pelle stood on the floor of the basin , loading broken stone into the tip - wagons .
佩勒 站立 在 这 地面 的 这 盆地 , 加载中 破碎的 石头 进入 这 提示 - 马车 .
佩勒站在水池的地板上,把碎石装进翻斗车里。

[wen] [ə; eɪ]['wæɡən][wʌz; wəz] [fʊl] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [pʊft] [aɪ 'ti:][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [hed]
When a wagon was full he and his comrade pushed it up to the head
什么时候 一个 车皮 曾是 满的 他 和 他的 同志 推动 它 向上 到 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [træk] ,
of the track ,
的 这 追踪 ,

当货车装满货物后,他和同伴把它推到铁轨的尽头。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɡlaɪdɪŋ] [bæk] ['hæŋɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['emptɪ] ['wæɡənz] .
and came gliding back hanging to the empty wagons .
和 来了 滑翔 后退 绞刑 到 这 空的 马车 .
然后它滑翔着爬回了空车厢。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [ˈlðər] [let] [fɔ:l] [ðer; ðər] [tu:lz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer]
Now and again the others let fall their tools , and looked across to where
现在 和 再次 这 其他的 让 落下 他们的 工具 , 和 看起来 穿过 到 在哪里
[hi:; hi] [stəd] ;
he stood ;
他 站立 ;

其他人不时放下手中的工具，看向他站着的地方；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wel] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkɑ:blər] !
he was really working well for a cobbler !
他 曾是 真的 在职的 出色地 为了 一个 皮匠 ！

他作为一名鞋匠，工作做得真不错！

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [grɪp] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .
And he had a fine grip when it came to lifting the stone .
和 他 有 一个 美好的 紧握 什么时候 它 来了 到 举重 这 石头 .

他举起石头时手劲很好。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [loʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwægən] ,
When he had to load a great mass of rock into the wagon ,
什么时候 他 有 到 加载 一个 伟大的 大量的 的 岩石 进入 这 车皮 ,

当他需要把一大块石头装进马车时，

[hi:; hi] [wʊd] [lɪft] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:] ,
he would lift it first to his knee ,
他 会 举起 它 第一的 到 他的 膝盖 ,

他会先把它举到膝盖上，

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [let] [aʊt] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] ;
then he would let out an oath and put his whole body into it ;
然后 他 会 让 出去 一个 誓言 和 放 他的 所有的 身体 进入 它 ;

然后他会大声发誓，全身心地投入其中；

[hi:; hi] [wʊd] [waɪp] [ðə; ði] [swet] [frɑm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [ɔ:r]
he would wipe the sweat from his forehead and take a dram of brandy or
他 会 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 拿 一个 德拉姆 的 白兰地 或者

[ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [bɪr] .
a drop of beer .
一个 降低 的 啤酒 .

他会擦擦额头的汗，然后喝一小口白兰地或一滴啤酒。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [men] !
He was as good as any of the other men !
他 曾是 作为 好的 作为 任何 的 这 其他 男人 ！

他和其他男人一样优秀！

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [aɪ'di:əz] ; [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [maɪt] [meɪk] [faɪv] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]
He did not bother himself with ideas ; two and two might make five for all
他 做过 不是 打扰 他自己 和 想法 ; 二 和 二 可能 制作 五 为了 全部

[hi:; hi] [keəd] ;
he cared ;
他 关心 ;

他并不在意想法；二加二等于五，对他来说根本无关紧要；

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [fə'ti:g] [wɜ:r; wər] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
work and fatigue were enough for him .
工作 和 疲劳 是 足够的 为了 他 .

工作和疲劳已经让他不堪重负。

[hɑ:rd][wɜ:rk][hæd; həd][meɪd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈslʌp(ə)l][ænd; ənd][ˈfɪld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv]
Hard work had made his body supple and filled him with a sense of
难的 工作 有 制成 他的 身体 柔软 和 已填 他 和 一个 感觉 的
[ɪr][ˈænɪm(ə)l][wel]-[ˈbi:ɪŋ].
sheer animal well-being.
透明 动物 出色地- 存在 .

辛勤劳作使他的身体变得柔软，并让他感受到一种纯粹的动物般的幸福感。

“ [wɪl][maɪ][bɪr][ləst][aʊt][ðə; ði][æftərˈnu:n][tu:; tə]-[deɪ] ?
“ **Will my beer last out the afternoon to - day ?**
“ 将要 我的 啤酒 最后的 出去 这 下午 到 - 天 ?

“我这瓶啤酒够我喝到下午吗? ”

“ [hi:; hi][wʊd][ˈwʌndər]; [bɪˈjɑ:nd][ðæt][ˈnʌθɪŋ][ˈmætəd].
“ **he would wonder; beyond that nothing mattered.**
“ 他 会 想知道 ; 超过 那 没有什么 重要 .

他会想：除此之外，其他一切都不重要了。

[ðə; ði][ˈfju:tʃər][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst], [nɔ:r][jet][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˈfi:ɪŋ][ðæt][aɪˈti:][dɪd][nɑ:t][ɪgˈzɪst];
The future did not exist, nor yet the painful feeling that it did not exist;
这 未来 做过 不是 存在 , 也不 然而 这 痛苦 感觉 那 它 做过 不是 存在 ;

未来并不存在，但那种认为未来不存在的痛苦感觉也不存在；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈmɔ:rs][ɪn][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st], [ɔ:r][wʌt][hi:; hi][hæd; həd]
there was no remorse in him for what he had lost, or what he had
那里 曾是 不 悔恨 在 他 为了 什么 他 有 丢失的, 或者 什么 他 有
[nɪˈglektɪd];
neglected;
被忽视的 ;

他对自己失去的东西或疏忽的事情没有丝毫悔意；

[hɑ:rd][wɜ:rk][ˈswɑ:ləʊd][ʌp][ˈevriθɪŋ][els].
hard work swallowed up everything else.
难的 工作 吞咽 向上 一切 别的 .

努力工作吞噬了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðɪs][stəʊn][ðæt][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈmu:vd]—[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][nekst]!
There was only this stone that had to be removed — and then the next!
那里 曾是 仅有的 这 石头 那 有 到 是 已移除 — 和 然后 这 下一个！

只需要移开这块石头——然后再移开下一块！

[ðɪs][ˈwægən][wɪtʃ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈfɪld]—[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][nekst]!
This wagon which had to be filled — and then the next!
这 车皮 哪个 有 到 是 已填 — 和 然后 这 下一个！

这辆货车必须装满——然后是下一辆！

[ɪf][ðə; ði][stəʊn][wʊd][nɑ:t][mu:v][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hi:v][hi:; hi][ˈklentʃt][hɪz; ɪz][ti:θ];
If the stone would not move at the first heave he clenched his teeth;
如果 这 石头 会 不是 移动 在 这 第一的 举 他 紧握 他的 牙齿 ;

如果石头一举不动，他就咬紧牙关；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ðooʊ][pəˈzest][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rk].
he was as though possessed by his work.
他 曾是 作为 尽管 拥有 经过 他的 工作 .

他仿佛被工作附身了一样。

“ [ˈhi:z][sti:l][freʃ][tu:; tə][ˈhɑ:rnɪs], ” [sed][ðə; ði][ˈʌðər]; “ [ˈhi:l][su:n][nɑ:k][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][ɔ:f]!
“ **He's still fresh to harness, ” said the others; “ he'll soon knock his horns off!**
“ 他是 仍然 新鲜的 到 马具 , ” 说 这 其他的 ; ” 地狱 很快 敲 他的 角 离开！

“他还年轻，很容易驾驭,”其他人说; “他很快就会把自己的角弄掉!”

” [bʌt; bət] ['pɛl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʊnli][æm'bi](ə)n] .
“ **But Pelle wanted to show his strength ; that was his only ambition .**
” 但 佩勒 通缉 到 展示 他的 力量 ； 那 曾是 他的 仅有的 志向 ；
“但佩莱只想展现自己的实力；那是他唯一的目的。”

[hɪz; ɪz] [meɪt] [let][hɪm; ɪm][wɜ:rk] [ə'weɪ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fə'ti:g] [hɪm'self] .
His mate let him work away in peace and did not fatigue himself .
他的 伴侣 让 他 工作 离开 在 和平 和 做过 不是 疲劳 他自己 ；
他的同伴让他安心工作，自己却没有劳累。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [preɪzd] ['pɛl] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [sti:m] [ʌp] .
From time to time he praised Pelle , in order to keep his steam up .
从 时间 到 时间 他 赞扬 佩勒 ； 在 命令 到 保持 他的 蒸汽 向上 ；
他时不时地称赞佩勒，以保持自己的斗志。

[ðɪs] [wɜ:rk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ænd; ənd] ['ləʊɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]
This work down at the harbor was the hardest and lowest kind of
这 工作 向下 在 这 港口 曾是 这 最难 和 最低 种类 的
[leɪbər] ；
labor ;
劳动 ；
在港口做的这项工作是最艰苦、最卑微的劳动；

[eni] [wʌn][kʊd; kəd] [get] ['teɪkən][ɑ:n][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['pri:vɪəs] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] .
any one could get taken on for it without previous qualifications .
任何 一 可以 得到 已采取 在 为了 它 没有 以前的 资格 ；
任何人都可以无需任何资格即可获得这份工作。

[moʊst][ʌv; əv] [pɛlz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [men] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Most of Pelle's comrades were men who had done with the world ,
最多 的 佩勒的 同志们 是 男人 WHO 有 完毕 和 这 世界 ；
佩勒的大多数战友都是对世界感到厌倦的人。

[hu:] [naʊ] [let] [ðəm'selvz] [ɡoʊ][æz; əz][ðə; ði] [stri:m] ['kæɪɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æt; ət]
who now let themselves go as the stream carried them , and he felt at
WHO 现在 让 他们自己 去 作为 这 溪流 携带 他们 ； 和 他 毛毡 在
[i:z] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
ease among them .
舒适 之中 他们 ；
他们随波逐流，他也感到与他们相处很自在。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [graʊnd] ,
He stood on the solid ground ,
他 站立 在 这 坚硬的 地面 ；
他站在坚实的地面上，

[ænd; ənd][noʊ][wɜ:rdz][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [ded] [pæst][tu:; tə] [laɪf] ;
and no words had power to call the dead past to life ;
和 不 字 有 力量 到 称呼 这 死的 过去的 到 生活 ；
任何言语都无法唤起逝去的过去；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə] [hɔ:nt] ['ʊnli][æn; ən] ['empti] [breɪn] .
it had power to haunt only an empty brain .
它 有 力量 到 出没 仅有的 一个 空的 脑 ；
它只对空虚的大脑有萦绕之力。

[æn; ən]['aɪərən]['kɜ:rt(ə)n] [hʌŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fju:tʃər] ; ['hæpinəs] [leɪ] [hɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ;
An iron curtain hung before the future ; happiness lay here to his hand ;
一个 铁 窗帘 悬挂 前 这 未来 ； 幸福 躺 这里 到 他的 手 ；
未来面前挂着一道铁幕；幸福就在他手中。

[ðə; ði] ['deɪz] [fə'tiːg] [kʊd; kəd] ['streɪtweɪ] [biː; bi] ['bæniʃt] [baɪ] ['dʒɔɪəs] ['drɪŋkɪŋ] .
the day's fatigue could straightway be banished by joyous drinking .
这 天 疲劳 可以 立刻 是 被放逐 经过 欢乐 喝 .

一天的疲惫可以通过畅饮来消除。

[hɪz; ɪz] ['friː] [taɪm] [hiː; hi] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
His free time he spent with his companions .
他的 自由的 时间 他 花费 和 他的 同伴 .

他把空闲时间都花在了和朋友们在一起上。

[ðeɪ] [led][æn; ən] [ʌn'setld] , ['roʊvɪŋ] [laɪf] ;
They led an unsettled , roving life ;
他们 引领 一个 不安的 , 漫游 生活 ;

他们过着漂泊不定、居无定所的生活；

[ðə; ði]['ruːmə] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [wɜːrks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][hæd; həd] [en'taɪst] [ðem; ðəm]
the rumor that extensive works were to be carried out had enticed them
这 谣言 那 广泛的 作品 是 到 是 携带 出去 有 诱人的 他们

hither .

这里 .

传闻说这里将进行大规模工程，这吸引他们来到这里。

[moʊst][wɜːr; wər] [ʌn'mærid] ; [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['sʌmwɛr] , [bʌt; bət] [held]
Most were unmarried ; a few had wives and children somewhere , but held
最多 是 未婚 ; 一个 很少 有 妻子们 和 孩子们 某处 , 但 握住

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

their tongues about them ,
他们的 舌头 关于 他们 ,

大多数人未婚；少数人有妻儿，但对此只字不提。

[ɔːr][noʊ] [bːŋgər] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ən'les] [rɪ'maɪndɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd]
or no longer remembered their existence , unless reminded by something outside
或者 不 更长 记得 他们的 存在 , 除非 提醒 经过 某物 外部

[ðəm'selvz] .

themselves .
他们自己 .

或者已经忘记了自己的存在，除非受到外界事物的提醒。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] ['lɑːdʒɪŋz] , [bʌt; bət] [slept] [ɪn] ['kæriər] - [fər'seɪkən] [bɑːrɪn] ,
They had no proper lodgings , but slept in Carrier Köller's forsaken barn ,
他们 有 不 恰当的 住宿 , 但 睡着了 在 载体 - 被遗弃的 谷仓 ,

他们没有合适的住处，只好睡在卡里尔·科勒废弃的谷仓里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər] .

which was close to the harbor .
哪个 曾是 关闭 到 这 港口 .

它靠近港口。

[ðeɪ] ['nevər] [ʌn'drest] , [bʌt; bət] [slept] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
They never undressed , but slept in the straw ,
他们 绝不 脱光衣服 , 但 睡着了 在 这 稻草 ,

他们从不脱衣服，而是睡在稻草上。

[ænd; ənd] [wɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seldəm] [tʃeɪndʒd] ;
and washed in a bucket of water that was seldom changed ;
和 洗过 在 一个 桶 的 水 那 曾是 很少 已更改 ;

然后在一个很少更换的水桶里清洗；

[ðer; ðər]['juːʒuəl]['daɪət] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] , [ænd; ənd] [egz] ,
their usual diet consisted of stale bread , and eggs ,
他们的 通常 饮食 由.....组成 的 陈旧 面包 , 和 鸡蛋 ,

他们通常的饮食包括隔夜面包和鸡蛋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡrɪld] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfaɪər] [meɪd] [bɪˈtwi:n] [tu:] [stoʊnz] .
which they grilled over a fire made between two stones .
哪个 他们 烤 超过 一个 火 制成 之间 二 石头 .
他们用两块石头夹起火，在上面烤制食物。

[ðə; ði][laɪf] [pli:zd] [ˈpel] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði][səˈsaɪəti] .
The life pleased Pelle , and he liked the society .
这 生活 高兴 佩勒 , 和 他 喜欢 这 社会 .
佩勒很喜欢这种生活，也喜欢这个社交圈。

[ɑ:n][ˈsʌndiz; -deɪz] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈɔ:lternətli] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
On Sundays they ate and drank alternately , all day long , and lay in the
在 星期日 他们 吃 和 喝 交替 , 全部 天 长的 , 和 躺 在 这
[smoʊk] - [fɪld] [bɑ:rn] ;
smoke - filled barn ;
抽烟 - 已填 谷仓 ;
星期天，他们整天交替着吃喝，躺在烟雾缭绕的谷仓里；

[ˈbʌrəʊɪŋ] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði] [strɔ:] , [ðeɪ] [təʊld] [ˈstɔ:rɪz] ,
burrowing deep into the straw , they told stories ,
掘穴 深的 进入 这 稻草 , 他们 讲述 故事 ,
他们钻进稻草堆深处，讲着故事。

[ˈtrædʒɪk] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌnz] [hu:] [si:zd] [æn; ən][æks][ænd; ənd] [kɪld] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər]
tragic stories of youngest sons who seized an axe and killed their father
悲惨 故事 的 最小的 儿子们 WHO 查获 一个 斧头 和 被杀 他们的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,
幼子拿起斧头杀死父母的悲惨故事

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
and all their brothers and sisters ,
和 全部 他们的 兄弟 和 姐妹 ,
以及他们所有的兄弟姐妹，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:tid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
because they thought they were being cheated of their share of their
因为 他们 想法 他们 是 存在 作弊 的 他们的 分享 的 他们的
[ɪnˈherɪtəns] !
inheritance !
遗产 !
因为他们认为自己被剥夺了应得的遗产份额！

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [əˈtendɪd] [ˌkɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] [klæs] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [lʌv] , [ænd; ənd]
Of children who attended confirmation class , and gave way to love , and
的 孩子们 WHO 参加 确认 班级 , 和 给予 方式 到 爱 , 和
[hæd; həd] [ˈtʃɪldrən] [ðəmˈselvz] ,
had children themselves ,
有 孩子们 他们自己 ,
那些参加过坚信礼班、坠入爱河并最终拥有自己孩子的孩子们，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [biˈhedɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] !
and were beheaded for what they did !
和 是 斩首 为了 什么 他们 做过 !
他们因所作所为而被斩首！

[ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪvz] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
And of wives who did not wish to bring into the world the children it was
和 的 妻子们 WHO 做过 不是 希望 到 带来 进入 这 世界 这 孩子们 它 曾是
[ðer; ðər][ˈdu:ti][tu:; tə] [ber] ,
their duty to bear ,
他们的 责任 到 熊 ,

而那些不愿生育子女的妻子们，她们本应承担生育的责任。

[ænd; ənd] [hu:z] [wu:m] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃmənt] !
and whose wombs were closed as punishment !
和 谁 子宫 是 关闭 作为 惩罚 !

她们的子宫因此被封闭，作为惩罚！

[sɪns] [ˈpel] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] [si:] [məˈri:]
Since Pelle had begun to work here he had never been out to see Marie
自从 佩勒 有 开始 到 工作 这里 他 有 绝不 到过 出去 到 看 玛丽
[ˈni:lsən] .
Nielsen .
尼尔森 .

自从佩勒开始在这里工作以来，他就再也没有出去见过玛丽·尼尔森。

“ [ʃi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən]
“ **She's making a fool of you ,** ” **said the others , to whom he had spoken**
“ 她是 制作 一个 傻子 的 你 , ” 说 这 其他的 , 到 谁 他 有 说
[ʌv; əv] [məˈri:] ;
of Marie ;
的 玛丽 ;

“她把你耍得团团转，”他跟其他人谈起玛丽时，他们都这样说道；

“ [ʃi:z] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [baɪt] .
“ **she's playing the respectable so that you shall bite .**
“ 她是 玩耍 这 可敬 所以 那 你 将 咬 .

“她装出一副正派的样子，好让你上当。”

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t] [ˈsekənd] [θɔ:ts] — [ɪts] [ˈseɪfɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊkaʊt] .
Women have always got second thoughts — it's safest to be on the lookout .
女性 有 总是 得到 第二 想法 — 它是 最安全 到 是 在 这 瞭望台 .

女人总是会三思而后行——保持警惕才是最安全的。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ði:z] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊz] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [tu:] [ðæn; ðən][wʌn] — [ðeə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst]
They and these young widows would rather take two than one — they're the worst
他们 和 这些 年轻的 寡妇 会 相当 拿 二 比 一 — 它们是 这 最差
[ʌv; əv][ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

他们和这些年轻的寡妇宁愿要两个也不要一个——他们是最糟糕的。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈdev(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
A man must be a sturdy devil to be able to stand up against them .
一个 男人 必须 是 一个 结实的 魔鬼 到 是 有能力的 到 站立 向上 反对 他们 .

一个人必须意志坚定、胆大如铁，才能与他们抗衡。

“ [bʌt; bət] [ˈpel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
“ **But Pelle was a man , and would allow no woman to lead him by the**
“ 但 佩勒 曾是 一个 男人 , 和 会 允许 不 女士 到 带领 他 经过 这
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“但佩勒是个男人，他绝不会允许任何女人牵着他的鼻子走。”

[ˈiːðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] [flʌs] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈhʌθɪŋ] .
Either you were good friends and no fuss about it , or nothing .
任何一个 你 是 好的 朋友们 和 不 大惊小怪 关于 它 , 或者 没有什么 .
要么你们是好朋友, 彼此之间没什么芥蒂; 要么就什么事都没有。

[ˈhiːd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] ,
He'd tell her that on Saturday ,
他会 告诉 她 那 在 周六 ,
他会在星期六告诉她这件事。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ten][ˈkrəʊnə(r)][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] — [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [biː; bi][kwɪts] !
and throw ten kroner on the table — then they would sure enough be quits !
和 扔 十 克朗 在 这 桌子 — 然后 他们 会 当然 足够的 是 退出 !
往桌上扔十克朗——他们肯定会就此罢休!

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ʃiːd] [get] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [maʊθ] !
And if she made difficulties she'd get one over the mouth !
和 如果 她 制成 困难 棚 得到 一 超过 这 嘴 !
如果她惹出麻烦, 就会被打得满嘴通红!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjuːzɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈfaɪərɪŋ] ,
He could not forgive her for using all her firing ,
他 可以 不是 原谅 她 为了 使用 全部 她 射击 ,
他无法原谅她用尽了所有火力。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [wʊd] [nɑːt] [liːv]
and having to pass Sunday in the street ; the remembrance would not leave
和 拥有 到 经过 星期日 在 这 街道 ; 这 纪念 会 不是 离开
[hɪm; ɪm] ,
him ;
他 ,
他不得不独自在街上度过星期天; 那段记忆始终萦绕在他心头。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bəːnd] [laɪk] [æn; ən][ˈæŋɡri] [spɑːrk] .
and it burned like an angry spark .
和 它 烧伤 喜欢 一个 生气的 火花 .
它像愤怒的火花一样燃烧着。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [aʊt] [ə; eɪ][ˈmɑːrtər] .
She wanted to make herself out a martyr .
她 通缉 到 制作 她自己 出去 一个 烈士 .
她想把自己塑造成一个殉道者。

[wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [nuːn] , [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
One day , about noon , Pelle was standing among the miners on the floor of the
— 天 , 关于 中午 , 佩勒 曾是 常设 之中 这 矿工 在 这 地面 的 这
[ˈbeɪs(ə)n] ;
basin ;
盆地 ;
一天中午时分, 佩勒站在矿井底部的矿工中间;

[ɛˈmiːl][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fed] ,
Emil and he had just come from the shed ,
埃米尔 和 他 有 只是 来 从 这 棚 ,
他和埃米尔刚从棚子里出来,

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaʊθfʊlz] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] .
where they had swallowed a few mouthfuls of dinner .
在哪里 他们 有 吞咽 一个 很少 一口一口 的 晚餐 .
他们已经吃了几口晚餐。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðer; ðər][ˌmɪdˈdeɪ] [sli:p] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ]
They had given up their midday sleep in order to witness the firing of a big
他们 有 给定 向上 他们的 正午 睡觉 在 命令 到 证人 这 射击 的 一个 大的
[blæst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ] [pɔ:z] [wen] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈempti] .
blast during the midday pause when the harbor would be empty .
爆炸 期间 这 正午 暂停 什么时候 这 港口 会 是 空的 .
为了亲眼目睹中午港口空无一人时燃放的大炮，他们放弃了午睡。

[ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] ,
The whole space was cleared ,
这 所有的 空间 曾是 已清除 ,
整个场地都被清空了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈhɑʊzɪz] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðer; ðər] [ˈwɪndəʊz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]
and the people in the adjacent houses had opened their windows so that they
和 这 人们 在 这 邻近的 房屋 有 打开 他们的 视窗 所以 那 他们
[ʊd; ʒəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈætərd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
should not be shattered by the force of the explosion .
应该 不是 是 破碎 经过 这 力量 的 这 爆炸 .
邻近房屋的人们都打开了窗户，以免被爆炸的冲击波震碎。

[ðə; ði] [fju:z] [wʌz; wəz] [lɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][men] [tʊk] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkeɪsn; ˈkeɪsɑ:n] ,
The fuse was lit , and the men took shelter behind the caissons ,
这 保险丝 曾是 点燃 , 和 这 男人 采取 庇护所 在后面 这 沉箱 ,
引信被点燃，士兵们躲到弹药库后面。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈtætɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] .
and stood there chatting while they waited for the explosion .
和 站立 那里 聊天 尽管 他们 等待 为了 这 爆炸 .
他们站在那里聊天，等待爆炸发生。

[ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .
The “ Great Power ” was there too .
这 “ 伟大的 力量 ” 曾是 那里 也 .
“大国”也在其中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
He was always in the neighborhood ;
他 曾是 总是 在 这 邻里 ;
他总是在附近活动；

[hi:; hi] [wʊd] [stænd][ænd; ʌnd] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [æpəˈθetɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
he would stand and stare at the workers with his apathetic expression ,
他 会 站立 和 盯 在 这 工人 和 他的 冷漠的 表达 ,
[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
without taking part in anything .
没有 采取 部分 在 任何事物 .
他会站在那里，面无表情地盯着工人们，不参与任何事情。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [mu:v] [əˈbaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
They took no notice of him , but let him move about as he pleased .
他们 采取 不 注意 的 他 , 但 让 他 移动 关于 作为 他 高兴 .
他们对他视而不见，任由他四处走动。

“ [teɪk] [ˈbetər] [ˈkʌvər] , [ˈpæl] , ” [sed] [ɛˈmi:l] ; “ [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ! ”
“ Take better cover , Pelle , ” said Emil ; “ it's going off directly ! ”
“ 拿 更好的 覆盖 , 佩勒 , ” 说 埃米尔 ; “ 它是 去 离开 直接地 ! ”
“佩勒，找个更好的掩体，”埃米尔说，“它马上就要爆炸了！”

“ [wer] [ɑ:r; ər][ˈoʊlsən][ænd; ʌnd][strɜ:m] ? ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ Where are Olsen and Ström ? ” said some one suddenly .
“ 在哪里 是 奥尔森 和 斯特罗姆 ? ” 说 一些 一 突然 .
“奥尔森和斯特罗姆在哪儿？”突然有人问道。

[ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [br'wɪldərd] .
The men looked at one another bewildered .
这 男人 看起来 在 一 其他 困惑 .

男人们面面相觑，一脸茫然。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][mɪd'deɪ] [sli:p] , " [sed] [ɛ'mi:l] .
" They'll be taking their midday sleep , " said Emil .
" 他们会 是 采取 他们的 正午 睡觉 , " 说 埃米尔 .

“他们会睡午觉的,”埃米尔说。

" [ðeɪv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['krɑ:nɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" They've been drinking something chronic this morning . "
" 他们有 到过 喝 某物 慢性的 这 早晨 . "

“他们今天早上喝的肯定是某种烈性酒。”

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sli:pɪŋ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , [ænd; ænd][hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Where are they sleeping ? " roared the foreman , and he sprang from his
" 在哪里 是 他们 睡眠 ? " 咆哮 这 领班 , 和 他 弹簧 从 他的
[kʌvər] .
cover .
覆盖 .

“他们在哪儿睡觉？”工头咆哮道，然后从掩体里跳了出来。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
They all had a foreboding , but no one wanted to say .
他们 全部 有 一个 不祥的预感 , 但 不 一 通缉 到 说 .

他们都有一种不祥的预感，但谁也不愿说出来。

[aɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .
It flashed across them that they must do something .
它 闪光灯 穿过 他们 那 他们 必须 做 某物 .

他们突然意识到必须做点什么。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [stɜːrd] .
But no one stirred .
但 不 一 搅拌 .

但无人动弹。

" [bɔːrd] ['dʒiːzəs] ! " [sed] - , [ænd; ænd][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
" Lord Jesus ! " said Bergendal , and he struck his fist against the stone wall .
" 主 耶稣 ! " 说 - , 和 他 击 他的 拳头 反对 这 石头 墙 .

“主耶稣！”贝尔根达尔喊道，然后一拳砸在石墙上。

" [bɔːrd] ['dʒiːzəs] !
" Lord Jesus !
" 主 耶稣 !

“主耶稣！

" [ðə; ði] " [greɪt] ['paʊər] " [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feltər] [ænd; ænd][ræn] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The " Great Power " sprang from his shelter and ran along the side of the
" 这 " 伟大的 力量 " 弹簧 从 他的 庇护所 和 跑 沿着 这 边 的 这
[ˈbeɪs(ə)n] ,
basin ,
盆地 ,

“大国”从藏身之处跃出，沿着盆地边缘奔跑起来，

[ˈteɪkɪŋ] [bɔːŋ] [liːps] [frʌm; frəm][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ,
taking long leaps from one mass of rock to the next ,
采取 长的 跳跃 从 一 大量的 的 岩石 到 这 下一个 ,

从一块巨石跳到另一块巨石上，

[hɪz; ɪz] ['maɪtɪ] ['wɒd(ə)n] [fju:z] ['klætʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
his mighty wooden shoes clattering as he went .
他的 强大的 木制的 鞋 咔嗒咔嗒 作为 他 去 .

他穿着沉重的木屐，走起路来发出咔哒咔哒的响声。

" [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ðɪ] [fju:z] [əˈweɪ] !
" He's going to tear the fuse away !
" 他是 去 到 撕 这 保险丝 离开 !
" 他要把保险丝拔掉! "

" [kraɪd] - .
" cried Bergendal .
" 哭 - .
" 贝尔根达尔喊道。"

" [ˈhi:l] [ˈnevər] [ri:tʃ] [aɪˈti:] — [aɪˈti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [bɜ:rnɪ] [ɪn] !
" He'll never reach it — it must be burnt in !
" 地狱 绝不 抵达 它 — 它 必须 是 烧焦的 在 !
" 他永远也够不着——它一定被烙印在里面了! "

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
" There was a sound as of a cry of distress ,
" 那里 曾是 一个 声音 作为 的 一个 哭 的 痛苦 ,
" 传来一声像是痛苦的呼喊声，

[fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɜ:rd] [aɪˈti:] .
far above the heads of those who heard it .
远的 多于 这 头部 的 那些 WHO 听到 它 .
远远超出了听众的理解范围。

[ðeɪ] ['breθləsli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [greɪt] [ˈpaʊər] " ; [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
They breathlessly followed the movements of the " Great Power " ; they had come
他们 气喘吁吁 随后 这 移动 的 这 " 伟大的 力量 " ; 他们 有 来
[kəmˈpli:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfeltər] .
completely out of shelter .
完全地 出去 的 庇护所 .
他们屏息凝神地关注着“大国”的动向；他们已经完全走出了隐蔽处。

[ɪn] [ˈpel] [æn; ən] [ɪˈræʃən(ə)] [ˈɪmpʌls] [spræŋ] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] .
In Pelle an irrational impulse sprang into being .
在 佩勒 一个 非理性 冲动 弹簧 进入 存在 .
在佩勒身上，一种非理性的冲动油然而生。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nek] .
He made a leap forward , but was seized by the scruff of the neck .
他 制成 一个 飞跃 向前 , 但 曾是 查获 经过 这 颈背 的 这 脖子 .
他向前跃去，却被人揪住了后颈。

" [wʌn] [ɪz] [ˈnʌf] , " [sed] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" One is enough , " said Bergendal , and he threw him back .
" 一 是 足够的 , " 说 - , 和 他 扔 他 后退 .
"一个就够了,"伯根达尔说着，把他扔了回去。

[naʊ] [ðə; ðɪ] " [greɪt] [ˈpaʊər] " [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɡoʊl] .
Now the " Great Power " had reached the goal .
现在 这 " 伟大的 力量 " 有 达到 这 目标 .
现在，“大国”已经达到了目标。

[hɪz; ɪz] [hænd][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ðɪ] [fju:z] .
His hand was stretched out to seize the fuse .
他的 手 曾是 拉伸 出去 到 抢占 这 保险丝 .
他伸出手去抓保险丝。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuːz] , [æz; əz] [ðʊ] [baɪ][æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l]
Suddenly **he** **was** **hurled** **away** **from** **the** **fuse** , **as** **though** **by** **an** **invisible**
突然 他 曾是 投掷 离开 从 这 保险丝 , 作为 尽管 经过 一个 无形的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

突然间，他仿佛被一只无形的手推离了引线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第38/78页

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [swept] [ˈʌpwərd] [ænd; ɐnd] [ˈbækwərd] [θru:] [ðə; ði] [er] , [ˈdʒentli] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈhju:mən]
and was swept upward and backward through the air , gently , like a human
和 曾是 扫荡 向上 和 落后 通过 这 空气 , 轻轻地 , 喜欢 一个 人类
[bəˈlu:n] ,
balloon ,
气球 ,

像一个人体气球一样，被轻轻地向上向后托起。

[ænd; ɐnd] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
and fell on his back .
和 跌倒 在 他的 后退 .

然后他仰面摔倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [rɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzn] [draʊnd] [ˈevriθɪŋ] .
Then the roar of the explosion drowned everything .
然后 这 吼 的 这 爆炸 溺水 一切 .

随后，爆炸的巨响淹没了一切。

[wen] [ðə; ði][læst] [ˈfrægmənts] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ðə; ði][men][ræn] [ˈfɔ:rwərd] .
When the last fragments had fallen the men ran forward .
什么时候 这 最后的 片段 有 倒下 这 男人 跑 向前 .

当最后一块碎片落下时，男人们向前跑去。

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [leɪ] [stretʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
The “ Great Power ” lay stretched upon his back , looking quietly up at the sky .
这 “ 伟大的 力量 ” 躺 拉伸 之上 他的 后退 , 寻找 悄悄 向上 在 这 天空 .

“大国”仰面躺着，静静地望着天空。

[ðə; ði][ˈkɔ:rnəɾz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wəɾ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈblʌdi] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [blʌd] [ˈtrɪklɪd]
The corners of his mouth were a little bloody and the blood trickled
这 角落 的 他的 嘴 是 一个 小的 血腥 和 这 血 涓涓细流

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
from a hole behind the ear .
从 一个 洞 在后面 这 耳朵 .

他的嘴角有些血迹，鲜血从耳后的一个洞里渗了出来。

[ðə; ði] [tu:] [ˈdrʌŋkən] [men][wɜ:r; wəɾ] .
The two drunken men were scathless .
这 二 醉 男人 是 无伤 .

两个醉汉毫发无损。

[ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [bɪˈwɪldərd] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈpersɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They rose to their feet , bewildered , a few paces beyond the site of the
他们 玫瑰 到 他们的 脚 , 困惑 , 一个 很少 步幅 超过 这 地点 的 这
[ɪkˈsplɒʊzn] .
explosion .
爆炸 .

他们茫然地站起身来，走到爆炸地点几步开外。

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] ” [wʌz; wəz] [bɔ:ɾn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fed] ,
The “ Great Power ” was borne into the shed ,
这 “ 伟大的 力量 ” 曾是 出生 进入 这 棚 ,

“大国”被抬进了棚子里，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ɛˈmiːl] [tɔːr] [ə; eɪ] [striːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
and while the doctor was sent for Emil tore a strip from his blouse ,
和 尽管 这 医生 曾是 发送 为了 埃米尔 撕裂 一个 条 从 他的 女式衬衫 ,
在医生被叫来的时候, 埃米尔撕下了衬衫的一块布条。

[ænd; ənd] [soʊkt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
and soaked it in brandy , and laid it behind the ear .
和 浸泡过 它 在 白兰地 , 和 铺设 它 在后面 这 耳朵 .
将它浸泡在白兰地中, 然后放在耳后。

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The “ Great Power ” opened his eyes and looked about him .
这 “ 伟大的 力量 ” 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 .
“大国”睁开双眼, 环顾四周。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə]
His glance was so intelligent that every one knew that he had not long to
他的 瞥一眼 曾是 所以 聪明的 那 每一个 一 知道 那 他 有 不是 长的 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

他的眼神如此睿智, 每个人都知道他时日不多了。
“ [aɪ ˈtiː] [smelz] [ʌv; əv] [ˈbrændi] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It smells of brandy here , ” he said .
“ 它 气味 的 白兰地 这里 , ” 他 说 .
“这里有白兰地的味道,”他说。

“ [huː] [wɪl] [stænd][em ˈiː][ə; eɪ][drɔːp] ?
“ Who will stand me a drop ?
“ WHO 将要 站立 我 一个 降低 ?
谁能帮我一把?

“ [ɛˈmiːl] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ Emil reached him the bottle , and he emptied it .
“ 埃米尔 达到 他 这 瓶子 , 和 他 清空 它 .
“埃米尔把瓶子递给他, 他把瓶子里的水都喝光了。”

“ [aɪ ˈtiː] [teɪsts] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːzəli] .
“ It tastes good , ” he said easily .
“ 它 口味 好的 , ” 他 说 容易地 .
“味道不错,”他轻松地说。

“ [naʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ˈbrændi] [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ Now I haven't touched brandy for I don't know how long , but what was the
“ 现在 我 还没有 感动 白兰地 为了 我 不 知道 如何 长的 , 但 什么 曾是 这
[gʊd] ?
good ?
好的 ?

“我已经不知道多久没碰过白兰地了, 但它有什么好处呢? ”
[ðə; ði] [pʊr] [mæn][mʌst; məst] [drɪŋk] [ˈbrændi] , [ɔːr] [ˈhiːz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
The poor man must drink brandy , or he's good for nothing ;
这 贫穷的 男人 必须 喝 白兰地 , 或者 他是 好的 为了 没有什么 ;
穷人必须喝白兰地, 否则就一无是处;

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][dʒʊʊk] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] !
it is no joke being a poor man !
它 是 不 开玩笑 存在 一个 贫穷的 男人 !
贫穷可不是闹着玩的!

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈlðær] [sælˈveɪj(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
There is no other salvation for him ;
那里 是 不 其他 救恩 为了 他 ；

他别无救赎之道；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [baɪ][strɜːm] [ænd; ənd][ˈoʊlsən] — [ˈdrʌŋkən] [men] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni]
that you have seen by Ström and Olsen — drunken men never come to any
那 你 有 已见 经过 斯特罗姆 和 奥尔森 — 醉 男人 绝不 来 到 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 ；

正如斯特罗姆和奥尔森所言——醉汉永远不会受到伤害。

[hæv; həv] [ðei] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [hɑːrm] ?
Have they come to any harm ?
有 他们 来 到 任何 伤害 ？

他们受到伤害了吗？

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **He tried to raise his head .**
” 他 尝试 到 增加 他的 头 ；

他试图抬起头。

[strɜːm] [stept] [ˈfɔːrwərd] .
Ström stepped forward .
斯特罗姆 步 向前 ；

斯特罗姆上前一步。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstɑf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
” **Here we are , ” he said , his voice stifled with emotion .**
” 这里 我们 是 , ” 他 说 , 他的 嗓音 窒息 和 情感 ；

“我们到了,”他哽咽着说。

“ [bʌt; bət][aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː ˈes][bəʊθ] [bloʊn] [tuː; tə] [hel] [ɪnˈsted]
” **But I'd give a good deal to have had us both blown to hell instead**
” 但 ID 给 一个 好的 交易 到 有 有 我们 两个都 吹 到 地狱 反而

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpənɪŋ] .
of this happening .
的 这 发生 ；

“但我宁愿我们俩都被炸死，也不愿发生这种事。”

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [wɪft] [juː; jʊ] [ˈeni] [ɡʊd] !
None of us has wished you any good !
没有任何 的 我们 有 希望 你 任何 好的 ！

我们谁都没祝你好运！

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” **He held out his hand .**
” 他 握住 出去 他的 手 ；

他伸出了手。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] ” [kɒd; kəd][nɑːt] [reɪz] [hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ,
But the “ Great Power ” could not raise his ; he lay there ,
但 这 ” 伟大的 力量 ” 可以 不是 增加 他的 ； 他 躺 那里 ；

但这位“大国”却无法抬起他的手臂；他躺在那里，

[ˈsterɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [θæt[t] [ruːf] .
staring up through the holes in the thatched roof .
凝视 向上 通过 这 孔 在 这 茅草屋顶 屋顶 ；

透过茅草屋顶上的洞向上凝视。

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] , [sɜ:rt(ə)nli] , [tu:; tə] [brɒ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ It has been hard enough , certainly , to belong to the poor , ” he said ,
“ 它 有 到过 难的 足够的 , 当然 , 到 属于 到 这 贫穷的 , ” 他 说 ,
“ 身为穷人, 生活当然已经够艰难了, ”他说。

“ [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [its] [ɔ:l] ['oʊvər] .
“ and it's a good thing it's all over .
“ 和 它是 一个 好的 事物 它是全部 超过 .
“ 幸好一切都结束了。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] [noʊ] [θæŋks] .
But you owe me no thanks .
但 你 欠 我 不 谢谢 .
但你无需向我道谢。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɜ:rt] [ænd; ənd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] — [wʊd] [ðæt]
Why should I leave you in the lurch and take everything for myself — would that
为什么 应该 我 离开 你 在 这 困境 和 拿 一切 为了 我 — 会 那
[bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] - [greɪt] ['paʊər] - ?
be like the ' Great Power ' ?
是 喜欢 这 - 伟大的 力量 - ?
我为什么要抛弃你, 把一切都据为己有——那样岂不是成了“大国”?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [maɪn] !
Of course , the plan was mine !
的 课程 , 这 计划 曾是 矿 !
当然, 这个计划是我的!

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'loʊn] ?
But could I have carried it out alone ?
但 可以 我 有 携带 它 出去 独自的 ?
但我能独自完成这件事吗?

[noʊ] , ['mʌni] [dʌz] ['evriθɪŋ] .
No , money does everything .
不 , 钱 做 一切 .
不, 金钱能解决一切问题。

[ju:v] ['ferli] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] !
You've fairly deserved it !
你已经 相当 应得的 它 !
你完全值得!

[ðə; ði] - [greɪt] ['paʊər] - ['dʌznt] [wa:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] — [wer] [wi:; wi]
The ' Great Power ' doesn't want to have more than any one else — where we
这 - 伟大的 力量 - 不 想 到 有 更多的 比 任何 一 别的 — 在哪里 我们
[hæv; həv] [ɔ:l] [dʌn] [æn; ən] ['i:kwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
have all done an equal amount of work .
有 全部 完毕 一个 平等的 数量 的 工作 .
“大国”并不想比其他任何国家拥有更多——因为我们都付出了同等的努力。

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mæɡ'næɪməs] ['dʒestʃər] .
“ He raised his hand , painfully , and made a magnanimous gesture .
“ 他 提高 他的 手 , 痛苦地 , 和 制成 一个 坦荡 手势 .
他痛苦地举起手, 做了一个宽宏大量的手势。

“ [ðər; ðər] — [hi:; hi] [brɪ'li:vz] ['hi:z] [ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wɜ:rks] ! ” [sed] [strɜ:m] .
“ There — he believes he's the engineer of the harbor works ! ” said Ström .
“ 那里 — 他 相信 他是 这 工程师 的 这 港口 作品 ! ” 说 斯特罗姆 .
“瞧——他觉得自己是港口工程的工程师!”斯特罗姆说道。

“ [ˈhiːz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
“ **He's wandering** .
“ 他是 漫游 .

“他四处游荡。”

[ˈwʊdnt] [ə; eɪ][kəʊld] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] ?
Wouldn't a cold application do him good ?
不会 一个 寒冷的 应用 做 他 好的 ?

给他来个冷冰冰的申请，会不会对他有好处？

“ [ɛˈmiːl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fetʃ] [freʃ] [ˈwɔːtər] .
“ **Emil took the bucket in order to fetch fresh water** .
“ 埃米尔 采取 这 桶 在 命令 到 拿来 新鲜的 水 .

“埃米尔提着水桶去打水。”

[ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] “ [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The “ Great Power “ lay with closed eyes and a faint smile on his face ;
这 “ 伟大的 力量 “ 躺 和 关闭 眼睛 和 一个 头晕的 微笑 在 他的 脸 ;

“大国”双眼紧闭，脸上带着一丝淡淡的微笑；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [huː] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] .
he was like a blind man who is listening .
他 曾是 喜欢 一个 瞎的 男人 WHO 是 聆听 .

他就像一个盲人，在认真聆听。

“ [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , “ [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv]
“ **Do you understand , “ he said , without opening his eyes , “ how we have**
“ 做 你 理解 , “ 他 说 , 没有 开幕 他的 眼睛 , “ 如何 我们 有

[ˈleɪbərd] [ænd; ænd] [ˈleɪbərd] ,
labored and labored ,
辛勤劳作 和 辛勤劳作 ,

“你明白吗？”他没有睁开眼睛，说道，“我们是如何辛勤劳作的，

[ænd; ænd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] ?
and yet have been barely able to earn our daily bread ?
和 然而 有 到过 仅仅 有能力的 到 赚 我们的 日常的 面包 ?

然而，我们却连糊口都成问题？

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈpiːp(ə)] [sæt][ðer; ðər][ænd; ænd] [eɪt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prəˈduːs] ;
The big people sat there and ate up everything that we could produce ;
这 大的 人们 卫星 那里 和 吃 向上 一切 那 我们 可以 生产 ;

那些大人物坐在那里，把我们生产的所有东西都吃光了；

[wen] [wiː; wi][leɪd] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] [ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌŋɡər] [ðer; ðər]
when we laid down our tools and wanted to still our hunger there
什么时候 我们 铺设 向下 我们的 工具 和 通缉 到 仍然 我们的 饥饿 那里

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
was nothing .
曾是 没有什么 .

当我们放下工具，想要填饱肚子时，却发现什么也没有。

[ðeɪ] [stoʊl] [ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] ,
They stole our thoughts ,
他们 偷窃 我们的 想法 ,

他们偷走了我们的思想，

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈswiːtθɑːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]
and if we had a pretty sweetheart or a young daughter they could do
和 如果 我们 有 一个 漂亮的 亲爱的 或者 一个 年轻的 女儿 他们 可以 做

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] — [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [dɪsˈdeɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪp(ə)] [ˈiːv(ə)n] .
with her too — they didn't disdain our cripple even .
和 她 也 — 他们 没有 蔑视 我们的 削弱 甚至 .

如果我们有个漂亮的女伴或小女儿，他们也会喜欢她——他们甚至不鄙视我们的残疾人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [dʌŋ] [wið; wiθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:]
But now that's done with , and we will rejoice that we have lived to see
但 现在 那就是 完毕 和 , 和 我们 将要 麾 那 我们 有 居住地 到 看
[aɪ'ti:] ;
it ;
它 ;

但现在一切都结束了，我们将庆幸自己能够活着看到这一幕；

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] .
it might have gone on for a long time .
它 可能 有 已消失 在 为了 一个 长的 时间 .

这件事可能持续了很长时间。

['mʌðər] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wʌt] [aɪ][tuʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] — [ðæt] [ðə; ði][bæd] [deɪz] [wʊd] [su:n]
Mother wouldn't believe what I told her at all — that the bad days would soon
母亲 不会 相信 什么 我 讲述 她 在 全部 — 那 这 坏的 天 会 很快
[bi:; bi][ʻoʊvər] .
be over .
是 超过 .

母亲根本不相信我告诉她的话——糟糕的日子很快就会过去。

[bʌt; bət] [naʊ] [dʒʌst] [si:] !
But now just see !
但 现在 只是 看 !

但现在你瞧！

[dəʊnt][aɪ][get][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði][ʻdɑ:ktər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ?
Don't I get just as much for my work as the doctor for his ?
不 我 得到 只是 作为 很多 为了 我的 工作 作为 这 医生 为了 他的 ?

难道我的劳动所得不应该和医生一样多吗？

[kɑ:nt][aɪ] [ki:p] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ʻdɔ:tər] [ni:t] [ænd; ənd][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd][get][maɪ'self][ə; eɪ]
Can't I keep my wife and daughter neat and have books and get myself a
不能 我 保持 我的 妻子 和 女儿 整洁的 和 有 图书 和 得到 我 一个
[pi'ænəʊ] ,
piano ,
钢琴 ,

难道我不能把妻子和女儿照顾得井井有条，给自己买本书，再给自己买架钢琴吗？

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] ?
just as he can ?
只是 作为 他 能 ?

他能做到吗？

[ɪznt] [aɪ'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ʻmænjʊəl][ʻleɪbər] [tu:] ?
Isn't it a great thing to perform manual labor too ?
不是 它 一个 伟大的 事物 到 履行 手动的 劳动 也 ?

从事体力劳动难道不是一件好事吗？

['kærən][hæz; həz][pi'ænəʊ][ʻlesnz; 'lesənz] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪv] [ɔ:lweɪz] [wɪʃt] ,
Karen has piano lessons now , just as I've always wished ,
凯伦 有 钢琴 课程 现在 , 只是 作为 我已经 总是 希望 ,

凯伦现在正在上钢琴课，这正是我一直希望的。

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ʻwi:kli] [ænd; ənd][kɑ:nt] [stænd] [ʻeni] [hɑ:rd] [wɜ:rk] .
for she's weakly and can't stand any hard work .
为了 她是 弱 和 不能 站立 任何 难的 工作 .

因为她体弱多病，承受不了任何重体力劳动。

[juː; jʊ] [ʊd; ʊəd] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [wið; wɪθ][em 'iː][ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [aɪ 'tiː][soʊ]
You should just come home with me and hear her play — she does it so
你 应该 只是 来 家 和 我 和 听到 她 玩 — 她 做 它 所以
[iːzəli] [tuː] !
easily too !
容易地 也 !

你应该跟我回家听听她演奏——她演奏起来也毫不费力！

[pʊr] [piːpəlz] [tʃɪldrən] [hæv; həv][tʰælənt] [tuː] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [noʊ][wʌn][nəʊtɪsɪz][aɪ 'tiː] . " **Poor people's children have talent too , it's just that no one notices it . "**
贫穷的 人们的 孩子们 有 天赋 也 , 它是 只是 那 不 一 通知 它 : "

穷人家的孩子也有天赋，只是没人注意到而已。

" [gʌːd] , [haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] ! " [sed] [strɜːm] , [ˈkraɪɪŋ] . **" God , how he talks ! " said Ström , crying .**
" 上帝 , 如何 他 会谈 ! " 说 斯特罗姆 , 哭泣 .

“天哪，他说话真难听！”斯特罗姆哭着说。

" [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈlɪrɪəm] . **" It's almost as if he had the delirium .**
" 它是 几乎 作为 如果 他 有 这 谵妄 .

“他好像得了谵妄症一样。”

" [pəl] [bent] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] " [ɡreɪt] [ˈpaʊər] . " **" Pelle bent down over the " Great Power . "**
" 佩勒 弯曲 向下 超过 这 " 伟大的 力量 . "

佩勒俯身看着“大国”。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət] , " [hiː; hi] [sed] , **" Now you must be good and be quiet , " he said ,**
" 现在 你 必须 是 好的 和 是 安静的 , " 他 说 ,

“现在你必须乖乖听话，保持安静，”他说。

[ænd; ənd][leɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] . **and laid something wet on his forehead .**
和 铺设 某物 湿的 在 他的 前额 .

然后把湿漉漉的东西敷在他的额头上。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈtrɪklɪŋ] [ˈræpɪdli][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] . **The blood was trickling rapidly from behind his ear .**
这 血 曾是 涓涓细流 快速 从 在后面 他的 耳朵 .

鲜血正从他耳后迅速流淌。

" [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , " [sed] [ˈoʊlsən] . **" Let him talk , " said Olsen .**
" 让 他 讲话 , " 说 奥尔森 .

“让他说吧，”奥尔森说。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈspəʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [naʊ] ; **" He hasn't spoken a word for months now ;**
" 他 还没有 说 一个 单词 为了 几个月 现在 ;

“他已经好几个月没说过一句话了；

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðɪs] [wʌns] . **he must feel the need to clear his mind this once .**
他 必须 感觉 这 需要 到 清除 他的 头脑 这 一次 .

他一定是想借此机会清空一下思绪。

[ˈɪl] [biː; bi] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [spiːks] [əˈɡen] , [tuː] ! **It'll be long before he speaks again , too !**
它将 是 长的 前 他 说话 再次 , 也 !

他也很久都不会再开口说话了！

“ [naʊ] [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊər] ” [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈwi:kli] [ˈmu:viŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **Now the “ Great Power “ was only weakly moving his lips .**
“ 现在 这 “ 伟大的 力量 “ 曾是 仅有的 弱 移动 他的 嘴唇 .
“现在，那个‘大国’只是无力地动了动嘴唇。”

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbli:dɪŋ] [əˈweɪ] .
His life was slowly bleeding away .
他的 生活 曾是 缓慢地 出血 离开 .
他的生命正在慢慢流逝。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [wet] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkærən] ? ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] .
“ **Have you got wet , little Karen ? “ he murmured .**
“ 有 你 得到 湿的 , 小的 凯伦 ? ” 他 低声说道 .
“小凯伦，你淋湿了吗？”他低声问道。

“ [ɑ:] , [wel] , [ˈɪtl] [draɪ] [əˈgen] !
“ **Ah , well , it'll dry again !**
“ 啊 , 出色地 , 它将 干燥 再次 !
“啊，好吧，它还会再干的！ ”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔ:l] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [naʊ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kəmˈpleɪn] .
And now it's all well with you , now you can't complain .
和 现在 它是 全部出色地 和 你 , 现在 你 不能 抱怨 .
现在你一切都好了，你也没资格抱怨了。

[ɪz][aɪ ˈti:] [faɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ?
Is it fine to be a young lady ?
是 它 美好的 到 是 一个 年轻的 女士 ?
做个年轻女孩可以吗？

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
Only tell me everything you want .
仅有的 告诉 我 一切 你 想 .
你想说什么就告诉我吧。

[waɪ] [bi:; bi] [ˈmɑ:dɪst] ?
Why be modest ?
为什么 是 谦虚的 ?
为什么要谦虚？

[wi:v] [bɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] !
We've been that long enough !
我们已经 到过 那 长的 足够的 !
我们已经这样很久了！

[glʌvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [ˈfɪŋgərz] , [jes] , [jes] .
Gloves for the work - worn fingers , yes , yes .
手套 为了 这 工作 - 磨损 手指 , 是的 , 是的 .
工作后手指磨损需要手套，没错，没错。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [tu:] .
But you must play something for me too .
但 你 必须 玩 某物 为了 我 也 .
但你也得为我演奏一首曲子。

[pleɪ] [ðæt] [ˈlʌvli] [sɔ:ŋ] : - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
Play that lovely song : ' On the joyful journey through the lands of earth
玩 那 迷人的 歌曲 : - 在 这 快乐 旅行 通过 这 土地 的 地球
播放那首动听的歌曲：“在穿越地球大地的欢乐旅程中.....”

- [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈkɪŋdəm] !
' That about the Eternal Kingdom !
- 那 关于 这 永恒 王国 !
“这就是永恒王国！ ”

” [ˈdʒentli][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][hʌm][aɪˈtiː]; [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [kiːp] [taɪm][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Gently he began to hum it ; he could no longer keep time by moving his**
” 轻轻地 他 开始 到 哼 它 ; 他 可以 不 更长 保持 时间 经过 移动 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他轻轻地开始哼唱；他已经无法通过摇头来保持节奏了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][taɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmɪŋ] [broʊk] [aʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
but he blinked his eyes in time ; and now his humming broke out into words .
但 他 眨眼 他的 眼睛 在 时间 ; 和 现在 他的 哼唱 打破 出去 进入 字 .

但他及时眨了眨眼；现在，他的哼唱变成了歌词。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ɪmˈpeld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
Something irresistibly impelled the others to sing in concert with him ;
某物 无法抗拒地 被迫 这 其他的 到 唱歌 在 音乐会 和 他 ;

某种不可抗拒的力量驱使着其他人与他一起歌唱；

[pərˈhæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [sɔːŋ] .
perhaps the fact that it was a religious song .
也许 这 事实 那 它 曾是 一个 宗教 歌曲 .

或许是因为这是一首宗教歌曲。

[ˈpel] [led][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] ;
Pelle led them with his clear young voice ;
佩勒 引领 他们 和 他的 清除 年轻的 嗓音 ;

佩勒用他清澈的年轻嗓音带领着他们；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [best] [nuː] [ðə; ði][wɜːrdz][baɪ] [hɑːrt] .
and it was he who best knew the words by heart .
和 它 曾是 他 WHO 最好的 知道 这 字 经过 心 .

而且他最能把这些歌词背下来。

” [fer] , [fer] [ɪz] [ɜːrθ] ,
“ **Fair , fair is earth ,**
” 公平的 , 公平的是 地球 ,

“公平，公平的大地，

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˈhev(ə)n] ;
And glorious Heaven ;
和 辉煌 天堂 ;

还有荣耀的天堂；

[fer] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈdʒɜːrni] [lɔːŋ] ;
Fair is the spirit's journey long ;
公平的 是 这 精神的 旅行 长的 ;

灵魂的旅程漫长而美好；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈɜːrθli] [ˈkɪŋdəmz] ,
Through all the lovely earthly kingdoms ,
通过 全部 这 迷人的 尘世的 王国 ,

纵使世间所有美好的王国，

[ɡoʊ][wiː; wi][tuː; tə][ˈpærədəɪs][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] .
Go we to Paradise with song .
去 我们 到 天堂 和 歌曲 .

我们伴着歌声前往天堂。

“ [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] “ [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkri:sɪŋ] [streŋθ] , [æz; əz] [ðoo] [hi;; hi] [wəd] [ˌaʊtˈsɪŋ]
“ **The** “ **Great Power** “ **sang** **with** **increasing strength** , **as** **though** **he** **would** **outsing** “
“ 这 “ 伟大的 力量 “ 唱 和 增加 力量 , 作为 尽管 他 会 出歌
[ˈpeɪ] .
Pelle .
佩勒 .

“大国”的歌声越来越洪亮，仿佛要盖过佩勒的歌声似的。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [naʊ] , [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
One **of** **his** **feet** **was** **moving** **now** , **beating** **the** **time** **of** **the** **song** .
— 的 他的 脚 曾是 移动 现在 , 殴打 这 时间 的 这 歌曲 .

他的一只脚动了起来，与歌曲的节奏同步。

[hi;; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ˈblaɪndli] [ˈrɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [laɪk]
He **lay** **with** **closed** **eyes** , **blindly** **rocking** **his** **head** **in** **time** **with** **the** **voices** , **like**
他 躺 和 关闭 眼睛 , 盲目地 摇滚 他的 头 在 时间 和 这 声音 , 喜欢
[wʌŋ] [hu:] ,
one **who** ,
— WHO ,

他闭着眼睛躺着，随着声音的节奏盲目地摇着头，就像一个人……

[æɪt; æt] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈɔ:rdʒi] , [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ləst] [wɜ:rd] [brɪfɔ:r] [hi;; hi] [slɪps] [ˈʌndər] [ðə; ði]
at **a** **drunken** **orgy** , **must** **put** **in** **his** **last** **word** **before** **he** **slips** **under** **the**
在 一个 醉 狂欢 , 必须 放 在 他的 最后的 单词 前 他 滑倒 在下面 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

在一场醉酒狂欢中，他必须在溜到桌子底下之前说出最后一句话。

[ðə; ði] [səˈlaɪvə] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
The **saliva** **was** **running** **from** **the** **corners** **of** **his** **mouth** .
这 唾液 曾是 跑步 从 这 角落 的 他的 嘴 .

他的嘴角流出了口水。

“ [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [kʌm] ,
“ **The** **years** **they** **come** ,
“ 这 年 他们 来 ,
“
“岁月如梭，

[ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [goʊ] ,
The **years** **they** **go** ,
这 年 他们 去 ,
“
“岁月流逝，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu;; tə] [deθ] [wi;; wi] [θrɔ:ŋ] ,
And **down** **the** **road** **to** **death** **we** **throng** ,
和 向下 这 路 到 死亡 我们 人群 ,
“
“我们蜂拥而至，走向死亡之路。

[bʌt; bət] [ˈevər] [saʊnd] [ðə; ði] [streɪnz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] —
But **ever** **sound** **the** **strains** **from** **heaven** —
但 曾经 声音 这 菌株 从 天堂 —
“
“但要永远奏响来自天堂的乐章——

[ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ˈdʒɔɪfl] [ˈpɪlgrɪm] [sɔ:ŋ] !
The **spirit's** **joyful** **pilgrim** **song** !
这 精神的 快乐 朝圣 歌曲 !
“
“灵魂欢欣的朝圣之歌！

“ [ðə; ði] “ [greɪt] [ˈpaʊə] “ [ˈsi:st] ; [hɪz; ɪz] [hed] [dru:pt] [tu;; tə] [wʌŋ] [saɪd] ,
“ **The** “ **Great Power** “ **ceased** ; **his** **head** **drooped** **to** **one** **side** ,
“ 这 “ 伟大的 力量 “ 停止 ; 他的 头 下垂 到 一 边 ,
“
“大国”之名已然消逝；他的头垂向一边，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['si:st] [tu;; tə] [sɪŋ] .
and at the same moment the others ceased to sing .
和 在 这 相同的 片刻 这 其他的 停止 到 唱歌 .

与此同时，其他人也停止了歌唱。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz][ləst] [wɜ:rdz] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][ðər; ðər]
They sat in the straw and gazed at him — his last words still rang in their
他们 卫星 在 这 稻草 和 凝视 在 他 — 他的 最后的 字 仍然 响铃 在 他们的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

他们坐在稻草堆里，凝视着他——他最后的话语仍然在他们耳边回响。

[laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi] [dri:m] , [wɪt] ['mɪŋɡld] ['ɑ:dli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] .
like a crazy dream , which mingled oddly with the victorious notes of the hymn .
喜欢 一个 疯狂的 梦 , 哪个 混合 奇怪 和 这 胜利者 笔记 的 这 圣歌 .
就像一场疯狂的梦，与胜利的赞歌的音符奇异地交织在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['sensəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
They were all sensible of the silent accusation of the dead ,
他们 是 全部 明智的 的 这 沉默的 指控 的 这 死的 ,
他们都感受到了死者无声的控诉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [kən'demd] [ðəm'selvz] .
and in the solemnity of the moment they judged and condemned themselves .
和 在 这 严肃 的 这 片刻 他们 评判 和 谴责 他们自己 .
在这庄严的时刻，他们审判并谴责了自己。

“ [jes] , [hu:] [noʊz] [wʌt] [wi;; wi] [maɪt] [kʌm] [tu;; tə] ! ” [sed] [wʌŋ] ['ræɡɪd] ['feləʊ] ,
“ **Yes , who knows what we might come to !** ” **said one ragged fellow ,**
“ 是的 , WHO 知道 什么 我们 可能 来 到 ! ” 说 一 破烂不堪 同伴 ,
“是啊，谁知道我们会走到哪一步呢！ ”一个衣衫褴褛的人说道。

['θɔ:tfəli] ['tʃu:ɪŋ] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [strɔ:] .
thoughtfully chewing a length of straw .
深思熟虑 咀嚼 一个 长度 的 稻草 .
若有所思地咀嚼着一根吸管。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [du:] ['eni] [gʊd] , ” [sed] [e'mi:l] [dɪ'dʒektɪdli] .
“ **I shall never do any good ,** ” **said Emil dejectedly .**
“ 我 将 绝不 做 任何 好的 , ” 说 埃米尔 沮丧地 .
“我永远也做不了任何好事，”埃米尔沮丧地说。

“ [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪts] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [frʌm; frəm][bəed][tu;; tə] [wɜ:rs] .
“ **With me it's always been from bad to worse .**
“ 和 我 它是 总是 到过 从 坏的 到 更糟 .
“对我来说，情况总是每况愈下。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [sæk]
I was apprenticed , and when I became a journeyman they gave me the sack
我 曾是 学徒 , 和 什么时候 我 成为 一个 熟练工 他们 给予 我 这 解雇
;
;
;
;

我当过学徒，后来成了熟练工，就被解雇了；

[aɪ][hæd; həd] ['weɪstɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] ['kʊdnt] [du:][ə; eɪ] [θɪŋ] .
I had wasted five years of my life and couldn't do a thing .
我 有 浪费 五 年 的 我的 生活 和 不能 做 一个 事物 .
我浪费了五年的光阴，却一事无成。

[ˈpɛl] — [ˈhi:l] [get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
Pelle — he'll get on all right .
佩勒 — 地狱 得到 在 全部 正确的 .

佩勒——他会没事的。

“ [əˈstɑ:nɪft] , [ˈpɛl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ɛˈmi:l] [ʌŋkɑ:mpriˈhendiŋli] .
” **Astonished** , **Pelle raised his head and gazed at Emil uncomprehendingly** .
” 惊讶 , 佩勒 提高 他的 头 和 凝视 在 埃米尔 不解地 .

佩勒惊讶地抬起头，茫然地望着埃米尔。

“ [wʌt] [ju:z][ɪz][aɪˈti:] [ɪf] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [traɪz] [tu:; tə] [merk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ?
” **What use is it if a poor devil tries to make his way up ?**
” 什么 使用 是 它 如果 一个 贫穷的 魔鬼 尝试 到 制作 他的 方式 向上 ?
“一个可怜的家伙试图向上爬，这有什么用呢？ ”

[ˈhi:l] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [pʊʃt] [daʊn] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈoʊlsən] .
He'll always be pushed down again ! ” said Olsen .
地狱 总是 是 推动 向下 再次 ! ” 说 奥尔森 .

“他总会再次被打倒！”奥尔森说道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [greɪt] [ˈpaʊər] - ; [kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [kleɪm]
” **Just look at the ' Great Power ' ; could any one have had a better claim**
” 只是 看 在 这 - 伟大的 力量 - ; 可以 任何 一 有 有 一个 更好的 宣称
[ðæn; ðən][hi:; hi] ?
than he ?
比 他 ?

“看看这位‘大国’；还有谁比他更有资格这么说呢？ ”

[noʊ] , [ðə; ði][bɪg][ˈfʊks][dəʊnt] [əˈlaʊ] [ju:ˈes] [ˈʌðər] [tu:; tə] [merk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp] ! ”
No , the big folks don't allow us others to make our way up ! ”
不 , 这 大的 各位 不 允许 我们 其他的 到 制作 我们的 方式 向上 ! ”

不，那些大人物根本不让我们这些普通人往上爬！

“ [ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi] [əˈlaʊd] [aɪˈti:] [ɑ:rˈselvz] ? ” [ˈmʌtəd] [strɜ:m] .
” **And have we allowed it ourselves ? ” muttered Ström** .
” 和 有 我们 允许 它 我们自己 ? ” 低声说道 斯特罗姆 .

“难道是我们自己允许的吗？”斯特罗姆低声说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈi:zi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɒnts] [tu:; tə][flaɪ][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r]
” **We are always uneasy if one of our own people wants to fly over our**
” 我们 是 总是 不安 如果 一 的 我们的 自己的 人们 想要 到 飞 超过 我们的
[hedz] ! ”
heads ! ”
头部 ! ”

“如果我们自己人想飞越我们的头顶，我们总是会感到不安！ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [pʊr] [ˈfʊk][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [təˈgeðər] [əˈgenst] [ðə; ði]
” **I don't understand why all the poor folk don't make a stand together against the**
” 我 不 理解 为什么全部 这 贫穷的 民间 不 制作 一个 站立 一起 反对 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

我不明白为什么所有穷人不团结起来反抗其他人。

“ [sed] - .
” **said Bergendal** .
” 说 - .

伯根达尔说道。

“ [wi:; wi] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɒŋz] .
” **We suffer the same wrongs** .
” 我们 遭受 这 相同的 错误 .

我们遭受了同样的冤屈。

[ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [ˈæktɪd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [miːn]
If we all acted together , and had nothing to do with them that mean
如果 我们 全部 行动 一起 , 和 有 没有什么 到 做 和 他们 那 意思是
[juːˈes][hɑːrm] ,
us harm ,
我们 伤害 ,

如果我们齐心协力，并且与那些意图伤害我们的人没有任何瓜葛，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [kəˈlektɪv] [ˈpɑːvərti] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv]
then it would soon be seen that collective poverty is what makes the wealth of
然后 它 会 很快 是 已见 那 集体 贫困 是 什么 制作 这 财富 的
[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
the others .
这 其他的 .

那时人们很快就会发现，集体的贫困造就了其他人的财富。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈelsweɪ] . "
And I've heard that that's what they're doing elsewhere . "
和 我已经 听到 那 那就是 什么 它们是 正在做 别处 . "

而且我听说他们在其他地方也这么做。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][biː; bi] [juˈnænɪməs] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] ,
"**But we shall never in this life be unanimous about anything whatever ,**
" 但 我们 将 绝不 在 这 生活 是 一致 关于 任何事物 任何 ,

但是，我们此生永远不可能在任何事情上达成一致，

" [sed] [æn; ən][əʊld] [ˈstɒnməsn] [ˈsædli] .
"**said an old stonemason sadly .**
" 说 一个 老的 石匠 令人遗憾的是 .

一位老石匠悲伤地说。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈoʊnli] [ˈskrætʃɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [nek] [ə; eɪ] [bɪt] ,
"**If one of the gentlemen only scratches our neck a bit ,**
" 如果 一 的 这 先生们 仅有的 划痕 我们的 脖子 一个 少量 ,

“如果其中一位先生只是轻轻挠了挠我们的脖子，

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ˈgraʊv(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
then we all grovel at his feet ,
然后 我们 全部 拜倒 在 他的 脚 ,

然后我们都匍匐在他脚下，

[ænd; ənd] [let] [ɑːrˈselvz] [biː; bi] [set] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃæps] .
and let ourselves be set on to one of our own chaps .
和 让 我们自己 是 放 在 到 一 的 我们的 自己的小伙子们 .

我们竟然让自己的成员遭到报复。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] [ðə; ðɪ] - [greɪt] [ˈpaʊər] , - [ðen] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [tʜːrɪnd] [aʊt]
If we were all like the ' Great Power , ' then things might have turned out
如果 我们 是 全部 喜欢 这 - 伟大的 力量 , - 然后 事物 可能 有 转向 出去
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果我们都像“大国”那样，那么事情的发展或许会有所不同。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] ; [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn] ;
"**They were silent again ; they sat there and gazed at the dead man ;**
" 他们 是 沉默的 再次 ; 他们 卫星 那里 和 凝视 在 这 死的 男人 ;

他们又沉默了；他们坐在那里，凝视着死者；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˌpɑːləˈdʒetɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] .
there was something apologetic in the bearing of each and all .

那里 曾是 某物 道歉的 在 这 轴承 的 每个 和 全部 .

每个人的举止中都带着一丝歉意。

“ [jes] , [ðæt] [kʌmz] [leit] ! ” [sed] [strɜːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Yes , that comes late !** ” **said Ström , with a sigh** .

“ 是的 , 那 来 晚的 ! ” 说 斯特罗姆 , 和 一个 叹 .

“是啊，来得太晚了！”斯特罗姆叹了口气说道。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
Then he felt in the straw and pulled out a bottle .

然后 他 毛毡 在 这 稻草 和 拉 出去 一个 瓶子 .

然后他摸索着从吸管里掏出一个瓶子。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [stiːl] [sæt][ðer; ðər] ,
Some of the men still sat there ,

一些 的 这 男人 仍然 卫星 那里 ,

有些男人仍然坐在那里，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [pərˈhæps][tuː; tə] [biː; bi] [sed] ; [bʌt; bət] [ðen]
trying to put into words something that ought perhaps to be said ; but then

尝试 到 放 进入 字 某物 那 应该 也许 到 是 说 ; 但 然后

[keɪm] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
came the doctor ,

来了 这 医生 ,

我试图用言语表达一些或许应该说的话；但这时医生来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [ɪn][ðer; ðər][hɔːrnz] .
and they drew in their horns .

和 他们 画 在 他们的 角 .

他们把角缩了回去。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [bɪr] - [kænz][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .
They picked up their beer - cans and went out to their work .

他们 挑选 向上 他们的 啤酒 - 罐头 和 去 出去 到 他们的 工作 .

他们拿起啤酒罐，然后去上班了。

[ˈsaɪləntli] [ˈpel] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
Silently Pelle gathered his possessions together and went to the foreman .

默默 佩勒 聚集 他的 财产 一起 和 去 到 这 领班 .

佩勒默默地收拾好自己的东西，去找工头。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] .
He asked for his wages .

他 问 为了 他的 工资 .

他要求支付工资。

“ [ðæts] [ˈsʌd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
“ **That's sudden ,** ” **said the foreman** .

“ 那就是 突然 , ” 说 这 领班 .

“真突然，”工头说道。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **You were getting on so well just now** .

“ 你 是 获得 在 所以 出色地 只是 现在 .

你刚才表现得那么好。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [duː] [naʊ] ? “
What do you want to do now ? ”

什么 做 你 想 到 做 现在 ? ”

你现在想做什么？

“ [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][maɪ][ˈweɪdʒɪz] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈpɛl] .
“ **I just want my wages** , ” **rejoined Pelle** .
“ 我 只是 想 我的 工资 ; ” 重新加入 佩勒 :

“我只想拿到我的工资,”佩莱重新说道。

[wʌt] [mɔ:r] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] , [hi:; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
What more he wanted , **he himself did not know** .
什么 更多的 他 通缉 ; 他 他自己 做过 不是 知道 :

他自己也不知道他还想要什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
And then he went home and put his room in order .
和 然后 他 去 家 和 放 他的 房间 在 命令 :

然后他回家整理了自己的房间。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɪgstɑɪ] ; [hi:; hi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd][hæv; həv]
It was like a pigsty ; he could not understand how he could have
它 曾是 喜欢 一个 豕圈 ; 他 可以 不是 理解 如何 他 可以 有
[ɪnˈdʊrd] [sʌt] [ʌnˈtaɪdɪnəs] .
endured such untidiness .
忍受 这样的 邋遢 :

那里简直像个猪圈; 他无法理解自己怎么能忍受如此脏乱的环境。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈlɪstləsli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
In the meantime he thought listlessly of some way of escape .
在 这 与此同时 他 想法 百无聊赖地 的 一些 方式 的 逃脱 :

与此同时, 他百无聊赖地思考着如何逃脱。

[aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [bɪˈɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
It had been very convenient to belong to the dregs of society ,
它 有 到过 非常 方便的 到 属于 到 这 渣 的 社会 ;

身处社会底层曾经非常方便。

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋk] [ˈeni] [di:pər] ; [bʌt; bət][pərˈhæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
and to know that he could not sink any deeper ; but perhaps there were
和 到 知道 那 他 可以 不是 下沉 任何 更深 ; 但 也许 那里 是
[stɪl] [ˈʌðər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
still other possibilities .
仍然 其他 可能性 :

他知道自己不可能再沉下去了; 但或许还有其他可能性。

[ɛˈmi:l][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [θɪŋ] — [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ][aɪˈti:] ?
Emil had said a stupid thing — what did he mean by it ?
埃米尔 有 说 一个 愚蠢的 事物 — 什么 做过 他 意思是 经过 它 ?

埃米尔说了句蠢话——他是什么意思?

“ [ˈpɛl] , [ˈhi:l] [get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] !
“ **Pelle , he'll get on all right !**
“ 佩勒 ; 地狱 得到 在 全部 正确的 !

“佩勒, 他会没事的! ”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][ɛˈmi:l] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
“ **Well , what did Emil know of the misery of others ?**
“ 出色地 ; 什么 做过 埃米尔 知道 的 这 苦难 的 其他的 ?

“那么, 埃米尔又怎能了解别人的苦难呢? ”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had enough of his own .
他 有 足够的 的 他的 自己的 :

他已经受够了自己的生活。

[hi:; hi] [went] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['ɔ:rdə] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɪlk] ;
He went down into the street in order to buy a little milk ;
他 去 向下 进入 这 街道 在 命令 到 买 一个 小的 牛奶 ;
他下到街上去买了点牛奶;

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [sli:p] .
then he would go back and sleep .
然后 他 会 去 后退 和 睡觉 .
然后他就会回去睡觉。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['dedn] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wʌns] [mɔ:r] [br'gæn] [tu:; tə] [si:ð] [ɪn]
He felt a longing to deaden all the thoughts that once more began to seethe in
他 毛毡 一个 渴望 到 缓和 全部 这 想法 那 一次 更多的 开始 到 沸腾 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
他渴望扼杀脑海中再次翻腾的思绪。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi] [ræn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [sɔ:rt] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['fu:meɪkər] .
Down in the street he ran into the arms of Sort , the wandering shoemaker .
向下 在 这 街道 他 跑 进入 这 武器 的 种类 , 这 漫游 鞋匠 .
在街上, 他遇到了流浪鞋匠索特, 并投入了他的怀抱。

“ [naʊ] [wi:v] [gɔ:t] [ju:; jʊ] !
“ **Now we've got you !**
“ 现在 我们已经 得到 你 !
“现在我们抓到你了! ”

“ [kraɪd] [sɔ:rt] .
“ **cried Sort .**
“ 哭 种类 .
“索特喊道。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [spi:k]
“ **I was just coming here and wondering how best I could get to speak**
“ 我 曾是 只是 未来 这里 和 好奇 如何 最好的 我 可以 得到 到 说话
[wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .
“我正要来这里, 想知道怎样才能最好地和您谈谈。”

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [br'gɪn] [maɪ] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I wanted to tell you that I begin my travelling to - tomorrow .
我 通缉 到 告诉 你 那 我 开始 我的 旅行 到 - 明天 .
我想告诉你, 我明天就开始旅行了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
Will you come with me ?
将要 你 来 和 我 ?
你愿意跟我一起去吗?

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪf] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑ:rmz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]
It is a splendid life , to be making the round of the farms now in the
它 是 一个 灿烂 生活 , 到 是 制作 这 圆形的 的 这 农场 现在 在 这
[sprɪŋ] - [taɪm] ;
spring - time ;
春天 - 时间 ;
在春天这个时节巡视各个农场, 真是一种美好的生活;

[ænd; ənd] [ju:l] [gʊʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ɪf] [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
and you'll go to the dogs if you stay here .
和 你会 去 到 这 狗 如果 你 停留 这里 .
你继续待在这里, 日子会越来越糟。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] .

Now you know all about it and you can decide .

现在 你 知道 全部 关于 它 和 你 能 决定 .

现在你已经了解了所有情况，可以做出决定了。

[aɪ][stɑːrt][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] !

I start at six o'clock !

我 开始 在 六 点钟 ！

我六点钟开始！

[aɪ][kɑːnt][pʊt][,aɪ 'tiː][ɔːf] ['eni] ['leɪtər] !

I can't put it off any later !

我 不能 放 它 离开 任何 之后 ！

我不能再拖延了！

[ˈsɔːrt][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['pel] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

Sort had observed Pelle that evening at the prayer - meeting ,

“ 种类 有 观察到 佩勒 那 晚上 在 这 祷告 - 会议 ,

“那天晚上，索特在祈祷会上观察了佩勒，

[ænd; ənd][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] [hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ]

and on several occasions had spoken to him in the hope of arousing

和 在 一些 场合 有 说 到 他 在 这 希望 的 唤起

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他曾多次与他交谈，希望能唤醒他。

“ [hiː; hi][kæn; kən][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['trævlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] ！ ”

He can put off his travels for a fortnight as far as I'm concerned ! ”

“ 他 能 放 离开 他的 旅行 为了 一个 两星期 作为 远的 作为 我是 担心的 ！ ”

[θɔːt] ['pel] ,

thought Pelle ,

想法 佩勒 ,

“就我而言，他可以把旅行推迟两周！”佩勒心想。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][self] - [ɪ'stiːm] .

with a touch of self - esteem .

和 一个 触碰 的 自己 - 尊重 .

带着一丝自尊。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] !

He wouldn't go !

他 不会 去 ！

他不肯去！

[tuː; tə][goʊ] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrk][frʌm; frəm][fɑːrm][tuː; tə][fɑːrm] !

To go begging for work from farm to farm !

到 去 乞讨 为了 工作 从 农场 到 农场 ！

挨家挨户去农场乞求工作！

['pel] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [hɪz; ɪz][kraːft][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkfɑːp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt]

Pelle had learned his craft in the workshop , and looked down with contempt

佩勒 有 学习 他的 工艺 在 这 车间 , 和 看起来 向下 和 鄙视

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['kɑːblər] ,

upon the travelling cobbler ,

之上 这 旅行 皮匠 ,

佩勒在作坊里学会了这门手艺，他瞧不起那些四处游荡的鞋匠。

[hu:] [laivz; livz][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] [ænd; ənd][gʊʊz][frʌm; frəm] [pleis] [tu:; tə] [pleis] [laɪk] [ə; eɪ]
who **lives** **from** **hand** **to** **mouth** **and** **goes** **from** **place** **to** **place** **like** **a**
WHO 生活 从 手 到 嘴 和 去 从 地方 到 地方 喜欢 一个
[ˈbɛɡər] ,
beggar ,
乞丐 ,

他过着朝不保夕的生活，像乞丐一样四处流浪。

[ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleðər] [ænd; ənd] [wækst] - [ˈɛndz] [prəˈvaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] ,
working **with** **leather** **and** **waxed** - **ends** **provided** **on** **the** **spot** ,
在职的 和 皮革 和 打蜡 - 结束 假如 在 这 点 ,

使用现场提供的皮革和上蜡包边进行加工，

[ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [boʊl] [æz; əz][ðə; ði][fɑ:rm] [ˈsɜ:rvənt] .
and **eating** **out** **of** **the** **same** **bowl** **as** **the** **farm** **servants** .
和 吃 出去 的 这 相同的 碗 作为 这 农场 仆人 .

并且和农场仆人共用一个碗吃饭。

[soʊ] [mʌt] [praɪd] [ʌv; əv][kra:ft][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [ˈpɛl] .
So **much** **pride** **of** **craft** **was** **still** **left** **in** **Pelle** .
所以 很多 自豪 的 工艺 曾是 仍然 左边 在 佩勒 .

佩勒身上仍然保留着浓厚的工艺自豪感。

[sɪnz] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪs] [deɪz] ,
Since **his** **apprentice** **days** ,
自从 他的 学徒 天 ,

从他当学徒的时候起，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][rɪˈɡɑ:rd] [sɔ:rt][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][sərˈvaɪv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
he **had** **been** **accustomed** **to** **regard** **Sort** **as** **a** **pitiful** **survival** **from** **the**
他 有 到过 习惯 到 看待 种类 作为 一个 可怜 生存 从 这

[pæst] ,
past ,
过去的 ,

他始终把索特视为过去遗留下来的可怜的幸存者。

[ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ˈpra:perli] [bɪˈb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsɜ:rfdəm] .
a **species** **properly** **belonging** **to** **the** **days** **of** **serfdom** .
一个 物种 适当地 属于 到 这 天 的 农奴制 .

一种原本属于农奴时代的物种。

" [ju:ɪ] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] !
" **You'll** **go** **to** **the** **dogs** !
" 你会 去 到 这 狗 !

“你会完蛋的！ ”

" [sɔ:rt][hæd; həd] [sed] .
" **Sort** **had** **said** .
" 种类 有 说 .

索特曾说过。

[ænd; ənd][ɔ:l] [məˈri:] - [ˈkʌvərt] [əˈlu:ʒnz] [hæd; həd] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And **all** **Marie** **Melsen's** **covert** **allusions** **had** **meant** **the** **same** **thing** .
和 全部 玛丽 - 隐蔽 暗示 有 意思是 这 相同的 事物 .

而玛丽·梅尔森的所有隐晦暗示都意味着同一件事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But **what** **then** ?
但 什么 然后 ?

然后呢？

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] !
Perhaps he had already gone to the dogs !
也许 他 有 已经 已消失 到 这 狗 ！

也许他已经彻底完蛋了！

[sə'pouz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ɪ'skeɪp] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
Suppose there was no other escape than this !
认为 那里 曾是 不 其他 逃脱 比 这 ！

假设除了这条路别无他法！

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [sli:p] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
But now he would sleep , and think no more of all these things .
但 现在 他 会 睡觉 , 和 思考 不 更多的 的 全部 这些 事物 。

但现在他要睡觉了，不会再想这些事了。

[hi:; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [bred] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti: , [ænd; ənd] [went]
He drank his bottle of milk and ate some bread with it , and went
他 喝 他的 瓶子 的 牛奶 和 吃 一些 面包 和 它 , 和 去
[tu:; tə][bed] .
to bed .
到 床 。

他喝完一瓶牛奶，就着牛奶吃了些面包，然后上床睡觉了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [klɔ:k] [ˈstraɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈweðər] .
He heard the church clock striking — it was midnight , and glorious weather .
他 听到 这 教会 钟 引人注目 — 它 曾是 午夜 , 和 辉煌 天气 。

他听到教堂的钟声响起——已是午夜，天气晴朗。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sli:p] — [ˈoʊnli][tu:; tə] [sli:p] !
But Pelle wanted to sleep — only to sleep !
但 佩勒 通缉 到 睡觉 — 仅有的 到 睡觉 ！

但佩勒只想睡觉——只想睡觉！

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [laɪk] [li:d] .
His heart was like lead .
他的 心 曾是 喜欢 带领 。

他的心像铅一样沉重。

[hi:; hi] [ə'wʊk] [ˈɜ:rlɪ] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ][wʌn] [li:p] .
He awoke early next morning and was out of bed with one leap .
他 醒来 早期的 下一个 早晨 和 曾是 出去 的 床 和 一 飞跃 。

第二天清晨，他早早醒来，一跃而下床。

[ðə; ði] [sʌn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
The sun filled his room , and he himself was filled with a sense of
这 太阳 已填 他的 房间 , 和 他 他自己 曾是 已填 和 一个 感觉 的
[helθ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .
health and well - being .
健康 和 出色地 - 存在 。

阳光洒满他的房间，他自己也感到身心舒畅。

['kwɪkli] [hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊðz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd]
Quickly he slipped into his clothes — there was still so much that he wanted
迅速地 他 滑倒了 进入 他的 衣服 — 那里 曾是 仍然 所以 很多 那 他 通缉
[tu:; tə][du:] !
to do !
到 做 ！

他迅速穿好衣服——他还有好多事情想做呢！

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
He threw up the window ,
他 扔 向上 这 窗户 ,

他猛地推开窗户，

[ænd; ʌnd][draɪnk][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðæt] [fild] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
and drank in the spring morning in a breath that filled his body with a sense
和 喝 在 这 春天 早晨 在 一个 气息 那 已填 他的 身体 和 一个 感觉
[ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [dʒɔɪ] .
of profound joy .
的 深刻的 喜悦 .

他深深吸了一口气，感受着春日清晨的气息，心中充满了深深的喜悦。

[aʊt] [æt; ət] [siː] [ðə; ði][ˈbəʊts][wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ; [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
Out at sea the boats were approaching the harbor ; the morning sun fell on the
出去 在 海 这 船 是 接近 这 港口 ; 这 早晨 太阳 跌倒 在 这
[slæk] [seɪlz] ,
slack sails ,
松弛 帆 ,

海上，船只正驶向港口；晨曦洒在松弛的船帆上。

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɡlɒʊ] ; [ˈevri] [bəʊt][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈhevɪli] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
and made them glow ; every boat was laboring heavily forward with the aid
和 制成 他们 辉光 ; 每一个 船 曾是 劳动 重度 向前 和 这 援助
[ʌv; əv][ɪts] [ˈtɪlər] .
of its tiller .
的 它是 耕耘机 .

使它们闪闪发光；每艘船都费力地用舵向前划去。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [laɪk][ə; eɪ] [stoʊn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
He had slept like a stone , from the moment of lying down until now .
他 有 睡着了 喜欢 一个 石头 , 从 这 片刻 的 说谎 向下 直到 现在 .
[frəm; frəm] [ˈtʌɪl] [ˈstɒn] .
他从躺下到现在，一直睡得像块石头一样。

[sliːp] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] .
Sleep lay like a gulf between yesterday and to - day .
睡觉 躺 喜欢 一个 海湾 之间 昨天 和 到 - 天 .
[sliːp] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] .
睡眠就像一道鸿沟，横亘在昨天和今天之间。

[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ʌnd][set] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Whistling a tune to himself , he packed his belongings and set out upon his
吹口哨 一个 调 到 他自己 , 他 包装 他的 财物 和 放 出去 之上 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [ænd; ʌnd][set] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
他一边吹着口哨，一边收拾行装，踏上了旅程。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
a little bundle under his arm .
一个 小的 捆 在下面 他的 手臂 .
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
他胳膊下夹着一个小包裹。
[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
He took the direction of the church , in order to see the time .
他 采取 这 方向 的 这 教会 , 在 命令 到 看 这 时间 .
[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taɪm] .
他按照教堂的方向走去，以便了解时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [pæst] [faɪv] .
It was still not much past five .
它 曾是 仍然 不是 很多 过去的 五 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [mʌtʃ] [pæst] [faɪv] .
当时还刚过五点。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [ˈsʌbɜːrb][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [steps] ,
Then he made for the outermost suburb with vigorous steps ,
然后 他 制成 为了 这 最外层 市郊 和 蓬勃 步骤 ,
[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊtərmoʊst] [ˈsʌbɜːrb][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [steps] ,
然后他迈着轻快的步伐向最远的郊区走去。

[æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['hæpinəs] .
as joyful as though he were treading the road to happiness .
作为 快乐 作为 尽管 他 是 踩踏 这 路 到 幸福 .
他脸上洋溢着喜悦，仿佛正走在通往幸福的道路上。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25
二十五

[tuː] [men] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['haɪˈroʊd] .
Two men appeared from the wood and crossed the highroad .
二 男人 出现 从 这 木头 和 交叉 这 大路 .
两名男子从树林中走出，穿过大路。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [hʌmp] - [bækt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkərz] [bentʃ] [stræpt]
One was little and hump - backed ; he had a shoemaker's bench strapped
一 曾是 小的 和 驼峰 - 支持的 ; 他 有 一个 鞋匠 长椅 绑带
[ˈtɜrtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ;
tightly on his back ;
紧紧 在 他的 后退 ;
其中一个个子矮小，驼背；他的背上紧紧地绑着一个鞋匠工作台；

[ðə; ði] [edʒ] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪloʊ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [brɪˈtwiːn] ,
the edge rested on his hump , and a little pillow was thrust between ,
这 边缘 休息 在 他的 驼峰 , 和 一个 小的 枕头 曾是 推力 之间 ,
边缘抵在他的驼峰上，中间塞了个小枕头。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bentʃ] [ʊd; ʊəd][nɑːt] [tʃeɪf] [hɪm; ɪm] .
so that the bench should not chafe him .
所以 那 这 长椅 应该 不是 摩擦 他 .
以免长椅让他感到不适。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət] [ˈhelθi] [ænd; ənd]
The other was young and strongly built ; a little thin , but healthy and
这 其他 曾是 年轻的 和 强烈 建造 ; 一个 小的 薄的 , 但 健康 和
[freʃ] - [ˈkʌlərd] .
fresh - colored .
新鲜的 - 有色 .
另一个年轻健壮；虽然有点瘦，但健康红润。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈlæsts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He carried a great bundle of lasts on his back ,
他 携带 一个 伟大的 捆 的 持续时间 在 他的 后退 ,
他背上背着一大捆鞋楦，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][held] [ɪn] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [baɪ] [əˈnʌðər] [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
which were held in equilibrium by another box , which he carried on his chest ,
哪个 是 握住 在 平衡 经过 其他 盒子 , 哪个 他 携带 在 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,
这些箱子由另一个箱子保持平衡，他把这个箱子背在胸前，而这个箱子.....

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [kənˈteɪnd] [tuːlz] .
to judge by the sounds that proceeded from it , contained tools .
到 法官 经过 这 声音 那 继续 从 它 , 包含 工具 .
从发出的声音判断，里面装的是工具。

[æ̯t; ət̚][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ʌnstˈræpt] [ðə; ði]
At the edge of the ditch he threw down his burden and unstrapped the
在 这 边缘 的 这 沟 他 扔 向下 他的 负担 和 未系带 这
[bentʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] .
bench from the hunchback .
长椅 从 这 矮 .

他走到沟边，放下身上的重物，解开驼背上的长凳。

[ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
They threw themselves down in the grass and gazed up into the blue sky .
他们 扔 他们自己 向下 在 这 草 和 凝视 向上 进入 这 蓝色的 天空 .
他们躺倒在草地上，仰望着蔚蓝的天空。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈtwɪtə] [ænd; ənd] [fluː] [ˈbɪzɪli] [tuː; tə][ænd; ənd]
It was a glorious morning ; the birds twittered and flew busily to and
它 曾是 一个 辉煌 早晨 ; 这 鸟类 推特 和 飞翔 忙碌地 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

这是一个阳光灿烂的早晨；鸟儿们叽叽喳喳地飞来飞去，忙碌不停。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːi] [ˈkloʊvər] , [ˈliːvɪŋ] [bɜːŋ] [striːks] [brˈhaɪnd]
and the cattle were feeding in the dewy clover , leaving long streaks behind
和 这 牛 是 喂养 在 这 露水 三叶草 , 离开 长的 连胜 在后面
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] .
them as they moved .
他们 作为 他们 已搬 .

牛群在沾满露水的三叶草丛中吃草，走动时身后留下长长的痕迹。

“ [ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpi] ? ” [sed] [ˈpeɪ] .
“ And in spite of that , you are always happy ? ” said Pelle .
“ 和 在 尽管如此 的 那 , 你 是 总是 快乐的 ? ” 说 佩勒 .
“即便如此，你总是很开心吗？”佩勒问道。

[sɔːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sæd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Sort had been telling him the sad story of his childhood .
种类 有 到过 讲述 他 这 伤心 故事 的 他的 童年 .
索特一直在给他讲述他悲惨的童年故事。

“ [jes] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
“ Yes , look you ,
“ 是的 , 看 你 ,
“是的，看看你，

[aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [veksɪz] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [ˈiːzəli] — [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd]
it often vexes me that I take everything so easily — but what if I can't find
它 经常 烦恼 我 那 我 拿 一切 所以 容易地 — 但 什么 如果 我 不能 寻找
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sæd] [əˈbaʊt] ?
anything to be sad about ?
任何事物 到 是 伤心 关于 ?

我常常因为自己对一切都太容易释怀而感到恼火——但如果我找不到任何值得悲伤的事情呢？

[ɪf] [aɪ] [wʌns] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈθɜːrəli] ,
If I once go into the matter thoroughly ,
如果 我 一次 去 进入 这 事情 彻底 ,
如果我彻底调查此事，

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hɪt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈlðə] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [stiːl] [ˈhæpiːə] — [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]

I always hit on something or other that makes me still happier — as , for instance

我 总是 打 在 某物 或者 其他 那 制作 我 仍然 更快乐 — 作为 , 为了 实例

, [jɜː; jər] [səˈsaɪəti] .

, your society .

, 你的 社会 .

我总能找到这样那样让我更快乐的事情——例如，你们的社会。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [helθ] [biːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [aɪz] .

You are young , and health beams out of your eyes .

你 是 年轻的 , 和 健康 光束 出去 的 你的 眼睛 .

你还年轻，眼中闪烁着健康的光芒。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈfrendli] [werˈevər] [wiː; wi] [goʊ] ,

The girls become so friendly wherever we go ,

这 女孩们 变得 所以 友好的 无论 我们 去 ,

无论我们走到哪里，女孩们都变得非常友好。

[ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [maɪˈself] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] ! "

and it's as though I myself were the cause of their pleasure ! "

和 它是 作为 尽管 我 我 是 这 原因 的 他们的 乐趣 ! "

仿佛我就是他们快乐的源泉！

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [get] [jɜː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ? " [æskt] [ˈpel] .

" Where do you really get your knowledge of everything ? " asked Pelle .

" 在哪里 做 你 真的 得到 你的 知识 的 一切 ? " 问 佩勒 .

佩勒问道：“你究竟是从哪里获得如此渊博的知识的？”

" [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] ?

" Do you find that I know so much ?

" 做 你 寻找 那 我 知道 所以 很多 ?

你觉得我知道的很多吗？

" [sɔːrt] [læft] [ˈgeɪli] .

" Sort laughed gaily .

" 种类 笑了 兴高采烈地 .

索特爽朗地笑了。

" [aɪ] [goʊ] [əˈbaʊt] [soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [aɪ] [siː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈhaʊshəʊldz] ,

" I go about so much , and I see so many different households ,

" 我 去 关于 所以 很多 , 和 我 看 所以 许多 不同的 家庭 ,

“我走访了很多地方，也看到了许多不同的家庭，

[sʌm; səm] [wer] [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑːr; ər] [æz; əz] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈlðə] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk]

some where man and wife are as one , and others where they live like

一些 在哪里 男人 和 妻子 是 作为 一 , 和 其他的 在哪里 他们 居住 喜欢

[kæt] [ænd; ənd] [dɔːg] .

cat and dog .

猫 和 狗 .

有些地方夫妻如胶似漆，有些地方夫妻却像猫狗一样生活。

[aɪ] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .

I come into contact with people of every kind .

我 来 进入 接触 和 人们 的 每一个 种类 .

我接触到各种各样的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [lɑːt] , [tuː] ,

And I get to know a lot , too ,

和 我 得到 到 知道 一个 很多 , 也 ,

而且我也学到了很多。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɔːt][laɪk] ['ʌðər] [men] — [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['meɪd(ə)n][hæz; həz] [kən'faɪdɪd] [hɜːr; həər]
because I'm not like other men — more than one maiden has confided her
因为 我是 不是 喜欢 其他 男人 — 更多的 比 一 少女 有 坦白 她
['mɪzərɪz] [tuː; tə][em 'iː] .
miseries to me .
苦难 到 我 .
因为我和其他男人不一样——不止一位少女向我倾诉过她们的苦恼。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [aɪ][sɪt] [ə'loʊn] ,
And then in winter , when I sit alone ,
和 然后 在 冬天 , 什么时候 我 坐 独自的 ,
然后到了冬天, 当我独自一人坐着的时候,
[aɪ] [θɪŋk] ['oʊvər] ['evrɪθɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [bʊk] ,
I think over everything — and the Bible is a good book ,
我 思考 超过 一切 — 和 这 圣经 是 一个 好的 书 ,
我凡事都深思熟虑——《圣经》是一本好书,

[ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [drɔː] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] .
a book a man can draw wisdom from .
一个 书 一个 男人 能 画 智慧 从 .
一本能让人汲取智慧的书。

[ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] [ləːnz] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] [θɪŋz] ;
There a man learns to look behind things ;
那里 一个 男人 学习 到 看 在后面 事物 ;
在那里, 人学会了透过现象看本质;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [hæz; həz][ɪts] ['ʌðər] [saɪd] ,
and if you once realize that everything has its other side ,
和 如果 你 一次 意识到 那 一切 有 它是 其他 边 ,
如果你意识到万事万物都有两面性,

[ðen] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
then you learn to use your understanding .
然后 你 学习 到 使用 你的 理解 .
然后你就会学会运用你的理解能力。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][bɪ'haɪnd] ['evrɪθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] ,
You can go behind everything if you want to ,
你 能 去 在后面 一切 如果 你 想 到 ,
如果你愿意, 你可以深入了解所有事物的背后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [liːd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [tuː; tə][ɡɑːd] .
and they all lead in the same direction — to God .
和 他们 全部 带领 在 这 相同的 方向 — 到 上帝 .
它们都指向同一个方向——上帝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
And they all came from Him .
和 他们 全部 来了 从 他 .
它们都来自他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ][mæn][ɡrɑːsps] [ðæt] ,
He is the connection , do you see ; and once a man grasps that ,
他 是 这 联系 , 做 你 看 ; 和 一次 一个 男人 抓住 那 ,
他就是关键所在, 你明白吗? 一旦一个人领悟到这一点,

[ðen] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .
then he is always happy .
然后 他 是 总是 快乐的 .
这样他就会一直很开心。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈsplendɪd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [θɪŋz] [ʌp] [ˈfɜːrðər] — [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] ,
It would be splendid to follow things up further — right up to where they divide ,
它 会 是 灿烂 到 跟随 事物 向上 更远 — 正确的 向上 到 在哪里 他们 划分 ,

如果能进一步追踪调查进展，直到他们分道扬镳的地方，那就太好了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [rʌn] [təˈgeðər] [ɪn][gɑːd] [əˈgen] !
and then to show , in spite of all , that they finally run together in God again !
和 然后 到 展示 , 在 尽管如此 的 全部 , 那 他们 最后 跑步 一起 在 上帝 再次 !

然后，尽管经历了种种波折，他们最终还是在上帝的怀抱中再次走到了一起！

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] . "
But that I'm not able to do . "
但 那 我是 不是 有能力的 到 做 . "

但我做不到。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
"**We ought to see about getting on .**
" 我们 应该 到 看 关于 获得 在 .

我们应该想办法和睦相处。

" [ˈpel] [ɔːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [brɪˈstɜːr] [hɪmˈself] .
"**Pelle yawned , and he began to bestir himself .**
" 佩勒 打哈欠 , 和 他 开始 到 振作 他自己 .

佩勒打了个哈欠，开始动了动。

" [waɪ] ?
"**Why ?**
" 为什么 ?

“为什么？

[wɪə(r)] [soʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] — [ænd; ənd] [wiːv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [ʌndərˈtʊk] [tuː; tə]
We're so comfortable here — and we've already done what we undertook to
是 所以 舒服的 这里 — 和 我们已经 已经 完毕 什么 我们 承担 到
[duː] .
do .
做 .

我们在这里感觉非常舒适——而且我们已经完成了我们承诺要做的事情。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ˈjɑːndər] [wɪt] [sɔːrt] [ænd; ənd] [ˈpel] [wəʊnt] [get]
What if there should be a pair of boots yonder which Sort and Pelle won't get
什么 如果 那里 应该 是 一个 一对 的 靴子 远处 哪个 种类 和 佩勒 惯于 得到
[tuː; tə] [soʊl] [brɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ?
to sole before they're done with ?
到 唯一 前 它们是 完毕 和 ?

如果有一双靴子，Sort 和 Pelle 在完成工作之前没来得及去磨鞋底怎么办？

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [wɪl] [get] [ðə; ði] [dʒɑːb] !
Some one else will get the job !
一些 一 别的 将要 得到 这 工作 !

这份工作会给别人！

" [ˈpel] [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [əˈgen] [pʊld] [hɪz; ɪz] [kæp] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi]
"**Pelle threw himself on his back and again pulled his cap over his eyes — he**
" 佩勒 扔 他自己 在 他的 后退 和 再次 拉 他的 帽 超过 他的 眼睛 — 他
[wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [ˈhɜːri] .
was in no hurry .
曾是 在 不 匆忙 .

“佩勒仰面躺下，又把帽子拉下来遮住眼睛——他一点也不着急。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [sɔːrt] ,
He had now been travelling nearly a month with Sort ,
他 有 现在 到过 旅行 几乎 一个 月 和 种类 ,

他和索特一起旅行已经将近一个月了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [spɛnt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [maɪt] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][rouəd][æz; əz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk]

and	had	spent	almost	as	much	time	on	the	road	as	sitting	at	his	work
和	有	花费	几乎	作为	很多	时间	在	这	路	作为	坐着	在	他的	工作

·
:
·

他花在路上的时间几乎和坐在工作场所的时间一样多。

[sɔːrt][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rest] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ;

Sort	could	never	rest	when	he	had	been	a	few	days	in	one	place	;
种类	可以	绝不	休息	什么时候	他	有	到过	一个	很少	天	在	一	地方	;

索特在一个地方待上几天后就无法安心休息；

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [əˈgen] !

he	must	go	on	again	!
他	必须	去	在	再次	!

他必须继续！

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,

He	loved	the	edge	of	the	wood	and	the	edge	of	the	meadow	,
他	喜爱	这	边缘	的	这	木头	和	这	边缘	的	这	草地	;

他喜欢树林的边缘和草地的边缘。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [spɛnd] [hæf][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] .

and	could	spend	half	the	day	there	.
和	可以	花费	一半	这	天	那里	.

而且可以在那里待上半天。

[ænd; ʌnd] [ˈpel] [hæd; həd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈliːʒərli] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ;

And	Pelle	had	many	points	of	contact	with	this	leisurely	life	in	the	open	air	;
和	佩勒	有	许多	积分	的	接触	和	这	悠闲	生活	在	这	打开	空气	;

佩勒与这种悠闲的户外生活有很多接触点；

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [drɔː] [əˈpɑːn] .

he	had	his	whole	childhood	to	draw	upon	.
他	有	他的	所有的	童年	到	画	之上	.

他可以利用整个童年经历。

[hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [græs] - [stem] , [ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] ,

He	could	lie	for	hours	,	chewing	a	grass	-	stem	,	patient	as	a	convalescent	,
他	可以	说谎	为了	小时	,	咀嚼	一个	草	-	干	,	病人	作为	一个	康复期	;

他可以躺上几个小时，嚼着一根草茎，像个康复病人一样耐心。

[waɪ] [sʌn] [ænd; ʌnd] [er] [dɪd][ðer; ðər][wɜːrk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

while	sun	and	air	did	their	work	upon	him	.
尽管	太阳	和	空气	做过	他们的	工作	之上	他	.

当阳光和空气作用于他时。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [priːtʃ] [tuː; tə][em ˈiː] ?

“ Why	do	you	never	preach	to	me	?”
为什么	做	你	绝不	布道	到	我	?

为什么你从来不对我讲道？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [piːpt] [ˈmɪstɪvəsli] [frʌm; frəm] [ˈtɪndər] [hɪz; ɪz][kæp] .

” he	said	suddenly	,	and	he	peeped	mischievously	from	tinder	his	cap	.
他	说	突然	,	和	他	偷窥	顽皮地	从	火种	他的	帽	.

“他突然说道，然后调皮地从火绒里探出头，露出他的帽子。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [priːtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ Why	should	I	preach	to	you	?”
为什么	应该	我	布道	到	你	?

我为什么要对你们说教呢？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][,ei 'em] [rɪ'lɪdʒəs] ？
Because I am religious ？
因为 我 是 宗教 ？

因为我信教？

[wel] , [soʊ][ɑːr, ər][juː, jʊ] ； [ˈevri] [wʌn] [huː] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ænd; ʌnd][ɪz][ˈkɑːntent][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] . “
Well , so are you ； every one who rejoices and is content is religious . ”
出色地 ， 所以 是 你 ； 每一个 一 WHO 欢欣鼓舞 和 是 内容 是 宗教 . ”

你也是虔诚的；凡喜乐知足的人都是虔诚的。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈkɑːntent] ！ ” [rɪ'tɔːtɪd] [ˈpɛl] ,
“ But I'm not at all content ！ ” retorted Pelle ,
“ 但 我是 不是 在 全部 内容 ！ ” 反驳 佩勒 ,

“但我一点也不满意！”佩勒反驳道。

[ænd; ʌnd][hiː, hi] [rʊʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [er] .
and he rolled on his back with all four limbs in the air .
和 他 滚动 在 他的 后退 和 全部 四 四肢 在 这 空气 .

他翻身仰躺，四肢高高举起。

“ [bʌt; bət][juː, jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [waɪ] [juː, jʊ][dəʊnt][get][ə; ei][kɑːŋgrɪ'geɪ(ə)n] ； [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ]
“ But you — I don't understand why you don't get a congregation ； you've got such
“ 但 你 — 我 不 理解 为什么 你 不 得到 一个 会众 ； 你已经 得到 这样的

[ə; ei] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
a power over language . ”
一个 力量 超过 语言 . ”

“但是你——我不明白为什么你没有信众；你对语言有着如此强大的掌控力。”

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [bɪlt] [æz; ɛz][juː, jʊ][ɑːr; ər] — [fæst] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , if I were built as you are — fast enough .
“ 是的 ， 如果 我 是 建造 作为 你 是 — 快速地 足够的 .

“是的，如果我的身体构造和你一样——速度足够快的话。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈhʌmp,bækt] ！ “
But I'm humpbacked ！ “
但 我是 驼背 ！ ”

但我驼背了！

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ？
“ What does that matter ？
“ 什么 做 那 事情 ？

那又有什么关系呢？

[juː, jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ！ “
You don't want to run after the women ！ “
你 不 想 到 跑步 后 这 女性 ！ ”

你不想追着女人跑！

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [kɑːnt] [get][ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] ； [ðei] [brɪŋ] [ðə; ði][men][ænd; ʌnd][ðə; ði]
“ No , but one can't get on without them ； they bring the men and the
“ 不 ， 但 一 不能 得到 在 没有 他们 ； 他们 带来 这 男人 和 这

[ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
children after them .
孩子们 后 他们 .

“不，但没有他们就无法前进；他们会把男人和孩子带在后面。”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ˈriːəli] [kwɪr] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; jəd] — [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [dəʊnt] [ˈbɔːðər] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
And it's really queer that they should — for women don't bother themselves about
和 它是 真的 酷儿 那 他们 应该 — 为了 女性 不 打扰 他们自己 关于

[gɑːd] ！
God ！
上帝 ！

她们居然会这样，真是太奇怪了——因为女人根本不关心上帝！

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ˌʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][bɪˈhaɪnd] [θɪŋz] .
They haven't the faculty of going behind things .
他们 还没有 这 学院 的 去 在后面 事物 .

他们没有能力深入了解事物的本质。

[ðeɪ] [tʃuːz] [ˈoʊnli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] — [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn]
They choose only according to the outside — they want to hang everything on
他们 选择 仅有的 根据 到 这 外部 — 他们 想 到 悬挂 一切 在

[ðer; ðər] [ˈbaːdɪz] [æz; əz][ˈfaɪnəri] — [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tuː] ,
their bodies as finery — and the men too ,
他们的 身体 作为 服饰 — 和 这 男人 也 ,

她们只注重外表——她们想把一切都当作华丽的装饰品挂在身上——男人也是如此。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ɡɑːd] [best] [ˌʌv; əv][ɔːl] — [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] !
yes , and the dear God best of all — they've got a use for the lot !
是的 , 和 这 亲爱的 上帝 最好的 的 全部 — 他们有 得到 一个 使用 为了 这 很多 !

是的, 而且最棒的是——他们正好有地方用!

" [ˈpel] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [rɪˈvɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
" **Pelle lay still for a time , revolving his scattered experiences .**
" 佩勒 躺 仍然 为了 一个 时间 , 旋转 他的 疏散 经历 .

佩勒静静地躺了一会儿, 回想着他零散的经历。

" [bʌt; bət] [məˈriː] [ˈniːlsən] [ˈwɒznt] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθɔːtfəli] .
" **But Marie Nielsen wasn't like that , " he said thoughtfully .**
" 但 玛丽 尼尔森 不是 喜欢 那 , " 他 说 深思熟虑 .

“但玛丽·尼尔森不是那样的人,”他若有所思地说。

" [ʃiːd] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [ðə; ði] [ʒɜːrt] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈbaːdi][ænd; ənd][æsk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
" **She'd willingly give the shirt off her body and ask nothing for herself .**
" 棚 心甘情愿 给 这 衬衫 离开 她 身体 和 问 没有什么 为了 她自己 .

“她甘愿脱下身上的衬衫, 自己却不求任何回报。”

[aɪv] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli][tuː; tə][hɜːr; hər] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [seɪ] [ɡʊdˈbaɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] ! "
I've behaved badly to her — I didn't even say goodbye before I came away ! "
我已经 表现 糟糕 到 她 — 我 没有 甚至 说 再见 前 我 来了 离开 ! "

我对她很不好——我走之前甚至都没跟她说再见!

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [kənˈfes] [jʊr; jər]
" **Then you must look her up when we come to town and confess your**
" 然后 你 必须 看 她 向上什么时候 我们 来 到 镇 和 承认 你的
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

“那么等我们进城的时候, 你一定要找到她, 向她坦白你的错误。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlʌvmeɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ? "
There was no lovemaking between you ? "
那里 曾是 不 性爱 之间 你 ? "

你们之间没有发生性关系吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .
" **She treated me like a child ; I've told you .**
" 她 治疗 我 喜欢 一个 孩子 ; 我已经 讲述 你 .

“她把我当孩子一样对待; 我跟你说过。”

" [sɔːrt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Sort was silent a while .**
" 种类 曾是 沉默的 一个 尽管 .

索特沉默了一会儿。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəd] [help][em 'iː] , [wiːd] [suːn] [get][ə; eɪ][ˌkɑːŋɡrɪ'geɪ](ə)n] !
“ **If you would help me , we'd soon get a congregation !**
“ 如果 你 会 帮助 我 , 我们会 很快 得到 一个 会众 !

“如果你能帮帮我，我们很快就能建立一个教会！ ”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [aɪz] , [ðæt] [juːv] [ɡɑːt] [ɪnfluəns] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
I can see it in your eyes , that you've got influence over them ,
我 能 看 它 在 你的 眼睛 , 那 你已经 得到 影响 超过 他们 ,
我能从你的眼神中看出，你对他们有影响。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [keəd] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [ðə; ði][ɡɜːrli][æt; ət] [ˈwɪləʊ] [fɑːrm] .
if you only cared about it ; for instance , the girl at Willow Farm .
如果 你 仅有的 关心 关于 它 ; 为了 实例 , 这 女孩 在 柳 农场 .

如果你只关心这件事的话；例如，柳树农场的那个女孩。

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wəd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .
Thousands would come to us .
数千 会 来 到 我们 .

成千上万的人会来找我们。

“ [pəl] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
“ **Pelle did not answer .**
“ 佩勒 做过 不是 回答 .

佩莱没有回答。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈroʊmɪŋ] [bæk] [ˈwʌndrɪŋli] [tuː; tə] [ˈwɪləʊ] [fɑːrm] , [wer] [sɔːrt][ænd; ænd]
His thoughts were roaming back wonderingly to Willow Farm , where Sort and
他的 想法 是 漫游 后退 惊奇地 到 柳 农场 , 在哪里 种类 和

[hiː; hi][hæd; həd][læst] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] ;
he had last been working ;
他 有 最后的 到过 在职的 ;

他的思绪不禁飘回到了柳树农场，那是他和索特最后一次工作的地方；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [koʊld] , [dæmp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊvər] - [lɑːrdʒ][bed] ,
he was once more in that cold , damp room with the over - large bed ,
他 曾是 一次 更多的 在 那 寒冷的 , 潮湿 房间 和 这 超过 - 大的 床 ,

他又一次回到了那间阴冷潮湿的房间，房间里有一张过大的床。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪl] [ˈɡɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
on which the pale girl's face was almost invisible .
在 哪个 这 苍白 女孩们 脸 曾是 几乎 无形的 .

苍白女孩的脸几乎完全被遮住了。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈsɜːrkl] [hɜːr; hər] [θɪk] [breɪdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trænsˈpærənt][hænd] , [ænd; ænd]
She lay there encircling her thick braids with her transparent hand , and
她 躺 那里 包围 她 厚的 辫子 和 她 透明的 手 , 和

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
gazed at him ;
凝视 在 他 ;

她躺在那里，用透明的手绕着她浓密的辫子，凝视着他；

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and the door was gently closed behind him .
和 这 门 曾是 轻轻地 关闭 在后面 他 .

他身后的门轻轻地关上了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈfænsi] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hiː; hi] [briːðd] [ˈdiːpli] ;
“ **That was really a queer fancy ,** “ **he said , and he breathed deeply ;**
“ 那 曾是 真的 一个 酷儿 想要 , “ 他 说 , 和 他 呼吸 深 ;

“那真是个奇怪的幻想，”他说，然后深吸了一口气；

“ [sʌm; səm][wʌn] [ʃi:d] [ˈnevər] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] [brɪʔɔ:r] ; [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]
“ some one she'd never laid eyes on before ; I could cry now when I think of it
“ 一些 一 棚 绝不 铺设 眼睛 在 前 ; 我 可以 哭 现在 什么时候 我 思考 的 它
.
.
“
:
“
.
“

“一个她以前从未见过的人；现在想想都让我想哭。”

“ [ðə; ði][oʊld][fʊks][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər][wi;; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
“ The old folks had told her we were there ,
“ 这 老的 各位 有 讲述 她 我们 是 那里 ,

老人们告诉她我们在那里，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi; ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [em ˈi:][tu;; tə] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ˈgɔ:dz] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ]
and asked if she wouldn't like me to read something from God's word with
和 问 如果 她 不会 喜欢 我 到 读 某物 从 神的 单词 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

然后问她是否愿意和我一起读一段神的话语。

[bʌt; bət] [ʃi:d] [ˈræðər] [si:] [ju;; jʊ] .
But she'd rather see you .
但 棚 相当 看 你 .

但她更想见到你。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɔ:nt][tu;; tə] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] .
The father was angry and didn't want to allow it .
这 父亲 曾是 生气的 和 没有 想 到 允许 它 .

父亲很生气，不肯允许。

- [ʃi;; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ʃʌŋ] [men] [brɪʔɔ:r] , - [hi;; hi] [sed] ,
' She has never thought about young men before , ' he said ,
- 她 有 绝不 想法 关于 年轻的 男人 前 , - 他 说 ,

“她以前从来没想过年轻男人，”他说。

- [ænd; ənd][ʃi;; ʃi][æɪ; ʃəl][stænd] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ləm] [kwait] [pjʊr] .
' and she shall stand before the throne of God and the Lamb quite pure .
- 和 她 将 站立 前 这 王座 的 上帝 和 这 羊肉 相当 纯的 .

她必纯洁无瑕地站在上帝和羔羊的宝座前。

- [bʌt; bət][aɪ] [sed] ,
' But I said ,
- 但 我 说 ,

但我说，

- [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [soʊ] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [gɔ:d] [ˈkerz] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju;; jʊ][kɔ:l]
' Do you know so precisely that the good God cares anything for what you call
- 做 你 知道 所以 恰恰 那 这 好的 上帝 关心 任何事物 为了 什么 你 称呼
[ˈpjʊrəti] ,
purity ,
纯度 ,

“你真的那么清楚吗？仁慈的上帝会在意你所谓的纯洁。”

[oʊl] [ˈjensn] ?
Ole Jensen ?
奥莱 詹森 ?

奥勒·詹森？

[let] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [təˈgeðər] , [ɪf] [ðet] [kæn; kən] [teɪk] [ˈeni] [dʒɔɪ][ɪn][aɪ ˈti:] .
Let the two of them come together , if they can take any joy in it .
让 这 二 的 他们 来 一起 , 如果 他们 能 拿 任何 喜悦 在 它 .

如果他们能从中获得任何快乐，那就让他们俩在一起吧。

- [ðen] [wiː; wi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ðen] ?
" **Then we shut the door behind you — and how was it then ?** .
" 然后 我们 关闭 这 门 在后面 你 — 和 如何 曾是 它 然后 ?

然后我们关上了身后的门——那之后感觉如何？

" [sɔːrt] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈpel] .
" **Sort turned toward Pelle** .
" 种类 转向 朝向 佩勒 .

索特转向佩勒。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpel] [ˈkrɒːsli] .
" **You know , " replied Pelle crossly** .
" 你 知道 , " 回复 佩勒 生气 .

“你知道的，”佩勒不耐烦地回答道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] :
" **She just lay there and looked at me as though she was thinking :**
" 她 只是 躺 那里 和 看起来 在 我 作为 尽管 她 曾是 思维 :

她就那样躺着，看着我，好像在思考什么：

- [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] — [ænd; ənd][ˈhiːz] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [hɪr] .
" **That's what he looks like — and he's come a long way here** .
" 那就是 什么 他 看起来 喜欢 — 和 他是 来 一个 长的 方式 这里 .

“他现在的样子就是这样——他一路走来，变化很大。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
" **I could see by her eyes that you had spoken of me and that she knew**
" 我 可以 看 经过 她 眼睛 那 你 有 说 的 我 和 那 她 知道
[əˈbaʊt] [ɔːl][maɪ] [ˈswaɪnɪʃnəs] .
about all my swinishness .
关于 全部 我的 猪性 .

“我从她的眼神中看出你曾提起过我，而且她也知道我所有的卑鄙行径。”

" [sɔːrt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Sort nodded** :
" 种类 点头 .

索特点了点头。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][em ˈiː] .
" **Then she held out her hand to me** .
" 然后 她 握住 出去 她 手 到 我 .

然后她向我伸出了手。

[haʊ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ˈgɔːdz][ˈeɪndʒəlz] [ɔːlˈredi] — [aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪn]
How like she is to one of God's angels already — I thought — but it's a pity in
如何 喜欢 她 是 到 — 的 神的 天使 已经 — 我 想法 — 但 它是 一个 遗憾 在
[wʌŋ] [huːz] [soʊ] [jʌŋ] .
one who's so young .
— 谁是 所以 年轻的 .

我心想，她简直就像上帝的天使一样——可惜她年纪轻轻就如此。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] . "
And then I went close to her and took her hand . "
和 然后 我 去 关闭 到 她 和 采取 她 手 . "

然后我走近她，握住了她的手。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" **And what then ?**
" 和 什么 然后 ?

然后呢？

“ [sɔ:rt] [dru:] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ˈpɛl] .
“ **Sort drew nearer to Pelle** .
“ 种类 画 更近 到 佩勒 .

索特向佩勒走近了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hʌŋ] [ɪkˈspektəntli] [ɑ:n] [pɛlz] [lɪps] .
His eyes hung expectantly on Pelle's lips .
他的 眼睛 悬挂 满怀期待地 在 佩勒的 嘴唇 .

他满怀期待地盯着佩勒的嘴唇。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; həɾ] [maʊθ] [tu:; tə][em ˈi:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ænd; ɛnd][æt; ət] [ðæt] [ˈveri]
“ **Then she stretched out her mouth to me a little — and at that very**
“ 然后 她 拉伸 出去 她 嘴 到 我 一个 小的 — 和 在 那 非常
[ˈmoʊmənt][aɪ][fərˈɡɑ:t] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:ɡ][aɪd] [bɪn] — [ænd; ɛnd][aɪ] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] ! ”
moment I forgot what sort of a hog I'd been — and I kissed her ! ”
片刻 我 忘了 什么 种类 的 一个 猪 ID 到过 — 和 我 亲吻 她 ! ”
“然后她微微张开嘴——就在那一刻，我忘记了自己之前有多么卑鄙——然后我吻了她！”

“ [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [nɑ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd] ? ”
“ **Didn't she say anything to you — not a word ? ”**
“ 没有 她 说 任何事物 到 你 — 不是 一个 单词 ? ”

“她一句话都没跟你说吗？一个字都没说？”

“ [ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] .
“ **She only looked at me with those eyes that you can't understand** .
“ 她 仅有的 看起来 在 我 和 那些 眼睛 那 你 不能 理解 .

“她只是用那种你无法理解的眼神看着我。”

[ðen] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] — [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˈnekst] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [əˈweɪ] . ”
Then I didn't know what I — what I ought to do next , so I came away . ”
然后 我 没有 知道 什么 我 — 什么 我 应该 到 做 下一个 , 所以 我 来了 离开 . ”
当时我不知道接下来该怎么办，所以就离开了。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈtrænsfɜ:r] [deθ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? ”
“ **Weren't you afraid that she might transfer death to you ? ”**
“ 不是 你 害怕的 那 她 可能 转移 死亡 到 你 ? ”

“你不怕她把死亡传染给你吗？”

“ [noʊ] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ?
“ **No ; why should I be ?**
“ 不 ; 为什么 应该 我 是 ?

“不，我为什么要这样？”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I didn't think about it .
我 没有 思考 关于 它 .

我没想过这个问题。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [soʊ] [tʃaɪld] - [laɪk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
But she could never think of a thing like that — so child - like as she was !
但 她 可以 绝不 思考 的 一个 事物 喜欢 那 — 所以 孩子 - 喜欢 作为 她 曾是 !
但她怎么可能想到那样的事呢——她就像个孩子一样！

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **They both lay for a time without speaking** .
“ 他们 两个都 躺 为了 一个 时间 没有 请讲 .

两人静静地躺了一会儿，一句话也没说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [ˈkɔŋkəz] [ðem; ðəm][ɔ:l] ! ” [sed] [sɔ:rt][æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] .
“ **You have something in you that conquers them all ! ” said Sort at length** .
“ 你 有 某物 在 你 那 征服者 他们 全部 ! ” 说 种类 在 长度 .

“你身上有一种能够战胜一切的力量！”索尔特长声说道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [help] [em ˈiː] — [aɪd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːtʃɪŋ] ！
“ **If only you would help me — I'd see to the preaching ！**
“ 如果 仅有的 你 会 帮助 我 — ID 看 到 这 布道 ！

“如果你能帮我，我就能负责布道了！ ”

“ [ˈpɛl] [stretʃt] [hɪm'self] [ˈɪndələntli] — [hiː; hi] [felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] .
“ **Pelle stretched himself indolently — he felt no desire to create a new religion .**
“ 佩勒 拉伸 他自己 懒散地 — 他 毛毡 不 欲望 到 创造 一个 新的 宗教 。

“佩勒懒洋洋地伸展着身体——他没有创立新宗教的愿望。”

“ [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No , I want to go away and see the world now , ” he said .**
“ 不 ， 我 想 到 去 离开 和 看 这 世界 现在 ， ” 他 说 。

“不，我现在想出去看看世界，”他说。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] [wɜːrld] [wer] [ðeɪv] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]
“ **There must be places in that world where they've already begun to go for**
“ 那里 必须 是 地方 在 那 世界 在哪里 他们有 已经 开始 到 去 为了
[ðə; ði] [rɪtʃ] [fɒks] — [ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ！ ”
the rich folks — that's where I want to go ！ ”
这 富有的 各位 — 那就是 在哪里 我 想 到 去 ！ ”

“那个世界里肯定有一些地方已经开始是富人的专属之地了——那就是我想去的地方！ ”

“ [wʌn] [kɑːnt] [əˈtʃiːv] [ɡʊd] [baɪ][ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [steɪ] [hɪr] ！
“ **One can't achieve good by the aid of evil — you had better stay here ！**
“ — 不能 达到 好的 经过 这 援助 的 邪恶的 — 你 有 更好的 停留 这里 ！

“借助邪恶的力量是无法取得善的——你最好留在这里！ ”

[hɪr] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [went] [təˈgeðər] — “
Here you know where you are — and if we went together — ”
这里 你 知道 在哪里 你 是 — 和 如果 我们 去 一起 — ”

在这里，你知道你身在何处——以及如果我们一起去——”

“ [noʊ] ,
“ **No** ,
“ 不 ，

“不，

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][duː] [huː] [ɪz] [pʊr] — [ɪf] [aɪ][goʊ] [ɑːn] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər]
there's nothing here for any one to do who is poor — if I go on here any longer
有 没有什么 这里 为了 任何 — 到 做 WHO 是 贫穷的 — 如果 我 去 在 这里 任何 更长

，
，
，

穷人在这里无事可做——如果我继续说下去，

[aɪ][jæl; ʃəl] [end] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [əˈɡen] .
I shall end in the mud again .
我 将 结尾 在 这 泥 再次 。

我终将再次跌入泥潭。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fer] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈblʌdsʌkər] [ded]
I want to have my share — even if I have to strike a bloodsucker dead
我 想 到 有 我的 分享 — 甚至 如果 我 有 到 罢工 一个 吸血鬼 死的

[tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈveri] [ɡreɪt] [sɪn] ！
to get it — and that couldn't be any very great sin ！
到 得到 它 — 和 那 不能 是 任何 非常 伟大的 罪 ！

我也想分一杯羹——即使为此我必须打死一个吸血鬼——但这应该算不上什么滔天大罪吧！

[bʌt; bət] [jænt] [wiː; wi] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ？
But shan't we see about getting on now ？
但 不会 我们 看 关于 获得 在 现在 ？

但我们现在是不是该考虑一下如何继续前进了？

[wi:v] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] [naʊ] ['træmpɪŋ] [raʊnd] [ðɪ:z] - ['fɑ:rmz] .
We've been a whole month now tramping round these Sudland farms .

我们已经 到过 一个 所有的 月 现在 徒步旅行 圆形的 这些 - 农场 .
我们已经在萨德兰郡的这些农场里跋涉了一个月了。

[ju:v] [ˈɔ:lweɪz] ['prə:mɪst] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [hi:θ] .
You've always promised me that we should make our way toward the heath .

你已经 总是 承诺 我 那 我们 应该 制作 我们的 方式 朝向 这 希思 .
你一直答应我，我们应该去荒原。

[fɑ:r; fər] [mʌnθs] [naʊ] [aɪv] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] ['læsi] [ænd; ənd][ˈkɑ:rnə] .
For months now I've heard nothing of Father Lasse and Karna .

为了 几个月 现在 我已经 听到 没有什么 的 父亲 拉塞 和 卡尔纳 .
几个月以来，我都没有听到拉塞神父和卡纳的消息。

[wen] [θɪŋz] [br'gæən][tu:; tə][goʊ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd]
When things began to go wrong with me , it was as though I had

什么时候 事物 开始 到 去 错误的 和 我 , 它 曾是 作为 尽管 我 有
[kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] .
quite forgotten them .

相当 被遗忘的 他们 .
当我的境况开始变得糟糕时，我仿佛已经把它们完全忘记了。

“ [sɔ:rt][roʊz] ['kwɪkli] .
” **Sort rose quickly .**

” 种类 玫瑰 迅速地 .
“Sort迅速崛起。”

“ [gʊd] !
” **Good !**

” 好的 !
“好的！”

[soʊ] [ju:v] [sti:l] [θɔ:ts] [fɑ:r; fər] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] ['blʌdsʌkər] !
So you've still thoughts for other things than killing bloodsuckers !

所以 你已经 仍然 想法 为了 其他 事物 比 杀 吸血鬼 !
看来你除了杀吸血鬼之外，还有其他事情想的！

[haʊ] [fa:r][ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] , [tu:; tə] [hi:θ] [fɑ:rm] ? ”
How far is it , then , to Heath Farm ? ”

如何 远的 是 它 , 然后 , 到 希思 农场 ? ”
那么，到希思农场有多远呢？

“ [ə; eɪ] [gʊd] [sɪks] [maɪlz] . ”
” **A good six miles . ”**

” 一个 好的 六 英里 . ”
“足足有六英里。”

“ [wi:l] [goʊ] [streɪt] [ðer; ðər] .
” **We'll go straight there .**

” 出色地 去 直的 那里 .
“我们会直接去那里。”

[aɪv] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [br'ɡɪn] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
I've no wish to begin anything to - day .

我已经 不 希望 到 开始 任何事物 到 - 天 .
我今天不想开始任何事情。

“ [ðeɪ] [pækt] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ˈɑːnwəd][ɪn] [ˈtʃɪr(ə)]
“ **They packed their possessions on their backs and trudged onward in cheerful**
“ 他们 包装 他们的 财产 在 他们的 背部 和 艰难跋涉 向前 在 快乐
[ˈgɑːsɪp] .
gossip .
闲话 .

他们把行李背在背上，一路愉快地闲聊着，继续向前走去。

[sɔːrt] [ˈpɪktəd] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][tuː; tə] [ˈpɛl] .
Sort pictured their arrival to Pelle .
种类 如图所示 他们的 到达 到 佩勒 .

Sort 拍摄了他们抵达佩莱的照片。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][ɪn][fɜːrst][ænd; ənd][æsk] [ˈweðər] [ðeɪv] [ˈeni][oʊld] [buːts] [ɔːr] [ˈhɑːrnɪs] [ðæt] [wiː; wi]
“ **I shall go in first and ask whether they've any old boots or harness that we**
“ 我 将 去 在 第一的 和 问 无论 他们有 任何 老的 靴子 或者 马具 那 我们
[kæn; kən] [mend] ;
can mend ;
能 修补 ;

“我先进去问问他们有没有旧靴子或马具可以修补；

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [kʌm] [ɪn] , [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and then you'll come in , while we're in the middle of a conversation .
和 然后 你会 来 在 , 尽管 是 在 这 中间 的 一个 对话 .

然后你就进来了，而我们正在谈话。

“ [ˈpɛl] [læft] .
“ **Pelle laughed** .
“ 佩勒 笑了 .

佩勒笑了。

“ [jænt] [aɪ] [ˈkæri] [ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **Shan't I carry the bench for you ?**
“ 不会 我 携带 这 长椅 为了 你 ?

“我帮你搬长凳好吗？ ”

[aɪ][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [stræp][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] . “
I can very well strap it on the other things . “
我 能 非常 出色地 带子 它 在 这 其他 事物 . “

我可以把它绑在其他东西上。

“ [juː; jʊ] [jænt] [swet] [fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] ! “ [rɪˈdʒɔɪnd] [sɔːrt] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **You shan't sweat for me as well as yourself !** “ **rejoined Sort , laughing** .
“ 你 不会 汗 为了 我 作为 出色地 作为 你自己 ! “ 重新加入 种类 , 笑 .

“你不用为我和你自已流汗了！ ”索特笑着补充道。

“ [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n][jɔːr; jər] [ˈtraʊzərz] [ðen] .
“ **You'd want to take off even your trousers then** .
“ 你会 想 到 拿 离开 甚至 你的 裤子 然后 .

“到那时，你甚至都想把裤子脱掉。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃætəd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [træmp] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **They had chattered enough , and tramped on in silence** .
“ 他们 有 喋喋不休 足够的 , 和 践踏 在 在 沉默 .

他们聊够了，便默默地继续往前走去。

[ˈpɛl] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ˈkerləsli] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] .
Pelle stepped forward carelessly , drinking in the fresh air .
佩勒 步 向前 粗心大意 , 喝 在 这 新鲜的 空气 .

佩勒漫不经心地向前走了一步，贪婪地呼吸着新鲜空气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsu:pərflu:əti][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] ; [ˈʌðərwaɪz]
He was conscious of a superfluity of strength and well-being ; otherwise
他 曾是 有意识的 的 一个 过剩 的 力量 和 出色地 - 存在 ; 否则

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ,
he thought of nothing ,
他 想法 的 没有什么 ,

他意识到自己拥有过剩的力量和健康；除此之外，他什么也没想。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [riˈdʒɔɪst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
but merely rejoiced unconsciously over his visit to his home .
但 仅仅 欣喜若狂 不知不觉 超过 他的 访问 到 他的 家 .

但他只是不自觉地为他回家探望而感到高兴。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈmɑ:dəreɪt] [hɪz; ɪz] [steps] , [soʊ] [ðæt] [sɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [na:t]
At every moment he had to moderate his steps , so that Sort should not
在 每一个 片刻 他 有 到 缓和 他的 步骤 , 所以 那 种类 应该 不是

[bi:; bi] [left] [brˈhaɪnd] .
be left behind .
是 左边 在后面 .

他必须时刻控制自己的步伐，以免把索特落下。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **What are you really thinking about now ?** ” **he asked suddenly .**
“ 什么 是 你 真的 思维 关于 现在 ? ” 他 问 突然 .

“你现在到底在想什么？”他突然问道。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðæt] [sɔ:rt][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt]
He would always have it that Sort was thinking of something the moment
他 会 总是 有 它 那 种类 曾是 思维 的 某物 这 片刻

[hi:; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] .
he fell silent .
他 跌倒 沉默的 .

他总是觉得，每当索特沉默不语的时候，他肯定是在思考什么。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [noʊ] [brɪfɔ:rhænd] [ɪn] [wʌt] [ˈri:dʒən][hi:; hi] [wʊd] [kra:p][ʌp] [nekst] .
One could never know beforehand in what region he would crop up next .
一 可以 绝不 知道 预先 在 什么 地区 他 会 庄稼 向上 下一个 .

谁也无法预知他接下来会在哪个地区出现。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æsk] ! ” [rɪˈplaɪd] [sɔ:rt] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That's just what the children ask !** ” **replied Sort , laughing .**
“ 那就是 只是 什么 这 孩子们 问 ! ” 回复 种类 , 笑 .

“孩子们也总是问这个问题！”索特笑着回答道。

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ˌɪnˈsaɪd] . ”
“ **They always want to know what's inside .** ”
“ 他们 总是 想 到 知道 是什么 里面 . ”

“他们总是想知道里面是什么。”

“ [tel] [ˌem ˈi:] , [ðen] — [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈi:] ! ”
“ **Tell me , then — you might as well tell me !** ”
“ 告诉 我 , 然后 — 你 可能 作为 出色地 告诉 我 ! ”

“那你就告诉我吧——你最好还是告诉我！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪf] .
“ **I was thinking about life .**
“ 我 曾是 思维 关于 生活 .

“我在思考人生。”

[hɪr] [juː; jɒ] [wɔːk] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdeɪvɪd]
Here you walk at my side , strong and certain of victory as the young David
这里 你 走 在 我的 边 , 强的 和 肯定 的 胜利 作为 这 年轻的 大卫
.
:
.

你此刻与我并肩而行，像年轻的大卫一样坚强自信，必胜无疑。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][juː; jɒ][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ! “
And yet a month ago you were part of the dregs of society ! ”
和 然而 一个 月 前 你 是 部分 的 这 渣 的 社会 ！ ”
然而一个月前，你还是社会底层的一员！

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [kwɪr] , “ [sed] [ˈpel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈθɔːtf(ə)] .
“ Yes , that is really queer , ” said Pelle , and he became thoughtful .
“ 是的 , 那 是 真的 酷儿 , ” 说 佩勒 , 和 他 成为 周到 .
“是啊，这真是太奇怪了，”佩勒说道，然后陷入了沉思。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jɒ][get][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ?
“ But how did you get into such a mess ? ”
“ 但 如何 做过 你 得到 进入 这样的 一个 混乱 ?
“但你怎么会陷入这种困境呢？ ”

[juː; jɒ][kʊd; kəd] [kwɪt] [wel] [hæv; həv] [kept] [jɔː; jər] [hed] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] [ɪf] [juː; jɒ][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd]
You could quite well have kept your head above water if you had only wanted
你 可以 相当 出色地 有 保留 你的 头 多于 水 如果 你 有 仅有的 通缉
[tuː; tə] ! “
to ! ”
到 ！ ”

如果你愿意，你完全可以保住性命！

“ [ðæt] [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [noʊ] .
“ That I really don't know .
“ 那 我 真的 不 知道 .
“我真的不知道。”

[aɪ] [tel] [juː; jɒ] , [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][hɪt][juː; jɒ][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] ;
I tell you , it's as if some one had hit you over the head ;
我 告诉 你 , 它是 作为 如果 一些 一 有 打 你 超过 这 头 ;
我告诉你，就好像有人打了你的头一样；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jɒ] [rʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] ;
and then you run about and don't know what you're doing ;
和 然后 你 跑步 关于 和 不 知道 什么 你是 正在做 ;
然后你就到处乱跑，不知道自己在做什么；

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] [ɪf] [juːv] [wʌns][gɔːt][ðer; ðər] .
and it isn't so bad if you've once got there .
和 它 不是 所以 坏的 如果 你已经 一次 得到 那里 .
如果你已经到达那里，其实也没那么糟糕。

[juː; jɒ][wɜːrk] [ænd; ənd] [dɪŋk] [ænd; ənd] [bæŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [bɪr] - [kænz]
You work and drink and bang each other over the head with your beer - cans
你 工作 和 喝 和 砰 每个 其他 超过 这 头 和 你的 啤酒 - 罐头
[ɔːr] [ˈbɒtlz] — “
or bottles — ”
或者 瓶子 — ”

你们一边工作一边喝酒，还用啤酒罐或酒瓶互相敲脑袋——”

“ [juː; jɒ] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [kənˈtɛntɪdli] — [juː; jɒ][dəunt] [lʊk] [bɪˈhaɪnd] [θɪŋz] — [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ You say that so contentedly — you don't look behind things — that's the point ! ”
“ 你 说 那 所以 心满意足地 — 你 不 看 在后面 事物 — 那就是 这 观点 ！
“你说得这么得意——你从不去探究事情的真相——这就是重点！ ”

[aɪv] [si:n] [soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] ['ɪprekt] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [its] ['oʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [step]
I've seen so many people shipwrecked ; for the poor man it's only one little step
我已经 已见 所以 许多 人们 遭遇海难 ; 为了 这 贫穷的 男人 它是 仅有的 一 小的 步
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ;

我见过太多人遭遇海难；对穷人来说，仅仅是一小步的疏忽就可能导致悲剧发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [bɪ'li:vz] ['hi:z][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [faɪn]
and he goes to the dogs ; and he himself believes he's a devilish fine
和 他 去 到 这 狗 ; 和 他 他自己 相信 他是 一个 恶魔般的 美好的
[ˈfeləʊ] .
fellow .
同伴 .

他变得卑鄙无耻；而他自己却认为自己是个了不起的家伙。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [ju:; jʊ][gɒ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
But it was a piece of luck that you got out of it all !
但 它 曾是 一个 片 的 运气 那 你 得到 出去 的 它 全部 !
但你能脱离险境真是万幸！

[jes] , [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [rɪ'mɔ:rs] [ˈdɪdnt] [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] [ˈbɪtər] . "
Yes , it's a wonder remorse didn't make your life bitter . "
是的 , 它是 一个 想知道 悔恨 没有 制作 你的 生活 苦的 . "
是的，真奇怪悔恨没有让你的生活变得苦涩。

" [ɪf] [wi:; wi] [felt] [rɪ'mɔ:rs] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbrændi] , " [sed] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [er] .
" If we felt remorse we had brandy , " said Pelle , with an experienced air .
" 如果 我们 毛毡 悔恨 我们 有 白兰地 , " 说 佩勒 , 和 一个 经验丰富的 空气 .
“如果我们感到后悔，我们就喝白兰地，”佩勒一副老练的样子说道。

" [ðæt] [su:n] [ˈdraɪvz] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [els] . "
" That soon drives out everything else . "
" 那 很快 驱动 出去 一切 别的 . "
“这很快就会把其他一切都排挤出去。”

" [ðen] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] — [aɪ 'ti:] [ˈhelps] [ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
" Then it certainly has its good points — it helps a man over the time of
" 然后 它 当然 有 它是 好的 积分 — 它 帮助 一个 男人 超过 这 时间 的
[ˈweɪtɪŋ] ! "
waiting ! "
等待 ! "
“那它当然也有好处——它能帮助男人度过等待的时光！ ”

" [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˈkɪŋdəm] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] — [ðə; ði] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr]
" Do you really believe that an eternal kingdom is coming — the ' thousand - year
" 做 你 真的 相信 那 一个 永恒 王国 是 未来 — 这 - 千 - 年
[ˈkɪŋdəm] - — [ðə; ði] [mɪˈleniəm] ?
kingdom ' — the millennium ?
王国 - — 这 千年 ?

“你真的相信一个永恒的王国即将到来——‘千年王国’——千禧年吗？ ”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [taɪmz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] ?
With good times for all , for the poor and the miserable ?
和 好的 时代 为了 全部 , 为了 这 贫穷的 和 这 悲惨的 ?
让所有人都能过上好日子，包括穷人和不幸的人？

" [sɔ:rt][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" Sort nodded .
" 种类 点头 .
索特点了点头。

“ [gɑ:d][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
“ God has promised it , and we must believe His Word .
“ 上帝 有 承诺 它 , 和 我们 必须 相信 他的 单词 :
“上帝已经应许了, 我们必须相信祂的话。”

[ʃʌmθɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [bʌt; bət] ['weðər] [ɪts] [ðə; ði] ['ri:əl]
Something is being prepared over on the mainland , but whether it's the real
某物 是 存在 准备 超过 在 这 大陆 , 但 无论 它是 这 真实的
[mɪ'leniəm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
millennium , I don't know .
千年 , 我 不 知道 :
大陆那边似乎正在筹备什么, 但那是不是真正的千禧年, 我就不得而知了。

“ [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔ:ŋ] .
“ They tramped along .
“ 他们 践踏 沿着 :
他们蹑手蹑脚地往前走。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['stoʊni][ænd; ənd] [dɪ'z:rtɪd] .
The road was stony and deserted .
这 路 曾是 石质的 和 荒凉的 :
道路崎岖不平, 荒无人烟。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ðə; ði] ['rɑ:ki] [klɪfs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['skrʌbi] [groʊθ] , [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
On either side the rocky cliffs , with their scrubby growth , were beginning to
在 任何一个 边 这 岩石 悬崖 , 和 他们的 灌木丛 生长 , 是 开始 到
[raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] ,
rise from the fields ,
上升 从 这 字段 ,
两侧, 长满灌木的岩石峭壁开始从田野中拔地而起。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][reɪndʒd][ðə; ði] ['blu:ɪʃ] ['rɑ:ki] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:θ] [ɔ:r] ['mɔrlənd] .
and before them ranged the bluish rocky landscape of the heath or moorland .
和 前 他们 范围 这 蓝蓝色 岩石 景观 的 这 希思 或者 荒原 :
在他们面前, 是一片蓝色的岩石荒原或沼泽地景观。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:v] [bɪn] [hoʊm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)] ;
“ As soon as we've been home , I shall travel ;
“ 作为 很快 作为 我们已经 到过 家 , 我 将 旅行 ;
“我们一回到家, 我就要去旅行;

[aɪ][mʌst; məst] [krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [du:] ['ri:əli] [ɪn'tend][ðer; ðər] , " [sed] ['pɛl]
I must cross the sea and find out what they do really intend there , " said Pelle
我 必须 又 这 海 和 寻找 出去 什么 他们 做 真的 打算 那里 , " 说 佩勒
:
:
:
“我必须渡海去查明他们在那里的真实意图,”佩勒说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [bæk] , " ['ænsər] [sɔ:rt]['kwaiətli] ,
“ I have no right to hold you back , " answered Sort quietly ,
“ 我 有 不 正确的 到 抓住 你 后退 , " 回答 种类 悄悄 ,
“我无权阻拦你,”索特平静地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['loʊnli] ['trævəlɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ but it will be lonely travelling for me .
“ 但 它 将要 是 孤独 旅行 为了 我 :
但对我来说, 旅行会很孤独。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [sʌn] .
I shall feel as if I'd lost a son .
我 将 感觉 作为 如果 I'd 丢失的 一个 儿子 :
我会感觉就像失去了一个儿子。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:v] [gɑ:t] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ]
But of course you've got other things to think of than to remember a
但 的 课程 你已经 得到 其他 事物 到 思考 的 比 到 记住 一个
[pʊr] [ˈhʌntʃbæk] ！
poor hunchback ！
贫穷的 矮 ！

当然，你肯定有其他事情要考虑，而不是去记住一个可怜的驼背！

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jə] .
The world is open to you .
这 世界 是 打开 到 你 。

世界向你敞开。

[wʌns] [ju:v] [ˈfeðəd] [jʊr; jər] [nest] , [ju:l] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:rt] ！ “
Once you've feathered your nest , you'll think no more of little Sort ！ ”
一次 你已经 羽毛 你的 巢 ， 你会 思考 不 更多的 的 小的 种类 ！ ”
等你安顿下来，就不会再想起小索特了！

“ [aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jə] , [raɪ] [ɪˈnʌf] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpəl] .
“ I shall think of you , right enough , ” replied Pelle .
“ 我 将 思考 的 你 ， 正确的 足够的 ， ” 回复 佩勒 。

“我会想起你的，没错，”佩勒回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jə]
“ And as soon as I'm doing well I shall come back and look out for you
“ 和 作为 很快 作为 我是 正在做 出色地 我 将 来 后退 和 看 出去 为了 你
— [nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] .
— not before .
— 不是 前 。

“等我身体好起来之后，我一定会回来照顾你——在此之前不会。”

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ʊr] [tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] — [hi:; hi] [wʊd] [soʊ] [laɪk]
Father will be sure to object to my idea of travelling — he would so like
父亲 将要 是 当然 到 目的 到 我的 主意 的 旅行 — 他 会 所以 喜欢
[em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] [hi:θ] [ˈfɑ:rm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
me to take over Heath Farm from him ;
我 到 拿 超过 希思 农场 从 他 ；
父亲一定会反对我旅行的想法——他非常希望我能接管他的希思农场；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ju:; jə][mʌst; məst] [bæk] [em ˈi:][ʌp] .
but there you must back me up .
但 那里 你 必须 后退 我 向上 。

但你必须在这点上支持我。

[aɪv] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] . “
I've no desire to be a farmer . ”
我已经 不 欲望 到 是 一个 农民 。

我一点也不想当农民。

“ [aɪl] [du:] [ðæt] . ”
“ I'll do that . ”
“ 患病的 做 那 。

“我会这么做。”

“ [naʊ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] ！
“ Now just look at it ！
“ 现在 只是 看 在 它 ！

“现在看看它！ ”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stoʊn] [əˈpɑ:n] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈheðər] [ænd; ənd] [ˈskrʌbi] [bʊʃɪz] [ɪn] [brɪˈtwi:n] ！
Nothing but stone upon stone with heather and scrubby bushes in between ！
没有什么 但 石头 之上 石头 和 希瑟 和 灌木丛 灌木丛 在 之间 ！
除了层层叠叠的石头，其间点缀着石楠花和矮小的灌木丛，别无他物！

[ðæts] [wʌt] [hi:θ] [fɑ:rm][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈprɑ:pərtɪ]
That's what Heath Farm was four years ago — and now it's quite a fine property
那就是 什么 希思 农场 曾是 四 年 前 — 和 现在 它是 相当 一个 美好的 财产
.
:
.

四年前，希思农场就是这样——而现在，它已经成为一处相当不错的房产了。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] — [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˌaʊt'saɪd] [help] . "
That the two of them have done — without any outside help . "
那 这 二 的 他们 有 完毕 — 没有 任何 外部 帮助 . "

他们两人独立完成了这一切——没有借助任何外力。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪlt] [ʌ; əv] [gʊd] [ˈtɪmbər] , " [sed] [sɔ:rt] .
" **You must be built of good timber , "** said Sort .
" 你 必须 是 建造 的 好的 木材 , " 说 种类 .

“你一定是用上等木材造的，”索特说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ðæt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ?
" **But what poor fellow is that up on the hill ?**
" 但 什么 贫穷的 同伴 是 那 向上 在 这 爬坡道 ?

“但是山上那个可怜的人是谁呢？ ”

[ˈhi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [greɪt] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈwɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [fɔ:l] [daʊn] [æt; ət]
He's got a great sack on his back and he's walking as if he'd fall down at
他是 得到 一个 伟大的 解雇 在 他的 后退 和 他是 步行 作为 如果 他会 落下 向下 在
[ˈevrɪ] [step] . "
every step . "
每一个 步 . "

他背着一个大麻袋，走路的样子好像每走一步都会摔倒。

" [ðæt] — [ðæt] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] !
" **That — that is Father Lasse !**
" 那 — 那 是 父亲 拉塞 !

“那就是——那就是拉塞神父！ ”

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

" [ˈpəl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] .
" **Pelle waved his cap .**
" 佩勒 挥手 他的 帽 .

佩莱挥了挥帽子。

[ˈlæsi] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
Lasse came stumbling up to them ;
拉塞 来了 踉跄 向上 到 他们 ;

拉塞踉跄地走到他们跟前；

[hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'dəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
he dropped his sack and gave them his hand without looking at them .
他 掉落 他的 解雇 和 给予 他们 他的 手 没有 寻找 在 他们 .

他扔下麻袋，头也不回地向他们伸出手。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ? " [kraɪd] [ˈpəl] [ˈdʒɔɪfəli] ;
" **Are you coming this way ? "** cried Pelle **joyfully ;**
" 是 你 未来 这 方式 ? " 哭 佩勒 欣喜地 ;

“你们要来这边吗？”佩勒高兴地喊道；

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
“ we were just going on to look for you ! ”
“ 我们 是 只是 去 在 到 看 为了 你 ! ”
“我们正要去找你呢! ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ! ”
“ You can save yourself the trouble ! ”
“ 你 能 节省 你自己 这 麻烦 ! ”
“你可以省去这些麻烦! ”

[juːv] [bɪˈkʌm] [ˈstɪndʒi] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ][jɔːr; jər][legz] .
You've become stingy about using your legs .
你已经 变得 小气 关于 使用 你的 腿 .
你变得吝啬于使用双腿。

[sper] [ðem; ðəm] [ɔːltəˈgeðər] ! ” [sed] [ˈlæsi] [ˈlaɪflɪsli] .
Spare them altogether ! ” said Lasse lifelessly .
空闲的 他们 共 ! ” 说 拉塞 无生气地 .
“放过他们吧! ”拉塞死气沉沉地说。

[ˈpel] [stɛəd][æːt; ət][hɪm; ɪm] .
Pelle stared at him .
佩勒 凝视 在 他 .
佩勒盯着他看。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
“ 是什么 这 事情 ? ”
“怎么了?”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈliːvɪŋ] ? ”
Are you leaving ? ”
是 你 离开 ? ”
你要走了吗?

“ [jes] , [wɪə(r)] [ˈliːvɪŋ] ! ”
“ Yes , we're leaving ! ”
“ 是的 , 是 离开 ! ”
“是的, 我们要走了! ”

“ [ˈlæsi] [læft] — [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [læf] . ”
“ Lasse laughed — a hollow laugh . ”
“ 拉塞 笑了 — 一个 空洞的 笑 . ”
拉塞笑了——一声空洞的笑。

“ [ˈliːvɪŋ] — [jes] ! ”
“ Leaving — yes ! ”
“ 离开 — 是的 ! ”
“离开——是的! ”

[wiːv] [left] — [ɪnˈdiːd] , [wiːv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɡɔːn] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] .
We've left — indeed , we've each of us gone our own way .
我们已经 左边 — 的确 , 我们已经 每个 的 我们 已消失 我们的 自己的 方式 .
我们都离开了——事实上, 我们每个人都走上了各自的道路。

[ˈkɑːrnə][hæz; hæz] [ɡɔːn] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [ker] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] — [ænd; ənd] [hɪəz] [ˈlæsi] ,
Karna has gone where there's no more care and trouble — and here's Lasse ,
卡尔纳 有 已消失 在哪里 有 不 更多的 关心 和 麻烦 — 和 这里是 拉塞 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæts] [hɪz; ɪz] !
with all that's his !
和 全部 那就是 他的 !
卡纳去了没有烦恼和忧愁的地方——而拉塞, 带着他的一切!

” [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [feɪs] [əˈvəːtɪd]
” **He struck his foot against the sack , and stood there with face averted**
” 他 击 他的 脚 反对 这 解雇 , 和 站立 那里 和 脸 避免了
[frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

他用脚踹了一下麻袋，然后背对着他们站在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
his eyes fixed upon the ground .
他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

他的目光始终盯着地面。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm] [peɪz] [feɪs] .
All signs of life had vanished from Pelle's face .
全部 标志 的 生活 有 消失了 从 佩勒的 脸 .

佩勒脸上所有的神色都消失了。

[ˈhɔːrɪfaɪd] , [hiː; hi][stæəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
Horried , he stared at his father , and his lips moved , but he could
惊恐万分 , 他 凝视 在 他的 父亲 , 和 他的 嘴唇 已搬 , 但 他 可以
[fɔːrm][noʊ][wɜːrdz] .
form no words .
形式 不 字 .

他惊恐地盯着父亲，嘴唇翕动，却说不出话来。

” [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [baɪ][æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [fiːldz] !
” **Here I must meet my own son by accident in the middle of the empty fields !**
” 这里 我 必须 见面 我的 自己的 儿子 经过 事故 在 这 中间 的 这 空的 字段 !

“我竟然在空旷的田野中央偶然遇见了我的儿子！”

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [aɪv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [æskt] [ˈæftər][juː; jʊ] !
So often as I've looked for you and asked after you !
所以 经常 作为 我已经 看起来 为了 你 和 问 后 你 !

我曾无数次寻找你，询问你的近况！

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
No one knew anything about you .
不 一 知道 任何事物 关于 你 .

没有人了解你。

[jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæz; həz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
Your own flesh and blood has turned from you ,
你的 自己的 肉 和 血 有 转向 从 你 ,

你的骨肉离弃了你，

[aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˈkɑːrnə][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] .
I thought — but I had to tell Karna you were ill .
我 想法 — 但 我 有 到 告诉 卡尔纳 你 是 患病的 .

我当时想——但我必须告诉卡尔纳你生病了。

[ʃiː; ji] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] .
She fully expected to see you before she went away .
她 完全 预期的 到 看 你 前 她 去 离开 .

她原本以为离开前一定能见到你。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv] , [ʃiː; ji] [sed] ,
Then you must give him my love , she said ,
然后 你 必须 给 他 我的 爱 , 她 说 ,

“那么，你一定要把我的爱转达给他，”她说。

[ænd; ʌnd][gɑ:d][grænt][ɔ:l] [meɪ] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and God grant all may go well with him ;

和 上帝 授予 全部 可能 去 出色地 和 他 :

愿上帝保佑他一切顺利。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] !

She thought more about you than many a mother would have done !

她 想法 更多的 关于 你 比 许多 一个 母亲 会 有 完毕 !

她比很多母亲都更关心你！

[ˈbædli] [ju:v] [rɪ'peɪd] [,aɪ 'ti:] .

Badly you've repaid it .

糟糕 你已经 已偿还 它 :

你偿还得很糟糕。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [sɪns] [juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .

It's a long time ago since you set foot in our house .

它是 一个 长的 时间 前 自从 你 放 脚 在 我们的 房子 :

你很久没来过我们家了。

" [sti:l] [ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈsweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ;

" Still Pelle did not speak ; he stood there swaying from side to side ;

" 仍然 佩勒 做过 不是 说话 ; 他 站立 那里 摇晃 从 边 到 边 ;

“佩勒仍然一言不发；他站在那里，身体左右摇晃；

[ˈevri] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [blɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] .

every word was like the blow of a club .

每一个 单词 曾是 喜欢 这 吹 的 一个 俱乐部 :

每一个字都像棍棒击打一般。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] ! " [sed] [sɔ:rt] .

" You mustn't be too hard on him ! " said Sort .

" 你 不得 是 也 难的 在 他 ! " 说 种类 :

“你不能对他太苛刻！”索尔特说道。

" [ˈhiːz] [nɑ:t][tuː; tə] [bleɪm] — [ɪl] [æz; əz][ˈhiːz] [bɪn] ! "

" He's not to blame — ill as he's been ! "

" 他是 不是 到 责备 — 患病的 作为 他是 到过 ! "

“他病得很重，但这不能怪他！”

" [ɑː] , [soʊ][juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [bæd] [taɪmz] [ænd; ʌnd][hæv; həv][gɔ:t][tuː; tə] [faɪt] [jɜr; jər]

" Ah , so you too have been through bad times and have got to fight your

" 啊 , 所以 你 也 有 到过 通过 坏的 时代 和 有 得到 到 斗争 你的

[wei] , [eɪ] ?

way , eh ?

方式 , 嗯 ?

“啊，看来你也经历过艰难时期，也曾努力奋斗过，是吗？”

[ðen] , [æz; əz][jɜr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][mʌst; məst][ˈtruːli][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] .

Then , as your father , I must truly be the last to blame you .

然后 , 作为 你的 父亲 , 我 必须 真的 是 这 最后的 到 责备 你 :

那么，作为你的父亲，我最不可能责怪你。

" [ˈlæsi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [sli:v] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'res] [geɪv] [ˈpɛl] [ˈplezər] .

" Lasse stroked his son's sleeve , and the caress gave Pelle pleasure .

" 拉塞 抚摸 他的 儿子的 袖子 , 和 这 抚摸 给予 佩勒 乐趣 :

拉塞抚摸着儿子的袖子，这种爱抚让佩勒感到愉悦。

" [kraɪ] , [tuː] , [maɪ] [sʌn] — [aɪ 'ti:] [iːzɪz] [ðə; ði][maɪnd] .

" Cry , too , my son — it eases the mind .

" 哭 , 也 , 我的 儿子 — 它 缓解 这 头脑 :

“孩子，哭吧——哭能让你心情舒畅。”

[ɪn][em 'i:][ðə; ði] [terz] [ɑ:r; ər][draɪd] [ʌp] [bɔ:n] [ə'gʊʊ] .

In me the tears are dried up long ago .
在 我 这 眼泪 是 干燥 向上 长的 前 .

我的眼泪早已干涸。

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [maɪ] [gri:f] ; [ði:z] [hæv; həv] [br'kʌm] [hɑ:rd] [taɪmz] [fɔ:r; fər]

I must see how I can bear my grief ; these have become hard times for

我 必须 看 如何 我 能 熊 我的 悲伤 ; 这些 有 变得 难的 时代 为了

[em 'i:] ,

me ,

我 ,

我必须想办法承受这份悲痛；这段时间对我来说非常艰难。

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [br'li:v] .

you may well believe .

你 可能 出色地 相信 .

你或许会这么认为。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ][sæt][baɪ][ˈkɑ:rnə][ænd; ʌnd] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

Many a night have I sat by Karna and been at my wits ' end — I could not

许多 一个 夜晚 有 我 卫星 经过 卡尔纳 和 到过 在 我的 智慧 - 结尾 — 我 可以 不是

[li:v] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd][gʊʊ][fɔ:r; fər] [help] ,

leave her and go for help ,

离开 她 和 去 为了 帮助 ,

许多个夜晚，我坐在卡尔纳身边，束手无策——我无法离开她去寻求帮助。

[ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and everything went wrong with us all at the same time .

和 一切 去 错误的 和 我们 全部 在 这 相同的 时间 .

我们所有人同时都出了问题。

[aɪ 'ti:][ɔ:lmʊʊst] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɪl] .

It almost came to my wishing you were ill .

它 几乎 来了 到 我的 祝 你 是 患病的 .

我几乎都希望你生病了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

You were the one who ought to have had a kindly thought for us ,

你 是 这 一 WHO 应该 到 有 有 一个 亲切地 想法 为了 我们 ,

应该是你对我们心存善意才对。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [sent] [ju: 'es] [nu:z] .

and you could always have sent us news .

和 你 可以 总是 有 发送 我们 消息 .

你完全可以给我们发送消息。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən] [end] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ! "

But there's an end of it all ! "

但 有 一个 结尾 的 它 全部 ! "

但一切终有结束的时候！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [hi:θ] [fɑ:rm] , [ˈfɑ:ðər] ? " [æskt] [ˈpel] [ˈkwaiətli] .

" Are you going to leave Heath Farm , father ? " asked Pelle quietly .

" 是 你 去 到 离开 希思 农场 , 父亲 ? " 问 佩勒 悄悄 .

“父亲，您要离开希思农场吗？”佩勒轻声问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈlæsi] [ˈretʃɪdli] .

" They have taken it away from me , " replied Lasse wretchedly .

" 他们 有 已采取 它 离开 从 我 , " 回复 拉塞 可悲地 .

“他们把它从我身边夺走了，”拉塞痛苦地回答道。

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] [ˈtrʌblz] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [peɪ][ðə; ði][ləst] [ɪnˈstɔ:lmənt] ,
“ **With all these troubles , I couldn't pay the last instalment ,**
“ 和 全部 这些 麻烦 , 我 不能 支付 这 最后的 分期付款 ,
“由于这些困难,我没能支付最后一笔分期付款。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
and now their patience is at an end .
和 现在 他们的 耐心 是 在 一个 结尾 .
现在他们的耐心已经耗尽了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ðei] [let][em ˈi:] [steɪ] [tɪl] [ˈkɑ:rnə][hæd; həd] [fɔ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] [faɪt]
Out of sheer compassion they let me stay till Karna had fought out her fight
出去 的 透明 同情 他们 让 我 停留 直到 卡尔纳 有 战斗 出去 她 斗争
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ˈevri] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ə; eɪ]
and was happily buried in the earth — every one could see it wasn't a
和 曾是 快乐地 埋葬 在 这 地球 — 每一个 — 可以 看 它 不是 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [deɪz] [mɔ:r] . “
matter of many days more . “
事情 的 许多 天 更多的 . “

出于怜悯,他们让我留下来,直到卡尔纳战斗到底,安详地入土为安——每个人都能看出,她不会再活太久了。
“ [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , “ [sed] [sɔ:rt] ,
“ **If it is only the interest ,** “ **said Sort ,**
“ 如果 它 是 仅有的 这 兴趣 , “ 说 种类 ,
“如果仅仅是利息的话,”索尔特说,

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] [wɪtʃ] [aɪv] [seɪvd] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [deɪz] . “
“ **I have a few hundred kroner which I've saved up for my old days .** “
“ 我 有 一个 很少 百 克朗 哪个 我已经 已保存 向上 为了 我的 老的 天 . “
“我攒了几百克朗,是为养老准备的。”

“ [naʊ] [ɪts] [tu:] [leɪt] ; [ðə; ði][fɑ:rm][ɪz] [ɔ:lˈredi] [ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ] [əˈnʌðər] [mæn] .
“ **Now it's too late ; the farm is already taken over by another man .**
“ 现在 它是 也 晚的 ; 这 农场 是 已经 已采取 超过 经过 其他 男人 .
“现在太晚了; 农场已经被另一个人接管了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第39/78页

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:rnə] ?
And even if that were not the case — what should I do there without Karna ?
和 甚至 如果 那 是 不是 这 案件 — 什么 应该 我 做 那里 没有 卡尔纳 ?

即使情况并非如此——没有迦尔纳，我又能做什么呢？

[aɪm][noʊ][ˈb:ŋgər] [ˈeni] [ju:z] ! "
I'm no longer any use ! "
我是 不 更长 任何 使用 ! "

我再也没用了！

" [wi:l] [goʊ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [ˈfɑ:ðər] ! " [sed] [ˈpel] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **We'll go away together , father ! "** **said Pelle , raising his head .**
" 出色地 去 离开 一起 , 父亲 ! " 说 佩勒 , 提高 他的 头 .

“父亲，我们一起走吧！”佩勒抬起头说道。

" [noʊ] ; [aɪ][goʊ] [ˈnoʊwər] [naʊ] [ɪkˈsept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
" **No ; I go nowhere now except to the churchyard .**
" 不 ; 我 去 无处 现在 除了 到 这 墓地 .

“不，我现在除了去教堂墓地，哪儿也不去。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][maɪ][fɑ:rm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ʌnd][ˈkɑ:rnə][hæz; həz] [wɜ:rkt] [hɜ:rˈself]
They have taken my farm away from me , and Karna has worked herself
他们 有 已采取 我的 农场 离开 从 我 , 和 卡尔纳 有 工作 她自己

[tu:; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

他们夺走了我的农场，卡尔纳也因此劳累而死。

[ænd; ʌnd][aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [left] [wɒt] [streŋθ] [aɪ][hæd; həd][bɪˈhaɪnd][em ˈi:] .
and I myself have left what strength I had behind me .
和 我 我 有 左边 什么 力量 我 有 在后面 我 .

而我自己也已将我仅有的力量抛在了身后。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] ! "
And then they took it away from me ! "
和 然后 他们 采取 它 离开 从 我 ! "

然后他们又把它从我手里夺走了！

" [aɪ] [wɪl] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəʊθ] — [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ʌnd][ɪnˈdʒɔɪ][ʃʊr; jər]
" **I will work for us both — you shall be comfortable and enjoy your**
" 我 将要 工作 为了 我们 两个都 — 你 将 是 舒服的 和 享受 你的

[oʊld] [deɪz] !
old days !
老的 天 !

“我会为我们俩工作——你会过上舒适安逸的晚年！”

" [ˈpel] [sɔ:] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
" **Pelle saw light in the distance .**
" 佩勒 锯 光 在 这 距离 .

佩勒看到远处有光亮。

[ˈlæsi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lasse shook his head .
拉塞 摇晃 他的 头 .

拉塞摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][pʊt] [θɪŋz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][,em 'i:] — [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [li:v]
“ **I can no longer put things away from me — I can no longer leave**
“ 我 能 不 更长 放 事物 离开 从 我 — 我 能 不 更长 离开
[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] [ə'gen] ！ ”
them behind and go on again ！ ”
他们 在后面 和 去 在 再次 ！ ”
“我再也无法把事情抛在脑后了——我再也无法把它们留在身后继续生活了！ ”

“ [aɪ][prə'pəʊz] [ðæt][wi:; wi][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , ” [sed] [sɔ:rt] .
“ **I propose that we go into the town ,** ” **said Sort .**
“ 我 提出 那 我们 去 进入 这 镇 , ” 说 种类 .
“我提议我们进城去,”索特说道。
“ [ʌp][baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [fɔr] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [draɪv] [ju: 'es][ɪn] .
“ **Up by the church we are sure to find some one who will drive us in .**
“ 向上 经过 这 教会 我们 是 当然 到 寻找 一些 — WHO 将要 驾驶 我们 在 .
“在教堂附近,我们肯定能找到人开车送我们进去。”

“ [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd][set] [ɔ:f] .
“ **They collected their things and set off .**
“ 他们 集 他们的 事物 和 放 离开 .
他们收拾好东西,出发了。

[læsi] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʌðər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ; [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][hi:; hi]
Lasse walked behind the others , talking to himself ; from time to time he
拉塞 步行 在后面 这 其他的 , 说 到 他自己 ; 从 时间 到 时间 他
[broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [læmən'teɪŋ] .
broke out into lamentation .
打破 出去 进入 哀叹 .
拉塞跟在其他人身后,自言自语;他不时发出哀叹。

[ðen] [ˈpel] [tɜ:rnd] [bæk][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then Pelle turned back to him in silence and took his hand .
然后 佩勒 转向 后退 到 他 在 沉默 和 采取 他的 手 .
然后佩勒默默地转过身,握住了他的手。
“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tu:; tə][help][ju: 'es][ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es] [gʊd] [əd'vaɪs] .
“ **There is no one to help us and give us good advice .**
“ 那里 是 不 一 到 帮助 我们 和 给 我们 好的 建议 .
“没有人能帮助我们,也没有人能给我们好的建议。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,
[ðeɪd] [ˈglædli] [si:] [ju: 'es] [lu:z] [laɪf][ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈɪlɪŋ]
they'd gladly see us lose life and fortune if they could only earn a few shillings
他们会 乐意 看 我们 失去 生活 和 财富 如果 他们 可以 仅有的 赚 一个 很少 先令
[ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
on that account .
在 那 帐户 .
如果能从中赚取几个先令,他们甚至乐于看到我们失去生命和财产。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ə'θɔ:ratɪz] [wəʊnt][help][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
Even the authorities won't help the poor man .
甚至 这 当局 惯于 帮助 这 贫穷的 男人 .
就连当局也不愿帮助这个可怜的人。

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][ðer; ðər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ]
He's only there so that they can all have a cut at him and then each
他是 仅有的 那里 所以 那 他们 能 全部 有 一个 切 在 他 和 然后 每个
[rʌn] [ɔːf] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈbuːti] .
run off with his booty .
跑步 离开 和 他的 赃物 .

他待在那里只是为了让他们都能从他身上捞点好处，然后各自带着他的赃物逃走。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [niːd] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][ˈruːɪn][əˈpɑːn][juː ˈes] ?
What do they care that they bring need and misery and ruin upon us ?
什么 做 他们 关心 那 他们 带来 需要 和 苦难 和 废墟 之上 我们 ?
他们丝毫不关心给我们带来匮乏、苦难和毁灭吗？

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get][ðer; ðər][ˈtæksɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] !
So long as they get their taxes and their interest !
所以 长的 作为 他们 得到 他们的 税收 和 他们的 兴趣 !
只要他们能收到税款和利息就行！

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ɪn][kʊʊld] [blʌd] !
I could stick them all in the throat , in cold blood !
我 可以 戳 他们 全部 在 这 喉 , 在 寒冷的 血 !
我可以冷血地把它们全都塞进喉咙里！

" [soʊ][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
" **So he continued a while , increasing in bitterness , until he broke down like a**
" 所以 他 持续 一个 尽管 , 增加 在 苦味 , 直到 他 打破 向下 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .

于是他继续抱怨了一段时间，怨恨与日俱增，直到他像个小孩子一样崩溃了。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðeɪ] [lɪvd] [wɪð; wiθ][sɔːrt] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtərməʊst] [ˈsʌbɜːrb] .
They lived with Sort , who had his own little house in the outermost suburb .
他们 居住地 和 种类 , WHO 有 他的 自己的 小的 房子 在 这 最外层 市郊 .
他们和索特住在一起，索特在最远的郊区有自己的小房子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈkɑːblər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] :
The little travelling cobbler did not know what to do for them :
这 小的 旅行 皮匠 做过 不是 知道 什么 到 做 为了 他们 :
这位四处游走的小鞋匠不知道该如何帮助他们：

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][soʊ][dɪˈdʒektɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˈeɪmləs] .
Lasse was so dejected and so aimless .
拉塞 曾是 所以 垂头丧气 和 所以 漫无目的 .
拉塞非常沮丧，也非常迷茫。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkʌvər] ; [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː]
He could not rest ; he did not recover ; from time to time he broke out into
他 可以 不是 休息 ; 他 做过 不是 恢复 ; 从 时间 到 时间 他 打破 出去 进入
[ˌləmənˈteɪʃn] .
lamentation .
哀叹 .

他无法休息；他无法恢复；他时常发出哀叹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈveri] [freɪl] ,
He had grown very frail ,
他 有 生长 非常 脆弱 ,
他身体变得非常虚弱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][lɪft][hɪz; ɪz][spuːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][maʊθ][wɪˈðəʊt][ˈspɪlɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːntents]

and	could	no	longer	lift	his	spoon	to	his	mouth	without	spilling	the	contents
和	可以	不	更长	举起	他的	勺子	到	他的	嘴	没有	溢出	这	内容

.
:
.

他再也无法把勺子送到嘴边，因为勺子里的汤汁总是会洒出来。

[ɪf][ðeɪ][traɪd][tuː; tə][dɪˈstrækt][hɪm; ɪm][,][hiː; hi][bɪˈkeɪm][ˈɑːbstɪnət].

If they tried	to	distract	him	,	he	became	obstinate	.
如果 他们 尝试	到	转移	他	,	他	成为	顽固	.

如果他们试图分散他的注意力，他就会变得固执己见。

“ [naʊ][wiː; wi][mʌst; məst][siː][əˈbaʊt][ˈfetʃɪŋ][jɜː; jər][θɪŋz], ” [ðeɪ][wʊd][bəʊθ][seɪ][rɪˈpiːtɪdli].

“ Now we must	see about	fetching	your	things	,	” they would both	say	repeatedly	.”
“ 现在 我们 必须	看 关于	获取	你的	事物	,	“ 他们 会 两个都	说	反复	.”

“现在我们得想办法把你的东西拿过来，”他们俩会反复说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sens][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][jɜː; jər][ˈfɜːrnɪtʃər][tuː; tə][ðə; ði][ˈpærɪʃ].

“ There is no sense in	giving	your	furniture	to	the	parish	.”
“ 那里 是 不 感觉 在 给予	你的	家具	到 这	教区	.	.	.

“把你的家具捐给教区是没有意义的。”

“ [bʌt; bət][ˈlæsi][wʊd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][sent][fɔːr; fər].

“ But Lasse would not	have	them	sent	for	.”
“ 但 拉塞 会 不是 有	他们	发送	为了	.	.

但拉塞不会让他们被叫来。

“ [ðeɪv][ˈteɪkən][ˈevriθɪŋ][els][frʌm; frəm][,em ˈiː]; [ðeɪ][kæn; kən][teɪk][ðæt], [tuː], ” [hiː; hi][sed].

“ They've taken everything	else	from	me	;	they	can	take	that	,	too	,	” he said	.”
“ 他们有 已采取	一切	别的	从 我	;	他们	能	拿	那	,	也	,	“ 他 说	.”

“他们夺走了我的一切；他们也可以夺走这个，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][goʊ][aʊt][ðer; ðər][əˈɡen] — [ænd; ənd][let][maɪˈself][biː; bi][ˈpɪtɪd][baɪ][ˈevri][wʌn]. ”

“ And I won't go out	there	again —	and	let myself	be	pitied	by	every one	.”	
“ 和 我 惯于 去 出去	那里 再次	—	和	让 我	是	可怜的	经过	每一个	—	.”

“我不会再出去了——也不会再让所有人怜悯我了。”

“ [bʌt; bət][juːl][ˈbegər][jɔːrˈself], ” [sed][sɔːrt].

“ But you'll beggar	yourself	,	” said	Sort	.”
“ 但 你会 乞丐	你自己	,	“ 说	种类	.

“但你会把自己搞得一贫如洗，”索特说道。

“ [ðeɪv][dʌn][ðæt][ɔːlˈredi].

“ They've done that	already	.”
“ 他们有 完毕	那 已经	.

“他们已经这么做了。”

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər][wei].

Let them have	their way	.”
让 他们 有	他们的 方式	.

就让他们如愿吧。

[bʌt; bət][ðeɪl][hæv; həv][tuː; tə][ˈænsər][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end]!

But they'll have	to	answer	for	it	in	the	end	!	
但 他们会	有	到	回答	为了	它	在	这	结尾	!

但他们最终必须为此付出代价！

“ [ðen][ˈpel][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][kɑːrt], [ænd; ənd][ˈdroʊv][ˈoʊvər][hɪmˈself][tuː; tə][ˈfetʃ][ðem; ðəm].

“ Then Pelle procured	a	cart	,	and	drove	over	himself	to	fetch	them	.”
“ 然后 佩勒	采购	一个 大车	,	和	驾驶	超过	他自己	到	拿来	他们	.

“然后佩勒弄来一辆马车，亲自驾车去把他们接过来。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][kwɔ:t][ə; eɪ][lʊəd][tu:; tə][brɪŋ][bæk].

There was quite a load to bring back .

那里 曾是 相当 一个 加载 到 带来 后退 .

要带回来的东西真不少。

[ˈmʌðər] - [ɡri:n] [tʃest] [hi:; hi] [faʊnd] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔ:lz]

Mother Bengta's green chest he found upstairs in the attic ; it was full of balls

母亲 - 绿色的 胸部 他 成立 楼上 在 这 阁楼 ; 它 曾是 满的 的 球

[ʌv; əv] [θred] .

of thread .

的 线 .

他在楼上阁楼里找到了本塔母亲的绿色箱子；里面装满了线球。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [əˈɡen] — [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]

It was so strange to see it again — for many years he had not

它 曾是 所以 奇怪的 到 看 它 再次 — 为了 许多 年 他 有 不是

[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

thought of his mother .

想法 的 他的 母亲 .

再次见到母亲，感觉很奇妙——他已经很多年没有想起过母亲了。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [trʌŋk] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:]

“ I'll have that for a travelling trunk , ” he thought , and he took it

“ 患病的 有 那 为了 一个 旅行 树干 , ” 他 想法 , 和 他 采取 它

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .

和 他 .

“我就把它当旅行箱用吧,”他想, 然后就把它带走了。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [hi:; hi] [rɪˈtʃ:rnd] .

Lasse was standing before the door when he returned .

拉塞 曾是 常设 前 这 门 什么时候 他 返回 .

拉塞回来时正站在门前。

“ [si:] , [aɪv] [brɔ:t] [ˈevrɪθɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] !

“ See , I've brought everything here for you , father !

“ 看 , 我已经 带来 一切 这里 为了 你 , 父亲 !

“你看, 父亲, 我把所有东西都带到这里来了! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈlʌstɪli] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

“ he cried , lustily cracking his whip .

“ 他 哭 , 热情地 裂纹 他的 鞭 .

他一边喊着, 一边用力地挥舞着鞭子。

[bʌt; bət] [ˈlæsi] [went] [ɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

But Lasse went in without saying a word .

但 拉塞 去 在 没有 说 一个 单词 .

但拉塞一言不发地走了进去。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ʌnˈlʊʊdɪd] [ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi]

When they had unloaded the cart and went to look for him , he

什么时候 他们 有 卸载 这 大车 和 去 到 看 为了 他 , 他

[hæd; həd] [krɔ:ld] [ˈɪntu:][bed] .

had crawled into bed .

有 爬行 进入 床 .

当他们卸下车上的货物去找他时, 他已经爬上了床。

[ðer; ðær][hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] .

There he lay with his face to the wall , and would not speak .

那里 他 躺 和 他的 脸 到 这 墙 , 和 会 不是 说话 .

他面朝墙壁躺在那里, 一言不发。

[ˈpɛl] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [nu:z] [ʌv; əv] [hi:θ] [fɑ:rm] ,
Pelle told him all sorts of news of Heath Farm ,
佩勒 讲述 他 全部 排序 的 消息 的 希思 农场 ;

佩勒把希思农场的各种消息都告诉了他。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪf][ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] .
in order to put a little life into him :
在 命令 到 放 一个 小的 生活 进入 他 :

为了给他注入一点生命力。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [hæz; həz][soʊld] [hi:θ] [fɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm][mæn][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]
Now the parish has sold Heath Farm to the Hill Farm man for five thousand

” 现在 这 教区 有 卖 希思 农场 到 这 爬坡道 农场 男人 为了 五 千
[ˈkrəʊnə(r)] ,
kroner ,
克朗 ;

“现在教区已经以五千克朗的价格将希思农场卖给了希尔农场主，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑ:rgən] .
and they say he's got a good bargain .
和 他们 说 他是 得到 一个 好的 便宜货 :

他们说 he 捡了个大便宜。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [hɪm'self] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [hɪl] [fɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hændz] .
He wants to live there himself and to leave Hill Farm in his son's hands .
他 想要 到 居住 那里 他自己 和 到 离开 爬坡道 农场 在 他的 儿子的 双手 :

他想自己住在那里，把希尔农场留给儿子打理。

” [ˈlæsi] [hæf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Lasse half turned his head .
” 拉塞 一半 转向 他的 头 :

拉塞半转过头去。

” [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [grəʊz] [ðer; ðər] [naʊ] .
Yes , something grows there now .
” 是的 , 某物 生长 那里 现在 :

“是的，那里现在长出东西来了。”

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [wɪl] [du:] [ˈbetər] [sti:l] , ” [hi:; hi]
Now they are making thousands — and the farmer will do better still , ” he

现在 他们 是 制作 数千 — 和 这 农民 将要 做 更好的 仍然 , ” 他
[sed] [ˈbɪtərli] .
said bitterly .
说 苦涩地 :

“现在他们赚了成千上万——而农民的收入还会更高，”他愤愤不平地说。

” [bʌt; bət] [ɪts] [wel] - [məˈnjʊə] [sɔɪl] .
But it's well - manured soil .
” 但 它是出色地 - 施肥 土壤 :

但这是施过肥的土壤。

[ˈkɑ:rnə] [əʊvəst'reɪnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [left] [em 'i:]
Karna overstrained herself and died and left me
卡尔纳 过度劳累 她自己 和 死亡 和 左边 我 ... :

迦尔纳过度劳累而死，留下我独自一人.....

[ænd; ənd][wi:; wi] [went] [soʊ] [wel] [ɪn] [ˈhɑ:rnɪs] [tə'geðər] .
And we went so well in harness together .
和 我们 去 所以 出色地 在 马具 一起 :

我们一起驾驭马具配合得非常默契。

[hɜːr; hər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] [went] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] , [tuː] ... [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [pɔːr] [rek] .
Her thousand kroner went into it , too ... and now I'm a poor wreck .
她 千 克朗 去 进入 它 , 也 ... 和 现在 我是 一个 贫穷的 破坏 :
她也投入了1000克朗.....现在我穷得叮当响。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈrɑːki] [sɔɪl] , [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd]
All that was put into the barren , rocky soil , so that it became good and
全部 那 曾是 放 进入 这 荒芜 , 岩石 土壤 , 所以 那 它 成为 好的 和
[ˈdʒenərəs] [sɔɪl] .
generous soil .
慷慨的 土壤 :
所有这些肥料都施用于贫瘠多石的土壤，使之变成了肥沃肥沃的土壤。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [baɪz] [,aɪ ˈtiː] ,
And then the farmer buys it ,
和 然后 这 农民 购买 它 ,
然后农民把它买走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] — [wiː; wi] [pɔːr] [laɪs][hæv; həv] [prɪˈperd] [ðə; ði] [wei]
and now he wants to live there — we poor lice have prepared the way
和 现在 他 想要 到 居住 那里 — 我们 贫穷的 虱子 有 准备 这 方式
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !
现在他想住在那里——我们这些可怜的虱子为他铺好了路！

[wʌt] [els] [wɜːr; wər][wiː; wi][ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
What else were we there for ?
什么 别的 是 我们 那里 为了 ?
我们去那里还能干什么？

[fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ɑːrˈselvz] [soʊ][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Fools we are to excite ourselves so over such a thing !
傻瓜 我们 是 到 激发 我们自己 所以 超过 这样的 一个 事物 !
我们真是傻瓜，竟然会为这种事如此激动！

[bʌt; bət] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] !
But , how I loved the place !
但 , 如何 我 喜爱 这 地方 !
但是，我真的非常喜欢这个地方！

” [ˈlæsi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
” **Lasse suddenly burst into tears .**
” 拉塞 突然 爆裂 进入 眼泪 :
拉塞突然嚎啕大哭起来。

” [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtʃɪrf(ə)] [əˈɡen] , ” [sed]
” **Now you must be reasonable and see about becoming cheerful again , ” said**
” 现在 你 必须 是 合理的 和 看 关于 成为 快乐 再次 , ” 说
[sɔːrt] .
Sort .
种类 :
“现在你必须讲道理，想办法重新振作起来，”索特说道。

” [ðə; ði][bæd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [mæn] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
” **The bad times for the poor man will soon be over .**
” 这 坏的 时代 为了 这 贫穷的 男人 将要 很快 是 超过 :
“穷人的苦难日子很快就会过去。”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə][wɜ:rk] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər]
There is a time coming when no one will need to work himself to death for
那里 是 一个 时间 未来 什么时候 不 一 将要 需要 到 工作 他自己 到 死亡 为了
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

总有一天，没有人需要为了别人拼命工作到死。

[ænd; ənd] [wen] ['evri] [wʌn] [wɪl] [ri:p] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [soʊn] .
and when every one will reap what he himself has sown .
和 什么时候 每一个 一 将要 收割 什么 他 他自己 有 播种 .

到那时，每个人都将收获自己种下的果实。

[wʌt] ['ɪndʒəri][hæv; həv][ju:; jʊ] ['sʌfərd] ?
What injury have you suffered ?
什么 受伤 有 你 遭受 ?

你受了什么伤？

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['krəʊnə(r)][ɑ:n]
For you are on the right side and have thousands of kroner on
为了 你 是 在 这 正确的 边 和 有 数千 的 克朗 在
[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] [bɪl] .
which you can draw a bill .
哪个 你 能 画 一个 账单 .

因为你站在正确的一边，而且手头有数千克朗，你可以用这些钱开账单。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sti:l] [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [oʊd] ['mʌni] [tu:; tə] [ʌðər] ! "
It would be still worse if you owed money to others ! "
它 会 是 仍然 更糟 如果 你 欠款 钱 到 其他的 ! "

如果你还欠别人钱，那就更糟了！

" [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [taɪm] , " [sed] ['læsi] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] .
" I haven't much more time , " said Lasse , raising himself on his elbows .
" 我 还没有 很多 更多的 时间 , " 说 拉塞 , 提高 他自己 在 他的 肘部 .

“我时间不多了，”拉塞说着，用手肘撑起身子。

" [pər'hæps][nɔ:t] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [mʌst; məst][daɪ]
" Perhaps not , you and I , for those who start on the pilgrimage must die
" 也许 不是 , 你 和 我 , 为了 那些 WHO 开始 在 这 朝圣 必须 死
[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] !
in the desert !
在 这 沙漠 !

“也许并非如此，你我皆是如此，因为踏上朝圣之路的人终将死在沙漠中！”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɑ:dz] [t'θoʊzn] ['pi:p(ə)l] , [wi:; wi] [pɔr] [foʊk] .
But for that reason we are God's chosen people , we poor folk .
但 为了 那 原因 我们 是 神的 选定 人们 , 我们 贫穷的 民间 .

正因如此，我们这些穷人才是上帝的选民。

[ænd; ənd] ['pel] , [hi:; hi] [wɪl] ['fɔrli] [br'hoʊld][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lənd] ! "
And Pelle , he will surely behold the Promised Land ! "
和 佩勒 , 他 将要 一定 看哪 这 承诺 土地 ! "

而佩勒，他必将亲眼目睹应许之地！

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , [fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [si:] [hʌʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] , "
" Now you ought to come in , father , and see how we have arranged it , "
" 现在 你 应该 到 来 在 , 父亲 , 和 看 如何 我们 有 安排 它 , "
[sed] ['pel] .
said Pelle .
说 佩勒 .

“父亲，您现在应该进来看看我们是如何安排的，”佩勒说道。

[ˈlæsi] [stʊd] [ʌp] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Lasse stood up wearily and went with them .
拉塞 站立 向上 疲劳 和 去 和 他们 .

拉塞疲惫地站起身，跟着他们走了。

[ðei] [hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wʌn][ʌv; əv] [-] [ˈempti] [ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] - [θɪŋz] .

They had furnished one of Sort's empty rooms with Lasse's things .
他们 有 提供 一 的 排序的 空的 房间 和 - 事物 .

他们用拉塞的物品布置了索特的一间空房间。

[,aɪ ˈti:] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈkʊʊzi] .

It looked quite cozy .
它 看起来 相当 舒适 .

看起来很舒适。

" [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ˈpel] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [wel] - ['ʊʊvər][ðer; ðər] , -

" We thought that you would live here until Pelle is getting on well ' over there , ' "
" 我们 想法 那 你 会 居住 这里 直到 佩勒 是 获得 在 出色地 - 超过 那里 , -

“我们以为你会一直住在这里，直到佩勒在那边一切顺利为止。”

" [sed] [sɔ:rt] .

" said Sort .
" 说 种类 .

索特说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [θæŋk] [em ˈi:] !

" No , you don't need to thank me ! "
" 不 , 你 不 需要 到 感谢 我 !

“不，你不用谢我！ ”

[aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][səˈsaɪəti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ˌʌndərˈstænd] . "

I'm delighted to think I shall have society , as you may well understand . "
我是 高兴极了 到 思考 我 将 有 社会 , 作为 你 可能 出色地 理解 . "

想到我将拥有社交圈，我感到无比欣慰，您或许能理解。

" [ðə; ði] [gʊd] [gɔ:d] [wɪl] [rɪˈpeɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈlæsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈvɔɪs] .

" The good God will repay it to you , " said Lasse , with a quavering voice .
" 这 好的 上帝 将要 偿还 它 到 你 , " 说 拉塞 , 和 一个 颤抖 嗓音 .

“上帝会报答你的，”拉塞颤抖着声音说道。

" [wi:; wi] [pʊr] [fʊʊk][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n] .

" We poor folk have no one but Him to rely on .
" 我们 贫穷的 民间 有 不 一 但 他 到 依靠 在 .

“我们这些穷人除了他以外，没有其他人可以依靠。”

" [ˈpel] [kʊd; kəd][nɔ:t] [rest] , [nɔ:r][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] !

" Pelle could not rest , nor control his thoughts any longer ; he must be off ! "
" 佩勒 可以 不是 休息 , 也不 控制 他的 想法 任何 更长 ; 他 必须 是 离开 !

“佩勒再也无法休息，也无法控制自己的思绪；他必须离开！ ”

" [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em ˈi:] [wʌt] [ðə; ði] [fer] [kʌmz] [tu:; tə] , [æz; əz] [aɪv] [helpt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][tʊʊld][sɔ:rt]

" If you'll give me what the fare comes to , as I've helped you , " he told Sort
" 如果 你会 给 我 什么 这 票价 来 到 , 作为 我已经 帮助 你 , " 他 讲述 种类

,

,

,

“如果你能把车费给我，就像我帮了你一样，”他告诉索尔特。

" [ðen] [aɪl] [stɔ:rt] [ðɪs] [ˈi:vniŋ]

" then I'll start this evening ... "
" 然后 患病的 开始 这 晚上

“那我今晚就开始.....”

" [sɔ:rt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['θɜ:rtɪ] ['krəʊnə(r)] .

" **Sort gave him thirty kroner .**
" 种类 给予 他 三十 克朗 .

“索特给了他三十克朗。”

" [ðæts] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [tʊk] .

" **That's the half of what we took .**
" 那就是 这 一半 的 什么 我们 采取 .

“那只是我们拿走的一半。”

[ðeəz; ðəz][na:t][soʊ] [mʌt] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][em 'i:], " [sed] ['pel] .

There's not so much owing to me , " said Pelle .
有 不是 所以 很多 欠款 到 我 , " 说 佩勒 .

“我并没有得到太多人情,”佩勒说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "

" **You are the master and had the tools and everything . "**
" 你 是 这 掌握 和 有 这 工具 和 一切 . "

“你是大师，工具和一切都应有尽有。”

" [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ʌðər] [hændz] — ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [sɔ:rt]

" **I won't live by the work of other hands — only by that of my own , " said Sort .**
" 我 惯于 居住 经过 这 工作 的 其他 双手 — 仅有的 经过 那 的 我的 自己的 , " 说 种类
.
.
.
.

“我不会靠别人的劳动成果生活，只会靠自己的劳动成果生活,”索特说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] ['pel] .

and he pushed the money across to Pelle .
和 他 推动 这 钱 穿过 到 佩勒 .

他把钱递给了佩勒。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][stænd] ? "

" **Are you going to travel just as you stand ? "**
" 是 你 去 到 旅行 只是 作为 你 站立 ? "

“你打算就这么站着旅行吗？”

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [sed] ['pel] ['geɪli] .

" **No , I have plenty of money , " said Pelle gaily .**
" 不 , 我 有 很多 的 钱 , " 说 佩勒 兴高采烈地 .

“不，我有很多钱,”佩勒兴高采烈地说。

" [aɪv] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [pə'zest] [soʊ] [mʌt] ['mʌni] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] !

" **I've never before possessed so much money all at once !**
" 我已经 绝不 前 拥有 所以 很多 钱 全部 在 一次 !

“我以前从未一次性拥有过这么多钱！”

[wʌn][kæn; kən][get] [kwɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

One can get quite a lot of clothes for that . "
— 能 得到 相当 一个 很多 的 衣服 为了 那 . "

这个价钱可以买到很多衣服。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tʌt] [ðə; ði] ['mʌni] !

" **But you mustn't touch the money !**
" 但 你 不得 触碰 这 钱 !

但是你绝对不能碰这笔钱！

[faɪv] ['krəʊnə(r)] [juːl] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ðə; ði][rest] [juː; jɒ][mʌst; məst]
Five kroner you'll need for the passage and the like ; the rest you must
五 克朗 你会 需要 为了 这 通道 和 这 喜欢 ; 这 休息 你 必须
[seɪv] ,
save ,
节省 ;

你需要五克朗作为过路费和其他杂费；其余的钱你必须存起来。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wɪð; wɪθ] ['kɔːnfɪdəns] ！ "
so that you can face the future with confidence ! "
所以 那 你 能 脸 这 未来 和 信心 ！ "

这样你就能充满信心地面对未来！

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [ɜːrɪn] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][,kəʊpən'heɪɡən] ！ "
" I shall soon earn plenty of money in Copenhagen ! "
" 我 将 很快 赚 很多 的 钱 在 哥本哈根 ！ "

“我很快就能在哥本哈根赚到很多钱！”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [læd] , " [sed] ['læsi] ['æŋkʃəsli] .
" He has always been a thoughtless lad , " said Lasse anxiously .
" 他 有 总是 到过 一个 轻率 小伙子 , " 说 拉塞 焦虑地 .

“他一直是没脑子的年轻人，”拉塞焦急地说。

" [wʌns] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prentɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪv] ['krəʊnə(r)]
" Once , when he came into town here to be apprenticed he had five kroner
" 一次 , 什么时候 他 来了 进入 镇 这里 到 是 学徒 他 有 五 克朗
;
;
;
;

“有一次，他来这里当学徒的时候，身上只有五克朗；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [spent] [ðem; ðəm][ɑːn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɡɪv] ['eni] ['prɔːpər]
and as for what he spent them on , he could never give any proper
和 作为 为了 什么 他 花费 他们 在 , 他 可以 绝不 给 任何 恰当的
[ə'kaʊnt] ！
account !
帐户 ！

至于他把钱花在了哪里，他始终无法给出合理的解释！

" [sɔːrt] [læft] .
" Sort laughed .
" 种类 笑了 .

索特笑了。

" [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈtræv(ə)][æz; əz][aɪ][stænd] ！ " [sed] ['pɛl] ['rezəluːtli] .
" Then I shall travel as I stand ! " said Pelle resolutely .
" 然后 我 将 旅行 作为 我 站立 ！ " 说 佩勒 坚决地 .

“那我就站着旅行！”佩勒斩钉截铁地说。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [duː] , ['iːðər] ！
But that wouldn't do , either !
但 那 不会 做 , 任何一个 ！

但那样也不行！

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [pliːz] [bəʊθ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] ['æŋkʃəs] [klʌkɪŋ] [henz] .
He could not by any means please both — they were like two anxious clucking hens .
他 可以 不是 经过 任何 方法 请 两个都 — 他们 是 喜欢 二 焦虑的 咯咯叫 母鸡 .

他无论如何也无法同时取悦两人——他们就像两只焦躁不安、咯咯叫的母鸡。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [læk] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [fɔ:r; fər] ['læsi] [hæd; həd][dʒʌst] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sə'plai]
He had no lack of linen , for Lasse had just thought of his own supply
他 有 不 缺少 的 亚麻布 , 为了 拉塞 有 只是 想法 的 他的 自己的 供应
.
:
.

他并不缺亚麻布，因为拉塞早已想到了自己的供应问题。

[ˈkɑ:rnə][hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][him; ɪm] [wel] .
Karna had looked after him well .
卡尔纳 有 看起来 后 他 出色地 .

迦尔纳一直照顾他。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] ['bɑ:di] .
” **But it will be very short for your long body .**
” 但 它 将要 是 非常 短的 为了 你的 长的 身体 .

但对于你修长的身躯来说，这条路会很短。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [left] [stoʊn] [fa:rm] — [ðen] [wi:; wi]
It's not the same now as it was when you left Stone Farm — then we
它是 不是 这 相同的 现在 作为 它 曾是 什么时候 你 左边 石头 农场 — 然后 我们
[hæd; həd][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tʌk] [ɪn][maɪ] [ʃɜ:rt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

had to put a tuck in my shirt for you .
有 到 放 一个 塞进 在 我的 衬衫 为了 你 .

现在的情况和你离开石农场时不一样了——那时候我们还得帮你把衬衫塞进裤子里。

” [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʃu:z] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɔ:f] .
” **In the matter of shoes he was not well off .**
” 在 这 事情 的 鞋 他 曾是 不是 出色地 离开 .

“在鞋子方面，他并不富裕。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rnɪmən] [ʃu:meɪkər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ['werɪŋ] [sʌt]
It would never do for a journeyman shoemaker to look for work wearing such
它 会 绝不 做 为了 一个 熟练工 鞋匠 到 看 为了 工作 穿着 这样的
[ʃu:z] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
shoes as his .
鞋 作为 他的 .

对于一个熟练的鞋匠来说，穿着他那样的鞋子去找工作是绝对不行的。

[sɔ:rt][ænd; ənd] ['pɛl] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [bu:ts] .
Sort and Pelle must make a pair of respectable boots .
种类 和 佩勒 必须 制作 一个 一对 的 可敬 靴子 .

Sort 和 Pelle 必须做出一双像样的靴子。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ɑ:r'selvz] [taɪm] , ” [sed] [sɔ:rt] .
” **We must leave ourselves time , ” said Sort .**
” 我们 必须 离开 我们自己 时间 , ” 说 种类 .

“我们必须给自己留出时间，”索特说。

“ [θɪŋk] !
” **Think !**
” 思考 !

“思考！

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][stænd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] !
They must be able to stand the judgment of the capital !
他们 必须 是 有能力的 到 站立 这 判断 的 这 首都 !

他们必须经得起首都的审判！

” ['pɛl] [wʌz; wəz][ɪm'peɪ(ə)nt] , [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɜ:rk] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
” **Pelle was impatient , and wanted to get the work quickly out of hand .**
” 佩勒 曾是 不耐烦 , 和 通缉 到 得到 这 工作 迅速地 出去 的 手 .

“佩勒很没耐心，想尽快把工作完成。”

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [su:t] .

Now there was only the question of a new suit .
现在 那里 曾是 仅有的 这 问题 的 一个 新的 套装 .

现在只剩下买一套新西装的问题了。

“ [ðen] [bai] [aɪ ˈti:] [ˈredi] [meɪd] [ɑ:n] [ˈkredit] , ” [sed] [sɔ:rt] .

“ Then buy it ready made on credit , ” said Sort .
“ 然后 买 它 准备好 制成 在 信用 , ” 说 种类 .

“那就赊购现成的吧,”索尔特说。

“ [ˈlæsi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [siˈkjuəritis] [fɔ:r; fər][ə; ei] [su:t] .

“ Lasse and I will be good enough securities for a suit .
“ 拉塞 和 我 将要 是 好的 足够的 证券 为了 一个 套装 .

“我和拉塞足以作为诉讼的担保人。”

[ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈlæsi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [du:] .

“ In the evening , before he started , he and Lasse went out to look up Due .
“ 在 这 晚上 , 前 他 开始 , 他 和 拉塞 去 出去 到 看 向上到期的 .

“晚上, 在他开始工作之前, 他和拉塞出去寻找杜伊。

[ðei] [tʃoʊz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðei] [wɜ:; wər][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [du:] [hɪmˈself] .

They chose the time when they were certain of meeting Due himself .
他们 选择 这 时间 什么时候 他们 是 肯定 的 会议 到期的 他自己 .

他们选择了一个确定能见到杜本人的时间。

[ðei] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keəd] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈʌnə] .

They neither of them cared much for Anna .
他们 两者都不 的 他们 关心 很多 为了 安娜 .

他们俩都不太喜欢安娜。

[æz; əz] [ðei] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðei] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] [ˈrɪtʃli] - [drest] [ˈdʒent(ə)lmən][goʊ][ɪn]

As they approached the house they saw an old richly - dressed gentleman go in
作为 他们 接近 这 房子 他们 锯 一个 老的 丰富 - 穿着 绅士 去 在

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

at the front door .
在 这 正面 门 .

他们走近房子时, 看到一位衣着考究的老绅士从前门走了进去。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:ns(ə)l] , ” [sed] [ˈpɛl] , ” [hu:] [hæz; həz] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][get] [ɑ:n] .

“ That is the consul , ” said Pelle , “ who has helped them to get on .
“ 那 是 这 领事 , ” 说 佩勒 , “ WHO 有 帮助 他们 到 得到 在 .

“那就是领事,”佩勒说, “是他帮助他们顺利完成了任务。”

[ðen] [du:] [ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ˈwelkəm] . “

Then Due is out with the horses , and we are certainly not welcome . ”
然后 到期的 是 出去 和 这 马匹 , 和 我们 是 当然 不是 欢迎 . ”

这时杜伊带着马出去了, 我们肯定不受欢迎。”

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] .

“ Is it like that with them ? ” said Lasse , standing still .
“ 是 它 喜欢 那 和 他们 ? ” 说 拉塞 , 常设 仍然 .

“他们也是这样吗?”拉塞站着不动, 问道。

“ [ðen] [aɪ] [ei ˈem] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [du:] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst][faɪndz] [aʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈri:əli] [stænd] !

“ Then I am sorry for Due when he first finds out how his affairs really stand !
“ 然后 我 是 对不起 为了 到期的什么时候 他 第一的 发现 出去 如何 他的 事务 真的 站立 !

“那么, 当杜伊第一次发现自己的真实处境时, 我会为他感到难过! ”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendəns] [tu:] [ˈdɪrli] !

He will certainly find that he has bought his independence too dearly !
他 将要 当然 寻找 那 他 有 买 他的 独立 也 亲爱的 !

他一定会发现, 他为获得独立付出了太惨重的代价!

[jes] , [jes] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [praɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] .
Yes , yes ; for those who want to get on the price is hard to pay .
是的 , 是的 ; 为了 那些 WHO 想 到 得到 在 这 价格 是 难的 到 支付 :
是的, 是的; 对于那些想要加入的人来说, 代价是难以承受的。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] .
I hope it will go well with you over there , my boy .
我 希望 它 将要 去 出色地 和 你 超过 那里 , 我的 男生 :
孩子, 希望你在那边一切顺利。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **They had reached the church .**
" 他们 有 达到 这 教会 :
他们到达了教堂。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][kɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] [plænts] ; [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
There stood a cart full of green plants ; two men were carrying them into a
那里 站立 一个 大车 满的 的 绿色的 植物 ; 二 男人 是 携带 他们 进入 一个
[ˈdwelɪŋ] - [haʊs] .
dwelling - house .
住宅 - 房子 :
一辆装满绿色植物的手推车停在那里; 两个男人正把它们搬进一间民宅。

" [wʌt] - ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [æskt] ['pɛl] .
" **What festivity's going on here ? " asked Pelle .**
" 什么 - 去 在 这里 ? " 问 佩勒 :
“这里在举行什么庆祝活动?”佩勒问道。

" [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **There's to be a wedding to - morrow , " answered one of the men .**
" 有 到 是 一个 婚礼 到 - 明天 , " 回答 一 的 这 男人 :
“明天有一场婚礼,”其中一个男人回答道。

" ['mɜːrtʃənt] [laʊz] ['dɔːtər] [ɪz] ['mæriŋ] [ðæt] ['swægərɪŋ] ['feləʊ] , [huːz] ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self]
" **Merchant Lau's daughter is marrying that swaggering fellow , who's always giving himself**
" 商人 刘氏 女儿 是 结婚 那 趾高气扬 同伴 , 谁是 总是 给予 他自己
[ˈɛrɪz] — ['kɑːrlsən] , ['hiːz] [kɔːld] ,
airs — Karlsen , he's called ,
播出 — 卡尔森 , 他是 称为 ,
“刘商爵的女儿要嫁给那个自以为是、趾高气扬的家伙——他叫卡尔森,

[ænd; ænd]['hiːz] [ə; eɪ] [pɔr] [tʃæp] [laɪk] [ɑːr'selvz] .
and he's a poor chap like ourselves .
和 他是 一个 贫穷的 小伙子 喜欢 我们自己 :
他跟我们一样, 也是个穷小子。

[bʌt; bət][duː; juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] ['noʊtɪs] [juː 'es] ?
But do you suppose he'll notice us ?
但 做 你 认为 地狱 注意 我们 ?
但你觉得他会注意到我们吗?

[wen] [dɜːrt] [kʌmz] [tuː; tə] ['ɑːnər] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
When dirt comes to honor , there's no bearing with it !
什么时候 污垢 来 到 荣誉 , 有 不 轴承 和 它 !
当污秽与荣誉挂钩时, 就毫无意义了!

[naʊ] ['hiːz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ! "
Now he's become a partner in the business ! "
现在 他是 变得 一个 伙伴 在 这 商业 ! "
现在他已经成为公司的合伙人了!

“ [ðen] [aɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] , ” [sed] ['læsi] ['iːgərli] , [waɪ] [ðeɪ] ['stroʊld] [ɑːn] .
“ **Then I'll go to the wedding , ” said Lasse eagerly , while they strolled on .**
“ 然后 患病的 去 到 这 婚礼 , ” 说 拉塞 急切地 , 尽管 他们 漫步 在 .
“那我就去参加婚礼,”拉塞一边说着, 一边兴高采烈地继续往前走。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [kʌmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
“ **It is very interesting to see when one of a family comes to something .**
“ 它 是 非常 有趣的 到 看 什么时候 一 的 一个 家庭 来 到 某物 .
“看到一个家庭中的一员走到一起, 真是太有趣了。”

“ ['pɛl] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Pelle felt that this was to some extent meant as a reproach , but he said nothing .**
“ 佩勒 毛毡 那 这 曾是 到 一些 程度 意思是 作为 一个 责备 , 但 他 说 没有什么 .
佩勒觉得这在某种程度上是一种责备, 但他什么也没说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['hɑːrbər] ?
“ **Shall we have one look at the new harbor ?**
“ 将 我们 有 一 看 在 这 新的 港口 ?
“我们去看看新港口吧? ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [noʊ] , [naʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ænd] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ænd] [get] [tuː; tə] [bed] .
“ **No , now the sun's going down , and I'll go home and get to bed .**
“ 不 , 现在 这 太阳的 去 向下 , 和 患病的 去 家 和 得到 到 床 .
“不, 现在太阳快下山了, 我要回家睡觉了。”

[aɪm][oʊld] — [bʌt; bət][juː; jʊ][goʊ] .
I'm old — but you go .
我是 老的 — 但 你 去 .
我年纪大了——但你走吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd][maɪ] [wei] [bæk] .
I shall soon find my way back .
我 将 很快 寻找 我的 方式 后退 .
我很快就能找到回去的路。

“ ['pɛl] ['stroʊld] ['ɑːnwərd] , [bʌt; bət] [ðen] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ænd; ænd][bɪd] [mə'riː] ['niːlsən] [ɡʊd] - [baɪ] .
“ **Pelle strolled onward , but then turned aside toward the north — he would go and bid Marie Nielsen good - bye .**
“ 佩勒 漫步 向前 , 但 然后 转向 旁边 朝向 这 北 — 他 会 去 和 出价 玛丽 尼尔森 好的 - 再见 .
“佩勒继续往前走, 但随后转向北方——他要去向玛丽·尼尔森道别。

[hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['frendli] [wɜːrd][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɡʊdnəs] .
He owed her a friendly word for all her goodness .
他 欠款 她 一个 友好的 单词 为了 全部 她 善良 .
他欠她一句友善的问候, 以感谢她的一切美好品德。

[ɔːlsʊʊ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [ʃiː; ʃɪ][ʊd; əd] [fɔːr; fər][wʌnz] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'spektəbl] [kloʊðz] .
Also , as an exception , she should for once see him in respectable clothes .
还 , 作为 一个 例外 , 她 应该 为了 一次 看 他 在 可敬 衣服 .
此外, 作为例外, 她应该有一次看到他穿着体面的衣服。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
She had just come home from her work , and was on the point of
 她 有 只是 来 家 从 她 工作 , 和 曾是 在 这 观点 的
 [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .
preparing her supper .
 准备 她 晚餐 .

她刚下班回家，正准备做晚饭。

“ [noʊ] , ['pel] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
“ No , Pelle , is that you ?
 ” 不 , 佩勒 , 是 那 你 ?

“不，佩莱，是你吗？ ”

“ [ʃiː, ʃi][kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] , “ [ænd; ənd][soʊ][grænd] , [tuː] — [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] !
“ she cried delightedly , “ and so grand , too — you look like a prince !
 ” 她 哭 欣喜地 , “ 和 所以 盛大 , 也 — 你 看 喜欢 一个 王子 !
 她高兴地喊道：“而且看起来还那么威风凛凛——你看起来像个王子！ ”

“ ['pel] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] ['sʌpər] .
“ Pelle had to remain to supper .
 ” 佩勒 有 到 保持 到 晚餐 .
 佩勒必须留下来吃晚饭。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər] [ˈfrendlɪnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ]
“ I have really only come to thank you for all your friendliness and to say
 ” 我 有 真的 仅有的 来 到 感谢 你 为了 全部 你的 友善 和 到 说
 [ɡʊd] - [baɪ] .
good - bye .
 好的 - 再见 .
 “我此行的目的只是感谢你们的友好，并向你们道别。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ɡʊv][tuː; tə][,kəʊpənˈheɪɡən] .
To - morrow I go to Copenhagen .
 到 - 明天 我 去 到 哥本哈根 .
 明天我要去哥本哈根。

“ [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɜːrnɪstli] .
“ She looked at him earnestly .
 ” 她 看起来 在 他 切实 .
 她认真地看着他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɡlæd] !
“ And you are glad !
 ” 和 你 是 高兴的 !
 你很高兴！

“ ['pel] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][læst]
“ Pelle had to tell her what he had been doing since he had last
 ” 佩勒 有 到 告诉 她 什么 他 有 到过 正在做 自从 他 有 最后的
 [siːn] [hɜːr; hər] .
seen her :
 已见 她 .
 “佩勒必须告诉她，自从上次见到她以来，他都做了些什么。”

[hiː; hi][sæt][ðər; ðər] ['lʊkɪŋ] [ˈɡreɪtəfəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pɔːr] , [kliːn] [ruːm] ,
He sat there looking gratefully about the poor , clean room ,
 他 卫星 那里 寻找 感激不尽 关于 这 贫穷的 , 干净的 房间 ,
 他坐在那里，感激地环顾着这间简陋却干净的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed][set][soʊ] [ˈɪnəsntli] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt]
with the bed set so innocently against the wall , covered with a snow - white
和 这 床 放 所以 天真地 反对 这 墙 , 涵盖 和 一个 雪 - 白色的
[ˈkaʊntərpeɪn] .
counterpane .
床罩 .

床静静地靠墙摆放，上面铺着雪白的床罩。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][soʊp][ænd; ənd] [ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
He had never forgotten that fragrance of soap and cleanliness and her
他 有 绝不 被遗忘的 那 香味 的 肥皂 和 清洁 和 她
[freʃ] , [ˈsɪmp(ə)] [ˈneɪtʃər] .
fresh , simple nature .
新鲜的 , 简单的 自然 .

他从未忘记那股肥皂和洁净的香味，以及她清新、单纯的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][hæd; həd][nɔ:t] [θɔ:t]
She had taken him in the midst of all his misery and had not thought
她 有 已采取 他 在 这 中间 的 全部 他的 苦难 和 有 不是 想法
[hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪt] [bed] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði][ˈmaɪər][frʌm; frəm]
her own white bed too good for him while she scrubbed the mire from
她 自己的 白色的 床 也 好的 为了 他 尽管 她 擦洗过 这 沼泽 从
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她在他最痛苦的时候收留了他，一边帮他洗去身上的污垢，一边也毫不犹豫地睡在自己洁白的床上。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪmˈself] [ˈfəʊtəˌɡræft] [ænd; ənd][send]
When he reached the capital he would have himself photographed and send
什么时候 他 达到 这 首都 他 会 有 他自己 拍摄 和 发送
[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] .
her his portrait .
她 他的 肖像 .

他到达首都后，会让人给他拍张照片，然后把照片寄给她。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
” **And how are you doing now ?**
” 和 如何 是 你 正在做 现在 ?

你现在过得怎么样？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
” **he asked gently** .
” 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][ləst] [sɔ:l] [ˌem ˈiː] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ˈloʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər]
” **Just as when you last saw me — only a little more lonely , ” she answered**
” 只是 作为 什么时候 你 最后的 锯 我 — 仅有的 一个 小的 更多的 孤独 , ” 她 回答
[ˈɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“就像你上次见到我时一样——只是比上次更孤独了，”她认真地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
And then he must go .
和 然后 他 必须 去 .

然后他就必须走了。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈevrɪθɪŋ] [ɡoʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
” **Good - bye , and may everything go well with you !**
” 好的 - 再见 , 和 可能 一切 去 出色地 和 你 !

“再见，祝你一切顺利！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ʊk] [hɜ:r; həɾ][hænd] .

“ he said , and he shook her hand .
“ 他 说 , 和 他 摇晃 她 手 .

他说着，和她握了握手。

“ [ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fəɾ][ɔ:l][jɔɾ; jəɾ] [ˈgʊdnəs] ！

“ And many thanks for all your goodness !
“ 和 许多 谢谢 为了 全部 你的 善良 ！

“非常感谢你们的善良！”

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [him; ɪm][ˈsaɪləntli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [smaɪl] .

“ She stood before him silently , looking at him with an uncertain smile .
“ 她 站立 前 他 默默 , 寻找 在 他 和 一个 不确定 微笑 .

她静静地站在他面前，带着一丝不确定的微笑看着他。

“ [ɑ:] , [noʊ] ！

“ Ah , no !
“ 啊 , 不 ！

“啊，不！”

[aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] ！

I'm only a human being too !
我是 仅有的 一个 人类 存在 也 ！

我也只是个普通人！

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɾ][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [him; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃənət]

“ she cried suddenly , and she flung her arms about him in a passionate
“ 她 哭 突然 , 和 她 扔 她 武器 关于 他 在 一个 热情的

[ɪmˈbreɪs] .

embrace .
拥抱 .

她突然哭了起来，然后热情地拥抱了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [broʊk] ！

And then the great day broke !
和 然后 这 伟大的 天 打破 ！

然后，伟大的一天到来了！

[ˈpel] [əˈweɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɡri:n] [tʃest] [ɔ:lˈredi] [pækt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]

Pelle awaked with the sun and had the green chest already packed before the
佩勒 醒来 和 这 太阳 和 有 这 绿色的 胸部 已经 包装 前 这

[ˈʌðəɾ] [wɜ:r; wəɾ][ʌp] ,

others were up ,
其他的 是 向上 ,

佩勒日出而醒，在其他入起床之前就已经把绿色箱子收拾好了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [rəʊmd] [əˈbaʊt] , [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [set][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ,

and then he roamed about , not knowing what he should set his hand to ,
和 然后 他 漫游 关于 , 不是 会心 什么 他 应该 放 他的 手 到 ,

然后他四处游荡，不知道自己该做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈrestləs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

he was so restless and so excited .
他 曾是 所以 不安 和 所以 兴奋的 .

他既焦躁不安又兴奋不已。

[hi:; hi] [ˈænsəɾ] [æt; ət][ˈrændəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wəɾ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [dri:mz] .

He answered at random , and his eyes were full of radiant dreams .
他 回答 在 随机的 , 和 他的 眼睛 是 满的 的 辐射状 梦境 .

他随意地回答，眼中充满了闪亮的梦想。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi][ænd; ənd] ['læsi] ['kærid] [ðə; ði] [tʃest] [tu;; tə][ðə; ði] ['sti:mər] ,
In the morning he and Lasse carried the chest to the steamer ,
在 这 早晨 他 和 拉塞 携带 这 胸部 到 这 汽船 ,
早上, 他和拉塞把箱子抬到轮船上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['fri:] .
in order to have the evening free .
在 命令 到 有 这 晚上 自由的 .
为了晚上能自由支配时间。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ə'tend] ['ælfərdz] ['wedɪŋ] .
Then they went to the church , in order to attend Alfred's wedding .
然后 他们 去 到 这 教会 , 在 命令 到 出席 阿尔弗雷德的 婚礼 .
然后他们去了教堂, 参加阿尔弗雷德的婚礼。

[ˈpɛl] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ; [hi;; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Pelle would gladly have stayed away ; he had enough to do with his own
佩勒 会 乐意 有 入住 离开 ; 他 有 足够的 到 做 和 他的 自己的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
佩勒很乐意远离此地; 他自己的事情就够他忙的了。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] ['ælfərdz] ['du:ɪŋz] .
and he had no sympathy for Alfred's doings .
和 他 有 不 同情 为了 阿尔弗雷德的 行为 .
他对阿尔弗雷德的行为没有丝毫同情。

[bʌt; bət] ['læsi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:n] .
But Lasse pushed him along .
但 拉塞 推动 他 沿着 .
但拉塞催促他继续前进。

[ðə; ði] [sʌn] [stʊd] [haɪ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [saɪd] - [stri:ts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
The sun stood high in heaven and blazed in the winding side - streets so that the
这 太阳 站立 高的 在 天堂 和 燃烧的 在 这 绕线 边 - 街道 所以 那 这
[tɑ:rd] ['tɪmbəwə:k] ['swetɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərs] [stæŋk] ;
tarred timberwork sweated and the gutters stank ;
焦油 木工 汗流浹背 和 这 排水沟 臭 ;
太阳高悬天空, 炙烤着蜿蜒的小巷, 以至于涂有焦油的木结构都渗出了汗珠, 排水沟散发出恶臭;

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑ:rber] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [drʌm] , ['kraɪɪŋ]
from the harbor came the sound of the crier , with his drum , crying
从 这 港口 来了 这 声音 的 这 哭泣者 , 和 他的 鼓 , 哭泣
[ˈherɪŋz] ,
herrings ,
鲱鱼 ,
从港口传来叫卖者的声音, 他敲着鼓, 叫卖着鲱鱼。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:kʃn] .
and announcing an auction .
和 宣布 一个 拍卖 .
并宣布举行拍卖。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['stri:md] [tu;; tə] [tʃ:rtʃ] [ɪn] ['breθləs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv]
The people streamed to church in breathless conversation concerning this child of
这 人们 流媒体 到 教会 在 喘不过气 对话 有关 这 孩子 的
[ˈfɔ:rtʃən] , ['ælfred] ,
fortune , Alfred ,
财富 , 阿尔弗雷德 ,
人们涌向教堂, 激动地谈论着这个幸运儿阿尔弗雷德。

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [soʊ][fɑ:r] .
who had climbed so far .
WHO 有 攀登 所以 远的 .

谁攀登到了如此高的地方。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
The church was full of people .
这 教会 曾是 满的 的 人们 .

教堂里挤满了人。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] ,
It was gaily decorated ,
它 曾是 兴高采烈地 装饰 ,

它装饰得色彩鲜艳，

[ænd; ənd][ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [stʊd] [eɪt] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɪŋ] “ [,aɪ ˈti:][ɪz][soʊ]
and up by the organ stood eight young women who were to sing “ **It is so**
和 向上 经过 这 器官 站立 八 年轻的 女性 WHO 是 到 唱歌 “ 它 是 所以
[ˈlʌvli] [təˈgeðər] [tu:; tə][bi:; bi] !
lovely together to be !
迷人的 一起 到 是 !

管风琴旁站着八位年轻女子，她们要唱“在一起真好！ ”

“ [ˈlæsi] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] .
” **Lasse had never seen or heard of such a wedding** .
” 拉塞 有 绝不 已见 或者 听到 的 这样的 一个 婚礼 .

拉塞从未见过或听说过这样的婚礼。

“ [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [praʊd] !
” **I feel quite proud** !
” 我 感觉 相当 自豪的 !

我感到非常自豪！

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈblædər] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪnd] ! ” [sed] [ˈpɛl] .
” **He's a bladder full of wind** ! ” **said Pelle** .
” 他是 一个 膀胱 满的 的 风 ! ” 说 佩勒 .

“他膀胱里全是气！ ”佩勒说道。

“ [ˈhi:z] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪmpli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] .
” **He's taking her simply on account of the honor** .
” 他是 采取 她 简单地 在 帐户 的 这 荣誉 .

“他娶她纯粹是为了荣誉。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [pɛr] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:ltər] .
” **And then the bridal pair stepped up to the altar** .
” 和 然后 这 新娘 一对 步 向上 到 这 坛 .

然后，这对新人走上了圣坛。

“ [ɪts] [trəˈmendəs] [ðə; ði] [wei] [ˈælfred] [hæz; həz] [ɡri:st] [hɪz; ɪz] [hed] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈlæsi] .
” **It's tremendous the way Alfred has greased his head** ! ” **whispered Lasse** .
” 它是 巨大的 这 方式 阿尔弗雷德 有 涂油 他的 头 ! ” 低声说道 拉塞 .

“阿尔弗雷德真是太会耍手段了！ ”拉塞低声说道。

“ [,aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnu:li] - [likt] [ˈkæfs] [hed] !
” **It looks like a newly - licked calf's head** !
” 它 看起来 喜欢 一个 新 - 舔过 小牛的 头 !

“看起来像刚被舔过的小牛头！ ”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['prɪtɪ] .
But she is pretty .
但 她 是 漂亮的 .

但她很漂亮。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæt] [ʃiːz] [nɑ:t][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rtl] - [ri:θ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈnʌθɪŋ]
I'm only puzzled that she's not put on her myrtle - wreath — I suppose nothing
我是 仅有的 困惑 那 她是 不是 放 在 她 桃金娘 - 花圈 — 我 认为 没有什么
[hæz; həz] ['hæpənd] ? "
has happened ? "
有 发生 ? "

我只是不明白她为什么还没戴上桃金娘花环——我猜应该什么事都没发生吧？

" [jes] , [ʃiːz] [gɑ:t][ə; eɪ][tʃaɪld] , " ['wɪspəd] ['pel] .
" Yes , she's got a child , " whispered Pelle .
" 是的 , 她是 得到 一个 孩子 , " 低声说道 佩勒 .

“是的，她有个孩子，”佩勒低声说道。

" ['lðərwɑɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][hæv; həv][gɑ:t][hɜ:r; hər] ! "
" Otherwise , he would never in this world have got her ! "
" 否则 , 他 会 绝不 在 这 世界 有 得到 她 ! "
“否则，他这辈子都不可能得到她！”

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

[jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [smɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] !
Yes , but that's smart of him , to catch such a fine lady !
是的 , 但 那就是 聪明的 的 他 , 到 抓住 这样的 一个 美好的 女士 !
没错，但他真聪明，居然能追到这么漂亮的女士！

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [sæŋ] ,
" Now the young women sang ,
" 现在 这 年轻的 女性 唱 ,

“现在，年轻女子们唱起了歌，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪndʒəlz][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [huː] [hæd; həd]
and it sounded just as if they were angels from heaven who had
和 它 听起来 只是 作为 如果 他们 是 天使 从 天堂 who 有
[kʌm] [tuː; tə] [si:l] [ðə; ðɪ][ba:nd] .
come to seal the bond .
来 到 海豹 这 纽带 .

听起来就像是来自天堂的天使前来见证这桩姻缘。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm; ðəm] , " [sed]
" We must take our places so that we can congratulate them , " said
" 我们 必须 拿 我们的 地方 所以 那 我们 能 祝贺 他们 , " 说
[ˈlæsi] ,
Lasse ,
拉塞 ,

“我们必须各就各位，以便向他们表示祝贺，”拉塞说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət] ['pel] [held][hɪm; ɪm] [bæk] .
and he wanted to push right through the crowd , but Pelle held him back .
和 他 通缉 到 推 正确的 通过 这 人群 , 但 佩勒 握住 他 后退 .
他想直接冲过人群，但佩莱拦住了他。

" [aɪm][ə'freɪd] [hiː; hi][wəʊnt] [noʊ] [juː 'es][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] [lʊk] [naʊ] , [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)] ['kɑ:li] .
" I'm afraid he won't know us to - day ; but look now , there's Uncle Kalle .
" 我是 害怕的 他 惯于 知道 我们 到 - 天 ; 但 看 现在 , 有 叔叔 卡勒 .

“恐怕他今天认不出我们了；但是瞧，卡勒叔叔来了。”

“ [ˈkɑːli] [stʊd] [skwiːzd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhaɪnd,mʊst] [tʃerz] ,
“ **Kalle stood squeezed among the hindmost chairs** ,
“ 卡勒 站立 挤压 之中 这 后方 椅子 ,
卡勒挤在最后几张椅子中间,

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] .
and there he had to stay until everybody had passed out .
和 那里 他 有 到 停留 直到 大家 有 通过了 出去 .
他不得不待在那里, 直到所有人都昏睡过去。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , I was very anxious to take part in this great day** , ” **he said** ,
“ 是的 , 我 曾是 非常 焦虑的 到 拿 部分 在 这 伟大的 天 , ” 他 说 ,
“是的, 我非常渴望参与到这个伟大的日子中来,”他说。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kloʊðz]
“ **and I wanted to bring mother with me** , **but she thought her clothes**
“ 和 我 通缉 到 带来 母亲 和 我 , 但 她 想法 她 衣服
[wəːnt, weənt] [rɪˈspektəbl] [ɪˈnʌf] .
weren't respectable enough .
不是 可敬 足够的 .
“我想带母亲一起去, 但她认为自己的衣服不够体面。”

“ [ˈkɑːli] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [ˈlɪnzɪ] - [ˈwʊlzi] [suːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [mɔːr]
“ **Kalle wore a new gray linsey - woolsey suit ; he had grown smaller and more**
“ 卡勒 穿着 一个 新的 灰色的 林赛 - 伍尔西 套装 ; 他 有 生长 较小的 和 更多的
[bent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
bent with the years .
弯曲 和 这 年 .
“卡勒穿着一套新的灰色粗麻布西装; 随着岁月的流逝, 他变得越来越矮小, 也越来越佝偻。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [hɪr] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈnʌθɪŋ] ?
“ **Why do you stand right away in the corner here , where you can see nothing ?**
“ 为什么 做 你 站立 正确的 离开 在 这 角落 这里 , 在哪里 你 能 看 没有什么 ?
“你为什么偏偏要站在这个角落里, 什么也看不见呢? ”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbraɪd,ɡruːmz] [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][jɔːr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
As the bridegroom's father , you must have been given your place in the first
作为 这 新郎的 父亲 , 你 必须 有 到过 给定 你的 地方 在 这 第一的
[roʊ] ,
row ,
排 ,
作为新郎的父亲, 你理应坐在第一排。

“ [sed] [ˈlæsɪ] .
“ **said Lasse** .
“ 说 拉塞 .
拉塞说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː] — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈmɜːrtʃənt]
“ **I have been sitting there , too — didn't you see me sitting next to Merchant**
“ 我 有 到过 坐着 那里 , 也 — 没有 你 看 我 坐着 下一个 到 商人
[ˈləʊ] ?
Lau ?
刘 ?
“我也一直坐在那里——你没看到我坐在刘先生旁边吗? ”

[wiː; wi] [sæŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] - [bʊk] .
We sang out of the same hymn - book .
我们 唱 出去 的 这 相同的 圣歌 - 书 .
我们唱的是同一本赞美诗集。

[aɪ][ˈoʊnli][gɑ:t] [pʊʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
I only got pushed here in the crowd .
我 仅有的 得到 推动 这里 在 这 人群 .

我只是被人群推搡到这里来的。

[naʊ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fi:st] .
Now I ought to go to the wedding - feast .
现在 我 应该 到 去 到 这 婚礼 - 盛宴 .

我现在应该去参加婚宴了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɑ:pərli] [ɪnˈvaɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ]
I was properly invited , but I don't quite know
我 曾是 适当地 受邀 , 但 我 不 相当 知道

我收到了正式邀请，但我不太确定.....

“ [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪmˈself] .
“ He looked down at himself .
” 他 看起来 向下 在 他自己 .

他低头看了看自己。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrekləs] [wei] .
Suddenly he made a movement , and laughed in his own reckless way .
突然 他 制成 一个 移动 , 和 笑了 在 他的 自己的 鲁莽 方式 .

他突然动了动，用他特有的那种肆无忌惮的方式大笑起来。

“ [ʊx; ɜ:] — [wʌt] [eɪˈem][aɪ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [laɪz][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt]
“ Ugh — what am I doing standing here and telling lies to people who don't
” 啊 — 什么 是 我 正在做 常设 这里 和 讲述 谎言 到 人们 WHO 不
[bɪˈli:v] [emˈi:] !
believe me !
相信 我 !

“唉——我站在这里干什么，对那些不相信我的人说谎！”

[noʊ] , [pɪgz][dəʊnt] [bɪˈb:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] !
No , pigs don't belong in the counting - house !
不 , 猪 不 属于 在 这 计数 - 房子 !

不，猪不应该出现在账房里！

[aɪ] [maɪt] [spred] [ə; eɪ][bæd] [smel] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
I might spread a bad smell , you know !
我 可能 传播 一个 坏的 闻 , 你 知道 !

你知道，我可能会散发难闻的气味！

[ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ju:ˈes] [ˈhævnt] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [swet] [sent] ! “
People like us haven't learned to sweat scent ! ”
人们 喜欢 我们 还没有 学习 到 汗 香味 ! ”

像我们这样的人还没学会如何散发汗味！

“ [bɑ:] !
“ Bah !
” 呸 !

“呸！

[ˈhi:z] [tu:] [grænd][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfa:ðər] !
He's too grand to know his own father !
他是 也 盛大 到 知道 他的 自己的 父亲 !

他太自负了，根本不认识自己的父亲！

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪˈti:] !
Devil take it !
魔鬼 拿 它 !

魔鬼拿去吧！

[ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hi:dnt] [goʊ] [ə'weɪ] ['hʌŋɡri] ！" [sed] ['læsi] .
Then come with us so that you needn't go away hungry ! " said Lasse .
然后 来 和 我们 所以 那 你 不必 去 离开 饥饿的 ！" 说 拉塞 。

“那就跟我们走吧，这样你就不用饿着肚子走了！”拉塞说道。

" [noʊ] — [aɪv] [bɪn] [soʊ][oʊvər'fed][wɪð; wɪθ] [roʊst] [mi:ts] [ænd; ənd][waɪn][ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt]
" No — I've been so overfed with roast meats and wine and cakes that I can't
" 不 — 我已经 到过 所以 喂食过量 和 烤 肉类 和 葡萄酒 和 蛋糕 那 我 不能
[get] ['eni] [mɔ:ɪr] [daʊn] [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
get any more down for the present .
得到 任何 更多的 向下 为了 这 展示 。

“不——我已经吃太多烤肉、喝太多酒、吃太多蛋糕了，现在吃不下任何东西了。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['splendɪd] [θɪŋz] .
Now I must go home and tell mother about all the splendid things .
现在 我 必须 去 家 和 告诉 母亲 关于 全部 这 灿烂 事物 。

现在我得回家告诉妈妈所有美好的事情了。

[aɪv] [er'ti:n] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ] . "
I've eighteen miles to go . "
我已经 十八 英里 到 去 。

我还有十八英里要走。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n] [fʊt] — ['θɜ:rti] - [sɪks] [maɪlz] ！
" And you came here on foot — thirty - six miles ！
" 和 你 来了 这里 在 脚 — 三十 - 六 英里 ！

“而你是步行来的——走了三十六英里！”

[ðæts] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:ɪr; fər][jɜ:ɪ; jər] ['jɪrz] ！ "
That's too much for your years ！ "
那就是 也 很多 为了 你的 年 ！ "

你这年纪干这么多事，太多了！

" [aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] ['rekənd] [ðæt] [aɪ'd] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] .
" I had really reckoned that I'd stay the night here .
" 我 有 真的 估计 那 ID 停留 这 夜晚 这里 。

“我原本以为我会在这里过夜。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ...
I didn't think ...
我 没有 思考 ...

我没想到.....

[wel] , [æn; ən] [aʊlz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ！
Well , an owl's been sitting there ！
出色地 ， 一个 猫头鹰的 到过 坐着 那里 ！

原来那里一直停着一只猫头鹰！

['tʃɪldrən] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [klaɪm] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] — [nɑ:t][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑ:ðəz]
Children can't very well climb higher than that — not to recognize their own fathers
孩子们 不能 非常 出色地 爬 更高 比 那 — 不是 到 认出 他们的 自己的 父亲们
！
！
！

孩子们不可能爬得更高——以至于认不出自己的父亲！

['ʌnə] [ɪz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ] , [tu:]
Anna is now taking the best way to become a fine lady , too
安娜 是 现在 采取 这 最好的 方式 到 变得 一个 美好的 女士 ， 也 ... 。

安娜现在也正走在成为一位优秀淑女的道路上.....

[aɪ][[æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [noʊ] [maɪ'self] !
I shall be wondering how long I shall know myself !
我 将 是 好奇 如何 长的 我 将 知道 我 ！

我会好奇，我究竟还能认识自己多久！

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:] , ['kɑ:li] ['kɑ:rlsən] , [aɪm][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [tu:] , [lɒk] [ju:; jə] !
Devil take it , Kalle Karlsen , I'm of good family , too , look you !
魔鬼 拿 它 , 卡勒 卡尔森 , 我是 的 好的 家庭 , 也 , 看 你 !
魔鬼拿去吧，卡勒·卡尔森，我也是出身名门，瞧瞧你！

[wel] , [ðen] , - !
Well , then , ajoo !
出色地 , 然后 , - ！

好吧，啊咿！

" ['wɪrəli] [hi:; hi][set] [ə'baʊt] ['træmpɪŋ] [hoʊm] .
" **Wearily he set about tramping home .**
" 疲劳 他 放 关于 徒步旅行 家 。

他疲惫地踏上了回家的路。

[hi:; hi] [lɒkt] [kwɑɪt] ['pɪtɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
He looked quite pitiful in his disappointment .
他 看起来 相当 可怜 在 他的 失望 。

他失望的样子看起来很可怜。

" ['hi:z] ['nevər] [lɒkt] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ! " [sed] ['læsi] , [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **He's never looked so miserable in his life ! " said Lasse , gazing after him ,**
" 他是 绝不 看起来 所以 悲惨的 在 他的 生活 ! " 说 拉塞 , 凝视 后 他 ,
"他这辈子都没这么痛苦过！"拉塞望着他的背影说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] ['brʌðər] ['kɑ:li] [tʃʌk] [hɪz; ɪz][ɡʌn] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **and it takes something , too , to make Brother Kalle chuck his gun into the**
" 和 它 需要 某物 , 也 , 到 制作 兄弟 卡勒 查克 他的 枪 进入 这
[dɪtʃ] !
ditch !
沟 ！

“而且，也需要一些事情才能让卡勒兄弟把枪扔进沟里！”

" [tɔ:rd] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mər] .
" **Toward evening they went through the town to the steamer .**
" 朝向 晚上 他们 去 通过 这 镇 到 这 汽船 。

“傍晚时分，他们穿过小镇前往轮船。”

[ˈpel] [tʊk] [lɔ:ŋ] [straɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [kept] [hɪm; ɪm][ˈsaɪlənt] .
Pelle took long strides , and a strange feeling of solemnity kept him silent .
佩勒 采取 长的 步幅 , 和 一个 奇怪的 感觉 的 严肃 保留 他 沉默的 。

佩勒迈着大步走着，一种奇怪的庄严感让他沉默不语。

['læsi] [trɒtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hi:; hi] [stu:pt] [æz; əz][hi:; hi] [went] .
Lasse trotted along at his side ; he stooped as he went .
拉塞 小跑 沿着 在 他的 边 ; 他 弯腰 作为 他 去 。

拉塞在他身边小跑着；他边走边弯腰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)l] [mu:d] .
He was in a doleful mood .
他 曾是 在 一个 悲伤的 情绪 。

他心情低落。

" [naʊ] [ju:; jə][wəʊnt] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] ['fɑ:ðər] ?
" **Now you won't forget your old father ?**
" 现在 你 惯于 忘记 你的 老的 父亲 ？

“现在你不会忘记你的老父亲了吧？”

” [hi:; hi] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

” he said , again and again .
他 说 , 再次 和 再次 .

他一遍又一遍地说。

” [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [sɔ:rt] .

” There's no danger of that , ” rejoined Sort .
有 不 危险 的 那 , ” 重新加入 种类 .

“不会有这种危险,”索特回答道。

[ˈpel] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [set] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] .

Pelle heard nothing of this ; his thoughts were all set on his journey .
佩勒 听到 没有什么 的 这 ; 他的 想法 是 全部 放 在 他的 旅行 .

佩勒对此一无所知; 他所有的心思都放在了自己的旅途上。

[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈkɪtʃɪn] [fairz][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪnz] .

The blue smoke of kitchen fires was drifting down among the narrow lanes .
这 蓝色的 抽烟 的 厨房 火灾 曾是 漂流 向下 之中 这 狭窄的 车道 .

厨房炉火冒出的蓝色烟雾在狭窄的巷道间飘荡。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] [ɑ:n][ðer; ðər] [frʌnt] [steps] ,

The old people were sitting out of doors on their front steps ,
这 老的 人们 是 坐着 出去 的 门 在 他们的 正面 步骤 ,

老人们坐在自家门前的台阶上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and were gossiping over the news of the day .
和 是 八卦 超过 这 消息 的 这 天 .

他们一边闲聊着当天的新闻, 一边八卦着。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sʌŋ] [fel] [əˈpɑ:n] [raʊnd] [ˈspektəklz] ,

The evening sun fell upon round spectacles ,
这 晚上 太阳 跌倒 之上 圆形的 眼镜 ,

夕阳洒在圆形眼镜上,

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈfaɪəri] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsterɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfeɪsɪz] .

so that great fiery eyes seemed to be staring out of their wrinkled faces .
所以 那 伟大的 火热 眼睛 似乎 到 是 凝视 出去 的 他们的 皱 面孔 .

所以, 仿佛有一双炯炯有神的眼睛从他们布满皱纹的脸上凝视着前方。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] [leɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:ts] .

The profound peace of evening lay over the streets .
这 深刻的 和平 的 晚上 躺 超过 这 街道 .

夜幕降临, 街道一片宁静祥和。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] , [dʌl] [ʌnˈrest] ,

But in the narrow lanes there was the breathing of that eternal , dull unrest ,
但 在 这 狭窄的 车道 那里 曾是 这 呼吸 的 那 永恒 , 乏味的 动荡 ,

但在狭窄的巷道里, 却能感受到那种永恒的、沉闷的不安的呼吸声。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bi:st] [ðæt] [tɒsɪz] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [sli:p] .

as of a great beast that tosses and turns and cannot sleep .
作为 的 一个 伟大的 兽 那 抛掷 和 转弯 和 不能 睡觉 .

就像一头巨大的野兽, 辗转反侧, 无法入眠。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ ˈti:] [bleɪzd] [ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Now and again it blazed up into a shout , or the crying of a child ,
现在 和 再次 它 燃烧的 向上 进入 一个 喊 , 或者 这 哭泣 的 一个 孩子 ,

它时不时会爆发出一声喊叫, 或者孩子的哭声。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈgæŋ] [əˈnu:] — [laɪk] [ˈhevi] , [ˈleɪbərd] [ˈbri:ðɪŋ] .

and then began anew — like heavy , labored breathing .
和 然后 开始 重新 — 喜欢 重的 , 辛勤劳作 呼吸 .

然后又重新开始了——就像沉重、费力的呼吸。

[ˈpɛl] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] [wel] , [ðæt] [ˈɡoʊstli] [ˈbri:ðɪŋ] , [wɪtʃ] [ˈraɪzɪz] [ˈɔ:lweɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]
Pelle knew it well , that ghostly breathing , which rises always from the lair of
佩勒 知道 它 出色地 , 那 幽灵般的 呼吸 , 哪个 上升 总是 从 这 巢穴 的
[ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
the poor man .
这 贫穷的 男人 .

佩勒很了解那种幽灵般的呼吸声，它总是从穷人的巢穴中升起。

[ðə; ði] [ˈkɛrɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [hæd; həd] [ˈʃepəd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈdri:mz] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
The cares of poverty had shepherded the evil dreams home for the night .
这 关心 的 贫困 有 牧羊人 这 邪恶的 梦境 家 为了 这 夜晚 .
[ˈpɒvərti] [ˈwɒld] [ˈpɑ:vərti] [ˈwɛr] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [əˈweɪ]
贫困的 忧虑将噩梦带回了家，伴我度过漫漫长夜。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] , [wer] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [əˈweɪ]
But he was leaving this world of poverty , where life was bleeding away
但 他 曾是 离开 这 世界 的 贫困 , 在哪里 生活 曾是 出血 离开
[ʌnˈnoʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ;
unnoted in the silence ;
未注明 在 这 沉默 ;
[ˈlɪvɪŋ] [ˈwɜ:rld] [ˈpɑ:vərti] [ˈwɛr] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈbli:dɪŋ] [əˈweɪ]
但他即将离开这个贫困的世界，在那里，生命在沉默中悄无声息地流逝；

[ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [sɔ:ŋ] ;
in his thoughts it was fading away like a mournful song ;
在 他的 想法 它 曾是 褪色 离开 喜欢 一个 悲哀 歌曲 ;
[ˈθɔ:ts] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)] [sɔ:ŋ]
在他的思绪中，它像一首哀歌一样渐渐消逝；

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] , [wɪtʃ] [leɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈredli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he gazed out over the sea , which lay glowing redly at the end of the
和 他 凝视 出去 超过 这 海 , 哪个 躺 发光 红利 在 这 结尾 的 这
[stri:t] .
street .
街道 .
[ˈænd; ənd] [hi:; hi] [geɪzd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈredli] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
他凝视着街道尽头那片泛着红光的大海。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] !
Now he was going out into the world !
现在 他 曾是 去 出去 进入 这 世界 !
[ˈnaʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld]
现在他要走向世界了！

[ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [steps] .
The crazy Anker was standing at the top of his high steps .
这 疯狂的 安克 曾是 常设 在 这 顶部 的 他的 高的 步骤 .
[ˈðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ] [steps]
疯子安克站在他那高高的台阶顶端。

" [ɡʊd] - [baɪ] ! " [kraɪd] [ˈpɛl] , [bʌt; bət] [ˈæŋkər] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] .
" **Good - bye !** " **cried Pelle , but Anker did not understand .**
" 好的 - 再见 ! " 哭 佩勒 , 但 安克 做过 不是 理解 .
[ˈɡʊd] - [baɪ] ! [kraɪd] [ˈpɛl] [bʌt; bət] [ˈæŋkər] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
“再见！”佩勒喊道，但安克尔没有听懂。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmentɪd] [kraɪ] .
He turned his face up to the sky and sent forth his demented cry .
他 转向 他的 脸 向上 到 这 天空 和 发送 前进 他的 精神错乱 哭 .
[ˈhi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [sent] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈmentɪd] [kraɪ]
他仰天长啸，发出疯狂的嚎叫。

[ˈpɛl] [θru:] [ə; eɪ] [læst] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
Pelle threw a last glance at the workshop .
佩勒 扔 一个 最后的 瞥一眼 在 这 车间 .
[ˈpɛl] [θru:] [ə; eɪ] [læst] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p]
佩勒最后看了一眼车间。

" [ðer; ðər] [hæv; həv] [aɪ] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər] !
" **There have I spent many a good hour !**
" 那里 有 我 花费 许多 一个 好的 小时 !
[ˈðer; ðər] [hæv; həv] [aɪ] [spent] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈaʊər]
“我曾在那里度过许多美好的时光！”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .
“ he thought ; and he thought , too , of the young master .
“ 他 想法 ; 和 他 想法 , 也 , 的 这 年轻的 掌握 .
他想; 他也想到了那位少爷。

[oʊld][ˈjɜ:rgən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈjɜ:rgən] ,
Old Jörgen was standing before his window , playing with the little Jörgen ,
老的 约尔根 曾是 常设 前 他的 窗户 , 玩耍 和 这 小的 约尔根 ,
老约尔根站在窗前, 和小约尔根玩耍。

[hu:] [sæt][ˌɪn'saɪd][ɑ:n][ðə; ði] - .
who sat inside on the windowseat .
WHO 卫星 里面 在 这 - .
坐在靠窗座位上的人。

“ [pi:p] , [pi:p] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] !
“ Peep , peep , little one !
“ 窥视 , 窥视 , 小的 一 !
“ 啾啾, 小家伙! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][hɪd] , [ænd; ənd] [bɑ:bd] [ʌp][ˈɪntu:] [saɪt] [ə'gen] .
“ he cried , in his shrill voice , and he hid , and bobbed up into sight again .
“ 他 哭 , 在 他的 尖锐 嗓音 , 和 他 隐藏 , 和 波波德 向上 进入 视线 再次 .
他用尖锐的声音喊道, 然后躲了起来, 过了一会儿又冒了出来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['rouzi][wɪð; wɪθ][mə'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'laɪt] .
The young wife was holding the child ; she was rosy with maternal delight .
这 年轻的 妻子 曾是 保持 这 孩子 ; 她 曾是 红润 和 母体 喜 .
年轻的妻子抱着孩子, 脸上洋溢着母性的喜悦, 脸颊红润。

“ [ju:l] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][let][ju: 'es] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , “ [sed] ['læsi] [jet] [ə'gen] ,
“ You'll be sure to let us hear from you , “ said Lasse yet again ,
“ 你会 是 当然 到 让 我们 听到 从 你 , “ 说 拉塞 然而 再次 ,
“你们一定会让我们收到你们的消息,”拉塞再次说道。

[æz; əz] ['pel] [stəd] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] - [reɪl] .
as Pelle stood leaning over the steamer's rail .
作为 佩勒 站立 倾斜 超过 这 - 轨 .
佩勒倚在汽船的栏杆上。

“ [dəʊnt] [fər'get] [jɔr; jər][oʊld] ['fɑ:ðər] !
“ Don't forget your old father !
“ 不 忘记 你的 老的 父亲 !
“别忘了你年迈的父亲! ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['helpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] .
“ He was quite helpless in his anxiety .
“ 他 曾是 相当 无助 在 他的 焦虑 .
“他焦虑得几乎束手无策。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n] , “ [sed] ['pel] ,
“ I will write to you as soon as I'm getting on , “ said Pelle ,
“ 我 将要 写 到 你 作为 很快 作为 我是 获得 在 , “ 说 佩勒 ,
“我一上线就给你写信,”佩勒说。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm][æt; ət] [li:st] .
for the twentieth time at least .
为了 这 第二十 时间 在 至少 .
至少是第二十次了。

“ ['oʊnli][dəʊnt] ['wɜ:ri] !
“ Only don't worry !
“ 仅有的 不 担心 !
“别担心! ”

” [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [hiː; hi] [læft] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] .

” **Sure of victory , he laughed down at the old man .**
” 当然 的 胜利 , 他 笑了 向下 在 这 老的 男人 .

他确信自己会获胜，便俯视着老人大笑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðei] [stəd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] .

For the rest they stood silent and gazed at one another .
为了 这 休息 他们 站立 沉默的 和 凝视 在 一 其他 .

其余时间，他们沉默不语，彼此对视。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈsti:mər] [muːvd] .

At last the steamer moved .
在 最后的 这 汽船 已搬 .

轮船终于动了。

” [gʊd] [lʌk] — [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] !

” **Good luck — take care of yourself !**
” 好的 运气 — 拿 关心 的 你自己 !

祝你好运——照顾好自己！

” [hiː; hi] [kraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [æz; əz] [ðei] [tɜːrnd] [ðə; ði] [pɪr] - [hed] ;

” **he cried for the last time , as they turned the pier - head ;**
” 他 哭 为了 这 最后的时间 , 作为 他们 转向 这 码头 - 头 ;

“当他们转过码头尽头时，他最后一次哭了起来；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] .

and as long as he could see he waved his cap .
和 作为 长的 作为 他 可以 看 他 挥手 他的 帽 .

只要他还能看见，他就一直挥舞着帽子。

[ðen] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] .

Then he went right forward and sat on a coil of rope .
然后 他 去 正确的 向前 和 卫星 在 一个 线圈 的 绳索 .

然后他径直走到前面，坐在了一卷绳子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɔːtn] [ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

He had forgotten all that lay behind him .
他 有 被遗忘的 全部 那 躺 在后面 他 .

他已经忘记了身后的一切。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈhed] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ɪtˈself] [maɪt] [raɪz] [ɪn]

He gazed ahead as though at any moment the great world itself might rise in
他 凝视 前方 作为 尽管 在 任何 片刻 这 伟大的 世界 本身 可能 上升 在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [baʊ; boʊ] .

front of the vessel's bow .
正面 的 这 船的 弓 .

他凝视着前方，仿佛随时整个世界都会在船头升起。

[hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]

He pictured nothing to himself of what was to come and how he would
他 如图所示 没有什么 到 他自己 的 什么 曾是 到 来 和 如何 他 会

[miːt] [aɪˈtiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlɔːŋɪŋ] — [ˈlɔːŋɪŋ] !

meet it — he was only longing — longing !
见面 它 — 他 曾是 仅有的 渴望 — 渴望 !

他没有想象未来会发生什么，也没有想象自己将如何面对它——他只是渴望着——渴望着！

[ðə; ði] [end]

THE END
这 结尾

剧终

[ˌaɪəˈraɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [greɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l]
THE GREAT STRUGGLE
这 伟大的 斗争

伟大的斗争

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæft] .
A swarm of children was playing on the damp floor of the shaft .
一个 蜂群 的 孩子们 曾是 玩耍 在 这 潮湿 地面 的 这 轴 .

一群孩子在矿井潮湿的地面上玩耍。

[ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [wɜːrk] ,
They hung from the lower portions of the timber - work ,
他们 悬挂 从 这 降低 部分 的 这 木材 - 工作 ,

它们悬挂在木结构的下部，

[ɔːr][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [səˈpɔːrts] , [ˈhʌmɪŋ] [tjuːnz] , [wɪð; wɪθ] [bred] -
or ran in and out between the upright supports , humming tunes , with bread -
或者 跑 在 和 出去 之间 这 直立 支持 , 哼唱 曲调 , 和 面包 -

[ænd; ənd] - [ˈdrɪpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ;
and - dripping in their hands ;
和 - 滴落 在 他们的 双手 ;

或者在立柱间跑来跑去，哼着小曲，手里拿着面包和滴落的油脂；

[ɔːr] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðəmˈselvz] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstɪki]
or they sat on the ground and pushed themselves forward across the sticky
或者 他们 卫星 在 这 地面 和 推动 他们自己 向前 穿过 这 黏

[ˈflægstoʊn] .
flagstones .
石板 .

或者他们坐在地上，用力推着自己向前走过粘稠的石板路。

[ðə; ði] [er] [hʌŋ] [ˈklæmi] [ænd; ənd] [rɔː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wel] ,
The air hung clammy and raw , as it does in an old well ,
这 空气 悬挂 湿冷的 和 生的 , 作为 它 做 在 一个 老的 出色地 ,

空气潮湿而污浊，就像一口老井里的空气一样。

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [aɪˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ˈhʌski] ,
and already it had made the little voices husky ,
和 已经 它 有 制成 这 小的 声音 沙哑 ,

婴儿的嗓音已经变得沙哑了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrz][ʌv; əv][ˈskrɔːfjʊlə] .
and had marked their faces with the scars of scrofula .
和 有 标记 他们的 面孔 和 这 疤痕 的 瘰 .

他们的脸上都留下了瘰癧的疤痕。

[jet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] - [laɪk] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər] [bluː] [naʊ]
Yet out of the tunnel - like passage which led to the street there blew now
然而 出去 的 这 隧道 - 喜欢 通道 哪个 引领 到 这 街道 那里 吹 现在
[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈbʌdɪŋ] [triːz] —
and again a warm breath of air and the fragrance of budding trees —
和 再次 一个 温暖的 气息 的 空气 和 这 香味 的 萌芽 树木 —
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [səˈraʊndɪŋ] [wɔːlz] .
from the world that lay behind those surrounding walls .
从 这 世界 那 躺 在后面 那些 周围 墙壁 .

然而，从通往街道的隧道状通道中，不时会吹出一股温暖的空气和树木发芽的香气——那是来自周围围墙后面的世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpleɪɪŋ] “ [broʊ] - [broʊ] - [ˈbrɪ] , ” [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst][ˈraɪdər][hæd; həd] [ˈentərd]
They had finished playing “ Bro - bro - brille , ” for the last rider had entered
他们 有 完成的 玩耍 “ 兄弟 - 兄弟 - 眼镜 , ” 为了 这 最后的 骑士 有 进入
[ðə; ði] [blæk] [ˈkɔːldrən] ;
the black cauldron ;
这 黑色的 釜 ;

他们玩完了“Bro-bro-brille”，因为最后一个骑手已经进入了黑色大锅；
[ænd; ənd][ˈhænsəl][ænd; ənd] [ˈɡretəl] [hæd; həd] [krept] [ˈseɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dwɔːrf] - [den] ,
and Hansel and Gretel had crept safely out of the dwarf Vinslev's den ,
和 汉塞尔 和 格雷特儿 有 悄悄地爬 安全 出去 的 这 矮人 - 丹 ,
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsuːər] - [ˈɡreɪtɪŋ] ,
across the sewer - grating ,
穿过 这 下水道 - 格栅 ,

于是，汉塞尔和格雷特安全地从矮人文斯列夫的巢穴里爬了出来，穿过了下水道的格栅。
[ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈpænkɛɪk] - [haʊs] , [wɪtʃ] , [ˈmaːvləsli] [ɪˈnʌf] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ]
and had reached the pancake - house , which , marvelously enough , had also
和 有 达到 这 饼子 - 房子 , 哪个 , 奇妙地 足够的 , 有 还
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
a grating in front of the door ,
一个 格栅 在 正面 的 这 门 ,

他们到达了煎饼店，令人惊讶的是，这家店的门前也装有栅栏。
[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [θrʌst] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [stɔːk] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stæb][ðə; ði]
through which one could thrust a stick or a cabbage - stalk , in order to stab the
通过 哪个 一 可以 推力 一个 戳 或者 一个 卷心菜 - 茎 , 在 命令 到 刺 这
[wɪtʃ] .
witch .
巫婆 .

人们可以透过这个洞插入棍子或卷心菜茎，去刺杀女巫。
[stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈkæbɪdʒ] - [stɔːks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈplenti] [ɪn][ðə; ði]
Sticks of wood and cabbage - stalks were to be found in plenty in the
棍子 的 木头 和 卷心菜 - 茎 是 到 是 成立 在 很多 在 这
[ˈdʌstˌbɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpænkɛɪk] - [haʊs] ,
dustbins near the pancake - house ,
垃圾桶 靠近 这 饼子 - 房子 ,

在煎饼店附近的垃圾桶里，可以找到大量的木棍和卷心菜茎。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [huː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] !
and they knew very well who the witch was !
和 他们 知道 非常 出色地 WHO 这 巫婆 曾是 !
他们非常清楚谁是女巫！

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [hoʊl]
Now and again she would pop up out of the cellar and scatter the whole
现在 和 再次 她 会 流行音乐向上 出去 的 这 地窖 和 分散 这 所有的
[kraʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [tɑːŋz] !
crowd with her kitchen tongs !
人群 和 她 厨房 钳 ！

她时不时会从地窖里冒出来，用厨房钳子把人群打得四散奔逃！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][lɪt(ə)] [tuː] [lɑɪflaɪk] ;
It was almost a little too lifelike ;
它 曾是 几乎 一个 小的 也 逼真 ；

它几乎逼真得有点过头了；

[iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['pæŋkerks] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
even the smell of pancakes came drifting down from where the well - to - do
甚至 这 闻 的 煎饼 来了 漂流 向下 从 在哪里 这 出色地 - 到 - 做
[ˈoʊlsənz] [lɪvd] ,
Olsens lived ,
奥尔森斯 居住地 ,

就连奥尔森家那富裕人家飘来的煎饼香味都飘了下来。

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] ['feri] [teɪl] .
so that one could hardly call it a real fairy tale .
所以 那 一 可以 几乎 称呼 它 一个 真实的 仙女 故事 ；

所以很难称其为真正的童话故事。

[bʌt; bət] [ðen] [pər'hæps][ðə; ði][dwɔːrf] - [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] ,
But then perhaps the dwarf Vinslev would come out of his den ,
但 然后 也许 这 矮人 - 会 来 出去 的 他的 丹 ,

但也许矮人文斯列夫会从他的洞穴里出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɔːf][wið; wiθ]
and would once again tell them the story of how he had sailed off with
和 会 一次 再次 告诉 他们 这 故事 的 如何 他 有 航行 离开 和
[ðə; ði] ['kɪŋz] [ɡoʊld][ænd; ənd] [sʌŋk] [aɪ 'tiː][aʊt] ['jɑːndər] ,
the King's gold and sunk it out yonder ,
这 国王学院 金子 和 沉没 它 出去 远处 ,

然后他会再次讲述他如何带着国王的黄金扬帆远航，并将船沉入远海的故事。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [diːp] , [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lənd] .
in the King's Deep , when the Germans were in the land .
在 这 国王学院 深的 , 什么时候 这 德国人 是 在 这 土地 ；

在国王深渊，当时德国人还在那里。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ʃɪps] [kruː] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['treʒər] ,
A whole ship's crew took out the King's treasure ,
一个 所有的 船的 全体人员 采取 出去 这 国王学院 宝藏 ,

整艘船的船员都把国王的宝藏搬走了。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [seɪv] - [nuː] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋk] , [ænd; ənd][iːv(ə)n][hiː; hi][dɪd][nɑːt]
but not one save Vinslev knew where it was sunk , and even he did not
但 不是 一 节省 - 知道 在哪里 它 曾是 沉没 , 和 甚至 他 做过 不是
[noʊ] [naʊ] .
know now .
知道 现在 ；

除了文斯列夫之外，没有人知道它沉没在哪里，就连他现在也不知道了。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['siːkrət] [ðæt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wel] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
A terrible secret that , such as well might make a man a bit queer in the head .
一个 糟糕的 秘密 那 , 这样的 作为 出色地 可能 制作 一个 男人 一个 少量 酷儿 在 这 头 ；

一个可怕的秘密，它甚至可能会让一个男人精神有点怪异。

[hi:; hi] [wəd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - ['brestɪd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ;
He would explain the whole chart on his double-breasted waistcoat ;
他 会 解释 这 所有的 图表 在 他的 双倍的 - 胸部 马甲 ;

他会把整张图表都展示在他双排扣马甲上；

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə] [stɪr] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] ['jɑ:ndər] ,
he had only to steer from this button to that , and then down yonder ,
他 有 仅有的 到 转向 从 这 按钮 到 那 , 和 然后 向下 远处 ,

他只需要从一个按钮拨到另一个按钮，然后再往下拨，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['treʒər] .
and he was close above the treasure .
和 他 曾是 关闭 多于 这 宝藏 .

他当时就在宝藏上方不远处。

[bʌt; bət] [naʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɔ:f] ,
But now some of the buttons had fallen off ,
但 现在 一些 的 这 按钮 有 倒下 离开 ,

但现在有些纽扣掉了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [b:ŋgər] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
and he could no longer make out the chart .
和 他 可以 不 更长 制作 出去 这 图表 .

他再也看不清图表了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [treɪs] [aɪ 'ti:] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪt]
Day by day the children helped him to trace it ; this was an exciting bit
天 经过 天 这 孩子们 帮助 他 到 痕迹 它 ; 这 曾是 一个 激动人心 少量
[ʌv; əv][wɜ:rk] ,
of work ,
的 工作 ,

孩子们每天都帮他追踪线索；这是一项令人兴奋的工作。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)nt] !
for the King was getting impatient !
为了 这 国王 曾是 获得 不耐烦 !

因为国王已经不耐烦了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ; [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
There were other wonderful things to do ; for instance ,
那里 是 其他 精彩的 事物 到 做 ; 为了 实例 ,

还有其他很多精彩的事情可以做；例如，

[wʌŋ][kʊd; kəd][laɪ] [flæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] ['flægstəʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] - [geɪm] — [ðə; ði] “
one could lie flat down on the slippery flagstones and play Hanne's game — the “
— 可以 说谎平坦的 向下 在 这 滑 石板 和 玩 - 游戏 — 这 “
[ˈglɔ:ri] ” [geɪm] .
Glory ” game .
荣耀 ” 游戏 .

人们可以平躺在光滑的石板上，玩汉娜的游戏——“荣耀”游戏。

[ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
You turned your eyes from the darkness down below ,
你 转向 你的 眼睛 从 这 黑暗 向下 以下 ,

你将目光从下方的黑暗中移开，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [ʃæft] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ðer; ðər]
looking up through the gloomy shaft at the sky overhead , which floated there
寻找 向上 通过 这 阴沉 轴 在 这 天空 开销 , 哪个 漂浮 那里
['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
blazing with light ,
炽烈 和 光 ,

透过昏暗的井口仰望头顶的天空，只见天空闪耀着耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen], [soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɑːrk] .
and then you suddenly looked down again , so that everything was quite dark .
和 然后 你 突然 看起来 向下 再次 , 所以 那 一切 曾是 相当 黑暗的 .
然后你突然又低头看去, 眼前一片漆黑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ['floʊtɪd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
And in the darkness floated blue and yellow rings of color ,
和 在 这 黑暗 漂浮 蓝色的 和 黄色的 戒指 的 颜色 ,
黑暗中漂浮着蓝色和黄色的光环,

[wer] ['fɔːrmərlɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʌst,bɪnz] [ænd; ənd] ['prɪvɪz] .
where formerly there had been nothing but dustbins and privies .
在哪里 以前 那里 有 到过 没有什么 但 垃圾桶 和 厕所 .
以前这里只有垃圾桶和厕所。

[ðɪs] ['dɪzi] [flʌks][ʌv; əv] ['kʌləz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lənd]
This dizzy flux of colors before the eyes was the journey far out to the land
这 晕眩的 通量 的 颜色 前 这 眼睛 曾是 这 旅行 远的 出去 到 这 土地
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,
眼前这令人眼花缭乱的色彩变幻, 便是通往幸福之地的漫长旅程。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɔːt] [biː; bi][təʊld] .
in search of all the things that cannot be told .
在 搜索 的 全部 这 事物 那 不能 是 讲述 .
寻找所有无法言说的事物。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [kwɪt] [wel] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
“ **I can see something myself , and I know quite well what it is ,**
” 我 能 看 某物 我 , 和 我 知道 相当 出色地 什么 它 是 ,
“我自己能看到一些东西, 而且我很清楚那是什么。”

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][nɔːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , “ [ðeɪ] ['mɜːmɜːd] , ['blɪŋkɪŋ] [mɪ'stɪrɪəsli] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði]
but I'm just not going to tell , they murmured , blinking mysteriously up into the
但 我是 只是 不是 去 到 告诉 , “ 他们 低声说道 , 眨眼 神秘地 向上 进入 这
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

“但我就是不会说的,”他们低声说道, 神秘地眨了眨眼, 望向蔚蓝的天空。
[haʊ'evər] , [wʌn][kɒd; kəd][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ]
However , one could have too much of a good thing
然而 , 一 可以 有 也 很多 的 一个 好的 事物
然而, 好事过头也会变成坏事.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] ['greɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɪmbɜːz] ['jɑːndər] , [wer] - ['fɑːðər] [draʊnd]
But the round grating under the timbers yonder , where Hanne's father drowned
但 这 圆形的 格栅 在下面 这 木材 远处 , 在哪里 - 父亲 溺水
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
但是, 在那边木梁下的圆形格栅那里, 汉娜的父亲就是在那里溺水身亡的。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌn] ['nevər] [gruː] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] .
was a thing one never grew weary of .
曾是 一个 事物 一 绝不 生长 厌倦 的 .
这是一件永远不会让人厌倦的事情。

[ðə; ði] [depθs] [wɜ:r; wər] [fə'revər] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ˈʌpwərd] , [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The depths were forever bubbling upward , filling the little children with a
这 深度 是 永远 冒泡 向上 , 填充 这 小的 孩子们 和 一个
[ˈsi:krət] [ˈhɔ:rər] ;
secret horror ;
秘密 恐怖 ;

深渊里不断涌出水面，给孩子们带来了一种隐秘的恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [ɡroʊn] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] - [ˈstrædl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] ,
and the half - grown girls would stand a - straddle over the grating ,
和 这 一半 - 生长 女孩们 会 站立 一个 - 跨骑 超过 这 格栅 ,
那些半大的女孩会跨坐在栅栏上，

[ˈʃudərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [breθ] [ðæt] [keɪm] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
shuddering at the cold breath that came murmuring up from below .
颤抖 在 这 寒冷的 气息 那 来了 淙淙 向上 从 以下 .
被从下方低声传来的冰冷气息吓得浑身一颤。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ˈɪnʌf] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [hel] ,
The grating was sure enough the way down to hell ,
这 格栅 曾是 当然 足够的 这 方式 向下 到 地狱 ,
那条栅栏无疑是通往地狱的路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [geɪzd] [b:ɪŋ] [ˈɪnʌf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋki]
and if you gazed long enough you could see the faintest glimmer of the inky
和 如果 你 凝视 长的 足够的 你 可以 看 这 最微弱 微光 的 这 墨色
[stri:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈloʊ] .
stream that was flowing down below .
溪流 那 曾是 流动 向下 以下 .
如果你凝视足够长的时间，就能看到下方流淌的墨色溪流微弱的光芒。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [sent] [ɪts] [ˈpju:trɪd] [breθ] [ʌp][ˈɪntu:][jɒr; jər] [feɪs] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
Every moment it sent its putrid breath up into your face ; that was the Devil ,
每一个 片刻 它 发送 它是 腐烂的 气息 向上 进入 你的 脸 ; 那 曾是 这 魔鬼 ,
它每时每刻都向你脸上喷吐着腐臭的气息；那就是魔鬼。

[hu:] [sæt] [ˈpæntɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
who sat panting down there in a corner .
WHO 卫星 喘息 向下 那里 在 一个 角落 .
他当时正坐在角落里喘气。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [jɒr; jər] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [hæd; həd]
If you turned your eyes away from the depths the twilight of the well had
如果 你 转向 你的 眼睛 离开 从 这 深度 这 暮 的 这 出色地 有
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbraɪtəst] [deɪ] ,
turned to brightest day ,
转向 到 最亮的 天 ,
如果你将目光从井底移开，井底的昏暗就会变成最明亮的白昼。

[soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪt] [ɔ:r][dɑ:rk][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪft] .
so you could make the world light or dark just as you wished .
所以 你 可以 制作 这 世界 光 或者 黑暗的 只是 作为 你 希望 .
所以你可以随心所欲地让世界变得光明或黑暗。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [ˈfeɪsɪz] ;
A few children always lay there , on all fours , gazing down with anxious faces ;
一个 很少 孩子们 总是 躺 那里 , 在 全部 四 , 凝视 向下 和 焦虑的 面孔 ;
总有几个孩子四肢着地躺在那里，焦虑地低头看着；

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ˈsʌmə] [θru:] , [də'rektli; da'rektli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]
and all summer through , directly over the grating , hung a cloud of
和 全部 夏天 通过 , 直接地 超过 这 格栅 , 悬挂 一个 云 的
[mɪdʒ] ,
midges ,
小飞虫 ,

整个夏天，格栅上方都笼罩着一大群小飞虫。

[ˈsweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] .
swaying in the breath of the depths .
摇晃 在 这 气息 的 这 深度 .

在深渊的呼吸中摇曳。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [haɪt] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [fɔ:l] , [ænd; ʌnd][raɪz] [ə'gen] ,
They would rise to a certain height , then suddenly fall , and rise again ,
他们 会 上升 到 一个 肯定 高度 , 然后 突然 落下 , 和 上升 再次 ,
[ˈdʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] - [bɔ:lz] .
just like a juggler's balls .
只是 喜欢 一个 - 球 .

就像杂耍演员的球一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ˈbri:ðɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'looʊ] [sʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔ:rm] [raɪt] [daʊn] , [bʌt; bət]
Sometimes the breathing from below sucked the whole swarm right down , but
有时 这 呼吸 从 以下 真烂 这 所有的 蜂群 正确的 向下 , 但
[aɪ ˈti:] [roʊz] [ʌp] [ə'gen] ,
it rose up again ,
它 玫瑰 向上 再次 ,

有时，下方的呼吸声会将整个蜂群吸下去，但它们又会再次升起来。

[vɪrɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ʌnd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [reɪθ] [ɪn][ðə; ði] [dra:ft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)]
veering hither and thither like a dancing wraith in the draught from the tunnel
转向 这里 和 那里 喜欢 一个 跳舞 幽灵 在 这 草稿 从 这 隧道
- [laɪk] [ˈentri] .
- **like entry .**
- 喜欢 入口 .

在隧道状入口吹出的气流中，像一个跳舞的幽灵般左右摇摆。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [lɪft][ðer; ðər] [ˈpetɪkəʊts] , [ænd; ʌnd] [teɪk] [ə; eɪ] [fju:]
The little girls would gaze at it , lift their petticoats , and take a few
这 小的 女孩们 会 目光 在 它 , 举起 他们的 衬裙 , 和 拿 一个 很少
[ˈɡreɪsf(ə)] [steps] .
graceful steps .
优美 步骤 .

小女孩们会凝视着它，撩起衬裙，迈出几步优雅的步伐。

[ˈoʊlsənz][elˈvaɪrə][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [dæns] - [steps] [hɪr] ,
Olsen's Elvira had learned her first dance - steps here ,
奥尔森 埃尔维拉 有 学习 她 第一的 舞蹈 - 步骤 这里 ,

奥尔森饰演的艾薇拉正是在这里学会了她的第一支舞。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈsɪtəznz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pɔr] - [haʊs] .
and now she was dancing respectable citizens into the poor - house .
和 现在 她 曾是 跳舞 可敬 公民 进入 这 贫穷的 - 房子 .

现在她却把体面的市民们送进了贫民窟。

[ˈtaɪm] [hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sterz] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [pleɪs] .
time had devoured them , so that the stairs alone remained in place .
时间 有 吞噬 他们 , 所以 那 这 楼梯 独自的 剩余 在 地方 :

时间吞噬了它们，只剩下楼梯还留在原地。

[ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪsts] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [laɪk] [dɪˈkeɪɪŋ] [tu:θ] [stʌmps] ,
The ends of the joists stuck out of the wall like decaying tooth stumps ,
这 结束 的 这 托梁 卡住 出去 的 这 墙 喜欢 腐烂的 齿 树桩 ,
托梁的末端像腐烂的牙桩一样从墙上伸出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [roʊp] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌn] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [hoʊld] .
and a rope hung from above , on which one could obtain a hold .
和 一个 绳索 悬挂 从 多于 , 在 哪个 一 可以 获得 一个 抓住 :

从上方垂下一根绳子，可以抓住它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [smu:ð] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ˈmeni] [hændz] .
It was black and smooth from the grip of many hands .
它 曾是 黑色的 和 光滑的 从 这 紧握 的 许多 双手 :

它因被许多人握过而变得又黑又光滑。

[ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑ:t] [dʒu:n] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈjoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] [əˈbʌv]
On one of those hot June days when the heavens shone like a blazing fire above
在 一 的 那些 热的 六月 天 什么时候 这 天 闪耀 喜欢 一个 炽烈 火 多于

[ðə; ði] [rɪft] [ˌoʊvərˈhed] ,
the rift overhead ,
这 裂痕 开销 ,

在六月某个炎热的日子里，天空如同烈火般在裂谷上方闪耀，

[ðə; ði] [ˈhevi] , [ˈməʊldərɪŋ] [ˈtɪmbəz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪf] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rɪst] [deɪz] [hæd; həd]
the heavy , mouldering timbers came to life again , as if their forest days had
这 重的 , 模压 木材 来了 到 生活 再次 , 作为 如果 他们的 森林 天 有
[rɪˈtɜ:rnd] .
returned .
返回 :

沉重而腐朽的木材仿佛又复活了，仿佛它们重返森林的岁月。

[ˈpi:p(ə)l] [swɔ:md] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [sterz] , [ˈʃæ,douz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
People swarmed in and out on the stairs , shadows came and went ,
人们 蜂拥而至 在 和 出去 在 这 楼梯 , 阴影 来了 和 去 ,

楼梯上人来人往，影子忽隐忽现。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈtʃætərɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
and an incessant chattering filled the twilight .
和 一个 不停歇 喋喋不休 已填 这 暮 :

暮色中充满了此起彼伏的交谈声。

[frʌm; frəm] [pɔ:rt] [tu:; tə] [pɔ:rt] [drɔ:pt] [ðə; ði] [ˈsaʊər] - [smelɪŋ] [sʌdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz]
From porch to porch dropped the sour - smelling suds from the children's
从 门廊 到 门廊 掉落 这 酸的 - 闻起来 泡沫 从 这 孩子们的
[ˈwa:ʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

孩子们洗衣服时散发着酸臭味的泡沫，从一户人家的门廊滴到另一户人家的门廊上。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ ˈti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
until at last it reached the ground ,
直到 在 最后的 它 达到 这 地面 ,

直到最后它落到地面。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈslʌɡɪ] [rɪvjuˈlɪts] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]
where the children were playing by the sluggish rivulets which ran from the
在哪里 这 孩子们 是 玩耍 经过 这 迟缓 小溪 哪个 跑 从 这
[ˈɡʌtərs] .
gutters .
排水沟 .

孩子们在从屋檐流出的缓流小溪边玩耍。

[ðə; ði] [ˈtɪmbəːz] [groʊn] [kənˈtɪnjuəli] , [laɪk] [ˈeɪnfənt] [baʊz] [ðæt] [rʌb] [təˈgeðər] ,
The timbers groaned continually , like ancient boughs that rub together ,
这 木材 呻吟 持续 , 喜欢 古老的 树枝 那 擦 一起 ,
木材发出持续不断的呻吟声，就像古老的树枝相互摩擦一样。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈklæmi] [smel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd] [məɪst] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈsætʃəreɪtɪd][ðə; ði] [er] ,
and a clammy smell as of earth and moist vegetation saturated the air ,
和 一个 湿冷的 闻 作为 的 地球 和 潮湿 植被 饱和 这 空气 ,
空气中弥漫着泥土和潮湿植被的黏腻气味。

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌn] [tʌtʃt] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkoʊtɪŋ] [ʌv; əv] [slaɪm] , [æz; əz][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ɪts][ɪɡˈzuːbəərənt]
while all that one touched wore a coating of slime , as in token of its exuberant
尽管 全部 那 一 感动 穿着 一个 涂层 的 粘液 , 作为 在 令牌 的 它是 旺盛
[fərˈtɪləti] .
fertility .
生育力 .
凡是触碰到的东西都覆盖着一层黏液，仿佛是它旺盛繁殖力的象征。

[wʌnz] [geɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈtræv(ə)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ]
One's gaze could not travel a couple of steps before it was checked by
一个人的 目光 可以 不是 旅行 一个 夫妻 的 步骤 前 它 曾是 已检查 经过
[ˈwʊd(ə)n] [wɔːlz] ,
wooden walls ,
木制的 墙壁 ,
目光还没走几步就被木墙挡住了。

[bʌt; bət][wʌn] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
but one felt conscious of the world that lay behind them .
但 一 毛毡 有意识的 的 这 世界 那 躺 在后面 他们 .
但人们会意识到身后的世界。

[wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈoʊpənd] [ænd; ʌnd] [ʌt] ,
When the doors of the long passages opened and shut ,
什么时候 这 门 的 这 长的 段落 打开 和 关闭 ,
当长廊的门打开又关上时

[wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈruːmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
one heard the rumor of the innumerable creatures that lived in the depths of the
一 听到 这 谣言 的 这 无数 生物 那 居住地 在 这 深度 的 这
“ [ɑːrk] ” ;
“ **Ark** ” ;
“ 方舟 ” ;
人们听说了方舟深处生活着无数生物的传闻；

[ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈfɪdʒɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmɑːrd] , [ɪkˈsentrɪk]
the crying of little children , the peculiar fidgeting sound of marred , eccentric
这 哭泣 的 小的 孩子们 , 这 奇特 坐立不安 声音 的 受损 , 偏心
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
孩童的哭声，精神失常、行为古怪之人特有的烦躁不安的声音，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ən'foʊldəd] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , ['nevər]
for many a whole life's history unfolded itself within there , undisturbed , never
为了 许多 一个 所有的 生活的 历史 展开 本身 之内 那里 , 未受干扰 , 绝不
[ˈderɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
daring the light of day .
大胆 这 光 的 天 .

对许多人来说，整个人生的历史都在那里展开，不受打扰，从未敢于见光。

[ɑːn] - [saɪd][ðə; ði] [weɪst] - [paɪps] [stʌk] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
On Pipman's side the waste - pipes stuck straight out of the wall ,
在 - 边 这 浪费 - 管道 卡住 直的 出去 的 这 墙 ,
[ˌɪn ˈpɪpmən ˈsaɪd ðə ˈweɪst ˈpaɪps stʌk streɪt aʊt ɒf ðə ˈwɔːl] ,
在三普曼家那边，污水管直接从墙里伸出来。

[laɪk] [wʊd] - ['gɒblɪnz] ['grɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊðz] , [ænd; ənd]
like wood - goblins grinning from the thicket with wide - open mouths , and
喜欢 木头 - 哥布林 咧嘴笑 从 这 灌木丛 和 宽的 - 打开 嘴 , 和
[lɔːŋ] [ɡreɪ] [biədʒ] , [wɪtʃ] [bred] [roʊz] - [pɪŋk] ['zɜːrθwɜːrm] ,
long gray beards , which bred rose - pink earthworms ,
长的 灰色的 胡须 , 哪个 繁殖 玫瑰 - 粉色的 蚯蚓 ,

就像森林里的妖精，张着大嘴咧嘴笑着，长着灰色的长胡子，里面养着粉红色的蚯蚓。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [smæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːrd] .
and from time to time fell with a heavy smack into the yard .
和 从 时间 到 时间 跌倒 和 一个 重的 啪 进入 这 院子 .
[ænd ˌfrəm ˈtaɪm tə ˈtaɪm fel wɪð ə ˈhevi smæk ˈɪntuː ðə ˈjɑːrd] .
而且时不时会重重地摔到院子里。

[ɡriːn] ['hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] [ɡruː] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
Green hanging bushes grew out of holes in the wall .
绿色的 绞刑 灌木丛 生长 出去 的 孔 在 这 墙 .
[ɡriːn ˈhæŋɪŋ ˈbʊʃɪz ɡruː aʊt ɒf ˈhoʊlz ɪn ðə ˈwɔːl] .
墙上的洞里长出了绿色的垂吊灌木。

[ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər] ['trɪklɪd] [θruː] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [d'rɪpt] [kən'tɪnjuəli] [æz; əz] [ðəʊ]
The waste water trickled through them and dripped continually as though
这 浪费 水 涓涓细流 通过 他们 和 滴落 持续 作为 尽管
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ['lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
from the wet locks of the forest .
从 这 湿的 锁 的 这 森林 .

废水从它们之间缓缓渗过，不断滴落，仿佛是从森林湿润的树梢上滴落下来一般。

[ɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɡriːnɪʃ] , ['drɪpɪŋ] ['dɑːrkənəs] , [sæt] ['kʲɜriəsli] [mɑːrkt] [təʊdz] , [laɪk] ['lɪt(ə)] ['wɔːtər] -
Inside , in the greenish , dripping darkness , sat curiously marked toads , like little water -
里面 , 在 这 绿绿色 , 滴落 黑暗 , 卫星 奇怪的是 标记 蟾蜍 , 喜欢 小的 水 -
[ˈnɪmfz] , [iːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈɡrɑːtoʊ] ,
nymphs , each in her grotto ,
若虫 , 每个 在 她 石窟 ,

在洞穴内部，一片绿意盎然、滴水的黑暗中，栖息着一些斑纹奇特的蟾蜍，它们像小小的水仙女一样，各自待在自己的洞穴里。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'hoʊlsəm] [hjuː'mɪdəti] .
shining with unwholesome humidity .
灼灼 和 不健康的 湿度 .
[ˌʃaɪnɪŋ wɪð ˌʌn'hoʊlsəm hjuː'mɪdəti] .
散发着令人不适的湿气。

[ænd; ənd][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['stoːri] [hʌŋ] - [kə'neri] , ['sɪŋɪŋ] [kwɔɪt]
And up among the timbers of the third story hung Hanne's canary , singing quite
和 向上 之中 这 木材 的 这 第三 故事 悬挂 - 金丝雀 , 歌唱 相当
[ˌprɪˈpɑːstərəsli] ,
preposterously ,
荒谬地 ,

在三楼的木梁间，挂着汉娜的金丝雀，唱着极其荒谬的歌。

[ɪts] [bi:k] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv][ˈfaɪəri] [laɪt] [ˌoʊvərˈhed] .
its beak pointing up toward the spot of fiery light overhead .
它是 喙 指向 向上 朝向 这 点 的 火热 光 开销 :

它的喙指向头顶上方那团火光。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [went] [æn; ən] ['endləs] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
Across the floor of the courtyard went an endless procession of people ,
穿过 这 地面 的 这 庭院 去 一个 无尽的 游行 的 人们 ,
庭院地面上人潮涌动, 络绎不绝。

[laɪt] - [ʃaɪ] ['kri:tʃərz] [hu:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [ɔ:r] ['dɪsəˈpɪrd]
light - shy creatures who emerged from the womb of the “ Ark ” or disappeared
光 - 害羞的 生物 WHO 出现 从 这 子宫 的 这 “ 方舟 ” 或者 消失
[ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] .
into it .
进入 它 :

那些畏光的生物, 有的从“方舟”的子宫中诞生, 有的则消失在了“方舟”之中。

[moʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] , ['wɪrdli] [klæd] , [ʌnˈhoʊlsəm,li] [peɪl] ,
Most of them were women , weirdly clad , unwholesomely pale ,
最多 的 他们 是 女性 , 奇怪的 覆膜 , 不健康的 苍白 ,
她们大多数是女性, 穿着奇装异服, 脸色苍白得不健康。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [graɪm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ˈɪntu:]
but with a layer of grime as though the darkness had worked into
但 和 一个 层 的 污垢 作为 尽管 这 黑暗 有 工作 进入
[ðer; ðər] [skɪnz] ,
their skins ,
他们的 皮肤 ,

但皮肤上却覆盖着一层污垢, 仿佛黑暗已经渗入其中。

[wɪð; wɪθ] ['draʊzi] [steps] [ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
with drowsy steps and fanatical , glittering eyes .
和 昏昏欲睡 步骤 和 狂热的 , 闪闪发光 眼睛 :
她步履蹒跚, 眼神狂热闪亮。

[ˈlɪt(ə)] [oʊld] [men] , [hu:] ['kɑ:mənli] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk]['kɔ:rnərz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [deθ] ,
Little old men , who commonly lay in their dark corners waiting for death ,
小的 老的 男人 , WHO 通常 躺 在 他们的 黑暗的 角落 等待 为了 死亡 ,
那些常常躺在阴暗角落里等待死亡的小老头们

[keɪm] ['hɒbəlɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləriːz] , [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [spek] [ʌv; əv]
came hobbling out on the galleries , lifted their noses toward the blazing speck of
来了 跛行 出去 在 这 画廊 , 抬起 他们的 鼻子 朝向 这 炽烈 斑点 的
[skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] ,
sky overhead ,
天空 开销 ,

他们一瘸一拐地走到展厅, 抬起头望向头顶那颗耀眼的天空小点。

[ænd; ənd] [sni:zd] [θri:] [taɪmz] .
and sneezed three times .
和 打喷嚏 三 时代 :
他打了三个喷嚏。

“ [ðæts] [ðə; ði] [saɪn] !
” **That's the sun** !
” 那就是 这 太阳 !
“那是太阳!”

“ [ðeɪ] [toʊld][wʌn] [əˈnʌðər] , [dɪˈlaɪtɪd] .
” **they told one another , delighted** .
” 他们 讲述 一 其他 , 高兴极了 :
他们高兴地互相说道。

“ Artishu ! ”

“Artishu!

[wʌn][dəʊnt][kætʃ][kəʊld][soʊ][i:zi][ɪn][ˈwɪntər]!
One don't catch cold so easy in winter!

冬天不容易感冒!

” [i:]
” II
” 三

“II

[haɪ][ʌp],[aʊt][ʌv;əv]-[ˈgærət],[ə;eɪ][jʌn][mæn][stept][aʊt][ˈɑ:ntə][ðə;ði][ˈplætfɔ:rm].
High up, out of Pipman's garret, a young man stepped out onto the platform.

从皮普曼的阁楼高处，一个年轻人走上了站台。

[hi:;hi][stʊd][ðer;ðər][ə;eɪ][ˈmoʊmənt][ˈtɜ:rnɪŋ][hɪz;ɪz][ˈsmaɪlɪŋ][feɪs][tʊ:rd][ðə;ði][braɪt][ˈhevəns]
He stood there a moment turning his smiling face toward the bright heavens

[oʊvərˈhed].
overhead.

他站在那里，转过脸，面带微笑地望向头顶明亮的天空。

[ðen][hi:;hi][ˈloʊɜ:d][hɪz;ɪz][hed][ænd;ənd][ræn][daʊn][ðə;ði][breɪk]-[nek][sterz],[wɪˈðəʊt][ˈhoʊldɪŋ]
Then he lowered his head and ran down the break - neck stairs, without holding

[ɑ:n][baɪ][ðə;ði][roʊp].
on by the rope.

然后他低下头，没有抓住绳子，就跑下了那陡峭的楼梯。

[ˈʌndər][hɪz;ɪz][ɑ:rm][hi:;hi][ˈkærid][ˈsʌmθɪŋ][ræpt][ɪn][ə;eɪ][blu:] [kloʊθ].
Under his arm he carried something wrapped in a blue cloth.

他腋下夹着一个用蓝布包裹的东西。

“ [dʒʌst][lʊk][æt;ət][ðə;ði][klaʊn]!
” Just look at the clown ! ”

“瞧瞧这个小丑!”

[ˈlæfɪŋ][raɪt][ˈɪntu:][ðə;ði][feɪs][ʌv;əv][ðə;ði][sʌn][æz;əz][ðəʊ][ðer;ðər][wʌz;wəz][noʊ][sʌtʃ][θɪŋ]
Laughing right into the face of the sun as though there was no such thing

[æz;əz][ˈblaɪndnəs]!
as blindness !

仿佛根本不存在失明这种事似的，对着太阳哈哈大笑!

” [sed][ðə;ði][ˈwɪmɪn],[ˈθrʌstɪŋ][ðer;ðər][ˈhedz][aʊt][ʌv;əv][ˈwɪndəʊ].
” said the women, thrusting their heads out of window.

“她们说着，把头伸出窗外。”

“ [bʌt;bət][ðen],[ʌv;əv][kɔ:rs],[ˈhi:z][frʌm;frəm][ðə;ði][ˈkʌntri].
” But then, of course, he's from the country.

“但是，他毕竟是来自农村的。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'livə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

And now he's going to deliver his work .
和 现在 他是 去 到 递送 他的 工作 .

现在他要交付他的作品了。

[lɔ:rd] , [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][hi:; hi][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][skwɑ:t][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɜ:rn] [bred] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['swetər]
Lord , how long is he going to squat up there and earn bread for that sweater
主 , 如何 长的 是 他 去 到 蹲 向上 那里 和 赚 面包 为了 那 毛衣
?
?
?

老天，他还要蹲在那儿多久才能挣到那件毛衣？

[ðə; ði] - [su:n] [gʊʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɪf] [hi:; hi][ˈsta:ps][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] !
The red'll soon go from his cheeks if he stops there much longer !
这 - 很快 去 从 他的 脸颊 如果 他 停止 那里 很多 更长 !

如果他再在那儿待一会儿，脸上的红晕很快就会消退！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
" **And they looked after him anxiously .**
" 和 他们 看起来 后 他 焦虑地 .

他们焦急地照顾着他。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [reɪzɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [steps]
The children down in the courtyard raised their heads when they heard his steps
这 孩子们 向下 在 这 庭院 提高 他们的 头部 什么时候 他们 听到 他的 步骤
[ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

听到楼上的脚步声，院子里的孩子们都抬起了头。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][sʌm; səm] [naɪs] ['leðər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , [ˈpɛl] ? " [ðeɪ] [kraɪd] ,
" **Have you got some nice leather for us to - day , Pelle ?** " **they cried ,**
" 有 你 得到 一些 好的 皮革 为了 我们 到 - 天 , 佩勒 ? " 他们 哭 ,
[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [legz] .
clutching at his legs .
紧握 在 他的 腿 .

“佩勒，你今天有没有给我们带些好皮革来？”他们一边喊着，一边抓住他的腿。

[hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpæt(ə)nt] - ['leðər] [ænd; ənd] [red]
He brought out of his pockets some little bits of patent - leather and red
他 带来 出去 的 他的 口袋 一些 小的 比特 的 专利 - 皮革 和 红色的
[ɪmɪ'teɪʃn] [mə'rɑ:kʊʊ] .
imitation morocco .
模仿 摩洛哥 .

他从口袋里掏出一些漆皮和红色仿摩洛哥皮的小块布料。

" [ðæts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empəɜ:z] [nu:] ['slɪpərz] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði] ['pi:sɪz]
" **That's from the Emperor's new slippers ,** " **he said , as he shared the pieces**
" 那就是 从 这 皇帝的 新的 拖鞋 , " 他 说 , 作为 他 共享 这 件
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] .
among the children .
之中 这 孩子们 .

“那是皇帝新拖鞋上的碎片，”他一边说着，一边把碎片分发给孩子们。

[ðen] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [læft] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [θroʊt] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [wi:z] .
Then the youngsters laughed until their throats began to wheeze .
然后 这 年轻人 笑了 直到 他们的 喉咙 开始 到 喘息 .

然后孩子们笑得嗓子都哑了。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
Pelle was just the same as of old ;
佩勒 曾是 只是 这 相同的 作为 的 老的 ;
佩勒和以前一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ɪ'læstɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
except that he was more upright and elastic in his walk ;
除了 那 他 曾是 更多的 直立 和 松紧带 在 他的 走 ;
只是他走路时身体更加挺拔灵活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fer] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and had grown a little fair moustache .
和 有 生长 一个 小的 公平的 胡子 ;
而且长出了淡淡的胡子。

[hɪz; ɪz] [prə'truːdɪŋ] [ɪrz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
His protruding ears had withdrawn themselves a little , as though they were
他的 突出 耳朵 有 撤回 他们自己 一个 小的 ; 作为 尽管 他们 是
[noʊ][bːŋɡər] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] .
no longer worked so hard .
不 更长 工作 所以 难的 ;
他那对招风耳微微缩了回去，好像不再那么辛苦地活动了。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [stɪl] [ək'septɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [kɔɪn] ,
His blue eyes still accepted everything as good coin ;
他的 蓝色的 眼睛 仍然 公认 一切 作为 好的 硬币 ;
他那双蓝眼睛依然把一切都视为无价之宝。

[ðəʊ] [ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd]
though they now had a faint expression that seemed to say that all that happened
尽管 他们 现在 有 一个 头晕的 表达 那 似乎 到 说 那 全部 那 发生
[wʌz; wəz][noʊ][bːŋɡər] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈlaɪkɪŋ] .
was no longer to their liking .
曾是 不 更长 到 他们的 喜欢 ;
不过，他们脸上现在隐隐约约地流露出一种不满的神情，似乎在说，发生的一切已经不再合他们的心意了。

[hɪz; ɪz] “ [ˈlʌki] [kəːlz] ” [stɪl] [ʃəʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [laɪt] .
His “ lucky curls ” still shone with a golden light .
他的 “ 幸运的 卷发 ” 仍然 闪耀 和 一个 金的 光 ;
他那“幸运卷发”依然闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [leɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dens] , [ʌn'berəb(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [ˈnevər]
The narrow streets lay always brooding in a dense , unbearable atmosphere that never
这 狭窄的 街道 躺 总是 沉思 在 一个 稠密 ; 难以忍受 气氛 那 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'nɜː] [ɪt'self] .
seemed to renew itself .
似乎 到 更新 本身 ;
狭窄的街道总是笼罩在一种沉重、令人难以忍受的氛围中，这种氛围似乎永远不会改变。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][ˈɡraɪmi][ænd; ənd][ˈkreɪzi] ;
The houses were grimy and crazy ;
这 房屋 是 肮脏的 和 疯狂的 ;
房子又脏又乱；

[wer] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌnlait] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steɪnd] [bed] - [kloʊðz]
where a patch of sunlight touched a window there were stained bed - clothes
在哪里 一个 修补 的 阳光 感动 一个 窗户 那里 是 染色 床 - 衣服
[hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .
hung out to dry .
悬挂 出去 到 干燥 ;
阳光照射到窗户上的地方，晾晒着沾有污渍的床单。

[ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][said] [stri:ts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ˈwægən] ,
Up one of the side streets was an ambulance wagon ,
向上 一 的 这 边 街道 曾是 一个 救护车 车皮 ,
其中一条小街上停着一辆救护车。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈberərz]
surrounded by women and children who were waiting excitedly for the bearers
包围 经过 女性 和 孩子们 WHO 是 等待 兴奋地 为了 这 持有者
[tu:; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌnˈi:zi] [ˈbɜ:rd(ə)n] ,
to appear with their uneasy burden ,
到 出现 和 他们的 不安 负担 ,
周围是兴奋地等待着抬担者带着沉重担子出现的妇女和儿童。

[ænd; ənd] [ˈpel] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] .
and Pelle joined them ; he always had to take part in everything .
和 佩勒 加入 他们 ; 他 总是 有 到 拿 部分 在 一切 .
佩勒也加入了他们；他总是要参与所有的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt][ðə; ði] [ˈɔ:rtɪst] [wei] [wɪt] [hi:; hi] [tʊk] .
It was not quite the shortest way which he took .
它 曾是 不是 相当 这 最短 方式 哪个 他 采取 .
他选择的并非最短路线。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈhʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
The capital was quite a new world to him ; nothing was the same as
这 首都 曾是 相当 一个 新的 世界 到 他 ; 没有什么 曾是 这 相同的 作为
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

对他来说，首都完全是一个全新的世界；一切都和家乡截然不同；
[hɪr] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
here a hundred different things would happen in the course of the day ,
这里 一个 百 不同的 事物 会 发生 在 这 课程 的 这 天 ,
这里一天之内会发生上百件不同的事情，

[ænd; ənd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈɡen] ;
and Pelle was willing enough to begin all over again ;
和 佩勒 曾是 愿意的 足够的 到 开始 全部 超过 再次 ;
佩勒也愿意从头再来；

[ænd; ənd][hi:; hi] [stiɪl] [felt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l][ænd; ənd][tu:; tə] [əˈsɪməleɪt]
and he still felt his old longing to take part in it all and to assimilate
和 他 仍然 毛毡 他的 老的 渴望 到 拿 部分 在 它 全部 和 到 吸收
[aɪ ˈti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

他仍然渴望参与其中，并融入其中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [stri:t] [ˈli:ɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kəˈnæl][ə; eɪ] [θɜ:rˈti:n] - [jɪr] - [oʊld][gɜ:rl] [pleɪst]
In the narrow street leading down to the canal a thirteen - year - old girl placed
在 这 狭窄的 街道 领导 向下 到 这 运河 一个 十三 - 年 - 老的 女孩 放置
[hɜ:rˈself] [prəˈvɑ:kətvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
herself provocatively in his way .
她自己 挑衅地 在 他的 方式 .

在通往运河的狭窄街道上，一个十三岁的女孩挑衅地挡在了他的路上。
“ [ˈmʌðəz] [ɪl] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
“ **Mother's ill , she said , pointing up a dark flight of steps** .
” 母亲的 患病的, ” 她 说 , 指向 向上 一个 黑暗的 航班 的 步骤 .
“母亲病了,”她说着，指着上方一段昏暗的台阶。

“ [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['eni] ['mʌni] , [kʌm] [ə'bi:ŋ] !
“ **If you've got any money , come along !**
“ 如果 你已经 得到 任何 钱 , 来 沿着 !
“如果你有钱，就一起来吧！ ”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fa:lʊʊŋ] [hɜ:r; hər] ,
“ **He was actually on the point of following her ,**
“ 他 曾是 实际上 在 这 观点 的 下列的 她 ,
他当时其实正要跟踪她，

[wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɜ:r; wər] ['flætniŋ]
when he discovered that the old women who lived in the street were flattening
什么时候 他 发现 那 这 老的 女性 WHO 居住地 在 这 街道 是 扁平化
[ðer; ðər]['nɒʊzɪz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['wɪndəʊpeɪn] .
their noses against their windowpanes .
他们的 鼻子 反对 他们的 窗玻璃 .
当他发现住在街上的老妇人们正把鼻子贴在窗户玻璃上时。

“ [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [wʌnz] [gɑ:rd] [hɪr] !
“ **One has to be on one's guard here !**
“ 一 有 到 是 在 一个人的 警卫 这里 !
“在这里必须时刻保持警惕！ ”

“ [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .
“ **he told himself , at least for the hundredth time .**
“ 他 讲述 他自己 , 在 至少 为了 这 百分之一 时间 .
“他对自己说，至少是第一百次了。”

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [nə'sesəti] .
The worst of it was that it was so easy to forget the necessity .
这 最差 的 它 曾是 那 它 曾是 所以 简单的 到 忘记 这 必要性 .
最糟糕的是，人们很容易忘记这种必要性。

[hi:; hi] ['stroʊld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði][kə'hæl] - [saɪd] .
He strolled along the canal - side .
他 漫步 沿着 这 运河 - 边 .
他沿着运河边漫步。

[ðə; ði][oʊld] [ki:] - [wɔ:l] , [ðə; ði]['æp(ə)] - [bɑ:dʒz] ,
The old quay - wall , the apple - barges ,
这 老的 码头 - 墙 , 这 苹果 - 驳船 ,
古老的码头墙，运苹果的驳船，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['grænəri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hætʃweɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ænd][ðə; ði]
and the granaries with the high row of hatchways overhead and the
和 这 粮仓 和 这 高的 排 的 舱口 开销 和 这
[kri:kɪŋ] ['pʊlɪz] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['geɪbl] [ə'weɪkənd] ['meməri:z] [ʌv; əv] [hoʊm] .
creaking pulleys right up in the gables awakened memories of home .
嘎吱作响 滑轮 正确的 向上 在 这 山墙 觉醒 回忆 的 家 .
粮仓上方高高的舱口和山墙上吱吱作响的滑轮，唤起了人们对家乡的回忆。

['sʌmtaɪmz] , [tu:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['laɪɪŋ] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv]
Sometimes , too , there were vessels from home lying here , with cargoes of
有时 , 也 , 那里 是 船只 从 家 说谎 这里 , 和 货物 的
[fɪ] [ɔ:r] [pɑ:təri] ,
fish or pottery ,
鱼 或者 陶器 ,
有时，这里还会停泊着一些来自家乡的船只，船上载有鱼类或陶器。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][get] [nu:z] .
and then he was able to get news .
和 然后 他 曾是 有能力的 到 得到 消息 .
然后他就得到了消息。

[hi:; hi] [ru:t] [bʌt; bət] ['seldəm] .
He wrote but seldom .
他 写道 但 很少 .

他写过东西，但很少写。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [sək'ses] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] ; [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
There was little success to be reported ; just now he had to make his
那里 曾是 小的 成功 到 是 据报道 ; 只是 现在 他 有 到 制作 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,

几乎没有取得什么成功；他现在只需要想办法前进。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [oʊd] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .
and he still owed Sort for his passage - money .
和 他 仍然 欠款 种类 为了 他的 通道 - 钱 .

而且他还欠索特船费。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [kʌm]
But it would soon come
但 它 会 很快 来

但这一天很快就会到来.....

['pel] ['hædnt][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
Pelle hadn't the least doubt as to the future .
佩勒 之前没有 这 至少 怀疑 作为 到 这 未来 .

佩勒对未来没有丝毫怀疑。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑ:nstrəsli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] ; [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
The city was so monstrously large and incalculable ; it seemed to have
这 城市 曾是 所以 极其可怕 大的 和 不可估量 ; 它 似乎 到 有

[ʌndər'teɪkən] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)] ;
undertaken the impossible ;
已 这 不可能的 ;

这座城市规模庞大得令人难以置信，仿佛完成了不可能完成的任务；

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz]
but there could be no doubt of such an obvious matter of course as
但 那里 可以 是 不 怀疑 的 这样的 一个 明显的 事情 的 课程 作为

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] .
that he should make his way .
那 他 应该 制作 他的 方式 .

但毫无疑问，他理应通过这条路。

[hɪr] [welθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] [hi:ps] ,
Here wealth was simply lying in great heaps ,
这里 财富 曾是 简单地 说谎 在 伟大的 堆积如山 ,

这里到处都是堆积如山的财富。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tu:] [kʊd; kəd][wɪn][,aɪ 'ti:] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [grɑ:spt] [æt; ət][,aɪ 'ti:]['boʊldli] [ɪ'nʌf]
and the poor man too could win it if only he grasped at it boldly enough
和 这 贫穷的 男人 也 可以 赢 它 如果 仅有的 他 抓住 在 它 大胆地 足够的
.
:
.

只要足够勇敢地去争取，穷人也能赢得它。

[ˈfʊ:rtʃən] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][bɜ:rd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdrɔɪtnəs]
Fortune here was a golden bird , which could be captured by a little adroitness
财富 这里 曾是 一个 金的 鸟 , 哪个 可以 是 捕获 经过 一个 小的 灵巧
;
;
;
;

这里的财富就像一只金鸟，只要稍加巧思就能捕捉到；

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wər][laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
the endless chances were like a fairy tale .
这 无尽的 机会 是 喜欢 一个 仙女 故事 .

无穷无尽的机会就像童话故事一样。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈpeɪ] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] ; [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [left] [kənˈfaɪdɪŋli]
And one day Pelle would catch the bird ; when and how he left confidingly
和 一 天 佩勒 会 抓住 这 鸟 ; 什么时候 和 如何 他 左边 悄悄地
[tu:; tə] [tʃæns] .
to chance .
到 机会 .

总有一天，佩勒会抓住那只鸟；至于何时何地，他则满怀信心地听天由命。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] [wɪtʃ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
In one of the side streets which ran out of the Market Street there was a
在 一 的 这 边 街道 哪个 跑 出去 的 这 市场 街道 那里 曾是 一个
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;

从市场街延伸出来的一条小巷里，聚集着一群人；

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] - [ˈfaʊndri] ,
a swarm of people filled the whole street in front of the iron - foundry ,
一个 蜂群 的 人们 已填 这 所有的 街道 在 正面 的 这 铁 - 铸造厂 ,
铸铁厂前的整条街道都被人群挤满了。

[ˈʌʊtɪŋ] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈaɪərn] - [ˈwɜ:rkərz] , [hu:] [stəd] [ɡru:pt] [təˈgeðər] [baɪ]
shouting eagerly to the blackened iron - workers , who stood grouped together by
喊叫 急切地 到 这 变黑 铁 - 工人 , WHO 站立 分组 一起 经过
[ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
the gateway ,
这 网关 ,

他急切地向聚集在大门旁的、浑身漆黑的铁匠们大声喊叫着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪˈrezəlu:tli] .
looking at one another irresolutely .
寻找 在 一 其他 犹豫不决 .

他们犹豫地对视着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第40/78页

“ [wɒts] [ʌp] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ **What's up here ?** ” **asked Pelle** .
“ 是什么 向上 这里 ? ” 问 佩勒 .

“这是怎么回事？”佩勒问道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ʌp] — [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , ” [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] .
“ **This is up — that they can't earn enough to live on ,** ” **said an old man** .
“ 这 是 向上 — 那 他们 不能 赚 足够的 到 居住 在 , ” 说 一个 老的 男人 .
一位老人说：“问题在于，他们挣的钱不够生活。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [wəʊnt] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [peɪ] .
“ **And the manufacturers won't increase their pay** .
“ 和 这 制造商 惯于 增加 他们的 支付 .
“而制造商们却不愿提高工资。”

[soʊ] [ðeɪv] [ˈteɪkən][tuː; tə][sʌm; səm] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈfuːlz] [trɪk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hæz; həz] [bɪn]
So they've taken to some new - fangled fool's trick which they say has been
所以 他们有 已采取 到 一些 新的 - 时髦的 傻瓜 诡计 哪个 他们 说 有 到过
[brɔːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ,
brought here from abroad ,
带来 这里 从 国外 ,
所以他们开始玩弄一些新奇的把戏，据说这些把戏是从国外带来的。

[wer] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wel] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
where they seem to have done well with it .
在哪里 他们 似乎 到 有 完毕 出色地 和 它 .
他们似乎在这方面做得不错。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,
That's to say ,
那就是 到 说 ,

也就是说，

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃʌk] [ʌp][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [rʌʃ] [ˌberˈhedɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]
they all suddenly chuck up their work and rush bareheaded into the street and
他们 全部 突然 查克 向上 他们的 工作 和 匆忙 免冠 进入 这 街道 和
[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
make a noise ,
制作 一个 噪音 ,

他们突然扔下手里的活，光着头冲到街上，大声喧哗。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈɡen] , [dʒʌst] [laɪk] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [pleɪ] - [taɪm] .
and then back to work again , just like school children in play - time .
和 然后 后退 到 工作 再次 , 只是 喜欢 学校 孩子们 在 玩 - 时间 .
然后又像课间休息的小学生一样，继续学习。

[ðeɪv] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
They've already been in and out two or three times ,
他们有 已经 到过 在 和 出去 二 或者 三 时代 ,
他们已经进出两三次了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæf] [ʌv; əv] [ðɛms] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and now half of them's outside and the others are at work , and the
和 现在 一半 的 它们是 外部 和 这 其他的 是 在 工作 , 和 这
[geɪt] [ɪz] [ˌlɒkt] .
gate is locked .
门 是 已锁定 .

现在一半的人在外面，另一半在上班，大门锁上了。

[ˈnaːnsɛns] !
Nonsense !
废话 !
废话 !

[ə; eɪ] [lɑːt] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] [ˈweɪdʒɪz] !
A lot that's going to help their wages !
一个 很多 那就是 去 到 帮助 他们的 工资 !
这能大大提高他们的工资 !

[noʊ] ; [ɪn] [maɪ] [taɪm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ˈprɪtli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [gɑːt]
No ; in my time we used to ask for them prettily , and we always got
不 ; 在 我的 时间 我们 用过的 到 问 为了 他们 漂亮 , 和 我们 总是 得到
[ˈsʌmθɪŋ] , [tuː] .
something , too .
某物 , 也 .

不；在我们那个年代，我们会好好地开口要，而且总能得到一些东西。

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [wɪə(r)] [ˈoʊnli] [ˈwɜːrkɪŋ] - [fɒks] , [ænd; ənd] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [aɪ ˈtiː] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
But , anyhow , we're only working - folks , and where's it going to come
但 , 无论如何 , 是 仅有的 在职的 - 各位 , 和 在哪里? 它 去 到 来
[frʌm; frəm] ?
from ?
从 ?

但是，不管怎样，我们只是普通劳动者，钱从哪里来呢？

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒts] [mɔːr] , [ðeɪv] [bɔːst] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz] !
And now , what's more , they've lost their whole week's wages !
和 现在 , 是什么 更多的 , 他们有 丢失的 他们的 所有的 本周 工资 !
更糟糕的是，他们还失去了一周的工资 !

" [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːs] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;
" **The workmen were at a loss as to what they should do ;**
" 这 工人 是 在 一个 损失 作为 到 什么 他们 应该 做 ;
工人们不知所措；

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [məˈkæɪnɪkli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
they stood there gazing mechanically up at the windows of the counting - house ,
他们 站立 那里 凝视 机械地 向上 在 这 视窗 的 这 计数 - 房子 ,
他们站在那里，机械地望着账房的窗户。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːmənli] [ˈɪʃuːd] .
from which all decisions were commonly issued .
从 哪个 全部 决策 是 通常 发布 .
所有决定均由该机构发布。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æɪn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈɪʌdə] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Now and again an impatient shudder ran through the crowd ,
现在 和 再次 一个 不耐烦 不寒而栗 跑 通过 这 人群 ,
人群中不时传来一阵焦躁的颤抖声。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [θrets] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
as it made threats toward the windows and demanded what was owing it .
作为 它 制成 威胁 朝向 这 视窗 和 要求 什么 曾是 欠款 它 .
它对着窗户发出威胁，并索要它所欠的东西。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [wi:v] ['ɑ:nɪstli] [ɜ:rnd] , [ðə; ði]['taɪrənt] !
“ **He won't give us the wages that we've honestly earned , the tyrant !**
“ 他 惯于 给 我们 这 工资 那 我们已经 诚实地 获得 , 这 暴君 !
“这个暴君不肯给我们发我们辛辛苦苦挣来的工资! ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **they cried** .
“ 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] , ['tru:lɪ] , [wen] [wʌnz] [gɑ:t][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][kɪdz][æt; ət][hoʊm] ,
“ **A nice thing , truly , when one's got a wife and kids at home ,**
“ 一个 好的 事物 , 真的 , 什么时候一个人的 得到 一个 妻子 和 孩子们 在 家 ,
“这的确是一件好事, 尤其是当家里有妻子和孩子的时候。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] , [tu:] !
and on a Saturday afternoon , too !
和 在 一个 周六 下午 , 也 !

而且还是周六下午!

[wʌt] [ə; eɪ] [fɑ:rk] , [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] !
What a shark , to take the bread out of their mouths !
什么 一个 鲨鱼 , 到 拿 这 面包 出去 的 他们的 嘴 !
真是条鲨鱼, 竟然从他们嘴里抢面包!

[wəʊnt][ðə; ði] ['greɪjəs] ['dʒent(ə)lmən] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən] ['ænsər] — [dʒʌst][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] ,
Won't the gracious gentleman give us an answer — just his greeting ,
惯于 这 亲切 绅士 给 我们 一个 回答 — 只是 他的 问候 ,
这位和蔼的先生难道就不能给我们一个答复吗——哪怕只是一句问候?

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? — [dʒʌst][hɪz; ɪz][kaɪnd][rɪ'gɑ:rdz] ,
so that we can take it home with us ? — just his kind regards ,
所以 那 我们 能 拿 它 家 和 我们 ? — 只是 他的 种类 问候 ,
这样我们就可以把它带回家了? ——仅此致以亲切的问候。

[ɔ:r] [els] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] ['hʌŋɡri] [tu:; tə][bed] !
or else they'll have to go hungry to bed !
或者 别的 他们会 有 到 去 饥饿的 到 床 !
否则他们就只能饿着肚子睡觉了!

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] , [ə; eɪ][loʊ] , [sna:lɪŋ] [læf] , [spæt][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
“ **And they laughed , a low , snarling laugh , spat on the pavement ,**
“ 和 他们 笑了 , 一个 低的 , 咆哮 笑 , 争吵 在 这 路面 ,
“然后他们大笑起来, 发出低沉而嘶哑的笑声, 还朝人行道上吐了口唾沫。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['mæstəɪs] ['feɪsɪz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] ['wɪndəʊz] .
and once more turned their masterless faces up to the counting - house windows .
和 一次 更多的 转向 他们的 无主 面孔 向上 到 这 计数 - 房子 视窗 .
他们再次将茫然无依的脸转向账房的窗户。

[prə'pəʊzɪz] [wɜ:r; wər] ['jaʊə] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [prə'pəʊzɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ;
Proposals were showered upon them , proposals of every kind ;
提案 是 淋浴 之上 他们 , 提案 的 每一个 种类 ;
他们收到了如潮水般的求婚, 各种各样的求婚;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] .
and they were as wise as they were before .
和 他们 是 作为 明智的 作为 他们 是 前 .
他们和以前一样睿智。

“ [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [li:d] [ju: 'es] ?
“ **What the devil are we to do if there's no one who can lead us ?**
“ 什么 这 魔鬼 是 我们 到 做 如果 有 不 — WHO 能 带领 我们 ?
“如果没有人领导我们, 我们该怎么办? ”

” [ðeɪ] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stəd] ['sterɪŋ] [ə'gen] .
” **they said dejectedly , and they stood staring again .**
” 他们 说 沮丧地 , 和 他们 站立 凝视 再次 .

他们沮丧地说, 然后又呆呆地站在那里, 茫然地望着前方。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [həv] [tu;; tə][du:] .
That was the only thing they knew how to do .
那 曾是 这 仅有的 事物 他们 知道 如何 到 做 .
那是他们唯一会做的事。

” [tʃu:z] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][ɪn][tu;; tə] [nɪ'ɡəʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ]
” **Choose a few of your comrades and send them in to negotiate with**
” 选择 一个 很少 的 你的 同志们 和 发送 他们 在 到 谈判 和
[ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərər] ,
the manufacturer ,
这 制造商 ,

“挑选几个同志派他们去和厂家谈判,

” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [baɪ] .
” **said a gentleman standing by .**
” 说 一个 绅士 常设 经过 .

“旁边一位先生说道。”

” [hɪr] , [hɪr] !
” **Hear , hear !**
” 听到 , 听到 !

“说得好, 说得好! ”

[ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] ['erɪksən] !
Forward with Eriksen !
向前 和 埃里克森 !

埃里克森前进!

[hi;; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['ælfəbet] !
He understands the deaf - and - dumb alphabet !
他 明白 这 聋 - 和 - 哑的 字母 !

他能看懂聋哑人字母表!

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
” **they shouted .**
” 他们 喊叫 .

他们喊道。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
The stranger shrugged his shoulders and departed .
这 陌生人 耸了耸肩 他的 肩膀 和 已离开 .

陌生人耸了耸肩, 离开了。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , ['paʊərf(ə)l] ['wɜ:rkmen] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] .
A tall , powerful workman approached the group .
一个 高的 , 强大的 工人 接近 这 团体 .

一个身材高大魁梧的工人向他们走来。

” [hæv; həv][ju;; jʊ][gɔ:t][jʊr; jər] ['kɪlər] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , ['erɪksən] ? ” [kraɪd] [wʌn] ,
” **Have you got your killer with you , Eriksen ? ” cried one ,**
” 有 你 得到 你的 杀手 和 你 , 埃里克森 ? ” 哭 一 ,

“埃里克森, 你把凶手带在身边了吗?”其中一人喊道。

[ænd; ənd] ['erɪksən] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
and Eriksen turned on the staircase and exhibited his clenched fist .
和 埃里克森 转向 在 这 楼梯 和 展出 他的 紧握 拳头 .

埃里克森转身走向楼梯, 举起了紧握的拳头。

“ [lʊk] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !

“当心!

“ [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
“ **they shouted at the windows** .
“ 他们 喊叫 在 这 视窗 .

他们对着窗户大喊。

“ [lʊk] [aʊt][wiː; wi][dəʊnt][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] !
“ **Look out we don't set fire to the place !**
“ 看 出去 我们 不 放 火 到 这 地方 !

“小心，别把这里烧了! ”

“ [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhaʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .
“ **Then all was suddenly silent , and the heavy house - door was barred .**
“ 然后 全部 曾是 突然 沉默的 , 和 这 重的 房子 - 门 曾是 禁止 .

“然后，一切都突然安静了下来，沉重的房门被闭上了。”

[ˈpel] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [ˈmaʊθ] .
Pelle listened with open mouth .
佩勒 听着 和 打开 嘴 .

佩勒张着嘴听着。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] , [ðəmˈselvz] ; [nʌn] [ðə; ði]
He did not know what they wanted , and they hardly knew , themselves ; none the
他 做过 不是 知道 什么 他们 通缉 , 和 他们 几乎 知道 , 他们自己 ; 没有任何 这
[les] ,
less ,
较少的 ,

他不知道他们想要什么，而他们也几乎不知道；尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] !
there was a new note in all this !
那里 曾是 一个 新的 笔记 在 全部 这 !

这其中还有新的发现!

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [beg][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] ;
These people didn't beg for what they wanted ;
这些 人们 没有 求 为了 什么 他们 通缉 ;

这些人并没有乞求自己想要的东西；

[ðeɪ] [ˈprɪˈfɜːrd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [fɪsts] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get] [drʌŋk]
they preferred to use their fists in order to get it , and they didn't get drunk
他们 首选 到 使用 他们的 拳头 在 命令 到 得到 它 , 和 他们 没有 得到 醉
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

他们更喜欢用拳头去争取，而且他们事先并没有喝醉。

[laɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [ˈerɪksən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [æt; əʔ] [ˈhoʊm] .
like the strong man Eriksen and the rest at home .
喜欢 这 强的 男人 埃里克森 和 这 休息 在 家 .

就像大力士埃里克森和其他在家的人一样。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] !
“ **This is the capital !**
“ 这 是 这 首都 !

“这里是首都! ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kən'grætʃuleitɪd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kʌm] ['ðɪðər] .
“ he thought , and again he congratulated himself for having come thither .
“ 他 想法 , 和 再次 他 恭喜 他自己 为了 拥有 来 那里 .
他心想, 然后又一次为自己来到这里而感到欣慰。

[ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] [pə'li:smən] [keɪm] [mɑ:tʃɪŋ] [ʌp] .
A squad of policemen came marching up .
一个 队 的 警察 来了 行军 向上 .
一队警察列队走过来。

“ [ru:m] [ðer; ðər] !
“ Room there !
“ 房间 那里 !
“那里有空位! ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [aɪ 'ti:] .
“ they cried , and began to hustle the crowd in order to disperse it .
“ 他们 哭 , 和 开始 到 努力奋斗 这 人群 在 命令 到 分散 它 .
他们喊道, 并开始驱散人群。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
The workmen would not be driven away .
这 工人 会 不是 是 驱动 离开 .
工人们不会被赶走。

“ [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['weɪdʒɪz] !
“ Not before we've got our wages !
“ 不是 前 我们已经 得到 我们的 工资 !
“在我们拿到工资之前, 什么都别想! ”

“ [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] [ə'gen] .
“ they said , and they pressed back to the gates again .
“ 他们 说 , 和 他们 按下 后退 到 这 大门 再次 .
他们说完, 又退回到城门前。

“ [ðɪs] [ɪz] [wer] [wi:; wi][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] , [ðæt] [wi:; wi]
“ This is where we work , and we're going to have our rights , that we
“ 这 是 在哪里 我们 工作 , 和 是 去 到 有 我们的 权利 , 那 我们
[ɑ:r; ər] !
are !
是 !
“这是我们工作的地方, 我们要享有我们应有的权利! ”

“ [ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] [bɪ'gæən][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ə'weɪ] ;
“ Then the police began to drive the onlookers away ;
“ 然后 这 警察 开始 到 驾驶 这 旁观者 离开 ;
然后警察开始驱散围观者;

[æt; ət] [i:tʃ] ['ɑ:nset] [ðeɪ] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] , ['hezə,teɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] ,
at each onset they fell back a few steps , hesitating , and then stood still ,
在 每个 发病 他们 跌倒 后退 一个 很少 步骤 , 犹豫不决 , 和 然后 站立 仍然 ,
[læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
每次开始时, 他们都会后退几步, 犹豫一下, 然后站住不动, 大笑起来。

[pəl] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [raʊnd] ,
Pelle received a blow in the back ; he turned quickly round ,
佩勒 已收到 一个 吹 在 这 后退 ; 他 转向 迅速地 圆形的 ,
佩勒背部挨了一拳; 他迅速转身,

[stɛəd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ðə; ði][red][feɪs][ʌ; əv][ə; eɪ][pəˈliːsmən] , [ænd; ənd][went][hɪz; ɪz][wei] **stared for a moment into the red face of a policeman , and went his way** 凝视 为了 一个 片刻 进入 这 红色的 脸 的 一个 警察 , 和 去 他的 方式 ,

他盯着警察涨红的脸看了一会儿，然后就走开了。

[ˈmʌtərɪŋ][ænd; ənd][ˈfiːlɪŋ][hɪz; ɪz][bæk] . **muttering and feeling his back** . 喃喃自语 和 感觉 他的 后退 .

他一边嘟囔着，一边摸着自己的背。

“ [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ? **Did he hit you ?** ” 做过 他 打 你 ?

他打你了吗？

“ [æskt][æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] . **asked an old woman** . ” 问 一个 老的 女士 .

一位老妇人问道。

“ [ˈdev(ə)l][teɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈfɪlθi][laʊt] ! **Devil take him , the filthy lout !** ” 魔鬼 拿 他 , 这 污秽 粗鲁 !

“让魔鬼带走他，这个肮脏的恶棍！ ”

[ˈhiːz][ðə; ði][sʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] - [ˈwʊmən][wʌt][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][hɪr] , **He's the son of the mangling - woman what lives in the house here** , 他是 这 儿子 的 这 扭曲 - 女士 什么 生活 在 这 房子 这里 ,

他是住在这栋房子里的那个屠夫女人的儿子。

[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][teɪks][ʌp][ðə; ði][ˈkʌdʒəlz][əˈɡenst][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpiːp(ə)l] ! **and now he takes up the cudgels against his own people !** 和 现在 他 需要 向上 这 棍棒 反对 他的 自己的 人们 !

现在他竟然拿起武器对抗自己的人民！

[ˈdev(ə)l][teɪk][hɪm; ɪm] ! “ **Devil take him !** ” 魔鬼 拿 他 ! ”

魔鬼带走他吧！

“ [muːv][ɑːn] ! “ [ˈɔːrdərd][ðə; ði][pəˈliːsmən] , [ˈwɪŋkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][pʊʃt][hɜːr; hər][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ] **Move on ! ordered the policeman , winking , as he pushed her aside with** ” 移动 在 ! ” 订购 这 警察 , 眨眼 , 作为 他 推动 她 旁边 和

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] . **his body** . 他的 身体 .

“走开！ ”警察一边眨着眼，一边用身体把她推到一边命令道。

[fiː; ji][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈselər] , **She retired to her cellar** , 她 退休 到 她 地窖 ,

她退居到了地窖里。

[ænd; ənd][stʊd][ðer; ðər][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər][tʌŋ][tuː; tə][sʌtʃ][ˈpɜːrpəs][ðæt][ðə; ði][səˈlaɪvə][fluː] **and stood there using her tongue to such purpose that the saliva flew** 和 站立 那里 使用 她 舌头 到 这样的 目的 那 这 唾液 飞翔

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈtuːθləs][ˈmaʊθ] . **from her toothless mouth** . 从 她 无牙 嘴 .

她站在那里，用舌头灵活地舔舐着，以至于口水从她那没有牙齿的嘴里喷了出来。

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
” 是的 ,

“是的，

[ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'baʊt] [b'ʊliŋ] [oʊld] ['pi:p(ə)] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ][ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pʊt]
you go about bullying old people who used to carry you in their arms and put
你 去 关于 欺凌 老的 人们 WHO 用过的 到 携带 你 在 他们的 武器 和 放
[draɪ] [klaʊts] [ɑ:n][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][æsk]
dry clouts on you when you didn't know enough to ask
干燥 影响力 在 你 什么时候 你 没有 知道 足够的 到 问

你到处欺负那些曾经把你抱在怀里、在你懵懂无知时给你打屁股的老人.....

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] ['trʌntʃən] [ɑ:n][em 'i:; , [tu:] ?
Are you going to use your truncheon on me , too ?
是 你 去 到 使用 你的 警棍 在 我 , 也 ?
你也要用警棍打我吗?

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] , [ˈfredrɪk] ?
Wouldn't you like to , Fredrik ?
不会 你 喜欢 到 , 弗雷德里克 ?

弗雷德里克，你不想去吗？

[teɪk] [jʊr; jər]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [foʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [jelpɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] ,
Take your orders from the great folks , and then come yelping at us ,
拿 你的 订单 从 这 伟大的 各位 , 和 然后 来 尖叫 在 我们 ,
听从那些优秀人士的指示，然后跑来对我们大喊大叫。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ɑ:nt] [faɪn] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
because we aren't fine enough for you !
因为 我们 不是 美好的 足够的 为了 你 !
因为我们配不上你!

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ;
“ **She was shaking with rage ;**
” 她 曾是 摇晃 和 愤怒 ;

她气得浑身发抖；

[hɜ:r; hər] [ˈjeləʊɪʃ] [greɪ] [hər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈlu:snd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
her yellowish gray hair had become loosened and was tumbling about her
她 淡黄色 灰色的 头发 有 变得 松动 和 曾是 翻滚 关于 她
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

她那黄灰色的头发散乱地披散在脸上；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfaɪkt] [vɑ:l'keɪnoʊ] .
she was a perfect volcano .
她 曾是 一个 完美的 火山 .

她就像一座完美的火山。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ˈmɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈnɪpəl] [brɪdʒ] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [stri:t]
The police marched across the Knippel Bridge , escorted by a swarm of street
这 警察 行军 穿过 这 克尼佩尔 桥 , 护送 经过 一个 蜂群 的 街道
[ˈɜ:tʃɪnz] ,
urchins ,
海胆 ,

警察列队走过克尼佩尔桥，一群街头流浪儿簇拥着他们。

[hu:] [jeld] [ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .
who yelled and whistled between their fingers .
WHO 大喊 和 吹口哨 之间 他们的 手指 .

他们大声叫喊，手指间还夹着口哨。

[frʌm; frəm][təɪm][tuː; tə][təɪm][ə; eɪ][pəˈliːsmən][wʊd][tɜːrɪn][raʊnd]; [ðen][ðə; ði][hoʊl][swɔːrm][tʊk]
From time to time a policeman would turn round; then the whole swarm took
从时间到时间一个警察会转动圆形的; 然后这所有的蜂群采取

[tuː; tə][ɪts][hiːlz],
to its heels,
到它是高跟鞋;

不时有警察转身，然后整个人群就四散奔逃。

[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈgen].
but next moment it was there again.
但下一个片刻它曾是那里再次。

但下一刻它又出现了。

[ðə; ði][pəˈliːs][wɜːr; wər][ˈnɜːrvəs]: [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz][wɜːr; wər][ˈoʊpənɪŋ][ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][ɪn][ðer; ðər]
The police were nervous: their fingers were opening and closing in their
这警察是紧张的: 他们的手指是开幕和结束在他们的

[ˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][straɪk][aʊt].
longing to strike out.
渴望到罢工出去。

警察们很紧张：他们的手指不停地张开又合拢，渴望着挥拳相向。

[ðeɪ][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz][ˈbiːɪŋ][ˈeskɔːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrt]-[haʊs][baɪ][ðə; ði]
They looked like a party of criminals being escorted to the court - house by the
他们看起来喜欢一个派对 of 罪犯存在护送到这法庭 - 房子经过这

[ɪkˈstriːm][juːθ][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn],
extreme youth of the town,
极端青年 of 这镇,

他们看起来就像一群罪犯被镇上的极端青少年押送到法院。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][ˈlæfɪŋ].
and the people were laughing.
和这人们是笑。

人们都笑了。

[ˈpel][kept][step][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪvmənt].
Pelle kept step on the pavement.
佩勒保留步在这路面。

佩莱继续在人行道上迈着步子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈweɪwərd][muːd].
He was in a wayward mood.
他曾是任性的情绪。

他当时情绪很古怪。

[ˈsʌmwər][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈɪmpʌls][tuː; tə][ɡɪv][wei][tuː; tə][ðæt][əbˈsɜːrd]
Somewhere within him he felt a violent impulse to give way to that absurd
某处之内他他毛毡一个暴力冲动到给方式到那荒诞

[ˈlɔːŋɪŋ][tuː; tə][liːp][ˈɪntuː][ðə; ði][er][ænd; ənd][biːt][hɪz; ɪz][hed][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪvmənt][wɪtʃ][wʌz; wəz]
longing to leap into the air and beat his head upon the pavement which was
渴望到飞跃进入这空气和打他的头之上这路面哪个曾是

[ðə; ði][ˈlɪŋgərɪŋ][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪlnəs].
the lingering result of his illness.
这挥之不去的结果的他的疾病。

他内心深处涌起一股强烈的冲动，想要屈服于那种荒谬的渴望，跳到空中，用头撞击人行道，这是他疾病的后遗症。

[bʌt; bət][naʊ][aɪˈtiː][əˈsuːmd][ðə; ði][gaɪz][ʌv; əv][ˈɪnsələnt][ˈstreŋθ].
But now it assumed the guise of insolent strength.
但现在它却披上了傲慢强悍的外衣。

[hi:; hi] [sɔ:] [kwɔ:t] [ˈpleɪnli] [haʊ] [bɪɡ] [ˈerɪksən] [ræn] [ˈɾɔ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] ,
He saw quite plainly how big Eriksen ran roaring at the bailiff ,
他 锯 相当 显然 如何 大的 埃里克森 跑 咆哮 在 这 法警 ,
他清楚地看到埃里克森高大威猛地朝法警咆哮着跑去,

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt]
and how he was struck to the ground , and thereafter wandered about
和 如何 他 曾是 击 到 这 地面 , 和 此后 漫步 关于
[æn; ən][ˈɪdiət] .
an idiot .
一个 笨蛋 .

他被击倒在地，之后像个白痴一样四处游荡。
[ðen] [ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] “ [roʊz] [ʌp] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈmɑ:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Then the “ Great Power ” rose up before him , mighty in his strength ,
然后 这 “ 伟大的 力量 ” 玫瑰 向上 前 他 , 强大的 在 他的 力量 ,
然后，那“大国”在他面前崛起，力量强大，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hə:lɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [laɪk][dɔ:gz] , [ˈredi] [tu:; tə][fɔ:l]
and was hurled to his death ; they had all been like dogs , ready to fall
和 曾是 投掷 到 他的 死亡 ; 他们 有 全部 到过 喜欢 狗 , 准备好 到 落下
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他被扔下楼摔死了；他们都像狗一样，随时准备扑向他。
[ænd; ənd][tu:; tə] [fɔ:n] [əˈpɑ:n] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [smelt] [ʌ; əv][ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to fawn upon everything that smelt of their superiors and the
和 到 讨好 之上 一切 那 冶炼 的 他们的 上级 和 这
[əˈθɔ:rətɪz] .
authorities .
当局 .

并且对一切带有上级和权威气息的事物阿谀奉承。
[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈpel] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
And he himself , Pelle , had had a whipping at the court - house ,
和 他 他自己 , 佩勒 , 有 有 一个 鞭打 在 这 法庭 - 房子 ,
而他本人，佩勒，也曾在法庭上被鞭打过。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət]
and people had pointed the finger at him , just as they pointed at
和 人们 有 尖 这 手指 在 他 , 只是 作为 他们 尖 在
[ðə; ði] “ [ɡreɪt] [ˈpaʊər] . “
the “ Great Power . ”
这 “ 伟大的 力量 ” . “

人们把矛头指向他，就像他们把矛头指向“大国”一样。
“ [si:] , [ðer; ðər][hi:; hi][ɡoʊz] [ˈloʊfɪŋ] , [ðə; ði] [skʌm] [ʌ; əv][hju:ˈmænəti] !
“ **See , there he goes loafing , the scum of humanity !**
“ 看 , 那里 他 去 游手好闲 , 这 浮渣 的 人类 !
“瞧，他就在那儿游手好闲，人渣！ ”

“ [jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [ˈraɪtəsənəs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈmɪstɪf] [aɪˈti:][dɪd] .
“ **Yes , he had learned what righteousness was , and what mischief it did .**
“ 是的 , 他 有 学习 什么 义 曾是 , 和 什么 恶作剧 它 做过 .
“是的，他已经明白了什么是正义，以及正义会带来什么危害。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌeksəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
But now he had escaped from the old excommunication , and had
但 现在 他 有 逃脱 从 这 老的 逐出教会 , 和 有
[ˈentərd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ,
entered a new world ,
进入 一个 新的 世界 ,
但现在他已经摆脱了过去的逐出教会的命运, 进入了一个全新的世界。

[wer] [rɪ'spektəbl] [men] [ˈnevər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [pə'liːs] ,
where respectable men never turned to look after the police ,
在哪里 可敬 男人 绝不 转向 到 看 后 这 警察 ,
那些体面的男人从不为警察着想,
[bʌt; bət] [left] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ˈɜːtʃɪnz] [ænd; ənd][oʊld] [ˈwɪmɪn] .
but left such things to the street urchins and old women .
但 左边 这样的 事物 到 这 街道 海胆 和 老的 女性 .
但这些事就留给了街头流浪儿和老妇人去做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [ˈpel] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs]
There was a great satisfaction in this ; and Pelle wanted to take part in this
那里 曾是 一个 伟大的 满意 在 这 ; 和 佩勒 通缉 到 拿 部分 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
这让他感到非常满足; 佩勒也想融入这个世界;

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
he longed to understand it .
他 渴望 到 理解 它 .
他渴望了解它。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒəːnimən] [ænd; ənd]
It was Saturday , and there was a crowd of journeymen and
它 曾是 周六 , 和 那里 曾是 一个 人群 的 熟练工 和
[ˈsiːmstrɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] ,
seamstresses in the warehouse ,
女裁缝 在 这 仓库 ,
那天是星期六, 仓库里聚集了一大群熟练工人和女裁缝。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðer; ðər][wɜːrk] .
who had come to deliver their work .
WHO 有 来 到 递送 他们的 工作 .
他们是来交付作品的。
[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [went] [raʊnd] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈgrʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrk] ,
The foreman went round as usual , grumbling over the work ,
这 领班 去 圆形的 作为 通常 , 抱怨 超过 这 工作 ,
工头像往常一样巡视了一遍, 一边抱怨着工作。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd][ˈkrʌmp(ə)][aɪ 'tiː][soʊ]
and before he paid for it he would pull at it and crumple it so
和 前 他 有薪酬的 为了 它 他 会 拉 在 它 和 皱巴巴 它 所以
[ðæt] [aɪ 'tiː] [lɔːst] [ɪts] [ˈʃeɪp] ,
that it lost its shape ,
那 它 丢失的它是 形状 ,
在付款之前, 他会拉扯它, 把它揉成一团, 使其失去形状。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪnˈfɜːrn(ə)] [tuː; tə] - [duː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɑːt] [gʊd]
and then he made the most infernal to - do because it was not good
和 然后 他 制成 这 最多 地狱 到 - 做 因为 它 曾是 不是 好的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

然后，他因为觉得不够好而大发雷霆。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz] ,
Now and again he would make a deduction from the week's wages ,
现在 和 再次 他 会 制作 一个 扣除 从 这 本周 工资 ,
[əˈvɜːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]
averring that the material was ruined ; and he was especially hard on the
断言 那 这 材料 曾是 毁坏 ; 和 他 曾是 尤其 难的 在 这
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他断言这些材料已经毁了；而且他对女性尤其苛刻。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][kɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] .
who stood there not daring to contradict him .
WHO 站立 那里 不是 大胆 到 顶撞 他 .
[ˈpiːp(ə)l] [sed] [hiː; hi] [ˈtʃiːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːmstrɪsɪz] [huː] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei]
People said he cheated all the seamstresses who would not let him have his way
人们 说 他 作弊 全部 这 女裁缝 WHO 会 不是 让 他 有 他的 方式
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

人们说他欺骗了所有不让他为所欲为的女裁缝。

[ˈpel] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Pelle stood there boiling with rage .
佩勒 站立 那里 沸腾 和 愤怒 .
[ˈpɛl] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌɪə] [ˈpɪpmən]
佩莱 站立 那里 怒火中烧 从 皮普曼 .

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [wʌn] [wɜːrd][tuː; tə][em ˈiː] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] !
” If he says one word to me , we shall come to blows !
” 如果 他 说道 一 单词 到 我 , 我们 将 来 到 打击 !
“如果他跟我说话，我们就要动手了！ ”

“ [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .
[hɪm] [ˈpɪpmən] [ˈwɜːrk] [wɪˈðaʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] — [ɑː] , [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz]
他 皮普曼 工作 没有 瞥了一眼 在 它 — 啊 , 是的 , 那 曾是
[frʌm; frəm] - !
from Pipman !
从 - !

但工头连看都没看就接手了工作——啊，是的，那是皮普曼的！

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪk] - [set][mæn] [keɪm] ['fɔːrwərd] [aʊt][ʌv; əv]
But while he was paying for it a thick - set man came forward out of
但 尽管 他 曾是 付费 为了 它 一个 厚的 - 放 男人 来了 向前 出去 的
[ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ;
a back room ;
一个 后退 房间 ;

但当他付钱的时候，一个身材魁梧的男人从后面的房间里走了出来；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] ['juːmeɪkər] , ['maɪər] [hɪm'self] .
this was the court shoemaker , Meyer himself .
这 曾是 这 法庭 鞋匠 , 迈耶 他自己 .

这位就是宫廷鞋匠迈耶本人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['berli] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [wen]
He had been a poor young man with barely a seat to his breeches when
他 有 到过 一个 贫穷的 年轻的 男人 和 仅仅 一个 座位 到 他的 马裤 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][,kəʊpən'heɪɡən][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['dʒɜːrnɪmən] .
he came to Copenhagen from Germany as a wandering journeyman .
他 来了 到 哥本哈根 从 德国 作为 一个 漫游 熟练工 .

他年轻时是个穷小子，从德国来到哥本哈根做浪迹天涯的旅人，当时他几乎身无分文。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kraːft] ,
He did not know much about his craft ,
他 做过 不是 知道 很多 关于 他的 工艺 ,

他对自己这门手艺了解不多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
but he knew how to make others work for him !
但 他 知道 如何 到 制作 其他的 工作 为了 他 !

但他知道如何让别人为他工作！

[hiː; hi][dɪd][naːt] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'spektfʃl] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [bʌt; bət] ['steɪʃənd] [hɪm'self]
He did not answer the respectful greetings of the workers , but stationed himself
他 做过 不是 回答 这 尊重 问候 的 这 工人 , 但 驻 他自己
[bɪ'fɔːr] ['pɛl] ,
before Pelle ,
前 佩勒 ,

他没有回应工人们恭敬的问候，而是径直走到佩勒面前。

[hɪz; ɪz] ['belɪ] ['bʌmpɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['wiːzɪŋ] ['laʊdli] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd]
his belly bumping against the counter , wheezing loudly through his nose , and
他的 腹部 碰撞 反对 这 柜台 , 喘息 高声 通过 他的 鼻子 , 和
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
gazing at the young man .
凝视 在 这 年轻的 男人 .

他的肚子撞到柜台上，鼻子里发出响亮的喘息声，目光直直地盯着那个年轻人。

“ [nuː] [mæn] ?
“ **New man ?**
” 新的 男人 ?

“新男友？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
” **he asked , at length .**
” 他 问 , 在 长度 .

他最终问道。

“ [ðæts] - [ə'sɪstənt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmən] , ['smɑɪlɪŋ] .
” **That's Pipman's assistant , ” replied the foreman , smiling .**
” 那就是 - 助手 , ” 回复 这 领班 , 微笑 .

“那是皮普曼的助手，”工头笑着回答道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

- — [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] [trɪk] , [eɪ] ?
Pipman — he knows the trick , eh ?
- — 他 知道 这 诡计 , 嗯 ?

皮普曼——他知道诀窍，是吧？

[ju:; jʊ][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd][hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [drɪŋks] [aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
You do the work and he takes the money and drinks it , eh ?
你 做 这 工作 和 他 需要 这 钱 和 饮料 它 , 嗯 ?

你干活，他拿钱去喝，是吗？

“ [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈfu:meɪkər] [læft] [æz; əz][æt; ət][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʊk] .
“ **The master shoemaker laughed as at an excellent joke .**
“ 这 掌握 鞋匠 笑了 作为 在 一个 出色的 开玩笑 .

“鞋匠师傅哈哈大笑，仿佛听到了一个绝妙的笑话。”

[ˈpel] [tɜ:rnd] [red] .
Pelle turned red .
佩勒 转向 红色的 .

佩莱脸红了。

“ [aɪ][ʊd; ʌd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I should like to be independent as soon as possible , “ he said .**
“ 我 应该 喜欢 到 是 独立的 作为 很快 作为 可能的 , “ 他 说 .

“我希望尽快实现经济独立，”他说。

“ [jes] , [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈju:niənɪst] [hɪr] ,
“ **Yes , yes , you can talk it over with the foreman ; but no unionists here ,**
“ 是的 , 是的 , 你 能 讲话 它 超过 和 这 领班 ; 但 不 工会成员 这里 ,
[maɪnd] [ðæt] !
mind that !
头脑 那 !

“是的，是的，你可以和工头谈谈；但是这里没有工会成员，记住这一点！ ”

[wi:v] [noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [fəʊks] .
We've no use for those folks .
我们已经 不 使用 为了 那些 各位 .

我们不需要这些人。

“ [ˈpel] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ˈræpər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv]
“ **Pelle pressed his lips together and pushed the cloth wrapper into the breast of**
“ 佩勒 按下 他的 嘴唇 一起 和 推动 这 布 包装纸 进入 这 胸部 的
[hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
his coat in silence .
他的 外套 在 沉默 .

佩勒抿紧嘴唇，默默地把裹布塞进外套胸前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [rɪˈtɔ:rt] ; [hi:; hi] [ˈkudnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv]
It was all he could do not to make some retort ; he couldn't approve of
它 曾是 全部 他 可以 做 不是 到 制作 一些 反驳 ; 他 不能 批准 的
[ðæt] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] .
that prohibition .
那 禁令 .

他竭力克制住自己不去反驳；他无法赞同这项禁令。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['kwɪkli] ['ɪntu:] - [stri:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊl] ['mɑ:rkɪt] ['ɪntu:]
He went out quickly into Kobmager Street and turned out of the Coal Market into
他 去 出去 迅速地 进入 - 街道 和 转向 出去 的 这 煤炭 市场 进入
[ˈhaʊzɜ:] [stri:t] ,
Hauser Street ,
豪瑟 街道 ,

他迅速走到科布马格街，然后从煤炭市场拐进了豪瑟街。

[wer] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['ju:meɪkər] - ['ju:niən][wʌz; wəz]
where , as he knew , the president of the struggling Shoemakers ' Union was
在哪里 , 作为 他 知道 , 这 总统 的 这 挣扎 鞋匠 - 联盟 曾是
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

他知道，当时处境艰难的鞋匠工会主席就住在那里。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˈkɑ:blər] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ][da:rk] ['selər] .
He found a little cobbler occupying a dark cellar .
他 成立 一个 小的 皮匠 占领 一个 黑暗的 地窖 .

他发现一个小鞋匠住在阴暗的地窖里。

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:t] ; [soʊ][hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
This must be the man he sought ; so he ran down the steps .
这 必须 是 这 男人 他 寻求 ; 所以 他 跑 向下 这 步骤 .

这一定就是他要找的人；于是他跑下了台阶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
He had not understood that the president of the Union would be found in
他 有 不是 理解 那 这 总统 的 这 联盟 会 是 成立 在
[sʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
such a miserable dwelling - place .
这样的 一个 悲惨的 住宅 - 地方 .

他没想到，联邦总统竟然会住在如此简陋的住所里。

[ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæt][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] - ['tʃi:kt] [mæn] [boʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bent] ,
Under the window sat a hollow - cheeked man bowed over his bench ,
在下面 这 窗户 卫星 一个 空洞的 - 脸颊 男人 鞠躬 超过 他的 长椅 ,

窗下坐着一个面容憔悴的男人，他弓着背趴在长凳上。

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [soʊl][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] ['ju:] .
in the act of sewing a new sole on to a worn - out shoe .
在 这 行为 的 缝纫 一个 新的 唯一 在 到 一个 磨损 - 出去 鞋 .

正在给旧鞋缝上新鞋底。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] [hed] .
The legs of the passers - by were just above his head .
这 腿 的 这 过路人 - 经过 是 只是 多于 他的 头 .

路人的腿刚好在他头顶上方。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] ;
At the back of the room a woman stood cooking something on the stove ;
在 这 后退 的 这 房间 一个 女士 站立 烹饪 某物 在 这 火炉 ;

房间后方，一名女子站在炉子上做饭；

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
she had a little child on her arm ,
她 有 一个 小的 孩子 在 她 手臂 ,

她胳膊上抱着个小孩，

[waɪl] [tu:] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['læsts] .
while two older children lay on the ground playing with some lasts .
尽管 二 老 孩子们 躺在 这 地面 玩耍 和 一些 持续时间 .

两个大孩子躺在地上玩一些玩具。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fraɪtʃəli] [hɑ:t] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
It was frightfully hot and oppressive .
它 曾是 可怕地 热的 和 压迫性的 .

天气闷热难耐。

" [gʊd] [deɪ] , ['kɑ:mræd] ! " [sed] ['pel] .
" Good day , comrade ! " said Pelle .
" 好的 天 , 同志 ! " 说 佩勒 .

“同志，你好！”佩勒说道。

" [kæn; kən] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] ?
" Can I become a member of the Union ?
" 能 我 变得 一个 成员 的 这 联盟 ?

我可以成为工会成员吗？

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [ʌp] , [ə'stɑ:nɪft] .
" The man looked up , astonished .
" 这 男人 看起来 向上 , 惊讶 .

那人抬起头，惊讶不已。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] ['ʊvər] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rn(ə)l] [feɪs] .
Something like a smile passed over his mournful face .
某物 喜欢 一个 微笑 通过了 超过 他的 悲哀 脸 .

他悲伤的脸上掠过一丝微笑。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [jɔ:'rself] [soʊ] [fɑ:r] ?
" Can you indulge yourself so far ?
" 能 你 放纵 你自己 所以 远的 ?

“你能放纵自己到这种程度吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['sləʊli] .
" he asked slowly .
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['pleʒər] .
" It may prove a costly pleasure .
" 它 可能 证明 一个 昂贵 乐趣 .

“这可能是一种代价高昂的快乐。”

[hu:] [d'ju:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "
Who d'you work for , if I may ask ? "
WHO 你 工作 为了 , 如果 我 可能 问 ? "

请问您为哪家公司工作？

" [fɔ:r; fər] ['maɪər] , [ɪn] - [stri:t] . "
" For Meyer , in Kobmager Street . "
" 为了 迈耶 , 在 - 街道 . "

“致迈耶，科布马格街。”

" [ðen] [ju:l] [bi:; bi] ['faɪərd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ! "
" Then you'll be fired as soon as he gets to know of it ! "
" 然后 你会 是 被解雇 作为 很快 作为 他 获得 到 知道 的 它 ! "

“那他一知道这件事，你就会立刻被解雇！”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fɔr] [ɪ'nʌf] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ju:niən] .
" I know that sure enough ; all the same , I want to join the Union .
" 我 知道 那 当然 足够的 ; 全部 这 相同的 , 我 想 到 加入 这 联盟 .

“我当然知道这一点；尽管如此，我还是想加入工会。”

['hi:z] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] .
He's not going to tell me what I can and what I can't do .
他是 不是 去 到 告诉 我 什么 我 能 和 什么 我 不能 做 .

他没资格告诉我什么能做，什么不能做。

[br'saɪdz] , [wi:l] [su:n] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

Besides , we'll soon settle with him .
除了 , 出色地 很快 定居 和 他 . "

此外, 我们很快就会和他达成和解。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [tu:] .

" That's what I thought , too .

" 那就是 什么 我 想法 , 也 .

"我也是这么想的。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tu:] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] .

But there's too few of us .
但 有 也 很少 的 我们 .

但我们的人数太少了。

[ju:l] [bi; bi] [stɑ:rvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]'ju:niən][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [dʒɔɪnd] . "

You'll be starved out of the Union as soon as you've joined .
你会 是 饥饿 出去 的 这 联盟 作为 很快 作为 你已经 加入 . "

你一旦加入工会, 就会被赶出工会。

" [wi;; wi][mʌst; məst] [si:] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['nu:mərəs] , " [sed] ['pel] [tʃɪrfəli] ,

" We must see about getting a bit more numerous , " said Pelle cheerfully ,
" 我们 必须 看 关于 获得 一个 少量 更多的 很多的 , " 说 佩勒 愉快地 ,

"我们得想办法增加一些成员,"佩勒兴高采烈地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [wi:l] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !

" and then one fine day we'll shut up shop for him !

" 和 然后 一 美好的 天 出色地 关闭 向上 店铺 为了 他 !

"然后总有一天, 我们会为他关门大吉! "

" [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] [gli:md] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

" A spark of life gleamed in the tired eyes of the president .

" 一个 火花 的 生活 闪闪发光 在 这 疲劳的 眼睛 的 这 总统 .

"总统疲惫的眼神中闪过一丝生机。"

" [jes] , ['dev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [wi;; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑ:p] !

" Yes , devil take him , if we could only make him shut up shop !

" 是的 , 魔鬼 拿 他 , 如果 我们 可以 仅有的 制作 他 关闭 向上 店铺 !

"是啊, 把他带走吧, 如果我们能让他闭嘴就好了! "

" [hi;; hi] [kraɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klent[t] [fɪst][ɪn][ðə; ði] [er] .

" he cried , shaking his clenched fist in the air .

" 他 哭 , 摇晃 他的 紧握 拳头 在 这 空气 .

他喊道, 同时挥舞着紧握的拳头。

" [hi;; hi] ['træmplz] [ɑ:n][ɔ:l] [ðoʊz] [hɪrə'baʊts] [ðæt] [meɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

" He tramples on all those hereabouts that make money for him ;

" 他 践踏 在 全部 那些 附近 那 制作 钱 为了 他 ;

"他践踏了周围所有为他赚钱的人;

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu;; tə] ['kɒblɪŋ] ;

it's a shame that I should sit here now and have come down to cobbling ;
它是 一个 耻辱 那 我 应该 坐 这里 现在 和 有 来 向下 到 铺路 ;

真可惜, 我现在竟然沦落到做修鞋匠的地步;

[ænd; ənd][hi;; hi] [ki:ps] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] [treɪd] [ɪn] ['pɑ:vərti] !

and he keeps the whole miserable trade in poverty !

和 他 保持 这 所有的 悲惨的 贸易 在 贫困 !

他让整个可怜的行业都陷入了贫困!

[ɑ:], [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒ] , ['kɑ:mræd] !

Ah , what a revenge , comrade !

啊 , 什么 一个 复仇 , 同志 !

啊, 同志, 这算什么报复啊!

“ [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhɑːləʊ] [tʃiːks] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bəːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn]
“ **The blood rushed into his hollow cheeks until they burned , and then he began**
“ 这 血 匆忙 进入 他的 空洞的 脸颊 直到 他们 烧伤 , 和 然后 他 开始
[tuː; tə] [kɔːf] .
to cough .
到 咳嗽 .

“血液涌入他凹陷的脸颊，灼烧感袭来，然后他开始咳嗽。”

“ [ˈpiːtɜːsən] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈæŋkʃəsli] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
“ **Petersen ! ” said the woman anxiously , supporting his back .**
“ 彼得森 ！ ” 说 这 女士 焦虑地 , 支持 他的 后退 .

“彼得森！”女人焦急地喊道，扶住了他的背。

“ [ˈpiːtɜːsən] ！
“ **Petersen !**
“ 彼得森 ！

“彼得森！ ”

“ [fiː; ji] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hær] [hed] , [waɪl] [fiː; ji] [helpɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θruː]
“ **She sighed and shook her head , while she helped him to struggle through**
“ 她 叹了口气 和 摇晃 她 头 , 尽管 她 帮助 他 到 斗争 通过
[hɪz; ɪz] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] .
his fit of coughing .
他的 合身 的 咳嗽 .

她叹了口气，摇了摇头，一边帮他缓解剧烈的咳嗽。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈtɔːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈjuːmeɪkər] [ˈpiːtɜːsən] [ˈɔːlweɪz] [gets] [laɪk] [wʌn] [pəˈzest] , “
“ **When the talk's about the Court shoemaker Petersen always gets like one possessed , ”**
“ 什么时候 这 会谈 关于 这 法庭 鞋匠 彼得森 总是 获得 喜欢 一 拥有 , “
[fiː; ji] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“每当人们谈起宫廷鞋匠彼得森，他总是像着了魔一样，”她说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˌaɪ ˈtiː] .
when he had overcome it .
什么时候 他 有 克服 它 .

当他克服了它之后。

“ [hiː; hi] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] .
“ **He really don't know what he's doing** .
“ 他 真的 不 知道 什么 他是 正在做 .

“他真的不知道自己在做什么。”

[noʊ] — [ɪf] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][æz; əz] [ˈklevər] [æz; əz] [ˈmaɪər] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊk] [ˈæftər]
No — if everybody would only be as clever as Meyer and just look after
不 — 如果 大家 会 仅有的 是 作为 聪明的 作为 迈耶 和 只是 看 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
his own business ,
他的 自己的 商业 ,

不——如果每个人都能像迈耶一样聪明，只管好自己的事就好了，

[ðen] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniŋ] [ɡʊd] [ˈmʌni] ！
then certain people would be sitting there in good health and earning good money !
然后 肯定 人们 会 是 坐着 那里 在 好的 健康 和 收入 好的 钱 ！
“
“
“

那样的话，某些人就能安享晚年，身体健康，收入丰厚了！

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ！ ” [sed] [ˈpiːtɜːsən] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Hold your tongue !** ” **said Petersen angrily** .
“ 抓住 你的 舌头 ！ ” 说 彼得森 愤怒地 .
“闭嘴！”彼得森愤怒地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
“ **You're a woman — you know nothing about the matter** .
“ 你是 一个 女士 — 你 知道 没有什么 关于 这 事情 .
“你是女人——你对这件事一无所知。”

“ [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] .
“ **At which the woman went back to her cooking** .
“ 在 哪个 这 女士 去 后退 到 她 烹饪 .
于是，那女人又回去做饭了。

[ˈpiːtɜːsən] [fɪld] [aʊt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] ,
Petersen filled out a paper ,
彼得森 已填 出去 一个 纸 ,
彼得森填写了一份表格，

[ænd; ænd] [ˈpel] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [səbˈskɪrɪp](ə)n [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Pelle signed his name to it and paid his subscription for a
和 佩勒 签名 他的 姓名 到 它 和 有薪酬的 他的 订阅 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .
佩勒在上面签了名，并支付了一周的订阅费。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈblʌdsʌkər] [æz; əz] [suːn]
“ **And now you must try to break away from that bloodsucker as soon**
“ 和 现在 你 必须 尝试 到 休息 离开 从 那 吸血鬼 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] !
as possible !
作为 可能的 ！
“现在你必须尽快摆脱那个吸血鬼！”

“ [sed] [ˈpiːtɜːsən] [ˈɜːrnɪstli] .
“ **said Petersen earnestly** .
“ 说 彼得森 切实 .
“彼得森认真地说。”

“ [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈwɜːrkmən] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ！ ”
“ **A respectable workman can't put up with such things !** ”
“ 一个 可敬 工人 不能 放 向上 和 这样的 事物 ！ ”
“一个正经的工人绝不会容忍这种事！”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈpel] .
“ **I was forced into it** , ” **said Pelle** .
“ 我 曾是 强制 进入 它 , ” 说 佩勒 .
“我是被迫的,”佩勒说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][hoʊm] .
“ **And I learned nothing of this at home** .
“ 和 我 学习 没有什么 的 这 在 家 .
“而我在家什么都没学到。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæts] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] . “
But now that's over and done with . ”
但 现在 那就是 超过 和 完毕 和 . “
但现在一切都结束了。

“ [gʊd] , [ˈkɑ:mɾæd] !
“ **Good , comrade !**
“ 好的 , 同志 !

“好，同志！ ”

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
There's my hand on it — and good luck to you !
有 我的 手 在 它 — 和 好的 运气 到 你 !

我已下定决心——祝你好运！

[wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌp] , [ænd; ənd][pər'hæps][wi:; wi][æɪ; əɪ] [sək'si:d] [jet] ; [aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
We must work the cause up , and perhaps we shall succeed yet ; I tell you
我们 必须 工作 这 原因 向上 , 和 也许 我们 将 成功 然而 ; 我 告诉 你
,
!
,

我们必须努力奋斗，或许我们终将成功；我告诉你们，

[ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] [bæk] [maɪ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] !
you've given me back my courage !
你已经 给定 我 后退 我的 勇气 !

你让我重拾了勇气！

[naʊ] [ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][dəʊnt] [mɪs] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋz] ;
Now you persuade as many as you can , and don't miss the meetings ;
现在 你 说服 作为 许多 作为 你 能 , 和 不 错过 这 会议 ;

现在你要尽可能多地去说服别人，而且不要缺席会议；

[ðeɪl] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] .
they'll be announced in The Working Man .
他们会 是 宣布 在 这 在职的 男人 .

将在《劳动者》杂志上公布。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [pɛlz] [hænd] [i:ˈgɜ:li] .
“ **He shook Pelle's hand eagerly .**
“ 他 摇晃 佩勒的 手 急切地 .

他热情地和佩勒握了握手。

[ˈpɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [brɪsk] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɔ:rθwɔ:rd] .
Pelle took a brisk walk out to the northward .
佩勒 采取 一个 轻快 走 出去 到 这 向北 .

佩勒快步向北走去。

[hi:; hi] [felt] [pli:zd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
He felt pleased and in the best of spirits .
他 毛毡 高兴 和 在 这 最好的 的 烈酒 .

他感到心情愉悦，精神状态极佳。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ;
It was about the time when the workers are returning home ;
它 曾是 关于 这 时间 什么时候 这 工人 是 返回 家 ;

当时正是工人们下班回家的时候；

[ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [kraʊdz] , [ˈstu:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔɪtərɪŋ] ,
they drifted along singly and in crowds , stooping and loitering ,
他们 漂移 沿着 单独 和 在 人群 , 弯腰 和 游荡 ,

他们三三两两地游荡，时而独自一人，时而成群结队，弯腰徘徊。

[ˈʌflɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
shuffling a little after the fatigue of the day .
洗牌 一个 小的 后 这 疲劳 的 这 天 .

一天的疲惫过后，我有些步履蹒跚。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rlɪd] [aʊt] [hɪr] ;
There was a whole new world out here ,
那里 曾是 一个 所有的 新的 世界 出去 这里 ;
这里是一个全新的世界，

[kwɔɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] . " [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [nu:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] ,
quite different from that of the " Ark . " The houses were new and orderly ,
相当 不同的 从 那 的 这 " 方舟 . " 这 房屋 是 新的 和 秩序 ,
与“方舟”截然不同。房屋崭新整洁。

[bɪlt] [wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [plʌm] - [laɪn] ; [ðə; ði] [men] [went] [ðer; ðær] [əˈpɔɪntɪd] [weɪz] ,
built with level and plumb - line ; the men went their appointed ways ,
建造 和 等级 和 垂直 - 线 ; 这 男人 去 他们的 任命 方式 ;
用水平仪和铅垂线测量后，工人们各自走上了各自的道路。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] .
and one could see at a glance what each one was .
和 一 可以 看 在 一个 瞥一眼 什么 每个 一 曾是 .
一眼就能看出每一样是什么。

[ðɪs] ['kwɔ:rtər][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz] .
This quarter was the home of socialism and the new ideas .
这 四分之一 曾是 这 家 的 社会主义 和 这 新的 想法 .
这个季度是社会主义和新思想的发源地。

[ˈpel] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈstroʊld] [aʊt] [ˈðɪðər] [ɑ:n][ˈhɑ:lədeɪz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz]
Pelle often strolled out thither on holidays in order to get a glimpse of these things
佩勒 经常 漫步 出去 那里 在 假期 在 命令 到 得到 一个 一瞥 的 这些 事物
;
;
;
;
佩勒经常在假期到那里散步，以便一睹这些景象；

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhædnt] [derd] [tu:; tə] [θɹʌst] [hɪm'self]
what they were he didn't know , and he hadn't dared to thrust himself
什么 他们 是 他 没有 知道 , 和 他 之前没有 敢于 到 推力 他自己
[ˈfɔ:rwəd] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
forward , a stranger ,
向前 , 一个 陌生人 ,
他不知道他们是什么人，也不敢贸然上前，毕竟他是个陌生人。

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðær] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɔ:l] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊərfəli] .
as he still felt himself to be there ; but it all attracted him powerfully .
作为 他 仍然 毛毡 他自己 到 是 那里 ; 但 它 全部 吸引 他 强大的 .
他仍然感觉自己身处其中；但这一切都深深地吸引着他。

[haʊˈevər] , [tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [fərˈgɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went]
However , to - day he forgot that he was a stranger , and he went
然而 , 到 - 天 他 忘了 那 他 曾是 一个 陌生人 , 和 他 去
[ˈɑ:nwəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
onward with a long ,
向前 和 一个 长的 ,
然而，今天他忘记了自己是个陌生人，径直走了很长一段路。

[ˈstedi] [straɪd] [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] [stri:t] .
steady stride that took him over the bridge and into North Bridge Street .
稳定的 步幅 那 采取 他 超过 这 桥 和 进入 北 桥 街道 .
他迈着稳健的步伐，穿过桥梁，来到了北桥街。

[naʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪdz] [ˈju:niənɪst] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ɔ:l] [ði:z] [ˈʌðər] ,
Now he himself was a trades unionist ; he was like all these others ,
现在 他 他自己 曾是 一个 交易 工会主义者 ; 他 曾是 喜欢 全部 这些 其他的 ,
他本人也是一名工会成员；他和其他人一样，

[hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ] [streɪt] [ʌp][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [feɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
he could go straight up to any one if he wished and shake him by the
他 可以 去 直的 向上 到 任何 一 如果 他 希望 和 摇 他 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

他完全可以走到任何人面前，和他们握手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][pɪ'kju:liər] [ə'pi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ,
There was a strong and peculiar appeal about the bearing of these people ,
那里 曾是 一个 强的 和 奇特 上诉 关于 这 轴承 的 这些 人们 ,
这些人举止间有一种强烈而独特的魅力。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊldʒərz] .
as though they had been soldiers .
作为 尽管 他们 有 到过 士兵 .

仿佛他们曾是士兵一样。

[ɪnˌvɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [step] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [strɔ:ŋgər] [ɑ:n] [ðæt]
Involuntarily he fell into step with them , and felt himself stronger on that
不由自主 他 跌倒 进入 步 和 他们 , 和 毛毡 他自己 更强 在 那
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

他不由自主地与他们同行，并因此感到自己变得更强大了。

[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] .
supported by a feeling of community .
有 经过 一个 感觉 的 社区 .

在社区意识的支持下。

[hi:; hi] [felt] ['sɔ:ləmli] ['hæpi] , [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ] ;
He felt solemnly happy , as on his birthday ;
他 毛毡 庄严地 快乐的 , 作为 在 他的 生日 ;

他感到无比喜悦，就像过生日一样；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] .
and he had a feeling as though he must do something .
和 他 有 一个 感觉 作为 尽管 他 必须 做 某物 .

他有一种感觉，觉得自己必须做点什么。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hʌʊzɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kmen] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['lɪt(ə)l]
The public houses were open , and the workmen were entering them in little
这 民众 房屋 是 打开 , 和 这 工人 是 进入 他们 在 小的
[gru:ps] .
groups .
团体 .

酒馆都开着，工人们三三两两地走进去。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [pɔ:r] ['spɪrɪts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
But he had no desire to sit there and pour spirits down his throat .
但 他 有 不 欲望 到 坐 那里 和 倒 烈酒 向下 他的 喉 .

但他并不想坐在那里，把酒灌进喉咙里。

[wʌn] [kʊd; kəd][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wen] ['evrɪθɪŋ] [hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
One could do that sort of thing when everything had gone to the dogs .
一 可以 做 那 种类 的 事物 什么时候 一切 有 已消失 到 这 狗 .

当一切都变得糟糕透顶时，人们可能会做出那种事。

[hi:; hi] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪstri] ['kʊks] ['wɪndʊʊ] ,
He stationed himself in front of a pastry cook's window ,
他 驻 他自己 在 正面 的 一个 糕点 库克的 窗户 ,
他站在一位糕点师的窗口前，

[ˈiːgərlɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪks] .
eagerly occupied in comparing the different kinds of cakes .
急切地 占领 在 比较 这 不同的 种类 的 蛋糕 .

他们兴致勃勃地比较着不同种类的蛋糕。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][,ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][ɪkˈspend] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈʒ:rə][ɪn] [,seləˈbreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He wanted to go inside and expend five and twenty öre in celebration of
他 通缉 到 去 里面 和 花费 五 和 二十 矿石 在 庆典 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他想进去花五块二十欧元来庆祝这一天。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈpraːpərli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [plænd]
But first of all the whole affair must be properly and methodically planned
但 第一的 的 全部 这 所有的 事务 必须 是 适当地 和 有条不紊 计划
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但首先，整个事件必须经过妥善、有条不紊的计划。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd][nɑːt][biː; bi] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈæftərwərd] .
so that he should not be disappointed afterward .
所以 那 他 应该 不是 是 失望的 之后 .

以免他日后失望。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [brɪˈfɔːr] ,
He must , of course , have something that he had never eaten before ,
他 必须 , 的 课程 , 有 某物 那 他 有 绝不 吃 前 ,
他当然必须吃一些他以前从未吃过的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑːrt] .
and that was just the difficult part .
和 那 曾是 只是 这 难的 部分 .

而这仅仅是困难的部分。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] [wɜːr; wər] [ˈhɑːloʊ] [,ɪnˈsaɪd] [tuː] ,
Many of the cakes were hollow inside too ,
许多 的 这 蛋糕 是 空洞的 里面 也 ,

许多蛋糕里面也是空心的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] .
and the feast would have to serve as his evening meal .
和 这 盛宴 会 有 到 服务 作为 他的 晚上 一顿饭 .

而这场盛宴就只能作为他的晚餐了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈiːzi] ,
It was by no means easy ,
它 曾是 经过 不 方法 简单的 ,

这绝非易事，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ˈpel] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and just as Pelle was on the point of solving the difficulty he was
和 只是 作为 佩勒 曾是 在 这 观点 的 解决 这 困难 他 曾是
[ˈstɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [baɪ][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
startled out of the whole affair by a slap on the shoulder .
惊慌 出去 的 这 所有的 事务 经过 一个 拍击 在 这 肩膀 .

正当佩勒即将解决这个难题时，肩膀上被人拍了一下，让他从沉思中回过神来。

[brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈmɔːrtən] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkaɪndli] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Behind him was Morten , smiling at him with that kindly smile of his ,
在后面 他 曾是 莫滕 , 微笑 在 他 和 那 亲切地 微笑 的 他的 ,

莫滕在他身后，正用他那标志性的和蔼笑容看着他。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
as though nothing had gone wrong between them .

作为 尽管 没有什么 有 已消失 错误的 之间 他们 :

仿佛他们之间什么事都没发生过一样。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑːt][ˈfaɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
Pelle was ashamed of himself and could not find a word to say .

佩勒 曾是 羞愧 的 他自己 和 可以 不是 寻找 一个 单词 到 说 :

佩勒感到羞愧难当，一句话也说不出来说。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [frend] ;
He had been unfaithful to his only friend ;

他 有 到过 不忠 到 他的 仅有的 朋友 ;

他背叛了自己唯一的朋友；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] .
and it was not easy for him to account for his behavior .

和 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 帐户 为了 他的 行为 :

他很难解释自己的行为。

[bʌt; bət] [ˈmɔrtən] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃənz] ; [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ʃɒk] [ˈpel] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
But Morten didn't want any explanations ; he simply shook Pelle by the hand .

但 莫滕 没有 想 任何 解释 ; 他 简单地 摇晃 佩勒 经过 这 手 :

但莫滕不需要任何解释；他只是握了握佩勒的手。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
His pale face was shining with joy .

他的 苍白 脸 曾是 灼灼 和 喜悦 :

他苍白的脸上洋溢着喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] ,
It still betrayed that trace of suffering which was so touching ,

它 仍然 背叛 那 痕迹 的 痛苦 哪个 曾是 所以 接触 ,

它仍然流露出那份令人动容的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈrendər] [æt; ət] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
and Pelle had to surrender at discretion .

和 佩勒 有 到 投降 在 审慎 :

佩勒不得不自行投降。

“ [wel] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪr] !
“ Well , to think we should meet here !

”出色地 , 到 思考 我们 应该 见面 这里 !

“哎呀，真没想到我们会在这里见面！”

” [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [læft] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] .
“ he cried , and laughed good - naturedly .

” 他 哭 , 和 笑了 好的 - 自然地 :

他哭了，然后爽朗地笑了。

[ˈmɔrtən] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪstri] [ˈkʊks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ;
Morten was working at the pastry cook's , and had been out ;

莫滕 曾是 在在职的 在 这 糕点 库克的 , 和 有 到过 出去 ;

莫滕当时在糕点师那里工作，他外出了；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ɡet][sʌm; səm] [sliːp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .
now he was going in to get some sleep before the night's work .

现在 他 曾是 去 在 到 得到 一些 睡觉 前 这 夜晚 工作 :

他现在准备进去睡一会儿，为晚上的工作做准备。

“ But come in with me ; we can at least sit and talk for half an ”
但 来 在 和 我 ； 我们 能 在 至少 坐 和 讲话 为了 一半 一个
[ˈbʌt; bət] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [sɪt][ænd; ənd] [tɔːk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ；

“但请跟我进来；我们至少可以坐下来聊半个小时；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [tuː] .

and you shall have a cake too .

和 你 将 有 一个 蛋糕 也 ；
你也会得到一块蛋糕。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .

“ He was just the same as in the old days .

“ 他 曾是 只是 这 相同的 作为 在 这 老的 天 ；

“他跟以前一样。”

[ðeɪ] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] ;

They went in through the gate and up the back stairs ;

他们 去 在 通过 这 门 和 向上 这 后退 楼梯 ；
他们从大门进去，然后上了后楼梯；

[ˈmɔrtən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] “ [nəˈpʊʊliənz] . ”

Morten went into the shop and returned with five “ Napoleons . ”

莫滕 去 进入 这 店铺 和 返回 和 五 “ 拿破仑 ” ； “
莫滕走进商店，出来时手里拿着五个“拿破仑”牌香烟。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [teɪst] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈlæfɪŋ] .

“ You see I know your taste , ” he said laughing .

“ 你 看 我 知道 你的 品尝 , ” 他 说 笑 ；

“你看，我很了解你的口味，”他笑着说。

- [ruːm] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ;

Morten's room was right up under the roof ;

- 房间 曾是 正确的 向上 在下面 这 屋顶 ；
莫顿的房间就在屋顶下面；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃːrət] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .

it was a kind of turret - room with windows on both sides .

它 曾是 一个 种类 的 炮塔 - 房间 和 视窗 在 两个都 侧面 ；

那是一个类似塔楼的房间，两侧都有窗户。

[wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈendləs] [mæs] [ʌv; əv] [ruːfs] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,

One could look out over the endless mass of roofs , which lay in rows ,

一 可以 看 出去 超过 这 无尽的 大量的 的 屋顶 , 哪个 躺 在 行 ,
人们可以眺望无尽的屋顶，它们一排排地排列着。

[wʌn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈhɑːtbed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈnɜːrsəri] [ˈgɑːrdn] .

one behind the other , like the hotbeds in a monstrous nursery garden .

一 在后面 这 其他 , 喜欢 这 热点地区 在 一个 滔天 苗圃 花园 ；
一个接一个，就像一个巨大苗圃里的育苗床。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnʌmbərɫəs] [fluːz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmnɪz] [roʊz][ə; eɪ] [θɪn] [ˈbluːɪʃ] [smoʊk] , [wɪtʃ] [leɪ]

From the numberless flues and chimneys rose a thin bluish smoke , which lay

从 这 无数 烟道 和 烟囱 玫瑰 一个 薄的 蓝蓝色 抽烟 , 哪个 躺
[əˈpresɪvli] [ˈoʊvər][ɔːl] .
oppressively over all .
压迫性的 超过 全部 ；
无数的烟道和烟囱里升起淡淡的蓝色烟雾，令人窒息地笼罩着一切。

[du:] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] - [strænd] ,
Due south lay the Kalvebod Strand ,
到期的 南 躺 这 - 斯特兰德 ,

正南方向是卡尔韦博德海滩，

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] [tu;; tə] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈfredərɪksbɜ:rg] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈkæs(ə)] [roʊz] [əˈbʌv]
and further to the west the hill of Frederiksberg with its castle rose above
和 更远 到 这 西方 这 爬坡道 的 弗雷德里克斯贝格 和 它是 城堡 玫瑰 多于
[ðə; ði] [mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .

再往西走，弗雷德里克斯贝格山及其城堡耸立在雾霭之上。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ,
On the opposite side lay the Common ,
在 这 对面的 边 躺 这 常见的 ,

对面是公共用地，

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪmˌkɪl; ˈlaɪmˌkɪln] [ˈglɪtəd] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪts]
and out beyond the chimneys of the limekilns glittered the Sound with its
和 出去 超过 这 烟囱 的 这 石灰窑 闪闪发光 这 声音 和 它是
[ˈmeni] [seɪlz] .
many sails .
许多 帆 .

从石灰窑的烟囱向外望去，可以看到海湾上帆船点点，波光粼粼。

“ [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [vju:] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈmɔrtən] [ˈpraʊdli] .
“ **That's something like a view , eh ?** ” **said Morten proudly** .
“ 那就是 某物 喜欢 一个 看法 , 嗯 ? ” 说 莫滕 自豪地 .

“那景色真不错，对吧？”莫滕自豪地说。

[ˈpɛl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsterɪŋ] ; [hi;; hi] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tu;; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ]
Pelle remained staring ; he went from one window to another and said nothing
佩勒 剩余 凝视 ; 他 去 从 一 窗户 到 其他 和 说 没有什么
.
:
.

佩勒呆呆地望着窗外，从一个窗户走到另一个窗户，一言不发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] ,
This was the city , the capital ,
这 曾是 这 城市 , 这 首都 ,

这就是那座城市，首都，

[fɜ:r; fər] [wɪt] [hi;; hi] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈʌðər] [pʊr] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for which he and all other poor men from the farthest corners of the
为了 哪个 他 和 全部 其他 贫穷的 男人 从 这 最远 角落 的 这
[lənd] ,
land ,
土地 ,

为此，他和来自全国各地所有其他贫苦百姓，

[hæd; həd] [lɒŋd] [soʊ] [ˈbaʊndlɪsli] ; [ðə; ði] [ˈfɜ:rtʃənət] [lənd] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [wɪn] [fri:]
had longed so boundlessly ; the Fortunate Land , where they were to win free
有 渴望 所以 无边无际 ; 这 幸运 土地 , 在哪里 他们 是 到 赢 自由的
[ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] !
of poverty !
的 贫困 !

他们曾无比渴望那片福地，在那里他们将摆脱贫困！

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn] [ɔ:l] [də'rek(ə)nz] , [hæd; həd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ɪts] ['pæləs]
He had wandered through it in all directions , had marvelled at its palaces
他 有 漫步 通过 它 在 全部 方向 , 有 惊叹不已 在 它是 宫殿
[ænd; ənd][ɪts] ['trezərz] ,
and its treasures ,
和 它是 宝藏 ,

他曾四处游览，惊叹于宫殿和宝藏，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [greɪt] [bɪ]ɑ:nd] [ɔ:l] [ekspek'teɪn] .
and had found it to be great beyond all expectation .
和 有 成立 它 到 是 伟大的 超过 全部 期待 .

结果发现它比预期的还要好。

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [skeɪl] ;
Everything here was on the grand scale ;
一切 这里 曾是 在 这 盛大 规模 ;

这里的一切都规模宏大；

[wʌt] [men] [bɪlt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [tʊ:r] [daʊn] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
what men built one day they tore down again on the morrow ,
什么 男人 建造 一 天 他们 撕裂 向下 再次 在 这 明天 ,

人们今天建造的东西，明天又拆毁了。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['sʌmptʃuəs] .
in order to build something more sumptuous .
在 命令 到 建造 某物 更多的 豪华 .

为了建造更豪华的东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ,
So much was going on here ,
所以 很多 曾是 去 在 这里 ,

这里发生了很多事，

[ˈʊrli] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [maɪt] ['sʌmhʌʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] !
surely the poor man might somehow make his fortune out of it all !
一定 这 贫穷的 男人 可能 不知何故 制作 他的 财富 出去 的 它 全部 !

这个穷人肯定能从中发家致富！

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tru:] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
And yet he had had no true conception of the whole .
和 然而 他 有 有 不 真的 概念 的 这 所有的 .

然而，他对整体却没有任何真正的概念。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪti] !
Now for the first time he saw the City !
现在 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 城市 !

这是他第一次看到这座城市！

[aɪ 'ti:] [leɪ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊl] , [aʊt'spred] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] ['pæləs] , [tʃɜ:rtʃɪz] ,
It lay there , a mighty whole , outspread at his feet , with palaces , churches ,
它 躺 那里 , 一个 强大的 所有的 , 扩张 在 他的 脚 , 和 宫殿 , 教堂 ,

它就那样静静地躺在那里，庞大而完整，在他脚下铺展开来，有宫殿、教堂，

[ænd; ənd]['fækt(ə)ri] ['tʃɪmnɪz] ['raɪzɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
and factory chimneys rising above the mass of houses .
和 工厂 烟囱 上升 多于 这 大量的 的 房屋 .

工厂烟囱高耸于成片的房屋之上。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [floʊd] [ə; eɪ] [blæk] , [ʌn'endiŋ] [stri:m] , [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)]
Down in the street flowed a black, unending stream, a stream of people
向下 在 这 街道 流动 一个 黑色的, 无尽的 溪流, 一个 溪流 的 人们
[kən'tɪnjuəli] [rɪ'nu:d] ,
continually renewed ,
持续 更新 ,

街上流淌着一条黑色的、无尽的河流, 人流也源源不断地涌来。

[æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maɪti] ['oʊ](ə)n [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] .
as though from a mighty ocean that could never be exhausted .
作为 尽管 从 一个 强大的 海洋 那 可以 绝不 是 筋疲力尽的 .

仿佛来自永不枯竭的浩瀚海洋。

[ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] ; [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ,
They all had some object ; one could not see it ,
他们 全部 有 一些 目的 ; 一 可以 不是 看 它 ,

他们各自都拿着某种东西; 但没有人能看到它。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌniŋ] [ə'lɔ:ŋ] [laɪk][ænts] ,
but really they were running along like ants ,
但 真的 他们 是 跑步 沿着 喜欢 蚂蚁 ,

但实际上, 他们跑得像蚂蚁一样。

[i:tʃ] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['maɪti] [hi:p] [ʌv; əv] ['preʃəs] [θɪŋz] ,
each bearing his little burden to the mighty heap of precious things ,
每个 轴承 他的 小的 负担 到 这 强大的 堆 的 宝贵的 事物 ,

每个人都背负着自己的小小负担, 走向那堆积如山的珍贵物品。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:ɾθ] .
which was gathered together from all the ends of the earth .
哪个 曾是 聚集 一起 从 全部 这 结束 的 这 地球 .

这些物品是从世界各地收集而来的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ! " [sed] ['pel] [æt; ət][ləst] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **There are millions in all this !** " **said Pelle at last , drawing a deep breath** .
" 那里 是 百万 在 全部 这 ! " 说 佩勒 在 最后的, 绘画 一个 深的 气息 .

“这里面有数百万美元!”佩勒最后深吸一口气说道。

[jes] , " [sed] ['mɔ:rtən] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Yes ,** " **said Morten standing beside him** .
" 是的 , " 说 莫滕 常设 旁 他 .

“是的,”站在他身旁的莫滕说道。

[ænd; ænd] [ɪts] [ɔ:l] [pʊt] [tə'geðər] [baɪ][h'ju:mən][hændz] — [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] !
" **And it's all put together by human hands — by the hands of working people !**
" 和 它是全部 放 一起 经过 人类 双手 — 经过 这 双手 的 在职的 人们 !

“而且这一切都是由人手——劳动人民的手——组装起来的!”

" ['pel] ['stɑ:rtɪd] .
" **Pelle started** .
" 佩勒 开始 .

佩莱开始了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'di:ə] .
That was a wonderful idea .
那 曾是 一个 精彩的 主意 .

那真是个绝妙的主意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wʌn] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But it was true enough , if one thought about it .
但 它 曾是 真的 足够的 , 如果 一 想法 关于 它 .

但仔细想想, 这话也确实有道理。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [hændz] !
“ **But now it has fallen into very different hands !**
“ 但 现在 它 有 倒下 进入 非常 不同的 双手 !
但现在它落入了完全不同的人手中!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **he exclaimed , laughing .**
“ 他 惊呼 , 笑 .
“他笑着惊呼道。”

“ [jes] , [ðeɪv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es][baɪ] [ˈtrɪkəri] ,
“ **Yes , they've got it away from us by trickery ,**
“ 是的 , 他们有 得到 它 离开 从 我们 经过 诡计 ,
“是的，他们用诡计把它从我们手里夺走了。”
[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ˈhwi:dlz] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , “ [kraɪd] [ˈmɔrtən] [məˈroʊsli] .
just as one wheedles a child out of a thing , “ cried Morten morosely .
只是 作为 一 骗子 一个 孩子 出去 的 一个 事物 , “ 哭 莫滕 忧郁地 .
“就像哄骗孩子一样,”莫顿沮丧地喊道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈri:əl] [ɪfɪ(ə)nsi] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [du:] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
“ **But there's no real efficiency in anything that children do — and the poor**
“ 但 有 不 真实的 效率 在 任何事物 那 孩子们 做 — 和 这 贫穷的
[hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈtʃɪldrən] !
have never been anything more than children !
有 绝不 到过 任何事物 更多的 比 孩子们 !
“但是，孩子们做任何事都没有真正的效率——而穷人从来都只是孩子而已! ”

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
Only now they are beginning to grow up , look you ,
仅有的 现在 他们 是 开始 到 生长 向上 , 看 你 ,
现在他们才开始长大，瞧瞧你!

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeɪl] [æsk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [bæk] . “
and one fine day they'll ask for their own back . “
和 一 美好的 天 他们会 问 为了 他们的 自己的 后退 . “
总有一天，他们会为自己付出代价。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪf] [wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər]
“ **It would go ill with us if we went and tried to take it for**
“ 它 会 去 患病的 和 我们 如果 我们 去 和 尝试 到 拿 它 为了
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
“如果我们试图把它据为己有，那对我们来说就太糟糕了。”

“ [sed] [ˈpɛl] .
“ **said Pelle .**
“ 说 佩勒 .
佩勒说道。

“ [nɑ:t] [ɪf] [wiː; wi][wɜ:r; wər][juˈhaɪtɪd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmeni] .
“ **Not if we were united about it — but we are only the many .**
“ 不是 如果 我们 是 团结的 关于 它 — 但 我们 是 仅有的 这 许多 .
“如果我们团结一致就不会有事——但我们只是芸芸众生。”

“ [ˈpɛl] [ˈlɪsnd] ; [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
“ **Pelle listened ; it had never occurred to him that the question of**
“ 佩勒 听着 ; 它 有 绝不 发生 到 他 那 这 问题 的
[ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [stʊˈpendəs] .
organization was so stupendous .
组织 曾是 所以 惊人的 .
佩勒听着；他从未想过组织问题竟然如此重大。

[men] [kəm'baɪnd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˈbetər] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn][ðər; ðər]
Men combined , sure enough , but it was to secure better conditions in their
男人 合并 , 当然 足够的 , 但 它 曾是 到 安全的 更好的 状况 在 他们的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

男人们确实联合起来了，但这是为了在自己的行业中获得更好的条件。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] !
“ **You are like your father !**
“ 你 是 喜欢 你的 父亲 !

你和你父亲真像！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][bɪɡ][aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [raɪts] .
“ **He always had big ideas , and wanted to get his rights** .
“ 他 总是 有 大的 想法 , 和 通缉 到 得到 他的 权利 .

“他总是有很多想法，并且想要争取自己的权利。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [ˈnevər] [let] [hɪm'self] [bi:; bi]
I was thinking about him a little while ago , how he never let himself be
我 曾是 思维 关于 他 一个 小的 尽管 前 , 如何 他 绝不 让 他自己 是
[ˈtræmpld] [ɑ:n] .
trampled on .
践踏 在 .

刚才我在想他，他从不让自己被人践踏。

[ðen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
Then you used to be ashamed of him ; but
然后 你 用过的 到 是 羞愧 的 他 ; 但

那时你还以他为耻；但是.....

“ [ˈmɔrtən] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Morten hung his head** .
“ 莫滕 悬挂 他的 头 .

莫滕低下了头。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [foʊks] , “ [hi:; hi] [sed] [hæf] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ]
“ **I couldn't bear the contempt of respectable folks , “ he said half under his breath**
“ 我 不能 熊 这 鄙视 的 可敬 各位 , “ 他 说 一半 在下面 他的 气息
.
.
.

“我无法忍受体面人士的蔑视，”他低声说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˈnʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm]
“ **I understood nothing beyond the fact that he was destroying our home**
“ 我 理解 没有什么 超过 这 事实 那 他 曾是 摧毁 我们的 家
[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪs'ɡreɪs] [ɑ:n][ju: 'es] .
and bringing disgrace on us .
和 带来 耻辱 在 我们 .

“我当时完全不明白，他正在摧毁我们的家园，给我们带来耻辱。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [ə'freɪd] , [tu:; , [wen] [hi:; hi][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
And I was horribly afraid , too , when he began to lay about him ;
和 我 曾是 糟糕透了 害怕的 , 也 , 什么时候 他 开始 到 躺 关于 他 ;
当他开始躺倒在地时，我也感到非常害怕；

[aɪ] [weɪk] [ʌp] [ˈsʌmtaɪmz] [naʊ] [kwaɪt] [wet] [ænd; ənd][koʊld][wɪð; wɪθ] [swet] ,
I wake up sometimes now quite wet and cold with sweat ,
我 唤醒 向上 有时 现在 相当 湿的 和 寒冷的 和 汗 ,
我有时醒来时浑身湿透, 冷得发抖, 满身是汗。

[wen] [aɪv] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
when I've been dreaming of my childhood .
什么时候我已经 到过 做梦 的 我的 童年 .
当我梦见我的童年时。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [praʊd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [greɪt] [ˈpaʊər] .
But now I'm proud that I'm the son of the ' Great Power .
但 现在 我是 自豪的 那 我是 这 儿子 的 这 - 伟大的 力量 .
但现在我为自己是“大国”之子而感到自豪。

- [aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [streŋθ] [maɪ'self] ; [jet] [pər'hæps] [aɪl] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['sɪti]
I haven't much strength myself ; yet perhaps I'll do something to surprise the city
- 我 还没有 很多 力量 我 ; 然而 也许 患病的 做 某物 到 惊喜 这 城市
[fəʊks][ˈæftər][ɔ:l] . "
folks after all . "
各位 后 全部 . "
“我自身力气不大；不过, 或许我最终还是能做些事情, 让城里人大吃一惊。”

" [ænd; ənd][aɪ] [tu:] !
"
"
" **And I too !**
" 和 我 也 !
“我也是！ ”

" [ˈpaʊər] !
"
"
" **Power !**
" 力量 !
“力量！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [ˈmɔrtən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [stoʊn] -
It was really extraordinary that Morten should be the son of the giant stone -
它 曾是 真的 非凡的 那 莫滕 应该 是 这 儿子 的 这 巨大的 石头 -
[ˈkʌtər] ,
cutter ,
刀具 ,
莫滕竟然是那位巨型石匠的儿子, 这真是太不可思议了。

[soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [wʌz; wəz][hi:; hi] .
so quiet and delicate was he .
所以 安静的 和 精美的 曾是 他 .
他是如此安静, 如此温柔。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kwaɪt] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɔ:dl] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm]
He had not yet quite recovered the strength of which Bodil had robbed him
他 有 不是 然而 相当 恢复 这 力量 的 哪个 博迪尔 有 被抢劫 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈbɔɪhʊd] ;
in his early boyhood ;
在 他的 早期的 童年 ;
他还没有完全恢复到博迪尔在他幼年时夺走的体力；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ˈɜ:rlɪ] [əˈbjʊ:s] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
it was as though that early abuse was still wasting him .
它 曾是 作为 尽管 那 早期的 虐待 曾是 仍然 浪费 他 .
仿佛早年的虐待仍在摧残着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈgɜ:rlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
He had retained his girlish love of comfort .
他 有 保留 他的 少女 爱 的 舒适 .
他依然保留着少女般对舒适的追求。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [kept] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪs] [br'ni:θ]
The room was nicely kept ; and there were actually flowers in a vase beneath
这 房间 曾是 很好 保留 ; 和 那里 是 实际上 花朵 在 一个 花瓶 下面
[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
the looking - glass .
这 寻找 - 玻璃 .

房间打扫得很干净；而且镜子下面的花瓶里还真的插着鲜花。

[ˈflaʊərz] , [gʊd] [bɜ:rd] !
Flowers , good Lord !
花朵 , 好的 主 !

我的天哪，鲜花！

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðəʊz] ? ” [æskt] ['pɛl] .
“ **How did you get those ?** ” **asked Pelle .**
” 如何 做过 你 得到 那些 ? ” 问 佩勒 .

“你是怎么得到那些东西的？”佩勒问道。

“ [bɔ:t] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɜ:rs] !
“ **Bought them , of course !**
” 买 他们 , 的 课程 !

“当然是买了！”

“ ['pɛl] [hæd; həd][tu:; tə] [læf] .
“ **Pelle had to laugh .**
” 佩勒 有 到 笑 .

佩勒忍不住笑了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [wʊd] [peɪ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] ?
Was there another man in the world who would pay money for flowers ?
曾是 那里 其他 男人 在 这 世界 WHO 会 支付 钱 为了 花朵 ?

世界上还有其他男人会花钱买花吗？

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [bʊks] .
But he did not laugh at the books .
但 他 做过 不是 笑 在 这 图书 .

但他并没有嘲笑这些书。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [kə'nek(ə)n] [br'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
There seemed to be a sort of mysterious connection between them and
那里 似乎 到 是 一个 种类 的 神秘 联系 之间 他们 和
- [prɪ'kju:liər] , [stɪl] ['enərdʒi] .
Morten's peculiar , still energy .
- 奇特 , 仍然 活力 .

他们之间似乎存在某种神秘的联系，与莫滕身上那种奇特而沉静的能量有关。

[hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [ʃelf] [fʊl] .
He had now a whole shelf full .
他 有 现在 一个 所有的 架子 满的 .

他现在架子上摆满了东西。

['pɛl] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
Pelle took a few down and looked into them .
佩勒 采取 一个 很少 向下 和 看起来 进入 他们 .

佩勒拿下几个仔细查看。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪz] [ðɪs] , [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .
“ **What sort of stuff is this , now ?** ” **he asked doubtfully .**
” 什么 种类 的 东西 是 这 , 现在 ? ” 他 问 怀疑地 .

“这又是什么玩意儿？”他疑惑地问道。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['lɜ:rnɪŋ] ！ ”
“ It looks like learning ！ ”
“ 它 看起来 喜欢 学习 ！ ”

“看起来像是在学习！ ”

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [bʊks] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] ,
“ Those are books about us , and how the new conditions are coming ,
“ 那些 是 图书 关于 我们 , 和 如何 这 新的 状况 是 未来 ,
“这些书是关于我们自身的，以及新形势将如何到来的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . “
and how we must make ready for them . ”
和 如何 我们 必须 制作 准备好 为了 他们 . ”
以及我们必须如何为此做好准备。”

“ [ɑ:] , [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][em 'i:] , ” [sed] ['pel] .
“ Ah , you've got the laugh of me , ” said Pelle .
“ 啊 , 你已经 得到 这 笑 的 我 , ” 说 佩勒 .
“啊，你笑起来跟我一模一样，”佩勒说。

“ [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jɔ] [ə'bi:ŋ] .
“ In a moment of depression you've got your book - learning to help you along .
“ 在 一个 片刻 的 沮丧 你已经 得到 你的 书 - 学习 到 帮助 你 沿着 .
“当你情绪低落时，书本知识可以帮助你走出困境。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ʌðər] [tjæps] [kæen; kən][dʒʌst][sɪt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [kɪk] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
But we other chaps can just sit where we are and kick our heels .
但 我们 其他 小伙子们 能 只是 坐 在哪里 我们 是 和 踢 我们的 高跟鞋 .
但我们其他人就可以坐在这里，悠闲地待着。

“ ['mɔrtən] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['heɪstɪli] .
“ Morten turned to him hastily .
“ 莫滕 转向 到 他 草草 .
莫滕急忙转向他。

“ [ðæts] [ðə; ði][ju:ʒuəl] [kəm'pleɪnt] ！
“ That's the usual complaint ！
“ 那就是 这 通常 抱怨 ！
“这是常见的抱怨！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ['ɪrɪtəbli] .
“ he cried irritably .
“ 他 哭 易怒地 .
他烦躁地喊道。

“ [ə; eɪ][mæn] [spɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə][get]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wʌn] .
“ A man spits on his own class and wants to get into another one .
“ 一个 男人 吐痰 在 他的 自己的 班级 和 想要 到 得到 进入 其他 一 .
“一个人唾弃自己的阶级，却想进入另一个阶级。”

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [steɪk] , [dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ！
But that's not the point at stake , damn it all ！
但 那就是 不是 这 观点 在 赌注 , 该死 它 全部 ！
但该死的，这根本不是问题的关键！

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [prɪ'saɪsli] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , ['ju:meɪkər] [ænd; ənd] ['beɪkərz] , [ɔ:l] [tə'geðər]
We want to stay precisely where we are , shoemakers and bakers , all together
我们 想 到 停留 恰恰 在哪里 我们 是 , 鞋匠 和 面包师 , 全部 一起
！
！
！
我们希望继续待在原地，鞋匠和面包师，一起生活！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'mænd][ˈprɑːpər][kən'dɪ(ə)nz] ！
But we must demand proper conditions ！
但 我们 必须 要求 恰当的 状况 ！

但我们必须争取合理的条件！

[ˈskersli][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][kæn; kən][kʌm][aʊt][ɑːn][tɑːp] ；
Scarcely one out of thousands can come out on top ；
几乎 一 出去 的 数千 能 来 出去 在 顶部 ；

几千人中几乎只有一个人能脱颖而出；

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][rest][kæn; kən][sit][wer][ðeɪ][ɑːr; ər][ænd; ənd][geɪp][ˈæftər][hɪm; ɪm] ！
and then the rest can sit where they are and gape after him ！
和 然后 这 休息 能 坐 在哪里 他们 是 和 张开 后 他 ！

然后其他人就可以坐在那里目瞪口呆地看着他了！

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][bɪ'li:v][ˈhi:d][get][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][ɪf][aɪ'tiː][ˈwɔznt][ðæt][sə'saɪəti][niːdz]
But do you believe he'd get a chance of rising if it wasn't that society needs
但 做 你 相信 他会 得到 一个 机会 的 上升 如果 它 不是 那 社会 需求
[hɪm; ɪm] — [ˈwɒnts][tuː; tə][juːz][hɪm; ɪm][tuː; tə][straɪk][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊn][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ki:p][ðem; ðəm]
him — wants to use him to strike at his own people and keep them
他 一 想要 到 使用 他 到 罢工 在 他的 自己的 人们 和 保持 他们
[daʊn] ？
down ？
向下 ？

但你认为如果不是社会需要他——想要利用他来打击自己的人民并压制他们——他会有机会崛起吗？

- [naʊ][juː; jʊ][kæn; kən][siː][fɔːr; fər][jɔːr'self][wʌt][ə; eɪ][pɔr][mæn][kæn; kən][duː][ɪf][hiː; hi][laɪks] ！
' Now you can see for yourself what a poor man can do if he likes ！
- 现在 你 能 看 为了 你自己 什么 一个 贫穷的 男人 能 做 如果 他 点赞 ！

现在你可以亲眼看看，一个穷人如果愿意，能做到什么！

- [ðæts][wʌt][ðeɪ][tel][juː; jʊ] .
' That's what they tell you .
- 那就是 什么 他们 告诉 你 。

他们会这么告诉你。

[ðeəz; ðəz][noʊ][niːd][tuː; tə][bleɪm][sə'saɪəti] .
There's no need to blame society .
有 不 需要 到 责备 社会 。

没有必要责怪社会。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [ɔːl] [rɪtʃ] [men] ！
“ **No , the masses themselves are to blame if they aren't all rich men ！**
“ 不 ， 这 群众 他们自己 是 到 责备 如果 他们 不是 全部富有的 男人 ！
“不，如果不是全是富人，那应该怪罪的是大众自己！”

[gʊd][gɑːd] ！
Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[ðeɪ][dʒʌst][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ！
They just don't want to be ！
他们 只是 不 想 到 是 ！

他们就是不想这样！

[soʊ][ðeɪ][tri:t][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ'tiː][ænd; ənd][baː][ˈæftər]
So they treat you like a fool , and you put up with it and baa after
所以 他们 对待 你 喜欢 一个 傻子 ， 和 你 放 向上 和 它 和 咩咩 后
[ðem; ðəm] ！
them ！
他们 ！

所以他们把你当傻瓜一样对待，你却忍气吞声，还对他们咩咩叫！

[nɒʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[let][ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl] [rɪ'si:v] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə]
let them all together demand that they shall receive enough for their work to
让 他们 全部 一起 要求 那 他们 将 收到 足够的 为了 他们的 工作 到
[lɪv; laɪv][ɑ:n] ['di:sntli] .
live on decently .
居住 在 体面地 .

让他们共同要求获得足够的报酬，以维持体面的生活。

[aɪ][seɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɔ:r]
I say a working man ought to get as much for his work as a doctor or
我 说 一个 在职的 男人 应该 到 得到 作为 很多 为了 他的 工作 作为 一个 医生 或者
[ə; eɪ] ['bærɪstər] ,
a barrister ,
一个 律师 ,

我认为，劳动者应该获得与医生或律师同等的报酬。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][æz; əz] [wel] .
and to be educated as well .
和 到 是 受过教育 作为 出色地 .

同时还要接受教育。

[ðæts] [maɪ][lɔ:(r)dz] [prer] ! "
That's my Lord's Prayer ! "
那就是 我的 主场 祷告 ! "

那是我的主祷文！

" [naʊ] [aɪv] [set][ju:; jʊ] [ɔ:f] ['faɪnli] ! " [sed] ['pəl] [gʊd] - ['neɪtʃədli] .
" Now I've set you off finely ! " said Pelle good - naturedly .
" 现在 我已经 放 你 离开 精细地 ! " 说 佩勒 好的 - 自然地 .

“现在我可把你惹毛了！”佩勒和蔼地说。

" [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [leɪ]
" And it's just the same as what your father was raving about when he lay
" 和 它是 只是 这 相同的 作为 什么 你的 父亲 曾是 狂言 关于 什么时候 他 躺
['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fed] .
dying in the shed .
垂死 在 这 棚 .

“这和你父亲在棚子里奄奄一息时喃喃自语的话一模一样。”

[hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪriəs] ,
He lay there delirious ,
他 躺 那里 谵妄 ,

他躺在那里，神志不清。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['wɜ:rkɪmən] [hæd; həd][gɑ:t] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and he believed the ordinary workman had got pictures on the wall and
和 他 相信 这 普通的 工人 有 得到 图片 在 这 墙 和
[ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,
a piano ,
一个 钢琴 ,

他认为普通的工人家里墙上挂着画，还有一架钢琴。

[dʒʌst] [laɪk][ðə; ði] [faɪn] [fʊks] . "
just like the fine folks . "
只是 喜欢 这 美好的 各位 . "

就像那些好心人一样。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ˈmɔrtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Did he say that ?** ” **cried Morten , and he raised his head .**
“ 做过 他 说 那 ？ ” 哭 莫滕 , 和 他 提高 他的 头 .
“他真这么说了？”莫顿喊道，并抬起了头。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [θɔːt] .
Then he fell into thought .
然后 他 跌倒 进入 想法 .
然后他陷入了沉思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈlɔːŋɪŋ] .
For he understood that longing .
为了 他 理解 那 渴望 .
因为他理解那种渴望。

[bʌt; bət] [ˈpel] [sæt][ðer; ðər] [ˈbruːdɪŋ] .
But Pelle sat there brooding .
但 佩勒 卫星 那里 沉思 .
但佩勒坐在那里，陷入了沉思。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] “ [nuː] [taɪm] ” [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] ?
Was this the “ new time ” all over again ?
曾是 这 这 “ 新的 时间 ” 全部 超过 再次 ?
难道“新时代”又要重演了吗？

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ˈbændɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [təˈgeðər] — [jes] , [ænd; ənd][æz; əz]
Then there was really some sense in banding people together — yes , and as
然后 那里 曾是 真的 一些 感觉 在 环志 人们 一起 — 是的 , 和 作为
[ˈmeni] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
many as possible .
许多 作为 可能的 .
那么，把人们团结起来就真的有道理了——是的，而且越多越好。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **I don't rightly understand it , “ he said at last .**
“ 我 不 没错 理解 它 , “ 他 说 在 最后的 .
“我不太明白，”他最后说道。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniən] .
“ **But to - day I joined the trade union .**
“ 但 到 - 天 我 加入 这 贸易 联盟 .
“但今天我加入了工会。”

[aɪ] [ʃænt] [stænd] [stiːl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [bɪɡ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I shan't stand still and look on when there's anything big to be done .
我 不会 站立 仍然 和 看 在 什么时候 有 任何事物 大的 到 是 完毕 .
如果有大事要做，我不会袖手旁观。

“ [ˈmɔrtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈfeɪntli] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Morten nodded , faintly smiling .**
“ 莫滕 点头 , 淡淡的 微笑 .
莫滕点了点头，脸上带着淡淡的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [wʌt] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
He was tired now , and hardly heard what Pelle was saying .
他 曾是 疲劳的 现在 , 和 几乎 听到 什么 佩勒 曾是 说 .
他现在很累，几乎没听清佩勒在说什么。

“ [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɡet] [ʌp][æt; ət][wʌn] .
“ **I must go to bed now so that I can get up at one .**
“ 我 必须 去 到 床 现在 所以 那 我 能 得到 向上 在 一 .
“我现在必须睡觉了，这样我才能在一点钟起床。”

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
But where do you live ?
但 在哪里 做 你 居住 ？

但你住在哪里？

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
I'll come and see you some time .
患病的 来 和 看 你 一些 时间 。

我会找时间来看你。

[haʊ] [kwɪr] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ə'krɔ:s] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [hɪr] ！ "
How queer it is that we should have run across one another here ！ "
如何 酷儿 它 是 那 我们 应该 有 跑步 穿过 一 其他 这里 ！ "

真巧，我们竟然在这里偶遇！

" [aɪ][lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] - — [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:rk] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ！ "
" I live out in Kristianshavn — in the ' Ark , ' if you know where that is ！ "
" 我 居住 出去 在 - — 在 这 - 方舟 , - 如果 你 知道 在哪里 那 是 ！ "

“我住在克里斯蒂安港——就在‘方舟’里，如果你知道那在哪儿的话！ ”

" [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:] ！
" That's a queer sort of house to have tumbled into ！
" 那就是 一个 酷儿 种类 的 房子 到 有 翻滚 进入 ！

“真是个奇怪的住处啊！ ”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [ɑ:rk] - [ˈveri] [wel] , [ɪts] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
I know the ' Ark ' very well , it's been so often described in the papers .
我 知道 这 - 方舟 - 非常 出色地 , 它是 到过 所以 经常 描述 在 这 文件 。

我对“方舟”非常了解，报纸上经常有关于它的描述。

[ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ！ "
There's all sorts of people live there ！ "
有 全部 排序 的 人们 居住 那里 ！ "

那里住着形形色色的人！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈpel] , [hæf] [əˈfendɪd] .
" I don't know anything about that , " said Pelle , half offended .
" 我 不 知道 任何事物 关于 那 , " 说 佩勒 , 一半 被冒犯了 。

“我对此一无所知，”佩勒有些恼火地说。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wel] [ˈɪnʌf]
" I like the people well enough
" 我 喜欢 这 人们 出色地 足够的 ... 。

我挺喜欢这些人的.....

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)l] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌŋ] [ˈɪntu:][wʌŋ] [ə'nʌðəz] [ɑ:rmz] [laɪk] [ðɪs] ！
But it's capital that we should have run into one another's arms like this ！
但 它是 首都 那 我们 应该 有 跑步 进入 一 另一个的 武器 喜欢 这 ！

但最棒的是，我们应该像这样奔向彼此的怀抱！

[wʌt] [bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [eɪ] ?
What bit of luck , eh ?
什么 少量 的 运气 , 嗯 ？

真是走了狗屎运啊！

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ?
And I behaved like a clown and kept out of your way ?
和 我 表现 喜欢 一个 小丑 和 保留 出去 的 你的 方式 ？

我像个小丑一样，躲着你不了吗？

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] ！
But that was when I was going to the dogs , and hated everybody ！
但 那 曾是 什么时候 我 曾是 去 到 这 狗 , 和 憎恨 大家 ！

但那时我情绪低落，恨透了所有人！

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋz] ['gʊðɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [tuː; tə] [ðæt] ! " **But now nothing's going to come between us again , you may lay to that ! "**
但 现在 没什么。 去 到 来 之间 我们 再次 , 你 可能 躺 到 那 ! "

但现在没有什么能再把我们分开了，你大可放心！

" [ðæts] [gʊd] , [bʌt; bət] [naʊ] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔrtən] , ['smɑɪlɪŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] **" That's good , but now be off with you , " replied Morten , smiling ; he was**
" 那就是 好的 , 但 现在 是 离开 和 你 , " 回复 莫滕 , 微笑 ; 他 曾是
[ɔːl'redɪ] [hæf] - [ʌn'drest] . **already half - undressed .**
已经 一半 - 脱光衣服 .

“那很好，不过你现在可以走了，”莫滕笑着回答；他已经脱了一半的衣服。

" [aɪm]['gʊðɪŋ] , [aɪm]['gʊðɪŋ] ! " [sed] ['pel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , **" I'm going , I'm going ! " said Pelle , and he picked up his hat ,**
" 我是 去 , 我是 去 ! " 说 佩勒 , 和 他 挑选 向上 他的 帽子 ,
"我走了，我走了！”佩勒说着，拿起帽子。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] . **and stood for a moment gazing out over the city .**
和 站立 为了 一个 片刻 凝视 出去 超过 这 城市 .
他伫立片刻，眺望着这座城市。

" [bʌt; bət] [ɪts] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [dʒʌst] [naʊ] ! **" But it's magnificent , what you were saying about things just now !**
" 但 它是 壮丽 , 什么 你 是 说 关于 事物 只是 现在 !
“但是你刚才说的那些话真是太棒了！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] . **" he cried suddenly .**
" 他 哭 突然 .
他突然哭了起来。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔːl][ˌjuː 'es] [pʊr] [fʊks][ɪn][em 'iː] , **" If I had the strength of all us poor folks in me ,**
" 如果 我 有 这 力量 的 全部 我们 贫穷的 各位 在 我 ,
“如果我拥有我们所有穷人的力量，

[aɪ'd] [breɪk] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! **I'd break out right away and conquer the whole of it !**
ID 休息 出去 正确的 离开 和 征服 这 所有的 的 它 !
我会立刻冲出去，征服整个地方！

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [welθ] [wɜːr; wər] [ʃerɪd] [aʊt] [ðeəd] ['nevər][biː; bi] ['eni] ['pɑːvərti] ['eni] [mɔːr] **If such a mass of wealth were shared out there'd never be any poverty any more**
如果 这样的 一个 大量的 的 财富 是 共享 出去 那里 绝不 是 任何 贫困 任何 更多的
!
!
!

如果将如此巨额的财富进行分配，就不会再有贫困了！

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ʌp'lɪftɪd] , [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] **" He stood there with his arms uplifted , as though he held it all in his**
" 他 站立 那里 和 他的 武器 提升 , 作为 尽管 他 握住 它 全部 在 他的
[hændz] . **hands .**
双手 .

他站在那里，高举双臂，仿佛把一切都握在手中。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ʌp'rɔːrɪəsli] . **Then he laughed uproariously .**
然后 他 笑了 哄堂大笑 .
然后他放声大笑。

[hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenədʒi] .
He looked full of energy .
他 看起来 满的 的 活力 :

他看起来精力充沛。

[ˈmɔrtən] [leɪ] [hæf] [əˈsli:p] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .
Morten lay half asleep , staring at him and saying nothing .
莫滕 躺 一半 睡着了 , 凝视 在 他 和 说 没有什么 :

莫滕半睡半醒地躺着，盯着他，一言不发。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] .
And then he went .
和 然后 他 去 :

然后他就走了。

- [skəuldid] [ˈpel] [aʊtˈreɪdʒəsli] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
Pipman scolded Pelle outrageously when at last he returned .
- 责骂 佩勒 令人愤慨地 什么时候 在 最后的 他 返回 :

皮普曼在佩勒终于回来时，对他进行了严厉的斥责。

“ [kɜ:rs] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
” **Curse it all , what are you thinking of ?**
” 诅咒 它 全部 , 什么 是 你 思维 的 ?

“诅咒这一切，你在想什么？ ”

[tu:; tə][goʊ] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [waɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][saɪt] [hɪr]
To go strolling about and playing the duke while such as we can sit here
到 去 漫步 关于 和 玩耍 这 公爵 尽管 这样的 作为 我们 能 坐 这里
[ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] !
working our eyes out of our heads !
在职的 我们的 眼睛 出去 的 我们的 头部 !

我们可以四处闲逛，扮演公爵的角色，而我们却可以坐在这里工作到眼珠子都快瞎了！

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ˈθɜ:rsti] [tu:] !
And we have to go thirsty too !
和 我们 有 到 去 渴 也 !

我们也会口渴啊！

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪnsələnt] [tu:; tə][em ˈi: , ɔ:r] [ˈðerəl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv]
Now don't you dream of being insolent to me , or there'll be an end of
现在 不 你 梦 的 存在 傲慢的 到 我 , 或者 将会 是 一个 结尾 的
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 :

你最好别想对我无礼，否则事情到此为止。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ɪkˈsesɪvli] [əˈnɔɪd] !
I am excessively annoyed !
我 是 过度 恼怒 !

我非常生气！

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [pəˈθetɪk] [ɪkspə:stʃuˈleɪʃn] , [ɔ:lˈðoʊ] [ˈpel] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
” **He held out his hand in pathetic expostulation , although Pelle had no intention**
” 他 握住 出去 他的 手 在 可怜的 解释 , 虽然 佩勒 有 不 意图
[ʌv; əv] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
of answering him .
的 回答 他 :

“他伸出手，可怜兮兮地恳求，尽管佩勒根本没打算回答他。

[hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [tʊk] - [ˈsɪriəsli] .
He no longer took Pipman seriously .
他 不 更长 采取 - 严重地 :

他不再把皮普曼当回事了。

“ [ˈdev(ə)l][ˈfraɪ][ˌem ˈi:] ,
“ **Devil fry me** ,
“ 魔鬼 炒 我 ,

“魔鬼煎了我吧，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmæn][ˈmʌst; məst][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ˈdrɪŋk][ðə; ði] [ˈkloʊðz] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [waɪl] [ə; eɪ][ˈlaʊt]
but a man must sit here and drink the clothes off his body while a lout
但 一个 男人 必须 坐 这里 和 喝 这 衣服 离开 他的 身体 尽管 一个 粗鲁
[laɪk][ju:; jʊ][ˈɡoʊz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈstroʊl] !
like you goes for a stroll !
喜欢 你 去 为了 一个 漫步 !

但是，一个男人却要坐在这里喝得烂醉，而像你这样的粗鲁之徒却可以四处闲逛！

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwi:kz] [ˈɜ:rɪŋz] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbɜ:rst]
“ **Pelle was standing there counting the week's earnings when he suddenly burst**
“ 佩勒 曾是 常设 那里 计数 这 本周 收益 什么时候 他 突然 爆裂
[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlaʊd] [ˈlæf] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡlæns] [fel] [əˈpɑ:n] - .
into a loud laugh as his glance fell upon Pipman .
进入 一个 大声 笑 作为 他的 瞥一眼 跌倒 之上 - .

“佩勒站在那里清点一周的收入，当他的目光落在皮普曼身上时，他突然放声大笑起来。

[hɪz; ɪz][ˈblu:] [ˈneɪkɪd] [ˈʃæŋks] , [ˈmɪzrəbli] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈeɪprən] ,
His blue naked shanks , miserably shivering under his leather apron ,
他的 蓝色的 裸 小腿 , 惨痛地 瑟瑟发抖 在下面 他的 皮革 围裙 ,
他那双裸露的青筋小腿，在皮围裙下可怜地颤抖着。

[lʊkt] [soʊ] [ˈɪnɔ:rməsli] [rɪˈdɪkjələs] [wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊli] - [drest] [ˈbɑ:di][ænd; ənd]
looked so enormously ridiculous when contrasted with the fully - dressed body and
看起来 所以 非常 荒谬的 什么时候 对比 和 这 完全 - 穿着 身体 和
[ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [bɪrd] .
the venerable beard .
这 可敬 胡须 .

与衣着完整的身体和德高望重的胡须相比，这看起来非常滑稽可笑。

“ [jes] , [ju:; jʊ][ˈɡrɪn] ! ” [sed] - , [ˈlæfɪŋ] [tu:] .
“ **Yes , you grin ! ” said Pipman , laughing too .**
“ 是的 , 你 咧嘴笑 ! ” 说 - , 笑 也 .

“是啊，你笑了！”皮普曼也笑着说。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][jɔr; jər] [ˈtraʊzərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **But suppose it was you had to take off your trousers in front of the**
“ 但 认为 它 曾是 你 有 到 拿 离开 你的 裤子 在 正面 的 这
[oʊld] [ˈkloʊðz] - [ˈmæn] ,
old clothes ' man ,
老的 衣服 - 男人 ,

“但假设你不得不在旧衣服修理工面前脱掉裤子呢？”

[ænd; ənd][ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][get] [ˌʌpˈsterz] [rɪˈspektəbli] !
and wanted to get upstairs respectably !
和 通缉 到 得到 楼上 体面地 !

并且想体面地上楼！

[ðoʊz] [ˈdæmd] [ˈbræts] !
Those damned brats !
那些 该死的 小鬼们 !

这群该死的臭小子！

- - [ɡɑ:t][di:] . [ti:] . , - [ðeɪ] [jel] .
' Pipman's got D . T . , ' they yell .
- - 得到 D . T . , - 他们 叫喊 .

“皮普曼得了DT！”他们喊道。

- [gɑ:t][di:] . [ti:] .
- **Pipman's got D . T .**
- 得到 D . T .

皮普曼有DT

[ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][di:] . [ti:] . , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['traʊzərz] ,
And God knows I haven't got D . T . , but I haven't got any trousers ,
和 上帝 知道 我 还没有 得到 D . T . , 但 我 还没有 得到 任何 裤子 ,
天知道我没有DT, 但我连裤子都没有。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)] !
and that's just the trouble !
和 那就是 只是 这 麻烦 !

这就是问题所在!

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ə'kɜ:rsɪd] ['oʊpən] [s'teəkəɪsɪz] !
And these accursed open staircases !
和 这些 被诅咒的 打开 楼梯 !

还有这些该死的开放式楼梯!

[ˈoʊlsənz] [haɪrd] [gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
Olsen's hired girl took the opportunity ,
奥尔森 雇用 女孩 采取 这 机会 ,

奥尔森雇佣的女孩抓住了这个机会,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] !
and you may be sure she saw all there was to see !
和 你 可能 是 当然 她 锯 全部 那里 曾是 到 看 !

可以肯定的是, 她把所有能看的东西都看到了!

[ju:; jʊ] [maɪt] [lend] [em 'i:][jʊr; jər][oʊld][bægz] !
You might lend me your old bags !
你 可能 借 我 你的 老的 包 !

你可以把你的旧包借给我!

" [pəl] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [gri:n] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk] - [deɪ] ['traʊzərz] .
" **Pelle opened his green chest and took out his work - day trousers .**
" 佩勒 打开 他的 绿色的 胸部 和 采取 出去 他的 工作 - 天 裤子 .

佩勒打开他的绿色箱子, 拿出他工作日穿的裤子。

" [ju:d] ['betər] [pʊt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['lɑ:ks] [ɑ:n][ðæt] ['spɪnɪtʃ] - [gri:n] ['lʌmbər] - [tʃest] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **You'd better put a few more locks on that spinach - green lumber - chest of yours ,**
" 你会 更好的 放 一个 很少 更多的 锁 在 那 菠菜 - 绿色的 木材 - 胸部 的 你的 ,

" [sed] - ['sə:ləli] .

" **said Pipman surlily .**
" 说 - 暴躁地 .

“你最好给你那只菠菜绿色的木箱多上几把锁,”皮普曼不耐烦地说。

" ['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] [hɪr] , [nɪr] ['hev(ə)n] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **After all , there might be a thief here , near heaven as we are !**
" 后 全部 , 那里 可能 是 一个 贼 这里 , 靠近 天堂 作为 我们 是 !

“毕竟, 我们离天堂如此之近, 说不定这里还有个小偷呢!”

" [pəl] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][ə'lu:z(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [tʃest] [ʌp] [ə'gen] .
" **Pelle apparently did not hear the allusion , and locked the chest up again .**
" 佩勒 显然 做过 不是 听到 这 典故 , 和 已锁定 这 胸部 向上 再次 .

佩莱显然没有听到这个暗示, 又把箱子锁上了。

[ðen] , [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [paɪp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi:; hi] ['stroʊld] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
Then , his short pipe in his hand , he strolled out on to the platform .
然后 , 他的 短的 管道 在 他的 手 , 他 漫步 出去 在 到 这 平台 .

然后, 他手里拿着短烟斗, 踱步走到站台上。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:fs] [ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] .
Above the roofs the twilight was rising from the Sound .
多于 这 屋顶 这 暮 曾是 上升 从 这 声音 .
暮色从海湾升起，笼罩着屋顶。

[ə; eɪ] [fju:] [dʌvz; doʊvz] [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
A few doves were flying there ,
一个 很少 鸽子 是 飞行 那里 ,
那里有几只鸽子在飞。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [læst] [red] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [waɪt] [ˈpɪnjənz] ,
catching the last red rays of the sun on their white pinions ,
捕捉 这 最后的红色的 射线 的 这 太阳 在 他们的 白色的 小齿轮 ,
夕阳的最后一缕红光洒在它们洁白的羽翼上，

[waɪl] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæft] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ˈlaɪlək] [mɪst] .
while down in the shaft the darkness lay like a hot lilac mist .
尽管 向下 在 这 轴 这 黑暗 躺 喜欢 一个 热的 紫丁香 薄雾 .
而竖井深处，黑暗如同炽热的丁香色薄雾般笼罩着大地。

[ðə; ði] [ˈhɜ:rdɪ] - [ˈgɜ:di] [mæn] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈi:vnɪŋ] [tu:n]
The hurdy - gurdy man had come home and was playing his evening tune
这 赫迪 - 格迪 男人 有 来 家 和 曾是 玩耍 他的 晚上 调
[daʊn] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [tʃɪldrən] ,
down there to the dancing children ,
向下 那里 到 这 跳舞 孩子们 ,
手摇风琴师傅回到家，正在楼下为跳舞的孩子们演奏晚间曲子。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [wɜ:r; wər] [ˈgɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɒbəlɪŋ] [frʌm; frəm]
while the inhabitants of the “ Ark ” were gossiping and squabbling from
尽管 这 居民 的 这 “ 方舟 ” 是 八卦 和 争吵 从
[ˈgæləri] [tu:; tə] [ˈgæləri] .
gallery to gallery .
画廊 到 画廊 .
而“方舟”上的居民们则在各个展厅里闲聊、争吵。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈvaɪbrət] [noʊt] [roʊz] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [fel] [ˈsaɪlənt] .
Now and again a faint vibrating note rose upward , and all fell silent .
现在 和 再次 一个 头晕的 振动 笔记 玫瑰 向上 , 和 全部 跌倒 沉默的 .
偶尔会传来微弱的颤音，然后一切又归于沉寂。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dwɔ:rf] - ,
This was the dwarf Vinslev ,
这 曾是 这 矮人 - ,
这就是矮人文斯列夫。

[hu:] [sæt] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ˈsʌmwər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] [di:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] “ [ɑ:rk] . ” [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
who sat playing his flute somewhere in his den deep within the “ Ark . ” He always
WHO 卫星 玩耍 他的 长笛 某处 在 他的 丹 深的 之内 这 “ 方舟 ” 他 总是
[hɪd] [hɪmˈself] [raɪt] [əˈweɪ] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] ,
hid himself right away when he played ,
隐藏 他自己 正确的 离开 什么时候 他 玩 ,
他坐在方舟深处某个洞穴里吹笛子。每次吹笛子的时候，他都会立刻躲起来。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [ˈænɪm(ə)] , [ænd; ənd] [sæt] [ˈkweɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
for at such times he was like a sick animal , and sat quaking in his
为了 在 这样的 时代 他 曾是 喜欢 一个 生病的 动物 , 和 卫星 震动 在 他的
[lə] .
lair .
巢穴 .
因为在这种时候，他就像一只生病的动物，蜷缩在自己的巢穴里瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flu:t] [wɜ:r; wər][soʊ] [swi:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈtrɪklɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The notes of his flute were so sweet , as they came trickling out of his
这 笔记 的 他的 长笛 是 所以 甜的 , 作为 他们 来了 涓涓细流 出去 的 他的
[ˈhɑdɪŋ] [pleɪs] ,
hiding place ,
隐藏 地方 ,

他的笛声如此甜美，从他的藏身之处缓缓流淌而出。

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [lə'ment] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] .
that they seemed like a song or a lament from another world .
那 他们 似乎 喜欢 一个 歌曲 或者 一个 哀叹 从 其他 世界 .

它们听起来像是来自另一个世界的歌谣或哀歌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [bi:; bi][ˈsaɪlənt][ænd; ʌnd][ˈlɪs(ə)n]
And the restless creatures in the “ Ark ” must perforce be silent and listen
和 这 不安 生物 在 这 “ 方舟 ” 必须 强制 是 沉默的 和 听
.
:
.

而“方舟”里那些躁动不安的生物，也必须安静下来，倾听。

[naʊ] - [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [mʊdz] , [ænd; ʌnd][wʌn] [ˈsʌmhaʊ] [felt] [ˈbetər]
Now Vinslev was in one of his gentle moods , and one somehow felt better
现在 - 曾是 在 一 的 他的 温和的 情绪 , 和 一 不知何故 毛毡 更好的
[fɔ:r; fər] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
for hearing him .
为了 听力 他 .

文斯列夫此刻心情温和，听他说话让人感觉好多了。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [mʊdz] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [si:md] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] ,
But at times , in his dark moods , the devil seemed to enter into him ,
但 在 时代 , 在 他的 黑暗的 情绪 , 这 魔鬼 似乎 到 进入 进入 他 ,
但有时，在他情绪低落的时候，魔鬼似乎会附身于他。

[ænd; ʌnd] [bri:ðd] [sʌt] [ˈmju:zɪk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [felt] [ə; eɪ][ˈpænɪk]
and breathed such music into his crazy mind that all his hearers felt a panic
和 呼吸 这样的 音乐 进入 他的 疯狂的 头脑 那 全部 他的 听众 毛毡 一个 恐慌
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

并将这样的音乐注入他疯狂的头脑中，以至于所有听众都感到恐慌恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [dɪˈkeɪnɪŋ] [ˈtɪmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [si:md] [tu:; tə][ɪkˈspænd][ænd; ʌnd][fɔ:rm][ə; eɪ][væst]
Then the decaying timbers of the “ Ark ” seemed to expand and form a vast
然后 这 腐烂的 木材 的 这 “ 方舟 ” 似乎 到 扩张 和 形式 一个 广阔的
[ˈmɔ:nstrəs] ,
monstrous ,
滔天 ,

然后，“方舟”腐朽的木材似乎膨胀起来，形成了一个巨大的怪物，

[pɪtʃ] - [blæk] [ˈfɔ:rɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈterər] [leɪ] [ˈlə:kɪŋ] ,
pitch - black forest , in which all terror lay lurking ,
沥青 - 黑色的 森林 , 在 哪个 全部 恐怖 躺 潜伏 ,

漆黑的森林，其中潜伏着一切恐怖。

[ænd; ʌnd][wʌn][mʌst; məst] [straɪk] [aʊt] [ˈblaɪndli][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][əˈvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtræmpld] [ɑ:n] .
and one must strike out blindly in order to avoid being trampled on .
和 一 必须 罢工 出去 盲目地 在 命令 到 避免 存在 践踏 在 .

一个人必须孤注一掷，才能避免被践踏。

[ðə; ði] [hɜ:rs] - [ˈdraɪvər][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈstɔ:ri] , [hu:] [æt; ət] [ˈlðər] [taɪmz] [wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ɪn]
The hearse - driver in the fourth story , who at other times was so gentle in
这 灵车 - 司机 在 这 第四 故事 , WHO 在 其他 时代 曾是 所以 温和的 在
[hɪz; ɪz] [kʌps] ,
his cups ,
他的 杯子 ,

第四个故事里的灵车司机，平时喝醉后非常温柔，
[wʊd] [bi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈfeɪmfəli] ,
would beat his wife shamefully ,
会 打 他的 妻子 可耻地 ,
他会毫不留情地殴打妻子，令人不齿。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [leɪ] [əˈbaʊt][ɪn][ðer; ðər][den] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
and the two lay about in their den drinking and fighting in self - defence .
和 这 二 躺 关于 在 他们的 丹 喝 和 斗争 在 自己 - 防御 .
两人躺在巢穴里喝酒，并出于自卫而互相打斗。

[ænd; ʌnd] - [ˈdevəlɪʃ] [flu:t] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] [wen] [ˈdʒɑ:nsən] [ˈveɪnli] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz]
And Vinslev's devilish flute was to blame when Johnsen vainly bewailed his
和 - 恶魔般的 长笛 曾是 到 责备 什么时候 约翰逊 徒劳地 哀叹 他的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf][ænd; ʌnd] [ˈendɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsu:ər] - [ˈɡreɪtɪŋ] .
miserable life and ended it under the sewer - grating .
悲惨的 生活 和 结束 它 在下面 这 下水道 - 格栅 .
而这一切都要归咎于文斯列夫那邪恶的笛声，正是它让约翰森徒劳地哀叹自己悲惨的人生，最终在下水道格栅下结束了生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ; - [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t]
But there was nothing to be said about the matter ; Vinslev played the flute
但 那里 曾是 没有什么 到 是 说 关于 这 事情 ; - 玩 这 长笛
,
.
,
但这件事没什么好说的；文斯列夫吹起了笛子。

[ænd; ʌnd][ˈdʒɑ:nsənz][ˈsu:ɪsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ˈeni] [ˈlðər] .
and Johnsen's suicide was a death like any other .
和 约翰逊的 自杀 曾是 一个 死亡 喜欢 任何 其他 .
约翰逊的自杀与其他死亡并无二致。

[naʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnoʊz] ;
Now the devil was going about with a ring in his nose ;
现在 这 魔鬼 曾是 去 关于 和 一个 戒指 在 他的 鼻子 ;
现在，魔鬼鼻子上戴着个环到处走；
- [ˈpleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [bri:z] [ðæt] [pleɪd] [ɑ:n] [ˈpi:pəlz] [ˈhɑ:rts] ,
Vinslev's playing was like a gentle breeze that played on people's hearts ,
- 玩耍 曾是 喜欢 一个 温和的 微风 那 玩 在 人们的 心 ,
文斯列夫的演奏就像一阵轻柔的微风，拂过人们的心灵。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [laɪk] [ˈflaʊərz] .
so that they opened like flowers .
所以 那 他们 打开 喜欢 花朵 .
于是它们像花朵一样绽放了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [taɪm] .
This was his good time .
这 曾是 他的 好的 时间 .
这是他的好时光。

[ˈpɛl] [nu:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:n] [bɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
Pelle knew all this , although he had not long been here ; but it was
佩勒 知道 全部 这 , 虽然 他 有 不是 长的 到过 这里 ; 但 它 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nothing to him .
没有什么 到 他 .

佩勒虽然来这里时间不长，但他对这一切都了如指掌；但这对他来说算不了什么。

[fɔ:r; fər][hiː; hi] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkɜ:z] [ʒɜ:rt] [ʌv; əv][meɪl] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [hæd; həd]
For he wore the conqueror's shirt of mail , such as Father Lasse had
为了 他 穿着 这 征服者的 衬衫 的 邮件 , 这样的 作为 父亲 拉塞 有
[dri:md] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
dreamed of for him .
梦见 的 为了 他 .

因为他穿上了征服者的锁子甲，就像拉塞神父梦寐以求为他准备的那样。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈstɔ:ri] , [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlt] - [aʊt] [ˈgæləri] , [əˈnʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz]
Down in the third story , on the built - out gallery , another sort of magic was
向下 在 这 第三 故事 , 在 这 建造 - 出去 画廊 , 其他 种类 的 魔法 曾是
[æt; ət][wɜ:rk] .
at work .
在 工作 .

在三楼的展厅里，另一种魔力正在发挥作用。

[ə; eɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌpelɑ:r'gouʊniəm][ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈaɪvi] [hæd; həd] [wu:nd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði]
A climbing pelargonium and some ivy had wound themselves round the
一个 攀登 天竺葵 和 一些 常春藤 有 伤口 他们自己 圆形的 这
[ˈbroʊkən] [bi:mz] [ænd; ænd][met] [ˌoʊvər'hed] ,
broken beams and met overhead ,
破碎的 光束 和 遇见 开销 ,

一株攀援天竺葵和一些常春藤缠绕在断裂的横梁上，并在头顶交汇。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈpeɪpər][ˈlæntərn] , [wɪtʃ] [kæst][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɡloʊ] [ˌoʊvər][aɪ 'ti:]
and there hung a little red paper lantern , which cast a cheerful glow over it
和 那里 悬挂 一个 小的 红色的 纸 灯笼 , 哪个 投掷 一个 快乐 辉光 超过 它
[ɔ:l] .
all .
全部 .

那里挂着一盏红色的小纸灯笼，给整个地方带来了明媚的光芒。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [naɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt]
It was as though the summer night had found a sanctuary in the heart
它 曾是 作为 尽管 这 夏天 夜晚 有 成立 一个 避难所 在 这 心
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
of this wilderness of stone .
的 这 荒野 的 石头 .

仿佛夏夜在这片石头荒野的中心找到了一处避难所。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlæntərn][sæt][ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ˈsoʊɪŋ] ;
Under the lantern sat Madam Johnsen and her daughter sewing ;
在下面 这 灯笼 卫星 女士 约翰逊 和 她 女儿 缝纫 ;
[ænd; ænd] - [feɪs] [ɡləʊd] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
and Hanne's face glowed like a rose in the night ,
和 - 脸 发光 喜欢 一个 玫瑰 在 这 夜晚 ,

汉娜的脸像夜空中的玫瑰一样闪闪发光。

[ænd; ænd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɔ:rd] [ˈpɛl] [ænd; ænd] [smaɪld] ,
and every now and then she turned it up toward Pelle and smiled ,
和 每一个 现在 和 然后 她 转向 它 向上 朝向 佩勒 和 微笑 ,
[ænd; ænd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tɔ:rd] [ˈpɛl] [ænd; ænd] [smaɪld] ,
她时不时地把镜头转向佩勒，露出微笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [æən; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and made an impatient movement of her head .

和 制成 一个 不耐烦 移动 的 她 头 .

她不耐烦地摇了摇头。

[ðen] ['pɛl] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] , [ɑ:r 'i:] - [krɔ:st] [hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] [lent] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]
Then Pelle turned away a little , re - crossed his leg , and leant over on the
然后 佩勒 转向 离开 一个 小的 , 关于 - 交叉 他的 腿 , 和 倾斜 超过 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

然后佩勒稍微转过身去, 重新翘起二郎腿, 俯身到另一边。

['restləs] [æz; əz][ə; ei] [hɔ:rs] [ɪn] ['blɪŋkərz] .
restless as a horse in blinkers .

不安 作为 一个 马 在 护目镜 .

像戴着眼罩的马一样躁动不安。

[kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] , ['mædəm] ['frændsən] , [wɒz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l]
Close behind him his neighbor , Madam Frandsen , was bustling about her little
关闭 在后面 他 他的 邻居 , 女士 弗兰森 , 曾是 繁华 关于 她 小的
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

紧随其后的邻居弗兰德森夫人正在她的小厨房里忙碌着。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['tʃætəd] [ɪn'ses(ə)ntli] ,
The door stood open on to the platform , and she chattered incessantly ,
这 门 站立 打开 在 到 这 平台 , 和 她 喋喋不休 不已 ,
通往站台的门敞开着, 她不停地喋喋不休。

[hæf][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][hæf][tu:; tə] ['pɛl] , [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [gaʊt] , [hɜ:r; həɹ] [ded] ['hʌzbənd] ,
half to herself and half to Pelle , about her gout , her dead husband ,
一半 到 她自己 和 一半 到 佩勒 , 关于 她 痛风 , 她 死的 丈夫 ,
一半是对自己说的, 一半是跟佩勒说的, 关于她的痛风, 关于她死去的丈夫。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [laʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [sʌn] .
and her lout of a son .

和 她 粗鲁 的 一个 儿子 .

还有她那个粗鲁的儿子。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][rest] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] , [dɪd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .
She needed to rest her body , did this old woman .

她 需要 到 休息 她 身体 , 做过 这 老的 女士 .

这位老妇人需要休息。

“ [maɪ][gɑ:d] , [jes] ;
“ **My God , yes** ;
” 我的 上帝 , 是的 ;

“我的天啊, 是的;

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] ['sleɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [fu:d] ['redi] [fɔ:r; fər]
and here I have to keep slaving and getting his food ready for
和 这里 我 有 到 保持 奴役 和 获得 他的 食物 准备好 为了
['fə:də,nænd][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'gen] .
Ferdinand from morning to night and from night to morning again .
费迪南德 从 早晨 到 夜晚 和 从 夜晚 到 早晨 再次 .

而我却要在这里从早到晚, 再从晚到早, 不停地辛勤劳作, 为费迪南德准备食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
And he doesn't even trouble himself to come home to it .

和 他 不 甚至 麻烦 他自己 到 来 家 到 它 .

他甚至懒得回家。

[aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪld] [weɪz] ；
I can't go looking into his wild ways ；
我 不能 去 寻找 进入 他的 荒野 方式 ；
我不能去探究他的放荡行为；
[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɔːrm] .
all I can do is to sit here and worry and keep his meals warm .
全部 我 能 做 是 到 坐 这里 和 担心 和 保持 他的 餐 温暖的 ；
我只能坐在这里担心，并给他准备热腾腾的饭菜。
[naʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['teɪstɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ； [ænd; ənd] ['hiːl] [suːn] [kʌm] [wen] ['hiːz] ['hʌŋɡrɪ] , [aɪ] [tel] [maɪ'self] .
Now that's a tasty little bit ； and he'll soon come when he's hungry , I tell myself .
现在 那就是 一个 可口 小的 少量 ； 和 地狱 很快 来 什么时候 他是 饥饿的 , 我 告诉 我 ；
这小块东西真好吃；他饿了很快就会来的，我对自己说。
[ɑː] , [jes] , [ˈəʊər; ɑːr] [jʌŋ] [deɪz] , [ðeə(r)] [suːn] [ɡɔːn] .
Ah , yes , our young days , they're soon gone .
啊 , 是的 , 我们的 年轻的 天 , 它们是 很快 已消失 ；
啊，是的，我们的青春岁月，转瞬即逝。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第41/78页

[ænd; ənd][ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] [laɪk][ə; eɪ][bə:] - [læm] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ] [daʊn]
And you stand there and stare like a baa - lamb and the girl down
和 你 站立 那里 和 盯 喜欢 一个 咩咩 - 羊肉 和 这 女孩 向下

[ðer; ðər][ɪz] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][fɪt][tu:; tə] [krɪk] [hɜ:r; hər] [nek] !
there is nodding at you fit to crick her neck !
那里 是 点头 在 你 合身 到 板球 她 脖子 !

你站在那里，像只小羊羔一样盯着看，而下面的女孩却不停地点头，脖子都快扭断了！

[jes] , [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [kwɪr] [reɪs] ;
Yes , the men are a queer race ;
是的 , 这 男人 是 一个 酷儿 种族 ;

是的，男人是一个古怪的种族；

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðeɪ] ['wʊdnt] [der] — [ænd; ənd] [jet] [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] ? "
they pretend they wouldn't dare — and yet who is it causes all the misfortunes ? "
他们 假装 他们 不会 敢 — 和 然而 WHO 是 它 原因 全部 这 不幸 ? "

他们假装不敢——然而，究竟是谁造成了所有的不幸？

" [ʃi:; ji] ['dʌznt] [wa:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ! " [sed] ['pel] ['grʌmpɪli] ; " [ʃi:z] [dʒʌst]
" She doesn't want anything to do with me ! " said Pelle grumpily ; " she's just
" 她 不 想 任何事物 到 做 和 我 ! " 说 佩勒 闷闷不乐地 ; " 她是 只是
['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
playing with me . "
玩耍 和 我 : "

“她根本不想理我！”佩勒闷闷不乐地说，“她只是在戏弄我。”

" [jes] , [ə; eɪ][gɜ:rɪ][gəʊz][ɑ:n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji] [gets] [aɪ 'ti:] !
" Yes , a girl goes on playing with a white mouse until she gets it !
" 是的 , 一个 女孩 去 在 玩耍 和 一个 白色的 老鼠 直到 她 获得 它 !

“是的，一个女孩会一直和一只白老鼠玩耍，直到她抓住它为止！”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər] ['hæŋɪŋ] [jɜr; jər] [hed] !
You ought to be ashamed to stand there hanging your head !
你 应该 到 是 羞愧 到 站立 那里 绞刑 你的 头 !

你站在那里低着头，应该感到羞耻！

[soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] - [grəʊn] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] !
So young and well - grown as you are too !
所以 年轻的 和 出色地 - 生长 作为 你 是 也 !

你年纪轻轻就如此成熟！

[ju:; jʊ] [kʌt] [hɜ:r; hər] [teɪl] - ['feðəz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ju:l] [get][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] !
You cut her tail - feathers off , and you'll get a good wife !
你 切 她 尾巴 - 羽毛 离开 , 和 你会 得到 一个 好的 妻子 !

你剪掉她的尾羽，就能娶到一位好妻子！

" [ʃi:; ji] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['elboʊ] .
" She nudged him in the side with her elbow .
" 她 轻推 他 在 这 边 和 她 弯头 .

她用手肘轻轻碰了碰他的侧身。

[ðen] [æt; ət][ləst] ['pɛl] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gʊʊ] ['klætʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]
Then at last Pelle made up his mind to go clattering down the stairs to the
然后 在 最后的 佩勒 制成 向上 他的 头脑 到 去 咋嗒咋嗒 向下 这 楼梯 到 这
[θɜːrd] ['stɔːri] ,
third story ,
第三 故事 ,
最后, 佩勒下定决心, 噼里啪啦地跑下楼梯, 到三楼去。

[ænd; ənd] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
and along the gallery .
和 沿着 这 画廊 .

沿着画廊。

“ [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [soʊ][stænd] - ['ɔːfɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['mædəm][ˈdʒɑːnsən] , ['meɪkɪŋ]
Why have you been so stand - offish to - day ? ” said Madam Johnsen , making
“ 为什么 有 你 到过 所以 站立 - 鱼 到 - 天 ? ” 说 女士 约翰逊 , 制作
[ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
room for him .
房间 为了 他 .

“你今天为什么这么冷淡? ”约翰逊夫人一边说着, 一边给他腾出地方。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['welkəm] .
You know you are always very welcome .
“ 你 知道 你 是 总是 非常 欢迎 .

“你知道我们随时都非常欢迎你。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪːz] [prɪ'limɪnəɪz] [fɔːr; fər] ? ”
What are all these preliminaries for ? ”
什么 是 全部 这些 预备工作 为了 ? ”

这些准备工作是做什么用的?

“ ['pɛl] [ɪz] [ɔːrt] - ['saɪtɪd] ; [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] ['hænə] , ['tɔːsɪŋ]
Pelle is short - sighted ; he can't see as far as this , ” said Hanne , tossing
“ 佩勒 是 短的 - 目击者 ; 他 不能 看 作为 远的 作为 这 , ” 说 汉娜 , 抛掷
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

“佩勒是个近视眼, 他看不到这么远的地方, ”汉娜说着, 甩了甩头。

[fiː; ji][sæt][ðer; ðər] ['tɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] ; [fiː; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['smɑɪlɪŋ] ,
She sat there turning her head about ; she gazed at him smiling ,
她 卫星 那里 转弯 她 头 关于 ; 她 凝视 在 他 微笑 ,

她坐在那里, 不时转头看向他; 她凝视着他, 脸上带着微笑。

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] ['oʊpən] .
her head thrown back and her mouth open .
她 头 抛掷 后退 和 她 嘴 打开 .

她仰着头, 张着嘴。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .
The light fell on her white teeth .
这 光 跌倒 在 她 白色的 牙齿 .

光线洒在她洁白的牙齿上。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [faɪn] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] .
Shall we get fine weather to - morrow ? ” asked the mother .
“ 将 我们 得到 美好的 天气 到 - 明天 ? ” 问 这 母亲 .

“明天天气会好吗? ”母亲问道。

[ˈpɛl] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɒd] ; [hi: hi] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spek] [ʌv; əv][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈweðər] -
Pelle thought they would ; he gazed up at the little speck of sky in a weather -
佩勒 想法 他们 会 ； 他 凝视 向上 在 这 小的 斑点 的 天空 在 一个 天气 -
[waɪz] [ˈmænər] .
wise manner .
明智的 方式 .

佩勒认为他们会；他抬头凝视着天空中那小小的一粒云，仿佛在观察天气。

[ˈhænə] [læft] .
Hanne laughed .
汉娜 笑了 .

汉娜笑了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈprɑ:fɪt] , [ˈpɛl] ?
“ **Are you a weather - prophet , Pelle ?**
“ 是 你 一个 天气 - 先知 , 佩勒 ?

“佩莱，你是天气预言家吗？ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kɔ:rnz] ! “
But you haven't any corns ! “
但 你 还没有 任何 玉米 ！ “

但你脸上没有鸡眼！

“ [naʊ] [stɔ:p][jɔr; jər] [ˈti:zɪŋ] , [tʃaɪld] !
“ **Now stop your teasing , child !**
“ 现在 停止 你的 戏弄 , 孩子 ！

“孩子，别再戏弄我了！ ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][slæp][hɜ:r; hər] .
“ **said the mother , pretending to slap her** .
“ 说 这 母亲 , 假装 到 拍击 她 .

“母亲一边说着，一边假装要打她。”

“ [ɪf] [ɪts] [faɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] .
“ **If it's fine to - morrow we want to go into the woods** .
“ 如果 它是 美好的 到 - 明天 我们 想 到 去 进入 这 树林 .

“如果明天天气好的话，我们想去树林里。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Will you come with us ?
将要 你 来 和 我们 ?

你愿意和我们一起去吗？

“ [ˈpɛl] [wɒd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [ˈslɑ:tlɪ] [br'fɔ:r] [ˈænsər] .
“ **Pelle would be glad to go ; but he hesitated slightly before answering** .
“ 佩勒 会 是 高兴的 到 去 ； 但 他 犹豫了一下 轻微地 前 回答 .

佩勒很乐意去；但他回答时略微犹豫了一下。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈpɛl] , “ [sed] [ˈhænə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ɑ:n] .
“ **Come with us , Pelle ,** “ **said Hanne , and she laid her hand invitingly on**
“ 来 和 我们 , 佩勒 , “ 说 汉娜 , 和 她 铺设 她 手 热情地 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“跟我们来吧，佩勒，”汉娜说着，邀请地把手放在他的肩膀上。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][jæl; jəl][bi:; bi][maɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ **And then you shall be my young man** .
“ 和 然后 你 将 是 我的 年轻的 男人 .

“然后你就是我的小伙子了。”

[ɪts] [soʊ] [ˈtiːdiəs] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ;
It's so tedious going to the woods with the old lady ;
它是 所以 乏味 去 到 这 树林 和 这 老的 女士 ;
和老太太一起去树林里真是太无聊了;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
and then I want to be able to do as I like .
和 然后 我 想 到 是 有能力的 到 做 作为 我 喜欢 .
然后,我希望能够随心所欲。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] .
" **She made a challenging movement with her head .**
" 她 制成 一个 具有挑战性的 移动 和 她 头 .
她头部做出了一个具有挑战性的动作。

" [ðen] [wiːl] [goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [baɪ][ˈɑːmnɪbəs] ;
" **Then we'll go from the North Gate by omnibus ;**
" 然后 出色地 去 从 这 北 门 经过 综合 ;
“然后我们将从北门乘公共马车前往;

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][baɪ] [treɪn] . "
I don't care a bit about going by train . "
我 不 关心 一个 少量 关于 去 经过 火车 . "
我一点也不在意坐火车。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] ?
" **From the North Gate ?**
" 从 这 北 门 ?
“从北门? ”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ɪgˈzɪst][ˈeni] [lɔːŋgər] , [ˈmʌmi] !
But it doesn't exist any longer , mummy !
但 它 不 存在 任何 更长 , 木乃伊 !
但它已经不存在了, 妈妈!

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɒmnɪbʌsɪz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] . "
But there are still omnibuses running from the Triangle . "
但 那里 是 仍然 公共汽车 跑步 从 这 三角形 . "
但仍然有公共汽车从三角地带开出来。

" [wel] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] , [juː; jʊ] [ˈklevər] [wʌn] !
" **Well then , from the Triangle , you clever one !**
" 出色地 然后 , 从 这 三角形 , 你 聪明的 一 !
“那么,你这个聪明人,就从三角洲来吧! ”

[kæn; kən][aɪ][help][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ˈpʊlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [daʊn] ?
Can I help it if they go pulling everything down ?
能 我 帮助 它 如果 他们 去 拉 一切 向下 ?
如果他们要把一切都拆掉,我能阻止吗?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl] [ðæt] [nɔːrθ] [geɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] .
When I was a girl that North Gate was a splendid place .
什么时候 我 曾是 一个 女孩 那 北 门 曾是 一个 灿烂 地方 .
我小时候,北门是个很棒的地方。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ] [vjuː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [maɪ] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz] ,
From there you could get a view over the country where my home was ,
从 那里 你 可以 得到 一个 看法 超过 这 国家 在哪里 我的 家 曾是 ,
从那里可以俯瞰我的家乡所在的乡村地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈnaɪts] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and the summer nights were never so fine as on the wall .
和 这 夏天 夜晚 是 绝不 所以 美好的 作为 在 这 墙 .
夏夜的景色从未像在墙上那样美好。

[wʌn] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][koʊld] [ðen] .
One didn't know what it was to feel the cold then .
— 没有 知道 什么 它 曾是 到 感觉 这 寒冷的 然后 ；

那时人们还不知道寒冷是什么感觉。

[ɪf] [wʌnz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [θɪn] [wʌnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
If one's clothes were thin one's heart was young .
如果一个人的 衣服 是 薄的 一个人的 心 曾是 年轻的 ；

衣着单薄，说明内心年轻。

” [ˈhænə] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfi] .
” **Hanne went into the kitchen to make coffee .**
— 汉娜 去 进入 这 厨房 到 制作 咖啡 ；

汉娜走进厨房去煮咖啡。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The door stood open .
这 门 站立 打开 ；

门敞开着。

[ʃiː; ji] [hʌmd] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk][ænd; ænd] [naʊ] [ænd; ænd] [əˈgen] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
She hummed at her task and now and again joined in the conversation .
她 哼唱 在 她 任务 和 现在 和 再次 加入 在 这 对话 ；

她一边哼着歌一边干活，偶尔还会加入谈话。

[ðen] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] , [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [krækt] [tiː] - [treɪ] .
Then she came out , serving Pelle with a cracked tea - tray .
然后 她 来了 出去 , 服务 佩勒 和 一个 裂纹 茶 - 托盘 ；

然后她出来了，端着一个有裂纹的茶盘给佩勒上茶。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər] [təˈnaɪt] !
” **But you look very peculiar tonight !**
— 但 你 看 非常 奇特 今晚 ！

“但是你今晚看起来很奇怪！ ”

” [ʃiː; ji] [tʌtʃt] [pɛlz] [feɪs] [ænd; ænd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
” **She touched Pelle's face and gazed at him searchingly .**
— 她 感动 佩勒的 脸 和 凝视 在 他 仔细地 ；

她抚摸着佩勒的脸，凝视着他。

“ [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniən][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ˈænsər] [ˈpɛl] ;
” **I joined the trade union to - day , ” answered Pelle ;**
— 我 加入 这 贸易 联盟 到 - 天 , ” 回答 佩勒 ；

“我今天加入了工会,”佩勒回答说；

[hiː; hi] [stiɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
he still had the feeling that of something unusual ,
他 仍然 有 这 感觉 那 的 某物 异常 ,

他仍然觉得有些不对劲。

[ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst][ˈnoʊtɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and felt as though everybody must notice something about him .
和 毛毡 作为 尽管 大家 必须 注意 某物 关于 他 ；

他感觉好像每个人都会注意到他身上的某些特质。

[ˈhænə] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Hanne burst out laughing .
— 汉娜 爆裂 出去 笑 ；

汉娜突然大笑起来。

“ [ɪz] [ðæt] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [blæk] [saɪn][ɑːn][jər; jər] [ˈfɔːrhed] ?
” **Is that where you got that black sign on your forehead ?**
— 是 那 在哪里 你 得到 那 黑色的 符号 在 你的 前额 ？

“你额头上的黑色印记就是从那里来的吗？ ”

[dʒʌst] [lʊk] , ['mʌðər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
Just look , mother , just look at him !
只是 看 , 母亲 , 只是 看 在 他 !

妈妈，你看，你看他！

[ðə; ði] [treɪd] [mɑ:rk] !
The trade mark !
这 贸易 标记 !

商标！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **She turned her head toward the old woman .**
" 她 转向 她 头 朝向 这 老的 女士 .

她转头看向老妇人。

" [ɑ:;] , [ðə; ði] [roʊg] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] .
" **Ah , the rogue ! " said the old woman , laughing .**
" 啊 , 这 流氓 ! " 说 这 老的 女士 , 笑 .

“啊，那个无赖！”老妇人笑着说。

" [naʊ] [ʃi:z] [smiəd] [sʊt] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] !
" **Now she's smeared soot over your face !**
" 现在 她是 涂抹 煤烟 超过 你的 脸 !

“现在她把煤灰抹在你脸上了！”

" [ʃi:; ʃi] ['wetɪd] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [rʌb] [ðə; ði] [sʊt] [əˈweɪ] ,
" **She wetted her apron with her tongue and began to rub the soot away ,**
" 她 湿润 她 围裙 和 她 舌头 和 开始 到 擦 这 煤烟 离开 ,

她用舌头舔湿围裙，开始擦掉上面的烟灰。

[ˈhænə] ['stændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəʊθ][hændz][soʊ] [ðæt] [hi:; hi]
Hanne standing behind him and holding his head in both hands so that he
汉娜 常设 在后面 他 和 保持 他的 头 在 两个都 双手 所以 那 他

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [mu:v] .
should not move .
应该 不是 移动 .

汉娜站在他身后，双手捧着他的头，不让他动弹。

" [θæŋk] [jʊr; jər][sta:rz] [ðæt] [pəlz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [æz; əz]
" **Thank your stars that Pelle's a good - natured fellow , " said the old woman , as**
" 感谢 你的 明星 那 佩勒的 一个 好的 - 自然 同伴 , " 说 这 老的 女士 , 作为

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] .
she rubbed .
她 摩擦 .

“谢天谢地，佩勒是个心地善良的人，”老妇人一边揉搓着一边说道。

" [ɔ:r] [els] [ˈhi:d] [teɪk] [aɪˈti:][ɪn][bəəd][pɑ:rt] !
" **Or else he'd take it in bad part !**
" 或者 别的 他会 拿 它 在 坏的 部分 !

“否则他会很生气！”

" ['pəl] [hɪm'self] [læft] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] .
" **Pelle himself laughed shamefacedly .**
" 佩勒 他自己 笑了 羞愧地 .

佩勒本人尴尬地笑了。

[ðə; ði] [hɜ:rs] - ['draɪvər] [keɪm] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə]
The hearse - driver came up through the trap in the gallery and turned round to
这 灵车 - 司机 来了 向上 通过 这 陷阱 在 这 画廊 和 转向 圆形的 到

[maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sto:ri] .
mount to the fourth story .
山 到 这 第四 故事 .

灵车司机从走廊的机关上来，转身登上了四楼。

“ [gʊd] ['iːvniŋ] !
“ **Good evening** !
“ 好的 晚上 !

“晚上好!

“ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðem; ðəm] ; “ [ænd; ənd] [gʊd]
“ **he said, in his deep bass voice, as he approached them** ; “ **and good**
“ 他 说 , 在 他的 深的 低音 嗓音 , 作为 他 接近 他们 ; “ 和 好的
[daɪ'dʒestʃən] , [tuː] ,
digestion, too,
消化 , 也 ,

“他用低沉浑厚的嗓音走近他们说道; “而且也有利于消化。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] !
I ought to say !
我 应该 到 说 !

我应该这么说!

“ [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [hæm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **He carried a great ham under his arm** .
“ 他 携带 一个 伟大的 火腿 在下面 他的 手臂 :

他胳膊下夹着一块大火腿。

“ [lɔːrd] [oʊ] - [maɪ]['bɔːdi] ! “ ['wɪspəd] ['mædəm]['dʒɑːnsən] .
“ **Lord o ' my body !** “ **whispered Madam Johnsen** .
“ 主 o - 我的 身体 ! “ 低声说道 女士 约翰逊 .

“我的身体啊! ”约翰逊夫人低声说道。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæm] ; [ðæt] [miːnz] ['hiːz] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['wiːks]
“ **There he is again with his ham ; that means he's wasted the whole week's**
“ 那里 他 是 再次 和 他的 火腿 ; 那 方法 他是 浪费 这 所有的 本周
['weɪdʒɪz] [ə'gen] .
wages again .
工资 再次 .

“他又带着他的火腿来了; 这意味着他又浪费了一整周的工资。”

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [hæm][ænd; ənd]['beɪkən][ʌp][ðer; ðər] , [pʊr] [θɪŋz] ,
They've always got more than enough ham and bacon up there , poor things ,
他们有 总是 得到 更多的 比 足够的 火腿 和 熏肉 向上 那里 , 贫穷的 事物 ,
可怜的家伙们, 上面总是堆满了火腿和培根。

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['seldəm] [gɑːt] [bred] [æz; əz] [wel] .
but they've seldom got bread as well .
但 他们有 很少 得到 面包 作为 出色地 .

但他们也很少能吃到面包。

“ [naʊ] [wʌn] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] , “ [naʊ] [ə'nʌðər] .
“ **Now one sound was heard in the “ Ark , “ now another** .
“ 现在 一 声音 曾是 听到 在 这 “ 方舟 , “ 现在 其他 .

“现在'方舟'里传来一个声音, 现在又传来另一个声音。”

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [soʊ] ['mɔ:rnfəli] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z]
The crying of children which drifted so mournfully out of the long corridors
这 哭泣 的 孩子们 哪个 漂移 所以 悲伤地 出去 的 这 长的 走廊
[wen'evər] [ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [klʌkɪŋ] ['evri] [taɪm] [sʌm; səm]
whenever a door was opened turned to a feeble clucking every time some
每当 一个 门 曾是 打开 转向 到 一个 微弱 咯咯叫 每一个 时间 一些
[bɪ'leɪtɪd] ['mʌðər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][wɜ:rk][tu:; tə][klæsp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər]
belated mother came rushing home from work to clasp the little one to her
迟到的 母亲 来了 匆忙 家 从 工作 到 搭扣 这 小的 一 到 她
[brɛst] .
breast .
胸部 .

每当一扇门打开，长长的走廊里就会传来孩子们凄厉的哭声；每当一位迟到的母亲匆匆下班回家，把孩子抱在怀里时，哭声就变成了微弱的咯咯声。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [went] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm]
And there was one that went on crying whether the mother was at home
和 那里 曾是 一 那 去 在 哭泣 无论 这 母亲 曾是 在 家
[ɔ:r][æt; ət] [wɜ:rk] .
or at work .
或者 在 工作 .

还有一个孩子，无论母亲是在家还是在上班，她都一直在哭。

[hɜ:r; hər] [mɪlk] [hæd; həd] [feɪld] [hɜ:r; hər] .
Her milk had failed her .
她 牛奶 有 失败的 她 .

她的奶水不足了。

[frʌm; frəm] ['sʌmwər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] [ðə; ði] ['sli:pi] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] - [sɔ:ŋ] [roʊz] [ʌp]
From somewhere down in the cellars the sleepy tones of a cradle - song rose up
从 某处 向下 在 这 地窖 这 困 音调 的 一个 摇篮 - 歌曲 玫瑰 向上
[θru:] [ðə; ði] [ʃæft] ;
through the shaft ;
通过 这 轴 ;

从地窖深处传来摇篮曲慵懒的旋律，沿着竖井向上飘荡；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] “ [ˈɡri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][ræg] - [dɔ:l]
it was only “ Grete with the child , “ who was singing her rag - doll
它 曾是 仅有的 “ 格雷特 和 这 孩子 , “ WHO 曾是 歌唱 她 抹布 - 玩具娃娃
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

只有“与孩子打招呼”，她正在唱着歌哄睡着的布娃娃。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['mʌðərz] [dɪd][nɔ:t] [sɪŋ] .
The real mothers did not sing .
这 真实的 母亲们 做过 不是 唱歌 .

真正的母亲们并没有唱歌。

“ [ʃi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɔ:l] [ə'weɪ] , “ [sed] ['hænə] ;
“ **She's always bawling away** , “ **said Hanne** ;
“ 她是 总是 嚎啕大哭 离开 , “ 说 汉娜 ;

“她总是哭个不停,”汉娜说；

“ [ðoʊz] [hu:v] [ɡɑ:t] ['ri:əl] ['tʃɪldrən] ['hævnt] [ɡɑ:t] [streŋθ] [left] [tu:; tə] [sɪŋ] .
“ **those who've got real children haven't got strength left to sing** .
“ 那些 谁有 得到 真实的 孩子们 还没有 得到 力量 左边 到 唱歌 .

“那些真正有了孩子的人，已经没有力气唱歌了。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][bræt] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] [fʊ:d] ;
But her brat doesn't need any food ;
但 她 小子 不 需要 任何 食物 ;
但她的孩子不需要任何食物；
[ænd; ənd][ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wen] [wʌn][ɪz] [pʊr] . “
and that makes a lot of difference when one is poor .”
和 那 制作 一个 很多 的 不同之处 什么时候 一 是 贫穷的 . “
这对穷人来说意义重大。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd][ˈaɪərniŋ] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [θɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [faɪn]
“ **To - day she was washing and ironing the child's things to make her fine**
” 到 - 天 她 曾是 洗涤 和 熨烫 这 孩子的 事物 到 制作 她 美好的
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
for to - morrow ,
为了 到 - 明天 ,
“今天她把孩子的衣服洗了熨了一遍，好让孩子明天能好好出门。”

[wen] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [kʌmz] .
when her father comes .
什么时候 她 父亲 来 .
她父亲来了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] , “ [sed] [ˈhænə] .
He is a lieutenant , ” said Hanne .
他 是 一个 中尉 , “ 说 汉娜 .
“他是一名中尉,”汉娜说道。

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈpel] [naɪˈvli] .
“ **Is he coming to - morrow , then ? ” asked Pelle naively .**
” 是 他 未来 到 - 明天 , 然后 ? ” 问 佩勒 天真地 .
“那他明天来吗？”佩勒天真地问道。

[ˈhænə] [læft] [ˈlaʊdli] .
Hanne laughed loudly .
汉娜 笑了 高声 .
汉娜大笑起来。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪksˈpekts] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [jet] ! ”
“ **She expects him every Sunday , but she has never seen him yet ! ”**
” 她 预期 他 每一个 星期日 , 但 她 有 绝不 已见 他 然而 ! ”
“她每个星期天都盼着他来，但她至今还没见过他！ ”

“ [wel] , [wel] , [ðæts] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [læf] [əˈbaʊt] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **Well , well , that's hardly a thing to laugh about , ” said the old woman .**
” 出色地 , 出色地 , 那就是 几乎 一个 事物 到 笑 关于 , “ 说 这 老的 女士 .
“哎呀，这可不是什么值得一笑的事,”老妇人说道。

“ [ʃi:z] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [diˈlu:ʒənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈpenʃən] [ki:ps] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ni:d] .
“ **She's happy in her delusions , and her pension keeps her from need .**
” 她是 快乐的 在 她 妄想 , 和 她 养老金 保持 她 从 需要 .
“她沉浸在自己的幻想中，靠养老金度日，无忧无虑。”

“ [aɪˈaɪˈaɪ]
“ **III**
” 三、
“III

[ˈpel] [əˈwʊk] [tu:; tə][faɪnd] [ˈhænə] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
Pelle awoke to find Hanne standing by his bed and pulling his nose ,
佩勒 醒来 到 寻找 汉娜 常设 经过 他的 床 和 拉 他的 鼻子 ,
佩勒醒来发现汉娜站在他的床边，正揪着他的鼻子。

[ænd; ɐnd] ['ɪmɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:mɪk(ə)l] ['grɪmɪsɪz] .
and imitating his comical grimaces .
和 模仿 他的 滑稽 鬼脸 .

并模仿他滑稽的鬼脸。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ruːf] .
She had come in over the roof .
她 有 来 在 超过 这 屋顶 .

她是从屋顶上进来的。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] ?
” Why are you stopping here , you ?
” 为什么 是 你 停止 这里 , 你 ?

你为什么在这里停下来呢？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['iːgərli] .
” she said eagerly .
” 她 说 急切地 .

“她急切地说。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
” We are waiting for you ! ”
” 我们 是 等待 为了 你 ! ”

“我们等你呢！ ”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] ! ” [rɪˈplaɪd] ['pɛl] ['pɪtiəsli] .
” I can't get up ! ” replied Pelle piteously .
” 我 不能 得到 向上 ! ” 回复 佩勒 可怜地 .

“我起不来了！ ”佩勒可怜兮兮地回答道。

“ - [went] [aʊt] [ˌoʊvərˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['traʊzərz] [ɑːn][ænd; ɐnd] ['hæznt] [kʌm] [bæk] ,
” Pipman went out overnight with my trousers on and hasn't come back ,
” - 去 出去 过夜 和 我的 裤子 在 和 还没有 来 后退 ,

“皮普曼穿着我的裤子出去过夜了，到现在还没回来。”

[soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈgen] !
so I lay down to sleep again !
所以 我 躺 向下 到 睡觉 再次 !

于是我又躺下睡觉了！

“ ['hænə] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] .
” Hanne broke into a ringing laugh .
” 汉娜 打破 进入 一个 铃声 笑 .

汉娜突然爆发出一阵响亮的笑声。

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [kʌmz] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ?
” What if he never comes back at all ?
” 什么 如果 他 绝不 来 后退 在 全部 ?

“如果他再也不回来了怎么办？ ”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [ɪn][bed] [ˈɔːlweɪz] , [laɪk] ['mʌðər] ['dʒæn] !
You'll have to lie in bed always , like Mother Jahn !
你会 有 到 说谎 在 床 总是 , 喜欢 母亲 雅恩 !

你得像雅恩母亲一样，一直躺在床上！

“ [æt; ət] [ðɪs] ['pɛl] [læft] [tuː] .
” At this Pelle laughed too .
” 在 这 佩勒 笑了 也 .

这时，佩莱也笑了。

“ [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][fæl; fəl][duː] !
” I really don't know what I shall do !
” 我 真的 不 知道 什么 我 将 做 !

“我真的不知道该怎么办！ ”

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] . “
You must just go without me . ”
你 必须 只是 去 没有 我 . ”

你得自己去，不用管我了。

“ [noʊ] , [ðæt] [wiː; wi] [jænt] ！ ” [sed] [ˈhænə] [ˈveri] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **No , that we shan't !** ” **said Hanne very decidedly** .
“ 不 , 那 我们 不会 ！ ” 说 汉娜 非常 绝对地 .

“不，我们绝不会那样做！”汉娜斩钉截铁地说。

“ [noʊ] , [wi:l] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] - [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn][jɔː; jər] [ˈkaʊntərpeɪn] ！
“ **No , we'll fetch the picnic - basket and spread the things on your counterpane !** ”
“ 不 , 出色地 拿来 这 野餐 - 篮子 和 传播 这 事物 在 你的 床罩 ！ ”

“不，我们会去拿野餐篮，把东西铺在你的床罩上！”

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪts] [ɡriːn] ！
After all , it's green !
后 全部 , 它是 绿色的 ！

毕竟，它是绿色的！

[bʌt; bət] [weɪt] [naʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] ！
But wait now , I know what !
但 等待 现在 , 我 知道 什么 ！

但是等等，我知道了！

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
“ **And she slipped through the back door and out on to the roof .** ”
“ 和 她 滑倒了 通过 这 后退 门 和 出去 在 到 这 屋顶 . ”

“然后她从后门溜出去，上了屋顶。”

[hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [straɪpt] [ˈtraʊzərz] [ɑːn][ðə; ði]
Half an hour later she came again and threw a pair of striped trousers on the
一半 一个 小时 之后 她 来了 再次 和 扔 一个 一对 的 有条纹的 裤子 在 这
[bed] .
bed .
床 .

半小时后她又来了，把一条条纹裤扔在床上。

“ [ˈhiːz] [əˈblaɪdʒɪŋ] , [ɪz] [hɛə] - ！
“ **He's obliging , is Herr Klodsmajor !** ”
“ 他是 乐于助人 , 是 先生 - ！ ”

“克洛兹少校先生真是乐于助人啊！”

[naʊ] [dʒʌst] [ˈhɜːrɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt] .
Now just hurry yourself a bit .
现在 只是 匆忙 你自己 一个 少量 .

现在你得抓紧时间了。

[aɪ][ræn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɜːrs] - [ˈdraɪvəz] [məˈriː] , [wer] [fɪː; fɪ] [wɜːrks] ,
I ran round to see the hearse - driver's Marie , where she works ,
我 跑 圆形的 到 看 这 灵车 - 司机 玛丽 , 在哪里 她 作品 ,

我跑过去看望灵车司机玛丽，她就在那里工作。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæstəz] [wiːk] - [deɪ] [ˈbrɪtʃɪz] .
and she gave me a pair of her master's week - day breeches .
和 她 给予 我 一个 一对 的 她 硕士学位 星期 - 天 马裤 .

她给了我一条她主人平日穿的马裤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ə'gen] [ʒ:rli] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
But she must have them again early to - tomorrow morning , so that his
但 她 必须 有 他们 再次 早期的 到 - 明天 早晨 , 所以 那 他的
[ˈbɔ:rdʃɪp] [ˈdʌznt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
lordship doesn't notice it .
领主 不 注意 它 .

但她必须在明天一大早再把那些东西拿来，以免老爷发现。

” [də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡoːn] [ˈpɛl] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtraʊzəz] .

” **Directly she had gone Pelle jumped into the trousers** .
” 直接地 她 有 已消失 佩勒 跳了起来 进入 这 裤子 .

“她径直走了过去，佩勒跳进了裤子里。”

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [hiː; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪmbəz] .

Just as he was ready he heard a terrific creaking of timbers .
只是 作为 他 曾是 准备好 他 听到 一个 了不起 嘎吱作响 的 木材 .

他刚准备好，就听到木头发出可怕的嘎吱声。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterz] .

The Pipman was coming up the stairs .
这 - 曾是 未来 向上 这 楼梯 .

皮普曼正走上楼梯。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,

He held the rope in one hand ,
他 握住 这 绳索 在 一 手 ,

他一手拿着绳子，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [hiː; hi] [boʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtaɪmz] [ˈaʊtwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði]

and at every turn of the staircase he bowed a few times outward over the
和 在 每一个 转动 的 这 楼梯 他 鞠躬 一个 很少 时代 向外 超过 这

[roʊp] .

rope .
绳索 .

每当他走到楼梯拐角处，他都会向外弯腰几次，越过绳索。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜ:z; wəz] [ˈrɪ:k] [ɪn][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɡælərɪz] [ænd; ənd] [ˈlændɪŋz] .

The women were shrieking in the surrounding galleries and landings .
这 女性 是 尖叫 在 这 周围 画廊 和 着陆 .

周围的走廊和楼梯平台上，女人们都在尖叫。

[ðæt] [əˈmju:zd] [hɪm; ɪm] .

That amused him .
那 觉得好笑 他 .

这让他觉得很有趣。

[hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈvenərəb(ə)l] [hed] [biːmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [dʒɔɪ] .

His big , venerable head beamed with an expression of sublime joy .
他的 大的 , 可敬 头 光束 和 一个 表达 的 升华 喜悦 .

他那颗宽阔而庄严的脑袋上洋溢着无比的喜悦。

” [ɑː] , [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] !

” **Ah , hold your tongue** !
” 啊 , 抓住 你的 舌头 !

“啊，闭嘴！ ”

” [hiː; hi] [sed] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][set] [aɪz] [ɑːn] [ˈpɛl] .

” **he said good - naturedly , as soon as he set eyes on Pelle** .
” 他 说 好的 - 自然地 , 作为 很快 作为 他 放 眼睛 在 佩勒 .

“他一见到佩勒就和蔼地说。”

“ [ju:; jʊ][hoʊld][jɔ; jər] [tʌŋ] ！
“ **You hold your tongue** ！
“ 你 抓住 你的 舌头 ！

你给我闭嘴！

“ [hi:; hi] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] ．
“ **He propped himself up in the doorway and stood there staring** ．
“ 他 支撑 他自己 向上 在 这 门口 和 站立 那里 凝视 ．

他倚在门口，站在那里，呆呆地望着。

[ˈpel] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:lər] ．
Pelle seized him by the collar ．
佩勒 查获 他 经过 这 衣领 ．

佩勒一把揪住他的衣领。

“ [wer] [ɑ:r; ər][maɪ] ['sʌndeɪ] ['traʊzəz] ？
“ **Where are my Sunday trousers** ？
“ 在哪里 是 我的 星期日 裤子 ？

我的周日穿的裤子在哪儿？

“ [hi:; hi] [æskt] ['æŋgrəli] ．
“ **he asked angrily** ．
“ 他 问 愤怒地 ．

他愤怒地问道。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑ:n] , [bʌt; bət] [wer] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [nu:] ？
The Pipman had the old ones on , but where were the new ？
这 - 有 这 老的 一个 在 ， 但 在哪里 是 这 新的 ？

皮普曼身上还戴着旧的，但新的在哪里呢？

[ðə; ði] - [stɛərd][æ; tɪ][hɪm; ɪm] [ʌŋkɑ:mpri'hendiŋ] ，
The Pipman stared at him uncomprehending ．
这 - 凝视 在 他 难以理解 ．

皮普曼茫然地盯着他，一脸茫然。

[hɪz; ɪz] ['draʊzi] [fitʃər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][dɪsɪn'tɜ:r][sʌm; səm] ['meməri] [ɔ:r] ['ʌðər] ．
his drowsy features working in the effort to disinter some memory or other ．
他的 昏昏欲睡 特征 在职的 在 这 努力 到 发掘 一些 记忆 或者 其他 ．

他睡眼惺忪，努力回忆着什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈhwiːld] ．
Suddenly he whistled ．
突然 他 吹口哨 ．

他突然吹了声口哨。

“ ['traʊzəz] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ？
“ **Trousers , did you say , young man** ？
“ 裤子 ， 做过 你 说 ， 年轻的 男人 ？

“你说的是裤子吗，年轻人？”

[wʌt] , [wʌt] ？
What , what ？
什么 ， 什么 ？

什么？ 什么？

[dɪd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [seɪ] ['traʊzəz] ？
Did you really say trousers ？
做过 你 真的 说 裤子 ？

你刚才说的是裤子吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] [wer] [jɔ; jər] ['traʊzəz] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] ？
And you ask me where your trousers have got to ？
和 你 问 我 在哪里 你的 裤子 有 得到 到 ？

你问我你的裤子去哪儿了？

[ðən] [juː; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət][wʌns] !
Then you might have said so at once !
然后 你 可能 有 说 所以 在 一次 !
那你当时可能就直接说了!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [d'juː] [siː] , [jʊr; jər][bægz] ... [aɪv] ... [jes] ... [waɪ] , [aɪv] [pɔːnd] [ðem; ðəm] ! "
Because , d'you see , your bags ... I've ... yes ... why , I've pawned them ! "
因为 , 你 看 , 你的 包 ... 我已经 ... 是的 ... 为什么 , 我已经 典当 他们 ! "
因为, 你看, 你的包.....我.....对.....哎呀, 我把它们当了!

" [juːv] [pɔːnd] [maɪ][best] ['traʊzərz] ?
" You've pawned my best trousers ?
" 你已经 典当 我的 最好的 裤子 ?
你竟然把我最好的裤子典当了?

" [kraɪd] ['pɛl] , [soʊ] ['stɑːrtld] [ðæt][hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
" cried Pelle , so startled that he loosed his hold .
" 哭 佩勒 , 所以 惊慌 那 他 松开 他的 抓住 .
“佩勒惊叫一声, 吓得松开了手。”

" [jes] , [baɪ][gɔːd] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] !
" Yes , by God , that's what I did !
" 是的 , 经过 上帝 , 那就是 什么 我 做过 !
“是的, 老天作证, 我就是这么做的! ”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][get][soʊ][hɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
You can look for yourself — there's no need to get so hot about it !
你 能 看 为了 你自己 — 有 不 需要 到 得到 所以 热的 关于 它 !
你可以自己去看——没必要这么激动!

[juː; jʊ][kɑːnt] [iːt] [em 'iː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You can't eat me , you know .
你 不能 吃 我 , 你 知道 .
你知道, 你吃不了我。

[ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That goes without saying .
那 去 没有 说 .
那不用说了。

[jes] , [ðæts] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Yes , that's about it .
是的 , 那就是 关于 它 .
是的, 差不多就是这样。

[wʌn][dʒʌst] ['mʌsnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] ! "
One just mustn't get excited ! "
— 只是 不得 得到 兴奋的 ! "
千万别激动!

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['skaʊndrəli] [θiːf] ! "
" You're a scoundrelly thief ! "
" 哭 佩勒 .
" 你是 一个 无赖 贼 ! "
“你这个卑鄙的小偷!”佩勒喊道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "
" That's what you are ! "
" 那就是 什么 你 是 ! "
“你就是这样的人! ”

" [naʊ] , [naʊ] , ['kɑːmræd] , ['ɔːlweɪz] [kiːp] [kuːl] !
" Now , now , comrade , always keep cool !
" 现在 , 现在 , 同志 , 总是 保持 凉爽的 !
“好了好了, 同志, 一定要保持冷静! ”

[dəʊnt] [ʃaʊt] [jɔ:rsɛlf] [hɔ:rs] .
Don't shout yourself hoarse .
不 喊 你自己 嘶哑 .

不要喊到嗓子都哑了。

[ˈnʌθɪŋz] [bi:n] [ˈteɪkən][baɪ][em ˈi:] .
Nothing's been taken by me .
没什么。 到过 已采取 经过 我 .

我什么都没拿。

- [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
Pipman's a respectable man , I tell you .
- 一个 可敬 男人 , 我 告诉 你 .

我跟你讲, 皮普曼是个值得尊敬的人。

[hɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rsɛlf] !
Here , you can see for yourself !
这里 , 你 能 看 为了 你自己 !

你看, 自己就能看到了!

[ˈhwʌtəl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em ˈi:][fɔ:r; fər] [ðæt] , [eɪ] ?
What'll you give me for that , eh ?
什么会 你 给 我 为了 那 , 嗯 ?

你打算给我什么作为回报?

" [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpʌ:kɪt] [ænd; ənd][held] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə]
"**He had taken the pawnticket from his pocket and held it out to**
" 他 有 已采取 这 当票 从 他的 口袋 和 握住 它 出去 到
[ˈpel] , [ˈdi:pli] [əˈfendɪd] .
Pelle , deeply offended .
佩勒 , 深 被冒犯了 .

“他从口袋里掏出当票, 递给佩勒, 一副深受冒犯的样子。”

[ˈpel] [ˈfɪŋɡəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] [ˈnɜ:rvəsli] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Pelle fingered his collar nervously ; he was quite beside himself with rage .
佩勒 用手指 他的 衣领 紧张地 ; 他 曾是 相当 旁 他自己 和 愤怒 .

佩勒紧张地摸着衣领; 他怒不可遏。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
But what was the use ?
但 什么 曾是 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhænə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] .
And now Hanne and her mother had come out over yonder .
和 现在 汉娜 和 她 母亲 有 来 出去 超过 远处 .

这时, 汉娜和她母亲从那边走了出来。

[ˈhænə] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [strɔ:] [hæt][wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈrɪbənz] .
Hanne was wearing a yellow straw hat with broad ribbons .
汉娜 曾是 穿着 一个 黄色的 稻草 帽子 和 广阔 丝带 .

汉娜戴着一顶饰有宽丝带的黄色草帽。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bɪˈwɪtɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi][hæd; həd][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ˈbæskɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
She looked bewitching ; the old lady had the lunch - basket on her arm .
她 看起来 迷人的 ; 这 老的 女士 有 这 午餐 - 篮子 在 她 手臂 .

她看起来妩媚动人; 老太太胳膊上挎着午餐篮。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkɛrfəli] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstɛp] .
She locked the door carefully and put the key under the doorstep .
她 已锁定 这 门 小心 和 放 这 钥匙 在下面 这 家门口 .

她小心翼翼地锁好门, 然后把钥匙放在门槛下面。

[ðen] [ðei] [set] [aʊt] .
Then they set out .
然后 他们 放 出去 .

然后他们出发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːt][ʌv; əv][ə; eɪ] - !
There was no reasoning with this sot of a Pipman !
那里 曾是 不 推理 和 这 酒 的 一个 - ！

跟这个醉醺醺的皮普曼根本讲不通道理！

[hiː; hi] [edʒd] [raʊnd] [ˈpel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [smaɪl] , [geɪzd] [ɪnˈkwɪzətɪvli] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He edged round Pelle with an uncertain smile , gazed inquisitively into his face ,
他 边缘 圆形的 佩勒 和 一个 不确定 微笑 , 凝视 好奇地 进入 他的 脸 ,

他带着一丝不确定的微笑绕过佩勒，好奇地打量着他的脸。

[ænd; ənd] [kept] [ˈkerfəli] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riːt] .
and kept carefully just out of his reach .
和 保留 小心 只是 出去 的 他的 抵达 .

并小心地放在他够不着的地方。

“ [jʊə(r)] [ˈæŋɡri] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You're angry , aren't you ?**
“ 你是 生气的 , 不是 你 ?

你生气了，对吧？

“ [hiː; hi] [sed] [kənˈfaɪdɪŋli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
“ **he said confidingly , as though he had been speaking to a little child .**
“ 他 说 悄悄地 , 作为 尽管 他 有 到过 请讲 到 一个 小的 孩子 .

“他语气亲切地说，仿佛在跟一个小孩子说话。”

“ [ˈdredfəli] [ˈæŋɡri] ?
“ **Dreadfully angry ?**
“ 极其糟糕 生气的 ?

“非常愤怒？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][duː;][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] , [ˈkɑːmræd] ?
But what the devil do you want with two pairs of trousers , comrade ?
但 什么 这 魔鬼 做 你 想 和 二 对 的 裤子 , 同志 ?

同志，你到底想要两条裤子干什么？

[jes] , [wʌt] [duː;][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] ?
Yes , what do you want with two pairs of trousers ?
是的 , 什么 做 你 想 和 二 对 的 裤子 ?

是的，你要两条裤子干什么？

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [kwaɪt] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd] [rɪˈproʊtʃfl] .
“ **His voice sounded quite bewildered and reproachful .**
“ 他的 嗓音 听起来 相当 困惑 和 责备的 .

他的声音听起来十分困惑，带着责备的语气。

[ˈpel] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈiːzi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪmənz] [[juːz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][bed] ,
Pelle pulled out a pair of easy - looking women's shoes from under his bed ,
佩勒 拉 出去 一个 一对 的 简单的 - 寻找 女性的 鞋 从 在下面 他的 床 ,

佩勒从床底下掏出一双看起来很普通的女鞋。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] .
and slipped out through the inner door .
和 滑倒了 出去 通过 这 内 门 .

然后从内门溜了出去。

[hiː; hi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stiːp] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He squeezed his way between the steep roof and the back wall of the room ,
他 挤压 他的 方式 之间 这 陡 屋顶 和 这 后退 墙 的 这 房间 ,

他挤过陡峭的屋顶和房间后墙之间的缝隙，

[ˈdʌkt] [ˈʌndə] [ə; eɪ] [bi:m] [ɔ:r] [tu:] ,
ducked under a beam or two ,
躲闪 在下面 一个 光束 或者 二 ;

低头躲过了一两根横梁，

[ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:n] [ˈgæŋweɪ] [wɪt] [ræn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ru:f] - [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd]
and tumbled into the long gangway which ran between the roof - buildings and
和 翻滚 进入 这 长的 舷梯 哪个 跑 之间 这 屋顶 - 建筑物 和

[hæd; həd][ru:mz; rʊmz][ɑ:n] [ˈi:ðə] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
had rooms on either side of it .
有 房间 在 任何一个 边 的 它 .

然后跌跌撞撞地掉进了屋顶建筑之间的长走廊，走廊两旁都是房间。

[ə; eɪ] [laʊd] [ˈbʌzɪŋ] [saʊnd] [strʌk] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
A loud buzzing sound struck suddenly on his ears .
一个 大声 嗡嗡声 声音 击 突然 在 他的 耳朵 .

一阵响亮的嗡嗡声突然传入他的耳中。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:mz; rʊmz] [stʊd] [ˈoʊpən][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:n] [ˈgæŋweɪ] ,
The doors of all the little rooms stood open on to the long gangway ,
这 门 的 全部 这 小的 房间 站立 打开 在 到 这 长的 舷梯 ,

所有小房间的门都敞开着，通向长长的走廊。

[wɪt] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈlɪvɪŋrʊm] .
which served as a common livingroom .
哪个 服务 作为 一个 常见的 客厅 .

它曾用作公共起居室。

[ˈræŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɜ:dʒd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
Wrangling and chattering and the crying of children surged together in a
争吵 和 喋喋不休 和 这 哭泣 的 孩子们 激增 一起 在 一个
[ˈdeɪnɪŋ] [ˈʌprɔ:r] ;
deafening uproar ;
震耳欲聋 骚动 ;

争吵声、喋喋不休的声音和孩子的哭声混杂在一起，形成震耳欲聋的喧闹声；

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:] - [haɪv] .
here was the life of a bee - hive .
这里 曾是 这 生活 的 一个 蜜蜂 - 蜂巢 .

这就是蜂巢的生活。

[hɪr] [ɪts] [ˈri:əli] [ˈlaɪvli] , [θɔ:t] [ˈpɛl] .
Here it's really lively , thought Pelle .
这里 它是 真的 热闹 , 想法 佩勒 .

“这里真热闹，”佩勒心想。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [mu:v] [ˈoʊvər] [hɪr] !
To - morrow I shall move over here !
到 - 明天 我 将 移动 超过 这里 !

我明天就要搬到这里来了！

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] ,
He had thought over this for a long time ,
他 有 想法 超过 这 为了 一个 长的 时间 ,

他为此思考了很久。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æŋ; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
and now there should be an end of his lodging with Pipman .
和 现在 那里 应该 是 一个 结尾 的 他的 住宿 和 - .

现在他应该结束在皮普曼的寄宿生活了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɛv(ə)n] - [ˈjɪrz] - [oʊld][ˈmeɪd(ə)n] ,
In front of one of the doors stood a little eleven - years - old maiden ,
在 正面 的 一 的 这 门 站立 一个 小的 十一 - 年 - 老的 少女 ,
其中一扇门前站着一位十一岁的小女孩,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [plʌmp] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɔɪz] [bu:ts] ;
who was polishing a pair of plump - looking boy's boots ;
WHO 曾是 抛光 一个 一对 的 丰满 - 寻找 男孩们 靴子 ;
正在擦拭一双看起来很圆润的男童靴子;

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [æn; ən][ˈeɪprən][ʌv; əv] [ˈsækɪŋ] [wɪt] [fel] [daʊn] [bɪˈlʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] ,
she wore an apron of sacking which fell down below her ankles ,
她 穿着 一个 围裙 的 解雇 哪个 跌倒 向下 以下 她 脚踝 ,
她穿着一条用麻布做的围裙, 裙摆垂到脚踝以下。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kept] [tredɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:] .
so that she kept treading on it .
所以 那 她 保留 踩踏 在 它 :
所以她一直踩在上面。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][naɪn][ænd; ənd] [twelv] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd]
Within the room two children of nine and twelve were moving backward and
之内 这 房间 二 孩子们 的 九 和 十二 是 移动 落后 和
[ˈfɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ˈmaɪti] [straɪdz] ,
forward with mighty strides ,
向前 和 强大的 步幅 ,
房间里, 两个分别九岁和十二岁的孩子迈着大步来回走动。

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] .
their hands in their pockets .
他们的 双手 在 他们的 口袋 :
他们双手插在口袋里。

[ðen] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Then enjoyed Sundays .
然后 享受 星期日 :
然后就享受起了星期天。

[ɪn][ðer; ðər] [kli:n] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [groʊn] - [ʌp] [men] .
In their clean shirt - sleeves , they looked like a couple of little grown - up men .
在 他们的 干净的 衬衫 - 袖子 , 他们 看起来 喜欢 一个 夫妻 的 小的 生长 - 向上 男人 :
他们穿着干净的衬衫, 看起来像两个小大人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] “ [ˈfæməli] ” ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pəlz] [ˈres,kju:əz] .
This was the “ Family ” ; they were Pelle's rescuers .
这 曾是 这 “ 家庭 ” ; 他们 是 佩勒的 救援人员 :
这就是“家人”; 他们是佩勒的救命恩人。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ʃu:z] , [məˈri:] , ” [sed] [ˈpəl] .
“ **Here are your shoes , Marie , “ said Pelle .**
” 这里 是 你的 鞋 , 玛丽 , ” 说 佩勒 :
“玛丽, 这是你的鞋子,”佩勒说。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [du:][ðem; ðəm][ˈeni] [ˈbetər] .
“ **I couldn't do them any better .**
” 我 不能 做 他们 任何 更好的 :
“我已经尽力做到最好了。”

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈi:gərli] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [səʊls] .
“ **She took them eagerly and examined the soles .**
” 她 采取 他们 急切地 和 检查 这 鞋底 :
她迫不及待地接过它们, 仔细检查了鞋底。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [rɪˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈleðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈpaːlɪʃt]
Pelle had repaired them with old leather , and had therefore polished
佩勒 有 已修复 他们 和 老的 皮革 , 和 有 所以 抛光
[ðə; ði] [ˈɪnstɛp] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːblɜːz] [wæks] .
the insteps with cobbler's wax .
这 脚背 和 鞋匠的 蜡 .

佩勒用旧皮革修补了它们，因此用鞋匠蜡擦亮了鞋面。

“ [ðeə(r)] [ˈsplendɪd] [naʊ] !
“ **They're splendid now !**
“ 它们是 灿烂 现在 !

“它们现在棒极了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtfulɪ] .
“ **she whispered , and she looked at him gratefully .**
“ 她 低声说道 , 和 她 看起来 在 他 感激不尽 .

她低声说道，并感激地看着他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈpɛl] .
The boys came and shook hands with Pelle .
这 男孩们 来了 和 摇晃 双手 和 佩勒 .

男孩们走过来和佩勒握手。

“ [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] [ʃuːz] [kɔːst] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈeldər] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **What will the shoes cost ? ” asked the elder , feeling for his purse with a**
“ 什么 将要 这 鞋 成本 ? ” 问 这 长老 , 感觉 为了 他的 钱包 和 一个
[ˈsɔːləm] [ˈkaʊntənəns] .
solemn countenance .
庄严 面容 .

“这双鞋多少钱？ ”老人神情严肃地摸索着钱包问道。

“ [wiːd] [ˈbetər] [let] [ðæt] [stænd][ˈoʊvər] , [ˈpiːtər] ; [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈpɛl] ,
“ **We'd better let that stand over , Peter ; I'm in a hurry to - day , ” said Pelle ,**
“ 我们会 更好的 让 那 站立 超过 , 彼得 ; 我是 在 一个 匆忙 到 - 天 , ” 说 佩勒 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“彼得，我们最好先把这件事搁置一下；我今天赶时间，”佩勒笑着说。

“ [wiːl] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nuː] [jɪr] . ”
“ **We'll put it on the account until the New Year . ”**
“ 出色地 放 它 在 这 帐户 直到 这 新的 年 . ”

“我们会把这笔钱记在账户里，等到新年以后再付。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [tuː] , [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] [məˈriː] , [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt]
“ **I'm going out , too , to - day with the boys , ” said Marie , beaming with delight**
“ 我是 去 出去 , 也 , 到 - 天 和 这 男孩们 , ” 说 玛丽 , 光芒四射 和 喜
.
.
.

“我今天也要和男孩子们出去玩，”玛丽高兴地说，脸上洋溢着笑容。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wiː; wi]
“ **And you are going to the woods with Hanne and her mother , we**
“ 和 你 是 去 到 这 树林 和 汉娜 和 她 母亲 , 我们
[noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
know all about it !
知道 全部 关于 它 !

“你和汉娜还有她妈妈一起去树林里，我们都知道这件事！ ”

“ [ˈhɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskɪpɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd]
” **Hopping and skipping , she accompanied him to the steps , and stood**
” 跳跃 和 跳过 , 她 伴随 他 到 这 步骤 , 和 站立
[ˈlæfɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughing down at him .
笑 向下 在 他 .

她蹦蹦跳跳地陪他走到台阶前，站在那里笑着俯视着他。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ðə; ðɪ] [ˈruːd] , [ʊəld] ,
To - day she was really like a child ; the shrewd , old ,
到 - 天 她 曾是 真的 喜欢 一个 孩子 ; 这 精明 , 老的 ,
今天她真的像个孩子；那个精明、年老的.....

[ˈkerf(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [kæst][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] .
careful woman was as though cast to the winds .
小心 女士 曾是 作为 尽管 投掷 到 这 风 .

谨慎的女子仿佛被风吹散了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈsterkeɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **You can go down the main staircase , ” she cried .**
” 你 能 去 向下 这 主要的 楼梯 , ” 她 哭 .

“你可以走主楼梯下去，”她喊道。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgærət] - [sterz] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪn] [ˈsterkeɪs] ,
A narrow garret - stairs led down to the main staircase ,
一个 狭窄的 阁楼 - 楼梯 引领 向下 到 这 主要的 楼梯 ,

一条狭窄的阁楼楼梯通往主楼梯。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈoʊnli][baɪ]
which lay inside the building and was supposed to be used only by
哪个 躺 里面 这 建筑 和 曾是 据称 到 是 用过的 仅有的 经过

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] .
those who lived on the side facing the street .
那些 WHO 居住地 在 这 边 面向 这 街道 .

它位于建筑物内部，原本只供住在临街一侧的居民使用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [ɑːrk] ” ; [hɪr] [lɪvd] [oʊld] [siː] - [dɔːgz] ,
This was the fashionable portion of the “ Ark ” ; here lived old sea - dogs ,
这 曾是 这 时髦 部分 的 这 “ 方舟 ” ; 这里 居住地 老的 海 - 狗 ,

[ˈɪpbaɪldər] ,
shipbuilders ,
造船厂 ,

这是“方舟”上最时髦的部分；这里居住着老水手和造船工人。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [foʊks][wɪð; wɪθ][ˈregjələr] [ˈɪŋkəməz] .
and other folks with regular incomes .
和 其他 各位 和 常规的 收入 .

以及其他有固定收入的人。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] [huː] [ˈrentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈseləz] — [ðə; ðɪ] [koʊl] [ˈmɜːrtʃənt] , [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈaɪərn] [ˈmɜːrtʃənt] ,
The tradesmen who rented the cellars — the coal merchant , the old iron merchant ,
这 商人 WHO 租来的 这 地窖 — 这 煤炭 商人 , 这 老的 铁 商人 ,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [oʊld] [kloʊðz] [ˈdiːlər] ,
and the old clothes dealer ,
和 这 老的 衣服 经销商 ,

租用地窖的商贩们——煤炭商、老铁商和旧衣服商——

[ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ðər; ðər] [dˈwelɪŋz] [hɪr] .
also had their dwellings here .
还 有 他们的 住宅 这里 .

他们也曾在此居住。

[ðɪːz] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [tuː] ['splendɪd] [ru:mz; rɒmz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kɪtʃɪn]
These dwellings were composed of two splendid rooms ; they had no kitchen
这些 住宅 是 由 的 二 灿烂 房间 ; 他们 有 不 厨房
[ɔːr] ['entri] ,
or entry ,
或者 入口 ;

这些住宅由两间华丽的房间组成；它们没有厨房或入口。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪn] ['sterkeɪs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
but in a corner of the landing on the main staircase , by the door ,
但 在 一个 角落 的 这 降落 在 这 主要的 楼梯 , 经过 这 门 ;
但在主楼梯平台角落里，靠近门口的地方，

[ɪːtʃ] ['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːrd] ['kʌvər] .
each family had a sink with a little board cover .
每个 家庭 有 一个 下沉 和 一个 小的 木板 覆盖 .
每户人家都有一个带小木板盖的水槽。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][kʊd; kəd][juːz][ðə; ðɪ] [sɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri]
When the cover was on one could use the sink as a seat ; this was very
什么时候 这 覆盖 曾是 在 一 可以 使用 这 下沉 作为 一个 座位 ; 这 曾是 非常
[kən'viːniənt] .
convenient .
方便的 .

盖上盖子后，就可以把水槽当作座位使用；这非常方便。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [nɪpəlz] [brɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɒk] [ðem; ðəm] .
The others had almost reached the Knippels Bridge when he overtook them .
这 其他的 有 几乎 达到 这 克尼佩尔斯 桥 什么时候 他 超越 他们 .
其他人几乎已经到达克尼佩尔斯桥时，他超过了他们。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [juːv] [bɪn] ! ” [sed] ['hæne] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɒk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **What a long time you've been !** ” **said Hanne , as she took his arm .**
“ 什么 一个 长的 时间 你已经 到过 ! ” 说 汉娜 , 作为 她 采取 他的 手臂 .
“你来了好久了！”汉娜说着，挽住了他的胳膊。

“ [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ðɪ] - ['fæməli] ?
“ **And how's the ' Family ?**
“ 和 怎么样 这 - 家庭 ?
“家里怎么样了？ ”

- [wʌz; wəz] [mə'riː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃuːz] ?
- **Was Marie pleased with the shoes ?**
- 曾是 玛丽 高兴 和 这 鞋 ?
玛丽对这双鞋满意吗？

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Poor little thing ,
贫穷的 小的 事物 ,
可怜的小家伙，

[ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər] [tuː] ['sʌndɪz; -deɪz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [səʊls] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she hasn't been out for two Sundays because she had no soles to her
她 还没有 到过 出去 为了 二 星期日 因为 她 有 不 鞋底 到 她
[ʃuːz] . “
shoes . ”
鞋 . ”

她已经连续两个星期天没出门了，因为她的鞋底没了。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌoʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ; [aɪm] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [det] ! ”
“ **She had only to come to me ; I'm ever so much in her debt !** ”
“ 她 有 仅有的 到 来 到 我 ; 我是 曾经 所以 很多 在 她 债务 ! ”
“她只要来找我一下就行了；我真是太感激她了！”

“ [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [fɪːd] [duː] [ðæt] .
“ **No , don't you believe she'd do that .**
“ 不 , 不 你 相信 棚 做 那 .

“不，你不相信她会那样做。”

[ðə; ði] - [ˈfæməli] - [ɪz] [praʊd] .
The ' Family ' is proud .
这 - 家庭 - 是 自豪的 .

“家族”为此感到自豪。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [ʃuːz] [ˈsʌmhaʊ] ! “
I had to go over and steal the shoes somehow ! ”
我 有 到 去 超过 和 偷 这 鞋 不知何故 ! ”

我不得不想办法过去把鞋子偷走！

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ! ” [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] , “ [ɪts] [ˈriːəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [hoʊld]
“ **Poor little things ! ” said Madam Johnsen , “ it's really touching to see how they hold**
“ 贫穷的 小的 事物 ! ” 说 女士 约翰逊 , “ 它是 真的 接触 到 看 如何 他们 抓住
[təˈgeðər] !
together !
一起 !

“可怜的小家伙们！”约翰逊夫人说，“看到他们如此团结，真是令人感动！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] .
And they know how to get along .
和 他们 知道 如何 到 得到 沿着 .

他们懂得如何相处。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [pəlz] [ɑːrm] , [ˈhænə] ?
But why are you taking Pelle's arm , Hanne ?
但 为什么 是 你 采取 佩勒的 手臂 , 汉娜 ?

汉娜，你为什么要挽着佩勒的胳膊？

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] . “
You don't mean anything by it . ”
你 不 意思是 任何事物 经过 它 . ”

你这么说并没有什么别的意思。

“ [mʌst; məst][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ?
“ **Must one always mean something by it , little mother ?**
“ 必须 一 总是 意思是 某物 经过 它 , 小的 母亲 ?

“小妈妈，说话一定要有特定的含义吗？”

[ˈpəl] [ɪz][maɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] . “
Pelle is my young man to - day , and has to protect me . ”
佩勒 是 我的 年轻的 男人 到 - 天 , 和 有 到 保护 我 . ”

佩勒现在是我的小弟，他得保护我。

“ [gʊd] [lɔːrd] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ?
“ **Good Lord , what is he to protect you from ?**
“ 好的 主 , 什么 是 他 到 保护 你 从 ?

“老天爷啊，他能保护你免受什么伤害呢？”

[frʌm; frəm] [jɔːrˈself] , [ˈmoʊstli] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt] [ˈiːzi] ! “
From yourself , mostly , and that's not easy ! ”
从 你自己 , 大多 , 和 那就是 不是 简单的 ! ”

主要是来自你自己，但这并不容易！

“ [əˈɡɛnst] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] , [huː] [wɪl] [fɔːl] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈkæri] **Against a horde of robbers, who will fall upon me in the forest and carry** 反对 一个 部落 的 强盗 , WHO 将要 落下 之上 我 在 这 森林 和 携带 [em ˈiː] [əˈweɪ] . **me away** . 我 离开 .

“面对一群强盗，他们会在森林里袭击我，把我掳走。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [ˈrænsəm] ! “ **And you'll have to pay a tremendous ransom !** “ 和 你会 有 到 支付 一个 巨大的 赎金 ! “

而且你们还得支付巨额赎金！

“ [gʊd] [lɔːrd] , [aɪd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [peɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ɡet] [rɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! “ **Good Lord , I'd much rather pay money to get rid of you !** “ 好的 主 , ID 很多 相当 支付 钱 到 得到 摆脱 的 你 !

“老天爷啊，我宁愿花钱把你打发走！”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət] [ɔːl] ! **If I had any money at all !** 如果 我 有 任何 钱 在 全部 !

如果我有点钱的话！

[bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈnɒtɪst] [haʊ] [bluː] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ? **But have you noticed how blue the sky is ?** 但 有 你 注意到 如何 蓝色的 这 天空 是 ?

但你有没有注意到天空有多蓝？

[ɪts] [ˈsplɛndɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] [sʌn] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] — [aɪ ˈtiː] [wɔːmz] [juː; jʊ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] **It's splendid with all this sun on your back — it warms you right through the** 它是 灿烂 和 全部 这 太阳 在 你的 后退 — 它 温暖 你 正确的 通过 这 ['kɑːklz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrt] . **cockles of your heart** . 鸟蛤 的 你的 心 .

阳光洒在背上，感觉真好——温暖直达你的心底。

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɑːmnɪbəs] [ænd; ənd] [ˈboʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] - [frʌnt] . “ **At the Triangle they took an omnibus and bowled along the sea - front** . “ 在 这 三角形 他们 采取 一个 综合 和 保龄球 沿着 这 海 - 正面 .

“在三角地带，他们乘坐公共汽车沿着海滨大道兜风。”

[ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfoʊk] ; **The vehicle was full of cheerful folk ;** 这 车辆 曾是 满的 的 快乐 民间 ;

车上坐满了兴高采烈的人们；

[ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈsɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər] **they sat there laughing at a couple of good - natured citizens who were** 他们 卫星 那里 笑 在 一个 夫妻 的 好的 - 自然 公民 WHO 是 [pərˈspɑɪr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrlɪŋ] [ˈsɪli] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [æt; ət] [wʌn] [əˈnʌðər] . **perspiring and hurling silly witticisms at one another** . 出汗 和 投掷 愚蠢的 妙语 在 一 其他 .

他们坐在那里，看着一对和蔼可亲的市民汗流浹背、互相说着愚蠢的俏皮话，哈哈大笑。

[bɪˈhaɪnd] [ðɛm; ðəm] [ðə; ði] [dʌst] [roʊld] [ˈθretnɪŋli] , **Behind them the dust rolled threateningly** , 在后面 他们 这 灰尘 滚动 威胁地 ,

他们身后尘土滚滚，气势汹汹。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪzi] [klaʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [blæk] - [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər]
and hung in a lazy cloud round the great black waterbutts which stood on their
和 悬挂 在 一个 懒惰的 云 圆形的 这 伟大的 黑色的 哪个 站立 在 他们的
[haɪ] [ˈtres(ə)l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][raʊd] .
high trestles along the edge of the road .
高的 栈桥 沿着 这 边缘 的 这 路 .
懒洋洋地飘荡在路边高架上的巨大黑色水桶周围。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði][ˈboʊts] [leɪ] [wɪð; wɪθ][seɪlz] [aʊtˈspred] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ;
Out in the Sound the boats lay with sails outspread , but did not move ;
出去 在 这 声音 这 船 躺 和 帆 扩张 , 但 做过 不是 移动 ;
船只停泊在海湾中, 帆已展开, 但一动不动;
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
everything was keeping the Sabbath .
一切 曾是 保持 这 安息日 .
所有人都遵守安息日。

[ɪn][ðə; ði][ˌzu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɡɑ:dnz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] .
In the Zoological Gardens it was fresh and cool .
在 这 动物学 花园 它 曾是 新鲜的 和 凉爽的 .
动物园里空气清新凉爽。

[ðə; ði] [bi:tʃ] - [li:vz] [sti:l] [riˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈju:θfl] [ˈbraɪtnəs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwʌndərfəli]
The beech - leaves still retained their youthful brightness , and looked wonderfully
这 山毛榉 - 树叶 仍然 保留 他们的 青春 亮度 , 和 看起来 太棒了
[laɪt] [ænd; ənd] [ˈfestɪv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsentʃəri] - [oʊld] [trʌŋks] .
light and festive against the century - old trunks .
光 和 节日 反对 这 世纪 - 老的 树干 .
山毛榉树叶依然保持着年轻的鲜亮色, 在百年树干的映衬下显得格外轻盈喜庆。

“ [haɪ; heɪ] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [ˈfɔ:rist] [ɪz] !
” “ Heigh , how beautiful the forest is !
” 身高 , 如何 美丽的 这 森林 是 !
“哇, 这片森林真美啊! ”
“ [kraɪd] [ˈpɛl] .
” “ cried Pelle .
” 哭 佩勒 .
“佩勒喊道。”

“ [aɪˈti:] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][ˈdʒaɪənt] [hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] !
” “ It is like an old giant who has taken a young bride !
” 它 是 喜欢 一个 老的 巨大的 WHO 有 已采取 一个 年轻的 新娘 !
“这就像一个老巨人娶了一个年轻的新娘! ”
“ [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:əl] [bi:tʃ] - [wʊd] [brɪˈfɔ:r] .
” “ He had never been in a real beech - wood before .
” 他 有 绝不 到过 在 一个 真实的 山毛榉 - 木头 前 .
“他以前从未到过真正的山毛榉林。”

[wʌn] [kʊd; kəd][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [hɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
One could wander about here as in a church .
一 可以 漫步 关于 这里 作为 在 一个 教会 .
人们可以像在教堂里一样在这里漫步。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [æz; əz] [wel] ;
There were lots of other people here as well ;
那里 是 很多 的 其他 人们 这里 作为 出色地 ;
这里还有很多其他人;

[ɔːl][ˌkəʊpənˈheɪɡən][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts][ˈlegz][ɪn][ðɪs][ˈfaɪn][ˈweðər] .
all Copenhagen was on its legs in this fine weather .

全部 哥本哈根 曾是 在 它是 腿 在 这 美好的 天气 .

在这美好的天气里，整个哥本哈根都热闹非凡。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz][ðoo][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈsʌnˈaɪn] ; [ðeɪ][wɜːr; wər][kwɑɪt]
The people were as though intoxicated by the sunshine ; they were quite
这 人们 是 作为 尽管 酣 经过 这 阳光 ; 他们 是 相当
[ˈbɔɪstərəs] ,
boisterous ,
喧闹的 ,

人们仿佛被阳光迷醉了一般，变得十分喧闹。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz][ˈlɪŋɡə][əˈbaʊt][ðə; ði][triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ˈoʊnli]
and the sound of their voices lingered about the tree - tops and only
和 这 声音 的 他们的 声音 徘徊不去 关于 这 树 - 最高额 和 仅有的
[tʃælɪndʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡɪv][vent][tuː; tə][ðer; ðər][ˈfiːlɪŋz] .
challenged them to give vent to their feelings .
挑战 他们 到 给 发泄 到 他们的 情怀 .

他们的声音在树梢间回荡，更加激发了他们释放内心感受的欲望。

[ˈpiːp(ə)l][went][ˈstrəʊlɪŋ][bɪˈtwiːn][ðə; ði][triː] - [trʌŋks][ænd; ənd][əˈmjuːzɪŋ][ðəmˈselvz][ɪn][ðer; ðər][oʊn]
People went strolling between the tree - trunks and amusing themselves in their own
人们 去 漫步 之间 这 树 - 树干 和 有趣 他们自己 在 他们的 自己的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

人们在树干间漫步，以自己的方式消遣娱乐。

[ˈleɪɪŋ][əˈbaʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][baʊz][ænd; ənd][ˈʃaʊtɪŋ][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈʌðər][ˈɑːbdʒekt]
laying about them with great boughs and shouting with no other object
躺下 关于 他们 和 伟大的 树枝 和 喊叫 和 不 其他 目的
[ðæn; ðən][tuː; tə][hɪr][ðer; ðər][oʊn][ˈvɔɪsɪz] .
than to hear their own voices .
比 到 听到 他们的 自己的 声音 .

他们躺在粗大的树枝上，大声喊叫，只是为了听听自己的声音。

[ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][wʊd] , [ə; eɪ][fjuː][men][wɜːr; wər][ˈstændɪŋ][ænd; ənd][ˈsɪŋɪŋ][ɪn][ˈkɔːrəs]
On the borders of the wood , a few men were standing and singing in chorus
在 这 边界 的 这 木头 , 一个 很少 男人 是 常设 和 歌唱 在 合唱
;
;
;
;

在树林边缘，几个男人站着齐声歌唱；

[ðeɪ][wɔːr][waɪt][kæps] ,
they wore white caps ,
他们 穿着 白色的 帽子 ,

他们戴着白色帽子，

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɡræsi][ˈmedəʊz][ˈmeri][ɡruːps][wɜːr; wər][ˈstrəʊlɪŋ][ɔːr][ˈpleɪɪŋ][tʌtʃ][ɔːr]
and over the grassy meadows merry groups were strolling or playing touch or
和 超过 这 草丛 草地 欢乐 团体 是 漫步 或者 玩耍 触碰 或者
[ˈroʊlɪŋ][ɪn][ðə; ði][ɡræs][laɪk][jʌŋ][ˈkɪtnz] .
rolling in the grass like young kittens .
滚动 在 这 草 喜欢 年轻的 小猫 .

在绿草茵茵的草地上，一群群快乐的孩子们漫步、嬉戏、打滚，像小猫一样在草地上玩耍。

[ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən][wɔːkt][ˈkɑːnfɪdəntli][ə; eɪ][fjuː][steps][ɪn][ædˈvæns] ;
Madam Johnsen walked confidently a few steps in advance ;
女士 约翰逊 步行 自信地 一个 很少 步骤 在 进步 ;

约翰逊夫人自信地走在前面几步；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][æt; ət][hoʊm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .
she was the most at home out here and led the way .
她 曾是 这 最多 在 家 出去 这里 和 引领 这 方式 .

她在这里最自在，并且起到了带头作用。

[ˈpel] [ænd; ənd] [ˈhænə] [wɔːkt] [kloʊz] [təˈgeðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] .
Pelle and Hanne walked close together , in order to converse .
佩勒 和 汉娜 步行 关闭 一起 , 在 命令 到 交谈 .

佩勒和汉娜并肩而行，以便交谈。

[ˈhænə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈæbsənt] ;
Hanne was silent and absent ;
汉娜 曾是 沉默的 和 缺席的 ;

汉娜沉默不语，心不在焉；

[ˈpel] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhɪlək] ,
Pelle took her hand in order to make her run up a hillock ,
佩勒 采取 她 手 在 命令 到 制作 她 跑步 向上 一个 岗 ,

佩勒拉着她的手，让她跑上一座小山丘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʌtɪŋ] [hɜːr; hər] ,
but she did not at first notice that he was touching her ,
但 她 做过 不是 在 第一的 注意 那 他 曾是 接触 她 ,

但她起初并没有注意到他在碰她。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][lɪmp][ænd; ənd] [ˈklæmi] .
and the hand was limp and clammy .
和 这 手 曾是 跛行 和 湿冷的 .

那只手软绵绵的，而且湿冷。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sliːp] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd][ˈtæsaɪtɜːrn] .
She walked on as in a sleep , her whole bearing lifeless and taciturn .
她 步行 在 作为 在 一个 睡觉 , 她 所有的 轴承 无生命 和 沉默寡言 .

她像梦游一样继续走着，整个人毫无生气，沉默不语。

“ [ʃiːz] [ˈdriːmɪŋ] ! ” [sed] [ˈpel] , [ænd; ənd] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][hænd] , [əˈfendɪd] .
“ **She's dreaming !** ” **said Pelle , and released her hand , offended .**
“ 她是 做梦 ! ” 说 佩勒 , 和 发布 她 手 , 被冒犯了 .

“她在做梦！”佩勒说着，生气地松开了她的手。

[aɪ ˈtiː] [fel] [ˈlaɪflɪsli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
It fell lifelessly to her side .
它 跌倒 无生气地 到 她 边 .

它无力地倒在她身边。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] .
The old woman turned round and looked about her with beaming eyes .
这 老的 女士 转向 圆形的 和 看起来 关于 她 和 光芒四射 眼睛 .

老妇人转过身，目光炯炯地环顾四周。

“ [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈhæznt] [bɪn] [soʊ] [ˈsplendɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The forest hasn't been so splendid for many years ,** ” **she said .**
“ 这 森林 还没有 到过 所以 灿烂 为了 许多 年 , ” 她 说 .

“这片森林已经很多年没有这么壮丽了，”她说。

“ [nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .
“ **Not since I was a young girl .**
“ 不是 自从 我 曾是 一个 年轻的 女孩 .

“自从我还是个小女孩的时候就没这样过了。”

” [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][pæst][ðə; ði] [ˈhɜːrmitɪdʒ] [ænd; ənd] [ðens] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ˈɪntuː]
” They climbed up past the Hermitage and thence out over the grass and into
” 他们 攀登 向上 过去的 这 隐士庐 和 因此 出去 超过 这 草 和 进入
[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈgen] ,
the forest again ,
这 森林 再次 ,

他们爬过隐修院，然后穿过草地，再次进入森林。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈreɪndʒɜːz] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [dræŋk] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [eɪt]
until they came to the little ranger's house where they drank coffee and ate
直到 他们 来了 到 这 小的 护林员的 房子 在哪里 他们 喝 咖啡 和 吃
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
some of the bread - and - butter they had brought with them .
一些 的 这 面包 - 和 - 黄油 他们 有 带来 和 他们 .
直到他们来到小护林员的家，在那里他们喝了咖啡，吃了一些他们带来的面包和黄油。

[ðen] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] [əˈgen] .
Then they trudged on again .
然后 他们 艰难跋涉 在 再次 .

然后他们又继续艰难跋涉。

[ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
Madam Johnsen was paying a rare visit to the forest and wanted to see
女士 约翰逊 曾是 付费 一个 稀有的 访问 到 这 森林 和 通缉 到 看
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

约翰森夫人难得来森林里游玩，她想看看森林里的一切。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [reɪzɪd] [əbˈdʒekʃənz] , [bʌt; bət][jɪ; ji][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈswerɪdɪd] .
The young people raised objections , but she was not to be dissuaded .
这 年轻的 人们 提高 反对意见 , 但 她 曾是 不是 到 是 劝阻 .
年轻人提出了反对意见，但她不为所动。

[jɪ; ji][hæd; həd] [ˈgɜːrlhʊd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][jɪ; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðem; ðəm]
She had girlhood memories of the forest , and she wanted to renew them
她 有 少女时代 回忆 的 这 森林 , 和 她 通缉 到 更新 他们
;
;
;
;

她对少女时代的森林有着美好的回忆，她想重温这些回忆；

[let][ðem; ðəm][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .
let them say what they would .
让 他们 说 什么 他们 会 .

让他们说他们想说的吧。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɡoʊ][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
If they were tired of running after her they could go their own way .
如果 他们 是 疲劳的 的 跑步 后 她 他们 可以 去 他们的 自己的 方式 .
如果他们厌倦了追着她跑，他们可以自行离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ˈwɪrəli] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ]
But they followed her faithfully , looking about them wearily and moving along
但 他们 随后 她 忠实 , 寻找 关于 他们 疲劳 和 移动 沿着
[ˈdʌlli] [ˈɑːnwərd] ,
dully onward ,
沉闷地 向前 ,

但他们忠实地跟随她，疲惫地环顾四周，迟钝地继续前进。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈræðər] [mɔːr] [ˈstuːpɪdli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] .
moving along rather more stupidly than was justifiable .
移动 沿着 相当 更多的 愚蠢地 比 曾是 合理的 .

采取的行动相当愚蠢，完全不合情理。

[ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] .
On the path leading to Raavad there were not so many people .
在 这 小路 领导 到 - 那里 是 不是 所以 许多 人们 .

通往拉瓦德的路上人不多。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfɔːrɪst] - [laɪk] [hɪr] [æz; əz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
“ **It's just as forest - like here as in my young days !** ” **said the old woman** .
“ 它是 只是 作为 森林 - 喜欢 这里 作为 在 我的 年轻的 天 ! ” 说 这 老的 女士 .

“这里和年轻时一样，还是一片森林！”老妇人说道。

“ [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] .
“ **And beautiful it is here** .
“ 和 美丽的 它 是 这里 .

这里真是太美了。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][soʊ][kloʊz] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] .
The leaves are so close , it's just the place for a loving couple of lovers .
这 树叶 是 所以 关闭 , 它是 只是 这 地方 为了 一个 爱 夫妻 的 恋人 .

树叶密密麻麻，正是情侣们卿卿我我的绝佳之地。

[naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [buːts] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
Now I'm going to sit down and take my boots off for a bit ,
现在 我是 去 到 坐 向下 和 拿 我的 靴子 离开 为了 一个 少量 ,

现在我要坐下来，把靴子脱掉一会儿。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][em ˈiː] .
my feet are beginning to hurt me .
我的 脚 是 开始 到 伤害 我 .

我的脚开始疼了。

[juː; jʊ] [lʊk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
You look about you for a bit .
你 看 关于 你 为了 一个 少量 .

你环顾四周一会儿。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [θruː] [ðəmˈselvz]
“ **But the young people looked at one another strangely and threw themselves**
“ 但 这 年轻的 人们 看起来 在 一 其他 奇怪的 和 扔 他们自己

[daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
down at her feet .
向下 在 她 脚 .

“但年轻人面面相觑，神色怪异，然后都跪倒在她脚下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [buːts] ,
She had taken off her boots ,
她 有 已采取 离开 她 靴子 ,

她脱掉了靴子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] [ɡræs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər] [ˈtʃætɪŋ] .
and was cooling her feet in the fresh grass as she sat there chatting .
和 曾是 冷却 她 脚 在 这 新鲜的 草 作为 她 卫星 那里 聊天 .

她坐在那里聊天，把脚放在新鲜的草地上降温。

“ [its] [soʊ] [wɔːrm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] [fiːl] [kwaɪt] [ˈbɜːrniŋ] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)nli]
“ **It's so warm to - day the stones feel quite burning — but you two certainly**
“ 它是 所以 温暖的 到 - 天 这 石头 感觉 相当 燃烧 — 但 你 二 当然
[wəʊnt] [kætʃ] [ˈfaɪər] .
won't catch fire .
惯于 抓住 火 .

“今天天气太热了，石头都感觉很烫——但你们两个肯定不会被烧着。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ster] [ɪn] [ðæt] [ˈfʌni] [wei] ?
Why do you stare in that funny way ?
为什么 做 你 盯 在 那 有趣的 方式 ?

你为什么用那种奇怪的眼神盯着我看？

[gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [naʊ] !
Give each other a kiss in the grass , now !
给 每个 其他 一个 吻 在 这 草 , 现在 !

现在就在草地上亲吻彼此吧！

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [ˈprɪti] [tuː; tə] [siː] !
There's no harm in it , and it's so pretty to see !
有 不 伤害 在 它 , 和 它是 所以 漂亮的 到 看 !

这没什么害处，而且看起来很漂亮！

“ [pəl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
“ **Pelle did not move** .
“ 佩勒 做过 不是 移动 .

佩莱一动不动。

[bʌt; bət] [ˈhænə] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [pʊt][hɜːr; hər][hændz] [ˈdʒentli] [raʊnd]
But Hanne moved over to him on her knees , put her hands gently round
但 汉娜 已搬 超过 到 他 在 她 膝盖 , 放 她 双手 轻轻地 圆形的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

但汉娜跪在他身边，轻轻地把手放在他的头上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
and kissed him .
和 亲吻 他 .

然后吻了他。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈlʌvɪŋli] ,
When she had done so she looked into his eyes , lovingly ,
什么时候 她 有 完毕 所以 她 看起来 进入 他的 眼睛 , 深情地 ,
她照做了，然后深情地望着他的眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːl] .
as a child might look at her doll .
作为 一个 孩子 可能 看 在 她 玩具娃娃 .

就像孩子看着她的娃娃一样。

[hɜːr; hər][hæt][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
Her hat had slipped on to her shoulders .
她 帽子 有 滑倒了 在 到 她 肩膀 .

她的帽子滑落到肩膀上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [lɪp][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [klɪr] [drɑːps][ʌv; əv] [swet] .
On her white forehead and her upper lip were little clear drops of sweat .
在 她 白色的 前额 和 她 上 唇 是 小的 清除 滴 的 汗 .

她白皙的额头和上唇上渗出了晶莹剔透的汗珠。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['merɪ] [læf] , [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

Then , with a merry laugh , she suddenly released him .
然后 , 和 一个 欢乐 笑 , 她 突然 发布 他 .

然后, 她突然笑着放开了他。

[ˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] ;
Pelle and the old woman had gathered flowers and boughs of foliage ;
佩勒 和 这 老的 女士 有 聚集 花朵 和 树枝 的 叶子 ;

佩勒和老妇人采摘了鲜花和树枝；

[ðiːz] [ðeɪ] [naʊ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .
these they now began to arrange .
这些 他们 现在 开始 到 安排 .

他们现在开始着手安排这些事宜。

[ˈhæənə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
Hanne lay on her back and gazed up at the sky .
汉娜 躺 在 她 后退 和 凝视 向上 在 这 天空 .

汉娜仰面躺着, 凝望着天空。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [oʊld] ['sterɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'loʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **You leave that old staring of yours alone ,** ” **said the mother .**
“ 你 离开 那 老的 凝视 的 你的 独自的 , ” 说 这 母亲 .

“你别再摆出那副老样子了,”母亲说道。

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ][noʊ] [ɡʊd] . ”
“ **It does you no good .** ”
“ 它 做 你 不 好的 . ”

“这对你没有任何好处。”

“ [aɪm][ˈoʊnli] ['pleɪŋ] [æt; ət] - ['ɡlɔːri] - ; [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [hɪr] , ” [sed] ['hæənə] .
“ **I'm only playing at ' Glory ' ; it's such a height here ,** ” **said Hanne .**
“ 我是 仅有的 玩耍 在 - 荣耀 - ; 它是 这样的 一个 高度 这里 , ” 说 汉娜 .

“我只是在《荣耀》这首歌里演唱; 这里的水平太高了,”汉娜说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] - [ɑːrk] - [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] .
“ **But at home in the ' Ark ' you see more .**
“ 但 在 家 在 这 - 方舟 - 你 看 更多的 .

“但在‘方舟’的家中, 你看到的更多。”

[hɪr] [ɪts] [tuː] [laɪt] . ”
Here it's too light . ”
这里 它是 也 光 . ”

这里光线太亮了。

“ [jes] , [ɡɑːd] [noʊz] , [wʌn] [dʌz] [siː] [mɔːr] — [ə; eɪ] ['suːər] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪvɪz] .
“ **Yes , God knows , one does see more — a sewer and two privies .**
“ 是的 , 上帝 知道 , 一 - 做 看 更多的 — 一个 下水道 和 二 厕所 .

“是的, 上帝知道, 人们看到的更多——一个下水道和两个厕所。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪts] [soʊ][dɑːrk][ðer; ðər] .
A good thing it's so dark there .
一个 好的 事物 它是 所以 黑暗的 那里 .

幸好那里很黑。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][gʊʊ][ɪntu:;][ðə; ði] ['fɒrɪsts] ['evri]
one ought to have enough money to be able to go into the forests every
一 应该 到 有 足够的 钱 到 是 有能力的 到 去 进入 这 森林 每一个
[ˈsʌndeɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] .
Sunday all the summer .
星期日 全部 这 夏天 .

一个人应该有足够的钱，才能在整个夏天每个星期天都去森林里玩。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [grʊʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pend] [ɪn] [bɪ'twi:n] ['dɜ:rti]
When one has grown up in the open air it's hard to be penned in between dirty
什么时候 一 有 生长 向上 在 这 打开 空气 它是 难的 到 是 撰写 在 之间 肮脏的
[wɔ:lz] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] .
walls all one's life .
墙壁 全部一个人的 生活 .

在户外长大的人，很难一辈子被囚禁在肮脏的墙壁之间。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] .
But now I think we ought to be going on .
但 现在 我 思考 我们 应该 到 是 去 在 .

但我觉得我们现在应该继续前进了。

[wi:; wi] [weɪst] [soʊ] [mʌt] [taɪm] . "
We waste so much time . "
我们 浪费 所以 很多 时间 . "

我们浪费了太多时间。

" [oʊ] [ɔ:rd] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ][ˈkʌmfətəbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [ˈlaɪŋ] [hɪr] ! " [sed] ['hænə] ['leɪzɪli] .
" **Oh Lord , and I'm so comfortable lying here !** " **said Hanne lazily** .
" 哦 主 , 和 我是 所以 舒服的 说谎 这里 ! " 说 汉娜 懒洋洋 .

“哦，天哪，我躺在这里真舒服！”汉娜懒洋洋地说。

" ['pɛl] , [dʒʌst] [pʊʃ] [maɪ] [ɔ:l] ['ʌndər] [maɪ] [hed] !
" **Pelle , just push my shawl under my head !**
" 佩勒 , 只是 推 我的 披肩 在下面 我的 头 !

“佩莱，把我的披肩塞到我头下面！”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] [broʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɜ:rd] .
" **Out of the boughs high above them broke a great bird** .
" 出去 的 这 树枝 高的 多于 他们 打破 一个 伟大的 鸟 .

“一只大鸟从他们头顶高高的树枝上飞了出来。”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wʌt] [ə; eɪ] [tjæp] ! " [kraɪd] ['pɛl] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **There , there , what a chap !** " **cried Pelle , pointing at it** .
" 那里 , 那里 , 什么 一个 小伙子 ! " 哭 佩勒 , 指向 在 它 .

“看，看，多么棒的小家伙啊！”佩勒指着它喊道。

[aɪ 'ti:] [seɪld] ['sləʊli] ['daʊnwərd] , [ɑ:n][ɪts] ['maɪti] [aʊt'spred] [wɪŋz] ,
It sailed slowly downward , on its mighty outspread wings ,
它 航行 缓慢地 向下 , 在 它是 强大的 扩张 翅膀 ,

它张开巨大的双翼，缓缓向下俯冲。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [kəm'presɪŋ] [ðə; ði] [er] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] ,
now and again compressing the air beneath it with a few powerful strokes ,
现在 和 再次 压缩 这 空气 下面 它 和 一个 很少 强大的 笔画 ,
[ænd; ənd] [ðen] [flu:] ['ɑ:nwərd] ,
and then flew onward ,
和 然后 飞翔 向前 ,

它时不时地用几下强有力的拍击压缩下方的空气，然后继续向前飞去。

[klaʊz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skru:tɪnəɪzɪŋ] [ɡlæns] .
close above the tree - tops , with a scrutinizing glance .
关闭 多于 这 树 - 最高额 , 和 一个 仔细审查 瞥一眼 .

靠近树梢，带着审视的目光。

“ [ˈdʒɪməni] , [aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːrk] ! ” [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] .
“ **Jiminy , I believe that was a stork ! ” said Madam Johnsen .**
“ 吉米尼 , 我 相信 那 曾是 一个 鹤 ! ” 说 女士 约翰逊 .
“吉米尼, 我相信那是一只鹤!”约翰逊夫人说道。

[ʃiː; ji] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [buːts] , [əˈlɑːrmd] .
She reached for her boots , alarmed .
她 达到 为了 她 靴子 , 惊慌 .
她惊慌地伸手去拿靴子。

“ [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋgər] [naʊ] .
“ **I won't stay here any longer now .**
“ 我 惯于 停留 这里 任何 更长 现在 .
“我不会再留在这里了。”

[wʌn] [ˈhevər] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [ˈhæpən] .
One never knows what may happen .
一 绝不 知道 什么 可能 发生 .
谁也说不准会发生什么。

“ [ʃiː; ji] [ˈheɪstɪli] [leɪst] [ʌp][hɜːr; hər] [buːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpruːdɪʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **She hastily laced up her boots , with a prudish expression on her face .**
“ 她 草草 系带 向上 她 靴子 , 和 一个 拘谨 表达 在 她 脸 .
她匆匆系好靴子, 脸上带着一丝矜持的表情。

[ˈpel] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Pelle laughed until the tears stood in his eyes .
佩勒 笑了 直到 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .
佩勒笑得眼泪都出来了。

[ˈhæne] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
Hanne raised her head .
汉娜 提高 她 头 .
汉娜抬起头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfʊrli] [ə; eɪ] [kreɪn] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **That was surely a crane , don't you think so ?**
“ 那 曾是 一定 一个 起重机 , 不 你 思考 所以 ?
“那肯定是一台起重机, 你不觉得吗? ”

[ˈstuːpɪd][bɜːrd] , [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][flaɪ] [əˈbɔːŋ] [laɪk] [ðæt] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
Stupid bird , always to fly along like that , staring down at everything as though
愚蠢的 鸟 , 总是 到 飞 沿着 喜欢 那 , 凝视 向下 在 一切 作为 尽管

[hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] .
he were short - sighted .
他 是 短的 - 目击者 .
这只笨鸟, 总是那样飞来飞去, 低头看着一切, 好像它是个近视眼。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hiː; hi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [ðen] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ænd]
If I were he I should fly straight up in the air and then shut my eyes and
如果 我 是 他 我 应该 飞 直的 向上 在 这 空气 和 然后 关闭 我的 眼睛 和
[kʌm] [swuːp] [daʊn] .
come swooping down .
来 俯冲 向下 .
如果我是他, 我会径直飞向天空, 然后闭上眼睛俯冲下来。

[ðen] , [werˈevər] [wʌn][ɡɑːt][tuː; tə] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈhæpən] . “
Then , wherever one got to , something or other would happen . ”
然后 , 无论 一 得到 到 , 某物 或者 其他 会 发生 . “
然后, 无论走到哪里, 都会发生这样那样的事情。

“ [ʃɒr] [ɪˈnʌf] , [ðɪs] [wʊd] [ˈhæpən] , [ðæt] [juːd] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [biː; bi] [draʊnd] .
“ **Sure enough , this would happen , that you'd fall into the sea and be drowned .**
“ 当然 足够的 , 这 会 发生 , 那 你会 落下 进入 这 海 和 是 溺水 .

“果然不出所料，你会掉进海里淹死。”

[ˈhænə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ;
Hanne has always had the feeling that something has got to happen ;
汉娜 有 总是 有 这 感觉 那 某物 有 得到 到 发生 ;

汉娜一直觉得一定会发生些什么事；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ˈnevər] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiːz] [gɔːt] [ɪn] [hɜːr; hər]
and for that reason she can never hold on to what she's got in her

[hændz] . “

hands . “
双手 . “

正因如此，她永远也无法守住自己手中的东西。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðəm; ðəm] ! ” [kraɪd] [ˈhænə] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz]
“ **No , for I haven't anything in them !** ” **cried Hanne , showing her hands**
“ 不 , 为了 我 还没有 任何事物 在 他们 ! ” 哭 汉娜 , 显示 她 双手

[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .

and laughing .
和 笑 .

“不，因为我里面什么都没有！”汉娜喊道，举起双手大笑起来。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊld] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːt] , [ˈpɛl] ?

“ **Can you hold what you haven't got , Pelle ?**
“ 能 你 抓住 什么 你 还没有 得到 , 佩勒 ?

“佩莱，你能拥有你没有的东西吗？ ”

“ [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfləzwɪɡ] [stoʊn] , [wer] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] -
“ **About four o'clock they came to the Schleswig Stone , where the Social -**
“ 关于 四 点钟 他们 来了 到 这 石勒苏益格 石头 , 在哪里 这 社会的 -

[ˈdeməkræts] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] .

Democrats were holding a meeting .
民主党人 是 保持 一个 会议 .

“大约四点钟，他们来到了石勒苏益格石，社会民主党人正在那里举行会议。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [əˈtendɪd] [ˈeni] [bɪɡ] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈædʒɪˌtɛtəz]
Pelle had never yet attended any big meeting at which he could hear agitators
佩勒 有 绝不 然而 参加 任何 大的 会议 在 哪个 他 可以 听到 搅拌机

[ˈspiːkɪŋ] ,

speaking ,
请讲 ,

佩勒此前从未参加过任何大型集会，也从未在会上听到过煽动者讲话。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [aɪ; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈmuːvmənts] [æt; ət] [ˈsekənd] [hænd] .
but had obtained his ideas of the new movements at second hand .
但 有 获得 他的 想法 的 这 新的 移动 在 第二 手 .

但他对这些新运动的看法都是从别人那里听来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [tuːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] .

They were in tune with the blind instinct within him .
他们 是 在 调 和 这 瞎的 本能 之内 他 .

他们与他内心深处的盲目本能产生了共鸣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪˈlektɹɪfaɪɪŋ] — [ˈoʊnli] [ðæt] [kənˈfjuːzd] ,
But he had never experienced anything really electrifying — only that confused ,
但 他 有 绝不 经验丰富的 任何事物 真的 令人振奋 — 仅有的 那 使困惑 ,

但他从未体验过真正令人心潮澎湃的事情——只有那种困惑，

[mənˈnɑ:tənəs] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [sʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wen] [hi:; hi] [ˈlɪsnd]
monotonous surging such as he had heard in his childhood when he listened
单调 滔滔 这样的 作为 他 有 听到 在 他的 童年 什么时候 他 听着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:lou] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ʃu:] .
with his ear to the hollow of the wooden shoe .
和 他的 耳朵 到 这 空洞的 的 这 木制的 鞋 .

单调的涌动声，就像他小时候用耳朵听木鞋空心处时听到的那样。

" [wel] , [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [hɪr] ! " [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən][hæf]
" **Well , it looks as if the whole society was here !** " **said Madam Johnsen half**
出色地 , 它 看起来 作为 如果 这 所有的 社会 曾是 这里 ! " 说 女士 约翰逊 一半
[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“哎呀，看来整个社会的人都来了！”约翰逊夫人半是轻蔑地说。

" [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] - [ˈdeməkræts] [ʌv; əv][,kəʊpənˈheɪɡən] .
" **Now you can see all the Social - Democrats of Copenhagen** .
" 现在 你 能 看 全部 这 社会的 - 民主党人 的 哥本哈根 .

“现在你可以看到哥本哈根所有的社会民主党人了。”

[ðeɪ] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] , [ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [prɪˈtend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]
They never have been more numerous , although they pretend the whole of society
他们 绝不 有 到过 更多的 很多的 , 虽然 他们 假装 这 所有的 的 社会
[biˈlɒŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
belongs to them .
属于 到 他们 .

虽然他们声称整个社会都属于他们，但他们的人数从未像现在这样多。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dəʊnt] [ɔ:lweɪz] [goʊ][soʊ] [ˈsmu:ðli] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ˈpeɪpər] .
But things don't always go so smoothly as they do on paper .
但 事物 不 总是 去 所以 顺利 作为 他们 做 在 纸 .

但事情并不总是像纸上谈兵那样顺利。

" [ˈpel] [fraʊnd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **Pelle frowned , but was silent** .
" 佩勒 皱眉 , 但 曾是 沉默的 .

佩勒皱了皱眉，但保持沉默。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [nu:] [tu:] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kənˈvɜ:rt] [əˈnʌðər] .
He himself knew too little of the matter to be able to convert another .
他 他自己 知道 也 小的 的 这 事情 到 是 有能力的 到 转变 其他 .

他自己对这件事了解得太少，无法说服别人。

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊəfəli] ; [hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l]
The crowd affected him powerfully ; here were several thousands of people
这 人群 做作的 他 强大的 ; 这里 是 一些 数千 的 人们
[ˈgæðərd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:bdʒekt] ,
gathered together for a common object ,
聚集 一起 为了 一个 常见的 目的 ,

人群给他留下了深刻的印象；成千上万的人为了一个共同的目标聚集在一起。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [brˈkeɪm] [ɪkˈsi:dɪŋli] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs]
and it became exceedingly clear to him that he himself belonged to this
和 它 成为 非常 清除 到 他 那 他 他自己 属于 到 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

他越来越清楚地意识到，自己也是这群人中的一员。

“ [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ！
“ I belong to them too ！
“ 我 属于 到 他们 也 ！

“我也是他们的一员！”

“ [ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [ðəm'selvz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
“ Over and over again the words repeated themselves rejoicingly in his mind .
“ 超过 和 超过 再次 这 字 重复 他们自己 欣喜地 在 他的 头脑 .
“这些话语在他脑海中一遍又一遍地欢快地回响。”

[hiː; hi][felt] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][aɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] ,
He felt the need to verify it all himself ,
他 毛毡 这 需要 到 核实 它 全部 他自己 ,

他觉得有必要亲自核实所有事情。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] ['greɪt(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɪkli] - ['pæsiŋ] [deɪ] .
and to prove himself grateful for the quickly - passing day .
和 到 证明 他自己 感激的 为了 这 迅速地 - 通过 天 .

并以此表达他对时光飞逝的感激之情。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] ['juːmeɪkər] ['hædnt] ['spʊkən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
If the Court shoemaker hadn't spoken the words that drove him to join the
如果 这 法庭 鞋匠 之前没有 说 这 字 那 驾驶 他 到 加入 这
[ˈjuːniən][hiː; hi] [wəd] [stiːl] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
Union he would still have been standing apart from it all ,
联盟 他 会 仍然 有 到过 常设 除 从 它 全部 ,
如果那位宫廷鞋匠没有说出促使他加入工会的那些话，他可能至今仍会置身事外。

[laɪk] [ə; eɪ] ['hiːðn] .
like a heathen .
喜欢 一个 异教徒 .

像个异教徒。

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbæptɪzəm] .
The act of subscribing the day before was like a baptism .
这 行为 的 订阅 这 天 前 曾是 喜欢 一个 洗礼 .

前一天的订阅行为就像一次洗礼。

[hiː; hi][felt] [kwɔɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] [men] — [hiː; hi][felt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl]
He felt quite different in the society of these men — he felt as he did not feel
他 毛毡 相当 不同的 在 这 社会 的 这些 男人 — 他 毛毡 作为 他 做过 不是 感觉
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
with others .
和 其他的 .

在这些人中间，他感觉很不一样——他有了和在其他入中间没有的感觉。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] ,
And as the thousands of voices broke into song ,
和 作为 这 数千 的 声音 打破 进入 歌曲 ,

当成千上万的人齐声歌唱时，

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][dʒuːbrɪ'eɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ,
a song of jubilation of the new times that were to come ,
一个 歌曲 的 欢腾 的 这 新的 时代 那 是 到 来 ,

一首欢庆即将到来的新时代的歌谣，

[ə; eɪ][kəʊld] [ˈʌdər] [went] [θruː] [hɪm; ɪm] .
a cold shudder went through him .
一个 寒冷的 不寒而栗 去 通过 他 .

他感到一阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðʊv] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈoʊpənd] ,
He had a feeling as though a door within him had opened ,
他 有 一个 感觉 作为 尽管 一个 门 之内 他 有 打开 ,
他感觉自己体内仿佛有一扇门打开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðʊv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd][leɪn] [ˈkloʊsli] [pend] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][hæd; həd]
and as though something that had lain closely penned within him had
和 作为 尽管 某物 那 有 莱恩 密切 撰写 之内 他 有
[faʊnd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
found its way to the light .
成立 它是 方式 到 这 光 .
仿佛他内心深处深藏的某种东西终于得以展现在世人面前。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈdɑːkiʃ] [mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [vɔɪs] .
Up on the platform stood a darkish man talking earnestly in a mighty voice .
向上 在 这 平台 站立 一个 暗色 男人 说 切实 在 一个 强大的 嗓音 .
站台上站着一个肤色较深的男子，他正用洪亮的声音认真地讲话。

[ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] [ˈbreθləs] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
Shoulder to shoulder the crowd stood breathless , listening open - mouthed ,
肩膀 到 肩膀 这 人群 站立 喘不过气 , 聆听 打开 - 嘴巴 ,
人群肩并肩站着，屏住呼吸，张着嘴倾听。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈfɪksɪdli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
with every face turned fixedly upon the speaker .
和 每一个 脸 转向 固定地 之上 这 扬声器 .
所有人的目光都紧紧地盯着演讲者。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [spel] [ðæt] [ðeɪ] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A few were so completely under his spell that they reproduced the play of his
一个 很少 是 所以 完全地 在下面 他的 拼写 那 他们 复制品 这 玩 的 他的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
有些人完全被他迷住了，甚至模仿他的面部表情。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈsæli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪtədel] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv]
When he made some particular sally from his citadel a murmur of
什么时候 他 制成 一些 特别的 莎莉 从 他的 堡垒 一个 低语 的
[ædmə'reɪ(ə)n][ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
admiration ran through the crowd .
钦佩 跑 通过 这 人群 .
当他从城堡中发起一次特别的突袭时，人群中响起了一阵赞叹的低语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] .
There was no shouting .
那里 曾是 不 喊叫 .
没有争吵声。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪsəm] , [ˈendləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [ðæt] [wʌn]
He spoke of want and poverty , of the wearisome , endless wandering that won
他 辐 的 想 和 贫困 , 的 这 令人厌倦的 , 无尽的 漫游 那 韩元
[noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈfɔːrwəd] .
no further forward .
不 更远 向前 .
他谈到匮乏和贫困，谈到令人疲惫、无休止的漂泊，而这种漂泊并不能带来任何进步。

[æz; əz][ðə; ði] ['izriəlaits] [ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] [bɔːr] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [θruː] [ðə; ði]
As the Israelites in their faith bore the Ark of the Covenant through the wilderness ,
作为 这 以色列人 在 他们的 信仰 钻孔 这 方舟 的 这 盟约 通过 这 荒野 ,

以色列人怀着坚定的信仰，抬着约柜穿越旷野。
[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [bɔːr] [ðer; ðər][hoʊp] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'frʊtʃəl] [ˈjɪrz] .
so the poor bore their hope through the unfruitful years .
所以 这 贫穷的 钻孔 他们的 希望 通过 这 毫无成果 年 .
因此，穷人在颗粒无收的岁月里依然怀揣着希望。

[ɪf] [wʌn][dɪ'vɪz(ə)n][wʌz; wəz] [,oʊvər'θroʊn] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæriɪŋ] - [steɪvz] ,
If one division was overthrown another was ready with the carrying - staves ,
如果 一 分配 曾是 被推翻 其他 曾是 准备好 和 这 携带 - 杖 ,
如果一个师被击溃，另一个师已经准备好了抬举木棍。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
and at last the day was breaking .
和 在 最后的 这 天 曾是 打破 .
终于，天亮了。

[naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd] ,
Now they stood at the entrance to the Promised Land ,
现在 他们 站立 在 这 入口 到 这 承诺 土地 ,
现在，他们站在了应许之地的入口处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['raɪtʃ(ə)l] ['dwelərz] [,ðer'ɪn] .
with the proof in their hands that they were the rightful dwellers therein .
和 这 证明 在 他们的 双手 那 他们 是 这 正当的 居民 其中 .
他们手中握有证据，证明他们是那里的合法居民。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
All that was quite a matter of course ;
全部 那 曾是 相当 一个 事情 的 课程 ;
这一切都是理所当然的事；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pel] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪrɪsəm]
if there was anything that Pelle had experienced it was that wearisome
如果 那里 曾是 任何事物 那 佩勒 有 经验丰富的 它 曾是 那 令人厌倦的
['wɑːndərɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
wandering of God's people through the wilderness .
漫游 的 神的 人们 通过 这 荒野 .
如果说佩勒经历过什么，那就是上帝的子民在旷野中那令人疲惫的漂泊。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːvərti] .
That was the great symbol of poverty .
那 曾是 这 伟大的 象征 的 贫困 .
那是贫穷的象征。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [fə'mɪliər] .
The words came to him like something long familiar .
这 字 来了 到 他 喜欢 某物 长的 熟悉的 .
这些话对他来说就像是久违的熟悉话语。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ə'fektɪd] ['pel] ;
But the greatness of the man's voice affected Pelle ;
但 这 伟大 的 这 男人的 嗓音 做作的 佩勒 ;
但那男人的嗓音深深打动了佩勒；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θru:]
there was something in the speech of this man which did not reach him through
那里 曾是 某物 在 这 演讲 的 这 男人 哪个 做过 不是 抵达 他 通过
[ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
the understanding ,
这 理解 ,

这个人说话的方式中，有一些东西他无法理解。

[bʌt; bət] [si:md] [ˈsʌmhəʊ] [tu:; tə][bɜ:rn][ɪts] [wei] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][skɪn] ,
but seemed somehow to burn its way in through the skin ,
但 似乎 不知何故 到 烧伤 它是 方式 在 通过 这 皮肤 ,
但似乎不知何故，它能穿透皮肤，灼烧进去。

[ðer; ðær][tu:; tə] [mi:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪkˈspændɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
there to meet something that lay expanding within him .
那里 到 见面 某物 那 躺 扩展 之内 他 .
在那里，他要迎接内心深处正在萌芽的东西。

[ðə; ði] [mɪr] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈfektɪd] [ˈpel] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bi:t] [əˈpɑ:n] [wʌnz] [oʊld]
The mere ring of anger in his voice affected Pelle ; his words beat upon one's old
这 仅仅 戒指 的 愤怒 在 他的 嗓音 做作的 佩勒 ; 他的 字 打 之上 一个人的 老的
[ˈwu:ndz] ,
wounds ,
伤口 ,
他语气中仅仅是愤怒的气息就让佩勒感到难过；他的话语如同重锤般击打着人们的旧伤疤。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [ˈoʊpən][laɪk] [ˈpɔɪzənəs] [ˈʌlsɜ:z] , [ænd; ənd][wʌn] [hi:vd] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv]
so that they broke open like poisonous ulcers , and one heaved a deep breath of
所以 那 他们 打破 打开 喜欢 有毒 溃疡 , 和 一 喘息 一个 深的 气息 的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .
于是它们像毒疮一样破裂了，其中一人长舒了一口气。

[ˈpel] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˈrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
Pelle had heard such a voice , ringing over all ,
佩勒 有 听到 这样的 一个 嗓音 , 铃声 超过 全部 ,
佩勒曾听到过这样的声音，响彻四方。

[wen] [hi;; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [tendɪd] [kaʊz] .
when he lived in the fields and tended cows .
什么时候 他 居住地 在 这 字段 和 倾向于 牛 .
他住在田野里，放牛。

[hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [tu:] [mʌst; məst][let] [hɪmˈself] [goʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaʊt] [ænd; ənd] [səbˈdu:]
He felt as though he too must let himself go in a great shout and subdue
他 毛毡 作为 尽管 他 也 必须 让 他自己 去 在 一个 伟大的 喊 和 征服
[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [hi;; hi] [tu:] !
the whole crowd by his voice — he too !
这 所有的 人群 经过 他的 嗓音 — 他 也 !
他觉得自己也必须放声呐喊，用自己的声音征服整个人群——他也要这么做！

[tu:; tə][bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [spi:k] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] [ˈθʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪld] , [laɪk] [ðə; ði]
To be able to speak like that , now thundering and now mild , like the
到 是 有能力的 到 说话 喜欢 那 , 现在 雷鸣 和 现在 温和的 , 喜欢 这
[ˈeɪnfənt] [ˈprɒfɪts] !
ancient prophets !
古老的 先知 !
能够像古代先知那样说话，时而雷霆万钧，时而温和细腻！

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [sens] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][wʌz; wəz][eksˈheɪld][baɪ] [ðɪs] [dens] [kraʊd] [ʌv; əv][men] ,
A peculiar sense of energy was exhaled by this dense crowd of men ,
一个奇特感觉的活力曾是呼气经过这稠密人群的男人们 ;
这群密集的男人们散发出一种奇特的活力。

[ðɪs] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [kraʊd] .
this thinking and feeling crowd .
这思维和感觉人群 .
这是一群有思想、有感情的人。

[,aɪ ˈtiː] [prəˈduːst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] .
It produced a singular feeling of strength .
它生产一个单数感觉的力量 .
它给人一种独特的力量感。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒɜːrnɪmən] [ˈʃuːmeɪkər] , [huː] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf]
Pelle was no longer the poor journeyman shoemaker , who found it difficult enough
佩勒曾是更长这贫穷的熟练工鞋匠 , WHO 成立它难的足够的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
to make his way .
到制作他的方式 .
佩勒不再是那个生活拮据、谋生艰难的鞋匠学徒了。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [wʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [væst] [ˈbiːɪŋ] ;
He became one , as he stood there , with that vast being ;
他成为一 , 作为他站立那里 , 和那广阔的存在 ;
当他站在那里时, 他与那浩瀚的存在融为一体;

[hiː; hi] [felt] [ɪts] [streŋθ] [ˈswelɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
he felt its strength swelling within him ;
他毛毡它是力量肿胀之内他 ;
他感到这股力量在他体内不断积聚;

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ˈfɜːz] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] .
the little finger shares in the strength of the whole body .
这小的手指分享在这力量 of 这所有的身体 .
小指也分得全身的力量。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ɪrɪzɪstəˈbɪlɪti] [went] [aʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmaɪti] [ˈɡæðərɪŋ] ,
A blind certainty of irresistibility went out from this mighty gathering ,
一个瞎的肯定 of 不可抗拒去出去从这强大的采集 ,
一种盲目的、不可抗拒的信念从这场盛大的集会中散发出来。

[ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ] .
a spur to ride the storm with .
一个刺到骑这风暴和 .
乘风破浪的动力。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [sweld] ; [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][væst] ,
His limbs swelled ; he became a vast ,
他的四肢肿胀 ; 他成为一个广阔的 ,
他的四肢肿胀起来; 他变成了一个巨大的,

[ˈmɑːnstrəs] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈtræmplɪŋ] [ˈɑːnwərd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]
monstrous being that only needed to go trampling onward in order to conquer
滔天存在那仅有的需要到去践踏向前在命令到征服
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
一个可怕的生物, 只需要一路践踏就能征服一切。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enədʒɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'limitəbl̩] , [ʌn'ka:ŋkərəb(ə)l̩] [streŋθ]
His brain was whirling with energy , with illimitable , unconquerable strength
他的 脑 曾是 旋转 和 活力 , 和 无限的 , 不可征服的 力量
!
!
!

他的大脑高速运转，充满了能量，拥有无穷无尽、不可战胜的力量！

[ˈpel] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [gɔːn] [sɔːrɪŋ] [aːn] [haɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Pelle had before this gone soaring on high and had come safely to earth
佩勒 有 前 这 已消失 翱翔 在 高的 和 有 来 安全 到 地球
[ə'gen] .
again .
再次 .

此前，佩勒曾翱翔于高空，并安全返回地面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
And this time also he came to ground , with a long sigh of relief ,
和 这 时间 还 他 来了 到 地面 , 和 一个 长的 叹 的 宽慰 ,
这一次，他也终于落地，长长地舒了一口气。

[æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ɔːf][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] .
as though he had cast off a heavy burden .
作为 尽管 他 有 投掷 离开 一个 重的 负担 .
仿佛卸下了沉重的负担。

- [ɑːrm] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ; [hiː; hi] [prest] [aɪ 'tiː] ['slɑːtli] .
Hanne's arm lay in his ; he pressed it slightly .
- 手臂 躺 在 他的 ; 他 按下 它 轻微地 .
汉娜的手臂搭在他的手臂上；他轻轻地按了按。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nɒʊtɪs] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [tuː] [naʊ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .
But she did notice him ; she too now was far away .
但 她 做过 注意 他 ; 她 也 现在 曾是 远的 离开 .
但她确实注意到了他；她现在也离他很远了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['prɪti] [nek] , [ænd; ənd][bent] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
He looked at her pretty neck , and bent forward to see her face .
他 看起来 在 她 漂亮的 脖子 , 和 弯曲 向前 到 看 她 脸 .
他看着她漂亮的脖颈，俯身去看她的脸。

[ðə; ði] [greɪt] ['jelʊ] [hæt] [θruː] [ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['glɪmər] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
The great yellow hat threw a golden glimmer over it .
这 伟大的 黄色的 帽子 扔 一个 金的 微光 超过 它 .
那顶巨大的黄色帽子在它上面投下了一道金光。

[hɜːr; hər] ['æktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [pleɪd] ['restləsli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [streɪnd] , ['froʊz(ə)n] [fɪtʃər] ;
Her active intelligence played restlessly behind her strained , frozen features ;
她 积极的 智力 玩 躁动不安 在后面 她 紧张 , 冷冻 特征 ;
[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her eyes looked fixedly before her .
她 眼睛 看起来 固定地 前 她 .
她活跃的思维在紧绷僵硬的面容下不安地跳动着；她的目光呆滞地望着前方。

[aɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ;
It has taken hold of her too , he thought , full of happiness ;
它 有 已采取 抓住 的 她 也 , 他 想法 , 满的 的 幸福 ;
他心想，她也沉浸在幸福之中；

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
she is far away from here .
她 是 远的 离开 从 这里 .
她离这里很远。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði]
It was something wonderful to know that they were coupled together in the
它 曾是 某物 精彩的 到 知道 那 他们 是 耦合 一起 在 这
[seɪm] [ˈɪntrəsts] — [wɜːr; wər] [laɪk] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] !
same interests — were like man and wife !
相同的 兴趣 — 是 喜欢 男人 和 妻子 !
得知他们有共同的兴趣爱好，真是太好了——就像夫妻一样！

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪkst]
At that very moment he accidentally noticed the direction of her fixed
在 那 非常 片刻 他 偶然 注意到 这 方向 的 她 固定的
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,
就在那一刻，他无意中注意到了她凝视的方向。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑːrp] [peɪn][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and a sharp pain ran through his heart .
和 一个 锋利的 疼痛 跑 通过 他的 心 .
一阵剧痛袭遍他的心脏。

[ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] , [kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] ,
Standing on the level ground , quite apart from the crowd , stood a tall ,
常设 在 这 等级 地面 , 相当 除 从 这 人群 , 站立 一个 高的 ,
[ˈhænsəm] [mæn] ,
handsome man ,
英俊的 男人 ,
在远离人群的平坦地面上，站着一位身材高大、相貌英俊的男子。

[əˈstaːnɪŋɪŋli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɑːrm][ɪn][hɪz; ɪz] [best] [deɪz] ;
astonishingly like the owner of Stone Farm in his best days ;
令人震惊地 喜欢 这 所有者 的 石头 农场 在 他的 最好的 天 ;
惊人地像极了石场主人鼎盛时期的样子；

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊn] [skɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [bɜːd]
the sunlight was coming and going over his brown skin and his soft beard
这 阳光 曾是 未来 和 去 超过 他的 棕色的 皮肤 和 他的 柔软的 胡须
.
:
.
阳光在他棕色的皮肤和柔软的胡须上忽明忽暗。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ˈpel] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [ˈoʊpən] [fɪtʃər] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm]
Now that he turned his face toward Pelle his big , open features reminded him
现在 那 他 转向 他的 脸 朝向 佩勒 他的 大的 , 打开 特征 提醒 他
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
of the sea .
的 这 海 .
现在他转过脸看向佩勒，他宽阔的五官让佩勒想起了大海。

[ˈhænə] [ˈstaːrtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ˈpel] .
Hanne started , as though awakening from a deep sleep , and noticed Pelle .
汉娜 开始 , 作为 尽管 唤醒 从 一个 深的 睡觉 , 和 注意到 佩勒 .
汉娜仿佛从沉睡中醒来，猛然惊醒，注意到了佩勒。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪlər] !
“ **He is a sailor !**
” 他 是 一个 水手 !
“他是一名水手！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [rɪˈmoʊt] [vɔɪs] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈpel] [hæd; həd][nɑːt] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər] .
” **she said , in a curious , remote voice , although Pelle had not questioned her .**
” 她 说 , 在 一个 好奇的 , 偏僻的 嗓音 , 虽然 佩勒 有 不是 被质问 她 .
“她用一种好奇而疏离的声音说道, 尽管佩勒并没有问过她。”

[gɑːd] [noʊz] , [θɔːt] [ˈpel] , [ˈveksədli] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [hɪm; ɪm] ;
God knows , thought Pelle , vexedly , how is it she knows him ;
上帝 知道 , 想法 佩勒 , 恼怒地 , 如何 是 它 她 知道 他 ;
佩勒恼怒地想, 天知道她是怎么认识他的;

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][frɑːm; frəm][hɜːrɪz] .
and he drew his arm from hers .
和 他 画 他的 手臂 从 她的 .
他抽回了她的手臂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [prest] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈbʊzəm] .
But she took it again at once and pressed it against her soft bosom .
但 她 采取 它 再次 在 一次 和 按下 它 反对 她 柔软的 怀 .
但她立刻又把它拿了起来, 紧紧地贴在自己柔软的胸口上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
It was as though she suddenly wanted to give him a feeling of security .
它 曾是 作为 尽管 她 突然 通缉 到 给 他 一个 感觉 的 安全 .
她似乎突然想给他一种安全感。

[ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ˈheviɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd] [wið; wiθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɑːn]
She hung heavily on his arm and stood with her eyes fixed unwaveringly on
她 悬挂 重度 在 他的 手臂 和 站立 和 她 眼睛 固定的 毫不动摇 在
[ðə; ðɪ] [ˈspiːkɜːz] - [ˈplætfɔːrm] .
the speakers ' platform .
这 演讲者 - 平台 .
她沉重地挽着他的胳膊, 目光坚定地盯着演讲台。

[hɜːr; hər][hændz] [ˈbizɪd] [ðəmˈselvz] [ˈnɜːrvəsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] .
Her hands busied themselves nervously about her hair .
她 双手 忙碌 他们自己 紧张地 关于 她 头发 .
她紧张地用手摆弄着头发。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈrestləs] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət]
” **You are so restless , child , ” said the mother , who had seated herself at**
” 你 是 所以 不安 , 孩子 , ” 说 这 母亲 , WHO 有 坐着 她自己 在
[ðer; ðər] [fiːt] .
their feet .
他们的 脚 .
“孩子, 你真是焦躁不安啊, ”母亲说着, 坐在了他们脚边。

” [juː; jʊ] [maɪt] [let][em ˈiː] [liːn] [bæk] [əˈgenst] [jʊr; jər] [niː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [soʊ][ˈkʌmftəbliːˈkʌmfərtəbli]
” **You might let me lean back against your knee ; I was sitting so comfortably**
” 你 可能 让 我 倾斜 后退 反对 你的 膝盖 ; 我 曾是 坐着 所以 舒适地
[bɪfɔːr] . ”
before . ”
前 . ”
“你可以让我靠在你的膝盖上; 我之前坐得挺舒服的。”

” [jes] , ” [sed] [ˈhænə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪrd] [pəˈzi(ə)n] .
” **Yes , ” said Hanne , and she put herself in the desired position .**
” 是的 , ” 说 汉娜 , 和 她 放 她自己在 这 想要的 位置 .
“是的, ”汉娜说着, 把自己摆到了想要的位置上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [kwɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
Her voice sounded quite excited .
她 嗓音 听起来 相当 兴奋的 .
她的声音听起来很兴奋。

“ [ˈpɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes][aɪ] [ʃənt] [ˈænsər]
“ **Pelle** , ” **she whispered suddenly** , “ **if he comes over to us I shan't answer** ”
“ 佩勒 , ” 她 低声说道 突然 , “ 如果 他 来 超过 到 我们 我 不会 回答 ”
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“佩勒,”她突然低声说,“如果他过来,我不会理他。”

[aɪ] [ʃənt] . “
I shan't . ”
我 不会 :

“我不会。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”
“ **Do you know him** , **then ?** ”
“ 做 你 知道 他 , 然后 ? ”

“那你认识他吗?”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [men] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] .
“ **No** , **but it does happen sometimes that men come and speak to one** . ”
“ 不 , 但 它 做 发生 有时 那 男人 来 和 说话 到 一 :

“不, 但有时确实会发生男人过来和其中一个人说话的情况。”

[bʌt; bət] [ðen] [juːl] [seɪ][aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
But then you'll say I belong to you , won't you ?
但 然后 你会 说 我 属于 到 你 , 惯于 你 ?

但你之后会说属于你, 对吗?

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] .
“ **Pelle was going to refuse** , **but a shudder ran through her** . ”
“ 佩勒 曾是 去 到 拒绝 , 但 一个 不寒而栗 跑 通过 她 :

佩莱本想拒绝, 但她却不禁打了个寒颤。

[ʃiːz] [ˈfiːvəriʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] [kəmˈpæʃənətli] ;
She's feverish , **he thought compassionately** ;
她是 发烧 , 他 想法 充满同情心 ;

他怜悯地想, 她发烧了;

[wʌn] [gets] [ˈfiːvər][soʊ] [iːzəli] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] . ” [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
one gets fever so easily in the “ Ark . ” It comes up with the smell out of the
一 获得 发烧 所以 容易地 在 这 “ 方舟 . ” 它 来 向上 和 这 闻 出去 的 这

[ˈsuːər] .
sewer :
下水道 :

在“方舟”里很容易发烧。下水道里的臭味会让人发烧。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] [ˈnaɪsli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
She must have lied to me nicely , **he thought after a while** .
她 必须 有 撒谎了 到 我 很好 , 他 想法 后 一个 尽管 :

过了一会儿, 他心想, 她一定是骗了我, 而且骗得很委婉。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈkʌnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɜːr; hər] .
Women are cunning , **but he was too proud to question her** .
女性 是 狡猾 , 但 他 曾是 也 自豪的 到 问题 她 :

女人心思缜密, 但他自尊心太强, 不肯质疑她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈʃaʊtɪd] “ [həˈrɑː] !
And then the crowd shouted “ Hurrah !
和 然后 这 人群 喊叫 “ 欢呼 !

然后人群高喊“万岁! ”

” [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ræŋ] .
” **so that the air rang** .
” 所以 那 这 空气 响铃 .

于是空气中响起了铃声。

[ˈpɛl] [ˈʌʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
Pelle shouted with them ; and when they had finished the man had
佩勒 喊叫 和 他们 ; 和 什么时候 他们 有 完成的 这 男人 有
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

佩勒和他们一起喊叫；当他们喊完时，那人已经消失了。

[ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [fju:] [steps] [ɪn] [ədˈvæns] .
They went over to the Hill , the old woman keeping her few steps in advance .
他们 去 超过 到 这 爬坡道 , 这 老的 女士 保持 她 很少 步骤 在 进步 .

他们走到山坡上，老妇人走在前面几步。

[ˈhænə] [hʌmd] [æz; əz][fi:; fi] [went] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈpɛl] —
Hanne hummed as she went ; now and then she looked questioningly at Pelle —
汉娜 哼唱 作为 她 去 ; 现在 和 然后 她 看起来 质疑地 在 佩勒 —
[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [ˈhʌmɪŋ] .
and then went on humming .
和 然后 去 在 哼唱 .

汉娜一边哼着歌一边走；她时不时地疑惑地看着佩勒——然后又继续哼歌。

” [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , ” [sed] [ˈpɛl] [məˈroʊsli] .
” **It's nothing to do with me , ” said Pelle morosely** .
” 它是 没有什么 到 做 和 我 , ” 说 佩勒 忧郁地 .

“这跟我一点关系都没有，”佩勒闷闷不乐地说。

” [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [raɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][laɪd; li:d][tu:; tə][em ˈi:] . ”
” **But it's not right of you to have lied to me . ”**
” 但 它是 不是 正确的 的 你 到 有 撒谎了 到 我 . ”

“但是你对我撒谎是不对的。”

” [aɪ][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
” **I lie to you ?**
” 我 说谎 到 你 ?

“我骗你了吗？ ”

[bʌt; bət] [ˈpɛl] !
But Pelle !
但 佩勒 !

但是佩莱！

” [fi:; fi] [geɪzd] [ˈwʌndrɪŋli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” **She gazed wonderingly into his eyes** .
” 她 凝视 惊奇地 进入 他的 眼睛 .

她满怀好奇地凝视着他的眼睛。

” [jes] , [ðæt] [ju:; jʊ][du:] !
” **Yes , that you do !**
” 是的 , 那 你 做 !

“是的，你确实做到了！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
There's something between you and him .
有 某物 之间 你 和 他 .

你和他之间肯定有事。

“ [ˈhænə] [læft] , [ə; eɪ] [klɪr] , [ˈɪnəs(ə)nt] [læf] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] [ɔ:f] .
“ **Hanne laughed** , **a clear** , **innocent laugh** , **but suddenly broken off** .
“ 汉娜 笑了 , 一个 清除 , 清白的 笑 , 但 突然 破碎的 离开 .
汉娜笑了, 笑声清澈、天真无邪, 但突然戛然而止。

“ [noʊ] , [ˈpɛl] , [noʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
“ **No** , **Pelle** , **no** , **what should I have to do with him** ?
“ 不 , 佩勒 , 不 , 什么 应该 我 有 到 做 和 他 ?
“不, 佩莱, 不, 我跟他有什么关系? ”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
I have never even seen him before .
我 有 绝不 甚至 已见 他 前 .
我之前从未见过他。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n] [wʌns] [kɪst] [ə; eɪ][mæn] — [jes] , [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈbrʌðər] .
I have never even once kissed a man — yes , **you** , **but you are my brother** .
我 有 绝不 甚至 一次 亲吻 一个 男人 — 是的 , 你 , 但 你 是 我的 兄弟 .
“
“
“

我从未亲吻过任何男人——是的, 你, 但你是我的兄弟。

“ [aɪ][dəʊnt] [pərˈtɪkjələrli] [ker] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] — [nɑ:t][ə; eɪ] [strɔ:] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ]
“ **I don't particularly care about being your brother — not a straw** , **and you know**
“ 我 不 特别 关心 关于 存在 你的 兄弟 — 不是 一个 稻草 , 和 你 知道
[ðæt] ! “
that ! “
那 ! “

“我根本不在乎是不是你的兄弟——哪怕是一根吸管都不在乎, 你知道的! ”

“ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [əˈfend] [ju:; jʊ] ?
“ **Have I done anything to offend you** ?
“ 有 我 完毕 任何事物 到 得罪 你 ?
我做过什么冒犯你的事吗?

[aɪm] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] .
I'm sorry if I have .
我是 对不起 如果 我 有 .
如果我冒犯了您, 我深感抱歉。

“ [ʃi:; ji] [si:zd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **She seized his hand** .
“ 她 查获 他的 手 .
她抓住了他的手。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] !
“ **I want you for my wife** !
“ 我 想 你 为了 我的 妻子 !
“我想娶你做我的妻子! ”

“ [kraɪd] [ˈpɛl] [ˈpæʃənətli] .
“ **cried Pelle passionately** .
“ 哭 佩勒 热情地 .
“佩勒激动地喊道。”

[ˈhænə] [læft] .
Hanne laughed .
汉娜 笑了 .
汉娜笑了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈmʌðər] ?
“ **Did you hear , mother ?**
“ 做过 你 听到 , 母亲 ?

“妈妈，你听到了吗？ ”

[ˈpɛl] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] !
Pelle wants me for his wife !
佩勒 想要 我 为了 他的 妻子 !

佩勒想娶我！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbiːmɪŋ] .
“ **she cried , beaming .**
“ 她 哭 , 光芒四射 .

她笑着说。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Yes , I see and hear more than you think , “ said Madam Johnsen shortly .**
“ 是的 , 我 看 和 听到 更多的 比 你 思考 , “ 说 女士 约翰逊 不久 .

“是的，我看到的和听到的比你想象的要多，”约翰逊夫人简短地说道。

[ˈhæənə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəs] .
Hanne looked from one to the other and became serious .
汉娜 看起来 从 一 到 这 其他 和 成为 严肃的 .

汉娜看了看他们俩，神情变得严肃起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] , [ˈpɛl] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːftli] ,
“ **You are so good , Pelle , “ she said softly ,**
“ 你 是 所以 好的 , 佩勒 , “ 她 说 轻轻 ,

“你真棒，佩勒，”她轻声说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] — [aɪ]
“ **but you can't come to me bringing me something from foreign parts — I**
“ 但 你 不能 来 到 我 带来 我 某物 从 外国的 部分 — 我
[noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
know everything about you ,
知道 一切 关于 你 ,

“但是你不能从国外给我带东西来——我对你的一切都了如指掌，

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [naɪt] .
but I've never dreamed of you at night .
但 我已经 绝不 梦见 的 你 在 夜晚 .

但我从未在梦中见过你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːrs(ə)n] ? “
Are you a fortunate person ? “
是 你 一个 幸运 人 ? “

你觉得自己是个幸运的人吗？

“ [aɪ] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , “ [sed] [ˈpɛl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I'll soon show you if I am , “ said Pelle , raising his head .**
“ 患病的 很快 展示 你 如果 我 是 , “ 说 佩勒 , 提高 他的 头 .

“我很快就会证明给你看，如果我是的话。”佩勒说着，抬起了头。

“ [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] . “
“ **Only give me a little time . “**
“ 仅有的 给 我 一个 小的 时间 . “

“请给我一点时间。”

“ [lɔːrd] , [naʊ] [ʃiːz] [ˈblɛðərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtʃən] [əˈɡen] , “ [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
“ **Lord , now she's blethering about fortune again , “ cried the mother , turning round .**
“ 主 , 现在 她是 喋喋不休 关于 财富 再次 , “ 哭 这 母亲 , 转弯 圆形的 .

“老天，她又开始唠叨财富了，”母亲转过身喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈniːdnt] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðɪs] [ˈlʌvli] [deɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈnɑːnsens] .
“ **You really needn't have spoiled this lovely day for us with your nonsense** .
“ 你 真的 不必 有 被宠坏了 这 迷人的 天 为了 我们 和 你的 废话 .
“你真没必要用你的胡言乱语破坏我们这美好的一天。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第42/78页

[aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [soʊ] .
“ **I was enjoying it all so** .
” 我 曾是 享受 它 全部 所以 .

我当时非常享受这一切。

“ [ˈhæənə] [læft] [ˈhelpləsli] .
” **Hanne laughed helplessly** .
” 汉娜 笑了 无助地 .

汉娜无奈地笑了。

“ [ˈmʌðər] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
” **Mother will have it that I'm not quite right in my mind** ,
” 母亲 将要 有 它 那 我是 不是 相当 正确的 在 我的 头脑 ,
“妈妈会觉得我精神不太正常。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈfa:ðər] [hɪt][em 'i:] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wʌns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] ,
because father hit me on the head once when I was a little girl ,
因为 父亲 打 我 在 这 头 一次 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,
因为我小时候，父亲曾经打过我的头。

“ [ʃi:; ʃi][təʊld] [ˈpel] .
” **she told Pelle** .
” 她 讲述 佩勒 .

她告诉佩勒。

“ [jes] , [ɪts] [sɪns] [ðen] [ʃi:z] [hæd; həd] [ði:z] [aɪ'di:əz] .
” **Yes , it's since then she's had these ideas** .
” 是的 , 它是 自从 然后 她是 有 这些 想法 .
“是的，从那时起她就有了这些想法。”

[ʃi:l] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ] [ˈræmblɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ˈrændəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][aɪ'di:əz][ænd; ænd]
She'll do nothing but go rambling on at random with her ideas and
壳 做 没有什么 但 去 漫无边际 在 在 随机的 和 她 想法 和
[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
her wishes .
她 愿望 .

她只会漫无目的地胡言乱语，说出自己的想法和愿望。

[ʃi:l] [sɪt] [hoʊl] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ænd] [ster] ,
She'll sit whole days at the window and stare ,
壳 坐 所有的 天 在 这 窗户 和 盯 ,
她会整天坐在窗边发呆，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ˈi:v(ə)n][ˈkreɪzi:ə][ðæn; ðən][hɜ:r'self]
and she used to make the children down in the yard even crazier than herself
和 她 用过的 到 制作 这 孩子们 向下 在 这 院子 甚至 更疯狂 比 她自己
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈnɑ:nsens] .
with her nonsense .
和 她 废话 .
她那些胡言乱语常常把院子里的孩子们弄得比她自己还要疯狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈbɔðəriŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [ˈstændɪŋ] — [pʊr] [æz; əz]
And she was always bothering me to leave everything standing — poor as
和 她 曾是 总是 烦人 我 到 离开 一切 常设 — 贫穷的 作为
[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈæftər][maɪ][mæn][daɪd] — [dʒʌst][tuː; tə][ɡoo] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wið; wiθ]
we were after my man died — just to go round and round the room with
我们 是 后 我的 男人 死亡 — 只是 到 去 圆形的 和 圆形的 这 房间 和
[hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːlz][ænd; ənd] [sɪŋ] [ðooz] [ˈsɒŋz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈɜːlz] .
her and the dolls and sing those songs all about earls .
她 和 这 娃娃 和 唱歌 那些 歌曲 全部 关于 伯爵 .

她总是缠着我，让我把一切都留在原地——尽管我丈夫去世后我们很穷——就为了和她、那些玩偶一起在房间里转来转去，唱那些关于伯爵的歌。

[jes] , [ˈpel] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [wept] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈooʊər][hɜːr; hər] .
Yes , Pelle , you may believe I've wept tears of blood over her .
是的 , 佩勒 , 你 可能 相信 我已经 哭泣 眼泪 的 血 超过 她 .
是的，佩莱，你或许会相信我曾为她流下血泪。

" [ˈhæənə] [ˈwɒndəd] [ɑːn] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [rɪˈbjuːk] , [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] — [aɪ ˈtiː]
" **Hanne wandered on , laughing at her mother's rebuke , and humming — it**
" 汉娜 漫步 在 , 笑 在 她 母亲的 训斥 , 和 哼唱 — 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈɜːlz] [sɔːŋ] . "
was the tune of the " Earl's Song . "
曾是 这 调 的 这 " 伯爵的 歌曲 . "
汉娜继续往前走，对母亲的责备哈哈大笑，哼着歌——那是《伯爵之歌》的曲调。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [jɔːrˈself] , " [sed] [ðə; ði][ooɪd] [ˈwʊmən] , [ˈnʌdʒɪŋ] [ˈpel] .
" **There , you hear her yourself , " said the old woman , nudging Pelle .**
" 那里 , 你 听到 她 你自己 , " 说 这 老的 女士 , 轻推 佩勒 .
“你听听她说话的声音,”老妇人说着，用胳膊肘碰了碰佩勒。

" [ʃiːz] [ɡɑːt][noʊ] [feɪm] [ɪn][hɜːr; hər] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [wið; wiθ][hɜːr; hər] !
" **She's got no shame in her — there's nothing to be done with her !**
" 她是 得到 不 耻辱 在 她 — 有 没有什么 到 是 完毕 和 她 !
“她毫无羞耻心——对她无可救药！ ”

" [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈpleɪf(ə)l] [muːd] ;
" **Up on the hill there was a deafening confusion of people in playful mood ;**
" 向上 在 这 爬坡道 那里 曾是 一个 震耳欲聋 困惑 的 人们 在 顽皮的 情绪 ;
“山上到处都是嬉戏玩闹的人们，喧闹声震耳欲聋；

[ˈwɑːndəriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn] [ɡruːps] , [ˈbloʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈtʃɪldrənz] [ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] " [ˈdaɪŋ]
wandering to and fro in groups , blowing into children's trumpets and " dying
漫游 到 和 弗 在 团体 , 吹 进入 孩子们的 小号 和 " 垂死
[pɪgz] ,
pigs ,
猪 ,

成群结队地来回游荡，吹着儿童喇叭和“垂死的猪”，

" [ænd; ənd] [bɪˈheɪvɪŋ] [laɪk] [ˈfrɑːlɪksəm] [waɪld] [biːsts] .
" **and behaving like frolicsome wild beasts .**
" 和 行为 喜欢 嬉戏的 荒野 野兽 .
像嬉戏的野兽一样。

[æt; ət] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [tuːtɪd] [ɪn][jər; jər] [ɪr] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][dʒʌmp] ,
At every moment some one tooted in your ear , to make you jump ,
在 每一个 片刻 一些 — 嘟嘟 在 你的 耳朵 , 到 制作 你 跳 ,
时时刻刻都有人对着你的耳朵放屁，吓你一跳。

[ɔːr][juː; jʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [sʌm; səm] [roʊg] [wʌz; wəz] [ˈfɪksɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
or you suddenly discovered that some rogue was fixing something on the back
或者 你 突然 发现 那 一些 流氓 曾是 定影 某物 在 这 后退
[ʌv; əv][jʊr; jər] [koʊt] .
of your coat .
的 你的 外套 .

或者你突然发现有个不法之徒正在你外套的背面做手脚。

[ˈhæneɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] ; [jiː; ji] [kept] [bɪˈtwiːn] [ˈpel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Hanne was nervous ; she kept between Pelle and her mother , and could
汉娜 曾是 紧张的 ; 她 保留 之间 佩勒 和 她 母亲 , 和 可以
[nɑːt][stænd] [stɪl] .
not stand still .
不是 站立 仍然 .

汉娜很紧张；她一直站在佩勒和她母亲中间，一刻也站不稳。

“ [noʊ] , [lets] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwɛr] — [ˈeniwɛr] !
“ **No , let's go away somewhere — anywhere !**
“ 不 , 我们来吧 去 离开 某处 — 任何地方 !
“不，我们走吧，去哪儿都行！ ”

“ [jiː; ji] [sed] , [ˈlæfɪŋ] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] .
“ **she said , laughing in bewilderment .**
“ 她 说 , 笑 在 困惑 .

她困惑地笑着说。

[ˈpel] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkɔːfi] ,
Pelle wanted to treat them to coffee ,
佩勒 通缉 到 对待 他们 到 咖啡 ,

佩莱想请他们喝咖啡。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tent] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
so they went on till they found a tent where there was room for them .
所以 他们 去 在 直到 他们 成立 一个 帐篷 在哪里 那里 曾是 房间 为了 他们 .
于是他们继续前行，直到找到一个有空位的帐篷。

[həˈləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhɜːrdi] - [ˈgɜːdi] [mæn][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] ,
There was the hurdy - gurdy man from home , on a roundabout ,
那里 曾是 这 赫迪 - 格迪 男人 从 家 , 在 一个 迂回 ,
家乡的那个手摇风琴演奏者，在环岛上。

[ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [raʊnd] .
nodding to him as he went whirling round .
点头 到 他 作为 他 去 旋转 圆形的 .

他转身离开时，我朝他点了点头。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspiːkɪŋ] - [ˈtrʌmpɪt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
He held his hand in front of his mouth like a speaking - trumpet in order to
他 握住 他的 手 在 正面 的 他的 嘴 喜欢 一个 请讲 - 喇叭 在 命令 到
[ʃaʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
shout above the noise .
喊 多于 这 噪音 .

他把手放在嘴前，像个扩音器一样，以便盖过噪音大声喊叫。

“ [ˈmʌðɜːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊlsənz] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ **Mother's coming up behind you with the Olsens , ” he roared .**
“ 母亲的 未来 向上 在后面 你 和 这 奥尔森斯 , ” 他 咆哮 .

“妈妈带着奥尔森姐妹从你身后追上来了！”他吼道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈdʒɑːnsən] .
“ **I can't hear what he says at all , ” said Madam Johnsen .**
“ 我 不能 听到 什么 他 说道 在 全部 , ” 说 女士 约翰逊 .
“我完全听不到他在说什么,”约翰逊夫人说。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [tuː; tə] - [deɪ] .
She didn't care about meeting people out of the “ Ark ” to - day .
她 没有 关心 关于 会议 人们 出去 的 这 “ 方舟 ” 到 - 天 .
她今天并不在意是否会遇到来自“方舟”之外的人。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bʊθs]
When the coffee was finished they wandered up and down between the booths
什么时候 这 咖啡 曾是 完成的 他们 漫步 向上 和 向下 之间 这 展位
[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
and amused themselves by watching the crowd .
和 觉得好笑 他们自己 经过 观看 这 人群 .
喝完咖啡后，他们在各个摊位间来回踱步，看着熙熙攘攘的人群自娱自乐。

[ˈhæneɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [tuːld] ; [aɪ ˈtiː] [kɔːst] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈɜːrə] ,
Hanne consented to have her fortune told ; it cost five and twenty öre ,
汉娜 同意 到 有 她 财富 讲述 ; 它 成本 五 和 二十 矿石 ,
汉娜同意算命；费用是五先令二十五元。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈsuːtər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
but she was rewarded by an unexpected suitor who was coming across the
但 她 曾是 奖励 经过 一个 意外 求婚者 WHO 曾是 未来 穿过 这
[siː] [wɪð; wɪθ] [lɔːts] [ʌ; əv] [ˈmʌni] .
sea with lots of money .
海 和 很多 的 钱 .
但她却意外地得到了一位远渡重洋、带着巨额财富的追求者的回报。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊn] .
Her eyes shone .
她 眼睛 闪耀 .
她的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] ! ” [sed] [ˈmædəm] [ˈdʒɑːnsən] .
“ **I could have done it much better than that ! ” said Madam Johnsen .**
“ 我 可以 有 完毕 它 很多 更好的 比 那 ! ” 说 女士 约翰逊 .
“我本来可以做得更好!”约翰逊夫人说道。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈnevər] [fɔːrˈtel] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **No , mother , for you never foretell me anything but misfortune , ” replied**
“ 不 , 母亲 , 为了 你 绝不 预言 我 任何事物 但 不幸 , ” 回复
[ˈhæneɪ] , [ˈlæfɪŋ] .
Hanne , laughing .
汉娜 , 笑 .
“不，妈妈，因为你预言的总是厄运,”汉娜笑着回答道。

[ˈmædəm] [ˈdʒɑːnsən] [met] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [huː] [wʌz; wəz] [ˈselɪŋ] “ [ˈdaɪŋ] [pɪgz] .
Madam Johnsen met an acquaintance who was selling “ dying pigs .
女士 约翰逊 遇见 一个 熟人 WHO 曾是 销售 “ 垂死 猪 .
约翰森夫人遇到了一位正在出售“垂死之猪”的熟人。

“ [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
“ **She sat down beside her .**
“ 她 卫星 向下 旁 她 .
她坐在她旁边。

“ [juː; jʊ][gʊv][ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [waɪl] [aɪ][rest][maɪ][ˈtaɪərð]
“ You go over there now and have a bit of a dance while I rest my tired
“ 你 去 超过 那里 现在 和 有 一个 少量 的 一个 舞蹈 尽管 我 休息 我的 疲劳的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“你现在过去跳一会儿舞，让我休息一下我疲惫的双腿。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [maɪˈkiː] [ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
The young people went across to the dancing marquee and stood among the
这 年轻的 人们 去 穿过 到 这 跳舞 招牌 和 站立 之中 这
[ˈɒnlʊkəz] .
onlookers .
旁观者 .

年轻人走到舞厅，站在围观人群中。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [faɪv] [ˈɜːrə] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] .
From time to time they had five öre worth of dancing .
从 时间 到 时间 他们 有 五 矿石 值得 的 跳舞 .

他们时不时会跳价值五奥尔的舞。

[wen] [ˈʌðər] [men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˈhænə] [tuː; tə] [dæns] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;
When other men came up and asked Hanne to dance , she shook her head ;
什么时候 其他 男人 来了 向上 和 问 汉娜 到 舞蹈 , 她 摇晃 她 头 ;

当其他男人走过来邀请汉娜跳舞时，她都摇了摇头；

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [ˈpel] .
she did not care to dance with any one but Pelle .
她 做过 不是 关心 到 舞蹈 和 任何 一 但 佩勒 .

她除了佩勒之外，不愿和任何人跳舞。

[ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] [ˈæplɪkənts] [stʊd] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [ðer; ðər][hæts][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The rejected applicants stood a little way off , their hats on the backs of their
这 拒绝 申请人 站立 一个 小的 方式 离开 , 他们的 帽子 在 这 背部 的 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

被拒的申请者们站在不远处，帽子反戴在脑后。

[ænd; ənd] [rɪˈvaɪld] [hɜːr; hər] .
and reviled her .
和 被唾弃 她 .

并辱骂了她。

[ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈpruːv] [hɜːr; hər] .
Pelle had to reprove her .
佩勒 有 到 责备 她 .

佩勒不得不训斥她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeə(r)] [skruːd] [ænd; ənd]
“ You have offended them , he said , and perhaps they're screwed and
“ 你 有 被冒犯了 他们 , “ 他 说 , “ 和 也许 它们是 螺丝 和
[wɪl] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] . “
will begin to quarrel . “
将要 开始 到 争吵 . “

“你得罪了他们,”他说,“他们可能就此倒霉，开始争吵了。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
“ **Why should I be forced to dance with anybody , with somebody I don't know**
“ 为什么 应该 我 是 强制 到 舞蹈 和 任何人 , 和 某人 我 不 知道
[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

“我为什么要被迫和任何人跳舞，尤其是和我完全不认识的人跳舞？”
“ [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] .
“ **replied Hanne** .
“ 回复 汉娜 .
“汉娜回答道。”

“ [aɪm][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
“ **I'm only going to dance with you !**
“ 我是 仅有的 去 到 舞蹈 和 你 !
我只会和你跳舞！
“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈæŋɡri] [aɪz] , [ænd; ɐnd] [lʊkt] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌnəˈproʊtʃəb|nəs] .
“ **She made angry eyes , and looked bewitching in her unapproachableness** .
“ 她 制成 生气的 眼睛 , 和 看起来 迷人的 在 她 难以接近 .
她怒目而视，那份难以接近的神情令人着迷。

[ˈpel] [hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈpɑːrtnər] .
Pelle had nothing against being her only partner .
佩勒 有 没有什么 反对 存在 她 仅有的 伙伴 .
佩勒并不介意成为她唯一的搭档。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈɡlædli][hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈniːdfl] .
He would gladly have fought for her , had it been needful .
他 会 乐意 有 战斗 为了 她 , 有 它 到过 需要 .
如果需要，他会毫不犹豫地为她而战。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt][tuː; tə][ɡoʊ][hiː; hi] [drɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
When they were about to go he discovered the foreigner right at the back
什么时候 他们 是 关于 到 去 他 发现 这 外国人 正确的 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [tent] .
of the dancing - tent .
的 这 跳舞 - 帐篷 .
当他们准备离开时，他发现那个外国人就在跳舞帐篷的后面。

[hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˈhænə] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ,
He urged Hanne to make haste , but she stood there ,
他 敦促 汉娜 到 制作 匆忙 , 但 她 站立 那里 ,
他催促汉娜快点走，但她却站在那里。

[ˈsterɪŋ] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
staring absent - mindedly in the midst of the dancers as though she did not know
凝视 缺席的 - 用心地 在 这 中间 的 这 舞者 作为 尽管 她 做过 不是 知道
[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
what was happening around her .
什么 曾是 发生 大约 她 .
她心不在焉地望着舞者们，仿佛对周围发生的事情一无所知。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
The stranger came over to them .
这 陌生人 来了 超过 到 他们 .
陌生人走了过来。

[ˈpel] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈhænə] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
Pelle was certain that Hanne had not seen him .
佩勒 曾是 肯定 那 汉娜 有 不是 已见 他 .
佩勒确信汉娜没有见过他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [gript] [pɛlz] [ɑːrm] .
Suddenly she came to herself and gripped Pelle's arm .
突然 她 来了 到 她自己 和 紧握 佩勒的 手臂 .

她突然回过神来，一把抓住佩勒的胳膊。

“ [ʃænt] [wiː; wi][gʊʊ] , [ðen] ?
“ Shan't we go , then ?
“ 不会 我们 去 , 然后 ?

“那我们走吧？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
“ she said impatiently , and she quickly dragged him away .
“ 她 说 不耐烦地 , 和 她 迅速地 拖拽 他 离开 .

她不耐烦地说着，迅速把他拉走了。

[æʔ; æʔ][ðə; ði] ['dɔːrwei] [ðə; ði]['streɪndʒə] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [boʊd] [bɪ'fɔːr] ['hænə] .
At the doorway the stranger came to meet them and bowed before Hanne .
在 这 门口 这 陌生人 来了 到 见面 他们 和 鞠躬 前 汉娜 .

陌生人来到门口迎接他们，并向汉娜鞠躬。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æʔ; æʔ][hɪm; ɪm] ,
She did not look at him ,
她 做过 不是 看 在 他 ,

她没有看他。

[bʌt; bət][hɜːr; hær] [left] [ɑːrm] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
but her left arm twitched as though she wanted to lay it across his
但 她 左边 手臂 抽搐 作为 尽管 她 通缉 到 躺 它 穿过 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

但她的左臂抽搐了一下，好像想要搭在他的肩膀上。

“ [maɪ] ['swiːthɑːrt] ['ɪznt] ['dænsɪŋ] ['eni] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] , “ [sed] ['pɛl] ['ʃɔːrtli] ,
“ My sweetheart isn't dancing any more ; she is tired , “ said Pelle shortly ,
“ 我的 亲爱的 不是 跳舞 任何 更多的 ; 她 是 疲劳的 , “ 说 佩勒 不久 ,

“我的爱人跳不动了，她累了，”佩勒简短地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][led] [hɜːr; hær] [ə'wei] .
and he led her away .
和 他 引领 她 离开 .

他把她带走了。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiːv] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
“ A good thing we've come out from there , “ she cried , with a feeling of
“ 一个 好的 事物 我们已经 来 出去 从 那里 , “ 她 哭 , 和 一个 感觉 的
[dɪ'lɪvərəns] ,
deliverance ,
解救 ,

“幸好我们活着出来了，”她喊道，语气中带着解脱感。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['mʌðər] .
as they went back to her mother .
作为 他们 去 后退 到 她 母亲 .

她们回到了她母亲身边。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ə'mjuːzɪŋ] ['dɑːnsəz] .
“ There were no amusing dancers .
“ 那里 是 不 有趣 舞者 .

“没有滑稽的舞蹈演员。”

” [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] ； [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] ,
” **Pelle was taken aback ; then she had not seen the stranger ,**
” 佩勒 曾是 已采取 背 ； 然后 她 有 不是 已见 这 陌生人 ；
佩勒愣住了；原来她并没有看到那个陌生人。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [biˈliːvd] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd] [æskt]
but merely believed that it had been one of the others who had asked
但 仅仅 相信 那 它 有 到过 一 的 这 其他的 WHO 有 问
[hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] ！
her to dance !
她 到 舞蹈 ！

但她却以为是其他人邀请她跳舞的！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ； [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər]
It was inconceivable that she should have seen him ; and yet a peculiar
它 曾是 不可思议 那 她 应该 有 已见 他 ； 和 然而 一个 奇特
[ˈnɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] ,
knowledge had enveloped her ,
知识 有 被包裹 她 ；
她简直无法想象自己会见到他；然而，一种奇特的预感却笼罩着她。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [əˈbliːkli] [θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] - [draːpt] [ˈaɪˌlɪdz] ；
as though she had seen obliquely through her down - dropped eyelids ;
作为 尽管 她 有 已见 斜向 通过 她 向下 - 掉落 眼睑 ；
仿佛她透过下垂的眼睑斜视着什么；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ˈwɪmɪn] [kʊd; kəd] [siː] [raʊnd] [ˈkɔːrnəz] ！
and then it was well known women could see round corners !
和 然后 它 曾是 出色地 已知 女性 可以 看 圆形的 角落 ！
后来人们都知道女人能看到拐角处！

[ænd; ənd] [ðæt] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrm] ！
And that twitch of the arm !
和 那 抽搐 的 这 手臂 ！

还有那一下手臂的抽搐！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He did not know what to think .
他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .
他不知道该怎么想。

” [wel] , [ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
” **Well , it's all one to me , ” he thought ,**
” 出色地 , 它是全部 一 到 我 , ” 他 想法 ,
“对我来说，它们都是一回事，”他心想。

” [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ðɪ][noʊz] ！
” **for I'm not going to be led by the nose !**
” 为了 我是 不是 去 到 是 引领 经过 这 鼻子 ！
“因为我不会被牵着鼻子走！ ”

” [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][bəʊθ][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [triːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
” **He had them both on his arm as they returned under the trees to the**
” 他 有 他们 两个都 在 他的 手臂 作为 他们 返回 在下面 这 树木 到 这
[ˈsteɪ(ə)n] .
station .
车站 .
“他把他们两个都搂在胳膊上，从树荫下回到了车站。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['laɪvli] ； ['hænə] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][let][ðəm; ðəm][bəʊθ] [tɔːk]
The old woman was lively ; Hanne walked on in silence and let them both talk
这 老的 女士 曾是 热闹 ； 汉娜 步行 在 在 沉默 和 让 他们 两个都 讲话
.
:
.

老妇人精神矍铄；汉娜默默地走开，任由她们俩交谈。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['pɛl] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ； [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
But suddenly she begged Pelle to be quiet a moment ; he looked at her
但 突然 她 乞求 佩勒 到 是 安静的 一个 片刻 ； 他 看起来 在 她
[ɪn] [səˈpraɪz] .
in surprise .
在 惊喜 .

但她突然恳求佩勒安静一会儿；他惊讶地看着她。

“ [ɪts] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['bjʊːtɪfli] [ɪn][maɪ] [ɪrɜː] ； [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðən] [aɪ ˈtiː][ˈstɔːps] ！ ”
“ It's singing so beautifully in my ears ; but when you talk then it stops ! ”
“ 它是 歌唱 所以 非常漂亮 在 我的 耳朵 ； 但 什么时候 你 讲话 然后 它 停止 ！ ”
“它在我耳边歌唱得如此动听；但当你说话时，它就停止了！ ”

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ Nonsense ！
“ 废话 ！

“废话！

[jɔːr; jər] [blʌd] [ɪz] [tuː] [ʌnˈruːli] ， “ [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ， “ [ænd; ənd] [maʊðz] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi]
Your blood is too unruly ,” said the mother , “ and mouths were meant to be
你的 血 是 也 不羁 ， “ 说 这 母亲 ， “ 和 嘴 是 意思是 到 是
[juːst] .
used .
用过的 .

“你的血液太桀骜不驯了，”母亲说，“嘴巴是用来表达的。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ['pɛl] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] .
“ During the journey Pelle was reserved .
“ 期间 这 旅行 佩勒 曾是 预订的 .

“在旅途中，佩莱被预订了。”

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [prest] - [hænd] ， [wɪtʃ] [leɪ] ， [wɔːrm][ænd; ənd] ['slaɪtli]
Now and again he pressed Hanne's hand , which lay , warm and slightly
现在 和 再次 他 按下 - 手 ， 哪个 躺 ， 温暖的 和 轻微地
[pərˈspair] ，
perspiring ，
出汗 ，

他时不时地按压汉娜的手，那只手温暖而微微渗出汗珠。

[ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] .
in his upon the seat .
在 他的 之上 这 座位 .

他坐在座位上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɜː] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪgˈzɔːstɪd] ，
But the old woman's delight was by no means exhausted ，
但 这 老的 女性的 喜 曾是 经过 不 方法 筋疲力尽的 ，
但老妇人的喜悦远未消退。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒdlɪd] [ˈfɔːrwɜːd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ˈɡroʊnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]
“ **She waddled forward and up the steps , groaning a little at the numbers of**
“ 她 摇摇摆摆 向前 和 向上 这 步骤 , 呻吟 一个 小的 在 这 数字 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她蹒跚着走上台阶，看到台阶的数量，不禁低声呻吟起来。

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
talking to herself .
说 到 她自己 .

自言自语。

[ˈhænə] [stʊd] [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
Hanne stood hesitating .
汉娜 站立 犹豫不决 .

汉娜犹豫地站在那里。

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] - [maɪ] [ˈswiːthɑːrt] - ?
“ **Why did you say ' my sweetheart ' ?**
“ 为什么 做过 你 说 - 我的 亲爱的 - ?

你为什么叫我“我的甜心”？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **she asked suddenly** .
“ 她 问 突然 .

她突然问道。

“ [aɪm] [nɔːt] . “
“ **I'm not** . “
“ 我是 不是 . “

“我不是。”

[juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] , “ [ˈænsər] [ˈpɛl] , [huː] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] .
“ **You told me to , answered Pelle , who would willingly have said more** .
“ 你 讲述 我 到 , “ 回答 佩勒 , WHO 会 心甘情愿 有 说 更多的 .

“是你让我这么做的,”佩勒回答道，他其实还想说更多。

“ [oʊ] , [wel] ! “ [sed] [ˈhænə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
“ **Oh , well ! said Hanne , and she ran up the stairs** .
“ 哦 , 出色地 ! “ 说 汉娜 , 和 她 跑 向上 这 楼梯 .

“哦，好吧！”汉娜说着，跑上了楼。

“ [ɡʊdˈnaɪt] , [ˈpɛl] !
“ **Goodnight , Pelle !**
“ 晚安 , 佩勒 !

“晚安，佩莱！”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **she called down to him** .
“ 她 称为 向下 到 他 .

她朝他喊道。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ˈfæməli] “ [baɪ] [pɪˈkjuːliər] [taɪz] .
Pelle was bound to the “ Family ” by peculiar ties .
佩勒 曾是 边界 到 这 “ 家庭 “ 经过 奇特 领带 .

佩勒与这个“家族”有着特殊的联系。

[ðə; ði] [θri:] [ˈɔrfən] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈhelpɪŋ][hænd] [wen]
The three orphans were the first to reach him a friendly helping hand when
这 三 孤儿 是 这 第一的 到 抵达 他 一个 友好的 帮助 手 什么时候
[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] [θri:] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] ,
he stood in the open street three days after his landing ,
他 站立 在 这 打开 街道 三 天 后 他的 降落 ,
在他登陆三天后站在空旷的街道上时, 三个孤儿最先向他伸出了友好的帮助之手。

[rɒbd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈpeni] .
robbed of his last penny .
被抢劫 的 他的 最后的 一分钱 .
他最后一分钱也被抢走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪˈnʌf] .
He had come over feeling important enough .
他 有 来 超过 感觉 重要的 足够的 .
他觉得自己很重要, 就来了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bentʃ] [brɪtwi:n] [deks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] .
He had not slept all night on his bench between decks among the cattle .
他 有 不是 睡着了 全部 夜晚 在 他的 长椅 之间 甲板 之中 这 牛 .
他整夜都没睡, 就睡在甲板间牛群中的长凳上。

[ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈweɪk] ;
Excitement had kept him awake ;
激动 有 保留 他 醒 ;
兴奋让他彻夜难眠;

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [plænz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and he lay there making far - reaching plans concerning himself and his
和 他 躺 那里 制作 远的 - 到达 计划 有关 他自己 和 他的
[ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkrəʊnə(r)] .
twenty - five kroner .
二十 - 五 克朗 .
他躺在那里, 为自己和他那二十五克朗制定着影响深远的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n] [dek] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌ; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:r] ,
He was up on deck by the first light of morning , gazing at the shore ,
他 曾是 向上 在 甲板 经过 这 第一的 光 的 早晨 , 凝视 在 这 支撑 ,
清晨第一缕阳光洒在身上时, 他就站在甲板上, 凝望着海岸。

[wer] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd][ˈfækt(ə)ri] - [ˈtʃɪmnɪz] [[ʊʊd] [aʊt] [ʌ; əv]
where the great capital with its towers and factory - chimneys showed out of
在哪里 这 伟大的 首都 和 它是 塔楼 和 工厂 - 烟囱 显示 出去 的
[ðə; ði] [mɪst] .
the mist .
这 薄雾 .
伟大的首都及其高耸的塔楼和工厂烟囱从迷雾中显露出来。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈfloʊtɪd] [ɪts] [ˈmɪsti] [laɪt] , [wɪtʃ] [ˈrednd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] ,
Above the city floated its misty light , which reddened in the morning sun ,
多于 这 城市 漂浮 它是 蒙蒙 光 , 哪个 发红 在 这 早晨 太阳 ,
城市上空飘荡着朦胧的光芒, 在晨曦的照耀下泛起了红色。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsplendər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] .
and gave a splendor to the prospect .
和 给予 一个 辉煌 到 这 前景 .
并为前景增添了光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði]['nev(ə)l][wəz; wəz] [sə'fɪntli]
And the passage between the forts and the naval harbor was sufficiently
和 这 通道 之间 这 堡垒 和 这 海军 港口 曾是 足够
[mæg'nɪfɪs(ə)nt][tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] .
magnificent to impress him .
壮丽 到 令人印象深刻 他 :
堡垒与海军港口之间的通道气势恢宏，给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləndɪŋ] - [steɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sti:mər] [leɪd] [ə,b:ŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The crowd on the landing - stage before the steamer laid alongside and the
这 人群 在 这 降落 - 阶段 前 这 汽船 铺设 旁边 和 这
['kæbmən][ænd; ənd] ['pɔ:təz] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] ,
cabmen and porters began shouting and calling ,
出租车司机 和 搬运工 开始 喊叫 和 呼叫 ,
轮船靠岸前的码头上，人群开始喧闹叫喊，出租车司机和搬运工们也开始喊叫。

[wəz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['stu:pɪfaɪ][hɪm; ɪm] ,
was enough to stupefy him ,
曾是 足够的 到 使人昏厥 他 ,
足以让他目瞪口呆。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'fɔ:rhænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪskən'sɜ:rt][hɪm; ɪm]
but he had made up his mind beforehand that nothing should disconcert him
但 他 有 制成 向上 他的 头脑 预先 那 没有什么 应该 搅乱 他
.
:
.
但他事先已经下定决心，任何事都不能让他心神不宁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [keɪs] [tu:; tə][dɪsɪn'tæŋɡ(ə)l] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ɔ:l]
It would have been difficult enough in any case to disentangle himself from all
它 会 有 到过 难的 足够的 在 任何 案件 到 解开 他自己 从 全部
[ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
this confusion .
这 困惑 .
无论如何，他要从这一切混乱中解脱出来都绝非易事。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:rtʃən] [hɜ:r'self][wəz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
And then Fortune herself was on his side .
和 然后 财富 她自己 曾是 在 他的 边 :
然后，命运女神也站在了他这边。

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] [stʊd] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['dʒoʊviəl][mæn] , [hu:] [lʊkt] [fə'mɪliərli] [æt; ət] ['pɛl] ;
Down on the quay stood a thick - set , jovial man , who looked familiarly at Pelle ;
向下 在 这 码头 站立 一个 厚的 - 放 , 欢乐的 男人 , WHO 看起来 熟悉地 在 佩勒 ;
码头上站着一个身材魁梧、笑容可掬的男人，他看起来很熟悉佩勒；

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [bɔ:l] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [sed] ['kwaiətli] , “ [gʊd] - [deɪ] , ['kʌntrɪmən] ,
he did not shout and bawl , but merely said quietly , “ Good - day , countryman ,
他 做过 不是 喊 和 吼 , 但 仅仅 说 悄悄 , “ 好的 - 天 , 同胞 ,
他没有大喊大叫，只是平静地说：“乡亲们，你好。”

” [ænd; ənd] [ɔ:fərd] ['pɛl] [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['krəʊnə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .
” **and offered Pelle board and lodging for two kroner a day** .
” 和 提供 佩勒 木板 和 住宿 为了 二 克朗 一个 天 :
并向佩勒提供食宿，每天两克朗。

[aɪ 'ti:][wəz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kʌntrɪmən] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] ,
It was good to find a countryman in all this bustle ,
它 曾是 好的 到 寻找 一个 同胞 在 全部 这 忙碌 ,
在如此喧嚣中能遇到一位同胞真是太好了。

[ænd; ənd] ['pɛl] [kən'faɪnɪŋli] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
and Pelle confidingly put himself in his hands .
和 佩勒 悄悄地 放 他自己 在 他的 双手 ；

佩勒毫无保留地将自己托付给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['help(ə)] ； ['pɛl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [griːn]
He was remarkably helpful ; Pelle was by no means allowed to carry the green chest .
他 曾是 非常 有帮助 ； 佩勒 曾是 经过 不 方法 允许 到 携带 这 绿色的 胸部 ；

他帮了大忙；佩勒绝对不允许搬动那个绿色箱子。

“ [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [ðæt] [brɔːt] [ə'boːŋ] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ I'll soon have that brought along ! ” said the man ,
“ 患病的 很快 有 那 带来 沿着 ！ ” 说 这 男人 ；

“我马上就让人把它带来！”那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːli] “ [aɪl] [suːn] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ； [juː; jʊ][dʒʌst]
and he answered everything with a jolly “ I'll soon arrange that ; you just leave that to me !
和 他 回答 一切 和 一个 快乐的 “ 患病的 很快 安排 那 ； 你 只是 离开 那 到 我 ！

他总是兴高采烈地回答说：“我会尽快安排好一切；你交给我吧！”

“ [wen] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] ['pɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrkəm'stænʃ(ə)l]
“ When three days had gone by , he presented Pelle with a circumstantial account ,
“ 什么时候 三 天 有 已消失 经过 ， 他 呈现 佩勒 和 一个 间接的 帐户 ；

三天后，他向佩勒提交了一份情况说明。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [ɪɡ'zæktli][tuː; tə][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ['krəʊnə(r)] .
which amounted exactly to five and twenty kroner .
哪个 金额 确切地 到 五 和 二十 克朗 ；

总计正好是五又二十克朗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃæns] [ðæt] ['pɛl] [hæd; həd][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
It was a curious chance that Pelle had just that amount of money .
它 曾是 一个 好奇的 机会 那 佩勒 有 只是 那 数量 的 钱 ；

佩勒恰好有这么多钱，这真是个巧合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]
He was not willing to be done out of it , but the boarding - house keeper , Elleby ,
他 曾是 不是 愿意的 到 是 完毕 出去 的 它 ； 但 这 登机 - 房子 守门员 ；

他并不愿意就此放弃，但是寄宿公寓的老板埃勒比

[kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['pɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] .
called in a policeman from the street , and Pelle had to pay .
称为 在 一个 警察 从 这 街道 ； 和 佩勒 有 到 支付 ；

他从街上叫来了一名警察，佩勒不得不付钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] [bɑːks] , ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,
He was standing in the street with his green box , helpless and bewildered ,
他 曾是 常设 在 这 街道 和 他的 绿色的 盒子 ； 无助 和 困惑 ；

他抱着绿色的盒子站在街上，茫然无措。

[nɑ:t] [ˈnʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] .
not knowing what to be about .
不是 会心 什么 到 是 关于 .

不知道自己该做什么。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [ˈwɪslɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm] .
Then a little boy came whistling up to him and asked if he could not help him .
然后 一个 小的 男生 来了 吹口哨 向上 到 他 和 问 如果 他 可以 不是 帮助 他 .

这时，一个小男孩吹着口哨走到他跟前，问他能不能帮帮自己。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [ˈkæri] [ðə; ði][bɑ:ks][əˈloʊn] , [tu:; tə] [werˈevər] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪˈti:] ,
“ **I can easily carry the box alone , to wherever you want it** ,
“ 我 能 容易地 携带 这 盒子 独自的 , 到 无论 你 想 它 ,
“我可以独自轻松地把箱子搬到你想要的任何地方。”

[bʌt; bət][aɪˈti:] [wɪl] [kɔ:st] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈɜ:rə][ænd; ənd][ten][ˈɜ:rə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbæroʊ] .
but it will cost twenty - five öre and ten öre for the barrow .
但 它 将要 成本 二十 - 五 矿石 和 十 矿石 为了 这 巴罗 .
但乘坐这辆车需要花费 25 奥尔，而手推车则需要 10 奥尔。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [teɪk] [wʌn][ˈhænd(ə)l][aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][ten][ˈɜ:rə] , " [hi:; hi] [sed] ,
But if I just take one handle it will be only ten öre , " **he said** ,
但 如果 我 只是 拿 一 处理 它 将要 是 仅有的 十 矿石 , " 他 说 ,
“但如果我只拿一个把手，那就只要十奥尔，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˈpel] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] .
and he looked Pelle over in a business - like manner .
和 他 看起来 佩勒 超过 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .
他以一种公事公办的态度打量了佩勒一番。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][naɪn][ɔ:r][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He did not seem to be more than nine or ten years old .
他 做过 不是 似乎 到 是 更多的 比 九 或者 十 年 老的 .
他看起来不超过九、十岁。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ][jæl; jəl][goʊ] , " [sed] [ˈpel] , [ˈɔ:ɪmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] .
“ **But I don't know where I shall go , "** **said Pelle , almost crying** .
“ 但 我 不 知道 在哪里 我 将 去 , " 说 佩勒 , 几乎 哭泣 .
“但我不知道我该去哪里，”佩勒说着，几乎要哭出来了。

“ [aɪv] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnoʊwər] [wer] [aɪ][kæn; kən][tɜ:rn] .
“ **I've been turned out on the street and have nowhere where I can turn** .
“ 我已经 到过 转向 出去 在 这 街道 和 有 无处 在哪里 我 能 转动 .
“我被赶到了街头，无处可去。”

[aɪ][eɪˈem][kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] [ˈmʌni] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən]
I am quite a stranger here in the city and all my money has been taken
我 是 相当 一个 陌生人 这里 在 这 城市 和 全部 我的 钱 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][emˈi:] .
from me .
从 我 .

我完全是个外地人，来到这座城市后，我的钱都被偷光了。

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbʌtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **The youngster made a gesture in the air as though butting something with his**
“ 这 青少年 制成 一个 手势 在 这 空气 作为 尽管 对冲 某物 和 他的
[hed] .
head .
头 .

“这名年轻人做了个手势，好像要用头撞什么东西。”

“ [jes] , [ðæts] [ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪznəs] .
“ **Yes , that's a cursed business .**
“ 是的 , 那就是 一个 被诅咒的 商业 .

“是的，那真是个倒霉的行业。”

[juːv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['faːrmər] - ['kætʃər; 'ketʃər] , [maɪ] [læd] .
You've fallen into the hands of the farmer - catchers , my lad .
你已经 倒下 进入 这 双手 的 这 农民 - 捕手 , 我的 小伙子 .

孩子，你落入了那些抓捕农夫的手里。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [juː; jʊ][kæn; kən] ['veri] [wel] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
So you must come home with us — you can very well stay with us ,

所以 你 必须 来 家 和 我们 — 你 能 非常 出色地 停留 和 我们 ,

所以你必须跟我们回家——你完全可以和我们住在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . “
if you don't mind lying on the floor .”

如果 你 不 头脑 说谎 在 这 地面 . “

如果你不介意躺在地板上的话。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['perənts] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] ['dræɡɪŋ] [em 'iː][hoʊm] ? ”
“ **But what will your parents say if you go dragging me home ?** ”

“ 但 什么 将要 你的 父母 说 如果 你 去 拖拽 我 家 ? ”

“可是如果你把我拖回家，你父母会怎么说？”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['perənts] , [ænd; ənd] [mə'riː] [ænd; ənd]['piːtər] , [ðeɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
“ **I haven't any parents , and Marie and Peter , they'll say nothing .**

“ 我 还没有 任何 父母 , 和 玛丽 和 彼得 , 他们会 说 没有什么 .

“我没有父母，玛丽和彼得也不会说什么。”

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][oʊld] - .
Just come with me , and , after all , you can get work with old Pipman .
只是 来 和 我 , 和 , 后 全部 , 你 能 得到 工作 和 老的 - .

跟我来，说不定你还能在老皮普曼那里找到工作。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? “
Where do you come from ? ”

在哪里 做 你 来 从 ? “

你从哪里来的？ ”

“ [frʌm; frəm] ['bɔːnhəjm] . “
“ **From Bornholm .** ”

“ 从 博恩霍尔姆 . ”

“来自博恩霍尔姆岛。”

“ [soʊ][dɪd][wiː; wi] !
“ **So did we !**

“ 所以 做过 我们 !

我们也是！

[ðæts] [tuː; tə][seɪ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'ɡoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][kwat] ['tʃɪldrən] .
That's to say , a long time ago , when we were quite children .

那就是 到 说 , 一个 长的 时间 前 , 什么时候 我们 是 相当 孩子们 .

也就是说，那是很久以前，我们还很小的时候。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['kʌntrɪmən] !
Come along with me , countryman !

来 沿着 和 我 , 同胞 !

跟我来，同胞！

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [siːzd] [wʌn]['hænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
“ **The boy laughed delightedly and seized one handle of the chest .**

“ 这 男生 笑了 欣喜地 和 查获 — 处理 的 这 胸部 .

男孩高兴地笑着，抓住箱子的一个把手。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] - [ˈkʌntrimən] [huː] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ;
It was also , to be sure , a fellow - countryman who had robbed him ;
它 曾是 还 , 到 是 当然 , 一个 同伴 - 同胞 WHO 有 被抢劫 他 ;

可以肯定的是，抢劫他的也是他的同胞；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] ;
but none the less he went with the boy ;
但 没有任何 这 较少的 他 去 和 这 男生 ;

但他还是和那个男孩一起去了；

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [pəlz] [ˈnɛɪtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪsˈtrʌstfl] .
it was not in Pelle's nature to be distrustful .
它 曾是 不是 在 佩勒的 自然 到 是 不信任 .

佩勒生性并不多疑。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] “ [ɑːrk] , ” [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
So he had entered the “ Ark , ” under the protection of a child .
所以 他 有 进入 这 “ 方舟 , ” 在下面 这 保护 的 一个 孩子 .

所以，他是在一名孩子的保护下进入了“方舟”。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] , [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːrlz] [ˈæk(ə)n] [ɪnˈtaɪərli]
The sister , a little older than the other two , found little Karl's action entirely
这 姐姐 , 一个 小的 老 比 这 其他 二 , 成立 小的 卡尔的 行动 完全
[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable ,
合理的 ,

姐姐比另外两个孩子稍大一些，她觉得小卡尔的行为完全合情合理。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [θriː] [weɪfs] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [ʃaɪ] [ænd; ænd] [rɪˈtaɪərɪŋ] , [ˈkwɪkli]
and the three waifs , who had formerly been shy and retiring , quickly
和 这 三 孤儿 , WHO 有 以前 到过 害羞的 和 退休 , 迅速地
[əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈpəl] .
attached themselves to Pelle .
随附的 他们自己 到 佩勒 .

而这三个原本害羞内向的孤儿，很快就依附在了佩勒身上。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ænd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈeldər] [ˈkɑːmræd] , [huː]
They found him in the street and treated him like an elder comrade , who
他们 成立 他 在 这 街道 和 治疗 他 喜欢 一个 长老 同志 , WHO
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] ,
was a stranger ,
曾是 一个 陌生人 ,

他们在街上发现了这个陌生人，并像对待一位年长的同志一样对待他。

[ænd; ænd] [ˈniːdɪd] [prəˈtekʃn] .
and needed protection .
和 需要 保护 .

需要保护。

[ðeɪ] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] ,
They afforded him his first glimpse of the great city ,
他们 提供 他 他的 第一的 一瞥 的 这 伟大的 城市 ,

他们让他第一次看到了这座伟大的城市。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] [frʌm; frəm] - .
and they helped him to get work from Pipman .
和 他们 帮助 他 到 得到 工作 从 - .

他们帮助他 从 Pipman 那里获得了工作。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ˈpɛl] [mu:vɪd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ʌv; əv] ['ætɪks]
On the day after the outing in the forest , Pelle moved over to the row of attics
在这天 后 这 外出 在 这 森林 , 佩勒 已搬 超过 到 这 排 的 阁楼
,
:
,

森林郊游后的第二天，佩勒搬到了那排阁楼上。

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [nɪr] [ðə; ði] " ['fæməli] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['empti] [dʒʌst] [ðen] .
into a room near the " Family , " which was standing empty just then .
进入 一个 房间 靠近 这 " 家庭 , " 哪个 曾是 常设 空的 只是 然后 .

走进“家庭”附近的一个房间，当时“家庭”是空的。

[mə'ri:] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get]['taɪdɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ə'ɒ:n] ,
Marie helped him to get tidy and to bring his things along ,
玛丽 帮助 他 到 得到 整齐的 和 到 带来 他的 事物 沿着 ,

玛丽帮他收拾行李，把他的东西搬走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪziə] [maɪnd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:d(ə)nsəm] [rɪ'leɪfɪnz]
and with an easier mind he shook himself free of his burdensome relations
和 和 一个 更轻松 头脑 他 摇晃 他自己 自由的 的 他的 负担 关系

[wɪð; wɪθ] - .
with Pipman .
和 - .

他心境轻松了许多，摆脱了与皮普曼的沉重关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pra:fɪt] - ['ferɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ,kɪmə'neɪʃənz] [wɪtʃ]
There was an end of his profit - sharing , and all the recriminations which
那里 曾是 一个 结尾 的 他的 利润 - 分享 , 和 全部 这 相互指责 哪个

[wɜ:r; wər] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
were involved in it .
是 涉及 在 它 .

他的利润分成就此结束，随之而来的是各种相互指责。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['entər]['ɪntu:][də'rekt] [rɪ'leɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ɒɪəz] [ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz]
Now he could enter into direct relations with the employers and look his
现在 他 可以 进入 进入 直接的 关系 和 这 雇主 和 看 他的

['kɒmreɪdʒ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
comrades straight in the eyes .
同志们 直的 在 这 眼睛 .

现在 he 可以直接与雇主沟通，也可以直视战友的眼睛了。

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['ri:z(ə)nz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hju:'mɪlietɪŋ] [taɪm] ;
For various reasons it had been a humiliating time ;
为了 各种各样的 原因 它 有 到过 一个 羞辱 时间 ;

由于种种原因，那是一段令人屈辱的时期；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [tə:rd] - ;
but he had no feeling of resentment toward Pipman ;
但 他 有 不 感觉 的 怨恨 朝向 - ;

但他对皮普曼并没有怨恨之情；

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ðæn; ðən] ['dɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
he had learned more with him in a few months than during his whole
他 有 学习 更多的 和 他 在 一个 很少 几个月 比 期间 他的 所有的

[ə'prentɪʃɪp] [æt; ət] [hoʊm] .
apprenticeship at home .
学徒制 在 家 .

他跟他学的几个月比在家当学徒期间学到的东西还要多。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fju:] ['hesəseri] [tu:lz] [frʌm; frəm][æən; ən][aɪənmɑ:ŋgər] ,
He obtained a few necessary tools from an ironmonger ,
他 获得 一个 很少 必要的 工具 从 一个 五金商 ,
他从五金店老板那里买到了一些必要的工具。

[ænd; ənd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [bent] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] ['redi] ['mʌni] .
and bought a bench and a bed for ready money .
和 买 一个 长椅 和 一个 床 为了 准备好 钱 .
并用现金购买了一张长凳和一张床。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər] - [fju:meɪkər] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [sʌm; səm] [mə'tɪriəl]
From the master - shoemaker he obtained as a beginning some material
从 这 掌握 - 鞋匠 他 获得 作为 一个 开始 一些 材料
[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrənz] [ju:z] ,
for children's shoes ,
为了 孩子们的 鞋 ,
他最初从鞋匠师傅那里得到了一些制作童鞋的材料。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [æt; ət] [ɑ:d] [taɪmz] .
which he made at odd times .
哪个 他 制成 在 奇怪的 时代 .
他是在一些不寻常的时间创作的。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm]['mæstər] [bek] [ɪn] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] .
His principal living he got from Master Beck in Market Street .
他的 主要的 活的 他 得到 从 掌握 贝克 在 市场 街道 .
他的主要生活来源是市场街的贝克大师。

[bek] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] ; [hɪz; ɪz] [klaɪən'tel] [kən'sistɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [naɪt]
Beck was a man of the old school ; his clientele consisted principally of night
贝克 曾是 一个 男人 的 这 老的 学校 ; 他的 客户 由.....组成 主要 的 夜晚
['wɒt[mən]] ,
watchmen ,
守望者 ,
贝克是个老派的人；他的客户主要由夜间保安组成。

['paɪləts] , [ænd; ənd][oʊld] ['si:mən] , [hu:] [lɪvd] [aʊt][ɪn] - .
pilots , and old seamen , who lived out in Kristianshavn .
飞行员 , 和 老的 海员 , WHO 居住地 出去 在 - .
飞行员和老水手们住在克里斯蒂安港。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][,kəʊpən'heɪgən] ,
Although he was born and had grown up in Copenhagen ,
虽然 他 曾是 出生 和 有 生长 向上 在 哥本哈根 ,
虽然他出生在哥本哈根，并在那里长大，

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['kʌntri] [fju:meɪkər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
he was like a country shoemaker to look at ,
他 曾是 喜欢 一个 国家 鞋匠 到 看 在 ,
他看上去像个乡下鞋匠。

['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['kænvəs] ['slɪpərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
going about in canvas slippers which his daughter made for him ,
去 关于 在 帆布 拖鞋 哪个 他的 女儿 制成 为了 他 ,
他穿着女儿给他做的帆布拖鞋到处走动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [hi:; hi] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [paɪp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] .
and in the mornings he smoked his long pipe at the house - door .
和 在 这 早晨 他 熏制 他的 长的 管道 在 这 房子 - 门 .
每天早上，他都会在家门口抽他的长烟斗。

[hiː; hi][hæd; həd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈvjuːz] [kənˈsɜːrniŋ][ˈhændwɜːrk] , [ænd; ənd][wɔː; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
He had old - fashioned views concerning handwork , and was delighted with
他 有 老的 - 造型 浏览 有关 手工 , 和 曾是 高兴极了 和
[ˈpɛl] ,
Pelle ,
佩勒 ,

他对手工技艺持有老派观点，并且非常喜欢佩勒。

[huː] [kʊd; kəd] [streɪn] [ˈeni] [piːs] [ʌ; əv] [ɡriːst] [ˈleðər] [ænd; ənd][wɔː; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][stræp]
who could strain any piece of greased leather and was not afraid to strap
WHO 可以 拉紧 任何 片 的 涂油 皮革 和 曾是 不是 害怕的 到 带子
[ə; eɪ] [pɛr] [ʌ; əv][oʊld] - [buːts] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
a pair of old dubbin'd boots with it .
一个 一对 的 老的 - 靴子 和 它 .
他能把任何一块涂了油的皮革都拧紧，而且不怕用它把一双旧鞋带靴子绑起来。

[ˈbeks] [wɜːrk][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][duː;][æ; ət] [hoʊm] ,
Beck's work could not well be given out to do at home ,
贝克的 工作 可以 不是 出色地 是 给定 出去 到 做 在 家 ,
贝克的工作不太适合在家完成。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [ˈwɪlɪŋli] [ɪˈstæblɪft] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɑːp] [ænd; ənd][wɔː; wəz][əˈfreɪd] [ʌ; əv][noʊ]
and Pelle willingly established himself in the workshop and was afraid of no
和 佩勒 心甘情愿 已确立的 他自己 在 这 车间 和 曾是 害怕的 的 不
[wɜːrk] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] .
work that came his way .
工作 那 来了 他的 方式 .
佩勒欣然接受了工作室的工作，并且不怕任何工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] -
But he would not accept bed and board from his master in the old -
但 他 会 不是 接受 床 和 木板 从 他的 掌握 在 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [wei] .
fashioned way .
造型 方式 .
但他不愿以老式的方式接受主人提供的食宿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɔː; wəz][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .
From the very first day this change was an improvement .
从 这 非常 第一的 天 这 改变 曾是 一个 改进 .
从一开始，这项改变就带来了进步。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
He worked heart and soul and began to put by something with which to
他 工作 心 和 灵魂 和 开始 到 放 经过 某物 和 哪个 到
[peɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][sɔːrt] .
pay off his debt to Sort .
支付 离开 他的 债务 到 种类 .
他全心全意地工作，开始攒钱偿还欠Sort的债。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wen] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər]
Now he saw the day in the distance when he should be able to send for
现在 他 锯 这 天 在 这 距离 什么时候 他 应该 是 有能力的 到 发送 为了
[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] .
Father Lasse .
父亲 拉塞 .
现在他看到了可以派人去请拉塞神父的那一天的曙光。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,
In the morning , when the dwellers on the roof , drunken with sleep ,
在 这 早晨 , 什么时候 这 居民 在 这 屋顶 , 醉 和 睡觉 ,
清晨，当屋顶上的居民们还沉浸在睡意中时，

[ˈtʌmblɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɔːŋ] [ˈɡæŋweɪ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,
tumbled out into the long gangway , in order to go to their work ,
翻滚 出去 进入 这 长的 舷梯 , 在 命令 到 去 到 他们的 工作 ,
他们涌上长长的舷梯, 去上班。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [tuː; tə] - [sɪks] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] , [ˈpel] [ɔːlˈredi] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
before the quarter - to - six whistle sounded , Pelle already sat in his room
前 这 四分之一 - 到 - 六 哨 听起来 , 佩勒 已经 卫星 在 他的 房间
[ˈhæməɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːblɜːz] [læst] .
hammering on his cobbler's last .
锤击 在 他的 鞋匠的 最后的 .

六分四十五分的哨声还没响起, 佩勒就已经坐在房间里敲打着他的鞋匠最后一根鞋带了。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈbɛks] [ˈwɜːrkɑːp] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər]
About seven o'clock he went to Beck's workshop , if there was anything for
关于 七 点钟 他 去 到 贝克的 车间 , 如果 那里 曾是 任何事物 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðer; ðər] .
him to do there .
他 到 做 那里 .

大约七点钟, 他去了贝克的工作室, 看看那里有没有什么事是他能做的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdwelərz] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] .
And he received orders too from the dwellers in the “ Ark .
和 他 已收到 订单 也 从 这 居民 在 这 “ 方舟 .

他还从“方舟”里的居民那里接到了命令。

” [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk][hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [æŋ; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] ,
” **In connection with this work he acquired an item of practical experience ,**
” 在 联系 和 这 工作 他 获得 一个 物品 的 实际的 经验 ,

“通过这项工作, 他获得了一项实践经验,

[æŋ; ən][aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈfruːtʃ(ə)] [siːd] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [wer] [aɪˈtiː] [fel]
an idea which was like a fruitful seed which lay germinating where it fell
一个 主意 哪个 曾是 喜欢 一个 卓有成效 种子 哪个 躺 发芽 在哪里 它 跌倒
[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [prəˈduːst] [freʃ] [fruːt] .
and continually produced fresh fruit .
和 持续 生产 新鲜的 水果 .

这个想法就像一颗硕果累累的种子, 落在地上就发芽生长, 不断结出新的果实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt]
It was equivalent to an improvement in his circumstances to discover that
它 曾是 相等的 到 一个 改进 在 他的 情况 到 发现 那
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] [wʌn][ˈpærəsaɪt] ;
he had shaken off one parasite ;
他 有 摇晃 离开 一 寄生虫 ;

发现自己摆脱了一个寄生虫, 对他来说就相当于境况有所改善;

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [send][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɔːfɪts][fɔːr; fər]
if only he could send the other after him and keep all his profits for
如果 仅有的 他 可以 发送 这 其他 后 他 和 保持 全部 他的 利润 为了
[hɪmˈself] !
himself !
他自己 !

如果他能派另一个人去追杀他, 然后自己独吞所有利润就好了!

[ðæt] [ˈsaʊndɪd] [kwɑːt] [fænˈtæstɪk] ,
That sounded quite fantastic ,
那 听起来 相当 极好的 ,

听起来真是太棒了。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd][ˈnoʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ˈoʊnli][tuː; tə] [fɔːl] [flæt] [ɑːn]
but Pelle had no desire to climb up to the heights only to fall flat on
但 佩勒 有 不 欲望 到 爬 向上 到 这 高度 仅有的 到 落下 平坦的 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] [əˈgen] .
the earth again .
这 地球 再次 .

但佩勒并不想爬到高处，然后再跌落到地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈtændʒəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]
He had obtained certain tangible experience , and he wanted to know how
他 有 获得 肯定 有形 经验 , 和 他 通缉 到 知道 如何
[fɑːr][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
far it would take him .
远的 它 会 拿 他 .

他已经获得了一些实际经验，他想知道这些经验能让他走多远。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈwɜːrkɪŋ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
While he sat there working he pursued the question in and out among his
尽管 他 卫星 那里 在职的 他 追击 这 问题 在 和 出去 之中 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他坐在那里工作时，脑海中反复思考着这个问题。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpraɪːpərli] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː] .
so that he could properly consider it .
所以 那 他 可以 适当地 考虑 它 .
以便他能认真考虑。

- [wʌz; wəz] [suːˈpɜːrfluəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)lmæn] ;
Pipman was superfluous as a middleman ;
- 曾是 多余 作为 一个 中间人 ;
皮普曼作为中间人是多余的；

[wʌŋ][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
one could get a little work without the necessity of going to him and
一 可以 得到 一个 小的 工作 没有 这 必要性 的 去 到 他 和
[ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbrændɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːrsti] [ˈɡʌlɪt] .
pouring a flask of brandy down his thirsty gullet .
浇注 一个 烧瓶 的 白兰地 向下 他的 渴 食道 .

人们可以找到一些零工，而无需亲自去见他，往他干渴的喉咙里灌一瓶白兰地。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuːz] [ˈpɛl] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
But was it any more reasonable that the shoes Pelle made should go to the
但 曾是 它 任何 更多的 合理的 那 这 鞋 佩勒 制成 应该 去 到 这
[ˈkʌstəmər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [ˈjiːld] [hɪm; ɪm] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [haɪ]
customer by way of the Court shoemaker and yield him carriages and high
顾客 经过 方式 的 这 法庭 鞋匠 和 屈服 他 马车 和 高的
[ˈlɪvɪŋ] ?
living ?
活的 ?

但是，让佩勒制作的鞋子通过宫廷鞋匠送到顾客手中，并为顾客带来马车和奢华的生活，难道就更合理吗？

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɛl] [hɪmˈself] [ɪˈstæblɪʃ] [rɪˈleɪfɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] ?
Could not Pelle himself establish relations with his customers ?
可以 不是 佩勒 他自己 建立 关系 和 他的 顾客 ?
佩莱本人难道不能与顾客建立关系吗？

[ænd; ənd] [ˈeɪk] [ɔːf] [ˈmaɪər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] - ?
And shake off Meyer as he had shaken off Pipman ?
和 摇 离开 迈耶 作为 他 有 摇晃 离开 - ?
像甩掉皮普曼那样甩掉迈耶？

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʃu:meɪkər] [peɪd] [ˈtæksɪz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈjɪrli] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti]
It was said that the Court shoemaker paid taxes on a yearly income of thirty
它 曾是 说 那 这 法庭 鞋匠 有薪酬的 税收 在 一个 每年 收入 的 三十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] .
thousand kroner .
千 克朗 .

据说宫廷鞋匠每年收入三万克朗，并缴纳相应的税款。

“ [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:vnli] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ! ” [θɔ:t]
“ **That ought to be evenly divided among all those who work for him !** ” **thought**
“ 那 应该 到 是 均匀地 分割 之中 全部 那些 WHO 工作 为了 他 ! ” 想法
[ˈpel] ,
Pelle ,
佩勒 ,

“那笔钱应该平均分配给所有为他工作的人！”佩勒心想。

[æz; əz] [hi:; hi] [ˈhæmərd] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pegz] .
as he hammered away at his pegs .
作为 他 锤击 离开 在 他的 钉子 .

他一边敲打着木钉，一边……

“ [ðen] [ˈfa:ðər] [ˈlæsi] [ˈwʊdnt] [ni:d] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔ:ŋgər] ,
“ **Then Father Lasse wouldn't need to stay at home a day longer ,**
“ 然后 父亲 拉塞 不会 需要 到 停留 在 家 一个 天 更长 ,

“那样的话，拉塞神父就不用再待在家里一天了。”

[ɔ:r] [dræg] [hɪmˈself] [θru:] [laɪf] [soʊ] [ˈmɪzrəbli] .
or drag himself through life so miserably .
或者 拖 他自己 通过 生活 所以 惨痛地 .

或者他痛苦地拖着疲惫的身体度过余生。

“ [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
“ **Here was something which he could take in hand with the feeling that he**
“ 这里 曾是 某物 哪个 他 可以 拿 在 手 和 这 感觉 那 他
[wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈpra:bləm] [ɪn] [i:kəˈnɔ:mɪks] — [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [əˈpærəntli]
was setting himself a practical problem in economics — and one that apparently
曾是 环境 他自己 一个 实际的 问题 在 经济学 — 和 一 那 显然
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈi:zi] [bɪˈli:f] [ɪn] [lʌk] .
had nothing to do with his easy belief in luck .
有 没有什么 到 做 和 他的 简单的 信仰 在 运气 .

“他觉得他正在着手解决一个实际的经济学问题，而这个问题显然与他轻易相信运气无关。”

[ðɪs] [aɪˈdi:ə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlæ:kɪŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ˈsi:kreɪsi] ,
This idea was always lurking somewhere in secrecy ,
这 主意 曾是 总是 潜伏 某处 在 保密 ,

这个想法一直潜藏在某个隐秘的地方。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] [θru:] [ˈevriθɪŋ] — [ɔ:lˈðoʊ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈeni]
and held him upright through everything — although it did not afford him any
和 握住 他 直立 通过 一切 — 虽然 它 做过 不是 买得起 他 任何
[ˈdefɪnət] [əˈsɪstəns] .
definite assistance .
定 协助 .

并让他始终保持直立——尽管这并没有给他提供任何确切的帮助。

[ə; eɪ] [ˈhɑːrdli] [ɜːrnd] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈmʌŋ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðɪs]
A hardly earned instinct told him that it was only among poor people that this
一个 几乎 获得 本能 讲述 他 那 它 曾是 仅有的 之中 贫穷的 人们 那 这
[aɪˈdiːə][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈveləpt] .
idea could be developed .
主意 可以 是 发达 :

他凭着一种来之不易的直觉告诉他，这种想法只有在穷人中才有可能发展起来。

[ðɪs] [bɪˈliːf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ɪnˈherɪtəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈteɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪθfəli]
This belief was his family inheritance , and he would retain it faithfully
这 信仰 曾是 他的 家庭 遗产 , 和 他 会 保持 它 忠实
[θruː] [ɔːl] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] ;
through all vicissitudes ;
通过 全部 变迁 ;

这种信仰是他的家族传承，他将在一切变迁中始终忠实地坚守它；

[æz; əz] [ˈmɪljənz] [hæd; həd] [dʌŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][kʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] ,
as millions had done before him , always ready to cope with the unknown ,
作为 百万 有 完毕 前 他 , 总是 准备好 到 应付 和 这 未知 ;
[ˌɪnˈtʃɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌp] [wɪθ] [ðə; ði]
就像他之前的千百万人一样，时刻准备应对未知。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtɪd] [driːm] .
until they reached the grave and resigned the inherited dream .
直到 他们 达到 这 严重 和 辞职 这 遗传 梦 :

直到他们走到生命的尽头，放弃了继承的梦想。

[ðer; ðər] [leɪ] [hoʊp][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈmɪsˌkæriːd] ,
There lay hope for himself in this , but if he miscarried ,
那里 躺 希望 为了 他自己 在 这 , 但 如果 他 流产 ;

他自己也抱有希望，但如果他流产了，

[ðə; ði] [hoʊp] [ɪtˈself] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the hope itself would remain in spite of him .
这 希望 本身 会 保持 在 尽管如此 的 他 :

即使他不在，希望依然会存在。

[wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdefɪnət] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ˈtændʒəb(ə)l] [səkˈses] [fɔːr; fər][ðə; ði]
With Fortune there was no definite promise of tangible success for the
和 财富 那里 曾是 不 定 承诺 的 有形 成功 为了 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

《财富》杂志并没有为个人提供切实成功的明确承诺。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈprɑːmɪs] ,
but only a general promise ,
但 仅有的 一个 一般的 承诺 ,

但这只是一项笼统的承诺。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [θruː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ]
which was maintained through hundreds of years of servitude with something
哪个 曾是 维持 通过 数百 的 年 的 奴役 和 某物

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrni] .
of the long patience of eternity .
的 这 长的 耐心 的 永恒 :

它历经数百年的奴役，以近乎永恒的耐心得以维持。

[ˈpel] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈendləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] : [aɪ ˈtiː] [leɪ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Pelle bore the whole endless wandering within himself : it lay deep in his heart ,
佩勒 钻孔 这 所有的 无尽的 漫游 之内 他自己 : 它 躺 深的 在 他的 心 ,

佩勒将所有无尽的漂泊都藏在自己心中：它深藏在他的内心深处。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmpriˈhensəb(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
like a great and incomprehensible patience .
喜欢 一个 伟大的 和 难以理解 耐心 .

就像一种伟大而难以理解的耐心。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] , [kəˈpæsəti][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ɡreɪt] [ˈhʌf] , [bʌt; bət][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
In his world , capacity was often great enough , but resignation was always
在 他的 世界 , 容量 曾是 经常 伟大的 足够的 , 但 辞职 曾是 总是
[ˈɡreɪtər] .
greater .
更大的 .

在他的世界里，能力往往足够强大，但逆来顺受的心态总是更胜一筹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈruːɪn][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə]
It was thoroughly accustomed to see everything go to ruin and yet to
它 曾是 彻底 习惯 到 看 一切 去 到 废墟 和 然而 到
[ɡoʊ][ɑːn] [ˈhoʊpɪŋ] .
go on hoping .
去 在 希望 .

它早已习惯了眼睁睁看着一切走向毁灭，却依然抱有希望。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈhʌf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] ,
Often enough during the long march ,
经常 足够的 期间 这 长的 行进 ,

漫长的行军途中，常常如此，

[hoʊp][hæd; həd] [əˈsuːmd] [toʊnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] “ [ˈdeɪvɪdz] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ] [striːts] [ʌv; əv][ɡoʊld] , “ [ɔːr] “
hope had assumed tones like those of “ David's City with streets of gold , “ or “
希望 有 假定 音调 喜欢 那些 的 “ 大卫的 城市 和 街道 的 金子 , “ 或者 “
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

希望的基调类似于“大卫的城，街道铺满黄金”或“天堂”。

“ [ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [rɪˈtʃːrɪn] .
“ or “ The splendor of the Lord returns .
“ 或者 “ 这 辉煌 的 这 主 返回 .

”或“主的荣光再临。”

“ [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪr] ;
“ He himself had questioningly given ear ;
“ 他 他自己 有 质疑地 给定 耳朵 ;

他自己也曾带着疑问倾听过；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd]
but never until now had the voice of hope sounded in a song that had
但 绝不 直到 现在 有 这 嗓音 的 希望 听起来 在 一个 歌曲 那 有
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] ,
to do with food and clothing ,
到 做 和 食物 和 衣服 ,

但直到现在，才有一首与食物和衣物有关的歌曲中响起了希望之声。

[haʊs] [ænd; ənd][faːrm] ; [soʊ] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] ?
house and farm ; so how was he to find his way ?
房子 和 农场 ; 所以 如何 曾是 他 到 寻找 他的 方式 ?

他有房子和农场；那么他该如何找到路呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][sɪt][ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] ,
He could only sit and meditate the problem as to how he should obtain ,
他 可以 仅有的 坐 和 幽思 这 问题 作为 到 如何 他 应该 获得 ,
[ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] ,
quickly and easily ,
迅速地 和 容易地 ,

他只能坐着沉思，思考如何才能快速轻松地获得所需之物。

[ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ; [prɪˈzʌmptʃʊəsli] ,
a share in the good things of this world ; presumptuously ,
一个 分享 在 这 好的 事物 的 这 世界 ; 狂妄地 ,
分享世间美好事物；狂妄地，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈkaʊntɪd] .
and with an impatience for which he himself could not have accounted .
和 和 一个 不耐烦 为了 哪个 他 他自己 可以 不是 有 已记录 .

他表现出一种自己也无法解释的急躁。

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And round about him things were happening in the same way .
和 圆形的 关于 他 事物 是 发生 在 这 相同的 方式 .

他周围的事情也都在以同样的方式发生。

[æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈʌdə] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
An awakening shudder was passing through the masses .
一个 唤醒 不寒而栗 曾是 通过 通过 这 群众 .

一股觉醒的颤栗正席卷着大众。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈwɒndəd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ][blaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [səˈrendər] ,
They no longer wandered on and on with blind and patient surrender ,
他们 不 更长 漫步 在 和 在 和 瞎的 和 病人 投降 ,

他们不再盲目而耐心地徘徊下去，不再逆来顺受。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [bɪˈwɪldərd] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .
but turned this way and that in bewildered consultation .
但 转向 这 方式 和 那 在 困惑 咨询 .

但却茫然地四处张望，商议不休。

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər][tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][ɪtˈself] [wen] [ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz]
The miracle was no longer to be accomplished of itself when the time was
这 奇迹 曾是 不 更长 到 是 完成 的 本身 什么时候 这 时间 曾是
[fʊlˈfɪld] .
fulfilled .
已完成 .

当时机成熟时，奇迹不再会自行发生。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊər] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɡreɪt] [hoʊp] ,
For an evil power had seized upon their great hope ,
为了 一个 邪恶的 力量 有 查获 之上 他们的 伟大的 希望 ,

因为邪恶势力攫取了他们最大的希望。

[ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər] [niːz] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [fɔːrθ] ;
and pressed her knees together so that she could not bring forth ;
和 按下 她 膝盖 一起 所以 那 她 可以 不是 带来 前进 ;

她双膝并拢，以致无法分娩；

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [mʌst; məst][help][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] !
they themselves must help to bring happiness into the world !
他们 他们自己 必须 帮助 到 带来 幸福 进入 这 世界 !

他们自己也必须为世界带来幸福！

[ðə; ði] [ʌn'feɪkəbl̩] [ˈfeɪtəlɪzəm] [wɪt] [ˌhɪðər'tuː] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈdɪfɪkəlt] [pæθ]
The unshakable fatalism which hitherto had kept them on their difficult path
这 坚定不移 宿命论 哪个 迄今为止 有 保留 他们 在 他们的 难的 小路
[wʌz; wəz] [ˈʃætəd] ;
was shattered ;
曾是 破碎 ;

此前一直支撑他们走上艰难道路的坚定不移的宿命论被打破了；

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wʊd] [noʊ][bɪːŋgər] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][held] [daʊn] [ɪn][ˈstuːpɪd][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] .
the masses would no longer allow themselves to be held down in stupid resignation .
这 群众 会 不 更长 允许 他们自己 到 是 握住 向下 在 愚蠢的 辞职 .

民众再也不会允许自己被愚蠢的顺从所束缚。

[men] [huː] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [plɒdɪd] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]
Men who all their lives had plodded their accustomed way to and from
男人 WHO 全部 他们的 生活 有 蹒跚而行 他们的 习惯 方式 到 和 从
[ðer; ðər][wɜːrk] [naʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [æskt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][eɪm]
their work now stood still and asked unreasonable questions as to the aim
他们的 工作 现在 站立 仍然 和 问 不合理 问题 作为 到 这 目的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl] .
of it all .
的 它 全部 .

那些一生都按部就班地往返于工作地点的男人们，现在却停下脚步，提出一些不合理的问题，询问这一切的目的是什么。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈventʃəd] [tuː; tə][kæst] [daʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Even the simple ventured to cast doubts upon the established order of things .
甚至 这 简单的 冒险 到 投掷 疑虑 之上 这 已确立的 命令 的 事物 .

就连最单纯的人也敢于对既定的秩序提出质疑。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ][bɪːŋgər] [ðʌs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l]
Things were no longer thus because they must be ; there was a painful
事物 是 不 更长 因此 因为 他们 必须 是 ; 那里 曾是 一个 痛苦
[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈpaːvərti] .
cause of poverty .
原因 的 贫困 .

事情不再是必然如此；贫困背后有痛苦的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dɪ'zʌɪər]
That was the beginning of the matter ; and now they conceived a desire
那 曾是 这 开始 的 这 事情 ; 和 现在 他们 构思 一个 欲望
[tuː; tə][ˈmæstər] [laɪf] ;
to master life ;
到 掌握 生活 ;

事情就是这样开始的；现在他们萌生了掌控生活的愿望；

[ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] [ɪt]t [tuː; tə][biː; bi] [ˈterɪŋ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [əb'strʌktɪd] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]
their fingers itched to be tearing down something that obstructed them — but
他们的 手指 痒 到 是 撕裂 向下 某物 那 受阻 他们 — 但
[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] .
what it was they did not know .
什么 它 曾是 他们 做过 不是 知道 .

他们恨不得立刻撕碎阻碍他们的东西——但他们不知道那是什么。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrɪpuːl] ; [ɔːl] [ˈbaʊndrɪz] [ˈdɪsə'pɪrd] .
All this was rather like a whirlpool ; all boundaries disappeared .
全部 这 曾是 相当 喜欢 一个 漩涡 ; 全部 边界 消失 .

这一切就像一个漩涡，所有的界限都消失了。

[ʌnfə'miliə] [ˈpaʊəz] [ə'rouz] , [ænd; ənd][ðə; ði][moust] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [bɪ'keɪm] [sə'spiʃəs] [ɔ:r][wɜ:r; wər]
Unfamiliar powers arose , and the most good - natured became suspicious or were
陌生 权力 出现 , 和 这 最多 好的 - 自然 成为 可疑的 或者 是
[ˈfræŋkli] [bi'wɪldəd] .
frankly bewildered .
坦率地说 困惑 :

陌生的力量出现了, 就连最善良的人也开始怀疑, 或者干脆感到困惑。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [hiðər'tu:] [krɔ:lɪd] [laɪk] [dɔ:gz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][wɪn][ðər; ðər] [fu:d] [wɜ:r; wər] [naʊ]
People who had hitherto crawled like dogs in order to win their food were now
人们 WHO 有 迄今为止 爬行 喜欢 狗 在 命令 到 赢 他们的 食物 是 现在
[fɪld] [wɪð; wɪθ][self] - [wɪl] ,
filled with self - will ,
已填 和 自己 - 将要 ,
那些以前像狗一样匍匐前进以获取食物的人, 现在充满了自我意志。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [daʊn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ] [daʊn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
and preferred to be struck down rather than bow down of their own
和 首选 到 是 击 向下 相当 比 弓 向下 的 他们的 自己的
[ə'kɔ:rd] .
accord .
符合 :

他们宁愿被击倒也不愿主动屈服。

[ˈpru:d(ə)nt][ˈfoʊks] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] [pleɪs] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [pʊt]
Prudent folks who had worked all their lives in one place could no longer put
谨慎 各位 WHO 有 工作 全部 他们的 生活 在 一 地方 可以 不 更长 放
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
up with the conditions ,
向上 和 这 状况 ,
那些一生都在同一个地方辛勤劳作的谨慎之人, 再也无法忍受这样的环境了。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] .
and went at a word .
和 去 在 一个 单词 :

一言不发。

[ðər; ðər][hɑ:rd] - [wʌn] [ɪn'dʊərəns] [wʌz; wəz] ['bæniʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][maɪndz] ,
Their hard - won endurance was banished from their minds ,
他们的 难的 - 韩元 耐力 曾是 被放逐 从 他们的 思想 ,
他们曾经拥有的那种来之不易的坚韧, 早已被抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ˈkwaiətli] [bɔ:rn] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] [wɜ:r; wər]
and those who had quietly borne the whole burden on their shoulders were
和 那些 WHO 有 悄悄 出生 这 所有的 负担 在 他们的 肩膀 是
[naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈrestɪv] ;
now becoming restive ;
现在 成为 不安分 ;
而那些一直默默承担所有重担的人, 现在也开始躁动不安了;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'ru:lɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pregnənt] ['wʊmən] .
they were as unwilling and unruly as a pregnant woman .
他们 是 作为 不情愿 和 不羁 作为 一个 孕 女士 :
她们像怀孕的妇女一样不情愿、难以管教。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
It was as though they were acting under the inward compulsion of an
它 曾是 作为 尽管 他们 是 表演 在下面 这 向内 强迫症 的 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] ,
invisible power ,
无形的 力量 ,
他们仿佛是受到某种无形力量的内在驱使而行动。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən][ðə; ði][hɑ:rd] [fel] [wɪt] [leɪ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [nu:]
and were striving to break open the hard shell which lay over something new
和 是 努力 到 休息 打开 这 难的 壳 哪个 躺 超过 某物 新的
[wɪðɪn] [ðem; ðəm] .
within them .
之内 他们 .

他们努力打破覆盖在内心深处的坚硬外壳，去发现新的事物。

[wʌn] [kʊd; kəd] [pər'si:v] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
One could perceive that painful striving in their bewildered gaze and in their
一 可以 感知 那 痛苦 努力 在 他们的 困惑 目光 和 在 他们的
[sʌd(ə)n] ['kreɪzi][græsp][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [er] .
sudden crazy grasp at the empty air .
突然 疯狂的 抓牢 在 这 空的 空气 .

从他们茫然的眼神和突然疯狂地抓挠空无一物的手臂中，人们可以感受到那种痛苦的挣扎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [wɪt] [pə'zest] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
There was something menacing in the very uncertainty which possessed the masses .
那里 曾是 某物 威胁 在 这 非常 不确定 哪个 拥有 这 群众 .

笼罩在民众身上的那种不确定性中，蕴藏着某种不祥之兆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [saʊnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was as though they were listening for a word to sound out of the
它 曾是 作为 尽管 他们 是 聆听 为了 一个 单词 到 声音 出去 的 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

仿佛他们在黑暗中倾听某个声音的回响。

['swɪftli] [ðeɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] ['bæniʃ] [oʊld] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kən'ven(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,
Swiftly they resolved to banish old custom and convention from their minds ,
迅速地 他们 已解决 到 放逐 老的 风俗 和 习俗 从 他们的 思想 ,

他们迅速下定决心，要将旧的习俗和传统从脑海中彻底清除。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [ðer; ðər] .
in order to make room there .
在 命令 到 制作 房间 那里 .

为了在那里腾出空间。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [men] [kən'tɪnjuəli] [spoʊk] [ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] ,
On every side men continually spoke of new things ,
在 每一个 边 男人 持续 辐 的 新的 事物 ,

周围的人都在不停地谈论新奇的事物，

[ænd; ənd] [sɔ:t] ['blaɪndli][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
and sought blindly to find their way to them ;
和 寻求 盲目地 到 寻找 他们的 方式 到 他们 ;

他们盲目地寻找着通往他们的路；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪst]
it was a matter of course that the time had come and the promised
它 曾是 一个 事情 的 课程 那 这 时间 有 来 和 这 承诺

[ænd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
land was about to be opened to them .
土地 曾是 关于 到 是 打开 到 他们 .

时机已到，应许之地即将向他们敞开，这是理所当然的。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] — [wʌt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
They went about in readiness to accomplish something — what , they did not know ;
他们 去 关于 在 准备就绪 到 完成 某物 — 什么 , 他们 做过 不是 知道 ;

他们四处奔走，准备完成某件事——至于是什么事，他们自己并不知道；

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [gruːps] ； [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [ʌn'fɔːrtʃənət] [straɪks] , [kwaɪt][æt; ət]
they formed themselves into little groups ; they conducted unfortunate strikes , quite at
他们 形成 他们自己 进入 小的 团体 ； 他们 实施 不幸 罢工 , 相当 在
[ˈrændəm] .
random .
随机的 .

他们组成了一个一个小团体；他们进行了不幸的罢工，而且完全是随机的。

[ˈʌðər] [ˈɔːrgənaɪzd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətɪz] ,
Others organized debating societies ,
其他的 组织 辩论 社会 ,
[ˈɒðər] [ˈɒrgənəɪzd] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətɪz] ,
其他人则组织了辩论社团。

[ænd; ʌnd][bɪ'gæn][ɪn] ['weɪtɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈskwɑːb(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːəz] — [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv]
and began in weighty speech to squabble about the new ideas — which none of
和 开始 在 重 演讲 到 争吵 关于 这 新的 想法 — 哪个 没有任何 的
[ðəm; ðəm] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] .
them knew anything about .
他们 知道 任何事物 关于 .

他们开始高谈阔论，争论这些新思想——而他们对这些新思想一无所知。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
These were more particularly the young men .
这些 是 更多的 特别 这 年轻的 男人 .
[ðɪːz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
尤其指的是那些年轻人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][hæd; həd]
Many of them had come to the city in search of fortune , as had
许多 的 他们 有 来 到 这 城市 在 搜索 的 财富 , 作为 有
[ˈpel] [hɪm'self] ,
Pelle himself ,
佩勒 他自己 ,

他们中的许多人来到这座城市是为了寻找财富，佩莱本人也是如此。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] ['restləsnəs] .
and these were full of burning restlessness .
和 这些 是 满的 的 燃烧 躁动不安 .
[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] ['restləsnəs] .
这些都充满了燃烧般的躁动不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt][ænd; ʌnd] [ˈfiːvəriʃ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
There was something violent and feverish about them .
那里 曾是 某物 暴力 和 发烧 关于 他们 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˈvaɪələnt][ænd; ʌnd] [ˈfiːvəriʃ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
他们身上有一种狂暴而狂热的气息。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] [ˈpel] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
Such was the situation when Pelle entered the capital .
这样的 曾是 这 情况 什么时候 佩勒 进入 这 首都 .
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] [ˈpel] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] .
佩莱进入首都时，情况就是这样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][keɪ'ɑːtɪk] ； [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdefɪnət] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər]
It was chaotic ; there was no definite plan by which they could reach their
它 曾是 混乱 ； 那里 曾是 不 定 计划 经过 哪个 他们 可以 抵达 他们的
[goʊl] .
goal .
目标 .

当时一片混乱；他们没有任何明确的计划来实现目标。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][wʌn] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The masses no longer supported one another , but were in a state of
这 群众 不 更长 有 一 其他 , 但 是 在 一个 状态 的
[sə'lu:ʃ(ə)n] ,
solution ,
解决方案 ;

民众不再互相扶持，而是处于一种相互解构的状态。

[bɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [weld] [ðem; ðəm]
bewildered and drifting about in the search for something that would weld them
困惑 和 漂流 关于 在 这 搜索 为了 某物 那 会 焊接 他们
[tə'geðər] .
together :
一起 ;

他们茫然无措，四处漂泊，寻找能将他们凝聚在一起的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] ['noʊtɪd] [hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnsɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the upper ranks of society people noted nothing but the insecurity of the
在 这 上 排名 的 社会 人们 著名的 没有什么 但 这 不安全感 的 这
[pə'ziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ;
position of the workers ;
位置 的 这 工人 ;

社会上层人士只注意到工人地位的不稳定性；

['pi:p(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['restləsnəs] , [ə; eɪ] ['sensləs] ['restləsnəs] [wɪtʃ] ['dʒepədaɪzd]
people complained of their restlessness , a senseless restlessness which jeopardized
人们 抱怨 的 他们的 躁动不安 , 一个 无意义的 躁动不安 哪个 危及
['revənu:] [ænd; ənd] [ægrə'veɪtɪd] ['fɔ:rən] [kɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .
revenue and aggravated foreign competition .
收入 和 加重 外国的 竞赛 ;

人们抱怨这种躁动不安，这种毫无意义的躁动危及了收入，加剧了外国竞争。

[ə; eɪ] [fju:] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][wʌn] [greɪt] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ;
A few thoughtful individuals saw the people as one great listening ear ;
一个 很少 周到 个人 锯 这 人们 作为 一 伟大的 聆听 耳朵 ;
一些有识之士将人民视为一个巨大的倾听者；

[nu:] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər] [ə'aɪzɪŋ] [hu:] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [nu:] [weɪz] [tu:; tə][gɔ:d] .
new preachers were arising who wanted to lead the crowd by new ways to God .
新的 传道者 是 产生 WHO 通缉 到 带领 这 人群 经过 新的 方式 到 上帝 ;
一些新的传道者开始出现，他们想用新的方式带领信众走向神。

['pel] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'laʊd] [ðə; ði] [stri:m] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [sʌtʃ] ['kwɔ:rtərz] ,
Pelle now and again allowed the stream to carry him into such quarters ,
佩勒 现在 和 再次 允许 这 溪流 到 携带 他 进入 这样的 四分之一 ;
佩勒偶尔会任由溪流将他带入这样的境地，

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʊnli][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] ['oʊvər]
but he did allow himself to be caught ; it was only the old story over
但 他 做过 允许 他自己 到 是 捕捉 ; 它 曾是 仅有的 这 老的 故事 超过
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

但他还是故意让自己被抓住了；这只不过是老故事重演而已；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
there was nothing in it :
那里 曾是 没有什么 在 它 ;
里面什么也没有。

[ˈnoʊbə:di] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][də'rek(ə)nz] [həʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈhev(ə)n] — [ðə; ði] [nu:]
Nobody now was satisfied with directions how to reach heaven — the new
无人 现在 曾是 使满意 和 方向 如何 到 抵达 天堂 — 这 新的
[ˈprɒfɪts] [ˈdɪsə'pɪəd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
prophets disappeared as quickly as they had arisen .
先知 消失 作为 迅速地 作为 他们 有 出现 .
现在没有人对如何到达天堂的指示感到满意了——新的先知们出现得快，消失得也快。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈsentər] , [wʌn]
But in the midst of all this confusion there was one permanent center , one
但 在 这 中间 的 全部 这 困惑 那里 曾是 一 永恒的 中心 , 一
[kə'mju:nəti] ,
community ,
社区 ,
但在这一切混乱之中，却有一个永久的中心，一个社区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstedəli] [ɪn'kri:st] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
which had steadily increased during the years ,
哪个 有 稳步 增加 期间 这 年 ,
多年来，这一数字一直在稳步增长。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'nætɪkli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][skɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv]
and had fanatically endured the scorn and the persecution of those above
和 有 狂热地 忍受 这 轻蔑 和 这 迫害 的 那些 多于
[ænd; ənd] [br'loʊ] ,
and below ,
和 以下 ,
他狂热地忍受着来自上级和下级的蔑视和迫害，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][æt; ət] [læst] [pə'zest] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈmembər] .
until it at last possessed several thousand of members .
直到 它 在 最后的 拥有 一些 千 的 成员 .
最终，它拥有了数千名成员。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [fæst][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnətli] [ə'fɜ:md] [ðæt] [ɪts] [ˈdɒktrɪnz] [wɜ:r; wər]
It stood fast in the maelstrom and obstinately affirmed that its doctrines were
它 站立 快速地 在 这 漩涡 和 顽固地 确认 那 它是 教义 是
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
those of the future .
那些 的 这 未来 .
它在风暴中屹立不倒，固执地宣称它的教义代表着未来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɪlɪŋ] [ɪts] [seɪlz] ;
And now the wind seemed to be filling its sails ;
和 现在 这 风 似乎 到 是 填充 它是 帆 ;
现在，风似乎正鼓满船帆；

[aɪ 'ti:] [rɪ'plaɪd] [ˈæftər][ɪts] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə]
it replied after its own fashion to the impatient demands for a heaven to
它 回复 后 它是自己的 时尚 到 这 不耐烦 需求 为了 一个 天堂 到
[bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪr] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'teɪnəb(ə)li] [ˈhæpɪnəs] .
be enjoyed here on earth and an attainable happiness .
是 享受 这里 在 地球 和 一个 可实现的 幸福 .
它以自己的方式回应了人们对人间天堂和可及幸福的迫切需求。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [ˈdɒktrɪnz] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈʃlɛzɪɡ] [stoʊn] , [ænd; ənd]
Pelle had been captured by the new doctrines out by the Schleswig Stone , and
佩勒 有 到过 捕获 经过 这 新的 教义 出去 经过 这 石勒苏益格 石头 , 和
[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] ,
had thrown himself ,
有 抛掷 他自己 ,
佩勒被石勒苏益格石附近的新教义所吸引，并投身其中。

[ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
glowing and energetic , into the heart of the movement .
发光 和 精力充沛 , 进入 这 心 的 这 移动 .

容光焕发，充满活力，融入运动的核心。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ɑːn][ðə; ði][əˈlɜːrt][tuː; tə][əbˈzɔːrb] [ˈeniθɪŋ]
He attended meetings and discussions , his ears on the alert to absorb anything
他 参加 会议 和 讨论 , 他的 耳朵 在 这 警报 到 吸收 任何事物
[ˈriːəli] [ɪˈsenʃ(ə)l] ;
really essential ;
真的 基本的 ;

他参加各种会议和讨论，时刻保持警惕，以便吸收任何真正重要的信息；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpælpəb(ə)l] [ˌwerəˈpɑːn] [hɪz; ɪz][maɪnd]
for his practical nature called for something palpable whereupon his mind
为了 他的 实际的 自然 称为 为了 某物 可感知的 于是 他的 头脑
[kɒd; kəd][get][tuː; tə][wɜːrk] .
could get to work .
可以 得到 到 工作 .

因为他务实的性格需要一些看得见摸得着的东西，这样他的思维才能运转起来。

[diːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈflʌks] , [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] [bɪˈniːθ] [ɪts][aɪs] ;
Deep within his being was a mighty flux , like that of a river beneath its ice ;
深的 之内 他的 存在 曾是 一个 强大的 通量 , 喜欢 那 的 一个 河 下面 它是 冰 ;

他内心深处涌动着一股强大的力量，如同冰层下的河流一般；

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
and at times traces of it rose to the surface , and alarmed him .
和 在 时代 痕迹 的 它 玫瑰 到 这 表面 , 和 惊慌 他 .

有时，它的痕迹会浮出水面，令他感到不安。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
Yet he had no power to sound the retreat ; and when he heard the
然而 他 有 不 力量 到 声音 这 撤退 ; 和 什么时候 他 听到 这
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

但他无权发出撤退信号；当他听到抱怨时，

[ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [ʌnˈrest] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈdeɪndʒərd] [ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n]
in respect of the prevailing unrest , that it endangered the welfare of the nation
在 尊重 的 这 盛行 动荡 , 那 它 濒危 这 福利 的 这 国家
,
.
,

鉴于当前动荡局势危及国家福祉，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
he was not able to grasp the connection .
他 曾是 不是 有能力的 到 抓牢 这 联系 .

他没能理解其中的联系。

“ [ɪts] [prɪˈpɑːstərəs] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [nɑːk] [ɔːf] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , ” [hiː; hi][wʌns][ˈtoʊld]
“ **It's preposterous that they should knock off work without any reason , ” he once told**
” 它是 荒谬 那 他们 应该 敲 离开 工作 没有 任何 原因 , ” 他 一次 讲述
[ˈmɔːtən] ,
Morten ,
莫滕 ,

“他们无缘无故地旷工，这太荒谬了，”他曾对莫顿说。

[wen] [ðə; ði] ['beɪkəz] ['draɪvər][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
when the baker's driver had thrown up his place .
什么时候 这 面包师的 司机 有 抛掷 向上 他的 地方 :

当面包师的司机把他的住处扔掉的时候。

“ [laɪk] [jɔː; jər]['draɪvər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] . ”
“ **Like your driver , for example — he had no ground for complaint .** ”
“ 喜欢 你的 司机 , 为了 例子 — 他 有 不 地面 为了 抱怨 . ”

“比如你的司机——他没有任何理由抱怨。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [gɑːt][ə; eɪ][peɪn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][legz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['ænsɪstər] [greɪt] -
“ **Perhaps he suddenly got a pain between the legs because his ancestor great -**
“ 也许 他 突然 得到 一个 疼痛 之间 这 腿 因为 他的 祖先 伟大的 -
[grænfaːðər] [wʌz; wəz][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hɔːrs] — [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
grandfather was once made to ride on a wooden horse — he came from the
祖父 曾是 一次 制成 到 骑 在 一个 木制的 马 — 他 来了 从 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

“或许他突然感到两腿之间疼痛，是因为他的祖先曾祖父曾经被迫骑过木马——他来自农村，

“ [sed] ['mɔːtən] ['sɑːləmli] .
“ **said Morten solemnly .**
“ 说 莫滕 庄严地 .

“莫顿严肃地说。”

[ˈpel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
Pelle looked at him quickly .
佩勒 看起来 在 他 迅速地 .

佩勒迅速地看了他一眼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] - [æm'bɪɡjuəs] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] .
He did not like Morten's ambiguous manner of expressing himself .
他 做过 不是 喜欢 - 模糊的 方式 的 表达 他自己 .

他不喜欢莫滕含糊不清的表达方式。

[aɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪnsɪ'kjʊr] .
It made him feel insecure .
它 制成 他 感觉 不安全 .

这让他感到没有安全感。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tɔːk] ['riːz(ə)nəbli] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Can't you talk reasonably ?** ” **he said .**
“ 不能 你 讲话 合理 ? ” 他 说 .

“你就不能好好说话吗？”他说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
“ **I can't understand you .** ”
“ 我 不能 理解 你 . ”

“我听不懂你在说什么。”

“ [noʊ] ?
“ **No ?**
“ 不 ?

“不？”

[ænd; ænd] [jet] [ðæts] [kwaɪt] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
And yet that's quite reason enough — there have been lots of reasons since his
和 然而 那就是 相当 原因 足够的 — 那里 有 到过 很多 的 原因 自从 他的
[greɪt] - ['grænd,fɑːðəz, 'græn,fɑːðəz] [deɪz] .
great - grandfather's days .
伟大的 - 祖父的 天 .

然而，这的确是一个相当充分的理由——自从他的曾祖父时代以来，就有很多理由了。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wa:nt][ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈjestərdeɪ] [prɪˈsaɪsli] ?
What the devil — why should they want a reason referring to yesterday precisely ?
什么 这 魔鬼 — 为什么 应该 他们 想 一个 原因 指 到 昨天 恰恰 ?
真是见鬼了——他们为什么要特指昨天发生的事？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] ,
Don't you realize that the worker ,
不 你 意识到 那 这 工人 ,
你难道没意识到, 工人.....

[hu:] [hæz; hæz][soʊ] [ˌɔ:n] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtredmɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt]
who has so long been working the treadmill in the belief that the movement
WHO 有 所以 长的 到过 在职的 这 跑步机 在 这 信仰 那 这 移动
[wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈsʌmbə:di] [els] ,
was caused by somebody else ,
曾是 导致 经过 某人 别的 ,
他长期以来一直在跑步机上锻炼, 并认为这种运动是由其他人引起的。

[hæz; hæz] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪts] [hi:; hi] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ?
has suddenly discovered that it's he that keeps the whole thing in motion ?
有 突然 发现 那 它是 他 那 保持 这 所有的 事物 在 运动 ?
他突然发现, 原来是他让整个事情运转起来？

[fɔ:r; fər] [ðæts] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
For that's what is going on .
为了 那就是 什么 是 去 在 .
因为事实就是如此。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [sleɪv] [hu:] [ˈtredz] [ðə; ði] [wi:l] ,
The poor man is not merely a slave who treads the wheel ,
这 贫穷的 男人 是 不是 仅仅 一个 奴隶 WHO 踏板 这 车轮 ,
穷人不仅仅是踩着轮子的奴隶,

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [mi:l] [ʌvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈɡʌlɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [tu:; tə]
and had a handful of meal shoved down his gullet now and again to
和 有 一个 少数 的 一顿饭 推搡 向下 他的 食道 现在 和 再次 到
[ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈstɑ:rvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
keep him from starving to death .
保持 他 从 饥饿 到 死亡 .
时不时会有人往他喉咙里塞一把食物, 以免他饿死。

[hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈfɔ:rmz] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈsɜ:rvɪs] , [lʊk] [ju:; jʊ] !
He is on the point of discovering that he performs a higher service , look you !
他 是 在 这 观点 的 发现 那 他 表演 一个 更高 服务 , 看 你 !
他即将发现自己从事着更高层次的服务, 瞧瞧你！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɪz] [ˌɔ:ltərɪŋ] — [aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] !
And now the movement is altering — it is continuing of itself !
和 现在 这 移动 是 改变 — 它 是 继续 的 本身 !
而现在, 这场运动正在发生变化——它正在自我延续！

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [kɑ:nt] [si:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [pelz] [ɪnˈkredʒələs]
But that you probably can't see , " he added , as he noted Pelle's incredulous
但 那 你 大概 不能 看 , " 他 额外 , 作为 他 著名的 佩勒的 难以置信
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
“但你可能看不到这一点,”他补充道, 同时注意到佩勒难以置信的表情。

“ [noʊ] , [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] - [ˈbelɪz] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)]
“ **No** , **for** **I'm not one of the big - bellies** , ” **said Pelle** , **laughing** , “ **and** **you're**
“ 不 , 为了 我是 不是 一 的 这 大的 - 肚子 , ” 说 佩勒 , 笑 , “ 和 你是
[noʊ] [ˈpraːfɪt] ,
no prophet ,
不 先知 ,

“不，因为我不是大肚子的人，”佩勒笑着说，“你也不是什么先知。”

[tuː; tə] [ˈpraːfəsai] [sʌtʃ] [ɡreɪt] [θɪŋz] .
to prophesy such great things .
到 预言 这样的 伟大的 事物 .

预言如此伟大的事情。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ʌndərˈstændɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
And I have enough understanding to realize that if you want to make a
和 我 有 足够的 理解 到 意识到 那 如果 你 想 到 制作 一个
[roʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [æbsəˈluːtli] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [əˈbaʊt] ,
row you must absolutely have something definite to make a fuss about ,
排 你 必须 绝对地 有 某物 定 到 制作 一个 大惊小怪 关于 ,
我有足够的常识去理解，如果你想闹事，你必须有确凿无疑的理由来大惊小怪。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈtiː][wəʊnt] [wɜːrk] .
otherwise it won't work .
否则 它 惯于 工作 .

否则就行不通。

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [hɔːrs] [ˈɪznt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] ! “
But that about the wooden horse isn't good enough !”
但 那 关于 这 木制的 马 不是 好的 足够的 ! ”

但是，光靠木马还不够好！

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌsɪz] , ” [ˈmɔrtən] [rɪˈplaɪd] .
“ **That's just the point about lots of fusses** , ” **Morten replied** .
“ 那就是 只是 这 观点 关于 很多 的 大惊小怪 , ” 莫滕 回复 .

“这就是小题大做的问题所在，”莫滕回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈevriːbɔːdiːz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
“ **There's no need to give a pretext for anything that everybody's interested in** .
“ 有 不 需要 到 给 一个 借口 为了 任何事物 那 每个人的 感兴趣的 在 .
“对于每个人都感兴趣的任何事情，都不需要找借口。”

“ [ˈpɛl] [ˈpɒndəd] [ˈfɜːrðər] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] .
“ **Pelle pondered further over all this while at work** .
“ 佩勒 沉思 更远 超过 全部 这 尽管 在 工作 .

佩勒在工作时进一步思考了这一切。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [proʊˈsiːd] [æz; əz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ; [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
But these deliberations did not proceed as in general ; as a rule ,
但 这些 审议 做过 不是 继续 作为 在 一般的 ; 作为 一个 规则 ,

但这些讨论并没有像通常那样进行；一般来说，

[sʌtʃ] [ˈmæɾərz] [æz; əz][wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːt] [wɜːr; wər] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]
such matters as were considered in his world of thought were fixed by the
这样的 事情 作为 是 经过考虑的 在 他的 世界 的 想法 是 固定的 经过 这
[dʒenəˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪˈfɜːrd] [ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
generations and referred principally to life and death .
几代人 和 指 主要 到 生活 和 死亡 .

在他看来，这类事情是由几代人定下的，主要涉及生死。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmænər] ,
He had to set to work in a practical manner ,
他 有 到 放 到 工作 在 一个 实际的 方式 ,

他必须以务实的方式着手工作，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][rɪˈtʃ:rn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][sɪɡˈnɪfɪkənt][ɪkˈspɪəriəns] .

and to return to his own significant experience .
和 到 返回 到 他的 自己的 重要的 经验 .

并回到他自己重要的经历。

[oʊld] - [wʌz; wəz][suːˈpɜːrfluəs] ; [ðæt][ˈpɛl][hɪmˈself][hæd; həd][pruːvd] .

Old Pipman was superfluous ; that Pelle himself had proved .
老的 - 曾是 多余 ; 那 佩勒 他自己 有 已证实 .

老皮普曼是多余的；佩勒本人已经证明了这一点。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈriːəli][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][naɪt][ˈʃeɪk][ˈɔːf][ðə; ði][kɔːrt]

And there was really no reason why he should not shake off the Court

[ˈʃuːmeɪkər][æz; əz][wel] ;

shoemaker as well ;
鞋匠 作为 出色地 ;

而且，他完全没有理由不摆脱宫廷鞋匠的纠缠；

[ðə; ði][ˈdʒəːnɪmən][sɔː][tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪʒərɪŋ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈkʌtɪŋ] - [aʊt] ; [ɪnˈdiːd] , [ðeɪ][dɪd]

the journeymen saw to the measuring and the cutting - out ; indeed , they did

这 熟练工 锯 到 这 测量 和 这 切割 - 出去 ; 的确 , 他们 做过

[ðə; ði][hoʊl][wɜːrk] .

the whole work .
这 所有的 工作 .

熟练工们负责测量和切割；事实上，他们完成了全部工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈriːəli][ə; eɪ][ˈpærəsəɪt] , [huː][hæd; həd][pleɪst][hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv]

He was also really a parasite , who had placed himself at the head of

他 曾是 还 真的 一个 寄生虫 , WHO 有 放置 他自己 在 这 头 的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them all ,
他们 全部 ,

他其实也是个寄生虫，把自己置于所有人之首。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ˈsʌkɪŋ][ʌp][ðer; ðər][ˈpraɪfɪts] .

and was sucking up their profits .
和 曾是 吸吮 向上 他们的 利润 .

并且榨干了他们的利润。

[bʌt; bət][ðen][ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][raɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌnəˈbæft][əˈsɜːrɪ(ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn]

But then Morten was right with his unabashed assertion that the working - man

但 然后 莫滕 曾是 正确的 和 他的 毫不掩饰 断言 那 这 在职的 - 男人

[ˈkæɪrɪd][ɑːn][ðə; ði][hoʊl][ˈbɪznəs] !

carried on the whole business !
携带 在 这 所有的 商业 !

但莫顿毫不掩饰地断言，所有生意都是工人做的，他的说法是对的！

[ˈpɛl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ðɪs][kənˈkluːʒ(ə)n] ;

Pelle hesitated a little over this conclusion ;
佩勒 犹豫了一下 一个 小的 超过 这 结论 ;

佩勒对这个结论犹豫了一下；

[hiː; hi][ˈkɔːʃəsli][ˈverɪfaɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈeni][keɪs][ˈvælɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kraːft] .

he cautiously verified the fact that it was in any case valid in his craft .
他 谨慎地 已验证 这 事实 那 它 曾是 在 任何 案件 有效的 在 他的 工艺 .

他谨慎地验证了这在他的技艺中是否确实有效。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sens][ɪn][ˈwɪnɪŋ][bæk][hɪz; ɪz][oʊn] — [bʌt; bət][haʊ] ?

There was some sense in winning back his own — but how ?
那里 曾是 一些 感觉 在 获胜 后退 他的 自己的 — 但 如何 ?

赢回自己人的心是有意义的——但是该怎么做呢？

[hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈkɑ:mən] - [sens] [diˈmɑ:ndɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmaɪər]
His sound common - sense demanded something that would take the place of Meyer
他的 声音 常见的 - 感觉 要求 某物 那 会 拿 这 地方 的 迈耶
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɪg] [ˈpərəsaɪts] .
and the other big parasites .
和 这 其他 大的 寄生虫 .

他敏锐的常识要求找到能够取代迈耶和其他大寄生虫的人。

[aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈdʒɜ:nɪmən] [tu; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ba:tʃ] [əˈweɪ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It wouldn't do for every journeyman to sit down and botch away on his own
它 不会 做 为了 每一个 熟练工 到 坐 向下 和 搞砸了 离开 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

让每个熟练工人坐下来，靠自己的力量胡乱拼凑，这是行不通的。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈplɔɪər] ; [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈpleɪnli] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət]
like a little employer ; he had seen that plainly enough in the little town at
喜欢 一个 小的 雇主 ; 他 有 已见 那 显然 足够的 在 这 小的 镇 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

就像一个小老板；他在家乡的小镇上已经清楚地看到了这一点；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈbʌŋɡlɪŋ] .
it was mere bungling .
它 曾是 仅仅 笨拙 .

那纯粹是失误。

[soʊ] [hi; hi] [set] [hɪmˈself] [tu; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [koʊˈɑ:pərətɪv] [ˈbɪznəs] .
So he set himself to work out a plan for a cooperative business .
所以 他 放 他自己 到 工作 出去 一个 计划 为了 一个 合作社 商业 .

于是他着手制定合作商业计划。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkrɑ:ftsmən] [ʃʊd; ʃəd] [bənd] [təˈgeðər] , [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
A number of craftsmen should band together , each should contribute his little
一个 数字 的 工匠 应该 乐队 一起 , 每个 应该 贡献 他的 小的
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

许多工匠应该联合起来，每人贡献自己的一点资金。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʊd] [bi; bi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
and a place of business would be selected .
和 一个 地方 的 商业 会 是 已选 .

然后选定一个营业地点。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd] [bi; bi] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kəˈpæsɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,
The work would be distributed according to the various capacities of the men ,
这 工作 会 是 分布式 根据 到 这 各种各样的 容量 的 这 男人 ,
工作将根据每个人的能力进行分配。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃu:z] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðər; ðər] [mɪdst] [hu:] [wʊd] [su:pərɪnˈtend] [ðə; ði] [hoʊl] .
and they would choose one from their midst who would superintend the whole .
和 他们 会 选择 一 从 他们的 中间 WHO 会 督 这 所有的 .

他们会从自己人中选出一人来统领所有人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][kəd; kəd][biː; bi] [ˈsaːlvd] — [ˈevri] [mæn] [wəd] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [fəl] [ˈprɑːfɪt]
In this way the problem could be solved — every man would receive the full profit
在这方式这问题可以已是已解决 — 每一个男人会收到这满的利润
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
of his work .
的他的工作 .

这样就能解决问题——每个人都能获得自己劳动所得的全部收益。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [θɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈmɔrtən] .
When he had thoroughly thought out his plan , he went to Morten .
什么时候他 有 彻底 想法 出去 他的 计划 , 他 去 到 莫滕 .

当他彻底想好计划后, 他去找了莫滕。

“ [ðeɪv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] !
” **They've already put that into practice !**
” 他们有 已经 放 那 进入 实践 !

“他们已经付诸实践了!”

” [kraɪd] [ˈmɔrtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] .
” **cried Morten , and he pulled out a book .**
” 哭 莫滕 , 和 他 拉 出去 一个 书 .

“莫顿喊道, 然后掏出一本书。”

” [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [pər'tɪkjələrli] [wel] .
” **But it didn't work particularly well .**
” 但 它 没有 工作 特别 出色地 .

“但效果并不理想。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm] ? ”
Where did you get the idea from ? ”
在哪里 做过 你 得到 这 主意 从 ? ”

你是从哪里得到这个想法的?

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][aʊt][maɪ'self] , ” [ˈænsər] [ˈpɛl] [self] - [ˈkɑːnfəsli] .
” **I thought it out myself , ” answered Pelle self - consciously .**
” 我 想法 它 出去 我 , ” 回答 佩勒 自己 - 有意识地 .

“是我自己想出来的,”佩勒有些不好意思地回答道。

[ˈmɔrtən] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪn'kredʒələs] ; [ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [bʊk] ,
Morten looked a trifle incredulous ; then he consulted the book ,
莫滕 看起来 一个 琐事 难以置信 ; 然后 他 咨询 这 书 ,

莫滕看起来有些难以置信; 然后他查阅了那本书。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˈpɛl] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] — [ˈɔːlməʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd]
and showed Pelle that his idea was described there — almost word for word
和 显示 佩勒 那 他的 主意 曾是 描述 那里 — 几乎 单词 为了 单词
— [æz; əz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] [ˈmuːvmənt] .
— **as a phase of the progressive movement .**
— 作为 一个 阶段 的 这 进步 移动 .

并向佩勒展示了他的想法在那里被描述——几乎一字不差——作为进步运动的一个阶段。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
The book was a work on Socialism .
这 书 曾是 一个 工作 在 社会主义 .

这本书是一部关于社会主义的著作。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɑːrt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] !
But Pelle did not lose heart on that account !
但 佩勒 做过 不是 失去 心 在 那 帐户 !

但佩勒并没有因此而灰心丧气!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][hit][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʌðər] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [brɪʃɔ:r]
He was proud to have hit on something that others had worked out before
他 曾是 自豪的 到 有 打 在 某物 那 其他的 有 工作 出去 前
[hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['pi:p(ə)l] ,
him — and learned people ,
他 — 和 学习 人们 ,
他为自己发现了别人之前已经研究过的东西而感到自豪——而且他还学到了很多。

[tu:] !
too !
也 !
也!

[hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə][hæv; həv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'tendɪd] ['lektʃərz]
He began to have confidence in his own ideas , and eagerly attended lectures
他 开始 到 有 信心 在 他的 自己的 想法 , 和 急切地 参加 讲座
[ænd; ənd] ['mi:tɪŋz] .
and meetings .
和 会议 .
他开始对自己的想法充满信心，并积极参加讲座和会议。

[hi:; hi][hæd; həd][ʼenərdʒi][ænd; ənd] ['kɜ:riɪdʒ] , [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
He had energy and courage , that he knew .
他 有 活力 和 勇气 , 那 他 知道 .
他精力充沛，勇气十足，他自己也深知这一点。

[hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [rɪ'fɪ(ə)nt] ,
He would try to make himself efficient ,
他 会 尝试 到 制作 他自己 高效的 ,
他会努力提高自己的效率，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [si:k] [aʊt] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hu:] [wɜ:r; wər]
and then he would seek out those at the head of things , who were
和 然后 他 会 寻找 出去 那些 在 这 头 的 事物 , WHO 是
[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
preparing the way ,
准备 这 方式 ,
然后他会去寻找那些身居要职、正在铺路的人，

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔ:fər] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] .
and would offer them his services .
和 会 提供 他们 他的 服务 .
并向他们提供自己的服务。

[hɪðər'tu:] ['fɔ:rtʃən] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['hɒvəd] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [əb'skjʊrli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl]
Hitherto Fortune had always hovered before his eyes , obscurely , like a fairy - tale
迄今为止 财富 有 总是 悬停 前 他的 眼睛 , 晦涩地 , 喜欢 一个 仙女 - 故事
,
,
,
此前，命运总是像童话故事一样，模糊地徘徊在他眼前。

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
as something that suddenly swooped down upon a man and lifted him to
作为 某物 那 突然 俯冲 向下 之上 一个 男人 和 抬起 他 到
[ˈhaɪər] ['ri:dʒənz] ,
higher regions ,
更高 地区 ,
就像某种突然俯冲下来，将人提升到更高处的东西一样，

[waɪl] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [left] [br'haɪnd] [geɪzd] ['lɔ:ŋɪŋli] ['æftər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
while all those who were left behind gazed longingly after him — that was the
尽管 全部 那些 who 是 左边 在后面 凝视 渴望地 后 他 — 那 曾是 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
worst of it !
最差 的 它 !

而所有留下来的人都满怀爱意地望着他——这才是最糟糕的！

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [pər'si:vɪd] [nu:] [pæðz] ,
But now he perceived new paths ,
但 现在 他 感知 新的 路径 ,

但现在他看到了新的道路，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [led][ɑ:n][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] ,
which for all those that were in need led on to fortune ,
哪个 为了 全部 那些 那 是 在 需要 引领 在 到 财富 ,

这为所有需要帮助的人带来了财富，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] “ [greɪt] ['paʊər] ” [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
just as the “ Great Power ” had fancied in the hour of his death .
只是 作为 这 “ 伟大的 力量 ” 有 幻想 在这 小时 的 他的 死亡 .

正如“大国”临终前所设想的那样。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [wer] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
He did not quite understand where everything was to come from ,
他 做过 不是 相当 理解 在哪里 一切 曾是 到 来 从 ,

他不太明白这一切究竟从何而来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] .
but that was just the thing he must discover .
但 那 曾是 只是 这 事物 他 必须 发现 .

但这正是他必须发现的事情。

[ɔ:l] [ðɪs] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] [æk'tɪvəti] .
All this kept his mind in a state of new and unaccustomed activity .
全部 这 保留 他的 头脑 在 一个 状态 的 新的 和 不习惯 活动 .

这一切都使他的思维处于一种全新的、不习惯的活跃状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
He was not used to thinking things out for himself ,
他 曾是 不是 用过的 到 思维 事物 出去 为了 他自己 ,

他不习惯自己独立思考。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɔ:lweɪz] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd]
but had until now always adhered to the ideas which had been handed
但 有 直到 现在 总是 粘着 到 这 想法 哪个 有 到过 递交
[daʊn] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][dʒenə'reɪ(ə)n][æz; əz] [ɪ'stæblɪft] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [faʊnd]
down from generation to generation as established — and he often found
向下 从 一代 到 一代 作为 已确立的 — 和 他 经常 成立
[aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['wɪrɪsəm] .
it difficult and wearisome .
它 难的 和 令人厌倦的 .

但直到现在，他一直坚持着代代相传的既定观念——他常常觉得这很困难也很令人厌倦。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [ʃelv] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ;
Then he would try to shelve the whole subject , in order to escape from it ;
然后 他 会 尝试 到 搁置 这 所有的 主题 , 在 命令 到 逃脱 从 它 ;

然后他会试图搁置整个话题，以便逃避它；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but it always returned to him .
但 它 总是 返回 到 他 .

但它总是会回到他身边。

[ˈwen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd] , [ˈhænə] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
When he was tired , Hanne regained her influence over him .
什么时候 他 曾是 疲劳的 , 汉娜 恢复 她 影响 超过 他 ,
当他疲惫不堪时, 汉娜又重新掌控了他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋz] .
and then he went over to see her in the evenings .
和 然后 他 去 超过 到 看 她 在 这 晚上 .
然后他晚上就去看她。

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] .
He knew very well that this would lead to nothing good .
他 知道 非常 出色地 那 这 会 带领 到 没有什么 好的 .
他非常清楚这样做不会有任何好结果。

[tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [bɪˈsaɪd] [ˈhænə] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
To picture for himself a future beside Hanne seemed impossible ; for her
到 图片 为了 他自己 一个 未来 旁 汉娜 似乎 不可能的 ; 为了 她
[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪɡˈzɪstɪd] .
only the moment existed .
仅有的 这 片刻 存在 .
他觉得无法想象与汉娜共度的未来; 对她来说, 只有当下。

[hɜːr; hər][ˈprɪkjuːliər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Her peculiar nature had a certain power over him — that was all .
她 奇特 自然 有 一个 肯定 力量 超过 他 — 那 曾是 全部 .
她独特的性格对他有着某种吸引力——仅此而已。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
He often vowed to himself that he would not allow her to make a fool of
他 经常 发誓 到 他自己 那 他 会 不是 允许 她 到 制作 一个 傻子 的
[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
him — but he always went over to see her again .
他 — 但 他 总是 去 超过 到 看 她 再次 .
他经常暗自发誓, 绝不会让她戏弄自己——但他总是会再次去看望她。

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
He must try to conquer her — and then take the consequences .
他 必须 尝试 到 征服 她 — 和 然后 拿 这 结果 .
他必须想办法征服她——然后承担后果。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
One day , when work was over , he strolled across to see her .
— 天 , 什么时候 工作 曾是 超过 , 他 漫步 穿过 到 看 她 .
一天, 他下班后, 漫步去看她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] .
There was no one on the gallery , so he went into the little kitchen .
那里 曾是 不 — 在 这 画廊 , 所以 他 去 进入 这 小的 厨房 .
画廊里没有人, 于是他去了小厨房。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈpel] ?
” **Is that you , Pelle ?**
” 是 那 你 , 佩勒 ?
“是你吗, 佩莱? ”

” - [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
” **Hanne's voice sounded from the living - room .**
” - 嗓音 听起来 从 这 活的 - 房间 .
“汉娜的声音从客厅里传了出来。”

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] !
“ Come in , then !
“ 来 在 , 然后 !

“那就进来吧！ ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['waːʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]['bɑːdi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ She had apparently been washing her body , and was now sitting in a
“ 她 有 显然 到过 洗涤 她 身体 , 和 曾是 现在 坐着 在 一个
[waɪt] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [ʃə'miːz] ,
white petticoat and chemise ,
白色的 衬裙 和 衬裙 ,

“她显然刚刚洗过身，现在穿着白色衬裙和衬衫坐在那里。”

[ænd; ənd] ['kʊmɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [her] .
and combing her beautiful hair .
和 梳理 她 美丽的 头发 .

并梳理她美丽的头发。

[ðer; ðəɹ][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv]
There was something of the princess about her ; she took such care of
那里 曾是 某物 的 这 公主 关于 她 ; 她 采取 这样的 关心 的
[hɜːr; həɹ]['bɑːdi] ,
her body ,
她 身体 ,

她身上有种公主的气质；她非常注重保养自己的身体。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
and knew how it should be done .
和 知道 如何 它 应该 是 完毕 .

而且知道应该怎么做。

[ðə; ði] ['mɪrər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ; [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [ruːm]
The mirror stood before her , on the window - sill ; from the little back room
这 镜子 站立 前 她 , 在 这 窗户 - 窗台 ; 从 这 小的 后退 房间
[wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,
one could see ,
一 可以 看 ,

镜子摆在她面前的窗台上；从后面的小房间里可以看到，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld]['pɑːrti] - [wɔːl] ,
between the roofs and the mottled party - wall ,
之间 这 屋顶 和 这 斑驳 派对 - 墙 ,

在屋顶和斑驳的隔墙之间，

[ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'næɪl] [ðæt] [ræn] [bɪ'niːθ] [aɪ 'tiː] .
the prison and the bridge and the canal that ran beneath it .
这 监狱 和 这 桥 和 这 运河 那 跑 下面 它 .

监狱、桥梁以及从桥下穿过的运河。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [er] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæk(ə)l][ʌv; əv]
Out beyond the Exchange the air was gray and streaked with the tackle of
出去 超过 这 交换 这 空气 曾是 灰色的 和 条纹 和 这 处理 的
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

交易所外，空气灰蒙蒙的，夹杂着船只的索具。

[ˈpɛl] [sæt] [daʊn] [ˈheɪvli] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑ:n]
Pelle sat down heavily by the stove , his elbows on his knees , and gazed on
佩勒 卫星 向下 重度 经过 这 火炉 , 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 凝视 在
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

佩勒重重地坐在炉子旁，双肘撑在膝盖上，目光落在地板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [mu:vɪd] .
He was greatly moved .
他 曾是 非常 已搬 .

他深受感动。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʊd] [kʌm] !
If only the old woman would come !
如果 仅有的 这 老的 女士 会 来 !

要是老太太能来就好了！

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ] [ɡoʊ][aʊt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ I believe I'll go out , ” he thought ,
“ 我 相信 患病的 去 出去 , ” 他 想法 ,

“我想我会出去的,”他心想。

“ [ænd; ənd] [brɪˈheɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜ:; wə] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:; hər] .
“ and behave as though I were looking out for her .
“ 和 表现 作为 尽管 我 是 寻找 出去 为了 她 .

“并且表现得好像我在照顾她一样。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
“ But he remained sitting there .
“ 但 他 剩余 坐着 那里 .

但他仍然坐在那里。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [bed][wɪð; wɪθ][ɪts] [red] - [ˈflaʊərd] [ˈkaʊntərpeɪn] ,
Against the wall was the double bed with its red - flowered counterpane ,
反对 这 墙 曾是 这 双倍的 床 和 它是红色的 - 开花的 床罩 ,

靠墙摆放着一张双人床，床上铺着红色花朵图案的床罩。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃerz] [pʊʃt] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] .
while the table stood by the opposite wall , with the chairs pushed under it .
尽管 这 桌子 站立 经过 这 对面的 墙 , 和 这 椅子 推动 在下面 它 .

桌子靠着对面的墙摆放，椅子则被推到桌子底下。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈʃʊdənt] [draɪv] [em ˈi:] [tu:] [fɑ:r] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ɔ:r][pərˈhæps] [ɪtl] [end][ɪn][maɪ] [ˈsi:zɪŋ]
“ She shouldn't drive me too far , ” he thought , “ or perhaps it'll end in my seizing
“ 她 不应该 驾驶 我 也 远的 , ” 他 想法 , ” 或者 也许 它将 结尾 在 我的 抓住
[hɜ:; hər] ,
her ,
她 ,

“她不应该把我逼得太紧,”他想,“否则我可能会把她抓起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:l] [hæv; həv][hɜ:; hər] [ˈfɪŋɡərz] [bɜ:rnt] ! “
and then she'll have her fingers burnt ! ”
和 然后 壳 有 她 手指 烧焦的 ! ”

然后她就会自食其果！

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈpɛl] ? ” [sed] [ˈhænə] .
“ Why don't you talk to me , Pelle ? ” said Hanne .
“ 为什么 不 你 讲话 到 我 , 佩勒 ? ” 说 汉娜 .

“佩勒，你为什么不跟我说话呢？”汉娜说道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
He raised his head and looked at her in the mirror .
他 提高 他的 头 和 看起来 在 她 在 这 镜子 .

他抬起头，从镜子里看着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
She was holding the end of her plait in her mouth ,
她 曾是 保持 这 结尾 的 她 编 在 她 嘴 ,

她嘴里叼着辫子的一端，

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ˈbaɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
and looked like a kitten biting its tail .
和 看起来 喜欢 一个 小猫 咬 它是 尾巴 .

看起来像一只小猫在咬自己的尾巴。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tʊ:k] [əˈbaʊt] ?
“ Oh , what should I talk about ?
” 哦 , 什么 应该 我 讲话 关于 ?

“哦，我该聊些什么呢？ ”

” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [məˈroʊsli] .
” he replied morosely .
” 他 回复 忧郁地 .

他闷闷不乐地回答道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ˈri:əli] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fer] !
“ You are angry with me , but it isn't fair of you — really , it isn't fair !
” 你 是 生气的 和 我 , 但 它 不是 公平的 的 你 — 真的 , 它 不是 公平的 !

“你生我的气，但这对你不公平——真的，这不公平！ ”

[ɪz][aɪ ˈti:][maɪ] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪm][soʊ] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] ?
Is it my fault that I'm so terrified of poverty ?
是 它 我的 过错 那 我是 所以 恐惧 的 贫困 ?

我如此害怕贫穷，难道是我的错吗？

[oʊ] , [haʊ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈi:] !
Oh , how it does frighten me !
哦 , 如何 它 做 吓唬 我 !

哦，这真让我害怕！

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pʊr] [tu:]
It has always been like that ever since I was born , and you are poor too
它 有 总是 到过 喜欢 那 曾经 自从 我 曾是 出生 , 和 你 是 贫穷的 也

,
!
,

自从我出生以来一直都是这样，而且你也很穷。

[ˈpɛl] , [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] !
Pelle , as poor as I am !
佩勒 , 作为 贫穷的 作为 我 是 !

佩勒，和我一样穷！

[wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ju: ˈes][bəʊθ] ?
What would become of us both ?
什么 会 变得 的 我们 两个都 ?

我们俩的未来会怎样？

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] ! “
We know the whole story ! ”
我们 知道 这 所有的 故事 ! ”

我们知道全部真相！

“ [wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ? ” [sed] ['pɛl] .
“ **What will become of us ?** ” **said Pelle** .
“ 什么 将要 变得 的 我们 ? ” 说 佩勒 .

“我们会以后会怎么样呢？”佩勒问道。

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
“ **That I don't know** ,
“ 那 我 不 知道 ,

“我不知道，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] — ['oʊnli][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
and it's all the same to me — only it must be something I don't know
和 它是全部 这 相同的 到 我 — 仅有的 它 必须 是 某物 我 不 知道
[ɔ:l] [ə'baʊt] .
all about .
全部 关于 .

对我来说都一样——只是我可能还不完全了解而已。

['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [fə'mɪliər] [ɪf] [wʌn][ɪz] [pʊr] — [wʌn] [noʊz] ['evri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [wʌnz] [kloʊðz] [baɪ]
Everything is so familiar if one is poor — one knows every stitch of one's clothes by
一切 是 所以 熟悉的 如果 — 是 贫穷的 — — 知道 每一个 缝 的 一个人的 衣服 经过
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;

贫穷的人对一切都感到无比熟悉——他们甚至对自己衣服上的每一针一线都了如指掌；

[wʌn][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['werɪŋ] [aʊt] .
one can watch them wearing out .
— 能 手表 他们 穿着 出去 .

人们可以看着它们逐渐磨损。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] , ['pɛl] ! ”
If you'd only been a sailor , Pelle ! ”
如果 你会 仅有的 到过 一个 水手 , 佩勒 ! ”

佩勒，你要是真当了个水手就好了！

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? ” [æskt] ['pɛl] .
“ **Have you seen him again ?** ” **asked Pelle** .
“ 有 你 已见 他 再次 ? ” 问 佩勒 .

“你又见到他了吗？”佩勒问道。

['hæənə] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Hanne laughingly shook her head .
汉娜 笑着 摇晃 她 头 .

汉娜笑着摇了摇头。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] — ['sʌmθɪŋ] ['splendɪd] .
“ **No ; but I believe something will happen — something splendid** .
“ 不 ; 但 我 相信 某物 将要 发生 — 某物 灿烂 .

“不；但我相信会发生一些事情——一些美好的事情。”

[aʊt] [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɪp] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Out there lies a great ship — I can see it from the window .
出去 那里 谎言 一个 伟大的 船 — 我 能 看 它 从 这 窗户 .

远处停泊着一艘巨轮——我从窗户就能看到它。

[ɪts] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , ['pɛl] . ”
It's full of wonderful things , Pelle . ”
它是 满的 的 精彩的 事物 , 佩勒 . ”

佩莱，这里充满了美好的东西。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkreɪzɪ] ！ ” [sed] [ˈpɛl] [ˈskɔ:ɪnfəli] ．
“ **You are crazy ！** ” **said Pelle scornfully** ．

“ 你 是 疯狂的 ！ ” 说 佩勒 轻蔑地 ．

“你疯了！”佩勒轻蔑地说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][bɑ:rk] — [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kəʊl] [ki:] ．
“ **That's a bark — bound for the coal quay** ．

“ 那就是 一个 吠 — 边界 为了 这 煤炭 码头 ．

“那是一艘驳船——开往煤炭码头。”

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ] [kəʊl] ． ”

She comes from England with coals ． ”
她 来 从 英格兰 和 煤炭 ． ”

她从英国来，带着煤炭。

“ [ðæt] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] [ɪnˈdɪfrəntli] ．

“ **That may well be** ， ” **replied Hanne indifferently** ．
“ 那 可能 出色地 是 ， ” 回复 汉娜 漠不关心 ．

“很有可能，”汉娜冷漠地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ．

“ **I don't mind that** ．
“ 我 不 头脑 那 ．

“我不介意。”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈi:] [ˈsɪŋɪŋ] ， - [ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ，

There's something in me singing ， ' There lies the ship ，
有 某物 在 我 歌唱 ， - 那里 谎言 这 船 ，

我内心深处有个声音在唱：“船就在那里”，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts] ．

and it has brought something for me from foreign parts ．
和 它 有 带来 某物 为了 我 从 外国的 部分 ．

它给我带来了一些来自国外的东西。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [grʌdʒ] [em ˈi:] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] ．

‘ **And you needn't grudge me my happiness** ．
- 和 你 不必 怨恨 我 我的 幸福 ．

你不必嫉妒我的幸福。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] ， [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈmɪmɪk] [hɜ:r; hər] ．

“ **But now her mother came in ， and began to mimic her** ．
“ 但 现在 她 母亲 来了 在 ， 和 开始 到 模仿 她 ．

“但现在她妈妈进来了，开始模仿她。”

“ [jes] ，

“ **Yes** ，
“ 是的 ，

“是的，

[aʊt][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] — [aʊt][ðer; ðər][laɪz][ðə; ði] [ʃɪp]

out there lies the ship that has brought me something — out there lies the ship
出去 那里 谎言 这 船 那 有 带来 我 某物 — 出去 那里 谎言 这 船

[ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] ！

that has brought me something ！
那 有 带来 我 某物 ！

外面停着一艘给我带来东西的船——外面停着一艘给我带来东西的船！

[ɡʊd] [ɡɑ:d] ！

Good God ！
好的 上帝 ！

我的天哪！

[ˈhævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][jɔr; jər] [oʊn] [ˈkreɪzi] [ˈnɑːnsens] ?
Haven't you had enough of listening to your own crazy nonsense ?
还没有 你 有 足够的 的 聆听 到 你的 自己的 疯狂的 废话 ?
你难道还没听够自己那些胡言乱语吗?

[ɔːl] [θruː] [jɔr; jər] [tˈʃaɪldhʊd] [juːv] [sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ˈstoːrɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
All through your childhood you've sat there and made up stories and looked out
全部 通过 你的 童年 你已经 卫星 那里 和 制成 向上 故事 和 看起来 出去
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪp] !
for the ship !
为了 这 船 !
你的整个童年时期，你都坐在那里编故事，眺望着那艘船！

[wiː; wi][jæl; jəl] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
We shall soon have had enough of it !
我们 将 很快 有 有 足够的 的 它 !
我们很快就会受够的！

[ænd; ənd][juː; jʊ][let] [ˈpel] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ʌnˈkʌvərɪŋ] [jɔr; jər] [juːθ] — [ɑːnt] [juː; jʊ]
And you let Pelle sit there and watch you uncovering your youth — aren't you
和 你 让 佩勒 坐 那里 和 手表 你 揭开 你的 青年 — 不是 你
[əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ? "
ashamed of yourself ? "
羞愧 的 你自己 ? "
你让佩勒坐在那里，看着你褪去青春的痕迹——你难道不感到羞耻吗？

" [pelz] [soʊ] [ɡʊd] , [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][ˈhiːz] [maɪ] [ˈbrʌðər] , [tuː] .
" **Pelle's so good , mother — and he's my brother , too .**
" 佩勒的 所以 好的 , 母亲 — 和 他是 我的 兄弟 , 也 .
“佩勒太好了，妈妈——而且他也是我的兄弟。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
He thinks nothing of it . "
他 思考 没有什么 的 它 . "
他对此毫不在意。

" [θɪŋks] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
" **Thinks nothing of it ?**
" 思考 没有什么 的 它 ?
“对此毫不在意？ ”

[jes] , [hiː; hi] [dʌz] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [haʊ] [sɔːft][ænd; ənd] [waɪt] [jɔr; jər] [ˈbʊzəm] [ɪz] !
Yes , he does ; he thinks how soft and white your bosom is !
是的 , 他 做 ; 他 思考 如何 柔软的 和 白色的 你的 怀 是 !
是的，他会这么想；他觉得你的胸部又软又白！

[ænd; ənd][ˈhiːz] [fɪt][tuː; tə][kraɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈmʌsnt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðer; ðər] .
And he's fit to cry inside of him because he mustn't lay his head there .
和 他是 合身 到 哭 里面 的 他 因为 他 不得 躺 他的 头 那里 .
他内心无比痛苦，恨不得把头枕在那里。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [dʒɔɪ] , [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] .
I , too , have known what it is to give joy , in my young days .
我 , 也 , 有 已知 什么 它 是 到 给 喜悦 , 在 我的 年轻的 天 .
年轻的时候，我也曾体会过带给别人快乐的滋味。

" [ˈhænə] [blʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈʌpwərd] .
" **Hanne blushed from her bosom upward .**
" 汉娜 脸红了 从 她 怀 向上 .
“汉娜的脸从胸口向上都红了。”

[ʃiː, ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbɒzəm] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She threw a kerchief over her bosom and ran into the kitchen .
她 扔 一个 头巾 超过 她 怀 和 跑 进入 这 厨房 .

她用手帕捂住胸口，跑进了厨房。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
The mother looked after her .
这 母亲 看起来 后 她 .

母亲照顾她。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][skɪn][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [ˈdɔːtər] .
“ **She's got a skin as tender as that of a king's daughter .**
” 她是 得到 一个 皮肤 作为 投标 作为 那 的 一个 国王的 女儿 .

“她的皮肤像公主的皮肤一样娇嫩。”

[ˈwʊdnt] [wʌn] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkuːkuːz] [tʃaɪld] ?
Wouldn't one think she was a cuckoo's child ?
不会 一 思考 她 曾是 一个 杜鹃鸟 孩子 ?

难道人们不会认为她是疯子的孩子吗？

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkudnt] [stænd][hɜːr; hər] .
Her father couldn't stand her .
她 父亲 不能 站立 她 .

她父亲非常讨厌她。

- [juːv] [bɪˈtreɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] - — [hiː; hi] [juːst] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [seɪ]
' You've betrayed me with some fine gentleman ' — he used so often to say
- 你已经 背叛 我 和 一些 美好的 绅士 - — 他 用过的 所以 经常 到 说
[ðæt] .
that .
那 .

“你背叛了我，跟某个优秀的绅士在一起了”——他以前经常这么说。

- [wiː; wi] [pʊr] [foʊks] [ˈkudnt] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ! -
' We poor folks couldn't bring a piece like that into the world ! '
- 我们 贫穷的 各位 不能 带来 一个 片 喜欢 那 进入 这 世界 ! -

“我们这些穷人可造不出那样一件艺术品！ ”

- [æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] , [ˈdʒɑːnsən] , - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [juː; jʊ][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði]
' As God lives , Johnsen , ' I used to say , ' you and no other are the
- 作为 上帝 生活 , 约翰逊 , - 我 用过的 到 说 , - 你 和 不 其他 是 这
[gɜːlz] [ˈfɑːðər] .
girl's father .
女孩们 父亲 .

“上帝作证，约翰逊，”我过去常说，“你是这女孩的父亲，没有别人能比你更有资格。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [juː ˈes] — [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
' But he used to beat us — he wouldn't believe me .
- 但 他 用过的 到 打 我们 — 他 不会 相信 我 .

但他以前经常打我们——他根本不相信我。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][flaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,
He used to fly into a rage when he looked at the child ,
他 用过的 到 飞 进入 一个 愤怒 什么时候 他 看起来 在 这 孩子 ,

他以前一看到那个孩子就会勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [juː ˈes][bəʊθ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] .
and he hated us both because she was so fine .
和 他 憎恨 我们 两个都 因为 她 曾是 所以 美好的 .

他恨我们俩，因为她太漂亮了。

[soʊ][ɪts][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
So its no wonder that she had gone a bit queer in the head .
所以 它是 不 想知道 那 她 有 已消失 一个 少量 酷儿 在 这 头 。

所以，她精神有点古怪也就不足为奇了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [brɪ'liːv] [ʃiːz] [kɔːst][em 'iː] [terz] [ʌv; əv] [blʌd] , ['pel] .
You can believe she's cost me tears of blood , Pelle .
你 能 相信 她是 成本 我 眼泪 的 血 , 佩勒 。

佩勒，你可以相信她让我流了血泪。

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][hɜːr; hər][biː; bi] , ['pel] .
But you let her be , Pelle .
但 你 让 她 是 , 佩勒 。

但你还是让她走吧，佩莱。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][best][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I could wish you could get her , but it wouldn't be best for you ,
我 可以 希望 你 可以 得到 她 , 但 它 不会 是 最好的 为了 你 ,

我当然希望你能追到她，但这对你来说并非最佳选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第43/78页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

and it isn't good for you to have her playing with you .
和 它 不是 好的 为了 你 到 有 她 玩耍 和 你 .

让她和你一起玩对你不好。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][gɔ:t][hɜ:r; hər][æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][i:v(ə)n] [wɜ:rs] .

And if you got her after all , it would be even worse .
和 如果 你 得到 她 后 全部 , 它 会 是 甚至 更糟 .

如果你最终还是得到了她，那情况会更糟。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪmz] [ɑ:r; ər] [pʊr] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .

A woman's whims are poor capital for setting up house with .
一个 女性的 心血来潮 是 贫穷的 首都 为了 环境 向上 房子 和 .

女人任性的任性并不足以支撑他们建立家庭。

" ['pɛl] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][kʊld] [blʌd] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][hi:; hi]

" Pelle agreed with her in cold blood ; he had allowed himself to he
" 佩勒 同意 和 她 在 寒冷的 血 ; 他 有 允许 他自己 到 他

[fu:ld] ,
fooled ,
被骗了 ,

佩勒冷酷地同意了她的说法；他让自己被愚弄了。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led] ['nəʊwə] .

and was wasting his youth upon a path that led nowhere .
和 曾是 浪费 他的 青年 之上 一个 小路 那 引领 无处 .

他将青春浪费在一条毫无前途的道路上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

But now there should be an end of it .
但 现在 那里 应该 是 一个 结尾 的 它 .

但现在这一切应该到此为止了。

['hænə] [keɪm] [bæk] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['reɪdiənt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] .

Hanne came back and looked at him , radiant , full of visions .
汉娜 来了 后退 和 看起来 在 他 , 辐射状 , 满的 的 愿景 .

汉娜回来了，她看着他，容光焕发，满怀憧憬。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , ['pɛl] ?

" Will you take me for a walk , Pelle ?
" 将要 你 拿 我 为了 一个 走 , 佩勒 ?

“佩莱，你愿意带我出去散步吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [jes] ! " ['ænsər] ['pɛl] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [ˈoʊvərbo:rd] .

" Yes ! " answered Pelle joyfully , and he threw all his good resolutions overboard .
" 是的 ! " 回答 佩勒 欣喜地 , 和 他 扔 全部 他的 好的 决议 落水 .

“是的！”佩勒高兴地回答道，然后他把所有美好的愿望都抛到了九霄云外。

[vi:]

V
V

[ˈpɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈneɪbər] [juːst] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Pelle and his little neighbor used to compete as to which of them
佩勒 和 他的 小的 邻居 用过的 到 竞争 作为 到 哪个 的 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
should be up first in the morning .
应该 是 向上 第一的 在 这 早晨 .

佩勒和他的小邻居过去常常比赛看谁早上起得早。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdɪənt]
When she was lucky and had to wake him her face was radiant
什么时候 她 曾是 幸运的 和 有 到 唤醒 他 她 脸 曾是 辐射状
[wɪð; wɪθ][praɪd] .
with pride .
和 自豪 .

当她幸运地需要叫醒他时，她的脸上洋溢着自豪的光芒。

[aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
It sometimes happened that he would lie in bed a little longer ,
它 有时 发生 那 他 会 说谎 在 床 一个 小的 更长 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsɔː] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
有时他会在床上多躺一会儿，

[sʊ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
so that he should not deprive her of a pleasure ,
所以 那 他 应该 不是 剥夺 她 的 一个 乐趣 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzɪnəs] .
以免剥夺她的快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [kwɑɪt] [ˈstuːpɪd]
and when she knocked on the wall he would answer in a voice quite stupid
和 什么时候 她 敲门 在 这 墙 他 会 回答 在 一个 嗓音 相当 愚蠢的
[wɪð; wɪθ] [ˈdraʊzɪnəs] .
with drowsiness .
和 睡意 .

当她敲墙时，他会用一种昏昏欲睡、略显迟钝的声音回答。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈjɪrz] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [raɪt] ,
But sometimes her childish years demanded the sleep that was their right ,
但 有时 她 幼稚 年 要求 这 睡觉 那 曾是 他们的 正确的 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsɔː] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
但有时，她年少轻狂，也需要睡眠，这是她应有的权利。

[wen] [ˈpɛl] [wʊd] [muːv] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈkwaɪətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][hæf] - [pæst]
when Pelle would move about as quietly as possible , and then , at half - past
什么时候 佩勒 会 移动 关于 作为 悄悄 作为 可能的 , 和 然后 , 在 一半 - 过去的
[sɪks] ,
six ,
六 ,

佩勒会尽可能轻手轻脚地移动，然后，在六点半，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
it would be his turn to knock on the wall .
它 会 是 他的 转动 到 敲 在 这 墙 .
[wɪð; wɪθ] [ˈsɔː] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
接下来就轮到他敲墙了。

[ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
On these occasions she would feel ashamed of herself all the morning .
在 这些 场合 她 会 感觉 羞愧 的 她自己 全部 这 早晨 .
[wɪð; wɪθ] [ˈsɔː] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
每当这时，她都会在整个上午感到羞愧。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['kɔːfli] [ænd; ənd][gʊʊ][tuː; tə]
Her brothers were supposed to get their early coffee and go to
她 兄弟 是 据称 到 得到 他们的 早期的 咖啡 和 去 到
[wɜːrk][baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
work by six o'clock .
工作 经过 六 点钟 .

她的哥哥们应该早早地喝杯咖啡，六点钟之前去上班。

[ˈpiːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] , [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn] - [pleɪt] [wɜːrks] , [waɪl] [ɜːrli] [sould][ðə; ði]
Peter , who was the elder , worked in a tin - plate works , while Earl sold the
彼得 , WHO 曾是 这 长老 , 工作 在 一个 锡 - 盘子 作品 , 尽管 伯爵 卖 这
[ˈmɔːrniŋ] ['pepərz] ,
morning papers ,
早晨 文件 ,

哥哥彼得在一家镀锡厂工作，而弟弟厄尔则卖晨报。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'keɪzən(ə)] [wɜːrk][æz; əz] [wel] ; [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd]
and undertook every possible kind of occasional work as well ; this he had
和 承担 每一个 可能的 种类 的 偶然 工作 作为 出色地 ; 这 他 有
[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] ,
to hunt for ,
到 打猎 为了 ,

他还承接了各种各样的零工；这些工作都是他自己找的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz] [mʌt] [ɪn][hiːz; ɪz] [hoʊl] ['lɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] .
and you could read as much in his whole little person .
和 你 可以 读 作为 很多 在 他的 所有的 小的 人 .

你可以从他小小的身体里读出很多东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd][noʊ'mædɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiːz; ɪz]
There was something restless and nomadic about him , as though his
那里 曾是 某物 不安 和 游牧的 关于 他 , 作为 尽管 他的
[θɔːts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtlet] .
thoughts were always seeking some outlet .
想法 是 总是 寻求 一些 出路 .

他身上有一种不安分、游牧般的气质，仿佛他的思绪总是在寻找某种出口。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['neɪbərhʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ; [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv]
It was quite a lively neighborhood at this time of day ; across the floor of
它 曾是 相当 一个 热闹 邻里 在 这 时间 的 天 ; 穿过 这 地面 的
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

一天中的这个时候，这片街区相当热闹；在井底，

[ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] - [laɪk] ['entri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] ['klætɜːɪŋ] [ʌv; əv]
and out through the tunnel - like entry there was an endless clattering of
和 出去 通过 这 隧道 - 喜欢 入口 那里 曾是 一个 无尽的 咋嗒咋嗒 的
[ˈfʊtsteps] ,
footsteps ,
脚步声 ,

穿过隧道般的入口，传来一阵不停的脚步声。

[æz; əz][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” ['tʌmbld] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [hæf] ['tɪpsi] [wɪð; wɪθ]
as the hundreds of the “ Ark ” tumbled out into the daylight , half tipsy with
作为 这 数百 的 这 “ 方舟 ” 翻滚 出去 进入 这 日光 , 一半 微醺 和
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

数百名“方舟”乘客摇摇晃晃地涌入日光中，半睡半醒，

[dɪ'feɪld] , [wɪð; wɪθ] [eɪdəns] [ʌv; əv] ['heɪstɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['gɑ:rmənts] ,
dishevelled , **with evidence of hasty rising in their eyes and their garments** ,
蓬头垢面 , 和 证据 的 仓促 上升 在 他们的 眼睛 和 他们的 服装 ,
他们衣衫褴褛, 眼神和衣着都透着匆忙起床的痕迹。

[ˈsmækɪŋ] [ðər; ðər][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈrelɪft] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
smacking their lips as though they relished the contrast between the night and
拍打 他们的 嘴唇 作为 尽管 他们 津津有味 这 对比 之间 这 夜晚 和
day ,
day ,
天 ,
他们咂着嘴, 仿佛很享受昼夜的对比。

[ˈɔ:dəbli] [jɔ:nɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [s'kʌtld] [ə'veɪ] .
audibly yawning as they scuttled away .
可听见的 打哈欠 作为 他们 沉没 离开 .
他们一边打着哈欠一边匆匆离开。

[ʌp] [ɪn] [pɛlz] [lɔ:ŋ] [ˈgæŋweɪ] [ˈfækt(ə)rɪ][ˈgɜ:lz] , [ˈɑ:tɪzænz] , [ænd; ənd] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈwɪmɪn] [keɪm]
Up in Pelle's long gangway factory girls , artisans , and newspaper women came
向上 在 佩勒的 长的 舷梯 工厂 女孩们 , 工匠 , 和 报纸 女性 来了
tumbling out , half naked ;
tumbling out , half naked ;
翻滚 出去 , 一半 裸 ;
在佩勒长长的走廊里, 工厂女工、工匠和报社女工们半裸着涌了出来;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈskoʊldɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðər; ðər][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] [wɑ:]
they were always late , and stood there scolding until their turn came to wash
他们 是 总是 晚的 , 和 站立 那里 责骂 直到 他们的 转动 来了 到 洗
themselves .
themselves .
他们自己 .
他们总是迟到, 站在那里责骂, 直到轮到他们洗澡为止。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈlævətɔ:ri] [æt; ət] [ˈi:ðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
There was only one lavatory at either end of the gangway ,
那里 曾是 仅有的 一 厕 在 任何一个 结尾 的 这 舷梯 ,
舷梯两端各只有一个洗手间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [slu:s] [ðər; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [ðəm'selvz] [ʌp]
and there was only just time to sluice their eyes and wake themselves up
和 那里 曾是 仅有的 只是 时间 到 水闸 他们的 眼睛 和 唤醒 他们自己 向上
.
:
.
他们只来得及冲进水里, 让自己清醒过来。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [stʊd] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ˈhevi] [ɑ:n]
The doors of all the rooms stood open ; the odors of night were heavy on
这 门 的 全部 这 房间 站立 打开 ; 这 气味 的 夜晚 是 重的 在
the air .
the air .
这 空气 .
所有房间的门都敞开着; 空气中弥漫着浓重的夜色。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈpel] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ˈlɪt(ə)l] [mə'ri:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
On the days when Pelle worked at home little Marie was in high spirits .
在 这 天 什么时候 佩勒 工作 在 家 小的 玛丽 曾是 在 高的 烈酒 .
佩勒在家工作的日子里, 小玛丽总是兴高采烈。

[ʃiː, ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [hʌmd] [kən'tɪnjuəli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kjʊəriəsli] [smɔːl] [vɔɪs] ,
She sang and hummed continually , with her curiously small voice ,
她 唱 和 哼唱 持续 , 和 她 奇怪的是 小的 嗓音 ,
她用她那奇特的小嗓音不停地唱歌哼歌。

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːfər] ['pɛl] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] .
and every few minutes she would run in and offer Pelle her services .
和 每一个 很少 分钟 她 会 跑步 在 和 提供 佩勒 她 服务 .
她每隔几分钟就会跑进来，向佩勒提供她的服务。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['steɪ(ə)n][hɜːr'self][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd][ðər; ðər][ɪn] ['saɪləns] ,
At such times she would station herself behind him and stand there in silence ,
在 这样的 时代 她 会 车站 她自己 在后面 他 和 站立 那里 在 沉默 ,
每当这时，她就会走到他身后，默默地站在那里。

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbli] [pər'septəb(ə)]
watching the progress of his work , while her breathing was audibly perceptible
观看 这 进步 的 他的 工作 , 尽管 她 呼吸 曾是 可听见的 可感知的
, [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .
, as a faint , whistling sound .
, 作为 一个 头晕的 , 吹口哨 声音 .
她一边观察着他的工作进展，一边能听到自己的呼吸声，那声音微弱而急促。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] , [stɪl] ,
There was a curious , still ,
那里 曾是 一个 好奇的 , 仍然 ,
有一个奇怪的，仍然，

[ˈbruːdɪŋ] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] ['ʌndər] - [ɡroʊn] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] ['pɛl] [ʌv; əv] -
brooding look about her little under - grown figure that reminded Pelle of Morten's
沉思 看 关于 她 小的 在下面 - 生长 数字 那 提醒 佩勒 的 -
[ʌn'hæpi] ['sɪstər] ;
unhappy sister ;
不开心 姐姐 ;
她那瘦小的身躯上带着忧郁的神情，让佩勒想起了莫滕不快乐的妹妹；

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [ʌndɪ'veləpt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [jʌŋ] [triː] .
something hard and undeveloped , as in the fruit of a too - young tree .
某物 难的 和 未开发的 , 作为 在 这 水果 的 一个 也 - 年轻的 树 .
坚硬且未发育完全的东西，例如幼树结出的果实。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈʃædɔʊ] [dɪd][nɑːt][laɪ][ə'paːn][hɜːr; hər] ;
But the same shadow did not lie upon her ;
但 这 相同的 阴影 做过 不是 说谎 之上 她 ;
但同样的阴影并没有笼罩在她身上；

[ˈtʃaɪldɪʃ] [tɔɪl] [hæd; həd][nɑːt] [stiːpt] [hɜːr; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [sæp] ;
childish toil had not steeped her as with a bitter sap ;
幼稚 辛劳 有 不是 浸泡 她 作为 和 一个 苦的 树液 ;
孩童般的辛劳并没有让她像被苦涩的汁液浸透一样；

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] ['aʊtər] [ʃel] [wʌz; wəz] ['brændɪd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
only her outer shell was branded by it .
仅有的 她 外 壳 曾是 品牌 经过 它 .
只有她的外壳受到了烙印。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['hæpɪnəs] ,
There was about her , on the contrary , a gleam of careful happiness ,
那里 曾是 关于 她 , 在 这 相反 , 一个 闪耀 的 小心 幸福 ,
相反，她身上散发着一一种精心营造的幸福光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʰɜ:rnd] [aʊt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
as though things had turned out much better than she had expected .
作为 尽管 事物 有 转向 出去 很多 更好的 比 她 有 预期的 .
仿佛事情的发展比她预想的要好得多。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ][hɑ:rd] [tˈʃaɪldɪʃ] [ˈleɪbəz]
Perhaps this was because she could see the result of her hard childish labors .
也许 这 曾是 因为 她 可以 看 这 结果 的 她 难的 幼稚 劳动 .
或许是因为她看到了自己童年时期辛勤劳动的成果；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈskætər] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz] .
no one could scatter that to the winds .
不 一 可以 分散 那 到 这 风 .
谁也无法将它随风飘散。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊswaɪf] , [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈbrʌðəɹz] [rɪˈspektɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] ,
She was a capable little housewife , and her brothers respected her ,
她 曾是 一个 有能力的 小的 家庭主妇 , 和 她 兄弟 受人尊敬 她 ,
她是一位能干的小主妇，她的兄弟们都很尊敬她。

[ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [brɔ:t] [hoʊm] [wʌt] [ðeɪ] [ɜ:rnd] .
and faithfully brought home what they earned .
和 忠实 带来 家 什么 他们 获得 .
他们忠实地把挣来的钱带回家。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:diɪd] , [leɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [tʊ:rd] [ðə; ðɪ] [rent] ,
Then she took what she needed , laid something by toward the rent ,
然后 她 采取 什么 她 需要 , 铺设 某物 经过 朝向 这 租 ,
然后她拿了自己需要的东西，还留了一些钱用来付房租。

[ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [waɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:ɹz] ,
in a box which was put away in the chest of drawers ,
在 一个 盒子 哪个 曾是 放 离开 在 这 胸部 的 抽屉 ,
放在一个盒子里，然后被收进了抽屉柜里。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [hweəˈwɪð] [tu:; tə][əˈmju:z] [ðəmˈselvz] .
and gave them something wherewith to amuse themselves .
和 给予 他们 某物 以及 到 娱乐 他们自己 .
并给了他们一些娱乐消遣的东西。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] !
“ **They must have something !**
“ 他们 必须 有 某物 !
他们肯定掌握了什么！

“ [ʃi:; ʃɪ][tʊʊld] [ˈpi:p(ə)l] ; “ [bɪˈsaɪdz] , [men] [ˈɔ:lweɪz] [ni:d] [ˈmʌni] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] .
“ **she told people ; “ besides , men always need money in their pockets** .
“ 她 讲述 人们 ; “ 除了 , 男人 总是 需要 钱 在 他们的 口袋 .
她告诉人们：“此外，男人总是需要口袋里有钱。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [spent] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [ɪn] [drɪŋk] .
But they deserve it , for they have never yet spent a farthing in drink .
但 他们 应得 它 , 为了 他们 有 绝不 然而 花费 一个 法辛 在 喝 .
但他们理应如此，因为他们从未在酒上花过一分钱。

[ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɜ:rnɪŋz] .
On Saturday nights they always come straight home with their earnings .
在 周六 夜晚 他们 总是 来 直的 家 和 他们的 收益 .
周六晚上，他们总是直接带着收入回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜ:rk] ;
But now I must get on with my work ;
但 现在 我 必须 得到 在 和 我的 工作 ;

但我现在必须继续工作了；

[ɪts] ['dredf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][taɪm] [rʌnz] [θru:] [wʌnz] [hændz] .
it's dreadful how the time runs through one's hands .
它是 可怕 如何 这 时间 跑步 通过 一个人的 双手 .

时间就这样从指缝间溜走，真是太可怕了。

" [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['pel] ['ɪnwərdli] [tʃʌklɪd] ['oʊvər]
" She talked just like a young married woman , and Pelle inwardly chuckled over
" 她 谈话 只是 喜欢 一个 年轻的 已婚 女士 , 和 佩勒 内心 轻笑 超过
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

“她说话就像一个年轻的已婚妇女，佩勒在心里暗自发笑。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pi:p] [ɪn] [ə'gen] ;
After a while she would peep in again ;
后 一个 尽管 她 会 窥视 在 再次 ;

过了一会儿，她又会偷偷往里看；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['pel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;
it was time for Pelle to have a bite of something ;
它 曾是 时间 为了 佩勒 到 有 一个 咬 的 某物 ;

佩勒该吃点东西了；

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mendɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][saɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ]
or else she would bring her mending with her and sit down on the edge
或者 别的 她 会 带来 她 修补 和 她 和 坐 向下 在 这 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .
of a chair .
的 一个 椅子 .

否则她就会带着缝补用的东西，坐在椅子边上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [lest][ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl][oʊvər] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [goʊ]
She was always in a fidget lest a saucepan should boil over , or something else go
她 曾是 总是 在 一个 烦躁不安 免得 一个 平底锅 应该 熬 超过 , 或者 某物 别的 去
[ə'mɪs] .
amiss .
错误 .

她总是坐立不安，生怕锅里的水溢出来，或者发生其他什么意外。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] , ['sensəb(ə)l] [tɔ:ks] .
At such times they had long , sensible talks .
在 这样的 时代 他们 有 长的 , 明智的 会谈 .

在这种时候，他们会进行长时间、理性的谈话。

['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [dɪd][na:t] [ker] [ə'baʊt] ['gɔ:sɪp] ;
Little Marie did not care about gossip ;
小的 玛丽 做过 不是 关心 关于 闲话 ;

小玛丽不在乎流言蜚语；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] ['oʊvər] ;
but there were plenty of serious things which had to be talked over ;
但 那里 是 很多 的 严肃的 事物 哪个 有 到 是 谈话 超过 ;
[ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [taɪmz] ,
the difficult times ,
这 难的 时代 ,

但有很多严肃的事情需要讨论；那些艰难的时期，

[mɜː'i:z] [ˈperənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [met] [wʌn] [ə'hʌðər] [wʌns]
Marie's parents , and then the wonderful fact that they had met one another once
玛丽的 父母 , 和 然后 这 精彩的 事实 那 他们 有 遇见 一 其他 一次
[brɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

玛丽的父母, 以及他们之前曾见过一次面的奇妙事实,

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]
a long time ago ; that was an event which provided her with an
一个 长的 时间 前 ; 那 曾是 一个 事件 哪个 假如 她 和 一个
[ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [maɪn][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
inexhaustible mine of discussion ,
取之不尽的 矿 的 讨论 ,
很久以前的事了; 那件事给她提供了取之不尽的谈资。

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɔːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
although she herself could not remember the occasion .
虽然 她 她自己 可以 不是 记住 这 场合 .
虽然她自己也记不起这件事了。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɔːl] [kwɪt] [wel] ,
But Pelle remembered it all quite well ,
但 佩勒 记得 它 全部 相当 出色地 ,
但佩勒对这一切都记得很清楚。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm]
and over and over again he had to tell her how one day at home
和 超过 和 超过 再次 他 有 到 告诉 她 如何 一 天 在 家
[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
he had gone down to the harbor ,
他 有 已消失 向下 到 这 港口 ,
他不得不一遍又一遍地告诉她, 有一天在家的时候, 他去了港口。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [oʊld] [ˈθætʃər] [hoʊlm][ðə; ði] [s'ti:məz] ;
in order to show old Thatcher Holm the steamers ;
在 命令 到 展示 老的 撒切尔夫人 霍尔姆 这 蒸汽船 ;
为了让老撒切尔·霍尔姆看看汽船;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [læft] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [haʊ] [hoʊlm][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'lɑːrm]
and she always laughed when she heard how Holm had run away in his alarm
和 她 总是 笑了 什么时候 她 听到 如何 霍尔姆 有 跑步 离开 在 他的 警报
[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [sti:m] - [kreɪn] [bluː] [ɔːf] [sti:m] .
every time the steam - crane blew off steam .
每一个 时间 这 蒸汽 - 起重机 吹 离开 蒸汽 .
每当她听说霍尔姆每次看到蒸汽起重机喷出蒸汽时都会惊慌失措地逃跑, 她总是忍不住发笑。

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[jes] , [ðə; ði] [ˈsti:mər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]
Yes , the steamer was just on the point of taking on board a heap of
是的 , 这 汽船 曾是 只是 在 这 观点 的 采取 在 木板 一个 堆 的
[ˈfɜːrnɪʃər] ,
furniture ,
家具 ,
是的, 那艘轮船当时正准备装载一大批家具。

[oʊld][bedz] , [teiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
old beds , tables , and the like .
老的 床 , 表格 , 和 这 喜欢 .

旧床、桌子等等。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ˈaʊərz] ! ” [kraɪd] [məˈri:] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
“ That was all ours ! ” cried Marie , clapping her hands .
“ 那 曾是 全部 我们的 ! ” 哭 玛丽 , 鼓掌 她 双手 .

“那都是我们的!”玛丽拍着手喊道。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðen] .
“ We still had a few things then .
“ 我们 仍然 有 一个 很少 事物 然后 .

“当时我们还有一些东西。”

[wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɑ:n] - [ʃɑ:p] [wen] [ˈfɑ:ðər] [leɪ] [ɪl] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɔ:l] .
We took them to the pawn - shop when father lay ill after his fall .
我们 采取 他们 到 这 典当 - 店铺 什么时候 父亲 躺 患病的 后 他的 落下 .

父亲摔倒后卧病在床,我们就把它们拿到当铺去卖。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔːr] .
“ And then she would meet his gaze , asking for more .
“ 和 然后 她 会 见面 他的 目光 , 问 为了 更多的 .

然后她会与他对视,渴望更多。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈmɪrər] [ɪn]
And in the midst of all the furniture stood a man with a fine old mirror in
和 在 这 中间 的 全部 这 家具 站立 一个 男人 和 一个 美好的 老的 镜子 在
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

在一堆家具中间, 站着一个男人, 怀里抱着一面精美的古董镜子。

[ˈθætʃər] [hoʊlm] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thatcher Holm knew him , and had a talk with him .
撒切尔夫人 霍尔姆 知道 他 , 和 有 一个 讲话 和 他 .

撒切尔·霍尔姆认识他, 并和他交谈过。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? ” [æskt] [məˈri:] [kəmˈpæʃənətli] .
“ He was crying , wasn't he ? ” asked Marie compassionately .
“ 他 曾是 哭泣 , 不是 他 ? ” 问 玛丽 充满同情心 .

“他哭了, 对吗?”玛丽同情地问道。

“ [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈhæpi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][ˈbædli][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
“ Father was so unhappy , because things were going so badly with us .
“ 父亲 曾是 所以 不开心 , 因为 事物 是 去 所以 糟糕 和 我们 .

“父亲非常不高兴,因为我们家的情况非常糟糕。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hɜ:rˈself] [wʊd] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði][hoʊˈtel] , [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ And then she herself would talk about the hotel , down among the cliffs of the
“ 和 然后 她 她自己 会 讲话 关于 这 酒店 , 向下 之中 这 悬崖 的 这
[iːst] [koʊst] ,
east coast ,
东方 海岸 ,

然后她自己就会谈起那家位于东海岸悬崖下的酒店,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [gests] [huː] [keɪm] [ðər; ðər][ɪn] [ˈsʌməɹ] .
and of the fine guests who came there in summer .
和 的 这 美好的 客人 WHO 来了 那里 在 夏天 .

以及夏天来此的尊贵宾客。

[θri:] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði][hoʊtel] ,
Three years they had kept the hotel ,
三 年 他们 有 保留 这 酒店 ,
他们经营这家酒店已经三年了。

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði][sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [bɪn]
and Pelle had to name the sum out of which her father had been
和 佩勒 有 到 姓名 这 和 出去 的 哪个 她 父亲 有 到过
[ˈtʃi:tɪd] .
cheated .
作弊 .

佩勒必须说出她父亲被骗走了多少钱。
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌnz] [pəˈzest] [soʊ] [mʌtʃ] .
She was proud that they had once possessed so much .
她 曾是 自豪的 那 他们 有 一次 拥有 所以 很多 .
她为他们曾经拥有那么多东西而感到自豪。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkrəʊnə(r)] !
Ten thousand kroner !
十 千 克朗 !
一万克朗！

[ˈoʊvər] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜ:rk] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊnməsənz] [ˈleɪbərər] ,
Over here her father had found work as a stonemason's laborer ,
超过 这里 她 父亲 有 成立 工作 作为 一个 石匠的 劳动者 ,
她父亲在这里找到了一份石匠的帮工工作。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][tra:ɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [bi:m] [ænd; ənd] [fel] .
but one day he trod on a loose beam and fell .
但 一 天 他 践踏 在 一个 松动的 光束 和 跌倒 .
但有一天，他踩到一根松动的横梁，摔了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [hi:; hi] [leɪ] [sɪk] ,
For a few months he lay sick ,
为了 一个 很少 几个月 他 躺 生病的 ,
他卧病在床几个月，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [gʊdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pa:n] - [[ɑ:p] ; [ðen] [hi:; hi]
and all their household goods found their way to the pawn - shop ; then he
和 全部 他们的 家庭 商品 成立 他们的 方式 到 这 典当 - 店铺 ; 然后 他
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他们所有的家当都被卖到了当铺；然后他就去世了。
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ɑ:rk] . ” [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [daɪd] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
and then they came to the “ Ark . ” Their mother did washing out of doors ,
和 然后 他们 来了 到 这 “ 方舟 . ” 他们的 母亲 做过 洗涤 出去 的 门 ,
然后他们来到了“方舟”。他们的母亲在户外洗衣服，

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] .
but at last she became queer in the head .
但 在 最后的 她 成为 酷儿 在 这 头 .
但最终她精神出了问题。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ʌnˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [nɪˈglektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhaʊswɜ:rk] ,
She could not bear unhappiness , and neglected her housework ,
她 可以 不是 熊 不快乐 , 和 被忽视的 她 家务 ,
她无法忍受不快乐，因此疏于做家务。

[tuː; tə] [rʌŋ] [ə'baʊt] ['si:kɪŋ] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [seks] .
to run about seeking consolation from all sorts of religious sects .
到 跑步 关于 寻求 安慰 从 全部 排序 的 宗教 教派 .

四处奔走，向各种宗教派别寻求慰藉。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'mentɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪsə'pɪrd] .
At last she was quite demented , and one day she disappeared .
在 最后的 她 曾是 相当 精神错乱 , 和 一天 她 消失 .

最后她精神完全失常了，有一天她失踪了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [draʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ðɪ][kə'næəl] .
It was believed that she had drowned herself in the canal .
它 曾是 相信 那 她 有 溺水 她自己 在 这 运河 .

人们认为她是在运河里溺水身亡的。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [naʊ] , " [mə'riː] [ɔ:lweɪz] [kən'kluːdɪd] ;
" **But things are going well with us now , " Marie always concluded ;**
" 但 事物 是 去 出色地 和 我们 现在 , " 玛丽 总是 结束 ;

“但我们现在一切都很好,”玛丽总是这样总结道；

" [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] . "
" **now there's nothing to worry about** . " "
" 现在 有 没有什么 到 担心 关于 . " "

“现在没什么好担心的了。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ?
" **But don't you get tired of having all this to look after ?**
" 但 不 你 得到 疲劳的 的 拥有 全部 这 到 看 后 ?

“但是，照顾这一切，你难道不觉得累吗？ ”

" ['pel] [wʊd] [æsk] , ['wʌndərɪŋ] .
" **Pelle would ask , wondering** .
" 佩勒 会 问 , 好奇 .

佩勒会疑惑地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
She would look at him in astonishment .
她 会 看 在 他 在 惊讶 .

她会惊讶地看着他。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi]['taɪərd] ?
" **Why should I be tired ?**
" 为什么 应该 我 是 疲劳的 ?

我为什么要感到疲倦？

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] ['mænɪdʒ] — [ɪf] [wʌn]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
There's not more than one can manage — if one only knows how to manage .
有 不是 更多的 比 一 能 管理 — 如果 一 仅有的 知道 如何 到 管理 .

只要懂得如何管理，就没有一个人无法管理的事情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['nevər] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'iː] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
And the children never make things difficult for me ; they are pleased with
和 这 孩子们 绝不 制作 事物 难的 为了 我 ; 他们 是 高兴 和
[evriθɪŋ] [aɪ][duː] .
everything I do .
一切 我 做 .

孩子们从来不给我添麻烦；他们对我做的每件事都很满意。

" [ðə; ðɪ] [θriː] ['ɔ:rfən] ['strʌɡld] [ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" **The three orphans struggled on as well as they could** ,
" 这 三 孤儿 挣扎 在 作为 出色地 作为 他们 可以 ,

“这三个孤儿尽力坚持了下来，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊshoʊld] .
and **were** **quite** **proud** **of** **their** **little** **household** .
和 是 相当 自豪的 的 他们的 小的 家庭 .

他们对自己的小家感到非常自豪。

[wen] [θɪŋz] [went] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [went] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈsɪriəs] [ˈkaʊns(ə)]
When things went badly with them , they went hungry , and took serious counsel
什么时候 事物 去 糟糕 和 他们 , 他们 去 饥饿的 , 和 采取 严肃的 法律顾问
[təˈgeðər] ;
together ;
一起 ;

当他们遭遇不幸时，他们挨饿，于是聚在一起认真商议；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [help][frʌm; frəm][noʊ][wʌn] .
but they accepted help from no one .
但 他们 公认 帮助 从 不 一 .

但他们不接受任何人的帮助。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [wʊd] [get][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n]
They lived in the continual fear that the police would get to know of their position
他们 居住地 在 这 持续的 害怕 那 这 警察 会 得到 到 知道 的 他们的 位置
,
.
,

他们一直生活在恐惧之中，害怕警察会发现他们的位置。

[ænd; ənd] [hɔːl] [ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə] [skuːl] .
and haul them off to school .
和 运输 他们 离开 到 学校 .

然后把他们送到学校。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːrsəbli] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then they would be forcibly separated and brought up at the expense of the
然后 他们 会 是 强制 分开 和 带来 向上 在 这 费用 的 这
[pʊr] - [reɪts] .
poor - rates .
贫穷的 - 利率 .

然后他们会被强行分开，并由贫困救济金抚养长大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] “ [kept] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
They were shy , and “ kept themselves to themselves .
他们 是 害羞的 , 和 “ 保留 他们自己 到 他们自己 .

他们性格腼腆，“不爱与人交往”。

“ [ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] “ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]
“ In the “ Ark “ everybody liked them , and helped them to keep their
“ 在 这 “ 方舟 “ 大家 喜欢 他们 , 和 帮助 他们 到 保持 他们的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

在“方舟”里，每个人都喜欢他们，并帮助他们保守秘密。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪts] [ˈmænɪdʒd] [ðer; ðər][ˈfæməli] [əˈferz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
The other inmates managed their family affairs as best they could ; there was
这 其他 囚犯 管理 他们的 家庭 事务 作为 最好的 他们 可以 ; 那里 曾是
[ɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ˈsʌmwər] .
always a scandal somewhere .
总是 一个 丑闻 某处 .

其他囚犯尽力处理好自己的家庭事务；但总会有丑闻发生。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [θriː] [ˈtɪldrən] [ˈlɪvɪŋ] [soʊ] [ˈdiːsntli]
It was a sort of satisfaction to have these three children living so decently
它 曾是 一个 种类 的 满意 到 有 这些 三 孩子们 活的 所以 体面地
[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [hɑːtʃ] - [ˈpɒtʃ] .
in the midst of all this hotch - potch .
在 这 中间 的 全部 这 霍奇 - 波奇 .

在这种鱼龙混杂的环境中，看到这三个孩子能过上如此体面的生活，也算是一种欣慰吧。

[ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
People thought a great deal of their little model household ,
人们 想法 一个 伟大的 交易 的 他们的 小的 模型 家庭 ,
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
人们对他们的小型模型家庭投入了大量心血，

[ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃueri] .
and protected it as though it had been a sanctuary .
和 受保护 它 作为 尽管 它 有 到过 一个 避难所 .
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
并像保护圣地一样保护它。

[tuː; tə] [ˈpel] [ðeɪ] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [ˈblaɪndli] .
To Pelle they attached themselves blindly .
到 佩勒 他们 随附的 他们自己 盲目地 .
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
他们盲目地依附于佩勒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
They had picked him up out of the streets ,
他们 有 挑选 他 向上 出去 的 这 街道 ,
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
他们把他从街上捡回来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] [huː]
and they certainly regarded him to some extent as a foundling who
和 他们 当然 认为 他 到 一些 程度 作为 一个 弃儿 WHO
[wʌz; wəz] [stiːl] [ˈʌndər][ðer; ðər] [prəˈtekʃn] .
was still under their protection .
曾是 仍然 在下面 他们的 保护 .
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
他们确实在某种程度上把他视为一个弃儿，仍然受到他们的保护。

[wen] [məˈriː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɔːfi] ,
When Marie had given the boys their morning coffee ,
什么时候 玛丽 有 给定 这 男孩们 他们的 早晨 咖啡 ,
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
玛丽给孩子们端上早晨的咖啡后，

[ʃiː; ji] [ˈkærid] [sʌm; səm][ɪn][tuː; tə] [ˈpel] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] .
she carried some in to Pelle — it was no use protesting .
她 携带 一些 在 到 佩勒 — 它 曾是 不 使用 抗议 .
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
她把一些带进了佩勒——抗议也没用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] , [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪnˈdɔːrz] [baɪ][hɜːrˈself] ,
And in the mornings , when she was busy indoors by herself ,
和 在 这 早晨 , 什么时候 她 曾是 忙碌的 室内 经过 她自己 ,
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
而到了早上，当她独自一人在屋里忙碌时，

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bruːm] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪt] .
she would go round to him with broom and bucket .
她 会 去 圆形的 到 他 和 扫帚 和 桶 .
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
她会拿着扫帚和水桶去他家。

[hɜːr; hər] [prɪˈkʊʃəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Her precocious , intelligent face was beaming with circumspection and the
她 早熟 , 聪明的 脸 曾是 光芒四射 和 谨慎 和 这
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [help] .
desire to help .
欲望 到 帮助 .
[ˈpɒpəl] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l][ˈmɑːd(ə)l] [ˈhɑʊshoʊld] ,
她那张早熟聪慧的脸上洋溢着谨慎和助人的愿望。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [æsk] [pəˈmɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wer] [niːd] [wʌz; wəz] .
She did not ask permission , but set to work where need was .
她 做过 不是 问 允许 , 但 放 到 工作 在哪里 需要 曾是 .

她没有征求许可，而是哪里需要她就去哪里工作。

[ɪf] [ˈpel] [wʌz; wəz] [əˈwei] [æt; ət] [ˈbeks] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
If Pelle was away at Beck's workshop ,
如果 佩勒 曾是 离开 在 贝克的 车间 ,

如果佩勒当时在贝克的工作室，

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
he always found his room clean and tidy in the evening .
他 总是 成立 他的 房间 干净的 和 整齐的 在 这 晚上 .

每天晚上，他都会发现自己的房间干净整洁。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrk] [æt; ət] [ˈhoo̯m] ,
If he had work at home ,
如果 他 有 工作 在 家 ,

如果他在家有工作，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
she would bring coffee for the two of them during the morning .
她 会 带来 咖啡 为了 这 二 的 他们 期间 这 早晨 .

她早上会给他们俩带咖啡。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈwei] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːrt] ,
He did not dare to drive her away , for she would take that to heart ,
他 做过 不是 敢 到 驾驶 她 离开 , 为了 她 会 拿 那 到 心 ,

他不敢赶她走，因为她会把这事放在心上。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [əˈfendɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
and would go about offended all the rest of the day ;
和 会 去 关于 被冒犯了 全部 这 休息 的 这 天 ;

然后一整天都会闷闷不乐；

[soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [bɪˈloo] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [roʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] .
so he would run below to fetch a roll of white bread .
所以 他 会 跑步 以下 到 拿来 一个 卷 的 白色的 面包 .

所以他会跑到楼下去拿一卷白面包。

[məˈriː] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈpriːtekst] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
Marie always found some pretext for putting aside her share for the boys ;
玛丽 总是 成立 一些 借口 为了 推杆 旁边 她 分享 为了 这 男孩们 ;

玛丽总是找各种借口把自己的那份留给男孩们；

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [ˈriːəl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [ɪn ˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hɜːrˈself] .
it gave her no real pleasure to enjoy anything by herself .
它 给予 她 不 真实的 乐趣 到 享受 任何事物 经过 她自己 .

独自一人享受任何事都无法给她带来真正的乐趣。

[ˈpel] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhedweɪ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Pelle felt that he was making headway ; and he was conscious of his
佩勒 毛毡 那 他 曾是 制作 进展 ; 和 他 曾是 有意识的 的 他的

[oʊn] [juːθ] .
own youth .
自己的 青年 .

佩勒觉得自己正在取得进展；而且他也意识到自己还很年轻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈroʊziɪst] [ʌv; əv] [ˈhjuːməz] ,
He was continually in the rosiest of humors ,
他 曾是 持续 在 这 最美好的 的 体液 ,

他总是心情愉悦，

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [ˈhænə] [kʊd; kəd][na:t] [θroʊ] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈjædʊʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .

and even Hanne could not throw any real shadow over his existence .

和 甚至 汉娜 可以 不是 扔 任何 真实的 阴影 超过 他的 存在 .

就连汉娜也无法真正威胁到他的存在。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ʌnrɪˈæləti] ;

In his relations with her there was something of a beautiful unreality ;

在 他的 关系 和 她 那里 曾是 某物 的 一个 美丽的 不真实 ;

他和她的关系中有一种美好的不真实感；

[ðeɪ] [left] [noʊ] [ˈpɜ:rmənənt] [ska:r][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

they left no permanent scar upon his heart .

他们 左边 不 永恒的 瘢痕 之上 他的 心 .

它们没有在他的心上留下永久的伤痕。

[hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ˈsɪmplɪ] [əˈfeɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [traɪd] [tʃaɪld] ,

He felt quite simply ashamed in the presence of this much tried child ,

他 毛毡 相当 简单地 羞愧 在 这 在场 的 这 很多 尝试 孩子 ,

面对这个饱经磨难的孩子，他感到无比羞愧。

[wenˈevər] [ˈsʌmθɪŋ] [kra:pt] [ʌp][tu:; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ˈtempər] .

whenever something cropped up to put him out of temper .

每当 某物 裁剪 向上 到 放 他 出去 的 脾气 .

每当发生什么事让他生气时。

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈbraɪ(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He felt it was his duty to brighten her poverty - stricken life with his

他 毛毡 它 曾是 他的 责任 到 提亮 她 贫困 - 受打击的 生活 和 他的

[haɪ] [ˈspɪrɪts] .

high spirits .

高的 烈酒 .

他觉得自己有责任用自己乐观的精神去照亮她贫困的生活。

[hi:; hi] [tʃæt] [ˈmerəli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tʃɑ:f; tʃæf][hɜ:r; hər] , [ti:zd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [tʃɑ:rm] [hɜ:r; hər]

He chatted merrily to her , chaffed her , teased her , to charm her

他 聊天 兴高采烈地 到 她 , 擦伤 她 , 戏弄 她 , 到 魅力 她

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ʌnˈnætʃrəl] [səˈlemnəti] .

from her unnatural solemnity .

从 她 不自然 严肃 .

他兴高采烈地和她聊天，逗她开心，戏弄她，想用幽默化解她不自然的严肃。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [smaɪl] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] , [ˈmʌðərli] [ˈfæɪ(ə)n] ,

And she would smile , in her quiet , motherly fashion ,

和 她 会 微笑 , 在 她 安静的 , 母性 时尚 ,

她会露出她那平静而慈母般的微笑。

[æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [lʌvd] [tʃaɪld] [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [draɪv] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkerz] —

as one smiles at a much - loved child who seeks to drive away our cares —

作为 — 微笑 在 一个 很多 - 喜爱 孩子 WHO 寻找 到 驾驶 离开 我们的 关心 —

[ænd; ɐnd] [wʊd] [ðen] [ˈɔ:fər][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and would then offer to do something for him .

和 会 然后 提供 到 做 某物 为了 他 .

就像看着一个备受宠爱的孩子，想要驱散我们的烦恼，然后主动提出为他做点什么一样。

“ [jæl; jəl][aɪ] [wɑ:ʃ] [aʊt][jʊr; jər] [blaʊs] [ɔ:r][du:][ʌp][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] ?

“ Shall I wash out your blouse or do up your shirt ?

” 将 我 洗 出去 你的 女式衬衫 或者 做 向上 你的 衬衫 ?

“我该帮你洗衬衫还是帮你扣衬衫扣子？ ”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [æsk] .

” she would ask .

” 她 会 问 .

她会这样问。

[hɜːr; hər] [ˈgrætɪtʊːd] [ˈɔːlweɪz] [fəʊnd] [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

Her gratitude always found its expression in some kind of work .
她 感激 总是 成立 它是 表达 在 一些 种类 的 工作 .

她的感激之情总是会通过某种工作来表达。

“ [noʊ] , [θæŋks] , [məˈriː] ; [ˈhæənə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] . ”

“ No , thanks , Marie ; Hanne and her mother look after that . ”
“ 不 , 谢谢 , 玛丽 ; 汉娜 和 她 母亲 看 后 那 . ”

“不用了, 谢谢玛丽; 汉娜和她妈妈会照顾好这件事的。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] — [aɪ][kæn; kən][duː][aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] . ”

“ But that's not work for the Princess — I can do it much better . ”
“ 但 那就是 不是 工作 为了 这 公主 — 我 能 做 它 很多 更好的 . ”

“但这不适合公主殿下——我能做得更好。”

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] ? ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ The Princess ? ” said Pelle , raising his head .
“ 这 公主 ? ” 说 佩勒 , 提高 他的 头 .

“公主? ”佩勒抬起头问道。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] ? ”

“ Is that what they call her ? ”
“ 是 那 什么 他们 称呼 她 ? ”

“他们都这么叫她吗? ”

“ [ˈoʊnli][juːˈes] [ˈtʃɪldrən] — [wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː][ʌnˈkaɪndli] .

“ Only us children — we don't mean it unkindly .
“ 仅有的 我们 孩子们 — 我们 不 意思是 它 不友善的 .

“只有我们这些孩子——我们没有恶意。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juːˈes]

But we always played at there being a princess when she was with us
但 我们 总是 玩 在 那里 存在 一个 公主 什么时候 她 曾是 和 我们

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

— and she was always the princess .
— 和 她 曾是 总是 这 公主 .

但当她和我们在一起时, 我们总是玩扮演公主的游戏——而她也总是扮演公主。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

But do you know what ?
但 做 你 知道 什么 ?

但你知道吗?

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] — [sʌm; səm][wʌn] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] .

Some one will come and take her away — some one very distinguished .
一些 — 将要 来 和 拿 她 离开 — 一些 — 非常 杰出的 .

会有人来把她带走——一个非常杰出的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdʒent(ə)lmən] . ”

She has been promised from the cradle to a fine gentleman . ”
她 有 到过 承诺 从 这 摇篮 到 一个 美好的 绅士 . ”

她从出生起就被许配给了一位优秀的绅士。

“ [wʌt] [ˈnɑːnsens] ! ” [sed] [ˈpɛl] [ˈkrɔːsli] .

“ What nonsense ! ” said Pelle crossly .
“ 什么 废话 ! ” 说 佩勒 生气 .

“胡说八道! ”佩勒恼怒地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈriːəli] [truː] !

“ But that's really true !
“ 但 那就是 真的 真的 !

“但这确实是真的! ”

[wen] [aɪˈti:] [reɪnd] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈɡæləri] — [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [ˈdʌstbɪn]
When it rained we used to sit under the gallery — in the corner by the dustbin
什么时候 它 下雨了 我们 用过的 到 坐 在下面 这 画廊 — 在 这 角落 经过 这 垃圾桶
— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈriːəli] [truː] !
— and she used to tell us — and it's really true !
— 和 她 用过的 到 告诉 我们 — 和 它是 真的 真的 !

下雨的时候，我们常常坐在画廊下面——垃圾桶旁边的角落里——她会告诉我们——而且这确实是真的！

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] , [dəʊnt][juː; jə] [θɪŋk] [ʃiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] ?
And , besides , don't you think she's fascinating ?
和 , 除了 , 不 你 思考 她是 迷人 ?
而且，你不觉得她很迷人吗？

[ʃiːz] [ˈriːəli] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] — [laɪk] [ðæt] !
She's really just like a princess — like that !
她是 真的 只是 喜欢 一个 公主 — 喜欢 那 !
她简直就像个公主——就是这样！

” [məˈri:] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˌaʊtˈspred] .
” **Marie made a gesture in the air with her fingers outspread .**
” 玛丽 制成 一个 手势 在 这 空气 和 她 手指 扩张 .
玛丽张开手指，在空中做了个手势。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
” **And she knows everything that is going to happen .**
” 和 她 知道 一切 那 是 去 到 发生 .
“而且她知道接下来会发生什么。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [juːˈes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [dres] ,
She used to run down to us , in the courtyard , in her long dress ,
她 用过的 到 跑步 向下 到 我们 , 在 这 庭院 , 在 她 长的 裙子 ,
她以前常常穿着长裙，跑到院子里来找我们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər] ;
and her mother used to stand up above and call her ;
和 她 母亲 用过的 到 站立 向上 多于 和 称呼 她 ;
她的母亲过去常常站在上面呼唤她；

[ðen] [ʃiːd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θroʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]
then she'd sit on the grating as if it was a throne and she was the
然后 棚 坐 在 这 格栅 作为 如果 它 曾是 一个 王座 和 她 曾是 这
[kwiːn] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪz] .
queen and we were her ladies .
女王 和 我们 是 她 女士们 .
然后她会坐在格栅上，就像坐在王座上一样，她是女王，我们是她的侍女。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [breɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [her] , [ænd; ənd] [ðen] [dres] [aɪˈtiː] [ˈbjʊːtɪfli] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd]
She used to braid our hair , and then dress it beautifully with colored
她 用过的 到 编织 我们的 头发 , 和 然后 裙子 它 非常漂亮 和 有色
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,
她过去常常给我们编辫子，然后用彩色丝带把头发装饰得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [əˈɡen] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r][aɪˈtiː][ɔːl] [daʊn] [ænd; ənd]
and when I came up here again mother used to tear it all down and
和 什么时候 我 来了 向上 这里 再次 母亲 用过的 到 撕 它 全部 向下 和
[meɪk] [maɪ] [her] [rʌf] [əˈɡen] .
make my hair rough again .
制作 我的 头发 粗糙的 再次 .
当我再次来到这里时，母亲总是会把我的头发全部扯下来，让我的头发又变得粗糙起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [əˈɡenst] [ɡɑːd][tuː; tə] [dek] [wʌnz] [self] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ji] [sed] .
It was a sin against God to deck one's self out like that , she said .
它 曾是 一个 罪 反对 上帝 到 甲板 一个人的 自己 出去 喜欢 那 , 她 说 .

她说,那样打扮自己是对上帝的亵渎。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmʌðər] [ˈdisəˈpɪrd] [aɪ][ˈhædnt] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈeni] [mɔːr] . " **And when mother disappeared I hadn't time to play down there any more .** "
和 什么时候 母亲 消失 我 之前没有 时间 到 玩 向下 那里 任何 更多的 . "

母亲失踪后,我就再也没有时间去那里玩了。

" [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [ˈpɛl] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] . **" Poor little girl ! " said Pelle , stroking her hair .**
" 贫穷的 小的 女孩 ! " 说 佩勒 , 抚摸 她 头发 .

"可怜的小女孩!"佩勒一边抚摸着她的头发一边说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? **" Why do you say that ?** "
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说?

" [ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] . **" she asked him , looking at him in astonishment .**
" 她 问 他 , 寻找 在 他 在 惊讶 .

她惊讶地看着他,问道。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] **He enjoyed her absolute confidence , and was told things that the boys**
他 享受 她 绝对 信心 , 和 曾是 讲述 事物 那 这 男孩们

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [noʊ] . **were not allowed to know .**
是 不是 允许 到 知道 .

他很享受她对他的绝对信任,并且被告知了一些男孩们不被允许知道的事情。

[ʃiː; ji] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dres] [mɔːr] [ˈkɛrfəli] , **She began to dress more carefully ,**
她 开始 到 裙子 更多的 小心 ,

她开始更加注重穿着打扮,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [fer] [her] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [brʌʃt] [ˈsmuːðli] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] **and her fine fair hair was always brushed smoothly back from her**
和 她 美好的公平的 头发 曾是 总是 刷过 顺利 后退 从 她

[ˈfɔːrhed] . **forehead .**
前额 .

她那柔顺的金发总是梳得整整齐齐,不露在额前。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . **She was delighted when they both had some errand in the city .**
她 曾是 高兴极了 什么时候 他们 两个都 有 一些 差事 在 这 城市 .

当他们俩在城里都有事要办时,她很高兴。

[ðen] [ʃiː; ji] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , **Then she put on her best and went through the streets at his side ,**
然后 她 放 在 她 最好的 和 去 通过 这 街道 在 他的 边 ,

然后她穿上最好的衣服,陪他走过街道。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈsmaɪlɪŋ] . **her whole face smiling .**
她 所有的 脸 微笑 .

她整张脸都在笑。

“ [naʊ] [pər'hæps] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz]
“ **Now perhaps people will think we are a couple of lovers — but what does**
“ 现在 也许 人们 将要 思考 我们 是 一个 夫妻 的 恋人 — 但 什么 做
[aɪ 'ti:] ['mætər] ?
it matter ?
它 事情 ？

“现在人们或许会认为我们是一对恋人——但这又有什么关系呢？ ”

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] !
Let them think it !
让 他们 思考 它 ！

让他们自己想吧！

“ [ˈpɛl] [læft] ; [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌθɜːr'ti:n] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld]
“ **Pelle laughed ; with her thirteen years she was no bigger than a child**
“ 佩勒 笑了 ； 和 她 十三 年 她 曾是 不 大 比 一个 孩子
[ʌv; əv][naɪn] ,
of nine ,
的 九 ；

佩勒笑了；她十三岁了，个头却只有九岁孩子那么大。

[soʊ] [ˈbækwərd] [ɪn] [groʊθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
so backward in growth was she .
所以 落后 在 生长 曾是 她 。

她的发育状况非常落后。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈendz] [miːt] ;
She often found it difficult to make both ends meet ;
她 经常 成立 它 难的 到 制作 两个都 结束 见面 ；

她经常发现很难维持生计；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] ,
she would say little or nothing about it ,
她 会 说 小的 或者 没有什么 关于 它 ；

她对此事几乎不予置评。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɪr] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but a kind of fear would betray itself in her expression .
但 一个 种类 的 害怕 会 背叛 本身 在 她 表达 。

但她的表情中却流露出一丝恐惧。

[ðen] [ˈpɛl] [wʊd] [spiːk] [ˈtʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ]
Then Pelle would speak cheerfully of the good times that would soon be coming
然后 佩勒 会 说话 愉快地 的 这 好的 时代 那 会 很快 是 未来
[fɔːr; fər][ɔːl] [pɒr] [ˈpi:p(ə)l] .
for all poor people .
为了 全部 贫穷的 人们 。

然后佩勒会兴高采烈地谈论所有穷人即将迎来的好日子。

[aɪ 'ti:][kɔːst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪgˈzɜːrʃn] [tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɪn] [wɜːrdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
It cost him a great deal of exertion to put this in words so as to make
它 成本 他 一个 伟大的 交易 的 用力 到 放 这 在 字 所以 作为 到 制作
[aɪ 'ti:] [saʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔːt] [tuː; tə] [saʊnd] .
it sound as it ought to sound .
它 声音 作为 它 应该 到 声音 。

他费了很大力气才把这些话用语言表达出来，使之听起来像它应该有的样子。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [nuː] — [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
His thoughts were still so new — even to himself .
他的 想法 是 仍然 所以 新的 — 甚至 到 他自己 。

他的想法对他自己来说仍然很新奇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwi:ldi] [spi:tʃ] ；
But the children thought nothing of his unwieldy speech ;
但 这 孩子们 想法 没有什么 的 他的 笨重 演讲 ；
但孩子们并不在意他笨拙的说话方式；

[tu:; tə][ðem; ðəm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [brˈli:v] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ][ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə]
to them it was easier to believe in the new age than it was to
到 他们 它 曾是 更轻松 到 相信 在 这 新的 年龄 比 它 曾是 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 ；

对他们来说，相信新时代比对他来说更容易。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Pelle was going through a peculiar change at this time .
佩勒 曾是 去 通过 一个 奇特 改变 在 这 时间 ；
当时佩勒正经历着一种奇特的变化。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪˈnʌf] [ni:d] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ；
He had seen enough need and poverty in his life ;
他 有 已见 足够的 需要 和 贫困 在 他的 生活 ；
他一生中见识过太多的贫困和匮乏；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈbætlfi:ld] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈɑ:rmɪ][əˈpɑ:n][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd]
and the capital was simply a battlefield on which army upon army had
和 这 首都 曾是 简单地 一个 战场 在 哪个 军队 之上 军队 有
[rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmɪzrəbli] [bɪn] [dɪˈfi:tɪd] .
 rushed forward and had miserably been defeated .
匆忙 向前 和 有 惨痛地 到过 战败 ；
而首都则变成了一片战场，一波又一波的军队在这里猛烈进攻，却都惨遭失败。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] .
Round about him lay the fallen .
圆形的 关于 他 躺 这 倒下 ；
他周围躺着倒下的人。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ；
The town was built over them as over a cemetery ;
这 镇 曾是 建造 超过 他们 作为 超过 一个 公墓 ；
这座城镇就建在这些墓地之上；

[wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [tred] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][wɪn] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdn] [wʌnz]
one had to tread upon them in order to win forward and harden one's
一 有 到 踏 之上 他们 在 命令 到 赢 向前 和 硬化 一个人的
[hɑ:rt] .
heart .
心 ；
人必须践踏它们才能前进，才能变得坚强。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][laɪf][ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] ；
Such was life in these days ;
这样的 曾是 生活 在 这些 天 ；
这就是当时的世道；

[wʌn] [ʌt] [wʌnz] [aɪz] — [laɪk][ðə; ði] [ʃi:p] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]
one shut one's eyes — like the sheep when they see their comrades about to be
— 关闭 一个人的 眼睛 — 喜欢 这 羊 什么时候 他们 看 他们的 同志们 关于 到 是
[ˈslɔ:təd] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wʌnz] [oʊn] [tɜ:rn] [keɪm] .
slaughtered — and waited until one's own turn came .
屠杀 — 和 等待 直到 一个人的自己的 转动 来了 .
人们闭上双眼——就像绵羊看到同伴即将被宰杀时那样——等待着轮到自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .
别无他法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ;
But now he was awake and suffering ;
但 现在 他 曾是 醒 和 痛苦 ;
但他现在醒了过来，正在遭受痛苦；

[aɪ 'ti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [peɪn] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈʌðər] [ˈsʌfər] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
it hurt him with a stabbing pain whenever he saw others suffer ; and he
它 伤害 他 和 一个 刺 疼痛 每当 他 锯 其他的 遭受 ; 和 他
[ˈreɪld] [ə'ɡenst] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,
railed against misfortune ,
有轨电车 反对 不幸 ,
每当他看到别人受苦，就会感到一阵锥心的疼痛；他痛恨不幸。

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
unreasonable though it might be .
不合理 尽管 它 可能 是 .
虽然这可能不合理。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hi:; hi][sæt] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
There came a day when he sat working at home .
那里 来了 一个 天 什么时候 他 卫星 在职的 在 家 .
有一天，他坐在家里工作。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ə; eɪ]['fækt(ə)rɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [hæd; həd]
At the other end of the gangway a factory girl with her child had
在 这 其他 结尾 的 这 舷梯 一个 工厂 女孩 和 她 孩子 有
[mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] .
moved in a short while before .
已搬 在 一个 短的 尽管 前 .
在走廊的另一端，不久前搬进来一位带着孩子的工厂女工。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [lɒk] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [rɪ'tɜ:rn]
Every morning she locked the door and went to work — and she did not return
每一个 早晨 她 已锁定 这 门 和 去 到 工作 — 和 她 做过 不是 返回
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] .
until the evening .
直到 这 晚上 .
每天早上她锁上门去上班，直到晚上才回家。

[wen] ['pɛl] [keɪm] [hoʊm] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
When Pelle came home he could hear the sound of crying within the room .
什么时候 佩勒 来了 家 他 可以 听到 这 声音 的 哭泣 之内 这 房间 .
佩勒回到家时，听到房间里传来哭声。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [aɪ'di:əz] .
He sat at his work , wrestling with his confused ideas .
他 卫星 在 他的 工作 , 摔角 和 他的 使困惑 想法 .
他坐在办公桌前，思绪混乱，难以理清。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈstaɪf(ə)ld][saʊnd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪrɪz] — [ə; eɪ][ˈɡri:vəs][saʊnd]
And all the time a curious stifled sound was in his ears — a grievous sound
和全部这时间一个好奇的窒息声音曾是 在 他的耳朵 — 一个严重的声音
,
!
,

他耳边一直萦绕着一种奇怪的、压抑的声音——一种令人痛苦的声音。

[æz; əz][ðʊʊ][ˈsʌmθɪŋ][wɜ:r; wər][ɪnˈses(ə)ntli][kəmˈpleɪnɪŋ] .
as though something were incessantly complaining .
作为 尽管 某物 是 不已 抱怨 .

仿佛有什么东西在不停地抱怨。

[pərˈhæps][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][dʒ:rdʒ][ʌv; əv][ˈpɑ:vərti][ɪtˈself] ,
Perhaps it was only the dirge of poverty itself ,
也许 它 曾是 仅有的 这 挽歌 的 贫困 本身 ,
或许那只是贫穷本身的挽歌。

[sʌm; səm][ˈstroʊfi][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈvaɪbret][əˈpɑ:n][ðə; ði][er] .
some strophe of which was always vibrating upon the air .
一些 诗节 的 哪个 曾是 总是 振动 之上 这 空气 .

其中的某些诗句总在空气中回荡。

[ˈlɪt(ə)l][məˈri:] [keɪm][ˈhʌrɪŋ][ɪn] .
Little Marie came hurrying in .
小的 玛丽 来了 匆忙 在 .

小玛丽匆匆走了进来。

“ [oʊ] , [pɛl] , [ɪts] [ˈkraɪɪŋ] [əˈɡen] !
” **Oh , Pelle , it's crying again !**
” 哦 , 佩勒 , 它是 哭泣 再次 !

“哦，佩莱，它又哭了！ ”

[ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [rʌŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz] [ˈæŋkʃəsli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [ˈhɑ:lʊʊ] [tʃest] .
” **she said , and she wrung her hands anxiously upon her hollow chest** .
” 她 说 , 和 她 拧干 她 双手 焦虑地 之上 她 空洞的 胸部 .

“她说着，焦急地用手捶打着空洞的胸口。”

“ [aɪˈti:][hæz; həz][kraɪd][ɔ:l] [deɪ] , [ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ji] [keɪm] [hɪr] — [aɪˈti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)] ! ”
” **It has cried all day , ever since she came here — it is horrible !** ”
” 它 有 哭 全部 天 , 曾经 自从 她 来了 这里 — 它 是 可怕 ! ”

“自从她来到这里，它就哭了一整天——太可怕了！ ”

“ [wi:l] [ɡʊʊ][ænd; ənd] [si:] [wɒts] [rɔ:ŋ] , ” [sed] [pɛl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz]
” **We'll go and see what's wrong ,** ” **said Pelle , and he threw down his**
” 出色地 去 和 看 是什么 错误的 , ” 说 佩勒 , 和 他 扔 向下 他的
[ˈhæməɾ] .
hammer .
锤 .

“我们去看看出了什么事，”佩勒说着，扔下了手中的锤子。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:]
The door was locked ; they tried to look through the keyhole , but could see
这 门 曾是 已锁定 ; 他们 尝试 到 看 通过 这 锁孔 , 但 可以 看
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

门锁着；他们试图从钥匙孔往里看，但什么也看不到。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪˈðɪn] [stɔ:pt] [ɪts] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪˈti:] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
The child within stopped its crying for a moment , as though it heard them ,
这 孩子 之内 停止 它是 哭泣 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 它 听到 他们 ,
孩子在肚子里停止了哭泣，仿佛听到了哭声。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ; [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [mə'hɑ:tənəs] ,
but it began again at once ; the sound was low and monotonous ,
但 它 开始 再次 在 一次 ; 这 声音 曾是 低的 和 单调 ,
但它立刻又开始了; 声音低沉而单调。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [hoʊld] [aʊt] [ɪn'defɪnətli] .
as though the child was prepared to hold out indefinitely .
作为 尽管 这 孩子 曾是 准备 到 抓住 出去 无限期 .
仿佛孩子准备无限期地坚持下去。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] .
They looked at one another ; it was unendurable .
他们 看起来 在 一 其他 ; 它 曾是 难以忍受 .
他们面面相觑，气氛令人难以忍受。

[ðə; ði] [ki:z] [ɑ:n] [ðɪs] ['gæŋweɪ] [du:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:z] , " [sed] [mə'ri:] , [ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ]
“ **The keys on this gangway do for all the doors ,** “ **said Marie , under her breath**
“ 这 钥匙 在 这 舷梯 做 为了 全部 这 门 , “ 说 玛丽 , 在下面 她 气息
.
.
.
“这条通道上的钥匙可以打开所有的门,”玛丽低声说道。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [li:p] ['pel] [hæd; həd] [rʌft] [ɪn'dɔ:rz] , [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ki:] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði]
With one leap Pelle had rushed indoors , obtained his key , and opened the
和 一 飞跃 佩勒 有 匆忙 室内 , 获得 他的 钥匙 , 和 打开 这
[dɔ:ɹ] .
door .
门 .
佩勒纵身一跃，冲进屋内，拿到钥匙，打开了门。

[kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [sæt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:ɹ] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ; [hi:; hi] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ,
Close by the door sat a little four - year - old boy ; he stared up at them ,
关闭 经过 这 门 卫星 一个 小的 四 - 年 - 老的 男生 ; 他 凝视 向上 在 他们 ,
门口附近坐着一个四岁的小男孩，他抬头望着他们。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn] ['ves(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
holding a rusty tin vessel in his hand .
保持 一个 生锈的 锡 血管 在 他的 手 .
他手里拿着一个生锈的锡罐。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [taɪd] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊv] ; [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [æn; ən] [oʊld] ['wɒd(ə)n] [stu:l] ,
He was tied fast to the stove ; near him , on an old wooden stool ,
他 曾是 系 快速地 到 这 火炉 ; 靠近 他 , 在 一个 老的 木制的 凳子 ,
他被牢牢地绑在炉子上; 在他旁边，有一张旧木凳子，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [hæf] - ['nɪbəld] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] .
was a tin plate containing a few half - nibbled crusts of bread .
曾是 一个 锡 盘子 包含 一个 很少 一半 - 轻咬 外壳 的 面包 .
是一个锡盘，里面装着几块被啃了一半的面包皮。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['fɪlθi] [rægz] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['fɑ:kɪŋ] [ə'pɪrəns] .
The child was dressed in filthy rags and presented a shocking appearance .
这 孩子 曾是 穿着 在 污秽 破布 和 呈现 一个 令人震惊 外貌 .
孩子身穿肮脏的破布，面目狰狞。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪlθ] ; [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
He sat in his own filth ; his little hands were covered with it .
他 卫星 在 他的 自己的 污秽 ; 他的 小的 双手 是 涵盖 和 它 .
他坐在自己的污秽之中; 他的小手上沾满了污秽。

[hɪz; ɪz] [ˈtɪrfl] , [ˈswɒləŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [smiəd] [ɔ:l][ˈoʊvər][wið; wiθ][aɪˈti:] .
His **tearful** , **swollen** **face** **was** **smeared** **all** **over** **with** **it** .
他的 内牛满面 , 肿 脸 曾是 涂抹 全部 超过 和 它 .
他泪流满面、肿胀的脸上到处都是这种东西。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈsi:tʃŋli] .
He **held** **up** **his** **hands** **to** **them** **beseechingly** .
他 握住 向上 他的 双手 到 他们 恳求地 .
他举起双手，恳求地向他们示意。

[ˈpɛl] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [terz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] .
Pelle **burst** **into** **tears** **at** **the** **horrible** **sight** **and** **wanted** **to** **pick** **the** **child** **up** .
佩勒 爆裂 进入 眼泪 在 这 可怕 视线 和 通缉 到 挑选 这 孩子 向上 .
看到这可怕的一幕，佩勒嚎啕大哭，想要抱起那个孩子。

“ [let] [emˈi:] [du:] [ðæt] !
“ **Let** **me** **do** **that** !
“ 让 我 做 那 !
“
“让我来做吧！ ”

“ [kraɪd] [məˈri:] , [ˈhɔ:rɪfaɪd] .
“ **cried** **Marie** , **horrified** .
“ 哭 玛丽 , 惊恐万分 .
“
“玛丽惊恐地喊道。”

“ [ju:l] [merk] [jɔ:ˈrself] [ˈfɪlθi] ! ”
“ **You'll** **make** **yourself** **filthy** ! ”
“ 你会 制作 你自己 污秽 ! ”
“
“你会把自己弄得脏兮兮的！ ”

“ [wʌt] [ðen] ? ” [sed] [ˈpɛl] [ˈstu:pɪdli] .
“ **What** **then** ? ” **said** **Pelle** **stupidly** .
“ 什么 然后 ? ” 说 佩勒 愚蠢地 .
“
“那怎么办？ ”佩勒傻乎乎地问道。

[hi:; hi] [helpt] [tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [ˈtreɪblɪŋ] .
He **helped** **to** **untie** **the** **child** ; **his** **hands** **were** **trembling** .
他 帮助 到 解开 这 孩子 ; 他的 双手 是 发抖 .
他帮忙解开了孩子的绳子；他的手在颤抖。

[tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [raɪts] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fu:d] .
To **some** **extent** **they** **got** **the** **child** **to** **rights** **and** **gave** **him** **food** .
到 一些 程度 他们 得到 这 孩子 到 权利 和 给予 他 食物 .
他们在某种程度上纠正了孩子的行为，并给了他食物。

[ðen] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈgæŋweɪ] .
Then **they** **let** **him** **loose** **in** **the** **long** **gangway** .
然后 他们 让 他 松动的 在 这 长的 舷梯 .
然后他们把他放进了长长的舷梯里。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [stəd] [ˈstu:pɪdli] [ˈgeɪpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɔ:pəʊst] ;
For **a** **time** **he** **stood** **stupidly** **gaping** **by** **the** **doorpost** ;
为了 一个 时间 他 站立 愚蠢地 张开的 经过 这 门柱 ;
他呆呆地站在门柱旁，张着嘴，愣愣地看了好一会儿；

[ðen] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈgæŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ʌp] [ænd; ənd]
then **he** **discovered** **that** **he** **was** **not** **tied** **up** , **and** **began** **to** **rush** **up** **and**
然后 他 发现 那 他 曾是 不是 系 向上 , 和 开始 到 匆忙 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .
然后他发现自己没有被绑住，便开始上下乱动。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [ʊəld] [ti:] - ['streɪnər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['græspɪŋ]
He still held in his hand the old tea - strainer which he had been grasping
他 仍然 握住 在 他的 手 这 老的 茶 - 滤网 哪个 他 有 到过 抓握
[wen] [ðeɪ] ['reskjʊ:d] [hɪm; ɪm] ;
when they rescued him ;
什么时候 他们 获救 他 ;

他手里还拿着被救时一直抓着的那只旧茶漏；

[hi:; hi] [hæd; həd] [held] [ɑ:n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [kən'vʌlsɪvli] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
he had held on to it convulsively all the time .
他 有 握住 在 到 它 痉挛地 全部 这 时间 .

他一直紧紧地抓着它，仿佛要把它抽搐着。

[mə'ri:] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:tər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['streɪnər] .
Marie had to dip his hand in the water in order to clean the strainer .
玛丽 有 到 蘸 他的 手 在 这 水 在 命令 到 干净的 这 滤网 .

玛丽不得不把手伸进水里清洗滤网。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [pɛlz] ['oʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [pi:pt] [ɪn'saɪd]
From time to time he stood in front of Pelle's open door , and peeped inside
从 时间 到 时间 他 站立 在 正面 的 佩勒的 打开 门 , 和 偷窥 里面
.
:
.

他时不时地站在佩勒敞开的房门前，向里窥视。

['pɛl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [went] ['stɔ:rmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] — [hi:; hi]
Pelle nodded to him , when he went storming up and down again — he
佩勒 点头 到 他 , 什么时候 他 去 暴风雨 向上 和 向下 再次 — 他
[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [θɪŋ] .
was like a wild thing .
曾是 喜欢 一个 荒野 事物 .

佩勒朝他点了点头，然后他又像个野兽一样上蹿下跳——他就像个野兽。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] , [leɪd] [ðə; ði] [ti:] - ['streɪnər] [ɪn] [pɛlz] [læp] [ænd; ənd] [lʊkt]
But suddenly he came right in , laid the tea - strainer in Pelle's lap and looked
但 突然 他 来了 正确的 在 , 铺设 这 茶 - 滤网 在 佩勒的 膝 和 看起来
[æt; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

但他突然走了进来，把茶漏放在佩勒的腿上，看着他。

“ [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðæt] ? ” [æskt] ['pɛl] .
“ **Am I to have that ?** ” asked Pelle .
“ 是 我 到 有 那 ? ” 问 佩勒 .

“我可以拥有它吗？”佩莱问道。

“ [lʊk] , [mə'ri:] , [hi:; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['hi:z] [gɑ:t] ! ”
“ **Look , Marie , he is giving me the only thing he's got !** ”
“ 看 , 玛丽 , 他 是 给予 我 这 仅有的 事物 他是 得到 ! ”

“你看，玛丽，他把唯一拥有的东西都给了我！”

“ [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [kraɪd] [mə'ri:] ['pɪtɪŋli] .
“ **Oh , poor little thing !** ” cried Marie pityingly .
“ 哦 , 贫穷的 小的 事物 ! ” 哭 玛丽 可怜地 .

“哦，可怜的小家伙！”玛丽怜悯地喊道。

“ [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! ”
“ **He wants to thank you !** ”
“ 他 想要 到 感谢 你 ! ”

“他想感谢你！”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒ] ,
” **In the evening the factory girl came rushing in ; she was in a rage ,**
” 在 这 晚上 这 工厂 女孩 来了 匆忙 在 ; 她 曾是 在 一个 愤怒 ;
“晚上，工厂女工气冲冲地跑了进来，她怒气冲冲的。”

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə][əˈbjuːs][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
and began to abuse them for breaking into her room .
和 开始 到 虐待 他们 为了 打破 进入 她 房间 .
她开始辱骂他们闯入她的房间。

[ˈpɛl] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət] [hɪmˈself] ,
Pelle wondered at himself ,
佩勒 想知道 在 他自己 ;

佩勒不禁对自己感到疑惑，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər][soʊ][ˈkwaɪətli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈreɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət]
that he was able to answer her so quietly instead of railing back at
那 他 曾是 有能力的 到 回答 她 所以 悄悄 反而 的 栏杆 后退 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他能够如此平静地回答她，而不是对她大声斥责。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd]
But he understood very well that she was ashamed of her poverty and
但 他 理解 非常 出色地 那 她 曾是 羞愧 的 她 贫困 和

[dɪd][nɑːt][waːnt] [eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
did not want any one else to see it .
做过 不是 想 任何 一 别的 到 看 它 .

但他很清楚，她为自己的贫穷感到羞耻，不想让任何人看到。

” [aɪˈtiː][ɪz][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
” **It is unkind to the child , ” was all he said .**
” 它 是 不友善 到 这 孩子 , ” 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“这对孩子太不仁慈了。”

” [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
” **And yet you are fond of it !**
” 和 然而 你 是 喜爱 的 它 !

“然而你却很喜欢它！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
” **Then she began to cry .**
” 然后 她 开始 到 哭 .

然后她开始哭泣。

” [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] ,
” **I have to tie him up ,**
” 我 有 到 领带 他 向上 ;

我得把他绑起来，

[ɔːr][hiː; hi] [klaɪmz] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd] [rʌnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] — [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]
or he climbs out over the window - sill and runs into the street — he got to
或者 他 攀登 出去 超过 这 窗户 - 窗台 和 跑步 进入 这 街道 — 他 得到 到
[ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌns] [brɪˈfɔːr] .
the corner once before .
这 角落 一次 前 .

或者他会爬出窗台，跑到街上——他以前就跑到过街角。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [kloʊðz] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - ! ”
And I've no clothes , to take him to the crêche ! ”
和 我已经 不 衣服 , 到 拿 他 到 这 - ! ”

我连件衣服都没有，没法带他去托儿所！

“ [ðen] [li:v] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] ['gæŋwei] !
“ Then leave the door open on the gangway !
” 然后 离开 这 门 打开 在 这 舷梯 ！

“那就把舷梯门敞开着！ ”

[wi:; wi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [mə'ri:] [ænd; ɐnd][aɪ] .
We will look after him , Marie and I .
我们 将要 看 后 他 , 玛丽 和 我 .

我会照顾他，我和玛丽。

“ ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gæŋwei] [ænd; ɐnd][ræn][tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ] .
“ After this the child tumbled about the gangway and ran to and fro .
” 后 这 这 孩子 翻滚 关于 这 舷梯 和 跑 到 和 弗 .

“之后，孩子在舷梯上跌跌撞撞，来回奔跑。”

[mə'ri:] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Marie looked after him , and was like a mother to him .
玛丽 看起来 后 他 , 和 曾是 喜欢 一个 母亲 到 他 .

玛丽照顾他，就像母亲一样。

['pel] [bɔ:t] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] ['ɔ:ltərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][fɪt][hɪm; ɪm] .
Pelle bought some old clothes , and they altered them to fit him .
佩勒 买 一些 老的 衣服 , 和 他们 已修改 他们 到 合身 他 .

佩勒买了一些旧衣服，他们把衣服改小了，让他能穿。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] ['veri] [droʊl][ɪn][ðem; ðəm] ;
The child looked very droll in them ;
这 孩子 看起来 非常 滑稽 在 他们 ;

孩子穿上它们显得十分滑稽；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑ:blɪn] [hu:] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [pɑ:rt] .
he was a little goblin who took everything in good part .
他 曾是 一个 小的 哥布林 WHO 采取 一切 在 好的 部分 .

他是个性格温和的小妖精，对一切都泰然处之。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʊʊnlɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [naʊ] [spi:tʃ] [keɪm] ['kwɪkli]
In his loneliness he had not learned to speak , but now speech came quickly
在 他的 孤独 他 有 不是 学习 到 说话 , 但 现在 演讲 来了 迅速地
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

由于长期孤独，他一直没能学会说话，但现在他很快就能开口说话了。

[ɪn] ['pel] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'weɪkənd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['nɔ:v(ə)l] .
In Pelle this incident awakened something quite novel .
在 佩勒 这 事件 觉醒 某物 相当 小说 .

在佩莱看来，这件事唤醒了一些非常新奇的东西。

['pɑ:vərti] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ni:θ]
Poverty he had known before , but now he saw the injustice that lay beneath
贫困 他 有 已知 前 , 但 现在 他 锯 这 不公正 那 躺 下面
[aɪ 'ti:] ,
it .
它 ,

他以前也经历过贫穷，但现在他看到了贫穷背后隐藏的不公。

[ænd; ɐnd] [kraɪd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
and cried to heaven .
和 哭 到 天堂 .

他向天哭诉。

[hɪz; ɪz][hændz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [klentʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz][hi; hi][sæt][soʊ]['kwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
His hands would suddenly clench with anger as he sat so quietly in his room .
他的 双手 会 突然 紧握 和 愤怒 作为 他 卫星 所以 悄悄 在 他的 房间 .

他静静地坐在房间里，双手却会突然因愤怒而紧握。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][mʌst; məst]['heɪs(ə)n]['fɔ:rwəd] , [wɪ'dəʊt] [ɪntər'mɪ(ə)n] , [deɪ] [ænd; ənd]
Here was something one must hasten forward , without intermission , day and
这里 曾是 某物 一 必须 趋 向前 , 没有 中场休息 , 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这件事必须加快推进，日夜不停，毫不间断。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn] [dru:] [breθ] — ['mɔrtən] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] !
as long as one drew breath — Morten was right about that !
作为 长的 作为 一 画 气息 — 莫滕 曾是 正确的 关于 那 !

只要还有一口气——莫滕说得没错！

[ðɪs] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][hænd] ,
This child's father was a factory hand ,
这 孩子的 父亲 曾是 一个 工厂 手 ,

这个孩子的父亲是工厂工人，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [derd] [nɑ:t] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk]
and the girl dared not summon him before the magistrates in order to make
和 这 女孩 敢于 不是 召唤 他 前 这 地方法官 在 命令 到 制作
[hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɪts] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] .
him pay for its support for fear of being dismissed from her place .
他 支付 为了 它是 支持 为了 害怕 的 存在 解雇 从 她 地方 .

那女孩不敢把他叫到官府去，让他赔偿养家糊口的费用，因为她害怕被赶出家门。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [si:md] [soʊ] ['hoʊpləs] — [sə'saɪəti] [si:md] [soʊ] [ʌnə'seɪləbl] — [jet] [hi; hi]
The whole business seemed so hopeless — society seemed so unassailable — yet he
这 所有的 商业 似乎 所以 绝望 — 社会 似乎 所以 无可辩驳 — 然而 他
[felt] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] .
felt that he must strike a blow .
毛毡 那 他 必须 罢工 一个 吹 .

整件事看起来如此绝望——社会看起来如此坚不可摧——但他觉得他必须反击。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ə'loʊn] ['sɪgnɪfaɪd] [soʊ]['lɪt(ə)l] ;
His own hands alone signified so little ;
他的 自己的 双手 独自の 表示 所以 小的 ;

单凭他自己的双手，意义微不足道；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] [ɔ:l] [tə'geðər] — [ðen] [pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd]
but if they could only strike the blow all together — then perhaps it would
但 如果 他们 可以 仅有的 罢工 这 吹 全部 一起 — 然后 也许 它 会
[hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .
have some effect .
有 一些 影响 .

但如果他们能够齐心协力地发动攻击——那么或许会有一些效果。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] [hi; hi][ænd; ənd] ['mɔrtən] [went] [tu:; tə] ['mi:tiŋz] [wer] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n][wʌz; wəz]
In the evenings he and Morten went to meetings where the situation was
在 这 晚上 他 和 莫滕 去 到 会议 在哪里 这 情况 曾是
[ˈpæʃənətli] [dɪ'skʌst] .
passionately discussed .
热情地 讨论 .

晚上，他和莫滕会去参加会议，会上大家热烈地讨论局势。

[ðoʊz] [hu:] [ə'tendɪd] [ði:z] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [hɪm'self] .
Those who attended these meetings were mostly young people like himself .
那些 WHO 参加 这些 会议 是 大多 年轻的 人们 喜欢 他自己 .
参加这些会议的人大多是像他一样的年轻人。

[ðeɪ] [met][ɪn][sʌm; səm] [ɪn] [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] .
They met in some inn by the North Bridge .
他们 遇见 在 一些 客栈 经过 这 北 桥 .
他们在北桥附近的一家客栈相遇。

[bʌt; bət] [ˈpel] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [rɪzʌlt] ,
But Pelle longed to see some result ,
但 佩勒 渴望 到 看 一些 结果 ,
但佩勒渴望看到一些结果。

[ænd; ʌnd] [əˈplaɪd] [hɪm'self] [ˈi:gərli] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft] .
and applied himself eagerly to the organization of his own craft .
和 应用 他自己 急切地 到 这 组织 的 他的 自己的 工艺 .
他积极投身于本行业的发展组织工作中。

[hi:; hi][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈprezɪdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [zi:l] ,
He inspired the weary president with his own zeal ,
他 灵感 这 厌倦 总统 和 他的 自己的 热情 ,
他用自己的热情鼓舞了疲惫的总统。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [prɪˈperd] [təˈgeðər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd] — [æz; əz]
and they prepared together a list of all the members of their trade — as
和 他们 准备 一起 一个 列表 的 全部 这 成员 的 他们的 贸易 — 作为
[ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈvɪgərəs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
the basis of a more vigorous agitation .
这 基础 的 一个 更多的 蓬勃 搅动 .
他们一起拟定了一份同行人员名单，作为开展更强有力的宣传活动的**基础**。

[wen] [ðə; ði] “ [ˈkɒmreɪdʒ] “ [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:tiŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
When the “ comrades ” were invited to a meeting through the press ,
什么时候 这 “ 同志们 ” 是 受邀 到 一个 会议 通过 这 按 ,
当这些“同志”通过媒体受邀参加会议时，

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈleɪzi][ænd; ʌnd] [feɪld] [tu:; tə] [əˈpɪr] .
they turned lazy and failed to appear .
他们 转向 懒惰的 和 失败的 到 出现 .
他们变得懒惰，没有出现。

[mɔ:r] [ɪˈfektʃuəl] [mi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈni:ɪdɪd] ; [ænd; ʌnd] [ˈpel] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs]
More effectual means were needed ; and Pelle started a house - to - house
更多的 有效的 方法 是 需要 ; 和 佩勒 开始 一个 房子 - 到 - 房子
[ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .
需要更有效的手段；于是佩勒开始挨家挨户地进行宣传鼓动。

[ðɪs] [helpt] [ɪˈmi:diətli] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlemə] [wen] [wʌn][gɑ:t][ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə]
This helped immediately ; they were in a dilemma when one got them face to
这 帮助 立即地 ; 他们 是 在 一个 困境 什么时候 一 得到 他们 脸 到
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
这立刻起到了作用；当其中一人与他们面对面时，他们正处于进退两难的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪnˈkriːst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv]
and the Union was considerably increased , in spite of the persecution of
和 这 联盟 曾是 相当 增加 , 在 尽管如此 的 这 迫害 的
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈmæstərz] .
the big masters .
这 大的 大师 .

尽管遭到大船东的迫害，联盟的规模还是大大扩大了。

[ˈmɔrtən] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ; [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [əˈbaʊt]
Morten began to treat him with respect ; and wanted him to read about
莫滕 开始 到 对待 他 和 尊重 ; 和 通缉 他 到 读 关于
[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
the movement .
这 移动 .

莫顿开始尊重他，并希望他能了解这场运动。

[bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But Pelle had no time for that .
但 佩勒 有 不 时间 为了 那 .

但佩勒没时间考虑这些。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][ænd; ənd][kɑːrɪ] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈzeləs] , [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]
Together with Peter and Karl , who were extremely zealous , he took in The
一起 和 彼得 和 卡尔 , WHO 是 极其 热心 , 他 采取 在 这
[ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ,
Working Man ,
在职的 男人 ,

他和彼得、卡尔（两人都非常热心）一起创办了《劳动者》杂志。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that was enough for him .
和 那 曾是 足够的 为了 他 .

对他来说这就足够了。

“ [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈpɑːvərti] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I know more about poverty than they write there , ” he said .**
” 我 知道 更多的 关于 贫困 比 他们 写 那里 , ” 他 说 .

“我对贫困的了解比他们在那里写的要多得多,”他说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ˈfaɪər] [ˈbɜːrniŋ] .
There was no lack of fuel to keep this fire burning .
那里 曾是 不 缺少 的 燃料 到 保持 这 火 燃烧 .

燃料充足，足以让这场火持续燃烧。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
He had participated in the march of poverty ,
他 有 参与 在 这 行进 的 贫困 ,

他曾参加过贫困游行，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ,
from the country to the town and thence to the capital ,
从 这 国家 到 这 镇 和 因此 到 这 首都 ,

从乡村到城镇，再到首都，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
and there they stood and could go no farther for all their longing ,
和 那里 他们 站立 和 可以 去 不 更远 为了 全部 他们的 渴望 ,

他们就那样站着，尽管渴望已久，却再也走不动了。

[bʌt; bət] [ˈperɪft] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈʃɔːr] .
but perished on a desert shore .
但 遇难 在 一个 沙漠 支撑 .

但最终葬身于沙漠海岸。

[ðə; ði] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [leɪ] ['ɔ:lweɪz] [brɪʃɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mən]
The many lives of the " Ark " lay always before his eyes as a great common
这 许多 生活 的 这 " 方舟 " 躺 总是 前 他的 眼睛 作为 一个 伟大的 常见的
[pə'zeɪn] ,
possession ,
拥有 ,

“方舟”上承载的众多生命始终在他眼前展现，仿佛是共同拥有的伟大财富。

[wer] [noʊ][wʌn] [ni:d] [kən'si:l] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz]
where no one need conceal himself , and where the need of the one was
在哪里 不 一 需要 隐藏 他自己 , 和 在哪里 这 需要 的 这 一 曾是
[ə'nʌðəz] [gri:f] .
another's grief .
另一个的 悲伤 .

在那里，没有人需要隐藏自己，一个人的需求就是另一个人的悲伤。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
His nature was at this time undergoing a great change .
他的 自然 曾是 在 这 时间 正在经历 一个 伟大的 改变 .

他的性格在此时发生了巨大的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kerləs] [ək'septəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There was an end of his old careless acceptance of things .
那里 曾是 一个 结尾 的 他的 老的 粗心 验收 的 事物 .

他过去那种对事物漫不经心、随波逐流的态度就此结束了。

[hi; hi] [læft] [les] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs]
He laughed less and performed apparently trivial actions with an earnestness
他 笑了 较少的 和 执行 显然 琐碎的 行动 和 一个 认真
[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['kɑ:mɪk(ə)l][saɪd] .
which had its comical side .
哪个 有 它是 滑稽 边 .

他笑声少了，做起看似微不足道的小事时也异常认真，这反而让他显得有些滑稽。

[ænd; ənd][hi; hi][brɪ'gæn][tu;: tə] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [si:md] [ɪl] -
And he began to display an appearance of self - respect which seemed ill -
和 他 开始 到 展示 一个 外貌 的 自己 - 尊重 哪个 似乎 患病的 -
[dʒʌstɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] .
justified by his position and his poverty .
合理的 经过 他的 位置 和 他的 贫困 .

他开始表现出一种自尊，但这与他的地位和贫困状况似乎格格不入。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] ['hoʊmwərd] [frʌm; frəm] ['beks]
One evening , when work was over , as he came homeward from Beck's
一 晚上 , 什么时候 工作 曾是 超过 , 作为 他 来了 回家 从 贝克的
[wɜ:rkɑ:p] ,
workshop ,
车间 ,

一天晚上，当他下班后从贝克的作坊回家时，

[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] - [sɔ:ŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] .
he heard the children singing Hanne's song down in the courtyard .
他 听到 这 孩子们 歌唱 - 歌曲 向下 在 这 庭院 .

他听到孩子们在院子里唱汉娜的歌。

[hi; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [laɪk] ['entri] ; ['hænə] [hɜ:r'self] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He stood still in the tunnel - like entry ; Hanne herself stood in the midst of a
他 站立 仍然 在 这 隧道 - 喜欢 入口 ; 汉娜 她自己 站立 在 这 中间 的 一个
['sɜ:rk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

他静静地站在隧道般的入口处；汉娜本人则站在一个圆圈的中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] :
and the children were dancing round her and singing :
和 这 孩子们 是 跳舞 圆形的 她 和 歌唱 :

孩子们围着她跳舞唱歌：

“ [aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊnt(ə)n]
“ I looked from the lofty mountain
” 我 看起来 从 这 高远 山

我从高耸的山峰上眺望

[daʊn] [ˈoʊvər] [veɪl] [ænd; ənd] [liː] ,
Down over vale and lea ,
向下 超过 谷 和 叶 ,

越过山谷和草地，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] ,
And I saw a ship come sailing ,
和 我 锯 一个 船 来 帆船 ,

我看见一艘船驶来，

[ˈseɪlɪŋ] , [ˈseɪlɪŋ] ,
Sailing , sailing ,
帆船 , 帆船 ,

航行，航行，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [ˈseɪlɪŋ] ,
I saw a ship come sailing ,
我 锯 一个 船 来 帆船 ,

我看见一艘船驶来，

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈlɔːrdlɪŋz] [θriː] .
And on it were lordlings three .
和 在 它 是 贵族们 三 .

上面有三个小贵族。

“ [ɑːn] - [ˈkaʊntənəns] [leɪ] [ə; eɪ][blaɪnd] , [fɪkst] [smaɪl] ; [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [kloʊzɪd] .
“ On Hanne's countenance lay a blind , fixed smile ; her eyes were tightly closed .
” 在 - 面容 躺 一个 瞎的 , 固定的 微笑 ; 她 眼睛 是 紧紧 关闭 .

“汉娜脸上挂着僵硬的笑容；她的眼睛紧紧闭着。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
She turned slowly about as the children sang , and she sang softly with them
她 转向 缓慢地 关于 作为 这 孩子们 唱 , 和 她 唱 轻轻 和 他们

:
:
:

孩子们唱歌的时候，她缓缓转过身来，轻声地和他们一起唱了起来：

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɔːrdlɪŋz]
“ The youngest of all the lordlings
” 这 最小的 的 全部 这 贵族们

“所有贵族中最年轻的一位”

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd][stænd] ...
Who on the ship did stand ...
WHO 在 这 船 做过 站立 ...

船上究竟有哪些人站了出来.....

“ [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpɛl] [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] .
“ But suddenly she saw Pelle and broke out of the circle .
” 但 突然 她 锯 佩勒 和 打破 出去 的 这 圆圈 .

“但突然间，她看到了佩勒，便挣脱了人群。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wið; wiθ][him; im] .

She went up the stairs with him .
她 去 向上 这 楼梯 和 他 .

她和他一起上了楼。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [stəd] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

The children , disappointed , stood calling after her .
这 孩子们 , 失望的 , 站立 呼叫 后 她 .

孩子们失望地站在她身后喊叫。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ?

“ Aren't you coming to us this evening ?
” 不是 你 未来 到 我们 这 晚上 ?

“你今晚不来吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz][soʊ] [bɜːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] . ”

“ It is so long since we have seen you . ”
” 它 是 所以 长的 自从 我们 有 已见 你 . ”

“好久不见了。”

“ [aɪv] [noʊ] [taɪm] .

“ I've no time .
” 我已经 不 时间 .

我没时间。

[aɪv] [ɡɑːt][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈpɛl] [ˈbriːfli] .

I've got an appointment , ” replied Pelle briefly .
我已经 得到 一个 预约 , ” 回复 佩勒 简要地 .

“我有个预约,”佩勒简短地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] !

“ But you must come !
” 但 你 必须 来 !

但是你必须来!

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] , [ˈpɛl] .

I beg you to , Pelle .
我 求 你 到 , 佩勒 .

佩莱, 我求求你了。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; im] [ˈpliːdɪŋli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbɜːrɪŋ] .

“ She looked at him pleadingly , her eyes burning .
” 她 看起来 在 他 恳求地 , 她 眼睛 燃烧 .

她用哀求的眼神望着他, 双眼燃烧着怒火。

[pɛlz] [hɑːrt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θʌmp] [æz; əz][hiː; hi][met][hɜːr; hər] [geɪz] .

Pelle's heart began to thump as he met her gaze .
佩勒的 心 开始 到 扑通 作为 他 遇见 她 目光 .

佩勒与她目光相遇的那一刻, 他的心跳开始加速。

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt][wið; wiθ][em ˈiː] ?

“ What do you want with me ?
” 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .

” he asked sharply .
” 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

[ˈhænə] [stʊd] [sti:l] , [geɪzɪŋ] [ɪ'rezəlu:tli] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Hanne stood still , gazing irresolutely into the distance .

汉娜 站立 仍然 , 凝视 犹豫不决 进入 这 距离 .

汉娜伫立不动，目光犹豫地望着远方。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][help][em 'i:] , [ˈpɛl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtoʊnləs] [vɔɪs] , [wi'ðəʊt] [ˈmi:tɪŋ]
“ You must help me , Pelle , ” she said , in a toneless voice , without meeting

“ 你 必须 帮助 我 , 佩勒 , ” 她 说 , 在 一个 无音调 嗓音 , 没有 会议
his eye .

他的 眼睛 .

“佩勒，你必须帮帮我，”她面无表情地说，眼睛都没看他。

“ [ˈjestərdeɪ] [aɪ][met]
“ Yesterday I met

“ 昨天 我 遇见

昨天我遇到了.....

[ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
Yesterday evening ,

昨天 晚上 ,

昨天晚上，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ... [hi:; hi] [stʊd] [daʊn] [br'loʊ] [hɪr] ... [hi:; hi]
as I was coming out of the factory ... he stood down below here ... he

作为 我 曾是 未来 出去 的 这 工厂 ... 他 站立 向下 以下 这里 ... 他
[noʊz] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
knows where I live .

知道 在哪里 我 居住 .

当我走出工厂时.....他站在下面.....他知道我住在哪里。

[aɪ] [went] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ænd; ənd] [br'heɪvd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ;
I went across to the other side and behaved as though I did not see him ;

我 去 穿过 到 这 其他 边 和 表现 作为 尽管 我 做过 不是 看 他 ;

我走到河对岸，装作没看见他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈmɑ:rkɪt]
but he came up to me and said I was to go to the New Market

[ðɪs] [ˈi:vniŋ] ! "
this evening ! "

这 晚上 ! "

但他走过来对我说，我今晚要去新市场！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? ” [ˈænsər] [ˈpɛl] [ˈsʌlkɪli] .
“ And what did you say to that ? ” answered Pelle sulkily .

“ 和 什么 做过 你 说 到 那 ? ” 回答 佩勒 闷闷不乐 .

“那你对此说了什么？”佩勒闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ][ræn][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ! "
“ I didn't say anything — I ran as hard as I could ! "

“ 我 没有 说 任何事物 — 我 跑 作为 难的 作为 我 可以 ! "

“我什么也没说——我拼命地跑！ ”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][fɔ:r; fər] ? ” [kraɪd] [ˈpɛl] [ˈhɑ:rʃli] .
“ Is that all you want me for ? ” cried Pelle harshly .

“ 是 那 全部 你 想 我 为了 ? ” 哭 佩勒 严厉地 .

“你就只是想要我做这种事吗？”佩勒厉声喊道。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] !
“ You can keep away from him , if you don't want him !

“ 你 能 保持 离开 从 他 , 如果 你 不 想 他 !

“如果你不喜欢他，你可以远离他！ ”

” [ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [hɜ:r; hər] .

” **A cold shudder ran through her** .
” 一个 寒冷的 不寒而栗 跑 通过 她 .

她感到一阵寒意袭遍全身。

” [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪr] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][em 'i: ? ... [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]

” **But if he comes here to look for me ? ... And you are so ...** .
” 但 如果 他 来 这里 到 看 为了 我 ? ... 和 你 是 所以

“但如果他来这里找我呢？ 而你却如此.....”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈenibə:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] !

I don't care for anybody in the world but you and mother !
我 不 关心 为了 任何人 在 这 世界 但 你 和 母亲 !

除了你和妈妈，我谁都不在乎！

” [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈpæʃənətli] .

” **She spoke passionately** .
” 她 辐 热情地 .

她慷慨激昂地发言。

” [wel] , [wel] , [aɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈpel] [tʃɪrfəli] .

” **Well , well , I'll come over to you , ” answered Pelle cheerfully** .
” 出色地 , 出色地 , 患病的 来 超过 到 你 , ” 回答 佩勒 愉快地 .

“好啊，好啊，我这就过去。”佩勒愉快地回答道。

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔ:s] .

He dressed himself quickly and went across .
他 穿着 他自己 迅速地 和 去 穿过 .

他迅速穿好衣服，走了过去。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

The old woman was delighted to see him .
这 老的 女士 曾是 高兴极了 到 看 他 .

老妇人见到他非常高兴。

[ˈhæənə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈfrɑ:lɪksəm] ; [ʃi:; ʃi] [ˈræliɪd] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] ,

Hanne was quite frolicsome ; she rallied him continually ,
汉娜 曾是 相当 嬉戏的 ; 她 集结 他 持续 ,

汉娜生性活泼好动，她不断地鼓励他。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][fɜ:rm] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd]

and it was not long before he had abandoned his firm attitude and
和 它 曾是 不是 长的 前 他 有 弃 他的 公司 态度 和

[əˈlaʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪt(ə)l] [roʊˈmænsɪŋ] .

allowed himself to be drawn into the most delightful romancing .
允许 他自己 到 是 绘制 进入 这 最多 愉快 浪漫 .

没过多久，他就放弃了坚定的态度，让自己陷入了一段令人愉悦的浪漫情缘中。

[ðeɪ] [sæt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgæləri] [ˈʌdə] [ðə; ði] [gri:n] [ˈfoʊlɪdʒ] ,

They sat out on the gallery under the green foliage ,
他们 卫星 出去 在 这 画廊 在下面 这 绿色的 叶子 ,

他们坐在绿树成荫的走廊上，

- [feɪs] [ˈgloʊɪŋ] [tu:; tə][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌpelɑ:rˈgoʊniəm] ; [ʃi:; ʃi] [kept] [ɑ:n] [ˈswɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər]

Hanne's face glowing to rival the climbing pelargonium ; she kept on swinging her
- 脸 发光 到 竞争对手 这 攀登 天竺葵 ; 她 保留 在 摇摆 她

[fɒt] ,

foot ,
脚 ,

汉娜的脸红得像攀缘天竺葵一样；她不停地晃着脚，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [tʌtʃt] [pɛlz] [leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʃu:] .
and continually touched Pelle's leg with the tip of her shoe .
和 持续 感动 佩勒的 腿 和 这 提示 的 她 鞋 .

她不停地用鞋尖轻触佩勒的腿。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəsli] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .
She was nervously full of life , and kept on asking the time .
她 曾是 紧张地 满的 的 生活 , 和 保留 在 问 这 时间 .

她紧张而又充满活力, 不停地问时间。

[wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [went][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [meɪk] ['kɔ:fi] ,
When her mother went into the kitchen to make coffee ,
什么时候 她 母亲 去 进入 这 厨房 到 制作 咖啡 ,

当她妈妈去厨房煮咖啡的时候,

[ʃi; ʃi] [tʊk] [pɛlz] [hænd][ænd; ənd] ['smailɪŋli] [stroʊkt] [aɪ'ti:] .
she took Pelle's hand and smilingly stroked it .
她 采取 佩勒的 手 和 微笑着 抚摸 它 .

她握住佩勒的手, 笑着抚摸着它。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **Come with me** , " **she said** .
" 来 和 我 , " 她 说 .

“跟我来,”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi] [ɪz] ['ri:əli] [soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] .
" **I should so like to see if he is really so silly as to think I'd come** .
" 我 应该 所以 喜欢 到 看 如果 他 是 真的 所以 愚蠢的 作为 到 思考 ID 来 .

“我真想看看他是不是真的那么傻, 以为我会来。”

[wi; wi][kæn; kən][stænd][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ['sʌmwɛr] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .
We can stand in a corner somewhere and look out .
我们 能 站立 在 一个 角落 某处 和 看 出去 .

我们可以站在某个角落里向外眺望。

" [pɛl] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .
" **Pelle did not answer** .
" 佩勒 做过 不是 回答 .

佩莱没有回答。

" ['mʌðər] , " [sed] ['hænə] , [wen] ['mædəm]['dʒɑ:nsən] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] ,
" **Mother , said Hanne , when Madam Johnsen returned with the coffee** ,
" 母亲 , " 说 汉娜 , 什么时候 女士 约翰逊 返回 和 这 咖啡 ,

“妈妈,”汉娜在约翰森夫人端着咖啡回来时说道。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɑ:dis] .
" **I'm going out to buy some stuff for my bodice** .
" 我是 去 出去 到 买 一些 东西 为了 我的 紧身胸衣 .

“我要出去买些东西来做我的紧身胸衣。”

[pɛlz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Pelle's coming with me .
佩勒的 未来 和 我 .

佩勒要跟我一起去。

" [ðə; ði][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [θru:] .
" **The excuse was easy to see through** .
" 这 原谅 曾是 简单的 到 看 通过 .

“这个借口很容易被识破。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'treɪd] [noʊ][ɪ'moʊ(ə)n] .
But the old woman betrayed no emotion .
但 这 老的 女士 背叛 不 情感 .

但老妇人脸上没有流露出任何情绪。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] ['hænə] [wʌz; wəz] [wel] [di'spoʊzd] [tɔːrd] ['pɛl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
She had already seen that Hanne was well disposed toward Pelle to - day ;
她 有 已经 已见 那 汉娜 曾是 出色地 处置 朝向 佩勒 到 - 天 ;
她今天已经看出汉娜对佩勒态度很好;

[ʃʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɛl] ['oʊnli] ['waːntɪd] [tuː; tə] ,
something was going on in the girl's mind , and if Pelle only wanted to ,
某物 曾是 去 在 在 这 女孩们 头脑 , 和 如果 佩勒 仅有的 通缉 到 ,
女孩的心里似乎在想着什么, 如果佩勒愿意的话,

[hiː, hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['braɪd(ə)l][hɜːr; hər] ['prɔːpərli] .
he could now bridle her properly .
他 可以 现在 辔 她 适当地 .
他现在可以好好地控制她了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɪf] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kɪkt] ['oʊvər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz]
She had no objection to make if both the young people kicked over the traces
她 有 不 异议 到 制作 如果两个都 这 年轻的 人们 踢 超过 这 痕迹
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
a little .
一个 小的 .
如果这两个年轻人稍微破坏一下铁轨, 她也不会反对。

[pər'hæps] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [piːs] [tə'geðər] .
Perhaps then they would find peace together .
也许 然后 他们 会 寻找 和平 一起 .
或许那样他们就能找到共同的和平。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] [ʃɔːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː, ʃi][təʊld] ['hænə] .
" **You ought to take your shawl with you , " she told Hanne .**
" 你 应该 到 拿 你的 披肩 和 你 , " 她 讲述 汉娜 .
"你应该带上你的披肩,"她对汉娜说。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [er] [meɪ] [tɜːrn][kəʊld] .
" **The evening air may turn cold .**
" 这 晚上 空气 可能 转动 寒冷的 .
"傍晚的空气可能会变冷。"

" ['hænə] [wɔːkt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['pɛl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['faːləʊ] [hɜːr; hər] .
" **Hanne walked so quickly that Pelle could hardly follow her .**
" 汉娜 步行 所以 迅速地 那 佩勒 可以 几乎 跟随 她 .
"汉娜走得很快, 佩勒几乎跟不上她。"

" ['ɪt] [biː, bi][ə; eɪ][ləːrk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [wiː, wi][dəʊnt][tɜːrn] [ʌp] , " [ʃiː, ʃi] [sed] ,
" **It'll be a lark to see his disappointment when we don't turn up , " she said ,**
" 它将 是 一个 云雀 到 看 他的 失望 什么时候 我们 不 转动 向上 , " 她 说 ,
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .
"如果我们没出现, 看到他失望的样子肯定很有趣,"她笑着说。

['pɛl] [læft] [ˈɔːlsəʊ] .
Pelle laughed also .
佩勒 笑了 还 .
佩勒也笑了。

[ʃiː, ʃi] ['steɪʃənd] [hɜːr'self][bɪ'hɑɪnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ,
She stationed herself behind one of the pillars of the Town Hall ,
她 驻 她自己 在后面 一 的 这 柱子 的 这 镇 大厅 ,
她躲在市政厅的一根柱子后面。

[wer] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [pi:p] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
where she could peep out across the market .
在哪里 她 可以 窥视 出去 穿过 这 市场 .

她可以从那里向市场对面窥视。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['hɜ:riɪd] [soʊ] .
She was quite out of breath , she had hurried so .
她 曾是 相当 出去 的 气息 , 她 有 慌忙 所以 .

她气喘吁吁，因为她走得太匆忙了。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][na:t] [ə'pɪr] , [hɜ:r; hər]
Gradually , as the time went by and the stranger did not appear , her
逐步地 , 作为 这 时间 去 经过 和 这 陌生人 做过 不是 出现 , 她
[ˌæni'meɪʃ(ə)n] ['væniʃt] ;
animation vanished ;
动画片 消失了 ;

随着时间流逝，陌生人仍未出现，她的神采也渐渐消失了；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
she was silent , and her expression was one of disappointment .
她 曾是 沉默的 , 和 她 表达 曾是 一 的 失望 .

她沉默不语，脸上带着失望的表情。

" [noʊ] [wʌnz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] !
" **No one's going to come !**
" 不 一个人的 去 到 来 !

“不会有人来的！ ”

" [ʃiː, ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
" **she said suddenly , and she laughed shortly .**
" 她 说 突然 , 和 她 笑了 不久 .

“她突然说道，然后短促地笑了笑。”

" [aɪ]['oʊnli] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [si:] [wʌt] [ju:d] [seɪ] . "
" **I only made up the whole thing to tell you , to see what you'd say . "**
" 我 仅有的 制成 向上 这 所有的 事物 到 告诉 你 , 到 看 什么 你会 说 . "

“我编造这一切只是为了告诉你，想看看你会怎么说。”

" [ðen] [lets] [ɡoʊ] ! " [sed] ['pel] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
" **Then let's go ! " said Pelle quietly , and he took her hand .**
" 然后 我们来吧 去 ! " 说 佩勒 悄悄 , 和 他 采取 她 手 .

“那我们走吧！”佩勒轻声说道，然后牵起了她的手。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈhænə] ['stɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd] [fel] [ˈɪmpli] [frʌm; frəm]
As they went down the steps , Hanne started ; and her hand fell limply from
作为 他们 去 向下 这 步骤 , 汉娜 开始 ; 和 她 手 跌倒 软弱无力 从
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他们走下台阶时，汉娜突然一惊，她的手无力地从他的手中滑落。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
The stranger came quickly up to her .
这 陌生人 来了 迅速地 向上 到 她 .

陌生人迅速走到她跟前。

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈhænə] , [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He held out his hand to Hanne , quietly and as a matter of course ,
他 握住 出去 他的 手 到 汉娜 , 悄悄 和 作为 一个 事情 的 课程 ,

他平静而自然地 toward 汉娜伸出了手。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .

as **though** **he** **had** **known** **her** **for** **years** .
作为 尽管 他 有 已知 她 为了 年 .

就好像他认识她很多年了一样。

[ˈpɛl] , [əˈpærəntli] , [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] .

Pelle , **apparently** , **he** **did not see** .
佩勒 , 显然 , 他 做过 不是 看 .

显然, 他没有看到佩勒。

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] [ˈsʌmwɛr] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] — [wɛr] [wi;; wi][kæn; kən] [hɪr] [ˈmju:zɪk] , [fɔ:r; fər]

“ **Will you come somewhere with me — where we can hear music** , **for** ”
“ 将要 你 来 某处 和 我 — 在哪里 我们 能 听到 音乐 , 为了

[ɪgˈzæmp(ə)] ?

example ?
例子 ?

“你愿意和我一起去某个地方吗？ 比如我们可以听音乐的地方？”

” [hi;; hi] [æskt] , [ænd; ənd][hi;; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə][hoʊld][hɜ:r; hər][hænd] .

“ **he asked** , **and he continued to hold her hand** .
“ 他 问 , 和 他 持续 到 抓住 她 手 .

他问道, 同时继续握着她的手。

[ʃi;; ʃi] [ləkt] [ɪˈrezəlu:tli] [æt; ət] [ˈpɛl] .

She looked irresolutely at Pelle .
她 看起来 犹豫不决 在 佩勒 .

她犹豫地看了佩勒一眼。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpɛl] [felt][æŋ; ən] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu;; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [mæn]

For a moment Pelle felt an inordinate longing to throw himself upon this man
为了 一个 片刻 佩勒 毛毡 一个 过度 渴望 到 扔 他自己 之上 这 男人

[ænd; ənd] [straɪk] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

and strike him to the ground ,
和 罢工 他 到 这 地面 ,

佩勒有一瞬间强烈地想要扑到这个人身上, 把他打倒在地。

[bʌt; bət] [ðen] [hi;; hi] [met] - [aɪz] ,

but then he met Hanne's eyes ,
但 然后 他 遇见 - 眼睛 ,

但随后他与汉娜的目光相遇了。

[wɪtʃ] [wɔ:r] [æŋ; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]

which wore an expression as though she was longing for some means of
哪个 穿着 一个 表达 作为 尽管 她 曾是 渴望 为了 一些 方法 的

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

shaking him off .
摇晃 他 离开 .

她脸上带着一种渴望摆脱他的神情。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪr] !

“ **Well** , **it looks as if one was in the way here** !
“ 出色地 , 它 看起来 作为 如果 — 曾是 在 这 方式 这里 !

“嗯, 看来这里好像有一个挡路了!”

” [hi;; hi] [θɔ:t] .

“ **he thought** .
“ 他 想法 .

他心想。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ˈmætər] [tu;; tə][,em ˈi:] ?

“ **And what does it all matter to me** ?
“ 和 什么 做 它 全部 事情 到 我 ?

“这一切对我来说又有什么意义呢？”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'vei] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [ɔ:f] [daʊn] [ə; eɪ][said] [stri:t] .
” **He turned away from her and sauntered off down a side street** .
” 他 转向 离开 从 她 和 漫步 离开 向下 一个 边 街道 .
他转身离开，沿着一条小巷悠闲地走开了。

[ˈpel] [ˈstroʊld] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:z] [baɪ][ðə; ði][ˈgæswɜ:ks] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [ðer; ðər] , [sʌŋk]
Pelle strolled along to the quays by the gasworks , and he stood there , sunk
佩勒 漫步 沿着 到 这 码头 经过 这 煤气厂 , 和 他 站立 那里 , 沉没
[ɪn] [θɔ:t] ,
in thought ,
在 想法 ,
佩勒漫步走到煤气厂旁的码头，站在那里，陷入了沉思。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔɪli] [ˈwɔ:tər] .
gazing at the ships and the oily water .
凝视 在 这 船舶 和 这 油腻的 水 .
凝视着船只和油腻的海水。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌfər] ;
He did not suffer ;
他 做过 不是 遭受 ;
他没有遭受痛苦；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][soʊ] [ˈterəbli] [ˈstu:pɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was only so terribly stupid that a strange hand should appear out of the
它 曾是 仅有的 所以 可怕 愚蠢的 那 一个 奇怪的 手 应该 出现 出去 的 这
[ʌnˈhəʊn] ,
unknown ,
未知 ,
这件事愚蠢至极，竟然会从未知的地方突然出现一只陌生的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [wɪt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈstraɪvɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈtaɪs] ,
and that the bird which he with all his striving could not entice ,
和 那 这 鸟 哪个 他 和 全部 他的 努力 可以 不是 诱惑 ,
而他费尽心思也无法引诱的那只鸟，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɑ:pt] [raɪt] [ə'vei] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [hænd] .
should have hopped right away on to that hand .
应该 有 跳跃 正确的 离开 在 到 那 手 .
应该立刻抓住机会。

[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ki:] - [wɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [plæft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [saʊnd] ;
Below the quay - wall the water plashed with a drowsy sound ;
以下 这 码头 - 墙 这 水 激流 和 一个 昏昏欲睡 声音 ;
码头墙下，水流拍打着地面，发出慵懒的声音；

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrʌbɪ] [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][aɪ ˈti:] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [hoʊm] -
fragments of wood and other rubbish floated on it ; it was all so home -
片段 的 木头 和 其他 垃圾 漂浮 在 它 ; 它 曾是 全部 所以 家 -
[laɪk] !
like !
喜欢 !
木屑和其他垃圾漂浮在上面；一切都那么像家一样！

[aʊt] [baɪ][ðə; ði][koʊl] - [ki:] [leɪ] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈmæstər] .
Out by the coal - quay lay a three - master .
出去 经过 这 煤炭 - 码头 躺 一个 三 - 掌握 .
在煤炭码头外停泊着一艘三桅帆船。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] ; [ðə; ði] [kru:ɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] [brɪˈloʊ] [deks] ,
It was after working hours ; the crew were making an uproar below decks ,
它 曾是 后 在职的 小时 ; 这 全体人员 是 制作 一个 骚动 以下 甲板 ,
当时已过下班时间，船员们在甲板下喧闹不已。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
or standing about on deck and washing themselves in a bucket .
或者 常设 关于 在 甲板 和 洗涤 他们自己 在 一个 桶 .

或者站在甲板上，用桶洗漱。

[wʌŋ] [wel] - [groʊn] [jʌŋ] ['si:mən] [ɪn] [bluː] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['nekərtʃiːf] [keɪm] [aʊt]
One well - grown young seaman in blue clothes and a white neckerchief came out
一 出色地 - 生长 年轻的 水手 在 蓝色的 衣服 和 一个 白色的 围巾 来了 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][stɛərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
of the cabin and stared up at the rigging as though out of habit ,
的 这 舱 和 凝视 向上 在 这 索具 作为 尽管 出去 的 习惯 ,
一位身材高大的年轻水手，身穿蓝色衣服，系着白色领巾，从船舱里走出来，习惯性地抬头望着索具。

[ænd; ənd] [jɔːnd] .
and yawned .
和 打哈欠 .

然后打了个哈欠。

[ðen] [hiː; hi] ['stroʊld] [ə'ɔːr] .
Then he strolled ashore .
然后 他 漫步 岸上 .

然后他漫步上岸。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
His cap was on the back of his head , and between his teeth was a
他的 帽 曾是 在 这 后退 的 他的 头 , 和 之间 他的 牙齿 曾是 一个
[nuː] [paɪp] .
new pipe .
新的 管道 .

他的帽子戴在脑后，嘴里叼着一根新烟斗。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['friːkɪ] ['merɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ]
His face was full of freakish merriment , and he walked with a swing
他的 脸 曾是 满的 的 怪异的 欢乐 , 和 他 步行 和 一个 摇摆
[ʌv; əv][ðə; ði][hips] .
of the hips .
的 这 臀部 .

他脸上洋溢着一种怪异的喜悦，走路时臀部也跟着摇摆。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['pɛl] [hiː; hi] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen]
As he came up to Pelle he swayed to and fro a few times and then
作为 他 来了 向上 到 佩勒 他 摇摆 到 和 弗 一个 很少 时代 和 然后
[bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
bumped into him .
撞 进入 他 .

他走到佩勒跟前时，摇晃了几下，然后撞到了他。

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][em 'iː] !
” **Oh , excuse me !**
” 哦 , 原谅 我 !

“哦，对不起！ ”

” [hiː; hi] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .
” **he said , touching his cap .**
” 他 说 , 接触 他的 帽 .

“他一边说着，一边摸了摸帽子。”

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] - [poʊst] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stʊd] [soʊ] [stɪf] .
” **I thought it was a scratching - post , the gentleman stood so stiff .**
” 我 想法 它 曾是 一个 抓挠 - 邮政 , 这 绅士 站立 所以 僵硬的 .

“我以为那是猫抓柱，那位先生站得笔直。”

[wel] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] !
Well , you mustn't take it amiss !
出色地 , 你 不得 拿 它 错误 !

你可千万别误会！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ʌnd] [raʊnd] ['pel] ,
" And he began to go round and round Pelle ,
" 和 他 开始 到 去 圆形的 和 圆形的 佩勒 ,

于是他开始绕着佩勒转圈，

[ˈbendɪŋ] [fɑ:r] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wəɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
bending far forward as though he were looking for something on him ,
弯曲 远的 向前 作为 尽管 他 是 寻找 为了 某物 在 他 ,

他弯下腰，仿佛在身上寻找什么东西。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ˈpɒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ber] , [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]
and finally he pawed his own ears , like a friendly bear , and shook with
和 最后 他 爪子 他的 自己的 耳朵 , 喜欢 一个 友好的 熊 , 和 摇晃 和

[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

最后，他像一只友善的熊一样用爪子挠了挠自己的耳朵，然后笑得浑身颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ʌnd] [gʊd] [ˈhju:mər] .
He was overflowing with high spirits and good humor .
他 曾是 溢出 和 高的 烈酒 和 好的 幽默 .

他精神抖擞，幽默风趣。

[ˈpel] [hæd; həd][na:t] [ˈfeɪkən] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] ;
Pelle had not shaken off his feeling of resentment ;
佩勒 有 不是 摇晃 离开 他的 感觉 的 怨恨 ;

佩勒始终无法摆脱心中的怨恨；

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [ɔ:r] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .
he did not know whether to be angry or to laugh at the whole thing .
他 做过 不是 知道 无论 到 是 生气的 或者 到 笑 在 这 所有的 事物 .

他不知道该生气还是该嘲笑整件事。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ˈkɔ:ʃəsli] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈseɪləɪ] ,
He turned about cautiously , so as to keep his eye on the sailor ,
他 转向 关于 谨慎地 , 所以 作为 到 保持 他的 眼睛 在 这 水手 ,

他谨慎地转过身，以便继续监视那个水手。

[lest] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ʃʊd; ʃəd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
lest the latter should pull his feet from under him .
免得 这 后者 应该 拉 他的 脚 从 在下面 他 .

免得后者突然失去平衡。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ðɪ][ɡrɪp] , [ænd; ʌnd][ˈɔ:lsoʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpæri:d] ;
He knew the grip , and also how it should be parried ;
他 知道 这 紧握 , 和 还 如何 它 应该 是 招架 ;

他知道这种握法，也知道如何应对；

[ænd; ʌnd][hi:; hi][held] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
and he held his hands in readiness .
和 他 握住 他的 双手 在 准备就绪 .

他双手摆出战斗姿势。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstu:pɪŋ] [pəˈzi](ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fəˈmɪliər] .
Suddenly something in the stooping position struck him as familiar .
突然 某物 在 这 弯腰 位置 击 他 作为 熟悉的 .

突然，他觉得眼前这个弯腰的身影似曾相识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər][koʊfɑ:d] — [ˈhaʊlɪŋ] [ˈpi:tər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈsku:l] [æt; ət][hoʊm] , [ɪn][hɪz; ɪz]
This was Per Kofod — Howling Peter , from the village school at home , in his
这 曾是 每 科福德 — 嚎叫 彼得 , 从 这 村庄 学校 在 家 , 在 他的
[oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] !
own person !
自己的 人 !

这就是佩尔·科福德——嚎叫的彼得，来自家乡的乡村学校，他本人现身了！

[hi:; hi] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [rɔ:r] [ænd; ənd] [ˈblʌbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [wɜ:rd] !
He who used to roar and blubber at the slightest word !
他 WHO 用过的 到 吼 和 大声哭 在 这 丝毫 单词 !

他以前可是动不动就咆哮哭闹！

[jes] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi] !
Yes , this was he !
是的 , 这 曾是 他 !

没错，就是他！

“ [gʊd] [ˈi:vnɪŋ] , [pər] !
“ **Good evening , Per !**
“ 好的 晚上 , 每 !

“晚上好，Per！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θʌmp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
“ **he cried , delighted , and he gave him a thump in the back .**
“ 他 哭 , 高兴极了 , 和 他 给予 他 一个 扑通 在 这 后退 .

他高兴地喊了一声，然后拍了拍他的背。

[ðə; ði] [ˈsi:mən] [stʊd] [ʌp] , [əˈstɔ:nɪft] .
The seaman stood up , astonished .
这 水手 站立 向上 , 惊讶 .

水手惊讶地站了起来。

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
“ **What the devil !**
“ 什么 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事！

[gʊd] [ˈi:vnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好！

[wel] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈpel] ; [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [θɪŋ] [aɪv] [ˈevər]
Well , that I should meet you here , Pelle ; that's the most comical thing I've ever
出色地 , 那 我 应该 见面 你 这里 , 佩勒 ; 那就是 这 最多 滑稽 事物 我已经 曾经
[noʊn] !
known !
已知 !

哎呀，我居然会在这里遇见你，佩勒；这真是我见过的最滑稽的事情了！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskju:s][maɪ] [ˈpʌpi] - [ˈtrɪks] !
You must excuse my puppy - tricks !
你 必须 原谅 我的 小狗 - 技巧 !

请原谅我的小狗把戏！

[ˈri:əli] !
Really !
真的 !

真的吗！

” [hi:; hi] [ʃʊk] [ˈpɛl] [ˈhɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
” He shook Pelle heartily by the hand .
他 摇晃 佩勒 衷心地 经过 这 手 .
他热情地握住了佩勒的手。

[ðeɪ] [looft] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɑ:rbər] , [ˈtʃætɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] .
They loafed about the harbor , chatting of old times .
他们 闲逛 关于 这 港口 , 聊天 的 老的 时代 .
他们在港口闲逛，聊着往事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsku:l,deɪz] .
There was so much to recall from their schooldays .
那里 曾是 所以 很多 到 记起 从 他们的 学生时代 .
他们的学生时代有太多值得回忆的事情了。

[oʊld] [frɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] !
Old Fris with his cane , and the games on the beach !
老的 弗里斯 和 他的 甘蔗 , 和 这 游戏 在 这 海滩 !
老弗里斯拄着拐杖，在沙滩上玩游戏！

[pər][koʊfɑ:d] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑ:rt][ɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Per Kofod spoke as though he had taken part in all of them ;
每 科福德 辐 作为 尽管 他 有 已采取 部分 在 全部 的 他们 ;
佩尔·科福德说话的口气好像他参与了所有这些活动一样；

[hi:; hi][hæd; həd] [kwɔ:t] [fərˈɡɔ:tn] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][stænd] [sti:l] [ˈɡrɪpɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]
he had quite forgotten that he used always to stand still gripping on to
他 有 相当 被遗忘的 那 他 用过的 总是 到 站立 仍然 扣人心弦 在 到
[ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [beˈləʊɪŋ] ,
something and bellowing ,
某物 和 咆哮 ,
他完全忘记了自己以前总是站在那里，紧紧抓住什么东西，大声咆哮。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [bɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
if the others came bawling round him .
如果 这 其他的 来了 嚎啕大哭 圆形的 他 .
如果其他人围着他嚎啕大哭。

” [ænd; ənd] - , [tu:] , [aɪ][met] [hɪm; ɪm] [ˈleɪtli] [ɪn] [nu:] [ɔ:ˈliənz] .
” And Nilen , too , I met him lately in New Orleans .
” 和 - , 也 , 我 遇见 他 最近 在 新的 奥尔良 .
“还有尼伦，我最近在新奥尔良遇到了他。”

[hi:; hi][ɪz] [ˈsekənd] [meɪt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪg] [əˈmerɪkən] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɜ:rnɪŋ] [bɪg] [ˈmʌni]
He is second mate on a big American full - rigged ship , and is earning big money
他 是 第二 伴侣 在 一个 大的 美国人 满的 - 作弊 船 , 和 是 收入 大的 钱
.
:
.
他是一艘美国大型全帆装船的二副，收入很高。

[ə; eɪ][smɑ:rt] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][ɪz] .
A smart fellow he is .
一个 聪明的 同伴 他 是 .
他真是个聪明人。

[bʌt; bət] [hæŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [tʌf] [keɪs] !
But hang it all , he's a tough case !
但 悬挂 它 全部 , 他是 一个 艰难的 案件 !
但不管怎样，他可真是个棘手的家伙！

[ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Always with his revolver in his hand .
总是 和 他的 左轮手枪 在 他的 手 .

他手里总是拿着左轮手枪。

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪˈtiː][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər][ðer; ðər] — [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnɪɡər] .

But that's how it has to be over there — among the niggers .
但 那就是 如何 它 有 到 是 超过 那里 — 之中 这 黑鬼 .

但那边就是这样——在黑鬼之间就是这样。

[stiːl] , [wʌŋ] [faɪn] [deɪ] [ðeɪl] [slɪt][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ʌp] , [baɪ][ɡɑːd] [ðeɪ] [wɪl] !

Still , one fine day they'll slit his belly up , by God they will !
仍然 , — 美好的 天 他们会 缝隙 他的 腹部 向上 , 经过 上帝 他们 将要 !

不过，总有一天他们会剖开他的肚子，上帝作证，他们一定会这么做！

[naʊ] [ðen] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðer; ðər] ?

Now then , what's the matter there ?
现在 然后 , 是什么 这 事情 那里 ?

那么，那边到底出了什么问题？

” [frʌm; frəm][sʌm; səm] [stæks] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [nɪr] [baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [beˈləʊɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌŋ]

” From some stacks of timber near by came a bellowing as of some one
” 从 一些 堆栈 的 木材 靠近 经过 来了 一个 咆哮 作为 的 一些 一

[ɪn] [ˈtɔːrment] ,

in torment ,
在 折磨 ,

“附近几堆木材中传来一声痛苦的嚎叫，像是有人在受折磨。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] .

and the sound of blows .
和 这 声音 的 打击 .

以及击打的声音。

[ˈpɛl] [ˈwɑːntɪd] , [tuː; tə][tɜːrn] [əˈsaɪd] , [bʌt; bət][pər][koʊfɑːd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ænd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm]

Pelle wanted , to turn aside , but Per Kofod seized his arm and dragged him
佩勒 通缉 , 到 转动 旁边 , 但 每 科福德 查获 他的 手臂 和 拖拽 他

[ˈfɔːrwəd] .

forward .
向前 .

佩勒想要转身离开，但佩尔·科福德抓住他的胳膊，把他拖了过去。

[ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [stæks] [θriː] “ ” [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

In among the timber - stacks three “ coalies ” were engaged in beating a fourth .
在 之中 这 木材 - 堆栈 三 “ 煤炭 ” 是 已订婚的 在 殴打 一个 第四 .

在一堆堆木材中，三个“煤炭工人”正在敲打第四个木材。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kraɪ] [aʊt] ,

He did not cry out ,
他 做过 不是 哭 出去 ,

他没有喊叫，

[bʌt; bət] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔːr] [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] .

but gave vent to a muffled roar every time he received a blow .
但 给予 发泄 到 一个 闷音 吼 每一个 时间 他 已收到 一个 吹 .

但每次挨打时，他都会发出闷闷的咆哮声。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The blood was flowing down his face .
这 血 曾是 流动 向下 他的 脸 .

鲜血顺着他的脸颊流了下来。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!

“ [ˈʃaʊtɪd] [pər][koʊfɑ:d] , [ˈhɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] .
“ **shouted Per Kofod , hitching up his trousers .**
“ 喊叫 每 科福德 , 搭便车 向上 他的 裤子 .

“! ”佩尔·科福德一边喊着，一边提了提裤子。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] , [hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [mɪdst] ,
And then , with a roar , he hurled himself into their midst ,
和 然后 , 和 一个 吼 , 他 投掷 他自己 进入 他们的 中间 ,
然后，他怒吼一声，冲进了他们中间。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz] .
and began to lay about him in all directions .
和 开始 到 躺 关于 他 在 全部 方向 .

它们开始四散地躺在他周围。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æən; ən] [ɪk'spləʊʒn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [heɪl][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] .
It was like an explosion with its following hail of rocks .
它 曾是 喜欢 一个 爆炸 和 它是 下列的 冰雹 的 岩石 .

就像一场爆炸，随后落下如雨点般的石块。

[ˈhaʊlɪŋ] [ˈpi:tər][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
Howling Peter had learned to use his strength ;
嚎叫 彼得 有 学习 到 使用 他的 力量 ;

嚎叫的彼得学会了运用自己的力量；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈseɪlər][kʊd; kəd] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈfæ(ə)n] .
only a sailor could lay about him in that fashion .
仅有的 一个 水手 可以 躺 关于 他 在 那 时尚 .

只有水手才会那样躺着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wer] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fɔ:l] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l]
It was impossible to say where his blows were going to fall ; but they all
它 曾是 不可能的 到 说 在哪里 他的 打击 是 去 到 落下 ; 但 他们 全部

[went] [hoʊm] .
went home .
去 家 .

无法预料他的拳头会落在哪里；但它们都落回了家。

[ˈpel] [stʊd] [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
Pelle stood by for a moment , mouth and eyes open in the fury of the fray
佩勒 站立 经过 为了 一个 片刻 , 嘴 和 眼睛 打开 在 这 愤怒 的 这 磨损
;
;
;
;

佩勒站在一旁，张着嘴，睁着眼，茫然地看着这场混战；

[ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
then he , too , tumbled into the midst of it ,
然后 他 , 也 , 翻滚 进入 这 中间 的 它 ,

然后，他也跌入了其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɑ:k] - [ˈlæbɔ:ərz] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] .
and the three dock - laborers were soon biting the dust .
和 这 三 码头 - 劳工 是 很快 咬 这 灰尘 .

不久，三名码头工人便相继倒地身亡。

“ [dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ɪntə'fɪr] ！ ” [sed] ['pɛl] ['krɔ:slɪ] , [wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,
“ **Damn it all , why did you interfere ！** ” **said Pelle crossly , when it was over ,**
“ 该死 它 全部 , 为什么 做过 你 干扰 ！ ” 说 佩勒 生气 , 什么时候 它 曾是 超过 ,
“该死的，你们为什么要插手！”事情结束后，佩勒生气地说。

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] [streɪt] .
as he stood pulling his collar straight .
作为 他 站立 拉 他的 衣领 直的 .
他站起身，拉直了衣领。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] ['haʊlɪŋ] ['pi:tər] .
“ **I don't know ,** ” **said Howling Peter .**
“ 我 不 知道 , ” 说 嚎叫 彼得 .
“我不知道，”嚎叫彼得说。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [wʌn] [noʊ] [hɑ:rm] [tu:; tə] [bɪ'stɜ:r] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔ:r; fər] [wʌnz] ！
“ **But it does one no harm to bestir one's self a bit for once ！**
“ 但 它 做 一 不 伤害 到 振作 一个人的 自己 一个 少量 为了 一次 ！
“但是，偶尔让自己动起来一点，对人也没有什么坏处！”

“ [æftər] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [mæn] [ə'rɪdʒənəli]
“ **After the heat of the battle they had all but forgotten the man originally**
“ 后 这 热 的 这 战斗 他们 有 全部 但 被遗忘的 这 男人 起初
[ə'tækt] ；
attacked ；
遭到攻击 ；
“战斗过后，他们几乎都忘记了最初攻击的那个人；

[hi:; hi] [leɪ] ['hʌdlɪd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmbər] - [stæk] [ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
he lay huddled up at the foot of a timber - stack and made no sound .
他 躺 蜷缩着 向上 在 这 脚 的 一个 木材 - 堆 和 制成 不 声音 .
他蜷缩在一堆木材的底部，一言不发。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第44/78页

[ðeɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [ə'gen] , [bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [ˈʌpraɪt] ;
They got him on his legs again , but had to hold him upright ;
他们 得到 他 在 他的 腿 再次 , 但 有 到 抓住 他 直立 ;
他们把他扶了起来, 但不得不把他扶正;

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][lɪmp][æz; əz] [ðoʊ] [ə'sli:p] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['stu:pɪdli] .
he stood as limp as though asleep , and his eyes were staring stupidly .
他 站立 作为 跛行 作为 尽管 睡着了 , 和 他的 眼睛 是 凝视 愚蠢地 .
他像睡着了一样瘫软地站着, 双眼呆滞地望着前方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['snɔ:ɾɪŋ] [saʊnd] ,
He was making a heavy snoring sound ,
他 曾是 制作 一个 重的 打鼾 声音 ,
他打着沉重的鼾声。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [breθ] [ðə; ði] [blʌd] [meɪd] [tu:] [red] ['bʌblz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
and at every breath the blood made two red bubbles at his nostrils .
和 在 每一个 气息 这 血 制成 二 红色的 气泡 在 他的 鼻孔 .
每次呼吸, 血液都会在他的鼻孔里形成两个红色的气泡。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
From time to time he ground his teeth ,
从 时间 到 时间 他 地面 他的 牙齿 ,
他时不时地咬紧牙关。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts] [gli:md] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊl]
and then his eyes turned upward and the whites gleamed strangely in his coal
- ['blækənd] [feɪs] .
- **blackened face .**
- 变黑 脸 .
然后他的眼睛向上转动, 在他漆黑的脸上, 眼白闪烁着奇异的光芒。

[ðə; ði] ['seɪləɹ] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm] ,
The sailor scolded him ,
这 水手 责骂 他 ,
水手斥责了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [hɪm; ɪm][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and that helped him so far that he was able to stand on his feet .
和 那 帮助 他 所以 远的 那 他 曾是 有能力的 到 站立 在 他的 脚 .
而这帮助他重新站了起来。

[ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [red] [ræg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['dʒækɪt] - ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][wɜ:rst]
They drew a red rag from his bulging jacket - pocket , and wiped the worst
他们 画 一个 红色的 抹布 从 他的 凸起 夹克 - 口袋 , 和 擦拭 这 最差
[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ə'weɪ] .
of the blood away .
的 这 血 离开 .
他们从他鼓鼓囊囊的夹克口袋里掏出一块红布, 擦掉了身上大部分的血迹。

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dæm] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd][ə; eɪ] [ˈdrʌbɪŋ]
“ What sort of a fellow are you , damn it all , that you can't stand a drubbing .
“ 什么 种类 的 一个 同伴 是 你 , 该死 它 全部 , 那 你 不能 站立 一个 痛击
?
?
?

“你到底是什么样的人，竟然连挨顿揍都受不了？”

“ [sed] [pər][kɒʊfɑ:d] .
“ said Per Kofod .
“ 说 每 科福德 .

佩尔·科福德说道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [kɔ:l][fɔ:r; fər][help] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] [ˈθɪkli] .
“ I didn't call for help , “ said the man thickly .
“ 我 没有 称呼 为了 帮助 , “ 说 这 男人 浓密 .

“我没有呼救，”那人含糊不清地说。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][ˈswɒʊlən][tu:; tə][ə; eɪ] [snaʊt] .
His lips were swollen to a snout .
他的 嘴唇 是 肿 到 一个 鼻子 .

他的嘴唇肿胀得像个猪鼻子。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪt] [bæk] [əˈɡen] !
“ But you didn't hit back again !
“ 但 你 没有 打 后退 再次 !

但是你没有再次反击！

[jet] [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [streŋθ] [ɪˈnʌf] .
Yet you look as if you'd strength enough .
然而 你 看 作为 如果 你会 力量 足够的 .

但你看上去好像很有力量。

[ɪˈðər] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈmænɪdʒɪz][tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪmˈself] [ɔ:r][hi:; hi] [sɪŋz] [aʊt][soʊ] [ðæt] [ˈʌðər]
Either a fellow manages to look after himself or he sings out so that others
任何一个 一个 同伴 管理 到 看 后 他自己 或者 他 唱歌 出去 所以 那 其他的
[kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
can come to help him .
能 来 到 帮助 他 .

要么他能照顾好自己，要么他大声呼救，让其他人来帮助他。

[-] [si:] , [meɪt] ? “
D'ye see , mate ? “
染料 看 , 伴侣 ? “

你看到了吗，伙计？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪˈd] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] .
“ I didn't want to bring the police into it ; and I'd earned a thrashing .
“ 我 没有 想 到 带来 这 警察 进入 它 ; 和 I'd 获得 一个 猛烈抽打 .

“我不想把警察牵扯进来；而且我活该挨揍。”

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [hɪt][soʊ] [dæmd] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fel] [ðeɪ] [ju:st] [ðer; ðər] [klɒgz] .
Only they hit so damned hard , and when I fell they used their clogs .
仅有的 他们 打 所以 该死的 难的 , 和 什么时候 我 跌倒 他们 用过的 他们的 木屐 .

只是他们下手太重了，我摔倒时，他们还用木屐踢了我。

“ [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [i:tʃ] [æn; ən][ɑ:rm] .
“ He lived in the Saksogade , and they took each an arm .
“ 他 居住地 在 这 - , 和 他们 采取 每个 一个 手臂 .

“他住在萨克索街，他们每人拿走了一只胳膊。”

“ [ɪf] ['oʊnli][aɪ][dəʊnt][get] [ɪl] [naʊ] ！
“ **If only I don't get ill now** ！
“ 如果 仅有的 我 不 得到 患病的 现在 ！

“但愿我现在别生病！”

“ [hiː; hi] [groʊn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
“ **he groaned from time to time** .
“ 他 呻吟 从 时间 到 时间 。

他不时发出呻吟声。

“ [aɪm][ɔːl][ə; eɪ]['dʒeli][ˌɪn'saɪd] .
“ **I'm all a jelly inside** .
“ 我是 全部 一个 果冻 里面 。

“我内心一片柔软。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɔːp] [waɪl] [hiː; hi] ['vɑːmɪtɪd] .
“ **And they had to stop while he vomited** .
“ 和 他们 有 到 停止 尽管 他 呕吐 。

“他呕吐的时候，他们不得不停下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɜːrm][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [noʊ]
There was a certain firm for which he and his mates had decided no
那里 曾是 一个 肯定 公司 为了 哪个 他 和 他的 伙伴们 有 决定 不
[lɔːŋɡər][tuː; tə] [ʌn'ləʊd] ,
longer to unload ,
更长 到 卸下 。

他和他的伙伴们决定不再为某家公司卸货了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['ɔːfərd] .
as they had cut down the wages offered .
作为 他们 有 切 向下 这 工资 提供 。

因为他们降低了提供的工资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][rɪ'fjuːz(ə)l] ;
There were only four of them who stuck to their refusal ;
那里 是 仅有的 四 的 他们 WHO 卡住 到 他们的 拒绝 ；

只有四个人坚持拒绝；

[ænd; ənd] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wen] ['ʌðər] ['ɪmiːdiətli] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] ?
and what use was it when others immediately took their place ?
和 什么 使用 曾是 它 什么时候 其他的 立即地 采取 他们的 地方 ？

而且，当其他人立即取代他们的位置时，这又有什么用呢？

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['oʊnli] [hæŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑːrdʒ] ;
The four of them could only hang about and play the gentleman at large ;
这 四 的 他们 可以 仅有的 悬挂 关于 和 玩 这 绅士 在 大的 ；

他们四个只能闲逛，装模作样地扮演绅士。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
nothing more came of it .
没有什么 更多的 来了 的 它 。

之后就再也没有发生过这件事了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
But of course he had given his word — that was why he had not
但 的 课程 他 有 给定 他的 单词 — 那 曾是 为什么 他 有 不是
[hɪt] [bæk] .
hit back .
打 后退 。

但他当然已经答应了——这就是他没有还手的原因。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜ:rk] [ˈels,wer] ,
The other three had found work elsewhere ,
这 其他 三 有 成立 工作 别处 ,
其他三人已在别处找到了工作。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] [eit] [ˈhʌmb(ə)l][pai] .
so he went back to the firm and ate humble pie .
所以 他 去 后退 到 这 公司 和 吃 谦逊的 馅饼 .
于是他回到公司，认错认错。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈki:lɪŋ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
Why should he hang about idle and killing time when there was nothing to
为什么 应该 他 悬挂 关于 闲置的 和 杀 时间 什么时候 那里 曾是 没有什么 到
[i:t] [æt; ət] [hoʊm] ?
eat at home ?
吃 在 家 ?
家里没东西吃，他为什么要闲着没事干呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dæmd] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪ:z] [nu:] [weɪz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][hæd; həd]
He was damned if he understood these new ways ; all the same , he had
他 曾是 该死的 如果 他 理解 这些 新的 方式 ; 全部 这 相同的 , 他 有
[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
betrayed the others ,
背叛 这 其他的 ,
他就算理解了这些新方法也无济于事；尽管如此，他还是背叛了其他人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
for he had given his word .
为了 他 有 给定 他的 单词 .
因为他已经许下了诺言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkɜ:rsɪdli] [hɑ:rd] ,
But they had struck him so cursedly hard ,
但 他们 有 击 他 所以 可恶地 难的 ,
但他们下手太狠了，简直是下手过重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbelɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [klɒgz] .
and had kicked him in the belly with their clogs .
和 有 踢 他 在 这 腹部 和 他们的 木屐 .
他们用木屐踢了他的肚子。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [ˈræmblɪŋ] [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪˈlɪrɪəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [əˈlɒŋ] .
He continued rambling thus , like a man in delirium , as they led him along .
他 持续 漫无边际 因此 , 喜欢 一个 男人 在 谵妄 , 作为 他们 引领 他 沿着 .
他们领着他继续胡言乱语，就像一个神志不清的人。

[ɪn][ðə; ði] - [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɔ:pt] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈlɪ:smən] ,
In the Saksogade they were stopped by a policeman ,
在 这 - 他们 是 停止 经过 一个 警察 ,
在萨克索街，他们被一名警察拦了下来。

[bʌt; bət][pər][koʊfə:d] [ˈkwɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]
but Per Kofod quickly told him a story to the effect that the man had
但 每 科福德 迅速地 讲述 他 一个 故事 到 这 影响 那 这 男人 有
[bɪn] [strʌk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [kreɪn] .
been struck on the head by a falling crane .
到过 击 在 这 头 经过 一个 坠落 起重机 .
但佩尔·科福德很快编造了一个故事，说那名男子是被掉落的起重机砸中了头部。

[hi:; hi] [lɪvd] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪks] .
He lived right up in the attics .
他 居住地 正确的 向上 在 这 阁楼 .
他住在阁楼里。

[wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][tʃaɪld] - [bed] [reɪzd] [hɜːrˈself] [ʌp][ɑːn]
When they opened the door a woman who lay there in child - bed raised herself up on
什么时候 他们 打开 这 门 一个 女士 WHO 躺 那里 在 孩子 - 床 提高 她自己 向上 在
[ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈbedsted] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][əˈlɑːrm] .
the iron bedstead and gazed at them in alarm .
这 铁 床架 和 凝视 在 他们 在 警报 .
当他们打开门时，躺在产床上的一名妇女从铁床上坐了起来，惊恐地看着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [əˈniːmɪk] .
She was thin and anemic .
她 曾是 薄的 和 贫血 .

她很瘦，而且贫血。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʃiː; ʃi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːrtˌrendɪŋ]
When she perceived the condition of her husband she burst into a heartrending
什么时候 她 感知 这 状况 的 她 丈夫 她 爆裂 进入 一个 令人心碎
[fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
fit of crying .
合身 的 哭泣 .

当她看到丈夫的状况时，顿时放声痛哭。

“ [ˈhiːz] [ˈsoʊbər] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; hər] ; “ [hiː; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][gɑːt][ə; eɪ][bɪt]
“ He’s sober , ” said Pelle , in order to console her ; “ he has only got a bit
“ 他是 清醒 , ” 说 佩勒 , 在 命令 到 安慰 她 ; “ 他 有 仅有的 得到 一个 少量
[ˈdæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

“他很清醒,”佩勒安慰她说,“他只是受了点伤。”

“ [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ]
“ They took him into the kitchen and bathed his head over the sink with
“ 他们 采取 他 进入 这 厨房 和 洗澡 他的 头 超过 这 下沉 和
[koʊld][ˈwɔːtər] .
cold water .
寒冷的 水 .

“他们把他带到厨房，用冷水在水槽里给他洗头。”

[bʌt; bət][pər] - [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ;
But Per Kofod's assistance was not of much use ;
但 每 - 协助 曾是 不是 的 很多 使用 ;

但佩尔·科福德的帮助并没有起到多大作用；

[ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈkraɪɪŋ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈhelpləsli] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
every time the woman's crying reached his ears he stopped helplessly and turned
每一个 时间 这 女性的 哭泣 达到 他的 耳朵 他 停止 无助地 和 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
his head toward the door ;
他的 头 朝向 这 门 ;

每当听到女人的哭声，他都会不由自主地停下脚步，转头看向门口；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [hed] - [ˈfɔːrmoʊst] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .
and suddenly he gave up and tumbled head - foremost down the back stairs .
和 突然 他 给予 向上 和 翻滚 头 - 首先 向下 这 后退 楼梯 .

突然，他放弃了抵抗，头朝下从后楼梯上滚了下去。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈpɛl] [ˈkrɔːsli] , [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,
“ What was really the matter with you ? ” asked Pelle crossly , when he , too ,
“ 什么 曾是 真的 这 事情 和 你 ? ” 问 佩勒 生气 , 什么时候 他 , 也 ,
[kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] .
could get away .
可以 得到 离开 .

“你到底怎么了?”佩勒趁着自己也想离开的时候，恼火地问道。

[pəɹ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] .

Per was waiting at the door for him .
每 曾是 等待 在 这 门 为了 他 .

佩尔在门口等他。

“ [pəɹ'hæps][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hɪɹ] [hɜːr; həɹ] [hɪm] - [ˈsɪŋɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈblɑːkhed] !
“ Perhaps you didn't hear her hymn - singing , you blockhead !
“ 也许 你 没有 听到 她 圣歌 - 歌唱 , 你 傻瓜 !

“你这个笨蛋，或许你没听到她唱赞美诗吧！ ”

[bʌt; bət] , [ˈenihaʊ] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [wæks] ?
But , anyhow , you saw her sitting up in bed and looking like wax ?
但 , 无论如何 , 你 锯 她 坐着 向上 在 床 和 寻找 喜欢 蜡 ?

不过，不管怎样，你看到她坐在床上，脸色像蜡像一样吗？

[ɪts] [ˈbiːstli] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪts] [ˈɪnfəməs] !
It's beastly , I tell you ; it's infamous !
它是 兽 , 我 告诉 你 ; 它是 臭名昭著的 !

我告诉你，它太可怕了；它臭名昭著！

[ˈhiːd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][kraɪ] [laɪk] [ðæt] !
He'd no need to go making her cry like that !
他会 不 需要 到 去 制作 她 哭 喜欢 那 !

他完全没必要那样让她哭！

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θɹæʃ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðoʊ]
I had the greatest longing to thrash him again , weak as a baby though
我 有 这 最 渴望 到 鞭挞 他 再次 , 虚弱的 作为 一个 婴儿 尽管

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he was .
他 曾是 .

尽管他虚弱得像个婴儿，但我还是非常想再揍他一顿。

[ðə; ði][ˈdev(ə)] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɔːnt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fəɹ] ? “
The devil — what did he want to break his word for ? ”
这 魔鬼 — 什么 做过 他 想 到 休息 他的 单词 为了 ? ”

魔鬼——他为什么要违背诺言？

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈstɑːrɪŋ] , [pəɹ] ! ” [sed] [ˈpel] [ˈɜːrniːstli] .
“ Because they were starving , Per ! ” said Pelle earnestly .
“ 因为 他们 是 饥饿 , 每 ! ” 说 佩勒 切实 .

“因为他们饿坏了，佩尔！”佩勒认真地说。

“ [ðæt] [dʌz] [ˈhæpən] [æɪ; əɪ] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈsɪti] .
“ That does happen at times in this accursed city .
“ 那 做 发生 在 时代 在 这 被诅咒的 城市 .

“在这个该死的城市里，这种事有时确实会发生。”

“ [koʊfɑːd][ˌsteəɹd] [æɪ; əɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhwiːsld] .
“ Kofod stared at him and whistled .
“ 科福德 凝视 在 他 和 吹口哨 .

科福德盯着他，吹了声口哨。

“ [oʊ] , [ˈseɪtn] ! [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [wɪˈðəʊt] [fuːd] — [wʌt] ?
“ Oh , Satan ! Wife and child , and the whole lot without food — what ?
“ 哦 , 撒但 ! 妻子 和 孩子 , 和 这 所有的 很多 没有 食物 — 什么 ?

“哦，撒旦！妻子、孩子，还有全家人，没有食物——这算什么？”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪn] [tʃaɪld,bed] .
And she in childbed .
和 她 在 婴儿床 .

她当时正在产床上。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈmæɪɪd] , [raɪt] [ɪˈhʌf] , [juː; jʊ][kæən; kən] [siː] [ðæt] .
They were married , right enough , you can see that .
他们是 是 已婚 , 正确的 足够的 , 你 能 看 那 :
他们确实结婚了, 这一点显而易见。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Oh , the devil !
哦 , 这 魔鬼 !
哦, 魔鬼!

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhʌnimuːn] !
What a honeymoon !
什么 一个 蜜月 !
多么美好的蜜月啊!

[wʌt] [ˈmɪzəri] !
What misery !
什么 苦难 !
真是太惨了!

“ [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈplʌndʒɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzər] [ˈpɑːkəts] ; [hiː; hi] [fetʃt] [aʊt] [ə; eɪ]
” **He stood there plunging deep into his trouser pockets ; he fetched out a**
” 他 站立 那里 骤降 深的 进入 他的 裤子 口袋 ; 他 已获取 出去 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] :
handful of things :
少数 的 事物 :
他站在那里, 把手伸进裤兜里, 掏出了一把东西:

[ˈtʃuːɪŋ] - [təˈbækoʊ] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [flɑːk] , [ˈbroʊkən] [mætʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ə; eɪ]
chewing - tobacco , bits of flock , broken matches , and in the midst of all a
咀嚼 - 烟草 , 比特 的 群 , 破碎的 比赛 , 和 在 这 中间 的 全部 一个
[ˈkrʌmpld] [ten] - [ˈkrəʊnə(r)] [noʊt] .
crumpled ten - kroner note .
皱巴巴的 十 - 克朗 笔记 :
嚼烟、碎屑、断火柴, 以及夹在中间的一张皱巴巴的十克朗纸币。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] !
” **So I thought !**
” 所以 我 想法 !
“我当时也是这么想的! ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈfɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [noʊt] .
” **he said , fishing out the note .**
” 他 说 , 钓鱼 出去 这 笔记 :
“他一边说着, 一边掏出那张纸条。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][hæd; həd] [kwɑɪt] [kliːnd] [em ˈiː] [aʊt] [ləst] [naɪt] !
” **I was afraid the girls had quite cleaned me out last night !**
” 我 曾是 害怕的 这 女孩们 有 相当 已清洗 我 出去 最后的 夜晚 !
“我真怕昨晚那些女孩把我的钱都洗劫一空了! ”

[naʊ] [ˈpɛl] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][spɪn][ðəm; ðəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][jɑːrn] ;
Now Pelle , you go up and spin them some sort of a yarn ;
现在 佩勒 , 你 去 向上 和 旋转 他们 一些 种类 的 一个 纱 ;
佩勒, 你上去给他们编个故事吧;

[aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] [ˈpraːpərli] [maɪˈself] ; [fɔːr; fər] , [lʊk] [juː; jʊ] ,
I can't do it properly myself ; for , look you ,
我 不能 做 它 适当地 我 ; 为了 , 看 你 ,
我自己做不好; 你看,

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [stɑ:p] [ˈkraɪɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈtwenti] -
if I know that woman she won't stop crying day and night for another twenty -
如果 我 知道 那 女士 她 惯于 停止 哭泣 天 和 夜晚 为了 其他 二十 -
[fɔ:r] [ˈaʊəz] !
four hours !
四 小时 !

如果我没记错的话，那个女人接下来24小时肯定要日夜不停地哭！

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [peɪ] .
That's the last of my pay .
那就是 这 最后的 的 我的 支付 .

这是我最后的工资了。

[bʌt; bət] — [oʊ] , [wel] , [blæst] [aɪ ˈtiː] ... [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ! " **But — oh , well , blast it ... we go to sea to - morrow !** "
但 — 哦 , 出色地 , 爆炸 它 ... 我们 去 到 海 到 - 明天 ! "

但是——唉，算了.....我们明天就要出海了！

" [ʃiː; ʃi] [stɑ:pt] [ˈkraɪɪŋ] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sed] [ˈpɛl] , [wen] [hiː; hi] [keɪm]
" **She stopped crying when I took her the money ,** " **said Pelle , when he came**
" 她 停止 哭泣 什么时候 我 采取 她 这 钱 , " 说 佩勒 , 什么时候 他 来了
[daʊn] [əˈɡen] .
down again .
向下 再次 .

“我把钱给她之后，她就不哭了，”佩勒再次下楼时说道。

" [ðæts] [ɡʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wiː; wi] [ˈseɪləz] [ɑ:r; ər] [ˈdɜ:rti] [bi:sts] ; [juː; jʊ] [noʊ] ;
We sailors are dirty beasts ; you know ;
我们 水手们 是 肮脏的 野兽 ; 你 知道 ;

我们水手都是些肮脏的家伙，你知道的；

[wiː; wi] [duː] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd] [i:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌtər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ;
we do our business into china and eat our butter out of the tarbucket ;
我们 做 我们的 商业 进入 中国 和 吃 我们的 黄油 出去 的 这 焦油桶 ;
[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,

我们把生意销往中国，用油桶装黄油吃；尽管如此，

[wiː; wi] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
we — I tell you ,
我们 — 我 告诉 你 ,

我们——我告诉你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]
I should have left the thing alone and used the money to have made a
我 应该 有 左边 这 事物 独自的 和 用过的 这 钱 到 有 制成 一个
[ˈdʒɑ:li] [naɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt]
jolly night of it to - night
快乐的 夜晚 的 它 到 - 夜晚

我真应该别管那件事，用那笔钱好好享受今晚的时光.....

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ; [hi:; hi] [tʃu:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][kwɪd][æz; əz] [ðʊʊ] ['ɪnwərdli]
“ **He was suddenly silent ; he chewed at his quid as though inwardly**
“ 他 曾是 突然 沉默的 ； 他 咀嚼 在 他的 英镑 作为 尽管 内心
[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fə'lɑ:səfi] .
considering his difficult philosophy .
考虑 他的 难的 哲学 .

他突然沉默了；他嚼着手里的鱿鱼，仿佛在内心思考着他那晦涩难懂的哲学。

“ [dæm] [aɪ 'ti:]ɔ:l] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][pʊt][tu:; tə] [si:] !
“ **Damn it all , to - morrow we put to sea !**
“ 该死 它 全部 , 到 - 明天 我们 放 到 海 !
“管他呢，明天我们就出海！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
“ **he cried suddenly** .
“ 他 哭 突然 .
他突然哭了起来。

[ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] - [ænd; ænd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] .
They went out to Alleenberg and sat in the gardens .
他们 去 出去 到 - 和 卫星 在 这 花园 .
他们去了阿伦堡，坐在花园里。

[ˈpɛl] [ˈɔ:rdərd] [bɪr] .
Pelle ordered beer .
佩勒 订购 啤酒 .
佩勒点了啤酒。

“ [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [stænd][ə; eɪ] [fju:] [paɪnts] [wen] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ] [gʊd] [pæɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I can very well stand a few pints when I meet a good pal , “ he said ,**
“ 我 能 非常 出色地 站立 一个 很少 品脱 什么时候 我 见面 一个 好的 朋友 , “ 他 说 ,
“我跟好朋友聚会时，喝几杯啤酒完全没问题,”他说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [aɪ] [seɪv] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
“ **but at other times I save like the devil** .
“ 但 在 其他 时代 我 节省 喜欢 这 魔鬼 .
但有时我又会像魔鬼一样节俭。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [maɪ][oʊld] [ˈfɑ:ðər] [ˈoʊvər] [hɪr] ; ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈtʃærəti] [æt; ət]
I've got to see about getting my old father over here ; he's living on charity at
我已经 得到 到 看 关于 获得 我的 老的 父亲 超过 这里 ; 他是 活的 在 慈善机构 在
[hoʊm] . “
home . “
家 . “
我得想办法把我老父亲接过来；他在老家靠救济金生活。

“ [soʊ][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [sti:l] ['lɪvɪŋ] ?
“ **So your father's still living ?**
“ 所以 你的 父亲的 仍然 活的 ?
“所以你父亲还活着？ ”

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [sti:l] [soʊ] ['pleɪnli] — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] - [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ˈmædəm][ˈoʊlsən]
I can see him still so plainly — he had a love - affair with Madam Olsen
我 能 看 他 仍然 所以 显然 — 他 有 一个 爱 - 事务 和 女士 奥尔森
[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
我仍然能清晰地看到他——他曾与奥尔森夫人有过一段恋情。

[bʌt; bət] [ðen] ['bəʊsən][ˈoʊlsən] [keɪm] [hoʊm] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ; [ðeɪ] [θɔ:t] ['hi:d] [rɪˈmeɪn] [əˈbrɔ:d] .
but then bo'sun Olsen came home unexpectedly ; they thought he'd remain abroad .
但 然后 博孙 奥尔森 来了 家 不料 ; 他们 想法 他会 保持 国外 .
但后来水手长奥尔森意外地回来了；他们以为他会留在国外。

” [ˈpɛl] [læft] .
” **Pelle laughed** .
” 佩勒 笑了 .

佩勒笑了。

[ˌmʌtʃ] [ˈwɔːtər][hæd; həd][rʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] .
Much water had run into the sea since those days .
很多 水 有 跑步 进入 这 海 自从 那些 天 .

自那时以来，大量的水流入了大海。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] - [ˈfuːlɪʃ] [præŋk] .
Now he was no longer ashamed of Father Lasse's foolish prank .
现在 他 曾是 不 更长 羞愧 的 父亲 - 愚蠢 恶作剧 .

现在他不再为拉塞神父的愚蠢恶作剧感到羞耻了。

[laɪt] [wʌz; wəz] [ˈgliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Light was gleaming from the booths in the garden .
光 曾是 闪闪发光 从 这 展位 在 这 花园 .

花园里的摊位上灯火通明。

[jʌŋ] [ˈkʌpəlz] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [təʊld] ; [ðeɪ] [ˈventʃəd]
Young couples wandered about and had their fortunes told ; they ventured
年轻的 情侣 漫步 关于 和 有 他们的 财富 讲述 ; 他们 冒险

[ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
themselves on the Wheel of Happiness ,
他们自己 在 这 车轮 的 幸福 ,

年轻夫妇们四处闲逛，算命；他们冒险乘坐幸福之轮，

[ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈpɔːtrɪts] [kʌt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [ˈɑːrtɪst] .
or had their portraits cut out by the silhouette artist .
或者 有 他们的 肖像 切 出去 经过 这 轮廓 艺术家 .

或者请剪影艺术家为他们剪出肖像。

[baɪ][ðə; ði] [ˈraʊndəbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kraɪz][ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈbraɪtli]
By the roundabout was a mingled whirl of cries and music and brightly
经过 这 迂回 曾是 一个 混合 旋转 的 哭泣 和 音乐 和 明亮地

[ˈkʌlərd] [ˈpetɪkəʊts] .
colored petticoats .
有色 衬裙 .

环岛附近，叫喊声、音乐声和色彩鲜艳的衬裙交织在一起，热闹非凡。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈaʊtkraɪ][əˈroʊz] , [ˈkjʊəriəsli] [ˈdredf(ə)] , [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz]
Now and again a tremendous outcry arose , curiously dreadful , over all other sounds
现在 和 再次 一个 巨大的 强烈抗议 出现 , 奇怪的是 可怕 , 超过 全部 其他 声音

,
/
/
/

不时会响起一声凄厉的惨叫，盖过了所有其他声音，这声音异常可怕。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] - [pəˈvɪliən] [wʌŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [krækt] , [ˈstreɪnɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][wʌŋ]
and from the concert - pavilion one heard the cracked , straining voices of one
和 从 这 音乐会 - 亭 一 听到 这 裂纹 , 紧张 声音 的 一

- [taɪm] “ [stɑːrz] .
- **time “ stars** .
- 时间 “ 明星 .

从音乐厅里，人们听到了昔日“明星”们沙哑、嘶哑的嗓音。

“Wretched little worldlings came breathlessly hurrying thither , pushing through the crowd”
可怜 小的 世俗之人 来了 气喘吁吁 匆忙 那里 , 推动 通过 这 人群
, [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
, and disappeared into the pavilion ,
, 和 消失 进入 这 亭 ,
“可怜的世俗之人气喘吁吁地匆匆赶来, 挤过人群, 消失在亭子里。”

nodding familiarly to the man in the ticket - office window .
点头 熟悉地 到 这 男人 在 这 票 - 办公室 窗户 .
她向售票窗口的男人友好地点了点头。
“ [ɪts] ['ri:əli] [kwɑɪt] ['dʒɑ:li] [hɪr] , ” [sed] [pər][koʊfɑ:d] .
“ It's really quite jolly here , ” said Per Kofod .
“ 它是 真的 相当 快乐的 这里 , ” 说 每 科福德 .
“这里真是太欢乐了,”佩尔·科福德说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæm] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][lənd] !
“ You have a damn good time of it on land !
“ 你 有 一个 该死 好的 时间 的 它 在 土地 !
“你在陆地上玩得非常开心! ”

“ [ɑ:n][ðə; ði] [waɪd] ['pæθweɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ə'prentɪsɪz] , ['wɜ:kmen] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [naʊ]
“ On the wide pathway under the trees apprentices , workmen , soldiers , and now
“ 在 这 宽的 路径 在下面 这 树木 学徒 , 工人 , 士兵 , 和 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,
and again a student ,
和 再次 一个 学生 ,
“在树荫下的宽阔小路上, 有学徒、工人、士兵, 偶尔还有学生,

['lɔɪtəd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['lʊkɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['gɜ:lz] ,
loitered up and down , to and fro , looking sideways at the servant - girls ,
徘徊 向上 和 向下 , 到 和 弗 , 寻找 侧身 在 这 仆人 - 女孩们 ,
他来回踱步, 不时侧目打量女仆们。

[hu:] [hæd; həd] ['steɪfənd] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] , ['stændɪŋ] [ðər; ðər][ɑ:rm] - [ɪn]
who had stationed themselves on either side of the walk , standing there arm - in
WHO 有 驻 他们自己 在 任何一个 边 的 这 走 , 常设 那里 手臂 - 在
- [ɑ:rm] , [ɔ:r] ['fɔ:miŋ] ['lɪt(ə)l] [gru:ps] .
- arm , or forming little groups .
- 手臂 , 或者 成型 小的 团体 .
他们有的站在小路两旁, 有的肩并肩站着, 有的三五成群地聚在一起。

[ðər; ðər] [aɪz] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['evər] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [stɑ:pt] [ænd; ənd]
Their eyes sent many a message before ever one of them stopped and
他们的 眼睛 发送 许多 一个 信息 前 曾经 一 的 他们 停止 和
['ventʃəd] [tu:; tə] [spi:k] .
ventured to speak .
冒险 到 说话 .
在他们中任何一个停下来开口说话之前, 他们的眼神就已经传递了许多信息。

[pər'hæps][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ; [ɪf] [soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,
Perhaps the maiden turned away ; if so , that was an end of the matter ,
也许 这 少女 转向 离开 ; 如果 所以 , 那 曾是 一个 结尾 的 这 事情 ,
或许少女转身离去; 如果真是如此, 事情就到此为止了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
and the youngster began the business all over again .
和 这 青少年 开始 这 商业 全部 超过 再次 .
于是, 这个年轻人又重新开始了这项生意。

[ɔːr] [pər'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ɔːf] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] ['ɑːrbərz] , [wer] [ðeɪ] [dræŋk]
Or perhaps she ran off with him to one of the closed arbors , where they drank
或者 也许 她 跑 离开 和 他 到 一 的 这 关闭 凉亭 , 在哪里 他们 喝
['kɔːfi] ,
coffee ,
咖啡 ,

或许她和他私奔到某个封闭的凉亭里，在那里喝咖啡了。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] .
or else to the roundabouts .
或者 别的 到 这 环岛 .

或者走环岛。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] [pelz] [hoʊm] ;
Several of the young people were from Pelle's home ;
一些 的 这 年轻的 人们 是 从 佩勒的 家 ;

这些年轻人中有几位来自佩勒的家乡；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɔːnfɪdənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːnhəjm] ['gɜːlz] [pelz] [hɑːrt]
and every time he heard the confident voices of the Bornholm girls Pelle's heart
和 每一个 时间 他 听到 这 自信的 声音 的 这 博恩霍尔姆 女孩们 佩勒的 心
[stɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] .
stirred like a bird about to fly away .
搅拌 喜欢 一个 鸟 关于 到 飞 离开 .

每当他听到博恩霍尔姆女孩们自信的声音，佩勒的心就如同即将飞走的鸟儿般悸动不已。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Suddenly his troubles returned to his mind .
突然 他的 麻烦 返回 到 他的 头脑 .

突然间，他的烦恼又涌上心头。

“ [aɪ] ['riːəli] [felt] [ɪn'klaɪnd] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wið; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
” **I really felt inclined , this evening , to have done with the whole thing**
” 我 真的 毛毡 倾斜 , 这 晚上 , 到 有 完毕 和 这 所有的 事物

“今天晚上，我真的想把这件事彻底结束…….”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] , [pər] !
Just look at those two , Per !
只是 看 在 那些 二 , 每 !

看看那两个人，珀！

” [tuː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['teɪbl]
” **Two girls were standing arm - in - arm under a tree , quite close to their table**
” 二 女孩们 是 常设 手臂 - 在 - 手臂 在下面 一个 树 , 相当 关闭 到 他们的 桌子
.
.
.

“两个女孩手挽着手站在树下，离她们的桌子很近。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [tə'geðər] ,
They were rocking to and fro together ,
他们 是 摇滚 到 和 弗 一起 ,

他们一起摇晃着身体，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
and now and again they glanced at the two young men .
和 现在 和 再次 他们 瞥了一眼 在 这 二 年轻的 男人 .

他们不时地瞥一眼那两个年轻人。

“ ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [em 'iː] — [ðæts] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [lənd] - ['lʌbɜːz] , ” [sed] [pər] [koʊfɑːd] .
” **Nothing there for me — that's only for you land - lubbers , ” said Per Kofod .**
” 没有什么 那里 为了 我 — 那就是 仅有的 为了 你 土地 - 笨蛋 , ” 说 每 科福德 .

“那里对我来说没什么——那是给你们这些旱鸭子准备的，”佩尔·科福德说道。

“ [fɔːr; fər] [lʊk] [juː; jʊ] [naʊ] , [ðeə(r)] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)] [læmz] [huːz] [ɪrz] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] **For look you now , they're like so many little lambs whose ears you've got to** ” 为了 看 你 现在 , 它们是 喜欢 所以 许多 小的 羔羊 谁 耳朵 你已经 得到 到 [ˈtɪk(ə)] . **tickle** . 痒痒 .

“瞧瞧他们现在，就像一群小绵羊，你得去挠挠它们的耳朵。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪts] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] - **And then it all comes back to you in the nights when you take the dog -** 和 然后 它 全部 来 后退 到 你 在 这 夜晚 什么时候 你 拿 这 狗 - [wɑːtʃ] [əˈloʊn] ; **watch alone** ; 手表 独自的 ;

然后，到了晚上，当你独自一人看狗的时候，所有这些事情都会再次浮现在你的脑海里；

[juːv] [təʊld][hɜːr; hər][laɪz] , [ɔːr][juː; jʊ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdɪd] [hɜːr; hər] **you've told her lies , or you promised to come back again when she undid her** 你已经 讲述 她 谎言 , 或者 你 承诺 到 来 后退 再次 什么时候 她 撤销 她 [ˈbɑːdɪs] **bodice** 紧身胸衣

你对她撒了谎，或者你答应过她解开胸衣后会再次回来.....

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [plɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kɪd] ! **And in the end there she is , planted , and goin ' to have a kid !** 和 在 这 结尾 那里 她 是 , 已种植 , 和 去 - 到 有 一个 孩子 ! 最后，她如愿以偿，准备生个孩子了！

[aɪ ˈtiː][dəʊnt][duː] . **It don't do** . 它 不 做 .

它不会。

[ə; eɪ][ˈseɪlər] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈgɜːlz] . " **A sailor ought to keep to the naughty girls .** " 一个 水手 应该 到 保持 到 这 淘气 女孩们 . " 水手就应该和那些调皮的女孩厮混。”

“ [bʌt; bət] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən][biː; bi] [ˈfrɪski] [ˈsʌmtaɪmz] , ” [sed] [ˈpɛl] . **But married women can be frisky sometimes ,” said Pelle .** ” 但 已婚 女性 能 是 活泼的 有时 , ” 说 佩勒 . “但已婚女性有时也会很轻浮，”佩勒说。

“ [ðæt] [soʊ] , [ˈriːəli] ? **That so , really ?** ” 那 所以 , 真的 ?

“真是这样吗？ ”

[wʌns] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] ; **Once I wouldn't have believed that any one could have kicked a good woman ;** 一次 我 不会 有 相信 那 任何 一 可以 有 踢 一个 好的 女士 ; 我以前根本不相信会有人欺负一个好女人；

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] [ðeɪ] [ˈstræŋɡl] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] **but after all they strangle little children** 但 后 全部 他们 扼杀 小的 孩子们 但他们毕竟是勒死幼童的.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv][jɔː; jə][hænd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] —
And they come and eat out of your hand if you give 'em a kind word —
和 他们 来 和 吃 出去 的 你的 手 如果 你 给 - 呢 一个 种类 单词 —
[ðæts] [ðə; ði] ['mɪstɪf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
that's the mischief of it
那就是 这 恶作剧 的 它

如果你对它们说句好话，它们就会过来吃你手里的东西——这就是它的狡猾之处.....

[d'ju:] [rɪ'membə] ['haʊlɪŋ] ['pi:tə] ? " "
D'you remember Howling Peter ? "
你 记住 嚎叫 彼得 ? "

你还记得嚎叫彼得吗？

" [jes] , [æz; əz][juː; jʊ][æsk][em 'i:] , [aɪ] [rɪ'membə] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . "
" **Yes , as you ask me , I remember him very well . "**
" 是的 , 作为 你 问 我 , 我 记住 他 非常 出色地 . "

“是的，既然你问起，我对他的印象非常深刻。”

" [wel] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlə] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]
" **Well , his father was a sailor , too , and that's just what he did**
" 出色地 , 他的 父亲 曾是 一个 水手 , 也 , 和 那就是 只是 什么 他 做过

“嗯，他父亲也是个水手，他父亲就是干这个的.....”

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , [wʌn] [huː] ['kʊdnt] [seɪ] [noʊ] ,
And she was just such a girl , one who couldn't say no ,
和 她 曾是 只是 这样的 一个 女孩 , 一 WHO 不能 说 不 ,

她就是这样一个人，一个不会说“不”的女孩。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ][mæn][təʊld][hɜːr; hər] .
and believed everything a man told her .
和 相信 一切 一个 男人 讲述 她 .

她对男人说的话都深信不疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] — [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He was going to come back again — of course .
他 曾是 去 到 来 后退 再次 — 的 课程 .

他当然还会再回来。

- [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔft] ['ræt(ə)l] , ['ðætəl] [biː; bi][em 'i:] , - [hiː; hi][təʊld]
' When you hear the trap - door of the loft rattle , that'll be me , ' he told
- 什么时候 你 听到 这 陷阱 - 门 的 这 阁楼 嘎嘎作响 , 那将 是 我 , - 他 讲述
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“当你听到阁楼活板门嘎嘎作响时，那就是我了，”他告诉她。

[bʌt; bət][ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['rætlɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] .
But the trap - door rattled several times , and he didn't come .
但 这 陷阱 - 门 摇晃 一些 时代 , 和 他 没有 来 .

但活板门晃动了好几次，他还是没有进来。

[ðen] [ɪː; jɪ] [hæŋd] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] .
Then she hanged herself from the trap - door with a rope .
然后 她 绞刑 她自己 从 这 陷阱 - 门 和 一个 绳索 .

然后她用绳子从活板门上吊自杀了。

['haʊlɪŋ] ['pi:tə] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪ] .
Howling Peter came on to the parish .
嚎叫 彼得 来了 在 到 这 教区 .

嚎叫的彼得来到了教区。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] .

And you know how they all scorned him .
和 你 知道 如何 他们 全部 被鄙视 他 .

你知道他们是如何鄙视他的。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [wentʃɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Even the wenches thought they had the right to spit at him .
甚至 这 女佣 想法 他们 有 这 正确的 到 吐 在 他 .

就连那些小姑娘都觉得她们有权朝他吐口水。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈbeləʊ] .

He could do nothing but bellow .
他 可以 做 没有什么 但 下面 .

他除了咆哮什么也做不了。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][kraɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʌ:t] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [-] [siː] ?

His mother had cried such a lot before he was born , d'ye see ?
他的 母亲 有 哭 这样的 一个 很多 前 他 曾是 出生 , 染料 看 ?

你看，他出生前他妈妈哭了很多次！

[jes] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] [tuː] — [twɪs] [hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .

Yes , and then he hanged himself too — twice he tried to do it .
是的 , 和 然后 他 绞刑 他自己 也 — 两次 他 尝试 到 做 它 .

是的，然后他还上吊自杀了——他尝试了两次。

[hiːd] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] !

He'd inherited that !
他会 遗传 那 !

他继承了那份遗产！

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [ðæn; ðən][ˈevər] ;

After that he had a worse time than ever ;
后 那 他 有 一个 更糟 时间 比 曾经 ;

此后，他的处境比以往任何时候都更加糟糕；

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbədɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə] [ɪl] - [juːz][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][æsk][ˈæftər][ðə; ði]

everybody thought it honorable to ill - use him and ask after the
大家 想法 它 光荣的 到 患病的 - 使用 他 和 问 后 这

[maːrks][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

marks on his throat .
标记 在 他的 喉 .

大家都觉得欺负他是件光荣的事，还追问他喉咙上的伤痕是怎么回事。

[noʊ] , [nɑːt][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ˈdɪdnt] [reɪz] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No , not you ; you were the only one who didn't raise a hand to him .
不 , 不是 你 ; 你 是 这 仅有的 — WHO 没有 增加 一个 手 到 他 .

不，不是你；你是唯一一个没有对他动手的人。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

That's why I've so often thought about you .
那就是 为什么我已经 所以 经常 想法 关于 你 .

这就是我为什么常常想起你的原因。

- [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What has become of him ?
- 什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了？

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] .

I used to ask myself .
- 我 用过的 到 问 我 .

我以前常常问自己。

- [gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [wer] [ˈhi:z][gɑ:t][tu:; tə] ! -
- **God only knows where he's got to !** -
- 上帝 仅有的 知道 在哪里 他是 得到 到 ! -

“只有上帝才知道他去了哪里！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trʌst] .
” **And he gazed at Pelle with a pair of eyes full of trust .**
” 和 他 凝视 在 佩勒 和 一个 一对 的 眼睛 满的 的 相信 .

“他用充满信任的眼神凝视着佩勒。”

” [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt]
” **No , that was due to Father Lasse , ” said Pelle , and his tone was quite**
” 不 , 那 曾是 到期的 到 父亲 拉塞 , ” 说 佩勒 , 和 他的 语气 曾是 相当
[ˈtʃaɪldlɪk] .
childlike .
孩子气 .

“不，那是拉塞神父的功劳，”佩勒说道，他的语气十分孩子气。

” [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ˈgɑ:dz]
” **He always said I must be good to you because you were in God's**
” 他 总是 说 我 必须 是 好的 到 你 因为 你 是 在 神的
[ˈki:pɪŋ] . ”
keeping . ”
保持 . ”

“他总是说，我必须对你好，因为你受上帝的庇佑。”

” [ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈki:pɪŋ] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [pər][koʊfɑ:d] [ˈθɔ:tfəli] .
” **In God's keeping , did he say ? ” repeated Per Kofod thoughtfully .**
” 在 神的 保持 , 做过 他 说 ? ” 重复 每 科福德 深思熟虑 .

“他说的是‘一切交给上帝保佑’吗？”佩尔·科福德若有所思地重复道。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
” **That was a curious thing to say .**
” 那 曾是 一个 好奇的 事物 到 说 .

“这话真奇怪。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪv] [ˈnevər][hæd; həd] .
That's a feeling I've never had .
那就是 一个 感觉 我已经 绝不 有 .

我从未有过这种感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌem ˈi:]
There was nothing in the whole world at that time that could have helped me
那里 曾是 没有什么 在 这 所有的 世界 在 那 时间 那 可以 有 帮助 我
[tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][maɪˈself] .
to stand up for myself .
到 站立 向上 为了 我 .

当时世界上没有任何东西可以帮助我保护自己。

[aɪ][kæn; kən] [ˈskɜ:rsli] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [aɪ]
I can scarcely understand how it is that I'm sitting here talking to you — I
我 能 几乎 理解 如何 它 是 那 我是 坐着 这里 说 到 你 — 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

我简直无法理解我怎么会坐在这里和你说话——我的意思是，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈtɔ:rment] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔ:di] . ”
that they didn't torment the life out of my body . ”
那 他们 没有 折磨 这 生活 出去 的 我的 身体 . ”

他们没有把我折磨得死去活来。

“ [jes] , [ju:v] [ˈɔ:ltərd] [veri] [mʌtʃ] .
“ **Yes , you've altered very much .**
“ 是的 , 你已经 已修改 非常 很多 .

“是的，你变化很大。”

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ri:əli] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɑ:rt] [feləʊ] [naʊ] ? “
How does it really come about that you're such a smart fellow now ? “
如何 做 它 真的 来 关于 那 你是 这样的 一个 聪明的 同伴 现在 ? “

你究竟是如何变得如此聪明的？

“ [waɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [ðæts] [ri:əli] [maɪ][ri:əl] [neɪtʃər] .
“ **Why , such as I am now , that's really my real nature .**
“ 为什么 , 这样的 作为 我 是 现在 , 那就是 真的 我的 真实的 自然 .

“为什么呢，像我现在这样，这才是我真正的本性。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [weɪkt] [ʌp] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
It has just waked up , that's what I think .
它 有 只是 醒来 向上 , 那就是 什么 我 思考 .

我想它刚刚醒来。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ri:əli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][em 'i:] [ðen] .
But I don't understand really what was the matter with me then .
但 我 不 理解 真的 什么 曾是 这 事情 和 我 然后 .

但我真的不明白我当时到底出了什么问题。

[aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'nʌf] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
I knew well enough I could knock you down if I had only wanted to .
我 知道 出色地 足够的 我 可以 敲 你 向下 如果 我 有 仅有的 通缉 到 .

我很清楚，只要我想，我就能把你打倒在地。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [straɪk] [aʊt] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] ['retʃɪdnəs] .
But I didn't dare strike out , just out of sheer wretchedness .
但 我 没有 敢 罢工 出去 , 只是 出去 的 透明 悲惨 .

但我实在是不敢出手，完全是出于绝望。

[aɪ] [sɔ:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʌðər] ['kudnt] [si:] .
I saw so much that you others couldn't see .
我 锯 所以 很多 那 你 其他的 不能 看 .

我看到了许多你们其他人看不到的东西。

[dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [hed] [nɔ:r][teɪl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Damn it all , I can't make head nor tail of it !
该死 它 全部 , 我 不能 制作 头 也不 尾巴 的 它 !

该死，我完全搞不懂！

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['mʌðə-z] ['dredf(ə)l] ['mɪzəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
It must have been my mother's dreadful misery that was still in my bones .
它 必须 有 到过 我的 母亲的 可怕 苦难 那 曾是 仍然 在 我的 骨头 .

一定是母亲可怕的痛苦仍然深深地烙印在我的骨子里。

[ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] — [kwat] ['kɑ:zləs] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
A horror used to come over me — quite causeless — so that I had to
一个 恐怖 用过的 到 来 超过 我 — 相当 无因 — 所以 那 我 有 到
[ˈbeləʊ] [ə'laʊd] ;
bellow aloud ;
下面 大声 ;

我常常会毫无缘由地感到恐惧，以至于不得不大声吼叫；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['fɑ:rmə-z] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [em 'i:] .
and then the farmers used to beat me .
和 然后 这 农民 用过的 到 打 我 .

然后，农民们就经常打我。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɔːl] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [maɪ'self] ,
And every time I tried to get out of it all by hanging myself ,
和 每一个 时间 我 尝试 到 得到 出去 的 它 全部 经过 绞刑 我 ,
而每次我试图通过上吊自杀来摆脱这一切时,

[ðeɪ] [bi:t] [em 'i:] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
they beat me worse than ever .
他们 打 我 更糟 比 曾经 .
他们把我打得比以往任何时候都更惨。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bi:tn] .
The parish council decided I was to be beaten .
这 教区 理事会 决定 我 曾是 到 是 被打败 .
教区委员会决定要打我。

[wel] , [ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəʊnt] [du:] [aɪ 'ti:] ,
Well , that's why I don't do it ,
出色地 , 那就是 为什么 我 不 做 它 ,
这就是我不做这件事的原因。

['pel] — [ə; eɪ] ['seɪləɹ] [ɔːt] [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ðæt] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] ,
Pelle — a sailor ought to keep to women that get paid for it ,
佩勒 — 一个 水手 应该 到 保持 到 女性 那 得到 有薪酬的 为了 它 ,
佩勒——水手应该只和那些靠这个赚钱的女人交往。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] ['mæɪrɪd] .
if they have anything to do with him — that is , if he can't get married .
如果 他们 有 任何事物 到 做 和 他 — 那 是 , 如果 他 不能 得到 已婚 .
如果他们和他有任何关系——也就是说, 如果他不能结婚的话。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
There , you have my opinion . "
那里 , 你 有 我的 观点 . "
这就是我的看法。

" [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪm] , " [sed] ['pel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" You've had a very bad time , " said Pelle , and he took his hand .
" 你已经 有 一个 非常 坏的 时间 , " 说 佩勒 , 和 他 采取 他的 手 .
“你过得很艰难,”佩勒说着, 握住了他的手。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ðæts] [kʌm] ['oʊvər] [juː; jʊ] ! "
" But it's a tremendous change that's come over you ! "
" 但 它是 一个 巨大的 改变 那就是 来 超过 你 ! "
“但你身上发生了巨大的变化! ”

" [tʃeɪndʒ] !
" Change !
" 改变 !
“改变!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] !
You may well say so !
你 可能 出色地 说 所以 !
你说的很有道理!

[wʌn] ['moʊmənt] ['haʊlɪŋ] ['piːtər] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [mæn] [ɑːn] [bɔːrd] !
One moment Howling Peter — and the next , the strongest man on board !
— 片刻 嚎叫 彼得 — 和 这 下一个 , 这 最强 男人 在 木板 !
前一秒还是嚎叫彼得, 下一秒就成了船上最强壮的人!

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] !
There you have the whole story !
那里 你 有 这 所有的 故事 !
这就是全部故事了!

[fɔːr; fər] [lʊk] [hɪr] [naʊ] , [æt; ət] [si:] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;
For look here now , at sea , of course , it was just the same ;
为了 看 这里 现在 , 在 海 , 的 课程 , 它 曾是 只是 这 相同的 ;
你看现在, 在海上, 情况当然也一样;

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈʃɪps] [bɔɪ] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪnz] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] .
even the ship's boy felt obliged to give me a kick on the shins in passing .
甚至 这 船的 男生 毛毡 有义务 到 给 我 一个 踢 在 这 小腿 在 通过 .
就连船上的男孩都觉得有必要在路过时踢我一脚小腿。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [huː] [gɔːt][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [pæst] [aɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][em 'iː] .
Everybody who got a blow on a rowing passed it on to me .
大家 WHO 得到 一个 吹 在 一个 划船 通过了 它 在 到 我 .
所有在划船时被撞到的人都把伤传染给了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [si:] [ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɑːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɪɡər] [ɑːn]
And when I went to sea in an American bark , there was a nigger on
和 什么时候 我 去 到 海 在 一个 美国人 吠 , 那里 曾是 一个 黑鬼 在
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,
当我乘坐一艘美国帆船出海时, 船上有一个黑鬼。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [tuː; tə] [haʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [hiː; hi] [krɔːld] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
and all of them used to hound him down ; he crawled before them ,
和 全部 的 他们 用过的 到 猎犬 他 向下 ; 他 爬行 前 他们 ,
他们都曾追着他不放; 他匍匐在他们面前,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but you may take your oath he hated them out of the whites of his
但 你 可能 拿 你的 誓言 他 憎恨 他们 出去 的 这 白人 的 他的
[ˈdevəlz] [aɪz] .
devil's eyes .
魔鬼的 眼睛 .
但你可以发誓, 他从魔鬼般的双眼中憎恨他们。

[bʌt; bət][em 'iː] , [huː] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] ,
But me , who treated him with humanity ,
但 我 , WHO 治疗 他 和 人类 ,
但我, 却以人道的方式对待他,

[hiː; hi] [pleɪd] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [trɪks] [ɑːn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]
he played all manner of tricks on — it was nothing to him that I was
他 玩 全部 方式 的 技巧 在 — 它 曾是 没有什么 到 他 那 我 曾是
[waɪt] .
white .
白色的 .
他耍了各种各样的花招——我是白人这件事对他来说根本无关紧要。

[jet] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][wʌn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk]
Yet even with him I didn't dare to fetch him one — there was always like
然而 甚至 和 他 我 没有 敢 到 拿来 他 — — 那里 曾是 总是 喜欢
[ə; eɪ] [ˈflæbi] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [ˈmɪdrɪf] .
a flabby lump in my midriff .
一个 松弛 块 在 我的 膈 .
即使是对他, 我也不敢给他拿一个——我的肚子里总是像有个松弛的肿块。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [tu:] [fɑ:r] — [ɔ:r] [els] [ðə; ði] [sti:l] - [bɔ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'saɪd][em 'i:]
But once the thing went too far — or else the still - born something inside me
但 一次 这 事物 去 也 远的 — 或者 别的 这 仍然 - 出生 某物 里面 我
[wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
was exhausted .
曾是 筋疲力尽的 .

但当事情发展到无法挽回的地步——或者说，我体内那天折的东西已经耗尽了。

[aɪ][dʒʌst] [eɪmɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [daʊn] .
I just aimed at him a bit with one arm , so that he fell down .
我 只是 旨在 在 他 一个 少量 和 一 手臂 , 所以 那 他 跌倒 向下 .
我只是用一只胳膊稍微瞄准了他一下，他就摔倒了。

[ðæt] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌmi] ['bɪznəs] .
That really was a rummy business .
那 真的 曾是 一个 拉米纸牌 商业 .
那真是一桩骗局。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [lets] [seɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] [wer] [ðə; ði][toʊd] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnz][ˈɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
It was , let's say , like a fairy tale where the toad suddenly turns into a man .
它 曾是 , 我们来吧 说 , 喜欢 一个 仙女 故事 在哪里 这 蟾蜍 突然 转弯 进入 一个 男人 .
这就好比一个童话故事，癞蛤蟆突然变成了人。

[aɪ][set] [tu:; tə] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [θræʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hæf] [ded] .
I set to then and there and thrashed him till he was half dead .
我 放 到 然后 和 那里 和 痛击 他 直到 他 曾是 一半 死的 .
我当场就对他拳打脚踢，把他打得半死。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [veɪn] ,
And while I was about it , and in the vein ,
和 尽管 我 曾是 关于 它 , 和 在 这 静脉 ,
正当我考虑这件事的时候，而且也顺着这个思路，

[aɪ 'ti:] [si:md] [best] [tu:; tə] [get][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] ,
it seemed best to get the whole thing over ,
它 似乎 最好的 到 得到 这 所有的 事物 超过 ,
最好还是把整件事都解决掉。

[soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
so I went right ahead and thrashed the whole crew from beginning to end .
所以 我 去 正确的 前方 和 痛击 这 所有的 全体人员 从 开始 到 结尾 .
于是我直接把整个船员从头到尾都揍了一顿。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['moʊmənt] ,
It was a tremendous moment ,
它 曾是 一个 巨大的 片刻 ,
那是一个激动人心的时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][reɪdʒ][ɪn'saɪd][em 'i:] [ðæt] [hæd; həd][gə:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] !
there was such a heap of rage inside me that had got to come out !
那里 曾是 这样的 一个 堆 的 愤怒 里面 我 那 有 得到 到 来 出去 !
我内心积压了太多的愤怒，必须发泄出来！

" ['pɛl] [læft] .
" **Pelle laughed** .
" 佩勒 笑了 .
佩勒笑了。

" [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ,
" **A lucky thing that I knew you a little while ago ,**
" 一个 幸运的 事物 那 我 知道 你 一个 小的 尽管 前 ,
“我真幸运，不久前就认识了你。”

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['mɪnsmi:t] [ʌv; əv][em 'i:] , ['æftər][ɔ:l] ! " **or you would have made mincemeat of me , after all !** " 或者 你 会 有 制成 肉馅 的 我 , 后 全部 ! "

否则你早就把我剁成肉酱了！

" [nɑ:t][em 'i:] , [meɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʊk] . **" Not me , mate , that was only a little joke .** " 不是 我 , 伴侣 , 那 曾是 仅有的 一个 小的 开玩笑 .

“不是我，伙计，那只是个小玩笑。”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'ɔ:r] [ə'gen] . **A fellow is in such high spirits when he comes ashore again .** 一个 同伴 是 在 这样的 高的 烈酒 什么时候 他 来 岸上 再次 .

他再次上岸时心情非常愉悦。

[bʌt; bət][aʊt][æt; ət] [si:] [ɪts] — [θræʃ] [ðə; ði] [ʌðər] , [ɔ:r] [ðeɪl] [θræʃ] [ju:; jʊ] ! **But out at sea it's — thrash the others , or they'll thrash you !** 但 出去 在 海 它是 — 鞭挞 这 其他的 , 或者 他们会 鞭挞 你 !

但在海上，情况就是——要么你打败别人，要么别人打败你！

[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] . **Well , that's all right , but one ought to be good to the women .** 出色地 , 那就是 全部 正确的 , 但 一 应该 到 是 好的 到 这 女性 .

那当然没问题，但是应该对女性好一点。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [təʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑ:n] [bɔ:rd] ; ['hi:z] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] , **That's what I've told the old man on board ; he's a fellow - countryman ,** 那就是 什么 我已经 讲述 这 老的 男人 在 木板 ; 他是 一个 同伴 - 同胞 ,

我就是这么跟船上的那位老人说的；他也是我的同胞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [swaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪ:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] . **but a swine in his dealings with women .** 但 一个 猪 在 他的 交易 和 女性 .

但他对待女性却像猪一样。

[ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][pɔ:rt] [wer] [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] . **There isn't a single port where he hasn't a love - affair .** 那里 不是 一个 单身的 港口 在哪里 他 还没有 一个 爱 - 事务 .

他几乎在每个港口都有一段风流韵事。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] . **In the South , and on the American coast .** 在 这 南 , 和 在 这 美国人 海岸 .

在南方，以及美国沿海地区。

[ɪts] ['mæd,mænz] [wɜ:rk]['ɔ:f(ə)n] , **It's madman's work often ,** 它是 疯子的 工作 经常 ,

这通常是疯子的作品。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'bi:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] **and I have to go along with him and look out that he doesn't get**

[ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][rɪbz] . **a knife between his ribs .** 一个 刀 之间 他的 肋骨 .

我得跟着他，还得注意别让他肋骨之间被刀捅了。

- [pər] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðɪs] ['i:vɪŋ] [wi:l] [ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [bʌst] [tə'geðər] . - **' Per , ' he says , ' this evening we'll go on the bust together . '** - 每 , - 他 说道 , - 这 晚上 出色地 去 在 这 摔碎 一起 . -

“佩尔，”他说，“今晚我们一起去突袭。”

- [ɔ:l] [raɪ] , - ['kæpən] , - [aɪ] [seɪ] .
" All right , cap'n , I say .
全部 正确的 , 船长 , 我 说 .

“好的，船长，”我说。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] . -
" But it's a pity about all the women . "
但 它是 一个 遗憾 关于 全部 这 女性 .

“但所有这些女性的遭遇都令人惋惜。”

- [ʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] , [pər] , - [hi; hi] [sez] ; - [ðeə(r)] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" Shut your mouth , Per , he says ; they're most of them married safe enough .
关闭 你的 嘴 , 每 , 他 说道 ; 它们是 最多 的 他们 已婚 安全的 足够的 .

“闭嘴，佩尔，”他说；“他们大多数都结婚了，很安全。”

- ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][frʌm; frəm] [hoʊm] , [tu:] — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [hi:θ] .
" He's one of us from home , too — from a little cottage up on the heath .
他是 一 的 我们 从 家 , 也 一 从 一个 小的 小屋 向上 在 这 希思 .
"
"
"

“他也和我们一样，来自家乡——来自荒原上的一间小木屋。”

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðen] ? " [sed] ['pel] , [ɪntrəstɪd] .
" What's his name , then ? " said Pelle , interested .
" 是什么 他的 姓名 , 然后 ? " 说 佩勒 , 感兴趣的 .

“那他叫什么名字呢？”佩勒饶有兴趣地问道。

" ['ælbərt] ['kɑ:rlsən] . "
" Albert Karlsen . "
" 阿尔伯特 卡尔森 . "

“阿尔伯特·卡尔森。”

" [waɪ] , [ðen] ['hi:z] ['ʌŋk(ə)l] - ['eldɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [maɪ]['kʌz(ə)n] — ['kɑ:li] , [ðæt] [ɪz]
" Why , then he's Uncle Kalle's eldest , and in a way my cousin — Kalle , that is .
" 为什么 , 然后 他是 叔叔 - 长子 , 和 在 一个 方式 我的 表哥 — 卡勒 , 那 是
[tu; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

“那么，他就是卡勒叔叔的长子，从某种意义上说，他也是我的堂兄——也就是说，卡勒叔叔的堂兄。”

[ɪznt] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" isn't really his father .
不是 真的 他的 父亲 .

不是他亲生父亲。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mærid] — ['hi:z] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər]
His wife had him before she was married — he's the son of the owner
他的 妻子 有 他 前 她 曾是 已婚 — 他是 这 儿子 的 这 所有者
[ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm] . "
of Stone Farm . "
的 石头 农场 . "

他的母亲婚前就生下了他——他是斯通农场主人的儿子。

" [soʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] - , [ðen] !
" So he's a Kongstrup , then ! .
" 所以 他是 一个 - , 然后 !

“所以他是孔斯特鲁普家的人！”

" [kraɪd] [pər][koʊfɑ:d] , [ænd; ənd][hi; hi] [læft] ['laʊdli] .
" cried Per Kofod , and he laughed loudly .
" 哭 每 科福德 , 和 他 笑了 高声 .

“佩尔·科福德喊道，然后他大笑起来。”

“ [wel] , [ðæts] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi; bi] !
“ **Well , that's as it should be !**
“ 出色地 , 那就是 作为 它 应该 是 !

“ 嗯 , 就该如此 ! ”

“ [ˈpɛl] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][tu; tə][goʊ] .
“ **Pelle paid , and they got up to go .**
“ 佩勒 有薪酬的 , 和 他们 得到 向上 到 去 .

佩勒付了钱 , 然后他们起身离开。

[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tri:] .
The two girls were still standing by the tree .
这 二 女孩们 是 仍然 常设 经过 这 树 .

两个女孩仍然站在树旁。

[pər][koʊfɑ:d] [went] [ʌp][tu; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðu] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt]
Per Kofod went up to one of them as though she had been a bird that
每 科福德 去 向上 到 一 的 他们 作为 尽管 她 有 到过 一个 鸟 那
[maɪt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
might escape him .
可能 逃脱 他 .

佩尔·科福德走到其中一个女孩面前 , 就好像她是一只可能会从他手中逃脱的鸟儿。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi; hi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] ;
Suddenly he seized her round the waist ;
突然 他 查获 她 圆形的 这 腰部 ;

他突然搂住了她的腰 ;

[ʃi; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r'self] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [fer] [feɪs] .
she withdrew herself slowly from his grip and laughed in his big fair face .
她 退出 她自己 缓慢地 从 他的 紧握 和 笑了 在 他的 大的 公平的 脸 .

她慢慢地挣脱了他的怀抱 , 对着他那张白皙的大脸笑了。

[hi; hi] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi; ʃi] [stəd] [stɪl] ;
He embraced her once again , and now she stood still ;
他 拥抱 她 一次 再次 , 和 现在 她 站立 仍然 ;

他再次拥抱了她 , 而她此刻却一动不动地站在那里 ;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd][tu; tə] [ɪ'skeɪp] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] ['læfɪŋli] [hæf] - [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
it was still in her mind to escape , for she laughingly half - turned away .
它 曾是 仍然 在 她 头脑 到 逃脱 , 为了 她 笑着 一半 - 转向 离开 .

她心中仍然想着逃跑 , 于是笑着半转过身去。

[hi; hi] [lʊkt] [di:p] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ðen] [rɪ'li:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊd] ['pɛl] .
He looked deep into her eyes , then released her and followed Pelle .
他 看起来 深的 进入 她 眼睛 , 然后 发布 她 和 随后 佩勒 .

他深深地凝视着她的眼睛 , 然后放开她 , 跟着佩勒走了。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] , [ˈpɛl] — [waɪ] , [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔ:l'redi] !
“ **What's the use , Pelle — why , I can hear her complaining already !**
“ 是什么 这 使用 , 佩勒 — 为什么 , 我 能 听到 她 抱怨 已经 !

“有什么用呢 , 佩莱——哎呀 , 我都能听到她抱怨的声音了 ! ”

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [wel] [wɔ:rnd] , “ [hi; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˈæksent] .
A fellow ought to be well warned , ” he said , with a despairing accent .
一个 同伴 应该 到 是 出色地 警告 , “ 他 说 , 和 一个 绝望 口音 .

“应该好好警告一下这个人 , ”他用绝望的语气说道。

“ [bʌt; bət] , [dæm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
“ **But , damn it all ,**
“ 但 , 该死 它 全部 ,

“但是 , 该死的 ,

[waɪ] [ʊd; ʃəd][ə; eɪ][məɪn][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [kəm'pæ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
why should a man have so much compassion when he himself has been so
为什么 应该 一个 男人 有 所以 很多 同情 什么时候 他 他自己 有 到过 所以
['kruːəli] ['triːtɪd] ?
cruelly treated ?
残酷地 治疗 ?

一个人如果自己遭受过如此残酷的对待，为什么还能拥有如此多的同情心？

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] ; [ðeɪv] [noʊ] [kəm'pæ(ə)n] .
And the others ; they've no compassion .
和 这 其他的 ; 他们有 不 同情 .

而其他人，他们毫无同情心。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dʒent(ə)] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ?
Did you see how gentle her eyes were ?
做过 你 看 如何 温和的 她 眼睛 是 ?

你看到她温柔的眼神了吗？

[ɪf] [aɪ'd] ['mʌni] [aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] . "
If I'd money I'd marry her right away ."
如果 I'd 钱 I'd 结婚 她 正确的 离开 . "

如果我有钱，我马上就娶她了。

" [pər'hæps][ɪː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [pəl] .
" Perhaps she wouldn't have you , " replied Pelle .
" 也许 她 不会 有 你 , " 回复 佩勒 .

“或许她不会要你，”佩勒回答道。

" [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː; tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːlz][fɔːr; fər] ['græntɪd] .
" It doesn't do to take the girls for granted .
" 它 不 做 到 拿 这 女孩们 为了 的确 .

“不能把女孩们的付出视为理所当然。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ænd; ʌnd][froʊ][ænd; ʌnd] ['kɔːlɪŋ] ;
" In the avenue a few men were going to and fro and calling ;
" 在 这 大街 一个 很少 男人 是 去 到 和 弗 和 呼叫 ;

“在大街上，有几个人来回走动，大声叫喊；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][slɪp] .
they were looking for their young women , who had given them the slip .
他们 是 寻找 为了 他们的 年轻的 女性 , WHO 有 给定 他们 这 滑 .

他们正在寻找那些溜走的年轻女子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][pər][ænd; ʌnd] [pəl] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['stuːdənts]
One of them came up to Per and Pelle — he was wearing a student's
— 的 他们 来了 向上 到 每 和 佩勒 — 他 曾是 穿着 一个 学生
[kæp] .
cap .
帽 .

其中一人走到佩尔和佩勒面前——他戴着学生帽。

" [hæv; həv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]'aʊər; ɑːr] ['leɪdɪz] ?
" Have the gentlemen seen anything of our ladies ?
" 有 这 先生们 已见 任何事物 的 我们的 女士们 ?

“各位先生有没有看到我们女士们的风采？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [wi:v] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
“ **We've been sitting with them and treating them all the evening** ,
“ 我们已经 到过 坐着 和 他们 和 治疗 他们 全部 这 晚上 ,
“我们整个晚上都陪着他们，给他们治疗。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [sed] [ðeid] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ə; ei]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪv]
and then they said they'd just got to go to a certain place , and they've
和 然后 他们 说 他们会 只是 得到 到 去 到 一个 肯定 地方 , 和 他们有
[gɔ:n] [ɔ:f] .
gone off .
已消失 离开 .

然后他们说他们必须去某个地方，然后就走了。
“ [ðei] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rbər] .
“ **They went down to the harbor** .
“ 他们 去 向下 到 这 港口 .

他们去了港口。
“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [həʊ] [-] - [du:][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ?
“ **Can't you come on board with me and say how d'ye - do to the old man ?**
“ 不能 你 来 在 木板 和 我 和 说 如何 染料 - 做 到 这 老的 男人 ?
“你能不能跟我一起上船，向老头问好？”

“ [sed] [pər] .
“ **said Per** .
“ 说 每 .
佩尔说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hi:z] [ə'ɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **But of course , he's ashore to - night** .
“ 但 的 课程 , 他是 岸上 到 - 夜晚 .
“当然，他今晚会在岸上。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][gʊʊ]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [nɑ:kt] [ɔ:f] — [rɪgd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
I saw him go over the side about the time we knocked off — rigged out for
我 锯 他 去 超过 这 边 关于 这 时间 我们 敲门 离开 — 作弊 出去 为了
[tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɜ:lz] . “
chasing the girls . “
追逐 这 女孩们 . “
我看到他大约在我们收工的时候跳下船——他当时一身行头，准备追女孩子。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] ['pɛl] ;
“ **I don't know him at all , ” said Pelle ;**
“ 我 不 知道 他 在 全部 , “ 说 佩勒 ;
“我根本不认识他,”佩勒说;

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [si:] [ɔ:l'redi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; ei] ['jʌŋstər] .
“ **he was at sea already when I was still a youngster** .
“ 他 曾是 在 海 已经 什么时候 我 曾是 仍然 一个 青少年 .
“我还是个孩子的时候，他就已经出海了。”

[ˈenihaʊ] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][hoʊm] [tu:; tə][bed] [naʊ] — [aɪ][get] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]
Anyhow , I've got to go home to bed now — I get to work early in the
无论如何 , 我已经 得到 到 去 家 到 床 现在 — 我 得到 到 工作 早期的 在 这
['mɔ:rniŋz] .
mornings .
早晨 .
总之，我现在得回家睡觉了——我明天一早就要上班。

“ [ðei] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] , ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'hʌðər] .
“ **They stood on the quay , taking leave of one another** .
“ 他们 站立 在 这 码头 , 采取 离开 的 — 其他 .
他们站在码头上，互相道别。

[pər][koʊfɑ:d] [ˈpra:mɪst] [tuː; tə] [lɒk] [ˈpɛl] [ʌp][nekst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][pɔːrt] .
Per Kofod promised to look Pelle up next time he was in port .
每 科福德 承诺 到 看 佩勒 向上 下一个 时间 他 曾是 在 港口 .

佩尔·科福德答应下次佩勒靠港时会去找他。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈæftər] - [ˈkæbɪn] [ˈrætld] .
While they were talking the door of the after - cabin rattled .
尽管 他们 是 说 这 门 的 这 后 - 舱 摇晃 .

他们说话的时候，后舱的门嘎嘎作响。

[ˈhaʊlɪŋ] [ˈpi:tər] [druː] [ˈpɛl] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv][koʊl] .
Howling Peter drew Pelle behind a stack of coal .
嚎叫 彼得 画 佩勒 在后面 一个 堆 的 煤炭 .

嚎叫的彼得把佩勒拉到一堆煤后面。

[ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] , [ˈbɪrdɪd] [mæn] [keɪm] [aʊt] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
A powerful , bearded man came out , leading a young girl by the hand .
一个 强大的 , 留着胡子的 男人 来了 出去 , 领导 一个 年轻的 女孩 经过 这 手 .

一个身材魁梧、蓄着胡须的男人牵着一个年轻女孩的手走了出来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
She went slowly , and appeared to resist .
她 去 缓慢地 , 和 出现 到 抵抗 .

她走得很慢，似乎在抗拒。

[hiː; hi][set][hɜːr; hər] [ˌserəˈmoʊniəsli] [əˈʃɔːr] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ðɪ]
He set her ceremoniously ashore , turned back to the cabin , and locked the

[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him .
门 在后面 他 .

他郑重其事地将她放到岸上，然后转身回到船舱，把门锁上了。

[ðə; ðɪ][gɜːrl] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The girl stood still for a moment .
这 女孩 站立 仍然 为了 一个 片刻 .

女孩愣住了片刻。

[ə; eɪ] [loʊ] - [pleɪnt] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] .
A low ' plaint escaped her lips .
一个 低的 - 感叹 逃脱 她 嘴唇 .

她低声抱怨了一声。

[ʃiː; ʃɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈpliːdɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
She stretched her arms pleadingly toward the cabin .
她 拉伸 她 武器 恳求地 朝向 这 舱 .

她向小屋伸出双臂，表示恳求。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈmɔːrnfəli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] .
Then she turned and went mournfully along the quay .
然后 她 转向 和 去 悲伤地 沿着 这 码头 .

然后她转身，悲伤地沿着码头走去。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ” [ˈwɪspəd] [pər][koʊfɑ:d] .
“ **That was the old man ,** ” **whispered Per Kofod .**
“ 那 曾是 这 老的 男人 , ” 低声说道 每 科福德 .

“那是那个老人，”佩尔·科福德低声说道。

“ [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [triːts] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
“ **That's how he treats them all — and yet they don't want to give him up .**
“ 那就是 如何 他 款待 他们 全部 — 和 然而 他们 不 想 到 给 他 向上 .

“他就是这样对待他们的——然而他们却不想放弃他。”

” [ˈpɛl] [kʊd; kəd][na:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈkaʊərɪŋ] , [əˈprest] [æz; əz][baɪ]
” **Pelle could not utter a word ; he stood there cowering , oppressed as by**
” 佩勒 可以 不是 说出 一个 单词 ; 他 站立 那里 畏缩 , 受压迫者 作为 经过
[sʌm; səm][ˈterəb(ə)l][ˈbɜ:rd(ə)n] .
some terrible burden .
一些 糟糕的 负担 .

“佩勒一句话也说不出；他蜷缩在那里，仿佛被某种可怕的重担压得喘不过气来。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [prest] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:m,rædz] [hænd] , [ænd; ənd][set] [ɔ:f]
Suddenly he pulled himself together , pressed his comrade's hand , and set off
突然 他 拉 他自己 一起 , 按下 他的 同志的 手 , 和 放 离开
[ˈkwɪkli] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][kʊəl] - [stæks] .
quickly between the coal - stacks .
迅速地 之间 这 煤炭 - 堆栈 .

他突然振作起来，紧紧握住同伴的手，迅速从煤堆间走了出去。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns]
After a time he turned aside and followed the young girl at a little distance
后 一个 时间 他 转向 旁边 和 随后 这 年轻的 女孩 在 一个 小的 距离
.
:
.

过了一会儿，他转过身，与那个年轻女孩保持了一段距离，跟在她身后。

[laɪk] [ə; eɪ] [sli:p] - [ˈwɔ:kər] , [ʃi:; ʃi] [ˈstæɡərd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ki:;] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Like a sleep - walker , she staggered along the quay and went over the long
喜欢 一个 睡觉 - 沃克 , 她 交错 沿着 这 码头 和 去 超过 这 长的
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

她像梦游者一样，踉跄地沿着码头走过长桥。

[hi:; hi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [brɪˈheɪv] .
He feared she would throw herself in the water , so strangely did she behave .
他 害怕 她 会 扔 她自己 在 这 水 , 所以 奇怪的 做过 她 表现 .

她的行为如此反常，他担心她会跳进水里。

[ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n] [lʊk] [ɑ:n]
On the bridge she stood gazing across at the ship , with a frozen look on
在 这 桥 她 站立 凝视 穿过 在 这 船 , 和 一个 冷冻 看 在
[hɜ:r; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她站在桥上，凝视着对面的船，脸上表情僵硬。

[ˈpɛl] [stʊd] [stɪl] ; [tɜ:rnd] [tu:; tə][aɪs][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [si:] [hɪm; ɪm] .
Pelle stood still ; turned to ice by the thought that she might see him .
佩勒 站立 仍然 ; 转向 到 冰 经过 这 想法 那 她 可能 看 他 .

佩勒呆立不动，一想到她可能会看到他，就感觉像被冰冻住了一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɔ:rn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] — [mʌtʃ] [les] [lʊk] [ˈɪntu:]
He could not have borne to speak to her just then — much less look into
他 可以 不是 有 出生 到 说话 到 她 只是 然后 — 很多 较少的 看 进入
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

他当时根本无法忍受和她说话——更别说直视她的眼睛了。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ɑ:n] .
But then she moved on .
但 然后 她 已搬 在 .

但后来她继续前进了。

[hɜːr; hər] [ˈberɪŋ] [wɒz; wəz][ˈbroʊkən] ; [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeldərli] ,
Her bearing was broken ; from behind she looked like one of those elderly ,
她 轴承 曾是 破碎的 ; 从 在后面 她 看起来 喜欢 一 的 那些 老年 ,
她神态失常; 从背后看, 她就像那些老人家一样。

[ˈɪprekt] [ˈfiːmeɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ɑːrk] , ” [huː] [ˈʌfəld] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [haʊs] - [wɔːlz] [ɪn]
shipwrecked females from the “ Ark , ” who shuffled along by the house - walls in
遭遇海难 女性 从 这 ” 方舟 , ” WHO 洗牌 沿着 经过 这 房子 - 墙壁 在
[ˈtrɑːdn] - [daʊn] [menz] [juːz] ,
trodden - down men's shoes ,
践踏 - 向下 男士 鞋 ,
来自“方舟”号的遇难女性, 穿着被踩烂的男人的鞋子, 沿着房屋的墙壁蹒跚而行。

[ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [pæst] .
and always boasted a dubious past .
和 总是 吹嘘 一个 可疑 过去的 .

而且一直以来都背负着一段可疑的过去。

“ [gʊd] [gɑːd] ! ” [θɔːt] [ˈpɛl] , “ [ɪz][hɜːr; hər] [driːm] [ˈoʊvər] [ɔːlˈredi] ?
“ **Good God ! ” thought Pelle , “ is her dream over already ?**
” 好的 上帝 ! ” 想法 佩勒 , ” 是 她 梦 超过 已经 ?
“我的天哪! ”佩勒心想, “她的梦想就这样破灭了是吗? ”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

“ [hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [striːt] ,
“ **He followed her at a short distance down the narrow street ,**
” 他 随后 她 在 一个 短的 距离 向下 这 狭窄的 街道 ,
他沿着狭窄的街道跟在她身后不远,

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ]
and as soon as he knew that she must have reached her dwelling
和 作为 很快 作为 他 知道 那 她 必须 有 达到 她 住宅
[hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] .
he entered the tunnel .
他 进入 这 隧道 .
他一知道她一定已经回到了住处, 就进入了隧道。

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv] [pɛlz] [soʊl] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər]
In the depths of Pelle's soul lay a confident feeling that he was destined for
在 这 深度 的 佩勒的 灵魂 躺 一个 自信的 感觉 那 他 曾是 注定 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] ;
something particular ;
某物 特别的 ;
佩勒内心深处有一种坚定的信念, 那就是他注定要成就一番特殊的事业;

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [driːm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
it was his old dream of fortune ,
它 曾是 他的 老的 梦 的 财富 ,
那是他一直以来的发财梦。

[wɪtʃ] [wəd] [nɑ:t][bi: bi] ['hoʊli] ['sætɪsfɑɪd][baɪ][ðə; ði][gʊd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [wɪtʃ] [hi: hi]
which would not be wholly satisfied by the good conditions for all men which he
哪个 会 不是 是 完全 使满意 经过 这 好的 状况 为了 全部 男人 哪个 他
[ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [help] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] .
wanted to help to bring about .
通缉 到 帮助 到 带来 关于 .
但他想要帮助创造的、惠及所有人的良好条件，并不能完全满足他的愿望。

[hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ˌpri:destɪ'neɪʃn]
His fate was no longer in his eyes a grievous and crushing predestination
他的 命运 曾是 不 更长 在 他的 眼睛 一个 严重的 和 压碎 预定论
[tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] ,
to poverty ,
到 贫困 ,
在他看来，自己的命运不再是注定要陷入贫困的悲惨而沉重的宿命。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi: bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ; [hi: hi][wʌz; wəz][bɔ:rd][ʌv; əv]
which could only be lifted from him by a miracle ; he was lord of
哪个 可以 仅有的 是 抬起 从 他 经过 一个 奇迹 ; 他 曾是 主 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] ,
his own future ,
他的 自己的 未来 ,
只有奇迹才能解除他的束缚；他掌握着自己的未来。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [hi: hi][wʌz; wəz] ['restləsli] ['bɪldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] !
and already he was restlessly building it up !
和 已经 他 曾是 躁动不安 建筑 它 向上 !
他已经开始不遗余力地进行建设了！
[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [bɪˈbɔ:ŋd] [ˈoʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm]
But in addition to this there was something else that belonged only to him
但 在 添加 到 这 那里 曾是 某物 别的 那 属于 仅有的 到 他

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪf] ,
and to life ,
和 到 生活 ,
但除此之外，还有一些只属于他、只属于他生命的东西。
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd] [ʌndər'teɪk] .
something that no one else in the world could undertake .
某物 那 不 一 别的 在 这 世界 可以 承担 .
这是世界上任何人都无法做到的事。

[wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi: hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɪgjəd] [tu:; tə] [hɪm'self] ;
What it was he had not yet figured to himself ;
什么 它 曾是 他 有 不是 然而 想 到 他自己 ;
他自己也还没弄明白那是什么；
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ʌðər] , [ˈsi:krətli] ,
but it was something that raised him above all others , secretly ,
但 它 曾是 某物 那 提高 他 多于 全部 其他的 , 偷偷 ,

但正是这一点，在暗中让他凌驾于所有人之上。
[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][hi: hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
so that only he was conscious of it .
所以 那 仅有的 他 曾是 有意识的 的 它 .
所以只有他自己意识到了这件事。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [əbˈskjʊr] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpaɪəˈhɪr] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɜ:dʒd]
It was the same obscure feeling of being a pioneer that had always urged
它 曾是 这 相同的 朦胧 感觉 的 存在 一个 先锋 那 有 总是 敦促
[hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwəd] ;
him forward ;
他 向前 ;

正是那种作为开拓者的模糊感觉一直激励着他前进；

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈkwɛstʃən] [hi:; hi] [ˈænsər] [aɪˈti:]
and when it did take the form of a definite question he answered it
和 什么时候 它 做过 拿 这 形式 的 一个 定 问题 他 回答 它
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdənt] [nɑ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
with the confident nod of his childhood .
和 这 自信的 点头 的 他的 童年 .

当这个问题真的以明确的形式出现时，他用孩童般自信的点头回答了它。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [aɪˈti:] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] !
Yes , he would see it through all right !
是的 , 他 会 看 它 通过 全部 正确的 !
是的，他肯定会坚持到底！

[æz; əz] [ðu:] [ðæt] [wɪθ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪˈfɔ:l] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l]
As though that which was to befall him was so great and so wonderful
作为 尽管 那 哪个 曾是 到 降临 他 曾是 所以 伟大的 和 所以 精彩的
[ðæt] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,
that it could not be put into words ,
那 它 可以 不是 是 放 进入 字 ,
仿佛即将发生在他身上的事是如此伟大、如此奇妙，以至于无法用语言来形容。

[nɔ:r] [ˈi:v(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
nor even thought of .
也不 甚至 想法 的 .
甚至都没想过。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [streɪt] [pæθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ɑ:n] , [strɔ:ŋ]
He saw the straight path in front of him , and he sauntered on , strong
他 锯 这 直的 小路 在 正面 的 他 , 和 他 漫步 在 , 强的
[ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
and courageous .
和 勇敢 .
他看到眼前是一条笔直的道路，便迈着坚定而勇敢的步伐向前走去。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈlðər] [ˈenəmi] [ðæn; ðən] [ðu:] [ə; eɪ] [ˈpru:d(ə)nt] [mæn] [maɪt] [pərˈsi:v] ;
There were no other enemies than those a prudent man might perceive ;
那里 是 不 其他 敌人 比 那些 一个 谨慎 男人 可能 感知 ;
除了谨慎之人所能预见的敌人之外，没有其他敌人；

[ðu:] [ˈlə:kɪŋ] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)l] [wɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [ˈhʊvəd] [ˈθretnɪŋli] [əˈbʌv]
those lurking forces of evil which in his childhood had hovered threateningly above
那些 潜伏 力量 的 邪恶的 哪个 在 他的 童年 有 悬停 威胁地 多于
[hɪz; ɪz] [hed] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [ˈretʃɪdnəs] .
his head were the shadows of the poor man's wretchedness .
他的 头 是 这 阴影 的 这 贫穷的 男人的 悲惨 .
那些在他童年时期一直威胁着他、潜伏在他头顶的邪恶势力，正是这个穷人悲惨境遇的阴影。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈi:v(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪnɪstər] [ɪˈnʌf] .
There was nothing else evil , and that was sinister enough .
那里 曾是 没有什么 别的 邪恶的 , 和 那 曾是 险恶 足够的 .
除此之外，没有其他邪恶的事物，但这本身就足够令人毛骨悚然了。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjæ,dooz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .
He knew now that the shadows were long .
他 知道 现在 那 这 阴影 是 长的 .

他现在知道，影子很长。

[ˈmɔrtən] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Morten was right .
莫滕 曾是 正确的 .

莫滕说得对。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ˈspɔrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,
Although he himself when a child had sported in the light ,
虽然 他 他自己 什么时候 一个 孩子 有 运动 在 这 光 ,

虽然他自己小时候也曾在阳光下玩耍过，

[jet] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsædnɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr]
yet his mind was saddened by the misery of all those who were dead or
然而 他的 头脑 曾是 悲伤 经过 这 苦难 的 全部 那些 WHO 是 死的 或者
[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈdɪstənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
fighting in distant parts of the earth ;
斗争 在 遥远 部分 的 这 地球 ;

然而，想到那些在地球遥远地方死去或战斗的人们的悲惨遭遇，他的心中充满了悲伤；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sɑːlɪˈdærəti][mʌst; məst][biː; bi] [beɪst] .
and it was on this fact that the feeling of solidarity must be based .
和 它 曾是 在 这 事实 那 这 感觉 的 团结 必须 是 基于 .

团结感正是建立在这一事实之上的。

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈsɪmplɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] ,
The miraculous simply had no existence ,
这 神奇 简单地 有 不 存在 ,

奇迹根本不存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that was a good thing for those who had to fight with the
和 那 曾是 一个 好的 事物 为了 那些 WHO 有 到 斗争 和 这
[ˈwepən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
weapon of their own physical strength .
武器 的 他们的 自己的 身体的 力量 .

这对那些不得不依靠自身体力作战的人来说是一件好事。

[noʊ][ɪnˈvɪzəb(ə)][ˈdeɪəti; ˈdiːəti][sæt] [ˌoʊvərˈhed] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːr] [əbˈstrʌktɪŋ]
No invisible deity sat overhead making his own plans for them or obstructing
不 无形的 神 卫星 开销 制作 他的 自己的 计划 为了 他们 或者 阻碍
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

没有看不见的神明高高在上，为他们制定计划或阻挠他人。

[wʌt] [wʌn] [wɪld] , [ðæt] [kʊd; kəd][wʌn] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
What one willed , that could one accomplish , if only he had strength enough to
什么 一 意志 , 那 可以 一 完成 , 如果仅有的 他 有 力量 足够的 到
[ˈkæri] [aɪˈtiː] [θruː] .
carry it through .
携带 它 通过 .

只要有足够的毅力去坚持下去，一个人就能做到他想做的事。

[streŋθ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] .
Strength — it was on that and that alone that everything depended .
力量 — 它 曾是 在 那 和 那 独自的 那 一切 取决于 .

实力——一切都取决于实力，也仅仅取决于实力。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [streŋθ] [ɪn] ['plenti] .
And there was strength in plenty .
和 那里 曾是 力量 在 很多 .

而且力量非常充沛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l][mʌst; məst][bi; bi][ju'naɪtɪd] , [mʌst; məst][ækt][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
But the strength of all must be united , must act as the strength of
但 这 力量 的 全部 必须 是 团结的 , 必须 行为 作为 这 力量 的
[wʌn] .
one .
一 .

但所有人的力量必须团结起来，必须像一个人的力量一样发挥作用。

[ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lweɪz] ['wʌndəʒd] [waɪ] ['pel] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ʌnd] [rɪ'spektəbl] ,
People always wondered why Pelle , who was so industrious and respectable ,
人们 总是 想知道 为什么 佩勒 , WHO 曾是 所以 勤劳 和 可敬 ,
人们一直很疑惑，为什么勤劳又受人尊敬的佩勒会.....

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['kwɔ:rtər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
should live in the “ Ark ” instead of in the northern quarter , in the midst of
应该 居住 在 这 “ 方舟 ” 反而 的 在 这 北方 四分之一 , 在 这 中间 的
[ðə; ði] ['mu:vmənt] .
the Movement .
这 移动 .

应该住在“方舟”里，而不是住在运动中心的北部地区。

[hi; hi] ['wʌndəʒd] [æt; ət] [hɪm'self] [wen] [hi; hi]['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət][ɔ:l] ;
He wondered at himself when he ever thought about it at all ;
他 想知道 在 他自己 什么时候 他 曾经 想法 关于 它 在 全部 ;
他纳闷自己什么时候会想到这件事；

[bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][æz; əz] [jet] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɑ:rk] . " [hɪr] ,
but he could not as yet tear himself away from the “ Ark . ” Here ,
但 他 可以 不是 作为 然而 撕 他自己 离开 从 这 “ 方舟 . ” 这里 ,
但他仍然无法从“方舟”中挣脱出来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
at the bottom of the ladder , he had found peace in his time of need .
在 这 底部 的 这 梯子 , 他 有 成立 和平 在 他的 时间 的 需要 .
身处逆境，他却在最需要的时候找到了平静。

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['lɔɪəl] [tu; ; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [bi:n]
He was too loyal to turn his back on those among whom he had been
他 曾是 也 忠诚 到 转动 他的 后退 在 那些 之中 谁 他 有 到过
['hæpi] .
happy .
快乐的 .
他太忠诚了，无法背弃那些曾让他感到快乐的人。

[hi; hi] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] ;
He knew they would feel it as a betrayal ;
他 知道 他们 会 感觉 它 作为 一个 背叛 ;
他知道他们会觉得这是背叛；

[ðə; ði][ædə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [θri:] ['ɔ:rf(ə)n]
the adoration with which the inmates of the “ Ark ” regarded the three orphan
这 崇拜 和 哪个 这 囚犯 的 这 “ 方舟 ” 认为 这 三 孤儿
[ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
children was also bestowed upon him ;
孩子们 曾是 还 授予 之上 他 ;
“方舟”上的居民对三个孤儿的爱戴之情，也同样给予了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['fæməli] ,
he was the foundling , the fourth member of the " Family ,
他 曾是 这 弃儿 , 这 第四 成员 的 这 " 家庭 ,
他是弃儿, 是“家庭”中的第四位成员。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][him; ɪm] [tuː] !
" and now they were proud of him too !
" 和 现在 他们 是 自豪的 的 他 也 !
现在他们也为他感到骄傲了!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːrk] " [tuː; tə] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər]
It was not the way of the inmates of the " Ark " to make plans for
它 曾是 不是 这 方式 的 这 囚犯 的 这 " 方舟 " 到 制作 计划 为了
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
the future .
这 未来 .

“方舟”里的居民并没有为未来做计划的习惯。

[sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðer'ʌv] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['kerz] [wɜːr; wər] [left]
Sufficient to the day was the evil thereof ; to - tomorrow's cares were left
充足的 到 这 天 曾是 这 邪恶的 其中 ; 到 - 明天 关心 是 左边
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
for the morrow .
为了 这 明天 .

一天的苦难已足够, 明天的忧虑留到明天再说。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
The future did not exist for them .
这 未来 做过 不是 存在 为了 他们 .
他们没有未来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['kerləs] [bɜːrdz] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['sʌfərd] ['ɪprek] [ænd; ənd][hæd; həd]
They were like careless birds , who had once suffered shipwreck and had
他们 是 喜欢 粗心 鸟类 , WHO 有 一次 遭受 海难 和 有
[fər'gɑːtn] [aɪ 'tiː] .
forgotten it .
被遗忘的 它 .

他们就像一群粗心的鸟儿, 曾经遭遇过海难, 却早已忘记了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [haʊ'evər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
Many of them made their living where they could ; but however down in the
许多 的 他们 制成 他们的 活的 在哪里 他们 可以 ; 但 然而 向下 在 这
[wɜːrld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
world they were ,
世界 他们 是 ,

他们中的许多人都在力所能及的范围内谋生; 但无论他们处于社会底层,

[let][ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['flɪkər] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]
let the slightest ray of sunlight flicker down to them , and all was
让 这 丝毫 射线 的 阳光 闪烁 向下 到 他们 , 和 全部 曾是
[fər'gɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

让一丝阳光洒在他们身上, 一切烦恼便烟消云散了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] [θɪŋz] [ðeɪ] ['gɒsɪp] [æz; əz] ['frɪvələsli] [æz; əz]
Of the labor movement and other new things they gossiped as frivolously as
的 这 劳动 移动 和 其他 新的 事物 他们 闲聊 作为 轻率地 作为
[soʊ] ['meni] ['tʃætərɪŋ] ['stɑːlɪŋz] ,
so many chattering starlings ,
所以 许多 喋喋不休 椋鸟 ,

他们像一群叽叽喳喳的椋鸟一样, 轻浮地谈论着劳工运动和其他新鲜事。

[hu:] [hæd; həd] [snæpt] [ʌp][ðə; ði] [nu:z] [ɑ:n][ðə; ði] [wind] .
who had snapped up the news on the wind .
WHO 有 啪啪 向上 这 消息 在 这 风 ；
有人迅速捕捉到了这条消息。

[bʌt; bət] [ˈpel] [went] [soʊ] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst]
But Pelle went so confidently out into the world , and set his shoulders against
但 佩勒 去 所以 自信地 出去 进入 这 世界 , 和 放 他的 肩膀 反对
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
但佩勒却如此自信地走向世界，挺直了腰杆，勇敢地面对一切。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and then came back home to them .
和 然后 来了 后退 家 到 他们 ；
然后就回家和他们团聚了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [laɪf] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
He had no fear ; he could look Life straight in the face ,
他 有 不 害怕 ; 他 可以 看 生活 直的 在 这 脸 ,
他无所畏惧，能够直面人生。

[hi:; hi] [græpəld] [ˈboʊldli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [brˈfɔ:r] [wɪt] [ðeɪ] [ˈʌdəˈrɪŋli] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz]
he grappled boldly with the future , before which they shudderingly closed their eyes
他 缠斗 大胆地 和 这 未来 , 前 哪个 他们 颤抖着 关闭 他们的 眼睛
.
.
.
他勇敢地直面未来，而他们却战战兢兢地闭上了双眼。

[ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi]ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈæksent] ; [ˈpel]
And thereby his name came to be spoken with a particular accent ; Pelle
和 从而 他的 姓名 来了 到 是 说 和 一个 特别的 口音 ; 佩勒
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ;
was a prince ;
曾是 一个 王子 ;
因此，他的名字有了特殊的口音；佩勒是一位王子；

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] , [aɪˈti:] [si:md] , [hæv; həv][ðə; ði] [ˈprɪnses] !
what a pity it was that he wouldn't , it seemed , have the princess !
什么 一个 遗憾 它 曾是 那 他 不会 , 它 似乎 , 有 这 公主 !
可惜的是，他似乎没能得到公主！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wel] - [ɡroʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm][hi:; hi] [si:md] [ˈi:v(ə)n] [ˈtɔ:lər] .
He was tall and well - grown , and to them he seemed even taller .
他 曾是 高的 和 出色地 - 生长 , 和 到 他们 他 似乎 甚至 更高 .
他身材高大健壮，在他们眼里，他似乎更高。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [aɪˈti:][ɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [jʌŋ]
They went to him in their misery , and loaded it all on his strong young
他们 去 到 他 在 他们的 苦难 , 和 已加载 它 全部 在 他的 强的 年轻的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他们带着痛苦去找他，把所有的负担都压在他强壮的年轻肩膀上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
so that he could bear it for them .
所以 那 他 可以 熊 它 为了 他们 .
这样他就可以替他们承受这一切。

[ænd; ɐnd] ['pɛl] [ə'kseptɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [sens] [ðæt] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
And Pelle accepted it all with an increasing sense that perhaps it was not
和 佩勒 公认 它 全部 和 一个 增加 感觉 那 也许 它 曾是 不是
[kwaɪt] ['eɪmləsli] [ðæt] [hi; hi] ['lɪŋgə] [hɪr] — [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] !
quite aimlessly that he lingered here — so near the foundations of society !
相当 漫无目的地 那 他 徘徊不去 这里 — 所以 靠近 这 基础 的 社会 !
佩勒逐渐接受了这一切，他越来越觉得，他在这里逗留或许并非完全是漫无目的——他离社会的基础如此之近！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['wɪdʊ] [ˈfrændsən] [ænd; ɐnd] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ˈfə:də,nænd] [keɪm] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:n] .
At this time Widow Frandsen and her son Ferdinand came upon the scene .
在 这 时间 寡妇 弗兰森 和 她 儿子 费迪南德 来了 之上 这 场景 .
这时，弗兰德森寡妇和她的儿子费迪南德来到了现场。

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [mʌst; məst] [haʊs] [ɪt'self] ['sʌmwɛr] !
Misfortune must house itself somewhere !
不幸 必须 房子 本身 某处 !
不幸总得有个栖身之处！

[ˈfə:də,nænd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊəfəli]
Ferdinand was a sturdy young fellow of eighteen years , with a powerfully
费迪南德 曾是 一个 结实的 年轻的 同伴 的 十八 年 , 和 一个 强大的
[ˈmɑ:dəld] [hed] ,
modelled head ,
建模 头 ,
费迪南德是个十八岁的壮硕青年，有着轮廓分明的头部。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tu; tə] [əb'zɔ:rb] [ɔ:l] [ðə; ði]
which looked as though it had originally been intended to absorb all the
哪个 看起来 作为 尽管 它 有 起初 到过 故意的 到 吸收 全部 这
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
knowledge there is in all the world .
知识 那里 是 在 全部 这 世界 .
它看起来似乎原本就是为了吸收全世界所有的知识而设计的。

[bʌt; bət] [hi; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [dɪs'pensɪŋ] [bloʊz] ; [hi; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈʌðər] [ju:z] [fɔ:r; fər]
But he used it only for dispensing blows ; he had no other use for
但 他 用过的 它 仅有的 为了 分发 打击 ; 他 有 不 其他 使用 为了
[aɪ 'ti:] [wət'evər] .
it whatever .
它 任何 .
但他只用它来击打敌人；除此之外，他没有任何其他用途。

[jet] [hi; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] ['stu:pɪd] ; [wʌn] [maɪt] ['i:v(ə)n] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ɡɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Yet he was by no means stupid ; one might even call him a gifted young man .
然而 他 曾是 经过 不 方法 愚蠢的 ; 一 可能 甚至 称呼 他 一个 天才 年轻的 男人 .
但他绝非愚笨之人；甚至可以说他是一位才华横溢的年轻人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['kwɑ:ləti] , [ænd; ɐnd] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [brɪ'kʌm]
But his gifts were of a peculiar quality , and had gradually become
但 他的 礼物 是 的 一个 奇特 质量 , 和 有 逐步地 变得
['i:v(ə)n] [mɔ:r] [pɪ'kju:liər] .
even more peculiar .
甚至 更多的 奇特 .
但他的天赋却很特别，而且逐渐变得更加特别。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [br'sɑ:tɪd] [ˈfɑ:ðər] ,
As a little child he had been forced to fight a besotted father ,
作为 一个 小的 孩子 他 有 到过 强制 到 斗争 一个 着迷 父亲 ,
他还是个孩子的时候就被迫与溺爱他的父亲搏斗，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [prə'tektər] .
in order to protect his mother , who had no other protector .
在 命令 到 保护 他的 母亲 , who 有 不 其他 保护者 .

为了保护他没有其他保护者的母亲。

[ðɪs] [ʌn'i:kwəl] ['bæt(ə)] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fʌ:t] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [nesə'serəli] [blʌntɪd] [hɪz; ɪz]
This unequal battle had to be fought ; and it necessarily blunted his
这 不等 战斗 有 到 是 战斗 ; 和 它 一定 钝化 他的
[kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['fi:lɪŋ] [peɪn] ,
capacity for feeling pain ,
容量 为了 感觉 疼痛 ,

这场实力悬殊的战斗必须打；而这必然会削弱他感受痛苦的能力。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and particularly his sense of danger .
和 特别 他的 感觉 的 危险 .

尤其是他的危险意识。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
He knew what was in store for him ,
他 知道 什么 曾是 在 店铺 为了 他 ,

他知道等待他的是什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rʌʃt] ['blaɪndli]['ɪntu:;][ðə; ðɪ] [freɪ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'tækt] ;
but he rushed blindly into the fray the moment his mother was attacked ;
但 他 匆忙 盲目地 进入 这 磨损 这 片刻 他的 母亲 曾是 遭到攻击 ;

但他母亲遭到袭击的那一刻，他就盲目地冲进了战斗；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][dɔ:g] [wɪl] [ə'tæk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] ,
just as a dog will attack a great beast of prey ,
只是 作为 一个 狗 将要 攻击 一个 伟大的 兽 的 猎物 ,

就像狗会攻击大型猛兽一样，

[soʊ][hi:; hi] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['mænz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['feɪkən] [ɔ:f] .
so he hung upon the big man's fists , and would not be shaken off .
所以 他 悬挂 之上 这 大的 男人的 拳头 , 和 会 不是 是 摇晃 离开 .

于是他死死抓住那个大个子的拳头，不肯挣脱。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
He hated his father ,
他 憎恨 他的 父亲 ,

他恨他的父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'li:smən] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] .
and he longed in his heart to be a policeman when he was grown up .
和 他 渴望 在 他的 心 到 是 一个 警察 什么时候 他 曾是 生长 向上 .

他内心深处渴望长大后成为一名警察。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] [əb'tu:s] ['kɜ:ɾɪdʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
With his blind and obtuse courage he was particularly adapted to such a
和 他的 瞎的 和 钝 勇气 他 曾是 特别 改编 到 这样的 一个
['kɔ:lɪŋ] ;
calling ;
呼叫 ;

他那盲目而迟钝的勇气，使他特别适合从事这样的职业；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['æktʃuəli] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['hoʊmləs] [vægəbə:nd] .
but he actually became a homeless vagabond .
但 他 实际上 成为 一个 无家可归者 流浪汉 .

但他实际上却成了无家可归的流浪汉。

[ˈɡrædʒuəli] [æz; əz][hiː; hi] [ɡruː] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz][noʊ]
Gradually as he grew in height and strength and the battle was no
逐步地 作为 他 生长 在 高度 和 力量 和 这 战斗 曾是 不
[ˌɒːŋɡər][soʊ] [ʌnˈiːkwəl] ,
longer so unequal ,
更长 所以 不等 ,

随着他身高和力量的增长，战斗的悬殊程度逐渐减轻，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
his father began to fear him and to think of revenge ; and once ,
他的 父亲 开始 到 害怕 他 和 到 思考 的 复仇 ; 和 一次 ,
他的父亲开始害怕他，并想着报复；有一次，

[wen] [ˈfəːdə,nænd] [hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [θræft] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when Ferdinand had thoroughly thrashed him , he reported him , and the
什么时候 费迪南德 有 彻底 痛击 他 , 他 据报道 他 , 和 这
[bɔɪ] [wʌz; wəz] [floːɡɪd] .
boy was flogged .
男生 曾是 鞭打 .

费迪南德狠狠地揍了他一顿后，向人告发了他，结果那个男孩被鞭打了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ; [ðə; ði] [ˈflɑːɡɪŋ] [left] [ˈskaːrɪz]
The boy felt this to be a damnable piece of injustice ; the flogging left scars
这 男生 毛毡 这 到 是 一个 该死的 片 的 不公正 ; 这 鞭答 左边 疤痕
[brɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

男孩觉得这是极其不公的；鞭打在他身上留下了伤疤。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈzʌlts] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌɒːŋɡər] [left] [ɪn] [piːs] .
and another of its results was that his mother was no longer left in peace .
和 其他 的 它是 结果 曾是 那 他的 母亲 曾是 不 更长 左边 在 和平 .

而其另一个后果是，他的母亲再也无法安宁。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɑːnwərd][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [æt; ət]
From that time onward he hated the police , and indulged his hatred at
从 那 时间 向前 他 憎恨 这 警察 , 和 沉溺其中 他的 仇恨 在
[ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] .
every opportunity .
每一个 机会 .

从那时起，他就憎恨警察，并抓住一切机会发泄这种仇恨。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [keəd] .
His mother was the only being for whom he still cared .
他的 母亲 曾是 这 仅有的 存在 为了 谁 他 仍然 关心 .
他唯一还关心的人就是他的母亲。

[,aɪ ˈtiː:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˌaɪn] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪd] .
It was like a flash of sunshine when his father died .
它 曾是 喜欢 一个 闪光 的 阳光 什么时候 他的 父亲 死亡 .
父亲去世的那一刻，就像一道阳光照耀在他身上。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː:] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈeni] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] ;
But it came too late to effect any transformation ;
但 它 来了 也 晚的 到 影响 任何 转型 ;
但为时已晚，无法产生任何改变；

[ˈfəːdə,nænd][hæd; həd][ɔːŋ][əˈɡʊʊ][bɪˈɡʌn][tuː; tə][lʊk]ˈæftər[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][pɪˈkjuːliər][wei]
Ferdinand had long ago begun to look after his mother in his own peculiar way
费迪南德 有 长的 前 开始 到 看 后 他的 母亲 在 他的 自己的 奇特 方式
— [wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli][duː][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdɪ(ə)nɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf].
— which was partly due to the conditions of his life .
— 哪个 曾是 部分 到期的 到 这 状况 的 他的 生活 .

费迪南德很早就开始用他自己独特的方式照顾母亲——这部分是由于他的生活环境造成的。

[hiː; hi][hæd; həd][ɡroʊn][ʌp][ɪn][ðə; ði][striːts] ,
He had grown up in the streets ,
他 有 生长 向上 在 这 街道 ,
他从小在街头长大，

[ænd; ənd][iːv(ə)n][wen][kwai] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][huː][ɑːr; ər][ˈsiːkrətli][ˈbrændɪd].
and even when quite a child was one of those who are secretly branded .
和 甚至 什么时候 相当 一个 孩子 曾是 一 的 那些 WHO 是 偷偷 品牌 .
甚至在很小的时候，他就成了那些被秘密烙印的人之一。

[ðə; ði][pəˈliːs][nuː][hɪm; ɪm][wel] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]ˈoʊnli [əˈweɪtɪŋ][ðer; ðər][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][æsk]
The police knew him well , and were only awaiting their opportunity to ask
这 警察 知道 他 出色地 , 和 是 仅有的 等待中 他们的 机会 到 问
[hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd].
him inside .
他 里面 .

警方对他很熟悉，一直在等待机会把他叫进警局。

[ˈfəːdə,nænd][kʊd; kəd][siː][aɪˈtiː][ɪn][ðer; ðər][aɪz] — [ðeɪ][ˈrekənd][kwai] [ˈkɑːnfɪdəntli][ɑːn][ðæt][ˈvɪzɪt] ,
Ferdinand could see it in their eyes — they reckoned quite confidently on that visit ,
费迪南德 可以 看 它 在 他们的 眼睛 — 他们 估计 相当 自信地 在 那 访问 ,
费迪南德从他们的眼神中看出了这一点——他们在那次访问中相当自信地估计道：

[ænd; ənd][hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ][bed][ɔːlˈredi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði][nuː][ˈmɑːrkɪt].
and had got a bed already for him in their hotel on the New Market .
和 有 得到 一个 床 已经 为了 他 在 他们的 酒店 在 这 新的 市场 .
他们已经在位于新市场的酒店里为他安排了一张床位。

[bʌt; bət][ˈfəːdə,nænd][wʊd][nɑːt][əˈlaʊ][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][kɔːt].
But Ferdinand would not allow himself to be caught .
但 费迪南德 会 不是 允许 他自己 到 是 捕捉 .
但费迪南德绝不会让自己被抓住。

[wen][hiː; hi][hæd; həd][ˈeniθɪŋ][ˈdaʊtʃ(ə)l][ɪn][hænd], [hiː; hi][ˈɔːlweɪz][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][klɪr][hɪmˈself].
When he had anything doubtful in hand , he always managed to clear himself .
什么时候 他 有 任何事物 疑 在 手 , 他 总是 管理 到 清除 他自己 .
每当他遇到疑点重重的事情，他总能设法澄清事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][strɔːŋ][ænd; ənd][ˈsʌp(ə)l][jʌŋ][ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ]
He was an unusually strong and supple young fellow , and was by
他 曾是 一个 异常地 强的 和 柔软 年轻的 同伴 , 和 曾是 经过
[noʊ][miːnz][əˈfreɪd][tuː; tə][wɜːrk];
no means afraid to work ;
不 方法 害怕的 到 工作 ;
他是个异常强壮灵活的年轻人，而且一点也不怕干活；

[hiː; hi][əbˈteɪnd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][əˈkeɪʒən(ə)l][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][dɪd][aɪˈtiː][wel].
he obtained all kinds of occasional work , and he always did it well .
他 获得 全部 种类 的 偶然 工作 , 和 他 总是 做过 它 出色地 .
他做各种各样的零工，而且总是做得很好。

[bʌt; bət][wenˈevər][hiː; hi][ɡɑːt]ˈɪntuː[ˈeniθɪŋ][ðæt][ˈɔːfəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]ˈfjuːtʃər] ,
But whenever he got into anything that offered him a future ,
但 每当 他 得到 进入 任何事物 那 提供 他 一个 未来 ,
但每当他投身于任何能给他带来未来的事情时，

[ˈeni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈregjələər] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [əˈtækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ](ə)ns] ,
any sort of regular work which must be learned and attacked with patience ,
任何 种类 的 常规的 工作 哪个 必须 是 学习 和 遭到攻击 和 耐心 ,

任何需要耐心学习和完成的常规工作，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .

he could never go on with it .
他 可以 绝不 去 在 和 它 :

他永远也无法继续下去了。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈpəl] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“ You speak to him , Pelle ! ” said his mother .
“ 你 说话 到 他 , 佩勒 ! ” 说 他的 母亲 :

“你去跟他说话，佩莱！”他母亲说。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʌz] [rɪˈspekt] [ju:; jʊ] !

“ You are so sensible , and he does respect you ! ”
“ 你 是 所以 明智的 , 和 他 做 尊重 你 !

“你真真是个懂事的人，他也很尊重你！”

“ [ˈpəl] [dɪd] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [helpɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈkɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər]

“ Pelle did speak to him , and helped him to find some calling for
“ 佩勒 做过 说话 到 他 , 和 帮助 他 到 寻找 一些 呼叫 为了

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsu:tɪd] ;

which he was suited ;
哪个 他 曾是 适合 ;

“佩勒确实和他谈过，并帮助他找到了一份适合他的职业；

[ænd; ənd] [ˈfə:dənænd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] ,

and Ferdinand set to work with a will ,
和 费迪南德 放 到 工作 和 一个 将要 ,

费迪南德随即全身心投入到工作中。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [gɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [θru:] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

but when he got to a certain point he always threw it up .
但 什么时候 他 得到 到 一个 肯定 观点 他 总是 扔 它 向上 :

但当他吃到某个东西时，他总是会把它吐出来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [lækt] [ˈæktʃuəl] [ˈnesəsəɪz] ; [ɔ:lˈðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈoʊnli] [prəʊˈkʃʊəd]

His mother never lacked actual necessities ; although sometimes he only procured
他的 母亲 绝不 缺乏 实际的 必需品 ; 虽然 有时 他 仅有的 采购

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] .

them at the last moment .
他们 在 这 最后的 片刻 :

他的母亲从来不缺生活必需品；尽管有时他只能在最后一刻才弄到这些东西。

[wen] [nɔ:t] [ˈʌðərwaɪz] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [hi:; hi] [wʊd] [stænd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdɔ:rweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] -

When not otherwise engaged , he would stand in some doorway on the market -
什么时候 不是 否则 已订婚的 , 他 会 站立 在 一些 门口 在 这 市场 -

[pleɪs] , [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] ,

place , loafing about ,
地方 , 游手好闲 关于 ,

如果没什么事可做，他就会站在集市上的某个门口闲逛。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌp(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

his hands in his pockets , his supple shoulders leaning against the wall .
他的 双手 在 他的 口袋 , 他的 柔软 肩膀 倾斜 反对 这 墙 :

他双手插在口袋里，柔软的肩膀靠在墙上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [kɒgz] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] ; [æt; ət] [ˈsteɪtɪd] [ˈɪntərvɪz] [hi:; hi][spæt][əˈpɑ:n][ðə; ði]
He was always in clogs and mittens ; at stated intervals he spat upon the
他 曾是 总是 在 木屐 和 连指手套 ; 在 声明 间隔 他 争吵 之上 这
[ˈpeɪvmənt] ,
pavement ,
路面 ,

他总是穿着木屐和手套；每隔一段时间，他就会朝人行道上吐口水。

[hɪz; ɪz] [si:] - [blu:] [aɪz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsə] - [baɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈfæðəməbl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
his sea - blue eyes following the passers - by with an unfathomable expression .
他的 海 - 蓝色的 眼睛 下列的 这 过路人 - 经过 和 一个 深不可测 表达 .

他那双海蓝色的眼睛带着难以捉摸的表情注视着路人。

[ðə; ði] [pəˈli:smən] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈɡresɪvli] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bi:t] ,
The policeman , who was aggressively pacing up and down his beat ,
这 警察 , who 曾是 咄咄逼人 踱步 向上 和 向下 他的 打 ,

那名警察在巡逻区域内来回踱步，显得十分急躁。

[ɡlɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsi:kɹət] [ˈevri] [taɪm][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,
glanced at him in secret every time he passed him , as much as to say ,
瞥了一眼 在 他 在 秘密 每一个 时间 他 通过了 他 , 作为 很多 作为 到 说 ,

每次他经过他身边时，她都会偷偷地瞥他一眼，仿佛在说：

“ [ʃænt] [wi:; wi][ˈevə] [ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈrʊɡ] ?
“ **Shan't we ever manage to catch the rogue ?**
“ 不会 我们 曾经 管理 到 抓住 这 流氓 ?

我们难道就抓不到那个罪犯吗？

[waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] ?
Why doesn't he make a slip ?
为什么 不 他 制作 一个 滑 ?

他为什么不犯错呢？

“ [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] — [kwɔ:t] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
“ **And one day the thing happened — quite of itself ,**
“ 和 一 天 这 事物 发生 — 相当 的 本身 ,

“有一天，事情就这么发生了——完全是自然而然发生的。”

[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈklʌmzɪnəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] — [ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [ðeɪ] [leɪd]
and not on account of any clumsiness on his part — in the “ Ark ” they laid
和 不是 在 帐户 的 任何 笨拙 在 他的 部分 — 在 这 “ 方舟 ” 他们 铺设
[pəˈtɪkjələr] [stres] [əˈpɑ:n] [ðæt] .
particular stress upon that .
特别的 压力 之上 那 .

并非因为他的笨拙——在《方舟》中，他们特别强调了这一点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
It was simply his goodness of heart that was responsible .
它 曾是 简单地 他的 善良 的 心 那 曾是 负责的 .

这完全是出于他善良的心。

[hæd; həd][ˈfə:də,nænd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [læd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ˈmætərz] [hæd; həd][nɑ:t] [ɡɔ:n] [əˈraɪ] ,
Had Ferdinand not been the lad he was , matters had not gone awry ,
有 费迪南德 不是 到过 这 小伙子 他 曾是 , 事情 有 不是 已消失 错误 ,

如果费迪南德不是他原本的性格，事情就不会变得这么糟糕。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [jʌŋ] [mæn] .
for he was a gifted young man .
为了 他 曾是 一个 天才 年轻的 男人 .

因为他是一位很有天赋的年轻人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɡroʊsɜːz] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] [ˈbaɪn] [ə; eɪ][fjuː]
He was in the grocer's shop on the corner of the Market buying a few
他 曾是 在 这 杂货店 店铺 在 这 角落 的 这 市场 购买 一个 很少
[ˈkɒpəz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪn] - [təˈbækəʊs] .
coppers ' worth of chewing - tobacco .
铜 - 值得 的 咀嚼 - 烟草 .

他当时在市场拐角处的杂货店里，买了几块铜板的嚼烟。

[æn; ən] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɑːrk] " [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntər] ,
An eight - year - old boy from the “ Ark ” was standing by the counter ,
一个 八 - 年 - 老的 男生 从 这 “ 方舟 ” 曾是 常设 经过 这 柜台 ,
一个来自“方舟”的八岁男孩站在柜台旁，

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊər][ɑːn][ˈkredɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
asking for a little flour on credit for his mother .
问 为了 一个 小的 面粉 在 信用 为了 他的 母亲 .
他向房东赊账帮母亲买了一点面粉。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [fʌs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] .
The grocer was making a tremendous fuss about the affair .
这 杂货商 曾是 制作 一个 巨大的 大惊小怪 关于 这 事务 .
杂货店老板对这件事反应非常激烈。

" [pʊt][aɪˈtiː] [daʊn] — [aɪ] [der] [seɪ] !
" **Put it down — I dare say !**
" 放 它 向下 — 我 敢 说 !
“放下它——我敢说！ ”

[wʌn] [kiːps] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [hɪr] [dʒʌst][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [fəʊks][ɪn][ðə; ði]
One keeps shop on the corner here just to feed all the poor folks in the
— 保持 店铺 在 这 角落 这里 只是 到 喂养 全部 这 贫穷的 各位 在 这
[ˈneɪbərhʊd] !
neighborhood !
邻里 !

有人在街角开了一家小店，专门为附近所有穷人提供食物！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ?
I shall have the money to - morrow ?
我 将 有 这 钱 到 - 明天 ?
我明天就能拿到钱了吗？

[pɪˈkjuːliər][aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
Peculiar it is , that in this miserable ,
奇特 它 是 , 那 在 这 悲惨的 ,
奇怪的是，在这种悲惨的情况下，

[ˈpɑːvərti] - [ˈstri:kən] [ˈkwɔːrtər][fəʊks][ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ]
poverty - stricken quarter folks are always going to have money the very next day
贫困 - 受打击的 四分之一 各位 是 总是 去 到 有 钱 这 非常 下一个 天
!
!
!

贫困街区的人们第二天总是会有钱的！

[ˈoʊnli][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈnevər] [kʌmz] ! "
Only the next day never comes ! "
仅有的 这 下一个 天 绝不 来 ! "
只是第二天永远不会到来！

" [ˈhɛr, ˈhʌri] [ˈpiːtɜːsən] [kæən; kən] [dɪˈpend] [ɑːn][aɪˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **Herre Petersen can depend on it , " said the child , in a low voice .**
" 这里 彼得森 能 依赖 在 它 , " 说 这 孩子 , 在 一个 低的 嗓音 .
“彼得森先生可以信赖它，”孩子低声说道。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈskaːf] , [bʌt; bət][bɪˈɡæən][tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] [miːl] .
The grocer continued to scoff , but began to weigh the meal .
这 杂货商 持续 到 嘲笑 , 但 开始 到 称重 这 一顿饭 .
杂货店老板继续嗤之以鼻, 但还是开始称量食物。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skeɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][jɑːrd] [bruːmz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] ,
Before the scales there was a pile of yard brooms and other articles ,
前 这 秤 那里 曾是 一个 桩 的 院子 扫帚 和 其他 文章 ,
天平前面堆放着一堆庭院扫帚和其他物品。

[bʌt; bət][ˈfəːdə,nænd] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡroʊsər][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but Ferdinand could see that the grocer was pressing the scale with his
但 费迪南德 可以 看 那 这 杂货商 曾是 紧迫 这 规模 和 他的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .
但费迪南德看到杂货店老板正用手指按压秤盘。

[ˈhiːz] [ˈɡɪvɪŋ] [fɔːls] [wert] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈpɜːrs(ə)n] , [θɔːt] [ˈfəːdə,nænd] ,
He's giving false weight because it's for a poor person , thought Ferdinand ,
他是 给予 错误的 重量 因为 它是 为了 一个 贫穷的 人 , 想法 费迪南德 ,
费迪南德心想, 他这是在夸大其词, 因为这是为了一个穷人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˈprɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] .
and he felt an angry pricking in his head , just where his thoughts were .
和 他 毛毡 一个 生气的 刺 在 他的 头 , 只是 在哪里 他的 想法 是 .
他感到一阵愤怒的刺痛袭来, 正好位于他思考的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [baɪ] , [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈsiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The boy stood by , fingering something concealed in his hand .
这 男生 站立 经过 , 指法 某物 暗 在 他的 手 .
男孩站在一旁, 摆弄着藏在手里的东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kɔɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [went] [ˈroʊlɪŋ] [raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] .
Suddenly a coin fell on the floor and went rolling round their feet .
突然 一个 硬币 跌倒 在 这 地面 和 去 滚动 圆形的 他们的 脚 .
突然, 一枚硬币掉在地上, 在他们脚边滚来滚去。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði][ˈɡroʊsər][kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [tɪl] ,
Quick as lightning the grocer cast a glance at the till ,
快的 作为 闪电 这 杂货商 投掷 一个 瞥一眼 在 这 直到 ,
杂货店老板迅如闪电般瞥了一眼收银机,

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈskrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]
as he sprang over the counter and seized the boy by the scruff of the
作为 他 弹簧 超过 这 柜台 和 查获 这 男生 经过 这 颈背 的 这
[nek] .
neck .
脖子 .
他跃过柜台, 一把揪住男孩的衣领。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːrpli] , “ [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈlɪt(ə)l] [roʊŋ] ! ”
“ **Ay , ay , ” he said sharply , “ a clever little rogue ! ”**
“ 哎 , 哎 , ” 他 说 尖锐地 , “ 一个 聪明的 小的 流氓 ! ”
“哎呀, 哎呀,”他厉声说道, “真是个狡猾的小家伙! ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ˈstoʊlən] [ˈeniθɪŋ] ! ”
“ **I haven't stolen anything !**
“ 我 还没有 被盗 任何事物 ! ”
“我没有偷任何东西! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rent] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˈkroʊnə] -
“ **cried the boy, trying to wrench himself loose and to pick up his krone** -
“ 哭 这 男生 , 尝试 到 扳手 他自己 松动的 和 到 挑选 向上 他的 克朗 -
[pi:s] .
piece .
片 .

“男孩喊道，他试图挣脱束缚，捡起他的克朗硬币。”

“ [ðæts] ['mʌðəz] ['mʌni] ! ”
“ **That's mother's money !** ”
“ 那就是 母亲的 钱 ! ”

“那是我妈的钱! ”

“ [juː; jɔ] [li:v] [ðə; ði][kɪd] [ə'loʊn] ! ” [sed] ['fə:də,nænd] ['θretnɪŋli] .
“ **You leave the kid alone !** ” **said Ferdinand threateningly** .
“ 你 离开 这 孩子 独自的 ! ” 说 费迪南德 威胁地 .

“你别碰那孩子! ”费迪南德威胁道。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ! ”
“ **He hasn't done anything !** ”
“ 他 还没有 完毕 任何事物 ! ”

“他什么都没做! ”

“ [ðə; ði][ˈɡroʊsər] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [ɪn][ˈɔːrdər]
“ **The grocer struggled with the boy, who was twisting and turning in order**
“ 这 杂货商 挣扎 和 这 男生 , who 曾是 扭曲 和 转弯 在 命令
[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
to recover his money .
到 恢复 他的 钱 .

“杂货店老板和那个男孩扭打起来，男孩拼命想拿回自己的钱。”

“ ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ! ”
“ **Hasn't done anything !** ”
“ 还没有 完毕 任何事物 ! ”

“什么都没做! ”

“ [hiː; hi] [graʊld] , ['pæntɪŋ] , ”
“ **he growled, panting** , ”
“ 他 咆哮 , 喘息 , ”

他喘着粗气，低声咆哮道。

“ [ðen] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] ['stiːlɪŋ] [brɪ'fɔːr] ['evər][aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrd] ?
“ **then why did he cry out about stealing before ever I had mentioned the word ?**
“ 然后 为什么 做过 他 哭 出去 关于 偷窃 前 曾经 我 有 提及 这 单词 ?

“那么，为什么在我还没提到‘偷窃’这个词之前，他就大声嚷嚷说我偷东西了呢? ”

[ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
And where does the money come from ?
和 在哪里 做 这 钱 来 从 ?

这些钱从哪里来?

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['kredit] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt][gɑːt] ['eni] !
He wanted credit, because they hadn't got any !
他 通缉 信用 , 因为 他们 之前没有 得到 任何 !

他想要获得认可，因为他们一分钱都没拿到!

[noʊ] , [θæŋks] — [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [laɪk] [ðæt] . ”
No, thanks — I'm not to be caught like that . ”
不 , 谢谢 — 我是 不是 到 是 捕捉 喜欢 那 . ”

不，谢谢——我可不想被人发现那样。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [bi'ləŋz] [tu;; tə] ['mʌðər] ！ ” [fri:kt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [ˈtwɪstɪŋ] [ˈdespəɾətli] [ɪn]
“ **The money belongs to mother ！** ” **shrieked the youngster , twisting desperately in**
“ 这 钱 属于 到 母亲 ！ ” 尖叫 这 青少年 , 扭曲 绝望地 在
[ðə; ði] [ˈɡroʊsɜːz] [ɡrɪp] .
the grocer's grip .
这 杂货店 紧握 .

“这钱是妈妈的！ ”小女孩尖叫着，拼命挣扎着想要摆脱杂货店老板的控制。

“ ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] — [aɪm][tu;; tə][get] ['medɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ！
“ **Mother is ill — I'm to get medicine with it ！**
“ 母亲 是 患病的 — 我是 到 得到 药品 和 它 ！

“妈妈生病了——我要去拿药！ ”

“ [ænd; ənd][hi;; hi][bɪ'ɡæən][tu;; tə] ['blʌbər] .
“ **And he began to blubber .**
“ 和 他 开始 到 大声哭 .

“然后他开始呜咽起来。”

“ [ɪts] [kwaɪt] [raɪt] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] ！ ” [sed] [ˈfəːdə,nænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡraʊl] .
“ **It's quite right — his mother is ill ！** ” **said Ferdinand , with a growl .**
“ 它是 相当 正确的 — 他的 母亲 是 患病的 ！ ” 说 费迪南德 , 和 一个 咆哮 .

“没错——他母亲病了！ ”费迪南德低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛmɪst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [ɡɪv] ['kredit] .
“ **And the chemist certainly won't give credit .**
“ 和 这 化学家 当然 惯于 给 信用 .

“而这位化学家肯定不会承认这一点。”

[ju:d] [best] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [ˈpiːtəsən] .
You'd best let him go , Petersen .
你会 最好的 让 他 去 , 彼得森 .

彼得森，你最好放他走。

“ [hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] .
“ **He took a step forward .**
“ 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

“ [ju:v] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] [ˈnaɪsli] ！ ” [læft] [ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ˈskɔːrnfəli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [rentʃt]
“ **You've thought it out nicely ！** ” **laughed the grocer scornfully , and he wrenched**
“ 你已经 想法 它 出去 很好 ！ ” 笑了 这 杂货商 轻蔑地 , 和 他 扭动

[ðə; ði] [ʃɑ:p] - [dɔːr] [ˈoʊpən] .
the shop - door open .
这 店铺 - 门 打开 .

“你想得真周全！ ”杂货店老板轻蔑地笑着，猛地拉开了店门。

“ [hɪr] , [pə'liːsmən] , [hɪr] ！
“ **Here , policeman , here ！**
“ 这里 , 警察 , 这里 ！

“警察，到这儿来！ ”

“ [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [wa:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] ['kɔːrnər] , [keɪm] ['kwɪkli] [ˈoʊvər]
“ **The policeman , who was keeping watch at the street corner , came quickly over**
“ 这 警察 , who 曾是 保持 手表 在 这 街道 角落 , 来了 迅速地 超过

[tu;; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
to the shop .
到 这 店铺 .

“在街角执勤的警察迅速来到了商店。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [pleɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [foʊks] - [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgroʊsər] [ɪkˈsaɪtɪdli]
“ **Here's a lad who plays tricks with other folks' money, " said the grocer excitedly**
“ 这里是 一个 小伙子 WHO 演出 技巧 和 其他 各位 的 钱 , ” 说 这 杂货商 兴奋地
.
:
.

“这小子喜欢玩弄别人的钱财，”杂货店老板兴奋地说。

“ [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [ɪvɜːsən] !
“ **Take care of him for a bit, Iversen!**
“ 拿 关心 的 他 为了 一个 少量 , 宇宙 !

“伊弗森，你先照顾他一会儿吧！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] ;
“ **The boy was still hitting out in all directions;**
“ 这 男生 曾是 仍然 击中 出去 在 全部 方向 ;

“那个男孩仍然向各个方向挥拳；

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət] [ˈɑːrmz] [lenkθ; lenθ] .
the policeman had to hold him off at arm's length .
这 警察 有 到 抓住 他 离开 在 武器 长度 .

警察不得不与他保持一臂之遥的距离。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] , [ˈhʌŋɡri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
He was a ragged, hungry little fellow .
他 曾是 一个 破烂不堪 , 饥饿的 小的 同伴 .

他是个衣衫褴褛、饥肠辘辘的小家伙。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ɡlæns] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] ,
The policeman saw at a glance what he had in his fingers ,
这 警察 锯 在 一个 瞥一眼 什么 他 有 在 他的 手指 ,

警察一眼就看到了他手指间的东西。

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dræɡ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ;
and proceeded to drag him away ;
和 继续 到 拖 他 离开 ;

然后把他拖走了；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ˈeni] [mɔːr] [əˈduː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and there was no need to have made any more ado about the matter .
和 那里 曾是 不 需要 到 有 制成 任何 更多的 阿多 关于 这 事情 .

这件事完全没有必要再大惊小怪了。

[ˈfəːdə,nænd] [went] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [pəˈliːsmənz] [ɑːrm] .
Ferdinand went after him and laid his hand on the policeman's arm .
费迪南德 去 后 他 和 铺设 他的 手 在 这 警察的 手臂 .

费迪南德追上去，把手放在警察的胳膊上。

“ [ˈmɪstər] [pəˈliːsmən] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhæznt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Mister Policeman , the boy hasn't done anything , " he said .**
“ 先生 警察 , 这 男生 还没有 完毕 任何事物 , ” 他 说 .

“警官先生，这孩子什么也没做，”他说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [maɪˈself] , [ænd; ænd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd] [aɪ]
“ **I was standing there myself , and I saw that he did nothing , and I**
“ 我 曾是 常设 那里 我 , 和 我 锯 那 他 做过 没有什么 , 和 我

[noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !
know his mother !
知道 他的 母亲 !

“我当时就站在那里，我看到他什么也没做，而且我还认识他的母亲！ ”

” [ðə; ði] [pə'li:smən] [stəd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˈmezəriŋ] [ˈfə:də,nænd][wɪð; wiθ][ə; eɪ]
” **The policeman stood still for a moment , measuring Ferdinand with a**
” 这 警察 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 测量 费迪南德 和 一个
[ˈθretnɪŋ] [aɪ] ;
threatening eye ;
威胁 眼睛 ;

“警察愣住了，用充满威胁的目光打量着费迪南德；

[ðen] [hi:; hi] ['drægd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] , [ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə][get] [fri:] ,
then he dragged the boy forward again , the latter still struggling to get free ,
然后 他 拖拽 这 男生 向前 再次 , 这 后者 仍然 挣扎 到 得到 自由的 ,
[ænd; ʌnd] [be'ləʊɪŋ] :
and bellowing :
和 咆哮 :

然后他又把男孩拖到前面，男孩仍在挣扎着想要挣脱，并大声叫喊：

” [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] ; [ʃi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ʌnd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] !
” **My mother is ill ; she's waiting for me and the medicine !**
” 我的 母亲 是 患病的 ; 她是 等待 为了 我 和 这 药品 !
“我妈妈病了；她正在等我和药！ ”

” [ˈfə:də,nænd] [kept] [step] [wɪð; wiθ][ðəm; ðəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['kænvəs] [ʃu:z] .
” **Ferdinand kept step with them , in his thin canvas shoes .**
” 费迪南德 保留 步 和 他们 , 在 他的 薄的 帆布 鞋 .
“费迪南德穿着薄帆布鞋，和他们并肩而行。”

” [ɪf] [ju:; jʊ][dræg][hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kʌm] [wɪð; wiθ][ju:; jʊ] , [æt; ət] [ɔ:l]
” **If you drag him off to the town hall , I shall come with you , at all**
” 如果 你 拖 他 离开 到 这 镇 大厅 , 我 将 来 和 你 , 在 全部
[ɪ'vents] ,
events ,
活动 ,

“如果你把他拖到市政厅去，无论如何我都会跟你一起去。”

[ænd; ʌnd] [ɡɪv] ['eɪvɪdəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ; “ [ðə; ði] [bɔɪ] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ,
and give evidence for him , “ he continued ; “ the boy hasn't done anything ,
和 给 证据 为了 他 , “ 他 持续 ; “ 这 男生 还没有 完毕 任何事物 ,
“并为他作证,”他继续说道，“这孩子什么都没做。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['laɪɪŋ] [sɪk] [ænd; ʌnd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][æt; ət] [hoʊm] .
and his mother is lying sick and waiting for the medicine at home .
和 他的 母亲 是 说谎 生病的 和 等待 为了 这 药品 在 家 .
他的母亲生病在家，正在等药。

” [ðə; ði] [pə'li:smən] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .
” **The policeman turned about , exasperated .**
” 这 警察 转向 关于 , 恼怒 .
警察恼怒地转过身。

” [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] ['wɪtnəs] .
” **Yes , you're a nice witness .**
” 是的 , 你是 一个 好的 证人 .
“是的，你是一位很好的证人。”

[wʌn] [kroʊ] [dəʊnt] [pɪk] [ə'hʌðə-z] [aɪz] [aʊt] .
One crow don't pick another's eyes out .
— 乌鸦 不 挑选 另一个的 眼睛 出去 .
一只乌鸦不会啄另一只乌鸦的眼睛。

[ju:; jʊ][maɪnd][jʊə; jər] [oʊn] ['bɪznəs] — [ænd; ʌnd][dʒʌst][ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] !
You mind your own business — and just you be off !
你 头脑 你的 自己的 商业 — 和 只是 你 是 离开 !
你管好你自己的事——滚开！

” ['fə:də,nænd] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
” Ferdinand stood his ground .
” 费迪南德 站立 他的 地面 .

费迪南德坚守阵地。

” [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] , [ju:; jə][ˈleɪbən] ? ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈæŋgrəli] [ˈləkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər]
” Who are you talking to , you Laban ? ” he muttered , angrily looking the other
” WHO 是 你 说 到 , 你 拉班 ? ” 他 低声说道 , 愤怒地 寻找 这 其他
[ʌp][ænd; ænd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

“你这拉班，在跟谁说话呢？”他怒气冲冲地上下打量着对方，低声说道。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][rʌŋ][ænd; ænd] [kɔ:t] [ðə; ði] [pəˈli:smən] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [nek] [soʊ] [ðæt]
Suddenly he took a run and caught the policeman a blow in the neck so that
突然 他 采取 一个 跑步 和 捕捉 这 警察 一个 吹 在 这 脖子 所以 那
[hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [roʊld] [fɑ:r] [əˈbɔ:n] [ðə; ði]
he fell with his face upon the pavement while his helmet rolled far along the
他 跌倒 和 他的 脸 之上 这 路面 尽管 他的 头盔 滚动 远的 沿着 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他突然跑了起来，一拳打在警察的脖子上，警察脸朝下摔倒在人行道上，头盔滚到了街上很远的地方。

[ˈfə:də,nænd][ænd; ænd][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ɔ:f] , [i:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ænd; ænd]
Ferdinand and the boy dashed off , each in a different direction , and
费迪南德 和 这 男生 虚线 离开 , 每个 在 一个 不同的 方向 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

费迪南德和男孩各自朝不同的方向飞奔而去，消失不见了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ɔ:ˈlredi] .
And now they had been hunting him for three weeks already .
和 现在 他们 有 到过 打猎 他 为了 三 周 已经 .

他们已经追捕他三个星期了。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [goʊ] [hoʊm] .
He did not dare go home .
他 做过 不是 敢 去 家 .

他不敢回家。

[ðə; ði] ” [ɑ:rk] ” [wʌz; wəz] [wɑ:tft] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] ,
The “ Ark ” was watched night and day ,
这 ” 方舟 ” 曾是 观看 夜晚 和 天 ,

“方舟”日夜受到严密监视。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
in the hope of catching him — he was so fond of his mother .
在 这 希望 的 捕捉 他 — 他 曾是 所以 喜爱 的 他的 母亲 .

希望能抓住他——他非常爱他的母亲。

[gɑ:d][ˈoʊnli] [nu:] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [ðæt] [ˈreɪni] , [kəʊld] [ˈɔ:təm] .
God only knew where he might be in that rainy , cold autumn .
上帝 仅有的 知道 在哪里 他 可能 是 在 那 下雨 , 寒冷的 秋天 .

只有上帝才知道，在那阴雨寒冷的秋天，他会在哪里。

[ˈmædəm] [ˈfrændsən] [mu:vd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈætɪk] , [ˈloʊnli] [ænd; ænd] [fərˈseɪkən] .
Madam Frandsen moved about her attic , lonely and forsaken .
女士 弗兰森 已搬 关于 她 阁楼 , 孤独 和 被遗弃的 .

弗兰德森夫人孤独地在阁楼里走来走去，感到被遗弃。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf] .
It was a miserable life .
它 曾是 一个 悲惨的 生活 :

那是一种悲惨的生活。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][beg] [ˈpɛl] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] ,
Every morning she came over to beg Pelle to look in The Working Man ,
每一个 早晨 她 来了 超过 到 求 佩勒 到 看 在 这 在职的 男人 ,
每天早上她都过来求佩勒帮她看看《劳动者》杂志,

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .
to see whether her son had been caught .
到 看 无论 她 儿子 有 到过 捕捉 :

看看她的儿子是否被抓住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] — [ˈpɛl] [ænd; ənd][ˈmædəm] [ˈfrændsən] [nuː] [ðæt] .
He was in the city — Pelle and Madam Frandsen knew that .
他 曾是 在 这 城市 — 佩勒 和 女士 弗兰森 知道 那 :

他当时在城里——佩勒和弗兰德森夫人都知道这一点。

[ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [nuː] [,aɪˈtiː][ˈɔːlsʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
The police knew it also ; and they believed him responsible for a series
这 警察 知道 它 还 ; 和 他们 相信 他 负责任的 为了 一个 系列
[ʌv; əv][nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈbɜːgləriːz] .
of nocturnal burglaries .
的 夜 入室盗窃 :

警方也知道这一点；他们认为他应对一系列夜间入室盗窃案负责。

[hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈaʊthaus] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɛnəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈbɜːrbən]
He might well be sleeping in the outhouses and the kennels of the suburban
他 可能 出色地 是 睡眠 在 这 户外厕所 和 这 犬舍 的 这 郊区
[ˈvɪləz] .
villas .
别墅 :

他很可能睡在郊区别墅的附属厕所或狗舍里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第45/78页

[ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] " ['fa:lʊəd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] ['ɪntrəst] .
The inmates of the " Ark " followed his fate with painful interest .
这 囚犯 的 这 " 方舟 " 随后 他的 命运 和 痛苦 兴趣 .

“方舟”上的囚犯们带着痛苦的好奇心关注着他的命运。

[hi:; hi][hæd; həd] [grʊn] [ʌp] [brɪni:θ] [ðer; ðər] [aɪz] .
He had grown up beneath their eyes .
他 有 生长 向上 下面 他们的 眼睛 .

他是在他们的注视下长大的。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] " [ɑ:rk]
He had never done anything wrong there ; he had always respected the " Ark
他 有 绝不 完毕 任何事物 错误的 那里 ; 他 有 总是 受人尊敬 这 " 方舟
" [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ;
" and its inhabitants ;
" 和 它是 居民 ;

他从未在那里做过任何错事；他一直都很尊重“方舟”及其居民；

[ðæt] [æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪrli] .
that at least could be said of him , and he loved his mother dearly .
那 在 至少 可以 是 说 的 他 , 和 他 喜爱 他的 母亲 亲爱的 .

至少这一点可以这样形容他，而且他非常爱他的母亲。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
And he had been entirely in the right when he took the part of the boy ;
和 他 有 到过 完全 在 这 正确的 什么时候 他 采取 这 部分 的 这 男生 ;

他站在男孩一边的做法完全正确；

[ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
a brave little fellow he was !
一个 勇敢的 小的 同伴 他 曾是 !

他真是个勇敢的小家伙！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ; [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ŋ] ['gæŋweɪ]
His mother was very ill ; she lived at the end of one of the long gangways
他的 母亲 曾是 非常 患病的 ; 她 居住地 在 这 结尾 的 一 的 这 长的 舷梯

,
/
,

他的母亲病得很重；她住在其中一条长廊的尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [sə'pɔ:rt] .
and the boy was her only support .
和 这 男生 曾是 她 仅有的 支持 .

而那个男孩是她唯一的依靠。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd] [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [pə'li:s] ;
But it was a mad undertaking to lay hands on the police ;
但 它 曾是 一个 疯狂的 承诺 到 躺 双手 在 这 警察 ;

但袭击警察是件疯狂的事；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [kraɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
that was the greatest crime on earth !
那 曾是 这 最 犯罪 在 地球 !

那是世上最大的罪行！

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][fɑːr] ['betər] ['mɜːrdər][hɪz; ɪz] [oʊn]['perənts] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['plʌnɪfmənt]
A man had far better murder his own parents — as far as the punishment
一个 男人 有 远的 更好的 谋杀 他的 自己的 父母 — 作为 远的 作为 这 惩罚
[went] .
went .
去 :

就惩罚而言，一个人宁愿杀害自己的父母。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡaɪt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪl] ,
As soon as they got hold of him , he would go to jail ,
作为 很快 作为 他们 得到 抓住 的 他 , 他 会 去 到 监狱 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] ['flægstoʊn] ; [əˈkɔːrdɪŋ]
for the policeman had hit his handsome face against the flagstones ; according
为了 这 警察 有 打 他的 英俊的 脸 反对 这 石板 ; 根据
[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
to the newspaper ,
到 这 报纸 ,

据报纸报道，那名警察英俊的脸撞到了石板路上。

[ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
anybody but a policeman would have had concussion of the brain .
任何人 但 一个 警察 会 有 有 脑震荡 的 这 脑 .
[ɪkˈspetʃənəl] [fɔːr; fər] [pəˈliːsmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kənˈkʌʃn]
[ˈɪkspetʃənəl] [fɔːr; fər] [pəˈliːsmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [kənˈkʌʃn]
除了警察以外，任何人都会遭受脑震荡。

[oʊld][ˈmædəm] ['frændsən] [lʌvd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['pel] ,
Old Madam Frandsen loved to cross the gangway to visit Pelle ,
老的 女士 弗兰森 喜爱 到 又 这 舷梯 到 访问 佩勒 ,
[ˈlʌv] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['pel]
[ˈlʌv] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ['pel]
老弗兰德森夫人喜欢穿过舷梯去看望佩勒。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] .
in order to talk about her son .
在 命令 到 讲话 关于 她 儿子 .
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn]
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn]
为了谈论她的儿子。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **We must be cautious ,** ” **she said .**
“ 我们 必须 是 谨慎 , ” 她 说 .
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ʃiː; ʃi] [sed]
[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] , [ʃiː; ʃi] [sed]
“我们必须谨慎,”她说。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɜːrs] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ˈtrɪpɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
At times she would purse up her mouth , tripping restlessly to and fro ;
在 时代 她 会 钱包 向上 她 嘴 , 绊倒 躁动不安 到 和 弗 ;
[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɜːrs] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ˈtrɪpɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɜːrs] [ʌp][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ˈtrɪpɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
她有时会抿起嘴，焦躁地来回踱步；

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
then he knew there was something particular in the wind .
然后 他 知道 那里 曾是 某物 特别的 在 这 风 .
[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
然后他就知道风里有些特别之处。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Shall I tell you something ?**
“ 将 我 告诉 你 某物 ?
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
“我能告诉你一件事吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪmˈpɔːrtntli] .
“ **she would ask , looking at him importantly .**
“ 她 会 问 , 寻找 在 他 重要 .
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪmˈpɔːrtntli] .
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪmˈpɔːrtntli] .
她会这样问，目光坚定地看着他。

“ [noʊ] ; ['betər] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , ” ['pɛl] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

“ **No ; better keep it to yourself , ” Pelle would reply .**
“ 不 ; 更好的 保持 它 到 你自己 , ” 佩勒 会 回复 .

“不，最好还是自己保守秘密吧。”佩勒会这样回答。

“ [wʌt] [wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [wʌn] [kɑ:nt] [gɪv] ['eɪdəns] [ə'baʊt] . ”

“ **What one doesn't know one can't give evidence about .** ”
“ 什么 一 不 知道 一 不能 给 证据 关于 . ”

“自己不知道的事情，就无法提供证据。”

“ [ju:d] ['betər] [let] [em 'i:] ['tʃætər] , ['pɛl] — [ɛls] [aɪ] [æ; ə] [goʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['gɒsɪpɪŋ]

“ **You'd better let me chatter , Pelle — else I shall go running in and gossiping**
“ 你会 更好的 让 我 喋喋不休 , 佩勒 — 别的 我 将 去 跑步 在 和 八卦

[wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] .

with strangers .
和 陌生人 .

“你最好让我说说话，佩勒——否则我就要跑进去和陌生人闲聊了。”

[oʊld] ['tʃætərbɑ:ks] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] , [aɪ] [goʊ] ['fɪdʒɪt] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən]

Old chatterbox that I am , I go fidgeting round here , and I've no one I can
老的 话匣子 那 我 是 , 我 去 坐立不安 圆形的 这里 , 和 我已经 不 一 我 能

[trʌst] ;

trust ;
相信 ;

我这老话痨，在这里坐立不安，而且我也没有一个可以信任的人；

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɛrənt] ['i:v(ə)n] [tɔ:k] [tu:; tə] [maɪ'self] !

and I daren't even talk to myself !
和 我 不敢 甚至 讲话 到 我 ！

我甚至不敢跟自己说话！

[ðen] [ðæt] - ['hi:rz] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɑ:r'tɪ](ə)n] ; [ɪts] ['ɔ:lməʊst] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

Then that Pipman hears it all through the wooden partition ; it's almost more than
然后 那 - 听到 它 全部 通过 这 木制的 分割 ; 它是 几乎 更多的 比

[aɪ] [kæn; kən] [ber] ,

I can bear ,
我 能 熊 ,

然后，皮普曼透过木隔板听到了这一切；我几乎无法忍受。

[ænd; ənd] [aɪ] ['tremb(ə)] [lest] [maɪ] ['tu:θləs] [oʊld] [maʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)] ! ”

and I tremble lest my toothless old mouth should get him into trouble ! ”
和 我 颤抖 免得 我的 无牙 老的 嘴 应该 得到 他 进入 麻烦 ！ ”

我害怕我那张没牙的老嘴会给他惹麻烦！

“ [wel] , [ðen] , [tel] [aɪ 'ti:] [em 'i:] !

“ **Well , then , tell it me !**
“ 出色地 , 然后 , 告诉 它 我 ！

“那么，告诉我吧！ ”

“ [sed] ['pɛl] , ['læfɪŋ] .

“ **said Pelle , laughing .**
“ 说 佩勒 , 笑 .

佩勒笑着说。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [spi:k] [laʊd] . ”

“ **But you mustn't speak loud .** ”
“ 但 你 不得 说话 大声 . ”

但你不能大声说话。

“ ['hi:z] [bɪn] [hɪr] [ə'gen] !

“ **He's been here again !**
“ 他是 到过 这里 再次 ！

“他又来过这里！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈbiːmɪŋ] .
” **she whispered , beaming** .
” 她 低声说道 , 光芒四射 .

她轻声说道，脸上洋溢着笑容。

“ [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ][gɔːt][ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” **This morning , when I got up , there was money for me in the kitchen** .
” 这 早晨 , 什么时候 我 得到 向上 , 那里 曾是 钱 为了 我 在 这 厨房 .
“今天早上我起床的时候，发现厨房里有给我的钱。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː] ?
Do you know where he had put it ?
做 你 知道 在哪里 他 有 放 它 ?

你知道他把它放在哪里了吗？

[ɪn][ðə; ði][sɪŋk] !
In the sink !
在 这 下沉 !

放在水槽里！

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [læd] !
He's such a sensible lad !
他是 这样的 一个 明智的 小伙子 !

他真是个懂事的孩子！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] — [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi]
He must have come creeping over the roofs — otherwise I can't think how he
他 必须 有 来 爬行 超过 这 屋顶 — 否则 我 不能 思考 如何 他
[dʌz] [aɪ ˈtiː] ,
does it ,
做 它 ,

他一定是爬过屋顶过来的——否则我想不出他是怎么做到的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] .
they are looking for him so .
他们 是 寻找 为了 他 所以 .

他们正在找他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] — [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] ! “
But you must admit that — he's a good lad ! ”
但 你 必须 承认 那 — 他是 一个 好的 小伙子 ! ”

但你必须承认——他是个好孩子！

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ! “ [sed] [ˈpel] [ˈæŋkʃəsli] .
” **If only you can keep quiet about it ! ” said Pelle anxiously** .
” 如果 仅有的 你 能 保持 安静的 关于 它 ! ” 说 佩勒 焦虑地 .

“要是你能够对此事保密就好了！”佩勒焦急地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] !
She was so proud of her son !
她 曾是 所以 自豪的 的 她 儿子 !

她为儿子感到无比自豪！

“ [em] — [em] !
” **M — m !**
” M — 米 !

“毫米！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrʌŋkən] [lɪps] .
” **she said , tapping her shrunken lips** .
” 她 说 , 窃听 她 缩小 嘴唇 .

“她说着，轻拍着自己干瘪的嘴唇。”

“ [noʊ] [ni:d] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] — [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [hɪt][ɑ:n] ,
“ **No need to tell me that — and do you know what I've hit on ,**
“ 不 需要 到 告诉 我 那 — 和 做 你 知道 什么 我已经 打 在 ,
“不用告诉我这些——你知道我提到了什么吗? ”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [[ænt] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n] ?
so that the bloodhounds shan't wonder what I live on ?
所以 那 这 寻血猎犬 不会 想知道 什么 我 居住 在 ?
这样猎犬就不会好奇我靠什么生活了?

[aɪm] ['soʊɪŋ] ['kænvəs] ['slɪpərz] .
I'm sewing canvas slippers .
我是 缝纫 帆布 拖鞋 .
我正在缝制帆布拖鞋。

“ [ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)] [mə'ri:] [wɪð; wɪθ][mɑ:p][ænd; ənd] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɒbəld]
“ **Then came little Marie with mop and bucket , and the old woman hobbled**
“ 然后 来了 小的 玛丽 和 拖把 和 桶 , 和 这 老的 女士 跛行
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
“然后小玛丽拿着拖把和水桶来了，老妇人一瘸一拐地走开了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [naʊ] [ɪn]['mæstər] ['beks] ['wɜ:rkɑ:p] , [soʊ] ['pel] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]
It was a slack time now in Master Beck's workshop , so Pelle was working
它 曾是 一个 松弛 时间 现在 在 掌握 贝克的 车间 , 所以 佩勒 曾是 在职的
['moʊstli][æt; ət] [hoʊm] .
mostly at home .
大多 在 家 .
贝克大师的工作室现在比较清闲，所以佩勒大部分时间都在家工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔ:rdər][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [hɪm'self] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [deɪ] ,
He could order his hours himself now , and was able to use the day ,
他 可以 命令 他的 小时 他自己 现在 , 和 曾是 有能力的 到 使用 这 天 ,
他现在可以自己安排工作时间，并且能够充分利用白天的时间。

[wen] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɔ:rz] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['krɑ:ftsmən][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]
when people were indoors , in looking up his fellow - craftsmen and winning
什么时候 人们 是 室内 , 在 寻找 向上 他的 同伴 - 工匠 和 获胜
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .
them for the organization .
他们 为了 这 组织 .
当人们都在室内时，他仰望着他的同行工匠，并为他们赢得组织的支持。

[ðɪs] [ɔ:f(ə)n][kɔ:st][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lenθɪ] ['ɑ:rgjʊmənt] ,
This often cost him a lengthy argument ,
这 经常 成本 他 一个 冗长 争论 ,
这常常让他陷入漫长的争论之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] .
and he was proud of every man he was able to inscribe .
和 他 曾是 自豪的 的 每一个 男人 他 曾是 有能力的 到 题 .
他为自己能够刻下的每一位人物的形象而感到自豪。

[hiː; hi] ['veri] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [men] ,
He very quickly learned to classify all kinds of men ,
他 非常 迅速地 学习 到 分类 全部 种类 的 男人 ,
他很快就学会了如何对各种类型的人进行分类。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [prə'si:dʒər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz]
and he suited his procedure to the character of the man he was
和 他 适合 他的 程序 到 这 特点 的 这 男人 他 曾是
['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ;
dealing with ;
处理 和 ;

他会根据对方的性格调整自己的处理方式；

[wʌŋ][kʊd; kəd] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['weɪvərər] ,
one could threaten the waverers ,
一 可以 威胁 这 摇摆不定者 ,
[waɪl] ['ʌðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [en'taɪst] [ɔ:r][gɑ:t][ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər][baɪ] ['tʃætɪŋ] ['oʊvər]
while others had to be enticed or got into a good humor by chatting over
尽管 其他的 有 到 是 诱人的 或者 得到 进入 一个 好的 幽默 经过 聊天 超过
[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['θiəri:z] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the latest theories with them .
这 最新的 理论 和 他们 .

而另一些人则需要通过与他们谈论最新的理论来吸引或激发他们的好心情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kʌstəmd] [hɪm'self] [tu:; tə] [θɪŋk] ['ræpɪdli] ,
This was good practice , and he accustomed himself to think rapidly ,
这 曾是 好的 实践 , 和 他 习惯 他自己 到 思考 快速 ,
[stɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fæst] [fæst]
这是很好的练习，他因此习惯了快速思考。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['endz] .
and to have his subject at his fingers ' ends .
和 到 有 他的 主题 在 他的 手指 - 结束 .
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [fæst] [fæst]
并能将臣民牢牢掌控在手中。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['mæstəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [mi:nz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kri:st] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [lent]
The feeling of mastery over his means continually increased in strength , and lent
这 感觉 的 精通 超过 他的 方法 持续 增加 在 力量 , 和 借出的
[ə'fɔrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
assurance to his bearing .
保证 到 他的 轴承 .

他对自身能力的掌控感不断增强，这使他举止更加自信。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi]
He had to make up for neglecting his work , and at such times he
他 有 到 制作 向上 为了 疏忽 他的 工作 , 和 在 这样的 时代 他
[wʌz; wəz] ['dʌbli] ['bɪzi] ,
was doubly busy ,
曾是 双倍 忙碌的 ,

他必须弥补疏忽工作造成的损失，而正是在这种时候，他更是忙得不可开交。

['raɪzɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
rising early and sitting late at his bench .
上升 早期的 和 坐着 晚的 在 他的 长椅 .
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [fæst] [fæst]
他早起晚睡，一直坐在长椅上。

[hi:; hi] [keɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['sto:ri] ;
He kept away from his neighbors on the third story ;
他 保留 离开 从 他的 邻居 在 这 第三 故事 ;
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [fæst] [fæst]
他刻意避开住在三楼的邻居；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [laɪt] [step][ɑ:n][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
but when he heard Hanne's light step on the planking over there ,
但 什么时候 他 听到 - 光 步 在 这 木板 超过 那里 ,
[hɪz; ɪz] [wɪð; wɪθ] [fæst] [fæst]
但当他听到汉娜轻盈地走在那边木板路上的脚步声时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [piːp] [ˈfɜːrtɪvli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wel] .
he used to peep furtively across the well .
他 用过的 到 窥视 偷偷摸摸 穿过 这 出色地 .

他过去常常偷偷地从井边往外看。

[ʃiː; ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] [laɪk] [ə; eɪ] [nʌn] — [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [streɪt] [hoʊm]
She went her way like a nun — straight to her work and straight home
她 去 她 方式 喜欢 一个 尼姑 — 直的 到 她 工作 和 直的 家
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

她像修女一样过着单调的生活——直接去上班，直接回家。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
her eyes fixed on the ground .
她 眼睛 固定的 在 这 地面 .

她的目光一直盯着地面。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ˈeniwɜr] .
She never looked up at his window , or indeed anywhere .
她 绝不 看起来 向上 在 他的 窗户 , 或者 的确 任何地方 .

她从未抬头看过他的窗户，事实上，她从未看过任何地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kəmˈpliːtɪd] [ɪts] [ˈeri] [ˈflʌtərɪŋz] ,
It was as though her nature had completed its airy flutterings ,
它 曾是 作为 尽管 她 自然 有 完全的 它是轻盈的 颤动 ,

仿佛她那轻盈飘逸的本性已经完成了它的使命，

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [ˈgrəʊɪŋ] .
as though it now lay quietly growing .
作为 尽管 它 现在 躺 悄悄 生长 .

仿佛它现在正静静地生长着。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
It surprised him that he should now regard her with such strange and
它 惊讶 他 那 他 应该 现在 看待 她 和 这样的 奇怪的 和
[ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] ,
indifferent eyes ,
冷漠 眼睛 ,

他很惊讶自己现在竟然会用如此陌生而冷漠的眼神看着她。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though she had never been anything to him .
作为 尽管 她 有 绝不 到过 任何事物 到 他 .

仿佛她对他说来说从来都不是任何角色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ˈkjʊəriəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] — [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ]
And he gazed curiously into his own heart — no , there was nothing wrong
和 他 凝视 奇怪的是 进入 他的 自己的 心 — 不 , 那里 曾是 没有什么 错误的
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him :
和 他 .

他好奇地凝视着自己的内心——不，他没有任何问题。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]
His appetite was good , and there was nothing whatever the matter with
他的 食欲 曾是 好的 , 和 那里 曾是 没有什么 任何 这 事情 和
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他胃口很好，心脏也没有任何问题。

[,aɪˈti:] [mʌst; məst] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈlu:z(ə)n] ,
It must all have been a pleasant illusion ,
它 必须 全部 有 到过 一个 令人愉快的 错觉 ;
这一切一定只是一场美好的幻觉。

[ə; eɪ] [məˈrɑ:ʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [si:z] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
a mirage such as the traveller sees upon his way .
一个 海市蜃楼 这样的 作为 这 游客 看到 之上 他的 方式 ;
就像旅行者在旅途中看到的海市蜃楼一样。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈferi] - [laɪk]
Certainly she was beautiful ; but he could not possibly see anything fairy - like
当然 她 曾是 美丽的 ; 但 他 可以 不是 可能 看 任何事物 仙女 - 喜欢
[əˈbaʊt] [hɜ:r; həər] .
about her .
关于 她 .
她的确很漂亮；但他怎么也看不出她身上有任何仙女般的气质。

[gɔ:d] [ˈoʊnli] [nu:] [həʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] !
God only knew how he had allowed himself to be so entangled !
上帝 仅有的 知道 如何 他 有 允许 他自己 到 是 所以 纠缠 !
只有上帝才知道他怎么会让自己陷入如此复杂的境地！

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [kɔ:t] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfju:tʃər]
It was a piece of luck that he hadn't been caught — there was no future
它 曾是 一个 片 的 运气 那 他 之前没有 到过 捕捉 — 那里 曾是 不 未来
[fɔ:r; fər] [ˈhæne] .
for Hanne .
为了 汉娜 .
他没被抓到真是万幸——汉娜没有前途。

[ˈmædəm] [ˈdʒɑ:nsən] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [li:n] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm]
Madam Johnsen continued to lean on him affectionately , and she often came
女士 约翰逊 持续 到 倾斜 在 他 亲切地 , 和 她 经常 来了
[ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
over for a little conversation ;
超过 为了 一个 小的 对话 ;
约翰逊夫人继续亲切地依靠着他，她经常过来和他聊一会儿天；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fərˈget] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [təˈgeðər] .
she could not forget the good times they had had together .
她 可以 不是 忘记 这 好的 时代 他们 有 有 一起 .
她无法忘记他们一起度过的美好时光。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈhæne] ;
She always wound up by lamenting the change in Hanne ;
她 总是 伤口 向上 经过 哀叹 这 改变 在 汉娜 ;
她总是以感叹汉娜的变化作为结尾；

[ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜ:r; həər] .
the old woman felt that the girl had forsaken her .
这 老的 女士 毛毡 那 这 女孩 有 被遗弃的 她 .
老妇人觉得女孩抛弃了她。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həər] , [ˈpel] ?
“ **Can you understand what's the matter with her , Pelle ?**
“ 能 你 理解 是什么 这 事情 和 她 , 佩勒 ?
佩莱，你能明白她怎么了么？

[ʃi:; ʃi] [goʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [əˈsli:p] ,
She goes about as if she were asleep ,
她 去 关于 作为 如果 她 是 睡着了 ;
她装作睡着的样子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [jes] , [ˈmʌðər] ; [jes] , [ˈmʌðər] !
and to everything I say she answers nothing but ' Yes , mother ; yes , mother !
和 到 一切 我 说 她 答案 没有什么 但 - 是的 , 母亲 ; 是的 , 母亲 !

无论我说什么，她都只回答“是的，妈妈；是的，妈妈！”

- [aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] , [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈempti] , [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
' I could cry , it sounds so strange and empty , like a voice from the
- 我 可以 哭 , 它 声音 所以 奇怪的 和 空的 , 喜欢 一个 嗓音 从 这
[greɪv] .
grave .
严重 .

“我都想哭了，这声音听起来好奇怪好空洞，就像来自坟墓的声音。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [gʊd] [ˈfɜːrtʃən] [naʊ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [deks]
And she never says anything about good fortune now — and she never decks
和 她 绝不 说道 任何事物 关于 好的 财富 现在 — 和 她 绝不 甲板
[hɜːrˈself] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɜːr; fər][aɪ ˈtiː] !
herself out to be ready for it !
她自己 出去 到 是 准备好 为了 它 !

她现在从来不谈论好运——也从来不为迎接好运做好准备！

[ɪf] [ʃiːd] [ˈoʊnli] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfuːlz] [ˈtrɪks] [əˈɡen] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [keəd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
If she'd only begin with her fool's tricks again — if she only cared to look out
如果 棚 仅有的 开始 和 她 傻瓜 技巧 再次 — 如果 她 仅有的 关心 到 看 出去
[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɜːr; fər][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] — [ðen] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ][ˈtʃaɪld] [əˈɡen] .
and watch for the stranger — then I should have my child again .
和 手表 为了 这 陌生人 — 然后 我 应该 有 我的 孩子 再次 .

如果她能再次开始耍她那些愚蠢的把戏——如果她能稍微留意一下陌生人——那么我就能再次拥有我的孩子了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [sʌŋk] [ˈɪntuː][hɜːrˈself] ,
But she just goes about all sunk into herself ,
但 她 只是 去 关于 全部 沉没 进入 她自己 ,
但她总是沉浸在自己的世界里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [stɛəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [əˈsliːp] ,
and she stares about her as if she was half asleep ,
和 她 凝视 关于 她 作为 如果 她 曾是 一半 睡着了 ,
她茫然地环顾四周，仿佛半睡半醒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈempti] [speɪs] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈnevər][ɪn] [ˈeni]
as though she were in the middle of empty space ; and she's never in any
作为 尽管 她 是 在 这 中间 的 空的 空间 ; 和 她是 绝不 在 任何
[ˈspɪrɪts] [naʊ] .
spirits now .
烈酒 现在 .

仿佛她身处一片空旷的宇宙之中；而且她现在总是闷闷不乐。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [soʊ] [ʌnˈmɪnɪŋ] — [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdrɪri] [θɔːts] , [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]
She goes about so unmeaning — like with her own dreary thoughts , it's like a
她 去 关于 所以 无意义的 — 喜欢 和 她 自己的 凄凉 想法 , 它是 喜欢 一个
[ˈwɑːndərɪŋ] [kɔːrps] .
wandering corpse .
漫游 尸体 .

她漫无目的地游荡，就像一具游荡的尸体，脑子里只有自己阴郁的想法。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " "
Can you understand what's wrong with her ? "
能 你 理解 是什么 错误的 和 她 ? " "
你能明白她怎么了么？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈpɛl] .
“ **No** , **I don't know** , ” **answered Pelle** .
“ 不 , 我 不 知道 , ” 回答 佩勒 .

“不, 我不知道,”佩勒回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [soʊ] [ˈkjʊriəsli] ,
“ **You say that so curiously** ,
“ 你 说 那 所以 奇怪的是 ,

你这么说真奇怪,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] — [ænd; ənd][aɪ] ,
as if you did know something and wouldn't come out with it — and I ,
作为 如果 你 做过 知道 某物 和 不会 来 出去 和 它 — 和 我 ,
[pʊr] [ˈwʊmən] ,
poor woman ,
贫穷的 女士 ,

就好像你知道些什么却不肯说出来一样——而我, 可怜的女人,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .
I don't know where to turn .
我 不 知道 在哪里 到 转动 .

我不知道该怎么办。

“ [ðə; ðɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈwʊmən] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .
“ **The good - natured woman began to cry** .
“ 这 好的 - 自然 女士 开始 到 哭 .

这位心地善良的妇人开始哭泣。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] ? ”
“ **And why don't you come over to see us any more ?** ”
“ 和 为什么 不 你 来 超过 到 看 我们 任何 更多的 ? ”

“那你为什么不来看我们了? ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪv] [soʊ] [mʌt] [ɑːn][hænd] , [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] , ” [ˈænsər] [ˈpɛl]
“ **Oh , I don't know — I've so much on hand , Madam Johnsen ,** ” **answered Pelle**
“ 哦 , 我 不 知道 — 我已经 所以 很多 在 手 , 女士 约翰逊 , ” 回答 佩勒
[ɪˈveɪsɪvli] .
evasively .
闪烁其词 .

“哦, 我不知道——我手头有很多东西, 约翰逊夫人,”佩勒含糊其辞地回答道。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiːz] [nɑːt] [brɪˈwɪtʃt] .
“ **If only she's not bewitched** .
“ 如果 仅有的 她是 不是 着迷 .

“但愿她没有被施了魔法。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈentər][ˈɪntuː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [maɪt] [ˈriːəli] [kʌm] [ˈoʊvər][dʒʌst][fɔːr; fər]
She doesn't enter into anything I tell her ; you might really come over just for
她 不 进入 进入 任何事物 我 告诉 她 ; 你 可能 真的 来 超过 只是 为了
[wʌns] ;
once ;
一次 ;

她对我告诉她的任何事都不感兴趣; 你或许真的可以过来一次;

[pərˈhæps] [ðæt] [wʊd] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
perhaps that would cheer her up a little .
也许 那 会 欢呼 她 向上 一个 小的 .

或许那样能让她高兴一点。

[juː; jʊ] [ˈɔːtnt] [tuː; tə] [teɪk] [jər; jər] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][juː ˈes] .
You oughtn't to take your revenge on us .
你 不应该 到 拿 你的 复仇 在 我们 .

你不应该对我们进行报复。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [wei] — [ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] [juːv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]
She was very fond of you in her way — and to me you've been like a
她 曾是 非常 喜爱 的 你 在 她 方式 — 和 到 我 你已经 到过 喜欢 一个
[sʌn] .
son .
儿子 :

她以她的方式非常喜欢你——对我来说，你就像我的儿子一样。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] ? "
Won't you come over this evening ? "
惯于 你 来 超过 这 晚上 ? "

你今晚过来好吗？

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ðə; ði][taɪm] .
" **I really haven't the time** .
" 我 真的 还没有 这 时间 :

“我真的没时间。”

[bʌt; bət] [aɪl] [siː] , [sʌm; səm][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
But I'll see , some time , " he said , in a low voice .
但 患病的 看 , 一些 时间 , " 他 说 , 在 一个 低的 噪音 :

“但我以后会看的,”他低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji] [went] , [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] .
And then she went , drooping and melancholy .
和 然后 她 去 , 下垂 和 忧郁 :

然后她就走了，垂头丧气，神情忧郁。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
She was showing her fifty years .
她 曾是 显示 她 五十 年 :

她看起来已经五十岁了。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
Pelle was sorry for her , but he could not make up his mind to visit
佩勒 曾是 对不起 为了 她 , 但 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 访问
[hɜːr; hər] .

her .
她 :

佩勒很同情她，但他还是无法下定决心去看望她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [dɪˈtestəbl] ! " [sed] [məˈriː] , [ˈstæmpɪŋ] [æŋɡrəli][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **You are quite detestable ! " said Marie , stamping angrily on the floor** .
" 你 是 相当 可恨 ! " 说 玛丽 , 冲压 愤怒地 在 这 地面 :

“你真是太可恶了!”玛丽一边说着，一边愤怒地跺着脚。

" [ɪts] [ˈretʃɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **It's wretched of you !**
" 它是 可怜 的 你 !

你真是太可恶了！

" [ˈpɛl] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
" **Pelle wrinkled his forehead** .
" 佩勒 皱 他的 前额 :

佩勒皱起了眉头。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [məˈriː] . "
" **You don't understand , Marie** . "
" 你 不 理解 , 玛丽 : "

“你不明白，玛丽。”

“ [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?

“ **Oh , so you think I don't know all about it ?**
“ 哦 , 所以 你 思考 我 不 知道 全部 关于 它 ?

“哦，所以你认为我对这件事一无所知吗？ ”

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

But do you know what the women say about you ?
但 做 你 知道 什么 这 女性 说 关于 你 ?

但你知道女人们是怎么评价你的吗？

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [noʊ][mæn] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][klɪp] - ['feðəz] .

They say you're no man , or you would have managed to clip Hanne's feathers .
他们 说 你是 不 男人 , 或者 你 会 有 管理 到 夹子 - 羽毛 .

他们说你不是个男人，否则你早就把汉娜的羽毛剪掉了。

“ [ˈpel] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈwʌndərɪŋ] ; [hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]

“ **Pelle gazed at her , wondering ; he said nothing , but looked at her**
“ 佩勒 凝视 在 她 , 好奇 ; 他 说 没有什么 , 但 看起来 在 她

[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

佩勒凝视着她，心中疑惑；他什么也没说，只是看着她，摇了摇头。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'ɡresɪvli] [ɪn]

“ **What are you staring at me for ? ” she said , placing herself aggressively in**
“ 什么 是 你 凝视 在 我 为了 ? ” 她 说 , 放置 她自己 咄咄逼人 在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

front of him .
正面 的 他 .

“你盯着我看什么？”她说，咄咄逼人地走到他面前。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“ **Perhaps you think I'm afraid to say what I like to you ?**
“ 也许 你 思考 我是 害怕的 到 说 什么 我 喜欢 到 你 ?

“也许你认为我不敢对你说我的想法？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [stɛr] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] , [ɔ:r] [ju:l] [get] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] !

Don't you stare at me with that face , or you'll get one in the mouth !
不 你 盯 在 我 和 那 脸 , 或者 你会 得到 一 在 这 嘴 !

别用那种眼神盯着我看，不然我就揍你！

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] .

“ **She was burning red with shame .**
“ 她 曾是 燃烧 红色的 和 耻辱 .

她羞愧得满脸通红。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [wɜ:rs] ?

“ **Shall I say something still worse ?**
“ 将 我 说 某物 仍然 更糟 ?

“我还要说更难听的话吗？ ”

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈstɛrɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] ?

with you staring at me with that face ?
和 你 凝视 在 我 和 那 脸 ?

你用那种眼神盯着我看？

[eɪ] ?

Eh ?
嗯 ?

嗯？

[nəʊ][wʌn] [ni:d] [θɪŋk] [aɪm] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [laɪk] !
No one need think I'm ashamed to say what I like !
不 一 需要 思考 我是 羞愧 到 说 什么 我 喜欢 !

没人需要觉得我羞于表达自己的喜好!

" [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [hɔ:rs] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [br'saɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **Her voice was hard and hoarse ; she was quite beside herself with rage .**
" 她 嗓音 曾是 难的 和 嘶哑 ; 她 曾是 相当 旁 她自己 和 愤怒 .

她的声音嘶哑而生硬，她怒不可遏。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] .
Pelle was perfectly conscious that it was shame that was working in her .
佩勒 曾是 完美 有意识的 那 它 曾是 耻辱 那 曾是 在职的 在 她 .

佩勒非常清楚，在她心中作祟的是羞耻感。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌn] [daʊn] .
She must be allowed to run down .
她 必须 是 允许 到 跑步 向下 .

必须让她跑下去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ə'vɜ:rt][hɪz; ɪz] [rɪ'prəʊtʃfl] [geɪz] .
He was silent , but did not avert his reproachful gaze .
他 曾是 沉默的 , 但 做过 不是 避免 他的 责备的 目光 .

他沉默不语，但没有移开那充满责备的目光。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ræn][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'liʃəs]
Suddenly she spat in his face and ran into her own room with a malicious
突然 她 争吵 在 他的 脸 和 跑 进入 她 自己的 房间 和 一个 恶意
[læf] .
laugh .
笑 .

她突然朝他脸上吐了口唾沫，带着恶毒的笑声跑回了自己的房间。

[ðer; ðəɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] .
There she was very busy for a time .
那里 她 曾是 非常 忙碌的 为了 一个 时间 .

她在那里有一段时间非常忙碌。

[ðer; ðəɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ˈvɪgəɹ] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [gru:] [ˈkwaɪətəɹ] .
There for a time she worked with extreme vigor , but presently grew quieter .
那里 为了 一个 时间 她 工作 和 极端 活力 , 但 目前 生长 更安静 .

她曾一度在那里工作得异常卖力，但后来变得安静了许多。

[θru:] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ˈpel] [kʊd; kəd] [hɪɹ] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli] [ˈsɒbɪŋ] .
Through the stillness Pelle could hear her gently sobbing .
通过 这 寂静 佩勒 可以 听到 她 轻轻地 啜泣 .

寂静之中，佩勒能听到她轻轻的啜泣声。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
He did not go in to her .
他 做过 不是 去 在 到 她 .

他没有进去见她。

[sʌt] [si:nz] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ,
Such scenes had occurred between them before ,
这样的 场景 有 发生 之间 他们 前 ,

他们之间以前也发生过类似的情况。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [dei] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv]
and he knew that for the rest of the day she would be ashamed of
和 他 知道 那 为了 这 休息 的 这 天 她 会 是 羞愧 的
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

他知道，接下来的一整天她都会为此感到羞愧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hi:; hi] ['mɪzəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and it would he misery for her to look him in the face .
和 它 会 他 苦难 为了 她 到 看 他 在 这 脸 .

对她来说，直视他的脸将是莫大的痛苦。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðæt] ['fi:lɪŋ] .
He did not wish to lessen that feeling .
他 做过 不是 希望 到 减少 那 感觉 .

他不想削弱这种感觉。

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
He dressed himself and went out .
他 穿着 他自己 和 去 出去 .

他穿好衣服就出去了。

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [naʊ] [ʃʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [greɪ] [mæs] .
The “ Ark ” now showed as a clumsy gray mass .
这 “ 方舟 ” 现在 显示 作为 一个 笨拙 灰色的 大量的 .

“方舟”现在看起来就像一个笨拙的灰色物体。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:rk] ; [ðə; ði] ['ɔ:təm] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['penətreɪt] [aɪ 'ti:] .
It was always dark ; the autumn daylight was unable to penetrate it .
它 曾是 总是 黑暗的 ; 这 秋天 日光 曾是 无法 到 穿透 它 .

这里总是漆黑一片，秋日的阳光无法穿透。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ðə; ði] [pɪtʃ] - [blæk] [naɪt] [bru:did] [kən'tɪnjuəli] ;
In the interior of the mass the pitch - black night brooded continually ;
在 这 内部的 的 这 大量的 这 沥青 - 黑色的 夜晚 沉思 持续 ;

在巨石内部，漆黑的夜色持续笼罩着一切；

[ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd][tu:; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [laɪk] [moʊlz] .
those who lived there had to grope their way like moles .
那些 WHO 居住地 那里 有 到 摸索 他们的 方式 喜欢 鼹鼠 .

住在那里的人们只能像鼹鼠一样摸索前进。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [saʊndz] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [wɪtʃ] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]
In the darkness sounds rose to the surface which failed to make themselves
在 这 黑暗 声音 玫瑰 到 这 表面 哪个 失败的 到 制作 他们自己

['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] .
noticeable in the radiance of summer .
显 在 这 辐射 的 夏天 .

在黑暗中，一些声音浮出水面，但在夏日的阳光下却难以被人察觉。

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
Innumerable sounds of creatures that lived in the half - darkness were heard .
无数 声音 的 生物 那 居住地 在 这 一半 - 黑暗 是 听到 .

昏暗的光线下传来无数生物的叫声。

[wen] [sli:p] [hæd; həd][leɪd] ['saɪləns][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:l] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ˌʌn'veɪld] [jet]
When sleep had laid silence upon it all , the stillness of night unveiled yet
什么时候 睡觉 有 铺设 沉默 之上 它 全部 , 这 寂静 的 夜晚 揭幕 然而
[ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] :
another world :
其他 世界 :

当睡眠将一切归于沉寂，夜的静谧又揭示了另一个世界：

[ðen] [ðə; ði] [deθ] - ['wɑ:tʃɪz] [ˈɔ:dəbli] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [wei] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][oʊld] [wɔ:l] - ['pepərz] ,
then the death - watches audibly bored their way beneath the old wall - papers ,
然后 这 死亡 - 手表 可听见的 无聊的 他们的 方式 下面 这 老的 墙 - 文件 ,
[ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] :
another world :
其他 世界 :

然后，死亡守望者们发出清晰可闻的声音，钻入旧壁纸下。

[waɪl] [ræts][ænd; ənd][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:rvi:] [ʌv; əv] [wʊd] - ['bi:tlz] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər]
while rats and mice and the larvae of wood - beetles vied with one another
尽管 老鼠 和 小鼠 和 这 幼虫 的 木头 - 甲虫 竞争 和 一 其他
[ɪn][ðer; ðər] ['efərts] .
in their efforts .
在 他们的 努力 :

而老鼠、田鼠和木甲虫的幼虫则竞相争夺食物。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][æɪə'mætɪk] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [wɜ:rm] - [dʌst] .
The darkness was full of the aromatic fragrance of the falling worm - dust .
这 黑暗 曾是 满的 的 这 芳香 香味 的 这 坠落 蠕虫 - 灰尘 .
[ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] :
another world :
其他 世界 :

黑暗中弥漫着落下的虫尘的芬芳。

[ɔ:l] [θru:] [ðɪs] [oʊld][bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [dɪsə'lu:ʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] ,
All through this old box of a building dissolution was at work ,
全部 通过 这 老的 盒子 的 一个 建筑 溶解 曾是 在 工作 ,
[ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] :
another world :
其他 世界 :

在这栋破旧建筑的整个过程中，瓦解一直在发生。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['taɪni] ['kri:tʃərz] [tu; tə][eɪd][aɪ 'ti:] .
with thousands of tiny creatures to aid it .
和 数千 的 微小的 生物 到 援助 它 .
[ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] :
another world :
其他 世界 :

还有成千上万的小生物来帮助它。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [roʊz] [tu; tə][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [wɪtʃ] [ə'wʊk] ['pel]
At times the sound of it all rose to a tremendous crash which awoke Pelle
在 时代 这 声音 的 它 全部 玫瑰 到 一个 巨大的 碰撞 哪个 醒来 佩勒
[frʌm; frəm] [sli:p] ,
from sleep ,
从 睡觉 ,
[ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] :
another world :
其他 世界 :

有时，这一切的声音会变成一声巨响，把佩勒从睡梦中惊醒。

[wen] [sʌm; səm][oʊld] [wɜ:rm] - ['i:tn] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'maɪnd] [ænd; ənd] [sægd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
when some old worm - eaten timber was undermined and sagged in a fresh
什么时候 一些 老的 蠕虫 - 吃 木材 曾是 被削弱 和 下垂 在 一个 新鲜的
[plɜ:rs] .
place .
地方 :

当一些老旧的、被虫蛀蚀的木材在新的地方被掏空并下陷时。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:rn][ˈoʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
Then he would turn over on the other side .
然后 他 会 转动 超过 在 这 其他 边 :

然后他会翻身到另一边。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [i:vnɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði]
When he went out of an evening he liked to make his way through the
什么时候 他 去 出去 的 一个 晚上 他 喜欢 到 制作 他的 方式 通过 这
[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

他晚上出门时喜欢穿过热闹的人群，

[ˈkraʊdɪd] [stri:tɪs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] ;
crowded streets , in order to share in the brightness of it all ;
挤 街道 , 在 命令 到 分享 在 这 亮度 的 它 全部 ;
熙熙攘攘的街道，只为共享这耀眼的光芒；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] [əˈweɪkənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði]
the rich luxury of the shops awakened something within him which noted the
这 富有的 奢华 的 这 商店 觉醒 某物 之内 他 哪个 著名的 这
[ˈsta:rtlɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
startling contrast between this quarter of the town and his own .
令人震惊 对比 之间 这 四分之一 的 这 镇 和 他的 自己的 .

商店里琳琅满目的奢侈品唤醒了他内心深处的某种东西，让他注意到这个城区与他自己居住的城区之间惊人的对比。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ɪt] [ˈsɪti] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkwɔ:rtər] ,
When he passed from the brightly lit city into his own quarter ,
什么时候 他 通过了 从 这 明亮地 点燃 城市 进入 他的 自己的 四分之一 ,
当他从灯火通明的城市回到自己的街区时，

[ðə; ði] [stri:tɪs] [wɜ:r; wər][laɪk] [ˈʌgli] [ˈgʌtərs] [tu:; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ,
the streets were like ugly gutters to drain the darkness ,
这 街道 是 喜欢 丑陋的 排水沟 到 流走 这 黑暗 ,
街道就像丑陋的排水沟，用来排泄黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [roʊz] [mɪˈstɪriəsli] [ˈɪntu:] [ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ndərəs]
and the “ Ark ” rose mysteriously into the sky of night like a ponderous
和 这 “ 方舟 ” 玫瑰 神秘地 进入 这 天空 的 夜晚 喜欢 一个 沉重的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

“方舟”像一座沉重的山峰，神秘地升腾到夜空中。

[dɑ:rk] [ˈselər] - [ˈoʊpənɪŋz] [led] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:tɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ɪn]
Dark cellar - openings led down into the roots of the mountain , and there , in
黑暗的 地窖 - 开口 引领 向下 进入 这 根 的 这 山 , 和 那里 , 在
[ɪts][dɑ:rk] [ˈentɹeɪlz] ,
its dark entrails ,
它是 黑暗的 内脏 ,

黑暗的地窖入口通向山根，在那里，在它黑暗的腹地里，

[mu:vɪd] [wɑ:n] , [ˈɡraɪmi] [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ˈsmoʊki][læmps] ;
moved wan , grimy creatures with smoky lamps ;
已搬 万 , 肮脏的 生物 和 烟 灯 ;
移动的苍白、肮脏的生物，提着冒着烟的灯；

[ðər; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [lɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” — [ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn]
there were all those who lived upon the poverty of the “ Ark ” — the old iron
那里 是 全部 那些 WHO 居住地 之上 这 贫困 的 这 “ 方舟 ” — 这 老的 铁
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

那些生活在“方舟”——那位老铁匠——贫困中的人，

[ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [hu:] [lent] [ˈmʌni] [əˈpɑ:n][ˈtændʒəb(ə)]
the old clothes merchant , and the money - lender who lent money upon tangible
这 老的 衣服 商人 , 和 这 钱 - 贷款机构 WHO 借出的 钱 之上 有形
[pledʒz] .
pledges .
承诺 .

旧衣服商人，以及以实物作抵押放贷的放债人。

[ðeɪ] [mu:vd] [ˈfɪrfəli] , [ˈbʌrəʊɪŋ] [ˈɪntu:] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [hi:ps] .
They moved fearfully , burrowing into strange - looking heaps .
他们 已搬 恐惧地 , 掘穴 进入 奇怪的 - 寻找 堆积如山 .

它们惊恐地移动着，钻进形状奇特的土堆里。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “
The darkness was ingrained in them ; Pelle was always reminded of the “
这 黑暗 曾是 根深蒂固 在 他们 ; 佩勒 曾是 总是 提醒 的 这 “
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈpi:p(ə)] ” [æt; ət] [hoʊm] .
underground people “ at home .
地下 人们 ” 在 家 .

黑暗早已根深蒂固于他们心中；佩勒总是会想起家乡的“地下人”。

[soʊ][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
So the base of the cliffs had opened before his eyes in childhood ,
所以 这 根据 的 这 悬崖 有 打开 前 他的 眼睛 在 童年 ,

所以，在他童年时期，悬崖底部就展现在他眼前。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈʌdəˈrɪŋli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdwɔ:fs] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈkɜ:rsɪd]
and he had shudderingly watched the dwarfs pottering about their accursed
和 他 有 颤抖着 观看 这 矮人 闲逛 关于 他们的 被诅咒的
[ˈtreʒər] .
treasure .
宝藏 .

他战战兢兢地看着矮人们摆弄着他们那该死的宝藏。

[hɪr] [ðeɪ] [mu:vd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈɡri:di] [ˈɡɒblɪnz] ,
Here they moved about like greedy goblins ,
这里 他们 已搬 关于 喜欢 贪婪的 哥布林 ,

它们在这里像贪婪的小妖精一样四处游荡。

[ˈteɪɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈbi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ,
tearing away the foundations from under the careless beings in the “ Ark ,
撕裂 离开 这 基础 从 在下面 这 粗心 生物 在 这 “ 方舟 ,

摧毁“方舟”中那些粗心大意的人们赖以生存的根基，

” [soʊ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ði:z] [maɪt] [wel] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈseləz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ðeɪ]
” **so that one day these might well fall into the cellars — and in the meantime they**
” 所以 那 一 天 这些 可能 出色地 落下 进入 这 地窖 — 和 在 这 与此同时 他们
[dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] [heɪ] [ænd; ənd] [haɪd] .
devoured them hair and hide .
吞噬 他们 头发 和 隐藏 .

“这样，有一天这些动物很可能会掉进地窖里——与此同时，它们吃掉了动物的毛发和皮毛。”

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] , [ðə; ði][bæd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [laɪ] !
At all events , the bad side of the fairy tale was no lie !
在 全部 活动 , 这 坏的 边 的 这 仙女 故事 曾是 不 说谎 !

总之，童话故事中不好的一面并非虚言！

[wʌn] [deɪ] [ˈpɛl] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt]
One day Pelle threw down his work in the twilight and went off to carry out
一 天 佩勒 扔 向下 他的 工作 在 这 暮 和 去 离开 到 携带 出去
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
his mission .
他的 使命 :

一天黄昏时分，佩勒放下手中的工作，出发去执行他的任务。

- [hæd; həd][sʌm; səm] [deɪz] [ˈɜːrliər] [ˈfɔːləŋ] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [steps] ,
Pipman had some days earlier fallen drunk from the rickety steps ,
- 有 一些 天 早些时候 倒下 醉 从 这 摇摇晃晃的 步骤 ,

几天前，皮普曼醉醺醺地从摇摇晃晃的台阶上摔了下来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]
and down in the well the children of the quarter surrounded the place where
和 向下 在 这 出色地 这 孩子们 的 这 四分之一 包围 这 地方 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [draːpt] [ded] ,
he had dropped dead ,
他 有 掉落 死的 ,

井底，街区的孩子们围在他倒下死去的地方。

[ænd; ənd] [rɪˈluːmɪneɪtɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mætʃɪz] .
and illuminated it with matches .
和 照明 它 和 比赛 :

然后点燃火柴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kwɑɪt] [ˈpleɪnli] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈeɪp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn]
They could quite plainly see the dark impress of a shape that looked like a man
他们 可以 相当 显然 看 这 黑暗的 令人印象深刻 的 一个 形状 那 看起来 喜欢 一个 男人
,
/
,

他们非常清楚地看到一个类似人形的黑色印记。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] .
and were all full of the spectacle .
和 是 全部 满的 的 这 奇观 :

所有人都被眼前的景象深深震撼。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] - [laɪk] [ˈentri] [hiː; hi] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Outside the mouth of the tunnel - like entry he stopped by the window of the
外部 这 嘴 的 这 隧道 - 喜欢 入口 他 停止 经过 这 窗户 的 这
[oʊld] [kloʊðz] [ˈdiːləz] [ˈselər] .
old clothes dealer's cellar .
老的 衣服 经销商 地窖 :

在隧道状入口的外面，他停在了旧衣服商贩地窖的窗户旁。

[oʊld] - [tuːlz] [leɪ] [sprɛd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Old Pipman's tools lay spread out there in the window .
老的 - 工具 躺 传播 出去 那里 在 这 窗户 :

老皮普曼的工具摊在窗台上。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [klɔːz] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] [tuː] !
So she had got her claws into them too !
所以 她 有 得到 她 爪子 进入 他们 也 !

所以她也盯上了他们！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈskɜːrfi] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
She was rummaging about down there , scurfy and repulsive to look at ,
她 曾是 翻找 关于 向下 那里 , scurfy 和 丑恶 到 看 在 ,
她在下面翻找东西，浑身脏兮兮的，看起来很恶心。

[ˈtʃu:ɪŋ] [æn; ən] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['sta:tɪŋ] [æt; ət]
chewing an unappetizing slice of bread - and - butter , and starting at
咀嚼 一个 令人倒胃口的 片 的 面包 - 和 - 黄油 , 和 开始 在
[ˈevri] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
every sound that came from above ,
每一个 声音 那 来了 从 多于 ,
嚼着一块毫无食欲的涂黄油面包, 同时对上方传来的每一个声音都格外警觉。

[soʊ] [ˈæŋkʃəs] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪlθi] [ˈmʌni] !
so anxious was she about her filthy money !
所以 焦虑的 曾是 她 关于 她 污秽 钱 !
她对自己的肮脏钱财感到无比焦虑!
[ˈpel] [ˈni:dɪd] [ə; eɪ] [nu:] [hi:l] - [ˈaɪərən] , [soʊ][hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ðæt] [ʌv; əv] - .
Pelle needed a new heel - iron , so he went in and purchased that of Pipman .
佩勒 需要 一个 新的 脚跟 - 铁 , 所以 他 去 在 和 购买 那 的 - .
佩利需要一个新的脚跟铁, 于是他进去买了皮普曼的那一个。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ˈhæɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [praɪs] .
He had to haggle with her over the price .
他 有 到 讨价还价 和 她 超过 这 价格 .
他不得不和她讨价还价。

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˈoʊvər][maɪ][prəˈpoʊz(ə)] ?
" **Well , have you thought over my proposal ?**
" 出色地 , 有 你 想法 超过 我的 提议 ?
"那么, 你有没有考虑过我的提议? "

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz] [kənˈklu:did] .
" **she asked , when the deal was concluded .**
" 她 问 , 什么时候 这 交易 曾是 结束 .
"她问道, 交易何时达成。"

" [wʌt] [prəˈpoʊz(ə)] ? " [sed] [ˈpel] , [ɪn][ɔ:l] [ˈɪɡnərəns] .
" **What proposal ? " said Pelle , in all ignorance .**
" 什么 提议 ? " 说 佩勒 , 在 全部 无知 .
"什么提议? "佩勒一脸茫然地问道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [jər; jər] ['kɒblɪŋ] [əˈloʊn][ænd; ənd][bi:; bi][maɪ] [əˈsɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
" **That you should leave your cobbling alone and be my assistant in the business .**
" 那 你 应该 离开 你的 铺路 独自的 和 是 我的 助手 在 这 商业 .
"你应该放下你的修鞋生意, 来做我的助手。"

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] ?
" **So that was what she meant ?**
" 所以 那 曾是 什么 她 意思是 ?
"原来她指的是这个意思? "

[noʊ] , [ˈpel] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ˈoʊvər][aɪˈti:] [səˈfɪʃntli] .
No , Pelle hadn't thought over it sufficiently .
不 , 佩勒 之前没有 想法 超过 它 足够 .
不, 佩勒还没有考虑周全。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] .
" **I should think there isn't much to think over .**
" 我 应该 思考 那里 不是 很多 到 思考 超过 .
"我想应该没什么好考虑的了。"

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [juː; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɜ:rɪ] ['lðəwaɪz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t]
I have offered you more than you could earn otherwise , and there's not
我 有 提供 你 更多的 比 你 可以 赚 否则 , 和 有 不是
[mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .
much to do .
很多 到 做 .

我已经给你提供了比你正常情况下能挣到的更多的报酬，而且也没什么其他事可做了。

[ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['fetʃɪz] [ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [θɪŋz] .
And I keep a man who fetches and carries things .
和 我 保持 一个 男人 WHO 获取 和 携带 事物 .
我雇了一个专门负责取东西和搬运东西的人。

[ɪts] ['moʊstli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meɪl] [ə'sɪstənt] .
It's mostly that I have a fancy to have a male assistant .
它是 大多 那 我 有 一个 想要 到 有 一个 男性 助手 .
主要是因为我比较喜欢有个男助理。

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['ɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][rɪ'laɪəb(ə)l] , [aɪ]
I am an old woman , going about alone here , and you are so reliable , I
我 是 一个 老的 女士 , 去 关于 独自的 这里 , 和 你 是 所以 可靠的 , 我
[noʊ] [ðæt] .
know that .
知道 那 .

我是一个独自一人在这里走动的老妇人，我知道你非常可靠。

" [ʃiː; ʃɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['krəʊnə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
" **She needed some one to protect all the thousands of kroner which she**
" 她 需要 一些 一 到 保护 全部 这 数千 的 克朗 哪个 她
[hæd; həd] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪːz] [ʌndər'graʊnd] ['tʃembər] .
had concealed in these underground chambers .
有 暗 在 这些 地下 房间 .

“她需要有人来保护她藏在这些地下室里的数千克朗。”

[ˈpɛl] [nuː] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
Pelle knew that well enough — she had approached him before on the subject .
佩勒 知道 那 出色地 足够的 — 她 有 接近 他 前 在 这 主题 .
佩勒很清楚这一点——她之前就这个问题和他谈过。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] — [tuː; tə] [merk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" **I should scarcely be the one for that — to make my living out of the**
" 我 应该 几乎 是 这 一 为了 那 一 到 制作 我的 活的 出去 的 这
[ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
poverty of others ,
贫困 的 其他的 ,

“我绝不应该做那种事——靠别人的贫困来谋生，

" [sed] [ˈpɛl] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" **said Pelle , smiling .**
" 说 佩勒 , 微笑 .
佩勒笑着说。

" [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [nɑːk] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːt] [ɔ:l][jʊr; jər] ['penɪz] [tuː; tə]
" **Perhaps I might knock you over the head and distribute all your pennies to**
" 也许 我 可能 敲 你 超过 这 头 和 分发 全部 你的 便士 到
[ðə; ðɪ] [pʊr] !
the poor !
这 贫穷的 !
“也许我会敲你的头，然后把你所有的便士都分给穷人！ ”

” [ðə; ði][ʊɒld] [ˈwʊmən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][əˈlɑːrm] .

” **The old woman stared at him for a moment in alarm .**
这 老的 女士 凝视 在 他 为了 一个 片刻 在 警报 .

老妇人惊恐地盯着他看了一会儿。

” [ʊx; ɜː] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !

” **Ugh , what a horrible thing to say !**
啊 , 什么 一个 可怕 事物 到 说 !

“哎呀，这话真伤人！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈʃʊdəɪŋ] .

” **she cried , shuddering .**
她 哭 , 颤抖 .

她颤抖着哭喊道。

” [juː; jʊ][ˈlaɪb(ə)l][jɔːr; jər] [gʊd] [hɑːrt] , [ˈdʒʊʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

” **You libel your good heart , joking about such things .**
你 诽谤 你的 好的 心 , 开玩笑 关于 这样的 事物 .

“你拿这种事开玩笑，简直是在亵渎你的善良之心。”

[naʊ] [aɪ] [ʃænt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ˈeni] [lɔːŋgər] [wen] [juːv] [gɔːn] .

Now I shan't like to stay here in the cellar any longer when you've gone .
现在 我 不会 喜欢 到 停留 这里 在 这 地窖 任何 更长 什么时候 你已经 已消失 .

你走了之后，我也不想再待在这里的地下室里了。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒest][soʊ] [ˈbruːtəli] [əˈbaʊt] [laɪf] [ænd; ænd] [deθ] ?

How can you jest so brutally about life and death ?
如何 能 你 笑话 所以 残酷地 关于 生活 和 死亡 ?

你怎么能如此残酷地拿生死开玩笑？

[deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [aɪ][goʊ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [ænd; ænd] [jet] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ]

Day and night I go about here trembling for my life , and yet I've nothing
天 和 夜晚 我 去 关于 这里 发抖 为了 我的 生活 , 和 然而 我已经 没有什么

[æt; ət][ɔːl] ,

at all ,
在 全部 ,

我日夜在这里惶恐不安，生死未卜，然而我却一无所有。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɔːd] [ˈnoʊz] [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] .

the living God knows I've nothing .
这 活的 上帝 知道 我已经 没有什么 .

上帝知道我一无所有。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ˈgɔːsɪp] !

That is just gossip !
那 是 只是 闲话 !

那只是谣言！

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʊks] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

Everybody looks at me as much as to say ,
大家 看起来 在 我 作为 很多 作为 到 说 ,

每个人都看着我，仿佛在说：

- [aɪˈd] [ˈglædli] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [tuː; tə][get][jɔːr; jər] [ˈmʌni] !

I'd gladly strike you dead to get your money !
- ID 乐意 罢工 你 死的 到 得到 你的 钱 !

“我宁愿杀了你也要得到你的钱！ ”

- [ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ;

' And that's why I'd like to have a trustworthy man in the business ;
- 和 那就是 为什么 ID 喜欢 到 有 一个 值得信赖的 男人 在 这 商业 ;

所以，我希望公司里能有一个值得信赖的人；

[fɔːr; fər] [wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪv] [gɔːt] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]
for what good is it to me that I've got nothing when they all believe I have
为了 什么 好的 是 它 到 我 那 我已经 得到 没有什么 什么时候 他们 全部 相信 我 有
?
?
?

他们都以为我拥有一切，那我明明一无所有又有什么用呢？
[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['wɜːrθləs] ['feləʊz] [huː] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][wʌn][æt; ət] ['eni]
And there are so many worthless fellows who might fall upon one at any
和 那里 是 所以 许多 毫无价值 伙伴们 WHO 可能 落下 之上 一 在 任何
['mʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

而且，随时都可能有很多无赖之徒落入他们的圈套。”
“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['iːzi] , “ [sed] ['pɛl] ['tiːzɪŋli] .
“ If you have nothing , you can be easy , ” said Pelle teasingly .
“ 如果 你 有 没有什么 , 你 能 是 简单的 , ” 说 佩勒 戏谑地 .
“如果你一无所有，那就很容易，”佩勒揶揄道。

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtmər] ! “
“ No need for an empty stomach to have the nightmare ! ”
“ 不 需要 为了 一个 空的 胃 到 有 这 恶梦 ! ”
“无需空腹也能做噩梦！ ”

“ [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !
“ Have nothing !
“ 有 没有什么 !
“什么都没有！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] !
Of course one always has something !
的 课程 一 总是 有 某物 !
当然，每个人都会有一些东西！

[ænd; ənd] ['pɛl] “ — [ʃiː; ʃi] [liːnd] [kɑːnfɪ'denʃəli] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
And Pelle “ — she leaned confidentially over him with a smirk on her face
和 佩勒 “ — 她 倾斜 保密 超过 他 和 一个 傻笑 在 她 脸
— “ [naʊ] ['meri] [wɪl] [suːn] [kʌm] [hoʊm] ,
— “ now Mary will soon come home ,
— “ 现在 玛丽 将要 很快 来 家 ,
“还有佩勒，”她带着一丝得意的微笑，自信地俯身靠近他，“玛丽很快就要回家了。”

[pər'hæps][noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] ['sʌmər] .
perhaps no later than this summer .
也许 不 之后 比 这 夏天 .
或许最迟就在今年夏天。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][aɪ 'tiː] ,
She has earned so much over there that she can live on it ,
她 有 获得 所以 很多 超过 那里 那 她 能 居住 在 它 ,
她在那儿赚了很多钱，足够她生活了。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
and she'll still be in the prime of her youth .
和 壳 仍然 是 在 这 主要的 的 她 青年 .
而且她正值青春年华。

[wʌt] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?
你觉得怎么样？

[ɪn][hɜ:r; hər][læst] ['letər] [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [lək] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɜzbənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
In her last letter she asked me to look out for a husband for her .
在 她 最后的 信 她 问 我 到 看 出 去 为 了 一 个 丈 夫 为 了 她 .

她在最后一封信中请我帮她找个丈夫。

[hi:; hi] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] ['hænsəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][hæz; həz] ['mʌni] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .
He need only be handsome , for she has money enough for two .
他 需要 仅有的 是 英俊的 , 为了 她 有 钱 足够的 为了 二 .

他只需要长得帅就行，因为她有钱养两个人。

[ðen] [ʃi:d] [rent][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Then she'd rent a big house in the fine part of the city ,
然后 棚 租 一个 大的 房子 在 这 美好的 部分 的 这 城市 ,

然后她会在城里最好的地段租一栋大房子，

[ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæridʒ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hænsəm] ['hɜzbənd] .
and keep her own carriage , and live only for her handsome husband .
和 保持 她 自己的 运输 , 和 居住 仅有的 为了 她 英俊的 丈夫 .

她拥有自己的马车，并且只为英俊的丈夫而活。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] , ['pɛl] ? "
What do you say to that , Pelle ? "
什么 做 你 说 到 那 , 佩勒 ? "

佩勒，你对此有何看法？

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ! " ['ænsər] ['pɛl] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]
" Well , that is certainly worth thinking over ! " answered Pelle ; he was in
" 出色地 , 那 是 当然 值得 思维 超过 ! " 回答 佩勒 ; 他 曾是 在
[,oʊvər'floʊɪŋ] [haɪ] ['spɪrɪts] .
overflowing high spirits .
溢出 高的 烈酒 .

“嗯，这当然值得好好考虑一下！”佩勒回答道；他兴致勃勃。

" ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ?
" Thinking over ?
" 思维 超过 ?

“还在考虑吗？”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ?
Is that a thing to think over ?
是 那 一个 事物 到 思考 超过 ?

这是值得考虑的事情吗？

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [lɔ:rd] [wʊd] [ək'sept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:fər] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
Many a poor lord would accept such an offer and kiss my hand for it ,
许多 一个 贫穷的 主 会 接受 这样的 一个 提供 和 吻 我的 手 为了 它 ,

许多穷贵族子弟都会接受这样的提议，并为此亲吻我的手。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] . "
if only he were here . "
如果 仅有的 他 是 这里 . "

如果他在这里就好了。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['gʊʊɪŋ] . "
" But I'm not a lord , and now I must be going . "
" 但 我是 不是 一个 主 , 和 现在 我 必须 是 去 . "

“但我不是贵族，现在我必须走了。”

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [si:] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] ?
" Won't you just see her pictures ?
" 惯于 你 只是 看 她 图片 ?

你难道不想看看她的照片吗？

” [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈrʌmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔːr] .

” The old woman began to rummage in a drawer .
” 这 老的 女士 开始 到 临检 在 一个 抽屉 .

老妇人开始在抽屉里翻找。

” [noʊ] .

” No .
” 不 .

“不。

” [ˈpɛl] [ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] .

” Pelle only wanted to be gone .
” 佩勒 仅有的 通缉 到 是 已消失 .

佩莱只想离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] ,

He had seen these pictures often enough ,
他 有 已见 这些 图片 经常 足够的 ,

他已经看过这些照片很多遍了。

[ɡraɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈfɪlθi] [hændz] ;

grimed with the air of the cellar and the old woman's filthy hands ;
肮脏的 和 这 空气 的 这 地窖 和 这 老的 女性的 污秽 双手 ;

沾满了地窖的污浊空气和老妇人肮脏的手的污垢；

[ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈmeri] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][slɪm] [ˈfɪɡjər] , [straɪpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪɡər] - [kæt] ,

pictures which represented Mary now as a slim figure , striped like a tiger - cat ,
图片 哪个 代表 玛丽 现在 作为 一个 苗条的 数字 , 有条纹的 喜欢 一个 老虎 - 猫 ,

画中的玛丽如今身材苗条，身上有像虎猫一样的条纹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [vəˈraɪəti] [ˈθiətəz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] , [naʊ] [ˈneɪkɪd] ,

as she sang in the fashionable variety theaters of St . Petersburg , now naked ,
作为 她 唱 在 这 时髦 种类 剧院 的 英石 : 圣彼得堡 , 现在 裸 ,

当她在圣彼得堡时髦的综艺剧院唱歌时，她一丝不挂。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] [fəːz] , [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n]

with a mantle of white furs , alone in the midst of a crowd of Russian
和 一个 地幔 的 白色的 毛皮 , 独自的 在 这 中间 的 一个 人群 的 俄语

[ˈɑːfəsərz] — [ˈprɪnsəz] ,

officers — princes ,
警官 — 王子们 ,

身披白色皮毛斗篷，孤身一人置身于一群俄罗斯军官——王子——之中

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sed] .

the old woman said .
这 老的 女士 说 .

老妇人说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkwəriəm] ,

There was also a picture from the aquarium ,
那里 曾是 还 一个 图片 从 这 水族馆 ,

还有一张水族馆的照片，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡlæs] [tæŋk] [əˈmɪd] [sʌm; səm] [ˈkɪjəriəs] -

in which she was swimming about in a great glass tank amid some curious -
在 哪个 她 曾是 游泳 关于 在 一个 伟大的 玻璃 坦克 之中 一些 好奇的 -

[ˈlʊkɪŋ] [plənts] ,

looking plants ,
寻找 植物 ,

她当时正在一个巨大的玻璃缸里游泳，周围环绕着一些奇特的植物。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][bʌt; bət][ˈɡoʊldən] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˈdaɪmənd] [ˈɔrnəmənts] .
with nothing on her body but golden scales and diamond ornaments .
和 没有什么 在 她 身体 但 金的 秤 和 钻石 装饰品 .

她身上除了金色的鳞片和钻石饰品外，什么也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ˈbɑːdi] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] ;
She had a magnificent body — that he could plainly see ;
她 有 一个 壮丽 身体 — 那 他 可以 显然 看 ;

她拥有绝佳的身材——这一点他看得清清楚楚；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfæbjələsli] [ˈwelθi] [ˈprɪnsəz][ænd; ənd][get]
but that she could turn the heads of fabulously wealthy princes and get
但 那 她 可以 转动 这 头部 的 极好地 富裕 王子们 和 得到
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ˈmɪrli] [baɪ] [ʌnˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
thousands out of their pockets merely by undressing herself — that he could
数千 出去 的 他们的 口袋 仅仅 经过 脱衣服 她自己 — 那 他 可以

[nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .

但他无法理解的是，她仅仅通过脱掉自己的衣服，就能吸引那些极其富有的王子们的目光，并让他们掏出数千英镑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
And he was to take her to wife , was he ?
和 他 曾是 到 拿 她 到 妻子 , 曾是 他 ?

他要娶她为妻，是吗？

— [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɔːdɪd] [ʌp] !
— **and to get all that she had hoarded up !**
— 和 到 得到 全部 那 她 有 囤积 向上 !

——并拿回她囤积的所有东西！

[ðæt] [wʌz; wəz] [trəˈmendəsli] [ˈfʌni] !
That was tremendously funny !
那 曾是 非常 有趣的 !

真是太搞笑了！

[ðæt] [biːt] [ˈevriθɪŋ] !
That beat everything !
那 打 一切 !

这简直太棒了！

[hiː; hi] [went] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] [step] .
He went along the High Street with a rapid step .
他 去 沿着 这 高的 街道 和 一个 迅速的 步 .

他迈着快步沿着商业街走去。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
It was raining a little ;
它 曾是 下雨 一个 小的 ;

下着小雨；

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [læmps][ænd; ənd] [[ɑːp] - [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [wet]
the light from the street lamps and shop - windows was reflected in the wet
这 光 从 这 街道 灯 和 店铺 - 视窗 曾是 反映 在 这 湿的
[ˈflægstəʊn] ;
flagstones ;
石板 ;

街灯和商店橱窗的光线倒映在湿漉漉的石板上；

[ðə; ði] [striːt] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [lʊk] .
the street wore a cheerful look .
这 街道 穿着 一个 快乐 看 .

街道呈现出一片欢腾景象。

[hiː; hi] [went] [ˈɑːnwəd] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]
He went onward with a feeling that his mind was lifted above the things of
他 去 向前 和 一个 感觉 那 他的 头脑 曾是 抬起 多于 这 事物 的
[ˈevrɪdeɪ] ;
everyday ;
每天 ;

他继续前行，感觉自己的精神境界超越了日常琐事；

[ðə; ði] [ˈɡraɪmi] [oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpærəsəɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpɑːvɜːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɑːrk] "
the grimy old woman who lived as a parasite on the poverty of the " Ark "
这 肮脏的 老的 女士 WHO 居住地 作为 一个 寄生虫 在 这 贫困 的 这 " 方舟 "
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdɔːtər] [huː] [wʌz; wəz] [əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ] [ˈrɪtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
and who had a wonderful daughter who was absorbing riches like a
和 WHO 有 一个 精彩的 女儿 WHO 曾是 吸收 财富 喜欢 一个
[liːtʃ] .
leech .
水蛭 .

那个肮脏的老妇人靠着“方舟”的贫困生活为生，她有一个像水蛭一样吸食财富的优秀女儿。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɛl] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] " [ˈlʌki] [kɜːrl] ,
And on top of it all the little Pelle with the " lucky curl ,
和 在 顶部 的 它 全部 这 小的 佩勒 和 这 " 幸运的 卷曲 ,
除此之外，还有那个有着“幸运卷发”的小佩莱，

" [laɪk] [ðə; ði] [ˈkɜːrli] - [ˈherd] [əˈprentɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːri] !
" like the curly - haired apprentice in the story !
" 喜欢 这 卷曲 - 头发 学徒 在 这 故事 !
“就像故事里那个卷发学徒一样！”

[hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [ˈferi] [teɪl] !
Here at last was the much - longed - for fairy tale !
这里 在 最后的 曾是 这 很多 - 渴望 - 为了 仙女 故事 !
梦寐以求的童话故事终于上演了！

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
He threw back his head and laughed .
他 扔 后退 他的 头 和 笑了 .
他仰头大笑。

[ˈpɛl] , [huː] [ˈfɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɪnˈsʌltz] [soʊ] [ˈbɪtərli] ,
Pelle , who formerly used to feel insults so bitterly ,
佩勒 , WHO 以前 用过的 到 感觉 侮辱 所以 苦涩地 ,
佩勒以前很容易对侮辱感到愤慨，

[hæd; həd] [əˈtʃɪːvd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [laɪf] .
had achieved a sense of the divinity of life .
有 已达成 一个 感觉 的 这 神 的 生活 .
领悟到了生命的神圣性。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] - [wɔːrd] .
That evening his round included the Rabarber ward .
那 晚上 他的 圆形的 包括 这 - 病房 .
当晚，他巡视的地点包括拉巴伯病房。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [lɪst] ,
Pelle had made himself a list ,
佩勒 有 制成 他自己 一个 列表 ,
佩勒给自己列了一张清单，

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [iːtʃ] [wɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈseprətli] ,
according to which he went forth to search each ward of the city separately ,
根据 到 哪个 他 去 前进 到 搜索 每个 病房 的 这 城市 分别地 ,
于是他分头搜查了城里的每个区。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ʌn'hesəsəri] [ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
in order to save himself unnecessary running about .
在 命令 到 节省 他自己 不必要 跑步 关于 .

为了避免不必要的奔波。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nɪmən] [ˈkɑ:blər] [ɪn] [smɪθ] [stri:t] ;
First of all, he took a journeyman cobbler in Smith Street ;
第一的 的 全部 , 他 采取 一个 熟练工 皮匠 在 史密斯 街道 ;

首先, 他在史密斯街找了一位熟练的鞋匠;

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmaɪɜ:z] [ˈregjələr] [ˈwɜ:rkərz] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he was one of Meyer's regular workers, and Pelle was prepared for a
他 曾是 一 的 迈耶的 常规的 工人 , 和 佩勒 曾是 准备 为了 一个
[hɑ:rd] [faɪt] .
hard fight .
难的 斗争 .

他是迈耶的固定工人之一, 佩勒已经做好了打一场硬仗的准备。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hʊm] .
The man was not at home .
这 男人 曾是 不是 在 家 .

那名男子不在家。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **But you can certainly put him down, ” said his wife** .
” 但 你 能 当然 放 他 向下 , ” 说 他的 妻子 .

“但你当然可以把他放下来,”他的妻子说。

“ [wi:v] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [ˈleɪtli] , [ænd; ənd] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪts] [ˈri:əli] [ðə; ði] [best]
“ **We've been talking it over lately, and we've come to see it's really the best**
” 我们已经 到过 说 它 超过 最近 , 和 我们已经 来 到 看 它是 真的 这 最好的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“我们最近一直在讨论这件事, 我们最终认为这真的是最好的办法。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] [ˈæftər] [pɛlz] [hɑ:rt] .
“ **That was a wife after Pelle's heart** .
” 那 曾是 一个 妻子 后 佩勒的 心 .

“那正是佩勒梦寐以求的妻子。”

[ˈmeni] [wʊd] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hʊm] [wen] [ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [ˈpɛl]
Many would deny that their husbands were at home when they learned what Pelle
许多 会 否定 那 他们的 丈夫们 是 在 家 什么时候 他们 学习 什么 佩勒
[ˈwa:ntrɪd] ;
wanted ;
通缉 ;

许多人会否认, 当她们得知佩莱想要什么时, 她们的丈夫是在家的;

[ɔ:r] [wʊd] [slæm][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
or would slam the door in his face; they were tired of his running to and
或者 会 猛击 这 门 在 他的 脸 ; 他们 是 疲劳的 的 他的 跑步 到 和
[froʊ] .
fro .
弗 .

或者干脆在他面前摔门而去; 他们厌倦了他的来回奔波。

[hi:; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈveriəs] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈgɑ:rdnər] [stri:t] , [ˈkæs(ə)l] [stri:t] , [ˈnɔ:rwɛɪ] [stri:t] ,
He visited various houses in Gardener Street, Castle Street, Norway Street ,
他 到访 各种各样的 房屋 在 园丁 街道 , 城堡 街道 , 挪威 街道 ,

他参观了加德纳街、城堡街、挪威街的几处房屋,

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˌbækʃɑ:rd] [ænd; ənd][ʌp][dɑ:rk] , [ˈnæroʊ] [sterz] ,
making his way through backyards and up dark , narrow stairs ,
制作 他的 方式 通过 后院 和 向上 黑暗的 , 狭窄的 楼梯 ,
他穿过一个个后院, 爬上黑暗狭窄的楼梯。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgærɪts] [ɔ:r] [dʌʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseləz] .
up to the garrets or down to the cellars .
向上 到 这 阁楼 或者 向下 到 这 地窖 .
可以上到阁楼, 也可以下到地窖。

[ˈoʊvər][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɑ:vərti] ; [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [ˈkɒbləs] [wɜ:r; wər] [lɑ:dʒd] [ɪn]
Over all was the same poverty ; without exception the cobblers were lodged in
超过 全部 曾是 这 相同的 贫困 ; 没有 例外 这 鞋匠 是 已提交 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hoʊlz] .
the most miserable holes .
这 最多 悲惨的 孔 .
普遍的贫困状况如出一辙; 无一例外, 鞋匠们都住在最凄惨的洞穴里。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [səkˈses] [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
He had not a single success to record .
他 有 不是 一个 单身的 成功 到 记录 .
他没有取得过任何成功。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɔ:n] [əˈwei] [ɔ:r][wɜ:r; wər][æt; ət] [fre] [əˈdresɪz] ;
Some had gone away or were at fresh addresses ;
一些 有 已消失 离开 或者 是 在 新鲜的 地址 ;
有些人已经离开或搬到了新的住处;

[ˈʌðər] [ˈwɑ:ntɪd] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dəˈrekt][rɪˈfju:z(ə)l] .
others wanted time to consider or gave him a direct refusal .
其他的 通缉 时间 到 考虑 或者 给予 他 一个 直接的 拒绝 .
其他人则希望有时间考虑, 或者直接拒绝了他。

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [hɪmˈself] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [gɪv] [ðə; ði] [ˈwɑ:blər] [əˈnʌðər] [kɔ:l] ;
He promised himself that he would presently give the wobblers another call ;
他 承诺 他自己 那 他 会 目前 给 这 摇摆者 其他 称呼 ;
他暗自决定, 马上再给那些摇摆党人打个电话;

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi] [tɪkt] [ɔ:f] ,
he would soon bring them round ; the others he ticked off ,
他 会 很快 带来 他们 圆形的 ; 这 其他的 他 勾选 离开 ,
他很快就能把他们带回来; 其他人他都一一打听过了。

[ˈki:pɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ˈbetər] [taɪmz] — [ðer; ðər][deɪ] [tu:] [wʊd] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] !
keeping them for better times — their day too would come before long !
保持 他们 为了 更好的 时代 — 他们的 天 也 会 来 前 长的 !
留着他们, 是为了更好的时机——他们的好日子也很快就会到来!

[aɪˈti:][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [rɪfˈju:zlz] ; [hi:; hi] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l]
It did not discourage him to meet with refusals ; he rejoiced over the single
它 做过 不是 阻碍 他 到 见面 和 拒绝 ; 他 欣喜若狂 超过 这 单身的
[ʃi:p] .
sheep .
羊 .
遭遇拒绝并没有让他气馁; 反而因为找到了一只羊而感到高兴。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
This was a work of patience ,
这 曾是 一个 工作 的 耐心 ,
这是一项需要耐心的工作。

[ænd; ənd] ['peɪj(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪtʃ] .
and **patience** **was** **the** **one** **thing** **in** **which** **he** **had** **always** **been** **rich** .
和 耐心 曾是 这 一 事物 在 哪个 他 有 总是 到过 富有的 .
耐心是他一直以来最富有的东西。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['hʌntər] [stri:t] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['bærək] - [laɪk] ['bɪldɪŋ] ,
He **turned** **into** **Hunter** **Street** **and** **entered** **a** **barrack** **-** **like** **building** ,
他 转向 进入 猎人 街道 和 进入 一个 营房 - 喜欢 建筑 ,
他拐进了亨特街，然后走进了一栋类似兵营的建筑。

['klaɪmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] , [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] .
climbing **until** **he** **was** **right** **under** **the** **roof** , **when** **he** **knocked** **on** **a** **door** .
攀登 直到 他 曾是 正确的 在下面 这 屋顶 , 什么时候 他 敲门 在 一个 门 .
他一直往上爬，直到爬到屋顶下面，然后敲了敲门。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔ:l] [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bɪrd] .
It **was** **opened** **by** **a** **tall** **thin** **man** **with** **a** **thin** **beard** .
它 曾是 打开 经过 一个 高的 薄的 男人 和 一个 薄的 胡须 .
打开门的是一位身材高瘦、留着稀疏胡须的男子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pi:tər] , [hɪz; ɪz] ['feloo] - - ['prentɪs] [æt; ət] [hoʊm] .
This **was** **Peter** , **his** **fellow** **-** ' **prentice** **at** **home** .
这 曾是 彼得 , 他的 同伴 - - 学徒 在 家 .
这是彼得，他在家乡的学徒伙伴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] ,
They **were** **speedily** **talking** **of** **the** **days** **of** **their** **apprenticeship** ,
他们 是 迅速地 说 的 这 天 的 他们的 学徒制 ,
他们很快就谈起了当学徒的日子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .
and **the** **workshop** **at** **home** **with** **all** **the** **curious** **company** **there** .
和 这 车间 在 家 和 全部 这 好奇的 公司 那里 .
还有在家里的工作室，以及所有好奇的朋友们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv]['mæstər] ['jepə] .
There **was** **not** **much** **that** **was** **good** **to** **be** **said** **of** **Master** **Jeppe** .
那里 曾是 不是 很多 那 曾是 好的 到 是 说 的 掌握 杰佩 .
杰佩大师没什么值得称道的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] .
But **the** **memory** **of** **the** **young** **master** **filled** **them** **with** **warmth** .
但 这 记忆 的 这 年轻的 掌握 已填 他们 和 温暖 .
但对少爷的回忆让他们心中充满了温暖。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " [sed] ['pi:tər] .
" **I** **often** **think** **of** **him** **in** **the** **course** **of** **the** **year** , " **said** **Peter** .
" 我 经常 思考 的 他 在 这 课程 的 这 年 , " 说 彼得 .
“一年到头，我经常會想起他，”彼得说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] .
" **He** **was** **no** **ordinary** **man** .
" 他 曾是 不 普通的 男人 .
“他不是一个普通人。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][daɪd] .
That **was** **why** **he** **died** .
那 曾是 为什么 他 死亡 .
这就是他死亡的原因。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [æbˈstræktɪd] [əˈbaʊt] [ˈpi:tər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][den] [geɪv] [wʌn][æn; ən]
” There was something abstracted about Peter ; and his den gave one an
” 那里 曾是 某物 摘要 关于 彼得 ; 和 他的 丹 给予 一 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊŋlɪnəs] .
impression of loneliness .
印象 的 孤独 .

“彼得身上有一种超脱尘世的气质；他的窝给人一种孤独的感觉。”

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstɪvəs] [ˈfelʊ] [hu:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz]
Nothing was left to remind one of the mischievous fellow who must always
没有什么 曾是 左边 到 提醒 一 的 这 恶作剧 同伴 WHO 必须 总是
[bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] ;
be running ;
是 跑步 ;

没有任何东西能让人想起那个总是四处奔跑、调皮捣蛋的家伙；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑ:st(ə)l][ænd; ənd] [ˈɑ:bstɪnət] [gləʊd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][kloʊz] - [set] [aɪz] .
but something hostile and obstinate glowed within his close - set eyes .
但 某物 敌对的 和 顽固 发光 之内 他的 关闭 - 放 眼睛 .

但他那双近乎眯缝的眼睛里却闪烁着敌意和固执的光芒。

[ˈpɛl] [sæt][ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Pelle sat there wondering what could really be the matter with him .
佩勒 卫星 那里 好奇 什么 可以 真的 是 这 事情 和 他 .

佩勒坐在那里，纳闷他到底出了什么事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [bli:tʃt] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz][skɪn] ;
He had a curious bleached look as though he had shed his skin ;
他 有 一个 好奇的 漂白 看 作为 尽管 他 有 棚 他的 皮肤 ;

他面色苍白，像是脱皮了一样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli][sɔ:rt] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
but he wasn't one of the holy sort , to judge by his conversation .
但 他 不是 一 的 这 圣 种类 , 到 法官 经过 他的 对话 .

但从他的谈吐来看，他并不是那种圣人。

” [ˈpi:tər] , [wɒts] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ ˈti: — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ? ” [sed] [ˈpɛl] [ˈsʌd(ə)nli] .
” Peter , what's the truth of it — are you one of us ? ” said Pelle suddenly .
” 彼得 , 是什么 这 真相 的 它 — 是 你 一 的 我们 ? ” 说 佩勒 突然 .

“彼得，真相到底是什么——你是我们的人吗？”佩勒突然问道。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [smaɪl] [sprɛd] [ˈʊʊvər] [ˈpi:təz] [fɪtʃər] .
A disagreeable smile spread over Peter's features .
一个 令人不快的 微笑 传播 超过 彼得的 特征 .

彼得脸上浮现出一抹不悦的笑容。

” [eɪ ˈem][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ?
” Am I one of you ?
” 是 我 一 的 你 ?

“我是你们中的一员吗？”

[ðæt] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ˈdʒi:zəs] ?
That sounds just like when they ask you — have you found Jesus ?
那 声音 只是 喜欢 什么时候 他们 问 你 — 有 你 成立 耶稣 ?

这听起来就像他们问你——你找到耶稣了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] ? ”
Have you become a missionary ? ”
有 你 变得 一个 传教士 ? ”

你成为传教士了吗？

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['welkəm] [tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['pɛl] ['fræŋkli] , “ [ɪf] [ju:l] ['oʊnli][dʒɔɪn]
“ You are welcome to call it that , “ replied Pelle frankly , “ if you'll only join
“ 你 是 欢迎 到 称呼 它 那 , “ 回复 佩勒 坦率地说 , “ 如果 你会 仅有的 加入
[ˈaʊər; ɑ:r][,ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
our organization .
我们的 组织 .

“你可以这么称呼它,”佩勒坦率地回答道,“只要你加入我们的组织。”

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] . “
We want you . “
我们 想 你 . “

我们需要你。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [mɪs] [,em 'i:] — [ˈnoʊbə:di] [ɪz] [mɪst] , [aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
“ You won't miss me — nobody is missed , I believe , if he only does his work .
“ 你 惯于 错过 我 — 无人 是 错过 , 我 相信 , 如果 他 仅有的 做 他的 工作 .
“你不会想念我的——我相信,只要他做好自己的工作,就不会有人想念我。”

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:t][,ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][sektz][ænd; ənd][ɔ:l] — [ænd; ənd]
I've tried the whole lot of them — churches and sects and all — and
我已经 尝试 这 所有的 很多 的 他们 — 教堂 和 教派 和 全部 — 和
[nʌn] [,ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] ['eni] [ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .
none of them has any use for a man .
没有任何 的 他们 有 任何 使用 为了 一个 男人 .

我尝试过所有那些组织——教会、教派等等——但它们对男人都没有用处。

[ðeɪ] [wɑ:nt][wʌn] [mɔ:r] ['lɪsənər] , [wʌn] [mɔ:r] [tu:; tə][,eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðər; ðər][lɪst] ; [ɪts] [ðə; ði] [seɪm]
They want one more listener , one more to add to their list ; it's the same
他们 想 — 更多的 听众 , — 更多的 到 添加 到 他们的 列表 ; 它是 这 相同的
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

他们想要多一个听众,多一个添加到他们的听众名单中;到处都一样。

“ [hi:; hi][sæt][lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈveɪkənsɪ] .
“ He sat lost in thought , looking into vacancy .
“ 他 卫星 丢失的 在 想法 , 寻找 进入 空缺 .

他坐着,陷入沉思,目光空洞地望着前方。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [weɪv] [ˈsʌmθɪŋ]
Suddenly he made a gesture with his hands as though to wave something
突然 他 制成 一个 手势 和 他的 双手 作为 尽管 到 海浪 某物
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他突然挥了挥手,好像要赶走什么东西。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] , [ˈpɛl] — [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɜ:rθ] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn] . “
“ I don't believe in anything any longer , Pelle — there's nothing worth believing in . “
“ 我 不 相信 在 任何事物 任何 更长 , 佩勒 — 有 没有什么 值得 相信 在 . “
“佩勒,我什么都不信了——没有什么值得相信的。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t][,ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [ðen] ?
“ Don't you believe in improving the lot of the poor , then ?
“ 不 你 相信 在 改善 这 很多 的 这 贫穷的 , 然后 ?

“难道你不相信应该改善穷人的生活吗?”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [traɪd] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ? “ [æskt] [ˈpɛl] .
You haven't tried joining the movement ? “ asked Pelle .
你 还没有 尝试 加入 这 移动 ? “ 问 佩勒 .

“你还没尝试加入这场运动吗?”佩勒问道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ðer; ðər] ?
“ **What should I do there ?**
“ 什么 应该 我 做 那里 ?

“我应该在那里做什么? ”

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fuːd] [aɪ] [niːd] [aɪ] [kæn; kən]
They only want to get more to eat — and the little food I need I can
他们 仅有的 想 到 得到 更多的 到 吃 — 和 这 小的 食物 我 需要 我 能
[ˈiːzəli] [get] .
easily get .
容易地 得到 .

他们只想多吃点东西——而我需要的少量食物我很容易就能得到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] ,
But if they could manage to make me feel that I'm a man ,
但 如果 他们 可以 管理 到 制作 我 感觉 那 我是 一个 男人 ,
但如果他们能让我觉得自己是个男人,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [məʃiːn] [ðæt] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ˈgriːsɪŋ] ,
and not merely a machine that wants a bit more greasing ,
和 不是 仅仅 一个 机器 那 想要 一个 少量 更多的 润滑 ,
而不仅仅是一台需要多加点润滑油的机器,

[aɪˈd] [æz; əz] [suːn] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪn] [dɔːg] [æz; əz] [ə; eɪ] [fæt] [wʌn] . “
I'd as soon be a thin dog as a fat one . ”
ID 作为 很快 是 一个 薄的 狗 作为 一个 胖的 — . ”

我宁愿做一只瘦狗，也不愿做一只胖狗。

“ [ðeid] [suːn] [duː] [ðæt] ! ” [sed] [ˈpɛl] [kənˈvɪnsɪŋli] .
“ **They'd soon do that !** ” **said Pelle convincingly** .
“ 他们会 很快 做 那 ! ” 说 佩勒 令人信服地 .

“他们很快就会这么做!”佩勒自信地说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [hoʊld] [təˈgeðər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [æz; əz] [wel] ,
“ **If we only hold together , they'll have to respect the individual as well** ,
“ 如果 我们 仅有的 抓住 一起 , 他们会 有 到 尊重 这 个人 作为 出色地 ,
“如果我们团结一致，他们就不得不尊重个人。”

[ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] .
and listen to his demands .
和 听 到 他的 需求 .

听从他的要求。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
The poor man must have his say with the rest .
这 贫穷的 男人 必须 有 他的 说 和 这 休息 .
穷人也应该和其他人一样有发言权。

“ [ˈpiːtər] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmuːvmənt] .
“ **Peter made an impatient movement** .
“ 彼得 制成 一个 不耐烦 移动 .

彼得不耐烦地动了动。

“ [wʌt] [ɡʊd] [kæn; kən] [aɪ ˈtiː] [duː] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [klʌb] [fʊks] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [tɪl] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ?
“ **What good can it do me to club folks on the head till they look at me ?**
“ 什么 好的 能 它 做 我 到 俱乐部 各位 在 这 头 直到 他们 看 在 我 ?
“用棍棒敲别人的头，直到他们看着我，这对我有什么好处呢? ”

[aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [ˈmætər] [ə; eɪ] [dæm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !
It don't matter a damn to me !
它 不 事情 一个 该死 到 我 !

对我来说一点都不在乎!

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeid] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] — [ænd; ænd] [sei] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
But perhaps they'd look at me of their own accord — and say , of their
但 也许 他们会 看 在 我 的 他们的 自己的 符合 — 和 说 , 的 他们的
[oʊn] [ə'kɔ:rd] — - [lʊk] ,
own accord — ' Look ,
自己的 符合 — - 看 ,

但或许他们会主动看着我——然后主动说——“你看，

[ðer; ðər][gouz][ə; ei][mæn] [meid] [ɪn][ˈgɑ:dz] [ˈɪmɪdʒ] ,
there goes a man made in God's image ,
那里 去 一个 男人 制成 在 神的 图像 ,

一个按上帝形象所造的人就这样走了。

[hu:] [θɪŋks] [ænd; ænd] [fi:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][du:] !
who thinks and feels in his heart just as I do !
WHO 思考 和 感觉 在 他的 心 只是 作为 我 做 !

他的心思和感受都和我一样！

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] ! “
' That's what I want ! ”
- 那就是 什么 我 想 ! ”

“这就是我想要的！ ”

“ [aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [dəunt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jə] [mi:n] [wɪð; wɪθ][jər; jər] - [mæn] , -
“ I honestly don't understand what you mean with your ' man , '
” 我 诚实地 不 理解 什么 你 意思是 和 你的 - 男人 , -

“我真的不明白你说的‘男人’是什么意思，”

” [sed] [ˈpel] [ˈɪrɪtəbli] .
” said Pelle irritably .
” 说 佩勒 易怒地 .

佩勒不耐烦地说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [jər; jər] [hed] [ə'genst] [ə; ei][wɔ:l] [wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
“ What's the good of running your head against a wall when there are reasonable
” 是什么 这 好的 的 跑步 你的 头 反对 一个 墙 什么时候 那里 是 合理的

[θɪŋz] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ?
things in store for us ?
事物 在 店铺 为了 我们 ?

“既然有合理的事情在等着我们，为什么还要白费力气去撞墙呢？ ”

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɔ:rgənaɪz] [ɑ:r'selvz] [ænd; ænd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .
We want to organize ourselves and see if we can't escape from slavery .
我们 想 到 组织 我们自己 和 看 如果 我们 不能 逃脱 从 奴隶制 .

我们想组织起来，看看能不能摆脱奴役。

[ˈæftərwərd] [ˈevri] [mæn][kæn; kən] [ə'mju:z] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi] [laɪks] . “
Afterward every man can amuse himself as he likes . ”
之后 每一个 男人 能 娱乐 他自己 作为 他 点赞 . ”

之后，每个人都可以随心所欲地消遣娱乐。

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ɪts] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] !
“ Well , well , if it's so easy to escape from slavery !
” 出色地 , 出色地 , 如果 它是 所以 简单的 到 逃脱 从 奴隶制 !

“哎呀，如果逃离奴役这么容易的话！ ”

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

[pʊt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][wʌn] ！ ” [sed] [ˈpiːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [aɪˈrɒnik,-kəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
Put down my name for one ! ” said Peter , with a slightly ironical expression .
放 向下 我的 姓名 为了 一 ！ ” 说 彼得 , 和 一个 轻微地 讽刺 表达 .
“把我的名字写下来！”彼得带着一丝讽刺的表情说道。

“ [θæŋks] , [ˈkɑːmræd] ！ ” [kraɪd] [ˈpɛl] , [ˈdʒɔɪfəli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Thanks , comrade ! ” cried Pelle , joyfully shaking his hand .**
“ 谢谢 , 同志 ！ ” 哭 佩勒 , 欣喜地 摇晃 他的 手 .
“谢谢同志！”佩勒喊道，高兴地握住他的手。

“ [bʌt; bət] [juːl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɔːz] ？
“ **But you'll do something for the cause ?**
“ 但 你会 做 某物 为了 这 原因 ？
“但你会为这项事业做些事吗？”

“ [ˈpiːtər] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [fərˈlɔːrnlɪ] .
“ **Peter looked about him forlornly .**
“ 彼得 看起来 关于 他 凄凉地 .
彼得沮丧地环顾四周。

“ [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈweðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Horrible weather for you to be out in , ” he said ,**
“ 可怕 天气 为了 你 到 是 出去 在 , ” 他 说 ,
“你今天在外面真是太糟糕了,”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ˈpɛl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] .
and he lighted Pelle down the stairs .
和 他 照明 佩勒 向下 这 楼梯 .
他把佩勒从楼梯上打了下来。

[ˈpɛl] [went] [ˈnɔːrθwərd] [əˈlɔːŋ] [ˈtʃæp(ə)l] [striːt] .
Pelle went northward along Chapel Street .
佩勒 去 向北 沿着 教堂 街道 .
佩勒沿着教堂街向北走去。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈmɔrtən] .
He wanted to look up Morten .
他 通缉 到 看 向上 莫滕 .
他想查一下莫滕的情况。

[ðə; ðɪ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [əˈlɔːŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈsemətəri] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]
The wind was chasing the leaves along by the cemetery , driving the rain in his
这 风 曾是 追逐 这 树叶 沿着 经过 这 公墓 , 驾驶 这 雨 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
风卷着墓地边的落叶，把雨水吹得他满脸都是。

[hiː; hi] [keɪpt] [klaʊz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈsemətəri] [wɔːl] [ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡet] [ˈfeltər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]
He kept close against the cemetery wall in order to get shelter , and charged
他 保留 关闭 反对 这 公墓 墙 在 命令 到 得到 庇护所 , 和 带电
[əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [waɪnd] ,
against the wind ,
反对 这 风 ,
他紧贴着墓地围墙躲避风雨，顶着风势向前冲去。

[hed] [daʊn] .
head down .
头 向下 .
低着头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˈhju:məz] .

He was in the best of humors .
他 曾是 在 这 最好的 的 体液 .

他当时心情非常好。

[ðæt][wʌz; wəz][tu:] [nu:] ['membər][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ˈoʊvər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][baɪ]
That was two new members he had won over ; he was getting on by
那 曾是 二 新的 成员 他 有 韩元 超过 ; 他 曾是 获得 在 经过
[dɪ'gri:z] !
degrees !
学位 !

这是他新争取到的两名成员；他正在逐步赢得他们的支持！

[wʌt][æn; ən][ɑ:d] [fɪ] ['pi:tər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ; [ðə; ði][wɜ:rd] , " [mæn] , [mæn] , " ['saʊndɪd]
What an odd fish Peter had become ; the word , " man , man , " sounded
什么 一个 奇怪的 鱼 彼得 有 变得 ; 这 单词 , " 男人 , 男人 , " 听起来
['mi:nɪŋləs] [tu:; tə] [pɛlz] [ɪrɪz] .
meaningless to Pelle's ears .
无意义的 到 佩勒的 耳朵 .

彼得变成了一条多么古怪的鱼啊；“人，人”这个词在佩勒听来毫无意义。

[wel] , ['enihaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][lɪst] .
Well , anyhow , he had got him on the list .
出色地 , 无论如何 , 他 有 得到 他 在 这 列表 .

总之，他已经把他列入名单了。

['sʌd(ə)nli][hi:; hi][hɜ:rd] [laɪt] , ['rʌnɪŋ] [steps][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly he heard light , running steps behind him .
突然 他 听到 光 , 跑步 步骤 在后面 他 .

突然，他听到身后传来轻快的脚步声。

[ðə; ði][ˈfɪɡjər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ:tɪt] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
The figure of a man reached his side ,
这 数字 的 一个 男人 达到 他的 边 ,

一个男人的身影走到他身边，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pækɪt] ['ʌndər] [pɛlz] [ɑ:rm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
and pushed a little packet under Pelle's arm without stopping for a moment .
和 推动 一个 小的 包 在下面 佩勒的 手臂 没有 停止 为了 一个 片刻 .

他没有丝毫犹豫，就把一个小包裹塞到了佩勒的胳膊底下。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
At a short distance he disappeared .
在 一个 短的 距离 他 消失 .

没走多远他就消失了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['pel] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['semətəri] [wɔ:l] .
It seemed to Pelle as though he disappeared over the cemetery wall .
它 似乎 到 佩勒 作为 尽管 他 消失 超过 这 公墓 墙 .

佩勒觉得他好像消失在了墓地围墙那边。

['ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [læmps][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['wʌndrɪŋli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)]
Under one of the street lamps he stopped and wonderingly examined the parcel
在下面 一 的 这 街道 灯 他 停止 和 惊奇地 检查 这 包裹
;
;
;

他停在一盏路灯下，好奇地打量着那个包裹；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [teɪp] .
it was bound tightly with tape .
它 曾是 边界 紧紧 和 磁带 .

它被胶带紧紧地缠住了。

“ [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] ” [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ɪn][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [hænd] .
“ **For mother** ” **was written upon it in an awkward hand** .
“ 为了 母亲 ” 曾是 书面 之上 它 在 一个 尴尬的 手 ” .

上面用潦草的字迹写着“献给母亲”。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] — [ɪn] [ðæt] [wɜːrd] “ [ˈmʌðər] ” [hiː; hi] [siːmd] [ˈpleɪnli] [tuː; tə] [hɪr]
Pelle was not long in doubt — in that word “ mother ” he seemed plainly to hear
佩勒 曾是 不是 长的 在 怀疑 — 在 那 单词 “ 母亲 ” 他 似乎 显然 到 听到
[ˈfɜːrdɪnændz] [hɔːrs] [vɔɪs] .
Ferdinand's hoarse voice .
费迪南德的 嘶哑 嗓音 .

佩勒很快就确信无疑——在“母亲”这个词中，他似乎清楚地听到了费迪南德沙哑的声音。

“ [naʊ] [ˈmædəm] [ˈfrændsən] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ɪn]
“ **Now Madam Frandsen will be delighted , “ he thought , and he put it in**
“ 现在 女士 弗兰森 将要 是 高兴极了 , ” 他 想法 , 和 他 放 它 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

“弗兰德森夫人现在一定会很高兴,”他心想，然后把它放进了口袋里。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ˈfəːdə,nænd] .
During the past week she had had no news of Ferdinand .
期间 这 过去的 星期 她 有 有 不 消息 的 费迪南德 .

过去一周，她一直没有费迪南德的消息。

[hiː; hi] [derd] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈventʃər] [θruː] - .
He dared no longer venture through Kristianshavn .
他 敢于 不 更长 风险投资 通过 - .

他再也不敢冒险穿过克里斯蒂安港了。

[ˈpɛl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈfəːdə,nænd][hæd; həd] [lɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Pelle could not understand how Ferdinand had lit upon him .
佩勒 可以 不是 理解 如何 费迪南德 有 点燃 之上 他 .

佩勒无法理解费迪南德是如何盯上他的。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [wɔːrd] ?
Was he living out here in the Rabarber ward ?
曾是 他 活的 出去 这里 在 这 - 病房 ?

他当时住在拉巴伯区吗？

[ˈmɔːtən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈkɑːpɪbʊk] .
Morten was sitting down , writing in a thick copybook .
莫滕 曾是 坐着 向下 , 写作 在 一个 厚的 副本簿 .

莫顿坐着，在一本厚厚的笔记本上写着什么。

[hiː; hi] [kloʊzɪd] [,aɪ ˈtiː] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [ˈpɛl] [ˈentərd] .
He closed it hastily as Pelle entered .
他 关闭 它 草草 作为 佩勒 进入 .

佩勒进来时，他匆匆关上了门。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈpɛl] , [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] ;
“ **What is that ? “ asked Pelle , who wanted to open the book ;**
“ 什么 是 那 ? ” 问 佩勒 , WHO 通缉 到 打开 这 书 ;

“那是什么？”佩勒问道，他想打开那本书；

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɑːpɪbʊk] ?
“ **are you still writing in your copybook ?**
“ 是 你 仍然 写作 在 你的 副本簿 ?

你还在用你的练习本写作吗？

“ [ˈmɔrtən] , [kənˈfju:zd] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][bʊk] .

“ **Morten , confused , laid his hand on the book .**
“ 莫滕 , 使困惑 , 铺设 他的 手 在 这 书 .

莫滕一脸茫然，把手放在了书上。

“ [noʊ] .

“ **No .**
“ 不 .

“不。

[brˈsaɪdz] — [oʊ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , “ [hi;; hi] [sed] , “ [ju;; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] .

Besides — oh , as far as that goes , “ he said , “ you may as well know .
除了 — 哦 , 作为 远的 作为 那 去 , “ 他 说 , “ 你 可能 作为 出色地 知道 .

此外——哦，就这一点而言，”他说，“你最好还是知道吧。

[aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .

I have written a poem .
我 有 书面 一个 诗 .

我写了一首诗。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [ˈmʌsnt] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “

But you mustn't speak of it . “
但 你 不得 说话 的 它 . “

但你不能把这件事说出去。

“ [oʊ] , [du:] [ri:d] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu;; tə][em ˈi:] !

“ **Oh , do read it out to me !**
“ 哦 , 做 读 它 出去 到 我 !

“哦，请读给我听！ ”

“ [ˈpɛl] [ˈbɛgd] .

“ **Pelle begged .**
“ 佩勒 乞求 .

佩莱恳求道。

“ [jes] ; [bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi][ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,

“ **Yes ; but you must promise me to be silent about it ,**
“ 是的 ; 但 你 必须 承诺 我 到 是 沉默的 关于 它 ,

“是的；但你必须答应我对此保密。”

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪl] [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪv] [ɡɔ:n] [ˈkreɪzi] .

or the others will just think I've gone crazy .
或者 这 其他的 将要 只是 思考 我已经 已消失 疯狂的 .

否则其他人会觉得我疯了。

“ [hi;; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ænd][hi;; hi] [ˈstæməd] [æz; əz][hi;; hi] [ri:d] .

“ **He was quite embarrassed , and he stammered as he read .**
“ 他 曾是 相当 尴尬的 , 和 他 结结巴巴 作为 他 读 .

“他很尴尬，读的时候结结巴巴的。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] , [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ɑ:n][ðər; ðər] [ʌpˈreɪzd]

It was a poem about poor people , who bore the whole world on their upraised
它 曾是 一个 诗 关于 贫穷的 人们 , WHO 钻孔 这 所有的 世界 在 他们的 抬起

[hændz] ,

hands ,
双手 ,

这是一首关于穷人的诗，他们高举双手，肩负着整个世界。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm] .

and with resignation watched the enjoyment of those above them .
和 和 辞职 观看 这 享受 的 那些 多于 他们 .

他们无奈地看着上级享受着荣华富贵。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , “ [let] [ðem; ðəm][daɪ] !
“ **It was called , “ Let them die !**
“ 它 曾是 称为 , “ 让 他们 死 !

它的名字叫“让他们去死吧! ”

“ [ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ˈevri] [vɜːrs] .
“ **and the words were repeated as the refrain of every verse .**
“ 和 这 字 是 重复 作为 这 避免 的 每一个 诗 .

并且这些话作为每一节诗的副歌反复出现。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ˈmɔrtən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][veɪn] ,
And now that Morten was in the vein ,
和 现在 那 莫滕 曾是 在 这 静脉 ,

而现在莫滕也进入了状态，

[hiː; hi] [riːd] [ˈɔːlsʊʊ][æen; ən] [ʌnpriːtenʃəs] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə][wɪn]
he read also an unpretentious story of the struggle of the poor to win
他 读 还 一个 朴实无华 故事 的 这 斗争 的 这 贫穷的 到 赢

[ðer; ðər] [bred] .
their bread .
他们的 面包 .

他还读了一个朴实无华的故事，讲述了穷人为生存而奋斗的故事。

“ [ðæts] [dæmd] [faɪn] ! ” [kraɪd] [ˈpɛl] [ɪn,θuːzɪˈæstɪkli] .
“ **That's damned fine ! “ cried Pelle enthusiastically .**
“ 那就是 该死的 美好的 ! ” 哭 佩勒 踊跃 .

“太棒了! ”佩勒兴奋地喊道。

“ [ˈmɑːnstrəsli] [gʊd] , [ˈmɔrtən] !
“ **Monstrously good , Morten !**
“ 极其可怕 好的 , 莫滕 !

“太棒了，莫滕! ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [juː; jʊ][pʊt][aɪˈtiː] [təˈgeðər] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [vɜːrs] .
I don't understand how you put it together , especially the verse .
我 不 理解 如何 你 放 它 一起 , 尤其 这 诗 .

我不明白你是怎么把它们组合在一起的，尤其是那句诗。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈpəʊət] .
But you're a real poet .
但 你是 一个 真实的 诗人 .

但你真是个诗人。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] — [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][juː; jʊ] .
But I've always thought that — that you had something particular in you .
但 我已经 总是 想法 那 — 那 你 有 某物 特别的 在 你 .

但我一直觉得——你身上有一种特别的气质。

[juːv] [gɑːt][jʊr; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] ,
You've got your own way of looking at things ,
你已经 得到 你的 自己的 方式 的 寻找 在 事物 ,

你有自己看待事物的方式。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wəʊnt][klɪp][jʊr; jər] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and they won't clip your wings in a hurry .
和 他们 惯于 夹子 你的 翅膀 在 一个 匆忙 .

他们不会轻易剪掉你的翅膀。

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [raɪt] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ðæt] [wəd] [rɪ'peɪ] [ri:dɪŋ]
But why don't you write about something big and thrilling that would repay reading
但 为什么 不 你 写 关于 某物 大的 和 惊险 那 会 偿还 阅读
— [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] ! "
— there's nothing interesting about us ! "
— 有 没有什么 有趣的 关于 我们 ! "

但你为什么不写些精彩刺激、值得一读的故事呢？——我们自身的故事毫无趣味可言！

" [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðər; ðər][ɪz] ! "
"**But I find there is ! "**
" 但 我 寻找 那里 是 ! "

但我发现确实有！

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] .
"**No , I don't understand that .**
" 不 , 我 不 理解 那 .

“不，我不明白。”

[wʌt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [pʊr] ['feləʊz] [laɪk] [ju: 'es] ? "
What can happen to poor fellows like us ? "
什么 能 发生 到 贫穷的 伙伴们 喜欢 我们 ? "

像我们这样的穷小子会遭遇什么呢？

" [ðen] [dəʊnt][ju:; jə] [bɪ'li:v] [ɪn] ['greɪtnəs] ?
"**Then don't you believe in greatness ?**
" 然后 不 你 相信 在 伟大 ?

“那么，你不相信伟大吗？”

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ['pel] [dɪd] .
"**To be sure Pelle did .**
" 到 是 当然 佩勒 做过 .

“可以肯定的是，佩莱做到了。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃʊdənt] [wi:; wi][hæv; həv] ['splendɪd] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
"**But why shouldn't we have splendid things right away ? "**
" 但 为什么 不应该 我们 有 灿烂 事物 正确的 离开 ? "

“但是，为什么我们不能马上拥有美好的事物呢？”

" [ju:; jə] [wɑ:nt][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [kaʊnts] [ænd; ənd] ['bærənz] ! " [sed] ['mɔ:rtən] .
"**You want to read about counts and barons ! "** said Morten .
" 你 想 到 读 关于 计数 和 男爵们 ! " 说 莫滕 .

“你想读关于伯爵和男爵的故事！”莫顿说道。

" [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [laɪk] [ðæt] .
"**You are all like that .**
" 你 是 全部 喜欢 那 .

你们都一样。

[ju:; jə] [rɪ'gɑ:rd] [jɔ:r'self] [æz; əz] [wʌn][ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ræbl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] !
You regard yourself as one of the rabble , if it comes to that !
你 看待 你自己 作为 一 的 这 乌合之众 , 如果 它 来 到 那 !

如果非要说的话，你把自己也视为乌合之众！

[jes] , [ju:; jə] [du:] !
Yes , you do !
是的 , 你 做 !

是的，你确实有！

['oʊnli][ju:; jə] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
Only you don't know it !
仅有的 你 不 知道 它 !

只有你不知道！

[ðæts] [ðə; ði] [slɜv] - ['neɪtʃər] [ɪn][ju:; jʊ] ;
That's the slave - nature in you ;
那就是 这 奴隶 - 自然 在 你 ；

那是你身上奴隶般的本性；

[ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [rɪ'gɑ:rd][ju:; jʊ][æz; əz] [sʌt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [du:][ðə; ði]
the higher classes of society regard you as such and you involuntarily do the
这 更高 课程 的 社会 看待 你 作为 这样的 和 你 不由自主 做 这
[seɪm] .
same .
相同的 ；

社会上层阶级这样看待你，而你也不由自主地也这样看待他们。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊl] ['feɪsɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ！
Yes , you may pull faces , but it's true , all the same !
是的 ， 你 可能 拉 面孔 ， 但 它是 真的 ，全部 这 相同的 ！

没错，你可能会做鬼脸，但这是事实！

[ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] ,
You don't like to hear about your own kind ,
你 不 喜欢 到 听到 关于 你的 自己的 种类 ；

你不喜欢听到关于同类的事情，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ！
for you don't believe they can amount to anything !
为了 你 不 相信 他们 能 数量 到 任何事物 ！

因为你不相信他们能取得任何成就！

[noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [faɪn] [foʊks] — [ɔ:lweɪz] [rɪtʃ] [foʊks] ！
No , you must have fine folks — always rich folks !
不 ， 你 必须 有 美好的 各位 — 总是 富有的 各位 ！

不，你一定有很多优秀的人——总是有钱人！

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spɪt] [ɑ:n] [wʌnz] [pæst][ænd; ənd] [wʌnz] ['perənts] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp] [ə'mʌŋ]
One would like to spit on one's past and one's parents and climb up among
— 会 喜欢 到 吐 在 一个人的 过去的 和 一个人的 父母 和 爬 向上 之中

[ðə; ði] [faɪn] [foʊks] ,
the fine folks ,
这 美好的 各位 ；

人们想要抛弃自己的过去和父母，跻身于上流社会。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][wʌn] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:][wʌn][æskz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn] [bʊks] .
and because one can't manage it one asks for it in books .
和 因为 — 不能 管理 它 — 问 为了 它 在 图书 ；

因为人无法做到，所以就从书中寻求答案。

" ['mɔrtən] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] .
" **Morten was irritated .**
" 莫滕 曾是 受刺激 ；

莫滕很生气。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['pɛl] ['su:ðɪŋli] , " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ！ "
" **No , no , " said Pelle soothingly , " it isn't as bad as all that ! "**
" 不 ， 不 ， " 说 佩勒 舒缓地 ， " 它 不是 作为 坏的 作为 全部 那 ！ "

“不，不，”佩勒安慰道，“没那么糟糕！ ”

" [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ！
" **Yes , it is as bad as all that !**
" 是的 ， 它 是 作为 坏的 作为 全部 那 ！

“是的，情况就是这么糟糕！ ”

” [kraɪd] [ˈmɔrtən] [ˈpæʃənətli] .
” **cried Morten passionately** .
” 哭 莫滕 热情地 .

“莫滕激动地喊道。”

” [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
” **And do you know why ?**
” 和 做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [jet] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hjuːˈmænəti][ɪz][ˈhoʊli] ,
Because you don't yet understand that humanity is holy ,
因为 你 不 然而 理解 那 人类 是 圣 ,

因为你还不明白人性是神圣的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [wʌn] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [faʊnd] ! ”
and that it's all one where a man is found ! ”
和 那 它是全部 一 在哪里 一个 男人 是 成立 ! ”

而且这一切都与发现一个男人有关！

” [hjuːˈmænəti][ɪz][ˈhoʊli] ? ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
” **Humanity is holy ? ” said Pelle , laughing** .
” 人类 是 圣 ? ” 说 佩勒 , 笑 .

“人性是神圣的吗？”佩勒笑着说。

” [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈhoʊli] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ! ”
” **But I'm not holy , and I didn't really think you were ! ”**
” 但 我是 不是 圣 , 和 我 没有 真的 思考 你 是 ! ”

“但我并非圣人，而且我也没真觉得你是！ ”

” [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [seɪk] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɔrtən] [ˈɜːrniːstli] ,
” **For your sake , I hope you are , ” said Morten earnestly** ,
” 为了 你的 清酒 , 我 希望 你 是 , ” 说 莫滕 切实 ,

“为了你好，我希望你是，”莫顿诚恳地说。

” [fɔːr; fər] [ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [kæn; kən][duː]
” **for otherwise you are no more than a horse or a machine that can do**
” 为了 否则 你 是 不 更多的 比 一个 马 或者 一个 机器 那 能 做

[soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] .
so much work .
所以 很多 工作 .

“否则，你就只不过是一匹马或一台能做这么多工作的机器而已。”

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
” **And then he was silent** ,
” 和 然后 他 曾是 沉默的 ,

然后他就沉默了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [dɪˈskʌst]
with a look that seemed to say that the matter had been sufficiently discussed
和 一个 看 那 似乎 到 说 那 这 事情 有 到过 足够 讨论

.
:
.

他的表情似乎在说，这件事已经讨论得足够充分了。

- [rɪˈzɜːrvd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [meɪd] [ˈpɛl] [ˈsɪriəs] .
Morten's reserved expression made Pelle serious .
- 预订的 表达 制成 佩勒 严肃的 .

莫滕矜持的表情让佩勒神情严肃起来。

[hi:; hi] [maɪt] ['dʒestɪŋli] [prɪ'tend] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:nsens] ,
He might jestingly pretend that this was nonsense ,
他 可能 开玩笑地 假装 那 这 曾是 废话 ,
他可能会开玩笑地假装这是无稽之谈。

[bʌt; bət] ['mɔrtən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [ɪntu:] [θɪŋz] — [pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz]
but Morten was one of those who looked into things — perhaps there was
但 莫滕 曾是 一 的 那些 WHO 看起来 进入 事物 — 也许 那里 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ʌndər'stænd] .
something here that he didn't understand .
某物 这里 那 他 没有 理解 .
但莫滕是那种会仔细调查事情的人——也许这里面有什么他不明白的事情。

“ [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [klaʊn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [gʊd] -
“ **I know well enough that I'm a clown compared with you , ” he said good** -
“ 我 知道 出色地 足够的 那 我是 一个 小丑 比较的 和 你 , ” 他 说 好的 -
[ˈneɪtʃəli] ,
naturedly ,
自然地 ,
“我很清楚，跟你比起来，我简直就是个小丑，”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [ˈæŋɡri][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
“ **but you needn't be so angry on that account** .
“ 但 你 不必 是 所以 生气的 在 那 帐户 .
但你没必要为此如此生气。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [du:][ju:; jʊ] [stiɪl] [rɪ'membər] [ˈpi:tər] ,
By the way , do you still remember Peter ,
经过 这 方式 , 做 你 仍然 记住 彼得 ,
对了，你还记得彼得吗？

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ['dʒenz][ænd; ənd][em 'i:] ?
who was at Jeppe's with your brother Jens and me ?
WHO 曾是 在 - 和 你的 兄弟 延斯 和 我 ?
当时和你哥哥延斯还有我一起在杰普餐厅的是谁？

[hi:z] [hɪr] , [tu:] — [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ə'ɡoʊ] .
He's here , too — I — I came across him a little while ago .
他是 这里 , 也 — 我 — 我 来了 穿过 他 一个 小的 尽管 前 .
他也在这里——我——我刚才碰到了他。

[hi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪntu:] [θɪŋz] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈeni] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
He's always looking into things too , but he can't find any foundation to anything ,
他是 总是 寻找 进入 事物 也 , 但 他 不能 寻找 任何 基础 到 任何事物 ,
[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
as you can .
作为 你 能 .
他也总是四处调查，但他却找不到任何事情的依据，而你却能找到。

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
He believes in nothing in the whole world .
他 相信 在 没有什么 在 这 所有的 世界 .
他世上没有任何信仰。

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Things are in a bad way with him .
事物 是 在 一个 坏的 方式 和 他 .
他的情况很糟糕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
It would do him good if he could talk with you . ”
它 会 做 他 好的 如果 他 可以 讲话 和 你 . “
如果他能和你谈谈，对他会有好处。

“ [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [ˈpra:fɪt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][aɪ] , ” [sed] [ˈmɔrtən] [aɪˈrɑ:nɪkli] .
“ **But I'm no prophet — you are that rather than I , ” said Morten ironically .**
“ 但 我是 不 先知 — 你 是 那 相当 比 我 , ” 说 莫滕 讽刺的是 .
“但我不是先知——你才是先知，而不是我,”莫顿讽刺地说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **But you might perhaps say something of use to him .**
“ 但 你 可能 也许 说 某物 的 使用 到 他 .
“但你或许可以对他讲些有用的话。”

[noʊ] , [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [treɪdz] [ˈjuːniənɪst] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [ɡʊd] .
No , I'm only a trades unionist , and that's no good .
不 , 我是 仅有的 一个 交易 工会主义者 , 和 那就是 不 好的 .
不, 我只是个工会成员, 这可不行。

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ˈpɛl] [ˈpɒndəd] [ˈɑːnɪstli] [ˈoʊvər] - [wɜːrdz] ,
“ **On his way home Pelle pondered honestly over Morten's words ,**
“ 在 他的 方式 家 佩勒 沉思 诚实地 超过 - 字 ,
“在回家的路上, 佩勒认真地思考着莫滕的话,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɪn] .
but he had to admit that he couldn't take them in .
但 他 有 到 承认 那 他 不能 拿 他们 在 .
但他不得不承认, 他无法收留他们。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈhoʊlɪnəs]
No , he had no occasion to surround his person with any sort of holiness
不 , 他 有 不 场合 到 环绕 他的 人 和 任何 种类 的 圣洁
[ɔːr][ˈheɪlɒʊ] ;
or halo ;
或者 光环 ;
不, 他没有任何理由让自己显得神圣或光环化身;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhelθɪ] [ˈbaːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] .
he was only a healthy body , and he just wanted to do things .
他 曾是 仅有的 一个 健康 身体 , 和 他 只是 通缉 到 做 事物 .
他只是身体健康, 就想做点什么。

[aɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ˈpɛl] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ˈmæstər] [ˈbɛks] [ˈwɜːrkʃɑ:p] , [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]
Pelle came rushing home from Master Beck's workshop , threw off his coat and
佩勒 来了 匆忙 家 从 掌握 贝克的 车间 , 扔 离开 他的 外套 和
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
佩勒从贝克大师的工作室匆匆赶回家, 脱下外套和马甲,

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
and thrust his head into a bucket of water .
和 推力 他的 头 进入 一个 桶 的 水 .
然后他把头伸进一桶水里。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskrʌbɪŋ] [hɪm'self] [draɪ] , [hiː; hi][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] “ [ˈfæməli] . ”
While he was scrubbing himself dry , he ran over to the “ Family . ”
尽管 他 曾是 擦洗 他自己 干燥 , 他 跑 超过 到 这 “ 家庭 . ”
他一边搓洗自己, 一边跑向“家人”。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [kɜ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
“ **Would you care to come out with me ?**
“ 会 你 关心 到 来 出去 和 我 ？
你愿意和我一起出去吗？

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvniŋ] [entər'teɪnmənt] — ['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['hɜːri]
I have some tickets for an evening entertainment — only you must hurry
我 有 一些 门票 为了 一个 晚上 娱乐 — 仅有的 你 必须 匆忙
[ʌp] .
up .
向上 .

我有一些晚间娱乐活动的门票——只是你得抓紧时间。
“ [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ˈduːɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] .
“ **The three children were sitting round the table , doing tricks with cards .**
“ 这 三 孩子们 是 坐着 圆形的 这 桌子 , 正在做 技巧 和 牌 .
三个孩子围坐在桌子旁, 玩纸牌游戏。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['krækliŋ] [ɪn][ðə; ði][stoʊv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [smel] [ʌv; əv]
The fire was crackling in the stove , and there was a delicious smell of
这 火 曾是 噼啪作响 在 这 火炉 , 和 那里 曾是 一个 可口的 闻 的
['kɔːfi] .
coffee .
咖啡 .

炉子里的火噼啪作响, 空气中弥漫着香浓的咖啡味。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ˈæftər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [dres]
They were tired after the day's work and they didn't feel inclined to dress
他们 是 疲劳的 后 这 天 工作 和 他们 没有 感觉 倾斜 到 裙子
[ðəm'selvz] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
themselves to go out .
他们自己 到 去 出去 .

他们一天工作下来很累, 不想打扮出门。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .
One could see how they enjoyed feeling that they were at home .
一 可以 看 如何 他们 享受 感觉 那 他们 是 在 家 .
可以看出他们很享受那种在家的感觉。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['hæənə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] , “ [sed] [məˈriː] , “ [ðeɪ] ['nevər]
“ **You should give Hanne and her mother the tickets , “ said Marie , “ they never**
“ 你 应该 给 汉娜 和 她 母亲 这 门票 , “ 说 玛丽 , “ 他们 绝不
[goʊ] [aʊt] .
go out .
去 出去 .

“你应该把票给汉娜和她妈妈,”玛丽说, “她们从来不出门。”

“ [pɛl] [θɔːt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] .
“ **Pelle thought the matter over while he was dressing .**
“ 佩勒 想法 这 事情 超过 尽管 他 曾是 敷料 .
佩勒一边穿衣服一边思考着这件事。

[wel] , [waɪ] [nɔːt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][tuː; tə] [reɪk] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['stɔːri] .
After all , it was stupid to rake up an old story .
后 全部 , 它 曾是 愚蠢的 到 耙 向上 一个 老的 故事 .
毕竟, 重提旧事是很愚蠢的。

[ˈhænə] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Hanne did not want to go with him .
汉娜 做过 不是 想 到 去 和 他 .

汉娜不想跟他一起去。

[ʃi:; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ] ˈdaʊnkæst [aɪz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈbu:dwɑ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [lʊk]

She sat with downcast eyes , like a lady in her boudoir , and did not look
她 卫星 和 沮丧 眼睛 , 喜欢 一个 女士 在 她 闺房 , 和 做过 不是 看

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at him .
在 他 .

她低着头坐着，像闺房里的女子一样，没有看他。

[bʌt; bət][ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən][wʌz; wəz][kwaɪt] ˈredi [tu:; tə][gʊʊ] — [ðə; ðɪ] [pʊɹ] [oʊld] [ˈwʊmən] ˈkwɪkli [gɑ:t]

But Madam Johnsen was quite ready to go — the poor old woman quickly got
但 女士 约翰逊 曾是 相当 准备好 到 去 — 这 贫穷的 老的 女士 迅速地 得到

[ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][best] [kloʊðz] .

into her best clothes .
进入 她 最好的 衣服 .

但约翰森夫人已经做好了出发的准备——这位可怜的老妇人迅速换上了她最好的衣服。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [sɪnz] [wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tə'geðər] , [ˈpɛl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈgeɪli] ,

“ It's a long time since we two have been out together , Pelle , ” she said gaily ,
“ 它是 一个 长的 时间 自从 我们 二 有 到过 出去 一起 , 佩勒 , ” 她 说 兴高采烈地 ,

“佩勒，我们俩很久没一起出去玩了，”她兴高采烈地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

as they walked through the city .
作为 他们 步行 通过 这 城市 .

他们漫步在城市中。

“ [ju:v] [bɪn] [soʊ] [ˈfraɪtəli] [ˈbɪzi] [ˈleɪtli] .

“ You've been so frightfully busy lately .
“ 你已经 到过 所以 可怕地 忙碌的 最近 .

“你最近真是忙得不可开交。”

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][gʊʊ] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈmi:tiŋz] .

They say you go about to meetings .
他们 说 你 去 关于 到 会议 .

他们说你要去参加各种会议。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

That is all right for a young man .
那 是 全部 正确的 为了 一个 年轻的 男人 .

对一个年轻人来说，这没什么不好。

[du:][ju:; jʊ][geɪn] ˈeniθɪŋ [baɪ][aɪ ˈti:] ? ”

Do you gain anything by it ? ”
做 你 获得 任何事物 经过 它 ? ”

你从中能得到什么好处吗？

“ [jes] , [wʌn][kʊd; kəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [geɪn] ˈsʌmθɪŋ [baɪ][aɪ ˈti:] — [ɪf] [ˈoʊnli][wʌn] [ju:st] [wʌnz] [streŋθ] ! ”

“ Yes , one could certainly gain something by it — if only one used one's strength ! ”
“ 是的 , — 可以 当然 获得 某物 经过 它 — 如果仅有的 — 用过的 一个人的 力量 ! ”

“是的，如果能发挥自己的力量，肯定能从中获益！ ”

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][geɪn][baɪ][aɪ ˈti:] , [ðen] ?

“ What can you gain by it , then ? ”
“ 什么 能 你 获得 经过 它 , 然后 ? ”

那么，你从中能获得什么好处呢？

[ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu; tə][i:t] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [əˈɡen] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
Are you going to eat up the Germans again , as in my young days ,
是 你 去 到 吃 向上 这 德国人 再次 , 作为 在 我的 年轻的 天 ,
你打算像我年轻时那样, 再次把德国人吃掉吗?

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju; jʊ][ɑ:r; ər][ˈæftər] ? "
or what is it you are after ? "
或者 什么 是 它 你 是 后 ? "

或者, 你究竟想要什么?

" [wi; wi][wɑ:nt][tu; tə] [meɪk] [laɪf][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpi:ə] , " [sed] [ˈpɛl] [ˈkwaɪətli] .
" We want to make life just a little happier , " said Pelle quietly .
" 我们 想 到 制作 生活 只是 一个 小的 更快乐 , " 说 佩勒 悄悄 .
"我们只是想让生活更幸福一点,"佩勒轻声说道。

" [oʊ] , [ju; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu; tə][ɡeɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈhæpinəs] ?
" Oh , you don't want to gain anything more than happiness ?
" 哦 , 你 不 想 到 获得 任何事物 更多的 比 幸福 ?
"哦, 你除了幸福之外, 就不想得到别的吗? "

[ðæts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] .
That's easy enough , of course ! " said Madam Johnsen , laughing loudly .
那就是 简单的 足够的 , 的 课程 ! " 说 女士 约翰逊 , 笑 高声 .
"那当然很容易!"约翰逊夫人大笑着说。

" [waɪ] , [tu; tə][bi; bi] [fɔr] ,
" Why , to be sure ,
" 为什么 , 到 是 当然 ,

当然,

[ɪn][maɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [deɪz] [tu:] [ðə; ði][men] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə][ɡoʊ][tu; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tu; tə] [meɪk]
in my pretty young days too the men wanted to go to the capital to make
在 我的 漂亮的 年轻的 天 也 这 男人 通缉 到 去 到 这 首都 到 制作
[ðer; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] .
their fortunes .
他们的 财富 .

在我年轻的时候, 男人们也都想去首都发财致富。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌsɪksˈti:n] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [wer]
I was just sixteen when I came here for purposes of my own — where
我 曾是 只是 十六 什么时候 我 来了 这里 为了 目的 的 我的 自己的 — 在哪里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡɜ:rl][tu; tə][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsplendɪd] ,
was a pretty girl to find everything splendid ,
曾是 一个 漂亮的 女孩 到 寻找 一切 灿烂 ,

我十六岁的时候来到这里, 是为了我自己的目的——哪里有漂亮女孩会觉得一切都那么美好呢?

[ɪf] [nɑ:t] [hɪr] ?
if not here ?
如果 不是 这里 ?

如果不是这里呢?

[wʌn] [ˈi:zəli] [meɪd] [frendz] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [tu; tə][ɡoʊ] [ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][ɡɜ:rl][ɪn]
One easily made friends — there were plenty to go walking with a nice girl in
— 容易地 制成 朋友们 — 那里 是 很多 到 去 步行 和 一个 好的 女孩 在
[θɪn] [ʃu:z] ,
thin shoes ,
薄的 鞋 ,

她很容易交到朋友——有很多女孩愿意和一个穿着薄底鞋的漂亮女孩一起散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] ,
and they wanted to give her all sorts of fine things ,
和 他们 通缉 到 给 她 全部 排序 的 美好的 事物 ,
他们想送她各种各样的好东西,

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [deɪ] [brɔ:t] [ɪts] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .

and every day brought its happiness with it .

和 每一个 天 带来 它是 幸福 和 它 :

每一天都带来了快乐。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][met][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði][best] [θɪŋ] [baɪ][emˈi:] ,

But then I met a man who wanted to do the best thing by me ,

但 然后 我 遇见 一个 男人 WHO 通缉 到 做 这 最好的 事物 经过 我 ,

但后来我遇到了一个一心想为我好的男人，

[ænd; ʌnd] [hu:] [bɪˈli:v] [ɪn] [hɪmˈself] , [tu:] .

and who believed in himself , too .

和 WHO 相信 在 他自己 , 也 :

他也相信自己。

[hi:; hi][gɑ:t][emˈi:][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:ˈes] [təˈgeðər] [maɪt] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ]

He got me to believe that the two of us together might manage something

他 得到 我 到 相信 那 这 二 的 我们 一起 可能 管理 某物

[ˈlæstɪŋ] .

lasting .

持久 :

他让我相信，我们两个人或许能建立一段长久的感情。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔr] [bɜ:rd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

And he was just such a poor bird as I was ,

和 他 曾是 只是 这样的 一个 贫穷的 鸟 作为 我 曾是 ,

他和我一样，都是一只可怜的小鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第46/78页

[wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz] — [bʌt; bət][hi;; hi][set][tu;; tə] ['væliəntli] .
with empty hands — but he set to valiantly .
和 空的 双手 — 但 他 放 到 英勇地 .

他两手空空，却英勇地开始了行动。

[ˈklevər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][hi;; hi][wʌz; wəz] , [tu:] , [ænd; ənd][hi;; hi] [θɔ:t] [wi;; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɑːr'selvz]
Clever in his work he was , too , and he thought we could make ourselves
聪明的 在 他的 工作 他 曾是 , 也 , 和 他 想法 我们 可以 制作 我们自己
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,

他工作也很聪明，而且他认为我们可以让自己变得安静，

[ˈhæpi] [laɪf] , [ˈkoʊzi] [bɪ'twi:n] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [wɔːlz] , [ɪf] [ˈoʊnli] [wi:d] [wɜːrk] .
happy life , cozy between our four walls , if only we'd work .
快乐的 生活 , 舒适 之间 我们的 四 墙壁 , 如果 仅有的 我们会 工作 .

如果我们肯努力工作，就能过上幸福美满的生活，安居乐业。

[ˈhæpinəs] — [pu:] !
Happiness — pooh !
幸福 — 呸 !

幸福？呸！

[hi;; hi] [ˈwɑːntɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][ˈmæstər] , [æt; ət][ɔ:l] [kɔːsts] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrnɪmən]
He wanted to be a master , at all costs — for what can a journeyman
他 通缉 到 是 一个 掌握 , 在 全部 成本 — 为了 什么 能 一个 熟练工
[ɜːrn] !
earn !
赚 !

他一心想成为师傅，不惜一切代价——一个熟练工人能挣多少钱呢！

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][wi;; wi][hæd; həd] [skreɪpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [θɔ:t]
And more than once we had scraped a little together , and thought
和 更多的 比 一次 我们 有 刮擦 一个 小的 一起 , 和 想法
[θɪŋz] [wʊd] [bi;; bi] [ˈɪziə] [naʊ] ;
things would be easier now ;
事物 会 是 更轻松 现在 ;

而且不止一次，我们好不容易凑了点钱，以为现在情况会好转；

[bʌt; bət] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ˈɔːlweɪz] [fel] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [ə'weɪ] .
but misfortune always fell on us and took it all away .
但 不幸 总是 跌倒 在 我们 和 采取 它 全部 离开 .

但厄运总是降临到我们身上，夺走了一切。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌvər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][ˈoʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [hoʊm] ;
It's always hovering like a great bird over the poor man's home ;
它是 总是 悬停 喜欢 一个 伟大的 鸟 超过 这 贫穷的 男人的 家 ;

它总是像一只大鸟一样盘旋在穷人的家上空；

[ænd; ənd][ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [stɪk] [ɪf] [ju;; jʊ][wɑːnt][tu;; tə] [draɪv] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
and you must have a long stick if you want to drive it away !
和 你 必须 有 一个 长的 戳 如果 你 想 到 驾驶 它 离开 !

如果你想把它赶走，你必须要有一根长棍子！

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈstɔːrɪ] [wenˈevər] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
It was always the same story whenever we managed to get on a little .
它 曾是 总是 这 相同的 故事 每当 我们 管理 到 得到 在 一个 小的 .
每次我们好不容易稍微聚在一起，故事总是千篇一律。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
A whole winter he was ill .
一个 所有的 冬天 他 曾是 患病的 .
他整个冬天都在生病。

[wiː; wi][ˈoʊnli] [kept] [əˈlaɪv] [baɪ] [ˈpɔːnɪŋ] [ɔːl] [wiːd] [ɡɑːt] , [stɪk] [baɪ] [stɪk] .
We only kept alive by pawning all we'd got , stick by stick .
我们 仅有的 保留 活 经过 典当 全部 我们会 得到 , 戳 经过 戳 .
我们只能靠典当所有家当，一根一根地典当，才能勉强活下去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)] [wiː; wi] [ˈbɔːrəʊd] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn]
And when the last thing had gone to the devil we borrowed a bit on
和 什么时候 这 最后的 事物 有 已消失 到 这 魔鬼 我们 借来的 一个 少量 在
[ðə; ðɪ] [pɑːn] - [ˈtɪkɪt] .
the pawn - ticket .
这 典当 - 票 .
当最后一件东西也花光了，我们只好用当票借了点钱。

" [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" The old woman had to pause to recover her breath .
" 这 老的 女士 有 到 暂停 到 恢复 她 气息 .
“老妇人不得不停下来喘口气。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈhʌrɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
" Why are we hurrying like this ?
" 为什么 是 我们 匆忙 喜欢 这 ?
我们为什么要这么着急？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpæntɪŋ] .
" she said , panting .
" 她 说 , 喘息 .
她气喘吁吁地说。

" [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes] ! "
" Any one would think the world was trying to run away from us ! "
" 任何 一 会 思考 这 世界 曾是 尝试 到 跑步 离开 从 我们 ! "
“任何人都会觉得全世界都在逃离我们！ ”

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] !
" Well , there was nothing left !
" 出色地 , 那里 曾是 没有什么 左边 !
“唉，什么都没剩下！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈʃʌflɪŋ] [ɑːn] [əˈɡen] .
" she continued , shuffling on again .
" 她 持续 , 洗牌 在 再次 .
她一边说着，一边又拖着脚步继续往前走。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
" And he was too tired to begin all over again ,
" 和 他 曾是 也 疲劳的 到 开始 全部 超过 再次 ,
“他太累了，无法重新开始。”

[soʊ][wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː;][ðə; ði] - [ɑːrk] . - [ænd; ənd] [wen] ['hiːd][gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪŋ] [hiː; hi] [sɔːt]
so we moved into the ' Ark . ' And when he'd got a few shillings he sought
所以 我们 已搬 进入 这 方舟 和 什么时候 他会 得到 一个 很少 先令 他 寻求
[kɑːnsə'leɪ(ə)n] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːr] [kɑːnsə'leɪ(ə)n][fɔːr; fər][em 'iː] ,
consolation — but it was a poor consolation for me ,
安慰 — 但 它 曾是 一个 贫穷的 安慰 为了 我 ,
于是我们搬进了“方舟”。他弄到几个先令后就去寻求安慰——但对我来说, 那根本算不上什么安慰。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['hæənə] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] !
who was carrying Hanne , that you may believe !
WHO 曾是 携带 汉娜 , 那 你 可能 相信 !
相信我, 当时背着汉娜的是谁!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ɡɪft]['æftər][ɔːl] [ðæt] [mɪs'fɔːrtʃən] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [ber] [hɜːr; hər] ,
She was like a gift after all that misfortune ; but he couldn't bear her ,
她 曾是 喜欢 一个 礼物 后 全部 那 不幸 ; 但 他 不能 熊 她 ,
在经历了那么多不幸之后, 她就像一份礼物; 但他却无法忍受她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['fænsɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mæg'nɪfɪsns] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] .
because our fancy for a little magnificence was born again in her .
因为 我们的 想要 为了 一个 小的 壮丽 曾是 出生 再次 在 她 .
因为我们对美好事物的向往在她身上重新燃起。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][juː 'es] — [pɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! — [wɪð; wɪθ][rægz][ænd; ənd][dɜːrt]
She had inherited that from us — poor little thing ! — with rags and dirt
她 有 遗传 那 从 我们 — 贫穷的 小的 事物 ! — 和 破布 和 污垢
[tuː; tə][set][aɪ 'tiː][ɔːf] .
to set it off .
到 放 它 离开 .
她从我们这里继承了那件东西——可怜的小家伙! ——上面还沾满了破布和污垢。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [kwɔɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,
You should just have seen her , as quite a little child ,
你 应该 只是 有 已见 她 , 作为 相当 一个 小的 孩子 ,
你应该看看她小时候的样子, 真是个小不点儿。

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [faɪn] [fʊks] - [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz][ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
making up the fine folks ' world out of the rags she got together out of the
制作 向上 这 美好的 各位 - 世界 出去 的 这 破布 她 得到 一起 出去 的 这
['dʌst,bɪnz] .
dustbins .
垃圾桶 .
她用从垃圾桶里捡来的破布, 编织出了一个上流社会的世界。

- [wɒts] [ðæt] ?
' What's that ?
- 是什么 那 ?
那是什么?

- ['dʒɑːnsən][hiː; hi] [sed] [wʌns] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [fʊl] [ðæn; ðən][juːʒuəl] .
' Johnsen he said once — he was a little less full than usual .
- 约翰逊 他 说 一次 — 他 曾是 一个 小的 较少的 满的 比 通常 :
“约翰逊曾经说过——他比平时少吃了一些。”

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrpt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
' Oh , that's the best room with the carpet on the floor ,
- 哦 , 那就是 这 最好的 房间 和 这 地毯 在 这 地面 ,
“哦, 那间铺着地毯的房间最好。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ][ðə; ði] [stʊv] [ɪz][jɔːr; jər] [ruːm] , ['fɑːðər] .
and there by the stove is your room , father .
和 那里 经过 这 火炉 是 你的 房间 , 父亲 .
父亲, 您的房间就在炉子旁边。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [spɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)] : -
But you mustn't spit on the floor , because we are rich people .
但 你 不得 吐 在 这 地面 , 因为 我们 是 富有的 人们 : -
但是你不能往地上吐痰, 因为我们是有钱人。

" [mædəm][dʒɑːnsən][br'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" Madam Johnsen began to cry .
" 女士 约翰逊 开始 到 哭 :
约翰森夫人开始哭泣。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
" And then he struck her on the head .
" 和 然后 他 击 她 在 这 头 :
“然后他打了她的头。”

- [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] !
! Hold your tongue !
- 抓住 你的 舌头 !
闭嘴!

- [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtʃ(ə)] .
! he cried , and he cursed and swore at the child something frightful .
- 他 哭 , 和 他 被诅咒的 和 发誓 在 这 孩子 某物 可怕 :
他哭喊着, 对着孩子破口大骂, 说了些可怕的话。

- [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [jɔː; jər][ɪn'fɜːrn(ə)] [tʃætər] !
! I don't want to hear your infernal chatter !
- 我 不 想 到 听到 你的 地狱 喋喋不休 !
“我不想听你那些无聊的废话!”

- [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi][wɒz; wəz] .
! That's the sort he was .
- 那就是 这 种类 他 曾是 :
他就是这样的人。

[laɪf] [br'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['ɪziə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [draʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['suːər] .
Life began to be a bit easier when he had drowned himself in the sewer .
生活 开始 到 是 一个 少量 更轻松 什么时候 他 有 溺水 他自己 在 这 下水道 :
当他溺死在下水道里之后, 生活开始变得轻松了一些。

[ðə; ði] [taɪmz] [wen] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] ['hiːd] ['stəʊləŋ][frʌm; frəm][,em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The times when I might have amused myself he'd stolen from me with his
这 时代 什么时候 我 可能 有 觉得好笑 我 他会 被盗 从 我 和 他的
[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
talk of the future ,
讲话 的 这 未来 ,

他那些本该让我自娱自乐的时光, 都被他滔滔不绝地谈论未来而夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][saɪt][ðer; ðər] ['tɜːrɪŋ] [oʊld][səʊldʒərz] - ['traʊzərz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] ,
and now I sit there turning old soldiers ' trousers that fill the room with filth ,
和 现在 我 坐 那里 转弯 老的 士兵 - 裤子 那 充满 这 房间 和 污秽 ,
现在我坐在那里, 翻看着堆满房间的旧士兵裤子, 那些裤子脏兮兮的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrɪn] [ə; eɪ][mɑːrk] .
and when I do two a day I can earn a mark .
和 什么时候 我 做 二 一个 天 我 能 赚 一个 标记 :
如果我一天做两道题, 就能获得一个分数。

[ænd; ənd] ['hænə] [goʊz] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] .
And Hanne goes about like a sleep - walker .
和 汉娜 去 关于 喜欢 一个 睡觉 - 沃克 :
汉娜就像梦游者一样到处走动。

[ˈhæpɪnəs] ！
Happiness ！
幸福 ！

幸福！

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðə; ði] - [ɑːrk] - [ðæt] ['dɪdnt] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [br'liːf] [ɪn] ['sʌmθɪŋ]
Is there a soul in the ' Ark ' that didn't begin with a firm belief in something
是 那里 一个 灵魂 在 这 - 方舟 - 那 没有 开始 和 一个 公司 信仰 在 某物
['betər] ？
better ？
更好的 ？

“方舟”里难道有哪个灵魂，不是从小就坚信会有更美好的事物存在吗？

[wʌn] ['dʌznt] [muːv] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [tʃɔɪs] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] [ləʊzɪz] [nest] ,
One doesn't move from one's own choice into such a mixed louse's nest ,
— 不 移动 从 一个人的自己的 选择 进入 这样的 一个 混合 虱子的 巢 ,
一个人不会从自己选择的地方搬到这样一个鱼龙混杂的窝里。

[bʌt; bət][wʌn] ['ɛndz] [ʌp][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but one ends up there all the same .
但 — 结束 向上 那里 全部 这 相同的 :
但最终人们都会到达那里。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['enɪbʌːdi] [hɪr] [huː] [ɪz] ['riːəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] ？
And is there anybody here who is really sure of his daily bread ？
和 是 那里 任何人 这里 WHO 是 真的 当然 的 他的 日常的 面包 ？
这里有人真正确信自己每天的口粮有保障吗？

[jes] , ['oʊlsənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [wɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [ɡɑːt][ðer; ðər] ['dɒtɜːz] [[feɪm] [tuː; tə]
Yes , Olsens with the warm wall , but they've got their daughter's shame to
是的 , 奥尔森斯 和 这 温暖的 墙 , 但 他们有 得到 他们的 女儿的 耻辱 到
[θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] . “
thank for that . ”
感谢 为了 那 : “
是的，奥尔森一家有面温暖的墙，但这得感谢她们女儿的羞耻心才有了这一切。

“ [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] , ” [sed] ['pɛl] .
“ **All the more reason to set to work** , ” **said Pelle** .
” 全部 这 更多的 原因 到 放 到 工作 , ” 说 佩勒 :
“那就更有理由开始工作了，”佩勒说道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] ！
“ **Yes , you may well say that** ！
” 是的 , 你 可能 出色地 说 那 ！
“是的，你说的很有道理！”

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [faɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ʌn'kɔːŋkərəb(ə)l] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈtaɪərd] [aʊt] .
But any one who fights against the unconquerable will soon be tired out .
但 任何 — WHO 战斗 反对 这 不可征服的 将要 很快 是 疲劳的 出去 :
但是，任何与不可战胜之物对抗的人，很快就会筋疲力尽。

[noʊ] , [let] [θɪŋz] [biː; bi][ænd; ənd][ə'mjuːz] [jɔːr'self] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [jʌŋ] .
No , let things be and amuse yourself while you are still young .
不 , 让 事物 是 和 娱乐 你自己 尽管 你 是 仍然 年轻的 :
不，顺其自然吧，趁年轻好好享受生活。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] — [em 'iː] — [æn; ən][oʊld] ['wɪmpərər] ,
But don't you take any notice of my complaining — me — an old whimperer ,
但 不 你 拿 任何 注意 的 我的 抱怨 — 我 — 一个 老的 呜咽 ,
但你别理会我的抱怨——我——一个老怨妇的抱怨，

[aɪ][eɪ'ɛm] — ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] [laɪk] [ðɪs] — [naʊ] [wi:l] [gəʊ]
I am — walking with you and being in the dumps like this — now we'll go
我 是 — 步行 和 你 和 存在 在 这 倾倒 喜欢 这 — 现在 出色地 去
[ænd; ənd][ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] ！
and amuse ourselves ！
和 娱乐 我们自己 ！

我——和你一起走，像这样心情低落——现在我们去找点乐子吧！

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ə'gen] .
" **And now she looked quite contented again .**
" 和 现在 她 看起来 相当 满足 再次 .
“现在她看起来又很满足了。”

" [ðen] [teɪk] [maɪ][ɑːrm] — [ɪts] ['oʊnli][ˈpraːpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['swiːt,hɑːts] , " [sed] ['pɛl] ,
" **Then take my arm — it's only proper with a pair of sweethearts , " said Pelle ,**
" 然后 拿 我的 手臂 — 它是 仅有的 恰当的 和 一个 一对 的 甜心们 , " 说 佩勒 ,
[ˈdʒʊkɪŋ] .
joking .
开玩笑 .

“那就挽着我的胳膊吧——情侣之间才应该这样，”佩勒开玩笑说。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [went] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈjuːθfəli] [ə'boːŋ] .
The old woman took his arm and went tripping youthfully along .
这 老的 女士 采取 他的 手臂 和 去 绊倒 青春洋溢 沿着 .
老妇人挽着他的胳膊，轻快地走开了。

" [jes] , [ɪf] [aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
" **Yes , if it had been in my young days ,**
" 是的 , 如果 它 有 到过 在 我的 年轻的 天 ,
“是的，如果那是在我年轻的时候.....”

[aɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [nʊʊn] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jər; jər] ['sɪli] [trɪks] , " [ʃiː; ʃi]
I would soon have known how to dissuade you from your silly tricks , " she
我 会 很快 有 已知 如何 到 劝阻 你 从 你的 愚蠢的 技巧 , " 她
[sed] ['geɪli] .
said gaily .
说 兴高采烈地 .

“我很快就会知道如何阻止你要那些愚蠢的把戏了，”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] . "
" **I should have been taking you to the dance . "**
" 我 应该 有 到过 采取 你 到 这 舞蹈 . "
“我本该带你去参加舞会的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˈdʒɑːnsən][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ʌp] , " [sed] ['pɛl] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" **But you didn't manage to get Johnsen to give them up , " said Pelle in reply .**
" 但 你 没有 管理 到 得到 约翰逊 到 给 他们 向上 , " 说 佩勒 在 回复 .
“但你没能让约翰逊放弃他们，”佩勒回答说。

" [noʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['kredʒələs] .
" **No , because then I was too credulous .**
" 不 , 因为 然后 我 曾是 也 轻信的 .
“不，因为那时我太轻信了。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [ˌem'liː][ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [naʊ] ！
But no one would succeed in robbing me of my youth now ！
但 不 — 会 成功 在 抢劫 我 的 我的 青年 现在 ！
但现在没人能夺走我的青春！

” [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [hɔ:l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [stri:t] [baɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ]

“ **The meeting was held in a big hall in one of the side streets by the North** ”

这 会议 曾是 握住 在 一个 大的 大厅 在 一 的 这 边 街道 经过 这 北

[brɪdʒ] .

Bridge .

桥 .

“会议在北桥附近一条小街上的一个大厅里举行。”

[ðə; ði] [entər'teɪnmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gɔ:t] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtəz] , [wʌz; wəz]

The entertainment , which was got up by some of the agitators , was

这 娱乐 , 哪个 曾是 得到 向上 经过 一些 的 这 搅拌器 , 曾是

[dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

designed principally for young people ;

设计 主要 为了 年轻的 人们 ;

这些娱乐活动是由一些煽动者组织的，主要面向年轻人；

[bʌt; bət] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] .

but many women and young girls were present .

但 许多 女性 和 年轻的 女孩们 是 展示 .

但现场有很多妇女和年轻女孩。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pəʊəm] [wʌz; wəz] [ri:d] [wɪtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [rɪ'spektəbl]

Among other things a poem was read which dealt with an old respectable

之中 其他 事物 一个 诗 曾是 读 哪个 已处理 和 一个 老的 可敬

['blæksmɪθ] [hu:] [wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [straɪk] .

blacksmith who was ruined by a strike .

铁匠 WHO 曾是 毁坏 经过 一个 罢工 .

其中朗诵了一首诗，诗中讲述了一位受人尊敬的老铁匠因罢工而破产的故事。

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] , ” [ˈwɪspəd] ['mædəm] ['dʒɑ:nsən] , [ˈpɑ:lɪʃɪŋ]

“ **That may be very fine and touching , ”** **whispered Madam Johnsen , polishing**

“ 那 可能 是 非常 美好的 和 接触 , ” 低声说道 女士 约翰逊 , 抛光

[hɜ:r; hər] [noʊz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɪ'moʊ(ə)n] ,

her nose in her emotion ,

她 鼻子 在 她 情感 ,

“那或许非常美好，非常感人，”约翰逊夫人低声说道，激动地擦了擦鼻子。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [kæn; kən] [læf] ['oʊvər] .

“ **but they really ought to have something one can laugh over .**

“ 但 他们 真的 应该 到 有 某物 一 能 笑 超过 .

但他们真的应该有一些能让人开怀大笑的事情。

[wi:; wi] [si:] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['evri] [deɪ] .

We see misfortune every day .

我们 看 不幸 每一个 天 .

我们每天都能看到不幸。

“ [ðen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwaɪər] [ʌv; əv] ['ɑ:tɪzənz] [sæŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] ,

“ **Then a small choir of artisans sang some songs ,**

“ 然后 一个 小的 唱诗班 的 工匠 唱 一些 歌曲 ,

然后，一小群工匠唱了几首歌。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['lɪdər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plætɜ:rm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and one of the older leaders mounted the platform and told them about

和 一 的 这 老 领导人 安装 这 平台 和 讲述 他们 关于

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] .

the early years of the movement .

这 早期的 年 的 这 移动 .

一位年长的领导人走上讲台，向他们讲述了这场运动的早期历史。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When he had finished ,
什么时候 他 有 完成的 ,

他讲完之后，

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
he asked if there was no one else who had something to tell them .
他 问 如果 那里 曾是 不 一 别的 WHO 有 某物 到 告诉 他们 .

他问是否还有其他人有话要说。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
It was evidently not easy to fill out the evening .
它 曾是 显然 不是 简单的 到 充满 出去 这 晚上 .

显然，安排晚上的活动并不容易。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .
There was no spirit in the gathering .
那里 曾是 不 精神 在 这 采集 .

聚会气氛沉闷。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] ,
The women were not finding it amusing ,
这 女性 是 不是 寻找 它 有趣 ,

这些女性并不觉得这好笑。

[ænd; ænd][ðə; ði] [men] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɑ:rp][æt; ət] .
and the men sat watching for anything they could carp at .
和 这 男人 卫星 观看 为了 任何事物 他们 可以 鲤鱼 在 .

男人们坐在那里，观察着周围的一切，寻找可以挑剔的东西。

['pel] [nu:] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd][hɑ:rd]['feɪsɪz] ,
Pelle knew most of those present ; even the young men had hard faces ,
佩勒 知道 最多 的 那些 展示 ; 甚至 这 年轻的 男人 有 难的 面孔 ,

佩莱认识在场的大多数人；就连年轻人也面容冷峻。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [æn; ən] [ɑ:bstɪnət] ['kwestʃənɪŋ] .
on which could be read an obstinate questioning .
在 哪个 可以 是 读 一个 顽固 提问 .

可以从中解读出一种顽固的质问。

[ðɪs] ['hoʊmli] , [ɪ'nəs(ə)nt] [entər'teɪnmənt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [fɪld]
This homely , innocent entertainment did not appease the burning impatience which filled

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
their hearts ,
他们的 心 ,

这种朴素无华的娱乐并不能平息他们心中熊熊燃烧的焦躁不安。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pra:mɪs] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] .
listening for a promise of better things .
聆听 为了 一个 承诺 的 更好的 事物 .

聆听着美好未来的承诺。

['pel] [sæt][ðer; ðər] [peɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ;
Pelle sat there pained by the proceedings ;
佩勒 卫星 那里 痛苦 经过 这 诉讼程序 ;

佩勒坐在那里，对审理过程感到痛苦；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pra:gres] [ænd; ænd][,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [blʌd] .
the passion for progress and agitation was in his very blood .
这 热情 为了 进步 和 搅动 曾是 在 他的 非常 血 .

他对进步和变革的热情早已融入他的血液。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər][jʊ:nɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
Here was such an opportunity to strike a blow for unification , and it
这里 曾是 这样的 一个 机会 到 罢工 一个 吹 为了 统一 , 和 它
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] .
was passing unused .
曾是 通过 未使用的 .

这是一个为统一而取得重大突破的绝佳机会，却白白浪费了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['raʊzɪŋ] , [ðə; ði]['fækt(ə)ri] - ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæriəd]
The women only needed a little rousing , the factory - girls and the married
这 女性 仅有的 需要 一个 小的 振奋人心的 , 这 工厂 - 女孩们 和 这 已婚
['wɪmɪn] [tu:] ,
women too ,
女性 也 ,

这些妇女只需要稍加激励，工厂女工和已婚妇女也是如此。

[hu:] [held] [bæk] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
who held back their husbands .
WHO 握住 后退 他们的 丈夫们 .

她们阻拦了自己的丈夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər] , ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
And they stood up there , frittering away the time with their singing and
和 他们 站立 向上 那里 , 油炸 离开 这 时间 和 他们的 歌唱 和
[ðer; ðər]['poʊətri] - ['twɑ:dl] !
their poetry - twaddle !
他们的 诗 - 废话 !

他们站在那里，唱歌、吟诗作赋，虚度光阴！

[wɪð; wɪθ][wʌn] [li:p] [hi; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
With one leap he stood on the platform .
和 一 飞跃 他 站立 在 这 平台 .

他纵身一跃，站上了平台。

" [ɔ:l] [ði:z] [faɪn] [wɜ:rdz] [meɪ] [bi; bi] ['veri] [naɪs] , " [hi; hi] [kraɪd] ['pæʃənətli] ,
" **All these fine words may be very nice , " he cried passionately** ,
" 全部 这些 美好的 字 可能 是 非常 好的 , " 他 哭 热情地 ,

“这些美好的话语或许很动听，”他激动地喊道，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l][ju:z][tu; tə][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðem; ðəm] !
" **but they are very little use to all those who can't live on them !**
" 但 他们 是 非常 小的 使用 到 全部 那些 WHO 不能 居住 在 他们 !

“但是对于那些不能靠它们生活的人来说，它们几乎没有任何用处！”

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] ,
The clergyman and the dog earn their living with their mouths ,
这 牧师 和 这 狗 赚 他们的 活的 和 他们的 嘴 ,

牧师和狗都靠嘴巴谋生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [θroʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] [wen] [wi;; wi][wa:nt][tu;; tə]
but the rest of us are thrown on our own resources when we want to
但 这 休息 的 我们 是 抛掷 在 我们的 自己的 资源 什么时候 我们 想 到
[get] ['eniθɪŋ] .
get anything .
得到 任何事物 .

但我们其他人想要得到任何东西，都只能依靠自己的资源。

[waɪ] [du:][wi;; wi] [slɪŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [laɪk] [kæts][ɑ:n][hɔ:t] [brɪks] ,
Why do we slink round the point like cats on hot bricks ,
为什么 做 我们 潜行 圆形的 这 观点 喜欢 猫 在 热的 砖块 ,

为什么我们要像热锅上的蚂蚁一样绕着这个点溜走？

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [pəˈlɑːvər][ænd; ənd] [ˈpriːtʃɪŋ] ？
why all this palaver and preaching ？
为什么全部 这 闲聊 和 布道 ？

何必说教和空谈呢？

[pərˈhæps][wiː; wi][dəʊnt] [jet] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ？
Perhaps we don't yet know what we want ？
也许 我们 不 然而 知道 什么 我们 想 ？

或许我们还不清楚自己想要什么？

[ðeɪ] [seɪ] [wiːv] [bɪn] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ！
They say we've been slaves for a thousand years ！
他们 说 我们已经 到过 奴隶 为了 一个 千 年 ！

他们说我们已经做了一千年的奴隶！

[ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ！
Then we ought to have had time enough to think it out ！
然后 我们 应该 到 有 有 时间 足够的 到 思考 它 出去 ！

那么我们应该有足够的时间好好考虑一下！

[waɪ] [dʌz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpən] ， [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ， [ænd; ənd]
Why does so little happen , although we are all waiting for something , and
为什么 做 所以 小的 发生 ， 虽然 我们 是 全部 等待 为了 某物 ， 和

[ɑːr; ər] [ˈredi] ？
are ready ？
是 准备好 ？

为什么尽管我们都在等待，也做好了准备，却什么都没发生？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [ˈeniwɪr] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes] ？
Is there no one anywhere who has the courage to lead us ？
是 那里 不 一 任何地方 WHO 有 这 勇气 到 带领 我们 ？

难道世上就没有一个有勇气领导我们的人吗？

” [laʊd] [əˈplɔːz] [ˈfɑːləʊd] ， [ɪˈspeʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ； [ðeɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
” **Loud applause followed , especially from the young men ; they stamped and**
” 大声 掌声 随后 ， 尤其 从 这 年轻的 男人 ； 他们 盖章 和
[ˈʃaʊtɪd] ．
shouted ．
喊叫 ．

“随后响起热烈的掌声，尤其是年轻人的掌声；他们跺脚欢呼。”

[ˈpel] [ˈstægərd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ； [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] ．
Pelle staggered down from the platform ; he was covered with sweat ．
佩勒 交错 向下 从 这 平台 ； 他 曾是 涵盖 和 汗 ．

佩勒踉跄着走下站台，浑身是汗。

[ðə; ði][oʊld] [ˈliːdər] [əˈsendɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [əˈgen] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [fɔːr; fər]
The old leader ascended the platform again and thanked his colleagues for
这 老的 领导者 上升 这 平台 再次 和 谢谢 他的 同事 为了

[ðer; ðər][əkˈseptəb(ə)l] [ˌentərˈteɪnmənt] ．
their acceptable entertainment ．
他们的 可接受 娱乐 ．

老领导再次登上讲台，感谢同事们提供的令人满意的娱乐节目。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɔːlsəʊ][wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈpel] ．
He turned also with smiling thanks to Pelle ．
他 转向 还 和 微笑 谢谢 到 佩勒 ．

他也笑着转身向佩勒道谢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈfaɪər] [ˈgloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ；
It was gratifying that there was still fire glowing in the young men ；
它 曾是 可喜 那 那里 曾是 仍然 火 发光 在 这 年轻的 男人 ；

令人欣慰的是，这些年轻人心中仍然燃烧着热情；

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ʌn'su:təbl] .
although the occasion was unsuitable .
虽然 这 场合 曾是 不合适 .

虽然场合并不合适。

[ðə; ði][oʊld][fʊʊks][hæd; həd][led][ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:] ['i:v(ə)l] [taɪmz] ;
The old folks had led the movement through evil times ;
这 老的 各位 有 引领 这 移动 通过 邪恶的 时代 ;

老一辈人带领这场运动度过了艰难时期；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪft] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:θ] [frʌm; frəm] ['testɪŋ] [ɪt'self] .
but they by no means wished to prevent youth from testing itself .
但 他们 经过 不 方法 希望 到 防止 青年 从 测试 本身 .

但他们绝不希望阻止年轻人进行自我测试。

[ˈpɛl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['ænsər] ,
Pelle wanted to stand up and make some answer ,
佩勒 通缉 到 站立 向上 和 制作 一些 回答 ,

佩勒想站起来回答这个问题，

[bʌt; bət][ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən][held] [hɪm; ɪm][fæst][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊt] .
but Madam Johnsen held him fast by his coat .
但 女士 约翰逊 握住 他 快速地 经过 他的 外套 .

但约翰森夫人紧紧抓住他的外套不放。

“ [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [ˈpɛl] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈæŋk(ə)sli] ; ” [ju:l] [ˈventʃər] [tu:] [fɑ:r] .
“ **Be quiet , Pelle ,** “ **she whispered anxiously ;** “ **you'll venture too far** .
” 是 安静的 , 佩勒 , ” 她 低声说道 焦虑地 ; ” 你会 风险投资 也 远的 .

“安静点，佩勒，”她焦急地低声说；“你会走得太远的。”

” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][goʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
” **She would not let go of him** ,
” 她 会 不是 让 去 的 他 ,

她不肯放开他。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
so he had to sit down again to avoid attracting attention .
所以 他 有 到 坐 向下 再次 到 避免 吸引 注意力 .

所以他只好再次坐下，以免引起注意。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,
His cheeks were burning ,
他的 脸颊 是 燃烧 ,

他双颊发烫，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['breθləs] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl]
and he was as breathless as though he had been running up a hill
和 他 曾是 作为 喘不过气 作为 尽管 他 有 到过 跑步 向上 一个 爬坡道

.
:
.

他气喘吁吁，就像刚跑上一座山一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈventʃərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈplætfɔ:rm] ; [ɪk'saɪtmənt]
It was the first time he had ventured on a public platform ; excitement
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 冒险 在 一个 民众 平台 ; 激动

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] .
had sent him thither .
有 发送 他 那里 .

这是他第一次冒险登上公共平台；兴奋之情驱使他去了那里。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [mɪks] [təˈgeðər] .

The people began to get up and to mix together .
这 人们 开始 到 得到 向上 和 到 混合 一起 .

人们开始起身，互相走动。

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ɔ:ˈredi] ? ” [æskt] [ˈmædəm] [ˈdʒɑ:nsən] .

“ Is it over already ? ” asked Madam Johnsen .
“ 是 它 超过 已经 ? ” 问 女士 约翰逊 .

“这就结束了吗？”约翰逊夫人问道。

[ˈpel] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

Pelle could see that she was disappointed .
佩勒 可以 看 那 她 曾是 失望的 .

佩勒看得出她很失望。

[ˈnoʊ] , [noʊ] ; [naʊ] [wi:l] [tri:t] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] ,

“ No , no ; now we'll treat ourselves to something , ” he said ,
“ 不 , 不 ; 现在 出色地 对待 我们自己 到 某物 , ” 他 说 ,

“不，不；现在我们要犒劳一下自己，”他说。

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

leading the old woman to a table at the back of the hall .
领导 这 老的 女士 到 一个 桌子 在 这 后退 的 这 大厅 .

领着老妇人来到大厅后面的一张桌子旁。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ] ? ”

“ What can I offer you ? ”
“ 什么 能 我 提供 你 ? ”

我能为你提供什么？

“ [ˈkɔ:fi] , [pli:z] , [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] !

“ Coffee , please , for me !
“ 咖啡 , 请 , 为了 我 !

“请给我一杯咖啡！”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [wɔ:rm] !

But you ought to have a glass of beer , you are so warm !
但 你 应该 到 有 一个 玻璃 的 啤酒 , 你 是 所以 温暖的 !

但你应该喝杯啤酒，你太热了！

“ [ˈpel] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈkɔ:fi] [tu:] .

“ Pelle wanted coffee too .
“ 佩勒 通缉 咖啡 也 .

佩莱也想喝咖啡。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] !

“ You're a funny one for a man !
“ 你是 一个 有趣的 一 为了 一个 男人 !

“你这个人真有趣！”

“ [ʃi:; ji] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .

“ she said , laughing .
“ 她 说 , 笑 .

她笑着说。

“ [fɜ:rst] [ju:; jʊ] [goʊ] [pɪtʃɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ,

“ First you go pitching into a whole crowd of men ,
“ 第一的 你 去 投球 进入 一个 所有的 人群 的 男人 ,

“首先你要向一大群男人投球，

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] [waɪf] [laɪk] [ˌem ˈi:] [ænd; ənd] [ˌdrɪŋk] [ˈkɔ:fi] !

and then you sit down here with an old wife like me and drink coffee !
和 然后 你 坐 向下 这里 和 一个 老的 妻子 喜欢 我 和 喝 咖啡 !

然后你就可以和像我这样的老太太坐在一起喝咖啡了！

What	a	crowd	of	people	there	are	here	;	it's	almost	like	a	holiday	!
什么	一个	人群	的	人们	那里	是	这里	;	它是	几乎	喜欢	一个	假期	!

这里人真多啊，简直像过节一样！

[ʃiː, ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr, həɹ][wɪð, wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈrəʊzi] [tʃiːks] ,
 " **She sat looking about her with shining eyes and rosy cheeks** ,
 " 她 卫星 寻找 关于 她 和 灼灼 眼睛 和 红润 脸颊 ,

她坐着，目光炯炯有神，双颊红润，环顾四周。

like **a** **young** **girl** **at** **a** **dance** .
喜欢 一个 年轻的 女孩 在 一个 舞蹈

就像参加舞会的年轻女孩一样。

“ [teɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk] , [ˈpel] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] .
 “ Take some more of the skin of the milk , Pelle ; you haven't got any .
 “ 拿 一些 更多的 的 这 皮肤 的 这 牛奶 , 佩勒 ; 你 还没有 得到 任何

“佩莱，再取些牛奶皮吧；你一点儿也没有了。”

[ðɪs] ['ri:əli] [ɪz] [kri:m] !
This really is cream !
这 真的 是 奶油 !

这真的是奶油！

" [ðə; ði] ['li:də] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [meɪk] [pɛlz] [ə'kweɪntəns] .
 " The leader came up to ask if he might make Pelle's acquaintance .
 " 这 领导者 来了 向上 到 问 如果 他 可能 制作 佩勒的 熟人 .

“领队走过来问他是否可以认识一下佩勒。”

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][jər; jər][ju:niən] , ” [hi:; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] ['pɛl]
 “ I've heard of you from the president of your Union , ” he said , giving Pelle
 “ 我已经 听到 的 你 从 这 总统 的 你的 联盟 , ” 他 说 , 给予 佩勒

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .
他的 手 .

“我从你们工会主席那里听说过你，”他一边说着，一边向佩勒伸出手。

“ I am glad to make your acquaintance ; you have done a pretty piece of ”
 “ 我 是 高兴 的 到 制作 你的 熟人 ; 你 有 完毕 一个 漂亮 的 片 的 ”

[wɜːrk] . "

work . " 工作 . "

“很高兴认识你；你做得非常出色。”

“ [oʊ] , [aɪˈtiː] [ˈwɔːnt] [soʊ][bæd] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈblʌʃɪŋ] .
“ Oh , it wasn’t so bad , ” said Pelle , blushing .
“ 哦 , 它 不是 所以 坏的 , ” 说 佩勒 , 脸红 .

“哦，也没那么糟，”佩勒脸红着说。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['riːəli] [get][tuː; tə][wɜːrk] !
 “ **But it really would be fine if we could really get to work !**
 “ 但 它 真的 会 是 美好的 如果 我们 可以 真的 得到 到 工作 ! ”

“但如果我们真的能开始工作，那就太好了！”

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] , " [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði][oʊld] [kæmˈpeɪnər] , [ˈlæfɪŋ] .
 " **I know your impatience only too well ,** " **retorted the old campaigner , laughing .**
 " 我 知道 你的 不耐烦 仅有的 也 出色地 , " 反驳 这 老的 活动家 , 笑

“我太了解你的不耐烦了，”这位老竞选者笑着反驳道。

“ [its] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] .
“ It's always so with the young men .
“ 它是 总是 所以 和 这 年轻的 男人 :
“年轻人总是这样。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]
But those who really want to do something must be able to see to the
但 那些 WHO 真的 想 到 做 某物 必须 是 有能力的 到 看 到 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
end of the road .
结尾 的 这 路 :
但真正想做成某件事的人，必须能够看到路的尽头。

“ [hi:; hi] [ˈpætɪd] [ˈpel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [went] .
“ He patted Pelle on the shoulders and went .
“ 他 轻拍 佩勒 在 这 肩膀 和 去 :
他拍了拍佩勒的肩膀，然后走了。
[ˈpel] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Pelle felt that the people were standing about him and speaking of him .
佩勒 毛毡 那 这 人们 是 常设 关于 他 和 请讲 的 他 :
佩勒感觉人们都围着他，议论着他。

[gɑ:d] [noʊz] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [jɜ:r'self] [rɪˈdɪkjələs] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
God knows whether you haven't made yourself ridiculous , he thought .
上帝 知道 无论 你 还没有 制成 你自己 荒谬的 , 他 想法 :
“天知道你是不是把自己搞得荒唐可笑,”他心想。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] [tu:] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] , [hu:] [kept] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
Close by him two young men were standing , who kept on looking at him
关闭 经过 他 二 年轻的 男人 是 常设 , WHO 保留 在 寻找 在 他
[ˈsaɪdweɪz] .
sideways .
侧身 :
他旁边站着两个年轻人，不停地斜眼看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Suddenly they came up to him .
突然 他们 来了 向上 到 他 :
他们突然走到他跟前。
“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , “ [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
“ We should much like to shake hands with you ,” said one of them .
“ 我们 应该 很多 喜欢 到 摇 双手 和 你 , “ 说 一 的 他们 :
“我们很想和您握手,”其中一人说道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈɑ:təʊ] [ˈstoʊlp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfredərɪk] .
“ My name is Otto Stolpe , and this is my brother Frederik .
“ 我的 姓名 是 奥托 斯托尔普 , 和 这 是 我的 兄弟 弗雷德里克 :
“我的名字是奥托·斯托尔佩，这是我的兄弟弗雷德里克。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ʌp][ðər; ðər] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] !
That was good , what you said up there , we want to thank you for it !
那 曾是 好的 , 什么 你 说 向上 那里 , 我们 想 到 感谢 你 为了 它 !
你刚才说的话很好，我们非常感谢你!
“ [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ˈtʃætɪŋ] [tu:; tə] [ˈpel] .
“ They stood by for some little while , chatting to Pelle .
“ 他们 站立 经过 为了 一些 小的 尽管 , 聊天 到 佩勒 :
他们站在那里和佩莱聊了一会儿天。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tu:] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər]
“ **It would please my father and mother too , if they could make your**
“ 它 会 请 我的 父亲 和 母亲 也 , 如果 他们 可以 制作 你的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

“如果我的父母能介绍你认识，他们也会很高兴的。”

“ [sed] ['ɑ:tʊ] ['stɒlp] .
“ **said Otto Stolpe** .
“ 说 奥托 斯托尔普 .

奥托·斯托尔佩说道。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ? ”
“ **Would you care to come home with us ?** ”
“ 会 你 关心 到 来 家 和 我们 ? ”

“你愿意跟我们回家吗？ ”

“ [aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [ðɪs] ['i:vniŋ] ; [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['pel] .
“ **I can't very well this evening ; I have some one with me ,** ” **replied Pelle** .
“ 我 不能 非常 出色地 这 晚上 ; 我 有 一些 一 和 我 , ” 回复 佩勒 .

“我今晚不太方便，因为有人陪着我，”佩勒回答说。

“ [ju:; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mædəm] ['dʒɑ:nsən] .
“ **You go with them ,** ” **said Madam Johnsen** .
“ 你 去 和 他们 , ” 说 女士 约翰逊 .

“你跟他们一起去，”约翰逊夫人说。

“ [aɪ] [si:] [sʌm; səm] [fəʊks] [frʌm; frəm] - [bæk] [ðer; ðər] , [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ **I see some folks from Kristianshavn back there , I can go home with**
“ 我 看 一些 各位 从 - 后退 那里 , 我 能 去 家 和
[ðem; ðəm] . ”
them : ”
他们 : ”

“我看到后面有一些来自克里斯蒂安港的人，我可以和他们一起回家。”

“ [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪ:] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] [ðæt] [wi:v] [æt; ət] [læst]
“ **But we were meaning to go on the spree a bit now that we've at last**
“ 但 我们 是 意义 到 去 在 这 狂欢 一个 少量 现在 那 我们已经 在 最后的
[kʌm] [aʊt] !
come out !
来 出去 !

“但是既然我们终于出来了，我们就打算好好放松一下！ ”

“ [sed] ['pel] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **said Pelle , smiling** .
“ 说 佩勒 , 微笑 .

佩勒笑着说。

“ [gɑ:d] [fər'bɪd] !
“ **God forbid !**
“ 上帝 禁止 !

“天哪！

[noʊ] , [wi:v] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [sprɪ:] [r'hʌf] [fɔ:r; fər] [wʌn] ['i:vniŋ] , [maɪ] [oʊld] [hed] [ɪz] [kwɑɪt] [tɜ:rnd]
No , we've been on the spree enough for one evening , my old head is quite turned
不 , 我们已经 到过 在 这 狂欢 足够的 为了 一 晚上 , 我的 老的 头 是 相当 转向
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

不，我们今晚已经玩得够多了，我的脑袋已经有点晕了。

[jʊː; jʊ][dʒʌst][biː; bi][ɔːf] ; [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrtɪ] [ˈjɪrz] !
You just be off ; that's a thing I haven't said for thirty years !
你 只是 是 离开 ; 那就是 一个 事物 我 还没有 说 为了 三十 年 !

你走开吧; 我已经三十年没说过这种话了!

[ænd; ənd] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
And many thanks for bringing me with you .
和 许多 谢谢 为了 带来 我 和 你 .

非常感谢你带我一起来。

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈbɔɪstərəsli] .
“ She laughed boisterously .
” 她 笑了 喧闹地 .

她放声大笑。

[ðə; ðɪ] [ˈstoulp] [ˈfæməli] [lɪvd] [ɪn][elm] [stri:t] ,
The Stolpe family lived in Elm Street ,
这 斯托尔普 家庭 居住地 在 榆树 街道 ,

斯托尔普一家住在榆树街。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈwɜːkmənz] [ˈtenəmənt] [ˈhaʊzɪz] .
on the second floor of one of the new workmen's tenement houses .
在 这 第二 地面 的 一 的 这 新的 工人的 廉租公寓 房屋 .

在一栋新建工人公寓的二楼。

[ðə; ðɪ] [sterz] [wɜːr; wər][ˈruːmiˈrʊmi] ,
The stairs were roomy ,
这 楼梯 是 宽敞 ,

楼梯很宽敞。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːrsəlɪn] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
and on the door there was a porcelain plate with their name on it .
和 在 这 门 那里 曾是 一个 瓷 盘子 和 他们的 姓名 在 它 .

门上挂着一块瓷盘, 上面写着他们的名字。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈentri] [æn; ən] [ˈeldərli] , [wel] - [drest] [ˈwʊmən] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
In the entry an elderly , well - dressed woman up to them .
在 这 入口 一个 老年 , 出色地 - 穿着 女士 向上 到 他们 .

入口处是一位衣着考究的老妇人走到他们面前。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] , [ˈmʌðər] , “ [sed] [ˈɑːtoʊ] .
“ Here is a comrade , mother , “ said Otto .
” 这里 是 一个 同志 , 母亲 , ” 说 奥托 .

“母亲, 这是个同志,”奥托说。

“ [ˈwelkəm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [pɛlz] [hænd] .
“ Welcome , “ she said , as she took Pelle's hand .
” 欢迎 , ” 她 说 , 作为 她 采取 佩勒的 手 .

“欢迎,”她说着, 握住了佩勒的手。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She held it a moment in her own as she looked at him .
她 握住 它 一个 片刻 在 她 自己的 作为 她 看起来 在 他 .

她凝视着他, 独自沉思了一会儿。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [sæt] [ˈstoulp] , [ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .
In the living room sat Stolpe , a mason , reading The Working Man .
在 这 活的 房间 卫星 斯托尔普 , 一个 石匠 , 阅读 这 在职的 男人 .

斯托尔普是一名石匠, 他坐在客厅里读《劳动者》这本书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ɑːrmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
He was in shirt sleeves , and was resting his heavy arms on the table .
他 曾是 在 衬衫 袖子 , 和 曾是 休息 他的 重的 武器 在 这 桌子 .

他穿着衬衫, 把沉重的双臂搭在桌子上。

[hi:; hi] [ri:d] ['wɪspəɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz][ɪn]
He read whispering to himself , he had not noticed that a guest was in
他 读 耳语 到 他自己 , 他 有 不是 注意到 那 一个 客人 曾是 在
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

他低声自语地读着书，没有注意到房间里有客人。

“ [hiəz] [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] - [-] - [du:][tu:; tə] ['fa:ðər] , ” [sed] ['ɑ:tʊʊ] ,
“ Here's some one who would like to say how - d'ye - do to father , ” said Otto ,
“ 这里是 一些 一 WHO 会 喜欢 到 说 如何 - 染料 - 做 到 父亲 , ” 说 奥托 ,
奥托说：“这位想向父亲问好的人来了。”

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [ɑ:rm] .
laying his hand on his father's arm .
躺下 他的 手 在 他的 父亲的 手臂 .

他把手放在父亲的胳膊上。

[ˈstoʊlp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛl] .
Stolpe raised his head and looked at Pelle .
斯托尔普 提高 他的 头 和 看起来 在 佩勒 .

斯托尔普抬起头，看向佩勒。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ju:niən] ?
“ Perhaps you would like to join the Union ?
“ 也许 你 会 喜欢 到 加入 这 联盟 ?

“或许您想加入工会？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ he asked , rising with difficulty , with one hand pressed on the table .
“ 他 问 , 上升 和 困难 , 和 一 手 按下 在 这 桌子 .

他艰难地站起身，一只手按在桌子上，问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [greɪ] ;
He was tall , his hair was sprinkled with gray ;
他 曾是 高的 , 他的 头发 曾是 撒上 和 灰色的 ;

他身材高大，头发中夹杂着些许灰白；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər][ˈmɑ:t(ə)ld][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmpækt][ʌv; əv] ['splɪntərz] [ʌv; əv] ['laɪmstəʊn] .
his eyes were mottled from the impact of splinters of limestone .
他的 眼睛 是 斑驳 从 这 影响 的 碎片 的 石灰石 .

他的眼睛因被石灰岩碎片击中而出现斑驳的痕迹。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈju:niən] ! ” [sed] ['mædəm] ['stoʊlp] .
“ You and your Union ! ” said Madam Stolpe .
“ 你 和 你的 联盟 ! ” 说 女士 斯托尔普 .

“你和你的工会！”斯托尔佩夫人说道。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][nʊʊ][wʌn][ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ] ! ”
“ Perhaps you think there's no one in it but you ! ”
“ 也许 你 思考 有 不 一 在 它 但 你 ! ”

“或许你觉得里面只有你一个人！ ”

“ [nʊʊ] , ['mʌðər] ; ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['entəd] [aɪ 'ti:] ,
“ No , mother ; little by little a whole crowd of people have entered it ,
“ 不 , 母亲 ; 小的 经过 小的 一个 所有的 人群 的 人们 有 进入 它 ,

“不，母亲；渐渐地，一大群人都进去了，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] . “
but all the same I was the first . ”
但 全部 这 相同的 我 曾是 这 第一的 . ”

但无论如何，我是第一个。

“ [aɪm] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ **I'm already in the Union , ” said Pelle .**
“ 我是 已经 在 这 联盟 , ” 说 佩勒 .

“我已经加入工会了,”佩勒说。

“ [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [jɔ:rz] .
“ **But not in yours .**
“ 但 不是 在 你的 .

但你的不是这样。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈju:meɪkər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
I'm a shoemaker , you know . ”
我是 一个 鞋匠 , 你 知道 . ”

你知道,我是个鞋匠。

“ [ˈju:meɪkər] , [ɑ:] , [ðæts] [ə; eɪ] [pʊr] [treɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] ;
“ **Shoemaker , ah , that's a poor trade for a journeyman ;**
“ 鞋匠 , 啊 , 那就是 一个 贫穷的 贸易 为了 一个 熟练工 ;

“鞋匠啊, 对于一个熟练工人来说, 那可不是个好差事;

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmæstər] ;
but all the same a man can get to be a master ;
但 全部 这 相同的 一个 男人 能 得到 到 是 一个 掌握 ;

但即便如此, 一个人仍然可以成为大师;

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [ðer; ðər] .
but to - day a mason can't do that — there's a great difference there .
但 到 - 天 一个 石匠 不能 做 那 — 有 一个 伟大的 不同之处 那里 .

但如今的泥瓦匠做不到这一点——这之间有很大的区别。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] ,
And if one remains a journeyman all his life long ,
和 如果 一 遗迹 一个 熟练工 全部 他的 生活 长的 ,

如果一个人终其一生都只是个普通的工匠,

[hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈmɒdɪfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
he has more interest in modifying his position .
他 有 更多的 兴趣 在 修改 他的 位置 .

他更感兴趣的是改变自己的立场。

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
That's why the organization of the shoemakers has never been of more than
那就是 为什么 这 组织 的 这 鞋匠 有 绝不 到过 的 更多的 比

[ˈmɪdlɪŋ] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
middling dimensions .
中等 方面 .

这就是为什么制鞋工人的组织规模始终不大的原因。

[əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ru:ɪmz; rʊmz] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑ:nt] [get][ðem; ðəm]
Another reason is that they work in their own rooms , and one can't get them
其他 原因 是 那 他们 工作 在 他们的 自己的 房间 , 和 一 不能 得到 他们

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

另一个原因是他们在各自的房间里工作, 无法让他们聚在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] [kʌm] , [hu:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [mu:v] . ”
But now there's a new man come , who seems to be making things move . ”
但 现在 有 一个 新的 男人 来 , WHO 似乎 到 是 制作 事物 移动 . ”
但现在来了个新人, 似乎正在推动事情向前发展。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Yes , and this is he , father , ” said Otto , laughing .**
” 是的 , 和 这 是 他 , 父亲 , ” 说 奥托 , 笑 .
“是的, 这就是他, 父亲,”奥托笑着说。

“ [ðə; ðɪ] [du:s] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][stænd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] !
“ **The deuce , and here I stand making a fool of myself !**
” 这 二 , 和 这里 我 站立 制作 一个 傻子 的 我 !
“真是丢人现眼, 我站在这里出丑! ”

[ðən] [aɪl] [seɪ] [haʊ - [-] - [du:][ˈoʊvər] [əˈɡen] !
Then I'll say how - d'ye - do over again !
然后 患病的 说 如何 - 染料 - 做 超过 再次 !
那我再再说一遍“你好”!

[ænd; ənd] [hɪəz] [ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə][jɔː; jər][plænz] , [jʌŋ] [ˈkɑ:mræd] .
And here's good luck to your plans , young comrade .
和 这里是 好的 运气 到 你的 计划 , 年轻的 同志 .
祝你计划顺利, 年轻的同志。

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [ˈpel] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] .
“ **He shook Pelle by the hand .**
” 他 摇晃 佩勒 经过 这 手 .
他握住了佩勒的手。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [bɪr] , [ˈmʌðər] ?
“ **I think we might have a drop of beer , mother ?**
” 我 思考 我们 可能 有 一个 降低 的 啤酒 , 母亲 ?
“我想我们可能还有一小瓶啤酒, 妈妈? ”

“ [ˈpel] [ænd; ənd] [ˈstoʊlp] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] ; [ˈpel] [wʌz; wəz][ɪn]
“ **I Pelle and Stolpe were soon engaged in a lively conversation ; Pelle was in**
” 佩勒 和 斯托尔普 是 很快 已订婚的 在 一个 热闹 对话 ; 佩勒 曾是 在
[hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
his element .
他的 元素 .

“佩勒和斯托尔佩很快就展开了热烈的交谈; 佩勒如鱼得水。”
[ʌnˈtɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmu:vmənt] .
Until now he had never found his way to the heart of the movement .
直到 现在 他 有 绝不 成立 他的 方式 到 这 心 的 这 移动 .

直到现在, 他才真正接触到这场运动的核心。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] [əˈbaʊt] ,
There was so much he wanted to ask about ,
那里 曾是 所以 很多 他 通缉 到 问 关于 ,

他有很多问题想问,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ɪnˈkɒntɪnəntli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n]
and the old man incontinently told him of the growth of the organization
和 这 老的 男人 失禁 讲述 他 的 这 生长 的 这 组织

[frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ,
from year to year ,
从 年 到 年 ,
老人滔滔不绝地向他讲述着组织一年年的发展壮大。

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [treɪdz] [ˈjuːniənɪst][ɪn] [ˈdenmɑːrk] ,
of their first beginning , when there was only one trades unionist in Denmark ,
的 他们的 第一的 开始 , 什么时候 那里 曾是 仅有的 一 交易 工会主义者 在 丹麦 ,
[ˈneɪmli] , [hɪmˈself] ,
namely , himself ,
即 , 他自己 ,

在他们最初的起步阶段，丹麦只有一位工会成员，那就是他自己。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
down to the present time .
向下 到 这 展示 时间 .

一直延续到今天。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [treɪdz] ,
He knew all the numbers of the various trades ,
他 知道 全部 这 数字 的 这 各种各样的 交易 ,
他熟知各行各业的所有数字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ɪnˈfɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈjuːniən]
and was precisely informed as to the development of each individual union
和 曾是 恰恰 知情的 作为 到 这 发展 的 每个 个人 联盟
.
:
.

并准确了解了每个工会的具体发展情况。

[ðə; ði] [sʌnz] [sæt][ˈsaɪlənt] , [ˈθɔːtfəli] [ˈlɪsɪŋ] .
The sons sat silent , thoughtfully listening .
这 儿子们 卫星 沉默的 , 深思熟虑 聆听 .
儿子们静静地坐着，若有所思地听着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
When they had something to say ,
什么时候 他们 有 某物 到 说 ,
当他们有话要说时，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi]
they always waited until the old man nodded his head to show that he
他们 总是 等待 直到 这 老的 男人 点头 他的 头 到 展示 那 他
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
had finished .
有 完成的 .
他们总是等到老人点头表示已经做完后才停止。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] , [ˈfredərɪk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeɪsənz] [əˈprentɪs] , [ˈnevər] [sed] “ [ðəʊ] ” [tuː; tə]
The younger , Frederik , who was a mason's apprentice , never said “ thou ” to
这 年轻 , 弗雷德里克 , WHO 曾是 一个 石匠的 学徒 , 绝不 说 “ 你 ” 到
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;

小儿子弗雷德里克是石匠的学徒，他从不称呼父亲为“你”。

[hiː; hi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɪnjuəl] “ [ˈfaːðər] [sez] , [ˈfaːðər]
he addressed him in the third person , and his continual “ father says , father
他 已解决 他 在 这 第三 人 , 和 他的 持续的 “ 父亲 说道 , 父亲
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

他用第三人称称呼他，并且不断地说“父亲说，父亲想，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪkleɪəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɔ:rtər] - ['bʌkɪts] [br'saɪd]
with the scaffolding full of the bricklayers and their mortar - buckets beside
和 这 脚手架 满的 的 这 砌砖工 和 他们的 砂浆 - 水桶 旁
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

脚手架上挤满了砌砖工，旁边放着他们的砂浆桶。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['traʊəl] [ɔ:r][ə; eɪ] [bɪr] - ['bɑ:t(ə)] [kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
each with a trowel or a beer - bottle can in his hand .
每个 和 一个 镬 或者 一个 啤酒 - 瓶子 能 在 他的 手 .

每人手里都拿着一把泥铲或一个啤酒瓶罐。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə] [hʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hæf] - [lenʃkθ; lenθ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] ,
On the wall over the sofa hung a large half - length portrait of a dark ,
在 这 墙 超过 这 沙发 悬挂 一个 大的 一半 - 长度 肖像 的 一个 黑暗的 ,
沙发上方的墙上挂着一幅深色皮肤的半身像，

['hænsəm] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] - [kloʊk] .
handsome man in a riding - cloak .
英俊的 男人 在 一个 骑术 - 披风 .

一位身披骑马斗篷的英俊男子。

[hi:; hi] [lʊkt] [hæf][ə; eɪ] ['dri:mi] [əd'ventʃərər] , [hæf][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
He looked half a dreamy adventurer , half a soldier .
他 看起来 一半 一个 梦幻般的 冒险家 , 一半 一个 士兵 .

他看起来一半像个梦幻般的冒险家，一半像个士兵。

“ [ðæts] [ðə; ði][grænd]['mæstər] , ” [sed] ['stoulp] ['praʊdli] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [pəlz] [saɪd] .
“ **That's the grand master ,** ” **said Stolpe proudly , standing at Pelle's side** .
“ 那就是 这 盛大 掌握 , ” 说 斯托尔普 自豪地 , 常设 在 佩勒的 边 .

“那就是大师，”斯托尔佩自豪地站在佩勒身边说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
“ **There was always a crowd of women at his heels** .
“ 那里 曾是 总是 一个 人群 的 女性 在 他的 高跟鞋 .

“他身后总是跟着一群女人。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
But they kept themselves politely in the background ,
但 他们 保留 他们自己 礼貌地 在 这 背景 ,

但他们都礼貌地保持低调。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['faɪər] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [saʊtʃ] [taɪmz] — [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
for a fire went out of him at such times — do you understand ?
为了 一个 火 去 出去 的 他 在 这样的 时代 — 做 你 理解 ?

那时他心中燃起的火，你明白吗？

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [men][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] !
Then it was — Men to the front !
然后 它 曾是 — 男人 到 这 正面 !

然后就是——男人们，冲锋在前！

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['leɪzɪst] ['feləʊ] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] . “
And even the laziest fellow pricked up his ears . ”
和 甚至 这 最懒惰的 同伴 刺痛 向上 他的 耳朵 . ”

就连最懒惰的家伙也竖起了耳朵。

“ [ðen] ['hi:z] [ded] [naʊ] , [ɪz][hi:; hi] ? ” [æskt] ['pel] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .
“ **Then he's dead now , is he ?** ” **asked Pelle , with interest** .
“ 然后 他是 死的 现在 , 是 他 ? ” 问 佩勒 , 和 兴趣 .

“那他现在已经死了，是吗？”佩勒饶有兴趣地问道。

[ˈstoʊlp] [dɪd] [nɑ:t] [ˈænsər] .
Stolpe did not answer .
斯托尔普 做过 不是 回答 .

斯托尔普没有回答。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈbri:flɪ] , “ [jæl; jəl][wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:fi] [naʊ] ?
“ **Well , ” he said briefly , “ shall we have our coffee now ?**
“ 出色地 , ” 他 说 简要地 , ” 将 我们 有 我们的 咖啡 现在 ?
“ 好吧 , ” 他简短地说 , “ 我们现在喝咖啡好吗 ? ”

“ [ˈɑ:toʊ] [wɪŋkt] [æt; ət] [ˈpel] ; [hɪr] [ˈeɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [məst; məst][nɑ:t][bi:; bi]
“ **Otto winked at Pelle ; here evidently was a matter that must not be**
“ 奥托 眨眼 在 佩勒 ; 这里 显然 曾是 一个 事情 那 必须 不是 是
[tʌt] [t] [əˈpɑ:n] .
touched upon .
感动 之上 .

奥托朝佩勒眨了眨眼；显然，这件事不能轻易提及。

[ˈstoʊlp] [sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kʌp] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Stolpe sat staring into his cup , but suddenly he raised his head .
斯托尔普 卫星 凝视 进入 他的 杯子 , 但 突然 他 提高 他的 头 .

斯托尔普呆呆地盯着他的杯子，但突然他抬起了头。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wʌn] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **There are things one doesn't understand , ” he cried earnestly .**
“ 那里 是 事物 一 不 理解 , ” 他 哭 切实 .

“有些事情是无法理解的,”他激动地喊道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] ,
“ **But this is certain ,**
“ 但 这 是 肯定 ,

但有一点可以肯定，

[ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd][ˈmæstər] [hɪr] [aɪ][ænd; ænd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [men]
that but for the grand master here I and a whole host of other men
那 但 为了 这 盛大 掌握 这里 我 和 一个 所有的 主持人 的 其他 男人
[ˈwɒdnt] [pərˈhæps][bi:; bi] [rɪˈspektəbl] [ˈfɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] [tu:; tə] - [deɪ] .
wouldn't perhaps be respectable fathers of families to - day .
不会 也许 是 可敬 父亲们 的 家庭 到 - 天 .

若非有这位大师，我和许多其他人今天或许都无法成为体面的家庭之父。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [smɑ:rt] [ˈfeləʊz] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes] [jʌŋ] [ˈkɒmreɪdz] , [æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs]
There were many smart fellows among us young comrades , as is always the case
那里 是 许多 聪明的 伙伴们 之中 我们 年轻的 同志们 , 作为 是 总是 这 案件
;
;
;
;

像往常一样，我们这些年轻同志中有很多聪明人；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [wʌnz] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .
but as a rule the gifted ones always went to the dogs .
但 作为 一个 规则 这 天才 一个 总是 去 到 这 狗 .

但通常来说，那些有天赋的人最终都会沦落到狗的境地。

[fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] [θɪŋz] , [hi:; hi][ˈnæt(ə)rəli] [grəʊz]
For when a man has no opportunity to alter things , he naturally grows
为了 什么时候 一个 男人 有 不 机会 到 改变 事物 , 他 自然 生长
[ɪmˈpeɪ(ə)nt] ,
impatient ,
不耐烦 ,

当一个人没有机会改变现状时，他自然会变得不耐烦。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [pɔːr] ['spɪrɪt] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][stɑːp]
and then one fine day he begins to pour spirit on the flames in order to stop
和 然后 一 美好的 天 他 开始 到 倒 精神 在 这 火焰 在 命令 到 停止
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 :

然后有一天，他开始往火焰上浇酒，以堵住自己的嘴。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [ðæt] [ə'kɜːrsɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ,
I myself had that accursed feeling that I must do something ,
我 我 有 那 被诅咒的 感觉 那 我 必须 做 某物 ,

我本人也有那种挥之不去的念头，觉得我必须做点什么。

[ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)][aɪ][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [drɪŋk] .
and little by little I began to drink .
和 小的 经过 小的 我 开始 到 喝 .

于是我开始一点一点地喝酒。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [brɪ'fɔːr] [aɪ'tiː][ɪg'zɪstɪd] , [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ;
But then I discovered the movement , before it existed , I might venture to say ;
但 然后 我 发现 这 移动 , 前 它 存在 , 我 可能 风险投资 到 说 ;

但后来我发现了这个运动，可以说，是在它出现之前就发现了它；

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [laɪk] , [d'juː] [siː] .
it was in the air like , d'you see .
它 曾是 在 这 空气 喜欢 , 你 看 .

你看，它就像在空中飘荡一样。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
It was as though something was coming ,
它 曾是 作为 尽管 某物 曾是 未来 ,

仿佛有什么事情要发生，

[ænd; ʌnd][wʌn] [snɪft] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
and one sniffed about like a dog in order to catch a glimpse of it .
和 一 嗅了嗅 关于 喜欢 一个 狗 在 命令 到 抓住 一个 一瞥 的 它 .

其中一只像狗一样四处嗅探，想看看它。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] , [hɪr] [aɪ'tiː][ɪz] !
Presently it was , Here it is !
目前 它 曾是 , 这里 它 是 !

现在就是这样，就是它！

[ðer; ðər][aɪ'tiː][ɪz] !
There it is !
那里 它 是 !

找到了！

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [lʊkt] ['ɪntuː][aɪ'tiː] ,
But when one looked into it ,
但 什么时候 一 看起来 进入 它 ,

但深入研究之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌŋɡri] [men] [bɔːl] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr]
there was just a few hungry men bawling at one another about something or
那里 曾是 只是 一个 很少 饥饿的 男人 嚎啕大哭 在 一 其他 关于 某物 或者
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

只有几个饥肠辘辘的男人互相叫喊着什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hɪmˈself][ˈdɪdnt][noʊ][wʌt][,aɪˈti:] [wʌz; wəz] .

but the devil himself didn't know what it was .

但 这 魔鬼 他自己 没有 知道 什么 它 曾是 .

但就连魔鬼也不知道那是什么。

[bʌt; bət][ðen][ðə; ði][grænd][ˈmæstər][keɪm][ˈfɔ:rwərd] ,

But then the grand master came forward ,

但 然后 这 盛大 掌握 来了 向前 ,

但随后大师走了过来，

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][flæʃ][,ʌv; əv][laɪt][fɔ:r; fər][ɔ:l][,ʌv; əv][ju:ˈes] .

and that was like a flash of light for all of us .

和 那 曾是 喜欢 一个 闪光 的 光 为了 全部 的 我们 .

那感觉就像一道闪电击中了我们所有人。

[fɔ:r; fər][hi; hi][kʊd; kəd][seɪ][tu; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti][dʒʌst][wer][ðə; ði][ju:] [pɪntʃt] ,

For he could say to a nicety just where the shoe pinched ,

为了 他 可以 说 到 一个 友善 只是 在哪里 这 鞋 捏 ,

因为他能准确地指出鞋子哪里夹脚了，

[ɔ:lˈðoʊ][hi; hi][ˈdɪdnt][bɪˈlɔ:nɪ][tu; tə][ˈaʊər; ɑ:r][klæs][æt; ət][ɔ:l] .

although he didn't belong to our class at all .

虽然 他 没有 属于 到 我们的 班级 在 全部 .

虽然他根本不是我们班的同学。

[sɪns][ðæt][taɪm][ðeəz; ðəz][bɪn][noʊ][ni:d][tu; tə][goʊ][ˈsɜ:rtʃɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][best][ˈpi:p(ə)] — [ðeɪ]

Since that time there's been no need to go searching for the best people — they

自从 那 时间 有 到过 不 需要 到 去 搜索 为了 这 最好的 人们 — 他们

[wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz][tu; tə][bi; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði][ˈmu:vmənt] !

were always to be found in the movement !

是 总是 到 是 成立 在 这 移动 !

自那时起，就无需再去寻找最优秀的人才了——他们总是在运动本身之中！

[ɔ:lˈðoʊ][ðer; ðər][wə:nt, weənt][ˈveri][ˈmeni][,ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Although there weren't very many of them ,

虽然 那里 不是 非常 许多 的 他们 ,

虽然他们人数不多，

[ðə; ði][best][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈmu:vmənt] . "

the best people were always on the side of the movement . "

这 最好的 人们 是 总是 在 这 边 的 这 移动 . "

最优秀的人总是站在运动的一边。

" [bʌt; bət][naʊ][ðeəz; ðəz][wɪnd][ɪn][ðə; ði][seɪlz] , " [sed][ˈpel] .

" But now there's wind in the sails , " said Pelle .

" 但 现在 有 风 在 这 帆 , " 说 佩勒 .

“但现在一切都顺风顺水了，”佩勒说道。

" [jes] , [naʊ][ðeəz; ðəz][tɔ:k][,ʌv; əv][aɪˈti:] [ˈevriwɛr] .

" Yes , now there's talk of it everywhere .

" 是的 , 现在 有 讲话 的 它 到处 .

“是的，现在到处都在谈论这件事。”

[bʌt; bət][tu; tə][hu:m][ɪz][ðæt][du:] ?

But to whom is that due ?

但 到 谁 是 那 到期的 ?

但这份荣誉应该属于谁呢？

[gɑ:d][noʊz] , [tu; tə][ju:ˈes][oʊld][ˈvetərənz] — [ænd; ənd][tu; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] !

God knows , to us old veterans — and to him there !

上帝 知道 , 到 我们 老的 退伍军人 — 和 到 他 那里 !

天知道，对于我们这些老兵来说——对于他来说也是如此！

” [ˈstoʊlp] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ðə; ði]
” **Stolpe began to talk of indifferent matters , but quite involuntarily the**
” 斯托尔普 开始 到 讲话 的 冷漠 事情 , 但 相当 不由自主 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ;
conversation returned to the movement ;
对话 返回 到 这 移动 ;
斯托尔佩开始谈论一些无关紧要的事情, 但话题却不由自主地回到了运动本身;

[mæn] [ænd; ɛnd] [waɪf] [lɪvd] [ænd; ɛnd] [briːðd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
man and wife lived and breathed for nothing else .
男人 和 妻子 居住地 和 呼吸 为了 没有什么 别的 .
夫妻二人除了这以外, 生活别无其他。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [breɪv] , [ˈɑːnɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] [dɪˈvaɪdɪd][mænˈkaɪnd][ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] :
They were brave , honest people , who quite simply divided mankind into two parts :
他们 是 勇敢的 , 诚实的 人们 , WHO 相当 简单地 分割 人类 进入 二 部分 :
他们是勇敢、诚实的人, 他们简单地将人类分为两部分:

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ænd; ɛnd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
those who were for and those who were against the movement .
那些 WHO 是 为了 和 那些 WHO 是 反对 这 移动 .
支持这场运动的人和反对这场运动的人。

[ˈpel] [siːmd] [tuː; tə] [briːðd] [mɔːr] [ˈfriːli] [ænd; ɛnd] [ˈdiːpli] [ɪn] [ðɪs] [hoʊm] ,
Pelle seemed to breathe more freely and deeply in this home ,
佩勒 似乎 到 呼吸 更多的 自由 和 深 在 这 家 ,
佩勒似乎在这所房子里呼吸得更自由、更深沉了。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; ɛz] [ðoʊ] [stiːpt] [ɪn][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .
where the air was as though steeped in Socialism .
在哪里 这 空气 曾是 作为 尽管 浸泡 在 社会主义 .
空气中仿佛弥漫着社会主义的气息。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃest] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [fɔːr] [ˈtwɪstɪd] [legz] .
He noticed a heavy chest which stood against the wall on four twisted legs .
他 注意到 一个 重的 胸部 哪个 站立 反对 这 墙 在 四 扭曲 腿 .
他注意到一个沉重的箱子靠墙立着, 用四条扭曲的腿支撑着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [neɪl] - [ˈhedz] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld]
It was thickly ornamented with nail - heads and looked like an old
它 曾是 浓密 装饰 和 指甲 - 头部 和 看起来 喜欢 一个 老的
[ˈmjʊnəmənt] [tʃest] .
muniment chest .
保护 胸部 .
它上面密密麻麻地装饰着钉头, 看起来像一个旧军需箱。

” [jes] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈstændərd] ! ” [sed] [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [tʃekt] [hɜːrˈself] [ɪn] [əˈlɑːrm] .
” **Yes — that's the standard ! ” said Madam Stolpe , but she checked herself in alarm .**
” 是的 — 那就是 这 标准 ! ” 说 女士 斯托尔普 , 但 她 已检查 她自己 在 警报 .
“是的——这就是标准!”斯托尔佩夫人说道, 但她随即惊恐地止住了话头。

[ˈmeɪs(ə)n] [ˈstoʊlp] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
Mason Stolpe knitted his brows .
石匠 斯托尔普 针织 他的 眉毛 .
梅森·斯托尔普皱起了眉头。

” [ɑː] , [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] , [ˈæftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Ah , well , you're a decent fellow , after all , ” he said .**
” 啊 , 出色地 , 你是 一个 体面的 同伴 , 后 全部 , ” 他 说 .
“啊, 好吧, 你终究是个不错的人,”他说。

“ [wʌn] ['ni:dnt] [slɪŋk] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
“ **One needn't slink on tiptoe in front of you !**
“ 一 不必 潜行 在 脚尖 在 正面 的 你 ！

“不必蹑手蹑脚地在你面前走来走去！ ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:krət] [kəm'pɑ:rtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
“ **He took a key out of a secret compartment in his writing - table .**
“ 他 采取 一个 钥匙 出去 的 一个 秘密 隔间 在 他的 写作 - 桌子 .
他从书桌的一个暗格里取出一把钥匙。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['deɪndʒərz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [wʌn] [stɪl] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .
“ **Now the danger's a thing of the past , but one still has to be careful .**
“ 现在 这 危险的 一个 事物 的 这 过去的 , 但 一 仍然 有 到 是 小心 .
“现在危险已经过去了，但人们仍然要小心。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [θɪŋz] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ] ['hɑ:rdli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
That's a vestige of the times when things used to go hardly with us .
那就是 一个 痕迹 的 这 时代 什么时候 事物 用过的 到 去 几乎 和 我们 .
那是过去我们生活艰难时期留下的痕迹。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l] ['aʊə; ɑ:r] ['bædʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['ju:nəti] .
The police used to be down on all our badges of common unity .
这 警察 用过的 到 是 向下 在 全部 我们的 徽章 的 常见的 统一 .
警察过去一直反对我们所有象征团结的标志。

[ðə; ði][grænd]['mæstə] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:][wʌn] ['i:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæg] [ʌndə] [hɪz; ɪz] [kloʊk]
The grand master himself came to me one evening with the flag under his cloak
这 盛大 掌握 他自己 来了 到 我 一 晚上 和 这 旗帜 在下面 他的 披风
,
.
,
一天晚上，大师亲自来到我面前，斗篷下藏着那面旗帜。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ['stɒlp] ,
and said to me , ' You must look out for it , Stolpe ,
和 说 到 我 , - 你 必须 看 出去 为了 它 , 斯托尔普 ,
他对我说：“斯托尔普，你一定要注意它。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ðə; ði][mʊʊst][rɪ'laɪəb(ə)][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . -
you are the most reliable of us all . ' -
你 是 这 最多 可靠的 的 我们 全部 . -
你是我们所有人中最可靠的。

“ [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ən'fəʊldəd][ðə; ði] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] .
“ **He and his wife unfolded the great piece of bunting .**
“ 他 和 他的 妻子 展开 这 伟大的 片 的 彩旗 .
他和妻子展开了那幅巨大的彩旗。

“ [si:] , [ðæts] [ðə; ði] ['bænə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'næʃ(ə)nəl] .
“ **See , that's the banner of the International .**
“ 看 , 那就是 这 横幅 的 这 国际的 .
“看，那是国际大赛的旗帜。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ʌndə'gɑ:n] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]
It looks a little the worse for wear , for it has undergone all sorts of
它 看起来 一个 小的 这 更糟 为了 穿 , 为了 它 有 经历 全部 排序 的
['tri:tmənt] .
treatment .
治疗 .
它看起来有些破旧，因为它经历过各种各样的处理。

[æ̣t; ət][ðə; ði] ['kɑ:mjənɪst] ['mi:tɪŋz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,
At the communist meetings out in the fields ,
在这 共产 会议 出去 在 这 字段 ,
在田野里举行的共产党会议上,

[wen] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər][sent] [ə'genst] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][bɔ:l] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [weɪvd] ['oʊvər][ðə; ði]
when the troops were sent against us with ball cartridge , **it waved over the**
什么时候 这 军队 是 发送 反对 我们 和 球 墨盒 , 它 挥手 超过 这
[ˈspi:kəz] [ˈplætfɔ:rm] ,
speaker's platform ,
演讲者的 平台 ,
当军队带着实心弹对我们开战时, 子弹在演讲台上挥舞。

[ænd; ænd][held][ju: 'es] [tə'geðər] .
and held us together .
和 握住 我们 一起 .
并将我们凝聚在一起。

[wen] [aɪ 'ti:] [flæpt] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['swerɪŋ]
When it flapped over our heads it was as though we were swearing
什么时候 它 拍打 超过 我们的 头部 它 曾是 作为 尽管 我们 是 咒骂
[æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
an oath to it .
一个 誓言 到 它 .
当它在我们头顶飘过时, 就好像我们在向它宣誓效忠。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][mæd][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] .
The police understood that , **and they were mad to get it** .
这 警察 理解 那 , 和 他们 是 疯狂的 到 得到 它 .
警方明白这一点, 他们非常渴望得到它。

[ðeɪ] [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði][flæg] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
They went for the flag during a meeting , **but nothing came of it** ,
他们 去 为了 这 旗帜 期间 一个 会议 , 但 没有什么 来了 的 它 ,
他们在会议期间试图夺旗, 但最终什么也没发生。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðen] [ðeɪv] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][soʊ] , [ɪts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pæst] [frʌm; frəm]
and since then they've hunted for it so , **it's had to be passed from**
和 自从 然后 他们有 猎杀 为了 它 所以 , 它是 有 到 是 通过了 从
[mæn][tu:; tə][mæn] .
man to man .
男人 到 男人 .
从那以后, 他们就一直在寻找它, 所以它只能在人与人之间传承。

[ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] . "
In that way it has more than once come to me . "
在 那 方式 它 有 更多的 比 一次 来 到 我 . "
它不止一次以这种方式来到我身边。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,
" 是的,

[ænd; ænd][wʌns][ðə; ði] [pə'li:s] [broʊk] [ɪn] [hɪr] [ænd; ænd] [tʊk] ['fɑ:ðər] [ə'weɪ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ]
and once the police broke in here and took father away as we were sitting
和 一次 这 警察 打破 在 这里 和 采取 父亲 离开 作为 我们 是 坐着
[æt; ət] ['sʌpər] .
at supper .
在 晚餐 .
有一次, 我们正在吃晚饭, 警察突然闯进来, 把父亲带走了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ʌpsaɪd] [daʊn] ,
They turned the whole place upside down ,
他们 转向 这 所有的 地方 上行 向下 ,

他们把整个地方翻了个底朝天。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈselz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
and dragged him off to the cells without a word of explanation .
和 拖拽 他 离开 到 这 细胞 没有 一个 单词 的 解释 .

然后一声不吭地把他拖进了牢房。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [aɪ ˈti:] [si:md]
The children were little then , and you can imagine how miserable it seemed
这 孩子们 是 小的 然后 , 和 你 能 想象 如何 悲惨的 它 似乎
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .

当时孩子们还很小，你可以想象我当时有多么难过。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [əˈgen] . "
I didn't know when they would let him out again . "
我 没有 知道 什么时候 他们 会 让 他 出去 再次 . "

我不知道他们什么时候才会放他出去。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] , " [sed] [ˈstoʊlp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ˈhɑ:rtɪli] .
" Yes , but they didn't get the colors , " said Stolpe , and he laughed heartily .
" 是的 , 但 他们 没有 得到 这 颜色 , " 说 斯托尔普 , 和 他 笑了 衷心地 .

“是的，但是他们没弄到颜色，”斯托尔普说，然后他爽朗地大笑起来。

" [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pæst] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn]
" I had already passed them on , they were never very long in one place in
" 我 有 已经 通过了 他们 在 , 他们 是 绝不 非常 长的 在 一 地方 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

“我已经把它们转送出去了，那时候它们在一个地方停留的时间并不长。”

[naʊ] [ðeɪ] [li:d] [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: ˈes]
Now they lead a comparatively quiet life , and mother and the rest of us
现在 他们 带领 一个 比较 安静的 生活 , 和 母亲 和 这 休息 的 我们
[tu:] !
too !
也 !

现在他们过着相对平静的生活，母亲和我们其他人也是如此！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈstændərd] [ðæt] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [ˈmeni]
" The young men stood in silence , gazing at the standard that had seen so many
" 这 年轻的 男人 站立 在 沉默 , 凝视 在 这 标准 那 有 已见 所以 许多
[viˈsɪsɪtju:dz] ,
vicissitudes ,
变迁 ,

“年轻人们静静地站着，凝视着那面见证了无数沧桑的旗帜。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][hɑ:t] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
and that was like the hot red blood of the movement .
和 那 曾是 喜欢 这 热的 红色的 血 的 这 移动 .

那就像是这场运动炽热的血液。

[bɪˈfɔ:r] [ˈpel] [ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [ɪtˈself] ;
Before Pelle a whole new world was unfolding itself ;
前 佩勒 一个 所有的 新的 世界 曾是 展开 本身 ;

在佩勒面前，一个全新的世界正在展开；

[ðə; ði][hoʊp] [ðæt][hæd; həd] [bə:nd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][wəz; wəz][ˈæftər][ɔ:l][nɑ:t][soʊ]
the hope that had burned in the depths of his soul was after all not so
这 希望 那 有 烧伤 在 这 深度 的 他的 灵魂 曾是 后 全部 不是 所以
[ɪk'strævəɡənt] .
extravagant .
靡 .

他灵魂深处燃起的希望，其实并非那么奢侈。

[wen] [hi:; hi][wəz; wəz] [sti:l] [ˈrʌnɪŋ] , [waɪld][æt; ət][hoʊm] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪmz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɔ:r]
When he was still running , wild at home , playing the games of childhood or
什么时候 他 曾是 仍然 跑步 , 荒野 在 家 , 玩耍 这 游戏 的 童年 或者
[ˈhɜ:dn] [ðə; ði] [kaʊz] ,
herding the cows ,
放牧 这 牛 ,

当他还在家里奔跑嬉戏，玩着童年的游戏或者放牛的时候，

[strɔ:n] [men][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ænd; ænd][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [ʌv; əv]
strong men had already been at work and had laid the foundations of
强的 男人 有 已经 到过 在 工作 和 有 铺设 这 基础 的
[ðə; ði] [kɔ:z]
the cause
这 原因

一些强者早已开始行动，为这项事业奠定了基础.....

[ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [wɔ:rmθ] [spred] [θru:] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
A peculiar warmth spread through him and rose to his head .
一个 奇特 温暖 传播 通过 他 和 玫瑰 到 他的 头 .

一股奇特的暖流从他身上蔓延开来，一直涌到他的头顶。

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈstændərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
If only it had been he who had waved the glowing standard in the face
如果 仅有的 它 有 到过 他 WHO 有 挥手 这 发光 标准 在 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpresər] — [hi:; hi] ,
of the oppressor — he ,
的 这 压迫者 — 他 ,

如果当初在压迫者面前挥舞那面闪耀旗帜的是他——他，

[ˈpel] ！
Pelle ！
佩勒 ！

佩尔！

“ [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈti:][laɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ænd][ɪz] [fərˈɡɑ:tn] ！
“ And now it lies here in the chest and is forgotten ！
“ 和 现在 它 谎言 这里 在 这 胸部 和 是 被遗忘的 ！

“现在它静静地躺在箱子里，被人遗忘了！”

“ [hi:; hi] [sed] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ he said dejectedly .
“ 他 说 沮丧地 .

他沮丧地说。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [ˈrestɪŋ] , “ [sed] [ˈstoʊlp] .
“ It is only resting , “ said Stolpe .
“ 它 是 仅有的 休息 , “ 说 斯托尔普 .

“它只是在休息，”斯托尔佩说。

“ [fərˈɡɑ:tn] , [jes] ; [ðə; ði] [pəˈli:s] [hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ ˈti:] [sti:l] [ɪɡˈzɪsts] .
“ Forgotten , yes ; the police have no idea that it still exists .
“ 被遗忘的 , 是的 ; 这 警察 有 不 主意 那 它 仍然 存在 .

“是的，它已经被遗忘了；警方根本不知道它仍然存在。”

[bʌt; bət] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [həʊ] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdʒ] [flɑːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
But fix it on a staff , and you will see how the comrades flock about it !
但 使固定 它 在 一个 职员 , 和 你 将要 看 如何 这 同志们 群 关于 它 !
但如果你把它固定在一根棍子上, 你就会看到同志们都围着它转!

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [əˈlaɪk] .
Old and young alike .
老的 和 年轻的 同样 .
无论老少。

[ðeəz; ðəz][ˈfaɪər][ɪn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [klɒθ] !
There's fire in that bit of cloth !
有 火 在 那 少量 的 布 !
那块布里有火!

[truː] [ˈfaɪər] , [ðæt] [ˈnevər] [ɡoʊz] [aʊt] !
True fire , that never goes out !
真的 火 , 那 绝不 去 出去 !
真正的火焰, 永不熄灭!

“ [ˈkerfəli] [ðeɪ] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
” **Carefully they folded the colors and laid them back in the chest .**
” 小心 他们 折叠 这 颜色 和 铺设 他们 后退 在 这 胸部 .
他们小心翼翼地叠好颜料, 放回箱子里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [əˈlaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] !
” **It won't do even now to speak aloud of the colors !**
” 它 惯于 做 甚至 现在 到 说话 大声 的 这 颜色 !
“即使现在大声谈论颜色也是不行的! ”

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ? “ [sed] [ˈstɒʊlp] .
You understand ? ” said Stolpe .
你 理解 ? ” 说 斯托尔普 .
“你明白吗? ”斯托尔普说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ˈstɒʊlp] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [haɪd]
There was a knock , and Stolpe made haste to lock the chest and hide
那里 曾是 一个 敲 , 和 斯托尔普 制成 匆忙 到 锁 这 胸部 和 隐藏
[ðə; ði] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,
有人敲门, 斯托尔普赶紧锁上箱子, 藏起钥匙。

[waɪl] [ˈfredərɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
while Frederik went to the door .
尽管 弗雷德里克 去 到 这 门 .
弗雷德里克走向门口。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlɪsənɪŋ] .
They looked at one another uneasily and stood listening .
他们 看起来 在 一 其他 不安地 和 站立 聆听 .
他们不安地对视了一眼, 站在那里倾听。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈelən] , “ [sed] [ˈfredərɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] ,
” **It is only Ellen , ” said Frederik , and he returned ,**
” 它 是 仅有的 艾伦 , ” 说 弗雷德里克 , 和 他 返回 ,
“是艾伦,”弗雷德里克说着, 便转身离开了。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːrk][gɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnist] [ˈberɪŋ] .
followed by a tall dark girl with an earnest bearing .
随后 经过 一个 高的 黑暗的 女孩 和 一个 认真 轴承 .
后面跟着一位身材高挑、肤色黝黑、神态严肃的女孩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][feɪs] ,
She had a veil over her face ,
她 有 一个 面纱 超过 她 脸 ,
她脸上蒙着面纱。

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][hɜːr; hər][maʊθ][hɜːr; hər][breθ][ˌʃoʊd][laɪk][ə, eɪ][ˈpɜːrli][ˈtɪʃuː] .
and before her mouth her breath showed like a pearly tissue .
和 前 她 嘴 她 气息 显示 喜欢 一个 珍珠般的 组织 .
她嘴前呼出的气息像一层珍珠般的薄纱。

“ [ɑː] , [ðæts][ðə; ði][læs] !
” **Ah , that's the lass** !
” 啊 , 那就是 这 小姐 !

“ [kraɪd][ˈstɒlɪp] , [ˈlæfɪŋ] .
” **cried Stolpe , laughing** .
” 哭 斯托尔普 , 笑 .
“啊，原来是那位姑娘！”

“ [wʌt][ˈfɔːli] — [wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt][ˈnɜːrvəs] , [dʒʌst][æz; əz][ˈnɜːrvəs][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz] .
” **What folly — we were quite nervous , just as nervous as in the old days** .
” 什么 蠢事 — 我们 是 相当 紧张的 , 只是 作为 紧张的 作为 在 这 老的 天 .
“真是愚蠢——我们当时非常紧张，就像以前一样紧张。”

[ænd; ənd][jʊə(r)][əˈbrɔːd][ɪn][ðə; ði][striːts][æt; ət][ðɪs][ˈaʊər][ʌv; əv][naɪt] !
And you're abroad in the streets at this hour of night !
和 你是 国外 在 这 街道 在 这 小时 的 夜晚 !
你竟然在深夜流连于街头！

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][ˈweðər] ?
And in this weather ?
和 在 这 天气 ?
在这种天气下？

“ [hiː; hi][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][əˈfekʃənətli] ; [wʌn][kʊd; kəd][siː][ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdɑːrlɪŋ] .
” **He looked at her affectionately ; one could see that she was his darling** .
” 他 看起来 在 她 亲切地 ; 一 可以 看 那 她 曾是 他的 亲爱的 .
他深情地看着她；看得出来，她是他的心肝宝贝。

[ˈaʊtwɜːrdli][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈveri][ʌnˈlaɪk] .
Outwardly they were very unlike .
向外 他们 是 非常 与众不同 .
外表上，他们截然不同。

[ʃiː, ʃi][ˈgriːtɪd][ˈpɛl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɪniːəst][nɔːd] , [bʌt; bət][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɜːrniːstli] .
She greeted Pelle with the tiniest nod , but looked at him earnestly .
她 问候 佩勒 和 这 最小的 点头 , 但 看起来 在 他 切实 .
她向佩勒微微点头致意，但眼神却十分认真。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][stiːl][ænd; ənd][ˈgreɪʃəs][əˈbaʊt][hɜːr; hər][ðæt][ˈfæsɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] .
There was something still and gracious about her that fascinated him .
那里 曾是 某物 仍然 和 亲切 关于 她 那 着迷 他 .
她身上有一种沉静优雅的气质，深深吸引了他。

[ʃiː, ʃi][wɔːr][dɑːrk][kloʊðz] , [wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈslaɪtəst][əˈdɔːrnmənt] , [bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɡʊd]
She wore dark clothes , without the slightest adornment , but they were of good
她 穿着 黑暗的 衣服 , 没有 这 丝毫 装饰 , 但 他们 是 的 好的
[saʊnd][stʌf] .
sound stuff .
声音 东西 .
她穿着深色衣服，没有任何装饰，但衣服的材质很好。

“ [wəʊnt] [juː; jə] [tʃeɪndʒ] ?
“ **Won't you change ?**
“ 惯于 你 改变 ? ”

你难道不会改变吗？

“ [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ʌn'bʌtnɪŋ] [hɜːr; hə] [kloʊk] .
“ **asked the mother , unbuttoning her cloak .**
“ 问 这 母亲 , 解开纽扣 她 披风 . ”

“母亲一边解开斗篷的扣子一边问道。”

“ [juː; jə][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [wet] , [tʃaɪld] . “
“ **You are quite wet , child .** ”
“ 你 是 相当 湿的 , 孩子 . ”

“孩子，你浑身都湿透了。”

“ [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] , “ ['elən] [rɪ'plaɪd] .
“ **No , I must go out again at once ,** “ **Ellen replied .**
“ 不 , 我 必须 去 出去 再次 在 一次 , ” 艾伦 回复 . ”

“不，我必须马上再出去，”艾伦回答道。

“ [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn] . “
“ **I only wanted to peep in .** ”
“ 我 仅有的 通缉 到 窥视 在 . ”

“我只是想往里看看。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] ['veri] [leɪt] , “ ['grʌmbld] ['stoʊlp] .
“ **But it's really very late ,** “ **grumbled Stolpe .**
“ 但 它是 真的 非常 晚的 , ” 咕哝 斯托尔普 . ”

“但是现在真的太晚了，”斯托尔普抱怨道。

“ [ɑːr; ər][juː; jə]['oʊnli] [ɔːf] ['duːti] [naʊ] ? “
“ **Are you only off duty now ?** ”
“ 是 你 仅有的 离开 责任 现在 ? ”

“你现在只是下班吗？ ”

“ [jes] , [ɪts] [nɑːt][maɪ] ['goʊɪŋ] - [aʊt] [deɪ] . “
“ **Yes , it's not my going - out day .** ”
“ 是的 , 它是 不是 我的 去 - 出去 天 . ”

“是的，今天不是我出门的日子。”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] ?
“ **Not to - day again ?**
“ 不是 到 - 天 再次 ? ”

“今天又来了？ ”

[jes] , [ɪts] [ʃɪr] ['slɛvəri] , [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] ! “
Yes , it's sheer slavery , till eleven at night ! ”
是的 , 它是 透明 奴隶制 , 直到 十一 在 夜晚 ! ”

“没错，简直就是奴役，一直干到晚上十一点！ ”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jə]
“ **That's the way things are , and it doesn't make it any better for you**
“ 那就是 这 方式 事物 是 , 和 它 不 制作 它 任何 更好的 为了 你

[tuː; tə][skoʊld][em 'iː] ,
to scold me ,
到 骂 我 ,

事情就是这样，你责骂我并不能让情况好转。

“ [sed] ['elən] [kə'reɪdʒəsli] .
“ **said Ellen courageously .**
“ 说 艾伦 勇敢地 . ”

“艾伦勇敢地说。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ni:dnt] [goʊ][aʊt][tuː; tə] ['sɜ:rvis] .

“ **No , but you needn't go out to service .**
“ 不 , 但 你 不必 去 出去 到 服务 .

“不，但你不必出去服务。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There's no sense in our children going out to service in the houses of the
有 不 感觉 在 我们的 孩子们 去 出去 到 服务 在 这 房屋 的 这

[ɪmp'loɪəz] .

employers .

雇主 .

我们的孩子去雇主家做佣人是没有意义的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?

Don't you agree with me ?
不 你 同意 和 我 ?

你不同意我的看法吗？

“ [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] ['pel] .

“ **He turned to Pelle .**
“ 他 转向 到 佩勒 .

他转向佩莱。

[elən] [læft] ['braɪtli] .

Ellen laughed brightly .
艾伦 笑了 明亮地 .

艾伦开怀大笑。

“ [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] — ['fɑ:ðər] [wɜ:rks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [æz; əz] [wel] . ”

“ **It's all the same — father works for the employers as well .** ”
“ 它是 全部 这 相同的 — 父亲 作品 为了 这 雇主 作为 出色地 . ”

“都一样——父亲也为雇主工作。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

“ **Yes , but that's a different thing .**
“ 是的 , 但 那就是 一个 不同的 事物 .

“是的，但那是另一回事。”

[ɪts] [frʌm; frəm][wʌn] [fɪkst] ['aʊər][tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd] [ðen] [ɪts] ['oʊvər] .

It's from one fixed hour to another , and then it's over .
它是 从 一 固定的 小时 到 其他 , 和 然后 它是 超过 .

时间固定，从一个小时到另一个小时，然后就结束了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] [wɜ:rk][ɪz][ə; eɪ] [hoʊm] ;

But this other work is a home ;
但 这 其他 工作 是 一个 家 ;

但这份工作就像一个家；

[ʃiː; ʃi] [goʊz][frʌm; frəm][wʌn] [hoʊm][tuː; tə] [ə'hʌðər] [ænd; ænd] [ʌndə'teɪks] [ɔ:l][ðə; ði]['dɜ:rti][wɜ:rk] . ”

she goes from one home to another and undertakes all the dirty work . ”
她 去 从 一 家 到 其他 和 承担 全部 这 肮脏的 工作 . ”

她挨家挨户地去，承担所有脏活累活。

“ ['fɑ:ðə-z] [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi:(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [em 'iː][æt; ət] [hoʊm] . ”

“ **Father's not in a position to keep me at home .** ”
“ 父亲的 不是 在 一个 位置 到 保持 我 在 家 . ”

“父亲无法让我待在家里。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'tiː] .

“ **I know that very well , but all the same I can't bear it .**
“ 我 知道 那 非常 出色地 , 但 全部 这 相同的 我 不能 熊 它 .

“我非常清楚这一点，但我仍然无法忍受。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [get][sʌm; səm] ['lðər] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] . “
Besides , you could surely get some other kind of work .”
除了 , 你 可以 一定 得到 一些 其他 种类 的 工作 . ”

此外，你肯定还能找到其他类型的工作。

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] !
“ **Yes , but I don't want to !**
” 是的 , 但 我 不 想 到 !

“是的，但我不想！ ”

[aɪ][kleɪm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ʌv; əv][maɪ'self] !
I claim the right to dispose of myself !
我 宣称 这 正确的 到 处置 的 我 !

我主张我有权处置自己！

“ [fiː; fi] [rɪ'plaɪd] ['hiːtɪdli] .
“ **she replied heatedly .**
” 她 回复 激烈地 .

她激动地回答道。

[ðə; ði] ['lðər] [sæt][ˈsaɪlənt] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
The others sat silent , looking nervously at one another .
这 其他的 卫星 沉默的 , 寻找 紧张地 在 一 其他 .

其他人沉默不语，紧张地互相看着对方。

[ðə; ði] [veɪnz] [sweld] [ɑːn] - ['fɔːrhed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)] , [ænd; ænd] ['terəbli] ['æŋgri] .
The veins swelled on Stolpe's forehead ; he was purple , and terribly angry .
这 静脉 肿胀 在 - 前额 ; 他 曾是 紫色的 , 和 可怕 生气的 .

斯托尔普的额头上青筋暴起，脸色发紫，怒火中烧。

[bʌt; bət] ['elən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [læf] .
But Ellen looked at him with a little laugh .
但 艾伦 看起来 在 他 和 一个 小的 笑 .

但艾伦看着他，轻笑了一声。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ænd] [went] ['grʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lðər] [ruːm] .
He got up and went grumbling into the other room .
他 得到 向上 和 去 抱怨 进入 这 其他 房间 .

他起身，一边嘟囔着一边走进了另一个房间。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] ['elən] .
Her mother shook her head at Ellen .
她 母亲 摇晃 她 头 在 艾伦 .

她母亲对着艾伦摇了摇头。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [kwɪt] [peɪl] .
She was quite pale .
她 曾是 相当 苍白 .

她脸色很苍白。

“ [oʊ] , [tʃaɪld] , [tʃaɪld] !
“ **Oh , child , child !**
” 哦 , 孩子 , 孩子 !

“哦，孩子，孩子！

“ [fiː; fi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered .**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈstɒlɪp] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][oʊld] [ˈnju:z,peɪpəz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
After a while Stolpe returned with some old newspapers , which he wanted to
后 一个 尽管 斯托尔普 返回 和 一些 老的 报纸 , 哪个 他 通缉 到
[ʃoʊ] [ˈpɛl] .
show Pelle .
展示 佩勒 :

过了一会儿，斯托尔佩带着一些旧报纸回来了，他想给佩勒看看。

[ˈelən] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
Ellen stood behind his chair , looking down at them ;
艾伦 站立 在后面 他的 椅子 , 寻找 向下 在 他们 ;

艾伦站在他的椅子后面，低头看着他们；

[ʃi:; ji] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ænd][ˈaɪdli] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .
she rested her arm on his shoulders and idly ruffled his hair .
她 休息 她 手臂 在 他的 肩膀 和 闲散地 褶皱的 他的 头发 :

她将手臂搭在他的肩膀上，漫不经心地揉乱了他的头发。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [pʊld] [æt; ət][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
The mother pulled at her skirt .
这 母亲 拉 在 她 裙子 :

母亲扯了扯裙子。

[ðə; ði] [ˈpepərz][wɜ:r; wər] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ænd; ænd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɜ:rɪŋ] [taɪmz] .
The papers were illustrated , and went back to the stirring times .
这 文件 是 插图 , 和 去 后退 到 这 搅拌 时代 :

这些报纸配有插图，内容可以追溯到那个激动人心的时代。

[ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
The clock struck the half - hour ; it was half - past eleven .
这 钟 击 这 一半 - 小时 ; 它 曾是 一半 - 过去的 十一 :

时钟敲响了半点；现在是十一点半。

[ˈpɛl] [roʊz] [ɪn][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði][taɪm] .
Pelle rose in consternation ; he had quite forgotten the time .
佩勒 玫瑰 在 惊愕 ; 他 有 相当 被遗忘的 这 时间 :

佩勒惊慌地站了起来；他完全忘记了时间。

" [teɪk] [ðə; ði] [læs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈstɒlɪp] .
" **Take the lass with you ,** " **said Stolpe .**
" 拿 这 小姐 和 你 , " 说 斯托尔普 :

“带上那姑娘，”斯托尔普说道。

" [ju:; jʊ][ɡoʊ][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈelən] ?
" **You go the same way , don't you , Ellen ?**
" 你 去 这 相同的 方式 , 不 你 , 艾伦 ?

“你也走同样的路，对吧，艾伦？”

[ðen] [ju:l] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] .
Then you'll have company .
然后 你会 有 公司 :

那样你就有人作伴了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ʃi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] .
There's no danger going with her , for she's a saint .
有 不 危险 去 和 她 , 为了 她是 一个 圣 :

和她一起去没有危险，因为她是个圣人。

" [aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈskoʊldɪŋ] .
" **It sounded as though he wanted to make up for his scolding .**
" 它 听起来 作为 尽管 他 通缉 到 制作 向上 为了 他的 责骂 :

“听起来他好像想弥补之前的责骂。”

“ [kʌm] [ə'gen] [su:n] ; [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['welkəm] [hɪr] .
“ **Come again soon ; you will always be welcome here .**
“ 来 再次 很快 ; 你 将要 总是 是 欢迎 这里 .

欢迎您再次光临，我们永远欢迎您。

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .
“ **They did not speak much on the way home .**
“ 他们 做过 不是 说话 很多 在 这 方式 家 .

“他们在回家的路上没怎么说话。”

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ,
Pelle was embarrassed ,
佩勒 曾是 尴尬的 ,

佩勒感到尴尬。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ]
and he had a feeling that she was considering him and thinking
和 他 有 一个 感觉 那 她 曾是 考虑 他 和 思维

[hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,
him over as they walked ,
他 超过 作为 他们 步行 ,

他感觉她边走边在打量他，仔细考虑着他。

[ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
wondering what sort of a fellow he might be .
好奇 什么 种类 的 一个 同伴 他 可能 是 .

想知道他会是怎样一个人。

[wen] [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['bri:fli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
When he ventured to say something , she answered briefly and looked at him
什么时候 他 冒险 到 说 某物 , 她 回答 简要地 和 看起来 在 他

[ˈsɜ:rtʃɪŋli]
searchingly .
仔细地 .

当他鼓起勇气开口说话时，她简短地回答了几句，然后探寻地看着他。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔ:k] .
And yet he found it was an interesting walk .
和 然而 他 成立 它 曾是 一个 有趣的 走 .

但他觉得这是一次有趣的散步。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [prə'lɔ:ŋd] [aɪ 'ti:] .
He would gladly have prolonged it .
他 会 乐意 有 延长 它 .

他很乐意延长这段时间。

“ [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , “ [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] -
“ **Many thanks for your company , “ he said , when they stood at her house -**
“ 许多 谢谢 为了 你的 公司 , “ 他 说 , 什么时候 他们 站立 在 她 房子 -

[dɔ:r] .
door .
门 .

“非常感谢你的陪伴，”当他们站在她家门口时，他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . “
“ **I should be very glad to see you again . “**
“ 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 你 再次 . “

“我非常期待再次见到你。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪf] [wi:; wi] [mi:t] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['tæsitə:nli] ;
“ **You will if we meet , “ she said taciturnly ;**
“ 你 将要 如果 我们 见面 , “ 她 说 沉默寡言 ;

“如果我们见面，你就会的，”她沉默地说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
but she gave him her hand for a moment .
 但 她 给予 他 她 手 为了 一个 片刻 .
 但她还是短暂地把手递给了他。

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ʃɔr] [tuː; tə] [miːt] [əˈgen] !
“ We are sure to meet again !
 ” 我们 是 当然 到 见面 再次 !
 我们一定会再次相遇！

[biː; bi] [ʃɔr] [ʌv; əv] [ðæt] !
Be sure of that !
 是 当然 的 那 !
 这一点毋庸置疑！

” [kraɪd] [ˈpɛl] [ˈdʒoʊviəli] .
“ cried Pelle jovially .
 ” 哭 佩勒 兴高采烈地 .
 “佩勒高兴地喊道。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ][ˈeskɔːrt] ?
“ But you are forgetting to reward me for my escort ?
 ” 但 你 是 遗忘 到 报酬 我 为了 我的 护送 ?
 “但是你忘了给我护送的报酬吗？ ”

” [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
“ He bent over her .
 ” 他 弯曲 超过 她 .
 他俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] — [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtɜːrniŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
She gazed at him in astonishment — with eyes that were turning him to
 她 凝视 在 他 在 惊讶 — 和 眼睛 那 是 转弯 他 到
 [stoʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] .
stone , he thought .
 石头 , 他 想法 .
 她惊愕地凝视着他——他心想，那眼神仿佛要把他变成石头。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [went] [ɪnˈdɔːrɪz] .
Then she slowly turned and went indoors .
 然后 她 缓慢地 转向 和 去 室内 .
 然后她缓缓转身，走进了屋里。

[eks]
X
 X
 X

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] , [ˈpɛl] [wɜːz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈfreʃli] [kəmˈpliːtɪd] [wɜːrk]
One day , after his working hours , Pelle was taking some freshly completed work
 一 天 , 后 他的 在职的 小时 , 佩勒 曾是 采取 一些 新鲜的 完全的 工作
 [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈʃuːmeɪkərz] .
to the Court shoemaker's .
 到 这 法庭 鞋匠 .
 一天，下班后，佩勒带着他刚完成的一些作品去宫廷鞋匠那里。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [wɜːrk]
The foreman took it and paid for it , and proceeded to give out work
 这 领班 采取 它 和 有薪酬的 为了 它 , 和 继续 到 给 出去 工作
 [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the others ,
 到 这 其他的 ,
 工头收下了货物并付了钱，然后开始给其他人分配工作。

[ˈli:vɪŋ] [ˈpɛl] [ˈstændɪŋ] .
leaving Pelle standing .
离开 佩勒 常设

只留下佩勒站在那里。

[ˈpɛl] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪjntli] , [bʌt; bət][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen]
Pelle waited impatiently , but did no more than clear his throat now and again .
佩勒 等待 不耐烦地 , 但 做过 不 更多的 比 清除 他的 喉 现在 和 再次
.
.
.

佩勒焦急地等待着，但只是时不时地清清嗓子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðiːz] [pi:p(ə)l] ;
This was the way of these people ;
这 曾是 这 方式 的 这些 人们 ;

这就是这些人的行事方式；

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ɪf] [wʌn] [ˈwɑːntɪd] [wɜːrk] .
one had to put up with it if one wanted work .
一 有 到 放 向上 和 它 如果 一 通缉 工作 .

要想找到工作，就不得不忍受这种情况。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡaːtn] [emˈiː] ?
“ **Have you forgotten me ?**
” 有 你 被遗忘的 我 ?

你把我忘了吗？

“ [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **he said at last , a little impatiently** .
” 他 说 在 最后的 , 一个 小的 不耐烦地 .

他最后有些不耐烦地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
“ **You can go , ” said the foreman** .
” 你 能 去 , ” 说 这 领班 .

“你可以走了，”工头说。

“ [juːv] [ˈfɪnɪʃt] [hɪr] . “
“ **You've finished here** . “
” 你已经 完成的 这里 . ”

“你的任务完成了。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? “ [æskt] [ˈpɛl] , [ˈstɑːrtld] .
“ **What does that mean ? ” asked Pelle , startled** .
” 什么 做 那 意思是 ? ” 问 佩勒 , 惊慌 .

“那是什么意思？”佩勒吃惊地问道。

“ [aɪˈtiː] [miːnz] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ **It means what you hear** .
” 它 方法 什么 你 听到 .

“它的意思就是你听到的。”

[juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [sæk] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈbetər] .
You've got the sack — if you understand that better .
你已经 得到 这 解雇 — 如果 你 理解 那 更好的 .

你被解雇了——如果你能理解这一点的话。

“ [ˈpɛl] [ʌndərˈstɒd] [ðæt] [ˈveri] [wel] ,
“ **Pelle understood that very well** ,
” 佩勒 理解 那 非常 出色地 ,

佩莱非常清楚这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
but he wanted to establish the fact of his persecution in the presence of
但 他 通缉 到 建立 这 事实 的 他的 迫害 在 这 在场 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] .
his comrades .
他的 同志们 .

但他想当着同志们的面，证明自己遭受迫害的事实。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ?
” **Have you any fault to find with my work ?**
” 有 你 任何 过错 到 寻找 和 我的 工作 ？

你觉得我的工作有什么问题吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [juː; jʊ][mɪks] [jɔːrˈself] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt][kənˈsɜːrn][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
” **You mix yourself up too much with things that don't concern you , my good fellow ,**
” 你 混合 你自己 向上 也 很多 和 事物 那 不 忧虑 你 , 我的 好的 同伴 ,
“你把太多与你无关的事情混为一谈了，我的朋友。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . “
and then you can't do the work you ought to do .”
和 然后 你 不能 做 这 工作 你 应该 到 做 . ”

这样你就没法完成你该做的工作了。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [fɔːlt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] ,
” **I should like very much to know what fault you have to find with my work ,**
” 我 应该 喜欢 非常 很多 到 知道 什么 过错 你 有 到 寻找 和 我的 工作 ,
我很想知道你觉得我的作品有什么不足之处，

“ [sed] [ˈpel] [ˈɑːbstɪnətli] .
” **said Pelle obstinately** .
” 说 佩勒 顽固地 .

佩勒固执地说。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
” **Go to the devil !**
” 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！ ”

[aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ɔːlˈredi] ! “ [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] .
I've told you already ! ” **roared the foreman** .
我已经 讲述 你 已经 ! ” 咆哮 这 领班 .

“我已经告诉过你了！ ”工头咆哮道。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ˈjuːmeɪkər] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt]
The Court shoemaker came down through the door of the back room and looked
这 法庭 鞋匠 来了 向下 通过 这 门 的 这 后退 房间 和 看起来
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

宫廷鞋匠从后屋的门下来，环顾四周。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈpel] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
When he saw Pelle , he went up to him .
什么时候 他 锯 佩勒 , 他 去 向上 到 他 .

他看到佩勒后，就走上前去。

“ [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] !

“ You get out of here , and that at once !

“ 你 得到 出去 的 这里 , 和 那 在 一次 !

“你给我滚出去，马上！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

“ he cried , in a rage .

“ 他 哭 , 在 一个 愤怒 .

他怒吼道。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [gɪv] [bred] [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ʌndərˈmaɪn] [ju:ˈes] ?

“ Do you think we give bread to people that undermine us ?

“ 做 你 思考 我们 给 面包 到 人们 那 破坏 我们 ?

“你认为我们会给那些诋毁我们的人面包吗？ ”

[aʊt] , [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , - [treɪdʒ] - [ˈju:niənɪst] !

Out , out of my place of business , Mossoo Trades - Unionist !

出去 , 出去 的 我的 地方 的 商业 , - 交易 - 联合主义者 !

滚出我的工作场所，莫索工会分子！

“ [ˈpɛl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] ;

“ Pelle stood his ground , and looked his employer in the eyes ;

“ 佩勒 站立 他的 地面 , 和 看起来 他的 雇主 在 这 眼睛 ;

佩勒毫不退让，直视着他的雇主的眼晴；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [mæn] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [hɪmˈself]

he would have struck the man a blow in the face rather than allow himself

他 会 有 击 这 男人 一个 吹 在 这 脸 相当 比 允许 他自己

[tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [əˈweɪ] .

to be sent away .

到 是 发送 离开 .

他宁愿揍那人一拳，也不愿被送走。

“ [bi:; bi] [ku:l] , [naʊ] ; [bi:; bi] [ku:l] !

“ Be cool , now ; be cool !

“ 是 凉爽的 , 现在 ; 是 凉爽的 !

“冷静点，冷静点！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .

“ he said to himself .

“ 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[hi:; hi] [læft] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:; r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] .

He laughed , but his features were quivering .

他 笑了 , 但 他的 特征 是 颤抖 .

他笑了，但他的面部却在颤抖。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈju:meɪkər] [kept] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ʃaʊt] , “ [aʊt]

The Court shoemaker kept a certain distance , and continued to shout , “ Out

这 法庭 鞋匠 保留 一个 肯定 距离 , 和 持续 到 喊 , “ 出去

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

with him !

和 他 !

宫廷鞋匠保持着一定的距离，继续喊道：“把他赶出去！ ”

[hɪr] , [ˈfɔ:rmən] , [kɔ:l] [ðə; ði] [pəˈli:s] [æt; ət] [wʌns] ! ”

Here , foreman , call the police at once ! ”

这里 , 领班 , 称呼 这 警察 在 一次 ! ”

工头，立刻报警！

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['kɒmreɪdʒ] , [haʊ] [ðeɪ]['væljuː][wʌn] [hɪr] , ” [sed] ['pɛl] ,
“ **Now you can see , comrades , how they value one here , ” said Pelle ,**
“ 现在 你 能 看 , 同志们 , 如何 他们 价值 一 这里 , ” 说 佩勒 ,
“现在你们明白了吧, 同志们, 他们在这里是多么看重一个人,”佩勒说道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ɑːn] ['maɪər] .
turning his broad back on Meyer .
转弯 他的 广阔 后退 在 迈耶 .
他背对着迈耶, 转身离去。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][dɔːgz] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] !
“ **We are dogs ; nothing more !**
“ 我们 是 狗 ; 没有什么 更多的 !
“我们是狗, 仅此而已! ”

“ [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] , [def] [ænd; ænd] [dʌm] [ɪn][ðer; ðər] [dred] [ʌv; əv]
“ **They stood there , staring at the counter , deaf and dumb in their dread of**
“ 他们 站立 那里 , 凝视 在 这 柜台 , 聋 和 哑的 在 他们的 恐惧 的
[ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] .
taking sides .
采取 侧面 .
他们站在那里, 盯着柜台, 因为害怕选边站队而充耳不闻、哑口无言。

[ðen] ['pɛl] [went] .
Then Pelle went .
然后 佩勒 去 .
然后佩勒走了。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['nɔːrθwərd] .
He made his way northward .
他 制成 他的 方式 向北 .
他一路向北。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['vaɪələnt][ˈrɪmoʊ(ə)n] .
His heart was full of violent emotion .
他的 心 曾是 满的 的 暴力 情感 .
他内心充满了强烈的感情。

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [reɪdʒd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ænd][baɪ] [fɪts] [ænd; ænd][ˈstɑːrts] [faʊnd]
Indignation raged within him like a tempest , and by fits and starts found
愤慨 愤怒 之内 他 喜欢 一个 暴风雨 , 和 经过 适合 和 开始 成立
[ˈʌtərəns] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
utterance on his lips .
发声 在 他的 嘴唇 .
他的心中怒火如同暴风雨般翻腾, 断断续续地涌上心头, 难以抑制。

['maɪɜːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bædli] [peɪd] ,
Meyer's work was quite immaterial to him ; it was badly paid ,
迈耶的 工作 曾是 相当 无关紧要 到 他 ; 它 曾是 糟糕 有薪酬的 ,
迈耶的工作对他来说无关紧要; 而且报酬很低。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈoʊnli][dɪd][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][stɑːp] - [gæp] .
and he only did it as a stop - gap .
和 他 仅有的 做过 它 作为 一个 停止 - 差距 .
他这样做只是权宜之计。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [wɪð; wɪθ] ['bædli] -
But it was disgusting to think they could buy his convictions with badly -
但 它 曾是 令人作呕 到 思考 他们 可以 买 他的 定罪 和 糟糕 -
[peɪd] [wɜːrk] !
paid work !
有薪酬的 工作 !
但想到他们竟然能用低薪工作收买他的信念, 真是令人作呕!

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [stʊd] [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðer; ðər] ['kʌləz] ,
And there they stood not daring to show their colors ,
和 那里 他们 站立 不是 大胆 到 展示 他们的 颜色 ,
他们就那样站在那里，不敢表明自己的立场。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['felʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skɪl] [ænd; ənd]
as if it wasn't enough to support such a fellow with their skill and
作为 如果 它 不是 足够的 到 支持 这样的 一个 同伴 和 他们的 技能 和
[ˈenərdʒi] !
energy !
活力 !
仿佛仅仅依靠他们的技能和精力来支持这样的人还不够似的！

[ˈmaɪər] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌ; əv] [ˈeni] [ˈri:əl] [ˈprɔ:gres] ,
Meyer stood there like a wall , in the way of any real progress ,
迈耶 站立 那里 喜欢 一个 墙 , 在 这 方式 的 任何 真实的 进步 ,
迈耶像一堵墙一样站在那里，阻挡了任何真正的进展。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈni:dnt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət] [ˈpel] ,
but he needn't think he could strike at Pelle ,
但 他 不必 思考 他 可以 罢工 在 佩勒 ,
但他不必认为自己能对佩莱下手，

[fɔ:r; fər] [ˈhi:d] [get] [ə; eɪ] [blʊ] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] !
for he'd get a blow in return if he did !
为了 他会 得到 一个 吹 在 返回 如果 他 做过 !
如果他那样做，就会遭到反击！

[hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈstɒlp] , [ɪn] [ˈɔ:rdər][tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
He went straight to Mason Stolpe , in order to talk the matter over with
他 去 直的 到 石匠 斯托尔普 , 在 命令 到 讲话 这 事情 超过 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他直接去找了梅森·斯托尔普，想和他商量一下这件事；

[ðə; ði][oʊld] [treɪdz] [ˈju:niənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [greɪt] [ɪkˈspɪəriəns] .
the old trades unionist was a man of great experience .
这 老的 交易 工会主义者 曾是 一个 男人 的 伟大的 经验 .
这位老工会成员经验非常丰富。

" [soʊ] [ˈhi:z] [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [hu:] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [sleɪv] - [treɪd] ! " [sed] [ˈstɒlp] .
" So he's one of those who go in for the open slave - trade ! " said Stolpe .
" 所以 他是 一 的 那些 WHO 去 在 为了 这 打开 奴隶 - 贸易 ! " 说 斯托尔普 .
"所以他也是那些公开参与奴隶贸易的人之一！"斯托尔普说道。

" [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [naʊ] .
" We've had a go at them before now .
" 我们已经 有 一个 去 在 他们 前 现在 .
"我们之前就尝试过。"

- [wi:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ; [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ju:z][ʌ; əv] [ˈædʒɪˌteɪtəz] !
" We've done with you , my good man ; we can make no use of agitators !
- 我们已经 完毕 和 你 , 我的 好的 男人 ; 我们 能 制作 不 使用 的 搅拌机 !
"我们已经不需要你了，我的好伙计；我们不能再利用煽动者了！ "

- [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [sti:lz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðem; ðəm] - [ɔ:f] [ju:; jʊ][goʊ] ; [jʊə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" And if one steals a little march on them ! Off you go ; you're done with
- 和 如果 一 偷窃 一个 小的 行进 在 他们 - 离开 你 去 ; 你是 完毕 和
[hɪr] !
here !
这里 !
"如果有人抢先一步，你就完蛋了！ "

- [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [kɜ:r] , [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm] ['mʌðər] [ju:st][tu:; tə][goʊ]
' **I myself have been like a hunted cur , and at home mother used to go**
- 我 我 有 到过 喜欢 一个 猎杀 库尔 , 和 在 家 母亲 用过的 到 去
[ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .
about crying .
关于 哭泣 .

“我自己就像一条被追捕的猎犬，而我的母亲则在家四处哭泣。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ]
I could see what she was feeling , but when I put the matter before her she
我 可以 看 什么 她 曾是 感觉 , 但 什么时候 我 放 这 事情 前 她 她
[sed] ,
said ,
说 ,

我能看出她的感受，但当我把这件事跟她提起时，她说：

- [hoʊld][aʊt] , ['stoʊlp] , [ju:; jʊ] [jænt] [gɪv] [ɪn] ! -
' **Hold out , Stolpe , you shan't give in !** '
- 抓住 出去 , 斯托尔普 , 你 不会 给 在 ! -

“坚持住，斯托尔普，你绝不能屈服！”

- [jʊə(r)] [fə'getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪlɪ] [bred] , ['mʌðər] , - [aɪ][seɪ] .
' **You're forgetting our daily bread , mother , I say** .
- 你是 遗忘 我们的 日常的 面包 , 母亲 , - 我 说 .

“妈妈，您忘了我们每天的面包吗？”我说。

- [oʊ] , ['aʊər; ɑ:r] ['deɪlɪ] [bred] .
' **Oh , our daily bread** .
- 哦 , 我们的 日常的 面包 .

“哦，我们每日的面包。”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ][aʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] !
I can just go out washing !
我 能 只是 去 出去 洗涤 !

我可以出去洗衣服！

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [ðeɪ] [sɪŋ] [ə'nʌðər] [tu:n] [tu:; tə][ju: 'es] [naʊ] !
' **That was in those days — they sing another tune to us now !**
- 那 曾是 在 那些 天 — 他们 唱歌 其他 调 到 我们 现在 !

“那是过去式了——现在他们跟我们唱的却是另一套说辞！”

[naʊ] [ðə; ðɪ]['mæstər] [pə'laɪtli] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][oʊld] ['stoʊlp] !
Now the master politely raises his hat to old Stolpe !
现在 这 掌握 礼貌地 提高 他的 帽子 到 老的 斯托尔普 !

现在，大师礼貌地向老斯托尔佩脱帽致敬！

[ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tu:; tə] [haʊnd] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] ,
If he thinks he can allow himself to hound a man down ,
如果 他 思考 他 能 允许 他自己 到 猎犬 一个 男人 向下 ,

如果他认为自己可以肆意纠缠一个人，

[æn; ən][ɪm'ba:rgoʊ][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm] !
an embargo must be put on him !
一个 禁运 必须 是 放 在 他 !

必须对他实施禁运！

" ['pɛl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [ə'genst] [ðæt] .
" **Pelle had nothing to say against that** .
" 佩勒 有 没有什么 到 说 反对 那 .

佩莱对此没有提出任何异议。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [wɜːrks] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **If only it works** , ” **he said** .
“ 如果仅有的 它 作品 , ” 他 说 .

“但愿它能奏效,”他说。

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [lʊks] [wiːk] [ɪˈnʌf] [æz; əz] [jet] . ”
“ **But our organization looks weak enough as yet** . ”
“ 但 我们的 组织 看起来 虚弱的 足够的 作为 然而 . ”

“但我们的组织目前看起来还很弱。”

“ [ˈoʊnli][traɪ][aɪ ˈti:] ; [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈdæmɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
“ **Only try it ; in any case , you can always damage him** .
“ 仅有的 尝试 它 ; 在 任何 案件 , 你 能 总是 损害 他 .

“试试看吧；反正你总能伤到他。”

[hiː hi] [əˈtæks] [jɔːr; jər] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈkɑːnʃəns] ,
He attacks your livelihood in order to strike at your conscience ,
他 攻击 你的 生计 在 命令 到 罢工 在 你的 良心 ,

他攻击你的生计，是为了打击你的良心。

[soʊ][juː; jʊ][hɪt] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɜːrs] — [ðæts] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz] !
so you hit back at his purse — that's where his conscience is !
所以 你 打 后退 在 他的 钱包 — 那就是 在哪里 他的 良心 是 !

所以你就反击他的钱包——他的良心就藏在那里！

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dʌz] [noʊ] [gʊd] , [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]
Even if it does no good , at least it makes him realize that you're not a
甚至 如果 它 做 不 好的 , 在 至少 它 制作 他 意识到 那 你是 不是 一个

[slɛv] .
slave .
奴隶 .

即使这样做没有效果，至少也能让他意识到你不是奴隶。

“ [ˈpel] [sæt][ə; eɪ] [waɪl] [bːŋgər] [ˈtʃætɪŋ] .
“ **Pelle sat a while longer chatting** .
“ 佩勒 卫星 一个 尽管 更长 聊天 .

佩勒又坐了一会儿，继续聊天。

[hiː hi][hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ˈelən] [əˈgen] ,
He had secretly hoped to meet Ellen again ,
他 有 偷偷 希望 到 见面 艾伦 再次 ,

他暗自希望能够再次见到艾伦。

[bʌt; bət][hiː hi] [dɛrd] [nɑːt][æsk] [ˈweðər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
but he dared not ask whether that was her day for coming home .
但 他 敢于 不是 问 无论 那 曾是 她 天 为了 未来 家 .

但他不敢问那天是不是她回家的日子。

[ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪː; ʃɪ]
Madam Stolpe invited him to stay and to have supper with them she
女士 斯托尔普 受邀 他 到 停留 和 到 有 晚餐 和 他们 她

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] .
was only waiting for her sons .
曾是 仅有的 等待 为了 她 儿子们 .

斯托尔佩夫人邀请他留下来和他们一起吃晚饭，她只是在等她的儿子们。

[bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] ; [hiː hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔːr; fər]
But Pelle had no time ; he must be off to think out instructions for
但 佩勒 有 不 时间 ; 他 必须 是 离开 到 思考 出去 指示 为了

[ðə; ðɪ][ɪmˈbɑːrgoʊ] .
the embargo .
这 禁运 .

但佩勒没有时间了；他必须赶去思考禁运的指示。

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; ” ['sʌndeɪ] [ɪz] ['elənz] ['bɜ:rθdeɪ] .
“ **Then come on Sunday** , ” **said the mother** ; “ **Sunday is Ellen's birthday** .
“ 然后 来 在 星期日 , ” 说 这 母亲 ; ” 星期日 是 艾伦的 生日 .
“那就星期天来吧,”母亲说; “星期天是艾伦的生日。”

” [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] [straɪdz] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ;
” **With rapid strides he went off to the president of the Union** ;
” 和 迅速的 步幅 他 去 离开 到 这 总统 的 这 联盟 ;
他大步走向工会主席;

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] ['sʌndeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the invitation for the following Sunday had dissipated the remains of his
这 邀请 为了 这 下列的 星期日 有 消散 这 遗迹 的 他的
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .
下周日的邀请让他残存的怒气烟消云散。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第47/78页

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʌs(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪər] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈtempərz] .
The prospect of a tussle with Meyer had put him in the best of tempers .
这 前景 的 一个 争执 和 迈耶 有 放 他 在 这 最好的 的 脾气 .
想到要和迈耶发生冲突，他气得火冒三丈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈprezɪdənt] , [ˈpiːtə-sən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
He was certain of winning the president , Petersen , for his purpose ,
他 曾是 肯定 的 获胜 这 总统 , 彼得森 , 为了 他的 目的 ,
他确信自己能说服总统彼得森为他所用。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ;
if only he could find him out of bed ;
如果仅有的 他 可以 寻找 他 出去 的 床 ;
如果他能找到他，让他起床就好了；

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈhoʊlseɪl] [ˈjuːmeɪkər] , [ænd; ənd] [heɪtɪd]
he himself had in his time worked for wholesale shoemakers , and hated
他 他自己 有 在 他的 时间 工作 为了 批发的 鞋匠 , 和 憎恨
[ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪŋ] .
them like the plague .
他们 喜欢 这 瘟疫 .
他本人曾为鞋类批发商工作过，对他恨之入骨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ˈpiːtə-sən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈlɪt(ə)] [ɪn'ven(ə)n] — [ə; eɪ]
It was said that Petersen had worked out a clever little invention — a
它 曾是 说 那 彼得森 有 工作 出去 一个 聪明的 小的 发明 — 一个
[ˈpæt(ə)nt] [ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈleɪdɪz] - [buːts] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈmaɪər] ,
patent button for ladies ' boots — which he had taken to Meyer ,
专利 按钮 为了 女士们 - 靴子 — 哪个 他 有 已采取 到 迈耶 ,
据说彼得森设计了一项巧妙的小发明——一种女士靴子的专利纽扣——并把它带给了迈耶。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [aɪ ˈtiː] .
as he himself did not know how to exploit it .
作为 他 他自己 做过 不是 知道 如何 到 开发 它 .
因为他自己不知道如何利用它。

[bʌt; bət] [ˈmaɪər] [hæd; həd] , [wɪðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] , [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
But Meyer had , without more ado , treated the invention as his own ,
但 迈耶 有 , 没有 更多的 阿多 , 治疗 这 发明 作为 他的 自己的 ,
但迈耶没有再多费口舌，就把这项发明据为己有。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːkmən] .
inasmuch as it was produced by one of his workmen .
因此 作为 它 曾是 生产 经过 一 的 他的 工人 .
因为它是由他的一名工人制作的。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
He took out a patent and made a lot of money by it ,
他 采取 出去 一个 专利 和 制成 一个 很多 的 钱 经过 它 ,
他申请了一项专利，并因此赚了很多钱。

[ˈtraɪflɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] .
trifling as the thing was .
琐事 作为 这 事物 曾是 .
虽然这件事微不足道。

[wen] [ˈpi:təˌsən] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [fɜr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] .
When Petersen demanded a share of the profits , he was dismissed .
什么时候 彼得森 要求 一个 分享 的 这 利润 , 他 曾是 解雇 .
当彼得森要求分得利润时, 他被解雇了。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ; [hiː; hi][dʒʌst][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselər] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər]
He himself never spoke of the matter ; he just sat in his cellar brooding over
他 他自己 绝不 辐 的 这 事情 ; 他 只是 卫星 在 他的 地窖 沉思 超过
[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
the injustice ,
这 不公正 ,
他本人从未谈及此事; 他只是坐在地窖里, 为这桩不公而沉思。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
so that he never managed to recover his position .
所以 那 他 绝不 管理 到 恢复 他的 位置 .
因此他再也没能恢复到原来的位置。

[ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
Almost his whole time had been devoted to the Union ,
几乎 他的 所有的 时间 有 到过 奉献 到 这 联盟 ,
他几乎将所有时间都奉献给了联邦,

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [θruː] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈnevər] [ˈriːəli] [meɪd] [mʌt]
so that he might revenge himself through it ; but it never really made much
所以 那 他 可能 复仇 他自己 通过 它 ; 但 它 绝不 真的 制成 很多
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .
这样他就可以借此报复自己; 但这件事始终没有取得多大进展。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ʌp] [ˈpæʃənətli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [pərˈsɪstəns] .
He fired up passionately enough , but he was lacking in persistence .
他 被解雇 向上 热情地 足够的 , 但 他 曾是 缺乏 在 持久性 .
他热情高涨, 但缺乏毅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [wiːk] .
And his lungs were weak .
和 他的 肺 是 虚弱的 .
他的肺部很虚弱。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [ˈpɛl] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .
He trembled with excitement when Pelle explained his plan .
他 颤抖 和 激动 什么时候 佩勒 解释 他的 计划 .
当佩勒解释他的计划时, 他激动得浑身颤抖。

“ [greɪt] [ɡɑːd][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][ɡet][æt; ət][hɪm; ɪm] !
“ **Great God in heaven , if only we could get at him !**
“ 伟大的 上帝 在 天堂 , 如果 仅有的 我们 可以 得到 在 他 !
“伟大的上帝啊, 如果我们能见到他该多好啊! ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] , [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [fɪsts] [wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi]
“ **he whispered hoarsely , clenching his skinny fists which Death had already**
“ 他 低声说道 沙哑地 , 紧握 他的 瘦骨嶙峋的 拳头 哪个 死亡 有 已经
[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdʌski] [ˈfæˌdoʊz] .
marked with its dusky shadows .
标记 和 它是 昏暗 阴影 .
他嘶哑地低语着, 紧紧攥着瘦弱的拳头, 死神已经在他拳头上投下了阴影。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ˈruːɪnd] !
“ **I would willingly give my miserable life to see the scoundrel ruined !**
“ 我 会 心甘情愿 给 我的 悲惨的 生活 到 看 这 恶棍 毁坏 !
“我愿用我悲惨的生命去换取看到那个恶棍的毁灭! ”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧！

” [hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ˈwɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [ə; eɪ] [faɪl] [graʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
” **He bent down , whispering , and showed Pelle a file ground to a point ,**
” 他 弯曲 向下 , 耳语 , 和 显示 佩勒 一个 文件 地面 到 一个 观点 ,
他弯下腰，低声说着，把一把磨尖的锉刀递给佩勒。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈhænd(ə)] .
which was fastened into a heavy handle .
哪个 曾是 系紧 进入 一个 重的 处理 .

它被固定在一个厚重的把手上。

” [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðæt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr]
” **If I hadn't the children , he would have got that between his ribs long before**
” 如果 我 之前没有 这 孩子们 , 他 会 有 得到 那 之间 他的 肋骨 长的 前
[ðɪs] !
this !
这 !

“如果我没有孩子，他早就被枪击中肋骨了！”

” [hɪz; ɪz] [greɪ] , [ˈrestləs] [aɪz] , [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈpɛl] [ʌv; əv] [ˈæŋkər] , [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [ˈklaːkˌmeɪkər] ,
” **His gray , restless eyes , which reminded Pelle of Anker , the crazy clockmaker ,**
” 他的 灰色的 , 不安 眼睛 , 哪个 提醒 佩勒 的 安克 , 这 疯狂的 钟表匠 ,
[hæd; həd] [ə; eɪ] [kəʊld] , [ˈpɪrsɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
had a cold , piercing expression .
有 一个 寒冷的 , 冲孔 表达 .

“他那双灰色的、不安的眼睛，让佩勒想起了那个疯狂的钟表匠安克，眼神冰冷而锐利。

” [jes] , [jes] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈsuːðɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðəz] ;
” **Yes , yes , ” said Pelle , laying his hand soothingly on the other's ;**
” 是的 , 是的 , ” 说 佩勒 , 躺下 他的 手 舒缓地 在 这 其他的 ;

“是的，是的，”佩勒说着，轻轻地把手放在对方的手上安慰道；

” [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈstʊːpɪd] .
” **but it's no use to do anything stupid .**
” 但 它是 不 使用 到 做 任何事物 愚蠢的 .

但做任何蠢事都没有用。

[wɪz; wi] [ʌel; ʒəl] [ˈoʊnli] [duː] [wʌt] [wɪz; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [wɪz; wi] [ɔːl] [stænd] [təˈgeðər] .
We shall only do what we want to do if we all stand together .
我们 将 仅有的 做 什么 我们 想 到 做 如果 我们 全部 站立 一起 .

只有团结一致，我们才能做我们想做的事。

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [spɛnt] ;
” **The day was well spent ;**
” 这 天 曾是 出色地 花费 ;

“今天过得很充实；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [ə; eɪ]
on the very next evening the members of the Union were summoned to a
在 这 非常 下一个 晚上 这 成员 的 这 联盟 是 被召唤 到 一个
[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

第二天晚上，工会成员就被召集开会。

[ˈpiːtəːsən] [spʊʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [bɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [spiːtʃ] .
Petersen spoke first , and beginning with a fiery speech .
彼得森 辐 第一的 , 和 开始 和 一个 火热 演讲 .

彼得森首先发言，开场便发表了慷慨激昂的演讲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪn] [mæn] .

It was like the final efforts of a dying man .
它 曾是 喜欢 这 最终的 努力 的 一个 垂死 男人 .

这就像一个垂死之人最后的挣扎。

“ [juː; jʊ][ˈɔːrgənəɪz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] , ” [sed] [ˈpiːtə-sən] .

“ You organize the struggle , ” said Petersen .
“ 你 组织 这 斗争 , ” 说 彼得森 .

“你们要组织这场斗争,”彼得森说。

“ [aɪm][noʊ] [ɡʊd] [ˈnaʊədəɪz] [fɔːr; fər][ðæt] — [ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [streŋθ] .

“ I'm no good nowadays for that — and I've no strength .
“ 我是 不 好的 如今 为了 那 — 和 我已经 不 力量 .

“我现在做不了那件事了——而且我也没有力气了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [saʊnd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] — [eɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] .

But I'll sound the assault — ay , and so that they wake up .
但 患病的 声音 这 突击 — 哎 , 和 所以 那 他们 唤醒 向上 .

但我会发出攻击信号——是的, 这样他们就会醒来。

[ðen] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [əˈlaɪt] [ɪn][ðem; ðəm] .

Then you yourself must see to keeping the fire alight in them .
然后 你 你自己 必须 看 到 保持 这 火 点燃 在 他们 .

然后, 你必须亲自确保它们之间的火一直燃烧着。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəˈnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈædɔʊ] [ˈsɔːkəts] ;

“ His eyes burned in their shadowy sockets ;
“ 他的 眼睛 烧伤 在 他们的 阴暗的 插座 ;

“他那双眼睛在幽暗的眼窝里燃烧着;

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːrtər] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .

he stood there like a martyr upholding the necessity of the conflict .
他 站立 那里 喜欢 一个 烈士 维护 这 必要性 的 这 冲突 .

他像个殉道者一样站在那里, 维护着这场冲突的必要性。

[ðə; ði][ɪmˈbɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [juˈhæniːməsli] !

The embargo was agreed upon unanimously !
这 禁运 曾是 同意 之上 一致 !

禁运令获得一致通过!

[ðen] [ˈpɛl] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈɔːrgənəɪzd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [plæn][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .

Then Pelle came forward and organized the necessary plan of campaign .
然后 佩勒 来了 向前 和 组织 这 必要的 计划 的 活动 .

然后佩勒站出来, 组织了必要的竞选计划。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn] [naʊ] .

It was his turn now .
它 曾是 他的 转动 现在 .

现在轮到他了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

There was no money in the chest ,
那里 曾是 不 钱 在 这 胸部 ,

箱子里没有钱。

[bʌt; bət] [ˈevri] [mæn][hæd; həd][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ]

but every man had to promise a certain contribution to be divided among
但 每一个 男人 有 到 承诺 一个 肯定 贡献 到 是 分割 之中

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

those who were refusing to work .
那些 WHO 是 拒绝 到 工作 .

但每个人都必须承诺捐献一定数额的款项, 这些款项将分配给那些拒绝工作的人。

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz] [fɜr] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ˈmaɪər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈæksɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪbər]
Every man must do his share to deprive Meyer of all access to the labor
每一个 男人 必须 做 他的 分享 到 剥夺 迈耶 的 全部 使用权 到 这 劳动
[ˈmɑːrkɪt] .
market .
市场 .

每个人都必须尽自己的一份力，剥夺迈耶进入劳动力市场的一切机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [dɪˈlɪrɪəs] [ɪnˈθuːziæzəm] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈɡret]
And there was to be no delirious enthusiasm — which they would regret
和 那里 曾是 到 是 不 谵妄 热情 — 哪个 他们 会 后悔
[wen] [ðeɪ] [wʊk] [ʌp][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
when they woke up next morning .
什么时候 他们 觉醒 向上 下一个 早晨 .

而且他们当时并没有表现出狂喜——第二天早上醒来时，他们一定会后悔的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)] [ðæt] [ˈevri] [mæn][fʊd; fəd] [fɔːrm] [bɪˈfɔːrhænd] [ə; eɪ] [klɪr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was essential that every man should form beforehand a clear conception of
它 曾是 基本的 那 每一个 男人 应该 形式 预先 一个 清除 概念 的
[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
the difficulties ,
这 困难 ,

每个人都必须事先对遇到的困难有一个清晰的认识，这一点至关重要。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈriːəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpledʒɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] .
and must realize what he was pledging himself to .
和 必须 意识到 什么 他 曾是 认捐 他自己 到 .

他必须意识到自己所承诺的是什么。

[ænd; ənd] [ðen] — [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈɪʃuː] !
And then — three cheers for a successful issue !
和 然后 — 三 干杯 为了 一个 成功的 问题 !

然后——为成功发行一期欢呼三声！

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] .
This business meant a lot of running about .
这 商业 意思是 一个 很多 的 跑步 关于 .

这份工作意味着要到处奔波。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] !
But what of that !
但 什么 的 那 !

但那又怎样呢！

[ˈpel] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , [ˈwʊdnt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Pelle , who had to sit such a lot , wouldn't suffer from getting out into the
佩勒 , WHO 有 到 坐 这样的 一个 很多 , 不会 遭受 从 获得 出去 进入 这
[freʃ] [er] !
fresh air !
新鲜的 空气 !

佩勒因为要长时间坐着，出去呼吸一下新鲜空气肯定不会有坏处！

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
He employed the evenings in making up for lost time .
他 受雇 这 晚上 在 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

他利用晚上时间弥补失去的时间。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈelənz] [deɪz] [ɔːf] .
Strangely enough , his visits always coincided with Ellen's days off .
奇怪的 足够的 , 他的 访问 总是 巧合 和 艾伦的 天 离开 .
奇怪的是, 他的来访总是恰好赶上艾伦的休息日。

[ðen] [hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ˈhoʊmwərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
Then he accompanied her homeward , and they walked side by side talking of
然后 他 伴随 她 回家 , 和 他们 步行 边 经过 边 说 的
[ˈsɪriəs] [θɪŋz] .
serious things .
严肃的 事物 .

然后他送她回家, 两人并肩而行, 谈起了严肃的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪmˈpetʃuəs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
There was nothing impetuous about them — they behaved as though a long
那里 曾是 没有什么 浮躁 关于 他们 — 他们 表现 作为 尽管 一个 长的
[laɪf] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
life lay before them .
生活 躺 前 他们 .

他们身上没有丝毫冲动——他们的举止就像他们还有很长的路要走一样。

[hɪz; ɪz] [ˈviːəməns] [kuːld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ˈmeɪər] .
His vehemence cooled in the conflict with Meyer .
他的 激烈 冷却 在 这 冲突 和 迈耶 .

在与迈耶的冲突中, 他的激烈情绪有所缓和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈelənʒ] [ˈkærəktər] , [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
He was sure of Ellen's character , unapproachable though she was .
他 曾是 当然 的 艾伦的 特点 , 难以接近 尽管 她 曾是 .

尽管艾伦为人难以接近, 但他对她的人品却深信不疑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [soʊ] .
Something in him told him that she ought to be and would remain so .
某物 在 他 讲述 他 那 她 应该 到 是 和 会 保持 所以 .

他内心深处有个声音告诉他, 她应该如此, 而且将来也会如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈneɪtʃəz] [tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
She was one of those natures to whom it is difficult to come out of their
她 曾是 一 的 那些 自然 到 谁 它 是 难的 到 来 出去 的 他们的
[ʃel] ,
shell ,
壳 ,

她属于那种很难敞开心扉的人。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪˈðɪn] ;
so as to reveal the kernel within ;
所以 作为 到 揭示 这 核心 之内 ;

以便揭示其内在内核;

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn]
but he felt that there was something that was growing for him within
但 他 毛毡 那 那里 曾是 某物 那 曾是 生长 为了 他 之内
[ðæt] [rɪˈzɜːrvd] [ˈneɪtʃər] ,
that reserved nature ,
那 预订的 自然 ,

但他觉得, 在他内敛的性格中, 某种东西正在悄然滋长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
and he was not impatient .
和 他 曾是 不是 不耐烦 .

他并不急躁。

[wʌn] ['i:vniŋ] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz][ˈju:zuəl] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
One evening he had as usual accompanied her to the door ,
一 晚上 他 有 作为 通常 伴随 她 到 这 门 ,
一天晚上, 他像往常一样送她到门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['bɪdɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɡʊd] [naɪt] .
and they stood there bidding one another good night .
和 他们 站立 那里 投标 一 其他 好的 夜晚 .
他们站在那里互相道晚安。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] [ʃaɪ] , [ˈɔ:kwərd] ['mæənər] , [wɪtʃ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [mi:n]
She gave him her hand in her shy , awkward manner , which might even mean
她 给予 他 她 手 在 她 害羞的 , 尴尬的 方式 , 哪个 可能 甚至 意思是
[rɪˈlʌktəns] ,
reluctance ,
不情愿 ,
她羞涩而笨拙地把手递给了他, 这甚至可能意味着她有些不情愿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ɡoʊ] [ɪnˈdɔ:rz] .
and was then about to go indoors .
和 曾是 然后 关于 到 去 室内 .
然后他正准备进屋。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ? ” [sed] [ˈpeɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ **But are we going on like this all our lives ?** ” **said Pelle , holding her**
“ 但 是 我们 去 在 喜欢 这 全部 我们的 生活 ? ” 说 佩勒 , 保持 她
[ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtli] .
fingers tightly .
手指 紧紧 .
“难道我们一辈子都要这样下去吗?”佩勒说着, 紧紧地握住自己的手指。

“ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] !
“ **I love you so !**
“ 我 爱 你 所以 !
“我是如此爱你!

“ [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðen] [ədˈvænst]
“ **She stood there a while , with an impenetrable expression , then advanced**
“ 她 站立 那里 一个 尽管 , 和 一个 坚不可摧 表达 , 然后 先进的
[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [məˈkæɪnɪkli] ,
her face and kissed him mechanically ,
她 脸 和 亲吻 他 机械地 ,
她站在那里, 表情冷漠, 过了一会儿, 才凑上前去, 机械地吻了他一下。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [lɪps] .
as a child kisses , with tightly closed lips .
作为 一个 孩子 吻 , 和 紧紧 关闭 嘴唇 .
像孩子亲吻一样, 嘴唇紧紧闭合。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ,
She was already on her way to the house when she suddenly started back ,
她 曾是 已经 在 她 方式 到 这 房子 什么时候 她 突然 开始 后退 ,
她正往家走, 突然又折返回来。

[dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [ʌnrɪstˈreɪnədlɪ] .
drew him to herself , and kissed him passionately and unrestrainedly .
画 他 到 她自己 , 和 亲吻 他 热情地 和 不受约束地 .
她将他拉向自己, 热情而肆意地吻了他。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈvaɪələnt] , [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fəˈnætɪkl] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪˈmi:nər] , [ðæt]
There was something so violent , so wild and fanatical in her demeanor , that
那里 曾是 某物 所以 暴力 , 所以 荒野 和 狂热的 在 她 风度 , 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [bɪˈwɪldərd] .
he was quite bewildered .
他 曾是 相当 困惑 .
她的举止中透着一股狂野、疯狂和狂热的气息，让他感到非常困惑。

[hi:; hi] [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ,
He scarcely recognized her ,
他 几乎 认可 她 ,
他几乎认不出她了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ]
and when he had come to himself she was already on her way up the
和 什么时候 他 有 来 到 他自己 她 曾是 已经 在 她 方式 向上 这
[ˈkɪtʃɪn] [steps] .
kitchen steps .
厨房 步骤 .
当他回过神来时，她已经走上厨房的台阶了。

[hi:; hi] [stʊd] [sti:l] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈblaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
He stood still , as though blinded by a rain of fire ,
他 站立 仍然 , 作为 尽管 失明 经过 一个 雨 的 火 ,
他呆立不动，仿佛被火雨蒙蔽了双眼。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [pərˈsu:d] .
and heard her running as though pursued .
和 听到 她 跑步 作为 尽管 追击 .
我听到她奔跑的声音，好像有人在追她。

[sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈnʌðər] [ˈkri:tʃər] .
Since that day she had been another creature .
自从 那 天 她 有 到过 其他 生物 .
从那天起，她就变成了另一个人。

[hɜ:r; həɹ] [lʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [naɪt] .
Her love was like the spring that comes in a single night .
她 爱 曾是 喜欢 这 春天 那 来 在 一个 单身的 夜晚 .
她的爱就像一夜之间涌现的春天。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] ; [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk]
She could not be without him for a day ; when she went out to make
她 可以 不是 是 没有 他 为了 一个 天 ; 什么时候 她 去 出去 到 制作
[ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] ,
purchases ,
购买 ,
她一天都离不开他；当她外出购物时，

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] “ [ɑ:rk] . ” [hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f] [ɪts] [rɪˈstreɪnt] ;
she came running over to the “ Ark . ” Her nature had thrown off its restraint ;
她 来了 跑步 超过 到 这 “ 方舟 . ” 她 自然 有 抛掷 离开它是 克制 ;
她跑向了“方舟”。她的本性已经挣脱了束缚；

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmæənər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] ;
there was tension in her manner and her movements ;
那里 曾是 紧张 在 她 方式 和 她 移动 ;
她的举止和动作都透着紧张；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈtenʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ɪkspˈləʊʒnz] .
and this tension now and again escaped from within in little explosions .
和 这 紧张 现在 和 再次 逃脱 从 之内 在 小的 爆炸 .
这种紧张情绪不时会以小爆发的形式从内部爆发出来。

[ʃiː, jɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][ˈveri][ˈmʌtʃ] ； [wen][ðeɪ][wɜːr; wər][təˈgeðər] ，
She did not say very much ； when they were together ；
她 做过 不是 说 非常 很多 ； 什么时候 他们 是 一起 ；

她话不多；当他们在一起时，

[ʃiː, jɪ][klʌŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈpæʃənətli][æz; əz][ðooʊ][tuː; tə][ˈdedn][sʌm; səm][peɪn]，[ænd; ənd][hɪd]
she clung to him passionately as though to deaden some pain ； and hid
她 紧紧抓住 到 他 热情地 作为 尽管 到 缓和 一些 疼痛 ； 和 隐藏

[hɜːr; həɹ][feɪs] ；
her face ；
她 脸 ；

她紧紧地抱着他，仿佛要以此麻痹痛苦，并掩面而泣；

[ɪf][hiː; hi][ˈlɪftɪd][aɪˈtiː]，[ʃiː, jɪ][kept][hɜːr; həɹ][aɪz][ˈpərsɪstəntli][kloʊzɪd] ．
if he lifted it ； she kept her eyes persistently closed ．
如果 他 抬起 它 ； 她 保留 她 眼睛 持续地 关闭 ．

如果他抬起头，她就一直闭着眼睛。

[ðen][ʃiː, jɪ][ˈbriːðd][ˈdiːpli]，[ænd; ənd][sæt][daʊn][ˈsmaɪlɪŋ][ænd; ənd][ˈhʌmɪŋ][tuː; tə][hɜːrˈself][wen]
Then she breathed deeply ； and sat down smiling and humming to herself when
然后 她 呼吸 深 ； 和 卫星 向下 微笑 和 哼唱 到 她自己 什么时候

[hiː; hi][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ．
he spoke to her ．
他 辐 到 她 ．

然后她深吸一口气，坐了下来，当他跟她说话时，她面带微笑，一边哼着歌一边看着他。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðooʊ][ʃiː, jɪ][wʌz; wəz][ˈdelvɪŋ][diːp][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈɪnmooʊst][ˈbiːɪŋ]，[ænd; ənd][ˈpel]
It was as though she was delving deep into his inmost being ； and Pelle
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 深入挖掘 深的 进入 他的 最 存在 ； 和 佩勒

，
，
，

她仿佛在探究他内心深处的秘密，而佩莱，

[huː;][felt][ðə; ði][niːd][tuː; tə][riːtʃ][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ][ðæt][ˈɪnər][ˈneɪtʃər]，[druː;][ˈkɑːnfɪdəns]
who felt the need to reach and to know that inner nature ； drew confidence
WHO 毛毡 这 需要 到 抵达 和 到 知道 那 内 自然 ； 画 信心

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][səˈsaɪəti] ．
from her society ；
从 她 社会 ；

她感到需要了解和认识自己的内心世界，并从社会中汲取自信。

[noʊ][ˈmætər][wʌt][kənˈfrʌntɪd][hɪm; ɪm]，[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][sɔːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈɪnər][self][fɔːr; fər]
No matter what confronted him ； he had always sought in his inner self for
不 事情 什么 面对 他 ； 他 有 总是 寻求 在 他的 内 自己 为了

[hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][səˈpɔːrt] ；
his natural support ；
他的 自然的 支持 ；

无论遇到什么困难，他总是从内心深处寻求力量。

[ˈæŋkʃəsli][ˈlɪsnɪŋ][fɔːr; fər][ðæt][wɪtʃ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs]，[ænd; ənd][ʌnˈkɑːnʃəsli]
anxiously listening for that which came to the surface ； and unconsciously
焦虑地 聆听 为了 那 哪个 来了 到 这 表面 ； 和 不知不觉

[ˈdaʊtɪŋ][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ．
doubting and inquiring ．
怀疑 和 查询 ．

焦急地倾听着浮出水面的声音，不自觉地怀疑和探究。

[ænd; ənd] [naʊ] , [soʊ] [ˈʃʊrli] [æz; əz][ʃiː; ji] [liːnd] [ˈsaɪləntli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ji] [kənˈfɜːrmd] [ˈsʌmθɪŋ]
And now , so surely as she leaned silently on his arm , she confirmed something
和 现在 , 所以 一定 作为 她 倾斜 默默 在 他的 手臂 , 她 确认的 某物
[diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
deep within him ,
深的 之内 他 ,
而现在, 当她默默地靠在他的手臂上时, 她无疑证实了他内心深处的某种想法。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstedfæst] [geɪz] [ˈvaɪbreɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] [voʊˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
and her steadfast gaze vibrated within him like a proud vocation , and
和 她 坚定不移 目光 振动 之内 他 喜欢 一个 自豪的 职业 , 和
[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈfɪnətli] [rɪtʃ] .
he felt himself infinitely rich .
他 毛毡 他自己 无限地 富有的 .
她坚定的目光在他心中激荡, 如同一种骄傲的使命, 他感到自己无比富足。

[ʃiː; ji] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ji] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈθɔːtfəli]
She spoke to something deep within him when she gazed at him so thoughtfully
她 辐 到 某物 深的 之内 他 什么时候 她 凝视 在 他 所以 深思熟虑
.
:
.
她若有所思地凝视着他, 仿佛触动了她内心深处。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [nɔːr] [wʌt] [ˈænsər] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] .
But what she said he did not know — nor what answer she received .
但 什么 她 说 他 做过 不是 知道 — 也不 什么 回答 她 已收到 .
但他不知道她说了什么, 也不知道她得到了什么答复。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [bɪˈwɪtʃt] ,
When he recalled her from that gaze of hers , as of one bewitched ,
什么时候 他 召回 她 从 那 目光 的 她的 , 作为 的 — 着迷 ,
当他回过神来, 不再注视她那仿佛着了魔一般的眼神时,

[ʃiː; ji][ˈoʊnli] [saɪd] [laɪk] [wʌn] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
she only sighed like one awaking , and kissed him .
她 仅有的 叹了口气 喜欢 — 觉醒 , 和 亲吻 他 .
她像刚睡醒的人一样叹了口气, 然后吻了他。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈvæljuːd][baɪ][hɜːr; hər] [ɪmpˈlɔɪəz] .
Ellen was loyal and unselfish and greatly valued by her employers .
艾伦 曾是 忠诚 和 无私 和 非常 有价值的 经过 她 雇主 .
艾伦忠诚无私, 深受雇主器重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈriːəl] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] [ɪn][hɜːr; hər] — [ʃiː; ji] [lɔŋd] [tuː; tə]
There was no real development to be perceived in her — she longed to
那里 曾是 不 真实的 发展 到 是 感知 在 她 — 她 渴望 到
[bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
become his — and that was all .
变得 他的 — 和 那 曾是 全部 .
她身上没有任何真正的成长——她渴望成为他的——仅此而已。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [pelz] [oʊn] [lɪps] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈdriːmi] [geɪz] ,
But the future was born on Pelle's own lips under her dreamy gaze ,
但 这 未来 曾是 出生 在 佩勒的 自己的 嘴唇 在下面 她 梦幻般的 目光 ,
但未来却在佩莱梦幻般的眼神中, 从她自己的唇间诞生了。

[æz; əz] [ðoo] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [huː] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [wɜːrdɪz] .
as though it was she who inspired him with the illuminating words .
作为 尽管 它 曾是 她 WHO 灵感 他 和 这 启发性的 字 .
仿佛是她用那些富有启发性的话语激励了他。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][æən; ən][ˈæbsənt] [smaɪ] — [æz; əz][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ；
And then she listened with an absent smile — as to something delightful ；
和 然后 她 听着 和 一个 缺席的 微笑 — 作为 到 某物 愉快 ；

然后她带着茫然的微笑倾听——仿佛在听什么令人愉悦的事情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
but she herself seemed to give no thought to the future .
但 她 她自己 似乎 到 给 不 想法 到 这 未来 .

但她自己似乎对未来毫无顾虑。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] , [ðæt] [fɪld] [ˈpel] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪnwərd] [wɔːrmθ] ,
She seemed full of a hidden devotion , that filled Pelle with an inward warmth ,
她 似乎 满的 的 一个 隐 虔诚 , 那 已填 佩勒 和 一个 向内 温暖 ,

她似乎充满了深沉的爱意，这让佩勒内心感到一阵温暖。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [haɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] .
so that he held up his head very high toward the light .
所以 那 他 握住 向上 他的 头 非常 高的 朝向 这 光 .

所以他高高地昂着头，朝着光线看去。

[ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈelənz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] “ [ˈfæməli] ” [ˈtiːzɪŋli] [kɔːl] [hɜːr; hær] “
This constant devotion of Ellen's made the children “ Family ” teasingly call her “
这 持续的 虔诚 的 艾伦的 制成 这 孩子们 “ 家庭 ” 戏谑地 称呼 她 “

[ðə; ði] [seɪnt] .
the Saint .
这 圣 .

艾伦的这种持续奉献精神让“家人”中的孩子们戏称她为“圣人”。

“ [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˈsiːkrət] [ˈpleʒər] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær] [hoʊm] ,
“ It gave him much secret pleasure to be admitted to her home ,
“ 它 给予 他 很多 秘密 乐趣 到 是 承认 到 她 家 ,

“能被允许进入她的家，让他感到无比的秘密快乐。”

[wer] [ðə; ði][roʊˈbʌst][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈhjuːmər] [kənˈsiːld] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [kwɑɪt] [ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l][ɪn][ðər; ðər]
where the robust Copenhagen humor concealed conditions quite patriarchal in their
在哪里 这 强壮的 哥本哈根 幽默 暗 状况 相当 父权制 在 他们的

[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

哥本哈根人那种看似幽默的外表下，隐藏着本质上相当父权制的社会状况。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ˈɔːrdər][ænd; ʌnd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈperənts] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]
Everything was founded on order and respect for the parents , especially the
一切 曾是 创立 在 命令 和 尊重 为了 这 父母 , 尤其 这

[ˈfaːðər] ,
father ,
父亲 ,

一切都建立在秩序和对父母，尤其是对父亲的尊重之上。

[huː] [ˈspəʊk] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [wɜːrd][ɪn] [ˈevri] [ˈmætər] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] ,
who spoke the decisive word in every matter , and had his own place ,
WHO 辐 这 决定性 单词 在 每一个 事情 , 和 有 他的 自己的 地方 ,

他在每件事上都拥有决定性的意见，并且有自己的地位。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [ˈevər][sæt] .
in which no one else ever sat .
在 哪个 不 一 别的 曾经 卫星 .

那里从来没有其他人坐过。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
When he came home from his work ,
什么时候 他 来了 家 从 他的 工作 ,

他下班回家后，

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] [wəd] ['ɔ:lweɪz] [reɪs] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,
the grown - up sons would always race to take him his slippers ,
这 生长 - 向上 儿子们 会 总是 种族 到 拿 他 他的 拖鞋 ,
成年的儿子们总是争先恐后地去给他拿拖鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm]['ekstrə] [snæk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and the wife always had some extra snack for him .
和 这 妻子 总是 有 一些 额外的 小吃 为了 他 .
妻子总会给他准备一些额外的零食。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] , [ˈfredərɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] ,
The younger son , Frederik , who was just out of his apprenticeship ,
这 年轻 儿子 , 弗雷德里克 , WHO 曾是 只是 出去 的 他的 学徒制 ,
小儿子弗雷德里克刚刚结束学徒生涯,

[wʌz; wəz][æz; əz] [dɪˈlaɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm]
was as delighted as a child to think of the day when he should become
曾是 作为 高兴极了 作为 一个 孩子 到 思考 的 这 天 什么时候 他 应该 变得
[ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ænd; ənd][bi;; bi] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [drɪŋk] ['brʌðərhuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .
a journeyman and be able to drink brotherhood with the old man .
一个 熟练工 和 是 有能力的 到 喝 兄弟情 和 这 老的 男人 .
想到自己将来有一天能成为一名熟练的工匠，并能与老人一起喝酒作乐，他就高兴得像个孩子。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] , [ˈspeɪʊs] , [θri:] - [rʊmd; ru:md] ['tenəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənts] [ru:m]
They lived in a new , spacious , three - roomed tenement with a servant's room
他们 居住地 在 一个 新的 , 宽敞 , 三 - 房间 廉租公寓 和 一个 仆人的 房间
[θroʊn] [ɪn] ; [tu;; tə] [ˈpel] ,
thrown in ; to Pelle ,
抛掷 在 ; 到 佩勒 ,
他们住在一栋宽敞的新三居室公寓里，还带一间佣人房；对佩勒来说，

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['oʊvər] [hɪr] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
who was accustomed to find his comrades over here living in one room with
WHO 曾是 习惯 到 寻找 他的 同志们 超过 这里 活的 在 一 房间 和
[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,
a kitchen ,
一个 厨房 ,
他以前习惯了看到他的战友们住在这里，共用一个厨房。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns] .
this was a new experience .
这 曾是 一个 新的 经验 .
这是一次全新的体验。

[ðə; ði] [sʌnz] ['bɔ:rdɪd] [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənts] [ru:m] .
The sons boarded and lodged at home ; they slept in the servant's room .
这 儿子们 登机 和 已提交 在 家 ; 他们 睡着了 在 这 仆人的 房间 .
儿子们住在家里，住在佣人房里。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['enədʒɪz] ;
The household was founded on and supported by their common energies ;
这 家庭 曾是 创立 在 和 有 经过 他们的 常见的 能量 ;
这个家庭建立在他们共同的努力之上，并依靠他们的共同努力而维持下去；

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði]['fæməli] [səbˈmɪtɪd] [ʌnkənˈdɪʃənəli] [tu;; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
although the family submitted unconditionally to the master of the house ,
虽然 这 家庭 提交 无条件地 到 这 掌握 的 这 房子 ,
虽然这家人对主人无条件服从，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [sɜ:rˈvɪləti] ; [ðeɪ] ['oʊnli][dɪd][æz; əz][ɔ:l] [ˈlðər] [dɪd] .
they did not do so out of servility ; they only did as all others did .
他们 做过 不是 做 所以 出去 的 奴性 ; 他们 仅有的 做过 作为 全部 其他的 做过 .
他们这样做并非出于奴性，而只是像其他人一样。

[fɔːr; fər] ['stɒlɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,
For Stolpe was the foremost man in his calling ,
为了 斯托尔普 曾是 这 首先 男人 在 他的 呼叫 ;

因为斯托尔普是他所在领域最杰出的人，

[æn; ən] ['ɪstiːmd] ['wɜːrkər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vetərən] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] .
an esteemed worker and the veteran of the labor movement .
一个 尊敬的 工人 和 这 老将 的 这 劳动 移动 .

一位受人尊敬的工人，也是劳工运动的元老。

[hɪz; ɪz][wɜːrd][wʌz; wəz] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
His word was unchallenged .
他的 单词 曾是 未受挑战 .

他的话无人质疑。

[ˈelən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [suː'preməsi] , [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəsli]
Ellen was the only one who did not respect his supremacy , but courageously
艾伦 曾是 这 仅有的 一 WHO 做过 不是 尊重 他的 霸权 , 但 勇敢地
[ə'pəʊzd] [hɪm; ɪm] ,
opposed him ,
反对 他 ,

艾伦是唯一一个不尊重他的权威，而是勇敢地反抗他的人。

[ˈɔːf(ə)n] [wɪ'daʊt] [ˈeni] ['fɜːrðər] ['moʊtɪv] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] [kɑːntrə'dɪkʃn] .
often without any further motive than that of contradiction .
经常 没有 任何 更远 动机 比 那 的 矛盾 .

往往没有任何其他动机，仅仅是为了反驳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrli][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ;
She was the only girl of the family , and the favorite ;
她 曾是 这 仅有的 女孩 的 这 家庭 , 和 这 最喜欢的 ;

她是家中唯一的女孩，也是最受宠爱的孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and she took advantage of her position .
和 她 采取 优势 的 她 位置 .

她利用了自己的地位。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['stɒlɪp] [wʊd] [biː; bi] ['drɪvɪn] [tuː; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ;
Sometimes it looked as though Stolpe would be driven to extremities ;
有时 它 看起来 作为 尽管 斯托尔普 会 是 驱动 到 四肢 ;

有时看起来斯托尔普似乎要被逼到绝境了；

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['pʌlvəraɪz] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ɪn]
as though he longed to pulverize her in his wrath ; but he always gave in
作为 尽管 他 渴望 到 粉碎 她 在 他的 愤怒 ; 但 他 总是 给予 在
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

仿佛他恨不得在愤怒中将她碾成粉末；但他总是对她百依百顺。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['peɪ] .
He was greatly pleased with Pelle .
他 曾是 非常 高兴 和 佩勒 .

他对佩勒非常满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['siːkrətli] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
And he secretly admired his daughter more than ever .
和 他 偷偷 钦佩 他的 女儿 更多的 比 曾经 .

他内心深处比以往任何时候都更加崇拜他的女儿。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmʌðər] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [læs] !
“ You see , mother , there's something in that lass !
“ 你 看 , 母亲 , 有 某物 在 那 小姐 !
“你看, 妈妈, 这姑娘身上有股劲儿! ”

[ʃi:; ji] [ˌʌndəˈstændz] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ][mæn][fɔ:ɾ; fər] [hɪmˈself] !
She understands how to pick a man for himself !
她 明白 如何 到 挑选 一个 男人 为了 他自己 !
她很懂得如何挑选适合自己的男人!

“ [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] [ɪnˌθu:ziˈæstɪkli] .
“ he would cry enthusiastically .
“ 他 会 哭 踊跃 .
他会激动地哭喊。

“ [jes] ; [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [əˈgeɪnst] [hɪm; ɪm] , [ˈi:ðər] , “ [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [wʊd] [rɪˈplaɪ] .
“ Yes ; I've nothing against him , either , “ Madam Stolpe would reply .
“ 是的 ; 我已经 没有什么 反对 他 , 任何一个 , “ 女士 斯托尔普 会 回复 .
“是的, 我对他也没有任何意见,”斯托尔佩夫人会回答道。

“ [ə; eɪ][bɪt] [ˈkʌntrɪfaɪd] [stɪl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈhi:z] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
“ A bit countrified still , but of course he's growing out of it . ”
“ 一个 少量 乡村的 仍然 , 但 的 课程 他是 生长 出去 的 它 . ”
“他还有些乡土气息, 但当然, 他正在慢慢摆脱这种气质。”

“ [ˈkʌntrɪfaɪd] ?
“ Countrified ?
“ 乡村的 ?
“乡村化? ”

[hi:; hi] ?
He ?
他 ?
他?

[noʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] .
No , you take my word , he knows what he wants .
不 , 你 拿 我的 单词 , 他 知道 什么 他 想要 .
不, 相信我, 他知道自己想要什么。

[ʃi:z] [ˈri:əli] [faʊnd] [hɜ:ɾ; hər][ˈmæstər][ðer; ðər] ! “ [sed] [ˈstoʊlp] [traɪˈʌmfəntli] .
She's really found her master there ! “ said Stolpe triumphantly .
她是 真的 成立 她 掌握 那里 ! “ 说 斯托尔普 凯旋而归 .
“她真的在那里找到了她的主人! ”斯托尔普得意地说。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəɾz] [ˈpel] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈkɒmreɪdz] ,
In the two brothers Pelle found a pair of loyal comrades ,
在 这 二 兄弟 佩勒 成立 一个 一对 的 忠诚 同志们 ,
佩勒在两兄弟身上找到了两个忠诚的战友。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
who could not but look up to him .
WHO 可以 不是 但 看 向上 到 他 .
谁不敬仰他呢?

[saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
XI
十一
十一

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪmˈbɑ:rgoʊ] [ˈmætəɾz] [wɜ:ɾ; wər][ˈgoʊɪŋ][soʊ] - [soʊ] .
With the embargo matters were going so - so .
和 这 禁运 事情 是 去 所以 - 所以 .
由于禁运, 事情进展平平。

[ˈmaɪər] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [kənˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]
Meyer replied to it by convoking the employers to a meeting with a view
迈耶 回复 到 它 经过 召集 这 雇主 到 一个 会议 和 一个 看法
[tuː; tə][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][æn; ən] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈjuːniən] ,
to establishing an employers' union ,
到 建立 一个 雇主 - 联盟 ,
迈耶的回应是召集雇主们开会，目的是成立一个雇主工会。

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈjuːniən] .
which would refuse employment to the members of the trade union .
哪个 会 拒绝 就业 到 这 成员 的 这 贸易 联盟 .
这将导致工会成员无法获得就业机会。
[ðen] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [æt; ət][wʌn] [blɒʊ] .
Then the matter would have been settled at one blow .
然后 这 事情 会 有 到过 定居 在 一 吹 .
这样一来，这件事就能一举解决。

[haʊˈevər] , [θɪŋz] [dɪd][naːt][ɡoʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
However , things did not go so far as that .
然而 , 事物 做过 不是 去 所以 远的 作为 那 .
然而，事情并没有发展到那种地步。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈdʒəːnɪmən] [wʊd] [set] [ʌp][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]
The small employers were afraid the journeymen would set up for themselves
这 小的 雇主 是 害怕的 这 熟练工 会 放 向上 为了 他们自己
[ænd; ænd] [kəmˈpiːt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
and compete against them .
和 竞争 反对 他们 .
小雇主们担心熟练工人会自己创业，与他们竞争。

[ænd; ænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði][bɪɡ] [ɪmpˈlɔɪəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdʒəːnɪmən] ,
And instinctively they feared the big employers more than the journeymen ,
和 本能地 他们 害怕 这 大的 雇主 更多的 比 这 熟练工 ,
他们本能地更害怕大雇主而不是熟练工人。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and were shy of entering the Union with them .
和 是 害羞的 的 进入 这 联盟 和 他们 .
他们不愿与他们一起加入联邦。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtendənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
The inner tendency of the industrial movement was to concentrate everything in
这 内 趋势 的 这 工业的 移动 曾是 到 集中 一切 在
[ə; eɪ] [fjuː] [hændz] ,
a few hands ,
一个 很少 双手 ,
工业运动的内在倾向是将所有权力集中在少数人手中。

[ænd; ænd][tuː; tə][ˈruːɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɪznəs] .
and to ruin the small business .
和 到 废墟 这 小的 商业 .
并摧毁小企业。

[ðə; ði] [smɔːl] [ɪmpˈlɔɪəz] [hæd; həd] [jet] [əˈnʌðər] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈmaɪər] ,
The small employers had yet another crow to pluck with Meyer ,
这 小的 雇主 有 然而 其他 乌鸦 到 采摘 和 迈耶 ,
小雇主们又得跟迈耶一起去招惹另一个麻烦了。

[huː] [hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
who had extended his business at the expense of their own .
WHO 有 扩展 他的 商业 在 这 费用 的 他们的 自己的 .
他以牺牲他人利益为代价来扩张自己的业务。

[θru:] [ˈmæstər] [bek] , [ˈpɛl] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] .
Through Master Beck , Pelle learned what was taking place among the employers .
通过 掌握 贝克 , 佩勒 学习 什么 曾是 采取 地方 之中 这 雇主 .

通过贝克大师，佩勒了解到雇主们正在发生的事情。

[ˈmaɪər] [hæd; həd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [bek] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˈpɛl] , [bʌt; bət] [bek] [wəd] [nɑ:t] [səbˈmɪt]
Meyer had demanded that Beck should discharge Pelle , but Beck would not submit
迈耶 有 要求 那 贝克 应该 释放 佩勒 , 但 贝克 会 不是 提交
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

迈耶要求贝克解雇佩勒，但贝克拒绝服从。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˈri:əli] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I can't really complain of you , ” he said .**
“ 我 不能 真的 抱怨 的 你 , ” 他 说 .

“我真的没什么可抱怨的，”他说。

“ [jɔr; jər] [treɪdz] - [ˈju:nɪənɪzəm][aɪ][dəʊnt] [laɪk] — [ju:; jʊ] [wəd] [du:] [ˈbetər] [tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] [əˈloʊn] .
“ **Your trades - unionism I don't like — you would do better to leave it alone .**
“ 你的 交易 - 工会主义 我 不 喜欢 — 你 会 做 更好的 到 离开 它 独自的 .

“我不喜欢你们的工会主义——你们最好还是别管它。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [wɜ:rk] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] .
But with your work I am very well satisfied .
但 和 你的 工作 我 是 非常 出色地 使满意 .

但我对你的工作非常满意。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [enˈdevəd] [tu:; tə] [ˈrendər] [ˈdʒʌstɪs][tu:; tə] [ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] .
I have always endeavored to render justice to all parties .
我 有 总是 努力 到 使成为 正义 到 全部 各方 .

我一直努力做到对各方都公平公正。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [nɑ:k] [ˈmaɪɜ:z] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
But if you can knock Meyer's feet from under him ,
但 如果 你 能 敲 迈耶的 脚 从 在下面 他 ,

但如果你能让迈耶失去平衡，

[wi:; wi] [smɔ:l] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈju:nɪən] , [fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ˈfri:zɪŋ] [ju:ˈes]
we small employers will be very grateful to your Union , for he's freezing us
我们 小的 雇主 将要 是 非常 感激的 到 你的 联盟 , 为了 他是 冷冻 我们
[aʊt] .
out .
出去 .

我们这些小雇主会非常感谢你们的工会，因为他把我们拒之门外。

“ [tu:; tə] [nɑ:k] [hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈwɔznt] [æŋ; ən] [ˈi:zi] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
“ **To knock his feet from under him — that wasn't an easy thing to do .**
“ 到 敲 他的 脚 从 在下面 他 — 那 不是 一个 简单的 事物 到 做 .

“要让他失去平衡——那可不是件容易的事。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈbreðrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nɪən] ,
On the contrary , he was driving the weaker brethren out of the Union ,
在 这 相反 , 他 曾是 驾驶 这 较弱 弟兄们 出去 的 这 联盟 ,

相反，他却将较弱的弟兄们逐出了联邦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈnʌf] [ˈwɜ:rkərz] — [ˈpɑ:rtli] [swɪ:dz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and had always enough workers — partly Swedes , with whom he had a
和 有 总是 足够的 工人 — 部分 瑞典人 , 和 谁 他 有 一个
[ˈrɪt(ə)n] [ˈkɑ:ntrækt] ,
written contract ,
书面 合同 ,

而且一直都有足够的工人——其中一部分是瑞典人，他与他们签订了书面合同。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][tu;; tə] [peɪ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

and whom he had to pay high wages .
和 谁 他 有 到 支付 高的 工资 .

而且他还得支付他们高额工资。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [hoʊm] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [get] [tu;; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ]
The system of home employment made it impossible to get to grips with
这 系统 的 家 就业 制成 它 不可能的 到 得到 到 握把 和

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

居家办公制度使得很难与他接触。

[ˈpeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] [ˈkerfəli] [ˈpɪkətɪd] [ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Pelle and the president of the Union carefully picketed the warehouse about the
佩勒 和 这 总统 的 这 联盟 小心 纠察队 这 仓库 关于 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] ,
time when the work was delivered ,
时间 什么时候 这 工作 曾是 发表 ,

佩勒和工会主席在货物交付前后，精心安排人员在仓库外进行纠察。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

in order to discover who was working for him .
在 命令 到 发现 WHO 曾是 在职的 为了 他 .

为了查明谁在为他工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈsnætɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈwɜ:rkərz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
And they succeeded in snatching a few workers away from him and
和 他们 成功了 在 抢夺 一个 很少 工人 离开 从 他 和

[ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu;; tə] [ˈri:z(ə)n] ,
in bringing them to reason ,
在 带来 他们 到 原因 ,

他们成功地从他那里抢走了一些工人，并让他们恢复了理智。

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪft] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] .

or else their names were published in The Working Man .
或者 别的 他们的 姓名 是 已发布 在 这 在职的 男人 .

否则他们的名字就会被刊登在《劳动者》杂志上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʒə:nɪmən] [sent] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔ:r] [ˈtɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] — [ænd; ənd]
But then the journeymen sent their wives or children with the work — and
但 然后 这 熟练工 发送 他们的 妻子们 或者 孩子们 和 这 工作 — 和

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌn] .

there was really nothing that could be done .
那里 曾是 真的 没有什么 那 可以 是 完毕 .

但后来，工匠们派他们的妻子或孩子一起去干活——这样一来，就真的无能为力了。

[aɪ 'ti:][kɔ:st] [ˈmaɪər] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tu;; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈju:niən]
It cost Meyer large sums of money to keep his business going , but the Union
它 成本 迈耶 大的 总和 的 钱 到 保持 他的 商业 去 , 但 这 联盟
[ˈsʌfərd] [mɔ:r] .
suffered more .
遭受 更多的 .

迈耶为了维持生意花费了大量资金，但工会遭受的损失更大。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [səˈfɪ(ə)nt] [əˈθɔ:rəti] ,

It had not as yet sufficient authority ,
它 有 不是 作为 然而 充足的 权威 ,

它当时还没有足够的权力，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪmp'laɪəz] [stʊd] [baɪ] ['maɪər] [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪm'plɔɪ] ['membər] [ʌv; əv]
and the large employers stood by Meyer and would not employ members of
和 这 大的 雇主 站立 经过 迈耶 和 会 不是 采用 成员 的
[ðə; ði]['ju:niən][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'ba:rgʊʊ] ['læstɪd] .
the Union as long as the embargo lasted .
这 联盟 作为 长的 作为 这 禁运 持续 .
大雇主们力挺迈耶，在禁运期间不会雇用工会成员。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [reɪzd] .
So it was finally raised .
所以 它 曾是 最后 提高 .
所以这个问题最终还是被提出了。
[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'fi:t] ; [bʌt; bət] ['pɛl] [hæd; həd] ['lɜ:rniɪd] ['sʌmθɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] !
That was a defeat ; but Pelle had learned something , none the less !
那 曾是 一个 击败 ; 但 佩勒 有 学习 某物 , 没有任何 这 较少的 !
那是一场失败；但佩勒还是从中吸取了教训！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [jet]
The victory was to the strong , and their organization was not as yet
这 胜利 曾是 到 这 强的 , 和 他们的 组织 曾是 不是 作为 然而
[sə'fɪ](ə)nt] .
sufficient .
充足的 .
胜利属于强者，而他们的组织还不够完善。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [tɔ:k] [ænd; ʌnd]['ædʒɪteɪt] , [ænd; ʌnd][hoʊld] ['mi:tiŋz] !
They must talk and agitate , and hold meetings !
他们 必须 讲话 和 激荡 , 和 抓住 会议 !
他们必须进行讨论和宣传，并召开会议！

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'klaɪnd] [ðə; ði] [men][tu:; tə][ɔ:rgənəɪz]
The tendency to embrace the new ideas certainly inclined the men to organize
这 趋势 到 拥抱 这 新的 想法 当然 倾斜 这 男人 到 组织
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
接受新思想的倾向无疑促使人们组织起来。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌndɪ'veləpt] .
but their sense of honor was as yet undeveloped .
但 他们的 感觉 的 荣誉 曾是 作为 然而 未开发的 .
但他们的荣誉感尚未形成。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] ['mɪʃəp] [dɪ'spɜ:rst] [ðəm; ðəm] .
The slightest mishap dispersed them .
这 丝毫 意外 分散的 他们 .
哪怕是最轻微的意外都会让他们四散而逃。
['pɛl] [dɪd][nɑ:t] [lu:z] [hɑ:rt] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɔ:l][i'ʊʊvər] [ə'gen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Pelle did not lose heart ; he must begin all over again , that was all .
佩勒 做过 不是 失去 心 ; 他 必须 开始 全部 超过 再次 , 那 曾是 全部 .
佩勒并没有灰心丧气；他必须重新开始，仅此而已。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪft] [fækt][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] ['ɜ:rlɪ] .
On the morning after the defeat was an accomplished fact he was up early .
在 这 早晨 后 这 击败 曾是 一个 完成 事实 他 曾是 向上 早期的 .
战败后的第二天早上，他早早起床了，战败已成定局。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɡoo] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [ˈenədʒɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk]
His resolution to go ahead with redoubled energies , he had , so to speak
他的 解决 到 去 前方 和 加倍 能量 , 他 有 , 所以 到 说话
, [slept][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ,
, slept into him ,
, 睡着了 进入 他 ,

他决心加倍努力，这种决心可以说是早已根深蒂固地存在于他的脑海中。

[soʊ][ðæt][ˌaɪˈtiː] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ][ænd; ənd][pʊt] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][dɪˈsɪʒ(ə)n][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈhæməɹ] -
so that it pervaded his body and put energy and decision into his hammer -
所以 那 它 弥漫 他的 身体 和 放 活力 和 决定 进入 他的 锤 -
[ˈstroʊks] .
strokes .
笔画 .

因此，这种力量渗透到他的全身，使他每次挥锤都充满力量和决心。

[hiː; hi] [ˈhwiːld] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk] [ˈprəʊɡrest] [ˈræpɪdli][ˈlʌndəɹ][hɪz; ɪz][hændz] .
He whistled as the work progressed rapidly under his hands .
他 吹口哨 作为 这 工作 进展 快速 在下面 他的 双手 .

他吹着口哨，看着手头的工作迅速完成。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən][soʊ][ðæt][ðə; ði] [naɪt] [er] [maɪt] [ɪˈskeɪp] ; [ˈhɔːr] [frɔːst] [leɪ][ɑːn][ðə; ði]
The window stood open so that the night air might escape ; hoar frost lay on the
这 窗户 站立 打开 所以 那 这 夜晚 空气 可能 逃脱 ; 白霜 霜 躺 在 这
[ruːfs] ,
roofs ,
屋顶 ,

窗户敞开着，让夜风吹出去；屋顶上结满了霜。

[ænd; ənd][ðə; ði][staːrɜːz] [ˈtwɪŋkəld] [ˌoʊvəˈhed] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [ˈhevəns] .
and the stars twinkled overhead in the cold heavens .
和 这 明星 闪烁 开销 在 这 寒冷的 天 .

繁星在寒冷的夜空中闪烁。

[bʌt; bət] [ˈpel] [wʌz; wəz][naːt][koʊld] !
But Pelle was not cold !
但 佩勒 曾是 不是 寒冷的 !

但佩莱并不冷！

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] “ [ˈfæməli] ” [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn]
He had just awakened the “ Family ” and could hear them moving about in
他 有 只是 觉醒 这 “ 家庭 ” 和 可以 听到 他们 移动 关于 在
[ðer; ðər] [ruːm] .
their room .
他们的 房间 .

他刚刚叫醒了“家人”，就能听到他们在房间里走动的声音。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtʌmb(ə)] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] , [stiɪ] [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
People were beginning to tumble out into the gangway , still drunken with sleep .
人们 是 开始 到 翻滚 出去 进入 这 舷梯 , 仍然 醉 和 睡觉 .
人们开始跌跌撞撞地走到舷梯上，睡意朦胧。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [maːrtʃ] .
Pelle was whistling a march .
佩勒 曾是 吹口哨 一个 行进 .

佩勒吹着进行曲的口哨。

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vias] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [ɔ:f][ðə; ði][ləst] [ɪn'stɑ:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [tu:; tə]
On the previous evening he had sent off the last instalment of his debt to
在这以前的晚上他有发送离开这最后的分期付款的他的债务到
[sɔ:rt] ,
Sort ,
种类 ,

前一天晚上，他已经把最后一笔债务还给了索特。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['defɪnətli] [tu:; tə] ['fa:ðər] ['læsɪ] [ðæt] [hi:; hi]
and at the same time had written definitely to Father Lasse that he
和在这相同的时间有书面确实到父亲拉塞那他他
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
was to come .
曾是到来 .

同时，他还写信明确告诉拉塞神父他一定会来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['dɔ:nɪŋ] !
And now the day was dawning !
和现在这天曾是黎明 !

天亮了！

[mə'ri:] [keɪm] [ænd; ənd] ['ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Marie came and reached him his coffee through the door .
玛丽来了和达到他他的咖啡通过这们 .

玛丽走过来，隔着门把咖啡递给了他。

" [gʊd] ['mɔ:rɪŋ] !
" **Good morning !**
" 好的 早晨 !

“早上好！

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] ['merəli] , [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **she cried merrily , through the crack of the door** .
" 她哭兴高采烈地，通过这裂缝的这们 .

她透过门缝欢快地喊道。

" [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [faɪn] ['weðər] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈpɛl] !
" **We're going to have fine weather to - day , Pelle !**
" 是去到有美好的天气到 - 天，佩勒！

“佩莱，今天天气会很好！ ”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [drest] [jet] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let] [hɜ:r'self][bi:; bi] [si:n] .
" **She was not quite dressed yet and would not let herself be seen** .
" 她曾是不是相当穿着然而和会不是让她自己是已见 .

她还没穿好衣服，也不愿让人看见她。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [gʊd] ['mɔ:rɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][aʊt] .
The boys nodded good morning as they ran out .
这 男孩们 点头 好的 早晨 作为 他们 跑 出去 .

男孩们跑出去时，都点头道了声早安。

[kɑ:rl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskəʊt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Karl had his coat and waistcoat under his arm .
卡尔 有 他的 外套 和 马甲 在下面 他的 手臂 .

卡尔把外套和马甲夹在胳膊下。

[ðɪ:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
These articles of clothing he always used to put on as he ran down the
这些 文章 的 衣服 他 总是 用过的 到 放 在 作为 他 跑 向下 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他以前总是一边跑下楼梯一边穿上这些衣服。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [məˈriː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər] .
When it was daylight Marie came in to set the room in order .
什么时候 它 曾是 日光 玛丽 来了 在 到 放 这 房间 在 命令 :
天亮了, 玛丽进来了, 收拾房间。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [skrʌbd] .
She conversed with him as she scrubbed .
她 交谈 和 他 作为 她 擦洗过 :
她一边擦洗一边和他聊天。

“ [lʊk] [hɪr] , [məˈriː] ! ” [kraɪd] [ˈpɛl] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Look here , Marie !** ” **cried Pelle suddenly .**
“ 看 这里 , 玛丽 ! ” 哭 佩勒 突然 :
“看这里, 玛丽!”佩勒突然喊道。

[ˈelən] [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [emˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wen] [aɪ]
“ **Ellen came here yesterday and asked you to bring me a message when I**
“ 艾伦 来了 这里 昨天 和 问 你 到 带来 我 一个 信息 什么时候 我
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 :
“艾伦昨天来过这里, 让你在我回家的时候帮我带个口信。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪˈtiː] .
You didn't do it .
你 没有 做 它 :
你没做。

“ [mæˈiːz] [feɪs] [brˈkeɪm] [set] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
“ **Marie's face became set , but she did not reply .**
“ 玛丽的 脸 成为 放 , 但 她 做过 不是 回复 :
玛丽的表情变得严肃起来, 但她没有回答。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [pɹɔr] [tjæns] [ðæt][aɪ][met] [hɜːr; hər] [ˈjestərdeɪ] ,
“ **It was only by pure chance that I met her yesterday ,**
“ 它 曾是 仅有的 经过 纯的 机会 那 我 遇见 她 昨天 ,
“我昨天遇到她纯属偶然。”

[ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] . “
otherwise we should have missed one another .”
否则 我们 应该 有 错过 一 其他 : “
否则我们可能就错过了彼此。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [aɪˈtiː] , “ [sed] [məˈriː] [məˈroʊsli] .
“ **Then I must have forgotten it ,** ” **said Marie morosely .**
“ 然后 我 必须 有 被遗忘的 它 , ” 说 玛丽 忧郁地 :
“那我一定是忘了,”玛丽闷闷不乐地说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][fərˈgɑːt][aɪˈtiː] .
“ **Why , of course you forgot it .**
“ 为什么 , 的 课程 你 忘了 它 :
“你当然会忘记。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðɪs] [wiːk] .
But that's the second time this week .
但 那就是 这 第二 时间 这 星期 :
但这已经是本周第二次了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ʌv] !
You must be in love !
你 必须 是 在 爱 !
你一定是恋爱了!

” [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” he added , smiling .
” 他 额外 , 微笑 .

他笑着补充道。

[məˈri:] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Marie turned her back on him .
玛丽 转向 她 后退 在 他 .

玛丽背弃了他。

” [aɪv] [gɑ:t] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] — [aɪ][dəunt] [oʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈeniθɪŋ] !
” I've got nothing to do with her — I don't owe her anything !
” 我已经 得到 没有什么 到 做 和 她 — 我 不 欠 她 任何事物 !

“我和她没有任何关系——我不欠她任何东西！ ”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [dɪˈfaɪəntli] .
” suddenly she cried defiantly .
” 突然 她 哭 公然挑衅 .

她突然发出了一声充满挑衅的哭喊。

” [ænd; ænd][aɪm][nɑ:t][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [kli:n] [jɔ:; jəɹ] [ru:m] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] , [ˈi:ðər] — [let][hɜ:r; həɹ][du:][aɪˈti:] —
” And I'm not going to clean your room any longer , either — let her do it —
” 和 我是 不是 去 到 干净的 你的 房间 任何 更长 , 任何一个 — 让 她 做 它 —

[soʊ][ðər; ðər] !
so there !
所以 那里 !

“而且我以后也不会再打扫你的房间了——让她来打扫吧——就这样！ ”

” [ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][peɪl][ænd; ænd] [ˈskrʌbɪŋ] - [brʌʃ] [ænd; ænd][ræn][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] .
” She seized her pail and scrubbing - brush and ran into her own room .
” 她 查获 她 桶 和 擦洗 - 刷子 和 跑 进入 她 自己的 房间 .

她抓起水桶和刷子，跑回了自己的房间。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
After a time he heard her voice from within the room ;
后 一个 时间 他 听到 她 嗓音 从 之内 这 房间 ;

过了一会儿，他听到她从房间里传来声音；

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] [tu:; tə][hɜ:rˈself] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
at first he thought she was singing a tune to herself , but then he heard
在 第一的 他 想法 她 曾是 歌唱 一个 调 到 她自己 , 但 然后 他 听到

[ˈsobz] .
sobs .
啜泣 .

起初他以为她在自言自语地哼歌，但后来他听到了啜泣声。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ˈwi:pɪŋ] ,
He hurried into the room ; she was lying on the bed , weeping ,
他 慌忙 进入 这 房间 ; 她 曾是 说谎 在 这 床 , 哭泣 ,

他匆匆走进房间；她躺在床上哭泣。

[ˈbaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ænd; ænd] [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][aɪˈti:] [ˈæŋɡrəli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈrʌfənd] [hændz] .
biting the pillow and striking at it angrily with her roughened hands .
咬 这 枕头 和 引人注目 在 它 愤怒地 和 她 粗糙 双手 .

她咬着枕头，用粗糙的双手愤怒地捶打着它。

[hɜ:r; həɹ] [θɪn] [ˈbɑ:di] [bə:nd] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈfi:vər] .
Her thin body burned as if with fever .
她 薄的 身体 烧伤 作为 如果 和 发烧 .

她瘦弱的身体像发烧一样灼热。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪl] , [mə'ri:] [dɪr] , ” [sed] ['pɛl] ['æŋkʌsli] , ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hə]r
“ **You are ill, Marie dear, ” said Pelle anxiously, laying his hand on her**
“ 你 是 患病的, 玛丽 亲爱的, ” 说 佩勒 焦虑地 , 躺下 他的 手 在 她
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

“亲爱的玛丽，你病了，”佩勒焦急地说着，把手放在她的额头上。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [gʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [swet] .
“ **You ought to go to bed and take something to make you sweat .**
“ 你 应该 到 去 到 床 和 拿 某物 到 制作 你 汗 .
“你应该去睡觉，吃点药让自己出汗。”

[aɪl] [wɔ:rm] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fə] [ju:; jʊ] .
I'll warm it up for you .
患病的 温暖的 它 向上 为了 你 .

我来帮你热一下。

“ [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɪl] ; [hɜ:r; hə]r [aɪz] [wɜ:r; wə] [draɪ] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hə]r [hændz]
“ **She was really ill ; her eyes were dry and burning , and her hands**
“ 她 曾是 真的 患病的 ; 她 眼睛 是 干燥 和 燃烧 , 和 她 双手
[wɜ:r; wə] [kʊld] [ænd; ənd] ['klæmi] .
were cold and clammy .
是 寒冷的 和 湿冷的 .

“她病得很重；她的眼睛干涩灼痛，双手冰冷潮湿。”

[bʌt; bət] [fi:; ji] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
But she would agree to nothing .
但 她 会 同意 到 没有什么 .

但她什么都不肯答应。

“ [gʊ] [ə'weɪ] !
“ **Go away !**
“ 去 离开 !

“离开！”

“ [fi:; ji] [sed] ['æŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə] [jʊ; jə] [oʊn] [wɜ:rk] !
“ **she said angrily , “ and attend to your own work !**
“ 她 说 愤怒地 , “ 和 出席 到 你的 自己的 工作 !
她生气地说：“管好你自己的工作！”

[li:v] [em 'i:] [ə'loʊn] !
Leave me alone !
离开 我 独自的 !

请别打扰我！

“ [fi:; ji] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hə]r [bæk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [dɪ'faɪəntli] [wɪð; wɪθ]
“ **She had turned her back on him and nudged him away defiantly with**
“ 她 有 转向 她 后退 在 他 和 轻推 他 离开 公然挑衅 和
[hɜ:r; hə]r [ʃʊldə] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她背过身去，用肩膀挑衅地推开了他。

“ [ju:d] [best] [gʊ] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌdl] ['elən] !
“ **You'd best go in and cuddle Ellen !**
“ 你会 最好的 去 在 和 偎 艾伦 !

你最好进去抱抱艾伦！

“ [fi:; ji] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [læf] .
“ **she cried suddenly , with a malicious laugh .**
“ 她 哭 突然 , 和 一个 恶意 笑 .

她突然哭了起来，带着一丝恶意的笑声。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] , [mə'ri:] ? ” [sed] ['pɛl] , [dɪ'strest] .

“ **Why are you like this , Marie ?** ” **said Pelle , distressed .**
“ 为什么 是 你 喜欢 这 , 玛丽 ? ” 说 佩勒 , 苦恼 .

“玛丽，你为什么这样？”佩勒忧心忡忡地问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] ['nɔ:ti] !

“ **You are quite naughty !**
“ 你 是 相当 淘气 !

你真是太淘气了！

“ [ʃi:; ʃi] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [bed][ænd; ɐnd] [wʊd] ['hi:ðər] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][nɔ:r] ['ænsər]

“ **She buried her face in the bed and would neither look at him nor answer**
“ 她 埋葬 她 脸 在 这 床 和 会 两者都不 看 在 他 也不 回答

[hɪm; ɪm] .

him ;
他 .

她把脸埋在床上，既不看他，也不回答他。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

So he went back to his work .
所以 他 去 后退 到 他的 工作 .

于是他回去继续工作了。

[æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ə'gen] [ænd; ɐnd] [rɪ'zju:md] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kli:nɪŋ]

After a time she came into his room again and resumed her work of cleaning
后 一个 时间 她 来了 进入 他的 房间 再次 和 恢复 她 工作 的 打扫

;

;

;

过了一会儿，她又走进他的房间，继续打扫卫生。

[ʃi:; ʃi] ['bæŋd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] ;

She banged the things about ;
她 砰的一声 这 事物 关于 ;

她把那些东西敲来敲去；

['pʊlɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [tu:; tə] [draɪ] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] ,

pulling down some work of his that he had set to dry by the stove ,
拉 向下 一些 工作 的 他的 那 他 有 放 到 干燥 经过 这 火炉 ,

他把放在炉子旁晾干的几件衣服取了下来。

[ænd; ɐnd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['saɪdlɔ:ŋ] [lʊk] .

and giving him a malicious sidelong look .
和 给予 他 一个 恶意 横 看 .

然后恶狠狠地斜睨了他一眼。

[ðen] [ə; eɪ] [kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [peɪst] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] [wʌz; wəz] ['brʊʊkən] .

Then a cup containing paste fell to the ground and was broken .
然后 一个 杯子 包含 粘贴 跌倒 到 这 地面 和 曾是 破碎的 .

然后，一个装有糊状物的杯子掉到地上摔碎了。

“ [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðæt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌn'hæpɪli] ,

“ **She did that on purpose ,** ” **he thought unhappily ,**
“ 她 做过 那 在 目的 , ” 他 想法 不幸地 ,

“她是故意的，”他沮丧地想。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [peɪst] ['ɪntu:][æŋ; ən] ['emptɪ] [bɔ:ks] .

and he put the paste into an empty box .
和 他 放 这 粘贴 进入 一个 空的 盒子 .

他把浆糊装进了一个空盒子里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] , [məˈlɪʃəs] [geɪz] .
She stood watching him with a piercing , malicious gaze .
她 站立 观看 他 和 一个 冲孔 , 恶意 目光 .

她站在那里，用一种锐利而恶毒的目光盯着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
He turned to his work again , and made as though nothing had happened
他 转向 到 他的 工作 再次 , 和 制成 作为 尽管 没有什么 有 发生
.
.
.

他又埋头工作，装作什么都没发生过。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [θɪŋ] [ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Suddenly he felt her thin arms about his neck .
突然 他 毛毡 她 薄的 武器 关于 他的 脖子 .

突然，他感觉到她纤细的手臂环住了他的脖子。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈiː] !
“ **Forgive me !**
” 原谅 我 !

“对不起!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] .
” **she said , weeping , and she hid her face against his shoulder .**
” 她 说 , 哭泣 , 和 她 隐藏 她 脸 反对 他的 肩膀 .

她哭着说，然后把脸埋在他的肩膀上。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
” **Come , come , nothing very dreadful has happened !**
” 来 , 来 , 没有什么 非常 可怕 有 发生 !

“来吧，来吧，没什么可怕的事情发生!”

[ðə; ði] [ˈsɪli] [oʊld] [kʌp] !
The silly old cup !
这 愚蠢的 老的 杯子 !

这个老旧的傻杯子!

“ [hiː; hi] [sed] [kənˈsoʊlɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [hed] .
” **he said consolingly , as he stroked her head .**
” 他 说 令人欣慰的是 , 作为 他 抚摸 她 头 .

他一边抚摸着她的头，一边安慰道。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
” **You couldn't help it !**
” 你 不能 帮助 它 !

你没办法啊!

“ [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ˌɪləˈgeðər] ,
” **But at that she broke down altogether ,**
” 但 在 那 她 打破 向下 共 ,

但就在那里，她彻底崩溃了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [hɜːr; hər] [ˈkraɪɪŋ] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [hɜːr; hər] [ˈmiːgər] [ˈbɑːdi] .
and it seemed as though her crying would destroy her meager body .
和 它 似乎 作为 尽管 她 哭泣 会 破坏 她 微薄 身体 .

她的哭泣似乎会摧毁她瘦弱的身体。

“ [jes] , [aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] !
” **Yes , I did it on purpose !**
” 是的 , 我 做过 它 在 目的 !

“是的，我是故意的!”

“ [fiː; ji] [be'ləʊd] .
“ **she bellowed** .
“ 她 咆哮 .

她大声喊道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [buːts] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
“ **And I threw down the boots on purpose** ,
“ 和 我 扔 向下 这 靴子 在 目的 ,
“我是故意把靴子扔在地上的。”

[ænd; ʌnd] [ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] .
and yesterday I didn't give you the message on purpose .
和 昨天 我 没有 给 你 这 信息 在 目的 .
昨天我故意没给你发信息。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [stiːl] [mɔːr] , [aɪm][soʊ][bæd] , [bæd] , [bæd] !
I would have liked to hurt you still more , I'm so bad , bad , bad !
我 会 有 喜欢 到 伤害 你 仍然 更多的 , 我是 所以 坏的 , 坏的 , 坏的 !
我本想更狠狠地伤害你, 我真是太坏了, 太坏了, 太坏了!

[waɪ] [ˈdʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbiːtɪŋ] ?
Why doesn't some one give me a good beating ?
为什么 不 一些 一 给 我 一个 好的 殴打 ?
为什么没人狠狠揍我一顿?

[ɪf] [juːd] [ˈoʊnli][wʌns] [biː; bi] [ˈpraːpərli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !
If you'd only once be properly angry with me !
如果 你会 仅有的 一次 是 适当地 生气的 和 我 !
如果你能真正生我一次气就好了!

“ [fiː; ji][wʌz; wəz] [kwɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **She was quite beside herself and did not know what she was saying** .
“ 她 曾是 相当 旁 她自己 和 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 .
“她当时神志不清, 不知道自己在说什么。”

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns] — [juːv] [gʌtː][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] ! ” [sed] [ˈpel] [dɪ'saɪdɪdli]
“ **Now listen to me at once — you've got to be sensible !** ” **said Pelle decidedly**
“ 现在 听 到 我 在 一次 — 你已经 得到 到 是 明智的 ! ” 说 佩勒 绝对地
,
!
,
“现在立刻听我说——你必须明智点!”佩勒斩钉截铁地说。

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .
“ **for this sort of thing is not amusing** .
“ 为了 这 种类 的 事物 是 不是 有趣 .
“因为这种事一点也不好笑。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I was pleased to think I was going to be at home to - day ,
我 曾是 高兴 到 思考 我 曾是 去 到 是 在 家 到 - 天 ,
想到今天能待在家里, 我感到很开心。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][wɜːrk] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
so as to work beside you ,
所以 作为 到 工作 旁 你 ,
这样就能和你一起工作了,

[ænd; ʌnd] [ðen] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ʌnd][hæv; həv][æn; ən] [ə'tæk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈleɪdi] !
and then you go and have an attack just like a fine lady !
和 然后 你 去 和 有 一个 攻击 只是 喜欢 一个 美好的 女士 !
然后你就像个淑女一样发病了!

” [ʃiː; ʃɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɜːr; həər] [ˈwiːpɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
” **She overcame her weeping by a tremendous effort , and went back to**
” 她 克服 她 哭泣 经过 一个 巨大的 努力 , 和 去 后退 到
[hɜːr; həər] [ruːm] , [ˈdʒɛntli] [ˈsɒbɪŋ] .
her room , gently sobbing .
她 房间 , 轻轻地 啜泣 .
她费了好大劲才忍住哭泣，回到自己的房间，轻轻地抽泣着。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʊːrnd] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krækt] [kʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [peɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn]
She returned at once with a cracked cup for the paste and a small tin
她 返回 在 一次 和 一个 裂纹 杯子 为了 这 粘贴 和 一个 小的 锡
[bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪd] .
box with a slit in the lid .
盒子 和 一个 缝隙 在 这 盖 .
她立刻回来，手里拿着一个有裂纹的杯子装膏药，还有一个盖子上有缝隙的小锡盒。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; həər] [ˈmʌni] - [bɑːks] .
This was her money - box .
这 曾是 她 钱 - 盒子 .
这是她的存钱罐。

” [teɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːks][ˈɑːntə][hɪz; ɪz][ləp] .
” **Take it , she said , pushing the box onto his lap .**
” 拿 它 , ” 她 说 , 推动 这 盒子 到 他的 膝 .
“拿着吧,”她说着，把盒子推到他腿上。

” [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jɔːrˈself] [ˈlæsts] [ænd; ənd] [ˈniːdnt] [ɡoʊ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [ɪmpˈlɔɪəz]
” **Then you can buy yourself lasts and needn't go asking the small employers**
” 然后 你 能 买 你自己 持续时间 和 不必 去 问 这 小的 雇主
[fɔːr; fər] [wɜːrk] .
for work .
为了 工作 .
“这样你就可以给自己买末装，而不用去求小雇主给你工作了。”

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [ɪˈnʌf] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] - [ɑːrk] . - ”
There's work enough here in the ' Ark . ' ”
有 工作 足够的 这里 在 这 - 方舟 . - ”
“方舟”里工作很多。

” [bʌt; bət] , [məˈriː] — [ðæts] [jɔːr; jər] [rent] ! ” [sed] [ˈpɛl] , [əˈɡæst] .
” **But , Marie — that's your rent ! ” said Pelle , aghast .**
” 但 , 玛丽 — 那就是 你的 租 ! ” 说 佩勒 , 惊愕 .
“可是，玛丽——那是你的房租啊！”佩勒惊愕地说。

” [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?
” **What does that matter ?**
” 什么 做 那 事情 ?
那又有什么关系呢？

[aɪ][kæn; kən] [ɪˈzəli] [ɡet][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [təˈɡeðər] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
I can easily get the money together again by the first .
我 能 容易地 得到 这 钱 一起 再次 经过 这 第一的 .
我可以在1号之前轻松地再次筹到钱。

” [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪˈzəli] [duː] [ðæt] !
” **Oh , she could easily do that !**
” 哦 , 她 可以 容易地 做 那 !
“哦，她很容易就能做到！”

[ˈpɛl] [læft] , [ə; eɪ] [brɪˈwɪldərd] [læf] .
Pelle laughed , a bewildered laugh .
佩勒 笑了 , 一个 困惑 笑 .
佩勒笑了，那是一种困惑的笑声。

[haʊ] [tʃɪrfəli] [ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [əˈbaʊt] ,
How cheerfully she threw her money about ,
如何 愉快地 她 扔 她 钱 关于 ,
她花钱多么肆无忌惮啊！

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [kɔːst][hɜːr; hər] [ˈθɜːrti] [deɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪnf(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] ,
the money that cost her thirty days of painful thought and saving ,
这 钱 那 成本 她 三十 天 的 痛苦 想法 和 保存 ,
那笔钱是她花了三十天痛苦思考和积攒下来的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ ˈtiː] [ˈredi] [iːtʃ] [mʌnθ] !
in order to have it ready each month !
在 命令 到 有 它 准备好 每个 月 !
为了确保每个月都能准备就绪！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈpiːtər][ænd; ənd][kɑːrɪ] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈtʃʌkɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈmʌni]
” **What do you think Peter and Karl would say to your chucking your money**
” 什么 做 你 思考 彼得 和 卡尔 会 说 到 你的 投掷 你的 钱
[əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] ?
about like that ?
关于 喜欢 那 ?

“你觉得彼得和卡尔会怎么看待你这样挥霍金钱的行为？”

[pʊt][ðə; ði][bɑːks] [əˈwei] [əˈgen] [ˈseɪfli] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ! ”
Put the box away again safely — and be quick about it ! ”
放 这 盒子 离开 再次 安全 — 和 是 快的 关于 它 ! ”
把盒子安全地放回原位——而且要快！

“ [oʊ] , [teɪk] [,aɪ ˈtiː] !
” **Oh , take it !**
” 哦 , 拿 它 !

“哦，拿着吧！ ”

“ [ʃiː; ji] [kraɪd] [pəˈsɪstəntli] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [əˈgen] .
” **she cried persistently , thrusting the box upon him again .**
” 她 哭 持续地 , 推进 这 盒子 之上 他 再次 .
她不停地哭喊着，再次把盒子塞到他身上。

“ [jes] — [ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [,aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
” **Yes — or I'll throw it out of the window !**
” 是的 — 或者患病的 扔 它 出去 的 这 窗户 !
“是啊——不然我就把它扔出窗外！ ”

“ [ʃiː; ji] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæʃɪz] .
” **She quickly opened one of the sashes .**
” 她 迅速地 打开 — 的 这 腰带 .
她迅速打开了其中一条腰带。

[ˈpel] [stʊd] [ʌp] .
Pelle stood up .
佩勒 站立 向上 .

佩莱站了起来。

“ [ɪts] [truː] [aɪ] [stɪl] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈwaːʃɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **It's true I still owe you for the last washing , ” he said ,**
” 它是 真的 我 仍然 欠 你 为了 这 最后的 洗涤 , ” 他 说 ,
“没错，我还没付你上次洗衣服的钱呢，”他说。

[ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈkroʊnə][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
offering to put a krone in the box .
提供 到 放 一个 克朗 在 这 盒子 .
提出在盒子里放一枚克朗。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'iː] .
“ A good thing you reminded me .
“ 一个 好的 事物 你 提醒 我 .

幸好你提醒了我。

“ [fiː; ji] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ræn] [bæk] [tuː; tə]
“ She stared at him with an impenetrable expression and ran back to
“ 她 凝视 在 他 和 一个 坚不可摧 表达 和 跑 后退 到
[hɜːr; hær] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

她面无表情地盯着他，然后跑回到了自己的房间。

[ɪn] [ðər; ðær] [fiː; ji] [muːvd] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hær] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
In there she moved about singing in her harsh voice .
在 那里 她 已搬 关于 歌唱 在 她 残酷的 嗓音 .

她在那里走来走去，用她那沙哑的嗓音唱歌。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [fiː; ji] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [səm; səm] [ˈpɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈɔːl] ,
After a while she went out to make some purchases clad in a gray shawl ,
后 一个 尽管 她 去 出去 到 制作 一些 购买 覆膜 在 一个 灰色的 披肩 ,
过了一会儿，她披着一条灰色披肩出门去买东西了。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [haʊs] - ['waɪfs] ['bæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hær] [ɑːrm] .
with her house - wife's basket on her arm .
和 她 房子 - 妻子的 篮子 在 她 手臂 .

她胳膊上挎着一个家庭主妇用的篮子。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hær] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [step] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
He could follow her individual step , which was light as a child's ,
他 可以 跟随 她 个人 步 , 哪个 曾是 光 作为 一个 孩子的 ,
他能跟上她轻盈如孩童般的步伐。

[ænd; ænd] [jet] ['saʊndɪd] [soʊ] [oʊld] — [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)l] .
and yet sounded so old — right to the end of the tunnel .
和 然而 听起来 所以 老的 — 正确的 到 这 结尾 的 这 隧道 .

然而听起来却如此古老——仿佛一直延伸到隧道的尽头。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ruːm] [ænd; ænd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [drɔːr] [ɪn] [ðə; ðɪ]
Then he went into the children's room and pulled out the third drawer in the
然后 他 去 进入 这 孩子们的 房间 和 拉 出去 这 第三 抽屉 在 这
[tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] .
chest of drawers .
胸部 的 抽屉 .

然后他走进孩子们的房间，拉出了五斗橱里的第三个抽屉。

[ðer; ðær] [fiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [hɪd] [hɜːr; hær] [ˈmʌni] - [bɑːks] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hær] [ˈlɪnɪn] .
There she always hid her money - box , wrapped up in her linen .
那里 她 总是 隐藏 她 钱 - 盒子 , 包装 向上 在 她 亚麻布 .

她总是把钱罐藏在那里，用亚麻布包起来。

[hiː; hi] [stiːl] [pəˈzest] [tuː] [ˈkrəʊnə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'səːtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːks] .
He still possessed two kroner , which he inserted in the box .
他 仍然 拥有 二 克朗 , 哪个 他 插入 在 这 盒子 .

他身上还剩下两克朗，便把它们放进了盒子里。

[hiː; hi] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hær] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
He used always to pay her in this way .
他 用过的 总是 到 支付 她 在 这 方式 .

他以前总是用这种方式付钱给她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
When she counted out her money and found there was too much ,
什么时候 她 计数 出去 她 钱 和 成立 那里 曾是 也 很多 ,
当她数钱时, 发现钱太多了。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðə; ðɪ] [gʊd] [gɔːd][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪn][hɜːr; hər][bɑːks] ,
she believed the good God had put the money in her box ,
她 相信 这 好的 上帝 有 放 这 钱 在 她 盒子 ,
她相信是仁慈的上帝把钱放进了她的盒子里。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ˈdʒuːbɪləntli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and would come jubilantly into his room to tell him about it .
和 会 来 欢欣雀跃 进入 他的 房间 到 告诉 他 关于 它 .
然后兴高采烈地跑进他的房间, 告诉他这件事。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [bɪˈliːvd] [ˈblaɪndli][ɪn] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
The child believed blindly in Fortune , and accepted the money as a sign of
这 孩子 相信 盲目地 在 财富 , 和 公认 这 钱 作为 一个 符号 的
election ;
选举 ;
孩子盲目地相信命运, 把钱当作当选的象征;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and for her this money was something quite different to that which she
和 为了 她 这 钱 曾是 某物 相当 不同的 到 那 哪个 她
herself had saved .
她自己 有 已保存 .
对她来说, 这笔钱和她自己攒下的钱完全不同。

[əˈbaʊt] [nuːn] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .
About noon she came to invite him into her room .
关于 中午 她 来了 到 邀请 他 进入 她 房间 .
中午时分, 她来邀请他到她的房间去。

“ [ðeəz; ðəz] [fraɪd] [ˈherɪŋ] , [ˈpɛl] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [seɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [pərˈsweɪsɪvli] ,
“ **There's fried herring , Pelle , so you can't possibly say no ,** ” **she said persuasively** ,
“ 有 油煎 鲱鱼 , 佩勒 , 所以 你 不能 可能 说 不 , ” 她 说 令人信服地 ,
“佩勒, 有炸鲱鱼, 你不可能拒绝的,”她劝说道。

“ [fɔːr; fər][noʊ] [bɔːrnhœʊlmɜː] [kʊd; kəd] !
“ **for no Bornholmer could** !
“ 为了 不 博恩霍尔默 可以 !
“因为没有博恩霍尔默人能做到! ”

[ðen] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [gʊv][ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ˈstʌfi] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhɔːkər] ,
Then you needn't go and buy that stuffy food from the hawker ,
然后 你 不必 去 和 买 那 闷 食物 从 这 小贩 ,
这样你就不用去小贩那里买那些油腻腻的食物了。

[ænd; ənd] [θroʊ] [əˈweɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈɜːrə] .
and throw away five and twenty öre .
和 扔 离开 五 和 二十 矿石 .
扔掉五块二十欧尔。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːt] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] ,
“ **She had bought half a score of the fish** ,
“ 她 有 买 一半 一个 分数 的 这 鱼 ,
她买了二十几条鱼,

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [bæk] [faɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .
and had kept back five for her brothers when they came home .
和 有 保留 后退 五 为了 她 兄弟 什么时候 他们 来了 家 .

她还特意留了五个给回家的弟弟们。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈkɔːfi] [ˈæftər] , ” [jiː; ji] [sed] .
“ **And there's coffee after** , ” **she said** .
“ 和 有 咖啡 后 , ” 她 说 .

“之后还有咖啡,”她说。

[jiː; ji][hæd; həd] [set] [aʊt] [ˈevriθɪŋ] [drɪˈlaɪtfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈnæpkin][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv]
She had set out everything delightfully , **with a clean napkin at one end of**
她 有 放 出去 一切 令人愉悦 , 和 一个 干净的 餐巾 在 一 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

她把一切都布置得非常精致, 桌子的一端还放着一块干净的餐巾。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈgɜːlz] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] .
The factory girl's little Paul came in and was given a mouthful of food .
这 工厂 女孩们 小的 保罗 来了 在 和 曾是 给定 一个 一口气 的 食物 .

工厂女工的小保罗走了进来, 被喂了一口食物。

[ðen] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ,
Then he ran out into the gangway again and tumbled about there ,
然后 他 跑 出去 进入 这 舷梯 再次 和 翻滚 关于 那里 ,

然后他又跑到舷梯上, 在那里跌跌撞撞地摔来跌去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
for the little fellow was never a moment still from the moment his mother
为了 这 小的 同伴 曾是 绝不 一个 片刻 仍然 从 这 片刻 他的 母亲
[let][hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
let him out in the morning ;
让 他 出去 在 这 早晨 ;

从早上妈妈把他放出家门的那一刻起, 这个小家伙就一刻也停不下来;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪmˈprɪznmənt] .
there was so much to make up for after his long imprisonment .
那里 曾是 所以 很多 到 制作 向上 为了 后 他的 长的 监禁 .

他被长期监禁后, 有很多事情需要弥补。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪdiət] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz]
From the little idiot whom his mother had to tie to the stove because
从 这 小的 笨蛋 谁 他的 母亲 有 到 领带 到 这 火炉 因为
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had water on the brain and wanted to throw himself out of the
他 有 水 在 这 脑 和 通缉 到 扔 他自己 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

从那个因为脑子进水想跳窗而被母亲绑在炉子上的小傻瓜开始,

[hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈvægəbəːnd] .
he had become a regular vagabond .
他 有 变得 一个 常规的 流浪汉 .

他成了一个四处流浪的浪人。

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈpel] ;
Every moment he would thrust his head in at the door and look at Pelle ;
每一个 片刻 他 会 推力 他的 头 在 在 这 门 和 看 在 佩勒 ;

他时不时会把头伸进门里看佩勒;

[ænd; ænd][hi;; hi] [wɒd] [ˈɔ:f(ə)n] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [pɛlz] [ni:] , [ænd; ænd][seɪ] ,
and he would often come right in , put his hand on Pelle's knee , and say ,
和 他 会 经常 来 正确的 在 , 放 他的 手 在 佩勒的 膝盖 , 和 说 ,
他经常会直接走进来, 把手放在佩勒的膝盖上, 然后说:

“ [ju:z] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] !
“ **You's my father !**
“ 你的 我的 父亲 !
“你是我的父亲! ”

“ [ðen] [hi;; hi] [wɒd] [rʌʃ] [ɔ:f] [ə'gen] .
“ **Then he would rush off again .**
“ 然后 他 会 匆忙 离开 再次 :
然后他又会匆匆离开。

[mə'ri:] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntaɪl] [nɪ'sesɪtɪz] — [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ə'pi:ld] [tu;; tə][hɜ:r; hər] !
Marie helped him in all his infantile necessities — he always appealed to her !
玛丽 帮助 他 在 全部 他的 婴儿 必需品 — 他 总是 上诉 到 她 !
玛丽帮助他解决所有婴儿时期的需要——他总是向她求助!

[ˈæftər][ʃi;; ʃi][hæd; həd] [wɑ:ʃt] [ʌp] , [ʃi;; ʃi][sæt][baɪ] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmendɪŋ] ,
After she had washed up , she sat by Pelle with her mending ,
后 她 有 洗过 向上 , 她 卫星 经过 佩勒 和 她 修补 ,
她洗漱完毕后, 坐在佩勒旁边缝补衣服。

[ˈtʃætərɪŋ] [ə'wei] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɛrz] .
chattering away concerning her household cares .
喋喋不休 离开 有关 她 家庭 关心 :
她喋喋不休地诉说着家务琐事。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv][tu;; tə][get] [ˈdʒækɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [ni:d] [naʊ]
“ **I shall soon have to get jackets for the boys — it's awful what they need now**
“ 我 将 很快 有 到 得到 夹克 为了 这 男孩们 — 它是 可怕 什么 他们 需要 现在
[ðeə(r)] [groʊn] [ʌp] .
they're grown up .
它们是 生长 向上 :
“我很快就得给孩子们买外套了——他们长大后需要的东西真是太多了。”

[aɪ] [pi:p] [ɪn][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [kloʊðz] [ʃɑ:p] [ˈevri] [deɪ] .
I peep in at the second - hand clothes shop every day .
我 窥视 在 在 这 第二 - 手 衣服 店铺 每一个 天 :
我每天都会去那家二手服装店看看。

[ænd; ænd][ju;; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [blaʊs] , [tu:] , [ˈpɛl] ; [ðæt] [wʌn] [wɪl] [su:n] [bi;; bi] [dʌn]
And you must have a new blouse , too , Pelle ; that one will soon be done
和 你 必须 有 一个 新的 女式衬衫 , 也 , 佩勒 ; 那 — 将要 很快 是 完毕
[fɔ:r; fər] ;
for ;
为了 ;
佩莱, 你也得买件新衬衫了; 那件很快就要穿坏了;

[ænd; ænd] [ðen] [ju:v] [nʌn] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
and then you've none to go to the wash .
和 然后 你已经 没有任何 到 去 到 这 洗 :
然后你就没衣服洗了。

[ɪf] [ju:l] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] , [aɪl] [su:n] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] — [aɪ][kæn; kən] [soʊ] !
If you'll buy the stuff , I'll soon make it up for you — I can sew !
如果 你会 买 这 东西 , 患病的 很快 制作 它 向上 为了 你 — 我 能 缝 !
如果你愿意买这些东西, 我很快就能为你做好——我会缝纫!

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [best] [blaʊs] [maɪ'self] — ['hæənə] [helpɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
I made my best blouse myself — Hanne helped me with it !
我 制成 我的 最好的 女式衬衫 我 — 汉娜 帮助 我 和 它 ！

我最满意的那件衬衫是我自己做的——汉娜帮了我很多忙！

[waɪ] , ['riːəli] , [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['hæənə] ['eni] [lɔːŋɡər] ? "
Why , really , don't you go to see Hanne any longer ? "
为什么 , 真的 , 不 你 去 到 看 汉娜 任何 更长 ? "

你为什么不再去看望汉娜了呢？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" Oh , I don't know . "
" 哦 , 我 不 知道 . "

“哦，我不知道。”

" ['hæənə] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][pɪ'kjuːliər] .
" Hanne has grown so peculiar .
" 汉娜 有 生长 所以 奇特 .

“汉娜变得如此古怪。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
She never comes down into the courtyard now to dance with us .
她 绝不 来 向下 进入 这 庭院 现在 到 舞蹈 和 我们 .

她现在再也不下到院子里和我们一起跳舞了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
She used to .
她 用过的 到 .

她以前是。

[ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [waːtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][rʌŋ] [daʊn] .
Then I used to watch out of the window , and run down .
然后 我 用过的 到 手表 出去 的 这 窗户 , 和 跑步 向下 .

然后我就从窗户往外看，然后跑下去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It was so jolly , playing with her .
它 曾是 所以 快乐的 , 玩耍 和 她 .

和她一起玩真是太开心了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sɪŋ] !
We used to go round and round her and sing !
我们 用过的 到 去 圆形的 和 圆形的 她 和 唱歌 ！

我们以前常常围着她转圈唱歌！

- [wiː; wi][ɔːl][bəʊ; boʊ][tuː; tə] ['hæənə] , [wiː; wi] ['kɜːrtsi] [ɔːl][tuː; tə] ['hæənə] , [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrn] [raʊnd] [bɪ'fɔːr]
- **We all bow to Hanne , we curtsy all to Hanne , we all turn round before**
- 我们 全部 弓 到 汉娜 , 我们 屈膝礼 全部 到 汉娜 , 我们 全部 转动 圆形的 前
[hɜːr; hər] !
her !
她 ！

我们都向汉娜鞠躬，我们都向汉娜屈膝行礼，我们都向她转身！

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [boʊd] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [raʊnd] .
- **And then we bowed and curtsied and suddenly we all turned round .**
- 和 然后 我们 鞠躬 和 屈膝礼 和 突然 我们 全部 转向 圆形的 .

然后我们鞠躬行屈膝礼，突然我们都转过身去。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] !
I tell you , it was jolly !
我 告诉 你 , 它 曾是 快乐的 ！

我跟你讲，那真是太开心了！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈhænə] . "

You ought to have taken Hanne . "

你 应该 到 有 已采取 汉娜 . "

你应该带上汉娜的。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˈelən] .

" But you didn't like it when I took Ellen .

" 但 你 没有 喜欢 它 什么时候 我 采取 艾伦 .

“但是你不喜欢我带走艾伦。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈhænə] ? "

Why should I have taken Hanne ? "

为什么 应该 我 有 已采取 汉娜 ? "

我为什么要带走汉娜？

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ... [ˈhænə]

" Oh , I don't know ... Hanne

" 哦 , 我 不 知道 ... 汉娜

“哦，我不知道.....汉娜.....”

" [məˈri:] [stɔ:pt] , [ˈlɪsnd] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .

" Marie stopped , listened , and suddenly wrenched the window open .

" 玛丽 停止 , 听着 , 和 突然 扭动 这 窗户 打开 .

玛丽停下脚步，侧耳倾听，然后猛地拉开窗户。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈhʊtɪŋ] [saʊnd] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm]

Down in the " Ark " a door slammed , and a long hooting sound rose up from

向下 在 这 " 方舟 " 一个 门 猛烈抨击 , 和 一个 长的 倒彩 声音 玫瑰 向上 从

[bɪˈloʊ] ,

below ,

以下 ,

“方舟”下方传来一声巨响，门砰的一声关上了，接着从下面传来一阵长长的呼啸声。

[ˈsaʊndɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði]ˈkreɪzi] - [flu:t] [ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn]

sounding just like a husky scream from the crazy Vinslev's flute or like the wind in

听起来 只是 喜欢 一个 沙哑 尖叫 从 这 疯狂的 - 长笛 或者 喜欢 这 风 在

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] .

the long corridors .

这 长的 走廊 .

听起来就像疯狂的文斯列夫的笛子发出的沙哑尖叫，或者像长廊里的风声。

[laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌdɪskəˈnektɪd] [snætʃ] [ʌv; əv] [ˈmelədi] , [ðə; ði] [saʊnd] [ˈfloʊtɪd] [əˈbaʊt] [bɪˈloʊ] ,

Like a strange , disconnected snatch of melody , the sound floated about below ,

喜欢 一个 奇怪的 , 断开连接 抢夺 的 旋律 , 这 声音 漂浮 关于 以下 ,

那声音像一段奇怪的、断断续续的旋律，在下方飘荡。

[ˈtrɪklɪŋ] [ʌp] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [wɔ:lz] , [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

trickling up along the wooden walls , and breaking out into the daylight with a

涓涓细流 向上 沿着 这 木制的 墙壁 , 和 打破 出去 进入 这 日光 和 一个

[noʊt] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] :

note of ecstasy :

笔记 的 狂喜 :

沿着木墙缓缓上升，最终在日光下迸发出令人陶醉的音符：

" - [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] !

" Hanne's with child !

" - 和 孩子 !

“汉娜怀孕了！ ”

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈprɪnses] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈfaɪnd] !

The Fairy Princess is going to be confined !

这 仙女 公主 是 去 到 是 受限 !

仙女公主要被囚禁起来了！

" [mə'ri:] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] .
" Marie went down the stairs like a flash .
" 玛丽 去 向下 这 楼梯 喜欢 一个 闪光 " .

玛丽像闪电一样跑下了楼梯。

[ðə; ði] [hæf] - [groʊn] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [brɪ'ləʊ] ;
The half - grown girls were shrieking and running together in the court below ;
这 一半 - 生长 女孩们 是 尖叫 和 跑步 一起 在 这 法庭 以下 ;
楼下的院子里，几个半大的女孩尖叫着一起奔跑；

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgæləriz] [wɜːr; wər] [ˈmɜːrməɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪ'ləʊ] .
the women on the galleries were murmuring to others above and below .
这 女性 在 这 画廊 是 淙淙 到 其他的 多于 和 以下 .
楼上楼下看台上的女人们低声交谈着。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɑːv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈhæneɪ
Not that this was in itself anything novel ; but in this case it was Hanne
不是 那 这 曾是 在 本身 任何事物 小说 ; 但 在 这 案件 它 曾是 汉娜
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
这本身并没有什么新奇之处；但这次的主角是汉娜本人。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] , [huːm] [æz; əz] [jet] [noʊ] [tʌŋ] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [brɪ'smɜːrtʃ] .
the immaculate , whom as yet no tongue had dared to besmirch .
这 完美无瑕 , 谁 作为 然而 不 舌头 有 敢于 到 玷污 .
纯洁无瑕，至今无人敢玷污。

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [derd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ˈoʊpənli] ; [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]
And even now they dared hardly speak of it openly ; it had come as
和 甚至 现在 他们 敢于 几乎 说话 的 它 公然 ; 它 有 来 作为
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːk] .
such a shock .
这样的 一个 震惊 .
即使到了现在，他们也几乎不敢公开谈论这件事；这件事对他们来说太令人震惊了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [egzɔːl'teɪ(ə)n] ,
In a certain sense they had all entered into her exaltation ,
在 一个 肯定 感觉 他们 有 全部 进入 进入 她 提高 ,
从某种意义上说，他们都进入了她的荣耀之中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [tuː; tə] [kʌm] [truː] ;
and with her had waited for the fairy - tale to come true ;
和 和 她 有 等待 为了 这 仙女 - 故事 到 来 真的 ;
她和她一起等待着童话成真；

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ;
as quite a child she had been elected to represent the incomprehensible ;
作为 相当 一个 孩子 她 有 到过 当选 到 代表 这 难以理解 ;
她年纪轻轻就被选为代表不可思议之人的代表；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈgoʊnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
and now she was merely going to have a child !
和 现在 她 曾是 仅仅 去 到 有 一个 孩子 !
而现在，她仅仅是要生个孩子而已！

[aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə]
It really was like a miracle just at first ; it was such a surprise to
它 真的 曾是 喜欢 一个 奇迹 只是 在 第一的 ; 它 曾是 这样的 一个 惊喜 到
[ðəm; ðəm] [ɔːl] !
them all !
他们 全部 !
一开始真的就像个奇迹；这对他们所有人来说都是一个巨大的惊喜！

[mə'ri:] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['dræɪŋ] [steps] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər]
Marie came back with dragging steps and with an expression of horror
玛丽 来了 后退 和 拖拽 步骤 和 和 一个 表达 的 恐怖
[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and astonishment .
和 惊讶 .

玛丽拖着沉重的脚步回来了，脸上带着惊恐和惊讶的表情。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðə; ði]['graɪmi] - [noʊzd] ['lɪ(ə)l][bræts][wɜ:r; wər] ['skri:tʃɪŋ] ,
Down in the court the grimy - nosed little brats were screeching ,
向下 在 这 法庭 这 肮脏的 - 鼻子 小的 小鬼们 是 尖叫 ,
[fɜ:l] [fər] [ˈsɪplɪndɪd] [fɔ:r; fər]
球场上，那群脏兮兮的小屁孩尖叫着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wi:lɪd] [hænd][ɪn][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['su:ər] - ['greɪtɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['splendɪd] [fɔ:r; fər]
as they wheeled hand in hand round the sewer - grating — it was splendid for
作为 他们 带轮子的 手 在 手 圆形的 这 下水道 - 格栅 — 它 曾是 灿烂 为了
[ˈdænsɪŋ] [raʊnd] —
dancing round —
跳舞 圆形的 —

他们手牵手绕着下水道格栅转圈——绕着格栅跳舞真是太棒了——

“ [broʊ] - [broʊ] - ['brɪl] - [brɪd]
“ **Bro - bro - brille - brid**
“ 兄弟 - 兄弟 - 眼镜 - 桥
“Bro-bro-brille-brid

- ['dɔɪɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ti:,aɪ'di:] !
Hanne's doin ' to have a tid !
- 做 - 到 有 一个 tid !
汉娜要喝点酒了！

“ [ðeɪ] ['kʊdnt] [spi:k] ['pleɪnli] [jet] .
“ **They couldn't speak plainly yet** .
“ 他们 不能 说话 显然 然而 .
“他们还不能坦诚相待。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] “ ['gri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , “ [ðə; ði][mæd] - ['wʊmən] , ['terɪŋ] [hɜ:r; hər]
And there was “ Grete with the baby , “ the mad - woman , tearing her
和 那里 曾是 “ 格雷特 和 这 婴儿 , “ 这 疯狂的 - 女士 , 撕裂 她
['selər] - ['wɪndəʊ] ['oʊpən] ,
cellar - window open ,
地窖 - 窗户 打开 ,
还有“抱着婴儿的格蕾特”，那个疯女人正在撕开她地窖的窗户。

['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [da:l] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [jɛlɪŋ] [ʌp]
leaning out of it backward , with her doll on her arm , and yelling up
倾斜 出去 的 它 落后 , 和 她 玩具娃娃 在 她 手臂 , 和 大喊 向上
[θru:] [ðə; ði] [wel] ,
through the well ,
通过 这 出色地 ,
她向后探出井口，胳膊上抱着娃娃，对着井口大声喊叫。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ekəʊd] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] : “ [ðə; ði] ['ferɪ] ['prɪnses] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
so that it echoed loud and shrill : “ The Fairy Princess has got a child ,
所以 那 它 回声 大声 和 尖锐 : “ 这 仙女 公主 有 得到 一个 孩子 ,
于是声音响亮而尖锐地回荡起来：“仙女公主生了个孩子，

[ænd; ənd] [pɛlz] [ɪts] ['fɑ:ðər] !
and Pelle's its father !
和 佩勒的 它是 父亲 !
而佩勒是它的父亲！

“ [pɛl] [bent] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

“ **Pelle bent over his work in silence** .

“ 佩勒 弯曲 超过 他的 工作 在 沉默 .

佩勒默默地埋头工作。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] !

Fortunately he was not the king's son in disguise in this case !

幸运的是 他 曾是 不是 这 国王的 儿子 在 伪装 在 这 案件 !

幸好他这次不是乔装打扮的国王之子！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈræŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] .

But he wasn't going to wrangle with women .

但 他 不是 去 到 争吵 和 女性 .

但他不想和女人争吵。

- [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈstɔːrmɪŋ] [aʊt] [ˈɑːntə] [hɜːr; hər] [ˈgæləri] .

Hanne's mother came storming out onto her gallery .

- 母亲 来了 暴风雨 出去 到 她 画廊 .

汉娜的母亲怒气冲冲地冲进了她的画廊。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈʃeɪmləs] [laɪ] !

“ **That's a shameless lie !**

“ 那就是 一个 不要脸 说谎 !

“这是厚颜无耻的谎言！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“ **she cried** .

“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [pɛlz] [neɪm] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrægd] [ˈɪntuː] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪ] [biː; bi] [huː] [hiː; hi]

“ **Pelle's name ain't going to be dragged into this — the other may be who he**

“ 佩勒的 姓名 不是 去 到 是 拖拽 进入 这 — 这 其他 可能 是 who 他

[laɪks] !

likes !

点赞 !

“佩莱的名字不会被牵扯进来——另一个人可能是他喜欢的人！ ”

“ [oʊvərˈhed] [ðə; ði] [hɜːrs] - [ˈdraɪvər] [keɪm] [ˈstæɡərɪŋ] [aʊt] [ˈɑːntə] [hɪz; ɪz] [ˈgæləri] .

“ **Overhead the hearse - driver came staggering out onto his gallery** .

“ 开销 这 灵车 - 司机 来了 令人震惊 出去 到 他的 画廊 .

“只见灵车司机踉跄着走到他的廊台上。”

“ [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðer; ðər] [hæz; həz] [rʌn] [ə; eɪ] [biːm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] , “ [hiː; hi] [ˈrʌmbld] ,

“ **The princess there has run a beam into her body , “ he rumbled ,**

“ 这 公主 那里 有 跑步 一个 光束 进入 她 身体 , “ 他 隆隆声 ,

“那位公主身上中了一根光束,”他低声说道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [beɪs] .

in his good - natured bass .

在 他的 好的 - 自然 低音 .

他用他那和蔼可亲的低音说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmɪdwaɪf] !

“ **What a pity I'm not a midwife !**

“ 什么 一个 遗憾 我是 不是 一个 助产士 !

“真可惜我不是助产士！ ”

[ðeɪv] [ɡɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ! “

They've got hold of the wrong end of it ! “

他们有 得到 抓住 的 这 错误的 结尾 的 它 ! “

他们拿错方向了！

“ [klɪr] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [hoʊl] [ænd; ənd] [hoʊld] [jɔr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] [ˈbɑ:di] - [ˈsnæʃər] ! ” [kraɪd]
“ Clear off into your hole and hold your tongue , you body - snatcher ! ” cried
清除 离开 进入 你的 洞 和 抓住 你的 舌头 , 你 身体 - 抢夺者 ! ” 哭
[ˈmædəm] [ˈdʒɑ:nsən] ,
Madam Johnsen ,
女士 约翰逊 ,

“滚回你的洞里去，闭上你的嘴，你这个盗尸者！”约翰逊夫人喊道。

[ˈspɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
spitting with rage .
吐痰 和 愤怒 .

愤怒地吐出唾沫。

“ [ju:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [stɪk] [jɔr; jər] [ˈbrændɪ] - [noʊz] [ˈɪntu:] [ˈevriθɪŋ] !
“ You've got to stick your brandy - nose into everything !
你已经 得到 到 戳 你的 白兰地 - 鼻子 进入 一切 !

“你什么都要插一脚！”

“ [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [hæf] [drʌŋk] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [reɪl] , [ˈbæblɪŋ] , [ˈti:zɪŋ] , [wɪˈðəʊt]
“ He stood there , half drunk , leaning over the rail , babbling , teasing , without
他 站立 那里 , 一半 醉 , 倾斜 超过 这 轨 , 胡说 , 戏弄 , 没有
[rɪˈtʃ:rɪŋ] [ˈmædəm] [ˈdʒɑ:nsənz] [vaɪtu:pəˈreɪʃn] .
returning Madam Johnsen's vituperation .
返回 女士 约翰逊的 谩骂 .

“他站在那里，半醉半醒，倚在栏杆上，胡言乱语，戏谑调侃，却不还击约翰逊夫人的谩骂。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈlɪt(ə)] [məˈri:] [flʌŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [əˈsɪstəns] ,
But then little Marie flung up a window and came to her assistance ,
但 然后 小的 玛丽 扔 向上 一个 窗户 和 来了 到 她 协助 ,

但随后小玛丽打开窗户，前来帮助她。

[ænd; ənd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ˈplætfɔ:rm] [ˈfɜ:rdɪnændz] [ˈmʌðər] [ɪˈmɜ:rdʒd] .
and up from her platform Ferdinand's mother emerged .
和 向上 从 她 平台 费迪南德的 母亲 出现 .

费迪南德的母亲从她的平台上走了出来。

“ [haʊ] [ˈmeni] [hæmz] [dɪd] [ju:; jʊ] [baɪ] [læst] [mʌnθ] ?
“ How many hams did you buy last month ?
如何 许多 火腿 做过 你 买 最后的 月 ?

“你上个月买了多少火腿？”

[fetʃ] [aʊt] [jɔr; jər] [ber] [hæmz] , [ðen] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: ˈes] [ðem; ðəm] !
Fetch out your bear hams , then , and show us them !
拿来 出去 你的 熊 火腿 , 然后 , 和 展示 我们 他们 !

那就把你的熊肉拿出来，给我们看看吧！

[hi:; hi] [kɪlz] [ə; eɪ] [ber] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [kɔ:rpz] , [ðə; ði] [ˈdrʌŋkərd] !
He kills a bear for every corpse , the drunkard !
他 杀戮 一个 熊 为了 每一个 尸体 , 这 酒鬼 !

这个醉汉每杀一具尸体就杀一头熊！

“ [frʌm; frəm] [ɔ:l] [saɪdz] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] .
“ From all sides they fell upon him .
从 全部 侧面 他们 跌倒 之上 他 .

“他们从四面八方扑向他。”

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ˈhʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
He could do nothing against them ,
他 可以 做 没有什么 反对 他们 ,

他无力阻止他们。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ]
and contented himself with opening his eyes and his mouth and giving
和 满足 他自己 和 开幕 他的 眼睛 和 他的 嘴 和 给予

[vent] [tuː; tə][ə; eɪ] “ [bi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !

vent to a “ Ba - a - a !
发泄 到 一个 “ 巴 - 一个 - 一个 !

他满足于睁开眼睛和嘴巴，发出“咩——！ ”的叫声。

” [ðen] [hɪz; ɪz] [red] - ['herd] [waɪf] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

” Then his red - haired wife came out and hailed him in .
” 然后 他的 红色的 - 头发 妻子 来了 出去 和 赞誉 他 在 .

“然后他那红头发的妻子走了出来，向他招手。”

[ˌeks,ɑɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrniŋ] [broʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl̩] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]
From the moment when the gray morning broke there was audible a peculiar
从 这 片刻 什么时候 这 灰色的 早晨 打破 那里 曾是 可听见的 一个 奇特

[noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ,

note in the buzzing of the “ Ark ,
笔记 在 这 嗡嗡声 的 这 “ 方舟 ,

从灰蒙蒙的清晨破晓的那一刻起，“方舟”的嗡嗡声中就传来了一种奇特的音调。

” [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪk'saɪtmənt] , [wɪtʃ] [θrʌst] [ɔːl] [ker] [ə'saɪd] .

” a hoarse excitement , which thrust all care aside .
” 一个 嘶哑 激动 , 哪个 推力 全部 关心 旁边 .

“一种沙哑的兴奋，将一切顾虑抛诸脑后。”

[daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ;
Down the long corridors there was a sound of weeping and scrubbing ;
向下 这 长的 走廊 那里 曾是 一个 声音 的 哭泣 和 擦洗 ;

沿着长长的走廊，传来哭泣声和擦洗声；

[waɪl] [ðə; ði] ['gælərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['wɒd(ə)n] [ster] - ['keɪsɪz][wɜːr; wər] [sluːst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
while the galleries and the dark wooden stair - cases were sluiced with water .
尽管 这 画廊 和 这 黑暗的 木制的 楼梯 - 案例 是 冲洗 和 水 .

画廊和深色木质楼梯都被水冲洗了一遍。

” [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] ! ” [kɔːld] ['sʌmbɑːdi] ['evri] ['moʊmənt][frʌm; frəm] ['sʌmwər] ,

” Look out there ! ” called somebody every moment from somewhere ,
” 看 出去 那里 ! ” 称为 某人 每一个 片刻 从 某处 ,

“小心外面！”每隔一会儿就有人从某个地方喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['ɪskeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['daʊnwərd] - ['striːmɪŋ] [flʌd] .
and then it was a question of escaping the downward - streaming flood .
和 然后 它 曾是 一个 问题 的 逃脱 这 向下 - 流媒体 洪水 .

然后，问题就变成了如何逃离顺流而下的洪水。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['gæləri] [tuː; tə] [ə'hʌðər] , [æz; əz]
During the whole morning the water poured from one gallery to another , as
期间 这 所有的 早晨 这 水 倾倒 从 一 画廊 到 其他 , 作为

['oʊvər][ə; eɪ] [mɪl] - [reɪs] .

over a mill - race .
超过 一个 磨 - 种族 .

整个上午，水流从一条廊道流向另一条廊道，就像流过磨坊水渠一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [stʊd] ['friːzɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['klenlɪnəs] ,

But now the “ Ark ” stood freezing in its own cleanliness ,
但 现在 这 “ 方舟 ” 站立 冷冻 在 它是自己的 清洁 ,

但如今，“方舟”却因自身的洁净而显得格外冷清。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu;; tə] [seɪ][ðə; ði][ʊəld] [ˈwɒrən] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪt'self] .
with an expression that seemed to say the old warren didn't know itself .
和 一个 表达 那 似乎 到 说 这 老的 沃伦 没有 知道 本身 .

脸上带着一种仿佛在说老兔窝自己都不知道是怎么回事的表情。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
Here and there a curtain or a bit of furniture had disappeared from
这里 和 那里 一个 窗帘 或者 一个 少量 的 家具 有 消失 从
[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] — [ˌaɪ ˈti:][hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [pa:n] [ˌɑ:p] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
a window — it had found its way to the pawn shop in honor of the day .
一个 窗户 — 它 有 成立 它是 方式 到 这 典当 店铺 在 荣誉 的 这 天 .

偶尔会有窗帘或家具从窗户上消失——它们都为了庆祝这一天而被送到了当铺。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ekspekˈteɪŋ] [ænd; ənd]
What was lacking in that way was made up for by the expectation and
什么 曾是 缺乏 在 那 方式 曾是 制成 向上 为了 经过 这 期待 和
[ˈfestɪv] [dɪˈlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] .
festive delight on the faces of the inmates .
节日 喜 在 这 面孔 的 这 囚犯 .

虽然在这方面有所欠缺，但囚犯们脸上洋溢的期待和节日喜悦弥补了这一点。

[ˈlɪt(ə)l] [fɜ:r] - [tri:z] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ˈentrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɔ:rd] ,
Little fir - trees peeped out of the cellar entries in the City Ward ,
小的 冷杉 - 树木 偷窥 出去 的 这 地窖 条目 在 这 城市 沃德 ,
城市区地窖入口处探出一棵棵小杉树,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ðeɪ] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rɪst] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in the market - place they stood like a whole forest along the wall of the
和 在 这 市场 - 地方 他们 站立 喜欢 一个 所有的 森林 沿着 这 墙 的 这
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

在集市上，他们像一片森林一样沿着监狱的围墙站着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] - [ˌɑ:ps] [hʌŋ] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈkændlɪz] ,
In the windows of the basement - shops hung hearts and colored candles ,
在 这 视窗 的 这 地下室 - 商店 悬挂 心 和 有色 蜡烛 ,
地下商店的橱窗里挂着心形图案和彩色蜡烛,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡroʊsər][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈɡɑ:blɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ]
and the grocer at the corner had a great Christmas goblin in his window
和 这 杂货商 在 这 角落 有 一个 伟大的 圣诞节 哥布林 在 他的 窗户
— [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [ɡreɪ] [wʊl] - [wɜ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkæts]
— it was made of red and gray wool - work and had a whole cat's
— 它 曾是 制成 的 红色的 和 灰色的 羊毛 - 工作 和 有 一个 所有的 猫的
[skɪn][fɔ:r; fər][ɪts] [bɪrd] .
skin for its beard .
皮肤 为了 它是 胡须 .

街角杂货店的橱窗里摆着一个巨大的圣诞小妖精——它是用红色和灰色的羊毛织成的，胡须是用一整张猫皮做的。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [leɪ] [əˈbaʊt] [ˈkli:nɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks]
On the stairs of the “ Ark ” the children lay about cleaning knives and forks
在 这 楼梯 的 这 “ 方舟 ” 这 孩子们 躺 关于 打扫 刀具 和 叉子
[wɪð; wɪθ][sænd] [ˈsprɪŋkld] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
with sand sprinkled on the steps .
和 沙 撒上 在 这 步骤 .

在“方舟”的台阶上，孩子们躺着，用撒在台阶上的沙子擦拭刀叉。

[ˈpel] [sæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪn][ˈsi:krət] .
Pelle sat over his work and listened in secret .
佩勒 卫星 超过 他的 工作 和 听着 在 秘密 .
佩勒坐在工作台前，偷偷地听着。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [ðɪ:z] ['kreɪzi] ['aʊt,bɜ:sts] [ʌv; əv]
His appearance usually had a quieting effect on these crazy outbursts of
他的 外貌 通常 有 一个 安静 影响 在 这些 疯狂的 爆发 的
[ðə; ði] " [ɑ:rk] ,
the " Ark ,
这 " 方舟 ,

他的出现通常会对“方舟”的这些疯狂爆发起到镇压作用，

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][mɪks] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .
" **but he did not want to mix himself up with this affair .**
" 但 他 做过 不是 想 到 混合 他自己 向上 和 这 事务 .

但他不想卷入这件事。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [dri:md] [ðæt] - ['mʌðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] !
And he had never even dreamed that Hanne's mother could be like this !
和 他 有 绝不 甚至 梦见 那 - 母亲 可以 是 喜欢 这 !

他做梦也没想到汉娜的母亲竟然是这样的人！

[fi:; ji][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['fjʊəri] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [hed] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [naʊ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd]
She was like a fury , turning her head , quick as lightning , now to one side
她 曾是 喜欢 一个 愤怒 , 转弯 她 头 , 快的 作为 闪电 , 现在 到 一 边
,
,
,

她像一阵狂怒，迅如闪电般转过头，转向一边。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ænd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['evri] [saʊnd] , ['redi] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] !
now to the other , and listening to every sound , ready to break out again !
现在 到 这 其他 , 和 聆听 到 每一个 声音 , 准备好 到 休息 出去 再次 !

现在转向另一边，仔细聆听每一个声音，准备再次突破！

[ɑ:] , [fi:; ji][wʌz; wəz] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tʃaɪld] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lert] !
Ah , she was protecting her child now that it was too late !
啊 , 她 曾是 保护 她 孩子 现在 那 它 曾是 也 晚的 !

啊，她现在才开始保护孩子，但一切都太迟了！

[fi:; ji][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [kæt] .
She was like a spitting cat .
她 曾是 喜欢 一个 吐痰 猫 .

她就像一只会吐口水的猫。

" [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - ,
" **The youngest of all the lordlin's ,**
" 这 最小的 的 全部 这 - ,

“所有领主中最年轻的一位，

" [sæŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" **sang the children down in the court .**
" 唱 这 孩子们 向下 在 这 法庭 .

孩子们在法庭上唱着歌。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [sɔ:ŋ] .
That was Hanne's song .
那 曾是 - 歌曲 .

那是汉娜的歌。

[ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz] [ðəʊ] [fi:; ji] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər]
Madam Johnsen stood there as though she would like to swoop down on their
女士 约翰逊 站立 那里 作为 尽管 她 会 喜欢 到 俯冲 向下 在 他们的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

约翰森夫人站在那里，仿佛随时准备俯冲下来砸他们的头。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈfiː, ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ræn] [ˌɪnˈdɔːrɪz] , [ˈsɒbɪŋ]] .
Suddenly she flung her apron over her face and ran indoors , sobbing .
突然 她 扔 她 围裙 超过 她 脸 和 跑 室内 , 啜泣 .
她突然用围裙蒙住脸，哭着跑进屋里。

“ [ɑː] !
“ Ah !
” 啊 !
“啊！

” [ðeɪ] [sed] ,
” they said ,
” 他们 说 ,
他们说：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slæpt] [ðer; ðər] [ˈbelɪz] [ˈevri] [taɪm] [æŋ; ən][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkʊkɪŋ]
and they slapped their bellies every time an odor of something cooking
和 他们 被掌掴 他们的 肚子 每一个 时间 一个 气味 的 某物 烹饪
[ˈstriːmd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːrt] .
streamed out into the court .
流媒体 出去 进入 这 法庭 .
每当厨房里飘出食物的香味，他们就会拍打自己的肚子。

[ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [ten] [ˈɜːrə] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
Every few minutes they had to run out and buy five or ten öre worth of
每一个 很少 分钟 他们 有 到 跑步 出去 和 买 五 或者 十 矿石 值得 的
[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] ;
something or other ;
某物 或者 其他 ;

他们每隔几分钟就得跑出去买价值五到十奥尔的东西；
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
there was no end to the things that were needed in preparation for
那里 曾是 不 结尾 到 这 事物 那 是 需要 在 准备 为了
[ˈkrɪsməs] [iːv] .
Christmas Eve .
圣诞节 前夕 .

准备圣诞夜所需的東西簡直無窮無盡。
“ [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌvli] [red] [ˈbiːtruːt] !
“ We're having lovely red beetroot !
” 是 拥有 迷人的 红色的 甜菜根 !
“我们有美味的红甜菜根！ ”

” [sed] [wʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — “ [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈlʌvli] [red]
” said one little child , singing , making a song of it — “ We're having lovely red
” 说 一 小的 孩子 , 歌唱 , 制作 一个 歌曲 的 它 — “ 是 拥有 迷人的 红色的
[ˈbiːtruːt] , [ɑːˈhɑː] ,
beetroot , aha ,
甜菜根 , 啊哈 ,
一个小孩一边唱着歌一边说：“我们在吃美味的红甜菜根，啊哈，

[ɑːˈhɑː] , [ɑːˈhɑː] !
aha , aha !
啊哈 , 啊哈 !
啊哈，啊哈！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [sweɪ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskauəd] .
” And they swayed their little bodies to and fro as they scoured .
” 和 他们 摇摆 他们的 小的 身体 到 和 弗 作为 他们 彻底清洗 .
“她们一边摇晃着小小的身躯，一边四处搜寻。”

“ [ˈfrɛdəɾɪk] ！
“ **Frederik** ！
“ 弗雷德里克 ！

“弗雷德里克！ ”

“ [ə; eɪ] [ˌɑːrp] [ˈvɔɪs] [kraɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ．
“ **a sharp voice cried from one of the corridors** ．
“ 一个 锋利的 嗓音 哭 从 一 的 这 走廊 ．

“走廊里传来一声尖锐的喊声。”

“ [rʌn] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɜd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [rɒl] — [ə; eɪ][ten] - [ˈz:rə][wʌn] ．
“ **Run and get a score of firewood and a white roll — a ten - öre one** ．
“ 跑步 和 得到 一个 分数 的 柴 和 一个 白色的 卷 — 一个 十 - 矿石 一 ．

“快去弄点柴火和一卷白面包——一卷十英镑的。”

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [kaʊnts] [ðə; ði] [skɔːr] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd][dəʊnt] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [krʌm] ！
But look out the grocer counts the score properly and don't pick out the crumb ！
但 看 出去 这 杂货商 计数 这 分数 适当地 和 不 挑选 出去 这 屑 ！

但是要注意，杂货店老板要认真数分，不要把面包屑挑出来！

“ [ˈmædəm][ˈoʊlsən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈfraɪɪŋ] [pɔːrk] ．
“ **Madam Olsen with the warm wall was frying pork** ．
“ 女士 奥尔森 和 这 温暖的 墙 曾是 煎炸 猪肉 ．

“奥尔森夫人靠着温暖的墙壁在煎猪肉。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [pʊl] [hɜːr; hər][reɪndʒ] [aʊt][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈɡæləri] ，
She couldn't pull her range out onto the gallery ，
她 不能 拉 她 范围 出去 到 这 画廊 ，

她无法将她的射程延伸到画廊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][let][ðə; ði][pɔːrk][bɜːrn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbluːɪʃ]
but she did let the pork burn so that the whole courtyard was filled with bluish
但 她 做过 让 这 猪肉 烧伤 所以 那 这 所有的 庭院 曾是 已填 和 蓝蓝色

[smʊk] ．
smoke ．
抽烟 ．

但她却让猪肉烧焦了，以至于整个院子都弥漫着蓝色的烟雾。

“ [ˈmædəm][ˈoʊlsən] ！
“ **Madam Olsen** ！
“ 女士 奥尔森 ！

“奥尔森夫人！ ”

[jɜːr; jər][pɔːrk][ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] ！
Your pork is burning ！
你的 猪肉 是 燃烧 ！

你的猪肉烧焦了！

“ [kraɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪmɪn] [æt; ət][wʌns] ．
“ **cried a dozen women at once** ．
“ 哭 一个 打 女性 在 一次 ．

“！ ”十几个女人同时喊道。

“ [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [ˈpænz] [tuː] [smɔːl] ！ ” [rɪˈplaɪd] [fraʊ] [ˈoʊlsən] ，
“ **That's because the frying - pan's too small** ！ ” **replied Frau Olsen** ，
“ 那就是 因为 这 煎炸 - 平底锅 也 小的 ！ ” 回复 弗劳 奥尔森 ，

“那是因为煎锅太小了！ ”奥尔森夫人回答道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [red] [hed] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈbæləstərz] ．
thrusting her red head out through the balusters ．
推进 她 红色的 头 出去 通过 这 栏杆 ．

她将自己红色的脑袋从栏杆缝隙中探了出来。

“ [wɒts] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][tuː; tə][duː] [wen] [hɜːr; hər] ['fraɪŋ] - ['pænz] [tuː] [smɔːl] ?
“ **What's a poor devil to do when her frying - pan's too small ?**
“ 是什么 一个 贫穷的 魔鬼 到 做 什么时候 她 煎炸 - 平底锅 也 小的 ?
“ 可怜的姑娘，如果她的煎锅太小，该怎么办呢？ ”

“ [ænd; ʌnd][ˈmædəm][ˈoʊlsənz] ['fraɪŋ] - [pæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] “ [ɑːrk] ” !
“ **And Madam Olsen's frying - pan was the biggest in the whole “ Ark ” !**
“ 和 女士 奥尔森 煎炸 - 平底锅 曾是 这 最大 在 这 所有的 ” 方舟 ” !
“ 奥尔森夫人的煎锅是整个‘方舟’里最大的！ ”

[ˈɔːrtli] [brɪfɔːr] [ðə; ði] ['twailaɪt] [fel] ['pel] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] .
Shortly before the twilight fell Pelle came home from the workshop .
不久 前 这 暮 跌倒 佩勒 来了 家 从 这 车间 .
暮色降临前不久，佩勒从工作室回家了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [aɪz] [ðæt] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['reɪdiəns]
He saw the streets and the people with strange eyes that diffused a radiance
他 锯 这 街道 和 这 人们 和 奇怪的 眼睛 那 扩散 一个 辐射
[ˈoʊvər][ɔːl] [θɪŋz] ;
over all things ;
超过 全部 事物 ;
他用一种奇异的眼神看着街道和人群，那眼神仿佛给万物都镀上了一层光辉；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
it was the Christmas spirit in his heart .
它 曾是 这 圣诞节 精神 在 他的 心 .
那是他心中的圣诞精神。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?
但为什么？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
he asked himself involuntarily .
他 问 他自己 不由自主 .
他不由自主地问自己。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Nothing in particular was in store for him .
没有什么 在 特别的 曾是 在 店铺 为了 他 .
他并没有什么特别的遭遇。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
To - day he would have to work longer than usual ,
到 - 天 他 会 有 到 工作 更长 比 通常 ,
今天他得比平时工作更长时间。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] ['elən] ,
and he would not be able to spend the evening with Ellen ,
和 他 会 不是 是 有能力的 到 花费 这 晚上 和 艾伦 ,
他将无法与艾伦共度良宵。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] , ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['dʒɑːli][fɔːr; fər] [ˈʌðər] .
for she had to be busy in her kitchen , making things jolly for others .
为了 她 有 到 是 忙碌的 在 她 厨房 , 制作 事物 快乐的 为了 其他的 .
因为她必须在厨房里忙活，为别人带来欢乐。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] ?
Why , then , did this feeling possess him ?
为什么 , 然后 , 做过 这 感觉 具有 他 ?
那么，他为何会有这种感觉呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmeməri] ；
It was not a memory ；
它 曾是 不是 一个 记忆 ；

那不是一段记忆；

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l]
so far as he could look back he had never taken part in a genuine cheerful
所以 远的 作为 他 可以 看 后退 他 有 绝不 已采取 部分 在 一个 真的 快乐
[ˈkrɪsməs] [iːv] ，
Christmas Eve ；
圣诞节 前夕 ；

就他所能回忆的而言，他从未真正经历过一个欢乐的平安夜。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
but had been forced to content himself with the current reports of such
但 有 到过 强制 到 内容 他自己 和 这 当前的 报告 的 这样的
[feˈstɪvɪtiːz] ．
festivities ．
庆祝活动 ；

但他只能满足于目前关于此类庆祝活动的报道。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [pʊr] [fʊks] [huːm] [hiː; hi][met][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] [æz; əz][hiː; hi]
And all the other poor folks whom he met were in the same mood as he
和 全部 这 其他 贫穷的 各位 谁 他 遇见 是 在 这 相同的 情绪 作为 他
[hɪmˈself] ．
himself ．
他自己 ；

他遇到的其他穷人都和他一样，心情低落。

[ðə; ði][hɑːrd] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [lʊk] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə]
The hard questioning look had gone from their faces ; they were smiling to
这 难的 提问 看 有 已消失 从 他们的 面孔 ； 他们 是 微笑 到
[ðəmˈselvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ．
themselves as they went ．
他们自己 作为 他们 去 ；

他们脸上严肃的质疑神色消失了，一边走一边暗自微笑。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɑːn] ；
To - day there was nothing of that wan ；
到 - 天 那里 曾是 没有什么 的 那 万 ；

今天完全没有那种憔悴的神情了。

[ˈhevi] [dɪˈpre(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɑːmənli] [bruːdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [laɪk][ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv]
heavy depression which commonly broods over the lower classes like the foreboding of
重的 沮丧 哪个 通常 幼崽 超过 这 降低 课程 喜欢 这 不祥的预感 的
[dɪˈzæstər] ；
disaster ；
灾难 ；

沉重的抑郁情绪常常笼罩着下层阶级，如同灾难的预兆；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] [həʊps] [bɪn] [fʊlˈfɪld] ！
they could not have looked more cheerful had all their hopes been fulfilled ！
他们 可以 不是 有 看起来 更多的 快乐 有 全部 他们的 希望 到过 已完成 ！

他们的脸上洋溢着无比的喜悦，仿佛所有的愿望都实现了！

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeðər] - [bed][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
A woman with a feather - bed in her arms passed him and disappeared
一个 女士 和 一个 羽毛 - 床 在 她 武器 通过了 他 和 消失
[ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːn] - [ʃɑːp] ；
into the pawn - shop ；
进入 这 典当 - 店铺 ；

一个抱着羽绒床垫的女人从他身边走过，消失在当铺里；

[ænd; ənd][fiː; ji] [lʊkt] [ɪk'striːmli] [wel] [pliːzd] .
and she looked extremely well pleased .
和 她 看起来 极其 出色地 高兴 .

她看起来非常高兴。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈriːəli] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt]
Were they really so cheerful just because they were going to have a bit
是 他们 真的 所以 快乐 只是 因为 他们 是 去 到 有 一个 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ,
of a feast ,
的 一个 盛宴 ,

他们真的只是因为要吃顿大餐就这么高兴吗？

[waɪl] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [liːn] [deɪz] [jet] [ˈliːnər] ?
while to do so they were making a succession of lean days yet leaner ?
尽管 到 做 所以 他们 是 制作 一个 演替 的 倾斜 天 然而 更精瘦 ?

与此同时，他们却经历了一连串的清闲日子，甚至更加清闲？

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [priˈveɪld]
No , they were going to keep festival because the Christmas spirit prevailed
不 , 他们 是 去 到 保持 节日 因为 这 圣诞节 精神 最终获胜
[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
in their hearts ,
在 他们的 心 ,

不，他们打算继续庆祝节日，因为他们心中充满了圣诞精神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第48/78页

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ˈhɑːlədeɪ] , [haʊ'evər] [ˈdɪrli] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔːst][ðəm; ðəm] !
because they must keep holiday , however dearly it might cost them !
因为 他们 必须 保持 假期 , 然而 亲爱的 它 可能 成本 他们 !
因为他们必须保留假期, 无论代价多么高昂!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
It was on this night to be sure that Christ was born .
它 曾是 在 这 夜晚 到 是 当然 那 基督 曾是 出生 .
可以确定的是, 基督就是在那晚诞生的。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ?
Were the people so kind and cheerful on that account ?
是 这 人们 所以 种类 和 快乐 在 那 帐户 ?
人们是因为这个原因才如此友善和开朗吗?

[ˈpel] [stiːl] [nuː] [baɪ] [hɑːrt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈteksts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] - [deɪz] .
Pelle still knew by heart most of the Bible texts of his school - days .
佩勒 仍然 知道 经过 心 最多 的 这 圣经 文本 的 他的 学校 - 天 .
佩勒仍然能背诵学生时代的大部分圣经经文。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈbɜːdəneɪŋ] [hɪm; ɪm]
They had remained stowed away somewhere in his mind , without burdening him
他们 有 剩余 已存放 离开 某处 在 他的 头脑 , 没有 负担 他
[ɔːr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ˈeni] [ru:m] ,
or taking up any room ,
或者 采取 向上 任何 房间 ,
它们一直藏在他脑海的某个角落, 既不给他带来负担, 也不占用任何空间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
and now and again they reappeared and helped to build up his knowledge
和 现在 和 再次 他们 再次出现 和 帮助 到 建造 向上 他的 知识
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .
它们时不时地再次出现, 帮助他增进了对人类的了解。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈpɪktʃər] ,
But of Christ Himself he had formed his own private picture ,
但 的 基督 他本人 他 有 形成 他的 自己的 私人的 图片 ,
但他心中却有一幅关于基督的私人画像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][fɜːrst] [ˈstʌmbld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mænd] [ˈɡɪv(ə)n]
from the day when as a boy he first stumbled upon the command given
从 这 天 什么时候 作为 一个 男生 他 第一的 踉跄 之上 这 命令 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] :
to the rich :
到 这 富有的 :
从他还是孩子的时候第一次偶然听到那条赐予富人的命令那天起:

[tuː; tə] [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstaːrvɪŋ] .
to sell all that they had and to give to the starving .
到 卖 全部 那 他们 有 和 到 给 到 这 饥饿 .
变卖所有家产, 捐给饥饿的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ˈpreʃəs] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ;
But they took precious good care not to do so ;
但 他们 采取 宝贵的 好的 关心 不是 到 做 所以 ;
但他们非常谨慎地避免这样做；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [haɪ] ！
they took the great friend of the poor man and hanged him on high ！
他们 采取 这 伟大的 朋友 的 这 贫穷的 男人 和 绞刑 他 在 高的 ！
他们抓走了穷人的好朋友，把他吊死在高处！

[hi:; hi] [ətʃi:vɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['pra:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ；
He achieved no more than this , that He became a promise to the poor ；
他 已达成 不 更多的 比 这 , 那 他 成为 一个 承诺 到 这 贫穷的 ；
他所取得的成就仅限于此，他成为了穷人的希望；

[bʌt; bət][pər'hæps][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['pra:mɪs] [ðæt] , [æftər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [soʊ] ['sɑ:ləmlɪ] ['selɪbreɪtɪŋ] ！
but perhaps it was this promise that , after two thousand years , they were now so solemnly celebrating ！
但 也许 它 曾是 这 承诺 那 , 后 二 千 年 , 他们 是 现在 所以 庄严地 庆祝 ！
但或许正是这个承诺，让他们在两千年后，如今如此庄严地庆祝！

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈbɜ:n] [bɪn] ['saɪlənt] , ['hoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] , [laɪk][ðə; ði] [waɪz] [ˈvə:dʒɪnz]
They had so long been silent , holding themselves in readiness , like the wise virgins
他们 有 所以 长的 到过 沉默的 , 保持 他们自己 在 准备就绪 , 喜欢 这 明智的 处女
[ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
in the Bible ,
在 这 圣经 ,
她们沉默了许久，时刻准备着，就像圣经中的聪明童女一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ！
and now at last it was coming ！
和 现在 在 最后的 它 曾是 未来 ！
而现在，它终于来了！

[naʊ] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] —
Now at last they were beginning to proclaim the great Gospel of the Poor —
现在 在 最后的 他们 是 开始 到 宣布 这 伟大的 福音 的 这 贫穷的 —
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər][ˈɔ:l] [ðɪs] ['krɪsməs] [dʒɔɪ] ！
it was a goodly motive for all this Christmas joy ！
它 曾是 一个 很好 动机 为了 全部 这 圣诞节 喜悦 ！
现在，他们终于开始宣扬穷人的福音——这正是圣诞节欢乐的真正动力！

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:dz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [bɜ:rθ][ænd; ənd]
Why did they not assemble the multitudes on the night of Christ's birth and
为什么 做过 他们 不是 集合 这 众多 在 这 夜晚 的 基督的 出生 和
[ə'haʊns] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
announce the Gospel to them ?
宣布 这 福音 到 他们 ?
为什么他们不在基督诞生的当晚召集众人，向他们宣讲福音呢？

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔ:l] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][,aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ！
Then they would all understand the Cause and would join it then and there ！
然后 他们 会 全部 理解 这 原因 和 会 加入 它 然后 和 那里 ！
这样他们就会明白这个事业的意义所在，并立即加入其中！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rɪ] [ʌv; əv] [nu:] ['lɪvɪŋ] [θɔ:ts] [ɪn] [pelz] [hed] .
There was a whirl of new living thoughts in Pelle's head .
那里 曾是 一个 旋转 的 新的 活的 想法 在 佩勒的 头 .
佩勒的脑海中涌现出许多崭新的想法。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˌhiðərˈtu:] [noʊn] [ðæt] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pɑ:ˈrʌspɜrtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]
He had not hitherto known that that in which he was participating was so
他 有 不是 迄今为止 已知 那 那 在 哪个 他 曾是 参与 曾是 所以
[greɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
great a thing .
伟大的 一个 事物 .

他此前并不知道自己参与的这件事有多么伟大。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] .
He felt that he was serving the Highest .
他 毛毡 那 他 曾是 服务 这 最高 .

他觉得自己是在为至高无上的神效力。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
He stood a while in the market - place ,
他 站立 一个 尽管 在 这 市场 - 地方 ,

他在集市上站了一会儿，

[ˈsaɪləntli] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [tri:z] — [ðeɪ] [led][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
silently considering the Christmas - trees — they led his thoughts back to the
默默 考虑 这 圣诞节 - 树木 — 他们 引领 他的 想法 后退 到 这
[ˈpæstʃər] [ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [həˈdɪd] [ðə; ði] [kaʊz] ,
pasture on which he had herded the cows ,
牧场 在 哪个 他 有 放牧 这 牛 ,

他默默地打量着圣诞树——它们让他想起了曾经放牛的牧场。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] [ʌv; əv][ˈfɜ:z] .
and the little wood of firs .
和 这 小的 木头 的 杉树 .

还有那片小小的杉树林。

[aɪ ˈti:] [plɪ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [baɪ] [sərˈpraɪz] ;
It pleased him to buy a tree , and to take the children by surprise ;
它 高兴 他 到 买 一个 树 , 和 到 拿 这 孩子们 经过 惊喜 ;

他很高兴买了一棵树，想给孩子们一个惊喜；

[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [təˈgeðər] [ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [ˈkrɪsməs] - [tri:] [dekəˈreɪʃəns] ,
the previous evening they had sat together cutting out Christmas - tree decorations ,
这 以前的 晚上 他们 有 卫星 一起 切割 出去 圣诞节 - 树 装饰 ,

前一天晚上，他们坐在一起剪圣诞树装饰品。

[ænd; ænd][kɑ:rl][hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [fɔ:r] [fɜ:r] - [tri:] [baʊz] [təˈgeðər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] -
and Karl had fastened four fir - tree boughs together to make a Christmas -
和 卡尔 有 系紧 四 冷杉 - 树 树枝 一起 到 制作 一个 圣诞节 -
[tri:] .
tree .
树 .

卡尔把四根杉树枝绑在一起，做成了一棵圣诞树。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡroʊsɜ:z] [hi:; hi] [bɔ:t] [sʌm; səm] [swi:ts] [ænd; ænd] [ˈkrɪsməs] [ˈkændlz] .
At the grocer's he bought some sweets and Christmas candles .
在 这 杂货店 他 买 一些 糖果 和 圣诞节 蜡烛 .

他在杂货店买了一些糖果和圣诞蜡烛。

[ðə; ði][ˈɡroʊsər][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The grocer was going about on tip - toe in honor of the day ,
这 杂货商 曾是 去 关于 在 提示 - 脚趾 在 荣誉 的 这 天 ,

为了庆祝这个节日，杂货店老板踮着脚尖走来走去。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:tʃɪnz] [wɪð; wɪθ] [serəˈmoʊniəs] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
and was serving the dirty little urchins with ceremonious bows .
和 曾是 服务 这 肮脏的 小的 海胆 和 隆重 弓 .

他毕恭毕敬地鞠躬款待那些脏兮兮的小顽童。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ˈθroʊɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] , ” [ænd; ənd][hæd; həd] [kwɔɪt] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] , “
He was “ throwing things in , “ and had quite forgotten his customary , “
他 曾是 “ 投掷 事物 在 , “ 和 有 相当 被遗忘的 他的 习惯 , “
[hɪr] , [ju:; jʊ] ,
Here , you ,
这里 , 你 ,

他“胡乱地往里扔东西”，完全忘记了他惯常说的那句“给你，你”，

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɪl] [oʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv] ['kɔ:fi] !
don't forget that you still owe for two lots of tea and a quarter of coffee !
不 忘记 那 你 仍然 欠 为了 二 很多 的 茶 和 一个 四分之一 的 咖啡 !
别忘了你还欠两份茶和四分之一杯咖啡的钱！

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskeɪlz] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
“ But he was cheating with the scales as usual .
“ 但 他 曾是 作弊 和 这 秤 作为 通常 .

但他像往常一样在称重时作弊了。

[mə'ri:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [roʊld] - [ʌp] [ˈsli:vz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .
Marie was going about with rolled - up sleeves , and was very busy .
玛丽 曾是 去 关于 和 滚动 - 向上 袖子 , 和 曾是 非常 忙碌的 .

玛丽卷起袖子四处走动，非常忙碌。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk][ænd; ənd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tri:] .
But she dropped her work and came running when she saw the tree .
但 她 掉落 她 工作 和 来了 跑步 什么时候 她 锯 这 树 .

但她一看到那棵树，就放下手头的工作跑了过来。

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt][stænd] [hɪr] [jet] , [ˈpɛl] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ 'ti:][wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ˈʃɔ:rtər] .
“ It won't stand here yet , Pelle , “ she cried , “ it will have to be cut shorter .
“ 它 惯于 站立 这里 然而 , 佩勒 , “ 她 哭 , “ 它 将要 有 到 是 切 较短 .
“佩勒，它还不能立在这里，”她喊道，“它必须剪短一些。”

[aɪ 'ti:][wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [stɪl] [ˈʃɔ:rtər] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] !
It will have to be cut still shorter even now !
它 将要 有 到 是 切 仍然 较短 甚至 现在 !

即使现在，它也必须剪得更短一些！

[oʊ] , [haʊ] [ˈprɪti] [aɪ 'ti:][ɪz] !
Oh , how pretty it is !
哦 , 如何 漂亮的 它 是 !

哦，它真漂亮！

[noʊ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ðər; ðər] — [æt; ət][ðə; ði][end] !
No , at the end there — at the end !
不 , 在 这 结尾 那里 — 在 这 结尾 !

不，就在最后——就在最后！

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] [æt; ət][hoʊm] ; [ˈfɑ:ðər] [went] [aʊt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:]
We had a Christmas - tree at home ; father went out himself and cut it
我们 有 一个 圣诞节 - 树 在 家 ; 父亲 去 出去 他自己 和 切 它
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪfs] ;
down on the cliffs ;
向下 在 这 悬崖 ;

我们家有一棵圣诞树；父亲亲自去悬崖边把它砍了下来；

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and we children went with him .
和 我们 孩子们 去 和 他 .

我们孩子也跟着他去了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [mʌt] [ˈfaɪnər] !
But this one is much finer !
但 这 一 是 很多 更精细 ！

但这个要好得多！

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgæŋwei] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [nuːz] ,
" **Then she ran out into the gangway , in order to tell the news ,**
" 然后 她 跑 出去 进入 这 舷梯 , 在 命令 到 告诉 这 消息 ,
然后她跑到舷梯上, 去告诉大家这个消息。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [jet] ,
but it suddenly occurred to her that the boys had not come home yet ,
但 它 突然 发生 到 她 那 这 男孩们 有 不是 来 家 然而 ,
但她突然意识到孩子们还没回家。

[soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [ˈpel] [wʌns] [mɔːr] .
so she rushed in to Pelle once more .
所以 她 匆忙 在 到 佩勒 一次 更多的 .
于是她再次冲进了佩勒的房间。

[ˈpel] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Pelle sat down to his work .
佩勒 卫星 向下 到 他的 工作 .

佩勒坐下来开始工作。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
From time to time he lifted his head and looked out .
从 时间 到 时间 他 抬起 他的 头 和 看起来 出去 .
他不时抬起头, 向外望去。

[ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [muːvd] [ˈɪntuː] - [oʊld] [den] ,
The seamstress , who had just moved into Pipman's old den ,
这 裁缝 , WHO 有 只是 已搬 进入 - 老的 丹 ,
那位刚搬进皮普曼旧书房的女裁缝

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈwei] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsnɔːrɪŋ] [məˈʃiːn] , [lʊkt] [ˈlɔːŋŋli] [æt; ət]
and who was working away at her snoring machine , looked longingly at
和 WHO 曾是 在职的 离开 在 她 打鼾 机器 , 看起来 渴望地 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

而正在摆弄打鼾机的她, 则深情地望着他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈloʊnli] ; [pərˈhæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd]
Of course she must be lonely ; perhaps there was nowhere where she could
的 课程 她 必须 是 孤独 ; 也许 那里 曾是 无处 在哪里 她 可以
[spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
spend the evening .
花费 这 晚上 .

她当然会感到孤独; 或许她根本没有地方可以度过这个夜晚。

[oʊld] [ˈmædəm] [ˈfrændsən] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈplætfɔːrm] [ænd; ənd] [ˈʌfəld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz]
Old Madam Frandsen came out on her platform and shuffled down the steep stairs
老的 女士 弗兰森 来了 出去 在 她 平台 和 洗牌 向下 这 陡 楼梯
[ɪn] [hɜːr; hər] [klɔːθ] [ˈslɪpərz] .
in her cloth slippers .
在 她 布 拖鞋 .

老弗兰德森夫人从她的站台上走出来, 穿着布拖鞋, 拖着脚步走下陡峭的台阶。

[ðə; ði] [roʊp] [slɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
The rope slipped through her trembling hands .
这 绳索 滑倒了 通过 她 发抖 双手 .

绳子从她颤抖的手中滑落。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] — [ʃiː, ʃi] [tuː]
She had a little basket on her arm and a purse in her hand — she too
她 有 一个 小的 篮子 在 她 手臂 和 一个 钱包 在 她 手 上 她 也
[lʊkt] [soʊ] [ˈloʊnli] ,
looked so lonely ,
看起来 所以 孤独 ,
她胳膊上挎着个小篮子，手里拿着个钱包——她看起来也很孤独。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][wɜːrm] !
the poor old worm !
这 贫穷的 老的 蠕虫 !
可怜的老虫！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [naʊ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][sʌn][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .
She had now heard nothing of her son for three months .
她 有 现在 听到 没有什么 的 她 儿子 为了 三 几个月 .
她已经三个月没有儿子的消息了。

[ˈmædəm][ˈoʊlsən] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; həɹ][ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
Madam Olsen called out to her and invited her in , but the old woman
女士 奥尔森 称为 出去 到 她 和 受邀 她 在 , 但 这 老的 女士
[ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .
奥尔森夫人向她喊话，邀请她进来，但老妇人摇了摇头。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn] [ˈpel] .
On the way back she looked in on Pelle .
在 这 方式 后退 她 看起来 在 在 佩勒 .
回来的路上，她去看望了佩勒。

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈwɪspəd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **He's coming this evening , ” she whispered delightedly .**
“ 他是 未来 这 晚上 , ” 她 低声说道 欣喜地 .
“他今晚就来,”她欣喜地低声说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈbrændi][ænd; ənd] [ˈbiːfstɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs]
“ **I've been buying brandy and beefsteak for him , because he's coming this**
“ 我已经 到过 购买 白兰地 和 牛排 为了 他 , 因为 他是 未来 这
[ˈiːvɪŋ] ! ”
evening ! ”
晚上 ! ”
“我一直在给他买白兰地和牛排，因为他今晚要来！ ”

“ [wel] , [dəʊnt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ˈmædəm] [ˈfrændsən] , ” [sed] [ˈpel] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈderənt]
“ **Well , don't be disappointed , Madam Frandsen , ” said Pelle , “ but he daren't**
“ 出色地 , 不 是 失望的 , 女士 弗兰森 , ” 说 佩勒 , “ 但 他 不敢
[ˈventʃər] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] .
venture here any more .
风险投资 这里 任何 更多的 .
“弗兰德森夫人，请不要失望,”佩勒说，“但他再也不敢冒险来这里了。”

[kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][juːˈes] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
Come over to us instead and keep Christmas with us .
来 超过 到 我们 反而 和 保持 圣诞节 和 我们 .
来我们家过圣诞节吧，和我们一起过圣诞节。

“ [ʃiː, ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **She nodded confidently .**
“ 她 点头 自信地 .
她自信地点了点头。

“ [hi:l] [kʌm] [tə'haɪ] .
“ **He'll come tonight** .
“ 地狱 来 今晚 .

他今晚来。

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [hi: hi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [slept] [ɪn] ['mʌðəz] [bed] , ['evə] [sɪns] [hi: hi][kɒd; kəd] [krɔ:l]
On Christmas Eve he has always slept in mother's bed , ever since he could crawl
在 圣诞节 前夕 他 有 总是 睡着了 在 母亲的 床 , 曾经 自从 他 可以 爬行
,
.
,

自从他会爬以来，每年圣诞夜他都睡在妈妈的床上。

[ænd; ʌnd][hi: hi][kɑ:nt] [du:] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] , [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ]['fə:də,nænd] !
and he can't do without it , not if I know my Ferdinand !
和 他 不能 做 没有 它 , 不是 如果 我 知道 我的 费迪南德 !
他离不开它，如果我了解我的费迪南德的话，他肯定不会没有它！

“ [fi: ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] , [soʊ]['sɜ:rt(ə)n][wʌz; wəz]
“ **She had already made up a bed for herself on the chairs , so certain was**
“ 她 有 已经 制成 向上 一个 床 为了 她自己 在 这 椅子 , 所以 肯定 曾是
[fi: ʃi] .
she .
她 .

“她已经用椅子给自己铺好了床，可见她信心满满。”

[ðə; ði] [pə'li:s] ['eɪdɪntli] [θɔ:t] [æz; əz][fi: ʃi][did] , [fɔ:r; fər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [streɪndʒ] ['fʊtsteps]
The police evidently thought as she did , for down in the court strange footsteps
这 警察 显然 想法 作为 她 做过 , 为了 向下 在 这 法庭 奇怪的 脚步声
[wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
were heard .
是 听到 .

警方显然和她想的一样，因为法院里传来了奇怪的脚步声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['twailaɪt] , [wen] [soʊ] ['meni] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ʌnd]['ɡoʊɪŋ]
It was just about twilight , when so many were coming and going
它 曾是 只是 关于 暮 , 什么时候 所以 许多 是 未来 和 去
[ʌnrɪ'mɑ:rkt] .
unremarked .
未加评论 .

当时天色渐暗，许多人来来往往，无人注意。

[bʌt; bət][æt; ət] [ði:z] [steps] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [hed] [pɑ:pt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ə; eɪ] [ʌ:rp] [kraɪ]
But at these steps a female head popped back over the balustrade , a sharp cry
但 在 这些 步骤 一个 女性 头 爆裂 后退 超过 这 栏杆 , 一个 锋利的 哭
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
was heard ,
曾是 听到 ,

但就在这时，一个女人的脑袋突然从栏杆上方探了出来，同时传来一声尖锐的叫喊。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evri] ['gæləri] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd]
and at the same moment every gallery was filled with women and
和 在 这 相同的 片刻 每一个 画廊 曾是 已填 和 女性 和
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

与此同时，每个展厅都挤满了妇女和儿童。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪlz][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [dɪn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl]
They hung over the rails and made an ear - splitting din , so that the whole
他们 悬挂 超过 这 铁轨 和 制成 一个 耳朵 - 分裂 din , 所以 那 这 所有的
[di:p] ,
deep ,
深的 ,

它们悬在铁轨上，发出震耳欲聋的喧闹声，以至于整个深海都听到了。

[ˈnæroʊ] [[æft] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌnɪnˈdʊrəbl̩] [ˈʌprɔːr] .
narrow shaft was filled with an unendurable uproar .
狭窄的 轴 曾是 已填 和 一个 难以忍受 骚动 .

狭窄的竖井里充满了难以忍受的喧闹声。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [keɪm] [ˈreɪdʒɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [[æft] ,
It sounded as though a hurricane came raging down through the shaft ,
它 听起来 作为 尽管 一个 飓风 来了 愤怒 向下 通过 这 轴 ,

听起来就像飓风从竖井里肆虐而来。

[ˈswiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈheɪlstɔːrm] [ʌv; əv] [ˈruːfɪŋ] - [ˈsleɪts] .
sweeping with it a hailstorm of roofing - slates .
扫荡 和 它 一个 冰雹 的 屋顶 - 石板 .

它卷起一阵如冰雹般的屋顶瓦片。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [liːpt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] - [ˈentri] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
The policeman leaped back into the tunnel - entry , stupefied .
这 警察 跳跃 后退 进入 这 隧道 - 入口 , 目瞪口呆 .

警察惊呆了，跳回了隧道入口。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɪðˈdruː] .
He stood there a moment recovering himself before he withdrew .
他 站立 那里 一个 片刻 恢复中 他自己 前 他 退出 .

他站在那里片刻，平复了一下心情，然后才离开。

[ʌpˈsterz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] , [ðeɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [reɪlz][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ðer; ðər] [breθ] ,
Upstairs , in the galleries , they leaned on the rails and recovered their breath ,
楼上 , 在 这 画廊 , 他们 倾斜 在 这 铁轨 和 恢复 他们的 气息 ,

楼上的画廊里，他们倚着栏杆，缓过神来。

[ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [ɪˈrʌp(ə)n] ;
exhausted by the terrific eruption ;
筋疲力尽的 经过 这 了不起 火山爆发 ;

被可怕的火山爆发折磨得筋疲力尽；

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃeɪsɪŋ]
and then fell to chattering like a flock of small birds that have been chasing
和 然后 跌倒 到 喋喋不休 喜欢 一个 群 的 小的 鸟类 那 有 到过 追逐

[ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [hɔːk] .
a flying hawk .
一个 飞行 鹰 .

然后它们开始叽叽喳喳地叫个不停，就像一群小鸟在追逐一只飞鹰一样。

“ [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] ! ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [ˈɡæləri] .
“ **Merry Christmas ! ” was now shouted from gallery to gallery .**
“ 欢乐 圣诞节 ! ” 曾是 现在 喊叫 从 画廊 到 画廊 .

“圣诞快乐！”的欢呼声从一个展厅传到另一个展厅。

“ [θæŋks] , [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **Thanks , the same to you !**
“ 谢谢 , 这 相同的 到 你 !

“谢谢，也祝你一切顺利！ ”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] , “ [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [fiːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best]
” And the children shouted to one another , “ A jolly feast and all the best
” 和 这 孩子们 喊叫 到 一 其他 , “ 一个 快乐的 盛宴 和 全部 这 最好的
! ”
! ”
! ”

孩子们互相喊道：“祝你们宴席愉快，一切顺利！”

” [ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [fiːst] [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] !
” A dainty feast for man and beast !
” 一个 纤巧 盛宴 为了 男人 和 兽 !

“人与动物的美味盛宴！”

” [ˈkrɪsməs] [iːv] [wʌz; wəz] [hɪr] !
” Christmas Eve was here !
” 圣诞节 前夕 曾是 这里 !

圣诞前夜到了！

[ðə; ði][men] [keɪm] [ˈʃʌflɪŋ] [hoʊm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhevi] [trɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] - [ˈgɜːlz] [keɪm]
The men came shuffling home at a heavy trot , and the factory - girls came
这 男人 来了 洗牌 家 在 一个 重的 小跑 , 和 这 工厂 - 女孩们 来了
[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] .
rushing in .
匆忙 在 .

男人们拖着沉重的步伐小跑回家，工厂女工们则冲了进来。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [weɪl] [ˈfɪltərd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
Here and there a feeble wail filtered out of one of the long corridors ,
这里 和 那里 一个 微弱 哀号 过滤 出去 的 一 的 这 长的 走廊 ,
偶尔从某条长长的走廊里传出微弱的哀嚎声。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] - [fɪld] [breɪst] [eɪkt] .
so that the milk - filled breast ached .
所以 那 这 牛奶 - 已填 胸部 疼痛 .

所以乳房胀痛。

[ˈtʃɪldrən] [ɪnˈses(ə)ntli] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [ˈfetʃɪŋ] [ðə; ði][ləɪst] [ɪnˈɡriːdiənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] .
Children incessantly ran in and out , fetching the last ingredients of the feast .
孩子们 不已 跑 在 和 出去 , 获取 这 最后的 原料 的 这 盛宴 .

孩子们不停地跑进跑出，去取宴席上最后剩下的食材。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈeksɪt][ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [tuː] [træmps] ,
Down by the exit into the street they had to push two tramps ,
向下 经过 这 出口 进入 这 街道 他们 有 到 推 二 流浪汉 ,
在通往街道的出口处，他们不得不推着两个流浪汉。

[huː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʃʊdəɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] .
who stood there shuddering in the cold .
WHO 站立 那里 颤抖 在 这 寒冷的 .

他站在那里，瑟瑟发抖，瑟瑟发抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
They were suspicious - looking people .
他们 是 可疑的 - 寻找 人们 .

他们看起来很可疑。

” [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [men] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈdʒenjuɪn] , “ [sed] [kɑːrl] .
” There are two men down there , but they aren't genuine , “ said Karl .
” 那里 是 二 男人 向下 那里 , 但 他们 不是 真的 , “ 说 卡尔 .

“下面有两个人，但他们不是真人，”卡尔说。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] . ”
“ **They look as if they came out of a music - hall .** ”
“ 他们 看 作为 如果 他们 来了 出去 的 一个 音乐 - 大厅 . ”

“他们看起来像是从音乐厅里走出来的一样。”

“ [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][oʊld][ˈmædəm] [ˈfrændsən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ **Run over to old Madam Frandsen and tell her that ,** ” **said Pelle .**
“ 跑步 超过 到 老的 女士 弗兰森 和 告诉 她 那 , ” 说 佩勒 .

“快去告诉弗兰德森老太太这件事,”佩勒说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , “ [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] , [ðen] [ðeɪ] [ˈhævnt] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
But her only answer was , “ God be thanked , then they haven't caught him
但 她 仅有的 回答 曾是 , “ 上帝 是 谢谢 , 然后 他们 还没有 捕捉 他
[jet] !
yet !
然而 !

但她只是回答说:“感谢上帝,他们还没抓到他!”

“ [ˈoʊvər][æt; ət][ˈoʊlsənz][ðər; ðər] [ˈdɔːtər] [elˈvaɪrə][hæd; həd] [kʌm] [ˈhoʊm] .
“ **Over at Olsen's their daughter Elvira had come home .**
“ 超过 在 奥尔森 他们的 女儿 埃尔维拉 有 来 家 .

“奥尔森家那边,他们的女儿埃尔维拉回家了。”

[ðə; ði][blaɪnd][wʌz; wəz][nɔːt] [drɔːn] ,
The blind was not drawn ,
这 瞎的 曾是 不是 绘制 ,

百叶窗没有拉上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ][hæt][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪn]
and she was standing at the window with her huge hat with flowers in
和 她 曾是 常设 在 这 窗户 和 她 巨大的 帽子 和 花朵 在
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

她站在窗边,头上戴着一顶插满鲜花的大帽子。

[əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] .
allowing herself to be admired .
允许 她自己 到 是 钦佩 .

她允许自己被人欣赏。

[məˈriː] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] .
Marie came running in .
玛丽 来了 跑步 在 .

玛丽跑了进来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [haʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈpɛl] ?
“ **Have you seen how fine she is , Pelle ?**
“ 有 你 已见 如何 美好的 她 是 , 佩勒 ?

“佩勒,你见过她有多漂亮吗?”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
“ **she said , quite stupefied .**
“ 她 说 , 相当 目瞪口呆 .

“她惊愕地说道。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gets] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ]
“ **And she gets all that for nothing from the gentlemen , just because they**
“ 和 她 获得 全部 那 为了 没有什么 从 这 先生们 , 只是 因为 他们
[θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] [ˈprɪti] .
think she's so pretty .
思考 她是 所以 漂亮的 .

“而她从这些男士那里免费得到这一切,仅仅因为他们觉得她很漂亮。”

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ] [peɪnts] [hɜːr; həɹ][ˈneɪkɪd] [bæk] ！
But at night she paints her naked back ！
但 在 夜晚 她 油漆 她 裸 后退 ！
但到了晚上，她就会在裸露的背部作画！
” [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgæŋweɪ] ， [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˈpɛl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
” The children were running about in the gangway , waiting until Pelle should have
” 这 孩子们 是 跑步 关于 在 这 舷梯 ， 等待 直到 佩勒 应该 有
[ˈfɪnɪʃt] ．
finished ．
完成的 ．

孩子们在舷梯上跑来跑去，等着佩勒完工。
[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ．
They would not keep Christmas without him ．
他们 会 不是 保持 圣诞节 没有 他 ．
没有他，他们就过不了圣诞节。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ， [tuː] ， [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] ； [hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] ， [ræpt] [ʌp]
But now he , too , had finished work ; he pulled on a jacket , wrapped up
但 现在 他 ， 也 ， 有 完成的 工作 ； 他 拉 在 一个 夹克 ， 包装 向上
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ，
his work ，
他的 工作 ，
但现在他也结束了工作；他穿上外套，收拾好东西，

[ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ．
and ran off ．
和 跑 离开 ．
然后就跑了。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ．
Out on the platform he stood still for a moment ．
出去 在 这 平台 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 ．
他在站台上站了一会儿，纹丝不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪ] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] ， [staːr] - [fɪld] [skaɪ] ．
He could see the light of the city glimmering in the deep , star - filled sky ．
他 可以 看 这 光 的 这 城市 微光 在 这 深的 ， 星星 - 已填 天空 ．
他可以看到城市的灯光在繁星点点的深邃夜空中闪烁。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɔːləmli] [ˈbjuːtɪf(ə)] ．
The night was so solemnly beautiful ．
这 夜晚 曾是 所以 庄严地 美丽的 ．
夜晚庄严肃穆，美不胜收。

[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈɡælərɪz] [wɜːr; wəɹ] [fərˈseɪkən] ； [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][frɔːst] ．
Below him the galleries were forsaken ; they were creaking in the frost ．
以下 他 这 画廊 是 被遗弃的 ； 他们 是 嘎吱作响 在 这 霜 ．
他脚下的走廊荒凉破败，在寒风中吱吱作响。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wəɹ] [kloʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][koʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ɪn] ．
All the doors were closed to keep the cold out and the joy in ．
全部 这 门 是 关闭 到 保持 这 寒冷的 出去 和 这 喜悦 在 ．
所有的门都关上了，为了不让寒冷进入，把快乐留在屋内。
” [daʊn] ， [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡriːn] [fɜːr] - [triːz] ！ ” — [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] ．
” Down , down from the green fir - trees ! ” — it sounded from every corner ．
” 向下 ， 向下 从 这 绿色的 冷杉 - 树木 ！ ” — 它 听起来 从 每一个 角落 ．
“快下来，快从绿色的杉树上下来！”——这声音从四面八方传来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɒdwɜːrk] .
The light shone through the window and in all directions through the woodwork .
这 光 闪耀 通过 这 窗户 和 在 全部 方向 通过 这 木工 .

阳光透过窗户，从木结构缝隙中照射出来，向四面八方照射。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['buːmɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] — [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɜːrs]
Suddenly there was a dull booming sound on the stairs — it was the hearse
突然 那里 曾是 一个 乏味的 蓬勃发展 声音 在 这 楼梯 — 它 曾是 这 灵车
- ['draɪvər] ['stægərɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæm] ['ʌndər] ['iːðər] [ɑːrm] .
- **driver staggering home with a ham under either arm .**
- 司机 令人震惊 家 和 一个 火腿 在下面 任何一个 手臂 .

突然，楼梯上传来一阵沉闷的轰鸣声——原来是灵车司机踉跄着回家了，两只胳膊下各夹着一块火腿。

[ðen] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] — ['kwaɪət][æz; əz][aɪ'tiː]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] ,
Then all grew quiet — quiet as it never was at other times in the “ Ark ,
然后 全部 生长 安静的 — 安静的 作为 它 绝不 曾是 在 其他 时代 在 这 “ 方舟 ,
然后一切都安静了下来——这种安静程度在“方舟”上是前所未有的。

” [wer] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .
” **where night or day some one was always complaining .**
” 在哪里 夜晚 或者 天 一些 一 曾是 总是 抱怨 .
“无论白天黑夜，总有人在抱怨。”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] ,
A child came out and lifted a pair of questioning eyes ,
一个 孩子 来了 出去 和 抬起 一个 一对 的 提问 眼睛 ,
一个孩子走了出来，抬起一双充满疑问的眼睛。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] ['beθlihem] !
in order to look at the Star of Bethlehem !
在 命令 到 看 在 这 星星 的 伯利恒 !
为了瞻仰伯利恒之星！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [æt; ət]['mædəm] - .
There was a light at Madam Frandsen's .
那里 曾是 一个 光 在 女士 - .
弗兰德森夫人的房间里亮着灯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɔːn] [aɪ'tiː]
She had hung a white sheet over the window today , and had drawn it
她 有 悬挂 一个 白色的 床单 超过 这 窗户 今天 , 和 有 绘制 它
[taɪt] ;
tight ;
紧的 ;
今天她用一块白床单遮住了窗户，并把它拉紧了。

[ðə; ði][læmp] [stʊd] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the lamp stood close to the window ,
这 灯 站立 关闭 到 这 窗户 ,
灯就放在窗边，

[soʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʊd] [kæst][noʊ] ['ʃædəʊ] [ə'krɔːs] [aɪ'tiː] .
so that any one moving within would cast no shadow across it .
所以 那 任何 一 移动 之内 会 投掷 不 阴影 穿过 它 .
这样，任何人在其中移动都不会在其上投下阴影。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][wɜːrm] ! [θɔːt] ['pel] , [æz; əz][hiː; hi][ræən][pæst] ; [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd]
The poor old worm ! thought Pelle , as he ran past ; she might have spared
这 贫穷的 老的 蠕虫 ! 想法 佩勒 , 作为 他 跑 过去的 ; 她 可能 有 幸存
[hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)] !
herself the trouble !
她自己 这 麻烦 !
“可怜的老虫子！”佩勒边跑边想，“她本来可以省去这些麻烦的！”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'livəd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hi:; hi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][tu:; tə] ['hoʊlbɜ:g] [stri:t] ,
When he had delivered his work he hurried over to Holberg Street ,
什么时候 他 有 发表 他的 工作 他 慌忙 超过 到 霍尔伯格 街道 ,
他完成工作后,便匆匆赶往霍尔伯格街。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [wɪ] [ˈelən] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] .
in order to wish Ellen a happy Christmas .
在 命令 到 希望 艾伦 一个 快乐的 圣诞节 .
为了祝艾伦圣诞快乐。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnli] [dekt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [hoʊm] ; [ðer; ðər][wɒz; wəz]
The table was finely decked out in his room when he got home ; there was
这 桌子 曾是 精细地 甲板 出去 在 他的 房间 什么时候 他 得到 家 ; 那里 曾是
[pɔ:rk] [tʃɔps] ,
pork chops ,
猪肉 排骨 ,
他回到家时,房间里的餐桌已经布置得十分精致,摆着猪排。

[raɪs] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [bɪr] .
rice boiled in milk , and Christmas beer .
米 煮沸 在 牛奶 , 和 圣诞节 啤酒 .
牛奶煮米饭,还有圣诞啤酒。

[mə'ri:] [wɒz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] ; [ʃi:; ʃi][sæt] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər]
Marie was glowing with pride over her performance ; she sat helping the others
玛丽 曾是 发光 和 自豪 超过 她 表现 ; 她 卫星 帮助 这 其他的
,
.

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] .
but she herself took nothing .
但 她 她自己 采取 没有什么 .
但她自己什么也没拿。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðɪs] [ˈevri] [deɪ] , [læs] ! " [sed] [kɑ:rl] ,
" **You ought to cook a dinner as good as this every day , lass ! " said Karl** ,
" 你 应该 到 厨师 一个 晚餐 作为 好的 作为 这 每一个 天 , 小姐 ! " 说 卡尔 ,
"姑娘,你应该每天都做这么好吃的晚餐!"卡尔说道。

[æz; əz][hi:; hi] [set] [tu:; tə] .
as he set to .
作为 他 放 到 .
他开始行动了。

" [gɑ:d] [noʊz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [wel] [get][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɪtʃɪn] . "
" **God knows , you might well get a situation in the King's kitchen** . "
" 上帝 知道 , 你 可能 出色地 得到 一个 情况 在 这 国王学院 厨房 . "
"天知道,你很可能会遇到国王厨房里那种棘手的情况。"

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [i:t] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs] [fu:d] ? " [sed] [ˈpɛl] .
" **Why don't you eat any of this nice food ? " said Pelle** .
" 为什么 不 你 吃 任何 的 这 好的 食物 ? " 说 佩勒 .
"这些好吃的,你为什么不吃一点呢?"佩勒问道。

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [bi:md] [əˈpɑ:n]
" **Oh , no , I can't , " she replied , touching her cheeks ; her eyes beamed upon**
" 哦 , 不 , 我 不能 , " 她 回复 , 接触 她 脸颊 ; 她 眼睛 光束 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
"哦,不,我不能,"她回答道,一边抚摸着自己的脸颊;她的眼睛闪闪发光地望着他。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [kɪŋkt] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [təˈgeðər] .
They laughed and chattered and linked their glasses together .
他们 笑了 和 喋喋不休 和 叮当 他们的 眼镜 一起 .
他们欢声笑语，互相碰杯。

[kɑ:rl] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuɪst] [stri:t] - [ˈsɒŋz] ;
Karl came out with the latest puns and the newest street - songs ;
卡尔 来了 出去 和 这 最新的 双关语 和 这 最新 街道 - 歌曲 ;
卡尔带来了最新的双关语和最新的街头歌曲；

[soʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [stri:ts] .
so he had gained something by his scouring of the city streets .
所以 他 有 获得 某物 经过 他的 洗涤 的 这 城市 街道 .
所以，他通过走遍城市街道还是有所收获的。

[ˈpi:tər] [sæt] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪmˈpenɪtrəbli] [naʊ] [æt; ət] [wʌn] , [naʊ] [æt; ət] [əˈnʌðər] ; [hi; hi] [ˈnevər]
Peter sat there looking impenetrably now at one , now at another ; he never
彼得 卫星 那里 寻找 密不透风 现在 在 一 , 现在 在 其他 ; 他 绝不
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
彼得坐在那里，目光深不可测，一会儿看着这个，一会儿看着那个；他始终没有笑过。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu; tə] [taɪm] [hi; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [draɪ] [rɪˈmɑ:rk] [baɪ] [wɪt] [wʌn] [nu:] [ðæt] [hi; hi]
but from time to time he made a dry remark by which one knew that he
但 从 时间 到 时间 他 制成 一个 干燥 评论 经过 哪个 一 知道 那 他
[wʌz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] .
was amusing himself .
曾是 有趣 他自己 .
但他偶尔会说一些冷幽默的话，让人知道他是在自娱自乐。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [æt; ət] [oʊld] [ˈmædəm] - [ˈwɪndəʊ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
Now and again they looked over at old Madam Frandsen's window — it was
现在 和 再次 他们 看起来 超过 在 老的 女士 - 窗户 - 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ɪ; ɪ] [ˈwʊdnt] [bi; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
a pity that she wouldn't be with them .
一个 遗憾 那 她 不会 是 和 他们 .
他们时不时地望向弗兰德森老太太的窗户——可惜她不能和他们在一起。

[faɪv] [ˈkændlɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [fɪkst] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
Five candles were now burning over there — they were apparently fixed on a little
五 蜡烛 是 现在 燃烧 超过 那里 — 他们 是 显然 固定的 在 一个 小的
[ˈkrɪsməs] [tri:] [wɪt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊərpa:t] .
Christmas tree which stood in a flowerpot .
圣诞节 树 哪个 站立 在 一个 花盆 .
那边现在有五根蜡烛在燃烧——它们显然是固定在一棵立在花盆里的小圣诞树上的。

[ðeɪ] [ˈtwɪŋkəld] [laɪk] [ˈdɪstənt] [stɑ:rz] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] -
They twinkled like distant stars through the white curtain , and Madam Frandsen's
他们 闪烁 喜欢 遥远 明星 通过 这 白色的 窗帘 , 和 女士 -
[vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [krækt] [ænd; ənd] [θɪn] :
voice sounded cracked and thin :
嗓音 听起来 裂纹 和 薄的 :
透过白色的窗帘，它们像遥远的星星一样闪烁，弗兰德森夫人的声音听起来沙哑而微弱：

“ [oʊ] [ðəʊ] [ˈdʒɔɪfl] , [oʊ] [ðəʊ] [ˈhoʊli] , [ˈmɜ:rsɪ] - [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkrɪsməs] - [taɪd] !
“ **O thou joyful , O thou holy , mercy - bringing Christmas - tide !**
“ 哦 你 快乐 , 哦 你 圣 , 怜悯 - 带来 圣诞节 - 潮 !
“哦，欢乐的，圣洁的，带来怜悯的圣诞节！”

” [ˈpɛl] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ; [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
” **Pelle opened his window and listened ; he wondered that the old woman should**
” 佩勒 打开 他的 窗户 和 听着 ; 他 想知道 那 这 老的 女士 应该
[biː; bi][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
be so cheerful .
是 所以 快乐 .

佩勒打开窗户侧耳倾听；他很纳闷，这位老妇人怎么会这么高兴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ˈvɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] : “ [ˈmædəm] [ˈfrændsən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
Suddenly a warning voice sounded from below : “ Madam Frandsen , there are
突然 一个 警告 嗓音 听起来 从 以下 : “ 女士 弗兰森 , 那里 是
[ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] !
visitors coming !
访客 未来 !

突然，楼下传来一个警告的声音：“弗兰德森夫人，有客人来了！ ”

” [ɒːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [fluː] [ˈoʊpən][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [raʊnd] [əˈbaʊt] .
” **Doors and windows flew open on the galleries round about .**
” 门 和 视窗 飞翔 打开 在 这 画廊 圆形的 关于 .

“周围画廊的门窗都猛地打开了。”

[ˈpi:p(ə)l] [ˈtʌmbld] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɔːweɪz] , [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər]
People tumbled out of doorways , their food in their hands , and leaned over
人们 翻滚 出去 的 门口 , 他们的 食物 在 他们的 双手 , 和 倾斜 超过
[ðə; ði] [ˈreɪlɪŋz] .
the railings .
这 栏杆 .

人们手里拿着食物，从门口跌跌撞撞地跑出来，倚在栏杆上。

” [huː] [dɛəz] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ? ” [kraɪd] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈθretnɪŋ] [ˈvɔɪs]
” **Who dares to disturb our Christmas rejoicings ? “ cried a deep , threatening voice**
” WHO 敢于 到 打扰 我们的 圣诞节 欢庆 ? ” 哭 一个 深的 , 威胁 嗓音
.
:
.

“谁敢打扰我们的圣诞欢乐？ ”一个低沉而充满威胁的声音喊道。

” [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] !
” **The officers of the law !**
” 这 警官 的 这 法律 !

“执法人员！

” [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
” **the reply came out of the darkness .**
” 这 回复 来了 出去 的 这 黑暗 .

“回复来自黑暗中。”

” [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ɒːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɒː] !
” **Keep quiet , all of you — in the name of the law !**
” 保持 安静的 , 全部 的 你 — 在 这 姓名 的 这 法律 !

“都给我闭嘴——以法律的名义！ ”

” [ˈoʊvər][ɑːn][ˈmædəm] - [saɪd] [tuː] [ˈfɪɡjərz] [bɪˈkeɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈnɔɪzləsli] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ɑːn]
” **Over on Madam Frandsen's side two figures became visible , noiselessly running up on**
” 超过 在 女士 - 边 二 数据 成为 可见的 , 无声 跑步 向上 在
[ɒːl] [ɒːz] .
all fours .
全部 四 .

“在弗兰德森夫人那边，出现了两个身影，他们四肢着地，无声地跑了过来。”

[ʌp'sterz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ; [ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [ðer; ðər] ['hedz] .
Upstairs nothing was happening ; apparently they had lost their heads .
楼上 没有什么 曾是 发生 ; 显然 他们 有 丢失的 他们的 头部 .
楼上什么事也没发生; 显然他们都疯了。

" ['fə:də,nænd] , ['fə:də,nænd] ! " [ʃri:kt] [ə; eɪ] ['gɜ:ɪz] [vɔɪs] ['waɪldli] ; " [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
" **Ferdinand , Ferdinand !** " **shrieked a girl's voice wildly ;** " **they're coming now !**
" 费迪南德 , 费迪南德 ! " 尖叫 一个 女孩们 嗓音 疯狂地 ; " 它们是 未来 现在 !
"费迪南德, 费迪南德! "一个女孩的声音疯狂地尖叫道; "他们来了! "

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] ['fə:də,nænd]
" **At the same moment the door flew open , and with a leap Ferdinand**
" 在 这 相同的 片刻 这 门 飞翔 打开 , 和 和 一个 飞跃 费迪南德
[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['plætfɔ:rm] .
stood on the platform .
站立 在 这 平台 .
"就在这时, 大门猛地打开, 费迪南德纵身一跃, 站在了站台上。"

[hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] , [ænd; ænd] [ˈvaɪələntli] [sweɪ] [ðə; ði][hænd] - [roʊp]
He flung a chair down at his pursuers , and violently swayed the hand - rope
他 扔 一个 椅子 向下 在 他的 追击者 , 和 暴力 摇摆 这 手 - 绳索
,
:
,
他朝追赶者扔下一把椅子, 并猛烈挥舞着手绳。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [swi:p] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [steps] .
in order to sweep them off the steps .
在 命令 到 扫 他们 离开 这 步骤 .
为了把它们从台阶上扫下去。
[ðen] [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ænd] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ru:f] .
Then he seized the gutter and swung himself up onto the roof .
然后 他 查获 这 排水沟 和 摇摆 他自己 向上 到 这 屋顶 .
然后他抓住屋檐, 荡到屋顶上去。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] !
" **Good - bye , mother !**
" 好的 - 再见 , 母亲 !
"再见, 妈妈! "

" [hi:; hi] [kraɪd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [li:p] [rɪ'zaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
" **he cried from above , and his leap resounded in the darkness .**
" 他 哭 从 多于 , 和 他的 飞跃 回荡着 在 这 黑暗 .
他从上方喊道, 他的跳跃声在黑暗中回荡。

" [gʊd] - [baɪ] , ['mʌðər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] !
" **Good - bye , mother , and a merry Christmas !**
" 好的 - 再见 , 母亲 , 和 一个 欢乐 圣诞节 !
"再见, 妈妈, 祝您圣诞快乐! "

" [ə; eɪ] [haʊl] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bi:st] [flʌŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][fa:r] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
" **A howl like that of a wounded beast flung the alarm far out into the night ,**
" 一个 嗥 喜欢 那 的 一个 受伤 兽 扔 这 警报 远的 出去 进入 这 夜晚 ,
"一声如同受伤野兽般的嚎叫, 将警报远远地传遍了夜空。"

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:fs] .
and they heard the stumbling pursuit of the policemen over the roofs .
和 他们 听到 这 踉跄 追逐 的 这 警察 超过 这 屋顶 .
他们听到警察在屋顶上跌跌撞撞地追赶的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
And then all was still .
和 然后 全部 曾是 仍然 .

然后，一切都静止了。

[ðei] [rɪ'tɜ:rnd] [ʌnsək'sesfl] .
They returned unsuccessful .
他们 返回 不成功 .

他们空手而归。

" [wel] , [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][him; ɪm] !
Well , then you haven't got him !
" 出色地 , 然后 你 还没有 得到 他 !

“那你就没抓到他！ ”

" [kraɪd] ['oʊlsən] , ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
cried Olsen , leaning out of his window down below .
" 哭 奥尔森 , 倾斜 出去 的 他的 窗户 向下 以下 .

“奥尔森从楼下的窗户探出头来喊道。”

" [noʊ] ; [d'ju:] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] ['aʊər; ɑ:r] [neks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][him; ɪm]
No ; d'you think we are going to break our necks for the like of him
" 不 ; 你 思考 我们 是 去 到 休息 我们的 脖子 为了 这 喜欢 的 他
?
?
?

“不，你觉得我们会为了他这种人拼命吗？ ”

" [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] [pə'li:smən] , [æz; əz] [ðei] ['skræmbld] [daʊn] .
retorted the policemen , as they scrambled down .
" 反驳 这 警察 , 作为 他们 打乱 向下 .

“警察们一边争先恐后地往下爬，一边反驳道。”

" ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [bɪr] ?
Any one going to stand a glass of Christmas beer ?
" 任何 一 去 到 站立 一个 玻璃 的 圣诞节 啤酒 ?

“谁想来杯圣诞啤酒？ ”

" [æz; əz][noʊ] [rɪ'spa:ns] ['fɑ:ləʊd] , [ðei] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
As no response followed , they departed .
" 作为 不 回复 随后 , 他们 已离开 .

由于没有得到回应，他们便离开了。

[oʊld][mædəm] [frændsən] [went] [ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] ;
Old Madam Frandsen went into her room and locked up ;
老的 女士 弗兰森 去 进入 她 房间 和 已锁定 向上 ;

弗兰德森老太太走进房间，把门锁上了；

[fi:; ji][wʌz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .
she was tired and worried and wanted to go to bed .
她 曾是 疲劳的 和 担心 和 通缉 到 去 到 床 .

她又累又担心，想上床睡觉。

[bʌt; bət] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ji] [keɪm] [ʃʌflɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæŋweɪ] .
But after a time she came shuffling down the long gangway .
但 后 一个 时间 她 来了 洗牌 向下 这 长的 舷梯 .

但过了一会儿，她拖着脚步沿着长长的舷梯走了下来。

" ['pel] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] , " ['hi:z] [ɪn][bed] [ɪn][maɪ] [ru:m] !
Pelle , " she whispered , " he's in bed in my room !
" 佩勒 , " 她 低声说道 , " 他是 在 床 在 我的 房间 !

“佩勒，”她低声说，“他在我房间的床上！ ”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈskræmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [hiː; hi] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
While they were scrambling about on the roofs he slipped quietly back over the
尽管 他们 是 争抢 关于 在 这 屋顶 他 滑倒了 悄悄 后退 超过 这
[ˈgærɪts] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][maɪ][bed] !
garrets and got into my bed !
阁楼 和 得到 进入 我的 床 !

当他们在屋顶上忙乱奔跑时，他悄悄地溜回阁楼，钻进了我的被窝！

[gʊd] [gɑːd] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] !
Good God , he hasn't slept in a bed for four months !
好的 上帝 , 他 还没有 睡着了 在 一个 床 为了 四 几个月 !

我的天哪，他已经四个月没睡过床了！

[ˈhiːz] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɔːl'redi] !
He's snoring already !
他是 打鼾 已经 !

他已经开始打鼾了！

” [ænd; ənd][fiː; fi] [slɪpt] [aʊt] [ə'gen] .
” **And she slipped out again .**
” 和 她 滑倒了 出去 再次 .

她又溜出去了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnɔɪɪŋ] [ɪntə'rʌp](ə)n] !
Yes , that was an annoying interruption !
是的 , 那 曾是 一个 恼人的 中断 !

是的，那真是个恼人的打断！

[noʊ][wʌn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] [ɪk'septɪŋ] [kɑːrɪ] , [ænd; ənd] [mə'riː] [dɪd][nɑːt] [kaʊnt]
No one felt inclined to begin all over again excepting Karl , and Marie did not count
不 一 毛毡 倾斜 到 开始 全部 超过 再次 除外 卡尔 , 和 玛丽 做过 不是 数数
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

除了卡尔之外，没有人愿意重新开始，而玛丽并没有把他算在内。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈhʌŋɡri] .
as he was always hungry .
作为 他 曾是 总是 饥饿的 .

因为他总是饿着肚子。

[soʊ][fiː; fi] [klɪɹd] [əˈweɪ] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [æz; əz][fiː; fi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
So she cleared away , gossiping as she went in and out ;
所以 她 已清除 离开 , 八卦 作为 她 去 在 和 出去 ;

于是她收拾东西离开了，边走边闲聊；

[fiː; fi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈpel] [soʊ] [ˈsɪriəs] .
she did not like to see Pelle so serious .
她 做过 不是 喜欢 到 看 佩勒 所以 严肃的 .

她不喜欢看到佩勒这么严肃。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsiːkrət] !
” **But the secret !**
” 但 这 秘密 !

“但是秘密！

” [fiː; fi] [kraɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [kwart] [ˈstɑːrtɪd] .
” **she cried of a sudden , quite startled .**
” 她 哭 的 一个 突然 , 相当 惊慌 .

她突然惊叫起来，显然是受到了惊吓。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [kloʊz] [tə'geðər] , [wið; wiθ] [mə'ri:] [bɪ'haɪnd]
The boys ran in to her ; then they came back , close together , with Marie behind
这 男孩们 跑 在 到 她 ; 然后 他们 来了 后退 , 关闭 一起 , 和 玛丽 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

男孩们跑向她；然后他们并排走了回来，玛丽跟在他们身后。

[ˈkæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
carrying something under her apron .
携带 某物 在下面 她 围裙 .

她围裙下藏着什么东西。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ˈpeɪ] [ænd; ʌnd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The two boys flung themselves upon Pelle and closed his eyes ,
这 二 男孩们 扔 他们自己 之上 佩勒 和 关闭 他的 眼睛 ,

两个男孩扑到佩勒身上，合上了他的眼睛。

[waɪl] [mə'ri:] [ɪn'sɜːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
while Marie inserted something in his mouth .
尽管 玛丽 插入 某物 在 他的 嘴 .

玛丽往他嘴里塞了什么东西。

“ [ges] [naʊ] !
“ **Guess now** !
“ 猜测 现在 !

“现在猜猜看！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ges] [naʊ] !
“ **she cried** , “ **guess now** !
“ 她 哭 , “ 猜测 现在 !

她喊道：“现在猜猜看！ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrsəlɪn] [paɪp][wið; wiθ][ə; eɪ] [ɡriːn] ['sɪlkən] ['tæsl] .
“ **It was a porcelain pipe with a green silken tassel** .
“ 它 曾是 一个 瓷 管道 和 一个 绿色的 丝 流苏 .

“那是一根瓷质烟斗，上面系着绿色的丝绸流苏。”

[ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['elənz] ['krɪsməs] [ɡɪft] ,
On the bowl of the pipe , which was Ellen's Christmas gift ,
在 这 碗 的 这 管道 , 哪个 曾是 艾伦的 圣诞节 礼物 ,

在烟斗的碗上，那是艾伦的圣诞礼物，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['krəʊnə(r)][noʊt] .
was a representation of a ten - kroner note .
曾是 一个 表示 的 一个 十 - 克朗 笔记 .

这是十克朗纸币的图案。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .
The children had inserted a screw of tobacco .
这 孩子们 有 插入 一个 拧紧 的 烟草 .

孩子们在里面塞了一粒烟草。

“ [naʊ] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [smoʊk] ['praːpərli] , “ [sed] [mə'ri:] , [ˈpɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər]
“ **Now you'll be able to smoke properly** , “ **said Marie , pursing her lips together**
“ 现在 你会 是 有能力的 到 抽烟 适当地 , “ 说 玛丽 , 追求 她 嘴唇 一起

[raʊnd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] ;
round the mouthpiece ;
圆形的 这 喉舌 ;

“现在你就可以好好抽烟了，”玛丽说着，抿紧嘴唇，含住了烟嘴；

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['klevər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
“ you are so clever in everything else .
“ 你 是 所以 聪明的 在 一切 别的 .
你在其他方面都很聪明。

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] ; [ðə; ði] ['si:mstrəs] , [ðə; ði]
“ The children had invited guests for the Christmas - tree ; the seamstress , the
“ 这 孩子们 有 受邀 客人 为了 这 圣诞节 - 树 ; 这 裁缝 , 这
[oʊld] [naɪt] - ['wa:tʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
old night - watchman from the courtyard ,
老的 夜晚 - 守望者 从 这 庭院 ,
孩子们邀请了客人来参观圣诞树；裁缝、院子里的老夜班守卫，

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
the factory - hand with her little boy ;
这 工厂 - 手 和 她 小的 男生 ;
工厂女工和她的小男孩；

[ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ænd] ['ki:pɪŋ] ['krɪsməs] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
all those who were sitting at home and keeping Christmas all alone .
全部 那些 WHO 是 坐着 在 家 和 保持 圣诞节 全部 独自的 .
所有那些独自在家过圣诞节的人。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðəm'selvz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They didn't know themselves , there were so many of them !
他们 没有 知道 他们自己 , 那里 是 所以 许多 的 他们 !
他们自己都不知道，他们人太多了！

['hænə] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd] [tu:] ,
Hanne and her mother were invited too ,
汉娜 和 她 母亲 是 受邀 也 ,
汉娜和她的母亲也受邀参加了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] [soʊjə'bɪləti] .
but they had gone to bed early — they were not inclined for sociability .
但 他们 有 已消失 到 床 早期的 — 他们 是 不是 倾斜 为了 社交性 .
但他们早早就睡了——他们不喜社交。

[wʌn][ʹæftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrf(ə)l]
One after another they were pulled into the room , and they came with cheerful
— 后 其他 他们 是 拉 进入 这 房间 , 和 他们 来了 和 快乐
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .
他们一个接一个地被拉进房间，脸上都带着笑容。

[mə'ri:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ænd; ænd] [went] [ɪn][tu:; tə] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] .
Marie turned the lamp out and went in to light up the Christmas tree .
玛丽 转向 这 灯 出去 和 去 在 到 光 向上 这 圣诞节 树 .
玛丽关掉灯，走进点亮圣诞树。

[ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [ænd; ænd] [ekspek'teɪŋ] .
They sat in silence and expectation .
他们 卫星 在 沉默 和 期待 .
他们静静地坐着，满怀期待。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] ['flɪkəd] [tʃɪrfəli] [tu:; tə][ænd; ænd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
The light from the stove flickered cheerfully to and fro in the room ,
这 光 从 这 火炉 闪烁 愉快地 到 和 弗 在 这 房间 ,
炉子的灯光在房间里欢快地来回闪烁，

[ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪs] [waɪð; wɪθ] [kloʊzd] [ˈaɪ,lɪdz] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ]
lighting up a face with closed eyelids and eager features , and dying away
灯光 向上 一个 脸 和 关闭 眼睑 和 渴望的 特征 , 和 垂死 离开
[waɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræʃ] .
with a little crash .
和 一个 小的 碰撞 .

照亮了一张闭着眼睛、神情专注的脸，然后随着一声轻微的碰撞声消失了。

[ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri][ˈhændz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [tʃætər] ;
The factory hand's little boy was the only one to chatter ;
这 工厂 手的 小的 男生 曾是 这 仅有的 一 到 喋喋不休 ;

只有工厂工人的小男孩在叽叽喳喳地说话；

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ɑːn] [peɪz] [niː] [ænd; ənd] [felt] [kwɑɪt] [seɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] ;
he had sought a refuge on Pelle's knee and felt quite safe in the darkness ;
他 有 寻求 一个 避难所 在 佩勒的 膝盖 和 毛毡 相当 安全的 在 这 黑暗 ;

他躲在佩勒的膝盖上，在黑暗中感到很安全；

[hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [braɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfaɪərlaɪt] .
his childish voice sounded strangely bright in the firelight .
他的 幼稚 嗓音 听起来 奇怪的 明亮的 在 这 火光 .

在火光映照下，他稚嫩的声音听起来格外明亮。

“ [pɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ədˈmɑːnɪʃɪŋli] .
“ **Paul must be quite good and quiet , ” repeated the mother admonishingly .**
” 保罗 必须 是 相当 好的 和 安静的 , ” 重复 这 母亲 告诫地 .

“保罗一定要乖乖的， 安静点，”母亲责备地重复道。

“ [pɔːl] - [piːk] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [peɪz] [feɪs] .
“ **Mus'n't Paul ' peak ? ” asked the child , feeling for Pelle's face .**
” 不能 保罗 - 顶峰 ? ” 问 这 孩子 , 感觉 为了 佩勒的 脸 .

“保罗是不是要露脸了？”孩子一边问，一边摸索着佩勒的脸。

“ [jes] , [tuː; tə] - [naɪt] [pɔːl] [kæn; kən][duː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpeɪl] .
“ **Yes , to - night Paul can do just as he likes , ” replied Pelle .**
” 是的 , 到 - 夜晚 保罗 能 做 只是 作为 他 点赞 , ” 回复 佩勒 .

“是的，今晚保罗可以随心所欲，”佩勒回答道。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈjʌŋstər] [tʃætəd] [ɑːn][ænd; ənd] [kɪkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrknəs] [waɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then the youngster chattered on and kicked out at the darkness with his
然后 这 青少年 喋喋不休 在 和 踢 出去 在 这 黑暗 和 他的
[ˈlɪt(ə)l] [legz] .
little legs .
小的 腿 .

然后，小家伙叽叽喳喳地说着话，用小腿踢着黑暗。

“ [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] !
“ **Now you can come !**
” 现在 你 能 来 !

“现在你可以来了！ ”

“ [kraɪd] [məˈriː] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgæŋweɪ] .
“ **cried Marie , and she opened the door leading to the gangway .**
” 哭 玛丽 , 和 她 打开 这 门 领导 到 这 舷梯 .

“玛丽喊了一声，然后打开了通往舷梯的门。”

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɪldrənz] [ruːm] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [əˈweɪ] .
In the children's room everything had been cleared away .
在 这 孩子们的 房间 一切 有 到过 已清除 离开 .

儿童房里的东西都被清空了。

[ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Christmas - tree stood in the middle , on the floor , and was blazing with
这 圣诞节 - 树 站立 在 这 中间 , 在 这 地面 , 和 曾是 炽烈 和
[laɪt] .
light .
光 :

圣诞树立在房间中央的地板上，灯火通明。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [haʊ] [tɔ:l] !
And how splendid it was — and how tall !
和 如何 灿烂 它 曾是 — 和 如何 高的 !

它多么壮观啊——多么高大啊！

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['prɔ:pər] [gʊd] [lʊk] !
Now they could have a proper good look !
现在 他们 可以 有 一个 恰当的 好的 看 !

现在他们可以好好看看了！

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd][ɪn]
The lights were reflected in their eyes , and in the window - panes , and in
这 灯 是 反映 在 他们的 眼睛 , 和 在 这 窗户 - 窗格 , 和 在
[ðə; ði][oʊld] [mə'hɑ:gəni] - [freɪmd] ['mɪrər] ,
the old mahogany - framed mirror ,
这 老的 桃花心木 - 框 镜子 ,

灯光映照在他们的眼睛里，映照在窗户玻璃上，也映照在那面古老的红木框镜子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] ['pɪktʃərz] ,
and the glass of the cheap pictures ,
和 这 玻璃 的 这 便宜的 图片 ,

还有那些廉价画作的玻璃，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]
so that they seemed suddenly to be moving about in the midst of myriads of
所以 那 他们 似乎 突然 到 是 移动 关于 在 这 中间 的 无数 的
[stɑ:rz] ,
stars ,
明星 ,

于是，他们仿佛突然置身于无数繁星之中。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɔ:l][ðer; ðər] ['mɪzərɪz] .
and forgot all their miseries .
和 忘了 全部 他们的 苦难 .

他们忘记了所有的痛苦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðer; ðər] [gri:fs] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,
It was as though they had escaped from all their griefs and cares ,
它 曾是 作为 尽管 他们 有 逃脱 从 全部 他们的 悲伤 和 关心 ,

仿佛他们已经摆脱了所有的悲伤和烦恼。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entərd] ['streɪtweɪ] ['ɪntu:]['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [pjʊr] ,
and had entered straightway into glory , and all of a sudden a pure ,
和 有 进入 立刻 进入 荣耀 , 和 全部 的 一个 突然 一个 纯的 ,
[klɪr] [vɔɪs] [ə'roʊz] ,
clear voice arose ,
清除 嗓音 出现 ,

他立刻进入了荣耀之中，突然间，一个纯净、清澈的声音响起。

['tremjələs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] :
tremulous with embarrassment , and the voice sang :
颤抖的 和 尴尬 , 和 这 嗓音 唱 :

那声音因尴尬而颤抖，唱道：

“ [oʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈeɪndʒl] , [meɪk] [juː ˈes][ɡlæd] !
“ O little angel , make us glad !
“ 哦 小的 天使 , 制作 我们 高兴的 !

“哦，小天使，让我们快乐吧！ ”

[daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ˈheɪvənz] [hɔːlz]
Down from high Heaven's halls
向下 从 高的 天 大厅

从高高的天堂殿堂降临

[θruː] ˈsʌŋaɪn] [floʊn] , [ɪn] ˈsplendər] [klæd] ,
Through sunshine flown , in splendor clad ,
通过 阳光 飞行 , 在 辉煌 覆膜 ,

沐浴着阳光，身披华丽的华服，

[ɜːθs] ˈʃædɒʊ] [ɑːn] [ðiː] [fɔːlz] !
Earth's shadow on thee falls !
地球的 阴影 在 你 瀑布 !

地球的阴影落在你身上！

“ [aɪ ˈtiː] ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ˈɡriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] .
“ It sounded like a greeting from the clouds .
“ 它 听起来 喜欢 一个 问候 从 这 云 .

“听起来像是来自云端的问候。”

[ðeɪ] [klaʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] ˈwɒndəd] , [hænd][ɪn][hænd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] .
They closed their eyes and wandered , hand in hand , about the tree .
他们 关闭 他们的 眼睛 和 漫步 , 手 在 手 , 关于 这 树 .

他们闭上眼睛，手牵着手，在树下漫步。

[ðen] [ðə; ði] ˈsiːmstrəs] [fel] ˈsaɪlənt] , ˈblʌʃɪŋ] .
Then the seamstress fell silent , blushing .
然后 这 裁缝 跌倒 沉默的 , 脸红 .

然后，女裁缝沉默了下来，脸颊泛红。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] !
“ You aren't singing with me !
“ 你 不是 歌唱 和 我 !

“你没有和我一起唱歌！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wiːl] [sɪŋ] [ðə; ði] [juːl] [sɔːŋ] — [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] , “ [sed] ˈpɛl] .
“ We'll sing the Yule Song — we all know that , said Pelle .
“ 出色地 唱歌 这 圣诞节 歌曲 — 我们 全部 知道 那 , “ 说 佩勒 .

“我们会唱圣诞颂歌——我们都知道这首歌，”佩勒说。

“ [daʊn] , [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɡriːn] [triː] ! ” — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrl] [huː] [strʌk] [ʌp] .
“ Down , down from the high green tree ! ” — It was Karl who struck up .
“ 向下 , 向下 从 这 高的 绿色的 树 ! ” — 它 曾是 卡尔 WHO 击 向上 .

“快从高高的绿树上下来！ ”——是卡尔喊道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][dɪd] [sɪŋ] [ðæt] !
And they just did sing that !
和 他们 只是 做过 唱歌 那 !

他们刚才真的唱了那首歌！

[aɪ ˈtiː] ˈfɪtɪd] [ɪn][soʊ] ˈædmərəbli] — ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ˈpiːtər] ˈfɪtɪd] [ɪn] !
It fitted in so admirably — even the name of Peter fitted in !
它 适配 在 所以 令人钦佩地 — 甚至 这 姓名 的 彼得 适配 在 !

它与周围环境完美契合——就连彼得这个名字都恰到好处！

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [tu:] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['prez(ə)nts] [kra:pt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ;
And it was great fun , too , when all the presents cropped up in the song ;
和 它 曾是 伟大的 乐趣 , 也 , 什么时候全部 这 礼物 裁剪 向上 在 这 歌曲 ;
当歌曲中出现各种礼物时, 也充满了乐趣;

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'membə] !
every single person was remembered !
每一个 单身的 人 曾是 记得 !
每一个人都被记住了!

['oʊnli] , [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɜ:rs] , [æt; ət][ðə; ði] [end] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [tu:] [tru:] !
Only , the lines about the purse , at the end , were all too true !
仅有的 , 这 线条 关于 这 钱包 , 在 这 结尾 , 是 全部 也 真的 !
只是, 结尾关于钱包的那几句话, 却句句属实!

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌt] [mɔ:r] [tu;; tə] [bi;; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:ŋ] !
There wasn't much more to be said for that song !
那里 不是 很多 更多的 到 是 说 为了 那 歌曲 !
关于那首歌, 也没什么好说的了!

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪz] [set][ðə; ði] [rɪŋ] - [dæns] ['gʊʊŋ] ; [ðei] [stæmpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
But suddenly the boys set the ring - dance going ; they stamped like a couple of
但 突然 这 男孩们 放 这 戒指 - 舞蹈 去 ; 他们 盖章 喜欢 一个 夫妻 的
['souldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,
但突然间, 男孩们开始跳起了环形舞; 他们像两个士兵一样跺着脚。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [went] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['fræntɪk] ['mu:vmənt] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['wɪtʃɪz] -
and then they all went whirling round in frantic movement — a real witches ' -
和 然后 他们 全部 去 旋转 圆形的 在 疯狂的 移动 — 一个 真实的 女巫 -
[dæns] !
dance !
舞蹈 !
然后她们全都疯狂地旋转起来——简直就是女巫之舞!

“ [heɪ] ['dɪkər] [dɪk] ,
“ Hey dicker dick ,
“ 嘿 还价 迪克 ,
“嘿, 混蛋,

[maɪ][mæn] [fel] [smæk] ;
My man fell smack ;
我的 男人 跌倒 啪 ;
我的男人摔倒了;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] !
It was on Christmas Eve !
它 曾是 在 圣诞节 前夕 !
那是圣诞前夜!

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk]
I took a stick
我 采取 一个 戳
我拿了一根棍子

[ænd; ʌnd] [brʊk] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
And broke it on his back ,
和 打破 它 在 他的 后退 ,
然后摔断了, 摔在了他的背上。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] ！
It was on Christmas Eve ！
它 曾是 在 圣诞节 前夕 ！

那是圣诞前夜！

” [haʊ] [hɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈkændlz] [meɪd] [,aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [haʊ] [,aɪˈtiː][ɔːl] [went] [tuː; tə] [wʌnz] [hed] ！
” **How hot all the candles made it , and how it all went to one's head ！**
” 如何 热的 全部 这 蜡烛 制成 它 , 和 如何 它 全部 去 到 一个人的 头 ！
“蜡烛让房间变得多么热啊，这一切都让人得意忘形！”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] .
They had to open the door on to the gangway .
他们 有 到 打开 这 门 在 到 这 舷梯 。

他们必须打开通往舷梯的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][,aʊtˈsaɪd] [stʊd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪts] , [ˈlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkreɪnɪŋ]
And there outside stood the inmates of the garrets , listening and craning
和 那里 外部 站立 这 囚犯 的 这 阁楼 , 聆听 和 起重机
[ðer; ðər] [neks] .
their necks .
他们的 脖子 。

阁楼里的住户们站在外面，侧耳倾听，伸长脖子。

” [kʌm] [ˈɪnˈsaɪd] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .
” **Come inside , ” cried the boys .**
” 来 里面 , ” 哭 这 男孩们 。

“进来吧！”男孩们喊道。

” [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ˈɪnʌf] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [tuː] [rɪŋz] ！
” **There's room enough if we make two rings ！**
” 有 房间 足够的 如果 我们 制作 二 戒指 ！

“如果我们做两个环，空间就足够了！”

” [soʊ][wʌnz] [əˈgen] [ðeɪ] [muːvd] [raʊnd][ðə; ði] [triː] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəlz] .
” **So once again they moved round the tree , singing Christmas carols .**
” 所以 一次 再次 他们 已搬 圆形的 这 树 , 歌唱 圣诞节 圣诞颂歌 。

于是他们又一次绕着圣诞树走来走去，唱起了圣诞颂歌。

[ˈevri] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈsʌmbəːdi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəl] ,
Every time there was a pause somebody struck up a new carol ,
每一个 时间 那里 曾是 一个 暂停 某人 击 向上 一个 新的 颂歌 ,
每当有停顿的时候，就有人开始唱新的颂歌。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [θruː] .
that had to be sung through .
那 有 到 是 唱 通过 。

那首歌必须唱出来。

[ðə; ði] [dɔːz] [ˈɑːpəzɪt] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] [tuː] ,
The doors opposite were open too ,
这 门 对面的 是 打开 也 ,

对面的门也开着。

[ðə; ði][oʊld][ræŋ] - [ˈpɪkər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
the old rag - picker sat at the head of his table singing on his own account .
这 老的 抹布 - 拣货员 卫星 在 这 头 的 他的 桌子 歌唱 在 他的 自己的 帐户 。

这位老拾荒者坐在桌子的主位上，独自唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈloʊf] [ʌv; əv] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He had a loaf of black bread and a plate of bacon in front of him ,
他 有 一个 面包 的 黑色的 面包 和 一个 盘子 的 熏肉 在 正面 的 他 ,
他面前放着一条黑面包和一盘培根。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈevri] [ˈkærəl][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
and after every carol he took a mouthful .
和 后 每一个 颂歌 他 采取 一个 一口气 .

每唱完一首颂歌，他都要吃上一口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdɔːrweɪ] [sæt] [θriː] [koʊl] - [ˈpɔːtəz] [ˈpleɪɪŋ] “ [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] ” [fɔːr; fər] [bɪr] [ænd; ənd]
In the other doorway sat three coal - porters playing “ sixty - six ” for beer and
在 这 其他 门口 卫星 三 煤炭 - 搬运工 玩耍 “ 六十 - 六 ” 为了 啤酒 和
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .

另一个门口坐着三个运煤工，他们正在玩“六十六”游戏，赌啤酒和白兰地。

[ðeɪ] [sæt] [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz]
They sat facing toward the Christmas - tree , and they joined in the singing as
他们 卫星 面向 朝向 这 圣诞节 - 树 , 和 他们 加入 在 这 歌唱 作为
[ðeɪ] [pleɪd] ;
they played ;
他们 玩 ;

他们面向圣诞树坐着，一边玩耍一边唱歌；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
but from time to time they broke off in the middle of a verse in order to
但 从 时间 到 时间 他们 打破 离开 在 这 中间 的 一个 诗 在 命令 到
[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][kraɪ] “ [trʌmpt] !
say something or to cry “ Trumped !
说 某物 或者 到 哭 “ 胜出 !

但他们时不时会在唱到一半时停下来，说些什么，或者喊“特朗普！”

“ [naʊ] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][kɑːrdz][ænd; ənd] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ Now they suddenly threw down their cards and came into the room .
“ 现在 他们 突然 扔 向下 他们的 牌 和 来了 进入 这 房间 .

“现在他们突然扔下手中的牌，走进了房间。”

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] , “ [ðeɪ]
“ We don't want to sit here idle and look on while others are working , “ they
“ 我们 不 想 到 坐 这里 闲置的 和 看 在 尽管 其他的 是 在职的 , “ 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

“我们不想坐在这里闲着，看着别人工作,”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] .
and they joined the circle .
和 他们 加入 这 圆圈 .

于是他们加入了这个圈子。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkliŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
Finally they had all had enough of circling round the tree and singing .
最后 他们 有 全部 有 足够的 的 盘旋 圆形的 这 树 和 歌唱 .
最后，他们都厌倦了绕着树唱歌。

[soʊ] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈstuːlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːmz; rʊmz] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
So chairs and stools were brought in from the other rooms ; they had
所以 椅子 和 凳子 是 带来 在 从 这 其他 房间 ; 他们 有
[tuː; tə] [skwiːz] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
to squeeze close together ,
到 挤 关闭 一起 ,

于是，人们从其他房间搬来了椅子和凳子；他们不得不挤在一起。

[raɪt] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈsləʊpɪŋ] [ruːf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] .
right under the sloping roof , and some sat up on the window sill .
正确的 在下面 这 倾斜的 屋顶 , 和 一些 卫星 向上 在 这 窗户 - 窗台 :
就在倾斜的屋顶下, 有些还坐在窗台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsɜ:rk(ə)] [left] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [tri:] .
There was a clear circle left round the Christmas - tree .
那里 曾是 一个 清除 圆圈 左边 圆形的 这 圣诞节 - 树 :
圣诞树周围留下了一个清晰的圆圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈpɒstʃəz] ,
And there they sat gossiping , crouching in all sorts of distorted postures ,
和 那里 他们 卫星 八卦 , 蹲伏 在 全部 排序 的 扭曲 姿势 ,
他们就那样坐着, 围坐在一起闲聊, 姿势怪异扭曲。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] [kʊd; kəd] [ˈri:əli] [faɪnd] [rɪˈpəʊz] ,
as though that was the only way in which their bodies could really find repose ,
作为 尽管 那 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他们的 身体 可以 真的 寻找 休息 ,
仿佛只有那样, 他们的身体才能真正得到安宁。

[ðer; ðər][ɑ:rmz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlu:sli] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ni:z] .
their arms hanging loosely between their knees .
他们的 武器 绞刑 松散地 之间 他们的 膝盖 :
他们的双臂无力地垂在膝盖之间。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈi:gər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
But their faces were still eager and excited ;
但 他们的 面孔 是 仍然 渴望的 和 兴奋的 ;
但他们脸上依然洋溢着渴望和兴奋的神情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [fɜ:r] - [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the smoke from the candles and the crackling fir - boughs of the
和 这 抽烟 从 这 蜡烛 和 这 噼啪作响 冷杉 - 树枝 的 这
[tri:] [veɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈblu:ɪʃ] [klaʊd] ,
tree veiled them in a bluish cloud ,
树 含蓄 他们 在 一个 蓝蓝色 云 ,
蜡烛的烟雾和树枝噼啪作响的声音, 将他们笼罩在一片蓝色的烟雾之中。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lu:md] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [mu:nz] .
through which they loomed as round as so many moons .
通过 哪个 他们 迫近 作为 圆形的 作为 所以 许多 月亮 :
它们像无数轮明月一样, 清晰可见。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈtɜ:rpəntaɪn] [geɪv] [ðə; ði] [smʊʊk] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] , [əˈlʊrɪŋ] [ˈfreɪgrəns] ,
The burning turpentine gave the smoke a mysterious , alluring fragrance ,
这 燃烧 松节油 给予 这 抽烟 一个 神秘 , 诱人 香味 ,
燃烧的松节油使烟雾散发出一种神秘而迷人的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈspɪrɪts] ,
and the devout and attentive faces were like so many murmuring spirits ,
和 这 虔诚的 和 细心 面孔 是 喜欢 所以 许多 淙淙 烈酒 ,
[ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
hovering in the clouds ,
悬停 在 这 云 ,
那些虔诚专注的面孔, 就像许多低语的精灵, 在云端盘旋。

[i:tʃ] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈaʊtwɔ:rn] [ˈbɑ:dɪ] .
each above its outworn body .
每个 多于 它是 过时的 身体 :
每个都位于其破旧躯体之上。

[ˈpɛl] [sæt][ðer; ðər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ðæt] [wʌz; wəz]
Pelle sat there considering them till his heart bled for them — that was
佩勒 卫星 那里 考虑 他们 直到 他的 心 出血 为了 他们 — 那 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [dɪˈvɒʃ(ə)n] .
his Christmas devotion .
他的 圣诞节 虔诚 .

佩勒坐在那里凝视着他们，直到他的心为他们流血——这就是他对圣诞节的虔诚。

[pʊr] [stɔːrm] - [ˈbiːtn] [bɜːrdz] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ɪkˈspɪriəns] [wɪtʃ] [aʊtˈweɪd] [ɔːl]
Poor storm - beaten birds , what was this splendid experience which outweighed all
贫穷的 风暴 - 被打败 鸟类 , 什么 曾是 这 灿烂 经验 哪个 被压倒 全部
[ðer; ðər][praɪˈveɪʃ(ə)n] ?
their privations ?
他们的 匮乏 ?

可怜的饱经风霜的鸟儿们，究竟是怎样一番美妙的经历，才能抵消它们所遭受的一切苦难？

[ˈoʊnlɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] !
Only a little light !
仅有的 一个 小的 光 !

只有一点点光！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːl] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər]
And they looked as though they could fall down before it and give up their
和 他们 看起来 作为 尽管 他们 可以 落下 向下 前 它 和 给 向上 他们的
[laɪvz; lɪvz] !
lives !
生活 !

他们看起来好像随时都会倒在它面前，放弃生命！

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪfs] [ˈstɔːrɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nuː] .
He knew the life's story of each one of them better than they knew .
他 知道 这 生活的 故事 的 每个 一 的 他们 更好的 比 他们 知道 .

他比他们自己更了解他们每个人的生平故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈiːɡər] [ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] ;
But their faces were still eager and excited ; and they themselves ;
但 他们的 面孔 是 仍然 渴望的 和 兴奋的 ; 和 他们 他们自己 ;

但他们脸上依然洋溢着渴望和兴奋；他们自己也是如此；

[wen] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [bəːnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [laɪk][ðə; ðɪ] [mʌθs] ,
when they approached the light they always burned themselves in it , like the moths ,
什么时候 他们 接近 这 光 他们 总是 烧伤 他们自己 在 它 , 喜欢 这 蛾子 ,

当他们靠近光源时，总是像飞蛾扑火般把自己灼伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃɪld] !
they were so chilled !
他们 是 所以 冷藏 !

他们真是太放松了！

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
“ **All the same , that's a queer invention , when one thinks about it ,**
“ 全部 这 相同的 , 那就是 一个 酷儿 发明 , 什么时候 一 思考 关于 它 ,

“不过，仔细想想，这真是一种奇特的发明。”

“ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɒkəz] , [ˈnɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] - [triː] .
“ **said one of the dockers , nodding toward the Christmas - tree .**
“ 说 一 的 这 Dockers , 点头 朝向 这 圣诞节 - 树 .

“其中一个码头工人说着，朝圣诞树点了点头。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [faɪn] .
“ **But it's fine .**
“ 但 它是 美好的 .

“不过没关系。”

[gɑ:d] [noʊz] [wʌt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] ！ ”
God knows what it really is supposed to mean ! ”
上帝 知道 什么 它 真的 是 据称 到 意思是 ！ ”

天知道它到底是什么意思！

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [rɪ'tʊ:rnɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ， ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ **It means that now the year is returning toward the light again , ” said the old**
“ 它 方法 那 现在 这 年 是 返回 朝向 这 光 再次 ， ” 说 这 老的
[naɪt] - ['wɑ:tʃmən] .
night - watchman .
夜晚 - 守望者 .

“这意味着一年又要重见光明了，”老守夜人说道。

“ [noʊ] ; [aɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jepərdz] ['oʊvər][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [kraɪst] ，
“ **No ; it stands for the joy of the shepherds over the birth of Christ ,**
“ 不 ； 它 站立 为了 这 喜悦 的 这 牧羊人 超过 这 出生 的 基督 ，
“不，它代表的是牧羊人因基督的诞生而感到的喜悦，

“ [sed] [ðə; ði][ræg] - ['pɪkər] ， ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
“ **said the rag - picker , stepping into the doorway .**
“ 说 这 抹布 - 拣货员 ， 步进 进入 这 门口 .
“拾荒者说着，走进了门口。”

“ [ðə; ði] ['jepərdz] [wɜ:r; wər] [pʊr] [foʊks] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] ， [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
“ **The shepherds were poor folks , like ourselves , who lived in the darkness .**
“ 这 牧羊人 是 贫穷的 各位 ， 喜欢 我们自己 ， WHO 居住地 在 这 黑暗 .
“牧羊人和我们一样，都是生活在黑暗中的穷人。”

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [soʊ][oʊvər][hɪm; ɪm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] . “
That's why they rejoiced so over Him , because He came with the light . ”
那就是 为什么 他们 欣喜若狂 所以 超过 他 ， 因为 他 来了 和 这 光 . ”
这就是他们为何如此欢欣鼓舞的原因，因为他带来了光明。

“ [wel] ， [aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [wi:v] [bɪn] ['græntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [di:l] [ʌv; əv] [laɪt] ！
“ **Well , it don't seem to me we've been granted such a terrible deal of light !**
“ 出色地 ， 它 不 似乎 到 我 我们已经 到过 的确 这样的 一个 糟糕的 交易 的 光 ！
“嗯，在我看来，我们似乎并没有得到太多的光照！ ”

[oʊ] , [jes] , [ðə; ði] ['krɪsməs] - [tri:] [hɪr] ， [ðæts] ['splendɪd] , [lɔ:rd] [noʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
Oh , yes , the Christmas - tree here , that's splendid , Lord knows it is ,
哦 ， 是的 ， 这 圣诞节 - 树 这里 ， 那就是 灿烂 ， 主 知道 它 是 ，
哦，是的，这里的圣诞树，真是太棒了，老天作证！

[ænd; ænd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [laɪk] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][wʌn]
and we should all of us like to thank the children for it — but one
和 我们 应该 全部 的 我们 喜欢 到 感谢 这 孩子们 为了 它 — 但 —
[kɑ:nt][hæv; həv] [tri:z] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][set] [laɪt] [tu:; tə] ['evri] [deɪ] ;
can't have trees like that to set light to every day ;
不能 有 树木 喜欢 那 到 放 光 到 每一个 天 ；
我们都应该感谢孩子们——但是我们不可能每天都有这样的树可以用来点灯；

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] — [wel] ， [ju:; jʊ] [si:] ， [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]
and as for the sun — well , you see , the rich folks have got a
和 作为 为了 这 太阳 — 出色地 ， 你 看 ， 这 富有的 各位 有 得到 一个
[mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [ðæt] ！ “
monopoly of that ! ”
垄断 的 那 ！ ”
至于太阳——你看，有钱人垄断了它！

“ [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , [ˈdʒeɪkəb] , ” [sed] [ˈpɛl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [raʊnd]
“ **Yes** , **you** **are** **right** **there** , **Jacob** , ” **said** **Pelle** , **who** **was** **moving** **about** **round**
“ 是的 , 你 是 正确的 那里 , 雅各布 , ” 说 佩勒 , WHO 曾是 移动 关于 圆形的
[ðə; ði] [tri:] ,
the tree ,
这 树 ,

“是的，你说得对，雅各布，”佩勒一边绕着树走动一边说道。

[ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd]
taking down the hearts and packages for the children , who distributed
采取 向下 这 心 和 包裹 为了 这 孩子们 , WHO 分布式
[ðə; ði] [swi:ts] .
the sweets .
这 糖果 .

把心形图案和包装盒取下来，交给孩子们分发糖果。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [raɪt] — [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] .
“ **You** **are** **all three** **of** **you** **right** — **curiously** **enough** .

“ 你 是 全部 三 的 你 正确的 — 奇怪的是 足够的 .
“你们三个说的都对——说来也奇怪。”

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] - [tri:] [ɪz][tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju: ˈes][ʌv; əv] [ˈkraɪsts] [bɜ:rθ] ,
The Christmas - tree is to remind us of Christ's birth ,
这 圣诞节 - 树 是 到 提醒 我们 的 基督的 出生 ,
圣诞树是为了提醒我们基督的诞生，

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
and also that the year is returning toward the sun — but that's all the same
和 还 那 这 年 是 返回 朝向 这 太阳 — 但 那就是 全部 这 相同的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

而且一年又回到了太阳的方向——但这其实都是一样的。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ju: ˈes] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
And then it's to remind us , too , that we too ought to have a share in
和 然后 它是 到 提醒 我们 , 也 , 那 我们 也 应该 到 有 一个 分享 在
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

同时，这也是为了提醒我们，我们也应该分享事物的一部分；

[kraɪst] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [rɪˈspeʃəli] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] !
Christ was born especially to remind the poor of their rights !
基督 曾是 出生 尤其 到 提醒 这 贫穷的 的 他们的 权利 !

基督降生的目的就是提醒穷人他们所拥有的权利！

[jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] !
Yes , that is so !
是的 , 那 是 所以 !

是的，正是如此！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d] [ˈɪznt] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [dəˈrek(ə)nz][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [wʌn]
For the Lord God isn't one to give long - winded directions as to how one
为了 这 主 上帝 不是 一 到 给 长的 - 喘息 方向 作为 到 如何 一
[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [əˈhed] ;
should go ahead ;
应该 去 前方 ;

因为上帝不会长篇大论地指示人们应该如何行事；

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [sʌn] [ˈrɒʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [zːrθ] [ˈevri] [deɪ] ,
He sends the sun rolling round the earth every day ,
他 发送 这 太阳 滚动 圆形的 这 地球 每一个 天 ,
他让太阳每天绕着地球运转,

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
and each of us must look out for himself ,
和 每个 的 我们 必须 看 出去 为了 他自己 ,
我们每个人都必须为自己着想,

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [best][hiː; hi] [hɪmˈself] [kæn; kən][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and see how best he himself can get into the sunshine .
和 看 如何 最好的 他 他自己 能 得到 进入 这 阳光 .
看看他自己怎样才能最好地晒到太阳。

[ɪts] [dʒʌst][laɪk] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈkiːpər] [aɪ] [rɪˈmembər] [æt; ət] [hoʊm] ,
It's just like the wife of a public - house keeper I remember at home ,
它是 只是 喜欢 这 妻子 的 一个 民众 - 房子 守门员 我 记住 在 家 ,
她就像我记忆中家乡那家酒馆老板娘一样。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˈtrævələz] , - [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ?
who used to tell travellers , ' What would you like to eat ?
WHO 用过的 到 告诉 旅行者 , - 什么 会 你 喜欢 到 吃 ?
过去常有人问旅行者：“您想吃什么？ ”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [dʌks] [ɔːr][pɔːrk] [tʃɒps] [ɔːr] [swɪts] — [ˈeniθɪŋ] [juːv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
You can have ducks or pork chops or sweets — anything you've brought with
你 能 有 鸭子 或者 猪肉 排骨 或者 糖果 — 任何事物 你已经 带来 和
[juː; jʊ] ! - "
you ! ' "
你 ! - "

你可以吃烤鸭、猪排或者甜点——任何你带来的食物都可以！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪ] [ˈfʌni] [ˈsteɪtmənt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **That was a devilish funny statement !** ” **said his hearers , laughing** .
“ 那 曾是 一个 恶魔般的 有趣的 陈述 ! ” 说 他的 听众 , 笑 .
“这真是个滑稽又邪恶的说法！”听众们笑着说。

" [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,

“是的,

[ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [wʌn][tuː; tə] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wʌn]
it's easy enough to invite one to all sorts of fine things when all the time one
它是 简单的 足够的 到 邀请 — 到 全部 排序 的 美好的 事物 什么时候全部 这 时间 —
[hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbɔːŋ] [wʌnz] [self] !
has to bring them along one's self !
有 到 带来 他们 沿着 一个人的 自己 !

如果每次都要自己带人去，那么邀请别人参加各种美好的活动就容易多了！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] . "
You ought to have been a preacher . "
你 应该 到 有 到过 一个 牧师 . "

你本该成为一名牧师。

" [ˈhiːd] [fɑːr] [ˈbetər] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈædvəkeɪt] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld][ræg] - [ˈpɪkər] .
“ **He'd far better be the Devil's advocate !** ” **said the old rag - picker** .
“ 他会 远的 更好的 是 这 魔鬼的 提倡 ! ” 说 这 老的 抹布 - 拣货员 .
“他最好扮演魔鬼的代言人！”老拾荒者说道。

“ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌt] [kristi'ænəti] [ɪn] [wʌt][hiː; hi] [sez] ！ ”
“ **For there's not much Christianity in what he says ！** ”
“ 为了 有 不是 很多 基督教 在 什么 他 说道 ！ ”

“因为他说的话里几乎没有基督教的成分！ ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] [ðæt] [kraɪst] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] ， ” [sed] ['pɛl] ；
“ **But you yourself said that Christ came bringing light for the poor ，** ” **said Pelle ；**
“ 但 你 你自己 说 那 基督 来了 带来 光 为了 这 贫穷的 ， ” 说 佩勒 ；

“但你自己也说过，基督的到来是为了给穷人带来光明，”佩勒说；

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [æz; əz] [mʌt] [kwɑːt] ['pleɪnli] ；
“ **and He Himself said as much ， quite plainly ；**
“ 和 他 他本人 说 作为 很多 ， 相当 显然 ；

“祂自己也明确地说过这一点；

[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [siː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [wɔːk] ，
what He wanted was to make the blind to see and the dead to walk ；
什么 他 通缉 曾是 到 制作 这 瞎的 到 看 和 这 死的 到 走 ，

他想要的是让盲人重见光明，让死人复活行走。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ʌnd][rɪ'dʒektɪd] ．
and to restore consideration to the despised and rejected ．
和 到 恢复 考虑 到 这 被鄙视的 和 拒绝 ．

并恢复对被鄙视和被排斥者的尊重。

[ˈɔːlsəʊ] ， [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [men] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] ！ ”
Also ， He wanted men to have faith ！ ”
还 ， 他 通缉 男人 到 有 信仰 ！ ”

此外，祂还希望人们拥有信仰！

“ [ðə; ði][blaɪnd][[æɪ; ʃəl] [siː] ， [ðə; ði] [leɪm] [[æɪ; ʃəl] [wɔːk] ， [ðə; ði] ['lepər] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kliːn] ， [ðə; ði] [def] ”
“ **The blind shall see ， the lame shall walk ， the leper shall be clean ， the deaf**
“ 这 瞎的 将 看 ， 这 瘸 将 走 ， 这 麻风病人 将 是 干净的 ， 这 聋
[æɪ; ʃəl] [hɪr] ，
shall hear ；
将 听到 ，

“瞎子要看见，瘸子要行走，麻风病人要洁净，聋子要听见，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ded] [[æɪ; ʃəl][ə'raɪz] ， [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrd] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ，
and the dead shall arise ， and the Word shall be preached to the poor ；
和 这 死的 将 出现 ， 和 这 单词 将 是 布道 到 这 贫穷的 ，

死人要复活，神的话语要传给穷人。

“ [sed] [ðə; ði][ræg] - ['pɪkər] ， [kə'rektɪŋ] ['pɛl] ．
“ **said the rag - picker ， correcting Pelle ．**
“ 说 这 抹布 - 拣货员 ， 纠正 佩勒 ．

“拾荒者纠正佩勒说。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'stɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] ， ['pɛl] ． ”
“ **You are distorting the Scriptures ， Pelle ．** ”
“ 你 是 扭曲 这 经文 ， 佩勒 ． ”

“佩莱，你这是在歪曲圣经。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] ['oʊnli][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kɪrplz] — [noʊ] ， [hiː; hi] [ment] [ɔːl][ʌv; əv] ”
“ **But I don't believe He meant only individual cripples — no ， He meant all of**
“ 但 我 不 相信 他 意思是 仅有的 个人 残疾人 — 不 ， 他 意思是 全部 的

[juː 'es][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['mɪzəri] ，
us in our misery ；
我们 在 我们的 苦难 ，

“但我认为祂指的不仅仅是个别残疾人——不，祂指的是我们所有身处苦难之中的人，

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [ðæt] [laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

and all the temptations that lie in wait for us .

和 全部 这 诱惑 那 说谎 在 等待 为了 我们 .

以及潜伏在我们身边的所有诱惑。

[ðæts] [haʊ] ['pri:tʃər] [sɔ:rt] [kən'si:vð] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɔ:dlɪ] , ['ʌpraɪt] [mæn] .

That's how Preacher Sort conceived it , and he was a godly , upright man .

那就是 如何 牧师 种类 构思 它 , 和 他 曾是 一个 敬虔的 , 直立 男人 .

这就是索特牧师的构想，他是一位虔诚正直的人。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wʊd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

He believed the millennium would come for the poor ,

他 相信 这 千年 会 来 为了 这 贫穷的 ,

他相信千禧年终将惠及穷人。

[ænd; ənd][ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪts] ['kʌmɪŋ] .

and that Christ was already on the earth making ready for its coming .

和 那 基督 曾是 已经 在 这 地球 制作 准备好 为了 它是 未来 .

基督当时已经在地上，为祂的到来做准备。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][kwat] [bɪ'mju:zd] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] ; [ðeɪ] [dɜrd] ['skɜ:slɪ]

" The women sat quite bemused , listening with open mouths ; they dared scarcely

breathe .

这 女性 卫星 相当 困惑 , 聆听 和 打开 嘴 ; 他们 敢于 几乎 呼吸 .

“女人们目瞪口呆地坐着，张着嘴听着；她们几乎不敢呼吸。”

[pɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] [læp] .

Paul was asleep on his mother's lap .

保罗 曾是 睡着了 在 他的 母亲的 膝 .

保罗睡在他妈妈的腿上。

" [kæn; kən][hi:; hi] ['ri:əli] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ju: 'es] [pʊr] ['vɜ:rmɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ]

" Can He really have thought about us poor vermin , and so long

beforehand ? " cried the men ,

能 他 真的 有 想法 关于 我们 贫穷的 害虫 , 和 所以 长的 预先 ? " 哭 这 男人 ,

“祂真的会想到我们这些可怜的虫子吗？而且还提前这么久就想到了？”男人们喊道。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

looking from one to another .

寻找 从 一 到 其他 .

目光在两人之间来回移动。

" [ðen] [waɪ] ['hævnt] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][gɔ:t][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['fɔ:rwəd][ðæn; ðən] [ðɪs] ? "

" Then why haven't we long ago got a bit more forward than this ? "

然后 为什么 还没有 我们 长的 前 得到 一个 少量 更多的 向前 比 这 ? "

“那么，为什么我们很久以前还没有取得比现在更大的进展呢？”

" [jes] , [aɪ] [tu:] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] ['pel] , ['hezə'teɪtɪŋ] .

" Yes , I too don't understand that , " said Pelle , hesitating .

是的 , 我 也 不 理解 那 , " 说 佩勒 , 犹豫不决 .

“是的，我也不明白，”佩勒犹豫着说道。

" [pər'hæps][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [wɜ:rk][ʌʊər; ɑ:r] [wei] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

" Perhaps we ourselves have got to work our way in the right direction

也许 我们 我们自己 有 得到 到 工作 我们的 方式 在 这 正确的 方向

— [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [taɪm] . "

— and that takes time . "

— 和 那 需要 时间 : "

“或许我们自己也需要努力朝着正确的方向前进——而这需要时间。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ɡɪv] [juː 'es][ˈpraːpər] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] .
“ **Yes , but — if He would only give us proper conditions of life .**
“ 是的 , 但 — 如果 他 会 仅有的 给 我们 恰当的 状况 的 生活 .

“是的, 但是——如果祂能给我们提供合适的生活条件就好了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɪn][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] ['eni] [kraɪst]
But if we have to win them for ourselves we don't need any Christ
但 如果 我们 有 到 赢 他们 为了 我们自己 我们 不 需要 任何 基督
[fɔːr; fər] [ðæt] !
for that !
为了 那 !

但如果我们必须靠自己赢得他们, 我们就不需要基督了!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['pel] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spleɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **This was something that Pelle could not explain even to himself ,**
“ 这 曾是 某物 那 佩勒 可以 不是 解释 甚至 到 他自己 ,
“这件事连佩莱自己都无法解释。”

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kən'vɪkʃn] ,
although he felt it within him as a living conviction ,
虽然 他 毛毡 它 之内 他 作为 一个 活的 定罪 ,
虽然他内心深处对此深信不疑,

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][wɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪm'self] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]
A man must win what was due to him himself — that was clear as
一个 男人 必须 赢 什么 曾是 到期的 到 他 他自己 — 那 曾是 清除 作为
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

一个人必须靠自己争取到他应得的一切——这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ;
and he couldn't understand how they could be blind to the fact ;
和 他 不能 理解 如何 他们 可以 是 瞎的 到 这 事实 ;
他无法理解他们怎么会对这个事实视而不见;

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ][hiː; hi] ['kʊdnt] — [haʊ'evər] [hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] —
but why he must do so he couldn't — however he racked his brains —
但 为什么 他 必须 做 所以 他 不能 — 然而 他 架子 他的 大脑 —
[ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
explain to another person .
解释 到 其他 人 .

但他无论如何绞尽脑汁, 也无法向别人解释他为什么要这样做。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **But I can tell you a story , ” he said .**
“ 但 我 能 告诉 你 一个 故事 , ” 他 说 .

“但我可以给你讲个故事,”他说。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpraːpər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ! ” [kraɪd] [ɜːrɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bɔːrd] .
“ **But a proper exciting story ! ” cried Earl , who was feeling bored .**
“ 但 一个 恰当的 激动人心 故事 ! ” 哭 伯爵 , who 曾是 感觉 无聊的 .
“但是, 一个真正精彩的故事啊! ”感到无聊的厄尔喊道。

“ [oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] - [wɜːr; wər] [hɪr] — [hiː; hi][hæz; həz] [sʌt] [droʊl][aɪ'diːəz] ! ”
“ **Oh , if only Vinslev were here — he has such droll ideas ! ”**
“ 哦 , 如果 仅有的 - 是 这里 — 他 有 这样的 滑稽 想法 ! ”
“唉, 要是文斯列夫在这里就好了——他有很多奇思妙想! ”

“ [biː; bi] ['kwaɪət] , [bɔɪ] ! ” [sed] [mə'reɪ] ['krɔːsli] .
“ **Be quiet , boy ! ” said Marie crossly .**
“ 是 安静的 , 男生 ! ” 说 玛丽 生气 .

“安静点, 小鬼! ”玛丽生气地说。

“ [ˈpɛl] [meɪks] [ˈpraːpər] [ˈspiːtʃɪz] — [bɪˈfɔːr] [hoʊl] [ˈmiːtɪŋz] , ” [ʃiːʃi] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] [ˈsaːləmli]
“ **Pelle makes proper speeches — before whole meetings , “ she said , nodding solemnly**
“ 佩勒 制作 恰当的 演讲 — 前 所有的 会议 , “ 她 说 , 点头 庄严地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .

“佩勒会在整个会议之前发表正式演讲,”她说, 郑重点头向其他人示意。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [kɔːld] ? ”
“ **What is the story called ?** ”
“ 什么 是 这 故事 称为 ? ”

“这个故事叫什么名字? ”

“ [ˈhaʊlɪŋ] [ˈpiːtər] . ”
“ **Howling Peter .** ”
“ 嚎叫 彼得 . ”

“嚎叫的彼得。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ɪn][aɪ ˈtiː] — [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] !
“ **Oh , it's a story with Peter in it — then it's a fairy - tale !**
“ 哦 , 它是 一个 故事 和 彼得 在 它 — 然后 它是 一个 仙女 - 故事 !
“哦, 如果故事里有彼得, 那就是童话故事! ”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ? ”
What is it about ? ”
“ 什么 是 它 关于 ? ”

它讲的是什么?

“ [juːl] [noʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [naɪt] - [ˈwaːtʃmən] .
“ **You'll know that when you hear it , my child , “ said the old night - watchman .**
“ 你会 知道 那 什么时候 你 听到 它 , 我的 孩子 , “ 说 这 老的 夜晚 - 守望者 .
“孩子, 你听到的时候就会明白了,”老守夜人说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [kɑːnt] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [raɪt] .
“ **Yes , but then one can't enjoy it when it comes out right .**
“ 是的 , 但 然后 — 不能 享受 它 什么时候 它 来 出去 正确的 .
“是啊, 但那样的话, 当结果完美无缺时, 你就享受不到它了。”

[ɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [goʊz] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ? ”
Isn't it a story about a boy who goes out into the world ? ”
不是 它 一个 故事 关于 一个 男生 WHO 去 出去 进入 这 世界 ? ”
这难道不是一个关于男孩走向世界的故事吗?

“ [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [əˈbaʊt] ” — [ˈpɛl] [bɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; “ [ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **The story is about “ — Pelle bethought himself a moment ; “ the story is about the**
“ 这 故事 是 关于 ” — 佩勒 思考 他自己 一个 片刻 ; “ 这 故事 是 关于 这
[bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ,
birth of Christ ,
出生 的 基督 ,

“这个故事是关于”——佩勒沉思片刻; “这个故事是关于基督的诞生,

“ [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːˈdæsəti] .
“ **he said quickly , and then blushed a deep red at his own audacity .**
“ 他 说 迅速地 , 和 然后 脸红了 一个 深的 红色的 在 他的 自己的 大胆 .
“他迅速说道,”然后因自己的大胆而脸涨得通红。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ˈdiːsntli] [ænd; ənd][steərd]
But the others looked disappointed , and settled themselves decently and stared
但 这 其他的 看起来 失望的 , 和 定居 他们自己 体面地 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
at the floor ,
在 这 地面 ,

但其他人看起来很失望, 他们端正地坐好, 盯着地板。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
as though they had been in church .
作为 尽管 他们 有 到过 在 教会 .

就好像他们刚从教堂出来一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpɛl] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈpi:tər] ;
And then Pelle told them the story of Howling Peter ;
和 然后 佩勒 讲述 他们 这 故事 的 嚎叫 彼得 ;

然后佩勒给他们讲了嚎叫的彼得的故事；

[hu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [gri:f] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd]
who was born and grew up in poverty and grief , until he was big and
WHO 曾是 出生 和 生长 向上 在 贫困 和 悲伤 , 直到 他 曾是 大的 和
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,

他出生并成长于贫困和悲伤之中，直到变得高大强壮。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænz][kɜ:r][tu:; tə] [kɪk] .
and every man's cur to kick .
和 每一个 男人的 库尔 到 踢 .

以及每个男人都想踢的狗东西。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpɪti] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈfaɪnli] - [meɪd] [ˈfelooʊ] ,
For it was the greatest pity to see this finely - made fellow ,
为了 它 曾是 这 最 遗憾 到 看 这 精细地 - 制成 同伴 ,

看到这位身材健壮的小伙子遭遇不幸，实在令人惋惜。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ɪf] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][gɜ:rl][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
who was so full of fear and misery that if even a girl so much as
WHO 曾是 所以 满的 的 害怕 和 苦难 那 如果 甚至 一个 女孩 所以 很多 作为
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [flʌd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
touched him he must flood himself with tears ;
感动 他 他 必须 洪水 他自己 和 眼泪 ;

他内心充满了恐惧和痛苦，即使女孩轻轻触碰他，他也会泪流满面；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [roʊp] .
and the only way out of his misery was the rope .
和 这 仅有的 方式 出去 的 他的 苦难 曾是 这 绳索 .

他摆脱痛苦的唯一出路就是那条绳子。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
What a disgrace it was ,
什么 一个 耻辱 它 曾是 ,

真是耻辱！

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ðə; ði]
that he should have earned his daily bread and yet have been kept in the
那 他 应该 有 获得 他的 日常的 面包 和 然而 有 到过 保留 在 这
[ˈwɜ:rkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,

他本应靠自己的劳动养活自己，却被关在济贫院里。

[æz; əz] [ðooʊ] [ðei] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:]
as though they did him a kindness in allowing him a hole to creep into
作为 尽管 他们 做过 他 一个 仁慈 在 允许 他 一个 洞 到 潜行者 进入
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

就好像他们给了他一个可以钻进去的洞，这对他是一种恩惠似的。

[wen] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][wɜ:rk][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] [ˈeniwer] ！
when with his capacity for work he could have got on anywhere ！
什么时候 和 他的 容量 为了 工作 他 可以 有 得到 在 任何地方 ！

以他的工作能力，他本来可以在任何地方都取得成功！

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwɔ:t] [ʌnɪn'dʊrəbl] [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [mɪs'ju:zd]
And it became quite unendurable as he grew up and was still misused
和 它 成为 相当 难以忍受 作为 他 生长 向上 和 曾是 仍然 滥用
[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,
by all the world ,
经过 全部 这 世界 ,

随着他长大，这种情况变得越来越难以忍受，他仍然被全世界的人利用。

[ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] .
and treated like a dog .
和 治疗 喜欢 一个 狗 .

并被像狗一样对待。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hi:; hi] [brʊk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [spel] , [strʌk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
But then , all of a sudden , he broke the magic spell , struck down his
但 然后 , 全部 的 一个 突然 , 他 打破 这 魔法 拼写 , 击 向下 他的
[tɔ:'mentəz] ,
tormentors ,
折磨者 ,

但突然间，他打破了魔法咒语，击倒了折磨他的人。

[ænd; ənd] [li:pt] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɒldɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] ！
and leaped out into the daylight as the boldest of them all ！
和 跳跃 出去 进入 这 日光 作为 这 最勇敢的 的 他们 全部 ！

然后，他像所有人中最勇敢的人一样，纵身跃入阳光之中！

[ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .
They drew a deep breath when he had finished .
他们 画 一个 深的 气息 什么时候 他 有 完成的 .

他讲完后，他们都长舒了一口气。

[mə'ri:] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .
Marie clapped her hands .
玛丽 鼓掌 她 双手 .

玛丽拍了拍手。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈferi] - [teɪl] ！
" **That was a real fairy - tale ！**
" 那 曾是 一个 真实的 仙女 - 故事 ！

“那真是一个童话故事！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ka:rl] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈpʌm(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Karl threw himself upon Peter and pummeled away at him ,
卡尔 扔 他自己 之上 彼得 和 猛击 离开 在 他 ,

卡尔扑向彼得，对他拳打脚踢。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðæt] [ˈsɪriəs] - ['maɪndɪd] [læd] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] ！
although that serious - minded lad was anything but a tyrant ！
虽然 那 严肃的 - 有思想 小伙子 曾是 任何事物 但 一个 暴君 ！

虽然那个严肃认真的年轻人一点也不像个暴君！

[ðeɪ] [ˈtʃɪrfəli] [tɔːkt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] .
They cheerfully talked the matter over .
他们 愉快地 谈话 这 事情 超过 .

他们愉快地讨论起了这件事。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈpiːtər] .
Everybody had something to say about Howling Peter .
大家 有 某物 到 说 关于 嚎叫 彼得 .

每个人都对“嚎叫彼得”发表了看法。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [dæmd] [wel] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [men] ;
“ That was damned well done , ” said the men ;
“ 那 曾是 该死的 出色地 完毕 , ” 说 这 男人 ;

“干得真棒！ ”男人们说道；

[hiː; hi] [θræft] [ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] ; [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] [ðæt] !
“ he thrashed the whole crew from beginning to end ; a fine fellow that !
“ 他 痛击 这 所有的 全体人员 从 开始 到 结尾 ; 一个 美好的 同伴 那 !

“他从头到尾把整个船员都揍了一顿；真是个好家伙！ ”

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] [tuː] !
And a strong one too !
和 一个 强的 一 也 !

而且还是很强的那种！

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
But why the devil did he take such a long time about it ?
但 为什么 这 魔鬼 做过 他 拿 这样的 一个 长的 时间 关于 它 ?

但他为什么花了这么长时间？

[ænd; ʌnd][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ? “
And put up with all that ? ”
和 放 向上 和 全部 那 ? ”

忍受这一切？

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] — [nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes] ,
“ Yes , it isn't quite so easy for us to understand that — not for us ,
“ 是的 , 它 不是 相当 所以 简单的 为了 我们 到 理解 那 — 不是 为了 我们 ,

“是的，我们很难理解这一点——对我们来说，不容易理解。”

[huː] [boʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] ! “ [sed] [ˈpel] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
who boast such a lot about our rights ! ” said Pelle , smiling .
WHO 夸 这样的 一个 很多 关于 我们的 权利 ! ” 说 佩勒 , 微笑 .

“他们竟然如此大肆宣扬我们的权利！ ”佩勒笑着说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈklevər] [tʃæp] , [ænd; ʌnd] [juːv] [təʊld][aɪ ˈtiː][juː ˈes] [ˈprɔːpərli] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ Well , you're a clever chap , and you've told it us properly ! ” cried the
“ 出色地 , 你是 一个 聪明的 小伙子 , 和 你已经 讲述 它 我们 适当地 ! ” 哭 这

[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈdʒeɪkəb] .
cheerful Jacob .
快乐 雅各布 .

“哇，你真是个聪明的小伙子，而且你把事情说得很清楚！ ”快乐的雅各布喊道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fɪst] , [ðeəz; ðəz] [maɪn] !
“ But if ever you need a fist , there's mine !
“ 但 如果 曾经 你 需要 一个 拳头 , 有 矿 !

“但如果你需要拳头，我的拳头随时奉陪！ ”

“ [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ʌnd] [ʃʊk] [pelz] [hænd] .
“ He seized and shook Pelle's hand .
“ 他 查获 和 摇晃 佩勒的 手 .

他抓住佩勒的手，握了起来。

[ðə; ði] ['kændlɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bəːnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] .
The candles had long burned out , but they did not notice it .
这 蜡烛 有 长的 烧伤 出去 , 但 他们 做过 不是 注意 它 .

蜡烛早已燃尽，但他们却浑然不觉。

[ðer; ðər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn] [pelz] [æz; əz] [ðoo] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
Their eyes fastened on Pelle's as though seeking something ,
他们的 眼睛 系紧 在 佩勒的 作为 尽管 寻求 某物 ,

他们的目光紧紧盯着佩勒，仿佛在寻找什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['pleɪnli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
with a peculiar expression in which a question plainly came and went .
和 一个 奇特 表达 在 哪个 一个 问题 显然 来了 和 去 .

带着一种奇特的表情，仿佛一个问题突然出现又消失了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .
And suddenly they overwhelmed him with questions .
和 突然 他们 不堪重负 他 和 问题 .

突然间，他们向他抛出了一连串的问题。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪˈnʌf] , [ˈenihaʊ] !
They wanted to know enough , anyhow !
他们 通缉 到 知道 足够的 , 无论如何 !

无论如何，他们都想知道足够多的信息！

[hi; hi] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] ['splendərz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
He maintained that a whole world of splendors belonged to them ,
他 维持 那 一个 所有的 世界 的 辉煌 属于 到 他们 ,

他坚称，一个充满辉煌的世界都属于他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and now they were in a hurry to get possession of them .
和 现在 他们 是 在 一个 匆忙 到 得到 拥有 的 他们 .

现在他们急于得到这些东西。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ræg] - [ˈpɪkər] [let] [hɪmˈself] [biː; bi] ['kærid] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Even the old rag - picker let himself be carried away with the rest ; it was
甚至 这 老的 抹布 - 拣货员 让 他自己 是 携带 离开 和 这 休息 ; 它 曾是
[tuː] [əˈlʊrɪŋ] ,
too alluring ,
也 诱人 ,

就连那位老拾荒者也随波逐流；这诱惑实在太大了。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ(ə)n] ,
the idea of giving way to a little intoxication ,
这 主意 的 给予 方式 到 一个 小的 中毒 ,

稍微放纵一下自己，让自己微醺一下的想法

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][aɪ ˈtiː] .
even if the everyday world was to come after it .
甚至 如果 这 每天 世界 曾是 到 来 后 它 .

即使之后会迎来日常生活。

[ˈpel] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz]
Pelle stood among them all , strong and hearty , listening to all their questions
佩勒 站立 之中 他们 全部 , 强的 和 爽朗 , 聆听 到 全部 他们的 问题

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] .
with a confident smile .
和 一个 自信的 微笑 .

佩勒站在他们中间，身姿挺拔，精神矍铄，面带自信的微笑，认真倾听着他们的所有问题。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [kʌm] [dʒʌst][æt; ət][wʌns]
He knew all that was to be theirs — even if it couldn't come just at once
他 知道 全部 那 曾是 到 是 他们的 — 甚至 如果 它 不能 来 只是 在 一次
.
:
.

他知道这一切终将属于他们——即使它不能立刻实现。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpeɪ](ə)ns] [ænd; ænd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊdnt]
It was a matter of patience and perseverance ; but that they couldn't
它 曾是 一个 事情 的 耐心 和 毅力 ; 但 那 他们 不能
[ʌndərˈstænd] [dʒʌst] [naʊ] .
understand just now .
理解 只是 现在 .

这需要耐心和毅力；但他们现在还无法理解。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ləst] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɡlɔːri] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [haʊ]
When they had at last entered into their glory they would know well enough how
什么时候 他们 有 在 最后的 进入 进入 他们的 荣耀 他们 会 知道 出色地 足够的 如何
[tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] .
to protect it .
到 保护 它 .

当他们最终迎来辉煌时期时，他们就会非常清楚如何守护它。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊts] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][laɪk][ðer; ðər] [ɪmˈbɔːdɪd]
He had no doubts ; he stood there among them like their embodied
他 有 不 疑虑 ; 他 站立 那里 之中 他们 喜欢 他们的 具身化的
[ˈkɔːŋjəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

他毫不怀疑；他像他们的具象化意识一样站在他们中间，

[ˈhæpɪli] [ˈɡroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdiːpli] - [ˈberɪd] [ruːts] .
happily growing from deeply - buried roots .
快乐地 生长 从 深 - 埋葬 根 .

从深埋地下的根系中茁壮成长。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

[frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [roʊz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] , [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] ,
From the foundations of the “ Ark ” rose a peculiar sound , a stumbling ,
从 这 基础 的 这 “ 方舟 ” 玫瑰 一个 奇特 声音 , 一个 踉跄 ,
[ˈkʌntrɪfaɪd] [ˈfʊtstep] ,
countrified footstep ,
乡村的 脚步 ,

从“方舟”的地基上传来一种奇特的声音，一种踉跄的、乡野般的脚步声。

[ˈdræɡɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [ˈhevi] [ˈʊtɡiə] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflæɡstoʊn] .
dragging itself in heavy footgear over the flagstones .
拖拽 本身 在 重的 鞋类 超过 这 石板 .

他穿着沉重的鞋子，拖着脚步走过石板路。

[ɔːl] [pelz] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
All Pelle's blood rushed to his heart ; he threw down his work ,
全部 佩勒的 血 匆忙 到 他的 心 ; 他 扔 向下 他的 工作 ,
Pelle 全身 的 血液 都 涌 向 心脏 ; 他 扔 掉 了 手 中 的 工作 ,

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [li:p] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡæləri] , [kwat] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli]
and with a leap was on the gallery , quite convinced that this was only
和 和 一个 飞跃 曾是 在 这 画廊 , 相当 确信 那 这 曾是 仅有的
[æɪn; ən] [ˈempti] [dri:m]
an empty dream
一个 空的 梦

他纵身跃上画廊，确信这只是一场空梦.....

[bʌt; bət][ðer; ðər] [brˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [stʊd] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [ɪn][ðə; ði] [fle] , [ˈsterɪŋ] [ʌp] [θru:]
But there below in the court stood Father Lasse in the flesh , staring up through
但 那里 以下 在 这 法庭 站立 父亲 拉塞 在 这 肉 , 凝视 向上 通过
[ðə; ði] [ˈtɪmbəz] ,
the timbers ,
这 木材 ,

但是，就在楼下的法庭里，拉塞神父真真切切地站在那里，透过木梁向上凝视着。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [brˈli:v] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
as though he couldn't believe his own eyes .
作为 尽管 他 不能 相信 他的 自己的 眼睛 .

仿佛他不敢相信自己的眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sæk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
He had a sack filled with rubbish on his back .
他 有 一个 解雇 已填 和 垃圾 在 他的 后退 .

他背着一个装满垃圾的麻袋。

" [həˈləʊ] ! " [kraɪd] [ˈpel] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [ɪn] [lɔ:ŋ] [li:ps] .
" Hallo ! " cried Pelle , taking the stairs in long leaps .
" 你好 ! " 哭 佩勒 , 采取 这 楼梯 在 长的 跳跃 .

“你好！”佩勒喊道，然后一跃而上楼梯。

" [həˈləʊ] ! " "
" Hallo ! " "
" 你好 ! " "

“你好！”

" [gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [læd] ! " [sed] [ˈlæsi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
" Good - day , my lad ! " said Lasse , in a voice trembling with emotion ,
" 好的 - 天 , 我的 小伙子 ! " 说 拉塞 , 在 一个 嗓音 发抖 和 情感 ,

“你好啊，孩子！”拉塞的声音因激动而颤抖。

[kənˈsɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlæʃlɪs] [aɪz] .
considering his son with his lashless eyes .
考虑 他的 儿子 和 他的 无睫毛 眼睛 .

他用没有睫毛的眼睛凝视着他的儿子。

" [jes] , [hɪr] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" Yes , here you have Father Lasse — if you will have him .
" 是的 , 这里 你 有 父亲 拉塞 — 如果 你 将要 有 他 .

“是的，这里有拉塞神父——如果你愿意接受他的话。”

[bʌt; bət] [wer] , [ˈri:əli] , [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
But where , really , did you come from ?
但 在哪里 , 真的 , 做过 你 来 从 ?

但你究竟来自哪里？

[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][ju:; jʊ] [fel] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ?
Seems to me you fell down from heaven ?
似乎 到 我 你 跌倒 向下 从 天堂 ?

我觉得你好像是从天堂掉下来的？

“ [ˈpɛl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [sæk] .
“ **Pelle took his father's sack** .
“ 佩勒 采取 他的 父亲的 解雇 .

佩莱拿走了他父亲的麻袋。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'iː] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You just come up with me** , “ **he said** .
“ 你 只是 来 向上 和 我 , “ 他 说 .

“你只要跟我一起上来就行了,”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ðə; ði] [sterz] [ɔːl] [raɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] . “
“ **You can trust the stairs all right ; they are stronger than they look** . “
“ 你 能 相信 这 楼梯 全部 正确的 ; 他们 是 更强 比 他们 看 . “

“您可以完全信任这些楼梯；它们比看起来要结实得多。”

“ [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['læsi] , “ ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['trʌdʒɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
“ **Then they are like Lasse** , “ **answered the old man , trudging up close behind him** ;
“ 然后 他们 是 喜欢 拉塞 , “ 回答 这 老的 男人 , 艰难跋涉 向上 关闭 在后面 他 ;

“那他们就跟拉塞一样了,”老人回答道，一边蹒跚地跟在他身后；

[ðə; ði][stræps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['welɪŋtənz] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][said] ,
the straps of his half - Wellingtons were peeping out at the side ,
这 肩带 的 他的 一半 - 惠灵顿 是 偷窥 出去 在 这 边 ,

他的半截惠灵顿靴的肩带从侧面露了出来。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
and he was quite the old man .
和 他 曾是 相当 这 老的 男人 .

他是一位相当年迈的老人。

[æt; ət] ['evri] ['lændɪŋ] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [ænd; ænd] ['ʌtəd] [hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
At every landing he stood still and uttered his comments on his surroundings .
在 每一个 降落 他 站立 仍然 和 说出 他的 评论 在 他的 周围环境 .

每到一个着陆点，他都会停下来，对周围的环境发表一些评论。

[ˈpɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [æd'mɑːnɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
Pelle had to admonish him to be silent .
佩勒 有 到 谏 他 到 是 沉默的 .

佩勒不得不告诫他闭嘴。

“ [wʌŋ] ['dʌznt] [dɪ'skʌs] ['evriθɪŋ] [ə'lʌʊd] [hɪr] .
“ **One doesn't discuss everything aloud here** .
“ 一 不 讨论 一切 大声 这里 .

“在这里，人们不会把所有事情都公开讨论。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [æz; əz]['krɪtɪsɪzəm] , “ [hiː; hi] [sed] .
It might so easily be regarded as criticism , “ **he said** .
它 可能 所以 容易地 是 认为 作为 批评 , “ 他 说 .

“这很容易被视为批评,”他说。

“ [noʊ] , ['riːəli] ?
“ **No , really ?**
“ 不 , 真的 ?

“真的吗? ”

[wel] , [wʌŋ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌŋ][laɪvz; lɪvz] .
Well , one must learn as long as one lives .
出色地 , 一 必须 学习 作为 长的 作为 一 生活 .

人一生都要学习。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [ðeɪ] [stænd] [ə'baʊt] ['tʃætərɪŋ] [ʌp] [hɪr] !
But just look how they stand about chattering up here !
但 只是 看 如何 他们 站立 关于 喋喋不休 向上 这里 !

但看看他们在这里叽叽喳喳的样子！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkɔːrtjɑːrd] - [fʊl] !
There must be a whole courtyard - full !
那里 必须 是 一个 所有的 庭院 - 满的 !

肯定有一整个院子都挤满了人！

[wel] , [wel] .
Well , well .
出色地 , 出色地 .

嗯，嗯。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] .
I won't say any more .
我 惯于 说 任何 更多的 .

我不多说了。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [lɪvd] [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
I knew they lived one on top of another ,
我 知道 他们 居住地 一 在 顶部 的 其他 ,

我知道他们住得非常高，一层一层地叠在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðeəd] [biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [hɪr] .
but I didn't think there'd be so little room here .
但 我 没有 思考 那里 是 所以 小的 房间 这里 .

但我没想到这里空间会这么小。

[tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [ˈbækˈjɑːrd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [wʌn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
To hang the backyard out in front of the kitchen door , one on top of another ,
到 悬挂 这 后院 出去 在 正面 的 这 厨房 门 , 一 在 顶部 的 其他 ,

为了把后院的植物挂到厨房门前，一个叠着另一个，

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [bɪld] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [bəʊ] .
that's just like the birds that build all on one bough .
那就是 只是 喜欢 这 鸟类 那 建造 全部 在 一 买 .

就像那些都在同一根树枝上筑巢的鸟儿一样。

[lɔːrd] [gɔːd] , [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ! "
Lord God , suppose it was all to come tumbling down one fine day ! "
主 上帝 , 认为 它 曾是 全部 到 来 翻滚 向下 一 美好的 天 ! "

主啊，但愿有一天这一切都会轰然崩塌！

" [ænd; ʌnd][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
"**And do you live here ?**
" 和 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗？

" [hiː; hi] [kraɪd] , [geɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ˈmænər] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsiːlɪŋ]
"**he cried , gazing in a disillusioned manner round the room with its sloping ceiling**
" 他 哭 , 凝视 在 一个 幻灭 方式 圆形的 这 房间 和 它是 倾斜的 天花板

.
:
.

他哭着，失望地环顾着倾斜的天花板所在的房间。

" [aɪv] [ɔːf(ə)n] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɪkst] [ʌp] [ˈoʊvər] [hɪr] .
"**I've often wondered how you were fixed up over here .**
" 我已经 经常 想知道 如何 你 是 固定的 向上 超过 这里 .

“我一直很好奇你是怎么来到这里的。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [æt; ət] [hoʊm] [hu:] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ]
A few days ago I met a man at home who said they were talking about you
一个 很少 天 前 我 遇见 一个 男人 在 家 WHO 说 他们 是 说 关于 你
[ɔ:l'reɪdɪ] ;
already ;
已经 ;

几天前我在家遇到一个男人，他说他们已经在谈论你了；

[bʌt; bət] [wʌn] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm] [jɔr; jər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] .
but one wouldn't think so from your lodgings .
但 一 不会 思考 所以 从 你的 住宿 .

但从你的住处来看，你肯定不会这么想。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [fɑ:r][tu:; tə] ['hev(ə)n] , ['enihaʊ] !
However , it isn't far to heaven , anyhow !
然而 , 它 不是 远的 到 天堂 , 无论如何 !

不过，反正离天堂也不远！

" ['pel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Pelle was silent .
" 佩勒 曾是 沉默的 " .

佩勒沉默不语。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ʌv] [hɪz; ɪz][den] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [hɪr] ;
He had come to love his den , and his whole life here ;
他 有 来 到 爱 他的 丹 , 和 他的 所有的 生活 这里 ;

他爱上了他的巢穴，爱上了他在这里的一切；

[bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [rɪˌspektə'bɪləti]
but Father Lasse continued to enlarge upon his hopes of his son's respectability
但 父亲 拉塞 持续 到 放大 之上 他的 希望 的 他的 儿子的 体面
[ænd; ænd] [pra:'sperəti] ,
and prosperity ,
和 繁荣 ,

但拉塞神父继续阐述他对儿子未来受人尊敬和事业成功的期望。

[ænd; ænd][hi:; hi] [felt] [ə'feɪmd] .
and he felt ashamed .
和 他 毛毡 羞愧 .

他感到羞愧。

" [dɪd] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpæləs] ?
" Did you imagine I was living in one of the royal palaces ?
" 做过 你 想象 我 曾是 活的 在 一 的 这 皇家 宫殿 ?

你是不是以为我住在皇家宫殿里？

" [hi:; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈbɪtərli] .
" he said , rather bitterly .
" 他 说 , 相当 苦涩地 .

“他语气中带着有一丝苦涩说道。”

[ˈlæsi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli][ænd; ænd][leɪd] [bəʊθ][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Lasse looked at him kindly and laid both hands on his shoulders .
拉塞 看起来 在 他 亲切地 和 铺设 两个都 双手 在 他的 肩膀 .

拉塞和蔼地看着他，双手放在他的肩膀上。

" [soʊ][bɪɡ][ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:v] [groʊn] , [læd] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] .
" So big and strong as you've grown , lad , " he said , wondering .
" 所以 大的 和 强的 作为 你已经 生长 , 小伙子 , " 他 说 , 好奇 .

“小伙子，你长得这么高大强壮啊，”他惊叹道。

“ [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [em 'i:] [hɪr] [tu:] !
“ **Well , and now you have me here too !**
“ 出色地 , 和 现在 你 有 我 这里 也 !

“好吧，现在我也在这里了！ ”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
But I won't be a burden to you .
但 我 惯于 是 一个 负担 到 你 .

但我不会成为你的负担。

[noʊ] , [bʌt; bət] [æt; ət] [hoʊm] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['dɪzmə] [æftər] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] - ,
No , but at home it had grown so dismal after what happened at Due's ,
不 , 但 在 家 它 有 生长 所以 惨淡 后 什么 发生 在 - ,

不，但是自从杜家发生那件事之后，家里的气氛变得非常糟糕。

[ðæt] [aɪ] [gɑ:t] ['redi] [wɪ'ðəʊt] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:rd] .
that I got ready without sending you word .
那 我 得到 准备好 没有 发送 你 单词 .

我没通知你就已经准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [fɔ:r; fər]
And then I was able to come over with one of the skippers for
和 然后 我 曾是 有能力的 到 来 超过 和 一 的 这 船长 为了

[nʌθɪŋ] . “
nothing .”
没有什么 . ”

然后我就有机会免费和其中一位船长一起过来了。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [du:] ? ” [æskt] ['pel] .
“ **But what's this about Due ?** ” **asked Pelle .**
“ 但 是什么 这 关于 到期的 ? ” 问 佩勒 .

“但是，关于杜伊（Due）又是怎么回事呢？”佩勒问道。

“ [aɪ] [hoʊp] ['nʌθɪŋ] [bæd] ? ”
“ **I hope nothing bad ?** ”
“ 我 希望 没有什么 坏的 ? ”

“我希望没什么不好的事吧？”

“ [gʊd] [gɑ:d] , ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ?
“ **Good God , haven't you heard ?**
“ 好的 上帝 , 还没有 你 听到 ?

我的天哪，你没听说吗？

[hi:; hi] [ri'vendʒd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑ:ns(ə)]
He revenged himself on his wife because he discovered her with the Consul
他 复仇 他自己 在 他的 妻子 因为 他 发现 她 和 这 领事

.
:
.

他发现妻子与领事有染，于是对妻子进行了报复。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æbsə'lu:tli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ,
He had been absolutely blind , and had only believed the best of her ,
他 有 到过 绝对地 瞎的 , 和 有 仅有的 相信 这 最好的 的 她 ,

他当时完全是瞎子，只相信了她最好的一面。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪn] .
until he surprised her in her sin .
直到 他 惊讶 她 在 她 罪 .

直到他让她意外地发现了她的罪行。

[ðen] [hi:; hi] [kɪld] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] ,
Then he killed her , her and the children they had together ,
然后 他 被杀 她 , 她 和 这 孩子们 他们 有 一起 ,
然后他杀了她, 还有他们共同的孩子。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] .
and went to the authorities and gave himself up .
和 去 到 这 当局 和 给予 他自己 向上 .
然后他向当局自首了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] , [hu:m] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsəlz] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [tʌt] .
But the youngest , whom any one could see was the Consul's , he didn't touch .
但 这 最小的 , 谁 任何 一 可以 看 曾是 这 领事的 , 他 没有 触碰 .
但最小的那个孩子, 任何人都能看出是领事的孩子, 他却没有碰。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] !
Oh , it was a dreadful misfortune !
哦 , 它 曾是 一个 可怕 不幸 !
哦, 真是太不幸了!

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ;
Before he gave himself up to the police he came to me ;
前 他 给予 他自己 向上 到 这 警察 他 来了 到 我 ;
在向警方自首之前, 他来找过我;

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [dʒʌst][wʌn] [læst] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [tɔ:k] [aɪ 'ti:]['oʊvər]
he wanted just one last time to be with some one who would talk it over
他 通缉 只是 一 最后的 时间 到 是 和 一些 一 WHO 会 讲话 它 超过
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [hɪ'pɑ:krəsi] .
with him without hypocrisy .
和 他 没有 虚伪 .
他只想最后一次和能坦诚相待、不虚伪地与他交谈的人在一起。

- [aɪv] ['stræŋɡld] ['ʌnə] , - [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] .
' I've strangled Anna , ' he said , as soon as he had sat down .
- 我已经 被勒死 安娜 , - 他 说 , 作为 很快 作为 他 有 卫星 向下 .
“我勒死了安娜,”他一坐下就说道。

- [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] .
' It had to be , and I'm not sorry .
- 它 有 到 是 , 和 我是 不是 对不起 .
“事情必须如此, 我不后悔。”

[aɪm][nɑ:t] ['sɑ:ri] .
I'm not sorry .
我是 不是 对不起 .
我不后悔。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɜ:r; wər] [maɪn] , [tu:] .
The children that were mine , too .
这 孩子们 那 是 矿 , 也 .
那些也是我的孩子。

[aɪv] [delt] ['ɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I've dealt honestly with them .
我已经 已处理 诚实地 和 他们 .
我一直都对他们坦诚相待。

- [jes] , [jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [delt] ['ɑ:nɪstli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] !
' Yes , yes , he had dealt honestly with the poor things !
- 是的 , 是的 , 他 有 已处理 诚实地 和 这 贫穷的 事物 !
“是的, 是的, 他诚实地对待了这些可怜的家伙! ”

- [aɪ][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][seɪ][ˌɡʊdˈbaɪ][tuː; tə][juː; jə], [ˈlæsi], [fɔːr; fər][maɪ][ˈlaɪfs][ˈoʊvər][ˈnaʊ],
' **I just wanted to say goodbye to you , Lasse , for my life's over now ,**
- 我 只是 通缉 到 说 再见 到 你 , 拉塞 , 为了 我的 生活的 超过 现在 ,
“我只是想跟你说声再见，拉塞，因为我的生命已经结束了。”

[ˈhæpi][æz; əz][aɪ][maɪt][hæv; həv][biːn], [wɪð; wɪθ][maɪ][kənˈtɛntɪd][ˈneɪtʃər].
happy as I might have been , with my contented nature .
快乐的 作为 我 可能 有 到过 , 和 我的 满足 自然 .
尽管我本可以感到快乐，因为我天性满足。

[bʌt; bət][ˈʌnə][ˈɔːlweɪz][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈklaɪmɪŋ],
But Anna always wanted to be climbing ,
但 安娜 总是 通缉 到 是 攀登 ,
但安娜一直想攀岩，

[ænd; ənd][ɪf][aɪ][ɡɔːt][ɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈfeɪm][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][θæŋk][fɔːr; fər][aɪˈtiː].
and if I got on it was her shame I had to thank for it .
和 如果 我 得到 在 它 曾是 她 耻辱 我 有 到 感谢 为了 它 .
如果我成功了，那都是她的耻辱，我得感谢她。

[aɪ][ˈnevər][ˈwɑːntɪd][ˈeniθɪŋ][ˈfɜːrðər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][ˈmæn] —
I never wanted anything further than the simple happiness of the poor man —
我 绝不 通缉 任何事物 更远 比 这 简单的 幸福 的 这 贫穷的 男人 —
[ə; eɪ][ɡʊd][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][naʊ][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ˈprɪzn] !
a good wife and a few children — and now I must go to prison !
一个 好的 妻子 和 一个 很少 孩子们 — 和 现在 我 必须 去 到 监狱 !
我从未奢求过比穷人的简单幸福更美好的事物——一个好妻子和几个孩子——而现在我却要去坐牢了！

[ɡɔːd][biː; bi][θæŋkt][ðæt][ˈʌnə][ˈhæznt][lɪvd][tuː; tə][siː][ðæt] !
God be thanked that Anna hasn't lived to see that !
上帝 是 谢谢 那 安娜 还没有 居住地 到 看 那 !
感谢上帝，安娜没能活着看到那一幕！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第49/78页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈfaɪnər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
She was finer in her feelings than the rest ,
她 曾是 更精细 在 她 情怀 比 这 休息 ,
她的情感比其他人更细腻。

[ænd; ænd][ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and she had to deceive in order to get on in the world .
和 她 有 到 欺骗 在 命令 到 得到 在 在 这 世界 .
为了在这个世界上立足，她不得不欺骗。

- [soʊ][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈkʊdnt] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn]
' So he sat there , talking of the dead , and one couldn't notice any feeling in
- 所以 他 卫星 那里 , 说 的 这 死的 , 和 一 不能 注意 任何 感觉 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

于是他坐在那里，谈论着死者，却丝毫没有流露出任何感情。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] .
I wouldn't let him see how sick at heart he made me feel .
我 不会 让 他 看 如何 生病的 在 心 他 制成 我 感觉 .
我不会让他看到他让我内心有多么痛苦。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [kʊd; kəd] [sliːp]
For him it was the best thing , so long as his conscience could sleep
为了 他 它 曾是 这 最好的 事物 , 所以 长的 作为 他的 良心 可以 睡觉
[ˈiːzi] .
easy :
简单的 .

对他来说，只要问心无愧，这就是最好的选择。

- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɔːtərɪŋ] , [ˈlæsi] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ; - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
' Your eyes are watering , Lasse , ' he said quietly ; ' you should bathe them a
- 你的 眼睛 是 浇水 , 拉塞 , - 他 说 悄悄 ; - 你 应该 洗澡 他们 一个
[bɪt] ;
bit ;
少量 ;

“拉塞，你的眼睛流泪了，”他平静地说，“你应该洗洗眼睛；

[ðeɪ] [seɪ] [ˈjʊrɪn] [ɪz] [ɡʊd] .
they say urine is good .
他们 说 尿 是 好的 .

他们说尿液有益健康。

- [jes] , [ɡɑːd] [noʊz] , [maɪ] [aɪz] [dɪd][ˈwɔːtər] !
' Yes , God knows , my eyes did water !
- 是的 , 上帝 知道 , 我的 眼睛 做过 水 !

“是的，上帝作证，我的眼睛都湿润了！ ”

[ɡɑːd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [jes] !
God of my life , yes !
上帝 的 我的 生活 , 是的 !

是的，我生命的神！

[ðen] [hi:; hi] [stəd] [ʌp] .
Then he stood up .
然后 他 站立 向上 .

然后他站了起来。

- [ju:; jə] , [tu:] , [ˈlæsi] , [ju:; jə] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [b:ŋgər] [laɪf] [ˈgræntɪd] [ju:; jə] , - [hi:; hi] [sed] ,
' You , too , Lasse , you haven't much longer life granted you , ' he said ,
- 你 , 也 , 拉塞 , 你 还没有 很多 更长 生活 的确 你 , - 他 说 ,
“拉塞, 你也一样, 你的寿命也不长了,”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] .
and he gave me his hand .
和 他 给予 我 他的 手 .

他向我伸出了手。

- [ju:; jə][ɑ:r; əɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [oʊld] [naʊ] .
' You are growing old now .
- 你 是 生长 老的 现在 .

你现在老了。

[bʌt; bət][ju:; jə][mʌst; məst] [gɪv] [ˈpɛl] [maɪ] [g'ri:tɪŋz] — [ˈhi:z] [seɪf] [tu:; tə][get][ɑ:n] ! -
But you must give Pelle my greetings — he's safe to get on ! ' .
但 你 必须 给 佩勒 我的 问候 — 他是 安全的 到 得到 在 ! -

但你一定要代我向佩勒问好——他可以安全上船了！

” [ˈpɛl] [sæt] [ˈmɔ:rnfəli] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈstɔ:ri] .
” Pelle sat mournfully listening to the dismal story .
” 佩勒 卫星 悲伤地 聆听 到 这 惨淡 故事 .

佩勒悲伤地坐着，听着这个令人沮丧的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] .
But he shuddered at the last words .
但 他 颤抖 在 这 最后的 字 .

但他听到最后那句话时不禁打了个寒颤。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
He had so often heard the expression of that anticipation of his good
他 有 所以 经常 听到 这 表达 的 那 预期 的 他的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ,

他经常听到人们表达对好运的期盼，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti: ; , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
which they all seemed to feel , and had rejoiced to hear it ; it was ,
哪个 他们 全部 似乎 到 感觉 , 和 有 欣喜若狂 到 听到 它 ; 它 曾是 ,
[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

他们似乎都感同身受，听到这话也很高兴；毕竟，

[ˈoʊnli][æn; ən][ˈekəʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] .
only an echo of his own self - confidence .
仅有的 一个 回声 的 他的 自己的 自己 - 信心 .

只不过是自身自信的回响罢了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [weɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] .
But now it weighed upon him like a burden .
但 现在 它 称重 之上 他 喜欢 一个 负担 .

但现在这件事却像重担一样压在他心头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋkɪŋ] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] ；
It was always those who were sinking who believed in his luck ；
它 曾是 总是 那些 WHO 是 下沉 WHO 相信 在 他的 运气 ；
总是那些正在下沉的人才会相信他的运气；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðer; ðər][hoʊps] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and as they sank they flung their hopes upward toward him .
和 作为 他们 沉没 他们 扔 他们的 希望 向上 朝向 他 .
当他们沉入海底时，他们将希望寄托于他身上。

[ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [ˈfæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈprɒfɪsaɪd] ！
A grievous fashion was this in which his good fortune was prophesied ！
一个 严重的 时尚 曾是 这 在 哪个 他的 好的 财富 曾是 预言 ！
他的好运竟以这种方式被预言，这真是令人痛心！

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ˈɡriːvəs] [ˈblesɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
A terrible and grievous blessing it was that was spoken over him and
一个 糟糕的 和 严重的 祝福 它 曾是 那 曾是 说 超过 他 和
[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][laɪf][baɪ] [ðɪs] [mæn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [deθ] ，
his success in life by this man dedicated to death ，
他的 成功 在 生活 经过 这 男人 投入的 到 死亡 ；
这位毕生致力于死亡的人，竟然对他的人生和成功说了这样一番可怕而悲惨的祝福。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
even as he stepped upon the scaffold .
甚至 作为 他 步 之上 这 脚手架 .
即便他已踏上绞刑架。

[ˈpel] [sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] ， [ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn]
Pelle sat staring at the floor without a sign of life , a brooding expression on
佩勒 卫星 凝视 在 这 地面 没有 一个 符号 的 生活 ， 一个 沉思 表达 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ；
his face ；
他的 脸 ；
佩勒呆呆地坐在那里，目光呆滞地盯着地板，一动不动，脸上带着忧郁的表情；

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːpərˈhjuːmən][ˈbɜːrd(ə)n] ；
his very soul was shuddering at the foreboding of a superhuman burden ；
他的 非常 灵魂 曾是 颤抖 在 这 不祥的预感 的 一个 超人类 负担 ；
他内心深处因预感到将要承担超乎常人的重担而颤抖不已；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ；
and suddenly a light was flashed before his eyes ；
和 突然 一个 光 曾是 闪光灯 前 他的 眼睛 ；
突然，一道强光闪过他的眼前；

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈloʊn] — [ðə; ði] [ˈferi] - [teɪl] [wʌz; wəz] [ded] ！
there could never be happiness for him alone — the fairy - tale was dead ！
那里 可以 绝不 是 幸福 为了 他 独自的 — 这 仙女 - 故事 曾是 死的 ！
他一个人永远不可能获得幸福——童话已经破灭了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] — [hiː; hi][mʌst; məst] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɔːr]
He was bound up with all the others — he must partake of happiness or
他 曾是 边界 向上 和 全部 这 其他的 — 他 必须 参加 的 幸福 或者
[mɪsˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ；
misfortune with them ；
不幸 和 他们 ；
他与其他人息息相关——他必须与他们一同承受幸福或不幸；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [duː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] .
that was why the unfortunate Due gave him his blessing .
那 曾是 为什么 这 不幸 到期的 给予 他 他的 祝福 .
这就是不幸的杜伊给予他祝福的原因。

[ɪn][hɪz; ɪz][səʊl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] - ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜ:rnɪ] ,
In his soul he was conscious of Due's difficult journey ,
在 他的 灵魂 他 曾是 有意识的 的 - 难的 旅行 ,
他内心深处明白杜的艰难历程,
[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
as though he himself had to endure the horror of it .
作为 尽管 他 他自己 有 到 忍受 这 恐怖 的 它 .
仿佛他自己也必须承受那份恐怖。

[ænd; ənd] [faɪn] ['ʌnə] , [huː] [mʌst; məst]['klæmbər] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [tred] [ðem; ðəm]
And Fine Anna , who must clamber up over his own family and tread them
和 美好的 安娜 , WHO 必须 攀 向上 超过 他的 自己的 家庭 和 踏 他们
[ɪn][ðə; ði] [dʌst] !
in the dust !
在 这 灰尘 !
还有那个叫安娜的家伙，他竟然要爬过自己的家人，把他们踩在脚下！

[ˈnevər] [ə'gen] [kɒd; kəd][hiː; hi] [rentʃ] [hɪm'self] [kwɑt] [friː] [æz; əz] [brɪfɔ:r] !
Never again could he wrench himself quite free as before !
绝不 再次 可以 他 扳手 他自己 相当 自由的 作为 前 !
他再也无法像以前那样彻底挣脱束缚了！

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'kaʊntər] [mʌtʃ] [ʌn'hæpɪnəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɜ:rnɪd] [tuː; tə] [heit] [ɪts]
He had already encountered much unhappiness and had learned to hate its
他 有 已经 遭遇 很多 不快乐 和 有 学习 到 恨 它是
[kɔ:z] .
cause .
原因 .

他已经经历过很多不幸，并且学会了憎恨不幸的根源。
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'flɪk(ə)n] [ɪt'self] !
But this was something more — this was very affliction itself !
但 这 曾是 某物 更多的 — 这 曾是 非常 痛苦 本身 !
但这还不是全部——这简直就是苦难本身！

“ [jes] , ” [said] ['læsɪ] , “ [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] ['kɑ:li] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ɔ:l] [ðɪs]
“ **Yes , ” sighed Lasse , “ a lucky thing that Brother Kalle did not live to see all this**
“ 是的 , ” 叹了口气 拉塞 , “ 一个 幸运的 事物 那 兄弟 卡勒 做过 不是 居住 到 看 全部 这
.
:
.
“是的,”拉塞叹了口气,“幸好卡勒兄弟没能活着看到这一切。”

[hiː; hi] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l]
He worked himself to skin and bone for his children , and now , for all
他 工作 他自己 到 皮肤 和 骨 为了 他的 孩子们 , 和 现在 , 为了 全部
[θæŋks] ,
thanks ,
谢谢 ,
他为了孩子们拼命工作，累得筋疲力尽，现在，为了表达所有的感激之情，

[hiː; hi][laɪd; li:d] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɔrhaʊs;pɔ:rhaʊs] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
he lied buried in the poorhouse burying - ground .
他 撒谎了 埋葬 在 这 贫民院 埋葬 - 地面 .
他被埋葬在贫民窟墓地。

[æɪl'bi:nəs] , [huː] ['trævlz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌndʒərər] ,
Albinus , who travels about the country as a conjurer ,
白化病 , WHO 旅行 关于 这 国家 作为 一个 魔术师 ,
阿尔比努斯，一个以魔术师身份周游全国的人，

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [keɪm]
was the only one who had a thought for him ; but the money came
曾是 这 仅有的 一 WHO 有 一个 想法 为了 他 ; 但 这 钱 来了
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

是唯一一个惦记着他的人；但钱来得太晚了。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['telɪgræf] .
although it was sent by telegraph .
虽然 它 曾是 发送 经过 电报 .

虽然它是通过电报发送的。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] - [trɪk] [laɪk] [ðæt] — [tu:; tə] [send] ['mʌni] [frʌm; frəm]
Have you ever heard of a conjuring - trick like that — to send money from
有 你 曾经 听到 的 一个 魔法 - 诡计 喜欢 那 — 到 发送 钱 从
['ɪŋɡlənd] [tu:; tə] ['bɔ:nhəɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪgræf] ['keɪb(ə)l] ?
England to Bornholm over the telegraph cable ?
英格兰 到 博恩霍尔姆 超过 这 电报 电缆 ?

你听说过这种魔术吗——通过电报电缆从英国向博恩霍尔姆岛汇款？

[ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['kleɪvər] ['ækrəbæt] !
A devilish clever acrobat !
一个 恶魔般的 聪明的 杂技演员 !

一个狡猾机智的杂技演员！

[wel] , ['brʌðər] ['kɑ:li] , [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] - [trɪks] [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt]
Well , Brother Kalle , he knew all sorts of conjuring - tricks too , but he didn't
出色地 , 兄弟 卡勒 , 他 知道 全部 排序 的 魔法 - 技巧 也 , 但 他 没有
[lɜ:rn] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] .
learn them abroad .
学习 他们 国外 .

卡勒兄弟也精通各种魔术，但他并不是在国外学的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] ['ælfred] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
They had heard nothing at all of Alfred at the funeral .
他们 有 听到 没有什么 在 全部 的 阿尔弗雷德 在 这 葬礼 .

在葬礼上，他们完全没有听到任何关于阿尔弗雷德的消息。

[hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [foʊks] [naʊ] [ænd; ænd][hæz; həz] [kʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He belongs to the fine folks now and has cut off all connection with his
他 属于 到 这 美好的 各位 现在 和 有 切 离开 全部 联系 和 他的
[pʊr] [rɪ'leɪʃnz] .
poor relations .
贫穷的 关系 .

他现在是上流人士了，已经和贫穷的亲戚断绝了所有联系。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['veriəs] [poʊsts][ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
He has been appointed to various posts of honor ,
他 有 到过 任命 到 各种各样的 帖子 的 荣誉 ,

他曾被任命担任多个荣誉职务，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z][ə; eɪ][ˈregjələr] ['blʌdhaʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pʊr] — [ə; eɪ]['mænz] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rst]
and they say he's a regular bloodhound toward the poor — a man's always worst
和 他们 说 他是 一个 常规的 寻血猎犬 朝向 这 贫穷的 — 一个 男人的 总是 最差
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
toward his own kind .
朝向 他的 自己的 种类 .

他们说他对穷人就像猎犬一样凶残——人总是对自己同类最残忍。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn][fʊks] , [ðeɪ][seɪ] , [ðeɪ][θɪŋk][greɪt][θɪŋz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But the fine folks , they say , they think great things of him .
但 这 美好的 各位 , 他们 说 , 他们 思考 伟大的 事物 的 他 .

但据当地居民说, 他们都对他评价很高。

" [pəl][hɜ:rd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][spi:tʃ][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][məˈnɑ:tənəs][ˈtrɪkl][ʌv; əv][saʊnd] .

" Pelle heard the old man's speech only as a monotonous trickle of sound .
" 佩勒 听到 这 老的 男人的 演讲 仅有的 作为 一个 单调 涓涓细流 的 声音 .

“佩勒只听到老人的声音单调而绵延不绝。”

[du:] , [du:] , [ðə; ði][best] , [ðə; ði][moʊst][gʊd] - [ˈneɪtʃərd][mæn][hi:; hi][nu:] ,

Due , Due , the best , the most good - natured man he knew ,
到期的 , 到期的 , 这 最好的 , 这 最多 好的 - 自然 男人 他 知道 ,

Due, Due, 他认识的最好、最善良的人。

[hu:] [tʃæmpi:ənd][ˈænəz][ɪləˈdʒɪtəmət][tʃaɪld][əˈɡenst][hɜ:r; həɹ][oʊn][ˈmʌðər] , [ænd; ənd][lʌvd]

who championed Anna's illegitimate child against her own mother , and loved
WHO 拥护者 安娜的 私生子 孩子 反对 她 自己的 母亲 , 和 喜爱

[hɜ:r; həɹ][laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ,

her like his own ,
她 喜欢 他的 自己的 ,

他挺身而出, 维护安娜的私生女, 反对她的亲生母亲, 并且像对待亲生女儿一样爱她。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dɪˈfensləs][ænd; ənd][ˈni:did][hɪz; ɪz][lʌv] — [du:] [wʌz; wəz][naʊ][tu:; tə][leɪ]

because she was defenceless and needed his love — Due was now to lay
因为 她 曾是 毫无防备 和 需要 他的 爱 — 到期的 曾是 现在 到 躺

[hɪz; ɪz][hed][ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] !

his head on the scaffold !
他的 头 在 这 脚手架 !

因为她手无寸铁, 需要他的爱——杜伊现在就要被送上断头台了!

[soʊ][ˈdɪrli][bɔ:t][wʌz; wəz][ðə; ði][fʊlˈfɪlmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪʃ] ,

So dearly bought was the fulfilment of his wish ,
所以 亲爱的 买 曾是 这 履行 的 他的 希望 ,

他愿望的实现代价如此昂贵。

[tu:; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][per][ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][bɪˈkʌm][ə; eɪ][ˈkoʊtʃmən] !

to obtain a pair of horses and become a coachman !
到 获得 一个 一对 的 马匹 和 变得 一个 马车夫 !

得到两匹马, 成为一名马车夫!

[hi:; hi][hæd; həd][əbˈteɪnd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæɪdʒ][ɑ:n][ˈkredit] ,

He had obtained the horses and a carriage on credit ,
他 有 获得 这 马匹 和 一个 运输 在 信用 ,

他赊购了马匹和马车。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪmˈself][meɪd][ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈstɔ:lmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntrəst] — [ðə; ði]

and had himself made up for the instalments and the interest — the
和 有 他自己 制成 向上 为了 这 分期付款 和 这 兴趣 — 这

[ˈkɑ:ns(ə)l][hæd; həd][ˈmɪrli][stʊd][sɪˈkjʊəti][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Consul had merely stood security for him .
领事 有 仅仅 站立 安全 为了 他 .

他已经偿还了分期付款和利息——领事只是为他作担保而已。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðɪs][ˈhʌmb(ə)l][səkˈses][hi:; hi][wʌz; wəz][naʊ][ˈtredɪŋ][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ˈeɪm] !

And for this humble success he was now treading the path of shame !
和 为了 这 谦逊的 成功 他 曾是 现在 踩踏 这 小路 的 耻辱 !

而就凭这微不足道的成功, 他如今却走上了耻辱之路!

[hɪz; ɪz] [steps] ['ekəʊd] [ɪn] [pɛlz] [soʊl] ; ['pɛl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ber]
His steps echoed in Pelle's soul ; Pelle did not know how he was going to bear
他的 步骤 回声 在 佩勒的 灵魂 ； 佩勒 做过 不是 知道 如何 他 曾是 去 到 熊
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他的脚步声在佩勒的灵魂深处回荡；佩勒不知道自己该如何承受这一切。

[hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [əb'tu:snəs] .
He longed for his former obtuseness .
他 渴望 为了 他的 以前的 迟钝 :

他怀念自己以前的迟钝。

['læsi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tʃætər] .
Lasse continued to chatter .
拉塞 持续 到 喋喋不休 :

拉塞继续喋喋不休。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [feɪt] — ['gri:vəs] [ænd; ənd] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
For him it was fate — grievous and heavy , but it could not be
为了 他 它 曾是 命运 — 严重的 和 重的 , 但 它 可以 不是 是
[ʌðərwaɪz] .
otherwise :
否则 :

对他来说, 这就是命运——悲惨而沉重, 但别无他法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɛl] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][soʊ] ['meni] ['memərɪz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
And the meeting with Pelle had stirred up so many memories ; he was
和 这 会议 和 佩勒 有 搅拌 向上 所以 许多 回忆 ; 他 曾是
[kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] .
quite excited .
相当 兴奋的 :

与佩勒的会面唤起了他许多回忆, 他非常激动。

['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
Everything he saw amused him .
一切 他 锯 觉得好笑 他 :

他看到的一切都让他觉得有趣。

[haʊ'evər] [dɪd] ['enɪbɑ:di] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['pækɪŋ] [foʊks] [ə'wei] [laɪk] [ðɪs] ,
However did anybody hit on the idea of packing folks away like this ,
然而 做过 任何人 打 在 这 主意 的 包装 各位 离开 喜欢 这 ,
[wʌn][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ?
one on top of another , like herrings in a barrel ?
— 在 顶部 的 其他 , 喜欢 鲱鱼 在 一个 桶 ?

然而, 有人想到过像这样把人打包带走吗?

[wʌn][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [laɪk] ['herɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] ?
one on top of another , like herrings in a barrel ?
— 在 顶部 的 其他 , 喜欢 鲱鱼 在 一个 桶 ?

像桶里的鲱鱼一样, 一个叠在另一个上面?

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['bɔ:nhəjm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hoʊl] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wer] [noʊ]
And at home on Bornholm there were whole stretches of country where no
和 在 家 在 博恩霍尔姆 那里 是 所有的 伸展 的 国家 在哪里 不
[wʌn] [lɪvd] [æt; ət][ɔ:l] !
one lived at all !
— 居住地 在 全部 !

而在博恩霍尔姆岛, 有大片大片的乡村地区竟然完全无人居住!

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He did not venture to approach the window ,
他 做过 不是 风险投资 到 方法 这 窗户 ,
[ə'pɹɒʊtʃ] [wɪndəʊ] .
他不敢靠近窗户。

[bʌt; bət] [ˈpruːdntli] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:fs] .
but **prudently** **stood** **a** **little way back in the room , looking out over the roofs .**
但 谨慎地 站立 一个 小的 方式 后退 在 这 房间 , 寻找 出去 超过 这 屋顶 .
但他谨慎地站在房间后面,眺望着屋顶。

[ðer; ðər] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [əˈreɪndʒmənt] !
There , too , was a crazy arrangement !
那里 , 也 , 曾是 一个 疯狂的 安排 !
那里也有一个奇葩的安排!

[wʌn][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈoʊvər] [hɪr] !
One could count the ears in a cornfield as easily as the houses over here !
一 可以 数数 这 耳朵 在 一个 玉米地 作为 容易地 作为 这 房屋 超过 这里 !
数清玉米地里的玉米穗就像数清这里的房子一样容易!

[ˈpɛl] [kɔːld] [məˈri:] , [hu:] [hæd; həd] [dɪˈskriːtli] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] .
Pelle called Marie , who had discreetly remained in her own room .
佩勒 称为 玛丽 , WHO 有 谨慎地 剩余 在 她 自己的 房间 .
佩勒给玛丽打了电话,玛丽一直默默地待在自己的房间里。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **This is my foster - mother , ” he said , with his arm round her shoulders .**
” 这 是 我的 促进 - 母亲 , ” 他 说 , 和 他的 手臂 圆形的 她 肩膀 .
“这是我的养母,”他一边说着,一边将手臂搭在她的肩膀上。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] , [hu:m] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ɔːˈredi] , [soʊ][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] .
“ **And that is Father Lasse , whom you are fond of already , so you always say .**
” 和 那 是 父亲 拉塞 , 谁 你 是 喜爱 的 已经 , 所以 你 总是 说 .
“那就是拉塞神父,你一直都很喜欢他。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][juː ˈes][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ?
Now can you get us some breakfast ?
现在 能 你 得到 我们 一些 早餐 ?
现在能给我们弄点早餐吗?

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
” **He gave her money .**
” 他 给予 她 钱 .
他给了她钱。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ˈlæsi] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .
“ **She's a good girl , that she is , ” said Lasse , feeling in his sack .**
” 她是 一个 好的 女孩 , 那 她 是 , ” 说 拉塞 , 感觉 在 他的 解雇 .
“她是个好女孩,确实如此,”拉塞一边说着,一边摸了摸自己的袋子。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .
” **She shall have a present .**
” 她 将 有 一个 展示 .
她将收到一份礼物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] [ˈæp(ə)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [məˈri:] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] ; ” [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt]
There's a red apple , ” he said to Marie , when she returned ; ” you must eat
有 一个 红色的 苹果 , ” 他 说 到 玛丽 , 什么时候 她 返回 ; ” 你 必须 吃
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
“这里有个红苹果,”玛丽回来后,他对她说,“你一定要吃掉它。”

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi][maɪ] [ˈswiːthɑːrt] .
and then you'll be my sweetheart .
和 然后 你会 是 我的 亲爱的 .
到那时,你就是我的甜心了。

” [məˈri:] [smaɪld] [ˈɡreɪvli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpɛl] .

” **Marie smiled gravely and looked at Pelle** .
” 玛丽 微笑 严重地 和 看起来 在 佩勒 .

玛丽严肃地笑了笑，看向佩勒。

[ðeɪ] [ˈbɔːroʊd] [ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ˈdiːlɜːz] [ˈhændkɑːrt][ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæp(ə)l]
They borrowed the old clothes dealer's handcart and went across to the apple

他们 借来的 这 老的 衣服 经销商 手推车 和 去 穿过 到 这 苹果

[bɑːdʒz] [tuː; tə] [fetʃ] - [bɪˈlɔːŋɪŋz] .
barges to fetch Lasse's belongings .

驳船 到 拿来 - 财物 .

他们借了旧衣服商的手推车，到苹果驳船那边去取拉塞的物品。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][loʊd][tuː; tə]
He had sold most of them in order not to bring too great a load to

他 有 卖 最多 的 他们 在 命令 不是 到 带来 也 伟大的 一个 加载 到

[ðə; ði] [ˈsɪti] .

the city .

这 城市 .

他卖掉了大部分货物，以免给城市带来过多的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈbedsted] [wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
But he had retained a bedstead with bedding , and all sorts of other

但 他 有 保留 一个 床架 和 寝具 , 和 全部 排序 的 其他

[θɪŋz] .
things .

事物 .

但他保留了床架、被褥以及其他各种物品。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [stiːl] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [gˈriːtɪŋz] [frʌm; frəm][sɔːrt][ænd; ənd] [məˈri:] [ˈniːlsən]
” **And then I have still to give you greetings from Sort and Marie Nielsen**

” 和 然后 我 有 仍然 到 给 你 问候 从 种类 和 玛丽 尼尔森

, ” [hiː; hi] [sed] .

, ” **he said** .

, ” 他 说 .

“然后我还要代Sort和Marie Nielsen向你们问好，”他说。

[ˈpɛl] [blʌʃt] .

Pelle blushed .

佩勒 脸红了 .

佩勒脸红了。

” [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˈoʊvər] [hɪr] [aɪ][kwaɪt] [fərˈɡɔːt][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] !
” **I owe her a few words , but over here I quite forgot it somehow !**

” 我 欠 她 一个 很少 字 , 但 超过 这里 我 相当 忘了 它 不知何故 !

“我欠她几句话，可不知怎么的，我竟然忘了说了！ ”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæf] [ˈprɔːmɪst] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈpɔːtrət] .

And I have half promised her my portrait .

和 我 有 一半 承诺 她 我的 肖像 .

我已经答应给她一半要画我的肖像了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈsendɪŋ] [aɪ ˈtiː] . ”

I must see now about sending it . ”

我 必须 看 现在 关于 发送 它 . ”

我现在得想想怎么寄出去了。

” [jes] , [duː] , ” [sed] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] .

” **Yes , do , ” said Father Lasse** .

” 是的 , 做 , ” 说 父亲 拉塞 .

“是的，去做吧，”拉塞神父说。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz] [juː; jʊ] [tuː] [stænd][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
“ **I don't know how close you two stand to each other , but she was a good**
“ 我 不 知道 如何 关闭 你 二 站立 到 每个 其他 , 但 她 曾是 一个 好的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“我不知道你们俩关系有多亲密，但她是个好女人。”

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [huː] [steɪ] [bɪˈhaɪnd] , [ðeə(r)] [sæd] [wen] [ðeə(r)] [fərˈɡɑːtn] .
And those who stay behind , they're sad when they're forgotten .
和 那些 WHO 停留 在后面 , 它们是 伤心 什么时候 它们是 被遗忘的 .

而那些留下来的人，被遗忘时会感到悲伤。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

“ [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈlæsi] [hæd; həd] [ˈtaɪdɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][hæt]
“ **At midday Lasse had tidied himself a trifle and began to brush his hat**
“ 在 正午 拉塞 有 整理好 他自己 一个 琐事 和 开始 到 刷子 他的 帽子
.
:
.

“中午时分，拉塞稍微整理了一下自己，开始掸掸帽子。

“ [wʌt] [naʊ] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpɛl] .
“ **What now ? ” inquired Pelle** .
“ 什么 现在 ? ” 询问 佩勒 .

“现在怎么办？”佩勒问道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ɔːl] [əˈloʊn] ? ”
“ **You don't want to go out all alone ? ”**
“ 你 不 想 到 去 出去 全部 独自的 ? ”

“你不想一个人出去吗？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ][bɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæsi] ,
“ **I want to go out and look at the city a bit , ” replied Lasse** ,
“ 我 想 到 去 出去 和 看 在 这 城市 一个 少量 , ” 回复 拉塞 ,

“我想出去逛逛这座城市，”拉塞回答说。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as though it were quite a matter of course .
作为 尽管 它 是 相当 一个 事情 的 课程 .

仿佛这是理所当然的事。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːrk] ,
“ **I want to find some work** ,
“ 我 想 到 寻找 一些 工作 ,

我想找份工作，

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [aɪl] [ɡoʊ][ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔːr; fər][wʌns] .
and perhaps I'll go and have a peep at the king for once .
和 也许 患病的 去 和 有 一个 窥视 在 这 国王 为了 一次 .

或许我还能有机会去看看国王。

[juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [ɪkˈspleɪn] [ɪn] [wɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][aɪ][məst; məst][ɡoʊ] . “
You need only explain in which direction I must go . ”
你 需要 仅有的 解释 在 哪个 方向 我 必须 去 . ”

你只需要告诉我该往哪个方向走就行了。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [weit] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ju:l] ['oʊnli] [lu:z] [jɔ:r'self] . ”
“ **You had better wait until I can come with you — you'll only lose yourself .** ”
“ 你 有 更好的 等待 直到 我 能 来 和 你 — 你会 仅有的 失去 你自己 . ”
“你最好等我能陪你一起去——你只会迷失自我。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] [ðæt] ? ” [rɪ'plaɪd] ['læsi] , [ə'fendɪd] .
“ **Shall I do that ?** ” **replied Lasse , offended .**
“ 将 我 做 那 ？ ” 回复 拉塞 , 被冒犯了 .
“我该怎么做？”拉塞恼怒地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [hɪr] [ə'loʊn] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ! ”
“ **But I found my way here alone , I seem to remember !** ”
“ 但 我 成立 我的 方式 这里 独自的 , 我 似乎 到 记住 ! ”
“但我记得,我好像是一个人找到这里的! ”

“ [aɪ][kæn; kən][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ! ” [sed] [mə'ri:] .
“ **I can go with the old man !** ” **said Marie .**
“ 我 能 去 和 这 老的 男人 ! ” 说 玛丽 .
“我可以和老人一起去!”玛丽说。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz]
“ **Yes , you come with the old man , then no one can say he has lost his**
“ 是的 , 你 来 和 这 老的 男人 , 然后 不 一 能 说 他 有 丢失的 他的
[ju:θ] !
youth !
青年 !

“是啊,你陪着老人家一起来,这样就没人能说他失去了青春!”
“ [kraɪd] ['læsi] ['dʒestɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd] .
“ **cried Lasse jestingly , as he took her hand .**
“ 哭 拉塞 开玩笑地 , 作为 他 采取 她 手 .

“拉塞开玩笑地喊道,同时握住了她的手。”
“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [tu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
“ **I think we two shall be good friends .**
“ 我 思考 我们 二 将 是 好的 朋友们 .

我认为我们两个会成为好朋友。
“ [tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Toward evening they returned .**
“ 朝向 晚上 他们 返回 .

“傍晚时分,他们回来了。”
“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][foʊks] [ɪ'nʌf] [hɪr] , [sed] ['læsi] , ['pæntɪŋ] ,
“ **There are folks enough here ,** ” **said Lasse , panting ,**
“ 那里 是 各位 足够的 这里 , ” 说 拉塞 , 喘息 ,

“这里人够多了,”拉塞气喘吁吁地说。
“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][su:pər'flu:əti][ʌv; əv][wɜ:rk] .
“ **but there doesn't seem to be a superfluity of work .**
“ 但 那里 不 似乎 到 是 一个 过剩 的 工作 .

“但似乎并没有工作过剩的情况。”
[aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɜ:rst] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] .
I've been asking first this one and then that , but no one will have me .
我已经 到过 问 第一的 这 一 和 然后 那 , 但 不 一 将要 有 我 .

我先问了这个,又问了那个,但没人愿意理我。
[wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
Well , that's all right !
出色地 , 那就是 全部 正确的 !

没关系!

[ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] ,
If they won't ,
如果 他们 惯于 ,

如果他们不肯，

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [spaɪk] [ɑ:n][maɪ] [stɪk] [ænd; ənd][set][tu:; tə][wɜ:rk] [kə'lektɪŋ] [ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv]
I can just put a spike on my stick and set to work collecting the bits of
我 能 只是 放 一个 长钉 在 我的 戳 和 放 到 工作 收集 这 比特 的
[ˈpeɪpə][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:tɪs] ,
paper in the streets ,
纸 在 这 街道 ,

我只需在棍子上装个尖刺，就可以开始在街上捡拾碎纸片了。

[laɪk][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [oʊld][men] ; [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [du:] [ðæt] [sti:l] . "
like the other old men ; I can at least do that still . "
喜欢 这 其他 老的 男人 ; 我 能 在 至少 做 那 仍然 . "

和其他老人一样；至少我还能做到这一点。"

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ˈpɛl] [ˈfɔ:rsəbli] .
" But I can't give my consent to that , " replied Pelle forcibly .
" 但 我 不能 给 我的 同意 到 那 , " 回复 佩勒 强制 .

"但我不能同意，"佩勒斩钉截铁地回答道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [jænt] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈskævɪndʒər] ! " "
" My father shan't become a scavenger ! "
" 我的 父亲 不会 变得 一个 拾荒者 ! " "

"我父亲绝不会沦为拾荒者！ "

" [wel] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'ɡen] .
" Well — but I must get something to do , or I shall go back home again .
" 出色地 — 但 我 必须 得到 某物 到 做 , 或者 我 将 去 后退 家 再次 .

"好吧——但我必须找点事做，否则我就要回家了。"

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈaɪdliŋ] [ə'baʊt] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:rk] . "
I'm not going to go idling about here while you work . "
我是 不是 去 到 去 怠速 关于 这里 尽管 你 工作 . "

我不会在你工作的时候闲着没事干。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈfɔ:li] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌmfərt] [ɪn][jɔ:; jər][oʊld] [deɪz] , [ˈfɑ:ðər]
" But you can surely rest and enjoy a little comfort in your old days , father
" 但 你 能 一定 休息 和 享受 一个 小的 舒适 在 你的 老的 天 , 父亲
.
:
.

"但是，父亲，您晚年肯定可以好好休息，享受一些舒适的生活。"

[haʊ'evər] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [su:n] [si:] . "
However , we shall soon see . "
然而 , 我们 将 很快 看 . "

不过，我们很快就会看到结果。

" [aɪ][kæn; kən] [rest] , [kæn; kən][aɪ] ?
" I can rest , can I ?
" 我 能 休息 , 能 我 ?

我可以休息了吗？

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [laɪ][ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd][let] [maɪ'self][bi:; bi] [fed] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [kloʊðz] [tʃaɪld] !
I had better lie on my back and let myself be fed like a long - clothes child !
我 有 更好的 说谎 在 我的 后退 和 让 我 是 美联储 喜欢 一个 长的 - 衣服 孩子 !

我最好仰面躺下，像个穿着长袍的孩子一样被人喂饭！

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [maɪ][bæk] [wʊd] [stænd][aɪˈti:] !
Only I don't believe my back would stand it !

仅有的 我 不 相信 我的 后退 会 站立 它 ！

只是我觉得我的背承受不住！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] - [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊt,bɔ:rd] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [ˈsi:lɪŋ] ；
” They had placed Lasse's bed with the footboard under the sloping ceiling ；
” 他们 有 放置 - 床 和 这 踏板 在下面 这 倾斜的 天花板 ；

“他们把拉塞的床放在那里，床尾板朝下放在倾斜的天花板下面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ru:m] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .

there was just room enough for it .
那里 曾是 只是 房间 足够的 为了 它 。

空间刚好够它用。

[ˈpɛl] [felt] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ；

Pelle felt like a little boy when he went to bed that night ；
佩勒 毛毡 喜欢 一个 小的 男生 什么时候 他 去 到 床 那 夜晚 ；

那天晚上，佩勒上床睡觉时，感觉自己像个小男孩；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [æz; əz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi]
it was so many years since he had slept in the same room as Father Lasse

它 曾是 所以 许多 年 自从 他 有 睡着了 在 这 相同的 房间 作为 父亲 拉塞

.

:

.

他已经很多年没有和拉塞神父睡在同一个房间里了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ɪˈv(ə)l] [dri:mz] ；

But in the night he was oppressed by evil dreams ；
但 在 这 夜晚 他 曾是 受压迫者 经过 邪恶的 梦境 ；

但夜里，他饱受噩梦的折磨；

- [ˈdredf(ə)l] [feɪt] [pərˈsu:d] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .

Due's dreadful fate pursued him in his sleep .
- 可怕 命运 追击 他 在 他的 睡觉 。

杜的悲惨命运在他睡梦中如影随形。

[hɪz; ɪz][enərˈdʒetɪk] , [gʊd] - [ˈhju:məd] [feɪs] [went] [ˈdrɪftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈendləs] [ˈgreɪnəs] , [ðə; ði]
His energetic , good - humored face went drifting through the endless grayness , the
他的 精力充沛 , 好的 - 幽默 脸 去 漂流 通过 这 无尽的 灰色 , 这

[hed] [boʊd] [loʊ] ,

head bowed low ,
头 鞠躬 低的 ,

他那张充满活力、和蔼可亲的脸庞在无尽的灰蒙蒙的夜色中若隐若现，低垂着头。

[ðə; ði][hændz] [tʃeɪnd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [tʃeɪn] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
the hands chained behind him , a heavy iron chain was about his neck ,
这 双手 连锁 在后面 他 , 一个 重的 铁 链 曾是 关于 他的 脖子 ,

他的双手被反绑在身后，脖子上戴着一条沉重的铁链。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði]
and his eyes were fixed on the ground as though he were searching the
和 他的 眼睛 是 固定的 在 这 地面 作为 尽管 他 是 搜索 这

[ˈveri] [əˈbɪs] .

very abyss .
非常 深渊 。

他的目光紧盯着地面，仿佛在探寻深渊。

[wen] [ˈpɛl] [əˈwʊk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [stʊd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bed] ,
When Pelle awoke it was because Father Lasse stood bending over his bed ,
什么时候 佩勒 醒来 它 曾是 因为 父亲 拉塞 站立 弯曲 超过 他的 床 ,
[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
feeling his face ,
感觉 他的 脸 ,

佩勒醒来时，是因为拉塞神父正弯腰站在他的床边，抚摸着他的脸。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
as in the days of his childhood .
作为 在 这 天 的 他的 童年 .

就像他童年时代一样。

[ˌeks,arˈviː]
XIV
十四

十四

[ˈlæsi] [wʊd] [nɑːt] [sɪt] [ˈaɪd(ə)] ,
Lasse would not sit idle ,
拉塞 会 不是 坐 闲置的 ,

拉塞不会闲着，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
and was busily employed in running about the city in search of work .
和 曾是 忙碌地 受雇 在 跑步 关于 这 城市 在 搜索 的 工作 .

他忙于在城市里四处奔波寻找工作。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈpɛl] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [feɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd]
When he spoke to Pelle he put a cheerful face on a bad business ; and
什么时候 他 辐 到 佩勒 他 放 一个 快乐 脸 在 一个 坏的 商业 ; 和
[lʊkt] [ˈhoʊpf(ə)] ;
looked hopeful ;
看起来 充满希望 ;

他与佩勒交谈时，强颜欢笑，掩饰糟糕的生意状况，脸上带着希望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [hɪm; ɪm] .
but the capital had already disillusioned him .
但 这 首都 有 已经 幻灭 他 .

但首都已经让他感到失望了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] ,
He could not understand all this hubbub ,
他 可以 不是 理解 全部 这 尘嚣 ,

他无法理解这一切喧嚣。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈfæðəm] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] —
and felt that he was too old to enter into it and fathom its meaning —
和 毛毡 那 他 曾是 也 老的 到 进入 进入 它 和 捉摸 它是 意义 —
[brɪˈsɑɪdz] ,
besides ,
除了 ,

他觉得自己年纪太大，无法理解其中的含义——此外，

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nʌn] !
perhaps it had none !
也许 它 有 没有任何 !

也许它根本没有！

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈrʌniŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
It really looked as though everybody was just running to and fro
它 真的 看起来 作为 尽管 大家 曾是 只是 跑步 到 和 弗
[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] ,
and following his own nose ,
和 下列的 他的 自己的 鼻子 ,
看起来好像每个人都在到处乱跑, 凭着自己的感觉瞎忙活。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
without troubling in the least about all the rest .
没有 令人不安的 在 这 至少 关于 全部 这 休息 .
完全不去理会其他的一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gˈriːtɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [ˈfoʊks][ɪn][ðə; ði] [striːt] ;
And there were no greetings when you passed folks in the street ;
和 那里 是 不 问候 什么时候 你 通过了 各位 在 这 街道 ;
在街上遇到人时, 没有人会跟你打招呼;

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlæsɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] .
the whole thing was more than Lasse could understand .
这 所有的 事物 曾是 更多的 比 拉塞 可以 理解 .
整件事超出了拉塞的理解范围。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] .
“ **I ought to have stayed at home** , ” **he would often think** .
“ 我 应该 到 有 入住 在 家 , ” 他 会 经常 思考 .
“我应该待在家里的,”他常常这样想。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpɛl] — [wel] , [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] !
And as for Pelle — well , Pelle was taken up with his own affairs !
和 作为 为了 佩勒 — 出色地 , 佩勒 曾是 已采取 向上 和 他的 自己的 事务 !
至于佩勒——嗯, 佩勒忙于自己的事情!

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
That was only to be expected in a man .
那 曾是 仅有的 到 是 预期的 在 一个 男人 .
那也只是男人该有的样子。

[hiː; hi][ræn] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
He ran about going to meetings and agitating , and had a great deal
他 跑 关于 去 到 会议 和 搅拌 , 和 有 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][duː] ;
to do ;
到 做 ;
他四处奔走, 参加各种会议, 积极奔走, 有很多事情要做;

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɑːkjupaɪd] ,
his thoughts were continually occupied ,
他的 想法 是 持续 占领 ,
他心事重重, 思绪纷乱。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [fəˈmɪliər] [ˈgɑːsɪp] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
so that there was no time for familiar gossip as in the old days .
所以 那 那里 曾是 不 时间 为了 熟悉的 闲话 作为 在 这 老的 天 .
因此, 人们没有时间像过去那样闲聊八卦了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
He was engaged , moreover ,
他 曾是 已订婚的 , 而且 ,
而且他已经订婚了。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
so that what time was not devoted to the Labor movement was given to
所以 那 什么 时间 曾是 不是 奉献 到 这 劳动 移动 曾是 给定 到
[hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] .
his sweetheart .
他的 亲爱的 .

因此，除了投身劳工运动之外的时间，他都用来陪伴他的爱人。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡrəʊn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] , [ˈbɔ:ðɪli][ænd; ənd][ɪn] ['evri]
How the boy had grown , and how he had altered , bodily and in every
如何 这 男生 有 生长 , 和 如何 他 有 已修改 , 身体上的 和 在 每一个
[wei] !
way !
方式 !

男孩长大了，他的身体和各方面都发生了多么大的变化啊！

['læsɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ri:tɪt] [ʌp][tu:; tə] [pelz] [belt] ['nauvədeɪz] .
Lasse had a feeling that he only reached up to Pelle's belt nowadays .
拉塞 有 一个 感觉 那 他 仅有的 达到 向上 到 佩勒的 腰带 如今 .

拉塞感觉自己现在最多也就到佩勒的腰带那里了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡrəʊn] ['terəbli] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ðə; ði][mæn] ;
He had grown terribly serious , and was quite the man ;
他 有 生长 可怕 严肃的 , 和 曾是 相当 这 男人 ;

他变得非常严肃，而且是个很有男子气概的人；

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][græsp][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r]
he looked as though he was ready to grasp the reins of something or
他 看起来 作为 尽管 他 曾是 准备好 到 抓牢 这 缰绳 的 某物 或者
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;

他看上去好像随时准备掌控某样东西；

[ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ]
you would never , to look at him , have thought that he was only a
你 会 绝不 , 到 看 在 他 , 有 想法 那 他 曾是 仅有的 一个
[ˈdʒɜ:rnɪmən] ['kɑ:blər] .
journeyman cobbler .
熟练工 皮匠 .

从外表上看，你绝对想不到他只是个普通的鞋匠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:;] [mʌtʃ] [meɪ]
There was an air of responsibility about him — just a little too much may
那里 曾是 一个 空气 的 责任 关于 他 — 只是 一个 小的 也 很多 可能
[bi:; bi] !
be !
是 !

他身上散发着一种责任感——或许有点过头了！

[mə'ri:] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
Marie got into the way of accompanying the old man .
玛丽 得到 进入 这 方式 的 随同 这 老的 男人 .

玛丽妨碍了老人的陪伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə]
They had become good friends , and there was plenty for them to
他们 有 变得 好的 朋友们 , 和 那里 曾是 很多 为了 他们 到
[ˈɡɑ:sɪp][ˈoʊvər] .
gossip over .
闲话 超过 .

他们成了好朋友，有很多共同话题可以聊。

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrˈlɪŋskə] [ˈtiːdəndi] ,
She would take him to the courtyard of the Berlingske Tidende ,
她会 会 拿 他 到 这 庭院 的 这 贝林斯克 泰登德 ,
她会带他去《贝林时报》的庭院,

[wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] [ˈediːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] [bɔːrd] ,
where the people in search of work eddied about the advertisement board ,
在哪里 这 人们 在 搜索 的 工作 漩涡 关于 这 广告 木板 ,
求职者们 在 广告牌 周围 熙熙攘攘 ,

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
filling up the gateway and forming a crowd in the street outside .
填充 向上 这 网关 和 成型 一个 人群 在 这 街道 外部 .
入口处挤满了人, 外面的街道上 也 聚集 了 很多人 .

“ [wiː; wi][æɪ; əl] [ˈnevər] [get] [ɪn][ðer; ðər] ! ” [sed] [ˈlæsi] [dɪˈdʒektɪdli] .
“ **We shall never get in there !** ” **said Lasse dejectedly** .
“ 我们 将 绝不 得到 在 那里 ! ” 说 拉塞 沮丧地 .
“我们永远也进不去了!”拉塞沮丧地说。

[bʌt; bət] [məˈriː] [wɜːrkt] [hɜːrˈself] [ˈfɔːrwəd] ; [wen] [ˈpiːp(ə)l] [skəʊldɪd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd][ðəm; ðəm]
But Marie worked herself forward ; when people scolded her she scolded them
但 玛丽 工作 她自己 向前 ; 什么时候 人们 责骂 她 她 责骂 他们
[bæk] .
back .
后退 .
但玛丽努力向上攀登; 当别人责骂她时, 她就反过来责骂他们。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈhɔːrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [juːst] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Lasse was quite horrified by the language the child used ; but it was a
拉塞 曾是 相当 惊恐万分 经过 这 语言 这 孩子 用过的 ; 但 它 曾是 一个
[ɡreɪt] [help] !
great help !
伟大的 帮助 !
拉塞对孩子使用的语言感到非常震惊; 但这却帮了他很大的忙!

[məˈriː] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈnəʊtɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːments] [ɑːn] [ˈevri] [wʌn] ,
Marie read out the different notices , and Lasse made his comments on every one ,
玛丽 读 出去 这 不同的 通知 , 和 拉塞 制成 他的 评论 在 每一个 一 ,
玛丽逐条宣读了通知, 拉塞则对每一条都发表了评论。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [læft] [ˈlæsi] [ɡeɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ʌŋkɑːmprɪˈhendɪŋli] , [ðen]
and when the bystanders laughed Lasse gazed at them uncomprehendingly , then
和 什么时候 这 旁观者 笑了 拉塞 凝视 在 他们 不解地 , 然后
[læft] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
laughed with them ,
笑了 和 他们 ,
当旁观者大笑时, 拉塞茫然地看着他们, 然后也跟着他们笑了起来。

[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈmerəli] .
and nodded his head merrily .
和 点头 他的 头 兴高采烈地 .
他愉快地点了点头。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] .
He entered into everything .
他 进入 进入 一切 .
他参与了所有的事情。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What do you say ?**
“ 什么 做 你 说 ?
“你怎么说?

[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] ˈkoʊtʃmən] ？
Gentleman's coachman ？
绅士的 马车夫 ？

绅士的马车夫？

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wel] [ɪˈhʌf] ,
Yes , I can drive a pair of horses well enough ,
是的 , 我 能 驾驶 一个 一对 的 马匹 出色地 足够的 ,
是的, 我驾驭两匹马的技术还不错。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪm][nɑːt] [faɪn] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒentri] — [aɪm][əˈfreɪd][maɪ][noʊz] [wʊd] [drɪp] !
but perhaps I'm not fine enough for the gentry — I'm afraid my nose would drip !
但 也许 我是 不是 美好的 足够的 为了 这 绅 — 我是 害怕的 我的 鼻子 会 滴 !
但也许我不够优雅, 配不上绅士淑女——我怕我的鼻子会流鼻涕!

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪmˈpɔːrtntli] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] [ˈʌndər] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
" He looked about him importantly , like a child that is under observation .
" 他 看起来 关于 他 重要 , 喜欢 一个 孩子 那 是 在下面 观察 .
"他神情严肃地环顾四周, 就像一个被观察的孩子。

" [bʌt; bət] [ˈerənd] [bɔɪ] — [ðæt] [ɪznt] [soʊ][bæd] .
" But errand boy — that isn't so bad .
" 但 差事 男生 — 那 不是 所以 坏的 .
"但是跑腿小弟——那也不算太糟。"

[wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
We'll make a note of that .
出色地 制作 一个 笔记 的 那 .
我们会记下来。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [skɪl] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriː,bɑːdiːz] [dɔːg] !
There's no great skill needed to be everybody's dog !
有 不 伟大的 技能 需要 到 是 每个人的 狗 !
成为大家的宠儿不需要什么高超的技能!

[haʊs] [ˈpɒtər] !
House porter !
房子 搬运工 !
门房!

[duːs] [teɪk] [aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər][wʌn] [niːd] [ˈoʊnli][sɪt] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd] [meɪk] [ˈæŋɡri] [ˈfeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
Deuce take it — there one need only sit downstairs and make angry faces out of
德乌斯 拿 它 — 那里 — 需要 仅有的 坐 楼下 和 制作 生气的 面孔 出去 的
[ə; eɪ] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] !
a basement window !
一个 地下室 窗户 !
德斯拿去吧——你只需要坐在楼下, 从地下室的窗户里做鬼脸就行了!

[wi:l] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ænd][traɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] .
We'll look in there and try our luck .
出色地 看 在 那里 和 尝试 我们的 运气 .
我们进去看看, 碰碰运气。

" [ðeɪ] [ɪmˈprest] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,
" They impressed the addresses on their minds until they knew them by heart ,
" 他们 印象深刻 这 地址 在 他们的 思想 直到 他们 知道 他们 经过 心 ,
"他们把地址牢记在心, 直到能背诵出来。"

[ænd; ænd] [ðen] [skwiːzd] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
and then squeezed their way out through the crowd .
和 然后 挤压 他们的 方式 出去 通过 这 人群 .
然后他们挤过人群逃了出来。

“ [dæm] [ˈfʌni] [oʊld][ˈkɑːdʒər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)], [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [smaɪl] —
“ **Damn funny old codger !** ” **said the people , looking after him with a smile** —
“ 该死 有趣的 老的 怪人 ！ ” 说 这 人们 , 寻找 后 他 和 一个 微笑 —
[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] .
Lasse was quite high - spirited .
拉塞 曾是 相当 高的 - 精神抖擞 .

“真是个滑稽的老家伙！”人们笑着看着他说道——拉塞精神矍铄。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][him; ɪm] .
They went from house to house , but no one had any use for him .
他们 去 从 房子 到 房子 , 但 不 一 有 任何 使用 为了 他 .
他们挨家挨户地找他, 但没有人需要他。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbroʊkən][oʊld] [ˈfɪɡjər] [wið; wiθ][ðə; ði] [waɪd] - [toʊd] [buːts] .
The people only laughed at the broken old figure with the wide - toed boots .
这 人们 仅有的 笑了 在 这 破碎的 老的 数字 和 这 宽的 - 脚趾 靴子 .
人们只是嘲笑那个穿着宽头靴、衣衫褴褛的老人。

“ [ðeɪ] [læf] [æt; ət][em ˈiː] , ” [sed] [ˈlæsi] , [kwɔɪt] [kæst] [daʊn] ;
“ **They laugh at me ,** ” **said Lasse , quite cast down ;**
“ 他们 笑 在 我 , ” 说 拉塞 , 相当 投掷 向下 ;
“他们都嘲笑我,”拉塞沮丧地说;

“ [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [stɪl] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [ˈkʌntrɪfaɪd] .
“ **perhaps because I still look a bit countrified .**
“ 也许 因为 我 仍然 看 一个 少量 乡村的 .
“或许是因为我看起来还有点乡下味儿。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈæftər][ɔːl] [kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] .
But that after all can soon be overcome .
但 那 后 全部 能 很快 是 克服 .
但这种情况终究可以克服。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][oʊld][ænd; ænd] [jet] [waːnt][tuː; tə][get] [wɜːrk] , “ [sed]
“ **I believe it's because you are so old and yet want to get work ,** ” **said**
“ 我 相信 它是 因为 你 是 所以 老的 和 然而 想 到 得到 工作 , ” 说
[məˈriː] .
Marie .
玛丽 .

“我认为这是因为你年纪大了, 却还想找工作,”玛丽说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ?
“ **Do you think it can be on that account ?**
“ 做 你 思考 它 能 是 在 那 帐户 ?
你认为会是这个原因吗?

[jet] [aɪm][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈsev(ə)nti] ,
Yet I'm only just seventy ,
然而 我是 仅有的 只是 七十 ,
但我才七十岁,

[ænd; ænd][ɑːn][bəʊθ][maɪ] [ˈfɑːðɜːz] [ænd; ænd] [ˈmʌðɜːz] [saɪd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːlmoʊst][ɔːl] [lɪvd] [tuː; tə]
and on both my father's and mother's side we have almost all lived to
和 在 两个都 我的 父亲的 和 母亲的 边 我们 有 几乎 全部 居住地 到
[ˈnaɪnti] .
ninety .
九十 .

我父亲和母亲两边的亲戚几乎都活到了九十岁。

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ðæts] [aɪ ˈtiː] ?
Do you really think that's it ?
做 你 真的 思考 那就是 它 ?
你真的认为事情就是这样吗?

[ɪf] [ðeɪd] [ˈoʊnli][let][em ˈiː][set][tuː; tə][wɜːrk] [ðeɪd] [suːn] [siː] [ðeəz; ðəz] [stiːl] [streŋθ] [ɪn][oʊld] [ˈlæsi] ！
If they'd only let me set to work they'd soon see there's still strength in old Lasse ！
如果 他们会 仅有的 让 我 放 到 工作 他们会 很快 看 有 仍然 力量 在 老的 拉塞 ！

如果他们肯让我开始工作，他们很快就会发现老拉塞依然身手不凡！

[ˈmeni] [ə; ei] [ˈjʌŋgər] [ˈfeləʊ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbæksaɪd] [fɔːr; fər] [fɪr] [əˈstaːnɪʃmənt] .
Many a younger fellow would sit on his backside for sheer astonishment .
许多 一个 年轻 同伴 会 坐 在 他的 背面 为了 透明 惊讶 .

许多年轻小伙子看到这一幕都会惊得目瞪口呆。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [ðer; ðər] ,
But what are those people there ,
但 什么 是 那些 人们 那里 ,

但那些人是什么人？

[huː] [stænd][ðer; ðər][ænd; ænd] [lʊk] [soʊ][ˈdɪzməl][ænd; ænd] [kiːp] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] ? "
who stand there and look so dismal and keep their hands in their pockets ? "
WHO 站立 那里 和 看 所以 惨淡 和 保持 他们的 双手 在 他们的 口袋 ? "

谁站在那里，神情沮丧，双手插在口袋里？

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ; [ɪts] [ə; ei] [slæk] [taɪm] [fɔːr; fər][wɜːrk] ,
" **Those are the unemployed ; it's a slack time for work ,**
" 那些 是 这 失业 ; 它是 一个 松弛 时间 为了 工作 ,
"那些是失业者；现在是工作淡季。"

[ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [stiːl] [wɜːrs] . "
and they say it will get still worse . "
和 他们 说 它 将要 得到 仍然 更糟 . "

他们说情况还会更糟。

" [ænd; ænd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] - [bɔːrd] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈaɪd(ə)]
" **And all those who were crowding round the notice - board — were they idle**
" 和 全部 那些 WHO 是 拥挤 圆形的 这 注意 - 木板 — 是 他们 闲置的
[hændz] [tuː] ?
hands too ?
双手 也 ?

“那些围在公告栏周围的人——他们也是闲着没事干吗？ ”

" [məˈriː] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
" **Marie nodded .**
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

" [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] — [ðer; ðər][æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv]
" **But then it's worse here than at home — there at least we always have**
" 但 然后 它是 更糟 这里 比 在 家 — 那里 在 至少 我们 总是 有
[ðə; ði] [stoʊn] - [ˈkʌtɪŋ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
the stone - cutting when there is nothing else .
这 石头 - 切割 什么时候 那里 是 没有什么 别的 .

“但是这里的情况比家里更糟——至少在家里，如果没别的事可做，我们还可以去切石头。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [ˈriːəli] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡʌn] [ˈoʊvər] [hɪr] ！ "
And I had really believed that the good time had already begun over here ！ "
和 我 有 真的 相信 那 这 好的 时间 有 已经 开始 超过 这里 ！ "

我真的以为好时光已经开始了！

" [ˈpəl] [sez] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [kʌm] , " [sed] [məˈriː] [kənˈsoʊlɪŋli] .
" **Pelle says it will soon come , " said Marie consolingly .**
" 佩勒 说道 它 将要 很快 来 , " 说 玛丽 令人欣慰的是 .

“佩勒说很快就会来了，”玛丽安慰道。

“ [jes] , [pəl] — [hiː; hi][kæn; kən] [wel] [tɔːk] .
“ **Yes , Pelle — he can well talk .**
“ 是的 , 佩勒 — 他 能 出色地 讲话 :

“是的，佩莱——他很能说。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [taɪm] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] .
He is young and healthy and has the time before him .
他 是 年轻的 和 健康 和 有 这 时间 前 他 .
他年轻力壮，前途无量。

“ ['læsɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəəd] ['tempər] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Lasse was in a bad temper ; nothing seemed right to him .**
“ 拉塞 曾是 在 一个 坏的 脾气 ; 没有什么 似乎 正确的 到 他 .
“拉塞心情很差；他觉得一切都不对劲。”

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] , [mə'riː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɑːrd] [tʃeɪndʒd] ,
In order to give him pleasure , Marie took him to see the guard changed ,
在 命令 到 给 他 乐趣 , 玛丽 采取 他 到 看 这 警卫 已更改 ,
为了取悦他，玛丽带他去看换岗的卫兵。

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
which cheered him a little .
哪个 欢呼 他 一个 小的 .

这让他稍微振作了一些。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][smɑːrt] ['feləʊz] ['truːli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Those are smart fellows truly , “ he said .**
“ 那些 是 聪明的 伙伴们 真的 , “ 他 说 .

“他们确实是聪明人，”他说。

“ [heɪ] , [heɪ] , [haʊ] [ðeɪ] [hoʊld] [ðəm'selvz] !
“ **Hey , hey , how they hold themselves !**
“ 嘿 , 嘿 , 如何 他们 抓住 他们自己 !

“嘿，嘿，他们站得真好！ ”

[ænd; ənd] [faɪn] [kloʊðz] [tuː] .
And fine clothes too .
和 美好的 衣服 也 .

还有漂亮的衣服。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðəm'selvz] !
But that they know well enough themselves !
但 那 他们 知道 出色地 足够的 他们自己 !

但他们自己心里很清楚这一点！

[jes] — [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['soʊldʒər] .
Yes — I've never been a king's soldier .
是的 — 我已经 绝不 到过 一个 国王的 士兵 .

是的——我从来没当过国王的士兵。

[aɪ] [went] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [felt] [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ;
I went up for it when I was young and felt I'd like it ;
我 去 向上 为了 它 什么时候 我 曾是 年轻的 和 毛毡 ID 喜欢 它 ;

我年轻的时候就去试过，觉得我会喜欢；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] ['feləʊ] [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
I was a smart fellow then , you can take my word for it !
我 曾是 一个 聪明的 同伴 然后 , 你 能 拿 我的 单词 为了 它 !

我当时可是个聪明人，你信不信！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][,em ˈiː] ; [maɪ] [ˈfɪgjər] [ˈwʊdnt] [duː] , [ðeɪ] [sed] ; [aɪ][hæd; həd] [wɜːrkt]
But they wouldn't have me ; my figure wouldn't do , they said ; I had worked
但 他们 不会 有 我 ; 我的 数字 不会 做 , 他们 说 ; 我 有 工作
[tuː] [hɑːrd] ,
too hard ,
也 难的 ,

但他们不肯要我；他们说我的身材不符合要求；我工作太辛苦了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
from the time I was quite a child .
从 这 时间 我 曾是 相当 一个 孩子 .

从我还是个孩子的时候起。

[ðeɪd] [gɑːt][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dʒʌst]
They'd got it into their heads in those days that a man ought to be made just
他们会 得到 它 进入 他们的 头部 在 那些 天 那 一个 男人 应该 到 是 制成 只是
[soʊ][ænd; ənd][soʊ] .
so and so .
所以 和 所以 .

那时候人们就认定，男人就应该被塑造成这样那样。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] .
I think it's to please the fine ladies .
我 思考 它是 到 请 这 美好的 女士们 .

我认为这是为了讨好那些优雅的女士们。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [maɪ] [ˈkʌntri] .
Otherwise I , too , might have defended my country .
否则 我 , 也 , 可能 有 辩护 我的 国家 .

否则，我也可能去保卫我的国家。

” [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [ʌp] ;
” **Down by the Exchange the roadway was broken up ;**
” 向下 经过 这 交换 这 道路 曾是 破碎的 向上 ;
“交易所附近的道路破损了；

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈnævɪz] [wɜːr; wər][æɪt; ət] [wɜːrk] [dɪɡɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkɑːndʊɪt] .
a crowd of navvies were at work digging out the foundation for a conduit .
一个 人群 的 土方工 是 在 工作 挖掘 出去 这 基础 为了 一个 导管 .
一群建筑工人正在挖掘管道的地基。

[ˈlæsi] [gruː] [kwɔɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
Lasse grew quite excited , and hurried up to them .
拉塞 生长 相当 兴奋的 , 和 慌忙 向上 到 他们 .
拉塞变得非常兴奋，赶紧跑向他们。

” [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” **That would be the sort of thing for me , ” he said ,**
” 那 会 是 这 种类 的 事物 为了 我 , ” 他 说 ,
“那正是我喜欢的类型，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðər; ðər][ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [driːm] [æɪt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] .
and he stood there and fell into a dream at the sight of the work .
和 他 站立 那里 和 跌倒 进入 一个 梦 在 这 视线 的 这 工作 .

他站在那里，望着眼前的景象，陷入了梦乡。

[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [swʌŋ] [ðər; ðər] [ˈpɪks] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Every time the workers swung their picks he followed the movement with his
每一个 时间 这 工人 摇摆 他们的 精选 他 随后 这 移动 和 他的
[oʊld] [hed] .
old head .
老的 头 .

每当工人们挥动镐头时，他都会用他那颗饱经风霜的脑袋跟着镐头的动作移动。

[hi:; hi] [dru:] ['kloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
He drew closer and closer .
他 画 更近 和 更近 .

他越走越近。

“ [haɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] ,
“ Hi , ” he said to one of the workers , who was taking a breath ,
“ 你好 , ” 他 说 到 一 的 这 工 人 , WHO 曾 是 采 取 一 个 气 息 ,
“ 嗨 , ” 他 对 其 中 一 个 正 在 喘 气 的 工 人 说 道 。

“ [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][get] [ˈteɪkən][ɑ:n] [hɪr] ?
“ can a man get taken on here ?
“ 能 一 个 男 人 得 到 已 采 取 在 这 里 ?
“ 这 里 能 抓 到 男 人 吗 ? ”

“ [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ The man took a long look at him .
“ 这 男 人 采 取 一 个 长 的 看 在 他 .
“ 那 人 仔 细 地 打 量 了 他 很 久 。”

“ [get] [ˈteɪkən][ɑ:n] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈlæsɪ]
“ Get taken on here ? ” he cried , turning more to his comrades than to Lasse
“ 得 到 已 采 取 在 这 里 ? ” 他 哭 , 转 弯 更 多 的 到 他 的 同 志 们 比 到 拉 塞
.
.
.

“ 在 这 里 被 抓 走 吗 ? ” 他 喊 道 , 与 其 说 是 看 着 拉 塞 , 不 如 说 是 看 着 他 的 战 友 们 。

“ [ɑ:ɪ] , [ju:d] [laɪk] [tu:; tə] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
“ Ah , you'd like to , would you ?
“ 啊 , 你 会 喜 欢 到 , 会 你 ?
“ 啊 , 你 很 想 这 么 做 , 是 吗 ? ”

[hɪr] [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rənərz] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] , [frʌm; frəm][ˈfu:nən][ænd; ənd] - ,
Here you foreigners come running , from Funen and Middlefart ,
这 里 你 外 国 人 来 跑 步 , 从 菲 英 岛 和 - ,
你 们 这 些 外 国 人 从 菲 英 岛 和 米 德 尔 法 特 岛 跑 过 来 ,

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ju: 'es] [ˈneɪtɪvz] .
and want to take the bread out of the mouths of us natives .
和 想 到 拿 这 面 包 出 去 的 这 嘴 的 我 们 本 地 人 .
他 们 想 把 我 们 这 些 本 地 人 嘴 里 的 面 包 都 夺 走 。

[get] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ˈdʒʌtlənd] [ˈkæriən] !
Get away with you , you Jutland carrion !
得 到 离 开 和 你 , 你 日 德 兰 半 岛 腐 肉 !
滚 开 , 你 这 头 来 自 日 德 兰 半 岛 的 腐 肉 !

“ [ˈlæfɪŋ] , [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Laughing , he swung his pick over his head .
“ 笑 , 他 摇 摆 他 的 挑 选 超 过 他 的 头 .
他 笑 着 把 镐 头 举 过 头 顶 。

[ˈlæsɪ] [dru:] [ˈsloʊli] [hæk] .
Lasse drew slowly hack .
拉 塞 画 缓 慢 地 黑 客 .

拉塞慢慢地画了个砍刀。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] !
“ But he was angry !
“ 但 他 曾 是 生 气 的 !
但 他 很 生 气 !

” [hi:; hi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] [tu:; tə] [mə'ri:] .
” he said dejectedly to Marie .
” 他 说 沮丧地 到 玛丽 .

“他沮丧地对玛丽说。”

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pəl] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['mi:tiŋz] , [wət'evər] [ðei]
In the evening Pelle had to go to all his various meetings , whatever they
在 这 晚上 佩勒 有 到 去 到 全部 他的 各种各样的 会议 , 任何 他们
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

晚上，佩勒不得不去参加他所有的各种会议，不管是什么会议。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:; , [ænd; ənd] , [hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n]
He had a great deal to do , and , hard as he worked , the situation
他 有 一个 伟大的 交易 到 做 , 和 , 难的 作为 他 工作 , 这 情况
[sti:l] [rɪ'meɪnd] [ʌn'feɪvərəbl] .
still remained unfavorable .
仍然 剩余 不利 .

他有很多事情要做，尽管他非常努力，但情况仍然对他不利。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['i:zi] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] !
It was by no means so easy a thing , to break the back of poverty !
它 曾是 经过 不 方法 所以 简单的 一个 事物 , 到 休息 这 后退 的 贫困 !
摆脱贫困绝非易事！

” [ju:; jʊ][dʒʌst] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] , ” [sed] ['læsi] .
” You just look after your own affairs , ” said Lasse .
” 你 只是 看 后 你的 自己的 事务 , ” 说 拉塞 .

“你只管管好你自己的事就行了，”拉塞说道。

” [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gʊʊ][tu:; tə][bed] .
” I sit here and chat a little with the children — and then I go to bed .
” 我 坐 这里 和 聊天 一个 小的 和 这 孩子们 — 和 然后 我 去 到 床 .
“我坐在这里和孩子们聊一天，然后就去睡觉了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['bɑ:di] [gets] ['fɑ:ndəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ndəz] [ʌv; əv][bed] ,
I don't know why , but my body gets fonder and fonder of bed ,
我 不 知道 为什么 , 但 我的 身体 获得 更爱 和 更爱 的 床 ,
我不知道为什么，但我的身体越来越喜欢床。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['leɪzi] [ɪg'zæktli] .
although I've never been considered lazy exactly .
虽然 我已经 绝不 到过 经过考虑的 懒惰的 确切地 .

虽然我从来没被认为懒惰过。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [greɪv] [ðæts] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] .
It must be the grave that's calling me .
它 必须 是 这 严重 那就是 呼叫 我 .

一定是坟墓在召唤我。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [gʊʊ] [ə'baʊt] ['aɪd(ə)l] ['eni] [b:ŋgər] — [aɪm] [kwat] [stɪf] [ɪn][maɪ]['bɑ:di][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
But I can't go about idle any longer — I'm quite stiff in my body from doing it
但 我 不能 去 关于 闲置的 任何 更长 — 我是 相当 僵硬的 在 我的 身体 从 正在做 它
.
:
.

但我不能再闲着了——这样下去我的身体都僵硬了。

” ['fɔ:rmərli] ['læsi] ['nevər] [ju:st] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
” Formerly Lasse never used to speak of the grave ;
” 以前 拉塞 绝不 用过的 到 说话 的 这 严重 ;

“以前拉塞从不谈论坟墓；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈrekənsaɪld] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
but now he had seemingly reconciled himself to the idea .
但 现在 他 有 似乎 和解 他自己 到 这 主意 .

但现在他似乎已经接受了这个想法。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd][soʊ] [kənˈfjuːzɪŋ] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ **And the city is so big and so confusing ,” he told the children** .
” 和 这 城市 是 所以 大的 和 所以 令人困惑 , ” 他 讲述 这 孩子们 .
“而且这座城市太大了，也太复杂了，”他告诉孩子们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][hæz; həz][pʊt][baɪ] [suːn] [rʌnz] [θruː] [wʌnz] [ˈfɪŋɡəz] .
“ **And the little one has put by soon runs through one's fingers** .
” 和 这 小的 一 有 放 经过 很快 跑步 通过 一个人的 手指 .
“而那小小的东西很快就会从指缝间溜走。”

“ [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈiːə] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
” **He found it much easier to confide his troubles to them** .
” 他 成立 它 很多 更轻松 到 信任 他的 麻烦 到 他们 .
他发现向他们倾诉自己的烦恼要容易得多。

[ˈpel] [hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ][bɪɡ][ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪriəs] [ðæt][hiː; hi] [æbsəˈluːtli] [ɪnˈspaɪərd] [rɪˈspekt] .
Pelle had grown so big and so serious that he absolutely inspired respect .
佩勒 有 生长 所以 大的 和 所以 严肃的 那 他 绝对地 灵感 尊重 .
佩勒长得如此高大，如此沉稳，令人肃然起敬。

[wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ][ˈriːəl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌtrɪviːˈæliːtiːz] .
One could take no real pleasure in worrying him with trivialities .
一 可以 拿 不 真实的 乐趣 在 令人担忧 他 和 琐事 .
用琐事让他烦恼并不能带来真正的乐趣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [tuːn] .
But with the children he found himself in tune .
但 和 这 孩子们 他 成立 他自己 在 调 .
但和孩子们在一起时，他却感到很合拍。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˌdɪfəˈkəltɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
They had to contend with little obstacles and difficulties , just as he did
他们 有 到 抗衡 和 小的 障碍 和 困难 , 只是 作为 他 做过
,
.
,
.

他们也像他一样，需要应对一些小障碍和困难。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɡræsp][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] .
and could grasp all his troubles .
和 可以 抓牢 全部 他的 麻烦 .
并且能够理解他所有的困境。

[ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] , [ˈpræktɪk(ə)] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜːrn] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈsiːnəl] .
They gave him good , practical advice , and in return he gave them his senile
他们 给予 他 好的 , 实际的 建议 , 和 在 返回 他 给予 他们 他的 衰老
[wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
words of wisdom .
字 的 智慧 .
他们给了他一些好的、实用的建议，而作为回报，他给了他们一些他年迈时的智慧之言。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I don't exactly know why it is so ,” he said ,**
” 我 不 确切地 知道 为什么 它 是 所以 , ” 他 说 ,
“我不太清楚为什么会这样，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [meɪks] [em 'i:] [kwaɪt] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [kwɪr] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .
“ **but this great city makes me quite confused and queer in the head** .
“ 但 这 伟大的 城市 制作 我 相当 使困惑 和 酷儿 在 这 头 .
“但是这座伟大的城市让我感到非常困惑和困惑。”

[tu:; tə] ['men](ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] , [noʊ][wʌn] [hɪr] [noʊz] [em 'i:] [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][em 'i:] [wen] [aɪ]
To mention nothing else , no one here knows me and looks after me when I
到 提到 没有什么 别的 , 不 一 这里 知道 我 和 看起来 后 我 什么时候 我
[gʊv][baɪ] .
go by .
去 经过 .
更何况, 这里没有人认识我, 我路过时也没有人照顾我。

[ðæt] [teɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ni:z] .
That takes all the courage out of my knees .
那 需要 全部 这 勇气 出去 的 我的 膝盖 .
这让我双膝完全失去了支撑力。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wʌn] [ɔ:r] [ə'hʌðər] [hu:] [wʊd] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [seɪ]
At home there was always one or another who would turn his head and say
在 家 那里 曾是 总是 一 或者 其他 WHO 会 转动 他的 头 和 说
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
在家的時候, 总会有一两个人会转过头来自言自语:

- [lʊk] , [ðer; ðər] [gʊvz] [oʊld] ['læsi] , [hi:l] [bi:; bi] ['gʊvɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [tu:; tə] [breɪk] [stoʊn]
' Look , there goes old Lasse , he'll be going down to the harbor to break stone
- 看 , 那里 去 老的 拉塞 , 地狱 是 去 向下 到 这 港口 到 休息 石头
;
;
;

“瞧, 老拉塞走了, 他要去港口砸石头;
['dev(ə)l] [teɪk] [em 'i:] , [bʌt; bət] [həʊ] [hi:; hi] [hoʊldz] [hɪm'self] !
devil take me , but how he holds himself !
魔鬼 拿 我 , 但 如何 他 持有 他自己 !
魔鬼带走我吧, 但他却如此镇定自若!

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [nɑ:d] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:] , [ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [nu:] ['evri] ['sekənd] [mæn] .
Many a man would nod to me too , and I myself knew every second man .
许多 一个 男人 会 点头 到 我 也 , 和 我 我 知道 每一个 第二 男人 .
许多男人也会向我点头致意, 而我自己也认识几乎一半的男人。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [gʊv] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] !
Here they all go running by as if they were crazy !
这里 他们 全部 去 跑步 经过 作为 如果 他们 是 疯狂的 !
他们都像疯了一样跑过去了!

[aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [həʊ] [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [hɪr] , [kɑ:rl] ? “
I don't understand how you manage to find employment here , Karl ? ”
我 不 理解 如何 你 管理 到 寻找 就业 这里 , 卡尔 ? “
卡尔, 我不明白你是怎么在这里找到工作的?

“ [oʊ] , [ðæts] [kwaɪt] ['i:zi] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Oh , that's quite easy , ” replied the boy** .
“ 哦 , 那就是 相当 简单的 , “ 回复 这 男生 .
“哦, 那很容易,”男孩回答道。

“ [ə'baʊt] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['mɑ:rkɪt] ;
“ **About six in the morning I get to the vegetable market ;**
“ 关于 六 在 这 早晨 我 得到 到 这 蔬菜 市场 ;
“我早上六点左右到达蔬菜市场;

[ðer; ðær][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ:ləz] [hu:] [kɑ:nt] [ki:p]
there is always something to be delivered for the small dealers who can't keep
那里 是 总是 某物 到 是 发表 为了 这 小的 经销商 WHO 不能 保持
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

对于那些留不住员工的小商贩来说，总有东西需要送货。

[wen] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [dɪ'lɪvər] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgɑ:dnəz] .
When the vegetable market is over I deliver flowers for the gardeners .
什么时候 这 蔬菜 市场 是 超过 我 递送 花朵 为了 这 园丁 .

蔬菜市场结束后，我会给园丁们送花。

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈbɪznəs] , [fɔ:r; fər][aɪ][get] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪps] .
That's a very uncertain business , for I get nothing more than the tips .
那就是 一个 非常 不确定 商业 , 为了 我 得到 没有什么 更多的 比 这 尖端 .

这是一笔非常不稳定的生意，因为我除了小费什么也拿不到。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] [aɪ] [rʌn] [wer'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈgoʊɪŋ] .
And besides that I run wherever I think there's anything going .
和 除了 那 我 跑步 无论 我 思考 有 任何事物 去 .

除此之外，只要我觉得有事发生，我就会去哪里跑。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ:st] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [tu:; tə] - .
To the East Bridge and out to Frederiksborg .
到 这 东方 桥 和 出去 到 - .

前往东桥，然后前往弗雷德里克斯堡。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈregjələr] [ˈpleɪsɪz] [tu:] ,
And I have a few regular places too ,
和 我 有 一个 很少 常规的 地方 也 ,

我还有几个常去的地方。

[wer] [aɪ][goʊ] [ˈevri] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] .
where I go every afternoon for an hour and deliver goods .
在哪里 我 去 每一个 下午 为了 一个 小时 和 递送 商品 .

我每天下午都会去那里待一个小时，送货。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wʌn] [rʌnz] [ə'baʊt] ['prɔ:pərli] . "
There's always something if one runs about properly . "
有 总是 某物 如果 一 跑步 关于 适当地 . "

只要你认真找找，总会有办法的。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt] [ˈevri] [deɪ] ? " [sed]
" And does that provide you with an average good employment every day ? " said
" 和 做 那 提供 你 和 一个 平均的 好的 就业 每一个 天 ? " 说
[ˈlæsi] [ˈwʌndrɪŋli] .
Lasse wonderingly .
拉塞 惊奇地 .

“那能保证你每天都有一份不错的工作吗？”拉塞疑惑地问道。

" [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [lʊks] [tu:; tə][em 'ɪ:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
" The arrangement looks to me a little uncertain .
" 这 安排 看起来 到 我 一个 小的 不确定 .

“在我看来，这个安排似乎有点不确定。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [fɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [ˈeniθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [naɪt]
In the morning you can't be sure you will have earned anything when the night
在 这 早晨 你 不能 是 当然 你 将要 有 获得 任何事物 什么时候 这 夜晚
[kʌmz] . "
comes . "
来 . "

清晨，你无法确定夜晚到来时，你是否有所收获。

“ [ɑ:] , [kɑ:rɪ][ɪz][soʊ] [kwɪk] , ” [sed] [mə'ri:] ['noʊɪŋli] .
“ **Ah , Karl is so quick , ” said Marie knowingly .**
“ 啊 , 卡尔 是 所以 快的 , ” 说 玛丽 明知 .

“啊，卡尔动作真快，”玛丽心知肚明地说。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ə] [ɔ:rɪn'eri] [gʊd] [hi; hi][kæn; kən] [ɜ:rɪ] [ə; eɪ][ˈkroʊnə][ə; eɪ] [deɪ] ['regjələrli] . ”
“ **When the times are ordinarily good he can earn a krone a day regularly .** ”
“ 什么时候 这 时代 是 按说 好的 他 能 赚 一个 克朗 一个 天 经常 . ”

“在正常情况下，他一天能稳定挣到一克朗。”

“ [ænd; ʌnd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [bi; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈregjələr] ['kɔ:lɪŋ] ?
“ **And that could really be made a regular calling ?**
“ 和 那 可以 真的 是 制成 一个 常规的 呼叫 ?

“这真的可以成为一种常规的职业吗？”

“ [noʊ] , ['læsi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
“ **No , Lasse couldn't understand it .**
“ 不 , 拉塞 不能 理解 它 .

“不，拉塞听不懂。”

“ [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [its] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [ɜ:rɪnd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Very often it's evening before I have earned anything at all ,**
“ 非常 经常 它是 晚上 前 我 有 获得 任何事物 在 全部 ,

“很多时候，直到晚上我才能挣到任何收入。”

[bʌt; bət][wʌn][dʒʌst][hæz; həz][tu; ; tə][stɜ:r] [wʌnz] [stʌmps] ;
but one just has to stir one's stumps ;
但 一 只是 有 到 搅拌 一个人的 树桩 ;

但你只需要动动你的树桩；

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ɪf] [wʌn] [noʊz] [wer] [tu; ; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
there's always something or other if one knows where to look for it . ”
有 总是 某物 或者 其他 如果 一 知道 在哪里 到 看 为了 它 . ”

只要知道去哪里找，总会找到这样那样的东西。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [sə'pəʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu; ; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['læsi]
“ **What do you think — suppose I were to go with you ? ” said Lasse**
“ 什么 做 你 思考 — 认为 我 是 到 去 和 你 ? ” 说 拉塞
[ˈθɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“你觉得怎么样——如果我和你一起去呢？”拉塞若有所思地说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
“ **You can't do that , because I run the whole time .**
“ 你 不能 做 那 , 因为 我 跑步 这 所有的 时间 .

“你不能那样做，因为我一直在跑。”

[ˈri:əli] [ju:d] [du:] [mʌt] ['betər] [tu; ; tə][haɪd] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər][ɑ:rmz] . “
Really you'd do much better to hide one of your arms . ”
真的 你会 做 很多 更好的 到 隐藏 一 的 你的 武器 . ”

你最好还是把一只胳膊藏起来。

“ [haɪd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz] ? ” [sed] ['læsi] [ˌwʌndrɪŋli] .
“ **Hide one of my arms ? ” said Lasse wonderingly .**
“ 隐藏 一 的 我的 武器 ? ” 说 拉塞 惊奇地 .

“藏起我的一只胳膊？”拉塞疑惑地问道。

“ [jes] — [stɪk] [wʌn][ɑ:rm] [ʌndə] [jɔː; jər][kʊt][ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ʌp][tuː; tə] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][æsk]
“ **Yes — stick one arm under your coat and then go up to people and ask**
“ 是的 — 戳 — 手臂 在下面 你的 外套 和 然后 去 向上 到 人们 和 问
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
them for something .
他们 为了 某物 .
“是的——把一只胳膊伸到外套下面，然后走到别人面前问他们要东西。”

[ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ɪnˈvæɪd] . “
That wouldn't be any trouble to you , you look like an invalid . ”
那 不会 是 任何 麻烦 到 你 , 你 看 喜欢 一个 无效的 . “
那对你来说应该不算什么麻烦，你看上去像个病人。
“ [duː][aɪ] , [ɪnˈdi:d] ? ” [æskt] [ˈlæsi] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Do I , indeed ? ” asked Lasse , blinking his eyes .**
“ 做 我 , 的确 ? ” 问 拉塞 , 眨眼 他的 眼睛 .
“真的吗？”拉塞眨了眨眼问道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .
“ **I never knew that before .**
“ 我 绝不 知道 那 前 .
我以前从未知道过这件事。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][beg][æt; ət] [ˈpi:pəɪz] [dɔːz] .
But even if that were so I shouldn't like to beg at people's doors .
但 甚至 如果 那 是 所以 我 不应该 喜欢 到 求 在 人们的 门 .
但即便如此，我也不应该喜欢挨家挨户乞讨。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [wʌn] [wɪl] [get][oʊld] [ˈlæsi] [tuː; tə][duː] [ðæt] . “
I don't think any one will get old Lasse to do that . ”
我 不 思考 任何 一 将要 得到 老的 拉塞 到 做 那 . “
我觉得没人能让老拉塞做那件事。

“ [ðen] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪm] [wɜːrks] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][stoʊn] - [ˈbreɪkəz] [ðiːz]
“ **Then go along to the lime works — they are looking for stone - breakers these**
“ 然后 去 沿着 到 这 酸橙 作品 — 他们 是 寻找 为了 石头 - 断路器 这些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
“那就去石灰厂看看——他们最近正在招碎石工。”

“ [sed] [ðə; ði] [ɑːmˈhɪjənt] [ˈjʌŋstər] .
“ **said the omniscient youngster .**
“ 说 这 无所不知 青少年 .
“无所不知的年轻人说道。”
“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] ! ” [sed] [ˈlæsi] ; “ [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][stoʊn] [hɪr] ?
“ **Now you are talking ! ” said Lasse ; “ so they have stone here ?**
“ 现在 你 是 说 ! ” 说 拉塞 ; “ 所以 他们 有 石头 这里 ?
“这才像话嘛！”拉塞说道，“所以他们这里有石头？”

[jes] , [aɪ] [brɔːt] [maɪ][stoʊn] - [ˈkʌtərz] [tuːɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
Yes , I brought my stone - cutter's tools with me ,
是的 , 我 带来 我的 石头 - 切割机 工具 和 我 ,
是的，我带了我的石匠工具。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [bɔːŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
and if there's one thing on earth I long to do it is to be able to
和 如果 有 一 事物 在 地球 我 长的 到 做 它 是 到 是 有能力的 到
[bæŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [əˈɡen] !
bang away at a stone again !
砰 离开 在 一个 石头 再次 !
如果说这世上有什么事是我最渴望做的，那就是再次敲打石头！

" [ˈeksˈviː]
" **XV**
" 十五

“十五”

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][mæn] ;
Pelle was now a man ;
佩勒 曾是 现在 一个 男人 ；

佩勒现在已经是这个男人了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [bɪˈsaɪdz] ;
he was able to look after his own affairs and a little more besides ;
他 曾是 有能力的 到 看 后 他的 自己的 事务 和 一个 小的 更多的 除了 ；

他不仅能够处理好自己的事务，还能做更多的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈweɪɪŋ] [wʌŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈgenst] [əˈhʌðər] .
and he was capable of weighing one circumstance against another .
和 他 曾是 有能力的 的 称重 一 环境 反对 其他 ；

他能够权衡各种情况之间的利弊。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [kənˈsɜːrɪŋ] - [feɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [sɔː] [laɪt]
He had thrust aside his horror concerning Due's fate , and once again saw light
他 有 推力 旁边 他的 恐怖 有关 - 命运 , 和 一次 再次 锯 光

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
in the future .
在 这 未来 ；

他压下了对杜伊命运的恐惧，再次看到了未来的光明。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɔːrər] [stɪl] [ˈlɜːkt] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [kəˈroʊdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [els] , [ˈlendɪŋ]
But this horror still lurked within his mind , corroding everything else , lending
但 这 恐怖 仍然 潜伏 之内 他的 头脑 , 腐蚀 一切 别的 , 贷款

[ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] , [ˈsɪnɪstər] [hjuː] .
everything a gloomy , sinister hue .
一切 一个 阴沉 , 险恶 色调 ；

但这种恐惧仍然潜伏在他的脑海中，腐蚀着其他一切，给一切都蒙上了一层阴郁、邪恶的色彩。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [bruːdɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt]
Over his brow brooded a dark cloud , as to which he himself was not quite
超过 他的 眉头 沉思 一个 黑暗的 云 , 作为 到 哪个 他 他自己 曾是 不是 相当

[klɪr] .
clear .
清除 ；

他眉头紧锁，心中却笼罩着一层阴云，连他自己也说不清楚这阴云究竟是什么。

[bʌt; bət] [ˈelən] [sɔː] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈfɪŋgəz] ,
But Ellen saw it and stroked it away with her soft fingers ,
但 艾伦 锯 它 和 抚摸 它 离开 和 她 柔软的 手指 ,

但艾伦看到了，使用她柔软的手指轻轻地把它拂去。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪr] .
in order to make it disappear .
在 命令 到 制作 它 消失 ；

为了让它消失。

[aɪˈtiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈkɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [freʃ] , [ˈrʌdi] [feɪs] ,
It formed a curious contrast to his fresh , ruddy face ,
它 形成 一个 好奇的 对比 到 他的 新鲜的 , 红润 脸 ,

这与他红润光滑的脸庞形成了奇特的对比。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs] [θret] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [sprɪŋ] [deɪ] .
like a meaningless threat upon a fine spring day .
喜欢 一个 无意义的 威胁 之上 一个 美好的 春天 天 ；

就像在美好的春日里发出毫无意义的威胁。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [laɪk][ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [streŋθ] .
He began to be conscious of confidence like a sustaining strength .
他 开始 到 是 有意识的 的 信心 喜欢 一个 维持 力量 .
他开始意识到自信是一种支撑力量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈaɪdəˌlaɪzd] ; [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] [lʊkt] [ʌp]
It was not only in the " Ark " that he was idolized ; his comrades looked up
它 曾是 不是 仅有的 在 这 " 方舟 " 那 他 曾是 偶像化 ; 他的 同志们 看起来 向上
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
不仅在“方舟”号上他受到崇拜，他的战友们也敬仰他；

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][hænd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
if there was anything important in hand their eyes involuntarily turned to him .
如果 那里 曾是 任何事物 重要的 在 手 他们的 眼睛 不由自主 转向 到 他 .
如果手里拿着什么重要的东西，他们的目光都会不由自主地转向他。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] , ['θɔ:tləsli] [ɪ'nʌf] , [wel] - [naɪ] [rekt] [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪzəm][ɪn][ˈɔ:rdər]
Although he had , thoughtlessly enough , well - nigh wrecked the organism in order
虽然 他 有 , 不经思考地 足够的 , 出色地 - 夜 损毁 这 生物 在 命令
[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ] ['maɪər] ,
to come to grips with Meyer ,
到 来 到 握把 和 迈耶 ,
尽管他为了与迈耶交锋，不假思索地几乎彻底摧毁了整个组织，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ækj(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:niən][wʌz; wəz] [naʊ] [strɔ:ŋɡər]
he had fully made up for his action , and the Union was now stronger
他 有 完全 制成 向上 为了 他的 行动 , 和 这 联盟 曾是 现在 更强
[ðæn; ðən][ˈevər] ,
than ever ,
比 曾经 ,
他已经完全弥补了自己的过错，而且联邦现在比以往任何时候都更加强大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] .
and this was his doing .
和 这 曾是 他的 正在做 .
这一切都是他做的。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] .
So he could stretch his limbs and give a little thought to his own affairs .
所以 他 可以 拉紧 他的 四肢 和 给 一个 小的 想法 到 他的 自己的 事务 .
这样他就可以伸展一下四肢，稍微思考一下自己的事情。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['elən] [felt] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
He and Ellen felt a warm longing to come together and live in their own
他 和 艾伦 毛毡 一个 温暖的 渴望 到 来 一起 和 居住 在 他们的 自己的
[ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .
little home .
小的 家 .
他和艾伦都渴望能在一起，住进属于他们自己的小房子里。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [əb'dʒɛkʃənz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,
There were many objections that might be opposed to such a course ,
那里 是 许多 反对意见 那 可能 是 反对 到 这样的 一个 课程 ,
有很多反对意见可能会针对这种做法，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and he was not blind to them .
和 他 曾是 不是 瞎的 到 他们 .
他并非对此视而不见。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæliənt] [ˈwɜ:rkər] ,
Pelle was a valiant worker ,
佩勒 曾是 一个 英勇 工人 ;

佩勒是一位英勇的工人，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪŋz] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɑ:n][ðem; ðəm] ;
but his earnings were not so large that one could found a family on them ;
但 他的 收益 是 不是 所以 大的 那 一 可以 成立 一个 家庭 在 他们 ;

但他的收入并不足以让人建立一个家庭；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [tru:θ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpra:pərli] [səˈpɔ:rt] [ə; eɪ]
it was the naked truth that even a good worker could not properly support a

wife and children .
妻子 和 孩子们 .

残酷的现实是，即使是优秀的工人也无法好好养家糊口。

[hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
He counted on children as a matter of course ,
他 计数 在 孩子们 作为 一个 事情 的 课程 ,

他理所当然地把孩子当作依靠。

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪ] [wʊd] [kʌm] [ˈɔ:lsʊʊ] [wen] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [wʊd] [noʊ][b:ŋgər][bi; bi][ˈeɪb(ə)][tu; tə]
and the day would come also when Father Lasse would no longer be able to

earn his daily bread .
赚 他的 日常的 面包 .

总有一天，拉塞神父将无法再挣得他每天的口粮。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [leɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmʊʊt] [ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But that day lay still in the remote future , and , on the other hand ,

但那一天还遥遥无期，另一方面，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪkˈspensɪv] [tu; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ðæn; ðən][əˈloʊn] — [ɪf]
it was no more expensive to live with a companion than alone — if

that companion was a good and saving wife .
那 伴侣 曾是 一个 好的 和 保存 妻子 .

如果伴侣是一位贤惠节俭的妻子，那么与伴侣同住并不比独居更贵。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ment] [tu; tə][ɪnˈdʒɔɹ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɹ][ʌv; əv][laɪf] ,
If a man meant to enjoy some little share of the joy of life ,

如果一个人想要享受生活中的一小部分快乐，

[hi; hi][mʌst; məst][kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [li:p] [ˈoʊvər][ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lz] ,
he must close his eyes and leap over all obstacles ,
他 必须 关闭 他的 眼睛 和 飞跃 超过 全部 障碍 ,

他必须闭上眼睛，跨越所有障碍。

[ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsepʃən(ə)] .
and for once put his trust in the exceptional .
和 为了 一次 放 他的 相信 在 这 非凡的 .

而这一次，他却将信任寄托在了杰出人物身上。

“ [ˈɪt] [su:n] [bi; bi] [ˈbetər] , [tu:] , ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈstoʊlp] .
“ **It'll soon be better , too ,** ” **said Mason Stolpe** .
“ 它将 很快 是 更好的 , 也 ; ” 说 石匠 斯托尔普 .

“情况很快就会好转的,”梅森·斯托尔普说道。

“ [θɪŋz] [lʊk] [bæd] [naʊ] [ɪn][moʊst] [treɪdz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] ,
“ **Things look bad now in most trades , but you see yourself ,**
“ 事物 看 坏的 现在 在 最多 交易 , 但 你 看 你自己 ,
“现在大多数行业的形势都不太乐观,但你看看你自己,

[haʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kraɪsɪs] .
how everything is drawing to a great crisis .
如何 一切 是 绘画 到 一个 伟大的 危机 .
一切都在朝着一场巨大的危机发展。

[ɡɪv] ['prɑːɡres] [ə; eɪ] [kɪk] [bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːrɪ] [hɜːr'self][ə; eɪ][lɪt(ə)] — [ðeəz; ðəz]
Give progress a kick behind and ask her to hurry herself a little — there's
给 进步 一个 踢 在后面 和 问 她 到 匆忙 她自己 一个 小的 — 有
[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [baɪ] [ðæt] .
something to be gained by that .
某物 到 是 获得 经过 那 .
给进展施加一点压力,让她加快速度——这样做会有好处的。

[ə; eɪ][mən] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] [waɪ] ['hiːz] [stɪl] [jʌŋ] ;
A man ought to marry while he's still young ;
一个 男人 应该 到 结婚 尽管 他是 仍然 年轻的 ;
男人应该趁年轻结婚;

[wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər][wʌn] [ə'nʌðər] ?
what's the good of going about and hankering after one another ?
是什么 这 好的 的 去 关于 和 渴望 后 — 其他 ?
彼此追逐、互相思念有什么好处呢?

“ [ˈmædəm] ['stoulp] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
“ **Madam Stolpe was , as always , of his opinion .**
“ 女士 斯托尔普 曾是 , 作为 总是 , 的 他的 观点 .
“斯托尔佩夫人一如既往地坚持自己的观点。”

“ [wiː; wi] ['mærid] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] .
“ **We married and enjoyed the sweetness of it while our blood was still**
“ 我们 已婚 和 享受 这 甜味 的 它 尽管 我们的 血 曾是 仍然
young .
年轻的 .
“我们结婚了,趁着年轻,享受着婚姻的甜蜜。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
That's why we have something now that we can depend on , “ she said simply ,
那就是 为什么 我们 有 某物 现在 那 我们 能 依赖 在 , “ 她 说 简单地 ,
“这就是为什么我们现在有了可以依靠的东西,”她简单地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ['pel] .
looking at Pelle .
寻找 在 佩勒 .
看着佩勒。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][held] [ðæt] [sprɪŋ] .
So it was determined that the wedding should be held that spring .
所以 它 曾是 决定 那 这 婚礼 应该 是 握住 那 春天 .
于是,婚礼定于那年春天举行。

[ɪn] [mɑːrtɪ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] [wʊd] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] ,
In March the youngest son would complete his apprenticeship ,
在 行进 这 最小的 儿子 会 完全的 他的 学徒制 ,
三月份,小儿子将完成学徒期。

[soʊ][ðæt][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈfiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːniːmənz] [ˈfiːst] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd]
so that the wedding feast and the journeyman's feast could be celebrated
所以 那 这 婚礼 盛宴 和 这 熟练工的 盛宴 可以 是 著名
[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

这样，婚宴和工匠宴就可以同时举行。

[ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] , [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz]
On the canal , just opposite the prison , a little two - roomed dwelling was
在 这 运河 , 只是 对面的 这 监狱 , 一个 小的 二 - 房间 住宅 曾是
[ˈstændɪŋ] [ˈveɪkənt] ,
standing vacant ,
常设 空缺 ,

在运河边，监狱对面，有一栋空置的两居室小屋。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈrentɪd] .
and this they rented .
和 这 他们 租来的 .

他们租下了这里。

[ˈmeɪs(ə)n] [ˈstoʊlp] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ]
Mason Stolpe wanted to have the young couple to live out by the North
石匠 斯托尔普 通缉 到 有 这 年轻的 夫妻 到 居住 出去 经过 这 北
[brɪdʒ] ,
Bridge ,
桥 ,

梅森·斯托尔普希望这对年轻夫妇住在北桥附近。

“ [əˈmʌŋ] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)] , ” [bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] .
“ among respectable people , ” but Pelle had become attached to this quarter .
“ 之中 可敬 人们 , ” 但 佩勒 有 变得 随附的 到 这 四分之一 .

“在体面人士中”，但佩勒已经对这个地区产生了感情。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [ðər; ðər] , [wɪt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Moreover , he had a host of customers there , which would give him a
而且 , 他 有 一个 主持人 的 顾客 那里 , 哪个 会 给 他 一个
[ˈfʊthoʊld] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
foothold , and there ,
立足点 , 和 那里 ,

此外，他在那里有很多顾客，这将为他提供一个立足点，而且，

[tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði][kəˈnælz] .
too , were the canals .
也 , 是 这 运河 .

运河也是如此。

[fɔːr; fər] [ˈpɛl] , [ðə; ði][kəˈnælz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] ;
For Pelle , the canals were a window opening on the outer world ;
为了 佩勒 , 这 运河 是 一个 窗户 开幕 在 这 外 世界 ;

对于佩莱来说，运河是通往外部世界的一扇窗户；

[ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ;
they gave his mind a sense of liberty ;
他们 给予 他的 头脑 一个 感觉 的 自由 ;

它们赋予了他思想上的自由感；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [əˈprest] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] .
he always felt oppressed among the stone walls by the North Bridge .
他 总是 毛毡 受压迫者 之中 这 石头 墙壁 经过 这 北 桥 .

他总觉得被北桥边的石墙压得喘不过气来。

[ˈelən] [let] [hɪm; ɪm] [tʃuːz] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
Ellen let him choose — it was indifferent to her where they lived .
艾伦 让 他 选择 — 它 曾是 冷漠 到 她 在哪里 他们 居住地 .
艾伦让他自己选择——她并不在意他们住在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [gɒːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
She would gladly have gone to the end of the world with him ,
她 会 乐意 有 已消失 到 这 结尾 的 这 世界 和 他 ,
她甘愿与他走到天涯海角。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːrˈself] .
in order to yield herself .
在 命令 到 屈服 她自己 .
为了屈服。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈpel] [ˈɔːlsʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
She had saved a little money in her situation , and Pelle also had a
她 有 已保存 一个 小的 钱 在 她 情况 , 和 佩勒 还 有 一个
[ˈlɪt(ə)l] [pʊt] [baɪ] ;
little put by ;
小的 放 经过 ;
她当时的情况让她攒下了一些钱，佩勒也存了一点钱；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ɔːl] [ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] .
he was wise in his generation , and cut down all their necessities .
他 曾是 明智的 在 他的 一代 , 和 切 向下 全部 他们的 必需品 .
他在当时的时代很有智慧，削减了他们的一切必需品。

[wen] [ˈelən] [wʌz; wəz] [friː] [ðeɪ] [ˈrʌmɪdʒd] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hoʊm] .
When Ellen was free they rummaged about buying things for their home .
什么时候 艾伦 曾是 自由的 他们 翻找 关于 购买 事物 为了 他们的 家 .
艾伦有空的时候，他们就四处搜寻，为家里添置东西。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [ˈsekənd] - [hænd] , [fɔːr; fər] [ˈtʃiːpnəs] , [bʌt; bət] [nɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
Many things they bought second - hand , for cheapness , but not for the
许多 事物 他们 买 第二 - 手 , 为了 廉价 , 但 不是 为了 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ;
bedroom ;
卧室 ;
他们买了很多二手东西，因为便宜，但卧室里的东西除外；

[ðer; ðər] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [brænd] - [nuː] !
there everything was to be brand - new !
那里 一切 曾是 到 是 品牌 - 新的 !
那里的一切都将将是全新的！

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪm] , [ɪn] [wɪt] [ˈevri] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [rɪtʃ]
It was a glorious time , in which every hour was full of its own rich
它 曾是 一个 辉煌 时间 , 在 哪个 每一个 小时 曾是 满的 的 它是自己的富有的
[ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] ;
significance ;
意义 ;
那是一个辉煌的时代，每一小时都充满了其独特的意义；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈbruːdɪŋ] [ɔːr] [fɔːr; fər] [ker] .
there was no room for brooding or for care .
那里 曾是 不 房间 为了 沉思 或者 为了 关心 .
没有时间沉思，也没有时间照顾。

[ˈelən] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [dræŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
Ellen often came running in to drag him from his work ;
艾伦 经常 来了 跑步 在 到 拖 他 从 他的 工作 ;
艾伦经常跑进来把他从工作中拉走；

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wið; wiθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] — [wʌn][kʊd; kəd]
he must come with her and look at something or other — one could
他 必须 来 和 她 和 看 在 某物 或者 其他 — 一 可以
[get][aɪˈti:][soʊ] [tʃi:p] — [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] ,
get it so cheap — but quickly ,
得到 它 所以 便宜的 — 但 迅速地 ,
他必须陪她去看看什么东西——那东西很便宜——但要快点。

[ˈkwɪkli] , [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɡɔ:n] !
quickly , before it should be gone !
迅速地 , 前 它 应该 是 已消失 !
快点, 趁它还没消失!
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] “ [ɔ:f] ” [ˈsʌndɪz; -deɪz][fɪ:; fi] [wʊd] [rɪˈdu:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ,
On her “ off ” Sundays she would reduce the little home to order ,
在 她 “ 离开 ” 星期日 她 会 减少 这 小的 家 到 命令 ,
在她休息的星期天, 她会把小家收拾得井井有条。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔ:k] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][ˈsɪti] , [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][ðə; ði][oʊld]
and afterward they would walk arm in arm through the city , and visit the old
和 之后 他们 会 走 手臂 在 手臂 通过 这 城市 , 和 访问 这 老的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
之后, 他们会手挽着手在城里散步, 拜访老人们。

[ˈpel] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
Pelle had had so much to do with the affairs of others ,
佩勒 有 有 所以 很多 到 做 和 这 事务 的 其他的 ,
佩勒曾与他人的许多事务有过交集,
[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
and had given so little thought to his own , that it was delightful ,
和 有 给定 所以 小的 想法 到 他的 自己的 , 那 它 曾是 愉快 ,
他对自己的事情考虑得如此之少, 真是令人欣慰。

[fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rest] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
for once in a way , to be able to rest and think of himself .
为了 一次 在 一个 方式 , 到 是 有能力的 到 休息 和 思考 的 他自己 .
从某种意义上说, 他终于可以休息一下, 好好想想自己了。
[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [went] [ˈdrɪftɪŋ] [fa:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
The crowded outer world went drifting far away from him ;
这 挤 外 世界 去 漂流 远的 离开 从 他 ;
拥挤的外界世界渐渐远离了他;

[hi:; hi] [ˈberli] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][aɪˈti:][æz; əz][hi:; hi] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [nest] ;
he barely glanced at it as he built his nest ;
他 仅仅 瞥了一眼 在 它 作为 他 建造 他的 巢 ;
他筑巢时几乎没看它一眼;
[hi:; hi] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈsoʊ](ə)l][ˈprɔ:bləms] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [nest] [ɪn] [sprɪŋ] .
he thought no more about social problems than the birds that nest in spring .
他 想法 不 更多的 关于 社会的 问题 比 这 鸟类 那 巢 在 春天 .
他根本不关心社会问题, 就像他根本不关心春天筑巢的鸟儿一样。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈpel] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [hoʊm] ,
And one day Pelle carried his possessions to his new home ,
和 一 天 佩勒 携带 他的 财产 到 他的 新的 家 ,
有一天, 佩勒把他的所有东西都搬到了他的新家。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] .

and for the last time lay down to sleep in the “ Ark .
和 为了 这 最后的 时间 躺 向下 到 睡觉 在 这 “ 方舟 .

最后一次躺进“方舟”里睡觉。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] ；

” There was no future for any one here ；
” 那里 曾是 不 未来 为了 任何 一 这里 ；

“这里没有人有未来；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɪprekt] [sɔːt] [æn; ən] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlɪz] .

only the shipwrecked sought an abiding refuge within these walls .
仅有的 这 遭遇海难 寻求 一个 遵守 避难所 之内 这些 墙壁 .

只有遭遇海难的人们才会寻求在这堵墙内长久的庇护。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpɛl] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

It was time for Pelle to move on .
它 曾是 时间 为了 佩勒 到 移动 在 .

佩勒该离开了。

[jet] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ˈræɡɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkraʊdɪŋ] [roʊz][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][nɑːt]

Yet from all this raggedness and overcrowding rose a voice which one did not
然而 从 全部 这 破烂 和 过度拥挤 玫瑰 一个 嗓音 哪个 一 做过 不是

[hɪr] [ˈelsˌweɪ] ；

hear elsewhere ；
听到 别处 ；

然而，在这片破败拥挤之中，却响起了一种在别处听不到的声音；

[ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈtwɪtərɪŋ] ，

a careless twittering ,
一个 粗心 推特 ,

不经意的推文

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌki] [bɜːrdz] [ðæt] [sɪt][ænd; ənd] [pluːm] [ðer; ðər] [ˈfeðəːz] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌnlaɪt]

like that of unlucky birds that sit and plume their feathers when a little sunlight
喜欢 那 的 倒霉 鸟类 那 坐 和 羽 他们的 羽毛 什么时候 一个 小的 阳光

[fɔːlɪz] [ɑːn][ðəm; ðəm] .

falls on them .
瀑布 在 他们 .

就像那些不幸的鸟儿，当阳光洒在它们身上时，它们会停下脚步，抖落羽毛一样。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [ˈmelənkaːli] .

He looked back on the time he had spent here with pensive melancholy .
他 看起来 后退 在 这 时间 他 有 花费 这里 和 沉思的 忧郁 .

他带着沉思的忧伤回顾了自己在这里度过的时光。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ˈrestləsli] [ˈtɔːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

On the night before his wedding he lay restlessly tossing to and fro .
在 这 夜晚 前 他的 婚礼 他 躺 躁动不安 抛掷 到 和 弗 .

婚礼前夜，他辗转反侧，难以入眠。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Something seemed to follow him in his sleep .
某物 似乎 到 跟随 他 在 他的 睡觉 .

睡梦中，似乎有什么东西跟着他。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [wʊək] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsensəb(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [ˈməʊnɪŋ] ,

At last he woke , and was sensible of a stifled moaning ,
在 最后的 他 觉醒 , 和 曾是 明智的 的 一个 窒息 呻吟 ,

他终于醒了过来，并感觉到一阵压抑的呻吟。

[ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] ['ɪntərvɪz] [ɪn] [brɪtwiːn] ,
that came and went with long intervals in between ,
那 来了 和 去 和 长的 间隔 在 之间 ,
它们来来去去, 中间间隔很长一段时间。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] " [ɑːrk] " [ɪt'self] [wɜːr; wər] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)] [driːm] .
as though the " Ark " itself were moaning in an evil dream .
作为 尽管 这 " 方舟 " 本身 是 呻吟 在 一个 邪恶的 梦 .
仿佛“方舟”本身在噩梦中呻吟。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [lɪt] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [brɪ'gæŋ] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪʃ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [buːts] ,
Suddenly he stood up , lit the lamp , and began to polish his wedding - boots ,
突然 他 站立 向上 , 点燃 这 灯 , 和 开始 到 抛光 他的 婚礼 - 靴子 ,
他突然站起身, 点亮油灯, 开始擦拭他的结婚靴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['læsts] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðər; ðər] ['hænsəm] [ʃeɪp] .
which were still on the lasts , so that they might retain their handsome shape .
哪个 是 仍然 在 这 持续时间, 所以 那 他们 可能 保持 他们的 英俊的 形状 .
它们仍然挂在弓架上, 以便保持其优美的形状。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'sli:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːŋ] ['gæŋweɪ] [əʊt'saɪd] [leɪ] [stiːl] [ɪn] ['slʌmbər] .
Lasse was still asleep , and the long gangway outside lay still in slumber .
拉塞 曾是 仍然 睡着了 , 和 这 长的 舷梯 外部 躺 仍然 在 睡眠 .
拉塞还在睡觉, 外面的长廊也静静地躺在睡梦中。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'tɜːrnd] , [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɔːŋ] - [drɔːŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]
The sound returned , louder and more long - drawn , and something about it
这 声音 返回 , 更大声 和 更多的 长的 - 绘制 , 和 某物 关于 它
[rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɑːrm] ,
reminded him of Stone Farm ,
提醒 他 的 石头 农场 ,
那声音再次响起, 更加响亮, 也更加悠长, 其中的某些东西让他想起了石头农场。

[ænd; ənd] [ə'weɪkt] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪ] [deɪz] .
and awaked the horror of his childish days .
和 醒来 这 恐怖 的 他的 幼稚 天 .
唤醒了童年时代的恐惧。

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] ['swetɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He sat and sweated at his work .
他 卫星 和 汗流浹背 在 他的 工作 .
他坐在那里工作, 汗流浹背。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [əʊt'saɪd] — [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [grəʊpt] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]
Suddenly he heard some one outside — some one who groped along the gangway
突然 他 听到 一些 — 外部 — 一些 — WHO 摸索 沿着 这 舷梯
[ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and fumbled at his door .
和 笨手笨脚 在 他的 门 .
突然, 他听到外面有人——有人沿着舷梯摸索着, 笨拙地敲打着他的门。

[hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
He sprang forward and opened it .
他 弹簧 向前 和 打开 它 .
他猛地上前, 打开了它。

[sə'spens] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɔːdi] [laɪk] [æŋ; ən] ['aɪsi] ['ʃʌdər] .
Suspense ran through his body like an icy shudder .
悬念 跑 通过 他的 身体 喜欢 一个 冰冷的 不寒而栗 .
紧张感像冰冷的寒意一样席卷了他的全身。

[aʊt'saɪd] [stʊd] - ['mʌðər] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [koʊld] .
Outside stood Hanne's mother , shivering in the morning cold .
外部 站立 - 母亲 , 瑟瑟发抖 在 这 早晨 寒冷的 .

汉娜的母亲站在外面，在清晨的寒风中瑟瑟发抖。

“ [pəl] , ” [ʃi:; ji] ['wɪspəd] ['æŋkʌsli] ,
“ **Pelle , ” she whispered anxiously ,**
“ 佩勒 , ” 她 低声说道 焦虑地 ,

“佩勒，”她焦急地低声说道。

“ [ɪts] [soʊ] [nɪr] [naʊ] — [wʊd] [ju:; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] ['mædəm][ˈblɑ:m][frʌm; frəm] ['mɑ:rkɪt] [stri:t] ?
“ **it's so near now — would you run and fetch Madam Blom from Market Street ?**
“ 它是 所以 靠近 现在 — 会 你 跑步 和 拿来 女士 布洛姆 从 市场 街道 ? ”

“现在就在附近——你能跑去市场街把布洛姆夫人叫来吗？”

[aɪ] [kɑ:nt] [li:v] ['hæənə] .
I can't leave Hanne .
我 不能 离开 汉娜 .

我不能离开汉娜。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpɪnəs] , [tu:] .
And I ought to be wishing you happiness , too .
和 我 应该 到 是 祝 你 幸福 , 也 .

我也应该祝你幸福才对。

“ [ðə; ði] ['erənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [kən'vi:nɪənt] , [ˌnevərðə'les] , [hi:; hi][ræn][ɔ:ft] .
“ **The errand was not precisely convenient , nevertheless , he ran oft .**
“ 这 差事 曾是 不是 恰恰 方便的 , 尽管如此 , 他 跑 经常 .

“尽管这项差事并不十分方便，但他还是经常跑去。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][sæt] ['lɪsɪŋ] , ['wɜ:rkɪŋ] [sti:l] , [bʌt; bət][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
And then he sat listening , working still , but as quietly as possible ,
和 然后 他 卫星 聆听 , 在职的 仍然 , 但 作为 悄悄 作为 可能的 ,

然后他坐着听着，一边继续工作，但尽量保持安静。

[ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] ['fɑ:ðər] ['læsi] .
in order not to wake Father Lasse .
在 命令 不是 到 唤醒 父亲 拉塞 .

为了不吵醒拉塞神父。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get] [ʌp] ;
But then it was time for the children to get up ;
但 然后 它 曾是 时间 为了 这 孩子们 到 得到 向上 ;

但随后孩子们就该起床了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [mɜ:'i:z] ['sli:pi] “ [ji:; ji] — [i:z] !
for the last time he knocked on the wall and heard Marie's sleepy “ Ye — es !
为了 这 最后的 时间 他 敲门 在 这 墙 和 听到 玛丽的 困 “ 叶 — es !

他最后一次敲了敲墙，听到了玛丽睡意朦胧的“耶——！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ;
“ **At the same moment the silence of night was broken ;**
“ 在 这 相同的 片刻 这 沉默 的 夜晚 曾是 破碎的 ;

“就在这时，夜的寂静被打破了；

[ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ['tʌmblɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] ['ber'fʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lævətɔ:rɪz] , [slæmɪŋ] [ðer; ðər]
the inmates tumbled out and ran barefooted to the lavatories , slamming their
这 囚犯 翻滚 出去 和 跑 赤足 到 这 洗手间 , 猛击 他们的

[dɔ:z] .

doors .

门 .

囚犯们涌出牢房，光着脚跑向厕所，砰地一声关上了门。

“ [ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [ɪz] [ləˈmentɪŋ] , ” [ðeɪ] [təʊld][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **The Princess is lamenting** , ” **they told one another** .
“ 这 公主 是 哀叹 , ” 他们 讲述 一 其他 .

“公主在哀悼,”他们彼此说道。

“ [ʃi:z] [ləˈmentɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:z] [bɔ:st] [wʌt] [ʃi:l] [ˈnevər] [get] [əˈgen] .
“ **She's lamenting because she's lost what she'll never get again** .
“ 她是 哀叹 因为 她是 丢失的 什么 壳 绝不 得到 再次 .
“她之所以悲伤,是因为她失去了永远无法再次得到的东西。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [laʊd] [ˈri:k] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ˈoʊvər]
“ **Then the moaning rose to a loud shriek , and suddenly it was silent over**
“ 然后 这 呻吟 玫瑰 到 一个 大声 尖叫 , 和 突然 它 曾是 沉默的 超过
[ðər; ðər] .
there :
那里 .

“然后呻吟声变成了一声响亮的尖叫,突然间,那边一片寂静。”

[pʊr] [ˈhænə] !
Poor Hanne !
贫穷的 汉娜 !

可怜的汉娜!

[naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈfa:ðər] ?
Now she had another to care for — and who was its father ?
现在 她 有 其他 到 关心 为了 — 和 WHO 曾是 它是 父亲 ?
现在她又多了一位需要照顾的孩子——那么,孩子的父亲是谁呢?

[hɑ:rd] [taɪmz] [wɜ:r; wər][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Hard times were in store for her .
难的 时代 是 在 店铺 为了 她 .

她将面临艰难的时期。

[ˈlæsɪ] [wʌz; wəz][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] ,
Lasse was not going to work to - day ,
拉塞 曾是 不是 去 到 工作 到 - 天 ,

拉塞今天不去上班。

[ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fi:st] [wʌz; wəz][na:t][tu:; tə][bi:; bi][held] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
although the wedding - feast was not to be held until the afternoon .
虽然 这 婚礼 - 盛宴 曾是 不是 到 是 握住 直到 这 下午 .

虽然婚宴要到下午才举行。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [mu:d] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
He was in a solemn mood , from the earliest morning ,
他 曾是 在 一个 庄严 情绪 , 从 这 最早 早晨 ,

他从清晨起就情绪低落。

[ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [ˈpel] [na:t][tu:; tə] [leɪ] [θɪŋz] [krɔ:s] - [waɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and admonished Pelle not to lay things cross - wise , and the like .
和 告诫 佩勒 不是 到 躺 事物 叉 - 明智的 , 和 这 喜欢 .

并告诫佩勒不要横放物品等等。

[ˈpel] [læft] [ˈevri] [taɪm] .
Pelle laughed every time .
佩勒 笑了 每一个 时间 .

佩勒每次都笑。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [læf] , ” [sed] [ˈlæsɪ] ,
“ **Yes , you laugh , ” said Lasse** ,
“ 是的 , 你 笑 , ” 说 拉塞 ,

“是的,你笑了,”拉塞说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [deɪ] — [pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][jɜː; jər][laɪf] .
“ **but this is an important day — perhaps the most important in your life .**
“ 但 这 是 一个 重要的 天 — 也许 这 最多 重要的 在 你的 生活 :
“但今天是重要的一天——也许是你生命中最重要的一天。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [lest][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː;][fʊd; ʃəd][ˈruːɪn] [ˈevriθɪŋ] .
You ought to take care lest the first trifling thing you do should ruin everything .
你 应该 到 拿 关心 免得 这 第一的 琐事 事物 你 做 应该 废墟 一切 :
你得小心，免得你做的第一件小事就毁了一切。

“ [hiː; hi] [ˈpɒtəd] [əˈbaʊt] , [ˈtriːtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən] .
“ **He potted about , treating everything as an omen .**
“ 他 陶器 关于 , 治疗 一切 作为 一个 预兆 :
他整天闲逛，把一切都当作预兆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] — [aɪ ˈtiː][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [gruː]
He was delighted with the sun — it rose out of a sack and grew
他 曾是 高兴极了 和 这 太阳 — 它 玫瑰 出去 的 一个 解雇 和 生长
[braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
brighter and brighter in the course of the day .
更亮 和 更亮 在 这 课程 的 这 天 :
他很喜欢太阳——它从麻袋里升起，而且在一天中越来越明亮。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː] [ˈbleɪzɪŋ] .
It was never lucky for the sun to begin too blazing .
它 曾是 绝不 幸运的 为了 这 太阳 到 开始 也 炽烈 :
太阳过于炙烤从来都不是好事。

[məˈriː] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˈpel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈprest]
Marie went to and fro , considering Pelle with an expression of suppressed
玛丽 去 到 和 弗 , 考虑 佩勒 和 一个 表达 的 被抑制
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
玛丽来回踱步，脸上带着压抑的焦虑，打量着佩勒。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [straɪvz] [hɑːrd][tuː; tə]
like a mother who is sending her child into the world , and strives hard to
喜欢 一个 母亲 WHO 是 发送 她 孩子 进入 这 世界 , 和 努力 难的 到
[siːm] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
seem cheerful ,
似乎 快乐 ,
就像一位母亲送孩子到这个世界上，努力让自己看起来兴高采烈一样。

[θɔːt] [ˈpel] .
thought Pelle .
想法 佩勒 :
佩勒心想。

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈmeni] [ˈsensɪz] ,
Yes , yes , she had been like a mother to him in many senses ,
是的 , 是的 , 她 有 到过 喜欢 一个 母亲 到 他 在 许多 感官 ,
是的，是的，在很多方面，她都像他的母亲一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
although she was only a child ;
虽然 她 曾是 仅有的 一个 孩子 ;
虽然她当时只是个孩子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [nest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fərˈseɪkən] [bɜːrd] ,
she had taken him into her nest as a little forsaken bird ,
她 有 已采取 他 进入 她 巢 作为 一个 小的 被遗弃的 鸟 ,
她把牠当作一只被遗弃的小鸟，收留进了自己的巢穴。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [groʊ] .

and with amazement had seen him grow .
和 和 惊愕 有 已见 他 生长 .

我惊奇地看着他长大。

[hi:; hi][hæd; həd] ['si:krətli] [helpt] [hɜ:r; hər] [wen] [hi:; hi][kəd; kəd] .

He had secretly helped her when he could .
他 有 偷偷 帮助 她 什么时候 他 可以 .

他曾多次在力所能及的范围内暗中帮助她。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [i:zi] ,
But what was that in comparison with the singing that had made his work
但 什么 曾是 那 在 比较 和 这 歌唱 那 有 制成 他的 工作

easy ,
简单的 ,

但与让他工作变得轻松的歌唱相比，那又算得了什么呢？

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [haʊ] [ðə; ði] [θri:] [weɪfs] [ək'septɪd] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
when he saw how the three waifs accepted things as they were ,
什么时候 他 锯 如何 这 三 孤儿 公认 事物 作为 他们 是 ,

当他看到这三个孤儿欣然接受现状时，

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] ['nʌθɪŋ] ?
building their whole existence on nothing ?
建筑 他们的 所有的 存在 在 没有什么 ?

他们竟然把整个存在建立在虚无之上？

[hu:] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pleɪsɪz] [wɪ'dəʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [si:] [ðə; ði]
Who would help them now over the difficult places without letting them see the
WHO 会 帮助 他们 现在 超过 这 难的 地方 没有 出租 他们 看 这
['helpɪŋ] [hænd] ?
helping hand ?
帮助 手 ?

谁会在他们遇到困难时伸出援手，却不让他们看到这份帮助？

[hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
He must keep watchful eye on them .
他 必须 保持 警惕 眼睛 在 他们 .

他必须密切关注他们。

[mɜ:'i:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['hektɪk] [red] ,
Marie's cheeks were a hectic red ,
玛丽的 脸颊 是 一个 忙碌的 红色的 ,

玛丽的双颊绯红，显得有些慌乱。

[ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [hi:; hi][held] [hɜ:r; hər] ['rʌfənd] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
and her eyes were shining when he held her roughened hands in his
和 她 眼睛 是 灼灼 什么时候 他 握住 她 粗糙 双手 在 他的

[ænd; ɐnd] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbə] .
and thanked her for being such a good neighbor .
和 谢谢 她 为了 存在 这样的 一个 好的 邻居 .

当他握住她粗糙的双手，感谢她是一位如此好邻居时，她的眼睛闪闪发光。

[hɜ:r; hər] ['næroʊ] [tʃest] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['bju:ti] ['restɪd]
Her narrow chest was working , and a reflection of hidden beauty rested
她 狭窄的 胸部 曾是 在在职的 , 和 一个 反射 的 隐 美丽 休息
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .

她纤细的胸膛微微起伏，映照出一种隐秘的美丽。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [blʌd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌlərləs] [feɪs] ;
Pelle had taught her blood to find the way to her colorless face ;
佩勒 有 教授 她 血 到 寻找 这 方式 到 她 无色 脸 ;
佩勒教会了她的血液如何找到通往她苍白脸庞的路；

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈɪntɪmət] [ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɪz; ɪz] [əˈferz] , [hɜ:r; hər]
whenever she was brought into intimate contact with him or his affairs , her
每当 她 曾是 带来 进入 亲密的 接触 和 他 或者 他的 事务 , 她
[tʃi:ks] [gləʊd] ,
cheeks glowed ,
脸颊 发光 ,
每当她与他或他的私事有亲密接触时，她的脸颊就会泛红。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
and every time a little of the color was left behind .
和 每一个 时间 一个 小的 的 这 颜色 曾是 左边 在后面 .
每次都会留下一点颜色。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz][vaɪˈtæləti] [fɔ:rst] [ðə; ði][sæp][tu:; tə] [floʊ] [ˈʌpwərd] [ɪn][hɜ:r; hər] , [ɪn]
It was as though his vitality forced the sap to flow upward in her , in
它 曾是 作为 尽管 他的 活力 强制 这 树液 到 流动 向上 在 她 , 在
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
仿佛他的活力促使她体内的汁液出于同情向上流动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bɜ:rst][hɜ:r; hər] [ˈstʌntɪd] [ʃel] ,
and now she stood before him , trying to burst her stunted shell ,
和 现在 她 站立 前 他 , 尝试 到 爆裂 她 发育不良 壳 ,
现在她站在他面前，试图打破自己封闭的外壳。

[ænd; ənd][ʌnˈfəʊld][hɜ:r; hər] [ˈɡreɪʃəs] [kəˈpæsɪtɪz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)]
and unfold her gracious capacities before him , and as yet was unable
和 展开 她 亲切 容量 前 他 , 和 作为 然而 曾是 无法
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .
她想在他面前展现她优雅才能，但至今仍未能做到。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
Suddenly she fell upon his breast .
突然 她 跌倒 之上 他的 胸部 .
她突然扑倒在他胸前。

“ [ˈpɛl] , [ˈpɛl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈhaɪdɪŋ][hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
“ **Pelle , Pelle , ” she said , hiding her face against him .**
” 佩勒 , 佩勒 , ” 她 说 , 隐藏 她 脸 反对 他 .
“佩勒，佩勒，”她说着，把脸埋在他怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] .
And then she ran into her own room .
和 然后 她 跑 进入 她 自己的 房间 .
然后她跑回了自己的房间。

[ˈlæsi] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [ˈkærid] [ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] , [ænd; ənd][pʊt]
Lasse and Pelle carried the last things over to the new home , and put
拉塞 和 佩勒 携带 这 最后的 事物 超过 到 这 新的 家 , 和 放
[ˈevriθɪŋ] [ˈtaɪdi] ;
everything tidy ;
一切 整齐的 ;
拉塞和佩勒把最后的東西搬到新家，并把一切都整理好；

[ðen] [ðei] [drest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][best][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [hoʊm] .
then they dressed themselves in their best and set out for the Stoples' home .
然后 他们 穿着 他们自己 在 他们的 最好的 和 放 出去 为了 这 - - 家 .

然后他们穿上最好的衣服，出发前往斯托普尔斯家。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][tɑ:p] - [hæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Pelle was wearing a top - hat for the first time in his life ,
佩勒 曾是 穿着 一个 顶部 - 帽子 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
这是佩勒生平第一次戴高顶礼帽。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔ:t] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][aɪ 'ti:] .
and looked quite magnificent in it .
和 看起来 相当 壮丽 在 它 .

她穿这件衣服看起来非常漂亮。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [tjæp] , ” [sed] [ˈlæsi] ,
“ You are like a big city chap , ” said Lasse ,
“ 你 是 喜欢 一个 大的 城市 小伙子 , ” 说 拉塞 ,

“你就像个大城市来的小伙子,”拉塞说道。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] .
who could not look at him often enough .
WHO 可以 不是 看 在 他 经常 足够的 .

谁都觉得看他的次数不够多。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [seɪ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈlæsi] ?
“ But what do you think they'll say of old Lasse ?
“ 但 什么 做 你 思考 他们会 说 的 老的 拉塞 ?

“但是你觉得他们会怎么评价老拉塞呢? ”

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][hæf] - [weɪ] [faɪn] [fʊks] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kən'dʌkt]
They are half - way fine folks themselves , and I don't know how to conduct
他们 是 一半 - 方式 美好的 各位 他们自己 , 和 我 不 知道 如何 到 执行

[maɪ'self] .
myself .
我 .

他们本身都是还不错的人，我不知道该如何与他们相处。

[ˈwʊdnt] [aɪ 'ti:][pər'hæps][bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] ? “
Wouldn't it perhaps be better if I were to turn back ? ”
不会 它 也许 是 更好的 如果 我 是 到 转动 后退 ? ”

我回头是不是会更好？

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [sed] [ˈpel] .
“ Don't talk like that , father ! ” said Pelle .
“ 不 讲话 喜欢 那 , 父亲 ! ” 说 佩勒 .

“父亲，别那样说话！”佩勒说道。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:nstrəsli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [fi:st] ,
Lasse was monstrously pleased at the idea of attending the wedding - feast ,
拉塞 曾是 极其可怕 高兴 在 这 主意 的 参加 这 婚礼 - 盛宴 ,

拉塞一想到能参加婚宴就欣喜若狂。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] .
but he had all sorts of misgivings .
但 他 有 全部 排序 的 疑虑 .

但他心中却充满了各种疑虑。

[ði:z] [læst] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃaɪ] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [kri:p]
These last years had made him shy of strangers , and he liked to creep
这些 最后的 年 有 制成 他 害羞的 的 陌生人 , 和 他 喜欢 到 潜行者
[ˈɪntu:] [ˈkɔ:rnərz] .
into corners .
进入 角落 .

这些年的经历让他变得害怕陌生人，他喜欢躲在角落里。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑ:lədeɪ] [kloʊðz] , [mɔ:ˈrɒʊvər] , [wɜ:r; wər][wɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] - [deɪ] [θɪŋz]
His holiday clothes , moreover , were worn out , and his every - day things
他的 假期 衣服 , 而且 , 是 磨损 出去 , 和 他的 每一个 - 天 事物
[wɜ:r; wər] [pætʃt] [ænd; ənd] [ˈmended] ;
were patched and mended ;
是 已修补 和 已修复 ;

此外，他的度假服装已经破旧不堪，日常衣物也都是缝缝补补的。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [koʊt] [hi:; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
his long coat he had hired expressly for the occasion ,
他的 长的 外套 他 有 雇用 明确地 为了 这 场合 ,
he 他 那件长外套是特意为了这次场合租的。

[waɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈpi:tər] .
while the white collar and cuffs belonged to Peter .
尽管 这 白色的 衣领 和 袖口 属于 到 彼得 .
而白色衣领和袖口则属于彼得。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He did not feel at all at home in his clothes ,
他 做过 不是 感觉 在 全部 在 家 在 他的 衣服 ,
he 他 穿着这身衣服感觉很不自在。

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [ˈsku:lboɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][kɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
and looked like an embarrassed schoolboy waiting for confirmation .
和 看起来 喜欢 一个 尴尬的 男生 等待 为了 确认 .
he 他 看起来像个尴尬的小学生，等待着确认。

[æt; ət][ðə; ði] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] .
At the Stolpes ' the whole household was topsy - turvy .
在 这 - 这 所有的 家庭 曾是 颠倒 - 颠簸 .
Stolpe's 斯托尔普斯家一片混乱。

[ðə; ði] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] ;
The guests who were to go to the church had already arrived ;
这 客人 WHO 是 到 去 到 这 教会 有 已经 到达的 ;
he 他 前往教堂的宾客已经到达；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ɔ:r]
they were fidgeting about in the living - room and whistling to themselves , or
他们 是 坐立不安 关于 在 这 活的 - 房间 和 吹口哨 到 他们自己 , 或者
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
looking out into the street ,
寻找 出去 进入 这 街道 ,
they 他们 在客厅里坐立不安，吹着口哨，或者望着街景。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [bɔ:rd] .
and feeling bored .
和 感觉 无聊的 .
he 他 感到无聊。

- [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] - [bɔ:rd] ,
Stople's writing - table had been turned into a side - board ,
- 写作 - 桌子 有 到过 转向 进入 一个 边 - 木板 ,
Stople's 斯托普尔的写字台被改造成了餐边柜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wə] ['oʊpənɪŋ] ['bɒtlz] [ʌ; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['presɪŋ]
and the brothers were opening bottles of beer and politely pressing
和 这 兄弟 是 开幕 瓶子 的 啤酒 和 礼貌地 紧迫
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] :
everybody :
大家 :

兄弟俩一边打开啤酒瓶，一边礼貌地招呼着每个人：

“ [duː] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] — [juːl] [get][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] ['stændɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
“ Do take a sandwich with it — you'll get a dry throat standing so long and
“ 做 拿 一个 三明治 和 它 — 你会 得到 一个 干燥 喉 常设 所以 长的 和
[ˈseɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
saying nothing .
说 没有什么 .

“最好带个三明治——长时间站着什么也不说，嗓子会干的。”

“ [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] ['stoʊlp] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] .
“ In the best room Stolpe was pacing up and down and muttering .
“ 在 这 最好的 房间 斯托尔普 曾是 踱步 向上 和 向下 和 喃喃自语 .

在最好的房间里，斯托尔普来回踱步，喃喃自语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəːtsliːvz] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʊːrn][tuː; tə][juːz][ðə; ði]
He was in his shirtsleeves , waiting until it was his turn to use the
他 曾是 在 他的 衬衫袖子 , 等待 直到 它 曾是 他的 转动 到 使用 这
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他穿着衬衫，等着轮到自己使用卧室。

[wer] ['elən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɒkt] [ðəm'selvz] [ɪn] .
where Ellen and her mother had locked themselves in .
在哪里 艾伦 和 她 母亲 有 已锁定 他们自己 在 .

艾伦和她母亲把自己锁在了那里。

[praːm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['elənz] [ber] [waɪt] [ɑːrm]
Prom time to time the door was opened a little , and Ellen's bare white arm
舞会 时间 到 时间 这 门 曾是 打开 一个 小的 , 和 艾伦的 裸 白色的 手臂
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

舞会期间，门偶尔会被轻轻推开一条缝，露出艾伦白皙的手臂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)][ʌv; əv][ə'taɪər] .
as she threw her father some article of attire .
作为 她 扔 她 父亲 一些 文章 的 服装 .

她扔给父亲一件衣服。

[ðen] [pelz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θʌmp] .
Then Pelle's heart began to thump .
然后 佩勒的 心 开始 到 扑通 .

然后，佩勒的心跳开始加速。

[ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [stʊd] ['mædəm] - ['mɜːrtl] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stript] [kwat] [ber] .
On the window - sill stood Madam Stolpe's myrtle ; it was stripped quite bare .
在 这 窗户 - 窗台 站立 女士 - 桃金娘 ; 它 曾是 脱衣舞 相当 裸 .

窗台上摆放着斯托尔普夫人的桃金娘，它已被完全剥去了叶子。

[naʊ] ['stoʊlp] [keɪm] [bæk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] !
Now Stolpe came back ; he was ready !
现在 斯托尔普 来了 后退 ; 他 曾是 准备好 !

斯托尔普回来了；他准备好了！

[ˈpɛl] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Pelle had only to button his collar for him .
佩勒 有 仅有的 到 按钮 他的 衣领 为了 他 .

佩勒只需要帮他扣上衣领扣子就行了。

[hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .

He took Lasse's hand and then went to fetch The Working Man .
他 采取 - 手 和 然后 去 到 拿来 这 在职的 男人 .

他拉起拉塞的手，然后去把工人叫了过来。

“ [naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] , [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ Now you just ought to hear this , what they say of your son , ” he said ,
“ 现在 你 只是 应该 到 听到 这 , 什么 他们 说 的 你的 儿子 , ” 他 说 ,

“你真该听听他们是怎么评价你儿子的,”他说。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [riːd] :

and began to read :
和 开始 到 读 :

然后开始朗读：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第50/78页

“ [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈpɑːrti] - [ˈmembər] , [ˈpɛl] ,
“ Our young party - member , Pelle ,
“ 我们的 年轻的 派对 - 成员 , 佩勒 ,

“我们年轻的党员佩莱，

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈselɪbreɪts] [hɪz; ɪz] [ˈnʌpʃlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst]
to - day celebrates his nuptials with the daughter of one of the oldest
到 - 天 庆祝 他的 婚礼 和 这 女儿 的 一 的 这 最老
[ænd; ænd][moʊst] [rɪˈspektɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
and most respected members of the party ,
和 最多 受人尊敬 成员 的 这 派对 ,

今天，他与党内一位最年长、最受尊敬的成员的女儿举行了婚礼。

[ˈmeɪs(ə)n] [ˈstoʊlp] .
Mason Stolpe .
石匠 斯托尔普 .

梅森·斯托尔普。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæz; hæz] [ɔːlˈredi] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ,
This young man , who has already done a great deal of work for the Cause ,
这 年轻的 男人 , WHO 有 已经 完毕 一个 伟大的 交易 的 工作 为了 这 原因 ,
这位年轻人已经为这项事业做了很多工作，

[wʌz; wəz][læst] [naɪt] [juˈnænɪməsli] [prəˈpəʊzd] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
was last night unanimously proposed as President of his organization .
曾是 最后的 夜晚 一致 建议的 作为 总统 的 他的 组织 .

昨晚，他被一致推选为该组织的总裁。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈaʊər; ɑːr][best] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] . “
We give the young couple our best wishes for the future .”
我们 给 这 年轻的 夫妻 我们的 最好的 愿望 为了 这 未来 . “

我们衷心祝愿这对年轻夫妇未来幸福美满。

“ [ðæt] [spiːks] [fɔːr; fər][ɪtˈself] , [eɪ] ?
“ That speaks for itself , eh ?
“ 那 说话 为了 本身 , 嗯 ?

“这不就说明了一切吗？ ”

“ [ˈstoʊlp] [ˈhændɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡests] .
“ Stolpe handed the paper to his guests .
“ 斯托尔普 递交 这 纸 到 他的 客人 .

斯托尔普把文件递给了他的客人。

“ [jes] , [ðæt] [lʊks] [wel] [ɪnˈdiːd] , “ [ðeɪ] [sed] , [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .
“ Yes , that looks well indeed , “ they said , passing the paper from hand to hand .
“ 是的 , 那 看起来 出色地 的确 , “ 他们 说 , 通过 这 纸 从 手 到 手 .

“是的，看起来确实不错，”他们一边说着，一边把文件在手中传递。

[ˈlæsi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [θruː] .
Lasse moved his lips as though he , too , were reading the notice through .
拉塞 已搬 他的 嘴唇 作为 尽管 他 , 也 , 是 阅读 这 注意 通过 .

拉塞动了动嘴唇，仿佛他也在仔细阅读那份通知。

“ [jes] , [ˈdevəlɪʃ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Yes , devilish good , and they know how to put these things , ” he said ,**
“ 是的 , 恶魔般的 好的 , 和 他们 知道 如何 到 放 这些 事物 , ” 他 说 ,
[dɪˈlaɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

“是的，真是妙不可言，而且他们很会表达这些事情，”他高兴地说。

“ [bʌt; bət] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːtə-sən] — [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ? ” [æskt] [ˈstoʊlp] .
“ **But what's wrong with Petersen — is he going to resign ? ” asked Stolpe .**
“ 但 是什么 错误的 和 彼得森 — 是 他 去 到 辞职 ? ” 问 斯托尔普 .
“但是彼得森怎么了——他要辞职吗？”斯托尔普问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpɛl] .
“ **He is ill , ” replied Pelle .**
“ 他 是 患病的 , ” 回复 佩勒 .

“他病了，”佩勒回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒznt] [ðer; ðər][læst] [naɪt] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
“ **But I wasn't there last night , so I don't know anything about it .**
“ 但 我 不是 那里 最后的 夜晚 , 所以 我 不 知道 任何事物 关于 它 .
“但我昨晚不在那里，所以我对此一无所知。”

“ [ˈstoʊlp] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈstɑːnɪʃt] .
“ **Stolpe gazed at him , astonished .**
“ 斯托尔普 凝视 在 他 , 惊讶 .

斯托尔普惊讶地盯着他。

[ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [druː] [ˈpɛl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [wer] [ˈelən] [stʊd] [laɪk]
Madam Stolpe came in and drew Pelle into the bedroom , where Ellen stood like
女士 斯托尔普 来了 在 和 画 佩勒 进入 这 卧室 , 在哪里 艾伦 站立 喜欢
[ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] ,
a snow - white revelation ,
一个 雪 - 白色的 启示 ,

斯托尔佩夫人走了进来，把佩勒拉进了卧室，艾伦像雪白的圣女一样站在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [veɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrtl] - [riːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
with a long veil and a myrtle - wreath in her hair .
和 一个 长的 面纱 和 一个 桃金娘 - 花圈 在 她 头发 .

她戴着长长的面纱，头发上戴着桃金娘花环。

“ [ˈriːəli] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][səˈpouzd; səˈpouzɪd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈhʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæts]
“ **Really you two are supposed not to see one another , but I think that's**
“ 真的 你 二 是 据称 不是 到 看 一 其他 , 但 我 思考 那就是
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“按理说你们两个不应该见面，但我认为这是不对的。”

“ [fɪː; fɪ] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [glæns] [fɪː; fɪ] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðə-z] [ɑːrmz] .
“ **she said , and with a loving glance she pushed them into each other's arms .**
“ 她 说 , 和 和 一个 爱 瞥一眼 她 推动 他们 进入 每个 其他的 武器 .
“她说着，满怀爱意地看着他们，把他们推到一起拥抱着一起。”

[ˈfredərɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Frederik , who was leaning out of the window , in order to watch for the
弗雷德里克 , WHO 曾是 倾斜 出去 的 这 窗户 , 在 命令 到 手表 为了 这
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

弗雷德里克探出窗外，眺望马车。

[keɪm] [ænd; ʌnd] ['θʌndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
came and thundered on the door .
来了 和 雷鸣 在 这 门 .

来了，然后猛烈地敲门。

" [ðə; ði] ['kæɪɪdz] [ɪz][ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] !
" The carriage is there , children !
" 这 运输 是 那里 , 孩子们 !

“孩子们，马车就在那里！ ”

" [hi; hi] [rɔ:rd] , [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['ni:dləsli] [laʊd] [vɔɪs] .
" he roared , in quite a needlessly loud voice .
" 他 咆哮 , 在 相当 一个 不必要的 大声 嗓音 .

他咆哮道，声音大得完全没必要。

" [ðə; ði] ['kæɪɪdz] [ɪz][ðer; ðər] !
" The carriage is there !
" 这 运输 是 那里 !

“马车就在那里！ ”

" [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps]
" And they drove away in it , although the church was only a few steps
" 和 他们 驾驶 离开 在 它 , 虽然 这 教会 曾是 仅有的 一个 很少 步骤
[dɪstənt] .
distant .
遥远 .

“他们开车离开了，尽管教堂就在几步之遥。”

[ˈpeɪ] [ˈskersli] [nu:] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bæk]
Pelle scarcely knew what happened to him after that , until he found himself back
佩勒 几乎 知道 什么 发生 到 他 后 那 , 直到 他 成立 他自己 后退
[ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdz] ;
in the carriage ;
在 这 运输 ;

佩勒几乎不知道之后发生了什么事，直到他发现自己又回到了马车里；

[ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə] [nʌdz] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:] ['eniθɪŋ] .
they had to nudge him every time he had to do anything .
他们 有 到 轻推 他 每一个 时间 他 有 到 做 任何事物 .

他每次要做什么事，他们都得催促他。

[hi;; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['elən] .
He saw no one but Ellen .
他 锯 不 一 但 艾伦 .

他眼里只有艾伦。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ðə; ði] [rest] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
She was his sun ; the rest meant nothing to him .
她 曾是 他的 太阳 ; 这 休息 意思是 没有什么 到 他 .

她是他的太阳，其他的一切对他来说都毫无意义。

[æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][hi;; hi][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ʌnd][held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
At the altar he had seized her hand and held it in his during the
在 这 坛 他 有 查获 她 手 和 握住 它 在 他的 期间 这
[hoʊl] ['sɜ:rvis] .
whole service .
所有的 服务 .

在圣坛上，他紧紧握住她的手，在整个仪式过程中都握在手中。

['frɛdərɪk] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][æd'mɪt] ,
Frederik had remained at home , in order to admit ,
弗雷德里克 有 剩余 在 家 , 在 命令 到 承认 ,

弗雷德里克留在家里，以便承认：

[rɪ'si:v] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðer; ðər][kən,grætʃəˈleɪ](ə)nz] .
receive messages and people who came to offer their congratulations .
收到 消息 和 人们 WHO 来了 到 提供 他们的 恭喜！ .

收到慰问信息和前来祝贺的人们。

[æz; əz] [ðei] [rɪˈtɜ:rnd] [hi:; hi] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [θru:] [ˈkrækərz] [ænd; ənd]
As they returned he leaned out of the window and threw crackers and
作为 他们 返回 他 倾斜 出去 的 这 窗户 和 扔 饼干 和
[ˈdetəneɪtɪŋ] [ˈpelɪts] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
detonating pellets under the horses ' feet ,
引爆 颗粒 在下面 这 马匹 - 脚 ,

他们返回时，他探出窗外，把鞭炮和引爆弹扔到马蹄下。

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈlu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] .
as a salute to the bridal pair .
作为 一个 礼炮 到 这 新娘 一对 .

以此向这对新人致敬。

[ˈpi:p(ə)] [dræŋk] [waɪn] , [tʌtʃt] [ˈglæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]
People drank wine , touched glasses with the young couple , and examined the
人们 喝 葡萄酒 , 感动 眼镜 和 这 年轻的 夫妻 , 和 检查 这
[ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nts] .
wedding - presents .
婚礼 - 礼物 .

人们喝酒，与这对新人碰杯，并查看结婚礼物。

[ˈstoupl] [ləkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sti:l] [kwaɪt] [ˈɜ:rlɪ] .
Stolpe looked to see the time ; it was still quite early .
斯托尔普 看起来 到 看 这 时间 ; 它 曾是 仍然 相当 早期的 .

斯托尔普看了看时间，时间还早。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stroʊl] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈstoupl] .
“ **You must go for a bit of a stroll , father , ” said Madam Stolpe .**
“ 你 必须 去 为了 一个 少量 的 一个 漫步 , 父亲 , ” 说 女士 斯托尔普 .

“父亲，您该出去散散步了，”斯托尔佩夫人说道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [i:t] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [jet] .
“ **We can't eat anything for a couple of hours yet .**
“ 我们 不能 吃 任何事物 为了 一个 夫妻 的 小时 然而 .

“我们还要过几个小时才能吃东西。”

“ [soʊ][ðə; ði] [men] [went] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə] - [bɪr] - [ˈgɑ:rdn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm]
“ **So the men went across to Ventegodt's beer - garden , in order to play a game**
“ 所以 这 男人 去 穿过 到 - 啤酒 - 花园 , 在 命令 到 玩 一个 游戏
[ʌv; əv] [ˈskɪtəlz] ,
of skittles ,
的 彩虹糖 ,

于是，男人们去了文特戈特的啤酒花园，准备玩保龄球。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [prɪˈperd] [ðə; ði] [fu:d] .
while the women prepared the food .
尽管 这 女性 准备 这 食物 .

女人们则在准备食物。

[ˈpel] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] ;
Pelle would rather have stopped in the house with Ellen , but he must not ;
佩勒 会 相当 有 停止 在 这 房子 和 艾伦 , 但 他 必须 不是 ;
[ˈhi:; hi][ænd; ənd] [ˈlæsi] [went] [təˈgeðər] .
he and Lasse went together .
他 和 拉塞 去 一起 .

佩勒本想留在屋里陪艾伦，但他不能这么做；

他和拉塞一起去了。

[ˈlæsɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈprɑ:pərli] [wiʃt] [ˈpɛl] [ˈhæpinəs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwertɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ]
Lasse had not yet properly wished Pelle happiness ; he had waited until they
拉塞 有 不是 然而 适当地 希望 佩勒 幸福 ； 他 有 等待 直到 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əˈləʊn]
should be alone .
应该 是 独自的 .

拉塞还没有正式祝愿佩勒幸福；他一直等到两人单独相处的时候才这么做。

“ [wel] , [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈblesɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [mʌtʃ] [mu:vɪd] , [æz; əz][hi:; hi]
“ Well , happiness and all blessings , my boy , ” he said , much moved , as he
“ 出色地 , 幸福 和 全部 祝福 , 我的 男生 , ” 他 说 , 很多 已搬 , 作为 他
[prest] [pɛlz] [hænd] .
pressed Pelle's hand .
按下 佩勒的 手 .

“祝你幸福安康，我的孩子，”他激动地说着，握住了佩勒的手。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] , [tu:] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfæməli] [ænd; ənd] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
“ Now you , too , are a man with a family and responsibilities .
“ 现在 你 , 也 , 是 一个 男人 和 一个 家庭 和 职责 .

“现在你也是一位有家庭、有责任的男人了。”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [fəˈɡet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
Now don't you forget that the women are like children .
现在 不 你 忘记 那 这 女性 是 喜欢 孩子们 .

别忘了，女人就像孩子一样。

[ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [ˌserəˈmoʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [tel] [ðəm; ðəm]
In serious matters you mustn't be too ceremonious with them , but tell them
在 严肃的 事情 你 不得 是 也 隆重 和 他们 , 但 告诉 他们
[ɔ:rt] [ænd; ənd] [pleɪn] .
, short and plain .
, 短的 和 清楚的 .

在严肃的事情上，你不要太拘泥于形式，而要简明扼要地告诉他们。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] !
This is to be so !
这 是 到 是 所以 !

事情就是这样！

[aɪ ˈti:] [ɡoʊz] [daʊn] [best] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
It goes down best with them .
它 去 向下 最好的 和 他们 .

他们最喜欢这样。

[ɪf] [wʌns][ə; eɪ][mæn] [brɪˈɡɪnz] [dɪˈskʌsɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
If once a man begins discussing too much with them ,
如果 一次 一个 男人 开始 讨论 也 很多 和 他们 ,

如果一个男人开始和她们谈论太多事情，

[ðen] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə][ɡoʊ] .
then they don't know which way they want to go .
然后 他们 不 知道 哪个 方式 他们 想 到 去 .

然后他们就不知道自己想走哪条路了。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ɔ:l] [raɪt] ,
Otherwise they are quite all right ,
否则 他们 是 相当 全部 正确的 ,

除此之外，他们都很好。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [ɪf] [wʌn] [ˈoʊnli] [tri:tɪs] [ðəm; ðəm] [wel] .
and it's easy to get on with them — if one only treats them well .
和 它是 简单的 到 得到 在 和 他们 — 如果 — 仅有的 款待 他们 出色地 .

只要善待他们，就很容易和他们相处。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['eni] ['trʌb(ə)] , [fɔːr; fər] [ðei] [laɪk] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hænd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
I never found it any trouble , for they like a firm hand over them .
我 绝不 成立 它 任何 麻烦 , 为了 他们 喜欢 一个 公司 手 超过 他们 :

我从没觉得这有什么问题，因为他们喜欢有人严格管教他们。

[ju:v] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['perənts] - [ɪn] - [lɔː] ; [ðei] [ɑːr; ər] ['kæpɪt(ə)] ['pi:p(ə)] ,
You've reason to be proud of your parents - in - law ; they are capital people ,
你已经 原因 到 是 自豪的 的 你的 父母 - 在 - 法律 ; 他们 是 首都 人们 ,
你有理由为你的岳父母感到骄傲；他们都是非常棒的人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːlɪŋ] .
even if they are a bit proud of their calling .
甚至 如果 他们 是 一个 少量 自豪的 的 他们的 呼叫 :

即使他们对自己的职业感到有些自豪。

[ænd; ənd] ['elən] [wɪl] [meɪk] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] — [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
And Ellen will make you a good wife — if I know anything of women .
和 艾伦 将要 制作 你 一个 好的 妻子 — 如果 我 知道 任何事物 的 女性 :

如果我没记错的话，艾伦会让你成为一个好妻子。

[ʃi:l] [ə'tend] [tu;; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ʃi:l] [ʌndər'stænd] [haʊ] [tu;; tə] [seɪv] [wɒts] [left] ['oʊvər] .
She'll attend to her own affairs and she'll understand how to save what's left over .
壳 出席 到 她 自己的 事务 和 壳 理解 如何 到 节省 是什么 左边 超过 :

她会处理好自己的事，也会懂得如何节省剩下的东西。

[lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːdi] [ʃi;; ʃɪ] [ɪz] ,
Long in the body she is ,
长的 在 这 身体 她 是 ,

她身材高挑，

[laɪk] [ə; eɪ] ['fruːt(ə)] [kaʊ] — [ʃi;; ʃɪ] [wəʊnt] [feɪl] [ju;; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
like a fruitful cow — she won't fail you in the matter of children .
喜欢 一个 卓有成效 奶牛 — 她 惯于 失败 你 在 这 事情 的 孩子们 :

就像一头多产的母牛——她在孩子方面不会让你失望。

" [aʊt'dɔːrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪr] - ['gɑːrdn] ['swɪːdɪʃ] [plʌnt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] - ['spɪrɪts]
" **Outdoors in the beer - garden Swedish punch was served , and Lasse's spirits**
" 户外 在 这 啤酒 - 花园 瑞典 冲床 曾是 服务 , 和 - 烈酒
[brɪ'gæn] [tu;; tə] [raɪz] .
began to rise .
开始 到 上升 :

“在户外的啤酒花园里，人们喝着瑞典潘趣酒，拉塞的心情也开始好转。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['skɪtlz] — [hi;; hi] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [brɪ'fɔːr] ;
He tried to play at skittles — he had never done so before ;
他 尝试 到 玩 在 彩虹糖 — 他 有 绝不 完毕 所以 前 ;

他试着玩了保龄球——他以前从未玩过；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tu;; tə] ['ʌtər] ['wɪtɪsɪzəmz] .
and he plucked up courage to utter witticisms .
和 他 拨弦 向上 勇气 到 说出 妙语 :

他鼓起勇气，开始说些俏皮话。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] , [ænd; ənd] ['læst] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] .
The others laughed , and Lasse drew himself up and came out of his shell .
这 其他的 笑了 , 和 拉塞 画 他自己 向上 和 来了 出去 的 他的 壳 :

其他人笑了，拉塞挺直了身子，不再那么拘谨。

“ [ˈsplendɪd] [ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [koʊpənheɪɡənɜːz] !
“ **Splendid people , the Copenhageners !**
“ 灿烂 人们 , 这 哥本哈根人 !

“哥本哈根人真棒！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈpel] .
“ **he whispered to Pelle .**
“ 他 低声说道 到 佩勒 .

“他低声对佩勒说。”

“ [ə; eɪ] [ˈredi] [hænd][fɔːr; fər] [ˈspendɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪti] [wɜːrd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
“ **A ready hand for spending , and they've got a witty word ready for**
“ 一个 准备好 手 为了 开支 , 和 他们有 得到 一个 机智 单词 准备好 为了
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“他们花钱大手大脚，而且总能妙语连珠，应对各种情况。”

“ [brɪfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [hoʊm]
“ **Before any one noticed it had grown dark , and now they must be home**
“ 前 任何 一 注意到 它 有 生长 黑暗的 , 和 现在 他们 必须 是 家
!
!
!

“不知不觉天就黑了，他们现在一定到家了！ ”

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [kʌm] .
At home the table was laid , and the rest of the guests had come .
在 家 这 桌子 曾是 铺设 , 和 这 休息 的 这 客人 有 来 .

家里的餐桌已经摆好，其他客人也都到了。

[ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kwaɪt] [ˈnɜːrvəs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [stɔːpt] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
Madam Stolpe was already quite nervous , they had stopped away so long .
女士 斯托尔普 曾是 已经 相当 紧张的 , 他们 有 停止 离开 所以 长的 .

斯托尔佩夫人已经相当紧张了，他们停留的时间太长了。

“ [naʊ] [wiːl] [ɔːl][ˈwa:b(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][legz] , “ [ˈwɪspəd] [ˈstoʊlp] , [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] ;
“ **Now we'll all wobble a bit on our legs , “ whispered Stolpe , in the entry ;**
“ 现在 出色地 全部 摇晃 一个 少量 在 我们的 腿 , “ 低声说道 斯托尔普 , 在 这 入口 ;

“现在我们都会腿脚发软，”斯托尔普在入口处低声说道；

“ [ðen] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][juː ˈes] !
“ **then my wife will go for us !**
“ 然后 我的 妻子 将要 去 为了 我们 !

“那我妻子就来帮我们吧！ ”

[wel] , [ˈmʌðər] , [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈwelkəm] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
Well , mother , have you got a warm welcome ready for us ?
出色地 , 母亲 , 有 你 得到 一个 温暖的 欢迎 准备好 为了 我们 ?

妈妈，您准备好热情迎接我们了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **he asked , as he tumbled into the room .**
“ 他 问 , 作为 他 翻滚 进入 这 房间 .

他一边问，一边跌跌撞撞地走进房间。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈdɑːŋki] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] ? “ [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Ah , you donkey , do you think I don't know you ? “ cried Madam Stolpe , laughing .**
“ 啊 , 你 驴 , 做 你 思考 我 不 知道 你 ? “ 哭 女士 斯托尔普 , 笑 .

“啊，你这头驴，你以为我不认识你吗？”斯托尔佩夫人笑着喊道。

“ [ˈnoʊ] , [wʌn] [ˈniːdnt] [goʊ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtævəːnz] [fɔːr; fər][maɪ][mæn] !
“ **No , one needn't go searching in the taverns for my man !**
“ 不 , 一 不必 去 搜索 在 这 酒馆 为了 我的 男人 !
“不，不用去酒馆里找我的人！ ”

“ [ˈpɛl] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈelən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
“ **Pelle went straight up to Ellen in the kitchen and led her away .**
“ 佩勒 去 直的 向上 到 艾伦 在 这 厨房 和 引领 她 离开 .
“佩勒径直走到厨房里的艾伦面前，把她带走了。”

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈprez(ə)nts][tuː; tə]
Hand in hand they went round the rooms , looking at the last presents to
手 在 手 他们 去 圆形的 这 房间 , 寻找 在 这 最后的 礼物 到
[əˈraɪv] .
arrive .
到达 .
他们手牵着手，在房间里四处走动，查看最后送来的礼物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] - [læmp] , [ə; eɪ] [dɪʃ] - [ˈkʌvər] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪlvər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There was a table - lamp , a dish - cover in German silver , and some
那里 曾是 一个 桌子 - 灯 , 一个 盘子 - 覆盖 在 德语 银 , 和 一些
[ɪˈnæmld] [ˈkʊkɪŋ] - [juːˈtensɪlz] .
enamelled cooking - utensils .
珐琅 烹饪 - 餐具 .
房间里有一盏台灯、一个德银材质的碗盖和一些珐琅厨具。

[sʌm; səm][wʌn] , [tuː] , [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪnə] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈswɒdliŋ] - [kloʊðz]
Some one , too , had sent a little china figure of a child in swaddling - clothes
一些 一 , 也 , 有 发送 一个 小的 中国 数字 的 一个 孩子 在 襁褓 - 衣服
,
/
,
有人还送来了一个裹在襁褓里的瓷娃娃，是个小婴儿。

[bʌt; bət][hæd; həd] [fərˈgɔːtn] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
but had forgotten to attach his name .
但 有 被遗忘的 到 附 他的 姓名 .
但他忘了署名。

[ˈelən] [led] [ˈpɛl] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd]
Ellen led Pelle out into the entry , in order to embrace him , but there stood
艾伦 引领 佩勒 出去 进入 这 入口 , 在 命令 到 拥抱 他 , 但 那里 站立
[ˈmɔːtən] ,
Morten ,
莫滕 ,
艾伦领着佩勒走到门口，想要拥抱他，却发现莫滕站在那里。

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
taking off his things .
采取 离开 他的 事物 .
他正在脱掉自己的物品。

[ðen] [ðeɪ] [fled] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪrd] [kʊk] [wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃn] ;
Then they fled into the kitchen , but the hired cook was in possession ;
然后 他们 逃亡 进入 这 厨房 , 但 这 雇用 厨师 曾是 在 拥有 ;
然后他们逃进了厨房，但雇来的厨师控制了厨房；

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ʌndɪˈstɜːrbd] [ˈheɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
at length they found an undisturbed haven in the bedroom .
在 长度 他们 成立 一个 未受干扰 避风港 在 这 卧室 .
最后，他们在卧室里找到了一处不受打扰的避风港。

[ˈelən] [wu:nd] [h3:r; hær][ɑ:rmz] [raʊnd] [pəlz] [nek] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Ellen wound her arms round Pelle's neck and gazed at him in silence ,
艾伦 伤口 她 武器 圆形的 佩勒的 脖子 和 凝视 在 他 在 沉默 ,
艾伦双臂环住佩勒的脖子，默默地凝视着他。

[kwɔ:t] [b:st] [ɪn] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
quite lost in happiness and longing .
相当 丢失的 在 幸福 和 渴望 .
完全沉浸在幸福和渴望之中。

[ænd; ənd] [ˈpəl] [prest] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] , [ˈslendər] , [ˈgɜ:rlɪ] [ˈbɑ:di] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
And Pelle pressed the beloved , slender , girlish body against his own , and
和 佩勒 按下 这 心爱 , 苗条 , 少女 身体 反对 他的 自己的 , 和
[lʊkt] [di:p] [ɪn][h3:r; hær] [aɪz] ,
looked deep in her eyes ,
看起来 深的 在 她 眼睛 ,
佩勒将心爱的纤细少女般的身体紧紧贴在自己身上，深深地凝视着她的眼睛。

[wɪtʃ] [w3:r; wær][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈfædʊvi] [æz; əz] [ˈvelvɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
which were dark and shadowy as velvet , as they drank in the light in his .
哪个 是 黑暗的 和 阴暗的 作为 天鹅绒 , 作为 他们 喝 在 这 光 在 他的 .
它们像天鹅绒般阴暗，贪婪地吸收着他眼中的光芒。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sweld] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
His heart swelled within him ,
他的 心 肿胀 之内 他 ,
他心中充满了喜悦，

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wɔz; wəz] [ʌnˈspi:kəbli] [ˈfɔ:rtʃənət] — [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [ɪn]
and he felt that he was unspeakably fortunate — richer than any one else in
和 他 毛毡 那 他 曾是 难以言喻的 幸运 — 更富有 比 任何 — 别的 在
[ðə; ði] [hoʊl] [w3:rld] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ðæt] [hi;; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
the whole world — because of the treasure that he held in his arms .
这 所有的 世界 — 因为 的 这 宝藏 那 他 握住 在 他的 武器 .
他觉得自己无比幸运——比世界上任何人都富有——因为他怀里抱着这份宝藏。

[ˈsaɪləntli] [hi;; hi] [ˈvəʊd] [tu;; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [prəˈtekt] [h3:r; hær][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [h3:r; hær]
Silently he vowed to himself that he would protect her and cherish her
默默 他 发誓 到 他自己 那 他 会 保护 她 和 珍惜 她
[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [θɔ:t] [ðæn; ðən][tu;; tə] [meɪk] [h3:r; hær] [ˈhæpi] .
and have no other thought than to make her happy .
和 有 不 其他 想法 比 到 制作 她 快乐的 .
他默默地向自己发誓，他要保护她，珍惜她，一心只想让她幸福。

[æn; ən] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈtræmplɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
An impatient trampling sounded from the other room .
一个 不耐烦 践踏 听起来 从 这 其他 房间 .
隔壁房间传来不耐烦的脚步声。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] !
“ **The young couple — the young couple** !
“ 这 年轻的 夫妻 — 这 年轻的 夫妻 !
“这对年轻夫妇——这对年轻夫妇!

“ [ðeɪ] [w3:r; wær] [ˈkɔ:lɪŋ] .
“ **they were calling** .
“ 他们 是 呼叫 .
“他们在打电话。”

[ˈpəl] [ænd; ənd] [ˈelən] [ˈheɪsnd] [ɪn] , [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [dɔ:r] .
Pelle and Ellen hastened in , each by a different door .
佩勒 和 艾伦 加快 在 , 每个 经过 一个 不同的 门 .
佩勒和艾伦匆匆走了进来，两人分别从不同的门进入。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The others were standing in their places at the table ,
这 其他的 是 常设 在 他们的 地方 在 这 桌子 ,
其他人则站在桌边各自的位置上。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpel] [ænd; ænd] [ˈelən] [tuː; tə] [teɪk] [ðər; ðər] [siːts] .
and were waiting for Pelle and Ellen to take their seats .
和 是 等待 为了 佩勒 和 艾伦 到 拿 他们的 座位 .
他们正等着佩勒和艾伦入座。

“ [wel] , [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈiːz] [bɪn] [əˈbaʊt] ! ” [sed] [ˈstoʊlp] [ˈtiːzɪŋli] .
“ **Well , it isn't difficult to see what she's been about !** ” **said Stolpe teasingly .**
“ 出色地 , 它 不是 难的 到 看 什么 她是 到过 关于 ! ” 说 斯托尔普 戏谑地 .
“嗯, 不难看出她到底是什么样的人!”斯托尔普揶揄道。

[wʌn] [hæz; həz][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlæsɪz] [ˈpiːpəz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl]
“ **One has only to look at the lass's peepers — such a pair of glowing coals**
“ 一 有 仅有的 到 看 在 这 姑娘的 窥视者 — 这样的 一个 一对 的 发光 煤炭
!
!
!”
“只要看看这姑娘的眼睛——就像两颗闪闪发光的煤炭!”

“ [ˈɑːtoʊ] [ˈstoʊlp] , [ðə; ði] [ˈsleɪtər] , [wʌz; wəz] [ˈspʊksmən] , [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ]
“ **Otto Stolpe , the slater , was spokesman , and opened the banquet by offering**
“ 奥托 斯托尔普 , 这 斯莱特 , 曾是 发言人 , 和 打开 这 宴会 经过 提供
[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .
“石匠奥托·斯托尔佩担任发言人, 他敬白兰地, 为宴会拉开了序幕。

“ [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [ˈspɪrts] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] :
“ **A drop of spirits ,** ” **he said to each :**
“ 一个 降低 的 烈酒 , ” 他 说 到 每个 :
“一小口烈酒,”他对每个人说:

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌtər] ,
“ **we must make sure there's a vent to the gutter ,**
“ 我们 必须 制作 当然 有 一个 发泄 到 这 排水沟 ,
“我们必须确保排水沟有通风口,

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [suːn] [get] [stɔːpt] [ʌp] . “
or the whole thing will soon get stopped up .”
或者 这 所有的 事物 将要 很快 得到 停止 向上 . ”
否则整个系统很快就会堵塞。”

“ [naʊ] , [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈpiːp(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈstoʊlp] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ **Now , take something , people !** ” **cried Stolpe , from the head of the table ,**
“ 现在 , 拿 某物 , 人们 ! ” 哭 斯托尔普 , 从 这 头 的 这 桌子 ,
“好了, 各位, 拿点东西吧!”斯托尔普站在桌子最前面喊道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪn] [ʌv; əv] [roʊst] [pɔːrk] .
where he was carving a loin of roast pork .
在哪里 他 曾是 雕刻 一个 腰部 的 烤 猪肉 .
他当时正在切烤猪里脊肉。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [ðər; ðər] !
“ **Up with the bricks there !**
“ 向上 和 这 砖块 那里 !
“把那儿的砖头搬起来!”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:li] - [beɪkt] ['dʒɜ:nɪmən]
“ He had the young couple on his right and the newly - baked journeyman
“ 他 有 这 年轻的 夫妻 在 他的 正确的 和 这 新 - 烘焙 熟练工
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] .
on his left .
在 他的 左边 .

“他右边是那对年轻夫妇，左边是刚毕业的学徒。”
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [nu:] ['bedru:m; 'bedrʊm] [t'eɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
On the table before him stood a new bedroom chamber with a white
在 这 桌子 前 他 站立 一个 新的 卧室 房间 和 一个 白色的
[wʊd(ə)n] ['kʌvər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
wooden cover to it ;
木制的 覆盖 到 它 ;
他面前的桌子上摆着一个新卧室模型，上面盖着白色木门；

[ðə; ði] [gests] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
the guests glanced at it and smiled at one another .
这 客人 瞥了一眼 在 它 和 微笑 在 一 其他 .
客人们瞥了一眼，彼此相视一笑。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you staring at ?
“ 什么 是 你 凝视 在 ?
你在盯着什么看？

“ [hi:; hi] [æskt] ['sɔ:ləmli] .
“ he asked solemnly .
“ 他 问 庄严地 .
他严肃地问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] ['eniθɪŋ] , [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ! ”
“ If you need anything , let the cat out of the bag ! ”
“ 如果 你 需要 任何事物 , 让 这 猫 出去 的 这 包 ! ”
“如果需要什么，尽管开口！ ”

“ [ɑ:] , [ɪts] [ðə; ði][tju:'ri:n,tə'ri:n][ðər; ðər] !
“ Ah , it's the tureen there !
“ 啊 , 它是 这 汤碗 那里 !
“啊，是那个汤碗！ ”

“ [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , [wɪ'ðəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)] .
“ said his brother , the carpenter , without moving a muscle .
“ 说 他的 兄弟 , 这 木匠 , 没有 移动 一个 肌肉 .
“他的兄弟，那个木匠，一动不动地说。”

“ [maɪ][waɪf] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
“ My wife would be glad to borrow it a moment , she says .
“ 我的 妻子 会 是 高兴的 到 借 它 一个 片刻 , 她 说道 .
“我妻子很乐意借用一下,”她说。

“ [hɪz; ɪz][waɪf] , ['teɪkən] [ə'bæk] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θwæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
“ His wife , taken aback , started up and gave him a thwack on the back .
“ 他的 妻子 , 已采取 背 , 开始 向上 和 给予 他 一个 钉入 在 这 后退 .
“他的妻子吓了一跳，猛地站起来，拍了一下他的背。”

“ ['ma:nstər] !
“ Monster !
“ 怪物 !
“怪物！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
“ **she said , half ashamed , and laughing** .
“ 她 说 , 一半 羞愧 , 和 笑 .

她半是羞愧半是笑着说。

“ [ðə; ði] [men] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] !
“ **The men must always make a fool of somebody** !
“ 这 男人 必须 总是 制作 一个 傻子 的 某人 !
“男人总要捉弄别人! ”

“ [ðen] [ðei] [ɔːl] [set] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] [stɔːpt] [ðer; ðər] [maʊðz] .
“ **Then they all set to , and for a while eating stopped their mouths** .
“ 然后 他们 全部 放 到 , 和 为了 一个 尽管 吃 停止 他们的 嘴 .
“然后他们都开始吃, 吃了一會兒, 嘴巴都闭上了。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm] [droul] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] .
From time to time some droll remark was made .
从 时间 到 时间 一些 滑稽 评论 曾是 制成 .
偶尔会有人说些滑稽的话。

“ [sʌm; səm] [sɪt] [ænd; ənd] [duː] [ðəmˈselvz] [praʊd] , [waɪl] [ˈʌðər] [duː] [ðə; ði] [drʌdʒ] , “ [sed] [ðə; ði]
“ **Some sit and do themselves proud , while others do the drudging , ” said the**
“ 一些 坐 和 做 他们自己 自豪的 , 尽管 其他的 做 这 疏浚 , “ 说 这
[ˈvænɪʃɪŋ] [mæn] ,
Vanishing Man ,
消失 男人 ,
“有些人安逸享乐, 而有些人却在辛勤劳作,”消失的人说道。

[ˈɑːtʊz] [ˈkɑːmrəd] .
Otto's comrade .
奥托的 同志 .
奥托的同志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pɔːrk] .
Which was to say that he had finished his pork .
哪个 曾是 到 说 那 他 有 完成的 他的 猪肉 .
也就是说, 他已经吃完猪肉了。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] , [ˈmʌðər] ! “ [sed] [ˈstoulp] .
“ **Give him one in the mouth , mother ! ” said Stolpe** .
“ 给 他 一 在 这 嘴 , 母亲 ! “ 说 斯托尔普 .
“妈, 给他一拳!”斯托尔佩说道。

[wen] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðə; ði] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [flaɪ] .
When their hunger was satisfied the witticisms began to fly .
什么时候 他们的 饥饿 曾是 使满意 这 妙语 开始 到 飞 .
饱餐之后, 他们开始妙语连珠。

- [ˈprez(ə)nt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwedɪŋ] - [keɪk] .
Morten's present was a great wedding - cake .
- 展示 曾是 一个 伟大的 婚礼 - 蛋糕 .
莫顿送的礼物是一个很棒的结婚蛋糕。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
It was a real work of art ; he had made it in the form of a
它 曾是 一个 真实的 工作 的 艺术 ; 他 有 制成 它 在 这 形式 的 一个
[ˈpɪrəˌmɪd] .
pyramid .
金字塔 .
那真是一件艺术品; 他把它做成了金字塔的形状。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [stʊd] [ə; eɪ] ['juːθfl] ['kʌp(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] [ʃʊgər] , [huː] [held] [wʌn] [ə'hʌðər]
On the summit stood a youthful couple , made of sugar , who held one another
在这 首脑 站立 一个 青春 夫妻 , 制成 的 糖 , WHO 握住 一 其他
[ɪm'breɪst] ,
embraced ,
拥抱 ,

山顶上站着一对用糖做成的年轻情侣，他们紧紧相拥。

[waɪl] [br'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [gleɪzd] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .
while behind them was a highly glazed representation of the rising sun .
尽管 在后面 他们 曾是 一个 高度 釉面 表示 的 这 上升 太阳 .

在他们身后，是一轮冉冉升起的太阳，其表面装饰着一层闪亮的玻璃。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] ['vɪəriəs] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
Up the steps of the pyramid various other figures were scrambling to the top ,
向上 这 步骤 的 这 金字塔 各种各样的 其他 数据 是 争抢 到 这 顶部 ,
沿着金字塔的台阶向上，其他形形色色的人影正争先恐后地向顶端攀爬。

['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [aʊt'stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
holding their arms outstretched toward the summit .
保持 他们的 武器 伸展 朝向 这 首脑 .
他们伸出双臂，指向山顶。

[waɪn] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] ,
Wine was poured out when they came to the cake ,
葡萄酒 曾是 倾倒 出去 什么时候 他们 来了 到 这 蛋糕 ,
当他们来到蛋糕前时，酒被倒了出来。

[ænd; ənd] ['mɔrtən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ɪn] [pɛlz] ['ɑːnər] ,
and Morten made a little speech in Pelle's honor ,
和 莫滕 制成 一个 小的 演讲 在 佩勒的 荣誉 ,
莫滕发表了一小段讲话，以表彰佩勒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːmræd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
in which he spoke of loyalty toward the new comrade whom he had chosen .
在 哪个 他 辐 的 忠诚 朝向 这 新的 同志 谁 他 有 选定 .
他在讲话中表达了对新战友的忠诚。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [spiːtʃ] [kən'sɜːrnd] ['elən] ['oʊnli] ,
Apparently the speech concerned Ellen only ,
显然 这 演讲 担心的 艾伦 仅有的 ,
显然，那篇演讲只与艾伦有关。

[bʌt; bət] ['pɛl] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]
but Pelle understood that his words were meant to be much more
但 佩勒 理解 那 他的 字 是 意思是 到 是 很多 更多的
[kɑːmprɪ'hensɪv] ;
comprehensive ;
综合的 ;

但佩勒明白，他的话意在表达更全面的含义；

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
they had a double meaning all the time .
他们 有 一个 双倍的 意义 全部 这 时间 .
它们一直都带有双关含义。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɔrtən] , ” [hiː; hi] [sed] , [mʌtʃ] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]
“ **Thank you , Morten ,** ” **he said , much moved , and he touched glasses with**
“ 感谢 你 , 莫滕 , ” 他 说 , 很多 已搬 , 和 他 感动 眼镜 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“谢谢你，莫滕，”他激动地说，并与他碰杯致意。

[ðen] ['stoolp] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['nu:lɪ] - ['mærid] [per] .
Then Stolpe delivered a speech admonishing the newly - married pair .
然后 斯托尔普 发表 一个 演讲 告诫 这 新 - 已婚 一对 .

随后，斯托尔普发表了讲话，告诫这对新婚夫妇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['preʃəs] [kən'si:ts] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][dʒu:bɪ'leɪʃn] .
This was full of precious conceits and was received with jubilation .
这 曾是 满的 的 宝贵的 奇想 和 曾是 已收到 和 欢腾 .

这其中充满了珍贵的幻想，受到了热烈欢迎。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['fɑ:ðər] [kæn; kən] [spi:k] , " [sed] ['mædəm] ['stoolp] .
" Now you see how father can speak , " said Madam Stolpe .
" 现在 你 看 如何 父亲 能 说话 , " 说 女士 斯托尔普 .

“现在你明白父亲说话有多厉害了吧，”斯托尔佩夫人说道。

" [wen] ['nʌθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðen] [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] ! "
" When nothing depends on it then he can speak ! "
" 什么时候 没有什么 取决于 在 它 然后 他 能 说话 ! "

“当一切都无关紧要的时候，他才能说话！”

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] ? " [kraɪd] ['stoolp] , [ə'stɑ:nɪft] .
" What's that you say , mother ? " cried Stolpe , astonished .
" 是什么 那 你 说 , 母亲 ? " 哭 斯托尔普 , 惊讶 .

“你说什么，母亲？”斯托尔普惊叫道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] .
He was not accustomed to criticism from that source .
他 曾是 不是 习惯 到 批评 从 那 来源 .

他并不习惯来自那个方面的批评。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] [naʊ] — [wʌnz] [oʊn] [waɪf] [ɪz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ]
" Just listen to that now — one's own wife is beginning to pull away the scaffolding
" 只是 听 到 那 现在 — 一个人的自己的 妻子 是 开始 到 拉 离开 这 脚手架
- [pʊʊlz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [wʌn] ! "
- poles from under one ! "
- 杆子 从 在下面 一 ! "

“你听听现在的情况——自己的妻子竟然开始把自己脚下的脚手架杆子抽走了！”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
" Well , that's what I say !
" 出色地 , 那就是 什么 我 说 !

“嗯，我也是这么想的！”

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['boʊdli] .
" she rejoined , looking at him boldly .
" 她 重新加入 , 寻找 在 他 大胆地 .

她大胆地看着他，重新说道。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .
Her face was quite heated with wine .
她 脸 曾是 相当 加热 和 葡萄酒 .

她喝了酒，脸颊发烫。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [stænd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] ['fɑ:ðər] [dʌz] ?
" Does any one stand in the front of things like father does ?
" 做 任何 一 站立 在 这 正面 的 事物 喜欢 父亲 做 ?

“有谁像父亲那样站在最前线吗？”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ɐnd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ;
He was the first , and he has been always the most zealous ;
他 曾是 这 第一的 , 和 他 有 到过 总是 这 最多 热心 ;

他是第一个，而且一直是最热忱的；

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst][men] .
he has done a good stroke of work , more than most men .
他 有 完毕 一个 好的 中风 的 工作 , 更多的 比 最多 男人 :
他做得非常出色, 比大多数人都做得好。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdər] [ænd; ʌnd][hæv; həv]
And to - day he might well have been one of the leaders and have
和 到 - 天 他 可能 出色地 有 到过 一 的 这 领导人 和 有
[kɔːld] [ðə; ði] [tuːn] ,
called the tune ,
称为 这 调 ,
而今天, 他很可能成为领导者之一, 并主导局面。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðæt] [dæmd] ['hɪkʌp] .
if it weren't for that damned hiccoughing .
如果 它 不是 为了 那 该死的 打嗝 :
要不是那该死的打嗝。

['hiːz] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
He's a clever man , and his comrades respect him too ,
他是 一个 聪明的 男人 , 和 他的 同志们 尊重 他 也 ,
他很聪明, 他的战友们也很尊敬他。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['hɪkʌp] ?
but what does all that signify if a man hiccoughs ?
但 什么 做 全部 那 表示 如果 一个 男人 打嗝 ?
但如果一个人打嗝, 这一切又意味着什么呢?

['evri] [taɪm] [hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði] ['spiːkəz] ['plætfɔːrm][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['hɪkʌp] . "
Every time he stands on the speaker's platform he has the hiccoughs . "
每一个 时间 他 站立 在 这 演讲者的 平台 他 有 这 打嗝 : "
他每次站在演讲台上都会打嗝。

[ə] [ænd; ʌnd] [jet] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [kɔːzd] [baɪ] ['brændi] ? " [sed] [ðə; ði] [θɪk] - [set] ['lɪt(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [mæn] ,
" **And yet it isn't caused by brandy ?** " **said the thick - set little Vanishing Man ,**
" 和 然而 它 不是 导致 经过 白兰地 ? " 说 这 厚的 - 放 小的 消失 男人 ,
['ælbərt]['oʊlsən] .
Albert Olsen .
阿尔伯特 奥尔森 :

"然而, 这并非白兰地造成的?"身材矮壮的"消失的人"阿尔伯特·奥尔森说道。
" [oʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] [hæz; həz] ['nevər] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['bɔːt(ə)l][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] ['stoʊlp] .
" **Oh , no , father has never gone in for bottle agitation ,** " **replied Madam Stolpe .**
" 哦 , 不 , 父亲 有 绝不 已消失 在 为了 瓶子 搅动 , " 回复 女士 斯托尔普 :
"哦, 不, 父亲从来没有接受过奶瓶摇晃法,"斯托尔佩夫人回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ðæt] ['mʌðər] [meɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] ['stoʊlp] , ['læfɪŋ] ,
" **That was a fine speech that mother made about me ,** " **said Stolpe , laughing ,**
" 那 曾是 一个 美好的 演讲 那 母亲 制成 关于 我 , " 说 斯托尔普 , 笑 ,
"我母亲那番关于我的讲话真是精彩极了,"斯托尔普笑着说。

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['hɪkʌp] .
" **and she didn't hiccough .**
" 和 她 没有 打嗝 :
她没有打嗝。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ðoʊ] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [kɑːnt] .
It is astonishing , though — there are some people who can't .
它 是 惊人 , 尽管 — 那里 是 一些 人们 WHO 不能 :
令人惊讶的是, 竟然有些人做不到。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [jɔr; jər][tɜ:rn] , [ˈfrɛdərɪk] .
But now it's your turn , Frederik .
但 现在 它是 你的 转动 , 弗雷德里克 .

但现在轮到你了，弗雷德里克。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪmən] [ænd; ənd][mʌst; məst][əkˈsept][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti]
Now you have become a journeyman and must accept the responsibility
现在 你 有 变得 一个 熟练工 和 必须 接受 这 责任
[jɔ:ˈrself] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [θɪŋz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [plʌm] - [laɪn][ænd; ənd] [skwer] .
yourself for doing things according to plumb - line and square .
你自己 为了 正在做 事物 根据 到 垂直 - 线 和 正方形 .

现在你已经是一名熟练工了，必须自己承担起按照铅垂线和直角尺做事的责任。

[wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈskæfoʊld] [təˈgeðər] [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [wʌn] [əˈhʌðər] [ˈprɪti] [wel]
We have worked on the scaffold together and we know one another pretty well
我们 有 工作 在 这 脚手架 一起 和 我们 知道 一 其他 漂亮的 出色地
.
:
.

我们一起在脚手架上工作过，彼此都很了解。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃi:p] ,
Many a time you've been a clown and many a time a sheep ,
许多 一个 时间 你已经 到过 一个 小丑 和 许多 一个 时间 一个 羊 ,
你曾多次扮演小丑，也曾多次扮演绵羊。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [frʌm; frəm][jɔr; jər][oʊld][mæn][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈlækɪŋ] .
and a box on the ears from your old man has never been lacking .
和 一个 盒子 在 这 耳朵 从 你的 老的 男人 有 绝不 到过 缺乏 .
你老爸从来没少给你耳朵上一拳。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jɔr; jər] [ˈfledʒɪŋ] [ˈjɪrz] .
But that was in your fledgling years .
但 那 曾是 在 你的 雏鸟 年 .
但那是你初出茅庐的时候。

[wen] [ˈoʊnli][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
When only you made up your mind there was no fault to be found with
什么时候 仅有的 你 制成 向上 你的 头脑 那里 曾是 不 过错 到 是 成立 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

只要你下定决心，就找不到你的任何过错。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈkredɪt] — [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔr; jər] [treɪd] — [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi]
I will say this to your credit — that you know your trade — you needn't be
我 将要 说 这 到 你的 信用 — 那 你 知道 你的 贸易 — 你 不必 是
[ˈeɪmd] [baɪ] [ˈenɪbə:di] .
shamed by anybody .
羞愧 经过 任何人 .

我必须承认，你对自己的专业领域非常了解，所以你不需要感到羞愧。

[ʃoʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [maɪ] [læd] !
Show what you can do , my lad !
展示 什么 你 能 做 , 我的 小伙子 !
小伙子，展现你的实力吧！

[du:][jɔr; jər] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][soʊ] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈkɒmreɪdɪz] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] [toʊ] ,
Do your day's work so that your comrades don't need to take you in tow ,
做 你的 天 工作 所以 那 你的 同志们 不 需要 到 拿 你 在 拖 ,
认真完成你一天的工作，这样你的战友就不用把你拖来拖去了。

[ænd; ənd][ˈnevər] [ʒ:rk] [wen] [,ai ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][jər; jər][tɜ:rn] ！ ”
and never shirk when it comes to your turn ！ ”
和 绝不 推脱 什么时候 它 来 到 你的 转动 ！ ”

轮到你的时候，千万别偷懒！

“ [dəunt] [tʃi:t] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:t(ə)] , [i:ðər] , ” [sed] [ˈælbərt][ˈoʊlsən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
“ Don't cheat the drinker of his bottle , either , ” said Albert Olsen , interrupting .
“ 不 欺骗 这 饮酒者 的 他的 瓶子 , 任何一个 , ” 说 阿尔伯特 奥尔森 , 打断 .
“也别把酒瓶给喝的人，”阿尔伯特·奥尔森插话道。

[ˈɑ:tou] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Otto nudged him in the ribs .
奥托 轻推 他 在 这 肋骨 .

奥托用胳膊肘碰了碰他的肋骨。

“ [noʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] , ” [sed] [ˈstoʊlp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
“ No , don't do that , ” said Stolpe , and he laughed .
“ 不 , 不 做 那 , ” 说 斯托尔普 , 和 他 笑了 .

“不，别那样做，”斯托尔普说着，笑了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sti] [tu:] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsɪriəsli] .
“ There are still two things , ” he added seriously .
“ 那里 是 仍然 二 事物 , ” 他 额外 严重地 .

“还有两件事，”他严肃地补充道。

“ [teɪk] [ker] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][dəunt][get] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈskæfoʊld][ɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
“ Take care the girls don't get running about under the scaffold in working hours ,
“ 拿 关心 这 女孩们 不 得到 跑步 关于 在下面 这 脚手架 在 在职的 小时 ,
“注意别让女孩们在工作时间在脚手架下乱跑。”

[ðæt] [ˈdʌznt] [lʊk] [wel] ; [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ʌpˈhoʊld][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] .
that doesn't look well ; and always uphold the fellowship .
那 不 看 出色地 ; 和 总是 坚持 这 奖学金 .

这看起来不太妙；而且要始终维护友谊。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈstraɪk,breɪkər] .
There is nothing more despicable than the name of strikebreaker . ”
那里 是 没有什么 更多的 卑鄙 比 这 姓名 的 罢工破坏者 . ”

“没有什么比‘破坏罢工者’这个名字更令人鄙夷的了。”

“ [hɪr] , [hɪr] ！
“ Hear , hear ！
“ 听到 , 听到 ！

“说得好，说得好！ ”

“ [rɪˈzaʊndɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ resounded about the table .
“ 回荡着 关于 这 桌子 .

“”这句话在餐桌上回荡。

“ [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] ！
“ A true word ！
“ 一个 真的 单词 ！

“说得对！ ”

“ [ˈfredərɪk] [sæt] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪmˈbærəst] [smaɪl] .
“ Frederik sat listening with an embarrassed smile .
“ 弗雷德里克 卫星 聆听 和 一个 尴尬的 微笑 .

弗雷德里克尴尬地笑着，静静地听着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
He was dressed in a new suit of the white clothes of his calling ,
他 曾是 穿着 在 一个 新的 套装 的 这 白色的 衣服 的 他的 呼叫 ,

他身着一套崭新的白色职业服，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tʃɪn] [gru:] [ə; eɪ] [fju:] [dɑ:rk] ['daʊni] [her] , [wɪt] [hi:; hi] ['fɪŋgərd] ['evri]
and on his round chin grew a few dark downy hairs , which he fingered every
和 在 他的 圆形的 下巴 生长 一个 很少 黑暗的 绒毛状 头发 , 哪个 他 用手指 每一个
[ˈlɒər] ['moʊmənt] .
other moment .
其他 片刻 .

他圆圆的下巴上长着几根黑色的绒毛，他时不时地会用手指拨弄一下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
He was waiting excitedly until the old man had finished ,
他 曾是 等待 兴奋地 直到 这 老的 男人 有 完成的 ,
他兴奋地等着老人说完。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [drɪŋk] ['brʌðərhʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so that he might drink brotherhood with him .
所以 那 他 可能 喝 兄弟情 和 他 .
这样他就可以与他一起饮下兄弟之酒。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['stoʊp] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [tju:'ri:ŋ,tə'ri:n] , ”
“ **And now , my lad ,** ” **said Stolpe , taking the cover from the “ tureen ,** ”
“ 和 现在 , 我的 小伙子 , ” “ 说 斯托尔普 , 采取 这 覆盖 从 这 ” 汤碗 , ”
“好了，孩子，”斯托尔普说着，揭开了汤盆的盖子。

“ [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['meɪsənz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **now you are admitted to the corporation of masons , and you are**
“ 现在 你 是 承认 到 这 公司 的 石匠 , 和 你 是
[ˈwelkəm] !
welcome !
欢迎 !
“现在你已被接纳为共济会成员，我们欢迎你！ ”

[helθ] , [maɪ] [læd] .
Health , my lad .
健康 , 我的 小伙子 .
孩子，祝你健康。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] ['lɪt(ə)] ['twɪŋk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [ju:'tens(ə)][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **And with a sly little twinkle of his eye , he set the utensil to his**
“ 和 和 一个 狡猾 小的 闪烁 的 他的 眼睛 , 他 放 这 用具 到 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
“他狡黠地眨了眨眼，把餐具送到嘴边。”

[ænd; ənd][dræŋk] .
and drank .
和 喝 .
然后喝了。

“ [helθ] , [ˈfɑ:ðər] ! ” [rɪ'plaɪd] ['fredərɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pæst] [hɪm; ɪm]
“ **Health , father !** ” **replied Frederik , with shining eyes , as his father passed him**
“ 健康 , 父亲 ! ” 回复 弗雷德里克 , 和 灼灼 眼睛 , 作为 他的 父亲 通过了 他
[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [boʊl] .
the drinking - bowl .
这 喝 - 碗 .
“父亲，祝您健康！”弗雷德里克眼睛闪闪发光地回答道，他的父亲把水碗递给了他。

[ðən] [aɪ 'ti:] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Then it went round the table .
然后 它 去 圆形的 这 桌子 .
然后就绕着桌子传了一圈。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['fri:kt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [dræŋk] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [bə'veəriən] [bɪr] ,
The women shrieked before they drank ; it was full of Bavarian beer ,
这 女性 尖叫 前 他们 喝 ; 它 曾是 满的 的 巴伐利亚 啤酒 ;
女人们在喝酒前尖叫起来; 杯子里装满了巴伐利亚啤酒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æmbər]['flu:ɪd][swæm] [bə'veəriən] ['spɔsɪdʒɪz] .
and in the amber fluid swam Bavarian sausages .
和 在 这 琥珀色 体液 游泳 巴伐利亚 香肠 .
琥珀色的液体中漂浮着巴伐利亚香肠。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [boʊl] [meɪd] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] [raʊnd] , ['stɒʊlp] [strʌk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And while the drinking - bowl made its cheerful round , Stolpe struck up with the
和 尽管 这 喝 - 碗 制成 它是 快乐 圆形的 , 斯托尔普 击 向上 和 这
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪs(ə)n] :
Song of the Mason :
歌曲 的 这 石匠 :
当酒碗欢快地传递着时, 斯托尔普开始唱起了石匠之歌:

“ [ðə; ði][mæn][ʌp][ðer; ðər][ɪn] ['snəʊɪ] [kæp][ænd; ənd] [blaʊs] ,
“ **The man up there in snowy cap and blouse ,**
” 这 男人 向上 那里 在 下雪的 帽 和 女式衬衫 ;
“上面那个戴着雪白帽子、穿着雪白衬衫的男人,

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , ['eni] [fu:l] [kʊd; kəd] [swer] .
He is a mason , any fool could swear .
他 是 一个 石匠 , 任何 傻子 可以 发誓 .
他是个石匠, 任何傻子都会这么说。

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [stoʊn] [ænd; ənd] [laɪm] , ['hi:l] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs]
Just give him stone and lime , he'll build a house
只是 给 他 石头 和 酸橙 , 地狱 建造 一个 房子
只要给他石头和石灰, 他就能盖房子。

[faɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] , [ʌp][ɪn] ['empti] [er] !
Fine as a palace , up in empty air !
美好的 作为 一个 宫殿 , 向上 在 空的 空气 !
美得像宫殿, 却悬在空中!

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [bɪ'ləʊ] [stændz] [hæf][ðə; ði] [taʊn] :
Down in the street below stands half the town :
向下 在 这 街道 以下 站立 一半 这 镇 :
下面这条街上坐落着半个镇子:

[ɑ:] , [ɑ:] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !
啊, 啊!

[na:] , [na:] !
Na , na !
娜 , 纳 !
呐, 呐!

[ðə; ði]['skæfoʊld] [sweɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [fɔ:l] [daʊn] !
The scaffold sways , but it won't fall down !
这 脚手架 摇摆 , 但 它 惯于 落下 向下 !
脚手架摇晃, 但不会倒塌!

“ [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['hi:z] ['wɔ:bli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tred] ,
“ **Down in the street he's wobbly in his tread ,**
” 向下 在 这 街道 他是 摇摇晃晃 在 他的 踏 ;
“他在街上走路摇摇晃晃的,

[hiː; hi] [ˈtʌmblz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈselər] [dɔːr] ；
He tumbles into every cellar door ；
他 翻滚 进入 每一个 地窖 门 ；
他撞进了每一扇地窖门；

[ðæts] - [kɔːz] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ，
That's ' cause his home is in the clouds o'erhead ；
那就是 - 原因 他的 家 是 在 这 云 头顶 ；
那是因为他的家在头顶的云端。

[wer] [ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ．
Where all the little birds about him soar ．
在哪里 全部 这 小的 鸟类 关于 他 翱翔 ；
他周围的小鸟都在那里翱翔。

[ʌp] [ðer; ðər][hiː; hi] [wɜːrks] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːsf(ə)l] [maɪnd] ；
Up there he works away with peaceful mind ；
向上 那里 他 作品 离开 和 和平 头脑 ；
他在那里心境平和地工作着：

[ɑː] ， [ɑː] ．
Ah , ah ．
啊 ， 啊 ．
啊，啊。

[naː] ， [naː] ！
Na , na !
娜 ， 纳 ！
呐，呐！

[ðə; ði][ˈskæfoʊld] [swɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [wɪnd] ！
The scaffold swings in the boisterous wind ！
这 脚手架 摇摆 在 这 喧闹的 风 ！
脚手架在狂风中摇摆！

“ [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪdi] [noʊ][ˈmeɪs(ə)n] [noʊz] ；
“ What it is to be giddy no mason knows ；
“ 什么 它 是 到 是 头晕 不 石匠 知道 ；
“没有一个石匠知道那种眩晕的感觉：

[left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈhiːd] [bɪld] [fɔːr; fər][ˈevər] ，
Left to himself he'd build for ever ；
左边 到 他自己 他会 建造 为了 曾经 ；
如果任由他自己，他会一直建造下去。

[stoʊn] [əˈpɑːn] [stoʊn] ， [tɪl] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ， [aɪ] [spoʊz] ！
Stone upon stone , till in Heaven , I s'pose ！
石头 之上 石头 ；直到 在 天堂 ；我 假设 ！
一块石头一块石头地垒，直到天堂，我想！

[bʌt; bət][ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] [lɔː] ， [ænd; ænd] [sez] — [stɔːp] [naʊ] ， [ˈklevər] ！
But up comes the Law , and says — Stop now , clever ! ！
但 向上 来 这 法律 ； 和 说道 — 停止 现在 ； 聪明的 ！
但法律出现了，说——够了，聪明人！

[ðer; ðər][laɪvz; livz][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ， [soʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɔːf] ！
There lives the Almighty , so just come off ！
那里 生活 这 全能者 ；所以 只是 来 离开 ！
全能的上帝就住在这里，所以请你下来！

[ɑː] ， [ɑː] ！
Ah , ah !
啊 ， 啊 ！
啊，啊！

[nɑ:] , [nɑ:] !
Na , na !
娜 , 纳 !

呐，呐！

[ʃɪr] ['sleɪvəri] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lets] [ðem; ðəm][skɑ:f] !
Sheer slavery this , but he lets them scoff !
透明 奴隶制 这 , 但 他 让我们 他们 嘲笑 !

这简直就是赤裸裸的奴役，但他却任由他们嘲笑！

“ [bɪfɔ:r] [hi:; hi] [noʊz] ˌ[aiˈti:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; hæz] [pæst] :
“ **Before he knows it the work has passed :**
“ 前 他 知道 它 这 工作 有 通过了 :

“不知不觉中，工作就过去了：

[hi:; hi] ['meʒərz] [ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd] ['rekənz] ˌ[aiˈti:] [ʌp] .
He measures all over and reckons it up .
他 措施 全部 超过 和 估计 它 向上 .

他仔细测量并计算了一切。

[hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [æt; ət][læst] ,
His wages are safe in his breeches at last ,
他的 工资 是 安全的 在 他的 马裤 在 最后的 ,

他的工资终于安全到家了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['klætəz] [ɔ:f] [hoʊm] [tu:; tə] [rest] [ænd; ənd][tu:; tə] [sʌp] .
And he clatters off home to rest and to sup .
和 他 咔嚓声 离开 家 到 休息 和 到 上 .

然后他便一路小跑回家休息吃饭了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʊdli] [weɪdʒ] ['hi:z] [gɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] :
And a goodly wage he's got in his pocket :
和 一个 很好 工资 他是 得到 在 他的 口袋 :

而且他口袋里还有一笔可观的薪水：

[ɑ:] , [ɑ:] !
Ah , ah !
啊 , 啊 !

啊，啊！

[nɑ:] , [nɑ:] !
Na , na !
娜 , 纳 !

呐，呐！

[ðə; ði]['skæfoʊld] [kri:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [rɑ:k] ˌ[aiˈti:] !
The scaffold creaks to the winds that rock it !
这 脚手架 吱嘎声 到 这 风 那 岩石 它 !

脚手架在风中摇晃，发出吱嘎声！

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪk] - [set] ['sleɪtər][sæt][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
“ **The little thick - set slater sat with both arms on the table ,**
“ 这 小的 厚的 - 放 斯莱特 卫星 和 两个都 武器 在 这 桌子 ,

“那个身材矮胖的小木匠双臂撑在桌子上坐着，

[ˈsterɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [veɪld] [aɪz] .
staring right in front of him with veiled eyes .
凝视 正确的 在 正面 的 他 和 含蓄 眼睛 .

她目光深邃，直直地盯着他。

[wen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
When the song was over he raised his head a little .
什么时候 这 歌曲 曾是 超过 他 提高 他的 头 一个 小的 .

歌曲结束后，他微微抬起头。

“ [jes] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [ˈveri] [faɪn] — [fɔːr; fər] [ðooz] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] .
“ **Yes , that may be all very fine — for those it concerns .**
“ 是的 , 那 可能 是 全部 非常 美好的 — 为了 那些 它 担忧 .

“是的, 对相关人士来说, 这可能都很好。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsleɪtər] , [hiː; hi] [klaɪmz] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈmeɪs(ə)n] .
But the slater , he climbs higher than the mason .
但 这 斯莱特 , 他 攀登 更高 比 这 石匠 .
但是, 瓦工爬得比石匠高。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːr(ə)l] .
“ **His face was purple .**
“ 他的 脸 曾是 紫色的 .

他的脸涨得通红。

“ [naʊ] , [ˈkɑːmræd] , [let] [wel] [əˈloʊn] , “ [sed] [ˈstoʊlp] [ˈkʌmftəbliː, kʌmfərtəbli] .
“ **Now , comrade , let well alone , “ said Stolpe comfortably .**
“ 现在 , 同志 , 让 出色地 独自的 , “ 说 斯托尔普 舒适地 .
“现在, 同志, 别管那么多了,”斯托尔普轻松地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [tuː; tə] - [naɪt] , [huː] [klaɪmz] [haɪɪst; ˈhaɪəst] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
“ **It isn't the question , to - night , who climbs highest , it's a question of**
“ 它 不是 这 问题 , 到 - 夜晚 , WHO 攀登 最高 , 它是 一个 问题 的
[əˈmjuːzɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ˈmɪrli] . “
amusing ourselves merely . “
有趣 我们自己 仅仅 . “

“今晚的问题不是谁爬得最高, 而仅仅是让我们自己开心。”

“ [jes] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈoʊlsən] , [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪŋk] [əˈgen] .
“ **Yes , that may be , “ replied Olsen , letting his head sink again .**
“ 是的 , 那 可能 是 , “ 回复 奥尔森 , 出租 他的 头 下沉 再次 .

“是的, 也许是这样,”奥尔森回答道, 再次低下了头。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsleɪtər] , [hiː; hi] [klaɪmz] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] .
“ **But the slater , he climbs the highest .**
“ 但 这 斯莱特 , 他 攀登 这 最高 .

“但是, 石匠爬得最高。”

“ [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [ðər; ðər] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **After which he sat there murmuring to himself .**
“ 后 哪个 他 卫星 那里 淙淙 到 他自己 .

之后, 他坐在那里自言自语。

“ [dʒʌst] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , “ [ˈwɪspəd] [ˈɑːtoʊ] .
“ **Just leave him alone , “ whispered Otto .**
“ 只是 离开 他 独自的 , “ 低声说道 奥托 .

“别管他了,”奥托低声说道。

“ [ˈʌðərwaɪz] [ˈhiːl] [get] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrsərkər] [ˈreɪdʒɪz] .
“ **Otherwise he'll get in one of his Berserker rages .**
“ 否则 地狱 得到 在 一 的 他的 狂战士 愤怒 .

“否则他就会陷入狂暴状态。”

[dəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˈgrʌmpi] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɑːn] [ˈoʊlsənz] [ˈʃəʊldəz] .
Don't be so grumpy , old fellow , “ he said , laying his arm on Olsen's shoulders .
不 是 所以 脾气暴躁 , 老的 同伴 , “ 他 说 , 躺下 他的 手臂 在 奥尔森 肩膀 .

“别这么闷闷不乐的, 老伙计,”他一边说着, 一边把胳膊搭在奥尔森的肩膀上。

“ [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] , [ˈenihaʊ] !
“ **No one can compete with you in the art of tumbling down , anyhow !**
“ 不 一 能 竞争 和 你 在 这 艺术 的 翻滚 向下 , 无论如何 !

“无论如何, 在翻滚的艺术上, 没有人能与你匹敌!”

" [ðə; ði] ['væniʃɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] [br'keɪz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] — [waɪl] ['laɪɪŋ]
" The Vanishing Man was so called because he was in the habit — while lying
 " 这 消失 男人 曾是 所以 称为 因为 他 曾是 在 这 习惯 — 尽管 说谎
 [kwaɪt] ['kwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [æt; ət] [wɜ:rk] — [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['slaɪdɪŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ɛnd]
quite quietly on the roof at work — of suddenly sliding downward and
 相当 悄悄 在 这 屋顶 在 工作 — 的 突然 滑动 向下 和
 [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [br'ləʊ] .
disappearing into the street below .
 消失 进入 这 街道 以下 .

“消失的人”之所以得名，是因为他习惯于——在屋顶上安静地工作时——突然滑落下来，消失在下面的街道上。

[hiː hi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'dəʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
He had several times fallen from the roof of a house without coming to
他 有 一些 时代 倒下 从 这 屋顶 的 一个 房子 没有 未来 到

[eni] [hɑːrm] ;
any harm ;
任何 伤害 ;

他曾多次从屋顶摔下来，但都没有受伤；

[bʌt; bət][ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzən] [hi; hi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][bəuθ] [legz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈvɪzəbli]
but on one occasion he had broken both legs , and had become visibly
但 在 一 场合 他 有 破碎的 两个都 腿 , 和 有 变得 明显地

[baʊ; boʊ] - [legd] [ɪn] [ˈkɔ:nsɪkwens] .
bow - legged in consequence .
弓 - 腿 在 结果 .

但有一次他摔断了双腿，结果明显变成了罗圈腿。

[ɪn][ˈb:rdər][tu:; tə] [əˈpi:z] [hɪm; ɪm] , [ˈɑ:tʊ] , [hu:] [wɹz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mreɪd] ,
In order to appease him , Otto , who was his comrade ,
在 命令 到 安抚 他 , 奥托 , WHO 曾是 他的 同志 ,

为了安抚他，他的战友奥托，

[rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hi: hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [læst] [əˈkeɪzɪn] .
related how he had fallen down on the last occasion .
有关的 如何 他 有 倒下 向下 在 这 最后的 场合 :

他讲述了自己上次摔倒的经过。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'weɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [dæmd] [kəʊld]
“ We were lying on the roof , working away , he and I , and damned cold
“ 我们 是 说谎 在 这 屋顶 , 在职的 离开 , 他 和 我 , 和 该死的 寒冷的
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“我和他当时躺在屋顶上干活，天气冷得要命。”

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] - [roʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ]

He , of course , had untied the safety - rope , and as we were lying

他 , 的 课程 , 有 解开 这 安全 - 绳索 , 和 作为 我们 是 说谎

[ðer; ðər] [kwɑɪt] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] ,

there quite comfortably and chatting ,

那里 相当 舒适地 和 聊天 ,

他当然已经解开了安全绳，而我们当时正舒服地躺在那里聊天，

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] .

all of a sudden he was off .

全部 的 一个 突然 他 曾是 离开 .

他突然就走了。

- [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
 ' **The devil** !
 - 这 魔鬼 !

“魔鬼！”

- [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] , - [naʊ] [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [mæn][hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [daʊn] [əˈɡen] !
' **I shouted to the others , ' now the Vanishing Man has fallen down again !**
- 我 喊叫 到 这 其他的 , - 现在 这 消失 男人 有 倒下 向下 再次 !

我向其他人喊道：“现在，消失的人又倒下了！ ”

- [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kəd; kəd] .
' **And we ran down the stairs as quick as we could .**
- 和 我们 跑 向下 这 楼梯 作为 快的 作为 我们 可以 .

然后我们以最快的速度跑下楼梯。

[wiː; wi][wəːnt, weənt][ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mər][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈfuːlz] [ˈtrɪks] , [æz; əz][juː; jə] [meɪ] [səˈpouz] .
We weren't in a humor for any fool's tricks , as you may suppose .
我们 不是 在 一个 幽默 为了 任何 傻瓜 技巧 , 作为 你 可能 认为 .

正如你可能猜到的那样，我们当时可没心情上当受骗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈælbərt][ˈoʊlsən] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
But there was no Albert Olsen lying on the pavement .
但 那里 曾是 不 阿尔伯特 奥尔森 说谎 在 这 路面 .

但人行道上并没有躺着阿尔伯特·奥尔森。

- [dæm] [ænd; ənd][blæst][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈvæniʃər] [gɑːt][tuː; tə] ?
' **Damn and blast it all , where has the Vanisher got to ?**
- 该死 和 爆炸 它 全部 , 在哪里 有 这 消失者 得到 到 ?

“该死的，消失者到底去哪儿了？ ”

- [wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈsteərd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈstjuːpɪfaɪd] .
' **we said , and we stared at one another , stupefied .**
- 我们 说 , 和 我们 凝视 在 一 其他 , 目瞪口呆 .

我们说道，然后我们目瞪口呆地互相看着对方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌæksɪˈdentəli] [glɑːnst] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] [bɪr] - [ˈselər] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
And then I accidentally glanced across at a beer - cellar opposite , and there
和 然后 我 偶然 瞥了一眼 穿过 在 一个 啤酒 - 地窖 对面的 , 和 那里
, [baɪ][gɑːd] ,
, **by God ,**
, 经过 上帝 ,

然后我不经意间瞥见了对面的啤酒窖，天哪，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he was sitting at the basement window , winking at us so , with his
他 曾是 坐着 在 这 地下室 窗户 , 眨眼 在 我们 所以 , 和 他的
[ˈfɔːrfɪŋɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] ,
forefinger to his nose ,
食指 到 他的 鼻子 ,

他坐在地下室的窗户边，一边用食指指着鼻子，一边朝我们眨眼。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsaɪnz] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
making signs to us to go down and have a glass of beer with him
制作 标志 到 我们 到 去 向下 和 有 一个 玻璃 的 啤酒 和 他
.
:
.

他向我们打手势，示意我们下去和他一起喝杯啤酒。

- [aɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈkəːsɪdli] [ˈθɜːrstɪ] , - [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] ;
' **I was so accursedly thirsty , ' was all he said ;**
- 我 曾是 所以 准确地说，该死的 渴 , - 曾是 全部 他 说 ;

“我渴得要命，”他只说了这么一句；

- [aɪ] [ˈkudnt] [weɪt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ! -
' **I couldn't wait to run down the stairs ! ' -**
- 我 不能 等待 到 跑步 向下 这 楼梯 ! -

我迫不及待地想跑下楼！

” [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlæftər] [əˈpiːzd] [ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [mæn] .

” **The general laughter appeased the Vanishing Man .**
” 这 一般的 笑声 安抚 这 消失 男人 .

众人的笑声平息了消失的人的怒火。

” [huːl] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] ？

” **Who'll give me a glass of beer ?**
” 谁会 给 我 一个 玻璃 的 啤酒 ？

谁能给我一杯啤酒？

” [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

” **he said , rising with difficulty .**
” 他 说 , 上升 和 困难 .

“他说着，艰难地站了起来。”

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .

He got his beer and sat down in a corner .
他 得到 他的 啤酒 和 卫星 向下 在 一个 角落 .

他拿了啤酒，坐在角落里。

[ˈstoolp] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈneri] ,

Stolpe was sitting at the table playing with his canary ,
斯托尔普 曾是 坐着 在 这 桌子 玩耍 和 他的 金丝雀 ,

斯托尔普坐在桌旁和他的金丝雀玩耍。

[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ˌer] [ɪn][ðə; ði] [fiːst] .

which had to partake of its share in the feast .
哪个 有 到 参加 的 它是 分享 在 这 盛宴 .

它必须分得自己那份宴席的份额。

[ðə; ði][bɜːrd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [red] [ɪr] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪts] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ,

The bird sat on his red ear and fixed its claws in his hair ,
这 鸟 卫星 在 他的 红色的 耳朵 和 固定的 它是 爪子 在 他的 头发 ,

那只鸟停在他红红的耳朵上，爪子抓着他的头发。

[ðen] [hɑːpt] [ˈɑːntə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

then hopped onto his arm and along it onto the table .
然后 跳跃 到 他的 手臂 和 沿着 它 到 这 桌子 .

然后跳到他的手臂上，沿着手臂跳到桌子上。

[ˈstoolp] [kept] [ɑːn] [ˈæskɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [smoʊk] , [ˈhɑːnziː] ？ ”

Stolpe kept on asking it , “ What would you like to smoke , Hansie ? ”
斯托尔普 保留 在 问 它 , “ 什么 会 你 喜欢 到 抽烟 , 汉西 ？ ”

斯托尔普不停地问它：“汉西，你想抽什么烟？ ”

” [piːp] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kəˈneri] , [ˈevri] [taɪm] .

” **Peep ! ” replied the canary , every time .**
” 窥视 ！ ” 回复 这 金丝雀 , 每一个 时间 .

“啾！”金丝雀每次都这样回应。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .

Then they all laughed .
然后 他们 全部 笑了 .

然后他们都笑了。

” [ˈhɑːnziː] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][paɪp] ！ ”

” **Hansie would like a pipe ! ”**
” 汉西 会 喜欢 一个 管道 ！ ”

“汉西想要一根烟斗！ ”

” [haʊ] [ˈklevər] [hiː; hi][ɪz] , [tuː; tə] [ˈænsər] [laɪk] [ðæt] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

” **How clever he is , to answer like that ! ” said the women .**
” 如何 聪明的 他 是 , 到 回答 喜欢 那 ！ ” 说 这 女性 .

“他回答得真聪明！”女人们说道。

“ [ˈklevər] ？ — [eɪ] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [slɑɪ] [tuː] ！
“ **Clever ？ — ay , and he's sly too ！**
“ 聪明的 ？ — 哎 , 和 他是 狡猾 也 ！

“聪明？——是啊，他还很狡猾！”

[wʌns] [wiː; wi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ；
Once we bought a little wife for him ；
一次 我们 买 一个 小的 妻子 为了 他 ；

我们曾经给他买过一个老婆；

[ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
mother didn't think it fair that he shouldn't know what love is .
母亲 没有 思考 它 公平的 那 他 不应该 知道 什么 爱 是 .

母亲认为，让他不知道什么是爱是不公平的。

[wel] , [ðeɪ] [ˈmærid] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [waɪf] [leɪ] [tuː] [egz] .
Well , they married themselves very nicely , and the little wife lay two eggs .
出色地 , 他们 已婚 他们自己 非常 很好 , 和 这 小的 妻子 躺 二 鸡蛋 .

他们俩的婚姻非常美满，小妻子下了两个蛋。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪt] [ˈhɑːnziː] [gɑːt] [ˈsʌlki] ；
But when she wanted to begin to sit Hansie got sulky ；
但 什么时候 她 通缉 到 开始 到 坐 汉西 得到 闷闷不乐的 ；

但当她想坐下时，汉西却闷闷不乐了；

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] .
he kept on calling to her to come out on the perch .
他 保留 在 呼叫 到 她 到 来 出去 在 这 栖息 .

他不停地呼唤她到栖木上来。

[wel] , [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] , [ænd; ənd] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Well , she wouldn't , and one fine day , when she wanted to get something to
出色地 , 她 不会 , 和 一 美好的 天 , 什么时候 她 通缉 到 得到 某物 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

她当然不会，有一天，当她想吃点东西的时候，

[hiː; hi] [hɑːpt] [ɪn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [egz] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [baːz] ！
he hopped in and threw the eggs out between the bars ！
他 跳跃 在 和 扔 这 鸡蛋 出去 之间 这 酒吧 ！

他跳进去，把鸡蛋从栏杆缝隙里扔了出去！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] — [ðə; ði] [ˈræskl] ！
He was jealous — the rascal ！
他 曾是 嫉妒的 — 这 恶棍 ！

他嫉妒了——这个无赖！

[jes] , [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈklevər] — [stuːˈpendəs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,
Yes , animals are wonderfully clever — stupendous it is ,
是的 , 动物 是 太棒了 聪明的 — 惊人的 它 是 ,

是的，动物们非常聪明——真是令人惊叹。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðæt] [aʊt] ！
that such a little thing as that could think that out ！
那 这样的 一个 小的 事物 作为 那 可以 思考 那 出去 ！

这么小的东西居然能想出这种主意！

[naʊ] , [naʊ] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ！
Now , now , just look at him ！
现在 , 现在 , 只是 看 在 他 ！

瞧瞧他！

” [ˈhɑːnziː] [hæd; həd] [hɑːpt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Hansie** **had** **hopped onto the table and** **had** **made his way to the**
” 汉西 有 跳跃 到 这 桌子 和 有 制成 他的 方式 到 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
remainder of the cake .
余 的 这 蛋糕 .
“汉西跳上桌子，径直走向剩下的蛋糕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] , [ˈtʃɪrfəli] [fləːtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][hiː; hi]
He was sitting on the edge of the dish , cheerfully flirting his tail as he
他 曾是 坐着 在 这 边缘 的 这 盘子 , 愉快地 调情 他的 尾巴 作为 他
[pekt] [əˈwei] .
pecked away .
啄食 离开 .
他坐在盘子边缘，一边愉快地摇着尾巴，一边啄食着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloːθ] .
Suddenly something fell upon the table - cloth .
突然 某物 跌倒 之上 这 桌子 - 布 .
突然，有什么东西掉到了桌布上。

” [lɔːrd] [bles] [em ˈiː] , ” [kraɪd] [ˈstoʊlp] , [ɪn][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] , ” [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [wʌn] [els] !
” **Lord bless me , “ cried Stolpe , in consternation , “ if that had been any one else !**
” 主 保佑 我 , ” 哭 斯托尔普 , 在 惊愕 , ” 如果 那 有 到过 任何 一 别的 !
“上帝保佑我,”斯托尔普惊恐地喊道,“如果那是别人的话!”

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈmʌðər] [ˈkæəri] [ɑːn] !
Wouldn't you have heard mother carry on !
不会 你 有 听到 母亲 携带 在 !
你难道没听到母亲继续说下去吗!

” [oʊld] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪkˈsplʊdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .
” **Old Lasse was near exploding at this** .
” 老的 拉塞 曾是 靠近 爆炸 在 这 .
“老拉塞听到这话差点气炸了。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] .
He had never before been in such pleasant company .
他 有 绝不 前 到过 在 这样的 令人愉快的 公司 .
他以前从未遇到过如此令人愉快的陪伴。

” [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrʌðər] - [sɔːrt] ,
” **It's just as if one had come upon a dozen of Brother Kalle's sort ,**
” 它是 只是 作为 如果 一 有 来 之上 一个 打 的 兄弟 - 种类 ,
“就好像你一下子遇到了十几个像卡勒修士那样的人一样。”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈpel] .
” **he whispered to Pelle** .
” 他 低声说道 到 佩勒 .
“他低声对佩勒说。”

[ˈpel] [ˈsmɑɪld] [ˈæbsəntli] .
Pelle smiled absently .
佩勒 微笑 心不在焉地 .
佩勒心不在焉地笑了笑。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːr; hər][ləp][ænd; ənd] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
Ellen was holding his hand in her lap and playing with his fingers .
艾伦 曾是 保持 他的 手 在 她 膝 和 玩耍 和 他的 手指 .
艾伦把他的手放在自己的腿上，玩弄着他的手指。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ʌ; əv][kənˌgrætʃə'leɪ](ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər] ['pɛl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈjuːniən] ,
A telegram of congratulation came for Pelle from his Union ,
一个 电报 的 恭喜 来了 为了 佩勒 从 他的 联盟 ,
佩勒的工会发来了祝贺电报。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætərz] .
and this brought the conversation back to more serious matters .
和 这 带来 这 对话 后退 到 更多的 严肃的 事情 .
于是，谈话又回到了更严肃的话题上。

[ˈmɔrtən] [ænd; ənd] ['stoulp] [br'keɪm] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði]['leɪbər] ['muːvmənt] ;
Morten and Stolpe became involved in a dispute concerning the labor movement ;
莫滕 和 斯托尔普 成为 涉及 在 一个 争议 有关 这 劳动 移动 ;
莫滕和斯托尔佩卷入了一场与劳工运动有关的纠纷；

[ˈmɔrtən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [sə'fɪntli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Morten considered that they did not sufficiently consider the individual ,
莫滕 经过考虑的 那 他们 做过 不是 足够 考虑 这 个人 ,
莫顿认为他们没有充分考虑个人因素。

[bʌt; bət] [ə'tæt(t] [tuː] [mʌt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mæəsɪz] .
but attached too much importance to the voice of the masses .
但 随附的 也 很多 重要性 到 这 嗓音 的 这 群众 .
但他过分重视了群众的声音。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'dɪn] .
In his opinion the revolution must come from within .
在 他的 观点 这 革命 必须 来 从 之内 .
他认为，革命必须来自内部。

“ [noʊ] , ” [sed] ['stoulp] , “ [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
“ **No** , ” **said Stolpe** , “ **that leads to nothing** .
“ 不 , ” 说 斯托尔普 , “ 那 线索 到 没有什么 .
“不,”斯托尔普说,“那样做毫无意义。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ,
But if we could get our comrades into Parliament and obtain a majority ,
但 如果 我们 可以 得到 我们的 同志们 进入 议会 和 获得 一个 多数 ,
但是，如果我们能让我们的同志进入议会并获得多数席位，

[ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [steɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['proʊgræm] ,
then we should build up the State according to our own programme ,
然后 我们 应该 建造 向上 这 状态 根据 到 我们的 自己的 程序 ,
然后我们应该按照我们自己的纲领建设国家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['liːg(ə)l][wʌn] ! “
and that is in every respect a legal one ! ”
和 那 是 在 每一个 尊重 一个 合法的 一 ！ ”
而且这在各方面都是合法的！

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌ; əv] ['deɪli] [bred] , ” [sed] ['mɔrtən] , [wɪð; wɪθ]['enədʒɪ] .
“ **Yes** , **but it's a question of daily bread** , ” **said Morten** , **with energy** .
“ 是的 , 但 它是 一个 问题 的 日常的 面包 , ” 说 莫滕 , 和 活力 .
“是的，但这关系到生计，”莫滕精神抖擞地说。

“ ['hʌŋɡri] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti] ;
“ **Hungry people can't sit down and try to become a majority** ;
“ 饥饿的 人们 不能 坐 向下 和 尝试 到 变得 一个 多数 ;
“饥饿的人们不可能坐下来努力成为多数派；

[waɪl] [ðə; ði] [græs] [grəʊz] [ðə; ði] [kaʊ] [stɑːrv] !
while the grass grows the cow starves !
尽管 这 草 生长 这 奶牛 挨饿 ！
草长得那么好，牛却饿死了！

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] .
They ought to help themselves .
他们 应该 到 帮助 他们自己 :

他们应该自助。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] , [ðer; ðər] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ;
If they do not , their self - consciousness is imperfect ;
如果 他们 做 不是 , 他们的 自己 - 意识 是 不完善 ;

如果他们没有这种意识, 他们的自我意识就是不完善的;

[ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hju:mən][vælju:] .
they must wake up to the consciousness of their own human value .
他们 必须 唤醒 向上 到 这 意识 的 他们的 自己的 人类 价值 :

他们必须觉醒, 认识到自身的人性价值。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [b:] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] ,
If there were a law forbidding the poor man to breathe the air ,
如果 那里 是 一个 法律 禁止 这 贫穷的 男人 到 呼吸 这 空气 ;

如果有一条法律禁止穷人呼吸空气,

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d][stɑ:p] ['du:ɪŋ] [soʊ] ?
do you think he'd stop doing so ?
做 你 思考 他会 停止 正在做 所以 ?

你认为他会停止这样做吗?

[hi:; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑ:t] .
He simply could not .
他 简单地 可以 不是 :

他根本做不到。

[ɪts] ['peɪnf(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][æt; ət] ['ʌðər] ['i:ɪŋ] [wen] [hi:; hi] [gets] ['nʌθɪŋ] [hɪm'self]
It's painful for him to look on at others eating when he gets nothing himself
它是 痛苦 为了 他 到 看 在 在 其他的 吃 什么时候 他 获得 没有什么 他自己
.
:
.

看着别人吃东西而自己什么也吃不到, 他感到很痛苦。

[hi:; hi] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)] ['kɜ:ɪdʒ] .
He is wanting in physical courage .
他 是 想要 在 身体的 勇气 :

他缺乏身体上的勇气。

[ænd; ænd][soʊ] [sə'saɪəti] ['prɑ:fɪts][baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪsəd'væntɪdʒ] .
And so society profits by his disadvantage .
和 所以 社会 利润 经过 他的 劣势 :

因此, 社会因他的劣势而受益。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊr] [mæn][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [b:] ?
What has the poor man to do with the law ?
什么 有 这 贫穷的 男人 到 做 和 这 法律 ?

穷人跟法律有什么关系?

[hi:; hi] [stændz] [aʊt'saɪd] [ɔ:l] [ðæt] !
He stands outside all that !
他 站立 外部 全部 那 !

他置身事外!

[ə; eɪ][mæn] ['mʌsnt] [stɑ:rv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:r][hɪz; ɪz][dɔ:g] ,
A man mustn't starve his horse or his dog ,
一个 男人 不得 饿死 他的 马 或者 他的 狗 ,

人不能让自己的马或狗挨饿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɛɪt] [wɪtʃ] [fə'bidz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] [stɑːrv] [ɪts] [oʊn] ['wɜːrkərz] .

but the State which forbids him to do so starves its own workers .
但 这 状态 哪个 禁止 他 到 做 所以 挨饿 它是自己的 工人 .

但是，禁止他这样做的国家却让自己的工人挨饿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ;

I believe they'll have to pay for preaching obedience to the poor ;
我 相信 他们会 有 到 支付 为了 布道 服从 到 这 贫穷的 ;

我认为他们终将为向穷人宣扬服从而付出代价；

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [bæd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naʊ] ['ɔːrdər][ʌv; əv][sə'saɪəti] [ðæt] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə]

we are getting bad material for the now order of society that we hope to
我们 是 获得 坏的 材料 为了 这 现在 命令 的 社会 那 我们 希望 到

[faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] . "

found some day . "
成立 一些 天 . "

我们现在所得到的，对于我们希望有朝一日建立的社会秩序而言，是糟糕的素材。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [aʊt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

" Yes , but we don't obey the laws out of respect for the commands of a
" 是的 , 但 我们 不 服从 这 法律 出去 的 尊重 为了 这 命令 的 一个

[kæpɪtəlɪst] [sə'saɪəti] ,

capitalist society ,
资本家 社会 ,

“是的，但我们遵守法律并非出于对资本主义社会秩序的尊重。”

" [sed] ['stoulp] , [sʌmwat] [ʌn'sɜːrtɪnli] , " [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

" said Stolpe , somewhat uncertainly , " but out of regard for ourselves .
" 说 斯托尔普 , 有些 不确定性 , " 但 出去 的 看待 为了 我们自己 .

斯托尔普有些犹豫地说：“但这都是出于对我们自己的考虑。”

[gɑːd] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔːr] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ! "

God pity the poor man if he takes the law into his own hands ! "
上帝 遗憾 这 贫穷的 男人 如果 他 需要 这 法律 进入 他的 自己的 双手 ! "

上帝保佑这个可怜的人，如果他私自执法的话！

" [stiːl] , [aɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [wuːnd] [freʃ] !

" Still , it keeps the wound fresh !
" 仍然 , 它 保持 这 伤口 新鲜的 !

“不过，这样伤口就不会再愈合了！ ”

[æz; əz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] , [huː] [goʊ] ['hʌŋɡri] [ɪn] ['saɪləns] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] ?

As for all the others , who go hungry in silence , what do they do ?
作为 为了 全部 这 其他的 , WHO 去 饥饿的 在 沉默 , 什么 做 他们 做 ?

至于其他那些默默忍受饥饿的人，他们该怎么办？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'ləs] — [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzənz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

There are too few of them , alas — there's room in the prisons for them !
那里 是 也 很少 的 他们 , 唉 — 有 房间 在 这 监狱 为了 他们 !

可惜他们人数太少了——监狱里还有他们的容身之处！

[bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [wʊd] [stɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndəʊ]

But if every one who was hungry would stick his arm through a shop window
但 如果 每一个 — WHO 曾是 饥饿的 会 戳 他的 手臂 通过 一个 店铺 窗户

[ænd; ænd][help] [hɪm'self] — [ðen] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['meɪntənəns] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['saːlvd] .

and help himself — then the question of maintenance would soon be solved .
和 帮助 他自己 — 然后 这 问题 的 维护 会 很快 是 已解决 .

但如果每个饥饿的人都把胳膊伸进商店橱窗里自己拿东西吃——那么维护问题很快就会得到解决。

[ðeɪ] ['kʊdnt] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n][ɪn] ['prɪzn] !

They couldn't put the whole nation in prison !
他们 不能 放 这 所有的 国家 在 监狱 !

他们不可能把整个国家都关进监狱！

[naʊ] , [ˈhʌŋɡər] [ɪz] [jet] [əˈnʌðər] [ˈhju:mən][ˈvɜ:rtʃu:] ,
Now , hunger is yet another human virtue ,
现在 , 饥饿 是 然而 其他 人类 美德 ,
如今, 饥饿也是人类的另一种美德。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpræktɪst] [ʌnˈtɪl] [men] [daɪ][ʌv; əv][aɪˈti:] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɒ:fɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɔ:rd]
which is often practised until men die of it — for the profit of those who hoard
哪个 是 经常 已实践 直到 男人 死 的 它 — 为了 这 利润 的 那些 who 囤
wealth .
财富 .
这种做法常常导致人们因此丧命——而这却为那些囤积财富的人带来了利益。

[ðeɪ] [pæt][ðə; ði] [pʊr] , [breɪv] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [soʊ] [əˈbi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
They pat the poor , brave man on the back because he's so obedient to the law .
他们 拍 这 贫穷的 , 勇敢的 男人 在 这 后退 因为 他是 所以 听话 到 这 法律 .
他们拍着这位可怜又勇敢的男人的背, 因为他非常遵守法律。

[wʌt] [mɔ:r] [kæn; kən][hi:; hi][wɑ:nt] ? “
What more can he want ? ”
什么 更多的 能 他 想 ? “
他还能奢求什么呢?

“ [jes] , [ˈdev(ə)] [teɪk] [aɪˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ɔ:l] [ˈtɑ:psi] - [ˈtɜ:vi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈstoʊlp] .
“ Yes , devil take it , of course it's all topsy - turvy , ” replied Stolpe .
“ 是的 , 魔鬼 拿 它 , 的 课程 它是全部 颠倒 - 颠簸 , ” 回复 斯托尔普 .
“是啊, 真是见鬼, 当然一切都颠倒了,”斯托尔普回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [priˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] — — [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [pərˈsweɪd] [emˈi:] , [maɪ]
“ But that's precisely the reason why — — No , no , you won't persuade me , my
“ 但 那就是 恰恰 这 原因 为什么 — — 不 , 不 , 你 惯于 说服 我 , 我的
[jʌŋ] [frend] !
young friend !
年轻的 朋友 !
“但正因为如此——不, 不, 你劝不动我, 我的年轻朋友!

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][emˈi:][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:] - [red] .
You seem to me a good deal too ' red .
你 似乎 到 我 一个 好的 交易 也 - 红色的 .
我觉得你脸色太红了。

- [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] !
' It wouldn't do !
- 它 不会 做 !
“这不行! ”

[naʊ] [aɪv] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [deɪ] ,
Now I've been concerned in the movement from the very first day ,
现在 我已经 到过 担心的 在 这 移动 从 这 非常 第一的 天 ,
从一开始我就一直关注着这场运动,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˈstoʊlp] [ɪz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [skɪn] ;
and no one can say that Stolpe is afraid to risk his skin ;
和 不 一 能 说 那 斯托尔普 是 害怕的 到 风险 他的 皮肤 ;
谁也不能说斯托尔佩害怕冒险;

[bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ˈwʊdnt] [su:t][emˈi:] .
but that way wouldn't suit me .
但 那 方式 不会 套装 我 .
但那样做并不适合我。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [held][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ,
We have always held to the same course ,
我们 有 总是 握住 到 这 相同的 课程 ;
我们始终坚持同样的路线。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ɑːn] [əˈkaʊnt] . "
and everything that we have won we have taken on account . "
和 一切 那 我们 有 韩元 我们 有 已采取 在 帐户 . "
我们已经把取得的一切成就都考虑在内了。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fraʊ] [ˈstoʊlp] .
" **Yes , that's true , " interrupted Frau Stolpe** .
" 是的 , 那就是 真的 , " 中断 弗劳 斯托尔普 .
"是的, 没错,"斯托尔佩夫人打断道。

" [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdər] [ðiːz] [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli]
" **When I look back to those early years and then consider these I can scarcely**
" 什么时候 我 看 后退 到 那些 早期的 年 和 然后 考虑 这些 我 能 几乎
[brɪˈliːv] [ɪts] [truː] .
believe it's true .
相信 它是 真的 .
"当我回想起那些早年时光, 再想想现在发生的一切, 我简直不敢相信这是真的。"

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][faɪnd] [seɪf] [ˈfeltər] ,
Then it was all we could do to find safe shelter ,
然后 它 曾是 全部 我们 可以 做 到 寻找 安全的 庇护所 ;
然后我们竭尽全力寻找安全的避难所。

[ɪːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈstændɪŋ] ; [ðeɪ] [əˈnɔɪd] [juː ˈes][ɪn] [ˈevri] [ˈpaːsəb(ə)l] [wei] ,
even among people of our own standing ; they annoyed us in every possible way ,
甚至 之中 人们 的 我们的 自己的 常设 ; 他们 恼怒 我们 在 每一个 可能的 方式 ,
即使在我们同地位的人当中, 他们也想方设法地惹恼我们。

[ænd; ənd] [heitɪd] [ˈfaːðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and hated father because he wasn't such a sheep as they were ,
和 憎恨 父亲 因为 他 不是 这样的 一个 羊 作为 他们 是 ,
他憎恨父亲, 因为父亲不像他们那样唯唯诺诺。

[bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə][kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈferz] .
but used to concern himself about their affairs .
但 用过的 到 忧虑 他自己 关于 他们的 事务 .
但他过去常常关心他们的事务。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [aɪˈd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [ræg][ʌv; əv] [ˈdɪʃklɔːθ] [hʌŋ]
Every time I went out of the kitchen door I'd find a filthy rag of dishcloth hung
每一个 时间 我 去 出去 的 这 厨房 门 ID 寻找 一个 污秽 抹布 的 抹布 悬挂
[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈhænd(ə)] ,
over the handle ,
超过 这 处理 ,
每次我走出厨房门, 都会发现门把手上挂着一块脏兮兮的抹布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [smeɪəd] [mʌtʃ] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [huːz]
and they smeared much worse things than that over the door — and whose
和 他们 涂抹 很多 更糟 事物 比 那 超过 这 门 — 和 谁
[ˈduːɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
doing was it ?
正在做 曾是 它 ?
他们在门上涂抹了比这更糟糕的东西——这是谁干的?

[aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [ˈfaːðər] ;
I never told father ;
我 绝不 讲述 父亲 ;
我从未告诉过父亲;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tɔ:rn][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [daʊn] [tu:; tə]
he would have been so enraged he would have torn the whole house down to
他 会 有 到过 所以 愤怒 他 会 有 撕裂 这 所有的 房子 向下 到
[faɪnd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɜ:rs(ə)n] .
find the guilty person .
寻找 这 有罪的 人 .
他当时肯定会非常愤怒，为了找出罪魁祸首，他会把整栋房子都拆了。

[noʊ] , [ˈfɑ:ðər][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ɔ:l'redi] .
No , father had enough to contend against already .
不 , 父亲 有 足够的 到 抗衡 反对 已经 .
不，父亲已经够难应付的了。

[bʌt; bət] [naʊ] : - [ɑ:] , [hɪr] [kʌmz] ['stoʊlp] — [hə'ra:] !
But now : ' Ah , here comes Stolpe — Hurrah !
但 现在 : - 啊 , 这里 来 斯托尔普 — 欢呼 !
但现在：“啊，斯托尔佩来了——万岁！”

[lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['stoʊlp] !
Long live Stolpe !
长的 居住 斯托尔普 !
斯托尔佩万岁！

[wʌn] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['stoʊlp] , [ðə; ði] ['vetərən] ! - "
One must show respect to Stolpe , the veteran ! ' "
— 必须 展示 尊重 到 斯托尔普 , 这 老将 ! - "
我们必须对老兵斯托尔普表示尊重！

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] ['veri] [faɪn] , " ['mʌtəd] ['ælbərt]['oʊlsən] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['sleɪtər] , [hi:; hi] [klaɪmz]
“ **That may be all very fine ,** ” **muttered Albert Olsen ,** “ **but the slater , he climbs**
” 那 可能 是 全部 非常 美好的 , ” 低声说道 阿尔伯特 奥尔森 , ” 但 这 斯莱特 , 他 攀登
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] .
the highest .
这 最高 .
“那或许都很好，”阿尔伯特·奥尔森嘟囔道，“但是，瓦匠爬得最高。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [hed] , ['sterɪŋ] ['æŋgrəli] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
“ **He was sitting with sunken head , staring angrily before him** .
” 他 曾是 坐着 和 凹陷 头 , 凝视 愤怒地 前 他 .
他低着头坐着，怒气冲冲地盯着前方。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [klaɪmz] [haɪst; 'haɪəst] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
“ **To be sure he climbs highest ,** ” **said the women** .
” 到 是 当然 他 攀登 最高 , ” 说 这 女性 .
“一定要让他爬到最高处，”女人们说道。

" [noʊ][wʌn] [sez] [hi:; hi] ['dʌznt] . "
“ **No one says he doesn't** . ”
” 不 — 说道 他 不 . ”
“没人说他没有。”

" [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , " [sed] [ˈɑ:təʊ] ; " ['hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][dra:ɪp] [tu:] [mʌtʃ] ! "
“ **Leave him alone ,** ” **said Otto ;** “ **he's had a drop too much !** ”
” 离开 他 独自的 , ” 说 奥托 ; ” 他是 有 一个 降低 也 很多 ! ”
“别管他了，”奥托说，“他喝多了！ ”

" [ðen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][na:t][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk]
“ **Then he should take a walk in the fresh air and not sit there and make**
” 然后 他 应该 拿 一个 走 在 这 新鲜的 空气 和 不是 坐 那里 和 制作
[hɪm'self] [dɪsə'gri:əb(ə)] ,
himself disagreeable ,
他自己 令人不快的 ,
“那他应该出去走走，呼吸一下新鲜空气，而不是坐在那里让自己变得令人讨厌。”

” [sed] [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtempər] .
” **said Madam Stolpe , with a good deal of temper .**
” 说 女士 斯托尔普 , 和 一个 好的 交易 的 脾气 .
“斯托尔普夫人脾气很重地说。”

[ðə; ði] [ˈvæniʃɪŋ] [mæn][roʊz][wið; wiθ][æn; ən] [ˈefərt] .
The Vanishing Man rose with an effort .
这 消失 男人 玫瑰 和 一个 努力 .
消失的人费力地站了起来。

” [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] ?
” **Do you say a walk in the fresh air , Madam Stolpe ?**
” 做 你 说 一个 走 在 这 新鲜的 空气 , 女士 斯托尔普 ?
“斯托尔普夫人, 您觉得出去散散步, 呼吸一下新鲜空气怎么样? ”

[jes] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [er] , [baɪ][gɔ:d] , [ɪts] [ˈælbərt] [ˈoʊlsən] .
Yes , if any one can stand the air , by God , it's Albert Olsen .
是的 , 如果 任何 一 能 站立 这 空气 , 经过 上帝 , 它是 阿尔伯特 奥尔森 .
是的, 如果说有人能忍受这种空气, 那一定是阿尔伯特·奥尔森。

[ðoʊz] [bɪg] - [noʊzd] [ˈmeɪsənz] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [du:] ?
Those big - nosed masons , what can they do ?
那些 大的 - 鼻子 石匠 , 什么 能 他们 做 ?
那些大鼻子泥瓦匠, 他们能做什么?

” [hi:; hi] [stʊd] [wið; wiθ][bent] [hed] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈæŋgrəli][tu:; tə] [hɪmˈself] .
” **He stood with bent head , muttering angrily to himself .**
” 他 站立 和 弯曲 头 , 喃喃自语 愤怒地 到 他自己 .
他低着头站在那里, 愤怒地自言自语。

” [jes] , [ðen] [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] .
” **Yes , then we'll take a walk in the fresh air .**
” 是的 , 然后 出色地 拿 一个 走 在 这 新鲜的 空气 .
“是的, 我们就出去散散步, 呼吸一下新鲜空气。”

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wið; wiθ][jɔ:; jər] [fu:lz] - [ˈtrɪks] .
I don't want to have anything to do with your fools ' tricks .
我 不 想 到 有 任何事物 到 做 和 你的 傻瓜 - 技巧 .
我不想参与你们这些蠢货的把戏。

” [hi:; hi] [ˈstæɡərd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
” **He staggered out through the kitchen door .**
” 他 交错 出去 通过 这 厨房 门 .
他踉跄着走出了厨房门。

” [wɒts] [hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] , [ɪn][əˈlɑ:rm] .
” **What's he going to do there ? ” cried Madam Stolpe , in alarm .**
” 是什么 他 去 到 做 那里 ? ” 哭 女士 斯托尔普 , 在 警报 .
“他要去那里做什么?”斯托尔佩夫人惊恐地喊道。

” [oʊ] , [ˈhi:l] [dʒʌst][goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][tɜ:rn] [hɪmˈself] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] , ” [sed] [ˈɑ:təʊ] .
” **Oh , he'll just go down into the yard and turn himself inside out , ” said Otto .**
” 哦 , 地狱 只是 去 向下 进入 这 院子 和 转动 他自己 里面 出去 , ” 说 奥托 .
“哦, 他会跑到院子里, 把自己翻个底朝天,”奥托说。

” [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kɑ:nt] [ˈkæri] [mʌtʃ] .
” **He's a brilliant fellow , but he can't carry much .**
” 他是 一个 杰出的 同伴 , 但 他 不能 携带 很多 .
“他是个聪明人, 但他能力有限。”

” [ˈpel] , [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
” **Pelle , still sitting at table ,**
” 佩勒 , 仍然 坐着 在 桌子 ,
佩勒仍然坐在桌旁,

[hæd; həd] [bɪn] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
had been drawing with a pencil on a scrap of paper while the others
有 到过 绘画 和 一个 铅笔 在 一个 废料 的 纸 尽管 这 其他的
[wɜ:r; wər]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
were arguing .
是 争论 .

其他人争论的时候，他正用铅笔在一张废纸上画画。

[ˈelən] [li:nd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Ellen leaned over his shoulder watching him .
艾伦 倾斜 超过 他的 肩膀 观看 他 .

艾伦俯身在他肩后看着他。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] [breθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hæpɪli] [æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [hɪz; ɪz]
He felt her warm breath upon his ear and smiled happily as he used his
他 毛毡 她 温暖的 气息 之上 他的 耳朵 和 微笑 快乐地 作为 他 用过的 他的
['pens(ə)l] .
pencil .
铅笔 .

他感觉到她温暖的呼吸拂过他的耳朵，一边用铅笔画画，一边开心地笑了。

[ˈelən] [tʊk] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl]
Ellen took the drawing when he had finished and pushed it across the table
艾伦 采取 这 绘画 什么时候 他 有 完成的 和 推动 它 穿过 这 桌子
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
to the others .
到 这 其他的 .

艾伦在他画完后接过画，把它推到桌子对面给其他人看。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] ,
It showed a thick - set figure of a man , dripping with sweat ,
它 显示 一个 厚的 - 放 数字 的 一个 男人 , 滴落 和 汗 ,
[wɪtʃ] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][hɪz; ɪz] ['belɪ] .
画面上是一个身材魁梧的男人，浑身汗流浹背。

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wi:lbəroʊ] [wɪtʃ] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][hɪz; ɪz] ['belɪ] .
pushing a wheelbarrow which supported his belly .
推动 一个 独轮车 哪个 有 他的 腹部 .

他推着一辆手推车，车子托着他的肚子。

" ['kæpɪtəlɪzəm] — [wen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔ:ŋɡər] ! " [wʌz; wəz]
" Capitalism — when the rest of us refuse to serve him any longer ! " was
" 资本主义 — 什么时候 这 休息 的 我们 拒绝 到 服务 他 任何 更长 ! " 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [bɪ'loʊ] .
written below .
书面 以下 .

下面写道：“资本主义——当我们其他人拒绝再为它服务的时候！”

[ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
This drawing made a great sensation .
这 绘画 制成 一个 伟大的 感觉 .

这幅画引起了巨大轰动。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tjæp] ! " [kraɪd] ['stɒʊlp] .
" You're a deuce of a chap ! " cried Stolpe .
" 你是 一个 二 的 一个 小伙子 ! " 哭 斯托尔普 .

“你真是了个了不起的家伙！”斯托尔普喊道。

" [aɪl] [send] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hju:mərəs] [peɪdʒ] — [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
" I'll send that to the editor of the humorous page — I know him . "
" 患病的 发送 那 到 这 编辑 的 这 幽默 页 — 我 知道 他 . " .

“我会把这个发给幽默版的编辑——我认识他。”

“ [jes] , [pɛl] , ” [sed] ['læsi] ['praʊdli] , “ [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] ;
“ **Yes** , **Pelle** , ” **said Lasse proudly** , “ **there's nothing he can't do** ;
“ 是的 , 佩勒 , ” 说 拉塞 自豪地 , “ 有 没有什么 他 不能 做 ;
“ 是的, 佩勒, ”拉塞自豪地说, “没有什么是他做不到的;

[dev(ə)l] [noʊz] [wer] [hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
devil knows where he gets it from , for he doesn't get it from his
魔鬼 知道 在哪里 他 获得 它 从 , 为了 他 不 得到 它 从 他的
[fa:ðər] .
father .
父亲 .

天知道他这毛病是从哪儿来的, 反正肯定不是从他父亲那儿遗传的。
“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
“ **And they all laughed** .
“ 和 他们 全部 笑了 .
“他们都笑了。”

[ka:rpəntər] - [gʊd] ['leɪdi] [sæt] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [kwɑɪt]
Carpenter Stolpe's good lady sat considering the drawing with amazement , quite
木匠 - 好的 女士 卫星 考虑 这 绘画 和 惊愕 , 相当
[brɪ'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

木匠斯托尔普的夫人坐在那里, 惊奇地看着这幅画, 一脸茫然。
[lʊkɪŋ] [fɜ:rst] [æt; ət] [pɛlz] ['fɪŋgərz] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ə'gen] .
looking first at Pelle's fingers and then at the drawing again .
寻找 第一的 在 佩勒的 手指 和 然后 在 这 绘画 再次 .
先看了看佩勒的手指, 然后又看了看画。

“ [aɪ] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [seɪ] ['fʌni] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [maʊðz] , “ [ʃi:; ʃɪ]
“ **I can understand how people can say funny things with their mouths , ” she**
“ 我 能 理解 如何 人们 能 说 有趣的 事物 和 他们的 嘴 , ” 她
[sed] ,
said ,
说 ,

“我能理解人们为什么会口出恶言,”她说。
“ [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] — [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
“ **but with their fingers — that I don't understand** .
“ 但 和 他们的 手指 — 那 我 不 理解 .
“但是用手指——我不明白。”

[pʊr] ['feləʊ] , [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['belɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
Poor fellow , obliged to push his belly in front of him !
贫穷的 同伴 , 有义务 到 推 他的 腹部 在 正面 的 他 !
可怜的家伙, 被迫把肚子挡在前面!

[ɪts] ['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['vɪktər] . “
It's almost worse than when I was going to have Victor . ”
它是 几乎 更糟 比 什么时候 我 曾是 去 到 有 胜利者 . “
这几乎比我怀上维克多的时候还要糟糕。”

“ ['kʌz(ə)n] ['vɪktər] , [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] , [hu:] [ɪz] [soʊ] ['dju:sɪdli] ['klevər] , “ [sed] ['ɑ:toʊ] , [ɪn] [eksplə'neɪ(ə)n]
“ **Cousin Victor , her youngest , who is so deucedly clever , ” said Otto , in explanation**
“ 表哥 胜利者 , 她 最小的 , WHO 是 所以 非常 聪明的 , ” 说 奥托 , 在 解释
,
.
,
“她最小的表弟维克多, 非常聪明,”奥托解释道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɛl] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [wɪŋk] .
giving Pelle a meaning wink .
给予 佩勒 一个 意义 眨眼 .

给佩勒一个意味深长的眨眼。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ɪz] [ˈklevər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
“ **Yes , indeed he is clever , if he is only six months old** .
” 是的 , 的确 他 是 聪明的 , 如果 他 是 仅有的 六 几个月 老的 .
“是的，他确实很聪明，如果他只有六个月大的话。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪlk]
The other day I took him downstairs with me when I went to buy some milk
这 其他 天 我 采取 他 楼下 和 我 什么时候 我 去 到 买 一些 牛奶
.
.
.

前几天我去楼下买牛奶的时候，把他带下来了。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][wəʊnt] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [left] [breɪst] [ˈeni] [mɔːr] .
Since then he won't accept his mother's left breast any more .
自从 然后 他 惯于 接受 他的 母亲的 左边 胸部 任何 更多的 .
从那以后，他就再也不肯接受母亲的左侧乳房了。

[ðə; ði] [ˈræskl] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪlkmən] [druː] [skɪm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rascal noticed that the milkman drew skim milk from the left side of the
这 恶棍 注意到 那 这 送奶工 画 撇去 牛奶 从 这 左边 边 的 这
[kɑːrt][ænd; ənd] [fʊl] - [kriːm] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
cart and full - cream milk from the tap on the right side .
大车 和 满的 - 奶油 牛奶 从 这 轻敲 在 这 正确的 边 .

这个小家伙注意到送奶工从车的左侧水龙头接脱脂牛奶，从右侧水龙头接全脂牛奶。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [taɪm] — — “
And another time — — ”
和 其他 时间 — — ”

还有一次——”

“ [naʊ] , [ˈmʌðər] , [ɡɪv] [ˈoʊvər] ! ” [sed] [ˈkɑːrpəntər] [ˈstoʊlp] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ]
“ **Now , mother , give over ! ” said Carpenter Stolpe ; “ don't you see they're sitting**
” 现在 , 母亲 , 给 超过 ! ” 说 木匠 斯托尔普 ; “ 不 你 看 它们是 坐着
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?
laughing at you ?
笑 在 你 ?
“妈，别闹了！”木匠斯托尔普说，“你没看到他们都在嘲笑你吗？”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [ˈprez(ə)ntli] .
And we ought to see about getting home presently .
和 我们 应该 到 看 关于 获得 家 目前 .
我们现在应该想想办法回家了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈɪndʒərd] .
“ **He looked a trifle injured** .
” 他 看起来 一个 琐事 受伤 .
他看起来有点受伤。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːlˈredi] ? ” [sed] [ˈstoʊlp] .
“ **What , are you going already ? ” said Stolpe** .
” 什么 , 是 你 去 已经 ? ” 说 斯托尔普 .
“什么，你要走了吗？”斯托尔普说道。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] , [ɪts] [kwɑɪt] [leɪt] [ɔːlˈredi] .
“ **Why , bless my soul , it's quite late already** .
” 为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 它是 相当 晚的 已经 .
“哎呀，我的天哪，已经很晚了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'hʌðər] [sɔːŋ] [fɜːrst] . “
But we must have another song first .”
但 我们 必须 有 其他 歌曲 第一的 . “
但我们得先唱另一首歌。”

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi] [ˈdeɪlaɪt] [suːn] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ **It'll be daylight soon ,** ” **said Madam Stolpe ; she was so tired that she was**
“ 它将 是 日光 很快 , ” 说 女士 斯托尔普 ; 她 曾是 所以 疲劳的 那 她 曾是
[ˈnɑːdɪŋ] .
nodding .
点头 .

“天快亮了,”斯托尔佩夫人说道; 她累得连连点头。
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [maːtʃɪŋ] [sɔːŋ] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] .
When they had sung the Socialist marching song , the party broke up .
什么时候 他们 有 唱 这 社会主义 行军 歌曲 , 这 派对 打破 向上 .

当他们唱完社会主义进行曲后, 党就解散了。
[ˈlæsɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈɔːrfən] .
Lasse had his pockets filled with sweets for the three orphans .
拉塞 有 他的 口袋 已填 和 糖果 为了 这 三 孤儿 .

拉塞的口袋里装满了糖果, 准备送给三个孤儿。
“ [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [mən] ? ” [sed] [ˈɑːtoʊ] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **What's become of the Vanishing Man ?** ” **said Otto suddenly .**
“ 是什么 变得 的 这 消失 男人 ? ” 说 奥托 突然 .

“那个消失的人后来怎么样了?”奥托突然问道。
“ [pərˈhæps] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈteɪkən][bəd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ” [sed] [ˈstoʊlp] .
“ **Perhaps he's been taken bad down in the yard ,** ” **said Stolpe .**
“ 也许 他是 到过 已采取 坏的 向下 在 这 院子 , ” 说 斯托尔普 .
“也许他在院子里被人狠狠地揍了一顿,”斯托尔普说。

“ [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] , [ˈfredrɪk] .
“ **Run down and see , Frederick .**
“ 跑步 向下 和 看 , 弗雷德里克 .
“快下去看看, 弗雷德里克。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
“ **They had quite forgotten him .**
“ 他们 有 相当 被遗忘的 他 .
他们完全把他忘了。

[ˈfredərɪk] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈælbərt][ˈoʊlsən][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] — [ænd; ənd]
Frederik returned and announced that Albert Olsen was not in the yard — and
弗雷德里克 返回 和 宣布 那 阿尔伯特 奥尔森 曾是 不是 在 这 院子 — 和
[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
the gate was locked .
这 门 曾是 已锁定 .

弗雷德里克回来后宣布, 阿尔伯特·奥尔森不在院子里——而且大门也锁上了。
“ [ˈʊrli] [hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ? ” [sed] [wʌn] .
“ **Surely he can't have gone on the roof ?** ” **said one .**
“ 一定 他 不能 有 已消失 在 这 屋顶 ? ” 说 一 .

“他肯定不可能上屋顶吧?”其中一人说道。
[ðeɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They ran up the back stairs ; the door of the loft was open , and the
他们 跑 向上 这 后退 楼梯 ; 这 门 的 这 阁楼 曾是 打开 , 和 这
[ˈskaɪlaɪt] [ˈɔːlsoʊ] .
skylight also .
天窗 还 .

他们跑上后楼梯; 阁楼的门开着, 天窗也开着。

[ˈɑːtoʊ] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
Otto threw off his coat and swung himself up through the opening .

奥托 扔 离开 他的 外套 和 摇摆 他自己 向上 通过 这 开幕 .

奥托脱下外套，纵身跃入洞口。

[ɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [sæt] [ˈælbərt] [ˈoʊlsən] , [ˈsnɔːrɪŋ] .
On the extreme end of the ridge of the roof sat Albert Olsen , snoring .

在 这 极端 结尾 的 这 岭 的 这 屋顶 卫星 阿尔伯特 奥尔森 , 打鼾 .

在屋脊的最远端，坐着阿尔伯特·奥尔森，打着鼾。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] - [wɔːl] , [wɪtʃ] [prəˈdʒektɪd] [ˈʌpwərd]
He was leaning against the edge of the party - wall , which projected upward

他 曾是 倾斜 反对 这 边缘 的 这 派对 - 墙 , 哪个 预计 向上

[əˈbaʊt] [ˈeɪtiːn] [ɪntʃɪz] .
about eighteen inches .

关于 十八 英寸 .

他倚靠在共用墙的边缘，这堵墙向上突出约十八英寸。

[kloʊz] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [speɪs] .
Close behind him was empty space .

关闭 在后面 他 曾是 空的 空间 .

他身后是一片空地。

“ [fɔːr; fər] [ˈɡɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈmʌðər] [ˈstoʊlp] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ;
“ For God's sake don't call him , ” said Mother Stolpe , under her breath ;

“ 为了 神的 清酒 不 称呼 他 , ” 说 母亲 斯托尔普 , 在下面 她 气息 ;

“看在上帝的份上，别给他打电话，”斯托尔佩太太低声说道；

“ [ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [weɪks] .
“ and catch hold of him before he wakes .

“ 和 抓住 抓住 的 他 前 他 醒来 .

“趁他还没醒来，抓住他。”

“ [bʌt; bət] [ˈɑːtoʊ] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] .
“ But Otto went straight up to his comrade .

“ 但 奥托 去 直的 向上 到 他的 同志 .

但奥托径直走到他的同志面前。

“ [həˈloʊ] , [meɪt] !
“ Hullo , mate !

“ 你好 , 伴侣 !

“你好，伙计！ ”

[ˈtaɪmz] [ʌp] !
Time's up !

时间 向上 !

时间到！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .

“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ˈraɪtoʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈvænɪʃər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Righto ! ” said the Vanisher , and he rose to his feet .

“ 好的 ! ” 说 这 消失者 , 和 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“好的！”消失者说着，站了起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ðər; ðər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈsweɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪs] , [ðen] ,
He stood there a moment , swaying above the abyss , then ,

他 站立 那里 一个 片刻 , 摇晃 多于 这 深渊 , 然后 ,

他站在那里，在深渊上方摇晃了一会儿，然后，

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːf] ,
giving the preference to the way leading over the roof .
给予 这 偏爱 到 这 方式 领导 超过 这 屋顶 ,
优先选择屋顶上的路径 ,

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ɪn][ˈɑːtəʊz] [træk] [ænd; ənd] [krept] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
he followed in Otto's track and crept through the window .
他 随后 在 奥托的 追踪 和 悄悄地爬 通过 这 窗户 .
他循着奥托的踪迹, 悄悄地从窗户爬了进去。

“ [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈstoʊlp] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What the dickens were you really doing there ?** ” **asked Stolpe , laughing** .
“ 什么 这 狄更斯 是 你 真的 正在做 那里 ? ” 问 斯托尔普 , 笑 .
“你到底在那儿干什么?”斯托尔普笑着问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][wɜːrk] ? ”
“ **Have you been to work ?** ”
“ 有 你 到过 到 工作 ? ”
你上班了吗?

“ [aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ə; eɪ][bɪt] .
“ **I just went up there and enjoyed the fresh air a bit** .
“ 我 只是 去 向上 那里 和 享受 这 新鲜的 空气 一个 少量 .
“我只是上去呼吸了一会儿新鲜空气。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] ?
Have you got a bottle of beer ?
有 你 得到 一个 瓶子 的 啤酒 ?
你有啤酒吗?

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?
But what's this ?
但 是什么 这 ?
这是什么?

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɔːlˈredi] ? “
Everybody going home already ? ”
大家 去 家 已经 ? “
大家都回家了吗?

“ [jes] , [juːv] [bɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , “
“ **Yes , you've been two hours sitting up there and squinting at the stars** , ”
“ 是的 , 你已经 到过 二 小时 坐着 向上 那里 和 眯眼 在 这 明星 , ”
[rɪˈplaɪd] [ˈɑːtəʊ] .
replied Otto .
回复 奥托 .
“是的, 你已经在上面坐了两个小时, 眯着眼睛看星星了,”奥托回答道。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] .
Now all the guests had gone .
现在 全部 这 客人 有 已消失 .
现在所有客人都走了。

[ˈlæsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [stəʊd] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][seɪ] [ˌferˈwel] .
Lasse and the young couple stood waiting to say farewell .
拉塞 和 这 年轻的 夫妻 站立 等待 到 说 告别 .
拉塞和这对年轻夫妇站在那里等着道别。

[ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Madam Stolpe had tears in her eyes .
女士 斯托尔普 有 眼泪 在 她 眼睛 .
斯托尔佩夫人眼中噙满了泪水。

[ʃiː, ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈelən] .
She threw her arms round Ellen .
她 扔 她 武器 圆形的 艾伦 .

她一把抱住了艾伦。

“ [teɪk] [gʊd] [kə] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][soʊ][kəʊld] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
“ Take good care of yourself , the night is so cold , ” she said , in a choking voice ,
“ 拿 好的 关心 的 你自己 , 这 夜晚 是 所以 寒冷的 , ” 她 说 , 在 一个 窒息 嗓音 ,
“好好照顾自己, 夜里很冷,”她哽咽着说。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] .
and she stood nodding after them with eyes that were blinded with tears .
和 她 站立 点头 后 他们 和 眼睛 那 是 失明 和 眼泪 .
她站在那里, 泪眼朦胧地望着他们, 不时点头告别。

“ [waɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] ! ” [sed] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈstoʊlɪp] , [æz; əz][hiː; hi][led]
“ Why , but there's nothing to cry about ! ” said Mason Stolpe , as he led
“ 为什么 , 但 有 没有什么 到 哭 关于 ! ” 说 石匠 斯托尔普 , 作为 他 引领
[hɜːr; hər] [ɪnˈdɔːrɪz] .
her indoors .
她 室内 .

“哎呀, 这没什么好哭的!”梅森·斯托尔普说着, 领着她进了屋。

“ [gʊʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] — [aɪl] [suːn] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [mæn][tuː; tə] [sliːp] !
“ Go to bed now — I'll soon sing the Vanishing Man to sleep !
“ 去 到 床 现在 — 患病的 很快 唱歌 这 消失 男人 到 睡觉 !
“现在就去睡觉吧——我很快就会唱《消失的人》哄你入睡! ”

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈmʌðər] !
Thank God for to - day , mother !
感谢 上帝 为了 到 - 天 , 母亲 !
感谢上帝赐予我们今天, 母亲!

“ [ˈeksˈviːˈaɪ]
“ XVI
“ 十六

“十六

[ˈpɛl] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][wɜːrk] - [bentʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] - [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
Pelle had placed his work - bench against the wall - space between the two
佩勒 有 放置 他的 工作 - 长椅 反对 这 墙 - 空间 之间 这 二
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
windows of the living - room .
视窗 的 这 活的 - 房间 .

佩勒把他的工作台靠在了客厅两扇窗户之间的墙边。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [tuː; tə] [skwiːz] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]
There was just room to squeeze past between the edge of the bench and
那里 曾是 只是 房间 到 挤 过去的 之间 这 边缘 的 这 长椅 和
[ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
the round table which stood in the middle of the room .
这 圆形的 桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 这 房间 .

长凳边缘和房间中央的圆桌之间刚好有一条可以挤过去的地方。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [æn; ən][oʊk] - [steɪnd] [ˈsaɪdbɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈelənz]
Against the wall by the door stood an oak - stained sideboard , which was Ellen's
反对 这 墙 经过 这 门 站立 一个 橡木 - 染色 餐边柜 , 哪个 曾是 艾伦的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

门边的墙边摆放着一个橡木色的餐具柜, 那是艾伦最引以为豪的东西。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɑ:pəzɪt] [ðɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pouzɪŋ] [wɔ:l] , [stʊd] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [ʌv; əv]
and exactly opposite this , on the opposing wall , stood the chest of drawers of
和 确切地 对面的 这 , 在 这 反对 墙 , 站立 这 胸部 的 抽屉 的
[hɜ:r; hər] ['gɜ:rlhʊd] ,
her girlhood ,
她 少女时代 ,

而就在这面墙的对面，摆放着她少女时代的五斗橱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəd] ['kʌvər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] .
with a mirror above it and a white embroidered cover on the top .
和 一个 镜子 多于 它 和 一个 白色的 绣花 覆盖 在 这 顶部 .
上面有一面镜子，顶部盖着白色刺绣罩。

[ɑ:n] [ðɪs] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] [stʊd] [ə; eɪ] [pɑ:lɪʃt] ['wʊd(ə)n] ['wɜ:rkba:ks] , [ə; eɪ] [fju:] ['fəʊtəgræfs] ,
On this chest of drawers stood a polished wooden workbox , a few photographs ,
在 这 胸部 的 抽屉 站立 一个 抛光 木制的 工作箱 , 一个 很少 照片 ,
[ænd; ənd] ['veriəs] ['nɪk] - [næk] ;
and various knick - knacks ;
和 各种各样的 尼克 - 技巧 ;
在这个五斗橱上放着一个光亮的木制工作箱、几张照片和各种小摆设；

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] ['kʌvər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔ:ltər] .
with its white cover it was like a little altar .
和 它是 白色的 覆盖 它 曾是 喜欢 一个 小的 坛 .
它白色的罩子就像一个小祭坛。

['pel] [went] [tu:; tə]['mæstər] ['beks] ['oʊnli] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] ;
Pelle went to Master Beck's only every other day ;
佩勒 去 到 掌握 贝克的 仅有的 每一个 其他 天 ;
佩勒隔天才去贝克大师家一次；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][sæt][æt; ət] [hoʊm] ['pleɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mæstər] .
the rest of the time he sat at home playing the little master .
这 休息 的 这 时间 他 卫星 在 家 玩耍 这 小的 掌握 .
其余时间他都待在家里玩小大师的游戏。

[hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [ə'kweɪntəns] [hɪrə'baʊts] , ['ri:əli] [pʊr] [fʊks] ,
He had many acquaintances hereabouts , really poor folks ,
他 有 许多 熟人 附近 , 真的 贫穷的 各位 ,
他在这附近有很多熟人，都是些很穷的人。

[hu:] [wɔ:r] [ðer; ðər] [bu:ts] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm]
who wore their boots until their stockings appeared before they had them
WHO 穿着 他们的 靴子 直到 他们的 长筒袜 出现 前 他们 有 他们
[rɪ'per] ; [nevərðə'les] ,
repaired ; nevertheless ,
已修复 ; 尽管如此 ,

有些人穿着靴子直到露出袜子才去修补；然而，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [zɜ:rn] [ə; eɪ] ['deɪz] [peɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
it was possible to earn a day's pay among them .
它 曾是 可能的 到 赚 一个 天 支付 之中 他们 .
在他们当中，有可能挣到一天的工资。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [wɜ:rk] , [tu:] , [frʌm; frəm] ['elənz] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .
He obtained work , too , from Ellen's family and their acquaintances .
他 获得 工作 , 也 , 从 艾伦的 家庭 和 他们的 熟人 .
他还从艾伦的家人和他们的熟人那里获得了工作机会。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔ:rt] ;
These were people of another sort ;
这些 是 人们 的 其他 种类 ;
这些人是另一种类型的人；

[ˈiːv(ə)n] [wen] [θɪŋz] [went] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ʌp] [əˈpɪərənsəz] [ænd; ənd]
even when things went badly with them they always kept up appearances and
甚至 什么时候 事物 去 糟糕 和 他们 他们 总是 保留 向上 外貌 和
[ˈiːv(ə)n] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
even displayed a certain amount of luxury .
甚至 显示 一个 肯定 数量 的 奢华 .

即使他们遭遇不顺，他们也总是维持体面，甚至表现出一定的奢华。

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] .
They kept their troubles to themselves .
他们 保留 他们的 麻烦 到 他们自己 .

他们把自己的烦恼藏在心里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːrnɪmən] [wɜːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðɪs]
He could have obtained plenty of journeyman work , but he preferred this
他 可以 有 获得 很多的 熟练工 工作 , 但 他 首选 这
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

他本来可以找到很多零工，但他更喜欢现在这种安排。

[wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tʃæns]
which laid the foundation of a certain independence ; there was more chance
哪个 铺设 这 基础 的 一个 肯定 独立 ; 那里 曾是 更多的 机会
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ɪn][aɪˈtiː] .
of a future in it .
的 一个 未来 在 它 .

这为某种程度的独立奠定了基础；它带来了更大的未来机遇。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt] [wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði]
And there was a peculiar feeling about work done with his home as the
和 那里 曾是 一个 奇特 感觉 关于 工作 完毕 和 他的 家 作为 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

以自己的家为背景进行创作，会给他带来一种奇特的感觉。

[wen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ][ˈfruːt(ə)]
When he lifted his eyes from his work as he sat at home a fruitful
什么时候 他 抬起 他的 眼睛 从 他的 工作 作为 他 卫星 在 家 一个 卓有成效
[wɔːrmθ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
warmth came into his heart ;
温暖 来了 进入 他的 心 ;

当他坐在家里，从工作中抬起头来时，心中涌起一股温暖而美好的感觉；

[θɪŋz] [lʊkt] [soʊ] [fəˈmɪliər] ; [ðeɪ] [ˈreɪdɪeɪtɪd] [ˈkʌmfərt] , [æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
things looked so familiar ; they radiated comfort , as though they had always
事物 看起来 所以 熟悉的 ; 他们 辐射 舒适 , 作为 尽管 他们 有 总是
[bɪˈlɔːŋd] [təˈgeðər] .
belonged together .
属于 一起 .

一切看起来都那么熟悉；它们散发着舒适感，仿佛它们一直就属于彼此。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈevriθɪŋ] [wɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And when the morning sun shone into the room everything wore a smile ,
和 什么时候 这 早晨 太阳 闪耀 进入 这 房间 一切 穿着 一个 微笑 ,
当晨光洒进房间时，万物都仿佛带着微笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['elən] [mu:vɪ] ['bɪzɪli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]
and in the midst of it all Ellen moved busily to and fro humming a
和 在 这 中间 的 它 全部 艾伦 已搬 忙碌地 到 和 弗 哼唱 一个
[tu:n] .
tune .
调 .

而就在这一切发生的时候，艾伦一边哼着小曲，一边忙碌地来回走动。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ni:d] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
She felt a need always to be near him ,
她 毛毡 一个 需要 总是 到 是 靠近 他 ,
她总觉得需要待在他身边。

[ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ˈoʊvər] ['evri] [deɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [æt; ət] [hoʊm] .
and rejoiced over every day which he spent at home .
和 欣喜若狂 超过 每一个 天 哪个 他 花费 在 家 .
他在家度过的每一天都感到高兴。

[ɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [θru:] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
On those days she hurried through her work in the kitchen as quickly as
在 那些 天 她 慌忙 通过 她 工作 在 这 厨房 作为 迅速地 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
那些日子里，她尽可能快地在厨房里忙碌着。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .
and then sat down to keep him company .
和 然后 卫星 向下 到 保持 他 公司 .
然后坐下来陪伴他。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [soʊ] [ə; eɪ]
He had to teach her how to make a patch , and how to sew a
他 有 到 教 她 如何 到 制作 一个 修补 , 和 如何 到 缝 一个
[soʊl][ɑ:n] ,
sole on ,
唯一 在 ,
他得教她怎么做补丁，怎么缝鞋底。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
and she helped him with his work .
和 她 帮助 他 和 他的 工作 .
她帮他做工作。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['dʒɜ:nɪmən] !
" Now you are the master and I'm the journeyman !
" 现在 你 是 这 掌握 和 我是 这 熟练工 !
“现在你是师傅，我是学徒！ ”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [dɪ'laɪtɪdli] .
" she would say delightedly .
" 她 会 说 欣喜地 .
她会高兴地说。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kʌstəmərz] [tu:;] [hɜ:r; hər][æm'bɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət]
She brought him customers too ; her ambition was to keep him always at
她 带来 他 顾客 也 ; 她 志向 曾是 到 保持 他 总是 在
[hoʊm] .
home .
家 .
她还给他带来了顾客；她的目标是让他永远待在家里。

“ [aɪ] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] .

“ **I'll help you all I can** .
“ 患病的 帮助 你 全部 我 能 .

我会尽我所能帮助你。

[ænd; ənd][wʌn] [faɪn] [deɪ] [juːl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
And one fine day you'll have so much work you'll have to take an
和 一 美好的 天 你会 有 所以 很多 工作 你会 有 到 拿 一个
[ə'prentɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnɪmən] .
apprentice — and then a journeyman .
学徒 — 和 然后 一个 熟练工 .

总有一天，你的工作会多到需要收个学徒——然后再收个熟练工。

“ [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɪn] [ˌemjuˈleɪʃn] ,
“ **Then he would take her in his arms , and they worked in emulation** ,
“ 然后 他 会 拿 她 在 他的 武器 , 和 他们 工作 在 仿真 ,
然后他会把她抱在怀里，他们互相模仿着工作。

[ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] .
and sang as they worked .
和 唱 作为 他们 工作 .

他们一边干活一边唱歌。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hæd; həd][kæst][ɔːf][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈbæːdənz] .
Pelle was perfectly happy , and had cast off all his cares and burdens .
佩勒 曾是 完美 快乐的 , 和 有 投掷 离开全部 他的 关心 和 负担 .
佩勒非常快乐，他已经摆脱了所有的烦恼和负担。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [nest] ,
This was his nest ,
这 曾是 他的 巢 ,

这是他的巢穴，

[wer] [ˈevri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] .
where every stick and stone was worth more than all else in the world besides .
在哪里 每一个 戳 和 石头 曾是 值得 更多的 比 全部 别的 在 这 世界 除了 .
在那里，每一根棍子、每一块石头都比世界上其他任何东西都更有价值。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fiːd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
They had their work cut out to keep it together and feed themselves a
他们 有 他们的 工作 切 出去 到 保持 它 一起 和 喂养 他们自己 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈdeɪntɪli] ;
little daintily ;
小的 轻柔地 ;

他们费了九牛二虎之力才勉强维持生计，还能稍微体面地吃上一顿饭；

[ænd; ənd] [ˈpel] [ˈtækld] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] [ˈdʒɔɪfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd]
and Pelle tackled his work as joyfully as though he had at last found
和 佩勒 已解决 他的 工作 作为 欣喜地 作为 尽管 他 有 在 最后的 成立
[hɪz; ɪz] [truː] [voʊˈkeɪ(ə)n] .
his true vocation .
他的 真的 职业 .

佩勒全身心投入到工作中，仿佛终于找到了自己真正的使命。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪv] [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈmæsɪz] ,
Now and again a heavy wave came rolling up from the struggling masses ,
现在 和 再次 一个 重的 海浪 来了 滚动 向上 从 这 挣扎 群众 ,
不时地，一股巨大的浪潮从挣扎的人群中涌来。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt][ˈɪntuː][ˈfaɪəri] [spiːtʃ] ;
making his heart beat violently , and then he would break out into fiery speech ;
制作 他的 心 打 暴力 , 和 然后 他 会 休息 出去 进入 火热 演讲 ;
这让他心跳加速，然后他会开始发表慷慨激昂的演讲；

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第51/78页

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wʊd] [wi:v] [ˈreɪdɪənt] [ˈpɪktʃərz] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd]
or his happiness would weave radiant pictures before his eyes , and he would
或者 他的 幸福 会 编织 辐射状 图片 前 他的 眼睛 , 和 他 会
[dɪˈskraɪb] [ði:z] [tu:; tə] [ˈelən] .
describe these to Ellen .
描述 这些 到 艾伦 .

或者，他的幸福会在他眼前编织出绚丽多彩的画面，他会把这些画面描述给艾伦看。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] ,
She listened to him proudly ,
她 听着 到 他 自豪地 ,

她骄傲地听着他的话。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [ˈventʃər] [əˈpɑ:n] [strɔ:ŋɡər]
and with her beloved eyes upon him he would venture upon stronger
和 和 她 心爱 眼睛 之上 他 他 会 风险投资 之上 更强
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃərz] ,
expression and more vivid pictures ,
表达 和 更多的 生动 图片 ,

在她深情注视下的他，会更加投入地表达情感，描绘更加生动的画面。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
as was really natural to him .
作为 曾是 真的 自然的 到 他 .

对他来说，这真的非常自然。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪətli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
When at last he was silent she would remain quietly gazing at him with
什么时候 在 最后的 他 曾是 沉默的 她 会 保持 悄悄 凝视 在 他 和
[ðoʊz] [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; rz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm]
those dark eyes of hers that always seemed to be looking at something in him
那些 黑暗的 眼睛 的 她的 那 总是 似乎 到 是 寻找 在 某物 在 他
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʌnəˈweɹ] .
of which he himself was unaware .
的 哪个 他 他自己 曾是 不知情 .

当他终于沉默不语时，她会静静地凝视着他，用她那双深邃的眼睛，仿佛总能看穿他内心深处连他自己都未曾察觉的东西。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] ?
“ **What are you thinking of now ?**
“ 什么 是 你 思维 的 现在 ?

你现在在想什么？

“ [ˈpel] [wʊd] [æsk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [æn; ən][ekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdi:əz]
“ **Pelle would ask , for he would have enjoyed an exposition of the ideas**
“ 佩勒 会 问 , 为了 他 会 有 享受 一个 展览 的 这 想法
[ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
that filled his mind .
那 已填 他的 头脑 .

“佩勒会问，因为他会很乐意了解他脑海中的想法。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ˈelən] ,
There was no one for him but Ellen ,
那里 曾是 不 一 为了 他 但 艾伦 ,

除了艾伦，他没有其他人了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
and he wanted to discuss the new ideas with her ,
和 他 通缉 到 讨论 这 新的 想法 和 她 ,

他想和她讨论这些新想法。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [ði:z] [tu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
and to feel the wonderful happiness of sharing these too with her .
和 到 感觉 这 精彩的 幸福 的 分享 这些 也 和 她 .

并感受到与她分享这些美好事物的幸福。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [red] [jʊr; jər][lɪps][ɑ:r; ər] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] !
” **I was thinking how red your lips are when you speak !**
” 我 曾是 思维 如何 红色的 你的 嘴唇 是 什么时候 你 说话 !

“我说话的时候一直在想你嘴唇有多红啊! ”

[ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] !
They certainly want to be kissed !
他们 当然 想 到 是 亲吻 !

他们当然想要被亲吻!

“ [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
” **she replied , throwing her arms round his neck** .
” 她 回复 , 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

她回答道, 同时双臂环住了他的脖子。

[wʌt] [ˈhæpənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][dɪd][nɑ:t] [ˈɪnrəst] [hɜ:r; həɹ] ;
What happened round about her did not interest her ;
什么 发生 圆形的 关于 她 做过 不是 兴趣 她 ;

她对周围发生的事情漠不关心;

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [spi:k] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [kənˈsɜ:rnd] [hɜ:rˈself] .
she could only speak of their love and of what concerned herself .
她 可以 仅有的 说话 的 他们的 爱 和 的 什么 担心的 她自己 .

她只能谈论他们的爱情以及与她自身相关的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [di:p] [ˈbækgraʊnd] [tu:; tə]
But the passionate gaze of her eyes was like a deep background to

[ðer; ðər][laɪf] .
their life .
他们的 生活 .

但她眼中那充满激情的目光, 却如同他们生活深处的背景。

[aɪˈti:][hæd; həd] [kwaɪt][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
It had quite a mysterious effect upon his mind ;
它 有 相当 一个 神秘 影响 之上 他的 头脑 ;

它对他的心智产生了相当神秘的影响;

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [lʊr] [ðæt] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
it was like a lure that called to the unknown depths of his being .
它 曾是 喜欢 一个 饵 那 称为 到 这 未知 深度 的 他的 存在 .

它就像一个诱饵, 召唤着他内心深处未知的欲望。

“ [ðə; ði] [ˈpɛl] [ʃi:; ji] [si:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t]
” **The Pelle she sees must be different to the one I know , ” he thought**
” 这 佩勒 她 看到 必须 是 不同的 到 这 一 我 知道 , ” 他 想法

[ˈhæpɪli] .
happily .
快乐地 .

“她看到的佩莱一定和我认识的佩莱不一样, ”他高兴地想。

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [klɪŋ]
There must be something fine and strong in him for her to cling
那里 必须 是 某物 美好的 和 强的 在 他 为了 她 到 黏着
[tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [soʊ] [wen] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]
to him so closely and suffer so when parted from him only for a
到 他 所以 密切 和 遭受 所以 什么时候 分手了 从 他 仅有的 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他身上一定有某种美好而强大的特质，才能让她如此紧紧地依恋他，哪怕只是短暂地与他分离，都会让她如此痛苦。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɔːŋ] [ˈɪnʌf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pres] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
When she had gazed at him long enough she would press herself against him ,
什么时候 她 有 凝视 在 他 长的 足够的 她 会 按 她自己 反对 他 ,
[kənˈfjuːzd] ,
confused ,
使困惑 ,

当她凝视他足够久之后，她会迷茫地依偎在他身边。

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
and hide her face .
和 隐藏 她 脸 .

她捂住了脸。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːkɪŋ] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːlɪŋ] .
Without his remarking it , she directed his energies back to his own calling .
没有 他的 评论 它 , 她 指导 他的 能量 后退 到 他的 自己的 呼叫 .

他没有说什么，她就引导他把精力重新投入到他自己的事业中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bentʃ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt]
He could work for two when she sat at the bench facing him and talked
他 可以 工作 为了 二 什么时候 她 卫星 在 这 长椅 面向 他 和 谈话
[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] .
to him as she helped him .
到 他 作为 她 帮助 他 .

当她坐在长椅上面对着他，一边和他说话一边帮助他时，他一个人就能干两个人的活。

[ˈpel] [ˈriːəli] [faʊnd] [ðer; ðær][ˈlɪt(ə)l] [nest] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
Pelle really found their little nest quite comfortable ,
佩勒 真的 成立 他们的 小的 巢 相当 舒服的 ,

佩莱觉得他们的小窝非常舒适。

[bʌt; bət] [ˈelənz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ˈprɔːɡres] .
but Ellen's mind was full of plans for improvement and progress .
但 艾伦的 头脑 曾是 满的 的 计划 为了 改进 和 进步 .

但艾伦的脑子里全是改进和进步的计划。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈfɜːrntʃər] [ænd; ənd]
His business was to support a respectable home with dainty furniture and
他的 商业 曾是 到 支持 一个 可敬 家 和 纤巧 家具 和
[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ;
all sorts of other things ;
全部 排序 的 其他 事物 ;

他的营生是维持一个体面的家庭，购置精致的家具和其他各种物品；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ɔːlˈredi] .
she was counting on these already .
她 曾是 计数 在 这些 已经 .

她早就指望着这些了。

[ðɪs] [hoʊm] ,
This home ,
这 家 ,

这所房子，

[wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wəz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
which to him was like a beloved face that one cannot imagine other than
哪个 到 他 曾是 喜欢 一个 心爱 脸 那 一 不能 想象 其他 比

[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

对他来说，那就像一张挚爱的脸庞，除了它，他无法想象别的是什么。

[wəz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [əˈfer] ,
was to her only a temporary affair ,
曾是 到 她 仅有的 一个 暂时的 事务 ,

对她来说，这只是一段短暂的恋情。

[wɪtʃ] [wʊd] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər][ænd; ənd] [ˈbetər] .
which would by degrees be replaced by something finer and better .
哪个 会 经过 学位 是 替换 经过 某物 更精细 和 更好的 .

它将逐渐被更精致、更好的事物所取代。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈɪntɪmət] [ˈɡɑːsɪp] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [ˌtrɪviːˈælɪtiːz] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ]
Behind her intimate gossip of every - day trivialities she concealed a far - reaching
在后面 她 亲密的 闲话 的 每一个 - 天 琐事 她 暗 一个 远的 - 到达

[æmˈbɪj(ə)n] .
ambition :
志向 .

在她对日常琐事的闲聊背后，隐藏着一个远大的抱负。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [ɪf] [hiː; hi][wəz; wəz][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
He must do his utmost if he was to accomplish all she expected of
他 必须 做 他的 极致 如果 他 曾是 到 完成 全部 她 预期的 的

[hɪm; ɪm] !
him !
他 ！

他必须竭尽全力，才能完成她对他的所有期望！

[ˈelən] [baɪ][noʊ] [miːnz] [nɪˈɡlektɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [slɪpt] [θruː]
Ellen by no means neglected her housekeeping , and nothing ever slipped through
艾伦 经过 不 方法 被忽视的 她 家政 , 和 没有什么 曾经 滑倒了 通过

[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] .
her fingers .
她 手指 .

艾伦丝毫没有疏忽家务，任何事情都逃不过她的手。

[wen] [ˈpel] [wəz; wəz] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pleɪs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
When Pelle was away at the workshop she turned the whole place upside down ,
什么时候 佩勒 曾是 离开 在 这 车间 她 转向 这 所有的 地方 上行 向下 ,

[ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] ,
sweeping and scrubbing ,
扫荡 和 擦洗 ,

佩勒去工作室的时候，她把整个地方翻了个底朝天，又是扫又是擦，一扫就干净了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and had always something good on the table for him .
和 有 总是 某物 好的 在 这 桌子 为了 他 .

而且总会给他准备一些好吃的。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] .
In the evening she was waiting for him at the door of the workshop .
在这 晚上 她 曾是 等待 为了 他 在 这 门 的 这 车间 .

晚上，她在工作室门口等他。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][kə'hæɪl] ,
Then they would take a stroll along the canal ,
然后 他们 会 拿 一个 漫步 沿着 这 运河 ,
然后他们会沿着运河散步，

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [gri:n] ['ræmpɑ:rt] [wɜr] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [pleɪd] .
and across the green rampart where the children played .
和 穿过 这 绿色的 壁垒 在哪里 这 孩子们 玩 .
穿过孩子们玩耍的绿色围墙。

" [oʊ] , ['pɛl] , [haʊ] [aɪv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] !
" **Oh , Pelle , how I've longed for you to - day !**
" 哦 , 佩勒 , 如何 我已经 渴望 为了 你 到 - 天 !
"哦，佩莱，我今天多么想念你啊！ "

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['hɔ:ltɪŋli] .
" **she would say haltingly .**
" 她 会 说 断断续续地 .
她断断续续地说。

" [naʊ] , [aɪv] [gɔ:t][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪv] [sti:l] [gɔ:t][kwɑɪt] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][maɪ] [brests] ;
" **Now , I've got you , and yet I've still got quite a pain in my breasts ;**
" 现在 , 我已经 得到 你 , 和 然而 我已经 仍然 得到 相当 一个 疼痛 在 我的 乳房 ;
"现在我有了你，但我胸部仍然很痛；

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! "
they don't know yet that you're with me ! "
他们 不 知道 然而 那 你是 和 我 ! "
他们还不知道你和我在一起！

" [ʃænt] [wi:; wi][wɜ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ðɪs] ['i:vniŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ?
" **Shan't we work a little this evening — just a quarter of an hour ?**
" 不会 我们 工作 一个 小的 这 晚上 — 只是 一个 四分之一 的 一个 小时 ?
“我们今晚能不能稍微工作一会儿——就一刻钟？”

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['i:tn] ,
" **she would say , when they had eaten ,**
" 她 会 说 , 什么时候 他们 有 吃 ,
“她会在他们吃完饭后这样说，”

" [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ɔ:l][ðə; ði] ['su:nər] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [mɔ:r]
" **so that you can become a master all the sooner and make things more**
" 所以 那 你 能 变得 一个 掌握 全部 这 很快 和 制作 事物 更多的
[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
comfortable for yourself .
舒服的 为了 你自己 .
“这样你就能更快地成为大师，让自己的生活更轻松。”

" ['pɛl] [pər'hæps] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][teɪkən][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
" **Pelle perhaps would rather have taken a walk through the city with her ,**
" 佩勒 也许 会 相当 有 已采取 一个 走 通过 这 城市 和 她 ,
“佩勒或许更愿意和她一起在城里散步。”

[ɔ:r][hæv; həv] [gɔ:n] ['sʌmwer] [wɜr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ,
or have gone somewhere where they could enjoy the sunset ,
或者 有 已消失 某处 在哪里 他们 可以 享受 这 日落 ,
或者去了可以欣赏日落的地方，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

but her dark eyes fixed themselves upon him .
但 她 黑暗的 眼睛 固定的 他们自己 之上 他 .

但她那双深邃的眼睛却紧紧地盯着他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] , [ænd; ənd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['sentərd] [ɑːn]
She was full of energy from top to toe , and it was all centered on
她 曾是 满的 的 活力 从 顶部 到 脚趾 , 和 它 曾是 全部 居中 在
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她从头到脚都精力充沛，而这一切的中心都是他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][ðə; ði] [,pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv]
There was something in her nature that excluded the possibility of
那里 曾是 某物 在 她 自然 那 排除 这 可能性 的
['selfɪʃnəs] .
selfishness .
自私 .

她的天性中似乎排除了自私的可能性。

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] ;
In relation to herself , everything was indifferent ;
在 关系 到 她自己 , 一切 曾是 冷漠 ;

对她自己而言，一切都无关紧要；

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
she only wanted to be with him — and to live for him .
她 仅有的 通缉 到 是 和 他 — 和 到 居住 为了 他 .

她只想和他在一起——为他而活。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'tækt] [æz; əz][ˈvɜːrdʒɪn] [sɔɪl] ;
She was beneficent and intact as virgin soil ;
她 曾是 仁慈的 和 完好无损的 作为 处女 土壤 ;

她善良纯洁，如同未开发的处女地；

['pel] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ʌv] [ɪn][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][,aɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]
Pelle had awakened love in her — and it took the shape of a perpetual
佩勒 有 觉醒 爱 在 她 — 和 它 采取 这 形状 的 一个 永久
[niːd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
need of giving .
需要 的 给予 .

佩勒唤醒了她心中的爱——这种爱表现为一种永无止境的付出需求。

[hiː; hi] [felt] , ['hʌmbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
He felt , humbly , that she brought all she had and was to him as
他 毛毡 , 谦卑地 , 那 她 带来 全部 她 有 和 曾是 到 他 作为
[ə; eɪ] [ɡɪft] ,
a gift ,
一个 礼物 ,

他由衷地感到，她将自己的一切——包括她所拥有的一切——都作为礼物带给了他。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][dʒenə'rɑːsəti] .
and all he did was done to repay her generosity .
和 全部 他 做过 曾是 完毕 到 偿还 她 慷慨 .

他所做的一切都是为了报答她的慷慨。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ʌndə'rteɪk] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][l'eɪbər][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n]

He	had	refused	to	undertake	the	direction	of	the	labor	organization
他	有	拒绝	到	承担	这	方向	的	这	劳动	组织

.
:
.

他拒绝担任劳工组织的领导职务。

[hɪz; ɪz][laɪf] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ɪ'stæblɪʃt]

His	life	together	with	Ellen	and	the	maintenance	of	the	newly	established
他的	生活	一起	和	艾伦	和	这	维护	的	这	新	已确立的

[ˈhaʊshoʊld] [left] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [ɪ'fektʃuəl] [ɪ'efərts] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

household	left	him	no	time	for	any	effectual	efforts	outside	his	home
家庭	左边	他	不	时间	为了	任何	有效的	努力	外部	他的	家

.
他和艾伦的共同生活以及维持新建立的家庭让他没有时间在家庭之外做任何有效的努力。

[ˈelən] [dɪd][na:t] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

Ellen	did	not	interfere	in	the	matter
艾伦	做过	不是	干扰	在	这	事情

;

艾伦没有干预此事；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] ['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	when	he	came	home	after	spending	the	evening	at	a	meeting	he	could
但	什么时候	他	来了	家	后	开支	这	晚上	在	一个	会议	他	可以

[si:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

see	she	had	been	crying
看	她	有	到过	哭泣

.

但当他晚上开完会回家后，发现她哭过。

[soʊ][hi:; hi] [sta:pt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

So	he	stopped	at	home	with	her	;	it	was	weak	of	him	,
所以	他	停止	在	家	和	她	;	它	曾是	虚弱的	的	他	,

.

所以他留在了家里陪她；这是他的软弱表现。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [si:] [wʌt] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] .

but	he	did	not	see	what	else	he	could	do
但	他	做过	不是	看	什么	别的	他	可以	做

.

但他不知道自己还能做什么。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] ['nʌθɪŋ] ; ['elən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪd] [ə'mendz] .

And	he	missed	nothing	;	Ellen	more	than	made	amends
和	他	错过	没有什么	;	艾伦	更多的	比	制成	修改

.

他一点也没错过；艾伦不仅弥补了他的过错，而且弥补得非常彻底。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [klaʊz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

She	knew	how	to	make	their	little	home	close	itself	about	him	,
她	知道	如何	到	制作	他们的	小的	家	关闭	本身	关于	他	,

.

她知道如何让他们的的小屋围绕着他而温馨。

[haʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪ 'ti:][ɪntu:][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv][ɪg'zu:bərənt] ['ɪnər] [laɪf] .

how	to	turn	it	into	a	world	of	exuberant	inner	life
如何	到	转动	它	进入	一个	世界	的	旺盛	内	生活

.

如何将它变成一个充满活力的内心世界。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['greɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən][tu:; tə][set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [sʌm; səm]

There	was	no	greater	pleasure	than	to	set	themselves	to	achieve	some
那里	曾是	不	更大的	乐趣	比	到	放	他们自己	到	达到	一些

[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt]['ɑ:bdʒekt] — [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

magnificent	object	—	as	,	for	instance	,
壮丽	目的	—	作为	,	为了	实例	,

.

没有什么比致力于实现某个宏伟目标更令人愉悦的了——例如，

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [ˈflaʊər] - [pɑːt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd]
to buy a china flower - pot , which could stand on the window - sill and
到 买 一个 中国 花 - 锅 , 哪个 可以 站立 在 这 窗户 - 窗台 和
[kənˈteɪn] [æn; ən][ˌæspɪˈdɪstrə] .
contain an aspidistra .
包含 一个 蜘蛛抱蛋 .

买一个瓷质花盆，可以放在窗台上，里面种一盆蜘蛛抱蛋。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] ,
That meant a week of saving ,
那 意思是 一个 星期 的 保存 ,

这意味着要攒一周的钱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [wʊd] [krɔːs] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
and when they had got it they would cross over to the other side of
和 什么时候 他们 有 得到 它 他们 会 又 超过 到 这 其他 边 的
[ðə; ði][kəˈnæl] ,
the canal ,
这 运河 ,

他们拿到东西后就会渡到运河的另一边。

[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .
arm in arm , and look up at the window in order to see the effect .
手臂 在 手臂 , 和 看 向上 在 这 窗户 在 命令 到 看 这 影响 .

他们手挽着手，抬头望向窗外，欣赏窗外的景色。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ; [ə; eɪ] [ˈpɜːfɜːɪtɪŋ] [məˈʃiːn] , [æn; ən] [ɪnˈɡreɪvd]
And then something else would be needed ; a perforating machine , an engraved
和 然后 某物 别的 会 是 需要 ; 一个 穿孔 机器 , 一个 刻
[ˈneɪmpleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ;
nameplate for the door ;
铭牌 为了 这 门 ;

然后还需要其他东西：一台打孔机，一块刻有名字的门牌；

[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [ment] [sʌm; səm] [freʃ] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] .
every Saturday meant some fresh acquisition .
每一个 周六 意思是 一些 新鲜的 获得 .

每个星期六都意味着会有新的装备入手。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [leɪ] [ʌnˈred] .
The Working Man lay unread .
这 在职的 男人 躺 未读 .

《劳动者》一书无人问津。

[ɪf] [ˈpel] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡlæns] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
If Pelle laid down his work a moment in order to glance at it ,
如果 佩勒 铺设 向下 他的 工作 一个 片刻 在 命令 到 瞥一眼 在 它 ,

如果佩勒放下手中的工作片刻，以便瞥一眼它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈelən] [ˈnɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ; [hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə]
there was Ellen nipping his ear with her lips ; his free time belonged to
那里 曾是 艾伦 轻咬 他的 耳朵 和 她 嘴唇 ; 他的 自由的 时间 属于 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

艾伦用嘴唇轻轻咬着他的耳朵；他的空闲时间都属于她。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [dɪˈstræk(ə)n] [ɪn] [wɜːrk] - [taɪm] , [tuː; tə][ˈfrɑːlɪk][æz; əz] [ˈkerləslɪ]
and it was a glorious distraction in work - time , to frolic as carelessly
和 它 曾是 一个 辉煌 分心 在 工作 - 时间 , 到 嬉戏 作为 粗心大意
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪz] ,
as a couple of puppies ,
作为 一个 夫妻 的 小狗 ,
在工作时间里, 像两只小狗一样无忧无虑地嬉戏玩耍, 真是一种美好的消遣。

[fɑːr] [mɔːr] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈʃʊldʒɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz]
far more delightful than shouldering the burden of the servitude of the masses
远的 更多的 愉快 比 肩部 这 负担 的 这 奴役 的 这 群众
!
!
!
比肩负奴役大众的重担要快乐得多!

[soʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ; [ˈelən] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈevri] [wiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
So the paper was given up ; Ellen received the money every week for her
所以 这 纸 曾是 给定 向上 ; 艾伦 已收到 这 钱 每一个 星期 为了 她
[ˈseɪvɪŋz] - [ˈbæŋk] .
savings - bank .
节省 - 银行 :
于是, 报纸就此作废; 艾伦每周都收到存入她储蓄账户的钱。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ɪn] [ˈmɑːrkɪt] [striːt] [wer] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ]
She had discovered a corner in Market Street where she wanted to set up a
她 有 发现 一个 角落 在 市场 街道 在哪里 她 通缉 到 放 向上 一个
[ɑːp] [ænd; ənd][wɜːrk] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [əˈsɪstənts] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
shop and work - room with three or four assistants — that was what she was
店铺 和 工作 - 房间 和 三 或者 四 助理 — 那 曾是 什么 她 曾是
[ˈseɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
saving for .
保存 为了 :
她在市场街发现了一个角落, 她想在那里开设一家商店和工作室, 雇佣三四个助手——这就是她攒钱的目的。

[ˈpel] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɜːr; hər][səˈɡæsəti] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbərhʊd] .
Pelle wondered at her sagacity , for that was a good neighborhood .
佩勒 想知道 在 她 睿智 , 为了 那 曾是 一个 好的 邻里 :
佩勒惊叹于她的远见卓识, 因为那是一个不错的街区。

[ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt] [ˈelənz] [ˈperənts] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
After their marriage they did not visit Ellen's parents so often .
后 他们的 婚姻 他们 做过 不是 访问 艾伦的 父母 所以 经常 :
婚后, 他们就不那么经常去看望艾伦的父母了。

[ˈstoolp] [faʊnd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈkuːlɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Stolpe found Pelle was cooling down , and used to tease him a little ,
斯托尔普 成立 佩勒 曾是 冷却 向下 , 和 用过的 到 逗 他 一个 小的 ,
斯托尔普发现佩勒的情绪渐渐平复下来, 便开始逗弄他。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈænsər] [ðə; ði][helm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈæŋɡərd] [ˈelən] ,
in order to make him answer the helm ; but that angered Ellen ,
在 命令 到 制作 他 回答 这 舵 ; 但 那 愤怒 艾伦 ,
为了让他掌舵; 但这激怒了艾伦。

[ænd; ənd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ɪkspləʊʒnz] — [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈtɑːləreɪt] [noʊ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈpel] .
and resulted in explosions — she would tolerate no criticism of Pelle .
和 结果 在 爆炸 — 她 会 容忍 不 批评 的 佩勒 :
结果引发了爆炸——她绝不容忍对佩勒的任何批评。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ˈoʊnli] [wen] [ˈpɛl] [prəˈpouzɪd] [aɪ ˈtiː] ;
She went to see them only when Pelle proposed it ;
她 去 到 看 他们 仅有的什么时候 佩勒 建议的 它 ;

她只在佩勒提议后才去见他们;

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈfæməli] , [bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [ˈsteɪɪŋ]
she herself seemed to feel no desire to see her family , but preferred staying
她 她自己 似乎 到 感觉 不 欲望 到 看 她 家庭 , 但 首选 入住
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

她本人似乎并不想见家人，而是更喜欢待在家里。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [prɪˈtendɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [wen] “ [ðə; ði][ˈfæməli] ” [nɑːkt] ,
Often they pretended they were not at home when “ the family ” knocked ,
经常 他们 假装 他们 是 不是 在 家 什么时候 “ 这 家庭 ” 敲门 ,
当“家人”敲门时，他们常常假装不在家。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [əˈloʊn] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɡɑːdnz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈlɪŋbi] .
in order to go out alone , to the Zoological Gardens or to Lyngby .
在 命令 到 去 出去 独自的 , 到 这 动物学 花园 或者 到 林比 .
为了独自外出，去动物园或林比。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈlæsi] .
They did not see much of Lasse .
他们 做过 不是 看 很多 的 拉塞 .

他们没怎么见到拉塞。

[ˈelən] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Ellen had invited him once for all to eat his supper with them .
艾伦 有 受邀 他 一次 为了 全部 到 吃 他的 晚餐 和 他们 .
艾伦最后一次邀请他与他们一起吃晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
But when he came home from work he was too tired to change his
但 什么时候 他 来了 家 从 工作 他 曾是 也 疲劳的 到 改变 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
但他下班回家后太累了，懒得换衣服。

[ænd; ənd] [wɔːʃ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈtaɪdi] , [ænd; ənd] [ˈelən] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt]
and wash himself , and make himself tidy , and Ellen was particular about
和 洗 他自己 , 和 制作 他自己 整齐的 , 和 艾伦 曾是 特别的 关于
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] .
her little home .
她 小的 家 .

他洗漱干净，把自己收拾得井井有条。艾伦对自己的小家非常讲究。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈprɑːpərli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn]
He had a great respect for her , but did not feel properly at home in
他 有 一个 伟大的 尊重 为了 她 , 但 做过 不是 感觉 适当地 在 家 在
[hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
her living - room .
她 活的 - 房间 .
他非常尊敬她，但在她家的客厅里却感觉不太自在。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [pɛlz] [oʊld] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈɔrfən]
He had taken Pelle's old room , and was boarding with the three orphans
他 有 已采取 佩勒的 老的 房间 , 和 曾是 登机 和 这 三 孤儿
.
:
.

他住进了佩勒以前的房间，和三个孤儿一起住。

[ðeɪ] [θɔːt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They thought great things of him ,
他们 想法 伟大的 事物 的 他 ,
.
.
.
他们对他评价很高。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [kwɪr] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ˈfaʊndlɪŋ] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [naʊ] [trænsˈfəːd] [tuː; tə]
and all their queer care for the big foundling Pelle was now transferred to
和 全部 他们的 酷儿 关心 为了 这 大的 弃儿 佩勒 曾是 现在 转移 到
[oʊld] [ˈlæsi] .
old Lasse .
老的 拉塞 .

他们对孤儿佩勒的古怪关爱，现在都转移到了老拉塞身上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ˈbetər] [sɔɪl] .
And here they fell on better soil .
和 这里 他们 跌倒 在 更好的 土壤 .
.
而且他们落脚的这片土地更好。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] , [ænd; ənd][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
Lasse was becoming a child again , and had felt the need of a little
拉塞 曾是 成为 一个 孩子 再次 , 和 有 毛毡 这 需要 的 一个 小的
[ˈpæmpərɪŋ] .
pampering .
宠爱 .

拉塞又变回了孩子，需要一些宠爱。

[wɪð; wɪθ] [drɪˈvaʊt] [əˈten(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [mæˈiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] ,
With devout attention he would listen to Marie's little troubles ,
和 虔诚的 注意力 他 会 听 到 玛丽的 小的 麻烦 ,
.
他会全神贯注地倾听玛丽的小烦恼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [nəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [sɔː] .
and the boy's narrations of everything that they did and saw .
和 这 男孩们 叙述 的 一切 那 他们 做过 和 锯 .
.
以及男孩对他们所做和所见的一切的叙述。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
In return he told them the adventures of his boyhood ,
在 返回 他 讲述 他们 这 冒险 的 他的 童年 ,
.
作为回报，他给他们讲述了自己童年的冒险经历。

[ɔːr] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] - [ˈbreɪkɪŋ] [jɑːrd] , [ˈswægərɪŋ] [ˈsuːtəbli] , [ɪn][ˈɔːrdər]
or related his experiences in the stone - breaking yard , swaggering suitably , in order
或者 有关的 他的 经历 在 这 石头 - 打破 院子 , 趾高气扬 适当地 , 在 命令
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌŋ] .
not to be outdone .
不是 到 是 胜过 .

或者，他会讲述自己在碎石场的经历，并趾高气扬地讲述，以免被人比下去。

[wen] [pəl] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [fɑːr] [ʌ; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn]
When Pelle came to fetch his father the four of them would be sitting down
什么时候 佩勒 来了 到 拿来 他的 父亲 这 四 的 他们 会 是 坐着 向下
[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪm] .
to some childish game .
到 一些 幼稚 游戏 .

当佩勒来接他父亲时，他们四个人正坐在一起玩一些幼稚的游戏。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈræŋg(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] , [fɑːr; fər] [ˈlæsɪ] [wʌz; wəz]
They would wrangle as to how the game should be played , for Lasse was
他们 会 争吵 作为 到 如何 这 游戏 应该 是 玩 , 为了 拉塞 曾是
[ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfɪ] .
the most skilful .
这 最多 熟练 .

他们会争论游戏应该怎么玩，因为拉塞是最熟练的。

[ðə; ði][oʊld][məɪn] [wʊd] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] .
The old man would excuse himself .
这 老的 男人 会 原谅 他自己 .

老人会找借口离开。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] , [læd] ,
” **You mustn't be angry , lad** ,
” 你 不得 是 生气的 , 小伙子 ,

“孩子，你别生气。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nɪˈɡlekt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪm] [ˈtaɪərd][ʌ; əv][æɪn; ən] [ˈiːvɪnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][bed]
because I neglect you — but I'm tired of an evening and I go to bed
因为 我 忽视 你 — 但 我是 疲劳的 的 一个 晚上 和 我 去 到 床
[ˈɜːrli] . “
early . “
早期的 . “

因为我冷落了你——但我厌倦了夜晚，所以我早早就睡了。

“ [ðen] [kʌm] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] — [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ; [ˈæftərwərd] [wiː; wi][ɡoʊ] [aʊt] . “
” **Then come on Sunday — and breakfast with us ; afterward we go out** . “
” 然后 来 在 星期日 — 和 早餐 和 我们 ; 之后 我们 去 出去 . “

“那就星期天来吧——和我们一起吃早餐；之后我们出去玩。”

“ [noʊ] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][fɑːr; fər] [ˈsʌndeɪ] — [æɪn; ən] [ˌæsɪɡˈneɪʃn] , “ [sed] [ˈlæsɪ] [ˈroʊɡɪʃli] , [ɪn]
” **No , I've something on for Sunday — an assignation , “ said Lasse roguishly , in**
” 不 , 我已经 某物 在 为了 星期日 — 一个 分配 , “ 说 拉塞 狡猾地 , 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [ˈɑːbvɪet] [ˈfɑːrðər] [ˈkwɛstʃənz] .
order to obviate further questions .
命令 到 避免 更远 问题 .

“不，我星期天有事——有个约会，”拉塞狡黠地说道，以避免被追问。

“ [ɪnˈdʒɔɪ][jʊər; jər] [ˈjuːθfɪ] [ˈhæpɪnəs] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] [fərˈevər] .
” **Enjoy your youthful happiness ; it won't last forever** .
” 享受 你的 青春 幸福 ; 它 惯于 最后的 永远 .

尽情享受你的青春快乐吧，它不会永远持续下去。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əkˈsept] [help] .
” **He would never accept help** .
” 他 会 绝不 接受 帮助 .

他绝不会接受帮助。

“ [aɪ] [ɜːrn] [wʌt] [aɪ] [niːd] [fɑːr; fər][maɪ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [klaʊðz] ;
” **I earn what I need for my food and a few clothes ;**
” 我 赚 什么 我 需要 为了 我的 食物 和 一个 很少 衣服 ;

“我挣的钱只够买食物和几件衣服；

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [i:ðər] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [kwaɪt] [kən'tentɪd] .
I don't need much of either , and I am quite contented .

我 不 需要 很多 的 任何一个 , 和 我 是 相当 满足 .

我都不需要太多，而且我很满足。

[ænd; ənd] [ju:v] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nstənt] ['ænsər] .
And you've enough to see to yourself , " was his constant answer .

和 你已经 足够的 到 看 到 你自己 , " 曾是 他的 持续的 回答 .

“你自己的事就够你忙的了，”他总是这样回答。

['læsi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pɪrɪd] [kən'tentɪd] ,
Lasse was always gentle and amiable , and appeared contented ,

拉塞 曾是 总是 温和的 和 可亲 , 和 出现 满足 ,

拉塞总是温和友善，看起来很满足。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjəriəs] [veɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
but there was a curious veil over his eyes ,

但 那里 曾是 一个 好奇的 面纱 超过 他的 眼睛 ,

但他的双眼却笼罩着一层奇异的面纱。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɜ:r; wər] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
as though some disappointment were gnawing at his heart .

作为 尽管 一些 失望 是 啃咬 在 他的 心 .

仿佛某种失望正啃噬着他的心。

[ænd; ənd] ['pel] [nu:] [wel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ʌndər'stʊd]
And Pelle knew well what it was — it had always been an understood

和 佩勒 知道 出色地 什么 它 曾是 — 它 有 总是 到过 一个 理解

[θɪŋ] [ðæt] ['læsi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][æt; ət] [pelz] ['faɪərsaid] .
thing that Lasse should spend his old age at Pelle's fireside .

事物 那 拉塞 应该 花费 他的 老的 年龄 在 佩勒的 炉边 .

佩勒很清楚那是什么——一直以来，拉塞都应该在佩勒家的炉火旁度过晚年，这都是不成文的规定。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] , [haʊ'evər] ['veriəs] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ,
In his childish dreams of the future , however various they might be ,

在 他的 幼稚 梦境 的 这 未来 , 然而 各种各样的 他们 可能 是 ,

在他孩童般对未来的梦想中，无论这些梦想多么丰富多彩，

['fa:ðər] ['læsi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd] , [end'ʒɔɪŋ] [ə; eɪ] ['restfl] [oʊld][eɪdʒ] ,
Father Lasse was always at hand , enjoying a restful old age ,

父亲 拉塞 曾是 总是 在 手 , 享受 一个 宁静 老的 年龄 ,

拉塞神父总是随叫随到，安享晚年。

[ɪn] [rɪ'tʃ:rɪn] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['pel] .
in return for all he had done for Pelle .

在 返回 为了 全部 他 有 完毕 为了 佩勒 .

为了回报他为佩莱所做的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
That was how it should be ;

那 曾是 如何 它 应该 是 ;

本来就应该如此；

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['evri] [pʊr] [hoʊm] [ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði]
at home in the country in every poor home a gray - headed old man sat in the

在 家 在 这 国家 在 每一个 贫穷的 家 一个 灰色的 - 标题 老的 男人 卫星 在 这

['tʃɪmni] - ['kɔ:rnər] — [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
chimney - corner — for children among the poor are the only comfort of age .

烟囱 - 角落 — 为了 孩子们 之中 这 贫穷的 是 这 仅有的 舒适 的 年龄 .

在乡下的家中，每个贫困家庭里，都有一位白发苍苍的老人坐在壁炉的角落里——因为对于贫困家庭来说，孩子是老人唯一的慰藉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ;
For the time being this could not be arranged ;
为了 这 时间 存在 这 可以 不是 是 安排 ;
目前还无法安排此事;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rɒmz] .
there was no room in their two little rooms .
那里 曾是 不 房间 在 他们的 二 小的 房间 .
他们的两间小房间里已经没有空位了。

[ˈelən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] ;
Ellen was by no means lacking in heart ;
艾伦 曾是 经过 不 方法 缺乏 在 心 ;
艾伦绝非缺乏爱心;

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈkʌmfərt] ,
she often thought of this or that for the old man's comfort ,
她 经常 想法 的 这 或者 那 为了 这 老的 男人的 舒适 ,
她常常想着这样那样的事情,好让老人舒服些。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpæʃənət] [ʌv] [wʊd] [pərˈmɪt] [ʌv; əv][noʊ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm]
but her passionate love would permit of no third person to approach them
但 她 热情的 爱 会 允许 的 不 第三 人 到 方法 他们
[tuː] [ˈkloʊslɪ] .
too closely .
也 密切 .
但她炽热的爱情不允许任何第三者靠近他们。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈentəd] [hɜːr; hər][maɪnd] ;
Such a thing had never entered her mind ;
这样的 一个 事物 有 绝不 进入 她 头脑 ;
她从未想过这种事;

[ænd; ənd] [ˈpel] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈfaːðər] [ˈlæsi] [ˈɪntuː]
and Pelle felt that if he were to persuade her to take Father Lasse into
和 佩勒 毛毡 那 如果 他 是 到 说服 她 到 拿 父亲 拉塞 进入
[ðer; ðər][hoʊm] ,
their home ,
他们的 家 ,
佩勒觉得,如果他能说服她把拉塞神父接到家里来,

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [təˈgeðər] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .
the wonder of their life together would be killed .
这 想知道 的 他们的 生活 一起 会 是 被杀 .
他们共同生活的美好将会被扼杀。

[ðeɪ] [ˈlɪvd] [soʊ] [ˈfʊli] [frʌm; frəm] [ˈaʊər][tuː; tə][ˈaʊər] ; [ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈhæpɪnəs] ,
They lived so fully from hour to hour ; theirs was a sacred happiness ,
他们 居住地 所以 完全 从 小时 到 小时 ; 他们的 曾是 一个 神圣 幸福 ,
他们珍惜每一分每一秒,拥有着神圣的幸福。

[ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪtˈself] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [els]
that must not be sacrificed , but which itself demanded the sacrifice of all else
那 必须 不是 是 牺牲 , 但 哪个 本身 要求 这 牺牲 的 全部 别的
.
:
.
那件不可牺牲的东西,它本身却要求牺牲其他一切。

[ðer; ðər] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈpræktɪk(ə)l][self] - [ʌv] , [bʌt; bət] [ʌv] [ɪtˈself] ,
Their relation was not the usual practical self - love , but love itself ,
他们的 关系 曾是 不是 这 通常 实际的 自己 - 爱 , 但 爱 本身 ,
他们之间的关系并非寻常的实用主义自爱,而是爱本身。

[wɪtʃ] ['seldəm] [tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
which seldom touches the every - day life of the poor ,
哪个 很少 触摸 这 每一个 - 天 生活 的 这 贫穷的 ,
但这很少触及穷人的日常生活,

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] .
save that they hear it in tragic and beautiful songs of unhappy lovers .
节省 那 他们 听到 它 在 悲惨 和 美丽的 歌曲 的 不开心 恋人 .
只不过, 他们只能在那些悲情而优美的爱情歌曲中听到它。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tu:; tə][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪts] ['veri] [self] — [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wʌndər] !
But here , to them , had come its very self — a shining wonder !
但 这里 , 到 他们 , 有 来 它是 非常 自己 — 一个 灼灼 想知道 !
但对他们来说, 它本身就来到了这里——一个闪耀的奇迹!

[ænd; ənd] [naʊ] ['elən] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
And now Ellen was going to bear a child .
和 现在 艾伦 曾是 去 到 熊 一个 孩子 .
而现在, 艾伦要生孩子了。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [gru:] [fʊlər] [ænd; ənd] ['sɔ:ftə; 'sɔftə] .
Her figure grew fuller and softer .
她 数字 生长 更丰满 和 更柔和 .
她的身材变得更加丰满柔美。

[tɔ:rd] [ɔ:l] ['ʌðər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] ;
Toward all others she was cold and remote in her behavior ;
朝向 全部 其他的 她 曾是 寒冷的 和 偏僻的 在 她 行为 ;
她对其他人态度冷漠疏远;

['oʊnli][tu:; tə] ['pel] [ʃi:; ʃi] [dɪs'kləʊzd] [hɜ:r'self] ['ʌtərli] .
only to Pelle she disclosed herself utterly .
仅有的 到 佩勒 她 披露 她自己 完全地 .
她只对佩勒完全敞开了心扉。

[ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] ['lɜ:kt] ['sʌmwər] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ,
The slight reserve which had always lurked somewhere within her ,
这 轻微 预订 哪个 有 总是 潜伏 某处 之内 她 ,
她内心深处一直潜藏着一丝淡淡的矜持,

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jet] ['kɑ:ŋkər] , [hæd; həd]
as though there was something that he could not yet conquer , had
作为 尽管 那里 曾是 某物 那 他 可以 不是 然而 征服 , 有
['dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .
仿佛有什么东西是他尚未征服的, 已经消失了。

[hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] ; [bʌt; bət] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ]
Her gaze was no longer fixed and searching ; but sought his own with
她 目光 曾是 不 更长 固定的 和 搜索 ; 但 寻求 他的 自己的 和
['kwaɪət][self] - [sə'rendər] .
quiet self - surrender .
安静的 自己 - 投降 .
她的目光不再是凝视和探寻, 而是带着平静的自我臣服, 寻求着他的目光。

[ə; eɪ] ['tendər] [ænd; ənd] ['wʌndərɪf(ə)l] ['hɑ:rməni] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər] ,
A tender and wonderful harmony was visible in her ,
一个 投标 和 精彩的 和谐 曾是 可见的 在 她 ,
她身上散发着一一种温柔而美好的和谐气息。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ,
as though she had now come into her own ,
作为 尽管 她 有 现在 来 进入 她 自己的 ,
仿佛她现在已经完全融入了自己。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
and from day to day she grew more beautiful .
和 从 天 到 天 她 生长 更多的 美丽的 .
她一天比一天漂亮。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lʌɡˈzʊəriəntli] [ʃiː; ʃɪ][ənˈfoʊldəd] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz]
Pelle was filled with pride to see how luxuriantly she unfolded beneath his
佩勒 曾是 已填 和 自豪 到 看 如何 茂盛地 她 展开 下面 他的
[kəˈresɪs] .
caresses .
爱抚 .

看到她在他爱抚下如此娇艳动人，佩勒感到无比自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [lɪbəˈræləti] ,
He was conscious of a sense of inexhaustible liberality ,
他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 取之不尽的 自由主义 ,
他意识到自己拥有无穷无尽的慷慨精神。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [zːrθ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd][ɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ;
such as the earth had suddenly inspired in him at times in his childhood ;
这样的 作为 这 地球 有 突然 灵感 在 他 在 时代 在 他的 童年 ;
就像他童年时期大地有时突然激发他内心的那种感觉一样；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and an infinite tenderness filled his heart .
和 一个 无限 压痛 已填 他的 心 .
他的心中充满了无限的温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈlʊrɪŋ] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈelənz] [ˈhelpləsnəs] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈprɑːmɪs] [æz; əz][aɪˈtiː]
There was an alluring power in Ellen's helplessness , so rich in promise as it
那里 曾是 一个 诱人 力量 在 艾伦的 无助 , 所以 富有的 在 承诺 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

艾伦的无助中蕴藏着一种迷人的力量，因为其中充满了希望。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈdʒɔɪfəli] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
He would joyfully have sacrificed the whole world in order to serve her and
他 会 欣喜地 有 牺牲 这 所有的 世界 在 命令 到 服务 她 和
[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [bɔːr] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
that which she so wonderfully bore within her .
那 哪个 她 所以 太棒了 钻孔 之内 她 .

他甘愿牺牲整个世界，只为侍奉她，侍奉她腹中那奇妙的生命。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈtaɪdɪd] [ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz] ,
He got up first in the morning , tidied the rooms ,
他 得到 向上第一的 在 这 早晨 , 整理好 这 房间 ,
他早上第一个起床，把房间收拾干净。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɔːfi] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
and made coffee before he went to work .
和 制成 咖啡 前 他 去 到 工作 .
他在上班前煮了咖啡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [ɪf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswiːpɪŋ] [ɔːr] [ˈskrʌbɪŋ] .
He was vexed if when he came home Ellen had been sweeping or scrubbing .
他 曾是 烦恼 如果什么时候 他 来了 家 艾伦 有 到过 扫荡 或者 擦洗 .
如果他回家时发现艾伦正在扫地或擦洗，他就会很生气。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sper] [hɜ:r; həɹ] , ['stɪntɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [sli:p] ,
He made two of himself in order to spare her , stinted himself of sleep ,
他 制成 二 的 他自己 在 命令 到 空闲的 她 , 吝嗇 他自己的 睡觉 ,
为了不让她失望, 他分身成两个, 克制自己不睡觉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['restləsli] ['bɪzi] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and was restlessly busy ; his face had assumed a fixed expression of
和 曾是 躁动不安 忙碌的 ; 他的 脸 有 假定 一个 固定的 表达 的
['hæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
他一直忙个不停, 脸上始终挂着一副幸福的表情。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] .
which gave him almost a look of stupidity .
哪个 给予 他 几乎 一个 看 的 愚蠢 .
这让他看起来几乎像个傻瓜。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['nevər] [went] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ; ['elənz] ['blesɪd; blest][fɔ:rm]
His thoughts never went beyond the four walls of his home ; Ellen's blessed form
他的 想法 绝不 去 超过 这 四 墙壁 的 他的 家 ; 艾伦的 蒙福 形式
[ɪn'taɪərli] [ɪn'grʊst] [hɪm; ɪm] .
entirely engrossed him .
完全 全神贯注 他 .
他的思绪从未离开过家的四面墙; 艾伦美好的身影完全占据了他的全部心神。

[ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [nu:] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [dɪskən'tɪnju:d] ;
The buying of new furniture was discontinued ;
这 购买 的 新的 家具 曾是 已停产 ;
购买新家具的行为停止了;

[ɪn][ɪts] [pleɪs] ['elən] [meɪd] ['kjʊrɪəs] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['flænl] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl]
in its place Ellen made curious purchases of linen and flannel and material
在 它是 地方 艾伦 制成 好奇的 购买 的 亚麻布 和 绒布 和 材料
[fɔ:r; fər] ['swɒdliŋ] - ['bændz] ,
for swaddling - bands ,
为了 襁褓 - 乐队 ,
艾伦却购买了一些亚麻布、法兰绒和婴儿襁褓带的布料, 这些布料看起来很奇特。

[ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
and mysterious conversations were continually taking place between her and
和 神秘 对话 是 持续 采取 地方 之间 她 和
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pel] [wʌz; wəz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] ;
her mother , from which Pelle was excluded ;
她 母亲 , 从 哪个 佩勒 曾是 排除 ;
她和她母亲之间不断进行着神秘的对话, 佩勒被排除在外;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ['elənz] ['perənts] ['mædəm] ['stoʊlp] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['bʌrəʊɪŋ]
and when they went to see Ellen's parents Madam Stolpe was always burrowing
和 什么时候 他们 去 到 看 艾伦的 父母 女士 斯托尔普 曾是 总是 掘穴
[ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,
in her chests of drawers ,
在 她 箱子 的 抽屉 ,
当他们去看望艾伦的父母时, 斯托尔普夫人总是埋头在她的抽屉柜里翻找东西。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['elən] ['lɪt(ə)]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [hoʊm] .
and giving Ellen little packages to be taken home .
和 给予 艾伦 小的 包裹 到 是 已采取 家 .
并给艾伦一些小包裹让她带回家。

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈkwɪkli] .
The time passed only too quickly .
这 时间 通过了 仅有的 也 迅速地 .

时间过得太快了。

[ɪkˈskluːsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əˈferz] ,
Exclusively as they had lived for their own affairs ,
只 作为 他们 有 居住地 为了 他们的 自己的 事务 ,
他们完全像以往那样，只为自己的利益而活。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [ˈevriθɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] .
it seemed as if they could never get everything finished .
它 似乎 作为 如果 他们 可以 绝不 得到 一切 完成的 .
他们似乎永远也无法完成所有事情。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈjætərd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈhedz]
And one day it was as though the world was shattered about their heads
和 一 天 它 曾是 作为 尽管 这 世界 曾是 破碎 关于 他们的 头部
.
:
.

有一天，仿佛整个世界在他们头顶崩塌了。

[ˈelən] [leɪ] [ɪn] [bed] ,
Ellen lay in bed ,
艾伦 躺 在 床 ,

艾伦躺在床上，

[ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd]
turning from side to side and shrieking as though an evil spirit had
转弯 从 边 到 边 和 尖叫 作为 尽管 一个 邪恶的 精神 有
[ˈteɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbɔːdi] .
taken possession of her body .
已采取 拥有 的 她 身体 .

她左右扭动，发出尖叫，仿佛被邪灵附身一般。

[ˈpeɪ] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Pelle bent over her with a helpless expression ,
佩勒 弯曲 超过 她 和 一个 无助 表达 ,

佩勒弯下腰，一脸无助的表情看着她。

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [sæt] [ˈmædəm] [ˈblɔːm] ;
while at the foot of the bed sat Madam Blom ;
尽管 在 这 脚 的 这 床 卫星 女士 布洛姆 ;
布洛姆夫人坐在床脚；

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ðer; ðər] [ˈhɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [wʌz; wəz]
she sat there knitting and reading the papers as though nothing whatever was
她 卫星 那里 针织 和 阅读 这 文件 作为 尽管 没有什么 任何 曾是
[əˈmɪs] .
amiss .
错误 .

她坐在那里一边织毛衣一边看报纸，好像什么事都没发生一样。

“ [ˈfriːk] [əˈweɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [ˈelən] [brɪˈkeɪm]
“ **Shriek away , little woman ,** ” **she said from time to time , when Ellen became**
“ 尖叫 离开 , 小的 女士 , ” 她 说 从 时间 到 时间 , 什么时候 艾伦 成为
[ˈsaɪlənt] ;
silent ;
沉默的 ;

“尽管尖叫吧，小女人，”每当艾伦沉默不语时，她便会这样说；

“ [ðæts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiznəs] ！
“ **that's part of the business** ！
“ 那就是 部分 的 这 商业 ！

“这是生意的一部分！”

“ [ˈelən] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈspaitfəli] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəntli] [prest] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [təˈgeðər] ，
“ **Ellen looked at her spitefully and defiantly pressed her lips together** ，
“ 艾伦 看起来 在 她 恶意地 和 公然挑衅 按下 她 嘴唇 一起 ，

艾伦恶狠狠地瞪了她一眼，然后挑衅地抵紧了嘴唇。

[bʌt; bət][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [waɪd][ænd; ənd] [rɔ:rd] [ˈwaɪldli] .
but next moment she opened her mouth wide and roared wildly .
但 下一个 片刻 她 打开 她 嘴 宽的 和 咆哮 疯狂地 。

但下一刻，她张开大嘴，发出狂野的咆哮。

[ə; eɪ][roʊp] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ，
A rope was fastened to the foot of the bed ，
一个 绳索 曾是 系紧 到 这 脚 的 这 床 ，

床脚系着一根绳子。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [pʊld] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪl] [ʃi:; ji] [ˈfri:kt] .
and she pulled on this while she shrieked .
和 她 拉 在 这 尽管 她 尖叫 。

她一边尖叫一边拽着它。

[ðen] [ʃi:; ji] [kəˈlæpst] ， [ɪgˈzɔ:stɪd] .
Then she collapsed , exhausted .
然后 她 倒塌 ， 筋疲力尽的 。

然后她筋疲力尽地倒下了。

“ [ju:; jʊ] [ˈwɪkɪd] ， [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ， “ [ʃi:; ji] [ˈwɪspəd] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ **You wicked , wicked boy , “ she whispered , with a faint smile** .
“ 你 邪恶 ， 邪恶 男生 ， “ 她 低声说道 ， 和 一个 头晕的 微笑 。

“你这个坏孩子，”她低声说道，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ˈpel] [bent][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈhæpɪli] ； [bʌt; bət][ʃi:; ji] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪ] ； [hɜ:r; həɹ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Pelle bent over her happily ; but she pushed him suddenly away ; her beautiful
佩勒 弯曲 超过 她 快乐地 ； 但 她 推动 他 突然 离开 ； 她 美丽的

[ˈbɑ:di] [kənˈtɔ:rtɪd] [ɪtˈself] ，
body contorted itself ，
身体 扭曲的 本身 ，

佩勒高兴地俯身靠近她；但她突然推开了他；她美丽的身体扭曲了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [əˈgen] .
and the dreadful struggle was raging again .
和 这 可怕 斗争 曾是 愤怒 再次 。

可怕的斗争再次爆发。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [vɔɪs] [rɪˈli:vd] [hɜ:rz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
But at last a feeble voice relieved hers and filled the home with a new
但 在 最后的 一个 微弱 嗓音 松了口气 她的 和 已填 这 家 和 一个 新的

[noʊt] .
note .
笔记 。

但最终，一个微弱的声音取代了她的声音，为家中带来了一个新的音符。

“ [əˈnʌðər] [maʊθ] [tu:; tə] [fɪl] ， “ [sed] [ˈmædəm][ˈblɑ:m] ，
“ **Another mouth to fill , “ said Madam Blom** ，
“ 其他 嘴 到 充满 ， “ 说 女士 布洛姆 ，

“又多了一张要填饱的嘴，”布洛姆夫人说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nu:] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][wʌn] [leg] .
holding the new - born child in the air by one leg .
保持 这 新的 - 出生 孩子 在 这 空气 经过 一 腿 .
用一只脚把新生儿举到空中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
It was a boy .
它 曾是 一个 男生 .
是个男孩。

[ˈpel] [went] [əˈbaʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] [brɪˈwɪldərd] ,
Pelle went about blushing and quite bewildered ,
佩勒 去 关于 脸红 和 相当 困惑 ,
佩勒羞红了脸，显得十分困惑。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ˈevər]
as though something had happened to him that no one else had ever
作为 尽管 某物 有 发生 到 他 那 不 一 别的 有 曾经
[ɪkˈspɪriənst] .
experienced .
经验丰富的 .
仿佛他经历了一件别人从未经历过的事情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ˈmæstər] [ˈbeks] [wɜːrk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði]
At first he took Master Beck's work home with him and looked after the
在 第一的 他 采取 掌握 贝克的 工作 家 和 他 和 看起来 后 这
[tʃaɪld] [hɪmˈself] [æt; ət] [naɪt] .
child himself at night .
孩子 他自己 在 夜晚 .
起初，他把贝克少爷的工作带回家，晚上亲自照顾孩子。

[ˈevri] [ˈlðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
Every other moment he had to put down his work and run in to the
每一个 其他 片刻 他 有 到 放 向下 他的 工作 和 跑步 在 到 这
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
mother and child .
母亲 和 孩子 .
他每隔一会儿就得放下手头的工作，跑去帮助那对母子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈwʊmən] , [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] , ” [hiː; hi]
“ You are a wonderful woman , to give me such a child for a kiss , ” he
“ 你 是 一个 精彩的 女士 , 到 给 我 这样的 一个 孩子 为了 一个 吻 , ” 他
[sed] ,
said .
说 ,
“你真是个了不起的女人，用一个吻就让我拥有了这样一个孩子,”他说。

[ˈbiːmɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] !
beaming , “ and a boy into the bargain !
光芒四射 , “ 和 一个 男生 进入 这 便宜货 !
笑容满面地说：“而且还带了个男孩! ”

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ˈhiːl] [biː; bi] ! “
What a man he'll be ! ”
什么 一个 男人 地狱 是 ! “
他将来一定会是个了不起的人!

“ [soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! ” [sed] [ðə; ði] “ [ˈfæməli] . ”
“ So it's a boy ! ” said the “ family . ”
“ 所以 它是 一个 男生 ! ” 说 这 “ 家庭 . ”
“原来是个男孩!”这家人说道。

“ [dəʊnt] [kwaɪt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] ！ ”
“ Don't quite lose your head ！ ”
“ 不 相当 失去 你的 头 ！ ”

“别太失去理智！ ”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [strɔː] ！ ” [sed] [pəl] [ˈɡreɪvli] .
“ That would be the last straw ！ ” said Pelle gravely .
“ 那 会 是 这 最后的 稻草 ！ ” 说 佩勒 严重地 .

“那将是压垮骆驼的最后一根稻草！”佩勒严肃地说。

[ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [tiːzd] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði]
The feminine members of the family teased him because he looked after the
这 女性 成员 的 这 家庭 戏弄 他 因为 他 看起来 后 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

家里的女性成员因为他照顾孩子而取笑他。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mæn] — [pərˈhæps] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [tʃaɪld] - [bed] , [tuː] ！
“ What a man — perhaps he'd like to lie in child - bed , too ！ ”
“ 什么 一个 男人 — 也许 他会 喜欢 到 说谎 在 孩子 - 床 ， 也 ！ ”

“真是个好人——也许他也想睡在婴儿床上呢！ ”

“ [ðeɪ] [dʒɪəd] .
“ they jeered .
“ 他们 嘲笑 .

他们嘲笑道。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ˌaɪˈtiː] , ” [ɡraʊld] [ˈstoʊlp] .
“ I don't doubt it , ” growled Stolpe .
“ 我 不 怀疑 它 , ” “ 咆哮 斯托尔普 .

“我毫不怀疑,”斯托尔普咆哮道。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɪr] [brɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈɪdiət] , [ænd; ənd] [ðæts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
“ But he's near becoming an idiot , and that's much more serious .
“ 但 他是 靠近 成为 一个 笨蛋 , 和 那就是 很多 更多的 严肃的 .

“但他快要变成一个白痴了, 这要严重得多。”

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][peɪnz][emˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fɔːlt] .
And it pains me to say it , but that's the girl's fault .
和 它 疼痛 我 到 说 它 , 但 那就是 这 女孩们 过错 .

虽然我很不情愿这么说, 但这都是那个女孩的错。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][hɜːr; hər] [laɪf] [fiː; ji][hæz; həz][ˈoʊnli] [hɜːrd] [wʌt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈpraɪːpər] .
And yet all her life she has only heard what is good and proper .
和 然而 全部 她 生活 她 有 仅有的 听到 什么 是 好的 和 恰当的 .

然而, 她一生中听到的只有美好和恰当的话语。

[bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [laɪk] [kæts] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
But women are like cats — there's no depending on them .
但 女性 是 喜欢 猫 — 有 不 取决于 在 他们 .

但女人就像猫一样——你不能依赖她们。

“ [pəl] [ˈoʊnli] [læft] [æt; ət][ðer; ðər][ˈdʒaɪbz] .
“ Pelle only laughed at their gibes .
“ 佩勒 仅有的 笑了 在 他们的 嘲讽 .

佩莱只是对他们的嘲讽一笑置之。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmeɪzərəbli] [ˈhæpi] .
He was immeasurably happy .
他 曾是 无法估量 快乐的 .

他无比开心。

[ænd; ənd] [naʊ] ['læsi] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !
And now Lasse managed to find his way to see them !
和 现在 拉塞 管理 到 寻找 他的 方式 到 看 他们 !

现在，拉塞终于找到了去看他们的路！

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
He had scarcely received the news of the event ,
他 有 几乎 已收到 这 消息 的 这 事件 ,
他几乎还没来得及了解这件事，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
when he made his appearance just as he was .
什么时候 他 制成 他的 外貌 只是 作为 他 曾是 .

他以原样出现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəslɪ] [haɪ] ['spɪrɪts] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
He was full of audaciously high spirits ; he threw his cap on the ground
他 曾是 满的 的 大胆地 高的 烈酒 ; 他 扔 他的 帽 在 这 地面
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
outside the door ,
外部 这 门 ,

他当时兴高采烈，甚至有些狂妄；他把帽子扔在了门外的地上。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][æz; əz] [ðʊʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and rushed into the bedroom as though some one were trying to
和 匆忙 进入 这 卧室 作为 尽管 一些 一 是 尝试 到

[hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
hold him back .
抓住 他 后退 .

他冲进卧室，仿佛有人要阻止他似的。

“ [ɑːx] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kriːtʃər] !
” Ach , the little creature !
” ach , 这 小的 生物 !

“啊，这小家伙！ ”

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [siː] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl] !
Did any one ever see such an angel !
做过 任何 一 曾经 看 这样的 一个 天使 !

世上可曾有人见过这样的天使！

” [hiː; hi] [kraɪd] ,
” he cried ,
” 他 哭 ,

他喊道：“

[ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæən] [tuː; tə]['bæb(ə)]['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] ['elən] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['roʊzi][wɪð; wɪθ]
and he began to babble over the child until Ellen was quite rosy with
和 他 开始 到 潺潺 超过 这 孩子 直到 艾伦 曾是 相当 红润 和

[mə'tɜːrɪn(ə)] [praɪd] .
maternal pride .
母体 自豪 .

他开始对着孩子喋喋不休，直到艾伦因母爱而脸颊泛红。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [æt; ət] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] [nuː] [noʊ]['lɪmɪts] .
His joy at becoming a grandfather knew no limits .
他的 喜悦 在 成为 一个 祖父 知道 不 限制 .

他荣升祖父的喜悦难以言表。

“ [soʊ] [ɪts] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ɪts] [kʌm] [æt; ət][læst] !
” So it's come at last , it's come at last !
” 所以 它是 来 在 最后的 , 它是 来 在 最后的 !

“终于来了，终于来了！ ”

” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['oʊvər][ænd; ənd][r'oʊvər] [ə'gen] .
” he repeated , over and over again .
” 他 重复 , 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地重复着。

” [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][maɪ] [greɪv] [wɪ'dəʊt]
” And I was always afraid I should have to go to my grave without
” 和 我 曾是 总是 害怕的 我 应该 有 到 去 到 我的 严重 没有
[li:vɪŋ] [ə; eɪ] [reprɪ'zentətɪv] [bɪ'hænd][em 'i:] !
leaving a representative behind me !
离开 一个 代表 在后面 我 ！

“我一直担心自己死后会没有留下任何代表！”

[ɑ:x] , [wʌt] [ə; eɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l][dɪv(ə)l] !
Ach , what a plump little devil !
ach , 什么 一个 丰满 小的 魔鬼 ！

哎呀，真是个胖乎乎的小恶魔！

[hi:z] [gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bɪ'gɪn] [laɪf][ɑ:n] , [hi:; hi][hæz; həz] !
He's got something to begin life on , he has !
他是 得到 某物 到 开始 生活 在 , 他 有 ！

他至少有了重新开始生活的基础！

[hi:l] ['fɔ:li] [bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɪtɪzn] , ['pel] !
He'll surely be an important citizen , Pelle !
地狱 一定 是 一个 重要的 公民 , 佩勒 ！

佩莱，他将来一定会成为一名重要的公民！

[dʒʌst] [lʊk] [haʊ] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] [hi:; hi][ɪz] !
Just look how plump and round he is !
只是 看 如何 丰满 和 圆形的 他 是 ！

瞧他多圆润多胖啊！

[pər'hæps][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:r][ə; eɪ][mænju'fæktʃərəɪ][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] !
Perhaps a merchant or a manufacturer or something of that sort !
也许 一个 商人 或者 一个 制造商 或者 某物 的 那 种类 ！

或许是商人、制造商之类的！

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] — [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['græntɪd] [tu:; tə]
To see him in his power and greatness — but that won't be granted to
到 看 他 在 他的 力量 和 伟大 — 但 那 惯于 是 的确 到

[fɑ:ðər] ['læsi] .
Father Lasse .
父亲 拉塞 .

亲眼目睹他的威严和伟大——但这不会让拉塞神父得到。

” [hi:; hi] [saɪd] .
” He sighed .
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

” [jes] , [jes] , [hɪr] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][nəʊtɪsɪz][wʌn] [ɔ:l'redi] !
” Yes , yes , here he is , and how he notices one already !
” 是的 , 是的 , 这里 他 是 , 和 如何 他 通知 — 已经 ！

“是的，是的，他来了，而且他已经注意到一个了！”

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['ræskəlz] ['wʌndərɪŋ] ,
Perhaps the rascal's wondering ,
也许 这 无赖的 好奇 ,

或许这小子在想，

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tu;; tə] [si:] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]
who is this wrinkled old man standing there and coming to see me in his old
WHO 是 这 皱 老的 男人 常设 那里 和 未来 到 看 我 在 他的 老的
[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

这位穿着旧衣服站在那里，满脸皱纹的老人是谁？他要来看我吗？

[jes] , [ɪts] ['fa:ðər] ['læsi] , [soʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel] , ['hi:z] [wʌn] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsɪns] [baɪ] [fer]
Yes , it's Father Lasse , so look at him well , he's won his magnificence by fair
是的 , 它是 父亲 拉塞 , 所以 看 在 他 出色地 , 他是 韩元 他的 壮丽 经过 公平的
[mi:nz] !
means !
方法 !

没错，他就是拉塞神父，好好看看他，他的威名是他凭实力赢得的！

" [ðen] [hi;; hi] [went] [ʌp][tu;; tə] ['pɛl] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Then he went up to Pelle and fumbled for his hand .**
" 然后 他 去 向上 到 佩勒 和 笨手笨脚 为了 他的 手 .
然后他走到佩勒跟前，摸索着抓住他的手。

" [wel] , [aɪv] ['hɑ:rdli] [derd] [tu;; tə][hoʊp][fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ænd; ənd] [haʊ] [faɪn] [hi;; hi][ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] !
" **Well , I've hardly dared to hope for this — and how fine he is , my boy !**
" 出色地 , 我已经 几乎 敢于 到 希望 为了 这 — 和 如何 美好的 他 是 , 我的 男生 !
“哎呀，我几乎不敢奢望这一天——我的孩子真是太棒了！”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ]['goʊɪŋ][tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ?
What are you going to call him ?
什么 是 你 去 到 称呼 他 ?
你打算叫他什么？

" ['læsi] [ˈɔ:lweɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʌsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][hi;; hi]
" **Lasse always ended with that question , looking anxiously at his son as he**
" 拉塞 总是 结束 和 那 问题 , 寻找 焦虑地 在 他的 儿子 作为 他
[æskt] [aɪ 'ti:] .
asked it .
问 它 .

“拉塞总是以这个问题作为结尾，问这个问题时，他会焦虑地看着他的儿子。

[hɪz; ɪz][oʊld] [hed] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wen] ['eniθɪŋ] [mu:vd] [hɪm; ɪm] .
His old head trembled a little now when anything moved him .
他的 老的 头 颤抖 一个 小的 现在 什么时候 任何事物 已搬 他 .
现在，只要有什么东西碰到他，他那颗老迈的脑袋就会微微颤抖。

" ['hi:z] [tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] ['læsi] ['frɛdəɾɪk] , " [sed] ['pɛl] [wʌn] [deɪ] , " ['æftər][hɪz; ɪz] [tu:] ['grænd,fɑ:ðəz]
" **He's to be called Lasse Frederik , " said Pelle one day , " after his two grandfathers**
" 他是 到 是 称为 拉塞 弗雷德里克 , " 说 佩勒 一 天 , " 后 他的 二 祖父们
.
:
.

“他要叫拉塞·弗雷德里克，”佩勒有一天说，“这是按照他两位祖父的名字起的。”

" [ðɪs] [dɪ'laitɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **This delighted the old man .**
" 这 高兴极了 这 老的 男人 .
“这让老人很高兴。”

[hi;; hi] [went] [ɔ:f][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'raʊz] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
He went off on a little carouse in honor of the day .
他 去 离开 在 一个 小的 旋转木马 在 荣誉 的 这 天 .
为了庆祝这一天，他出去小酌了一番。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [deɪ] .

And now he came almost every day .
和 现在 他 来了 几乎 每一个 天 .

现在他几乎每天都来。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [hi; hi] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈskrɜːpjələsli] [ˈtɑɪdɪ] , [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]

On Sunday mornings he made himself scrupulously tidy , polishing his boots and
在 星期日 早晨 他 制成 他自己 一丝不苟地 整齐的 , 抛光 他的 靴子 和
[ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
brushing his clothes ,
刷牙 他的 衣服 ,

星期天早上,他总是把自己打理得一丝不苟,擦亮靴子,刷干净衣服。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈθɜːrəli] [prɪˈzentəbl] .

so as to make himself thoroughly presentable .
所以 作为 到 制作 他自己 彻底 像样 .

以便让自己看起来体面得体。

[æz; əz][hi; hi] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [hi; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə][æsk] [ˈweðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi]

As he went home from work he would look in to ask whether little Lasse
作为 他 去 家 从 工作 他 会 看 在 到 问 无论 小的 拉塞
[hæd; həd] [slept] [wel] .
had slept well .
有 睡着了 出色地 .

他下班回家时会去看一看,问问小拉塞睡得好不好。

[hi; hi][ˈjuːlədʒaɪzd] [ˈelən] [fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʌŋstər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He eulogized Ellen for bringing such a bright , beautiful youngster into the world ,
他 悼词 艾伦 为了 带来 这样的 一个 明亮的 , 美丽的 青少年 进入 这 世界 ,
他盛赞艾伦,感谢她为世上带来了如此聪明漂亮的孩子。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [kwɔɪt] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

and she quite fell in love with the old man ,
和 她 相当 跌倒 在 爱 和 这 老的 男人 ,
她完全爱上了这位老人。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] .

on account of his delight in the child .
在 帐户 的 他的 喜 在 这 孩子 .
因为他非常喜欢这个孩子。

[ʃi; ji][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,

She even trusted him to sit with the little one ,
她 甚至 可信 他 到 坐 和 这 小的 一 ,
她甚至信任他,让他照顾孩子。

[ænd; ənd][hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [pliːzd] [æz; əz] [wen] [ʃi; ji] [wɪʃt] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [sent]

and he was never so pleased as when she wished to go out and sent
和 他 曾是 绝不 所以 高兴 作为 什么时候 她 希望 到 去 出去 和 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈkɔːrdɪŋli] .
for him accordingly .
为了 他 因此 .

每当她想出门并派人去叫他时,他总是高兴极了。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈmɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈædvent] , [ɪn] [əˈbɒliʃ] [ɔːl]

So little Lasse succeeded , merely by his advent , in abolishing all
所以 小的 拉塞 成功了 , 仅仅 经过 他的 来临 , 在 废除 全部
[mɪsʌndəsˈtændɪŋz] ,
misunderstandings ,
误会 ,

小小的拉塞仅仅凭借他的出现,就成功地消除了所有的误解。

[ænd; ənd] ['pɛl] ['blesɪd; blest][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .

and Pelle blessed him for it .
和 佩勒 蒙福 他 为了 它 .

佩勒为此祝福了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl'redi] — [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] ['læstɪ] [ænd; ənd] ['elən]

He was the deuce of a fellow already — one day he threw Lasse and Ellen
他 曾是 这 二 的 一个 同伴 已经 — 一 天 他 扔 拉塞 和 艾伦

[raɪt] ['ɪntuː][wʌn] [ə'hʌðʒ-z] [ɑːrmz] !

right into one another's arms !
正确的 进入 一 另一个的 武器 !

他本来就是个十足的傻瓜——有一天，他竟然把拉塞和艾伦直接推到一起！

['pɛl] ['fɑːləʊd] [step][baɪ][step][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;

Pelle followed step by step the little creature's entrance into the world ;
佩勒 随后 步 经过 步 这 小的 生物的 入口 进入 这 世界 ;

佩勒一步一步地记录了这个小生命来到这个过程；

[hiː; hi] ['nəʊtɪstɪ] [wen] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [glæns] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['waːtʃfl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd]

he noticed when first his glance showed a watchful attention , and appeared
他 注意到 什么时候 第一的 他的 瞥一眼 显示 一个 警惕 注意力 , 和 出现

[tuː; tə] ['fɑːləʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] ,

to follow an object ,
到 跟随 一个 目的 ,

他注意到，第一次他的目光流露出警觉的神情，似乎在追随着某个物体。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst][hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

and when first his hand made a grab at something .
和 什么时候 第一的 他的 手 制成 一个 抓住 在 某物 .

当他的手第一次抓住什么东西的时候。

“ [heɪ] , [heɪ] , [dʒʌst] [lʊk] !

” Hey , hey , just look !
” 嘿 , 嘿 , 只是 看 !

“嘿，嘿，快看！”

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɔːl'redi] !

He wants his share of things already !
他 想要 他的 分享 的 事物 已经 !

他已经想要他那份东西了！

” [hiː; hi] [kraɪd] [dɪ'lʌɪtɪdli] .

” he cried delightedly .
” 他 哭 欣喜地 .

他高兴地喊道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɛlz] [fer] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz]['æftər] — [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv]

It was Pelle's fair moustache the child was after — and didn't he give
它 曾是 佩勒的 公平的 胡子 这 孩子 曾是 后 — 和 没有 他 给

[aɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌg] !

it a tug !
它 一个 拖船 !

孩子想要的是佩勒漂亮的胡子——他还狠狠地拽了一下！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [gript] ['væliəntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ;

The little hand gripped valiantly and was scarcely to be removed ;
这 小的 手 紧握 英勇地 和 曾是 几乎 到 是 已移除 ;

那只小手顽强地抓着，几乎无法移开；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['dɪmplz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [diːp] ['kriːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] .

there were little dimples on the fingers and deep creases at the wrist .
那里 是 小的 酒窝 在 这 手指 和 深的 褶皱 在 这 手腕 .

手指上有小酒窝，手腕上有很深的皱纹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [ˈelənz] [mɪlk] !
There was any amount of strength in Ellen's milk !
那里 曾是 任何 数量 的 力量 在 艾伦的 牛奶 ！

艾伦的牛奶里肯定含有大量的酒精！

[ðei] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈmɔːrtən] .
They saw nothing more of Morton .
他们 锯 没有什么 更多的 的 莫顿 。

他们再也没有见过莫顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsiːst] [ˈkʌmɪŋ] .
He had visited them at first , but after a time ceased coming .
他 有 到访 他们 在 第一的 , 但 后 一个 时间 停止 未来 。

他起初会去看望他们，但过了一段时间就不再来了。

[ðei] [wɜːr; wər][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
They were so taken up with one another at the time ,
他们 是 所以 已采取 向上 和 一 其他 在 这 时间 ,

当时他们彼此深深吸引着对方。

[ænd; ænd] [ˈelənz] [kuːl] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd][pərˈhæps] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
and Ellen's cool behavior had perhaps frightened him away .
和 艾伦的 凉爽的 行为 有 也许 害怕 他 离开 。

艾伦冷淡的态度或许吓跑了他。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmænər] [tuː; tə][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
He couldn't know that that was her manner to everybody .
他 不能 知道 那 那 曾是 她 方式 到 大家 。

他不可能知道她对每个人都是这样的态度。

[ˈpɛl] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][æŋ; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈaʊər] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [rɪɡˈretɪd]
Pelle could never find an idle hour to look him up , but often regretted
佩勒 可以 绝不 寻找 一个 闲置的 小时 到 看 他 向上 , 但 经常 后悔

[hɪm; ɪm] .

him :
他 。

佩勒总是找不到空闲时间来见他，但他常常后悔见到他。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʊts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Can you understand what's amiss with him ?**
" 能 你 理解 是什么 错误 和 他 ？

你能看出他出了什么问题吗？

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk] [ˈelən] [ˈwʌndrɪŋli] .
" **he would ask Ellen wonderingly .**
" 他 会 问 艾伦 惊奇地 。

他会疑惑地问艾伦。

" [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ,
" **We have so much in common ,**
" 我们 有 所以 很多 在 常见的 ,

“我们有很多共同点，

[hiː; hi][ænd; ænd][aɪ] . [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd][goʊ][ænd; ænd] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ?
he and I . Shall I make short work of it and go and look him up ?
他 和 我 。

我和他。我该速战速决，直接去找他吗？

" [ˈelən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Ellen made no answer to this ; she only kissed him .**
" 艾伦 制成 不 回答 到 这 ; 她 仅有的 亲吻 他 。

艾伦对此没有回答，只是吻了他。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [enˈkʌmpəst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
She wanted to have him quite to herself , and encompassed him with
她 通缉 到 有 他 相当 到 她自己 , 和 包括 他 和
[hɜːr; hər] [lʌv] ;
her love ;
她 爱 ;

她想完全拥有他，并用她的爱将他包围；

[hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
her warm breath made him feel faint with happiness .
她 温暖的 气息 制成 他 感觉 头晕的 和 幸福 .

她温暖的气息让他幸福得晕厥过去。

[hɜːr; hər] [wɪl] [pərˈsuːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
Her will pursued him and surrounded him like a wall ;
她 将要 追击 他 和 包围 他 喜欢 一个 墙 ;

她的意志如墙般包围着他，如影随形；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][brɪˈstɜːr]
he had a faint consciousness of the fact , but made no attempt to bestir
他 有 一个 头晕的 意识 的 这 事实 , 但 制成 不 试图 到 振作
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他隐约意识到这一点，但并没有试图让自己动弹。

[hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
He felt quite comfortable as he was .
他 毛毡 相当 舒服的 作为 他 曾是 .

他感觉自己现在的状态很舒服。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔˈkeɪzənd] [freʃ] [ɪkˈspensɪz] , [ænd; ənd] [ˈelən] [hæd; həd][ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ;
The child occasioned fresh expenses , and Ellen had all she could do ;
这 孩子 引发 新鲜的 开支 , 和 艾伦 有 全部 她 可以 做 ;

孩子的到来带来了新的开销，艾伦已经竭尽所能；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
there was little time left for her to help him .
那里 曾是 小的 时间 左边 为了 她 到 帮助 他 .

她留给他帮助的时间已经不多了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈsuːtəb(ə)] [wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˈsʌfər] [baɪ][ðə; ði] [slæk]
He had to obtain suitable work , so that they might not suffer by the slack
他 有 到 获得 合适的 工作 , 所以 那 他们 可能 不是 遭受 经过 这 松弛
[ˈwɪntər] [ˈsiːz(ə)n] ,
winter season ,
冬天 季节 ,

他必须找到合适的工作，这样他们才不会在冬季淡季挨饿。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][sɪt][ˈkoʊzɪli] [brɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [fɔːr] [wɔːlz] .
but could sit cozily between their four walls .
但 可以 坐 舒适地 之间 他们的 四 墙壁 .

但却能舒适地待在它们的四面墙之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
There was no time for loafing about and thinking .
那里 曾是 不 时间 为了 游手好闲 关于 和 思维 .

没有时间闲逛和思考。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [truːθ] , [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [laɪf] [kənˈfɜːrmd] ,
It was an obvious truth , which their daily life confirmed ,
它 曾是 一个 明显的 真相 , 哪个 他们的 日常的 生活 确认的 ,

这是一个显而易见的真理，他们的日常生活也证实了这一点。

[ðæt] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][tu:; tə][maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
that poor people have all they can do to mind their own affairs .

那 贫穷的 人们 有 全部 他们 能 做 到 头脑 他们的 自己的 事务 .

穷人只能靠自己打理一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] ['ri:əlaɪzd] .
This was a fact which they had not at once realized .

这 曾是 一个 事实 哪个 他们 有 不是 在 一次 已实现 .

这是他们一开始并没有意识到的事实。

[hi:; hi][noʊ][b:ɪŋgər] [geɪv] ['eni] [θɔ:t] [tu:; tə][aʊt'saɪd] ['mætərz] .
He no longer gave any thought to outside matters .

他 不 更长 给予 任何 想法 到 外部 事情 .

他不再关心外界的事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['oʊnli][frʌm; frəm][oʊld][hæbɪt] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn]
It was really only from old habit that , as he sat eating his breakfast in

它 曾是 真的 仅有的 从 老的 习惯 那 , 作为 他 卫星 吃 他的 早餐 在

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
the workshop ,

这 车间 ,

他坐在工作室里吃早餐时，只是出于老习惯，

[hi:; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][hɪz; ɪz]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn]
he would sometimes glance at the paper his sandwiches were wrapped in

他 会 有时 瞥一眼 在 这 纸 他的 三明治 是 包装 在

— [pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [bæk] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .
— part of some back number of The Working Man .

— 部分 的 一些 后退 数字 的 这 在 职的 男人 .

他有时会瞥一眼包裹三明治的纸——那是《劳动者》杂志的某一期旧刊。

[ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæpən] [ðæt] [hi:; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ]
Or perhaps it would happen that he felt something in the air , that passed him by

或者 也许 它 会 发生 那 他 毛毡 某物 在 这 空气 , 那 通过了 他 经过

,
:
,

或许他会感觉到空气中有什么东西从他身边掠过，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][pɑ:rt] ;
something in which he had no part ;

某物 在 哪个 他 有 不 部分 ;

他与此事毫无关系；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and then he would raise his head with a listening expression .

和 然后 他 会 增加 他的 头 和 一个 聆听 表达 .

然后他会抬起头，露出聆听的表情。

[bʌt; bət] ['elən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [sʌtʃ]
But Ellen was familiar with the remoteness that came into his eyes at such

但 艾伦 曾是 熟悉的 和 这 偏远 那 来了 进入 他的 眼睛 在 这样的

[taɪmz] ,
times ,

时代 ,

但艾伦很熟悉他此刻眼中流露出的疏离感。

[ænd; ənd][ɪ:; ʃi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][dɪ'spel][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
and she knew how to dispel it with a kiss .

和 她 知道 如何 到 打消 它 和 一个 吻 .

她知道如何用 一个吻来驱散这种情绪。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] ['mɔrtən] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
One day he met Morten in the street .
一天他遇见莫滕在这街道 .

有一天，他在街上遇到了莫滕。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskeptɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] - [aɪz] .
Pelle was delighted , but there was a sceptical expression in Morten's eyes .
佩勒曾是高兴极了 , 但那里曾是一个怀疑论者表达在 - 眼睛 .

佩勒很高兴，但莫滕的眼神中却带着怀疑。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ **Why don't you ever come to see me now ?** ” **asked Pelle .**
“ 为什么 不 你 曾经 来 到 看 我 现在 ? ” 问 佩勒 .

“你为什么现在都不来看我了？”佩勒问道。

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [wel] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] . ”
“ **I often long to see you , but I can't well get away from home .** ”
“ 我 经常 长的 到 看 你 , 但 我 不能 出色地 得到 离开 从 家 . ”

“我常常很想见你，但我又不能离开家。”

“ [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɑːkjʊˈpeɪʃ(ə)n] . ”
“ **I've found a sweetheart — which is quite an occupation .** ”
“ 我已经 成立 一个 亲爱的 — 哪个 是 相当 一个 职业 . ”

“我找到了我的爱人——这可真是一项了不起的成就。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ” [sed] [ˈpɛl] [vɪˈveɪʃəsli; vaɪˈveɪʃəsli] .
“ **Are you engaged ?** ” **said Pelle vivaciously .**
“ 是 你 已订婚的 ? ” 说 佩勒 活泼地 .

“你订婚了吗？”佩勒兴高采烈地问道。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ! ”
“ **Tell me something about her !** ”
“ 告诉 我 某物 关于 她 ! ”

“跟我说说她的事吧！ ”

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] ['mɔrtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmelənkɑːli] [smaɪl] .
“ **Oh , there's not much to tell ,** ” **said Morten , with a melancholy smile .**
“ 哦 , 有 不是 很多 到 告诉 , ” 说 莫滕 , 和 一个 忧郁 微笑 .

“哦，没什么好说的，”莫滕带着一丝忧伤的微笑说道。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [ˈræɡɪd] [ænd; ænd] [dɪˈkeɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] — [ðæts] [waɪ]
“ **She is so ragged and decayed that no one else would have her — that's why**
“ 她 是 所以 破烂不堪 和 腐烂的 那 不 一 别的 会 有 她 — 那就是 为什么

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] . ”

I took her . ”
我 采取 她 . ”

“她衣衫褴褛，奄奄一息，没有人愿意收养她——所以我才收养了她。”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈtruːli] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] !
“ **That is truly just like you !**
“ 那 是 真的 只是 喜欢 你 !

“这真是太像你了！ ”

“ [ˈpɛl] [læft] .
“ **Pelle laughed .**
“ 佩勒 笑了 .

佩勒笑了。

“ [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] , [huː] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ænd] [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][lɪv; laɪv] ? ”
“ **But seriously , who is the girl and where does she live ?** ”
“ 但 严重地 , WHO 是 这 女孩 和 在哪里 做 她 居住 ? ”

“不过说真的，这个女孩是谁？她住在哪里？”

“ [wer] [dʌz] [fiː; ji][lɪv; laɪv] ?
“ **Where does she live ?**
“ 在哪里 做 她 居住 ？

她住在哪里？

“ [ˈmɔrtən] [stɛəd][æ; ət][him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʌŋkɑːmprɪˈhendiŋli] .
“ **Morten stared at him for a moment uncomprehendingly .**
“ 莫滕 凝视 在 他 为了 一个 片刻 不解地 .

莫滕愣愣地盯着他看了一会儿，一时没明白过来。

“ [jes] , [ˈæftər][ɔːl] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ **Yes , after all you're right .**
“ 是的 , 后 全部 你是 正确的 .

“是的，你说的没错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
If you know where people live you know all about them .
如果 你 知道 在哪里 人们 居住 你 知道 全部 关于 他们 .

如果你知道人们住在哪里，你就能了解他们的一切。

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɔːlweɪz] [æsk] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
The police always ask that question .
这 警察 总是 问 那 问题 .

警察总是会问这个问题。

“ [pəl] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈmɔrtən] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪŋ] [him; ɪm][ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Pelle did not know whether Morten was fooling him or whether he was**
“ 佩勒 做过 不是 知道 无论 莫滕 曾是 愚弄 他 或者 无论 他 曾是
[ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ɡʊd] [ˈfeɪθ] ;
speaking in good faith ;
请讲 在 好的 信仰 ;

“佩勒不知道莫滕是在骗他还是真心实意地在说话；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [him; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] - [deɪ] .
he could not understand him in the least to - day .
他 可以 不是 理解 他 在 这 至少 到 - 天 .

今天他一点也听不懂他在说什么。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [bɔːr] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
His pale face bore signs of suffering .
他的 苍白 脸 钻孔 标志 的 痛苦 .

他苍白的脸上显露出痛苦的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a curious glitter in his eyes .
那里 曾是 一个 好奇的 闪光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝奇异的光芒。

“ [wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɪntər] [koʊld] . “
“ **One has to live somewhere in this winter cold .** “
“ 一 有 到 居住 某处 在 这 冬天 寒冷的 . “

“在这寒冷的冬天，总得有个地方待着。”

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
“ **Yes , you are right !**
“ 是的 , 你 是 正确的 !

“是的你是对的！

[ænd; ænd][fiː; ji][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [wen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ˈdʌznt] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
And she lives on the Common , when the policeman doesn't drive her away .
和 她 生活 在 这 常见的 , 什么时候 这 警察 不 驾驶 她 离开 .

她就住在公园里，除非警察把她赶走。

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈfɔːrtʃənət] , [juː; jʊ] [noʊ] !
He's the landlord of the unfortunate , you know !
他是 这 房东 的 这 不幸 , 你 知道 !
你知道, 他是那些不幸者的房东!

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsensəs] [ˈleɪtli] — [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
There has been a census lately — well , did you observe what happened ?
那里 有 到过 一个 人口普查 最近 — 出色地 , 做过 你 观察 什么 发生 ?
最近进行了一次人口普查——那么, 你注意到发生了什么吗?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈkler] [wer] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]
It was given out that everybody was to declare where he lodged on a
它 曾是 给定 出去 那 大家 曾是 到 宣布 在哪里 他 已提交 在 一个
[pərˈtɪkjələr] [naɪt] .
particular night .
特别的 夜晚 .

通知要求所有人申报当晚的住宿地点。
[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsensəs] - [ˈpepərz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs] ?
But were the census - papers distributed among the homeless ?
但 是 这 人口普查 - 文件 分布式 之中 这 无家可归者 ?
但是, 人口普查表格是否分发给无家可归者?

[noʊ] — [ɔːl] [ðooz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈdɛdz] [ænd; ənd] [ˈaʊthaʊs] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [ɔːr][ɪn] [ˈnuːli]
No — all those who live in sheds and outhouses , or on the Common , or in newly
不 — 全部 那些 WHO 居住 在 棚屋 和 户外厕所 , 或者 在 这 常见的 , 或者 在 新
[ɪˈrektɪd] [ˈbɪldɪŋz] ,
erected buildings ,
竖立 建筑物 ,
不——所有住在棚屋、厕所、公共用地或新建建筑物里的人,

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][dɪsˈjuːzd] [məˈnʊr] - [pɪts][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪblz] — [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [hoʊm] ,
or in the disused manure - pits of the livery stables — they have no home ,
或者 在 这 废弃的 肥料 - 坑 的 这 涂装 马厩 — 他们 有 不 家 ,
或者在废弃的马厩粪坑里——它们无家可归。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkaʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsensəs] .
and consequently were not counted in the census .
和 最后 是 不是 计数 在 这 人口普查 .
因此, 他们没有 被 计入 人口普查中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvərli] [ˈmænɪdʒd] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [dəʊnt][ɪgˈzɪst] !
That was cleverly managed , you know ; they simply don't exist !
那 曾是 巧妙地 管理 , 你 知道 ; 他们 简单地 不 存在 !
你知道, 那是精心策划的; 他们根本就不存在!

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌʌnˈplez(ə)nt] [ˈaɪtəm][ɑːn][ðə; ði][lɪst] — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ˌʌv; əv]
Otherwise there would be a very unpleasant item on the list — the number of
否则 那里 会 是 一个 非常 令人不快的 物品 在 这 列表 — 这 数字 的
[ðə; ði] [ˈhoʊmləs] .
the homeless .
这 无家可归者 .
否则, 名单上就会出现一项非常令人不快的条目——无家可归者的人数。

[ˈoʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˈhiːz][ə; eɪ] [striːt] [ˈmɪʃənəri] ,
Only one man in the city here knows what it is ; he's a street missionary ,
仅有的 — 男人 在 这 城市 这里 知道 什么 它 是 ; 他是 一个 街道 传教士 ,
城里只有一个人知道那是什么; 他是一位街头传教士。

[ænd; ənd] [aɪv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [aʊt] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [naɪt] ; [ɪts] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] , [wʌt] [wi:v] **and I've sometimes been out with him at night ; it's horrifying , what we've**
和 我已经 有时 到过 出去 和 他 在 夜晚 ; 它是 恐怖的 ; 什么 我们已经
[si:n] !
seen !
已见 !

我有时晚上会和他一起出去；我们看到的景象真是太可怕了！

[ˈevriwɛr] , [wɛrˈevər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , [ðeɪ] [kraʊd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ˈfɛltər]
Everywhere , wherever there's a chink , they crowd into it in order to find shelter
到处 , 无论 有 一个 裂缝 , 他们 人群 进入 它 在 命令 到 寻找 庇护所
;
;
;

无论哪里有缝隙，它们都会挤进去寻求庇护；

[ðeɪ] [laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈaɪərən] [sˈteəkeɪsɪz] [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .
they lie under the iron staircases even , and freeze to death .
他们 说谎 在下面 这 铁 楼梯 甚至 , 和 冻结 到 死亡 .

它们甚至躺在铁楼梯下面，被冻死了。

[wiː; wi] [faʊnd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] — [æn; ən][oʊld][mæn] — [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] ;
We found one like that — an old man — and called up a policeman ;
我们 成立 一 喜欢 那 — 一个 老的 男人 — 和 称为 向上 一个 警察 ;

我们找到了一个这样的人——一个老人——然后叫了警察；

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [red] [noʊz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrpsɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , - [ded] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
he stuck his red nose right in the corpse's mouth and said , ' Dead of drink .
他 卡住 他的 红色的 鼻子 正确的 在 这 尸体的 嘴 和 说 , - 死的 的 喝 .

他把红鼻子伸进尸体的嘴里，说道：“死于酗酒。”

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðæts] [pʊt] [daʊn] , [wɛr] [ˈriːəli] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , - [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] !
' And now that's put down , where really it ought to say , ' Starved to death !
- 和 现在 那就是 放 向下 , 在哪里 真的 它 应该 到 说 , - 饥饿 到 死亡 !

“现在写下的却是‘饿死！’”

- [aɪ ˈtiː] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ˈriːəli] [ˈsʌfəz] [niːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [juː; jʊ] [ˈʌndərˈstænd] .
' It mustn't be said that any one really suffers need in this country , you understand .
- 它 不得 是 说 那 任何 一 真的 遭受 需要 在 这 国家 , 你 理解 .

“你不能说这个国家有人真正生活在贫困之中，你明白吗？”

[noʊ][wʌn] [ˈfriːzɪz] [tuː; tə] [deθ] [hɪr] [huː] [wɪl] [ˈoʊnli] [kiːp] [ˈmuːvɪŋ] ;
No one freezes to death here who will only keep moving ;
不 一 冰冻 到 死亡 这里 WHO 将要 仅有的 保持 移动 ;

在这里，只要不停地移动，就不会有人被冻死。

[noʊ][wʌn] [stɑːrv] [ənˈles] [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] .
no one starves unless it's his own fault .
不 一 挨饿 除非 它是 他的 自己的 过错 .

除非是咎由自取，否则没有人会挨饿。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][soʊ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌntriz] [ɪn][ðə; ði]
It must necessarily be so in one of the most enlightened countries in the
它 必须 一定 是 所以 在 一 的 这 最多 开明 国家 在 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;

在世界上最开明的国家之一，这种情况必然如此；

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tuː] [ˈkʌltɪvɪrtɪd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [stɔːk] [friː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ;
people have become too cultivated to allow Want to stalk free about the streets ;
人们 有 变得 也 栽培 到 允许 想 到 茎 自由的 关于 这 街道 ;

人们已经变得太有教养了，不会允许Want在街上自由游荡；

[aɪˈti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rb] [ðer; ðər] [ˈnaɪts] [rest] .
it would spoil their enjoyment and disturb their night's rest .
它 会 剧透 他们的 享受 和 打扰 他们的 夜晚 休息 .

这会破坏他们的乐趣，影响他们的睡眠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:] ;
And they must be kept at a distance too ;
和 他们 必须 是 保留 在 一个 距离 也 ;

而且他们之间也必须保持距离；

[tu:; tə] [du:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈtrʌb(ə)lsəm] ;
to do away with them would be too troublesome ;
到 做 离开 和 他们 会 是 也 麻烦的 ;

废除它们太麻烦了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [drɪld] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnərz]
but the police are drilled to chase them back into their holes and corners
但 这 警察 是 钻孔 到 追赶 他们 后退 进入 他们的 孔 和 角落
.
:
.

但警察经过训练，会将他们赶回他们的洞穴和角落。

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ki:] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [brɪŋ] [əˈʃɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ]
Go down to the whaling quay and see what they bring ashore in a single day
去 向下 到 这 捕鲸 码头 和 看 什么 他们 带来 岸上 在 一个 单身的 天
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] — [aɪˈti:] [ˈɪznt] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [jɜ:r; jər] [pleɪs] .
at this time of the year — it isn't far from your place .
在 这 时间 的 这 年 — 它 不是 远的 从 你的 地方 .

去捕鲸码头看看，在这个季节，他们一天能把什么东西运上岸——它离你家不远。

[ˈæksədənts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Accidents , of course !
事故 , 的 课程 !

当然是意外事故啦！

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [soʊ] [ˈslɪpəri] , [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [goʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] .
The ground is so slippery , and people go too near the edge of the quay .
这 地面 是 所以 滑 , 和 人们 去 也 靠近 这 边缘 的 这 码头 .

地面非常滑，人们都走到了码头边缘附近。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈdɔ:rweɪ] [ɪn]
The other night a woman brought a child into the world in an open doorway in
这 其他 夜晚 一个 女士 带来 一个 孩子 进入 这 世界 在 一个 打开 门口 在
[nɔ:rθ] [brɪdʒ] [stri:t] — [ɪn] [ten] [dɪˈɡri:z] [ʌv; əv] [frɔ:st] .
North Bridge Street — in ten degrees of frost .
北 桥 街道 — 在 十 学位 的 霜 .

那天晚上，一名女子在北桥街一扇敞开的门口生下了一个孩子——当时气温零下十度。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [kəˈlektɪd] [wɜ:r; wər] [ɪnˈdɪɡnənt] ;
People who collected were indignant ;
人们 WHO 集 是 愤怒 ;

参与募捐的人们义愤填膺；

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t]
it was unpardonable of her to go about in such a condition — she ought
它 曾是 不可饶恕的 的 她 到 去 关于 在 这样的 一个 状况 — 她 应该
[tu:; tə] [hæv; həv] [stɔ:pt] [æt; ət] [hoʊm] .
to have stopped at home .
到 有 停止 在 家 .

她以这种状态到处走动是不可饶恕的——她应该待在家里。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] .
It didn't occur to them that she had no home .
它 没有 发生 到 他们 那 她 有 不 家 .

他们根本没想到她无家可归。

[wel] [ðen] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pəˈli:s] ; [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ˈpi:p(ə)l]
Well then , she could have gone to the police ; they are obliged to take people
出色地 然后 , 她 可以 有 已消失 到 这 警察 ; 他们 是 有义务 到 拿 人们
[ɪn] .
in .
在 .

那她本来可以去报警的；警察有义务把人带走。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ðɪ][kæb] , [ʃi:; ʃɪ][bɪˈɡæɪn][tu:; tə][kraɪ]
On the other hand , as we were putting her in the cab , she began to cry
在 这 其他 手 , 作为 我们 是 推杆 她 在 这 出租车 , 她 开始 到 哭
,
:
,

另一方面，当我们把她扶进出租车时，她开始哭了起来。

[ɪn] [ˈterər] , - [nɑ:t][ðə; ðɪ] [məˈtɜ:rnəti] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] — [nɑ:t][ðə; ðɪ] [məˈtɜ:rnəti] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] !
in terror , ' Not the maternity hospital — not the maternity hospital !
在 恐怖 , - 不是 这 产科 医院 — 不是 这 产科 医院 !

惊恐地喊道：“不是妇产医院——不是妇产医院！”

- [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdʒɪ] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] [ˈlðər] .
' She had already been there some time or other .
- 她 有 已经 到过 那里 一些 时间 或者 其他 .

她之前已经去过那里了。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [priˈfə:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rstɛp] — [dʒʌst][æz; əz]
She must have had some reason for preferring the doorstep — just as
她 必须 有 有 一些 原因 为了 偏好 这 家门口 — 只是 作为
[ðə; ðɪ] [ˈlðər] [priˈfɜ:rd] [ðə; ðɪ][kəˈnæl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] .
the others preferred the canal to the workhouse .
这 其他的 首选 这 运河 到 这 济贫 .

她一定有某种理由更喜欢待在门口——就像其他人宁愿待在运河边也不愿待在济贫院一样。

” [ˈmɔrtən] [kənˈtɪnju:d] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ˈpɛl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [i:z] [sʌm; səm]
” **Morten continued , regardless of Pelle , as though he had to ease some**
” 莫滕 持续 , 不管 的 佩勒 , 作为 尽管 他 有 到 舒适 一些
[ˈɪnwərd] [ˈtɔ:rmənt] .
inward torment .
向内 折磨 .

“莫滕不顾佩勒的反对，继续说道，仿佛他必须缓解内心的某种痛苦。

[ˈpɛl] [ˈlɪsnd] [əˈstaʊndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈlæsəˌreɪtɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪmd]
Pelle listened astounded to this outburst of lacerating anguish with a shamed
佩勒 听着 震惊 到 这 爆发 的 撕裂 痛苦 和 一个 羞愧
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv][fæt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
feeling that he himself had a layer of fat round his heart .
感觉 那 他 他自己 有 一个 层 的 胖的 圆形的 他的 心 .

佩勒震惊地听着这撕心裂肺的痛苦爆发，羞愧地觉得自己的心上好像裹着一层厚厚的脂肪。

[æz; əz] [ˈmɔrtən] [spʊʊk] [ˈpɑ:vərtɪ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [əˈsu:md] [ə; eɪ][pɪˈkju:liər] , [ˈhɔ:rəb(ə)l] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈɡlɪmər] .
As Morten spoke poverty once more assumed a peculiar , horrible , living glimmer .
作为 莫滕 辐 贫困 一次 更多的 假定 一个 奇特 , 可怕 , 活的 微光 .

莫顿说话时，贫穷再次呈现出一种奇异、可怕、鲜活的光芒。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [tel] [em ɪː][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] ？
“ **Why do you tell me all this as if I belonged to the upper classes ？**
“ 为什么 做 你 告诉 我 全部 这 作为 如果 我 属于 到 这 上 课程 ？
“你为什么用一种好像我是上流社会人士的语气跟我说话？”

“ [hiː; hi] [sed] ．
“ **he said ．**
“ 他 说 ．
他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ． “
“ **I know all this as well as you do ．**”
“ 我 知道 全部 这 作为 出色地 作为 你 做 ． ”
“这些我跟你一样清楚。”

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [jɪr] ， “ [ˈmɔrtən] [kənˈtɪnjuːd] ，
“ **And we haven't even a bad year ．**” **Morten continued ．**
“ 和 我们 还没有 甚至 一个 坏的 年 ， ” 莫滕 持续 ，
“而且我们甚至连糟糕的一年都没有，”莫滕继续说道。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ．
“ **the circumstances are as they always are at this time of year ．**
“ 这 情况 是 作为 他们 总是 是 在 这 时间 的 年 ．
“情况和每年这个时候一样。”

[ˈjestərdeɪ] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [stoʊl] [ə; eɪ] [loʊf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ；
Yesterday a poor man stole a loaf from the counter and ran off with it ；
昨天 一个 贫穷的 男人 偷窃 一个 面包 从 这 柜台 和 跑 离开 和 它 ；
昨天，一个穷人从柜台上偷了一条面包，然后跑掉了；

[naʊ] [ˈhiːl] [biː; bi] [ˈbrændɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ．
now he'll be branded all his life ．
现在 地狱 是 品牌 全部 他的 生活 ．
现在他将终身背负这个烙印。

- [maɪ][gɑːd] ， [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [waːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ！
‘ **My God , that he should want to make himself a thief for so little ！**
- 我的 上帝 ， 那 他 应该 想 到 制作 他自己 一个 贼 为了 所以 小的 ！
我的天哪，他竟然为了这么点小事就想去当小偷！

- [sed] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [waɪf] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtuːpeni] - [ˈheɪpni] [roʊl] ．
‘ **said the master's wife — it was a twopenny - ha'penny roll ．**
- 说 这 硕士学位 妻子 — 它 曾是 一个 两便士 - 半便士 卷 ．
主人的妻子说——那是一个两便士半的面包卷。

[ɪts] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][græsp] — [ˈbrændɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bred] ！ “
It's not easy to grasp — branded for his whole life for a roll of bread ！”
它是 不是 简单的 到 抓牢 — 品牌 为了 他的 所有的 生活 为了 一个 卷 的 面包 ！ “
这很难理解——他一辈子都因为一卷面包而被贴上标签！

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] ， “ [sed] [ˈpɛl] [ˈstuːpɪdli] ．
“ **He was starving ．**” **said Pelle stupidly ．**
“ 他 曾是 饥饿 ， ” 说 佩勒 愚蠢地 ．
“他饿坏了，”佩勒愚蠢地说。

“ [ˈstɑːrvɪŋ] ？
“ **Starving ？**
“ 饥饿 ？
“挨饿吗？”

[jes] ， [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrvɪŋ] ！
Yes , of course he was starving ！
是的 ， 的 课程 他 曾是 饥饿 ！
是的，他当然饿坏了！

[bʌt; bət][tu:; tə][em 'i:] [its] [ɪn'sænəti] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [aɪ'ti:][ɪn] ;
But to me it's insanity , I tell you — I can't take it in ;
但 到 我 它是 疯狂 , 我 告诉 你 — 我 不能 拿 它 在 ;
但对我来说, 这简直是疯了——我无法接受;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [θɪŋks] [its] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][ʌndər'stænd] .
and every one else thinks it's so easy to understand .
和 每一个 — 别的 思考 它是 所以 简单的 到 理解 .
而其他人都觉得这很容易理解。

[waɪ] [du:][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ju:; jʊ][æsk] ?
Why do I tell you this , you ask ?
为什么 做 我 告诉 你 这 , 你 问 ?
你问, 我为什么要告诉你这些?

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] .
You know it as well as I do .
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 做 .
你和我一样清楚这一点。

[noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ'ti:] ['prɑ:pərli] ,
No , but you don't know it properly ,
不 , 但 你 不 知道 它 适当地 ,
不, 但你并不真正了解它。

[ɔ:r] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [ræk] [jʊr; jər] [breɪnz] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kreɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['fraɪt(ə)l] [ɪn'sænəti]
or you'd have to rack your brains till you were crazy over the frightful insanity
或者 你会 有 到 架子 你的 大脑 直到 你 是 疯狂的 超过 这 可怕 疯狂
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ði:z] [tu:] [wɜ:rdz] — [bred] [ænd; ənd] [kraɪm] — [kæn; kən] [bɪ'ɔ:ŋ] [tə'geðər] !
of the fact that these two words — bread and crime — can belong together !
的 这 事实 那 这些 二 字 — 面包 和 犯罪 — 能 属于 一起 !
否则, 你就会绞尽脑汁, 直到你因为“面包”和“犯罪”这两个词竟然可以联系在一起而感到无比疯狂!

['ɪznt] [aɪ'ti:] [ɪn'seɪn] ,
Isn't it insane ,
不是 它 疯狂的 ,
这岂不是太疯狂了吗?

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['endz] [ʃʊd; ʃəd] [bend] [tə'geðər] [ænd; ənd] [klaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['hju:mən] [laɪf] ?
that the two ends should bend together and close in a ring about a human life ?
那 这 二 结束 应该 弯曲 一起 和 关闭 在 一个 戒指 关于 一个 人类 生活 ?
两端弯曲闭合, 形成一个环, 象征着人的生命?

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [bred] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] — [bred] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
That a man should steal bread of all things — bread , do you understand ?
那 一个 男人 应该 偷 面包 的 全部 事物 — 面包 , 做 你 理解 ?
一个人竟然会去偷面包——面包, 你明白吗?

[bred] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən] .
Bread ought not to be stolen .
面包 应该 不是 到 是 被盗 .
面包不应该被偷。

[wʌt] [dʌz] ['eni] [mæn][wɑ:nt][wɪð; wɪθ] ['θi:vɪŋ] [hu:] [i:ts] [ɪ'nʌf] ?
What does any man want with thieving who eats enough ?
什么 做 任何 男人 想 和 盗窃 WHO 吃 足够的 ?
吃饱穿暖的人, 为什么要去偷东西呢?

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] , [ɒːŋ] [brɪfɔːr] [sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)] ['gæðər] [aʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [ɑːp]
In the mornings , long before six o'clock , the poor people gather outside our shop
 在 这 早晨 , 长的 前 六 点钟 , 这 贫穷的 人们 收集 外部 我们的 店铺
 ,
 ,
 ,

每天清晨, 不到六点, 穷人就聚集在我们店外。

[ænd; ʌnd][stænd][ðer; ðər][ɪn]['rəʊz; 'raʊz] ,
and stand there in rows ,
 和 站立 那里 在 行 ,

然后排成一排站在那里，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][get][ðə; ði] [steɪl] [bred] [ðæt] [ɪz][səʊld][æt; ət][hæf] - [praɪs] .
in order to be the first to get the stale bread that is sold at half - price .
 在 命令 到 是 这 第一的 到 得到 这 陈旧 面包 那 是 卖 在 一半 - 价格 .

为了抢先买到半价出售的隔夜面包。

[ðə; ði] [pə'li:s] [meɪk] [ðəm; ðəm][stænd][ɪn][ə; eɪ] [rou] ,
The police make them stand in a row ,
 这 警察 制作 他们 站立 在 一个 排 ,
 警察让他们排成一排站好，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [du:] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][bə:ks] - ['ɔ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌm]
just as they do outside the box - office at the theater , and some come
 只是 作为 他们 做 外部 这 盒子 - 办公室 在 这 剧院 , 和 一些 来
 [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [fɔ:r] ,
as early as four ,
 作为 早期的 作为 四 ,

就像他们在剧院售票处外做的那样，有些人甚至早在四点就来了。

[ænd; ænd][stænd] [tu:] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪs] .
and stand two hours in the cold , in order to be sure of their place .
 和 站立 二 小时 在 这 寒冷的 , 在 命令 到 是 当然 的 他们的 地方 .
 为了确保自己的位置, 他们会在寒冷中站立两个小时。

[bʌt; bət] [br'saɪdɪz] [ðoʊz] [hu:] [baɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [sti:l] [ˈpu:rə:] ;
But besides those who buy there is always a crowd of people still poorer ;
 但 除了 那些 WHO 买 那里 是 总是 一个 人群 的 人们 仍然 贫穷 ;
 但除了买家之外，还有一大群更贫穷的人；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ] ,
they have no money to buy with ,
 他们 有 不 钱 到 买 和 ,
 他们没有钱购买。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ster] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [tu:; tə]
but they stand there and stare as though it interested them greatly to
 但 他们 站立 那里 和 盯 作为 尽管 它 感兴趣的 他们 非常 到
 [si:] [ðə; ði] [ʌðər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [bred] [tʃi:p] .
see the others getting their bread cheap .
 看 这 其他的 获得 他们的 面包 便宜的 .

但他们却站在那里盯着看，好像对看到别人廉价买到面包非常感兴趣似的。

[ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] .
They stand there waiting for a miracle in the shape of a slice of bread .
 他们 站立 那里 等待 为了 一个 奇迹 在 这 形状 的 一个 片 的 面包 .
 他们站在那里，等待奇迹出现，比如一片面包。

[wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [aɪz] ['fɑ:ləʊ] ['evri] ['mu:vmənt] ,
One can see that in the way their eyes follow every movement ,
 — 能 看 那 在 这 方式 他们的 眼睛 跟随 每一个 移动 ,
 从他们注视着每一个动作的方式可以看出这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['despəɾət] [hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [wen] [ðeɪ]
with the same desperate hope that you see in the eyes of the dogs when they
和 这 相同的 绝望的 希望 那 你 看 在 这 眼睛 的 这 狗 什么时候 他们
[stænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [kɑ:rt][ænd; ənd] [ɪm'plɔ:r] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [meɪ] [dra:p][ə; eɪ]
stand round the butcher's cart and implore Heaven that the butcher may drop a
站立 圆形的 这 肉铺 大车 和 恳求 天堂 那 这 屠夫 可能 降低 一个
[bɪt][ʌv; əv] [mi:t] .
bit of meat .
少量 的 肉 .

就像那些围在屠夫车旁的狗一样，眼中充满了绝望的希望，它们向上天祈求屠夫能掉落一点肉。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['pɪti] [ðem; ðəm] .
They don't understand that no one will pity them .
他们 不 理解 那 不 一 将要 遗憾 他们 .

他们不明白没有人会同情他们。

[nɑ:t][wi:; wi][hju:mən] ['bi:ɪŋs] — [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [wi:; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
Not we human beings — you should see their surprise when we give them
不是 我们 人类 生物 — 你 应该 看 他们的 惊喜 什么时候 我们 给 他们
[eniθɪŋ] ! — [bʌt; bət] [tʃæns] , [sʌm; səm]['æksɪdənt] .
anything ! — but chance , some accident .
任何事物 ! — 但 机会 , 一些 事故 .

不是我们人类——你应该看看我们给他们东西时他们的惊讶！——而是机遇，某种意外。

[ɡʊd] [ɡɑ:d] , [bred] [ɪz][soʊ] [tʃi:p] ,
Good God , bread is so cheap ,
好的 上帝 , 面包 是 所以 便宜的 ,

我的天，面包真便宜！

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [fɔ:r; fər]
the cheapest of all the important things in this world — and yet they can't for
这 最便宜 的 全部 这 重要的 事物 在 这 世界 — 和 然而 他们 不能 为了
[wʌns][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
once have enough of it !
一次 有 足够的 的 它 !

这是世界上所有重要事物中最便宜的——然而，他们却永远都无法满足！

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ][loʊf]['ɪntu:][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [hænd] — [ʃi:; ʃi] [kɪst] [aɪ 'ti:][ænd; ənd]
This morning I slipped a loaf into an old woman's hand — she kissed it and
这 早晨 我 滑倒了 一个 面包 进入 一个 老的 女性的 手 — 她 亲吻 它 和
[wept] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] !
wept for joy !
哭泣 为了 喜悦 !

今天早上我悄悄地把一块面包塞到一位老妇人的手里——她亲吻了面包，喜极而泣！

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðæts] [ɪn'dɔrəb(ə)] ?
Do you feel that that's endurable ?
做 你 感觉 那 那就是 可忍受的 ?

你觉得这是可以忍受的吗？

" [hi:; hi][steəd] [æt; ət] ['pel] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] ['lə:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪz] .
" **He stared at Pelle with madness lurking in his gaze** .
" 他 凝视 在 佩勒 和 疯狂 潜伏 在 他的 目光 .

他用一种疯狂的眼神盯着佩勒。

" [ju:; jʊ][du:][em 'i:][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:] [tu:] , " [sed] ['pel] ['kwɪətli] .
" **You do me an injustice if you think I don't feel it too , " said Pelle quietly** .
" 你 做 我 一个 不公正 如果 你 思考 我 不 感觉 它 也 , " 说 佩勒 悄悄 .
"如果你认为我没有这种感觉，那就太不公平了，"佩勒平静地说。

“ [bʌt; bət] [wɜː] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kwɪk] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈiːv(ə)] ？
“ **But where is there a quick way out of this evil ？**
“ 但 在哪里 是 那里 一个 快的 方式 出去 的 这 邪恶的 ？
“但是，有没有什么快速摆脱这种邪恶的方法呢？ ”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈɔːrgənəɪz] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [taɪm] .
We must be patient and organize ourselves and trust to time .
我们 必须 是 病人 和 组织 我们自己 和 相信 到 时间 .
我们必须保持耐心，做好规划，并相信时间。

[tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] [æz; əz] [ðeɪv] [dʌn] [ˈelsˌwer] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juːˈes] . “
To seize on our rights as they've done elsewhere won't do for us .”
到 抢占 在 我们的 权利 作为 他们有 完毕 别处 惯于 做 为了 我们 . “
像他们在其他地方那样攫取我们的权利对我们来说是行不通的。

“ [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][aɪˈtiː] !
“ **No , that's just it !**
“ 不 , 那就是 只是 它 !
“不，就是这样！ ”

[ðeɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juːˈes] — [ðæts] [waɪ] [ˈdʒʌstɪs] [ˈnevər] [goʊz] [ˈfɔːrwəd] .
They know it won't do for us — that's why justice never goes forward .
他们 知道 它 惯于 做 为了 我们 — 那就是 为什么 正义 绝不 去 向前 .
他们知道这对我们来说行不通——这就是为什么正义永远无法伸张。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [get] [ˈoʊnli] [wɒts] [duː] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst]
The people get only what's due to them if the leaders know that if the worst
这 人们 得到 仅有的 是什么 到期的 到 他们 如果 这 领导人 知道 那 如果 这 最差
[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [ðeɪ] [kæn; kən] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] . “
comes to the worst they can provide for themselves .”
来 到 这 最差 他们 能 提供 为了 他们自己 . “

如果领导人知道，即使情况变得最糟糕，他们也能自给自足，那么人民就只能得到他们应得的东西。”
“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈeni] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈpɛl] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **I don't believe that any good would come of a revolution ,** ” **said Pelle emphatically .**
“ 我 不 相信 那 任何 好的 会 来 的 一个 革命 , ” 说 佩勒 强调地 .
“我不认为革命会带来任何好处，”佩勒斩钉截铁地说。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][oʊld] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
He felt the old longing to fight within him .
他 毛毡 这 老的 渴望 到 斗争 之内 他 .
他感到内心深处又燃起了战斗的渴望。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ənˈles] [juːv] [felt] [aɪˈtiː][ɪn] [jɔːrˈself] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɔrtən]
“ **You can't understand about that unless you've felt it in yourself ,** ” **replied Morten**
“ 你 不能 理解 关于 那 除非 你已经 毛毡 它 在 你自己 , ” 回复 莫滕
[ˈpæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

“除非你亲身感受过，否则你无法理解，”莫滕激动地回答道。

“ [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ədˈmɪnɪstər] [raɪt] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
“ **Revolution is the voice of God , which administers right and justice , and it**
“ 革命 是 这 嗓音 的 上帝 , 哪个 管理 正确的 和 正义 , 和 它
[ˈkænɑːt] [biː; bi][drɪˈspjuːtɪd] .
cannot be disputed .
不能 是 争议 .
“革命是上帝的声音，它伸张正义，这是不容置疑的。”

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wəɹ][tu:; tə][raɪz][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈgɑ:dʒ]
If the poor were to rise to see that justice was done it would be God's
如果 这 贫穷的 是 到 上升 到 看 那 正义 曾是 完毕 它 会 是 神的
[ˈdʒʌdʒmənt] ,
judgment ,
判断 ,

如果穷人奋起反抗，要求伸张正义，那就是上帝的审判。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ʊvər'θroʊn] .
and it would not be overthrown .
和 它 会 不是 是 被推翻 .

它不会被推翻。

[ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] [ˈʊrli] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ɪt'self] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:] [ə'rɪrʒ]
The age has surely the right to redeem itself when it has fallen into arrears
这 年龄 有 一定 这 正确的 到 赎回 本身 什么时候 它 有 倒下 进入 欠款
[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
in respect of matters so important ;
在 尊重 的 事情 所以 重要的 ;

时代在如此重要的事项上落后了，它当然有权弥补过失；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][du:][soʊ][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [li:p] [ˈfɔ:rwərd] .
but it could do so only by a leap forward .
但 它 可以 做 所以 仅有的 经过 一个 飞跃 向前 .

但这只能通过一次飞跃来实现。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [dəʊnt][raɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ][dæmp] [ˈpaʊdər] !
But the people don't rise , they are like a damp powder !
但 这 人们 不 上升 , 他们 是 喜欢 一个 潮湿 粉末 !

但是人民却不奋起反抗，他们就像一团湿漉漉的粉末！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈʊrli] [sʌm; səm] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn]
You must surely some time have been in the cellar of the old iron
你 必须 一定 一些 时间 有 到过 在 这 地窖 的 这 老的 铁
[ˈmɜ:rtʃənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ɑ:rk] ,
merchant under the ' Ark ,
商人 在下面 这 - 方舟 ,

你肯定曾经在方舟下方的老铁匠的地窖里待过一段时间。

- [ænd; ʌnd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv][rægz][ænd; ʌnd] [boʊnz][ænd; ʌnd][oʊld][ˈaɪərn] [ˈrʌbɪ] ?
' and have seen his store of rags and bones and old iron rubbish ?
- 和 有 已见 他的 店铺 的 破布 和 骨头 和 老的 铁 垃圾 ?

你见过他那堆破布、骨头和废铁吗？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fju:z] - [hi:p] , [θɪŋz] [ðæt] [ˈhju:mən][sə'saɪəti] [wʌns] [ˈni:dɪd]
They are mere rakings of the refuse - heap , things that human society once needed
他们 是 仅仅 耙子 的 这 拒绝 - 堆 , 事物 那 人类 社会 一次 需要
[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'dʒektɪd] .
and then rejected .
和 然后 拒绝 .

它们只不过是垃圾堆里翻出来的残骸，是人类社会曾经需要后来又抛弃的东西。

[hi:; hi] [kə'lektɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən] [baɪ] [ðem; ðəm] .
He collects them again , and now the poor can buy them .
他 收集 他们 再次 , 和 现在 这 贫穷的 能 买 他们 .

他再次收集了它们，现在穷人也能买到它们了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [baɪz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [bred] [tu:] , [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [spri:] ,
And he buys the soldiers ' bread too , when they want to go on the spree ,
和 他 购买 这 士兵 - 面包 也 , 什么时候 他们 想 到 去 在 这 狂欢 ,

当士兵们想出去大吃大喝的时候，他也会给他们买面包。

[ænd; ənd] [θrouz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [mʌk] - [hi:p] ; [hi;; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ['fɑ:dər] [fɔ:r; fər] ['hɔ:rsɪz] ,
and throws it on his muck - heap ; he calls it fodder for horses ,
和 投掷 它 在 他的 泥浆 - 堆 ; 他 呼叫 它 饲料 为了 马匹 ;
然后把它扔到粪堆上; 他称之为马饲料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɜr] [bai] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:] .
but the poor buy it of him and eat it .
但 这 贫穷的 买 它 的 他 和 吃 它 .
但穷人会从他那里买来吃。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z] - [hi:p] [ɪz] [ðə; ði] [pɜr] ['mænz] ['lɑ:rdər] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [pɪgz] [hæv; həv] ['teɪkən]
The refuse - heap is the poor man's larder — that is , when the pigs have taken
这 拒绝 - 堆 是 这 贫穷的 男人的 食品储藏室 — 那 是 , 什么时候 这 猪 有 已采取
[wʌt] [ðeɪ] [wa:nt] .
what they want .
什么 他们 想 .
垃圾堆是穷人的食品储藏室——当然, 前提是猪已经把它们想要的东西都吃光了。

[ðə; ði] ['æmə,gɜ:r] ['fɑ:rmɜ:z] ['fæt(ə)n] [ðer; ðər] [swaɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sænətəri] [kə'mɪ(ə)n] [tɔ:ks]
The Amager farmers fatten their swine there , and the sanitary commission talks
这 阿迈厄岛 农民 催肥 他们的 猪 那里 , 和 这 卫生 委员会 会谈
[ə'baʊt] [fər'bɪdɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
about forbidding it ;
关于 禁止 它 ;
阿迈厄岛的农民在那里养肥猪, 卫生委员会正在讨论禁止这种做法;

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kəm'pæ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [,kəʊpən'heɪɡən] [pɜr] .
but no one has compassion on the Copenhagen poor .
但 不 一 有 同情 在 这 哥本哈根 贫穷的 .
但没有人同情哥本哈根的穷人。

" [ˈpɛl] [ˈʌdəd] .
" **Pelle shuddered .**
" 佩勒 颤抖 .
佩莱打了个寒颤。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [di:mə'naɪəkəl] [ɪn] - ['hɪdiəs] ['nɑ:lɪdʒ] — [hi;; hi] [nu:] [mɔ:r]
There was something demoniacal in Morten's hideous knowledge — he knew more
那里 曾是 某物 恶魔般的 在 - 可怕 知识 — 他 知道 更多的
[ʌv; əv] [ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ðæn; ðən] [ˈpɛl] [hɪm'self] .
of the " Ark " than Pelle himself .
的 这 " 方舟 " 比 佩勒 他自己 .
莫滕可怕的知识中蕴含着某种魔性——他对“方舟”的了解甚至超过了佩勒本人。

" [hæv; həv] [ju;; jʊ] , [tu:] , [bɪn] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['louðsəm] [ˈrʌbɪ] - [stɔ:r] ?
" **Have you , too , been down in that loathsome rubbish - store ?**
" 有 你 , 也 , 到过 向下 在 那 令人厌恶的 垃圾 - 店铺 ?
“你也去过那个令人厌恶的垃圾场吗? ”
" [hi;; hi] [æskt] , " [ɔ:r] [haʊ] [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ? "
" **he asked , " or how do you know all this ? "**
" 他 问 , " 或者 如何 做 你 知道 全部 这 ? "
他问道: “不然你怎么知道这一切? ”

" [noʊ] , [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ðer; ðər] — [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [maɪ] [kɜ:rs] !
" **No , I've not been there — but I can't help knowing it — that's my curse !**
" 不 , 我已经 不是 到过 那里 — 但 我 不能 帮助 会心 它 — 那就是 我的 诅咒 !
“不, 我没去过那里——但我却无法避免地知道——这就是我的诅咒! ”

[æsk] [,em 'i:] ['i:v(ə)n] ['weðər] [ðeɪ] [meɪk] [su:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑ:t(ə)n] [boʊnz] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] .
Ask me even whether they make soup out of the rotten bones they get there .
问 我 甚至 无论 他们 制作 汤 出去 的 这 烂 骨头 他们 得到 那里 .
你甚至可以问我, 他们是不是用那里收集到的腐烂骨头做汤。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfju:z] - [hi:p] [wɪl] [ɪnˈfleɪm] [ðəm; ðəm] ;
And not even the poison of the refuse - heap will inflame them ;
和 不是 甚至 这 毒 的 这 拒绝 - 堆 将要 发炎 他们 ;

即使是垃圾堆里的毒素也无法激起它们；

[ðeɪ] [læp][,aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] !
they lap it up and long for more !
他们 膝 它 向上 和 长的 为了 更多的 !

他们非常喜欢，还想再来一份！

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [,aɪ ˈti:] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] !
I can't bear it if nothing is going to happen !
我 不能 熊 它 如果 没有什么 是 去 到 发生 !

如果什么都不会发生，我无法忍受！

[naʊ] [ju:v] [pʊld] [jɔ:r'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪər] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
Now you've pulled yourself out of the mire — and it's the same with
现在 你已经 拉 你自己 出去 的 这 沼泽 — 和 它是 这 相同的 和
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [hu:] [hæz; hæz] [əˈkɑ:mplɪft] [ˈeniθɪŋ] — [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] — [ˈi:ðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z]
everybody who has accomplished anything — one after another — either because
大家 WHO 有 完成 任何事物 — — 后 其他 — 任何一个 因为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kənˈtentɪd] [ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈferz] .
they are contented or because they are absorbed in their own pitiful affairs .
他们 是 满足 或者 因为 他们 是 吸收 在 他们的 自己的 可怜 事务 .

现在你已经从泥潭中挣脱出来了——所有取得成就的人都是如此——一个接一个——要么是因为他们感到满足，要么是
因为他们沉浸在自己可悲的事情中。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z] [slɪŋk] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈni:di] [ɑ:r; ər] [left] . "
Those who are of any use slink away , and only the needy are left . "
那些 WHO 是 的 任何 使用 潜行 离开 , 和 仅有的 这 贫困 是 左边 . "

那些有用的人都溜走了，只剩下穷苦人。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtɪ] , " [sed] [ˈpæl] [ˈwɔ:rmlɪ] .
" I have never left you in the lurch , " said Pelle warmly .
" 我 有 绝不 左边 你 在 这 困境 , " 说 佩勒 热情地 .

“我从未让你陷入困境，”佩勒热情地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] . "
" You must realize that I haven't . "
" 你 必须 意识到 那 我 还没有 . "

“你必须明白，我并没有。”

" [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndəɾd] [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ˈwɪri] , " [ˈmɔrtən] [kənˈtɪnju:d] .
" It isn't to be wondered at that they get weary , " Morten continued .
" 它 不是 到 是 想知道 在 那 他们 得到 厌倦 , " 莫滕 持续 .

“他们感到疲惫并不奇怪，”莫滕继续说道。

" [ˈi:v(ə)n][gɑ:d][ˈlu:zɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [let] [ðəmˈselvz] [bi:; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n] .
" Even God loses patience with those who always let themselves be trampled upon .
" 甚至 上帝 失败 耐心 和 那些 WHO 总是 让 他们自己 是 践踏 之上 .

“即使是上帝也会对那些总是任人践踏的人失去耐心。”

[læst] [naɪt] [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑ:rɪŋ] .
Last night I dreamed I was one of the starving .
最后的 夜晚 我 梦见 我 曾是 — 的 这 饥饿 .

昨晚我梦见自己成了饥饿的人之一。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ˈɡri:vɪŋ] [æt; ət][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] , [ænd; ænd][aɪ][ræn][ʌp] [ə'genst]
I was going up the street , grieving at my condition , and I ran up against
我 曾是 去 向上 这 街道 , 悲伤 在 我的 状况 , 和 我 跑 向上 反对
[ga:d] .
God .
上帝 :

我当时正沿着街道走着，为自己的处境感到悲伤，然后我遇到了上帝。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈkɑ:sæk] [ˈɑ:fɪsər] , [ænd; ænd][hæd; həd][ə; eɪ] [naʊt] [ˈhæŋɪŋ]
He was dressed like an old Cossack officer , and had a knout hanging
他 曾是 穿着 喜欢 一个 老的 哥萨克 官 , 和 有 一个 知识 绞刑
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] . “
round his neck . “
圆形的 他的 脖子 : “

他穿着打扮像个老哥萨克军官，脖子上挂着一条粗绳。

- [help] [em 'i:] , [daɪ] [ga:d] !
' Help me , dear God !
- 帮助 我 , 亲爱的 上帝 !

“上帝啊，救救我！ ”

- [aɪ][kraɪd] , [ænd; ænd] [fel] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
' I cried , and fell on my knees before him :
- 我 哭 , 和 跌倒 在 我的 膝盖 前 他 :

我哭了，跪倒在他面前。

- [maɪ] [ˈbrʌðərz] [wəʊnt] [help] [em 'i:] . - “
' My brothers won't help me . ' “
- 我的 兄弟 惯于 帮助 我 : - “

“我的兄弟们不肯帮我。”

- [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] ?
' What ails you ?
- 什么 疾病 你 ?

你怎么了？

- [hi:; hi] [æskt] , - [ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - “
' he asked , ' and who are you ? ' “
- 他 问 , - 和 WHO 是 你 ? - “

他问道：“你是谁？ ”

- [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈtʃoʊzn] [foʊk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , - [aɪ] [ˈænsər] .
' I am one of Thy chosen folk , one of the poor , ' I answered :
- 我 是 一 的 你的 选定 民间 , 一 的 这 贫穷的 , - 我 回答 :

“我是祢拣选的子民之一，也是穷人之一，”我回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈsta:rviŋ] ! - “
' I am starving ! ' “
- 我 是 饥饿 ! - “

“我快饿死了！ ”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsta:rviŋ] [ænd; ænd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] , [hu:] [hæv; həv][set] [fɔ:rθ] [fu:d]
' You are starving and complain of your brothers , who have set forth food
- 你 是 饥饿 和 抱怨 的 你的 兄弟 , WHO 有 放 前进 食物
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ə'bʌndəns] ?
for you in abundance ?
为了 你 在 丰富 ?

你们挨饿，却抱怨你们的兄弟，他们已经为你们准备了充足的食物？

- [hi:; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [[ɑ:ps] .
' he said angrily , pointing to all the fine shops .
- 他 说 愤怒地 , 指向 到 全部 这 美好的 商店 :

他愤怒地指着那些漂亮的商店说道。

- [ˈjuː; jʊ][ˈduː][ˈnɑːt] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə][ˈmaɪ] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)l] — [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈjuː; jʊ] !
- **' You do not belong to my chosen people — away with you !**
- 你 做 不是 属于 到 我的 选定 人们 — 离开 和 你 !

“你们不属于我的选民——滚开！ ”

- [ænd; ɛnd] [ðen] [hiː; hi] [læf] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naʊt] .
- **' And then he lashed me over the back with his knout .**
- 和 然后 他 鞭打 我 超过 这 后退 和 他的 知识 .

然后他用手刀抽打我的背部。

” [ˈmɔrtən] [tʃekt] [hɪmˈself] [ænd; ɛnd] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈniːðər]
” **” Morten checked himself and spoke no more ; it was as though he neither**
” 莫滕 已检查 他自己 和 辐 不 更多的 ; 它 曾是 作为 尽管 他 两者都不
[sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ;
saw nor heard ;
锯 也不 听到 ;

莫滕克制住了自己，不再说话；仿佛他既看不见也听不见；

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [kəˈlæpsɪt] .
he had quite collapsed .
他 有 相当 倒塌 .

他彻底倒下了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] .
Suddenly he turned away , without saying good - bye .
突然 他 转向 离开 , 没有 说 好的 - 再见 .

他突然转身离开，连再见都没说。

[ˈpɛl] [went] [hoʊm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [baɪ] - [ˈvaɪələns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [felt] ,
Pelle went home ; he was vexed by Morten's violence , which was , he felt ,
佩勒 去 家 ; 他 曾是 烦恼 经过 - 暴力 , 哪个 曾是 , 他 毛毡 ,
[æn; ən] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] .
an attack upon himself .
一个 攻击 之上 他自己 .

佩勒回到了家；他被莫滕的暴力行为激怒了，他觉得这是对他自己的攻击。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ʌv; əv] [hɪmˈself] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈfeɪθləs] ;
He knew this of himself — that he was not faithless ;
他 知道 这 的 他自己 — 那 他 曾是 不是 不忠 ;

他自己也知道这一点——他不是个背信弃义的人；

[ænd; ɛnd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɡrʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfaʊndɪŋ] [ə; eɪ]
and no one had any right to grudge him the happiness of founding a
和 不 — 有 任何 正确的 到 怨恨 他 这 幸福 的 创立 一个
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

任何人都没有权利剥夺他组建家庭的幸福。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪnˈdɪɡnənt] — [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He was quite indignant — for the first time for a long time .
他 曾是 相当 愤怒 — 为了 这 第一的 时间 为了 一个 长的 时间 .

他非常愤慨——这是他很久以来第一次有这种感觉。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːnt] [hɪm; ɪm] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæn; ðən][moʊst] !
That they should taunt him , who had done more for the cause than most !
那 他们 应该 嘲讽 他 , WHO 有 完毕 更多的 为了 这 原因 比 最多 !

他们竟然嘲笑他，他为这项事业所做的贡献比大多数人都要多！

— [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] !
— **just because he looked after his own affairs for a time !**
— 只是 因为 他 看起来 后 他的 自己的 事务 为了 一个 时间 !

——就因为他有一段时间自己处理自己的事务！

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈruːli] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈbaʊt]
Something unruly was rising within him ; he felt a sudden need to lay about
某物 不羁 曾是 上升 之内 他 ; 他 毛毡 一个 突然 需要 到 躺 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他内心涌起一股难以抑制的冲动；他突然感到需要躺下休息；

[tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɪf] [ˈbæt(ə)] [ænd; ənd] [[eɪk] [ðə; ði] [wɔːrm] [ˌdoʊmeˈstɪsəti, daːmeˈstɪsəti] [aʊt] [ʌv; əv]
to fight a good stiff battle and shake the warm domesticity out of
到 斗争 一个 好的 僵硬的 战斗 和 摇 这 温暖的 家庭生活 出去 的
[hɪz; ɪz] [boʊnz] .
his bones .
他的 骨头 .

经历一场艰苦卓绝的战斗，将他骨子里的温情和家庭温情彻底驱散。

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈnæl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
Down by the canal they were engaged cutting the ice in order to clear the water .
向下 经过 这 运河 他们 是 已订婚的 切割 这 冰 在 命令 到 清除 这 水 .
在运河边，他们正在凿冰以清理水面。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [sprɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - [keɪks] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [siː] ,
It was already spring tide , and the ice - cakes were drifting toward the sea ,
它 曾是 已经 春天 潮 , 和 这 冰 - 蛋糕 是 漂流 朝向 这 海 ,
[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)] [ˈsləʊnəs] .
but with unbelievable slowness .
但 和 难以置信 缓慢 .

当时已是春潮，冰块正缓缓地向大海漂去，但速度却慢得令人难以置信。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪmˈself] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
After all , that's the work for you , he told himself as he turned away .
后 全部 , 那就是 这 工作 为了 你 , 他 讲述 他自己 作为 他 转向 离开 .

“毕竟，那是你的工作，”他一边转身离开一边对自己说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪt] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt]
He was conscious of that which lay beneath the surface , but he would not
他 曾是 有意识的 的 那 哪个 躺 下面 这 表面 , 但 他 会 不是
[let] [aɪ ˈtiː] [raɪz] .
let it rise .
让 它 上升 .

他意识到表面之下隐藏着什么，但他不会让它浮出水面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [wɔːlz] [əˈɡen] [hiː; hi] [ɡruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] .
As soon as he was between four walls again he grew calmer .
作为 很快 作为 他 曾是 之间 四 墙壁 再次 他 生长 更平静 .

当他再次回到四面墙内时，他平静了下来。

[ˈelən] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlæsi] ,
Ellen sat by the stove busied with little Lasse ,
艾伦 卫星 经过 这 火炉 忙碌 和 小的 拉塞 ,
艾伦坐在炉子旁，忙着照顾小拉塞。

[huː] [leɪ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
who lay sprawling on his belly in her lap .
WHO 躺 蔓延 在 他的 腹部 在 她 膝 .
他四仰八叉地趴在她腿上。

“ [ˈoʊnli] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊli] - [ˈpɑːli] [hiː; hi] [ɪz] !
“ **Only look what a sweet little roly - poly he is !**
“ 仅有的 看 什么 一个 甜的 小的 罗利 - 聚合物 他 是 !
“瞧瞧他，多么可爱的小胖墩啊！ ”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['tʃeɪfɪŋ] ['eniwer] ！
There isn't a trace of chafing anywhere !
 那里 不是 一个 痕迹 的 摩擦 任何地方 ！
 身上一点擦伤的痕迹都没有！

" [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
 " XVII
 " 十七

“十七

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pel] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl][ænd; ɐnd][ðə; ði]
From his place at the window Pelle could look out over the canal and the
 从 他的 地方 在 这 窗户 佩勒 可以 看 出去 超过 这 运河 和 这
 [brɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪzn] ,
bridge by the prison ,
 桥 经过 这 监狱 ,
 佩勒站在窗边，可以眺望运河和监狱旁的桥梁。

[wer] [ðə; ði] ['prɪzənəz] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɑ:fts] , ['wɑ:ʃɪŋ] [wʊl] .
where the prisoners lay on the rafts , washing wool .
 在哪里 这 囚犯 躺 在 这 木筏 , 洗涤 羊毛 :
 囚犯们躺在木筏上，洗羊毛。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] ['fɜ:rdɪ,nændz] [tɔ:l] , ['paʊər(ə)l] ['fɪɡjər] ;
He recognized Ferdinand's tall , powerful figure ;
 他 认可 费迪南德的 高的 , 强大的 数字 ;
 他认出了费迪南德高大魁梧的身影；

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['krɪsməs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'ɡraʊnd] [vɔ:lt] [ɪn][ðə; ði]
shortly after Christmas they had captured him in an underground vault in the
 不久 后 圣诞节 他们 有 捕获 他 在 一个 地下 金库 在 这
 ['semətəri] ,
cemetery ,
 公墓 ,
 圣诞节后不久，他们就在墓地的一个地下墓穴里抓住了他。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] ; [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
where he had established himself ; the snow had betrayed his hiding - place .
 在哪里 他 有 已确立的 他自己 ; 这 雪 有 背叛 他的 隐藏 - 地方 :
 他藏身的地方，被积雪暴露了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hi:; hi] [leɪ] ['jɑ:ndər] , [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] " [ɑ:rk] " [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ！
And now he lay yonder , so near the " Ark " and his mother !
 和 现在 他 躺 远处 , 所以 靠近 这 " 方舟 " 和 他的 母亲 ！
 现在他躺在那里，离“方舟”和他的母亲如此之近！

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] - [ʃɔ:rn] [hed] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['ðɪðər] .
From time to time he raised his closely - shorn head and looked thither .
 从 时间 到 时间 他 提高 他的 密切 - 剪 头 和 看起来 那里 :
 他不时抬起剃得很短的脑袋，朝那边看去。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:tər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] ;
Beyond the bridge toward the market , was the potter with his barge ;
 超过 这 桥 朝向 这 市场 , 曾是 这 陶工 和 他的 驳船 ;
 过了桥往市场方向走，就看到了陶工和他的驳船；

[hi:; hi][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['dʒʌtlənd] [werz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:] ,
he had piled up his Jutland wares on the quay ,
 他 有 堆积 向上 他的 日德兰半岛 商品 在 这 码头 ,
 他把从日德兰半岛运来的货物堆放在码头上。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] - [keɪm] [tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the women from Kristianshavn came to deal with him .
和 这 女性 从 - 来了 到 交易 和 他 .

克里斯蒂安港的妇女们也来找他算账。

[ænd; ænd][bɪ'haɪnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [rouz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] .
And behind at the back of all rose the mass of the " Ark .
和 在后面 在 这 后退 的 全部 玫瑰 这 大量的 的 这 " 方舟 .

在这一切的背后，耸立着庞大的“方舟”。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][hju:dʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəks] ,
" It was so huge that it did not give the impression of a barracks ,
" 它 曾是 所以 巨大的 那 它 做过 不是 给 这 印象 的 一个 兵营 ,
"它太大了，完全不像个兵营。"

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ræðər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['vɪlɪdʒ] — [æz; əz] [ðoo] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but had rather the character of a fantastic village — as though a hundred
但 有 相当 这 特点 的 一个 极好的 村庄 — 作为 尽管 一个 百
[hæmləts][hæd; həd] [bɪn] [swept] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] [hi:p] .
hamlets had been swept together in one inextricable heap .
村庄 有 到过 扫荡 一起 在 一 密不可分 堆 .

但它却更像是一个奇幻村庄——仿佛一百个小村庄被揉成一团，密不可分。

[ə'ɪrɪdʒənəli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪblɪd]
Originally it had been a little frame building of one story with a gabled
起初 它 有 到过 一个 小的 框架 建筑 的 一 故事 和 一个 山墙
[ru:f] .
roof .
屋顶 .

它最初是一栋单层木结构小房子，屋顶是人字形的。

[ðen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['embrioo] [taʊn] ; [aɪ 'ti:] ['bʌdɪd] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,
Then it had gradually become an embryo town ; it budded in all directions ,
然后 它 有 逐步地 变得 一个 胚胎 镇 ; 它 萌芽 在 全部 方向 ,
[ʌpwərd] [æz; əz] [wel] ,
upward as well ,
向上 作为 出色地 ,

然后它逐渐发展成一座雏形城镇；它向四面八方蔓延，向上也向上发展。

[kə,li] [ɪn'kri:sɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)]['bɪts][ʌv; əv] [fə'sɑ:d] , [haɪ] - [pɪtʃt]
kaleidoscopically increasing to a vast mass of little bits of facade , high - pitched
像万花筒一样 增加 到 一个 广阔的 大量的 的 小的 比特 的 正面 , 高的 - 投球
[ru:fs] , [di:p] [beɪz] ,
roofs , deep bays ,
屋顶 , 深的 海湾 ,

如同万花筒般逐渐扩展，最终形成一大片由小块立面、高耸的屋顶、深邃的拱廊组成的建筑群。

[ænd; ænd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['geɪbl] , [ɔ:l] ['mɪŋɡld] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and overhanging gables , all mingled together in an endless confusion ,
和 悬垂 山墙 , 全部 混合 一起 在 一个 无尽的 困惑 ,

还有悬挑的山墙，所有这些都混杂在一起，显得无比混乱。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faɪv] ['stɔ:rɪz] [haɪ] .
till in the middle it was five stories high .
直到 在 这 中间 它 曾是 五 故事 高的 .

直到中间部分，它高达五层楼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['bluːɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['veɪpər] ['ɔːlweɪz] ['hɔvəd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
And there a bluish ring of vapor always hovered , revealing the presence of
和 那里 一个 蓝蓝色 戒指 的 汽 总是 悬停 , 揭示 这 在场 的
[ðə; ði] [wel] ,
the well ,
这 出色地 ,

那里总是萦绕着一圈蓝色的水汽，表明那里有口井。

[ðæt] ['hɪd(ə)n] ['ventɪleɪtɪŋ] [[æft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɒŋɪŋ] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːrk] . " [wʌn] [kʊd; kəd]
that hidden ventilating shaft for the thronging inmates of the “ Ark . ” One could
那 隐 通风 轴 为了 这 熙熙攘攘 囚犯 的 这 “ 方舟 ” “ 一 可以
['rekəɡnaɪz] ['mædəm] - ['ɡærət] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tʃɪmni] - [kaʊl] ,
recognize Madam Frandsen's garret with its chimney - cowl ,
认出 女士 - 阁楼 和 它是 烟囱 - 兜帽 ,

那条隐蔽的通风管道为“方舟”里拥挤的住户提供通风。人们可以凭借烟囱罩认出弗兰德森夫人的阁楼。

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['riːses] , [wɪt] [ræn][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and farther back , in a deep recess , which ran far into the mass of the
和 更远 后退 , 在 一个 深的 凹陷处 , 哪个 跑 远的 进入 这 大量的 的 这
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

更深处，在一个一直延伸到建筑物主体内部的深凹处，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第52/78页

[ˈpɛl] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] - [ˈwɪndəʊ] .
Pelle could distinguish Hanne's window .
佩勒 可以 区分 - 窗户 .

佩勒能分辨出汉娜的窗户。

[ˈlðərwɑɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪs] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] .
Otherwise he could not place many of the little windows .
否则 他 可以 不是 地方 许多 的 这 小的 视窗 .

否则他就无法安装那么多小窗户了。

[ðeɪ] [ˌstɛəd] [laɪk] [ˈfeɪlɪŋ] [aɪz] .
They stared like failing eyes .
他们 凝视 喜欢 失败 眼睛 .

他们呆呆地望着，如同双目失明。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][kʊʃ] - [ˈdiːlər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːrk] ,
Even the coal - dealer , who was the deputy landlord of the " Ark ,
甚至 这 煤炭 - 经销商 , WHO 曾是 这 副 房东 的 这 " 方舟 ,

就连煤炭商，也就是“方舟”的副房东，

" [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd][ˈkɔːrnərz] .
" was imperfectly acquainted with all its holes and corners .
" 曾是 不完美地 熟人 和 全部它是 孔 和 角落 .

他对它的所有孔洞和角落都略知一二。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːrk] " [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
He could see the inmates of the " Ark " running to and fro across the
他 可以 看 这 囚犯 的 这 " 方舟 " 跑步 到 和 弗 穿过 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

他可以看到“方舟”号上的囚犯们在桥上来回奔跑。

[ˈkɛrləs] [ænd; ənd][maɪˈɑːpɪk] ; [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] , [ˈhævɪŋ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læst]
careless and myopic ; they always rushed along , having started at the last
粗心 和 近视 ; 他们 总是 匆忙 沿着 , 拥有 开始 在 这 最后的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们粗心大意、目光短浅；总是匆匆忙忙，最后一刻才开始行动。

[ðɛr; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtræŋkwɪlaɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɛr; ðər] [ˈneglɪdʒəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈvəʊkt] [baɪ]
There was something tranquilizing about their negligence , which was evoked by
那里 曾是 某物 镇静剂 关于 他们的 疏忽 , 哪个 曾是 唤起 经过
[praɪˈveɪʃ(ə)n] ;
privation ;
匮乏 ;

他们的疏忽大意反而有一种令人安心的魔力，这是由匮乏引起的；

[ɪn][ðə; ði] " [ɑːrk] " [ə; eɪ][mæn][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfuːd] [ˈoʊnli] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn]
in the " Ark " a man began to worry about his food only when he sat down
在 这 " 方舟 " 一个 男人 开始 到 担心 关于 他的 食物 仅有的什么时候 他 卫星 向下
[tuː; tə] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðɛr; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeni] !
to table and discovered there wasn't any !
到 桌子 和 发现 那里 不是 任何 !

在“方舟”里，一个人坐到桌子旁，发现没有食物时，才开始担心自己的食物！

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [ˈwɒndəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
And among them little groups of workmen wandered in and out across the
和 之中 他们 小的 团体 的 工人 漫步 在 和 出去 穿过 这
[brɪdʒ] ；
bridge ；
桥 ；

其中不时有三三两两的工人进出桥上；

[ðæt] [ˈstedi] [mɑ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [ˈhɪðər] , [æz; əz] [ðoʊ]
that steady march from the North Bridge had travelled hither , as though
那 稳定的 行进 从 这 北 桥 有 旅行 这里 , 作为 尽管
[ˈsi:kɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
seeking him out .
寻求 他 出去 .

那支从北桥方向稳步行进的队伍来到这里，仿佛是在寻找他。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ][b:ŋgər] [ˈveɪgli] [fər'mentɪŋ] ； [ə; eɪ] [ˈmɑti] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ses]
The masses were now no longer vaguely fermenting ; a mighty will was in process
这 群众 是 现在 不 更长 依稀 发酵 ； 一个 强大的 将要 曾是 在 过程
[ʌv; əv][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .
of formation .
的 形成 .

民众的情绪不再是模糊的酝酿，而是正在形成一股强大的意志。

[ə'mɪd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði][keɪ'ɑ:tɪk] [ˈhʌbʌb] , [ˈdefɪnət] [laɪnz] [br'keɪm] [ˈvɪzəb(ə)] ；
Amid the confusion , the chaotic hubbub , definite lines became visible ;
之中 这 困惑 , 这 混乱 尘嚣 , 定 线条 成为 可见的 ；

在混乱和喧嚣之中，清晰的界限变得清晰可见；

[ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈkɑ:ŋəsnəs] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ；
a common consciousness came into being and assumed a direction ；
一个 常见的 意识 来了 进入 存在 和 假定 一个 方向 ；

共同意识由此产生并形成方向；

[ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [kən'troʊld] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wei] , [ænd; ənd]
the thousands of workers controlled themselves in a remarkable way , and
这 数千 的 工人 受控 他们自己 在 一个 卓越 方式 , 和
[wɜ:r; wər] [naʊ] [præg'resɪŋ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpru:dntli] ,
were now progressing , slowly and prudently ,
是 现在 进展 , 缓慢地 和 谨慎地 ,

数千名工人表现出了非凡的自律性，现在正缓慢而谨慎地向前推进。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræŋks] .
with the ideal of closing up the ranks .
和 这 理想的 的 结束 向上 这 排名 .

以团结一致为目标。

[wʌŋ] [hu:z] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dʌl] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt]
One whose hearing was a little dull might have received the impression that
— 谁 听力 曾是 一个 小的 乏味的 可能 有 已收到 这 印象 那
[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈrekənsaɪld] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][lɑ:t] ；
nothing was happening — that they were reconciled with their lot ;
没有什么 曾是 发生 — 那 他们 是 和解 和 他们的 很多 ；

听力稍有迟钝的人可能会觉得什么事都没发生——他们已经接受了自己的命运；

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
but Pelle knew what was going on .
但 佩勒 知道 什么 曾是 去 在 .

但佩勒知道发生了什么。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [wʌn]
He himself had put his shoulder to the wheel , and was secretly one
他 他自己 有 放 他的 肩膀 到 这 车轮 , 和 曾是 偷偷 一
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] .
of their number .
的 他们的 数字 .

他本人也曾亲力亲为，暗中也是他们中的一员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈelənz] [dɪˈvaɪdɪd] [ʌv] ,
He was happy in Ellen's divided love ,
他 曾是 快乐的 在 艾伦的 分割 爱 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][hi:; hi] [ˌʌndərˈtʊk] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and all he undertook had reference to her and the child .
和 全部 他 承担 有 参考 到 她 和 这 孩子 .

他乐于见到艾伦陷入两难的境地，

[bʌt; bət] [naʊ] [əˈgen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtstɛps] [ˈekəʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [ænd; ənd][aɪˈti:]
But now again the sound of footsteps echoed through his brain ; and it
但 现在 再次 这 声音 的 脚步声 回声 通过 他的 脑 ; 和 它
[wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈsaɪlənst] .
would not be silenced .
会 不是 是 沉默 .

但现在，脚步声再次在他的脑海中回荡；而且这声音挥之不去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][gəʊ] .
They had penetrated further than he himself could go .
他们 有 渗透 更远 比 他 他自己 可以 去 .
[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] [ˈdednɪŋ] [skri:n] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [rɪˈmu:vɪd] [ænd; ənd]

他们已经深入到他自己无法到达的地方。

It was as though a deadening screen had suddenly been removed and
它 曾是 作为 尽管 一个 麻木 屏幕 有 突然 到过 已移除 和
[ˈweðər] [hi:; hi] [wɪft] [aɪˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
whether he wished it or not ,
无论 他 希望 它 或者 不是 ,
[fɒ] [wɒndərəz] [aʊtˈsaɪd] .
he heard every step of the wanderers outside .
他 听到 每一个 步 的 这 流浪者 外部 .

仿佛一道阻隔一切的屏障突然被移除，无论他是否愿意，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈevri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [aʊtˈsaɪd] .
he heard every step of the wanderers outside .
他 听到 每一个 步 的 这 流浪者 外部 .
[ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [fɔ:rst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn]
The hard times forced them to proceed quietly , but work was being done in
这 难的 时代 强制 他们 到 继续 悄悄 , 但 工作 曾是 存在 完毕 在
[ˈsi:krət] .
secret .
秘密 .

艰难时期迫使他们悄悄进行，但工作却是在秘密进行的。

[ðə; ði] [nu:] [aɪˈdi:əz][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈprɑ:sɛs] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɜ:rənt] ,
The new ideas were in process of becoming current ,
这 新的 想法 是 在 过程 的 成为 当前的 ,
[hɜ:rd] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
the newspapers introduced them into the bosom of the family ,
这 报纸 介绍 他们 进入 这 怀 的 这 家庭 ,

这些新思想正在逐渐成为主流。

the newspapers introduced them into the bosom of the family ,
这 报纸 介绍 他们 进入 这 怀 的 这 家庭 ,
[ˈnju:zˌpeɪpəz] [ɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməli] ,
报纸将他们介绍给了家庭，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlætəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [ˈplætfɔ:rm] , [ɔ:r] [diˈskʌst] [æt; ət] [mi:l] -
and they were uttered from the speaker's platform , or discussed at meal -
和 他们 是 说出 从 这 演讲者的 平台 , 或者 讨论 在 一顿饭 -
[taɪmz] [ɪn] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ʌnd][ˈfækt(ə)ri] .
times in workshop and factory .
时代 在 车间 和 工厂 .

这些言论要么是在演讲台上发表的，要么是在车间和工厂的用餐时间讨论的。

[ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ræn][ʌp] [sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ʌnd] [went] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] .
The contagion ran up staircases and went from door to door .
这 传染 跑 向上 楼梯 和 去 从 门 到 门 .
病毒沿着楼梯向上蔓延，从一户人家传到另一户人家。

[ɔrgənəˈzeɪʃənz] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [ænd; ʌnd][ˈbroʊkən][ʌp][wɜ:r; wər]
Organizations which more than once had been created and broken up were
组织 哪个 更多的 比 一次 有 到过 创建 和 破碎的 向上 是
[kriˈeɪtɪd] [əˈfreʃ] — [ænd; ʌnd] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] .
created afresh — and this time to endure .
创建 重新 — 和 这 时间 到 忍受 .

那些曾多次创建和解散的组织再次重建——这一次是为了长久存在。

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [fʊ:t] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈfi:t] [ðem; ðəm] ;
The employers fought them , but could not defeat them ;
这 雇主 战斗 他们 , 但 可以 不是 击败 他们 ;
雇主们与他们战斗，但未能战胜他们；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnwərd] [lɔ:] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
there was an inward law working upon the masses ,
那里 曾是 一个 向内 法律 在职的 之上 这 群众 ,
有一种内在规律在大众身上发挥作用。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .
making a structure behind which they must defend themselves .
制作 一个 结构 在后面 哪个 他们 必须 保卫 他们自己 .
他们要构筑一个防御工事，并躲在后面自卫。

[ðeɪ] [ˈtækst] [ðəmˈselvz] [ænd; ʌnd] [stoʊl][ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
They taxed themselves and stole the bread out of their own mouths in order to
他们 已征税 他们自己 和 偷窃 这 面包 出去 的 他们的 自己的 嘴 在 命令 到
[ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] ,
increase the funds of their organization ,
增加 这 资金 的 他们的 组织 ,
他们自掏腰包，甚至不惜牺牲自己的利益来增加组织的资金。

[ɪn][ðə; ði][blaɪnd] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ɪˈventʃuəli] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈrækjələs] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ɔ:l] .
in the blind conviction that eventually something miraculous would come of it all .
在 这 瞎的 定罪 那 最终 某物 神奇 会 来 的 它 全部 .
盲目地相信，这一切最终会带来奇迹。

[ðə; ði] [pʊr] [əˈtʃi:vɪd] [ˈpaʊər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][praɪˈveɪ(ə)n] , [ˈterz] , [ænd; ʌnd][self] - [dɪˈnaɪəl] ,
The poor achieved power by means of privation , tears , and self - denial ,
这 贫穷的 已达成 力量 经过 方法 的 匮乏 , 眼泪 , 和 自己 - 拒绝 ,
穷人通过匮乏、泪水和自我克制获得了权力。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] [θru:] [ðer; ðər]
and had the satisfaction of feeling that they were rich through their
和 有 这 满意 的 感觉 那 他们 是 富有的 通过 他们的
[ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] .
organization .
组织 .
他们通过自己的组织获得了致富的满足感。

[wen] ['meni] [ju'haɪtɪd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv] [welθ] ; [ænd; ənd] , ['greɪtʃ(ə)]
When many united together they tasted of the sweets of wealth ; and , grateful
什么时候 许多 团结的 一起 他们 尝过 的 这 糖果 的 财富 ; 和 , 感激的
[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
as they were ,
作为 他们 是 ,

当许多人团结起来时，他们尝到了财富的甜头；他们心怀感激，

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðæt] [ɔ:l'redi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .
they regarded that already as a result .
他们 认为 那 已经 作为 一个 结果 .

他们认为这已经是结果了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:rgənəɪzd] ,
A sense of well - being lifted them above the unorganized ,
一个 感觉 的 出色地 - 存在 抬起 他们 多于 这 杂乱无章 ,

幸福感使他们超越了无序的状态，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['soʊʃəli] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] .
and they felt themselves socially superior to the latter .
和 他们 毛毡 他们自己 社会 优越的 到 这 后者 .

他们觉得自己比后者在社会地位上优越。

[tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz] [naʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][raɪz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)] [skeɪl] .
To join the trades unions now signified a rise in the social scale .
到 加入 这 交易 工会 现在 表示 一个 上升 在 这 社会的 规模 .

加入工会如今象征着社会地位的提升。

[ðɪs] [ə'fekɪd] ['meni] , [ænd; ənd] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ]
This affected many , and others were driven into the movement by the strong
这 做作的 许多 , 和 其他的 是 驱动 进入 这 移动 经过 这 强的
[reprɪzen'teɪfɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] - [meɪts] .
representations of their house - mates .
表现形式 的 他们的 房子 - 伙伴们 .

这影响了很多入，还有一些人则受到室友们的强烈表态的鼓舞而加入到这场运动中。

[ðə; ði][bɪɡ] ['tenəmənt] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɡrædʒuəli] ['levnd] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz] ;
The big tenement buildings were gradually leavened by the new ideas ;
这 大的 廉租公寓 建筑物 是 逐步地 发酵的 经过 这 新的 想法 ;

新思想逐渐渗透到大型公寓楼中；

[ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði]['ju:niən][məst; məst] [klɪr] [aʊt] .
those who would not join the Union must clear out .
那些 WHO 会 不是 加入 这 联盟 必须 清除 出去 .

那些不愿加入工会的人必须离开。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [æz; əz][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
They were treated as the scum of society ,
他们 是 治疗 作为 这 浮渣 的 社会 ,

他们被视为社会渣滓。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][f'oʊnli]['set(ə)] [daʊn] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and could only settle down in certain quarters of the city .
和 可以 仅有的 定居 向下 在 肯定 四分之一 的 这 城市 .

他们只能在城市的某些特定区域定居下来。

[aɪ'ti:][noʊ][ɔ:ŋgər] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər][ɪn][ə; eɪ]
It no longer seemed impossible to establish the organization of labor in a
它 不 更长 似乎 不可能的 到 建立 这 组织 的 劳动 在 一个
['steɪb(ə)] ['fæʃ(ə)n] ,
stable fashion ,
稳定的 时尚 ,

建立稳定的劳动组织似乎不再是不可能的了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrkərz] — [ɪf] ['oʊnli][sʌm; səm] [kə'reɪdʒəs]
and to accomplish something for the workers — if only some courageous
和 到 完成 某物 为了 这 工人 — 如果 仅有的 一些 勇敢
[ˈwɜːrkər] [wʊd] [pleɪs] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
worker would place himself at the head of affairs .
工人 会 地方 他自己 在 这 头 的 事务 .
并为工人们做些事情——如果能有一位勇敢的工人挺身而出，领导这项事业就好了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [kʊd; kəd][noʊ] [bɜːŋɡər]
The fact that most of them worked at home in their lodgings could no longer
这 事实 那 最多 的 他们 工作 在 家 在 他们的 住宿 可以 不 更长
[meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'vɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [aɪz] ['evriwɛr] .
make them invisible — the movement had eyes everywhere .
制作 他们 无形的 — 这 移动 有 眼睛 到处 .
尽管他们中的大多数人都在家里的住处工作，但这并不能让他们隐身——这场运动的目光无处不在。

[ˈpel] , [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
Pelle , with surprise ,
佩勒 , 和 惊喜 ,
佩勒惊讶地

[kɔːt] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
caught himself sitting at his bench and making plans for the development of
捕捉 他自己 坐着 在 他的 长椅 和 制作 计划 为了 这 发展 的
[ðə; ði] ['muːvmənt] .
the movement .
这 移动 .
他发现自己坐在长椅上，正在为运动的发展制定计划。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['mætər] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə] ['elən]
He put the matter from him , and devoted his whole mind to Ellen
他 放 这 事情 从 他 , 和 奉献 他的 所有的 头脑 到 艾伦
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and the child .
和 这 孩子 .
他把这件事抛诸脑后，全心全意地照顾艾伦和孩子。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
What had he to do with the need of strangers ,
什么 有 他 到 做 和 这 需要 的 陌生人 ,
他与陌生人的需要有何关系？
[wen] [ðɪːz] [tuː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
when these two called for all his ability and all his strength ,
什么时候 这些 二 称为 为了 全部 他的 能力 和 全部 他的 力量 ,

当这两个人需要他使出浑身解数、竭尽全力时
[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [nɪ'sesɪtɪz] ?
if he was to provide them merely with necessities ?
如果 他 曾是 到 提供 他们 仅仅 和 必需品 ?
如果他只是为他们提供必需品呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtɔːrtʃəd] [hɪm'self] ['ɪnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːvərti] — [ænd; ənd][tuː; tə]
He had tortured himself enough with the burden of poverty — and to
他 有 受折磨 他自己 足够的 和 这 负担 的 贫困 — 和 到
[noʊ][end] .
no end .
不 结尾 .
他已经饱受贫困的折磨——而且这种折磨毫无意义。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [ɪn][ə; eɪ]['blesɪd; blest][æk'tɪvəti] , [wɪt] ,
And now he had found his release in a blessed activity , which ,
和 现在 他 有 成立 他的 发布 在 一个 蒙福 活动 , 哪个 ,

现在, 他从一项美好的活动中找到了解脱, 那就是:

[ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][tu; tə] [nɪ'glekt] ['nʌθɪŋ] , [wəd] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔ:rb][hɪm; ɪm] .
if he was to neglect nothing , would entirely absorb him .
如果 他 曾是 到 忽视 没有什么 , 会 完全 吸收 他 .

如果他什么都不疏忽, 他就会完全沉浸其中。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnwərd] [ædmə'niʃ(ə)n] ,
What then was the meaning of this inward admonition ,
什么 然后 曾是 这 意义 的 这 向内 警告 ,

那么, 这种内心告诫的含义是什么呢?

[ðæt] [si:md] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['sɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['du:ti] ?
that seemed to tell him that he was sinning against his duty ?
那 似乎 到 告诉 他 那 他 曾是 犯罪 反对 他的 责任 ?

那似乎在告诉他, 他违背了自己的职责?

[hi; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [vɔɪs] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] .
He silenced the inward voice by dwelling on his joy in his wife and child .
他 沉默 这 向内 嗓音 经过 住宅 在 他的 喜悦 在 他的 妻子 和 孩子 .

他沉浸在妻子和孩子的喜悦中, 以此压制内心的声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn'sɪdiəsli] [ænd; ənd] ['hɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
But it returned insidiously and haunted his mind like a shadow .
但 它 返回 阴险地 和 闹鬼的 他的 头脑 喜欢 一个 阴影 .

但它却阴魂不散地卷土重来, 像影子一样萦绕在他的心头。

[æt; ət] [taɪmz] , [æz; əz][hi; hi][sæt]['kwaiətli] ['wɜ:rkɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] : “ [ˈpel] , [ˈpel] !
At times , as he sat quietly working , something called him : “ Pelle , Pelle !
在 时代 , 作为 他 卫星 悄悄 在 职的 , 某物 称为 他 : “ 佩勒 , 佩勒 !

有时, 当他安静地坐着工作时, 会听到一个声音叫他: “佩勒, 佩勒! ”

” — [ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rdz] [θrɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
” — **or the words throbbed in his ears in the depth of the night .**
” — 或者 这 字 悸动 在 他的 耳朵 在 这 深度 的 这 夜晚 .

——或者说, 这些话语在深夜里在他耳边回响。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi; hi][sæt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] , [ˈlɪsnɪŋ] .
At such times he sat upright in bed , listening .
在 这样的 时代 他 卫星 直立 在 床 , 聆听 .

每当这时, 他都会挺直身子坐在床上, 倾听。

[ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər][fæst] [ə'sli:p] ;
Ellen and the child were fast asleep ;
艾伦 和 这 孩子 是 快速地 睡着了 ;

艾伦和孩子都睡得很熟;

[hi; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪslɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['læsi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] .
he could hear a faint whistling as little Lasse drew his breath .
他 可以 听到 一个 头晕的 吹口哨 作为 小的 拉塞 画 他的 气息 .

他能听到小拉塞呼吸时发出的微弱口哨声。

[hi; hi] [wəd] [goʊ][tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
He would go to the door and open it ,
他 会 去 到 这 门 和 打开 它 ,

他会走到门口, 把门打开。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:li] .
although he shook his head at his own folly .
虽然 他 摇晃 他的 头 在 他的 自己的 蠢事 .

尽管他为自己的愚蠢行为摇了摇头。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ！
It was surely a warning that some one near to him was in trouble ！
它 曾是 一定 一个 警告 那 一些 一 靠近 到 他 曾是 在 麻烦 ！

这无疑是在警告他身边有人遇到了麻烦！

[æːt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈpel] [θruː] [hɪm'self] [ˈpæʃənətli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði]
At this time Pelle threw himself passionately into his life with Ellen and the
在 这 时间 佩勒 扔 他自己 热情地 进入 他的 生活 和 艾伦 和 这
[tʃaɪld] ；
child ；
孩子 ；

此时，佩勒全身心地投入到与艾伦和孩子的生活之中；

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈhoʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən]
he lived for them as wholly as though he had anticipated an
他 居住地 为了 他们 作为 完全 作为 尽管 他 有 预期 一个
[ɪˈmiːdiət] [ˈpɑːrtɪŋ] ．
immediate parting ．
即时 离别 ．

他全心全意地为他们而活，仿佛早已预料到即将离别。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈstɔːlmənt] [ˈsɪstəm] ，
They had purchased a perambulator on the instalment system ，
他们 有 购买 一个 婴儿车 在 这 分期付款 系统 ；
他们分期付款购买了一辆婴儿助行器。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [pækt] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeɪprən][ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈtiː]
and every Sunday they packed sandwiches under the apron and pushed it
和 每一个 星期日 他们 包装 三明治 在下面 这 围裙 和 推动 它
[bɪfɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] ，
before them to the Common ，
前 他们 到 这 常见的 ；

每个星期天，她们都会把三明治放在围裙下，推着围裙走到公园里。

[ɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [bɪr] - [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ，
or they turned into some beer - garden in the neighborhood of the city ，
或者 他们 转向 进入 一些 啤酒 - 花园 在 这 邻里 的 这 城市 ；
或者它们变成了城里某个街区的啤酒花园，

[wer] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈkɔːfi] ．
where they ate their provisions and drank coffee ．
在哪里 他们 吃 他们的 条款 和 喝 咖啡 ．
他们在那里吃了补给品，喝了咖啡。

[ɔːf(ə)n] [tuː] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [roʊd] ， [ænd; ənd] [went] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Often too they made their way along the coast road , and went right out into the
经常 也 他们 制成 他们的 方式 沿着 这 海岸 路 ； 和 去 正确的 出去 进入 这
[ˈfɔːrɪst] ．
forest ．
森林 ．

他们也经常沿着海岸公路行进，然后直接进入森林。

[ˈlæsi] - [ˈfredərɪk] ， [æz; əz] [ˈelən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ， [sæt] [θroʊnd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsplendər] [ɪn][ðə; ði]
Lasse - Frederik , as Ellen called him , sat throned in all his splendor in the
拉塞 - 弗雷德里克 ； 作为 艾伦 称为 他 ； 卫星 登基 在 全部 他的 辉煌 在 这
[pəˈræmbjuleɪtər] ，
perambulator ；
婴儿车 ；

艾伦称他为拉塞-弗雷德里克，他威风凛凛地坐在婴儿车里，宛如一位宝座。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['aɪdɪl] , [ˈpɛl] [ænd; ənd] ['elən] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:ltərnətli] .
like a little idol , Pelle and Ellen pushing him alternately .
喜欢 一个 小的 偶像 , 佩勒 和 艾伦 推动 他 交替 .

就像小偶像一样，佩勒和艾伦轮流推着他。

[ˈelən] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [pə'rmit] [ðɪs] .
Ellen did not want to permit this .
艾伦 做过 不是 想 到 允许 这 .

艾伦不想允许这种情况发生。

“ [ɪts] [noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtər] , ” [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ It's no work for a man , pushing a perambulator , ” she would say .
“ 它是 不 工作 为了 一个 男人 , 推动 一个 婴儿车 , ” 她 会 说 .

“男人推婴儿车不算什么活儿,”她会说。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [si:] ['eni] [ˈlðər] [mæn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] !
“ You won't see any other man doing it !
“ 你 惯于 看 任何 其他 男人 正在做 它 !

“你不会看到其他男人这样做! ”

[ðeɪ] [let][ðer; ðər] [waɪvz] [pʊʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [kəʊtʃ] . “
They let their wives push the family coach . ”
他们 让 他们的 妻子们 推 这 家庭 教练 . ”

他们让妻子们去推家里的教练车。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][em 'i:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ˈpɛl] .
“ What are other people to me ? ” replied Pelle .
“ 什么 是 其他 人们 到 我 ? ” 回复 佩勒 .

“其他人对我来说算什么?”佩勒回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [jet] .
“ I don't keep a horse yet .
“ 我 不 保持 一个 马 然而 .

“我目前还没有养马。”

“ [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈɡreɪtful] [lʊk] ; [ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ She gave him a grateful look ; nevertheless , she did not like it .
“ 她 给予 他 一个 感激的 看 ; 尽管如此 , 她 做过 不是 喜欢 它 .

她感激地看了他一眼；然而，她并不喜欢这样。

[ðeɪ] [spɛnt] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈaʊərz] [aʊt][ðer; ðər] .
They spent glorious hours out there .
他们 花费 辉煌 小时 出去 那里 .

他们在那里度过了美好的时光。

[ˈlɪt(ə)] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [ə'baʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] ,
Little Lasse was allowed to scramble about to his heart's content ,
小的 拉塞 曾是 允许 到 争夺 关于 到 他的 心脏的 内容 ,

小拉塞被允许尽情地四处爬动。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [hʌʊ] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ə'baʊt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɑ:ɪksəm]
and it was wonderful how he tumbled about ; he was like a frolicsome
和 它 曾是 精彩的 如何 他 翻滚 关于 ; 他 曾是 喜欢 一个 嬉戏的

[ˈlɪt(ə)] [ber] .
little bear .
小的 熊 .

他翻来覆去地跑来跑去，真是太可爱了；他就像一只活泼的小熊。

“ [aɪ] [brɪli:v] [hi:; hi][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈpɛl] , [rɪˈkɔ:liŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **I believe he can smell the earth under him , ” said Pelle , recalling his own**
“ 我 相信 他 能 闻 这 地球 在下面 他 , ” 说 佩勒 , 回忆 他的 自己的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts] .
childish transports :
幼稚 运输 :

“我相信他能闻到脚下泥土的气息,”佩勒回忆起自己童年时的旅行经历时说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [ˈbærək] [ðer; ðər] !
“ **It's a pity he has to live in that barrack there !**
“ 它是 一个 遗憾 他 有 到 居住 在 那 营房 那里 !
“真可惜他要住在那个营房里! ”

“ [ˈelən] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn,kɑ:mpriˈhendɪŋli] .
“ **Ellen gazed at him uncomprehendingly** .
“ 艾伦 凝视 在 他 不解地 :

艾伦茫然地望着他。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [əˈbaʊt] [mʌtʃ] ;
They did not move about much ;
他们 做过 不是 移动 关于 很多 ;

他们很少走动;

[aɪ ˈti:] [kənˈtentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
it contented them to lie there and to delight in the child ,
它 满足 他们 到 说谎 那里 和 到 喜 在 这 孩子 ,
他们满足于躺在那里, 享受着与孩子相处的时光。

[wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈsta:nɪʃmənt] ,
when he suddenly sat up and gazed at them in astonishment ,
什么时候 他 突然 卫星 向上 和 凝视 在 他们 在 惊讶 ,
他突然坐起身, 惊讶地望着他们。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] .
as though he had just discovered them .
作为 尽管 他 有 只是 发现 他们 :
仿佛他刚刚才发现它们似的。

“ [naʊ] [ˈhi:z] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ! ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Now he's beginning to think ! ” said Pelle , laughing** .
“ 现在 他是 开始 到 思考 ! ” 说 佩勒 , 笑 :

“他现在开始思考了!”佩勒笑着说。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈhi:z] [ˈhʌŋɡri] .
“ **You take my word for it , he's hungry** .
“ 你 拿 我的 单词 为了 它 , 他是 饥饿的 :

“相信我, 他饿了。”

“ [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈlæsi] [ˈskræmbld] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [breɪst]
“ **And little Lasse scrambled straight up to his mother , striking at her breast**
“ 和 小的 拉塞 打乱 直的 向上 到 他的 母亲 , 引人注目 在 她 胸部
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] ,
with his clenched hands ,
和 他的 紧握 双手 ,

“小拉塞径直爬到他妈妈身边, 用紧握的双手捶打她的胸部,

[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] , “ [mæm] , [mæm] !
and saying , “ Mam , mam !
和 说 , “ 妈妈 , 妈妈 !

然后说: “妈妈, 妈妈!

” [ˈpɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][hæd; həd][tuː; tə][ˈsteɪ(ə)n] [ðəmˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
” **Pelle and the perambulator had to station themselves in front of her**
” 佩勒 和 这 婴儿车 有 到 车站 他们自己 在 正面 的 她
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] .
while he was fed .
尽管 他 曾是 美联储 .

“佩勒和婴儿车必须站在她面前，看着他吃饭。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ] .
When they reached home it was evening .
什么时候 他们 达到 家 它 曾是 晚上 .

他们到家时已是傍晚。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈdɔːrmæt] [wʌz; wəz] [dɪsˈpleɪst] [aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]
If the doormat was displaced it meant that some one had been to call on
如果 这 门垫 曾是 流离失所 它 意思是 那 一些 一 有 到过 到 称呼 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果门垫被移开了，就说明有人来拜访过他们；

[ænd; ənd] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] , [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] , [huː] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [bɪn]
and Ellen was able to tell , from its position , who the visitor had been
和 艾伦 曾是 有能力的 到 告诉 , 从 它是 位置 , WHO 这 游客 有 到过
.
:
.

艾伦根据它的位置，能够判断出来访者是谁。

[wʌns] [aɪˈtiː] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
Once it stood upright against the wall .
一次 它 站立 直立 反对 这 墙 .

它曾经直立在墙上。

” [ðæts] [ˈʌŋk(ə)] [ˈkɑːrpəntər] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈkwaiətli] .
” **That's Uncle Carpenter , ” said Pelle quietly** .
” 那就是 叔叔 木匠 , ” 说 佩勒 悄悄 .

“那是卡彭特叔叔，”佩勒轻声说道。

[ˈlɪt(ə)] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ] [ɑːn] [pɛlz] [ˈʃoʊldər] .
Little Lasse was sleeping on his arm , his head resting on Pelle's shoulder .
小的 拉塞 曾是 睡眠 在 他的 手臂 , 他的 头 休息 在 佩勒的 肩膀 .

小拉塞睡在他的胳膊上，头靠在佩勒的肩膀上。

” [noʊ] , [aɪˈtiː] [waɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈʌnə] , ” [sed] [ˈelən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **No , it will have been Cousin Anna , ” said Ellen , opening the door** .
” 不 , 它 将要 有 到过 表哥 安娜 , ” 说 艾伦 , 开幕 这 门 .

“不，应该是安娜表妹，”艾伦说着，打开了门。

” [θæŋk] [ðə; ði] [ˈbɔːrd] [wiː; wi][wəːnt, weənt][æt; ət] [hoʊm] ,
” **Thank the Lord we weren't at home** ,
” 感谢 这 主 我们 不是 在 家 ,

“感谢上帝，我们当时不在家。”

[ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] !
or we should have had such a business till late in the evening !
或者 我们 应该 有 有 这样的 一个 商业 直到 晚的 在 这 晚上 !

否则我们本应该把生意做到深夜！

[ðeɪ] [ˈnevər] [ɪːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
They never eat anything at home on Sundays ,
他们 绝不 吃 任何事物 在 家 在 星期日 ,

他们星期天在家从来不吃东西。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ] [raʊnd] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz]
they simply drink a mouthful of coffee and then go round eating their relations
他们 简单地 喝 一个 一口气 的 咖啡 和 然后 去 圆形的 吃 他们的 关系
[aʊt] [ʌv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] .
out of house and home .
出去 的 房子 和 家 .

他们只喝了一小口咖啡，然后就到处吃光亲戚们的钱。

" [ˌeks.viːˈaɪ.əɪˈaɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[ˈpel] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈɔːrfən] [ɪn] [ðə; ði] " [ɑːrk] . " [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Pelle often thought with concern of the three orphans in the “ Ark . ” They were
佩勒 经常 想法 和 忧虑 的 这 三 孤儿 在 这 “ 方舟 . ” 他们 是
[ˈlɜːrnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
learning nothing that would be of use to them in the future ,
学习 没有什么 那 会 是 的 使用 到 他们 在 这 未来 ,

佩勒常常担忧地想起“方舟”里的三个孤儿。他们学到的东西对将来毫无用处。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
but had all they could do to make a living .
但 有 全部 他们 可以 做 到 制作 一个 活的 .

但他们竭尽所能地维持生计。

[ðə; ði] [bæd] [taɪmz] [hæd; həd] [hɪt] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [kɑːrl] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ;
The bad times had hit them too , and little Karl in particular ;
这 坏的 时代 有 打 他们 也 , 和 小的 卡尔 在 特别的 ;

坏日子也降临到了他们身上，尤其是小卡尔；

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstɪndʒɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [tɪps] .
people were stingy with their tips .
人们 是 小气 和 他们的 尖端 .

人们给的小费都很吝啬。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhevər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,
In these days they were never more than a day ahead of destitution ,
在 这些 天 他们 是 绝不 更多的 比 一个 天 前方 的 赤贫 ,

在那些日子里，他们总是徘徊在赤贫的边缘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
and the slightest misfortune would have brought them face to face with
和 这 丝毫 不幸 会 有 带来 他们 脸 到 脸 和
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

哪怕最轻微的不幸也会让他们直面它。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [let] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [biː; bi] [siːn] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪətər] [ænd; ənd]
But they let nothing of this be seen — they were only a little quieter and
但 他们 让 没有什么 的 这 是 已见 — 他们 是 仅有的 一个 小的 更安静 和
[mɔːr] [ˈsɑːləm] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
more solemn than usual .
更多的 庄严 比 通常 .

但他们丝毫没有流露出这些情绪——他们只是比平时安静一些，神情也更加严肃一些。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keizənz] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə] [əb'teɪnɪŋ] [help][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
He had on several occasions made inquiries as to obtaining help for them
他 有 在 一些 场合 制成 查询 作为 到 获得 帮助 为了 他们
,
;
;

他曾多次询问如何才能为他们寻求帮助，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mi:diətli] ['terɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ;
but nothing could be done without immediately tearing them asunder ;
但 没有什么 可以 是 完毕 没有 立即地 撕裂 他们 分离 ;

但是，如果不立即将它们撕成碎片，就什么也做不了；

[ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n [tu:; tə] [help][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðer; ðər][lɪt(ə)]
all those who were in a position to help them cried out against their little
全部 那些 WHO 是 在 一个 位置 到 帮助 他们 哭 出去 反对 他们的 小的
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ;

所有有能力帮助他们的人都谴责了这个小家庭，

[ænd; ənd] [sepə'reɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔ:l] [ðem; ðəm] .
and separation was the worst that could befall them .
和 分离 曾是 这 最差 那 可以 降临 他们 .

分离是他们所能遭遇的最糟糕的事情。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [mə'ri:] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd][tu:; tə][æsk]
When he went to see them Marie always had plenty to tell and to ask
什么时候 他 去 到 看 他们 玛丽 总是 有 很多 到 告诉 和 到 问
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

每次他去看望他们时，玛丽总是有很多话要跟他说，也有很多问题要问他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɜ:r; hər] [pər'tɪkjələr] ['kɔ:nfɪdənt] ,
he was still her particular confidant ,
他 曾是 仍然 她 特别的 知己 ,

他仍然是她最信任的知己。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['haʊshoʊld] ['kerz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz]
and had to listen to all her household cares and give her his
和 有 到 听 到 全部 她 家庭 关心 和 给 她 他的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

他不得不倾听她所有的家务琐事，并给她提出建议。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['freʃər] [lʊk] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] ;
She was growing tall now , and had a fresher look than of old ;
她 曾是 生长 高的 现在 , 和 有 一个 更清新 看 比 的 老的 ;

她现在长高了，看起来比以前更有活力；

[ænd; ənd] [pəlz] ['prez(ə)ns] ['ɔ:lweɪz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌlər]
and Pelle's presence always filled her eyes with joy and brought the color
和 佩勒的 在场 总是 已填 她 眼睛 和 喜悦 和 带来 这 颜色
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
to her cheeks .
到 她 脸颊 .

佩勒的出现总是让她眼中充满喜悦，脸颊泛起红晕。

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ʃiː; ʃi] [ˈjuːlədʒaɪzɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
Father Lasse she eulogized , in a voice full of emotion ,
父亲 拉塞 她 悼词 , 在 一个 嗓音 满的 的 情感 ,
她用充满感情的声音悼念拉塞神父。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [tʃaɪld] ;
as though he were a little helpless child ;
作为 尽管 他 是 一个 小的 无助 孩子 ;
仿佛他是个无助的小孩；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæftər] [ˈelən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmælis] [ˈglɪtəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
but when she asked after Ellen a little malice glittered in her eyes .
但 什么时候 她 问 后 艾伦 一个 小的 恶意 闪闪发光 在 她 眼睛 .
但当她问起艾伦时，眼中闪过一丝恶意。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [waɪl] [ˈelən] [wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
One morning , as he sat working at home , while Ellen was out with the child ,
一 早晨 , 作为 他 卫星 在职的 在 家 , 尽管 艾伦 曾是 出去 和 这 孩子 ,
一天早上，艾伦带着孩子外出时，他独自在家工作。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
there was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .
有人敲门。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He went out and opened it .
他 去 出去 和 打开 它 .
他出去打开了它。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] - [bɑːks] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] [ˌɪn vɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈregjələrlɪ] .
In the little letter - box some one had thrust a number of The Working Man
在 这 小的 信 - 盒子 一些 一 有 推力 一个 数字 的 这 在职的 男人
,
.
,
有人往小信箱里塞了几份《劳动者》杂志，

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪn vɪˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈregjələrlɪ] .
with an invitation to take the paper regularly .
和 一个 邀请 到 拿 这 纸 经常 .
并邀请定期领取报纸。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈiːgərli] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [əˈɡen] ;
He opened the paper eagerly , as he sat down to his bench again ;
他 打开 这 纸 急切地 , 作为 他 卫星 向下 到 他的 长椅 再次 ;
他迫不及待地打开报纸，然后重新坐回长椅上；

[æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˈæksədənts] .
an extraordinary feeling of distress caused him first of all to run through the
一个 非凡的 感觉 的 痛苦 导致 他 第一的 的 全部 到 跑步 通过 这
“ Accidents .
” 事故 .
极度的痛苦感促使他首先回顾了“事故”。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ;
He started up in his chair ;
” 他 开始 向上 在 他的 椅子 ;
他猛地从椅子上站了起来；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɔːrtiːn] - [ˌjɪr] - [oʊld][bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]
there was a heading concerning a fourteen - year - old boy who worked in a
那里 曾是 一个 标题 有关 一个 十四 - 年 - 老的 男生 WHO 工作 在 一个
[ˈtɪnplɛɪt] [wɜːrks][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][kʌt] [ɔːf] .
tinplate works and had had the fingers of the right hand cut off .
镀锡 作品 和 有 有 这 手指 的 这 正确的 手 切 离开 .
标题是关于一名在锡板厂工作的十四岁男孩，他的右手手指被砍掉了。

[ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈfæməli] ” ;
A premonition told him that this misfortune had befallen the little “ Family ” ;
一个 预感 讲述 他 那 这 不幸 有 发生 这 小的 “ 家庭 ” ;
他有一种预感，这种不幸降临到这个小“家庭”身上；
[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [druː] [ɑːn][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] “ [ɑːrk] .
he quickly drew on a coat and ran over to the “ Ark .
他 迅速地 画 在 一个 外套 和 跑 超过 到 这 “ 方舟 .
他迅速披上外套，跑向“方舟”。

“ [məˈriː] [met][hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
“ Marie met him anxiously .
“ 玛丽 遇见 他 焦虑地 .
玛丽焦急地迎接了他。
“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈpiːtər] ?
“ Can you understand what has happened to Peter ?
“ 能 你 理解 什么 有 发生 到 彼得 ?
你能理解彼得身上发生了什么事吗？

[hiː; hi][ˈnevər] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] !
He never came home last night !
他 绝不 来了 家 最后的 夜晚 !
他昨晚没回家！
“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [dɪˈstres] .
“ she said , in distress .
“ 她 说 , 在 痛苦 .
她痛苦地说。

“ [lɔːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ruːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][ˈpiːtər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [laɪk]
“ Lots of boys roam about the streets all night , but Peter has never been like
“ 很多 的 男孩们 漫游 关于 这 街道 全部 夜晚 , 但 彼得 有 绝不 到过 喜欢
[ðæt] ,
that ,
那 ,
“很多男孩整夜在街上游荡，但彼得从来不是那样的人。”
[ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wɔːrm] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] .
and I kept his supper warm till midnight .
和 我 保留 他的 晚餐 温暖的 直到 午夜 .
我把他的晚餐保温到午夜。

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [ˈhiːd] [gɔːt][ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] .
I thought perhaps he'd got into bad company .
我 想法 也许 他会 得到 进入 坏的 公司 .
我当时想，他或许是交友不慎了。
“ [ˈpɛl] [ˌoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mən] .
“ Pelle showed her The Working Man .
“ 佩勒 显示 她 这 在职的 男人 .
佩勒给她看了《劳动者》。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [wʊd] [si:] [ðə; ði][rɪˈpɔ:rt][ænd; ənd] [kʌm]
In a little while the inmates of the " Ark " would see the report and come
在 一个 小的 尽管 这 囚犯 的 这 " 方舟 " 会 看 这 报告 和 来
[ˈrʌʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
rushing up with it .
匆忙 向上 和 它 :

过不了多久，“方舟”里的囚犯们就会看到这份报告，然后带着它冲上来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prɪˈper] [hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:rhænd] .
It was better that he should prepare her beforehand .
它 曾是 更好的 那 他 应该 准备 她 预先 :

他最好事先让她做好准备。

" [bʌt; bət] [ɪts] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] .
" But it's by no means certain , " he said , to cheer her .
" 但 它是 经过 不 方法 肯定 , " 他 说 , 到 欢呼 她 :

“但这绝非定局,”他为了让她高兴起来说道。

" [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [hi:; hi][æt; ət][ɔ:l] .
" Perhaps it isn't he at all .
" 也许 它 不是 他 在 全部 :

“或许根本就不是他。”

" [məˈri:] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] .
" Marie burst into tears .
" 玛丽 爆裂 进入 眼泪 :

玛丽突然哭了起来。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz] !
" Yes , of course it is !
" 是的 , 的 课程 它 是 !

“是的，当然是！ ”

[aɪv] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [gɔ:n] [əˈbaʊt] [ˈwɜ:riŋ] [wen] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:][əˈbaʊt] [ðooz] [ʃɑ:rp] [naɪvz]
I've so often gone about worrying when he's been telling me about those sharp knives
我已经 所以 经常 已消失 关于 令人担忧 什么时候 他是 到过 讲述 我 关于 那些 锋利的 刀具
[ɔ:lweɪz] [ˈslaɪdɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] .
always sliding between their fingers .
总是 滑动 之间 他们的 手指 :

他总是跟我说那些锋利的刀子总是从他们手指间滑过，而我却常常为此担心不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ˈprɑ:pər] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][wɜ:rk] [ˈkwɪkli] [ɔ:r] [ðeɪ]
And they can't take proper care of themselves ; they must work quickly or they
和 他们 不能 拿 恰当的 关心 的 他们自己 ; 他们 必须 工作 迅速地 或者 他们
[get][ðə; ði] [sæk] .
get the sack .
得到 这 解雇 :

他们无法好好照顾自己；他们必须抓紧时间工作，否则就会被解雇。

[oʊ] , [pʊr] [dɪr] [ˈpi:tər] !
Oh , poor dear Peter !
哦 , 贫穷的 亲爱的 彼得 !

哦，可怜的彼得！

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ˈrɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ]
" She had sunk into her chair and now sat rocking to and fro with
" 她 有 沉没 进入 她 椅子 和 现在 卫星 摇滚 到 和 弗 和
[hɜ:r; hər][ˈeɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her apron to her eyes ,
她 围裙 到 她 眼睛 ,

她瘫坐在椅子上，围裙遮住了眼睛，摇晃着身体。

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] .
like an unhappy mother .
喜欢 一个 不开心 母亲 .

就像一位不快乐的母亲。

" [naʊ] [biː; bi] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈsensəb(ə)l] , " [sed] ['pɛl] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Now be grown - up and sensible , " said Pelle , laying his hand on her
" 现在 是 生长 - 向上 和 明智的 , " 说 佩勒 , 躺下 他的 手 在 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“现在要成熟懂事些,”佩勒说着, 把手放在她的肩膀上。

" [pər'hæps] [ɪts] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [ˈæftər] [ɔːl] ; [ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzædʒəreɪt] .
Perhaps it's not so bad after all ; the papers always exaggerate .
" 也许 它是 不是 所以 坏的 后 全部 ; 这 文件 总是 夸大 .

“也许情况并没有那么糟糕; 报纸总是夸大其词。”

[naʊ] [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [treɪs] [hɪm; ɪm] . "
Now I'll run out and see if I can trace him . "
现在 患病的 跑步 出去 和 看 如果 我 能 痕迹 他 . "

现在我出去看看能不能找到他。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [fɜːrst] , [ðen] , " [sed] [məˈriː] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , " [fɔːr; fər] ,
Go to the factory first , then , " said Marie , jumping to her feet , " for ,
" 去 到 这 工厂 第一的 , 然后 , " 说 玛丽 , 跳 到 她 脚 , " 为了 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

“那就先去工厂吧,”玛丽说着, 跳了起来, “因为, 当然,

[ðeɪl] [noʊ] [best] .
they'll know best .
他们会 知道 最好的 .

他们最清楚。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [seɪ] [wer] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] — [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
But you mustn't in any case say where we live — do you hear ?
但 你 不得 在 任何 案件 说 在哪里 我们 居住 — 做 你 听到 ?

但无论如何, 你都不能说出我们住在哪里——听到了吗?

[rɪ'membər] , [wiːv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
Remember , we've not been to school , and he hasn't been notified to the
记住 , 我们已经 不是 到过 到 学校 , 和 他 还没有 到过 已通知 到 这
[ˈpæstər] [fɔːr; fər] [kɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
pastor for confirmation .
牧师 为了 确认 .

请记住, 我们还没有上过学, 他也没有被通知去接受牧师的坚信礼。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] . "
We could be punished if they found that out . "
我们 可以 是 受到惩罚 如果 他们 成立 那 出去 . "

如果他们发现这件事, 我们可能会受到惩罚。

" [aɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] , " [sed] ['pɛl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
I'll take good care , " said Pelle , and he hurried away .
" 患病的 拿 好的 关心 , " 说 佩勒 , 和 他 慌忙 离开 .

“我会好好照顾自己的,”佩勒说完, 便匆匆离开了。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːspɪt(ə)l] .
At the factory he received the information that Peter was lying in hospital .
在 这 工厂 他 已收到 这 信息 那 彼得 曾是 说谎 在 医院 .

在工厂里, 他得知彼得躺在医院里。

[hiː; hi][ræn] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] .
He ran thither , and arrived just at the time for visitors .
他 跑 那里 , 和 到达的 只是 在 这 时间 为了 访客 .

他一路小跑过去，正好赶上访客接待时间。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][bed] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ;
Peter was sitting upright in bed , his hand in a sling ;
彼得 曾是 坐着 直立 在 床 , 他的 手 在 一个 吊索 ;
彼得端坐在床上，一只手用吊带固定着；

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['krɪpld] [ə'pɪrəns] .
this gave him a curiously crippled appearance .
这 给予 他 一个 奇怪的是 残疾的 外貌 .
这使他看起来有些残疾，十分怪异。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [ə'flɪk(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðʊʊz] [diːp] ,
And on the boy's face affliction had already left those deep ,
和 在 这 男孩们 脸 痛苦 有 已经 左边 那些 深的 ,
男孩脸上早已留下了痛苦的痕迹。

[ɪnɪ'rædɪkəbl] ['treɪsɪz] [wɪtʃ] [soʊ] ['dɪzməli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ɪnˌvælɪdɪd] ['wɜːrkər] .
ineradicable traces which so dismally distinguish the invalided worker .
根深蒂固的 痕迹 哪个 所以 令人沮丧地 区分 这 无效 工人 .
残疾工人身上留下的难以磨灭的痕迹，令人沮丧地凸显了他们的残疾特征。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [mjuːtɪˈleɪʃn] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [riːd] [ɪn]
The terrible burden of the consequences of mutilation could already be read in
这 糟糕的 负担 的 这 结果 的 残害 可以 已经 是 读 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɒndəɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [geɪz] .
his pondering , childish gaze .
他的 沉思 , 幼稚 目光 .
从他沉思的、孩子气的眼神中，已经可以看出残害造成的可怕后果。

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['pɛl] , [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He cheered up when he saw Pelle , made an involuntary movement with his
他 欢呼 向上什么时候 他 锯 佩勒 , 制成 一个 非自愿 移动 和 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
他看到佩勒时精神一振，右手不由自主地动了一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][left] .
and then , remembering , held out his left .
和 然后 , 记住 , 握住 出去 他的 左边 .
然后，他想起来了，伸出了左手。

“ [ðer; ðər] — [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [left] [fɪst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] [smaɪl] .
“ **There — I must give you my left fist now ,** ” **he said , with a dismal smile .**
” 那里 — 我 必须 给 你 我的 左边 拳头 现在 , ” 他 说 , 和 一个 惨淡 微笑 .
“好了——我现在必须把我的左拳给你了,”他带着一丝阴郁的笑容说道。

“ ['ðætəl] [siːm] [kwɪr] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][brɪt] .
“ **That'll seem queer to me for a bit .**
” 那将 似乎 酷儿 到 我 为了 一个 少量 .
“我一时半会儿会觉得很奇怪。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
If I can do anything at all .
如果 我 能 做 任何事物 在 全部 .
如果我能做点什么的话。

[ˈlðərwaɪz] " — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs]
Otherwise " — he made a threatening movement of the head — " I tell you this
否则 " — 他 制成 一个 威胁 移动 的 这 头 — " 我 告诉 你 这
— [aɪ] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [məˈriː] [ænd; ənd][kɑːrl][ɔːl][maɪ][laɪf] .
— I'll never be a burden to Marie and Karl all my life .
— 患病的 绝不 是 一个 负担 到 玛丽 和 卡尔 全部 我的 生活 .
否则"——他威胁地摇了摇头——“我告诉你——我这辈子绝不会成为玛丽和卡尔的负担。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] . "
Take my word for it , I shall be able to work again . "
拿 我的 单词 为了 它 , 我 将 是 有能力的 到 工作 再次 . "
相信我, 我肯定能重新工作。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈpɛl] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪnd]
" We shall soon find something for you , " said Pelle , " and there are kind
" 我们 将 很快 寻找 某物 为了 你 , "
" 说 佩勒 , "
" 和 那里 是 种类
[ˈpiːp(ə)l] , [tuː] .
people , too .
人们 , 也 .
“我们很快就会为你找到工作,”佩勒说, “而且这里也有好心人。”

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [help] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈstʌdi] .
Perhaps some one will help you so that you can study .
也许 一些 一 将要 帮助 你 所以 那 你 能 学习 .
或许有人会帮助你, 这样你就能学习了。

" [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðæt] [aɪˈdiːə] [keɪm] [frʌm; frəm] ;
" He himself did not know just where that idea came from ;
" 他 他自己 做过 不是 知道 只是 在哪里 那 主意 来了 从 ;
“他自己也不知道这个想法究竟是从哪里来的;

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
he certainly had never seen such a case .
他 当然 有 绝不 已见 这样的 一个 案件 .
他以前从未见过这样的案例。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
The magical dreams of his childhood had been responsible for a whole
这 神奇 梦境 的 他的 童年 有 到过 负责任的 为了 一个 所有的
[klæs] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
class of ideas ,
班级 的 想法 ,
他童年时期那些奇幻的梦境孕育了他一整类思想。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈænɪkˌdɔʊts] [ʌv; əv] [pʊr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] - [bʊks] .
which were nourished by the anecdotes of poor boys in the reading - books .
哪个 是 营养 经过 这 轶事 的 贫穷的 男孩们 在 这 阅读 - 图书 .
这些故事是从课本中穷苦男孩的轶事中汲取养分的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kwɑɪt] [ˈsɪmpli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ˈæftər]
He was confronted by the impossible , and quite simply he reached out after
他 曾是 面对 经过 这 不可能的 , 和 相当 简单地 他 达到 出去 后
[ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
the impossible .
这 不可能的 .
他面对的是不可能的事, 但他却毅然决然地去追求不可能的事。

[ˈpiːtər][hæd; həd][noʊ] [ˈriːdɪŋ] - [bʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .
Peter had no reading - books at his back .
彼得 有 不 阅读 - 图书 在 他的 后退 .
彼得背上没有书。

“ [kaɪnd] ['pi:p(ə)] ！
“ **Kind people** ！
“ 种类 人们 ！

“好心人！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['skɔ:rnfəli] — “ [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ðəm'selvz] ，
“ **he cried scornfully** — “ **they never have anything themselves** ，
“ 他 哭 轻蔑地 — “ 他们 绝不 有 任何事物 他们自己 ，
他轻蔑地喊道：“他们自己什么都没有。”

[ænd; ənd][aɪ] [ka:nt] ['i:v(ə)n] [ri:d] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] ['stʌdi] ？
and I can't even read — **how should I learn how to study** ？
和 我 不能 甚至 读 — 如何 应该 我 学习 如何 到 学习 ？
我连阅读都不会——我该如何学习呢？

[kɑ:rl][kæn; kən] [ri:d] ；
Karl can read ；
卡尔 能 读 ；

卡尔识字；

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]
he taught himself from the signs in the streets while he was running his
他 教授 他自己 从 这 标志 在 这 街道 尽管 他 曾是 跑步 他的
[erəndz] ；
errands ；
跑腿 ；

他一边跑腿办事，一边从街上的招牌上自学成才；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] ．
and he can write as well ．
和 他 能 写 作为 出色地 ．

而且他写作能力也很强。

[ænd; ənd] ['hæənə] [hæz; həz] [tɔ:t] [mə'ri:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ．
And Hanne has taught Marie a little ．
和 汉娜 有 教授 玛丽 一个 小的 ．

汉娜也教了玛丽一些东西。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ．
But all my life I've only been in the factory ．
但 全部 我的 生活 我已经 仅有的 到过 在 这 工厂 ．

但我这辈子只待在工厂里。

“ [hi:; hi] [steəd] ['bɪtərli] ['ɪntu:] [speɪs] ；
“ **He stared bitterly into space** ；
“ 他 凝视 苦涩地 进入 空间 ；

他目光空洞地盯着前方，神情苦涩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['melənkə:li] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kwɔɪt]
it was melancholy to see how changed his face was — it had quite
它 曾是 忧郁 到 看 如何 已更改 他的 脸 曾是 — 它 有 相当
[fɔ:lən] [ɪn] ．
fallen in ．
倒下 在 ．

看到他脸色的变化，令人感到悲伤——他的脸完全垮了下来。

“ [dəʊnt] ['wɜ:ri] [naʊ] ， “ [sed] ['pel] ['kɑ:nfɪdəntli] ： “ [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [su:n] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ． “
“ **Don't worry now** ， “ **said Pelle confidently** ： “ **we shall soon find something** ． “
“ 不 担心 现在 ， “ 说 佩勒 自信地 ： “ 我们 将 很快 寻找 某物 ． “

“别担心，”佩勒自信地说，“我们很快就会找到办法的。”

“ [ˈoʊnli] [spɜr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [pɜr] - [rɪˈliːf] ！
“ **Only spare me the poor - relief ！**
“ 仅有的 空闲的 我 这 贫穷的 - 宽慰 ！

“只要不给我救济穷人就行了！”

[dəʊnt][juː; jʊ][gʊʊ] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] — [ðæts] [ɔːl] ！ ” [sed] [ˈpiːtər] [ˈæŋɡrəli] .
Don't you go begging for me — that's all ！” said Peter angrily .
不 你 去 乞讨 为了 我 — 那就是 全部 ！ ” 说 彼得 愤怒地 ．
“别来求我——就到此为止！”彼得生气地说。

“ [ænd; ənd] , [ˈpɛl] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,
“ **And , Pelle , ” he whispered , so that no one in the room should hear ,**
“ 和 , 佩勒 , ” 他 低声说道 , 所以 那 不 一 在 这 房间 应该 听到 ,
“还有，佩勒，”他低声说道，以免房间里其他人听到。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [naɪs] [hɪr] .
“ **it really isn't nice here .**
“ 它 真的 不是 好的 这里 ．

这里环境真不好。

[læst] [naɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] — [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Last night an old man lay there and died — close to me .
最后的 夜晚 一个 老的 男人 躺 那里 和 死亡 — 关闭 到 我 ．
昨晚，一位老人躺在我附近去世了。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ˈkænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] [skriːn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He died of cancer , and they didn't even put a screen round him .
他 死亡 的 癌症 , 和 他们 没有 甚至 放 一个 屏幕 圆形的 他 ．
他死于癌症，他们甚至都没给他装上防护屏。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ˌem ˈiː] ！
All the time he lay there and stared at me ！
全部 这 时间 他 躺 那里 和 凝视 在 我 ！
他一直躺在那里盯着我看！

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] .
But in a few days I shall be able to go out .
但 在 一个 很少 天 我 将 是 有能力的 到 去 出去 ．
但过几天我就可以出门了。

[ðen] [ˈðeɪəl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] — [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [kʌm] [brɪˈfɔːr]
Then there'll be something to be paid — otherwise the business will come before
然后 将会 是 某物 到 是 有薪酬的 — 否则 这 商业 将要 来 前
[ðə; ði] [pɜr] [lɔː] [ˈgɑːdɪənz] ,
the Poor Law guardians ,
这 贫穷的 法律 守护者 ,

这样就得支付一些费用——否则，这家企业就会被提交给济贫法监护人处理。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [snʌf] [əˈraʊnd] — [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm][fɪbz] , [ˈpɛl] ！
and then they'll begin to snuff around — and I've told them fibs , Pelle ！
和 然后 他们会 开始 到 鼻烟 大约 — 和 我已经 讲述 他们 纤维 , 佩勒 ！
然后他们就会开始四处嗅探——而我却对他们撒谎，佩勒！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] [aʊt] ？
Can't you come and get me out ？
不能 你 来 和 得到 我 出去 ？
你们不能来接我吗？

[məˈriː] [hæz; həz] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] - [rent] [baɪ][hɜːr; hər] — [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] .
Marie has money for the house - rent by her — you can take that .
玛丽 有 钱 为了 这 房子 - 租 经过 她 — 你 能 拿 那 ．
玛丽有钱付她家附近的房租——你可以拿走。

“ [ˈpel] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

“ **Pelle promised , and hurried back to his work .**
“ 佩勒 承诺 , 和 慌忙 后退 到 他的 工作 .

佩勒答应了一声，然后匆匆赶回工作岗位。

[ˈelən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈstɑːnɪʃt] .

Ellen was at home ; she was moving about and seemed astonished .
艾伦 曾是 在 家 ; 她 曾是 移动 关于 和 似乎 惊讶 .

艾伦在家；她走来走去，看起来很惊讶。

[ˈpel] [kənˈfaɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Pelle confided the whole affair to her .
佩勒 坦白 这 所有的 事务 到 她 .

佩勒把整件事都告诉了她。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] [hiː; hi] [ɪz] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] .

“ **Such a splendid fellow he is , “ he said , almost crying .**
“ 这样的 一个 灿烂 同伴 他 是 , “ 他 说 , 几乎 哭泣 .

“他真是了个了不起的人,”他说着，几乎要哭了。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ˈsɑːləm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] — [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] !

“ **A little too solemn with all his work — and now he's a cripple !**
“ 一个 小的 也 庄严 和 全部 他的 工作 — 和 现在 他是 一个 削弱 !

“他工作时太过严肃认真——结果现在他成了残疾人！”

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ˈwɜːrkər] [ɔːlˈredi] — [ɪts] [ˈhɔːrəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

Only a child , and an invalided worker already — it's horrible to think of !
仅有的 一个 孩子 , 和 一个 无效 工人 已经 — 它是 可怕 到 思考 的 !

还是个孩子，就已经是残疾工人了——想想都觉得可怕！

“ [ˈelən] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ; [ˈsuːðɪŋli]

“ **Ellen went up to him and pulled his head against her shoulder ; soothingly**
“ 艾伦 去 向上 到 他 和 拉 他的 头 反对 她 肩膀 ; 舒缓地

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

she stroked his hair .
她 抚摸 他的 头发 .

艾伦走到他跟前，把他的头靠在自己的肩膀上；她轻轻地抚摸着他的头发。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈelən] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈdʌlli] .

“ **We must do something for him , Ellen , “ he said dully .**
“ 我们 必须 做 某物 为了 他 , 艾伦 , “ 他 说 沉闷地 .

“我们必须为他做点什么，艾伦,”他语气平淡地说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɡʊd] , [ˈpel] .

“ **You are so good , Pelle .**
“ 你 是 所以 好的 , 佩勒 .

“佩莱，你太棒了。”

[juːd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ?

You'd like to help everybody ; but what can we do ?
你会 喜欢 到 帮助 大家 ; 但 什么 能 我们 做 ?

你想帮助所有人；但我们能做什么呢？

[wiːv] [peɪd] [əˈwei] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪvɪŋz] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] . “

We've paid away all our savings over my lying - in . “
我们已经有薪酬的 离开 全部 我们的 节省 超过 我的 说谎 - 在 . “

我睡懒觉把所有积蓄都花光了。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [sel] [ɔːr] [pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] .

“ **We must sell or pawn some of our things .**
“ 我们 必须 卖 或者 典当 一些 的 我们的 事物 .

“我们必须卖掉或典当一些东西。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][him; ɪm] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
” **She looked at him horrified** .
” 她 看起来 在 他 惊恐万分 。

她惊恐地看着他。

” [ˈpɛl] , [ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] !
” **Pelle , our dear home !**
” 佩勒 , 我们的 亲爱的 家 ！

“佩莱，我们亲爱的家！”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
And there's nothing here but just what is absolutely necessary .
和 有 没有什么 这里 但 只是 什么 是 绝对地 必要的 。

这里只有绝对必要的东西。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [huː] [lʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [brɪˈɔːŋɪŋz] [soʊ] !
And you who love our poor little belongings so !
和 你 WHO 爱 我们的 贫穷的 小的 财物 所以 ！

而你们，却如此喜爱我们这些可怜的小东西！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [waɪ] , [lʌv; ʌv] [kɔːrs] !
But if you mean that , why , of course !
但 如果 你 意思是 那 , 为什么 , 的 课程 ！

但如果你指的是这个意思，那当然可以！

[ˈoʊnli][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][him; ɪm] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [jʊr; jər] [taɪm] .
Only you are doing something for him already in sacrificing your time .
仅有的 你 是 正在做 某物 为了 他 已经 在 牺牲 你的 时间 。

你牺牲自己的时间，就已经在为他做事了。

” [ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
” **After that he was silent** .
” 后 那 他 曾是 沉默的 。

之后他便沉默了。

[ʃiː; ʃi] [ˈsevrəl] [taɪmz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [əˈgen] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]
She several times referred to the matter again , as something that must be
她 一些 时代 指 到 这 事情 再次 , 作为 某物 那 必须 是
[wel] [diˈlɪbəreɪtɪd] ,
well deliberated ,
出色地 深思熟虑 ,

她多次再次提及此事，称此事必须慎重考虑。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .
but he did not reply .
但 他 做过 不是 回复 。

但他没有回复。

[hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][hɜːrt][him; ɪm] — [ˈweðər] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːr][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Her conversation hurt him — whether he replied to it or was silent .
她 对话 伤害 他 — 无论 他 回复 到 它 或者 曾是 沉默的 。

她的话语伤害了他——无论他是否回应，或者保持沉默。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ˈerənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
In the afternoon he invented an errand in the city , and made his way to
在 这 下午 他 发明 一个 差事 在 这 城市 , 和 制成 他的 方式 到
[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
the factory .
这 工厂 。

下午，他编造了一个进城办事的任务，然后前往工厂。

[hi:; hi] [mæɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]
He made for the counting - house , and succeeded in seeing the
他 制成 为了 这 计数 - 房子 , 和 成功了 在 看到 这
[ˌmænjʊ'fæktʃərər] [hɪm'self] .
manufacturer himself .
制造商 他自己 .

他前往账房，并成功见到了制造商本人。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,
The latter was quite upset by the occurrence ,
这 后者 曾是 相当 沮丧的 经过 这 发生 ,
后者对此事感到非常不安。

[bʌt; bət][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][ɪn][ˌvɪndɪ'reɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksɪdənt][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
but pleaded in vindication that the accident was entirely the result of
但 恳求 在 平反 那 这 事故 曾是 完全 这 结果 的
[ˈneglɪdʒəns] .
negligence .
疏忽 .

但他辩称，事故完全是由于疏忽造成的。

[hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] ['pel] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
He advised Pelle to make a collection among the workers in the factory ,
他 建议 佩勒 到 制作 一个 收藏 之中 这 工人 在 这 工厂 ,
他建议佩勒在工厂工人中募捐，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'bju:(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] ['krəʊnə(r)] .
and he opened it himself with a contribution of twenty kroner .
和 他 打开 它 他自己 和 一个 贡献 的 二十 克朗 .
他自掏腰包花了二十克朗开了这家店。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊv] [held] [aʊt][ðə; ði]['prɑ:spekt] [ðæt] ['pi:tər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [læd] ,
He also held out the prospect that Peter , who was a reliable lad ,
他 还 握住 出去 这 前景 那 彼得 , WHO 曾是 一个 可靠的 小伙子 ,
他还提出了一个可能性，那就是彼得是个可靠的小伙子，

[maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [kə'lektər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .
might take a place as messenger and collector when he was well again .
可能 拿 一个 地方 作为 信使 和 集电极 什么时候 他 曾是 出色地 再次 .
等他康复后，可能会担任信使和收款员。

['pi:tər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] ; [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] .
Peter was much liked by his comrades ; a nice little sum was collected .
彼得 曾是 很多 喜欢 经过 他的 同志们 ; 一个 好的 小的 和 曾是 集 .
彼得很受同志们的喜爱；大家一起筹集了一笔可观的款项。

['pel] [peɪd] [hɪz; ɪz]['hɑ:spɪt(ə)l][dju:z] ,
Pelle paid his hospital dues ,
佩勒 有薪酬的 他的 医院 会费 ,
佩勒缴纳了医院会费，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [left] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm]
and there was so much left that he would be able to stay at home
和 那里 曾是 所以 很多 左边 那 他 会 是 有能力的 到 停留 在 家
[ænd; ənd][rest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [maɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [hi:ld] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]
and rest with an easy mind until his hand was healed and he could
和 休息 和 一个 简单的 头脑 直到 他的 手 曾是 已治愈 和 他 可以
[teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mesɪndʒər] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
take the place of messenger at the factory .
拿 这 地方 的 信使 在 这 工厂 .
而且剩下的东西很多，他可以待在家里安心休息，直到他的手痊愈，然后他就可以去工厂当信使了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'ʃɔrd] ;
The young invalid was in high spirits , knowing that his living was assured ;
这 年轻的 无效的 曾是 在 高的 烈酒 , 会心 那 他的 活的 曾是 保证 ;
这位年轻的残疾人精神很好, 因为他知道自己的生活有了保障;

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][taɪm][ɪn] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [wer'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk][tu:; tə]
he passed the time in lounging about the town , wherever there was music to
他 通过了 这 时间 在 休闲 关于 这 镇 , 无论 那里 曾是 音乐 到
[bi:; bi] [hɜ:rd] ,
be heard ,
是 听到 ,
他整天在镇上闲逛, 凡是有音乐的地方都去。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] [freɪ] [tju:nz] .
in order to learn fresh tunes .
在 命令 到 学习 新鲜的 曲调 .
为了学习新的曲子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈhɑ:lədeɪ] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , " [hi:; hi][təʊld] ['pɛl]
" **This is the first holiday I've had since I went to the factory , "** **he told Pelle**
" 这 是 这 第一的 假期 我已经 有 自从 我 去 到 这 工厂 , " 他 讲述 佩勒
.
:
.
“这是我去工厂后第一次休假,”他告诉佩勒。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['mesɪndʒər] — [sʌm; səm][wʌn] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ;
He did not get the place as messenger — some one stole a march on him ;
他 做过 不是 得到 这 地方 作为 信使 — 一些 — 偷窃 一个 行进 在 他 ;
他没能当上信使——有人抢先一步;
[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][wɜ:rk] !
but he received permission to go back to his old work !
但 他 已收到 允许 到 去 后退 到 他的 老的 工作 !
但他获准返回原来的工作岗位!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ðə; ði] [ʃi:t] [ʌv; əv][tɪn] - [plɛt]
With the remains of his right hand he could hold the sheet of tin - plate
和 这 遗迹 的 他的 正确的 手 他 可以 抓住 这 床单 的 锡 - 盘子
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
on the table ,
在 这 桌子 ,
他用残存的右手还能握住桌上的那块锡板。

[waɪl] [ðə; ði] [left] [hænd][hæd; həd][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [ɪt'self][tu:; tə] ['mu:vɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ]
while the left hand had to accustom itself to moving among the threatening
尽管 这 左边 手 有 到 习惯 本身 到 移动 之中 这 威胁
[naɪvz] .
knives .
刀具 .
而左手则必须适应在充满威胁的刀具间移动。

[ðɪs] ['oʊnli] [di'mɑ:ndɪd] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['ekstrə] ['wa:tʃflnəs] .
This only demanded time and a little extra watchfulness .
这 仅有的 要求 时间 和 一个 小的 额外的 警惕 .
这只需要时间和多一点的警惕。

[ðɪs] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['brændɪd][ɑ:n] [pəlz] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəɪŋ]
This accident was branded on Pelle's soul , and it aroused his slumbering
这 事故 曾是 品牌 在 佩勒的 灵魂 , 和 它 被唤醒 他的 沉睡
[rɪ'zentmənt] .
resentment .
怨恨 .

这场事故在佩勒的灵魂深处留下了难以磨灭的印记，唤醒了它沉睡已久的怨恨。

[tʃæns] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θri:] ['ɔrfən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
Chance had given him the three orphans in the place of brothers and
机会 有 给定 他 这 三 孤儿 在 这 地方 的 兄弟 和
['sɪstə] ,
sisters ,
姐妹 ,

命运让他拥有了三个孤儿，而不是兄弟姐妹。

[ænd; ənd][hi;; hi][felt] ['pi:təz] [feɪt] [æz; əz] ['ki:nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he felt Peter's fate as keenly as if it had been his own .
和 他 毛毡 彼得的 命运 作为 敏锐地 作为 如果 它 有 到过 他的 自己的 .

他感同身受地体会到彼得的命运，仿佛那就是他自己的命运。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)] [ðæt] [jʌŋ] ['tɪldrən] [ʃəd; ʃəd][bi; bi] [fɔ:rst] [tu;; tə] [ɜ:rɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]
It was a scandal that young children should be forced to earn their living
它 曾是 一个 丑闻 那 年轻的 孩子们 应该 是 强制 到 赚 他们的 活的
[baɪ][wɜ:rk] [ðæt] [ɪn'deɪndʒərd] [ðer; ðər][laɪvz; livz] ,
by work that endangered their lives ,
经过 工作 那 濒危 他们的 生活 ,

强迫幼童从事危及生命的劳动来谋生，这简直是骇人听闻。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɪ'testɪd] [pʊr] [ɔ:] ['gɑ:diənz] [æt; ət] [beɪ] .
in order to keep the detested Poor Law guardians at bay .
在 命令 到 保持 这 令人厌恶的 贫穷的 法律 守护者 在 湾 .

为了阻止令人憎恶的济贫法监护人。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊ(ə)] [ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What sort of a social order was this ?
什么 种类 的 一个 社会的 命令 曾是 这 ?

这是什么样的社会秩序？

[hi;; hi][felt] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dɪ'zairər][tu;; tə] [straɪk] [aʊt] , [tu;; tə] [ətæk] [aɪ 'ti:] .
He felt a suffocating desire to strike out , to attack it .
他 毛毡 一个 令人窒息的 欲望 到 罢工 出去 , 到 攻击 它 .

他感到一种令人窒息的冲动，想要反击，想要攻击它。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] - [feɪt] , ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:ɹ]
The burden of Due's fate , aggravated by this fresh misfortune , was once more
这 负担 的 - 命运 , 加重 经过 这 新鲜的 不幸 , 曾是 一次 更多的
[ˈvɪzəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
visible in his face ;
可见的 在 他的 脸 ;

杜伊的命运重担，加上这次新的不幸，再次从他的脸上显露出来；

[ˈelənz] [ˈdʒent(ə)] [hænd] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [smu:ð] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Ellen's gentle hand , could not smooth it away .
艾伦的 温和的 手 , 可以 不是 光滑的 它 离开 .

艾伦温柔的手也无法抚平它。

" [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['æŋɡri] , [naʊ] — [ju;; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] [soʊ] !
" **Don't look so angry , now — you frighten the child so !**
" 不 看 所以 生气的 , 现在 — 你 吓唬 这 孩子 所以 !

“别这么生气啦——你把孩子吓坏了！ ”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [riːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɔɪ] .
” she would say , reaching him the boy .
” 她 会 说 , 到达 他 这 男生 .

她会一边说着，一边走向那个男孩。

[ænd; ænd] [ˈpel] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [smaɪl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [grɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .
And Pelle would try to smile ; but it was only a grim sort of smile .
和 佩勒 会 尝试 到 微笑 ; 但 它 曾是 仅有的 一个 严峻 种类 的 微笑 .

佩勒会努力挤出一个笑容，但那只是一种苦笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈelən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ]
He did not feel that it was necessary to allow Ellen to look into his bleeding
他 做过 不是 感觉 那 它 曾是 必要的 到 允许 艾伦 到 看 进入 他的 出血
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

他认为没有必要让艾伦窥探他那颗伤痕累累的灵魂；

[hiː; hi] [kənˈvəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
he conversed with her about indifferent things .
他 交谈 和 她 关于 冷漠 事物 .

他和她聊了一些无关紧要的事情。

[æt; ət] [ˈðər] [taɪmz] [hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈwaːtʃfəli] [æt; ət] [ˈevri] [saɪn] ;
At other times he sat gazing into the distance , peering watchfully at every sign ;
在 其他 时代 他 卫星 凝视 进入 这 距离 , 窥视 警惕地 在 每一个 符号 ;

有时他会坐着凝视远方，警惕地观察着每一个迹象；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]
he was once more full of the feeling that he was appointed to some
他 曾是 一次 更多的 满的 的 这 感觉 那 他 曾是 任命 到 一些
[pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] .
particular purpose .
特别的 目的 .

他再次强烈地感受到自己被委以重任。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was certain that tidings of some kind were on the way to him .
他 曾是 肯定 那 消息 的 一些 种类 是 在 这 方式 到 他 .

他确信自己会收到某种消息。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈʃuːmeɪkər] [ˈpiːtɜːsən] [daɪd] ,
And then Shoemaker Petersen died ,
和 然后 鞋匠 彼得森 死亡 ,

然后，鞋匠彼得森去世了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [æskt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and he was again asked to take over the management of the Union .
和 他 曾是 再次 问 到 拿 超过 这 管理 的 这 联盟 .

于是他再次被邀请接管工会的管理工作。

” [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
” What do you say to that ?
” 什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

” [hiː; hi] [æskt] [ˈelən] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪˈrevəkəbli] [meɪd] [ʌp] .
” he asked Ellen , although his mind was irrevocably made up .
” 他 问 艾伦 , 虽然 他的 头脑 曾是 不可逆转地 制成 向上 .

“他问艾伦，尽管他已下定决心。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [jɔ:r'self] , ” [ʃi:; ʃɪ][rɪ'plaɪd] [rɪ'zə:vdli] .
“ **You must know that yourself , ” she replied reservedly .**

“ 你 必须 知道 那 你自己 , ” 她 回复 保留 .

“你自己应该也知道,”她冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju:; jʊ] ['plezər] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! ”
“ **But if it gives you pleasure , why , of course ! ”**

“ 但 如果 它 给予 你 乐趣 , 为什么 , 的 课程 ! ”

“但如果这能给你带来快乐, 那当然没问题! ”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] , ” [sed] ['pɛl] ['glu:mɪli] .
“ **I am not doing it to please myself , ” said Pelle gloomily .**

“ 我 是 不是 正在做 它 到 请 我 , ” 说 佩勒 阴郁地 .

“我这样做不是为了取悦自己,”佩勒沮丧地说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] !
“ **I am not a woman !**

“ 我 是 不是 一个 女士 !

“我不是女人! ”

“ [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] [went] ['ʊvər][tu:; tə] ['elən] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
“ **He regretted his words , and went over to Ellen and kissed her .**

“ 他 后悔 他的 字 , 和 去 超过 到 艾伦 和 亲吻 她 .

他后悔自己说的话, 走到艾伦身边吻了她。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] .
She had tears in her eyes , and looked at him in astonishment .

她 有 眼泪 在 她 眼睛 , 和 看起来 在 他 在 惊讶 .

她眼里噙着泪水, 惊讶地看着他。

[ˌeks,ɑɪˈeks]
XIX

十九

十九世纪

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There was plenty to be done .

那里 曾是 很多 到 是 完毕 .

有很多事情要做。

[ðə; ðɪ] ['renɪˌgeɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃepəd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] — ['ʃepəd] [ɔ:r]
The renegades must be shepherded back to the organization — shepherded or

这 叛逆者 必须 是 牧羊人 后退 到 这 组织 — 牧羊人 或者

['drɪvŋ] ; ['pɛl] [tʊk] [ðə; ðɪ][moʊst] ['wɪlɪŋ] [fɜ:rst] ,
driven ; Pelle took the most willing first ,

驱动 ; 佩勒 采取 这 最多 愿意的 第一的 ,

必须将这些叛逃者引导回组织——无论是引导还是驱赶; 佩勒首先挑选了最愿意回归的人。

[ə'laʊɪŋ] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ][rest] .
allowing numbers to impress the rest .

允许 数字 到 令人印象深刻 这 休息 .

用数字打动其他人。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['stʌbərn] [hi:; hi] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] ['bi:ɪŋ]
Those who were quite stubborn he left to their own devices for the time being

那些 WHO 是 相当 固执的 他 左边 到 他们的 自己的 设备 为了 这 时间 存在

;
;
;
;

那些非常固执的人, 他暂时放任不管;

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [mɑːrkt] [men][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ]
when they were isolated and marked men into the bargain , they could do no
什么时候 他们 是 孤立 和 标记 男人 进入 这 便宜货 ; 他们 可以 做 不
[ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf] .
further mischief .
更远 恶作剧 .

当他们被孤立并被标记后，他们就再也无法作恶了。

[hiː; hi] [felt] [wel] [ˈrestɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈveri] [məˈθɑːdɪkli] [tuː; tə][wɜːrk] .
He felt well rested , and went very methodically to work .
他 毛毡 出色地 休息 , 和 去 非常 有条不紊 到 工作 .
他感觉休息得很好，然后很有条不紊地去上班了。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [hoʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
The feeling that his strength would hold out to the very end lent him a quiet
这 感觉 那 他的 力量 会 抓住 出去 到 这 非常 结尾 借出的 他 一个 安静的
[ˈkɜːrɪdʒ] [ðæt] [ɪnˈspaɪəd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
courage that inspired confidence .
勇气 那 灵感 信心 .

他觉得自己的力量能够坚持到最后一刻，这种感觉赋予了他一种沉着冷静的勇气，从而激发了他的信心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈheɪsti] , [bʌt; bət] [sɔː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz]
He was not over - hasty , but saw to everything from the foundations
他 曾是 不是 超过 - 仓促 , 但 锯 到 一切 从 这 基础
[ˈʌpwərd] ;
upward ;
向上 ;

他做事并不仓促，而是从基础做起，面面俱到；

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [poʊˈspoʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈsɑːlvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd]
individual questions he postponed until the conditions for solving them should
个人 问题 他 推迟 直到 这 状况 为了 解决 他们 应该
[biː; bi][æt; ət][hænd] .
be at hand .
是 在 手 .

他将个别问题推迟到解决条件具备时再处理。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] [ənˈles] [ðə; ði]
He knew from previous experience that nothing could be accomplished unless the
他 知道 从 以前的 经验 那 没有什么 可以 是 完成 除非 这
[ræŋks][wɜːr; wər] [ˈtaɪtli] [nɪt] [təˈgeðər] .
ranks were tightly knit together .
排名 是 紧紧 针织 一起 .

他从以往的经验中得知，如果队伍不够团结，就什么事都做不成。

[soʊ] [pæst] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
So passed the remainder of the summer .
所以 通过了 这 余 的 这 夏天 .
就这样，夏天的剩余时光过去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] ; [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd]
And then the organization was complete ; it looked as though it could
和 然后 这 组织 曾是 完全的 ; 它 看起来 作为 尽管 它 可以
[stænd][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] .
stand a tussle .
站立 一个 争执 .

然后，组织就组建完成了；看起来它能够经受住考验。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtærɪf] .
And the first question was the tariff .
和 这 第一的 问题 曾是 这 关税 .
第一个问题就是关税。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ˈæntɪkwetɪd] ; [ˈθɜːrəli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn][ɔːl]
This was bad and antiquated ; thoroughly behind the times in all
这 曾是 坏的 和 过时的 ; 彻底 在后面 这 时代 在 全部
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ;
respects ;
尊重 ;

这很糟糕，也很过时；在各个方面都完全落后于时代；

[ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz] ,
the trade was groaning under a low rate of wages ,
这 贸易 曾是 呻吟 在下面 一个 低的 速度 的 工资 ;
由于工资水平过低，该行业举步维艰。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [step] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːɡmenˈteɪʃ(ə)n]
which had not kept step with the general development and the augmentation
哪个 有 不是 保留 步 和 这 一般的 发展 和 这 增强
[ʌv; əv][ˈpraɪsɪz] .
of prices .
的 价格 .

但这并未跟上整体发展和价格上涨的步伐。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈkɑːmən] [sens] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] .
But Pelle allowed his practical common sense to prevail .
但 佩勒 允许 他的 实际的 常见的 感觉 到 占上风 .
但佩勒最终还是让务实的常识占了上风。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈhaɪər] [ˈweɪdʒɪz] .
The moment was not favorable for a demand for higher wages .
这 片刻 曾是 不是 有利 为了 一个 要求 为了 更高 工资 .
当时的形势不利于提出提高工资的要求。

[ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [lend] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈpɔːrt] ;
The organization could not lend the demand sufficient support ;
这 组织 可以 不是 借 这 要求 充足的 支持 ;
该组织无法为这项需求提供足够的支持；

[ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɑːntent] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtærɪf]
they must for the time being content themselves with causing the current tariff
他们 必须 为了 这 时间 存在 内容 他们自己 和 导致 这 当前的 关税
[tuː; tə][biː; bi] [rɪˈspektɪd] .
to be respected .
到 是 受人尊敬 .

他们目前只能满足于确保现行关税得到遵守。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪmpˈlɔɪəz] [dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [aɪˈtiː] , [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd]
Many of the large employers did not observe it , although they themselves had
许多 的 这 大的 雇主 做过 不是 观察 它 , 虽然 他们 他们自己 有
[ɪntrəˈduːst] [aɪˈtiː] .
introduced it .
介绍 它 .

许多大型雇主并没有遵守这项规定，尽管这项规定是他们自己引入的。

[ˈmaɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [hɑːrd] [keɪs] ;
Meyer was a particularly hard case ;
迈耶 曾是 一个 特别 难的 案件 ;
迈耶的情况尤其棘手；

[hi:; hi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)] [ʃɪft] [ænd; ənd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkli:ɪst]
he made use of every possible shift and evasion to beat down the clearest
他 制成 使用 的 每一个 可能的 转移 和 逃避 到 打 向下 这 最清晰
[ˈweɪdʒɪz] [bɪl] .
wages bill .
工资 账单 .

他利用一切可能的手段和规避措施，压低了最明确的工资账单。

[kəmˈpleɪnts] [wɜ:r; wə] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
Complaints were continually coming in ,
投诉 是 持续 未来 在 ,
[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ˈpɛl] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈɔ:rdə] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm]
and one day Pelle went to him in order to discuss the situation and come
和 一 天 佩勒 去 到 他 在 命令 到 讨论 这 情况 和 来
[tu:; tə] [sʌm; səm] [əˈɡri:mənt] .
to some agreement .
到 一些 协议 .

有一天，佩勒去找他，想和他讨论情况并达成某种协议。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ɪnˌvɑɪələˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtærɪf] ,
He was prepared to fight for the inviolability of the tariff ,
他 曾是 准备 到 斗争 为了 这 不可侵犯性 的 这 关税 ,
[ˈʌðərwaɪz] [ˈmaɪər] [wʊd] [meɪk] [bɪɡ] [ˈprɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈæftəwərd] [breɪk] [ðəm; ðəm] .
otherwise Meyer would make big promises and afterward break them .
否则 迈耶 会 制作 大的 承诺 和 之后 休息 他们 .

否则，迈耶就会做出很多承诺，然后又违背它们。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈri:əli] [ɪkˈspektɪd] [ˈmaɪər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [haʊˈevər] , [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t]
He had really expected Meyer to show him the door ; however , he did not
他 有 真的 预期的 迈耶 到 展示 他 这 门 ; 然而 , 他 做过 不是
[du:] [soʊ] ,
do so ,
做 所以 ,

他原本以为迈耶会把他赶出去，但迈耶并没有这样做。

[bʌt; bət] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪˈfrʌntəri] .
but treated him with a sort of polite effrontery .
但 治疗 他 和 一个 种类 的 有礼貌的 厚颜无耻 .
[ænd; ənd] [bʌt] [ˈtrɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪt] [ɪˈfrʌntəri] .
但对待他却带着一种礼貌的傲慢。

[ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈenəmi] [əˈweɪkt] [ɪn] [ˈpɛl] [əˈnu:] ,
Hatred of his old enemy awaked in Pelle anew ,
仇恨 的 他的 老的 敌人 醒来 在 佩勒 重新 ,
[ænd; ənd] [ˈhætrɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈenəmi] [əˈweɪkt] [ɪn] [ˈpɛl] [əˈnu:] .
佩勒心中对宿敌的仇恨再次被唤醒。

[ænd; ənd] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
and it was all he could do to control himself .
和 它 曾是 全部 他 可以 做 到 控制 他自己 .
[ænd; ənd] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
他竭尽全力才控制住自己。

“ [ðə; ði] [ɪmˈbɑ:rgoʊ] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈkleɪd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən]
” **The embargo will be declared against you if you don't come to an**
” 这 禁运 将要 是 声明 反对 你 如果 你 不 来 到 一个
[əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [jɔ:; jə] [ˈwɜ:rkəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
arrangement with your workers within a week ,
安排 和 你的 工人 之内 一个 星期 ,
[ænd; ənd] [ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə] [kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
“如果你在一周内不与你的工人达成协议，我们将对你实施禁运。”

" [hi:; hi] [sed] ['θretnɪŋli] .
" **he said threateningly** .
" 他 说 威胁地 .

“他威胁道。”

[ˈmaɪər] [læft] [kən'temptʃuəsli] .
Meyer laughed contemptuously .
迈耶 笑了 轻蔑地 .

迈耶轻蔑地笑了。

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **What's that you say ?**
" 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

[oʊ] , [jes] , [jʊr; jər][ɪm'ba:rgoʊ] , [wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] !
Oh , yes , your embargo , we know something about that !
哦 , 是的 , 你的 禁运 , 我们 知道 某物 关于 那 !

哦，是的，关于你们的禁令，我们略知一二！

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪmp'laɪəz] [wɪl] [dɪ'kleɪ] [ə; eɪ] [lɑ:k] - [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [treɪd] — [wʌt] [du:]
But then the employers will declare a lock - out for the whole trade — what do
但 然后 这 雇主 将要 宣布 一个 锁 - 出去 为了 这 所有的 贸易 — 什么 做

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
you think of that ?
你 思考 的 那 ?

但是，雇主们可能会宣布对整个行业实行停工——你对此有何看法？

[oʊld][hæts] [wɪl] [bi:; bi] ['selɪŋ] [tʃi:p] !
Old hats will be selling cheap !
老的 帽子 将要 是 销售 便宜的 !

旧帽子会很便宜！

" ['pel] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] ;
" **Pelle was silent , and withdrew ;**
" 佩勒 曾是 沉默的 , 和 退出 ;

佩勒沉默不语，退到了一边；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ku:l] .
it was the only way in which he could succeed in keeping cool .
它 曾是 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可以 成功 在 保持 凉爽的 .

这是他保持冷静的唯一方法。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪpləmət] ,
He had said what had to be said , and he was no diplomat ,
他 有 说 什么 有 到 是 说 , 和 他 曾是 不 外交官 ,

该说的话他都说了，他也不是个外交家。

[tu:; tə] [smaɪl] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dev(ə)l] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to smile quietly with a devil lurking in the corners of his eyes .
到 微笑 悄悄 和 一个 魔鬼 潜伏 在 这 角落 的 他的 眼睛 .

他脸上带着一丝不易察觉的微笑，但眼角却藏着一丝狡黠。

[ˈmaɪər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Meyer obligingly accompanied him to the door .
迈耶 乐意地 伴随 他 到 这 门 .

迈耶欣然陪他走到门口。

" [kæn; kən][aɪ][ə'blaɪdʒ][ju:; jʊ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] — [wɪð; wɪθ][wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?
" **Can I oblige you in any other way — with work , for example ?**
" 能 我 必须 你 在 任何 其他 方式 — 和 工作 , 为了 例子 ?

“我还能以其他方式帮您吗？比如工作方面？”

[aɪ][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [faɪnd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [hu:] [wɪ] [meɪk] ['tʃɪldrənz] [bu:ts] [ænd; ənd]
I could very well find room for a worker who will make children's boots and
我 可以 非常 出色地 寻找 房间 为了 一个 工人 WHO 将要 制作 孩子们的 靴子 和
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

我完全可以找到一个地方雇佣一名工人来制作童靴和童鞋。

" [wen] ['pel] [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] [hi; hi] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] .
" **When Pelle reached the street he drew a long breath** .
" 什么时候 佩勒 达到 这 街道 他 画 一个 长的 气息 .

“佩勒走到街上时，长长地吸了一口气。”

[pʊf] !
Poof !
噗 !

噗！

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [wɜ:rk] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['hi:d][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn]
That was tough work ; a little more insolence and he'd have given him one
那 曾是 艰难的 工作 ; 一个 小的 更多的 傲慢 和 他会 有 给定 他 一
[ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] !
on the jaw !
在 这 颞 !

那可真够呛；要是再嚣张一点，他就要揍他一顿了！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ænsər] [tu; tə][ðə; ði] ['feləʊz] [ɪ'frʌntəri] !
That would have been the natural answer to the fellow's effrontery !
那 会 有 到过 这 自然的 回答 到 这 同伴们 厚颜无耻 !

那才是对那家伙无礼行为的自然回应！

[wel] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [test] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:t] ['tempər] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [stʊd] [aɪ'ti:]
Well , it was a fine test for his hot temper , and he had stood it
出色地 , 它 曾是 一个 美好的 测试 为了 他的 热的 脾气 , 和 他 有 站立 它
[ɔ:l] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

这真是对他暴脾气的一次很好的考验，而且他挺过来了！

[hi; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪf] [hi; hi][held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He could always be master of the situation if he held his tongue .
他 可以 总是 是 掌握 的 这 情况 如果 他 握住 他的 舌头 .

如果他保持沉默，他总能掌控局面。

" [naʊ] [sə'pəʊz] [wi; wi][du:] [pʊt] [æn; ən][ɪm'ba:rgoʊ][ɑ:n] ['maɪər] , " [hi; hi] [θɔ:t] ,
" **Now suppose we do put an embargo on Meyer , " he thought** ,
" 现在 认为 我们 做 放 一个 禁运 在 迈耶 , " 他 想法 ,
"假设我们真的对迈耶实施禁运,"他想,

[æz; əz][hi; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
as he went down the street .
作为 他 去 向下 这 街道 .

他沿着街道走去。

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢？

[waɪ] , [ðen] ['hi:l] [hɪt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [lɔ:k] - [aʊt] .
Why , then he'll hit back and declare a lock - out .
为什么 , 然后 地狱 打 后退 和 宣布 一个 锁 - 出去 .

为什么？然后他就会反击，宣布停摆。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hoʊld] [aʊt] ?
Could we hold out ?
可以 我们 抓住 出去 ?

我们能坚持住吗？

[nɑ:t] [ˈveri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ˈbɪznəsɪz]
Not very long , but the employers don't know that — and then their businesses
不是 非常 长的 , 但 这 雇主 不 知道 那 — 和 然后 他们的 企业
[wʊd] [biː; bi] [ˈruːɪnd] .
would be ruined .
会 是 毁坏 .

时间不会太长，但雇主们并不知道这一点——如果他们知道了，他们的生意就完了。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪntrəˈduːs] [ˈwɜːrkərz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] — [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] ,
But then they would introduce workers from abroad — or , if that didn't answer ,
但 然后 他们 会 介绍 工人 从 国外 — 或者 , 如果 那 没有 回答 ,
但之后他们会引进外国工人——或者，如果这还不能解决问题，

[ðeɪ] [wʊd] [get][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ˈels,wer] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɪmpɔːrt] [hoʊl] [ˈkɑːgəʊz] [ʌv; əv]
they would get the work done elsewhere ; or they would import whole cargoes of
他们 会 得到 这 工作 完毕 别处 ; 或者 他们 会 进口 所有的 货物 的
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

他们会在别处完成这项工作；或者他们会进口整批的机械设备。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][duː][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] .
as they have already begun to do on a small scale .
作为 他们 有 已经 开始 到 做 在 一个 小的 规模 .

他们已经开始小规模地这样做了。

” [ˈpel] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
” **Pelle stood still in the middle of the street .**
” 佩勒 站立 仍然 在 这 中间 的 这 街道 .

佩莱一动不动地站在马路中央。

[dæm] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðɪs] [ˈwʊdnt] [duː] !
Damn it all , this wouldn't do !
该死 它 全部 , 这 不会 做 !

该死，这样不行！

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
He must take care that he didn't make a hash of the whole affair .
他 必须 拿 关心 那 他 没有 制作 一个 哈希 的 这 所有的 事务 .

他必须小心，别把整件事搞砸了。

[ɪf] [ðiːz] [ˈfɔːrən] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪntrəˈduːst] ,
If these foreign workers and machines were introduced ,
如果 这些 外国的 工人 和 机器 是 介绍 ,

如果引进这些外国工人和机器，

[ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv][men] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] .
a whole host of men would in a moment be deprived of their living .
一个 所有的 主持人 的 男人 会 在 一个 片刻 是 被剥夺的 的 他们的 活的 .

瞬间，一大批人将失去生计。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət] [ˈmaɪər] ;
But he wanted to have a go at Meyer ;
但 他 通缉 到 有 一个 去 在 迈耶 ;

但他想和迈耶一较高下；

[ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdsʌkər] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ðæt] [hiː; hi]
there must be some means of giving the bloodsucker a blow that he
那里 必须 是 一些 方法 的 给予 这 吸血鬼 一个 吹 那 他
[wʊd] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ！
would feel in his purse ！
会 感觉 在 他的 钱包 ！

一定会有办法给吸血鬼来个重击，让他钱包里都疼！

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hiː; hi] [went] [æz; əz][ˈju:zuəl][tuː; tə] ['beks] ．
Next morning he went as usual to Beck's ．
下一个 早晨 他 去 作为 通常 到 贝克的 ．

第二天早上他像往常一样去了贝克家。

[bek] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ．
Beck looked at him from over his spectacles ．
贝克 看起来 在 他 从 超过 他的 眼镜 ．

贝克透过眼镜看着他。

“ [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ．
“ **I've nothing more to do with you , Pelle , ” he said , in a low voice ．**
“ 我已经 没有什么 更多的 到 做 和 你 , 佩勒 , ” 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 ．

“我和你之间再无瓜葛，佩勒，”他低声说道。

“ [wʌt] ！ ” [kraɪd] ['pel] , ['stɑ:rtld] ．
“ **What ！ ” cried Pelle , startled ．**
“ 什么 ！ ” 哭 佩勒 , 惊慌 ．

“什么！”佩勒惊叫道。

“ [bʌt; bət] [wi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] , ['mæstər] ！ ”
“ **But we've such a lot of work on hand , master ！ ”**
“ 但 我们已经 这样的 一个 很多 的 工作 在 手 , 掌握 ！ ”

“可是我们手头还有很多工作要做呢，师傅！”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] ['eni] [lɔ:ŋgər] ．
“ **Yes , but I can't employ you any longer ．**
“ 是的 , 但 我 不能 采用 你 任何 更长 ．

“是的，但我不能再雇用你了。”

[aɪm][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ；
I'm not doing this of my own free will ；
我是 不是 正在做 这 的 我的 自己的自由的 将要 ；

我这样做并非出于自愿；

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][stændz] ．
I have always been very well pleased with you ; but that's how it stands ．
我 有 总是 到过 非常 出色地 高兴 和 你 ; 但 那就是 如何 它 站立 ．

我一直都很欣赏你；但事实就是这样。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ；
There are so many things one has to take into consideration ；
那里 是 所以 许多 事物 一 有 到 拿 进入 考虑 ；

有很多事情需要考虑；

[ə; eɪ] ['ju:meɪkər] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['leðər] ,
a shoemaker can do nothing without leather ,
一个 鞋匠 能 做 没有什么 没有 皮革 ,

没有皮革，鞋匠什么也做不了。

[ænd; ænd][wʌn] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [duː] [wɪ'dəʊt] ['kredit][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] ['mɜ:tʃənts] ．
and one can't very well do without credit with the leather merchants ．
和 一 不能 非常 出色地 做 没有 信用 和 这 皮革 商人 ．

而且，在皮革商那里，没有信用是很难办到的。

" [hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] .
" He would not say anything further .
" 他 会 不是 说 任何事物 更远 .

他不再多说什么。

[bʌt; bət] ['pel] [hæd; həd] [sə'fɪntli] [grɑːspt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
But Pelle had sufficiently grasped the situation .
但 佩勒 有 足够 抓住 这 情况 .

但佩勒已经充分了解了形势。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːmɪkər] - ['juːniən] ; ['mæstər] [bek] [hæd; həd] [bɪn]
He was the president of the Shoemakers ' Union ; Master Beck had been
他 曾是 这 总统 的 这 鞋匠 - 联盟 ; 掌握 贝克 有 到过
[kəm'peld] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ,
compelled to dismiss him ,
被迫 到 解雇 他 ,

他是鞋匠工会的会长；贝克师傅被迫解雇了他。

[baɪ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
by the threat of stopping his source of supplies .
经过 这 威胁 的 停止 他的 来源 的 补给品 .

通过切断他的物资来源来威胁他。

['pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pelle was a marked man because he was at the head of the
佩勒 曾是 一个 标记 男人 因为 他 曾是 在 这 头 的 这
[ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] — [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] .
organization — although the latter was now recognized .
组织 — 虽然 这 后者 曾是 现在 认可 .

佩莱是该组织的头目，因此成为了被盯上的目标——尽管该组织现在已经得到了认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][kɑːmbɪ'neɪ(ə)n] .
This was an offence against the right of combination .
这 曾是 一个 罪行 反对 这 正确的 的 组合 .

这是对结社自由的侵犯。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ;
Still there was nothing to be done about the matter ;
仍然 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 关于 这 事情 ;

但这件事已经无能为力了；

[wʌn][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
one had the right to dismiss a man if one had no further need of him
— 有 这 正确的 到 解雇 一个 男人 如果 — 有 不 更远 需要 的 他
.
:
.

如果不再需要某个人，就有权解雇他。

[ˈmaɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] !
Meyer was a cunning fellow !
迈耶 曾是 一个 狡猾 同伴 !

迈耶真是个狡猾的家伙！

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['pel] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [dɪ'dʒektɪdli] .
For a time Pelle drifted about dejectedly .
为了 一个 时间 佩勒 漂移 关于 沮丧地 .

有一段时间，佩勒垂头丧气地四处游荡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈklaɪnd][tu:; tə][goʊ][hoʊm][tu:; tə] ['elən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['melənka:lɪ] [nu:z]
He was by no means inclined to go home to Ellen with this melancholy news
他 曾是 经过 不 方法 倾斜 到 去 家 到 艾伦 和 这 忧郁 消息
;
;
;
;

他根本不想把这个令人沮丧的消息带回家告诉艾伦；

[soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] ['veriəs] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
so he went to see various employers in order to ask them for work .
所以 他 去 到 看 各种各样的 雇主 在 命令 到 问 他们 为了 工作 .
于是他去拜访了多家雇主，请求他们给他一份工作。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
But as soon as they heard who he was they found they had nothing
但 作为 很快 作为 他们 听到 WHO 他 曾是 他们 成立 他们 有 没有什么
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
for him to do .
为了 他 到 做 .

但是当他们得知他的身份后，却发现没有适合他做的事情。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk][hæd; həd] [bɪn] [set] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He saw that a black mark had been set against his name .
他 锯 那 一个 黑色的 标记 有 到过 放 反对 他的 姓名 .
他发现自己的名字旁边被记下了一个黑点。

[soʊ][hi:; hi][mʌst; məst] [kənˈfaɪn] [hɪmˈself] [tu:; tə] [hoʊm] [wɜ:rk] ,
So he must confine himself to home work ,
所以 他 必须 局限 他自己 到 家 工作 ,
所以他只能待在家里做家务。

[ænd; ənd][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] [mɔ:r] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
and must try to hunt up more acquaintances of his acquaintances .
和 必须 尝试 到 打猎 向上 更多的 熟人 的 他的 熟人 .
他必须设法找到他熟人的更多熟人。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['redi] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [lest][sʌm; səm] [smɔ:l] ['fu:meɪkər] [hu:]
And he must be ready day and night lest some small shoemaker who
和 他 必须 是 准备好 天 和 夜晚 免得 一些 小的 鞋匠 WHO
[ˈmʌdlɪd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌd(ə)nli] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][hi:; hi]
muddled along without assistance should suddenly have more to do than he
混乱 沿着 没有 协助 应该 突然 有 更多的 到 做 比 他
[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
could manage .
可以 管理 .
他必须日夜做好准备，以免某个原本独自摸索的小鞋匠突然间工作量超出了他的能力范围。

['elən] [tʊk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
Ellen took things as they came , and did not complain .
艾伦 采取 事物 作为 他们 来了 , 和 做过 不是 抱怨 .
艾伦顺其自然，从不抱怨。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mju:tli] ['hɑ:st(ə)lɪ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] .
But she was mutely hostile to the cause of their troubles .
但 她 曾是 默默地 敌对的 到 这 原因 的 他们的 麻烦 .
但她对他们遭遇不幸的根源却默默地抱有敌意。

['pel] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɜ:; hə; ɪn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] ; [wətˈevər] [hi:; hi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] ,
Pelle received no help from her in his campaign ; whatever he engaged in ,
佩勒 已收到 不 帮助 从 她 在 他的 活动 ; 任何 他 已订婚的 在 ,
佩勒的竞选活动没有得到她的任何帮助；无论他做什么，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fai] [ai 'ti:] [aʊt] [ə'loʊn] .

he had to fight it out alone .
他 有 到 斗争 它 出去 独自的 .

他只能孤军奋战。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][ɔ:ltər][hɪz; ɪz][plænz] , [bʌt; bət][ai 'ti:] [en'dʒendəd] [ə; ei] ['greɪtər] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɪn][hɪm; ɪm] .

This did not alter his plans , but it engendered a greater obstinacy in him .
这 做过 不是 改变 他的 计划 , 但 它 产生的 一个 更大的 固执 在 他 .

这并没有改变他的计划，反而让他更加固执。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ðæt] ['elənz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ;

There was one side of his nature that Ellen's character was unable to reach ;
那里 曾是 一 边 的 他的 自然 那 艾伦的 特点 曾是 无法 到 抵达 ;

[wel] ,

well ,

出色地 ,

他性格中有一部分是艾伦饰演的角色无法触及的；嗯，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei] ['wʊmən] , ['æftər][ɔ:l] .

she was only a woman , after all .
她 曾是 仅有的 一个 女士 , 后 全部 .

她终究只是个女人。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

One must be indulgent with her !
一 必须 是 放纵的 和 她 !

对她一定要宽容一些！

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

He was kind to her ,
他 曾是 种类 到 她 ,

他对她很好。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θʊ:ts] [hi:; hi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [set] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ə; ei]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

and in his thoughts he more and more set her on a level with little
和 在 他的 想法 他 更多的 和 更多的 放 她 在 一个 等级 和 小的

['læsi] .

Lasse .

拉塞 .

在他的心里，他越来越觉得她和小拉塞一样平起平坐。

[ɪn] [ðæt] [wei] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sɪriəs] ['mætərz] — [ænd; ənd]

In that way he avoided considering her opinion concerning serious matters — and
在 那 方式 他 避免 考虑 她 观点 有关 严肃的 事情 — 和

[ðer'baɪ] [felt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] .

thereby felt more of a man .
从而 毛毡 更多的 的 一个 男人 .

这样一来，他就避免考虑她对严肃问题的看法——从而觉得自己更有男子气概。

[θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['sæləri][æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ju:niən] , [ðei] ['sʌfərd] [noʊ]['æktʃuəl]

Thanks to his small salary as president of his Union , they suffered no actual
谢谢 到 他的 小的 薪水 作为 总统 的 他的 联盟 , 他们 遭受 不 实际的

[praɪ'veɪ(ə)n] .

privation .

匮乏 .

由于他作为工会主席的薪水微薄，他们并没有遭受实际的匮乏。

['pel] [dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['sæləri] ;

Pelle did not like the idea of accepting this salary ;
佩勒 做过 不是 喜欢 这 主意 的 接受 这 薪水 ;

佩莱并不喜欢接受这份薪水；

[hiː; hi] [felt] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] .
he felt greatly inclined to refuse the few hundred kroner .
他 毛毡 非常 倾斜 到 拒绝 这 很少 百 克朗 ；

他很想拒绝这几百克朗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [na:t] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] [ˌbjʊərəˈkrætɪk] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
There was not a drop of bureaucratic blood in his veins ,
那里 曾是 不是 一个 降低 的 官僚主义 血 在 他的 静脉 ；

他身上没有一丝官僚主义的基因。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [dɪd] [na:t] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsi:v] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkʌmplɪʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɡʊd] .
and he did not feel that a man should receive payment for that which he accomplished for the general good .
和 他 做过 不是 感觉 那 一个 男人 应该 收到 支付 为了 那 哪个 他 完成 为了 这 一般的 好的 ；

他认为一个人不应该因为为公众利益所做的贡献而获得报酬。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˈmʌni] [keɪm] [ɪn] [ˈveri] [kənˈviːniəntli] ;
But now this money came in very conveniently ;
但 现在 这 钱 来了 在 非常 方便 ；

但现在这笔钱来得非常方便；

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmaʊntnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈməʊlhɪlz] .
and he had other things to do than to make mountains out of molehills .
和 他 有 其他 事物 到 做 比 到 制作 山脉 出去 的 鼯鼠丘 ；

他还有其他事情要做，没空小题大做。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ɪmˈbɑːrgəʊ] ;
He had given up the embargo ;
他 有 给定 向上 这 禁运 ；

他放弃了禁运；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] [ˈmaɪər] ;
but he was always racking his brains for some way of getting at Meyer ;
但 他 曾是 总是 货架 他的 大脑 为了 一些 方式 的 获得 在 迈耶 ；

但他一直在绞尽脑汁地想办法对付迈耶；

[aɪ ˈtiː] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] .
it occupied him day and night .
它 占领 他 天 和 夜晚 ；

他日夜都沉浸在这件事中。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈblʌndəd] [əˈpɑːn] [ˈmaɪəz] [oʊn] [ˈtæktɪks] .
One day his thoughts blundered upon Meyer's own tactics .
一 天 他的 想法 犯错 之上 迈耶的 自己的 策略 ；

有一天，他突然想到了迈耶自己的战术。

[ɔːlˈðʊʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
Although he was quite innocent , they had driven him away from his work .
虽然 他 曾是 相当 清白的 ， 他们 有 驱动 他 离开 从 他的 工作 ；

虽然他完全无辜，但他们还是把他赶出了工作岗位。

[haʊ] [wʊd] [aɪ'tiː][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ænd; ənd] , [kwɑɪt]
How would it be if he were to employ the same method and , quite
如何 会 它 是 如果 他 是 到 采用 这 相同的 方法 和 , 相当
[ˈsiːkrətli] ,
secretly ,
偷偷 ,

如果他采用同样的方法, 并且非常秘密地进行, 那会怎么样呢?

[teɪk] ['maɪɜːz] ['wɜːkmən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
take Meyer's workmen away from him ?
拿 迈耶的 工人 离开 从 他 ?

把迈耶的工人都带走?

[ˈmaɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːˌmeɪkərz] [krɑːft] .
Meyer was the evil spirit of the shoemaker's craft .
迈耶 曾是 这 邪恶的 精神 的 这 鞋匠 工艺 .

迈耶是制鞋业的邪灵。

[hiː; hi][sæt][ðər; ðər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːm'nɪpətəns] , [ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði]
He sat there like a tyrant , thanks to his omnipotence , and oppressed the
他 卫星 那里 喜欢 一个 暴君 , 谢谢 到 他的 全能 , 和 受压迫者 这
[hoʊl] ['bɔːdi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] .
whole body of workers .
所有的 身体 的 工人 .

他像个暴君一样坐在那里, 凭借着他的全能, 压迫着全体工人。

[aɪ'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə][set][ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
It would not be so impossible to set a black mark against his name !
它 会 不是 是 所以 不可能的 到 放 一个 黑色的 标记 反对 他的 姓名 !

要给他抹黑并非不可能!

[ænd; ənd] ['pel] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] .
And Pelle did not mean to be too particular as to the means .
和 佩勒 做过 不是 意思是 到 是 也 特别的 作为 到 这 方法 .

佩勒并不打算在手段上过于讲究。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [huːz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm]
He talked the matter over with his father - in - law , whose confidence in him
他 谈话 这 事情 超过 和 他的 父亲 - 在 - 法律 , 谁 信心 在 他
[wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] .
was now restored .
曾是 现在 恢复 .

他与岳父商量了此事, 岳父现在对他重拾了信心。

['stoupl] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ɪk'spɪriənst] [tæk'tɪ(ə)n] , [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [kən'voʊk] ['eni]
Stolpe , who was an old experienced tactician , advised him not to convoke any
斯托尔普 , WHO 曾是 一个 老的 经验丰富的 战术家 , 建议 他 不是 到 召开 任何
[ˈmiːtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
meeting on this occasion ,
会议 在 这 场合 ,

经验丰富的老战术家斯托尔普建议他这次不要召开任何会议。

[bʌt; bət][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [iːtɪ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
but to settle the matter with each man face to face ,
但 到 定居 这 事情 和 每个 男人 脸 到 脸 ,

但要与每个人面对面地解决问题,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːniən][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'tækt] .
so that the Union could not be attacked .
所以 那 这 联盟 可以 不是 是 遭到攻击 .

这样, 联邦就不会受到攻击。

“ [ju:v] [gɑ:t] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **You've got plenty of time** , ” **he said** .

“ 你已经 得到 很多 的 时间 , ” 他 说 .

“你时间很充裕,”他说。

“ [gʊʊ][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌstwɜ:rði] ['felʊʊz] ,

“ **Go first of all to the trustworthy fellows** ,

“ 去 第一的 的 全部 到 这 值得信赖的 伙伴们 ,

“首先要去拜访那些值得信赖的人,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][kɑ:rl] [ˈmaɪər] [ɪz] ;

and make them understand what sort of a man Karl Meyer is ;

和 制作 他们 理解 什么 种类 的 一个 男人 卡尔 迈耶 是 ;

让他们了解卡尔·迈耶是个怎样的人;

[teɪk] [hɪz; ɪz] [best] [ˈpi:p(ə)] [əˈweɪ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ;

take his best people away first of all ;

拿 他的 最好的 人们 离开 第一的 的 全部 ;

首先把他最得力的人都带走;

[aɪ ˈti:][wəʊnt][du:;][hɪm; ɪm] [mʌt] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][bæd][wʌnz] .

it won't do him much good to keep the bad ones .

它 惯于 做 他 很多 好的 到 保持 这 坏的 一个 .

保留那些坏人对他没什么好处。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑ:d][ˈɪntu:;][jʊr; jər] [meɪts] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] !

You can put the fear of God into your mates when you want to !

你 能 放 这 害怕 的 上帝 进入 你的 伙伴们 什么时候 你 想 到 !

你完全可以让你的朋友感到恐惧!

[du:;][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [soʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ˈeni] [ˌɔ:ŋgər][tu:; tə] [teɪk]

Do your business so well that no one will have the courage any longer to take

做 你的 商业 所以出色地 那 不 一 将要 有 这 勇气 任何 更长 到 拿

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [li:v] [hɪm; ɪm] .

the place of those that leave him .

这 地方 的 那些 那 离开 他 .

把你的生意做得如此出色,以至于没有人再有勇气取代那些离开你的人。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈbrændɪd] [æz; əz] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] — [bʌt; bət] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

He must be branded as what he is — but between man and man .

他 必须 是 品牌 作为 什么 他 是 — 但 之间 男人 和 男人 .

他必须被贴上他本来的标签——但这只能在人与人之间进行。

“ [ˈpel] [dɪd][nɑ:t] [spər] [hɪmˈself] ; [hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈkɑ:mræd] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ˈfaɪəri]

“ **Pelle did not spare himself** ; **he went from one comrade to another** , **fiery**

“ 佩勒 做过 不是 空闲的 他自己 ; 他 去 从 一 同志 到 其他 , 火热

[ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] .

and energetic .

和 精力充沛 .

“佩勒毫不留情;他热情洋溢、精力充沛地挨个和同志们谈话。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [pru:vɪd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [θri:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]

And what had proved impossible three years before he was now able to

和 什么 有 已证实 不可能的 三 年 前 他 曾是 现在 有能力的 到

[əˈkɑ:mplɪʃ] ;

accomplish ;

完成 ;

三年前他无法做到的事,现在他却能够做到了;

[ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [ˈmaɪɜ:ʒ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:;][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] .

the resentment of Meyer's injustice had sunk into the minds of all .

这 怨恨 的 迈耶的 不公正 有 沉没 进入 这 思想 的 全部 .

迈耶的不公正行为让所有人感到愤恨不已。

[ˈmaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkərz] [rʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ;
Meyer had been in the habit of letting his workers run about to no purpose ;
迈耶 有 到过 在 这 习惯 的 出租 他的 工人 跑步 关于 到 不 目的 ;

迈耶一直习惯于放任工人们无所事事地闲逛；

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] [əˈgen] .
if the work was not quite ready for them they could call again .
如果 这 工作 曾是 不是 相当 准备好 为了 他们 他们 可以 称呼 再次 .

如果工作还没有完全准备好，他们可以再次打电话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
And when the work was given out to them they had , as a rule ,
和 什么时候 这 工作 曾是 给定 出去 到 他们 他们 有 , 作为 一个 规则 ,
当工作分配给他们时，他们通常都会.....

[tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ;
to finish it with a rush ; there was intention in this ;
到 结束 它 和 一个 匆忙 ; 那里 曾是 意图 在 这 ;

急于完成；这是有意为之；

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] .
it made the people humble and submissive .
它 制成 这 人们 谦逊的 和 顺从者 .

它使人们变得谦卑顺从。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [leg] .
But now the boot was on the other leg .
但 现在 这 启动 曾是 在 这 其他 腿 .

但现在靴子却穿在了另一条腿上。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [dɪd][nɑːt][kɔːl] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪˈlɪvər] [ˈɜːrdʒənt] [kəˈmɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd]
The workers did not call ; they did not deliver urgent commissions at the appointed
这 工人 做过 不是 称呼 ; 他们 做过 不是 递送 紧迫的 佣金 在 这 任命
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

工人们没有打电话；他们没有按时交付紧急委托品；

[ˈmaɪər] [hæd; həd][tuː; tə][send] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gaːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][æz; əz] [ˈænsər] ;
Meyer had to send to them , and got his own words as answer ;
迈耶 有 到 发送 到 他们 , 和 得到 他的 自己的 字 作为 回答 ;

迈耶不得不派人去给他们，结果得到的回复却是他自己的话；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwɑːt] [ˈredi] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]
they were not quite ready yet , but they would see what they could do for
他们 是 不是 相当 准备好 然而 , 但 他们 会 看 什么 他们 可以 做 为了
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

他们还没完全准备好，但他们会尽力帮助他！

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [hɪz; ɪz] [rɪʃ]
He had to run after his own workers in order not to offend his rich
他 有 到 跑步 后 他的 自己的 工人 在 命令 不是 到 得罪 他的 富有的
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

他不得不追着自己的工人跑，以免得罪富有的顾客。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstənsɪz] [hiː; hi] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [baɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
In the first instances he settled the matter , as a rule , by dismissal .
在 这 第一的 实例 他 定居 这 事情 , 作为 一个 规则 , 经过 解雇 .

在最初几起案件中，他通常以解雇的方式解决问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [help] [him; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ;
But that did not help him at all ;
但 那 做过 不是 帮助 他 在 全部 ;
但这丝毫没有帮助到他；

[ðə; ði] ['dev(ə)] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)] ['dʒə:nɪmən] ！
the devil of arrogance had entered into the simple journeymen !
这 魔鬼 的 傲慢 有 进入 进入 这 简单的 熟练工 ！
傲慢的魔鬼已经进入了这些普通工匠的内心！

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðu:] [ðei] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['mæstər] [ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] [rɪ'vɜ:rst] ！
It looked as though they had got their ideas of master and subordinate reversed !
它 看起来 作为 尽管 他们 有 得到 他们的 想法 的 掌握 和 下属 反转 ！
看来他们把主人和下属的概念颠倒了！

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rd] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [reɪn] ;
He had to give up trusting to the hard hand on the rein ;
他 有 到 给 向上 信任 到 这 难的 手 在 这 缰绳 ；
他不得不放弃信任缰绳上的严厉管教；

[hi:; hi] [mʌst; məst] [si:k] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜ:rdz] ！
he must seek them out with fair words !
他 必须 寻找 他们 出去 和 公平的 字 ！
他必须用诚恳的言辞去寻找他们！

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæ(ə)nəb(ə)] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] ['kʌstəmə] ,
His business had the whole fashionable world as customer ,
他的 商业 有 这 所有的 时髦 世界 作为 顾客 ；
他的客户遍布整个时尚界。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kwəɪərd] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] ['wɜ:rkəz] .
and always required a staff of the very best workers .
和 总是 必需的 一个 职员 的 这 非常 最好的 工人 ；
而且始终需要最优秀的员工。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['frendli] [ə'prəʊtʃɪz] [ə'veɪld] .
But not even friendly approaches availed .
但 不是 甚至 友好的 方法 已利用 ；
但即使是友好协商也无济于事。

['skersli] [dɪd] [hi:; hi] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜ:nɪmən] - ['wɜ:rkər] [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] ,
Scarcely did he find a good journeyman - worker but he was off again ,
几乎 做过 他 寻找 一个 好的 熟练工 - 工人 但 他 曾是 离开 再次 ；
他好不容易才找到一个合适的熟练工人，却又不得不再次出发。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪrɪŋ] ['ænsər] :
and if he asked the reason he always received the same jeering answer :
和 如果 他 问 这 原因 他 总是 已收到 这 相同的 嘲笑 回答 ；
如果他追问原因，得到的总是同样的嘲讽回答：

[ðei] ['dɪdnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
they didn't feel inclined to work .
他们 没有 感觉 倾斜 到 工作 ；
他们没有工作的意愿。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [haɪ] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æ; ət] [greɪt] [ɪkˈspens] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈkwɑ:lɪfaɪd] [men] [frʌm; frəm]
He offered high wages , and at great expense engaged qualified men from
他 提供 高的 工资 , 和 在 伟大的 费用 已订婚的 合格的 男人 从
[aʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;

他开出了高薪，并花费巨资从外部聘请了合格的人才；

[bʌt; bət] [ˈpel] [wʌz; wəz][æ; ət][wʌns] [ɪnˈfɔ:rmd] [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [sɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt] .
but Pelle was at once informed and immediately sought them out .
但 佩勒 曾是 在 一次 知情的 和 立即地 寻求 他们 出去 .
但佩勒立即得知此事，并马上找到了他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səbˈdʒektɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [went]
When they had been subjected to his influence only for a few days they went
什么时候 他们 有 到过 受 到 他的 影响 仅有的 为了 一个 很少 天 他们 去
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
back to the place they came from ,
后退 到 这 地方 他们 来了 从 ,
他们只受他的影响几天，就回到了他们来的地方。

[ɔ:r] [faʊnd] [ˈʌðər] [ˈmæstərz] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [ˈmaɪz-ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪlɪŋ] , [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ]
or found other masters , who , now that Meyer's business was failing , were getting
或者 成立 其他 大师 , WHO , 现在 那 迈耶的 商业 曾是 失败 , 是 获得
[mɔ:r] [ˈɔ:rdərz] .
more orders .
更多的 订单 .
或者找到了其他师傅，由于迈耶的生意失败，这些师傅接到了更多的订单。

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [sed] [ðæt] [ˈmaɪər] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ʌpˈsterz] ,
People who went to the warehouse said that Meyer was raging about upstairs ,
人们 WHO 去 到 这 仓库 说 那 迈耶 曾是 愤怒 关于 楼上 ,
去过仓库的人说，迈耶在楼上大发雷霆。

[əˈbjʊ:zɪŋ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
abusing innocent people and driving them away from him .
滥用 清白的 人们 和 驾驶 他们 离开 从 他 .
虐待无辜民众，并将他们赶离自己。

[ˈmaɪər] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][brˈhaɪnd][ɔ:l] [ðɪs] ,
Meyer was conscious of a hand behind all this ,
迈耶 曾是 有意识的 的 一个 手 在后面 全部 这 ,
迈耶意识到这一切背后有幕后黑手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈju:niən][fʊd; fəd] [dɪˈkler] [ə; eɪ] [lɑ:k] - [aʊt] .
and he demanded that the Employers ' Union should declare a lock - out .
和 他 要求 那 这 雇主 - 联盟 应该 宣布 一个 锁 - 出去 .
他要求雇主工会宣布停工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmæstərz] [ˈsentɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [ðɪs] .
But the other masters scented a move for his benefit in this .
但 这 其他 大师 香味 一个 移动 为了 他的 益处 在 这 .
但其他大师们嗅到了他这样做的意图。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:ɾɪbʌnd] , [soʊ][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ðərz] [tu:; tə][ə; eɪ]
His own business was moribund , so he wanted to bring theirs to a
他的 自己的 商业 曾是 垂死 , 所以 他 通缉 到 带来 他们的 到 一个
[ˈstændstɪl] [ˈɔ:lsoʊ] .
standstill also .
停顿 还 .
他自己的生意已经奄奄一息，所以他也想让他们 的生意停滞不前。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌʌndə'ment(ə)] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ；
They had no fundamental objection to the new state of affairs ；

他们 有 不 基本的 异议 到 这 新的 状态 的 事务 ；

他们对这种新局面并没有根本性的反对意见；

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːəl] [ə'keɪzɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːk] - [aʊt] .
in any case they could see no real occasion for a lock - out .

在 任何 案件 他们 可以 看 不 真实的 场合 为了 一个 锁 - 出去 ；

无论如何，他们认为没有真正有必要实施封锁。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] ,
So he was forced to give in ,

所以 他 曾是 强制 到 给 在 ；

所以他被迫让步了。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] ['pel] [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [nəˌɡoʊʃi'eɪʒənz] — [ɪn] ['ɔːrdər]
and wrote to Pelle requesting him to enter into negotiations — in order

和 写道 到 佩勒 请求 他 到 进入 进入 谈判 — 在 命令

[tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'rest] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [kra:ft] .
to put an end to the unrest affecting the craft .

到 放 一个 结尾 到 这 动荡 影响 这 工艺 ；

并致信佩莱，请求他进行谈判，以结束影响该行业的动荡局势。

['pel] , [huː] [æz; əz] [jet] [pə'zest] [noʊ] [skɪl] [ɪn] [nəˌɡoʊʃi'eɪʒənz] , [lənsər] ['maɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Pelle , who as yet possessed no skill in negotiations , answered Meyer in a very

佩勒 , WHO 作为 然而 拥有 不 技能 在 谈判 , 回答 迈耶 在 一个 非常

['kæʒuəl] ['mænər] ,
casual manner ,

随意的 方式 ；

佩勒当时还不具备任何谈判技巧，他漫不经心地回答了迈耶的问题。

['præktikli] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
practically sending him about his business .

几乎 发送 他 关于 他的 商业 ；

实际上就是派他去做自己的事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [bɪ'fɔːr] [dɪ'spætʃɪŋ] [aɪ 'tiː] .
He showed his reply to his father - in - law before dispatching it .

他 显示 他的 回复 到 他的 父亲 - 在 - 法律 前 调度 它 ；

他在发出回复之前，先把回复给岳父看了看。

“ [noʊ] , [duːs] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ðæt] [wəʊnt][duː] ! ” [sed] ['stoʊlp] .
“ **No , deuce take it , that won't do !** ” **said Stolpe** .

“ 不 , 二 拿 它 , 那 惯于 做 ! ” 说 斯托尔普 .

“不行，就这么算了，这可不行！”斯托尔普说道。

“ [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [toʊn] [juː; jʊ] [teɪk] ,
“ **Look you , my lad , everything depends on the tone you take** ,

“ 看 你 , 我的 小伙子 , 一切 取决于 在 这 语气 你 拿 ,

“听着，孩子，一切都取决于你的语气。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] ['pɑːlətɪks] !
if you are dealing with labor politics !

如果 你 是 处理 和 劳动 政治 ！

如果你正在处理劳工政治问题！

[ðiːz] [bɪɡ] [foʊks] [θɪŋk] [sʌt] [ə; eɪ] [dæm] [lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ræpt] [ʌp] !
These big folks think such a damn lot about the way a thing is wrapped up !

这些 大的 各位 思考 这样的 一个 该死 很多 关于 这 方式 一个 事物 是 包装 向上 ！

这些大人物对包装方式考虑得真仔细！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ'd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [tʃʌk]
If I were setting about this business I'd come out with the truth and chuck
如果 我 是 环境 关于 这 商业 ID 来 出去 和 这 真相 和 查克
[aɪ'tiː][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] — [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] ['ænsər] ；
it in their faces — but that won't answer ；
它 在 他们的 面孔 — 但 那 惯于 回答 ；

如果是我来处理这件事，我会把真相摆在他们面前——但这解决不了问题；

[ðeɪd] [biː; bi][soʊ][waɪld] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
they'd be so wild there'd be no dealing with them .
他们会 是 所以 荒野 那里 是 不 处理 和 他们 ；

他们会非常狂野，根本无法控制。

[dʒʌst][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][laɪ] — [ðæt] ['ænsər] [mʌtʃ] ['betər] ！
Just a nice little lie — that answers much better ！
只是 一个 好的 小的 说谎 — 那 答案 很多 更好的 ！

只是撒了个小谎——这样回答好多了！

[jes] , [jes] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst][ænd; ənd][set][ə; eɪ][faːks][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][faːks]
Yes , yes , one has to be a diplomatist and set a fox to catch a fox
是的 , 是的 , 一 有 到 是 一个 外交官 和 放 一个 狐狸 到 抓住 一个 狐狸
.
:
.

没错，没错，必须得当个外交家，放狐狸去抓狐狸。

[naʊ] [juː; jʊ] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ！
Now you write what I tell you ！
现在 你 写 什么 我 告诉 你 ！

现在你照我说的写！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
I'll give you an example .
患病的 给 你 一个 例子 ；

我给你举个例子。

[naʊ] —
Now —
现在 —

现在-

" ['stəʊlp] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ；
" **Stolpe paced up and down the room a while , with a thoughtful expression ；**
" 斯托尔普 踱步 向上 和 向下 这 房间 一个 尽管 , 和 一个 周到 表达 ；
斯托尔普若有所思地在房间里踱来踱去，过了一会儿；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [bəʊθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər]
he was in shirt - sleeves and slippers and had thrust both his forefingers
他 曾是 在 衬衫 - 袖子 和 拖鞋 和 有 推力 两个都 他的 食指
[ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɔːkəts] .
in his waistcoat pockets .
在 他的 马甲 口袋 ；
他穿着衬衫和拖鞋，把两根食指都插进了马甲口袋里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ？
" **Are you ready , son - in - law ？**
" 是 你 准备好 , 儿子 - 在 - 法律 ？

“女婿，你准备好了吗？”

[ðen] [wiːl] [bɪ'ɡɪn] ！ "
Then we'll begin ！ "
然后 出色地 开始 ！ "

那么，我们就开始吧！

“ [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] - [ˈjuːniən] , [ˈhɛr, ˈhʌri][eɪtʃ] . [ˈmaɪər] , [ˈfuːmeɪkər] [tu:; tə]
“ **To the President of the Employers' Union , Herre H . Meyer , Shoemaker to**
“ 到 这 总统 的 这 雇主 - 联盟 , 这里 H . 迈耶 , 鞋匠 到
[ðə; ði] [kɔ:rt] .
the Court .
这 法庭 .

“致雇主工会主席赫雷·H·迈耶，法院的鞋匠。

“ [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈɑːnərd] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [deɪt] [ˌhɪrˈbaɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd]
“ **Being in receipt of your honored favor of yesterday's date hereby acknowledged**
“ 存在 在 收据 的 你的 荣幸 偏爱 的 昨天的 日期 特此 已确认
.
.
.
.

“兹确认已收到您昨日的来信，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][em ˈiː] [kəmˈpli:t] [ˈkwaɪət]
I take the liberty of remarking that so far as is known to me complete quiet
我 拿 这 自由 的 评论 那 所以 远的 作为 是 已知 到 我 完全的 安静的
[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːrdərli] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [prɪˈveɪl] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [treɪd] .
and the most orderly conditions prevail throughout the trade .
和 这 最多 秩序 状况 占上风 自始至终 这 贸易 .

恕我直言，据我所知，整个行业一片平静，秩序井然。

[ðer; ðər] [əˈpɪrɪz] [ˈðɜrfɔːr] [tu:; tə][biː; bi][noʊ] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] .
There appears therefore to be no motive for negotiation .
那里 出现 所以 到 是 不 动机 为了 谈判 .

因此，似乎没有谈判的动机。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfuːmeɪkər] - [ˈjuːniən] ,
“ **For the Shoemakers' Union ,**
“ 为了 这 鞋匠 - 联盟 ,

“对于鞋匠工会来说，

“ [jɔː; jər] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **Your obedient servant ,**
“ 你的 听话 仆人 ,

“您忠实的仆人，

“ [ˈpɛl] . “
“ **PELLE .** “
“ 佩勒 . “

“PELLE。”

“ [ðer; ðər] , [ðæts] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [eɪ] ?
“ **There , that's to the point , eh ?**
“ 那里 , 那就是 到 这 观点 , 嗯 ?

“好了，这就说到重点了，是吧？ ”

[nəˈpɒʊliən] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] [ðæt] !
Napoleon himself might have put his name to that !
拿破仑 他自己 可能 有 放 他的 姓名 到 那 !

拿破仑本人或许也会参与其中！

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [stɪŋ] [tu:; tə][aɪ ˈtiː] , [tuː] !
And there's enough sting to it , too !
和 有 足够的 蜇 到 它 , 也 !

而且它还挺伤人的！

“ [sed] [ˈstɒʊlp] , [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] .
“ **said Stolpe , much gratified .**
“ 说 斯托尔普 , 很多 满意 .

斯托尔普欣慰地说。

“ [naʊ] [raɪ] [ðæt] [aʊt] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [ðen] [get][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈenvələʊp] .
“ **Now write that out nicely , and then get a big envelope .**
“ 现在 写 那 出去 很好 , 和 然后 得到 一个 大的 信封 .
“现在好好地把这些写下来, 然后准备一个大信封。”

“ [ˈpɛl] [felt] [kwɔɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃiːt] [ˈʌ; əv]
“ **Pelle felt quite important when he had written this out on a big sheet of**
“ 佩勒 毛毡 相当 重要的 什么时候 他 有 书面 这 出去 在 一个 大的 床单 的
[ˈpeɪpə] ;
paper ;
纸 ;

“佩勒把这些话写在一张大纸上时, 觉得自己很重要;

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][ˈɔːrdər][ˈʌ; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈferɪf] [ɔːr] [ˈbɜːrgəˌmæstər] [æt; ət]
it was like an order of the day issued by a sheriff or burgomaster at
它 曾是 喜欢 一个 命令 的 这 天 发布 经过 一个 警长 或者 市长 在
[hoʊm] .
home .
家 ;

这就像是家乡的治安官或镇长发布的当日命令一样。

[ˈoʊnli][ɪn] [rɪˈspekt] [ˈʌ; əv][ɪts] [məˈlɪʃəsnɪs] [hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [daʊt] .
Only in respect of its maliciousness he entertained a certain doubt .
仅有的 在 尊重 的 它是 恶意 他 娱乐 一个 肯定 怀疑 .
他只对其恶意程度抱有一丝疑虑。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ˈwɜːrkɪŋ] .
One morning , a few days later , he was sitting at home working .
一 早晨 , 一个 很少 天 之后 , 他 曾是 坐着 在 家 在职的 .
几天后的一个早晨, 他正坐在家里工作。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ˈkæʒuəl][dʒɑːbz][fɔːr; fər] [ˈseɪləz] [ɪn]
In the meantime he had been obliged to undertake casual jobs for sailors in
在 这 与此同时 他 有 到过 有义务 到 承担 随意的 工作 为了 水手们 在
[ðə; ðɪ][ˈhɑːrbər] ,
the harbor ,
这 港口 ,

与此同时, 他不得不在港口为水手们打零工。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊlɪŋ][ə; eɪ] [pər] [ˈʌ; əv] [siː] - [buːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsiːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]
and now he was soling a pair of sea - boots for a seaman on board a
和 现在 他 曾是 鞋底 一个 一对 的 海 - 靴子 为了 一个 水手 在 木板 一个
[ˈkɑːliər] .
collier .
煤矿 ;

现在他正在为一艘运煤船上的一名水手缝制一双海靴。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈʌ; əv][ðə; ðɪ] [bentʃ] [sæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] , [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]
On the other side of the bench sat little Lasse , chattering and aping his
在 这 其他 边 的 这 长椅 卫星 小的 拉塞 , 喋喋不休 和 模仿 他的
[ˈmuːvmənts] ,
movements ,
移动 ,

长椅的另一边坐着小拉塞, 叽叽喳喳地模仿着他的动作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第53/78页

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['pɛl] [droʊv] [ə; eɪ] [peg] [hoʊm] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [nɑ:kɪ] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [ə'ɡenst]
and every time Pelle drove a peg home the youngster knocked his rattle against
和 每一个 时间 佩勒 驾驶 一个 钉子 家 这 青少年 敲门 他的 嘎嘎作响 反对

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
the edge of the table ,
这 边缘 的 这 桌子 ,

每当佩勒把木钉钉进洞里，那个小男孩就会用他的拨浪鼓敲击桌子边缘。

[ænd; ənd] ['pɛl] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
and Pelle smiled at him .
和 佩勒 微笑 在 他 .

佩勒对他笑了笑。

['elən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Ellen was running in and out between the living - room and the kitchen .
艾伦 曾是 跑步 在 和 出去 之间 这 活的 - 房间 和 这 厨房 .

艾伦在客厅和厨房之间来回跑动。

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .
She was serious and silent .
她 曾是 严肃的 和 沉默的 .

她神情严肃，一言不发。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
There was a knock at the door .
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

有人敲门。

[ʃi; ʃi] [ræn] [tu; tə] [ðə; ði] [stoʊv] , ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
She ran to the stove , snatching away some of the child's linen which was
她 跑 到 这 火炉 , 抢夺 离开 一些 的 这 孩子的 亚麻布 哪个 曾是

['draɪŋ] [ðer; ðər] ,
drying there ,
烘干 那里 ,

她跑到炉子旁，一把抓起几件正在那里晾晒的儿童床单。

[ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
ran out , and opened the door .
跑 出去 , 和 打开 这 门 .

跑出去，打开了门。

[ə; eɪ] [dɑ:rk] , ['kɔ:rpjələnt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:r] ['oʊvərkoʊt] ['entəd] , ['bəʊɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:l]
A dark , corpulent gentleman in a fur overcoat entered , bowing , holding his tall
一个 黑暗的 , 肥胖的 绅士 在 一个 毛皮 大衣 进入 , 鞠躬 , 保持 他的 高的

[hæt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
hat before him ,
帽子 前 他 ,

一位身穿皮草大衣、体态肥胖的黑皮肤男士走了进来，他鞠躬致意，手中拿着高高的礼帽。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [stɪk] .
together with his gloves and stick .
一起 和 他的 手套 和 戳 .

连同他的手套和球杆。

[ˈpɛl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [br'i:lɪ:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈfu:meɪkər] !
Pelle could not believe his eyes — it was the Court shoemaker !
佩勒 可以 不是 相信 他的 眼睛 — 它 曾是 这 法庭 鞋匠 !

佩勒简直不敢相信自己的眼睛——那是宫廷鞋匠！

“ [ˈhi:z] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][aʊt] !
“ **He's come to have it out !**
“ 他是 来 到 有 它 出去 !

“他来就是要解决问题！ ”

“ [θɔ:t] [ˈpɛl] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˈtʌs(ə)] .
“ **thought Pelle , and prepared himself for a tussle .**
“ 想法 佩勒 , 和 准备 他自己 为了 一个 争执 .

佩勒心想，并做好了战斗的准备。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [θʌmp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ;
His heart began to thump , there was a sudden sinking inside him ;
他的 心 开始 到 扑通 , 那里 曾是 一个 突然 下沉 里面 他 ;

他的心脏开始怦怦直跳，内心突然感到一阵沉重。

[hɪz; ɪz][oʊld] [səb'mɪsɪvnəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ænd; ənd]
his old submissiveness was on the point of coming to the surface and
他的 老的 顺从 曾是 在 这 观点 的 未来 到 这 表面 和

[ˈmæstərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

mastering him .
掌握 他 .

他过去那种顺从的性格即将浮出水面，反过来控制他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .
But that was only for a moment ; then he was himself again .
但 那 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 他 曾是 他自己 再次 .

但那只是短暂的一瞬；随后他又恢复了原状。

[ˈkwaɪətli][hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; ei] [tʃer] .
Quietly he offered his guest a chair .
悄悄 他 提供 他的 客人 一个 椅子 .

他默默地给客人拉了把椅子。

[ˈmaɪər] [sæt] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ni:t] ,
Meyer sat down , looking about the neat ,
迈耶 卫星 向下 , 寻找 关于 这 整洁的 ,

迈耶坐了下来，环顾四周整洁的.....

[ˈsɪmp(ə)l] [ru:m] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
simple room as though he wanted to compare his enemy's means with his
简单的 房间 作为 尽管 他 通缉 到 比较 他的 敌人的 方法 和 他的

[oʊn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [mu:v] .

own before he made a move .
自己的 前 他 制成 一个 移动 .

房间很简单，仿佛他想在采取行动之前，先比较一下敌人的手段和自己的手段。

[ˈpɛl] [ˈgæðərd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [glæns] ,
Pelle gathered something from his wandering glance ,
佩勒 聚集 某物 从 他的 漫游 瞥一眼 ,

佩勒从他游移的目光中察觉到了什么。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] [ˈrɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
and suddenly found himself considerably richer in his knowledge of human nature .
和 突然 成立 他自己 相当 更富有 在 他的 知识 的 人类 自然 .

他突然发现自己对人性的认识大大丰富了。

“ [ˈhiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
“ **He's sitting there staring about him to see if something has gone to the**
“ 他是 坐着 那里 凝视 关于 他 到 看 如果 某物 有 已消失 到 这
[ˈpɔːnʃaːp] ,
pawnshop ,
当铺 ,

“他坐在那里四处张望，看看有什么东西被送到当铺去了。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **he thought indignantly** .
“ 他 想法 愤慨地 .

他愤愤不平地想。

“ [hm] !
“ **H'm** !
“ 嗯 !

“嗯！

[aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] , “ [brɪˈɡæən] [ˈmaɪər] .
I have received your favor of the other day , “ began Meyer .
我 有 已收到 你的 偏爱 的 这 其他 天 , “ 开始 迈耶 .

“我前几天收到了你的好意，”迈耶说道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [əˈkeɪzən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **You are of opinion that there is no occasion for a discussion of the**
“ 你 是 的 观点 那 那里 是 不 场合 为了 一个 讨论 的 这
[sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] — [haʊˈevər] — [ɑː] — [aɪ] [θɪŋk] — “
situation ; but — however — ah — I think — “
情况 ; 但 — 然而 — 啊 — 我 思考 — “

“你认为没有必要讨论这种情况；但是——然而——啊——我想——”

“ [ðæt] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [maɪ] [əˈpɪnjən] , “ [ˈænsər] [ˈpel] ,
“ **That is certainly my opinion , “ answered Pelle** ,
“ 那 是 当然 我的 观点 , “ 回答 佩勒 ,

“这当然也是我的看法，”佩勒回答道。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
who had resolved to adhere to the tone of the letter .
WHO 有 已解决 到 粘着 到 这 语气 的 这 信 .

他们决心遵守信中的语气。

“ [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] [prɪˈveɪlz] [ˈevriwər] .
“ **The most perfect order prevails everywhere** .
“ 这 最多 完美的 命令 占上风 到处 .

“最完美的秩序无处不在。”

[bʌt; bət] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˈmætərz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈsmuːðli] [naʊ] ,
But generally speaking it would seem that matters ought to go smoothly now ,
但 一般来说 请讲 它 会 似乎 那 事情 应该 到 去 顺利 现在 ,
但总的来说，事情现在似乎应该会进展顺利。

[wen] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] [ænd; ənd] [kæn; kən] [dɪˈskʌs] [əˈferz] [ɪmˈpɑːrʃəli] .
when we each have our Union and can discuss affairs impartially .
什么时候 我们 每个 有 我们的 联盟 和 能 讨论 事务 秉公 .

当我们每个人都有自己的工会，可以公正地讨论事务时。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [ɪˈnəsntli] [æt; ət] [ˈmaɪər] .
“ **He gazed innocently at Meyer** .
“ 他 凝视 天真地 在 迈耶 .

他天真无邪地望着迈耶。

“ [ɑ:] , [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] !
“ **Ah , you think so too !**
“ 啊 , 你 思考 所以 也 !

“啊，你也这么认为！ ”

[aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [ʌn'noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['wɜ:rkərz] [hæv; həv] [left] [em 'i:][wʌn][æftər] [ə'hʌðər]
It cannot be unknown to you that my workers have left me one after another
它 不能 是 未知 到 你 那 我的 工人 有 左边 我 一 后 其他
— [nɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
— not to say that they were taken away from me .
— 不是 到 说 那 他们 是 已采取 离开 从 我 .

你们不可能不知道，我的工人一个接一个地离开了我——更不是说他们被夺走了。

[i:v(ə)n][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ][aɪ] [kɑ:nt] [kɔ:l] [ðoʊz] [ɔ:rdərli] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
Even to please you I can't call those orderly conditions .
甚至 到 请 你 我 不能 称呼 那些 秩序 状况 .

即使为了取悦你，我也无法称这些情况为秩序井然。

“ [ˈpel] [sæt][ðer; ðər] ['getɪŋ] ['æŋgri:ʒ][ænd; ənd]['æŋgri:ʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪnɪkɪŋ] [toʊn] .
“ **Pelle sat there getting angrier and angrier at his finicking tone .**
“ 佩勒 卫星 那里 获得 更愤怒 和 更愤怒 在 他的 挑剔 语气 .

佩勒坐在那里，被他挑剔的语气越来越生气。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kudnt] [hi:; hi] ['blʌstər] [laɪk] [ə; eɪ]['prɔ:pər][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
Why the devil couldn't he bluster like a proper man instead of sitting there
为什么 这 魔鬼 不能 他 虚张声势 喜欢 一个 恰当的 男人 反而 的 坐着 那里
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dæmd] [ə'lu:ʒnz] ?
and making his damned allusions ?
和 制作 他的 该死的 暗示 ?

为什么这个魔鬼不能像个真正的男人那样虚张声势，而是坐在那里说些该死的暗示呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['fʊləri] [hi:; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] !
But if he wanted that sort of foolery he should have it !
但 如果 他 通缉 那 种类 的 愚蠢 他 应该 有 它 !

但如果他想要那种愚蠢的行为，那就让他得逞吧！

“ [ɑ:] ! [jər; jər] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ] ?
“ **Ah ! your people are leaving you ?**
“ 啊 ! 你的 人们 是 离开 你 ?

“啊！你的人民要离开你了吗？ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['mænər] .
“ **he said , in an interested manner .**
“ 他 说 , 在 一个 感兴趣的 方式 .

“他饶有兴致地说道。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , “ [sed] ['maɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
“ **They are , “ said Meyer , and he looked surprised .**
“ 他们 是 , “ 说 迈耶 , 和 他 看起来 惊讶 .

“是的,”迈耶说，他看起来很惊讶。

[pelz] [toʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Pelle's tone made him feel uncertain .
佩勒的 语气 制成 他 感觉 不确定 .

佩勒的语气让他感到不安。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑ:n][em 'i:] ; [ðeɪ] [dəunt] [ki:p] [tu:; tə][ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] ,
“ **And they are playing tricks on me ; they don't keep to their engagements ,**
“ 和 他们 是 玩耍 技巧 在 我 ; 他们 不 保持 到 他们的 订婚 ,

“他们要花招，不守约。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [maɪ] [ˈmesɪndʒəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
and they keep my messengers running about to no purpose .
和 他们 保持 我的 信使 跑步 关于 到 不 目的 .

他们让我的信使到处奔波，却毫无结果。

[ˈfɔ:rmərli] [ˈevri] [mæn] [keɪm] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈti:] ,
Formerly every man came to get his work and to deliver it ,
以前 每一个 男人 来了 到 得到 他的 工作 和 到 递送 它 ,

以前，每个人都来这里领取和交付自己的工作，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˈmesɪndʒəz] [ˈfɔ:r; fər] [ðæt] ; [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] . "
but now I have to keep messengers for that ; the business can't stand it . "

但现在我不得不雇佣信使来做这件事；公司受不了这样。”

[ðə; ði] [ˈdʒə:nɪmən] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] — [aɪ][maɪˈself][hæv; həv]
“ The journeymen have had to run about to no purpose — I myself have
“ 这 熟练工 有 有 到 跑步 关于 到 不 目的 — 我 我 有

[wɜ:rkɪ] [ˈfɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
worked for you ,
工作 为了 你 ,

“那些熟练的工匠们四处奔波却毫无用处——我自己也曾为你工作过，

” [rɪˈplaɪd] [ˈpel] .
” replied Pelle .
” 回复 佩勒 .

佩勒回答道。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pərˈhæps][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈbetər] [ber] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm]
“ But you are perhaps of opinion that we can better bear the loss of time
“ 但 你 是 也许 的 观点 那 我们 能 更好的 熊 这 损失 的 时间

?
?
?

“但您或许认为我们可以更好地承受时间的损失？”

” [ˈmaɪər] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” Meyer shrugged his shoulders .
” 迈耶 耸了耸肩 他的 肩膀 .

迈耶耸了耸肩。

” [ðæts] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈlaɪvlihʊd] — [ɪts] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəli] [beɪst] [ɑ:n][ˈɔ:rdər]
“ That's a condition of your livelihood — its conditions are naturally based on order
“ 那就是 一个 状况 的 你的 生计 — 它是 状况 是 自然 基于 在 命令

.
:
.

“这是你生存的条件——它的条件自然是基于秩序的。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [hændz] !
But if only I could at least depend on getting hands !
但 如果 仅有的 我 可以 在 至少 依赖 在 获得 双手 !

但我至少希望能有人来帮忙！

[mæn] , [ðɪs] [kɑ:nt][goʊ][ɑ:n] !
Man , this can't go on !
男人 , 这 不能 去 在 !

天哪，这不能再这样下去了！

” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , ” [dæm] [ænd; ənd] [blæst] [aɪ ˈti:][ɔ:ɪ] , [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ɑ:n] , [ɪts] [nɑ:t]
” he cried suddenly , ” damn and blast it all , it can't go on , it's not
” 他 哭 突然 , ” 该死 和 爆炸 它 全部 , 它 不能 去 在 , 它是 不是
[ˈɑ:nərəb(ə)] !
honorable !
光荣的 !

他突然喊道：“该死的，这一切都完了，不能再这样下去了，这太不光彩了！ ”

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ænd; ənd] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [ˈbeloʊ] .
” Little Lasse gave a jump and began to bellow .
” 小的 拉塞 给予 一个 跳 和 开始 到 下面 .
“小拉塞跳了起来，开始嚎叫。”

[ˈelən] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
Ellen came hurrying in and took him into the bedroom .
艾伦 来了 匆忙 在 和 采取 他 进入 这 卧室 .
艾伦匆匆进来，把他带进了卧室。

[ˈpelz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] .
Pelle's mouth was hard .
佩勒的 嘴 曾是 难的 .

佩勒的嘴唇很硬。

” [ɪf] [jʊr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈli:vɪŋ] [ju:; jʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər]
” If your people are leaving you , they must surely have some reason for
” 如果 你的 人们 是 离开 你 , 他们 必须 一定 有 一些 原因 为了
[aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ;
it , ” he replied ;
它 , ” 他 回复 ;

“如果你的人民要离开你，他们肯定有他们的理由，”他回答说；

[hi:; hi] [wʊd] [fɑ:r] [ˈræðər] [hæv; həv] [tʊld] [ˈmaɪər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈswetər] !
he would far rather have told Meyer to his face that he was a sweater !
他 会 远的 相当 有 讲述 迈耶 到 他的 脸 那 他 曾是 一个 毛衣 !
他宁愿当面告诉迈耶，他是个毛衣男！

” [ðə; ði] [ˈju:niən] [kɑ:nt] [kəmˈpel] [ɪts] [ˈmembər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
” The Union can't compel its members to work for an employer with whom
” 这 联盟 不能 迫使 它是 成员 到 工作 为了 一个 雇主 和 谁
[pərˈhæps] [ðeɪ] [kɑ:nt] [əˈɡri:] .
perhaps they can't agree .
也许 他们 不能 同意 .

“工会不能强迫其成员为他们可能无法达成共识的雇主工作。”

[aɪ] [maɪˈself] [ˈi:v(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɑ:p] — [bʌt; bət] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈbɑ:ðər]
I myself even have been dismissed from a workshop — but we can't bother
我 我 甚至 有 到过 解雇 从 一个 车间 — 但 我们 不能 打扰
[tu:] [ˈju:njənz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ɡraʊndz] !
two Unions on those grounds !
二 工会 在 那些 理由 !

我本人甚至曾被一家工厂解雇过——但我们不能因为这个原因去招惹两个工会！

” [hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈpounənt] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [θrʌst] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər]
” He looked steadily at his opponent as he made this thrust ; his features
” 他 看起来 稳步 在 他的 对手 作为 他 制成 这 推力 ; 他的 特征
[wɜ:r; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈslaɪtli] .
were quivering slightly .
是 颤抖 轻微地 .

“他猛地一刺，目光坚定地盯着对手；他的面部微微颤抖。

“ [ɑ:ˈhɑ:] !
“ **Aha !**
“ 啊哈 !

“啊哈！ ”

“ [ˈmaɪər] [riˈspɒndɪd] ,
“ **Meyer responded** ,
“ 迈耶 回应 ,

迈耶回应道：

[ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] —
and he rubbed his hands with an expression that seemed to say that —
和 他 摩擦 他的 双手 和 一个 表达 那 似乎 到 说 那 —
[naʊ] [æt; ət][læst][hi:; hi] [felt] [fɜ:rm] [graʊnd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
now at last he felt firm ground under his feet .
现在 在 最后的 他 毛毡 公司 地面 在下面 他的 脚 .

他搓着手，脸上露出一种表情，仿佛在说——现在他终于感觉脚下有了坚实的地面。

“ [ɑ:ˈhɑ:] — [soʊ] [its] [aʊt] [æt; ət][læst] !
“ **Aha — so it's out at last !**
“ 啊哈 — 所以 它是 出去 在 最后的 !

“啊哈——终于出来了！ ”

[soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][diˈpləʊmætɪst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] — [ə; eɪ] [greɪt] [diˈpləʊmætɪst] !
So you're a diplomatist into the bargain — a great diplomatist !
所以 你是 一个 外交官 进入 这 便宜货 — 一个 伟大的 外交官 !

所以你同时也是一位外交官——一位杰出的外交官！

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈhʌzbənd] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] !
You have a clever husband , little lady !
你 有 一个 聪明的 丈夫 , 小的 女士 !

小姑娘，你老公真聪明！

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈelən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪŋ] [hɜ:rˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] .
“ **He turned to Ellen , who was busying herself at the sideboard .**
“ 他 转向 到 艾伦 , WHO 曾是 忙碌 她自己 在 这 餐边柜 .

他转向艾伦，艾伦正在餐具柜旁忙碌着。

“ [naʊ] [dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] , [ˈher, ˈhəri] [ˈpeɪ] !
“ **Now just listen , Herre Pelle !**
“ 现在 只是 听 , 这里 佩勒 !

“现在请听我说，佩勒先生！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
You are just the man for me , and we must come to an
你 是 只是 这 男人 为了 我 , 和 我们 必须 来 到 一个
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

你正是我梦寐以求的人，我们必须达成协议。

[wen] [tu:] [ˈkeɪpəb(ə)] [men] [get] [ˈtɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:]
When two capable men get talking together something always comes of it — it
什么时候 二 有能力的 男人 得到 说 一起 某物 总是 来 的 它 — 它
[ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] !
couldn't be otherwise !
不能 是 否则 !

两个有能力的人聚在一起交谈，总会有成果——这是必然的！

[aɪ][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈekspɜ:rt] [hu:] [ˌʌndəˈstændz] [ˈfɪtɪŋ]
I have room for a capable and intelligent expert who understands fitting
我 有 房间 为了 一个 有能力的 和 聪明的 专家 WHO 明白 配件
[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] .
and cutting .
和 切割 .

我这里需要一位能力强、聪明的专家，他要懂裁剪和合身。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wel] [peɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˌkɑ:ntrækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The place is well paid , and you can have a written contract for a
这 地方 是 出色地有薪酬的 , 和 你 能 有 一个 书面 合同 为了 一个
[tɜ:rm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
term of years .
学期 的 年 .

这份工作薪水优厚，而且可以签订多年期的书面合同。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法？

” [ˈpɛl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
” **Pelle raised his head with a start** .
” 佩勒 提高 他的 头 和 一个 开始 .

佩莱猛地抬起头。

[ˈelənz] [aɪz] [bɪˈgæn][tu:; tə][ˈspɑ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈkeɪm] [mɪˈstɪəriəsli] [ˌdɑ:rk] ; [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɑ:n]
Ellen's eyes began to sparkle , and then became mysteriously dark ; they rested on
艾伦的 眼睛 开始 到 火花 , 和 然后 成为 神秘地 黑暗的 ; 他们 休息 在
[hɪm; ɪm] [kəmˈpeliŋli] ,
him compellingly ,
他 令人信服地 ,

艾伦的眼睛开始闪闪发光，然后变得神秘而深邃；她的目光紧紧地盯着他。

[æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wʊd] [bɜ:rn][ðer; ðər] [ˈpɜ:rpəs] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] .
as though they would burn their purpose into him .
作为 尽管 他们 会 烧伤 他们的 目的 进入 他 .

仿佛要将他们的意图刻进他的灵魂深处。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [geɪzd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bɪˈwɪldərd] .
For a moment he gazed before him , bewildered .
为了 一个 片刻 他 凝视 前 他 , 困惑 .

他愣愣地望着前方，一时不知所措。

[ðə; ði] [ˈɔ:fər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] , [soʊ] [sərˈpraɪzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [læft] .
The offer was so overpowering , so surprising ; and then he laughed .
这 提供 曾是 所以 压倒性的 , 所以 奇怪 ; 和 然后 他 笑了 .

这个提议太诱人了，太出乎意料了；然后他笑了。

[wʌt] , [wʌt] , [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [sel] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌʌndərˈstræpər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
What , what , was he to sell himself to be the understrapper of a
什么 , 什么 , 曾是 他 到 卖 他自己 到 是 这 束带 的 一个
[ˈswetər] !
sweater !
毛衣 !

他怎么能出卖自己去当毛衣的系带工呢！

” [ðæt] [wəʊnt][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaid] .
” **That won't do for me , ” he replied** .
” 那 惯于 做 为了 我 , ” 他 回复 .

“那对我来说行不通，”他回答说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli] [kənˈsɪdər] [maɪ] [ˈɔ:fər] , ” [sed] [ˈmaɪər] , [ˈraɪzɪŋ] .

“ You must naturally consider my offer , ” said Meyer , rising .

“ 你 必须 自然 考虑 我的 提供 , ” 说 迈耶 , 上升 .

“ 你当然应该考虑我的提议, ”迈耶说着站了起来。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [θri:] [deɪz] ?

“ Shall we say three days ?

“ 将 我们 说 三 天 ?

“ 我们暂且说三天吧? ”

“ [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈju:meɪkər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ˈelən] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər]

“ When the Court shoemaker had gone , Ellen came slowly back and laid her

“ 什么时候 这 法庭 鞋匠 有 已消失 , 艾伦 来了 缓慢地 后退 和 铺设 她

[ɑ:rm] [raʊnd] [pelz] [ˈʃəuldəz] .

“ arm round Pelle's shoulders .

“ 手臂 圆形的 佩勒的 肩膀 .

“ 宫廷鞋匠走后, 艾伦慢慢地走了回来, 把胳膊搭在佩勒的肩膀上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈklevər] , [ˈkeɪpəb(ə)l][mən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] !

“ What a clever , capable man you are , then !

“ 什么 一个 聪明的 , 有能力的 男人 你 是 , 然后 !

“ 那你真是个聪明能干的人啊! ”

“ [ʃi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]

“ she said , in a low voice , playing with his hair ; there was something

“ 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 , 玩耍 和 他的 头发 ; 那里 曾是 某物

[ə,pɑ:ləˈdʒetɪk][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .

“ apologetic in her manner .

“ 道歉的 在 她 方式 .

“ 她低声说道, 一边摆弄着他的头发; 她的语气中带着一丝歉意。

[ʃi:; ji] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:fər] , [bʌt; bət][ʃi:; ji] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [sɪŋ] [æt; ət]

“ She said nothing to call attention to the offer , but she began to sing at

“ 她 说 没有什么 到 称呼 注意力 到 这 提供 , 但 她 开始 到 唱歌 在

[hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

“ her work .

“ 她 工作 .

“ 她没有主动提起这个提议, 而是在工作时开始唱歌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] [taɪm] [sɪns] [ˈpel] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] ;

“ It was a long time since Pelle had heard her sing ;

“ 它 曾是 一个 长的 时间 自从 佩勒 有 听到 她 唱歌 ;

“ 佩勒已经很久没听过她唱歌了; ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd]

“ and the song was to him like a radiant assurance that this time he would

“ 和 这 歌曲 曾是 到 他 喜欢 一个 辐射状 保证 那 这 时间 他 会

[bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktər] .

“ be the victor .

“ 是 这 胜利者 .

“ 这首歌对他来说就像是一道耀眼的光芒, 向他保证这一次他一定会取得胜利。

[ˈeks ˈeks]

“ XX

“ XX

XX

[ˈpɛl] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ˌɪndɪˈfætɪgəbli] , [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
Pelle continued the struggle indefatigably , contending with opposing circumstances
佩勒 持续 这 斗争 不知疲倦地 , 争吵 和 反对 情况
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈlɔɪəlti] ,
and with disloyalty ,
和 和 不忠 ,
佩莱继续不懈地斗争，克服了种种不利因素和背叛。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
but always returning more boldly to the charge .
但 总是 返回 更多的 大胆地 到 这 收费 .
但总是更加大胆地卷土重来。

[ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
Many times in the course of the conflict he found himself back at the same
许多 时代 在 这 课程 的 这 冲突 他 成立 他自己 后退 在 这 相同的
[plɛs] ;
place ;
地方 ;
在冲突过程中，他多次发现自己回到了同一个地方；

[ˈmaɪər] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [nuː] [lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
Meyer obtained a new lot of workers from abroad , and he had to
迈耶 获得 一个 新的 很多 的 工人 从 国外 , 和 他 有 到
[bɪˈɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] ;
begin all over again ;
开始 全部 超过 再次 ;
迈耶从国外招募了一批新的工人，他不得不从头开始；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ɑːn][ðəm; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
he had to work on them until they went away again ,
他 有 到 工作 在 他们 直到 他们 去 离开 再次 ,
他不得不一直工作到他们再次离开为止。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈhaʊsmet] [soʊ][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈzaɪnd] .
or to make their position among their housemates so impossible that they resigned .
或者 到 制作 他们的 位置 之中 他们的 室友 所以 不可能的 那 他们 辞职 .
或者让他们在室友中处境变得如此糟糕，以至于他们不得不辞职。

[ðə; ði][ˈleɪtər] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmaɪɜːz] [əˈsɪstəns] .
The later winter was hard and came to Meyer's assistance .
这 之后 冬天 曾是 难的 和 来了 到 迈耶的 协助 .
后来的冬天异常严寒，对迈耶来说反而是个好消息。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkərz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [təˈɡeðər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][nɑːn]
He paid his workers well now , and had brought together a crowd of non
他 有薪酬的 他的 工人 出色地 现在 , 和 有 带来 一起 一个 人群 的 非
- [ˈjuːniən][hændz] ;
- **union hands ;**
- 联盟 双手 ;
他现在给工人支付了优厚的工资，并且聚集了一大批非工会成员；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡen] .
for a time it looked as though he would get his business going again .
为了 一个 时间 它 看起来 作为 尽管 他 会 得到 他的 商业 去 再次 .
一度看起来他似乎要重新开张营业了。

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][nɑːn] - [ˈjuːniənɪst] [əˈloʊn] [ˈoʊnli] [θruː] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] ;
But Pelle had left the non - unionists alone only through lack of time ;
但 佩勒 有 左边 这 非 - 工会成员 独自的 仅有的 通过 缺少 的 时间 ;
但佩勒之所以没有再打扰非工会成员，只是因为时间不够；

[naʊ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'θɔːrəti]
now he began to seek them out , and he spoke with more authority
现在 他 开始 到 寻找 他们 出去 , 和 他 辐 和 更多的 权威
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

现在他开始主动寻找他们，而且说话的语气比以前更有权威。

[ɔː'lredi] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] ; [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Already people were remarking on his strength of will ; and most of them
已经 人们 是 评论 在 他的 力量 的 将要 ; 和 最多 的 他们
[sə'rendərd] [bɪ'fɔːrhænd] .
surrendered beforehand .
投降 预先 .

人们已经开始注意到他坚强的意志；而且大多数人事先就投降了。

“ [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['kudnt] [stænd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !
“ The devil couldn't stand up against him !
“ 这 魔鬼 不能 站立 向上 反对 他 !
“魔鬼也无法与他抗衡！ ”

“ [ðeɪ] [sed] .
“ they said .
“ 他们 说 .

他们说。

[hiː; hi] ['nevər] ['weivəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ə'hed] ;
He never wavered in his faith in an ultimate victory , but went straight ahead ;
他 绝不 犹豫不决 在 他的 信仰 在 一个 最终的 胜利 , 但 去 直的 前方 ;
他从未动摇过对最终胜利的信念，而是径直向前冲；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fə'lɑːsəfaɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌðər] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
he did not philosophize about the other aspect of the result ,
他 做过 不是 哲学思考 关于 这 其他 方面 的 这 结果 ,
他没有对结果的其他方面进行哲学思考。

[bʌt; bət] [drɪ'vooɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tuː; tə] [ə'tʃiːvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but devoted all his energies to achieving it .
但 奉献 全部 他的 能量 到 实现 它 .
但他倾尽全力去实现这个目标。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃu,eɪtɪd] [baɪ] [[ɪr] [roʊ'bʌst] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [led] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] .
He was actuated by sheer robust energy , and it led him the shortest way .
他 曾是 驱动 经过 透明 强壮的 活力 , 和 它 引领 他 这 最短 方式 ;
他精力充沛，行事果断，最终选择了最快捷的路线。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪən] [fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] ,
The members of the Union followed him willingly ,
这 成员 的 这 联盟 随后 他 心甘情愿 ,
工会成员心甘情愿地追随他。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [æk'septɪd] [ðə; ði] [praɪ'veɪ(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['emptɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] .
and willingly accepted the privations involved in the emptying of the workshops .
和 心甘情愿 公认 这 匮乏 涉及 在 这 清空 的 这 研讨会 .
他们甘愿接受清空车间所带来的种种困苦。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [læftər] [ɔːl] ,
He possessed their confidence , and they found that it was , after all ,
他 拥有 他们的 信心 , 和 他们 成立 那 它 曾是 , 后 全部 ,
他赢得了他们的信任，他们发现，归根结底，的确如此。

[ˈɡlɒːrɪəs] [spɔːrt][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [teɪblz] ,
glorious sport to turn the tables ,
辉煌 运动 到 转动 这 表格 ,

精彩的逆转比赛！

[wen] [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; ei] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡriːvəns] [hoʊm][tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
when for once in a way they could bring the grievance home to its point of
什么时候 为了 一次 在 一个 方式 他们 可以 带来 这 不满 家 到 它是 观点 的
[dɪˈpɑːrtʃər] !
departure !
离开 ！

这一次，他们终于可以追溯到不满的根源了！

[ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][rʌn] [əˈbaʊt] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,
They knew by bitter experience what it was to run about to no purpose ,
他们 知道 经过 苦的 经验 什么 它 曾是 到 跑步 关于 到 不 目的 ,

他们从惨痛的经历中明白了徒劳奔波的滋味。

[tuː; tə][beg][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈhæɡ(ə)] [ˈoʊvər]
to beg for work , and to beg for their wages , and to haggle over
到 求 为了 工作 , 和 到 求 为了 他们的 工资 , 和 到 讨价还价 超过
[ðem; ðəm] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
them — in short ,
他们 — 在 短的 ,

乞求工作，乞求工资，并为此讨价还价——简而言之，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌndərɒːɡ] .
to be the underdog .
到 是 这 弱者 .

成为弱者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [roʊlz] .
It was amusing to reverse the roles .
它 曾是 有趣 到 撤销 这 角色 .

角色互换真有趣。

[naʊ] [ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; ei] [ˈrætɪŋ] [ɡʊd] [taɪm]
Now the mouse was playing with the cat and having a rattling good time
现在 这 老鼠 曾是 玩耍 和 这 猫 和 拥有 一个 嘎嘎作响 好的 时间
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] — [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [kloʊz] [dɪd] [ɡet] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] !
of it — although the claws did get home now and again !
的 它 — 虽然 这 爪子 做过 得到 家 现在 和 再次 !

现在老鼠正和猫玩耍，玩得不亦乐乎——尽管猫爪偶尔还是会抓到它！

[ˈpel] [felt] [ðer; ðər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ðə; ði] [trʌst] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Pelle felt their confidence , the trust of one and all ,
佩勒 毛毡 他们的 信心 , 这 相信 的 一 和 全部 ,

佩勒感受到了他们的信心，感受到了所有人的信任。

[ɪn][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
in the readiness with which they followed him ,
在 这 准备就绪 和 哪个 他们 随后 他 ,

他们跟随他的积极性，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kənˈvɪkʃənz] .
as though he were only the expression of their own convictions .
作为 尽管 他 是 仅有的 这 表达 的 他们的 自己的 定罪 .

仿佛他只是他们自身信念的表达。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋz] [ɔːr] [ˈkɒnfərənsɪs] ,
And when he stood up at the general meetings or conferences ,
和 什么时候 他 站立 向上 在 这 一般的 会议 或者 会议 ,

当他站在全体会议或研讨会上发言时，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɔːrɪ][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æn; ən][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
in order to make a report or to conduct an agitation ,
在 命令 到 制作 一个 报告 或者 到 执行 一个 搅动 ;

为了进行报告或开展宣传活动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [hiː; hi] [felt] [æn; ən][ɪnˈflʌks]
and the applause of his comrades fell upon his ears , he felt an influx
和 这 掌声 的 他的 同志们 跌倒 之上 他的 耳朵 , 他 毛毡 一个 流入
[ʌv; əv] [[ɪr] [ˈpʌʊər] .
of sheer power .
的 透明 力量 .

当他听到战友们的掌声时，他感到一股强大的力量涌入他的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ræm][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɪp] ; [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd]
He was like the ram of a ship ; the weight of the whole was behind
他 曾是 喜欢 这 内存 的 一个 船 ; 这 重量 的 这 所有的 曾是 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他就像船上的撞角，整艘船的重量都压在他身上。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ](ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɡreɪt] ;
He began to feel that he was the expression of something great ;
他 开始 到 感觉 那 他 曾是 这 表达 的 某物 伟大的 ;

他开始觉得自己是某种伟大事物的化身；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
that there was a purpose within him .
那 那里 曾是 一个 目的 之内 他 .

他身上蕴藏着某种使命。

[ðə; ði] ['pel] [huː] [delt] [soʊ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] ['kleɪvərli] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] [ænd; ənd] [əˈtʃiːvd] [prɪˈsaɪsli]
The Pelle who dealt so quietly and cleverly with Meyer and achieved precisely
这 佩勒 WHO 已处理 所以 悄悄 和 巧妙地 和 迈耶 和 已达成 恰恰
[wʌt] [hiː; hi] [wɪld] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['pel] .
what he willed was not the usual Pelle .
什么 他 意志 曾是 不是 这 通常 佩勒 .

与迈耶周旋并巧妙地达成自己意愿的佩勒，并非以往的佩勒。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkiŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] , [əˈkɔːrdɪŋ]
A greater nature was working within him , with more responsibility , according
一个 更大的 自然 曾是 在职的 之内 他 , 和 更多的 责任 , 根据
[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [prɪˈzentɪmənt] .
to his old presentiment .
到 他的 老的 预感 .

根据他过去的预感，他体内蕴藏着更强大的力量，肩负着更大的责任。

[hiː; hi] ['testɪd] [hɪmˈself] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] ,
He tested himself , in order to assimilate this as a conviction ,
他 测试 他自己 , 在 命令 到 吸收 这 作为 一个 定罪 ,

他进行了自我测试，以便将此内化为一种信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
and he felt that there was virtue in the idea .
和 他 毛毡 那 那里 曾是 美德 在 这 主意 .

他认为这个想法有其优点。

[ðɪs] ['haɪər] [ˈneɪtʃər] [stʊd] [ɪn] ['mɪstɪkl] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
This higher nature stood in mystical connection with so much in his life ;
这 更高 自然 站立 在 神秘 联系 和 所以 很多 在 他的 生活 ;

这种更高层次的本性与他生命中的许多事物都存在着神秘的联系；

[fɑːr] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][æn; ən] [əˈbʌndənt] [ˈprɑːmɪs] .
far back into his childhood he could trace it , as an abundant promise .
远的 后退 进入 他的 童年 他 可以 痕迹 它 , 作为 一个 丰富 承诺 .

他可以追溯到童年时期，那是一个充满希望的美好前景。

[soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪsnd]
So many had involuntarily expected something from him ; he had listened
所以 许多 有 不由自主 预期的 某物 从 他 ; 他 有 听着
[tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] ,
to them with wonder ,
到 他们 和 想知道 ,
许多人都不由自主地对他抱有期待；他满怀惊奇地倾听着他们的期待。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ˌekspekˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ˈpruːvɪŋ] [prəˈfetɪk] .
but now their expectation was proving prophetic .
但 现在 他们的 期待 曾是 证明 预言 .
但现在看来，他们的预感是正确的。

[hiː; hi] [peɪd] [strikt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [rɪˈleɪʃnz] ,
He paid strict attention to his words in his personal relations ,
他 有薪酬的 严格的 注意力 到 他的 字 在 他的 个人的 关系 ,
他在人际关系中非常注意自己的言辞。

[naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
now that their illimitable importance had been revealed to him .
现在 那 他们的 无限的 重要性 有 到过 揭晓 到 他 .
现在他已经认识到它们的重要性有多么巨大。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ˈædʒɪˌteɪtərz] [wɜːrk][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]
But in his agitator's work the strongest words came to him most
但 在 他的 煽动者的 工作 这 最强 字 来了 到 他 最多
[ˈnætʃ(ə)rəli] ;
naturally ;
自然 ;
但在他的煽动性工作中，他最自然地就能说出最有力的话语；

[keɪm] [laɪk] [æn; ən][ˈekoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [vɔɪd] [ðæt] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
came like an echo out of the illimitable void that lay behind him .
来了 喜欢 一个 回声 出去 的 这 无限的 空白 那 躺 在后面 他 .
声音如同回声般从他身后的无垠虚空中传来。

[hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti] .
He busied himself with his personality .
他 忙碌 他自己 和 他的 性格 .
他专注于塑造自己的个性。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [hæd; həd] [friː] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [pleɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
All that had hitherto had free and careless play must now be
全部 那 有 迄今为止 有 自由的 和 粗心 玩 必须 现在 是
[ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æn; ən][end] .
circumscribed and made to serve an end .
限定的 和 制成 到 服务 一个 结尾 .
以往所有自由自在、无拘无束的行为，现在都必须受到限制，并服务于某种目的。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He examined his relations with Ellen , was indulgent to her ,
他 检查 他的 关系 和 艾伦 , 曾是 放纵的 到 她 ,
他审视了自己与艾伦的关系，对她很宽容。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] .
and took pains to understand her demand for happiness .
和 采取 疼痛 到 理解 她 要求 为了 幸福 .
他努力理解她对幸福的渴望。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪnˈfleksəb(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈzɔ:lʌv] .
He was kind and gentle to her , but inflexible in his resolve .
他 曾是 种类 和 温和的 到 她 , 但 不灵活的 在 他的 解决 .
他对她温柔和蔼, 但在决心上却毫不妥协。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ˈskru:pəlz][ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈju:meɪkər] .
He had no conscientious scruples in respect of the Court shoemaker .
他 有 不 尽责的 顾虑 在 尊重 的 这 法庭 鞋匠 .
他对宫廷鞋匠没有任何良心上的顾虑。

[ˈmaɪər] [hæd; həd][ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [mɪsˈju:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mˈhɪpətəns] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ;
Meyer had in all respects misused his omnipotence long enough ;
迈耶 有 在 全部 尊重 滥用 他的 全能 长的 足够的 ;
迈耶在各方面滥用他的全能权力已经够久了;

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [kənˈdɪ(ə)nz] [ænd; ənd] [ru:ld] [ðem; ðəm] ;
owing to his huge business he had made conditions and ruled them ;
欠款 到 他的 巨大的 商业 他 有 制成 状况 和 裁决 他们 ;
由于他的生意规模庞大, 他制定了条件并统治着他们;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈi:v(ə)][ʌv; əv] [ðooʊz] [kənˈdɪ(ə)nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [hoʊm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and the evil of those conditions must be brought home to him .
和 这 邪恶的 的 那些 状况 必须 是 带来 家 到 他 .
必须让他深刻体会到这些情况的恶劣之处。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌməɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was now summer and a good time for the workers , and his
它 曾是 现在 夏天 和 一个 好的 时间 为了 这 工人 , 和 他的
[ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈfeɪlɪŋ] .
business was rapidly failing .
商业 曾是 快速 失败 .
现在是夏天, 是工人们的好时节, 但他的生意却迅速衰落了。

[ˈpel] [fɔ:ˈsɔ:] [hɪz; ɪz][fɔ:l] , [ænd; ənd][felt] [hɪmˈself] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [əˈvendʒər] .
Pelle foresaw his fall , and felt himself to be a righteous avenger .
佩勒 预见 他的 落下 , 和 毛毡 他自己 到 是 一个 正义 复仇者 .
佩勒预见了自己的陨落, 并觉得自己是一位正义的复仇者。

[ðə; ði] [jɪr] - [lɔ:ŋ] [ˈkɑ:nflɪkt] [əbˈzɔ:rbd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] .
The year - long conflict absorbed his whole mind .
这 年 - 长的 冲突 吸收 他的 所有的 头脑 .
长达一年的冲突占据了他全部的心神。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
He was always on his feet ;
他 曾是 总是 在 他的 脚 ;
他总是站着;

[keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
came rushing home to the work that lay there waiting for him ,
来了 匆忙 家 到 这 工作 那 躺 那里 等待 为了 他 ,
他匆匆赶回家, 面对着摆在那里等着他的工作。

[θru:] [aɪ ˈti:][əˈsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [əˈɡen] .
threw it aside like a maniac , and hurried off again .
扔 它 旁边 喜欢 一个 疯子 , 和 慌忙 离开 再次 .
他像疯了一样把它扔到一边, 然后又匆匆离开了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈelən] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæsi] [ðɪ:z] [deɪz] ;
He did not see much of Ellen and little Lasse these days ;
他 做过 不是 看 很多 的 艾伦 和 小的 拉塞 这些 天 ;
这些日子他很少见到艾伦和小拉塞;

[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
they lived their own life without him ;
他们 居住地 他们的 自己的 生活 没有 他 ;

没有他，他们也过着自己的生活。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][rest][ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪt] ,
He dared not rest on what he had accomplished ,
他 敢于 不是 休息 在 什么 他 有 完成 ,
他不敢安于现状，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊ'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʃu:niən][wʌz; wəz][soʊ] ['paʊərf(ə)l] .
now that the cohesion of the Union was so powerful .
现在 那 这 凝聚 的 这 联盟 曾是 所以 强大的 ;
现在，联邦的凝聚力如此强大。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['si:kɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [ʌndər'maɪn] ;
He was always seeking means to strengthen and to undermine ;
他 曾是 总是 寻求 方法 到 加强 和 到 破坏 ;
他总是想方设法加强和削弱对方；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnfɔ:rsi:n] .
he did not wish to fall a sacrifice to the unforeseen .
他 做过 不是 希望 到 落下 一个 牺牲 到 这 意外 ;
他不想成为不可预见之事的牺牲品。

[hɪz; ɪz] [ɪndɪfætɪgə'bɪlɪtɪ] [ɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ðeɪ] [br'keɪm] [mɔ:r] [i:gər] [ðə; ði][b:ŋgər][ðə; ði]
His indefatigability infected his comrades , they became more eager the longer the
他的 不知疲倦 已感染 他的 同志们 , 他们 成为 更多的 渴望的 这 更长 这
[ˈstrʌg(ə)l] ['læstɪd] .
struggle lasted .
斗争 持续 ;

他的不屈不挠精神感染了他的战友，斗争持续的时间越长，他们就越是充满斗志。

[ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][wʌz; wəz] ['mæɡnɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][,aɪ 'ti: [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [streŋθ]
The conflict was magnified by the sacrifice it demanded , and by the strength
这 冲突 曾是 放大 经过 这 牺牲 它 要求 , 和 经过 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] ;
of the opposition ;
的 这 反对 ;

这场冲突因其所需的牺牲巨大以及反对派的强大而加剧；

[ˈmaɪər] [ˈɡrædʒuəli] [br'keɪm] [ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] [hu:m] [ɔ:l][mʌst; məst] [steɪk] [ðer; ðər] ['welfer] [tu:; tə] [hju:]
Meyer gradually became a colossus whom all must stake their welfare to hew
迈耶 逐步地 成为 一个 巨人 谁 全部 必须 赌注 他们的 福利 到 槎
[daʊn] .
down .
向下 ;

迈耶逐渐变成了一个庞然大物，所有人都必须以自己的福祉为代价才能将其击败。

[ˈfæməlɪz] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] [,ðer'baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]
Families were ruined thereby , but the more sacrifice the struggle demanded the
家庭 是 毁坏 从而 , 但 这 更多的 牺牲 这 斗争 要求 这
[mɔ:r] ['rekləsli] [ðeɪ] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
more recklessly they struggled on .
更多的 鲁莽地 他们 挣扎 在 ;

许多家庭因此而破碎，但斗争需要的牺牲越多，他们就越是奋勇向前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][,dʒu:br'leɪn][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [fel] ,
And they were full of jubilation on the day when the colossus fell ,
和 他们 是 满的 的 欢腾 在 这 天 什么时候 这 巨人 跌倒 ,
巨人倒塌的那天，他们都欢欣鼓舞。

[ænd; ʌnd] ['berɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][fɔ:l] !
and buried some of them in his fall !
和 埋葬 一些 的 他们 在 他的 落下 !

并在他坠落时埋葬了其中一些人！

[ˈpel] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʌndɪˈspju:tɪd] [ˈvɪktər] .
Pelle was the undisputed victor .
佩勒 曾是 这 无可争议 胜利者 .

佩莱毫无争议地赢得了比赛。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪmən] - ['kɑ:blər] [hæd; həd][leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
The journeyman - cobbler had laid low the biggest employer in the trade .
这 熟练工 - 皮匠 有 铺设 低的 这 最大 雇主 在 这 贸易 .

这位技艺不精的鞋匠把业内最大的雇主给打败了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hæd; həd][kɔ:st] , [bʌt; bət] [ˈkæɪrɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
They did not ask what the victory had cost , but carried his name in triumph .
他们 做过 不是 问 什么 这 胜利 有 成本 , 但 携带 他的 姓名 在 胜利 .

他们没有问胜利付出了什么代价，而是高举他的名字，庆祝胜利。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r] [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
They cheered when they caught sight of him or when his name was mentioned .
他们 欢呼 什么时候 他们 捕捉 视线 的 他 或者什么时候 他的 姓名 曾是 提及 .

他们一见到他或者一提到他的名字就欢呼雀跃。

[ˈfɔ:rmərli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Formerly this would have turned his head ,
以前 这 会 有 转向 他的 头 ,

以前这会让他大吃一惊。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈnætʃ(ə)rəl] — [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
but now he regarded his success as entirely natural — as the expression
但 现在 他 认为 他的 成功 作为 完全 自然的 — 作为 这 表达

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] !
of a higher power !
的 一个 更高 力量 !

但现在他认为自己的成功完全是自然而然的——是更高力量的体现！

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi] [ˈsʌmənd] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ,
A few days later he summoned a general meeting of the Union ,
一个 很少 天 之后 他 被召唤 一个 一般的 会议 的 这 联盟 ,

几天后，他召集了工会全体大会。

[leɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm][ðə; ði][draɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈtærɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,
laid before them the draft of a new tariff which was adapted to the times ,
铺设 前 他们 这 草稿 的 一个 新的 关税 哪个 曾是 改编 到 这 时代 ,

向他们呈上了符合时代潮流的新关税草案。

[ænd; ʌnd] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [brɪˈɡɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɪts][əˈdɔ:pʃ(ə)n] .
and proposed that they should at once begin the fight for its adoption .
和 建议的 那 他们 应该 在 一次 开始 这 斗争 为了 它是 采用 .

并提议他们应该立即开始争取采纳该法案。

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɑ:pərˈtu:nəti] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We could never have a better opportunity ,** ” **he said .**
“ 我们 可以 绝不 有 一个 更好的 机会 , ” 他 说 .

“我们再也找不到比这更好的机会了，”他说。

“ [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] !
“ **Now they have seen what we can do !**
“ 现在 他们 有 已见 什么 我们 能 做 !

“现在他们已经见识到我们的实力了！ ”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtærɪf] [ˈkwɛstʃən] [wiː; wi] [straɪk] [daʊn] [ˈmaɪər] !
With the tariff question we struck down Meyer !
和 这 关税 问题 我们 击 向下 迈耶 !
我们用关税问题击败了迈耶!

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [ðə; ði][ˈaɪərn] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz][hɔːt] !
We must strike the iron while it is hot !
我们 必须 罢工 这 铁 尽管 它 是 热的 !
我们必须趁热打铁!

” [hiː; hi] [ˈrɛkənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ˈbæt(ə)l] ,
” **He reckoned that his comrades were just in the mood for battle ,**
” 他 估计 那 他的 同志们 是 只是 在 这 情绪 为了 战斗 ,
他认为他的战友们只是兴致勃勃地想要战斗。

[dɪˈspɑɪt] [ɔːl][ðə; ði][praɪˈveɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [ɪnˈteɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
despite all the privations that the struggle had entailed , and he was not
尽管 全部 这 匮乏 那 这 斗争 有 包含 , 和 他 曾是 不是
mistaken .
错误 .
尽管斗争带来了种种苦难，但他并没有错。

[hɪz; ɪz][prəˈpouz(ə)l][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əkˈseptɪd] .
His proposal was unanimously accepted .
他的 提议 曾是 一致 公认 .
他的提议获得一致通过。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈbetər] [ˈweɪdʒɪz] .
But there was no fight for better wages .
但 那里 曾是 不 斗争 为了 更好的 工资 .
但并没有争取更高工资的斗争。

[ˈmaɪər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ɪˈstæblɪʃmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Meyer was now making the rounds of the employers ' establishments with the
迈耶 曾是 现在 制作 这 回合 的 这 雇主 - 机构 和 这
sample - [bɑːks][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleðər] [fɜːrmz] .
sample - box of one of the leather firms .
样本 - 盒子 的 一 的 这 皮革 公司 .
迈耶现在正带着一家皮革公司的样品盒，挨家挨户地拜访雇主们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌnz][soʊ] [ˈmaɪti] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [ɪˈfekt] .
The sight of this once so mighty man had a stimulating effect .
这 视线 的 这 一次 所以 强大的 男人 有 一个 刺激性的 影响 .
看到这位曾经如此强大的男人，令人感到振奋。

[ðə; ði][ˈmæstərz] - [ˈjuːniən] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][fjuː] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˈjuːniən]
The masters ' Union appointed a few employers with whom the workers ' Union
这 大师 - 联盟 任命 一个 很少 雇主 和 谁 这 工人 - 联盟
could discuss the question of the tariff .
可以 讨论 这 问题 的 这 关税 .
雇主工会指定了一些雇主，工人工会可以与他们讨论关税问题。

[ˈɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈpɛl] [wʊd] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [hoʊm] - [laɪf]
It often happened that Pelle would look back with longing on his quiet home - life
它 经常 发生 那 佩勒 会 看 后退 和 渴望 在 他的 安静的 家 - 生活
[wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
with Ellen and the child ,
和 艾伦 和 这 孩子 ,
佩勒常常会怀念与艾伦和孩子平静的家庭生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪˈdʒektɪdli] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpiːɜː] [wɜːrld] ,
and he felt dejectedly that they lived in a happier world ,
和 他 毛毡 沮丧地 那 他们 居住地 在 一个 更快乐 世界 ,
他沮丧地感到，他们生活在一个更幸福的世界里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əˈkʌstəm] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and were on the point of accustoming themselves to live without him .
和 是 在 这 观点 的 习惯 他们自己 到 居住 没有 他 .
他们几乎已经习惯了没有他的生活。

“ [wen] [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ˈriːəli]
“ **When once you have got this out of hand you can live really**
” 什么时候 一次 你 有 得到 这 出去 的 手 你 能 居住 真的
[ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [əˈgen] ,
comfortably with them again ,
舒适地 和 他们 再次 ,
“一旦你把事情搞得一团糟，你就可以再次和他们一起过得很舒服了。”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” **he thought .**
” 他 想法 .
他心想。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈfɑːləʊd] [ɑːn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈkwɛstʃən] [əˈroʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]
But one thing inevitably followed on another , and one question arose from the
但 一 事物 不可避免地 随后 在 其他 , 和 一 问题 出现 从 这
[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
solution of another ,
解决方案 的 其他 ,
但是，一件事必然会引发另一件事，一个问题的解决又会引出另一个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [wɜːrld][ənˈfoʊldəd] [ɪtˈself] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstoːri] .
and the poor man's world unfolded itself like the development of a story .
和 这 贫穷的 男人的 世界 展开 本身 喜欢 这 发展 的 一个 故事 .
穷人的世界就像故事一样徐徐展开。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz][ˈɔːrgənəɪzər] [sprɛd] [ɪtˈself] [əˈbrɔːd] ;
The fame of his skill as organizer spread itself abroad ;
这 名声 的 他的 技能 作为 组织者 传播 本身 国外 ;
他的组织才能名声远播海外；

[ˈevriwɛr] [men][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ræŋks] ,
everywhere men were at work with the idea of closing up the ranks ,
到处 男人 是 在 工作 和 这 主意 的 结束 向上 这 排名 ,
到处都有人在想方设法收紧阵势。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [aɪz] .
and many began to look toward him with expectant eyes .
和 许多 开始 到 看 朝向 他 和 怀孕 眼睛 .
许多人开始满怀期待地看着他。

[ˈfri:kwəntli] [ˈwɜ:rkərz] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ðem; ðəm][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]
Frequently workers came to him begging him to help them to form an
频繁地 工人 来了 到 他 乞讨 他 到 帮助 他们 到 形式 一个
[ɜ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][hi:; hi] .
organization — no one had such a turn for the work as he .
组织 不 一 有 这样的 一个 转动 为了 这 工作 作为 他 .
工人们经常来求他帮助他们组建组织——没有人比他更热衷于这项工作。

[ðen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈpel] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈpra:ses] [tu:; tə][ðem; ðəm]
Then they called a meeting together , and Pelle explained the process to them
然后 他们 称为 一个 会议 一起 , 和 佩勒 解释 这 过程 到 他们
.
.
.
然后他们召集了一次会议，佩勒向他们解释了整个流程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈfænsɪfʊlnɪs] [ænd; ənd] [ˈemfəsis] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
There was a certain amount of fancifulness and emphasis in his speech ,
那里 曾是 一个 肯定 数量 的 奇思妙想 和 强调 在 他的 演讲 ,
他的演讲中带有一定的奇幻色彩和强调成分。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] .
but they understood him very well .
但 他们 理解 他 非常 出色地 .
但他们都很了解他。

“ [hi:; hi] [tɔ:ks] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪrɜ] [ɪtʃ] , ” [ðeɪ] [təʊld][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **He talks so as to make your ears itch ,** ” **they told one another .**
” 他 会谈 所以 作为 到 制作 你的 耳朵 痒 , ” 他们 讲述 一 其他 .
“他说话真让人耳朵发痒，”他们互相说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)]
He was the man they trusted , and he initiated them into the practical
他 曾是 这 男人 他们 可信 , 和 他 启动 他们 进入 这 实际的
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
side of the matter .
边 的 这 事情 .
他们是他们信任的人，并带领他们了解了事情的实际操作层面。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈsækrɪfajs][jʊr; jər][ˈweɪdʒɪz] — [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][sta:rt][ə; eɪ] [fʌnd] , ”
“ **But you must sacrifice your wages — so that you can start a fund ,** ”
” 但 你 必须 牺牲 你的 工资 — 所以 那 你 能 开始 一个 基金 , ”
[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] ;
he told them continually ;
他 讲述 他们 持续 ;
“但是你们必须牺牲自己的工资——这样你们才能建立一个基金，”他不断地告诉他们；

“ [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
“ **without money nothing can be done .**
” 没有 钱 没有什么 能 是 完毕 .
“没有钱，什么都做不了。”

[rɪˈmembər] , [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)] [ɪtˈself] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] ! “
Remember , it's capital itself we are fighting against ! ”
记住 , 它是 首都 本身 我们 是 斗争 反对 ! ”
记住，我们对抗的正是资本本身！

“ [wɪl] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈeni] [ju:z][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˈbɑ:ksɪŋ] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [kʌmz] [ɑ:n] ?
“ **Will it be any use to understand boxing when the fight comes on ?**
” 将要 它 是 任何 使用 到 理解 拳击 什么时候 这 斗争 来 在 ?
“到了比赛的时候，懂拳击还有用吗？ ”

“ [æskt] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɜːrkmən] [wʌn] [deɪ] .
“ **asked a simple - minded workman one day** .
“ 问 一个 简单的 - 有思想 工人 一 天 .

“有一天，一个头脑简单的工人问道。”

“ [jes] — [kæʃ] - [ˈbɑːksɪŋ] ! “ [riˈtɔːtɪd] [ˈpɛl] [ˈswɪftli] .
“ **Yes — cash - boxing ! “ retorted Pelle swiftly** .
“ 是的 — 现金 - 拳击 ! “ 反驳 佩勒 迅速地 .

“没错——现金拳击！”佩勒迅速反驳道。

[ðeɪ] [læft] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈpɑːkəts] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] .
They laughed , and turned their pitiful pockets inside out .
他们 笑了 , 和 转向 他们的 可怜 口袋 里面 出去 .

他们笑着把可怜的口袋翻了出来。

[ðeɪ] [geɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [geɪv] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
They gazed a moment at the money before they gave it away .
他们 凝视 一个 片刻 在 这 钱 前 他们 给予 它 离开 .

他们盯着钱看了一会儿，然后才把它分发出去。

“ [oʊ] , [wel] , [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] , “ [ðeɪ] [sed] .
“ **Oh , well , it's of no consequence , “ they said** .
“ 哦 , 出色地 , 它是 的 不 结果 , “ 他们 说 .

“哦，这没什么大不了的，”他们说。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] — [ɪf] [wiː; wi][ˈoʊnli] [hæŋ]
“ **The day will soon come when it will be of consequence — if we only hang**
“ 这 天 将要 很快 来 什么时候 它 将要 是 的 结果 — 如果 我们 仅有的 悬挂
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“只要我们团结一致，总有一天这件事会变得至关重要。”

“ [sed] [ˈpɛl] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **said Pelle confidently** .
“ 说 佩勒 自信地 .

佩勒自信地说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [skreɪpt] [ɔːf][ðer; ðər] [bred] — [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wel] ,
It was the dripping they had scraped off their bread — he knew that well ,
它 曾是 这 滴落 他们 有 刮擦 离开 他们的 面包 — 他 知道 那 出色地 ,

那是他们刮下面包上的油渍——他很清楚这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
but there was no help for it !
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 !

但是却无能为力！

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
In these days he was no better situated than they were .
在 这些 天 他 曾是 不 更好的 位于 比 他们 是 .

那时他的处境并不比他们好多少。

[hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [wɜːr; wər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] , [ɪn][ˈwaɪdər][ænd; ənd][ˈwaɪdər] [ˈsɜːrkl] ,
His activities were leading him abroad , in wider and wider circles ,
他的 活动 是 领导 他 国外 , 在 更广泛 和 更广泛 界 ,

他的活动让他走出国门，进入越来越广泛的圈子。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
until he found himself at length in the very midst of the masses .
直到 他 成立 他自己 在 长度 在 这 非常 中间 的 这 群众 .

直到他最终发现自己身处人群之中。

[ðer; ðær] ['nʌmbər] [dɪd][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['ri:əli] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
Their number did not astonish him ; he had always really been conscious of
他们的 数字 做过 不是 震惊 他 ; 他 有 总是 真的 到过 有意识的 的
[ðæt] .
that .
那 .

他们的数量并没有让他感到惊讶；他一直很清楚这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd] ['meɪzəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [baɪ]
And he grew by this contact , and measured himself and the movement by
和 他 生长 经过 这 接触 , 和 测量 他自己 和 这 移动 经过
[æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['stændərd] .
an ever - increasing standard .
一个 曾经 - 增加 标准 .

他通过与这种接触不断成长，并以越来越高的标准来衡量自己和这场运动。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ʌndər'went] [ə; eɪ]['nɒtɪsəb(ə)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtər] [mæn] .
At this time he underwent a noticeable change in his outer man .
在 这 时间 他 经历了 一个 显 改变 在 他的 外 男人 .
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [mæn] .
此时，他的外表发生了明显的变化。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ðʊz] [di:p] ['kri:sɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [jʌŋ] [men] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In his forehead were always those deep creases which in young men speak of a
在 他的 前额 是 总是 那些 深的 褶皱 哪个 在 年轻的 男人 说话 的 一个
[glu:mi] ['tʃaɪldhʊd] ;
gloomy childhood ;
阴沉 童年 ;

他的额头上总是布满深深的皱纹，这在年轻人身上往往意味着他有着一段阴郁的童年；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['bɪtər] ['tʊkən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
they were the only bitter token of that which he had taken upon himself ,
他们 是 这 仅有的 苦的 令牌 的 那 哪个 他 有 已采取 之上 他自己 ,
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [mæn] .
这是他所承担的一切留下的唯一苦涩印记。

[ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
and reminded one of a clouded sky .
和 提醒 一 的 一个 阴天 天空 .
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [mæn] .
让人想起阴云密布的天空。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪ'nʌf] ; [hɪz; ɪz][hɑ:rd][laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t]
Otherwise he looked fresh and healthy enough ; his hard life was not
否则 他 看起来 新鲜的 和 健康 足够的 ; 他的 难的 生活 曾是 不是
[,ʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ;
undermining his strength ;
破坏 他的 力量 ;

除此之外，他看起来精神焕发，身体健康；艰苦的生活并没有削弱他的力量；

[hi:; hi] ['θraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .
he thrived on the sense of community , and was almost always cheerful .
他 蓬勃发展 在 这 感觉 的 社区 , 和 曾是 几乎 总是 快乐 .
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [mæn] .
他非常重视集体归属感，而且几乎总是很开朗。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [gru:] [raʊnd] [æz; əz] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔ:rnɪt] - ['pleɪər] ,
His cheeks grew round as those of a cornet - player ,
他的 脸颊 生长 圆形的 作为 那些 的 一个 角膜 - 玩家 ,
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [mæn] .
他的脸颊变得像吹短号的人一样圆润起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'stendɪd] ['nɒstrəlz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] [zi:l] ; [hi:; hi] ['hi:ɪdɪd] [mʌtʃ] [er] ,
and his distended nostrils spoke of his fiery zeal ; he needed much air ,
和 他的 膨胀 鼻孔 辐 的 他的 火热 热情 ; 他 需要 很多 空气 ,
[ə; eɪ] [hɪz; ɪz] [aʊtər] [mæn] .
他鼓胀的鼻孔表明他热情似火；他需要大量的空气。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈoʊpən][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
and always wore his clothes open upon his chest .
和 总是 穿着 他的 衣服 打开 之上 他的 胸部 :
他总是敞开衣服，露出胸口。

[hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd][ɪˈlæstɪk] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [əˈrestɪŋ] ,
His carriage was upright and elastic ; his whole appearance was arresting ,
他的 运输 曾是 直立 和 松紧带 ; 他的 所有的 外貌 曾是 逮捕 ,
[tʃælɪndʒɪŋ] .
challenging .
具有挑战性的 :

他身姿挺拔，富有弹性；他的整体形象引人注目，令人敬畏。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [æt; ət] [ˈmi:tiŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈenərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ; [hi:; hi] [gru:] [ˈdi:pli]
When he spoke at meetings there was energy in his words ; he grew deeply
什么时候 他 辐 在 会议 那里 曾是 活力 在 他的 字 ; 他 生长 深
[flʌʃt] ,
flushed ,
酡 ,

他在会议上发言时，言辞充满激情，脸颊也变得通红。

[ænd; ənd][wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] .
and wet with perspiration .
和 湿的 和 汗 :

被汗水浸透了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [flʌʃ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
Something of this flush remained in his face and neck ,
某物 的 这 冲洗 剩余 在 他的 脸 和 脖子 ,

他脸上和脖子上还残留着些许红晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hi:t] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] .
and there was always a feeling of heat in his body .
和 那里 曾是 总是 一个 感觉 的 热 在 他的 身体 :

他总感觉身体里有股热流。

[wen] [hi:; hi] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪtər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləm]
When he strode forward he looked like a trumpeter at the head of a column
什么时候 他 大步走 向前 他 看起来 喜欢 一个 小号手 在 这 头 的 一个 柱子
:
:

他大步向前走去，看起来就像队伍最前面的号手。

[ðə; ði] [ˈmeni] — [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] .
The many — that was his element .
这 许多 — 那 曾是 他的 元素 :

人多热闹——那才是他擅长的领域。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈʌndər] [wʌŋ][hæt] .
There were many who were to be brought under one hat .
那里 是 许多 WHO 是 到 是 带来 在下面 一 帽子 :

许多人都要被归入同一类人。

[jet] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lækt] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈʌndərˈstændɪŋ] ; [oʊld] [səsˈpɪfənz] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm]
Yet most of them lacked a clear understanding ; old suspitions suddenly came
然而 最多 的 他们 缺乏 一个 清除 理解 ; 老的 怀疑 突然 来了
[tu:; tə] [laɪt] ;
to light ;
到 光 ;

然而，他们中的大多数人却缺乏清晰的认识；过去的疑虑突然浮出水面；

[ænd; ənd] ['meni] [daʊts] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
and many doubts were abroad among the masses .
和 许多 疑虑 是 国外 之中 这 群众 :

群众中流传着许多疑虑。

[sʌm; səm] [bi'li:vð] ['blaɪndli] ; [ʌðər] [sed] ,
Some believed blindly ; others said ,
一些 相信 盲目地 ; 其他的 说 ,

有些人盲目相信；另一些人则说，

“ [ɪts] [ɔːl] [wʌn] ['weðər] [ðɪs] ['pɑːrti] [ɔːr] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ʌv; əv] [juː 'es] !
“ It's all one whether this party or that does the plucking of us !
” 它是 全部 一 无论 这 派对 或者 那 做 这 拔毛 的 我们 !

“无论是哪个党派来剥削我们，结果都是一样的！”

” ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pælpəb(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ə'kɜːrd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ;
“ Nothing of palpable importance occurred , such as to catch the eye ;
” 没有什么 的 可感知的 重要性 发生 , 这样的 作为 到 抓住 这 眼睛 ;

“没有发生任何引人注目的重大事件；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɜːrsə'næləti] [æz; əz] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [trʌsts] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ,
but they came to trust in his personality as the blind man trusts his leader ,
但 他们 来了 到 相信 在 他的 性格 作为 这 瞎的 男人 信托 他的 领导者 ,

但他们最终还是信任了他的个性，就像盲人信任他的领队一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'evər] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and they were forever demanding to hear his voice .
和 他们 是 永远 要求 到 听到 他的 嗓音 .

他们总是渴望听到他的声音。

['pɛl] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['spiːkər] .
Pelle became their darling speaker .
佩勒 成为 他们的 亲爱的 扬声器 .

佩勒成了他们最喜爱的演讲者。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [blaɪnd] ['kɔːnfɪdəns] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
He felt that their blind confidence bore him up ,
他 毛毡 那 他们的 瞎的 信心 钻孔 他 向上 ,

他感到他们的盲目自信支撑着他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [geɪzd] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ænd; ənd] [kən'fjuːz(ə)n] .
and for them he gazed far over the hubbub and confusion .
和 为了 他们 他 凝视 远的 超过 这 尘嚣 和 困惑 .

他眺望远方，越过喧嚣和混乱，为他们而望。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] ,
He had always been a familiar of Fortune ; now he saw it plainly ,
他 有 总是 到过 一个 熟悉的 的 财富 ; 现在 他 锯 它 显然 ,

他一直与命运相伴；现在他看得更清楚了。

[fɑːr] [aʊt] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
far out along the route of march , and inflamed them all with his
远的 出去 沿着 这 路线 的 行进 , 和 发炎的 他们 全部 和 他的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm .
热情 .

他沿着行军路线一路走来，用他的热情感染了所有人。

[wʌn] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [loʊ] ['wɔːtər] .
One evening he was summoned to rouse a calling that was in low water .
一 晚上 他 曾是 被召唤 到 唤醒 一个 呼叫 那 曾是 在 低的 水 .

一天晚上，他被召去唤醒一个处于低迷状态的呼唤。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʌstˌmen][huː][əˈplaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It was the dustmen who applied to him .
它 曾是 这 清洁工 WHO 应用 到 他 .

是清洁工们来应聘的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈstɪmjuleɪt][ðər; ðər][self]-[ˈkɑːnʃəsnəs][hiː; hi][ˈʃʊd][ðəm; ðəm][wʌt][ə; eɪ][væst]

In order to stimulate their self - consciousness he showed them what a vast
在 命令 到 刺激 他们的 自己 - 意识 他 显示 他们 什么 一个 广阔的

[ˈpaʊər][ðeɪ][pəˈzest][ɪn][ðər; ðər][dɪˈspaɪzd][ækˈtɪvəti] .

power they possessed in their despised activity .
力量 他们 拥有 在 他们的 被鄙视的 活动 .

为了激发他们的自我意识，他向他们展示了他们在自己鄙视的活动中所拥有的巨大力量。

[hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd][, æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðæt][ðeɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ˈpeɪntɪd]

He imagined , as an example , that they refused to work , and painted
他 想象 , 作为 一个 例子 , 那 他们 拒绝 到 工作 , 和 绘

[, wɪð; wɪθ][mʌt][ˈhjuːmər] ,

, with much humor ,
 , 和 很多 幽默 ,

他举例说，假设他们拒绝工作，于是开始画画，并极富幽默感地描述了这种情况。

[ðə; ði][rɪˈzʌlts][wɪt][ðər; ðər][ˈækʃ(ə)n][wʊd][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][rɪt][ˈpiːp(ə)] .

the results which their action would have for the world of rich people .
这 结果 哪个 他们的 行动 会 有 为了 这 世界 的 富有的 人们 .

他们的行动会对富人世界产生怎样的影响。

[ðɪs][hæd; həd][ə; eɪ][trəˈmendəs][ɪˈfekt][ɑːn][ðə; ði][ˈmiːtɪŋ] .

This had a tremendous effect on the meeting .
这 有 一个 巨大的 影响 在 这 会议 .

这给会议带来了巨大的影响。

[ðə; ði][men][stəəd][æt; ət][wʌn][əˈnʌðər][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪˈskʌvəd][ðəmˈselvz] ,

The men stared at one another as if they had just discovered themselves ,
这 男人 凝视 在 一 其他 作为 如果 他们 有 只是 发现 他们自己 ,

两人面面相觑，仿佛刚刚发现了彼此。

[ænd; ənd][ðen][sæt][ˈlæfɪŋ][laɪk][wʌn][mæn] .

and then sat laughing like one man .
和 然后 卫星 笑 喜欢 一 男人 .

然后他们像一个人一样坐着大笑。

[tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ʌp][hɪz; ɪz][ɪˈfekt] , [hiː; hi][ˈʃʊd][haʊ][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk][dɪˈpendz][ɑːn][əˈnʌðər] ,

To follow up his effect , he showed how one kind of work depends on another ,
到 跟随 向上 他的 影响 , 他 显示 如何 一 种类 的 工作 取决于 在 其他 ,

为了进一步说明他的影响，他展示了一种工作是如何依赖于另一种工作的。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnd][wʌn][ˈkɔːlɪŋ][tuː; tə][səˈpɔːrt][əˈnʌðər] ,

and imagined one calling to support another ,
和 想象 一 呼叫 到 支持 其他 ,

想象着一个人呼喊着支持另一个人，

[ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][straɪk][hæd; həd][leɪd][ɪts][ˈpærəˌlaɪzɪŋ][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪti] .

until a general strike had laid its paralyzing hand on the city .
直到 一个 一般的 罢工 有 铺设 它是 瘫痪 手 在 这 城市 .

直到一场总罢工瘫痪了这座城市。

[wʌt][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈpɪktʃər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] !

What a fantastic picture it was !
什么 一个 极好的 图片 它 曾是 !

多么棒的一张照片啊！

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈweldɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈjuːniən] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [hən] [təˈgeðər]
He had welded his own Union together so that the members hung together
他 有 焊接 他的 自己的 联盟 一起 所以 那 这 成员 悬挂 一起
[θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
through thick and thin .
通过 厚的 和 薄的 .
他将自己的工会凝聚在一起，使成员们无论顺境逆境都团结一致。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] ,
He had accomplished something there ,
他 有 完成 某物 那里 ,
他在那里取得了一些成就。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [rɪˈzʌlt] [wɜːr; wər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði][ˈjuːnjənz] [hɪr] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ɪn]
but if a real result were to be achieved the Unions here must work in
但 如果 一个 真实的 结果 是 到 是 已达成 这 工会 这里 必须 工作 在
[kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
conjunction with those of all the cities in the country ,
连词 和 那些 的 全部 这 城市 在 这 国家 ,
但是，如果想要取得真正的成果，这里的工会必须与全国所有城市的工会合作。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [smɔːl] [ɪkˈstent] ,
and that was being done to a certain small extent ,
和 那 曾是 存在 完毕 到 一个 肯定 小的 程度 ,
而且这种情况在一定程度上确实存在。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] .
in his own trade as well as in others .
在 他的 自己的 贸易 作为 出色地 作为 在 其他的 .
无论是在他自己的行业还是其他行业。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪːz] [ˈfedəreɪʃən] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [ˈjuːnjənz][mʌst; məst][bi:; bi] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
But all these federations of local Unions must be combined in a mighty
但 全部 这些 联邦 的 当地的 工会 必须 是 合并 在 一个 强大的
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,
但是，所有这些地方工会联合会必须联合起来，成为一个强大的整体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)] [maɪnd] .
so that the whole country would be of one single mind .
所以 那 这 所有的 国家 会 是 的 一 单身的 头脑 .
这样，全国人民就能一心一意了。

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [prəɡˈresɪŋ] [æz; əz] [hɪr] ,
In other countries matters were progressing as here ,
在 其他 国家 事情 是 进展 作为 这里 ,
其他国家的情况也和这里一样，进展顺利。

[soʊ] [waɪ] [nɑːt] [ˈsʌmən] [ɔːl] [ˈkʌntrɪz] [tu:; tə][wʌn][væst] [wɜːrk] [ʌv; əv][koʊɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ?
so why not summon all countries to one vast work of cooperation ?
所以 为什么 不是 召唤 全部 国家 到 一 广阔的 工作 的 合作 ?
那么为什么不号召所有国家参与到一项浩大的合作项目中来呢？

[bɪˈfɔːr] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [əˈwer] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz][sɑːlɪˈdærəti] .
Before Pelle was aware , he had included the whole world in his solidarity .
前 佩勒 曾是 意识到的 , 他 有 包括 这 所有的 世界 在 他的 团结 .
在佩勒意识到之前，他已经将全世界都纳入了他的声援范围。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] [ðæt] [ˈpɑːvərti] [ɪz] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] .
He knew now that poverty is international .
他 知道 现在 那 贫困 是 国际的 .
他现在明白了，贫困是国际性的。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [pɒr][mæn] [felt] [ə'laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]['oʊvər] .

And he was convinced that the poor man felt alike all the world over .
和 他 曾是 确信 那 这 贫穷的 男人 毛毡 同样 全部 这 世界 超过 .

他坚信全世界的穷人都有着同样的感受。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

The greatness of this idea did not go to his head .
这 伟大 的 这 主意 做过 不是 去 到 他的 头 .

这个想法的伟大之处并没有让他骄傲自满。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'vɑ:lvd] [ˈnæt(ə)rəli][ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It had evolved naturally on the lines of his own organization — it was
它 有 进化 自然 在 这 线条 的 他的 自己的 组织 — 它 曾是

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

just like the idea at the base of the latter .
只是 喜欢 这 主意 在 这 根据 的 这 后者 .

它是在他自己的组织的基础上自然发展起来的——这与他自己的组织的基本理念如出一辙。

[bʌt; bət][hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔ:rm] .

But he continued to play with it until it assumed a definite form .
但 他 持续 到 玩 和 它 直到 它 假定 一个 定 形式 .

但他继续琢磨，直到它最终成型。

[ðen] [hi;; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

Then he went with his plan to his father - in - law ,
然后 他 去 和 他的 计划 到 他的 父亲 - 在 - 法律 ,

然后他带着他的计划去找了他的岳父。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ɪg'zekjətɪv] ,

who was a member of the party executive ,
WHO 曾是 一个 成员 的 这 派对 管理人员 ,

他是党内执行委员会成员之一

[ænd; ænd] [θru:] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪtɪ]

and through him was invited to lay the matter before the Central Committee
和 通过 他 曾是 受邀 到 躺 这 事情 前 这 中央 委员会

.
:
.

并通过他被邀请向中央委员会提出此事。

['pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪst] ['spi:kər] [baɪ] [naʊ] ,

Pelle was a practised speaker by now ,
佩勒 曾是 一个 已实践 扬声器 经过 现在 ,

佩勒此时已是一位经验丰富的演说家。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['fi:vərɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hi;; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

but he was feverishly excited when he stood in the presence of the actual
但 他 曾是 狂热地 兴奋的 什么时候 他 站立 在 这 在场 的 这 实际的

[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['mu:vmənt] .

heart of the labor movement .
心 的 这 劳动 移动 .

但当他站在劳工运动的真正核心人物面前时，他激动不已。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['meni] , [bʌt; bət] [wʊd] [hi;; hi] [sæk'si:d] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪ:z] [traɪd]

His words delighted the many , but would he succeed in winning over these tried
他的 字 高兴极了 这 许多 , 但 会 他 成功 在 获胜 超过 这些 尝试

[ænd; ænd] [ɪk'spɪriənst] [men] ,

and experienced men ,
和 经验丰富的 男人 ,

他的话语令许多人感到高兴，但他能否成功赢得这些久经沙场、经验丰富的人的认可呢？

[ðə; ði] ['lɪdə] [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] , [waɪl] ['kwaiətli] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
the leaders who stood behind the whole movement , while quietly going about their
这 领导人 WHO 站立 在后面 这 所有的 移动 , 尽管 悄悄 去 关于 他们的
[oʊn] ['bɪznəs] ?
own business ?
自己的 商业 ?

那些在整个运动背后默默支持，同时又暗中处理自己事务的领导者们？

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He felt that this was the most significant day in his life .
他 毛毡 那 这 曾是 这 最多 重要的 天 在 他的 生活 .

他觉得这是他生命中最重要的一天。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [men] [wɪð; wɪθ]['kwaiətər] ['tempərəmənts] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
These were men with quieter temperaments than his own .
这些 是 男人 和 更安静 性情 比 他的 自己的 .

这些人的性情都比他温和。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbl] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ;
They sat there immovable , listening with half - closed eyes ;
他们 卫星 那里 不可移动的 , 聆听 和 一半 - 关闭 眼睛 ;

他们一动不动地坐在那里，半闭着眼睛听着；

[hɪz; ɪz][bɪg] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [smaɪl] [tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] — [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜ:n] [gɔ:t] ['oʊvər]
his big words brought the faintest smile to their lips — they had long got over
他的 大的 字 带来 这 最微弱 微笑 到 他们的 嘴唇 — 他们 有 长的 得到 超过

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] !
that sort of thing !
那 种类 的 事物 !

他那番豪言壮语让他们嘴角露出一丝微笑——他们早就对那种事不感兴趣了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɑ:tɪzənz][ænd; ənd]['krɑ:ftsmən] [hu:] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz]
They were artisans and craftsmen who worked hard all day for a living , as
他们 是 工匠 和 工匠 WHO 工作 难的 全部 天 为了 一个 活的 , 作为

[dɪd][hi:; hi] [hɪm'self] ,
did he himself ,
做过 他 他自己 ,

他们和他一样，都是为了谋生而辛勤劳作的工匠和手艺人。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][edʒu'keɪ(ə)n] ; [ðeɪ]
but several of them had given themselves a considerable education ; they
但 一些 的 他们 有 给定 他们自己 一个 大量 教育 ; 他们

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['skɑ:lərli] ['pɜ:sənz] .
must be regarded as scholarly persons .
必须 是 认为 作为 学术性的 人 .

但他们当中有好几位都接受过相当良好的教育；他们应该被视为学者。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] ,
In the evening and on Sundays they worked for the Cause ,
在 这 晚上 和 在 星期日 他们 工作 为了 这 原因 ,

晚上和星期天，他们都为这项事业工作。

[dɪ'vaɪzɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ski:mz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
devising political schemes and devoting themselves to keeping accounts and the
设计 政治的 方案 和 奉献 他们自己 到 保持 账户 和 这

['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
ever - increasing work of administration .
曾经 - 增加 工作 的 行政 .

他们制定政治计划，并致力于记账和日益繁重的行政工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːkwərd] [æt; ət] [ðiːz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈtæsks] ,
They were awkward at these unaccustomed tasks ,
他们 是 尴尬的 在 这些 不习惯 任务 ;
他们不擅长这些不习惯的任务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [rɪˈzːrvd] [baɪ] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] ,
which had hitherto been reserved by quite a different class of society ,
哪个 有 迄今为止 到过 预订的 经过 相当 一个 不同的 班级 的 社会 ;
而这原本是由完全不同的社会阶层所拥有的。

[ænd; ænd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [grəʊ] [əˈkʌstəmd] [ðerˈtuː] ; [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [greɪ]
and had had to grow accustomed thereto ; their heads were gray
和 有 有 到 生长 习惯 到 ; 他们的 头部 是 灰色的
[ænd; ænd] [ˈrɪŋk(ə)ld] .
and wrinkled .
和 皱 .

他们不得不习惯这种状况；他们的头发已经灰白且布满皱纹。
[ˈpeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
Pelle felt that he was still only at the beginning .
佩勒 毛毡 那 他 曾是 仍然 仅有的 在 这 开始 .
佩勒觉得自己仍然只是刚刚起步。

[ðiːz] [men] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ˈkaʊns(ə)l] ;
These men gave him the impression of a great secret council ;
这些 男人 给予 他 这 印象 的 一个 伟大的 秘密 理事会 ;
这些人给他留下了组成一个庞大秘密委员会的印象；

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
outside they looked like any one else ,
外部 他们 看起来 喜欢 任何 一 别的 ;
从外表上看，他们和其他人没什么两样。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [sæt] [kriˈeɪtɪŋ] [ðə; ði][væst][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but here at the green table they sat creating the vast organization into which he
但 这里 在 这 绿色的 桌子 他们 卫星 创建 这 广阔的 组织 进入 哪个 他
[ˈmɪrli] [ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] .
merely drove the masses .
仅仅 驾驶 这 群众 .
但他们却坐在这张绿桌旁，创建了庞大的组织，而他只不过是把群众驱赶到这个组织里而已。

[hɪr] [haɪ] [ˈpɑːlətɪks] [keɪm] [ˈɪntuː] [pleɪ] .
Here high politics came into play .
这里 高的 政治 来了 进入 玩 .
这里涉及到了高层政治因素。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪmˈpaɪəsˌɪmpɪəs][ɪn] [ðɪs] — [æz; əz] [ðoʊ] [wʌn] [sɔː] [ænts] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz]
There was something impious in this — as though one saw ants making plans
那里 曾是 某物 不敬 在 这 — 作为 尽管 一 锯 蚂蚁 制作 计划
[tuː; tə][ˌoʊvərˈtɜːrɪŋ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ;
to overturn a mountain ;
到 颠覆 一个 山 ;
这其中似乎蕴含着某种不敬神明的意味——就好像看到蚂蚁们密谋推翻一座山一样；

[ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] !
and he must do the same if he wanted to accomplish anything !
和 他 必须 做 这 相同的 如果 他 通缉 到 完成 任何事物 !
如果他想有所成就，他也必须这样做！

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪɡ] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] !
But here something more than big words was needed !
但 这里 某物 更多的 比 大的 字 曾是 需要 !
但在这里，光靠华丽的辞藻是不够的！

[hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] ['mɒdəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʊən] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [draɪ] ,
He involuntarily moderated his tone and did his best to speak in a dry ,
他 不由自主 温和 他的 语气 和 做过 他的 最好的 到 说话 在 一个 干燥 ,
[prə'feʃən(ə)l] ['mænər] .
professional manner :
专业的 方式 :

他不由自主地放低了语气，尽力用一种冷静、专业的态度说话。

[hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ə'plɔ:z] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
He received no applause when he had finished ;
他 已收到 不 掌声 什么时候 他 有 完成的 ;
:
:
:
他讲完后没有得到任何掌声;

[ðə; ði] [men] [sæt] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['slɑɪtli] ['pɒndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
the men sat there gazing in front of them with a slightly pondering expression
这 男人 卫星 那里 凝视 在 正面 的 他们 和 一个 轻微地 沉思 表达
:
:
:
:

男人们坐在那里，目光略带沉思地望着前方。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['empti] [ru:m] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fi:l]
The silence and the great empty room had the effect of making him feel
这 沉默 和 这 伟大的 空的 房间 有 这 影响 的 制作 他 感觉
['dɪzi] .
dizzy :
晕眩的 :

寂静和空旷的大房间让他感到一阵眩晕。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] ['aʊtwərd] ,
All his faculties were directed outward ,
全部 他的 学院 是 指导 向外 ,

他的所有注意力都集中在外部世界，

['drɔ:ɪŋ] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [hæd; həd] [ʃeɪpt]
drawing strength from the echo from without of the many who had shaped
绘画 力量 从 这 回声 从 没有 的 这 许多 WHO 有 形状
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

从众多影响过他的人的回响中汲取力量。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sə'spens] , [wɪ'ðəʊt]
But at this decisive moment they were silent , leaving him in suspense , without
但 在 这 决定性 片刻 他们 是 沉默的 , 离开 他 在 悬念 , 没有
[eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .
any kind of support :
任何 种类 的 支持 :

但在这一关键时刻，他们却保持沉默，让他忐忑不安，没有任何支持。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] [stu:'pendəs] [plæn] [ʌv; əv] [fedə'reɪ(ə)n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,
Was the whole stupendous plan of federation a piece of madness ,
曾是 这 所有的 惊人的 计划 的 联邦 一个 片 的 疯狂 ,

整个宏伟的联邦计划难道就是一场疯狂的闹剧吗？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [aɪ 'ti:] ?
and was he a fool to propound it ?
和 曾是 他 一个 傻子 到 举 它 ?

他提出这种观点是不是很愚蠢？

[nɒʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
No one replied .
不 一 回复 .

无人回复。

[ðə; ði] ['lɪdər] ['kwaiətli] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə]
The leaders quietly asked him the details of his plan , and undertook to
这 领导人 悄悄 问 他 这 细节 的 他的 计划 , 和 承担 到
[kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] .
consider it .
考虑 它 .

领导们悄悄地询问了他的计划细节，并表示会认真考虑。

[ˈpel] [left] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:t] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [sə'spens] .
Pelle left in a state of dreadful suspense .
佩勒 左边 在 一个 状态 的 可怕 悬念 .

佩勒带着极度的紧张感离开了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sɪz(ə)n] [dɪ'pendɪd]
He felt that he had touched upon something on which a great decision depended
他 毛毡 那 他 有 感动 之上 某物 在 哪个 一个 伟大的 决定 取决于
,
,
,

他觉得自己触及到了关乎重大决定的问题。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [kə'rɑ:bə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər]
and he wanted corroboration of the fact that he had set about the matter
和 他 通缉 证实 的 这 事实 那 他 有 放 关于 这 事情
[ˈraɪtli] .
rightly .
没错 .

他想证实自己处理这件事的方式是正确的。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ni:d] [hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
In this moment of need he turned to himself .
在 这 片刻 的 需要 他 转向 到 他自己 .

在这一危难时刻，他转向了自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][æsk] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [self] ,
It was not his way to ask questions of his inner self ,
它 曾是 不是 他的 方式 到 问 问题 的 他的 内 自己 ,

他从来不会像其他人那样审视自己的内心。

[bʌt; bət] [naʊ] [nɒʊ] [ʌðər] [kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
but now no other could answer him .
但 现在 不 其他 可以 回答 他 .

但现在没有人能回答他了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [tu:; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] .
He must look to himself for recognition .
他 必须 看 到 他自己 为了 认出 .

他必须依靠自己来获得认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ˈpel] [hæd; həd] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈi:ɡoʊ] ,
This was the first time that Pelle had sought refuge in his own ego ,
这 曾是 这 第一的 时间 那 佩勒 有 寻求 避难所 在 他的 自己的 自我 ,

这是佩勒第一次寻求在自己的自尊心下寻求庇护。

[ɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənts] .
or learned to fall back upon it in critical moments .
或者 学习 到 落下 后退 之上 它 在 批判的 时刻 .

或者学会了在关键时刻依靠它。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['prɑ:pərli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪəˈhɪr] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtər] ;
his work was properly that of the pioneer and agitator ;
他的 工作 曾是 适当地 那 的 这 先锋 和 搅拌器 ;

他的工作正是先驱者和鼓动者的工作；

[noʊ][wʌn] [pəˈzest] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][hi; hi][dɪd] .
no one possessed the ear of the crowd as he did .
不 一 拥有 这 耳朵 的 这 人群 作为 他 做过 .

没有人像他那样能赢得民众的信任。

[hi; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:v] [ˈregjələr] [ɪmˈplɔɪmənt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdzər] [ɪmpˈlɔɪz] ,
He had received regular employment from one of the larger employers ,
他 有 已收到 常规的 就业 从 一 的 这 更大的 雇主 ,

他受雇于一家规模较大的公司，并获得了稳定的工作。

[wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tu; tə][ə; eɪ] [ˌrekəgˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n] ,
which amounted to a recognition of the organization ,
哪个 金额 到 一个 认出 的 这 组织 ,

这相当于对该组织的认可，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkri:st] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [ment] [ðæt] [hi; hi] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [ˈɪnkʌm] .
and the increased rate of wages meant that he earned a moderate income .
和 这 增加 速度 的 工资 意思是 那 他 获得 一个 缓和 收入 .

工资上涨意味着他获得了中等收入。

[hi; hi][dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [dʌn] [əˈweɪ]
He did not object to the fact that the work had to be done away
他 做过 不是 目的 到 这 事实 那 这 工作 有 到 是 完毕 离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .

他并不反对需要在外地工作。

[laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd] [bɜ:st] [ɪts] [ˈreɪdiəns] .
Life at home had lost its radiance .
生活 在 家 有 丢失的它是 辐射 .

家里的生活失去了光彩。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [ɪˈnʌf] ,
Ellen was loving enough ,
艾伦 曾是 爱 足够的 ,

艾伦足够善良，

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] [vju:] — [ænd; ənd][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪmˈself]
but she had always some purpose in view — and he would not allow himself
但 她 有 总是 一些 目的 在 看法 — 和 他 会 不是 允许 他自己

[tu; tə][bi; bi][taɪd] !
to be tied !
到 是 系 !

但她始终怀有某种目的——而他绝不会让自己被束缚！

[wen] [hi; hi] [went] [hoʊm] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [ɪnˈklu:d] [ə; eɪ] [mi:l] —
When he went home — and as a rule he managed to include a meal —
什么时候 他 去 家 — 和 作为 一个 规则 他 管理 到 包括 一个 一顿饭 —

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli][tu; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈredi] [ænd; ənd][tu; tə] [rʌʃ] [aʊt] [əˈgen] — [tu; tə] [ˈdʒen(ə)rəl]
it was only to make himself ready and to rush out again — to general
它 曾是 仅有的 到 制作 他自己 准备好 和 到 匆忙 出去 再次 — 到 一般的

[ɔ:r] [kəˈmɪti] [ˈmi:tiŋz] .
or committee meetings .
或者 委员会 会议 .

他回家后——通常他都会吃顿饭——只是为了让自己做好准备，然后又匆匆赶去参加全体会议或委员会会议。

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ə; ei] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] ,
Father Lasse was there as a rule in the evenings ,
父亲 拉塞 曾是 那里 作为 一个 规则 在 这 晚上 ;
拉塞神父通常晚上都会在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ˈlɔːŋŋli] [ˈæftər] [ˈpɛl] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [left] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ;
and he gazed longingly after Pelle when the latter left his wife and child ;
和 他 凝视 渴望地 后 佩勒 什么时候 这 后者 左边 他的 妻子 和 孩子 ;
当佩勒离开妻子和孩子时，他深情地凝视着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
he did not understand it ,
他 做过 不是 理解 它 ;
他没听懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [hiː; hi] [felt] [ə; ei] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but he did not venture to say anything — he felt a great respect for the
但 他 做过 不是 风险投资 到 说 任何事物 — 他 毛毡 一个 伟大的 尊重 为了 这
lad's undertakings .
小伙子的 事业 ;
但他不敢多说什么——他非常敬佩这个年轻人的举动。

[ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [wʌn] [əˈnʌðər] ;
Ellen and the old man had discovered one another ;
艾伦 和 这 老的 男人 有 发现 一 其他 ;
艾伦和老人相遇了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [greɪt] [ˌkɔːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn]
they were like a pair of horses in harness ; there was a great consolation in
他们 是 喜欢 一个 一对 的 马匹 在 马具 ; 那里 曾是 一个 伟大的 安慰 在
that .
那 ;
他们就像两匹套着挽具的骏马；这让人感到莫大的安慰。

[ˈpɛl] [went] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
Pelle went forward in a sort of intoxication of power ,
佩勒 去 向前 在 一个 种类 的 中毒 的 力量 ,
佩勒带着一种权力带来的陶醉感向前迈进，

[prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌltɪplaɪɪŋ] [həʊsts] .
produced by the sense of the multiplying hosts .
生产 经过 这 感觉 的 这 乘法 主持人 .
由宿主增殖的感觉所产生。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [həʊsts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [step]
He was like an embodiment of those hosts , and he heard their step
他 曾是 喜欢 一个 实施例 的 那些 主持人 , 和 他 听到 他们的 步
[ˈekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
echoing in his own ;
回声 在 他的 自己的 ;
他就像那些主人的化身，他能听到他们的脚步声在他自己的脚步声中回荡；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [fʊd; fəd] [əˈsuːm] [lɑːrdʒ][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
it was natural that the situation should assume large dimensions .
它 曾是 自然的 那 这 情况 应该 认为 大的 方面 .
这种情况自然会发展到相当大的规模。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈkʌltʃər] ,
He was a product of an ancient culture ,
他 曾是 一个 产品 的 一个 古老的 文化 ;
他是古老文化的产物，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] ,
but a culture that had always dwelt in the shadow ,
但 一个 文化 那 有 总是 居住 在 这 阴影 ,
但这是一种一直生活在阴影下的文化,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][stɜːrɪn][ænd; ənd] ['næroʊ] ['tenɪts] ,
and was based on stern and narrow tenets ,
和 曾是 基于 在 船尾 和 狭窄的 信条 ,
它基于严格而狭隘的原则,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌmd] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ɪk'spɪəriəns] .
each of which summed up a lifetime of bitter experience .
每个 的 哪个 总结 向上 一个 寿命 的 苦的 经验 .
每一段经历都概括了他们一生的痛苦经历。

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] , [kən'tɪnjuəli] [sə'prest] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːmjuleɪt]]
The need of light and sunshine , continually suppressed , had been accumulating
这 需要 的 光 和 阳光 , 持续 被抑制 , 有 到过 累积
, [θruː] [ɪ'limitəbl̩] ['jɪrz] ,
, through illimitable years ,
, 通过 无限的 年 ,
对光明和阳光的需求, 一直被压抑着, 在漫长的岁月中不断积累。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['tenʃ(ə)n] .
until it had resulted in a monstrous tension .
直到 它 有 结果 在 一个 滔天 紧张 .
直到最终导致了极其严重的紧张局势。

[naʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'splɔʊdɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maʊntɪŋ] ['dɪzɪli] ['ʌpwərd] .
Now it had exploded , and was mounting dizzily upward .
现在 它 有 爆炸了 , 和 曾是 安装 晕眩地 向上 .
现在它已经爆炸了, 并且正以惊人的速度向上攀升。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] !
His mind was reeling in the heights , in a blinding cloud of light !
他的 头脑 曾是 卷轴 在 这 高度 , 在 一个 失明 云 的 光 !
他的思绪在高处翻腾, 仿佛置身于一片耀眼的光芒之中!

[bʌt; bət] [ˌfʌndə'mentəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['riːəlɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]
But fundamentally he was still the sturdy realist and stood with his feet
但 从根本上 他 曾是 仍然 这 结实的 现实主义者 和 站立 和 他的 脚
[ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] !
on the earth !
在 这 地球 !
但从根本上讲, 他仍然是一个坚定的现实主义者, 脚踏实地!

[ðə; ði] [dʒenə'reɪʃənz] [brɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] ['dɪsəplɪnd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ,
The generations beneath him had been disciplined by the cold ,
这 几代人 下面 他 有 到过 纪律严明的 经过 这 寒冷的 ,
他之下的几代人都饱受严寒的磨砺。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ber] [nɪ'sesɪtɪz] ; [ə; eɪ] ['les(ə)n]
and had learned to content themselves with bare necessities ; a lesson
和 有 学习 到 内容 他们自己 和 裸 必需品 ; 一个 课
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
which they handed down to him ,
哪个 他们 递交 向下 到 他 ,
他们学会了安于现状, 满足于最基本的生活必需品; 他们也将这一教训传授给了他。

['sɪmpli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [frɪ'vɑːləti] .
simply and directly , with no inheritance of frivolity .
简单地 和 直接地 ; 和 不 遗产 的 轻浮 .
简单直接, 不带一丝轻浮之意。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] , [kɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] ;
In his world , cause and effect were in a direct line ;
在 他的 世界 , 原因 和 影响 是 在 一个 直接的 线 ;
在他的世界里, 因果关系是直接的;

[æn; ən] [əb'tru:sɪv] [ˈoʊdəɹ][dɪd][nɑ:t] [trænz'leɪt] [ɪt'self][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈspektrəl] [t'ætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] .
an obtrusive odor did not translate itself into a spectral chattering of the teeth .
一个 碍眼的 气味 做过 不是 翻译 本身 进入 一个 光谱 喋喋不休 的 这 牙齿 .
刺鼻的气味并没有转化为牙齿打颤的幽灵般的声音。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:z] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz]
The result was in a direct line with the cause — but their relation was
这 结果 曾是 在 一个 直接的 线 和 这 原因 — 但 他们的 关系 曾是
[ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:nfaɪər] .
often that of the match and the bonfire .
经常 那 的 这 匹配 和 这 篝火 .
结果与原因直接相关——但它们之间的关系往往就像比赛和篝火一样。

[ˈhɪr'ɪn] [leɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Herein lay the strength of his imagination ;
在此处 躺 这 力量 的 他的 想像力 ;
这就是他想象力的力量所在;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'klʌmpəs] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈsɪmp(ə)][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
this was why he could encompass all things with so simple a preparation .
这 曾是 为什么 他 可以 包含 全部 事物 和 所以 简单的 一个 准备 .
这就是为什么他能用如此简单的准备就包罗万象的原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ; [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He was not afraid to consider the fate of the masses ; when he could not
他 曾是 不是 害怕的 到 考虑 这 命运 的 这 群众 ; 什么时候 他 可以 不是
[si:] [ə'hed] ,
see ahead ,
看 前方 ,
他不惧考虑群众的命运; 当他无法预见未来时,

[hɪz; ɪz][oʊld][ˈfeɪtəlɪzəm] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][help] .
his old fatalism came to his help .
他的 老的 宿命论 来了 到 他的 帮助 .
他过去的宿命论帮了他。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [fleɪmɪd] [haɪ] [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði][hoʊp] [ə'laɪv][ɪn] [ˈmeni] [hu:] [dɪd][nɑ:t]
His words flamed high despite himself and kept the hope alive in many who did not
他的 字 火焰 高的 尽管 他自己 和 保留 这 希望 活 在 许多 WHO 做过 不是
[ðəm'selvz] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmu:vmənt] ,
themselves understand the meaning of the whole movement ,
他们自己 理解 这 意义 的 这 所有的 移动 ,
尽管他自己并不完全理解, 但他的话语却激昂澎湃, 让许多并不真正理解整个运动意义的人们燃起了希望。

[bʌt; bət] [sɔ:] [ðæt] [ɪts] [əd'hɪərənts] [gru:] [ˈevər] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs] ,
but saw that its adherents grew ever more numerous ,
但 锯 那 它是 信徒 生长 曾经 更多的 很多的 ,
但他发现其追随者越来越多,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɔ:f] .
and that in other respects they were just as well off .
和 那 在 其他 尊重 他们 是 只是 作为 出色地 离开 .
在其他方面, 他们也同样过得很好。

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [lenz] [ðæt] [kə'lektɪs] [ðə; ði][hæf] -
Where he himself could not see he was like a lens that collects the half -
在哪里 他 他自己 可以 不是 看 他 曾是 喜欢 一个 镜片 那 收集 这 一半 -
[ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'ven] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] .
darkness and gives it out again as a beam of light .
黑暗 和 给予 它 出去 再次 作为 一个 光束 的 光 .
在他自己看不见的地方，他就像一个透镜，收集半明半暗，并将其转化为光束发出。

[ˈmɔrtən] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
Morten he preferred to avoid .
莫滕 他 首选 到 避免 .
他宁愿避开莫滕。
[ˈpel] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [əb'zɔːrbd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Pelle had gradually absorbed all the theories of the labor movement , and they
佩勒 有 逐步地 吸收 全部 这 理论 的 这 劳动 移动 , 和 他们
[ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
comfortably filled his mind .
舒适地 已填 他的 头脑 .
佩勒逐渐吸收了劳工运动的所有理论，这些理论让他的头脑十分充实。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And how could one accomplish more than by remaining in harmony with the
和 如何 可以 一 完成 更多的 比 经过 其余的 在 和谐 和 这
[hoʊl] ?
whole ?
所有的 ?
而与整体保持和谐，又能取得怎样的成就呢？

[ˈmɔrtən] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'frʊtʃəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] ;
Morten had an unfruitful tendency to undermine the certainty of one's mind ;
莫滕 有 一个 毫无成果 趋势 到 破坏 这 肯定 的 一个人的 头脑 ;
莫顿有一种无益的倾向，那就是动摇人们心中的信念；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] ['kɑːnʃəsənəs] ,
he always brought forth his words from his inner consciousness ,
他 总是 带来 前进 他的 字 从 他的 内 意识 ,
他总是从内心深处说出自己的话语。

[frʌm; frəm][ˈpleɪsɪz] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
from places where no one else had ever been ,
从 地方 在哪里 不 一 别的 有 曾经 到过 ,
来自人迹罕至的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːdz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
and he delivered them as though they had been God's voice in the Bible
和 他 发表 他们 作为 尽管 他们 有 到过 神的 嗓音 在 这 圣经
,
,
,
他把他们讲解得就像是上帝在《圣经》中的声音一样。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] [pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .
which always made people pause in their designs .
哪个 总是 制成 人们 暂停 在 他们的 设计 .
这总是让人们在设计时停下来思考。

[ˈpɛl] [rɪˈspektɪd] [hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]
Pelle respected his peculiar nature , which never marched with the crowd , and
佩勒 受人尊敬 他的 奇特 自然 , 哪个 绝不 行军 和 这 人群 , 和
[əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .
avoided him .
避免 他 .

佩勒尊重他特立独行的性格，他从不随波逐流，因此总是避开他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But his thoughts often returned to him .
但 他的 想法 经常 返回 到 他 .

但他的思绪常常又回到他身上。

[ˈmɔːtən] [hæd; həd][fɜːrst] [θroʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][ˈkeɪɑːs] — [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [pɛlz]
Morten had first thrown a light upon chaos — upon the knowledge of Pelle's
莫滕 有 第一的 抛掷 一个 光 之上 混乱 — 之上 这 知识 的 佩勒的
[wɜːrld] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [wɜːrld] ;
world , the poor man's world ;
世界 , 这 贫穷的 男人的 世界 ;

莫滕首先照亮了混乱——照亮了佩勒的世界，穷人的世界；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ˈeni] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈkwɛstʃən] [hiː; hi] [ɪnˌvɔːlənˈtɛrəli] [æskt]
and when he was confronted by any decisive question he involuntarily asked
和 什么时候 他 曾是 面对 经过 任何 决定性 问题 他 不由自主 问
[hɪmˈself] [haʊ] [ˈmɔːtən] [wʊd] [hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
himself how Morten would have dealt with it .
他自己 如何 莫滕 会 有 已处理 和 它 .

每当他遇到任何决定性的问题时，他都会不由自主地问自己，莫滕会如何处理这个问题。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ˈmiːtɪŋz] [kɔːld] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ðəmˈselvz] ,
At times they met at meetings called together by the workers themselves ,
在 时代 他们 遇见 在 会议 称为 一起 经过 这 工人 他们自己 ,

有时他们会在工人们自己召集的会议上见面，

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [kəˈlæbəreɪtɪd] .
and at which they both collaborated .
和 在 哪个 他们 两个都 合作 .

他们两人都参与了合作。

[ˈmɔːtən] [hæd; həd][noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] .
Morten had no respect for the existing laws and little for the new .
莫滕 有 不 尊重 为了 这 现存的 法律 和 小的 为了 这 新的 .

莫顿对现行法律毫无尊重，对新法律也漠不关心。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈzeləs] [paːrt][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈpɑːrti][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ,
He did not play a very zealous part in the work of party organization ,
他 做过 不是 玩 一个 非常 热心 部分 在 这 工作 的 派对 组织 ,

他在党组织工作中并没有发挥非常积极的作用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [held] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][baɪ][ðə; ði] [ˈlɪdər] .
and was rather held at arm's length by the leaders .
和 曾是 相当 握住 在 武器 长度 经过 这 领导人 .

领导层对他相当冷淡。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʒnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] .
But his relations with the man in the street were of the closest .
但 他的 关系 和 这 男人 在 这 街道 是 的 这 最接近 .

但他与普通民众的关系最为亲密。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˌɪndɪˈpendəntli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈskersli] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkeɪsɪz][ˈʌv; əv]
He worked independently ; there was scarcely his match in individual cases of
他 工作 独立 ; 那里 曾是 几乎 他的 匹配 在 个人 案例 的
[niːd] [ɔːr] [ɪnˈdʒʌstɪs] ;
need or injustice ;
需要 或者 不公正 ;

他独立行事；在处理个别需要帮助或不公正案件时，几乎没有人能与他匹敌；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and he was always laboring to make people think for themselves .
和 他 曾是 总是 劳动 到 制作 人们 思考 为了 他们自己 .
他一直致力于让人们独立思考。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
And they loved him .
和 他们 喜爱 他 .
他们都爱他。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
They looked up to Pelle and the rest , and made way for them with
他们 看起来 向上 到 佩勒 和 这 休息 , 和 制成 方式 为了 他们 和
[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ;
shining eyes ;
灼灼 眼睛 ;
他们仰望着佩勒和其他人，眼神闪亮地为他们让路；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɪn] - [wei] .
but they smilingly put themselves in Morten's way .
但 他们 微笑着 放 他们自己 在 - 方式 .
但他们却面带微笑地挡在了莫滕的路上。

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
They wanted to press his hand — he could scarcely make his way to the
他们 通缉 到 按 他的 手 — 他 可以 几乎 制作 他的 方式 到 这
[ˈspiːkəːz] [ˈplætfɔːrm] .
speaker's platform .
演讲者的 平台 .
他们想握住他的手——他几乎无法走到演讲台上。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
His pale face filled them with joy — women and children hung on to him .
他的 苍白 脸 已填 他们 和 喜悦 — 女性 和 孩子们 悬挂 在 到 他 .
他苍白的脸庞让他们感到无比欣喜——妇女和儿童都紧紧地依偎着他。

[wen] [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈkwɔːrtərz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [kloʊðz] ,
When he passed through the streets of the poor quarters in his simple clothes ,
什么时候 他 通过了 通过 这 街道 的 这 贫穷的 四分之一 在 他的 简单的 衣服 ,
当他穿着简陋的衣服走过贫民区的街道时，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈsmɑɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
the women smiled at him .
这 女性 微笑 在 他 .
女人们对他笑了笑。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈmæstər] - [ˈdʒɜːrɪmən] , [huː] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [bʊk] - [ˈlɜːrɪd] , ”
“ That's him , the master - journeyman , who is so good and so book - learned , ”
“ 那就是 他 , 这 掌握 - 熟练工 , WHO 是 所以 好的 和 所以 书 - 学习 , ”
[ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
they would say .
他们 会 说 .
“那就是他，那位技艺精湛、学识渊博的大师，”他们会这样说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][help][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
“ And now he has sold all his books in order to help a poor child !
“ 和 现在 他 有 卖 全部 他的 图书 在 命令 到 帮助 一个 贫穷的 孩子 !
“ 现在他卖掉了自己所有的书，去帮助一个贫困的孩子！ ”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊʃ] ,
“ And they gave their own children a little push ,
“ 和 他们 给予 他们的 自己的 孩子们 一个 小的 推 ,
“ 他们也轻轻地推了自己的孩子一把。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd]
and the children went up to him and held out their hands and followed
和 这 孩子们 去 向上 到 他 和 握住 出去 他们的 双手 和 随后
[hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
him right to the end of the street .
他 正确的 到 这 结尾 的 这 街道 .
“ 孩子们走到他跟前，伸出手，跟着他一直走到街的尽头。

[ˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二
二十二

[wen] [ˈpɛl] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɑːrk] , ” [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
When Pelle went now and again to the “ Ark , ” to see his brothers and
什么时候 佩勒 去 现在 和 再次 到 这 “ 方舟 , ” 到 看 他的 兄弟 和
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,
“ 佩勒时不时会去“方舟”看望他的兄弟姐妹，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [spred] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the news of his visit spread quickly through the building .
这 消息 的 他的 访问 传播 迅速地 通过 这 建筑 .
“ 他来访的消息很快传遍了整栋楼。

“ [ˈpɛl] [ɪz] [hɪr] !
“ Pelle is here !
“ 佩勒 是 这里 !
“ 佩莱来了！ ”

“ [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˈɡæləri] [tuː; tə] [ˈɡæləri] ,
“ sounded from gallery to gallery ,
“ 听起来 从 画廊 到 画廊 ,
“ 声音在各个展厅间传来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk]
and they hurried up the stairs in order to nod to him and to seek
和 他们 慌忙 向上 这 楼梯 在 命令 到 点头 到 他 和 到 寻找
[tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
to entice him to swallow a cup of coffee .
到 诱惑 他 到 吞 一个 杯子 的 咖啡 .
“ 他们匆匆上楼，向他点头示意，试图引诱他喝下一杯咖啡。

[oʊld][ˈmædəm] [ˈfrændsən] [hæd; həd] [muːvd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wen] [ˈfəːdəˌnænd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]
Old Madam Frandsen had moved ; she disappeared when Ferdinand came out of
老的 女士 弗兰森 有 已搬 ; 她 消失 什么时候 费迪南德 来了 出去 的
[ˈprɪzn] — [noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðər] .
prison — no one knew whither .
监狱 — 不 — 知道 往哪里去 .
“ 老弗兰德森夫人搬走了；费迪南德出狱后，她就消失了——没有人知道她去了哪里。

[ˈlðərwaɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʃeɪndʒɪz] .

Otherwise there were no changes .
否则 那里 是 不 变化 .

除此之外，没有其他变化。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈfækt(ə)ri] [ˈwɪmɪn] [left] [baɪ] [naɪt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rent] ,

A few factory women left by night on account of their rent ,
一个 很少 工厂 女性 左边 经过 夜晚 在 帐户 的 他们的 租 ,

一些工厂女工因为交不起房租，连夜离开了。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .

and others had taken their places .
和 其他的 有 已采取 他们的 地方 .

其他人则接替了他们的位置。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][tɜːrm] ,

And from time to time some one completed his term ,
和 从 时间 到 时间 一些 一 完全的 他的 学期 ,

时不时地，会有人完成他的任期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [ˈkɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] -

and was carried out of the dark corridors and borne away on the dead -
和 曾是 携带 出去 的 这 黑暗的 走廊 和 出生 离开 在 这 死的 -

[kɑːrt] — [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .

cart — as always .
大车 — 作为 总是 .

然后，他被抬出黑暗的走廊，用运尸车运走了——一如既往。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .

But in the “ Ark ” there was no change to be observed .
但 在 这 “ 方舟 ” 那里 曾是 不 改变 到 是 观察到 .

但在“方舟”中，却没有观察到任何变化。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][kɔːl] [ɑːn] [ˈwɪdoʊ] [ˈdʒɑːnsən] .

It happened one day that he went over to call on Widow Johnsen .
它 发生 一 天 那 他 去 超过 到 称呼 在 寡妇 约翰逊 .

有一天，他去拜访了约翰逊寡妇。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈmelənkəːli] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][oʊld][ˈsoʊldʒərz] - [ˈtraʊzərz]

She looked very melancholy sitting there as she turned her old soldiers ' trousers
她 看起来 非常 忧郁 坐着 那里 作为 她 转向 她 老的 士兵 - 裤子

[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] - [tʃaɪld] ,

and attended to Hanne's child ,
和 参加 到 - 孩子 ,

她坐在那里，神情十分忧郁，一边翻动着旧军裤，一边照料着汉娜的孩子。

[wɪtʃ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] .

which promised to be a fine girl .
哪个 承诺 到 是 一个 美好的 女孩 .

她看起来是个好女孩。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][eɪdʒd] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈskoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;

She had aged ; she was always sitting at home and scolding the child ;
她 有 老年人 ; 她 曾是 总是 坐着 在 家 和 责骂 这 孩子 ;

她老了，总是坐在家里责骂孩子；

[wen] [ˈpɛl] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪləs]

when Pelle visited her he brought a breath of fresh air into her joyless
什么时候 佩勒 到访 她 他 带来 一个 气息 的 新鲜的 空气 进入 她 悒悒

[ɪgˈzɪstəns] .

existence .
存在 .

佩勒去看望她时，给她毫无快乐的生活带来了一股清新的空气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒʊzi] [ˈiːvnɪŋz] [ˈʌndər][ðə; ði]
Then she recalled the excursion to the forest , and the cozy evenings under the
然后 她 召回 这 短途旅行 到 这 森林 , 和 这 舒适 晚上 在下面 这
[ˈhæŋɪŋ] [ˈlæntərn] ,
hanging lantern ,
绞刑 灯笼 ,

然后她回忆起那次森林之旅，以及在吊灯下度过的温馨夜晚。

[ænd; ənd] [saɪd] .
and sighed .
和 叹了口气 .

他叹了口气。

[ˈhænə] [ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpel] .
Hanne never looked at Pelle .
汉娜 绝不 看起来 在 佩勒 .

汉娜从没看过佩勒一眼。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
When she came running home from the factory ,
什么时候 她 来了 跑步 家 从 这 工厂 ,
[ˈhæŋdʌŋ] [ˈhæm] ,
她从工厂跑回家时 ,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
she had no eyes for anything but her little girl ,
她 有 不 眼睛 为了 任何事物 但 她 小的 女孩 ,

她眼里只有她的小女儿。

[huː] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
who threw herself upon her mother and immediately wanted to play .
WHO 扔 她自己 之上 她 母亲 和 立即地 通缉 到 玩 .

她扑到妈妈身上，立刻就想玩耍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [klaʊz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
For the remainder of the day the child was close under her eyes ,
为了 这 余 的 这 天 这 孩子 曾是 关闭 在下面 她 眼睛 ,

当天剩余的时间里，孩子一直待在她身边。

[ænd; ənd] [ˈhænə] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbəʊt] ,
and Hanne had to hold her hand as she moved about ,
和 汉娜 有 到 抓住 她 手 作为 她 已搬 关于 ,

汉娜不得不牵着她的手才能走动。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːl] .
and play with her and the doll .
和 玩 和 她 和 这 玩具娃娃 .

和她以及娃娃一起玩。

“ [faːr][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [dɪd][aɪ] [klaɪm] ,
“ **Far up the mountain did I climb ,**
” 远的 向上 这 山 做过 我 爬 ,

我攀登到了山顶，

” [sæŋ] [ˈhænə] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [sɪŋ] [ɔːlˈredɪ] !
” **sang Hanne , and the child sang with her — she could sing already !**
” 唱 汉娜 , 和 这 孩子 唱 和 她 — 她 可以 唱歌 已经 !

汉娜唱着歌，孩子也跟着她一起唱——她已经会唱歌了！

- [klɪr] , [ˈkwaiət] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] ,
Hanne's clear , quiet eyes rested on the child ,
- 清除 , 安静的 眼睛 休息 在 这 孩子 ,

汉娜清澈平静的目光落在孩子身上，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒɔɪfl] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈriːəli] [kʌm]
and her expression was as joyful as though fortune had really come
和 她 表达 曾是 作为 快乐 作为 尽管 财富 有 真的 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她的表情欣喜若狂，仿佛幸运真的降临到了她身上。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; ei] [jʌŋ] [ˈwɪdoʊ] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [laɪf] ,
She was like a young widow who has lived her share of life ,
她 曾是 喜欢 一个 年轻的 寡妇 WHO 有 居住地 她 分享 的 生活 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˈwɪdoʊ] [ˈhænə] .
and in the “ Ark ” every one addressed her as Widow Hanne .
和 在 这 “ 方舟 ” 每一个 一 已解决 她 作为 寡妇 汉娜 .

她就像一位经历过人生百态的年轻寡妇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; ei][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] ;
This was a mark of respect paid to her character ;
这 曾是 一个 标记 的 尊重 有薪酬的 到 她 特点 ;

这是对她品格的尊重；

[ðeɪ] [θruː] [ə; ei] [ˈwɪdoʊz] [veɪl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [bɔːr] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈfaɪnli] .
they threw a widow's veil over her fate because she bore it so finely .
他们 扔 一个 寡妇的 面纱 超过 她 命运 因为 她 钻孔 它 所以 精细地 .

他们用寡妇的面纱遮盖她的命运，因为她承受得如此出色。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [ˈsentərd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
She had expected so much , and now she centered everything in her child ,
她 有 预期的 所以 很多 , 和 现在 她 居中 一切 在 她 孩子 ,
[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈprez(ə)nt] .
as though the Stranger could have brought her no more valuable present .
作为 尽管 这 陌生人 可以 有 带来 她 不 更多的 有价值的 展示 .

她曾对孩子寄予厚望，如今却将一切都重心放在了孩子身上。

[ˈpiːtəz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ə; ei] [ˈsɪriəs] [bloʊ] .
Peter's misfortune had struck the little home a serious blow .
彼得的 不幸 有 击 这 小的 家 一个 严肃的 吹 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ;
They had always only just kept their heads above water ;
他们 有 总是 仅有的 只是 保留 他们的 头部 多于 水 ;

仿佛陌生人再也无法给她带来更珍贵的礼物了。

[pɪːtəz] [mɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [ə; ei] [ˈsɪriəs] [bloʊ] .
Peter's misfortune had struck the little home a serious blow .
彼得的 不幸 有 击 这 小的 家 一个 严肃的 吹 .

彼得的 不幸遭遇给这个小家庭带来了沉重的打击。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊnli][dʒʌst] [kept] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ;
They had always only just kept their heads above water ;
他们 有 总是 仅有的 只是 保留 他们的 头部 多于 水 ;
[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɜːrɪnd] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [hænd] .
and now he earned less than ever with his crippled hand .
和 现在 他 获得 较少的 比 曾经 和 他的 残疾的 手 .

他们一直都只是勉强维持生计；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɜːrɪnd] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [hænd] .
and now he earned less than ever with his crippled hand .
和 现在 他 获得 较少的 比 曾经 和 他的 残疾的 手 .

现在，他那只残疾的手让他收入比以往任何时候都少。

[kɑːrl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [kɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈklæsɪz] ,
Karl wanted to get on in the world , and was attending confirmation classes ,
卡尔 通缉 到 得到 在 在 这 世界 , 和 曾是 参加 确认 课程 ,

卡尔渴望在社会上有所成就，于是参加了坚信礼课程。

[wɪtʃ] [kɔːst] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [kloʊðz] .
which cost money and clothes .
哪个 成本 钱 和 衣服 .

这需要花费金钱和衣物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈpiːtɜːz] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈɜːrɪŋ] [ˈpaʊər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ˈfɑːðər] -
They had made up for Peter's loss of earning power by giving up Father Lasse's
他们 有 制成 向上 为了 彼得的 损失 的 收入 力量 经过 给予 向上 父亲 -
[ru:m] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bed] [ˈɪntuː] [ðər; ðər] [oʊn] [ru:m] .
room and moving his bed into their own room .
房间 和 移动 他的 床 进入 他们的 自己的 房间 .

为了弥补彼得失去的赚钱能力，他们放弃了拉塞神父的房间，把他的床搬到了自己的房间里。

[bʌt; bət] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [fʊːd] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] .
But all three were growing , and needed food and clothing .
但 全部 三 是 生长 , 和 需要 食物 和 衣服 .

但它们三个都在长大，需要食物和衣服。

[ˈpiːtɜːz] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɪŋk] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Peter's character had taken on a little kink ; he was no longer so cheerful
彼得的 特点 有 已采取 在 一个 小的 纠结 ; 他 曾是 不 更长 所以 快乐
[ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
over his work ,
超过 他的 工作 ,

彼得的性格似乎有些古怪；他对工作不再像以前那样兴高采烈了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈtruːənt] , [ˈloʊfɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
and he often played the truant , loafing about the streets instead of going to
和 他 经常 玩 这 逃学 , 游手好闲 关于 这 街道 反而 的 去 到
[ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ] .
the factory .
这 工厂 .

他经常逃学，游手好闲地在街上游荡，而不是去工厂上班。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ;
Sometimes he could not be got out of bed in the morning ;
有时 他 可以 不是 是 得到 出去 的 床 在 这 早晨 ;
有时早上他都起不了床；

[hiː; hi] [krept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ænd; ənd] [hɪd] [hɪmˈself] .
he crept under the bedclothes and hid himself .
他 悄悄地爬 在下面 这 床上用品 和 隐藏 他自己 .

他钻进被窝里，把自己藏了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæd] [hænd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈkraɪɪŋ] ,
" **I can't work with my bad hand , " he would say , crying ,**
" 我 不能 工作 和 我的 坏的 手 , " 他 会 说 , 哭泣 ,
"我的手不好，没法工作，"他会哭着说。

[wen] [məˈriː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
when Marie wanted to drag him out ;
什么时候 玛丽 通缉 到 拖 他 出去 ;

玛丽想把他拖出去的时候；

" [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [naɪvz] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [tʃɑːp] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] . "
" **every moment the knives are quite close to it and nearly chop it off . "**
" 每一个 片刻 这 刀具 是 相当 关闭 到 它 和 几乎 劈 它 离开 . "
"刀子时刻都离它很近，几乎就要把它砍下来。"

" [ðen] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ! " [sed] [məˈriː] [æt; ət] [læst] .
" **Then stay at home ! " said Marie at last .**
" 然后 停留 在 家 ! " 说 玛丽 在 最后的 .

"那就待在家里！"玛丽最后说道。

" [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [ɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **Look after the house and I will go out and see if I can earn something .**
" 看 后 这 房子 和 我 将要 去 出去 和 看 如果 我 能 赚 某物 .
"你们照看好房子，我就出去看看能不能挣点钱。"

[aɪ][kæn; kən][get][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃɑ:rwʊmən][ɪn][ðə; ði][nu:] ['bɪldɪŋz][ɪn][ˈmɑ:rkɪt][stri:t] .
I can get work as a charwoman in the new buildings in Market Street .
我 能 得到 工作 作为 一个 女清洁工 在 这 新的 建筑物 在 市场 街道 .
我可以在市场街的新楼里找到一份清洁工的工作。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðæt][hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][slʌŋk][ə'wei] ;
" **But at that he got up and slunk away ;**
" 但 在 那 他 得到 向上 和 斯伦克 离开 ;
“但他随即起身溜走了；

[hi:; hi][wʊd][nɑ:t][ə'laʊ][ə; eɪ][ˈwʊmən][tu:; tə][z:rn][hɪz; ɪz][fu:d][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
he would not allow a woman to earn his food for him .
他 会 不是 允许 一个 女士 到 赚 他的 食物 为了 他 .
他不会允许女人为他挣食物。

[kɑ:rl][wʌz; wəz][ə; eɪ][brɪsk] , ['meri][jʌŋ][ˈvægəbə:nd] ; ['nʌθɪŋ][meɪd][ˈeni][ɪm'pre(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Karl was a brisk , merry young vagabond ; nothing made any impression on him .
卡尔 曾是 一个 轻快 , 欢乐 年轻的 流浪汉 ; 没有什么 制成 任何 印象 在 他 .
卡尔是个轻快快乐的年轻流浪汉；没有什么事能给他留下深刻印象。

[ðə; ði][stri:ts][hæd; həd][brɔ:t][hɪm; ɪm][ʌp] , [hæd; həd][ˈkʌvəd][hɪz; ɪz][ˈaʊtər][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The streets had brought him up , had covered his outer man with a
这 街道 有 带来 他 向上 , 有 涵盖 他的 外 男人 和 一个
[ˈkʊtɪŋ][ʌv; əv][graɪm] ,
coating of grime ,
涂层 的 污垢 ,
街头养育了他，在他外表上蒙上了一层污垢。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪt][ðə; ði][ɪnɪk'stɪŋgwɪəbəl][spɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .
and had lit the inextinguishable sparks in his eyes .
和 有 点燃 这 不灭的 火花 在 他的 眼睛 .
他眼中燃起了永不熄灭的火花。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]ˈspærʊz; 'sperʊz][ʌv; əv][ðə; ði]ˈkæpɪt(ə)l] ; [blæk][wɪð; wɪθ][sʊt] , [bʌt; bət][fʊl]
He was like the sparrows of the capital ; black with soot , but full
他 曾是 喜欢 这 麻雀 的 这 首都 ; 黑色的 和 煤烟 , 但 满的
[ʌv; əv][æn; ən][ˈz:rbən][ˈʃɑ:rpnəs] ,
of an urban sharpness ,
的 一个 城市的 锐利度 ,
他就像首都的麻雀，浑身沾满煤烟，却又透着都市人的敏锐。

[ðeɪ][slɪp][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ə'mʌŋ][ðə; ði][ˈhevi][ˈwægən] - [wi:lz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈevriθɪŋ] .
they slip in and out among the heavy wagon - wheels , and know everything .
他们 滑 在 和 出去 之中 这 重的 车皮 - 车轮 , 和 知道 一切 .
他们穿梭于沉重的车轮之间，对一切都了如指掌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈgetɪŋ][ˈɪntu:]['dɪfəkəltɪz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lweɪz][keɪm][ˈhoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊl]
He was always getting into difficulties , but always came home with a whole
他 曾是 总是 获得 进入 困难 , 但 总是 来了 家 和 一个 所有的
[skɪn] .
skin .
皮肤 .
他总是惹上麻烦，但总是毫发无损地回家。

[hɪz; ɪz][kən'tɪnjuəl][ˈrʌnɪŋ][ə'baʊt][si:md][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][blʌd][laɪk][ə; eɪ][ˈnevər] -
His continual running about seemed to have got into his blood like a never -
他的 持续的 跑步 关于 似乎 到 有 得到 进入 他的 血 喜欢 一个 绝不 -
[ˈrestɪŋ][ˈɪmpʌls] .
resting impulse .
休息 冲动 .
他不停奔跑的习惯似乎已经融入了他的血液，成为一种永不停歇的冲动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪfts] [fɔːr; fər] [ˈlesnɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniŋz] ,
He was full of shifts for lessening the uncertainty of his earnings ,
他 曾是 满的 的 轮班 为了 减少 这 不确定 的 他的 收益 ,
为了减少收入的不确定性,他做了很多轮班工作。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [dɪˈpendɪd] [ˈprɪnsəpli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and the little household depended principally on him .
和 这 小的 家庭 取决于 主要 在 他 .
这个小家庭主要依靠他生活。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
But now he had had enough of seeking his living in the streets ;
但 现在 他 有 有 足够的 的 寻求 他的 活的 在 这 街道 ;
但他现在已经厌倦了在街头谋生;

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][ɑːn] ; [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈʃɑːpkiːpər] .
he wanted to get on ; he wanted most of all to be a shopkeeper .
他 通缉 到 得到 在 ; 他 通缉 最多 的 全部 到 是 一个 店主 .
他想出人头地;他最想做的就是当一名店主。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈgaːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
The only thing that held him back was his regard for his home .
这 仅有的 事物 那 握住 他 后退 曾是 他的 看待 为了 他的 家 .
唯一阻碍他的,是他对家乡的眷恋。

[ˈpel] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] .
Pelle saw that the little home would have to be broken up .
佩勒 锯 那 这 小的 家 会 有 到 是 破碎的 向上 .
佩勒意识到,这间小房子必须被拆掉。

[məˈriː] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈræpɪdli] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ,
Marie was developing rapidly ; she must leave the “ Ark ,
玛丽 曾是 发展 快速 ; 她 必须 离开 这 “ 方舟 ,
玛丽发育迅速;她必须离开“方舟”。

“ [ænd; ɐnd] [ɪf] [kɑːrl][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
“ **and if Karl could not live his own life** ,
“ 和 如果 卡尔 可以 不是 居住 他的 自己的生活 ,
“如果卡尔不能过自己的生活,

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd][ˈsɪstər] , [hiː; hi] [wʊd]
but was forced to sacrifice himself to his brother and sister , he would
但 曾是 强制 到 牺牲 他自己 到 他的 兄弟 和 姐姐 , 他 会
[end][æz; əz][ə; eɪ] [striːt] - [ˈloʊfər] .
end as a street - loafer .
结尾 作为 一个 街道 - 浪子 .
但他被迫牺牲自己来保护他的弟弟妹妹,最终沦为街头流浪汉。

[ˈpel] [rɪˈzɔːlvd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] [hɪmˈself] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] .
Pelle resolved suddenly to deal with the matter himself , as his habit was .
佩勒 已解决 突然 到 交易 和 这 事情 他自己 , 作为 他的 习惯 曾是 .
佩勒突然决定亲自处理此事,就像他一贯的作风一样。

[hiː; hi] [əbˈteɪnd] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [fɔːr; fər][kɑːrl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl] [səˈsaɪəti] ,
He obtained an outfit for Karl from a charitable society ,
他 获得 一个 全套服装 为了 卡尔 从 一个 慈善 社会 ,
他从一家慈善机构获得了一套给卡尔的服装。

[ænd; ænd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑ:pki:pər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ]
and placed him as apprentice with a shopkeeper for whom the boy
和 放置 他 作为 学徒 和 一个 店主 为了 谁 这 男生
[hæd; həd][rʌn] ['erəndz] .
had run errands .
有 跑步 跑腿 .
然后把他安排到一位店主那里当学徒，这位店主之前一直让这个男孩跑腿。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [went] ['ʊvər][tu:; tə][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈpɑ:rs(ə)] ['ʌndər]
One Sunday afternoon he went over to the " Ark " with a big parcel under
一 星期日 下午 他 去 超过 到 这 " 方舟 " 和 一个 大的 包裹 在下面
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
his arm .
他的 手臂 .
一个星期天的下午，他抱着一个大包裹去了“方舟”。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [jʌŋ] ['læst] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][tʃaɪld] [stu:pt] [daʊn] ,
He was holding Young Lasse by the hand ; every moment the child stooped down ,
他 曾是 保持 年轻的 拉塞 经过 这 手 ; 每一个 片刻 这 孩子 弯腰 向下 ,
他牵着小拉塞的手；孩子时不时地弯下腰，
[pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] , [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [ki:] - [wɔ:l] ,
picked up a little stone , dragged his father to the quay - wall ,
挑选 向上 一个 小的 石头 , 拖拽 他的 父亲 到 这 码头 - 墙 ,
他捡起一块小石头，把父亲拖到码头墙边，

[ænd; ænd] [θru:] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and threw the stone into the water .
和 扔 这 石头 进入 这 水 .
然后把石头扔进了水里。
[hi:; hi] [ˈtʃætəd] [ɪn'ses(ə)ntli] .
He chattered incessantly .
他 喋喋不休 不已 .
他喋喋不休。

[ˈpɛl] [mə'kænɪkli] [ə'laʊd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ə'saɪd] , [ænd; ænd] ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld]
Pelle mechanically allowed himself to be pulled aside , and answered the child
佩勒 机械地 允许 他自己 到 是 拉 旁边 , 和 回答 这 孩子
[æt; ət][ˈrændəm] .
at random .
在 随机的 .
佩勒机械地任由自己被拉到一边，随意地回答了孩子的问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [soʊ]
He was thinking of the children's little home , which had once been so
他 曾是 思维 的 这 孩子们的 小的 家 , 哪个 有 一次 到过 所以
[ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] ['ʊspənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
hospitably opened to him ,
热情好客 打开 到 他 ,
他想起了那间儿童之家，那里曾经热情地接待过他。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] .
and must now be broken up .
和 必须 现在 是 破碎的 向上 .
现在必须将其拆分。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第54/78页

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi][ðə; ði][sæl'veɪ(ə)n][ʌv; əv][kɑːrl][ænd; ənd] [mə'ri:] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fjuːtʃər]
Perhaps it would be the salvation of Karl and Marie ; there was a future
也许 它 会 是 这 救恩 的 卡尔 和 玛丽 ; 那里 曾是 一个 未来

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt'saɪd] ;

for them outside ;
为了 他们 外部 ;

或许这会是卡尔和玛丽的救赎；他们在外还有未来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

they were both young and courageous .
他们 是 两个都 年轻的 和 勇敢 .

他们俩都年轻勇敢。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['læsi] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

And Father Lasse could come to him ;
和 父亲 拉塞 可以 来 到 他 ;

拉塞神父可以来见他；

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi][kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [naɪt]
it would be quite possible to make up his bed in the living - room at night
它 会 是 相当 可能的 到 制作 向上 他的 床 在 这 活的 - 房间 在 夜晚

[ænd; ənd] [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

and put it out of the way in the daytime .
和 放 它 出去 的 这 方式 在 这 白天 .

完全可以在晚上把床铺好放在客厅里，白天再收起来。

[ˈelən] [wʌz; wəz][noʊ][bːŋɡər] [soʊ] [pər'tɪkjələr] .

Ellen was no longer so particular .
艾伦 曾是 不 更长 所以 特别的 .

艾伦不再那么挑剔了。

[bʌt; bət] ['piːtər] — [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

But Peter — what was to become of him ?
但 彼得 — 什么 曾是 到 变得 的 他 ?

但是彼得——他的命运将会如何呢？

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [stiːl] [held] [hɪm; ɪm] .

The home was the only thing that still held him .
这 家 曾是 这 仅有的 事物 那 仍然 握住 他 .

家是他唯一还能留恋的东西。

[wen] [jʌŋ] ['læsi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ”
When Young Lasse looked through the tunnel - entry into the darkness of the “ Ark ”
什么时候 年轻的 拉塞 看起来 通过 这 隧道 - 入口 进入 这 黑暗 的 这 “ 方舟 ”

[hiː hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

he did not want to go in .
他 做过 不是 想 到 去 在 .

当年轻的拉塞透过隧道入口望向“方舟”的黑暗时，他不想进去。

“ [ˈʌɡli] , [ˈʌɡli] !

“ **Ugly , ugly !**

” 丑陋的 , 丑陋的 !

“丑死了, 丑死了! ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][enəˈdʒetɪk][rɪˈfju:z(ə)] .

“ **he said , in energetic refusal .**
“ 他 说 , 在 精力充沛 拒绝 .

他断然拒绝道。

[ˈpɛl] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Pelle had to take him in his arms .
佩勒 有 到 拿 他 在 他的 武器 .

佩勒不得不把他抱在怀里。

“ [ˈlæsi] [nɑ:t][laɪk] [ðæt] !

“ **Lasse not like that !**
“ 拉塞 不是 喜欢 那 !

“拉塞不是那样的! ”

[hi:; hi] [sed] , [ˈpʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈʃəʊldəz] .

“ **he said , pushing with his hands against his father's shoulders .**
“ 他 说 , 推动 和 他的 双手 反对 他的 父亲的 肩膀 .

“他说着，用手推了推父亲的肩膀。”

“ [ˈlæsi] [ˈwɒnts][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] !

“ **Lasse wants to go back !**
“ 拉塞 想要 到 去 后退 !

“拉塞想回去! ”

[ɡet] [daʊn] ! “

get down ! “
得到 向下 ! “

趴下!

“ [wʌt] ! “ [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ˈdʌznt] [jʌŋ] [ˈlæsi] [laɪk] [ðə; ði] - [ɑ:rk] - ?

“ **What ! “ said Pelle , laughing , “ doesn't Young Lasse like the ' Ark ' ?**
“ 什么 ! “ 说 佩勒 , 笑 , “ 不 年轻的 拉塞 喜欢 这 - 方舟 - ?

“什么! ”佩勒笑着说，“小拉塞不喜欢‘方舟’吗? ”

[ˈfɑ:ðər] [θɪŋks] [ɪts] [ˈdʒɑ:li] [hɪr] ! “

Father thinks it's jolly here ! “
父亲 思考 它是 快乐的 这里 ! “

父亲觉得这里很棒!

“ [waɪ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpaʊtɪŋ] .

“ **Why ? “ asked the boy , pouting .**
“ 为什么 ? “ 问 这 男生 , 撅嘴 .

“为什么? ”男孩嘟着嘴问。

“ [waɪ] ?

“ **Why ?**
“ 为什么 ?

“为什么?

“ [wel] , [ˈpɛl] [kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ɪkˈspleɪn] .

“ **Well , Pelle could not at once explain .**
“ 出色地 , 佩勒 可以 不是 在 一次 解释 .

“嗯,”佩勒一时也解释不清。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lɪvd] [hɪr] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] ! “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ **Because I lived here once on a time ! “ he replied .**
“ 因为 我 居住地 这里 一次 在 一个 时间 ! “ 他 回复 .

“因为我曾经住在这里! ”他回答说。

“ [ænd; ænd] [wer] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈlæsi] [ðen] ? “

“ **And where was Young Lasse then ? “**
“ 和 在哪里 曾是 年轻的 拉塞 然后 ? “

“那么，年轻的拉塞当时在哪里呢? ”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ˈmʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ˈfɑ:ðər] .

“ **Then you used to sit in mother's eyes and laugh at father .**
“ 然后 你 用过的 到 坐 在 母亲的 眼睛 和 笑 在 父亲 .

“那时你常常坐在母亲面前，嘲笑父亲。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fərˈgɑ:t] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbəz] .

“ **At this the child forgot his fear of the darkness and the heavy timbers .**
“ 在 这 这 孩子 忘了 他的 害怕 的 这 黑暗 和 这 重的 木材 .

“这时，孩子忘记了对黑暗和沉重木头的恐惧。”

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [noʊz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He pressed his round little nose against his father's , and gazed into his eyes ,
他 按下 他的 圆形的 小的 鼻子 反对 他的 父亲的 , 和 凝视 进入 他的 眼睛 ,

他把圆圆的小鼻子贴在父亲的鼻子上，凝视着他的眼睛。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [tu:] .

in order to see whether a little boy was sitting in them too .
在 命令 到 看 无论 一个 小的 男生 曾是 坐着 在 他们 也 .

为了看看里面是否也坐着一个小男孩。

[hi:; hi] [læft] [wen] [hi:; hi] [ɡlɪmpst] [hɪmˈself] [ɪn] [ðem; ðəm] .

He laughed when he glimpsed himself in them .
他 笑了 什么时候 他 瞥见 他自己 在 他们 .

他瞥见照片中的自己，不禁笑了。

“ [hu:] [sɪts] [ɪn] [ˈmʌðəz] [aɪz] [naʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **Who sits in mother's eyes now ? ” he asked .**
“ WHO 坐着 在 母亲的 眼睛 现在 ? ” 他 问 .

“现在母亲眼里是谁？”他问道。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [sɪts] [ðer; ðər] , [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈlæsi] , ” [sed] [ˈpɛl] .

“ **Now a little sister sits there , who likes to play with Young Lasse , ” said Pelle .**
“ 现在 一个 小的 姐姐 坐着 那里 , WHO 点赞 到 玩 和 年轻的 拉塞 , ” 说 佩勒 .

“现在有个小妹妹坐在那里，她喜欢和小拉塞一起玩，”佩勒说。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [wɔ:k] [əˈgen] — [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n]

“ **But now you must walk again — it doesn't do for a man to sit on**
“ 但 现在 你 必须 走 再次 — 它 不 做 为了 一个 男人 到 坐 在

[ˈeni:bədi:z] [ɑ:rm] !

anybody's arm !

任何人的 手臂 !

“但是现在你必须重新走路了——一个男人不能坐在别人的胳膊上！”

“ [ðə; ði] [θri:] [ˈɔrfən] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˈi:ɡərli] ;

“ **The three orphans were waiting for him eagerly ;**
“ 这 三 孤儿 是 等待 为了 他 急切地 ;

三个孤儿正热切地盼望着他；

[ka:rl] [hɑ:pt] [ænd; ənd] [li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈpɛl] .

Karl hopped and leaped into the air when he saw Pelle .
卡尔 跳跃 和 跳跃 进入 这 空气什么时候 他 锯 佩勒 .

卡尔看到佩勒时，高兴地跳了起来。

“ [wer] [ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .

“ **Where is Father Lasse ? ” asked Pelle .**
“ 在哪里 是 父亲 拉塞 ? ” 问 佩勒 .

“拉塞神父在哪里？”佩勒问道。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] - [kɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['di:lər] , ” [sed]
“ **He has gone out with the hand - cart for the second - hand dealer , ” said**
“ 他 有 已消失 出去 和 这 手 - 大车 为了 这 第二 - 手 经销商 , ” 说
[mə'ri:] ;
Marie ;
玛丽 ;

“他推着手推车去给二手货商卖东西了,”玛丽说;
“ [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fet] [ə; eɪ]['soʊfə] .
“ **he had to fetch a sofa .**
“ 他 有 到 拿来 一个 沙发 .
他得去搬一张沙发。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [jʌŋ] ['læsɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['i:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **She had taken Young Lasse on her lap and was almost eating him .**
“ 她 有 已采取 年轻的 拉塞 在 她 膝 和 曾是 几乎 吃 他 .
她把小拉塞抱在腿上,几乎要把他吃掉。

[kɑ:rl][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [faɪn] [nu:] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz] [fre] [feɪs] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɑɪt] .
Karl put on his fine new clothes , his fresh face beaming with delight .
卡尔 放 在 他的 美好的 新的 衣服 , 他的 新鲜的 脸 光芒四射 和 喜 .
卡尔穿上他漂亮的新衣服,容光焕发,脸上洋溢着喜悦。

[ðə; ði] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [bɜ:n] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə][gʊʊ]
The trousers were fully long enough , but it was quite fashionable to go
这 裤子 是 完全 长的 足够的 , 但 它 曾是 相当 时髦 到 去
[ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tɜ:rnd] - [ʌp] ['traʊzərz] .
about with turned - up trousers .
关于 和 转向 - 向上 裤子 .
裤子长度完全够用,但当时把裤脚卷起来穿很时髦。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [gɑ:t]['oʊvər] .
That was easily got over .
那 曾是 容易地 得到 超过 .
那件事很容易就过去了。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['ri:əl]['ɡroʊsər] ! ” [sed] ['pəl] , ['læfɪŋ] .
“ **Now you look like a real grocer ! ” said Pelle , laughing .**
“ 现在 你 看 喜欢 一个 真实的 杂货商 ! ” 说 佩勒 , 笑 .
“现在你看起来像个真正的杂货店老板了!”佩勒笑着说。

[kɑ:rl][ræn][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['wetɪd]
Karl ran out into the gangway and came back immediately with his head wetted
卡尔 跑 出去 进入 这 舷梯 和 来了 后退 立即地 和 他的 头 湿润
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['pɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and his hair parted down the middle .
和 他的 头发 分手了 向下 这 中间 .
卡尔跑到舷梯上,很快又回来了,头湿透了,头发从中间分开。

“ [ɑ:x] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [li:v] [wel] [ə'loʊn] !
“ **Ach , you fool , why don't you leave well alone !**
“ ach , 你 傻子 , 为什么 不 你 离开 出色地 独自的 !
“哎呀,你这个傻瓜,为什么不放过这个机会呢!”

“ [kraɪd] [mə'ri:] , ['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **cried Marie , ruffling his head .**
“ 哭 玛丽 , 褶皱 他的 头 .
“玛丽一边揉着他的头一边喊道。”

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn'sju:d] .
A fight ensued .
一个 斗争 随后 .
随后爆发了打斗。

[ˈpi:tər][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [self] - [əbˈzɔ:rbd] , [ˈsterɪŋ] [ˈglu:mɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Peter sat in a corner , self - absorbed , staring gloomily out of the window .
彼得 卫星 在 一个 角落 , 自己 - 吸收 , 凝视 阴郁地 出去 的 这 窗户 .

彼得独自坐在角落里，心不在焉地望着窗外。

“ [naʊ] , [ˈpi:tər] , [hoʊld][jɜ:; jər] [hed] [ʌp] !
“ Now , Peter , hold your head up !
“ 现在 , 彼得 , 抓住 你的 头 向上 !

“彼得，抬起头来！ ”

“ [kraɪd] [ˈpel] , [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
“ cried Pelle , clapping him on the shoulder .
“ 哭 佩勒 , 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

“佩勒喊道，同时拍了拍他的肩膀。”

“ [wen] [wi:v] [gə:t][ðə; ði] [greɪt] [ˌfedəˈreɪ](ə)n] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpra:ˌpərli] ,
“ When we've got the great Federation together and things are working properly ,
“ 什么时候我们已经 得到 这 伟大的 联邦 一起 和 事物 是 在职的 适当地 ,

“当我们把伟大的联邦团结起来，一切运转正常时，

[aɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] .
I'll manage something for you too .
患病的 管理 某物 为了 你 也 .

我也会帮你安排一些事情。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən][ækt][æz; əz] [ˈmesɪndʒər] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
Perhaps you can act as messenger for us .
也许 你 能 行为 作为 信使 为了 我们 .

或许你可以帮我们传话。

“ [ˈpi:tər][dɪd][nɔ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
“ Peter did not reply , but turned his head away .
“ 彼得 做过 不是 回复 , 但 转向 他的 头 离开 .

彼得没有回答，而是把头扭向一边。

“ [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] — [ˈhi:z][soʊ] [ˈgrʌmpi] !
“ He's always like that — he's so grumpy !
“ 他是 总是 喜欢 那 — 他是 所以 脾气暴躁 !

“他一直都是这样——他太爱发脾气了！ ”

[du:][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəˈlaɪt] , [ˈpi:tər] ! “ [sed] [məˈri:] [ˈɪrɪtəbli] .
Do at least be a little polite , Peter ! ” said Marie irritably .
做 在 至少 是 一个 小的 有礼貌的 , 彼得 ! “ 说 玛丽 易怒地 .

“彼得，你至少有点礼貌好吗！ ”玛丽不耐烦地说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The boy took his cap and went out .
这 男生 采取 他的 帽 和 去 出去 .

男孩戴上帽子走了出去。

“ [naʊ] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈbrɪdʒ] ,
“ Now he's going out by the North Bridge ,
“ 现在 他是 去 出去 经过 这 北 桥 ,

“现在他正从北桥那边出去，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈswi:θɑ:rt] — [ænd; ənd][wi:; wi] [ʃænt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
to his sweetheart — and we shan't see anything of him for the next
到 他的 亲爱的 — 和 我们 不会 看 任何事物 的 他 为了 这 下一个

[fju:] [deɪz] , “ [sed] [məˈri:] ,
few days , ” said Marie ,
很少 天 , “ 说 玛丽 ,

“他去找他的爱人了——接下来的几天我们都见不到他了，”玛丽说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
looking after him .
寻找 后 他 .

照顾他。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)rɪ][gɜːrɪ] — [ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][wʌn][mæn] — [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , ”
“ **She's a factory girl — she's had a child by one man — he deserted her** , ”
“ 她是 一个 工厂 女孩 — 她是 有 一个 孩子 经过 — 男人 — 他 荒凉的 她 , ”
[sed] [məˈriː] .
said Marie .
说 玛丽 .

“她是个工厂女工——她和一个男人生了个孩子——那个男人抛弃了她,”玛丽说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] [ɔːlˈredi] ? ” [sed] [ˈpel] .
“ **He has a sweetheart already ?** ” **said Pelle** .
“ 他 有 一个 亲爱的 已经 ? ” 说 佩勒 .

“他已经有女朋友了吗?”佩勒问道。

“ [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **What of that ?**
“ 什么 的 那 ?

那又怎样?

[ˈhiːz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
He's seventeen .
他是 十七 .

他十七岁。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] . “
But there's nothing in her . ”
但 有 没有什么 在 她 . ”

但她身上什么都没有。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [red] [her] !
“ **She has red hair !**
“ 她 有 红色的 头发 !

她有一头红发!

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][drægz][wʌn] [leg][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
And she drags one leg behind her as though she wanted to take the
和 她 拖拽 一 腿 在后面 她 作为 尽管 她 通缉 到 拿 这
[ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
pavement with her ,
路面 和 她 ,

她拖着一条腿, 好像想把人行道也一起带走似的。

“ [sed] [kaːrl] .
“ **said Karl** .
“ 说 卡尔 .

卡尔说道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [wel] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] . ”
“ **She might well be his mother** . ”
“ 她 可能 出色地 是 他的 母亲 . ”

“她很可能就是他的母亲。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈpel] [ˈsɪriəsli] .
“ **I don't think you ought to tease him** , ” **said Pelle seriously** .
“ 我 不 思考 你 应该 到 逗 他 , ” 说 佩勒 严重地 .

“我觉得你不应该戏弄他,”佩勒严肃地说。

“ [wiː; wi][dəʊnt] , ” [sed] [məˈri:] .
“ **We don't** , ” **said Marie** .
“ 我们 不 , ” 说 玛丽 .

“我们没有,”玛丽说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **But he won't have it when we try to be nice to him** .
“ 但 他 惯于 有 它 什么时候 我们 尝试 到 是 好的 到 他 .
“但是当我们试图对他好时, 他却不领情。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː ˈes] [kənˈtentɪd] .
And he can't bear to see us contented .
和 他 不能 熊 到 看 我们 满足 .

他无法忍受看到我们安于现状。

[ˈlæsɪ] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [brɪwɪtʃt] . “
Lasse says it is as though he were bewitched . ”
拉塞 说道 它 是 作为 尽管 他 是 着迷 . ”

拉塞说, 他感觉自己好像中了邪一样。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [məˈri:] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ **I have a situation for you too , Marie ,** ” **said Pelle** .
“ 我 有 一个 情况 为了 你 也 , 玛丽 , ” 说 佩勒 .

“玛丽, 我也有个情况要跟你说说,”佩勒说道。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈelənz] [oʊld] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪn] [ˈhoʊlbɜːg] [striːt] — [juːɪ] [biː; bi] [wel] [ˈtriːtɪd] [ðer; ðər] .
“ **With Ellen's old employers in Holberg Street — you'll be well treated there** .
“ 和 艾伦的 老的 雇主 在 霍尔伯格 街道 — 你会 是 出色地 治疗 那里 .

“在霍尔伯格街艾伦以前的雇主那里——你会受到很好的待遇。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [baɪ][ɑːktəʊbər] . “
But you must be ready by October . ”
但 你 必须 是 准备好 经过 十月 . ”

但你必须在十月份之前做好准备。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] !
“ **That will be fine !**
“ 那 将要 是 美好的 !

“那没问题! ”

[ðen] [kɑːrl][ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ˈɪntuː] [sɪtʃuˈeɪənz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !
Then Karl and I can go into situations on the same day !
然后 卡尔 和 我 能 去 进入 情况 在 这 相同的 天 !

这样我和卡尔就可以在同一天处理不同的情况了!

“ [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
“ **She clapped her hands** .
“ 她 鼓掌 她 双手 .

她拍了拍手。

“ [bʌt; bət][ˈpiːtər] !
“ **But Peter !**
“ 但 彼得 !

“但是彼得!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **she cried suddenly** .
“ 她 哭 突然 .

她突然哭了起来。

“ [huː] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ?
“ **Who will look after him ?**
“ WHO 将要 看 后 他 ?

谁来照顾他?

[nɒʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:][aɪ'ti:] , ['pɛl] ！ ”
No , I can't do it , Pelle ！ ”
不 ， 我 不能 做 它 ， 佩勒 ！ ”

不，我做不到，佩莱！

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt][faɪnd][naɪs] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ We must see if we can't find nice lodgings for him .
” 我们 必须 看 如果 我们 不能 寻找 好的 住宿 为了 他 .
“我们必须看看能不能给他找个好住处。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] — [ju:; jʊ][kɑ:nt][gəʊ][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
You must take the situation — you can't go on living here .
你 必须 拿 这 情况 — 你 不能 去 在 活的 这里 .
你必须接受现实——你不能继续住在这里了。

“ [prɑ:m][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:n] ['gæŋweɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] ,
“ Prom the end of the long gangway came a curious noise ,
” 舞会 这 结尾 的 这 长的 舷梯 来了 一个 好奇的 噪音 ,
“沿着长长的舷梯走到尽头，传来一阵奇怪的声音，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
which sounded like a mixture of singing and crying .
哪个 听起来 喜欢 一个 混合物 的 歌唱 和 哭泣 .
听起来像是唱歌和哭泣的混合体。

[jʌŋ] ['læsi] [gɑ:t] [daʊn] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] [fi:t] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] , “ [] ！ ['sɪŋɪŋ] ！
Young Lasse got down onto his feet near the open door , and said , “ Sh ！ Singing ！
年轻的 拉塞 得到 向下 到 他的 脚 靠近 这 打开 门 , 和 说 , “ 什 ！ 歌唱 ！
年轻的拉塞蹲在敞开的门边，说道：“嘘！唱歌！

[] ！ ”
Sh ！ ”
什 ！ ”

嘘！

“ [jes] ！
“ Yes ！
” 是的 ！

“是的！

[ðæts] [ðə; ði] ['peɪstbɔ:rd] - ['wɜ:rkər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] ['dʒʌtləndər] , “ [sed] [mə'ri:] .
That's the pasteboard - worker and her great Jutlander , “ said Marie .
那就是 这 纸板 - 工人 和 她 伟大的 日德兰人 , “ 说 玛丽 .
“那是纸板工人和她伟大的日德兰帆船，”玛丽说。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]['fju:nərəl][tu:; tə] - [deɪ] .
“ They've got a funeral to - day .
” 他们有 得到 一个 葬礼 到 - 天 .
“他们今天有葬礼。”

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rm][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] ['sʌfər] , [θæŋk] [gɑ:d] ！ ”
The poor little worm has ceased to suffer , thank God ！ ”
这 贫穷的 小的 蠕虫 有 停止 到 遭受 , 感谢 上帝 ！ ”
感谢上帝，这条可怜的小虫子终于不再受苦了！

“ [ɪz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [nu:] ？ ” [sed] ['pɛl] .
“ Is that any one new ? ” said Pelle .
” 是 那 任何 一 新的 ？ ” 说 佩勒 .
“这是新面孔吗？”佩勒问道。

“ [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['pi:p(ə)l] [hu:] [mu:vɪd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ No , they are people who moved here in the spring .
” 不 , 他们 是 人们 WHO 已搬 这里 在 这 春天 .
“不，他们是今年春天搬到这里来的人。”

[hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] , [bʌt; bət] ['evri] ['sætərdeɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]
He hasn't been living here , but every Saturday he used to come here and
他 还没有 到过 活的 这里 , 但 每一个 周六 他 用过的 到 来 这里 和
[teɪk] [hɜ:r; həɪr] ['weɪdʒɪz] .
take her wages .
拿 她 工资 .
他虽然不住在这里，但以前每个星期六他都会来这里拿她的工资。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɪ] ['kreɪzi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] [wen] [hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
' You are crazy to give him your wages when he doesn't even live with
- 你 是 疯狂的 到 给 他 你的 工资 什么时候 他 不 甚至 居住 和
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！
“你疯了吗？他又不跟你住在一起，你居然还把工资给他！”

- [wi:; wi] [təʊld] [hɜ:r; həɪr] .
' we told her .
- 我们 讲述 她 .
我们告诉她了。

- [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mʌni] ! -
' He ought to get a thrashing instead of money ! '
- 他 应该 到 得到 一个 猛烈抽打 反而 的 钱 ！ -
“他应该挨顿揍，而不是拿钱！”

- [bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] !
' But he's the child's father !
- 但 他是 这 孩子的 父亲 ！
但他可是孩子的父亲啊！

- [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɪr] ['mʌni] .
' she said , and she went on giving him her money .
- 她 说 , 和 她 去 在 给予 他 她 钱 .
她说，然后继续给他钱。

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [aɪ 'ti:] ,
And on Sunday , when he had drunk it , he regretted it ,
和 在 星期日 , 什么时候 他 有 醉 它 , 他 后悔 它 ,
星期天他喝了那杯酒之后，就后悔了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:r; həɪr] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [hæv; həv]
and then he used to come and beat her , because she needn't have
和 然后 他 用过的 到 来 和 打 她 , 因为 她 不必 有
[gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
given it to him .
给定 它 到 他 .
然后他就会来打她，因为她没必要给他。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [fu:l] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
She was an awful fool , for she could just have been out when he came .
她 曾是 一个 可怕 傻子 , 为了 她 可以 只是 有 到过 出去 什么时候 他 来了 .
她真是个十足的傻瓜，因为他来的时候她完全可以出去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [fa:nd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] — ['oʊnli]
But she was fond of him and thought nothing of a few blows — only
但 她 曾是 喜爱 的 他 和 想法 没有什么 的 一个 很少 打击 — 仅有的
[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [du:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
it didn't do for the child .
它 没有 做 为了 这 孩子 .
但她很喜欢他，并不在意挨了几下打——只是这样对孩子不好。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [fuːd] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ded] .
She never had food for it , and now it's dead .
她 绝不 有 食物 为了 它 , 和 现在 它是 死的 .

她从来没有给它喂过食物，现在它死了。

" [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][,ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ˈoʊpənd] ,
" **The door at the end of the gangway opened ,**
" 这 门 在 这 结尾 的 这 舷梯 打开 ,
" 舷梯尽头的门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈdʒʌtləndər] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][,ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkɔːfɪn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][,ɑːrm] .
and the big Jutlander came out with a tiny coffin under his arm .
和 这 大的 日德兰人 来了 出去 和 一个 微小的 棺材 在下面 他的 手臂 .

那个身材魁梧的日德兰人抱着一口小棺材走了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] .
He was singing a hymn in an indistinct voice , as he stood there waiting .
他 曾是 歌唱 一个 圣歌 在 一个 模糊 嗓音 , 作为 他 站立 那里 等待 .
他站在那里等待，嘴里含糊不清地哼着一首赞美诗。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] [ˈpæsaɪdʒ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][pɑːrtɪ(ə)n] - [wɔːl] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm]
In the side passage , behind the partition - wall , a boy's voice was mocking him
在 这 边 通道 , 在后面 这 分割 - 墙 , 一个 男孩们 嗓音 曾是 嘲讽 他
.
.
.

在侧通道的隔墙后面，一个男孩的声音在嘲笑他。

[ðə; ði] - [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ] [ˈkraɪɪŋ] ,
The Jutlander's face was red and swollen with crying ,
这 - 脸 曾是 红色的 和 肿 和 哭泣 ,
尤特兰人哭得脸红肿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈbaʊtʃ] [,ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈhevi] [ɪn][hɪz; ɪz][,legz] .
and the debauch of the night before was still heavy in his legs .
和 这 放荡 的 这 夜晚 前 曾是 仍然 重的 在 他的 腿 .
前夜的放荡不羁仍然让他感到双腿沉重。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [wɪð; wɪθ]
Behind him came the mother , and now they went down the gangway with
在后面 他 来了 这 母亲 , 和 现在 他们 去 向下 这 舷梯 和
[ˈfjuːnərəl] [steps] ;
funeral steps ;
葬礼 步骤 ;
母亲跟在他身后，他们沿着铺着葬礼台阶的舷梯往下走；

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [θɪn] [blæk] [ˌʃɔːl] [ˈhʌŋ] [ˈmɔːrnfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [held] [hɜːr; hər]
the woman's thin black shawl hung mournfully about her , and she held her
这 女性的 薄的 黑色的 披肩 悬挂 悲伤地 关于 她 , 和 她 握住 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
handkerchief to her mouth ;
手帕 到 她 嘴 ;
女人的黑色薄披肩悲伤地垂在身上，她用手帕捂着嘴；

女人的黑色薄披肩悲伤地垂在身上，她用手帕捂着嘴；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [stiɪl] .
she was crying still .
她 曾是 哭泣 仍然 .

她还在哭。

[hɜːr; hər][ˈlɪvɪd] [feɪs] [hæd; həd][,ə; eɪ] [ˈmɪlduːd] [əˈpɪrəns] .
Her livid face had a mildewed appearance .
她 铁青 脸 有 一个 发霉的 外貌 .

她那张惨白的脸看起来像发霉了一样。

[ˈpɛl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈlæsi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
Pelle and Young Lasse had to be off .
佩勒 和 年轻的 拉塞 有 到 是 离开 .

佩勒和杨·拉塞必须下班。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] ！ ” [sed] [məˈriː] [ˈdɒʊlfəli] .
“ **You are always in such a hurry !** ” **said Marie dolefully .**
“ 你 是 总是 在 这样的 一个 匆忙 ！ ” 说 玛丽 悲伤地 .

“你总是这么匆忙！”玛丽沮丧地说。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɔːfi] . ”
“ **I wanted to make coffee .** ”
“ 我 通缉 到 制作 咖啡 . ”

“我想煮咖啡。”

“ [jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] [stiːl] .
“ **Yes , I've got a lot to do to - day still .**
“ 是的 , 我已经 得到 一个 很多 到 做 到 - 天 仍然 .

“是的，我今天还有很多事情要做。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪˈd] [ˈglædli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . “
Otherwise I'd gladly stay with you a bit .”
否则 ID 乐意 停留 和 你 一个 少量 . ”

否则我很乐意多陪陪你。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgrædʒuəli] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [ˈfeɪməs] ？ ” [sed] [məˈriː] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
“ **Do you know you are gradually getting quite famous ?** ” **said Marie , looking at**
“ 做 你 知道 你 是 逐步地 获得 相当 著名的 ？ ” 说 玛丽 , 寻找 在

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
him in admiration .
他 在 钦佩 .

“你知道你正在慢慢变得相当有名吗？”玛丽看着他，满眼都是钦佩之情。

“ [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg] [ˈtɪnpleɪt]
“ **The people talk almost as much about you as they do about the big tinplate**
“ 这 人们 讲话 几乎 作为 很多 关于 你 作为 他们 做 关于 这 大的 镀锡

[ˌmænjuˈfæktʃərər] .
manufacturer .
制造商 .

“人们对你的谈论几乎和对那家大型镀锡铁皮制造商的谈论一样多。”

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . “
They say you ruined the biggest employer in the city .”
他们 说 你 毁坏 这 最大 雇主 在 这 城市 . ”

他们说你毁了这座城市最大的雇主。

“ [jes] . [aɪ] [ˈruːɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Yes . I ruined his business ,** ” **said Pelle , laughing .**
“ 是的 . 我 毁坏 他的 商业 , ” 说 佩勒 , 笑 .

“没错，我毁了他的生意。”佩勒笑着说。

“ [bʌt; bət] [wer] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈʃɒp,wɔːkə] [gɑːt][tuː; tə] ？ ”
“ **But where has the shopwalker got to ？** ”
“ 但 在哪里 有 这 购物巡视员 得到 到 ？ ”

“可是，那个巡店员去哪儿了？ ”

“ [ˈhiːz] [gɒːn] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] ！
“ **He's gone down into the streets to show himself !**
“ 他是 已消失 向下 进入 这 街道 到 展示 他自己 ！

“他已经走到街上露面了！ ”

” [kɑ:rl] , [ʃɜ] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔ:liŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd] [əˈlaʊiŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
” **Karl , sure enough , was strolling about below and allowing the boys and**
” 卡尔 , 当然 足够的 , 曾是 漫步 关于 以下 和 允许 这 男孩们 和
[ˈgɜ:lz][tu:; tə][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
girls to admire him .
女孩们 到 钦佩 他 .
“果然，卡尔在下面闲逛，任由男孩女孩们欣赏他。”

” [lʊk] , [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡroʊsər] [ɪznt] [ðer; ðər] [ju:l] [stænd]
” **Look , when we come into the shop and the grocer isn't there you'll stand**
” 看 , 什么时候 我们 来 进入 这 店铺 和 这 杂货商 不是 那里 你会 站立
[ju:ˈes] [tri:t] !
us treat !
我们 对待 !
“听着，当我们进店时，如果杂货店老板不在，你就会好好招待我们！”

” [ˈpel] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .
” **Pelle heard one of them say .**
” 佩勒 听到 一 的 他们 说 .
佩勒听到其中一人这样说。

” [ju:; jʊ][dəunt] [kætʃ] [emˈi:] !
” **You don't catch me !**
” 你 不 抓住 我 !
“你抓不到我！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [der] [ju:l] [get] [wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒɔ:] !
And if you dare you'll get one in the jaw !
和 如果 你 敢 你会 得到 一 在 这 颞 !
如果你胆敢这么做，我就揍你一拳！

” [rɪˈplaɪd] [kɑ:rl] .
” **replied Karl .**
” 回复 卡尔 .
“卡尔回答道。”

” [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊiŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈləʊfɪŋ] [əˈbaʊt] ?
” **Think I'm going to have you loafing about ?**
” 思考 我是 去 到 有 你 游手好闲 关于 ?
你以为我会让你闲着无事可做吗？

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒʌtləndər][wʌz; wəz] [ˈroʊliŋ] [əˈlɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈkɔ:fɪn]
” **At the end of the street the great Jutlander was rolling along , the coffin**
” 在 这 结尾 的 这 街道 这 伟大的 日德兰人 曾是 滚动 沿着 , 这 棺材
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
under his arm ;
在下面 他的 手臂 ;
“在街道的尽头，伟大的日德兰人正推着棺材缓缓前行；

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈfɑ:ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
the girl followed at a distance ,
这 女孩 随后 在 一个 距离 ,
女孩远远地跟在后面，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and they kept to the middle of the road as though they formed part of
和 他们 保留 到 这 中间 的 这 路 作为 尽管 他们 形成 部分 的
[ə; eɪ][ˈfju:nərəl] [prəˈseɪ(ə)n] .
a funeral procession .
一个 葬礼 游行 .
他们走在路中央，就像参加葬礼一样。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [saɪt] .
It was a dismal sight .
它 曾是 一个 惨淡 视线 .

景象十分凄凉。

[ðə; ði] [greɪ] , [ˈdɪzməl] [stri:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] .
The gray , dismal street was like a dungeon .
这 灰色的 , 惨淡 街道 曾是 喜欢 一个 地牢 .

这条灰暗阴沉的街道就像一个地牢。

[ðə; ði] [ˈʌtər] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bred] -
The shutters were up in all the basement windows , excepting that of the bread -
这 百叶窗 是 向上 在 全部 这 地下室 视窗 , 除外 那 的 这 面包 -
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

除了卖面包的女人家的窗户，所有地下室的窗户都拉上了百叶窗。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʃɑ:p] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈɡraɪmi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsmiəriŋ]]
Before the door of her shop stood a crowd of grimy little children , smearing
前 这 门 的 她 店铺 站立 一个 人群 的 肮脏的 小的 孩子们 , 涂抹
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪz] ;
themselves with dainties ;
他们自己 和 精致小点心 ;

她的店门口站着一群脏兮兮的小孩，正往自己身上涂抹各种美味点心；

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈɜ:rə] .
every moment one of them slipped down into the cellar to spend an öre .
每一个 片刻 一 的 他们 滑倒了 向下 进入 这 地窖 到 花费 一个 矿石 .

每隔一段时间，他们中就会有一个人溜到地窖里去消磨时光。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] , [drest] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [best] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪtli] [ˈbreɪdɪd] [hed] ,
One little girl , dressed in her Sunday best , with a tightly braided head ,
一 小的 女孩 , 穿着 在 她 星期日 最好的 , 和 一个 紧紧 编织 头 ,
一个小女孩，穿着她最好的周日盛装，头发紧紧地编成辫子，

[wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɜːrˈself] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrbˌstoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [dʒʌɡ] [ʌv; əv]
was balancing herself on the edge of the curbstone with a big jug of
曾是 平衡 她自己 在 这 边缘 的 这 路缘石 和 一个 大的 水壶 的
[kri:m] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;
cream in her hand ;
奶油 在 她 手 ;

她站在路沿石边缘保持平衡，手里拿着一大罐奶油；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɑ:pəzɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] [ˈmedɪteɪɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf]
and in a doorway opposite stood a few young fellows meditating some mischief
和 在 一个 门口 对面的 站立 一个 很少 年轻的 伙伴们 冥想 一些 恶作剧
[ɔ:r] [ˈʌðər] .
or other .
或者 其他 .

对面门口站着几个年轻人，正盘算着什么恶作剧。

“ [æɪ; jəl] [wiː; wi] [ɡoʊ] [ˈeniwər] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ˈelən] , [wen] [ˈpəl] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈlæsi]
“ **Shall we go anywhere to - day ?** ” **asked Ellen , when Pelle and young Lasse**
“ 将 我们 去 任何地方 到 - 天 ? ” 问 艾伦 , 什么时候 佩勒 和 年轻的 拉塞
[ɡɑ:t] [hoʊm] .
got home .
得到 家 .

“我们今天去哪儿玩呢？”佩勒和年幼的拉塞回到家后，艾伦问道。

“ [ðə; ði] [faɪn] ['si:z(ə)n] [ɪz] [su:n] ['ʊʊvər] . ”
“ The fine season is soon over . ”
“ 这 美好的 季节 是 很快 超过 . ”

“美好的季节即将结束。”

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] - ['mi:tɪŋ] , ” [pəl] [rɪ'plaɪd] ['hezə'teɪtɪŋli] .
“ I must go to the committee - meeting , ” Pelle replied hesitatingly .
“ 我 必须 去 到 这 委员会 - 会议 , ” 佩勒 回复 犹豫地 .

“我必须去参加委员会会议,”佩勒犹豫地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ji:; ji][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] ,
He was sorry for her ; she was going to have another child ,
他 曾是 对不起 为了 她 ; 她 曾是 去 到 有 其他 孩子 ,

他很同情她; 她又要生孩子了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [fər'seɪkən] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] .
and she looked so forsaken as she moved about the home .
和 她 看起来 所以 被遗弃的 作为 她 已搬 关于 这 家 .

她在家中走动时, 看起来十分孤苦伶仃。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
But it was impossible for him to stay at home .
但 它 曾是 不可能的 为了 他 到 停留 在 家 .

但他不可能待在家里。

“ [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [bi:; bi] [bæk] ? ”
“ When do you think you'll be back ? ”
“ 什么时候 做 你 思考 你会 是 后退 ? ”

你觉得你什么时候回来?

“ [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['elən] .
“ That I don't know , Ellen .
“ 那 我 不 知道 , 艾伦 .

“我不知道, 艾伦。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
It is very possible it will take the whole day .
它 是 非常 可能的 它 将要 拿 这 所有的 天 .

很有可能要花一整天的时间。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fu:d] .
“ Then she was silent and set out his food .
“ 然后 她 曾是 沉默的 和 放 出去 他的 食物 .

然后她沉默不语, 把他的食物摆了出来。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] .
That year was , if possible , worse than the preceding .
那 年 曾是 , 如果 可能的 , 更糟 比 这 前 .

那一年, 如果可能的话, 比前一年还要糟糕。

[æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [sep'tembər] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [stʊd] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ræŋks] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][kə'nælz][ɔ:r][ɪn]
As early as September the unemployed stood in long ranks beside the canals or in
作为 早期的 作为 九月 这 失业 站立 在 长的 排名 旁 这 运河 或者 在
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
the market - place ,
这 市场 - 地方 ,

早在九月份, 失业者就排成长队站在运河边或集市上。

[ðer; ðər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [wet] .
their feet in the wet .
他们的 脚 在 这 湿的 .

他们的脚浸在水里。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [ˈprɑ:mɪnənt] [ænd; ənd] [fɔ:r'toʊld] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɪntər] ,
The bones of their wrists were blue and prominent and foretold a hard
这 骨头 的 他们的 手腕 是 蓝色的 和 著名的 和 预言 一个 难的
winter ,
冬天 ,

他们手腕的骨头呈青紫色，十分突出，预示着一个严冬即将到来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈwɔ:rnɪŋ] ;
of which the corns of the old people had long ago given warning ;
的 哪个 这 玉米 的 这 老的 人们 有 长的 前 给定 警告 ;
而老人们的玉米穗早已发出警告;

[ænd; ənd][spɑ:rkz][ʌv; əv][ˈfaɪər][wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [pʊr] [ˈfoʊks] - [ˈketlz] .
and sparks of fire were flying up from under poor folks' kettles .
和 火花 的 火 是 飞行 向上 从 在下面 贫穷的 各位 - 水壶 .
穷人的水壶底下火花四溅。

“ [naʊ] [ðə; ði][hɑ:rd] [ˈwɪntər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈpɑ:vərti] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Now the hard winter is coming and bringing poverty with it , ” said the
“ 现在 这 难的 冬天 是 未来 和 带来 贫困 和 它 , ” 说 这
people .
人们 .
“严冬将至，贫困也将随之而来，”人们说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪm] !
“ And then we shall have a pretty time !
“ 和 然后 我们 将 有 一个 漂亮的 时间 !
然后我们会玩得很开心!

“ [ɪn][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði][frɔ:st] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɔ:l] [wɜ:rk] [ðæt]
“ In October the frost appeared and began to put an end to all work that
“ 在 十月 这 霜 出现 和 开始 到 放 一个 结尾 到 全部 工作 那
[hæd; həd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] .
had not already been stopped by the hard times .
有 不是 已经 到过 停止 经过 这 难的 时代 .
“10月份霜冻来临，所有尚未因艰难时期而停止的工作也随之停止。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ;
In the city the poor were living from hand to mouth ;
在 这 城市 这 贫穷的 是 活的 从 手 到 嘴 ;
城市里的穷人过着朝不保夕的生活;

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
if a man had a bad day it was visible on his plate the next morning .
如果 一个 男人 有 一个 坏的 天 它 曾是 可见的 在 他的 盘子 这 下一个 早晨 .
如果一个人当天过得不顺心，第二天早上他的餐盘里就会体现出来。

[ˈfæmɪn] [leɪ] [kɜ:rlɪd] [ʌp] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhaʊshəʊldz] ;
Famine lay curled up beneath the table in ten thousand households ;
饥荒 躺 卷曲 向上 下面 这 桌子 在 十 千 家庭 ;
饥荒蜷缩在一万户人家的桌子底下;

[laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ɪn][ɪts] [ˈwɪntər] [sli:p] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [leɪn][ðer; ðər][ɔ:l] [ˈsʌmə] ,
like a bear in its winter sleep it had lain there all summer ,
喜欢 一个 熊 在 它是 冬天 睡觉 它 有 莱恩 那里 全部 夏天 ,
它像冬眠的熊一样，整个夏天都躺在那里。

[ʃɑ:kɪŋli] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈi:v(ə)l] [dri:mz] ；
shockingly wasted and groaning in its evil dreams ；

令人震惊地 浪费 和 呻吟 在 它是 邪恶的 梦境 ；

令人震惊地浪费，并在邪恶的梦魇中呻吟；

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə] [ɪts] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz]
but they were used to its society and took no notice of it so long as

但 他们 是 用过的 到 它是 社会 和 采取 不 注意 的 它 所以 长的 作为

[aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [leɪ] [ɪts] [ˈhevi] [pɔ:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ．
it did not lay its heavy paw upon the table ．

它 做过 不是 躺 它是 重的 爪子 之上 这 桌子 ．

但他们已经习惯了它的这种社会风气，只要它不把沉重的爪子放在桌子上，他们就不会在意它。

[wʌn] [ˈdeɪz] [ˈsɪknəs] ， [wʌn] [ˈdeɪz] [lɔ:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ！
One day's sickness, one day's loss of work — and there it was ！

— 天 疾病 ， — 天 损失 的 工作 — 和 那里 它 曾是 ！

生病一天，耽误一天工作——事情就是这样！

“ [ɑ:x] ， [haʊ] [ɡʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [wi:; wi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪn] - [tʌb] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd]
“ **Ach, how good it would be if we only had a brine - tub that we could**

” ach ， 如何 好的 它 会 是 如果 我们 仅有的 有 一个 盐水 - 浴缸 那 我们 可以

[ɡoʊ] [tu:; tə] ！
go to ！

去 到 ！

“唉，要是我们有个盐水浴缸可以去泡澡该多好啊！”

“ [sed] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [stɪl] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ．
“ **said those who could still remember their life in the country** ．

” 说 那些 WHO 可以 仍然 记住 他们的 生活 在 这 国家 ．

“那些仍然记得他们在乡村生活的人说道。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑ:d] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [braɪn] - [tʌb] [ænd; ənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ju: ˈes] [ðə; ði]
“ **But the good God has taken the brine - tub and given us the**

” 但 这 好的 上帝 有 已采取 这 盐水 - 浴缸 和 给定 我们 这

[ˈpɔ:nbroʊkər] [ɪnˈsted] ！
pawnbroker instead ！

当铺老板 反而 ！

“但是仁慈的上帝把盐水桶拿走了，却给了我们当铺！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [pledʒ] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] ．
“ **and then they began to pledge their possessions** ．

” 和 然后 他们 开始 到 保证 他们的 财产 ．

“然后他们开始抵押自己的财产。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sæd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [kept] [təˈgeðər] ；
It was sad to see how the people kept together ；

它 曾是 伤心 到 看 如何 这 人们 保留 一起 ；

看到人们如此团结，令人感到难过；

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈskætərd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] [ɪn] [ˈsʌmə] ， [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ɡru:] [kʌmˈpæktə] ；
the city was scattered to the winds in summer, but now it grew compacter ；

这 城市 曾是 疏散 到 这 风 在 夏天 ， 但 现在 它 生长 压实机 ；

夏天的时候，这座城市随风飘散，但现在它变得越来越紧凑了；

[ðə; ði] [ˈhoʊmləs] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] ， [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlændoʊnərz] [rɪˈtʃ:rnd]
the homeless came in from the Common, and the great landowners returned

这 无家可归者 来了 在 从 这 常见的 ， 和 这 伟大的 土地所有者 返回

[tu:; tə] [ɪnˈhæbɪt] [ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈpæləs] ．
to inhabit their winter palaces ．

到 居住 他们的 冬天 宫殿 ．

无家可归的人从公共场所涌入，而大地主们则返回他们的冬宫居住。

[ˈmædəm] [ˈræsməsən] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈætrɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ; [ˈdrʌŋkən]
Madam Rasmussen , in her attic , suddenly appeared with a husband ; drunken
女士 拉斯穆森 , 在 她 阁楼 , 突然 出现 和 一个 丈夫 ; 醉
[væld] [hæd; həd] [rɪˈtʃ:rnd] — [ðə; ði][kəʊld] ,
Valde had returned — the cold ,
瓦尔德 有 返回 — 这 寒冷的 ,

拉斯穆森夫人突然带着丈夫出现在阁楼里；醉醺醺的瓦尔德回来了——寒冷，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hær][ɑːrmz] !
so to speak , had driven him into her arms !
所以 到 说话 , 有 驱动 他 进入 她 武器 !

可以说，是她把他逼进了她的怀抱！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ɔːf] [əˈgen] ,
At the first signs of spring he would be off again ,
在 这 第一的 标志 的 春天 他 会 是 离开 再次 ,

春天一露头，他就会再次出发。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌmə] [ˈmɪstrəs] , [ˈmædəm] - .
into the arms of his summer mistress , Madam Grassmower .
进入 这 武器 的 他的 夏天 情妇 , 女士 - .

投入了他夏日情妇“割草夫人”的怀抱。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
But as long as he was here , here he was !
但 作为 长的 作为 他 曾是 这里 , 这里 他 曾是 !

但只要他在这里，他就在这里！

[hiː; hi] [stəd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
He stood lounging in the doorway downstairs ,
他 站立 休闲 在 这 门口 楼下 ,

他懒散地站在楼下门口，

[wɪð; wɪθ] [ˈfeðz] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈægi] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][bed] - [strɔː]
with feathers sticking in the shaggy hair of his neck and bits of bed - straw
和 羽毛 粘性 在 这 毛茸茸 头发 的 他的 脖子 和 比特 的 床 - 稻草

[ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [bæk] .
adhering to his flat back .
粘附 到 他的 平坦的 后退 .

他的脖子上蓬乱的头发里夹杂着羽毛，扁平的背上粘着一些床草屑。

[hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈbjʊːtrɪli] [ˈpɑːlɪft] ;
His big boots were always beautifully polished ;
他的 大的 靴子 是 总是 非常漂亮 抛光 ;

他的大靴子总是擦得锃亮；

[ˈmædəm] [ˈræsməsən] [dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] ;
Madam Rasmussen did that for him before she went to work in the morning ;
女士 拉斯穆森 做过 那 为了 他 前 她 去 到 工作 在 这 早晨 ;

拉斯穆森夫人早上上班前会帮他做这件事；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
after which she made two of herself ,
后 哪个 她 制成 二 的 她自己 ,

之后她化身为两个自己，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hær][bɪg] [strɔːŋ] [ˈhænsəm] [prəˈtektər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][stænd]
so that her big strong handsome protector should have plenty of time to stand
所以 那 她 大的 强的 英俊的 保护者 应该 有 很多 的 时间 到 站立

[ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪmˈself] .
and scratch himself .
和 划痕 他自己 .

这样，她那位高大强壮、英俊潇洒的保护者就有足够的时间站起来挠挠痒了。

[wi:k] [baɪ] [wi:k] [ðə; ði][kʊʊld] [lɔkt] [ʌp][ɔ:l] [θɪŋz] [mɔ:r] ['kloʊsli] ; [aɪ 'ti:] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Week by week the cold locked up all things more closely ; it locked up the earth ,
星期 经过 星期 这 寒冷的 已锁定 向上全部 事物 更多的 密切 ; 它 已锁定 向上 这 地球 ;
寒冷一周比一周地将万物封闭得更紧；它也封闭了大地。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][aɪ 'ti:] ;
so that the husbandmen could not get at it ;
所以 那 这 农夫 可以 不是 得到 在 它 ;
这样农夫们就拿不到它了；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɔ:dɪst] ['kredit] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and it closed the modest credit account of the poor .
和 它 关闭 这 谦虚的 信用 帐户 的 这 贫穷的 .
它关闭了穷人微薄的信用账户。

[ɔ:l'redi] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [kloʊzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:bəz] [raʊnd] [ə'baʊt] .
Already it had closed all the harbors round about .
已经 它 有 关闭 全部 这 港口 圆形的 关于 .
它已经关闭了周围所有的港口。

['fɔ:rən] [treɪd] [frʌŋk] [ə'wei] [tu:: tə] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['sti:vɪdɔ:z] [ænd; ænd] ['wɔ:tərsaɪd] ['wɜ:rkərz] [maɪt]
Foreign trade shrunk away to nothing ; the stevedores and waterside workers might
外国的 贸易 缩小 离开 到 没有什么 ; 这 码头工人 和 水边 工人 可能
[æz; əz] [wel] [stɔ:p][æt; ət] [hoʊm] .
as well stop at home .
作为 出色地 停止 在 家 .
对外贸易萎缩到几乎为零；码头工人和水边工人最好还是待在家里吧。

[aɪ 'ti:] ['taɪtnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [strɪŋz] — [ænd; ænd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [pɜ:rs] [ðæt] [kept]
It tightened the heart - strings — and the strings of the big purse that kept
它 收紧 这 心 - 字符串 — 和 这 字符串 的 这 大的 钱包 那 保留
['evriθɪŋ] ['ɡoʊɪŋ] .
everything going .
一切 去 .
它牵动着人们的心弦——也牵动着维持一切运转的大金库的神经。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪft] [treɪdz] [br'gæn][tu:: tə][wɜ:rk] [ʃɔ:rtər] ['aʊərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [les] ['steɪb(ə)lɪ] [treɪdz]
The established trades began to work shorter hours , and the less stable trades
这 已确立的 交易 开始 到 工作 较短 小时 , 和 这 较少的 稳定的 交易
[ɪn'taɪərli] ['si:st] .
entirely ceased .
完全 停止 .
一些老牌行业开始缩短工时，而一些不太稳定的行业则完全停止了。

[ɪ'nɪʃətɪv] [dru:] [ɪn][ɪts][hɔ:rnz] ; ['pi:p(ə)lɪ] [br'gæn] ['nʌθɪŋ] [nu:] , [ænd; ænd][dɪd][nʊʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Initiative drew in its horns ; people began nothing new , and did no work for the
倡议 画 在 它是 角 ; 人们 开始 没有什么 新的 , 和 做过 不 工作 为了 这
[wɛəhaʊsɪz] ;
warehouses ;
仓库 ;
主动性退缩了；人们没有开始做任何新事，也没有为仓库做任何工作；

[fɪr] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] .
fear had entered into them .
害怕 有 进入 进入 他们 .
恐惧已经侵入了他们心中。

[ɔ:l] [hu:] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [ˈfi:ləz] [dru:] [ðem; ðəm] [bæk] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfrɔ:stbɪtn] , [soʊ]
All who had put out their feelers drew them back ; they were frostbitten , so
全部 WHO 有 放 出去 他们的 触角 画 他们 后退 ; 他们 是 冻伤 ; 所以
[tu:; tə] [spi:k] .
to speak .
到 说话 .

所有试探过的人都把他们吓退了；可以说，他们被冻伤了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] [ɪts][sæp][ˈɪntu:] [ɪtˈself] [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs]
The earth had withdrawn its sap into itself and had laid a crust of ice
这 地球 有 撤回 它是 树液 进入 本身 和 有 铺设 一个 地壳 的 冰
[ˈoʊvər][ɔ:l] ;
over all ;
超过 全部 ;

地球将自身的汁液收回，并在其表面覆盖了一层冰壳；

[hju:ˈmænəti][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
humanity did the same .
人类 做过 这 相同的 .

人类也做了同样的事情。

[ðə; ði] [pʊr] [wɪðˈdru:] [ðer; ðər] [ˈskænti] [blʌd] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ðə; ði]
The poor withdrew their scanty blood into their hearts , in order to preserve the
这 贫穷的 退出 他们的 稀少 血 进入 他们的 心 , 在 命令 到 保存 这
[dʒɜ:rm][ʌv; əv][laɪf] .
germ of life .
细菌 的 生活 .

穷人将自己微薄的血液吸入心脏，以保存生命的种子。

[ðer; ðər] [lɪmz] [wɜ:r; wər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈblʌdləs] , [ðer; ðər] [skɪn] [greɪ] .
Their limbs were cold and bloodless , their skin gray .
他们的 四肢 是 寒冷的 和 无血 , 他们的 皮肤 灰色的 .

他们的四肢冰冷无血，皮肤呈灰色。

[ðeɪ] [wɪðˈdru:] [ˈɪntu:] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [ˈkɔ:rnərz] , [pækt] [ˈkloʊsli]
They withdrew into themselves , and into the darkest corners , packed closely
他们 退出 进入 他们自己 , 和 进入 这 最黑暗的 角落 , 包装 密切
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

他们把自己封闭起来，躲进最黑暗的角落，紧紧地挤在一起。

[ðeɪ] [spent] [ˈnʌθɪŋ] .
They spent nothing .
他们 花费 没有什么 .

他们一分钱也没花。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [grʌdʒd] [ðəmˈselvz] [ˈi:v(ə)n] [fu:d] ; [ðə; ði][kəʊld]
And many of those who had enough grudged themselves even food ; the cold
和 许多 的 那些 WHO 有 足够的 心怀怨恨 他们自己 甚至 食物 ; 这 寒冷的
[eɪt] [ðer; ðər] [ni:dz] [əˈweɪ] ,
ate their needs away ,
吃 他们的 需求 离开 ,

许多吃饱穿暖的人甚至连食物都吝啬；寒冷吞噬了他们的需求。

[ænd; ənd][set][æŋˈzaɪəti][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .
and set anxiety in their place .
和 放 焦虑 在 他们的 地方 .

并用焦虑来取代焦虑。

[kən'sʌmp](ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Consumption was at a standstill .
消耗 曾是 在 一个 停顿 .

消费停滞不前。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][baɪ][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] ,

One could not go by the thermometer ,
一 可以 不是 去 经过 这 温度计 ,

不能仅凭温度计判断。

[fɔ:r; fər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ['hɑ:rdər] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

for according to that the frost had been much harder earlier in the year .
为了 根据 到 那 这 霜 有 到过 很多 更难 早些时候 在 这 年 .

根据报告，今年早些时候的霜冻程度要严重得多。

" [wʌt] , [ɪz][aɪ 'ti:][noʊ] [wɜ:rs] ! " [sed] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

" What , is it no worse ! " said the people , taken aback .
" 什么 , 是 它 不 更糟 ! " 说 这 人们 , 已采取 背 .

“什么？难道情况没有更糟吗！”人们惊讶地说。

[bʌt; bət] [ðei] [felt] [dʒʌst][æz; əz][kʊld][ænd; ɛnd] ['retʃɪd] [æz; əz]['evər] .

But they felt just as cold and wretched as ever .
但 他们 毛毡 只是 作为 寒冷的 和 可怜 作为 曾经 .

但他们仍然感到像以前一样寒冷和痛苦。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θər'mɑ:mitər] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] ?

What did the thermometer know of a hard winter ?
什么 做过 这 温度计 知道 的 一个 难的 冬天 ?

温度计对严冬又能了解多少呢？

['wɪntər] [ɪz][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɑ:rd] [taɪmz] ,

Winter is the companion of hard times ,
冬天 是 这 伴侣 的 难的 时代 ,

寒冬总是伴随着艰难困苦。

[ænd; ɛnd] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['fri:zɪz] [ɔ:r] [θɔ:z] — [ænd; ɛnd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzn]

and takes the same way whether it freezes or thaws — and on this occasion
和 需要 这 相同的 方式 无论 它 冰冻 或者 解冻 — 和 在 这 场合

[aɪ 'ti:] [frouz] !

it froze !
它 冻住了 !

无论是结冰还是解冻，处理方式都一样——而这一次，它结冰了！

[ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ðʊʊ] [di:'pɒpjuleɪtɪd] .

In the poor quarters of the city the streets were as though depopulated .
在 这 贫穷的 四分之一 的 这 城市 这 街道 是 作为 尽管 人口减少 .

在城市的贫民区，街道仿佛空无一人。

[ə; eɪ] [fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] [wʊd] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['dwelərz] [ðer'ɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ;

A fall of snow would entice the dwellers therein out of their hiding - places ;
一个 落下 的 雪 会 诱惑 这 居民 其中 出去 的 他们的 隐藏 - 地方 ;

一场大雪就能把那里的居民从藏身之处引出来；

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [er] ['maɪldər] , [ænd; ɛnd] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] , [tu:] ,

it made the air milder , and made it possible , too ,
它 制成 这 空气 较温和 , 和 制成 它 可能的 , 也 ,

它使空气更加清新，也使这一切成为可能。

[tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] ['krəʊnə(r)][fɔ:r; fər] ['swi:pɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] [snoʊ] .

to earn a few kroner for sweeping away the snow .
到 赚 一个 很少 克朗 为了 扫荡 离开 这 雪 .

扫雪挣几个克朗。

[ðen] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈgen] ,
Then they disappeared again ,
然后 他们 消失 再次 ,

然后他们又消失了。

[ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌm] [træns] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ðer; ðər][laɪf][ɑ:n] [ɪnˈkredəbli] [ˈlɪt(ə)] —
falling into a kind of numb trance and supporting their life on incredibly little —
坠落 进入 一个 种类 的 麻木的 发呆 和 支持 他们的 生活 在 难以置信 小的 —
[ɑ:n] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
on nothing at all .
在 没有什么 在 全部 .

他们陷入一种麻木的恍惚状态，靠着极少的资源——甚至一无所有——维持生计。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [stri:ts] [ˈpi:pld] — [wen] [ðə; ði][men] [went] [aʊt][tu:; tə] [si:k]
Only in the mornings were the streets peopled — when the men went out to seek
仅有的 在 这 早晨 是 这 街道 人 — 什么时候 这 男人 去 出去 到 寻找
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

只有早上街上才有人——那时男人们都出门找工作。

[bʌt; bət] [ˈevriwɛr] [wɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][wʌn][mæn] [ˈhʌndrədz] [əˈplaɪd] [ænd; ənd]
But everywhere where there was work for one man hundreds applied and
但 到处 在哪里 那里 曾是 工作 为了 一 男人 数百 应用 和
[ˈbɛgd] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
begged for it .
乞求 为了 它 .

但是，凡是有一人工作的地方，都有数百人前来应聘或恳求。

[ðə; ði] [dɑ:n] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪˈfi:tɪd] [wʌnz] [slɪŋkɪŋ] [hoʊm] ; [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [taɪm] [əˈweɪ] ,
The dawn saw the defeated ones slinking home ; they slept the time away ,
这 黎明 锯 这 战败 一个 潜行 家 ; 他们 睡着了 这 时间 离开 ,
黎明时分，战败者们灰溜溜地回家；他们睡过了头。

[ɔ:r][sæt][ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈnevər] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
or sat all day with their elbows on the table , never uttering a word .
或者 卫星 全部 天 和 他们的 肘部 在 这 桌子 , 绝不 发出声音 一个 单词 .
或者整天胳膊肘撑在桌子上坐着，一句话也不说。

[ðə; ði][kəʊld] , [ðæt] [bʌkt] [ʌp][ɔ:l] [els] , [hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
The cold , that locked up all else , had an opposite effect upon the heart ;
这 寒冷的 , 那 已锁定 向上全部 别的 , 有 一个 对面的 影响 之上 这 心 ;
寒冷隔绝了一切，却对心脏产生了截然相反的影响；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kəmˈpæj(ə)n] [əˈbrɔ:d] .
there was much compassion abroad .
那里 曾是 很多 同情 国外 .
国外充满了同情心。

[ˈmeni] [hu:z] [wɪts][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈnʌmd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ,
Many whose wits had been benumbed by the cold ,
许多 谁 智慧 有 到过 麻木 经过 这 寒冷的 ,
许多人因严寒而神志麻木，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˌævəˈkeɪʃənz] , [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [noʊ]
so that they did not attempt to carry on their avocations , had suffered no
所以 那 他们 做过 不是 试图 到 携带 在 他们的 业余爱好 , 有 遭受 不
[ˈdæmɪdʒ] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
damage at heart ,
损害 在 心 ,
因此，他们没有试图继续从事自己的职业，内心也没有受到任何伤害。

[bʌt; bət] [ɪk'spendɪd] [ðer; ðər] [mi:nz] [ɪn] [brɪ'nefɪs(ə)ns] .
but expended their means in beneficence .
但 已支出 他们的 方法 在 行善 .

但他们却将自己的财富用于行善。

[ˈkaɪndli] [ˈpi:p(ə)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pʊr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ,
Kindly people called the poor together , and took pains to find them out ,
亲切地 人们 称为 这 贫穷的 一起 , 和 采取 疼痛 到 寻找 他们 出去 ,
好心人把穷人召集起来, 费尽心思找到他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd] .
for they were not easy to find .
为了 他们 是 不是 简单的 到 寻找 .

因为它们并不容易找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'lmaɪti] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈkri:tʃərz]
But the Almighty has created beings that live upon the earth and creatures
但 这 全能者 有 创建 生物 那 居住 之上 这 地球 和 生物
[ðæt] [lɪv; laɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
that live under the earth ;
那 居住 在下面 这 地球 ;

但全能的上帝创造了生活在地球上的生物, 也创造了生活在地下的生物;

[ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
creatures of the air and creatures of the water ;
生物 的 这 空气 和 生物 的 这 水 ;

空中生物和水中生物;

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪər][lɪv; laɪv] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .
even in the fire live creatures that increase and multiply .
甚至 在 这 火 居住 生物 那 增加 和 乘 .

即使在火中, 生物也能生存繁衍。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] , [tu:] ,
And the cold , too ,
和 这 寒冷的 , 也 ,

还有寒冷的天气。

[sɔ:] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [swɔ:rm][ʌv; əv] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv][nɑ:t][baɪ]['leɪbər] , [bʌt; bət]
saw the growth of a whole swarm of creatures that live not by labor , but
锯 这 生长 的 一个 所有的 蜂群 的 生物 那 居住 不是 经过 劳动 , 但
[ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
on it ,
在 它 ,

目睹了一大群不靠劳动而是靠劳动为生的生物的繁衍,

[æz; əz] [ˈpərəsaɪts] .
as parasites .
作为 寄生虫 .

作为寄生虫。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][bæd] [taɪmz] ; [ðen] [ðeɪ] [grəʊ] [θɪn] ,
The good times are their bad times ; then they grow thin ,
这 好的 时代 是 他们的 坏的 时代 ; 然后 他们 生长 薄的 ,

他们的顺境就是他们的逆境; 然后他们就变得瘦弱了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
and there are not many of them about .
和 那里 是 不是 许多 的 他们 关于 .

而且这种人并不多。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][kəʊld][ænd; ənd][ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [əˈpɪr] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [swɔːmz] ;
But as soon as cold and destitution appear they come forth in their swarms ;
但 作为 很快 作为 寒冷的 和 赤贫 出现 他们 来 前进 在 他们的 蜂群 ;

但一旦寒冷和贫困出现，它们就会成群结队地出现；

[aɪˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [əˈraʊz] [bɪˈnefɪs(ə)ns] — [ænd; ənd][get][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
it is they who arouse beneficence — and get the best part of what is going .
它 是 他们 WHO 引起 行善 — 和 得到 这 最好的 部分 的 什么 是 去 .

正是他们激发了人们的善意——并从中获得了最好的结果。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈɪnʌndeɪt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They scent the coming of a bad year and inundate the rich quarters of the
他们 香味 这 未来 的 一个 坏的 年 和 淹没 这 富有的 四分之一 的 这
[ˈsɪti] .
city ;
城市 .

他们嗅到了厄运即将来临的气息，涌入城市的富人区。

“ [haʊ] [ˈmeni] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [jɪr] !
“ **How many poor people come to the door this year !**
” 如何 许多 贫穷的 人们 来 到 这 门 这 年 !

今年有多少穷人来到我们家门口！

“ [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpən][ðer; ðər] [pəːsɪz] .
“ **people say , as they open their purses .**
” 人们 说 , 作为 他们 打开 他们的 钱包 .

人们一边说着，一边打开钱包。

“ [ðɪːz] [ɑːr; ər][hɑːrd] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] !
“ **These are hard times for the poor !**
” 这些 是 难的 时代 为了 这 贫穷的 !

“对于穷人来说，现在是艰难时期！”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈpel] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] ;
“ **In the autumn Pelle had removed ;**
” 在 这 秋天 佩勒 有 已移除 ;

“秋天的时候，佩勒已经搬走了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] -
he was now dwelling in a little two - roomed apartment on the Kapelvej .
他 曾是 现在 住宅 在 一个 小的 二 - 房间 公寓 在 这 - .

他现在住在卡佩尔维街的一间两居室小公寓里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [naʊ] ; [bɪˈsaɪdz] ,
He had many points of contact with this part of the city now ; besides ,
他 有 许多 积分 的 接触 和 这 部分 的 这 城市 现在 ; 除了 ,

他现在与这座城市的这一部分有很多联系；此外，

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈelən] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][bed]
he wanted Ellen to be near her parents when she should be brought to bed
他 通缉 艾伦 到 是 靠近 她 父母 什么时候 她 应该 是 带来 到 床
.
:
.

他希望艾伦在应该上床睡觉的时候能待在父母身边。

[ˈlæsi] [wʊd] [nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” ;
Lasse would not accompany him ; he preferred to be faithful to the “ Ark ” ;
拉塞 会 不是 陪伴 他 ; 他 首选 到 是 忠实 到 这 “ 方舟 ” ;

拉塞不愿与他同行；他宁愿忠于“方舟”；

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə][noʊ] [ðə; ði] ['inmeits] [naʊ] ,
he had got to know the inmates now ,
他 有 得到 到 知道 这 囚犯 现在 ;

他现在已经和狱友们都熟悉了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd] [ki:p] [hɪm'self] [kwɔ:t] ['di:sntli] [baɪ] [ə'keɪzən(ə)] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəriŋ]
and he could keep himself quite decently by occasional work in the neighboring
和 他 可以 保持 他自己 相当 体面地 经过 偶然 工作 在 这 邻接
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
parts of the city .
部分 的 这 城市 .

他可以靠在城市周边地区偶尔打工来维持体面的生活。

['pel] [fʊ:t] ['væliəntli] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wɪntər] [æt; ət] [beɪ] .
Pelle fought valiantly to keep the winter at bay .
佩勒 战斗 英勇地 到 保持 这 冬天 在 湾 .

佩勒英勇奋战，阻止了寒冬的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] ;
There was nothing to do at the workshop ;
那里 曾是 没有什么 到 做 在 这 车间 ;

工作坊里没什么事可做；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][goʊ][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] .
and he had to be on the go from morning to night .
和 他 有 到 是 在 这 去 从 早晨 到 夜晚 .

他必须从早到晚不停地奔波。

[we'revər] [wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] , [ðer; ðər][hi:; hi] [ə'plaɪd] , ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
Wherever work was to be had , there he applied , squeezing his way
无论 工作 曾是 到 是 有 , 那里 他 应用 , 挤压 他的 方式
[θru:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
through hundreds of others .
通过 数百 的 其他的 .

凡是有工作的地方，他都去应聘，从数百名求职者中脱颖而出。

[hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['hi:dɪd] ['fʊtwer] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni]
His customers needed footwear now more than ever ; but they had no money
他的 顾客 需要 鞋类 现在 更多的 比 曾经 ; 但 他们 有 不 钱
[tu:; tə] [peɪ] [fʊ:r; fər][aɪ 'ti:] .
to pay for it .
到 支付 为了 它 .

他的顾客现在比以往任何时候都更需要鞋子；但他们却没钱购买。

['elən] [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] ['nɪrər] [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər]
Ellen and he drew nearer at this season and learned to know one another
艾伦 和 他 画 更近 在 这 季节 和 学习 到 知道 一 其他
[ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [saɪd] .
on a new side .
在 一个 新的 边 .

在这个阶段，艾伦和他走得更近了，彼此了解了新的一面。

[ðə; ði][hɑ:rd] [taɪmz] [dru:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ;
The hard times drew them together ;
这 难的 时代 画 他们 一起 ;

艰难时期让他们走到了一起；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['stʌʊtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and he had cause to marvel at the stoutness of her heart .
和 他 有 原因 到 奇迹 在 这 腴 的 她 心 .

他不禁对她坚强的意志感到惊叹。

[ʃiː, ʃi] [ək'septɪd] [kən'dɪ(ə)nɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] ['wɪlɪŋnəs] ,
She accepted conditions as they were with extraordinary willingness ,
她 公认 状况 作为 他们 是 和 非凡的 意愿 ,
她以非凡的意愿接受了所有条件。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [wei] .
and made a little go a very long way .
和 制成 一个 小的 去 一个 非常 长的 方式 .
而且用一点点资源就能做很多事。

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊv] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
Only with the stove she could do nothing .
仅有的 和 这 火炉 她 可以 做 没有什么 .
只有炉灶让她束手无策。

[aɪ 'tiː] [iːts] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [wiː, wi] [skreɪp] [tə'geðər] , " [ʃiː, ʃi] [sed] [dɪ'dʒektɪdli] ;
“ **It eats up everything we scrape together** , ” **she said dejectedly** ;
“ 它 吃 向上 一切 我们 刮 一起 , ” 她 说 沮丧地 ;
“它把我们好不容易攒下的所有东西都吃光了,”她沮丧地说;

[aɪ 'tiː] [sendz] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [aʊt] [ˈeni] [wɔːrmθ] .
“ **it sends everything up the chimney and doesn't give out any warmth** .
“ 它 发送 一切 向上 这 烟囱 和 不 给 出去 任何 温暖 .
“它把所有东西都从烟囱里排出去,却不散发任何热量。”

[aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv][koʊl][ɑːn][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ˈevər] !
I've put a bushel of coal on it to - day , and it's as cold as ever !
我已经 放 一个 蒲式耳 的 煤炭 在 它 到 - 天 , 和 它是 作为 寒冷的 作为 曾经 !
我今天往上面加了一蒲式耳煤,但它还是一如既往地冷!

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsɜːrvɪs] [wiː, wi][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrm] [tuː] [bɪɡ][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][wʌn]
Where I was in service we were able to warm two big rooms with one
在哪里 我 曾是 在 服务 我们 是 有能力的 到 温暖的 二 大的 房间 和 一
[ˈskʌt(ə)l] !
scuttle !
偷偷溜走 !

在我服役的地方,我们用一个暖风机就能给两个大房间供暖!

[aɪ][mʌst; məst][biː, bi][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] ?
I must be a fool , but won't you look into it ?
我 必须 是 一个 傻子 , 但 惯于 你 看 进入 它 ?
我一定是傻瓜,但您能不能调查一下?

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪŋ] .
“ **She was almost crying** .
“ 她 曾是 几乎 哭泣 .

她几乎要哭了。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] ! " [sed] [ˈpəl] [ˈɡluːmɪli] .
“ **You mustn't take that to heart so !** ” **said Pelle gloomily** .
“ 你 不得 拿 那 到 心 所以 ! ” 说 佩勒 阴郁地 .
“你千万别把这事放在心上!”佩勒沮丧地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈfoʊks] - [stoʊvz] .
“ **That's the way with poor folks ' stoves** .
“ 那就是 这 方式 和 贫穷的 各位 - 炉灶 .
“穷人的炉灶就是这样的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst][juːz] ,
They are old articles that are past use ,
他们 是 老的 文章 那 是 过去的 使用 ,
这些都是已经过时的旧物品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændlɔ:dz] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][oʊld][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ðen] [fɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]
and the landlords buy them up as old iron and then fit them in their
和 这 房东 买 他们 向上 作为 老的 铁 和 然后 合身 他们 在 他们的
[ˈwɜ:kmenz] [dˈwelɪŋz] ！
workmen's dwellings ！
工人的 住宅 ！

房东们把它们当作旧铁器买下来，然后安装在工人的住所里！

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ！
And it's like that with everything ！
和 它是 喜欢 那 和 一切 ！

所有事情都是如此！

[wi:; wi] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [get][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd] [peɪ][ðə; ði] ['dɪrɪst] — [ɔ:l'dʊʊ] [wi:; wi] [meɪk] [ðə; ði]
We poor people get the worst and pay the dearest — although we make the
我们 贫穷的 人们 得到 这 最差 和 支付 这 亲爱的 — 虽然 我们 制作 这
[θɪŋz] ！
things ！
事物 ！

我们穷人总是吃得最差，付出的代价也最贵——尽管东西是我们生产的！

[ˈpɑ:vərti] [ɪz][ə; eɪ] [sɪv] . "
Poverty is a sieve . "
贫困 是 一个 筛 . "

贫穷就像一个筛子。

" [jes] , [ɪts] ['dredf(ə)l] , " [sed] ['elən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnf(ə)l] [aɪz] .
" **Yes , it's dreadful , " said Ellen , looking at him with mournful eyes .**
" 是的 , 它是 可怕 , " 说 艾伦 , 寻找 在 他 和 悲哀 眼睛 .

“是啊，太可怕了，”艾伦说着，用悲伤的眼神看着他。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [naʊ] ！
" **And I can understand you so well now ！**
" 和 我 能 理解 你 所以 出色地 现在 ！

“我现在完全能理解你了！ ”

" ['θretnɪŋ] [ni:d] [hæd; həd] [spred] [ɪts] ['pɪnjənz] [ə'blaʊ] [ðem; ðəm] .
" **Threatening Need had spread its pinions above them .**
" 威胁 需要 有 传播 它是 小齿轮 多于 他们 .

“威胁的需求已经将它的羽翼伸展到它们上方。”

[ðeɪ] ['hɑ:rdli] [derd] [tu:; tə] [θɪŋk] [naʊ] ； [ðeɪ] [ək'septɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [æt; ət][ɪts][hændz] .
They hardly dared to think now ; they accepted all things at its hands .
他们 几乎 敢于 到 思考 现在 ； 他们 公认 全部 事物 在 它是 双手 .

他们现在几乎不敢思考；他们接受了它给予的一切。

[wʌn] [deɪ] , [su:n] ['æftər] ['elən] [hæd; həd] [brɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][bed] ,
One day , soon after Ellen had been brought to bed ,
— 天 , 很快 后 艾伦 有 到过 带来 到 床 ,

一天，艾伦被抬上床后不久，

[fi:; ji] [æskt] ['pel] [tu:; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:] ['fɑ:ðər] ['læsi] .
she asked Pelle to go at once to see Father Lasse .
她 问 佩勒 到 去 在 一次 到 看 父亲 拉塞 .

她让佩勒立刻去见拉塞神父。

" [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！
" **And mind you bring him with you ！**
" 和 头脑 你 带来 他 和 你 ！

“记住，一定要把他带过来！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
“ 她 说 ” .

她说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈveri] [wel] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi] [skwiːz] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
” We can very well have him here , if we squeeze together a little .
“ 我们 能 非常 出色地 有 他 这里 , 如果 我们 挤 一起 一个 小的 ” .
“如果我们稍微挤一挤，完全可以把他弄到这里来。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][waːnt] .
I'm afraid he may be in want .
我是 害怕的 他 可能 是 在 想 ” .

恐怕他可能生活拮据。

“ [ˈpel] [wʌz; wəz] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ænd; ænd] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] .
” Pelle was pleased by the offer , and immediately set out .
“ 佩勒 曾是 高兴 经过 这 提供 , 和 立即地 放 出去 ” .
佩勒对这个提议感到高兴，立即动身前往。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈelən] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [wen] [ðeɪ]
It was good of Ellen to open her heart to the old man when they
它 曾是 好的 的 艾伦 到 打开 她 心 到 这 老的 男人 什么时候 他们
[wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fiːd] [ðəmˈselvz] .
were by no means certain of being able to feed themselves .
是 经过 不 方法 肯定 的 存在 有能力的 到 喂养 他们自己 ” .

艾伦在自己都无法保证能吃饱饭的情况下，仍然对这位老人敞开心扉，这真是件好事。

[ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪd] [əˈpɪrəns] .
The “ Ark ” had a devastated appearance .
这 “ 方舟 ” 有 一个 遭受重创 外貌 ” .

“方舟”看起来破败不堪。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] — [ɪkˈsept] [æt; ət][ˈoʊlsənz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪlt] [ˈməʊldɪŋz]
All the curtains had disappeared — except at Olsen's ; with the gilt mouldings
全部 这 窗帘 有 消失 — 除了 在 奥尔森 ; 和 这 镀金 模具
[ðeɪ] [ˈɔːlwɪəz] [fetʃt] [ˈfɪfti] [ˈɜːrə] .
they always fetched fifty öre .
他们 总是 已获取 五十 矿石 ” .

所有的窗帘都不见了——除了奥尔森家的；带有镀金装饰的窗帘总是能卖到五十奥爾。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈfrɔːstbɪtn] .
The flowers in the windows were frostbitten .
这 花朵 在 这 视窗 是 冻伤 ” .

窗台上的花都被冻伤了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ænd; ænd][ɪnˈsaɪd][ˈɔːlsəʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈempti] .
One could see right into the rooms , and inside also all was empty .
— 可以 看 正确的 进入 这 房间 , 和 里面 还 全部 曾是 空的 ” .
可以清楚地看到房间内部，里面也空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʃeɪmləs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɪr] ;
There was something shameless about the winter here ;
那里 曾是 某物 不要脸 关于 这 冬天 这里 ;
这里的冬天似乎有一种肆无忌惮的气息；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [aɪ ˈtiː] [stript] [aɪ ˈtiː] [ber] — [ænd; ænd][fɜːrst]
instead of clothing the “ Ark ” more warmly it stripped it bare — and first
反而 的 衣服 这 “ 方舟 ” 更多的 热情地 它 脱衣舞 它 裸 — 和 第一的
[ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [prəˈtektɪŋ] [veɪlz] .
of all of its protecting veils .
的 全部 的 它是 保护 面纱 ” .

它非但没有给“方舟”穿上更保暖的衣服，反而剥去了它的所有衣物——首先是它的保护性面纱。

[ðə; ði] ['prɪvɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['klʌvəz] ,
The privies in the court had lost their doors and covers ,
这 厕所 在 这 法庭 有 丢失的 他们的 门 和 封面 ,
法院里的厕所门和盖子都掉了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['pɛl] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪks] !
and it was all Pelle could do to climb up to the attics !
和 它 曾是 全部 佩勒 可以 做 到 爬 向上 到 这 阁楼 !
佩勒费尽九牛二虎之力才爬上阁楼!

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləstreɪdʒz] [hæd; həd] ['vænɪft] , [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [step] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] ;
Most of the balustrades had vanished , and every second step was lacking ;
最多 的 这 栏杆 有 消失了 , 和 每一个 第二 步 曾是 缺乏 ;
大部分栏杆都消失了，每隔一级台阶就缺少一级;

[ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ɪt'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] !
the “ Ark ” was helping itself as well as it could !
这 “ 方舟 ” 曾是 帮助 本身 作为 出色地 作为 它 可以 !
“方舟”尽其所能地帮助自己!

[ˈoʊvər][æt; ət][ˈmædəm] [ˈdʒɑ:nsənz][ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][oʊk] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stʊd]
Over at Madam Johnsen's the bucket of oak was gone that had always stood
超过 在 女士 约翰逊的 这 桶 的 橡木 曾是 已消失 那 有 总是 站立
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:t] [lent] [tu:; tə][sʌm; səm] [wʌn] — [ðə; ði] “
in the corner of the gallery when it was not lent to some one — the “
在 这 角落 的 这 画廊 什么时候 它 曾是 不是 借出的 到 一些 一 — 这 “
[ɑ:rk] ” [pə'zest] [ˈoʊnli][ðə; ði] [wʌn] .
Ark ” possessed only the one .
方舟 ” 拥有 仅有的 这 一 .
在约翰逊夫人那里，那桶橡木不见了，它以前总是放在画廊的角落里，除非借给别人——“方舟”只有这一桶。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] [ɔ:r][soʊld] .
And now it was burned or sold .
和 现在 它 曾是 烧伤 或者 卖 .
现在它要么被烧毁，要么被卖掉了。

['pɛl] [lʊkt] [ə'krɔ:s] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə][kɔ:l] .
Pelle looked across , but had not the courage to call .
佩勒 看起来 穿过 , 但 有 不是 这 勇气 到 称呼 .
佩勒看了看对面，但没有勇气打电话。

['hænə] , [hi:; hi] [nu:] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
Hanne , he knew , was out of work .
汉娜 , 他 知道 , 曾是 出去 的 工作 .
他知道，汉娜失业了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [slɪŋkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] ['sto:ri] ,
A woman came slinking out of the third story ,
一个 女士 来了 潜行 出去 的 这 第三 故事 ,
一个女人从三楼溜了出来，

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['wʊd wɜ:rk] ; [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə]
and proceeded to break away a fragment of woodwork ; she nodded to
和 继续 到 休息 离开 一个 分段 的 木工 ; 她 点头 到
['pɛl] .
Pelle .
佩勒 .
然后她掰下一块木片；她向佩勒点了点头。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] !
“ **For a drop of coffee !**
” 为了 一个 降低 的 咖啡 !
“就为了一滴咖啡！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ɡɑːd] [bles] [ˈkɔːfi] !
" **she said** , " **and God bless coffee** !
" 她 说 , " 和 上帝 保佑 咖啡 !
她说: "上帝保佑咖啡! "

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [its] [stiːl] [naɪs] [ænd; ənd]
You can make it as weak as you like as long as it's still nice and
你 能 制作 它 作为 虚弱的 作为 你 喜欢 作为 长的 作为 它是 仍然 好的 和
[hɑːt] .
hot .
热的 :

只要温度够高够热，你可以把温度调得很低。
" [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] ; [ˈlæsi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
" **The room was empty ; Lasse was not there** .
" 这 房间 曾是 空的 ; 拉塞 曾是 不是 那里 :
房间空无一人；拉塞不在那里。

[ˈpɛl] [æskt] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] .
Pelle asked news of him along the gangway .
佩勒 问 消息 的 他 沿着 这 舷梯 :
佩勒在舷梯上打听他的消息。

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ˈwʊmən] .
He learned that he was living in the cellar with the old clothes woman .
他 学习 那 他 曾是 活的 在 这 地窖 和 这 老的 衣服 女士 :
他得知自己和那个卖旧衣服的女人一起住在地下室里。

[θɪn] [ɡreɪ] [ˈfeɪsɪz] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪz] , [ɡeɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Thin gray faces appeared for a moment in the doorways , gazed at him ,
薄的 灰色的 面孔 出现 为了 一个 片刻 在 这 门口 , 凝视 在 他 ,
[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and silently disappeared .
和 默默 消失 :
几张瘦削的灰色面孔在门口一闪而过，凝视着他，然后默默地消失了。

[ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [oʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
The cellar of the old clothes woman was overcrowded with all sorts of
这 地窖 的 这 老的 衣服 女士 曾是 过度拥挤 和 全部 排序 的
[ˈɑːbdʒekts] ; [ˈhɪðər] ,
objects ; hither ,
对象 ; 这里 ,
旧衣服妇人的地窖里堆满了各种各样的东西；在这里，

[ðæt] [ˈwɪntər] , [ðə; ði] [pəˈzeʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] .
that winter , the possessions of the poor had drifted .
那 冬天 , 这 财产 的 这 贫穷的 有 漂移 :
那年冬天，穷人的财产都随风飘散了。
[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈpætɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] [daʊn]
Lasse was sitting in a corner , patching a mattress ; he was alone down
拉塞 曾是 坐着 在 一个 角落 , 修补 一个 床垫 ; 他 曾是 独自的 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

拉塞独自一人坐在角落里，修补床垫。
" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **She has gone out to see about something , " he said ;**
" 她 有 已消失 出去 到 看 关于 某物 , " 他 说 ;
"她出去办点事了,"他说；

“ [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] [hɜ:r; hər] ['mʌni] [faɪndz] ['plenti] [ʌv; əv] [ju:z] !
“ **in these times her money finds plenty of use** !
“ 在 这些 时代 她 钱 发现 很多 的 使用 !
“在如今这个时代，她的钱派上了大用场! ”

[noʊ] , [aɪm] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [i:t] [jɔr; jər] [bred] .
No , I'm not going to come with you and eat your bread .
不 , 我是 不是 去 到 来 和 你 和 吃 你的 面包 .
不，我不会跟你一起去吃你的面包。

[aɪ] [get] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪr] — [aɪ] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni]
I get food and drink here — I earn it by helping her — and how many
我 得到 食物 和 喝 这里 — 我 赚 它 经过 帮助 她 — 和 如何 许多
['ʌðər] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] ['wɪntər] [ðæt] [ðeɪv] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ə'ʃʊrd] ?
others can say this winter that they've their living assured ?
其他的 能 说 这 冬天 那 他们有 他们的 活的 保证 ?
我在这里能吃到东西，喝到水——这是我帮助她挣来的——今年冬天又有多少人能说自己的生活有保障呢？

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [laɪ] .
And I've got a corner where I can lie .
和 我已经 得到 一个 角落 在哪里 我 能 说谎 .
我还有一块角落可以躺下。

[bʌt; bət] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['pi:tər] ?
But can't you tell me what's become of Peter ?
但 不能 你 告诉 我 是什么 变得 的 彼得 ?
你能告诉我彼得现在怎么样了么？

[hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] ['nevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
He left the room before me one day , and since then I've never seen him again
他 左边 这 房间 前 我 一 天 , 和 自从 然后 我已经 绝不 已见 他 再次
“
”
“
”
有一天，他比我先离开了房间，从那以后我就再也没见过他了。

“ [pər'hæps] ['hi:z] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] , ” [sed] ['pɛl] .
“ **Perhaps he's living with his sweetheart , ” said Pelle** .
“ 也许 他是 活的 和 他的 亲爱的 , ” 说 佩勒 .
“或许他正和他的爱人住在一起呢,”佩勒说。

“ [aɪl] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [aʊt] . ”
“ **I'll see if I can't find out** . ”
“ 患病的 看 如果 我 不能 寻找 出去 . ”
“我看看能不能打听到。”

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **Yes , if you will** .
“ 是的 , 如果 你 将要 .
“好的，如果你愿意的话。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ðʊz] [θri:] ,
They were good children , those three ,
他们 是 好的 孩子们 , 那些 三 ,
那三个孩子都是好孩子。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] [hɑ:rm] .
it would be a pity if one of them were to come to any harm .
它 会 是 一个 遗憾 如果 一 的 他们 是 到 来 到 任何 伤害 .
如果他们中有人遭遇不测，那就太可惜了。

“ [ˈpɛl] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈregjələər][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
” **Pelle would not take his father away from a regular situation where he was**
” 佩勒 会 不是 拿 他的 父亲 离开 从 一个 常规的 情况 在哪里 他 曾是
[ˈɜ:rniŋ] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈliːvɪŋ] .
earning a steady living .
收入 一个 稳定的 活的 .

“佩勒不会让他的父亲离开他原本稳定的工作环境，在那里他能挣到稳定的收入。”

“ [wi:; wi][dəʊnt] [ˈveri] [wel] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
” **We don't very well see what we could offer you in its place** .
” 我们 不 非常 出色地 看 什么 我们 可以 提供 你 在 它是 地方 .

“我们不太清楚我们能为您提供什么来替代它。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ˈwelkəm] — [ˈelən] [hɜ:rˈself] [sent] [ˌem ˈi:] [hɪr] . “
But don't forget that you will always be welcome — Ellen herself sent me here . ”
但 不 忘记 那 你 将要 总是 是 欢迎 — 艾伦 她自己 发送 我 这里 . ”

但别忘了，你永远都受欢迎——艾伦亲自派我来的。”

“ [jes] , [jes] ! [gɪv] [hɜ:r; hər] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
” **Yes , yes ! Give her many thanks for that !**
” 是的 , 是的 ! 给 她 许多 谢谢 为了 那 !

“是的，是的！请代我向她表达衷心的感谢！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɔ:f] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ʊəld] [ˈwʊmən] [kʌmz] [bæk] , “ [sed] [ˈlæsi] [ˈæŋkʃəsli] .
And now you be off , before the old woman comes back , ” said Lasse anxiously .
和 现在 你 是 离开 , 前 这 老的 女士 来 后退 , ” 说 拉塞 焦虑地 .

“你现在就走吧，免得老太太回来，”拉塞焦急地说。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] — [ʃi:z] [əˈfreɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌni] .
” **She doesn't like any one to be here — she's afraid for her money** .
” 她 不 喜欢 任何 一 到 是 这里 — 她是 害怕的 为了 她 钱 .

“她不喜欢任何人待在这里——她害怕自己的钱被偷走。”

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][gʊə][wʌz; wəz] [pelz] [ˈwɪntər] [ˈoʊvərkoʊt] .
” **The first thing that had to go was Pelle's winter overcoat** .
” 这 第一的 事物 那 有 到 去 曾是 佩勒的 冬天 大衣 .

“首先要扔掉的是佩勒的冬装外套。”

[hi:; hi] [pɔ:nd] [aɪ ˈti:] [wʌn] [deɪ] , [wɪˈðʌʊt] [ˈletɪŋ] [ˈelən] [noʊ] ,
He pawned it one day , without letting Ellen know ,
他 典当 它 一 天 , 没有 出租 艾伦 知道 ,

有一天，他瞒着艾伦把东西典当了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [sərˈpraɪzd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈlaɪtɪdli]
and on coming home surprised her with the money , which he delightedly
和 在 未来 家 惊讶 她 和 这 钱 , 哪个 他 欣喜地
[θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
threw on the table ,
扔 在 这 桌子 ,

回家后，他惊喜地把钱扔到桌子上，给了她一个大大的惊喜。

[ˈkroʊnə][baɪ][ˈkroʊnə] .
krone by krone .
克朗 经过 克朗 .

一顶顶，一顶顶。

“ [haʊ] [aɪ ˈti:] [rɪŋz] !
” **How it rings !**
” 如何 它 戒指 !

“这声音真棒！”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [jʌŋ] ['læsi] .
" he said to Young Lasse .
" 他 说 到 年轻的 拉塞 .

他对小拉塞说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
The child gave a jump , and wanted the money to play with .
这 孩子 给予 一个 跳 , 和 通缉 这 钱 到 玩 和 .

孩子跳了起来, 想要钱去玩。

" [wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntər] [koʊt] ?
" What do I want with a winter coat ?
" 什么 做 我 想 和 一个 冬天 外套 ?

“我为什么要买冬衣? ”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] , [tu:; tə] ['elənz] ['kaɪndli] [ri'prəʊtʃɪz] .
" he retorted , to Ellen's kindly reproaches .
" 他 反驳 , 到 艾伦的 亲切地 责备 .

“他反驳道, 以回应艾伦善意的责备。”

" [aɪm][nɔ:t][koʊld] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:]['oʊnli] [hæŋz] [ʌp] [ɪn'dɔ:rz] [hɪr] .
" I'm not cold , and it only hangs up indoors here .
" 我是 不是 寒冷的 , 和 它 仅有的 悬挂 向上 室内 这里 .

“我不冷, 而且这股寒气只在室内才会出现。”

[aɪv] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðə; ði] ['sʌmər] .
I've borne with it all the summer .
我已经 出生 和 它 全部 这 夏天 .

整个夏天我都忍受着这一切。

[ɑ:], [ðæts] [wɔ:rm] !
Ah , that's warm !
啊 , 那就是 温暖的 !

啊, 好暖和!

" [hi:; hi] [kraɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] , [wen] ['elən] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌm; səm]['fju:əl] .
" he cried , to the child , when Ellen had brought some fuel .
" 他 哭 , 到 这 孩子 , 什么时候 艾伦 有 带来 一些 燃料 .

“艾伦拿来一些燃料时, 他对着孩子喊道。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntər] [koʊt] , [ðæt] [ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] !
" That was really a good winter coat , that of father's !
" 那 曾是 真的 一个 好的 冬天 外套 , 那 的 父亲的 !

“那件冬衣真不错, 是我父亲的! ”

['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] [jʌŋ] ['læsi] [kæn; kən][ɔ:l] [wɔ:rm] [ðəm'selvz] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
Mother and sister and Young Lasse can all warm themselves at it !
母亲 和 姐姐 和 年轻的 拉塞 能 全部 温暖的 他们自己 在 它 !

妈妈、姐姐和小拉西都可以用它来取暖!

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [pi:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər]['æftər][hɪz; ɪz]
" The child put his hands on his knees and peeped into the fire after his
" 这 孩子 放 他的 双手 在 他的 膝盖 和 偷窥 进入 这 火 后 他的
['fɑ:ðəz] ['wɪntər] [koʊt] .
father's winter coat .
父亲的 冬天 外套 .

孩子双手扶着膝盖, 向火堆里望去, 寻找父亲的冬衣。

[ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld] [fleɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [tʃi:ks] .
The fire kindled flames in his big child's eyes , and played on his red cheeks .
这 火 点燃 火焰 在 他的 大的 孩子的 眼睛 , 和 玩 在 他的 红色的 脸颊 .

火焰点燃了他那双孩童般明亮的眼睛, 映照在他通红的脸颊上。

“ ['prɪti] ['oʊvərkoʊt] !
“ **Pretty overcoat** !
“ 漂亮的 大衣 !

“漂亮的大衣！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , ['læfɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he said , laughing all over his face** .
“ 他 说 , 笑 全部 超过 他的 脸 .

“他说着，脸上露出了灿烂的笑容。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ; [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
They did not see much of the tenants of the house ; nor of the family .
他们 做过 不是 看 很多 的 这 租户 的 这 房子 ; 也不 的 这 家庭 .

他们很少见到这所房子的房客，也很少见到这家人。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['kwɑɪətli] , [iːtʃ] [wʌn] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [wɔːlz]
People were living quietly , each one fighting his own privations within his four walls
人们 是 活的 悄悄 , 每个 一 斗争 他的 自己的 匮乏 之内 他的 四 墙壁
.
:
.

人们过着平静的生活，每个人都在自己的四面墙内与各自的困境作斗争。

[ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]
On Sundays they gave the children to one of the neighbors , went into the city
在 星期日 他们 给予 这 孩子们 到 一 的 这 邻居 , 去 进入 这 城市
.
:
.

星期天，他们把孩子交给邻居照看，然后进城去。

[ænd; ænd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [aʊt'saɪd] [sʌm; səm]['kɔːnsərt] - [hɔːl] , ['friːzɪŋ] [ænd; ænd] ['lɪsənɪŋ]
and stood for an hour outside some concert - hall , freezing and listening
和 站立 为了 一个 小时 外部 一些 音乐会 - 大厅 , 冷冻 和 聆听
[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
to the music .
到 这 音乐 .

于是，我在某个音乐厅外站了一个小时，冻得瑟瑟发抖，一边听着音乐。

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ænd][sæt] ['vedʒɪˌteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [wɪ'ðəʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]
Then they went home again and sat vegetating in the firelight , without lighting the
然后 他们 去 家 再次 和 卫星 植被 在 这 火光 , 没有 灯光 这
[læmp] .
lamp .
灯 .

然后他们又回家了，无所事事地坐在火光下，没有点灯。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [θɪŋz] [lʊkt] [bæd] .
One Sunday things looked bad .
一 星期日 事物 看起来 坏的 .

某个星期天，情况看起来很糟糕。

“ [ðə; ði] [koʊl] [wɪl] [hoʊld][aʊt] ['oʊnli] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] , ” [sed] ['elən] ; “ [wiː; wi][ʌl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]
“ **The coals will hold out only till midday , ” said Ellen ; “ we shall have to go**
“ 这 煤炭 将要 抓住 出去 仅有的 直到 正午 , ” 说 艾伦 ; “ 我们 将 有 到 去
[aʊt] .
out .
出去 .

“煤炭只能撑到中午了，”艾伦说，“我们得出去。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔ:r] [fu:d] ['i:ðər] .
And there's no more food either .
和 有 不 更多的 食物 任何一个 .

而且也没有食物了。

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][foʊks] ; [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][wið; wiθ][ju: 'es] [tɪl]
But perhaps we can go to the old folks ; they'll put up with us till
但 也许 我们 能 去 到 这 老的 各位 ; 他们会 放 向上 和 我们 直到
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

但或许我们可以去老人们家；他们会容忍我们到晚上。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt] , ['elənz] ['brʌðər] ['ɑ:toʊ] [ə'raɪvd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
" **As they were about to start , Ellen's brother Otto arrived , with his wife**
" 作为 他们 是 关于 到 开始 , 艾伦的 兄弟 奥托 到达的 , 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrən] ,
and two children ,
和 二 孩子们 ,

“正当他们准备开始时，艾伦的哥哥奥托带着妻子和两个孩子到了。”

[tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][ðəm; ðəm] .
to call on them .
到 称呼 在 他们 .

去拜访他们。

['elən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [glæns] [wið; wiθ] ['pɛl] .
Ellen exchanged a despairing glance with Pelle .
艾伦 交换 一个 绝望 瞥一眼 和 佩勒 .

艾伦和佩勒交换了一个绝望的眼神。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [left] [ɪts][stæmp][ɑ:n][ðəm; ðəm] [tu:] ; [ðər; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪriəs] .
Winter had left its stamp on them too ; their faces were thin and serious .
冬天 有 左边 它是 邮票 在 他们 也 ; 他们的 面孔 是 薄的 和 严肃的 .

冬天的痕迹也留在了他们身上；他们的脸色变得消瘦而严肃。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sti:l] [hæd; həd][wɔ:rm] [kloʊðz] .
But they still had warm clothes .
但 他们 仍然 有 温暖的 衣服 .

但他们还有保暖的衣服。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jɔr; jər] [kloʊk] [ɑ:n] , " [sed] ['elən] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [koʊl] .
" **You must keep your cloaks on , " said Ellen , " for I have no more coal .**
" 你 必须 保持 你的 斗篷 在 , " 说 艾伦 , " 为了 我 有 不 更多的 煤炭 .

“你们一定要把斗篷穿好,”艾伦说,“因为我没有煤了。”

[aɪ][fər'ɡɔ:t][aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] , [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌt] [tu:; tə][du:] ;
I forgot it yesterday , I had so much to do ;
我 忘了 它 昨天 , 我 有 所以 很多 到 做 ;

我昨天忘了这件事,我有很多事要做;

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] ['ɔ:rdərɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]
I had to put off ordering it until to - day , and to - day , unfortunately
我 有 到 放 离开 订购 它 直到 到 - 天 , 和 到 - 天 , 很遗憾
,
:
,

我不得不推迟到今天才下单,不幸的是,今天.....

[ðə; ði][koʊl] ['di:lər] ['ɪznt] [æt; ət] [hoʊm] . "
the coal dealer isn't at home . "
这 煤炭 经销商 不是 在 家 . "

煤炭商不在家。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːnt] [koʊld] , ” [sed] [ˈpɛl] , ” [wiː; wi] [groʊn] - [ʌps][kæn; kən] [ˈiːzəli] [kiːp]
“ **If only the children aren't cold , ” said Pelle , “ we grown - ups can easily keep**
“ 如果 仅有的 这 孩子们 不是 寒冷的 , ” 说 佩勒 , ” 我们 生长 - UPS 能 容易地 保持
[ɑːrˈselvz] [wɔːrm] . ”
ourselves warm . ”
我们自己 温暖的 : ”

“只要孩子们不冷,”佩勒说,“我们大人很容易就能让自己暖和起来。”

“ [wel] , [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈaɪsɪklz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [ðeɪ] [wəʊnt]
“ **Well , as long as they haven't icicles hanging from their noses they won't**
“ 出色地 , 作为 长的 作为 他们 还没有 冰柱 绞刑 从 他们的 鼻子 他们 惯于
[kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [hɑːrm] !
come to any harm !
来 到 任何 伤害 !

“只要他们的鼻子上没有挂着冰柱,他们就不会受到任何伤害!”

“ [sed] [ˈɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈhjuːmər] .
“ **said Otto with a return of his old humor .**
“ 说 奥托 和 一个 返回 的 他的 老的 幽默 :
奥托恢复了往日的幽默感,说道。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði]
They moved restlessly about the room and spoke of the bad times and the
他们 已搬 躁动不安 关于 这 房间 和 辐 的 这 坏的 时代 和 这
[ɪnˈkriːsɪŋ] [niːd] .
increasing need .
增加 需要 :

他们在房间里焦躁不安地走来走去,谈论着艰难的处境和日益增长的需求。

“ [jes] , [ɪts] [ˈterəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , ” [sed] [ˈɑːtoʊz] [waɪf] .
“ **Yes , it's terrible that there isn't enough for everybody , ” said Otto's wife .**
“ 是的 , 它是 糟糕的 那 那里 不是 足够的 为了 大家 , ” 说 奥托的 妻子 :
“是的,资源不够用,这太糟糕了,”奥托的妻子说。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðen]
“ **But the hard winter and the misery will come to an end and then**
“ 但 这 难的 冬天 和 这 苦难 将要 来 到 一个 结尾 和 然后
[θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [əˈɡen] . ”
things will be better again . ”
事物 将要 是 更好的 再次 : ”
“但是严冬和苦难终将过去,一切都会好起来的。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɜːrst] ? ” [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ˈlæfɪŋ] [dɪˈsperɪŋli] .
“ **You mean we shall come to an end first ? ” said Otto , laughing despairingly .**
“ 你 意思是 我们 将 来 到 一个 结尾 第一的 ? ” 说 奥托 , 笑 绝望地 :
“你的意思是,我们最终会走到尽头吗?”奥托绝望地笑着说。

“ [noʊ] , [naːt][wiː; wi] — [ðɪs] [ˈpaːvərti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **No , not we — this poverty , of course .**
“ 不 , 不是 我们 — 这 贫困 , 的 课程 :
“不,不是指我们——当然是指这种贫困。”

[ɑːx] , [juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
Ach , you know well enough what I mean .
ach , 你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 :
啊,你很清楚我的意思。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɛl] .
But he's always like that , ” she said , turning to Pelle .
但 他是 总是 喜欢 那 , ” 她 说 , 转弯 到 佩勒 :
“但他一直都是这样,”她说着,转向佩勒。

“ [kʲɔriəs] , [haʊ] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [stiːl] [ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaɪəs] [brɪˈliːf] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑːt] [ɪˈnʌf]
“ **Curious , how you women still go about in the pious belief that there's not enough**
“ 好奇的 , 如何 你 女性 仍然 去 关于 在 这 虔诚的 信仰 那 有 不是 足够的
[fɔːr; fər][ɔːl] !
for all !
为了 全部 !

“真奇怪，你们女人怎么还抱有这种虔诚的信念，认为资源不够所有人享用！ ”

“ [sed] [ˈpɛl] .
“ **said Pelle .**
“ 说 佩勒 .

佩勒说道。

“ [jet] [ðə; ði][ˈhɑːrbər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [stæks] [ʌv; əv] [koʊl] ,
“ **Yet the harbor is full of stacks of coal ,**
“ 然而 这 港口 是 满的 的 堆栈 的 煤炭 ,
然而，港口里却堆满了煤炭。

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːps] .
and there's no lack of eatables in the shops .
和 有 不 缺少 的 食物 在 这 商店 .
商店里也不缺吃的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] — [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
On the contrary — there is more than usual ,
在 这 相反 — 那里 是 更多的 比 通常 ,
相反——数量比平时更多，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][soʊ] [ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðaʊt] — [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [tuː] ,
because so many are having to do without — and you can see , too ,
因为 所以 许多 是 拥有 到 做 没有 — 和 你 能 看 , 也 ,
因为太多人不得不忍受匮乏——你也能看到，

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈtʃiːpər] .
that everything in the city is cheaper .
那 一切 在 这 城市 是 更便宜 .
城市里的所有东西都更便宜。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmʌni] ?
But what good is that when there's no money ?
但 什么 好的 是 那 什么时候 有 不 钱 ?
但如果没钱，那又有什么用呢？

[ɪts] [ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n] [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] . “
It's the distribution that's all wrong .”
它是 这 分配 那就是 全部 错误的 . “
问题出在分配方式上。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ! ” [sed] [ˈɑːtoʊ] [ˈstoʊlp] .
“ **Yes , you are quite right !** ” **said Otto Stolpe .**
“ 是的 , 你 是 相当 正确的 ! ” 说 奥托 斯托尔普 .
“是的，你说得完全正确！”奥托·斯托尔佩说道。

“ [ɪts] [ˈriːəli] [ˈdæmnəbl] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] !
“ **It's really damnable that no one has the courage to help himself !**
“ 它是 真的 该死的 那 不 一 有 这 勇气 到 帮助 他自己 !
“真是太可恶了，竟然没有人有勇气自救！ ”

“ [ˈpɛl] [hɜːrd] [ˈelən] [ɡoʊ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,
“ **Pelle heard Ellen go out through the kitchen door ,**
“ 佩勒 听到 艾伦 去 出去 通过 这 厨房 门 ,
佩勒听到艾伦从厨房门出去了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bəək] [wɪð; wɪθ] ['faɪərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɪ] ['eɪprən] .

and presently she came back with firing in her apron .
和 目前 她 来了 后退 和 射击 在 她 围裙 .

很快，她就带着围裙里的火苗回来了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [aɪ 'tiː] .

She had borrowed it .
她 有 借来的 它 .

她借的。

“ [aɪv] [skreɪpt] [tə'geðər] [dʒʌst][ə; eɪ][ləst] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][koʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ I've scraped together just a last little bit of coal , ” she said ,
“ 我已经 刮擦 一起 只是 一个 最后的 小的 少量 的 煤炭 , ” 她 说 ,

“我只好凑齐了最后一点煤,”她说。

['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɪ] [niːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stoʊv] .

going down on her knees before the stove .
去 向下 在 她 膝盖 前 这 火炉 .

她跪在炉子前。

“ [ɪn] ['eni] [keɪs] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

“ In any case it's enough to heat the water for a cup of coffee .
“ 在 任何 案件 它是 足够的 到 热 这 水 为了 一个 杯子 的 咖啡 .

“无论如何，烧开水泡一杯咖啡就足够了。”

“ ['ɑːtoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɛgd] [hɜːr; həɪ] ['ɜːrdʒəntli][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] ;

“ Otto and his wife begged her urgently not to give herself any trouble ;
“ 奥托 和 他的 妻子 乞求 她 紧急 不是 到 给 她自己 任何 麻烦 ;

奥托和他的妻子恳求她不要给自己惹麻烦;

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɔːfi] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [hoʊm] — [æftər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['sɑːlɪd]

they had had some coffee before they left home — after a good solid
他们 有 有 一些 咖啡 前 他们 左边 家 — 后 一个 好的 坚硬的

['brekfəst] .

breakfast .
早餐 .

他们出门前喝了咖啡——此前他们还享用了一顿丰盛的早餐。

“ [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['brekfəst] , ” [sed] [jʌŋ] ['mædəm] ['stoʊlp] ;

“ On Sundays we always have a solid breakfast , ” said young Madam Stolpe ;
“ 在 星期日 我们 总是 有 一个 坚硬的 早餐 , ” 说 年轻的 女士 斯托尔普 ;

“星期天我们总是吃一顿丰盛的早餐,”年轻的斯托尔佩夫人说;

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɡʊd] !

“ it does one such a lot of good !
“ 它 做 — 这样的 一个 很多 的 好的 !

“它对人真的很有好处! ”

“ [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [aɪz] [ɪnˌvɔːləntərəli] ['faːloʊd] ['elənz] ['evri] ['moʊmənt] ,

“ While she was speaking her eyes involuntarily followed Ellen's every moment ,
“ 尽管 她 曾是 请讲 她 眼睛 不由自主 随后 艾伦的 每一个 片刻 ,

“她说话的时候，目光不由自主地追随着艾伦的一举一动。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðer'baɪ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

as though she could tell thereby how soon the coffee would be ready .
作为 尽管 她 可以 告诉 从而 如何 很快 这 咖啡 会 是 准备好 .

仿佛她能借此判断咖啡什么时候能煮好似的。

['elən] [tʃæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] .

Ellen chatted as she lit the fire .
艾伦 聊天 作为 她 点燃 这 火 .

艾伦一边生火一边聊天。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; ei][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ；
But of course they must have a cup of coffee ；
但 的 课程 他们 必须 有 一个 杯子 的 咖啡 ；

当然，他们肯定得喝杯咖啡；

[ðei] [wə:nt, weənt][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [wið; wiθ][draɪ] [θroʊt] ！
they weren't to go away with dry throats ！
他们 不是 到 去 离开 和 干燥 喉咙 ！

他们可不能带着喉咙干涩的症状离开！

[ˈpel] [sæt][baɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈmelənkɔ:li] [səˈpraɪz] ；[hɜ:r; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [boʊstɪŋ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðer; ðər]
Pelle sat by listening in melancholy surprise ； her innocent boasting only made their
佩勒 卫星 经过 聆听 在 忧郁 惊喜 ； 她 清白的 吹嘘 仅有的 制成 他们的
[ˈpɑ:vərti] [mɔ:r] [ˈgləriŋ] ．
poverty more glaring ．
贫困 更多的 刺眼 ．

佩勒坐在一旁，带着忧伤的惊讶听着；她天真的炫耀只会让他们的贫穷更加显眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈdespəˌrætli] [pəˈplekst] ，[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər]
He could see that Ellen was desperately perplexed ， and he followed her
他 可以 看 那 艾伦 曾是 绝望地 困惑 ， 和 他 随后 她
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ．
into the kitchen ．
进入 这 厨房 ．

他看出艾伦非常困惑，便跟着她进了厨房。

“ [ˈpel] ， [ˈpel] ！
“ Pelle ， Pelle ！
” 佩勒 ， 佩勒 ！

“佩勒，佩勒！”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] ， [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] ．
“ she said ， in desperation ．
” 她 说 ， 在 绝望 ．

她绝望地说。

“ [ðeɪv] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] ．
“ They've counted on stopping here and eating until the evening ．
” 他们有 计数 在 停止 这里 和 吃 直到 这 晚上 ．

“他们原本打算在这里停下来，吃到晚上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; ei][skræp][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ．
And I haven't a scrap in the house ．
和 我 还没有 一个 废料 在 这 房子 ．

我家里连一块碎布都没有。

[wʊts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ？ “
What's to be done ？ ”
是什么 到 是 完毕 ？ ”

该怎么办？

“ [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！ ”
“ Tell them how it is ， of course ！ ”
” 告诉 他们 如何 它 是 ， 的 课程 ！ ”

“当然要如实告诉他们！”

“ [aɪ] [kɑ:nt] ！
“ I can't ！
” 我 不能 ！

“我不能！”

[ænd; ənd] [ðeɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
And they've had nothing to eat to - day — can't you see by looking at
和 他们有 有 没有什么 到 吃 到 - 天 — 不能 你 看 经过 寻找 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ？

他们今天什么都没吃——你看看他们的样子难道看不出来吗？

” [iː; ji] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
” She burst into tears .
” 她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [naʊ] , [naʊ] , [let][em 'iː] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ！
” Now , now , let me see to the whole thing !
” 现在 , 现在 , 让 我 看 到 这 所有的 事物 ！

“好了好了，让我来处理整件事！ ”

” [hiː; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
” he said consolingly .
” 他 说 令人欣慰的是 .

他安慰道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] ? ”
” But what are you going to give us with our coffee ? ”
” 但 什么 是 你 去 到 给 我们 和 我们的 咖啡 ？ ”

“但是你们打算给我们配什么咖啡呢？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ！
” I don't know !
” 我 不 知道 ！

“我不知道！

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] . ”
I have nothing but black bread and a little butter . ”
我 有 没有什么 但 黑色的 面包 和 一个 小的 黄油 . ”

我只有黑面包和一点黄油。

“ [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] ！
” Lord , what a little donkey !
” 主 , 什么 一个 小的 驴 ！

“老天爷，这小驴子真可爱！ ”

” [hiː; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .
” he said , smiling , and he took her face between his hands .
” 他 说 , 微笑 , 和 他 采取 她 脸 之间 他的 双手 .

“他笑着说，然后双手捧起她的脸。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ðer; ðər] [lə'mentɪŋ] ！
” And you stand there lamenting !
” 和 你 站立 那里 哀叹 ！

“而你却站在那里哀叹！ ”

[dʒʌst][juː; jʊ][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ！
Just you be cutting the bread - and - butter !
只是 你 是 切割 这 面包 - 和 - 黄油 ！

你只是在切面包和黄油而已！

” ['elən] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['hezə'teɪtɪŋli] .
” Ellen set to work hesitatingly .
” 艾伦 放 到 工作 犹豫地 .

艾伦犹豫了一下，便开始干活。

[bʌt; bət] [brɪʃ: r] [ʃi:; ji] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [bæŋ] [ðə; ði] [frʌnt]
But before she appeared with the refreshments they heard her bang the front
但 前 她 出现 和 这 茶点 他们 听到 她 砰 这 正面
[dɔ: r] [ænd; ənd][gou] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
door and go running down the steps .
门 和 去 跑步 向下 这 步骤 .
但还没等她端着茶点出现，他们就听到她砰地一声关上前门，然后跑下台阶。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ji] [rɪ'tɜ:rnd] .
After a time she returned .
后 一个 时间 她 返回 .
过了一段时间她回来了。

“ [ou] , [b:rd] !
“ **Oh , Lord !**
“ 哦 , 主 !
“哦，主啊！

[naʊ] [ðə; ði][ˈbeɪkər][hæz; həz][soʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] , “ [ʃi:; ji] [sed] ,
Now the baker has sold out of white bread , “ she said ,
现在 这 面包师 有 卖 出去 的 白色的 面包 , “ 她 说 ,
“现在面包师傅的白面包已经卖光了,”她说。

“ [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][hæv; həv] [blæk] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈkɔ:fi] . “
“ **so you must just have black bread - and - butter with your coffee . “**
“ 所以 你 必须 只是 有 黑色的 面包 - 和 - 黄油 和 你的 咖啡 . “
“所以你喝咖啡的时候就只吃涂了黄油的黑面包吗? ”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)] , “ [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **But that's capital , “ they cried .**
“ 但 那就是 首都 , “ 他们 哭 .
“但那是资本啊！”他们喊道。

“ [blæk] [bred] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [best] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:fi] .
“ **Black bread always goes best with coffee .**
“ 黑色的 面包 总是 去 最好的 和 咖啡 .
“黑面包和咖啡永远是最佳搭配。”

[ˈoʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [wi:; wi][ɑ: r; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)] ! “
Only it's a shame we are giving you so much trouble ! “
仅有的 它是 一个 耻辱 我们 是 给予 你 所以 很多 麻烦 ! “
真可惜，我们给您添了这么多麻烦！

“ [lʊk] [hɪr] , “ [sed] [ˈpel] , [æt; ət][ləst] .
“ **Look here , “ said Pelle , at last .**
“ 看 这里 , “ 说 佩勒 , 在 最后的 .
“看这里,”佩勒最后说道。

“ [aɪ ˈti:] [meɪ] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] ,
“ **It may please you to play hide - and - seek with one another ,**
“ 它 可能 请 你 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 一 其他 ,
“你们或许会喜欢彼此玩捉迷藏，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [em ˈi:] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] .
but it doesn't me — I am going to speak my mind .
但 它 不 我 — 我 是 去 到 说话 我的 头脑 .
但这并不影响我——我要说出我的想法。

[wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [θɪŋz] [ɑ: r; ər][bæd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈeni] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
With us things are bad , and it can't be any better with you .
和 我们 事物 是 坏的 , 和 它 不能 是 任何 更好的 和 你 .
我们这边情况很糟糕，跟你在一起也不会好到哪里去。

[naʊ] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ˈri:əli] , [wið; wiθ][ðə; ði][oʊld][fʊks] ? ”

Now how is it , really , with the old folks ? ”
现在 如何 是 它 , 真的 , 和 这 老的 各位 ? ”

那么，老人们的生活究竟如何呢？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] , ” [sed] [ˈɑ:toʊ] .

“ They are struggling along , ” said Otto .
“ 他们 是 挣扎 沿着 , ” 说 奥托 .

奥托说：“他们正在艰难前行。”

“ [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ˈkredit] , [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʊt] [baɪ][æz; əz] [wel] . ”

“ They always have credit , and I think they have a little put by as well . ”
“ 他们 总是 有 信用 , 和 我 思考 他们 有 一个 小的 放 经过 作为 出色地 . ”

“他们总是有信用记录，而且我认为他们还有一些存款。”

“ [ðen] [ʃænt] [wi;; wi][goʊ][ðer; ðər][tu;; tə] - [naɪt] [ænd; ænd][hæv; həv] [ˈsʌpər] ? ”

“ Then shan't we go there to - night and have supper ? ”
“ 然后 不会 我们 去 那里 到 - 夜晚 和 有 晚餐 ? ”

“那我们今晚去那里吃晚饭怎么样？”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪm][əˈfreɪd][wi;; wi] [ʃænt] [get] [ˈeniθɪŋ] . ”

Otherwise I'm afraid we shan't get anything . ”
否则 我是 害怕的 我们 不会 得到 任何事物 . ”

否则恐怕我们什么也得不到。”

“ [jes] , [wi;; wi] [wɪl] ! ”

“ Yes , we will ! ”
“ 是的 , 我们 将要 ! ”

“是的，我们会的！”

[ɪts] [tru:] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔ:r] [ˈjestərdeɪ] — [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [ˈmætər] ?

It's true we were there the day before yesterday — but what does that matter ?
它是 真的 我们 是 那里 这 天 前 昨天 — 但 什么 做 那 事情 ?

没错，我们前天确实去过那里——但这又有什么关系呢？

[wi;; wi][mʌst; məst][goʊ] [ˈsʌmwer] , [ænd; ænd][æt; ət] [li:st] [ɪts] [ˈstɪkɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈfæməli] !

We must go somewhere , and at least it's sticking to the family !
我们 必须 去 某处 , 和 在 至少 它是 粘性 到 这 家庭 !

我们必须去某个地方，至少是和家人待在一起！

“ [ðə; ði][koʊld][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈpeɪ] ; [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [ˈswɪftli] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

“ The cold had no effect on Pelle ; the blood ran swiftly through his veins . ”
“ 这 寒冷的 有 不 影响 在 佩勒 ; 这 血 跑 迅速地 通过 他的 静脉 . ”

“寒冷对佩勒没有影响；他的血液在他血管里快速流动。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rm] .

He was always warm .
他 曾是 总是 温暖的 .

他总是很热情。

[praɪˈveɪ(ə)n][hi;; hi] [əkˈseptɪd] [æz; ɜz][æn; ən][ˌædməˈnɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈmɪrli] [felt] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡər] [fɔ:r; fər]

Privation he accepted as an admonition , and merely felt the stronger for
匮乏 他 公认 作为 一个 警告 , 和 仅仅 毛毡 这 更强 为了

[aɪ 'ti:] ;

it ;
它 ;

他将困苦视为一种教训，反而因此变得更加坚强；

[ænd; ænd][hi;; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈhɑ:lədeɪ][tu;; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .

and he made use of his involuntary holiday to work for the Cause .
和 他 制成 使用 的 他的 非自愿 假期 到 工作 为了 这 原因 .

他利用这段非自愿的假期为这项事业工作。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔːr; fər][ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrdz] — [ˈmeni] [hæd; həd][nɑːt]
It was no time for public meetings and sounding words — many had not
它 曾是 不 时间 为了 民众 会议 和 听起来 字 — 许多 有 不是
[ˈiːv(ə)n] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋz] .
even clothes with which to go to meetings .
甚至 衣服 和 哪个 到 去 到 会议 .
当时根本不适合举行公开会议和发表慷慨激昂的演讲——许多人甚至连参加会议的衣服都没有。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd][bɜːst][ɪts] [ˈɪmpɪtəs] [θruː] [ðə; ði][koʊld] ;
The movement had lost its impetus through the cold ;
这 移动 有 丢失的它是 动力 通过 这 寒冷的 ;
寒冷的天气使这场运动失去了动力;
[ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜːrk] [kʌt] [aʊt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɔːˈredi] [hæd; həd] .
people had their work cut out to keep the little they already had .
人们 有 他们的 工作 切 出去 到 保持 这 小的 他们 已经 有 .
人们为了保住自己仅有的那点东西，付出了巨大的努力。

[ˈpɛl] [meɪd] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈdʒektɪd] ,
Pelle made it his business to encourage the hopes of the rejected ,
佩勒 制成 它 他的 商业 到 鼓励 这 希望 的 这 拒绝 ,
佩勒的使命就是鼓励那些被拒绝的人重燃希望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ; [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
and was always on the run ; he came into contact with many people .
和 曾是 总是 在 这 跑步 ; 他 来了 进入 接触 和 许多 人们 .
他一直四处奔波，接触过很多人。

[ˈmɪzəri] [stript] [ðem; ðəm] [ber] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
Misery stripped them bare and developed his knowledge of humanity .
苦难 脱衣舞 他们 裸 和 发达 他的 知识 的 人类 .
苦难剥去了他们的伪装，也加深了他对人性的认识。

[werˈlevər] [ə; eɪ] [treɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd][wɑːnt][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns]
Wherever a trade was at a standstill , and want had made its appearance
无论 一个 贸易 曾是 在 一个 停顿 , 和 想 有 制成 它是 外貌
,
.
,
凡是贸易停滞、贫困出现的地方，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd][tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪˌmɔːrələˈzeɪʃn] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]
he and others were at hand to prevent demoralization and to make
他 和 其他的 是 在 手 到 防止 士气低落 和 到 制作
[ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
the prevailing conditions the subject of agitation .
这 盛行 状况 这 主题 的 搅动 .
他和其他人随时准备防止士气低落，并煽动民众对当前状况进行抗议。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [wɑːnt] [ˈprɒpəgeɪts] [ɪtˈself] [laɪk][ðə; ði] [pleɪɡ] ,
He saw how want propagates itself like the plague ,
他 锯 如何 想 传播 本身 喜欢 这 瘟疫 ,
他看到贫困像瘟疫一样蔓延开来。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ˈkɔŋkəz] [ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈkæləs] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
and gradually conquers all — a callous accomplice in the fate of the poor man .
和 逐步地 征服者 全部 — 一个 冷酷 同案犯 在 这 命运 的 这 贫穷的 男人 .
并逐渐征服一切——成为穷人命运中冷酷无情的帮凶。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [wʊd] [teɪk] ɔːl] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm]
In a week to a fortnight unemployment would take all comfort from a home
在一个星期到一个两星期失业会拿全部舒适从一个家
[ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ðɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] — [soʊ] [ˈkraɪɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
that represented the scraping and saving of many years — so crying was the
那代表这刮擦和保存的许多年——所以哭泣曾是这
[ˌdɪsprəˈpɔːrʃn] .
disproportion .
不成比例 .

一周到两周内，失业就会夺走多年来省吃俭用积攒下来的家所带来的所有慰藉——这种不平衡令人痛心疾首。
[hɪr] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stæmp][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][maɪndz][ʌv; əv] ɔːl] ,
Here was enough to stamp a lasting comprehension upon the minds of all ,
这里曾是足够的到邮票一个持久理解之上这思想的全部 ,
这件事足以在所有人心中留下深刻而持久的印象。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
and enough to challenge agitation .
和足够的到挑战搅动 .
足以挑战煽动性言论。

ɔːl] [bʌt; bət] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈfiːb(ə)l] [maɪnd][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] .
All but persons of feeble mind could see now what they were aiming at .
全部但人的微弱头脑可以看现在什么他们是瞄准在 .
除了智力低下的人之外，所有人都明白了他们的目标是什么。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [hɪr] [laɪk] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
And there were people here like those at home .
和那里是人们这里喜欢那些在家 .
这里也有像家乡的人一样的人。

[wɑːnt] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [səbˈmɪsɪv] .
Want made them even more submissive .
想制成他们甚至更多的顺从者 .
欲望让他们更加顺从。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfeɪvəd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]
They could hardly believe that they were so favored as to be permitted to
他们可以几乎相信那他们是所以受青睐作为到是允许到
[wɔːk] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][goʊ] [ˈhʌŋɡri] .
walk the earth and go hungry .
走这地球和去饥饿的 .
他们简直不敢相信自己竟有幸被允许行走于世，却又忍饥挨饿。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
With them there was nothing to be done .
和他们那里曾是没有什么到是完毕 .
对于他们，我们无能为力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] [sleɪvz] , [bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] [diːp] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ˈpɪtɪf(ə)][ænd; ənd][kɜːr] -
They were born slaves , born with slavery deep in their hearts , pitiful and cur -
他们是出生奴隶 , 出生和奴隶制深的在他们的心 , 可怜和库尔 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .
他们生来就是奴隶，奴隶的思想深深扎根于他们的心中，可怜又卑鄙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][eɪdʒ] — [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
They were people of a certain age — of an older generation than his .
他们是人们的一个肯定年龄 — 的一个老一代比他的 .
他们年纪都比较大了一——比他年长一辈。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [fʊʊk][wɜ:r; wə] [ʌ; ə] [əˈnʌðə] [ænd; ənd][ə; ei][ˈhɑ:rdə] [stʌf] ；
The younger folk were of another and a harder stuff ；
这 年轻 民间 是 的 其他 和 一个 更难 东西 ；
年轻一代则截然不同，他们性格更坚韧；
[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈvɪgərəsli] [ðer; ðə] [maɪndz] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz]
and he often was amazed to find how vigorously their minds echoed his
和 他 经常 曾是 惊叹 到 寻找 如何 大力 他们的 思想 回声 他的
[aɪˈdi:əz] .
ideas .
想法 。

他常常惊讶地发现，他们的想法与他的想法竟如此契合。
[ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈredi] [tu:; tə] [der] ， [ˈredi] [tu:; tə] [mi:t] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
They were ready to dare , ready to meet force with force .
他们 是 准备好 到 敢 ， 准备好 到 见面 力量 和 力量 ；
他们做好了冒险的准备，准备以强权对抗强权。
[ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [held] [bæk] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
These must be held back lest they should prejudice the movement — for them
这些 必须 是 握住 后退 免得 他们 应该 偏见 这 移动 — 为了 他们
[ɪts] [ˈpra:gres] [wʌz; wəz] [ˈnevə] [səˈfɪʃntli] [ˈræpɪd] .
its progress was never sufficiently rapid .
它是 进步 曾是 绝不 足够 迅速的 。

必须阻止这些行为，以免影响运动——对他们来说，运动的进展从未足够迅速。
[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wel] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ˈweðə] ；
His mind was young and intact and worked well in the cold weather ；
他的 头脑 曾是 年轻的 和 完好无损的 和 工作 出色地 在 这 寒冷的 天气 ；
他心智年轻健全，在寒冷的天气里也能正常思考；
[hi:; hi] [ˈrestləsli] [dru:] [kəmˈpærəsnz] [ænd; ənd] [fɔ:rmɪd] [kənˈklʊʒənz] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌ; ə] [ˈevriθɪŋ]
he restlessly drew comparisons and formed conclusions in respect of everything
他 躁动不安 画 比较 和 形成 结论 在 尊重 的 一切
[hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈkɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] .
he came into contact with .
他 来了 进入 接触 和 。

他不停地对接触到的一切事物进行比较并得出结论。
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
The individual did not seem to change .
这 个人 做过 不是 似乎 到 改变 ；
这个人似乎没有改变。
[ðə; ði][ˌædʒɪˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃʊəli] [ɪgˈzɪstənt] .
The agitation was especially directed to awakening what was actually existent .
这 搅动 曾是 尤其 指导 到 唤醒 什么 曾是 实际上 存在的 ；
这场运动尤其旨在唤醒那些实际存在的事物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ；
至于其他方面，
[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ðer; ðə] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; ei] [ˈjʌŋgə] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n][ɪn] [hu:m]
they must live their day and be replaced by a younger generation in whom
他们 必须 居住 他们的 天 和 是 替换 经过 一个 年轻 一代 在 谁
[dɪˈmændz] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpenˈseɪ](ə)n [keɪm] [mɔ:r] [ˈredɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌŋ] .
demands for compensation came more readily to the tongue .
需求 为了 赔偿 来了 更多的 容易 到 这 舌头 ；
他们终将度过余生，被更年轻一代所取代，而年轻一代更容易开口要求赔偿。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
So far as he could survey the evolution of the movement ,
所以 远的 作为 他 可以 民意调查 这 进化 的 这 移动 ,
就他所能观察到的运动发展历程而言,

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [pruː'si:d] [θru:] [ðə; ði] [dʒenə'eɪʃənz] ,
it did not proceed through the generations ,
它 做过 不是 继续 通过 这 几代人 ,
它并没有代代相传。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [gru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
but in some amazing fashion grew out of the empty space between them .
但 在 一些 惊人的 时尚 生长 出去 的 这 空的 空间 之间 他们 .
但却以某种奇妙的方式从它们之间的空隙中生长出来。

[soʊ] [ju:θ] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [ə'hed] [ðæn; ðən][eɪdʒ][hæd; həd] [bɪn]
So youth , even at the beginning , was further ahead than age had been
所以 青年 , 甚至 在 这 开始 , 曾是 更远 前方 比 年龄 有 到过
[wer] [aɪ'ti:] [left] [ɔ:f] .
where it left off .
在哪里 它 左边 离开 .

因此, 即使在初期, 年轻人也比老年人领先一步。

[ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][hæd; həd][æ; ən] [əb'skjər] [ænd; ænd] ['mɪstɪkl] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
The movements of the mind had an obscure and mystical effect upon
这 移动 的 这 头脑 有 一个 朦胧 和 神秘 影响 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

心念的活动对他产生了一种晦涩而神秘的影响。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ;
as had the movement of his blood in childhood ;
作为 有 这 移动 的 他的 血 在 童年 ;
就像他童年时期血液的流动一样;

['sʌmtaɪmz] [hi;; hi][felt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['ʌdə] [rʌn] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
sometimes he felt a mysterious shudder run through him ,
有时 他 毛毡 一个 神秘 不寒而栗 跑步 通过 他 ,
有时他会感到一阵莫名的颤栗袭遍全身。

[ænd; ænd][hi;; hi][brɪ'gæn][tu;; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['mɔrtən] [hæd; həd] [ment] [wen] [hi;; hi] [sed] [ðæt]
and he began to understand what Morten had meant when he said that
和 他 开始 到 理解 什么 莫滕 有 意思是 什么时候 他 说 那
[hju:'mænəti][wʌz; wəz] ['seɪkrɪd] .
humanity was sacred .
人类 曾是 神圣 .

他开始明白莫滕所说的“人性是神圣的”是什么意思了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ðæt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [sʌt] [ni:d] , [ænd; ænd] [pɛlz]
It was terrible that human beings should suffer such need , and Pelle's
它 曾是 糟糕的 那 人类 生物 应该 遭受 这样的 需要 , 和 佩勒的
[rɪ'zentmənt] [gru:] [di:pər] .
resentment grew deeper .
怨恨 生长 更深 .

人类遭受如此苦难令人痛心, 佩勒的愤慨之情也愈发深重。

[θru:] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ˌɪndrɪvɪdʒuəlz][hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['mɔ:rtən] [wʌz; wəz][nɑ:t] **Through his contact with so many individuals he learned that Morten was not**
通过 他的 接触 和 所以 许多 个人 他 学习 那 莫滕 曾是 不是
[soʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;
so exceptional ;
所以 非凡的 ;

通过与许多人的接触，他了解到莫顿并没有那么出众；

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'peɪ](ə)ns] ,
the minds of many betrayed the same impatience ,
这 思想 的 许多 背叛 这 相同的 不耐烦 ,

许多人的心中都流露出同样的急躁。

[ænd; ænd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['hʌŋɡri] [ʃʊd; ʃəd][kən'troʊl] [hɪm'self] [ænd; ænd]
and could not understand that a man who is hungry should control himself and
和 可以 不是 理解 那 一个 男人 WHO 是 饥饿的 应该 控制 他自己 和
[bi; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] .
be content with the fact of organization .
是 内容 和 这 事实 的 组织 .

他无法理解，一个饥饿的人应该克制自己，并对有组织的事实感到满足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrevəluːʃənəri] ['fi:lɪŋ] [ə'brɔ:d] ; [ə; eɪ] [stɜ:n] [noʊt][wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ,
There was a revolutionary feeling abroad ; a sterner note was audible ,
那里 曾是 一个 革命性的 感觉 国外 ; 一个 更严厉 笔记 曾是 可听见的 ,

国外弥漫着革命气息；一种更为严厉的论调也开始显现。

[ænd; ænd] [rɪ'spektəbl] ['pi:p(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] ,
and respectable people gave the unemployed a wide berth ,
和 可敬 人们 给予 这 失业 一个 宽的 泊位 ,

体面的人都会尽量避开失业者。

[waɪl] [oʊld] ['pi:p(ə)l] ['prɒfɪ,said] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
while old people prophesied the end of the world .
尽管 老的 人们 预言 这 结尾 的 这 世界 .

而老人们则预言世界末日即将到来。

[ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [ə'kwaird] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]
The poor had acquired a manner of thinking such as had never been
这 贫穷的 有 获得 一个 方式 的 思维 这样的 作为 有 绝不 到过
[noʊn] .
known .
已知 .

穷人形成了一种前所未有的思维方式。

[wʌŋ] [deɪ] ['peɪl] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rwɛɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
One day Pelle stood in a doorway with some other young people , discussing the
一 天 佩勒 站立 在 一个 门口 和 一些 其他 年轻的 人们 , 讨论 这

[ˈæspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] ;
aspect of affairs ;
方面 的 事务 ;

一天，佩勒和几个年轻人站在门口，讨论着一些事情。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ,
it was a cold meeting - place ,
它 曾是 一个 寒冷的 会议 - 地方 ,

那是一个寒冷的会面地点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪ](ə)nt] [mi:nz] [tu; tə][kɔ:l][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] ['pʌblɪk] [ru:m] .
but they had not sufficient means to call a meeting in the usual public room .
但 他们 有 不是 充足的 方法 到 称呼 一个 会议 在 这 通常 民众 房间 .

但他们没有足够的资源在通常的公共会议室召开会议。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [səb'duːd] [tuːn] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['bɪtər]
The discussion was conducted in a very subdued tune ; their voices were bitter
这 讨论 曾是 实施 在 一个 非常 低沉的 调 ; 他们的 声音 是 苦的
[ænd; ənd] ['sʌlən] .
and sullen .
和 忧郁 .

讨论的气氛十分低沉；他们的声音充满怨恨和阴郁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第55/78页

[ə; eɪ] [wel] - [drest] ['sɪtɪzn] [went] [baɪ] .
“ **A well - dressed citizen went by** .

一个 出色地 - 穿着 公民 去 经过 .

一位衣着体面的市民走过。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊvərkəʊt] , ” [kraɪd] [wʌn] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðæt] !
“ **There's a fine overcoat , ” cried one ; “ I should like to have one like that !** ”
“ 有 一个 美好的 大衣 , ” 哭 一 ; “ 我 应该 喜欢 到 有 一 喜欢 那 ! ”
“那是一件很棒的大衣,”其中一人喊道;“我也想要一件那样的大衣!”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɔːf] ?
“ **Shall we fetch him into the doorway and pull his coat off ?** ”
“ 将 我们 拿来 他 进入 这 门口 和 拉 他的 外套 离开 ? ”
我们把他扶到门口,帮他脱掉外套好吗?

“ [hiː; hi] [spəʊk] ['laʊdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
“ **He spoke loudly , and was about to run out into the street** . ”
“ 他 辐 高声 , 和 曾是 关于 到 跑步 出去 进入 这 街道 . ”
他大声说道,然后就要跑到街上去。

“ [noʊ] [stuː'pɪdəti] ! ” [sed] ['pɛl] ['sædli] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **No stupidity ! ” said Pelle sadly , seizing him by the arm** . ”
“ 不 愚蠢 ! ” 说 佩勒 令人遗憾的是 , 抓住 他 经过 这 手臂 . ”
“别犯傻了!”佩勒悲伤地说着,一把抓住他的胳膊。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][duː] [ɑːr'selvz] [hɑːrm] !
“ **We should only do ourselves harm !** ”
“ 我们 应该 仅有的 做 我们自己 伤害 ! ”
我们只会伤害自己!

[rɪ'membə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn][juː 'es] ! “
Remember the authorities are keeping their eyes on us ! ”
记住 这 当局 是 保持 他们的 眼睛 在 我们 ! ”
记住,当局正密切关注着我们!

“ [wel] , [wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn] ['prɪzn] ?
“ **Well , what's a few weeks in prison ?** ”
“ 出色地 , 是什么 一个 很少 周 在 监狱 ? ”
“那么,坐几个星期牢又算得了什么呢?”

“ [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
“ **the man replied** . ”
“ 这 男人 回复 . ”

“那人回答道。”

“ [æt; ət] [liːst] [wʌn] [wɒd] [get] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
“ **At least one would get board and lodging for so long** . ”
“ 在 至少 一 会 得到 木板 和 住宿 为了 所以 长的 . ”
“至少一个人可以得到这么长时间的食宿。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['θretnd] ['mɪstɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][juːzuəli; 'juːzəli]['kwaiət][ænd; ənd]
“ **There was a look that threatened mischief in his usually quiet and** ”
“ 那里 曾是 一个 看 那 威胁 恶作剧 在 他的 通常 安静的 和
[ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] .
intelligent eyes . ”
聪明的 眼睛 . ”

“他那双平日里安静睿智的眼睛里,闪过一丝狡黠的神色。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈru:məz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈθɔːrətɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
There were rumors that the city authorities intended to intervene in order to
那里 是 谣言 那 这 城市 当局 故意的 到 干预 在 命令 到
[ˈremədi] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] ,
remedy the condition of the unemployed ,
补救 这 状况 的 这 失业 ,
有传言称, 市政府打算介入以改善失业者的处境。

[ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈnævɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and shortly before Christmas large numbers of navvies were given employment .
和 不久 前 圣诞节 大的 数字 的 土方工 是 给定 就业 .
圣诞节前不久, 大量铁路工人获得了工作。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈræm,pɑːts] [wʌz; wəz] [klɪrd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː]
Part of the old ramparts was cleared away , and the space converted into
部分 的 这 老的 城墙 曾是 已清除 离开 , 和 这 空间 转换 进入
[ˈpɑːrks][ænd; ənd] [ˈbɒləvɑːrd] .
parks and boulevards .
公园 和 林荫大道 .
部分旧城墙被拆除, 腾出的空间被改造成公园和林荫大道。

[ˈpel] [əˈplaɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]
Pelle applied among a thousand others and had the good fortune to be
佩勒 应用 之中 一个 千 其他的 和 有 这 好的 财富 到 是
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .
佩勒从上千名申请者中脱颖而出, 幸运地被录取了。

[ðə; ði][ˈkɑːntræktər] [geɪv] [ðə; ði] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈjuːθfl] [ˈenərdʒɪ] .
The contractor gave the preference to youthful energy .
这 承包商 给予 这 偏爱 到 青春 活力 .
承包商更青睐充满活力的年轻人。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ˈfeɪlənks] ;
Every morning the workers appeared in a solid phalanx ;
每一个 早晨 这 工人 出现 在 一个 坚硬的 方阵 ;
每天早上, 工人们都列队出现;

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [tʃoʊz] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] ,
the foreman of the works chose those he had need of ,
这 领班 的 这 作品 选择 那些 他 有 需要 的 ,
工头挑选了他需要的工人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
and the rest were free to depart .
和 这 休息 是 自由的 到 离开 .
其余的人可以自由离开。

[æt; ət] [ˈhoʊm] [sæt][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;
At home sat their wives and children , cheered by the possibility of work ;
在 家 卫星 他们的 妻子们 和 孩子们 , 欢呼 经过 这 可能性 的 工作 ;
家中, 他们的妻子和孩子们都坐在那里, 为可能找到工作而欢欣鼓舞;

[ðə; ði] [men] [felt] [noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ][bæd] [nuːz] ,
the men felt no inclination to go home with bad news ,
这 男人 毛毡 不 倾角 到 去 家 和 坏的 消息 ,
他们丝毫没有想要带着坏消息回家的意愿。

[soʊ] [ðeɪ] [loʊft] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
so they loafed about in the vicinity .
所以 他们 闲逛 关于 在 这 附近 .

于是他们就在附近闲逛。

[ðeɪ] [keɪm] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ,
They came there long before daybreak in order to be the first ,
他们 来了 那里 长的 前 拂晓 在 命令 到 是 这 第一的 ,
为了抢占先机, 他们在黎明前就来到了那里。

[ɔːl'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] .
although there was not much hope .
虽然 那里 曾是 不是 很多 希望 .

尽管希望渺茫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æʔ; əʔ] [liːst] [æŋ; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [wʌnz] [bed] ;
There was at least an excuse to leave one's bed ;
那里 曾是 在 至少 一个 原谅 到 离开 一个人的 床 ;

至少这给了人们一个离开床的理由；

[ˈaɪdlnəs] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [laɪk] [hel] ['faɪər][ɪn][ðer; ðər] [lɔɪnz] .
idleness was burning like hell fire in their loins .
懒惰 曾是 燃烧 喜欢 地狱 火 在 他们的 腰肉 .

他们内心的闲散如同地狱之火般熊熊燃烧。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [keɪm] [ðeɪ] [θrɔŋd] ['saɪləntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrtənət] [aɪz] .
When the foreman came they thronged silently about him , with importunate eyes .
什么时候 这 领班 来了 他们 熙熙攘攘 默默 关于 他 , 和 纠缠不休 眼睛 .

工头来了, 他们默默地围拢过来, 眼神里充满了渴望。

[wʌn] ['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; həʔ] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ['mɔːdistli] [brɪ'haɪnd][hɜːr; həʔ] , [kept] [hɪz; ɪz]
One woman brought her husband ; he walked modestly behind her , kept his
一 女士 带来 她 丈夫 ; 他 步行 谦虚地 在后面 她 , 保留 他的

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; həʔ] ,
eyes fixed upon her ,
眼睛 固定的 之上 她 ,

一位女士带着丈夫前来；他谦逊地跟在她身后, 目光始终注视着她。

[ænd; ənd][dɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ɪː; ʃɪ][dɪd] .
and did precisely as she did .
和 做过 恰恰 作为 她 做过 .

他完全照做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊəf(ə)] ['feləʊ] ,
He was a great powerful fellow ,
他 曾是 一个 伟大的 强大的 同伴 ,

他是个非常有权势的人，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] — [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ən'les] [ɪː; ʃɪ]
but he did nothing of his own accord — did not even blow his nose unless she
但 他 做过 没有什么 的 他的 自己的 符合 — 做过 不是 甚至 吹 他的 鼻子 除非 她

[nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .
nudged him .
轻推 他 .

但他没有任何主动行动——甚至除非她推他一下, 否则他都不会擤鼻涕。

“ [kʌm] [hɪr] , ['θɔːr'vɑːld] !
“ **Come here , Thorvald !**
“ 来 这里 , 托瓦尔德 !

“过来, 索瓦尔德! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkʌfɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

“ **she said , cuffing him so hard as to hurt him .**
“ 她 说 , 袖口 他 所以 难的 作为 到 伤害 他 .

“她说着，用力地铐住他，力道之大让他感到疼痛。”

“ [ki:p] [klooʒ] [brˈhaɪnd][,em ˈiː] !

“ **Keep close behind me !**
“ 保持 关闭 在后面 我 !

“跟紧我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [er] ,

“ **She spoke in a harsh voice , into the empty air ,**
“ 她 辐 在 一个 残酷的 嗓音 , 进入 这 空的 空气 ,

她对着空荡荡的空气，用沙哑的声音说道：

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][hɜːr; hər] [brˈheɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [lʊkt] [æt; ət]

as though to explain her behavior to the others ; but no one looked at
作为 尽管 到 解释 她 行为 到 这 其他的 ; 但 不 一 看起来 在

[hɜːr; hər] .

her .
她 .

仿佛要向其他人解释她的行为；但没有人看她。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ˈpraːpərli] , [juː; jʊ] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [æt; ət][ˈrændəm] .

“ **He can't speak for himself properly , you see , “ she remarked at random .**
“ 他 不能 说话 为了 他自己 适当地 , 你 看 , “ 她 评论 在 随机的 .

“你看，他连自己都说不清楚，”她随口说道。

[hɜːr; hər] [ˈpiːvɪʃ] [vɔɪs] [meɪd] [ˈpɛl] [stɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈbɔːnhəjm] .

Her peevish voice made Pelle start ; she was from Bornholm .
她 易怒的 嗓音 制成 佩勒 开始 ; 她 曾是 从 博恩霍尔姆 .

她那略带不耐烦的声音让佩勒吓了一跳；她来自博恩霍尔姆岛。

[ɑː] , [ðoʊz] [smaːrt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][æt; ət][hoʊm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmænz][sælˈveɪ(ə)n] !

Ah , those smart young girls at home , they were a man's salvation !
啊 , 那些 聪明的 年轻的 女孩们 在 家 , 他们 是 一个 男人的 救恩 !

啊，那些聪明伶俐的小女孩们，简直是男人的救星！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] !

“ **And the children have got to live too !**
“ 和 这 孩子们 有 得到 到 居住 也 !

“孩子们也要活下去啊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“ **she continued .**
“ 她 持续 .

她继续说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] .

“ **We have eight .**
“ 我们 有 八 .

我们有八个。

[jes] , [eɪt] . “

Yes , eight . “
是的 , 八 . “

是的，八个。”

“ [ðen] [ˈhiːz] [sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ,

“ **Then he's some use for something ,**
“ 然后 他是 一些 使用 为了 某物 ,

“那他还有点用处。”

” [sed] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkəmən] [hu:] [lɒkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈperiʃɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði][kəʊld] .
” said a workman who looked to be perishing with the cold .
” 说 一个 工人 WHO 看起来 到 是 消亡 和 这 寒冷的 .
“一个看起来快要冻死了的工人说道。”

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɜ:rkɪ] [hɜ:r; hær] [wei] [θru:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn]
The woman worked her way through them , and actually succeeded in
这 女士 工作 她 方式 通过 他们 , 和 实际上 成功了 在
[ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hær][mæn] [əkˈseptɪd] .
getting her man accepted .
获得 她 男人 公认 .

这位女士一步步克服了这些困难，最终成功地让她的男友接受了她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][du:] [wətˈevər] [ðeɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈnaɪsli] ,
” And now you do whatever they tell you , nicely ,
” 和 现在 你 做 任何 他们 告诉 你 , 很好 ,
“现在你要乖乖地听他们的话，不管他们让你做什么。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let][ðem; ðəm] [tempt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ɪn] [ˈeni] [wei] !
and don't let them tempt you to play the fool in any way !
和 不 让 他们 诱惑 你 到 玩 这 傻子 在 任何 方式 !
千万不要让他们诱使你以任何方式出丑！

” [ɪ:; ji] [sed] , [ænd; ənd][ɪ:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [wɪtʃ] [set] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
” she said , and she gave him a cuff which set him off working in his place .
” 她 说 , 和 她 给予 他 一个 袖口 哪个 放 他 离开 在职的 在 他的 地方 .
她说完，就给了他一巴掌，让他乖乖地去干活。

[ɪ:; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [hed] [dɪˈfaɪəntli] [æz; əz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈlæftər] [ˈsaʊndɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hær] .
She raised her head defiantly as contemptuous laughter sounded about her .
她 提高 她 头 公然挑衅 作为 轻蔑的 笑声 听起来 关于 她 .
周围响起轻蔑的笑声，她却傲然抬起头来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈmɑ:rkɪt] .
The place was like a slave - market .
这 地方 曾是 喜欢 一个 奴隶 - 市场 .
那里简直就像个奴隶市场。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] , [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈsi:kɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] ,
The foreman , went to and fro , seeking out the strongest ,
这 领班 , 去 到 和 弗 , 寻求 出去 这 最强 ,
工头来回走动，寻找最强壮的工人，

[ˈaɪɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈtju:zɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈmʌskjələr]
eyeing them from head to foot and choosing them for their muscular
觊觎 他们 从 头 到 脚 和 选择 他们 为了 他们的 肌肉发达的
[dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [bæk] .
development and breadth of back .
发展 和 宽度 的 后退 .
从头到脚仔细观察它们，根据它们的肌肉发育情况和背部宽度来选择它们。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræktər] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] .
The contractor too was moving about and giving orders .
这 承包商 也 曾是 移动 关于 和 给予 订单 .
承包商也在四处走动并下达指令。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪtʃ] [snɒbz] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈlæbɔ:ərz] , [ˈɡrʌmblɪŋ] ;
” One of them rich snobs ! ” said the laborers , grumbling ;
” 一 的 他们 富有的 势利眼 ! ” 说 这 劳工 , 抱怨 ;
“其中一个富家子弟！”工人们抱怨道；

“ [ɔ:l][ðə; ði] ['læbə:ərz] [ɪn] [taʊn] [hæv; həv][tu:; tə] [mɑ:rtɪ] [aʊt] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [pɪk] [hɪm'self]
“ **all the laborers in town have to march out here so that he can pick himself**
“ 全部 这 劳工 在 镇 有 到 行进 出去 这里 所以 那 他 能 挑选 他自己
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .

“镇上所有的工人都要到这里来，这样他才能挑选出最好的人。”

[ænd; ənd] ['hi:z] ['bi:tŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪz] ['weɪdʒɪz][tu:; tə] ['fɪfti] ['ɜ:rə] .
And he's beaten down the day's wages to fifty öre .
和 他是 被打败 向下 这 天 工资 到 五十 矿石 .

他一天的工资被砍到了五十奥尔。

['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] ['nævi] [hɪm'self] , [tu:; ;
He's been a navy himself , too ;
他是 到过 一个 领航员 他自己 , 也 ;

他自己也当过一名海员；

[bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
but now he's a man who enjoys his hundred thousand a year .
但 现在 他是 一个 男人 WHO 享受 他的 百 千 一个 年 .

但现在他年入十万美元，过着优渥的生活。

[ə; eɪ] ['regjələr] ['blʌdsəkər] , [hi:; hi][ɪz] !
A regular bloodsucker , he is !
一个 常规的 吸血鬼 , 他 是 !

他真是个吸血鬼！

“ [ðə; ði] [kraʊd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][tu:; tə] [loʊf] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
“ **The crowd continued to stand there and to loaf about all the day** ,
“ 这 人群 持续 到 站立 那里 和 到 面包 关于 全部 这 天 ,
“人群整天都站在那里闲逛，无所事事。”

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ,
in the hope that some one would give up ,
在 这 希望 那 一些 一 会 给 向上 ,

希望有人会放弃，

[ɔ:r] [fɔ:l] [ɪ] — [ɔ:r] [goʊ] ['kreɪzi] — [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
or fall ill — or go crazy — so that some one could take his place .
或者 落下 患病的 — 或者 去 疯狂的 — 所以 那 一些 一 可以 拿 他的 地方 .

或者生病——或者疯掉——这样就可以有人代替他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][ter; tɪ(ə)r] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ;
They could not tear themselves away ;
他们 可以 不是 撕 他们自己 离开 ;

他们无法挣脱束缚；

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [tʃeɪnd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [spɑ:t] .
the mere fact that work was being done chained them to the spot .
这 仅仅 事实 那 工作 曾是 存在 完毕 连锁 他们 到 这 点 .

仅仅是施工这一事实就将他们锁在了原地。

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɔ:rm][ðə; ði] [wɜ:rks] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
They looked as though they might storm the works at any moment ,
他们 看起来 作为 尽管 他们 可能 风暴 这 作品 在 任何 片刻 ,

他们看起来随时都可能冲进工地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and the police formed a ring about the place .
和 这 警察 形成 一个 戒指 关于 这 地方 .

警方随即在现场周围形成警戒线。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][wɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk]
They stood pressing forward , absorbed by their desire for work , with a sick
他们 站立 紧迫 向前 , 吸收 经过 他们的 欲望 为了 工作 , 和 一个 生病的
[ˈbɜːŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
longing in their faces .
渴望 在 他们的 面孔 :

他们奋力向前，一心只想工作，脸上带着病态的渴望。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [prest] [ˈfɔːrwəd] [tuː] [fɑːr][aɪˈtiː] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [əˈlaʊd] [ɪtˈself] [tuː; tə][biː; bi]
When the crowd had pressed forward too far it hesitatingly allowed itself to be
什么时候 这 人群 有 按下 向前 也 远的 它 犹豫地 允许 本身 到 是
[pʊʃt] [bæk] [əˈgen] .
pushed back again .
推动 后退 再次 :

当人群向前推进过远时，他们犹豫了一下，又允许自己被推了回去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] ;
Suddenly there was a break in the ranks ;
突然 那里 曾是 一个 休息 在 这 排名 ;

队伍中突然出现了分裂；

[ə; eɪ][mən] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈpɪkæks] .
a man leaped over the rail and seized a pickaxe .
一个 男人 跳跃 超过 这 轨 和 查获 一个 镐 :

一名男子跳过栏杆，抓起一把镐。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [restɪd] [ðə; ði] [tuːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
A couple of policemen wrested the tool from his hand and led him away .
一个 夫妻 的 警察 夺取 这 工具 从 他的 手 和 引领 他 离开 :

两名警察从他手中夺过工具，把他带走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [roʊz] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] ,
And as they stood there a feeling of defiance rose within them ,
和 作为 他们 站立 那里 一个 感觉 的 蔑视 玫瑰 之内 他们 ,

他们站在那里，心中升起一股不屈之感。

[ə; eɪ] [fɪrs] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][prəˈveɪ](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfeɪmləs] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n .
a fierce contempt for their privations and the whole shameless situation .
一个 凶猛的 鄙视 为了 他们的 匮乏 和 这 所有的 不要脸 情况 :

对他们所遭受的苦难和整个无耻的处境感到无比愤慨。

[aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [hæf] - [səˈprest] [ɡraʊl] .
It expressed itself in an angry half - suppressed growl .
它 表达 本身 在 一个 生气的 一半 - 被抑制 咆哮 :

它表现为一声愤怒而压抑的低吼。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈkɑːntræktər][wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [aɪz] [æz; əz] [ðʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
They followed the contractor with curious eyes as though they were looking for
他们 随后 这 承包商 和 好奇的 眼睛 作为 尽管 他们 是 寻找 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːv] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

something in him but could not conceive what it was .
某物 在 他 但 可以 不是 构想 什么 它 曾是 :

他们用好奇的目光跟着承包商，好像想在他身上找到什么，但却想不明白那是什么。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈærəɡəns] [æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈɔːfər][ʌv; əv][ˈleɪbər] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
In his arrogance at receiving such an excessive offer of labor , he decided to
在 他的 傲慢 在 接收 这样的 一个 过多的 提供 的 劳动 , 他 决定 到
[ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] ,
go further ,
去 更远 ,

他因得到如此优厚的劳务派遣而傲慢自大，决定变本加厉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈleŋθən] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [deɪ] [baɪ][æŋ; ən][ˈaʊər] .
and to lengthen the working day by an hour .

和 到 加长 这 在职的 天 经过 一个 小时 .

并将工作日延长一小时。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [rɪˈsiːvd] [æŋ; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
The workers received an order to that effect one morning , just as they had .

这 工人 已收到 一个 命令 到 那 影响 一 早晨 , 只是 作为 他们 有

[kəˈmenst] [wɜːrk] .
commenced work .

开始 工作 .

一天早上，工人们刚开始工作，就接到了这样的命令。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [men] , [ɔːl][bʌt; bət] [tuː] ,
But at the same moment the four hundred men , all but two ,

但 在 这 相同的 片刻 这 四 百 男人 , 全部 但 二 ,

但就在同一时刻，这四百人，除了两人之外，

[θruː] [daʊn] [ðer; ðər][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
threw down their implements and returned to their comrades .

扔 向下 他们的 实施 和 返回 到 他们的 同志们 .

他们扔下工具，回到同伴身边。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈpɜːrp(ə)] [waɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
They stood there discussing the matter , purple with rage .

他们 站立 那里 讨论 这 事情 , 紫色的 和 愤怒 .

他们站在那里讨论这件事，气得脸色发紫。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər] [ˈstɑːrɪŋ] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ,
So now their starving condition was to be made use of ,

所以 现在 他们的 饥饿 状况 曾是 到 是 制成 使用 的 ,

所以现在要利用他们的饥饿状况。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɔːntræktər][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] !
in order to enrich the contractor by a further hundred thousand !

在 命令 到 丰富 这 承包商 经过 一个 更远 百 千 !

为了让承包商再赚十万！

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [əˈθɔːrətɪz] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" We must go to the city authorities , " they cried .

" 我们 必须 去 到 这 城市 当局 , " 他们 哭 .

“我们必须去市政当局那里，”他们喊道。

" [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] !
" No , to the newspaper !

" 不 , 到 这 报纸 !

“不，是给报纸！ ”

" [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] .
" others replied .

" 其他的 回复 .

其他人回答道。

" [ðə; ði][ˈpeɪpər] !
" The paper !

" 这 纸 !

“报纸！

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪz] [ˈbetər] ! "
The paper is better ! "

这 纸 是 更好的 ! "

这篇论文更好了！

“ [its] [noʊ][ju:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈkaʊns(ə)] — [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪˈlektɪd] [ˈmembər] [ʌv; əv]
“ **It's no use going to the city council — not until we have elected members of**
“ 它是 不 使用 去 到 这 城市 理事会 — 不是 直到 我们 有 当选 成员 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpɑ:rti][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
our own party to it ,
我们的 自己的 派对 到 它 ,
“去市议会也没用——除非我们选出自己党派的成员进入市议会。”

“ [kraɪd] [ˈpel] .
“ **cried Pelle** .
“ 哭 佩勒 .
“佩勒喊道。”
“ [rɪˈmembər] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈleɪʃənz] , [ˈkɒmreɪdz] !
“ **Remember that at the elections , comrades !**
“ 记住 那 在 这 选举 , 同志们 !
“同志们，记住选举时要记住这一点！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [ɪˈlekt] [men] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rti] [ˈevriwɪər] , [ðer; ðər] [enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [wɪl] [ˈnevər]
We must elect men of our party everywhere , their encroachments will never
我们 必须 选 男人 的 我们的 派对 到处 , 他们的 侵占 将要 绝不
[bi:; bi] [stɔ:pt] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
be stopped until then .
是 停止 直到 然后 :
我们必须选举我们党的人到各地任职，否则他们的侵蚀行为永远不会停止。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][stænd] [təˈgeðər] [ænd; ənd][bi:; bi][fɜ:rm] !
And now we must stand together and be firm !
和 现在 我们 必须 站立 一起 和 是 公司 !
现在我们必须团结一致，立场坚定！

[ɪf] [its] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] , [ˈbetər] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [æt; ət][wʌnz][ðæn; ðən][du:][aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] !
If it's got to be , better starve to death at once than do it slowly !
如果 它是 得到 到 是 , 更好的 饿死 到 死亡 在 一次 比 做 它 缓慢地 !
如果非要如此，不如立刻饿死，也不要慢慢饿死！

“ [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [prest] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈheɪvɪli] [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **They did not reply , but pressed closely about him , heavily listening .**
“ 他们 做过 不是 回复 , 但 按下 密切 关于 他 , 重度 聆听 .
他们没有回答，而是紧紧围着他，仔细聆听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [tu:] [fɪrs] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
There was something altogether too fierce and profound in their attention .
那里 曾是 某物 共 也 凶猛的 和 深刻的 在 他们的 注意力 .
他们的注意力中有一种过于强烈和深刻的东西。

[ði:z] [men] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [mɪdˈwɪntər] , [æz; əz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈremədi] .
These men had declared a strike in midwinter , as their only remedy .
这些 男人 有 声明 一个 罢工 在 隆冬 , 作为 他们的 仅有的 补救 .
这些人在隆冬时节宣布罢工，认为这是他们唯一的解决办法。

[wʌt] [wɜ:ɪ; wər] [ðeɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?
What were they thinking of doing now ?
什么 是 他们 思维 的 正在做 现在 ?
他们现在打算做什么？

[ˈpel] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɔ:ntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [dʌm] [reɪdz] .
Pelle looked about him and was daunted by their dumb rage .
佩勒 看起来 关于 他 和 曾是 畏惧 经过 他们的 哑的 愤怒 .
佩勒环顾四周，被他们愚蠢的愤怒吓了一跳。

[ðɪs] ['θretnɪŋ] ['saɪləns] ['wʊdnt] [duː] ; [wʌt] [wʊd] [aɪ 'tiː] [liːd] [tuː; tə] ?
This threatening silence wouldn't do ; what would it lead to ?
这 威胁 沉默 不会 做 ; 什么 会 它 带领 到 ?

这种充满威胁的沉默是行不通的；它会导致什么后果？

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊz] ['sʌmθɪŋ] [oʊvər'welmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌnkən'trəʊləbl] , [wʊd] [sprɪŋ]
It seemed as though something overwhelming , and uncontrollable , would spring
它 似乎 作为 尽管 某物 压倒 , 和 不可控的 , 会 春天
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['stoʊni] [tæsi'tɜːrni] .
from this stony taciturnity .
从 这 石质的 沉默寡言 .

仿佛某种难以控制的、势不可挡的东西，会从这种冷漠沉默中迸发出来。

['pel] [spræŋ] [ə'pa:n][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [roʊd] - ['met(ə)l] .
Pelle sprang upon a heap of road - metal .
佩勒 弹簧 之上 一个 堆 的 路 - 金属 .

佩勒跳到一堆路面金属屑上。

" ['kɒmreɪdz] !
" **Comrades !**
" 同志们 !

“同志们！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] .
" **he cried , in a powerful voice .**
" 他 哭 , 在 一个 强大的 嗓音 .

他用洪亮的声音喊道。

" [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ðə; ði][fɑːks] [sed] [wen] [ðeɪ] [fleɪd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɔːf] .
" **This is merely a change , as the fox said when they flayed his skin off .**
" 这 是 仅仅 一个 改变 , 作为 这 狐狸 说 什么时候 他们 剥皮 他的 皮肤 离开 .

“这只不过是一种改变，就像狐狸被剥皮时所说的那样。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [juː 'es][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [æt; ət]
They have deprived us of clothes and food and drink , and comfort at
他们 有 被剥夺的 我们 的 衣服 和 食物 和 喝 , 和 舒适 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他们剥夺了我们的衣物、食物、饮水和居家舒适感。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'praɪvɪŋ] [juː 'es][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [skɪnz] [tuː] !
and now they want to find a way of depriving us of our skins too !
和 现在 他们 想 到 寻找 一个 方式 的 剥夺 我们 的 我们的 皮肤 也 !

现在他们还想方设法剥夺我们的皮肤！

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] — ['fɔːrwərd] [ɔːr] [bæk] ?
The question to - day is — forward or back ?
这 问题 到 - 天 是 — 向前 或者 后退 ?

今天的问题是——前进还是后退？

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [taɪm] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,
Perhaps this is the great time of trial ,
也许 这 是 这 伟大的 时间 的 审判 ,

或许这是个严峻的考验时刻。

[wen] [wiː; wi][jæl; jəl] ['entər] ['ɪntuː] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] !
when we shall enter into possession of all we have desired !
什么时候 我们 将 进入 进入 拥有 的 全部 我们 有 想要的 !

当我们最终拥有我们梦寐以求的一切时！

[hʊʊld] [tə'geðər] , ['kɒmreɪdz] !
Hold together , comrades !
抓住 一起 , 同志们 !

同志们，团结一致！

[dəʊnt] ['skæɪtər] [ænd; ənd][dəʊnt] [gɪv] [weɪ] !
Don't scatter and don't give way !
不 分散 和 不 给 方式 !

不要四散奔逃，不要退缩！

[θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [wi:; wi][ɑ:r; ə] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,
Things are difficult enough now , but remember , we are well on in the winter ,
事物 是 难的 足够的 现在 , 但 记住 , 我们 是 出色地 在 在 这 冬天 ,
现在的情况已经够艰难了，但别忘了，我们已经进入冬季了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] .
and it promises to break up early .
和 它 承诺 到 休息 向上 早期的 .

而且它注定会早早解散。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɑ:rkəst] [brɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] !
The night is always darkest before daybreak !
这 夜晚 是 总是 最黑暗的 前 拂晓 !

黎明前的黑暗总是最深的！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ][lɪt(ə)] — [wi:; wi] ,
And shall we be afraid to suffer a little — we ,
和 将 我们 是 害怕的 到 遭受 一个 小的 — 我们 ,

难道我们害怕承受一点点痛苦吗——我们，

[hu:] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [bɪn] ['peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
who have suffered and been patient for hundreds of years ?
WHO 有 遭受 和 到过 病人 为了 数百 的 年 ?

那些遭受苦难并忍受了数百年之久的人？

[ʼaʊər; ɑ:r] [waɪvz] [ɑ:r; ə] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fretɪŋ] — [pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['æŋgrɪ]
Our wives are sitting at home and fretting — perhaps they will be angry
我们的 妻子们 是 坐着 在 家 和 烦躁 — 也许 他们 将要 是 生气的
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
with us .
和 我们 .

我们的妻子们坐在家裡焦躁不安——她们或许会生我们的气。

[wi:; wi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [ək'septɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] [ju: 'es] , [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] .
We might at least have accepted what was offered us , they may say .
我们 可能 在 至少 有 公认 什么 曾是 提供 我们 , 他们 可能 说 .

他们可能会说，我们至少应该接受他们提供给我们的条件。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [daɪ] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
But we can't go on seeing our dear ones at home fading away in spite of
但 我们 不能 去 在 看到 我们的 亲爱的 一个 在 家 褪色 离开 在 尽管如此 的
['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:ʃənz] !
our utmost exertions !
我们的 极致 努力 !

但是，我们不能眼睁睁地看着我们尽了最大努力，却仍然眼睁睁地看着家里的亲人日渐消瘦！

[hɪðər'tu:] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz]['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [laɪk][æŋ; ən] ['eɪmləs] [praɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] :
Hitherto the poor man's labor has been like an aimless prayer to Heaven :
迄今为止 这 贫穷的 男人的 劳动 有 到过 喜欢 一个 漫无目的 祷告 到 天堂 :

迄今为止，穷人的劳动就像是对上天漫无目的地祈祷：

[dɪˈlɪvər] [ju: 'es][frʌm; frəm] ['hʌŋɡər] [ænd; ənd][dɜ:rt] , [frʌm; frəm] ['mɪzəri] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
Deliver us from hunger and dirt , from misery , poverty , and cold ,
递送 我们 从 饥饿 和 污垢 , 从 苦难 , 贫困 , 和 寒冷的 ,
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es] [bred] ,
and give us bread ,
和 给 我们 面包 ,
救我们脱离饥饿和污秽, 脱离苦难、贫穷和寒冷, 赐给我们面包。

[ænd; ənd] [ə'ɡen] [bred] !
and again bread !
和 再次 面包 !
又是面包!

[dɪˈlɪvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][la:t] — [let][na:t][ðer; ðər] [lɪmz] ['wɪðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Deliver our children from our lot — let not their limbs wither and their
递送 我们的 孩子们 从 我们的 很多 — 让 不是 他们的 四肢 枯萎 和 他们的
[maɪndz] [læps] [ˈɪntu:] ['mædnəs] !
minds lapse into madness !
思想 失效 进入 疯狂 !
解救我们的孩子脱离苦难——不要让他们肢体萎缩, 不要让他们精神陷入疯狂!

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [prer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [prer] [ðæt] [ə'veɪls] , [ænd; ənd]
That has been our prayer , but there is only one prayer that avails , and
那 有 到过 我们的 祷告 , 但 那里 是 仅有的 一 祷告 那 可用性 , 和
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,
这一直是我们的祈祷, 但只有一种祈祷有效, 那就是:

[tu:; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] !
to defy the wicked !
到 违抗 这 邪恶 !
反抗邪恶!

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][mʌst; məst][kraɪ][ə; eɪ][hɔ:lt] !
We are the chosen people , and for that reason we must cry a halt !
我们 是 这 选定 人们 , 和 为了 那 原因 我们 必须 哭 一个 停止 !
我们是天选之民, 因此我们必须叫停!

[wi:; wi] [wɪl] [noʊ] [bɔ:ŋɡər][du:] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] — [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪvz] - [seɪks] , [ænd; ənd]
We will no longer do as we have done — for our wives ' sakes , and
我们 将要 不 更长 做 作为 我们 有 完毕 — 为了 我们的 妻子们 - 清酒 , 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɪldrənz] ,
our children's ,
我们的 孩子们的 ,
为了我们的妻子和孩子, 我们将不再像以前那样行事。

[ænd; ənd] [ðerz] [ə'ɡen] !
and theirs again !
和 他们的 再次 !
又是他们的!

[eɪ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][pɑ:'sterəti][tu:; tə][ju: 'es] ?
Ay , but what is posterity to us ?
哎 , 但 什么 是 后人 到 我们 ?
唉, 但对我们而言, 后代又算得了什么呢?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] — [prɪ'saɪsli] [tu:; tə][ju: 'es] !
Of course it is something to us — precisely to us !
的 课程 它 是 某物 到 我们 — 恰恰 到 我们 !
当然, 这对我们来说意义非凡——正是对我们而言!

[wɜːr; wər][jɔː; jə] [ˈperənts] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

Were your parents as you are ?

是 你的 父母 作为 你 是 ？

你的父母和你一样吗？

[noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [graʊnd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [ðeɪ] [krept] [səbˈmɪsɪvli]

No , they were ground down into poverty and the dust , they crept submissively

不 , 他们 是 地面 向下 进入 贫困 和 这 灰尘 , 他们 悄悄地爬 拱手

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmaɪti] .

before the mighty .

前 这 强大的 .

不，他们被碾成一地，沦为贫困和尘埃，在强权面前卑躬屈膝。

[ðen] [wens] [dɪd][wiː; wi][get] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [juː 'es][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [juː 'es][tuː; tə][stænd]

Then whence did we get all that makes us so strong and causes us to stand

然后 何处 做过 我们 得到 全部 那 制作 我们 所以 强的 和 原因 我们 到 站立

[təˈgeðər] ?

together ?

一起 ？

那么，我们从哪里获得如此强大的力量，让我们团结一致呢？

[taɪm] [hæz; həz] [stʊd] [stiːl] , [ˈkɒmreɪdʒ] !

Time has stood still , comrades !

时间 有 站立 仍然 , 同志们 ！

同志们，时间仿佛静止了！

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪst] [ɪts] [ˈfɪŋɡər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [breɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðʌs] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][duː] !

It has placed its finger on our breast and he said , ' Thus you shall do !

它 有 放置 它是 手指 在 我们的 胸部 和 他 说 , - 因此 你 将 做 ！

它把手指放在我们的胸口，说道：“你们就这样做吧！”

- [hɪr] [wer] [wiː; wi][stænd] , [ðə; ði][oʊld] [taɪm] [siːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [taɪm] [brɪˈɡɪnz] ;

' Here where we stand , the old time ceases and the new time begins ;

- 这里 在哪里 我们 站立 , 这 老的 时间 停止 和 这 新的 时间 开始 ;

“在我们站立的地方，旧时代结束，新时代开始；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [tuːlz] ,

and that is why we have thrown down our tools ,

和 那 是 为什么 我们 有 抛掷 向下 我们的 工具 ,

这就是我们放下工具的原因。

[wɪð; wɪθ][wɑːnt] [ˈsterɪŋ] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [siːn]

with want staring us in the face — such a thing as has never been seen

和 想 凝视 我们 在 这 脸 — 这样的 一个 事物 作为 有 绝不 到过 已见

[bɪˈfɔːr] !

before !

前 ！

欲望近在眼前——这是前所未见的！

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [revəˈluːʃənaɪz] [laɪf] — [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [swiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [mæn] !

We want to revolutionize life — to make it sweet for the poor man !

我们 想 到 革命 生活 — 到 制作 它 甜的 为了 这 贫穷的 男人 ！

我们想要彻底改变生活——让穷人也能过上甜蜜的生活！

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] !

And for all time !

和 为了 全部 时间 ！

永远如此！

[juː; jʊ] ,

You ,

你 ,

你，

[hu:] [hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][steɪkt] [jɔr; jər][laɪf][ænd; ənd] [ˈwelfer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈflɔ:rɪn] — [ju:; jʊ] [naʊ] [hoʊld]
who have so often staked your life and welfare for a florin — you now hold
WHO 有 所以 经常 已抵押 你的 生活 和 福利 为了 一个 弗洛林 — 你 现在 抓住
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈfju:tʃər][ɪn][jɔr; jər][hændz] !
the whole future in your hands !
这 所有的 未来 在 你的 双手 !

那些曾经为了区区一枚弗罗林而赌上性命和福祉的人——现在，你们掌握着整个未来！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdɔr] , [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈpru:dntli] !
You must endure , calmly and prudently !
你 必须 忍受 , 平静地 和 谨慎地 !

你必须冷静、谨慎地忍耐！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈwɜ:rkərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
And you will never be forgotten , so long as there are workers on the earth
和 你 将要 绝不 是 被遗忘的 , 所以 长的 作为 那里 是 工人 在 这 地球
!
!
!

只要地球上还有劳动者，你们就永远不会被遗忘！

[ðɪs] [ˈwɪntər] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ləst] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] — [fɔ:r; fər]
This winter will be the last through which we shall have to endure — for
这 冬天 将要 是 这 最后的 通过 哪个 我们 将 有 到 忍受 — 为了
[ˈjɑ:ndər] [laɪz][ðə; ði][lənd] [tɔ:rd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑ:ndərɪŋ] !
yonder lies the land toward which we have been wandering !
远处 谎言 这 土地 朝向 哪个 我们 有 到过 漫游 !

这个冬天将是我们不得不忍受的最后一个冬天——因为那边就是我们一直向往的土地！

[ˈkɒmreɪdz] !
Comrades !
同志们 !

同志们！

[θru:] [ju: ˈes][ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
Through us the day shall come !
通过 我们 这 天 将 来 !

透过我们，那一天终将到来！

” [ˈpəl] [hɪmˈself] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wɜ:rdz][hi:; hi] [ˈʌtəd] .
” **Pelle himself did not know what words he uttered .**
” 佩勒 他自己 做过 不是 知道 什么 字 他 说出 .

佩莱本人也不知道自己说了些什么。

[hi:; hi] [felt] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] — [ˈsʌmθɪŋ] [su:ˈpri:mli]
He felt only that something was speaking through him — something supremely
他 毛毡 仅有的 那 某物 曾是 请讲 通过 他 — 某物 至高无上
[ˈmaɪti] , [ðæt] [ˈnevər] [laɪz] .
mighty , that never lies .
强大的 , 那 绝不 谎言 .

他只觉得有什么东西在通过他说话——某种至高无上、从不说谎的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] , [prəˈfetɪk] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ɔ:f]
There was a radiant , prophetic ring in his voice , which carried his hearers off
那里 曾是 一个 辐射状 , 预言 戒指 在 他的 嗓音 , 哪个 携带 他的 听众 离开
[ðer; ðər] [fi:t] ;
their feet ;
他们的 脚 ;

他的声音里充满了光芒四射、预言般的意味，令听众们为之倾倒；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .
and his eyes were blazing .
和 他的 眼睛 是 炽烈 .

他双眼怒火中烧。

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['wɪntər] , ['taʊərɪŋ] [ɪn] ['reɪdiəns] ,
Before their eyes a figure arose from the hopeless winter , towering in radiance ,
前 他们的 眼睛 一个 数字 出现 从 这 绝望 冬天 , 参天 在 辐射 ,
在他们眼前, 一个身影从绝望的寒冬中升起, 高耸入云, 光芒四射。

[ə; eɪ] ['fɪɡjər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ʌnd] [jet] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɑːd] .
a figure that was their own , and yet that of a young god .
一个 数字 那 曾是 他们的 自己的 , 和 然而 那 的 一个 年轻的 上帝 .

一个既属于他们自己, 又像是一位年轻神祇的形象。

[hiː; hi][roʊz] , [nuː] - [bɔːrn] , [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪt'self] , [strʌk] [ə'saɪd][ðə; ði][oʊld] ['ɡriːvəs] [aɪ'diːə][ʌv; əv]
He rose , new - born , out of misery itself , struck aside the old grievous idea of
他 玫瑰 , 新的 - 出生 , 出去 的 苦难 本身 , 击 旁边 这 老的 严重的 主意 的
[fert] ,
fate ,
命运 ,

他从苦难中重生, 如同新生一般, 彻底摒弃了旧有的、令人痛苦的命运观念。

[ænd; ʌnd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] — [ðə; ði]['reɪdiənt] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [maɪt] !
and in its place gave them a new faith — the radiant faith in their own might !
和 在 它是 地方 给予 他们 一个 新的 信仰 — 这 辐射状 信仰 在 他们的 自己的 可能 !

取而代之的是, 他们获得了新的信仰——对自己力量的无比坚定的信仰!

[ðeɪ] [kraɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [fɜːrst][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['vɔɪsɪz] , [ðen] [ɔːl] .
They cried up to him — first single voices , then all .
他们 哭 向上 到 他 — 第一的 单身的 声音 , 然后 全部 .

他们向他哭喊——先是零星的哭喊, 然后是所有人的哭喊。

[hiː; hi] ['ɡæðərd] [ʌp][ðer; ðər] [kraɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːti] [tʃɪr] , [ə; eɪ] ['piːən] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
He gathered up their cries into a mighty cheer , a paean in honor of the new
他 聚集 向上 他们的 哭泣 进入 一个 强大的 欢呼 , 一个 颂歌 在 荣誉 的 这 新的
[eɪdʒ] !
age !
年龄 !

他们将他们的呼喊汇聚成一声响亮的欢呼, 一首赞颂新时代的颂歌!

['evri] [deɪ] [ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , [nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn]
Every day they stationed themselves there , not to work , but to stand there in
每一个 天 他们 驻 他们自己 那里 , 不是 到 工作 , 但 到 站立 那里 在
[dʌm] ['prəʊtest] .
dumb protest .
哑的 反对 .

他们每天都驻守在那里, 不是为了工作, 而是为了站在那里进行无声的抗议。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['wɜːrkərz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ɪn]['saɪlənt] [ɡruːps] , ['θretnɪŋ]
When the foreman called for workers they stood about in silent groups , threatening
什么时候 这 领班 称为 为了 工人 他们 站立 关于 在 沉默的 团体 , 威胁
[æz; əz][ə; eɪ] ['ɡluːmi] [rɑːk] .
as a gloomy rock .
作为 一个 阴沉 岩石 .

工头召集工人时, 他们三三两两地默默站着, 像一块阴沉的石头一样令人畏惧。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [æt; ət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
Now and again they shouted a curse at those who had left them in the
现在 和 再次 他们 喊叫 一个 诅咒 在 那些 WHO 有 左边 他们 在 这
[lɜ:rtʃ] .
lurch .
困境 .

他们时不时地咒骂那些抛弃他们的人。

[ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .
The city did nothing .
这 城市 做过 没有什么 .

市政府什么也没做。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] ,
They had held out a helping hand to the needy ,
他们 有 握住 出去 一个 帮助 手 到 这 贫困 ,

他们曾向有需要的人伸出援手。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] — [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði]
and the latter had struck it away — now they must accept the
和 这 后者 有 击 它 离开 — 现在 他们 必须 接受 这
[ˈka:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

而后者已经将其击落——现在他们必须承担后果。

[ðə; ði] ['kɑ:ntræktər] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'spend] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'taɪərli] ,
The contractor had received permission to suspend the work entirely ,
这 承包商 有 已收到 允许 到 暂停 这 工作 完全 ,

承包商已获准完全暂停施工。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʌz(ə)n] [straɪk] - ['breɪkəz] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['ɪrɪteɪt]
but he kept it going with a few dozen strike - breakers , in order to irritate
但 他 保留 它 去 和 一个 很少 打 罢工 - 断路器 , 在 命令 到 刺激
[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
the workers .
这 工人 .

但他还是带着几十名罢工破坏者继续罢工，以激怒工人。

[ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] ['terəs] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [pri'veild] ,
All over the great terrace a silence as of death prevailed ,
全部 超过 这 伟大的 阳台 一个 沉默 作为 的 死亡 最终获胜 ,

整个大露台上一片死寂般的寂静。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɡæŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [pə'li:smən] [br'saɪd] [aɪ 'ti:]
except in that corner where the little gang was at work , a policeman beside it
除了 在 那 角落 在哪里 这 小的 帮派 曾是 在 工作 , 一个 警察 旁 它
,
.
,

除了那小团伙作案的那个角落，旁边还有一名警察。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪkts] .
as though the men had been convicts .
作为 尽管 这 男人 有 到过 罪犯 .

就好像这些人是罪犯一样。

[ðə; ði] ['wi:lbæroʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
The wheelbarrows lay with their legs in the air ;
这 独轮车 躺 和 他们的 腿 在 这 空气 ;

独轮车四轮朝天，车架敞开着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][pest][hæd; həd][swept][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrks] .
it was as though the pest had swept over the works .
它 曾是 作为 尽管 这 害虫 有 扫荡 超过 这 作品 .

仿佛害虫席卷了整个工厂。

[ðə; ði][straɪk] - [ˈbreɪkəz] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɔːlɪŋ] ;
The strike - breakers were men of all callings ;
这 罢工 - 断路器 是 男人 的 全部 召唤 ;

破坏罢工的人来自各行各业；

[ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪmˈplɔɪd] [roʊt] [daʊn][ðər; ðər][neɪmz][ænd; ənd] [əˈdresɪz] ,
a few of the unemployed wrote down their names and addresses ,
一个 很少 的 这 失业 写道 向下 他们的 姓名 和 地址 ,

一些失业者写下了自己的姓名和地址。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn] .
in order to insert them in The Working Man .
在 命令 到 插入 他们 在 这 在职的 男人 .

为了将它们插入《劳动者》一书中。

[wʌn][ʌv; əv] - [ˈfeləʊ] - [ˈjuːniənɪst] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)]
One of Stolpe's fellow - unionists was among them ; he was a capable
— 的 - 同伴 - 工会成员 曾是 之中 他们 ; 他 曾是 一个 有能力的

[ˈpeɪtər] - [fəˈmɪliəs] ,
pater - familias ,
父亲 - 家庭 ,

斯托尔普的一位工会同僚也在其中；他是一位能干的家长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] .
and had taken part in the movement from its earliest days .
和 有 已采取 部分 在 这 移动 从 它是 最早 天 .

并且从该运动创立之初就参与其中。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈstoʊlp] ; “ [ˈhiːz][æn; ən][oʊld] [meɪt] [ʌv; əv][maɪn] ,
“ **It's a pity about him** , ” **said Stolpe ; “ he's an old mate of mine** ,
” 它是 一个 遗憾 关于 他 , ” 说 斯托尔普 ; ” 他是 一个 老的 伴侣 的 矿 ,

“他真是太可惜了,”斯托尔普说,“他是我多年的老朋友。”

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] [tɪl] [naʊ] .
and he's always been a good comrade till now .
和 他是 总是 到过 一个 好的 同志 直到 现在 .

而且他一直都是个好同志。

[naʊ] [ðeɪl] [ɡɪv] [aɪˈtiː][hɪm; ɪm][hɑːrd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] .
Now they'll give it him hard in the paper — we are compelled to .
现在 他们会 给 它 他 难的 在 这 纸 — 我们 是 被迫 到 .

现在报纸上肯定会对他进行猛烈抨击——我们也不得不这么做。

[aɪˈtiː] [dʌz] [ðə; ði] [treɪd] [noʊ] [ɡʊd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [ɡoʊz][ænd; ənd][tɜːrnz] [ˈtreɪtər]
It does the trade no good when one of its representatives goes and turns traitor
它 做 这 贸易 不 好的 什么时候 一 的 它是 代表 去 和 转弯 叛徒
.
.
.

当贸易中的一位代表叛变时，这对贸易没有任何好处。

“ [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] .
” **Madame Stolpe was unhappy** .
” 夫人 斯托尔普 曾是 不开心 .

斯托尔佩夫人很不高兴。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈfæməli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; ” [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn] [ˈfrendli] [tʃːrmz]
“ **It's such a nice family , ” she said ; “ we have always been on friendly terms**
” 它是 这样的 一个 好的 家庭 ; , ” 她 说 ; ” 我们 有 总是 到过 在 友好的 条款
[wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ;
with them ;
和 他们 ;

“这是一个非常好的家庭,”她说; “我们一直和他们保持着友好的关系;

[ænd; ʌnd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and I know they were hungry a long time .
和 我 知道 他们 是 饥饿的 一个 长的 时间 .

我知道他们饿了很久。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [ˈfɑːðər] ; [its] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] . ”
He has a young wife , father ; it's not easy to stand out . ”
他 有 一个 年轻的 妻子 ; , 父亲 ; 它是 不是 简单的 到 站立 出去 . ”

他有位年轻的妻子和一位父亲; 想要脱颖而出并不容易。

“ [aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [ˌem ˈiː] [maɪˈself] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈstoʊlp] .
“ **It hurts me myself , ” replied Stolpe .**
” 它 疼痛 我 我 , ” 回复 斯托尔普 .

“我自己也感到很痛苦,”斯托尔普回答道。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ˈʌðərwaɪz] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtəznʃɪp]
“ **But one is compelled to do it , otherwise one would be guilty of partisanship**
” 但 一 是 被迫 到 做 它 , 否则 一 会 是 有罪的 的 党派倾向
.
.
.

“但是, 一个人不得不这样做, 否则他就犯了偏袒一方的罪行。”

[ænd; ʌnd] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ʌnd] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [rɪˈspektər] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] . ”
And no one shall come to me and say that I'm a respecter of persons . ”
和 不 一 将 来 到 我 和 说 那 我是 一个 尊重者 的 人 . ”

任何人都不应来指责我偏袒他人。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈpel] .
“ **I should like to go and have a talk with them , ” said Pelle .**
” 我 应该 喜欢 到 去 和 有 一个 讲话 和 他们 , ” 说 佩勒 .

“我很想去和他们谈谈,”佩勒说。

“ [pərˈhæps] [ðeid] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðen] .
“ **Perhaps they'd give it up then .**
” 也许 他们会 给 它 向上 然后 .

“也许他们到那时就会放弃了。”

“ [hiː; hi] [ɡɑːt] [ðə; ði] [əˈdres] [ænd; ʌnd] [went] [ðer; ðər] [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] .
“ **He got the address and went there after working hours .**
” 他 得到 这 地址 和 去 那里 后 在职的 小时 .

“他拿到地址后, 下班后就去了那里。”

[ðə; ði] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [ber] .
The home had been stripped bare .
这 家 有 到过 脱衣舞 裸 .

房子里空空如也。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
There were four little children .
那里 是 四 小的 孩子们 .

有四个小孩。

[ðə; ði] ['ætɹəsfr] [wʌz; wəz] [ə'presiv] .
The atmosphere was oppressive .
这 气氛 曾是 压迫性的 .

气氛令人压抑。

[ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [ɑ:n][in] ['jirz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sti:l] ['paʊərf(ə)] ,
The man , who was already well on in years , but was still powerful ,
这 男人 , WHO 曾是 已经 出色地 在 在 年 , 但 曾是 仍然 强大的 ,
这个人年纪虽大,但仍然很有权势。

[sæt][æ; t][ðə; ði] ['teibl] [wið; wiθ][ə; ei] ['kerwɔ:rn] [ik'spre(ə)n] ['i:tiŋ] [hiz; iz] ['sʌpər] ,
sat at the table with a careworn expression eating his supper ,
卫星 在 这 桌子 和 一个 忧心忡忡 表达 吃 他的 晚餐 ,
他面容憔悴地坐在桌旁吃晚饭。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] [wið; wiθ][ðer; ðər] [tʃɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teibl] ,
while the children stood round with their chins on the edge of the table ,
尽管 这 孩子们 站立 圆形的 和 他们的 下巴 在 这 边缘 的 这 桌子 ,
孩子们围坐在桌旁,下巴抵着桌子边缘。

[ə'tentivli] ['fɑ:lʊŋŋ] ['evri] [baɪt][hi:; hi] [tʊk] .
attentively following every bite he took .
认真地 下列的 每一个 咬 他 采取 .
他仔细地观察着他吃的每一口。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][wʌz; wəz]['gʊŋŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʊʊ] ;
The young wife was going to and fro ;
这 年轻的 妻子 曾是 去 到 和 弗 ;
年轻的妻子来回走动;

[fi:; ji] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hiz; iz]['sɪmp(ə)] [fu:d] [wið; wiθ][ə; ei] [pɪ'kju:liərli] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃər] .
she brought him his simple food with a peculiarly loving gesture .
她 带来 他 他的 简单的 食物 和 一个 奇特地 爱 手势 .
她带着一种特别深情的举动,给他端来了简单的食物。

['pel] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃu:] .
Pelle broached the question at issue .
佩勒 已提出 这 问题 在 问题 .
佩勒提出了这个问题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [ʊʊld] ['vetərən] .
It was not pleasant to attack this old veteran .
它 曾是 不是 令人愉快的 到 攻击 这 老的 老将 .
攻击这位老兵并不是一件令人愉快的事。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
But it must be done .
但 它 必须 是 完毕 .
但这件事情必须要做。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **I know that well enough ,** ” **said the man , nodding to himself .**
“ 我 知道 那 出色地 足够的 , ” 说 这 男人 , 点头 到 他自己 .
“我很清楚这一点,”那人一边说着,一边点头自言自语。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [brɪ'gɪn] [jʊr; jər] ['lektʃər] — [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [sɪns] [ðə; ði]
“ **You needn't begin your lecture — I myself have been in the movement since the**
“ 你 不必 开始 你的 演讲 — 我 我 有 到过 在 这 移动 自从 这
[fɜ:rst] [deɪz] ,
first days ,
第一的 天 ,
“你不必开始你的演讲了——我本人从一开始就参与了这场运动,

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪv] [kept] [maɪ] [oʊθ] .
and until now I've kept my oath .
和 直到 现在 我已经 保留 我的 誓言 .

直到现在，我一直都信守着我的誓言。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [fɔ:r; fər][em 'i:] .
But now it's done with , for me .
但 现在 它是 完毕 和 , 为了 我 .

但现在对我来说，一切都结束了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] , [læd] ?
What do you want here , lad ?
什么 做 你 想 这里 , 小伙子 ?

小伙子，你来这儿干什么？

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [bred] ?
Have you a wife and children crying for bread ?
有 你 一个 妻子 和 孩子们 哭泣 为了 面包 ?

你家有老婆孩子饿着肚子吗？

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ! "
Then think of your own ! "
然后 思考 的 你的 自己的 ! "

然后想想你自己的想法！

" [wi:; wi][dəunt][kraɪ] , [hæns] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kwaiətli] .
" We don't cry , Hans , " said the woman quietly .
" 我们 不 哭 , 汉斯 , " 说 这 女士 悄悄 .

“我们不哭，汉斯，”女人轻声说道。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] !
" No , you don't , and that makes it even worse !
" 不 , 你 不 , 和 那 制作 它 甚至 更糟 !

“不，你没有，这让情况变得更糟！”

[kæn; kən][aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] , [waɪl] [ju:; jʊ][get] ['θɪnər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Can I sit here and look on , while you get thinner day by day ,
能 我 坐 这里 和 看 在 , 尽管 你 得到 更薄 天 经过 天 ,

我可以坐在这里看着你一天天变瘦吗？

[ænd; ənd] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ?
and perish with the cold ?
和 沦 和 这 寒冷的 ?

然后冻死？

[tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪg] [wɜ:rdz] — [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [led][tu:; tə] ?
To hell with the comrades and their big words — what have they led to ?
到 地狱 和 这 同志们 和 他们的 大的 字 — 什么 有 他们 引领 到 ?

去他妈的同志们和他们的大话——他们带来了什么？

[ˈfɔ:rmərli] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [ˈhʌŋɡri] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Formerly we used to go hungry just for a little while ,
以前 我们 用过的 到 去 饥饿的 只是 为了 一个 小的 尽管 ,

以前我们只会挨饿一会儿，

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [stɑ:rv] [ˈaʊtraɪt] — [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] !
and now we starve outright — that's the difference !
和 现在 我们 饿死 直接 — 那就是 这 不同之处 !

而现在我们却要挨饿——这就是区别！

[li:v] [em 'i:][ə'loʊn] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
Leave me alone , I tell you !
离开 我 独自的 , 我 告诉 你 !

别烦我！

[kɜ:rs] [aɪ'ti:] , [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [li:v] [em'li:] [ɪn] [pi:s] ?
Curse it , why don't they leave me in peace ?
诅咒 它 , 为什么 不 他们 离开 我 在 和平 ?

该死, 他们为什么不让我安宁?

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['brændɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] .
" He took a mouthful of brandy from the bottle .
" 他 采取 一个 一口气 的 白兰地 从 这 瓶子 .

他从瓶子里喝了一口白兰地。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [pʊʃt] [ə; eɪ] [glæs] [tə:rd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [pʊʃt] [aɪ'ti:] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] .
His wife pushed a glass toward him , but he pushed it violently away .
他的 妻子 推动 一个 玻璃 朝向 他 , 但 他 推动 它 暴力 离开 .

他妻子把一个玻璃杯推向他, 但他猛地把它推开了。

" [ju:l] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [pəl] , ['hezə'teɪtɪŋ] .
" You'll be put in the paper to - morrow , " said Pelle , hesitating .
" 你会 是 放 在 这 纸 到 - 明天 , " 说 佩勒 , 犹豫不决 .

“你明天就会上报纸了,”佩勒犹豫着说。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] . "
" I only wanted to tell you that . "
" 我 仅有的 通缉 到 告诉 你 那 . "

我只是想告诉你这件事。

" [jes] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [em'li:] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [swaɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] ['kɑ:mræd] ,
" Yes , and to write of me that I'm a swine and a bad comrade ,
" 是的 , 和 到 写 的 我 那 我是 一个 猪 和 一个 坏的 同志 ,

“是的, 还要写文章说我是个猪猡, 是个坏同志,

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðæt] [aɪ] [bi:t] [maɪ] [waɪf] [æz; əz] [wel] .
and perhaps that I beat my wife as well .
和 也许 那 我 打 我的 妻子 作为 出色地 .

或许我还打过我妻子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ɪts] [ɔ:l] [laɪz] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tu:; tə] [em'li:] ?
You know yourself it's all lies ; but what is that to me ?
你 知道 你自己 它是全部 谎言 ; 但 什么 是 那 到 我 ?

你自己也知道这一切都是谎言; 但这跟我有什么关系呢?

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
Will you have a drink ?
将要 你 有 一个 喝 ?

要喝点什么吗?

" [noʊ] , [pəl] ['wʊdnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
" No , Pelle wouldn't take anything .
" 不 , 佩勒 不会 拿 任何事物 .

“不, 佩莱什么都不会接受。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] ['æŋgrəli] .
" Then I will myself , " said the man , and he laughed angrily .
" 然后 我 将要 我 , " 说 这 男人 , 和 他 笑了 愤怒地 .

“那我就自己动手,”那人说着, 愤怒地大笑起来。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['sɜ:rtɪfaɪ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [hɔ:g] — [aɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] !
" Now you can certify that I'm a hog — I drink out of the bottle !
" 现在 你 能 证明 那 我是 一个 猪 — 我 喝 出去 的 这 瓶子 !

“现在你可以证明我是个酒鬼——我直接对着瓶子喝水!”

[ænd; ʌnd] [ə'hʌðər] ['i:vniŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ki:hʊəl] — [pər'hæps]
And another evening you can come and listen at the keyhole — perhaps
和 其他 晚上 你 能 来 和 听 在 这 锁孔 — 也许
[ðən] [ju:l] [hɪr] [em 'i:] ['bi:tɪŋ] [maɪ][waɪf] !
then you'll hear me beating my wife !
然后 你会 听到 我 殴打 我的 妻子 !
又一个晚上，你可以来钥匙孔偷听——也许那时你会听到我打我老婆！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
” **The woman began to cry .**
” 这 女士 开始 到 哭 .
女人开始哭泣。

“ [oʊ] , [dæm] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðeɪ] [maɪ] [li:v] [em 'i:] [ɪn] [pi:s] !
” **Oh , damn it all , they might leave me in peace !**
” 哦 , 该死 它 全部 , 他们 可能 离开 我 在 和平 !
“哦，该死的，他们或许会放过我，让我安宁！ ”

” [sed] [ðə; ði][mæn] [dɪ'faɪəntli] .
” **said the man defiantly .**
” 说 这 男人 公然挑衅 .
“那人挑衅地说道。”

[ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
Pelle had to go with nothing effected .
佩勒 有 到 去 和 没有什么 受影响 .
佩勒不得不离开，一切都不受影响。

[ˌeks'eks'vi:]
XXV
25
二十五

[ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfri:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [waɪnd] ;
The “ Ark ” was now freezing in the north wind ;
这 “ 方舟 ” 曾是 现在 冷冻 在 这 北 风 ;
“方舟”号在北风中变得冰冷刺骨；

[ɔ:l] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər] [stript] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
all outward signs of life were stripped from it .
全部 向外 标志 的 生活 是 脱衣舞 从 它 .
它身上所有外在的生命迹象都被剥夺了。

[ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [ˈbʌblɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [di:p] [wel] - [laɪk] [jæft] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt]
The sounds that in summer bubbled up from its deep well - like shaft were silent
这 声音 那 在 夏天 冒泡 向上 从 它是 深的 出色地 - 喜欢 轴 是 沉默的
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
夏天时从它深井状的井筒里汩汩冒出的声音，现在都消失了；

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪfəb(ə)l] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪst] - [paɪps] ,
the indistinguishable dripping of a hundred waste - pipes ,
这 无法区分的 滴落 的 一个 百 浪费 - 管道 ,
上百根污水管发出难以分辨的滴水声，

[ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wel] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈslaɪmi] [wɔ:lz] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [tu:] .
that turned the court into a little well with green slimy walls , was silent too .
那 转向 这 法庭 进入 一个 小的 出色地 和 绿色的 黏糊糊的 墙壁 , 曾是 沉默的 也 .
那地方变成了一个墙壁发绿发黏的小井，而且一片寂静。

[ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['stɒpəz] ；
The frost had fitted them all with stoppers ；
这 霜 有 适配 他们 全部 和 塞子 ；
霜冻使它们都结了霜；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][təʊdz][hæd; həd][sæt] [gɔ:dʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kævɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]
and where the toads had sat gorging themselves in the cavities of the walls
和 在哪里 这 蟾蜍 有 卫星 暴饮暴食 他们自己 在 这 空腔 的 这 墙壁
— [fæn'tæstɪk][kævərnz][ʌv; əv] [gri:n] [mɔ:s] [ænd; ənd][sleɪmɪ] ['fɪləmənts] — [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs] [hʌŋ]
— fantastic caverns of green moss and slimy filaments — a crust of ice hung
— 极好的 洞穴 的 绿色的 苔藓 和 黏糊糊的 丝状物 — 一个 地壳 的 冰 悬挂
[ˈoʊvər][ɔ:l] ；
over all ；
超过 全部 ；

蟾蜍们曾经在墙壁的空洞里狼吞虎咽地吃东西——这些空洞是由绿色苔藓和黏滑的丝状物构成的奇妙洞穴——如今，一层冰壳笼罩着这一切；

[ə; eɪ][ˈɡraɪmɪ] [ˈɡleɪjər] ， [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪks] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv]
a grimy glacier , which extended from the attics right down to the floor of
一个 肮脏的 冰川 ， 哪个 扩展 从 这 阁楼 正确的 向下 到 这 地面 的
[ðə; ði] [kɔ:rt] ．
the court ．
这 法庭 ．
一层肮脏的冰层，从阁楼一直延伸到庭院的地板上。

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] ， [ðə; ði][ˈɡraɪmɪ] ， [ˈdʒɔɪfl] [tʃɪldrən] ？
Where were they now , the grimy , joyful children ？
在哪里 是 他们 现在 ， 这 肮脏的 ， 快乐 孩子们 ？
这些脏兮兮却又快乐的孩子们现在在哪里呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] [kə'reʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɜ:rs] - ['draɪvər] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf]
And what of the evening carouse of the hearse - driver , for which his wife
和 什么 的 这 晚上 旋转木马 的 这 灵车 - 司机 ， 为了 哪个 他的 妻子
[wʊd] ['saʊndli] [θræʃ] [hɪm; ɪm] ？
would soundly thrash him ？
会 稳固地 鞭挞 他 ？
那么，那位灵车司机晚上寻欢作乐的事又该怎么解释呢？为此，他的妻子会狠狠地揍他一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:rəlsəm] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ， [wɪtʃ] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [aʊt][ˈoʊvər] [ðɪs] [ɔ:r]
And the quarrelsome women's voices , which would suddenly break out over this or
和 这 爱争吵的 女性的 声音 ， 哪个 会 突然 休息 出去 超过 这 或者
[ðæt] ['reɪlɪŋ] ，
that railing ．
那 栏杆 ，
还有那些爱吵架的女人们的声音，会突然从这边或那边的栏杆后面传来，

['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] ， [[ɑ:rp] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['reɪzəz] ？
criticizing the whole court , sharp as so many razors ？
批评 这 所有的 法庭 ， 锋利的 作为 所以 许多 剃须刀 ？
像无数把剃刀一样锋利地批评整个法庭？

[ðə; ði][frɔ:st][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] ！
The frost was harder than ever ！
这 霜 曾是 更难 比 曾经 ！
霜冻比以往任何时候都更严重！

[aɪˈtiː][hæd; həd] [swept] [ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [ˈkloʊslɪ]
It had swept all these things away and had locked them up as closely
它 有 扫荡 全部 这些 事物 离开 和 有 已锁定 他们 向上 作为 密切
[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
as might be .
作为 可能 是 .

它将所有这些东西都扫走了，并尽可能地将它们严密地锁了起来。

[ðə; ðɪ] [ˈhɜːrdɪ] - [ˈgɜːdɪ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselər] ,
The hurdy - gurdy man lay down below in his cellar ,
这 赫迪 - 格迪 男人 躺 向下 以下 在 他的 地窖 ,
手摇风琴师傅躺在地下室里。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [ˈvɪzɪtər] [ðæt] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [waɪnd] , [ðə; ðɪ] [gaʊt] ;
and had as visitor that good friend of the north wind , the gout ;
和 有 作为 游客 那 好的 朋友 的 这 北 风 , 这 痛风 ;
而北风的好朋友痛风也前来拜访；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] [draːft] [went] [ˈʌflɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [wɔːlz]
and down in the deserted court the draught went shuffling along the dripping walls
和 向下 在 这 荒凉的 法庭 这 草稿 去 洗牌 沿着 这 滴落 墙壁
.
:
.

在空荡荡的庭院里，寒风沿着滴水的墙壁窸窣作响。

[wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] - [ˈentri] [ðə; ðɪ] [draːft] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz]
Whenever any one entered the tunnel - entry the draught clutched at his knees
每当 任何 一 进入 这 隧道 - 入口 这 草稿 紧握 在 他的 膝盖
[wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪ] [ˈfɪŋgəz] ,
with icy fingers ,
和 冰冷的 手指 ,
每当有人进入隧道入口，那股寒风就会像冰冷的手指般紧紧抓住他的膝盖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][peɪn] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [hɑːrt] .
so that the pain penetrated to the very heart .
所以 那 这 疼痛 渗透 到 这 非常 心 .
痛苦直击心脏深处。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbærək] , [ˈsterɪŋ] [ˈemptɪli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [blæk] [ˈwɪndəʊz] .
There stood the old barrack , staring emptily out of its black windows .
那里 站立 这 老的 营房 , 凝视 空虚地 出去 的 它是 黑色的 视窗 .
那座老旧的营房孤零零地矗立在那里，黑色的窗户空洞地望着外面。

[ðə; ðɪ][koʊld][hæd; həd] [stript] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ləst] [fred] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərd] [ˈkɜːrt(ə)n] ,
The cold had stripped away the last shred of figured curtain ,
这 寒冷的 有 脱衣舞 离开 这 最后的 撕碎 的 想 窗帘 ,
寒冷剥去了窗帘上最后一点花纹。

[ænd; ənd] [sent] [aɪˈtiː] [ˈpækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɑːn] - [ʃɑːp] .
and sent it packing to the pawn - shop .
和 发送 它 包装 到 这 典当 - 店铺 .
然后把它送到了当铺。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ] [kəˈnerɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] ,
It had exchanged the canary for a score of firewood ,
它 有 交换 这 金丝雀 为了 一个 分数 的 柴 ,
它用那只金丝雀换了二十捆柴火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] - [lɔːŋ] ,
and had put a stop to the day - long ,
和 有 放 一个 停止 到 这 天 - 长的 ,
并结束了持续一整天的，

[ˈloʊnli] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˌbʊkt] [ˌdɔːz] — [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv][ˈleɪbər] ,
lonely crying of the little children behind the locked doors — that hymn of labor ,
孤独 哭泣 的 这 小的 孩子们 在后面 这 已锁定 门 — 那 圣歌 的 劳动 ,
紧闭的房门后, 孩子们孤寂的哭声——那是劳动者的赞歌。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which had ceased only in the evening , when the mothers returned from the
哪个 有 停止 仅有的 在 这 晚上 , 什么时候 这 母亲们 返回 从 这
[ˈfæktɪz; ˈfæktəɪz] .
factories :
工厂 :

这种情况直到晚上母亲们下班回家后才停止。
[naʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Now the mothers sat with their children all day long ,
现在 这 母亲们 卫星 和 他们的 孩子们 全部 天 长的 ,
现在, 母亲们整天都和孩子们坐在一起。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [grʌdʒd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪˈlaɪt] .
and no one but the cold grugged them this delight .
和 不 一 但 这 寒冷的 心怀怨恨 他们 这 喜 :
除了寒冷之外, 没有人会嫉妒他们享受这份快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][ænd; ænd][ɪts] [ˈsɪstər] , [ˈhʌŋgər] , [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
But the cold and its sister , hunger , came every day to look in upon them .
但 这 寒冷的 和 它是 姐姐 , 饥饿 , 来了 每一个 天 到 看 在 之上 他们 :
但是寒冷和它的姊妹——饥饿, 每天都如影随形地侵袭着他们。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈwɪdoʊ] [ˈdʒɑːnsən][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði]
On the third floor , away from the court , Widow Johnsen sat in the corner by the
在 这 第三 地面 , 离开 从 这 法庭 , 寡妇 约翰逊 卫星 在 这 角落 经过 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 :
在三楼, 远离法庭的地方, 约翰逊寡妇坐在炉子旁的角落里。

- [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] [ˈkaʊərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈpætʃwɜːrk] [ˈkaʊntərpeɪn] .
Hanne's little girl lay cowering on the floor , on a tattered patchwork counterpane .
- 小的 女孩 躺 畏缩 在 这 地面 , 在 一个 破烂 拼布 床罩 :
汉娜的小女儿蜷缩在地板上, 躺在一块破旧的拼布床罩上。

[θruː] [ðə; ði][ˈneɪkɪd] [ˈwɪndoʊ] [wʌn] [sɔː] [ˈoʊnli][aɪs] ,
Through the naked window one saw only ice ,
通过 这 裸 窗户 一 锯 仅有的 冰 ,
透过裸露的窗户, 只能看到冰。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
as though the atmosphere were frozen down to the ground .
作为 尽管 这 气氛 是 冷冻 向下 到 这 地面 :
仿佛大气层都被冻结到了地面。

[trænsˈpærənt] [spɑːts][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪnz] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd]
Transparent spots had formed on the window - panes every time the child had
透明的 地点 有 形成 在 这 窗户 - 窗格 每一个 时间 这 孩子 有
[briːðd] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
breathed on them in order to look out ,
呼吸 在 他们 在 命令 到 看 出去 ,
每次孩子对着窗玻璃哈气向外看时, 窗玻璃上都会形成透明的小点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] [klaʊzd] [ʌp] [əˈɡen] .
but they had soon closed up again .
但 他们 有 很快 关闭 向上 再次 :
但他们很快又关门了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sæt] [ˈstɛrɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stoʊv] [wɪð; wɪθ][bɪg] , [raʊnd] [aɪz] ;
The old woman sat staring straight into the stove with big , round eyes ;
这 老的 女士 卫星 凝视 直的 进入 这 火炉 和 大的 , 圆形的 眼睛 ;
老妇人坐在那里, 睁着又大又圆的眼睛, 直直地盯着炉子;

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [ˈkwɪvəd] [kənˈtɪnjuəli] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] [ˈoʊmən] ,
her little head quivered continually ; she was like a bird of ill omen ,
她 小的 头 颤抖 持续 ; 她 曾是 喜欢 一个 鸟 的 患病的 预兆 ,
她的脑袋不停地颤抖; 她就像一只不祥之鸟。

[ðæt] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [hɪr] .
that knew a great deal more than any one could bear to hear .
那 知道 一个 伟大的 交易 更多的 比 任何 一 可以 熊 到 听到 .
他知道的远比任何人所能承受的要多得多。

" [naʊ] [aɪm][kʊld] [əˈgen] , [ˈgrænməðər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkwaɪətli] .
" Now I'm cold again , grandmother , " said the child quietly .
" 现在 我是 寒冷的 再次 , 祖母 , " 说 这 孩子 悄悄 .
“奶奶, 我现在又冷了。”孩子轻声说道。

" [dəʊnt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈʃɪvərɪŋ] , [ðen] [juː] [biː; bi][wɔːrm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
" Don't keep from shivering , then you'll be warm , " said the old woman .
" 不 保持 从 瑟瑟发抖 , 然后 你会 是 温暖的 , " 说 这 老的 女士 .
“别怕发抖, 这样你就会暖和了,”老妇人说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃɪvərɪŋ] ? " " **Are you shivering ?** " "
是 你 瑟瑟发抖 ? " "
你是不是在发抖?

" [noʊ] , [aɪm] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [aɪ][kɑːnt] [ˈʃɪvər] [ˈeni] [mɔːr] .
" No , I'm too old and stiff for it — I can't shiver any more .
" 不 , 我是 也 老的 和 僵硬的 为了 它 — 我 不能 颤抖 任何 更多的 .
“不, 我年纪大了, 身体僵硬了——我再也发不出冷颤了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][kʊld] [nʌmz] [maɪ] [lɪmz] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [fiːl] [ðem; ðəm] .
But the cold numbs my limbs , so that I can't feel them .
但 这 寒冷的 麻木 我的 四肢 , 所以 那 我 不能 感觉 他们 .
但是寒冷麻痹了我的四肢, 让我感觉不到它们。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [wel] [ˈɪnʌf] [ɪf] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][maɪ] [bæk] . "
I could manage well enough if it wasn't for my back . "
我 可以 管理 出色地 足够的 如果 它 不是 为了 我的 后退 . "
如果不是背伤, 我本来可以应付得了。

" [juː; jʊ] [liːn] [jɔr; jər] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][kʊld] [stoʊv] [tuː] ! "
" You lean your back against the cold stove too ! "
" 你 倾斜 你的 后退 反对 这 寒冷的 火炉 也 ! "
“你也背靠着冰冷的炉子! ”

" [jes] , [ðə; ði][kʊld][grɪps][maɪ] [pʊr] [bæk] [soʊ] . "
" Yes , the cold grips my poor back so . "
" 是的 , 这 寒冷的 握把 我的 贫穷的 后退 所以 . "
“是啊, 寒冷狠狠地冻着我的后背。”

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈstuːpɪd] , [wen] [ðə; ði][stoʊv] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ] . "
" But that's stupid , when the stove isn't going . "
" 但 那就是 愚蠢的 , 什么时候 这 火炉 不是 去 . "
“但是, 炉子没烧的时候, 这么做就太蠢了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][maɪ] [bæk] [wʊd] [get] [nʌm] [tuː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈpɪtiəsli] .
" But if only my back would get numb too ! " said the old woman piteously .
" 但 如果 仅有的 我的 后退 会 得到 麻木的 也 ! " 说 这 老的 女士 可怜地 .
“要是我的背也能麻木就好了!”老妇人可怜兮兮地说。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] .

The child was silent , and turned her head away .
这 孩子 曾是 沉默的 , 和 转向 她 头 离开 .

孩子沉默不语，把头扭向一边。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] [wɜːr; wər][ˈtaɪni] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈkrɪstl] .

Over the whole of the wall were tiny glittering crystals .
超过 这 所有的 的 这 墙 是 微小的 闪闪发光 晶体 .

整面墙上都布满了闪闪发光的小水晶。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [ˈʌndər][ðə; ði][wɔːl] - [ˈpeɪpər] .

Now and again there was a rustling sound under the wall - paper .
现在 和 再次 那里 曾是 一个 沙沙声 声音 在下面 这 墙 - 纸 .

壁纸下面时不时会传来沙沙声。

“ [ˈɡrænmlðər] , [wɒts] [ðæt] [ˈfʌni] [nɔɪz] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“ Grandmother , what's that funny noise ? ” asked the child .
“ 祖母 , 是什么 那 有趣的 噪音 ? ” 问 这 孩子 .

“奶奶，那是什么奇怪的声音？”孩子问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bʌgz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

“ That's the bugs — they are coming down , ” said the old woman .
“ 那就是 这 漏洞 — 他们 是 未来 向下 , ” 说 这 老的 女士 .

“那是虫子——它们正在降落，”老妇人说。

“ [ɪts] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] [hɪr] .

“ It's too cold for them up there in the attics , and they don't like it here .
“ 它是 也 寒冷的 为了 他们 向上 那里 在 这 阁楼 , 和 他们 不 喜欢 它 这里 .

“阁楼里太冷了，它们受不了，而且它们也不喜欢这里。”

[juː; jʊ] [ʊd; ʊd] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈoʊlsənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] [wɔːl] ;

You should see them ; they go to Olsen's with the warm wall ;
你 应该 看 他们 ; 他们 去 到 奥尔森 和 这 温暖的 墙 ;

你应该看看他们；他们去奥尔森家，那里有温暖的墙壁；

[ðeɪ] [steɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] . “

they stay there in the cold . ”
他们 停留 那里 在 这 寒冷的 . “

他们就待在那里挨冻。

“ [ɪz][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ˈoʊlsənz] [ˈɔːlweɪz] [wɔːrm] , [ðen] ? ”

“ Is the wall at Olsen's always warm , then ? ”
“ 是 这 墙 在 奥尔森 总是 温暖的 , 然后 ? ”

“那么，奥尔森百货的墙壁总是暖暖的吗？”

“ [jes] , [wen] [ðeəz; ðəz][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [mɪl] .

“ Yes , when there's fire in the boiler of the steam mill .
“ 是的 , 什么时候 有 火 在 这 锅炉 的 这 蒸汽 磨 .

“是的，当蒸汽磨坊的锅炉着火时。”

“ [ðen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈwɪrəli] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]

“ Then the child was silent a while , wearily turning her head from side to
“ 然后 这 孩子 曾是 沉默的 一个 尽管 , 疲劳 转弯 她 头 从 边 到

[saɪd] .

side .
边 .

“然后孩子沉默了一会儿，疲惫地左右转动着脑袋。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

A dreadful weariness was stamped on her face .
一个 可怕 疲劳 曾是 盖章 在 她 脸 .

她脸上写满了疲惫。

“ [aɪm][kəʊld] , ” [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] .
“ **I'm cold** , ” **she complained after a time** .
“ 我是 寒冷的 , ” 她 抱怨 后 一个 时间 .
“我好冷,”过了一会儿,她抱怨道。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈʃɪvər] ! ”
“ **See if you can't shiver** ! ”
“ 看 如果 你 不能 颤抖 ! ”
“看看你能不能不发抖! ”

“ [ˈhædnt] [aɪ] [ˈbetər] [dʒʌmp][ə; eɪ][bɪt] ? ”
“ **Hadn't I better jump a bit** ? ”
“ 之前没有 我 更好的 跳 一个 少量 ? ”
我难道不应该跳起来一点吗?

“ [noʊ] , [ðen] [juːd] [dʒʌst] [ˈswɑːləʊ] [daʊn] [ðə; ði][kəʊld] — [ðə; ði] [er] [ɪz] [laɪk] [aɪs] .
“ **No , then you'd just swallow down the cold — the air is like ice** .
“ 不 , 然后 你会 只是 吞 向下 这 寒冷的 — 这 空气 是 喜欢 冰 .
“不,那样你只会把寒冷咽下去——空气就像冰一样。”

[dʒʌst] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈmʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ! ”
Just keep still , and soon mother will be here , and she'll bring something ! ”
只是 保持 仍然 , 和 很快 母亲 将要 是 这里 , 和 壳 带来 某物 ! ”
你别动,妈妈很快就来了,她会带东西来的!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [gets] [ˈeniθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **She never gets anything** , ” **said the child** .
“ 她 绝不 获得 任何事物 , ” 说 这 孩子 .
“她什么也得不到,”孩子说。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðer; ðər] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ɔːl] [ˈoʊvər] . ”
“ **When she gets there it's always all over** . ”
“ 什么时候 她 获得 那里 它是 总是 全部 超过 . ”
“她一到那儿,一切就都结束了。”

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] , ” [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] [sɪˈvɪrli] .
“ **That's not true** , ” **said Madam Johnsen severely** .
“ 那就是 不是 真的 , ” 说 女士 约翰逊 严重 .
“那不是真的,”约翰逊夫人严厉地说。

“ [ðeəz; ðəz] [fuːd] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði] [suːp] [ˈkɪtʃɪnz] [fɔːr; fər][ɔːl] ;
“ **There's food enough in the soup kitchens for all** ;
“ 有 食物 足够的 在 这 汤 厨房 为了 全部 ;
“救济食堂里的食物足够所有人食用;

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
it's just a matter of understanding how to go about it .
它是 只是 一个 事情 的 理解 如何 到 去 关于 它 .
关键在于理解如何去做。

[ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][get] [ˈfeɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] .
The poor must get shame out of their heads .
这 贫穷的 必须 得到 耻辱 出去 的 他们的 头部 .
穷人必须摒弃羞耻心。

[ʃiːl] [brɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
She'll bring something to - day !
壳 带来 某物 到 - 天 !
她今天会带来点东西!

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbriːðd] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ɪn][ðə; ði] [aɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] .
“ **The child stood up and breathed a hole in the ice on the window - pane** .
“ 这 孩子 站立 向上 和 呼吸 一个 洞 在 这 冰 在 这 窗户 - 窗格 .
“孩子站起身,对着窗玻璃上的冰吹出一个洞。”

“ [lʊk] [naʊ] ,
“ **Look now** ,
“ 看 现在 ,

“现在看看，

[wedeə] [aɪ 'ti:] ['iznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [snoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔr] [mæn][kæn; kən][get] [jet]
whether it isn't going to snow a little so that the poor man can get yet
无论 它 不是 去 到 雪 一个 小的 所以 那 这 贫穷的 男人 能 得到 然而

[ə'nʌðə] ['deɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
another day's employment ,
其他 天 就业 ,

会不会下点雪，好让那个穷人再多挣一天工？

“ [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
“ **said the old woman** .
“ 说 这 老的 女士 .

“老妇人说道。”

[noʊ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [sti:l] ['bləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ: rθ] , [ɔ: 'ðoʊ] [aɪ 'ti:] ['kɑ: mənli] ['ʃʌfəld]
No , the wind was still blowing from the north , although it commonly shuffled
不 , 这 风 曾是 仍然 吹 从 这 北 , 虽然 它 通常 洗牌

[ə'bɔ: ɪŋ] [ðə; ði][kə'næɪl] ;
along the canal ;
沿着 这 运河 ;

不，风仍然从北面吹来，虽然它通常沿着运河吹拂；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wi:k] ['æftər] [wi:k] , [aɪ 'ti:] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈni:kəʊ.laɪ] [ˈtəʊər] ,
but now , week after week , it blew from the Nicolai tower ,
但 现在 , 星期 后 星期 , 它 吹 从 这 尼古拉 塔 ,

但现在，每周都有风从尼古拉塔吹下来。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [flu:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [boʊnz] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .
and played the flute on the hollow bones of poverty .
和 玩 这 长笛 在 这 空洞的 骨头 的 贫困 .

用贫穷的空洞骨头吹奏笛子。

[ðə; ði][kə'næɪlz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] ['hɔ:rəbli] [hɑ:rd] .
The canals were covered with ice , and the ground looked horribly hard .
这 运河 是 涵盖 和 冰 , 和 这 地面 看起来 糟糕透了 难的 .

运河上结满了冰，地面看起来非常坚硬。

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [frɔ:st] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] [laɪk] ['wɪðəd] [li:vz] .
The naked frost chased the people across it like withered leaves .
这 裸 霜 追逐 这 人们 穿过 它 喜欢 干枯 树叶 .

裸露的霜冻像枯叶一样追逐着人们穿过大地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd]
With a thin rustling sound they were swept across the bridges and disappeared
和 一个 薄的 沙沙声 声音 他们 是 扫荡 穿过 这 桥梁 和 消失

.
:
.

伴随着轻微的沙沙声，它们被卷过桥梁，消失不见了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['jeləʊ] [væn] [keɪm] ['draɪvɪŋ] [baɪ] .
A great yellow van came driving by .
一个 伟大的 黄色的 货车 来了 驾驶 经过 .

一辆黄色的大货车驶过。

[ðə; ði][hju:dʒ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['oʊpənd] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['swa:ləʊd] [aɪ 'ti:] .
The huge gates of the prison opened slowly and swallowed it .
这 巨大的 大门 的 这 监狱 打开 缓慢地 和 吞噬 它 .

监狱巨大的大门缓缓打开，将它吞没。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [væn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɪzənəz] .
It was the van containing the meat for the prisoners .
它 曾是 这 货车 包含 这 肉 为了 这 囚犯 .

那是运送囚犯肉的货车。

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['desələt] [ɪkspreʃ(ə)n] .
The child followed it with a desolate expression .
这 孩子 随后 它 和 一个 荒凉 表达 .

孩子神情沮丧地跟了上去。

“ [ˈmʌðər] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Mother isn't coming , ” she said .
“ 母亲 不是 未来 , ” 她 说 .

“妈妈不来了,”她说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['hʌŋɡri] . ”
“ I am so hungry . ”
“ 我 是 所以 饥饿的 . ”

“我好饿。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [su:n] [kʌm] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] !
“ She will soon come — you just wait !
“ 她 将要 很快 来 — 你 只是 等待 !

她很快就会来——你们等着吧！

[ænd; ænd] [dəʊnt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðer; ðər] ; [kʌm] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] !
And don't stand in the light there ; come here in the corner !
和 不 站立 在 这 光 那里 ; 来 这里 在 这 角落 !

不要站在那边的光亮处；过来，到角落里来！

[ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ðə; ði] [koʊld] [raɪt] [θruː] [wʌn] . ”
The light strikes the cold right through one . ”
这 光 罢工 这 寒冷的 正确的 通过 一 . ”

光线直射寒冷的空气。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] ['koʊldə] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] . ”
“ But I feel colder in the dark . ”
“ 但 我 感觉 更冷 在 这 黑暗的 . ”

“但我感觉在黑暗中更冷。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
“ That's just because you don't understand .
“ 那就是 只是 因为 你 不 理解 .

“那是因为你不了解。”

[aɪ] ['oʊnli] [lɔ:ŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['dɑ:rkənəs] . ”
I only long now for the pitch darkness . ”
我 仅有的 长的 现在 为了 这 沥青 黑暗 . ”

我现在只渴望漆黑的夜晚。

“ [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sʌn] ! ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'faɪəntli] .
“ I long for the sun ! ” retorted the child defiantly .
“ 我 长的 为了 这 太阳 ! ” 反驳 这 孩子 公然挑衅 .

“我渴望阳光！”孩子倔强地反驳道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] .
There was a creaking of timber out in the yard .
那里 曾是 一个 嘎吱作响 的 木材 出去 在 这 院子 .

院子里传来木头吱嘎作响的声音。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ræn] [aʊt] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡæləri] .
The child ran out and opened the door leading to the gallery .
这 孩子 跑 出去 和 打开 这 门 领导 到 这 画廊 .

孩子跑了出去，打开了通往画廊的门。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʊnli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['ɑ:pəzɪt] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['teriŋ] [ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] .
It was only the people opposite , who were tearing a step away .
它 曾是 仅有的 这 人们 对面的 , WHO 是 撕裂 一个 步 离开 .

只有对面的人，正匆匆地往后退一步。

[bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] ['ʌndər]
But then came mother , with a tin pail in her hand , and a bundle under
但 然后 来了 母亲 , 和 一个 锡 桶 在 她 手 , 和 一个 捆 在下面
[hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] ;
her arm ;
她 手臂 ;

这时，母亲来了，手里拿着一个锡桶，胳膊下夹着一个包裹；

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] — [aɪ 'ti:] [lʊkt] ['hevi] .
and there was something in the pail — it looked heavy .
和 那里 曾是 某物 在 这 桶 — 它 看起来 重的 .

桶里好像有东西——看起来很重。

[tra:] - [lɑ:] - [lɑ:] !
Tra - la - la !
tra - 拉 - 拉 !

啦啦啦！

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] , [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] !
And the bundle , the bundle !
和 这 捆 , 这 捆 !

还有那捆东西，那捆东西！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] ?
What was in that ?
什么 曾是 在 那 ?

里面是什么？

“ ['mʌðər] , ['mʌðər] !
“ **Mother , mother !**
“ 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

“ [ʃi; ʃi] [kraɪd] ['ʃɪli] , ['li:nɪŋ] [fɑ:r] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪkəti] [reɪl] .
“ **she cried shrilly , leaning far over the rickety rail .**
“ 她 哭 尖锐地 , 倾斜 远的 超过 这 摇摇晃晃的 轨 .

她尖声喊道，身体探出摇摇晃晃的栏杆。

['hænə] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ʌnd] [red] [tʃi:ks] ;
Hanne came swiftly up the stairs , with open mouth and red cheeks ;
汉娜 来了 迅速地 向上 这 楼梯 , 和 打开 嘴 和 红色的 脸颊 ;

汉娜张着嘴，脸颊通红，迅速跑上楼梯；

[ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [feɪs] [pi:pt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['lɪ(ə)] [nest] .
and a face peeped out of every little nest .
和 一个 脸 偷窥 出去 的 每一个 小的 巢 .

每个小鸟巢里都探出一张小脸。

“ [naʊ] ['wɪdoʊ] ['hænə] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [plʌndʒ] , “ [ðeɪ] [sed] .
“ **Now Widow Hanne has taken the plunge , ” they said .**
“ 现在 寡妇 汉娜 有 已采取 这 暴跌 , ” 他们 说 .

“现在汉娜寡妇已经下定决心了，”他们说。

[ðeɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər]
They knew what a point of honor it had been with her to look after
他们 知道 什么 一个 观点 的 荣誉 它 有 到过 和 她 到 看 后
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [tʃaɪld] [ʌnˈeɪdɪd] .
her mother and her child unaided .
她 母亲 和 她 孩子 未受帮助 .
他们知道，对她来说，独自照顾母亲和孩子是一件多么光荣的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
She was a good girl .
她 曾是 一个 好的 女孩 .
她是个好女孩。
[ænd; ənd] [ˈwɪdʊv] [ˈhænə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] , “ [naʊ]
And Widow Hanne nodded to them all , as much as to say , “ Now
和 寡妇 汉娜 点头 到 他们 全部 , 作为 很多 作为 到 说 , “ 现在
[ɪts] [dʌn] ,
it's done ,
它是 完毕 ,
汉娜寡妇向他们所有人点了点头，仿佛在说：“现在一切都结束了。”

[θæŋk] [gɑ:d] !
thank God !
感谢 上帝 !
感谢上帝！
“ [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈklʌvər] [ɔ:f] [ðə; ði] [peɪl] .
“ She stood leaning over the table , and lifted the cover off the pail .
“ 她 站立 倾斜 超过 这 桌子 , 和 抬起 这 覆盖 离开 这 桶 .
她俯身站在桌子上，掀开了桶盖。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !
“看!
“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [su:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleɪdl] : “ [ðeəz; ðəz] [pɜ:rl] [ˈbɑ:rlɪ] [ænd; ənd]
“ she said , as she stirred the soup with a ladle : “ there's pearl barley and
“ 她 说 , 作为 她 搅拌 这 汤 和 一个 勺子 : “ 有 珍珠 大麦 和
[pɑ:t] - [hɜ:rb] .
pot - herbs .
锅 - 草药 .
她一边用勺子搅拌着汤，一边说：“里面有珍珠大麦和香草。”
[ɪf] [ˈoʊnli] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [wɔ:rm] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ! “
If only we had something we could warm it up with ! “
如果 仅有的 我们 有 某物 我们 可以 温暖的 它 向上 和 ! “
要是能有什么东西可以用来加热就好了！

“ [wi:; wi] [kæn; kən] [ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [brɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊd wɜ:rk] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] , “ [sed] [ðə; ði]
“ We can tear away a bit of the woodwork like other people , “ said the
“ 我们 能 撕 离开 一个 少量 的 这 木工 喜欢 其他 人们 , “ 说 这
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .
“我们可以像其他人一样拆掉一些木制品，”这位母亲说。
“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈhænə] [ˈbreθləsli] , “ [jes] , [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Yes , “ replied Hanne breathlessly , “ yes , why not ?
“ 是的 , “ 回复 汉娜 气喘吁吁 , “ 是的 , 为什么 不是 ?
“是的，”汉娜气喘吁吁地回答，“是的，为什么不呢？ ”

[ɪf] [wʌn][kæən; kən][beg] [wʌn][kæən; kən][du:] [ðæt] !
If one can beg one can do that !
如果 一 能 求 一 能 做 那 ！

只要能乞求，就能做到！

" [ʃiː ʃi] [ræn] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈgæləri] [ænd; ənd] [tɔːr] [əˈwei] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈtreɪlɪs] ,
" She ran out onto the gallery and tore away a few bits of trellis ,
" 她 跑 出去 到 这 画廊 和 撕裂 离开 一个 很少 比特 的 棚架 ,
她冲到画廊里，扯掉了几块棚架。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] .
so that the sound re - echoed through the court .
所以 那 这 声音 关于 - 回声 通过 这 法庭 .
于是声音在球场上回荡。

[piːp(ə)l] [waːtʃt] [hɜːr; hær] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] [ˈwɪndəʊz] .
People watched her out of all the dark windows .
人们 观看 她 出去 的 全部 这 黑暗的 视窗 .
人们从昏暗的窗户里看着她。

[ˈwɪdɔʊ] [ˈhæənə] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [praɪd] !
Widow Hanne had knocked off the head of her pride !
寡妇 汉娜 有 敲门 离开 这 头 的 她 自豪 ！
寡妇汉娜狠狠地教训了她引以为傲的人！

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [suːp] , [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Then they sat down to their soup , the old woman and the child .
然后 他们 卫星 向下 到 他们的 汤 , 这 老的 女士 和 这 孩子 .
然后，老妇人和孩子坐下来喝汤。

" [iːt] ! " [sed] [ˈhæənə] , [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] .
" Eat ! " said Hanne , standing over them and looking on with glowing eyes .
" 吃 ！ " 说 汉娜 , 常设 超过 他们 和 寻找 在 和 发光 眼睛 .
“吃吧！”汉娜说着，站在他们上方，目光炯炯地看着他们。

[hɜːr; hær] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] .
Her cheeks were burning .
她 脸颊 是 燃烧 .
她双颊发烫。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ! " [sed] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] .
" You look like a flower in the cold ! " said her mother .
" 你 看 喜欢 一个 花 在 这 寒冷的 ！ " 说 她 母亲 .
“你看起来像寒风中的一朵花！”她妈妈说。

" [bʌt; bət] [iːt] , [jɔːrˈself] , [ɔːr] [juːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
" But eat , yourself , or you'll starve to death .
" 但 吃 , 你自己 , 或者 你会 饿死 到 死亡 .
“但是你自己也要吃饭，否则你会饿死的。”

" [noʊ] , [ˈhæənə] [wʊd] [nɑːt] [iːt] .
" No , Hanne would not eat .
" 不 , 汉娜 会 不是 吃 .
“不，汉娜不肯吃。”

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] [laɪt] , " [ʃiː ʃi] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [niːd] [ˈeni] [fuːd] .
" I feel so light , " she said , " I don't need any food .
" 我 感觉 所以 光 , " 她 说 , " 我 不 需要 任何 食物 .
“我感觉很轻松，”她说，“我不需要任何食物。”

" [ʃiː ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərɪŋ] [hɜːr; hær][ˈbʌnd(ə)l] ; [ɔːl][hɜːr; hær] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
" She stood there fingering her bundle ; all her features were quivering ,
" 她 站立 那里 指法 她 捆 ; 全部 她 特征 是 颤抖 ,
她站在那里，不停地抚摸着怀里的包裹；她全身的表情都在颤抖。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfiːvər] .
and her mouth was like that of a person sick of a fever .
和 她 嘴 曾是 喜欢 那 的 一个 人 生病的 的 一个 发烧 .
她的嘴巴像发烧病人一样。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] .
“ What have you there ? ” asked Madam Johnsen .
“ 什么 有 你 那里 ? ” 问 女士 约翰逊 .
“你那儿有什么？”约翰逊夫人问道。

“ [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ʌnd][ˈlɪt(ə)] [məˈriː] .
“ Clothes for you and little Marie .
“ 衣服 为了 你 和 小的 玛丽 .
“给你和小玛丽的衣服。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][koʊld] .
You were so cold .
你 是 所以 寒冷的 .
你当时很冷。

[aɪ][gɑːt][ðəm; ðəm] [daʊnˈsterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] [ˈwʊmən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [tʃiːp] . “
I got them downstairs from the old clothes woman — they were so cheap . ”
我 得到 他们 楼下 从 这 老的 衣服 女士 — 他们 是 所以 便宜的 . ”
我从楼下卖旧衣服的阿姨那里买的——它们太便宜了。

“ [duː][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðəm; ðəm] ? ”
“ Do you say you bought them ? ”
“ 做 你 说 你 买 他们 ? ”
“你说它们是你买的？”

“ [jes] — [aɪ][gɑːt][ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈkredit] . ”
“ Yes — I got them on credit . ”
“ 是的 — 我 得到 他们 在 信用 . ”
“是的，我是赊购的。”

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] !
“ Well , well , if you haven't given too much for them !
“ 出色地 , 出色地 , 如果 你 还没有 给定 也 很多 为了 他们 !
“好吧，好吧，如果你没有为他们付出太多的话！”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][wʌn] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrm][ɑːn] [wʌnz] [bæk] !
But it will do one good to have something warm on one's back !
但 它 将要 做 一 好的 到 有 某物 温暖的 在 一个人的 后退 !
但背上盖件暖和的东西总归是件好事！

“ [ˈhæənə] [ʌnˈdaɪd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [səˈspens] .
“ Hanne undid the bundle , while the others looked on in suspense .
“ 汉娜 撤销 这 捆 , 尽管 这 其他的 看起来 在 在 悬念 .
“汉娜解开了包裹，其他人则屏息凝神地看着。”

[ə; eɪ] [laɪt] [ˈsʌmə] [dres] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [ˈpliːtɪd] [ænd; ʌnd] [loʊ] - [nekt] , [bluː] [æz; əz]
A light summer dress made its appearance , pleated and low - necked , blue as
一个 光 夏天 裙子 制成 它是 外貌 , 褶皱 和 低的 - 颈部 , 蓝色的 作为
[ˈlɪt(ə)] [məˈiːz] [aɪz] ,
little Marie's eyes ,
小的 玛丽的 眼睛 ,
一件轻盈的夏日连衣裙出现了，褶皱设计，低领，颜色像小玛丽的眼睛一样蓝。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪn] [kɪd] [ʃuːz] .
and a pair of thin kid shoes .
和 一个 一对 的 薄的 孩子 鞋 .
还有一双薄薄的童鞋。

[ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən][geɪzd][ˈwʌndrɪŋli][æt; ət][ðə; ði][dres] .
The child and the old woman gazed wonderingly at the dress .
这 孩子 和 这 老的 女士 凝视 惊奇地 在 这 裙子 .

孩子和老妇人惊奇地盯着那件裙子。

“ [haʊ][faɪn] !
“ How fine !
” 如何 美好的 !

“太好了！ ”

” [ðeɪ][sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

[ðeɪ][hæd; həd][fərˈɡɑ:tn][ˈevriθɪŋ][ænd; ənd][wɜ: r; wər][ɔ: l][ædməˈreɪ](ə)n] .
They had forgotten everything , and were all admiration .
他们 有 被遗忘的 一切 , 和 是 全部 钦佩 .

他们忘记了一切，心中只有钦佩。

[bʌt; bət][ˈhænə][stʊd][ˈsterɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈhɔ: rər][ænd; ənd][ˈsʌd(ə)nli][bɜ: rst][ˈɪntu:][ˈsɒbz] .
But Hanne stood staring with horror , and suddenly burst into sobs .
但 汉娜 站立 凝视 和 恐怖 , 和 突然 爆裂 进入 啜泣 .

但汉娜惊恐地站在那里，突然放声大哭。

“ [kʌm] , [kʌm] , [ˈhænə] ! ” [sed][hɜ: r; hər][ˈmʌðər] , [ˈklæpɪŋ][hɜ: r; hər][ɑ: n][ðə; ði][bæk] .
“ Come , come , Hanne ! ” said her mother , clapping her on the back .
” 来 , 来 , 汉娜 ! ” 说 她 母亲 , 鼓掌 她 在 这 后退 .

“来，来，汉娜！”她妈妈一边说着，一边拍着她的背。

“ [ju: ; jʊ][hæv; həv][bɔ: t][ə; eɪ][dres][fɔ: r; fər][jɔ: rˈself] — [ðæts][nɑ: t][soʊ][ˈdredf(ə)l] !
“ You have bought a dress for yourself — that's not so dreadful !
” 你 有 买 一个 裙子 为了 你自己 — 那就是 不是 所以 可怕 !

“你给自己买了一件裙子——这没什么可怕的！ ”

[ju: θ][wɪl][hæv; həv][ɪts][raɪts] . “
Youth will have its rights . ”
青年 将要 有 它是 权利 . ”

青年人将享有其权利。

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] , [noʊ] , [aɪ][ˈdɪdnt][baɪ][aɪˈti:][æt; ət][ɔ: l] !
“ No , mother , no , I didn't buy it at all !
” 不 , 母亲 , 不 , 我 没有 买 它 在 全部 !

“不，妈妈，不，我根本没买！ ”

[aɪ][nu:][ju: ; jʊ][bəʊθ][ˈni: dɪd][ˈsʌmθɪŋ][tu: ; tə][ki: p][ju: ; jʊ][wɔ: rm] ,
I knew you both needed something to keep you warm ,
我 知道 你 两个都 需要 某物 到 保持 你 温暖的 ,

我知道你们俩都需要保暖的东西，

[soʊ][aɪ][went][ˈɪntu:][ə; eɪ][faɪn][haʊs][ænd; ənd][æskt][ɪf][ðeɪ][ˈhædnt][ˈeni][kæst]-[ɔ: f][θɪŋz] ,
so I went into a fine house and asked if they hadn't any cast - off things ,
所以 我 去 进入 一个 美好的 房子 和 问 如果 他们 之前没有 任何 投掷 - 离开 事物 ,

于是我走进一户人家，问他们有没有什么闲置物品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jʌŋ][ˈleɪdi] — [fi: ; fi][geɪv][em ˈi:][ðɪs] — [ænd; ənd][ʃi: ; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
and there was a young lady — she gave me this — and she was so
和 那里 曾是 一个 年轻的 女士 — 她 给予 我 这 — 和 她 曾是 所以
kind .
kind .
种类 .

还有一位年轻女士——她给了我这个——她人真好。

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] — [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [noʊ] , [dɪr]
No , I didn't know at all what was in the bundle — I really didn't know , dear
不 , 我 没有 知道 在 全部 什么 曾是 在 这 捆 — 我 真的 没有 知道 , 亲爱的
['mʌðər] ! "
mother ! "
母亲 ! "

“不，我根本不知道包裹里装的是什么——我真的不知道，亲爱的妈妈！ ”

" [wel] , [wel] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][faɪn] [ɪ'hʌf] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
“ **Well , well , they are fine enough !** ” **said the old woman ,**
“ 出色地 , 出色地 , 他们 是 美好的 足够的 ! ” 说 这 老的 女士 ,
“ 嗯，嗯，他们挺好的！ ”老妇人说道。

['spredɪŋ] [ðə; ði] [dres] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
spreading the dress out in front of her .
传播 这 裙子 出去 在 正面 的 她 .
她把裙子铺在面前。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][faɪn] [θɪŋz] !
“ **They are fine things !** ”
“ 他们 是 美好的 事物 ! ”
“它们真是好东西！ ”

" [bʌt; bət] ['hæənə] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ænd] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði]
“ **But Hanne put the things together and threw them into the corner by the**
“ 但 汉娜 放 这 事物 一起 和 扔 他们 进入 这 角落 经过 这
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

“但汉娜把东西放在一起，然后扔到炉子旁的角落里。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ! " [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rtɪŋli] ; " [jʊr; jər] [aɪz]
“ **You are ill !** ” **said her mother , gazing at her searchingly ;** “ **your eyes**
“ 你 是 患病的 ! ” 说 她 母亲 , 凝视 在 她 仔细地 ; “ 你的 眼睛
[ɑ:r; ər] ['bleɪzɪŋ] [laɪk] ['faɪər] .
are blazing like fire .
是 炽烈 喜欢 火 .

“你病了！ ”她母亲一边仔细地看着她一边说，“你的眼睛像火一样燃烧着。”

" [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] .
“ **The darkness descended , and they went to bed .** ”
“ 这 黑暗 下降 , 和 他们 去 到 床 .
夜幕降临，他们便上床睡觉了。

['pi:p(ə)l] [bə:nd] [noʊ] ['ju:sləs] [laɪts] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [best] [tu:; tə]
People burned no useless lights in those days , and it was certainly best to
人们 烧伤 不 无用 灯 在 那些 天 , 和 它 曾是 当然 最好的 到
[bi:; bi][ɪn][bed] .
be in bed .
是 在 床 .

那时候人们不会浪费灯火，待在床上当然是最好的选择。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['feðər] - [bed]['oʊvər] [ðəm'selvz] [krɔ:s] - [waɪz] , [wen] [aɪ 'ti:]
They had laid the feather - bed over themselves cross - wise , when it
他们 有 铺设 这 羽毛 - 床 超过 他们自己 叉 - 明智的 , 什么时候 它
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['kʌvəd] [ɔ:l] [θri:] ;
comfortably covered all three ;
舒适地 涵盖 全部 三 ;
他们将羽绒被横着铺在身上，刚好可以舒适地盖住他们三个人；

[ðer; ðər] ['deɪtaɪm] [kloʊðz] [ðeɪ] [leɪd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [fi:t] .
their daytime clothes they laid over their feet .
他们的 白天 衣服 他们 铺设 超过 他们的 脚 .

他们把白天穿的衣服铺在脚上。

[ˈlɪt(ə)l] [məˈri:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
Little Marie lay in the middle .
小的 玛丽 躺在 这 中间 .

小玛丽躺在中间。

[noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
No harm could come to her there .
不 伤害 可以 来 到 她 那里 .

她在那里不会受到任何伤害。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [æt; ət][ˈrændəm] [əˈbaʊt] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] .
They talked at random about indifferent matters .
他们 谈话 在 随机的 关于 冷漠 事情 .

他们随意地聊着一些无关紧要的事情。

- [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laʊd][ænd; ənd] [ˈtʃɪr(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [keɪm]
Hanne's voice sounded loud and cheerful in the darkness as though it came
- 嗓音 听起来 大声 和 快乐 在 这 黑暗 作为 尽管 它 来了

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] ['kʌntrisaɪd] .
from a radiant countryside .
从 一个 辐射状 农村 .

汉娜的声音在黑暗中显得响亮而欢快，仿佛来自阳光明媚的乡村。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['restləs] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" **You are so restless** , " **said the mother** .
" 你 是 所以 不安 , " 说 这 母亲 .

“你真是焦躁不安,”母亲说。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [sli:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ?
" **Won't you try to sleep a little ?**
" 惯于 你 尝试 到 睡觉 一个 小的 ?

“你就不能试着睡一会儿吗？ ”

[aɪ][kæən; kən] [fi:l] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ! "
I can feel the burning in you from here ! "
我 能 感觉 这 燃烧 在 你 从 这里 ! "

我从这里都能感受到你体内灼烧的疼痛！

" [aɪ] [fi:l] [soʊ] [laɪt] , " [rɪˈplaɪd] ['hæənə] ; " [aɪ] [kɑ:nt] [laɪ] [stɪl] .
" **I feel so light** , " **replied Hanne ; " I can't lie still** .
" 我 感觉 所以 光 , " 回复 汉娜 ; " 我 不能 说谎 仍然 .

“我感觉好轻盈,”汉娜回答说; “我躺不住。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][laɪ] [stɪl] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ɪnˈɔ:dəbli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **But she did lie still , gazing into space and humming inaudibly to herself** ,
" 但 她 做过 说谎 仍然 , 凝视 进入 空间 和 哼唱 听不见 到 她自己 ,

但她静静地躺着，目光空洞地望着前方，低声哼着歌。

[waɪl] [ðə; ði] ['fi:vər] [reɪdʒd][ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] .
while the fever raged in her veins .
尽管 这 发烧 愤怒 在 她 静脉 .

当时她的血管里正剧烈燃烧着高烧。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [əˈwʊk] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kəʊld] .
After a time the old woman awoke ; she was cold .
后 一个 时间 这 老的 女士 醒来 ; 她 曾是 寒冷的 .

过了一会儿，老妇人醒了过来，她觉得冷。

[ˈhænə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] ;
Hanne was standing in the middle of the room , with open mouth ;
汉娜 曾是 常设 在 这 中间 的 这 房间 , 和 打开 嘴 ;
汉娜站在房间中央, 张着嘴;

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and was engaged in putting on her fine linen underclothing by the light of
和 曾是 已订婚的 在 推杆 在 她 美好的 亚麻布 内衣 经过 这 光 的
[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [end] .
a candle - end .
一个 蜡烛 - 结尾 .

她借着烛光, 正在穿戴她那件精致的亚麻内衣。
[hɜ:r; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔ:rt] [gɑ:sps][ænd; ənd] [hʌŋ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [er] .
Her breath came in short gasps and hung white on the air .
她 气息 来了 在 短的 喘息 和 悬挂 白色的 在 这 空气 .
她呼吸急促, 气息呈白色, 凝结在空气中。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ? ” [sed] [ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **Are you standing there naked in the cold ?** ” **said Madam Johnsen reproachfully .**
“ 是 你 常设 那里 裸 在 这 寒冷的 ? ” 说 女士 约翰逊 责备地 .
“你光着身子站在那儿挨冻吗?”约翰逊夫人责备地问道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] . ”
“ **You ought to take a little care of yourself .** ”
“ 你 应该 到 拿 一个 小的 关心 的 你自己 . ”
“你应该稍微照顾一下自己。”

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] , [aɪm][soʊ][wɔ:rm] !
“ **Why , mother , I'm so warm !**
“ 为什么 , 母亲 , 我是 所以 温暖的 !
“妈妈, 我好暖和啊! ”

[waɪ] , [ɪts] [ˈsʌmər] [naʊ] ! ”
Why , it's summer now ! ”
为什么 , 它是 夏天 现在 ! ”
现在可是夏天啊!

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] , [tʃaɪld] ? ”
“ **What are you doing , child ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 , 孩子 ? ”
“孩子, 你在做什么? ”

“ [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [ˈmeɪkɪŋ] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][smɑ:rt] , [ˈmʌðər] [dɪr] ! ”
“ **I am only making myself a little bit smart , mother dear !** ”
“ 我 是 仅有的 制作 我 一个 小的 少量 聪明的 , 母亲 亲爱的 ! ”
“我只是想让自己稍微聪明一点, 亲爱的妈妈! ”

“ [jes] , [jes] — [dæns] , [maɪ][ˈbeɪbi] .
“ **Yes , yes — dance , my baby .**
“ 是的 , 是的 — 舞蹈 , 我的 婴儿 .
“是的, 是的——跳舞吧, 我的宝贝。”

[ju:v] [stɪl] [gɑ:t][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ju:θ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] !
You've still got the best of your youth before you , poor child !
你已经 仍然 得到 这 最好的 的 你的 青年 前 你 , 贫穷的 孩子 !
可怜的孩子, 你还有最美好的青春时光等着你呢!

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [wer] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][tʃaɪld] [frʌm; frəm] ?
Why didn't you get a husband where you got the child from ?
为什么 没有 你 得到 一个 丈夫 在哪里 你 得到 这 孩子 从 ?
你为什么不在孩子出生的地方找个丈夫呢?

“ [ˈhænə] [ˈoʊnli] [hʌmd] [ə; eɪ] [tu:n] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði] [braɪt]
” **Hanne only hummed a tune to herself , and proceeded to don the bright**
” 汉娜 仅有的 哼唱 一个 调 到 她自己 , 和 继续 到 大学教师 这 明亮的
[blu:] [ˈsʌmə] [ˈkɑ:stu:m] .
blue summer costume .
蓝色的 夏天 戏服 .

汉娜只是哼着小曲，然后穿上了那件亮蓝色的夏装。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fʊl] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [tʃest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdeɪkɑ:ləˈtɑ:ʒ] [sæt] [ˈsnʌɡli] [ˈoʊvər]
It was a little full across the chest , but the décolletage sat snugly over
它 曾是 一个 小的 满的 穿过 这 胸部 , 但 这 低胸装 卫星 舒适地 超过
[hɜ:r; hər] [ʌnˈkʌvəd] [ˈbʊzəm] .
her uncovered bosom .
她 裸露 怀 .

胸部略显丰满，但领口贴合在她裸露的胸部上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] [ʌ; əv][ˈveɪpər] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [heɪz] .
A faint cloud of vapor surrounded her person like a summer haze .
一个 头晕的 云 的 汽 包围 她 人 喜欢 一个 夏天 阴霾 .

她周身笼罩着一层淡淡的水雾，如同夏日薄雾。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [hʊk] [ʌp][ðə; ði] [dres] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Her mother had to hook up the dress at the back .
她 母亲 有 到 钩 向上 这 裙子 在 这 后退 .

她妈妈得帮她把裙子后面的扣子扣好。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][wi:; wi][dəʊnt] [weɪk] [məˈri:] !
” **If only we don't wake Marie !**
” 如果 仅有的 我们 不 唤醒 玛丽 !

“但愿我们别吵醒玛丽！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ɪnˈtaɪərli] [əbˈzɔ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [dres] .
” **she whispered , entirely absorbed by the dress** .
” 她 低声说道 , 完全 吸收 经过 这 裙子 .

她低声说道，完全被那件裙子吸引住了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [leɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃəˈmi:z] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [let] [ðæt] [pi:p] [aʊt] [ʌ; əv]
” **And the fine lace on the chemise — you can always let that peep out of**
” 和 这 美好的 蕾丝 在 这 衬裙 — 你 能 总是 让 那 窥视 出去 的
[ðə; ði] [dres] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [aɪ ˈti:] [lʊks] [soʊ] [ˈprɪti] [laɪk] [ðæt] .
the dress a little — it looks so pretty like that .
这 裙子 一个 小的 — 它 看起来 所以 漂亮的 喜欢 那 .

“衬裙上的精美蕾丝——你可以让它从裙子里露出一一点——那样看起来非常漂亮。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmə] [gɜ:rl] ! “
Now you really look like a summer girl ! ”
现在 你 真的 看 喜欢 一个 夏天 女孩 ! ”

你现在看起来真像个夏日女孩！

“ [aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈmædəm][ˈoʊlsən] , “ [sed] [ˈhænə] ,
” **I'll just run down and show it to Madam Olsen , ” said Hanne** ,
” 患病的 只是 跑步 向下 和 展示 它 到 女士 奥尔森 , ” 说 汉娜 ,

“我这就下去给奥尔森夫人看看，”汉娜说道。

[ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] .
pressing her hand to her glowing cheeks .
紧迫 她 手 到 她 发光 脸颊 .

她用手轻抚着自己泛红的脸颊。

“ [jes] , [du:] — [pʊ] [ˈfʊks] - [dʒɔɪz][mʌst; məst][hæ;v; həv][ðer; ðər] [du:] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
” **Yes , do — poor folks ' joys must have their due , ” replied the old woman** ,
” 是的 , 做 — 贫穷的 各位 - 喜悦 必须 有 他们的 到期的 , ” 回复 这 老的 女士 ,

“是的，应该如此——穷人的快乐也应该得到应有的尊重，”老妇人回答道。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
turning over to the wall .
转弯 超过 到 这 墙 .

翻身背靠墙壁。

[ˈhænə] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
Hanne ran down the steps and across the yard and out into the street .
汉娜 跑 向下 这 步骤 和 穿过 这 院子 和 出去 进入 这 街道 .

汉娜跑下台阶，穿过院子，来到街上。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] , [ðə; ði][kəʊld][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [ænd; ənd]
The ground was hard and ringing in the frost , the cold was angry and
这 地面 曾是 难的 和 铃声 在 这 霜 , 这 寒冷的 曾是 生气的 和
[ˈbaɪtɪŋ] ,
biting ,
咬 ,

地面坚硬，霜冻发出清脆的响声，寒冷刺骨。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊd] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn] [ˈhænə] [θruː] [hɜːr; hær] [θɪn] [ʃuːz] .
but the road seemed to burn Hanne through her thin shoes .
但 这 路 似乎 到 烧伤 汉娜 通过 她 薄的 鞋 .

但这条路似乎灼伤了汉娜，让她穿着单薄的鞋子都疼。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
She ran through the market , across the bridge ,
她 跑 通过 这 市场 , 穿过 这 桥 ,

她穿过市场，跑过桥，

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [les] [ˈkraʊdɪd] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] — [raɪt] [ˈɪntuː] [pelz] [ɑːrmz] .
and into the less crowded quarter of the city — right into Pelle's arms .
和 进入 这 较少的 挤 四分之一 的 这 城市 — 正确的 进入 佩勒的 武器 .

然后进入了城市里人烟稀少的街区——直接投入了佩勒的怀抱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] .
He was just going to see Father Lasse .
他 曾是 只是 去 到 看 父亲 拉塞 .

他只是要去见拉塞神父。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [riˈæləti] .
Pelle was wearied and stupefied with the continual battle with hard reality .
佩勒 曾是 疲惫 和 目瞪口呆 和 这 持续的 战斗 和 难的 现实 .

与残酷的现实不断斗争，让佩勒感到疲惫和麻木。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəmləs] [depθs] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
The bottomless depths of misery were beginning to waste his courage .
这 无底 深度 的 苦难 是 开始 到 浪费 他的 勇气 .

无底的痛苦开始消磨他的勇气。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈmeni] [təˈɡeðər] ?
Was it really of any use to hold the many together ?
曾是 它 真的 的 任何 使用 到 抓住 这 许多 一起 ?

将众多的人维系在一起真的有用吗？

[aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [jet] [ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ber] .
It only made the torture yet harder for them to bear .
它 仅有的 制成 这 酷刑 然而 更难 为了 他们 到 熊 .

这只会让他们遭受的折磨更加难以忍受。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː]
But in a moment everything looked as bright as though he had fallen into
但 在 一个 片刻 一切 看起来 作为 明亮的 作为 尽管 他 有 倒下 进入
[ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv] [ˈektəsi] ,
a state of ecstasy ,
一个 状态 的 狂喜 ,
但刹那间，一切都显得无比明亮，仿佛他进入了一种狂喜的状态。

[æz; əz][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] .
as had often happened lately .
作为 有 经常 发生 最近 .
就像最近经常发生的那样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [riˈælɪtɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhæpən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʊd]
In the midst of the sternest realities it would suddenly happen that his soul would
在 这 中间 的 这 最严厉的 现实 它 会 突然 发生 那 他的 灵魂 会
[liːp] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈkɑːndʒər][ʌp][ðə; ði] [nuː] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
leap within him and conjure up the new age of happiness before his eyes ,
飞跃 之内 他 和 变戏法 向上 这 新的 年龄 的 幸福 前 他的 眼睛 ,
即使在最严峻的现实面前，他的灵魂也会突然跃动，在他眼前构想出一个幸福的新时代。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [dɜːrθ] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [oʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈbʌndəns] !
and the terrible dearth filled his arms to overflowing with abundance !
和 这 糟糕的 匮乏 已填 他的 武器 到 溢出 和 丰富 !
可怕的饥荒使他的双臂充满了丰饶！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] ; [ðə; ði] [greɪt] [dɜːrθ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪgˈzɪstəns] ;
He did not feel the cold ; the great dearth had no existence ;
他 做过 不是 感觉 这 寒冷的 ; 这 伟大的 匮乏 有 不 存在 ;
他感觉不到寒冷；巨大的饥荒对他来说并不存在；

[ˈvaɪələnt][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈnɜːrɪʃmənt] [meɪd] [ðə; ði] [blʌd] [sɪŋ]
violent spiritual excitement and insufficient nourishment made the blood sing
暴力 精神 激动 和 不足的 营养 制成 这 血 唱歌
[kənˈtɪnjuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] .
continually in his ears .
持续 在 他的 耳朵 .
剧烈的精神兴奋和营养不足使他的耳中血液不停地歌唱。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [wɜːrld] .
He accepted it as a happy music from a contented world .
他 公认 它 作为 一个 快乐的 音乐 从 一个 满足 世界 .
他将其视为来自一个幸福世界的欢快音乐。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˈhæənə] [ɪn] [ˈsʌmə] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd]
It did not surprise him that he should meet Hanne in summer clothing and
它 做过 不是 惊喜 他 那 他 应该 见面 汉娜 在 夏天 衣服 和
[əˈtaɪərd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] .
attired as for a ball .
穿着 作为 为了 一个 球 .
他并不惊讶地发现汉娜穿着夏装，打扮得像要去参加舞会一样。

“ [ˈpel] , [maɪ] [prəˈtektər] !
“ **Pelle , my protector !**
“ 佩勒 , 我的 保护者 !
“佩莱，我的守护者！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **she said , grasping his hand** .
“ 她 说 , 抓握 他的 手 .
“她说着，握住了他的手。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ”
“ **Will you go to the dance with me ?** ”
“ 将要 你 去 到 这 舞蹈 和 我 ？ ”

你愿意和我一起去参加舞会吗？

“ [ðæts] [ˈriːəli] [ðə; ði][oʊld] [ˈhæənə] , ” [θɔːt] [ˈpɛl] [dɪˈlaɪtɪdli] — “ [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈprɪnses] [ʌv; əv]
“ **That's really the old Hanne ,** ” **thought Pelle delightedly** — “ **the careless Princess of**
“ 那就是 真的 这 老的 汉娜 , ” “ 想法 佩勒 欣喜地 — “ 这 粗心 公主 的
[ðə; ði] - [ɑːrk] ,
the ' Ark ,
这 - 方舟 ,

“这才是真正的汉娜,“佩勒欣喜地想——“那个粗心大意的方舟公主”,

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfiːvəriʃ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] .
' and she is feverish , just as she used to be then .
- 和 她 是 发烧 , 只是 作为 她 用过的 到 是 然后 .

她发烧了, 就像以前一样。

“ [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] .
“ **He himself was in a fever .**
“ 他 他自己 曾是 在 一个 发烧 .

“他自己当时发烧了。”

[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [koʊld] , [ˈspɑːrklɪŋ] [laɪt] .
When their eyes met they emitted a curious , cold , sparkling light .
什么时候 他们的 眼睛 遇见 他们 发射 一个 好奇的 , 寒冷的 , 闪闪发光 光 .

当他们的目光相遇时, 散发出一种奇异、冰冷、闪烁的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [fərˈɡɔːtn] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈerənd] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ]
He had quite forgotten Father Lasse and his errand , and went with
他 有 相当 被遗忘的 父亲 拉塞 和 他的 差事 , 和 去 和
[ˈhæənə] .
Hanne .
汉娜 .

他完全忘记了拉塞神父和他的差事, 和汉娜一起走了。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The entrance of “ The Seventh Heaven ” was flooded with light ,
这 入口 的 “ 这 第七 天堂 ” 曾是 被淹 和 光 ,

《第七天堂》的入口处灯光璀璨,

[wɪtʃ] [ɪkˈspəʊzd][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
which exposed the merciless cold of the street .
哪个 裸露 这 无情 寒冷的 的 这 街道 .

这使人真切感受到了街头的无情寒冷。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] , [θɹɒŋd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntər] ,
Outside , in the sea of light , thronged the children of the terrible winter ,
外部 , 在 这 海 的 光 , 熙熙攘攘 这 孩子们 的 这 糟糕的 冬天 ,

外面, 在一片光海中, 挤满了严冬中的孩子们。

[dɪˈfevld] [ænd; ənd] [ˈperɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .
dishevelled and perishing with the cold .
蓬头垢面 和 消亡 和 这 寒冷的 .

衣衫褴褛, 奄奄一息。

[ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈʃudərɪŋ] , [ɔːr] [felt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɔːkəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈɜːrə] [piːs] ,
They stood there shuddering , or felt in their pockets for a five - öre piece ,
他们 站立 那里 颤抖 , 或者 毛毡 在 他们的 口袋 为了 一个 五 - 矿石 片 ,

他们站在那里瑟瑟发抖, 或者摸索着口袋里找五欧元的硬币。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [ˈtʌn(ə)l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ]
and if they found it they slipped through the blood - red tunnel into the dancing
和 如果 他们 成立 它 他们 滑倒了 通过 这 血 - 红色的 隧道 进入 这 跳舞
- [hɔ:l] .
- hall .
- 大厅 -

如果他们找到了，就会溜过血红色的隧道进入舞厅。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ɪn] [ðer; ðər] [tu:] ; [ðer; ðər] [breθ] [hʌŋ] [laɪk] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] ;
But it was cold in there too ; their breath hung like white powder on the air ;
但 它 曾是 寒冷的 在 那里 也 ; 他们的 气息 悬挂 喜欢 白色的 粉末 在 这 空气 ;
但里面也很冷；他们呼出的气息像白色粉末一样悬浮在空气中；

[ænd; ənd] ['krɪstl] [ʌv; əv] [aɪs] ['glɪtəd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɑ:lɪft] [flɔ:r] .
and crystals of ice glittered on the polished floor .
和 晶体 的 冰 闪闪发光 在 这 抛光 地面 .
冰晶在光滑的地板上闪闪发光。

[hu:] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] ['hi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ?
Who would dream of heating a room where the joy of life was burning ?
WHO 会 梦 的 加热 一个 房间 在哪里 这 喜悦 的 生活 曾是 燃烧 ?
谁会想到要给一个充满生活乐趣的房间供暖呢？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kændlz] ?
and a thousand candles ?
和 一个 千 蜡烛 ?
还有一千根蜡烛？

[hɪr] ['kerləsnəs] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'bʌndəns] ,
Here carelessness was wont to give of its abundance ,
这里 疏忽 曾是 惯于 到 给 的 它是 丰富 ,
这里人们常常因为粗心大意而慷慨地挥霍财富。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['b:ftɪ] [ru:m] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪənz] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [swet] .
so that the lofty room lay in a cloud and the musicians were bathed in sweat .
所以 那 这 高远 房间 躺 在 一个 云 和 这 音乐家 是 洗澡 在 汗 .
因此，高耸的房间笼罩在一片云雾之中，乐师们汗流浹背。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [kəʊld] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðæt] .
But now the cold had put an end to that .
但 现在 这 寒冷的 有 放 一个 结尾 到 那 .
但现在寒冷的天气终结了这一切。

[ʌnɪm'plɔɪd] ['wɜ:rkərz] [laʊndʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪblz] , [dɪsɪn'klaɪnd] [fɔ:r; fər] ['mu:vmənt] .
Unemployed workers lounged about the tables , disinclined for movement .
失业 工人 休闲 关于 这 表格 , 不情愿 为了 移动 .
失业工人懒散地围坐在桌旁，不愿走动。

['wɪntər] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [frɪ'vɑ:ləti] .
Winter had not left the poor fellows an ounce of frivolity .
冬天 有 不是 左边 这 贫穷的 伙伴们 一个 盎司 的 轻浮 .
严冬没给这些可怜的家伙留下一丝一毫的玩乐之心。

[ˈsɜ:rbərəs] [ˈoʊlsən] [maɪt] [sper] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənt]
Cerberus Olsen might spare himself the trouble of going round with his giant
地狱犬 奥尔森 可能 空闲的 他自己 这 麻烦 的 去 圆形的 和 他的 巨大的
[ɑ:rmz] [aʊt'spred] ,
arms outspread ,
武器 扩张 ,
塞伯鲁斯·奥尔森或许会省去张开巨臂四处走动的麻烦。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈkʌpəlz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nseɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪv] - [ˈɜ:rə] [ˈpi:sɪz] [ˌɪnˈdɔ:rz]
driving the two or three couples of dancers with their five - öre pieces indoors
驾驶 这 二 或者 三 情侣 的 舞者 和 他们的 五 - 矿石 件 室内
[tɔ:rd] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
toward the music ,
朝向 这 音乐 ,
驱赶着两三对舞者，带着他们的五人舞步，走向室内的音乐。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] .
as though they had been a whole crowd .
作为 尽管 他们 有 到过 一个 所有的 人群 .
仿佛他们是一大群人。
[ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli] [ˈtɔɪld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .
People only toiled across the floor in order to have the right to remain there .
人们 仅有的 辛勤劳作 穿过 这 地面 在 命令 到 有 这 正确的 到 保持 那里 .
人们辛勤劳作，只为获得留在那里的权利。

[gʊd] [lɔ:rd] !
Good Lord !
好的 主 !
我的天哪！
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rbərəs] [hæd; həd] [ˈredi] [kæʃ]
Some of them had rings and watches , and Cerberus had ready cash
一些 的 他们 有 戒指 和 手表 , 和 地狱犬 有 准备好 现金
— [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [dɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
— **what sort of dearth was that ?**
— 什么 种类 的 匮乏 曾是 那 ?
他们当中有些人有戒指和手表，而刻耳柏洛斯有现成的现金——这算什么短缺？

[ðə; ði] [men] [sæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈsi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɪldɪd] [ˈmɪrəz] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv]
The men sat under the painted ceiling and the gilded mirrors , over a glass of
这 男人 卫星 在下面 这 绘 天花板 和 这 镀金 镜子 , 超过 一个 玻璃 的
[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,
男人们坐在彩绘天花板和镀金镜子下，一边喝着啤酒，一边聊天。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [fri:z] — [ˈi:v(ə)n][elˈvaɪrə][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [stɪl] .
leaving the girls to freeze — even Elvira had to sit still .
离开 这 女孩们 到 冻结 — 甚至 埃尔维拉 有 到 坐 仍然 .
留下女孩们冻得瑟瑟发抖——就连艾薇拉也只能一动不动地坐着。
“ [məˈzɜ:rkə] ! ” [beˈləʊd] [ˈsɜ:rbərəs] , [ˈgoʊɪŋ] [ˈθretnɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [ˈteɪbl] .
“ **Mazurka ! ” bellowed Cerberus , going threateningly from table to table** .
” 玛祖卡舞曲 ! ” 咆哮 地狱犬 , 去 威胁地 从 桌子 到 桌子 .
“玛祖卡舞曲！”刻耳柏洛斯咆哮着，威胁地从一张桌子走到另一张桌子。

[ðei] [slʌŋk] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [laɪk] [ˈbi:tn] [kɜ:rs] , [dɪˈdʒektɪdli] [dɑ:nst] [wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
They slunk into the hall like beaten curs , dejectedly danced once round the floor ,
他们 斯伦克 进入 这 大厅 喜欢 被打败 曲线 , 沮丧地 跳舞 一次 圆形的 这 地面 ,
[ænd; ənd] [peɪd] .
and paid .
和 有薪酬的 .
他们像被打败的狗一样灰溜溜地走进大厅，垂头丧气地绕着舞池跳了一圈，然后付了钱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But what is this ?
但 什么 是 这 ?
但这是什么？

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈsʌmə] [hɜːrself] [ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ?
Is it not Summer herself stepping into the hall ?
是 它 不是 夏天 她自己 步进 进入 这 大厅 ?

难道走进大厅的不是萨默本人吗？

[ɔːl] [ˈɡloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [klæd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [fər'get] - [em 'iː] - [ˈnɑːts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] [ɪn]
All glowing and lightly clad in the blue of forget - me - nots , with a rose in
全部 发光 和 轻轻 覆膜 在 这 蓝色的 的 忘记 - 我 - 不 , 和 一个 玫瑰 在
[hɜːr; hər] [fer] [her] ?
her fair hair ?
她 公平的 头发 ?

她浑身散发着光芒，身着勿忘我般的蓝色薄纱，金发上别着一朵玫瑰？

[wɔːrmθ] [laɪz] [laɪk] [ˈfliːtɪŋ] [ˈsʌmə] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ber] [ˈʃəʊldəz] ,
Warmth lies like fleeting summer upon her bare shoulders ,
温暖 谎言 喜欢 转瞬即逝 夏天 之上 她 裸 肩膀 ,

温暖如转瞬即逝的夏日般洒落在她裸露的双肩上。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [streɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steps] [wɪð; wɪθ]
although she has come straight out of the terrible winter , and she steps with
虽然 她 有 来 直的 出去 的 这 糟糕的 冬天 , 和 她 步骤 和
[ˈboʊldli] [ˈmuːvɪŋ] [lɪmz] ,
boldly moving limbs ,
大胆地 移动 四肢 ,

虽然她刚从严冬中走出来，但她迈着稳健有力的步伐，四肢大步向前。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
like a daughter of joy .
喜欢 一个 女儿 的 喜悦 .

像个快乐的女儿。

[haʊ] [ˈpraʊdli] [ʃiː; ʃi] [ˈkæriz] [hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]
How proudly she carries her bosom , as though she were the bride of fortune
如何 自豪地 她 携带 她 怀 , 作为 尽管 她 是 这 新娘 的 财富
— [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] !
— and how she burns !
— 和 如何 她 烧伤 !

她骄傲地托起胸膛，仿佛她是命运的新娘——她多么热情似火！

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Who is she ?
WHO 是 她 ?

她是谁？

[kæn; kən][noʊ][wʌŋ] [seɪ] ?
Can no one say ?
能 不 一 说 ?

难道没人能说吗？

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ˈwɪdoʊ] [ˈhæənə] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [gɜːrl] ,
Oh , that is Widow Hanne , a respectable girl ,
哦 , 那 是 寡妇 汉娜 , 一个 可敬 女孩 ,

哦，那是汉娜寡妇，一位端庄的姑娘。

[huː] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ˈfeɪθfəli] [trɑːd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
who for seven long years faithfully trod her way to and from the factory
WHO 为了 七 长的 年 忠实 践踏 她 方式 到 和 从 这 工厂
,
.
,

她七年来一直忠实地往返于工厂，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] !
in order to keep her old mother and her child !
在 命令 到 保持 她 老的 母亲 和 她 孩子 !
为了养活她年迈的母亲和孩子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第56/78页

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'skri:t] ['pel] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ?
But how comes it then that she has the discreet Pelle on her arm ?
但 如何 来 它 然后 那 她 有 这 慎重 佩勒 在 她 手臂 ?

那么，为什么她身边会有行事低调的佩勒呢？

[hiː; hi] [hu:] [hæz; həz][soʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:θ] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ə'li:vɪərt] ['pɑ:vərti] ?
He who has sold his own youth to the devil , in order to alleviate poverty ?
他 WHO 有 卖 他的 自己的 青年 到 这 魔鬼 , 在 命令 到 减轻 贫困 ?

为了减轻贫困，竟将自己的青春出卖给魔鬼？

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wa:nt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [flɔ:r] ?
What does he want here on the dancing - floor ?
什么 做 他 想 这里 在 这 跳舞 - 地面 ?

他来舞池的目的是什么？

[ænd; ænd] ['hæənə] , [wens] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][get][hɜ:r; hər]['faɪnəri] ?
And Hanne , whence did she get her finery ?
和 汉娜 , 何处 做过 她 得到 她 服饰 ?

汉娜的华丽服饰又是从哪里来的呢？

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] !
She is still out of employment !
她 是 仍然 出去 的 就业 !

她仍然失业！

[ænd; ænd] [haʊ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [groʊn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] ?
And how in all the world has she grown so beautiful ?
和 如何 在 全部 这 世界 有 她 生长 所以 美丽的 ?

她究竟是如何变得如此美丽的？

[ðeɪ] ['wɪspər] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əd'vænsɪz] ;
They whisper behind her , following her as she advances ;
他们 耳语 在后面 她 , 下列的 她 作为 她 进展 ;

他们在她身后窃窃私语，一路尾随她前进；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ʃiː; ʃɪ] [stændz] [sti:l] [ænd; ænd] [smaɪlz] .
and in the midst of the hall she stands still and smiles .
和 在 这 中间 的 这 大厅 她 站立 仍然 和 微笑 .

她站在大厅中央，静静地站着，面带微笑。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [bɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑ:'kænɪk]['faɪər] .
Her eyes burn with a volcanic fire .
她 眼睛 烧伤 和 一个 火山 火 .

她的双眼燃烧着火山般的火焰。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd] [ænd; ænd] [en'sɜ:kəlz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
A young man rushes forward and encircles her with his arm .
一个 年轻的 男人 冲刺 向前 和 包围 她 和 他的 手臂 .

一名年轻男子冲上前去，用手臂环住她。

[ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['hæənə] !
A dance with Hanne !
一个 舞蹈 和 汉娜 !

与汉娜共舞！

[ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['hænə] !
A dance with Hanne !
一个 舞蹈 和 汉娜 !

与汉娜共舞！

['hænə] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][,hezɪ'teɪ(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ][hæd; həd]
Hanne dances with a peculiar hesitation , as though her joy had
汉娜 舞蹈 和 一个 奇特 犹豫 , 作为 尽管 她 喜悦 有
[brɔ:t] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][fɑ:r] [ə'weɪ] .
brought her from far away .
带来 她 从 远的 离开 .

汉娜跳舞时带着一种奇特的犹豫，仿佛喜悦将她从遥远的地方带到了这里。

['hevɪli] , [ˈsɔ:ftli] , [ʃi: ʃi] [weɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnərz] ,
Heavily , softly , she weighs on the arms of her partners ,
重度 , 轻轻 , 她 重量 在 这 武器 的 她 合作伙伴 ,
[hæpɪ] [hɜ:r; hər] [lʌv; əv]
她沉重而轻柔地倚靠在伴侣的臂弯里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:rmθ] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ber] ['bʊzəm][ænd; ənd][dɪ'spelz] [ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv]
and the warmth rises from her bare bosom and dispels the cold of
和 这 温暖 上升 从 她 裸 怀 和 驱散 这 寒冷的 的
[ðə; ði]['terəb(ə)] ['wɪntər] .
the terrible winter .
这 糟糕的 冬天 .

一股暖流从她裸露的胸膛升腾而起，驱散了严冬的寒冷。

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi: ʃi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['faɪər] !
It is as though she were on fire !
它 是 作为 尽管 她 是 在 火 !

她仿佛着火了一样！

[hu:] [kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:md] [baɪ][hɜ:r; hər] ?
Who could fail to be warmed by her ?
WHO 可以 失败 到 是 温暖 经过 她 ?

谁能不被她的温暖所打动呢？

[naʊ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪz][wɔ:rm] [wʌns] [mɔ:r] .
Now the room is warm once more .
现在 这 房间 是 温暖的 一次 更多的 .

现在房间又暖和起来了。

['hænə] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['mi:tiər] [ðæt] ['kɪndlz] [ɔ:l][æz; əz][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rkl] [raʊnd] ;
Hanne is like a blazing meteor that kindles all as it circles round ;
汉娜 是 喜欢 一个 炽烈 流星 那 Kindle 全部 作为 它 界 圆形的 ;

汉娜就像一颗燃烧的流星，环绕着一切，点燃一切；

[wer] [ʃi: ʃi] [ɡlaɪdz] [pæst][ðə; ði]['faɪər] [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] ['wɔ:rmli] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] .
where she glides past the fire springs up and the blood runs warmly in the veins .
在哪里 她 滑翔 过去的 这 火 弹簧 向上 和 这 血 跑步 热情地 在 这 静脉 .

她滑过的地方，火焰熊熊燃烧，血液在血管中温暖地流淌。

[ðeɪ] [,oʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
They overturn the chairs in their eagerness to dance with her .
他们 颠覆 这 椅子 在 他们的 渴望 到 舞蹈 和 她 .

他们急于和她跳舞，结果把椅子都掀翻了。

“ [haɪ] , [ˈstu:ərd] !
“ **Hi , steward !**
“ 你好 , 管家 !

“你好，乘务员！ ”

[ˈfaɪv] [ˈkrəʊnə(r)][ɑːn][maɪ] [wɑːtʃ] — [ˈoʊnli][biː; bi] [kwɪk] : ”
Five kroner on my watch — only be quick ! ”
五 克朗 在 我的 手表 — 仅有的 是 快的 ! ”
五克朗，我出示手表——快点！
“ [ɑːx] , [ˈhænə] , [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! ” — “ [duː][juː; jə] [rɪˈmembər] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]
“ Ach , Hanne , a dance with me ! ” — “ Do you remember we were at the
“ ach , 汉娜 , 一个 舞蹈 和 我 ! ” — “ 做 你 记住 我们 是 在 这
[ˈfækt(ə)ri] [təˈgeðər] ?
factory together ?
工厂 一起 ?

“啊，汉娜，和我跳支舞吧！ ”——“你还记得我们一起在工厂里吗？ ”
“ — “ [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [təˈgeðər] !
“ — “ We used to go to school together !
“ — “ 我们 用过的 到 去 到 学校 一起 !
“——“我们以前一起上学！ ”

“ [ˈhænə] [dʌz] [nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][fiː; ji] [liːvz] [ˈpɛl] [ænd; ənd] [leɪz] [hɜːr; hər][ˈneɪkɪd] [ɑːrm][əˈpɑːn]
“ Hanne does not reply , but she leaves Pelle and lays her naked arm upon
“ 汉娜 做 不是 回复 , 但 她 树叶 佩勒 和 躺下 她 裸 手臂 之上
[ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] ,
their shoulders ,
他们的 肩膀 ,
汉娜没有回答，而是离开了佩勒，把裸露的手臂搭在他们的肩膀上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʌt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃiːks] [ðə; ði][ˈfaɪər] [striːmz] [θruː] [ðem; ðəm] .
and if they touch it with their cheeks the fire streams through them .
和 如果 他们 触碰 它 和 他们的 脸颊 这 火 溪流 通过 他们 .
如果他们脸颊触碰它，火焰就会流遍他们的全身。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][let] [hɜːr; hər][goʊ] [əˈgen] ; [ðeɪ] [hoʊld][hɜːr; hər][fæst] [ɪmˈbreɪst] ,
They do not want to let her go again ; they hold her fast embraced ,
他们 做 不是 想 到 让 她 去 再次 ; 他们 抓住 她 快速地 拥抱 ,
他们不想再放开她；他们紧紧地拥抱着她。

[ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [mjuːzɪˈænz] [ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] , [wer] [ɔːl][hæv; həv]
gliding along with her to where the musicians are sitting , where all have
滑翔 沿着 和 她 到 在哪里 这 音乐家 是 坐着 , 在哪里 全部 有
[tuː; tə] [peɪ] .
to pay .
到 支付 .
她跟着她滑行到乐手们坐的地方，那里所有人都要付费。

[noʊ][wɜːrd] [ˈpaːsɪz] [hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪðɪn] [hɜːr; hər][ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [iːtʃ]
No word passes her lips , but the fire within her is a promise to each
不 单词 通过 她 嘴唇 , 但 这 火 之内 她 是 一个 承诺 到 每个
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
她一言不发，但她心中的火焰却是对他们每个人的承诺。

[ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [moʊst] [ˈpreʃəs] .
a promise of things most precious .
一个 承诺 的 事物 最多 宝贵的 .
对最珍贵事物的承诺。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jə] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ May I see you home to - night ?
“ 可能 我 看 你 家 到 - 夜晚 ?
“今晚我可以送你回家吗？ ”

“ [ðeɪ] ['wɪspər] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt][lɪps] .

“ **they whisper , hanging on her silent lips .**
“ 他们 耳语 , 绞刑 在 她 沉默的 嘴唇 :

“他们低声呢喃，声音哽在她沉默的嘴唇上。”

[bʌt; bət][tu:; tə] ['pel] [ʃi:; ji] [spi:ks] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡlaɪd] [ə'lɔ:ŋ] .

But to Pelle she speaks as they glide along .
但 到 佩勒 她 说话 作为 他们 滑行 沿着 :

但她一边和佩勒滑行，一边和她说话。

“ ['pel] , [haʊ] [strɔ:ŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] !

“ **Pelle , how strong you are !**
“ 佩勒 , 如何 强的 你 是 !

“佩莱，你真强壮！ ”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] ['teɪkən][,em 'i:] ?

Why have you never taken me ?
为什么 有 你 绝不 已采取 我 ?

你为什么从来没带我走？

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [,em 'i:] ?

Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗？

“ [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪz] [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [æz; əz][ʃi:; ji] [hwə:lz] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **Her hand is clasping his shoulder as she whirls along beside him .**
“ 她 手 是 紧握 他的 肩膀 作为 她 旋转 沿着 旁 他 :

她一边在他身边旋转，一边用手搭着他的肩膀。

[hɜ:r; həɹ] [breθ] [bɜ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪɹ] .

Her breath burns in his ear .
她 气息 烧伤 在 他的 耳朵 :

她的呼吸灼热地喷在他的耳朵上。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !

“ **I don't know !**
“ 我 不 知道 !

“我不知道！

“ [hi:; hi] [sez] [ʌn'i:zɪli] .

“ **he says uneasily .**
“ 他 说道 不安地 :

他不安地说。

“ [bʌt; bət][stɔ:p] [naʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ɪl] . ”

“ **But stop now — you are ill .** ”
“ 但 停止 现在 — 你 是 患病的 . ”

“但是现在就停下——你病了。”

“ [hoʊld][,em 'i:] [laɪk] [ðæt] !

“ **Hold me like that !**
“ 抓住 我 喜欢 那 !

“就这样抱住我！ ”

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['nevər] [bɪn] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

Why have you never been stronger than I ?
为什么 有 你 绝不 到过 更强 比 我 ?

为什么你从来都比不上我？

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][,em 'i:] , ['pel] ?

Do you want me , Pelle ?
做 你 想 我 , 佩勒 ?

你想要我吗，佩莱？

[aɪ] [biː; bi] [jɔːrɪ] !
I'll be yours !
患病的 是 你的 ！

我将成为你的！

" [ˈpɛl] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pelle shakes his head .
" 佩勒 奶昔 他的 头 。

佩勒摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [naʊ] . "
" No , I love you only like a sister now . "
" 不 ， 我 爱 你 仅有的 喜欢 一个 姐姐 现在 。

“不，我现在只把你当妹妹一样看待。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
" And now I love you !
" 和 现在 我 爱 你 ！

“现在我爱你！ ”

[lʊk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪstənt] [tuː; tə][em ˈiː] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][jʊr; jər]
Look — you are so distant to me — I don't understand you — and your
看 — 你 是 所以 遥远 到 我 — 我 不 理解 你 — 和 你的
[hænd][ɪz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] !
hand is as hard as if you came from another world !
手 是 作为 难的 作为 如果 你 来了 从 其他 世界 ！

你看——你离我很远——我不理解你——你的手硬得好像来自另一个世界！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhevi] , [ˈpɛl] !
You are heavy , Pelle !
你 是 重的 ， 佩勒 ！

佩莱，你太重了！

[hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] [em ˈiː] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [lænd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
Have you brought me happiness from a foreign land with you ? "
有 你 带来 我 幸福 从 一个 外国的 土地 和 你 ？ "

你从异国他乡带给我快乐了吗？

" [ˈhæənə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] !
" Hanne , you are ill !
" 汉娜 ， 你 是 患病的 ！

“汉娜，你病了！ ”

[stɔːp] [naʊ] [ænd; ənd] [let][em ˈiː] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] ! "
Stop now and let me take you home ! "
停止 现在 和 让 我 拿 你 家 ！ "

“停下，让我送你回家！ ”

" [ˈpɛl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
" Pelle , you were not the right one .
" 佩勒 ， 你 是 不是 这 正确的 一 。

“佩莱，你不是对的人。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
What is there strange about you ?
什么 是 那里 奇怪的 关于 你 ？

你身上有什么奇怪的地方吗？

[ˈnʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 ！

没有什么！

[soʊ][let][em'i:] [ə'loʊn] — [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz] [wel] !
So let me alone — I am going to dance with the others as well !
所以 让 我 独自的 — 我 是 去 到 舞蹈 和 这 其他的 作为 出色地 !

别管我了——我也要和其他人一起跳舞！

" [hɪðər'tu:] [ˈhænə] [hæz; həz] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [wɪ'daʊt] [ˌɪntər'mɪ(ə)n] .
" Hitherto Hanne has been dancing without intermission .
" 迄今为止 汉娜 有 到过 跳舞 没有 中场休息 .

“迄今为止，汉娜一直在不停歇地跳舞。”

[ðə; ði][men][stænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [wen] [wʌn] [rɪ'li:sɪz] [hɜ:r; hər][ten] [sprɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
The men stand waiting for her ; when one releases her ten spring forward ,
这 男人 站立 等待 为了 她 ; 什么时候 — 发布 她 十 春天 向前 ,

男人们站在那里等着她；当其中一人放开她时，十个弹簧向前推进，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] [ˈhænə] [ˈwɒnts][tu:; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] .
and this evening Hanne wants to dance with them all .
和 这 晚上 汉娜 想要 到 舞蹈 和 他们 全部 .

今晚汉娜想和他们所有人一起跳舞。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][wɔ:rm] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər] !
Every one of them should be permitted to warm himself by her !
每一个 — 的 他们 应该 是 允许 到 温暖的 他自己 经过 她 !

应该允许他们每个人都到她身边取暖！

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][laɪk] [spɑ:rks][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ; [hɜ:r; hər][ˈsaɪlənt] [dɪ'mi:nər] [ɪk'saɪts] [ðem; ðəm] ;
Her eyes are like sparks in the darkness ; her silent demeanor excites them ;
她 眼睛 是 喜欢 火花 在 这 黑暗 ; 她 沉默的 风度 兴奋 他们 ;

她的眼睛如同黑暗中的火花；她沉默寡言的举止令他们心潮澎湃；

[ðeɪ] [swɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈwaɪldli] .
they swing her round more and more wildly .
他们 摇摆 她 圆形的 更多的 和 更多的 疯狂地 .

他们越来越疯狂地把她甩来甩去。

[ðoʊz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][mʌst; məst] [sleɪk] [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪ'dɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
Those who cannot dance with her must slake the fire within them with
那些 WHO 不能 舞蹈 和 她 必须 熄灭 这 火 之内 他们 和

[drɪŋk] .
drink .
喝 .

那些不能与她共舞的人，只能借酒浇愁。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈwɪntər] [ɪz][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][ɪz][wɔ:rm][æz; əz][ɪn] [hel] [ɪt'self] .
The terrible winter is put to flight , and it is warm as in Hell itself .
这 糟糕的 冬天 是 放 到 航班 , 和 它 是 温暖的 作为 在 地狱 本身 .

可怕的寒冬已然消散，取而代之的是如同地狱般的温暖。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ˈsi:ðɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [breɪnz] ; [aɪ'ti:][ɪn'dʒekt][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aɪz] ,
The blood is seething in their brains ; it injects the whites of their eyes ,
这 血 是 沸腾 在 他们的 大脑 ; 它 注射 这 白人 的 他们的 眼睛 ,

血液在他们的大脑中沸腾，渗入到眼白里。

[ænd; ənd] [ɪks'presɪz] [ɪt'self][ɪn][ˈwa:ntən][ˈfrɑ:lɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə] [dæns] [tɪl] [ðeɪ] [dra:p] , [ɔ:r][tu:; tə]
and expresses itself in wanton frolic , in a need to dance till they drop , or to
和 表达 本身 在 放肆 嬉戏 , 在 一个 需要 到 舞蹈 直到 他们 降低 , 或者 到

[faɪt] .
fight .
斗争 .

并表现为肆意嬉戏，想要跳舞跳到筋疲力尽，或者想要打架。

“ [ˈhænə] [ɪz][waɪld][tuː; tə] - [naɪt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈsekənd] [juːθ] , ” [sez] [elˈvaɪrə]
“ Hanne is wild to - night — she has got her second youth , ” says Elvira
“ 汉娜 是 荒野 到 - 夜晚 — 她 有 得到 她 第二 青年 , ” 说道 埃尔维拉
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlɪz] [məˈlɪʃəsli] .
and the other girls maliciously .
和 这 其他 女孩们 恶意地 .

“汉娜今晚很狂野——她又回到了青春,”埃尔维拉和其他女孩恶意地说。

[hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋz] .
Hold your tongues .
抓住 你的 舌头 .

闭嘴。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [ˈkrɪtɪsaɪz] - [brˈheɪvjər] !
No one shall criticize Hanne's behavior !
不 — 将 批评 - 行为 !

任何人不得批评汉娜的行为!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] [hɜːrts] [wʌn] ,
It is wonderful to touch her ; the touch of her skin hurts one ,
它 是 精彩的 到 触碰 她 ; 这 触碰 的 她 皮肤 疼痛 一 ,
触摸她感觉很奇妙; 但她的肌肤触碰起来却让人感到疼痛。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [bʌt; bət] [ˈfaɪər][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
as though she was not flesh and blood , but fire from Heaven !
作为 尽管 她 曾是 不是 肉 和 血 , 但 火 从 天堂 !

仿佛她不是血肉之躯, 而是来自天上的火焰!

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
They say she has not had a bite of food for a week .
他们 说 她 有 不是 有 一个 咬 的 食物 为了 一个 星期 .

他们说她已经一个星期没吃东西了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæv; həv][hæd; həd] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
The old woman and the child have had all there was .
这 老的 女士 和 这 孩子 有 有 全部 那里 曾是 .

老妇人和孩子已经拥有了一切。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] !
And yet she is burning !
和 然而 她 是 燃烧 !

然而她却在燃烧!

[ænd; ənd] [siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [ˈaʊərz] !
And see , she has now been dancing without a break for two whole hours !
和 看 , 她 有 现在 到过 跳舞 没有 一个 休息 为了 二 所有的 小时 !

瞧, 她已经连续跳舞两个小时了!

[kæn; kən][wʌn] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Can one understand such a thing ?
能 — 理解 这样的 一个 事物 ?

这种事能理解吗?

[ˈhænə] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] , [wer] [ˈfaɪər] , [nɑːt][koʊld] , [ɪz]
Hanne dances like a messenger from another world , where fire , not cold , is
汉娜 舞蹈 喜欢 一个 信使 从 其他 世界 , 在哪里 火 , 不是 寒冷的 , 是
[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
the condition of life .
这 状况 的 生活 .

汉娜的舞姿如同来自另一个世界的使者, 在那里, 生命以火而非寒冷为条件。

[ˈevri] [ˈdænsər] [li:vz] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fi:; ji][ɪz] [fri:] !
Every dancer leaves his partner in the lurch as soon as she is free !
每一个 舞蹈家 树叶 他的 伙伴 在 这 困境 作为 很快 作为 她 是 自由的 !
每个舞者一旦舞伴空闲下来，都会立刻抛下她独自跳舞！

[haʊ] [ˈlaɪtli] [fi:; ji][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] !
How lightly she dances !
如何 轻轻 她 舞蹈 !
她舞姿多么轻盈！

[ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [wʌn] [sɔ:z] [ˈʌpwərd] , [fɑ:r] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .
Dancing with her , one soars upward , far away from the cold .
跳舞 和 她 , 一 翱翔 向上 , 远的 离开 从 这 寒冷的 .
与她共舞，仿佛飞向天空，远离寒冷。

[wʌn] [fəˈgets] [ɔ:l] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
One forgets all misery in her eyes .
一 忘记了 全部 苦难 在 她 眼睛 .
她的眼神能让人忘却一切苦难。

[bʌt; bət][fi:; ji][hæz; həz] [groʊn] [ˈpeɪlər][ænd; ənd][ˈpeɪlər] ;
But she has grown paler and paler ;
但 她 有 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 ;
但她的脸色越来越苍白；

[fi:; ji][ɪz] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈbɔ:di] [waɪl] [ˈʌðər] [ɑ:r; əɹ] [ˈdænsɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn] !
she is dancing the fire out of her body while others are dancing it in !
她 是 跳舞 这 火 出去 的 她 身体 尽管 其他的 是 跳舞 它 在 !
她正用舞蹈将体内的火焰排出，而其他人却在用舞蹈将火焰注入体内！

[naʊ] [fi:; ji][ɪz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈoʊlsənz][elˈvaɪrə] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres] ,
Now she is quite white , and Olsen's Elvira comes up and tugs at her dress ,
现在 她 是 相当 白色的 , 和 奥尔森 埃尔维拉 来 向上 和 拖船 在 她 裙子 ,
现在她脸色很白，奥尔森扮演的艾薇拉走过来，拽了拽她的裙子。

[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜ:r; həɹ] [glæns] .
with anxiety in her glance .
和 焦虑 在 她 瞥一眼 .
她眼神中带着焦虑。

“ [ˈhænə] , [ˈhænə] !
“ **Hanne , Hanne !**
” 汉娜 , 汉娜 !
“汉娜，汉娜！”

” [bʌt; bət] [ˈhænə] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] ;
” **But Hanne does not see her ;**
” 但 汉娜 做 不是 看 她 ;
但汉娜没有看见她；

[fi:; ji][ɪz][ˈoʊnli] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [per] [ʌv; əv][ɑ:rmz] — [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:r; əɹ] [kloʊzd] .
she is only longing for the next pair of arms — her eyes are closed .
她 是 仅有的 渴望 为了 这 下一个 一对 的 武器 — 她 眼睛 是 关闭 .
她只是渴望着下一双臂膀——她双眼紧闭。

[fi:; ji][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] !
She has so much to make up for !
她 有 所以 很多 到 制作 向上 为了 !
她有很多需要弥补的！

[ænd; ənd] [hu:] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][fi:; ji] ?
And who so innocent as she ?
和 who 所以 清白的 作为 她 ?
谁能像她那样纯洁无辜呢？

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wʌns] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈrɒbɪŋ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpleʒər] .
She does not once realize that she is robbing others of their pleasure .
她 做 不是 一次 意识到 那 她 是 抢劫 其他的 的 他们的 乐趣 .

她丝毫没有意识到自己正在剥夺他人的快乐。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˈvɜːrtɪɡoo][ɔːr][es ˈtiː] . [vɪtəs] [dæns] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪdooʊhʊd] ?
Is she suffering from vertigo or St . Vitus's dance , in her widowhood ?
是 她 痛苦 从 眩晕 或者 英石 . 维图斯的 舞蹈 , 在 她 丧偶 ?

她守寡期间，是患了眩晕症还是圣维特之舞？

[hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
Hold your tongue !
抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
How beautiful she is !
如何 美丽的 她 是 !

她真漂亮！

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈroʊzi] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Now she is growing rosy again , and opening her eyes .
现在 她 是 生长 红润 再次 , 和 开幕 她 眼睛 .

现在她的脸色又红润起来，睁开了眼睛。

[ˈfaɪər][dɑːrts][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;
Fire darts from them ;
火 飞镖 从 他们 ;

他们发射火镖；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˈpel] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ɪz] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
she has brought Pelle out of his corner and is whispering something to
她 有 带来 佩勒 出去 的 他的 角落 和 是 耳语 某物 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她把佩勒从角落里拉了出来，正在跟他低声说着什么。

[ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] ;
blushing as she does so ;
脸红 作为 她 做 所以 ;

她这样做的时候脸红了；

[pərˈhæps] [ðæt] [ˈpreʃəs] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [ˌhɪðərˈtuː] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm]
perhaps that precious promise that hitherto no one has been able to draw from
也许 那 宝贵的 承诺 那 迄今为止 不 一 有 到过 有能力的 到 画 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

或许，这是迄今为止无人能从她身上得到的珍贵承诺。

[ˈpel] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [ˈlʌki] [mæn] !
Pelle must always be the lucky man !
佩勒 必须 总是 是 这 幸运的 男人 !

佩莱一定是那个幸运的人！

“ [ˈpel] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [dæns] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈɒf(tə)n] ?
“ **Pelle , why don't you dance with me oftener ?**
” 佩勒 , 为什么 不 你 舞蹈 和 我 更频繁 ?

“佩莱，你为什么不经常和我跳舞呢？ ”

[waɪ] [du:] [juː; jʊ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [sʌlk] ?
Why do you sit in the corner there always and sulk ?
为什么 做 你 坐 在 这 角落 那里 总是 和 闷闷不乐 ?

你为什么总是坐在角落里生闷气？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Are you angry with me as you used to be ,

你还像以前那样生我的气吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [kəʊld] ?
and why are you so hard and cold ?
和 为什么 是 你 所以 难的 和 寒冷的 ?

你为什么这么冷酷无情？

[ænd; ənd] [jɔː; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [kwai] [stɪf] ! "
And your clothes are quite stiff ! "
和 你的 衣服 是 相当 僵硬的 ! "

你的衣服好硬啊！

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntər] , [ˈhænə] , [wer] [ðə; ði]
" **I come from outside all this — from the terrible winter , Hanne , where the**
" 我 来 从 外部 全部 这 — 从 这 糟糕的 冬天 , 汉娜 , 在哪里 这
[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] ,
children are crying for bread ,
孩子们 是 哭泣 为了 面包 ,

“我来自这一切之外——来自可怕的冬天，汉娜，那里的孩子们哭着要面包。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,
and the women dying of starvation ,
和 这 女性 垂死 的 饥饿 ,

还有那些死于饥饿的妇女，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɡəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪd(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
and the men go about with idle hands and look on the ground because
和 这 男人 去 关于 和 闲置的 双手 和 看 在 这 地面 因为
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌnɪmˈplɔɪmənt] ! "
they are ashamed of their unemployment ! "
他们 是 羞愧 的 他们的 失业 ! "

男人们无所事事，低头看着地面，因为他们为自己失业而感到羞愧！

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why ?**
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmər] .
It is still summer .
它 是 仍然 夏天 .

现在还是夏天。

[ˈoʊnli] [lʊk] [haʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] !
Only look how cheerful every one is !
仅有的 看 如何 快乐 每一个 一 是 !

瞧瞧大家多开心啊！

[teɪk] [em 'i:] , [ðen] , [ˈpel] !
Take me , then , Pelle !
拿 我 , 然后 , 佩勒 !

那就带我走吧，佩莱！

“ [ˈhænə] [grəʊz] [red] , [ˈrɛdɜː] [ðæn; ðən] [blʌd] , [ænd; ənd] [li:nz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
“ **Hanne grows red , redder than blood , and leans her head on his shoulder .**
“ 汉娜 生长 红色的 , 更红 比 血 , 和 倾斜 她 头 在 他的 肩膀 .
“汉娜的脸涨得通红, 比血还红, 她把头靠在他的肩膀上。”

[ˈoʊnli] [si:] [haʊ] [ʃiː; ji] [səˈrendəz] [hɜ:r'self] , [ˈblɪsf(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌʌnəˈfeɪmd] [ˈɛkstəsi] !
Only see how she surrenders herself , blissful in her unashamed ecstasy !
仅有的 看 如何 她 投降 她自己 , 幸福的 在 她 毫不羞愧 狂喜 !
只看她是如何彻底臣服, 沉浸在毫无羞耻的狂喜之中!

[ʃiː; ji] [druːps] [ˈbækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][lɪps] [sprɪŋz] [ə; eɪ]
She droops backward in his arms , and from between her lips springs a
她 下垂 落后 在 他的 武器 , 和 从 之间 她 嘴唇 弹簧 一个
[greɪt] [roʊz][ʌv; əv] [blʌd] ,
great rose of blood ,
伟大的 玫瑰 的 血 ,
她向后瘫倒在他怀里, 鲜血从她唇间喷涌而出, 宛如一朵盛开的血玫瑰。

[ðæt] [gʌʃɪz] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] - [blu:] [dres] .
that gushes down over the summer - blue dress .
那 滔滔不绝 向下 超过 这 夏天 - 蓝色的 裙子 .
鲜血顺着那件夏日蓝色的连衣裙倾泻而下。

[ˈfa:sənd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)] [ˈbɜ:rd(ə)n] , [ˈpɛl] [stændz][ðer; ðər][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [muːv]
Fastened to the spot by his terrible burden , Pelle stands there unable to move
系紧 到 这 点 经过 他的 糟糕的 负担 , 佩勒 站立 那里 无法 到 移动
.
.
.
佩勒被沉重的负担束缚在原地, 动弹不得。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [geɪz] [æt; ət] [ˈhænə] ,
He can only gaze at Hanne ,
他 能 仅有的 目光 在 汉娜 ,
他只能凝视着汉娜,

[ʌnˈtɪl] [ˈsɜ:rbərəs] [teɪks] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənts][ɑ:rmz][ænd; ənd] [berz] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
until Cerberus takes her in his giant's arms and bears her out .
直到 地狱犬 需要 她 在 他的 巨人的 武器 和 熊 她 出去 .
直到地狱犬刻耳柏洛斯用它巨大的手臂抱起她, 把她带了出去。

[ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsʌməɹ] [ˈfaɪnəri] — [ʃiː; ji] [weɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] !
She is so light in her summer finery — she weighs nothing at all !
她 是 所以 光 在 她 夏天 服饰 — 她 重量 没有什么 在 全部 !
她穿着夏日盛装, 轻盈得仿佛没有重量!

“ [məˈzɜ:rkə] !
“ **Mazurka !**
“ 玛祖卡舞曲 !
“玛祖卡舞曲! ”

“ [hiː; hi] [ˈbeloʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜ:rn] , [ænd; ənd][goʊz] [kəˈmændɪŋli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
“ **he bellows , as he returns , and goes commandingly along the ranks of**
“ 他 风箱 , 作为 他 返回 , 和 去 威严地 沿着 这 排名 的
[ˈda:nsəz] .
dancers .
舞者 .
他一边咆哮着返回, 一边威风凛凛地沿着舞者队伍走去。

[æ̯t; ət][ð̯ə; ði][end][ʌ̯v; ə̯v][ˈdʒæ̯njʊ̯eri] , [ˈpɛ̯l] [ə̯bˈtɛ̯ɪ̯nd] [ə; eɪ] [plɛ̯ɪs] [æ̯z; ə̯z][ˈlɛ̯ɪ̯bərər][ɪ̯n][ð̯ə; ði] “ [ˈden̩mɑːrk] ”
At the end of January , Pelle obtained a place as laborer in the “ Denmark ”
在 这 结尾 的 一月 , 佩勒 获得 一个 地方 作为 劳动者 在 这 “ 丹麦 ”
[mə̯ˈʃiːn] [wɜːrks] .
machine works .
机器 作品 .

一月底，佩勒在“丹麦”机械厂找到了一份工人的工作。

[hiː; hi][wʌ̯z; wə̯z][ˈbæ̯dli] [peɪd] , [bʌ̯t; bət] [ˈelən] [riˈdʒɔ̯ɪst] , [nʌ̯n] [ð̯ə; ði] [les] ;
He was badly paid , but Ellen rejoiced , none the less ;
他 曾是 糟糕 有薪酬的 , 但 艾伦 欣喜若狂 , 没有任何 这 较少的 ;
虽然他挣的钱很少，但艾伦仍然很高兴；

[wɪ̯ð; wɪθ] [ˈnʌ̯θɪ̯ŋ] [wʌ̯n][kʊ̯d; kəd][ˈoʊ̯nli][kraɪ] — [wɪ̯ð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌ̯n][kʊ̯d; kəd] [groʊ̯] [strɔːŋ] [ə̯ˈɡen] .
with nothing one could only cry — with a little one could grow strong again .
和 没有什么 一 可以 仅有的 哭 — 和 一个 小的 一 可以 生长 强的 再次 .
一无所有时，只能哭泣；有了一点东西，就能重新坚强起来。

[ʃiː; ʃi][wʌ̯z; wə̯z] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [ˈæ̯ftər][hɜːr; hər] [kənˈfaɪ̯nmə̯nt] , [bʌ̯t; bət][ʃiː; ʃi] [lʊ̯kt] [kəˈreɪ̯dʒəs] .
She was still a little pale after her confinement , but she looked courageous .
她 曾是 仍然 一个 小的 苍白 后 她 监禁 , 但 她 看起来 勇敢 .
她出院后脸色还有些苍白，但看起来很勇敢。

[æt; ət][ð̯ə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌ̯v; ə̯v][wɜːrk][hɜːr; hər] [hed] [wʌ̯z; wə̯z] [ˈsiːðɪ̯ŋ] [wɪ̯ð; wɪθ] [kɑːm̩prɪˈhensɪv] [plæ̯nz] .
At the first word of work her head was seething with comprehensive plans .
在 这 第一的 单词 的 工作 她 头 曾是 沸腾 和 综合的 计划 .
工作一开始，她的脑子里就涌现出许多全面的计划。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæ̯n][æt; ət][wʌ̯ns][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)l̩z][ænd; ə̯nd][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ˈlɪt(ə)] [ˈdets] ;
She began at once to redeem various articles and to pay off little debts ;
她 开始 在 一次 到 赎回 各种各样的 文章 和 到 支付 离开 小的 债务 ;
她立即开始赎回各种物品并偿还小额债务；

[ʃiː; ʃi] [plænd] [aʊt][ə; eɪ] [hoʊ̯l] [ˈsɪstəm] [ænd; ə̯nd] [ˈkæ̯rɪd] [aɪˈtiː][aʊt] [ʌ̯nˈdiːviˌeɪtɪŋli] .
she planned out a whole system and carried it out undeviatingly .
她 计划 出去 一个 所有的 系统 和 携带 它 出去 毫不动摇地 .
她制定了一整套系统，并一丝不苟地执行了它。

[ð̯ə; ði] [nuː] [ˈsɪstər][wʌ̯z; wə̯z] [ˈsʌ̯mθɪ̯ŋ] [fɔːr; fər] [jʌ̯ŋ] [ˈlæ̯sɪ] ;
The new sister was something for Young Lasse ;
这 新的 姐姐 曾是 某物 为了 年轻的 拉塞 ;
对于年轻的拉塞来说，新妹妹的到来意义非凡；

[hiː; hi] [ʌ̯ndərˈstʊd] [rɪˈmiːdiətli] [ð̯æt] [ʃiː; ʃi][wʌ̯z; wə̯z][sʌ̯m; sə̯m][wʌ̯n][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪ̯m; ɪ̯m][ɪ̯n][ˈɔːrdər]
he understood immediately that she was some one given to him in order
他 理解 立即地 那 她 曾是 一些 一 给定 到 他 在 命令
[tuː; tə][ə̯ˈmjuːz][hɪ̯m; ɪ̯m][ɪ̯n][hɪ̯z; ɪz] [ˈloʊ̯nlinəs] .
to amuse him in his loneliness .
到 娱乐 他 在 他的 孤独 .
他立刻明白，她是别人送给他的，目的是让他排解孤独。

[ˈdʊ̯rɪ̯ŋ] [ð̯ə; ði] [kənˈfaɪ̯nmə̯nt] [hiː; hi][hæ̯d; hə̯d] [rɪˈmeɪ̯nd] [wɪ̯ð; wɪθ][hɪ̯z; ɪz] [ˈɡræ̯npərə̯nts] ,
During the confinement he had remained with his grandparents ,
期间 这 监禁 他 有 剩余 和 他的 祖父母 ,
被隔离期间，他一直和祖父母住在一起。

[soʊ̯] [ð̯æt] [ð̯ə; ði][stɔːrk] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ˈkæ̯ri] [hɪ̯m; ɪ̯m] [ə̯ˈweɪ] [wen] [aɪˈtiː] [keɪ̯m] [wɪ̯ð; wɪθ][hɪ̯z; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər]
so that the stork should not carry him away when it came with his little sister
所以 那 这 鹳 应该 不是 携带 他 离开 什么时候 它 来了 和 他的 小的 姐姐
— [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌ̯z; wə̯z] [dɪr] [tuː; tə][ð̯em; ðəm] !
— for he was dear to them !
— 为了 他 曾是 亲爱的 到 他们 !
这样，当鹳鸟带着他的妹妹来的时候，就不会把他带走了——因为他是她们的宝贝！

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l] .

But when he returned home she was lying asleep in her cradle .
但 什么时候 他 返回 家 她 曾是 说谎 睡着了 在 她 摇篮 .

但他回到家时，她正躺在摇篮里熟睡。

[hi:; hi][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He just touched her eyelids , to see if she had eyes like his own .
他 只是 感动 她 眼睑 , 到 看 如果 她 有 眼睛 喜欢 他的 自己的 .

他轻轻触碰了她的眼睑，想看看她的眼睛是否和他一样。

[ðeɪ] [snæptʃ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'weɪ] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɑ:lv] [ðə; ði] [ɪk'saɪɪŋ] ['prɑ:bləm] [ðæt]

They snatched his fingers away , so he could not solve the exciting problem that

他们 抢夺 他的 手指 离开 , 所以 他 可以 不是 解决 这 激动人心 问题 那

[deɪ] .

day .

天 .

他们夺走了他的手指，所以他那天没能解决那个激动人心的问题。

[bʌt; bət]['sɪstər][hæd; həd] [aɪz] , [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] , [wɪθ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] ,

But sister had eyes , great dark eyes , which followed him about the room ,

但 姐姐 有 眼睛 , 伟大的 黑暗的 眼睛 , 哪个 随后 他 关于 这 房间 ,

但是妹妹有一双眼睛，一双又大又黑的眼睛，它注视着他在房间里走来走去。

[pæst][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

past the head of the bed and round the other side , always with the same

过去的 这 头 的 这 床 和 圆形的 这 其他 边 , 总是 和 这 相同的

[ə'tentɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

attentive expression ,

细心 表达 ,

越过床头，绕到另一侧，始终带着同样的专注神情。

[waɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃi:ks] [went] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][laɪk] [ðoʊz] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

while the round cheeks went out and in like those of a sucking animal .

尽管 这 圆形的 脸颊 去 出去 和 在 喜欢 那些 的 一个 吸吮 动物 .

圆圆的脸颊像吸吮乳汁的动物一样鼓起来又缩起来。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['læsɪ] [felt] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɑ:blə'geɪʃənz] [wen] [aɪz]

And Young Lasse felt very distinctly that one was under obligations when eyes

和 年轻的 拉塞 毛毡 非常 明显地 那 一 曾是 在下面 义务 什么时候 眼睛

['fɑ:lʊd] [wʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [ðæt] .

followed one about like that .

随后 一 关于 喜欢 那 .

年轻的拉塞非常清楚地意识到，当有人这样盯着你看时，你就肩负着某种义务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [ɔ:l'reɪdɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɒtɪst] ;

He was quite a little man already , and he longed to be noticed ;

他 曾是 相当 一个 小的 男人 已经 , 和 他 渴望 到 是 注意到 ;

他个子本来就很小，却渴望被人注意到；

[soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [bɪg] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ,

so he ran about making himself big , and rolling over like a clown ,

所以 他 跑 关于 制作 他自己 大的 , 和 滚动 超过 喜欢 一个 小丑 ,

于是他到处跑来跑去，装出一副魁梧的样子，像小丑一样翻来覆去。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɒtstʊ:l] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm]

and playing the strong man with the footstool , while his sister followed him

和 玩耍 这 强的 男人 和 这 脚凳 , 尽管 他的 姐姐 随后 他

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

with her eyes ,

和 她 眼睛 ,

他一边扮演大力士，一边用脚凳支撑着身体，他的妹妹则用眼睛注视着他。

[wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [feɪs] .

without moving a muscle of her face .
没有 移动 一个 肌肉 的 她 脸 .

她脸上的肌肉纹丝不动。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [vaʊtˈseɪft] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈplɔːz] ,

He felt that she might have vouchsafed him a little applause ,
他 毛毡 那 她 可能 有 担保 他 一个 小的 掌声 ,

他觉得她或许会给他一点掌声。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] .

when he had given himself so much trouble .
什么时候 他 有 给定 他自己 所以 很多 麻烦 .

他给自己惹了那么多麻烦。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ɪnˈfleɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg][ænd; ənd][bɜːrst][aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həər] [feɪs] .

One day he inflated a paper bag and burst it before her face .
一 天 他 膨胀 一个 纸 包 和 爆裂 它 前 她 脸 .

有一天，他把一个纸袋吹起来，然后在她面前把它戳破。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] .

That was a help .
那 曾是 一个 帮助 .

那很有帮助。

[ˈsɪstər] [fərˈɡɔːt][hɜːr; həər] [ɪmˌpərˌtɜːrbəˈbɪləti] , [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɔːr] .

Sister forgot her imperturbability , gave a jump , and began to roar .
姐姐 忘了 她 不扰动性 , 给予 一个 跳 , 和 开始 到 吼 .

姐姐忘了自己一贯的沉着冷静，猛地跳了起来，开始咆哮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smækt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] .

He was smacked for that , but he had his compensation .
他 曾是 猛击 为了 那 , 但 他 有 他的 赔偿 .

他因此挨了打，但也得到了补偿。

[hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)] [feɪs] [bɪˈɡæən][tuː; tə][ˈkwɪvər][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]

Her little face began to quiver directly he approached her , in order to
她 小的 脸 开始 到 颤动 直接地 他 接近 她 , 在 命令 到

[ʃoʊ] [hɜːr; həər] [ˈsʌmθɪŋ] ;

show her something ;
展示 她 某物 ;

他走近她时，她的小脸立刻开始颤抖，因为他要给她看什么东西；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n][bɪˈɡæən][tuː; tə] [rɔːr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [trɪk] .

and she often began to roar before he had performed his trick .
和 她 经常 开始 到 吼 前 他 有 执行 他的 诡计 .

而且他还没表演完戏法，她就经常开始咆哮。

“ [ɡoʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊər; jər][ˈsɪstər] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] !

“ Go away from your sister Lasse Frederik !
” 去 离开 从 你的 姐姐 拉塞 弗雷德里克 !

“离你妹妹拉塞·弗雷德里克远点！ ”

” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

” said his mother .
” 说 他的 母亲 .

“他母亲说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; həər] !

” You are frightening her !
” 你 是 令人恐惧 她 !

你吓到她了！

" [bʌt; bət] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] .
" But things were quite different only a month later .
" 但事物是相当不同的仅有的一个月之后 :

但仅仅一个月后，情况就大不相同了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [ʌndər'stʊd] [jʌŋ] - ['duːɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən]['sɪstər] .
There was no one who understood Young Lasse's doings better than sister .
那里曾是 不 一 WHO 理解 年轻的 - 行为 更好的 比 姐姐 :

没有人比妹妹更了解小拉塞的所作所为。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [muːv] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)]['bɑːdi] , [ɔːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
If he did but move his plump little body , or uttered a sound ,
如果 他 做过 但 移动 他的 丰满 小的 身体 , 或者 说出 一个 声音 ;

如果他动了动胖乎乎的小身子，或者发出了一声声音，

[ʃiː; ʃɪ] ['twɪtə] [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] .
she twittered like a starling .
她 推特 喜欢 一个 椋鸟 :

她像椋鸟一样叽叽喳喳地叫个不停。

['elənz] ['froʊz(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk]
Ellen's frozen expression had disappeared ; now that she had something to work
艾伦的 冷冻 表达 有 消失 ; 现在 那 她 有 某物 到 工作

[æt; ət] [ə'gen] .
at again .
在 再次 :

艾伦僵硬的表情消失了；现在她又有了可以做的工作。

[ðə; ðɪ][kəʊld][hæd; həd] [wiːn] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zækʃn] , [ænd; ænd] ['ʌðər]
The cold had weaned her from many of her exactions , and others
这 寒冷的 有 断奶 她 从 许多 的 她 提取 , 和 其他的

[wɜːr; wər]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .
were gratified by the children .
是 满意 经过 这 孩子们 :

寒冷的天气让她不再那么苛求别人，而孩子们则让她满足了其他一些要求。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [kept] [hɜːr; hər] ['veri] ['bɪzi] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [mɪs] ['pel] [naʊ] .
The two little ones kept her very busy ; she did not miss Pelle now .
这 二 小的 一个 保留 她 非常 忙碌的 ; 她 做过 不是 错过 佩勒 现在 :

两个小家伙让她忙得不可开交；她现在一点也不想念佩勒了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
She had become accustomed to his being continually away from home ,
她 有 变得 习惯 到 他的 存在 持续 离开 从 家 ,

她已经习惯了他常年不在家的情况。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
and she had taken possession of him in her thoughts , in her own
和 她 有 已采取 拥有 的 他 在 她 想法 , 在 她 自己的

['fæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

她以自己的方式，在思想上占有了他；

[ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪ'mædʒɪnerɪ] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ;
she held imaginary conversations with him as she went about her work ;
她 握住 假想 对话 和 他 作为 她 去 关于 她 工作 ;

她一边工作一边与他进行想象中的对话；

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	a	joy	to	her	to	make	him	comfortable	during	the
和	它	曾是	一个	喜悦	到	她	到	制作	他	舒服的	期间	这

[ʃɔ:rt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] .

short	time	that	he	was	at	home	.
短的	时间	那	他	曾是	在	家	.

在他短暂的居家时光里，让她感到舒适是她最大的快乐。

[ˈpel] [kən'si:vd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rld] ,

Pelle	conceived	his	home	as	an	intimate	little	world	,
佩勒	构思	他的	家	作为	一个	亲密的	小的	世界	,

佩勒将自己的家设想成一个私密的小世界，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈfeltər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] .

in	which	he	could	take	shelter	when	he	was	weary	.
在	哪个	他	可以	拿	庇护所	什么时候	他	曾是	厌倦	.

他疲惫时可以在那里避难。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ri'di:md] [ðæt] [əb'skjər] [dɪ'mænd] [ɪn] [ˈelənz] [aɪz] — [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [tu:] [dɪr]

He	had	redeemed	that	obscure	demand	in	Ellen's	eyes	—	in	the	shape	of	two	dear
他	有	已赎回	那	朦胧	要求	在	艾伦的	眼睛	—	在	这	形状	的	二	亲爱的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ˈplenti] [tu:; tə] [du:] .

little	creatures	that	gave	her	plenty	to	do	.
小的	生物	那	给予	她	很多	到	做	.

在艾伦眼中，他实现了那个晦涩的要求——化作两个可爱的小家伙，让她有很多事情可做。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [ˈri:əl] [self] [ðæt] [əd'vænst] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .

Now	it	was	her	real	self	that	advanced	to	meet	him	.
现在	它	曾是	她	真实的	自己	那	先进的	到	见面	他	.

现在，是她真正的自我走上前去与他相遇。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'kju:lɪər] [ˈbɪəltɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] , [ðæt] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;

And	there	was	a	peculiar	loyalty	about	her	,	that	laid	hold	of	his	heart	;
和	那里	曾是	一个	奇特	忠诚	关于	她	,	那	铺设	抓住	的	他的	心	;

她身上有一种特别的忠诚，深深地打动了她；

[ʃi:; ji] [noʊ] [bɜ:ŋgər] [ri'zentɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈɜ:rniŋz] ,

she	no	longer	resented	his	small	earnings	,
她	不	更长	怨恨	他的	小的	收益	,

她不再怨恨他微薄的收入。

[ænd; ænd] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ri'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkmən] .

and	she	did	not	reproach	him	because	he	was	only	a	workman	.
和	她	做过	不是	责备	他	因为	他	曾是	仅有的	一个	工人	.

她没有责备他，因为他只是一个工人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ri'zaɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈju:niən] [ɑ:n]

He	had	been	obliged	to	resign	his	position	as	president	of	his	Union	on
他	有	到过	有义务	到	辞职	他的	位置	作为	总统	的	他的	联盟	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:ŋgər] [ˈaʊərz] .

account	of	his	longer	hours	.
帐户	的	他的	更长	小时	.

由于工作时间过长，他不得不辞去工会主席的职务。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈprɑ:spekt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

There	was	no	prospect	at	present	of	his	being	able	to	return	to	his
那里	曾是	不	前景	在	展示	的	他的	存在	有能力的	到	返回	到	他的

[voʊ'keɪ(ə)n] ;

vocation	;
职业	;

目前来看，他没有可能重返工作岗位；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd][ˈbɑ:dɪli][ˈleɪbər] [əˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but the hard bodily labor agreed with him .
但 这 难的 身体上的 劳动 同意 和 他 .

但繁重的体力劳动让他很适应。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][help] [aʊt][hɪz; ɪz][smɔ:l] [ˈɜ:rnɪŋz] , [hi:; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði]

In order to help out his small earnings , he busied himself with repairs in the
在 命令 到 帮助 出去 他的 小的 收益 , 他 忙碌 他自己 和 维修 在 这

evenings .
晚上 .

为了补贴微薄的收入，他晚上会做些修理工作。

[ˈelən] [helpɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk] .

Ellen helped him , and they sat together and gossiped over their work .
艾伦 帮助 他 , 和 他们 卫星 一起 和 闲聊 超过 他们的 工作 .

艾伦帮了他，他们坐在一起，一边闲聊一边谈论工作。

[ðeɪ] [ɪɡ'nɔ:rd] [ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈmu:vmənt] — [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [ˈelən] ,

They ignored the labor movement — it did not interest Ellen ,
他们 忽略 这 劳动 移动 — 它 做过 不是 兴趣 艾伦 ,

他们对劳工运动不予理睬——艾伦对此不感兴趣。

[ænd; ənd][hi:; hi][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ:f] [rest][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .

and he by no means objected to a brief rest from it .
和 他 经过 不 方法 反对 到 一个 简短的 休息 从 它 .

他丝毫没有反对短暂休息一下。

[jʌŋ] [ˈlæsi] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Young Lasse sat at the table , drawing and putting in his word now and then
年轻的 拉塞 卫星 在 这 桌子 , 绘画 和 推杆 在 他的 单词 现在 和 然后

.
:
.

年轻的拉塞坐在桌旁，一边画画一边时不时地写上自己的话。

[ˈɔ:f(ə)n] , [wen] [ˈpel] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk] ,

Often , when Pelle brought out the work ,
经常 , 什么时候 佩勒 带来 出去 这 工作 ,

通常，当佩勒拿出作品时，

[ˈelən] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

Ellen had done the greater part of it during the day ,
艾伦 有 完毕 这 更大的 部分 的 它 期间 这 天 ,

大部分工作都是艾伦白天完成的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [left] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .

and had only left what she did not understand .
和 有 仅有的 左边 什么 她 做过 不是 理解 .

她只留下了她不理解的东西。

[ɪn] [rɪ'tʜ:rn] [hi:; hi] [dɪ'vaɪzɪd] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈpli:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .

In return he devised little ways of pleasing her .
在 返回 他 设计 小的 方式 的 令人愉悦 她 .

作为回报，他想出了一些取悦她的小办法。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sɪ'vɪr] .

In the new year the winter was not so severe .
在 这 新的 年 这 冬天 曾是 不是 所以 严重 .

新年伊始，冬天并没有那么寒冷。

[ɔ:ˈredi] [ɪn] [ˈfebruəri] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l] .

Already in February the first promise of spring was perceptible .
已经 在 二月 这 第一的 承诺 的 春天 曾是 可感知的 .

二月份的时候，春天的第一缕气息就已经显现出来了。

[wʌn] [ˈnɒtɪst] [,aɪ ˈti:][ɪn] [ˈelən] .

One noticed it in Ellen .
一 注意到 它 在 艾伦 .

有人在艾伦身上注意到了这一点。

“ [ʃænt] [wi:; wi] [pæk] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk] - [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] - [ˈga:dnz] .

“ Shan't we pack a picnic - basket and go out to one of the beer - gardens
” 不会 我们 盒 一个 野餐 - 篮子 和 去 出去 到 一 的 这 啤酒 - 花园

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] ?

on Sunday ?
在 星期日 ?

“我们星期天带上野餐篮，去啤酒花园玩玩怎么样？”

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [du:;][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gʊd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] , “ [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] .

It would do the children good to get into the air , “ she would say .
它 会 做 这 孩子们 好的 到 得到 进入 这 空气 , “ 她 会 说 .

“让孩子们飞上天空对他们会有好处，”她会说。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] .

Pelle was very willing .
佩勒 曾是 非常 愿意的 .

佩勒非常乐意。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ]

But on Sunday there was a meeting of the party leaders and a meeting
但 在 星期日 那里 曾是 一个 会议 的 这 派对 领导人 和 一个 会议

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] — [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][bəʊθ] .

concerning the affairs of the factory — he must be present at both .
有关 这 事务 的 这 工厂 — 他 必须 是 展示 在 两个都 .

但星期天有一次党内领导人会议和一次关于工厂事务的会议——他必须出席这两次会议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [spi:k] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [treɪd] [ˈju:niən] .

And in the evening he had promised to speak before a trade union .
和 在 这 晚上 他 有 承诺 到 说话 前 一个 贸易 联盟 .

当晚，他答应在一个工会组织面前发表演讲。

“ [ðen] [wi:l] [goʊ] [aʊt] [ɑ:rˈselvz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ] ! ” [sed] [ˈelən] [ˈpi:sfəli] .

“ Then we'll go out ourselves , the children and I ! ” said Ellen peacefully .
” 然后 出色地 去 出去 我们自己 , 这 孩子们 和 我 ! ” 说 艾伦 和平地 .

“那我们就自己出去吧，我和孩子们！”艾伦平静地说。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈhoʊm][,aɪ ˈti:] [si:md] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [ˈeksələntli] ; [ˈpel]

When they came home it seemed they had amused themselves excellently ; Pelle
什么时候 他们 来了 家 它 似乎 他们 有 觉得好笑 他们自己 非常出色 ; 佩勒

[wʌz; wəz][noʊ][bɜ:ŋgər] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] .

was no longer indispensable .
曾是 不 更长 必不可少 .

他们回家后，似乎玩得很开心；佩勒不再是不可或缺的了。

[ðə; ði][hɑ:rd] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][æt; ət][ləst] .

The hard winter was over at last .
这 难的 冬天 曾是 超过 在 最后的 .

漫长的寒冬终于过去了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfriːzɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz]
It was still freezing — especially at night — but the people knew it was
它 曾是 仍然 冷冻 — 尤其 在 夜晚 — 但 这 人们 知道 它 曾是
[ˈoʊvər][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðæt] .
over in spite of that .
超过 在 尽管如此 的 那 .

天气依然寒冷——尤其是在晚上——但人们尽管如此也知道一切都结束了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][kəˈnælz] [nuː] [,aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .
And the ice in the canals knew it also .
和 这 冰 在 这 运河 知道 它 还 .

运河里的冰也知道这一点。

[,aɪˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈfræktʃərz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [drɪft] [aʊt] [tɔːrd]
It began to show fractures running in all directions , and to drift out toward
它 开始 到 展示 骨折 跑步 在 全部 方向 , 和 到 漂移 出去 朝向
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

它开始出现向各个方向延伸的裂缝，并向大海方向漂移。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [braɪtə] [ɪn][hjuː] ;
Even the houses gave one a feeling of spring ; they were brighter in hue ;
甚至 这 房屋 给予 一 一个 感觉 的 春天 ; 他们 是 更亮 在 色调 ;
就连房屋都给人一种春天的感觉；它们的色调更加明亮；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ˈoʊvərˈhed] ;
and the sun was shining into the sky overhead ;
和 这 太阳 曾是 灼灼 进入 这 天空 开销 ;

太阳高悬于天际；

[ɪf] [wʌn] [lʊkt] [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [,aɪˈtiː] [ˈɡloʊɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ruːfs] .
if one looked for it one could see it glowing above the roofs .
如果 一 看起来 为了 它 一 可以 看 它 发光 多于 这 屋顶 .

如果仔细寻找，就能看到它在屋顶上方闪闪发光。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wel] - [laɪk] [ˈkɔːtjɑːdz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stæmpt] [əˈbaʊt]
Down in the narrow lanes and the well - like courtyards the children stamped about
向下 在 这 狭窄的 车道 和 这 出色地 - 喜欢 庭院 这 孩子们 盖章 关于
[ɪn][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [slʌʃ] [ænd; ʌnd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [siː] .
in the snowy slush and sang to the sun which they could not see .
在 这 下雪的 泥浆 和 唱 到 这 太阳 哪个 他们 可以 不是 看 .

在狭窄的小巷和井状的院子里，孩子们在积雪的泥泞中跺脚，对着他们看不见的太阳唱歌。

[ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [praɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
People began to recover from the long privations of the winter .
人们 开始 到 恢复 从 这 长的 匮乏 的 这 冬天 .

人们开始从漫长冬季的匮乏中恢复过来。

[ðə; ði][kəʊld] [maɪt] [rɪˈtɜːrən] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [brɪˈliːf] [ɪn]
The cold might return at any moment ; but all were united in their belief in
这 寒冷的 可能 返回 在 任何 片刻 ; 但 全部 是 团结的 在 他们的 信仰 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

寒冷随时可能再次来临；但所有人都坚信春天终会到来。

[ðə; ði] [ˈstaːlɪŋz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪərəns] ,
The starlings began to make their appearance ,
这 椋鸟 开始 到 制作 他们的 外貌 ,

椋鸟开始出现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [roʊz] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [wei]
and the moisture of the earth rose again to the surface and broke its way
和 这 水分 的 这 地球 玫瑰 再次 到 这 表面 和 打破 它是 方式
[θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [krʌst] ,
through the hard crust ,
通过 这 难的 地壳 ,
地球内部的水分再次上升到地表, 并穿透了坚硬的地壳。

[ɪn][dɑ:rk] ['pætʃɪz] ; [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['ventʃəd] [tu;; tə] [reɪz] [ɪts] [hed] .
in dark patches ; and business ventured to raise its head .
在 黑暗的 补丁 ; 和 商业 冒险 到 增加 它是 头 .
在黑暗时期; 商业也开始尝试复苏。
[ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [wɪl] [si:md] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
A peculiar universal will seemed to prevail in all things .
一个 奇特 普遍的 将要 似乎 到 占上风 在 全部 事物 .
一种奇特的普遍意志似乎主宰着万物。

[daʊn] [ʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ 'ti:] ['sprəʊtɪd] [ə'mɪd][frɔ:st][ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [krept] [fɔ:rθ] ,
Down under the earth it sprouted amid frost and snow , and crept forth ,
向下 在下面 这 地球 它 发芽 之中 霜 和 雪 , 和 悄悄地爬 前进 ,
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
它在冰雪覆盖的地下萌芽, 幼小地爬了出来。

[ænd; ənd] [si:mɪŋli] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][koʊld] [ɪt'self] ;
and seemingly brought forth by the cold itself ;
和 似乎 带来 前进 经过 这 寒冷的 本身 ;
似乎是寒冷本身带来的;
[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['froʊz(ə)n][baɪ] ['wɪntər][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ən'foʊldəd] [ɪt'self] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
and in all things frozen by winter the promise unfolded itself — in spite of all .
和 在 全部 事物 冷冻 经过 冬天 这 承诺 展开 本身 — 在 尽管如此 的 全部 .
尽管万物都被寒冬冰封, 但希望依然在冰雪中展现。

[ðə; ði] ['wɜ:kmenz] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] [tu;; tə] [rɪ'vaɪv] ;
The workmen's quarter of the city began to revive ;
这 工人的 四分之一 的 这 城市 开始 到 复活 ;
城市里的工人区开始复苏;
[naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌnz] [mɔ:r] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ju:z] [tu;; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] .
now it was once more of some use to go about looking for work .
现在 它 曾是 一次 更多的 的 一些 使用 到 去 关于 寻找 为了 工作 .
现在找工作又变得有点用处了。

[aɪ 'ti:][dɪd] [wʌn] [gʊd] [tu;; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
It did one good to get out and walk in the daylight for a while .
它 做过 一 好的 到 得到 出去 和 走 在 这 日光 为了 一个 尽管 .
出去走走, 晒晒太阳, 对身体很有好处。
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɔ:lsoʊ][dɪd] [wʌn] [gʊd] [wʌnz] [mɔ:r] [tu;; tə] [fɪl] [wʌnz] ['belɪ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][tu;; tə]
And it also did one good once more to fill one's belly every day and to
和 它 还 做过 一 好的 一次 更多的 到 充满一个人的 腹部 每一个 天 和 到
[fetʃ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gʊdʒ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:n] - [ʌ:p] ,
fetch the household goods home from the pawn - shop ,
拿来 这 家庭 商品 家 从 这 典当 - 店铺 ,

而且, 它还有另一项好处, 那就是每天填饱肚子, 并从当铺把家里的东西赎回来。
[ænd; ənd][tu;; tə] [er] [wʌnz] [self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)], [ʌn'tɪl] [wʌnz] [tɜ:rn] [keɪm] [raʊnd] [ə'gen] .
and to air one's self a little , until one's turn came round again .
和 到 空气 一个人的 自己 一个 小的 , 直到 一个人的 转动 来了 圆形的 再次 .
透透气, 直到再次轮到自己为止。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t][gʊv][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
But things did not go as well as they should have done .
但 事物 做过 不是 去 作为 出色地 作为 他们 应该 有 完毕 .
但事情并没有像预想的那样顺利。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊv] [ðə; ði][kʊld][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['krɪpld] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]
It looked as though the cold had completely crippled the sources of
它 看起来 作为 尽管 这 寒冷的 有 完全地 残疾的 这 来源 的
[kə'mɜ:ɹj(ə)l] [æk'tɪvəti] .
commercial activity .
商业的 活动 .
严寒似乎已经彻底瘫痪了商业活动。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] ['nɪrər] ; [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ['haɪər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪts]
The spring came nearer ; the sun rose higher every day , and began to recover its
这 春天 来了 更近 ; 这 太阳 玫瑰 更高 每一个 天 , 和 开始 到 恢复 它是
[ˈpaʊər] ;
power ;
力量 ;
春天越来越近了；太阳一天比一天高，开始恢复了它的力量；

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ri:əl] [rɪ'kʌvəri] [æz; əz] [jet] ;
but business showed no signs of real recovery as yet ;
但 商业 显示 不 标志 的 真实的 恢复 作为 然而 ;
但商业活动至今仍未显示出真正复苏的迹象；

[aɪ 'ti:][dɪd][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sə'plaɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
it did no more than supply what was needed from day to day .
它 做过 不 更多的 比 供应 什么 曾是 需要 从 天 到 天 .
它只不过是提供日常所需而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][oʊld] !
There was no life in it , as there had been of old !
那里 曾是 不 生活 在 它 , 作为 那里 有 到过 的 老的 !
里面没有了往日的生机！

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [,mænju'fæktʃərəz][wɜ:r; wər][glæd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ɪn'kri:s]
At this time of the year manufacturers were glad as a rule to increase
在 这 时间 的 这 年 制造商 是 高兴的 作为 一个 规则 到 增加
[ðer; ðər] [stɑ:ks] ,
their stocks ,
他们的 股票 ,
每年的这个时候，制造商通常都乐于增加库存。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmə] ;
so as to meet the demands of the summer ;
所以 作为 到 见面 这 需求 的 这 夏天 ;
为了满足夏季的需求；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəl][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;
it was usual to make up for the time lost during the winter ;
它 曾是 通常 到 制作 向上 为了 这 时间 丢失的 期间 这 冬天 ;
通常的做法是弥补冬季损失的时间；

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wʊd] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][ˈʌtmoust] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wʊd] [wɜ:rk] ['oʊvətaɪm] .
the workers would put forth their utmost strength , and would work overtime .
这 工人 会 放 前进 他们的 极致 力量 , 和 会 工作 随着时间的推移 .
工人们会竭尽全力，加班加点地工作。

[ˈmeni] ['æŋkʃəs] ['kwestʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] .
Many anxious questions were asked .
许多 焦虑的 问题 是 问 .
人们提出了许多令人焦虑的问题。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[waɪ] ['dɪdnt] [θɪŋz] [get] ['ɡoʊɪŋ] [ə'ɡen] ?
Why didn't things get going again ?
为什么 没有 事物 得到 去 再次 ?

为什么事情没有重新开始？

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːfərd] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
The Working Man for the present offered no explanation ,
这 在职的 男人 为了 这 展示 提供 不 解释 ,

目前,《劳动者报》并未对此作出解释。

[bʌt; bət] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kʌvərt] ['wɔːrniŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [nɑːt][fɔːrm]
but addressed a covert warning to certain people that they had best not form
但 已解决 一个 隐蔽 警告 到 肯定 人们 那 他们 有 最好的 不是 形式
[æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][wɑːnt] .
an alliance with want .
一个 联盟 和 想 .

但他暗中警告某些人,最好不要与贫困结盟。

[ɡrædʒuəli] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ə'suːmd] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌaʊtˌlaɪnz] ; [ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
Gradually the situation assumed more definite outlines ; the employers were making
逐步地 这 情况 假定 更多的 定 概述 ; 这 雇主 是 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
preparations of some kind ,
准备工作 的 一些 种类 ,

情况逐渐明朗起来;雇主们正在做某种准备。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ɡreɪt] ['vɪɡər] .
for which reason they did not resume business with any great vigor .
为了 哪个 原因 他们 做过 不是 恢复 商业 和 任何 伟大的 活力 .

因此,他们并没有恢复旺盛的业务。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪ'veɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
In spite of their privations during the winter ,
在 尽管如此 的 他们的 匮乏 期间 这 冬天 ,

尽管他们在冬季生活困苦,

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [hæd; həd] [wʌns] [ə'ɡen] [rɪ'tɜːrnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [reprɪ'zentətɪv] [tuː; tə]
the workers had once again returned some of their own representatives to
这 工人 有 一次 再次 返回 一些 的 他们的 自己的 代表 到
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

工人们再次将一些自己的代表送入议会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l]
and now they were getting ready to strike a blow at the municipal
和 现在 他们 是 获得 准备好 到 罢工 一个 吹 在 这 市政
[ɪ'leɪkʃənz] .
elections .
选举 .

现在,他们正准备在市政选举中发起猛攻。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] !
That was the thing to do now !
那 曾是 这 事物 到 做 现在 !

现在就应该这么做!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] [stʊd] [ðə; ði]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] [wɪtʃ]
And in the forefront of the battle stood the ever - increasing organization which
和 在 这 前沿 的 这 战斗 站立 这 曾经 - 增加 组织 哪个
[naʊ] [ɪn'klu:did] [ɔ:l] [voʊ'keɪʃənz][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊəl] ['kʌntri] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)]['ba:di] ,
now included all vocations and the whole country a single body ,
现在 包括 全部 职业 和 这 所有的 国家 一个 单身的 身体 ,
而站在这场斗争最前线的,是一个不断壮大的组织,它现在囊括了所有职业,并将整个国家凝聚成一个整体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərɪŋ] [ʌv; əv] [kən'dɪ](ə)nz] !
and which claimed a decisive voice in the ordering of conditions !
和 哪个 声称 一个 决定性 嗓音 在 这 订购 的 状况 !
并且声称在条件排序中拥有决定性的发言权!

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪ'dəʊt] [ðəʊz]
The poor man was made to feel how little he could accomplish without those
这 贫穷的 男人 曾是 制成 到 感觉 如何 小的 他 可以 完成 没有 那些
[hu:] [kept] ['evriθɪŋ] ['gəʊɪŋ] !
who kept everything going !
WHO 保留 一切 去 !
可怜的人这才意识到,如果没有那些维持一切运转的人,他能做的事情是多么微不足道!

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:məz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑ:k] - [aʊt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ,
In the meantime there were rumors that a lock - out was being prepared ,
在 这 与此同时 那里 是 谣言 那 一个 锁 - 出去 曾是 存在 准备 ,
[ə'fektɪŋ] ['evri] [ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
affecting every occupation ,
影响 每一个 职业 ,
与此同时,有传言称一场封锁行动正在酝酿之中,将影响到所有行业。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [fedə'reɪ](ə)n] [æt; ət][wʌn] [blɒʊ] .
and intended to destroy the Federation at one blow .
和 故意的 到 破坏 这 联邦 在 一 吹 .
并意图一举摧毁联邦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnkən'si:vəbl] .
But that was inconceivable .
但 那 曾是 不可思议 .
但这简直不可思议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] ['oʊnli] [smɔ:l] [lɑ:k] - [aʊts] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:mənt] [ə'baʊt]
They had experienced only small lock - outs , when there was disagreement about
他们 有 经验丰富的 仅有的 小的 锁 - 出局 , 什么时候 那里 曾是 分歧 关于
[sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .
some particular point .
一些 特别的 观点 .
他们只经历过小规模停工,都是因为某些特定问题上存在分歧。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [dɪ'stres] [ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl]
That any one could think of setting the winter's distress in opposition to the will
那 任何 一 可以 思考 的 环境 这 冬天的 痛苦 在 反对 到 这 将要
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,
竟然有人会想到要违背自然规律,让冬天的苦难降临人间。

[wen] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['tærɪf] — [noʊ] ,
when every man was willing to work on the basis of the current tariff — no ,
什么时候 每一个 男人 曾是 愿意的 到 工作 在 这 基础 的 这 当前的 关税 — 不 ,
当每个人都愿意按照现行工资标准工作时——不,

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [tu:] ['fi:ndɪ] ！
the idea was too fiendish ！
这 主意 曾是 也 邪恶的 ！

这个想法太邪恶了！

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ．
But one distinction was being made ．
但 一 区别 曾是 存在 制成 ．

但其中有一点不同。

[men] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [pə'tɪkjələ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ]
Men who had done any particular work for the movement would find it more
男人 WHO 有 完毕 任何 特别的 工作 为了 这 移动 会 寻找 它 更多的
[ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] ．
difficult to obtain employment ．
难的 到 获得 就业 ．

曾为该运动做过任何具体工作的男性会发现找工作更加困难。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] , [ɔ:r] ['sɪmplɪ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ˈðə] ,
They would be degraded , or simply replaced by others ,
他们 会 是 退化的 , 或者 简单地 替换 经过 其他的 ,
它们要么会被降级, 要么会被其他东西取代。

[wen] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ʊld][ˈpleɪsɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈstændstɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ．
when they applied for their old places after the standstill of the winter ．
什么时候 他们 应用 为了 他们的 老的 地方 后 这 停顿 的 这 冬天 ．
冬季停摆结束后, 他们申请回到原来的住处。

[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [pri'veild] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [treɪdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [kə'nekʃ(ə)n]
Uncertainty prevailed , especially in those trades which had the longest connection
不确定 最终获胜 , 尤其 在 那些 交易 哪个 有 这 最长 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪbər][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ;
with the labor organization ;
和 这 劳动 组织 ;
不确定性普遍存在, 尤其是在那些与劳工组织联系最紧密的行业中;

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [pə'si:v] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ．
one could not but perceive this to be a consequence of combination ．
一 可以 不是 但 感知 这 到 是 一个 结果 的 组合 ．
人们不禁会认为这是多种因素共同作用的结果。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'sɪkjərəti] [ɪn'kri:st] ．
For that reason the feeling of insecurity increased ．
为了 那 原因 这 感觉 的 不安全感 增加 ．
因此, 不安全感加剧了。

[ˈevri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sɪt'u'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd][ʌn'tenəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔ: 'sɔ:]
Every one felt that the situation was unendurable and untenable , and foresaw
每一个 一 毛毡 那 这 情况 曾是 难以忍受 和 站不住脚的 , 和 预见
[sʌm; səm] [mə'liʃəs] [stroʊk] ．
some malicious stroke ．
一些 恶意 中风 ．
每个人都觉得这种情况令人无法忍受, 难以维持, 并预见到会有什么恶意的打击发生。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['aɪərən] [ˈɪndəstri] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:ɹ; wər] [ɪk'stri:mli] [streɪnd] ; [ðə; ði] ['aɪərən] - [ˈfaʊndəɹz]
Especially in the iron industry relations were extremely strained ; the iron - founders
尤其 在 这 铁 行业 关系 是 极其 紧张 ; 这 铁 - 创始人
[wɜ:ɹ; wər] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈhændɪd] [lɑ:t] ;
were always a hard - handed lot ;
是 总是 一个 难的 - 递交 很多 ;
尤其是在钢铁行业, 人际关系极其紧张; 铸铁工人向来都是一群冷酷无情的人;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt][wʌn][fɜːrst][sɔː][wʌt][wʌz; wəz][əˈbʌʊt][tuː; tə][dɪˈveləp]
it was there that one first saw what was about to develop .
它 曾是 那里 那 一 第一的 锯 什么 曾是 关于 到 发展 .

正是在那里，人们第一次看到了即将发生的事情。

[ˈpel][ˈæŋkəʃəsli][wɑːtʃt][ɪˈvents]
Pelle anxiously watched events .
佩勒 焦虑地 观看 活动 .

佩勒焦急地关注着事态发展。

[ɪf][ə; eɪ][ˈkɔːnflikt][wɜːr; wər][tuː; tə][əˈkɜːr][dʒʌst][naʊ]
If a conflict were to occur just now , it would mean a defeat of the
如果 一个 冲突 是 到 发生 只是 现在 , 它 会 意思是 一个 击败 的 这
[ˈwɜːrkərz]
workers ;
工人 ;

如果现在发生冲突，那就意味着工人的失败。

[huː][wɜːr; wər][wɪˈðʌʊt][səˈplaɪz][ænd; ɐnd][wɜːr; wər][stript][tuː; tə][ðə; ði][bʌf]
who were without supplies and were stripped to the buff .
WHO 是 没有 补给品 和 是 脱衣舞 到 这 增幅 .

他们没有补给，而且被剥得一丝不挂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɪntər][hæd; həd][ˈsiːst][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][smɔːl][tʃæns][ʌv; əv][ɪmˈplɔɪmənt][ɑːn][ðə; ði]
With the winter had ceased even the small chance of employment on the
和 这 冬天 有 停止 甚至 这 小的 机会 的 就业 在 这
[ˈræm,pɑːts]
ramparts ;
城墙 ;

随着冬季的结束，就连在城墙上找到工作的渺茫机会也消失了；

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːbviəs][ðæt][æŋ; ən][əˈsɔːlt][wʊd][ˈætər][ðer; ðər][kouˈhiːz(ə)n]
it was obvious that an assault would shatter their cohesion .
它 曾是 明显的 那 一个 突击 会 破碎 他们的 凝聚 .

很明显，袭击会瓦解他们的凝聚力。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt][ɪkˈspres][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪətɪz][tuː; tə][ðem; ðəm]
He did not express his anxieties to them .
他 做过 不是 表达 他的 焦虑 到 他们 .

他没有向他们表达自己的焦虑。

[ðeɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ˈbɑːtəm][laɪk][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈtʃɪldrən]
They were at bottom like little children ;
他们 是 在 底部 喜欢 小的 孩子们 ;

他们本质上就像小孩子一样；

[,aɪˈtiː][wʊd][duː][noʊ][gʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈsʌfər][tuː][greɪt][æŋˈzaɪəti]
it would do no good for them to suffer too great anxiety .
它 会 做 不 好的 为了 他们 到 遭受 也 伟大的 焦虑 .

让他们承受过大的焦虑对他们没有任何好处。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪdə] [hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd][ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][kənˈtraɪv][tuː; tə][əˈvɔɪd][ə; eɪ][ˈkɔːnflikt]
But to the leaders he insisted that they must contrive to avoid a conflict ,
但 到 这 领导人 他 坚持 那 他们 必须 精心策划 到 避免 一个 冲突 ,

但他坚持要求各国领导人必须设法避免冲突。

[ˈiːv(ə)n][ɪf][,aɪˈtiː][ɪnˈteɪld][kənˈseɪnɪz]
even if it entailed concessions .
甚至 如果 它 包含 让步 .

即使这意味着要做出让步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [pəl] [prəˈpəʊzd][ə; eɪ] [rɪˈtri:t] ！
For the first time Pelle proposed a retreat ！
为了 这 第一的 时间 佩勒 建议的 一个 撤退 ！

佩勒第一次提议休整！

[wʌn] [wi:k] [ˈfɑːləʊd] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
One week followed another , and the tension increased , but nothing happened .
一 星期 随后 其他 , 和 这 紧张 增加 , 但 没有什么 发生 .
一周又一周过去了，紧张气氛加剧，但什么也没发生。

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [wɜːr; wər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
The employers were afraid of public opinion .
这 雇主 是 害怕的 的 民众 观点 .
雇主们害怕舆论。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [strʌk] [ˈterəb(ə)l] [bloʊz] ; [ðeɪ] [dɜːd] [nɑːt] [əˈsuːm] [ðə; ði] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər]
The winter had struck terrible blows ; they dared not assume the responsibility for
这 冬天 有 击 糟糕的 打击 ; 他们 敢于 不是 认为 这 责任 为了
[dɪˈklɛrɪŋ] [wɔːr] .
declaring war .
声明 战争 .

严冬带来了沉重打击；他们不敢承担宣战的责任。

[ɪn][ðə; ði] " [ˈdenmɑːrk] " [məˈʃiːn] - [wɜːrks][ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈstændɪŋ] .
In the " Denmark " machine - works the tension was of long standing .
在 这 " 丹麦 " 机器 - 作品 这 紧张 曾是 的 长的 常设 .
在“丹麦”机械厂，紧张局势由来已久。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] , [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
At the time when the farmers were compelled , by the conditions of the world
在 这 时间 什么时候 这 农民 是 被迫 , 经过 这 状况 的 这 世界
- [ˈmɑːrkɪt] ,
- **market** ,
- 市场 ,

当时，由于世界市场状况的制约，农民们被迫.....

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪəls] [fɔːr; fər] [ˈderɪ] - [ˈfɑːrmɪŋ] ,
to give up the cultivation of cereals for dairy - farming ,
到 给 向上 这 栽培 的 谷物 为了 奶制品 - 农业 ,
放弃谷物种植，转而从奶牛养殖。

[ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ɪn] [ædˈvæns] [ðæt]
the directors of the factory had perceived in advance that
这 导演 的 这 工厂 有 感知 在 进步 那
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [laɪ][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
the future would lie in that direction ,
这 未来 会 说谎 在 那 方向 ,

工厂的董事们事先就预见到未来会朝着那个方向发展。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈderɪ] [məˈʃiːnəri] .
and had begun to produce dairy machinery .
和 有 开始 到 生产 奶制品 机械 .
并已开始生产乳制品机械。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈstrʌkʃɪŋ] [ə; eɪ][senˈtrɪfjæg(ə)l] [ˈsepəreɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
The factory succeeded in constructing a centrifugal separator which had a
这 工厂 成功了 在 建造 一个 离心 分隔符 哪个 有 一个
[ɡreɪt] [seɪl] ,
great sale ,
伟大的 销售 ,
该工厂成功研制出一种离心分离机，该机器销量很好。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [əbˈzɔːrbd] [æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] .
and this new branch of industry absorbed an ever - increasing body of workers .
和 这 新的 分支 的 行业 吸收 一个 曾经 - 增加 身体 的 工人 .

这一新兴产业吸纳了越来越多的工人。

[hɪðərˈtu:] [ðə; ði] [best] - [ˈkwɑːlɪfaɪd] [men] [hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli]
Hitherto the best - qualified men had been selected ; they were continually
迄今为止 这 最好的 - 合格的 男人 有 到过 已选 ; 他们 是 持续
[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] ,
improving the manufacture ,
改善 这 生产 ,

此前，所有工人都经过严格筛选，他们不断改进生产工艺。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈseɪlz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [bəuθ][æɪ; ət] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [əˈbrɔːd] .
and the sales were increasing both at home and abroad .
和 这 销售量 是 增加 两个都 在 家 和 国外 .
国内外销售额均呈增长趋势。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [skɪld] [ɪn][ðər; ðər] [ˈspeʃəlti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərəz]
The workers gradually became so skilled in their specialty that the manufacturers
这 工人 逐步地 成为 所以 熟练 在 他们的 专业 那 这 制造商
[faʊnd] [ðəmˈselvz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] — [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
found themselves compelled to reduce their wages — otherwise they would have
成立 他们自己 被迫 到 减少 他们的 工资 — 否则 他们 会 有
[ɜːrnd] [tuː] [mʌt] .
earned too much .
获得 也 很多 .

工人们逐渐精通了自己的专业技能，以至于制造商不得不降低他们的工资——否则他们就会赚得太多。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] ,
This had happened twice in the course of the years ,
这 有 发生 两次 在 这 课程 的 这 年 ,
这些年来，这种情况发生过两次。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [miːt]
and the workers had received the hint that was necessary to meet
和 这 工人 有 已收到 这 暗示 那 曾是 必要的 到 见面
[kɑːmpəˈtɪ(ə)n] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
competition in foreign markets .
竞赛 在 外国的 市场 .

工人们已经意识到，要想应对国外市场的竞争，就必须采取行动。

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][senˈtrɪfjəɡ(ə)] [ˈsepəˌreɪtəz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn]
But at the same time the centrifugal separators were continually increasing in
但 在 这 相同的 时间 这 离心 分隔符 是 持续 增加 在
[praɪs] ,
price ,
价格 ,

但与此同时，离心分离机的价格却不断上涨。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
on account of the great demand for them .
在 帐户 的 这 伟大的 要求 为了 他们 .

由于市场对它们的需求量很大。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈlaʊəɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈevɪtəb(ə)]
The workers had regarded the lowering of their wages as something inevitable
这 工人 有 认为 这 降低 的 他们的 工资 作为 某物 不可避免的
,
:
,
工人们认为工资下降是不可避免的。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [peɪnz] [jet] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [skɪl] ,
and took pains yet further to increase their skill ,
和 采取 疼痛 然而 更远 到 增加 他们的 技能 ;
他们还煞费苦心地进一步提升自己的技能,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɜːrniŋz] [hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [kʌm] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈævərɪdʒ] [weɪdʒ] .
so that their earnings had once more come to represent a good average wage .
所以 那 他们的 收益 有 一次 更多的 来 到 代表 一个 好的 平均的 工资 .
因此, 他们的收入再次达到了良好的平均工资水平。

[naʊ] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈslæknəs] ,
Now , immediately after the winter slackness ,
现在 , 立即地 后 这 冬天 松懈 ;
现在, 正值冬季淡季过后,

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈruːməz] [ɪn][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [ɪnˈtendɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
there were rumors in circulation that the manufacturers intended once more to
那里 是 谣言 在 循环 那 这 制造商 故意的 一次 更多的 到
[dɪˈkriːs] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [peɪ] .
decrease the rate of pay .
减少 这 速度 的 支付 .
有传言称, 制造商打算再次降低工资水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði]
But this time the men had no intention of accommodating themselves to the
但 这 时间 这 男人 有 不 意图 的 适应性强 他们自己 到 这
[dɪˈkriːs] .
decrease .
减少 .
但这一次, 男人们无意接受这种减少。

[ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈraɪtʃəsnɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈsiːdɪŋ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]
Their resentment against the unrighteousness of this proceeding went to their
他们的 怨恨 反对 这 不义 的 这 进行中 去 到 他们的
[ˈhedz] ;
heads ;
头部 ;
他们对这一不公正的审判程序感到愤恨, 这种愤恨冲昏了头脑;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [nɪr] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˈruːməɹ] .
they were very near demonstrating at the mere rumor .
他们 是 非常 靠近 演示 在 这 仅仅 谣言 .
他们几乎因为一个谣言就举行示威游行。

[ˈpel] , [haʊˈevər] ,
Pelle , however ,
佩勒 , 然而 ,
然而, 佩莱

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
succeeded in persuading them that they were confronted by nothing more
成功了 在 说服 他们 那 他们 是 面对 经过 没有什么 更多的
[ðæn; ðən] [ˈfuːlɪʃ] [ˈgɑːsɪp] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
than foolish gossip for which no one was responsible .
比 愚蠢 闲话 为了 哪个 不 一 曾是 负责的 .
成功说服他们, 他们所面对的只不过是愚蠢的流言蜚语, 没有人应该为此负责。

[ˈæftərwərd] , [wen] [ðer; ðər] [fir] [hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈgoʊɪŋ][æz; əz]
Afterward , **when** **their** **fear** **had** **evaporated** **and** **all** **was** **again** **going** **as**
之后 , 什么时候 他们的 害怕 有 蒸发 和 全部 曾是 再次 去 作为
[ˈju:zuəl] ,
usual ,
通常 ,

之后, 当他们的恐惧消散, 一切又恢复如常时,

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
they **came** **to** **him** **and** **thanked** **him** .
他们 来了 到 他 和 谢谢 他 .

他们走到他面前, 向他道谢。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [peɪ] - [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
But **on** **the** **next** **pay** - **day** **there** **was** **a** **notice** **from** **the** **office** **to** **the**
但 在 这 下一个 支付 - 天 那里 曾是 一个 注意 从 这 办公室 到 这
[ɪˈfekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [reɪt] [ʌv; əv][ˈweɪdʒɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] —
effect **that** **the** **current** **rate** **of** **wages** **was** **not** **in** **accordance** **with** **the** **times** —
影响 那 这 当前的 速度 的 工资 曾是 不是 在 根据 和 这 时代 —
[aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpru:vɪd] .
it **was** **to** **be** **improved** .
它 曾是 到 是 改进 .

但到了下一个发薪日, 办公室发来通知, 称目前的工资水平与时代不符, 需要提高。

[ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [æbsəˈlu:tli] [ˈɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [wʌt] [leɪ] [brˈhaɪnd][aɪˈti:] .
This **sounded** **absolutely** **innocent** , **but** **every** **one** **knew** **what** **lay** **behind** **it** .
这 听起来 绝对地 清白的 , 但 每一个 一 知道 什么 躺 在后面 它 .

这听起来完全无辜, 但每个人都知道背后隐藏着什么。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
It **was** **one** **of** **the** **first** **days** **of** **spring** .
它 曾是 一 的 这 第一的 天 的 春天 .

那是春天最初的几天之一。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][væst] [ˈwɜ:rkɑ:p] , [ˈkæstɪŋ] [greɪt] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔ:s]
The **sun** **was** **shining** **into** **the** **vast** **workshop** , **casting** **great** **shafts** **of** **light** **across**
这 太阳 曾是 灼灼 进入 这 广阔的 车间 , 铸件 伟大的 轴 的 光 穿过
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

阳光照进宽敞的车间, 在车间里投射出道道明亮的光束。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blu:] [heɪz] [ˈpʊlɪz] [ænd; ənd] [belts] [wɜ:r; wər] [rɪˈvɑ:lɪŋ] .
and **in** **the** **blue** **haze** **pulleys** **and** **belts** **were** **revolving** .
和 在 这 蓝色的 阴霾 滑轮 和 腰带 是 旋转 .

在蓝色的薄雾中, 滑轮和皮带在旋转。

[ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rk] ,
The **workers** , **as** **they** **stood** **at** **their** **work** ,
这 工人 , 作为 他们 站立 在 他们的 工作 ,

工人们站在工作台前,

[wɜ:r; wər] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeni] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] .
were **whistling** **in** **time** **with** **the** **many** **wheels** **and** **the** **ringing** **of** **metal** .
是 吹口哨 在 时间 和 这 许多 车轮 和 这 铃声 的 金属 .

哨声与车轮的转动和金属的碰撞声同步响起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
They **were** **like** **a** **flock** **of** **birds** ,
他们 是 喜欢 一个 群 的 鸟类 ,

它们就像一群鸟,

[ˈhuː] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈlændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [koʊst] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
who have just landed on a familiar coast and are getting the spring .
WHO 有 只是 登陆 在 一个 熟悉的 海岸 和 是 获得 这 春天 .
他们刚刚踏上熟悉的海岸，正在享受春天。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɔː] [məˈtɪriəl] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪft]
Pelle was carrying in some raw material when the news came and extinguished
佩勒 曾是 携带 在 一些 生的 材料 什么时候 这 消息 来了 和 熄灭
[ɔːl][ðer; ðər][dʒɔɪ] .
all their joy .
全部 他们的 喜悦 .
佩勒当时正在搬运一些原材料，这时消息传来，浇灭了他们所有的喜悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [brɪːf] [ænd; ənd]
It was passed on a scrap of paper from man to man , brief and
它 曾是 通过了 在 一个 废料 的 纸 从 男人 到 男人 , 简短的 和
[ˈkæləs] .
callous .
冷酷 .
它被写在一张纸片上，在人与人之间传递，简短而冷漠。

[ðə; ði][ˈmænədʒɜːz, ˈmænɪdʒɜːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
The managers of the factory wanted to have nothing to do with
这 经理 的 这 工厂 通缉 到 有 没有什么 到 做 和
[ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
the organization ,
这 组织 ,
工厂的管理人员不想与该组织有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [went] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
but silently went behind it .
但 默默 去 在后面 它 .
但他却默默地走到了它后面。
[ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrˈtiːn] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈtærɪf] .
All had a period of fourteen days in which to subscribe to the new tariff .
全部 有 一个 时期 的 十四 天 在 哪个 到 订阅 到 这 新的 关税 .
所有用户都有十四天的时间来选择是否接受新的资费标准。

“ [noʊ][ˈɑːrgjuːmənts] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [saɪn] , [ɔːr][goʊ] !
” **No arguments , if you please — sign , or go !**
” 不 论点 , 如果 你 请 — 符号 , 或者 去 !
“请不要争辩——要么签字，要么走！ ”
” [wen] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpel] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
” **When the notice came to Pelle all eyes were turned upon him as though they**
” 什么时候 这 注意 来了 到 佩勒 全部 眼睛 是 转向 之上 他 作为 尽管 他们

[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ;
expected a signal ;
预期的 一个 信号 ;
“当通知送到佩勒手中时，所有人的目光都转向了他，仿佛在等待一个信号；
[tuːlz] [wɜːr; wər][leɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] [ræn][ˈaɪdli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
tools were laid down , but the machinery ran idly for a time .
工具 是 铺设 向下 , 但 这 机械 跑 闲散地 为了 一个 时间 .
工具已放下，但机器闲置了一段时间。
[ˈpel] [riːd] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ænd; ənd] [ðen] [bent][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] [əˈgen] .
Pelle read the notice and then bent over his work again .
佩勒 读 这 注意 和 然后 弯曲 超过 他的 工作 再次 .
佩勒读了通知，然后又埋头工作了。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [pɔːz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

During the midday pause they crowded about him .
期间 这 正午 暂停 他们 挤 关于 他 .

午休时，他们都围拢在他身边。

“ [wʌt] [naʊ] ? ” [ðeɪ] [æskt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðer; ðər]

“ What now ? ” they asked ; and their eyes were fixed upon him , while their
“ 什么 现在 ? ” 他们 问 ; 和 他们的 眼睛 是 固定的 之上 他 , 尽管 他们的

[hændz][wɜːr; wər] [ˈtremblɪŋ] .

hands were trembling .
双手 是 发抖 .

“现在怎么办？”他们问道；他们的目光紧紧盯着他，双手颤抖着。

“ [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] ?

“ Hadn't we better pack up and go at once ?
“ 之前没有 我们 更好的 盒 向上 和 去 在 一次 ?

“我们是不是应该立刻收拾行装出发？”

[ðɪs] [ˈʃɪrɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juːˈes] ,

This shearing will soon be too much for us ,
这 剪切 将要 很快 是 也 很多 为了 我们 ,

这样剪羊毛我们很快就吃不消了。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][aɪˈtiː] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʊl] [hæz; hæz] [ɡroʊn] [ɑːn][juːˈes] . ”

if they do it every time a little wool has grown on us . ”
如果 他们 做 它 每一个 时间 一个 小的 羊毛 有 生长 在 我们 . ”

如果每次我们身上长了点羊毛，他们就都这么做。”

“ [weɪt] ! ” [sed] [ˈpel] .

“ Wait ! ” said Pelle .
“ 等待 ! ” 说 佩勒 .

“等等！”佩勒说道。

“ [dʒʌst] [weɪt] !

“ Just wait !
“ 只是 等待 !

“等着瞧吧！”

[let] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][duː] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][let][juːˈes] [siː] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [wɪl] [ɡoʊ] .

Let the other side do everything , and let us see how far they will go .
让 这 其他 边 做 一切 , 和 让 我们 看 如何 远的 他们 将要 去 .

就让对方放手去做吧，让我们看看他们能做到什么程度。

[bɪˈheɪv] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][ɡet][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] .

Behave as if nothing had happened , and get on with your work .
表现 作为 如果 没有什么 有 发生 , 和 得到 在 和 你的 工作 .

装作什么都没发生，继续工作。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] !

You have the responsibility of wives and children !
你 有 这 责任 的 妻子们 和 孩子们 !

你有妻子和孩子的责任！

“ [ðeɪ] [ˈɡrʌmblɪŋli] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] .

“ They grumblingly followed his advice , and went back to their work .
“ 他们 咕哝着 随后 他的 建议 , 和 去 后退 到 他们的 工作 .

他们嘟囔着听从了他的建议，然后回去继续工作。

[ˈpel] [dɪd][naːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

Pelle did not wonder at them ;
佩勒 做过 不是 想知道 在 他们 ;

佩勒对此并不感到惊讶；

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][tuː] [wʊd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɪf] [ˈeni] [wʌn]
there had been a time when he too would throw down his work if any one
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 他 也 会 扔 向下 他的 工作 如果 任何 一
[ɪmˈpəʊzɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
imposed on him ,
强加 在 他 ,
也曾有那么一段时间,如果有人欺负他,他也会扔掉手中的工作。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [θruː] [aɪ ˈtiː] .
even if everything had gone to the devil through it .
甚至 如果 一切 有 已消失 到 这 魔鬼 通过 它 .
即使一切都因此而走向毁灭。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmeni] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
But now he was responsible for many — which was enough to make a
但 现在 他 曾是 负责的 为了 许多 — 哪个 曾是 足够的 到 制作 一个
[mæn][ˈpruːd(ə)nt] .
man prudent .
男人 谨慎 .
但现在他要负责很多人——这足以让一个人变得谨慎。

“ [wert] !
“ **Wait** !
“ 等待 !
“等待!

“ [hiː; hi][təʊld][ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
“ **he told them over and over again** .
“ 他 讲述 他们 超过 和 超过 再次 .
他一遍又一遍地告诉他们。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ ˈtiː] [ˈwʌnts]
“ **To - morrow we shall know more than we do to - day — it wants**
“ 到 - 明天 我们 将 知道 更多的 比 我们 做 到 - 天 — 它 想要
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
thinking over before we deal with it !
思维 超过 前 我们 交易 和 它 !
“明天我们知道的会比今天多——在处理之前,我们需要好好思考一下! ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [nuː] [ˈtærɪf] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
“ **So they put the new tariff aside and went to work as though nothing had**
“ 所以 他们 放 这 新的 关税 旁边 和 去 到 工作 作为 尽管 没有什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
“于是他们把新关税搁置一边,继续工作,就好像什么都没发生过一样。”

[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz] [ˈsetld] ;
The management of the factory treated the matter as settled ;
这 管理 的 这 工厂 治疗 这 事情 作为 定居 ;
工厂管理层认为此事已了结;

[ænd; ənd][ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [lʊk] .
and the directors went about with a contented look .
和 这 导演 去 关于 和 一个 满足 看 .
导演们一脸满意地四处走动。

[ˈpɛl] [ˈwʌndəd] [æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] - [bɪˈheɪvjər] ; [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər]
Pelle wondered at his comrades' behavior ; after a few days they were in their
佩勒 想知道 在 他的 同志们 - 行为 ; 后 一个 很少 天 他们 是 在 他们的
[ˈjuːzuəl][ˈspɪrɪts] ,
usual spirits ,
通常 烈酒 ,

佩勒对战友们的行为感到疑惑；几天后，他们又恢复了往常的精神状态。

[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ɔːl][kaɪndʒ][ʌv; əv] [ˈpɑːstaimz] [ˈdʊrɪŋ] [ðər; ðər] [miːl] - [taɪm] .
indulging in all kinds of pastimes during their meal - time .
沉溺于 在 全部 种类 的 消遣 期间 他们的 一顿饭 - 时间 .

他们在用餐时间沉迷于各种各样的消遣活动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət] [nuːn] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [stɔːpt] [ˈrʌnɪŋ] ,
As soon as the whistle sounded at noon the machinery stopped running ,
作为 很快 作为 这 哨 听起来 在 中午 这 机械 停止 跑步 ,

正午时分汽笛一响，机器就停止运转了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɔːl] [drɔːpt] [ðər; ðər] [tuːlz] .
and the workers all dropped their tools .
和 这 工人 全部 掉落 他们的 工具 .

工人们都扔掉了手中的工具。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɪkli] [druː] [ðər; ðər] [koots] [ɑːn] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv]
A few quickly drew their coats on , intending to go home for a mouthful of
一个 很少 迅速地 画 他们的 外套 在 , 意图 到 去 家 为了 一个 一口气 的

[wɔːrm] [fuːd] ,
warm food ,
温暖的 食物 ,

有些人迅速穿上外套，打算回家吃顿热乎乎的饭菜。

[waɪl] [sʌm; səm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪr] - [ˈseləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
while some went to the beer - cellars of the neighborhood .
尽管 一些 去 到 这 啤酒 - 地窖 的 这 邻里 .

而有些人则去了附近的啤酒窖。

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhoʊmz] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [leɪð] - [bedz][ænd; ənd] [eɪt] [ðər; ðər]
Those who lived far from their homes sat on the lathe - beds and ate their
那些 WHO 居住地 远的 从 他们的 房屋 卫星 在 这 车床 - 床 和 吃 他们的

[fuːd] [ðər; ðər] .
food there .
食物 那里 .

那些远离家乡的人就坐在车床上吃饭。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɪn] [gruːps] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] , [ɔːr]
When the food was consumed they gathered together in groups , gossiping , or
什么时候 这 食物 曾是 消耗 他们 聚集 一起 在 团体 , 八卦 , 或者

[ˈtʃæfɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
chaffing one another .
摩擦 一 其他 .

饭后，他们三五成群地聚在一起，闲聊八卦，或者互相挖苦。

[ˈpɛl] [ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [rest][tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] " [ɑːrk] " [ɪn][ˈɔːrdər]
Pelle often made use of the midday rest to run over to the " Ark " in order
佩勒 经常 制成 使用 的 这 正午 休息 到 跑步 超过 到 这 " 方舟 " 在 命令

[tuː; tə] [ɡriːt] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] ,
to greet Father Lasse ,
到 迎接 父亲 拉塞 ,

佩勒经常利用午休时间跑到“方舟”去迎接拉塞神父。

[hu:] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɜ:rk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['grænəri:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get]
who had obtained work in one of the granaries and was now able to get
WHO 有 获得 工作 在 一 的 这 粮仓 和 曾是 现在 有能力的 到 得到
[ə'bɔ:n] [kwɑ:t] ['naɪsli] .
along quite nicely .
沿着 相当 很好 .

他在其中一个粮仓找到了一份工作，现在过得相当不错。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][men] ,
One day at noon Pelle was standing in the midst of a group of men ,
一 天 在 中午 佩勒 曾是 常设 在 这 中间 的 一个 团体 的 男人 ,
一天中午，佩勒站在一群男人中间，
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'si:tɪd] ,
making a drawing of a conceited ,
制作 一个 绘画 的 一个 自负 ,
画一个自负的人的画像，

[ˈærəɡənt] ['fɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈaɪərən] [pleɪt] .
arrogant foreman with a scrap of chalk on a large iron plate .
傲慢的 领班 和 一个 废料 的 粉笔 在 一个 大的 铁 盘子 .
傲慢的工头拿着一小块粉笔，放在一块大铁板上。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪ'veʊkt] [mʌtʃ] ['merɪmənt] .
The drawing evoked much merriment .
这 绘画 唤起 很多 欢乐 .
这幅画引起了大家的极大欢乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [bɪn] [dɪs'pju:tɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
Some of his comrades had in the meantime been disputing as to the
一些 的 他的 同志们 有 在 这 与此同时 到过 争议 作为 到 这
[ˈelɪvətɪŋ] [mə'ʃɪ:nəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
elevating machinery of a submarine :
提升 机械 的 一个 潜艇 :
与此同时，他的一些战友正在争论潜艇的升降装置。

['pɛl] ['ræpɪdli] [ɪ'reɪzd] [hɪz; ɪz] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['sketʃt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Pelle rapidly erased his caricature and silently sketched an elevation of the
佩勒 快速 已擦除 他的 漫画 和 默默 草图 一个 海拔 的 这
[mə'ʃɪ:nəri] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
machinery in question .
机械 在 问题 .
佩勒迅速擦掉了他的漫画，默默地画出了相关机器的立面图。

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:rbər][æt; ət] [hoʊm] .
He had so often seen it when the vessel lay in the harbor at home .
他 有 所以 经常 已见 它 什么时候 这 血管 躺 在 这 港口 在 家 .
当这艘船停泊在家乡的港口时，他经常看到它。

[ðə; ði] [ˈðəər] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
The others were obliged to admit that he was right .
这 其他的 是 有义务 到 承认 那 他 曾是 正确的 .
其他人不得不承认他是对的。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrɪz] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
There was a sudden silence as one of the engineers passed through the
那里 曾是 一个 突然 沉默 作为 一 的 这 工程师 通过了 通过 这
[ˈwɜ:rkʌ:p] .
workshop .
车间 .
一位工程师穿过车间时，车间里突然一片寂静。

[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hu:z] [wɜ:rk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He caught sight of the drawing and asked whose work it was .
他 捕捉 视线 的 这 绘画 和 问 谁 工作 它 曾是 .

他瞥见了那幅画，便问这是谁的作品。

['pel] [hæd; həd][tu:; tə][gou][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
Pelle had to go to the office with him .
佩勒 有 到 去 到 这 办公室 和 他 .

佩勒不得不和他一起去办公室。

[ðə; ði] [endʒɪ'nɪr] [æskt] [him; ɪm][ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,
The engineer asked him all sorts of questions ,
这 工程师 问 他 全部 排序 的 问题 ,

工程师问了他各种各样的问题，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['drɔ:ɪŋ]
and was amazed to learn that he had never had lessons in drawing
和 曾是 惊叹 到 学习 那 他 有 绝不 有 课程 在 绘画
.
:
.

得知他从未上过绘画课，他感到非常惊讶。

“ [pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌp'sterz] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Perhaps we could make use of you upstairs here , ” he said .
” 也许 我们 可以 制作 使用 的 你 楼上 这里 , ” 他 说 .

“或许我们可以让你上楼帮忙，”他说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [keɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
“ Would you care for that ?
” 会 你 关心 为了 那 ?

你会在意吗？

” [pelz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] .
” Pelle's heart gave a sudden leap .
” 佩勒的 心 给予 一个 突然 飞跃 .

佩勒的心猛地一跳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lʌk] ,
This was luck ,
这 曾是 运气 ,

这是运气。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['dʒenjuɪn] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [si:zd] [ə'pɑ:n][ɪts][mæn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [him; ɪm] ['streɪtweɪ]
the real genuine good fortune that seized upon its man and lifted him straightway
这 真实的 真的 好的 财富 那 查获 之上 它是 男人 和 抬起 他 立刻
[ɪntu:][ə; eɪ] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] !
into a region of dazzling radiance !
进入 一个 地区 的 耀眼的 辐射 !

真正的好运降临到他身上，把他直接带入了一个光彩夺目的境界！

“ [jes] , ” [hi:; hi] ['stæməd] , ” [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
“ Yes , ” he stammered , “ yes , thank you very much !
” 是的 , ” 他 结结巴巴 , ” 是的 , 感谢 你 非常 很多 !

“是的，”他结结巴巴地说，“是的，非常感谢！”

” [hɪz; ɪz][ɪ'mouʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] ['tʃʊkɪŋ] [him; ɪm] .
” His emotion was near choking him .
” 他的 情感 曾是 靠近 窒息 他 .

他的情绪几乎让他窒息。

“ [ðen] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈɑːfɪs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **Then come to - tomorrow at seven — to the drawing - office , ” said the**
然后 来 到 - 明天 在 七 — 到 这 绘画 - 办公室 , ” 说 这
[endʒɪˈnɪr] .
engineer .
工程师 .

“那么明天七点来绘图室,”工程师说。

“ [noʊ] , [wɒts] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **No , what's to - day ?**
不 , 是什么 到 - 天 ?

“不, 今天是什么日子? ”

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

周六。

[ðen] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] .
Then Monday morning .
然后 周一 早晨 .

然后是星期一早上。

“ [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz] [ˈsetld] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈbiːtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] !
“ **And so the affair was settled , without any beating about the bush !**
和 所以 这 事务 曾是 定居 , 没有 任何 殴打 关于 这 衬套 !
“就这样, 这件事就解决了, 没有丝毫拐弯抹角! ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈæftər] [pelz] [oʊn] [hɑːrt] !
There was a man after Pelle's own heart !
那里 曾是 一个 男人 后 佩勒的 自己的 心 !

终于找到了一个和佩勒心意相通的人!

[wen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ðə; ði][men] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
When he went downstairs the men crowded about him , in order to hear the
什么时候 他 去 楼下 这 男人 挤 关于 他 , 在 命令 到 听到 这
[rɪˈzʌlt] .
result .
结果 .

他下楼时, 男人们都围了上来, 想听听结果。

“ [naʊ] [jʊr; jər][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [meɪd] !
“ **Now your fortune's made !**
现在 你的 命运的 制成 !

“你发财啦! ”

“ [ðeɪ] [sed] ; “ [ðeɪl] [pʊt][juː; jʊ][tuː; tə] [məˈʃiːn] - [ˈdrɔːɪŋ] [naʊ] ,
“ **they said ; ” they'll put you to machine - drawing now ,**
他们 说 ; ” 他们会 放 你 到 机器 - 绘画 现在 ,

他们说: “他们现在要安排你去学机器绘图了。”

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [juːl] [get] [ɪndɪˈpendənt] [wɜːrk][ænd; ænd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ]
and if you know your business you'll get independent work and become a
和 如果 你 知道 你的 商业 你会 得到 独立的 工作 和 变得 一个
[kənˈstrʌktər] .
constructor .
构造函数 .

如果你了解自己的行业, 你就能获得独立工作机会, 成为一名建筑商。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [də'rektər] ['dʒepi:zən] [gɑ:t][ɑ:n] ; [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊldɪŋ] -
That's the way Director Jeppesen got on ; he started down here on the moulding -
那就是 这 方式 导演 杰普森 得到 在 ; 他 开始 向下 这里 在 这 成型 -
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ;

杰普森导演就是这样一步步走上这条路的；他最初是从模具车间做起的。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] !
and now he's a great man !
和 现在 他是 一个 伟大的 男人 !

现在他是一位伟大的人物！

" [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
" **Their faces were beaming with delight in his good fortune** .
" 他们的 面孔 是 光芒四射 和 喜 在 他的 好的 财富 .

“他们脸上都洋溢着为他的好运而高兴的笑容。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
He looked at them , and realized that they regarded him as capable of
他 看起来 在 他们 , 和 已实现 那 他们 认为 他 作为 有能力的 的
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

他看着他们，意识到他们认为他无所不能。

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
He spent the rest of the day as in a dream ,
他 花费 这 休息 的 这 天 作为 在 一个 梦 ,

他余下的一天都如同梦境一般度过。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] [tu:; tə] [fer] [ðə; ði] [nu:z] [wɪð; wɪθ] ['elən] .
and hurried home to share the news with Ellen .
和 慌忙 家 到 分享 这 消息 和 艾伦 .

然后匆匆赶回家，把这个消息告诉了艾伦。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'fju:zd] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [æz; əz][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
He was quite confused ; there was a surging in his ears , as in childhood ,
他 曾是 相当 使困惑 ; 那里 曾是 一个 滔滔 在 他的 耳朵 , 作为 在 童年 ,
他感到非常困惑；耳朵里传来一阵阵嗡嗡声，就像小时候那样。

[wen] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:ld] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['mɪrəklɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
when life suddenly revealed one of its miracles to him .
什么时候 生活 突然 揭晓 一 的 它是 奇迹 到 他 .

当生活突然向他展现了一个奇迹。

['elən] [flʌŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ]
Ellen flung her arms round his neck in her joy ; she would not let him go
艾伦 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 在 她 喜悦 ; 她 会 不是 让 他 去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

艾伦欣喜若狂地搂住他的脖子，她再也不肯放开他了。

[bʌt; bət] [held] [hɪm; ɪm][fæst] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
but held him fast gazing at him wonderingly , as in the old days .
但 握住 他 快速地 凝视 在 他 惊奇地 , 作为 在 这 老的 天 .

但她紧紧地抱着他，惊奇地凝视着他，就像过去那样。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] !
" **I've always known you were intended for something !**
" 我已经 总是 已知 你 是 故意的 为了 某物 !

“我一直都知道你是命中注定要成就一番事业的！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] .

” **she said , looking at him with pride .**
” 她 说 , 寻找 在 他 和 自豪 .

她骄傲地看着他说道。

” [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] !

” **There's no one like you !**
” 有 不 一 喜欢 你 !

“世上再也没有像你这样的人了! ”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈoʊnli] [θɪŋk] .

And now , only think .
和 现在 , 仅有的 思考 .

现在, 只管思考。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [tuː] !

But the children , they must know too !
但 这 孩子们 , 他们 必须 知道 也 !

但是孩子们也一定知道!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snæt[t] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [wʌt]

” **And she snatched little sister from her sleep , and informed her what**
” 和 她 抢夺 小的 姐姐 从 她 睡觉 , 和 知情的 她 什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] .

had happened .
有 发生 .

于是她一把将熟睡中的妹妹抱起, 告诉她发生了什么事。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [brɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ] .

The child began to cry .
这 孩子 开始 到 哭 .

孩子开始哭了起来。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , ” [sed] [ˈpɛl] ,

” **You are frightening her , you are so delighted , ” said Pelle ,**
” 你 是 令人恐惧 她 , 你 是 所以 高兴极了 , ” 说 佩勒 ,

“你吓到她了, 你这么高兴,”佩勒说。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who was himself smiling all over his face .
WHO 曾是 他自己 微笑 全部 超过 他的 脸 .

他自己脸上却挂着灿烂的笑容。

” [bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][mɪks][wɪð; wɪθ] [dʒenˈtiːl] [ˈpiːp(ə)l] , ” [sed] [ˈelən] [ˈsʌd(ə)nli] ,

” **But now — now we shall mix with genteel people , ” said Ellen suddenly ,**
” 但 现在 — 现在 我们 将 混合 和 文雅的 人们 , ” 说 艾伦 突然 ,

“但是现在——现在我们要和上流人士交往了,”艾伦突然说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .

as she was laying the table .
作为 她 曾是 躺下 这 桌子 .

她当时正在摆放餐桌。

” [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][kæn; kən][əˈdæpt][maɪˈself][tuː; tə][aɪˈtiː] !

” **If only I can adapt myself to it !**
” 如果 仅有的 我 能 适应 我 到 它 !

“如果我能适应就好了! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] [ˈskuːl] .

And the children shall go to the middle - class school .
和 这 孩子们 将 去 到 这 中间 - 班级 学校 .

孩子们将进入中产阶级学校就读。

” [wen] [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈi:tn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒblɪŋ] .
“ **When Pelle had eaten he was about to sit down to his cobbling** .
” 什么时候 佩勒 有 吃 他 曾是 关于 到 坐 向下 到 他的 铺路 .

“佩勒吃完饭后，正准备坐下来继续他的修鞋工作。”

” [noʊ] ! ” [sed] [ˈelən] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [əˈwei] , “ [ðæts] [noʊ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jə] [ˈeni]
“ **No ! ” said Ellen decidedly , taking the work away , “ that's no work for you any**
” 不 ! ” 说 艾伦 绝对地 , 采取 这 工作 离开 , ” 那就是 不 工作 为了 你 任何
[lɔ:ŋgər] ! ”
longer ! ”
更长 ! ”

“不！”艾伦斩钉截铁地说，把活儿拿走了，“这不再是你的活儿了！”

” [bʌt; bət][,aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɪnɪʃt] , ” [sed] [ˈpɛl] ; “ [wi:; wi][kɑ:nt] [dɪˈlɪvər] [hæf] - [ˈfɪnɪʃt] [wɜ:rk]
” **But it must be finished , ” said Pelle ; “ we can't deliver half - finished work**
” 但 它 必须 是 完成的 , ” 说 佩勒 ; ” 我们 不能 递送 一半 - 完成的 工作
! ”
! ”
! ”

“但是必须完成，”佩勒说，“我们不能交付半成品！”

” [aɪ] [su:n] [ˈfɪnɪʃ] [,aɪˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jə] ; [ju:; jə][dʒʌst][pʊt][jʊr; jər] [best] [kloʊðz] [ɑ:n] ; [ju:; jə] [lʊk] [laɪk]
“ **I'll soon finish it for you ; you just put your best clothes on ; you look like**
” 患病的 很快 结束 它 为了 你 ; 你 只是 放 你的 最好的 衣服 在 ; 你 看 喜欢
[ə; eɪ] — ”
a — ”
一个 — ”

“我很快就能帮你弄完；你穿上你最好的衣服；你看起来像——”

” [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [mæn] , [eɪ] ? ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **Like a working - man , eh ? ” said Pelle , smiling .**
” 喜欢 一个 在职的 - 男人 , 嗯 ? ” 说 佩勒 , 微笑 .

“像个劳动人民一样，是吧？”佩勒笑着说。

[ˈpɛl] [drest] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [tu:; tə] [gɪv] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [ðə; ði] [nu:z]
Pelle dressed himself and went off to the “ Ark ” to give Father Lasse the news
佩勒 穿着 他自己 和 去 离开 到 这 ” 方舟 ” 到 给 父亲 拉塞 这 消息
.
:
.

佩勒穿好衣服，前往“方舟”去告诉拉塞神父这个消息。

[ˈleɪtər][hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] .
Later he would meet the others at his father - in - law's .
之后 他 会 见面 这 其他的 在 他的 父亲 - 在 - 法律的 .

后来他在岳父家与其他人会合。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
Lasse was at home , and was eating his supper .
拉塞 曾是 在 家 , 和 曾是 吃 他的 晚餐 .

拉塞在家，正在吃晚饭。

[hi:; hi][hæd; həd] [fraɪd] [hɪmˈself] [æn; ən] [eg] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] ,
He had fried himself an egg over the stove ,
他 有 油煎 他自己 一个 蛋 超过 这 火炉 ,

他在炉子上给自己煎了个鸡蛋。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [bɪr] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and there was beer and brandy on the table .
和 那里 曾是 啤酒 和 白兰地 在 这 桌子 .

桌上有啤酒和白兰地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði] [bɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [nɪr] ['kreɪzɪ] - ; [ðer; ðər]
He had rented a little room off the long corridor , near crazy Vinslev's ; there
他 有 租来的 一个 小的 房间 离开 这 长的 走廊 , 靠近 疯狂的 - ; 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['wɪndəʊ] ,
was no window ,
曾是 不 窗户 ,
他在长走廊旁租了一间小房间, 靠近疯子文斯列夫的住处; 房间里没有窗户。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi]
but there was a pane of glass over the door leading into the gloomy
但 那里 曾是 一个 窗格 的 玻璃 超过 这 门 领导 进入 这 阴沉
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .
但通往阴暗走廊的门上有一块玻璃。

[ðə; ði] [laɪm] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːb][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt]
The lime was falling from the walls , so that the cob was showing in great
这 酸橙 曾是 坠落 从 这 墙壁 , 所以 那 这 玉米 曾是 显示 在 伟大的
['pætʃɪz] .
patches .
补丁 .
石灰从墙上脱落, 大片大片地露出了泥土层。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['læsɪ] , [dr'laɪtɪd] , “ [soʊ] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
“ **Well , well , ” said Lasse , delighted , “ so it's come to this !**
”出色地 , 出色地 , ” 说 拉塞 , 高兴极了 , ” 所以 它是 来 到 这 !
“哦, 哦,”拉塞高兴地说, “事情竟然发展到这一步了! ”

[aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndəʒd] [tuː; tə][maɪ'self] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['tælənts] —
I've often wondered to myself why you had been given such unprofitable talents —
我已经 经常 想知道 到 我 为什么 你 有 到过 给定 这样的 无利可图 天赋 —
[sʌtʃ] [æz; əz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr][ɑːn]['peɪpər] — [juː; jʊ] ,
such as lying about and painting on the walls or on paper — you ,
这样的 作为 说谎 关于 和 绘画 在 这 墙壁 或者 在 纸 — 你 ,
我常常纳闷, 为什么你会被赋予如此无用的才能——比如整天躺着, 在墙上或纸上乱涂乱画——你,

[ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərə] [sʌn] .
a poor laborer's son .
一个 贫穷的 劳动者的 儿子 .
一个贫穷劳动者的儿子。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [baɪ] [ðæt] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ'self] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ;
Something must be intended by that , I used to tell myself , in my own mind ;
某物 必须 是 故意的 经过 那 , 我 用过的 到 告诉 我 , 在 我的 自己的 头脑 ;
我常常在心里告诉自己, 这其中一定有某种含义;

[pər'hæps] [ɪts] [ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['hiːl] [ɡet] [ɑːn][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
perhaps it's the gift of God and he'll get on by reason of it !
也许 它是 这 礼物 的 上帝 和 地狱 得到 在 经过 原因 的 它 !
也许这是上帝的恩赐, 他会因此而走上正轨!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [tuː; tə][faɪnd][ɪts][juːz] . “
And now it really seems as if it's to find its use . ”
和 现在 它 真的 似乎 作为 如果它是 到 寻找 它是 使用 . “
现在看来, 它真的要发挥作用了。

“ [ɪts] [nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ['faːðər] ! ” [sed] ['pel] .
“ **It's not comfortable for you here , father ! ” said Pelle .**
”它是 不是 舒服的 为了 你 这里 , 父亲 ! ” 说 佩勒 .
“父亲, 您在这里感觉不太舒服!”佩勒说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [su:n] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɑ:t] .
“ **But I shall soon take you away from here , whether you like it or not .**
“ 但 我 将 很快 拿 你 离开 从 这里 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 :
“但我很快就会带你离开这里, 不管你愿不愿意。”

[wen] [wi:v] [peɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [ˈdets] [wi:; wi][jæl; jəl] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
When we've paid off a few of the winter's debts we shall be moving into a
什么时候 我们 已经有 薪酬的 离开 一个 很少 的 这 冬天的 债务 我们 将 是 移动 进入 一个
[θri:] - [rʊmd; ru:md] [ə'pɑ:rtmənt] ,
three - roomed apartment ,
三 - 房间 公寓 ,
等我们还清一些冬天欠下的债务后, 我们就要搬进一套三居室的公寓了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ju:z] ;
and then you'll have a room for your own use ;
和 然后 你会 有 一个 房间 为了 你的 自己的 使用 ;
这样你就能拥有自己的房间了;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] [ðen] .
but you mustn't go to work any longer then .
但 你 不得 去 到 工作 任何 更长 然后 :
但你以后就不能再去上班了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
You must be prepared for that . "
你 必须 是 准备 为了 那 : "
你必须为此做好准备。

" [jes] , [jes] , [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ə'genst] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ **Yes , yes , I've nothing against living with you ,**
“ 是的 , 是的 , 我已经 没有什么 反对 活的 和 你 ,
“是的, 是的, 我不反对和你一起生活。”

[soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm][nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] - [maʊðz] .
so long as I'm not taking the bread out of others ' mouths .
所以 长的 作为 我是 不是 采取 这 面包 出去 的 其他的 - 嘴 :
只要我不抢走别人的饭碗。

[ɑ:] , [noʊ] , [ˈpel] , [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [wɜ:rk] ;
Ah , no , Pelle , it won't be difficult for me to give up my work ;
啊 , 不 , 佩勒 , 它 惯于 是 难的 为了 我 到 给 向上 我的 工作 ;
啊, 不, 佩勒, 对我来说放弃工作并不难;

[aɪ][hæv; həv] [ˌoʊvər'wɜ:rkɪt] [maɪ'self] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][kɹɔd; kəd] [krɔ:l] ;
I have overworked myself ever since I could crawl ;
我 有 过度劳累 我 曾经 自从 我 可以 爬行 ;
我从会爬开始就一直过度劳累;

[fɔ:r; fər][ˈsev(ə)ntɪ] [ˈjɪrz] [ɔ:lmoʊst] [aɪv] [ˈtɔɪld] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdeɪli] [bred] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪm][ˈtaɪərd] !
for seventy years almost I've toiled for my daily bread — and now I'm tired !
为了 七十 年 几乎 我已经辛勤劳作 为了 我的 日常的 面包 — 和 现在 我是 疲劳的 !
七十年来, 我一直辛勤劳作, 只为糊口——现在我累了!

[soʊ] [ˈmeni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪn'tenʃən] .
So many thanks for your kind intentions .
所以 许多 谢谢 为了 你的 种类 意图 :
非常感谢您的好意。

[aɪ][jæl; jəl] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I shall pass the time well with the children .
我 将 经过 这 时间 出色地 和 这 孩子们 :
我会好好陪伴孩子们, 度过这段时光。

[send][em'ɪ:][wɜ:rd] [wen'evər] [ju:,jʊ] [wɪl] .
Send me word whenever you will .
发送 我 单词 每当 你 将要 .

随时给我发个消息。

" [ðə; ði] [nu:z] [wɹz; wəz] [ɔ:l'redi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rk] ,
" The news was already known in the " Ark ,
" 这 消息 曾是 已经 已知 在 这 " 方舟 ,

“这个消息在‘方舟’里已经人尽皆知了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [lʌk] [æz; əz][hi:; hi][wɹz; wəz] ['li:vɪŋ] .
" and the inmates came up to wish him luck as he was leaving .
" 和 这 囚犯 来了 向上 到 希望 他 运气 作为 他 曾是 离开 .

“狱友们上前祝他好运，目送他离开。”

" [ju:,jʊ][wəʊnt][hi:; hi] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['gɔsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [wen] [wʌns]
" You won't he running in here any more and gossiping with us when once
" 你 惯于 他 跑步 在 这里 任何 更多的 和 八卦 和 我们 什么时候 一次

[ju:,jʊ][ɑ:r; ər] ['setld] [ɪn][jɔr; jər] [nu:] ['kɔ:lɪŋ] ,
you are settled in your new calling ,
你 是 定居 在 你的 新的 呼叫 ,

“等你安顿下来，开始新的工作之后，就不会再来这里和我们闲聊八卦了。”

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

" [ðæt] [wʊd] ['nevər][du:] !
" That would never do !
" 那 会 绝不 做 !

“那绝对不行！”

[bʌt; bət][dəʊnt] [kwɑɪt] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es][dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pɔr] ! "
But don't quite forget all about us just because we are poor ! "
但 不 相当 忘记 全部 关于 我们 只是 因为 我们 是 贫穷的 ! "

但别因为我们穷就把我们全都忘了！

" [noʊ] , [noʊ] , ['peɪ] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [soʊ] ['meni] ['hʌŋgri] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [pɔr] [fʊʊks] ;
" No , no , Pelle has been through so many hungry times with us poor folks ;
" 不 , 不 , 佩勒 有 到过 通过 所以 许多 饥饿的 时代 和 我们 贫穷的 各位 ;

“不，不，佩勒和我们这些穷人一起经历过很多饥饿的时期；

[hi:z] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fər'get] [oʊld] ['frendʃɪp] !
he's not one of those who forget old friendship !
他是 不是 一 的 那些 WHO 忘记 老的 友谊 !

他不是那种会忘记老朋友的人！

" [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɪ'plaɪd] .
" they themselves replied .
" 他们 他们自己 回复 .

他们自己回答道。

['oʊnli] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] " [ɑ:rk] ,
Only now , when he had left the " Ark ,
仅有的 现在 , 什么时候 他 有 左边 这 " 方舟 ,

只有现在，当他离开“方舟”之后，

" [dɪd][hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wɹz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɹz; wəz] ['bɪdɪŋ] [fer'wel] .
" did he realize that there was something to which he was bidding farewell .
" 做过 他 意识到 那 那里 曾是 某物 到 哪个 他 曾是 投标 告别 .

他是否意识到自己正在告别某些事物？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [kəˈmjuːnəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ðer; ðər][ˈreɪdiənt] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
It was the cordial community with all his kind , their radiant faith in him ,
它 曾是 这 亲切 社区 和 全部 他的 种类 , 他们的 辐射状 信仰 在 他 ,
那是他那群亲切友善的同胞们, 以及他们对他无比坚定的信仰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] ;
and his own belief in his mission there ;
和 他的 自己的 信仰 在 他的 使命 那里 ;
以及他本人对在那里所肩负的使命的信念;

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][dʒɔːl][ɪn][ðə; ði][hæf] - [ɪmˈbɪtərd] [ˈrekləsənəs] , [ðə; ði]
he had known a peculiar joy in the half - embittered recklessness , the
他 有 已知 一个 奇特 喜悦 在 这 一半 - 愤懑 鲁莽 , 这
[kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
community of feeling , and the struggle .
社区 的 感觉 , 和 这 斗争 .
他曾体会过那种半苦涩的鲁莽、共同的情感和奋斗所带来的独特快乐。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt]
Was he not , so to speak , the Prince of poverty , to whom they all looked
曾是 他 不是 , 所以 到 说话 , 这 王子 的 贫困 , 到 谁 他们 全部 看起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
他难道不就是人们口中的“贫穷之王”, 所有人都敬仰他吗?

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld]
and of whom they all expected that he would lead them into a strange world
和 的 谁 他们 全部 预期的 那 他 会 带领 他们 进入 一个 奇怪的 世界
?
?
?
他们都期望他能带领他们进入一个陌生的世界?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
And could he justify himself for leaving them all in the lurch because
和 可以 他 证明合法 他自己 为了 离开 他们 全部 在 这 困境 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ?
of his own good fortune ?
的 他的 自己的 好的 财富 ?
他能否为自己的好运而辩解, 从而抛弃所有人?

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] — [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz]
Perhaps he was really appointed to lead the movement — perhaps he was
也许 他 曾是 真的 任命 到 带领 这 移动 — 也许 他 曾是
[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][duː][soʊ] !
the only one who could do so !
这 仅有的 — WHO 可以 做 所以 !
或许他真的是被委任领导这场运动的——或许只有他才能做到这一点!

[ðɪs] [bɪˈliːf] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfeɪntli] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
This belief had always been faintly glimmering in the back of his mind ,
这 信仰 有 总是 到过 淡淡的 微光 在 这 后退 的 他的 头脑 ,
这种想法一直隐隐约约地在他脑海深处闪现。

[hæd; həd] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnflikt] ,
had stood behind his endurance in the conflict ,
有 站立 在后面 他的 耐力 在 这 冲突 ,
我一直支持他在冲突中的坚韧不拔,

[ænd; ʌnd][br'haɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [glædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:ɾ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .
and behind all the gladness with which he bore privation .
和 在后面 全部 这 欢乐 和 哪个 他 钻孔 匮乏 .
而这一切背后，是他忍受匮乏时所怀有的喜悦。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ærəgəns] [tu:; tə] [rɪ'pjʊ:diət] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:ɾmd] [hɪm; ɪm] ?
Was he in his arrogance to repudiate the place that had formed him ?
曾是 他 在 他的 傲慢 到 否认 这 地方 那 有 形成 他 ?
他是否傲慢到要否定塑造他的地方？

[noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][soʊ]['bleɪt(ə)nt][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] !
No , he was not so blatant as all that !
不 , 他 曾是 不是 所以 明目张胆 作为 全部 那 !
不，他并没有那么明目张胆！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [br'saɪd] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:] —
There was plenty beside himself capable of seeing the movement through —
那里 曾是 很多 旁 他自己 有能力的 的 看到 这 移动 通过 —
[ænd; ʌnd] [fɔ:ɾtʃən] [hæd; həd] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃouldər] .
and Fortune had tapped him on the shoulder .
和 财富 有 轻敲 他 在 这 肩膀 .
除了他自己，还有很多人能够看到这一行动的进展——命运也眷顾了他。

“ [ma:ɾtʃ] [fɔ:ɾwəɾd] , [pɛl] !
“ March forward , Pelle !
“ 行进 向前 , 佩勒 !
“前进吧，佩莱！ ”

“ [æn; ən] ['ɪnwəɾd] [vɔɪs] [ɪg'zɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] .
“ an inward voice exhorted him .
“ 一个 向内 嗓音 劝勉 他 .
“一个内心的声音在鼓励他。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdər] ?
“ What have you to consider ?
“ 什么 有 你 到 考虑 ?
你需要考虑什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɾʌst] [sək'ses] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
You have no right to thrust success away from you ?
你 有 不 正确的 到 推力 成功 离开 从 你 ?
你没有权利将成功拒之门外吧？

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə]['ru:ɪn] [jɔ:r'self] [wɪ'ðʌʊt] ['prʌfɪtɪŋ] [ʌðər] ?
Do you want to ruin yourself without profiting others ?
做 你 想 到 废墟 你自己 没有 获利 其他的 ?
你想自毁前程却不给别人带来任何好处吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mɾæd] , [bʌt; bət] [hɪr] [jər; jər] [weɪz] [dɪ'vaɪd] .
You have been a good comrade , but here your ways divide .
你 有 到过 一个 好的 同志 , 但 这里 你的 方式 划分 .
你一直是个好同志，但在这里，你们分道扬镳了。

[gɑ:d] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['tælənt] ; ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['præktɪs] [aɪ 'ti:]
God Himself has given you talent ; even as a child you used to practise it
上帝 他本人 有 给定 你 天赋 ; 甚至 作为 一个 孩子 你 用过的 到 实践 它
;
;
;
上帝赐予你天赋；你从小就练习运用它；

[nʊʊ][wʌn] [wɪl] [geɪn][baɪ][jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [pʊr] .
no one will gain by your remaining poor .
不 一 将要 获得 经过 你的 其余的 贫穷的 .

你继续贫穷对任何人都没有好处。

[tʃu:z] [jʊr; jər] [oʊn] [pæθ] !
Choose your own path !
选择 你的 自己的 小路 !

选择你自己的道路!

" [jes] , [ˈpel] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] !
" **Yes , Pelle had chosen readily enough !**
" 是的 , 佩勒 有 选定 容易 足够的 !

“是的，佩勒毫不犹豫地做出了选择！”

[hi; hi] [nu:] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst] [əkˈsept] [ðɪs] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
He knew very well that he must accept this good fortune ,
他 知道 非常 出色地 那 他 必须 接受 这 好的 财富 ,

他非常清楚自己必须接受这份好运。

[wətˈevər] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
whatever the world might say to it .
任何 这 世界 可能 说 到 它 .

无论世人如何评价。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈhaɪnd] !
Only it hurt him to leave the others behind !
仅有的 它 伤害 他 到 离开 这 其他的 在后面 !

唯一让他感到痛苦的是要离开其他人!

[hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [ˈpɑ:vərti] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈɪntɪmət] [taɪz] ;
He was bound to poverty by such intimate ties ;
他 曾是 边界 到 贫困 经过 这样的 亲密的 领带 ;

这种亲密关系使他注定要陷入贫困;

[hi; hi] [felt] [ðə; ði][ˌsɑ:lɪˈdærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [soʊ] [ˈki:nli] [ðæt] [aɪ ˈti:][hɜ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
he felt the solidarity of the poor so keenly that it hurt him to tear
他 毛毡 这 团结 的 这 贫穷的 所以 敏锐地 那 它 伤害 他 到 撕

[hɪmˈself] [əˈweɪ] .
himself away .
他自己 离开 .

他对穷人的团结感同身受，以至于离开他们让他感到痛苦。

[ˈkɑ:mən] [ˈkɛrz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] ,
Common cares had made him a man ,
常见的 关心 有 制成 他 一个 男人 ,

寻常的烦恼让他成长为一个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪˈkju:liər][ænd; ənd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [streŋθ] .
and the struggle had given him a peculiar and effective strength .
和 这 斗争 有 给定 他 一个 奇特 和 有效的 力量 .

这场斗争赋予了他一种独特而有效的力量。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] [wʊd] [əˈtend] [noʊ] [mɔ:r] [ˈmi:tiŋz] !
But now he would attend no more meetings !
但 现在 他 会 出席 不 更多的 会议 !

但他现在再也不参加任何会议了!

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][droul] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [hiː, hi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː;][wið; wiθ]
It would be droll indeed if he were to have nothing more to do with
它 会 是 滑稽 的确 如果 他 是 到 有 没有什么 更多的 到 做 和
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the Cause ,
这 原因 ,

如果他从此与圣战事业彻底断绝关系，那将是一件非常滑稽的事情。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] — [hiː; hi] , [ˈpel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
but were to belong to the other side — he , Pelle , who had been a
但 是 到 属于 到 这 其他 边 — 他 , 佩勒 , WHO 有 到过 一个
[ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] !
flaming torch !
炽盛 火炬 !

但他却属于另一边——他，佩勒，曾经是一支燃烧的火炬！

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ;
No , he would never leave them in the lurch , that he knew ;
不 , 他 会 绝不 离开 他们 在 这 困境 , 那 他 知道 ;

不，他绝不会让他们陷入困境，他知道这一点；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] [ˈevər][soʊ] [haɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [entərˈteɪnd] [noʊ] [daʊts]
even if he were to climb ever so high — and he entertained no doubts
甚至 如果 他 是 到 爬 曾经 所以 高的 — 和 他 娱乐 不 疑虑
[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] — [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
as to that — he would always feel for his old comrades and show them
作为 到 那 — 他 会 总是 感觉 为了 他的 老的 同志们 和 展示 他们
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɡʊd] [rɪˈleɪŋz] [bɪˈtwiːn] [ˈwɜːrkər][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪər] .
the way to obtain good relations between worker and employer .
这 方式 到 获得 好的 关系 之间 工人 和 雇主 .

即使他爬到了非常高的位置——对此他毫不怀疑——他也会始终关心他的老战友，并向他们展示如何建立良好的劳资关系。

[ˈelən] [sɔː] [haʊ] [ˈsɪriəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ]
Ellen saw how serious he was — perhaps she guessed that he was feeling
艾伦 锯 如何 严肃的 他 曾是 — 也许 她 猜对了 那 他 曾是 感觉
[rɪˈmɔːrsfl] .
remorseful .
懊悔的 .

艾伦看出他神情严肃——或许她猜到他感到懊悔。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ˈoʊvər] [ðæt] .
She would help him to get over that .
她 会 帮助 他 到 得到 超过 那 .

她会帮助他克服这件事。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv][jər; jər] [ˈfɑːðər] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
“ **Can't we have your father here to - morrow ?**
“ 不能 我们 有 你的 父亲 这里 到 - 明天 ?

“我们明天能不能让你父亲过来？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [hi:; hi][kæən; kən][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [mu:v] ['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r]
“ He can lie on the long chair in the living - room until we move into our
“ 他 能 说谎 在 这 长的 椅子 在 这 活的 - 房间 直到 我们 移动 进入 我们的
[nu:] [hoʊm] .
new home .
新的 家 ；

“在我们搬进新家之前，他可以躺在客厅的长椅上。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [raɪt] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [steɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ,
It isn't right to let him stay where he is ,
它 不是 正确的 到 让 他 停留 在哪里 他 是 ,
让他继续待在原地是不对的。

[ænd; ənd][ɪn][jɔ:r; jər] [nu:] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ju:; jɔ] ['kʊdnt] [du:][aɪ 'ti:] .
and in your new situation you couldn't do it .
和 在 你的 新的 情况 你 不能 做 它 .
但在新的环境下，你做不到这一点。

” [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
“ XXVII
“ xxvii

“XXVII

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] ['wə:kʃəps] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
The unrest increased in the workshops round about ;
这 动荡 增加 在 这 研讨会 圆形的 关于 ;
周围作坊里的骚乱愈演愈烈；

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [felt] ['ri:əli] [sɪ'kjər] .
no one who had anything to do with the organization felt really secure .
不 一 WHO 有 任何事物 到 做 和 这 组织 毛毡 真的 安全的 .
与该组织有任何关联的人都没有感到真正的安全感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [tu:; tə]
It was evidently the intention of the employers to drive the workers to
它 曾是 显然 这 意图 的 这 雇主 到 驾驶 这 工人 到
[ɪk'stri:mz] ,
extremes ,
极端情况 ,

很明显，雇主的意图是将工人逼到绝境。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðem; ðəm][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [pi:s] .
and thereby to force them to break the peace .
和 从而 到 力量 他们 到 休息 这 和平 .
从而迫使他们破坏和平。

“ [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz] ,
“ They want to destroy the trades unions ,
“ 他们 想 到 破坏 这 交易 工会 ,
“他们想要摧毁工会，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæən; kən] [skreɪp] [ðə; ði] ['bʌtər] [ɔ:f][ʼaʊər; ɑ:r] [bred] [ə'gen] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
so that they can scrape the butter off our bread again , “ said the workers .
所以 那 他们 能 刮 这 黄油 离开 我们的 面包 再次 , “ 说 这 工人 .
工人们说：“这样他们就可以再次把我们面包上的黄油刮掉了。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [bi:; bi] ['ɪziə] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ They think it'll be easier now that the winter has made us thankful for a
“ 他们 思考 它将 是 更轻松 现在 那 这 冬天 有 制成 我们 感恩 为了 一个
[draɪ] [krʌst] !
dry crust !
干燥 地壳 !

“他们认为现在冬天让我们感激干燥的地壳，情况会更容易些！”

[bʌt; bət] [ðæts] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][laɪ] !
But that's an infernal lie !
但 那就是 一个 地狱 说谎 !

但这完全是弥天大谎！

" [ðə; ði] ['mæsɪz] [gru:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ɪmˈbɪtərd] ; ['evriwɜ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wɜr] ['redi] [fɔ:ɹ; fər]
" **The masses grew more and more embittered ; everywhere they were ready for**
" 这 群众 生长 更多的 和 更多的 愤懑 ; 到处 他们 是 准备好 为了
[ə; eɪ] [faɪt] ,
a fight ,
一个 斗争 ,

“民众的愤怒情绪日益高涨；到处都弥漫着战斗的气息。”

[ænd; ənd] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:] .
and asked nothing better than to plunge into it .
和 问 没有什么 更好的 比 到 暴跌 进入 它 .

他别无所求，只想全身心投入其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第57/78页

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wept] [ænd; ənd] [ʃʌdəd] ;
The women wept and shuddered ;
这 女性 哭泣 和 颤抖 ;

女人们哭泣着，浑身颤抖；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndər'stʊd] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ]
most of them understood only that the sufferings of the winter were going
最多 的 他们 理解 仅有的 那 这 苦难 的 这 冬天 是 去
[tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ɔːl][ˈoʊvər] [ə'ɡen] .
to begin all over again .
到 开始 全部 超过 再次 .

他们中的大多数人只明白，严冬的苦难又要开始了。

[ðeɪ] [tʊk] ['despərət] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ;
They took desperate steps to prevent this ;
他们 采取 绝望的 步骤 到 防止 这 ;

他们采取了孤注一掷的措施来阻止这种情况发生；

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər] [ɔːlz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
they threw their shawls over their heads and rushed off to the offices ,
他们 扔 他们的 披肩 超过 他们的 头部 和 匆忙 离开 到 这 办公室 ,
[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjʊ'fæktʃərəz] ,
to the manufacturers ,
到 这 制造商 ,

他们把披肩披在头上，匆匆赶往办公室，赶往制造商那里。

[ænd; ənd][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][əˈvɜːrt][ðə; ði][dɪ'zæstər] .
and pleaded with them to avert the disaster .
和 恳求 和 他们 到 避免 这 灾难 .

并恳求他们避免这场灾难。

[ðə; ði] ['sentrəl] [kə'mɪti] ['kaʊnsəld] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .
The central Committee counselled a peaceful demeanor and caution .
这 中央 委员会 建议 一个 和平 风度 和 警告 .

中央委员会建议保持平和的举止和谨慎的态度。

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
Everything depended upon their having the right on their side in the opinion of
一切 取决于 之上 他们的 拥有 这 正确的 在 他们的 边 在 这 观点 的
[ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

一切都取决于他们在公众舆论中是否站在正义的一方。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['pel] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
It was easy for Pelle to follow all that was happening ,
它 曾是 简单的 为了 佩勒 到 跟随 全部 那 曾是 发生 ,

佩勒很容易就能跟上所有发生的事情。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['muːvmənt] .
although he now stood outside the whole movement .
虽然 他 现在 站立 外部 这 所有的 移动 .

虽然他现在已置身于整个运动之外。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] - ['saɪdɪd] [bu:ts] ,
He went to work in his good clothes and elastic - sided boots ,
他 去 到 工作 在 他的 好的 衣服 和 松紧带 - 侧面 靴子 ,
他穿着体面的衣服和松紧带靴子去上班了。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔ:r] ['sev(ə)n] ,
and did not need to arrive before seven ,
和 做过 不是 需要 到 到达 前 七 ,
而且不需要在七点前到达，

[waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər][æt; ət][sɪks] — [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [ɔ:'ltərd] [hɪz; ɪz]
while the others had to be there at six — which at once altered his
尽管 这 其他的 有 到 是 那里 在 六 — 哪个 在 一次 已修改 他的
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
point of view .
观点 的 看法 .

而其他人则必须在六点到场——这立刻改变了他的看法。

[hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ru:l] [ænd; ənd] ['kʌmpəsɪs] ;
He would soon be trusted with rule and compasses ;
他 会 很快 是 可信 和 规则 和 指南针 ;
他很快就会被委以重任，掌管尺子和罗盘；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [ˈkɑ:piɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɔ:rn] - [aʊt] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [ˈdrɔɪŋz]
for the present he was kept busy copying a few worn - out working - drawings
为了 这 展示 他 曾是 保留 忙碌的 复制 一个 很少 磨损 - 出去 在在职的 - 图画
, [ɔ:r] “ [ˈfɪlɪŋ] [ɪn] .
, or “ filling in .
, 或者 “ 填充 在 .

目前，他忙于临摹一些破旧的工作图纸，或者说是“填补空白”。

” [hi:; hi] [felt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ɪg'zɔ:ltɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] — [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
” He felt in a curiously exalted frame of mind — as though he had been
” 他 毛毡 在 一个 奇怪的是 崇高 框架 的 头脑 — 作为 尽管 他 有 到过
[ˈslaɪtli] [ɪn'tɔ:ksɪkətɪd] ;
slightly intoxicated ;
轻微地 酣 ;

“他感到一种奇特的、超脱尘世的心情——就好像他有点醉了一样；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][wɜ:rk] [ðæt]
this was the first time in his life that he had been employed on work that
这 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 到过 受雇 在 工作 那
[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kli:n] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [wer] [gʊd] [kloʊðz] .
was of a clean nature and allowed him to wear good clothes .
曾是 的 一个 干净的 自然 和 允许 他 到 穿 好的 衣服 .

这是他一生中第一次从事性质干净的工作，并且能够穿体面的衣服。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [laɪf][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] ;
It was particularly curious to survey life from where he stood ;
它 曾是 特别 好奇的 到 民意调查 生活 从 在哪里 他 站立 ;
从他所处的位置来审视人生，感觉格外奇妙；

[ə; eɪ] [nu:] [pər'spektɪv] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
a new perspective lay open before him .
一个 新的 看法 躺 打开 前 他 .
一个全新的视角在他面前展开。

[ðə; ði][oʊld][laɪf][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈprɑːspekt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [oʊld][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [led]
The old life had nothing in prospect but a miserable old age ; but this led
这 老的 生活 有 没有什么 在 前景 但 一个 悲惨的 老的 年龄 ; 但 这 引领
[ˈʌpwərd] .
upward .
向上 .

过去的生活除了悲惨的晚年之外，没有任何前景；但这却带来了向上发展的机会。

[hɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [wʌt] [hiː; hi] [wɪld] — [iːv(ə)n][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [pleɪs] !
Here he could achieve what he willed — even the highest place !
这里 他 可以 达到 什么 他 意志 — 甚至 这 最高 地方 !
在这里，他可以实现他所想的一切——甚至是最高的地位！

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɑːpmoʊst] [pɔɪnt] ,
What if he finally crept up to the very topmost point ,
什么 如果 他 最后 悄悄地爬向上 到 这 非常 最顶层 观点 ,
如果他最终爬到了最高点呢？

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪft] [æn; ən] [eɪt] - [ˈaʊər] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈdeɪz] [weɪdʒ] ?
and established an eight - hour day and a decent day's wage ?
和 已确立的 一个 八 - 小时 天 和 一个 体面的 天 工资 ?
并制定了八小时工作制和体面的日工资标准？

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [klaɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]
Then he would show them that one could perfectly well climb up from below
然后 他 会 展示 他们 那 一 可以 完美 出色地 爬 向上 从 以下
[wɪˈðəʊt] [fəˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdsəkər] !
without forgetting his origin and becoming a bloodsucker !
没有 遗忘 他的 起源 和 成为 一个 吸血鬼 !
然后他会向他们证明，一个人完全可以从下面爬上来，而不会忘记自己的出身，也不会变成吸血鬼！

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈpɛl] , [ðer; ðər] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] ,
They should still drink to the health of Pelle , their good comrade ,
他们 应该 仍然 喝 到 这 健康 的 佩勒 , 他们的 好的 同志 ,
他们仍然应该为他们的好战友佩莱的健康干杯。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər][ˈræŋks] .
although he would have left their ranks .
虽然 他 会 有 左边 他们的 排名 .
虽然他本想离开他们的队伍。

[æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
At home there was much to be done ;
在 家 那里 曾是 很多 到 是 完毕 ;
家里有很多事情要做；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv] [ˈelənz]
as soon as he crossed the threshold he was the prisoner of Ellen's
作为 很快 作为 他 交叉 这 临界点 他 曾是 这 囚犯 的 艾伦的
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [skiːmz] .
hundred and one schemes .
百 和 一 方案 .
他一踏进门，就成了艾伦一百零一个阴谋的囚徒。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] — [ə; eɪ] [ɡreɪ] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
He must have a new suit of clothes — a gray suit for the office ,
他 必须 有 一个 新的 套装 的 衣服 — 一个 灰色的 套装 为了 这 办公室 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlɪnɪn] ;
and more linen ;
和 更多的 亚麻布 ;
他必须添置一套新衣服——一套灰色的办公西装，以及更多的亚麻制品；

[ænd; ɐnd][æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][mɑst; məst][gou][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] ;
and at least twice a week he must go to the barber ;
和 在 至少 两次 一个 星期 他 必须 去 到 这 理发师 ;

他每周至少要去理发店两次；

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [skreɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈreɪzər][wɪð; wɪθ]
he could no longer sit down and scrape himself with an old razor with
他 可以 不 更长 坐 向下 和 刮 他自己 和 一个 老的 剃刀 和
[æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:] .
an edge like a saw .
一个 边缘 喜欢 一个 锯 .

他再也不能坐下来，用一把锋利如锯的旧剃刀刮伤自己了。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zi] [ˈæftər][ɔ:l][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [æn; ən] “
Pelle was made to feel that it was not so easy after all to become an “
佩勒 曾是 制成 到 感觉 那 它 曾是 不是 所以 简单的 后 全部 到 变得 一个 “
[ˈʌpər] - [ˈkla:sə] ,
upper - classer ,
上 - 分类 ,

佩勒这才意识到，成为一名“上流人士”其实并没有那么容易。

” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] .
” **as he called it .**
” 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[ænd; ɐnd][ɔ:l] [ðɪs] [kɔ:st] [ˈmʌni] .
And all this cost money .
和 全部 这 成本 钱 .

而这一切都需要花钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] ,
There was the same searching ,
那里 曾是 这 相同的 搜索 ,

搜寻工作也一样，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈrækɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [breɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈfɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
the same racking of one's brains to find the necessary shillings as during the
这 相同的 货架 的 一个人的 大脑 到 寻找 这 必要的 先令 作为 期间 这
[dɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈfæmɪn] ;
dearth of the winter famine ;
匮乏 的 这 冬天 饥荒 ;

人们绞尽脑汁地想办法筹集所需的先令，就像在冬季饥荒时期一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈmju:zɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][aɪ ˈti:][ɔ:l]
but this time it was quite amusing ; there was a cheerful purpose in it all
但 这 时间 它 曾是 相当 有趣 ; 那里 曾是 一个 快乐 目的 在 它 全部
,
,
,

但这一次却十分有趣；整件事都充满了令人愉悦的目的。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][ləst] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:pərli] [ˈsetld] [daʊn] .
and it would only last until he had properly settled down .
和 它 会 仅有的 最后的 直到 他 有 适当地 定居 向下 .

但这只会持续到他彻底安定下来为止。

[ˈlæsɪ] [lʊkt] [ˈveri] [rɪˈspektəbl̩] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [pəlz] [ˈsekənd] - [best] [suːt] , [wɪtʃ] [ˈelən]
Lasse looked very respectable ; he was wearing Pelle's second - best suit , which Ellen
拉塞 看起来 非常 可敬 ; 他 曾是 穿着 佩勒的 第二 - 最好的 套装 ; 哪个 艾伦
[hæd; həd] [kliːnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had cleaned for him ,
有 已清洗 为了 他 ;
拉塞看起来很体面；他穿着佩勒第二好的西装，那是艾伦帮他洗过的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ˈwɔːtərd] [sɪlk] [krəˈvæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwɔːtərpɹuːf] [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [wel] -
and a black watered silk cravat , with a white waterproof collar , and well -
和 一个 黑色的 浇水 丝绸 领结 ; 和 一个 白色的 防水的 衣领 ; 和 出色地 -
[ˈpɑːlɪft] [ˈslɪpəɹz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
polished slippers on his feet .
抛光 拖鞋 在 他的 脚 .
他系着一条黑色水波纹丝绸领巾，领口是白色防水的，脚上穿着锃亮的拖鞋。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈwɔːtərtʌɪt] [buːts] — [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpɛl] [hæd; həd][left] [stoʊn]
These last were his old watertight boots — those in which Pelle had left Stone
这些 最后的 是 他的 老的 防水 靴子 — 那些 在 哪个 佩勒 有 左边 石头
[faːrm] .
Farm .
农场 .
最后这双是他以前穿的防水靴——佩勒离开石农场时穿的就是这双靴子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][fɔːrm] [haʊs] - [ˈslɪpəɹz] .
They were still in existence , but had been cut down to form house - slippers .
他们 是 仍然 在 存在 , 但 有 到过 切 向下 到 形式 房子 - 拖鞋 .
它们仍然存在，但已被砍伐制成拖鞋。

[ðə; ðɪ][legz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [klɒgz] .
The legs of them now formed part of a pair of clogs .
这 腿 的 他们 现在 形成 部分 的 一个 一对 的 木屐 .
它们的腿现在成了一双木屐的一部分。

[ˈlæsɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æn; ən][eɪdʒd]
Lasse was happiest with the children , and he looked quite an aged
拉塞 曾是 最快乐 和 这 孩子们 , 和 他 看起来 相当 一个 老年人
[ˈgrænfaːðər] [naʊ] ,
grandfather now ,
祖父 现在 ;
拉塞最喜欢和孩子们在一起，他现在看起来像个上了年纪的爷爷了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [glæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wiːk] -
with his wrinkled face and his kind glance , which was now a little weak -
和 他的 皱 脸 和 他的 种类 瞥一眼 , 哪个 曾是 现在 一个 小的 虚弱的 -
[ˈsaɪtɪd] .
sighted .
目击者 .
他满脸皱纹，眼神和蔼，只是现在略显虚弱。

[wen] [jʌŋ] [ˈlæsɪ] [hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [ˈfaːðər] [ˈlæsɪ] [kʊd; kəd]
When Young Lasse hid himself in the opposite corner of the room Father Lasse could
什么时候 年轻的 拉塞 隐藏 他自己 在 这 对面的 角落 的 这 房间 父亲 拉塞 可以
[nɔːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
not see him ,
不是 看 他 ;
小拉塞躲在房间的另一角，拉塞神父就看不见他了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd]
and the young rascal took advantage of the fact ; he could never understand
和 这 年轻的 恶棍 采取 优势 的 这 事实 ; 他 可以 绝不 理解
[ðoʊz] [aɪz] ,
those eyes ,
那些 眼睛 ;

而那个年轻的恶棍正是利用了这一点；他永远也无法理解那双眼睛。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˈfaɪrðər] [ðæn; ðən] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæskɪŋ]
which could not see farther than across the table , and was always asking
哪个 可以 不是 看 更远 比 穿过 这 桌子 , 和 曾是 总是 问
[ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
questions about them .
问题 关于 他们 .

它的视线只能看到桌子对面，而且总是问这问那。

“ [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
“ **It's because I have seen too much misery in my life ,**
” 它是 因为 我 有 已见 也 很多 苦难 在 我的 生活 ;
“那是因为我一生中见识了太多苦难，

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈplaɪ] .
“ **the old man would always reply .**
” 这 老的 男人 会 总是 回复 .

“老人总是这样回答。”

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːrn] - [aʊt]
Otherwise he was quite overflowing with happiness , and his old worn - out
否则 他 曾是 相当 溢出 和 幸福 , 和 他的 老的 磨损 - 出去
[ˈbɑːdi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪts] [ˈgrætɪtʊːd] ,
body manifested its gratitude ,
身体 表现出来 它是 感激 ;

除此之外，他简直高兴得合不拢嘴，他那衰老的身体也表达了感激之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [fleʃ] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːks] [hæd; həd] [suːn] [ɡroʊn]
for he began to put on flesh again ; and his cheeks had soon grown
为了 他 开始 到 放 在 肉 再次 ; 和 他的 脸颊 有 很快 生长
[kwɑɪt] [fʊl] .
quite full .
相当 满的 .

因为他开始长肉了；他的脸颊很快就变得丰满起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [næk] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
He had a peculiar knack for looking after the children ;
他 有 一个 奇特 诀窍 为了 寻找 后 这 孩子们 ;

他特别擅长照顾孩子；

[ˈpel] [ænd; ənd] [ˈelən] [kʊd; kəd] [fiːl] [kwɑɪt] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs]
Pelle and Ellen could feel quite easy as they went about their multitudinous
佩勒 和 艾伦 可以 感觉 相当 简单的 作为 他们 去 关于 他们的 众多
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

佩勒和艾伦在处理他们众多事务时，感觉相当轻松自在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
There were a hundred things that had to be seen to before they could
那里 是 一个 百 事物 那 有 到 是 已见 到 前 他们 可以
[muːv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] .
move into the new home .
移动 进入 这 新的 家 .

在他们搬进新家之前，有上百件事需要处理。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['krəʊnə(r)] .
They thought of raising a loan of a few hundred kroner .
他们 想法 的 提高 一个 贷款 的 一个 很少 百 克朗 .
他们想借几百克朗。

" [ˈfɑ:ðər] [wɪl] [ɡoʊ] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['elən] .
" Father will go security for us , " said Ellen .
" 父亲 将要 去 安全 为了 我们 , " 说 艾伦 .
“爸爸会保护我们的,”艾伦说。

" [jes] , [ðen] [aɪ] [ʊd; əd] [hæv; həv] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['prɑ:pər] ['drɔ:ɪŋ] - ['lesnz; 'lesənz] , " [sed]
" Yes , then I should have the means of taking proper drawing - lessons , " said
" 是的 , 然后 我 应该 有 这 方法 的 采取 恰当的 绘画 - 课程 , " 说
[ˈpel] ;
Pelle ;
佩勒 ;
“是的, 那我应该有办法接受正规的绘画课程了,”佩勒说;

" [aɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ni:d] [tu:; tə] [get] ['θɜ:rəli] ['ɡraʊndɪd] .
" I particularly need to get thoroughly grounded .
" 我 特别 需要 到 得到 彻底 接地 .
“我尤其需要彻底脚踏实地。”

" [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [tɜ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['tærɪf] [ɪk'spaɪərd] .
" On Saturday the term of the old tariff expired .
" 在 周六 这 学期 的 这 老的 关税 已到期 .
“旧关税的有效期于周六到期。”

[ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wʌz; wəz] ['bædli] [streɪnd] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
The temper of the workers was badly strained , but each completed his work ,
这 脾气 的 这 工人 曾是 糟糕 紧张 , 但 每个 完全的 他的 工作 ,
工人们情绪十分紧张, 但每个人都完成了自己的工作。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and contained himself and waited .
和 包含 他自己 和 等待 .
他克制住自己, 静静等待。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [went] [raʊnd] ['æskɪŋ] [i:tʃ] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
At noon the foreman went round asking each man for his answer .
在 中午 这 领班 去 圆形的 问 每个 男人 为了 他的 回答 .
中午时分, 工头挨个询问每个人的答复。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ə'ɡri:d] ,
They refused all information , as agreed ,
他们 拒绝 全部 信息 , 作为 同意 ,
他们按照约定拒绝提供任何信息。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [θri:] [men] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [depju'teɪʃn] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
but in the afternoon three men formed a deputation and entered the office ,
但 在 这 下午 三 男人 形成 一个 代表团 和 进入 这 办公室 ,
但下午, 三名男子组成代表团进入了办公室。

['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] .
asking if they could speak with the manager .
问 如果 他们 可以 说话 和 这 经理 .
询问是否可以和经理谈谈。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [mʌŋk] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvər] , [stept] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['spʊksmən] ,
As he entered Munck , the engine - driver , stepped forward as spokesman ,
作为 他 进入 蒙克 , 这 引擎 - 司机 , 步 向前 作为 发言人 ,
[ænd; ənd][brɪ'gæn] :
and began :
和 开始 :

当他进入车厢时，火车司机蒙克走上前来担任发言人，并开始说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdʒ] .

“ **We have come in the name of our comrades .**
“ 我们 有 来 在 这 姓名 的 我们的 同志们 ” .

“我们以同志的名义而来。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] ; [ðə; ði][ˈmænɪdʒər][let][flaɪ][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **He could get no further ; the manager let fly at him , pointing to the**
“ 他 可以 得到 不 更远 ; 这 经理 让 飞 在 他 , 指向 到 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

他再也走不动了；经理朝他猛地一吼，指着楼梯，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , “ [aɪ][dəʊnt][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] - ['piːp(ə)] !
and crying , “ I don't argue with my work - people !
和 哭泣 , “ 我 不 争论 和 我的 工作 - 人们 !

然后哭着说：“我不跟我的工作人员争论！ ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'gen] .

“ **So they went down again .**
“ 所以 他们 去 向下 再次 ” .

于是他们又输了。

[ðə; ði][men] [stɛəd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] !
The men stared up at them — this was quick work !
这 男人 凝视 向上 在 他们 — 这 曾是 快的 工作 !

男人们抬头看着他们——这活儿干得真快！

[ðə; ði] ['bɜːrli] [mʌŋk] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
The burly Munck moved his lips , as though he were speaking ,
这 魁梧的 蒙克 已搬 他的 嘴唇 , 作为 尽管 他 是 请讲 ,

身材魁梧的蒙克动了动嘴唇，好像在说话。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪt(ə)] [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
but no one could hear a word on account of the frightful din of the
但 不 一 可以 听到 一个 单词 在 帐户 的 这 可怕 din 的 这
[mə'ʃɪːnəri] .
machinery .
机械 .

但由于机器发出可怕的轰鸣声，没有人能听到一个字。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [straɪd] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hæməɹ] ,
With a firm stride he went through the shop , picked up a hammer ,
和 一个 公司 步幅 他 去 通过 这 店铺 , 挑选 向上 一个 锤 ,

他迈着稳健的步伐穿过商店，拿起一把锤子，

[ænd; ənd] [strʌk] [θriː] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] [gɔːŋ] .

and struck three blows on the great steel gong .
和 击 三 打击 在 这 伟大的 钢 锣 .

然后敲了三下大钢锣。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [duːm] , ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['fækt(ə)rɪ] .
They sounded like the stroke of doom , booming through the whole factory .
他们 听起来 喜欢 这 中风 的 厄运 , 蓬勃发展 通过 这 所有的 工厂 .

那声音如同世界末日的钟鸣，响彻整个工厂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moumənt][ðə; ði]['mænz] ['neɪkɪd] ,
At the same moment the man's naked ,
在 这 相同的 片刻 这 男人的 裸 ,
与此同时, 这名男子赤身裸体。

[ˈblækənd] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [belts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['pʊlɪz] .
blackened arms were lifted to strike the belts from the live pulleys .
变黑 武器 是 抬起 到 罢工 这 腰带 从 这 居住 滑轮 .
被熏黑的手臂举起, 击打着运转中的滑轮上的皮带。

[ðə; ði] [məʃɪ:nəri] ['si:st] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][daɪd] [ə'weɪ] ;
The machinery ceased running , and the roar of it died away ;
这 机械 停止 跑步 , 和 这 吼 的 它 死亡 离开 ;
机器停止运转, 轰鸣声也随之消失;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [sti:l] [æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [hæd; həd] [pæst] [θru:ɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
it was as still as though Death had passed through the workshop .
它 曾是 作为 仍然 作为 尽管 死亡 有 通过了 通过 这 车间 .
工作室里静得出奇, 仿佛死神已经离开过一般。

[ðə; ði] [dens] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [belts] [ðæt] [krɔ:st] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ['kwɪvəd] [ænd; ənd]
The dense network of belts that crossed the shop in all directions quivered and
这 稠密 网络 的 腰带 那 交叉 这 店铺 在 全部 方向 颤抖 和
[hʌŋ] [slæk] ;
hung slack ;
悬挂 松弛 ;
商店里四通八达的密集传送带网络颤抖着松弛地垂了下来;

[ðə; ði] ['saɪləns] [jɔ:nd] ['hɔ:rəbli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] .
the silence yawned horribly in the great room .
这 沉默 打哈欠 糟糕透了 在 这 伟大的 房间 .
大厅里一片死寂, 令人窒息。

[ðə; ði] ['fɔrmən] [ræn][frʌm; frəm] [bentʃ] [tu:; tə] [bentʃ] , ['ʃaʊɪŋ] [ænd; ənd]['hɑ:rdli] ['həʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə]
The foremen ran from bench to bench , shouting and hardly knowing what to
这 工头 跑 从 长椅 到 长椅 , 喊叫 和 几乎 会心 什么 到
[du:] .
do .
做 .
工人们在工作台间来回奔跑, 大声喊叫, 几乎不知道该怎么办。

[wɜ:rd] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bʌkɪts] [ænd; ənd]
Word was sent to the office , while the workers went to their buckets and
单词 曾是 发送 到 这 办公室 , 尽管 这 工人 去 到 到 他们的 水桶 和
[wɑ:ʃt] [ðəm'selvz] ,
washed themselves ,
洗过 他们自己 ,
消息传到了办公室, 工人们则走到各自的桶边, 开始清洗自己。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [æz; əz][ə; eɪ]['fju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] .
silent and melancholy as a funeral procession .
沉默的 和 忧郁 作为 一个 葬礼 游行 .
寂静而忧伤, 如同送葬队伍。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] .
Their faces were uncommunicative .
他们的 面孔 是 不善交际的 .
他们面无表情。

[dɪd] [ðeɪ] [pər'hæps] [fɔ:'si:] [ðæt] [ðoʊz] [θri:] [bloʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)]
Did they perhaps foresee that those three blows were the signal for a terrible
做过 他们 也许 预见 那 那些 三 打击 是 这 信号 为了 一个 糟糕的
['kɔ:nflɪkt] ?
conflict ?
冲突 ?

他们是否预见到，这三次打击是可怕冲突的信号？

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['mɪrli] ['fa:lʊɪŋ] [ðer; ðər][fɜ:rst]['æŋgri] ['ɪmpʌls] ?
Or were they merely following their first angry impulse ?
或者 是 他们 仅仅 下列的 他们的 第一的 生气的 冲动 ?

或者他们只是出于愤怒的第一反应？

[ðeɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ə'pa:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ðæt] [ðɪs]
They knew enough , at all events ; it was stamped upon their faces that this
他们 知道 足够的 , 在 全部 活动 ; 它 曾是 盖章 之上 他们的 面孔 那 这
[wʌz; wəz] [fert] — [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
was fate — the inevitable .
曾是 命运 — 这 不可避免的 .

无论如何，他们都明白这一点；他们的脸上都写满了这就是命运——不可避免的命运。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
They had summoned the winter because they were driven to it ,
他们 有 被召唤 这 冬天 因为 他们 是 驱动 到 它 ,
他们召唤了寒冬，因为他们是被逼到这个境地的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] .
and the winter would return once more to ravage his victims .
和 这 冬天 会 返回 一次 更多的 到 蹂躏 他的 受害者 .

寒冬将再次降临，肆虐他的受害者。

[ðeɪ] [ri:'ə'piəd] , [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [kli:n] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
They reappeared , washed and clean , each with his bundle under his arm ,
他们 再次出现 , 洗过 和 干净的 , 每个 和 他的 捆 在下面 他的 手臂 ,
他们重新出现，洗漱干净，每个人胳膊下都夹着自己的包裹。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] .
and stood in silence waiting their turn to be paid .
和 站立 在 沉默 等待 他们的 转动 到 是 有薪酬的 .

他们默默地站在那里，等待轮到自己付钱。

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'pɔ:ʃ(ə)n] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [hændz] ,
The foreman ran to and fro apportioning the wages with nervous hands ,
这 领班 跑 到 和 弗 分摊 这 工资 和 紧张的 双手 ,
工头紧张地来回奔跑，双手不停地分配工资。

[kəm'perɪŋ] [taɪm] - [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['rekənɪŋ] [ðə; ði][sʌm; səm] [du:] [tu:; tə] [i:tʃ] .
comparing time - sheets and reckoning the sum due to each .
比较 时间 - 纸张 和 清算 这 和 到期的 到 每个 .

比较工时表并计算每份工时表应得的金额。

[ðə; ði]['mænɪdʒər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [praʊd] [ænd; ənd] [ʌnə'prəʊtʃəbl] ,
The manager came down the stairs of his office , proud and unapproachable ,
这 经理 来了 向下 这 楼梯 的 他的 办公室 , 自豪的 和 难以接近 ,
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ɑ:p] ;
and walked through the shop ;
和 步行 通过 这 店铺 ;

经理从办公室的楼梯上走下来，一副高傲而难以接近的样子，然后穿过商店；

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [meɪd] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the workers made way for him .
这 工人 制成 方式 为了 他 .

工人们给他让路。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɑːrpli] [əˈraʊnd] [him; ɪm] ,
He looked sharply around him .
他 看起来 尖锐地 大约 他 ,

他锐利地环顾四周。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪmˈprɪnt] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwɜːrkər] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]
as though he would imprint the likeness of every individual worker on his mind
作为 尽管 他 会 印记 这 相似 的 每一个 个人 工人 在 他的 头脑
,
.
,

仿佛他要把每个工人的模样都深深地印在脑海里似的。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔrmən] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
laid his hand on the shoulder of one of the foremen , and said in a loud
铺设 他的 手 在 这 肩膀 的 一 的 这 工头 , 和 说 在 一个 大声
[voɪs] ,
voice .
噪音 ,

他把手搭在一个工头的肩膀上，大声说道：

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɜːrd] [him; ɪm] , “ [meɪk] [heɪst] , [naʊ] , [ˈdʒeɪkəbsən] ,
so that all heard him , “ **Make haste , now , Jacobsen** ,
所以 那 全部 听到 他 , “ 制作 匆忙 , 现在 , 雅各布森 ,
.
.

所以所有人都听到了他的话：“雅各布森，快点！”

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfelouz] [ˈkwikli] !
so that we can be rid of these fellows quickly !
所以 那 我们 能 是 摆脱 的 这些 伙伴们 迅速地 !
.
.

这样我们就能尽快摆脱这些家伙了！

“ [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈsɪriəs] [ˈfeɪsɪz] [təːrd] [him; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd]
” The workers slowly turned their serious faces toward him , and here and
” 这 工人 缓慢地 转向 他们的 严肃的 面孔 朝向 他 , 和 这里 和
[ðer; ðər][ə; eɪ] [fɪst] [wʌz; wəz] [klentʃ] .
there a fist was clenched .
那里 一个 拳头 曾是 紧握 .

工人们慢慢地将严肃的脸转向他，不时有人攥紧了拳头。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wʌn][baɪ] [wʌn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [peɪd] .
They left the factory one by one , as soon as they were paid .
他们 左边 这 工厂 一 经过 一 , 作为 很快 作为 他们 是 有薪酬的 .
.

他们领到工资后，就一个接一个地离开了工厂。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [ɡruːps] , [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə]
Outside they gathered in little groups , and relieved their feelings by giving vent to
外部 他们 聚集 在 小的 团体 , 和 松了口气 他们的 情怀 经过 给予 发泄 到
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌekskləˈmeɪʃənz] .
significant exclamations .
重要的 感叹词 .

他们三五成群地聚集在外面，通过发出激动的呐喊来释放自己的情绪。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mən] ?
” Did you see the old man ?
” 做过 你 看 这 老的 男人 ?
.

你看到那个老人了吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ; ['hi:l] [hoʊld] [aʊt] [kwai] [ə; eɪ] [waɪ] [br'fɔ:r] [wi:; wi][get] [bæk]
He was savage , he was ; he'll hold out quite a while before we get back
他 曾是 野蛮的 , 他 曾是 ; 地狱 抓住 出去 相当 一个 尽管 前 我们 得到 后退
[ə'gen] !
again !
再次 !

他真是个狠角色；在我们回去之前，他肯定能坚持很久！

" [pəl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd]
" Pelle was in a curious frame of mind ; he knew that now the fight had
" 佩勒 曾是 在 一个 好奇的 框架 的 头脑 ; 他 知道 那 现在 这 斗争 有
[br'gʌn] ;
begun ;
开始 ;

“佩勒当时心情很复杂；他知道战斗已经开始了；

[fɜ:rst] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] , [ænd; ənd][wʌn] [blɒʊ] [wʊd] ['fɑ:lɒʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
first blood had been drawn , and one blow would follow on another .
第一的 血 有 到过 绘制 , 和 一 吹 会 跟随 在 其他 .

第一击已经打出，接下来将是一击再击。

[jʌŋ] ['læsi] , [hu:] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz][step][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
Young Lasse , who heard his step on the stairs , ran into his arms as he reached
年轻的 拉塞 , WHO 听到 他的 步 在 这 楼梯 , 跑 进入 他的 武器 作为 他 达到
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

小拉塞听到他在楼梯上的脚步声，在他到家时跑过去扑进了他的怀里；

[bʌt; bət] [pəl] [dɪd][nɑ:t] ['nɒʊtɪs] [hɪm; ɪm] .
but Pelle did not notice him .
但 佩勒 做过 不是 注意 他 .

但佩莱没有注意到他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['sɑ:ləm] ! " [sed] ['elən] , " [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" You are so solemn ! " said Ellen , " has anything happened ?
" 你 是 所以 庄严 ! " 说 艾伦 , " 有 任何事物 发生 ?

“你这么严肃！”艾伦说，“发生什么事了吗？”

" [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər]['kwaiətli] .
" He told her quietly .
" 他 讲述 她 悄悄 .

他轻声告诉她。

" [gʊd] [gɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

“我的天哪！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ʃudəriŋ] .
" she cried , shuddering .
" 她 哭 , 颤抖 .

她颤抖着哭喊道。

" [naʊ] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪmənt] [wɪl] [br'gɪn] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] !
" Now the unemployment will begin all over again !
" 现在 这 失业 将要 开始 全部 超过 再次 !

“现在失业潮又要开始了！”

[θæŋk] [gɑ:d][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ə'fekt] [ju: 'es] !
Thank God it doesn't affect us !
感谢 上帝 它 不 影响 我们 !

感谢上帝，这事没有影响到我们！

" [pəl] [dɪd][nɑ:t][rɪ'plɑɪ] .
" **Pelle did not reply** .
" 佩勒 做过 不是 回复 .

佩莱没有回复。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ; [sæt] ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'feɪmd]
He sat down in silence to his supper ; sat hanging his head as though ashamed
他 卫星 向下 在 沉默 到 他的 晚餐 ; 卫星 绞刑 他的 头 作为 尽管 羞愧
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

他默默地坐下来吃晚饭；他低着头，仿佛为自己感到羞愧。

[ˌeks'eks'vi:'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ə; eɪ][moʊst][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [taɪm] ['fɑ:lʊd] .
A most agitating time followed .
一个 最多 搅拌 时间 随后 .

接下来是一段极其动荡的时期。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['kɔ:nflɪkt][hæd; həd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɪt'self]
For a number of years the conflict had , so to speak , been preparing itself
为了 一个 数字 的 年 这 冲突 有 , 所以 到 说话 , 到过 准备 本身
,
!
,

可以说，这场冲突已经酝酿多年。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkərz] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: , [hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti: ,
and the workers had made ready for it , had longed for it ,
和 这 工人 有 制成 准备好 为了 它 , 有 渴望 为了 它 ,
[hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [aɪ 'ti: ,
had sought to precipitate it ,
有 寻求 到 沉淀 它 ,

工人们为此做好了准备，渴望着它，并试图促成它的发生。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]
in order to determine once for all whether they were destined always to be
在 命令 到 决定 一次 为了 全部 无论 他们 是 注定 总是 到 是
[slervz] [ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [stɪl] ,
slaves and to stand still ,
奴隶 和 到 站立 仍然 ,

为了彻底确定他们是否注定永远为奴，永远停滞不前，

[ɔ:r] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fju:tʃər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
or whether there was a future for them .
或者 无论 那里 曾是 一个 未来 为了 他们 .

或者说，他们是否有未来。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['kɔ:nflɪkt][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] [sər'praɪz] ;
Now the conflict had come — and had taken them all by surprise ;
现在 这 冲突 有 来 — 和 有 已采取 他们 全部 经过 惊喜 ;

现在冲突爆发了——而且让所有人都措手不及；

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [kən'klu:did] [pi:s] [dʒʌst] [naʊ] .
they would willingly have concluded peace just now .
他们 会 心甘情愿 有 结束 和平 只是 现在 .

他们本来很乐意现在就缔结和平。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈpiːsf(ə)l] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .

But there was no prospect of a peaceful solution of any kind .
但那里曾是 不 前景 的 一个 和平 解决方案 的 任何 种类 .

但没有任何和平解决希望。

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [faʊnd][ðə; ði] [əˈkeɪzɪn] [ˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] ;

The employers found the occasion favorable for setting their house in order ;
这 雇主 成立 这 场合 有利 为了 环境 他们的 房子 在 命令 ;

雇主们认为这是一个整顿内部事务的好时机；

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [aʊt] [naʊ] !

the matter was to be fought out now !
这 事情 曾是 到 是 战斗 出去 现在 !

这件事现在就要决一死战！

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][men][tuː; tə][goʊ] .

This was as good as telling the men to go .
这 曾是 作为 好的 作为 讲述 这 男人 到 去 .

这相当于叫他们走人。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nuːz] [ʌv; əv][ə; ei] [freʃ] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [tɜːrnd] [ɪntuː][ðə; ði]

Every morning there was news of a fresh lot of workers turned into the
每一个 早晨 那里 曾是 消息 的 一个 新鲜的 很多 的 工人 转向 进入 这

[striːts] ,
streets ,

街道 ,

每天早上都有消息说又有一批工人被迫流落街头。

[ɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .

or leaving of their own accord .
或者 离开 的 他们的 自己的 符合 .

或自行离开。

[wʌn] [treɪd] [ɪnˈvɔːlvd] [əˈnʌðər] .

One trade involved another .
一 贸易 涉及 其他 .

一笔交易牵涉到另一笔交易。

[ðə; ði][ˈaɪərn] - [ˈmæstərz] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˈdenmɑːrk] ” [ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd]

The iron - masters made common cause with the “ Denmark ” factory , and
这 铁 - 大师 制成 常见的 原因 和 这 “ 丹麦 ” 工厂 , 和

[dɪˈklerd] [ə; ei] [lɑːk] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] - [smɪθs] ;

declared a lock - out of the machine - smiths ;
声明 一个 锁 - 出去 的 这 机器 - 史密斯 ;

钢铁厂主们与“丹麦”工厂结成联盟，宣布对机械工人实行封锁；

[ðen] [ðə; ði] [ˈmoʊldər] [ænd; ənd] [ˈpætərn] - [ˈmeɪkəz] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

then the moulders and pattern - makers walked out , and other branches of
然后 这 模具 和 图案 - 制造商 步行 出去 , 和 其他 分支 的

[ðə; ði] [ɪndəstri] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [straɪk] ;

the industry joined the strike ;
这 行业 加入 这 罢工 ;

然后模具工和模型工也罢工了，其他行业的工人也加入了罢工；

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] .

they all stood by one another .
他们 全部 站立 经过 一 其他 .

他们互相支持。

[ˈpel] [kʊd; kəd] [ˈsɜːrvei] [ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] .

Pelle could survey them all from his point of vantage .
佩勒 可以 民意调查 他们 全部 从 他的 观点 的 优势 .

佩勒可以从他的有利位置将他们全部尽收眼底。

[ʊld] ['meməriz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [gruː] [wɔːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Old memories of battle rose to his mind ; his blood grew warm , and he
老的 回忆 的 战斗 玫瑰 到 他的 头脑 ; 他的 血 生长 温暖的 , 和 他
[kɔːt] [hɪm'self] ,
caught himself ,
捕捉 他自己 ,

昔日战斗的记忆涌上心头；他热血沸腾，这才意识到自己当时的心情。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ˈɑːfɪs] , ['meɪkɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [treɪd] [ɔːr] [ðæt] .
up in the drawing - office , making plans of campaign for this trade or that .
向上 在 这 绘画 - 办公室 , 制作 计划 的 活动 为了 这 贸易 或者 那 .
在绘图室里，制定这个行业或那个行业的宣传计划。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ðæt] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈnoʊtɪd]
His was the quick - fighting blood that assumes the offensive , and he noted
他的 曾是 这 快的 - 斗争 血 那 假设 这 进攻 , 和 他 著名的
[ðer; ðər] ['blʌndərz] ;
their blunders ;
他们的 失误 ;

他生性好战，喜欢主动出击，并且会注意他们的失误；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['enərdʒi] .
they were not acting with sufficient energy .
他们 是 不是 表演 和 充足的 活力 .
他们的行动力度不够。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
They were still exhausted , and found it hard to reconcile themselves to
他们 是 仍然 筋疲力尽的 , 和 成立 它 难的 到 调和 他们自己 到
[ə'nʌðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪmənt] .
another period of unemployment .
其他 时期 的 失业 .

他们仍然精疲力竭，很难接受再次失业的现实。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ðæt] [kʊd; kəd][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .
They made no counter - attack that could do any damage .
他们 制成 不 柜台 - 攻击 那 可以 做 任何 损害 .
他们没有发起任何能够造成伤害的反击。

[ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] , [huː] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [enər'dʒetɪkli] [ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪərn]
The employers , who were acting energetically under the leadership of the iron
这 雇主 , WHO 是 表演 精力充沛地 在下面 这 领导 的 这 铁
[ˈɪndəstri] ,
industry ,
行业 ,

在钢铁行业的领导下，雇主们积极行动起来，

[ɪn'dʒɔɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ə'sendənsɪ] .
enjoyed from the beginning a considerable ascendancy .
享受 从 这 开始 一个 大量 优势 .
从一开始就享有相当大的优势。

[ðə; ði] " ['denmaːrk] " ['fækt(ə)rɪ][wʌz; wəz] [kept] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɪts] [læst] [legz] .
The “ Denmark ” factory was kept running , but the trade was on its last legs .
这 “ 丹麦 ” 工厂 曾是 保留 跑步 , 但 这 贸易 曾是 在 它是最后的 腿 .
“丹麦”工厂仍在运转，但贸易已日渐衰落。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [straɪk] - ['breɪkəz] ,
It was kept alive by the help of a few strike - breakers ,
它 曾是 保留 活 经过 这 帮助 的 一个 很少 罢工 - 断路器 ,
多亏了一些破坏罢工的人，它才得以继续存在下去。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]
and every one of the officials of the company who had the requisite
和 每一个 一 的 这 官员 的 这 公司 WHO 有 这 必需品
[ˈnɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][set][tu:; tə][wɜ:rk] [ˈdaʊn'sterz] ;
knowledge was set to work downstairs ;
知识 曾是 放 到 工作 楼下 ;
公司里所有具备相关知识的官员都被安排到楼下工作;

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [dɒnd] [ə; eɪ] [blaʊs] [ænd; ənd]
even the manager of the machine department had donned a blouse and
甚至 这 经理 的 这 机器 部门 有 穿戴 一个 女式衬衫 和
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [leɪð] .
was working a lathe .
曾是 在职的 一个 车床 .
就连机械部门的经理都穿上了女式衬衫，在操作车床。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sæpɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['straɪkəz] ,
It was a matter of sapping the courage of the strikers ,
它 曾是 一个 事情 的 消耗 这 勇气 的 这 前锋 ,
这是削弱罢工者勇气的问题。

[waɪ] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
while proving to them that it was possible to do without them .
尽管 证明 到 他们 那 它 曾是 可能的 到 做 没有 他们 .
同时向他们证明，没有他们也能行。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:z(ə)n] ;
In the drawing - office and the counting - house all was confusion ;
在 这 绘画 - 办公室 和 这 计数 - 房子 全部 曾是 困惑 ;
绘图室和会计室里一片混乱;

[ðə; ði] [straɪk] - ['breɪkəz] [hæd; həd][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ;
the strike - breakers had all to be obtained from abroad ;
这 罢工 - 断路器 有 全部 到 是 获得 从 国外 ;
所有工贼都必须从国外招募;

[waɪ] [ˈʌðər] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst] .
while others ran away and had to be replaced .
尽管 其他的 跑 离开 和 有 到 是 替换 .
而其他人则逃跑了，不得不被替换掉。

[ˈʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'sɪməleɪt] [wʌt]
Under these circumstances Pelle had to look after himself and assimilate what
在下面 这些 情况 佩勒 有 到 看 后 他自己 和 吸收 什么
[hi:; hi][kʊd; kəd] .
he could .
他 可以 .
在这种情况下，佩勒只能自力更生，尽可能地吸收一切。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t][hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,
This did not suit him ; it was a long way to the top ,
这 做过 不是 套装 他 ; 它 曾是 一个 长的 方式 到 这 顶部 ,
这不适合他；通往顶峰的路还很长。

[ænd; ənd][wʌn] ['kudnt] [lɜ:rn] ['kwɪkli] [ɪ'hʌf] .
and one couldn't learn quickly enough .
和 一 不能 学习 迅速地 足够的 .
而且学得再快也不为过。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] [hænd][ɪn] [ðə; ði]
One day he received the summons to come downstairs and lend a hand in the
一天他已收到这传票到楼下来和借一个手在这
[senˈtrɪfjəg(ə)] [ˈsepəreɪtər] [dɪˈpɑːrtmənt] .
centrifugal separator department .
离心分隔符部门 .

有一天，他接到通知，要他下楼去离心分离机部门帮忙。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [smɪθs] .
The workers had made common cause with the machine - smiths .
这工人有制成常见的原因和这机器 - 史密斯 .

工人们与机械工匠们结成了共同联盟。

[ðɪs] [ˈsʌmənz] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
This summons aroused him from delightful dreams of the future .
这传票被唤醒他从愉快梦境的未来 .

这通电话将他从对未来的美好憧憬中唤醒。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈswɪftli] [əˈweɪkənd] .
He was swiftly awakened .
他曾是迅速地觉醒 .

他很快就被吵醒了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [noʊ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] !
" **I am no strike - breaker** !
" 我 是 不 罢工 - 断路器 !

“我不是破坏罢工的人！ ”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [əˈfendɪd] .
" **he replied , offended** .
" 他 回复 , 被冒犯了 .

他恼怒地回答道。

[ðen] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hɪmˈself] [keɪm] [ʌp] .
Then the engineer himself came up .
然后 这 工程师 他自己 来了 向上 .

然后工程师本人走了出来。

" [duː] [juː; jʊ] [rɪˈəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [jʊr; jər] [ˈduːti] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Do you realize that you are refusing to perform your duty ?** " **he said** .
" 做 你 意识到 那 你 是 拒绝 到 履行 你的 责任 ? " 他 说 .

“你意识到你是在拒绝履行你的职责吗？”他说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [wɜːrk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpel] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
" **I can't take work away from my comrades ,** " **replied Pelle , in a low voice** .
" 我 不能 拿 工作 离开 从 我的 同志们 , " 回复 佩勒 , 在 一个 低的 嗓音 .

“我不能抢走同志们的工作，”佩勒低声回答道。

" [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈveri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" **They may think that very nice of you** .
" 他们 可能 思考 那 非常 好的 的 你 .

他们可能会觉得你人很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] [men] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [jʊr; jər] [ˈkɒmreɪdz] .
But now those men down there are no longer your comrades .
但 现在 那些 男人 向下 那里 是 不 更长 你的 同志们 .

但现在，那些在下面的人不再是你的战友了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈsæləreɪd] [ɪmˈplɔɪiː] ,
You are a salaried employee ,
你 是 一个 领薪水 员工 ,

您是领固定薪水的员工，

[ænd; ʌnd][æz; əz] [sʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɜːrv] [ðə; ði][fɜːrm] [wer'levər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ]
and as such you must serve the firm wherever you are asked to do so
和 作为 这样的 你 必须 服务 这 公司 无论 你 是 问 到 做 所以
.
."
:
."
.

因此，无论公司要求你做什么，你都必须为公司服务。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ðæt] !
“ But I can't do that !
” 但 我 不能 做 那 ！

但我做不到！

[aɪ][kɑːnt] [straɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv] ['ʌðər] [foʊks] - [hændz] . "
I can't strike the bread out of other folks ' hands . "
我 不能 罢工 这 面包 出去 的 其他 各位 - 双手 . "

我不能把别人手里的面包打掉。

“ [ðen] [jɔːr; jər] [hoʊl] ['fjuːtʃər][ɪz][æt; ət] [steɪk] .
“ Then your whole future is at stake .
” 然后 你的 所有的 未来 是 在 赌注 .

“那么你的整个未来就岌岌可危了。”

[θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæn] !
Think a moment , man !
思考 一个 片刻 , 男人 ！

想想办法，伙计！

[aɪ][eɪ'em] ['sɔːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] ;
I am sorry for you , for you might have done something here ;
我 是 对不起 为了 你 , 为了 你 可能 有 完毕 某物 这里 ;

我为你感到难过，因为你可能在这里做了什么事；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ['ɑːbstɪnəsi] .
but I can't save you from the results of your own obstinacy .
但 我 不能 节省 你 从 这 结果 的 你的 自己的 固执 .

但我无法让你免于承受你自身固执所造成的后果。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] [hɪr] .
We require absolute obedience here .
我们 要求 绝对 服从 这里 .

这里要求绝对服从。

“ [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['pɛl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
“ The engineer stood waiting for his answer , but Pelle had nothing to say .
” 这 工程师 站立 等待 为了 他的 回答 , 但 佩勒 有 没有什么 到 说 .

工程师站在那里等着他的回答，但佩勒却一句话也没说。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
” 现在 ,

“现在，

[aɪl] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][aɪ'tiː] — [ɔːl'doʊ]
I'll go so far as to give you till to - morrow to think over it — although
患病的 去 所以 远的 作为 到 给 你 直到 到 - 明天 到 思考 超过 它 — 虽然
[ðæts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
that's against the rules of the factory .
那就是 反对 这 规则 的 这 工厂 .

我甚至可以给你到明天考虑一下——尽管这违反了工厂的规定。

[naʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [wel] , [ænd; ənd][dəʊnt] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] ['stu:pɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv]
Now think it over well , and don't hang on to this stupid sentimentality of
现在 思考 它 超过 出色地 , 和 不 悬挂 在 到 这 愚蠢的 感伤的
[jɔ:rz] .
yours .
你的 :

现在好好想想，别再执迷于你这愚蠢的感伤主义了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][stænd][baɪ] [ðoʊz] [ju:; jʊ] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə] , [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
The first thing is to stand by those you belong to , through thick and thin .
这 第一的 事物 是 到 站立 经过 那些 你 属于 到 , 通过 厚的 和 薄的 .
[wel] , [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Well , till to - morrow .
出色地 , 直到 到 - 明天 :

那就明天见。

" ['pel] [went] .
" **Pelle went** .
" 佩勒 去 :

佩莱走了。

[hi:; hi][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju:zuəl] [taɪm] ,
He did not want to go home before the usual time ,
他 做过 不是 想 到 去 家 前 这 通常 时间 ,
[ˌoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [ʌn'si:znəbl] ['kwestʃənz] .
only to be met with a string of unseasonable questions .
仅有的 到 是 遇见 和 一个 细绳 的 反常的 问题 .

结果却遭到了一连串不合时宜的问题。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [su:n] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
They would come soon enough in any case .
他们 会 来 很快 足够的 在 任何 案件 :

无论如何，他们很快就会来的。

[soʊ][hi:; hi] ['stroʊld] [θru:] [ðə; ði] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['kwɔ:rtər][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .
So he strolled through the mercantile quarter and gazed at the shipping .
所以 他 漫步 通过 这 商业 四分之一 和 凝视 在 这 船运 .

于是他漫步穿过商业区，眺望着往来的船只。

[wel] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Well , now his dream of success was shattered — and it had been a
出色地 , 现在 他的 梦 的 成功 曾是 破碎 — 和 它 有 到过 一个
[jɔ:rt] [wʌn] .
short one .
短的 — :

现在，他的成功梦破灭了——而且这个梦想原本就很短暂。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['elənz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] ['ment(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n]
He could see Ellen's look of disappointment , and an utter mental depression
他 可以 看 艾伦的 看 的 失望 , 和 一个 说出 精神的 沮丧
[keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
came over him .
来了 超过 他 :

他看到了艾伦失望的神情，顿时感到一阵彻底的沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
He was chiefly sorry for her ; as for him , there was nothing to
他 曾是 主要 对不起 为了 她 ; 作为 为了 他 , 那里 曾是 没有什么 到
[biː; bi][sed] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪt] !
be said — it was fate !
是 说 — 它 曾是 命运 !
他主要为她感到难过；至于他自己，没什么好说的了——这就是命运！

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ]
It never occurred to him for a moment to choose between his comrades
它 绝不 发生 到 他 为了 一个 片刻 到 选择 之间 他的 同志们
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
and the future ;
和 这 未来 ;
他从未想过要在战友和未来之间做出选择；

[hiː; hi][hæd; həd] [kwɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n]
he had quite forgotten that the engineer had given him time for reflection
他 有 相当 被遗忘的 那 这 工程师 有 给定 他 时间 为了 反射
.
:
.
他完全忘记了工程师曾给他时间思考。

[æt; ət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [taɪm] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈhoʊmwərd] .
At the usual time he strolled homeward .
在 这 通常 时间 他 漫步 回家 .
他像往常一样在某个时间漫步回家。

[ˈelən] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ænd] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Ellen welcomed him cheerfully and light - heartedly ; she was living in a
艾伦 欢迎 他 愉快地 和 光 - 衷心地 ; 她 曾是 活的 在 一个
[kənˈtɪnjuəl] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;
continual thrill of delight ;
持续的 刺激 的 喜 ;
艾伦兴高采烈地欢迎他，她一直沉浸在喜悦之中；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [fɪt]
and it was quite touching to see what trouble she was taking to fit
和 它 曾是 相当 接触 到 看 什么 麻烦 她 曾是 采取 到 合身
[hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
herself for a different stratum of society .
她自己 为了 一个 不同的 地层 的 社会 .
看到她为了适应不同的社会阶层而付出的努力，真是令人感动。

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
Her movements were delightful to watch ,
她 移动 是 愉快 到 手表 ,
她的举止令人赏心悦目。
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [əˈsuːmd] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə]
and her mouth had assumed an expression which was intended to
和 她 嘴 有 假定 一个 表达 哪个 曾是 故意的 到
[bɪˈtʊkən] [rɪˈfaɪnmənt] .
betoken refinement .
预示 精炼 .
她的嘴唇微微抿起，露出一种优雅的神态。

[aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtʃəli] ,
It suited her delightfully ,
它 适合 她 令人愉悦 ,
这件衣服非常适合她。

[ænd; ənd] ['pɛl] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd][soʊ]
and Pelle was always seized by a desire to kiss her lips and so
和 佩勒 曾是 总是 查获 经过 一个 欲望 到 吻 她 嘴唇 和 所以
[dɪsə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
disarrange the expression ;
打乱 这 表达 ;

佩勒总是很想亲吻她的嘴唇，从而扰乱她的表情；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn] ['saɪləns] .
but to - day he sat down to his supper in silence .
但 到 - 天 他 卫星 向下 到 他的 晚餐 在 沉默 .

但今天他默默地坐下来吃晚饭。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪd'deɪ] ['dɪnər] ,
Ellen was accustomed to put aside his share of the midday dinner ,
艾伦 曾是 习惯 到 放 旁边 他的 分享 的 这 正午 晚餐 ,
艾伦习惯性地把他的那份午餐留给他。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɔ:rm][aɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ;
and to warm it up for him when he came home in the evening ;
和 到 温暖的 它 向上 为了 他 什么时候 他 来了 家 在 这 晚上 ;
晚上他回家的时候，要先把饭菜热好；

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [hi:; hi] [eɪt] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
at midday he ate bread - and - butter in the office .
在 正午 他 吃 面包 - 和 - 黄油 在 这 办公室 .

中午时分，他在办公室吃了涂了黄油的面包。

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv][wʌns][gɑ:t] ['pra:pərli] ['setld] [wi:l] [ɔ:l][hæv; həv] ['dɪnər] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ;
“ **When we have once got properly settled we'll all have dinner at six o'clock ;**
“ 什么时候 我们 有 一次 得到 适当地 定居 出色地全部 有 晚餐 在 六 点钟 ;
“等我们安顿好之后，大家六点钟一起吃晚饭；

[ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . “
that is much more comfortable ; “
那 是 很多 更多的 舒服的 . “
这样舒服多了。”

“ [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [faɪn] [foʊks][du:] , [aɪv] [bɪn] [toʊld] , “ [sed] ['læsi] .
“ **That's what the fine folks do , I've been told , “ said Lasse .**
“ 那就是 什么 这 美好的 各位 做 , 我已经 到过 讲述 , “ 说 拉塞 .
“我听说，好心人都是这么做的,”拉塞说道。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][traɪ] .
“ **That will be pleasant , to give it a try .**
“ 那 将要 是 令人愉快的 , 到 给 它 一个 尝试 .
“尝试一下应该会很有趣。”

“ ['læsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['læsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fʌni] ['stɔ:rɪz] .
“ **Lasse was sitting with Young Lasse on his knee , telling him funny stories .**
“ 拉塞 曾是 坐着 和 年轻的 拉塞 在 他的 膝盖 , 讲述 他 有趣的 故事 .
“拉塞抱着小拉塞坐在膝上，给他讲有趣的故事。

[ˈlɪt(ə)l] ['læsi] [læft] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [læft] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [skri:tʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Little Lasse laughed , and every time he laughed his sister screeched with delight
小的 拉塞 笑了 , 和 每一个 时间 他 笑了 他的 姐姐 尖叫 和 喜
[ɪn][hɜ:r; həɹ]['kreɪd(ə)] ,
in her cradle ,
在 她 摇篮 ,
小拉塞笑了，他每次笑，摇篮里的妹妹都会高兴地尖叫起来。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
as though she understood it all .
作为 尽管 她 理解 它 全部 .

仿佛她全都明白了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] , [ðen] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [waɪf] ?
“ **What is it to be now, then — the story of the old wife ?**
“ 什么 是 它 到 是 现在 , 然后 — 这 故事 的 这 老的 妻子 ?
那么, 现在会是什么呢——老妇人的故事吗?

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] [ˈkɜfəli] , [ɔːr][jʊr; jər] [ɪrz] [wəʊnt] [groʊ] !
Then you must listen carefully , or your ears won't grow !
然后 你 必须 听 小心 , 或者 你的 耳朵 惯于 生长 !
那么你就要认真听, 否则你的耳朵就长不大!

[wel] , [ðen] , [ðə; ði][oʊld] [waɪf] . “
Well , then , the old wife .”
出色地 , 然后 , 这 老的 妻子 . “

那么, 就是老太太了。

“ [waɪf] ! ” [sed] [jʌŋ] [ˈlæsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈæksent][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Wife !** ” **said Young Lasse , with the very accent of the old man .**
“ 妻子 ! ” 说 年轻的 拉塞 , 和 这 非常 口音 的 这 老的 男人 .
“老婆! ”年轻的拉塞用和老人一模一样的口音说道。

“ [jes] , [ðə; ði][oʊld] [waɪf] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈlæsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [læft] . “
“ **Yes , the old wife !** ” **repeated Lasse , and then all three laughed .** “
“ 是的 , 这 老的 妻子 ! ” 重复 拉塞 , 和 然后 全部 三 笑了 . “
“没错, 就是那位老太太! ”拉塞重复道, 然后三人都笑了。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
' **What shall I do first ?** ' **said the old wife , when she went to work ;**
- 什么 将 我 做 第一的 ? - 说 这 老的 妻子 , 什么时候 她 去 到 工作 ;
“我该先做什么呢? ”老妇人一边想着, 一边去干活了。

- [iːt] [ɔːr] [sliːp] ?
' **eat or sleep ?**
- 吃 或者 睡觉 ?

吃饭还是睡觉?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [iːt] [fɜːrst] .
I think I'll eat first .
我 思考 患病的 吃 第一的 .

我想先吃饭。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][fɜːrst] ?
What shall I do first ?
什么 将 我 做 第一的 ?

我首先应该做什么?

- [æskt] [ðə; ði][oʊld] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn] ; - [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sliːp] [fɜːrst][ɔːr] [wɜːrk] ?
' **asked the old wife , when she had eaten ;** ' **shall I sleep first or work ?**
- 问 这 老的 妻子 , 什么时候 她 有 吃 ; - 将 我 睡觉 第一的 或者 工作 ?
老妇人吃完饭后问道: “我是先睡觉还是先干活呢? ”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [sliːp] [fɜːrst] .
I think I'll sleep first .
我 思考 患病的 睡觉 第一的 .

我想先睡一会儿。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ənd]
" **And then she slept , until it was evening , and then she went home and**
" 和 然后 她 睡着了 , 直到 它 曾是 晚上 , 和 然后 她 去 家 和
[went] [tuː; tə] [bed] .
went to bed .
去 到 床 .

然后她就睡着了，直到晚上，然后她回家睡觉了。

" ['elən] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['pel] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃoʊldər] .
" **Ellen went up to Pelle and laid her hand on his shoulder .**
" 艾伦 去 向上 到 佩勒 和 铺设 她 手 在 他的 肩膀 .
艾伦走到佩勒面前，把手放在他的肩膀上。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɔːrmər] ['mɪstrəs] ,
" **I've been to see my former mistress ,**
" 我已经 到过 到 看 我的 以前的 情妇 ,
"我去见过我的前情妇，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [tuː; tə] [tɜːrni] [maɪ] ['wedɪŋ] - [dres] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] -
and she is going to help me to turn my wedding - dress into a visiting -
和 她 是 去 到 帮助 我 到 转动 我的 婚礼 - 裙子 进入 一个 访问 -
[dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
dress , " she said .
裙子 , " 她 说 .

“她会帮我把婚纱改成一件拜访礼服，”她说。

" [ðen] [wiː; wi] [æɪ; ə] [ʊənli] [niːd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" **Then we shall only need to buy a frock - coat for you .**
" 然后 我们 将 仅有的 需要 到 买 一个 连衣裙 - 外套 为了 你 .
“那么我们只需要给你买一件礼服外套就行了。”

" ['pel] [lʊkt] [ʌp] ['sləʊli] .
" **Pelle looked up slowly .**
" 佩勒 看起来 向上 缓慢地 .
佩勒缓缓抬起头。

[ə; eɪ] ['kwɪvər] [pæst] [ʊəvər] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
A quiver passed over his features .
一个 颤动 通过了 超过 他的 特征 .
他脸上掠过一丝颤抖。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !
可怜的家伙！

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] - ['dresɪz] !
She was thinking about visiting - dresses !
她 曾是 思维 关于 访问 - 连衣裙 !
她正在考虑参观礼服！

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **You can save yourself the trouble , " he said , in a low voice .**
" 你 能 节省 你自己 这 麻烦 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .
“你可以省去这些麻烦，”他低声说道。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **I've finished with the office .**
" 我已经 完成的 和 这 办公室 .
“我已经处理完办公室的事情了。”

[ðeɪ] [æskt] [em 'i:] [tuː; tə] [tɜːrn] [straɪk] - ['breɪkər] , [soʊ][aɪ] [left] . ”
They asked me to turn strike - breaker , so I left . ”
他们 问 我 到 转动 罢工 - 断路器 , 所以 我 左边 . ”

他们让我去当罢工破坏者，所以我离开了。

“ [ɑːx] , [ɑːx] ! ” [sed] ['læsi] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] ['letɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːl] ,
“ **Ach , ach ! ” said Lasse , and he was near letting the child fall ,**
“ ach , ach ! ” 说 拉塞 , 和 他 曾是 靠近 出租 这 孩子 落下 ,
“啊，啊！”拉塞叫了一声，差点让孩子摔下去。

[hɪz; ɪz] ['wɪðərd] [hændz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [soʊ] .
his withered hands were trembling so .
他的 干枯 双手 是 发抖 所以 .

他那双枯萎的手颤抖得厉害。

[ˈelən] [geɪzd] [æt; ət] [ˈpel] [æz; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
Ellen gazed at Pelle as though turned to stone .
艾伦 凝视 在 佩勒 作为 尽管 转向 到 石头 .

艾伦凝视着佩勒，仿佛他变成了石头。

[ʃiː; ji] [gruː] [ˈpeɪlər] [ænd; ənd] [ˈpeɪlər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] .
She grew paler and paler , but not a sound came from her lips .
她 生长 肤色较浅 和 肤色较浅 , 但 不是 一个 声音 来了 从 她 嘴唇 .

她的脸色越来越苍白，但她的嘴唇却发不出任何声音。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [wʊd] [fɔːl] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
She looked as though she would fall dead at his feet .
她 看起来 作为 尽管 她 会 落下 死的 在 他的 脚 .

她看起来好像随时都会倒在他脚下死去。

[ˈeksˈeksˈaɪˈeks]
XXIX
二十九

二十九

[ˈpel] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ;
Pelle was once more among his own people ;
佩勒 曾是 一次 更多的 之中 他的 自己的 人们 ;

佩莱再次回到了自己的人民中间；

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈɡret] [ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] ; [æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi]
he did not regret that fortune had withdrawn her promise ; at heart he
他 做过 不是 后悔 那 财富 有 撤回 她 承诺 ; 在 心 他

[wʌz; wəz] [glæd] .
was glad .
曾是 高兴的 .

他并不后悔命运收回了她的诺言；他内心深处感到高兴。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] .
After all , this was where he belonged .
后 全部 , 这 曾是 在哪里 他 属于 .

毕竟，这里才是他应该待的地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [paːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈvoʊlt] — [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi]
He had played a great part in the great revolt — was he to be
他 有 玩 一个 伟大的 部分 在 这 伟大的 反叛 — 曾是 他 到 是

[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] ?
excluded from the battle ?
排除 从 这 战斗 ?

他在那场伟大的起义中发挥了重要作用——难道他要被排除在战斗之外吗？

[ðə; ði] ['lɪdə] ['welkəmd] [hɪm; ɪm] .

The leaders welcomed him .
这 领导人 欢迎 他 .

领导们欢迎了他。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] ;

No one could draw the people as he could , when it came to that ;
不 一 可以 画 这 人们 作为 他 可以 , 什么时候 它 来了 到 那 ;

论起描绘人物的功力, 没有人能比得上他。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

the sight of him inspired them with a cheerful faith , and gave them
这 视线 的 他 灵感 他们 和 一个 快乐 信仰 , 和 给予 他们
[ɪn'dʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

看见他, 他们心中就充满了喜乐的信心, 也获得了忍耐力。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrləs] [pʌg'næsəti] .

and a fearless pugnacity .
和 一个 无畏 好斗 .

以及无所畏惧的斗志。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [skɪld] , [tuː] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [plænz] !

And he was so skilled , too , in making plans !
和 他 曾是 所以 熟练 , 也 , 在 制作 计划 !

而且他非常擅长制定计划!

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [aʊt] ['ɑːfɪs] ,

The first thing every morning he made his way to the lock - out office ,
这 第一的 事物 每一个 早晨 他 制成 他的 方式 到 这 锁 - 出去 办公室 ,

每天早上他做的第一件事就是前往值班办公室。

[wens] [ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ; [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['meni] [θredz] [ræn] [tə'geðər] .

whence the whole campaign was directed ; here all the many threads ran together .
何处 这 所有的 活动 曾是 指导 ; 这里 全部 这 许多 线程 跑 一起 .

整个战役都由此展开; 所有的线索都汇聚于此。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪd] ,

The situation for the moment was considered ,
这 情况 为了 这 片刻 曾是 经过考虑的 ,

目前的形势已被考虑在内。

[men] [huː] [hæd; həd] [prɪ'saɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmiːz] [wiːk] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tə'geðər]

men who had precise knowledge of the enemy's weak points were called together
男人 WHO 有 精确的 知识 的 这 敌人的 虚弱的 积分 是 称为 一起
,
.
,

那些对敌方弱点了如指掌的人被召集起来,

[ɪn] [ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːmprɪ'hensɪv] [plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz]

in order to give information , and a comprehensive plan of campaign was
在 命令 到 给 信息 , 和 一个 综合的 计划 的 活动 曾是
[dɪ'vaɪzd] .
devised .
设计 .

为了提供信息, 制定了一项全面的宣传计划。

[æ̣t; ə̣t] ['si:krət] ['mi:tiŋz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['trʌstwɜ:rði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [treɪdz] [wɜ:r; wə] **At secret meetings , to which trustworthy members of the various trades were**
在 秘密 会议 , 到 哪个 值得信赖的 成员 的 这 各种各样的 交易 是
[ɪn'vaɪtɪd] , **invited** ,
受邀 ,

在秘密会议上，各行各业值得信赖的成员被邀请参加，

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fə] [ə'fens] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] — [fɔ:r; fə][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] **all sorts of material for offence was collected — for the attack upon the**
全部 排序 的 材料 为了 罪行 曾是 集 — 为了 这 攻击 之上 这
[ɪmp'loɪəz] , **employers** ,
雇主 ,

收集了各种各样的犯罪材料——用于攻击雇主，

[ænd; ənd][fɔ:r; fə] ['kæriŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [ædzɪ'teɪ(ə)n] . **and for carrying on the newspaper agitation** .
和 为了 携带 在 这 报纸 搅动 .

并继续进行报纸宣传活动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] **It was a question of striking at the blood - suckers , and those who**
它 曾是 一个 问题 的 引人注目 在 这 血 - 傻瓜 , 和 那些 who
[wɜ:r; wə] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['sæd(ə)l] ! **were loose in the saddle !**
是 松动的 在 这 鞍 ！

当时的重点是打击吸血鬼和那些在马鞍上失控的人！

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] [treɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [kept] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fə]['loʊk(ə)l] ['ri:z(ə)nz] — [ði:z] **There were trades which the employers kept going for local reasons — these**
那里 是 交易 哪个 这 雇主 保留 去 为了 当地的 原因 — 这些
[mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , **must be hunted out and brought to a standstill** ,
必须 是 猎杀 出去 和 带来 到 一个 停顿 ,

有些行业因为当地原因而得以延续——这些行业必须被查明并彻底取缔。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ʌnɪm'plɔɪmənt] . **even at the cost of increasing unemployment** .
甚至 在 这 成本 的 增加 失业 .

即使这会加剧失业问题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wə] ['meɪkɪŋ] [enər'dʒetɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fə][wɔ:r] , **They were making energetic preparations for war** ,
他们 是 制作 精力充沛 准备工作 为了 战争 ,

他们正在积极备战。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['skwi:mɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['wepənz] . **and it was not the time to be squeamish about their weapons** .
和 它 曾是 不是 这 时间 到 是 胆小的 关于 他们的 武器 .

当时可不是对他们的武器感到羞愧的时候。

['pel] [wʌz; wəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] . **Pelle was in his element** .
佩勒 曾是 在 他的 元素 .

佩勒如鱼得水。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['ruɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ʃu:meɪkər] , **This was something better than ruining a single shoemaker** ,
这 曾是 某物 更好的 比 毁坏 一个 单身的 鞋匠 ,

这总比毁掉一个鞋匠要好。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]!
even if he was the biggest in the city!
甚至 如果 他 曾是 这 最大 在 这 城市!
即使他是全城最大牌的!

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈweɪvəd] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] .
He was rich in ideas , and never wavered in carrying them into execution .
他 曾是 富有的 在 想法 , 和 绝不 犹豫不决 在 携带 他们 进入 执行 .
他有很多想法, 而且从不犹豫地将它们付诸实践。

[ˈwɔ:rfer] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:rfer] !
Warfare was warfare !
战争 曾是 战争 !
战争就是战争!

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [saɪd] ; [bʌt; bət] , [ˈpɜ:miertɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
This was the attacking side ; but , permeated as he was by a sense of
这 曾是 这 攻击 边 ; 但 , 渗透 作为 他 曾是 经过 一个 感觉 的
[kəˈmju:nəti] ,
community ,
社区 ,
这是进攻方的立场; 但是, 他深受社群意识的影响,

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:əl][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈmeɪntənəns] .
he saw clearly that the real battle was for maintenance .
他 锯 清楚地 那 这 真实的 战斗 曾是 为了 维护 .
他清楚地认识到, 真正的战斗在于维护。

[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈfɔ:rsart] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˌkɑ:mpriˈhensɪv] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [wɜ:r; wər][rɪˈkwaɪərd] [ɪf] [ðə; ði]
The utmost foresight and widely comprehensive instructions were required if the
这 极致 远见 和 广泛 综合的 指示 是 必需的 如果 这
[ˈmæsɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ləst] [aʊt][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] ;
masses were to last out the campaign ;
群众 是 到 最后的 出去 这 活动 ;
要想让群众坚持到运动结束, 就需要极大的远见和广泛的指导;

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [rʌn] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] !
in the long run it would be a question of endurance !
在 这 长的 跑步 它 会 是 一个 问题 的 耐力 !
从长远来看, 这将是一场耐力的较量!

[ˈfɔ:rən] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [baɪ][pra:ɪmpt]
Foreign strike - breakers had to be kept at a distance by prompt
外国的 罢工 - 断路器 有 到 是 保留 在 一个 距离 经过 迅速的
[kəˌmju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈnju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌntrɪz] ,
communications to the party newspapers of the different countries ,
通讯 到 这 派对 报纸 的 这 不同的 国家 ,
必须通过与各国党报及时沟通, 将外国的罢工破坏者拒之门外。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃənz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsti:məz] .
and by the setting of pickets in the railway stations and on the steamers .
和 经过 这 环境 的 纠察队 在 这 铁路 车站 和 在 这 蒸汽船 .
通过在火车站和轮船上设置纠察队来表达抗议。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] [ˈsɜ:rvis] .
For the first time the workers took the telegraph into their own service .
为了 这 第一的 时间 这 工人 采取 这 电报 进入 他们的 自己的 服务 .
工人们第一次将电报纳入了自己的服务范围。

[ðə; ði] ['nʌmbə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['straɪkbreɪkə] [mʌst; məst][baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [biː; bi] [kept]
The number of the foreign strikebreakers must by every possible means be kept
这 数字 的 这 外国的 罢工破坏者 必须 经过 每一个 可能的 方法 是 保留
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

必须采取一切可能的手段来减少外国罢工破坏者的数量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [sə'plaɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,
and in the first place supplies must be assured ,
和 在 这 第一的 地方 补给品 必须 是 保证 ,

首先必须确保物资供应，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] ['mæsiːz] [kʊd; kəd] [kiːp] ['fæmɪn] [æt; ət] [beɪ] .
so that the unemployed masses could keep famine at bay .
所以 那 这 失业 群众 可以 保持 饥荒 在 湾 .

这样，失业群众就能避免饥荒。

[ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['pɛl] [hæd; həd] [br'held] [ðə; ði]'næt(ə)rəl][sɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɪk'stendɪd]
In a vision , Pelle had beheld the natural solidarity of the workers extended
在 一个 想象 , 佩勒 有 观看 这 自然的 团结 的 这 工人 扩展

['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ,
over the whole earth ,
超过 这 所有的 地球 ,

在一次幻象中，佩勒看到了遍布全球的工人阶级的天然团结。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and now this vision was of service to him .
和 现在 这 想象 曾是 的 服务 到 他 .

而现在，这个异象对他有所帮助。

[ðə; ði] ['lɪdə] ['ɪfʊːd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] [ˌmæni'festəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] ;
The leaders issued a powerful manifesto to the workers of Denmark ;
这 领导人 发布 一个 强大的 宣言 到 这 工人 的 丹麦 ;

丹麦领导人向丹麦工人发表了一份强有力的宣言；

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪnəkəlz]
pointing to the abyss from which they had climbed and to the pinnacles
指向 到 这 深渊 从 哪个 他们 有 攀登 和 到 这 巅峰

[ʌv; əv] [laɪt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] ['ʌpwərd] ;
of light toward which they were striving upward ;
的 光 朝向 哪个 他们 是 努力 向上 ;

指向他们曾经攀登的深渊，以及他们正在努力攀登的光明之巅；

[ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪm'presɪv] [freɪzɪz] , [tuː; tə][stænd][fɜːrm][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld]
and warning them , in impressive phrases , to stand firm and to hold
和 警告 他们 , 在 感人的 短语 , 到 站立 公司 和 到 抓住

[tə'geðər] .
together .
一起 .

并用令人印象深刻的措辞警告他们要坚定立场，团结一致。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] - [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ]
A statement as to the origin of the lock - out and the intention which
一个 陈述 作为 到 这 起源 的 这 锁 - 出去 和 这 意图 哪个

[leɪ] [br'hænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
lay behind it was printed and distributed throughout the country ,
躺 在后面 它 曾是 打印 和 分布式 自始至终 这 国家 ,

一份关于此次封锁的起因和背后意图的声明被印刷出来，并在全国范围内散发。

[wɪð; wɪθ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] !
with appeal for assistance and support , in the name of freedom !
和 上诉 为了 协助 和 支持 , 在 这 姓名 的 自由 !
以自由的名义, 呼吁援助和支持!

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪbər] ['pɑ:rtɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] [ðeɪ]
And by means of appeals to the labor parties of foreign countries they
和 经过 方法 的 上诉 到 这 劳动 各方 的 外国的 国家 他们
[ri'maɪndɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][sɑ:lɪ'dæərətɪ][ʌv; əv]['leɪbər] .
reminded the people of the vast solidarity of labor .
提醒 这 人们 的 这 广阔的 团结 的 劳动 .
他们通过向外国劳工政党发出呼吁, 提醒人们劳工运动的巨大团结。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][set][ɪn]['moʊ(ə)n] ;
It was a huge machine to set in motion ;
它 曾是 一个 巨大的 机器 到 放 在 运动 ;
启动这台庞大的机器需要耗费大量精力;

[,fedə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [frʌm; frəm][wʌn] [smɔ:l] [treɪd] ['ju:niən] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði]
federation had increased from one small trade union until it comprehended the
联邦 有 增加 从 一 小的 贸易 联盟 直到 它 理解 这
[hoʊl] ['kɪŋdəm] ,
whole kingdom ,
所有的 王国 ,
联邦从一个小型工会发展壮大, 最终囊括了整个王国。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pɒpju'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and now they were striving to comprehend the laboring populations of the
和 现在 他们 是 努力 到 理解 这 劳动 人口 的 这
[hoʊl] [wɜ:rld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,
现在, 他们正努力了解全世界的劳动人口。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɪn][ðem; ðəm]['oʊvər][æz; əz] [kən'fedərəts] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
in order to win them over as confederates in the campaign .
在 命令 到 赢 他们 超过 作为 南方邦联 在 这 活动 .
为了在战役中赢得他们的支持, 使他们成为盟友。

[ænd; ənd][men] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ['ferɪŋ] [ðə; ði]
And men who had risen from the masses and were still sharing the
和 男人 WHO 有 升起 从 这 群众 和 是 仍然 分享 这
[seɪm] [kən'dɪ(ə)nz] ,
same conditions ,
相同的 状况 ,
而那些出身群众却依然身处同样境遇的人,

[wɜ:r; wər] ['mænɪdʒɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] !
were managing all this !
是 管理 全部 这 !
这一切都在掌控之中!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [step][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They had kept step with the rapid growth of the movement , and they
他们 有 保留 步 和 这 迅速的 生长 的 这 移动 , 和 他们
[wɜ:r; wər] [stɪl] ['groʊɪŋ] .
were still growing .
是 仍然 生长 .
他们一直紧跟运动的快速发展步伐, 并且仍在不断发展壮大。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [prɪˈperd] [ɪnˈspaɪəd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
The feeling that they were well prepared inspired them with courage and the
这 感觉 那 他们 是 出色地 准备 灵感 他们 和 勇气 和 这
[ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈzʌlt] .
prospect of a favorable result .
前景 的 一个 有利 结果 ；

他们感到自己准备充分，这种感觉鼓舞了他们，也让他们看到了取得好结果的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɔʃɜːz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜːrkərz] [ˈdeɪli]
From the country offers of employment for the locked - out workers daily
从 这 国家 优惠 的 就业 为了 这 已锁定 - 出去 工人 日常的
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈɑːfɪs] .
reached the central office .
达到 这 中央 办公室 ；

每天都有来自全国各地的、为被封锁工人提供的就业机会传到中央办公室。

[ˈmʌni] [wʌz; wəz][sent] [tuː] — [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ；
Money was sent too — and assistance in the form of provisions ；
钱 曾是 发送 也 — 和 协助 在 这 形式 的 条款 ；
[ˈɪn] [wɜːr] [ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] ；
还寄来了钱——以及物资援助；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfæməliz] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
and many families outside the capital offered to take in the children of
和 许多 家庭 外部 这 首都 提供 到 拿 在 这 孩子们 的
[ʌnɪmˈplɔɪd] [ˈperənts] .
unemployed parents .
失业 父母 ；

首都以外的许多家庭也表示愿意收养失业父母的孩子。

[rɪˈmɪtnsɪz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Remittances of money came from abroad , and the liberal circles of the
汇款 的 钱 来了 从 国外 , 和 这 自由主义 界 的 这
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ；
capital sympathized with the workers ；
首都 同情 和 这 工人 ；

来自国外的汇款涌入，首都的自由派人士同情工人；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] - [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɔʃpkiːpəz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkən] [bɪˈɡæən][tuː; tə]
and in the workers ' quarter of the city shopkeepers and publicans began to
和 在 这 工人 - 四分之一 的 这 城市 店主 和 酒馆老板 开始 到
[kəˈlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
collect for the Federation .
收集 为了 这 联邦 ；

在城市的工人区，店主和酒馆老板开始为联合会募捐。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ʌndərˈɡoo][ˈsækrɪfəɪsɪz] .
The workers displayed an extraordinary readiness to undergo sacrifices .
这 工人 显示 一个 非凡的 准备就绪 到 经历 牺牲 ；
[ˈwɜːrkərz] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ʌndərˈɡoo][ˈsækrɪfəɪsɪz] .
工人们表现出了非凡的甘愿牺牲的精神。

[bʊks] [ʌv; əv][ˈkuːpɒnz, ˈkjuːpɒnz][wɜːr; wər][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ˈevrɪwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwəːkʃɒps] ,
Books of coupons were circulated everywhere in the workshops ,
图书 的 优惠券 是 流通 到处 在 这 研讨会 ,
[ˈwɜːrkərz] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ʌndərˈɡoo][ˈsækrɪfəɪsɪz] .
车间里到处都发放着优惠券册。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] [geɪv] [ɪːtʃ] [wiːk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɔːdɪst]
and thousands of workers gave each week a fourth part of their modest
和 数千 的 工人 给予 每个 星期 一个 第四 部分 的 他们的 谦虚的
[ˈwɜːrkərz] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][ʌndərˈɡoo][ˈsækrɪfəɪsɪz] .
wages .
工资 ；

成千上万的工人每周捐出他们微薄工资的四分之一。

[ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['wɜ:rkəɪz] [left] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['kɜ:ɹɪdʒ] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
The locked - out workers left their work with magnificent courage ; the sense of
这 已锁定 - 出去 工人 左边 他们的 工作 和 壮丽 勇气 ; 这 感觉 的
[kə'mju:nəti] [meɪd] [ðem; ðəm] [hə'roʊɪk] .
community made them heroic .
社区 制成 他们 英勇 .

被锁在门外的工人们以极大的勇气离开了工作岗位；他们的社区意识使他们成为了英雄。

[ˈdestɪtu:t] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rd] ['wɪntər] , [ðeɪ] [ə'gri:d] ,
Destitute though they were as a result of the hard winter , they agreed ,
贫困 尽管 他们 是 作为 一个 结果 的 这 难的 冬天 , 他们 同意 ,
[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] , [tu:; tə] [du:] [wɪ'dəʊt] [ə'sɪstəns] .
during the first two weeks , to do without assistance .
期间 这 第一的 二 周 , 到 做 没有 协助 .

尽管他们因严冬而一贫如洗，但他们还是同意了。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [spɜrd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɔ:ltə'geðər] , ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Many of them spared the treasury altogether , helping themselves as well as
许多 的 他们 幸存 这 财政部 共 , 帮助 他们自己 作为 出色地 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他们中的许多人完全没有动用国库，而是尽可能地为自己谋利。

[ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði]
seeking a little private employment , or going out into the country to work on the
寻求 一个 小的 私人的 就业 , 或者 去 出去 进入 这 国家 到 工作 在 这
[lənd] .
land .
土地 .

找份零工，或者到乡下务农。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'mæɪrɪd] [men] [went] [ə'brɔ:d] .
The young unmarried men went abroad .
这 年轻的 未婚 男人 去 国外 .

年轻的未婚男子出国了。

[ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [koʊp] [wið; wiθ] [ɔ:l] [ði:z] [ɹɪfts] .
The employers did what they could to cope with all these shifts .
这 雇主 做过 什么 他们 可以 到 应付 和 全部 这些 轮班 .

雇主们尽其所能地应对所有这些轮班安排。

[ðeɪ] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [tu:; tə] [sə'plai] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rkt] [æt; ət]
They forbade the merchants and contractors to supply those who worked at
他们 禁止 这 商人 和 承包商 到 供应 那些 WHO 工作 在
[hoʊm] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [wið; wiθ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rk] ;
home on their own account with materials for their work ;
家 在 他们的 自己的 帐户 和 材料 为了 他们的 工作 ;

他们禁止商人和承包商向在家自谋生路的人提供工作所需的材料；

[ænd; ənd] ['si:krət] ['eɪdʒənts] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪmp'loɪəz]
and secret agents were despatched all over the country to the small employers
和 秘密 代理人 是 已派送 全部 超过 这 国家 到 这 小的 雇主
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ,
and the farmers ,
和 这 农民 ,

秘密特工被派往全国各地的小雇主和农民那里。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈpredʒədɪs][ðəm; ðəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜːrkərz] ;
in order to prejudice them against the locked - out workers ;
在 命令 到 偏见 他们 反对 这 已锁定 - 出去 工人 ;

为了使他们对被锁在门外的工人产生偏见；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈplækɑːdz] .
and the frontier of the country was covered with placards .
和 这 边境 的 这 国家 曾是 涵盖 和 标语牌 .

国家的边境线上到处都是标语牌。

[ðer; ðər] [ɪnˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf] — [æn; ən][aɪərən] [rɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [raʊnd]
Their intention was obvious enough — an iron ring was to be drawn round

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] ,
the workers ,
这 工人 ;

他们的意图很明显——他们要用铁圈把工人们围起来。

[ænd; ənd][wʌns] [ɪmˈprɪznd] [ðerˈɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kiːp] [stɑːrˈveɪ(ə)n][æt; ət] [beɪ]
and once imprisoned therein they could do nothing but keep starvation at bay

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ,
until they had had enough ,
直到 他们 有 有 足够的 ;

一旦被囚禁其中，他们除了与饥饿作斗争，直到精疲力竭之外，别无他法。

[ænd; ənd] [səˈrendəd] .
and surrendered .
和 投降 .

然后投降了。

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [rɪˈzɪstəns] .
This knowledge increased their resistance .
这 知识 增加 他们的 反抗 .

这种认知增强了他们的抵抗力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [liːn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
They were lean with wandering through the wilderness ,
他们 是 倾斜 和 漫游 通过 这 荒野 ,

他们因在荒野中跋涉而变得消瘦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
but they were just in the mood for a fight .
但 他们 是 只是 在 这 情绪 为了 一个 斗争 .

但他们当时就是想打架。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many of them had not until now understood the entire bearings of the
[kæmˈpeɪn] ;
campaign ;
活动 ;

他们中的许多人直到现在才完全理解这场战役的意义；

[ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz][hæd; həd] [bɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm] ,
the new ideas had been stirring within them ,
这 新的 想法 有 到过 搅拌 之内 他们 ,

他们心中一直在酝酿着新的想法。

[bʌt; bæt][ɪn][ə; eɪ] ['frægməntəri] [ænd; ʌnd][ˈaɪsələɪtɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but in a fragmentary and isolated condition — as an expression of a
但 在 一个 片段 和 孤立 状况 — 作为 一个 表达 的 一个
[dʌm] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][æt; ət][læst] .
dumb feeling that the promised land was at hand at last .
哑的 感觉 那 这 承诺 土地 曾是 在 手 在 最后的 .
但却是零碎的、孤立的——表达了一种无声的感觉，那就是应许之地终于近在眼前了。

[ˈɔ:f(ə)n][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪtˈself] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
Often it was just one single word that had fixed itself in their minds ,
经常 它 曾是 只是 一 单身的 单词 那 有 固定的 本身 在 他们的 思想 ,
通常，只有一个词深深地印在他们的脑海里。
[ænd; ʌnd][hæd; həd][tu:; tə] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [hoʊl] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
and had to serve to express the whole position .
和 有 到 服务 到 表达 这 所有的 位置 .
并且必须能够表达全部立场。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [əˈprəʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈplɔ:zəb(ə)l][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ʌnd] [straɪk] [aɪ ˈti:][frəm; frəm]
Any one might approach them with plausible arguments and strike it from
任何 一 可能 方法 他们 和 合情合理 论点 和 罢工 它 从
[ˈʌndər] [ðem; ðəm] ,
under them ,
在下面 他们 ,
任何人都可以用看似合理的论点驳倒他们，让他们功亏一篑。

[ænd; ʌnd] [ˈætər] [ðə; ði] [ˈθi:əri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] ; [bʌt; bæt] [feɪθ] [ɪtˈself] [rɪˈmeɪnd] ,
and shatter the theory to which they had clung ; but faith itself remained ,
和 破碎 这 理论 到 哪个 他们 有 紧紧抓住 ; 但 信仰 本身 剩余 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][fa:r] - [rɪ:tɪŋ] ['kɑ:nkɔ:rd] ;
and the far - reaching concord ;
和 这 远的 - 到达 和睦 ;
并粉碎了他们所坚持的理论；但信仰本身仍然存在，并且影响深远的和谐依然存在；

[di:p] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] ,
deep in their hearts was the dim ,
深的 在 他们的 心 曾是 这 暗淡 ,
他们内心深处是模糊的，
[rɪˈmu:vəbl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] .
immovable knowledge that they were chosen to enter into the time of promise .
不可移动的 知识 那 他们 是 选定 到 进入 进入 这 时间 的 承诺 .
他们坚信自己被选中进入应许的时代。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈklæmɪŋ] [pleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] .
And now everything was gradually becoming plain to them .
和 现在 一切 曾是 逐步地 成为 清楚的 到 他们 .
现在，一切都渐渐变得清晰起来。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ʃed] [laɪt] [bəʊθ] [ˈbækwərd] [ænd; ʌnd][ˈfɔ:rwərd] .
The battle shed light both backward and forward .
这 战斗 棚 光 两个都 落后 和 向前 .
这场战役既揭示了过去，也展望了未来。

[aɪ ˈti:] [ɪˈlju:mɪnd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [ˈhɑ:rʃnəs] .
It illumined their existence in all its harshness .
它 照明 他们的 存在 在 全部它是 严厉 .
它照亮了他们生活的方方面面，包括其残酷无情的一面。

[laɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] ,
Life was the same as it had always been ,
生活 曾是 这 相同的 作为 它 有 总是 到过 ,
生活和以往一样，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ɔ:l] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .

but now it was revealed so plainly that all could see it .
但 现在 它 曾是 揭晓 所以 显然 那 全部 可以 看 它 .

但现在真相大白，人人都看得清清楚楚。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['meni] [wɪps] [ænd; ənd] [skɔ:nz] [ʌ; əv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊnd] [tə'geðər] [ɪn] [wʌn] [væst]

All the many whips and scorns of life had been bound together in one vast
全部 这 许多 鞭子 和 蔑视 的 生活 有 到过 边界 一起 在 一 广阔的

[skɜ:rdʒ] — [ðə; ði] [skɜ:rdʒ] [ʌ; əv] ['fæmɪn] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði]

scourge — the scourge of famine — which was to drive them back into the
祸害 — 这 祸害 的 饥荒 — 哪个 曾是 到 驾驶 他们 后退 进入 这

[mɪdst] [ʌ; əv] ['pɑ:vərti] !

midst of poverty !

中间 的 贫困 !

生活中所有的鞭笞和嘲弄都汇聚成一个巨大的灾祸——饥荒的灾祸——要把他们重新推回贫困之中！

[wɑ:nt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪts] [kəm'pækt] [fɔ:rm] !

Want was to be set upon them in its compactest form !

想 曾是 到 是 放 之上 他们 在 它是 最紧凑 形式 !

极度的匮乏将以最紧密的形式降临到他们身上！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ləst] , [moʊst] [ɪk'stri:m] ['wepən] ;

This was the last , most extreme weapon ;

这 曾是 这 最后的 , 最多 极端 武器 ;

这是最后一种，也是最极端的武器；

[aɪ 'ti:] [kən'fɜ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

it confirmed them in the certainty that they were now on the right track ,
它 确认的 他们 在 这 肯定 那 他们 是 现在 在 这 正确的 追踪 ,

这让他们更加确信，他们现在走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ɡoʊl] .

and near the goal .

和 靠近 这 目标 .

并且接近球门。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['dɑ:rkəst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [breɪk] [ʌ; əv] [deɪ] !

The night was always darkest before the break of day !

这 夜晚 曾是 总是 最黑暗的 前 这 休息 的 天 !

黎明前的夜晚总是最黑暗的！

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌ; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [naʊ] .

There were all sorts of things that they could understand now .

那里 是 全部 排序 的 事物 那 他们 可以 理解 现在 .

现在他们能理解很多事情了。

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['enəmi] ,

People used to go about saying that the Germans were the hereditary enemy ,
人们 用过的 到 去 关于 说 那 这 德国人 是 这 遗传 敌人 ,

人们过去常说德国人是世仇，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ʌ; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['kʌntrɪz] .

and that the Fatherland was taking the lead of all other countries .

和 那 这 祖国 曾是 采取 这 带领 的 全部 其他 国家 .

祖国正在引领所有其他国家。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] [fɔ:r; fər] [tru:ps] [ʌ; əv] ['haɪərɪŋ] ,

But now the employers were sending to Germany for troops of hirelings ,
但 现在 这 雇主 是 发送 到 德国 为了 军队 的 雇佣兵 ,

但现在雇主们却从德国招募大批雇佣兵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][draɪv] [ðer; ðər][oʊn] [ˈkʌntriːmɪn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and were employing them to drive their own countrymen into a state of
和 是 雇用 他们 到 驾驶 他们的 自己的 同胞们 进入 一个 状态 的
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

他们利用这些人使自己的同胞陷入贫困。

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [faɪn] [wɜːrdz] !
All that talk about patriotic feeling had been only fine words !
全部 那 讲话 关于 爱国 感觉 有 到过 仅有的 美好的 字 !

所有关于爱国情怀的言论都不过是空话而已！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ˌneɪʃəns] — [ðə; ði] [əˈpresəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprest] !
There were only two nations — the oppressors and the oppressed !
那里 是 仅有的 二 国家 — 这 压迫者 和 这 受压迫者 !

只有两个民族——压迫者和被压迫者！

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [θɪŋz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ˈkloʊzər] [ɪnˈspekʃ(ə)n] !
That was how things appeared on closer inspection !
那 曾是 如何 事物 出现 在 更近 检查 !

仔细观察后才发现事实的确如此！

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈveri] [ʃɒr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðuːz] [əˈbʌv] [wʌn][tʊld][wʌn] — [ænd; ənd] [jet] [ɔːl]
One could never be very sure of what those above one told one — and yet all
— 可以 绝不 是 非常 当然 的 什么 那些 多于 — 讲述 — — 和 然而 全部
[ˈtiːtʃɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
teaching came from them !
教学 来了 从 他们 !

人们永远无法确定上级告诉了自己什么——然而所有的教导都来自他们！

[ə; eɪ] [breɪv] [lɑːt][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][wɜːr; wər] — [ðeɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [wɪtʃ] [ˈmæstər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
A brave lot the clergy were — they knew very well which master they had to
一个 勇敢的 很多 这 牧师 是 — 他们 知道 非常 出色地 哪个 掌握 他们 有 到
[sɜːrv] !
serve !
服务 !

这些神职人员真是勇敢——他们非常清楚自己要侍奉哪位主人！

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][oʊn] [skuːlz] ,
No , the people ought to have had their own schools ,
不 , 这 人们 应该 到 有 有 他们的 自己的 学校 ,
[nɔːt] ,
不, 人民应该拥有自己的学校。

[wer] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˌpeɪtriətɪzəm] !
where the children would learn the new ideas instead of religion and patriotism !
在哪里 这 孩子们 会 学习 这 新的 想法 反而 的 宗教 和 爱国主义 !

孩子们将在这里学习新思想，而不是宗教和爱国主义！

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] !
Then there would long ago have been an end of the curse of poverty !
然后 那里 会 长的 前 有 到过 一个 结尾 的 这 诅咒 的 贫困 !

那样的话，贫困的诅咒早就结束了！

[soʊ] [ðeɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpʌlsəri] [ˈaɪdlɪnəs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [θɪŋk]
So they profited by the campaign and their compulsory idleness in order to think
所以 他们 获利 经过 这 活动 和 他们的 强制性的 懒惰 在 命令 到 思考
[θɪŋz] [ˈoʊvər] ,
things over ,
事物 超过 ,

因此，他们利用竞选活动和被迫闲暇时间思考问题的机会获利了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['prɔːbləms] .

and to endeavor to solve all manner of problems .

和 到 努力 到 解决 全部 方式 的 问题 .

并努力解决各种各样的问题。

[ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn][tuː; tə][gʊʊ][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

The specter of hunger presently began to go from house to house ,

这 幽灵 的 饥饿 目前 开始 到 去 从 房子 到 房子 ,

饥饿的阴影开始在各家各户蔓延开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ; [aɪ 'tiː] [ə'weɪkənd] ['oʊnli] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

but the result was not what was expected ; it awakened only hatred and

但 这 结果 曾是 不是 什么 曾是 预期的 ; 它 觉醒 仅有的 仇恨 和

[dɪ'faɪəns] .

defiance .

蔑视 .

但结果却出乎意料，反而激起了仇恨和反抗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vɪnsəb(ə)l] !

It was precisely in this direction that they were invincible !

它 曾是 恰恰 在 这 方向 那 他们 是 无敌 !

正是在这个方向上，他们所向披靡！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] ['nʌθɪŋ]

In the course of time they had learned to suffer — they had learned nothing

在 这 课程 的 时间 他们 有 学习 到 遭受 — 他们 有 学习 没有什么

[mɔːr] ['θɜːrəli] ;

more thoroughly ;

更多的 彻底 ;

随着时间的推移，他们学会了忍受苦难——但他们并没有更彻底地学会什么；

[ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [help] [naʊ] .

and this came to their help now .

和 这 来了 到 他们的 帮助 现在 .

而这现在对他们有所帮助。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'raɪv]

They had an inexhaustible fund to draw upon , from which they could derive

他们 有 一个 取之不尽的 基金 到 画 之上 , 从 哪个 他们 可以 派生

[ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ;

their strength to resist ;

他们的 力量 到 抵抗 ;

他们拥有取之不尽的资金，可以从中汲取抵抗的力量；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .

they were not to be defeated .

他们 是 不是 到 是 战败 .

他们绝不屈服。

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendər] ?

Weren't they nearly ready to surrender ?

不是 他们 几乎 准备好 到 投降 ?

他们当时不是几乎就要投降了吗？

['veri] [wel] — [ə'hʌðər] ['θaʊz(ə)nd] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] !

Very well — another thousand workers on the streets !

非常 出色地 — 其他 千 工人 在 这 街道 !

很好——又有上千名工人走上街头！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] , [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [bɪ'keɪm] [noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

But the distress , to all appearance , became no greater than before ;

但 这 痛苦 , 到 全部 外貌 , 成为 不 更大的 比 前 ;

但从表面上看，这种困境并没有比以前更加严重；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] [ðer; ðər][praɪ'veɪ(ə)n][ɪn]['di:s(ə)nsɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ʃer]
they had learned to endure their privations in decency — that was their share
他们 有 学习 到 忍受 他们的 匮乏 在 体面 — 那 曾是 他们的 分享
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kʌltʃər] .
in the increasing culture .
在 这 增加 文化 .

他们学会了有尊严地忍受困苦——这是他们在日益发展的文化中所应尽的一份责任。

[wʌn] [sɔ:] [noʊ] [əb'tru:sɪv] [saɪnz] [ʌv; əv][wɑ:nt] ; [ðeɪ] ['kɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn] ['si:krət] ,
One saw no obtrusive signs of want ; they compromised with it in secret ,
— 锯 不 碍眼的 标志 的 想 ; 他们 受损 和 它 在 秘密 ;
人们看不到明显的贫困迹象；他们暗中与贫困妥协。

[ænd; ænd] [ə'pɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rnɪdʒ] .
and appeared full of courage .
和 出现 满的 的 勇气 .

他显得充满勇气。

[ðɪs] ['wi:kənd] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pounənts] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:nz]
This weakened the faith of their opponents in the infallible nature of their means
这 减弱 这 信仰 的 他们的 对手 在 这 绝对正确 自然 的 他们的 方法
.
:
.

这削弱了对手对其手段绝对可靠的信心。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ə'dɑ:ptɪd] ['hʌŋgər] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['wepən] , ['bɔɪ,kɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] [ænd; ænd]
They even adopted hunger as their own weapon , boycotting the employers and
他们 甚至 已采用 饥饿 作为 他们的 自己的 武器 , 抵制 这 雇主 和
[ðer; ðər] [dɪ'pendənts] ,
their dependents ,
他们的 家属 ,

他们甚至将饥饿作为自己的武器，抵制雇主及其家属。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] !
striking the enemy a blow they were familiar with !
引人注目 这 敌人 一个 吹 他们 是 熟悉的 和 !

用敌人熟悉的招数给予他们致命一击！

['meni] [ə; eɪ] [greɪt] [ɛm'ploɪɜ:z, ɪm'ploɪɜ:z] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
Many a great employer's door was marked with a cross ,
许多 一个 伟大的 雇主的 门 曾是 标记 和 一个 叉 ,

许多大雇主的门上都画着十字架。

[ænd; ænd][ɔ:l][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [du:md] [tu:; tə]['ru:ɪn] .
and all behind it were doomed to ruin .
和 全部 在后面 它 是 注定失败 到 废墟 .

而它背后的一切都注定要走向毁灭。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn'kri:st] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [æz; əz]
It was as though the courage of the people increased in proportion as
它 曾是 作为 尽管 这 勇气 的 这 人们 增加 在 部分 作为
['fæmɪn] ['θretnd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊslɪ] .
famine threatened them more closely .
饥荒 威胁 他们 更多的 密切 .

仿佛饥荒越逼近，人们的勇气就越发增强。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [wʊd] [læst] ;
No one could tell how long this would last ;
不 — 可以 告诉 如何 长的 这 会 最后的 ;

谁也说不准这种情况会持续多久；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [heɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ！
but they would make hay as long as the sun shone ！
但 他们 会 制作 干草 作为 长的 作为 这 太阳 闪耀 ！

但只要太阳照耀，他们就能收获丰硕的成果！

[ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈtaɪdi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni]
Their clothes were still tidy , and in the early spring there were many
他们的 衣服 是 仍然 整齐的 , 和 在 这 早期的 春天 那里 是 许多
[ɪksˈkəːʃənz] ；
excursions ；
短途旅行 ；

他们的衣服依然整洁，早春时节他们进行了多次郊游；

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [fɔːrθ] [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðeɪ]
the people went forth singing , with banners at their head , and singing they
这 人们 去 前进 歌唱 , 和 横幅 在 他们的 头 , 和 歌唱 他们
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 。

人们高唱着歌，举着旗帜，上前歌唱，回家时也唱着歌。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈfriːdəm] ,
This was the first time they had ever enjoyed their freedom ,
这 曾是 这 第一的 时间 他们 有 曾经 享受 他们的 自由 ,
这是他们第一次享受到自由。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][ˈhɑːlədeɪ] ！
although there was work enough to be done — it was their first holiday ！
虽然 那里 曾是 工作 足够的 到 是 完毕 — 它 曾是 他们的 第一的 假期 ！

虽然有很多工作要做——但这可是他们的第一个假期！

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] [θruː] [ðer; ðər] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [kəˈpæsəti] ,
As they held the whip hand through their purchasing capacity ,
作为 他们 握住 这 鞭 手 通过 他们的 购买 容量 ,
他们凭借购买力掌握着主导权。

[ðeɪ] [ˈboɪkɒtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kənˈsɜːrnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtər] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [əˈreɪ]
they boycotted all the business concerns of their own quarter which did not array
他们 抵制 全部 这 商业 担忧 的 他们的 自己的 四分之一 哪个 做过 不是 大批
[ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] .
themselves on the side of the workers .
他们自己 在 这 边 的 这 工人 。

他们抵制了本地区所有不站在工人一边的企业。

[ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ； [aɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [fɔːr; fər][juːˈes][ɔːr] [əˈgenst] [juːˈes] ” ；
Their hatred was aroused ; it was “ for us or against us ” ；
他们的 仇恨 曾是 被唤醒 ； 它 曾是 “ 为了 我们 或者 反对 我们 ” ；

他们的仇恨被激发了出来；他们的想法是“要么支持我们，要么反对我们”。

[ɔːl][mʌst; məst] [dɪˈkler] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] .
all must declare themselves by taking sides .
全部 必须 宣布 他们自己 经过 采取 侧面 。

所有人都必须通过表明立场来表明自己的立场。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈʃɒpkiːpəz] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [kənˈvɪkʃənz] — [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] — [ænd; ənd]
The small shopkeepers concealed their convictions — if they had any — and
这 小的 店主 暗 他们的 定罪 — 如果 他们 有 任何 — 和
[ˈraɪvəld] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈfrendlɪnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] .
rivalled one another in friendliness toward the workers .
竞争对手 — 其他 在 友善 朝向 这 工人 。

小店主们隐藏着自己的信念（如果他们有的话），并且在对待工人方面互相攀比。

[ɑ:n][ðer; ðər] ['kauntəz] [leɪ] [bʊks] [ʌv; əv]['ku:,pɒnz, 'kju:,pɒnz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wəd] [kən'tribju:t] [tu:; tə]
On their counters lay books of coupons for those who would contribute to
在 他们的 计数器 躺 图书 的 优惠券 为了 那些 WHO 会 贡献 到
[ðə; ði] [fʌndz] ,
the funds ,
这 资金 ,

他们的柜台上摆放着供捐款人使用的优惠券册。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['teɪkɪŋz] .
and some of them gave a percentage of their own takings .
和 一些 的 他们 给予 一个 百分比 的 他们的 自己的 收入 .

他们中有些人捐出了自己收入的一部分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [strikt] [aɪ] [ɑ:n] [sʌt]] ;
There was plenty of time to keep a strict eye on such ;
那里 曾是 很多 的 时间 到 保持 一个 严格的 眼睛 在 这样的 ;

有足够的时间来密切关注此事；

[ðə; ði] ['pi:pəlz] ['heɪtrɪd] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
the people's hatred was aroused at last , and it grew more and more
这 人们的 仇恨 曾是 被唤醒 在 最后的 , 和 它 生长 更多的 和 更多的
[ˈbɪtər] .
bitter .
苦的 .

人民的仇恨最终被激发出来，并且变得越来越强烈。

[ðə; ði] ['lɪdər] [held] [bæk] [ænd; ənd] ['kaʊnsəld] ['pru:d(ə)ns] .
The leaders held back and counselled prudence .
这 领导人 握住 后退 和 建议 谨慎 .

领导人按兵不动，劝告谨慎行事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌmθɪŋ] [ɪn'tɔ:ksɪkeɪtɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ber] [laɪf] — [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
But there was something intoxicating in this battle for bare life — and for
但 那里 曾是 某物 醉人 在 这 战斗 为了 裸 生活 — 和 为了
[ˈhæpɪnəs] !
happiness !
幸福 !

但是，在这场为生存而战——以及为幸福而战——的过程中，有一种令人陶醉的魔力！

[sʌmθɪŋ] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['temptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə]['hæzəd][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]
Something that went to the head and tempted them to hazard all on the
某物 那 去 到 这 头 和 受诱惑 他们 到 冒险 全部 在 这
[kæst][ʌv; əv][ðə; ði][daɪs] .
cast of the dice .
投掷 的 这 骰子 .

某种东西冲昏了头脑，诱使他们孤注一掷，赌上一切。

[ðə; ði] ['lɪdər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ɡreɪt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['pra:bləm][ʌv; əv] [rɪs'trɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər]
The leaders had given great attention to the problem of restricting the number
这 领导人 有 给定 伟大的 注意力 到 这 问题 的 限制 这 数字
[ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [hændz] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'kjʊr] [sə'fɪ(ə)nt] [fʌndz] .
of idle hands — it was difficult for them to procure sufficient funds .
的 闲置的 双手 — 它 曾是 难的 为了 他们 到 采购 充足的 资金 .

领导人非常重视限制闲职人员数量的问题——他们很难筹集到足够的资金。

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['wɜ:rkərz] [hu:] [stɪl] [hæd; həd] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] [fər'sʊk] [aɪ 'ti:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dʒɔɪn]
But those workers who still had work to do forsook it , in order to join
但 那些 工人 WHO 仍然 有 工作 到 做 放弃 它 , 在 命令 到 加入
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

但那些还有工作要做的工人放弃了工作，加入了他们的行列。

[ɪn][blaɪnd][sɑ:lɪ'dæərətɪ] , [tu:; tə][ðer; ðər] [lɒkt] - [aʊt] ['kɒmreɪdz] .
in blind solidarity , to their locked - out comrades .
在 瞎的 团结 , 到 他们的 已锁定 - 出去 同志们 .

他们盲目地声援那些被拒之门外的同志们。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They thought it was required of them !
他们 想法 它 曾是 必需的 的 他们 !

他们认为这是他们必须做的！

[wʌn] [deɪ][ðə; ði]['meɪsənz] [meɪd] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [dɪ'mænd] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [strʌk]
One day the masons made an unexpected demand that an hour should be struck
一 天 这 石匠 制成 一个 意外 要求 那 一个 小时 应该 是 击
[ɔ:f][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] .
off the day's work .
离开 这 天 工作 .

有一天，泥瓦匠们提出了一个出乎意料的要求，那就是从当天的工作时间内减去一个小时。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][rɪ'fju:z(ə)] .
They received a refusal .
他们 已收到 一个 拒绝 .

他们遭到了拒绝。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ðeɪ] [nɑ:kt] [ɔ:f] [æt; ət][sɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sev(ə)n] .
But that evening they knocked off at six instead of seven .
但 那 晚上 他们 敲门 离开 在 六 反而 的 七 .

但那天晚上他们六点就下班了，而不是七点。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] : [tu:; tə][dɪ'mænd] ['ɔ:rtər] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [slæk] ['si:z(ə)n] ['fɑ:lʊɪŋ]
The men were unreasonable : to demand shorter hours in the slack season following
这 男人 是 不合理 : 到 要求 较短 小时 在 这 松弛 季节 下列的
[ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɪntər] !
on a hard winter !
在 一个 难的 冬天 !

这些男人们太不讲道理了：在经历了漫长严冬之后，他们竟然要求在淡季缩短工时！

[ðɪs] [mu:v] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪdər] [baɪ] [sər'praɪz] .
This move took the leaders by surprise .
这 移动 采取 这 领导人 经过 惊喜 .

这一举动令领导层措手不及。

[ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .
They feared that it might diminish the general sympathy for the workers .
他们 害怕 那 它 可能 减少 这 一般的 同情 为了 这 工人 .

他们担心这可能会削弱公众对工人的同情。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðæt] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['stəʊlp] [hæd; həd]
It surprised them particularly that the prudent and experienced Stolpe had
它 惊讶 他们 特别 那 这 谨慎 和 经验丰富的 斯托尔普 有

[nɑ:t] [ə'pəʊzd] [ðɪs] [dɪ'mænd] .
not opposed this demand .
不是 反对 这 要求 .

令他们尤其感到惊讶的是，谨慎而经验丰富的斯托尔佩竟然没有反对这一要求。

[æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [hi:; hi][hæd; həd] [greɪt] ['ɪnfluəns]
As president of the organization for many years , he had great influence
作为 总统 的 这 组织 为了 许多 年 , 他 有 伟大的 影响

['oʊvər][ðə; ði][men] ;
over the men ;
超过 这 男人 ;

作为该组织多年的主席，他对成员们有着很大的影响力；

[hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
he must try to persuade them to go to work again .
他 必须 尝试 到 说服 他们 到 去 到 工作 再次 .

他必须想办法说服他们重新去上班。

[ˈpel] [ˈoʊpənd] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Pelle opened negotiations with him .
佩勒 打开 谈判 和 他 .

佩莱与他展开了谈判。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [ˈstoʊlp] [rɪˈplaɪd] .
“ **That is not my business ,** ” **Stolpe replied .**
“ 那 是 不是 我的 商业 , ” 斯托尔普 回复 .

“那不关我的事，”斯托尔普回答说。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [ðə; ði] [se'seɪn] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
“ **I did not propose the cessation of work ,**
“ 我 做过 不是 提出 这 停止 的 工作 ,

“我并没有提议停止工作，

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][wʌz; wəz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ænd; ænd]
but at the general meeting the majority was in favor of it — and
但 在 这 一般的 会议 这 多数 曾是 在 偏爱 的 它 — 和

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
with that there's no more to be said .
和 那 有 不 更多的 到 是 说 .

但在全体大会上，大多数人赞成——至此，无需再多说什么了。

[aɪ][dəʊnt] [ə'poʊz] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] . “
I don't oppose my comrades . ”
我 不 反对 我的 同志们 . ”

我不反对我的同志们。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [pərˈvɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈpel] .
“ **But that's perverse of you ,** ” **said Pelle .**
“ 但 那就是 变态 的 你 , ” 说 佩勒 .

“但你这样做太变态了，”佩勒说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][rɪ'spɑːnsəb(ə)][ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **You are the responsible person ,**
“ 你 是 这 负责任的 人 ,

“你是负责人，

[ænd; ænd][jʊr; jər] [treɪd] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ˈleɪbər] — [ænd; ænd][juː; jʊ]
and your trade has the most favorable conditions of labor — and you
和 你的 贸易 有 这 最多 有利 状况 的 劳动 — 和 你

[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] . “
ought to remember the conflict in which we are engaged . ”
应该 到 记住 这 冲突 在 哪个 我们 是 已订婚的 . ”

你们的行业拥有最有利的劳动条件——你们应该记住我们正身处一场冲突之中。

“ [jes] , [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] !
“ **Yes , the conflict !**
“ 是的 , 这 冲突 !

“是的，冲突！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Of course we thought of it .
的 课程 我们 想法 的 它 .

我们当然想到了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] ,
And you are right , I have a good and comfortable home ,
和 你 是 正确的 , 我 有 一个 好的 和 舒服的 家 ,
你说得对, 我的确有一个舒适温馨的家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][maɪ][krɑ:ft][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd][wi:; wi]['meɪsənz][hæv; həv] [əb'teɪnd] [gʊd]
because my craft is in a good position ; and we masons have obtained good
因为 我的 工艺 是 在 一个 好的 位置 ; 和 我们 石匠 有 获得 好的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,
因为我的行业发展良好; 我们石匠也获得了良好的待遇。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɜ:rɪn] [gʊd] ['mʌni] .
and we earn good money .
和 我们 赚 好的 钱 .
而且我们收入不错。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ]
But are we to enjoy ourselves and look on while the others are fighting
但 是 我们 到 享受 我们自己 和 看 在 尽管 这 其他的 是 斗争
[fɔ:r; fər][draɪ] [bred] ?
for dry bread ?
为了 干燥 面包 ?
难道我们要袖手旁观, 看着别人为了干面包而争斗吗?

[noʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪt] ! "
No , we are with them when it comes to a fight ! "
不 , 我们 是 和 他们 什么时候 它 来 到 一个 斗争 ! "
不, 战斗的时候我们和他们站在一起!

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sə'pɔ:rt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['krəʊnə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ,
"**But the support you were giving — it was ten thousand kroner a week ,**
但 这 支持 你 是 给予 — 它 曾是 十 千 克朗 一个 星期 ,
“但是你们提供的支持——每周高达一万克朗,

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] !
and now we shall have to do without it !
和 现在 我们 将 有 到 做 没有 它 !
现在我们只能放弃它了!

[jʊr; jər]['ækʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn'kælkjələbl] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
Your action may have incalculable consequences for us .
你的 行动 可能 有 不可估量 结果 为了 我们 :
你的行为可能会给我们带来无法估量的后果。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] , ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] !
You must put an end to this , father - in - law !
你 必须 放 一个 结尾 到 这 , 父亲 - 在 - 法律 !
岳父大人, 你必须制止这种行为!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [ðæt] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti] ['dʌznt] [hæv; həv][ɪts] [wei] . "
You must see that the majority doesn't have its way . "
你 必须 看 那 这 多数 不 有 它是 方式 . "
你必须明白, 多数人的意见并不能总是得到满足。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dɪplə'mætɪk] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ?
"**That would be diplomatic , wouldn't it ?**
" 那 会 是 外交 , 不会 它 ?
“那样做很得体, 不是吗? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [si:m] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑ:r] [ə'pəʊnənts] ！
But you seem anxious to side with our opponents ！
但 你 似乎 焦虑的 到 边 和 我们的 对手 ！

但你似乎急于站在我们的对手一边！

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'fɔ:rm]
We hold the suffrage in honor , and it is the suffrage that is to reform
我们 抓住 这 选举权 在 荣誉 , 和 它 是 这 选举权 那 是 到 改革
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

我们珍视选举权，选举权将用于改革社会。

[ɪf] [wʌns] [wʌn] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] - ['pepərz] ！ — “
If once one begins to meddle with the voting - papers ！ — “
如果 一次 一 开始 到 插手 和 这 表决 - 文件 ！ — “
一旦有人开始篡改选票！ ——”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ！
“ **But that isn't necessary in the least ！**
“ 但 那 不是 必要的 在 这 至少 ！
“但这完全没有必要！ ”

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['ri:əli] [klɪr] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] — [juː; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] ['eni]
The people aren't really clear as to what they are doing — you can't expect any
这 人们 不是 真的 清除 作为 到 什么 他们 是 正在做 — 你 不能 预计 任何
[ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ！
quickness of perception from them ！
速度 的 洞察力 从 他们 ！

这些人并不清楚自己在做什么——你不能指望他们有敏锐的洞察力！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [freʃ] [vəʊt] — [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fɜ:rst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]
You could demand a fresh vote — if I could first have a talk with them
你 可以 要求 一个 新鲜的 投票 — 如果 我 可以 第一的 有 一个 讲话 和 他们
[ə'baʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ！ “
about the campaign ！ ”
关于 这 活动 ！ ”

你可以要求重新投票——如果我能先跟他们谈谈竞选的事情的话！

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kʊdnt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ！ “ [rɪ'plaɪd] ['stoʊlp] , [mʌtʃ]
“ **So you think we couldn't see what we were doing ！ ” replied Stolpe , much**
“ 所以 你 思考 我们 不能 看 什么 我们 是 正在做 ！ ” 回复 斯托尔普 , 很多
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

“所以你认为我们看不见自己在做什么吗！”斯托尔普愤愤不平地回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ək'sept] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ！
“ **But we can accept the consequences — we can do that ！**
“ 但 我们 能 接受 这 结果 — 我们 能 做 那 ！
但是我们可以接受后果——我们可以做到！

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][get] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['plætʃɔ:rm][ænd; ənd] [tɔ:k] [ðəm; ðəm] ['sɪli] ,
And you want to get up on the platform and talk them silly ,
和 你 想 到 得到 向上 在 这 平台 和 讲话 他们 愚蠢的 ,
你想上台去跟他们胡说八道吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tuː; tə] [vəʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [raʊnd] ！
and then they are to vote the other way round ！
和 然后 他们 是 到 投票 这 其他 方式 圆形的 ！
然后他们还要反过来投票！

[noʊ] , [noʊ] ['nɑ:nsens] [hɪr] ！
No , no nonsense here !
不 , 不 废话 这里 ！

不，这里没有废话！

[ðeɪ] ['vɒtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'vɪkʃənz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætɜ:z] ['setld] ,
They voted according to their convictions — and with that the matter's settled ,
他们 投票 根据 到 他们的 定罪 — 和 和 那 这 事情是 定居 ,
[weðər] [ɪts] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ！
whether it's right or wrong !
无论 它是 正确的 或者 错误的 ！

他们根据自己的信念投票——事情就这样解决了，无论对错！

[,aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] ['ɔ:ltərd] ！
It won't be altered !
它 惯于 是 已修改 ！

不会被更改！

” [ˈpel] [hæd; həd][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] ;
” Pelle had to give in ;
” 佩勒 有 到 给 在 ；

佩勒不得不让步；

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
the old man was not to be moved from his point of view .
这 老的 男人 曾是 不是 到 是 已搬 从 他的 观点 的 看法 .

老人固执己见，毫不妥协。

[ðə; ði]['meɪsənz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
The masons increased the unemployed by a few thousand men .
这 石匠 增加 这 失业 经过 一个 很少 千 男人 .

石匠们使失业人数增加了几千人。

[ðə; ði] [ɪmp'loɪəz] ['prɒfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ə'greʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]
The employers profited by this aggression , which represented them to the public in
这 雇主 获利 经过 这 侵略 , 哪个 代表 他们 到 这 民众 在
[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['æspekt] ,
a favorable aspect ,
一个 有利 方面 ,

雇主们从这种侵略行为中获利，因为这在公众眼中树立了良好的形象。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [blɒʊ] .
in order to strike a decisive blow .
在 命令 到 罢工 一个 决定性 吹 .

为了给予致命一击。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [lɔ:k] - [aʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪd] .
The universal lock - out was declared .
这 普遍的 锁 - 出去 曾是 声明 .

宣布全面封锁。

[ɛ.kse.kseks]
XXX
XXX

XXX

[æt; ət] [hoʊm] ['mætərz] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ] ['bædli][wɪð; wɪθ] ['pel] .
At home matters were going badly with Pelle .
在 家 事情 是 去 糟糕 和 佩勒 .

佩莱在家里的情况很糟糕。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]
They had not yet recovered from the winter when he was drawn into the
 他们 有 不是 然而 恢复 从 这 冬天 什么时候 他 曾是 绘制 进入 这
 ['kɔ:nflɪkt] ;
conflict ;
 冲突 ;

他们还没从严冬中恢复过来，他就被卷入了这场冲突；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'zɪ(ə)n] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm][ɪntuː] [det] .
and the preparations for his new position had plunged them into debt .
 和 这 准备工作 为了 他的 新的 位置 有 暴跌 他们 进入 债务 .

而为他担任新职务所做的准备工作，使他们背负了沉重的债务。

[ˈpɛl] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈli:f] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌðər] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜ:rkərz] — [ten][tu:; tə] [twelv]

Pelle received the same relief as the other locked - out workers — ten to twelve

佩勒 已收到 这 相同的 宽慰 作为 这 其他 已锁定 - 出去 工人 — 十 到 十二

[ˈkrəʊnə(r)][ə; eɪ] [wi:k] — [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈelən] [hæd; həd][tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [fu:d]

kroner a week — and out of this Ellen had to provide them with food

克朗 一个 星期 — 和 出去 的 这 艾伦 有 到 提供 他们 和 食物

[ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] .

and firing .

和 射击 .

佩勒和其他被锁在门外的工人一样，每周只能领取十到十二克朗的救济金，而艾伦不得不从中拿出这笔钱来为他们提供食物和燃料。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hiː, hi] [ɔːt] , [æz, əz] ['liːdər] , [tuː, tə] [rɪ'siːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə, ði] ['ʌðər] ,
She thought he ought , **as leader** , **to receive more than the others** ,
 她 想法 他 应该 , 作为 领导者 , 到 收到 更多的 比 这 其他的 ,
 她认为作为领导者，他应该比其他人得到更多。

[bʌt; bət]	['pɛl]	[dɪd]	[nɑ:t]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	[ɪn'dʒʊɪ]	['ʌðər]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[ə'blɪd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[rest]
but	Pelle	did	not	wish	to	enjoy	other	conditions	than	those	allotted	to	the	rest
但	佩勒	做过	不是	希望	到	享受	其他	状况	比	那些	分配	到	这	休息

.
 .
 .

但佩勒并不想享受比其他人不同的待遇。

[wɛn] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ˈθɜːrəli] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [deɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [met]
When he came home , thoroughly exhausted after his strenuous day , he was met
 什么时候 他 来了 家 , 彻底 筋疲力尽的 后 他的 费力的 天 , 他 曾是 遇见
 [baɪ] [ˈɛlənz] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [aɪz] .
by Ellen's questioning eyes .
 经过 艾伦的 提问 眼睛 .

忙碌了一天后, 他筋疲力尽地回到家, 迎接他的是艾伦充满疑问的眼神。

[ʃiː, ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɛstʃən] [deɪ] ['æftər]
She said nothing , but her eyes obstinately repeated the same question day after
 她 说 没有什么 , 但 她 眼睛 顽固地 重复 这 相同的 问题 天 后
 [deɪ] .
day .
 天 .

她什么也没说, 但她的眼神却日复一日地执拗地重复着同一个问题。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [wel] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] ?
It was as though they asked him : " Well , have you found employment ?
 它 曾是 作为 尽管 他们 问 他 : " 出色地 , 有 你 成立 就业 ?
 他们仿佛在问他: "你找到工作了吗? "

” [ðɪs] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
” This irritated him , for she knew perfectly well that he was not looking for
” 这 受刺激 他 , 为了 她 知道 完美 出色地 那 他 曾是 不是 寻找 为了
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“这让他很恼火，因为她很清楚他并没有在找工作。”

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .
that there was none to look for .
那 那里 曾是 没有任何 到 看 为了 :

没有找到任何线索。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
She knew what the situation was as well as he did ,
她 知道 什么 这 情况 曾是 作为 出色地 作为 他 做过 ,

她和他一样清楚情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pərˈsɪstəntli] [bɪˈheɪvd] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]
but she persistently behaved as though she knew nothing of all that he and

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [wɜːr; wər] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] ,
his comrades were endeavoring to achieve ,
他的 同志们 是 努力 到 达到 ,

但她始终表现得好像对他和他的同伴们正在努力实现的一切一无所知。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ]
and when he turned the conversation on to that subject she preserved a

[ˈstʌbərn] [ˈsaɪləns] ;
stubborn silence ;
固执的 沉默 ;

当他把话题转向那个话题时，她却始终保持沉默；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
she did not wish to hear anything about it .
她 做过 不是 希望 到 听到 任何事物 关于 它 :

她不想听到任何相关的事情。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][roʊz][tuː; tə] [pelz] [hed] ,
When the heat of battle rose to Pelle's head ,
什么时候 这 热 的 战斗 玫瑰 到 佩勒的 头 ,

当战斗的激烈气氛让佩勒的头脑变得混乱时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz]
there was no one with whom he would rather have shared his opinions

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv] [kæmˈpeɪn] .
and his plans of campaign .
和 他的 计划 的 活动 :

他最想与之分享自己观点和竞选计划的人就是他。

[ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,
In other directions she had urged him on ,
在 其他 方向 她 有 敦促 他 在 ,

在其他方面，她曾鼓励过他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kɑːnfər'meɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɔːgmen'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he had felt this as a confirmation and augmentation of his
和 他 有 毛毡 这 作为 一个 确认 和 增强 的 他的
[oʊn] ['biːɪŋ] ;
own being ;
自己的 存在 ;

他认为这是对他自身存在的肯定和增强；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
but now she was silent .
但 现在 她 曾是 沉默的 .

但现在她沉默了。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [bɪ'saɪdz]
She had him and her home and the children , and all else besides
她 有 他 和 她 家 和 这 孩子们 , 和 全部 别的 除了
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
was nothing to her .
曾是 没有什么 到 她 .

她拥有他、她的家和孩子们，除此之外的一切对她来说都毫无意义。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [ðə; ði][praɪ'veɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]
She had shared the privations of the winter with him and had done
她 有 共享 这 匮乏 的 这 冬天 和 他 和 有 完毕
[soʊ] ['tʃɪrfəli] ;
so cheerfully ;
所以 愉快地 ;

她曾与他一起忍受过严冬的艰辛，而且一直都乐在其中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌndɪ'zɜːrvd] .
they were undeserved .
他们 是 不应得的 .

他们不应受到这样的对待。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɜːrk] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] .
But now he could get work whenever he wished .
但 现在 他 可以 得到 工作 每当 他 希望 .

但现在 he 可以随时找到工作了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər] [dʌm] [ɑːpə'zɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ə'presɪv]
She had resumed her dumb opposition , and this had an oppressive
她 有 恢复 她 哑的 反对 , 和 这 有 一个 压迫性的
[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
effect upon him ;
影响 之上 他 ;

她又恢复了沉默的反对，这对他产生了压迫性的影响；

[aɪ 'tiː] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
it took something from the joy of battle .
它 采取 某物 从 这 喜悦 的 战斗 .

它夺走了战斗的乐趣。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ['dʊrɪŋ]
When he reached home and related what had been said and done during
什么时候 他 达到 家 和 有关的 什么 有 到过 说 和 完毕 期间
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

当他回到家，把白天发生的事情告诉别人时，

[hi:; hi] [ə'drest] [hɪm'self] [tu:; tə] [læsi] .
he addressed himself to Lasse .
他 已解决 他自己 到 拉塞 :

他向拉塞说话。

[ʃi:; ʃi] [mu:vɔd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kerz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]
She moved about the home immersed in her own cares , as though she were
她 已搬 关于 这 家 沉浸式 在 她 自己的 关心 , 作为 尽管 她 是
[dʌm] ;
dumb ;
哑的 ;

她在家中走来走去，沉浸在自己的忧虑中，仿佛哑巴一般；

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:r]
and she would suddenly interrupt his conversation with the statement that this or
和 她 会 突然 打断 他的 对话 和 这 陈述 那 这 或者
[ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .
that was lacking .
那 曾是 缺乏 :

她会突然打断他的谈话，指出这个或那个方面有所欠缺。

[soʊ][hi:; hi] [wi:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪv] ['hæbɪts] , [ænd; ænd] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz]
So he weaned himself from his communicative habits , and carried on all his
所以 他 断奶 他自己 从 他的 沟通 习惯 , 和 携带 在 全部 他的
[wɜ:rk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
work away from home .
工作 离开 从 家 :

于是他戒掉了与人交流的习惯，并在地继续工作。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nəɡoʊʃi'eɪənz] [tu:; tə]
If there was writing to be done , or if he had negotiations to
如果 那里 曾是 写作 到 是 完毕 , 或者如果 他 有 谈判 到
[ə'kɑ:mplɪʃ] ,
accomplish ,
完成 ,

如果有写作任务，或者有谈判要完成，

[hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sʌm; səm] ['tævərən] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'streɪnɪŋ]
he selected some tavern where he would be free of her constraining
他 已选 一些 酒馆 在哪里 他 会 是 自由的 的 她 约束
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

他选了一家酒馆，在那里他可以摆脱她的束缚。

[hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,
He avoided telling her of his post of confidence ,
他 避免 讲述 她 的 他的 邮政 的 信心 ,
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
[ˈkɑ:nfɪdəns] .
他没有告诉她他担任的职务，

[ænd; ænd] [ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ʃi:; ʃi]
and although she could not help hearing about it when away from home she
和 虽然 她 可以 不是 帮助 听力 关于 它 什么时候 离开 从 家 她
[br'heɪvɔd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
behaved as if she knew nothing .
表现 作为 如果 她 知道 没有什么 :

虽然她在外地时难免会听到这些事，但她却装作一无所知。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['mɪrli] ['pɛl] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] , [huː] [ʒɜːkt] [sə'pɔːrtɪŋ]
For her he was still merely Pelle the working - man , who shirked supporting
为了 她 他 曾是 仍然 仅仅 佩勒 这 在职的 - 男人 , WHO 逃避 支持
[hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
his wife and children .
他的 妻子 和 孩子们 .

在她眼里，他仍然只是个工人佩勒，一个逃避赡养妻子和孩子的懒汉。

[ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['ætɪtuːd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ;
This obstinate attitude pained him ;
这 顽固 态度 痛苦 他 ;
这种固执的态度让他感到痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [laɪf] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θrou] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
and the bitterness of his home life made him throw himself with greater
和 这 苦味 的 他的 家 生活 制成 他 扔 他自己 和 更大的
['enərdʒi][ˈɪntuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)] .
energy into the struggle .
活力 进入 这 斗争 .

家庭生活的苦难使他更加投入到斗争中。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ə'pəʊnənt] .
He became a hard and dangerous opponent .
他 成为 一个 难的 和 危险的 对手 .
他变成了一个难缠而危险的对手。

['læsi] [juːst] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'hæpɪli] .
Lasse used to gaze at them unhappily .
拉塞 用过的 到 目光 在 他们 不幸地 .
拉塞过去常常不高兴地看着它们。

[hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ɪntə'viːnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][set] [ə'baʊt]
He would willingly have intervened , but he did not know how to set about
他 会 心甘情愿 有 介入 , 但 他 做过 不是 知道 如何 到 放 关于
[aɪ'tiː] ;
it ;
它 ;

他很想介入，但却不知道该如何着手；

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [suː'pɜːrfluəs] .
and he felt himself superfluous .
和 他 毛毡 他自己 多余 .
他觉得自己多余了。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [dɒnd] [hɪz; ɪz][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz]
Every day he donned his old clothes and went out in order to offer his
每一个 天 他 穿戴 他的 老的 衣服 和 去 出去 在 命令 到 提供 他的
['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ˈkæʒuəl][ˈleɪbərə] ,
services as casual laborer ,
服务 作为 随意的 劳动者 ,

他每天都穿上旧衣服，出去做临时工。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)][hændz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
but there were plenty of idle hands younger than his .
但 那里 是 很多 的 闲置的 双手 年轻 比 他的 .
但有很多比他年轻的闲散人员。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt]
And he was afraid of obtaining employment that might take the bread out
和 他 曾是 害怕的 的 获得 就业 那 可能 拿 这 面包 出去
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [fəʊks] - [maʊðz] .
of other folks ' mouths .
的 其他 各位 - 嘴 - :

他害怕找到一份会抢走别人饭碗的工作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
He could not understand the campaign , and he found it difficult to
他 可以 不是 理解 这 活动 , 和 他 成立 它 难的 到
[ʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [graʊnd] ;
understand what was forbidden ground ;
理解 什么 曾是 禁止 地面 ;

他无法理解这场运动，也很难理解什么是禁区；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['pel] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnkən'dɪʃən(ə)] [rɪ'spekt] .
but for Pelle he felt an unconditional respect .
但 为了 佩勒 他 毛毡 一个 无条件的 尊重 .
[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] ['pel] [hi:; hi] [felt] [æn; ən] [ʌnkən'dɪʃən(ə)] [rɪ'spekt] .
但他对佩勒怀有无条件的敬意。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [sed] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] ;
If the lad said this or the other , then it was right ;
如果 这 小伙子 说 这 或者 这 其他 , 然后 它 曾是 正确的 ;
[ɪf] [ðə; ði] [læd] [sed] [ðɪs] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] ;
如果那孩子说了这样或那样的话，那就是对的；

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]
even if one had to go hungry for it — the lad was appointed to
甚至 如果 一 有 到 去 饥饿的 为了 它 — 这 小伙子 曾是 任命 到
[sʌm; səm] ['speɪ(ə)] [end] .
some special end .
一些 特别的 结尾 .

即使为此要挨饿——这个孩子也被赋予了某种特殊的使命。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] ['saɪləntli] [left] [ðə; ði] [haʊs] ; ['pel] ['skersli] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz]
One day he silently left the house ; Pelle scarcely noticed it , so absorbed was
一 天 他 默默 左边 这 房子 ; 佩勒 几乎 注意到 它 , 所以 吸收 曾是
[hi:; hi] .
he .
他 :

有一天，他悄悄地离开了家；佩勒全神贯注，几乎没有注意到。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑ:rk] , -
" He must have gone back to the old clothes woman at the ' Ark , '
" 他 必须 有 已消失 后退 到 这 老的 衣服 女士 在 这 - 方舟 , -
[hi:; hi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [kloʊðz] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑ:rk] , -
“他一定是回到了‘方舟’那里去找那个卖旧衣服的女人了。”

" [hi:; hi] [θɔ:t] ;
" he thought ;
" 他 想法 ;
[hi:; hi] [θɔ:t] ;
他心想；

" [ɪts] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪr] .
" it's by no means amusing here .
" 它是 经过 不 方法 有趣 这里 .
[ɪts] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪr] .
“这里一点也不好笑。”

" [ˈpɛl] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrɪn(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ; [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ]
" Pelle had charge of the external part of the campaign ; he knew nothing
" 佩勒 有 收费 的 这 外部的 部分 的 这 活动 ; 他 知道 没有什么
[ʌv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] [ɔːr] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
of bookkeeping or administration ,
的 簿记 或者 行政 ,
佩勒负责竞选活动的对外事务；他对簿记和行政管理一窍不通。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .
but simply threw himself into the fight .
但 简单地 扔 他自己 进入 这 斗争 .
但他径直投入了战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第58/78页

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv]
Even as a child of eight he had been faced with the problem of

甚至 作为 一个 孩子 的 八 他 有 到过 面对 和 这 问题 的

[ˈmæstərɪŋ] [laɪf][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [miːnz] ,
mastering life by his own means ,

掌握 生活 经过 他的 自己的 方法 ,

早在八岁时，他就面临着如何凭借自身努力掌控人生的难题。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [naʊ] .
and he had accomplished it , and this he profited by now .

和 他 有 完成 它 , 和 这 他 获利 经过 现在 :

他做到了，并且现在已经从中获益。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ; [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈsəʊndɪd] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə]
He enjoyed the confidence of the masses ; his speech sounded natural to

他 享受 这 信心 的 这 群众 ; 他的 演讲 听起来 自然的 到

[ðəm; ðəm] ,
them ;

他们 ,

他深受民众信任；他的演讲在他们听来自然流畅。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd][naɪːt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
so that they believed in him even when they did not understand him .

所以 那 他们 相信 在 他 甚至 什么时候 他们 做过 不是 理解 他 :

所以，即使他们不了解他，也相信他。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [huː] [dɪd][naɪːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wer] [ˈpel] [led] ,
If there was any one who did not wish to follow where Pelle led ,

如果 那里 曾是 任何 一 WHO 做过 不是 希望 到 跟随 在哪里 佩勒 引领 ,

如果有人不想追随佩勒的脚步，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈlenθi]
he had to go just the same ; there was no time just now for lengthy

他 有 到 去 只是 这 相同的 ; 那里 曾是 不 时间 只是 现在 为了 冗长

[ˈɑːrgjʊmənt] ;
argument ;

争论 ;

他还是得走；现在没有时间进行冗长的争论；

[wer] [ˈsɪv(ə)] [wɜːrdz] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [hiː; hi] [tʊk] [mɔːr] [enərˈdʒetɪk] [miːnz] .
where civil words didn't answer he took more energetic means .

在哪里 民用 字 没有 回答 他 采取 更多的 精力充沛 方法 :

当礼貌的言辞无法解决问题时，他就采取更强有力的手段。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fedəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
The campaign consisted in the first place of the federation of the masses ,

这 活动 由.....组成 在 这 第一的 地方 的 这 联邦 的 这 群众 ,

这场运动首先包括群众的联合，

[ænd; ænd] [ˈpel] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [werˈevər] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈfʊt] ,
and Pelle was continually away from home ; wherever anything was afoot ,

和 佩勒 曾是 持续 离开 从 家 ; 无论 任何事物 曾是 步行 ,

[ðer; ðər][hiː; hi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [əˈpɪrəns] .
there he put in an appearance .

那里 他 放 在 一个 外貌 :

佩勒经常不在家；无论哪里发生什么事，他都会露面。

[hi:; hi][hæd; həd] [i'hɔ:ɡjureitɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [pə'reɪd] ,
He had inaugurated a huge parade ,
他 有 就职典礼 一个 巨大的 游行 ,
他主持了一场盛大的游行,

[ˈevrɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌbkt] - [aʊt] [ˈwɜ:rkərz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈsteɪʃənz] [ɪn]
every morning all the locked - out workers reported themselves at various stations in
每一个 早晨 全部 这 已锁定 - 出去 工人 据报道 他们自己 在 各种各样的 车站 在
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
每天早上, 所有被锁在门外的工人都会到市内各个站点报到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ˈevrɪ] [ˈwɜ:rkər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈentərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and there the roll was called , every worker being entered according to his
和 那里 这 卷 曾是 称为 , 每一个 工人 存在 进入 根据 到 他的
[ˈju:niən] .
Union .
联盟 .
于是开始点名, 每个工人都按其所属工会登记在册。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ˈdeɪli] [roʊl] - [kɔ:l][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
By means of this vast daily roll - call of nearly forty thousand men it was
经过 方法 的 这 广阔的 日常的 卷 - 称呼 的 几乎 四十 千 男人 它 曾是
[ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ækt][æz; əz] [straɪk]
possible to discover which of them had deserted in order to act as strike
可能的 到 发现 哪个 的 他们 有 荒凉的 在 命令 到 行为 作为 罢工
- [ˈbreɪkəz] .
- **breakers .**
- 断路器 .
通过每天近四万人的庞大点名册, 可以发现哪些人为了充当罢工破坏者而擅离职守。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæbsənt] ,
A few were always absent ,
一个 很少 是 总是 缺席的 ,
总有那么几个人缺席,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪk'skju:s][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and those who had a good excuse had to establish it in order to
和 那些 WHO 有 一个 好的 原谅 有 到 建立 它 在 命令 到
[drɔ:] [ðer; ðər] [straɪk] - [peɪ] .
draw their strike - pay .
画 他们的 罢工 - 支付 .
而那些有正当理由的人, 必须证明其理由, 才能领取罢工津贴。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˈæktɪŋ] [ɑ:n] [ˈɪmpʌls] [æz; əz]
Pelle was now here , now there , and always unexpected , acting on impulse as
佩勒 曾是 现在 这里 , 现在 那里 , 和 总是 意外 , 表演 在 冲动 作为
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .
佩勒一会儿在这里, 一会儿在那里, 总是出其不意, 因为他总是凭一时冲动行事。

" [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpel] , " [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Lightning Pelle , " they called him , on account of the suddenness of his**
" 闪电 佩勒 , " 他们 称为 他 , 在 帐户 的 这 突然 的 他的
[ˈmu:vmənts] .
movements .
移动 .
由于他动作迅捷, 人们称他为“闪电佩勒”。

[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər][na:t] [beɪst] [əˈpɑ:n] [lɔ:n] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] ; [ˌnevərðəˈles] ,
His actions were not based upon long deliberations ; nevertheless ,
他的 行动 是 不是 基于 之上 长的 审议 ; 尽管如此 ;
他的行为并非经过深思熟虑；然而，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l] [ˌkɑːmpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmuːvmənt] ; [wʌn] [θɪŋ] [gruː] [aʊt]
he had a radical comprehension of the entire movement ; one thing grew out
他 有 一个 激进的 理解 的 这 全部的 移动 ; 一 事物 生长 出去
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ;

他对整个运动有着深刻的理解；一件事是由另一件事发展而来的。
[ˈnæt(ə)rəli] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈkɑːnʃəs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kʊd; kəd]
naturally , until the whole was more than any conscious intelligence could
自然 , 直到 这 所有的 曾是 更多的 比 任何 有意识的 智力 可以
[ˌkɑːmpriˈhend] .
comprehend .
理解 .

当然，直到整体超出了任何有意识的智能所能理解的范围。
[ænd; ənd] [ˈpel] [gruː] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][baɪ][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
And Pelle grew with it , and by virtue of his impulsiveness was a
和 佩勒 生长 和 它 , 和 经过 美德 的 他的 冲动 曾是 一个
[ˈsʌməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
summary of it all .
概括 的 它 全部 .

佩勒也随之成长，他的冲动性格正是这一切的缩影。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ;
There was plenty to be done ;
那里 曾是 很多 到 是 完毕 ;
有很多事情要做；

[æt; ət][ðə; ði][roʊl] - [kɔːl] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtend] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] ,
at the roll - call all those who failed to attend had to be entered ,
在 这 卷 - 称呼 全部 那些 WHO 失败的 到 出席 有 到 是 进入 ;
点名时，所有未到场的人员都必须登记在册。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][mʌst; məst] [gɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and those who knew anything about them must give information .
和 那些 WHO 知道 任何事物 关于 他们 必须 给 信息 .
凡是了解他们情况的人都必须提供信息。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [gɔːn] [əˈbrɔːd] ; [ðæt] [wʌn][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [tuː; tə] [lʊk]
This man had gone abroad ; that one had gone into the country , to look
这 男人 有 已消失 国外 ; 那 一 有 已消失 进入 这 国家 ; 到 看
[fɔːr; fər][wɜːrk] ;
for work ;
为了 工作 ;
这个人去了国外；那个人去了乡下找工作；

[soʊ][faːr] , [soʊ] [ɡʊd] .
so far , so good .
所以 远的 ; 所以 好的 .
到目前为止，一切都很好。

[ɪf] ['eni] [fel] [ə'wei] [ænd; ʌnd] ['æktɪd] [æz; əz] [straɪk] - ['breɪkər] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] ['ɪmiːdiətli]
If any fell away and acted as strike - breaker , instructions were immediately
 如果 任何 跌倒 离开 和 行动 作为 罢工 - 断路器 , 指示 是 立即地
 ['ɡɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
given for his punishment .
 给定 为了 他的 惩罚 .
 如果有人叛逃并充当破坏罢工者，立即下达了惩罚他的指示。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['pel] [kept] [ðə; ði] [ræŋks] [kloʊzd] .
In this way Pelle kept the ranks closed .
 在 这 方式 佩勒 保留 这 排名 关闭 .

佩勒用这种方式控制了队伍的完整性。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [wi:k] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [dɪ'dʒenəreɪt] , ['ɪgnərənt] ['feləʊz]
There were many weak elements among them — degenerate , ignorant fellows
 那里 是 许多 虚弱的 元素 之中 他们 — 退化 , 无知 伙伴们
 [hu:] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
who didn't understand the importance of the movement ,
 WHO 没有 理解 这 重要性 的 这 移动 ,
 他们当中有很多软弱之辈——堕落无知之徒，他们不理解这场运动的重要性。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'trəʊlɪŋ] [hænd][ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] ['dʒʌstɪs] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər]
but a strong controlling hand and unfailing justice made it a serious matter
 但 一个 强的 控制 手 和 永不失败 正义 制成 它 一个 严肃的 事情

[fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
for them to break away .
 为了 他们 到 休息 离开 .

但是，强大的控制力量和公正无私的司法制度使得他们很难脱离。

[æʔ; æʔ][ðə; ði] [ˈaʊtset] [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rgənaɪzɪd] [wɪð; wɪθ] - [əˈsɪstəns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbɑ:di][ʌv; əv]
At the outset he had organized with Stolpe's assistance a large body of
 在 这 开端 他 有 组织 和 - 协助 一个 大的 身体 的
 [ðə; ði] [best] [ˈwɜ:rkərz] [æz; əz] [ˈpɪkɪts] [ɔ:r] [ˈwɒtʃmən] .
the best workers as pickets or watchmen .
 这 最好的 工人 作为 纠察队 或者 守望者 .

一开始，他在斯托尔佩的帮助下组织了一大批最优秀的工人担任纠察队员或守卫。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['zeləs] , [fə'neɪtɪkl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [treɪdz] ,
These were zealous , fanatical members of the various trades ,
 这些 是 热心 , 狂热的 成员 的 这 各种各样的 交易 ,
 这些人都是各行各业中热情狂热的成员。

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][pa:rt][ɪn][ðə; ði][ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
who had taken part in the organization of their own professional organization ,
 WHO 有 已采取 部分 在 这 组织 的 他们的 自己的 专业的 组织 ,
 那些参与组织自己专业组织的人,

[ænd; ənd] [nu:] ['evri] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] ['membər] [ðer'ʌv] .
and knew every individual member thereof .
 和 知道 每一个 个人 成员 其中 .
 并且认识其中的每一位成员。

[ðeɪ] [ˈsteɪənd] [ðəmˈselvz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs]
They stationed themselves early in the morning in the neighborhood of the various
 他们 驻 他们自己 早期的 在 这 早晨 在 这 邻里 的 这 各种各样的
 [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
places of employment ,
 地方 的 就业 ,
 他们清晨便在各个工作地点附近安营扎寨。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [prɪˈvent]
marking those who went to work there and doing their best to prevent
标记 那些 WHO 去 到 工作 那里 和 正在做 他们的 最好的 到 防止
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

标记那些去那里工作的人，并尽一切努力阻止他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˈkɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [huː] [pʊt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈɑːbstək(ə)] [ɪn]
They were in constant conflict with the police , who put every possible obstacle in
他们 是 在 持续的 冲突 和 这 警察 , WHO 放 每一个 可能的 障碍 在
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 :

他们与警方不断发生冲突，警方想方设法阻挠他们。

[ˈmɔrtən] [hiː; hi] [met] [rɪˈpiːtɪdli] .
Morten he met repeatedly .
莫滕 他 遇见 反复 :

他多次遇到莫滕。

[praɪˈveɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈtaɪərmənt] .
Privation had called him out of his retirement .
匮乏 有 称为 他 出去 的 他的 退休 :

生活困苦迫使他结束了退休生活。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ˈbetər] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
He did not believe that the campaign would lead to better conditions ,
他 做过 不是 相信 那 这 活动 会 带领 到 更好的 状况 ,

他不认为这场运动会带来更好的结果。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
and on that account he took no part in it .
和 在 那 帐户 他 采取 不 部分 在 它 :

因此他没有参与其中。

[bʌt; bət] [wɑːnt] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [dɪd] [noʊ] [ˈʌðər] ; [hɪz; ɪz] [ɪnˈsaɪt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌz; wəz]
But want he knew as did no other ; his insight in that direction was
但 想 他 知道 作为 做过 不 其他 ; 他的 洞察力 在 那 方向 曾是
[mɪˈstɪriəsli] [kiːn] .
mysteriously keen .
神秘地 敏锐的 :

但他对那方面却有着无人能及的了解；他在那方面的洞察力异常敏锐。

[ðə; ði] [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]
The distribution of relief in the form of provisions could not have been
这 分配 的 宽慰 在 这 形式 的 条款 可以 不是 有 到过
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [ˈbetər] [hændz] .
entrusted to better hands .
受托 到 更好的 双手 :

救济物资的发放工作再也没有比这更合适的人选了。

[hiː; hi] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [dɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [best]
He superintended the whole business of distribution , but what he liked best
他 督导 这 所有的 商业 的 分配 , 但 什么 他 喜欢 最好的
[wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] ,
was to stand ,
曾是 到 站立 ,

他负责整个分销业务，但他最喜欢的还是站在那里。

[naɪf] [ɪn][hænd] , [ˈkʌtɪŋ] [ʌp] [pɔːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfæmələɪz] [ʌv; əv] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜːrkərz] .
knife in hand , cutting up pork for the families of locked - out workers .
刀 在 手 , 切割 向上 猪肉 为了 这 家庭 的 已锁定 - 出去 工人 .

他手持刀具，正在为被锁在门外的工人家属切猪肉。

[ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [weɪd] ; [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlweɪz] [θrɒŋd]
The portions were strictly weighed ; none the less , the women always thronged
这 部分 是 严格 称重 ; 没有任何 这 较少的 , 这 女性 总是 熙熙攘攘
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

饭菜的份量都严格称量；尽管如此，女人们还是总是围着他转。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [ðæt] [feɪnt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːʃənz]
There was a blessing in that faint smile of his — they felt sure his portions
那里 曾是 一个 祝福 在 那 头晕的 微笑 的 他的 — 他们 毛毡 当然 他的 部分
[wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪɡɪst] !
were the biggest !
是 这 最大 !

他脸上那淡淡的微笑中蕴含着祝福——他们确信他分到的份量是最大的！

[ˈmɔːtən] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [wɜːr; wər][ɪn] [ˌdɪsəˈɡriːmənt] [ɑːn][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [pɔɪnt] .
Morten and Pelle were in disagreement on almost every point .
莫滕 和 佩勒 是 在 分歧 在 几乎 每一个 观点 .

莫滕和佩勒几乎在所有问题上都存在分歧。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [strikt] [koʊˈhiːz(ə)n] ,
Even now , when everything depended on a strict cohesion ,
甚至 现在 , 什么时候 一切 取决于 在 一个 严格的 凝聚 ,
[ˈmɔːtən] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .
Morten could never be trusted to behave with severity .

即使在今天，当一切都依赖于严格的凝聚力时，

[ˈmɔːtən] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .
Morten could never be trusted to behave with severity .
莫滕 可以 绝不 是 可信 到 表现 和 严重性 .

莫滕绝对不可能表现得严厉。

“ [rɪˈmembər] , [ðeɪ] [ɑːnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] [jet] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [kənˈtɪnjuəli] .
“ **Remember , they aren't of age yet , ” he would say continually .**
” 记住 , 他们 不是 的 年龄 然而 , ” 他 会 说 持续 .

“记住，他们还没成年，”他会不停地说。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌgeɪnˈsed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt]
And it could not be gainsaid that there were many to whom the conflict
和 它 可以 不是 是 盖赛德 那 那里 是 许多 到 谁 这 冲突
[wʌz; wəz][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] — [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
was unintelligible — they understood nothing of it ,
曾是 无法理解 — 他们 理解 没有什么 的 它 ,

不可否认，也有很多人无法理解这场冲突——他们对此一无所知。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] .
although otherwise they were thoughtful and intelligent enough .
虽然 否则 他们 是 周到 和 聪明的 足够的 .

虽然除此之外，他们也足够体贴和聪明。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][æt; ət][ə; eɪ]
These were mostly people who had come in from the provinces at a
这些 是 大多 人们 WHO 有 来 在 从 这 省份 在 一个
[ˈsʌmwʌt] [ədˈvænst] [eɪdʒ] ;
somewhat advanced age ;
有些 先进的 年龄 ;

这些人大多是从外省来的，而且年纪都比较大；

[ɪn'di:d] [sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] [smɔ:l] [ɪmp'loɪəz] [ðer; ðər] .

indeed **some** **had** **been** **small** **employers** **there** .
的确 一些 有 到过 小的 雇主 那里 .

事实上，其中一些人曾经是那里的小雇主。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [treɪdz] [ˈjuːniənɪzəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [lɪnt] [lɔ:] ,

For **them** **trades** **unionism** **was** **a** **sort** **of** **lynch law** ,
为了 他们 交易 工会主义 曾是 一个 种类 的 私刑 法律 ,

对他们来说，工会主义就如同私刑一般。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [straɪk] [ɪn][ɔ:l] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əbˈteɪn] [wel] - [peɪd]

and **they** **profited** **by** **the** **strike** **in** **all** **simplicity** **in** **order** **to** **obtain** **well** - **paid**
和 他们 获利 经过 这 罢工 在 全部 简单 在 命令 到 获得 出色地 有薪酬的

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment .

就业 .

他们通过罢工获得了高薪工作，这完全是轻而易举的。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈvaɪld] [æz; əz] [ˈstraɪkbreɪkər] [ɔ:r] “ [ˈdʒent(ə)lmən] ,

When **they** **were** **reviled** **as** **strikebreakers** **or** “ **gentlemen** ,
什么时候 他们 是 被唾弃 作为 罢工破坏者 或者 “ 先生们 ,

当他们被斥为罢工破坏者或“绅士”时，

” [ðeɪ] [læft] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] .

” **they** **laughed** **like** **little** **children** **who** **are** **threatened** **with** **a** **revolver** .
” 他们 笑了 喜欢 小的 孩子们 WHO 是 威胁 和 一个 左轮手枪 .

他们像被左轮手枪威胁的小孩子一样大笑。

[sləʊ] - [ˈwɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɑ:rt]

Slow - **witted** **as** **they** **were** , **in** **this** **respect** , **they** **took** **the** **consequences** **to** **heart**
慢的 - 机智的 作为 他们 是 , 在 这 尊重 , 他们 采取 这 结果 到 心

,

,

,

虽然他们反应迟钝，但在这件事上，他们却把后果记在了心里。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

although **they** **could** **not** **see** **the** **reason** **for** **them** .
虽然 他们 可以 不是 看 这 原因 为了 他们 .

尽管他们无法理解其中的原因。

[ðɪːz] [mʌst; məst][bi; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .

These **must** **be** **compelled** **to** **obey** .
这些 必须 是 被迫 到 服从 .

必须强制他们服从。

[ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈɪndəstri] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪts][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] ,

The **iron** **industry** **was** **doing** **its** **utmost** **to** **keep** **going** ,
这 铁 行业 曾是 正在做 它是 极致 到 保持 去 ,

钢铁行业正竭尽全力维持运转。

[æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [ɪts] [kənˈtræktɪd] [enˈgeɪdʒmənts] ,

as **a** **trade** **which** **must** **fulfill** **its** **contracted** **engagements** ,
作为 一个 贸易 哪个 必须 实现 它是 合同 订婚 ,

作为一家必须履行合同义务的贸易公司，

[ˈʌndər] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔ:l] [ˈɪntuː] [ˈfɔ:rən] [hændz] .

under **penalty** **of** **seeing** **the** **business** **fall** **into** **foreign** **hands** .
在下面 惩罚 的 看到 这 商业 落下 进入 外国的 双手 .

否则，企业将落入外国人手中。

[ðɪs] [ˈɪndəstri] [hæd; həd] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu; tə] [bi; bi] [disˈeɪbld] .
This industry had if possible to be disabled .
这 行业 有 如果 可能的 到 是 已禁用 .

这个行业如果可能的话，应该被禁用。

[ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd]
The pickets were at work , and The Working Man published the names and
这 纠察队 是 在 工作 , 和 这 在职的 男人 已发布 这 姓名 和
[əˈdresɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] .
addresses of the strike - breakers .
地址 的 这 罢工 - 断路器 .

纠察队员们正在工作，《工人报》刊登了破坏罢工者的姓名和地址。

[wen] [ði:z] [left] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈtri:tɪd] [ðem; ðəm]
When these left the factory they encountered a crowd of people who treated them
什么时候 这些 左边 这 工厂 他们 遭遇 一个 人群 的 人们 WHO 治疗 他们
[wɪð; wɪθ] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] ;
with scorn and contempt ;
和 轻蔑 和 鄙视 ;

当这些人离开工厂时，他们遇到了一群对他们充满蔑视和鄙夷的人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu; tə] [bi; bi] [ˈeskɔ:tid] [baɪ] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
they had to be escorted by the police .
他们 有 到 是 护送 经过 这 警察 .

他们必须由警察护送。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [əˈraʊzd] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈtretʃəri] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ˈi:v(ə)n] [tu; tə]
But the resentment aroused by their treachery followed them home even to
但 这 怨恨 被唤醒 经过 他们的 背信弃义 随后 他们 家 甚至 到
[ðə; ði] [ˈbærəks] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] .
the barracks they lived in .
这 兵营 他们 居住地 在 .

但是，他们的背叛所激起的怨恨甚至伴随他们回到了他们居住的军营。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜ:rkərz] [rɪˈzju:md] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd]
The wives and children of the locked - out workers resumed the battle and
这 妻子们 和 孩子们 的 这 已锁定 - 出去 工人 恢复 这 战斗 和
[ˈkærid] [ɑ:n] [hɒsˈtɪlɪtɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfæməlɪz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] ,
carried on hostilities against the families of the strike - breakers ,
携带 在 敌对行动 反对 这 家庭 的 这 罢工 - 断路器 ,

被锁在工厂外的工人的妻子和孩子们重新投入战斗，继续对破坏罢工者的家属发动袭击。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu; tə] [mu:v] .
so that they had to move .
所以 那 他们 有 到 移动 .

所以他们不得不搬家。

[wʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðer; ðər] [pəˈzeɪnz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈhændkɑ:rt] ,
One saw them of a night , with all their possessions on a handcart ,
一 锯 他们 的 一个 夜晚 , 和 全部 他们的 财产 在 一个 手推车 ,
一天晚上，有人看见他们，把所有家当都放在一辆手推车上。

[ˈtrʌdzɪŋ] [əˈweɪ] [tu; tə] [si:k] [ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
trudging away to seek a new home under cover of the darkness .
艰难跋涉 离开 到 寻找 一个 新的 家 在下面 覆盖 的 这 黑暗 .

在夜幕的掩护下，艰难跋涉，寻找新的家园。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [rɪˈvi:ld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfʃʊdʒətɪv] ,
But the day revealed them , and again they were fugitives ,
但 这 天 揭晓 他们 , 和 再次 他们 是 逃犯 ,
但到了那天，他们的真面目暴露了，他们再次成了逃犯。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [faʊnd] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
until the police took them in hand and found lodging for them .
直到 这 警察 采取 他们 在 手 和 成立 住宿 为了 他们 :
直到警察将他们带走并为他们安排了住处。

[wʌŋ] [deɪ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fækt(ə)ri][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] [ri'zju:md] [ɑ:pə'eɪjənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv]
One day a large factory by the North Bridge resumed operations with the help of
— 天 一个 大的 工厂 经过 这 北 桥 恢复 运营 和 这 帮助 的
['fɔ:rən] ['leɪbər][ænd; ənd] [straɪk] - ['breikəz] .
foreign labor and strike - breakers .
外国的 劳动 和 罢工 - 断路器 :
有一天，北桥附近的一家大型工厂在外国劳工和罢工破坏者的帮助下恢复了生产。

['pel] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [pri'pər] [ə; eɪ][wɔ:rm] [ri'sep(jə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wen] [ðeɪ] [went]
Pelle set to work to prepare a warm reception for the workers when they went
佩勒 放 到 工作 到 准备 一个 温暖的 接待 为了 这 工人 什么时候 他们 去
['həʊmwərd] ,
homeward ,
回家 ,
佩勒开始着手准备热情迎接工人们回家。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [wʌz; wəz] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkərz]
but in the course of the day a policeman who was friendly to the workers
但 在 这 课程 的 这 天 一个 警察 WHO 曾是 友好的 到 这 工人
[tɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wɪŋk] [ðæt] [tu:] ['hʌndrəd] [pə'li:s] [wʊd] [bi:; bi] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
tipped him the wink that two hundred police would be concealed in a neighboring
倾斜 他 这 眨眼 那 二 百 警察 会 是 暗 在 一个 邻接
[sku:l] ,
school ,
学校 ,
但当天，一位与工人们关系友好的警察向他眨了眨眼，暗示说附近一所学校里会藏匿两百名警察。

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] - [dɪ'pɑ:rtʃər] .
ready for the workers ' departure .
准备好 为了 这 工人 - 离开 :
已做好工人出发的准备。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ['pi:p(ə)l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kə'lekt] — [ʌnɪm'plɔɪd] ['wɜ:rkərz] , [pɔr] ['wɪmɪn] ,
In the afternoon people began to collect — unemployed workers , poor women ,
在 这 下午 人们 开始 到 收集 — 失业 工人 , 贫穷的 女性 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 :
下午，人们开始聚集——失业工人、贫困妇女和儿童。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] ,
They came early ,
他们 来了 早期的 ,
他们来得很早。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wel] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'li:st] [æŋ; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r]
for it well might be that the workers would be released an hour before
为了 它 出色地 可能 是 那 这 工人 会 是 发布 一个 小时 前
[ðer; ðər] [taɪm] ,
their time ,
他们的 时间 ,
因为工人们很可能提前一个小时被释放。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [klæʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
in order to avoid a clash , and they were missing nothing by waiting there .
在 命令 到 避免 一个 冲突 , 和 他们 是 丢失的 没有什么 经过 等待 那里 :
为了避免冲突，他们在那里等待并没有错过什么。

[ˈfaɪnəli] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [brɪʃə:r] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
Finally several thousand people stood before the gates of the factory ,
最后 一些 千 人们 站立 前 这 大门 的 这 工厂 ;
最后, 数千人聚集在工厂大门前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [stʊd]
and the police were moving to and fro through the crowd , which stood
和 这 警察 是 移动 到 和 弗 通过 这 人群 ; 哪个 站立
[ˈmeni] [men] [di:p] ,
many men deep ,
许多 男人 深的 ;
警察在人群中来回穿梭, 人群排成好几排。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈsʌndər] .
but they had to give up the effort to drive them asunder .
但 他们 有 到 给 向上 这 努力 到 驾驶 他们 分离 .
但他们不得不放弃将他们彻底拆散的努力。

[ðə; ði] [stri:t] [ˈɜ:tʃɪnz] [brɪˈgæən][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌprɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə] [eg] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ɑ:n] .
The street urchins began to make an uproar , and to egg the watchers on .
这 街道 海胆 开始 到 制作 一个 骚动 , 和 到 蛋 这 观察者 在 .
街头的流浪儿们开始喧闹起来, 并怂恿围观者们起哄。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈwɔ:rmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈgrædʒuəli] [brɪˈgæən][tu:; tə]
They felt the need of warming themselves a little , so they gradually began to
他们 毛毡 这 需要 的 变暖 他们自己 一个 小的 , 所以 他们 逐步地 开始 到
[beɪt][ðə; ði] [pəˈli:s] .
bait the police .
饵 这 警察 .
他们觉得需要暖和一下, 于是逐渐开始挑衅警察。

“ [həˈloʊ] , [ðer; ðər] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈvoɪs] .
“ **Hullo , there ! ” suddenly shouted a mighty voice .**
“ 你好 , 那里 ! ” 突然 喊叫 一个 强大的 嗓音 .
“喂, 那边! ”突然传来一声洪亮的声音。

“ [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [pəˈli:s] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə] [meɪk]
“ **In the school over there are two hundred police , waiting for us to make**
“ 在 这 学校 超过 那里 是 二 百 警察 , 等待 为了 我们 到 制作
[ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] ,
a disturbance ,
一个 干扰 ,
“那边学校里有两百名警察, 等着我们闹事。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][ju:z][ðer; ðər] [ˈtrʌntʃənz] [ɑ:n][ju: ˈes] .
so that they can come and use their truncheons on us .
所以 那 他们 能 来 和 使用 他们的 警棍 在 我们 .
这样他们就可以来用警棍对付我们了。

[ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [li:v] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ?
Hadn't we better leave them where they are ?
之前没有 我们 更好的 离开 他们 在哪里 他们 是 ?
我们难道不应该把他们留在原地吗?

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɑ:t] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ! “
I think it's quite as well they should go back to school for a time ! ”
我 思考 它是 相当 作为 出色地 他们 应该 去 后退 到 学校 为了 一个 时间 ! “
我认为他们应该回学校上一段时间!

“ [həˈra:] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !
“欢呼!

“ [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they cried** .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [hə'ra:] !
” **Hurrah !**
” 欢呼 !

“欢呼！

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] - ['laɪtnɪŋ] - !
Long live ' Lightning ' !
长的 居住 - 闪电 - !

“闪电”万岁！

“ [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
” **A movement went through the crowd** .
” 一个 移动 去 通过 这 人群 .

人群中一阵骚动。

“ [ðæts] ['pel] !
” **That's Pelle !**
” 那就是 佩勒 !

“那是佩莱！ ”

“ [ðə; ði] ['wɪspər] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptəʊ]
” **The whisper passed from mouth to mouth , and the women stood on tiptoe**
” 这 耳语 通过了 从 嘴 到 嘴 , 和 这 女性 站立 在 脚尖
[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
to see him .
到 看 他 .

“窃窃私语在人们口中传开，女人们踮起脚尖去看他。”

['pel] [ænd; ənd] ['stəʊlp] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['dʌz(ə)n]
Pelle and Stolpe were standing against a wall , surrounded by a few dozen
佩勒 和 斯托尔普 是 常设 反对 一个 墙 , 包围 经过 一个 很少 打
['pɪkɪts] .
pickets .
纠察队 .

佩勒和斯托尔佩靠墙站着，周围有几十名纠察队员。

[ðə; ði] [pə'li:s] [went] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['reprə'mændɪd] [ðem; ðəm] .
The police went up to them and reprimanded them .
这 警察 去 向上 到 他们 和 训斥 他们 .

警察上前训斥了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:rdərz][tu:; tə]['hɪndər][ðə; ði] ['pɪkɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
They had orders to hinder the picketing , but they had no desire to
他们 有 订单 到 阻碍 这 纠察 , 但 他们 有 不 欲望 到
['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pel] .
meddle with Pelle .
插手 和 佩勒 .

他们奉命阻挠纠察队，但他们并不想干涉佩莱的行动。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] - ['kwɔ:rtər] , [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,
They lived in the workers ' quarter , were at home there ,
他们 居住地 在 这 工人 - 四分之一 , 是 在 家 那里 ,

他们住在工人宿舍，那里就像他们的家一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and a word from him would make the city impossible for them .
和 一个 单词 从 他 会 制作 这 城市 不可能的 为了 他们 .

他一句话就能让他们对这座城市彻底失去兴趣。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][tʌɪm][fɔːr; fər][ˈstɑːpɪŋ][wɜːrk][keɪm][raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɜːrkərz][wɜːr; wər][nɑːt]
The usual time for stopping work came round , but the workers were not
这 通常 时间 为了 停止 工作 来了 圆形的 , 但 这 工人 是 不是
[rɪˈliːst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
released from the factory .
发布 从 这 工厂 .
到了通常的停工时间, 但工人们却没有被允许离开工厂。

[ðə; ði][kraʊd][juːst][ɪts][wɪts][tuː; tə][kiːp][ɪtˈself][wɔːrm] ;
The crowd used its wits to keep itself warm ;
这 人群 用过的 它是 智慧 到 保持 本身 温暖的 ;
人群想方设法让自己保持温暖;
[ˈpʌnɪŋ][riˈmaːks][kənˈsɜːrɪŋ][straɪk]-[ˈbreɪkəz][ænd; ənd][ˈkæpɪtəlɪsts][bʌzd][θruː][ðə; ði][er] .
punning remarks concerning strike - breakers and capitalists buzzed through the air .
双关语 评论 有关 罢工 - 断路器 和 资本家 嗡嗡作响 通过 这 空气 .
关于破坏罢工者和资本家的双关语在空中回荡。

[bʌt; bət][ˈsʌd(ə)nli][æn; ən][əˈlɑːrm][ræn][θruː][ðə; ði][kraʊd] .
But suddenly an alarm ran through the crowd .
但 突然 一个 警报 跑 通过 这 人群 .
但突然间, 人群中响起了警报声。

[ðə; ði][striːt][ˈɜːtʃɪnz] , [huː][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][noʊ][ˈevriθɪŋ] ,
The street urchins , who are always the first to know everything ,
这 街道 海胆 , WHO 是 总是 这 第一的 到 知道 一切 ,
那些总是最先知道一切的街头流浪儿们,

[wɜːr; wər][ˈwɪslɪŋ][bɪˈtwiːn][ðər; ðər][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd][ˈrʌnɪŋ][daʊn][ðə; ði][saɪd][striːts] .
were whistling between their fingers and running down the side streets .
是 吹口哨 之间 他们的 手指 和 跑步 向下 这 边 街道 .
他们一边吹着口哨, 一边沿着小街奔跑。

[ðen][ðə; ði][kraʊd][bɪˈɡæn][tuː; tə][muːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈliːs][ˈfaːləʊd][æt; ət][ə; eɪ][kwɪk][məːrtʃ] ,
Then the crowd began to move , and the police followed at a quick march ,
然后 这 人群 开始 到 移动 , 和 这 警察 随后 在 一个 快的 行进 ,
随后人群开始移动, 警察也迅速跟进。

[ˈkiːpɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][striːt] .
keeping to the middle of the street .
保持 到 这 中间 的 这 街道 .
保持在街道中央行驶。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][hæd; həd][dɪstˈʃɑːdʒd][ðə; ði][ˈwɜːrkərz][baɪ][ə; eɪ][bæk][dɔːr] .
The factory had discharged the workers by a back door .
这 工厂 有 出院 这 工人 经过 一个 后退 门 .
工厂让工人们从后门下班了。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈmuːvɪŋ][daʊn][ˈɡʊldbɜːrg][striːt][baɪ][naʊ] , [dɪsˈhɑːrt(ə)nd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈnevər]
They were moving down Guldberg Street by now , disheartened and with never
他们 是 移动 向下 古尔德伯格 街道 经过 现在 , 沮丧 和 和 绝不
[ə; eɪ][glæns][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
a glance behind them ,
一个 瞥一眼 在后面 他们 ,
他们此时正沿着古尔德伯格大街走着, 神情沮丧, 头也不回。

[waɪl][ə; eɪ][hoʊl][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][pəˈliːs][əˈkʌmpənɪd][ðem; ðəm] .
while a whole escort of police accompanied them .
尽管 一个 所有的 护送 的 警察 伴随 他们 .
他们身边还有一整队警察护送。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [,əʊvə'teɪkən][ænd; ənd] [brɔːt] [hʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
They were soon overtaken and brought home to the accompaniment of a
他们 是 很快 被超越 和 带来 家 到 这 伴奏 的 一个
[ˈsɪnɪstər] ['kɑːnsərt] ,
sinister concert ,
险恶 音乐会 ,

他们很快就被追上并带回家，伴随着一场阴森恐怖的音乐会。

[wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz] [,ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] , “ [θriː] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
which now and again was interrupted by cries of , “ Three cheers for the
哪个 现在 和 再次 曾是 中断 经过 哭泣 的 , “ 三 干杯 为了 这
[ˈdʒent(ə)lmən] !
gentlemen !
先生们 !

不时有人高喊：“为先生们欢呼三声！ ”

” [ðə; ði] ['pɪkɪts] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ,
” The pickets walked in a long file , close to the procession ,
” 这 纠察队 步行 在 一个 长的 文件 , 关闭 到 这 游行 ,
纠察队员们排成长长的队伍，紧贴着游行队伍行进。

[ˈzeləsli] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ɪːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ['wɜːrkər] , [waɪl] ['pɛl] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
zealously occupied in noting each individual worker , while Pelle moved in the midst of
热忱地 占领 在 注意到 每个 个人 工人 , 尽管 佩勒 已搬 在 这 中间 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,

佩勒则在人群中穿梭，一丝不苟地留意着每一位工人。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['oʊvər] - ['heɪstɪ] ['ækʃ(ə)n] .
endeavoring to prevent over - hasty action .
努力 到 防止 超过 - 仓促 行动 .
努力避免仓促行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
There was need to be careful .
那里 曾是 需要 到 是 小心 .
需要谨慎行事。

[ˈsevrəl] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈprɪzn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
Several men were still in prison because during the winter they had come to
一些 男人 是 仍然 在 监狱 因为 期间 这 冬天 他们 有 来 到
[bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [straɪk] - [ˈbreɪkəz] ,
blows with the strike - breakers ,
打击 和 这 罢工 - 断路器 ,
一些男子仍然被关押在监狱里，因为他们在冬天与罢工破坏者发生了冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˈstrɪndʒənt] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] .
and the police had received stringent orders from the authorities .
和 这 警察 有 已收到 严格 订单 从 这 当局 .
警方接到了上级的严厉命令。

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːpərtɪd] ['klæsɪz] [wʌz; wəz] ['deɪli] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['strɪktə] ['meʒərz] ,
The press of the propertied classes was daily calling for stricter measures ,
这 按 的 这 财产 课程 曾是 日常的 呼叫 为了 更严格 措施 ,
有产阶级的报刊每天都在呼吁采取更严厉的措施。

[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] ['evri] ['mi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]
demanding that every meeting in the streets , and especially before the gates of
要求 那 每一个 会议 在 这 街道 , 和 尤其 前 这 大门 的
[ə; eɪ][fækt(ə)rɪ] ,
a factory ,
一个 工厂 ,

要求在街头, 尤其是在工厂大门前的每一次集会,

[ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈbroʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] .
should be broken up by the police .
应该 是 破碎的 向上 经过 这 警察 .

应该由警方驱散。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [straɪk] - ['breɪkər] ['pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skwɑ:d][ænd; ənd][ræn][ɪntu:][ðə; ði]
Now and then a strike - breaker parted from the squad and ran into the
现在 和 然后 一个 罢工 - 断路器 分手了 从 这 队 和 跑 进入 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
door of his dwelling ,
门 的 他的 住宅 ,

不时会有罢工破坏者脱离队伍, 跑进自己家门口。

[fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
followed by a long whistle .
随后 经过 一个 长的 哨 .

随后是一声长长的哨声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lətəri] , ['eldərli] [mæn] , [stɪl] ['paʊəf(ə)l] , [hu:m] ['pel]
Among the workers was a solitary , elderly man , still powerful , whom Pelle
之中 这 工人 曾是 一个 孤 , 老年 男人 , 仍然 强大的 , 谁 佩勒
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

工人们中有一位孤身一人、上了年纪的男子, 他仍然身强力壮, 佩勒认出了他。

[hi:; hi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , ['wɔ:kɪŋ] ['hevɪli] , [wɪð; wɪθ] [bəʊd] [hed]
He kept at the extreme edge of the police , walking heavily , with bowed head
他 保留 在 这 极端 边缘 的 这 警察 , 步行 重度 , 和 鞠躬 头
,
:
,

他始终站在警察队伍的最边缘, 步履沉重, 低着头。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
along the pavement close to the houses .
沿着 这 路面 关闭 到 这 房屋 .

沿着房屋附近的人行道。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kwæt] [ɡreɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['krɪpld] .
His hair was quite gray , and his gait was almost crippled .
他的 头发 曾是 相当 灰色的 , 和 他的 步态 曾是 几乎 残疾的 .

他的头发已经很灰白了, 走路也几乎不便。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈmeɪs(ə)n][ˈhænsən] , - [oʊld] ['kɑ:mræd] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['ju:nɪənɪst] , [hu:m] ['pel]
This was Mason Hansen , Stolpe's old comrade and fellow - unionist , whom Pelle
这 曾是 石匠 汉森 , - 老的 同志 和 同伴 - 工会主义者 , 谁 佩勒
[hæd; həd] [ɪntəvju:d] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
had interviewed in the winter ,
有 接受采访 在 这 冬天 ,

这是梅森·汉森, 斯托尔普的老战友和工会同僚, 佩勒曾在冬天采访过他。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['straɪk,breɪkɪŋ] .
in the hope of persuading him to refrain from strikebreaking .
在 这 希望 的 说服 他 到 避免 从 破坏罢工 .

希望以此劝说他不要破坏罢工。

“ [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [θɔ:t] [ˈpel] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n]
“ **It's going badly with him** , ” **thought Pelle** , **involuntarily keeping his eyes on**
“ 它是 去 糟糕 和 他 ; ” 想法 佩勒 , 不由自主 保持 他的 眼睛 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“他的情况不太妙,”佩勒心想, 不由自主地盯着他。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [straɪk] - [ˈbreɪkɪŋ] [hæd; həd] [delt] [ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The results of strike - breaking had dealt hardly with him .
这 结果 的 罢工 - 打破 有 已处理 几乎 和 他 .

镇压罢工的后果对他影响甚微。

[baɪ][es ˈti:] . [hæns] [stri:t] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
By St . Hans Street he turned the corner ,
经过 英石 : 汉斯 街道 他 转向 这 角落 ;
他沿着圣汉斯街拐了个弯,

[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pəˈli:smən] [hu:] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
winking at the policeman who was about to follow him , **and went down**
眨眼 在 这 警察 WHO 曾是 关于 到 跟随 他 , 和 去 向下
[ðə; ði] [stri:t] [əˈloʊn] ,
the street alone ,
这 街道 独自的 ,

他朝正要跟踪他的警察眨了眨眼, 然后独自沿着街道走去。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][left] , [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [hed] .
looking neither to right nor left , embarrassed , and with hanging head .
寻找 两者都不 到 正确的 也不 左边 , 尴尬的 , 和 和 绞刑 头 .
他既不向左也不向右看, 显得尴尬而低垂着头。

[ˈevri] [taɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [hi; hi] [ˈstɑ:rtɪd] .
Every time a child cried aloud , he started .
每一个 时间 一个 孩子 哭 大声 , 他 开始 .

每当有孩子放声大哭, 他就开始哭。

[ðen] [hi; hi] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈrɪvɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then he stood as though riveted to the ground ,
然后 他 站立 作为 尽管 铆接 到 这 地面 ,
然后他像被钉在地上一样站着,

[fɔ:r; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] [ˈhaʊshəʊld] [gʊdz] [leɪ] [ɪn]
for in front of his door a heap of poverty - stricken household goods lay in
为了 在 正面 的 他的 门 一个 堆 的 贫困 - 受打击的 家庭 商品 躺 在
[ðə; ði] [ˈgʌtər] .
the gutter .
这 排水沟 .

因为他家门口的排水沟里堆放着一堆贫困家庭的旧家具。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hi:p] ,
A crowd of gaping children stood round the heap ,
一个 人群 的 张开的 孩子们 站立 圆形的 这 堆 ,
一群目瞪口呆的孩子围着那堆东西站着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈjʌŋɪʃ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] ,
and in the midst of the group stood a youngish woman , **with four children** ,
和 在 这 中间 的 这 团体 站立 一个 年轻气盛的 女士 , 和 四 孩子们 ,
人群中央站着一位年轻的女子, 带着四个孩子。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] ['tɪrfl] [wa:tʃ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [træ] .
who were keeping tearful watch over the heap of trash .
WHO 是 保持 内牛满面 手表 超过 这 堆 的 垃圾 .

他们含泪守候在垃圾堆旁。

[ðə; ði][mæn] [prest] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [iks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The man pressed through the crowd and exchanged a few words with the
这 男人 按下 通过 这 人群 和 交换 一个 很少 字 和 这
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

那名男子挤过人群，和那名女子说了几句话。

[ðen] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['θretnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tenəmənt] [haʊs] .
then clenched his fists and shook them threateningly at the tenement house .
然后 紧握 他的 拳头 和 摇晃 他们 威胁地 在 这 廉租公寓 房子 .

然后他紧握双拳，对着那栋廉租房发出威胁的挥舞。

[ˈpɛl] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Pelle went up to him .
佩勒 去 向上 到 他 .

佩勒走到他跟前。

" [θɪŋz] [ɑ:nt] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈkɑ:mræd] , " [hi:; hi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði]
" **Things aren't going well with you , comrade ,** " **he said , laying his hand on the**
" 事物 不是 去 出色地 和 你 , 同志 , " 他 说 , 躺下 他的 手 在 这
[ˈʌðəz] ['ʃʊldər] .
other's shoulder .
其他的 肩膀 .

“同志，你最近不太好啊，”他一边说着，一边把手放在对方的肩膀上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:;] [gʊd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
" **And you are much too good for what you are doing** .
" 和 你 是 很多 也 好的 为了 什么 你 是 正在做 .

“你能力太强了，不应该做你现在做的事。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['entər][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
You had better come with me and re - enter the organization .
你 有 更好的 来 和 我 和 关于 - 进入 这 组织 .

你最好跟我一起重新加入组织。

" [ðə; ði][mæn] ['sləʊli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The man slowly turned his head** .
" 这 男人 缓慢地 转向 他的 头 .

“那人缓缓转过头来。”

" [ʊʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] !
" **Oh , it's you !**
" 哦 , 它是 你 !

“哦，是你啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [pɛlz] [hænd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
" **he said , shaking Pelle's hand away with a jerk** .
" 他 说 , 摇晃 佩勒的 手 离开 和 一个 混蛋 .

“他说着，猛地甩开了佩勒的手。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [æz; əz] [ku:l] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [æz; əz] ['evər] .
" **And you seem as cool and impudent as ever** .
" 和 你 似乎 作为 凉爽的 和 厚颜无耻 作为 曾经 .

“你看起来还是一如既往地酷劲十足、厚颜无耻。”

[ˈpɑːvərti] [ˈhæznt] [delt] [ˈhɑːrdli] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] !
Poverty hasn't dealt hardly with you !
贫困 还没有 已处理 几乎 和 你 ！

贫穷并没有真正伤害过你！

[ɪts] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə; eɪ] [bæd] [ˈbɪznəs] , [ˈgroʊɪŋ] [fæt] [ɑːn] [ðə; ði] [pens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , [eɪ] ?
It's not at all a bad business , growing fat on the pence of the workers , eh ?
它是 不是 在 全部 一个 坏的 商业 , 生长 胖的 在 这 便士 的 这 工人 , 嗯 ?

靠剥削工人发财致富，这可真是一门不错的生意，对吧？

" [ˈpɛl] [gruː] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] .
" **Pelle grew crimson with anger , but he controlled himself .**
" 佩勒 生长 赤红 和 愤怒 , 但 他 受控 他自己 .

佩勒气得满脸通红，但他克制住了自己。

" [jɔː; jər] [ɪnˈsʌltz] [dəʊnt] [hɜːrt] [em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Your insults don't hurt me , " he said .**
" 你的 侮辱 不 伤害 我 , " 他 说 .

“你的侮辱伤不了我，”他说。

" [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪl] [juː; jə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrnrkoʊt] .
" **I have gone hungry for the Cause while you have been playing the turncoat .**
" 我 有 已消失 饥饿的 为了 这 原因 尽管 你 有 到过 玩耍 这 叛徒 .

“我为了事业忍饥挨饿，而你却一直在扮演叛徒的角色。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ɪf] [juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
But that will be forgotten if you'll come with me .
但 那 将要 是 被遗忘的 如果 你会 来 和 我 .

但如果你跟我走，这一切都会被遗忘。

" [ðə; ði] [mæn] [læft] [ˈbɪtərli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtenəmənt] - [haʊs] .
" **The man laughed bitterly , pointing at the tenement - house .**
" 这 男人 笑了 苦涩地 , 指向 在 这 廉租公寓 - 房子 .

“那人苦笑着，指着那栋廉租房。”

" [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmed(ə)] .
" **You'd better go and give them a medal .**
" 你会 更好的 去 和 给 他们 一个 勋章 .

“你最好去给他们颁个奖。”

[θriː] [mʌnθs] [naʊ] [ðeɪv] [ˈtɔːmentɪd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [meɪd] [hel] [hɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]
Three months now they've tormented me and made hell hot for my wife and
三 几个月 现在 他们有 饱受折磨 我 和 制成 地狱 热的 为了 我的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

三个月来，他们一直折磨我，让我妻子和孩子饱受煎熬。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes] [əˈweɪ] .
in order to drive us away .
在 命令 到 驾驶 我们 离开 .

为了把我们赶走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]
And as that didn't answer , they went to the landlord and forced him
和 作为 那 没有 回答 , 他们 去 到 这 房东 和 强制 他

[tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈnəʊtɪs] .
to give me notice .
到 给 我 注意 .

由于对方没有回应，他们去找房东，强迫他给我发出通知。

[bʌt; bət] ['hænsən] [ɪz] ['ɑːbstɪnət] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʃʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

But Hansen is obstinate — he wouldn't be shown the door .
“ 但 汉森 是 顽固 — 他 不会 是 所示 这 门 .

但汉森很固执——他不会被赶出去的。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['beɪlɪf] [tuː; tə][tɜːrn][,em 'iː][aʊt] , [siː] ?

So now they've got the bailiffs to turn me out , see ?
所以 现在 他们有 得到 这 法警 到 转动 我 出去 , 看 ?

所以现在他们派法警来把我赶出去了, 明白吗?

“ [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [læf] .

“ He gave a hollow laugh .
” 他 给予 一个 空洞的 笑 .

他发出了一声空洞的笑。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [stɪks] , [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən] [suːn] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , [dæm] [aɪ 'tiː][ɔːl]

“ But these few sticks , why , we can soon carry them up again , damn it all
” 但 这些 很少 棍子 , 为什么 , 我们 能 很快 携带 他们 向上 再次 , 该死 它 全部
!
!
!

“但是这几根棍子, 哎呀, 我们很快就能把它们扛上去, 管它呢! ”

[ʃæl; jəl][wiː; wi] [bɪ'ɡɪn] , ['mʌðər] ? ”

Shall we begin , mother ? ”
将 我们 开始 , 母亲 ? ”

我们开始吧, 母亲?

“ [aɪl] ['wɪlɪŋli] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ləndlɔːrd] .

“ I'll willingly speak to the landlord .
” 患病的 心甘情愿 说话 到 这 房东 .

“我愿意和房东谈谈。”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][ˈjuːniənɪst] . ”

Remember , you are an old unionist . ”
记住 , 你 是 一个 老的 工会主义者 . ”

记住, 你是一位老工会成员。

“ [æn; ən][oʊld] — [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .

“ An old — yes , I was in it from the very beginning .
” 一个 老的 — 是的 , 我 曾是 在 它 从 这 非常 开始 .

“老家伙——是的, 我从一开始就在里面。”

“ [ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm'self] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

“ The man drew himself proudly erect .
” 这 男人 画 他自己 自豪地 直立 .

那人骄傲地挺直了身子。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][let] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [stɑːrv] .

“ But for all that I don't let my wife and children starve .
” 但 为了 全部 那 我 不 让 我的 妻子 和 孩子们 饿死 .

“但即便如此, 我也不会让我的妻子和孩子挨饿。”

[soʊ][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ] ['bɛɡɪŋ] ['feɪvərz][fɔːr; fər][,em 'iː] , [eɪ] ?

So you want to go begging favors for me , eh ?
所以 你 想 到 去 乞讨 恩惠 为了 我 , 嗯 ?

所以你想来求我帮忙, 是吗?

[juː; jʊ][biː; bi] [ɡɔːn] — [æt; ət][wʌns] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You be gone — at once , will you ?
你 是 已消失 — 在 一次 , 将要 你 ?

你立刻离开, 好吗?

[bi:; bi] [ɔ:f] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)] , [ɔ:r] [aɪ] [bi:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
Be off , to the devil , or I'll beat you to a jelly with this !
是 离开 , 到 这 魔鬼 , 或者患病的 打 你 到 一个 果冻 和 这 !

滚开, 去死吧, 不然我就用这玩意儿把你打成肉酱!

" [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [leg] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [blʌd] - [ʃɑ:t] .
He seized a table - leg ; his eyes were quite blood - shot .
" 他 查获 一个 桌子 - 腿 ; 他的 眼睛 是 相当 血 - 射击 .

他抓住了一根桌腿; 他的眼睛布满了血丝。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
His young wife went up to him and took his hand .
他的 年轻的 妻子 去 向上 到 他 和 采取 他的 手 .

他的年轻妻子走到他面前, 握住了他的手。

" ['hænsən] !
Hansen !
" 汉森 !

“汉森!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔ:l] .
He let his weapon fall .
他 让 他的 武器 落下 .

他任由武器掉落。

['pɛl] [felt] [ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['pli:dɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] .
Pelle felt the woman's pleading eyes upon him , and went .
佩勒 毛毡 这 女性的 恳求 眼睛 之上 他 , 和 去 .

佩勒感到那女人恳求的目光落在自己身上, 便走了。

[ɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[wen] ['pɛl] , ['taɪərd] [tu:; tə] [deθ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['hʊmhwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
When Pelle , tired to death , made his way homeward in the evening ,
什么时候 佩勒 , 疲劳的 到 死亡 , 制成 他的 方式 回家 在 这 晚上 ,

傍晚时分, 佩勒筋疲力尽地往家走去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['elən] .
he had lost the feeling of invincibility and his thoughts turned to Ellen .
他 有 丢失的 这 感觉 的 无敌 和 他的 想法 转向 到 艾伦 .

他失去了无所不能的感觉, 思绪转向了艾伦。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hi:; hi] [felt] ['ni:ðər] [heɪz'teɪ(ə)n] [nɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nti] .
In the daytime he felt neither hesitation nor certainty .
在 这 白天 他 毛毡 两者都不 犹豫 也不 肯定 .

白天, 他既没有犹豫, 也没有自信。

[wen] [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] ['θaʊzəndz , 'θaʊzənɪz] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
When he set to work it was always with thousands behind him .
什么时候 他 放 到 工作 它 曾是 总是 和 数千 在后面 他 .

他开始时, 身后总是跟着成千上万的人。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
He felt the great body of workers at his back ,
他 毛毡 这 伟大的 身体 的 工人 在 他的 后退 ,

他感到身后有大批工人。

[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][ɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][kloʊz] - [ˈbʌtnd] [koʊt][tuː; tə]
whether he was fighting in the open or waiting with close - buttoned coat to
无论 他 曾是 斗争 在 这 打开 或者 等待 和 关闭 - 纽扣 外套 到
[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [kæmp] .
deal with the leaders of the opposing camp .
交易 和 这 领导人 的 这 反对 营 .

无论他是在开阔地带作战，还是穿着扣子扣紧的外套等待与敌方阵营的领导人交战。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][went] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈelən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][ɑːn][fɔːr; fər]
But when he went home to Ellen he had only himself to rely on for
但 什么时候 他 去 家 到 艾伦 他 有 仅有的 他自己 到 依靠 在 为了
[səˈpɔːrt] .
support .
支持 .

但当他回到艾伦身边时，他只能依靠自己来维持生活。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [hɜːr; hər] .
And he could not get near her .
和 他 可以 不是 得到 靠近 她 .

他根本无法靠近她。

[ˈstrɔːŋli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
Strongly as he was drawn by the life away from home ,
强烈 作为 他 曾是 绘制 经过 这 生活 离开 从 家 ,
他被远离家乡的生活深深吸引着。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
she still held the secret of his life in her hands .
她 仍然 握住 这 秘密 的 他的 生活 在 她 双手 .
她仍然掌握着他人生中的秘密。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [swept] [əˈsaɪd] .
She was strong and would not be swept aside .
她 曾是 强的 和 会 不是 是 扫荡 旁边 .
她很坚强，不会被轻易击败。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈpɑːndər][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
He was forced to ponder over her nature and to search for a
他 曾是 强制 到 思考 超过 她 自然 和 到 搜索 为了 一个
[səˈluːʃ(ə)n] .
solution .
解决方案 .
他不得不仔细思考她的本性，并寻找解决办法。

[ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː]
Pelle had to deal with countless numbers of families , and what he saw
佩勒 有 到 交易 和 无数 数字 的 家庭 , 和 什么 他 锯
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈedɪfaɪɪŋ] .
was not always edifying .
曾是 不是 总是 有益的 .
佩勒不得不与无数家庭打交道，而他所看到的并不总是令人鼓舞的。

[hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsepʃ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [ˈfɔːrsɪŋ] [ɪts] [wei] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm]
Home was a conception which was only now forcing its way downward from
家 曾是 一个 概念 哪个 曾是 仅有的 现在 强制 它是 方式 向下 从
[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] .
the middle classes .
这 中间 课程 .
“家”这个概念直到现在才开始从中产阶级向下渗透。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈnɔːrm(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [ðə; ði][ˈwɜːrkərz] [ɜːrnd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪˈtiː]
Even in periods of normal employment the workers earned little enough when it
甚至 在 时期 的 普通的 就业 这 工人 获得 小的 足够的 什么时候 它
[keɪm] [tuː; tə] [prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfæməli][laɪf] ,
came to providing a decent family life ,
来了 到 提供 一个 体面的 家庭 生活 ,
即使在正常就业时期, 这些工人的收入也不足以维持体面的家庭生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] .
and the women knew nothing of making a comfortable home .
和 这 女性 知道 没有什么 的 制作 一个 舒服的 家 .
这些妇女根本不知道如何营造舒适的家。
[ðə; ði][mæn] [maɪt] [biː; bi][ˈtaɪdi][ænd; ənd] [wel] - [drest] [wen] [wʌn] [met] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
The man might be tidy and well - dressed when one met him out of doors ,
这 男人 可能 是 整齐的 和 出色地 - 穿着 什么时候 一 遇见 他 出去 的 门 ,
当你在户外遇到他时, 他可能衣着整洁、举止得体。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ə; eɪ][dɑːrk] ,
but if you went to his home it was always the same thing ; a dark ,
但 如果 你 去 到 他的 家 它 曾是 总是 这 相同的 事物 ; 一个 黑暗的 ,
但如果你去他家, 情况总是一样; 一片黑暗,

[ˈɡraɪmi][den] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [waɪf] , [huː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈskoʊldɪŋ] [əˈmɪdst] [ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv]
grimy den and a worn - out wife , who moved about scolding amidst a swarm of
肮脏的 丹 和 一个 磨损 - 出去 妻子 , WHO 已搬 关于 责骂 在.....之中 一个 蜂群 的
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .
肮脏的窝里, 疲惫不堪的妻子在孩子们的簇拥下走来走去, 不停地责骂着。

[ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ˈoʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌmfərt] .
Wages were enough for one only to live in comfort .
工资 是 足够的 为了 一 仅有的 到 居住 在 舒适 .
工资只够一个人过上舒适的生活。

[ðə; ði][mæn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
The man represented the household out of doors .
这 男人 代表 这 家庭 出去 的 门 .
这位男子代表全家外出活动。
[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ˈsænwɪtɪz; ˈsænwɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
He must take sandwiches to his work ,
他 必须 拿 三明治 到 他的 工作 ,
他必须带三明治去上班。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːsnt] [tuː] [wen] [hiː; hi][ɡəːt] [hoʊm] .
and he must have something decent too when he got home .
和 他 必须 有 某物 体面的 也 什么时候 他 得到 家 .
他回家的时候肯定也得吃点像样的东西。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] ;
The others managed with a little bread and coffee ;
这 其他的 管理 和 一个 小的 面包 和 咖啡 ;
其他人只吃了点面包, 喝了点咖啡就凑合了;
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈregjələr] [ˈfæməli] [miːlz] .
it was of no use to talk of regular family meals .
它 曾是 的 不 使用 到 讲话 的 常规的 家庭 餐 .
谈论正常的家庭用餐习惯毫无意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [kloʊðz] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
And the man must have clothes ; he was the visible portion of the
和 这 男人 必须 有 衣服 ; 他 曾是 这 可见的 部分 的 这
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

男人必须要有衣服；他是家中显眼的部分。

[ænd; ənd][hi; hi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][aɪˈti:] .

and he supported it .
和 他 有 它 .

他表示支持。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tu; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz]
It was of no use to look for anything further in the way of ideas
它 曾是 的 不 使用 到 看 为了 任何事物 更远 在 这 方式 的 想法
[frʌm; frəm] [ðiːz] ['wɪmɪn] ;
from these women ;
从 这些 女性 ;

从这些女性身上寻找其他想法是毫无用处的；

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][æt; ət] [hoʊm] ,
they saw nothing but unemployment and the want at home ,
他们 锯 没有什么 但 失业 和 这 想 在 家 ,
[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][æt; ət] [hoʊm] ,
他们看到的只有失业和家里的贫困。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [[jʊd] [hɪmˈself] [ðeɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
and when the husband showed himself they drove him out of the house with
和 什么时候 这 丈夫 显示 他自己 他们 驾驶 他 出去 的 这 房子 和
[ðer; ðər] [ˈskoʊldɪŋ] [weɪz] .
their scolding ways .
他们的 责骂 方式 .

当丈夫出现时，她们用责骂的方式把他赶出了家门。

“ [ju; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ju; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʌznt]
“ **You go out and meddle with everything you can think of that doesn't**
“ 你 去 出去 和 插手 和 一切 你 能 思考 的 那 不
[kənˈsɜːrɪn][juːˈes] — [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd][bɪɡ] [tɔːk] — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [jɔːr; jər] [wɜːrk] [ˈprɑːpərli] [ænd; ənd]
concern us — politics and big talk — instead of doing your work properly and
忧虑 我们 — 政治 和 大的 讲话 — 反而 的 正在做 你的 工作 适当地 和
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [fuːlz] [tu; tə] [ˈskwaːb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] !
leaving the fools to squabble among themselves !
离开 这 傻瓜 到 争吵 之中 他们自己 !
“你出去插手所有与我们无关的事情——政治和空谈——而不是好好工作，让那些傻瓜自相残杀！ ”

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtævəːnz] .
“ **The result was that they did their work for the organization in the taverns** .
“ 这 结果 曾是 那 他们 做过 他们的 工作 为了 这 组织 在 这 酒馆 .
“结果是，他们在酒馆里为组织工作。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [pəˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] [ˈpel] [went] [tu; tə][ðə; ði] [ˈtævəːnz]
Many of them held positions of confidence , and Pelle went to the taverns
许多 的 他们 握住 职位 的 信心 , 和 佩勒 去 到 这 酒馆
[tu; tə][kənˈfɜːr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to confer with them .
到 授予 和 他们 .

他们当中许多人身居要职，佩勒经常去酒馆与他们商议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪ'dʒektɪd] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɪʃɔːr] [ɔːl] [els] [tuː; tə][biː; bi]
They were dejected , when they arrived , and had before all else to be
他们是 是 垂头丧气 , 什么时候 他们 到达的 , 和 有 前 全部 别的 到 是
[θɔːd] [aʊt] .
thawed out .
解冻 出去 .

他们到达时情绪低落，首先要做的就是暖和过来。

[ðer; ðər] [ˈpel] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [hoʊps] .
There Pelle came to them , with his brilliant hopes .
那里 佩勒 来了 到 他们 , 和 他的 杰出的 希望 .

佩勒带着他美好的希望来到了他们面前。

[wen] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'dʒekʃn] , [hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
When they lamented in their dejection , he promised great things of the future .
什么时候 他们 哀叹 在 他们的 沮丧 , 他 承诺 伟大的 事物 的 这 未来 .

当他们沮丧哀叹时，他承诺会给他们带来美好的未来。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
“ **Our wives will soon see that we are in the right .**
” 我们的 妻子们 将要 很快 看 那 我们 是 在 这 正确的 .

“我们的妻子很快就会明白我们是对的。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [suːn] [kʌm] [wen] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpraːpər]
The day will soon come when we shall be able to go home with a proper
这 天 将要 很快 来 什么时候 我们 将 是 有能力的 到 去 家 和 一个 恰当的
[ˈwiːks] [ˈweɪdʒɪz] ,
week's wages ,
本周 工资 ,

不久的将来，我们就能带着一周的工资回家了。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] . “
that will be enough for the whole family . ”
那 将要 是 足够的 为了 这 所有的 家庭 . ”

这足够全家人吃了。

“ [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [kʌm] [ɔːf] ? ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
“ **And suppose it doesn't come off ? ” they would say .**
” 和 认为 它 不 来 离开 ? ” 他们 会 说 .

“如果它取不下来怎么办？”他们会这样问。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] — [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][hoʊld] [aʊt] !
“ **It will come off — if only we hold out !**
” 它 将要 来 离开 — 如果 仅有的 我们 抓住 出去 !

“只要我们坚持下去，它就会脱落！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈsmɑɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **he cried , smiting the table .**
” 他 哭 , 惩罚 这 桌子 .

他大喊一声，捶了一下桌子。

[jes] , [hiː; hi] [maɪt] [wel] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Yes , he might well see the bright side of things .
是的 , 他 可能 出色地 看 这 明亮的 边 的 事物 .

是的，他很可能会看到事情光明的一面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt] [hoʊm] ,
He had a wife who came from a long - established home ,
他 有 一个 妻子 WHO 来了 从 一个 长的 - 已确立的 家 ,

他的妻子出身于一个历史悠久的家庭。

[hu:] [kept] [θɪŋz] [kli:n] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
who kept things clean and tidy for him ,
WHO 保留 事物 干净的 和 整齐的 为了 他 ,
谁帮他把东西收拾得干净整洁?

[ænd; ənd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ;
and knew how to make much do the work of little ;
和 知道 如何 到 制作 很多 做 这 工作 的 小的 ;
他懂得如何用少量的资源创造大量的价值;

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld][ˈju:nɪənɪst] [hu:] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
the daughter of an old unionist who had grown up in the midst of the
这 女儿 的 一个 老的 工会主义者 WHO 有 生长 向上 在 这 中间 的 这
[ˈmu:vmənt] — [ə; eɪ][waɪf] [hu:] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈdu:ɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] [aɪz] ;
movement — a wife who saw her husband's doings with understanding eyes ;
移动 — 一个 妻子 WHO 锯 她 丈夫的 行为 和 理解 眼睛 ;
一位老工会成员的女儿, 从小在工会运动中长大——一位妻子, 她以理解的目光看待丈夫的所作所为;

[jes] , [hi:; hi] [maɪt] [wel] [smɑɪl] !
yes , he might well smile !
是的 , 他 可能 出色地 微笑 !
是的, 他很可能会笑!

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
As to the last , Pelle was silent .
作为 到 这 最后的 , 佩勒 曾是 沉默的 .
至于最后一个问题, 佩勒保持沉默。

[ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈni:ðər] [ɪnˈherɪtəns] [nɔ:r] [ˈti:tʃɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]
In this particular she had accepted neither inheritance nor teaching ; she was as
在 这 特别的 她 有 公认 两者都不 遗产 也不 教学 ; 她 曾是 作为
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,
在这件事上, 她既没有接受传承, 也没有接受教导; 她就是她自己。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [wətˈevər] [maɪt] [pæs] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [hed] .
and she would never be different , whatever might pass over her head .
和 她 会 绝不 是 不同的 , 任何 可能 经过 超过 她 头 .
无论发生什么, 她都不会改变。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] ,
Pelle was sacrificing wife and children to a fixed idea ,
佩勒 曾是 牺牲 妻子 和 孩子们 到 一个 固定的 主意 ,
佩勒为了一个根深蒂固的观念而牺牲了妻子和孩子。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rtʃ] !
in order not to leave a few indifferent comrades in the lurch !
在 命令 不是 到 离开 一个 很少 冷漠 同志们 在 这 困境 !
为了不让几个漠不关心的同志陷入困境!

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [nɑ:t]
That , and the strike , and the severe condemnation of those who would not
那 , 和 这 罢工 , 和 这 严重 谴责 的 那些 WHO 会 不是
[ki:p] [step] ,
keep step ,
保持 步 ,
这件事, 还有罢工, 以及对那些不愿跟进的人的严厉谴责。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtævərŋ] [ˈnɑ:nsens] .
was , and remained , for her , so much tavern nonsense .
曾是 , 和 剩余 , 为了 她 , 所以 很多 酒馆 废话 .
对她来说, 那一直都是酒馆里的胡言乱语。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd][gɑːt][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
It was something the workers had got into their heads as a result of
它 曾是 某物 这 工人 有 得到 进入 他们的 头部 作为 一个 结果 的
[ˈtɔːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ˈsoʊbər] .
talking when they were not precisely sober .
说 什么时候 他们 是 不是 恰恰 清醒 .
这是工人们在不太清醒的情况下交谈后产生的误解。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
That was what it was ,
那 曾是 什么 它 曾是 ,
事情就是这样。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ænd][mɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːrz]
and it filled her heart with pain and mortification that she and hers
和 它 已填 她 心 和 疼痛 和 屈辱 那 她 和 她的
[ʊd; ʒəd][biː; bi][set] [əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
should be set aside for people who were nothing to them .
应该 是 放 旁边 为了 人们 WHO 是 没有什么 到 他们 .
她感到无比痛苦和羞愧，因为她和她的家人竟然要为那些对他们来说什么都不是的人而置之不理。

[ænd; ænd] [ðɪs] [peɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ænd][ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
And this pain made her beautiful , and justified her in her own eyes .
和 这 疼痛 制成 她 美丽的 , 和 合理的 她 在 她 自己的 眼睛 .
而这份痛苦让她变得美丽，也让她在自己眼中证明了自己的价值。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [ɪn][wɜːrdz] ,
She did not complain in words ,
她 做过 不是 抱怨 在 字 ,
她没有用言语抱怨。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə][set] [brɪˈfɔːr] [ˈpɛl] [wətˈevər] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
and she was always careful to set before Pelle whatever the house could
和 她 曾是 总是 小心 到 放 前 佩勒 任何 这 房子 可以
[prəˈvaɪd] .
provide .
提供 .
她总是小心翼翼地为佩勒准备家中能提供的一切。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
He always found everything in order ,
他 总是 成立 一切 在 命令 ,
他总是把一切都安排得井井有条。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˈefɜːts] [aɪˈtiː][mʌst; məst][kɔːst][hɜːr; hər] — [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]
and he understood what efforts it must cost her — considering the
和 他 理解 什么 努力 它 必须 成本 她 — 考虑 这
[ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)] .
smallness of the means which she had at her disposal .
小 的 这 方法 哪个 她 有 在 她 处理 .
他明白她为此付出了多少努力——考虑到她所拥有的资源非常有限。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈfensɪz] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [stiːl]
There was no weak point in her defences ; and this made the position still
那里 曾是 不 虚弱的 观点 在 她 防御 ; 和 这 制成 这 位置 仍然
[mɔːr] [əˈpresɪv] ;
more oppressive ;
更多的 压迫性的 ;
她的防御滴水不漏，这使得她的处境更加令人窒息；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'vʊʊk] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] , [ə; eɪ][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz] ;
he could not evoke an explosion , a ventilation of her grievances ;
他 可以 不是 唤起 一个 爆炸 , 一个 通风 的 她 不满 ;

他无法激起她的爆发，让她发泄心中的不满；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [meɪk] [ˈfrendz] [əˈɡen] .
it was impossible to quarrel with her and make friends again .
它 曾是 不可能的 到 争吵 和 她 和 制作 朋友们 再次 .

和她吵架后再也无法和好如初。

[ˈɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈelən] [wʊd] [brɪˈkʌm] [nɪˈɡlektfl] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
Often he wished that Ellen would become neglectful , like so many others .
经常 他 希望 那 艾伦 会 变得 疏忽 , 喜欢 所以 许多 其他的 .

他常常希望艾伦能像其他许多人一样变得疏于照顾他人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtentɪv] ; [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
But she was always attentive ; the more the circumstances enabled her to
但 她 曾是 总是 细心 ; 这 更多的 这 情况 已启用 她 到
[kənˈdem] [hɪm; ɪm] ,
condemn him ,
谴责 他 ,

但她始终保持警惕；情况越发让她有理由谴责他，

[ðə; ði] [mɔ:r] [kəˈrektli] [dɪd][ʃi:; ʃi] [brɪˈheɪv] .
the more correctly did she behave .
这 更多的 正确 做过 她 表现 .

她的行为越得体。

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [baɪ] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]
If only he could have explained her lack of comprehension by supposing that
如果 仅有的 他 可以 有 解释 她 缺少 的 理解 经过 假如 那
[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbæərən] [ænd; ənd][self] - [ˈsi:kɪŋ] !
her mind was barren and self - seeking !
她 头脑 曾是 荒芜 和 自己 - 寻求 !

如果他能用“她头脑空空、自私自利”来解释她不理解就好了！

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kwaɪt] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ,
But in his eyes she had always been quite simple and single - minded ,
但 在 他的 眼睛 她 有 总是 到过 相当 简单的 和 单身的 - 有思想 ,

但在他眼里，她一直都很单纯，一心一意。

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ɪˈnɪgmə] !
and yet her nature was to him a continual enigma !
和 然而 她 自然 曾是 到 他 一个 持续的 谜 !

然而，她的性格对他来说始终是个谜！

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪkˈsesɪvli] [bəˈnevələnt] [ɔ:r] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wer] [ˈʌðər]
It was true she was not excessively benevolent or sympathetic where others
它 曾是 真的 她 曾是 不是 过度 仁慈 或者 交感神经 在哪里 其他的
[wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] ;
were concerned ;
是 担心的 ;

的确，她对待他人并不特别仁慈或富有同情心；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] — [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
but on the other hand she asked nothing for herself — her thoughts were all
但 在 这 其他 手 她 问 没有什么 为了 她自己 — 她 想法 是 全部
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
for him and the children .
为了 他 和 这 孩子们 .

但另一方面，她对自己没有任何要求——她满脑子想的都是他和孩子们。

[hi:; hi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] , ['sækɾifaɪst] ['evriθɪŋ] [tu:; tə]
He must admit that she had , without a thought , sacrificed everything to
他 必须 承认 那 她 有 , 没有 一个 想法 , 牺牲 一切 到
[hɪm; ɪm] — [hɜ:r; həɾ] [hoʊm] ,
him — her home ,
他 — 她 家 ,
他必须承认, 她毫不犹豫地为他牺牲了一切——她的家,

[hɜ:r; həɾ] [hoʊl] [wɜ:rld] — [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .
her whole world — and that she had a right to ask something in return .
她 所有的 世界 — 和 那 她 有 一个 正确的 到 问 某物 在 返回 .
她的整个世界——以及她有权要求得到回报。

[ænd; ənd][fi:; fi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒəbli] [ðə; ði] [seɪm] .
And she was still unchangeably the same .
和 她 曾是 仍然 不变的 这 相同的 .
她还是老样子, 丝毫未变。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [wer] [fi:; fi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
She was indifferent where she herself was concerned ,
她 曾是 冷漠 在哪里 她 她自己 曾是 担心的 ,
她对自己漠不关心。

[ɪf] ['oʊnli] ['pɛl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fi:; fi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ; [fi:; fi][hɜ:r'self]
if only Pelle and the children had something she was contented ; she herself
如果 仅有的 佩勒 和 这 孩子们 有 某物 她 曾是 满足 ; 她 她自己
[ˈni:diɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ,
needed so little ,
需要 所以 小的 ,
只要佩莱和孩子们拥有什么, 她就心满意足了; 她自己需要的很少。

[jet] [fi:; fi] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɪˈnʌf] [wen] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɾ] [ɪ:tɪŋ] .
yet she seemed to take enough when he watched her eating .
然而 她 似乎 到 拿 足够的 什么时候 他 观看 她 吃 .
但当他看着她吃饭时, 她似乎已经吃饱了。

['pɛl] [ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [ðæt] [fi:; fi] [rɪ'teɪnd] [hɜ:r; həɾ] ['helθi] [əˈpɪrəns] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [fu:d] [fi:; fi]
Pelle often wondered that she retained her healthy appearance , although the food she
佩勒 经常 想知道 那 她 保留 她 健康 外貌 , 虽然 这 食物 她
[eɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈfɪriər] .
ate was so inferior .
吃 曾是 所以 下 .
佩莱常常纳闷, 尽管她吃的食物很差, 为什么她的外表却依然健康。

[pər'hæps][fi:; fi] [helpt] [hɜ:r'self][ɪn] ['si:kɾət] — [bʌt; bət][hi:; hi] [droʊv] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
Perhaps she helped herself in secret — but he drove the thought away , and
也许 她 帮助 她自己 在 秘密 — 但 他 驾驶 这 想法 离开 , 和
[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
was ashamed .
曾是 羞愧 .
或许她偷偷地帮了自己一把——但他努力不去想这件事, 并感到羞愧。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kəm'pli:tli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [fi:; fi] [eɪt] ; [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs]
She was always completely indifferent as to what she ate ; she did not notice
她 曾是 总是 完全地 冷漠 作为 到 什么 她 吃 ; 她 做过 不是 注意
[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,
她对吃的东西总是漠不关心; 她根本不注意吃的是什麼。

[bʌt; bət] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ɪ'speʃəli] [hɪm'self]
but served him and the children with the best of it — especially himself
但 服务 他 和 这 孩子们 和 这 最好的 的 它 — 尤其 他自己
— [jet] [ʃi; ʃi] [si:md] [tu; tə] [θaɪv] .
— yet she seemed to thrive .
— 然而 她 似乎 到 蓬勃发展 .

但她尽心尽力为他 and 孩子们服务——尤其是为他服务——而她自己似乎也过得很好。

[jes] , [i:v(ə)n] [naʊ] [ʃi; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [best] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
Yes , even now she gave the best to him .
是的 , 甚至 现在 她 给予 这 最好的 到 他 .
是的, 即使到了现在, 她仍然给了他最好的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl'fɪlɪŋ] [sʌm; səm] [di:p] - [ru:tɪd] [lɔ:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It was as though she was fulfilling some deep - rooted law of her
它 曾是 作为 尽管 她 曾是 满足 一些 深的 - 根 法律 的 她
[neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

她仿佛是在遵循某种根深蒂固的本性法则。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu; tə] [wʌn] [ə'hʌðər] .
which was independent of their relations to one another .
哪个 曾是 独立的 的 他们的 关系 到 一 其他 .
这与他们彼此之间的关系无关。

[ɪn] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ɔ:ltər][hɜ:r; hər][hæbɪts] .
In this nothing could alter her habits .
在 这 没有什么 可以 改变 她 习惯 .
在这方面, 没有任何事能改变她的习惯。

[ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tu; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['bjʊ:tɪf(ə)lɪ] [bɪtʃ] [ðæt] [laɪz] [ə'tentɪvli]
She might have been compared to a great beautiful bitch that lies attentively
她 可能 有 到过 比较的 到 一个 伟大的 美丽的 婊子 那 谎言 认真地
[ˈmɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ,
marking the appetite of her young ,
标记 这 食欲 的 她 年轻的 ,

她或许可以被比作一条美丽高贵的母狗, 静静地趴着, 伺机满足幼崽的胃口。

[ɔ:l'doʊ] [nʌn] [kæn; kən] [tel] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dɪ'lɪbəɾət] ['kwɑɾət] , [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bəʊəlz]
although none can tell , from her deliberate quiet , that her own bowels
虽然 没有任何 能 告诉 , 从 她 商榷 安静的 , 那 她 自己的 肠道
[ɑ:r; ər] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] .
are twisted with hunger .
是 扭曲 和 饥饿 .

虽然从她刻意保持的安静中, 没有人能看出她其实饿得肠胃翻江倒海。

[ɪf] [ðer] [left] ['eniθɪŋ] , [ʃi; ʃi] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
If they left anything , she noticed it .
如果 他们 左边 任何事物 , 她 注意到 它 .
如果他们留下了什么, 她都会注意到。

“ [aɪ][hæv; həv] [i:tn] , ” [ʃi; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
“ I have eaten , ” she would say ,
“ 我 有 吃 , ” 她 会 说 ,
“我已经吃过了,” 她会说。

[soʊ] ['kwɑɾətli] [ðæt] [ʃi; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:lɪ] [ɪn] [di'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] .
so quietly that she succeeded as a rule in deceiving them .
所以 悄悄 那 她 成功了 作为 一个 规则 在 欺骗 他们 .
她行事如此悄无声息, 以至于通常都能成功地欺骗他们。

[jes] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['despəreɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Yes , it made him feel desperate to think about it ;
是的 , 它 制成 他 感觉 绝望的 到 思考 关于 它 ;
是的, 想到这件事就让他感到绝望;

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ʌnɪn'dʊrəbl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
the more he thought of it the more unendurable it was .
这 更多的 他 想法 的 它 这 更多的 难以忍受 它 曾是 .
他越想越觉得难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [fɔ:ɹ; fər] [hɪm; ɪm] , [jet] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [kən'dem] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] !
She was sacrificing herself for him , yet she must condemn all his doings !
她 曾是 牺牲 她自己 为了 他 , 然而 她 必须 谴责 全部 他的 行为 !
她为他牺牲了自己, 但她却必须谴责他的一切所作所为!

[ʃi:; ʃi] [nu:] [həʊ] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [stɑ:ɹ'veɪ(ə)n] [fɑ:ɹ] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t]
She knew how to defy starvation far better than he — and she did not
她 知道 如何 到 违抗 饥饿 远的 更好的 比 他 — 和 她 做过 不是
[ʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['hʌŋɡri] !
understand why they must go hungry !
理解 为什么 他们 必须 去 饥饿的 !
她比他更懂得如何对抗饥饿——而且她不明白他们为什么要挨饿!

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ði:z] ['peɪnf(ə)] [dɪ,lɪbə'reɪʃnz] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] ['prɑ:mɪnəntli]
But from all these painful deliberations she emerged always more prominently
但 从 全部 这些 痛苦 审议 她 出现 总是 更多的 突出地
['keɪpəb(ə)] , [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] ,
capable , incomprehensible ,
有能力的 , 难以理解 ,
但经过所有这些痛苦的思考, 她总是表现得更加突出、更有能力、更难以理解。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:ɹ; hər] ['streɪndʒnəs] !
and beautiful in all her strangeness !
和 美丽的 在 全部 她 奇怪 !
她奇特之处, 却又如此美丽!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɜ:ɹnɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
And he would hurry home , full of burning longing and devotion ,
和 他 会 匆忙 家 , 满的 的 燃烧 渴望 和 虔诚 ,
他会急匆匆地赶回家, 心中充满炽热的思念和爱意。

[kən'tɪnjuəli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [tu:; tə]
continually hoping that this time she would come to him glowing with love , to
持续 希望 那 这 时间 她 会 来 到 他 发光 和 爱 , 到
[haɪd] [hɜ:ɹ; hər] [aɪz] ,
hide her eyes ,
隐藏 她 眼睛 ,
她一直希望这一次她会满怀爱意地来到他身边, 用手遮住双眼。

[fʊl] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
full of confusion , on his shoulder .
满的 的 困惑 , 在 他的 肩膀 .
一脸茫然, 靠在他的肩膀上。

[ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['oʊnli] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [jet] [mɔ:ɹ] ['vaɪələntli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['strʌg(ə)] ;
The disappointment only flung him yet more violently into the struggle ;
这 失望 仅有的 扔 他 然而 更多的 暴力 进入 这 斗争 ;
失望反而让他更加激烈地投入到斗争中;

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] ['tendər] , ['kerləs] [hænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:ɹd] .
the longing of his heart for a tender , careless hand made his own hard .
这 渴望 的 他的 心 为了 一个 投标 , 粗心 手 制成 他的 自己的 难的 .
他内心渴望一双温柔、无忧无虑的手, 这使他自己的手变得坚硬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzɜ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] .
He was always exerting himself to find some means of making money .
他 曾是 总是 施力 他自己 到 寻找 一些 方法 的 制作 钱 .
他总是想方设法赚钱。

[æʔ; əʔ][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] ,
At first , of course , there was no way ,
在 第一的 , 的 课程 , 那里 曾是 不 方式 ,
当然, 一开始是没有办法的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [kəmˈpli:tli] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [noʊ]
and he became so completely absorbed in the conflict that finally the question no
和 他 成为 所以 完全地 吸收 在 这 冲突 那 最后 这 问题 不
[ɔ:ŋgər] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
longer occupied his mind .
更长 占领 他的 头脑 .
他完全沉浸在冲突之中, 最终这个问题不再困扰他。

[aɪˈti:] [ˈlɜ:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:nʃəsnəs] , [laɪk][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [wɪ] [ðæt] [ˈmɪrli] [tɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli]
It lurked in his consciousness , like a voluptuous wish that merely tinged his daily
它 潜伏 在 他的 意识 , 喜欢 一个 丰满的 希望 那 仅仅 带点色调 他的 日常的
[ɪgˈzɪstəns] ;
existence ;
存在 ;
它潜伏在他的意识中, 就像一种充满欲望的愿望, 只是淡淡地点缀着他的日常生活;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it was as though something within his mind had taken possession of his
它 曾是 作为 尽管 某物 之内 他的 头脑 有 已采取 拥有 的 他的
[ˈtælənt][fɔ:r; fər] [dɪˈzaɪn] ,
talent for design ,
天赋 为了 设计 ,
仿佛他脑海中的某种东西占据了他的设计天赋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzaɪnɪŋ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈpeɪpər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and was always designing beautiful paper money and displaying it to his
和 曾是 总是 设计 美丽的 纸 钱 和 显示 它 到 他的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .
他总是设计漂亮的纸币, 并根据自己的想象力进行创作。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [hoʊm] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈwɪdoʊ] [ˈræsməsən] [ˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
One day when he reached home he found Widow Rasmussen tending the children
一 天 什么时候 他 达到 家 他 成立 寡妇 拉斯穆森 倾向于 这 孩子们
[ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈkænvəs] [ʃu:z] .
and working on a pair of canvas shoes .
和 在职的 在 一个 一对 的 帆布 鞋 .
有一天, 他回到家时, 发现拉斯穆森寡妇正在照看孩子, 同时还在缝制一双帆布鞋。

[ˈdrʌŋkən] [væld] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [əˈgen] — [hæd; həd] [floʊn] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Drunken Valde had left her again — had flown out into the spring !
醉 瓦尔德 有 左边 她 再次 — 有 飞行 出去 进入 这 春天 !
醉醺醺的瓦尔德又离开了她——飞进了泉水里!
[ˈelən] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Ellen had gone out to work .
艾伦 有 已消失 出去 到 工作 .
艾伦出去上班了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [hɪm; ɪm] .

A sudden pain shot through him .
一个 突然 疼痛 射击 通过 他 .

一阵剧痛突然袭遍全身。

[hɜ:r; hɜr] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][hɪm; ɪm] ,

Her way of doing this , without saying a word to him ,

她 方式 的 正在做 这 , 没有 说 一个 单词 到 他 ,

她这样做的方式, 一句话也没跟他说。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi;; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

was like a blow in the face , and at first he was angry .

曾是 喜欢 一个 吹 在 这 脸 , 和 在 第一的 他 曾是 生气的 .

这就像当头一棒, 他起初很生气。

[bʌt; bət] [dɪs'loɪəlti] [wʌz; wəz] ['fɔ:rən] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

But disloyalty was foreign to his nature .

但 背叛 与 他的 本性格 格 不入 .

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hɜr] [raɪts] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He had to admit that she was within her rights ; and with that his

anger evaporated ,

他不得不承认她有权利这样做; 想到这一点, 他的怒气也随之消散了。

['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [br'wɪldərd] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm] [si:md] ['tɒtərɪŋ] ; ['ʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz]

leaving him bewildered ; something within him seemed tottering ; surely this was

a topsy - turvy world !

这让他感到困惑不已; 他内心深处似乎有什么东西在摇摇欲坠; 这世界肯定颠倒了!

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [hi;; hi] [θɔ:t]

" I might as well stay at home and look after the children , "

he thought

bitterly .

“我还是待在家里照顾孩子吧,”他苦涩地想。

" [aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [naʊ] , ['mædəm] ['ræsməsən] !

" I'll stay with the children now , Madam Rasmussen !

“拉斯穆森夫人, 我现在留下来陪孩子们了! ”

" [hi;; hi] [sed] .

" he said .

他说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt][hɜ:r; hɜr] [wɜ:rk] [tə'geðər] .

The woman put her work together .

这位女士整理了她的作品。

" [jes] , [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu;; tə][gʊv] [θru:] , " [ʃi;; ʃi] [sed] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

" Yes , they've got a lot to go through , "

“是的, 他们有很多事情要经历,”她站在门口说道。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪ'self] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [du:] [ˈsʌmθɪŋ]
“ **I don't myself understand what it's all about , but one must always do something**
“ 我 不 我 理解 什么 它是全部 关于 , 但 一 必须 总是 做 某物
!
!
!

“我自己也不明白这一切是怎么回事，但人总得做点什么吧！ ”

[ðæts] [maɪ][ˈmɔ:təʊ] .
That's my motto .
那就是 我的 座右铭 .

这就是我的座右铭。

[fɔ:r; fər] [θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
For things can't be worse than they are .
为了 事物 不能 是 更糟 比 他们 是 .

情况不可能比现在更糟了。

- ['wɪdɔʊ] - !
' **Widow** ' !
- 寡妇 - !

'寡妇'!

[pu:] !
Pooh !
呸 !

呸!

[ðeɪ] [wəʊnt][let][ju: 'es] [bɪ'heɪv] [ɑ:r'selvz] !
They won't let us behave ourselves !
他们 惯于 让 我们 表现 我们自己 !

他们不让我们安分守己!

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['skɜ:slɪ] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ][ˈfæməli] ,
A man can scarcely look after himself , let alone a family ,
一个 男人 能 几乎 看 后 他自己 , 让 独自的 一个 家庭 ,
一个人连自己都照顾不好，更别说照顾家人了。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kɜ:rsɪd] [wɜ:rlɪd] — [ænd; ənd][wʌn] ['ni:dnt] [kɔ:l] [wʌnz] [self] ['mædəm][tu:; tə][get] [tʃɪldrən] !
in this accursed world — and one needn't call one's self Madam to get children !
在 这 被诅咒的 世界 — 和 — 不必 称呼 一个人的 自己 女士 到 得到 孩子们 !

在这个该死的世界里——而且你不需要自称夫人也能生孩子!

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , ['ruɪnɪŋ] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
Here have I been knocking about all my life , ruining my health and happiness ,
这里 有 我 到过 敲门 关于 全部 我的 生活 , 毁坏 我的 健康 和 幸福 ,

我这一生都在四处游荡，毁了自己的健康和幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [ɜ:rnd] [æz; əz] [mʌt] [frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ] ['blækɡɑ:dz] [æz; əz] [wʊd] [peɪ] [fɔ:r; fər]
and have I earned as much from all my blackguards as would pay for
和 有 我 获得 作为 很多 从 全部 我的 黑帮 作为 会 支付 为了

[ðə; ðɪ][rægz] [aɪv] [wɔ:rn] ?
the rags I've worn ?
这 破布 我已经 磨损 ?

我从所有恶棍身上赚的钱，够买我身上穿的破烂衣服吗？

[nəʊ] ; [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][beg][ðem; ðəm] [ˈnaɪslɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [foʊks][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][du:]
No ; I've had to beg them nicely of the fine folks for whom I do
不 ; 我已经 有 到 求 他们 很好 的 这 美好的 各位 为了 谁 我 做
[ˈwɑ:ʃɪŋ] !
washing !
洗涤 !

不，我不得不好言相求，才从我服务的那些好心人那里得到了帮助!

[jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [skin] [wʌn] [ə'laɪv] — ['mædəm] ['ræsməsən] [hæz; həz] [pru:vɪd] [ðæt] .
Yes , they are ready to skin one alive — Madam Rasmussen has proved that .
是的 , 他们 是 准备好 到 皮肤 一 活 — 女士 拉斯穆森 有 已证实 那 .
是的, 他们随时准备活剥一个人的皮——拉斯穆森夫人已经证明了这一点。

[soʊ] [aɪ] [seɪ] , [wʌn] [mʌst; məst] [ɔ:lweɪz] [traɪ] ['slʌmθɪŋ] !
So I say , one must always try something !
所以 我 说 , 一 必须 总是 尝试 某物 !
所以我说, 人总要尝试一下!

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [sez] , - ['mʌðər] ,
To - day the boy comes home and says , ' Mother ,
到 - 天 这 男生 来 家 和 说道 , - 母亲 ,
今天, 男孩回家后说: “妈妈,
[ðeɪv] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['faɪərwɒd] [ə'gen] — [æn; ən] ['z:rə] [ðə; ði] [tu:] ['dʌz(ə)n] ! -
they've put up the price of firewood again — an öre the two dozen ! ' -
他们有 放 向上 这 价格 的 柴 再次 — 一个 矿石 这 二 打 ! -
他们又涨了柴火价——二十四块柴火涨了一奥尔!

- [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tu:; tə] [ju: 'es] , [bɔɪ] ?
' What does that matter to us , boy ?
- 什么 做 那 事情 到 我们 , 男生 ?
“那跟我们有什么关系, 小子? ”

[kæn; kən] [wi:; wi] [baɪ] [tu:] ['dʌz(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ?
Can we buy two dozen at once ?
能 我们 买 二 打 在 一次 ?
我们可以一次买两打吗?

- [aɪ] [seɪ] .
' I say .
- 我 说 :
我说。

- [jes] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [wʌn] ['dʌz(ə)n] [wɪl] [kɔ:st] [æn; ən] ['z:rə] [mɔ:r] .
' Yes , mother , but then the one dozen will cost an öre more .
- 是的 , 母亲 , 但 然后 这 一 打 将要 成本 一个 矿石 更多的 .
“是的, 母亲, 但是这样一打就要多花一奥尔。”

- [ænd; ʌnd] [egz] , [ðeɪ] [kɔ:st] [wʌn] ['kroʊnə] ['twenti] [ə; eɪ] [skɔ:r] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['foʊks] [baɪ] [ðem; ðəm]
' And eggs , they cost one krone twenty a score where the rich folks buy them
- 和 鸡蛋 , 他们 成本 一 克朗 二十 一个 分数 在哪里 这 富有的 各位 买 他们
— [bʌt; bət] [hɪr] !
— but here !
— 但 这里 !
“鸡蛋, 在富人买的地方, 20个要1.2克朗——但在这里! ”

- [noʊ] , [maɪ] [daɪr] ['mædəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:] [egz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [peɪ] [fɪfti:n] ['z:rə] !
' No , my dear madam , if you take two eggs you must pay fifteen öre !
- 不 , 我的 亲爱的 女士 , 如果 你 拿 二 鸡蛋 你 必须 支付 十五 矿石 !
“不, 亲爱的夫人, 如果您要两个鸡蛋, 您必须支付十五奥尔! ”

- [ðæt] [meɪks] [eɪt] ['z:rə] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [eg] ,
' That makes eight öre for an egg ,
- 那 制作 八 矿石 为了 一个 蛋 ,
“这样算下来, 一个鸡蛋要8奥尔。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['kwɑ:ntəti] [ðə; ði] ['prɑ:fɪts] [ɑ:nt] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] .
for if one takes the smallest quantity the profits aren't in proportion .
为了 如果 一 需要 这 最小 数量 这 利润 不是 在 部分 .
因为如果只取最小的量, 利润就不成比例。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi] [pɔr] .
It's hard to be poor .
它是 难的 到 是 贫穷的 。

贫穷真难熬。

[ɪf] [ɪts] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbetər] , [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðæts] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:][ɔ:l] !
If it's never going to be better , may the devil take him that's made it all !
如果 它是 绝不 去 到 是 更好的 , 可能 这 魔鬼 拿 他 那就是 制成 它 全部 !
如果情况永远不会好转, 那就让创造这一切的人下地狱吧!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [swɜr] !
That was a fine swear !
那 曾是 一个 美好的 发誓 ！

那句脏话真精彩！

" [ˈpɛl] [sæt] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈlæsɪ] .
" **Pelle sat playing with Young Lasse .**
" 佩勒 卫星 玩耍 和 年轻的 拉塞 。

佩勒坐在那里和年轻的拉塞玩耍。

[ˈmædəm] [ræzməsənz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Madam Rasmussen's words had aroused something in him .
女士 拉斯穆森的 字 有 被唤醒 某物 在 他 。

拉斯穆森夫人的话触动了他内心的某种东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [kəmˈpleɪnt] , [ðə; ði][oʊld] , [oʊld][kraɪ] !
That was the eternal complaint , the old , old cry !
那 曾是 这 永恒 抱怨 , 这 老的 , 老的 哭 ！

那是一种永恒的抱怨，一种古老的呼喊！

[wenˈevər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] ,
Whenever he heard it ,
每当 他 听到 它 ,

每当他听到这句话时，

[ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [mæn] [brˈkeɪm] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
the world of the poor man became even more plainly visible for what it was
这 世界 的 这 贫穷的 男人 成为 甚至 更多的 显然 可见的 为了 什么 它 曾是
— [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈti:] !
— **and he ought to know it !**
— 和 他 应该 到 知道 它 ！

穷人的世界变得更加清晰地展现在世人面前——他理应知道这一点！

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪtful] [əˈbɪs] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:;] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbɑ:təmləs] ;
It was a frightful abyss that he looked down into ; it was bottomless ;
它 曾是 一个 可怕 深渊 那 他 看起来 向下 进入 ; 它 曾是 无底 ;

他向下望去，看到的是一个可怕的深渊；它深不见底；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [si:md] [fərˈevər] [tu:; tə] [rɪˈvi:l] [freɪ] [depθs] .
and it seemed forever to reveal fresh depths .
和 它 似乎 永远 到 揭示 新鲜的 深度 。

它似乎永远都在揭示新的深度。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And he was right — he was right .
和 他 曾是 正确的 — 他 曾是 正确的 。

他说的没错——他说的没错。

[hi:; hi][sæt] [ˈkerləsli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃaɪld][ɑ:n][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
He sat carelessly drawing something for the child on a scrap of paper ,
他 卫星 粗心大意 绘画 某物 为了 这 孩子 在 一个 废料 的 纸 ,

他漫不经心地坐在那里，在一张废纸上画着什么东西，准备给孩子看。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tʊk] [ʃeɪp] [frʌm; frəm]
thinking of things quite different ; but involuntarily the drawing took shape from
思维 的 事物 相当 不同的 ; 但 不由自主 这 绘画 采取 形状 从
[wɪðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
within his hand .
之内 他的 手 .

原本想的完全不同；但不知不觉中，这幅画就从他的手中成形了。

“ [ðæts] ['mʌni] , [ðæts] ['mʌni] !
” **That's money , that's money !**
” 那就是 钱 , 那就是 钱 !

“那是钱，那是钱！ ”

” [kraɪd] [jʌŋ] ['læsi] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” **cried Young Lasse , clapping his hands .**
” 哭 年轻的 拉塞 , 鼓掌 他的 双手 .

“小拉塞一边拍手一边喊道。”

[ˈpɛl] [weɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] ; [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,
Pelle waked up and examined his drawing ; sure enough ,
佩勒 醒来 向上 和 检查 他的 绘画 ; 当然 足够的 ,

佩勒醒来后查看了他的画作；果然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ten] - ['krəʊnə(r)] [noʊt] !
there was a rough sketch of a ten - kroner note !
那里 曾是 一个 粗糙的 草图 的 一个 十 - 克朗 笔记 !

上面有一张十克朗纸币的草图！

[,aɪ 'ti:] ['flætərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [,aɪ 'ti:] ;
It flattered his father's heart that the child had recognized it ;
它 受宠若惊 他的 父亲的 心 那 这 孩子 有 认可 它 ;

孩子认出了它，这让父亲感到无比欣慰；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [haʊ] [laɪk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and he was seized by the desire to see how like it was .
和 他 曾是 查获 经过 这 欲望 到 看 如何 喜欢 它 曾是 .

他突然很想看看它到底是什么样子。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [ə; eɪ] “ [bluː] ” ?
But where in all the world was he to get a “ blue ” ?
但 在哪里 在 全部 这 世界 曾是 他 到 得到 一个 “ 蓝色的 ” ?

但他究竟要去哪里才能弄到“蓝色”呢？

[ˈpɛl] , [huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [sjuːpərɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪbjuːtɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
Pelle , who at this time superintended the collection and distributing of millions ,
佩勒 , WHO 在 这 时间 督导 这 收藏 和 分发 的 百万 ,

[dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ten] ['krəʊnə(r)] !
did not possess ten kroner !
做过 不是 具有 十 克朗 !

当时负责征收和分配数百万克朗的佩勒，自己却连十克朗都没有！

[ðə; ði][paɪp] !
The pipe !
这 管道 !

管道！

[ðə; ði][paɪp] !
The pipe !
这 管道 !

管道！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][frʌm; frəm] !
That was what the boy got his idea from !
那 曾是 什么 这 男生 得到 他的 主意 从 ！
男孩的灵感就来源于此！

[hɪz; ɪz][oʊld] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , ['kwɪrli] [ɪ'nʌf] ,
His old Christmas present , queerly enough ,
他的 老的 圣诞节 展示 , 奇怪地 足够的 ,
说来也怪，他以前的圣诞礼物是.....

[hæd; həd][ə; eɪ][ten] - ['krəʊnə(r)][nəʊt][ɑ:n][ðə; ði] [boʊl] — [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'di:ə] !
had a ten - kroner note on the bowl — and that gave him an idea !
有 一个 十 - 克朗 笔记 在 这 碗 — 和 那 给予 他 一个 主意 ！
碗上有一张十克朗的纸条——这给了他一个主意！

[hi:; hi][ɡɑ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [kəm'perd] [aɪ 'ti:] ;
He got it out and compared it ;
他 得到 它 出去 和 比较的 它 ；
他把它拿出来对比了一下；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [smoʊkt] [ðə; ði][paɪp] — [hi:; hi] ['kʊdnt] [ə'fɔ:rd]
it was a long time since he had smoked the pipe — he couldn't afford
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 熏制 这 管道 — 他 不能 买得起
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他已经很久没抽烟斗了——他买不起。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən] [ɪ:'ɡərli] [tu:; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [waɪl] [jʌŋ] ['læsɪ] [stʊd] [baɪ] ,
He began eagerly to fill in the drawing while Young Lasse stood by ,
他 开始 急切地 到 充满 在 这 绘画 尽管 年轻的 拉塞 站立 经过 ,
他兴致勃勃地开始涂色，而年轻的拉塞则在一旁站着。
[ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] .
amusing himself by watching the rapid movements of the pencil .
有趣 他自己 经过 观看 这 迅速的 移动 的 这 铅笔 .
他饶有兴致地观察着铅笔快速的运动。

“ [fɑ:ðər] [ɪz] ['kleɪvər] — [fɑ:ðər] [drɔ:] ！
“ **Father is clever — Father draw ！**
“ 父亲 是 聪明的 — 父亲 画 ！
“爸爸很聪明——爸爸画画！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [weɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn][ðə; ði]
“ **he said , and wanted to wake his sister so that she could take part in the**
“ 他 说 , 和 通缉 到 唤醒 他的 姐姐 所以 那 她 可以 拿 部分 在 这
[geɪm] .
game .
游戏 .
他说，他想叫醒妹妹，让她也能参加游戏。

[noʊ] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] ！
No , the result was not good ！
不 , 这 结果 曾是 不是 好的 ！
不，结果不好！

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The design would have to be cut in wood and printed in color for the
这 设计 会 有 到 是 切 在 木头 和 打印 在 颜色 为了 这
[ə'pɪərəns] [rɪ:'eɪli] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪmələ] .
appearance really to be similar .
外貌 真的 到 是 相似的 .
要使外观真正相似，必须将设计图雕刻在木头上，并用彩色印刷出来。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈelən] [keɪm] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
But then Ellen came home , and he hid it away .
但 然后 艾伦 来了 家 , 和 他 隐藏 它 离开 .

但后来艾伦回家了，他就把东西藏了起来。

“ [wəʊnt] [juː; jə] [gɪv] [ʌp] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ?
“ Won't you give up going out to work ?
” 惯于 你 给 向上 去 出去 到 工作 ?
“你难道不打算放弃外出工作吗? ”

” [hiː; hi] [sed] .
“ he said .
” 他 说 .
他说。

“ [aɪ] [prəˈvaɪd] [wʌt] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] . ”
“ I'll provide what is absolutely necessary . ”
” 患病的 提供 什么 是 绝对地 必要的 . ”
“我会提供绝对必要的东西。”

“ [waɪ] ? ” [fiː; ji] [riˈtɔːtid] [ˈrezəluːtli] .
“ Why ? ” she retorted resolutely .
” 为什么 ? ” 她 反驳 坚决地 .
“为什么?”她斩钉截铁地反问道。

“ [aɪm] [nɔːt] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] !
“ I'm not too good to do anything !
” 我是 不是 也 好的 到 做 任何事物 !
“我并非高人一等，什么事都做不了! ”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [təʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈlɪsɪt] [ˈeniθɪŋ] ;
“ There was no tone in her voice from which he could elicit anything ;
” 那里 曾是 不 语气 在 她 嗓音 从 哪个 他 可以 引出 任何事物 ;
“她说话的语气里没有任何他能从中听出任何信息的成分；

[soʊ] [hiː; hi] [ɡaːt] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
so he got ready to go to the meeting .
所以 他 得到 准备好 到 去 到 这 会议 .
于是他准备去参加会议。

[naʊ] , [wen] [ˈelən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
Now , when Ellen went out to work ,
现在 , 什么时候 艾伦 去 出去 到 工作 ,
现在，当艾伦外出工作时，

[hiː; hi] [ræn] [ˈhoʊm] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
he ran home as often as he had time in order to look after the children
他 跑 家 作为 经常 作为 他 有 时间 在 命令 到 看 后 这 孩子们
.
:
.

他只要有时间就会赶回家照顾孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [ˈkrəʊnə(r)] [noʊt] .
He had obtained a piece of hard wood and a ten - kroner note .
他 有 获得 一个 片 的 难的 木头 和 一个 十 - 克朗 笔记 .
他得到了一块硬木和一张十克朗的钞票。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker] [hiː; hi] [trænˈsˌfəːd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [wʊd] ,
With great care he transferred the design onto the wood ,
和 伟大的 关心 他 转移 这 设计 到 这 木头 ,
他非常小心地将设计图转移到木头上。

[ænd; ənd][br'gæn][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [aɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [tʃætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and began to engrave it while he sat there chattering to the children .
和 开始 到 雕刻 它 尽管 他 卫星 那里 喋喋不休 到 这 孩子们 .

他一边坐在那里和孩子们聊天，一边开始雕刻。

[ðɪs] [tæsk] [ˈɑːkjupaɪd] [ʌn'juːzɪd; ʌn'juːst] ['fækltɪz] ; [aɪ 'tiː] [ɪn'groʊst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]
This task occupied unused faculties ; it engrossed him as an artistic
这 任务 占领 未使用的 学院 ; 它 全神贯注 他 作为 一个 艺术
[ˈeksərsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

这项任务调动了他未曾使用的能力；它让他全神贯注，如同进行一项艺术练习。

[wɪtʃ] [ˈlɪŋgə] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɔːtə'mætɪkli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['kæri]
which lingered at the back of his mind and automatically continued to carry
哪个 徘徊不去 在 这 后退 的 他的 头脑 和 自动地 持续 到 携带
[ɪt'self] [aʊt] ,
itself out ,
本身 出去 ,

这件事一直萦绕在他的脑海深处，并自动地继续发生。

[ɪːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
even when he was away from home .
甚至 什么时候 他 曾是 离开 从 家 .

即使他离家在外。

[ðɪs] [wɜːrk] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['bjuːti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd]
This work filled his mind with a peculiar beauty so long as he was engaged
这 工作 已填 他的 头脑 和 一个 奇特 美丽 所以 长的 作为 他 曾是 已订婚的
[ɑːn][aɪ 'tiː] .
on it .
在 它 .

只要他专注于这项工作，这项工作就会让他的脑海中充满一种奇特的美感。

[ə; eɪ][wɔːrm] , ['blɪsf(ə)] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪ'vəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ten] - ['krəʊnə(r)] [noʊt] ,
A warm , blissful world was evoked by the sight of this ten - kroner note ,
一个 温暖的 , 幸福的 世界 曾是 唤起 经过 这 视线 的 这 十 - 克朗 笔记 ,
看到这张十克朗纸币，仿佛进入了一个温暖、幸福的世界。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] ['evər] [mɔːr] ['pleɪnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [praɪ'veɪ(ə)n] [ə'saɪd] .
which shone ever more plainly out of the darkness and swept all privations aside .
哪个 闪耀 曾经 更多的 显然 出去 的 这 黑暗 和 扫荡 全部 匮乏 旁边 .
它从黑暗中越来越清晰地闪耀出来，扫除了所有的匮乏。

[wen] ['pel] [sæt][æt; ət] [ðɪs] [wɜːrk][hɪz; ɪz][maɪnd] [sɔːd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'preʃn] [æz; əz] [ðoʊ]
When Pelle sat at this work his mind soared above all oppression as though
什么时候 佩勒 卫星 在 这 工作 他的 头脑 飙升 多于 全部 压迫 作为 尽管
[ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd] ;
intoxicated ;
酩 酊 ;

当佩勒坐在那里工作时，他的思绪仿佛飘飘欲仙，超越了所有的压迫；

[ʌn'hæpi] [θɪŋz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
unhappy things no longer existed for him .
不开心 事物 不 更长 存在 为了 他 .

对他来说，不快乐的事情已经不存在了。

[hiː; hi] [br'keɪm] [æn; ən][ˈɑːptɪmɪst][ænd; ənd] ['mentəli] [meɪd] ['elən] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['prez(ə)nts] .
He became an optimist and mentally made Ellen all sorts of costly presents .
他 成为 一个 乐天派 和 精神上 制成 艾伦 全部 排序 的 昂贵 礼物 .
他变得乐观起来，在心里给艾伦准备了各种昂贵的礼物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌfʌndə'mentəli] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] —
It was all fundamentally so simple — it was only a misunderstanding —
它 曾是 全部 从根本上 所以 简单的 — 它 曾是 仅有的 一个 误解 —
[ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] !
nothing more !
没有什么 更多的 !

事情的本质其实很简单——这只是一场误会——仅此而已！

[hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He must speak to her ,
他 必须 说话 到 她 ,
他必须和她谈谈。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [wʊd] [siː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] — [ɪf]
and she would see at once what a happy life they were going to live — if
和 她 会 看 在 一次 什么 一个 快乐的 生活 他们 是 去 到 居住 — 如果
[ˈoʊnli] [ðeɪ] [held] [aʊt] .
only they held out .
仅有的 他们 握住 出去 .

她会立刻明白，只要他们坚持下去，他们将会过上多么幸福的生活。

[ˈsaɪləns] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] .
Silence had filled her with resentment .
沉默 有 已填 她 和 怨恨 .
沉默让她心中充满了怨恨。

[ˈfɔːrtʃən] !
Fortune !
财富 !
财富！

[ˈfɔːrtʃən] !
Fortune !
财富 !
财富！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ˈevər] [naʊ] ,
It was nearer than ever now ,
它 曾是 更近 比 曾经 现在 ,
现在比以往任何时候都更近了。

[ˈgreɪtər] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən][ɑːn] [ðæt] [ˈʌðər] [ə'keɪʒn] [wen] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [nɔːkt]
greater and more splendid than on that other occasion when it had knocked
更大的 和 更多的 灿烂 比 在 那 其他 场合 什么时候 它 有 敲门
[æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] !
at their door !
在 他们的 门 !
比上次它敲响他们家门时更加壮观、更加辉煌！

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ðæt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈveri] [klɪr] !
Why , he did not know — that did not seem very clear !
为什么 , 他 做过 不是 知道 — 那 做过 不是 似乎 非常 清除 !
他不知道原因——这一点似乎不太清楚！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][step] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] [hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz] [ˈfætərd] .
But when he heard her step on the stairs his dream was shattered .
但 什么时候 他 听到 她 步 在 这 楼梯 他的 梦 曾是 破碎 .
但当他听到她走上楼梯的脚步声时，他的梦想破灭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
He was awake .
他 曾是 醒 .
他醒着。

[hi:; hi] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
He concealed his work ,
他 暗 他的 工作 ;

他隐瞒了自己的工作。

[ə'feɪmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
ashamed to think that she should come home from work and find him at
羞愧 到 思考 那 她 应该 来 家 从 工作 和 寻找 他 在
[pleɪ] .
play .
玩 .

想到自己下班回家后可能会发现他在外面玩乐，她就感到羞愧。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnə'teɪnəbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz]
At times he was oppressed by a feeling of the unattainable in his relations
在 时代 他 曾是 受压迫者 经过 一个 感觉 的 这 高不可攀 在 他的 关系
[wɪð; wɪθ] ['elən] .
with Ellen .
和 艾伦 .

有时，他与艾伦的关系中存在着一种无法企及的感觉，这让他感到压抑。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [kəd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [br'twi:n] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt]
Even to himself he could not explain the contradiction between the constant
甚至 到 他自己 他 可以 不是 解释 这 矛盾 之间 这 持续的
['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] ['æmp(ə)] [ænd; ənd] ['steɪb(ə)] [kən'dɪ(ə)nz] ,
longing for more ample and stable conditions ,
渴望 为了 更多的 充足 和 稳定的 状况 ,

即使是他自己也无法解释这种对更充足、更稳定条件的不断渴望之间的矛盾。

[fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənsɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃənz]
for triumph and victory , and his impotency at home , where his fortunes
为了 胜利 和 胜利 , 和 他的 阳痿 在 家 , 在哪里 他的 财富
[wɜ:ɹ; wər] [drɪklaɪnɪŋ] .
were declining .
是 下降 .

为了凯旋和胜利，以及他在家里的无能为力，他的命运正在走下坡路。

[hi:; hi] ['wɪrɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [aɪ 'ti:] [aʊt] ,
He wearied himself in trying to puzzle it out ,
他 疲惫 他自己 在 尝试 到 谜 它 出去 ,

他费尽心思也想不明白，感到十分疲惫。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [drɪ'zæɪər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [br'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði]
and he was seized by a desire that he might become indifferent to the
和 他 曾是 查获 经过 一个 欲望 那 他 可能 变得 冷漠 到 这
[hoʊl] ['mætər] .
whole matter .
所有的 事情 .

他突然萌生了一种愿望，那就是对整件事漠不关心。

[hi:; hi] [felt] [noʊ] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ]
He felt no inclination to drink , but none the less something was working
他 毛毡 不 倾角 到 喝 , 但 没有任何 这 较少的 某物 曾是 在职的
[kən'vʌlsɪvli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;
convulsively within him ;
痉挛地 之内 他 ;

他没有喝酒的欲望，但内心却有什么东西在剧烈地涌动；

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['welfer] , ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rʌn] [rɪks] ,
a certain indifference as to his own welfare , causing him to run risks ,
一个 肯定 漠不关心 作为 到 他的 自己的 福利 , 导致 他 到 跑步 风险 ,

他对自身安危漠不关心，导致他冒险行事。

[nɑ:t] ['kerɪŋ] ['weðər] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [kə'mɪt] [sʌm; səm][stu:'pɪdəti] [ðæt] [wəd] [du:][him; ɪm][hɑ:rm] .
not caring whether he might not commit some stupidity that would do him harm .
不是 关怀 无论 他 可能 不是 犯罪 一些 愚蠢 那 会 做 他 伤害 .
他丝毫不在意自己可能会做出一些愚蠢的事情而对自己造成伤害。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
And at such times a voice cried loudly within him ,
和 在 这样的 时代 一个 嗓音 哭 高声 之内 他 ,
每当这时, 他内心就会响起一个响亮的声音,
[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][wa:nt] .
especially when he was confronted by the bitter utterances of want .
尤其 什么时候 他 曾是 面对 经过 这 苦的 话语 的 想 .
尤其是当他面对的是人们痛苦的乞求之语时。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][oʊld] [kəm'pleɪnt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [br'keɪm] [əb'zɜ:rvənt] .
“ **That is my old complaint** , ” **he thought** , **and he became observant** .
” 那 是 我的 老的 抱怨 , ” 他 想法 , 和 他 成为 观察者 .
“那是我一直以来的抱怨,”他心想, 然后开始仔细观察。

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['si:zər] ; [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]
In his childhood it had been a sort of seizure ; now it had become a
在 他的 童年 它 有 到过 一个 种类 的 发作 ; 现在 它 有 变得 一个
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
他小时候曾出现过类似癫痫的症状; 现在却变成了一种声音。

[ˌɛks'eks'tu:]
XXXII
xxxii
XXXII

[ˈɜ:rli] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['pel] ['wɒndəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
Early one morning Pelle wandered into the city .
早期的 一 早晨 佩勒 漫步 进入 这 城市 .
一天清晨, 佩勒漫步走进了城里。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [br'fɔ:r] ['elən] ,
He had risen before Ellen ,
他 有 升起 前 艾伦 ,
他比艾伦先起床,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['peɪnflnəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
in order to avoid the painfulness of sitting down to breakfast with her .
在 命令 到 避免 这 疼痛 的 坐着 向下 到 早餐 和 她 .
为了避免和她一起吃早餐的痛苦。

['elən] [traɪd] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [ru:z] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pra:pər] ['brekfəst] ,
Ellen tried all sorts of ruses in order to give him a proper breakfast ,
艾伦 尝试 全部 排序 的 诡计 在 命令 到 给 他 一个 恰当的 早餐 ,
为了让他吃上一顿像样的早餐, 艾伦想尽了各种办法。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ;
and it was not difficult to persuade his stomach ;
和 它 曾是 不是 难的 到 说服 他的 胃 ;
说服他的胃并不难;

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [felt] [ə'feɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði]
but afterward he felt ashamed that he should have been cared for at the
但 之后 他 毛毡 羞愧 那 他 应该 有 到过 关心 为了 在 这
[kɔːst][ʌv; əv] ['ʌðər] ;
cost of others ;
成本 的 其他的 ;

但事后他感到羞愧，因为他本应得到照顾，却牺牲了其他人的利益；

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,
and cunning though he was too ,
和 狡猾 尽管 他 曾是 也 ,

尽管他也很狡猾，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪv] [baɪ] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl]
he could not get the better of her save by slipping away while she was still
他 可以 不是 得到 这 更好的 的 她 节省 经过 滑倒 离开 尽管 她 曾是 仍然
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他唯一能战胜她的办法就是在她睡着的时候悄悄溜走。

[hɪz; ɪz] ['fæstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His fasting condition endowed the city , and the whole of life , with a
他的 禁食 状况 捐赠 这 城市 , 和 这 所有的 的 生活 , 和 一个
['kʃʊəriəsli] [ʌnsəb'stænfəl] ['æspekt] .
curiously unsubstantial aspect .
奇怪的是 不实质性的 方面 .

他的斋戒状态赋予了这座城市乃至整个生活一种奇特的虚幻感。

[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['leɪbəz] ,
Before him lay a long day full of terrific labors ,
前 他 躺 一个 长的 天 满的 的 了不起 劳动 ,

摆在他面前的是漫长而艰辛的一天。

[ænd; ənd][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] .
and behind him was the fresh triumph of the day before .
和 在后面 他 曾是 这 新鲜的 胜利 的 这 天 前 .

在他身后，是前一天刚刚取得的胜利。

[æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [stʊd] ,
As matters now stood ,
作为 事情 现在 站立 ,

就目前情况而言，

[ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] ['ɪndəstri] [hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faʊndɪŋ]
the employers in the iron industry had conceived the cunning idea of founding
这 雇主 在 这 铁 行业 有 构思 这 狡猾 主意 的 创立
[ə; eɪ] ['blækleg] ['juːniən][fɔːr; fər] [smɪθs] [ænd; ənd] [mækə'nɪks] ,
a blackleg Union for smiths and mechanics ,
一个 黑腿 联盟 为了 史密斯 和 机械学 ,

钢铁行业的雇主们想出了一个狡猾的主意，那就是成立一个铁匠和技工的黑工工会。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ['kloʊsli] [rɪ'zembliŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnjuːn][ʃuːniən] .
and of giving it a name closely resembling that of the genuine Union .
和 的 给予 它 一个 姓名 密切 类似 那 的 这 真的 联盟 .

并给它取一个与真正的联盟名称非常相似的名字。

[hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [bə'nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [laɪk][ə; eɪ] [ʃ'eɪmfl] [sens] [ʌv; əv]
his chagrin on this account burned in his heart , like a shameful sense of

他的 懊恼 在 这 帐户 烧伤 在 他的 心 , 喜欢 一个 可耻 感觉 的

[ɪmpətənsɪ] ;
impotency ;

阳痿 ;

对此，他心中充满了懊悔，就像一种羞愧的无能感；

[hɪðə'tu:ɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi]
hitherto he had been noted for getting to the bottom of anything he

迄今为止 他 有 到过 著名的 为了 获得 到 这 底部 的 任何事物 他

[ʌndər'tʊk] !
undertook !

承担 !

此前，他以对所经手的任何事情都刨根问底而闻名！

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [mɪ:t] [ru:z] [wɪð; wɪθ] [ru:z] .
He resolved then and there to meet ruse with ruse .

他 已解决 然后 和 那里 到 见面 诡计 和 诡计 :

他当即决定以诡计应对诡计。

[hi:; hi][set][ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ,
He set a trap for his opponents ,

他 放 一个 陷阱 为了 他的 对手 ,

他为对手设下陷阱。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'livər] [ðə; ðɪ] ['straɪk,breɪkər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
so that they themselves should deliver the strikebreakers into his hands .

所以 那 他们 他们自己 应该 递送 这 罢工破坏者 进入 他的 双手 :

这样他们就可以亲自把破坏罢工的人交到他手中。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][lɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [praʊd] [rɪ'mɑ:rk] , “
One morning he published his list in The Working Man with the proud remark , “

— 早晨 他 已发布 他的 列表 在 这 在职的 男人 和 这 自豪的 评论 , “

[lʊk] ,
Look ,

看 ,

一天早晨，他在《劳动者》杂志上发表了他的清单，并自豪地说道：“瞧，

[ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] !
the enemy has no more !

这 敌人 有 不 更多的 !

敌人已经无计可施了！

” [dɪd][ðə; ðɪ] [ɪmp'loɪəz] ['ri:əli] [fɔ:lɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][træp] ,
” Did the employers really fall into the trap ,

” 做过 这 雇主 真的 落下 进入 这 陷阱 ,

“雇主们真的落入了陷阱吗？ ”

[ɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [straɪk] - ['breɪkəz] ['ri:əli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
or was the fate of the strike - breakers really indifferent to them ?

或者 曾是 这 命运 的 这 罢工 - 断路器 真的 冷漠 到 他们 ?

或者，罢工破坏者的命运真的与他们无关吗？

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ˈɔ:rgən][prəʊ'testɪd] ,
Next morning their organ protested ,

下一个 早晨 他们的 器官 抗议 ,

第二天早上，他们的器官发出了抗议声。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] - [legz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:rgən] !
and gave the number of the black - legs and their names into the bargain !

和 给予 这 数字 的 这 黑色的 - 腿 和 他们的 姓名 进入 这 便宜货 !

而且他还顺便提供了黑腿狗的数量和名字！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smæk] ！
This was a smack ！
这 曾是 一个 啪 ！

这是一记重击！

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðɪs] ；[aɪ 'tiː] [brɔ:t] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] ， [ɪm'pæslv] ['feɪslz] ．
A good one this ； it brought a light to the thin , impassive faces ．
一个 好的 一 这 ； 它 带来 一个 光 到 这 薄的 ， 冷漠 面孔 ．

这张照片拍得很好；它给那些瘦削、面无表情的脸庞带来了一丝光亮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ！
There was an answer to the trick of the other day ！
那里 曾是 一个 回答 到 这 诡计 的 这 其他 天 ！

前几天那个谜题的答案终于找到了！

[ðɪs] ['pɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ！
This Pelle was a deuce of a fellow ！
这 佩勒 曾是 一个 二 的 一个 同伴 ！

这个佩勒真是了个了不起的家伙！

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] “ ['laɪtnɪŋ] ['pɛl] ！
Three cheers for “ Lightning Pelle ！
三 干杯 为了 ” 闪电 佩勒 ！

为“闪电佩莱！”欢呼三声！

” [hɪp] ， [hɪp] ， [hə'raː] ！
” Hip , hip , hurrah ！
” 时髦的，时髦的， 欢呼 ！

“万岁，万岁，好耶！”

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'ɒːŋ] ['rʌdi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
Pelle was the deuce of a fellow as he strode along ruddy and full of
佩勒 曾是 这 二 的 一个 同伴 作为 他 大步走 沿着 红润 和 满的 的
[pʌg'næsəti] ，
pugnacity ，
好斗 ，

佩勒是个十足的壮汉，他大步走来，面色红润，一副好斗的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] - [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] ['mɪŋɡld]
with the echoes from the side - streets and the tenement - houses mingled
和 这 回声 从 这 边 - 街道 和 这 廉租公寓 - 房屋 混合

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪɡərəs] ['fʊtsteps] ．
with his own vigorous footsteps ．
和 他的 自己的 蓬勃 脚步声 ；

街巷和廉租房的回声与他自己铿锵有力的脚步声交织在一起。

[striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] ['hɔːr] [frɔːst] ，
Streets and houses were white with the night's hoar frost ，
街道 和 房屋 是 白色的 和 这 夜晚 白霜 霜 ；

街道和房屋都被夜间的霜冻染成了白色。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ɡloʊ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti]
and overhead the air was full of a peculiar glow that came from the city
和 开销 这 空气 曾是 满的 的 一个 奇特 辉光 那 来了 从 这 城市
— [ə; eɪ] [laɪt] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɪd(ə)n] ['sɔːrsɪz] ．
— **a light flowing from hidden sources ．**
— 一个 光 流动 从 隐 来源 ；

头顶上弥漫着一种来自城市的奇特光芒——那是从隐蔽的光源中流淌出来的光芒。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kerz] [æt; ət] [hoʊm] ; [ɑ:n] ['evri] [hænd] ['wɜ:rkɪŋ] - [foʊk][wɜ:r; wər] ['gri:tɪŋ]
He had left all his cares at home ; on every hand working - folk were greeting
他 有 左边 全部 他的 关心 在 家 ; 在 每一个 手 在 职的 - 民间 是 问候
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他把所有的烦恼都留在了家里；到处都是劳动人民向他问好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [sɔ:ŋ] .
and his greeting in return was like an inspiriting song .
和 他的 问候 在 返回 曾是 喜欢 一个 鼓舞人心 歌曲 .
而他回以的问候，就像一首振奋人心的歌。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] !
He did not know them , but they knew him !
他 做过 不是 知道 他们 , 但 他们 知道 他 !
他不认识他们，但他们却认识他！

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] — [haʊ'evər] [di:p] [ðə; ði]['skɑ:rz][aɪ 'ti:] [maɪt] [li:v] — [wɒz; wəz]
The feeling that his work — however deep the scars it might leave — was
这 感觉 那 他的 工作 — 然而 深的 这 疤痕 它 可能 离开 — 曾是
[ə'raʊzɪŋ] ['grætitu:d] ,
arousing gratitude ,
唤起 感激 ,
他感到自己的作品——无论会留下多么深刻的伤痕——都在唤起人们的感激之情。

[hæd; həd][æn; ən] [ʌp'liftɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
had an uplifting effect upon him .
有 一个 令人振奋 影响 之上 他 .
对他产生了鼓舞作用。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [mu:d] .
The city was in its morning mood .
这 城市 曾是 在 它是 早晨 情绪 .
城市沉浸在清晨的宁静之中。

[ðə; ði] [lɑ:k] - [aʊt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærə,laɪzɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] ; ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [slæk] ,
The lock - out lay like a paralyzing hand upon everything ; business was slack ,
这 锁 - 出去 躺 喜欢 一个 瘫痪 手 之上 一切 ; 商业 曾是 松弛 ,
封锁就像一只令人窒息的手笼罩着一切；生意萧条。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv]
and the middle classes were complaining , but there was no prospect of
和 这 中间 课程 是 抱怨 , 但 那里 曾是 不 前景 的
[pi:s] ; [bəʊθ] [saɪdz] [wɜ:r; wər][ɪ'rekən'saɪləb(ə)l] .
peace ; both sides were irreconcilable .
和平 ; 两个都 侧面 是 不可调和的 .

中产阶级怨声载道，但和平的希望渺茫；双方都无法和解。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hæd; həd] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ræʃ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsənz] .
The workers had lost nothing through the rash cessation of the masons .
这 工人 有 丢失的 没有什么 通过 这 皮疹 停止 的 这 石匠 .
泥瓦匠们的草率停工并没有给工人们造成任何损失。

['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] ;
Sympathy for the lower classes had become a political principle ;
同情 为了 这 降低 课程 有 变得 一个 政治的 原则 ;
对下层阶级的同情已成为一项政治原则；

[ænd; ənd][kɑ:ntɹə'bju:ʃənz][wɜ:r; wər] [stiɪl] ['pɔ:ɪrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntɹɪ] .
and contributions were still pouring in from the country .
和 贡献 是 仍然 浇注 在 从 这 国家 .
来自全国各地的捐款仍在源源不断地涌入。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
Considerable sums came from abroad .
大量 总和 来了 从 国外 .

其中相当一部分资金来自国外。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kɔ:stɪŋ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['krəʊnə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ;
The campaign was now costing the workers half a million kroner a week ;
这 活动 曾是 现在 成本 这 工人 一半 一个 百万 克朗 一个 星期 ;
这场运动现在每周要花费工人们五十万克朗;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [help] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
and the help from outside was like a drop in the ocean .
和 这 帮助 从 外部 曾是 喜欢 一个 降低 在 这 海洋 .
外界的帮助就像沧海一粟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] ,
But it had the effect of a moral support ,
但 它 有 这 影响 的 一个 道德 支持 ,
但这起到了精神支持的作用。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [self] - [tæk'seɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt] .
and it stimulated the self - taxation to which all were subject .
和 它 刺激 这 自己 - 税收 到 哪个 全部 是 主题 .
它刺激了所有人都必须缴纳的自我征税。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊshəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] ['pa:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læst] [pə'zeɪnz] [ɪn]
The hundred thousand households of the poor parted with their last possessions in
这 百 千 家庭 的 这 贫穷的 分手了 和 他们的 最后的 财产 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;
order to continue the struggle ;
命令 到 继续 这 斗争 ;
十万户贫困家庭变卖了最后的财产，继续斗争；

[ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fekt] [ðer; ðər] [hoʊl] ['fju:tʃər] .
they meant to force a decision that should affect their whole future .
他们 意思是 到 力量 一个 决定 那 应该 影响 他们的 所有的 未来 .
他们的目的是迫使对方做出一个将影响他们整个未来的决定。

[ðə; ði] [ɪmp'laɪəz] [traɪd] [tu:; tə] ['hɪndər] [ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [fedə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
The employers tried to hinder the great National Federation by calling the attention
这 雇主 尝试 到 阻碍 这 伟大的 国家的 联邦 经过 呼叫 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['stætʃu:t] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['mendɪkənsɪ] ;
of the authorities to an ancient statute concerning mendicancy ;
的 这 当局 到 一个 古老的 法令 有关 乞讨 ;
雇主们试图通过向当局提及一项关于乞讨的古老法令来阻挠伟大的全国联合会；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɪrli] [ə'raʊzd] ['merɪmənt] .
but that merely aroused merriment .
但 那 仅仅 被唤醒 欢乐 .
但这反而引起了人们的欢笑。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['læftər] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ɪk'spi:di:ənts] [wʌz; wəz] [pər'mɪsəb(ə)l] .
A little laughter over such expedients was permissible .
一个 小的 笑声 超过 这样的 权宜之计 曾是 允许的 .
对于这种权宜之计，略带笑意也是可以理解的。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
The workers had become accustomed to starvation .
这 工人 有 变得 习惯 到 饥饿 .
工人们已经习惯了饥饿。

[ðeɪ] [went] [noʊ] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
They went no more into the forest ,
他们 去 不 更多的 进入 这 森林 ,
他们没有再进森林。

[bʌt; bət] [ˈstroʊld] [ˈθɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn]
but strolled thoughtfully through the streets like people who have too much time on
但 漫步 深思熟虑 通过 这 街道 喜欢 人们 WHO 有 也 很多 时间 在
[ðer; ðər][hændz] ,
their hands ,
他们的 双手 ,
但他们却若有所思地漫步在街上，就像那些闲得无聊的人一样。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][stæmp][ʌv; əv] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈpɑːvərti] .
so that the city's face wore a peculiar stamp of meditative poverty .
所以 那 这 城市的 脸 穿着 一个 奇特 邮票 的 冥想 贫困 .
因此，这座城市的面貌带有一种独特的沉思式贫困的印记。

[ðer; ðər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [steps] [əˈraʊzd] [noʊ][ˈekəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ðə; ði] [ˈkwaɪətənəs] [geɪv] [wʌn]
Their loitering steps aroused no echo , **and in the houses the quietness gave one**
他们的 游荡 步骤 被唤醒 不 回声 , 和 在 这 房屋 这 寂静 给予 一
[fuːd] [fɔːr; fər] [rɪˈflek(ə)n] .
food for reflection .
食物 为了 反射 .
他们徘徊的脚步声没有引起任何回响，屋子里的寂静让人不禁沉思。

[ðə; ði] [ˈnoɪzi] ,
The noisy ,
这 嘈杂 ,
嘈杂的，

[ˈevər] - [ˈhʌŋɡri] [tʰɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [ðeɪ] [æt; ət]
ever - hungry children were scattered over the face of the country — they at
曾经 - 饥饿的 孩子们 是 疏散 超过 这 脸 的 这 国家 — 他们 在
[liːst] [hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] .
least had plenty to eat .
至少 有 很多 到 吃 .
全国各地散落着饥肠辘辘的孩子们——但至少他们有足够的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
But the place was empty for the lack of them !
但 这 地方 曾是 空的 为了 这 缺少 的 他们 !
但由于缺少他们，这里空无一人！

[ˈpel] [met] [ˈsevrəl] [skwaːdz][ʌv; əv] [ˈwɜːrkərz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [roʊl] -
Pelle met several squads of workers ; they were on the way to the various roll -
佩勒 遇见 一些 球队 的 工人 ; 他们 是 在 这 方式 到 这 各种各样的 卷 -
[kɔːlz] .
calls .
呼叫 .
佩勒遇到了几队工人；他们正前往参加各种点名。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ; [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] [ˈlaʊdli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
They raised their heads as he passed ; his footsteps echoed loudly enough for
他们 提高 他们的 头部 作为 他 通过了 ; 他的 脚步声 回声 高声 足够的 为了
[ɔːl] !
all !
全部 !
他经过时，他们都抬起了头；他的脚步声响亮地回荡在四周！

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmen] [ðæt] [ˈpæst] [ðer; ðər] —
It was the hope and the will of forty thousand men that passed there —
它 曾是 这 希望 和 这 将要 的 四十 千 男人 那 通过了 那里 —
[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈɔːl] .
Pelle was the expression of them all .
佩勒 曾是 这 表达 的 他们 全部 .

那是四万名从那里经过的士兵的希望和意志——佩勒就是他们所有人的体现。

[ðeɪ] [ˈstɛəd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdɔːmɪtəb(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [druː] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
They stared at his indomitable figure , and drew themselves up .
他们 凝视 在 他的 不屈不挠 数字 , 和 画 他们自己 向上 .

他们凝视着他那不屈不挠的身影，挺直了身子。

“ [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæp] !
” **A devil of a chap !**
” 一个 魔鬼 的 一个 小伙子 !

“真是个恶魔般的家伙！ ”

” [ðeɪ] [ˈtoʊld] [wʌn] [əˈhʌðər] [ˈdʒɔɪfəli] ; “ [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈtræmp(ə)l] - [ɪm] [ˈɔːl]
” **they told one another joyfully ; “ he looks as if he could trample ' em all**
” 他们 讲述 一 其他 欣喜地 ; “ 他 看起来 作为 如果 他 可以 践踏 - 呃 全部
[ʌndərˈfʊt] !
underfoot !
脚下 !

他们高兴地互相说道：“他看起来好像能把他们都踩在脚下！ ”

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [ˈskɜːsli] [ˈmeɪks] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] [ˈloʊdɪd] [ˈwæɡən] !
Look at him — he scarcely makes way for that great loaded wagon !
看 在 他 — 他 几乎 制作 方式 为了 那 伟大的 已加载 车皮 !

瞧瞧他——他几乎没给那辆满载货物的大货车让路！

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ˈpɛl] , [ˈbɔɪz] !
Long live Pelle , boys !
长的 居住 佩勒 , 男孩们 !

佩勒万岁，伙计们！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第59/78页

" [ðə; ði][ˈtævərn] - [ˈki:pəz] [stʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈselər] [sterz] [ˈgeɪpɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [skaɪ] —
" **The tavern - keepers stood on their cellar stairs gaping up at the morning sky —**
" 这 酒馆 - 守门员 站立 在 他们的 地窖 楼梯 张开的 向上 在 这 早晨 天空 —
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !
this was a time of famine for them !
这 曾是 一个 时间 的 饥荒 为了 他们 !

“酒馆老板们站在地窖的台阶上，仰望着晨曦——对他们来说，这是一个饥荒时期！”

[ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] [ˈwɪndəʊz] [hʌŋ] [kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : " [kɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] [rɪˈsi:vɪd] [hɪr]
In the tavern windows hung cards with the inscription : " Contributions received here
在 这 酒馆 视窗 悬挂 牌 和 这 题词 : " 贡献 已收到 这里
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜ:kərz] !
for the locked - out workers !
为了 这 已锁定 - 出去 工人 !

酒馆的窗户上挂着卡片，上面写着：“这里收到的捐款将用于帮助被锁在门外的工人！”

" [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [ˈlu:zə] [brɪdʒ] [ˈpɛl] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [peɪl] , [fæt][ˈlɪt(ə)] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi]
" **On the Queen Luise Bridge Pelle encountered a pale , fat little man in a shabby**
" 在 这 女王 路易丝 桥 佩勒 遭遇 一个 苍白 , 胖的 小的 男人 在 一个 破旧
[kəʊt] .
coat .
外套 .

“在路易丝女王桥上，佩勒遇到了一个面色苍白、身材矮胖、穿着破旧外套的男人。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈflæbi] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [nəʊz] .
He had flabby features and a great red nose .
他 有 松弛 特征 和 一个 伟大的 红色的 鼻子 .

他五官松弛，鼻子又红又大。

" [ɡʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdʒen(ə)rəl] ! " [kraɪd] [ˈpɛl] [ˈgeɪli] ; [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑ:ndrɪˈsendɪŋ]
" **Good morning , General ! " cried Pelle gaily ; the man made a condescending**
" 好的 早晨 , 一般的 ! " 哭 佩勒 兴高采烈地 ; 这 男人 制成 一个 居高临下的
[ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
movement with his hand .
移动 和 他的 手 .

“早上好，将军！”佩勒兴高采烈地喊道；那人却居高临下地挥了挥手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈmænz][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ɪ] ; [ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪm] [ˈkæpɪtəlɪst] ,
This was The Working Man's man of straw ; a sometime capitalist ,
这 曾是 这 在职的 男人的 男人 的 稻草 ; 一个 有时 资本家 ,
[ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
这是工人阶级的稻草人；一个时而成为资本家的人，

[hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwi:kli] [weɪdʒ][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
who for a small weekly wage was , as far as the public was concerned ,
WHO 为了 一个 小的 每周 工资 曾是 , 作为 远的 作为 这 民众 曾是 担心的 ,
[ˈhu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwi:kli] [weɪdʒ][wʌz; wəz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
在公众看来，他每周的收入微薄，

[ðə; ði][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
the responsible editor of the paper .
这 负责的 编辑 的 这 纸 .

该论文的责任编辑。

[hi:; hi] [sɜ:rvd] [ˈveriəs] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
He served various terms of imprisonment for the paper ,
他 服务 各种各样的 条款 的 监禁 为了 这 纸 ,

他曾因这份报纸多次入狱服刑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɜːrðər][ˈpeɪmənt][ʌv; əv][faɪv][ˈkrəʊnə(r)][ə; eɪ][wiːk][hiː; hi][ˈʊːlsoʊ][wɜːrkt][aʊt][ɪn]
and for a further payment of five kroner a week he also worked out in
和 为了 一个 更远 支付 的 五 克朗 一个 星期 他 还 工作 出去 在
[ˈprɪzn][ðə; ði][faɪnz][ɪnˈflɪktɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər].
prison the fines inflicted on the paper .
监狱 这 罚款 造成的 在 这 纸 .
此外，他还每周获得 5 克朗的报酬，并在狱中偿还了报纸所受到的罚款。

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][dʒeɪl][hiː; hi][keɪpt][hɪmˈself][əˈlaɪv][baɪ][ˈdrɪŋkɪŋ].
When he was not in jail he kept himself alive by drinking .
什么时候 他 曾是 不是 在 监狱 他 保留 他自己 活 经过 喝 .
他不在监狱的时候就靠酗酒来维持生命。

[hiː; hi][ˈsʌfəd][frʌm; frəm][ˌmegələˈmeɪniə], [ænd; ənd][kənˈsɪdəd][ðæt][hiː; hi][led][ðə; ði][hoʊl][ˈleɪbər]
He suffered from megalomania , and considered that he led the whole labor
他 遭受 从 狂妄自大 , 和 经过考虑的 那 他 引领 这 所有的 劳动
[ˈmuːvmənt];
movement ;
移动 ;
他患有妄自尊大症，认为自己领导了整个劳工运动；

[fɔːr; fər][wɪtʃ][ˈriːz(ə)n][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt][ber][ˈpɛl].
for which reason he could not bear Pelle .
为了 哪个 原因 他 可以 不是 熊 佩勒 .
因此他无法忍受佩勒。

[ɪn][ðə; ði][greɪt][kɔːrt]-[jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][mæn][ˈbɪldɪŋ][ðə; ði][ˈdɒkəz][wɜːr; wər][əˈsembleɪd]
In the great court - yard of The Working Man building the dockers were assembled
在 这 伟大的 法庭 - 院子 的 这 在 职的 男人 建筑 这 Dockers 是 组装
[tuː; tə][ˈænsər][ðə; ði][roʊl].
to answer the roll .
到 回答 这 卷 .
在工人大厦的大院子里，码头工人聚集在一起点名。

[ðə; ði][ˈprezɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːniən][met][ˈpɛl][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ];
The president of their Union met Pelle in the doorway ;
这 总统 的 他们的 联盟 遇见 佩勒 在 这 门口 ;
他们的工会主席在门口遇到了佩勒；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈveri][mæn][huːm][ˈpɛl][ænd; ənd][ˈhaʊlɪŋ][ˈpiːtər][hæd; həd][ˈreskjʊːd][daʊn][baɪ]
he was the very man whom Pelle and Howling Peter had rescued down by
他 曾是 这 非常 男人 谁 佩勒 和 嚎叫 彼得 有 获救 向下 经过
[ðə; ði][ˈhɑːrbər]—[naʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɜːrkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][nuː][aɪˈdiːəz]!
the harbor — now he was working for the new ideas !
这 港口 — 现在 他 曾是 在 职的 为了 这 新的 想法 !
他就是佩勒和嚎叫彼得在港口救起的那个人——现在他正在为新思想而努力！

“ [wel], [haʊ][goʊz][aɪˈtiː]? ” [æskt][ˈpɛl], [ˈfeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][hænd].
“ **Well , how goes it ? ” asked Pelle , shaking his hand .**
“ 出色地 , 如何 去 它 ? ” 问 佩勒 , 摇晃 他的 手 .
“怎么样?”佩勒一边问，一边和他握手。

“ [ˈsplendɪd]!
“ **Splendid !**
“ 灿烂 !
“灿烂!

[ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][men][ˈɔːl][bʌt; bət][ˈsev(ə)n]!“
A thousand men all but seven ! ”
一个 千 男人 全部 但 七 ! “
一千多人，只剩七个!

“ [bʌt; bət][ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈdʒeɪkəb] ?
“ But where's the joyful Jacob ?
“ 但 在哪里? 这 快乐 雅各布 ?
“但是快乐的雅各在哪里呢? ”

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ? ”
Is he ill ? ”
是 他 患病的 ? ”
他生病了吗?

“ [ˈhiːz] [ɪn][dʒeɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgluːmɪli] .
“ He's in jail , ” replied the other gloomily .
“ 他是 在 监狱 , ” 回复 这 其他 阴郁地 .
“他在监狱里,”另一个人沮丧地回答道。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈfoʊks] [ˈstɑːrvɪŋ] — [soʊ][hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈɡroʊsəri] ,
“ He couldn't bear to see his old folks starving — so he broke into a grocery ,
“ 他 不能 熊 到 看 他的 老的 各位 饥饿 — 所以 他 打破 进入 一个 杂货店 ,
“他不忍心看到父母挨饿, 于是闯入一家杂货店。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [bəʊθ][ɪn] [ˈprɪzn] .
he and his brother — and now they're both in prison .
他 和 他的 兄弟 — 和 现在 它们是 两个都 在 监狱 .
他和他的兄弟——现在他们都在监狱里。

“ [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪnz][ɑːn] [pɛlz] [ˈfɔːrhed] [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [diːp] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] ;
“ For a moment the lines on Pelle's forehead were terribly deep and gloomy ;
“ 为了 一个 片刻 这 线条 在 佩勒的 前额 是 可怕 深的 和 阴沉 ;
“一时间, 佩勒额头上的皱纹变得异常深邃阴沉;

[hiː; hi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈblaɪndli][ˈɪntuː] [speɪs] ; [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ɪkˈspre(ə)n] [left][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
he stood gazing blindly into space ; the radiant expression left his countenance ,
他 站立 凝视 盲目地 进入 空间 ; 这 辐射状 表达 左边 他的 面容 ,
他呆呆地望着前方, 脸上的光彩消失了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈɡrævəti] .
which was filled with a pitying gravity .
哪个 曾是 已填 和 一个 怜悯 重力 .
里面充满了怜悯的沉重感。

[ðə; ði] [ˈdɑːkər] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ?
The docker stared at him — was he going to sleep on his feet ?
这 Docker 凝视 在 他 — 曾是 他 去 到 睡觉 在 他的 脚 ?
码头工人盯着他——他难道要站着睡觉吗?

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
But then he pulled himself together .
但 然后 他 拉 他自己 一起 .
但他随后振作了起来。

“ [wel] , [ˈkɒmreɪdz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [tuː] [lɔːŋ] ?
“ Well , comrades , are you finding the days too long ?
“ 出色地 , 同志们 , 是 你 寻找 这 天 也 长的 ?
“同志们, 你们觉得日子过得太慢了吗? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
“ he cried gaily .
“ 他 哭 兴高采烈地 .
他欢快地喊道。

“ [ɑːx] , [æz; əz][ˈfɔːr; fər] [ðæt] !
“ Ach , as for that !
“ ach , 作为 为了 那 !
“啊, 至于那件事! ”

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wʌnz] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [noʊ] [wʌnz] [oʊn] [waɪf] [ænd; ənd]
It's the first time one's had the time to get to know one's own wife and
它是 这 第一的 时间 一个人的 有 这 时间 到 得到 到 知道 一个人的自己的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] [ˈprɑ:pərli] !
children properly !
孩子们 适当地 !

这是第一次有时间好好了解自己的妻子和孩子！

" [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **they replied** .
" 他们 回复 " .

他们回答道。

" [bʌt; bət][fɜ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [tu:; tə] [get] [ˈbɪzi] [əˈɡen] !
" **But for all that it would be fine to get busy again !**
" 但 为了 全部 那 它 会 是 美好的 到 得到 忙碌的 再次 !
"但即便如此，重新忙碌起来也挺好的！"

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈaɪdlnəs] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈpres] [ðem; ðəm] ;
" **It was obvious that idleness was at last beginning to depress them ;**
" 它 曾是 明显的 那 懒惰 曾是 在 最后的 开始 到 抑郁 他们 ;
"很明显，闲散的生活最终开始让他们感到沮丧；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈpɒndərɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑ:n][ðer; ðər] [ɪmˈpæsiʋ] [fɪtʃər] ,
there was a peculiar pondering expression on their impassive features ,
那里 曾是 一个 奇特 沉思 表达 在 他们的 冷漠 特征 ,
他们面无表情的脸上，带着一种奇特的沉思神情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [ˈkwestʃənɪŋ] .
and their eyes turned to him with a persistent questioning .
和 他们的 眼睛 转向 到 他 和 一个 执着的 提问 .
他们的目光转向他，带着持续的疑问。

[ðeɪ] [æskt] [ðæt] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsetld] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
They asked that this undertaking of his should be settled one way or the other .
他们 问 那 这 承诺 的 他的 应该 是 定居 一 方式 或者 这 其他 .
他们要求以某种方式解决他的这项事业。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈwi:kənɪŋ] ; [ðeɪ] [ɔ:lweɪz][ˈvoʊtɪd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
They were not weakening ; they always voted for the continuance of the
他们 是 不是 减弱 ; 他们 总是 投票 为了 这 继续 的 这
[kæmˈpeɪn] ,
campaign ,
活动 ,

他们并没有软弱；他们始终投票支持继续开展竞选活动。

[fɜ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] [dɪˈpendɪd] [ðerˈɑ:n] ;
for that which they sought depended thereon ;
为了 那 哪个 他们 寻求 取决于 其上 ;
因为他们所寻求的东西就取决于此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [maɪt] [ˈprɑ:mɪs] [səkˈses] .
but they gazed into his face for a look that might promise success .
但 他们 凝视 进入 他的 脸 为了 一个 看 那 可能 承诺 成功 .
但他们凝视着他的脸，想从中寻找可能预示成功的眼神。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈmeni] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈkwestʃənz] ; [praɪˈveɪ(ə)n] [enˈdʒendəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
He had to answer many singular questions ; privation engendered in the most
他 有 到 回答 许多 单数 问题 ; 匮乏 产生的 在 这 最多
[fænˈtæstɪk][aɪˈdi:əz] ,
fantastic ideas ,
极好的 想法 ,

他必须回答许多奇特的问题；匮乏催生了最天马行空的想法。

[wɪtʃ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]['kwaɪət] ,
which revealed the fact that their quiet ,
哪个 揭晓 这 事实 那 他们的 安静的 ;
这揭示了他们沉默的事实,
[kən'trəʊld] ['berɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɹɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv]
controlled bearing was the product of the observation and the energy of
受控 轴承 曾是 这 产品 的 这 观察 和 这 活力 的
[ðə; ði] ['meni] .
the many .
这 许多 .

可控方位是观察和众人能量的产物。
“ [jæl; ʃəl][wi:; wi] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ? ” [æskt] [wʌn][mæn] ,
“ Shall we deprive the rich of all their wealth and power ? ” asked one man ,
“ 将 我们 剥夺 这 富有的 的 全部 他们的 财富 和 力量 ? ” 问 一 男人 ;
“我们是否应该剥夺富人的所有财富和权力?”一个人问道。

[ʼæftər] [lɔ:ŋ] ['pɒndərɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈpel] .
after long pondering and gazing at Pelle .
后 长的 沉思 和 凝视 在 佩勒 .
经过长时间的沉思和凝视，佩勒。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [delt] [ˈhɑ:rdli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
The struggle seemed to have dealt hardly with him ;
这 斗争 似乎 到 有 已处理 几乎 和 他 ;
这场搏斗似乎并没有对他造成太大影响;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ][spɑ:rk][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but it had lit a spark in his eyes .
但 它 有 点燃 一个 火花 在 他的 眼睛 .
但这却在他眼中点燃了一丝火花。

“ [jes] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] [æz; əz][men] ,
“ Yes , we are going now to take our rights as men ,
“ 是的 , 我们 是 去 现在 到 拿 我们的 权利 作为 男人 ;
“是的，我们现在要去争取我们作为男人的权利，”

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] , “ [ˈpel] [rɪ'plaɪd] .
and we shall demand that the worker shall be respected , ” Pelle replied .
和 我们 将 要求 那 这 工人 将 是 受人尊敬 , ” 佩勒 回复 .
“我们将要求尊重工人，”佩莱回答说。

“ [ðen] [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [tɔ:k] [ʌv; əv] [pʊr] [mæn][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ! ”
“ Then there'll be no more talk of poor man and gentleman ! ”
“ 然后 将会 是 不 更多的 讲话 的 贫穷的 男人 和 绅士 ! ”
“那样的话，就不会再有人谈论穷人和绅士了！ ”

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ju: 'es] [ə'gen] ?
“ But suppose they try to get on top of us again ? ”
“ 但 认为 他们 尝试 到 得到 在 顶部 的 我们 再次 ? ”
“但如果他们再次试图压制我们呢? ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
We must make short work of them ,
我们 必须 制作 短的 工作 的 他们 ,
我们必须速战速决。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] ['klæmbər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [bæks] [ænd; ənd][raɪd][ju: 'es] [ə'gen] . “
so that they can't clamber on our backs and ride us again . ”
所以 那 他们 不能 攀 在 我们的 背部 和 骑 我们 再次 . ”
这样它们就不能再爬到我们背上骑我们了。”

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðem; ðəm] ?
“ Do you want to drive them all onto the Common and shoot them ?
“ 做 你 想 到 驾驶 他们 全部 到 这 常见的 和 射击 他们 ?
“你想把他们都赶到公共绿地上枪毙吗？ ”

[ðæts] [nɑ:t] [ˈnesəseri] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
That's not necessary , “ said his neighbor .
那就是 不是 必要的 , “ 说 他的 邻居 .
“没必要这样,”他的邻居说。

“ [wen] [ðɪs] [ɪz] [ˈsetld] [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fu:d] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [maʊðz] [əˈgen]
“ When this is settled no one will dare to take the food out of our mouths again
“ 什么时候 这 是 定居 不 一 将要 敢 到 拿 这 食物 出去 的 我们的 嘴 再次
“
“
“
“
“等这件事解决了, 就没人敢再从我们嘴里夺走食物了。”

“ [wəʊnt][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈpɑ:vərti] [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈspi:kər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
“ Won't there be any more poverty then ? “ asked the first speaker , turning to
“ 惯于 那里 是 任何 更多的 贫困 然后 ? ” 问 这 第一的 扬声器 , 转弯 到
[ˈpel] .
Pelle .
佩勒 .
“那岂不是再也没有贫困人口了? ”第一个发言者转向佩勒问道。

“ [noʊ] , [wʌns][wi:; wi][get][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈferz] [ˈpra:pərli] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ][ˈɔ:rdər] ;
“ No , once we get our affairs properly in going order ;
“ 不 , 一次 我们 得到 我们的 事务 适当地 在 去 命令 ;
“不, 一旦我们把事情安排妥当;

[ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [ˈevri] [hoʊm] .
then there will be comfort in every home .
然后 那里 将要 是 舒适 在 每一个 家 .
那样的话, 每个家庭都会充满舒适感。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ri:d] [jər; jər][ˈpeɪpər] ?
Don't you read your paper ?
不 你 读 你的 纸 ?
你不看报纸吗?

“ [jes] , [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
“ Yes , he read it ,
“ 是的 , 他 读 它 ,
“是的, 他读过了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nu:z] [kənˈfɜ:rmd] [baɪ] [ˈpel] [hɪmˈself] .
but there was no harm in hearing the great news confirmed by Pelle himself .
但 那里 曾是 不 伤害 在 听力 这 伟大的 消息 确认的 经过 佩勒 他自己 .
但听到佩勒本人证实这个好消息, 也并没有什么坏处。

[ænd; ənd] [ˈpel] [kʊd; kəd][kənˈfɜ:rm][aɪ ˈti:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈnevər] [ˈhɑ:bəd] [ə; eɪ] [daʊt] .
And Pelle could confirm it , because he never harbored a doubt .
和 佩勒 可以 确认 它 , 因为 他 绝不 藏匿 一个 怀疑 .
佩勒可以证实这一点, 因为他从未对此有过任何怀疑。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [tu:; tə][ɡræsp][ðə; ði] [nu:] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv]
It had been difficult to get the masses to grasp the new conception of
它 有 到过 难的 到 得到 这 群众 到 抓牢 这 新的 概念 的
[θɪŋz] — [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
things — as difficult as to move the earth !
事物 — 作为 难的 作为 到 移动 这 地球 !
要让大众理解这种新的观念非常困难——简直比移山还难!

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ][mʌst; məst] [ˈhæpən] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] !
Something big must happen in return !
某物 大的 必须 发生 在 返回 !

必须发生一些大事作为回应！

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [brɔ:t] [aʊt] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [i:t]
A few of the men had brought out sandwiches and began to eat
一个 很少 的 这 男人 有 带来 出去 三明治 和 开始 到 吃
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈbeɪtɪd] .
them as they debated .
他们 作为 他们 辩论 .

几个男人拿出三明治，一边吃一边讨论。

“ [gʊd] [dɑːˈdʒestʃən] ! ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈnɑ:dɪŋ] [ˌferˈwel] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
“ **Good digestion !** ” **said Pelle , nodding farewell to them .**
“ 好的 消化 ! ” 说 佩勒 , 点头 告别 到 他们 .

“祝你们消化良好！”佩勒说着，向他们点头告别。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:tərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
His mouth was watering , and he remembered that he had had
他的 嘴 曾是 浇水 , 和 他 记得 那 他 有 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [drɪŋk] .
nothing to eat or drink .
没有什么 到 吃 或者 喝 .

他口水直流，这才想起自己还没吃东西也没喝水。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
But he had no time to think about it ;
但 他 有 不 时间 到 思考 关于 它 ;

但他没有时间去想这件事；

[hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə] [ˈstoʊlp] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpʊʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪts] .
he must go to Stolpe to arrange about the posting of the pickets .
他 必须 去 到 斯托尔普 到 安排 关于 这 发帖 的 这 纠察队 .

他必须去斯托尔普安排纠察队的部署事宜。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [stʊd] [məˈri:] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ;
Over the way stood Marie in a white cap , with a basket over her arm ;
超过 这 方式 站立 玛丽 在 一个 白色的 帽 , 和 一个 篮子 超过 她 手臂 ;

路对面站着玛丽，她戴着白色帽子，胳膊上挎着篮子；

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] [tʃi:ks] .
she nodded to him , with rosy cheeks .
她 点头 到 他 , 和 红润 脸颊 .

她脸颊泛红，朝他点了点头。

[ˌtrænsplænˈteɪʃn; ˌtrænzplænˈteɪʃn][hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [groʊ] ; [ˈevri] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ]
Transplantation had made her grow ; every time he saw her she
移植 有 制成 她 生长 ; 每一个 时间 他 锯 她 她

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈprɪti:ʒ] .
was more erect and prettier .
曾是 更多的 直立 和 更漂亮 .

移植手术让她长大了；每次他见到她，她都更加挺拔漂亮了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈperənts] - - [ɪn] - [lɔ:] [ðə; ði] [striktɪst] [ɪˈkɑ:nəmi] [priˈveɪld] .
At his parents ' - in - law the strictest economy prevailed .
在 他的 父母 - - 在 - 法律 这 最严格的 经济 最终获胜 .

在他岳父母家，节俭是出了名的。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˈhaʊshoʊld] [pəˈzeɪnz] — [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌns]
All sorts of things — household possessions — had disappeared from that once
全部 排序 的 事物 — 家庭 财产 — 有 消失 从 那 一次
[soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] ;
so comfortable home ;
所以 舒服的 家 ;
曾经舒适的家中，各种各样的东西——包括家庭用品——都消失了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈspɪrɪts] .
but there was no lack of good spirits .
但 那里 曾是 不 缺少 的 好的 烈酒 .
但大家精神面貌依然很好。

[ˈstoʊlp] [wʌz; wəz] [ˈpɒtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk]
Stolpe was pottering about waiting for his breakfast ; he had been at work
斯托尔普 曾是 闲逛 关于 等待 为了 他的 早餐 ; 他 有 到过 在 工作
[ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
early that morning .
早期的 那 早晨 .
斯托尔普百无聊赖地等着吃早饭；他那天早上很早就去上班了。

“ [wɒts] [ðə; ði][gɜːrl] [ˈduːɪŋ] ?
“ **What's the girl doing ?**
“ 是什么 这 女孩 正在做 ?
“那个女孩在做什么？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] . “
“ **We never see her now .** “
“ 我们 绝不 看 她 现在 . “
“我们现在再也见不到她了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] , “ [sed] [ˈpɛl] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ **She has such a lot to do , “ said Pelle apologetically .**
“ 她 有 这样的 一个 很多 到 做 , “ 说 佩勒 带着歉意地 .
“她有很多事要做,”佩勒歉意地说。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][wɜːrk] [æz; əz] [wel] . “
“ **And now she's going out to work as well .** “
“ 和 现在 她是 去 出去 到 工作 作为 出色地 . “
“现在她也要出去工作了。”

“ [wel] , [wel] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃiːz] [nɑːt] [tuː] [faɪn] [tuː; tə][lend] [ə; eɪ][hænd] .
“ **Well , well , with things as they are she's not too fine to lend a hand .**
“ 出色地 , 出色地 , 和 事物 作为 他们 是 她是 不是 也 美好的 到 借 一个 手 .
“唉，唉，就目前的情况来看，她身体还不太好，帮不上什么忙。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [wɒts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈneɪtʃər] !
But we don't really know what's amiss with her — she's a rebellious nature !
但 我们 不 真的 知道 是什么 错误 和 她 — 她是 一个 叛逆的 自然 !
但我们真的不知道她出了什么问题——她生性叛逆！

[θæŋk] [ɡɑːd] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ræŋks] !
Thank God she's not a man — she would have brought dissolution into the ranks !
感谢 上帝 她是 不是 一个 男人 — 她 会 有 带来 溶解 进入 这 排名 !
谢天谢地她不是个男人——否则她会给队伍带来混乱！

“ ['brekfəst] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['blʌtər] [ænd; ənd]
“ **Breakfast consisted of a portion of coffee and bread - and - butter and**
“ 早餐 由.....组成 的 一个 部分 的 咖啡 和 面包 - 和 - 黄油 和
['pɔ:ɾɪdʒ] .
porridge .
稀饭 .

早餐包括一份咖啡、涂了黄油的面包和一碗粥。

[ˈmædəm] ['stɒʊlp] [kʊd; kəd][nɔ:t][faɪnd][hɜ:r; hər] [faɪn] [nu:] ['sɪlvər] ['kɔ:fi] - ['sɜ:rvis] ,
Madam Stolpe could not find her fine new silver coffee - service ,
女士 斯托尔普 可以 不是 寻找 她 美好的 新的 银 咖啡 - 服务 ,

斯托尔普夫人找不到她那套精美的新银质咖啡具了。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪlvər] - ['wedɪŋ] [deɪ] .
which her children had given her on her silver - wedding day .
哪个 她 孩子们 有 给定 她 在 她 银 - 婚礼 天 .

那是她的孩子们在她银婚纪念日送给她的礼物。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , “ [fi:; fɪ] [sed] .
“ **I must have put it away , “ she said** .
“ 我 必须 有 放 它 离开 , “ 她 说 .

“我一定是把它收起来了,”她说。

“ [wel] , [wel] , [ˈðætəl] [su:n] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] , ['mʌðər] ! “ [sed] ['stɒʊlp] .
“ **Well , well , that'll soon be found again , mother ! “ said Stolpe** .
“ 出色地 , 出色地 , 那将 很快 是 成立 再次 , 母亲 ! “ 说 斯托尔普 .

“哎呀, 妈妈, 那东西很快就会被找到的!”斯托尔佩说道。

“ [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [su:n] [hæv; həv] ['betər] [taɪmz] ; ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər]
“ **Now we shall soon have better times ; many fine things will make their**
“ 现在 我们 将 很快 有 更好的 时代 ; 许多 美好的 事物 将要 制作 他们的
[ə'pɪrəns] [ə'gen] [ðen] ,
appearance again then ,
外貌 再次 然后 ,

“我们很快就会迎来更好的时代; 届时许多美好的事物将会再次出现,

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ! “
we shall see ! “
我们 将 看 ! “

我们拭目以待!

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [wɜ:ɾks] [ðɪs] ['mɔ:ɾnɪŋ] , ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ? “ [æskt]
“ **Have you been to the machine - works this morning , father - in - law ? “ asked**
“ 有 你 到过 到 这 机器 - 作品 这 早晨 , 父亲 - 在 - 法律 ? “ 问
['pel] .
Pelle .
佩勒 .

“岳父, 您今天早上去过机械厂吗?”佩勒问道。

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ **Yes , I've been there** .
“ 是的 , 我已经 到过 那里 .

“是的, 我去过那里。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['pɪkɪts] [tu:; tə][du:] .
But there is nothing more for the pickets to do .
但 那里 是 没有什么 更多的 为了 这 纠察队 到 做 .

但纠察队员们已经无事可做了。

[ðə; ði] [ɪmp'biəz] [hæv; həv] ['kwɔ:rtəd] [ɔ:l][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ; [ðei] [get] [fʊl] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
The employers have quartered all the men in the factory ; they get full board and
这 雇主 有 四分 全部 这 男人 在 这 工厂 ; 他们 得到 满的 木板 和
[ɔ:l][ðer; ðər] .
all there .
全部 那里 .

雇主为工厂里的所有工人安排了宿舍；他们包吃包住，生活无忧。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [straɪk] - ['breikəz] [ðer; ðər] — [ðə; ði] ['wɜ:ks] [ɪn] [fʊl]
There must be a crowd of foreign strike - breakers there — the work's in full
那里 必须 是 一个 人群 的 外国的 罢工 - 断路器 那里 — 这 作品 在 满的
[swɪŋ] .
swing .
摇摆 .

那里肯定有一大群外国罢工破坏者——罢工正在如火如荼地进行着。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [oʊvər'welmiŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] !
" **This was an overwhelming piece of news !**
" 这 曾是 一个 压倒 片 的 消息 !
" 这真是个令人震惊的消息！ "

[ðə; ði]['aɪərn] - ['mæstərz][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪktəri] !
The iron - masters had won the first victory !
这 铁 - 大师 有 韩元 这 第一的 胜利 !
铁匠们赢得了第一场胜利！

[ðɪs] [wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv][ə; ei][moʊst] [di'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ,
This would quickly have a most depressing effect on the workers ,
这 会 迅速地 有 一个 最多 沉闷 影响 在 这 工人 ,
这将很快对工人们产生极其消极的影响。

[wen] [ðei] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [treɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi][kept] ['ɡoʊɪŋ] [wɪ'daʊt] [ðem; ðəm] .
when they saw that their trade could be kept going without them .
什么时候 他们 锯 那 他们的 贸易 可以 是 保留 去 没有 他们 .
当他们发现即使没有他们，他们的贸易也能继续进行时。

" [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; ei]['braɪd(ə)][ɑ:n][ðem; ðəm] , " [sed] ['pɛl] ,
" **We must put a bridle on them , " said Pelle** ,
" 我们 必须 放 一个 轡 在 他们 , " 说 佩勒 ,
佩勒说：“我们必须约束他们。”

" [ɔ:r] [ðei] [get] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [wɪl] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" **or they'll get off the course and the whole organization will fall to pieces** .
" 或者 他们会 得到 离开 这 课程 和 这 所有的 组织 将要 落下 到 件 .
“否则他们就会偏离正轨，整个组织就会分崩离析。”

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɪn][ðer; ðər] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][ə; ei] [laʊs] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['ʒə:ts]
As for those fellows in there , we must get a louse under their shirts
作为 为了 那些 伙伴们 在 那里 , 我们 必须 得到 一个 虱 在下面 他们的 衬衫
[sʌmhaʊ] . "
somehow . "
不知何故 . "

至于里面那些家伙，我们得想办法让他们衬衫里钻进一只虱子。”

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][du:] [ðæt] [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [lɒkt] [ɪn] ,
" **How can we do that when they are locked in** ,
" 如何 能 我们 做 那 什么时候 他们 是 已锁定 在 ,
“当他们被困住的时候，我们怎么能做到这一点呢？ ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [pə'trəʊlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ?
and the police are patrolling day and night in front of the gates ?
和 这 警察 是 巡逻 天 和 夜晚 在 正面 的 这 大门 ?
警察日夜在大门前巡逻吗？

[wiː; wi] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We can't even speak to them .
我们 不能 甚至 说话 到 他们 :

我们甚至都无法和他们交谈。

” [ˈstoolp] [læft] [dɪˈsperɪŋli] .

” **Stolpe laughed despairingly .**

” 斯托尔普 笑了 绝望地 :

”斯托尔普绝望地笑道。

” [ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [slɪŋk] [ɪn][ænd; ənd] [prɪˈtend] [ˈhiːz] [ɪn][waːnt][ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] !

” **Then some one must slink in and pretend he's in want of employment !**

” 然后 一些 一 必须 潜行 在 和 假装 他是 在 想 的 就业 !

“然后就得有人偷偷溜进来，假装自己需要工作！”

” [ˈstoolp] [ˈstɑːrtɪd] .

” **Stolpe started .**

” 斯托尔普 开始 :

斯托尔普开始了。

” [æz; əz][ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] ?

” **As a strike - breaker ?**

” 作为 一个 罢工 - 断路器 ?

“作为罢工破坏者？”

[juːl] [ˈnevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [get] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [mæn][tuː; tə][duː] [ðæt] ,

You'll never in this life get a respectable man to do that ,

你会 绝不 在 这 生活 得到 一个 可敬 男人 到 做 那 ,

你这辈子都不可能找到一个体面的男人做这种事。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈoʊnli][ɪn][dʒest] !

even if it's only in jest !

甚至 如果 它是 仅有的 在 笑话 !

即使只是开玩笑！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself] !

I wouldn't do it myself !

我 不会 做 它 我 !

我本人不会这么做！

[ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] [ɪz][ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] , [tɜːrn][ænd; ənd] [twɪst] [aɪ ˈtiː] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

A strike - breaker is a strike - breaker , turn and twist it how you will . ”

一个 罢工 - 断路器 是 一个 罢工 - 断路器 , 转动 和 捻 它 如何 你 将要 . ”

破坏罢工者就是破坏罢工者，你怎么歪曲事实都行。

” [ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz][wʌn] [huː] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [hɑːrm] .

” **A strike - breaker , I suppose , is one who does his comrades harm .**

” 一个 罢工 - 断路器 , 我 认为 , 是 一 WHO 做 他的 同志们 伤害 :

“我猜，破坏罢工者就是伤害自己同志的人。”

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [dɪˈzɜːrvz] [əˈhʌðər] [neɪm] . ”

The man who risks his skin in this way deserves another name . ”

这 男人 WHO 风险 他的 皮肤 在 这 方式 值得 其他 姓名 . ”

这种冒着生命危险的人，应该另取一个名字。

” [aɪ][wəʊnt][ædˈmɪt] [ðæt] , ” [sed] [ˈstoolp] .

” **I won't admit that , ” said Stolpe .**

” 我 惯于 承认 那 , ” 说 斯托尔普 :

“我不会承认这一点，”斯托尔普说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈæbstrækt][fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ˈenihaʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
“ **That's a little too abstract for me ; anyhow , I'm not going to argue with**
“ 那就是 一个 小的 也 抽象的 为了 我 ; 无论如何 , 我是 不是 去 到 争论 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“这对我来说有点太抽象了；总之，我不会和你争论。”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ˈkætəkɪzəm] [aɪ ˈtiː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkər] [huː] [ək'septs] [ɪm'plɔɪmənt]
But in my catechism it says that he is a strike - breaker who accepts employment
但 在 我的 教理问答 它 说道 那 他 是 一个 罢工 - 断路器 WHO 接受 就业
[wer] [ə'sɪstəns] [ɪz] [fər'bɪdn] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] !
where assistance is forbidden — and that I stick to !
在哪里 协助 是 禁止 — 和 那 我 戳 到 ！

但我的教义问答中说，他是破坏罢工者，在禁止提供援助的地方接受工作——我坚持这个说法！

“ [ˈpɛl] [maɪt] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ; [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ]
“ **Pelle might talk as much as he liked ; the old man would not budge an inch**
“ 佩勒 可能 讲话 作为 很多 作为 他 喜欢 ; 这 老的 男人 会 不是 预算 一个 英寸
.
:
.

“佩勒可以滔滔不绝地讲下去，但老人却纹丝不动。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [jɔːr'self] , “ [sed]
“ **But it would be another matter if you wanted to do it yourself , ” said**
“ 但 它 会 是 其他 事情 如果 你 通缉 到 做 它 你自己 , “ 说
[ˈstoʊlp] .
Stolpe .
斯托尔普 .

“但如果你想自己动手，那就是另一回事了，”斯托尔普说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] — [juː; jʊ][dʒʌst][duː]
“ **You don't have to account to any one for what you do — you just do**
“ 你 不 有 到 帐户 到 任何 — 为了 什么 你 做 — 你 只是 做
[wʌt] [kʌmz] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] . “
what comes into your head . ”
什么 来 进入 你的 头 . “

“你不需要向任何人解释你做了什么——你只需要做你脑子里想到的事情。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈduːɪŋz] , “ [sed] [ˈpɛl] [ˈʃɑːrpli] ,
“ **I have to account to the Cause for my doings , ” said Pelle sharply ,**
“ 我 有 到 帐户 到 这 原因 为了 我的 行为 , “ 说 佩勒 尖锐地 ,
“我必须向圣战组织交代我的所作所为，”佩勒厉声说道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][maɪ'self] !
“ **and for that very reason I want to do it myself !**
“ 和 为了 那 非常 原因 我 想 到 做 它 我 ！
“正因如此，我才想亲自去做！ ”

“ [ˈstoʊlp] [kən'træktɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stretʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
“ **Stolpe contracted his arms and stretched them out again .**
“ 斯托尔普 合同 他的 武器 和 拉伸 他们 出去 再次 .
斯托尔普收缩双臂，然后又伸展开来。

“ [ɑː] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrk] [ə'gen] !
“ **Ah , it would be good to have work again !**
“ 啊 , 它 会 是 好的 到 有 工作 再次 ！
“啊，要是能重新找到工作就好了！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
“ he cried suddenly .
“ 他 哭 突然 .

他突然哭了起来。

“ ['aɪdlənəs] [i:ts] ['ɪntu:] [wʌnz] [lɪmz] [laɪk] [ðə; ði] [gaʊt] .
“ Idleness eats into one's limbs like the gout .
“ 懒惰 吃 进入 一个人的 四肢 喜欢 这 痛风 .

“懒惰就像痛风一样侵蚀人的四肢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rent] , ['mʌðər] — [wer] [ðə; ði] ['dev(ə)] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [get] [ðæt] ?
And now there's the rent , mother — where the devil are we to get that ?
和 现在 有 这 租 , 母亲 — 在哪里 这 魔鬼 是 我们 到 得到 那 ?

现在还有房租要交，妈——我们到底去哪儿交房租啊？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [neɪl] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ʌðərwaɪz] [aʊt] [wi:; wi] [goʊ] — [soʊ] [ðə; ði]
It must be paid on the nail on Saturday , otherwise out we go — so the
它 必须 是 有薪酬的 在 这 指甲 在 周六 , 否则 出去 我们 去 — 所以 这

[ˈlændlɔ:rd] [sez] . “
landlord says . “
房东 说道 . “

必须在周六那天付清房租，否则我们就得搬走——房东是这么说的。

“ [wi:l] [su:n] [faɪnd] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] ! “ [sed] ['mædəm] ['stoulp] .
“ We'll soon find that , father ! “ said Madam Stolpe .
“ 出色地 很快 寻找 那 , 父亲 ! “ 说 女士 斯托尔普 .

“我们很快就会找到答案的，父亲！”斯托尔佩夫人说道。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [lu:z] [hɑ:rt] !
“ Don't you lose heart !
“ 不 你 失去 心 !

不要灰心！

“ ['stoulp] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ Stolpe looked round the room .
“ 斯托尔普 看起来 圆形的 这 房间 .

斯托尔普环顾了一下房间。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [tu:; tə] [teɪk] , [æz; əz] [ˈhʌŋgər] [sed] [wen] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ Yes , there's still a bit to take , as Hunger said when he began on the
“ 是的 , 有 仍然 一个 少量 到 拿 , 作为 饥饿 说 什么时候 他 开始 在 这

[ˈbaʊəlz] .
bowels .
肠道 .

“是的，还有一点需要克服，就像饥饿在开始排便时所说的那样。”

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] , ['pɛl] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
But listen , Pelle — do you know what ?
但 听 , 佩勒 — 做 你 知道 什么 ?

但是，佩莱，你知道吗？

[aɪm][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] - [tu:; tə] [bi:; bi] [jʊr] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [maɪn] ! “
I'm your father - in - law - to be sure — but you haven't a wife like mine ! “
我是 你的 父亲 - 在 - 法律 - 到 是 当然 — 但 你 还没有 一个 妻子 喜欢 矿 ! “

我的确是你的岳父——但你可没有我这样的妻子！

“ [aɪm] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ['elən] [æz; əz] [ji:; ji] [ɪz] , “ [sed] ['pɛl] .
“ I'm contented with Ellen as she is , “ said Pelle .
“ 我是 满足 和 艾伦 作为 她 是 , “ 说 佩勒 .

佩勒说：“我对艾伦现在的样子很满意。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['brʌðər] , [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
There was a knock ; it was Stolpe's brother , the carpenter .
那里 曾是 一个 敲 ； 它 曾是 - 兄弟 ， 这 木匠 .
有人敲门；是斯托尔佩的兄弟，那个木匠。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd][ˈpɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] [drest] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]
He looked exhausted ; he was thin and poorly dressed ; his eyes were
他 看起来 筋疲力尽的 ； 他 曾是 薄的 和 差 穿着 ； 他的 眼睛 是
[sə'raʊndɪd] [baɪ] [red] [ˈpætʃɪz] .
surrounded by red patches .
包围 经过 红色的 补丁 .
他看上去很疲惫；他很瘦，衣衫褴褛；他的眼睛周围有红色的斑块。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ðʊz] [hu:z] [hændz][hi:; hi] [tʊk] .
He did not look at those whose hands he took .
他 做过 不是 看 在 那些 谁 双手 他 采取 .
他没有看那些被他握住手的人。

" [saɪ] [daʊn] , ['brʌðər] , " [sed] ['stʊʊp] , [ˈpʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" Sit down , brother , " said Stolpe , pushing a chair toward him .
" 坐 向下 , 兄弟 , " 说 斯托尔普 , 推动 一个 椅子 朝向 他 .
“坐下，兄弟，”斯托尔普说着，把一把椅子推向他。

" [θæŋks] — [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ɑ:n] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] .
" Thanks — I must go on again directly .
" 谢谢 — 我 必须 去 在 再次 直接地 .
“谢谢——我必须直接继续前进了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] — [wel]
It was — I only wanted to tell you — well
它 曾是 — 我 仅有的 通缉 到 告诉 你 — 出色地
我只是想告诉你——嗯.....

" [hi:; hi][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He stared out of the window .
" 他 凝视 出去 的 这 窗户 .
他凝视着窗外。

" [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Is anything wrong at home ? "
" 是 任何事物 错误的 在 家 ? "
家里出什么事了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
" No , no , not that exactly .
" 不 , 不 , 不是 那 确切地 .
“不，不，不完全是这样。”

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪm] [ˈdezətɪŋ] !
I just wanted to say — I want to give notice that I'm deserting !
我 只是 通缉 到 说 — 我 想 到 给 注意 那 我是 逃兵 !
我只想说——我要宣布我要逃兵！

" [hi:; hi] [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
" he cried suddenly .
" 他 哭 突然 .
他突然哭了起来。

[ˈstʊʊp] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔ:k] .
Stolpe sprang to his feet ; he was as white as chalk .
斯托尔普 弹簧 到 他的 脚 ； 他 曾是 作为 白色的 作为 粉笔 .
斯托尔普猛地站了起来；他脸色苍白如粉笔。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] ！
“ You think what you are doing ！
“ 你 思考 什么 你 是 正在做 ！

你想想你在做什么！

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['θreɪnɪŋli] ．
“ he cried threateningly ．
“ 他 哭 威胁地 ．

他威胁地喊道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] ．
“ I've had time enough to think ．
“ 我已经 有 时间 足够的 到 思考 ．

“我已经有足够的时间思考了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['stɑ:rviŋ] ， [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][æən; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ．
They are starving , I tell you — and there's got to be an end of it ．
他们 是 饥饿 ， 我 告诉 你 — 和 有 得到 到 是 一个 结尾 的 它 ．

我告诉你，他们都快饿死了——这种情况必须结束。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:rhænd] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fʊdənt] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['ʌðər]
I only wanted to tell you beforehand so that you shouldn't hear it from others
我 仅有的 通缉 到 告诉 你 预先 所以 那 你 不应该 听到 它 从 其他的
— ['æftər][ɔ:l] ，
— after all ，
— 后 全部 ，

我只是想提前告诉你，免得你从别人那里听到——毕竟，

[jʊə(r)] [maɪ] ['brʌðər] ． “
you're my brother ． “
你是 我的 兄弟 ． “

你是我的兄弟。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] — [aɪm][jʊr; jər] ['brʌðər] [nʊʊ][ɔ:ŋgər] ！
“ Your brother — I'm your brother no longer ！
“ 你的 兄弟 — 我是 你的 兄弟 不 更长 ！

“你的兄弟——我不再是你的兄弟了！ ”

[ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [wi:v] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [ə'hʌðər] ！ “ [rɔ:rd] ['stoʊlp] ， ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
You do this and we've done with one another ！ “ roared Stolpe , striking the table
你 做 这 和 我们已经 完毕 和 一 其他 ！ “ 咆哮 斯托尔普 ， 引人注目 这 桌子
．
．
．

“你敢这么做，我们就跟你没完！ ”斯托尔普咆哮着，猛地拍了一下桌子。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] ， [ju:; jʊ] [fænt] [du:][aɪ 'ti:] ！
“ But you won't do it , you shan't do it ！
“ 但 你 惯于 做 它 ， 你 不会 做 它 ！

“但你不会这么做，你绝对不会这么做！ ”

[gɑ:d] [dæm] [em 'i:] ，
God damn me ；
上帝 该死 我 ；

该死的我

[aɪ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [kən'demɪŋ] [maɪ] [oʊn]
I couldn't live through the shame of seeing the comrades condemning my own
我 不能 居住 通过 这 耻辱 的 看到 这 同志们 谴责 我的 自己的
['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [stri:t] ！
brother in the open street ！
兄弟 在 这 打开 街道 ！

我无法忍受亲眼目睹同志们在大街上谴责我的亲兄弟的耻辱！

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
And I shall be with them !
和 我 将 是 和 他们 ！

我将与他们同在！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] !
I shall be the first to give you a kick , if you are my brother !
我 将 是 这 第一的 到 给 你 一个 踢 , 如果 你 是 我的 兄弟 ！
如果你是我的兄弟，我第一个就踢你！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [br'saɪd] [hɪm'self] .
" He was quite beside himself .
" 他 曾是 相当 旁 他自己 。

他当时简直欣喜若狂。

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [tʊ:k] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['kwaiətli] .
" Well , well , we can still talk it over , " said the carpenter quietly .
" 出色地 , 出色地 , 我们 能 仍然 讲话 它 超过 , " 说 这 木匠 悄悄 。

“嗯，嗯，我们还可以再商量一下，”木匠平静地说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [br'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] .
" But now you know — I didn't want to do anything behind your back .
" 但 现在 你 知道 — 我 没有 想 到 做 任何事物 在后面 你的 后退 。

“但现在你知道了——我不想在你背后做任何事。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [went] .
" And then he went .
" 和 然后 他 去 。

然后他就走了。

[ˈstoʊlp] [peɪst] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
Stolpe paced up and down the room , moving from one object to another .
斯托尔普 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 移动 从 一 目的 到 其他 。

斯托尔普在房间里来回踱步，从一件物品走到另一件物品旁。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðəm; ðəm][ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][ðəm; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [kwɔɪt] [ʌn'θɪŋkɪŋli] .
He picked them up and put them down again , quite unthinkingly .
他 挑选 他们 向上 和 放 他们 向下 再次 , 相当 不假思索地 。

他拿起它们，又放下，完全没有思考。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ; [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm]
His hands were trembling violently ; and finally he went to the other room
他的 双手 是 发抖 暴力 ; 和 最后 他 去 到 这 其他 房间
[ænd; ʌnd] [[ʌt] [hɪm'self] [ɪn] .
and shut himself in .
和 关闭 他自己 在 。

他的双手剧烈颤抖；最后，他去了另一个房间，把自己关在里面。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
After a time his wife entered the room .
后 一个 时间 他的 妻子 进入 这 房间 。

过了一会儿，他的妻子进了房间。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] , ['pel] !
" You had better go , Pelle !
" 你 有 更好的 去 , 佩勒 ！

“你最好走吧，佩莱！”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz][fɪt][fɜːr; fər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] - [deɪ] .
I don't think father is fit for company to - day .
我 不 思考 父亲 是 合身 为了 公司 到 - 天 。

我觉得父亲今天不适合来公司。

[ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [kwɑɪt] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][kraɪ][ˈiːv(ə)n] !
He's lying there quite gray in the face — if he could only cry even !
他是 说谎 那里 相当 灰色的 在 这 脸 — 如果 他 可以 仅有的 哭 甚至 !

他躺在那里，脸色苍白——如果他能哭出来就好了！

[oʊ] , [ðoʊz] [tuː] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [naʊ] !
Oh , those two brothers have always been so much to each other till now !
哦 , 那些 二 兄弟 有 总是 到过 所以 很多 到 每个 其他 直到 现在 !

哦，这两兄弟一直以来都对彼此非常亲近！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][juˈnaɪtɪd][ɪn] [ˈevriθɪŋ] !
They were so united in everything !
他们 是 所以 团结的 在 一切 !

他们在所有事情上都非常团结！

" [ˈpɛl] [went] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɜːrniːstli] .
" **Pelle went ; he was thinking earnestly .**
" 佩勒 去 ; 他 曾是 思维 切实 .

“佩勒走了；他正在认真思考。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˈstoʊlp] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈtegrəti] ,
He could see that Stolpe , in his integrity ,
他 可以 看 那 斯托尔普 , 在 他的 正直 ,

他能看出斯托尔佩为人正直，

[wʊd] [kənˈsɪdər] [aɪˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [mɔːr] [ˈhɑːrʃli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ,
would consider it his duty to treat his brother more harshly than others ,
会 考虑 它 他的 责任 到 对待 他的 兄弟 更多的 严厉地 比 其他的 ,

他会认为自己有责任比对待其他人更严厉地对待自己的兄弟。

[ˈdɪrli] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
dearly as he loved him ;
亲爱的 作为 他 喜爱 他 ;

他深爱着他；

[pərˈhæps][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈpɪkɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
perhaps he himself would undertake the picketing of the place where his brother
也许 他 他自己 会 承担 这 纠察 的 这 地方 在哪里 他的 兄弟

[went] [tuː; tə][wɜːrk] .
went to work .
去 到 工作 .

或许他会亲自去他哥哥工作的地方进行抗议。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [leɪks] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [ˈpɪkɪts] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]
Out by the lakes he met a squad of pickets who were on their way out of
出去 经过 这 湖泊 他 遇见 一个 队 的 纠察队 WHO 是 在 他们的 方式 出去 的
[ðə; ði] [ˈsɪti] ;
the city ;
这 城市 ;

在湖边，他遇到了一队正要离开城市的纠察队员；

[hiː; hi] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n]
he accompanied them for some distance , in order to make certain
他 伴随 他们 为了 一些 距离 , 在 命令 到 制作 肯定

[əˈreɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

他陪同他们走了一段路，以便做出一些安排。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][round][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [slʌŋk] [raʊnd] [ðə; ði]
Across the road a young fellow came out of a doorway and slunk round the
穿过 这 路 一个 年轻的 同伴 来了 出去 的 一个 门口 和 斯伦克 圆形的 这
[ˈkɔ:rnə] .
corner .
角落 .

马路对面，一个年轻人从门口走出来，溜到拐角处。

“ [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [sta:p] !
“ You there , stop !
“ 你 那里 , 停止 !

“你，站住！ ”

“ [kraɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] .
“ cried one of the comrades .
“ 哭 一 的 这 同志们 .

“其中一位同志喊道。”

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] — [ðə; ði] [tə:f] !
“ There he is — the toff !
“ 那里 他 是 — 这 上流社会 !

“瞧他——那个纨绔子弟！ ”

“ [ə; eɪ] [fju:] ['pɪkɪts] ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['kæs(ə)l] [stri:t] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]
“ A few pickets followed him down Castle Street and came back leading him
“ 一个 很少 纠察队 随后 他 向下 城堡 街道 和 来了 后退 领导 他
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among them .
之中 他们 .

“几个纠察队员跟着他沿着城堡街走了一段，回来的时候把他领到了他们中间。

[ə; eɪ] [kraʊd] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][fɔ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ['spi:dəli]
A crowd began to form round the whole party , women and children speedily
一个 人群 开始 到 形式 圆形的 这 所有的 派对 , 女性 和 孩子们 迅速地
[ˈdʒɔɪnɪŋ][aɪ 'ti:] .
joining it .
加入 它 .

人群开始聚集在聚会周围，妇女和儿童也很快加入进来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['pel] [dɪ'saɪsɪvli] .
“ You are not to do anything to him , “ said Pelle decisively .
“ 你 是 不是 到 做 任何事物 到 他 , “ 说 佩勒 果断地 .

“你们不准对他做任何事，”佩勒果断地说。

“ [gɑ:d] [noʊz] [noʊ][wʌŋ] ['wɒnts] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] !
“ God knows no one wants to touch him !
“ 上帝 知道 不 一 想要 到 触碰 他 !

“上帝知道没人想碰他！ ”

“ [ðeɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] .
“ they retorted .
“ 他们 反驳 .

他们反驳道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
For a while they stood silently gazing at him , as though weighing him in
为了 一个 尽管 他们 站立 默默 凝视 在 他 , 作为 尽管 称重 他 在
[ðer; ðər][maɪndz] ;
their minds ;
他们的 思想 ;

他们沉默地站在那里，凝视着他，仿佛在心里衡量着他。

[ðen] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [spæt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ðer; ðər] [wei] .
then one after another spat at him , and they went their way .
然后 一 后 其他 争吵 在 他 , 和 他们 去 他们的 方式 :

然后她们一个接一个地朝他吐口水, 然后就各自离开了。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [went] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ˈwaɪpɪŋ][ðə; ði] [ˈspɪtl]
The fellow went silently into a doorway and stood there wiping the spittle
这 同伴 去 默默 进入 一个 门口 和 站立 那里 擦拭 这 唾沫

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] .
from his face with his sleeve .
从 他的 脸 和 他的 袖子 :

那人默默地走进门口, 站在那里用袖子擦掉脸上的唾沫。

[ˈpel] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]
Pelle followed him in order to say a kind word to him and lead him
佩勒 随后 他 在 命令 到 说 一个 种类 单词 到 他 和 带领 他

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
back into the organization .
后退 进入 这 组织 :

佩勒跟着他, 想对他说些鼓励的话, 并引导他重返组织。

[ðə; ði] [læd] [pʊld] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [æz; əz] [ˈpel] [əˈprəʊtʃt] .
The lad pulled himself up hastily as Pelle approached .
这 小伙子 拉 他自己 向上 草草 作为 佩勒 接近 :

佩勒走近时, 那小子赶紧站了起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][spɪt][æt; ət][em ˈiː] ?
" **Are you coming to spit at me ?**
" 是 你 未来 到 吐 在 我 ?

“你是来朝我吐口水的吗? ”

" [hiː; hi] [sed] [kənˈtemptʃuəsli] .
" **he said contemptuously .**
" 他 说 轻蔑地 :

他轻蔑地说。

" [juː; jʊ][fəˈɡɔːt][aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] — [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] [ðen] ? "
" **You forgot it before — why didn't you do it then ? "**
" 你 忘了 它 前 — 为什么 没有 你 做 它 然后 ? "

“你之前就忘了——那你当时为什么不做呢? ”

" [aɪ][dəʊnt] [spɪt][æt; ət] [ˈpiːp(ə)] , " [sed] [ˈpel] , " [bʌt; bət][jər; jər] [ˈkɒmreɪdz] [ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz]
" **I don't spit at people , " said Pelle , " but your comrades are right to despise**
" 我 不 吐 在 人们 , " 说 佩勒 , " 但 你的 同志们 是 正确的 到 鄙视

[juː; jʊ] .
you :
你 :

“我不会朝人吐口水,”佩勒说, “但你的同志们鄙视你是有道理的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] .
You have left them in the lurch .
你 有 左边 他们 在 这 困境 :

你让他们陷入了困境。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈentər] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [əˈɡen] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]
Come with me , and I'll enter you in the organization again , and no one
来 和 我 , 和 患病的 进入 你 在 这 组织 再次 , 和 不 一

[æɪ; jəl] [məˈlest] [juː; jʊ] . "
shall molest you . "
将 骚扰 你 :

跟我来, 我会让你重新加入组织, 以后就不会有人欺负你了。

“ [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][gʊʊ][ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ]['kʌlprɪt][ænd; ənd][biː; bi]['tɔːntɪd] — [noʊ] , [θæŋks] ! ”
“ I am to go about as a culprit and be taunted — no , thanks ! ”
“ 我 是 到 去 关于 作为 一个 罪魁祸首 和 是 嘲讽 — 不 , 谢谢 ! ”
“ 让我扮演罪犯四处游荡，被人嘲笑——不，谢谢！ ”

“ [duː;][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə]['ɪndʒər][jʊr; jər][oʊn] ['kɒmreɪdz] ？ ”
“ Do you prefer to injure your own comrades ？ ”
“ 做 你 更喜欢 到 损伤 你的 自己的 同志们 ？ ”
“ 你宁愿伤害自己的同志吗？ ”

“ [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ][oʊld] ['mʌðər] .
“ I ask for permission to look after my old mother .
“ 我 问 为了 允许 到 看 后 我的 老的 母亲 .
“ 我请求允许照顾我的老母亲。”

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)] .
The rest of you can go to the devil .
这 休息 的 你 能 去 到 这 魔鬼 .
你们其他人可以去死。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɪznt] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] ['kɔːtjɑːdz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
My mother isn't going to hang about courtyards singing , and picking over the
我的 母亲 不是 去 到 悬挂 关于 庭院 歌唱 , 和 挑选 超过 这
['dʌst,bɪnz] ,
dustbins ,
垃圾桶 ,
我母亲不会在院子里闲逛唱歌，也不会翻垃圾桶。

[waɪl] [hɜːr; hər][sʌŋ] [pleɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] !
while her son plays the great man !
尽管 她 儿子 演出 这 伟大的 男人 !
而她的儿子却扮演着伟人的角色！

[aɪ] [liːv] [ðæt][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)] !
I leave that to certain other people !
我 离开 那 到 肯定 其他 人们 !
这件事就留给其他人去做吧！

“ [pəl] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n] .
“ Pelle turned crimson .
“ 佩勒 转向 赤红 .
佩勒的脸涨得通红。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] ['læsɪ] ;
He knew this allusion was meant for Father Lasse ;
他 知道 这 典故 曾是 意思是 为了 父亲 拉塞 ;
他知道这是指拉塞神父；

[ðə; ði] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] ['sʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [laɪk]
the desperate condition of the old man was lurking somewhere in his mind like
这 绝望的 状况 的 这 老的 男人 曾是 潜伏 某处 在 他的 头脑 喜欢
[æn; ən] ['ɪŋɡrʊʊɪŋ] [griːf] ,
an ingrowing grief ,
一个 内生 悲伤 ,
老人的悲惨境遇像一种不断滋生的悲伤，潜藏在他心底深处。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
and now it came to the surface .
和 现在 它 来了 到 这 表面 .
现在真相大白了。

“ [der] [ju:; jə] [rɪpi:t] [wʌt] [ju:; jə] [sed] ?
“ **Dare you repeat what you said ?**
“ 敢 你 重复 什么 你 说 ？

你敢再说一遍你说过的话吗？

“ [hi:; hi] [graʊld] , [ˈpresɪŋ] [klaʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **he growled , pressing close up to the other .**
“ 他 咆哮 , 紧迫 关闭 向上 到 这 其他 .
他低吼着，紧紧贴住对方。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [let] [maɪ] [waɪf] [ɜ:rn] [maɪ] [ˈdeɪli] [bred] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] —
“ **And if I were married I shouldn't let my wife earn my daily bread for me —**
“ 和 如果 我 是 已婚 我 不应该 让 我的 妻子 赚 我的 日常的 面包 为了 我 —
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪmp] !
I should leave that to the pimps !
我 应该 离开 那 到 这 皮条客 !

“如果我结婚了，我不应该让我的妻子为我挣钱养家——我应该把那件事留给皮条客！ ”

“ [oʊˈhoʊ] !
“ **Oho !**
“ 哦 !
“哦吼！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtætlərz] , [tu:; tə] [ˈblækən] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [brˈhaɪnd] !
That was like the tattlers , to blacken a man from behind !
那 曾是 喜欢 这 告密者 , 到 黥 一个 男人 从 在后面 !
那就像那些搬弄是非的人，从背后抹黑别人！

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspredɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ˈru:məz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Evidently they were spreading all sorts of lying rumors about him ,
显然 他们 是 传播 全部 排序 的 说谎 谣言 关于 他 ,
显然，他们散布了各种关于他的谣言。

[waɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈzest] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
while he had placed all that he possessed at their disposal .
尽管 他 有 放置 全部 那 他 拥有 在 他们的 处理 .
而 he 已将自己所有的一切都交由他们支配。

[naʊ] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] ; [ðə; ði] [ˈli:dər] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [hel] !
Now Pelle was furious ; the leader could go to hell !
现在 佩勒 曾是 狂怒 ; 这 领导者 可以 去 到 地狱 !
佩勒顿时怒不可遏；那个领导人可以下地狱！

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [fju:] [saʊnd] [bɔ:ksɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪr] ,
He gave the fellow a few sound boxes on the ear ,
他 给予 这 同伴 一个 很少 声音 盒子 在 这 耳朵 ,
他给了那家伙几只耳朵上的音箱，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [du:] — [hoʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔ:r] [teɪk] [sʌm; səm]
and asked him which he would rather do — hold his mouth or take some
和 问 他 哪个 他 会 相当 做 — 抓住 他的 嘴 或者 拿 一些
[mɔ:r] ?
more ?
更多的 ?

然后问他，他宁愿怎么做——捂住嘴还是再吃点？

[ˈmɔrtən] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] — [ðɪs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Morten appeared in the doorway — this had happened in the doorway of the
莫滕 出现 在 这 门口 — 这 有 发生 在 这 门口 的 这
[haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
house in which he worked .
房子 在 哪个 他 工作 ;
莫滕出现在门口——这件事发生在他工作的那栋房子的门口。

“ [ðɪs] [wəʊnt][du:] !
“ **This won't do !**
“ 这 惯于 做 ！

“这可不行！ ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] ['pəl] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **he whispered , and he drew Pelle away with him .**
“ 他 低声说道 , 和 他 画 佩勒 离开 和 他 。

他低声说道，然后拉着佩勒离开了。

['pəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] - [bed] .
Pelle could make no reply ; he threw himself on Morten's bed .
佩勒 可以 制作 不 回复 ； 他 扔 他自己 在 - 床 。

佩勒无法回答，他扑倒在莫滕的床上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [er]
His eyes were still blazing with anger at the insult , and he needed air
他的 眼睛 是 仍然 炽烈 和 愤怒 在 这 侮辱 , 和 他 需要 空气
.
:
.

他眼中仍然燃烧着对那番侮辱的愤怒，他需要呼吸新鲜空气。

“ [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ] ['bædli] [hɪr] [naʊ] , “ [sed] ['mɔrtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Things are going badly here now , “ said Morten , looking at him with a**
“ 事物 是 去 糟糕 这里 现在 , “ 说 莫滕 , 寻找 在 他 和 一个

[pɪ'kju:liər] [smaɪl] .
peculiar smile .
奇特 微笑 。

“现在这里的情况不太妙，”莫滕说着，带着一丝奇特的微笑看着他。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ 'ti:] — [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hoʊld]
“ **Yes , I know very well you can't stand it — all the same , they must hold**
“ 是的 , 我 知道 非常 出色地 你 不能 站立 它 — 全部 这 相同的 , 他们 必须 抓住
[tə'geðər] . “
together . “
一起 。

“是的，我知道你无法忍受——尽管如此，他们也必须团结一致。”

“ [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt][get] ['betər] [kən'dɪ(ə)nz] ? “
“ **And supposing they don't get better conditions ? “**
“ 和 假如 他们 不 得到 更好的 状况 ? “

“假设他们的处境没有改善呢？ ”

“ [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][ək'sept] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
“ **Then they must accept the consequences .**
“ 然后 他们 必须 接受 这 结果 。

“那么他们必须承担后果。”

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] [ʊd; ʊəd][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ! “
That's better than the whole Cause should go to the wall ! “
那就是 更好的 比 这 所有的 原因 应该 去 到 这 墙 ！ “

这总比整个事业都付诸东流要好得多！

“ [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ðə; ði] [nu:] [aɪ'di:əz] ?
“ **Are those the new ideas ?**
“ 是 那些 这 新的 想法 ?

“这些就是新想法吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪɡnərənt] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] !
I think the ignorant have always had to take the consequences !
我 思考 这 无知 有 总是 有 到 拿 这 结果 ！

我认为无知者总是要承担后果！

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [ˈlækɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][spɪt][ɑːn][ðem; ðəm]! " [sed]
And there has never been lacking some one to spit on them ! " said
和 那里 有 绝不 到过 缺乏 一些 一 到 吐 在 他们 ！ " 说
[ˈmɔrtən] [ˈsædli] .
Morten sadly .
莫滕 令人遗憾的是 .

“从来不缺人朝他们吐口水！”莫滕悲伤地说。

" [bʌt; bət] , [ˈlɪs(ə)n] !
" But , listen !
" 但 , 听 ！

但是，听着！

" [kraɪd] [ˈpel] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] .
" cried Pelle , springing to his feet .
" 哭 佩勒 , 弹簧 到 他的 脚 .

“佩勒喊道，同时跳了起来。”

" [juːl] [pliːz] [nɑːt] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈspɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈenɪbɑːdɪ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [ðæt] !
" You'll please not blame me for spitting at anybody — the others did that !
" 你会 请 不是 责备 我 为了 吐痰 在 任何人 — 这 其他的 做过 那 ！
“请不要怪我朝任何人吐口水——是其他人干的！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [əˈgen] , [bʌt; bət] - [ˈkwaɪət] [ˈmænər]
" He was very near losing his temper again , but Morten's quiet manner
" 他 曾是 非常 靠近 输 他的 脾气 再次 , 但 - 安静的 方式
[ˈmæstərd] [hɪm; ɪm] .
mastered him :
精通 他 .

“他差点又发脾气了，但莫滕沉稳的举止让他冷静了下来。”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
" The others — that was nothing at all !
" 这 其他的 — 那 曾是 没有什么 在 全部 ！

“其他的——那根本不算什么！”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [spæt][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] [feɪs] — [aɪ]
But it was you who spat seven times over into the poor devil's face — I
[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
was standing in the shop ,
曾是 常设 在 这 店铺 ,

但你却朝那可怜的家伙脸上吐了七口唾沫——当时我就站在店里。

[ænd; ʌnd] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
and saw it .
和 锯 它 .

看到了。

" [ˈpel] [ˈsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈspiːtʃləs] .
" Pelle stared at him , speechless .
" 佩勒 凝视 在 他 , 无言 .

佩勒呆呆地望着他，说不出话来。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈmɔrtən] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][ˈlaɪɪŋ] ?
Was this the truth - loving Morten who stood there lying ?
曾是 这 这 真相 - 爱 莫滕 WHO 站立 那里 说谎 ？

这就是那个热爱真理、站在那里撒谎的莫顿吗？

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] ?
" You say you saw me spit at him ?
" 你 说 你 锯 我 吐 在 他 ？

“你说你看到我朝他吐口水？”

” [ˈmɔrtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

” Morten nodded .
” 莫滕 点头 .

莫滕点了点头。

” [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːnər] ,

” Do you want to accept the applause and the honor ,
” 做 你 想 到 接受 这 掌声 和 这 荣誉 ,

“你愿意接受掌声和荣誉吗？”

[ænd; ənd] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːstlɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] ?

and sneak out of the beastliness and the destruction ?
和 潜行 出去 的 这 兽性 和 这 破坏 ?

然后偷偷溜出这片兽性和毁灭之中？

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɑːn] [jɔːrˈself] , [ˈpɛl] .

You have taken a great responsibility on yourself , Pelle .
你 有 已采取 一个 伟大的 责任 在 你自己 , 佩勒 .

佩勒，你肩负起了重大的责任。

[lʊk] , [haʊ] [ˈblaɪndli] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] — [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ber] [feɪs] , [aɪm] [ˈtemptɪd]

Look , how blindly they follow you — at the sight of your bare face , I'm tempted
看 , 如何 盲目地 他们 跟随 你 — 在 这 视线 的 你的 裸 脸 , 我是 受诱惑

[tuː; tə] [seɪ] .

to say .
到 说 .

你看，他们多么盲目地追随你——我真想说，他们一看到你的素颜就盲目地追随你。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][maɪˈself] [kwaɪt] [jʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .

For I'm not myself quite sure that you give enough of yourself .
为了 我是 不是 我 相当 当然 那 你 给 足够的 的 你自己 .

因为我自己不太确定你是否付出了足够的努力。

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑːn][jʊr; jər][hændz] — [bʌt; bət][ɪz] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] ?

There is blood on your hands — but is any of it your own blood ?
那里 是 血 在 你的 双手 — 但 是 任何 的 它 你的 自己的 血 ?

你手上沾满了鲜血——但其中有你自己的血吗？

” [ˈpɛl] [sæt][ðer; ðər] [ˈheɪvɪli] [ˈpɒndərɪŋ] ;

” Pelle sat there heavily pondering ;
” 佩勒 卫星 那里 重度 沉思 ;

佩勒坐在那里，陷入了沉思；

- [wɜːrdz] [ˈɔːlweɪz] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [pæðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr]

Morten's words always forced his thoughts to follow paths they had never before
- 字 总是 强制 他的 想法 到 跟随 路径 他们 有 绝不 前

[noʊn] .

known .
已知 .

莫顿的话语总是迫使他的思绪沿着他从未涉足的道路前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈjædɔʊ] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But now he understood him ; and a dark shadow passed over his face ,
但 现在 他 理解 他 ; 和 一个 黑暗的 阴影 通过了 超过 他的 脸 ,

但现在他明白了；一道阴影掠过他的脸庞。

[wɪtʃ] [left] [ɪts] [ˈtreɪsɪz] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .

which left its traces behind it .
哪个 左边 它是 痕迹 在后面 它 .

它留下了痕迹。

“ [ðɪs] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][kɔːst][em 'iː][maɪ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ This business has cost me my home , ” he said quietly .
“ 这 商业 有 成本 我 我的 家 , ” 他 说 悄悄 .
“这份工作让我失去了房子,”他平静地说。

“ [ˈelən] [ˈkærz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [nɪˈgлектɪd] ,
“ Ellen cares nothing for me now , and my children are being neglected ,
“ 艾伦 关心 没有什么 为了 我 现在 , 和 我的 孩子们 是 存在 被忽视的 ,
“艾伦现在根本不在乎我, 我的孩子们也无人照顾。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] .
and are drifting away from me .
和 是 漂流 离开 从 我 .

他们正渐渐远离我。

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [aɪ][ɡoʊ] [ˈhʌŋɡri] [ˈevri] [deɪ] ,
I have given up splendid prospects for the future ; I go hungry every day ,
我 有 给定 向上 灿烂 前景 为了 这 未来 ; 我 去 饥饿的 每一个 天 ,
我放弃了美好的未来; 我每天都挨饿。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] [ˈfɑːðər] [ɪn][waːnt][ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] !
and I have to see my old father in want and wretchedness !
和 我 有 到 看 我的 老的 父亲 在 想 和 悲惨 !
我却要眼睁睁地看着年迈的父亲生活困苦、凄惨!

[aɪ] [bɪˈliːv] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [æz; əz] [ˈhoʊmles] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [fərˈseɪkən] [æz; əz][aɪ][duː] :
I believe no one can feel as homeless and lonely and forsaken as I do
我 相信 不 一 能 感觉 作为 无家可归者 和 孤独 和 被遗弃的 作为 我 做
!
!
!

我相信没有人能像我一样感到无家可归、孤独无助和被遗弃!

[soʊ][aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][em 'iː] [ˈsʌmθɪŋ] — [juː; jʊ] [fɔːrs] [em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
So it has cost me something — you force me to say it myself .
所以 它 有 成本 我 某物 — 你 力量 我 到 说 它 我 .
所以这件事让我付出了代价——是你逼我亲口说出来的。

“ [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈmɔrtən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ He smiled at Morten , but there were tears in his eyes .
“ 他 微笑 在 莫滕 , 但 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .
“他对着莫滕笑了笑, 但他的眼里却噙着泪水。”

“ [fərˈɡɪv] [em 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] ! ” [sed] [ˈmɔrtən] .
“ Forgive me , my dear friend ! ” said Morten .
“ 原谅 我 , 我的 亲爱的 朋友 ! ” 说 莫滕 .
“请原谅我, 我的朋友!”莫顿说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
“ I was afraid you didn't really know what you were doing .
“ 我 曾是 害怕的 你 没有 真的 知道 什么 你 是 正在做 .
“我担心你其实并不知道自己在做什么。”

[ɔːˈredi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [left] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
Already there are many left on the field of battle ,
已经 那里 是 许多 左边 在 这 场地 的 战斗 ,
战场上已经剩下许多人了。

[ænd; ænd] [its] ['gri:vəs] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and it's grievous to see them — especially if it should all lead to nothing .
和 它是 严重的 到 看 他们 — 尤其 如果 它 应该 全部 带领 到 没有什么 .
“
”
”

看到这些令人痛心——尤其是如果这一切最终都无疾而终的话。

“ [du:][ju:; jʊ] [kən'dem] [ðə; ði] ['mu:vmənt] , [ðen] ?
“ Do you condemn the Movement , then ?
” 做 你 谴责 这 移动 , 然后 ?

那么，你是否谴责这场运动？

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [waɪz] ! “
According to you , I can never do anything wise ! ”
根据 到 你 , 我 能 绝不 做 任何事物 明智的 ! ”

按你的说法，我永远都做不出任何明智的事情！

“ [nɑ:t] [ɪf] [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][æn; ən][end] !
“ Not if it leads to an end !
” 不是 如果 它 线索 到 一个 结尾 !

“如果这会导致结束，那就不是了！ ”

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɑ:n][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən] — [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] ;
I myself have dreamed of leading them on to fortune — in my own way ;
我 我 有 梦见 的 领导 他们 在 到 财富 — 在 我的 自己的 方式 ;

我本人也曾梦想着以我自己的方式带领他们走向成功；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] [wei] ['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [hɑ:rt] .
but it isn't a way after their own heart .
但 它 不是 一个 方式 后 他们的 自己的 心 .

但这并非他们所向往的方式。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['fa:lʊʊ] [ju:; jʊ]['blaɪndli] — [li:d] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ðen] !
You have power over them — they follow you blindly — lead them on , then !
你 有 力量 超过 他们 — 他们 跟随 你 盲目地 — 带领 他们 在 , 然后 !

你对他们有控制力——他们盲目地追随你——那就引领他们吧！

[bʌt; bət] ['evri] [wu:nd] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪn]['bæt(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [jɔ:rz] [æz; əz] [wel] — ['ʌðərwaɪz] [ju:; jʊ]
But every wound they receive in battle should be yours as well — otherwise you
但 每一个 伤口 他们 收到 在 战斗 应该 是 你的 作为 出色地 — 否则 你

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] .
are not the right man for the place .
是 不是 这 正确的 男人 为了 这 地方 .

但是，他们在战斗中受到的每一处伤痕，你也应该感同身受——否则，你就不适合待在那里。

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊl] ?
And are you certain of the goal ?
和 是 你 肯定 的 这 目标 ?

你确定目标达成了吗？

“ [jes] , ['pel] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .
“ Yes , Pelle was certain of that .
” 是的 , 佩勒 曾是 肯定 的 那 .

“是的，佩莱对此深信不疑。”

“ [ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ri:tɪŋ] [aɪ 'ti:] !
“ And we are reaching it !
” 和 我们 是 到达 它 !

“我们正在实现它！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈspaɪərd] .

” **he cried , suddenly inspired .**
” 他 哭 , 突然 灵感 .

他突然灵感迸发，喊道。

” [si:] [haʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ðeɪ] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɡoo] [ˈfɔ:rwərd] ! ”
” **See how cheerfully they approve of everything , and just go forward ! ”**
” 看 如何 愉快地 他们 批准 的 一切 , 和 只是 去 向前 ! ”

“看看他们多么欣然接受一切，你就继续前进吧！”

” [bʌt; bət] , [ˈpel] ! ” [sed] [ˈmɔrtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [smaɪl] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
” **But , Pelle ! ” said Morten , with a meaning smile , laying his hand on his**
” 但 , 佩勒 ! ” 说 莫滕 , 和 一个 意义 微笑 , 躺下 他的 手 在 他的
[ˈʊʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

“可是，佩勒！”莫滕意味深长地笑着说，同时把手搭在他的肩膀上。

” [ə; eɪ] [ˈli:dər] [ɪz][na:t] [dʒʌdʒ] [lɪntʃ] .
” **a leader is not Judge Lynch .**
” 一个 领导者 是 不是 法官 林奇 .

“领导者不是林奇法官。”

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [wʊd] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ! ”
Otherwise the parties would fight it out with clubs ! ”
否则 这 各方 会 斗争 它 出去 和 俱乐部 ! ”

否则双方就会动用棍棒大战！

” [ɑ:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [naʊ] ! ” [sed] [ˈpel] .
” **Ah , you are thinking of what happened just now ! ” said Pelle .**
” 啊 , 你 是 思维 的 什么 发生 只是 现在 ! ” 说 佩勒 .

“啊，你还在想刚才发生的事呢！”佩勒说道。

” [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] !
” **That had nothing to do with the Movement !**
” 那 有 没有什么 到 做 和 这 移动 !

“那和运动没有任何关系！”

[hi:; hi] [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:rd] [ˈfɪʃɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʌstˌbɪnz] —
He said my father was going about the backyards fishing things out of dustbins —
他 说 我的 父亲 曾是 去 关于 这 后院 钓鱼 事物 出去 的 垃圾桶 —

[soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
so I gave him a few on the jaw .
所以 我 给予 他 一个 很少 在 这 颞 .

他说我父亲在后院里到处翻垃圾桶，所以我打了他几拳。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [æŋ; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
I have the same right as any one else to revenge an insult .
我 有 这 相同的 正确的 作为 任何 一 别的 到 复仇 一个 侮辱 .

我和其他人一样，有权对侮辱进行报复。

” [hi:; hi][dɪd][na:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)l] [wɜ:rdz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈelən] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [brɪŋ] [hɪmˈself]
” **He did not mention the evil words concerning Ellen ; he could not bring himself**
” 他 做过 不是 提到 这 邪恶的 字 有关 艾伦 ; 他 可以 不是 带来 他自己
[tu:; tə][du:][soʊ] .

to do so .
到 做 所以 .

“他没有提及那些关于艾伦的恶言恶语；他实在说不出口。”

” [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [sed] [ˈmɔrtən] [ˈkwaɪətli] .
” **But that is true , ” said Morten quietly .**
” 但 那 是 真的 , ” 说 莫滕 悄悄 .

“但那倒是真的，”莫顿平静地说。

“ [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .

“ **Then why didn't you tell me ?** ” **asked Pelle** .
“ 然后 为什么 没有 你 告诉 我 ? ” 问 佩勒 .

“那你为什么不告诉我？”佩勒问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .

“ **I thought you knew it** .
“ 我 想法 你 知道 它 .

“我以为你知道。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [juːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]

And you have enough to struggle against as it is — you've nothing to
和 你 有 足够的 到 斗争 反对 作为 它 是 — 你已经 没有什么 到

[rɪˈproʊtʃ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] . ”

reproach yourself with . ”
责备 你自己 和 . ”

你已经有很多事情要克服了——你没有什么可责备自己的。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ? ” [sed] [ˈpɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

“ **Perhaps you can tell me where he could be found ?** ” **said Pelle , in a low**
“ 也许 你 能 告诉 我 在哪里 他 可以 是 成立 ? ” 说 佩勒 , 在 一个 低的

[voɪs] .

voice .
嗓音 .

“或许你能告诉我他在哪里？”佩勒低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] .

“ **He is usually to be found in this quarter** .
“ 他 是 通常 到 是 成立 在 这 四分之一 .

他通常都在这个区域活动。

“ [ˈpɛl] [went] .

“ **Pelle went** .
“ 佩勒 去 .

佩莱走了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [əˈprest] ; [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [freʃ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [hæd; həd] [hiːpt] [ðəmˈselvz]

His mind was oppressed ; all that day fresh responsibilities had heaped themselves
他的 头脑 曾是 受压迫者 ; 全部 那 天 新鲜的 职责 有 堆积如山 他们自己

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;

upon him ;
之上 他 ;

他感到心烦意乱；一整天，新的责任都压在了他身上；

[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈhevi] [fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [ber] .

a burden heavy for one man to bear .
一个 负担 重的 为了 一 男人 到 熊 .

这是一个人难以承受的重担。

[wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [dɪˈstrɔɪd] [æz; əz]

Was he to accept the responsibility for all that the Movement destroyed as
曾是 他 到 接受 这 责任 为了 全部 那 这 移动 损毁 作为

[aɪ ˈtiː] [ˈprəʊɡrest] ,

it progressed ,
它 进展 ,

他是否应该承担运动发展过程中所摧毁的一切的责任？

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət]
simply because he had placed all his energies and his whole fortune at
简单地 因为 他 有 放置 全部 他的 能量 和 他的 所有的 财富 在
[ɪts][drɪˈspəʊz(ə)] ?
its disposal ?
它是 处理 ?

仅仅因为他把所有的精力和全部财产都投入其中了吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈskævɪndʒər] .
And now Father Lasse was going about as a scavenger .
和 现在 父亲 拉塞 曾是 去 关于 作为 一个 拾荒者 .

而现在，拉塞神父却沦落为拾荒者。

[hiː, hi] [blʌʃt] [fɔːr; fər] [ˈfeɪm] — [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː, hi][hæv; həv] [priˈventɪd] [aɪ ˈtiː] ?
He blushed for shame — yet how could he have prevented it ?
他 脸红了 为了 耻辱 — 然而 如何 可以 他 有 阻止 它 ?

他羞愧得满脸通红——可是，他又怎么能阻止这一切发生呢？

[wʌz; wəz][hiː, hi][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ?
Was he to be made responsible for the situation ?
曾是 他 到 是 制成 负责任的 为了 这 情况 ?

他是否应该为这种情况承担责任？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈelən] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θæŋks] [hiː, hi][ɡɔːt] !
And now they were spitting upon Ellen — that was the thanks he got !
和 现在 他们 是 吐痰 之上 艾伦 — 那 曾是 这 谢谢 他 得到 !

现在他们竟然向艾伦吐口水——这就是他得到的报答！

[hiː, hi][dɪd][naːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ,
He did not know where to begin his search ,
他 做过 不是 知道 在哪里 到 开始 他的 搜索 ,

他不知道该从哪里开始寻找。

[soʊ][hiː, hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ænd; ənd] [ˌbækˈjɑːrd] [ænd; ənd] [æskt] [æt; ət][ˈrændəm] .
so he went into the courts and backyards and asked at random .
所以 他 去 进入 这 法院 和 后院 和 问 在 随机的 .

于是他走进法院和后院，随意询问。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [ɪn] - [striːt] , [soʊ] [ˈpel] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
People were crowding into a courtyard in Blaagaard Street , so Pelle entered it .
人们 是 拥挤 进入 一个 庭院 在 - 街道 , 所以 佩勒 进入 它 .

人们挤在布拉加德街的一个院子里，于是佩勒走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] [ðer; ðər] [huː] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˈæksent][ˌʌ; əv][ðə; ði]
There was a missionary there who spoke with the sing - song accent of the
那里 曾是 一个 传教士 那里 WHO 辐 和 这 唱歌 - 歌曲 口音 的 这
[ˌbɔːrnhoʊlmɜː] ,
Bornholmer ,
博恩霍尔默 ,

那里有一位传教士，他说话带着博恩霍尔默人特有的抑扬顿挫的口音。

[ɪn] [huːz] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpel] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ðæt] [ˌʌ; əv]
in whose eyes was the peculiar expression which Pelle remembered as that of
在 谁 眼睛 曾是 这 奇特 表达 哪个 佩勒 记得 作为 那 的

[ðə; ði] “ [seɪnts] ” [ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the “ saints ” of his childhood .
这 “ 圣徒 ” 的 他的 童年 .

在佩勒记忆中，他童年时代的“圣徒”们眼中，有着一种奇特的神情。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɔːltərnətli] .
He was preaching and singing alternately .
他 曾是 布道 和 歌唱 交替 .

他时而布道，时而唱歌。

[ˈpɛl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fəl] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] ,
Pelle gazed at him with eyes full of reminiscence ,
佩勒 凝视 在 他 和 眼睛 满的 的 怀旧 ,
佩勒满怀回忆地凝视着他,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsperɪŋ] [mu:d] [hi; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ˈlu:zɪŋ] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
and in his despairing mood he was near losing control of himself and
和 在 他的 绝望 情绪 他 曾是 靠近 输 控制 的 他自己 和
[beˈləʊɪŋ] [əˈlaʊd] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈjɪrz] [wen] [ˈeniθɪŋ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] .
bellowing aloud as in his childish years when anything touched him deeply .
咆哮 大声 作为 在 他的 幼稚 年 什么时候 任何事物 感动 他 深 .
在他绝望的情绪中, 他几乎失去了控制, 像孩提时代那样, 只要有什么东西深深触动了他, 他就会大声咆哮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læd] [hu:] [hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ru:d] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] ,
This was the very lad who had said something rude about Father Lasse ,
这 曾是 这 非常 小伙子 WHO 有 说 某物 粗鲁的 关于 父亲 拉塞 ,
就是这个小小伙子之前说过拉塞神父的坏话。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi; hi] — [jʌŋ] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] — [hæd; həd] [kɪkt] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [brˈkeɪm]
and whom he — young as he was — had kicked so that he became
和 谁 他 — 年轻的 作为 他 曾是 — 有 踢 所以 那 他 成为
[ˈrʌptʃəd] .
ruptured .
破裂 .
他年纪轻轻就踢了他一脚, 导致他受伤破裂。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] !
He was able to protect his father in those days , at all events !
他 曾是 有能力的 到 保护 他的 父亲 在 那些 天 , 在 全部 活动 !
至少在那些日子里, 他能够保护他的父亲!

[hi; hi] [went] [ʌp] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He went up to the preacher and held out his hand .
他 去 向上 到 这 牧师 和 握住 出去 他的 手 .
他走到牧师面前, 伸出手。

“ [ɪts] [ˈpi:tər] [ˈku:ni] !
“ **It's Peter Kune !**
” 它是 彼得 库内 !
“是彼得·库恩! ”

[soʊ][ju; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] ?
So you are here ?
所以 你 是 这里 ?
你在这里?

“ [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [si:md] [tu; tə] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu; tə] [əˈnʌðər]
” **The man looked at him with a gaze that seemed to belong to another**
” 这 男人 看起来 在 他 和 一个 目光 那 似乎 到 属于 到 其他
[wɜ:rld] .
world .
世界 .
“那人看着他, 眼神仿佛来自另一个世界。”

“ [jes] , [aɪ][hæd; həd][tu; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈpɛl] !
” **Yes , I had to come over here , Pelle !**
” 是的 , 我 有 到 来 超过 这里 , 佩勒 !
“是的, 我必须过来, 佩莱! ”

“ [hi; hi] [sed] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” **he said significantly** .
” 他 说 显著地 .
“他意味深长地说。”

“ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɜr] [ˈwaːndərɪŋ] [ˈhɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] , [soʊ][aɪ]
“ **I saw the poor wandering hither from the town and farther away , so I**
“ 我 锯 这 贫穷的 漫游 这里 从 这 镇 和 更远 离开 , 所以 我
[ˈfaːloʊd] [ðem; ðəm] ,
followed them ,
随后 他们 ,

“我看到穷人从城里和更远的地方来到这里，于是我就跟着他们，

[soʊ] [ðæt] [noʊ][haɪrm] [ʊd; ʒəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so that no harm should come to them .
所以 那 不 伤害 应该 来 到 他们 .

以免他们受到伤害。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [pɜr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][gɑːd] ,
For you poor are the chosen people of God ,
为了 你 贫穷的 是 这 选定 人们 的 上帝 ,

你们这些贫穷的人是上帝的选民，

[huː] [mʌst; məst][ˈwaːndər][ænd; ənd][ˈwaːndər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .
who must wander and wander until they come into the Kingdom .
WHO 必须 漫步 和 漫步 直到 他们 来 进入 这 王国 .

他们必须流浪，直到进入天国。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [steɪd] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] ;
Now the sea has stayed you here , and you can go no farther ;
现在 这 海 有 入住 你 这里 , 和 你 能 去 不 更远 ;

现在大海把你困在了这里，你再也走不动了；

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [mʌst; məst][laɪ] [hɪr] .
so you think the Kingdom must lie here .
所以 你 思考 这 王国 必须 说谎 这里 .

所以你认为天国一定在这里。

[gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] .
God has sent me to tell you that you are mistaken .
上帝 有 发送 我 到 告诉 你 那 你 是 错误 .

上帝派我来告诉你，你错了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˈpel] , [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] [naʊ] ?
And you , Pelle , will you join us now ?
和 你 , 佩勒 , 将要 你 加入 我们 现在 ?

佩勒，你现在能加入我们吗？

[gɑːd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
God is waiting and longing for you ;
上帝 是 等待 和 渴望 为了 你 ;

上帝在等待你，渴望你；

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][juːz][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
he wants to use you for the good of all these little ones .
他 想要 到 使用 你 为了 这 好的 的 全部 这些 小的 一个 .

他想利用你来造福这些孩子们。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ˈpelz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kəmˈpelɪŋli] ;
“ **And he held Pelle's hand in his , gazing at him compellingly ;**
“ 和 他 握住 佩勒的 手 在 他的 , 凝视 在 他 令人信服地 ;

“他握着佩勒的手，深情地凝视着他；

[pər'hæps][hi:; hi] [θɔ:t] [pəl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “
perhaps he thought Pelle had come in order to seek the shelter of his”
也许 他 想法 佩勒 有 来 在 命令 到 寻找 这 庇护所 的 他的 “
[ˈkɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 .

或许他认为佩勒是来寻求他“王国”的庇护的。

” [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][ðə; ði]
” **Here was another who had the intention of leading the poor to the**
” 这里 曾是 其他 WHO 有 这 意图 的 领导 这 贫穷的 到 这
[lænd][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] !
land of fortune !
土地 的 财富 !

“又来了一个想要带领穷人走向财富之地的人！”

[bʌt; bət] [pəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʊr] .
But Pelle had his own poor .
但 佩勒 有 他的 自己的 贫穷的 .

但佩勒也有自己的穷人。

” [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] [self] - [ˈkɑ:nfəsli] .
” **I have done what I could for them ; , ” he said self - consciously** .
” 我 有 完毕 什么 我 可以 为了 他们 , ” 他 说 自己 - 有意识地 .

“我已经尽我所能帮助他们了,”他有些不好意思地说。

” [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
” **Yes , I know that well ; but that is not the right way , the way you are**
” 是的 , 我 知道 那 出色地 ; 但 那 是 不是 这 正确的 方式 , 这 方式 你 是
[ˈfɑ:lʊɪŋ] !
following !
下列的 !

“是的，我很清楚这一点；但这并不是正确的方法，你正在走的这条路是错误的！”

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv][laɪf] ! ”
You do not give them the bread of life ! ”
你 做 不是 给 他们 这 面包 的 生活 ! ”

你们没有给他们生命的粮！

” [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [blæk] [bred] .
” **I think they have more need of black bread** .
” 我 思考 他们 有 更多的 需要 的 黑色的 面包 .

“我认为他们更需要黑面包。”

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] — [d'ju:] [θɪŋk] [ðeɪ] [get] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [i:t] ? ”
Look at them — d'you think they get too much to eat ? ”
看 在 他们 — 你 思考 他们 得到 也 很多 到 吃 ? ”

看看他们——你觉得他们是不是吃得太多了？

” [ænd; ʌnd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [fu:d] , [ðen] ?
” **And can you give them food , then ?**
” 和 能 你 给 他们 食物 , 然后 ?

“那么，你能给他们提供食物吗？”

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ɡɑ:d] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fər'get] [ðer; ðər] [ˈhʌŋɡər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
I can give them the joy of God , so that they forget their hunger for a
我 能 给 他们 这 喜悦 的 上帝 , 所以 那 他们 忘记 他们的 饥饿 为了 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

我可以让他们感受到上帝的喜乐，让他们暂时忘记饥饿。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈki:nli] ? "
Can you do more than make them feel their hunger even more keenly ? "
能 你 做 更多的 比 制作 他们 感觉 他们的 饥饿 甚至 更多的 敏锐地 ? "

你除了让他们更加强烈地感受到饥饿之外，还能做些什么吗？

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] .
"**Perhaps I can** :
" 也许 我 能 :

“或许我可以。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] [naʊ] ;
But I've got no time to talk it over now ;
但 我已经 得到 不 时间 到 讲话 它 超过 现在 ;

但我现在没时间讨论这件事；

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [ˈfɑ:ðər] . "
I came to look for my old father . "
我 来了 到 看 为了 我的 老的 父亲 : "

我来找我年迈的父亲。

" [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˈleɪtli] ,
"**Your father , I have met in the streets lately ,**
" 你的 父亲 , 我 有 遇见 在 这 街道 最近 ,

“我最近在街上遇到过你父亲，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] — [hi; hi] [dɪd][nɔ:t] [lʊk] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)] .
with a sack on his back — he did not look very cheerful .
和 一个 解雇 在 他的 后退 — 他 做过 不是 看 非常 快乐 :

他背着一个麻袋——看起来不太高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [wʌns] ['oʊvər] [ˈjɑ:ndər] [wɪð; wɪθ] [sɔ:rt][ðə; ði] [ˈfu:meɪkər] ;
And I met him once over yonder with Sort the shoemaker ;
和 我 遇见 他 一次 超过 远处 和 种类 这 鞋匠 ;

我曾在那边见过他一次，当时他正和鞋匠索尔特在一起；

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
he wanted to come over here and spend his old age with his son .
他 通缉 到 来 超过 这里 和 花费 他的 老的 年龄 和 他的 儿子 :

他想来这里和儿子一起安度晚年。

" [ˈpel] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ræn][ɔ:f] .
"**Pelle said nothing , but ran off .**
" 佩勒 说 没有什么 , 但 跑 离开 :

佩勒什么也没说，就跑开了。

[hi:; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [ræθ] [æz; əz][hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
He clenched his fists in impotent wrath as he rushed out of the place .
他 紧握 他的 拳头 在 阳痿 愤怒 作为 他 匆忙 出去 的 这 地方 :

他怒火中烧却无能为力，紧紧攥着拳头，冲出了那个地方。

[ˈpi:p(ə)l] [went] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wʌn] [mɔ:r] [ˈi:gərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
People went about jeering at him , one more eagerly than the other ,
人们 去 关于 嘲笑 在 他 , 一 更多的 急切地 比 这 其他 ,

人们四处嘲笑他，一个比一个更甚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] — [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz]
and the naked truth was that he — young and strong and capable as
和 这 裸 真相 曾是 那 他 — 年轻的 和 强的 和 有能力的 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] — [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
he was in his calling — could not look after his wife and children and
他 曾是 在 他的 呼叫 — 可以 不是 看 后 他的 妻子 和 孩子们 和
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfaːðər] ,
his old father ,
他的 老的 父亲 ,

而残酷的现实是，他虽然年轻力壮，事业有成，却无法照顾好妻子、孩子和年迈的父亲。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈregjələr] [wɜːrk] .
even when he had regular work .
甚至 什么时候 他 有 常规的 工作 .
即使他有固定工作的时候也是如此。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[soʊ] [ˈdæmnəbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [kʊd; kəd]
so damnable were the conditions that a man in the prime of his youth could
所以 该死的 是 这 状况 那 一个 男人 在 这 主要的 的 他的 青年 可以
[nɑːt] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪˈðəʊt] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðoʊz] [ðæt]
not follow the bidding of nature and found a family without plunging those that
不是 跟随 这 投标 的 自然 和 成立 一个 家庭 没有 骤降 那些 那
[wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] !
were dependent on him into want and misery !
是 依赖 在 他 进入 想 和 苦难 !

当时的社会环境极其恶劣，以至于一个正值壮年的男人无法顺应自然规律组建家庭，反而让那些依靠他的人陷入贫困和痛苦之中！

[kɜːrs] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [smæʃt] !
Curse it all , the entire system ought to be smashed !
诅咒 它 全部 , 这 全部的 系统 应该 到 是 粉碎 !
真该诅咒这一切，整个系统都应该被彻底摧毁！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
If he had power over it he would want to make the best use of it !
如果 他 有 力量 超过 它 他 会 想 到 制作 这 最好的 使用 的 它 !
如果他能掌控它，他一定会想方设法充分利用它！

[ɪn] [stoʊn] [striːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
In Stone Street he heard a hoarse ,
在 石头 街道 他 听到 一个 嘶哑 ,

在石街，他听到一声嘶哑的嗓音，

[ˈkweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
quavering voice singing in the central courtyard of one of the houses .
颤抖 嗓音 歌唱 在 这 中央 庭院 的 一 的 这 房屋 .
其中一栋房子中央庭院里传来颤抖的歌声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaːðər] [ˈlæsi] .
It was Father Lasse .
它 曾是 父亲 拉塞 .

是拉塞神父。

[ðə; ði][ræg] - [bæg] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [stʌk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
The rag - bag lay near him , with the hook stuck into it .
这 抹布 - 包 躺 靠近 他 , 和 这 钩 卡住 进入 它 .
破布袋就放在他旁边，钩子还插在里面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kla:spɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
He was clasping the book with one hand ,
他 曾是 紧握 这 书 和 一 手 ,
他一手紧紧抱着那本书,

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [hi:; hi][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] .
while with the other he gesticulated toward the windows as he sang .
尽管 和 这 其他 他 做手势 朝向 这 视窗 作为 他 唱 .
另一边, 他一边唱歌一边朝窗户做手势。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [smaɪl] ,
The song made the people smile ,
这 歌曲 制成 这 人们 微笑 ,
这首歌让人们露出了笑容。

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ə'mju:zɪŋ] [baɪ]['vaɪələnt] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [ɪl] -
and he tried to make it still more amusing by violent gestures which ill -
和 他 尝试 到 制作 它 仍然 更多的 有趣 经过 暴力 手势 哪个 患病的 -
[su:tɪd] [hɪz; ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ə'pɪrəns] .
suited his pitiful appearance .
适合 他的 可怜 外貌 .
他还试图通过一些与他可怜的外表极不相称的暴力动作来增加滑稽感。

[aɪ 'ti:] [kʌt] ['pɛl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
It cut Pelle to the heart to see his wretched condition .
它 切 佩勒 到 这 心 到 看 他的 可怜 状况 .
看到他那悲惨的境况, 佩尔心如刀绞。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɔ:ɹweɪ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]
He stepped into a doorway and waited until his father should have finished
他 步 进入 一个 门口 和 等待 直到 他的 父亲 应该 有 完成的
[hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
his song .
他的 歌曲 .
他走进门口, 等着父亲唱完歌。

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['læsɪ] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]
At certain points in the course of the song Lasse took off his cap and
在 肯定 积分 在 这 课程 的 这 歌曲 拉塞 采取 离开 他的 帽 和
[smækt] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hi:; hi] [reɪzɪd] [wʌn][leg][ɪn][ðə; ði] [er] .
smacked it against his head while he raised one leg in the air .
猛击 它 反对 他的 头 尽管 他 提高 一 腿 在 这 空气 .
在歌曲的某些段落, 拉塞会摘下帽子, 用帽子猛击自己的头部, 同时将一条腿抬到空中。

[hi:; hi] ['veri] ['nɪrli] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [ɪ:kwi'ɪbrɪəm] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ðɪs] ,
He very nearly lost his equilibrium when he did this ,
他 非常 几乎 丢失的 他的 平衡 什么时候 他 做过 这 ,
他这样做的时候差点失去平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] ['ɜ:tɪnz] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [kəʊt] - [teɪlz]
and the street urchins who surrounded him pulled at his ragged coat - tails
和 这 街道 海胆 WHO 包围 他 拉 在 他的 破烂不堪 外套 - 尾巴
[ænd; ənd] [pʊʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and pushed one another against him .
和 推动 一 其他 反对 他 .
围着他的街头流浪儿们拽着他破烂的衣角, 互相推搡着他。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] , [spʊʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
Then he stood still , spoke to them in his quavering voice , and took up his
然后 他 站立 仍然 , 辐 到 他们 在 他的 颤抖 嗓音 , 和 采取 向上 他的
[sɔːŋ] [ə'gen] .
song again .
歌曲 再次 .

然后他站在那里，用颤抖的声音对他们说了几句话，又唱起了歌。

“ [ʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] [sɔːŋ] , [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][wʊʊ] :
“ O listen to my song , a tale of woe :
” 哦 听 到 我的 歌曲 , 一个 故事 的 悲哀 :

“请听我歌唱，一首悲伤的歌：

[aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][duː][sʊʊ] ['meni] :
I came into the world as do so many :
我 来了 进入 这 世界 作为 做 所以 许多 :

我和许多人一样来到这个世界：

[maɪ] [ˈmʌðər] [bɔːr] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [brɪ'lʊʊ] ,
My mother bore me in the street below ,
我的 母亲 钻孔 我 在 这 街道 以下 ,

我母亲在下面的街道上生下了我，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr; fər] [ˈfɑːðər] , [waɪ] , [aɪ][ˈhædnt] ['eni] !
And as for father , why , I hadn't any !
和 作为 为了 父亲 , 为什么 , 我 之前没有 任何 !

至于父亲，我根本没有！

[tɪl] [naʊ] [aɪv] [ˈfeɪθfəli] [hɜːr; hər] [jeɪm] [kən'siːld] :
Till now I've faithfully her shame concealed :
直到 现在 我已经 忠实 她 耻辱 暗 :

直到现在，我一直忠实地掩盖着她的耻辱：

[aɪ] [tel] [aɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [sɔːŋ] [kəm'pliːt] .
I tell it now to make my song complete .
我 告诉 它 现在 到 制作 我的 歌曲 完全的 .

我现在把它说出来，是为了让我的歌完整。

[ʊʊ][draːp][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [daʊn] [ðæt][aɪ] [meɪ] [iːt] ,
O drop a shilling down that I may eat ,
哦 降低 一个 先令 向下 那 我 可能 吃 ,

请给我一先令，让我能吃点东西。

[fɑːr; fər] [iːt] [aɪ][mʌst; məst] , [ɔːr] [suːn] [tuː; tə] [deθ] [aɪ] [jiːld] .
For eat I must , or soon to Death I yield .
为了 吃 我 必须 , 或者 很快 到 死亡 我 屈服 .

我必须进食，否则很快就会死去。

“ [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'siːt] [aɪ] [keɪm] ,
“ Into this world without deceit I came ,
” 进入 这 世界 没有 欺骗 我 来了 ,

“我毫无欺骗地来到这个世界，

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] [wer] [noʊ] [ˈstɔːkɪŋz] [naʊ] .
That's why you see me wear no stockings now .
那就是 为什么 你 看 我 穿 不 长筒袜 现在 .

这就是为什么你现在看到我不穿丝袜的原因。

[ə; eɪ] [pʊr] [ʊʊld][mæn] [huː] [drʌdʒz] ['enihaʊ] ,
A poor old man who drudges anyhow ,
一个 贫穷的 老的 男人 WHO 苦役 无论如何 ,

一个辛勤劳作的可怜老人

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈbrʌðər] , [mɔːrɪz] [ðə; ði] [ˈjeɪm] .
I have a wealthy brother , more's the shame .
我 有 一个 富裕 兄弟 , 更多 这 耻辱 :

我有个有钱的哥哥，真是丢人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈapəzɪt] [ɪn][ɔːl] ;
But he and I are opposites in all ;
但 他 和 我 是 相反的 在 全部 ;

但我和他在所有方面都截然相反；

[waɪl] [aɪ] [reɪk] [mʌk] [hiː; hi] [reɪks] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ʌp] :
While I rake muck he rakes his money up :
尽管 我 耙 泥浆 他 耙子 他的 钱 向上 :

我辛勤劳作的时候，他却在积累财富：

[mʌtʃ] [ɡoʊld][ɪz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [kʌp] ,
Much gold is his and many a jewelled cup ,
很多 金子 是 他的 和 许多 一个 珠宝 杯子 ;

他拥有大量的黄金和许多镶嵌宝石的杯子。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][ˈfænsɪs] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][æt; ət][kɔːl] .
And all he fancies , that is his at call .
和 全部 他 幻想 , 那 是 他的 在 称呼 .

他想要的一切，都由他随叫随到。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ˈsplendɪd] ,
“ **My brother , he has built a palace splendid ,**
” 我的 兄弟 , 他 有 建造 一个 宫殿 灿烂 ,

“我的兄弟，他建造了一座宏伟的宫殿，

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˈhɑːrnɪs] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhɔːrsɪz] [ber] .
And silver harness all his horses bear .
和 银 马具 全部 他的 马匹 熊 .

他所有的马都披着银马具。

[fʊl] [ˈtwenti] [kraʊnz] [æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][gets] , [aɪ] [hɪr] ,
Full twenty crowns an hour he gets , I hear ,
满的 二十 皇冠 一个 小时 他 获得 , 我 听到 ,

我听说他每小时能挣二十克朗。

[baɪ] [ˈtwɪdlɪŋ] [θʌmz] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] !
By twiddling thumbs and wishing day were ended !
经过 摆弄 拇指 和 祝 天 是 结束 !

百无聊赖地百无聊赖，盼着这一天赶紧结束！

[ɡoʊld] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][dɜːrt][tuː; tə] [ˈlæsɪ] , [blæst][hɪm; ɪm] !
Gold comes to him as dirt to Lasse , blast him !
金子 来 到 他 作为 污垢 到 拉塞 , 爆炸 他 !

黄金对他来说就像泥土对拉塞一样，真该骂他！

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [hiː; hi][tɜːrnz][ðer; ðər] [ˈmʌni] [laɪz] .
And everywhere he turns there money lies .
和 到处 他 转弯 那里 钱 谎言 .

他所到之处，到处都是钱。

- [twɪl] [ɔːl][biː; bi][maɪn] [wen] [wʌns][maɪ] [ˈbrʌðər] [daɪz] —
- **’ Twill all be mine when once my brother dies —**
- 斜纹布 全部 是 矿 什么时候 一次 我的 兄弟 死亡 —

“等我哥哥死了，这一切都将归我——”

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət][lɪv; laɪv] — [soʊ] [help] [em ˈiː][tuː; tə] [ˌaʊtˈlæst] [hɪm; ɪm] !
If I but live — so help me to outlast him !
如果 我 但 居住 — 所以 帮助 我 到 坚持到最后 他 !

如果我能活下来——愿上帝帮助我比他活得更久！

“ [lʌk] [traɪd] [tuː; tə] [help] [em 'i:] [wʌns] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə'gen] !
“ **Luck tried to help me once , but not again !**
“ 运气 尝试 到 帮助 我 一次 , 但 不是 再次 !
“ 幸运女神曾经帮助过我一次, 但不会再帮我第二次了! ”

[ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔɪlɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [swu:n] .
Weary with toiling I was like to swoon .
厌倦 和 辛勤劳作 我 曾是 喜欢 到 昏厥 .
劳作过度, 我几乎要晕倒了。

[wen] [gɑ:d] [let] [fɔ:l] [mɪlk] - [ˈpɔːrɪdʒ] - [sted] [ʌv; əv] [reɪn] !
When God let fall milk - porridge 'stead of rain !
什么时候 上帝 让 落下 牛奶 - 稀饭 - 坚定 的 雨 !
上帝竟然降下牛奶粥而不是雨水!

[ænd; ənd] [aɪ] , [pʊr] [ˈdɑːŋki] , [ˈhædnt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [spu:n] !
And I , poor donkey , hadn't brought a spoon !
和 我 , 贫穷的 驴 , 之前没有 带来 一个 勺子 !
而我, 可怜的驴子, 竟然没带勺子!

[jes] , [ˈhev(ə)n] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [help] [em 'i:] , [em 'i:] [ə'kə:st] !
Yes , Heaven had meant to help me , me accurst !
是的 , 天堂 有 意思是 到 帮助 我 , 我 准确 !
是的, 上天原本是要帮助我的, 可恶的我!

[aɪ] [sɔ:] [maɪ] [lʌk] [bʌt; bət] [ˈkudnt] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ˈprɔ:fɪt] !
I saw my luck but couldn't by it profit !
我 锯 我的 运气 但 不能 经过 它 利润 !
我看到了自己的好运, 但却无法从中获利!

[ˈkwɪkli] [maɪ] [ˈbrʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] —
Quickly my brother made a banquet of it —
迅速地 我的 兄弟 制成 一个 宴会 的 它 —
我哥哥很快就把它做成了一顿盛宴——

[eɪt] [maɪ] [mɪlk] - [ˈpɔːrɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [ˈnɪrli] [bɜːrst] !
Ate my milk - porridge till he nearly burst !
吃 我的 牛奶 - 稀饭 直到 他 几乎 爆裂 !
他把我的牛奶粥吃得都快撑爆了!

“ [wɑːnt] [berz] [ðə; ði] [ˈseptər] [hɪr] [ɑ:n] [ɜːrθ] [bɪˈlʊʊ] ,
“ **Want bears the sceptre here on earth below ,**
“ 想 熊 这 权杖 这里 在 地球 以下 ,
“欲望掌握着人间至高权力,

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgriːvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] .
And life is always grievous to the poor .
和 生活 是 总是 严重的 到 这 贫穷的 .
穷人的生活总是充满苦难。

[bʌt; bət] [gɑ:d] , [hu:] [ru:lz] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tuː; tə] [noʊ] ,
But God , who rules the world , and ought to know ,
但 上帝 , WHO 规则 这 世界 , 和 应该 到 知道 ,
但是上帝, 祂统治着世界, 理应知道这一切,

[sez] [ɔ:l] [wɪl] [get] [ðer; ðər] [raɪts] [wen] [laɪf] [ɪz] [ɔ:(r)] .
Says all will get their rights when life is o'er .
说道 全部 将要 得到 他们的 权利 什么时候 生活 是 超过 .
他说, 生命终结时, 所有人都会得到应有的权利。

[ˈðerfɔ:r] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [hɪr] [em 'i:] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] —
Therefore , good people , hear me for His sake —
所以 , 好的 人们 , 听到 我 为了 他的 清酒 —
所以, 善良的人们, 请为了祂的缘故听我说——

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈkɔːfɪn] [ɡɪv] ;
A trifle for the poor man's coffin give ;
一个 琐事 为了 这 贫穷的 男人的 棺材 给 ;

给穷人棺材里添点东西，

[ˈwerɪn] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] ;
Wherein his final journey he must take ;
其中 他的 最终的 旅行 他 必须 拿 ;

他将踏上他最后的旅程；

[hæv; həv] [ˈmɜːrsɪ] [ɑːn][maɪ][end] [waɪl] [jet] [aɪ][lɪv; laɪv] !
Have mercy on my end while yet I live !
有 怜悯 在 我的 结尾 尽管 然而 我 居住 !

趁我还活着，请怜悯我吧！

“ [jet] [wʌn] [θɪŋ] [gɑːd][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] — [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Yet one thing God has given me — my boy** .
“ 然而 一 事物 上帝 有 给定 我 — 我的 男生 :

“然而，上帝给了我一样东西——我的儿子。”

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈmænz] [welθ] , [aɪ] [noʊ] .
And children are the poor man's wealth , I know .
和 孩子们 是 这 贫穷的 男人的 财富 , 我 知道 .

我知道，孩子是穷人的财富。

[oʊ] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː] , [maɪ][ˈoʊnli][dʒɔɪ] ,
O does he think of me , my only joy ,
哦 做 他 思考 的 我 , 我的 仅有的 喜悦 ,

他是否常常想起我，我唯一的快乐？

[huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtreʒər] [hɪr] [brɪloʊ] ?
Who have no other treasure here below ?
WHO 有 不 其他 宝藏 这里 以下 ?

谁在此世间就没有其他宝藏了？

[bɔːŋ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [ˈpɑːrtɪd][baɪ][ˈmɪʃəp] :
Long time have we been parted by mishap :
长的 时间 有 我们 到过 分手了 经过 意外 :

我们因意外分离已久：

[aɪm][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [rægz][ænd; ənd] [sɪk] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ;
I'm tired of picking rags and sick of song ;
我是 疲劳的 的 挑选 破布 和 生病的 的 歌曲 ;

我厌倦了捡破布，也厌倦了唱歌；

[gɑːd] [huː] [siːz] [ɔːl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][ɔːl] [er] [bɔːŋ] :
God who sees all reward you all ere long :
上帝 WHO 看到 全部 报酬 你 全部 埃雷 长的 :

洞察一切的上帝很快就会奖赏你们所有人：

[oʊ][draːp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɪn] [pʊr] - [kæp] !
O drop a trifle in poor Lasse's cap !
哦 降低 一个 琐事 在 贫穷的 - 帽 !

哦，往可怜的拉塞的帽子里扔点小蛋糕吧！

“ [wen] [ˈlæsɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [klæpt] [ænd; ənd] [θruː] [daʊn] [kɔɪnz]
“ **When Lasse had finished his song the people clapped and threw down coins**
“ 什么时候 拉塞 有 完成的 他的 歌曲 这 人们 鼓掌 和 扔 向下 硬币
[ræpt] [ɪn][ˈpeɪpər] ,
wrapped in paper ,
包装 在 纸 ,

“拉塞唱完歌后，人们鼓掌并扔下用纸包着的硬币。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [raʊnd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
and he went round picking them up .
和 他 去 圆形的 挑选 他们 向上 .

于是他挨个把它们捡了起来。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ə'weɪ] , [bent] ['ɔ:lmʊst] ['dʌb(ə)l] ,
Then he took his sack on his back and stumped away , bent almost double ,
然后 他 采取 他的 解雇 在 他的 后退 和 难住了 离开 , 弯曲 几乎 双倍的 ,
[θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .
through the gateway .
通过 这 网关 .

然后他背起麻袋，弯着腰，一瘸一拐地穿过大门走了。

" [fɑ:ðər] ! " [kraɪd] ['pɛl] ['despəɾətli] .
“ Father ! ” cried Pelle desperately .
“ 父亲 ！ ” 哭 佩勒 绝望地 .

“父亲！”佩勒绝望地喊道。

" [fɑ:ðər] !
“ Father !
“ 父亲 ！

“父亲！

" [læsi] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:r;k][ænd; ənd] [piəd] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ Lasse stood up with a jerk and peered through the gateway with his
“ 拉塞 站立 向上 和 一个 混蛋 和 窥视 通过 这 网关 和 他的
[fɪ:b(ə)l] [aɪz] .
feeble eyes .
微弱 眼睛 .

拉塞猛地站起身，用他那双虚弱的眼睛透过大门向外望去。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [læd] ?
“ Is that you , lad ?
“ 是 那 你 , 小伙子 ?

“是你吗，小伙子？ ”

[ɑ:x] , [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][jʊr; jər] [vɔɪs] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Ach , it sounded like your voice when you were a child ,
ach , 它 听起来 喜欢 你的 嗓音 什么时候 你 是 一个 孩子 ,
[ə] [læd] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
啊，听起来像你小时候的声音。

[wen] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [help] .
when any one was going to hurt you and you came to me for help .
什么时候 任何 一 曾是 去 到 伤害 你 和 你 来了 到 我 为了 帮助 .
[wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
当有人要伤害你时，你来找我寻求帮助。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
“ The old man was trembling from head to foot .
“ 这 老的 男人 曾是 发抖 从 头 到 脚 .

“老人浑身颤抖。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ And now I suppose you've heard the whole thing and are ashamed of your
“ 和 现在 我 认为 你已经 听到 这 所有的 事物 和 是 羞愧 的 你的
[oʊld] [fɑ:ðər] ?
old father ?
老的 父亲 ?

“现在我想你已经听到了全部事情经过，并且为你的老父亲感到羞耻了吧？ ”

" [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ He dared not look at his son .
“ 他 敢于 不是 看 在 他的 儿子 .

他不敢看自己的儿子。

“ [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [naʊ] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ˈpɛl] ,
“ **Father , you must come home with me now — do you hear ?** ” **said Pelle ,**
“ 父亲 , 你 必须 来 家 和 我 现在 — 做 你 听到 ? ” 说 佩勒 ,
“父亲, 你现在必须跟我回家——你听到了吗?”佩勒说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [stri:t] [təˈgeðər] .
as they entered the street together .
作为 他们 进入 这 街道 一起 .
他们一起走进了街道。

“ [noʊ] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] !
“ **No , that I can't do !**
“ 不 , 那 我 不能 做 !
“不, 我做不到! ”

[ðeəz; ðəz][na:t] [ˈɪnʌf] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [maʊðz] — [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈiː][goʊ][maɪ]
There's not enough even for your own mouths — no , you must let me go my
有 不是 足够的 甚至 为了 你的 自己的 嘴 — 不 , 你 必须 让 我 去 我的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .
连你们自己都不够用——不, 你们必须让我走自己的路。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər][maɪˈself] — [ænd; ənd][aɪm] [ˈduːɪŋ] [kwaɪt] [wel] . “
I must look after myself — and I'm doing quite well .”
我 必须 看 后 我 — 和 我是 正在做 相当 出色地 . “
我必须照顾好自己——而且我做得相当不错。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mɪs] [juː; jʊ] ,
“ **You are to come home with me — the children miss you ,**
“ 你 是 到 来 家 和 我 — 这 孩子们 错过 你 ,
“你跟我回家吧——孩子们想你了。”

[ænd; ənd] [ˈelən] [æskz][ˈæftər][juː; jʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] . “
and Ellen asks after you day after day .”
和 艾伦 问 后 你 天 后 天 . “
艾伦每天都会问起你。

“ [jes] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈwelkəm]
“ **Yes , that would be very welcome**
“ 是的 , 那 会 是 非常 欢迎
“是的, 那将非常受欢迎.....”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fuːd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
But I know what folks would think if I were to take the food out of your
但 我 知道 什么 各位 会 思考 如果 我 是 到 拿 这 食物 出去 的 你的
[ˈtʃɪldrənz] [maʊðz] !
children's mouths !
孩子们的 嘴 !
但我知道如果我把你们孩子嘴里的食物拿走, 人们会怎么想!

[bɪˈsaɪdz] — [aɪm][ə; eɪ][ræg] - [ˈpɪkər] [naʊ] !
Besides — I'm a rag - picker now !
除了 — 我是 一个 抹布 - 拣货员 现在 !
此外——我现在是个拾荒者!

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːd] [em ˈiː][ˈɪntuː] [tempˈteɪ(ə)n] . “
No , you mustn't lead me into temptation .”
不 , 你 不得 带领 我 进入 诱惑 . “
不, 你不能引诱我。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] — [ˈnevər][maɪnd] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] .
“ You are to come with me now — never mind about anything else .
“ 你 是 到 来 和 我 现在 — 绝不 头脑 关于 任何事物 别的 .
“你现在就跟我走——其他事都别管了。”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðɪs] , [ˈfɑ:ðər] ! “
I can't bear this , father !”
我 不能 熊 这 , 父亲 ! “
父亲，我受不了了！

“ [wel] , [ðen] , [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [ˈpʌblɪʃ] [maɪ] [ˈjeɪm] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] ,
“ Well , then , in God's name , I must publish my shame before you ,
“ 出色地 , 然后 , 在 神的 姓名 , 我 必须 发布 我的 耻辱 前 你 ,
“那么，看在上帝的份上，我必须在你们面前公开我的耻辱。”

[læd] — [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][em 'i:][bi:; bi] !
lad — if you won't let me be !
小伙子 — 如果 你 惯于 让 我 是 !
小伙子——如果你不让我走！

[si:] [naʊ] , [aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
See now , I'm living with some one — with a woman .
看 现在 , 我是 活的 和 一些 — — 和 一个 女士 .
现在，我和某人——一个女人——住在一起。

[aɪ][met] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈfju:z] - [hi:ps] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [ˈrʌbɪʃ] , [dʒʌst]
I met her out on the refuse - heaps , where she was collecting rubbish , just
我 遇见 她 出去 在 这 拒绝 - 堆积如山 , 在哪里 她 曾是 收集 垃圾 , 只是
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .
as I was :
作为 我 曾是 :

我在垃圾堆上遇到了她，当时她和我一样，正在那里捡垃圾。

[aɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][fɔ:r; fər][maɪˈself] [aʊt] [ðer; ðər] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
I had arranged a corner for myself out there — for the night ,
我 有 安排 一个 角落 为了 我 出去 那里 — 为了 这 夜晚 ,
我在那里给自己安排了一个角落——今晚就待在那里。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
until I could find a lodging — and then she said I was to go home with
直到 我 可以 寻找 一个 住宿 — 和 然后 她 说 我 曾是 到 去 家 和
[hɜ:r; hər] — [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][soʊ][kəʊld] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
her — it wouldn't be so cold if there were two of us :
她 — 它 不会 是 所以 寒冷的 如果 那里 是 二 的 我们 :
直到我找到住处——然后她说我要跟她回家——如果我们两个人，就不会那么冷了。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wer] [wi:v] [bəʊθ][gɑ:t]
Won't you come home with me , so that you can see where we've both got
惯于 你 来 家 和 我 , 所以 那 你 能 看 在哪里 我们已经 两个都 得到
[tu:; tə] ?
to ?
到 ?

你愿意跟我回家吗？这样你就能看看我们俩都走到哪一步了。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] .
Then you can see the whole thing and judge for yourself .
然后 你 能 看 这 所有的 事物 和 法官 为了 你自己 .
这样你就能看到整个过程，并自行判断了。

[wi:; wi][lɪv; laɪv] [kwaɪt] [kloʊz] .
We live quite close .
我们 居住 相当 关闭 .
我们住得很近。

” [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈgertweɪ] .

” **They turned into a narrow lane and entered a gateway .**
” 他们 转向 进入 一个 狭窄的 车道 和 进入 一个 网关 .

他们拐进一条狭窄的小巷，进入了一个大门。

[ɪn][ðə; ði] [ˌbækˈjɑ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfed] , [wɪtʃ] [lɒkt] [laɪk][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈfɑ:rm]
In the backyard , in a shed , which looked like the remains of an old farm
在 这 后院 , 在 一个 棚 , 哪个 看起来 喜欢 这 遗迹 的 一个 老的 农场
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

在后院的一个棚子里，那棚子看起来像是老农舍的遗迹，

[wʌz; wəz] - [hoʊm] .
was Lasse's home .
曾是 - 家 .

那是拉塞的家。

[aɪ ˈti:] [lɒkt] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfju:əl] - [ˌfed] ;
It looked as though it had once been used as a fuel - shed ;
它 看起来 作为 尽管 它 有 一次 到过 用过的 作为 一个 燃料 - 棚 ;
它看起来像是曾经被用作燃料棚；

[ðə; ði] [ˌflo:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈbi:tn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈbɔ:rdz] .
the floor was of beaten earth and the roof consisted of loose boards .
这 地面 曾是 的 被打败 地球 和 这 屋顶 由.....组成 的 松动的 板 .
地面是夯实的泥土，屋顶是松散木板。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [kɔ:rdz][wɜ:r; wər] [stretʃt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [rægz] , [ˈpeɪpər] ,
Under the roof cords were stretched , on which rags , paper ,
在下面 这 屋顶 绳索 是 拉伸 , 在 哪个 破布 , 纸 ,
屋檐下拉着绳子，绳子上挂着破布、纸张，

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌstˌbɪnz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [tu:; tə][draɪ] .
and other articles from the dustbins were hung to dry .
和 其他 文章 从 这 垃圾桶 是 悬挂 到 干燥 .
垃圾桶里的其他物品也被挂起来晾干。

[ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mi:n] - [ˈlɒkɪŋ] [ˈaɪərn][stoʊv] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [pɑ:t][wʌz; wəz]
In one corner was a mean - looking iron stove , on which a coffee - pot was
在 一 角落 曾是 一个 意思是 - 寻找 铁 火炉 , 在 哪个 一个 咖啡 - 锅 曾是
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,

角落里摆着一台看起来很简陋的铁炉子，上面放着一个咖啡壶，正咕嘟咕嘟地煮着咖啡。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈfreɪgrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌsti] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] .
mingling its pleasant fragrance with the musty stench of the rubbish .
混杂 它是 令人愉快的 香味 和 这 发霉的 恶臭 的 这 垃圾 .
它散发的怡人香气与垃圾的霉味混杂在一起。

[ˈlæsi] [stretʃt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [i:z] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .
Lasse stretched himself to ease his limbs .
拉塞 拉伸 他自己 到 舒适 他的 四肢 .
拉塞伸展了一下身体，放松四肢。

” [ɑ:x] , [aɪm] [kwaɪt] [stɪf] !
” **Ach , I'm quite stiff !**
” ach , 我是 相当 僵硬的 !

“啊，我浑身僵硬！”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪld] .
“ he said , “ and a little chilled .
“ 他 说 , “ 和 一个 小的 冷藏 .

他说：“还有点冷。”

[wel] , [hɪr] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , [ˈpel] , [maɪ] [bɔɪ] .
Well , here you see my little mother — and this is my son , Pelle , my boy .
出色地 , 这里 你 看 我的 小的 母亲 — 和 这 是 我的 儿子 , 佩勒 , 我的 男生 .

瞧,这是我的小妈妈——这是我的儿子,佩勒,我的宝贝儿子。

“ [hi:; hi] [kənˈtentɪdli] [stroʊkt] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈlaɪfs] [ˈpɑ:rtnər] .
“ He contentedly stroked the cheeks of his new life's partner .
“ 他 心满意足地 抚摸 这 脸颊 的 他的 新的 生活的 伙伴 .

他心满意足地抚摸着新伴侣的脸颊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [bent] , [ˈwɪðərd] [ˈwʊmən] , [ˈɡraɪmi][ænd; ənd] [ˈræɡɪd] ;
This was an old , bent , withered woman , grimy and ragged ;
这 曾是 一个 老的 , 弯曲 , 干枯 女士 , 肮脏的 和 破烂不堪 ;

这是一个又老又驼背、干瘪的老妇人,浑身脏兮兮的,衣衫褴褛;

[hɜ:ɾ; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈɪrʌp(ə)n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli]
her face was covered with a red eruption which she had probably

[kənˈtræktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈfju:z] - [hi:ps] .
contracted on the refuse - heaps .
合同 在 这 拒绝 - 堆积如山 .

她脸上长满了红色的皮疹,很可能是在垃圾堆上感染的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][kaɪnd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wɪt] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ]
But a pair of kind eyes looked out of it , which made up for everything

[els] .
else .
别的 .

但从里面望出去的一双友善的眼睛,弥补了其他一切不足。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈpel] !
“ So that is Pelle !
“ 所以 那 是 佩勒 !

“原来这就是佩莱! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ she said , looking at him .
“ 她 说 , 寻找 在 他 .

她看着他说道。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [laɪk] !
“ So that's what he is like !
“ 所以 那就是 什么 他 是 喜欢 !

“原来他是这样的人啊! ”

[jes] , [wʌn][hæz; həz] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ˈhi:z] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [əˈstɑ:nɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
Yes , one has heard his name ; he's one of those who will astonish the world ,
是的 , 一 有 听到 他的 姓名 ; 他是 一 的 那些 WHO 将要 震惊 这 世界 ,

是的,他的名字大家都耳熟能详;他是那种将会震惊世界的人之一。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][ˈhæznt] [red] [her] .
although he hasn't red hair .
虽然 他 还没有 红色的 头发 .

虽然他没有红头发。

” [ˈpɛl] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfɪ] .

” Pelle had to drink a cup of coffee .

” 佩勒 有 到 喝 一个 杯子 的 咖啡 .

佩勒得喝杯咖啡。

” [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][hæv; həv] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [wiː; wi][oʊld][fʊks] [kɑːnt]

” You can only have bread - and - butter with it ; we old folks can't

” 你 能 仅有的 有 面包 - 和 - 黄油 和 它 ; 我们 老的 各位 不能

[ˈmænɪdʒ] [ˈeniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ,

manage anything else for supper ,

管理 任何事物 别的 为了 晚餐 ,

“你只能配面包和黄油吃；我们这些老人家晚饭除了这个什么也吃不下。”

” [sed] [ˈlæsɪ] .

” said Lasse .

” 说 拉塞 .

拉塞说道。

” [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] , [bəuθ] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ænd; ənd][wʌn] [sliːps] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊvər]

” We go to bed early , both of us , and one sleeps badly with an over

” 我们 去 到 床 早期的 , 两个都 的 我们 , 和 一 睡觉 糟糕 和 一个 超过

- [fʊl] [ˈstʌmək] . ”

- full stomach . ”

- 满的 胃 . ”

“我们俩都早睡早起，但其中一个因为吃得太饱睡不好。”

” [wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] ? ” [sed] [ˈfaːðər] [ˈlæsɪ] , [ˈlʊkɪŋ]

” Well , now , what do you think of our home ? ” said Father Lasse , looking

” 出色地 , 现在 , 什么 做 你 思考 的 我们的 家 ? ” 说 父亲 拉塞 , 寻找

[ˈpraʊdli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

proudly about him .

自豪地 关于 他 .

“那么，你们觉得我们的家怎么样？”拉塞神父说着，自豪地环顾四周。

” [wiː; wi] [peɪ] [ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈkrəʊnə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,

” We pay only four kroner a month for it ,

” 我们 支付 仅有的 四 克朗 一个 月 为了 它 ,

“我们每月只需为此支付4克朗。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrntʃər] [wiː; wi][ɡet] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt]

and all the furniture we get for nothing — mother and I have brought

和 全部 这 家具 我们 得到 为了 没有什么 — 母亲 和 我 有 带来

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] - [hiːps] ,

it all here from the refuse - heaps ,

它 全部 这里 从 这 拒绝 - 堆积如山 ,

我们所有的家具都是免费得到的——我和妈妈都是从垃圾堆里捡来的。

[ˈevri] [stɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stoʊv] .

every stick of it , even the stove .

每一个 戳 的 它 , 甚至 这 火炉 .

连炉灶也是。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] [ˈmætrəs] , [naʊ] — [ɪts] [ˈriːəli] [nɑːt][bæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊks]

Just look at this straw mattress , now — it's really not bad , but the rich folks

只是 看 在 这 稻草 床垫 , 现在 — 它是 真的 不是 坏的 , 但 这 富有的 各位

[θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

threw it away !

扔 它 离开 !

瞧瞧这个稻草床垫——其实还不错，但是有钱人把它扔掉了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] ['bedsted] — [wi; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ; [aɪv] [taɪd][ə; eɪ][leg][tu; tə][aɪˈti:] .
And the iron bedstead — we found that there ; I've tied a leg to it .
和 这 铁 床架 — 我们 成立 那 那里 ; 我已经 系 一个 腿 到 它 .

还有那张铁床架——我们在那里找到的；我把一条腿绑在了上面。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] ['kɜ:tənz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
And yesterday mother came in carrying those curtains , and hung them up .
和 昨天 母亲 来了 在 携带 那些 窗帘 , 和 悬挂 他们 向上 .

昨天，母亲拿着那些窗帘进来，把它们挂了起来。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tu; tə] [θroʊ]
A good thing there are people who have so much that they have to throw

一个 好的 事物 那里 是 人们 WHO 有 所以 很多 那 他们 有 到 扔
[aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] !
it on the dust - heap !
它 在 这 灰尘 - 堆 !

幸好有些人拥有太多东西，以至于不得不把它们扔进垃圾堆！

” [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈtʃɪf(ə)l] ; [θɪŋz] [si:mɪd] [tu; tə][bi; bi] ['ɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
“ **Lasse was quite cheerful ; things seemed to be going well with him ;**
” 拉塞 曾是 相当 快乐 ; 事物 似乎 到 是 去 出色地 和 他 ;

“拉塞心情很好；他的一切似乎都很顺利；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
and the old woman looked after him as if he had been the love of

和 这 老的 女士 看起来 后 他 作为 如果 他 有 到过 这 爱 的
[hɜ:r; hər] [ju:θ] .
her youth .
她 青年 .

老妇人照顾他就像照顾她年轻时的恋人一样。

[ʃi; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪst] ['slɪpərz] ,
She helped him off with his boots and on with his list slippers ,
她 帮助 他 离开 和 他的 靴子 和 在 和 他的 列表 拖鞋 ,

她帮他脱下靴子，穿上拖鞋。

[ðen] [ʃi; ʃi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n] [paɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [pleɪst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps]
then she brought a long pipe out of the corner , which she placed between his lips

然后 她 带来 一个 长的 管道 出去 的 这 角落 , 哪个 她 放置 之间 他的 嘴唇
;
;
;
;

然后她从角落里拿出一根长烟斗，放在他的嘴唇之间；

[hi; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tu; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
he smiled , and settled down to enjoy himself .
他 微笑 , 和 定居 向下 到 享受 他自己 .

他笑了笑，然后坐下来享受自己的时光。

“ [du:][ju; jʊ] [si:] [ðɪs] [paɪp] , ['pel] ?
“ **Do you see this pipe , Pelle ?**
” 做 你 看 这 管道 , 佩勒 ?

“佩莱，你看到这根管子了吗？”

['mʌðər] [seɪvd] [ʌp][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
Mother saved up for this ,
母亲 已保存 向上 为了 这 ,

妈妈攒钱就是为了这个。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɡɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn][aɪ] [kɑːnt]
without my knowing anything about it — she has got such a long one I can't
没有 我的 会心 任何事物 关于 它 — 她 有 得到 这样的 一个 长的 — 我 不能
[laɪt] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] !
light it myself !
光 它 我 ！

我对此一无所知——她弄了一根太长的烟斗，我自己都点不着！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第60/78页

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈregjələər] [poʊp] !
“ **She says I look like a regular pope !** ”
她 说道 我 看 喜欢 一个 常规的 教皇 ！

她说我看起来像个真正的教皇！

“ [ˈlæsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] [paɪp] .
“ **Lasse had to lean back in his chair while she lit the pipe .** ”
拉塞 有 到 倾斜 后退 在 他的 椅子 尽管 她 点燃 这 管道 ．
“拉塞不得不向后靠在椅子上，看着她点燃烟斗。”

[wen] [ˈpɛl] [left] , [ˈlæsi] [əˈkɒmpənɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] .
“ **When Pelle left , Lasse accompanied him across the yard .** ”
什么时候 佩勒 左边 ， 拉塞 伴随 他 穿过 这 院子 ．
佩勒离开时，拉塞陪他穿过院子。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Well , what do you think of it ?** ”
出色地 ， 什么 做 你 思考 的 它 ？
“你觉得怎么样？”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .** ”
他 说 ．
他说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈpɛl] [ˈhʌmbli] .
“ **I am glad to see things are going so well with you , “ said Pelle humbly .** ”
我 是 高兴的 到 看 事物 是 去 所以出色地 和 你 ， “ 说 佩勒 谦卑地 ．
“我很高兴看到你一切顺利，”佩勒谦虚地说。

[ˈlæsi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ **Lasse pressed his hand .** ”
拉塞 按下 他的 手 ．
拉塞按了按他的手。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] !
“ **Thanks for that !** ”
谢谢 为了 那 ！
谢谢！

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [strikt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I was afraid you would be strict about it .** ”
我 曾是 害怕的 你 会 是 严格的 关于 它 ．
我担心你会对此过于严格。

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdjuːsidli] [strikt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **As quite a little boy , you used to be deucedly strict in that direction .** ”
作为 相当 一个 小的 男生 ， 你 用过的 到 是 非常 严格的 在 那 方向 ．
小时候，你在这方面非常严格。

[ænd; ənd] [siː] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈmæri] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪmˈpɛdɪmənt] [ɪn] [ˈiːðər]
“ **And see now , of course , we could marry — there is no impediment in either**
和 看 现在 ， 的 课程 ， 我们 可以 结婚 — 那里 是 不 障碍 在 任何一个
[keɪs] .
“ **case .** ”
案件 ．
当然，我们现在也可以结婚了——两种情况下都没有任何障碍。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɔ:sts] ['mʌni] — [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:rd] .

But that costs money — and the times are hard .

但 那 成本 钱 — 和 这 时代 是 难的 .

但这需要花钱——而现在经济形势不好。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld]

As for children coming , and asking to be brought into the world .

作为 为了 孩子们 未来 , 和 问 到 是 带来 进入 这 世界

[rɪˈspektəbli] ,

respectably ,

体面地 ,

至于孩子们的到来，以及他们要求以体面的方式来到这个世界，

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

there's no danger of that .

有 不 危险 的 那 .

不存在这种危险。

” ['pel] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['smɑɪlɪŋ] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .

” Pelle could not help smiling ; the old man was so much in earnest .

” 佩勒 可以 不是 帮助 微笑 ; 这 老的 男人 曾是 所以 很多 在 认真 .

佩勒忍不住笑了；这位老人真是太认真了。

” [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ju: 'es] [ə'gen] [su:n] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwelkəm] , ” [sed] [ˈlæsi] .

” Look in on us again soon — you are always welcome , ” said Lasse .

” 看 在 在 我们 再次 很快 — 你 是 总是 欢迎 , ” 说 拉塞 .

“欢迎你随时再来——我们随时欢迎你,”拉塞说道。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [ˈelən] — [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][pɪˈkju:liər][ɪn] [ðæt]

” But you needn't say anything of this to Ellen — she is so peculiar in that .

” 但 你 不必 说 任何事物 的 这 到 艾伦 — 她 是 所以 奇特 在 那

[rɪˈspekt] !

respect !

尊重 !

“但是你没必要把这件事告诉艾伦——她在这方面很古怪！”

” [eks'eks'θri:]

” XXXIII

” xxxiii

“XXXIII

[noʊ] , ['pel] [ˈnevər] [toʊld] [ˈelən] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .

No , Pelle never told Ellen anything now .

不 , 佩勒 绝不 讲述 艾伦 任何事物 现在 .

不，佩勒现在什么都没告诉艾伦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈfroʊz(ə)n][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

She had frozen his speech .

她 有 冷冻 他的 演讲 .

她让他的话语戛然而止。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [sʌn] ;

She was like the winter sun ;

她 曾是 喜欢 这 冬天 太阳 ;

她就像冬日里的太阳；

[ðə; ði][saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [rɪ'si:vd] [noʊ] [ʃer] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [wɔ:rmθ]

the side that was turned away from her received no share of her warmth

这 边 那 曾是 转向 离开 从 她 已收到 不 分享 的 她 温暖

.

:

.

背对着她的那一侧，感受不到她的温暖。

[ˈpɛl] [meɪd] [noʊ] [kleɪmz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [naʊ] ;
Pelle made no claims on her now ;
佩勒 制成 不 索赔 在 她 现在 ;

佩勒现在没有对她提出任何要求；

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
he had long ago satisfied himself that she could not respond to the
他 有 长的 前 使满意 他自己 那 她 可以 不是 回应 到 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
strongest side of his nature ,
最强 边 的 他的 自然 ,

他早就确信，她无法回应他性格中最强烈的一面。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈweɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [faɪt] [əˈloʊn] .
and he had accustomed himself to the idea of waging his fight alone .
和 他 有 习惯 他自己 到 这 主意 的 工资 他的 斗争 独自的 .
他已经习惯了独自战斗的想法。

[ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈhɑːrdər] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
This had made him harder , but also more of a man .
这 有 制成 他 更难 , 但 还 更多的 的 一个 男人 .
这让他变得更坚强，但也让他更有男子气概。

[æt; ət] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈeɪlɪŋ] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈprɑːpər] [ker] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ]
At home the children were ailing — they did not receive proper care , and the
在 家 这 孩子们 是 生病 — 他们 做过 不是 收到 恰当的 关心 , 和 这
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈrestləs] ,
little girl was restless ,
小的 女孩 曾是 不安 ,
家里的孩子们都生病了——他们没有得到妥善照顾，小女孩更是焦躁不安。

[ɪˈspeʃəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
especially during the night .
尤其 期间 这 夜晚 .

尤其是在夜间。

[ðə; ðɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ænd; ænd] [ˈkɔːfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] .
The complaining and coughing of the children made the home uncomfortable .
这 抱怨 和 咳嗽 的 这 孩子们 制成 这 家 不舒服 .
孩子们的抱怨和咳嗽声让家里很不舒服。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [dʌm] ; [laɪk] [æn; ən] [əˈvendʒɪŋ] [feɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbɪznəs] [ænd; ænd]
Ellen was dumb ; like an avenging fate she went about her business and
艾伦 曾是 哑的 ; 喜欢 一个 复仇 命运 她 去 关于 她 商业 和
[keəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .
cared for the children .
关心 为了 这 孩子们 .

艾伦很愚蠢；她就像一个复仇的命运，继续做着自己的事，照顾着孩子们。

[hɜːr; həɹ] [ɪkˈspresɪv] [ɡlæns] [ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz] ; [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
Her expressive glance never encountered his ; although he often felt that her
她 富有表现力的 瞥一眼 绝不 遭遇 他的 ; 虽然 他 经常 毛毡 那 她
[aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
eyes were resting on him .
眼睛 是 休息 在 他 .

她那富有表现力的目光从未与他对视；尽管他常常感觉她的目光落在自己身上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡroʊn] [θɪn] [ʌv; əv] [leɪt] , [wɪtʃ] [lent] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] , [ə; eɪ] [fəˈhæɪtɪkl] [ɡloʊ] ,
She had grown thin of late , which lent her beauty , a fanatical glow ,
她 有 生长 薄的 的 晚的 , 哪个 借出的 她 美丽 , 一个 狂热的 辉光 ,
她近来变得消瘦了许多，这更衬得她的美貌带有一种狂热的光泽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmælis] .
and a touch of malice .
和 一个 触碰 的 恶意 .

还有一丝恶意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] ,
There were times when he would have given his life for an honest ,
那里 是 时代 什么时候 他 会 有 给定 他的 生活 为了 一个 诚实的 ,
他有时甚至愿意为正直的人献出生命。

[ˈbɜːrɪŋ] [kɪs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ʌv] .
burning kiss as a token of this woman's love .
燃烧 吻 作为 一个 令牌 的 这 女性的 爱 .

炽热的吻，作为这位女子爱的信物。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; hər] [les] [ænd; ənd] [les] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l]
He understood her less and less , and was often filled with inexplicable
他 理解 她 较少的 和 较少的 , 和 曾是 经常 已填 和 无法解释的
[æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] .
anxiety concerning her .
焦虑 有关 她 .

他越来越不了解她，而且常常对她感到莫名的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈterəbli] [θruː] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈkwaiətɪd]
She suffered terribly through the condition of the children ; and when she quieted
她 遭受 可怕 通过 这 状况 的 这 孩子们 ; 和 什么时候 她 安静
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

孩子们的状况让她痛苦不堪；当她安抚好他们之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfeɪtflɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
with a bleeding heart , her voice had a fateful sound that made him
和 一个 出血 心 , 她 嗓音 有 一个 命运的 声音 那 制成 他
[ˈʌdər]
shudder .
不寒而栗 .

她声音里带着一丝悲悯，仿佛预示着不祥之兆，让他不寒而栗。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [əˈweɪ]
Sometimes he was driven home by the idea that she might have made away
有时 他 曾是 驱动 家 经过 这 主意 那 她 可能 有 制成 离开
[wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
with herself and the children .
和 她自己 和 这 孩子们 .

有时，他会因为想到她可能带着孩子们逃走了而焦虑不已。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
One day , when he had hurried home with this impression in his mind ,
一 天 , 什么时候 他 有 慌忙 家 和 这 印象 在 他的 头脑 ,
有一天，他带着这种想法匆匆赶回家，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪblɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkrəʊnə(r)] .
she met him smiling and laid on the table five and twenty kroner .
她 遇见 他 微笑 和 铺设 在 这 桌子 五 和 二十 克朗 .

她面带微笑地迎接他，并在桌子上放了5.2克朗。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈpel] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **What's that ?** ” **asked Pelle , in amazement** .
“ 是什么 那 ? ” 问 佩勒 , 在 惊愕 .

“那是什么？”佩勒惊讶地问道。

“ [aɪv] [wʌn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:təri] ！
“ **I've won that in the lottery** ！
“ 我已经 韩元 那 在 这 彩票 ！

“我中了彩票！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
“ **she said** ．
“ 她 说 ．

她说。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [brˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [pɪˈkjuːliərli] [mɪˈstɪriəs] [ˈdʊəriŋ] [ðə; ði]
So that was why her behavior had been so peculiarly mysterious during the
所以 那 曾是 为什么 她 行为 有 到过 所以 奇特地 神秘 期间 这
[læst] [fjuː] [deɪz] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɑːn]
last few days — as though there had been something which he must not on
最后的 很少 天 — 作为 尽管 那里 有 到过 某物 哪个 他 必须 不是 在
[ˈeni] [əˈkaʊnt] [get][tuː; tə] [noʊ] ．
any account get to know ．
任何 帐户 得到 到 知道 ．

所以，这就是为什么她最近几天的行为如此古怪神秘——仿佛有什么事他无论如何都不能知道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈventʃəd] [hɜːr; həɹ][læst] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] ！
She had ventured her last shilling and was afraid he would find it out ！
她 有 冒险 她 最后的 先令 和 曾是 害怕的 他 会 寻找 它 出去 ！
她把身上最后一分钱都投进去了， 害怕他会发现！

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] ？
“ **But where did you get the money** ？
“ 但 在哪里 做过 你 得到 这 钱 ？

“但是你从哪里弄来的钱？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] ．
“ **he asked** ．
“ 他 问 ．

他问道。

“ [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [frend] ， [ˈʌnə] — [wiː; wi] [went] [ɪn][fɔːr; fər][aɪˈtiː] [təˈgeðər] ．
“ **I borrowed it from my old friend , Anna — we went in for it together** ．
“ 我 借来的 它 从 我的 老的 朋友 ， 安娜 — 我们 去 在 为了 它 一起 ．

“我从我的老朋友安娜那里借的——我们一起去的。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˈdɔːktər][ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ，
Now we can have the doctor and medicine for the children ，
现在 我们 能 有 这 医生 和 药品 为了 这 孩子们 ，
现在我们可以带孩子去看医生、拿药了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi][waːnt] ， “ [ʃiː; ʃi] [sed] ．
and we ourselves can have anything we want ， “ **she said** ．
和 我们 我们自己 能 有 任何事物 我们 想 ， “ 她 说 ．

“我们自己可以拥有我们想要的一切，”她说。

[ðɪs] [ˈmʌni] [wɜːrkt] [ə; eɪ][trænsfərˈmeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈelən] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [wɜːr; wər][wʌnz]
This money worked a transformation in Ellen , and their relations were once
这 钱 工作 一个 转型 在 艾伦 ， 和 他们的 关系 是 一次
[mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [əˈfekʃənət] ．
more warmly affectionate ．
更多的 热情地 亲热 ．

这笔钱改变了艾伦，他们的关系也再次变得亲密无间。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋli] [ˈtendər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Ellen was more lovingly tender in her behavior than ever before , and was
艾伦 曾是 更多的 深情地 投标 在 她 行为 比 曾经 前 , 和 曾是
[kənˈtɪnjuəli] [ˈspɔɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
continually spoiling him :
持续 破坏 他 :
艾伦的行为举止比以往任何时候都更加温柔体贴，不断地宠溺着他。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] ; [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [[ʃʊd] [ə; eɪ]
Something had come over her that was quite new ; her manner showed a
某物 有 来 超过 她 那 曾是 相当 新的 ; 她 方式 显示 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈtɹɪ](ə)n] ,
sort of contrition ,
种类 的 忏悔 ,
她身上似乎出现了一种全新的情绪；她的举止中流露出一种悔恨之情。

[wɪt] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] ,
which made her gentle and loving ,
哪个 制成 她 温和的 和 爱 ,
这让她变得温柔慈爱。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˈpel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bəˈndz][ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər] .
and bound Pelle to his home with the bonds of ardent desire .
和 边界 佩勒 到 他的 家 和 这 债券 的 热心 欲望 :
并用炽热的欲望将佩勒束缚在家中。

[naʊ] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [hoʊm] .
Now once more he hurried home :
现在 一次 更多的 他 慌忙 家 :
他又一次匆匆赶回家。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈmænər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əˈpɔːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [hɑːrʃ] [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv]
He took her manner to be an apology for her harsh judgment of
他 采取 她 方式 到 是 一个 道歉 为了 她 残酷的 判断 的
[hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [hɪr] ,
him ; for here ,
他 ; 为了 这里 ,
他认为她的态度是对之前严厉评判他的一种歉意；因为在这里，

[tuː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈɪntrəst] [hɜːrˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
too , she was different , and began to interest herself in his work for the
也 , 她 曾是 不同的 , 和 开始 到 兴趣 她自己 在 他的 工作 为了 这
[kɔːz] ,
Cause ,
原因 ,
而且，她也与众不同，开始对他的事业工作产生了兴趣。

[ɪnˈsaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [əˈluːʒnz] , [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [aɪˈtiː] .
inciting him , by all sorts of allusions , to continue it .
煽动 他 , 经过 全部 排序 的 暗示 , 到 继续 它 :
通过各种暗示煽动他继续这样做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [əˈpærənt] [ˈkoʊldnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kept] [hɜːrˈself]
It was evident that in spite of her apparent coldness she had kept herself
它 曾是 明显 那 在 尽管如此 的 她 明显 寒冷 她 有 保留 她自己
[wel] [ɪnˈfɔːrmd] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] .
well informed concerning it :
出色地 知情的 有关 它 :
很明显，尽管她表面上冷漠，但她对这件事却了如指掌。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] .
Her manner underwent a most extraordinary transformation .
她 方式 经历了 一个 最多 非凡的 转型 .

她的举止发生了极其巨大的变化。

[ʃiː; ʃɪ] , [ðə; ðɪ][hɑːrd] , [ˈkɑːnfɪdənt] ['elən] , [bɪˈkeɪm] [maɪld][ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .
She , the hard , confident Ellen , became mild and uncertain in her manner .
她 , 这 难的 , 自信的 艾伦 , 成为 温和的 和 不确定 在 她 方式 .

原本坚强自信的艾伦，变得温和而犹豫不决。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][ˌɔːŋɡər] [kept] ['səʊərli] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][hɜːr; hər]
She no longer kept sourly out of things , and had learned to bow her

head good - naturedly .

头 好的 - 自然地 .

她不再愤愤不平地置身事外，而是学会了和蔼地低头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][soʊ][self] - ['raɪtʃəs] .
She was no longer so self - righteous .
她 曾是 不 更长 所以 自己 - 正义 .

她不再那么自以为是了。

[wʌn] [deɪ] , [təːrd] ['iːvniŋ] , [ˈpel] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
One day , toward evening , Pelle was sitting at home before the looking - glass ,

一 天 , 朝向 晚上 , 佩勒 曾是 坐着 在 家 前 这 寻找 - 玻璃 ,

[ænd; ənd] ['feɪvɪŋ] [hɪmˈself] ;
and shaving himself ;

和 剃须 他自己 ;

一天傍晚，佩勒坐在家里的镜子前刮胡子；

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [bɪɡ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
he had cut off the whole of his fine big moustache and was now

他 有 切 离开 这 所有的 的 他的 美好的 大的 胡子 和 曾是 现在

['feɪvɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ][læst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
shaving off the last traces of it .

剃须 离开 这 最后的 痕迹 的 它 .

他剃掉了自己浓密漂亮的胡子，现在正在刮掉最后残留的胡茬。

['elən] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪd] [tuː; tə] [siː] [hæʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .
Ellen was amused to see how his face was altered .
艾伦 曾是 觉得好笑 到 看 如何 他的 脸 曾是 已修改 .

艾伦看到他脸部的变化，觉得很有趣。

" [aɪ][kæən; kən] ['skersli] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] !
" **I can scarcely recognize you !**
" 我 能 几乎 认出 你 !

我简直认不出你了！

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpəʊzɪd] [ɪts][rɪˈmuːv(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz]
He had thought she would have opposed its removal , and have put his

他 有 想法 她 会 有 反对 它是 移动 , 和 有 放 他的

['mʌstæʃ; məˈstæʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kɔːz] ;
moustache before the Cause ;

胡子 前 这 原因 ;

他原以为她会反对移除它，并且会把他的胡子置于事业之上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] .
but she was pleasant about the whole matter .
但 她 曾是 令人愉快的 关于 这 所有的 事情 .

但她对整件事的态度都很和蔼。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .
He could not at all understand this alteration in her .
他 可以 不是 在 全部 理解 这 改造 在 她 .

他完全无法理解她这种变化。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [jʌŋ] ['læsi] ,
When he had finished he stood up and went over to Young Lasse ,
什么时候 他 有 完成的 他 站立 向上 和 去 超过 到 年轻的 拉塞 ,

他说完后站起身，走到小拉塞身边。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [kraɪd] [aʊt][ɪn] ['terər] .
but the child cried out in terror .
但 这 孩子 哭 出去 在 恐怖 .

但孩子却惊恐地哭喊起来。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] ['wɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [blæk] ,
Then he put on his old working - clothes , made his face and head black ,
然后 他 放 在 他的 老的 在 职 的 - 衣服 , 制成 他的 脸 和 头 黑色的 ,

然后他穿上旧工作服，把脸和头发涂黑。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [wɜːrks] .
and made his way to the machine - works .
和 制成 他的 方式 到 这 机器 - 作品 .

然后他前往了机械厂。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [naʊ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːltərnət] [ʃɪfts] , [deɪ] [ænd; ənd]
The factory was in full swing now ; they were working alternate shifts , day and
这 工厂 曾是 在 满 的 摇摆 现在 ; 他们 是 在 职 的 备用 轮班 , 天 和
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

工厂现在正全力运转；他们轮班工作，日夜不停。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['ɪntəːnd] [straɪk] - ['breɪkəz] , [ðə; ði] " [lɒkt] - [ɪn] " ['wɜːrkərz] , [æz; əz][ðə; ði]
with the help of interned strike - breakers , the “ locked - in ” workers , as the
和 这 帮助 的 实习生 罢工 - 断路器 , 这 “ 已锁定 - 在 ” 工人 , 作为 这

['pɑːpjələr][wɪt] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
popular wit called them .
受欢迎的 有 称为 他们 .

在被拘禁的罢工破坏者的帮助下，这些被“困住”的工人，正如当时流行的幽默人士所称呼的那样。

[ðə; ði]['aɪərŋ] - ['mæstərz][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][set]
The iron - masters had followed up their victory and had managed to set
这 铁 - 大师 有 随后 向上 他们的 胜利 和 有 管理 到 放

[jet] [ə'hʌðər] ['ɪndəstri] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .
yet another industry in motion again .
然而 其他 行业 在 运动 再次 .

钢铁巨头们乘胜追击，又成功地带动了另一个行业的蓬勃发展。

[ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪərŋ] ['ɪndəstri] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi]
If this sort of thing went much further the entire iron industry would one day be
如果 这 种类 的 事物 去 很多 更远 这 全部的 铁 行业 会 一 天 是

['ɑːpəˌeɪtəd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] ['wɜːrkərz] ,
operated without the locked - out workers ,
经营的 没有 这 已锁定 - 出去 工人 ,

如果这种情况继续恶化，总有一天整个钢铁行业都会在没有被拒之门外的工人的情况下运转。

[hu:] [kʊd; kəd][stænd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] .

who could stand outside and look on .
WHO 可以 站立 外部 和 看 在 .

谁能站在外面旁观呢？

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] !

But now a blow was about to be struck !
但 现在 一个 吹 曾是 关于 到 是 击 !

但现在，一击即将到来！

[pɛlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [left] [hoʊm] ,

Pelle's heart was full of warmth and joy as he left home ,
佩勒的 心 曾是 满的 的 温暖 和 喜悦 作为 他 左边 家 ,

佩勒离开家时，心中充满了温暖和喜悦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ˈi:kwəl] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .

and he felt equal for anything .
和 他 毛毡 平等的 为了 任何事物 .

他觉得自己对任何事都平等。

[hi:; hi] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɪkɪts] [ˌʌn'hoʊtɪst] , [ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]

He slipped through the pickets unnoticed , and succeeded in reaching the
他 滑倒了 通过 这 纠察队 未被察觉 , 和 成功了 在 到达 这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .

door of the factory .
门 的 这 工厂 .

他悄无声息地穿过警戒线，成功到达了工厂门口。

“ [ðeə(r)] [ə'sli:p] — [ðə; ði][ˈdevəlz] !

“ They're asleep — the devils !
” 它们是 睡着了 — 这 魔鬼 !

“他们睡着了——这些魔鬼！ ”

” [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈæŋgrəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ]

“ he thought angrily , and was very near spoiling the whole thing by
” 他 想法 愤怒地 , 和 曾是 非常 靠近 破坏 这 所有的 事物 经过

[əd'mɪnɪstəɪŋ] [ə; eɪ][ˈreprəmənd] .

administering a reprimand .
管理 一个 训诫 .

他愤怒地想着，差点就因为训斥而把整件事搞砸了。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

He knocked softly on the door and was admitted .
他 敲门 轻轻 在 这 门 和 曾是 承认 .

他轻轻敲了敲门，被放了进去。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rki:pər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] .

The doorkeeper took him to the foreman , who was fortunately a German .
这 门卫 采取 他 到 这 领班 , WHO 曾是 幸运的是 一个 德语 .

门卫把他带到工头那里，幸运的是，工头是德国人。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊndri] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] .

Pelle was given employment in the foundry , with very good wages .
佩勒 曾是 给定 就业 在 这 铸造厂 , 和 非常 好的 工资 .

佩勒在铸造厂找到了一份工作，工资非常好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][ˈboʊnəs][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkrəʊnə(r)]

He was also promised that he should receive a bonus of twenty - five kroner
他 曾是 还 承诺 那 他 应该 收到 一个 奖金 的 二十 - 五 克朗

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [taɪm] .

when he had been there a certain time .
什么时候 他 有 到过 那里 一个 肯定 时间 .

他还被承诺，当他在那里工作满一定时间后，将获得 25 克朗的奖金。

“ [ðæts] [ðə; ði][dʒu:dəs] [ˈmʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **That's the Judas money ,** ” **said the foreman , grinning .**

“ 那就是 这 犹太 钱 , ” 说 这 领班 , 咧嘴笑 .

“那是犹太的钱,”工头咧嘴笑道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lɑ:k] - [aʊt] [ɪz] [ˈoʊvər] [ju:l] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]
“ **And then as soon as the lock - out is over you'll of course be placed in**

“ 和 然后 作为 很快 作为 这 锁 - 出去 是 超过 你会 的 课程 是 放置 在

[ðə; ði] [ˈfɔ:rfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] .
the forefront of the workers .

这 前沿 的 这 工人 .

“然后，一旦停工结束，你当然会被安排在工人队伍的最前线。”

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔ:t] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] — [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðen] .
Now you are quite clear about this — that you can't get out of here until then .

现在 你 是 相当 清除 关于 这 — 那 你 不能 得到 出去 的 这里 直到 然后 .

现在你很清楚这一点了一——在那之前你不可能离开这里。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [send] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [waɪf] , [wi:l] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
If you want to send something to your wife , we'll see to that .

如果 你 想 到 发送 某物 到 你的 妻子 , 出色地 看 到 那 .

如果你想给妻子寄东西，我们会安排的。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [wer] [ə; eɪ] [sæk] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ;
“ **He was shown to a corner where a sack full of straw lay on the floor ;**

“ 他 曾是 所示 到 一个 角落 在哪里 一个 解雇 满的 的 稻草 躺 在 这 地面 ;

他被带到一个角落，地上放着一袋稻草；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrefju:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
this was his dwelling - place and his refuge for the night .

这 曾是 他的 住宅 - 地方 和 他的 避难所 为了 这 夜晚 .

这是他的住所，也是他夜间栖身的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ][ðə; ði] [wɜ:rk] [went] [ɑ:n][æz; əz] [best] [aɪ ˈti:] [maɪt] .
In the factory the work went on as best it might .

在 这 工厂 这 工作 去 在 作为 最好的 它 可能 .

工厂里的工作仍在尽力进行。

[ðə; ði] [men] [rʌʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] [æz; əz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrɑ:lɪk] , [ˈdrɪftɪd] [əˈwei] [əˈgen] , [ləʊndʒd] [əˈbaʊt]
The men rushed at their work as in a frolic , drifted away again , lounged about

这 男人 匆忙 在 他们的 工作 作为 在 一个 嬉戏 , 漂移 离开 再次 , 休闲 关于

[ðə; ði] [wɜ:rkz] ,
the works ,

这 作品 ,

男人们像嬉戏玩耍般忙碌着，然后又闲散下来，在工地上闲逛。

[ɔ:r] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn] [gru:ps] , [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
or stood here and there in groups , doing as they chose .

或者 站立 这里 和 那里 在 团体 , 正在做 作为 他们 选择 .

或者三五成群地站在这里或那里，做着他们想做的事情。

[ðə; ði] [ˈfɔrmən] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
The foremen did not dare to speak to them ;

这 工头 做过 不是 敢 到 说话 到 他们 ;

工头们不敢和他们说话；

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [rɪˈmɑ:rk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌlts] .
if they made a friendly remark they were met with insults .

如果 他们 制成 一个 友好的 评论 他们 是 遇见 和 侮辱 .

如果他们说了句友好的话，就会遭到侮辱。

[ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] ;
The workers were taking advantage of the fact that they were indispensable ;
这 工人 是 采取 优势 的 这 事实 那 他们 是 必不可少 ;
[ðer; ðər] [br'heɪvjər] [wʌz; wəz] [ʃɪr] ['tɪrəni] ,
their behavior was sheer tyranny ,
他们的 行为 曾是 透明 暴政 ,
工人们利用了自己不可或缺的地位；他们的行为简直就是暴政。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] [ha:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [goʊ]
and they were continually harping on the fact that they would just as soon go
和 他们 是 持续 喋喋不休 在 这 事实 那 他们 会 只是 作为 很快 去
[æz; əz] [steɪ] .
as stay .
作为 停留 .
他们反复强调，他们宁愿离开也不愿留下。

[ði:z] [wɜ:rdz] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
These words made them the masters of the situation .
这些 字 制成 他们 这 大师 的 这 情况 .
这些话让他们掌握了主动权。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [peɪd] [bɪg]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə'bʌndəns] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] .
They were paid big wages and received abundance to eat and to drink .
他们 是 有薪酬的 大的 工资 和 已收到 丰富 到 吃 和 到 喝 .
他们获得了丰厚的工资，并且吃喝无忧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [deɪ] [ɔ:r] [ʃɪft] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][,ju:ʒuəl] .
And the working day or shift was shorter than usual .
和 这 在职的 天 或者 转移 曾是 较短 比 通常 .
而且工作日或轮班时间比平时短。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]['ri:əl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
They did not understand the real significance of this change of life ,
他们 做过 不是 理解 这 真实的 意义 的 这 改变 的 生活 ,
他们并不理解这种生活改变的真正意义。

[bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæli] .
but went about playing the bally .
但 去 关于 玩耍 这 巴利 .
但他还是继续玩球。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][,heɪzɪ'teɪ(ə)n][,vɪzəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
But there was a peculiar hesitation visible in their faces ,
但 那里 曾是 一个 奇特 犹豫 可见的 在 他们的 面孔 ,
但他们脸上却流露出一种奇怪的犹豫。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌŋ] [ə'nʌðər] .
as though they were not quite sure of one another .
作为 尽管 他们 是 不是 相当 当然 的 一 其他 .
仿佛他们彼此之间还不太信任对方。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɜ:rkərz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti] ,
The native workers , who were in the minority ,
这 本国的 工人 , WHO 是 在 这 少数民族 ,
当地工人是少数群体，

[kept] [tu:; tə] [ðəm'selvz] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪnwərd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['feləʊz]
kept to themselves — as though they felt an inward contempt for those fellows
保留 到 他们自己 — 作为 尽管 他们 毛毡 一个 向内 鄙视 为了 那些 伙伴们
[hu:] [hæd; həd] ['trævlɪd] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stres] .
who had travelled so far to fish in the troubled waters of their distress .
WHO 有 旅行 所以 远的 到 鱼 在 这 麻烦 水 的 他们的 痛苦 .
他们独来独往，仿佛对那些远道而来，在他们苦难的波涛汹涌的水域中捕鱼的人，内心充满了鄙夷。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] ['wɜːrkɪŋ] [θriː] [ɪfts] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈaʊərz] - [du'reɪn] .
They were working three shifts , each of eight hours ' duration .
他们是 是 在职的 三 轮班 , 每个 的 八 小时 - 期间 .

他们实行三班倒工作制，每班八小时。

“ [oʊ'hoʊ] ! ” [θɔːt] ['pɛl] , “ [waɪ] , [ðɪs] , [ɡʊd] [ɡɑːd] , [ɪz][ðə; ði] [eɪt] - [ˈaʊərz] - [deɪ] !
“ **Oho ! ” thought Pelle , “ why , this , good God , is the eight - hours ' day !**
“ 哦 ! ” 想法 佩勒 , “ 为什么 , 这 , 好的 上帝 , 是 这 八 - 小时 - 天 ! ”

“哦！”佩勒心想，“我的天哪，这就是八小时工作制！”

[ðɪs] [ɪz] ['fʊrli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
This is surely the State of the future !
这 是 一定 这 状态 的 这 未来 !

这无疑将是未来的国家！

“ [æɪt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [wʌn] [ɪft] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,
“ **At the very moment of his arrival one shift was completed ,**
“ 在 这 非常 片刻 的 他的 到达 一 转移 曾是 完全的 ,

他刚到公司，一个班次就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɪ'mɪːdiətli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ɪn'fɜːrn(ə)] [ˈʌprɔːr] ,
and the men immediately proceeded to make the most infernal uproar ,
和 这 男人 立即地 继续 到 制作 这 最多 地狱 骚动 ,

于是，男人们立刻开始大声喧哗，场面极其混乱。

[ˈhæməɪɪŋ] [ɑːn][ˈmet(ə)] [ænd; ənd] [ˈʌʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈbrændɪ] .
hammering on metal and shouting for food and brandy .
锤击 在 金属 和 喊叫 为了 食物 和 白兰地 .

敲打金属，大声喊着要食物和白兰地。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [fʊl] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [pə'tetoʊz] [wʌz; wəz] ['drægd] [ɪn] .
A huge cauldron full of beef and potatoes was dragged in .
一个 巨大的 釜 满的 的 牛肉 和 土豆 曾是 拖拽 在 .

一口装满牛肉和土豆的大锅被拖了进来。

['pɛl] [wʌz; wəz][təʊld] [ɔːf] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ten] [men] .
Pelle was told off to join a mess of ten men .
佩勒 曾是 讲述 离开 到 加入 一个 混乱 的 十 男人 .

佩勒被罚去和十个男人一起吃饭。

“ [iːt] , [ˈmeɪtɪ] !
“ **Eat , matey !**
“ 吃 , 伙计 !

“吃吧，伙计！”

“ [ðeɪ] [sed] .
“ **they said .**
“ 他们 说 .

他们说。

“ [ˈhʌŋɡri] , [eɪnt] [juː; jə] ?
“ **Hungry , ain't you ?**
“ 饥饿的 , 不是 你 ?

“饿了吧？”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jə] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jə] [geɪv] [ɪn] ? “
How long had you been out of work before you gave in ? ”
如何 长的 有 你 到过 出去 的 工作 前 你 给予 在 ? ”

你失业多久后才放弃的？

“ [θriː] [mʌnθs] , “ [sed] ['pɛl] .
“ **Three months , ” said Pelle .**
“ 三 几个月 , ” 说 佩勒 .

“三个月，”佩勒说。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['pekɪʃ] .
“ **Then you must be peckish** .
“ 然后 你 必须 是 饿

“那你一定是饿了。”

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:f] !
Here with the beef !
这里 和 这 牛肉 ！

牛肉来了！

[mɔ: r] [bi:f] [hɪr] !
More beef here !
更多的 牛肉 这里 ！

这里还有更多牛肉！

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kʊks] [meɪt] .
“ **they cried , to the cook's mate** .
“ 他们 哭 , 到 这 库克的 伴侣

“他们向厨子的助手喊道。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] [pə'tetɔz] [ænd; ənd] ['welkəm] !
“ **You can keep the potatoes and welcome** !
“ 你 能 保持 这 土豆 和 欢迎 ！

“土豆你们可以留着，欢迎光临！”

[wi:v] ['i:tn] [ɪ'hʌf] [pə'tetɔz] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ! “ — “ [ðɪs] [ɪz][tɑ:m] - [lənd] ,
We've eaten enough potatoes all our lives ! “ — “ **This is Tom Tiddler's land** ,
我们已经 吃 足够的 土豆 全部 我们的 生活 ！ “ — “ 这 是 汤姆 - 土地 ,

我们这辈子吃的土豆够多了！——“这是汤姆·蒂德勒的地盘，

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [sɔ:s] [ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] !
with butter sauce into the bargain !
和 黄油 酱 进入 这 便宜货 ！

还附赠黄油酱！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wi:v] [ɔ:lweɪz] [sed] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] — [gʊd] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ɪt(ə)] [tu:; tə][du:]
This is how we've always said it ought to be — good wages and little to do
这 是 如何 我们已经 总是 说 它 应该 到 是 — 好的 工资 和 小的 到 做
,
!
,

我们一直都说应该这样——工资高，但没什么事可做。

[lɔ:ts][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] ['brændɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] !
lots to eat and brandy to drink !
很多 到 吃 和 白兰地 到 喝 ！

吃的很多，白兰地喝的也很多！

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wi:; wi][held] [aʊt] [tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs]
Now you can see it was a good thing we held out till it came to this
现在 你 能 看 它 曾是 一个 好的 事物 我们 握住 出去 直到 它 来了 到 这
— [naʊ] [wi:; wi][get][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] !
— **now we get our reward** !
— 现在 我们 得到 我们的 报酬 ！

现在你们明白了吧，我们坚持到这一步是多么明智——现在我们得到了回报！

[jɔ:; jər] [helθ] !
Your health !
你的 健康 ！

您的健康！

[hɪr] , [ˈdæm, ˈdeɪm] , [wɒts] [jɜː; jər] [neɪm] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ? ”
Here , damme , what's your name , you there ? ”
这里 , 达姆 , 是什么 你的 姓名 , 你 那里 ? ”
“喂, 你叫什么名字? ”

“ [ˈkɑːrlsən] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ Karlsen , ” said Pelle .
“ 卡尔森 , ” 说 佩勒 .

“卡尔森, ”佩勒说道。

“ [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkɑːrlsən] !
“ Here's to you , Karlsen !
“ 这里是 到 你 , 卡尔森 !

“敬你一杯, 卡尔森! ”

[wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈlʊkɪŋ] [əʊtˈsaɪd] ?
Well , and how are things looking outside ?
出色地 , 和 如何 是 事物 寻找 外部 ?

那么, 外面的天气怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ][waɪf] [ˈleɪtli] ?
Have you seen my wife lately ?
有 你 已见 我的 妻子 最近 ?

你最近见过我妻子吗?

[ʃiːz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈsaɪd]
She's easy to recognize — she's a woman with seven children with nothing inside
她是 简单的 到 认出 — 她是 一个 女士 和 七 孩子们 和 没有什么 里面
[ðer; ðər][rɪbz] !
their ribs !
他们的 肋骨 !

她很容易辨认——她是一位有七个孩子的女人, 而这些孩子的肋骨里什么也没有!

[wel] , [haʊ] [ɡʊʊz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɜːz] ?
Well , how goes it with the strikers ?
出色地 , 如何 去 它 和 这 前锋 ?

前锋们的情况如何?

“ [ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ] [ˈlʊʊft] [əˈbaʊt]
“ After eating they sat about playing cards , and drinking , or they loafed about
“ 后 吃 他们 卫星 关于 玩耍 牌 , 和 喝 , 或者 他们 闲逛 关于
[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] ;
and began to quarrel ;
和 开始 到 争吵 ;

“吃完饭后, 他们围坐在一起打牌、喝酒, 或者闲逛、吵架;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɑːrp] - [tʌŋd] [kruː] ; [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ˈæktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs]
they were a sharp - tongued crew ; they went about actuated by a malicious
他们 是 一个 锋利的 - 舌头 全体人员; 他们 去 关于 驱动 经过 一个 恶意
[ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
longing to sting one another .
渴望 到 蜇 一 其他 .

他们是一群伶牙俐齿的人; 他们四处作恶, 一心想要互相伤害。

“ [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [meɪt] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !
“ Come and have a game with us , mate — and have a drink !
“ 来 和 有 一个 游戏 和 我们 , 伴侣 — 和 有 一个 喝 !
“来和我们一起玩游戏吧, 伙计——顺便喝一杯! ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ˈpɛl] .
“ they cried to Pelle .
“ 他们 哭 到 佩勒 .

他们向佩莱哭诉。

“ [dæm] [aɪˈtiː][ɔːl] , [haʊ] [els] [ʃʊd; ʃəd][ə; ei][mæn] [kɪl] [ðə; ði][taɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [pleɪs] ?
“ **Damn it all , how else should a man kill the time in this infernal place ?**
“ 该死 它 全部 , 如何 别的 应该 一个 男人 杀 这 时间 在 这 地狱 地方 ?
“该死,除了这样,一个人在这种鬼地方还能怎么打发时间呢? ”

[sɪksˈtiːn] [ˈaʊərz] - [sliːp] [ə; ei][deɪ] — [noʊ] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; ei] [tʃæp] [kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] !
Sixteen hours ' sleep a day — no , that's more than a chap can do with !
十六 小时 - 睡觉 一个 天 — 不 , 那就是 更多的 比 一个 小伙子 能 做 和 !
一天睡十六个小时——不,这对于一个人来说太多了!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['defnɪŋ] ['ʌprɔːr] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][væst]
“ **There was a deafening uproar , as though the place had been a vast**
“ 那里 曾是 一个 震耳欲聋 骚动 , 作为 尽管 这 地方 有 到过 一个 广阔的
[ˈtævərən] ,
tavern ,
酒馆 ,
“现场一片震耳欲聋的喧闹声,仿佛这里曾经是一个巨大的酒馆。”

[wɪð; wɪθ][men] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪŋ] [wʌn] [əˈhʌðər] ;
with men shouting and abusing one another ;
和 男人 喊叫 和 滥用 一 其他 ;
男人们互相叫喊辱骂;

[iːtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [draʊn] [aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
each contributed to the din as though he wanted to drown it by his own
每个 贡献 到 这 din 作为 尽管 他 通缉 到 溺水 它 经过 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
每个人都加入到喧闹声中,仿佛想要用自己的声音淹没它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [wʌt] [ðeɪ] [ɜːrnd] .
They were able to buy drink in the factory , and they drank what they earned .
他们 是 有能力的 到 买 喝 在 这 工厂 , 和 他们 喝 什么 他们 获得 .
他们可以在工厂里买饮料,喝的就是他们挣的钱。

“ [ðæts] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , “ [θɔːt] ['pɛl] .
“ **That's their conscience , “ thought Pelle .**
“ 那就是 他们的 良心 , “ 想法 佩勒 .
“那是他们的良心,”佩勒心想。

“ [æt; ət] [hɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] ['kɒmreɪdz] .
“ **At heart they are good comrades .**
“ 在 心 他们 是 好的 同志们 .
“他们本质上都是好同志。”

“ [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [məˈnuːvər] .
“ **There seemed to be some hope of success for his audacious maneuver .**
“ 那里 似乎 到 是 一些 希望 的 成功 为了 他的 大胆的 演习 .
“他的大胆举动似乎有成功的希望。”

[ə; ei] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːmənz] [tʊk] [noʊ][paːrt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdʒi] ,
A group of Germans took no part in the orgy ,
一个 团体 的 德国人 采取 不 部分 在 这 狂欢 ,
一群德国人没有参与这场狂欢。

[bʌt; bət][hæd; həd][set] [ʌp][ə; ei] ['seprət] ['kɑːləni] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
but had set up a separate colony in the remotest corner of the hall .
但 有 放 向上 一个 分离 殖民地 在 这 最远 角落 的 这 大厅 .
但在大厅最偏僻的角落里建立了一个独立的殖民地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] ！
They were there to make money ！
他们 是 那里 到 制作 钱 ！

他们去那里就是为了赚钱！

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ə; eɪ][dɪ'spjuːt] [brook] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pleɪɜːz] ；
In one of the groups a dispute broke out between the players ；
在 一 的 这 团体 一个 争议 打破 出去 之间 这 玩家 ；

其中一组球员之间发生了争执；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'vaɪlɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][noʊ] ['meɪzərd] ['læŋɡwɪdʒ] ，
they were reviling one another in no measured language ；
他们 是 辱骂 一 其他 在 不 测量 语言 ；

他们用毫无顾忌的语言互相辱骂。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][tɜːrmz][ʌv; əv][ə'bjʊːs] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm] “ [straɪk] - ['breɪkər] ．
and their terms of abuse culminated in the term “ strike - breaker ．
和 他们的 条款 的 虐待 达到顶峰 在 这 学期 “ 罢工 - 断路器 ．

他们的辱骂用语最终演变成了“罢工破坏者”一词。

” [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['pɜːrfɪktli] ['fjʊəriəs] ．
” This made them perfectly furious ．
” 这 制成 他们 完美 狂怒 ．

“这让他们非常愤怒。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['æbses] [hæd; həd]['brookən] ；
It was as though an abscess had broken ；
它 曾是 作为 尽管 一个 脓肿 有 破碎的 ；

就好像脓肿破裂了一样；

[ɔːl][ðer; ðər] ['bɑːtlɪd] - [ʌp] [feɪm] [ænd; ʌnd]['æŋɡər] [kən'sɜːrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfəməs] [pə'zɪ(ə)n] [bɜːrst] **all their bottled - up shame and anger concerning their infamous position burst**
全部 他们的 瓶装 - 向上 耻辱 和 愤怒 有关 他们的 臭名昭著的 位置 爆裂
[fɔːrθ] ．
forth ．
前进 ．

他们压抑已久的羞耻感和对自身恶名昭彰的处境的愤怒全部爆发了出来。

[ðeɪ] [bɪ'gæən][tuː; tə][juːz] [naɪvz] [ænd; ʌnd] [tuːlz] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ．
They began to use knives and tools on one another ．
他们 开始 到 使用 刀具 和 工具 在 一 其他 ．

他们开始用刀具互相攻击。

[ðə; ði] [pə'liːs] ， [huː] [kept] [waːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] [deɪ] [ænd; ʌnd] [naɪt] ， [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] ，
The police , who kept watch on the factory day and night , were called in ,
这 警察 ， WHO 保留 手表 在 这 工厂 天 和 夜晚 ， 是 称为 在 ，
[ænd; ʌnd] [rɪ'stɔːrd] [træŋ'kwɪləti] ．
and restored tranquillity ．
和 恢复 宁静 ．

日夜监视工厂的警察被召来后，恢复了秩序。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ， [bʌt; bət][noʊ] [ə'rest] [wʌz; wəz] [meɪd] ．
A wounded smith was bandaged in the office , but no arrest was made ．
一个 受伤 史密斯 曾是 包扎 在 这 办公室 ， 但 不 逮捕 曾是 制成 ．

一名受伤的铁匠在办公室里接受了包扎，但没有逮捕任何人。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['slæknəs] [oʊvər'keɪm][ðem; ðəm] ．
Then a sudden slackness overcame them ．
然后 一个 突然 松懈 克服 他们 ．

然后，他们突然变得懈怠起来。

[ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈpɛl] .
They constantly crowded round Pelle .
他们 不断地 挤 圆形的 佩勒 :

他们不断地围在佩勒身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ; [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He was a new man ; he came from outside .
他 曾是 一个 新的 男人 ; 他 来了 从 外部 :

他像个新人，他来自外地。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈkwestʃən] .
“ **How are things going out there ?** ” **was the constant question .**
” 如何 是 事物 去 出去 那里 ? ” 曾是 这 持续的 问题 :

“那边情况怎么样？”这是人们不断问起的问题。

“ [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] [aʊt] [ðer; ðər] .
“ **Things are going very well out there .**
” 事物 是 去 非常 出色地 出去 那里 :

“外面的情况进展得非常顺利。”

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈpɛl] .
It's a worse lookout for us in here , ” said Pelle .
它是 一个 更糟 瞭望台 为了 我们 在 这里 , ” 说 佩勒 :

“在这里，我们的视野更差了，”佩勒说。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **Going very well , are they ?**
” 去 非常 出色地 , 是 他们 ?

“进展非常顺利，是吗？”

[wiːv] [bɪn] [təʊld] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] . ”
We've been told they are near giving in . ”
我们已经 到过 讲述 他们 是 靠近 给予 在 : ”

我们被告知他们即将屈服。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ **Who told you that ?** ”
” WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的？

“ [ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [hɪr] . ”
“ **The bosses of the factory here .** ”
” 这 老板 的 这 工厂 这里 : ”

“这家工厂的老板们。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfuːlɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] . ”
“ **Then they were fooling you , in order to keep you here .** ”
” 然后 他们 是 愚弄 你 , 在 命令 到 保持 你 这里 : ”

“那他们就是在骗你，想把你留在这里。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ **That's a lie !**
” 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

[ænd; ænd] [wʌt] [dˈjuː] [miːn] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ɪts] [ə; eɪ] [wɜːrs] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?
And what d'you mean by saying it's a worse look - out for us ?
和 什么 你 意思是 经过 说 它是 一个 更糟 看 - 出去 为了 我们 ?

你说这对我们来说是个更糟糕的警戒措施，是什么意思？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [naʊ] ! ”
Out with it , now ! ”
出去 和 它 , 现在 ! ”

快说出来！

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ˈnevər][get][ˈregjələər][wɜːrk][əˈgen] 。

“ We shall never get regular work again 。

“ 我们 将 绝不 得到 常规的 工作 再次 。

“我们再也找不到稳定的工作了。”

[ðə; ði][ˈkɒmreɪdz][ɑːr; ər][ˈwɪnɪŋ] — [ænd; ənd][wen][ðeɪ][bɪˈɡɪn][wɜːrk][əˈgen][ðeɪl][dɪˈmænd][ðæt]

The comrades are winning — and when they begin work again they'll demand that

这 同志们 是 获胜 — 和 什么时候 他们 开始 工作 再次 他们会 要求 那

[wiː; wi][ˈlðəər][jæɪ; ʃəl][biː; bi][ˈlɒkt][ˈaʊt] 。”

we others shall be locked out 。”

我们 其他的 将 是 已锁定 出去 。”

同志们正在取得胜利——等他们重新开始工作时，他们会要求把我们其他人拒之门外。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [ænd; ənd][ðeɪv][ˈprɑːmɪst][juːˈes][ðə; ði][best][pəˈzɪʃənz] ！

“ The devil — and they've promised us the best positions ！

“ 这 魔鬼 — 和 他们有 承诺 我们 这 最好的 职位 ！

“魔鬼——他们还承诺给我们最好的职位！ ”

” [kraɪd][ə; eɪ][greɪt][ˈsmɪθ] 。

“ cried a great smith 。

“ 哭 一个 伟大的 史密斯 。

“一位伟大的铁匠喊道。”

“ [bʌt; bət][jʊə(r)][ə; eɪ][ˈlaɪər] ！

“ But you're a liar ！

“ 但 你是 一个 说谎者 ！

“但你是个骗子！ ”

[ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ！

That you are ！

那 你 是 ！

没错，你就是！

[ænd; ənd][waɪ][dɪd][juː; jʊ][kʌm][hɪr][ɪf][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈnɪrli][ˈwɪnɪŋ][ˈaʊtˈsaɪd] ？

And why did you come here if they are nearly winning outside ？

和 为什么 做过 你 来 这里 如果 他们 是 几乎 获胜 外部 ？

既然他们在外边几乎就要赢了，那你为什么还要来这里？

[ˈænsər][emˈiː]，[dæm][aɪˈtiː][ɔːl] ！

Answer me , damn it all ！

回答 我 ， 该死 它 全部 ！

回答我，该死的！

[ə; eɪ][mæn][ˈdʌznt][kʌm][slɪŋkɪŋ][ˈɪntuː][ðɪs][hel][ənˈles][ˈhiːz][kəmˈpeld] ！ ”

A man doesn't come slinking into this hell unless he's compelled ！ ”

一个 男人 不 来 潜行 进入 这 地狱 除非 他是 被迫 ！ ”

除非迫不得已，否则没人会偷偷溜进这人间地狱！

“ [tuː; tə][liːv][hɪz; ɪz][ˈkɒmreɪdz][ɪn][ðə; ði][lɜːrtʃ]，[juː; jʊ][maɪt][eɪ diːˈdiː]， ” [rɪˈplaɪd][ˈpel][ˈhɑːrʃli] 。

“ To leave his comrades in the lurch , you might add , ” replied Pelle harshly 。

“ 到 离开 他的 同志们 在 这 困境 ， 你 可能 添加 ， ” 回复 佩勒 严厉地 。

“你或许还会补充说，他抛弃了自己的战友，”佩勒严厉地回答道。

“ [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][siː][hʌʊ][aɪˈtiː][fiːlz][tuː; tə][straɪk][ðə; ði][bred][əˈwei][frʌm; frəm][ðə; ði][maʊðz]

“ I wanted to see how it feels to strike the bread away from the mouths

“ 我 通缉 到 看 如何 它 感觉 到 罢工 这 面包 离开 从 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɑːrvɪŋ] 。”

of the starving 。”

的 这 饥饿 。”

“我想亲眼看看把面包从饥饿的人嘴边夺走是什么感觉。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ **That's a lie !**
“ 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

[noʊ][wʌn] [wəd] [biː; bi][soʊ] ['wɪkɪd] !
No one would be so wicked !
不 一 会 是 所以 邪恶 !

没有人会如此邪恶！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fuːlɪz] [ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ]['dev(ə)l] ! “
You are making fools of us , you devil ! ”
你 是 制作 傻瓜 的 我们 , 你 魔鬼 ! ”

你这个魔鬼，你把我们当傻子耍！

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , “ [sed] [ə'hʌðər] .
“ **Give him a thrashing , ” said another .**
“ 给 他 一个 猛烈抽打 , ” 说 其他 .

“狠狠揍他一顿！ ”另一个人说道。

“ ['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] .
“ **He's playing a crooked game .**
“ 他是 玩耍 一个 歪 游戏 .

“他玩的是一种不正当的手段。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][spaɪ] , [ɔːr] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] [hɪr] ?
Are you a spy , or what do you want here ?
是 你 一个 间谍 , 或者 什么 做 你 想 这里 ?

你是间谍吗？你来这里想干什么？

[duː][juː; jʊ] [bɪ'ɔːɪŋ] [tuː; tə] [ðooz] ['ɪdiəts] [ˌaʊt'saɪd] ?
Do you belong to those idiots outside ?
做 你 属于 到 那些 白痴 外部 ?

你是外面那些白痴中的一员吗？

“ [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pelz] [plæn][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [dʒɑːb] ,
“ **It had been Pelle's plan to put a good face on a crooked job ,**
“ 它 有 到过 佩勒的 计划 到 放 一个 好的 脸 在 一个 歪 工作 ,

“佩莱原本的计划是粉饰自己不正当的勾当。”

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [gruː] ['æŋɡri] .
and cautiously to feel his way ; but now he grew angry .
和 谨慎地 到 感觉 他的 方式 ; 但 现在 他 生长 生气的 .

他小心翼翼地试探着；但现在他生气了。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [θɪŋk] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][kɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [men] ['ɪdiəts] , “
“ **You had better think what you're doing before you call honorable men idiots , ”**
“ 你 有 更好的 思考 什么 你是 正在做 前 你 称呼 光荣的 男人 白痴 , ”

[hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['vaɪələntli] .
he retorted violently .
他 反驳 暴力 .

“你最好先想想你在做什么，再去称正直的人为白痴，”他激烈地反驳道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
“ **Do you know what you are ?**
“ 做 你 知道 什么 你 是 ?

你知道你是什么吗？

[swain] !
Swine !
猪 !

猪！

[jʊː; jɒ][laɪ][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [jɔː; jər][fɪl] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][drɪŋk] [daʊn][jɔː; jər] [θroʊt] [ænd; ənd]
You lie there eating your fill and pouring the drink down your throats and
你 说谎 那里 吃 你的 充满 和 浇注 这 喝 向下 你的 喉咙 和
[ˈlɪvɪŋ] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['kɒmreɪdʒ] !
living easy on the need of your comrades !
活的 简单的 在 这 需要 的 你的 同志们 !

你们躺在那里大吃大喝，悠闲地享受着战友们的需要！

[swaɪn] , [ðæt] [juː; jɒ][ɑːr; ər] — [ˈdʒuːdəs] , [huː] [hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈdɜːrti] ['mʌni] !
Swine , that you are — Judases , who have sold a good cause for dirty money !
猪 , 那 你 是 — 犹大 , WHO 有 卖 一个 好的 原因 为了 肮脏的 钱 !
你们这些猪猡——犹太们，为了肮脏的钱出卖了正义的事业！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jɒ][get] ?
How much did you get ?
如何 很多 做过 你 得到 ?

你拿到了多少？

[faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['krəʊnə(r)] , [eɪ] ?
Five and twenty kroner , eh ?
五 和 二十 克朗 , 嗯 ?

五又二十克朗，是吗？

[ænd; ənd][aʊt][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɔɪəli] ['staːrvɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] — [jes] ,
And out there they are loyally starving , so that all of us — yes ,
和 出去 那里 他们 是 忠诚地 饥饿 , 所以 那 全部 的 我们 — 是的 ,
而他们却在外面忠诚地忍受饥饿，所以我们所有人——是的，

[jʊː; jɒ] [tuː] — [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ! " "
you too — can live a little more like human beings in the future ! "
你 也 — 能 居住 一个 小的 更多的 喜欢 人类 生物 在 这 未来 ! " "
未来，你们也可以过上更像人类的生活！

" [juː; jɒ][hoʊld][jɔː; jər][dʒɔː] ! " [sed] [ðə; ði][bɪɡ] [smɪθ] .
" **You hold your jaw ! "** **said the big smith .**
" 你 抓住 你的 颞 ! " 说 这 大的 史密斯 .

“你把下巴夹紧！”大铁匠说道。

" [juːv] [noʊ][waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [juː; jɒ][kæn; kən] ['iːzəli] [tɔːk] ! "
" **You've no wife and children — you can easily talk ! "**
" 你已经 不 妻子 和 孩子们 — 你 能 容易地 讲话 ! " "

“你没有妻子和孩子——你当然可以畅所欲言！”

" [ɑːnt] [juː; jɒ][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - [stri:t] ?
" **Aren't you the fellow who lives in Jaegersborg Street ?**
" 不是 你 这 同伴 WHO 生活 在 - 街道 ?

“你是不是住在耶格斯堡街的那个人？”

" ['pel] [dɪ'mɑːndɪd] .
" **Pelle demanded .**
" 佩勒 要求 .

佩莱质问道。

" [pər'hæps][juː; jɒ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [wʌt] [juː; jɒ] [ɜːrɪn] [tuː; tə][jɔː; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ?
" **Perhaps you are sending what you earn to your wife and children ?**
" 也许 你 是 发送 什么 你 赚 到 你的 妻子 和 孩子们 ?

“或许你把挣来的钱都寄给了你的妻子和孩子？”

[ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][waːnt] ?
Then why are they in want ?
然后 为什么 是 他们 在 想 ?

那他们为什么会有需求呢？

[ˈjestərdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;
Yesterday they were turned out of doors ;
昨天 他们 是 转向 出去 的 门 ;
昨天他们被赶出了家门；

[ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə][gʊʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] —
the organization took them in and found a roof to go over their heads —
这 组织 采取 他们 在 和 成立 一个 屋顶 到 去 超过 他们的 头部 —
[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [straɪk] - [ˈbreɪkərz] [ˈfæməli] !
although they were a strike - breaker's family !
虽然 他们 是 一个 罢工 - 断路器 家庭 !
该组织收留了他们，并为他们找到了栖身之所——尽管他们是罢工破坏者的家庭！

" [ˈpel] [hɪmˈself] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
" **Pelle himself had made this possible .**
" 佩勒 他自己 有 制成 这 可能的 .
“这一切都是佩勒本人促成的。”

" [send] — [dæm] [ænd; ənd][blæst][aɪˈtiː][ɔːl] — [aɪl] [send][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] !
" **Send — damn and blast it all — I'll send them something !**
" 发送 — 该死 和 爆炸 它 全部 — 患病的 发送 他们 某物 !
“寄——管它呢——我一定要寄点东西给他们！ ”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][laɪvz; livz] [ðɪs] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [hɪr] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [wʌn] [əːnz] [ɔːl] [gʊʊz]
But if one lives this hell of a life in here the bit of money one earns all goes
但 如果 一 生活 这 地狱 的 一个 生活 在 这里 这 少量 的 钱 一 收入 全部 去
[ɪn][rɑːt] - [gʌt] !
in rot - gut !
在 腐烂 - 肠道 !
但是，如果一个人在这里过着这种地狱般的生活，那么他挣到的那点钱全都进了烂摊子！

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] !
And now you're going to get a thrashing !
和 现在 你是 去 到 得到 一个 猛烈抽打 !
现在你可要挨揍了！

" [ðə; ði] [smɪθ] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [soʊ][ðæt][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmʌslz] [wɜːr; wər] [rɪˈviːld] .
" **The smith turned up his shirt - sleeves so that his mighty muscles were revealed .**
" 这 史密斯 转向 向上 他的 衬衫 - 袖子 所以 那 他的 强大的 肌肉 是 揭晓 .
铁匠卷起衬衫袖子，露出他强壮的肌肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋgər] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [glɛəd] [æt; ət] [ˈpel] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡri] [bʊl] .
He was no longer reasonable , but glared at Pelle like an angry bull .
他 曾是 不 更长 合理的 , 但 怒目而视 在 佩勒 喜欢 一个 生气的 公牛 .
他不再讲道理，而是像一头愤怒的公牛一样怒视着佩勒。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [æn; ən][ˈoʊldər][mæn] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈpel] .
" **Wait a bit , " said an older man , stepping up to Pelle .**
" 等待 一个 少量 , " 说 一个 老 男人 , 步进 向上 到 佩勒 .
“稍等片刻，”一位年纪较大的男子走到佩勒面前说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] .
" **I think I've seen you before .**
" 我 思考 我已经 已见 你 前 .
“我觉得我以前见过你。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ˈriːəl] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][æsk] ? "
What is your real name , if I may make bold to ask ? "
什么 是 你的 真实的 姓名 , 如果 我 可能 制作 大胆的 到 问 ? "
冒昧地问一下，您的真名是什么？

“ [maɪ] [neɪm] ?
“ **My name** ?
“ 我的 姓名 ?

“我的名字？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
You are welcome to know it .
你 是 欢迎 到 知道 它 .

欢迎您了解此事。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɛl] .
I am Pelle .
我 是 佩勒 .

我是佩莱。

“ [ðɪs] [neɪm] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
“ **This name produced an effect like that of an explosion** .
“ 这 姓名 生产 一个 影响 喜欢 那 的 一个 爆炸 .

“这个名字产生了如同爆炸般的效果。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dæzld] .
They were dazzled .
他们 是 眼花缭乱 .

他们被迷住了。

[ðə; ðɪ] ['smɪθs] [ɑːrmz] [fel] [slæk] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][ɪn] [jeɪm] .
The smith's arms fell slack ; he turned his head aside in shame .
这 史密斯 武器 跌倒 松弛 ; 他 转向 他的 头 旁边 在 耻辱 .

铁匠的双臂无力地垂了下来；他羞愧地把头扭到一边。

['pɛl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] !
Pelle was among them !
佩勒 曾是 之中 他们 !

佩勒也在其中！

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [lɜːrtʃ] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
They had left him in the lurch , had turned their backs on him ,
他们 有 左边 他 在 这 困境 , 有 转向 他们的 背部 在 他 ,

他们抛弃了他，背弃了他。

[ænd; ænd] [naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ]
and now he stood there laughing at them , not the least bit angry with
和 现在 他 站立 那里 笑 在 他们 , 不是 这 至少 少量 生气的 和

[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

现在他站在那里嘲笑他们，一点也不生气。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðəm; ðəm] ['kɒmreɪdz] ; [soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪ'spaɪz]
What was more , he had called them comrades ; so he did not despise
什么 曾是 更多的 , 他 有 称为 他们 同志们 ; 所以 他 做过 不是 鄙视

[ðəm; ðəm] !
them !
他们 !

而且，他还称他们为同志；所以他并没有轻视他们！

“ ['pɛl] [ɪz] [hɪr] !
“ **Pelle is here** !
“ 佩勒 是 这里 !

“佩莱来了！ ”

“ [ðeɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] ; [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz]
“ **they said quietly ; further and further spread the news , and their tongues**
“ 他们 说 悄悄 ； 更远 和 更远 传播 这 消息 ； 和 他们的 舌头
[dwelt] [ˈkjəriəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
dwelt curiously on his name .
居住 奇怪的是 在 他的 姓名 .
他们悄悄地说；消息越传越远，人们都好奇地谈论着他的名字。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːps] .
A murmur ran through the shops .
一个 低语 跑 通过 这 商店 .
商店里响起一阵低语声。
“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — [hæz; həz] [ˈpɛl] [kʌm] ?
“ **What the devil — has Pelle come ?**
“ 什么 这 魔鬼 — 有 佩勒 来 ?
“我的天哪——佩莱来了？ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [ˈstʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][legz] .
“ **they cried , stumbling to their legs .**
“ 他们 哭 , 踉跄 到 他们的 腿 .
他们哭喊着，踉跄着站了起来。
[ˈpɛl] [hæd; həd] [liːpt] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈænvɪl] .
Pelle had leaped onto a great anvil .
佩勒 有 跳跃 到 一个 伟大的 砧 .
佩勒跳到了一个巨大的铁砧上。

“ [ˈsaɪləns] !
“ **Silence !**
“ 沉默 !
“沉默！
“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ; “ [ˈsaɪləns] !
“ **he cried , in a voice of thunder ; “ silence !**
“ 他 哭 , 在 一个 嗓音 的 雷 ; “ 沉默 !
他用雷鸣般的声音喊道：“安静！ ”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɪldɪŋ] .
“ **And there was silence in the great building .**
“ 和 那里 曾是 沉默 在 这 伟大的 建筑 .
“宏伟的建筑里一片寂静。”
[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [diːp] [ˈbriːðɪŋ] .
The men could hear their own deep breathing .
这 男人 可以 听到 他们的 自己的 深的 呼吸 .
男人们能听到自己沉重的呼吸声。

[ðə; ði] [ˈfɔrmən] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .
The foremen came rushing up and attempted to drag him down .
这 工头 来了 匆忙 向上 和 尝试过 到 拖 他 向下 .
工人们冲上来，试图把他拖倒在地。
“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈspiːtʃɪz] [hɪr] !
“ **You can't make speeches here !**
“ 你 不能 制作 演讲 这里 !
“你不能在这里发表演讲！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **they cried .**
“ 他们 哭 .
他们哭了。

“ [let] [hɪm; ɪm] [spi:k] ！
“ **Let him speak** ！
“ 让 他 说话 ！

让他说！

“ [sed] [ðə; ði] [bɪg] [smɪθ] [ˈθretnɪŋli] ．
“ **said the big smith threateningly** ．
“ 说 这 大的 史密斯 威胁地 ．

“大铁匠威胁道。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɑ:t] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃɔ:k] ！
“ **You aren't big enough to stop his mouth , not by a long chalk** ！
“ 你 不是 大的 足够的 到 停止 他的 嘴 ， 不是 经过 一个 长的 粉笔 ！

“你个子不够大，根本拦不住他的嘴，差得远呢！”

“ [hi:; hi] [si:zd] [ə; eɪ] [ˈhæmə] [ænd; ənd] [ˈsteɪənd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænvɪl] ．
“ **He seized a hammer and stationed himself at the foot of the anvil** ．
“ 他 查获 一个 锤 和 驻 他自己 在 这 脚 的 这 砧 ．

他拿起一把锤子，站在铁砧脚下。

“ [ˈkɒmreɪdz] ！
“ **Comrades** ！
“ 同志们 ！

“同志们！

“ [ˈpɛl] [bɪˈgæn] , [ɪn] [æn; ən] [ɪˈzi] [təʊn] ,
“ **Pelle began , in an easy tone** ,
“ 佩勒 开始 ， 在 一个 简单的 语气 ，

佩勒用轻松的语气说道：

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [gri:tɪŋz] [frəm; frəm] [ðʊʊz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] —
“ **I have been sent here to you with greetings from those outside there —**
“ 我 有 到过 发送 这里 到 你 和 问候 从 那些 外部 那里 —
[frəm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [stænd] [nekst] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
from the comrades who used to stand next to you at work ,
从 这 同志们 WHO 用过的 到 站立 下一个 到 你 在 工作 ，

“我奉命前来向你们转达外界的问候——那些曾经与你们并肩作战的同志们的问候，

[frəm; frəm] [jɜ:; jər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈju:niənɪst] ．
from your friends and fellow - unionists ．
从 你的 朋友们 和 同伴 - 工会成员 ．

来自你的朋友和工会同仁。

[wer] [ɑ:r; ər] [ˈaʊə; ɑ:r] [oʊld] [ˈkɒmreɪdz] ？ — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] ．
Where are our old comrades ? — they are asking ．
在哪里 是 我们的 老的 同志们 ？ — 他们 是 问 ．

他们问道：“我们的老战友在哪里？”

[wi:; wi] [hæv; həv] [fʊ:t] [soʊ] [ˈmeni] [ˈbætlz] [baɪ] [ðer; ðər] [saɪd] ,
We have fought so many battles by their side ,
我们 有 战斗 所以 许多 战斗 经过 他们的 边 ，

我们曾与他们并肩作战，经历过无数战役。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ʃerɪd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] — [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈɪntu:]
we have shared good and evil with them — are we to enter into
我们 有 共享 好的 和 邪恶的 和 他们 — 是 我们 到 进入 进入
[ðə; ði] [nu:] [kənˈdɪj(ə)nz] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] ？
the new conditions without them ?
这 新的 状况 没有 他们 ？

我们曾与他们共同经历苦难——难道我们要在没有他们的情况下进入新的环境吗？

[ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] !
And your wives and children are asking after you !
和 你的 妻子们 和 孩子们 是 问 后 你 ！

你的妻子和孩子都在担心你！

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [sprɪŋ] ！
Outside there it is the spring !
外部 那里 它 是 这 春天 ！

外面是春天！

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [pæk] [ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
They don't understand why they can't pack the picnic basket and go out into the
他们 不 理解 为什么 他们 不能 盒 这 野餐 篮子 和 去 出去 进入 这
[ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] ！ “
forest with father !”
森林 和 父亲 ！ ”

他们不明白为什么不能收拾好野餐篮，和爸爸一起去森林里玩！

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈpɪknɪk] [ˈbæskɪt] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvɔɪs] ．
“ **No , there's no picnic basket !** ” **said a heavy voice** ．
“ 不 ， 有 不 野餐 篮子 ！ ” 说 一个 重的 嗓音 ．
“不，没有野餐篮！”一个沉重的声音说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][saɪtʃuˈeɪ](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈgrʌmblɪŋ] ， ” [ˈpeɪ]
“ **There are fifty thousand men accepting the situation without grumbling ,** ” **Pelle**
“ 那里 是 五十 千 男人 接受 这 情况 没有 抱怨 ， ” 佩勒
[ˈɜːrniːstli] [rɪˈplaɪd] ．
earnestly replied ．
切实 回复 ．

“有五万名士兵默默接受现状，没有抱怨，”佩勒认真地回答道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] — [ðeɪ] [dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [mɔːr]
“ **And they are asking after you — they don't understand why you demand more**
“ 和 他们 是 问 后 你 — 他们 不 理解 为什么 你 要求 更多的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ．
than they do ．
比 他们 做 ．

“他们问起你——他们不明白为什么你要求的比他们多。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ? — [ðeɪ] [æsk] ．
Have you done more for the movement than they have ? — they ask ．
有 你 完毕 更多的 为了 这 移动 比 他们 有 ？ — 他们 问 ．

他们问：“你为这场运动做出的贡献比他们多吗？”

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [djuːks] ， [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈkwaɪətli] [stænd] [baɪ][ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl]
Or are you a lot of dukes , that you can't quietly stand by the rank and file
或者 是 你 一个 很多 的 公爵们 ， 那 你 不能 悄悄 站立 经过 这 秩 和 文件
？
？
？

还是说你们都是些高高在上的官僚，根本无法安心地支持普通士兵？

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði] [sprɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ！
And now it's the spring out there !
和 现在 它是 这 春天 出去 那里 ！

现在外面已经是春天了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [wʌns] [mɔːr] ．
“ **he cried once more** ．
“ 他 哭 一次 更多的 ．

他又哭了一声。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈmænz] [ˈwɪntər] [ɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] [ɪz] [ˈklaɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] !
“ **The poor man's winter is past , and the bright day is coming for him !**
“ 这 贫穷的 男人的 冬天 是 过去的 , 和 这 明亮的 天 是 未来 为了 他 !
“ 穷人的寒冬已过，美好的明天即将到来! ”

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [goʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ˈɪntu:] [ˈprɪzn] !
And here you go over to the wrong side and walk into prison !
和 这里 你 去 超过 到 这 错误的 边 和 走 进入 监狱 !
你就这样误入歧途，走进了监狱!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lɒkt] - [aʊt] [ˈwɜ:rkərz] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ?
Do you know what the locked - out workers call you ?
做 你 知道 什么 这 已锁定 - 出去 工人 称呼 你 ?
你知道那些被锁在门外的工人怎么称呼你吗?

[ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [lɒkt] - [ɪn] [ˈwɜ:rkərz] !
They call you the locked - in workers !
他们 称呼 你 这 已锁定 - 在 工人 !
他们称你们为“被困工人”!

“ [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [səˈprest] [smɑɪlz] [æt; ət] [ðɪs] .
“ **There were a few suppressed smiles at this .**
“ 那里 是 一个 很少 被抑制 微笑 在 这 .
“这时，有人忍俊不禁。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dæm] - [ɡʊd] [smæk] !
“ **That's a dam ' good smack !**
“ 那就是 一个 坝 - 好的 啪 !
“这一巴掌打得真漂亮! ”

“ [ðeɪ] [tɔʊld] , [wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **they told , one another .**
“ 他们 讲述 , 一 其他 .
他们互相倾诉。

“ [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] [ʌp] [hɪm'self] ! “
“ **He made that up himself ! “**
“ 他 制成 那 向上 他自己 ! “
“那是他自己编的! ”

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [neɪmz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æz; əz] [wel] !
“ **They have other names for us as well !**
“ 他们 有 其他 姓名 为了 我们 作为 出色地 !
“他们还给我们起了其他名字! ”

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [dɪˈfaɪəntli] .
“ **cried a voice defiantly .**
“ 哭 一个 嗓音 公然挑衅 .
“一个声音挑衅地喊道。”

“ [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] , “ [sed] [ˈpel] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **Yes , they have , “ said Pelle vigorously .**
“ 是的 , 他们 有 , “ 说 佩勒 大力 .
“是的，他们有，”佩勒斩钉截铁地说。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhʌŋɡri] .
“ **But that's because they are hungry .**
“ 但 那就是 因为 他们 是 饥饿的 .
“但那是因为他们饿了。”

[ˈpi:p(ə)] [get] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ðen] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri][wel] — [ænd; ənd] [ðei] [grʌdʒ] [ˈʌðər] [foʊks]
People get unreasonable then , you know very well — and they grudge other folks
人们 得到 不合理 然后 , 你 知道 非常 出色地 — 和 他们 怨恨 其他 各位
[ðer; ðər] [fu:d] !
their food !
他们的 食物 !

你知道，那时候人们会变得不讲道理——他们会嫉妒别人的食物！

" [ðei] [θrɒŋd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] .
" **They thronged about him , pressing closer and closer .**
" 他们 熙熙攘攘 关于 他 , 紧迫 更近 和 更近 .

他们蜂拥而至，越来越靠近他。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈskɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] , [jet] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] .
His words were scorching them , yet were doing them good .
他的 字 是 灼热 他们 , 然而 是 正在做 他们 好的 .

他的话语灼伤了他们，但却对他们有益。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪt] [aʊt] [laɪk] [ˈpel] ,
No one could hit out like Pelle ,
不 一 可以 打 出去 喜欢 佩勒 ,

没有人能像佩莱那样击球，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈdi:snt] [ˈfeləʊz] [ˈæftər]
and yet at the same time make them feel that they were decent fellows after
和 然而 在 这 相同的 时间 制作 他们 感觉 那 他们 是 体面的 伙伴们 后

[ɔ:l] .
all .
全部 .

但同时又要让他们觉得自己终究还是不错的。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈwɜ:rkərz] [stʊd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈi:ɡərli] [ˈlɪsnɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðei] ,
The foreign workers stood round about them , eagerly listening , in order that they ,
这 外国的 工人 站立 圆形的 关于 他们 , 急切地 聆听 , 在 命令 那 他们 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

外国劳工们围在他们周围，热切地倾听，以便他们也能.....

[maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
might catch a little of what was said .
可能 抓住 一个 小的 的 什么 曾是 说 .

或许能听到一点他们说的话。

[ˈpel] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæmɪn] , [ˈleɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] [jɪr]
Pelle had suddenly plunged into the subject of the famine , laying bare the year
佩勒 有 突然 暴跌 进入 这 主题 的 这 饥荒 , 躺下 裸 这 年
- [lɔ:ŋ] ,
- **long ,**
- 长的 ,

佩勒突然开始谈论饥荒，将长达一年的饥荒真相揭露出来。

[ˈendləs] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] ,
endless despair of their families ,
无尽的 绝望 的 他们的 家庭 ,

他们的家庭陷入了无尽的绝望之中，

[sɒʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [sɔ:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] — [sɔ:] [ˈri:əli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
so that they all saw what the others had suffered — saw really for the first time
所以 那 他们 全部 锯 什么 这 其他的 有 遭受 — 锯 真的 为了 这 第一的 时间
.
:
.

这样，他们就都看到了其他人所遭受的苦难——真正地第一次看到了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] [sɒʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] [ðæt]
They were amazed that they could have endured so much , but they knew that
他们 是 惊叹 那 他们 可以 有 忍受 所以 很多 , 但 他们 知道 那
[aɪˈti:][wʌz; wəz][sɒʊ] ;
it was so ;
它 曾是 所以 ;

他们惊讶于自己竟然能忍受这么多苦难，但他们也知道事实就是如此；

[ðeɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [kənˈtɪnjuəli] , [ɪn] [əˈɡri:mənt] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈlɪtərəli] [tru:] .
they nodded continually , in agreement ; it was all literally true .
他们 点头 持续 , 在 协议 ; 它 曾是 全部 字面上地 真的 .

他们不停地点头表示同意；这一切都是千真万确的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [pɛlz] [oʊn] [ˈdespərət] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
It was Pelle's own desperate struggle that was speaking through him now ,
它 曾是 佩勒的 自己的 绝望的 斗争 那 曾是 请讲 通过 他 现在 ,
现在，佩勒的话语中流露出的，是他自己绝望的挣扎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ræn] [θru:] [aɪˈti:][ɔ:l] .
but the refrain of suffering ran through it all .
但 这 避免 的 痛苦 跑 通过 它 全部 .
但苦难的主题贯穿始终。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][ˈkɔ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ˈtʌʊərɪŋ] [ɪnˈdɒmɪtəbli]
He stood before them radiant and confident of victory , towering indomitably
他 站立 前 他们 辐射状 和 自信的 的 胜利 , 参天 坚韧不拔
[ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔ:l] .
over them all .
超过 他们 全部 .

他站在他们面前，容光焕发，充满胜利的信心，威风凛凛地俯视着他们所有人。

[ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [brɪˈkeɪm] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] .
Gradually his words became keen and vigorous .
逐步地 他的 字 成为 敏锐的 和 蓬勃 .
他的话渐渐变得尖锐有力。

[hi:; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪsˈlɔɪəlti] ;
He reproached them with their disloyalty ;
他 受责备 他们 和 他们的 不忠 ;
他斥责他们的不忠；

[hi:; hi] [rɪˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈdɪrli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
he reminded them how dearly and bitterly they had bought the power of
他 提醒 他们 如何 亲爱的 和 苦涩地 他们 有 买 这 力量 的
[koʊˈhi:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [brɪ:f] ,
cohesion , and in brief ,
凝聚 , 和 在 简短的 ,
他提醒他们，他们为了获得凝聚力付出了多么惨痛的代价，简而言之，

[ˈstraɪkɪŋ] [freɪzɪz] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ɪnˈspɪrɪtɪŋ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ðæt] [leɪ]
striking phrases he awakened the inspiring rhythm of the Cause , that lay
引人注目 短语 他 觉醒 这 鼓舞人心 韵律 的 这 原因 , 那 躺
[ˈslʌmbɜːɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] .
slumbering in every heart .
沉睡 在 每一个 心 .
他用振奋人心的词句唤醒了沉睡在每个人心中的圣业的鼓舞人心的节奏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ænd; ənd]
It was the old , beloved music , the well - known melody of the home and
它 曾是 这 老的 , 心爱 音乐 , 这 出色地 - 已知 旋律 的 这 家 和
[ˈleɪbər] .
labor .
劳动 .
那是古老的、人们喜爱的音乐，是家喻户晓的家庭和劳动旋律。

[ˈpel] [ˈsaʊndɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈæksent] .
Pelle sounded it with a new accent .
佩勒 听起来 它 和 一个 新的 口音 .
佩勒用一种新的口音读出了这个词。

[laɪk] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt] [fərˈseɪk] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
Like all those that forsake their country ,
喜欢 全部 那些 那 背叛 他们的 国家 ,
就像所有背弃祖国的人一样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
they had forgotten the voice of their mother — that was why they could not
他们 有 被遗忘的 这 嗓音 的 他们的 母亲 — 那 曾是 为什么 他们 可以 不是
[faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm] ;
find their way home ;
寻找 他们的 方式 家 ;
他们忘记了母亲的声音——这就是他们找不到回家路的原因；

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but now she was calling them ,
但 现在 她 曾是 呼叫 他们 ,
但现在她正在给他们打电话，
[ˈkɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] !
calling them back to the old dream of a Land of Fortune !
呼叫 他们 后退 到 这 老的 梦 的 一个 土地 的 财富 !
唤起他们对财富之地的古老梦想！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðem; ðəm]
He could see it in their faces , and with a leap he was at them
他 可以 看 它 在 他们的 面孔 , 和 和 一个 飞跃 他 曾是 在 他们
:
:
:
他从他们的脸上看出了这一点，于是纵身一跃，扑向了他们：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɪnfəməs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ˈkʌntri] ?
“ **Do you know of anything more infamous than to sell your mother - country ?**
“ 做 你 知道 的 任何事物 更多的 臭名昭著的 比 到 卖 你的 母亲 - 国家 ?
“你知道有什么比出卖祖国更可耻的事吗？ ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [brɪʃɔːr] [ˈevər][juː; jʊ][set] [fʊt] [ɪn][,aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld]
That is what you have done — before ever you set foot in it — you have sold
那 是 什么 你 有 完毕 — 前 曾经 你 放 脚 在 它 — 你 有 卖
[,aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你甚至还没踏入那里，就已经把它卖掉了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] , [jʊr; jər] [waɪvz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] !
with your brothers , your wives , and your children !
和 你的 兄弟 , 你的 妻子们 , 和 你的 孩子们 !

与你的兄弟、你的妻子和你的孩子在一起！

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrswɔːrɪn] [jʊr; jər] [rɪˈlɪdʒən] — [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [kɔːz] !
You have foresworn your religion — your faith in the great Cause !
你 有 发誓者 你的 宗教 — 你的 信仰 在 这 伟大的 原因 !

你已经背弃了你的宗教信仰——你对伟大事业的信仰！

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪsəˈbeɪd] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd][hæv; həv][soʊld] [jɔːrˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)]
You have disobeyed orders , and have sold yourselves for a miserable
你 有 违抗命令 订单 , 和 有 卖 你们自己 为了 一个 悲惨的

[ˈdʒuːdəs] - [praɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][keɪ] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] !
Judas - price and a keg of brandy !
犹太 - 价格 和 一个 桶 的 白兰地 !

你们违抗了命令，为了可怜的犹太价钱和一桶白兰地就把自己出卖了！

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsmɪθs] [ˈʃoʊldər] ,
" **He stood with his left hand on the big smith's shoulder ,**
" 他 站立 和 他的 左边 手 在 这 大的 史密斯 肩膀 ,

他左手搭在大铁匠的肩膀上，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [klentʃt] [ænd; ənd][held] [aʊt] [ˈtɔːrd] [ðem; ðəm] .
his right hand he clenched and held out toward them .
他的 正确的 手 他 紧握 和 握住 出去 朝向 他们 .

他紧握右手，向他们伸出去。

[ɪn] [ðæt] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ;
In that hand he was holding them ;
在 那 手 他 曾是 保持 他们 ;

他用那只手拿着它们；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [der] [tuː; tə] [let][,aɪ ˈtiː] [sɪŋk] ,
he felt that so strongly that he did not dare to let it sink ,
他 毛毡 那 所以 强烈 那 他 做过 不是 敢 到 让 它 下沉 ,

他对此感受如此强烈，以至于不敢让它沉沦。

[bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][,aɪ ˈtiː] [aʊtˈstretʃt] .
but continued to hold it outstretched .
但 持续 到 抓住 它 伸展 .

但他仍然伸着手拿着它。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrməɪɪŋ] [weɪv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ræŋks] , [riːtʃɪŋ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈwɜːrkərz]
A murmuring wave passed through the ranks , reaching even to the foreign workers
一个 淙淙 海浪 通过了 通过 这 排名 , 到达 甚至 到 这 外国的 工人

.
:
.

一阵低语声在队伍中传开，甚至传到了外籍劳工耳中。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði]
They were infected by the emotion of the others , and followed the
他们是 是 已感染 经过 这 情感 的 这 其他的 , 和 随后 这
[prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tens] [əˈtenʃ(ə)n] ,
proceedings with tense attention ,
诉讼程序 和 紧张 注意力 ,

他们受到他人情绪的影响, 紧张地关注着事态发展。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
although they did not understand much of the language .
虽然 他们 做过 不是 理解 很多 的 这 语言 .

尽管他们不太懂这种语言。

[æt; ət] [iːtʃ] [ˈsæli] [ðeɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [nʌdʒd] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd]
At each sally they nodded and nudged one another , until now they stood
在 每个 莎莉 他们 点头 和 轻推 一 其他 , 直到 现在 他们 站立
[ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] ,
there motionless ,
那里 静止不动 ,

每次出击, 他们都互相点头轻推, 直到此刻, 他们一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] [ˈfeɪsɪz] ; [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wəɹ] [ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
with expectant faces ; they , too , were under the spell of his words .
和 怀孕 面孔 ; 他们 , 也 , 是 在下面 这 拼写 的 他的 字 .

他们满怀期待, 也被他的话语深深吸引。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sɑːlɪˈdærəti] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] , [zːrθ] - [ɪnˈsɜːrkl] [ˈpaʊər] !
This was solidarity , the mighty , earth - encircling power !
这 曾是 团结 , 这 强大的 , 地球 - 包围 力量 !

这就是团结, 这种强大到足以席卷全球的力量!

[ˈpel] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ;
Pelle recognized the look of wonder on their faces ;
佩勒 认可 这 看 的 想知道 在 他们的 面孔 ;

佩勒认出了他们脸上惊奇的表情;

[ə; eɪ][koʊld] [ˈʌdəɹ] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spain] .
a cold shudder ran up and down his spine .
一个 寒冷的 不寒而栗 跑 向上 和 向下 他的 脊柱 .

一股寒意顺着他的脊背窜了上去。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He held them all in his hand ,
他 握住 他们 全部 在 他的 手 ;

他把它们全都握在手里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk]
and now the blow was to be struck before they had time to think
和 现在 这 吹 曾是 到 是 击 前 他们 有 时间 到 思考
[ˈmætəɹz] [ˈoʊvər] .
matters over .
事情 超过 .

现在, 在他们来不及深思熟虑之前, 就要给予致命一击。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

“ [ˈkɒmreɪdz] !
“ **Comrades !**
” 同志们 !

“同志们!

“ [hi:; hi] [kraɪd] ['laʊdli] .
” he cried loudly .
” 他 哭 高声 .

他大声喊道。

“ [aɪ][toʊld] [ðoʊz] [aʊt'saɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɑ:nərəb(ə)l] [men] ,
” I told those outside that you were honorable men ,
” 我 讲述 那些 外部 那 你 是 光荣的 男人 ,

我告诉外面的人，你们都是正直的人，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɛvəlɪz] ['kɪtʃɪn] [baɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
who had been led into the devil's kitchen by want , and in a moment of
WHO 有 到过 引领 进入 这 魔鬼的 厨房 经过 想 , 和 在 一个 片刻 的
[mɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .

因贫困和误会而误入歧途的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [fetʃ] [jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [aʊt] , [aɪ] [sed] .
And I am going in to fetch your friends and comrades out , I said .
和 我 是 去 在 到 拿来 你的 朋友们 和 同志们 出去 , 我 说 .

我说：“我要进去把你的朋友和同志们救出来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] , [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [sprɪŋ] !
They are longing to come out to you again , to come out into the spring !
他们 是 渴望 到 来 出去 到 你 再次 , 到 来 出去 进入 这 春天 !

它们渴望再次来到你身边，渴望迎接春天！

[dɪd][aɪ][laɪ] [wen] [aɪ] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ? “
Did I lie when I spoke well of you ? ”
做过 我 说谎什么时候 我 辐 出色地 的 你 ? ”

我夸奖你的时候，难道是说谎了吗？

“ [noʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] !
” No , that you didn't !
” 不 , 那 你 没有 !

“不，你没有！ ”

“ [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
” they replied , with one voice .
” 他们 回复 , 和 一 嗓音 .

他们异口同声地回答道。

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['peɪ] !
” Three cheers for Pelle !
” 三 干杯 为了 佩勒 !

“为佩莱欢呼三声！ ”

[θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] - ['laɪtnɪŋ] - ! “
Three cheers for ' Lightning ' ! ! ”
三 干杯 为了 - 闪电 - ! ! ”

为“闪电”欢呼三声！

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] !
” Come along , then !
” 来 沿着 , 然后 !

“那就一起来吧！ ”

” [ˈswɪftli] [hiː; hi] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈænvɪl][ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃaːp] ,
” **Swiftly he leaped down from the anvil and marched through the workshop** ,
” 迅速地 他 跳跃 向下 从 这 砧 和 行军 通过 这 车间 ,
[ˈrɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [mɑ:tʃɪŋ] - [sɔːŋ] .
roaring out the Socialist marching - song .
咆哮 出去 这 社会主义 行军 - 歌曲 .

他迅速从铁砧上跳下来，高唱着社会主义进行曲，大步穿过车间。

[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡret] [ɔːr] [rɪˈmɔːrs] ;
They followed him without a moment's consideration , without regret or remorse ;
他们 随后 他 没有 一个 瞬间 考虑 , 没有 后悔 或者 悔恨 ;
他们毫不犹豫地跟随了他，没有丝毫后悔或愧疚；

[ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [siːzd] [ðem; ðəm] ;
the rhythm of the march had seized them ;
这 韵律 的 这 行进 有 查获 他们 ;
行军的节奏抓住了他们；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [wind][wɜːr; wər] [ˈbloʊɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
it was as though the warm spring wind were blowing them out into the
它 曾是 作为 尽管 这 温暖的 春天 风 是 吹 他们 出去 进入 这
[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
freedom of Nature .
自由 的 自然 .

仿佛温暖的春风正将他们吹向自由的大自然。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] , [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][wɜːr; wər] [pʊʃt] [əˈsaɪd] .
The door was unlocked , the officials of the factory were pushed aside .
这 门 曾是 已解锁 , 这 官员 的 这 工厂 是 推动 旁边 .
门没锁，工厂的官员们被推到一边。

[ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [ˈrɪðəm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ɪtˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv]
Singing in a booming rhythm that seemed to revenge itself for the long days of
歌唱 在 一个 蓬勃发展 韵律 那 似乎 到 复仇 本身 为了 这 长的 天 的
[kənˈfaɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

他用洪亮的节奏歌唱，仿佛是在报复漫长的禁闭岁月。

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [aʊt][ˈɪntuː] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈpel] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,
they marched out into North Bridge Street , with Pelle at their head ,
他们 行军 出去 进入 北 桥 街道 , 和 佩勒 在 他们的 头 ,
他们列队来到北桥街，佩勒走在最前面。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈleɪbər] [ˈbɪldɪŋ] .
and turned into the Labor Building .
和 转向 进入 这 劳动 建筑 .
并改建成了劳工大楼。

[ɛksˈeksˈfɔːr] .
XXXIV :
34 .

第三十四章

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [stroʊk] !
That was a glorious stroke !
那 曾是 一个 辉煌 中风 !
那是一次精彩的击球！

[ðə; ði] [ɪmp'ɪɪəz] [ə'bəndənd] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [wɪ'dəʊt][ðə; ði]
The employers abandoned all further idea of running the works without the
这 雇主 弃 全部 更远 主意 的 跑步 这 作品 没有 这
[ˌfedə'reɪ](ə)n] .
Federation .
联邦

雇主们彻底放弃了在没有工会的情况下继续经营工厂的想法。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:tər] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['wɜ:rkərz]
The victory was the completer in that the trades unions gave the foreign workers
这 胜利 曾是 这 完成者 在 那 这 交易 工会 给予 这 外国的 工人
[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ,
their passage - money ,
他们的 通道 - 钱 ,

这场胜利的最终意义在于，工会向外国工人支付了旅费。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek](ə)n] .
and sent them off before they had time for reflection .
和 发送 他们 离开 前 他们 有 时间 为了 反射

还没等他们来得及思考，就把他们送走了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [s'ti:məz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
They were escorted to the steamers , and the workers saw them off with
他们 是 护送 到 这 蒸汽船 , 和 这 工人 锯 他们 离开 和
[ə; eɪ] ['kɑ:mrædli] “ [hə'ra:] !
a comradely “ Hurrah !
一个 同志 “ 欢呼 !

他们被护送到轮船上，工人们欢呼着“万岁！”送别他们。

” [pɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
” **Pelle was the hero of the day** .
” 佩勒 曾是 这 英雄 的 这 天

“佩莱是当天的英雄。”

[hɪz; ɪz] ['du:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
His doings were discussed in all the newspapers , and even his opponents
他的 行为 是 讨论 在 全部 这 报纸 , 和 甚至 他的 对手
[ˈləʊəɪd] [ðer; ðər][swɔ:dz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
lowered their swords before him .
降低 他们的 剑 前 他

他的所作所为上了所有报纸的版面，甚至连他的对手都向他放下了刀剑。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
He took it all as a matter of course ;
他 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 ;

他把这一切都视为理所当然；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [freʃ] [ɡoʊl] .
he was striving with all his might toward a fresh goal .
他 曾是 努力 和 全部 他的 可能 朝向 一个 新鲜的 目标

他正竭尽全力朝着新的目标努力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [sɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [lɑ:k] - [aʊt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]
There was no excuse for soaring into the clouds ; the lock - out was still the
那里 曾是 不 原谅 为了 翱翔 进入 这 云 ; 这 锁 - 出去 曾是 仍然 这
[ˌprɪnsəp(ə)l][fækt] ,
principal fact ,
主要的 事实 ,

没有理由高枕无忧；封锁仍然是主要事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡri:vəs] [ænd; ənd] [ˈbɜ:d(ə)nsəm] [fækt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ɪts] [hoʊl]
and a grievous and burdensome fact , and now he was feeling its whole
和 一个 严重的 和 负担 事实 , 和 现在 他 曾是 感觉 它是 所有的
[wert] .
weight .
重量 .

这是一个令人痛苦和沉重的事实，现在他正感受到它的全部重量。

[ðə; ði] [ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] ,
The armies of workers were still sauntering about the streets ,
这 军队 的 工人 是 仍然 闲逛 关于 这 街道 ,
成群的工人依然在街上闲逛，

[waɪl] [ðə; ði][ˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈsu:mɪŋ] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
while the nation was consuming its own strength , and there was no
尽管 这 国家 曾是 消费 它是自己的 力量 , 和 那里 曾是 不
[ɪˈmi:diət] [ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
immediate prospect of a settlement .
即时 前景 的 一个 沉降 .

当时国家正消耗着自身的实力，而且短期内没有达成和解的希望。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [wʊd] [rʌn][draɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
But one day the springs would run dry — and what then ?
但 一 天 这 弹簧 会 跑步 干燥 — 和 什么 然后 ?
但总有一天泉水会干涸——到那时该怎么办？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:;] [ˈdi:pli] [ɪmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt][tu:; tə] [groʊ] [ˈdɪzi] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was too deeply immersed in the conflict to grow dizzy by reason of a
他 曾是 也 深 沉浸式 在 这 冲突 到 生长 晕眩的 经过 原因 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈflætəri] ;
little flattery ;
小的 奉承 ;

他当时完全沉浸在冲突之中，不会因为一点奉承话而感到飘飘然；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər] [leɪd][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the general opinion more than ever laid the responsibility for the
和 这 一般的 观点 更多的 比 曾经 铺设 这 责任 为了 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
situation on him .
情况 在 他 .

人们普遍认为，造成这种情况的责任应该由他来承担。

[ɪf] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn] [dɪˈfi:t] , [ðen] [hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [bleɪm] !
If this terrible struggle should end in defeat , then his would be the blame !
如果 这 糟糕的 斗争 应该 结尾 在 击败 , 然后 他的 会 是 这 责备 !
如果这场惨烈的斗争以失败告终，那么责任就在他身上！

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:pəˈzi(ə)n]
And he racked his brains to find a means of breaking down the opposition
和 他 架子 他的 大脑 到 寻找 一个 方法 的 打破 向下 这 反对
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

他绞尽脑汁，想办法瓦解敌人的抵抗。

[ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌt]
The masses were still enduring the conditions with patience , but how much
这 群众 是 仍然 持久 这 状况 和 耐心 , 但 如何 很多
[lɔ:ŋɡər] [wʊd] [ðɪs] [læst] ?
longer would this last ?
更长 会 这 最后的 ?

民众仍在耐心忍受着这种状况，但这还能持续多久呢？

[ˈru:məz] , [wɪtʃ] [ɪnˈtendɪd] [ˈmɪstʃɪf] , [wɜ:r; wər] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] ; [wʌn] [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt]
Rumors , which intended mischief , were flying about ; one day it was said that
谣言 , 哪个 故意的 恶作剧 , 是 飞行 关于 ; 一 天 它 曾是 说 那

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdə] ,
one of the leaders ,
一 的 这 领导人 ,

谣言四起, 其中不乏恶意之言; 有一天, 有人说其中一位领导人,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [kəˈlekʃənz] , [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæʃ] -
who had been entrusted with making collections , had run off with the cash -
WHO 有 到过 受托 和 制作 收藏 , 有 跑步 离开 和 这 现金 -

[bɑ:ks] ;
box ;
盒子 ;

受托收款的人带着钱箱跑了;

[waɪl] [əˈnʌðər] [ˈru:mər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊv] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] [hæd; həd] [bɪn] [sould] [tu:; tə]
while another rumor declared that the whole body of workers had been sold to
尽管 其他 谣言 声明 那 这 所有的 身体 的 工人 有 到过 卖 到

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] !
the employers !
这 雇主 !

另有传言称, 所有工人都被卖给了雇主!

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [ˈhæpən] !
Something must happen !
某物 必须 发生 !

必须发生点什么!

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么?

[wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [brɪˈfɔ:r] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] .
One afternoon he went home to see his family before going to a meeting .
一 下午 他 去 家 到 看 他的 家庭 前 去 到 一个 会议 .

一天下午, 他回家和家人团聚后再去开会。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [əˈləʊn] .
The children were alone .
这 孩子们 是 独自的 .

孩子们独自一人待着。

" [wer] [ɪz] [ˈmʌðər] ?
" **Where is mother ?**
" 在哪里 是 母亲 ?

母亲在哪里?

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈteɪkɪŋ] [jʌŋ] [ˈlæsi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .
" **he asked , taking Young Lasse on his knee .**
" 他 问 , 采取 年轻的 拉塞 在 他的 膝盖 .

“他问道, 同时把小拉塞抱到膝盖上。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈkreɪd(ə)l] , [ˈpleɪɪŋ] .
Little Sister was sitting upright in her cradle , playing .
小的 姐姐 曾是 坐着 直立 在 她 摇篮 , 玩耍 .

小妹妹端坐在摇篮里玩耍。

" [ˈmʌðər] [meɪd] [hɜ:rˈself] [faɪn] [ænd; ɒnd] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Mother made herself fine and went out into the city ,** " **replied the child .**
" 母亲 制成 她自己 美好的 和 去 出去 进入 这 城市 , " 回复 这 孩子 .

“妈妈收拾好自己, 就出门进城了。”孩子回答说。

“ [ˈmʌðər] [soʊ] [faɪn] ！ ”
“ **Mother so fine ！** ”
“ 母亲 所以 美好的 ！ ”

“妈妈真好！ ”

“ [soʊ] ？ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [faɪn] ？ ”
“ **So ？ Was she so fine ？** ”
“ 所以 ？ 曾是 她 所以 美好的 ？ ”

“所以呢？ 她真的那么好吗？ ”

“ [ˈpɛl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bed] - [ruːm] ； [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwɔːrdrəʊb] . ”
“ **Pelle went into the bed - room ； he looked into the wardrobe .** ”
“ 佩勒 去 进入 这 床 - 房间 ； 他 看起来 进入 这 衣柜 . ”

佩勒走进卧室，看了看衣柜。

[ˈɛlənz] [ˈwedɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Ellen's wedding - dress was not there .
艾伦的 婚礼 - 裙子 曾是 不是 那里 .

艾伦的婚纱不在那里。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈkjʊəriəs] ， ” [hiː; hi] [θɔːt] ， [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] . ”
“ **That is curious , ” he thought , and began to play with the children .** ”
“ 那 是 好奇的 ， ” 他 想法 ， 和 开始 到 玩 和 这 孩子们 . ”

“真奇怪,”他心想， 然后开始和孩子们玩耍。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [stretʃt] [hɜːr; hər][ˈtaɪni][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
The little girl stretched her tiny arms toward him .
这 小的 女孩 拉伸 她 微小的 武器 朝向 他 .

小女孩向他伸出了她的小胳膊。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [ænd; ənd][saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn] [ˈiːðər] [niː] .
He had to take her up and sit with a child on either knee .
他 有 到 拿 她 向上 和 坐 和 一个 孩子 在 任何一个 膝盖 .

他不得不抱起她，让她坐在他两腿之间， 一腿一个孩子。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [kept] [ɑːn] [ˈpɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] ， [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ]
The little girl kept on picking at his upper lip , as though she wanted to say
这 小的 女孩 保留 在 挑选 在 他的 上 唇 ， 作为 尽管 她 通缉 到 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

小女孩不停地抠他的上嘴唇， 好像想说些什么。

“ [jes] ， [ˈfɑːðəz] [ˈmʌstæf; məˈstæf][hæz; həz] [ˈfɔːləŋ] [ɔːf] ， [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] ， ” [sed] [jʌŋ] [ˈlæsi] ， [ɪn]
“ **Yes , father's moustache has fallen off , Little Sister , ” said Young Lasse , in**
“ 是的 ， 父亲的 胡子 有 倒下 离开 ， 小的 姐姐 ， ” 说 年轻的 拉塞 ， 在
[ekspləˈneɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

“是的，爸爸的胡子掉了，小妹妹,”小拉塞解释道。

“ [jes] ， [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [floʊn] [əˈweɪ] ， ” [sed] [ˈpɛl] . ”
“ **Yes , it has flown away , ” said Pelle .** ”
“ 是的 ， 它 有 飞行 离开 ， ” 说 佩勒 . ”

“是的，它飞走了,”佩勒说。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] — [fjuː] ！ — [əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [went] ！ ”
“ **There came a wind and — phew ! — away it went !** ”
“ 那里 来了 一个 风 和 — 呼..... ！ — 离开 它 去 ！ ”

“一阵风吹来，呼！ ——它就飞走了！ ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡrɪməs] — [ðæt] [ˈmʌstæf; məˈstæf][hæd; həd] [bɪn]
“ **He looked into the glass with a little grimace — that moustache had been**
“ 他 看起来 进入 这 玻璃 和 一个 小的 鬼脸 — 那 胡子 有 到过
[hɪz; ɪz] [praɪd] !
his pride !
他的 自豪 !

“他对着镜子皱了皱眉——那撇胡子曾是他的骄傲！”

[ðen] [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Then he laughed at the children .
然后 他 笑了 在 这 孩子们 .

然后他嘲笑孩子们。

[ˈelən] [keɪm] [hoʊm] [ˈbreθləs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] ;
Ellen came home breathless , as though she had been running ;
艾伦 来了 家 喘不过气 , 作为 尽管 她 有 到过 跑步 ;

艾伦气喘吁吁地回到家，好像一直在跑步一样；

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈroʊzɪnəs] [leɪ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ænd] [θroʊt] .
a tender rosiness lay over her face and throat .
一个 投标 玫瑰色 躺 超过 她 脸 和 喉 .

她的脸颊和喉咙泛起了淡淡的红晕。

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [ɑ:n] .
She went into the bedroom with her cloak on .
她 去 进入 这 卧室 和 她 披风 在 .

她披着斗篷走进卧室。

[ˈpɛl] [ˈfɑ:lʊvd] [hɜ:r; həɹ] .
Pelle followed her .
佩勒 随后 她 .

佩勒跟在她后面。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊɹ; jəɹ] [ˈwedɪŋ] - [dres] [ɑ:n] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **You have your wedding - dress on , “ he said wonderingly .**
“ 你 有 你的 婚礼 - 裙子 在 , “ 他 说 惊奇地 .

“你穿着婚纱呢，”他惊叹道。

“ [jes] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] ,
“ **Yes , I wanted something done to it , so I went to the dressmaker ,**
“ 是的 , 我 通缉 某物 完毕 到 它 , 所以 我 去 到 这 裁缝 ,

“是的，我想对它做些改动，所以我去找了裁缝。”

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dres] [ɑ:n][em ˈi:] .
so that she could see the dress on me .
所以 那 她 可以 看 这 裙子 在 我 .

这样她就能看到我穿这件裙子的样子了。

[bʌt; bət] [rʌn] [aʊt] [naʊ] , [aɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daˈrektli] ; [aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [pʊt] [əˈhʌðər] [dres] [ɑ:n] .
But run out now , I'll come directly ; I only want to put another dress on .
但 跑步 出去 现在 , 患病的 来 直接地 ; 我 仅有的 想 到 放 其他 裙子 在 .

但你现在就出去吧，我马上过来；我只想再换件衣服。

“ [pɛl] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tʊ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Pelle wanted to stay , but she pushed him toward the door .**
“ 佩勒 通缉 到 停留 , 但 她 推动 他 朝向 这 门 .

“佩勒想留下来，但她把他推向门口。”

“ [rʌn] [əˈweɪ] !
“ **Run away !**
“ 跑步 离开 !

“逃跑！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
” **she said , pulling her dress across her bosom .**
” 她 说 , 拉 她 裙子 穿过 她 怀 .
“她说着，把裙子拉到胸前。”

[ðə; ði] [ˈtendər] [red] [hæd; həd] [spred] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn]
The tender red had spread all over her bosom — she was so beautiful in
这 投标 红色的 有 传播 全部 超过 她 怀 — 她 曾是 所以 美丽的 在
[hɜːr; həɹ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] !
her confusion !
她 困惑 !
鲜红的红晕染满了她的胸膛——她迷茫的样子真美！

[ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ænd] [leɪd] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
After a time she came into the living - room and laid some notes on the table
后 一个 时间 她 来了 进入 这 活的 - 房间 和 铺设 一些 笔记 在 这 桌子
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .
过了一会儿，她走进客厅，把一些纸条放在他面前的桌子上。

“ [wʊts] [ðɪs] [əˈgen] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , [hæf] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ˈmʌni] .
” **What's this again ? ” he cried , half startled by the sight of all this money .**
” 是什么 这 再次 ? ” 他 哭 , 一半 惊慌 经过 这 视线 的 全部 这 钱 .
“这是什么？”他惊呼道，被眼前的巨额财富吓了一跳。

“ [jes] , [ˈhævnt] [aɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [lʌk] ?
” **Yes , haven't I wonderful luck ?**
” 是的 , 还没有 我 精彩的 运气 ?
“是啊，我的运气真是太好了！ ”

[aɪv] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] [əˈgen] !
I've won in the lottery again !
我已经 韩元 在 这 彩票 再次 !
我又中彩票了！

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [waɪf] ?
Haven't you a clever wife ?
还没有 你 一个 聪明的 妻子 ?
你老婆是不是很聪明？

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” **She was standing behind him with her arm across his shoulders .**
” 她 曾是 常设 在后面 他 和 她 手臂 穿过 他的 肩膀 .
她站在他身后，一只胳膊搭在他的肩膀上。

[ˈpel] [sæt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Pelle sat there for a moment ,
佩勒 卫星 那里 为了 一个 片刻 ,
佩勒在那儿坐了一会儿，

[boʊd] [daʊn] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .
bowed down as though he had received a blow on the head .
鞠躬 向下 作为 尽管 他 有 已收到 一个 吹 在 这 头 .
他弯下腰，仿佛头部受到了重击。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrm] [əˈsaɪd] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] .
Then he pushed her arm aside and turned round to her .
然后 他 推动 她 手臂 旁边 和 转向 圆形的 到 她 .
然后他推开她的手臂，转身面对她。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ə'gen] [ɔ:l'redi] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **You have won again already , you say ?**
“ 你 有 韩元 再次 已经 , 你 说 ?
“你说你已经又赢了? ”

[twais] ?
Twice ?
两次 ?
两次?

[twais] ['rʌnɪŋ] ?
Twice running ?
两次 跑步 ?
跑两次?

[hi:; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'nɑ:tənəsli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] ['evri] [wɜ:rd]
“ **He spoke slowly and monotonously , as though he wanted to let every word**
“ 他 辐 缓慢地 和 单调地 , 作为 尽管 他 通缉 到 让 每一个 单词
[sɪŋk] [ɪn] .
sink in .
下沉 在 :

“他说话缓慢而单调，仿佛想让每个字都深入人心。”
“ [jes] ; [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv][em 'i:] ?
“ **Yes ; don't you think it's very clever of me ?**
“ 是的 ; 不 你 思考 它是 非常 聪明的 的 我 ?
“是啊，你不觉得我这样做很聪明吗? ”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'sɜ:rtɪnli] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ **She looked at him uncertainly and attempted to smile .**
“ 她 看起来 在 他 不确定性 和 尝试过 到 微笑 .
她不确定地看着他，努力挤出一个笑容。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **But that is quite impossible !**
“ 但 那 是 相当 不可能的 !
但这完全不可能!

[hi:; hi] [sed] ['hevɪli] .
“ **he said heavily .**
“ 他 说 重度 .
“他沉重地说。”

[ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
“ **That is quite impossible !**
“ 那 是 相当 不可能的 !
“这完全不可能! ”

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
“ **Suddenly he sprang to his feet , seizing her by the throat .**
“ 突然 他 弹簧 到 他的 脚 , 抓住 她 经过 这 喉 .
“他突然跳了起来，一把掐住她的喉咙。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] !
“ **You are lying !**
“ 你 是 说谎 !
“你在撒谎! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] !
You are lying !
你 是 说谎 !
你在撒谎!

” [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈreɪdʒɪŋ] .

” he cried , raging .
他 哭 , 愤怒 .

他怒吼道。

” [wɪl] [ju:; jə] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] ?

” Will you tell me the truth ?
将要 你 告诉 我 这 真相 ?

你会告诉我实话吗？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !

Out with it !
出去 和 它 !

说出来！

” [hi:; hi] [prest] [hɜ:r; hər] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz] [ðʊz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .

” He pressed her back over the table , as though he meant to kill her .
他 按下 她 后退 超过 这 桌子 , 作为 尽管 他 意思是 到 杀 她 .

“他把她按在桌子上，好像要杀了她似的。”

[jʌŋ] [ˈlæsi] [brɪˈgæən][tu:; tə][kraɪ] .

Young Lasse began to cry .
年轻的 拉塞 开始 到 哭 .

小拉塞开始哭泣。

[ʃi:; ʃi] [steəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈterər] .

She stared at him with wondering eyes , which were full of increasing terror .
她 凝视 在 他 和 好奇 眼睛 , 哪个 是 满的 的 增加 恐怖 .

她用充满疑惑的眼神盯着他，眼神中充满了越来越强烈的恐惧。

[hi:; hi] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [əˈvɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðʊz] [aɪz] ;

He released her and averted his face in order not to see those eyes ;
他 发布 她 和 避免了 他的 脸 在 命令 不是 到 看 那些 眼睛 ;

他放开了她，别过脸去，不去看那双眼睛；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .

they were full of the fear of death .
他们 是 满的 的 这 害怕 的 死亡 .

他们充满了对死亡的恐惧。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)l] [geɪz] ,

She made no attempt to rise , but fixed him with an intolerable gaze ,
她 制成 不 试图 到 上升 , 但 固定的 他 和 一个 无法容忍 目光 ,

她没有起身，而是用一种令人难以忍受的目光死死地盯着他。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .

like that of a beast that is about to be killed and does not know why .
喜欢 那 的 一个 兽 那 是 关于 到 是 被杀 和 做 不是 知道 为什么 .

就像一头即将被杀却不知为何而死的野兽。

[hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [went] [ˈsaɪləntli][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈbizɪd] [hɪmˈself] [ɪn]

He rose , and went silently over to the children , and busied himself in
他 玫瑰 , 和 去 默默 超过 到 这 孩子们 , 和 忙碌 他自己 在

[ˈkwaɪətɪŋ] [ðəm; ðəm] .

quieting them .
安静 他们 .

他站起身，默默地走到孩子们身边，忙着安抚他们。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He had a horrible feeling in his hands ,
他 有 一个 可怕 感觉 在 他的 双手 ,

他感到双手传来一种可怕的感觉。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [wen] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] .
almost as when once in his childhood he had killed a young bird .
几乎 作为 什么时候 一次 在 他的 童年 他 有 被杀 一个 年轻的 鸟 .

就像他小时候曾经杀死过一只小鸟一样。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊðsəm] .
Otherwise he had no feeling , except that everything was so loathsome .
否则 他 有 不 感觉 , 除了 那 一切 曾是 所以 令人厌恶的 .

除此之外，他没有任何其他感觉，只觉得一切都令人厌恶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ... [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] .
It was the fault of the situation ... and now he would go .
它 曾是 这 过错 的 这 情况 ... 和 现在 他 会 去 .

这是形势所迫.....现在他要走了。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
He realized , as he packed his things , that she was standing by the table ,
他 已实现 , 作为 他 包装 他的 事物 , 那 她 曾是 常设 经过 这 桌子 ,
[ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] .
crying softly .
哭泣 轻轻 .

他收拾东西的时候才意识到，她正站在桌旁，轻轻地哭泣。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [kwɔɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [kənˈsɜːrɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He realized it quite suddenly , but it was no concern of his
他 已实现 它 相当 突然 , 但 它 曾是 不 忧虑 的 他的

他突然意识到这一点，但这与他无关.....

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd][hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ə; eɪ] [ˈʌdər] [ræn] [θruː]
When he was ready and had kissed the children , a shudder ran through
什么时候 他 曾是 准备好 和 有 亲吻 这 孩子们 , 一个 不寒而栗 跑 通过
[hɜːr; hər][ˈbɔːdi] ;
her body ;
她 身体 ;

当他准备好并亲吻了孩子们之后，她浑身一颤；

[ʃiː; ʃi] [stept] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][enərˈdʒetɪk] [wei] .
she stepped before him in her old energetic way .
她 步 前 他 在 她 老的 精力充沛 方式 .

她像往常一样精神抖擞地走到他面前。

“ [dəʊnt] [liːv] [em ˈiː] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [liːv] [em ˈiː] !
“ **Don't leave me — you mustn't leave me !**
” 不 离开 我 — 你 不得 离开 我 !

“别离开我——你绝对不能离开我！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsɒbɪŋ] .
“ **she said , sobbing** .
” 她 说 , 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [oʊ] — [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː]
“ **Oh — I only wanted to do what was best for you — and you didn't see**
” 哦 — 我 仅有的 通缉 到 做 什么 曾是 最好的 为了 你 — 和 你 没有 看
[ˈæftər] [ˈeniθɪŋ] .
after anything .
后 任何事物 .

“哦——我只是想做对你最好的事——可是你什么都没看到。”

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] — [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [bred] , [ˈpel] !
No , that's not a reproach — but our daily bread , Pelle !
不 , 那就是 不是 一个 责备 — 但 我们的 日常的 面包 , 佩勒 !

不，这不是责备——而是我们的日常面包，佩莱！

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ！
For you and the children ！
为了 你 和 这 孩子们 ！
为了你和孩子们！
[aɪ][kɒd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [lʊk] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈevriθɪŋ] — [ɪˈspeʃəli] [juː; jʊ] —
I could no longer look on and see you go without everything — especially you —
我 可以 不 更长 看 在 和 看 你 去 没有 一切 — 尤其 你 —
[ˈpel] ！
Pelle ！
佩勒 ！
我不能再眼睁睁地看着你一无所有地离开——尤其是你——佩莱！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ！
I love you so ！
我 爱 你 所以 ！
我是如此爱你！
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [əˈbʌv] [ɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！
It was out of love for you — above all , out of love for you ！
它 曾是 出去 的 爱 为了 你 — 多于 全部 , 出去 的 爱 为了 你 ！
这是出于对你的爱——最重要的是，出于对你的爱！

” [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [rɪˈmoot] [rɪˈfreɪn] ；
” It sounded like a song in his ears , like a strange , remote refrain ；
” 它 听起来 喜欢 一个 歌曲 在 他的 耳朵 , 喜欢 一个 奇怪的 , 偏僻的 避免 ；
“在他耳中，那声音听起来像一首歌，像一段陌生而遥远的旋律；
[ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .
the words he did not hear .
这 字 他 做过 不是 听到 ；
他没听到的话。

[hiː; hi][pʊt] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli] [əˈsaɪd] , [kɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He put her gently aside , kissed the boy once more , and stroked his face .
他 放 她 轻轻地 旁边 , 亲吻 这 男生 一次 更多的 , 和 抚摸 他的 脸 ；
他轻轻地把她放到一边，又吻了吻男孩，抚摸着他的脸。

[ˈelən] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈsterɪŋ] , [brɪˈwɪldərd]
Ellen stood as though dead , gazing at his movements with staring , bewildered
艾伦 站立 作为 尽管 死的 , 凝视 在 他的 移动 和 凝视 , 困惑
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ；
艾伦呆立不动，眼神茫然，茫然地注视着他的一举一动。

[wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [fɪː; fɪ] [kəˈlæpst] .
When he went out to the door she collapsed .
什么时候 他 去 出去 到 这 门 她 倒塌 ；
他走到门口时，她晕倒了。

[ˈpel] [left] [hɪz; ɪz] [brɪˈlɔːŋɪŋz] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] - [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Pelle left his belongings downstairs with the mangling - woman , and he
佩勒 左边 他的 财物 楼下 和 这 扭曲 - 女士 , 和 他
[went] [məˈkænɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ；
went mechanically toward the city ；
去 机械地 朝向 这 城市 ；
佩勒将自己的物品留在楼下给那个做绞肉的女人，然后机械地向城里走去；

[hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] , [noʊ] [ˈekoʊ] ； [hiː; hi] [went] [æz; əz][wʌn] [əˈsliːp] .
he heard no sound , no echo ； he went as one asleep .
他 听到 不 声音 , 不 回声 ； 他 去 作为 — 睡着了 ；
他没有听到任何声音，也没有回声；他像睡着了一样安然离去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] ['kæriɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['leɪbə] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
His feet carried him toward the Labor House , and up the stairs ,
他的 脚 携带 他 朝向 这 劳动 房子 , 和 向上 这 楼梯 ,
他的脚步带着他走向劳工之家, 然后拾级而上。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [wens] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] .
into the room whence the campaign was directed .
进入 这 房间 何处 这 活动 曾是 指导 .
进入了竞选活动的指挥室。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌðə] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
He took his place among the others without knowing what he did , and there
他 采取 他的 地方 之中 这 其他的 没有 会心 什么 他 做过 , 和 那里
[hi:; hi][sæt] ,
he sat ,
他 卫星 ,
他浑然不知自己在做什么, 就那样坐在了其他人中间。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [gri:n] ['teɪbl] - [klɔ:θ] .
gazing down at the green table - cloth .
凝视 向下 在 这 绿色的 桌子 - 布 .
低头看着绿色的桌布。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [mu:d] [ˌʒʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .
The general mood showed signs of dejection .
这 一般的 情绪 显示 标志 的 沮丧 .
整体气氛显得低落。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [naʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] - [bɑ:ks][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ,
For a long time now the bottom of the cash - box had been visible ,
为了 一个 长的 时间 现在 这 底部 的 这 现金 - 盒子 有 到过 可见的 ,
很久以来, 钱箱底部都露在外面。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['wɜ:rkərz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt]
and as more and more workers were turned into the street the product
和 作为 更多的 和 更多的 工人 是 转向 进入 这 街道 这 产品
[ʌv; əv][self] - [ɪm'pəʊzd] [tæk'seɪʃn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
of self - imposed taxation was gradually declining .
的 自己 - 强加 税收 曾是 逐步地 下降 .
随着越来越多的工人流落街头, 自愿纳税的产出逐渐下降。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][wʌz; wəz]
And the readiness of those outside the movement to make sacrifices was
和 这 准备就绪 的 那些 外部 这 移动 到 制作 牺牲 曾是
['ræpɪdli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl] .
rapidly beginning to fail .
快速 开始 到 失败 .
而运动之外的人们做出牺牲的意愿也迅速开始下降。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] [naʊ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .
The public had now had enough of the affair .
这 民众 有 现在 有 足够的 的 这 事务 .
公众现在已经对此事感到厌倦了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm]
Everything was failing , now they would have to see if they could not come
一切 曾是 失败 , 现在 他们 会 有 到 看 如果 他们 可以 不是 来
[tu:; tə][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] .
to some arrangement .
到 一些 安排 .
一切都失败了, 现在他们只能看看能否达成某种协议。

[stɑ:r'veɪ](ə)n][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θrʌst] [ɪts] ['ɡrɪnɪŋ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men]
Starvation was beginning to thrust its grinning head among the fifty thousand men
饥饿 曾是 开始 到 推力 它是 咧嘴笑 头 之中 这 五十 千 男人
[naʊ] ['aɪd(ə)l] .
now idle .
现在 闲置的 ；

饥饿的阴影开始笼罩这五万名闲散的士兵。

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] ；
The moment had come upon which capital was counting ；
这 片刻 有 来 之上 哪个 首都 曾是 计数 ；
资本开始计数的时刻已经到来；

[ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [bred] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [wɪl]
the moment when the crying of children for bread begins to break the will
这 片刻 什么时候 这 哭泣 的 孩子们 为了 面包 开始 到 休息 这 将要
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkərz] ，
of the workers ，
的 这 工人 ；

当孩子们哭着要面包的声音开始击垮工人们的意志时，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ðɪ]
until they are ready to sacrifice honor and independence in order to satisfy the
直到 他们 是 准备好 到 牺牲 荣誉 和 独立 在 命令 到 满足 这
['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] - ['hʌŋgər] .
little creatures ' hunger .
小的 生物 - 饥饿 ；

直到他们准备牺牲荣誉和独立来满足这些小家伙们的饥饿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['enəmi] [[ʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [pi:s] ！
And the enemy showed no sign of wishing for peace ！
和 这 敌人 显示 不 符号 的 祝 为了 和平 ！
敌人丝毫没有表现出想要和平的意愿！

[ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd][leɪd] [ɪts][mɑ:rk][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ；
This knowledge had laid its mark on all the members of the Council ；
这 知识 有 铺设 它是 标记 在 全部 这 成员 的 这 理事会 ；
这种知识给议会所有成员都留下了深刻的印象；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][ðə; ðɪ] [wi:l] [ɔ:r][wʊʊ][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
and as they sat there they knew that the weal or woe of hundreds of
和 作为 他们 卫星 那里 他们 知道 那 这 福利 或者 悲哀 的 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
thousands depended on them .
数千 取决于 在 他们 ；
他们坐在那里，深知数十万人的福祉或苦难都取决于他们。

[noʊ][wʌn] [derd] [ək'sept][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][prə'pəʊz(ə)l][ɪn] [ðɪs]
No one dared accept the responsibility of making a bold proposal in this
不 一 敢于 接受 这 责任 的 制作 一个 大胆的 提议 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r] [ðæt] .
direction or that .
方向 或者 那 ；
没有人敢承担责任，提出任何大胆的建议。

[wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ， [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ， [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ，
With things as they stood , they would have , in a week or two ,
和 事物 作为 他们 站立 ， 他们 会 有 ， 在 一个 星期 或者 二 ，
照目前的情况来看，一两周后，他们就会.....

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] !
to give up the fight !
到 给 向上 这 斗争 !

放弃战斗！

[ðen] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['tɔːrment]
Then nearly a quarter of a million human beings would have suffered torment
然后 几乎 一个 四分之一 的 一个 百万 人类 生物 会 有 遭受 折磨
[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
for nothing !
为了 没有什么 !

那么，将近25万人将白白遭受折磨！

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['æpəθi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfi:t] ;
A terrible apathy would be the result of that suffering and of the defeat ;
一个 糟糕的 冷漠 会 是 这 结果 的 那 痛苦 和 的 这 击败 ;
苦难和失败会导致可怕的冷漠；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['meni] ['jɪrz] .
it would put them back many years .
它 会 放 他们 后退 许多 年 .

这将使他们倒退很多年。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [kʊd; kəd][nɔːt] [lɔːŋ] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] ['preʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)]
But if the employers could not long withstand the pressure which the financial
但 如果 这 雇主 可以 不是 长的 经受 这 压力 哪个 这 金融的
[wɜːrld][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt][ɑːn][ðem; ðəm] ,
world was beginning to exert on them ,
世界 曾是 开始 到 发挥 在 他们 ,

但如果雇主们无法长期承受金融界开始施加给他们的压力，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [naʊ] .
they would be throwing away the victory if they gave up the fight now .
他们 会 是 投掷 离开 这 胜利 如果 他们 给予 向上 这 斗争 现在 .

如果他们现在放弃战斗，就等于拱手让出了胜利。

[ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ˌkælkjəˈleɪʃənz][wɜːr; wər] ['juːsləs] [hɪr] .
The cleverest calculations were useless here .
这 最聪明的 计算 是 无用 这里 .

最精妙的计算在这里也无济于事。

[ə; eɪ][blaɪnd] , ['mɔːnstrəs] [peɪt] [wʊd] [prɪˈveɪl] .
A blind , monstrous Pate would prevail .
一个 瞎的 , 滔天 肉酱 会 占上风 .

一个盲目而残暴的帕特将会获胜。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [pɔɪnt]
Who could say that he had lifted the veil of the future and could point
WHO 可以 说 那 他 有 抬起 这 面纱 的 这 未来 和 可以 观点
[aʊt][ðə; ði] [weɪ] ?
out the way ?
出去 这 方式 ?

谁能说他已经揭开了未来的面纱，并能指明方向呢？

[noʊ][wʌn] !
No one !
不 一 !

没有人！

[ænd; ənd] ['pel] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] ,
And Pelle , the blazing torch ,
和 佩勒 , 这 炽烈 火炬 ,

还有佩勒，那团熊熊燃烧的火炬，

[hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] [ðem; ðəm][ðə; ði][roud] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] — [hi;; hi][sæt][ðer; ðər] [draʊzɪŋ]
who had shown them the road regardless of all else — he sat there drowsing
WHO 有 所示 他们 这 路 不管 的 全部 别的 — 他 卫星 那里 困倦
[æz; əz] [ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] !
as though it meant nothing to him !
作为 尽管 它 意思是 没有什么 到 他 !

那个不顾一切为他们指路的人——他却坐在那里打瞌睡，好像这一切对他来说毫无意义！

[ə'pærəntli] [hi;; hi][hæd; həd]['broʊkən] [daʊn] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] ['leɪbəz] .
Apparently he had broken down under his monstrous labors .
显然 他 有 破碎的 向下 在下面 他的 滔天 劳动 .

显然，他因繁重的工作而崩溃了。

[ðə; ði] ['sekrəteri] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [ma:rkt] [wɪð; wɪθ] [red] ['pens(ə)l] .
The secretary came in with a newspaper marked with red pencil .
这 秘书 来了 在 和 一个 报纸 标记 和 红色的 铅笔 .

秘书拿着一份用红铅笔做标记的报纸走了进来。

[hi;; hi] [pæst] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði] ['tʃermən] , [hu:] [stɛərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌndə,laind]
He passed it to the chairman , who stared for a while at the underlined
他 通过了 它 到 这 主席 , WHO 凝视 为了 一个 尽管 在 这 下划线
[ˈpɔ:rʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

他把纸条递给主席，主席盯着划线部分看了好一会儿。

[ðen] [hi;; hi][rouz][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [aʊt] ; [ðə; ði][peɪpər][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
then he rose and read it out ; the paper was quivering in his hands .
然后 他 玫瑰 和 读 它 出去 ; 这 纸 曾是 颤抖 在 他的 双手 .

然后他站起来，把信读了出来；信在他手中微微颤抖。

“ [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['wɜ:rkɪŋ] ['wɪmɪn] — [jʌŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [ə'pɪrəns] — [kæn; kən] ['dʊrɪŋ]
“ **About thirty working women — young and of good appearance — can during**
“ 关于 三十 在职的 女性 — 年轻的 和 的 好的 外貌 — 能 期间
[ðə; ði] [lɑ:k] - [aʊt] [faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['bætʃələz] .
the lock - out find a home with various bachelors .
这 锁 - 出去 寻找 一个 家 和 各种各样的 单身汉 .

“大约有 30 名年轻貌美的职业女性在封锁期间可以找到单身汉提供住处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第61/78页

[gʊd] [ˈtri:tmənt] [ˌɡærənˈti:d] .
Good treatment guaranteed .
好的 治疗 保证 .

保证提供优质服务。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪl] [ɡɪv] [ˈfɜ:rðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
The office of the paper will give further information .
这 办公室 的 这 纸 将要 给 更远 信息 .

报社方面将提供更多信息。

" [ˈpel] [ˌspræŋ] [ˌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈslʌmbər] ;
" **Pelle sprang up out of his half - slumber** ;
" 佩勒 弹簧 向上 出去 的 他的 一半 - 睡眠 ;

佩勒猛地从半睡半醒的状态中坐了起来；

[ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kəˈtæstrəfi] [ˌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋli] [klɪr] [naʊ] !
the horrible catastrophe of his own home was blindingly clear now !
这 可怕 灾难 的 他的 自己的 家 曾是 耀眼地 清除 现在 !

他自己家中的可怕灾难现在清晰地展现在他眼前！

" [soʊ] [ɪts] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] !
" **So it's come to that** !
" 所以 它是 来 到 那 !

“竟然发展到这种地步了！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [naʊ] [ˈkæpɪt(ə)l][hæz; həz][leɪd] [ɪts] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [waɪvz] — [naʊ] [ðei] [ɑ:r; ər][tu:; tə][tʃ:rn] [hɔ:r]
" **Now capital has laid its fingers on our wives — now they are to turn whore**
" 现在 首都 有 铺设 它是 手指 在 我们的 妻子们 — 现在 他们 是 到 转动 妓女
!
!
!

“现在资本已经染指了我们的妻子——现在她们要沦为妓女！ ”

[wi:; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ɑ:n] , [faɪt] , [faɪt] !
We must fight on , fight , fight !
我们 必须 斗争 在 , 斗争 , 斗争 !

我们必须继续战斗，战斗，战斗！

[wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] [wʌn] [læst] [bloʊ] — [ænd; ənd][aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [ˈhevi] [wʌn] ! "
We must strike one last blow — and it must be a heavy one ! "
我们 必须 罢工 — 最后的 吹 — 和 它 必须 是 一个 重的 — ! "

我们必须给予最后一击——而且必须是重击！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ðei] [æskt] .
" **But how ?** " **they asked** .
" 但 如何 ? " 他们 问 .

“可是怎么做呢？”他们问道。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɔ:rst] [kɑ:m] .
Pelle was white with enforced calm .
佩勒 曾是 白色的 和 强制执行 冷静的 .

佩勒脸色苍白，强颜欢笑。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈreɪdiəntli] [klɪr] .
His mind had never been so radiantly clear .
他的 头脑 有 绝不 到过 所以 光芒四射 清除 .

他的头脑从未如此清明。

[naʊ] [ˈelən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑːn] [ðooz] [huː] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [wʌn]
Now Ellen should be revenged on those who took everything , even the poor man's one
现在 艾伦 应该 是 复仇 在 那些 WHO 采取 一切 , 甚至 这 贫穷的 男人的 一
[juː] [læm] !
ewe lamb !
母羊 羊肉 !

现在艾伦应该向那些夺走一切的人复仇，就连那个可怜人的一只小母羊羔也不放过！

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɪjuː] [æn; ən][ɑːptɪˈmɪstɪk] [rɪˈpɔːrt] — [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] !
“ In the first place we must issue an optimistic report — this very day !
“ 在 这 第一的 地方 我们 必须 问题 一个 乐观的 报告 — 这 非常 天 !
“首先，我们必须发布一份乐观的报告——就在今天！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
“ he said , smiling .
“ 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ [ðə; ði] [kæʃ] - [bɔːks][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈempti] — [ɡʊd] !
“ The cash - box is nearly empty — good !
“ 这 现金 - 盒子 是 几乎 空的 — 好的 !

“钱箱几乎空了——很好！ ”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [steɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæv; həv] [əˈbʌndənt] [miːnz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt]
Then we will state that the workers have abundant means to carry on the fight
然后 我们 将要 状态 那 这 工人 有 丰富 方法 到 携带 在 这 斗争
[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
for another year if need be ,
为了 其他 年 如果 需要 是 ,
然后我们将声明，如果需要，工人们有充足的资源再斗争一年。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɡooʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
and then we'll go for them !
和 然后 出色地 去 为了 他们 !

然后我们就去追他们！

“ [bɔːrn][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [æn; ən][oʊld] , [fərˈɡɔːtn] [ˈfæntəsi] [hæd; həd] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz]
“ Born of anger , an old , forgotten phantasy had flashed into his mind as
“ 出生 的 愤怒 , 一个 老的 , 被遗忘的 幻想 有 闪光灯 进入 他的 头脑 作为
[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn] .
a definite plan .
一个 定 计划 .

“愤怒之下，一个尘封已久的幻想突然在他脑海中闪现，变成了一个明确的计划。”

“ [hɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ˈpæsɪvli] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ(ə)ns] [æz; əz]
“ Hitherto we have fought passively , “ he continued , “ with patience as
“ 迄今为止 我们 有 战斗 被动地 , “ 他 持续 , “ 和 耐心 作为
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈwepən] !
our chief weapon !
我们的 首席 武器 !
“迄今为止，我们一直采取被动的战斗方式，”他继续说道，“以耐心作为我们的主要武器！ ”

[wiː wi][hæv; həv] [ə'pəʊzd] [ˈaʊər; ɑːr] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
We have opposed our necessities of life to the luxuries of the other side
我们 有 反对 我们的 必需品 的 生活 到 这 奢侈品 的 这 其他 边
;
:
;

我们把生活必需品与对方的奢侈品对立起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [stɑːrv] [juː 'es][tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn]
and if they strike at us in order to starve us to skin and bone
和 如果 他们 罢工 在 我们 在 命令 到 饿死 我们 到 皮肤 和 骨
[ænd; ənd] ['empti] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhəʊmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][læst] [pə'zeɪnz] ,
and empty our homes of our last possessions ,
和 空的 我们的 房屋 的 我们的 最后的 财产 ,
如果他们袭击我们，目的是让我们饿到皮包骨头，并夺走我们家中最后的财产，

[wiː wi] [ˈænsər] [ðəm; ðəm][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
we answered them by refusing to do the work which was necessary to
我们 回答 他们 经过 拒绝 到 做 这 工作 哪个 曾是 必要的 到
[ðer; ðər] [ˈkʌmfərt] !
their comfort !
他们的 舒适 !

我们拒绝做那些对他们的舒适至关重要的工作来回应他们！

[let] [juː 'es][fɔːr; fər][wʌns] [straɪk] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈvaɪt(ə)] [nɪ'sesɪtɪz] !
Let us for once strike at their vital necessities !
让 我们 为了 一次 罢工 在 他们的 必不可少的 必需品 !
让我们破例一次，直击他们的根本需求！

[let] [juː 'es] [straɪk] [ðəm; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] !
Let us strike them where they have struck us from the beginning !
让 我们 罢工 他们 在哪里 他们 有 击 我们 从 这 开始 !
让我们以牙还牙，以眼还眼！

[ɪn][ðə; ði] [ˈbelɪ] !
In the belly !
在 这 腹部 !
在肚子里！

[ðen] [pər'hæps] [ðeɪl] [tɜːrn] [səb'mɪsɪv] !
Then perhaps they'll turn submissive !
然后 也许 他们会 转动 顺从者 !
或许他们会变得顺从！

[hɪðər'tuː] [wiː wi][hæv; həv] [kept] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkəɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnflikt]
Hitherto we have kept the most important of the workers out of the conflict
迄今为止 我们 有 保留 这 最多 重要的 的 这 工人 出去 的 这 冲突
— [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [dɪ'pend] ,
— those on whom the health and welfare of the public depend ,
— 那些 在 谁 这 健康 和 福利 的 这 民众 依赖 ,
迄今为止，我们一直让最重要的劳动者——那些关乎公众健康和福祉的人——免于卷入冲突。

[ɔːl'doʊ] [wiː wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [ˈbenɪfɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌðer'baɪ] .
although we ourselves have benefited nothing thereby .
虽然 我们 我们自己 有 受益 没有什么 从而 .
虽然我们自己并没有从中得到任何好处。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː wi] [beɪk] [ðer; ðər] [bred] ?
Why should we bake their bread ?
为什么 应该 我们 烤 他们的 面包 ?
我们为什么要帮他们烤面包？

[wiː; wi] , [huː] ['hævnt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [iːt] [aɪ 'tiː] !
We , who haven't the means to eat it !
我们 , WHO 还没有 这 方法 到 吃 它 !
我们这些没钱吃它的人!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['klenlinəs] ?
Why should we look after their cleanliness ?
为什么 应该 我们 看 后 他们的 清洁 ?
我们为什么要关心他们的清洁卫生?

[wiː; wi] , [huː] ['hævnt] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [kliːn] !
We , who haven't the means to keep ourselves clean !
我们 , WHO 还没有 这 方法 到 保持 我们自己 干净的 !
我们这些没有能力保持自身清洁的人!

[let] [juː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʌst,mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] - ['klinərz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['faɪər] !
Let us bring the dustmen and the street - cleaners into the line of fire !
让 我们 带来 这 清洁工 和 这 街道 - 清洁工 进入 这 线 的 火 !
让我们把清洁工和街道清洁工也置于火线之下!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] ['ɪnʌf] [wiːl] [tɜːrn] [ɔːf][ðer; ðər][gæs][ænd; ənd]['wɔːtər] !
And if that isn't enough we'll turn off their gas and water !
和 如果 那 不是 足够的 出色地 转动 离开 他们的 气体 和 水 !
如果这还不够，我们就切断他们的煤气和水源!

[let] [juː 'es] ['ventʃər] ['aʊər; ɑːr][ləst] ['penɪ] — [let] [juː 'es] [straɪk] [ðə; ði][ləst] [bloʊ] !
Let us venture our last penny — let us strike the last blow !
让 我们 风险投资 我们的 最后的一分钱 — 让 我们 罢工 这 最后的 吹 !
让我们孤注一掷，孤注一掷!

" [pelz] [prə'pəʊz(ə)] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['westwərd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Pelle's proposal was adopted , and he went westward immediately to the**
" 佩勒的 提议 曾是 已采用 , 和 他 去 向西 立即地 到 这
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skævɪndʒər] - ['juːniən] .
president of the Scavengers ' Union .
总统 的 这 拾荒者 - 联盟 .
“佩勒的提议被采纳了，他立即前往西部，拜访了拾荒者联盟的主席。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɔːt][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hiːz; ɪz] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] .
He had just got up and was sitting down to his midday meal .
他 有 只是 得到 向上 和 曾是 坐着 向下 到 他的 正午 一顿饭 .
他刚起床，正坐下来吃午饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)] [ɪn]
He was a small , comfortable little man , who had always a twinkle in
他 曾是 一个 小的 , 舒服的 小的 男人 , WHO 有 总是 一个 闪烁 在
[hiːz; ɪz] [aɪ] ;
his eye ;
他的 眼睛 ;
他身材矮小，性格温和，眼神中总是闪烁着光芒；

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊl] ['kʌntri] .
he came from the coal country .
他 来了 从 这 煤炭 国家 .
他来自煤炭产区。

[ˈpel] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [tuː; tə][get] [hiːz; ɪz][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,
Pelle had helped him at one time to get his organization into working order ,
佩勒 有 帮助 他 在 一 时间 到 得到 他的 组织 进入 在职的 命令 ,
佩勒曾帮助他使他的组织步入正轨，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑ:n][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .
and he knew that he could count on him and his men .
和 他 知道 那 他 可以 数数 在 他 和 他的 男人 .
他知道他可以依靠他和他的手下。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [stɪl] ,
Do you remember still ,
” 做 你 记住 仍然 ,
你还记得吗?

[haʊ] [aɪ][wʌns] [ʃʊd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['wɜ:rkərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
how I once showed you that you are the most important workers in the city ,
如何 我 一次 显示 你 那 你 是 这 最多 重要的 工人 在 这 城市 ,
我曾经向你们证明，你们是这座城市最重要的劳动者。

[ˈlɑ:rz][ˈhænsən] ?
Lars Hansen ?
拉尔斯 汉森 ?
拉尔斯·汉森?

“ [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The president nodded .
” 这 总统 点头 .
总统点了点头。

“ [jes] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:l] [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] !
Yes , one would have to be a pretty sort of fool to forget that !
” 是的 , 一 会 有 到 是 一个 漂亮的 种类 的 傻子 到 忘记 那 !
“是啊，要是忘记这一点，那人真是个傻瓜！”

[nʊʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][jæl; jəl] ['nevə] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [jʊr; jər][wɜ:rdz][hæd; həd][ɑ:n][ju: 'es]
as long as I live I shall never forget the effect your words had on us
作为 长的 作为 我 居住 我 将 绝不 忘记 这 影响 你的 字 有 在 我们
[drɪ'spaɪzd] ['skævɪndʒər] !
despised scavengers !
被鄙视的 拾荒者 !
只要我活着，我就永远不会忘记你的话语对我们这些被鄙视的拾荒者产生的影响!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [geɪv] [ju: 'es] [feɪθ] [ɪn] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] !
It was you who gave us faith in ourselves , and an organization !
它 曾是 你 WHO 给予 我们 信仰 在 我们自己 , 和 一个 组织 !
是你们给了我们自信，也给了我们一个组织!

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:nt] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)] , [stɪl] — “
And even if we aren't quite the most important people , still — “
和 甚至 如果 我们 不是 相当 这 最多 重要的 人们 , 仍然 — “
即使我们不是最重要的人，但仍然——”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ænd; ənd] [nəʊ] [ɪts] [jʊr; jər][tɜ:rn][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] !
But that's just what you are — and now it's your turn to prove it !
” 但 那就是 只是 什么 你 是 — 和 现在 它是 你的 转动 到 证明 它 !
“但你就是这样的人——现在轮到你来证明这一点了！”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sə'spend] [wɜ:rk] [ðɪs] [naɪt] ?
Could you suspend work this night ?
可以 你 暂停 工作 这 夜晚 ?
今晚可以暂停工作吗?

“ [ˈlɑːrɪz][ˈhænsən][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ləmp] [waɪl] [hiː; hi] [tʃuːd] [hɪz; ɪz] [fuːd] .
“ **Lars Hansen sat gazing thoughtfully into the lamp while he chewed his food .**
“ 拉尔斯 汉森 卫星 凝视 深思熟虑 进入 这 灯 尽管 他 咀嚼 他的 食物 .

拉尔斯·汉森一边咀嚼食物，一边若有所思地凝视着灯。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːntrækt] ,
“ **Our relations with the city are rather in the nature of a contract ,**
“ 我们的 关系 和 这 城市 是 相当 在 这 自然 的 一个 合同 ,
“我们与这座城市的关系更像是一种合同关系，

“ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
“ **he said slowly and at length .**
“ 他 说 缓慢地 和 在 长度 .
“他缓缓地、冗长地说道。”

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈpʌnɪʃ] [juː ˈes][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kəmˈpel] [juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [wɜːrk] .
“ **They could punish us for it , and compel us to resume work .**
“ 他们 可以 惩治 我们 为了 它 , 和 迫使 我们 到 恢复 工作 .
“他们可以因此惩罚我们，并强迫我们复工。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] , [ɪrɪˈspektɪv] , [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [duː][aɪ ˈtiː] .
But if you want it , irrespective , why of course we'll do it .
但 如果 你 想 它 , 无论如何 , 为什么 的 课程 出色地 做 它 .
但如果你想要，无论如何，我们当然会做。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ˈoʊnli][wʌn] [vjuː] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈkɒmreɪdɪz] !
There can be only one view as to that among comrades !
那里 能 是 仅有的 一 看法 作为 到 那 之中 同志们 !
同志之间对此只能有一个共同的想法！

[wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [geɪn][baɪ][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [noʊ] [best] . “
What you may gain by it you yourself know best . ”
什么 你 可能 获得 经过 它 你 你自己 知道 最好的 . “
你能从中获得什么，你自己最清楚。

“ [θæŋks] ! ” [sed] [ˈpel] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Thanks ! ” said Pelle , holding out his hand .**
“ 谢谢 ! ” 说 佩勒 , 保持 出去 他的 手 .
“谢谢！”佩勒说着，伸出了手。

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ˈsetld] — [noʊ] [mɔːr] [kɑːrts][goʊ] [aʊt] .
“ **Then that is settled — no more carts go out .**
“ 然后 那 是 定居 — 不 更多的 购物车 去 出去 .
“那就这么定了——以后不再有手推车出去了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði] [striːt] - [ˈkliːnərz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [tuː] ! “
And we must bring the street - cleaners to a standstill too ! ”
和 我们 必须 带来 这 街道 - 清洁工 到 一个 停顿 也 ! “
我们还必须让清洁工停止工作！

“ [ðen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wɪl] [pʊt] [ˈʌðər] [men] [ɑːn] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
“ **Then the authorities will put other men on — there are plenty to be found**
“ 然后 这 当局 将要 放 其他 男人 在 — 那里 是 很多 到 是 成立
[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːrk] . “
for that work . ”
为了 那 工作 . “
“然后当局会安排其他人来做这件事——这项工作有很多合适的人选。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt][duː] [ðæt] — [ɔːr] [wiːl] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ! “
“ **They won't do that — or we'll put a stop to it if they do ! ”**
“ 他们 惯于 做 那 — 或者出色地 放 一个 停止 到 它 如果 他们 做 ! “
“他们不会这么做的——否则我们会阻止他们！ ”

“ [ðæt] [saʊndz] [ɔ:l] [raɪt] ！
“ **That sounds all right** ！
“ 那 声音 全部 正确的 ！

“听起来不错！ ”

[ˈɪtl̩] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swelz] ！
It'll be a nasty business for the swells ！
它将 是 一个 可恶的 商业 为了 这 涌浪 ！

这对冲浪者来说可不是什么好事！

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
It's all the same to the poor , they haven't anything to eat .
它是 全部 这 相同的 到 这 贫穷的 , 他们 还没有 任何事物 到 吃 。

对穷人来说都一样，他们什么吃的都没有。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] ！
But suppose the soldiers are ordered to do it ！
但 认为 这 士兵 是 订购 到 做 它 ！

但假设士兵们接到命令要这样做呢！

[ˈskævɪndʒɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪznt] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] ！
Scavenging must be done if the city isn't to become pestilential ！
拾荒 必须 是 完毕 如果 这 城市 不是 到 变得 瘟疫 ！

如果城市不想变成瘟疫肆虐之地，就必须进行拾荒！

“ [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [krɔ:st] [pelz] [feɪs] .
“ **A flash of intelligence crossed Pelle's face** .
“ 一个 闪光 的 智力 交叉 佩勒的 脸 。

佩勒脸上闪过一丝睿智的神色。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈkɑ:mræd] ！
“ **Now listen , comrade** ！
“ 现在 听 , 同志 ！

“同志，现在听我说！ ”

[wen] [ju:; jʊ][stɔ:p] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [dɪˈlɪvər] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθɔ:ɾetɪz] [kɑ:nt] [tʌt]
When you stop working , deliver up all the keys , so that the authorities can't touch
什么时候 你 停止 在职的 , 递送 向上全部 这 钥匙 , 所以 那 这 当局 不能 触碰
[ju:; jʊ] ！
you ！
你 ！

当你停止工作时，交出所有钥匙，这样当局就抓不到你了！

[ˈoʊnli] [pʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈeɪk] - [ʌp] ！
Only put them all in a sack and give them a good shake - up ！
仅有的 放 他们 全部 在 一个 解雇 和 给 他们 一个 好的 摇 - 向上 ！

只需把它们全部放进一个袋子里，然后用力摇晃即可！

“ [ˈlɑ:rz][ˈhænsən] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [læf] .
“ **Lars Hansen broke into a resounding laugh** .
“ 拉尔斯 汉森 打破 进入 一个 高亢 笑 。

拉尔斯·汉森放声大笑。

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [du:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊk] ！
“ **That will be the deuce of a joke** ！
“ 那 将要 是 这 二 的 一个 开玩笑 ！

“那可真是个大天的笑话！ ”

“ [hi:; hi] [ɡroʊn] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪz] .
“ **he groaned , smacking his thighs** .
“ 他 呻吟 , 拍打 他的 大腿 。

他呻吟着，拍打着自己的大腿。

“ [ðen] [ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ **Then they'll have to come to us** ,
“ 然后 他们会 有 到 来 到 我们 ;
“那他们就得来找我们了。”

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][sɔ:rt][ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [soʊ] [ˈkwɪkli] !
for no one else will be able to sort them out again so quickly !
为了 不 一 别的 将要 是 有能力的 到 种类 他们 出去 再次 所以 迅速地 !
因为其他人不可能这么快就再次解决这些问题！

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ki:z] [maɪ'self] — [aɪl] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] !
I'll take them the keys myself — I'll go upstairs as innocent as anything !
患病的 拿 他们 这 钥匙 我 — 患病的 去 楼上 作为 清白的 作为 任何事物 !
我会亲自把钥匙给他们——我会装作若无其事地上楼去！

“ [ˈpel] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ **Pelle thanked him again** .
“ 佩勒 谢谢 他 再次 .
佩莱再次向他道谢。

“ [ju:l] [seɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **You'll save the whole Cause** , “ **he said quietly** .
“ 你会 节省 这 所有的 原因 , “ 他 说 悄悄 .
“你会拯救整个事业的,”他平静地说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
“ **It's the bread and the future happiness of many thousands that you are**
“ 它是 这 面包 和 这 未来 幸福 的 许多 数千 那 你 是
[naʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][jɔr; jər][hændz] .
now holding in your hands .
现在 保持 在 你的 双手 .
“你们手中拿着的是成千上万人的面包和未来的幸福。”

“ [hi:; hi] [smaɪld] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
“ **He smiled brightly and took his leave** .
“ 他 微笑 明亮地 和 采取 他的 离开 .
他笑容灿烂地告辞了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [hɪz; ɪz] [smaɪ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As soon as he was alone his smile faded and an expression of
作为 很快 作为 他 曾是 独自的 他的 微笑 褪色 和 一个 表达 的
[ˈdeθli] [ˈwɪrɪnəs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
deathly weariness took its place .
致命的 疲劳 采取 它是 地方 .
他一独处，笑容就消失了，取而代之的是一副死一般的疲惫表情。

[ˈpel] [wɔ:kt] [ðə; ði] [stri:ts] , [ˈstrɔʊlɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] .
Pelle walked the streets , strolling hither and thither .
佩勒 步行 这 街道 , 漫步 这里 和 那里 .
佩勒走在街上，漫无目的地闲逛。

[naʊ] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈsetld] .
Now all was settled .
现在 全部 曾是 定居 .
现在一切都解决了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər] .
There was nothing more to strive for .
那里 曾是 没有什么 更多的 到 努力 为了 .
已经没有什么值得奋斗的了。

[ˈevriθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈbroʊkən] ;
Everything within him seemed broken ;
一切 之内 他 似乎 破碎的 ;

他的一切似乎都破碎了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
he had not even strength to decide what he should do with himself .
他 有 不是 甚至 力量 到 决定 什么 他 应该 做 和 他自己 .

他甚至连决定自己该何去何从的力气都没有了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [striːt] ,
He walked on and on , came out into the High Street ,
他 步行 在 和 在 , 来了 出去 进入 这 高的 街道 ,

他一直走, 最后来到了商业街上。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][saɪd] [striːts] .
and turned off again into the side streets .
和 转向 离开 再次 进入 这 边 街道 .

然后又拐进了小巷。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] , [ɪn][ðə; ði][kəˈləʊniəl] [ˈstɔːrz] , [hiː; hi] [sɔː] [kɑːrl] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] ,
Over the way , in the Colonial Stores , he saw Karl , smiling and active ,
超过 这 方式 , 在 这 殖民 商店 , 他 锯 卡尔 , 微笑 和 积极的 ,

在路对面的殖民地商店里, 他看到了卡尔, 卡尔面带微笑, 神采奕奕。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈkʌstəmərz] .
behind the counter serving customers .
在后面 这 柜台 服务 顾客 .

在柜台后为顾客服务。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈriːəli] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **You ought really to go in and ask him how he's getting on ,** ” **he thought ,**
“ 你 应该 真的 到 去 在 和 问 他 如何 他是 获得 在 , ” 他 想法 ,

“你真应该进去问问他情况怎么样,”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈstroʊld] [ɑːn] .
but he strolled on .
但 他 漫步 在 .

但他继续悠闲地走着。

[wʌns] , [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈtenəmənt] - [haʊs] , [hiː; hi] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [lʊkt] [ʌp] .
Once , before a tenement - house , he halted and involuntarily looked up .
一次 , 前 一个 廉租公寓 - 房子 , 他 停止 和 不由自主 看起来 向上 .

有一次, 他在一栋廉租房前停了下来, 不由自主地抬头望去。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [hɪr] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt]
No , he had already done his business here — this was where the president
不 , 他 有 已经 完毕 他的 商业 这里 — 这 曾是 在哪里 这 总统

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskævɪndʒər] - [ˈjuːniən] [lɪvd] .
of the Scavengers ' Union lived .
的 这 拾荒者 - 联盟 居住地 .

不, 他已经在这里办过事了——这里是拾荒者工会主席的住处。

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [naʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] [tuː; tə] [ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði]
No , the day's work was over now — he would go home to Ellen and the
不 , 这 天 工作 曾是 超过 现在 — 他 会 去 家 到 艾伦 和 这

[ˈtʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

不, 今天的工作已经结束了——他要回家陪艾伦和孩子们了！

[hoʊm] ?
Home ?
家 ?

家？
[noʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'seɪkən] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] !
No home for him now — he was forsaken and alone !
不 家 为了 他 现在 — 他 曾是 被遗弃的 和 独自的 !
他现在无家可归了——他被遗弃了，孤苦伶仃！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ; [wɪt] [roʊd] [hiː; hi] [went] [baɪ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] ,
And yet he went toward the north ; which road he went by he did not know ,
和 然而 他 去 朝向 这 北 ; 哪个 路 他 去 经过 他 做过 不是 知道 ,
然而，他却向北而去；他不知道自己走的是哪条路。

[bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ænd; ənd] ['stɛrɪŋ]
but after a time he found himself standing before his own door and staring
但 后 一个 时间 他 成立 他自己 常设 前 他的 自己的 门 和 凝视
[æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['lɪt(ə)l] ['letər] [bɔːks] .
at the rusty little letter box .
在 这 生锈的 小的 信 盒子 .
但过了一段时间，他发现自己站在自家门前，盯着那生锈的小信箱。

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['elən] ['muːvɪŋ] [tuː; tə]
Within there was a sound of weeping ; he could hear Ellen moving to
之内 那里 曾是 一个 声音 的 哭泣 ; 他 可以 听到 艾伦 移动 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
里面传来啜泣声；他能听到艾伦来回走动的声音。

[pri'peərɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
preparing everything for the night .
准备 一切 为了 这 夜晚 .
为今晚的演出做好一切准备。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,
Then he turned and hastened away ,
然后 他 转向 和 加快 离开 ,
然后他转身匆匆离去。

[ænd; ənd][dɪd] [nɔːt] [briːð] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and did not breathe easily until he had turned the corner of the street .
和 做过 不是 呼吸 容易地 直到 他 有 转向 这 角落 的 这 街道 .
直到转过街角，他才松了一口气。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [stri:t] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] .
He turned again and again , from one side street into another .
他 转向 再次 和 再次 , 从 一 边 街道 进入 其他 .
他一次又一次地转弯，从一条小巷拐进另一条小巷。

[ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [raʊnd] ,
Inside his head everything seemed to be going round ,
里面 他的 头 一切 似乎 到 是 去 圆形的 ,
在他的脑海里，一切似乎都在循环往复。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] .
and at every step he felt as if it would crack .
和 在 每一个 步 他 毛毡 作为 如果 它 会 裂缝 .
他感觉每走一步，鞋子都好像要裂开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [ˈheɪsti][bʌt; bət] [fəˈmɪliər] [steps] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Suddenly he seemed to hear hasty but familiar steps behind him .
突然 他 似乎 到 听到 仓促 但 熟悉的 步骤 在后面 他 .

突然，他似乎听到身后传来急促但熟悉的脚步声。

[ˈelən] !
Ellen !
艾伦 !

艾伦！

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
He turned round ; there was no one there .
他 转向 圆形的 ; 那里 曾是 不 一 那里 .

他转过身，却发现那里空无一人。

[soʊ][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈlu:ʒ(ə)n] !
So it was an illusion !
所以 它 曾是 一个 错觉 !

原来这一切都是幻觉！

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [bɪˈgæən] [əˈgen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
But the steps began again as soon as he went on .
但 这 步骤 开始 再次 作为 很快 作为 他 去 在 .

但他刚一继续走，脚步声又重新响了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [steps] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]
There was something about those steps — it was as though they wanted to
那里 曾是 某物 关于 那些 步骤 — 它 曾是 作为 尽管 他们 通缉 到

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
say something to him ;
说 某物 到 他 ;

那些脚步声似乎在对他诉说着什么；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he could hear plainly that they wanted to catch up with him .
他 可以 听到 显然 那 他们 通缉 到 抓住 向上 和 他 .

他清楚地听出他们想追上他。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] ,
He stopped suddenly — there was no one there ,
他 停止 突然 — 那里 曾是 不 一 那里 ,

他突然停了下来——那里空无一人。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:t] .
and no one emerged from the darkness of the side streets .
和 不 一 出现 从 这 黑暗 的 这 边 街道 .

没有一个人从昏暗的小巷中走出来。

[wɜ:r; wər] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈfʊtsteps] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [ðen] ?
Were these strange footsteps in his own mind , then ?
是 这些 奇怪的 脚步声 在 他的 自己的 头脑 , 然后 ?

那么，这些奇怪的脚步声是他自己脑海中的幻觉吗？

[ˈpel] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪˈgæən][tu:; tə] [θʌmp] ; [hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)]
Pelle found them incomprehensible ; his heart began to thump ; his terrible
佩勒 成立 他们 难以理解 ; 他的 心 开始 到 扑通 ; 他的 糟糕的

[ɪgˈzɔ:stʃən] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] .
exhaustion had made him helpless .
疲惫 有 制成 他 无助 .

佩勒觉得他们难以理解；他的心脏开始怦怦直跳；极度的疲惫让他无能为力。

[ænd; ænd] [ˈelən] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] ?
And Ellen — what was the matter with her ?
和 艾伦 — 什么 曾是 这 事情 和 她 ？

艾伦——她怎么了？

[ðæt] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ！
That reproachful weeping sounded in his ears !
那 责备的 哭泣 听起来 在 他的 耳朵 ！

那充满责备的哭声在他耳边响起！

[ʌndərˈstænd] — [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] ?
Understand — what was he to understand ?
理解 — 什么 曾是 他 到 理解 ？

他又理解什么呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ！
She had done it out of love , she had said !
她 有 完毕 它 出去 的 爱 , 她 有 说 ！

她说，她这样做是出于爱！

[ʊx; ɜ:] — [əˈwei] [wið; wiθ][aɪ ˈti:] [ɔ:l] ！
Ugh — away with it all !
啊 — 离开 和 它 全部 ！

唉——统统都扔掉吧！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈwɪri] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] [əˈfens] .
He was too weary to justify her offence .
他 曾是 也 厌倦 到 证明合法 她 罪行 。

他太过疲惫，无法为她的过错辩解。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈwɑ:ndərər][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
But what sort of wanderer was this ?
但 什么 种类 的 流浪者 曾是 这 ？

但这位流浪者究竟是怎样一种类型的呢？

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər] [ˈki:pɪŋ] [taɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [naʊ] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; ei] [ˈdʌb(ə)l]
Now the footsteps were keeping time with his now ; they had a double
现在 这 脚步声 是 保持 时间 和 他的 现在 ; 他们 有 一个 双倍的

[saʊnd] .
sound .
声音 。

现在，脚步声与他的脚步声同步了；它们发出双重的声音。

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] , [əˈnʌðər] [ˈkri:tʃər] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [di:p] [wɪˈðɪn]
And when he thought , another creature answered to him , from deep within
和 什么时候 他 想法 , 其他 生物 回答 到 他 , 从 深的 之内

[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

当他思考时，他体内深处又有一个生物回应了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [pərˈsɪstənt] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] - [ˈɪnfluəns] ;
There was something persistent about this , as there was in Morten's influence ;
那里 曾是 某物 执着的 关于 这 , 作为 那里 曾是 在 - 影响 ；

这件事有一种持久性，就像莫滕的影响一样；

[æn; ən] [əˈpɪnjən] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [wei] [θru:] [ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
an opinion that made its way through all obstacles , even when reduced to silence .
一个 观点 那 制成 它是 方式 通过 全部 障碍 , 甚至 什么时候 减少 到 沉默 。

即使陷入沉默，这种观点也依然能够克服重重阻碍，最终得以传播。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ˈhædnt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈlɔɪli] [ɪˈnʌf] ?
What was wanted of him now — hadn't he worked loyally enough ?
什么 曾是 通缉 的 他 现在 — 之前没有 他 工作 忠诚地 足够的 ？

现在还想让他做什么？ 难道他忠诚的工作还不够吗？

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [ˈpel] , [huː] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kæmˈpeɪn] ?
Was he not Pelle , who had conducted the great campaign ?
曾是 他 不是 佩勒 , WHO 有 实施 这 伟大的 活动 ？

难道不是佩勒指挥了那场伟大的战役吗？

[ˈpel] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ?
Pelle , to whom all looked up ?
佩勒 , 到 谁 全部 看起来 向上 ？

佩勒，所有人都仰望他？

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [naʊ] ;
But there was no joy in the thought now ;
但 那里 曾是 不 喜悦 在 这 想法 现在 ；

但现在想到这些却丝毫没有快乐；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
he could not now hear the march of his fifty thousand comrades in his own
他 可以 不是 现在 听到 这 行进 的 他的 五十 千 同志们 在 他的 自己的

[ˈfʊtsteps] !
footsteps !
脚步声 ！

他现在听不到五万战友在他身后行进的脚步声了！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːrtʃ] ,
He was left in the lurch ,
他 曾是 左边 在 这 困境 ,

他被抛弃了，

[left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [striːts] — [ænd; ənd]
left alone with this accursed Something here in the deserted streets — and
左边 独自的 和 这 被诅咒的 某物 这里 在 这 荒凉的 街道 — 和

[ˈloʊnlinəs] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] !
loneliness had come upon him !
孤独 有 来 之上 他 ！

他独自一人被留在荒凉的街道上，与这该死的东西为伴——孤独感袭来！

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] !
" **You are afraid !**
" 你 是 害怕的 ！

你害怕了！

" [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [læf] .
" **he thought , with a bitter laugh .**
" 他 想法 , 和 一个 苦的 笑 .

他苦笑着想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtenti] .
But he did not wish to be alone ; and he listened intently .
但 他 做过 不是 希望 到 是 独自的 ; 和 他 听着 专注地 .

但他不想一个人待着；于是他认真地听着。

[ðə; ði] [ˈkɑːnflɪkt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] .
The conflict had taken all that he possessed .
这 冲突 有 已采取 全部 那 他 拥有 .

这场冲突夺走了他的一切。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] — ['mɔ:rn(ə)] [æz; əz][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] — [br'twi:n] [hɪm; ɪm]
So there was a community — mournful as it was — between him
所以 那里 曾是 一个 社区 — 悲哀 作为 它 曾是 — 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
and the misery around him here .
和 这 苦难 大约 他 这里 .

所以，在他和周围的苦难之间，存在着一个——尽管是悲伤的——群体。

[wʌt] [hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
What had he to complain of ?
什么 有 他 到 抱怨 的 ?

他有什么可抱怨的呢？

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['terəb(ə)] ,
The city of the poor lay about him , terrible ,
这 城市 的 这 贫穷的 躺 关于 他 , 糟糕的 ,

贫民之城横亘在他周围，惨不忍睹。

[ˈrævɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv] [ˌnɪm'plɔɪmənt] — [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
ravaged by the battle of unemployment — a city of weeping , and cold ,
饱受蹂躏 经过 这 战斗 的 失业 — 一个 城市 的 哭泣 , 和 寒冷的 ,
[ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] , [ænd; ənd][wa:nt] !
and darkness , and want !
和 黑暗 , 和 想 !

饱受失业之苦——这是一座充满哭泣、寒冷、黑暗和贫困的城市！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ]
From the back premises sounded the crying of children — they were crying
从 这 后退 前提 听起来 这 哭泣 的 孩子们 — 他们 是 哭泣
[fɔ:r; fər] [bred] ,
for bread ,
为了 面包 ,

从后院传来孩子们的哭声——他们哭着要面包。

[hi:; hi] [nu:] — [waɪl] ['drʌŋkən] [men] ['stæɡərd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnərz] ,
he knew — while drunken men staggered round the corners ,
他 知道 — 尽管 醉 男人 交错 圆形的 这 角落 ,

他知道——当醉汉们摇摇晃晃地在街角徘徊时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]
and the screaming of women sounded from the back rooms and the
和 这 尖叫 的 女性 听起来 从 这 后退 房间 和 这
[bæk] [ja:dz] .
back yards .
后退 码 .

从后面的房间和后院传来女人的尖叫声。

[ʊx; ʊ:] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [hel] [ɔ:'redɪ] !
Ugh — this was Hell already !
啊 — 这 曾是 地狱 已经 !

唉——这简直就是地狱！

[θæŋk] [gɑ:d] , ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [nɪr] !
Thank God , victory was near !
感谢 上帝 , 胜利 曾是 靠近 !

感谢上帝，胜利在望！

[ˈsʌmwər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ; [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Somewhere he could plainly hear voices ; children were crying , and a woman ,
某处 他 可以 显然 听到 声音 ; 孩子们在 是 哭泣 , 和 一个 女士 ,
他能清楚地听到某个地方有人说话；孩子们在哭，还有一个女人，

[hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who was moving to and fro in the room , was soothing them ,
WHO 曾是 移动 到 和 弗 在 这 房间 , 曾是 舒缓 他们 ,
在房间里走来走去的人正在安抚他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌlɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋʌɪst] [tu:; tə] [sli:p] — [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:s; hɜr]
and was lulling the youngest to sleep — no doubt she had it in her
和 曾是 催眠 这 最小的 到 睡觉 — 不 怀疑 她 有 它 在 她
arms .
arms .
武器 .

她正哄最小的孩子睡觉——毫无疑问，她把孩子抱在怀里。
[aɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
It all came down to him so distinctly that he looked up .
它 全部 来了 向下 到 他 所以 明显地 那 他 看起来 向上 .
一切都如此清晰地指向他，以至于他抬起了头。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] !
There were no windows in the apartment !
那里 是 不 视窗 在 这 公寓 !
公寓里没有窗户！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvŋ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɪn'dɪɡnəntli] ,
They were to be driven out by the cold , he thought indignantly ,
他们 是 到 是 驱动 出去 经过 这 寒冷的 , 他 想法 愤慨地 ,
他愤愤不平地想，他们注定要被严寒驱逐出去。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
and he ran up the stairs ; he was accustomed to taking the unfortunate
和 他 跑 向上 这 楼梯 ; 他 曾是 习惯 到 采取 这 不幸
[baɪ] [sər'praɪz] .
by surprise .
经过 惊喜 .
他跑上楼梯；他习惯于出其不意地袭击不幸的人。

" [ðə; ði]['lændlɔ:rd][hæz; həz]['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tʜ:rn]
" **The landlord has taken out the doors and windows ; he wanted to turn**
" 这 房东 有 已采取 出去 这 门 和 视窗 ; 他 通缉 到 转动
[ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
us into the street ,
我们 进入 这 街道 ,
“房东拆掉了门窗；他想把我们赶到街上去。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɑ:nt] ['ɡoʊɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɡoʊ] ?
but we aren't going , for where should we go ?
但 我们 不是 去 , 为了 在哪里 应该 我们 去 ?
但我们不去，因为我们能去哪儿呢？

[soʊ][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][koʊld] — [laɪk] [ðə; ði] [bʌgz] !
So he wants to drive us out through the cold — like the bugs !
所以 他 想要 到 驾驶 我们 出去 通过 这 寒冷的 — 喜欢 这 漏洞 !
所以他想把我们赶出寒冷的户外——就像赶走虫子一样！

[ðeɪv] ['drɪvŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [deθ] — " ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['pɛl] .
They've driven my husband to death — " Suddenly she recognized Pelle .
他们有 驱动 我的 丈夫 到 死亡 — " 突然 她 认可 佩勒 .
“他们把我丈夫逼死了——”她突然认出了佩勒。

" [soʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ə'kʜ:rsɪd] ['dev(ə)] !
" **So it's you , you accursed devil !**
" 所以 它是 你 , 你 被诅咒的 魔鬼 !
“原来是你，你这个该死的魔鬼！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [huː] [set][hɪm; ɪm][ɑːn] !
” **It was you yourself who set him on !**
” 它 曾是 你 你自己 WHO 放 他 在 ！

“是你自己把他引诱上去的！”

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːt(ə)] ?
Perhaps you remember how he used to drink out of the bottle ?
也许 你 记住 如何 他 用过的 到 喝 出去 的 这 瓶子 ？

你或许还记得他以前是怎么用瓶子喝水的？

['fɔːrmərli] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ['prɔːpərli] .
Formerly he always used to behave himself properly .
以前 他 总是 用过的 到 表现 他自己 适当地 。

他以前总是举止得体。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [sɔː] , [tuː] ,
And you saw , too ,
和 你 锯 , 也 ,

你也看到了，

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][es 'tiː] . [hæns] [striːt] — [ðə; ðɪ] ['tenənts] [fɔːrst] [juː 'es][tuː; tə]
how we were turned out of St . Hans Street — the tenants forced us to
如何 我们 是 转向 出去 的 英石 ； 汉斯 街道 — 这 租户 强制 我们 到

[goʊ] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?
go — didn't you see that ?
去 — 没有 你 看 那 ？

我们是如何被赶出圣汉斯街的——是租户强迫我们离开的——你没看到吗？

[oʊ] , [juː; jʊ] ['tɔːrtʃərər] !
Oh , you torturer !
哦 , 你 施虐者 ！

哦，你这个施虐者！

[juːv] ['fɔːloʊd] [hɪm; ɪm] ['evriwɛr] , ['hʌntɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm]
You've followed him everywhere , hunted him like a wild beast , taunted him
你已经 随后 他 到处 , 猎杀 他 喜欢 一个 荒野 兽 , 嘲讽 他

[ænd; ænd] ['tɔːmentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] !
and tormented him to death !
和 饱受折磨 他 到 死亡 ！

你一路跟踪他，像猎杀野兽一样追捕他，嘲弄他，折磨他，直到他死去！

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [stænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
When he went into a tavern the others would stand away from him ,
什么时候 他 去 进入 一个 酒馆 这 其他的 会 站立 离开 从 他 ,

他走进酒馆时，其他人都会避开他。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ]['ləndlɔːrd][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
and the landlord had to ask him to go .
和 这 房东 有 到 问 他 到 去 。

房东不得不请他离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
But he had more sense of honor than you !
但 他 有 更多的 感觉 的 荣誉 比 你 ！

但他比你更有荣誉感！

- [aɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪɡ] !
" **I'm infected with the plague !** .
" 我是 已感染 和 这 瘟疫 !

我得了瘟疫！

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .
" **he said , and one morning he hanged himself .** .
" 他 说 , 和 一 早晨 他 绞刑 他自己 .

他说，然后有一天早上，他上吊自杀了。

[ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [preɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɔːd][tuː; tə] [smɑːt] [juː; jʊ] !
Ah , if I could pray the good God to smite you !
啊 , 如果 我 可以 祈祷 这 好的 上帝 到 惩戒 你 !

啊，如果我能祈求上帝惩罚你该多好啊！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɪrlɪs] ; [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [hɔːrs] .
" **She was tearless ; her voice was dry and hoarse .** .
" 她 曾是 无泪 ; 她 嗓音 曾是 干燥 和 嘶哑 .

她没有流泪；她的声音干涩沙哑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpel] [ˈbɪtərli] .
" **You have no need to do that ,** " **replied Pelle bitterly .** .
" 你 有 不 需要 到 做 那 , " 回复 佩勒 苦涩地 .

“你完全没必要那样做，”佩勒愤愤不平地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsmɪtn] [ˌem ˈiː] !
" **He has smitten me !** .
" 他 有 迷恋 我 !

“他迷倒了我！ ”

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wɪft] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [ˈeni] [hɑːrm] ; [bəuθ] [taɪmz] , [wen] [aɪ][met] [hɪm; ɪm] ,
But I never wished your husband any harm ; both times , when I met him , ,
但 我 绝不 希望 你的 丈夫 任何 伤害 ; 两个都 时代 , 什么时候 我 遇见 他 ,

但我从未想过要伤害你的丈夫；我两次见到他时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
I tried to help him . .
我 尝试 到 帮助 他 .

我试着帮助他。

[wɪː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl] — [maɪ] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈʃætərd]
We have to suffer for the benefit of all — my own happiness is shattered
我们 有 到 遭受 为了 这 益处 的 全部 — 我的 自己的 幸福 是 破碎

[ˈɪntuː] [ˈfrægmənts] .
into fragments . .
进入 片段 .

为了大家的利益，我们必须承受痛苦——我的幸福已经破碎成碎片。

" [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ɪn] [terz] .
" **He suddenly found relief in tears .** .
" 他 突然 成立 宽慰 在 眼泪 .

他突然在泪水找到了解脱。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] — [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [men] — [ˈpel] [ˈkraɪɪŋ] !
" **They just ought to see that — the working men — Pelle crying !** .
" 他们 只是 应该 到 看 那 — 这 在职的 男人 — 佩勒 哭泣 !

“他们真应该看看——那些工人们——佩勒哭了！”

[ðen] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ʃaʊt] - [həˈrɑː] !
Then they wouldn't shout ' Hurrah ! .
然后 他们 不会 喊 - 欢呼 !

那样他们就不会喊“万岁！”

- [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] ！
- **when he appears** ！
- 什么时候 他 出现 ！

“当他出现的时候！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['skɔ:rnfəli] ．
” **she cried scornfully** ．
” 她 哭 轻蔑地 ．

她轻蔑地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ten] ['krəʊnə(r)] — [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['pɛl] ， ['hændlɪŋ] [hɜ:r; həɪr][ðə; ði]
” **I have still ten kroner — will you take them ?** ” **said Pelle , handing her the**
” 我 有 仍然 十 克朗 — 将要 你 拿 他们 ？ ” 说 佩勒 ， 处理 她 这
[ˈmʌni] ．
money ．
钱 ．

“我还有十克朗——你要吗？”佩勒说着，把钱递给了她。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['hezə,teɪtɪŋ] ．
She took it hesitating ．
她 采取 它 犹豫不决 ．

她犹豫了一下才接过。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər]
” **You must need that for your wife and children — that must be your**
” 你 必须 需要 那 为了 你的 妻子 和 孩子们 — 那 必须 是 你的
[ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər] [straɪk] [peɪ] ！ ”
share of your strike pay ！ ”
分享 的 你的 罢工 支付 ！ ”

“你肯定需要那笔钱来养活你的妻子和孩子——那一定是你的罢工补偿金！”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] ．
” **I have no wife and children now** ．
” 我 有 不 妻子 和 孩子们 现在 ．

“我现在没有妻子和孩子。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] ！ ”
Take it ！ ”
拿 它 ！ ”

拿去吧！

“ [gʊd] [gɑ:d] ！
” **Good God** ！
” 好的 上帝 ！

“我的天哪！”

[hæz; həz][jʊr; jər] [hoʊm] [gɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [tu:] ？
Has your home gone to pieces too ?
有 你的 家 已消失 到 件 也 ？

你家也破败不堪了吗？

['kʊdnt] ['i:v(ə)n] ['pɛl] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] ？
Couldn't even Pelle keep it together ?
不能 甚至 佩勒 保持 它 一起 ？

连佩莱都控制不住自己吗？

[wel] ， [wel] ， [ɪts] ['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [səʊz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:p] ！
Well , well , it's only natural that he who sows should reap ！
出色地 ， 出色地 ， 它是 仅有的 自然的 那 他 WHO 母猪 应该 收割 ！

嗯，嗯，种瓜得瓜，种豆得豆，这是理所当然的！

" [ˈpɛl] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪˈðəʊt] [riˈpleɪn] .
" **Pelle went his way without replying** .
" 佩勒 去 他的 方式 没有 回复 .

佩勒没有回答，径直离开了。

[ðə; ði][ʌnˈdʒʌst][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv]
The unjust judgment of this woman depressed him more than the applause of
这 不公正 判断 的 这 女士 郁闷 他 更多的 比 这 掌声 的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
thousands would have pleased him .
数千 会 有 高兴 他 .

这个女人的不公正判决比成千上万人的掌声更让他沮丧。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈraʊzd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈment(ə)][ˈprəʊtest] .
But it aroused a violent mental protest .
但 它 被唤醒 一个 暴力 精神的 反对 .

但这却激起了强烈的精神抗议。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)] ;
Where she had struck him he was invulnerable ;
在哪里 她 有 击 他 他 曾是 无敌的 ;

她击中他的地方，他就刀枪不入了；

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtrɪviəl] [əˈferz] ;
he had not been looking after his own trivial affairs ;
他 有 不是 到过 寻找 后 他的 自己的 琐碎的 事务 ;

他一直没有顾及自己的琐事；

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈdʒʌstli][ænd; ənd] [ˈɑːnərəbli] [sɜːrvd] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] , [ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði]
but had justly and honorably served the great Cause , **and had led the**
但 有 公正地 和 光荣地 服务 这 伟大的 原因 , 和 有 引领 这
[ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
people to victory .
人们 到 胜利 .

但他公正光荣地为伟大的事业服务，并带领人民取得了胜利。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][əˈbjuːs][hɪm; ɪm] .
The wounded and the fallen had no right to abuse him .
这 受伤 和 这 倒下 有 不 正确的 到 虐待 他 .

伤员和阵亡者没有权利辱骂他。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] — [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [ˈevriθɪŋ] !
He had lost more than any one — he had lost everything !
他 有 丢失的 更多的 比 任何 一 一 他 有 丢失的 一切 !

他失去的比任何人都多——他失去了一切！

[wɪð; wɪθ] [ker] - [ˈleɪdn] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [ˈkjʊriəsli] [kɑːm] ,
With care - laden heart , but curiously calm ,
和 关心 - 满载 心 , 但 奇怪的是 冷静的 ,

内心充满忧虑，却又出奇地平静

[hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɑːdʒɪŋ] [haʊs] .
he went toward the North Bridge and rented a room in a cheap lodging house .
他 去 朝向 这 北 桥 和 租来的 一个 房间 在 一个 便宜的 住宿 房子 .

他朝北桥方向走去，在一家廉价旅馆租了一间房。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [əˈraʊzd] [ˈterəb(ə)l][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
The final instructions issued to the workers aroused terrible indignation in the city .
这 最终的 指示 发布 到 这 工人 被唤醒 糟糕的 愤慨 在 这 城市 .
下达给工人们的最终指示在全城引起了极大的愤慨。

[æɪt; ət][wʌn] [blɒʊ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][set] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] [ˈfjʊəriəs] ,
At one blow the entire public was set against them ; the press was furious ,
在 一 吹 这 全部的 民众 曾是 放 反对 他们 ; 这 按 曾是 狂怒 ,
一夜之间，公众舆论全部倒向了他们；媒体也群情激愤。

[ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [θrets] [ænd; ænd] [ˈwɔːnɪŋz] .
and full of threats and warnings .
和 满的 的 威胁 和 警告 .
充满了威胁和警告。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪndɪˈpendənt] [ˈdʒɜːnəlz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [hæd; həd] [ɪnˈfrɪndʒd] [ðə; ði] [lɔːz]
Even the independent journals considered that the workers had infringed the laws
甚至 这 独立的 期刊 经过考虑的 那 这 工人 有 侵权 这 法律
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
of human civilization .
的 人类 文明 .
就连独立期刊也认为，工人们违反了人类文明的法则。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][ˈkwaɪətli] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt][wʌz; wəz]
But The Working Man quietly called attention to the fact that the conflict was
但 这 在职的 男人 悄悄 称为 注意力 到 这 事实 那 这 冲突 曾是
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][laɪf] [ɔːr] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
a matter of life or death for the lower classes .
一个 事情 的 生活 或者 死亡 为了 这 降低 课程 .
但《劳动者》杂志悄悄地指出，这场冲突对于下层阶级来说是生死攸关的大事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [prɒʊˈsiːd] [tuː; tə] [ɪksˈtremɪtɪs] ;
They were ready to proceed to extremities ;
他们 是 准备好 到 继续 到 四肢 ;
他们已做好采取极端行动的准备；

[ðeɪ] [stiɪl] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðər; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ænd][gæs] — [ðə; ði] [miːnz]
they still had it in their power to cut off the water and gas — the means
他们 仍然 有 它 在 他们的 力量 到 切 离开 这 水 和 气体 — 这 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ænd; ænd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [laɪf] !
of the capital's commercial and physical life !
的 这 资本的 商业的 和 身体的 生活 !
他们仍然有能力切断水和煤气供应——这是首都商业和物质生活的必需品！

[ðen] [ðə; ði][taɪd] [set][ɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] .
Then the tide set in against the employers .
然后 这 潮 放 在 反对 这 雇主 .
随后，形势开始对雇主不利。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsʌmwər] !
Something had to give somewhere !
某物 有 到 给 某处 !
总得有个地方做出改变！

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] ?
And what was the real motive of the conflict ?
和 什么 曾是 这 真实的 动机 的 这 冲突 ?
这场冲突的真正动机是什么？

[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] !
Merely a question of power !
仅仅 一个 问题 的 力量 !
这不过是权力的问题！

[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][soʊl] [ˈvɔɪs] — [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈwɜːrkərz] [baʊnd] [hænd]
They wanted to have the sole voice — to have their workers bound hand
 他们 通缉 到 有 这 唯一 嗓音 — 到 有 他们的 工人 边界 手
 [ænd; ɛnd] [fʊt] .
and foot .
 和 脚 .

他们想要独断专行——想要束缚他们的工人的手脚。

[ðə; ði] [ˈfɪnənˈsɪz] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
The financiers , who stood at the back of the big employers ,
 这 金融家 , WHO 站立 在 这 后退 的 这 大的 雇主 ,
 站在大雇主背后的金融家们 ,

[hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfeɪ] .
had had enough of the whole affair .
 有 有 足够的 的 这 所有的 事务 .
 他已经受够了这一切。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [geɪm] [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,
It would be an expensive game first and last ,
 它 会 是 一个 昂贵的 游戏 第一的 和 最后的 ,
 这无论从哪个方面来看，都将是一场代价高昂的游戏。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈpraːfɪt][ɪn] [dɪˈstrɔɪŋ] [ðə; ði][kəʊˈhiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ɪf]
and there would be little profit in destroying the cohesion of the workers if
 和 那里 会 是 小的 利润 在 摧毁 这 凝聚 的 这 工人 如果

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɪndəstriːz] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the various industries were ruined at the same time .
 这 各种各样的 行业 是 毁坏 在 这 相同的 时间 .

如果各个行业同时衰落，那么破坏工人的凝聚力就没有什么好处了。

['pel] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesə]

Pelle saw how the crisis was approaching while he wandered about the lesser

佩勒 锯 如何 这 危机 曾是 接近 尽管 他 漫步 关于 这 较少

[stri:tɪz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fɑ:ðə] ['læsi] .

streets in search of Father Lasse .

街道 在 搜索 的 父亲 拉塞 .

佩勒在小街小巷里寻找拉塞神父时，意识到危机正在逼近。

[naʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] [wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [moʊ'mentəm] , [ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd] [rest] .
Now the Cause was progressing by its own momentum , and he could rest .
 现在 这 原因 曾是 进展 经过 它是自己的 势头 , 和 他 可以 休息 .
 现在, 这项事业正凭借自身的势头向前发展, 他可以休息了。

[æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [streɪn] [wɒz; wəz][æɪ; əɪ][læst] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,
An unending strain was at last lifted from his shoulders ,
 一个 无尽的 拉紧 曾是 在 最后的 抬起 从 他的 肩膀 ,
 他肩上长久以来的压力终于消失了。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
and now he wanted time to gather together the remnants of his own
 和 现在 他 通缉 时间 到 收集 一起 这 残余物 的 他的 自己的
 ['hæpɪnəs] — [ænd; ɐnd][æt; ət][ləst] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
happiness — and at last to do something for one who had always
 幸福 — 和 在 最后的 到 做 某物 为了 一 WHO 有 总是
 ['sækrɪfaɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
sacrificed himself for him .
 牺牲 他自己 为了 他 .

现在他想抽出时间来收集自己幸福的残余——并最终为那个一直为他牺牲自己的人做点什么。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈkluːz(ə)n] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Now , when the battle was fighting itself to a conclusion , he was
现在 , 什么时候 这 战斗 曾是 斗争 本身 到 一个 结论 , 他 曾是
[ˈevriwɪər] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ] [niːd] ,
everywhere confronted by need ,
到处 面对 经过 需要 ,
如今, 当这场战斗接近尾声时, 他处处都面临着各种需求。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wel] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and his old compassion welled up in his heart .
和 他的 老的 同情 并 向上 在 他的 心 .
他心中旧日的怜悯之情再次涌上心头。

[hiː; hi] [helpɪt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈremədɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [ˈenərdʒi] .
He helped where he could , finding remedies with his usual energy .
他 帮助 在哪里 他 可以 , 寻找 补救措施 和 他的 通常 活力 .
他尽其所能地提供帮助, 并以他一贯的精力寻找解决办法。

[ˈlæsi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [ɪtˈself] ,
Lasse had not been to the “ Ark ” itself ,
拉塞 有 不是 到过 到 这 “ 方舟 ” 本身 ,
拉塞本人并没有去过“方舟”。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wʌn] [ðər; ðær] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈpləːrəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n]
but some one there had seen him in the streets , in a deplorable condition
但 一些 一 那里 有 已见 他 在 这 街道 , 在 一个 可悲的 状况
;
;
;
;

但有人在街上看到他, 当时他的状况十分糟糕;
[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [noʊ] [wʌn] [nuː] .
where he lived no one knew .
在哪里 他 居住地 不 一 知道 .
没人知道他住在哪里。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈselər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [haʊs] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ?
“ **Have you looked in the cellar of the Merchant's House over yonder ?**
“ 有 你 看起来 在 这 地窖 的 这 商人的 房子 超过 远处 ?
“你有没有去那边商人的房子地窖里看看? ”

“ [ðə; ði] [oʊld] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **the old night watchman asked him .**
“ 这 老的 夜晚 守望者 问 他 .
“老守夜人问他。”

“ [ˈmeni] [lɪv; laɪv] [ðər; ðær] [ɪn] [ðɪːz] [hɑːrd] [taɪmz] .
“ **Many live there in these hard times .**
“ 许多 居住 那里 在 这些 难的 时代 .
“在如今艰难的时期, 许多人都生活在那里。”

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [əˈbaʊt] [sɪks] [əˈklɒk əu-] [aɪ] [lɑːk] [ðə; ði] [ˈselər] [ʌp] ,
Every morning about six o'clock I lock the cellar up ,
每一个 早晨 关于 六 点钟 我 锁 这 地窖 向上 ,
每天早上六点左右, 我都会锁上地窖。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [jænt] [biː; bi] [pɪntʃt] .
and then I call down and warn them so that they shan't be pinched .
和 然后 我 称呼 向下 和 警告 他们 所以 那 他们 不会 是 捏 .
然后我打电话下去警告他们, 以免他们被抓。

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] , [ðen] [ðeɪ] [kʌm] [slɪŋkɪŋ] [ʌp] .

If I happen to turn away , then they come slinking up .
如果 我 发生 到 转动 离开 , 然后 他们 来 潜行 向上 .

如果我转身离开，它们就会悄悄靠近。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪŋ]

It seems to me I heard of an old man who was said to be lying
它 似乎 到 我 我 听到 的 一个 老的 男人 WHO 曾是 说 到 是 说谎

[daʊn] [ðer; ðər] ,

down there ,
向下 那里 ,

我好像听说过有个老人躺在那里。

[bʌt; bət][aɪm][nɔːt] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [aɪv] [ˈwɑːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ; [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɪn][maɪ] [ˈkɔːlɪŋ] ,

but I'm not sure , for I've wadding in my ears ; I'm obliged to in my calling ,
但 我是 不是 当然 , 为了 我已经 棉絮 在 我的 耳朵 ; 我是 有义务 到 在 我的 呼叫 ,

但我不太确定，因为我耳朵里塞着棉絮；这是我的职业要求。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə] [hɪr] [tuː] [mʌt] !

in order not to hear too much !
在 命令 不是 到 听到 也 很多 !

为了不听到太多！

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪ] .

" He went to the place with Pelle .
" 他 去 到 这 地方 和 佩勒 .

“他和佩莱一起去了那个地方。”

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈhaʊs] ,

The Merchant's House ,
这 商人的 房子 ,

商人之家

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɜːrkəntɪːl]

which in the eighteenth century was the palace of one of the great mercantile
哪个 在 这 第十八 世纪 曾是 这 宫殿 的 一 的 这 伟大的 商业

[ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] - ,

families of Kristianshavn ,
家庭 的 - ,

它在十八世纪曾是克里斯蒂安港一个显赫的商业家族的宫殿。

[wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri] ; [aɪ ˈtiː] [leɪ] [ˈfrʌntɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnælz] .

was now used as a granary ; it lay fronting on one of the canals .
曾是 现在 用过的 作为 一个 粮仓 ; 它 躺 正面 在 一 的 这 运河 .

现在被用作粮仓；它面向其中一条运河。

[ðə; ði] [diːp] [ˈseləz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæɫ] , [wɜːr; wər] [naʊ]

The deep cellars , which were entirely below the level of the canal , were now
这 深的 地窖 , 哪个 是 完全 以下 这 等级 的 这 运河 , 是 现在

[ˈemptɪ] .

empty .
空的 .

完全低于运河水位的深窖现在空无一人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl] ;

It was pitch dark down there , and impracticable ;
它 曾是 沥青 黑暗的 向下 那里 , 和 不切实际 ;

下面漆黑一片，根本无法通行；

[ðə; ði][dæmp] [er] [siːmd] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət] [wʌnz] [ˈvoʊk(ə)l][kɔːrdz] .

the damp air seemed to gnaw at one's vocal cords .
这 潮湿 空气 似乎 到 啃 在 一个人的 声乐 绳索 .

潮湿的空气仿佛在啃噬着人的声带。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪksˈplɔːd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] ,
They took a light and explored among the pillars ,
他们 采取 一个 光 和 探索 之中 这 柱子 ;
他们带着照明工具，在石柱间探索。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wer] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][leɪn][ɑːn] [strɔː] .
finding here and there places where people had lain on straw .
寻找 这里 和 那里 地方 在哪里 人们 有 莱恩 在 稻草 .
到处都能看到人们躺在稻草上的地方。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] .
“ There is no one here , ” said the watchman .
“ 那里 是 不 一 这里 ; ” 说 这 守望者 ;
“这里没有人，”守夜人说。

[ˈpɛl] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)l] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Pelle called , and heard a feeble sound as of one clearing his throat .
佩勒 称为 ; 和 听到 一个 微弱 声音 作为 的 一 清理 他的 喉 .
佩勒喊了一声，听到一声微弱的声音，像是有人在清嗓子。

[fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkævɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Far back in the cellars , in one of the cavities in the wall ,
远的 后退 在 这 地窖 , 在 一 的 这 空腔 在 这 墙 ;
在地窖深处，墙壁的某个空腔里，

[ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætrəs] .
Father Lasse was lying on a mattress .
父亲 拉塞 曾是 说谎 在 一个 床垫 ;
拉塞神父躺在床垫上。

“ [jes] , [hɪr] [aɪ][laɪ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Yes , here I lie , waiting for death , ” he whispered .
“ 是的 , 这里 我说谎 , 等待 为了 死亡 ; ” 他 低声说道 ;
“是的，我躺在这里，等待死亡，”他低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] [mʌtʃ] [bɜːŋɡər] [naʊ] ; [ðə; ði][ræts][hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [snɪf] [əˈbaʊt] [em ˈiː] [ɔːlˈredi] ”
“ It won't last much longer now ; the rats have begun to sniff about me already
“ 它 惯于 最后的 很多 更长 现在 ; 这 老鼠 有 开始 到 嗅 关于 我 已经
.
.
.
“这种情况不会持续太久了；老鼠已经开始在我周围嗅来嗅去了。”

“ [ðə; ði][kəʊld] , [dæmp] [er] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈweɪ] .
“ The cold , damp air had taken his voice away .
“ 这 寒冷的 , 潮湿 空气 有 已采取 他的 嗓音 离开 ;
“寒冷潮湿的空气让他失声了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
He was altogether in a pitiful condition ,
他 曾是 共 在 一个 可怜 状况 ;
他当时的处境十分悲惨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpɛl] [pʊt] [laɪf][ˈɪntuː][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
but the sight of Pelle put life into him in so far as he was able to
但 这 视线 的 佩勒 放 生活 进入 他 在 所以 远的 作为 他 曾是 有能力的 到
[stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
stand on his feet .
站立 在 他的 脚 .
但看到佩勒让他重新活了过来，至少他还能站起来。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] “ [ɑːrk] ,
They took him over to the “ Ark ,
他们 采取 他 超过 到 这 “ 方舟 ;
他们把他带到了“方舟”上,

” [ðə; ði][oʊld] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɪdoʊ] [ˈdʒɑːnsən] ;
” the old night watchman giving up his room and going up to Widow Johnsen ;
” 这 老的 夜晚 守望者 给予 向上 他的 房间 和 去 向上 到 寡妇 约翰逊 ;
“老夜班守卫放弃了自己的房间，去拜访约翰逊寡妇；

— [ðer; ðər][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ; [ə; eɪ]
— there he slept in the daytime , and at night went about his duties ; a
— 那里 他 睡着了 在 这 白天 ; 和 在 夜晚 去 关于 他的 职责 ; 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] ,
possible arrangement ,
可能的 安排 ;
他白天在那里睡觉，晚上则忙于自己的事务；这是一种可能的安排。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [bed] .
although there was only one bed .
虽然 那里 曾是 仅有的 一 床 .
虽然只有一张床。

[wen] [ˈlæsi] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm] [bed] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈʃɪvərɪŋ] ;
When Lasse was put into a warm bed he lay there shivering ;
什么时候 拉塞 曾是 放 进入 一个 温暖的 床 他 躺 那里 瑟瑟发抖 ;
当拉塞被安置在温暖的床上时，他躺在那里瑟瑟发抖；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and he was not quite clear in his mind .
和 他 曾是 不是 相当 清除 在 他的 头脑 .
他当时头脑不太清醒。

[ˈpeɪ] [wɔːmd] [sʌm; səm] [bɪr] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [kʃʊr] ;
Pelle warmed some beer ; the old man must go through a sweating cure ;
佩勒 温暖 一些 啤酒 ; 这 老的 男人 必须 去 通过 一个 出汗 治愈 ;
佩勒把啤酒温热了一下；老人必须接受发汗疗法；

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæŋkəʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] .
from time to time he sat on the bed and gazed anxiously at his father .
从 时间 到 时间 他 卫星 在 这 床 和 凝视 焦虑地 在 他的 父亲 .
他时不时地坐在床上，焦急地望着他的父亲。

[ˈlæsi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Lasse lay there with his teeth chattering ; he had closed his eyes ;
拉塞 躺 那里 和 他的 牙齿 喋喋不休 ; 他 有 关闭 他的 眼睛 ;
拉塞躺在那里，牙齿打颤；他闭上了眼睛；

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
now and again he tried to speak , but could not .
现在 和 再次 他 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .
他时不时地想说话，但却说不出来。

[ðə; ði][wɔːrm] [drɪŋk] [helpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊd] [wʌnz] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
The warm drink helped him a little , and the blood flowed once more into his
这 温暖的 喝 帮助 他 一个 小的 , 和 这 血 流动 一次 更多的 进入 他的
[ded] ,
dead ,
死的 ,
那杯热饮让他稍微好受了一些，鲜血再次流进了他冰冷的体内。

[ˈaɪsɪ] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈtʃ:rnd] .
icy hands , and his voice returned .
冰冷的 双手 , 和 他的 嗓音 返回 .

他的手冰冷，声音也恢复了。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈwɪntər] ?
" Do you think we are going to have a hard winter ?
" 做 你 思考 我们 是 去 到 有 一个 难的 冬天 ?

你认为我们会迎来一个严冬吗？

" [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈtʃ:rniŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .
" he said suddenly , turning on his side .
" 他 说 突然 , 转弯 在 他的 边 .

“他突然说道，同时侧身躺下。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [naʊ] , [dɪr] [ˈfɑ:ðər] , " [ˈpel] [rɪˈplaɪd] .
" We are going on toward the summer now , dear father , " Pelle replied .
" 我们 是 去 在 朝向 这 夏天 现在 , 亲爱的 父亲 , " 佩勒 回复 .

“亲爱的父亲，我们现在正走向夏天，”佩勒回答道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][laɪ][wɪð; wɪθ][jər; jər] [bæk] [ʌnˈkʌvəd] . "
" But you must not lie with your back uncovered . "
" 但 你 必须 不是 说谎 和 你的 后退 裸露 . "
" 但你不可躺下时背部裸露。 "

“但你不可躺下时背部裸露。”

" [aɪm][soʊ] [ˈterəbli] [kəʊld] — [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈwɪntər] ;
" I'm so terribly cold — almost as cold as I was in winter ;
" 我是 所以 可怕 寒冷的 — 几乎 作为 寒冷的 作为 我 曾是 在 冬天 ;

“我好冷啊——几乎和冬天一样冷；

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðæt] [əˈɡen] .
I wouldn't care to go through that again .
我 不会 关心 到 去 通过 那 再次 .

我不想再经历一次那种事了。

[aɪ ˈti:][ɡɑ:t][ɪntu:][maɪ] [spain] [soʊ] .
It got into my spine so .
它 得到 进入 我的 脊柱 所以 .

它钻进了我的脊椎。

[ɡʊd] [ɡɑ:d] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈfoʊks] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [si:] ! "
Good God , the poor folks who are at sea ! "
好的 上帝 , 这 贫穷的 各位 WHO 是 在 海 ! "

我的天哪，那些在海上漂泊的可怜人们！

" [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [ju:; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [wel] [əˈɡen] ;
" You needn't worry about them — you just think about getting well again ;
" 你 不必 担心 关于 他们 — 你 只是 思考 关于 获得 出色地 再次 ;

“你不必担心他们——你只需要想着尽快康复；

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [faɪn] [ˈweðər] [æt; ət] [si:] ! "
to - day we've got the sunshine and it's fine weather at sea ! "
到 - 天 我们已经 得到 这 阳光 和 它是美好的 天气 在 海 ! "

今天阳光明媚，海上天气晴朗！

" [let] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌŋaɪn] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðen] , " [sed] [ˈlæsi] [ˈpi:vɪli] .
" Let a little sunshine in here to me , then , " said Lasse peevishly .
" 让 一个 小的 阳光 在 这里 到 我 , 然后 , " 说 拉塞 恼怒地 .

“那就让我感受一下阳光吧，”拉塞闷闷不乐地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈbendɪŋ] [daʊn]
“ **There's a great wall in front of the window , father , ” said Pelle , bending down**
“ 有 一个 伟大的 墙 在 正面 的 这 窗户 , 父亲 , ” 说 佩勒 , 弯曲 向下
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

“父亲，窗前有一堵高墙，”佩勒说着，弯下腰看着他。

“ [wel] , [wel] , [ˈɪt] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ðæts] [stɪl] [left] [em ˈi:] !
“ **Well , well , it'll soon be over , the little time that's still left me !**
“ 出色地 , 出色地 , 它将 很快 是 超过 , 这 小的 时间 那就是 仍然 左边 我 !
“ 唉，唉，我剩下的时间不多了，很快就要结束了！ ”

[ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] [ˈwa:tʃmən] — [hi:; hi] [weɪks] [ɔ:l] [naɪt]
It's all the same to the night watchman — he wakes all night
它是 全部 这 相同的 到 这 夜晚 守望者 — 他 醒来 全部 夜晚
对夜班守卫来说，这都一样——他整夜醒来。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:] [ðə; ði] [sʌn] .
and yet he doesn't see the sun .
和 然而 他 不 看 这 太阳 .
但他却看不到太阳。

[ðæt] [ɪz][ˈtru:lɪ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkɔ:lɪŋ] !
That is truly a curious calling !
那 是 真的 一个 好奇的 呼叫 !
这真是一个奇特的职业！

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ju: ˈes] [waɪl] [wi:; wi] [sli:p] .
But it is good that some one should watch over us while we sleep .
但 它 是 好的 那 一些 — 应该 手表 超过 我们 尽管 我们 睡觉 .
但有人在我们睡觉时守护我们，这是一件好事。

“ [ˈlæsi] [rɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestləsli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʊʃ] .
“ **Lasse rocked his head restlessly to and fro .**
“ 拉塞 摇滚 他的 头 躁动不安 到 和 弗 .
拉塞不安地摇晃着脑袋。

“ [jes] , [ˈʌðərwaɪz] [ðeid] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmʌni] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈdʒestɪŋli] .
“ **Yes , otherwise they'd come by night and steal our money , ” said Pelle jestingly .**
“ 是的 , 否则 他们会 来 经过 夜晚 和 偷 我们的 钱 , ” 说 佩勒 开玩笑地 .
“是啊，不然他们晚上就会来偷我们的钱了，”佩勒开玩笑地说。

“ [jes] , [ðæt] [ðei] [wʊd] !
“ **Yes , that they would !**
“ 是的 , 那 他们 会 !
“是的，他们肯定会！ ”

“ [ˈlæsi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] .
“ **Lasse tried to laugh .**
“ 拉塞 尝试 到 笑 .
拉塞试图笑一笑。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [læd] ? ”
“ **And how are things going with you , lad ? ”**
“ 和 如何 是 事物 去 和 你 , 小伙子？ ”
“你最近怎么样，小伙子？ ”

“ [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [ɑ:r; ər] [prəˈsi:dɪŋ] ; [ˈjestərdeɪ] [wi:; wi][held] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] .
“ **The negotiations are proceeding ; yesterday we held the first meeting .**
“ 这 谈判 是 进行中 ; 昨天 我们 握住 这 第一的 会议 .
“谈判正在进行中；昨天我们举行了第一次会议。”

“ [ˈlæsɪ] [læft] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈrætlɪd] .
“ **Lasse laughed until his throat rattled** .
“ 拉塞 笑了 直到 他的 喉 摇晃 .

拉塞笑得嗓子都哑了。

“ [soʊ][ðə; ði] [faɪn] [foʊks] [ˈkʊdnt] [ˈstʌmək] [ðə; ði] [smel] [ˈeni] [bɜːŋɡər] !
“ **So the fine folks couldn't stomach the smell any longer !**
“ 所以 这 美好的 各位 不能 胃 这 闻 任何 更长 !

“所以，这些好心人再也无法忍受这种气味了！”

[jes] , [jes] ,
Yes , yes ,
是的 , 是的 ,

是的，是的

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪl] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknes] .
I heard the news of that when I was lying ill down there in the darkness .
我 听到 这 消息 的 那 什么时候 我 曾是 说谎 患病的 向下 那里 在 这 黑暗 .

我生病躺在黑暗中时，听到了这个消息。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] , [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
At night , when the others came creeping in , they told me about it ;
在 夜晚 , 什么时候 这 其他的 来了 爬行 在 , 他们 讲述 我 关于 它 ;

夜里，其他人偷偷溜进来的时候，把这件事告诉了我；

[wiː; wi] [læft] [ˈprɑːpərli] [ˈoʊvər] [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrɪz] .
we laughed properly over that idea of yours .
我们 笑了 适当地 超过 那 主意 的 你的 .

你的那个想法让我们开怀大笑。

[bʌt; bət] [ˈɒtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈmiːtɪŋ] ? "
But oughtn't you to be at your meeting ? "
但 不应该 你 到 是 在 你的 会议 ? "

但你不应该在开会吗？

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][maɪˈself] — [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [ˈskwɒbəliŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
“ **No , I have excused myself — I don't want to sit there squabbling about the**
“ 不 , 我 有 已原谅 我 — 我 不 想 到 坐 那里 争吵 关于 这

[ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
ending of a sentence .
结束 的 一个 句子 .

“不，我已经找借口离开了——我不想坐在那里为一个句子的结尾争论不休。”

[naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ænd] [ðen] [wiːl] [bəʊθ] [meɪk] [ɑːrˈselvz]
Now I'm going to be with you , and then we'll both make ourselves
现在 我是 去 到 是 和 你 , 和 然后 出色地 两个都 制作 我们自己

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
comfortable : "
舒服的 : "

现在我要陪着你，然后我们俩都会放松下来。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌt] [mɔːr] [dʒɔɪl][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , [læd] ! "
“ **I am afraid we shan't have much more joy of one another , lad ! "**
“ 我 是 害怕的 我们 不会 有 很多 更多的 喜悦 的 一 其他 , 小伙子 ! "

“恐怕我们以后不会再有太多相处的乐趣了，孩子！”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ˈdʒɔɪli] [əˈɡen] [naʊ] .
“ **But you are quite jolly again now** .
“ 但 你 是 相当 快乐的 再次 现在 .

“但你现在又变得很开心了。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — “
To - morrow you will see — ”
到 - 明天 你 将要 看 — ”

明天你就会看到——”

“ [ɑː] , [noʊ] ! [deθ] ['dʌznt] [pleɪ] [fɔːls] .
“ **Ah , no ! Death doesn't play false .**
” 啊 , 不 ! 死亡 不 玩 错误的 .

“啊，不！死神不会说谎。”

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd] [ðæt] ['selər] . “
I couldn't stand that cellar . ”
我 不能 站立 那 地窖 . ”

我受不了那个地下室。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] , [ˈfɑːðər] ?
“ **Why did you do it , father ?**
” 为什么 做过 你 做 它 , 父亲 ?

“父亲，你为什么要这样做？ ”

[juː; jʊ] [nuː] [jʊr; jər] [pleɪs] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
You knew your place at home was waiting for you . ”
你 知道 你的 地方 在 家 曾是 等待 为了 你 . ”

你知道家里一直有你的位置等着你。

“ [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [maɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈpɛl] .
“ **Yes , you must forgive my obstinacy , Pelle .**
” 是的 , 你 必须 原谅 我的 固执 , 佩勒 .

“是的，佩莱，你必须原谅我的固执。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
But I was too old to be able to help in the fight ,
但 我 曾是 也 老的 到 是 有能力的 到 帮助 在 这 斗争 ,

但我年纪太大，无法参与战斗了。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][wəʊnt] [leɪ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
and then I thought at least you won't lay a burden on them so long as
和 然后 我 想法 在 至少 你 惯于 躺 一个 负担 在 他们 所以 长的 作为
[ðɪs] [ˈlæsts] !
this lasts !
这 持续时间 !

然后我想，至少在这段时间里，你不会给他们增加负担！

[soʊ][ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ][hæv; həv] [bɔːrɪn] [maɪ] [ʃer] .
So in that way I have borne my share .
所以 在 那 方式 我 有 出生 我的 分享 .

所以，我以这种方式承担了我应尽的义务。

[ænd; ænd][duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? “
And do you really believe that something will come of it ? ”
和 做 你 真的 相信 那 某物 将要 来 的 它 ? ”

你真的相信这件事会有什么结果吗？

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɪnɪŋ] — [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [nuː] [taɪmz] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [mæn]
“ **Yes , we are winning — and then the new times will begin for the poor man**
” 是的 , 我们 是 获胜 — 和 然后 这 新的 时代 将要 开始 为了 这 贫穷的 男人
! “
! ”
! ”

“是的，我们正在取得胜利——穷人的新时代即将到来！ ”

“ [jes] , [jes] ; [aɪv] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] [sʌtʃ] [faɪn] [θɪŋz] [naʊ] !
“ **Yes , yes ; I've no part in such fine things now !**
“ 是的 , 是的 ; 我已经 不 部分 在 这样的美好的 事物 现在 !
“是的, 是的; 我现在与这种美好的事物无关! ”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] [wʌn] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['gɑ:blɪn] [ðæt] [stændz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] :
It was as though one served the wicked goblin that stands over the door :
它 曾是 作为 尽管 一 服务 这 邪恶 哥布林 那 站立 超过 这 门 :
[wɜ:rk] [tu;; tə] - [deɪ] ,
Work to - day ,
工作 到 - 天 ,

就好像在服侍站在门口的邪恶妖精一样: 今天工作,
[i:t] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] !
eat to - morrow !
吃 到 - 明天 !

明天再吃吧!
[ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ['nevər] [keɪm] .
And to - morrow never came .
和 到 - 明天 绝不 来了 .
而明天却从未到来。

[wʌt] ['kaɪndnəs] [aɪv] [noʊn] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)] ;
What kindness I've known has been from my own people ;
什么 仁慈 我已经 已知 有 到过 从 我的 自己的 人们 ;
我所感受到的所有善意都来自我的同胞;

[ə; eɪ] [pɔr] [bɜ:rd] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [ɪts] [oʊn] ['feðəz] [tu;; tə] ['kʌvər] [ə'hʌðər] .
a poor bird will pull out its own feathers to cover another .
一个 贫穷的 鸟 将要 拉 出去 它是自己的 羽毛 到 覆盖 其他 .
可怜的鸟儿会拔掉自己的羽毛去保护另一只鸟。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [kəm'pleɪn] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [deɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][fʊks] [hu:]
But I can't complain ; I have had bad days , but there are folks who
但 我 不能 抱怨 ; 我 有 有 坏的 天 , 但 那里 是 各位 WHO
[hæv; həv][hæd; həd] [wɜ:rs] .
have had worse .
有 有 更糟 .
但我不能抱怨; 我也有过糟糕的日子, 但还有人比我遭遇更糟的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [gʊd] [tu;; tə][em 'i:] .
And the women have always been good to me .
和 这 女性 有 总是 到过 好的 到 我 .
而且这些女性一直都对我很好。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌmblər] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ment] [aɪ 'ti:] ['kaɪndli] ;
Bengta was a grumbler , but she meant it kindly ;
- 曾是 一个 抱怨者 , 但 她 意思是 它 亲切地 ;
本塔虽然爱抱怨, 但她的出发点是好的;

['kɑ:rnə] ['sækrifaɪst] ['mʌni] [ænd; ənd] [helθ] [tu;; tə][em 'i:] — [gɑ:d][bi;; bi] [θæŋkt] [ðæt] [ʃi; ʃi] ['dɪdnt]
Karna sacrificed money and health to me — God be thanked that she didn't
卡尔纳 牺牲 钱 和 健康 到 我 — 上帝 是 谢谢 那 她 没有
[lɪv; laɪv]['æftər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɑ:rm][frʌm; frəm][em 'i:] .
live after they took the farm from me .
居住 后 他们 采取 这 农场 从 我 .
卡娜为了我牺牲了金钱和健康——感谢上帝, 在她被夺走农场后, 她就去世了。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['lændəʊnər] [tu:] ; [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['mɪzəri] !
For I've been a landowner too ; I had almost forgotten that in all my misery !
为了 我已经 到过 一个 土地所有者 也 ; 我 有 几乎 被遗忘的 那 在 全部 我的 苦难 !
因为我也曾是地主; 在所有的苦难中, 我几乎忘记了这一点!

[jes] , [ænd; ənd][oʊld] ['laɪz] — ['bɛɡɪŋ] ['laɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃɪ] [ʃɛrd] [bed][ænd; ənd]
Yes , and old Lise — Begging Lise , as they called her — she shared bed and
是的 , 和 老的 莉丝 — 乞讨 莉丝 , 作为 他们 称为 她 — 她 共享 床 和
[bɔːrd] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] !
board with me !
木板 和 我 !
是的, 还有老莉丝——他们都叫她乞丐莉丝——她和我同床共枕!

[ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [ʌv; əv][staɪr'veɪ(ə)n] , [smɑːrt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She died of starvation , smart though she was :
她 死亡 的 饥饿 , 聪明的 尽管 她 曾是 :
她虽然聪明, 但最终还是饿死了。

[wʊd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] ?
Would you believe that ?
会 你 相信 那 ?
你相信吗?

- [iːt] !
' Eat !
- 吃 !
'吃!

- [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ; - [wɪz; wi][hæv; həv] [fuːd] [ɪ'nʌf] !
' she used to say ; ' we have food enough !
- 她 用过的 到 说 ; - 我们 有 食物 足够的 !
她过去常说: “我们有足够的食物! ”

- [ænd; ənd][aɪ] , [oʊld][ˈdev(ə)l] , [aɪ] [eɪt] [ðə; ði][læst] [krʌst] , [ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ˈnʌθɪŋ] ,
' And I , old devil , I ate the last crust , and suspected nothing ,
- 和 我 , 老的 魔鬼 , 我 吃 这 最后的 地壳 , 和 怀疑 没有什么 ,
而我, 老家伙, 吃掉了最后一块面包皮, 却什么也没怀疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd][kəʊld][æt; ət][maɪ][saɪd] !
and in the morning she was lying dead and cold at my side !
和 在 这 早晨 她 曾是 说谎 死的 和 寒冷的 在 我的 边 !
第二天早上, 她就冰冷地躺在我身边, 已经死了!

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fleʃ] [aːn][hɜːr; həɹ] [hoʊl] [ˈbaːdi] ; [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn][ˈoʊvər]
There was not a scrap of flesh on her whole body ; nothing but skin over
那里 曾是 不是 一个 废料 的 肉 在 她 所有的 身体 ; 没有什么 但 皮肤 超过
[draɪ] [boʊnz] .
dry bones .
干燥 骨头 :

她全身没有一丝血肉, 只有皮包骨头。
[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈgɑːdz][ˈeɪndʒəlz] !
But she was one of God's angels !
但 她 曾是 一 的 神的 天使 !

但她却是上帝的天使!
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ] . [ɑːx] ,
We used to sing together , she and I . Ach ,
我们 用过的 到 唱歌 一起 , 她 和 我 : ach ,
我和她以前经常一起唱歌。唉。

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðəz] [maʊðz] !
poor people take the bread out of one another's mouths !
贫穷的 人们 拿 这 面包 出去 的 一 另一个的 嘴 !
穷人互相抢夺面包!

“ [ˈlæsi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [sʌŋk] [ɪn] [ˈmemərɪz] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] ,
“ **Lasse lay for a time sunk in memories , and began to sing ,**
“ 拉塞 躺 为了 一个 时间 沉浸在 回忆 , 和 开始 到 唱歌 ,
拉塞躺了一会儿, 沉浸在回忆中, 开始唱歌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
with the gestures he had employed in the courtyard .
和 这 手势 他 有 受雇 在 这 庭院 .
以及他在庭院里使用的那些手势。

[ˈpel] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
Pelle held him down and endeavored to bring him to reason ,
佩勒 握住 他 向下 和 努力 到 带来 他 到 原因 ,
佩勒按住他, 试图让他冷静下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [ˈɜːtʃɪnz] .
but the old man thought he was dealing with the street urchins .
但 这 老的 男人 想法 他 曾是 处理 和 这 街道 海胆 .
但老人以为自己是在和街头流浪儿打交道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [wept] .
When he came to the verse which spoke of his son he wept .
什么时候 他 来了 到 这 诗 哪个 辐 的 他的 儿子 他 哭泣 .
当他读到提到他儿子的那节经文时, 他哭了。

“ [dəʊnt][kraɪ] , [ˈfɑːðər] ! ” [sed] [ˈpel] , [kwɔːt] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
“ **Don't cry , father ! ” said Pelle , quite beside himself ,**
“ 不 哭 , 父亲 ! ” 说 佩勒 , 相当 旁 他自己 ,
“别哭, 父亲!”佩勒激动地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
and he laid his heavy head against that of the old man .
和 他 铺设 他的 重的 头 反对 那 的 这 老的 男人 .
他把沉重的头靠在老人的头上。

“ [aɪ][eɪˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈɡen] !
“ **I am with you again !**
“ 我 是 和 你 再次 !
我又和你们在一起了!

“ [ˈlæsi] [leɪ] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **Lasse lay still for a time , blinking his eyes ,**
“ 拉塞 躺 仍然 为了 一个 时间 , 眨眼 他的 眼睛 ,
拉塞静静地躺了一会儿, 眨了眨眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˈɡroʊpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] .
with his hand groping to and fro over his son's face .
和 他的 手 摸索 到 和 弗 超过 他的 儿子的 脸 .
他的手在儿子的脸上摸索来摸去。

“ [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈfeɪntli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn]
“ **Yes , you are really here , ” he said faintly , “ and I thought you had gone**
“ 是的 , 你 是 真的 这里 , “ 他 说 淡淡的 , “ 和 我 想法 你 有 已消失
[əˈweɪ] [əˈɡen] .
away again .
离开 再次 .

“是的, 你真的在这里,”他虚弱地说, “我还以为你又走了呢。”
[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] , [ˈpel] ?
Do you know what , Pelle ?
做 你 知道 什么 , 佩勒 ?
你知道吗, 佩莱?

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

You have been the whole light of my life !
你 有 到过 这 所有的 光 的 我的 生活 !

你一直是我生命中的光!

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [pæst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈjɪrz] ;

When you came into the world I was already past the best of my years ;
什么时候 你 来了 进入 这 世界 我 曾是 已经 过去的 这 最好的 的 我的 年 ;

当你来到这个世界时，我已经过了人生中最美好的时光;

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [keɪm] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]

but then you came , and it was as though the sun had been born
但 然后 你 来了 , 和 它 曾是 作为 尽管 这 太阳 有 到过 出生

[əˈnuː] !

anew !

重新 !

但是你的到来，就像太阳重新升起了一样!

- [wʌt] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What may he not bring with him ?

- 什么 可能 他 不是 带来 和 他 ?

“他有什么不能带的呢？”

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ʌnd][aɪ] [held] [maɪ] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

I used to think , and I held my head high in the air .

- 我 用过的 到 思考 , 和 我 握住 我的 头 高的 在 这 空气 .

我过去常常这样想，而且我总是昂首挺胸。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt][ˈbɑːt(ə)] !

You were no bigger than a pint bottle !
你 是 不 大 比 一个 品脱 瓶子 !

你个头比一品脱啤酒瓶还小!

- [pərˈhæps] [ˈhiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , - [aɪ] [θɔːt] ,

Perhaps he'll make his fortune , I thought ,

- 也许 地狱 制作 他的 财富 , - 我 想法 ,

“也许他会发财致富，”我想。

- [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz] [wel] !

and then there'll be a bit of luck for you as well !

- 和 然后 将会 是 一个 少量 的 运气 为了 你 作为 出色地 !

然后，你也会有好运的!

- [soʊ][aɪ] [θɔːt] , [ænd; ʌnd][soʊ] [aɪv] [ɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] .

So I thought , and so I've always believed — but now I must give it up .

- 所以 我 想法 , 和 所以 我已经 总是 相信 — 但 现在 我 必须 给 它 向上 .

“我以前是这么想的，我一直都这么认为——但现在我必须放弃它了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪˈspektɪd] .

But I've lived to see you respected .
但 我已经 居住地 到 看 你 受人尊敬 .

但我有幸亲眼见证了 you 受到尊重。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪt] [mæn] — [wel] , [ðæt] [niːd] [nɑːt] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [spiːk]

You haven't become a rich man — well , that need not matter ; but the poor speak
你 还没有 变得 一个 富有的 男人 — 出色地 , 那 需要 不是 事情 ; 但 这 贫穷的 说话

[wel] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

well of you !

出色地 的 你 !

你虽然没成为富人——嗯，这并不重要；但是穷人都对你赞不绝口!

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [ðer; ðər] [ˈbætɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər]
You have fought their battles for them without taking anything to fill your
你 有 战斗 他们的 战斗 为了 他们 没有 采取 任何事物 到 充满 你的
[oʊn] [ˈbelɪ] .
own belly .
自己的 腹部 .

你为他们而战，却不从中捞取任何好处。

[naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [hɑ:rt] [riˈdʒɔɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [sʌn] !
Now I understand it , and my old heart rejoices that you are my son !
现在 我 理解 它 , 和 我的 老的 心 欢欣鼓舞 那 你 是 我的 儿子 !
现在我明白了，我那颗老心因你是我的儿子而感到无比欣慰！

" [wen] [ˈlæsi] [fel] [əˈsli:p] [ˈpel] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
" **When Lasse fell asleep Pelle lay on the sofa for a while .**
" 什么时候 拉塞 跌倒 睡着了 佩勒 躺 在 这 沙发 为了 一个 尽管 .
“拉塞睡着后，佩勒在沙发上躺了一会儿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [rest] [lɔ:ŋ] ; [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,
But he did not rest long ; the old man slept like a bird ,
但 他 做过 不是 休息 长的 ; 这 老的 男人 睡着了 喜欢 一个 鸟 ;
但他并没有休息太久；老人睡得像鸟儿一样香甜。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
opening his eyes every moment .
开幕 他的 眼睛 每一个 片刻 .
他每时每刻都睁着眼睛。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [hiː; hi] [leɪ] [ˈtɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd]
If he did not see his son close to his bed he lay tossing from side to side
如果 他 做过 不是 看 他的 儿子 关闭 到 他的 床 他 躺 抛掷 从 边 到 边
[ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈslʌmbər] .
and complaining in a half - slumber .
和 抱怨 在 一个 一半 - 睡眠 .
如果他没看到儿子在床边，他就会辗转反侧，半睡半醒地抱怨。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ]
In the middle of the night he raised his head and held it up in a listening
在 这 中间 的 这 夜晚 他 提高 他的 头 和 握住 它 向上 在 一个 聆听
[ˈætɪtu:d] .
attitude .
态度 .
半夜里，他抬起头，摆出倾听的姿势。

[ˈpel] [əˈwoʊk] .
Pelle awoke .
佩勒 醒来 .

佩勒醒了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wa:nt] , [ˈfɑ:ðər] ?
" **What do you want , father ?**
" 什么 做 你 想 , 父亲 ?
“父亲，您想要什么？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtʌmbld] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **he asked , as he tumbled onto his feet .**
" 他 问 , 作为 他 翻滚 到 他的 脚 .
他一边问，一边跌跌撞撞地站了起来。

" [ɑ:x] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfloʊɪŋ] , [fɑ:r] [aʊt] [ˈjɑ:ndər] , [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [siː] - [laɪn]
" **Ach , I can hear something flowing , far out yonder , beyond the sea - line**
" ach , 我 能 听到 某物 流动 , 远的 出去 远处 , 超过 这 海 - 线
“啊，我听见有什么东西在流动，在遥远的海平面之外.....”

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈbɪs] .
It is as though the water were pouring into the abyss .
它 是 作为 尽管 这 水 是 浇注 进入 这 深渊 :

仿佛水正倾泻入深渊。

[bʌt; bət] [ˈɔtnt] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][hoʊm][tuː; tə] [ˈelən] [naʊ] ?
But oughtn't you to go home to Ellen now ?
但 不应该 你 到 去 家 到 艾伦 现在 ?

但你现在不应该回家陪艾伦吗？

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈloʊn] [ˌooʊvərˈnaɪt] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʃiːz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]
I shall be all right alone overnight , and perhaps she's sitting worrying as to
我 将 是 全部 正确的 独自的 过夜 , 和 也许 她是 坐着 令人担忧 作为 到
[wɜː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
where you are . "
在哪里 你 是 : "

我一个人过夜应该没问题，也许她正在担心你在那里呢。

" [aɪv] [sent] [tuː; tə] [ˈelən] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][hoʊm] [ˌooʊvərˈnaɪt] , " [sed] [ˈpel]
" I've sent to Ellen to tell her that I shouldn't be home overnight , " said Pelle
" 我已经 发送 到 艾伦 到 告诉 她 那 我 不应该 是 家 过夜 , " 说 佩勒
:
:
:

“我已经发信息告诉艾伦，我不应该在家过夜，”佩勒说。

[ðə; ði][ooʊld][mæn] [leɪ] [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɒndərɪŋ] [glæns] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæpi] ,
The old man lay considering his son with a pondering glance , " Are you happy ,
这 老的 男人 躺 考虑 他的 儿子 和 一个 沉思 瞥一眼 , " 是 你 快乐的 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

老人躺着，若有所思地看着儿子，“你也幸福吗？ ”

[naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
now ? " he asked .
现在 ? " 他 问 :

现在吗？ ”他问道。

" [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [ðooʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmæɪɪdʒ] [ðæt] [ɔːt]
" It seems to me as though there is something about your marriage that ought
" 它 似乎 到 我 作为 尽管 那里 是 某物 关于 你的 婚姻 那 应该
[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] . "
not to be . "
不是 到 是 : "

“我觉得你们的婚姻似乎有些不该有的问题。”

" [jes] , [ˈfɑːðər] , [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈpel] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈtʃʊkɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" Yes , father , it's quite all right , " Pelle replied in a half - choking voice .
" 是的 , 父亲 , 它是 相当 全部 正确的 , " 佩勒 回复 在 一个 一半 - 窒息 嗓音 :

“是的，父亲，没关系，”佩勒哽咽着回答道。

" [wel] , [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" Well , God be thanked for that !
" 出色地 , 上帝 是 谢谢 为了 那 !

“感谢上帝！ ”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪn] [ˈelən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈsplendɪd] [ˈtʃɪldrən] .
You've got a good wife in Ellen , and she has given you splendid children .
你已经 得到 一个 好的 妻子 在 艾伦 , 和 她 有 给定 你 灿烂 孩子们 :

你娶了个好妻子艾伦，她为你生了很棒的孩子。

[haʊ] [ɪz] [jʌŋ] [ˈlæsi] ?
How is Young Lasse ?
如何 是 年轻的 拉塞 ？

Young Lasse怎么样了？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [goʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ðer; ðər] [wɪl] [stiːl]
I should dearly like to see him again before I go from here — there will still
我 应该 亲爱的 喜欢 到 看 他 再次 前 我 去 从 这里 — 那里 将要 仍然
[biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæsi] ！ “
be a Lasse ! ”
是 一个 拉塞 ！ ”

我真希望在我离开这里之前还能再见他一面——拉塞还会继续存在！

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , ” [sed] [ˈpel] .
“ I'll bring him to you early in the morning , ” said Pelle .
“ 患病的 带来 他 到 你 早期的 在 这 早晨 , ” 说 佩勒 .

“我明天一早就把他带给你,”佩勒说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈfaːðər] .
“ And now you ought to see if you can't sleep a little , father .
“ 和 现在 你 应该 到 看 如果 你 不能 睡觉 一个 小的 , 父亲 .

“父亲，现在你应该试着睡一会儿了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pɪtʃ] [dɑːrk] [stiːl] ！
It is pitch dark still !
它 是 沥青 黑暗的 仍然 ！

外面仍然一片漆黑！

“ [ˈlæsi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [səbˈmɪsɪvli] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ Lasse turned himself submissively toward the wall .
“ 拉塞 转向 他自己 拱手 朝向 这 墙 .

拉塞顺从地转向墙壁。

[wʌns] [hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈpel] [wɒz; wəz] [ˈsliːpiŋ] ;
Once he cautiously turned his head to see if Pelle was sleeping ;
一次 他 谨慎地 转向 他的 头 到 看 如果 佩勒 曾是 睡眠 ;

他小心翼翼地转过头，想看看佩勒是否睡着了；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [nɔːt] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [soʊ] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
his eyes could not see across the room , so he attempted to get out of bed ,
他的 眼睛 可以 不是 看 穿过 这 房间 , 所以 他 尝试过 到 得到 出去 的 床 ,

他的眼睛看不见房间的另一边，于是他试图下床。

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .
but fell back with a groan .
但 跌倒 后退 和 一个 呻吟 .

但他呻吟着向后倒去。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈfaːðər] ? ” [kraɪd] [ˈpel] [ˈæŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ]
“ What is it , father ? ” cried Pelle anxiously , and he was beside him in a
“ 什么 是 它 , 父亲 ？ ” 哭 佩勒 焦虑地 , 和 他 曾是 旁 他 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“父亲，什么事？”佩勒焦急地喊道，随即来到他身边。

“ [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juːd] [gʌːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] !
“ I only wanted just to see that you'd got something over you in this cold !
“ 我 仅有的 通缉 只是 到 看 那 你会 得到 某物 超过 你 在 这 寒冷的 !

“我只是想看看你有没有御寒的衣物！ ”

[bʌt; bət][maɪ][oʊld] [lɪmz] [wəʊnt] [ber] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
But my old limbs won't bear me any more , " said the old man ,
但 我的 老的 四肢 惯于 熊 我 任何 更多的 , " 说 这 老的 男人 ,
“可是我的老胳膊老腿已经支撑不住我的体重了,”老人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[eɪm'feɪst] [ɪk'spre(ə)n] .
with a shamefaced expression .
和 一个 羞愧 表达 .
脸上带着羞愧的表情。

[tɔ:rd] ['mɔ:rniŋ] [hi;; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət] [sli:p] ,
Toward morning he fell into a quiet sleep ,
朝向 早晨 他 跌倒 进入 一个 安静的 睡觉 ,
临近清晨, 他便安然入睡。

[ænd; ənd] ['pɛl] [brɔ:t] ['mædəm]['dʒɑ:nsən][tu;; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
and Pelle brought Madam Johnsen to sit with the old man ,
和 佩勒 带来 女士 约翰逊 到 坐 和 这 老的 男人 ,
佩勒带着约翰森夫人来陪老人坐下。

[waɪl] [hi;; hi] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['læsi] .
while he went home for Young Lasse .
尽管 他 去 家 为了 年轻的 拉塞 .
他回家去见小拉塞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] ;
It was no easy thing to do ;
它 曾是 不 简单的 事物 到 做 ;
这并非易事;

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][bi;; bi] ['græntɪd] .
but the last wish of the old man must be granted .
但 这 最后的 希望 的 这 老的 男人 必须 是 的确 .
但老人的遗愿必须实现。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ðæt] ['elən] [wəd] [nɑ:t] [ɪn'trʌst] [ðə; ði][tʃaɪld][tu;; tə][streɪndʒ] [hændz] .
And he knew that Ellen would not entrust the child to strange hands .
和 他 知道 那 艾伦 会 不是 委托 这 孩子 到 奇怪的 双手 .
他知道艾伦不会把孩子托付给陌生人。

['elənz] ['froʊz(ə)n] [ɪk'spre(ə)n] [lɪt] [ʌp][æz; əz][hi;; hi] [keɪm] ; [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][roʊz][tu;; tə]
Ellen's frozen expression lit up as he came ; an exclamation of joy rose to
艾伦的 冷冻 表达 点燃向上 作为 他 来了 ; 一个 感叹 的 喜悦 玫瑰 到
[hɜ:r; hər][lɪps] ,
her lips ,
她 嘴唇 ,
他到来时, 艾伦僵硬的表情瞬间绽放出笑容; 一声喜悦的惊呼涌上心头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kɪld] [aɪ 'ti:] .
but the sight of his face killed it .
但 这 视线 的 他的 脸 被杀 它 .
但看到他的脸后, 我就放弃了这个念头。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [laɪz] ['daɪŋ] , " [hi;; hi] [sed] ['sædli] — " [hi;; hi] ['veri] [mʌtʃ] ['wɒnts] [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ **My father lies dying , " he said sadly — " he very much wants to see the boy**
“ 我的 父亲 谎言 垂死 , “ 他 说 令人遗憾的是 — “ 他 非常 很多 想要 到 看 这 男生
.
.
“我父亲病危,”他悲伤地说, “他非常想见见那个孩子。”

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈredi] .
" She nodded and quietly busied herself in making the child ready .
" 她 点头 和 悄悄 忙碌 她自己 在 制作 这 孩子 准备好 .
她点点头，默默地忙着给孩子准备东西。

[ˈpel] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [aʊt] .
Pelle stood at the window gazing out .
佩勒 站立 在 这 窗户 凝视 出去 .
佩勒站在窗边，凝视着窗外。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] ;
It seemed very strange to him that he should be here once more ;
它 似乎 非常 奇怪的 到 他 那 他 应该 是 这里 一次 更多的 ;
他觉得再次来到这里非常奇怪；

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wiːk] .
the memory of the little household rose to his mind and made him weak .
这 记忆 的 这 小的 家庭 玫瑰 到 他的 头脑 和 制成 他 虚弱的 .
那间小房子的记忆涌上心头，令他感到虚弱。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] !
He must see Little Sister !
他 必须 看 小的 姐姐 !
他一定要见见小妹妹！

[ˈelən] [led][hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ; [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
Ellen led him silently into the bedroom ; the child was sleeping in her
艾伦 引领 他 默默 进入 这 卧室 ; 这 孩子 曾是 睡眠 在 她
[ˈkreɪd(ə)l] ;
cradle ;
摇篮 ;
艾伦默默地领着他走进卧室；孩子正在摇篮里睡觉；

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [brɑːt] [hed] .
a deep and wonderful peace brooded over her bright head .
一个 深的 和 精彩的 和平 沉思 超过 她 明亮的 头 .
一种深沉而美好的宁静笼罩着她明亮的头顶。

[ˈelən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɪr] ;
Ellen seemed to be nearer to him in this room here ;
艾伦 似乎 到 是 更近 到 他 在 这 房间 这里 ;
在这个房间里，艾伦似乎离他更近了；

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [kəmˈpelɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
he felt her compelling eyes upon him .
他 毛毡 她 引人注目的 眼睛 之上 他 .
他感觉到她那双充满力量的眼睛正注视着他。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [ˈfɔːrsəbli] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] — [hiː; hi][hæd; həd]
He pulled himself forcibly together and went into the other room — he had
他 拉 他自己 强制 一起 和 去 进入 这 其他 房间 — 他 有
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðər; ðər] .
nothing more to do there .
没有什么 更多的 到 做 那里 .

他强迫自己振作起来，走进了另一个房间——他在那里已经无事可做了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [hoʊm] .
He was a stranger in this home .
他 曾是 一个 陌生人 在 这 家 .
他是个陌生人，在这个家里他格格不入。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][him; ɪm] — ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?
A thought occurred to him — whether she was going on with that ?
一个想法发生到他——无论她曾是去在和那？
他突然想到——她是不是真的要那样做？

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm] , [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [sə'prest] ;
Although it was nothing to him , the question would not be suppressed ;
虽然它曾是没有什么到他，这问题会不是是被抑制；
虽然这件事对他来说无关紧要，但他还是忍不住要问。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [him; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
and he looked about him for some sign that might be significant .
和他看起来关于他为了某些符号那可能是重要的。
他环顾四周，寻找一些可能具有重要意义的迹象。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:vərtɪ] - ['strɪkən] [plɜ:s] ; ['evrɪθɪŋ] [su:'pɜ:rfluəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
It was a poverty - stricken place ; everything superfluous had vanished .
它曾是 一个 贫困 - 受打击的 地方 ； 一切 多余 有 消失了 。
这是一个极其贫困的地方；所有多余的东西都消失了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃu:,meɪkərz] ['sʊʊɪŋ] [mə'ʃɪ:n] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
But a shoemaker's sewing machine had made its appearance , and there
但 一个 鞋匠 缝纫 机器 有 制成 它是 外貌 , 和 那里
[wʌz; wəz] [wɜ:rk][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
was work on it .
曾是 工作 在 它 。
但一台制鞋匠的缝纫机出现了，人们开始用它干活了。

[straɪk] - ['breɪkɪŋ] [wɜ:rk] !
Strike - breaking work !
罢工 - 打破 工作 ！
破坏罢工的工作！

[hi:; hi] [θɔ:t] [mə'kænɪkli] .
he thought mechanically .
他 想法 机械地 。
他的思维很机械。

[bʌt; bət][nɑ:t] [dɪs'greɪsfl] — [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [keɪs]
But not disgraceful — for the first time he was glad to discover a case
但 不是 可耻 —— 为了 这 第一的 时间 他 曾是 高兴的 到 发现 一个 案件
[ʌv; əv] [straɪk] - ['breɪkɪŋ] .
of strike - breaking .
的 罢工 - 打破 。
但这并不丢人——他第一次很高兴发现了一起破坏罢工的案件。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['sʊʊɪŋ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['θɜ:rəli] [oʊvər'wɜ:rkɪt]
She had also begun to take in sewing — and she looked thoroughly overworked
她有 还 开始 到 拿 在 缝纫 —— 和 她 看起来 彻底 过度劳累
.
:
.
她还开始学习缝纫——她看上去非常疲惫。

[ðɪs] [geɪv] [him; ɪm] ['daʊnrart] ['plezər] .
This gave him downright pleasure .
这 给予 他 彻头彻尾 乐趣 。
这让他感到无比愉悦。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **The boy is ready to go with you now ,** " **she said .**
" 这 男生 是 准备好 到 去 和 你 现在 , " 她 说 。
“这孩子现在可以跟你走了,”她说。

[ˈpɛl] [kæst][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ru:m].

Pelle cast a farewell glance over the room .
佩勒 投掷 一个 告别 瞥一眼 超过 这 房间 .

佩勒向房间里回望了一眼。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] ?

“ Is there anything you need ?

” 是 那里 任何事物 你 需要 ?

你需要什么吗？

” [hi:; hi] [æskt] .

” he asked .

” 他 问 .

他问道。

“ [θæŋks] — [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ˈæftər][maɪˈself] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈpraʊdli] .

“ Thanks — I can look after myself , ” she replied proudly .

” 谢谢 — 我 能 看 后 我 , ” 她 回复 自豪地 .

“谢谢——我可以照顾好自己,”她骄傲地回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][sent] [ju:; jʊ][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ! ”

“ You didn't take the money I sent you on Saturday ! ”

” 你 没有 拿 这 钱 我 发送 你 在 周六 ! ”

“你没收我周六寄给你的钱! ”

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [maɪˈself] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ I can manage myself — if I can only keep the boy .

” 我 能 管理 我 — 如果 我 能 仅有的 保持 这 男生 .

“我可以照顾好自己——只要我能留住这个男孩。”

[dəʊnt] [fərˈɡet] [ðæt] [ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][wʌns][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . ”

Don't forget that you told me once he should always stay with me . ”

不 忘记 那 你 讲述 我 一次 他 应该 总是 停留 和 我 . ”

别忘了你曾经告诉过我, 他应该永远和我在一起。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [rɪˈmembər]

” He must have a mother who can look him in the face — remember

” 他 必须 有 一个 母亲 WHO 能 看 他 在 这 脸 — 记住

[ðæt] , [ˈelən] ! ”

that , Ellen ! ”

那 , 艾伦 ! ”

“他必须有个能直视他眼睛的母亲——记住这一点, 艾伦! ”

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [rɪˈmaɪnd][em ˈi:][ʌv; əv] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] .

“ You needn't remind me of that , ” she replied bitterly .

” 你 不必 提醒 我 的 那 , ” 她 回复 苦涩地 .

“你不必提醒我这件事,”她愤愤不平地回答道。

[ˈlæsi] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .

Lasse was awake when they arrived .

拉塞 曾是 醒 什么时候 他们 到达的 .

他们到达时, 拉塞还醒着。

“ [eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈkɑ:rlsən] !

“ Eh , that's a genuine Karlsen !

” 嗯 , 那就是 一个 真的 卡尔森 !

“呃, 那是真正的卡尔森! ”

” [hi:; hi] [sed] .

” he said .

” 他 说 .

他说。

“ [hi:; hi] [teɪks] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .

“ He takes after our family .
他 需要 后 我们的 家庭 :

“他长得像我们家。”

[lʊk] [naʊ] , [ˈpel] , [bɔɪ] !

Look now , Pelle , boy !
看 现在 , 佩勒 , 男生 !

瞧瞧, 佩莱, 小子!

[hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɑ:mɪnənt] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈlʌki] [kɜ:rl][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He has the same prominent ears , and he's got the lucky curl on his
他 有 这 相同的 著名的 耳朵 , 和 他是 得到 这 幸运的 卷曲 在 他的

[ˈfɔ:rhed] [tu:] !

forehead too !
前额 也 !

他的耳朵也同样突出, 而且他的额头上也有一缕幸运的卷发!

[ˈhi:l] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

He'll make his way in the world !
地狱 制作 他的 方式 在 这 世界 !

他终将在这个世界上闯出一片天地!

[aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hændz] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] ,

I must kiss his little hands — for the hands ,
我 必须 吻 他的 小的 双手 — 为了 这 双手 ,

我必须亲吻他的小手——为了这双手,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈblesɪŋ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [pəˈzeɪn] [wi:; wi] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] .

they are our blessing — the only possession we come into the world with .
他们 是 我们的 祝福 — 这 仅有的 拥有 我们 来 进入 这 世界 和 .

它们是我们的福气——是我们来到这个世界上唯一拥有的东西。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [pʊr] ;

They say the world will be lifted up by the hands of poor ;
他们 说 这 世界 将要 是 抬起 向上 经过 这 双手 的 贫穷的 ;

他们说, 世界将由穷人之手振兴;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] !

I should like to know whether that will be so !
我 应该 喜欢 到 知道 无论 那 将要 是 所以 !

我想知道是否真是如此!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [nu:] [ˈtaɪmz] [wɪl] [kʌm] [su:n] [naʊ] .

I should like to know whether the new times will come soon now .
我 应该 喜欢 到 知道 无论 这 新的 时代 将要 来 很快 现在 .

我想知道新时代是否即将到来。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [ˈjænt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ˈaɪ ˈti:] ! ”

It's a pity after all that I shan't live to see it ! ”
它是 一个 遗憾 后 全部 那 我 不会 居住 到 看 它 ! ”

可惜我恐怕没机会亲眼看到了!

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈveri] [wel] [bi:; bi] [əˈlaɪv][tu:; tə] [si:] [ˈaɪ ˈti:] [jet] , [ˈfa:ðər] , ” [sed] [ˈpel] ,

“ You may very well be alive to see it yet , father , ” said Pelle ,
“ 你 可能 非常 出色地 是 活 到 看 它 然而 , 父亲 , ” 说 佩勒 ,

“父亲, 您很可能还能活着看到那一天,”佩勒说道。

[hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['wɜ:rkiŋ] [mæn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['i:gərli] ['ri:dɪŋ]
who on the way had bought The Working Man , and was now eagerly reading
WHO 在 这 方式 有 买 这 在职的 男人 , 和 曾是 现在 急切地 阅读
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

途中他买了《劳动者》这本书，现在正津津有味地阅读着。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈgoʊɪŋ] [ə'hed] [ɪn] [fʊl] [fɔ:rs] ,
“ **They are going ahead in full force** ,
” 他们 是 去 前方 在 满的 力量 ,

他们正全力推进，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] [derɪz] [ðə; ði] [faɪt] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊvər] !
and in the next few days the fight will be over !
和 在 这 下一个 很少 天 这 斗争 将要 是 超过 !

再过几天，这场战斗就会结束！

[ðen] [wi:l] [bəʊθ] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈdʒɑ:li] [tə'geðər] ! “
Then we'll both settle down and be jolly together !”
然后 出色地 两个都 定居 向下 和 是 快乐的 一起 ! ”

然后我们俩就能安定下来，一起快乐地生活了！

“ [noʊ] , [aɪ] [ˌænt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðæt] !
“ **No , I shan't live to see that !**
” 不 , 我 不会 居住 到 看 那 !

“不，我恐怕看不到那一天了！ ”

[deθ] [hæz; həz][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][em 'i: ; [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [snætʃ] [em 'i:][ə'weɪ] .
Death has taken hold of me ; he will soon snatch me away .
死亡 有 已采取 抓住 的 我 ; 他 将要 很快 抢夺 我 离开 .

死神已经抓住了我；他很快就会把我带走。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ˈæftər][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
But if there's anything after it all ,
但 如果 有 任何事物 后 它 全部 ,

但如果这一切之后还有什么的话，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][saɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [wa:tʃ] [jɔr; jər] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ['kʌmɪŋ]
it would be fine if I could sit up there and watch your good fortune coming
它 会 是 美好的如果 我 可以 坐 向上 那里 和 手表 你的 好的 财富 未来

[tru:] .
true .
真的 :

如果我能坐在那里，亲眼见证你的好运成真，那就太好了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [wei] , [ˈpel] — [ˈlæsi] [ɪz][nɑ:t][ˈstu:pid] !
You have travelled the difficult way , Pelle — Lasse is not stupid !
你 有 旅行 这 难的 方式 , 佩勒 — 拉塞 是 不是 愚蠢的 !

佩勒，你走过了一条艰难的路——拉塞可不傻！

[bʌt; bət][pər'hæps] [ju:l] [hi:; hi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zi(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði]
But perhaps you'll he rewarded by a good position , if you take over the
但 也许 你会 他 奖励 经过 一个 好的 位置 , 如果 你 拿 超过 这

[ˈli:dərʃɪp] [jɔ:r'self] [naʊ] .
leadership yourself now .
领导 你自己 现在 :

但如果你现在亲自接管领导权，或许会得到一个好职位作为回报。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][mɑst; məst] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [pʊr] ! “
But then you must see that you don't forget the poor !”
但 然后 你 必须 看 那 你 不 忘记 这 贫穷的 ! ”

但是，你们一定要记住，不要忘记穷人！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [jet] , [fɑ:ðər] !
“ **That's a long way off yet , father !**
“ 那就是 一个 长的 方式 离开 然而 , 父亲 !

“父亲，那还远着呢！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [pɜr] ! “
And then there won't be any more poor !
和 然后 那里 惯于 是 任何 更多的 贫穷的 ! ”

那样的话，世界上就不会再有穷人了！

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [soʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
“ **You say that so certainly ,**
“ 你 说 那 所以 当然 ,

“你说的确实如此，

[bʌt; bət] ['pɑ:vərti] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zəli] [delt] [wið; wiθ] — [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['i:tn] [ɪts] [wei] [ɪn] [tu:] [di:p] !
but poverty is not so easily dealt with — it has eaten its way in too deep !
但 贫困 是 不是 所以 容易地 已处理 和 — 它 有 吃 它是 方式 在 也 深的 !

但贫困问题并不容易解决——它已经根深蒂固！

[jʌŋ] ['læsi] [wɪl] [pər'hæps][bi:; bi][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [kʌmz] [ə'baʊt] .
Young Lasse will perhaps be a grown man before that comes about .
年轻的 拉塞 将要 也许 是 一个 生长 男人 前 那 来 关于 .

或许在小拉塞长大成人之前，这种情况就不会发生了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'weɪ] ,
But now you must take the boy away ,
但 现在 你 必须 拿 这 男生 离开 ,

但现在你必须把这个男孩带走。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɡʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][daɪ] .
for it isn't good that he should see how the old die .
为了 它 不是 好的 那 他 应该 看 如何 这 老的 死 .

因为让他看到老人死去并不好。

[hi:; hi] [ləks] [soʊ] [peɪl] — [dʌz] [hi:; hi] [get] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] ['prɑ:pərli] ? “
He looks so pale — does he get out into the sun properly ? ”
他 看起来 所以 苍白 — 做 他 得到 出去 进入 这 太阳 适当地 ? ”

他脸色苍白——他晒太阳的时间够吗？

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd] [ðeɪv] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] , “
“ **The rich have borrowed the sun — and they've forgotten to pay it back ,** ”
“ 这 富有的 有 借来的 这 太阳 — 和 他们有 被遗忘的 到 支付 它 后退 , ”

[sed] ['peɪ] ['bɪtərli] .
said Pelle bitterly .
说 佩勒 苦涩地 .

“富人借走了太阳——却忘了还钱，”佩勒愤愤不平地说。

['læsi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [ðoo] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .
Lasse raised his head in the air , as though he were striving against something .
拉塞 提高 他的 头 在 这 空气 , 作为 尽管 他 是 努力 反对 某物 .

拉塞高高抬起头，仿佛在与什么抗争。

“ [jes] , [jes] !
“ **Yes , yes !**
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[aɪˈti:] [ni:dz] [ɡʊd] [aɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][maɪn] [wəʊnt] [sɜ:rv] [emˈi:] [ˈeni]
It needs good eyes to look into the future , and mine won't serve me any
它 需求 好的 眼睛 到 看 进入 这 未来 , 和 矿 惯于 服务 我 任何
[lɔ:ŋɡər] .
longer .
更长 :

要想预见未来, 需要一双好眼睛, 而我的眼睛已经不行了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

But now you must go and take the boy with you .
但 现在 你 必须 去 和 拿 这 男生 和 你 :

但现在你必须带着那个男孩一起走。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [nɪˈɡlekt] [jɔ:; jər] [əˈferz] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ˌaʊtˈwɪt] [deθ] , [haʊˈevər] [ˈkleɪvər][ju:; jʊ]

And you mustn't neglect your affairs , you can't outwit death , however clever you
和 你 不得 忽视 你的 事务 , 你 不能 智胜 死亡 , 然而 聪明的 你

[meɪ] [bi:; bi] .

may be .
可能 是 :

你切不可疏忽自己的事务, 无论你多么聪明, 都无法战胜死亡。

” [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [hænd][ɑ:n] [jʌŋ] - [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]

” **He laid his withered hand on Young Lasse's head and turned his face to the**
” 他 铺设 他的 干枯 手 在 年轻的 - 头 和 转向 他的 脸 到 这

[wɔ:l]

wall .
墙 :

他将枯萎的手放在小拉塞的头上, 然后把脸转向墙壁。

[ˈpel] [ɡɑ:t][ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [həʊm] [əˈgen] ,

Pelle got Madam Johnsen to take the boy home again ,
佩勒 得到 女士 约翰逊 到 拿 这 男生 家 再次 ,

佩勒让约翰森夫人把男孩送回家。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] .

so that he himself could remain with the old man .
所以 那 他 他自己 可以 保持 和 这 老的 男人 :

这样他自己就可以留在老人身边了。

[ðer; ðər] [pæðz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [leɪn][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [təˈgeðər] ;

Their paths had of late years lain so little together ;
他们的 路径 有 的 晚的 年 莱恩 所以 小的 一起 ;

近年来, 他们的道路几乎没有交集;

[ðeɪ] [hæd; həd] [fəˈevər] [bɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][fɑ:r][əˈpɑ:rt] .

they had forever been meeting and then leading far apart .
他们 有 永远 到过 会议 和 然后 领导 远的 除 :

他们总是时而相遇, 时而分离。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈferwel] .

He felt the need of a lingering farewell .
他 毛毡 这 需要 的 一个 挥之不去的 告别 :

他觉得需要好好告别一番。

[waɪl] [hi:; hi] [mu:vɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tu:; tə][wɔ:rm] [ʌp][sʌm; səm] [fu:d] ,

While he moved to and fro , and lit a fire to warm up some food ,
尽管 他 已搬 到 和 弗 , 和 点燃 一个 火 到 温暖的 向上 一些 食物 ,

他来回走动, 并生火热了一些食物。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [ˈfɑ:ðər] [ˈlæsi] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,

and did what he could to make Father Lasse comfortable ,
和 做过 什么 他 可以 到 制作 父亲 拉塞 舒服的 ,

他尽其所能让拉塞神父感到舒适,

[hiː; hi] [ˈliːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ʊəld][ˈmænz] [ˈdesəltɔːri] [spi:tʃ] [ænd; ənd][let] [hɪm'self] [drift] [hæk] [ˈɪntuː]
he listened to the old man's desultory speech and let himself drift hack into
他 听着 到 这 老的 男人的 漫无目的的 演讲 和 让 他自己 漂移 黑客 进入
[ðə; ði] [ˈkerləs] [deɪz] [ʌ; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the careless days of childhood .
这 粗心 天 的 童年 .

他听着老人漫无边际的讲话，任由自己沉浸在无忧无虑的童年时光中。

[laɪk] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈtendər] [ˈmɜːrmər] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self] ,
Like a deep , tender murmur , like the voice of the earth itself ,
喜欢 一个 深的 , 投标 低语 , 喜欢 这 嗓音 的 这 地球 本身 ,
[ðə; ði] [ˈkerləs] [deɪz] [ʌ; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
如同深沉温柔的低语，如同大地本身的声音，

- [məˈnɑːtənəs] [spi:tʃ] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] ,
Lasse's monotonous speech renewed his childhood ; and as it continued ,
- 单调 演讲 更新 他的 童年 ; 和 作为 它 持续 ,
[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsaɪlənt] [spi:tʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌ; əv]
拉塞单调乏味的讲话让他重温了童年；而且随着讲话的继续，

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈsaɪlənt] [spi:tʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌ; əv]
it became the never - silent speech of the many concerning the conditions of
它 成为 这 绝不 - 沉默的 演讲 的 这 许多 有关 这 状况 的
[laɪf] .
life .
生活 .

它成为了众多民众对生活状况永不沉默的诉求。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第62/78页

[naʊ] , [ɪn] ['saɪləns] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə] ['fɑ:ðər] ['læsi] ,
Now , in silence he turned again from the thousands to Father Lasse ,
现在 , 在 沉默 他 转向 再次 从 这 数千 到 父亲 拉塞 ,

现在, 他默默地再次从人群中转向拉塞神父。

[ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ðɪs] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] [oʊld][mæn][hæd; həd][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] .
and saw how great a world this tender - hearted old man had supported .
和 锯 如何 伟大的 一个 世界 这 投标 - 心地 老的 男人 有 有

并亲眼目睹了这位心地善良的老人所建立的多么伟大的世界。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [oʊld][ænd; ənd][wɜ:rn] - [aʊt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['pəl] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
He had always been old and worn - out so long as Pelle could remember .
他 有 总是 到过 老的 和 磨损 - 出去 所以 长的 作为 佩勒 可以 记住

据佩勒回忆, 他一直都又老又憔悴。

['leɪbər] [soʊ] [su:n] [rɑ:bz][ðə; ði] [pɜ:] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][soʊ] [lɔ:ŋ] !
Labor so soon robs the poor man of his youth and makes his age so long !
劳动 所以 很快 抢劫 这 贫穷的 男人 的 他的 青年 和 制作 他的 年龄 所以 长的 !

劳动如此迅速地夺走了穷人的青春, 使他的寿命如此漫长!

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['freɪlti] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:pər'hju:mən] ['paʊər] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But this very frailty endowed him with a superhuman power — that of the

['fɑ:ðər] !
father !
父亲 !

但正是这种弱点赋予了他超人的力量——父亲的力量!

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] ['greɪtli] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'klʌmɪŋ] ['wɪkɪd] [ɔ:r][self] - ['si:kɪŋ] [ɔ:r]
He had borne his poverty greatly , without becoming wicked or self - seeking or

['næroʊ] ;
narrow ;
狭窄的 ;

他忍受了贫困之苦, 却没有变得邪恶、自私或狭隘;

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [fʊl]
his heart had always been full of the cheerfulness of sacrifice , and full

[ʌv; əv] ['tendərnəs] ;
of tenderness ;
的 压痛 ;

他心中一直充满着奉献的喜悦和温柔;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔ:ŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpətəns] .
he had been strong even in his impotence .
他 有 到过 强的 甚至 在 他的 阳痿

即使患有阳痿, 他依然坚强。

[laɪk] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [hɪm'self] , [hi:; hi][hæd; həd] [en'kʌmpəst] [pəlz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns]
Like the Heavenly Father Himself , he had encompassed Pelle's whole existence
喜欢 这 天上 父亲 他本人 , 他 有 包括 佩勒的 所有的 存在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rm] [ə'fek(ə)n] ,
with his warm affection ,
和 他的 温暖的 感情 ,

他就像天父一样, 用他温暖的爱包围了佩勒的整个生命。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][t'ɪrəb(ə)] [ɪn'di:d] [wen] [hɪz; ɪz][t'kaɪndli] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
and it would be terrible indeed when his kindly speech was no longer
和 它 会 是 糟糕的 的确 什么时候 他的 亲切地 演讲 曾是 不 更长
[ɔːdəbl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
audible at the back of everything .
可听见的 在 这 后退 的 一切 .

如果他那和蔼可亲的讲话在嘈杂的环境中再也听不见了，那将是多么可怕的事情啊。

[hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ] [soʊl] [h'ɒvəd] [ɪn][t'evər] - [ɪk'spændɪŋ] [sɜːrkl] [oʊvər][ðə; ði] [wei] [ə'biːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
His departing soul hovered in ever - expanding circles over the way along which he
他的 离开 灵魂 悬停 在 曾经 - 扩展 界 超过 这 方式 沿着 哪个 他
[hæd; həd] [t'rævlɪd] — [laɪk][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] [wen] [ðeɪ] ['maɪgreɪt] .
had travelled — like the doves when they migrate .
有 旅行 — 喜欢 这 鸽子 什么时候 他们 迁移 .

他离去的灵魂在他走过的路上盘旋，不断扩大，就像迁徙的鸽子一样。

[iːtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [streŋθ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Each time he had recovered a little strength he took up the tale of his life
每个 时间 他 有 恢复 一个 小的 力量 他 采取 向上 这 故事 的 他的 生活
[ə'nuː] .
anew .
重新 .

每当他恢复了一点力气，他就会重新开始讲述自己的人生故事。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [oʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ There has always been something to rejoice over , you know ,
“ 那里 有 总是 到过 某物 到 魔 超过 , 你 知道 ,
“你知道，总会有值得高兴的事情。”

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [oʊnli][æn; ən] ['eɪmləs] ['strʌɡ(ə)] .
but much of it has been only an aimless struggle .
但 很多 的 它 有 到过 仅有的 一个 漫无目的 斗争 .

但其中大部分都只是一场漫无目的的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [nuː] [noʊ] [b'etər] [aɪ] ['mænɪdʒd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
In the days when I knew no better I managed well enough ;
在 这 天 什么时候 我 知道 不 更好的 我 管理 出色地 足够的 ;
在我还不懂事的时候，我做得也还不错；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊmənt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrɪn][maɪ][oʊld][maɪnd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [lʊk]
but from the moment when you were born my old mind began to look
但 从 这 片刻 什么时候 你 是 出生 我的 老的 头脑 开始 到 看
[tuː; tə][ðə; ði][fjuːtʃər] ,
to the future ,
到 这 未来 ,

但自从你出生的那一刻起，我的旧思想就开始展望未来了。

[ænd; ʌnd][aɪ] ['kʊdnt] [fiːl] [æt; ət] [piːs] ['eni] [mɔːr] .
and I couldn't feel at peace any more .
和 我 不能 感觉 在 和平 任何 更多的 .
我再也感受不到平静了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [siːmd] [laɪk][æn; ən][oʊmən] ,
There was something about you that seemed like an omen ,
那里 曾是 某物 关于 你 那 似乎 喜欢 一个 预兆 ,
你身上有种不祥的预兆，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [stʌk] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [hæv; həv]
and since then it has always stuck in my mind ; and my intentions have
和 自从 然后 它 有 总是 卡住 在 我的 头脑 ; 和 我的 意图 有
[bɪn] ['restləs] ,
been restless ,
到过 不安 ;

从那时起，这件事就一直萦绕在我的脑海里；我的心绪也一直不安。

[laɪk] [ðə; ði] [dʒə'ru:sələm] ['ju:,meɪkərz] .
like the Jerusalem shoemaker's .
喜欢 这 耶路撒冷 鞋匠 .

就像耶路撒冷鞋匠的鞋一样。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['ɡɪv(ə)n] [em 'i:] — [pʊr] [laʊs] ! — [ðə; ði]
It was as though something had suddenly given me — poor louse ! — the
它 曾是 作为 尽管 某物 有 突然 给定 我 — 贫穷的 虱 ! — 这
[prə:mɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [laɪf] ;
promise of a more beautiful life ;
承诺 的 一个 更多的 美丽的 生活 ;

仿佛有什么东西突然给了我——可怜的虱子！——一个更美好生活的承诺；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [kept] [ɑ:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
and the memory of that kept on running in my mind .
和 这 记忆 的 那 保留 在 跑步 在 我的 头脑 .

那件事的记忆一直在我的脑海中挥之不去。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [pər'hæps] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pærədəɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [droʊv] [ju: 'es] [wʌns] ?
Is it perhaps the longing for Paradise , out of which they drove us once ?
是 它 也许 这 渴望 为了 天堂 , 出去 的 哪个 他们 驾驶 我们 一次 ?

或许这是对天堂的渴望，而他们曾将我们驱逐出天堂？

— [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .
— I used to think .
— 我 用过的 到 思考 .

我以前是这么想的。

[ɪf] [ju:l] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ] , [pʊr] [oʊld] ['blʌndərər] [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] ,
If you'll believe me , I , poor old blunderer as I am ,
如果 你会 相信 我 , 我 , 贫穷的 老的 笨蛋 作为 我 是 ,

如果你相信我，我，一个可怜的老笨蛋，

[hæv; həv] [hæd; həd] ['splendɪd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ker] - [fri:] [oʊld] [eɪdʒ] , [wen] [maɪ] [sʌn] ,
have had splendid dreams of a beautiful , care - free old age , when my son ,
有 有 灿烂 梦境 的 一个 美丽的 , 关心 - 自由的 老的 年龄 , 什么时候 我的 儿子 ,
我曾梦想过拥有一个美好、无忧无虑的晚年，那时我的儿子.....

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [em 'i:] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['kʊʊzi] [ru:m] ,
with his wife and children , would come and visit me in my own cozy room ,
和 他的 妻子 和 孩子们 , 会 来 和 访问 我 在 我的 自己的 舒适 房间 ,
他会带着妻子和孩子来我舒适的房间里看我，

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd] ['taɪdi] .
where I could entertain them a little with everything neat and tidy .
在哪里 我 可以 招待 他们 一个 小的 和 一切 整洁的 和 整齐的 .

在那里，我可以把一切都收拾得井井有条，让他们稍微放松一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɡɪv] [ʌp] ['hoʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .
I didn't give up hoping for it even right at the end .
我 没有 给 向上 希望 为了 它 甚至 正确的 在 这 结尾 .

即使到了最后，我也没有放弃希望。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [wɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
I used to go about dreaming of a treasure which I should find out on the
我 用过的 到 去 关于 做梦 的 一个 宝藏 哪个 我 应该 寻找 出去 在 这
[rɪˈfjuːz] - [hiːps] .
refuse - heaps .
拒绝 - 堆积如山 .

我过去常常梦想着在垃圾堆里找到宝藏。

[ɑː] , [aɪ] [dɪd] [soʊ] [wəːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] !
Ah , I did so want to be able to leave you something !
啊 , 我 做过 所以 想 到 是 有能力的 到 离开 你 某物 !
啊, 我真的很想给你留点东西!

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ˈmɪzrəbli] [ˈlɪt(ə)] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
I have been able to do so miserably little for you . "
我 有 到过 有能力的 到 做 所以 惨痛地 小的 为了 你 . "
我能为你做的实在太少了。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
" **And you say that , who have been father and mother to me ?**
" 和 你 说 那 , WHO 有 到过 父亲 和 母亲 到 我 ?
“你们竟然这样说，那些待我如父母的人呢？”

[ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [hoʊl] [ˈtʃaɪldhʊd] [juː; jʊ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] , [prəˈtektɪŋ] [em ˈiː] ;
During my whole childhood you stood behind everything , protecting me ;
期间 我的 所有的 童年 你 站立 在后面 一切 , 保护 我 ;
在我的整个童年时期，你一直守护着我，保护着我；

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ; - [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [wɪl] [suːn] [set]
if anything happened to me I always used to think ; ' Father Lasse will soon set
如果 任何事物 发生 到 我 我 总是 用过的 到 思考 ; - 父亲 拉塞 将要 很快 放
[ðæt] [raɪt] !
that right !
那 正确的 !
如果我出了什么事，我总是想：‘拉塞神父很快就会解决这个问题！’

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] [ʌp] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʌndərˈtʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
' **And when I grew up I found in everything that I undertook that you were**
- 和 什么时候 我 生长 向上 我 成立 在 一切 那 我 承担 那 你 是
[ˈhelpɪŋ] [em ˈiː] [tuː; tə] [reɪz] [maɪˈself] .
helping me to raise myself .
帮助 我 到 增加 我 .
“当我长大后，我发现我所做的每一件事，都是你在帮助我成长。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bʌt; bət] [ɪl] [ɪnˈdiːd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː]
It would have gone but ill indeed with everything if you hadn't given me
它 会 有 已消失 但 患病的 的确 和 一切 如果 你 之前没有 给定 我
[sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪnˈherɪtəns] ! "
such a good inheritance ! "
这样的 一个 好的 遗产 ! "
如果不是你留给我这么好的遗产，一切都会变得很糟糕！

" [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [kraɪd] [ˈlæsi] [ˈpraʊdli] .
" **Do you say that ? " cried Lasse proudly .**
" 做 你 说 那 ? " 哭 拉塞 自豪地 .
“你真这么说？”拉塞骄傲地喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈtruːli][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
“ **Shall I truly have done my share in what you have done for the Cause of**
“ 将 我 真的 有 完毕 我的 分享 在 什么 你 有 完毕 为了 这 原因 的
[ðə; ði] [pʊr] ?
the poor ?
这 贫穷的 ?

“我是否真的尽了自己的一份力，像你们为穷人事业所做的那样？”

[ɑː] , [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] !
Ah , that sounds good , in any case !
啊 , 那 声音 好的 , 在 任何 案件 !

啊，听起来不错，无论如何！

[noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] ,
No , but you have been my life , my boy , and I used to wonder ,
不 , 但 你 有 到过 我的 生活 , 我的 男生 , 和 我 用过的 到 想知道 ,
不，但你就是我的生命，我的男孩，我过去常常想，

[pʊr] [wiːk] [mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɡreɪt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ] !
poor weak man as I was , to see how great my strength was in you !
贫穷的 虚弱的 男人 作为 我 曾是 , 到 看 如何 伟大的 我的 力量 曾是 在 你 !

我曾经是多么弱小的人啊，竟然能感受到你身上蕴藏着如此强大的力量！

[wʌt] [aɪ] [ˈskersli] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][iːv(ə)n] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː] !
What I scarcely dared to think of even , you have had the power to do !
什么 我 几乎 敢于 到 思考 的 甚至 , 你 有 有 这 力量 到 做 !

我连想都不敢想的事，你却有能力做到！

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [aɪ][laɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][iːv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][daɪ] .
And now here I lie , and have not even the strength to die .
和 现在 这里 我 说谎 , 和 有 不是 甚至 这 力量 到 死 .

而现在我却躺在这里，甚至连死亡的力气都没有了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈbɜːrd(ə)n] [jɔːrˈself] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ]
You must promise me that you won't burden yourself on my account with
你 必须 承诺 我 那 你 惯于 负担 你自己 在 我的 帐户 和
[ˈeniθɪŋ] [ðæts] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [əˈbɪləti] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] -
anything that's beyond your ability — you must leave the matter to the poor -
任何事物 那就是 超过 你的 能力 — 你 必须 离开 这 事情 到 这 贫穷的 -
[bɔː] [əˈθɔːrətɪz] .
law authorities .
法律 当局 .

你必须向我保证，你不会因为我的缘故而承担任何超出你能力范围的事情——你必须把这件事交给济贫法机构处理。

[aɪv] [kept] [maɪˈself] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪ][ˈstuːpɪd] [praɪd] .
I've kept myself clear of them till now , but it was only my stupid pride .
我已经 保留 我 清除 的 他们 直到 现在 , 但 它 曾是 仅有的 我的 愚蠢的 自豪 .

我之前一直刻意避开他们，但这不过是我愚蠢的自尊心作祟。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] - [bɔːz] [bɪˈbɔːŋ] [təˈgeðər] [ˈæftər][ɔːl] .
The poor man and the poor - laws belong together after all .
这 贫穷的 男人 和 这 贫穷的 - 法律 属于 一起 后 全部 .

穷人和济贫法终究是密不可分的。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ˈleɪtli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] ;
I have learned lately to look at many things differently ;
我 有 学习 最近 到 看 在 许多 事物 不同 ;

我最近学会了用不同的视角看待很多事情；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['daɪn] — [ʌðəwaɪz] [aɪ][ʊd; ʃəd] [su:n] [bi;; bi][ə'laɪv][ænd; ʌnd]
and it is good that I am dying — otherwise I should soon be alive and
和 它 是 好的 那 我 是 垂死 — 否则 我 应该 很快 是 活 和
['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] ['paʊə] .
thinking but have no power .
思维 但 有 不 力量 .
我即将死去是件好事——否则我很快就会活着并思考，但却无能为力。

[ɪf] [ði:z] [aɪ'di:əz][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][em 'i:] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [pər'hæps][aɪ][ʊd; ʃəd]
If these ideas had come to me in the strength of my youth perhaps I should
如果 这些 想法 有 来 到 我 在 这 力量 的 我的 青年 也许 我 应该
[hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪələnt] .
have done something violent .
有 完毕 某物 暴力 .
如果这些想法是在我年轻气盛的时候产生的，我或许会做出一些暴力的事情。

[aɪ][hædnt][jʊr; jər]['pru:d(ə)ns][ænd; ʌnd] [ɪn'telɪdʒəns] , [tu;; tə][bi;; bi][eɪb(ə)l][tu;; tə] ['kæri] [egz] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:p]
I hadn't your prudence and intelligence , to be able to carry eggs in a hop
我 之前没有 你的 谨慎 和 智力 , 到 是 有能力的 到 携带 鸡蛋 在 一个 跳
- [sæk]
- **sack**
- 解雇
我可没有你那样的谨慎和智慧，能用麻袋装鸡蛋.....

” [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['læsi] ,
” **On the morning of the third day there was a change in Lasse .**
” 在 这 早晨 的 这 第三 天 那里 曾是 一个 改变 在 拉塞 ;
“第三天早上，拉塞发生了变化，
[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu;; tə] [seɪ] [wer] [ðə; ði][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] [leɪ] .
although it was not easy to say where the alteration lay .
虽然 它 曾是 不是 简单的 到 说 在哪里 这 改造 躺 .
虽然很难说改动在哪里。

[pəl] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['ɪfu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] ,
Pelle sat at the bedside reading the last issue of The Working Man ,
佩勒 卫星 在 这 床头 阅读 这 最后的 问题 的 这 在职的 男人 ;
佩勒坐在床边，读着《劳动者》杂志的最后一期。

[wen] [hi;; hi] ['nootɪst] [ðæt] ['læsi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
when he noticed that Lasse was gazing at him .
什么时候 他 注意到 那 拉塞 曾是 凝视 在 他 .
当他注意到拉塞正盯着他看时。

” [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nu:z] ?
” **Is there any news ?**
” 是 那里 任何 消息 ?
有什么消息吗?

” [hi;; hi] [æskt] ['feɪntli] .
” **he asked faintly .**
” 他 问 淡淡的 .
他轻声问道。
” [ðə; ði] [nəˌɡooʃi'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [prə'si:dɪŋ] , ” [sed] [pəl] , ” [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ə'gri:]
” **The negotiations are proceeding , said Pelle , but it is difficult to agree**
” 这 谈判 是 进行中 , ” 说 佩勒 , ” 但 它 是 难的 到 同意
[ə'pɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs]
upon a basis
之上 一个 基础
佩勒说：“谈判正在进行中，但很难就谈判基础达成一致.....”

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdaʊn] . “
Several times everything has been on the point of breaking down . ”
一些 时代 一切 有 到过 在 这 观点 的 打破 向下 : “

好几次，一切都濒临崩溃的边缘。

“ [ɪts] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈtaɪm] , ” [sed] [ˈlæsi] [dɪˈdʒektɪdli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][daɪ]
“ **It's dragging out such a long time** , ” **said Lasse dejectedly** ; “ **and I shall die**
” 它是 拖拽 出去 这样的 一个 长的 时间 , ” 说 拉塞 沮丧地 ; ” 和 我 将 死
[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpel] .
to - day , Pelle .
到 - 天 , 佩勒 .

“时间拖得太久了，”拉塞沮丧地说；“我今天就要死了，佩勒。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrestləs] [ɪnˈsaɪd][em ˈiː] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [laɪk][tuː; tə][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
There is something restless inside me , **although I should dearly like to rest a little**
那里 是 某物 不安 里面 我 , 虽然 我 应该 亲爱的 喜欢 到 休息 一个 小的
.
:
.

虽然我很想休息一会儿，但我内心却躁动不安。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjəriəs] , [haʊ] [wiː; wi][ˈwɑːndər] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt]
It is curious , **how we wander about trying to obtain something different to what**
它 是 好奇的 , 如何 我们 漫步 关于 尝试 到 获得 某物 不同的 到 什么
[wiː; wi][hæv; həv] !
we have !
我们 有 !

很奇怪，我们总是四处游荡，试图获得与我们所拥有的不同的东西！

[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [wel] ;
As a little boy at home in Tommelilla I used to run round a well ;
作为 一个 小的 男生 在 家 在 - 我 用过的 到 跑步 圆形的 一个 出色地 ;

小时候在托梅利拉的家里，我经常绕着一口井跑来跑去；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌŋ] [laɪk] [wʌŋ] [pəˈzest] ,
I used to run like one possessed ,
我 用过的 到 跑步 喜欢 一 拥有 ,

我以前跑步就像着了魔一样，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːvd] [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][ræŋ] [ˈprɑːpərli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [oʊn] [hiːlz] !
and I believed if I only ran properly I should be able to catch my own heels !
和 我 相信 如果 我 仅有的 跑 适当地 我 应该 是 有能力的 到 抓住 我的 自己的 高跟鞋 !

我相信，只要我跑得正确，就一定能追上自己的脚后跟！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [wʌŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
And now I've done it ; **for now there is always some one in front of me** ,
和 现在 我已经 完毕 它 ; 为了 现在 那里 是 总是 一些 一 在 正面 的 我 ,

现在我做到了；因为现在总有人挡在我前面，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd] [ɪts] [oʊld] [ˈlæsi] [hɪmˈself] [huː] [ɪz] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wei] !
so that I can't go forward , **and it's old Lasse himself who is stopping the way** !
所以 那 我 不能 去 向前 , 和 它是 老的 拉塞 他自己 WHO 是 停止 这 方式 !

所以我无法前进，而挡在我前面的竟然是老拉塞本人！

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] ,
I am always thinking I must overtake him ,
我 是 总是 思维 我 必须 超过 他 ,

我总想着一定要超过他。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][maɪ] [oʊld] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈɡen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [soʊ] .
but I can't find my old views of the world again , **they have altered so** .
但 我 不能 寻找 我的 老的 浏览 的 这 世界 再次 , 他们 有 已修改 所以 .

但我已经找不到以前对世界的看法了，它们已经完全改变了。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ɪmp'laɪəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [lɑ:k] - [aʊt][aɪ][wʌz; wəz] ['staændɪŋ] [aʊt]
On the night when the big employers declared the lock - out I was standing out
在这 夜晚 什么时候 这 大的 雇主 声明 这 锁 - 出去 我 曾是 常设 出去
[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [pʊr] [fʊʊks] ,
there among the many thousands of other poor folks ,
那里 之中 这 许多 数千 的 其他 贫穷的 各位 ,
在大公司宣布停工的那晚, 我和成千上万的其他穷人一起站在外面。

[lɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .
正在听。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʌʊstɪŋ] [ðə; ði][,rezə'lu:ʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd]
They were toasting the resolution with champagne , and cheering , and
他们 是 祝酒 这 解决 和 香槟酒 , 和 欢呼 , 和
[ðer; ðər][maɪ] [ə'pɪnjənz] [wɜ:r; wər] [tʃeɪndʒd] !
there my opinions were changed !
那里 我的 意见 是 已更改 !
他们用香槟为这项决议干杯, 欢呼雀跃, 我的想法也随之改变了!

[ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
It's strange how things are in this world .
它是 奇怪的 如何 事物 是 在 这 世界 .
这个世界真是奇妙。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][greɪnəri,'grænəri] ['selər] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ][meɪs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Down in the granary cellar there lay a mason who had built one of the
向下 在 这 粮仓 地窖 那里 躺 一个 石匠 WHO 有 建造 一 的 这
[faɪnɪst] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði][kæpɪt(ə)] ,
finest palaces in the capital ,
最好的 宫殿 在 这 首都 ,
在粮仓地窖里躺着一位石匠, 他曾建造了首都最精美的宫殿之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hædnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ru:f] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
and he hadn't even a roof over his head .
和 他 之前没有 甚至 一个 屋顶 超过 他的 头 .
他甚至连个遮风避雨的地方都没有。
" [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [br'fɔ:r] [ə'pɪrd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **A sharp line that had never been there before appeared round his mouth .**
" 一个 锋利的 线 那 有 绝不 到过 那里 前 出现 圆形的 他的 嘴 .
“他的嘴周出现了一条以前从未出现过的锐利线条。”

[aɪ 'ti:] [br'keɪm] [dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][sta:p] .
It became difficult for him to speak , but he could not stop .
它 成为 难的 为了 他 到 说话 , 但 他 可以 不是 停止 .
他说话变得困难, 但却停不下来。

" [wət'evər] [ju:; jʊ][du:], ['nevər] [br'li:v] [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
" **Whatever you do , never believe the clergy , " he continued , when he had**
" 任何 你 做 , 绝不 相信 这 牧师 , " 他 持续 , 什么时候 他 有
[gæðərd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [streŋθ] .
gathered a little strength .
聚集 一个 小的 力量 .
“无论如何, 千万不要相信神职人员,”他稍稍恢复了一些力气后继续说道。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] — [aɪ][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] ['ʊʊvər] [θɪŋz] [tu:] [leɪt] .
" **That has been my disadvantage — I began to think over things too late .**
" 那 有 到过 我的 劣势 — 我 开始 到 思考 超过 事物 也 晚的 .
“这就是我的劣势——我开始思考事情的时候太晚了。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)l] , [ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv]
We mustn't grumble , they say , for one thing has naturally grown out of
我们 不得 吼 , 他们 说 , 为了 一 事物 有 自然 生长 出去 的
[ə'ʌləðər] ,
another ,
其他 ,

他们说, 我们不应该抱怨, 因为事物总是自然而然地从另一种事物发展而来的。

[bɪɡ] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [dɪ'pendz] [ɑːn]['gɑːdz] [wɪl] .
big things out of little , and all together depends on God's will .
大的 事物 出去 的 小的 , 和 全部 一起 取决于 在 神的 将要 .

大事源于小事, 而这一切最终都取决于上帝的旨意。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['vɜːrmin][mʌst; məst] ['faɪnəli] [bɪ'kʌm] ['θɜːroʊ] - [bred] [hɔːrs] [fɔːr; fər]
According to that our vermin must finally become thorough - bred horse for
根据 到 那 我们的 害虫 必须 最后 变得 彻底 - 繁殖 马 为了
[ðə; ði] [rɪt] — [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] !
the rich — and God knows I believe that is possible !
这 富有的 — 和 上帝 知道 我 相信 那 是 可能的 !

根据这个说法, 我们的害虫最终必须变成富人的纯种马——上帝作证, 我相信这是有可能的!

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] [baɪ] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] — [bʌt; bət]['oʊnli] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [praɪns]
They have begun by sucking the blood of poverty — but only see how they prance
他们 有 开始 经过 吸吮 这 血 的 贫困 — 但 仅有的 看 如何 他们 轻快地
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !
in front of the carriage !
在 正面 的 这 运输 !

他们一开始靠吸食贫穷的鲜血为生——但看看他们是如何趾高气扬地在马车前招摇过市的!

[ɑː] , [jes] — [haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [nuː] ['pɪriəd] [teɪk] [ʃeɪp] ?
Ah , yes — how will the new period take shape ?
啊 , 是的 — 如何 将要 这 新的 时期 拿 形状 ?

啊, 是的——新的时期将会如何发展呢?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " " " " " "
What do you think about it ? " " " " " "
什么 做 你 思考 关于 它 ? " " " " " "

你对此有何看法?

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , ['fɑːðər] , " [rɪ'plaɪd] ['pel] , [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **It will be good for us all , father , " replied Pelle , with anxiety in his voice**
" 它 将要 是 好的 为了 我们 全部 , 父亲 , " 回复 佩勒 , 和 焦虑 在 他的 嗓音
.
:
.

“这对我们所有人都有好处, 父亲,”佩勒焦虑地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sæd][fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **But it will be sad for me ,**
" 但 它 将要 是 伤心 为了 我 ,

但对我来说, 这会很伤心。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɜːŋɡər][hæv; həv][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
because you will no longer have your part in it all .
因为 你 将要 不 更长 有 你的 部分 在 它 全部 .

因为你将不再参与其中。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
But you shall have a fine resting - place ,
但 你 将 有 一个 美好的 休息 - 地方 ,

但你将拥有一个美好的安息之所。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ʌv; əv] ['bɔːnhəjm] ['grænɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
and I will give you a great stone of Bornholm granite , with a beautiful
和 我 将要 给 你 一个 伟大的 石头 的 博恩霍尔姆 花岗岩 , 和 一个 美丽的
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . "
inscription . "
题词 . "

我会送给你一块博恩霍尔姆花岗岩大石头，上面刻着精美的铭文。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] : - [wɜːrk] [tuː; tə] - [deɪ] , [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ! -
" **You must put on the stone : ' Work to - day , eat to - morrow ! '**
" 你 必须 放 在 这 石头 : - 工作 到 - 天 , 吃 到 - 明天 ! -
你们要把“今天工作，明天吃饭”这句话刻在石头上。

" [rɪ'plaɪd] ['læsɪ] ['bɪtərli] .
" **replied Lasse bitterly .**
" 回复 拉塞 苦涩地 .

“拉塞愤愤地回答道。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [sliːp] .
All day long he lay there in a half - sleep .
全部 天 长的 他 躺 那里 在 一个 一半 - 睡觉 .

他整天都半睡半醒地躺在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twɪlaɪt] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
But in the evening twilight he raised his head .
但 在 这 晚上 暮 他 提高 他的 头 .

但在傍晚的暮色中，他抬起了头。

" [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][aɪ] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] ?
" **Are those the angels I hear singing ?**
" 是 那些 这 天使 我 听到 歌唱 ?

“我听到的歌声是天使的歌声吗？ ”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **he whispered .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
The ring had gone out of his voice .
这 戒指 有 已消失 出去 的 他的 嗓音 .

他的声音里失去了活力。

" [noʊ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['wɪmɪn] ,
" **No , those are the little children of the factory women ,**
" 不 , 那些 是 这 小的 孩子们 的 这 工厂 女性 ,

“不，那些是工厂女工们的孩子。”

[ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [breɪst] ; [ðen]
their mothers will be coming home directly to give them the breast ; then
他们的 母亲们 将要 是 未来 家 直接地 到 给 他们 这 胸部 ; 然后
[ðeɪl] [stɑːp] .
they'll stop .
他们会 停止 .

他们的母亲会直接回家给他们喂奶；然后他们就会停止哺乳。

" ['læsɪ] [saɪd] .
" **Lasse sighed .**
" 拉塞 叹了口气 .

拉塞叹了口气。

“ [ðæt] [wɪl] [biː, bi] [pɔːr] [fuːd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv, həv][tuː, tə][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] .
“ **That will be poor food if they have to work all day** .
“ 那 将要 是 贫穷的 食物 如果 他们 有 到 工作 全部 天 :
“如果他们要工作一整天，那吃的就太差了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðə, ði] [rɪtʃ] [fʊks] [drɪŋk] [waɪn] [æt; ət] [twelv] [ænd; ənd] [fɪftiːn] [ˈkrəʊnə(r)][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] ;
They say the rich folks drink wine at twelve and fifteen kroner a bottle ;
他们 说 这 富有的 各位 喝 葡萄酒 在 十二 和 十五 克朗 一个 瓶子 ;
他们说有钱人喝的葡萄酒一瓶要十二到十五克朗；

[ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə, ði] [mɪlk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][tɜːrn]
that sounds as if they take the milk away from the little children and turn
那 声音 作为 如果 他们 拿 这 牛奶 离开 从 这 小的 孩子们 和 转动
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈkɔːstli] [ˈlɪkərz] .
it into costly liquors .
它 进入 昂贵 酒 .
听起来好像他们把小孩的牛奶夺走，然后酿成昂贵的酒。

“ [hiː, hi] [leɪ] [ðer, ðər] [ˈwɪspərɪŋ] ; [ˈpɛl] [hæd; həd][tuː, tə][bend] [hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
“ **He lay there whispering ; Pelle had to bend his head till it was almost**
“ 他 躺 那里 耳语 ; 佩勒 有 到 弯曲 他的 头 直到 它 曾是 几乎
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
against his mouth .
反对 他的 嘴 .
“他躺在那里低声说话；佩勒不得不低下头，直到头几乎贴到他的嘴上。

“ [hænd][ɪn][hænd] [wiːv] [ˈwɒndəd] [ˈhɪðər] , [læd] , [jet] [iːtʃ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
“ **Hand in hand we've wandered hither , lad , yet each has gone his own way** .
“ 手 在 手 我们已经 漫步 这里 , 小伙子 , 然而 每个 有 已消失 他的 自己的 方式 :
“我们手牵手走到这里，孩子，但如今我们各自走上了不同的道路。”

[juː, jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ðə, ði] [weɪ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ˈlæsɪ] — [bʌt; bət][juː, jʊ][hæv, həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː]
You are going the way of youth , and Lasse — but you have given me
你 是 去 这 方式 的 青年 , 和 拉塞 — 但 你 有 给定 我
[mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
much joy .
很多 喜悦 .
拉塞，你正在走向青春之路——但你带给我很多快乐。

“ [ðen] [ðə, ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈspɪrɪt] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈpɛl] [hæd; həd] [bəːnd] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] [ænd; ənd]
“ **Then the loving spirit , which for Pelle had burned always clear and**
“ 然后 这 爱 精神 , 哪个 为了 佩勒 有 烧伤 总是 清除 和
[ʌnˈtrʌblɪd] [əˈmɪd] [ɔːl] [ˈvɪsɪtʃuːdz] ,
untroubled amid all vicissitudes ,
平静无波 之中 全部 变迁 ,
“然后，那份对佩勒而言始终清晰而坚定的爱，在一切变迁中都从未消逝。”

[wʌz; wəz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] .
was extinguished .
曾是 熄灭 .

熄灭了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈpraːvɪdəns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [laɪf] [kəˈlæpst]
It was as though Providence had turned its face from him ; life collapsed
它 曾是 作为 尽管 普罗维登斯 有 转向 它是 脸 从 他 ; 生活 倒塌
[ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː] [speɪs] ,
and sank into space ,
和 沉没 进入 空间 ,
仿佛上天已经离他而去；生命崩塌，沉入虚空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] — [ə'loʊn] .
and he found himself sitting on a chair — alone .

和 他 成立 他自己 坐着 在 一个 椅子 — 独自的 .

他发现自己独自一人坐在椅子上。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz]
All night long he sat there motionless beside the body , staring with vacant eyes
全部 夜晚 长的 他 卫星 那里 静止不动 旁 这 身体 , 凝视 和 空缺 眼睛
[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] ,
into the incomprehensible ,
进入 这 难以理解 ,

他整夜一动不动地坐在尸体旁，眼神空洞地凝视着那无法理解的景象。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɪspəd] ['sædli] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
while his thoughts whispered sadly to the dead of all that he had been .

尽管 他的 想法 低声说道 令人遗憾的是 到 这 死的 的 全部 那 他 有 到过 .

他的思绪悲伤地向逝去的灵魂低语，诉说着他曾经的一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [bʌt; bət] [hɪm'self] [sæt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
He did not move , but himself sat like a dead man ,
他 做过 不是 移动 , 但 他自己 卫星 喜欢 一个 死的 男人 ,

他一动不动地坐着，像死人一样。

[ʌn'tɪl] ['mædəm][ˈdʒɑːnsən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] [prəɡ'resɪŋ] .
until Madam Johnsen came in the morning to ask how matters were progressing .

直到 女士 约翰逊 来了 在 这 早晨 到 问 如何 事情 是 进展 .

直到第二天早上约翰逊夫人前来询问事情进展情况。

[ðen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənts] [æz; əz][wɜːr; wər]
Then he awoke and went out , in order to make such arrangements as were
然后 他 醒来 和 去 出去 , 在 命令 到 制作 这样的 安排 作为 是
['nesəserɪ] .
necessary .
必要的 .

然后他醒来，出门去安排一些必要的事情。

[ɛks'eks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , [æt; ət] [nuːn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [saɪnd]
On Saturday , at noon , it was reported that the treaty of peace was signed
在 周六 , 在 中午 , 它 曾是 据报道 那 这 条约 的 和平 曾是 签名
,
,
,

周六中午，有报道称和平条约已经签署。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [straɪk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and that the great strike was over .
和 那 这 伟大的 罢工 曾是 超过 .

大罢工结束了。

[ðə; ði]['ruːməɪ] [sprɛd] [θruː] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [wei]
The rumor spread through the capital with incredible speed , finding its way
这 谣言 传播 通过 这 首都 和 极好的 速度 , 寻找 它是 方式
[ˈevriwɛr] .
everywhere .
到处 .

谣言以惊人的速度在首都传播开来，无处不在。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jet] ?
“ Have you heard yet ?
“ 有 你 听到 然而 ?

你听说了吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [jet] ?
Have you heard yet ?
有 你 听到 然而 ?

你听说了吗？

[pi:s] [ɪz] [kən'klu:did] !
Peace is concluded !
和平 是 结束 ！

和平已经达成！

“ [ðə; ði] [pʊr] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [ə'gen] ; [ðeɪ] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [noʊ] [b:ŋgər] ,
“ The poor were busy again ; they lay huddled together no longer ,
“ 这 贫穷的 是 忙碌的 再次 ; 他们 躺 蜷缩着 一起 不 更长 ;

穷人又开始忙碌起来；他们不再挤在一起躺着了，

[bʌt; bət] [keɪm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðer; ðər] [li:n] ['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .
but came out into the light of day , their lean faces full of sunlight .
但 来了 出去 进入 这 光 的 天 , 他们的 倾斜 面孔 满的 的 阳光 .

但它们最终还是来到了阳光下，瘦削的脸上沐浴着阳光。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['bæskəts] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:]
The women got out their baskets and sent the children running to make a few
这 女性 得到 出去 他们的 篮子 和 发送 这 孩子们 跑步 到 制作 一个 很少

['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fʊr; fər] ['sʌndeɪ] — [fʊr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['ɡroʊsər] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
purchases for Sunday — for now the grocer would give them a little
购买 为了 星期日 — 为了 现在 这 杂货商 会 给 他们 一个 小的

['kredit] !

credit !
信用 ！

妇女们拿出购物篮，让孩子们跑去买些星期天要用的东西——因为现在杂货店老板会给他们一点赔账！

[ˈpi:p(ə)l] [smaɪld] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpɪnəs] !
People smiled and chattered and borrowed a little happiness !
人们 微笑 和 喋喋不休 和 借来的 一个 小的 幸福 ！

人们面带笑容，谈笑风生，借着一丝快乐！

['sʌmə] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:nstrəs] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Summer had come , and a monstrous accumulation of work was waiting
夏天 有 来 , 和 一个 滔天 积累 的 工作 曾是 等待

[tu:; tə] [bi:; bi] [dʌŋ] ,

to be done ,
到 是 完毕 ,

夏天到了，堆积如山的工作等着完成。

[ænd; ənd][æt; ət] [ləst] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rɪnɪst] !
and at last they were going to set to work in real earnest !
和 在 最后的 他们 是 去 到 放 到 工作 在 真实的 认真 ！

他们终于要开始真正认真地工作了！

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [bæk] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ;
The news was shouted from one back door to the next ;
这 消息 曾是 喊叫 从 一 后退 门 到 这 下一个 ;

消息从一扇后门传到另一扇后门；

[ˈpi:p(ə)l] [θru:] [daʊn] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [ræn] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:z] .
people threw down what they had in their hands and ran on with the news .
人们 扔 向下 什么 他们 有 在 他们的 双手 和 跑 在 和 这 消息 .

人们扔下手里的东西，继续跑去听消息。

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][noʊ][wʌn][tu:; tə][stænd] [sti] [ænd; ənd][tu:; tə] [daʊt] ；
It occurred to no one to stand still and to doubt ；
它 发生 到 不 一 到 站立 仍然 和 到 怀疑 ；
没有人想到要停下来怀疑；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] ！
they were only too willing to believe ！
他们 是 仅有的 也 愿意的 到 相信 ！
他们简直太容易相信了！

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ɪˈju:d] [ə; eɪ] [bɔ:rd] - [ʃi:t] [kənˈfə:mɪŋ] [ðə; ði][ˈru:mər]
Later in the afternoon The Working Man issued a board - sheet confirming the rumor
之后 在 这 下午 这 在职的 男人 发布 一个 木板 - 床单 确认 这 谣言
.
.
.

当天下午晚些时候，《劳动者报》刊登了一份公告，证实了这一传闻。

[jes] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tru:] ！
Yes , it was really true ！
是的 , 它 曾是 真的 真的 ！
是的，这是真的！

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ；[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][kɑ:mbɪˈnei(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
And it was a victory ; the right of combination was recognized ,
和 它 曾是 一个 胜利 ； 这 正确的 的 组合 曾是 认可 ,
这是一场胜利；结社权得到了承认。

[ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkərz] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈfæktər] .
and Capital had been taught to respect the workers as a political factor .
和 首都 有 到过 教授 到 尊重 这 工人 作为 一个 政治的 因素 .
资本家们被教导要尊重工人，将其视为一种政治因素。

[aɪˈti:] [wʊd] [noʊ][bɜ:ŋɡər] [bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [əˈpres] [ðem; ðəm] .
It would no longer be possible to oppress them .
它 会 不 更长 是 可能的 到 压迫 他们 .
再也无法压迫他们了。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊʊ][wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmd] .
And in other respects the status quo was confirmed .
和 在 其他 尊重 这 地位 如此 曾是 确认的 .
而在其他方面，现状得到了确认。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — [ðeɪv] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈspekt] [ju: ˈes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkudnt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə]
“ **Just think — they've been taught to respect us , and they couldn't refuse to**
” 只是 思考 — 他们有 到过 教授 到 尊重 我们 , 和 他们 不能 拒绝 到
[əkˈsept] [ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][kwʊʊ] ！
accept the status quo ！
接受 这 地位 如此 ！
“想想看——他们从小就被教导要尊重我们，他们不可能拒绝接受现状！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz]
” **And they laughed all over their faces with joy to think that it was**
” 和 他们 笑了 全部 超过 他们的 面孔 和 喜悦 到 思考 那 它 曾是
[kənˈfɜ:rmd] ,
confirmed ,
确认的 ,
“他们得知此事得到证实后，脸上都洋溢着喜悦的笑容。”

[ɔ:lˈðoʊ] [noʊ][wʌn] [nu:] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] ！
although no one knew what it was ！
虽然 不 一 知道 什么 它 曾是 ！
虽然没有人知道那是什么！

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][stri:ts] ； [ðei][wɜ:r; wər]['flɒkɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɔrgənə'zeɪʒənz] ，
The men were in the streets ; they were flocking to their organizations ,
这 男人 是 在 这 街道 ； 他们 是 集群 到 他们的 组织 ；
男人们涌上街头；他们纷纷赶往各自的组织。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'si:v][ɔ:rdərz][ænd; ənd][tu:; tə][lɜ:rn][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəri] 。
in order to receive orders and to learn the details of the victory .
在 命令 到 收到 订单 和 到 学习 这 细节 的 这 胜利 ；
为了接收命令并了解胜利的详情。

[wʌn][wʊd]['hɑ:rdli][hæv; həv][sə'pouzd; sə'pouzɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'pɪrəns][ðæt][ðə; ði]['vɪktəri]
One would hardly have supposed from their appearance that the victory
一 会 几乎 有 据称 从 他们的 外貌 那 这 胜利
[wʌz; wəz][ðerz] ；
was theirs ;
曾是 他们的 ；
从他们的表情来看，你很难想象胜利会属于他们；

[ðei][hæd; həd][bi'kʌm][soʊ][ə'kʌstəmd][tu:; tə][glu:m][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz]['dɪfɪkəlt][tu:; tə][ʃeɪk]
they had become so accustomed to gloom that it was difficult to shake
他们 有 变得 所以 习惯 到 愁云 那 它 曾是 难的 到 摇
[aɪ'ti:][ɔ:f] 。
it off .
它 离开 ；
他们已经习惯了阴郁的气氛，很难摆脱它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv]['tʃætərɪŋ][ɪn][ɒæk'jɑ:rd][ænd; ənd][a:n][s'teəkeɪsɪz] 。
There was a sound of chattering in backyards and on staircases .
那里 曾是 一个 声音 的 喋喋不休 在 后院 和 在 楼梯 ；
后院和楼梯间传来一阵嘈杂的说话声。

[wɜ:rk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ri'zju:md] — [bju:trɪf(ə)l] , [glɔ:riəs]['leɪbər] ,
Work was to be resumed — beautiful , glorious labor ,
工作 曾是 到 是 恢复 — 美丽的 , 辉煌 劳动 ,
工作即将恢复——这是一项美好而光荣的劳动，

[ðæt][ment][fu:d][ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊðɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] !
that meant food and drink and a little clothing for the body !
那 意思是 食物 和 喝 和 一个 小的 衣服 为了 这 身体 ！
这意味着食物、饮料和一些遮身衣物！

[jes] , [ænd; ənd][də'mestɪk][sɪ'kjʊrəti] ！
Yes , and domestic security !
是的 , 和 国内的 安全 ！
是的，还有国内安全！

[noʊ][mɔ:r]['tʃu:ɪŋ][ðə; ði][kʌd]['oʊvər][æn; ən]['empti]['meɪndʒər] ；
No more chewing the cud over an empty manger ;
不 更多的 咀嚼 这 盘根错节 超过 一个 空的 马槽 ；
不再对着空空的马槽反刍；

[naʊ][wʌn][kʊd; kəd][wʌns][mɔ:r][θroʊ][wʌnz]['mʌni][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðen] , [baɪ]
now one could once more throw one's money about a little , and then , by
现在 一 可以 一次 更多的 扔 一个人的 钱 关于 一个 小的 , 和 然后 , 经过
['skɪmpɪŋ][ænd; ənd]['seɪvɪŋ] ,
skimping and saving ,
偷工减料 和 保存 ,
现在人们可以再次稍微挥霍一下金钱，然后通过节俭和储蓄，

[wɪð; wɪθ][terz][ænd; ənd]['hɑ:rdɪp] , [meɪk][aɪ'ti:][sə'faɪs] ！
with tears and hardship , make it suffice !
和 眼泪 和 困境 , 制作 它 足够了 ！
用泪水和艰辛，成就一番事业！

[tuː; tə] - [naɪt] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
To - night father would have something really good with his bread and butter
到 - 夜晚 父亲 会 有 某物 真的 好的 和 他的 面包 和 黄油
, [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [pərˈhæps] ,
, **and to - morrow , perhaps ,**
, 和 到 - 明天 , 也许 ,
今晚父亲会吃点好吃的配面包和黄油, 明天或许也会如此。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪknɪk] - [ˈbæskɪt] !
they could go out into the forest with the picnic - basket !
他们 可以 去 出去 进入 这 森林 和 这 野餐 - 篮子 !
他们可以带着野餐篮去森林里玩!

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔːt][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] [bæk] [frʌm; frəm]
Or at all events , as soon as they had got their best clothes back from
或者 在 全部 活动 , 作为 很快 作为 他们 有 得到 他们的 最好的 衣服 后退 从
[ðə; ði] [paːn] - [ʃɑːp] !
the pawn - shop !
这 典当 - 店铺 !
或者至少, 等他们从当铺赎回了最好的衣服之后!

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈerɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [keɪm] ,
They must have a bit of an airing before the winter came ,
他们 必须 有 一个 少量 的 一个 播出 前 这 冬天 来了 ,
在冬天到来之前, 它们必须透透气。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [paːn] !
and they had to go back into pawn !
和 他们 有 到 去 后退 进入 典当 !
他们不得不重新沦为典当行!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] [piːs] [ðæt] [ðeɪ] [kwɑɪt] [fərˈɡɔːt] ,
They were so overjoyed at the mere thought of peace that they quite forgot ,
他们 是 所以 欣喜若狂 在 这 仅仅 想法 的 和平 那 他们 相当 忘了 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
for the moment ,
为了 这 片刻 ,
一想到和平, 他们就欣喜若狂, 一时竟忘记了其他一切。

[tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈeniθɪŋ] [nuː] !
to demand anything new !
到 要求 任何事物 新的 !
要求任何新东西!

[ˈpel] [hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kənˈkluːdɪŋ] [nəˌɡəʊʃɪeɪʃənz] ; [ˈæftər] [ˈfɑːðər] - [ˈberɪəl] [hiː; hi]
Pelle had taken part in the concluding negotiations ; after Father Lasse's burial he
佩勒 有 已采取 部分 在 这 总结 谈判 ; 后 父亲 - 葬礼 他
[wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈɡen] .
was himself again .
曾是 他自己 再次 .
佩勒参与了最后的谈判; 拉塞神父下葬后, 他又恢复了正常。

[tɔːrd] [iːvɪnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Toward evening he was roaming about the poor quarter of the city ,
朝向 晚上 他 曾是 漫游 关于 这 贫穷的 四分之一 的 这 城市 ,
傍晚时分, 他正在城里的贫民区闲逛。

[rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ;
rejoicing in the mood of the people ;
欢欣鼓舞 在 这 情绪 的 这 人们 ;
为民众的情绪感到高兴;

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [sʌt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ðæt]
he had played such an important part in the bitter struggle of the poor that
他 有 玩 这样的 一个 重要的 部分 在 这 苦的 斗争 的 这 贫穷的 那

[hi:; hi][felt] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [ʃer] [ðer; ðər][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] .
he felt the need to share their joy as well .
他 毛毡 这 需要 到 分享 他们的 喜悦 作为 出色地 .

他曾为穷人的艰苦奋斗做出过重要贡献，因此他也感到有必要与他们分享喜悦。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] [hi:; hi] [went] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [tu:; tə] [west] [brɪdʒ] ;
From the North Bridge he went by way of the Lakes to West Bridge ;
从 这 北 桥 他 去 经过 方式 的 这 湖泊 到 西方 桥 ;

他从北桥经湖泊到达西桥；

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'fʊt] .
and everywhere swarms of people were afoot .
和 到处 蜂群 的 人们 是 步行 .

到处都是熙熙攘攘的人群。

[ɪn][ðə; ði][saɪd] - [stri:t] [baɪ] [west] [brɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fæməliz] [hæd; həd] [r'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
In the side - streets by West Bridge all the families had emerged from their
在 这 边 - 街道 经过 西方 桥 全部 这 家庭 有 出现 从 他们的

[d'welɪŋz] [ænd; ənd] [r'stæblɪt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] ;
dwelling and established themselves on the front steps and the pavements ;
住宅 和 已确立的 他们自己 在这 正面 步骤 和 这 人行道 ;

在西桥附近的小巷里，所有家庭都从家中出来，坐在门前的台阶上和人行道上；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ber] - ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] , ['gɔsɪpɪŋ] , ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
there they sat , bare - headed in the twilight , gossiping , smoking , and
那里 他们 卫星 , 裸 - 标题 在 这 暮 , 八卦 , 吸烟 , 和

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [rɪ'freʃmənts] .
absorbing refreshments .
吸收 茶点 .

他们坐在那里，在暮色中，没戴帽子，闲聊、抽烟、享用茶点。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][wɔ:rm] ['i:vniŋ] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [blu:] ,
It was the first warm evening ; the sky was a deep blue ,
它 曾是 这 第一的 温暖的 晚上 ; 这 天空 曾是 一个 深的 蓝色的 ,

这是第一个温暖的夜晚；天空湛蓝如洗。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] .
and at the end of the street the darkness was flooded with purple .
和 在 这 结尾 的 这 街道 这 黑暗 曾是 被淹 和 紫色的 .

街道尽头，黑暗中弥漫着紫色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strævəɡənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [dʒɔɪ] ['ʒ:dʒd] [ðer; ðər] ['mu:vmənts]
There was something extravagant about them all ; joy urged their movements
那里 曾是 某物 靡 关于 他们 全部 ; 喜悦 敦促 他们的 移动

[tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['hæroʊ] ['evri] - [deɪ] ['lɪmits] ,
to exceed the narrow every - day limits ,
到 超过 这 狭窄的 每一个 - 天 限制 ,

他们身上都有一种特立独行的气质；喜悦驱使他们的行动超越了日常生活的狭隘界限。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['stæməɹ] [ænd; ənd] ['stægər] [æz; əz] [ðoʊ] ['slaɪtli] [ɪn'tɑ:ksɪkertɪd] .
and made them stammer and stagger as though slightly intoxicated .
和 制成 他们 结巴 和 错开 作为 尽管 轻微地 酩

使他们说话结结巴巴，步履蹒跚，仿佛略微喝醉了一样。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'ɡen] ,
Now they could all make their appearance again ,
现在 他们 可以 全部 制作 他们的 外貌 再次 ,

现在他们都可以再次露面了。

[ɔ:l] [ðoʊz] [ˈfæməliz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɑ:nt] ; [ðeɪ]
all those families that had hidden themselves during the time of want ; they
全部 那些 家庭 那 有 隐 他们自己 期间 这 时间 的 想 ; 他们
[wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈræɡɪd] ,
were just as ragged ,
是 只是 作为 破烂不堪 ;

那些在贫困时期躲藏起来的家庭，他们也同样衣衫褴褛。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [naʊ] !
but that was of no consequence now !
但 那 曾是 的 不 结果 现在 !
但这已经无关紧要了！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θru:]
They were beaming with proud delight to think that they had come through
他们 是 光芒四射 和 自豪的 喜 到 思考 那 他们 有 来 通过
[ðə; ði] [ˈkɑ:nflɪkt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [fɔ:r; fər] [help] ;
the conflict without turning to any one for help ;
这 冲突 没有 转弯 到 任何 一 为了 帮助 ;
他们脸上洋溢着自豪和喜悦，因为他们没有向任何人寻求帮助就度过了这场冲突；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbætlz] [fɔ:t] [əʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] .
and the battles fought out in the darkness were forgotten .
和 这 战斗 战斗 出去 在 这 黑暗 是 被遗忘的 .
黑暗中发生的战斗被遗忘了。

[ˈpel] [hæd; həd] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡæswɜ:rks] [ˈhɑ:rbər] ;
Pelle had reached the open ground by the Gasworks Harbor ;
佩勒 有 达到 这 打开 地面 经过 这 煤气厂 港口 ;
佩勒到达了煤气厂港口附近的空地；

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈfrendz] [ɪn] [ðə; ði] “ [ɑ:rk] . ” [ˈjɑ:ndər] [aɪ ˈti:] [leɪ] ,
he wanted to go over to see his old friends in the “ Ark . ” Yonder it lay ,
他 通缉 到 去 超过 到 看 他的 老的 朋友们 在 这 “ 方舟 . ” 远处 它 躺 ,
他想去看看他在“方舟”里的老朋友们。方舟就停泊在那里。

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [ˈɡloʊɪŋ] [mæs] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [di:p] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:stərn] [skaɪ] .
lifting its glowing mass into the deep night of the eastern sky .
举重 它是 发光 大量的 进入 这 深的 夜晚 的 这 东 天空 .
将它闪耀的身躯高高举起，送入东方深邃的夜空。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [fel] [ˈoʊvər] [aɪ ˈti:] .
The red of the sinking sun fell over it .
这 红色的 的 这 下沉 太阳 跌倒 超过 它 .
落日的余晖洒在它身上。

[haɪ] [ˈoʊvərˈhed] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈveɪpər] ,
High overhead , above the crater of the mass , hung a cloud of vapor ,
高的 开销 , 多于 这 火山口 的 这 大量的 , 悬挂 一个 云 的 汽 ,
在火山口上方高处，悬挂着一团蒸汽云。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈʌdoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [skaɪ] .
like a shadow on the evening sky .
喜欢 一个 阴影 在 这 晚上 天空 .
就像傍晚天空中的一道阴影。

[ˈpel] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] , [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈʌdoʊ] ;
Pelle , as he wandered , had been gazing at this streak of shadow ;
佩勒 , 作为 他 漫步 , 有 到过 凝视 在 这 条纹 的 阴影 ;
佩勒一边漫步，一边凝视着这道影子；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dens] [ˌekshəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs]
it was the dense exhalation of all the creatures in the heart of the mass
它 曾是 这 稠密 呼气 的 全部 这 生物 在 这 心 的 这 大量的
[bɪˈləʊ] ,
below ,
以下 ,

那是下方群体中心所有生物浓密的呼吸声。

[ðə; ði] [riːk] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriə] [ˈfjuːəl] .
the reek of rotting material and inferior fuel .
这 臭 的 腐烂 材料 和 下 燃料 .

散发着腐烂材料和劣质燃料的恶臭。

[naʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈklenzɪŋ]
Now , among other consequences of victory , there would be a thorough cleansing
现在 , 之中 其他 结果 的 胜利 , 那里 会 是 一个 彻底 清洁
[ʌv; əv][ðə; ði][denz][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
of the dens of poverty .
的 这 巢穴 的 贫困 .

如今，胜利带来的后果之一是彻底清除贫困的温床。

[ə; eɪ] [driːm] [ˈfloʊtɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)] [dˈwelɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz]
A dream floated before him , of comfortable little dwellings for the workers
一个 梦 漂浮 前 他 , 的 舒服的 小的 住宅 为了 这 工人
,
!
,

一个梦想在他眼前浮现：工人们住进了舒适的小房子里。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɪts] [wel] - [ˈwiːdɪd] [pæðz] .
each with its little garden and its well - weeded paths .
每个 和 它是 小的 花园 和 它是出色地 - 除草 路径 .

每个花园都自带小花园和除草整齐的小路。

[aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [fəˈtiːg] !
It would repay a man then to go home after the day's fatigue !
它 会 偿还 一个 男人 然后 到 去 家 后 这 天 疲劳 !

对于一个疲惫了一天的人来说，回家休息才是最好的选择！

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈjɑːndər][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈdensɜː]
It seemed to him that the streak of smoke yonder was growing denser
它 似乎 到 他 那 这 条纹 的 抽烟 远处 曾是 生长 密度更高
[ænd; ənd] [ˈdensɜː] .
and denser .
和 密度更高 .

他觉得远处的那缕烟雾越来越浓了。

[ɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmɪrli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔkjupaɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ?
Or were his eyes merely exaggerating that which was occupying his thoughts ?
或者 是 他的 眼睛 仅仅 夸大 那 哪个 曾是 占领 他的 想法 ?

或者，他的眼神只是夸大了他当时的思绪？

[hiː; hi] [stəd] [stɪl] , [geɪzɪŋ] — [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] .
He stood still , gazing — then he began to run .
他 站立 仍然 , 凝视 — 然后 他 开始 到 跑步 .

他站在那里，凝视着——然后他开始跑了起来。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] — [tʌtʃt] [ə; eɪ]
A red light was striking upward against the cloud of smoke — touched a
一个 红色的 光 曾是 引人注目 向上 反对 这 云 的 抽烟 — 感动 一个
[ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ;
moment , and disappeared ;
片刻 , 和 消失 ;
一道红光在烟雾中向上照射——瞬间消失；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [məs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['bruːdɪŋ] ['heɪvɪli]
and a fresh mass of smoke unrolled itself , and hung brooding heavily
和 一个 新鲜的 大量的 的 抽烟 展开 本身 , 和 悬挂 沉思 重度
[ˌoʊvər'hed] .
overhead .
开销 .
一股新的浓烟滚滚升起，沉重地悬挂在头顶上方。

['pel] [rʌʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['steɪp(ə)] [skwer] , [ænd; ənd][ˌoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [brɪdʒ] .
Pelle rushed across the Staple Square , and over the long bridge .
佩勒 匆忙 穿过 这 主食 正方形 , 和 超过 这 长的 桥 .
佩勒冲过斯台普尔广场，越过长桥。

[ˌoʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑːrk] " — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Only too well did he know the terrible bulk of the “ Ark ” — and there was
仅有的 也 出色地 做过 他 知道 这 糟糕的 大部分 的 这 “ 方舟 ” — 和 那里 曾是
[noʊ] [ˈʌðər] ['eksɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] !
no other exit than the tunnel !
不 其他 出口 比 这 隧道 !
他非常清楚“方舟”的庞大体积——而且除了隧道之外没有其他出口！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪmbər] - [wɜːrk] , [wɪt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [soʊl] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] ['stoːrɪz] !
And the timber - work , which provided the sole access to the upper stories !
和 这 木材 - 工作 , 哪个 假如 这 唯一 使用权 到 这 上 故事 !
还有木结构，它是通往楼上的唯一通道！

[æz; əz][hiː; hi][ræn][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
As he ran he could see it all clearly before his eyes ,
作为 他 跑 他 可以 看 它 全部 清楚地 前 他的 眼睛 ,
奔跑中，他能清楚地看到眼前的一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [sɜːrt] [fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] ['reskjuː] .
and his mind began to search for means of rescue .
和 他的 头脑 开始 到 搜索 为了 方法 的 救援 .
他开始思考如何自救。

[ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm][æt; ət][wʌns] ,
The fire brigade was of course given the alarm at once ,
这 火 旅 曾是 的 课程 给定 这 警报 在 一次 ,
消防队当然立即接到了警报。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hɪr] ,
but it would take time to get the engines here ,
但 它 会 拿 时间 到 得到 这 发动机 这里 ,
但把发动机运到这里需要时间。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] !
and it was all a matter of minutes !
和 它 曾是 全部 一个 事情 的 分钟 !
这一切都发生在短短几分钟之内！

[ɪf] [ðə; ði] ['tɪmbər] ['stɛɪdʒɪŋ] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌn(ə)] [wɜ:r; wər] [tʃʊkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wʊd] [bi:; bi]
If the timber staging fell and the tunnel were choked all the inmates would be
如果 这 木材 舞台 跌倒 和 这 隧道 是 窒息 全部 这 囚犯 会 是
[ɔ:st] — [ænd; ənd][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] - ['lædə] !
lost — and the “ Ark ” did not possess a single emergency - ladder !
丢失的 — 和 这 “ 方舟 ” 做过 不是 具有 一个 单身的 紧急情况 - 梯子 !

如果木制平台倒塌，隧道被堵塞，所有囚犯都会丧命——而“方舟”上竟然连一个应急梯子都没有！

[aʊt'saɪd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ɔ:l] ['faʊtɪŋ]
Outside , in front of the “ Ark , ” was a restless crowd of people , all shouting
外部 , 在 正面 的 这 “ 方舟 , ” 曾是 一个 不安 人群 的 人们 , 全部 喊叫
[tə'geðər] .
together :
一起 :

在外面，“方舟”前，聚集着一群躁动不安的人群，他们都在齐声呐喊。

" [hɪr] [kʌmz] ['pel] !
“ Here comes Pelle !
” 这里 来 佩勒 !

“佩勒来了！ ”

" [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
“ cried some one .
” 哭 一些 — :

“有人喊道。”

[æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
At once they were all silent , and turned their faces toward him .
在 一次 他们 是 全部 沉默的 , 和 转向 他们的 面孔 朝向 他 :

他们立刻都安静下来，转过脸看着他。

" [fetʃ] [ðə; ði]['faɪər] - [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] !
“ Fetch the fire - escape from the prison !
” 拿来 这 火 - 逃脱 从 这 监狱 !

“把监狱里的防火梯拿来！ ”

" [hi:; hi] ['faʊtɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] -
“ he shouted to some of the men in passing , and ran to the tunnel -
” 他 喊叫 到 一些 的 这 男人 在 通过 , 和 跑 到 这 隧道 -
[ˈentri] .
entry .
入口 :

他朝路过的几个人喊了几声，然后跑向隧道入口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:n] ['kɒrɪdɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
From the long corridors on the ground floor the inmates were rushing out with
从 这 长的 走廊 在 这 地面 地面 这 囚犯 是 匆忙 出去 和
[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
their little children in their arms .
他们的 小的 孩子们 在 他们的 武器 :

从一楼长长的走廊里，囚犯们抱着年幼的孩子冲了出来。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['dræɡɪŋ] ['vælju:ləs] [pə'zeɪnz] — [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz]
Some were dragging valueless possessions — the first things they could lay hands
一些 是 拖拽 无价值 财产 — 这 第一的 事物 他们 可以 躺 双手
[ɑ:n] .
on :
在 :

有些人拖着毫无价值的物品——他们能找到的第一件东西。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [wɜːrk][ˈæftər][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪntər]
All that was left of the timber - work after the wreckage of the terrible winter
全部 那 曾是 左边 的 这 木材 - 工作 后 这 残骸 的 这 糟糕的 冬天
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbraɪtli] [ˈbleɪzɪŋ] .
was now brightly blazing .
曾是 现在 明亮地 炽烈 .

经历了可怕的寒冬摧残后，所有幸存的木结构如今都燃烧得格外明亮。

[ˈpel] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈsterz] , [bʌt; bət] [fel] [θruː] .
Pelle tried to run up the burning stairs , but fell through .
佩勒 尝试 到 跑步 向上 这 燃烧 楼梯 , 但 跌倒 通过 .

佩莱试图跑上燃烧的楼梯，但却掉下去了。

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɪndəʊz] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl]
The inmates were hanging half out of their windows , staring down with eyes full
这 囚犯 是 绞刑 一半 出去 的 他们的 视窗 , 凝视 向下 和 眼睛 满的
[ʌv; əv] [ˈmædnəs] ;
of madness ;
的 疯狂 ;

囚犯们半个身子探出窗外，眼神疯狂地向下凝视；

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [pˈlætfoːmz] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [daʊn] ,
every moment they ran out onto the platforms in an effort to get down ,
每一个 片刻 他们 跑 出去 到 这 平台 在 一个 努力 到 得到 向下 ,
他们每时每刻都冲到站台上，试图下车。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ræn] [ˈrɪːk] [bæk] .
but always ran shrieking back .
但 总是 跑 尖叫 后退 .

但总是尖叫着跑回去。

[æt; ət][hɜːr; hər] [θɜːrd] - [ˈstoːri] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɪdəʊ] [ˈdʒɑːnsən] [stʊd] [ˈweɪlɪŋ] ,
At her third - story window Widow Johnsen stood wailing ,
在 她 第三 - 故事 窗户 寡妇 约翰逊 站立 哀嚎 ,

约翰逊寡妇站在三楼的窗户边嚎啕大哭。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] - [ˈgɜːlz] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
with her grandchild and the factory - girl's little Paul in her arms .
和 她 孙子 和 这 工厂 - 女孩们 小的 保罗 在 她 武器 .

她怀里抱着孙子和工厂女工的小保罗。

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ˈsteərd] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] , [ˈwʌndərɪŋ]
Hanne's little daughter stared silently out of the window , with the deep , wondering
- 小的 女儿 凝视 默默 出去 的 这 窗户 , 和 这 深的 , 好奇
[geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
gaze of her mother .
目光 的 她 母亲 .

汉娜的小女儿默默地望着窗外，眼神深邃而充满好奇，就像她的母亲一样。

“ [dəʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] , ” [ˈpel] [ˈaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
“ **Don't be afraid** , “ **Pelle shouted to the old woman** ; “ **we are coming to**
“ 不 是 害怕的 , “ 佩勒 喊叫 到 这 老的 女士 ; “ 我们 是 未来 到

[help] [juː; jʊ] [naʊ] !
help you now !
帮助 你 现在 !

“别害怕，”佩勒对着老妇人喊道；“我们现在就来帮你！”

“ [wen] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈpel] [hiː; hi] [rentʃt] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈmædəm]
” **When little Paul caught sight of Pelle he wrenched himself away from Madam**
” 什么时候 小的 保罗 捕捉 视线 的 佩勒 他 扭动 他自己 离开 从 女士
[ˈdʒɑːnsən][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈgæləri] .
Johnsen and ran out onto the gallery .
约翰逊 和 跑 出去 到 这 画廊 .

“小保罗一看到佩勒，就挣脱了约翰森夫人的怀抱，跑到了画廊里。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [raɪt] [daʊn] , [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] , [tɜːrnd] [raʊnd]
He jumped right down , lay for a moment on the flagstones , turned round
他 跳了起来 正确的 向下 , 躺 为了 一个 片刻 在 这 石板 , 转向 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] ,
and round ,
和 圆形的 ,

他纵身跳了下去，在石板路上躺了一会儿，转了好几圈。

[kwaɪt] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
quite confused , and then , like a flash of lightning ,
相当 使困惑 , 和 然后 , 喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪmɪlɪ] [tə] [ˈlaɪtnɪŋ]
当时我非常困惑，然后，就像闪电一样，

[hiː; hi] [rʌʃt] [baɪ] [ˈpel] [ænd; ənd][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
he rushed by Pelle and out into the street .
他 匆忙 经过 佩勒 和 出去 进入 这 街道 .
[ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ˈstrɪt]
他冲过佩勒，跑到街上。

[ˈpel] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ɔːl] [wɜːr; wər]
Pelle sent a few of the men into the long corridor , to see whether all were
佩勒 发送 一个 很少 的 这 男人 进入 这 长的 走廊 , 到 看 无论 全部 是
[aʊt] .
out .
出去 .

佩勒派几个人到长长的走廊里去查看是否所有人都出来了。

“ [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] , “ [hiː; hi] [sed] ; “ [ðer; ðər] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [sɪk]
” **Break in the closed doors , “ he said ; “ there may possibly be children or sick**
” 休息 在 这 关闭 门 , “ 他 说 ; “ 那里 可能 可能 是 孩子们 或者生病的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪnˈsaɪd] .
people inside .
人们 里面 .

“破门而入,”他说; “里面可能有孩子或病人。”

“ [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd] [seɪvd] [ðəmˈselfz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
” **The inmates of the first and second stories had saved themselves before the**
” 这 囚犯 的 这 第一 和 第二 故事 有 已保存 他们自己 前 这
[ˈfaɪər][hæd; həd][gɔːt][ə; eɪ][hʊʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɒdwɜːrk] .
fire had got a hold on the woodwork .
火 有 得到 一个 抓住 在 这 木工 .

“一楼和二楼的住户在火势蔓延到木结构之前就逃了出来。”

[ˈpel] [hɪmˈself] [ræn] [ʌp][ðə; ði] [meɪn] [ˈsterkeɪs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːfts] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,
Pelle himself ran up the main staircase up to the lofts and under the roof ,
佩勒 他自己 跑 向上 这 主要的 楼梯 向上 到 这 阁楼 和 在下面 这 屋顶 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ruːf]
佩勒本人沿着主楼梯跑上阁楼，钻到屋顶下。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ˈoʊvər]
in order to go to the assistance of the inmates of the outbuildings over
在 命令 到 去 到 这 协助 的 这 囚犯 的 这 附属建筑 超过
[ðə; ði] [ˈætɪks] .
the attics .
这 阁楼 .

为了帮助住在阁楼上附属建筑里的居民。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði][ˈɪnmeɪts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ruːf]-[wɔːk] .
But he was met by the inmates of the long roof - walk .
但 他 曾是 遇见 经过 这 囚犯 的 这 长的 屋顶 - 走 .

但他却遇到了屋顶长廊上的囚犯们。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][get][θruː][ˈeni][bɔːŋɡər] , ” [sed][ðə; ði][oʊld][ræg]-[ˈpɪkər] ; “ - [hoʊl][ˈɡærət]
“ **You can't get through any longer ,** ” **said the old rag - picker ;** “ **Pipman's whole garret**
“ 你 不能 得到 通过 任何 更长 , ” 说 这 老的 抹布 - 拣货员 ; ” - 所有的 阁楼
[ɪz][ˈbɜːrɪŋ] ,
is burning ,
是 燃烧 ,

“你过不去了,”老拾荒者说,“皮普曼的整个阁楼都着火了。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][mɔːr][ʌp][hɪr] .
and there are no more up here .
和 那里 是 不 更多的 向上 这里 .

这里已经没有更多了。

[gɑːd][ɪn][ˈhev(ə)n][hæv; həv][ˈmɜːrsɪ][ɑːn][ðə; ði][pʊr][ˈsoʊlz][ˈoʊvər][ðer; ðər] !
God in heaven have mercy on the poor souls over there !
上帝 在 天堂 有 怜悯 在 这 贫穷的 灵魂 超过 那里 !

天上的上帝啊,请怜悯那里的可怜灵魂吧!

“ [ɪn][spart][ʌv; əv][ðɪs] , [ˈpel][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][wei][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈætɪks] ,
“ **In spite of this , Pelle tried to find a way over the attics ,**
“ 在 尽管如此 的 这 , 佩勒 尝试 到 寻找 一个 方式 超过 这 阁楼 ,

尽管如此,佩莱还是试图找到一条翻过阁楼的路。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][tɜːrn][bæk] .
but was forced to turn back .
但 曾是 强制 到 转动 后退 .

但被迫返回。

[ðə; ði][men][hæd; həd][fetʃt][ðə; ði][ˈfaɪər]-[ɪˈskeɪp] ,
The men had fetched the fire - escape ,
这 男人 有 已获取 这 火 - 逃脱 ,

男人们取来了防火梯,

[ænd; ʌnd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti][brɔːt][aɪˈtiː][θruː][ðə; ði][ˈentri][ænd; ʌnd][hæd; həd][set][aɪˈtiː]
and had with difficulty brought it through the entry and had set it
和 有 和 困难 带来 它 通过 这 入口 和 有 放 它
[ʌp] !
up !
向上 !

我费了好大劲才把它搬进门,并且安装好了!

[ðə; ði][ˈbɜːrɪŋ][ˈtɪmbəːz][wɜːr; wər][bɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][fɔːl] ; [ˈfræɡmənts][ʌv; əv][ˈbɜːrɪŋ][ˈwɒdwɜːrk][leɪ][ɔːl]
The burning timbers were beginning to fall ; fragments of burning woodwork lay all
这 燃烧 木材 是 开始 到 落下 ; 片段 的 燃烧 木工 躺 全部
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

燃烧的木材开始掉落; 烧焦的木制品碎片散落在周围。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ˈeni][ˈmoʊmənt][ðə; ði][hoʊl][ˈbɪldɪŋ][maɪt][kəˈlæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræʃ] .
and at any moment the whole building might collapse with a crash .
和 在 任何 片刻 这 所有的 建筑 可能 坍塌 和 一个 碰撞 .

随时都有可能整栋楼轰然倒塌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv][wʌnz][self] .
But there was no time to think of one's self .
但 那里 曾是 不 时间 到 思考 的 一个人的 自己 .

但当时根本没有时间去考虑自己。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɑːrd] .
The smoke was rolling out of Vinslev's corridor and filling the yard .
这 抽烟 曾是 滚动 出去 的 - 走廊 和 填充 这 院子 .

烟雾从文斯列夫的走廊里滚滚而出，弥漫了整个院子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .
There was need of haste .
那里 曾是 需要 的 匆忙 .

必须抓紧时间。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈluːnəˌtɪk] [huː] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , ” [sed] [ðə; ði] [men] ,
“ Of course , it was the lunatic who started the fire , ” said the men , ”
“ 的 课程 , 它 曾是 这 疯子 WHO 开始 这 火 , ” 说 这 男人 ,
“当然，是那个疯子放的火，”男人们说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [ˈlædə] .
as they held the ladder .
作为 他们 握住 这 梯子 .

他们扶着梯子。

[aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət] [ˈpel] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌp] [tuː; tə] [ˈmædəm]
It reached only to the second story , but Pelle threw a rope up to Madam
它 达到 仅有的 到 这 第二 故事 , 但 佩勒 扔 一个 绳索 向上 到 女士
[ˈdʒɑːnsən] ,
Johnsen ,
约翰逊 ,

绳子只到二楼，但佩勒把绳子扔给了约翰森夫人。

[ænd; ənd] [ˈfiː; ji] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
and she fastened it to the window - frame , so that he was able to
和 她 系紧 它 到 这 窗户 - 框架 , 所以 那 他 曾是 有能力的 到
[ˈklæmbər] [ʌp] .
clamber up .
攀 向上 .

她把它固定在窗框上，这样他就能爬上去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [fɜːrst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
With the rope he lowered first the child and then the old woman to his
和 这 绳索 他 降低 第一的 这 孩子 和 然后 这 老的 女士 到 他的
[ˈkɒmreɪdɪz] [bɪˈloʊ] ,
comrades below ,
同志们 以下 ,

他用绳子先将孩子放下，然后将老妇人放下，交给下面的同伴。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlædə] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] .
who were standing on the ladder to receive them .
WHO 是 常设 在 这 梯子 到 收到 他们 .

他们站在梯子上迎接他们。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ˈstaɪf(ə)ld]
The smoke was smarting in his eyes and throat , and all but stifled
这 抽烟 曾是 刺痛 在 他的 眼睛 和 喉 , 和 全部 但 窒息
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

烟雾呛得他眼睛和喉咙发痒，几乎让他窒息；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈfriːk] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he could see nothing , but he heard a horrible shrieking all about him .
他 可以 看 没有什么 , 但 他 听到 一个 可怕 尖叫 全部 关于 他 .

他什么也看不见，但却听到周围传来可怕的尖叫声。

[dʒʌst] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] .

Just above him a woman was wailing .
只是 多于 他 一个 女士 曾是 哀嚎 .

在他头顶上方，一个女人正在哭泣。

“ [oʊ] , [ˈpɛl] , [help][em ˈi:] !

” Oh , Pelle , help me !

” 哦 , 佩勒 , 帮助 我 !

“哦，佩莱，救救我！ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈhwɪmpəd] , [hæf] [ˈtʃoʊkɪŋ] .

” she whimpered , half choking .

” 她 呜咽 , 一半 窒息 .

她呜咽着，几乎哽咽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈtɪmɪd] [ˈsiːmstrəs] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈðɪðər] ; [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər]

It was the timid seamstress , who had moved thither ; he recognized her

它 曾是 这 胆小 裁缝 , WHO 有 已搬 那里 ; 他 认可 她

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈvɔɪs] .

emotional voice .

情绪 嗓音 .

是那个胆怯的女裁缝搬到了那里；他认出了她充满感情的声音。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlʌvz] [em ˈi:] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

” She loves me ! ” suddenly flashed upon his mind .

” 她 爱 我 ! ” 突然 闪光灯 之上 他的 头脑 .

“她爱我！”这个念头突然闪现在他的脑海中。

“ [kætʃ] [ðə; ðɪ][roʊp][ænd; ənd] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm]

” Catch the rope and fasten it well to the window - frame , and I'll come

” 抓住 这 绳索 和 系 它 出色地 到 这 窗户 - 框架 , 和 患病的 来

[ʌp][ænd; ənd][help][juː; jʊ] !

up and help you !

向上 和 帮助 你 !

“抓住绳子，把它牢牢地系在窗框上，我上来帮你！ ”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊp] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˈstoːri] .

” he said , and he swung the end of the rope up toward the fourth story .

” 他 说 , 和 他 摇摆 这 结尾 的 这 绳索 向上 朝向 这 第四 故事 .

他说着，把绳子的一端甩向四楼。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [ˈfriːk] [ræŋ] [aʊt] .

But at the same moment a wild shriek rang out .

但 在 这 相同的 片刻 一个 荒野 尖叫 响铃 出去 .

但就在同一时刻，一声凄厉的尖叫响起。

[ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [fluː] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ðɪ] [ˈflægstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

A dark mass flew past his head and struck the flagstones with a dull thud .

一个 黑暗的 大量的 飞翔 过去的 他的 头 和 击 这 石板 和 一个 乏味的砰的一声 .

一团黑影从他头顶飞过，重重地撞击在石板上。

[ðə; ðɪ] [fleɪmz] [ˈdɑːrtɪd] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,

The flames darted hissing from the window , as though to reach after her ,

这 火焰 飞镖 嘶嘶声 从 这 窗户 , 作为 尽管 到 抵达 后 她 ,

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [bæk] .

and then drew back .

和 然后 画 后退 .

火焰嘶嘶地从窗户窜出，仿佛要追赶她，然后又缩了回去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hʌŋ] [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊ] - [sɪl] .

For a moment he hung stupefied over the window - sill .

为了 一个 片刻 他 悬挂 目瞪口呆 超过 这 窗户 - 窗台 .

他愣愣地倚在窗台上，一时不知所措。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)l] .
This was too horrible .
这 曾是 也 可怕 .

这太可怕了。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][hɜ:r; həɹ][ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊ] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Was it not her gentle voice that he now heard singing with him ?
曾是 它 不是 她 温和的 嗓音 那 他 现在 听到 歌唱 和 他 ?

他现在听到的与他一起歌唱的，难道不是她温柔的声音吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tɪmbɜ:z] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['krækɪŋ] [saʊnd] ,
And then the timbers fell with a long cracking sound ,
和 然后 这 木材 跌倒 和 一个 长的 裂纹 声音 ,

然后，木材发出长长的断裂声倒塌了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][hɑ:t] ['æfɪz] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [lʌŋz] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
and a cloud of hot ashes rose in the air and filled the lungs as with
和 一个 云 的 热的 灰烬 玫瑰 在 这 空气 和 已填 这 肺 作为 和

['faɪər] .
fire :
火 .

一团滚烫的灰烬升腾而起，如同烈火般充满肺部。

“ [kʌm] [daʊn] !
” **Come down !**
” 来 向下 !

“坠落！

“ [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , “ [ðə; ði] ['lædəɹ] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] !
” **cried his comrades , “ the ladder is burning !**
” 哭 他的 同志们 , “ 这 梯子 是 燃烧 !

“他的战友们喊道：‘梯子着火了！’ ”

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] , [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ['rɪŋɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] - [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [nɪr]
” **A deafening , long - drawn ringing told him that the fire - brigade was near**
” 一个 震耳欲聋 , 长的 - 绘制 铃声 讲述 他 那 这 火 - 旅 曾是 靠近

[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

“一阵震耳欲聋、持续不断的铃声告诉他，消防队就在附近。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] [pelz] [ɪrz] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ɪntər'mɪtənt]
But in the midst of all the uproar Pelle's ears had heard a faint , intermittent
但 在 这 中间 的 全部 这 骚动 佩勒的 耳朵 有 听到 一个 头晕的 , 间歇性的

[saʊnd] .
sound .
声音 .

但在一片喧闹声中，佩勒的耳朵听到了一种微弱的、断断续续的声音。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [li:p] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['mædəm][ˈdʒɑ:nsənz] [ru:m] ; [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ;
With one leap he was in Madam Johnsen's room ; he stood there listening ;
和 一 飞跃 他 曾是 在 女士 约翰逊的 房间 ; 他 站立 那里 聆听 ;

他一跃而入约翰逊夫人的房间；他站在那里倾听；

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
the crying of a child reached him from the other side of the wall ,
这 哭泣 的 一个 孩子 达到 他 从 这 其他 边 的 这 墙 ,

他听到墙那边传来孩子的哭声。

[wer] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˈoʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] ['kɔ:rɪdɔ:r] .
where the rooms opened on to the inner corridor .
在哪里 这 房间 打开 在 到 这 内 走廊 .

房间通向内走廊。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
It was horrible to hear it and to stand there and be able to
它 曾是 可怕 到 听到 它 和 到 站立 那里 和 是 有能力的 到
[duː] [ˈnʌθɪŋ] .
do nothing .
做 没有什么 .

听到这些话真是太可怕了，站在那里却什么也做不了。

[ə; eɪ][wɔːl] [leɪ] [bɪˈtwiːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈθɜːroʊfər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
A wall lay between , and there was no thoroughfare on the other side .
一个 墙 躺 之间 , 和 那里 曾是 不 通道 在 这 其他 边 .
中间隔着一堵墙，墙的另一边没有通道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
In the court below they were shouting his name .
在 这 法庭 以下 他们 是 喊叫 他的 姓名 .
楼下法庭里，人们都在高喊他的名字。

[ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [klʌm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
Devil take them , he would come when he was ready .
魔鬼 拿 他们 , 他 会 来 什么时候 他 曾是 准备好 .
把他们带走吧，他准备好了自然会来。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [æpəˈθetɪk] , [held][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈtʃaɪldɪ] [vɔɪs] .
There he stood , obstinate and apathetic , held there by that complaining , childish
那里 他 站立 , 顽固 和 冷漠的 , 握住 那里 经过 那 抱怨 , 幼稚
voice .
嗓音 .

他站在那里，固执而冷漠，被那抱怨的、孩子气的声音束缚着。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ˈfjʊəri] [əˈroʊz][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ˈslʌnli] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [əˈgenst] [ðæt] [əˈkɜːrsɪd] [wɔːl] ,
A blind fury arose in him ; sullenly he set his shoulder against that accursed wall ,
一个 瞎的 愤怒 出现 在 他 ; 闷闷不乐地 他 放 他的 肩膀 反对 那 被诅咒的 墙 ,
他心中燃起一股盲目的怒火；他阴沉地将肩膀抵在那堵该死的墙上，

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] .
and prepared himself for the shock .
和 准备 他自己 为了 这 震惊 .
他做好了迎接冲击的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] !
But the wall was giving !
但 这 墙 曾是 给予 !
但是墙体正在塌陷！

[jet] [əˈgen] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [bloʊ] — [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæriər] [wʌz; wəz]
Yet again he charged it — a terrible blow — and part of the barrier was
然而 再次 他 带电 它 — 一个 糟糕的 吹 — 和 部分 的 这 障碍 曾是
[daʊn] !
down !
向下 !

他又一次发起冲锋——这是一次可怕的打击——屏障的一部分被击倒了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈstaɪflɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [smʊk] ;
He was met by a rush of stifling heat and smoke ;
他 曾是 遇见 经过 一个 匆忙 的 令人窒息 热 和 抽烟 ;
迎面而来的是一阵令人窒息的热浪和浓烟；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][ˈkʌvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz]
he had to hold his breath and cover his face with his hands as
他 有 到 抓住 他的 气息 和 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 作为
[hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwəd] .
he pressed forward .
他 按下 向前 .

他屏住呼吸，用双手捂住脸，奋力向前。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] .
A little child lay there in a cradle .
一个 小的 孩子 躺 那里 在 一个 摇篮 .

一个小孩躺在摇篮里。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
He stumbled over to it and groped his way back to the wall .
他 踉跄 超过 到 它 和 摸索 他的 方式 后退 到 这 墙 .

他跌跌撞撞地走到墙边，摸索着爬回墙边。

[ðə; ði][ˈfaɪər] , [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,
The fire , now that it had access to the air ,
这 火 , 现在 那 它 有 使用权 到 这 空气 ,

火势既然已经能够接触到空气，

[ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsploʊsɪv] [fɔːrs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] .
suddenly leaped at him with an explosive force that made him stagger .
突然 跳跃 在 他 和 一个 爆炸物 力量 那 制成 他 错开 .

突然，他猛地向他扑来，爆发出惊人的力量，让他踉跄了一下。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈθɜːrsti] [bʊl] [hæd; həd] [likt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He felt as though a thirsty bull had licked his cheek .
他 毛毡 作为 尽管 一个 渴 公牛 有 舔过 他的 脸颊 .

他感觉好像有一头口渴的公牛舔了他的脸颊。

[aɪ ˈtiː] [beˈləʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
It bellowed at his heels with a voice of thunder ,
它 咆哮 在 他的 高跟鞋 和 一个 嗓音 的 雷 ,

它像雷鸣般在他身后咆哮，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
but was silent when he slammed the door .
但 曾是 沉默的 什么时候 他 猛烈抨击 这 门 .

但他砰地一声关上门时，却一句话也没说。

[hæf] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [tuː; tə] [ðoʊz]
Half choking he found his way to the window and tried to shout to those
一半 窒息 他 成立 他的 方式 到 这 窗户 和 尝试 到 喊 到 那些
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

他几乎喘不过气来，挣扎着走到窗边，试图向楼下的人喊话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [left] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
but he had no voice left ; only a hoarse whisper came from his throat .
但 他 有 不 嗓音 左边 ; 仅有的 一个 嘶哑 耳语 来了 从 他的 喉 .

但他已经无法发声了；喉咙里只能发出沙哑的低语。

[wel] , [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Well , there he stood , with a child in his arms , and he was going to
出色地 , 那里 他 站立 , 和 一个 孩子 在 他的 武器 , 和 他 曾是 去 到
[daɪ] !
die !
死 !

他站在那里，怀里抱着一个孩子，他即将死去！

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] — [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] !
But that didn't matter — he had got through the wall !
但 那 没有 事情 — 他 有 得到 通过 这 墙 !

但这都无关紧要——他已经穿过了那堵墙！

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['fɔːrwəd] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl]
Behind him the fire was pressing forward ; it had eaten a small hole
在后面 他 这 火 曾是 紧迫 向前 ; 它 有 吃 一个 小的 洞
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
through the door ,
通过 这 门 ,

他身后的火势正迅速蔓延，已经在门上烧出一个小洞。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [draːft] .
and had thus created the necessary draught .
和 有 因此 创建 这 必要的 草稿 .

就这样形成了必要的通风。

[ðə; ði] [hoʊl] [gruː] ['lɑːrdʒər] ; [spɑːrks] [roʊz] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['beləʊz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][draɪ] ,
The hole grew larger ; sparks rose as under a pair of bellows , and a dry ,
这 洞 生长 更大的 ; 火花 玫瑰 作为 在下面 一个 一对 的 风箱 , 和 一个 干燥 ,
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,
洞口越来越大；火花四溅，如同风箱一般，干燥而.....

['bɜːrɪŋ] [hiːt] [bluː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
burning heat blew through the opening .
燃烧 热 吹 通过 这 开幕 .

灼热的空气从开口处吹入。

[smɔːl] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbl] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːlɪft] ['sɜːrfɪs] ;
Small , almost imperceptible flames were dancing over the polished surface ;
小的 , 几乎 难以察觉的 火焰 是 跳舞 超过 这 抛光 表面 ;

细小的、几乎难以察觉的火焰在光滑的表面上跳跃；

['veri] [suːn] [ðə; ði] [hoʊl] [dɔːr] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] .
very soon the whole door would burst into a blaze .
非常 很快 这 所有的 门 会 爆裂 进入 一个 火焰 .

很快，整扇门就会燃起熊熊大火。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [smelt] [ʌv; əv] ['sɪndʒɪŋ] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [draɪ][laɪk] [dɪ'keɪnɪŋ] [wʊd] ,
His clothes smelt of singeing ; his hands were curiously dry like decaying wood ,
他的 衣服 冶炼 的 烧焦 ; 他的 双手 是 奇怪的是 干燥 喜欢 腐烂的 木头 ,

他的衣服散发着烧焦的气味；他的双手异常干燥，像腐烂的木头一样。

[ænd; ænd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] .
and he felt as if the hair at the back of his head was curling .
和 他 毛毡 作为 如果 这 头发 在 这 后退 的 他的 头 曾是 冰壶 .

他感觉后脑勺的头发好像在卷曲。

[ænd; ænd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
And down below they were shouting his name .
和 向下 以下 他们 是 喊叫 他的 姓名 .

楼下有人在喊他的名字。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;
But all that was of no consequence ;
但 全部 那 曾是 的 不 结果 ;

但这一切都无关紧要；

['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ænd] [hiːt] !
only his head was so heavy with the smoke and heat !
仅有的 他的 头 曾是 所以 重的 和 这 抽烟 和 热 !

只是他的头被烟熏火燎得沉甸甸的！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .
He felt that he was on the point of falling .
他 毛毡 那 他 曾是 在 这 观点 的 坠落 .
他感觉自己快要摔倒了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] [stɪl] [ə'laɪv] ?
Was the child still alive ?
曾是 这 孩子 仍然 活 ?
孩子还活着吗？

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] .
he wondered .
他 想知道 .
他心想。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɛəd] [nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [si:] ;
But he dared not look to see ;
但 他 敢于 不是 看 到 看 ;
但他不敢去看；

[hi:; hi][hæd; həd] [sprɛd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt]['oʊvər][ɪts] [feɪs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prə'tekt] [,aɪ 'ti:] .
he had spread his jacket over its face in order to protect it .
他 有 传播 他的 夹克 超过 它是 脸 在 命令 到 保护 它 .
他用外套盖住它的脸以保护它。

[hi:; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd] [də'rektrɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [θɔ:ts] [tɔ:rd] ['elən]
He clutched the window - frame , and directed his dying thoughts toward Ellen
他 紧握 这 窗户 - 框架 , 和 指导 他的 垂死 想法 朝向 艾伦
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
and the children .
和 这 孩子们 .
他紧紧抓住窗框，将临终前的思绪投向艾伦和孩子们。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
Why was he not with them ?
为什么 曾是 他 不是 和 他们 ?
他为什么没有和他们在一起？

[wʌt] ['nɑ:nsens] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [bɪn] [ðæt] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] ?
What nonsense had it been that induced him to leave them ?
什么 废话 有 它 到过 那 诱导 他 到 离开 他们 ?
究竟是什么荒唐事让他离开了他们？

[hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [,rekə'lekt] ;
He could no longer recollect ;
他 可以 不 更长 追忆 ;
他已经记不起来了；

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hɜ:rid]
but if it had not been all up with him now he would have hurried
但 如果 它 有 不是 到过 全部向上 和 他 现在 他 会 有 慌忙
[hoʊm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
home to them ,
家 到 他们 ,
但如果不是一切都已成定局，他早就赶回家和他们团聚了。

[tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['læsi] .
to play with Young Lasse .
到 玩 和 年轻的 拉塞 .
和 Young Lasse 一起玩。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] ; [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wɒd] [fɔ:l] ;
But now he must die ; in a moment he would fall ,
但 现在 他 必须 死 ; 在 一个 片刻 他 会 落下 ;
但他现在必须死了；片刻之后他就会倒下。

[ˈsʌfəkeɪtɪd] — [ˈi:v(ə)n] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] [fleɪmz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
suffocated — even before the flames could reach him .
窒息 — 甚至 前 这 火焰 可以 抵达 他 .
他还没等火焰烧到就窒息而亡了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
There was some slight satisfaction in that — it was as though he had
那里 曾是 一些 轻微 满意 在 那 — 它 曾是 作为 尽管 他 有
[pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn] .
played a trick on some one .
玩 一个 诡计 在 一些 — .
他从中获得了一丝满足感——就好像他捉弄了某人一样。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [[ɑ:t] [ʌp] [brɪʔɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [geɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Suddenly something shot up before his dying gaze and called him back .
突然 某物 射击 向上 前 他的 垂死 目光 和 称为 他 后退 .
突然，有什么东西闪现在他临终的目光中，把他拉了回来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] ,
It was the end of a fire - escape ,
它 曾是 这 结尾 的 一个 火 - 逃脱 ,
这是消防逃生梯的尽头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪərmən] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smoʊk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [si:zd] [ðə; ði] [tʃaɪld]
and a fireman rose out of the smoke just in front of him , seized the child
和 一个 消防队员 玫瑰 出去 的 这 抽烟 只是 在 正面 的 他 , 查获 这 孩子
,
.
,
这时，一名消防员从他面前的烟雾中出现，一把抱住了孩子。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
and handed it down .
和 递交 它 向下 .
并传给了后代。

[ˈpel] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [mu:v] [frʌm; frəm] [wer]
Pelle stood there wrestling with the idea that he must move from where
佩勒 站立 那里 摔角 和 这 主意 那 他 必须 移动 从 在哪里
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ;
he was ;
他 曾是 ;
佩勒站在那里，内心挣扎着，他必须离开他现在所在的地方；

[bʌt; bət] [brɪʔɔ:r] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [ˈfaɪərmən] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm]
but before it had passed through his mind a fireman had seized him
但 前 它 有 通过了 通过 他的 头脑 一个 消防队员 有 查获 他
[baɪ] [ðə; ði] [skɹʌf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
by the scruff of his neck and had run down the ladder with him .
经过 这 颈背 的 他的 脖子 和 有 跑步 向下 这 梯子 和 他 .
但他还没来得及细想，一名消防员就揪住他的衣领，带着他顺着梯子跑了下去。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
The fresh air aroused him .
这 新鲜的 空气 被唤醒 他 .
新鲜空气让他精神焕发。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stretʃər] [ɑ:n] [wit] [ðə; ði][ˈfaɪərmən][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He sprang up from the stretcher on which the fireman had laid him and
他 弹簧 向上 从 这 担架 在 哪个 这 消防队员 有 铺设 他 和
[lɒkt] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
looked excitedly about him :
看起来 兴奋地 关于 他 :
他从消防员把他放在的担架上跳了起来，激动地环顾四周。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [brɪ'gæŋ] [kwɑɪt] ['sensləsli] [tu:; tə] [ʃaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
At the same moment the people began quite senselessly to shout his name
在 这 相同的 片刻 这 人们 开始 相当 无意义地 到 喊 他的 姓名
[ænd; ənd][tu:; tə][klæp][ðər; ðər][hændz] ,
and to clap their hands ,
和 到 拍 他们的 双手 ,
与此同时，人们开始毫无理性地高喊他的名字并拍手。

[ænd; ənd][ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'rself]
and Madam Johnsen pushed her way through the barrier and threw herself
和 女士 约翰逊 推动 她 方式 通过 这 障碍 和 扔 她自己
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :
约翰森夫人冲破障碍，扑向了他。

" ['pɛl] !
" **Pelle !**
" 佩勒 !
“佩尔！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['wi:pɪŋ] ; " [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'laɪv] , ['pɛl] ! "
" **she cried , weeping ; " oh , you are alive , Pelle ! "**
" 她 哭 , 哭泣 ; " 哦 , 你 是 活 , 佩勒 ! "
她哭着喊道：“哦，你还活着，佩勒！ ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][ə'laɪv] — [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] [ə'baʊt] . "
" **Yes , of course I'm alive — but that's nothing to cry about . "**
" 是的 , 的 课程 我是 活 — 但 那就是 没有什么 到 哭 关于 . "
“是的，我当然还活着——但这没什么好哭的。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ðər; ðər] .
" **No , but we thought you were caught in there .**
" 不 , 但 我们 想法 你 是 捕捉 在 那里 .
“不，但我们以为你被困在里面了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] , [ju:; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] !
But how you look , you poor boy !
但 如何 你 看 , 你 贫穷的 男生 !
你看上去真可怜，你这可怜的孩子！

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - ['mænz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
" **She took him with her to a working - man's home , and helped him**
" 她 采取 他 和 她 到 一个 在职的 - 男人的 家 , 和 帮助 他
[tu:; tə][set] [hɪm'self] [tu:; tə] [raɪts] .
to set himself to rights .
到 放 他自己 到 权利 .
她帶他去了一位工人的家中，帮助他重新振作起来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [si:n] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] !
When he had once seen a looking - glass he understood !
什么时候 他 有 一次 已见 一个 寻找 - 玻璃 他 理解 !
他第一次看到镜子时就明白了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnrekəg'naɪzəbl̩] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] ,
He was unrecognizable , what with smoke and ashes ,
他 曾是 无法辨认 , 什么 和 抽烟 和 灰烬 ,
他浑身烟灰, 面目全非。

[wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːrnt] [ðəm'selvz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][skɪn][ænd; ənd] [wəd] [nɑːt] [klʌm] [ɔːf] .
which had burnt themselves into his skin and would not come off .
哪个 有 烧焦的 他们自己 进入 他的 皮肤 和 会 不是 来 离开 .
这些烧伤痕迹已经深深地烙印在他的皮肤上, 怎么也擦不掉。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][bɜːrn][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
And under the grime there was a bad burn on one of his cheeks .
和 在下面 这 污垢 那里 曾是 一个 坏的 烧伤 在 一 的 他的 脸颊 .
在污垢下面, 他的一侧脸颊上有一道严重的烧伤。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəmən][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈplæstər] [əˈplaɪd] .
He went to one of the firemen and had a plaster applied .
他 去 到 一 的 这 消防员 和 有 一个 石膏 应用 .
他去找了一位消防员, 让他给他贴了块创可贴。

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈaɪ, braʊz] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfaɪərmən] .
“ **You really want a pair of eyebrows too , ” said the fireman .**
” 你 真的 想 一个 一对 的 眉毛 也 , ” 说 这 消防队员 .
“你也真的想要一对眉毛,”消防员说。

“ [juːv] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **You've been properly in the fire , haven't you ? ”**
” 你已经 到过 适当地 在 这 火 , 还没有 你 ? ”
“你真是身处险境啊, 对吧? ”

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪnz] [teɪk] [soʊ] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ˈpel] .
“ **Why did the fire - engines take so long ? ” asked Pelle .**
” 为什么 做过 这 火 - 发动机 拿 所以 长的 ? ” 问 佩勒 .
佩勒问道: “消防车为什么花了这么长时间才到? ”

“ [lɔːŋ] ? ”
“ **Long ?** ”
” 长的 ? ”
“长的?”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [ˈmɪnɪts] [ˈgetɪŋ] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði][əˈlɑːrm][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
They were ten minutes getting here after the alarm was given .
他们 是 十 分钟 获得 这里 后 这 警报 曾是 给定 .
警报响起后, 他们十分钟就赶到了。

[wiː; wi][ɡɑːt][ðə; ði][əˈlɑːrm][æt; ət] [eɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [hæf] - [pæst] .
We got the alarm at eight , and now it's half - past .
我们 得到 这 警报 在 八 , 和 现在 它是 一半 - 过去的 .
我们八点钟收到了闹钟, 现在已经八点半了。

“ [ˈpel] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] ;
“ **Pelle was silent ; he was quite taken aback ;**
” 佩勒 曾是 沉默的 ; 他 曾是 相当 已采取 背 ;
佩勒沉默不语, 他大吃一惊;

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [baɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd]
he felt as though the whole night must have gone by , so much had
他 毛毡 作为 尽管 这 所有的 夜晚 必须 有 已消失 经过 , 所以 很多 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
他感觉好像整个晚上都过去了, 发生了好多事情。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] — [ænd; ənd][ɪn][ðæt][taɪm][hi;; hi][hæd; həd][helpt][tu;; tə][snæt][ˈsevrəl][ˈpi:p(ə)]
Half an hour — and in that time he had helped to snatch several people
一半 一个 小时 一 和 在 那 时间 他 有 帮助 到 抢夺 一些 人们
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːz][ʌv; əv][deθ][ænd; ənd][hæd; həd][si:n][ˈʌðər][fɔːl][ˈɪntuː][ðəm; ðəm].
out of the claws of death and had seen others fall into them .
出去 的 这 爪子 的 死亡 和 有 已见 其他的 落下 进入 他们 .
短短半小时——在这段时间里，他帮助好几个人从死神手中救了出来，也亲眼目睹了其他人落入死神之爪。

[ænd; ənd][hi;; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][sɪndʒd][baɪ][ðə; ði][kloʊz][ˈpæsiɪdʒ][ʌv; əv][deθ]！
And he himself was singed by the close passage of death !
和 他 他自己 曾是 已签名 经过 这 关闭 通道 的 死亡 ！
而他自己也曾被死神近在咫尺的危险所灼伤！

[ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][wʌz; wəz][ˈlɑːkɪŋ][ˈsʌmwər][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æn; ən]
The knowledge was lurking somewhere at the back of his mind , an
这 知识 曾是 潜伏 某处 在 这 后退 的 他的 头脑 , 一个
[əˈkɑːmplɪft][bʌt; bət][ɪˈluːsɪv][fækt] ;
accomplished but elusive fact ;
完成 但 难以捉摸的 事实 ;
这种知识一直潜藏在他的潜意识深处，是一个成熟但难以捉摸的事实；

[wen][hi;; hi][klentʃt][hɪz; ɪz][fɪst][kræks][əˈpɪrd][ɪn][ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kloʊðz][smelt]
when he clenched his fist cracks appeared in the skin , and his clothes smelt
什么时候 他 紧握 他的 拳头 裂缝 出现 在 这 皮肤 , 和 他的 衣服 冶炼
[laɪk][bɜːrnt][hɔːrn] .
like burnt horn .
喜欢 烧焦的 喇叭 .
他握紧拳头时，皮肤上出现了裂纹，衣服散发出烧焦的牛角味。

[ɪn][ðə; ði][kɔːrt][ðə; ði][ˈfaɪəməŋ][wɜːr; wər][ˈwɜːrkɪŋ][ʌnˈsiːsɪŋli] .
In the court the firemen were working unceasingly .
在 这 法庭 这 消防员 是 在 职的 不停地 .
法庭上，消防员们一直在不停地工作。

[sʌm; səm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlædərz][ɪn][ðə; ði][kɔːrt] ,
Some , from the tops of their ladders in the court ,
一些 , 从 这 最高额 的 他们的 梯子 在 这 法庭 ,
有些人，从他们在法庭上的高位，
[wɜːr; wər][ˈpɔːrɪŋ][striːmz][ʌv; əv][ˈwɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði][fleɪmz] ;
were pouring streams of water upon the flames ;
是 浇注 溪流 的 水 之上 这 火焰 ;
他们正用水流扑灭火焰；

[ˈʌðər][wɜːr; wər][ˈfɔːrsɪŋ][ðer; ðər][wei][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɪldɪŋ][ænd; ənd][ˈsɜːrtɪŋ]
others were forcing their way into the body of the building and searching
其他的 是 强制 他们的 方式 进入 这 身体 的 这 建筑 和 搜索
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;
the rooms ;
这 房间 ;
其他人则强行进入建筑物内部，搜查房间；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tu;; tə][taɪm][ə; eɪ][ˈfaɪərmən][meɪd][hɪz; ɪz][əˈpɪrəns][ˈkæriŋ][ə; eɪ][tʃɑːrd]
and from time to time a fireman made his appearance carrying a charred
和 从 时间 到 时间 一个 消防队员 制成 他的 外貌 携带 一个 烧焦的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .
不时会有消防员抬着烧焦的尸体出现。

[ðen] [ðə; ði] ['inmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bæriər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
Then the inmates of the “ Ark ” were called inside the barrier in order to
然后 这 囚犯 的 这 “ 方舟 ” 是 称为 里面 这 障碍 在 命令 到
[aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['bɑ:di] .
identify the body .
确认 这 身体 .

然后，“方舟”里的囚犯被叫进屏障内，以便辨认尸体。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] ['wi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['si:kɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] ;
They hurried weeping through the crowd , seeking one another ;
他们 慌忙 哭泣 通过 这 人群 , 寻求 一 其他 ;

他们哭着匆匆穿过人群，寻找彼此；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðem; ðəm][ɔ:r][tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ]
it was impossible for the police to assemble them or to ascertain how
它 曾是 不可能的 为了 这 警察 到 集合 他们 或者 到 探明 如何
['meni] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
many had failed to escape .
许多 有 失败的 到 逃脱 .

警方无法将他们全部抓获，也无法确定有多少人未能逃脱。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly all eyes were directed toward the roof of the front portion of the
突然 全部 眼睛 是 指导 朝向 这 屋顶 的 这 正面 部分 的 这
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

突然间，所有人的目光都集中到了建筑物前部的屋顶上。

[wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ɪn'taɪərli] [pri'veild] .
where the fire had not as yet entirely prevailed .
在哪里 这 火 有 不是 作为 然而 完全 最终获胜 .

那里火势尚未完全蔓延。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði]['kreɪzi] - , ['pleɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] ;
There stood the crazy Vinslev , playing on his flute ;
那里 站立 这 疯狂的 - , 玩耍 在 他的 长笛 ;

疯癫的文斯列夫站在那里，吹着他的笛子；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['mʌfld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moumənt][wʌn][kʊd; kəd]
and when the cracking of the fire was muffled for a moment one could
和 什么时候 这 裂纹 的 这 火 曾是 闷音 为了 一个 片刻 一 可以
[hɪr] [hɪz; ɪz]['kreɪzi]['mju:zɪk] " ['lɪs(ə)n] !
hear his crazy music “ Listen !
听到 他的 疯狂的 音乐 “ 听 ！

当火焰噼啪作响的声音暂时被掩盖时，人们就能听到他疯狂的音乐“听！

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[hi:; hi][ɪz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rt] !
He is playing the march !
他 是 玩耍 这 行进 ！

他在演奏进行曲！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried .**
" 他们 哭 .

他们哭了。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,intə'wəʊvən][wið; wiθ][hi:z; ɪz] [oʊn]
Yes , he was playing the march , but it was interwoven with his own
是的 , 他 曾是 玩耍 这 行进 , 但 它 曾是 交织 和 他的 自己的
['fæntəsiz] ,
fantasies ,
幻想 ,

是的, 他是在演奏进行曲, 但其中融入了他自己的幻想。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['melədi] ['saʊndɪd] [kwɪt] [ɪn'seɪn] [ɑ:n] - [flu:t] .
so that the well - known melody sounded quite insane on Vinslev's flute .
所以 那 这 出色地 - 已知 旋律 听起来 相当 疯狂的 在 - 长笛 .

因此, 这首著名的旋律在文斯列夫的笛子上听起来却十分怪异。

[ðə; ði]['faɪəməŋ] ['ɪrektɪd] [ə; eɪ] ['lædə] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ɪn]['ɔ:rdə] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
The firemen erected a ladder and ran up to the roof in order to save him ,
这 消防员 竖立 一个 梯子 和 跑 向上 到 这 屋顶 在 命令 到 节省 他 ,
消防队员们架起梯子, 跑到屋顶去救他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fled] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
but he fled before them .
但 他 逃亡 前 他们 .

但他抢在他们之前逃走了。

[wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] ['fɑ:rðər] [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [fleɪm] .
When he could go no farther he leaped into the sea of flame .
什么时候 他 可以 去 不 更远 他 跳跃 进入 这 海 的 火焰 .

当他再也走不动的时候, 他纵身跃入了火海。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'hæɪl][wɜ:r; wər] [θɪk] [wið; wiθ] ['pi:p(ə)l] ;
The market - place and the banks of the canal were thick with people ;
这 市场 - 地方 和 这 银行 的 这 运河 是 厚的 和 人们 ;
市场和运河两岸挤满了人;

['ʃʊldər] [tu:; tə] ['ʃʊldər] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,
shoulder to shoulder they stood there ,
肩膀 到 肩膀 他们 站立 那里 ,

他们肩并肩站在那里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [və'ʌptʃuəs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] “ [ɑ:rk] . ” [ðə; ði] [graɪm] [ænd; ənd]
gazing at the voluptuous spectacle of the burning “ Ark . ” The grime and
凝视 在 这 丰满的 奇观 的 这 燃烧 “ 方舟 . ” 这 污垢 和

[pɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] ['sentʃəɪz] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .
poverty and the reek of centuries were going up in flames .
贫困 和 这 臭 的 几个世纪 是 去 向上 在 火焰 .

凝视着燃烧的“方舟”那令人陶醉的景象。几个世纪以来的污垢、贫困和恶臭都在火焰中化为灰烬。

[haʊ] [aɪ 'ti:] ['rʌslɪd] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ænd; ənd] ['kræklɪd] !
How it rustled and blazed and crackled !
如何 它 沙沙作响 和 燃烧的 和 噼啪作响 !

它发出沙沙声、燃烧声和噼啪声!

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['leɪbər] ;
The crowd was in the best of spirits owing to the victory of Labor ;
这 人群 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 欠款 到 这 胜利 的 劳动 ;

由于工党的胜利, 人群情绪高涨;

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ;
no one had been much inclined to sleep that night ;
不 一 有 到过 很多 倾斜 到 睡觉 那 夜晚 ;

那天晚上, 没有人愿意睡觉;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtruːli] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈfaɪərwɜːrks] ,
and here was a truly remarkable display of fireworks ,
和 这里 曾是 一个 真的 卓越 展示 的 烟花 ,

这是一场真正精彩绝伦的烟火表演。

[ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] !
a magnificent illumination in honor of the victory of the poor !
一个 壮丽 照明 在 荣誉 的 这 胜利 的 这 贫穷的 !

为庆祝穷人的胜利，举行了一场盛大的灯光秀！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ədˈmaɪərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [ɑː] !
There were admiring cries of “ Ah !
那里 是 钦佩 哭泣 的 ” 啊 !

现场响起一片赞叹的“啊！”的叫声。

“ [ˈpiːp(ə)l] [hɪst] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz]
” **people hissed in imitation of the sound of rockets and clapped their hands**
” 人们 嘶嘶作响 在 模仿 的 这 声音 的 火箭 和 鼓掌 他们的 双手

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [liːpt] [ʌp][ɔːr][ə; eɪ] [ruːf] [kræft] [ɪn] .
when the flames leaped up or a roof crashed in .
什么时候 这 火焰 跳跃 向上或者 一个 屋顶 崩溃了 在 .

“当火焰窜起或屋顶坍塌时，人们模仿火箭的声音发出嘶嘶声并拍手叫好。

[ˈpel] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Pelle moved about in the crowd ,
佩勒 已搬 关于 在 这 人群 ,

佩莱在人群中走动，

[kəˈlektɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
collecting the bewildered inmates of the “ Ark ” by the gates of the prison ,
收集 这 困惑 囚犯 的 这 “ 方舟 ” 经过 这 大门 的 这 监狱 ,

在监狱大门前聚集“方舟”号上茫然不知所措的囚犯们，

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈrelatɪvz] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .
so that those who had relatives could find them .
所以 那 那些 WHO 有 亲属 可以 寻找 他们 .

以便那些有亲属的人能够找到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ðem; ðəm] .
They were weeping , and it was difficult to console them .
他们 是 哭泣 , 和 它 曾是 难的 到 安慰 他们 .

他们哭了起来，很难安慰他们。

[əˈlæs] , [naʊ] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [wʌz; wəz][bɜːrnt] , [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni]
Alas , now the “ Ark ” was burnt , the beloved place of refuge for so many
唉 , 现在 这 “ 方舟 ” 曾是 烧焦的 , 这 心爱 地方 的 避难所 为了 所以 许多

[ˈruːɪnd] [soʊlz] !
ruined souls !
毁坏 灵魂 !

唉，如今“方舟”已被焚毁，它曾是无数受苦灵魂的避难所！

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] [soʊ] ? ” [sed] [ˈpel] [kənˈsoʊlɪŋli] .
” **How can you take it to heart so ? ” said Pelle consolingly** .
” 如何 能 你 拿 它 到 心 所以 ? ” 说 佩勒 令人欣慰的是 .

“你怎么能这么放在心上呢？”佩勒安慰道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒd] [ˌoʊvərˈnaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [juː; jʊ] [wɪl] [muːv] [ˈɪntuː]
” **You will be lodged overnight by the city , and afterward you will move into**
” 你 将要 是 已提交 过夜 经过 这 城市 , 和 之后 你 将要 移动 进入

[ˈpraːpər] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊzɪz] ,
proper dwelling - houses ,
恰当的 住宅 - 房屋 ,

“你们将在城里暂住一晚，之后将搬进合适的住所。”

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] [nu:] .
where everything is clean and new .
在哪里 一切 是 干净的 和 新的 .

这里的一切都干净崭新。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [kraɪ] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [pəˈzeɪnz] , [aɪl] [su:n] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
And you needn't cry over your possessions , I'll soon get up a collection ,
和 你 不必 哭 超过 你的 财产 , 患病的 很快 得到 向上 一个 收藏 ,
你不必为你的财物哭泣, 我很快就会筹集到一笔钱。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] .
and you'll have better things than you had before .
和 你会 有 更好的 事物 比 你 有 前 .

你会拥有比以前更好的东西。

" [ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [wept] ; [laɪk] [ˈhoʊmləs] [waɪld] [bi:sts] [ðeɪ] [ˈhwɪmpəd] [ænd; ənd] [ˈræmbəld]
" **Nevertheless they wept ; like homeless wild beasts they whimpered and rambled**
" 尽管如此 他们 哭泣 ; 喜欢 无家可归者 荒野 野兽 他们 呜咽 和 漫无目的地闲聊
[ˈrestləsli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
restlessly to and fro ,
躁动不安 到 和 弗 ,
然而, 他们却哭泣着; 像无家可归的野兽一样, 他们呜咽着, 焦躁地来回徘徊。

[ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɒt] .
seeking for they knew not what .
寻求 为了 他们 知道 不是 什么 .

他们寻找着, 却不知道自己在寻找什么。

[ðer; ðər] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfæstnəs] , [ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [wɒz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] !
Their forest fastness , their glorious hiding - place , was burning !
他们的 森林 快速 , 他们的 辉煌 隐藏 - 地方 , 曾是 燃烧 !
他们那森林中的堡垒, 他们那光荣的藏身之处, 正在燃烧!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ?
What was all the rest of the city to them ?
什么 曾是 全部 这 休息 的 这 城市 到 他们 ?

对他们来说, 这座城市的其他地方又算得了什么呢?

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ;
It was not for them ;
它 曾是 不是 为了 他们 ;

这不是为他们准备的;

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrefju:dʒ] [left] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l]
it was as though there was no place of refuge left for them in all
它 曾是 作为 尽管 那里 曾是 不 地方 的 避难所 左边 为了 他们 在 全部
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] !
the world !
这 世界 !

仿佛全世界都已没有他们的避难所了!

[ˈevri] [ˈmoʊmənt] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈsi:kɪŋ] [əˈɡen] [tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [saɪt]
Every moment a few of them slipped away , seeking again to enter the site
每一个 片刻 一个 很少 的 他们 滑倒了 离开 , 寻求 再次 到 进入 这 地点
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
of the fire ,
的 这 火 ,

每隔一段时间, 就有几个人溜走, 试图再次进入火场。

[laɪk] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [si:k] [tu:; tə] [rɪˈtʜ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈsterb(ə)] .
like horses that seek to return to the burning stable .
喜欢 马匹 那 寻找 到 返回 到 这 燃烧 稳定的 .

就像马儿想要回到燃烧的马厩一样。

[ˈpɛl] [ˈmaɪt] [ˈhæv; həv] [ˈspɜːd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈefərts] [ˈæt; ət][ˈkɑːnsəˈleɪ(ə)n] ; [ˈðeɪ] [wɜːr; wər][ˈreɪsɪz][əˈpaːrt] , [ə; eɪ]
Pelle might have spared his efforts at consolation ; they were races apart , a
佩勒 可能 有 幸存 他的 努力 在 安慰 ； 他们 是 种族 除 ； 一个
[ˈdɪfrənt] [ˈspiːʃiːz] [ˈʌv; əv][ˈhjuːˈmænəti] .
different species of humanity .
不同的 物种 的 人类 ；
佩勒或许不必费心安慰他；他们根本不是同一种族，是不同种类的人类。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
In the dark ,
在 这 黑暗的 ；
在黑暗中，
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈentreɪlɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [ˈðeɪ] [ˈhæd; həd] [ˈmeɪd] [ˈfɔːr; fər] [ˈðəmˈselvz] [ə; eɪ][wɜːrld]
impenetrable entrails of the “ Ark ” they had made for themselves a world
坚不可摧 内脏 的 这 “ 方舟 ” 他们 有 制成 为了 他们自己 一个 世界
[ˈʌv; əv] [ˈpaːvərti] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmɪst] [wɑːnt] ;
of poverty and extremest want ;
的 贫困 和 极端 想 ；
他们为自己建造的“方舟”内部密不透风，却是一个贫困和极度匮乏的世界；

[ænd; ənd] [ˈðeɪ] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [æz; əz] [ˈfænˈtæstɪkli] [ˈgeɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkerləs] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz] [ðəʊ]
and they had been as fantastically gay in their careless existence as though
和 他们 有 到过 作为 太棒了 同性恋 在 他们的 粗心 存在 作为 尽管
[ðer; ðər][wɜːrld][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [wʌŋ][ˈʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] .
their world had been one of wealth and fortune .
他们的 世界 有 到过 一 的 财富 和 财富 ；
他们无忧无虑地过着无比快乐的生活，仿佛他们的世界是一个充满财富和幸福的世界。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] !
And now it was all going up in flame !
和 现在 它 曾是 全部 去 向上 在 火焰 ！
现在一切都化为灰烬了！

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈʌnˈspɜːrɪŋ] ; [ɪts][ˈpjuərɪfaɪɪŋ] [fleɪmz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɪðˈstʊd] .
The fire was unsparing ; its purifying flames could not be withstood .
这 火 曾是 毫不留情 ； 它是 净化 火焰 可以 不是 是 经受住了考验 ；
烈火毫不留情，其净化之火无人能抵挡。

[ðə; ði] [fleɪmz] [tɔːr] [ɔːf] [greɪt] [ʃiːts] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːlˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] [hæf]
The flames tore off great sheets of the old wallpapers and flung them out half
这 火焰 撕裂 离开 伟大的 纸张 的 这 老的 壁纸 和 扔 他们 出去 一半
- [bəːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
- **burned into the street .**
- 烧伤 进入 这 街道 ；
火焰撕下了大片旧壁纸，并将烧了一半的壁纸扔到街上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈleər] [ˈpeɪstɪd] [təˈgeðər] , [ˈmeni] [ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd] [ˈpætərn] , [wʌŋ] [ˈdɪmli]
There were many layers pasted together , many colors and patterns , one dimly
那里 是 许多 层 粘贴 一起 ， 许多 颜色 和 图案 ， 一 依稀
[ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [əˈnʌðər] ,
showing through another ,
显示 通过 其他 ；
它由许多层粘贴在一起而成，色彩和图案丰富多彩，一层隐约可见。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈkʃʊəriəs] [ænd; ənd][ˈfænˈtæstɪk] [ˈpɪktʃərz] .
making the most curious and fantastic pictures .
制作 这 最多 好奇的 和 极好的 图片 ；
拍出最奇特、最精彩的照片。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [saɪd][ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:ts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [æz; əz][ʌv; əv][kəʊ'æɡjə,lertɪd]
And on the reverse side of these sheets was a layer as of coagulated
和 在 这 撤销 边 的 这些 纸张 曾是 一个 层 作为 的 凝固的
[blʌd] ;
blood ;
血 ;

这些纸片的背面有一层凝固的血层；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['kʌlbədʒ] [ænd; ənd]
this was the charred remnant of the mysterious world of cupboards and
这 曾是 这 烧焦的 剩 的 这 神秘 世界 的 橱柜 和
[tʃɪmni] - ['kɔ:rnərz] ,
chimney - corners ,
烟囱 - 角落 ,

这是橱柜和烟囱角落这个神秘世界留下的焦黑残骸。

[ðə; ði] ['fɔ:nə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɪldrənʒ] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ,
the fauna of the fireplace , that had filled the children's sleep with dreams ,
这 动物 的 这 壁炉 , 那 有 已填 这 孩子们的 睡觉 和 梦境 ,
壁炉里的动物，曾让孩子们的梦境充满梦乡。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mʌsl] - [ʃeɪpt] ['bɑ:dɪz] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ekshə'leɪʃn]
and in the little mussel - shaped bodies was contained the concentrated exhalation
和 在 这 小的 蚌 - 形状 身体 曾是 包含 这 集中 呼气
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] ['mænz] [naɪt] !
of the poor man's night !
的 这 贫穷的 男人的 夜晚 !

这些小小的贻贝状物体里，蕴藏着穷人夜晚浓缩的呼吸！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑ:t] [raɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
And now the “ Ark ” must have been hot right through to the ground ,
和 现在 这 “ 方舟 ” 必须 有 到过 热的 正确的 通过 到 这 地面 ,
现在看来，“方舟”内部肯定一直到地面都热得滚烫。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ræts][wɜ:r; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
for the rats were beginning to leave .
为了 这 老鼠 是 开始 到 离开 .
因为老鼠们开始离开了。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [lɔ:ŋ] , ['waɪndɪŋ] [faɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] ,
They came in long , winding files from the entry ,
他们 来了 在 长的 , 绕线 文件 从 这 入口 ,
他们排成长队，从入口处蜿蜒而来。

[ænd; ənd][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seləʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['aɪərn] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klaʊðz]
and up out of the cellars of the old iron merchant and the old clothes
和 向上 出去 的 这 地窖 的 这 老的 铁 商人 和 这 老的 衣服
[di:lər] ,
dealer ,
经销商 ,

然后从老铁匠和老服装商的地窖里出来，

[ˈhedɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ,
headed by the old ,
标题 经过 这 老的 ,

由老一辈领导，

[ˈskæbi] ['meɪlz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['dʌst,bɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
scabby males which used to visit the dustbins in the middle of the day .
髡 男性 哪个 用过的 到 访问 这 垃圾桶 在 这 中间 的 这 天 .
那些白天光顾垃圾桶的雄性疥癣患者。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

The onlookers cheered and drove them back again .
这 旁观者 欢呼 和 驾驶 他们 后退 再次 .

围观者欢呼雀跃，再次将他们赶了回去。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['klɪərəns]
About ten o'clock the fire was visibly decreasing and the work of clearance
关于 十 点钟 这 火 曾是 明显地 递减 和 这 工作 的 清除

[kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] .

could begin .
可以 开始 .

大约十点钟的时候，火势明显减弱，清理工作可以开始了。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [soʊ] [su:n] .

The crowd scattered , a little disappointed that all was over so soon .
这 人群 疏散 , 一个 小的 失望的 那 全部 曾是 超过 所以 很快 .

人群散去，有些失望，因为一切结束得太快了。

[ðə; ði] " [ɑ:rk] " [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['bɑ:nfaɪər] !

The " Ark " was an extinct bonfire !
这 " 方舟 " 曾是 一个 灭绝 篝火 !

“方舟”其实是一堆熄灭的篝火！

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sækfʊl] [ʌv; əv] [saʊnd] ['faɪərwʊd] [ɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:p] [ʌv; əv]
There could not have been a sackful of sound firewood in all that heap of
那里 可以 不是 有 到过 一个 一袋 的 声音 柴 在 全部 那 堆 的

[lʌmbər] !

lumber !
木材 !

那堆木材里不可能有一袋完好的柴火！

[ˈpel] [tʊk] ['mædəm] [dʒɑ:nsən] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [grænd] - [ˈdɔ:tər] [tu; tə] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz]
Pelle took Madam Johnsen and her little grand - daughter to his lodgings
佩勒 采取 女士 约翰逊 和 她 小的 盛大 - 女儿 到 他的 住宿

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

佩勒带着约翰森夫人和她的小孙女回到了他的住处。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ;

The old woman had been complaining all the time ;
这 老的 女士 有 到过 抱怨 全部 这 时间 ;

老太太一直在抱怨；

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'θɔ:rətɪz] .

she was afraid of being given over to the public authorities .
她 曾是 害怕的 的 存在 给定 超过 到 这 民众 当局 .

她害怕被移交给公共当局。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈpel] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [,ri:ə'fʊəd] .

But when she heard that she was to go with Pelle she was reassured .
但 什么时候 她 听到 那 她 曾是 到 去 和 佩勒 她 曾是 放心 .

但当她听说要和佩勒一起去时，她就放心了。

[ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [brɪdʒ] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dʌst] - [kɑ:rts] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] ['aʊtwərd] .

On the High Bridge they met the first dust - carts on their way outward .
在 这 高的 桥 他们 遇见 这 第一的 灰尘 - 购物车 在 他们的 方式 向外 .

在高桥上，他们遇到了第一批出城的运尘车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ['ɡɑ:ləndz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['næ(ə)nəl] [flægz] .

They were decked out with green garlands and little national flags .
他们 是 甲板 出去 和 绿色的 花环 和 小的 国家的 旗帜 .

它们上面装饰着绿色花环和小小的国旗。

[ðə; ði][ˌnekst][deɪ][ˈbrʊʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] , [ˈreɪdiənt][ˈsæbəθ][ˈskaɪ] .

The next day broke with a lofty , radiant Sabbath sky .
这 下一个 天 打破 和 一个 高远 , 辐射状 安息日 天空 .

第二天清晨，天空晴朗明亮，阳光灿烂，是安息日的一天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ðæt][rɪˈmaɪnɪdɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ˈiːstər] — [ˈiːstər][ˈmɔːrniŋ] ,
There was something about it that reminded one of Easter — Easter morning ,
那里 曾是 某物 关于 它 那 提醒 一 的 复活节 — 复活节 早晨 ,

这件事让人想起复活节——复活节的早晨，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈhɪmz][ænd; ənd][ðə; ði][pʊr][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ˌrezəˈrek(ə)n] .
with its hymns and the pure winds of resurrection .
和 它是 赞美诗 和 这 纯的 风 的 复活 .

伴随着它的赞美诗和复活的纯净之风。

[ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ][ˈmæn][ˈrʌŋ][ɪn][ðə; ði][deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɔːŋ][ænd; ənd][ˈsɪriəs][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɑːrtɪk(ə)] —
The Working Man rung in the day with a long and serious leading article —
这 在职的 男人 梯子 在 这 天 和 一个 长的 和 严肃的 领导 文章 —

[ə; eɪ][ˈgriːtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊzi][dɑːn] — [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈklæsɪz][tuː; tə][əˈtend]
a greeting to the rosy dawn — and invited the working - classes to attend
一个 问候 到 这 红润 黎明 — 和 受邀 这 在职的 - 课程 到 出席

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][əˈsembli][ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] .
a giant assembly on the Common during the afternoon .
一个 巨大的 集会 在 这 常见的 期间 这 下午 .

《工人报》以一篇篇幅较长、内容严肃的社论开启新的一天——向玫瑰色的黎明致以问候——并邀请工人阶级参加下午在公共广场举行的大型集会。

[ɔːl][θruː][ðə; ði][ˈfɔːrnuːn][ɡreɪt][ˈɪndəstri][ˈpriːveɪld] — [ˈwɔːdrəʊbz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
All through the forenoon great industry prevailed — wardrobes had to be
全部 通过 这 午前 伟大的 行业 最终获胜 — 衣柜 有 到 是

[əʊvəˈhɔːld] , [prəˈvɪz(ə)n] - [ˈbæskəts][pækt] , [ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ˈrɪfreʃmənt][prəˈvaɪdɪd] .
overhauled , provision - baskets packed , and liquid refreshment provided .
大修 , 条款 - 篮子 包装 , 和 液体 清爽 假如 .

整个上午，人们都在忙着整理衣物、打包食物篮、准备饮料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmʌtʃ][ˈrʌŋɪŋ][əˈkrɔːs][ˈlændɪŋz][ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ˈsterz] , [ˈmʌtʃ][ˈlændɪŋ]
There was much running across landings and up and down stairs , much lending
那里 曾是 很多 跑步 穿过 着陆 和 向上 和 向下 楼梯 , 很多 贷款

[ænd; ənd][ˈbɔːrɒʊɪŋ] .
and borrowing .
和 借贷 .

他们在楼梯平台和楼梯间奔跑，借贷也频繁发生。

[ðɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈnɑːt][ˈmɪrli][ə; eɪ][ˈfiːst][ʌv; əv][ˈvɪktəri] ;
This was to be not merely a feast of victory ;
这 曾是 到 是 不是 仅仅 一个 盛宴 的 胜利 ;

这不仅仅是一场庆祝胜利的盛宴；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ɪnˈtendɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌdemənˈstreɪ(ə)n] — [ðæt][wʌz; wəz][ˈkwɑɪt][ˈklɪr] .
it was also intended as a demonstration — that was quite clear .
它 曾是 还 故意的 作为 一个 示范 — 那 曾是 相当 清除 .

它也被用作一次示范——这一点非常明确。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fʊd; fəð] [si:] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] ['æftər][ɔ:l] [ði:z] [wi:ks]
The world should see how well they were still holding together after all these weeks
这 世界 应该 看 如何 出色地 他们 是 仍然 保持 一起 后 全部 这些 周
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] - [aʊt] !
of the lock - out !
的 这 锁 - 出去 !

全世界都应该看看，在经历了数周的封锁之后，他们依然团结一致！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ðer; ðər][best] .
They were to appear in full strength , and they must look their best .
他们 是 到 出现 在 满的 力量 , 和 他们 必须 看 他们的 最好的 .
他们必须以最佳状态出席，并且要展现出最美好的形象。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['stri:md] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['leɪbər] ['bɪldɪŋ] ;
In the afternoon the people streamed from all sides toward the Labor Building ;
在 这 下午 这 人们 流媒体 从 全部 侧面 朝向 这 劳动 建筑 ;
下午，人们从四面八方涌向劳工大楼；

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['flɒkɪŋ] ['ðɪðər] .
it looked as though the whole city was flocking thither .
它 看起来 作为 尽管 这 所有的 城市 曾是 集群 那里 .
看起来好像全城的人都涌向了那里。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪd] [stri:t] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [haɪ] [stri:t] ,
In the big court - yard , and all along the wide street as far as High Street ,
在 这 大的 法庭 - 院子 , 和 全部 沿着 这 宽的 街道 作为 远的 作为 高的 街道 ,
在大院子里，以及沿着宽阔的街道一直到商业街，

[ðə; ði] [treɪdz] ['ju:njənz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bænərz] .
the trades unions were gathered about their banners .
这 交易 工会 是 聚集 关于 他们的 横幅 .
工会成员聚集在各自的旗帜周围。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vju:] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [plænd] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
The great review had all been planned beforehand ,
这 伟大的 审查 有 全部 到过 计划 预先 ,
这场盛大的评论其实是事先计划好的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [went] [æz; əz][baɪ] ['klɔ:kwɜ:rk] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] [greɪt]
and all went as by clockwork by those who were accustomed to handling great
和 全部 去 作为 经过 发条装置 经过 那些 WHO 是 习惯 到 处理 伟大的
['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] ;
masses of men ;
群众 的 男人 ;
对于那些习惯于管理大量人群的人来说，一切都像钟表一样精准地进行着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ; ['evri] [wʌn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
there was no running from side to side ; every one found his place with
那里 曾是 不 跑步 从 边 到 边 ; 每一个 一 成立 他的 地方 和
[i:z] .
ease .
舒适 .

没有人来回奔跑；每个人都轻松找到了自己的位置。

['pel] [ænd; ənd] ['stoʊlp] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][ræŋks] ['setɪŋ]
Pelle and Stolpe , who had devised the programme , went along the ranks setting
佩勒 和 斯托尔普 , WHO 有 设计 这 程序 , 去 沿着 这 排名 环境
[ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] .
all to rights .
全部 到 权利 .
制定该计划的佩勒和斯托尔佩逐一纠正了所有错误。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['dɪfəkəltɪz] ；
With the men there were no difficulties ；
和 这 男人 那里 是 不 困难 ；
与男人们相处没有任何困难；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌmɪsʌndər'stəd] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
but the women and children had of course misunderstood their instructions
但 这 女性 和 孩子们 有 的 课程 被误解 他们的 指示
.
:
.

但妇女和儿童当然误解了他们的指示。
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ， [bʌt; bət][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
They should have gone direct to the Common , but had turned up here with
他们 应该 有 已消失 直接的 到 这 常见的 ， 但 有 转向 向上 这里 和
[ɔ:l][ðer; ðər] [ɪmˌpedɪ'mentə] .
all their impedimenta .
全部 他们的 障碍 .

他们本应直接前往公共用地，却带着所有杂物来到这里。
[ðeɪ] [stʊd] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðər] [ɑ:n][bəʊθ][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:ks] ；
They stood crowding together on both the side - walks ；
他们 站立 拥挤 一起 在 两个都 这 边 - 散步 ；
他们挤在人行道上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ɡa:t] [ˈʌndər] [weɪ] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz]
and when the procession got under way they broke up and attached themselves
和 什么时候 这 游行 得到 在下面 方式 他们 打破 向上 和 随附的 他们自己
[tu:; tə][ɪts] [saɪdz] .
to its sides .
到 它是 侧面 .

当队伍开始行进时，他们分散开来，分别跟在队伍的两侧。
[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊ:t] [θru:] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ， [ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]
They had fought through the campaign , and their place was beside their
他们 有 战斗 通过 这 活动 ， 和 他们的 地方 曾是 旁 他们的
[ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðəz] ！
husbands and fathers ！
丈夫们 和 父亲们 ！

她们经历了那场战役，她们的位置就在她们的丈夫和父亲身边！
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænə] [prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['eskɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
It was a bannered procession with a double escort of women and
它 曾是 一个 横幅 游行 和 一个 双倍的 护送 的 女性 和
['tʃɪldrən] ！
children ！
孩子们 ！

这是一支装饰着横幅的游行队伍，由妇女和儿童组成双人护卫队！
[hæd; həd][ðə; ði] [laɪk] ['evər] [bɪn] [si:n] ？
Had the like ever been seen ？
有 这 喜欢 曾经 到过 已见 ？

世上曾见过这样的景象吗？
[noʊ] , [ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ！
No , the city had never seen such a going forth of the people ！
不 ， 这 城市 有 绝不 已见 这样的 一个 去 前进 的 这 人们 ！
不，这座城市从未见过如此大规模的民众游行！

[laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ˈsɜ:rpənt][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌnˈrəʊld] [ɪtˈself] ;
Like a giant serpent the procession unrolled itself ;
喜欢 一个 巨大的 蛇 这 游行 展开 本身 ;
队伍像一条巨蛇般缓缓展开；

[wen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di]
when its head was at the end of the street the greater part of its body
什么时候它是 头 曾是 在 这 结尾 的 这 街道 这 更大的 部分 的 它是 身体
[wʌz; wəz] [stɪl] [kɔɪld] [təˈgeðər] .
was still coiled together .
曾是 仍然 卷曲 一起 .

当它的头到达街道尽头时，它的大部分身体仍然蜷缩在一起。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər] ?
But what was the matter in front there ?
但 什么 曾是 这 事情 在 正面 那里 ?
但前面那边到底发生了什么事？

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] — [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsɪti]
The head of the procession was turning toward the wrong side — toward the city
这 头 的 这 游行 曾是 转弯 朝向 这 错误的 边 — 朝向 这 城市
,
!
,

队伍的最前面转错了方向——朝着城市的方向。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekt] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [æz; əz][ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd]
instead of taking the direct way to the Common , as the police had ordered
反而 的 采取 这 直接的 方式 到 这 常见的 , 作为 这 警察 有 订购
!
!
!

而不是像警察命令的那样，走直接通往公园的路！

[ðæt] [ˈwʊdnt] [du:] !
That wouldn't do !
那 不会 做 ！

那可不行！

[ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] !
That would lead to a collision with the police !
那 会 带领 到 一个 碰撞 和 这 警察 ！

那会导致与警方发生碰撞！

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [ˈpel] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [stri:m] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [əˈkɜ:rz] ! —
Make haste and get Pelle to turn the stream before a catastrophe occurs ! —
制作 匆忙 和 得到 佩勒 到 转动 这 溪流 前 一个 灾难 发生 ！ —
[ˈpel] ?
Pelle ?
佩勒 ？

快点，让佩勒去改变河道方向，免得发生灾难！ ——佩勒？

[bʌt; bət][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] !
But there he is , right in front !
但 那里 他 是 , 正确的 在 正面 ！

但他就在那里，就在你面前！

[hi:; hi] [hɪmˈself] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] !
He himself has made a mistake as to the direction !
他 他自己 有 制成 一个 错误 作为 到 这 方向 ！

他自己也搞错了方向！

[ɑ:] , [wel] , [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Ah , well , then , there is nothing to be said about it .
啊 , 出色地 , 然后 , 那里 是 没有什么 到 是 说 关于 它 .

啊, 那好吧, 就没什么好说的了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][hi;; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

But what in the world was he thinking of ?
但 什么 在 这 世界 曾是 他 思维 的 ?

但他到底在想什么呢?

['pel] ['ma:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stændərd] - ['berər] .

Pelle marches in the front rank beside the standard - bearer .
佩勒 游行 在 这 正面 秩 旁 这 标准 - 持有人 .

佩莱走在旗手旁边, 位于队伍的最前列。

[hi;; hi] [si:z] [ænd; ənd] ['hi:rz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lu:mɪnəs] [geɪz] [swɪ:ps] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

He sees and hears nothing , but his luminous gaze sweeps over the heads of
他 看到 和 听到 没有什么 , 但 他的 发光的 目光 扫荡 超过 这 头部 的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the crowd .
这 人群 .

他什么也看不见, 什么也听不见, 但他明亮的目光扫过人群的头顶。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [stɪl] ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['pi:lɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hændz]

His skin is still blackened by the smoke of the fire ; it is peeling off his hands
他的 皮肤 是 仍然 变黑 经过 这 抽烟 的 这 火 ; 它 是 剥落 离开 他的 双手
;
;
;

他的皮肤仍然被火烟熏黑; 他的手上的皮肤正在脱落;

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [si:m] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [kra:pt] ['veri] ['streɪndʒli] ;

his hair and moustache seem to have been cropped very strangely ;
他的 头发 和 胡子 似乎 到 有 到过 裁剪 非常 奇怪的 ;

他的头发和胡子似乎被剪得非常奇怪;

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] [bɜ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

and the skin is drawn round the burn on his cheek .
和 这 皮肤 是 绘制 圆形的 这 烧伤 在 他的 脸颊 .

他脸颊上的烧伤处周围有皮肤划痕。

[hi;; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] ['ʊʊnli] : [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [tred] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] !

He is conscious of one thing only : the rhythmic tread of fifty thousand men !
他 是 有意识的 的 一 事物 仅有的 : 这 节奏 踏 的 五十 千 男人 !

他脑中只记得一件事: 五万大军有节奏的脚步声!

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi;; hi][hæz; həz] [noʊn] [aɪ 'ti:][ɪn] [dri:mz] ,

As a child he has known it in dreams ,
作为 一个 孩子 他 有 已知 它 在 梦境 ,

他小时候就梦见过它。

[hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wen] [hi;; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪlʊʊ] .

heard it like a surging out of doors when he laid his head upon his pillow .
听到 它 喜欢 一个 滔滔 出去 的 门 什么时候 他 铺设 他的 头 之上 他的 枕头 .

他把头枕在枕头上时, 听到外面传来一阵汹涌的声响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃʊʊzn] ['pi:p(ə)l] ,

This is the great procession of the Chosen People ,
这 是 这 伟大的 游行 的 这 被选中的 人们 ,

这是选民的伟大游行,

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [lænd] !
and he is leading them into the Promised Land !
和 他 是 领导 他们 进入 这 承诺 土地 ！

他正带领他们进入应许之地！

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][roʊd] [laɪ] [ɪf] [nɑːt] [θruː] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ?
And where should their road lie if not through the capital ?
和 在哪里 应该 他们的 路 说谎如果 不是 通过 这 首都 ？

如果不穿过首都，他们的道路又该通往何方呢？

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] , [ˈkloʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɪti] .
At the North Wall the mounted police are drawn up , closing the inner city .
在 这 北 墙 这 安装 警察 是 绘制 向上 , 结束 这 内 城市 。

在北墙，骑警列队完毕，封锁了内城。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ʌp] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈbækɪŋ] [ðer; ðər]
They are drawn up diagonally across the thoroughfare , and were backing their
他们 是 绘制 向上 对角线 穿过 这 通道 , 和 是 后盾 他们的
[ˈhɔːrsɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] ,
horses into the procession ,
马匹 进入 这 游行 ,

他们斜列队横穿马路，正让马匹倒退着加入队伍。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][tɜːrn][əˈsaɪd] .
in order to force it to turn aside .
在 命令 到 力量 它 到 转动 旁边 。

为了迫使它转向一边。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [swept] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ˈfloʊd] [ɑːn] ; [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɔːp]
But they were swept aside , and the stream flowed on ; nothing can stop
但 他们 是 扫荡 旁边 , 和 这 溪流 流动 在 ; 没有什么 能 停止
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 。

但它们都被冲走了，溪流继续奔流，没有什么能阻止它。

[aɪ ˈtiː] [ˈpaːsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪskəs] [mæs] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [wei]
It passes down the street with difficulty , like a viscous mass that makes its way
它 通过 向下 这 街道 和 困难 , 喜欢 一个 粘稠的 大量的 那 制作 它是 方式
[bʌt; bət] [ˈsloʊli] ,
but slowly ,
但 缓慢地 ,

它艰难地沿着街道行进，就像一团粘稠的物质，缓慢地向前移动。

[jet] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [held] [bæk] .
yet cannot be held back .
然而 不能 是 握住 后退 。

然而，却无法阻挡。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [maɪt] .
It is full of a peaceful might .
它 是 满的 的 一个 和平 可能 。

它充满了平和的力量。

[huː] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə] [hjuː] [ə; eɪ] [wei] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ?
Who would venture to hew a way into it ?
WHO 会 风险投资 到 槎 一个 方式 进入 它 ？

谁会冒险凿开一条路进去？

[ðə; ði] [pəˈliːs] [ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ˈwɑːtʃfl] [dɔːgz] ,
The police are following it like watchful dogs ,
这 警察 是 下列的 它 喜欢 警惕 狗 ,

警方像看门狗一样紧盯不放。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][said] - [wɔ:ks][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [stænd] [prest] [ə'genst][ðə; ði][ˈhaʊzɪz] ;
and on the side - walks the people stand pressed against the houses ;
和 在 这 边 - 散步 这 人们 站立 按下 反对 这 房屋 ;
人们挤在人行道上，紧贴着房屋站立；

[ðeɪ] [gri:t][ðə; ði][prə'seɪ(ə)n] [ɔ:r][skɑ:f][æt; ət][aɪ 'ti:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ɔ:r][foʊz] .
they greet the procession or scoff at it , according as they are friends or foes .
他们 迎接 这 游行 或者 嘲笑 在 它 , 根据 作为 他们 是 朋友们 或者 敌人 .
根据他们是朋友还是敌人，他们会向游行队伍致意或嘲笑他们。

[ʌp'sterz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪɡ] ['wɪndəʊz] , [ɑ:r; ər] ['geɪli] [klæd] ['leɪdɪz] [ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)lmən] , ['kwɪzɪŋ]
Upstairs , behind the big windows , are gaily clad ladies and gentlemen , quizzing
楼上 , 在后面 这 大的 视窗 , 是 兴高采烈地 覆膜 女士们 和 先生们 , 测验
[ðə; ði][prə'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['skɔ:nf(ə)] ,
the procession with half - scornful ,
这 游行 和 一半 - 轻蔑的 ,
楼上，透过大窗户，可以看到穿着艳丽的男男女女，他们半是轻蔑地打量着游行队伍。

[hæf] - [ʌn'i:zi] [smaɪlz] .
half - uneasy smiles .
一半 - 不安 微笑 .
略显尴尬的微笑。

[wʌt] [wɪrd] , [ˈhʌŋɡri] ,
What weird , hungry ,
什么 诡异的 , 饥饿的 ,
真奇怪，好饿啊

[ʌn'kempt] [wɜ:rlɪd][ɪz][ðɪs][ðæt][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['rɪzn] [ʌp][frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] [tu:; tə] [teɪk]
unkempt world is this that has suddenly risen up from obscurity to take
蓬头垢面 世界 是 这 那 有 突然 升起 向上 从 朦胧 到 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ?
possession of the highway ?
拥有 的 这 公路 ?
这就是突然从默默无闻中崛起，占据高速公路的邈邈世界吗？

[ænd; ʌnd][bɪ'haɪnd][ðər; ðər][træns'pærənt] [leɪs] ['kɜ:tənz] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] [geɪz] [ænd; ʌnd][ˈɡrʌmb(ə)] .
And behind their transparent lace curtains the manufacturers gaze and grumble .
和 在后面 他们的 透明的 蕾丝 窗帘 这 制造商 目光 和 叽 .
透过透明的蕾丝窗帘，制造商们窥视着，抱怨着。

[wʌt] ['nɔ:v(ə)] [kaɪnd][ʌv; əv] [demən'streɪ(ə)n] [ɪz][ðɪs] ?
What novel kind of demonstration is this ?
什么 小说 种类 的 示范 是 这 ?
这是什么新颖的演示方式？

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [fə'ɡɪvn] ,
The people have been forgiven ,
这 人们 有 到过 已原谅 ,
人们已被原谅，

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] ['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][ðər; ðər][wɜ:rk] [ðeɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['sɪti]
and instead of going quietly back to their work they begin to parade the city
和 反而 的 去 悄悄 后退 到 他们的 工作 他们 开始 到 游行 这 城市
[æz; əz] [ðoo] [tu:; tə] [ʃoo] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [jes] ,
as though to show how many they are — yes ,
作为 尽管 到 展示 如何 许多 他们 是 — 是的 ,
他们没有安静地回去工作，而是开始在城市里游行，仿佛要炫耀自己的人数——是的，

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第63/78页

[ænd; ənd] [haʊ̯] [θɪn] [stɑːr'veɪ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] !
and how thin starvation has made them !
和 如何 薄的 饥饿 有 制成 他们 ！
饥饿让他们变得多么瘦弱啊！

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [prə'seɪ(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] .
It is a curious procession in every way .
它 是 一个 好奇的 游行 在 每一个 方式 ．
这真是一场奇特的游行。

[ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [haʊ̯] ['rʌfli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hændəld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
If they wanted to demonstrate how roughly they have been handled , they could
如果 他们 通缉 到 证明 如何 大致 他们 有 到过 处理 , 他们 可以
[nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ['betər] !
not have done better !
不是 有 完毕 更好的 ！
如果他们想证明自己受到了多么粗暴的对待，他们已经做得再好不过了！

[ðeɪ] [ɔːl] [ber] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪl] [ænd; ənd] ['sæloʊ̯] [ænd; ənd] [ɪl] - [klæd]
They all bear the marks of battle — they are pale and sallow and ill - clad
他们 全部 熊 这 标记 的 战斗 — 他们 是 苍白 和 黄褐色 和 患病的 - 覆膜
;
;
;
;
他们都带着战斗的痕迹——面色苍白蜡黄，衣衫褴褛；

[ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [best] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːmən] ['wɔːrdroʊ̯b] [stiːl] ;
their Sunday best hangs in the great common wardrobe still ;
他们的 星期日 最好的 悬挂 在 这 伟大的 常见的 衣柜 仍然 ;
他们最好的周日礼服仍然挂在公共衣橱里；

[wʌt] [ðeɪ] [wer] [tuː; tə] - [deɪ][ɪz] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mended] .
what they wear to - day is patched and mended .
什么 他们 穿 到 - 天 是 已修补 和 已修复 ．
他们今天穿的衣服都是打着补丁缝补过的。

['hʌŋɡər] [hæz; həz] [rɪ'faɪnd] [ðer; ðər] [fɪtʃər] ;
Hunger has refined their features ;
饥饿 有 精制 他们的 特征 ；
饥饿使他们的容貌更加精致；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊ̯sts] [huː] [hæv; həv] ['feɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] [bəːndz]
they are more like a procession of ghosts who have shaken off the heavy bonds
他们 是 更多的 喜欢 一个 游行 的 鬼魂 WHO 有 摇晃 离开 这 重的 债券
[ʌv; əv] [zɜːrθ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
of earth and are ready to take possession of the world of the spirit ,
的 地球 和 是 准备好 到 拿 拥有 的 这 世界 的 这 精神 ,
他们更像是挣脱尘世沉重束缚、准备进入灵界的幽灵队伍。

[ðæn; ðən] ['piːp(ə)] [huː] [hoʊ̯p] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
than people who hope to conquer the Promised Land for themselves and
比 人们 WHO 希望 到 征服 这 承诺 土地 为了 他们自己 和
[pɑː'sterəti] .
posterity .
后人 ．
而不是那些希望为自己和后代征服应许之地的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɒŋkərəz] ！
Such a procession of conquerors !
这样的 一个 游行 的 征服者 ！

多么壮观的征服者队伍！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lɪmpɪŋ] ！
They are all limping !
他们 是 全部 跛行 ！

他们都一瘸一拐的！

[ə; eɪ] [flɑ:k] [wɪð; wɪθ]['brʊkən] [wɪŋz] , [ðæt] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɑ:r; ər] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][flaɪ] .
A flock with broken wings , that none the less are seeking to fly .
一个 群 和 破碎的 翅膀 , 那 没有任何 这 较少的 是 寻求 到 飞 .
一群折翼的鸟儿，却依然渴望飞翔。

[ænd; ənd] ['wɪðər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ] ?
And whither are they going ?
和 往哪里去 是 他们 去 ？

他们要去哪里？

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwaiəz] [breɪks] ['ɪntu:] [sɔ:ŋ] : " [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
One of their choirs breaks into song : " We are bound for the Land of
一 的 他们的 合唱团 休息 进入 歌曲 : " 我们 是 边界 为了 这 土地 的
[fɔ:rtʃən] ！
Fortune !
财富 ！

其中一个合唱团突然唱起歌来：“我们要去财富之地！”

" [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðæt][lənd][laɪ] ?
" And where does that land lie ?
" 和 在哪里 做 那 土地 说谎 ？

“那片土地在哪里？”

[hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['wɒtʃəz] [si:n] [aɪ 'ti:] ?
has any of your watchers seen it ?
有 任何 的 你的 观察者 已见 它 ？

你们的观众里有人看过吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'si:tf(ə)l] [dri:m] , [en'dʒendəd] [baɪ] ['hʌŋgər] ?
Or was it not merely a deceitful dream , engendered by hunger ?
或者 曾是 它 不是 仅仅 一个 欺骗性的 梦 , 产生的 经过 饥饿 ？

或者，这难道仅仅是饥饿催生的一场虚幻梦境吗？

[i:t] [ɪ'nʌf] , ['ri:əli] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ɡʊd] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ju: 'es] [tɔ:k]
Eat enough , really enough , for once , good people , and then let us talk
吃 足够的 , 真的 足够的 , 为了 一次 , 好的 人们 , 和 然后 让 我们 讲话
[tə'geðər] ！
together !
一起 ！

各位好人，请你们好好吃一顿，吃饱喝足，然后让我们好好谈谈！

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][jɑ:ndər] ?
What is it yonder ?
什么 是 它 远处 ？

那边是什么？

[ðə; ði] ['emptɪnəs] [ðæt] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [jet] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] ['kreɪzɪli] [ɪn][jɔr; jər]
The emptiness that gave birth to you and even yet surges crazily in your
这 空虚 那 给予 出生 到 你 和 甚至 然而 涌动 疯狂地 在 你的
[ˈstɑ:rviŋ] [blʌd] ?
starving blood ?
饥饿 血 ？

孕育你的那份空虚，如今依然在你饥渴的血液中疯狂涌动？

[ɔːr][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
Or the land of the living ?
或者 这 土地 的 这 活的 ?

或者说，是人间？

[ɪz] [ðɪs] [ðen] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Is this then the beginning of a new world for you ?
是 这 然后 这 开始 的 一个 新的 世界 为了 你 ?

那么，这对你来说是否是一个新世界的开始？

[ɔːr][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ðæt] [brɪŋz] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] ?
Or is the curse eternal that brings you into the world to be slaves ?
或者 是 这 诅咒 永恒 那 带来 你 进入 这 世界 到 是 奴隶 ?

还是说，将你带到这个世界上成为奴隶的诅咒是永恒的？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] , ['kɔːnfɪdənt] ['rɪðəm] [ɪn][ðer; ðər] [tred] [wɪtʃ] [draʊnz] [ɔːl] [ʌðər] [saʊndz] ,
There is a peculiar , confident rhythm in their tread which drowns all other sounds ,
那里 是 一个 奇特 , 自信的 韵律 在 他们的 踏 哪个 溺水 全部 其他 声音 ,

他们脚步声中有一种奇特而自信的节奏，盖过了其他所有声音。

[ænd; ænd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] , [pɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
and seems to say , " We are the masters , poor as we look to the eye
和 似乎 到 说 , " 我们 是 这 大师 , 贫穷的 作为 我们 看 到 这 眼睛
!
!
!

它似乎在说：“我们是主人，尽管我们看起来很穷！”

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [fɔːr] ['mɪljən] ['krəʊnə(r)][ɪn]['weɪdʒɪŋ][ðə; ði][wɔːr] ,
We have used four million kroner in waging the war ,
我们 有 用过的 四 百万 克朗 在 工资 这 战争 ,

我们在这场战争中花费了四百万克朗。

[ænd; ænd] ['twenti] ['mɪljənz] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
and twenty millions have been wasted because they brought the work of
和 二十 百万 有 到过 浪费 因为 他们 带来 这 工作 的

[ʌʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] !

our hands to a standstill !
我们的 双手 到 一个 停顿 !

两千万美元因此付诸东流，因为他们使我们的劳动停滞不前！

[wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [ænd; ænd][wiː; wi][ɡoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ,
We come from the darkness , and we go toward the light ,
我们 来 从 这 黑暗 , 和 我们 去 朝向 这 光 ,

我们来自黑暗，我们将走向光明。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][kæn; kən][hoʊld][juː 'es] [bæk] !

and no one can hold us back !
和 不 一 能 抓住 我们 后退 !

谁也阻挡不了我们！

[brɪ'haɪnd][juː 'es][laɪ] ['hʌŋɡər] [ænd; ænd] ['pɑːvərti] , ['ɪgnərəns] [ænd; ænd] ['sleɪvəri] , [ænd; ænd] [brɪ'fɔːr] [juː 'es]
Behind us lie hunger and poverty , ignorance and slavery , and before us
在后面 我们 说谎 饥饿 和 贫困 , 无知 和 奴隶制 , 和 前 我们

[laɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪɡ'zɪstəns] ,
lies a happy existence ,
谎言 一个 快乐的 存在 ,

身后是饥饿和贫困、无知和奴役，眼前是幸福的生活。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['friːdəm] !
radiant with the rising sun of Freedom !
辐射状 和 这 上升 太阳 的 自由 !

沐浴在自由冉冉升起的太阳光辉中！

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ˈɑ:nwərd][ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] [brɪˈɡɪnz] ; [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɪts] [ˈju:θfl] [maɪt] ,
From this day onward a new age begins ; we are its youthful might ,
从 这 天 向前 一个 新的 年龄 开始 ; 我们 是 它是 青春 可能 ;
从今起, 一个新时代开始了; 我们是这个时代充满活力的青春力量。

[ænd; ænd][wiː; wi][dɪˈmænd] [ˈpaʊər] [fɔ:r; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæməliz] !
and we demand power for ten thousand families !
和 我们 要求 力量 为了 十 千 家庭 !
我们要求为一万个家庭提供电力!

[ðə; ðɪ] [fju:] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [priˈveɪld] !
The few have long enough prevailed !
这 很少 有 长的 足够的 最终获胜 !
少数人得势已久!

" [ɪmpərˈtɜ:rbəbli] [ðeɪ] [mɑ:rtʃ] [ˈɑ:nwərd] , [dɪˈspɑ:t] [ðə; ðɪ] [ˈwu:ndz] [ðæt] [mʌst; məst] [jet] [biː; bi] [ˈsmɑ:rtɪŋ]
" **Imperturbably they march onward , despite the wounds that must yet be smarting**
" 沉着冷静 他们 行进 向前 , 尽管 这 伤口 那 必须 然而 是 刺痛
; [fɔ:r; fər] [si:] , [ðeɪ] [lɪmp] !
; for see , they limp !
; 为了 看 , 他们 跛行 !
“他们泰然自若地继续前进, 尽管伤口肯定还在隐隐作痛; 你看, 他们一瘸一拐的! ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɪl] [daʊt] ?
Why should they still doubt ?
为什么 应该 他们 仍然 怀疑 ?
他们为何还要心存疑虑?

[ˈlɪs(ə)n] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɪŋɪŋ] !
Listen , they are singing !
听 , 他们 是 歌唱 !
听, 他们在唱歌!

[ˈhɔ:rsli] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [iˈmə:dʒz] [frʌm; frəm][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [θroʊt] , [æz; əz] [ðoo] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ]
Hoarsely the sound emerges from ten thousand throats , as though the song
沙哑地 这 声音 出现 从 十 千 喉咙 , 作为 尽管 这 歌曲
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈrʌsti] ,
had grown rusty ,
有 生长 生锈的 ,
那声音嘶哑地从一万个喉咙里发出, 仿佛歌声已经生锈了。

[ɔ:r][mʌst; məst][fɜ:rst][ter; tɪ(ə)r][ɪtˈself] [fri:] .
or must first tear itself free .
或者 必须 第一的 撕 本身 自由的 .
或者必须先挣脱束缚。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈɪnstrəmənt] [ðɪs] ,
A new instrument this ,
一个 新的 乐器 这 ,
这是一件新乐器。

[ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [tjuːnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈmæstər] — [ɪts][fɜ:rst] [noʊts] [ɑ:r; ər][ˈdɪsko:rdz] !
that has not yet been tuned by the master — its first notes are discords !
那 有 不是 然而 到过 调谐 经过 这 掌握 — 它是第一的 笔记 是 不和谐 !
这首歌还没有经过大师的调音——它的第一个音符是不和谐的!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [rʌnz] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪn] [ˈrɪðmɪkl] [weɪvz] ,
But the song runs to and fro along the procession in rhythmical waves ,
但 这 歌曲 跑步 到 和 弗 沿着 这 游行 在 有节奏的 波浪 ,
但这首歌在游行队伍中以有节奏的波浪式节奏来回传唱,

[,aɪˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rt] ,
it is an army on the march ,
它 是 一个 军队 在 这 行进 ,

这是一支行军中的军队，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈkɪnd(ə)] [ænd; ənd] [bleɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] ,
and their eyes kindle and blaze with the growing sense of their power ,
和 他们的 眼睛 点燃 和 火焰 和 这 生长 感觉 的 他们的 力量 ,
随着他们力量的增强，他们的眼神中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ˈmeni] !
the consciousness that they are the many !
这 意识 那 他们 是 这 许多 !

他们意识到自己是众多的一部分！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɡrəʊz] [ˈmaɪti] , [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ðæt] [roʊlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] , “ [ˈbrʌðər] ,
And the sound grows mighty , a storm that rolls above the housetops , “ Brother ,
和 这 声音 生长 强大的 , 一个 风暴 那 卷 多于 这 屋顶 , “ 兄弟 ,
声音越来越大，像暴风雨一样席卷了屋顶，“兄弟，

[su:n] [wɪl] [dɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] !
soon will dawn the day !
很快 将要 黎明 这 天 !

那一天很快就会到来！

” [tʌt] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] !
” Touch not the humblest of them now !
” 触碰 不是 这 最谦逊的 的 他们 现在 !

“现在不要碰他们中最卑微的人！”

[ə; eɪ] [væst] , [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑ:n] [ðem; ðəm] ; [i:t] [wʌn] [hæz; həz] [ɡroʊn]
A vast , intoxicating power has descended upon them ; each one has grown
一个 广阔的 , 醉人 力量 有 下降 之上 他们 ; 每个 一 有 生长
[bɪˈjɑ:nd] [hɪmˈself] ,
beyond himself ,
超过 他自己 ,

一股强大而令人陶醉的力量降临到他们身上；每个人都超越了自我。

[ænd; ənd] [bɪˈli:vz] [hɪmˈself] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈmɪrəklz] .
and believes himself capable of performing miracles .
和 相信 他自己 有能力的 的 表演 奇迹 .

他认为自己有能力创造奇迹。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [lu:s] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈævələntʃ] .
There are no loose particles ; the whole is a mighty avalanche .
那里 是 不 松动的 颗粒 ; 这 所有的 是 一个 强大的 雪崩 .

没有零散的颗粒；整体就像一场巨大的雪崩。

[tʌt] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæs] [wɪl] [pɔ:r] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] .
Touch but one of them and the might of the mass will pour into him .
触碰 但 一 的 他们 和 这 可能 的 这 大量的 将要 倒 进入 他 .

胆敢触碰其中任何一个，群体的力量就会倾泻到他身上。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
He will be oblivious of consequences ,
他 将要 是 浑然不觉 的 结果 ,

他将全然不顾后果。

[bʌt; bət] [wɪl] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðʊʊ] ['ʒ: dʒd] [baɪ] ['destəni] — [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][væst] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
but will behave as though urged by destiny — as though the vast being of
但 将要 表现 作为 尽管 敦促 经过 命运 — 作为 尽管 这 广阔的 存在 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt] [wɪl] [ə'su:m] [ɔ:l] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] ,
which he forms a part will assume all responsibility ,
哪个 他 表格 一个 部分 将要 认为 全部 责任 ,
但他会表现得好像受到命运的驱使——仿佛他所属的庞大存在会承担所有责任一样。

[ænd; ənd][ˈkɑ:nstətu:ts][ðə; ði] [lɔ:] !
and constitutes the law !
和 构成 这 法律 !
并构成法律!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði][ˈju:niən]
It is intoxicating to walk in the ranks , to be permitted to bear the Union
它是 醉人 到 走 在 这 排名 , 到 是 允许 到 熊 这 联盟
[ˈbænərz] ;
banners ;
横幅 ;
能走在队伍中, 能被允许举起联邦旗帜, 真是令人陶醉;

[ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [fɪlz] [wʌŋ][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
even to look on fills one with strength and joy .
甚至 到 看 在 填充 一 和 力量 和 喜悦 .
即使只是看着, 也会让人充满力量和喜悦。

[ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][men] ,
Mothers and children accompany the men ,
母亲们 和 孩子们 陪伴 这 男人 ,
母亲和孩子陪伴着男人们,

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtərs] .
although they have for the most part to walk in the gutters .
虽然 他们 有 为了 这 最多 部分 到 走 在 这 排水沟 .
虽然他们大多时候只能走在沟渠里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [greɪt] [spɔ:rt][tu:; tə] [fɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmaɪti] [prə'seɪ(ə)n] [goʊ][baɪ] ,
It is great sport to fall out and watch the whole mighty procession go by ,
它是 伟大的 运动 到 落下 出去 和 手表 这 所有的 强大的 游行 去 经过 ,
停下来观看整个盛大的游行队伍经过, 真是一件很有趣的事。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] , [ə'gen] [tu:; tə][ˈsteɪ(ə)n] [wʌnz] [self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .
and then , by taking a short cut , again to station one's self at the head .
和 然后 , 经过 采取 一个 短的 切 , 再次 到 车站 一个人的 自己 在 这 头 .
然后, 通过抄近路, 再次到达队伍的最前面。

[stænd][æt; ət][ə; eɪ] [stri:t] - ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə] [pæs]
Stand at a street - corner , and it will take hours for the whole to pass
站立 在 一个 街道 - 角落 , 和 它 将要 拿 小时 为了 这 所有的 到 经过
[ju:; jʊ] .
you .
你 .
站在街角, 几个小时后整个车队才会从你身边经过。

[træp] , [træp] !
Trapp , trapp !
特拉普 , 陷阱 !
特拉普, 特拉普!

[træp] , [træp] !
Trapp , trapp !
特拉普 , 陷阱 !
特拉普, 特拉普!

[aɪˈti:] [gets] [ɪntu:] [wʌnz] [blʌd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [ðer; ðər] , [laɪk] [æən; ən] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈrɪðəm] .
It gets into one's blood , and remains there , like an eternal rhythm .
它 获得 进入 一个人的 血 , 和 遗迹 那里 , 喜欢 一个 永恒 韵律 .

它融入人的血液，并留在那里，就像永恒的节奏。

[wʌn] [ˈju:niən] [ˈpa:sɪz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kʌmz] [ʌp] ; [ðə; ði] [məˈʃi:nɪsts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [mʌŋk]
One Union passes and another comes up ; the machinists , with the sturdy Munck
— 联盟 通过 和 其他 来 向上 ; 这 机械师 , 和 这 结实的 蒙克
[æt; ət] [ðer; ðər] [hed] ,
at their head ,
在 他们的 头 ,

一个工会通过，另一个工会成立；机械师们，在强壮的蒙克的带领下，

[æz; əz] [ˈstændərd] - [ˈberər] ,
as standard - bearer ,
作为 标准 - 持有人 ,

作为旗手，

[ðə; ði] [seɪm] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [θri:] [bloʊz] [ʌv; əv] [du:m] [ðæt] [ˈsʌmənd] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti]
the same who struck the three blows of doom that summoned five and forty
这 相同的 WHO 击 这 三 打击 的 厄运 那 被召唤 五 和 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n] !
thousand men to the battle for the right of combination !
千 男人 到 这 战斗 为了 这 正确的 的 组合 !

正是他打出了那三记毁灭性的重击，召集了四万五千人为争取结社权而战！

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər] [mʌŋk] !
Hurrah for Munck !
欢呼 为了 蒙克 !

为芒克欢呼！

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [haʊs] - [ˈpeɪntəz] , [ðə; ði] [ˈprɪntəz] , [ðə; ði] [gʌv] - [ˈmeɪkəz] , [ðə; ði] [ˈtɪnsmɪθ] ,
Here are the house - painters , the printers , the glove - makers , the tinsmiths ,
这里 是 这 房子 - 画家 , 这 打印机 , 这 手套 - 制造商 , 这 锡匠 ,
[ðə; ði] [kɔ:rk] - [ˈkʌtəz] , [ðə; ði] [ˈleðər] - [ˈdresəz] ,
the cork - cutters , the leather - dressers ,
这 软木 - 切割器 , 这 皮革 - 梳妆台 ,

这里有油漆工、印刷工、手套匠、锡匠、软木切割工、皮革加工工，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈsi:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈbændi] [legz] .
and a group of seamen with bandy legs .
和 一个 团体 的 海员 和 班迪 腿 .

还有一群患有罗圈腿的水手。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ði:z] [læst] [ˈma:tʃɪz] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈpi:tər] , [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] [trænsˈfɪɡjəd] !
At the head of these last marches Howling Peter , the giant transfigured !
在 这 头 的 这些 最后的 游行 嚎叫 彼得 , 这 巨大的 变形 !
在这最后游行队伍的最前面是咆哮的彼得，变身后的巨人！

[ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [smɪθs] , [ðə; ði] [kʊəl] - [ˈmaɪnəz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] , [ðə; ði] [ˈdʒə:nɪmən] [ˈbeɪkəz] ,
The copper - smiths , the coal - miners , the carpenters , the journeymen bakers ,
这 铜 - 史密斯 , 这 煤炭 - 矿工 , 这 木匠 , 这 熟练工 面包师 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] - [ˈbɪldəz] !
and the coach - builders !
和 这 教练 - 建筑商 !

铜匠、煤矿工人、木匠、面包师傅和马车制造工！

[ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] [ðɪs] !
A queer sort of procession this !
一个 酷儿 种类 的 游行 这 !

这是一场奇特的游行！

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈgɜ:rdləɹ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈplæstərər] , [ðə; ði] [ˈstʌkoʊ] - [ˈwɜ:rkəɹz] ,
But here are the girdlers and there the plasterers , the stucco - workers ,
但 这里 是 这 束腰工 和 那里 这 泥瓦匠 , 这 灰泥 - 工人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgəʊld,smɪθs] ,
and the goldsmiths ,
和 这 金匠 ,

但这里有腰带工人，那里有泥瓦匠、粉刷工和金匠。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sænd] - [ˈblɑ:stə] [ɑ:r; ər] [hɪr] !
and even the sand - blasters are here !
和 甚至 这 沙 - 爆能枪 是 这里 !

连喷砂机都来了！

[ðə; ði] [ˈteɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [ɑ:r; ər] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] .
The tailors and the shoemakers are easy to recognize .
这 裁缝 和 这 鞋匠 是 简单的 到 认出 .

裁缝和鞋匠很容易辨认。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [gɑ:d] [bles] [em ˈi:] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈslɪpər] - [ˈmeɪkəz] , [kloʊz][æ; t][ðer; ðər] [hi:lz] ;
And there , God bless me , are the slipper - makers , close at their heels ;
和 那里 , 上帝 保佑 我 , 是 这 拖鞋 - 制造商 , 关闭 在 他们的 高跟鞋 ;

而就在他们身后，天哪，拖鞋匠们就在那里；

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][koʊld] !
they wouldn't be left in the cold !
他们 不会 是 左边 在 这 寒冷的 !

他们不会被抛弃！

[ðə; ði] [ˈɡɪldər] , [ðə; ði] [ˈtænər] , [ðə; ði] [ˈwi:vəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækoʊ] - [ˈwɜ:rkəɹz] !
The gilders , the tanners , the weavers , and the tobacco - workers !
这 镀金者 , 这 制革工人 , 这 织工 , 和 这 烟草 - 工人 !

镀金工、制革工、织工和烟草工人！

[ðə; ði] [faɪl] - [ˈkʌtəz] , [ðə; ði] [ˈbrɪkleɪəz] - - [ˈlæbɔ:əɹz] , [ðə; ði] [ˈpætəɹn] - [ˈmeɪkəz] , [ðə; ði] [ˈku:pər] ,
The file - cutters , the bricklayers ' - laborers , the pattern - makers , the coopers ,
这 文件 - 切割器 , 这 砌砖工 - - 劳工 , 这 图案 - 制造商 , 这 库珀 ,

[ðə; ði] [bʊk] - [ˈbaɪndəz] , [ðə; ði][ˈdʒɔɪnər][ænd; ənd] [ˈʃɪpbɪldər] !
the book - binders , the joiners and shipbuilders !
这 书 - 活页夹 , 这 木工 和 造船厂 !

锉刀工、砌砖工、模型制作工、桶匠、装订工、木工和造船工！

[wʌt] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm] ?
What , is there no end to them ?
什么 , 是 那里 不 结尾 到 他们 ?

难道它们没有尽头吗？

[haɪ] , [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒə:nɪmən] [ˈgleɪzər] !
Hi , make way for the journeymen glaziers !
你好 , 制作 方式 为了 这 熟练工 玻璃工 !

大家好，请给玻璃工匠们让路！

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [smaɪl] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmæstəɹz] !
Yes , you may well smile — they are all their own masters !
是的 , 你 可能 出色地 微笑 — 他们 是 全部 他们的 自己的 大师 !

是的，你完全可以笑——他们都是自己的主人！

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [ˈgæs,wɜ:kə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌmpəni:z] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]
And here come the gasworkers , and the water - company's men , and the
和 这里 来 这 煤气工人 , 和 这 水 - 公司的 男人 , 和 这

[ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkəz] ,
cabinet - makers ,
内阁 - 制造商 ,

于是，煤气工人、自来水公司的员工和木匠们来了。

[hu:] [tɜ:rn][ɪn][ðer; ðər][tuʊz] [laɪk][ðə; ði] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
who turn in their toes like the blacksmiths , and march just in front of them .
WHO 转动 在 他们的 脚趾 喜欢 这 铁匠 , 和 行进 只是 在 正面 的 他们 ,
他们像铁匠一样踮着脚尖, 走在他们前面。

[æz; əz] [ðoʊ] [ði:z] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
as though these had anything to learn from them !
作为 尽管 这些 有 任何事物 到 学习 从 他们 !
好像这些人能从他们身上学到什么似的!

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['skɪflɪ] ['aɪvəri] - ['tə:nəz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði] [brʌʃ] - ['meɪkəz] ; ['spektəklɪd]
Those are the skilful ivory - turners , and those the brush - makers ; spectacl
那些 是 这 熟练 象牙 - 特纳斯 , 和 那些 这 刷子 - 制造商 ; 戴眼镜的
[ði:z] ,
these ,
这些 ,
那些是技艺精湛的象牙车工, 那些是制笔匠; 这些人戴着眼镜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊzɪz] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] .
and with brushes growing out of their noses — that is , when they are old .
和 和 刷子 生长 出去 的 他们的 鼻子 — 那 是 , 什么时候 他们 是 老的 .
老了以后, 它们的鼻子里还会长出刷子。

[wel] , [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ʻoʊvər][æt; ət][læst] !
Well , so it is all over at last !
出色地 , 所以 它 是全部 超过 在 最后的 !
好了, 一切终于结束了!

[ðə; ði][teɪl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔ:rm] [ʌv; əv] ['frɑ:lɪksəm] ['jʌŋstəz] .
The tail consists of a swarm of frolicsome youngsters .
这 尾巴 由 的 一个 蜂群 的 嬉戏的 年轻人 .
尾巴上是一群嬉戏玩耍的幼崽。

[bʌt; bət][noʊ] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][mɪlk] - [bɔɪz] , [ði:z] ['jʌŋ] ['vægə,bɔndz] !
But no — these are the milk - boys , these young vagabonds !
但 不 — 这些 是 这 牛奶 - 男孩们 , 这些 年轻的 流浪汉 !
不, 这些是送奶工, 这些年轻的流浪汉!

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [kʌm] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] - ['gɜ:ɪz][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'gɪnz]
And behind them come the factory - girls and behind them it all begins
和 在后面 他们 来 这 工厂 - 女孩们 和 在后面 他们 它 全部 开始
[ə'gen] — [ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti] - ['meɪkəz] , [ðə; ði] ['mɪlərz] ,
again — the pianoforte - makers , the millers ,
再次 — 这 钢琴 - 制造商 , 这 磨坊主 ,
她们身后跟着工厂女工, 她们身后一切又重新开始——钢琴制造者、磨坊工人,

[ðə; ði] ['sædlər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] - ['hæŋgəz] — ['bænərz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [si:] !
the saddlers , and the paper - hangers — banners as far as one can see !
这 马鞍匠 , 和 这 纸 - 衣架 — 横幅 作为 远的 作为 — 能 看 !
马鞍匠和贴壁纸的——到处都是横幅!

[haʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [haʊ] [geɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] , ['æftər][ɔ:l] !
How big and how gay the world is , after all !
如何 大的 和 如何 同性恋 这 世界 是 , 后 全部 !
世界真大, 也真多元!

[haʊ] ['meni] ['kɔ:lɪŋ] [men] [pər'su:] , [soʊ] [ðæt] [wɜ:rk][jæl; ʃəl] ['nevər] [feɪl][ðem; ðəm] !
How many callings men pursue , so that work shall never fail them !
如何 许多 召唤 男人 追求 , 所以 那 工作 将 绝不 失败 他们 !
人们追求多少职业, 以至于工作永远不会让他们失望!

[ɑ:] , [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meɪsənz] ,
Ah , here are the masons ,
啊 , 这里 是 这 石匠 ,

啊，石匠们来了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][oʊld] ['vetərənz] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] — [ðoʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt]
with all the old veterans at their head — those have been in the movement
和 全部 这 老的 退伍军人 在 他们的 头 — 那些 有 到过 在 这 移动
[sɪnz] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] !
since the beginning !
自从 这 开始 !

他们的领导层都是老兵——这些人从一开始就参与了这场运动！

[lʊk] , [haʊ] ['stedɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][leg][ɪz][oʊld] ['stoʊlp] !
Look , how steady on his leg is old Stolpe !
看 , 如何 稳定的 在 他的 腿 是 老的 斯托尔普 !

瞧，老斯托尔普的腿站得多稳啊！

[ænd; ænd][ðə; ði] ['sleɪtər] ,
And the slaters ,
和 这 石板工 ,

还有那些石板工，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [mæn][æt; ət][ðer; ðər] [hed] — [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [mʌtʃ] [ker]
with the Vanishing Man at their head — they look as if they don't much care
和 这 消失 男人 在 他们的 头 — 他们 看 作为 如果 他们 不 很多 关心
[ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['lev(ə)] [ɜ:rθ] !
about walking on the level earth !
关于 步行 在 这 等级 地球 !

以消失的人为首——他们看起来好像不太在意走在平坦的地面上！

[ænd; ænd] [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɔɪjəz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [b'ru:əz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃer] - ['meɪkəz] !
And here are the sawyers , and the brewers , and the chair - makers !
和 这里 是 这 锯木工 , 和 这 酿酒商 , 和 这 椅子 - 制造商 !

这里还有锯木工、酿酒师和椅子制造者！

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðer; ðər]['weɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['bi:tn] [daʊn] [soʊ] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Year by year their wages have been beaten down so that at the beginning of
年 经过 年 他们的 工资 有 到过 被打败 向下 所以 那 在 这 开始 的
[ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɜ:rɪnɪŋ] ['oʊnli][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ;
the struggle they were earning only half as much as ten years ago ;
这 斗争 他们 是 收入 仅有的 一半 作为 很多 作为 十 年 前 ;

他们的工资年复一年地被压低，以至于在斗争开始时，他们的收入只有十年前的一半；

[bʌt; bət] [si:] [haʊ] [tʃɪrf(ə)] [ðeɪ] [lʊk] !
but see how cheerful they look !
但 看 如何 快乐 他们 看 !

但你看他们看起来多么开心啊！

[naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdər] [wʌns] [mɔ:r] .
Now there will be food in the larder once more .
现在 那里 将要 是 食物 在 这 食品储藏室 一次 更多的 .

现在食品储藏室里又会有食物了。

[ðoʊz] ['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wi:vəz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['bænər] ;
Those faded - looking women there are weavers ; they have no banner ;
那些 褪色 - 寻找 女性 那里 是 织工 ; 他们 有 不 横幅 ;

那些面容憔悴的妇女是织工；她们没有旗帜；

[eɪt] ['ɜ:rə][ðə; ði] ['aʊər] [wəʊnt] [rʌŋ] [tu:; tə][flægz] .
eight öre the hour won't run to flags .
八 矿石 这 小时 惯于 跑步 到 旗帜 .

八点钟方向不会出现旗帜。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] - ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .
And finally a handful of newspaper - women from The Working Man .
和 最后 一个 少数 的 报纸 - 女性 从 这 在职的 男人 .
最后, 还有几位来自《劳动者报》的女记者。

[gɑ:d] [haʊ] ['wɪri] [ðeɪ] [lʊk] !
God how weary they look !
上帝 如何 厌倦 他们 看 !

天哪, 他们看起来好疲惫!

[ðer; ðər] [legz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [li:d] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ['meni] [sterz] .
Their legs are like lead from going up and down so many stairs .
他们的 腿 是 喜欢 带领 从 去 向上 和 向下 所以 许多 楼梯 .

他们上下楼梯太多, 腿都酸痛得像灌了铅一样。

[i:tʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['peɪpərz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Each has a bundle of papers under her arm , as a sign of her
每个 有 一个 捆 的 文件 在下面 她 手臂 , 作为 一个 符号 的 她
[ˈkɔ:lɪŋ] .
calling .
呼叫 .

她们每个人腋下都夹着一捆文件, 这是她们使命的标志。

[træp] , [træp] , [træp] , [træp] !
Trapp , trapp , trapp , trapp !
特拉普 , 陷阱 , 陷阱 , 陷阱 !

哒哒, 哒哒, 哒哒, 哒哒!

[ɑ:n] [ðeɪ] [ɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , [dɪˈlɪbəɾət] [step] .
On they go , with a slow , deliberate step .
在 他们 去 , 和 一个 慢的 , 商榷 步 .

他们继续前行, 步伐缓慢而沉稳。

[ˈwɪðər] ?
Whither ?
往哪里去 ?

去哪儿?

[wer] ['pel] [wɪlz] .
Where Pelle wills .
在哪里 佩勒 遗嘱 .

佩勒心甘情愿。

“ [ˈbrʌðər] , [su:n] [wɪl] [da:n] [ðə; ði] [deɪ] !
“ Brother , soon will dawn the day !
“ 兄弟 , 很快 将要 黎明 这 天 !

“兄弟, 黎明即将到来! ”

“ [wʌn] ['hi:rz] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] ;
“ One hears the song over and over again ;
“ 一 听到 这 歌曲 超过 和 超过 再次 ;

“人们一遍又一遍地听到这首歌;

[wen] [wʌn][dɪˈvɪz(ə)n][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst] [teɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
when one division has finished it the next takes it up .
什么时候 一 分配 有 完成的 它 这 下一个 需要 它 向上 .

一个部门完成之后, 下一个部门就会接手。

[ðə; ði] [saɪd] - [stri:tɪz] [ɑ:r; ər] [spˈju:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:ntents] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ;
The side - streets are spewing their contents out upon the procession ;
这 边 - 街道 是 喷涌而出 他们的 内容 出去 之上 这 游行 ;

街巷里的人和事正向游行队伍倾泻而出;

[ˈrʌŋkən] [ˈkri:tʃərz] [ðæt] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] [wɜ:r; wər] [sɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t]
shrunk **creatures** **that** **against** **their** **will** **were** **singed** **in** **the** **struggle** **,** **and** **cannot**
缩小 生物 那 反对 他们的 将要 是 已签名 在 这 斗争 , 和 不能
[rɪˈkʌvər] [ðer; ðər] [fi:t] [əˈɡen] .
recover **their** **feet** **again** **.**
恢复 他们的 脚 再次 :
这些缩小的生物违背自己的意愿，在搏斗中被烧伤，再也无法站起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfa:lʊz] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪk] [ˈɪntu:] [fəˈnætɪkl]
But **they** **follow** **the** **procession** **with** **big** **eyes** **and** **break** **into** **fanatical**
但 他们 跟随 这 游行 和 大的 眼睛 和 休息 进入 狂热的
[ekspləˈneɪʃənz] .
explanations **.**
解释 :
但他们睁大眼睛看着游行队伍，并开始狂热地解释。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [stændz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:k] [ˈjɑ:ndər] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [hɪm'self] [bɪˈhaɪnd]
A **young** **fellow** **stands** **on** **the** **side** **-** **walk** **yonder** **;** **he** **has** **hidden** **himself** **behind**
一个 年轻的 同伴 站立 在 这 边 - 走 远处 ; 他 有 隐 他自己 在后面
[sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] ,
some **women** **,**
一些 女性 ,
远处人行道上站着一个年轻小伙子，他躲在几个女人身后。

[ænd; ənd][ɪz] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə] [si:] .
and **is** **stretching** **his** **neck** **to** **see** **.**
和 是 伸展 他的 脖子 到 看 :
他伸长脖子去看。
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈju:niən][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪθləs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] .
For **his** **own** **Union** **is** **coming** **now** **,** **to** **which** **he** **was** **faithless** **in** **the** **conflict** **.**
为了 他的 自己的 联盟 是 未来 现在 , 到 哪个 他 曾是 不忠 在 这 冲突 :
因为他自己的联盟即将到来，而他在战争中却背信弃义。

[rɪˈmɔ:rs] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈhɪðər] .
Remorse **has** **brought** **him** **hither** **.**
悔恨 有 带来 他 这里 :
悔恨将他带到了这里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ma:tʃɪŋ] [fi:t] [ˈkærɪz] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
But **the** **rhythm** **of** **the** **marching** **feet** **carries** **him** **away** **,**
但 这 韵律 的 这 行军 脚 携带 他 离开 ,
但行军的节奏将他带走了。
[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [fəˈɡets] [ɔ:l][ænd; ənd] ['ma:tʃɪz] [ɔ:f] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
so **that** **he** **forgets** **all** **and** **marches** **off** **beside** **them** **.**
所以 那 他 忘记了 全部 和 游行 离开 旁 他们 :
于是他忘却一切，跟在他们身边前进。

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
He **imagines** **himself** **in** **the** **ranks** **,** **singing** **and** **proud** **of** **the** **victory** **.**
他 想象 他自己 在 这 排名 , 歌唱 和 自豪的 的 这 胜利 :
他想象自己身处队伍之中，高唱着歌，为胜利感到自豪。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði]
And **suddenly** **some** **of** **his** **comrades** **seize** **him** **and** **drag** **him** **into** **the**
和 突然 一些 的 他的 同志们 抢占 他 和 拖 他 进入 这
[ræŋks] ;
ranks **;**
排名 ;
突然，他的一些战友抓住他，把他拖进了队伍；

[ðeɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑ:rt] [ə'weɪ] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

they lift him up and march away with him .
他们 举起 他 向上 和 行进 离开 和 他 .

他们把他抬起来，带着他走了。

[ə; eɪ] ['troʊfi] , [ə; eɪ] ['troʊfi] !

A trophy , a trophy !
一个 杯 , 一个 杯 !

奖杯! 奖杯!

[ə; eɪ] ['pɪti] [hi; hi] [kɑ:nt] [bi; bi] [stʌk] [ɑ:n][ə; eɪ] [poʊl] [ænd; ənd] ['kærid] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] !

A pity he can't be stuck on a pole and carried high overhead !
一个 遗憾 他 不能 是 卡住 在 一个 极 和 携带 高的 开销 !

可惜他不能被固定在杆子上，高高举过头顶!

[ˈpɛl] [ɪz] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'se(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [mʌŋk]

Pelle is still at the head of the procession , at the side of the sturdy Munck
佩勒 是 仍然 在 这 头 的 这 游行 , 在 这 边 的 这 结实的 蒙克

.
:
.

佩勒仍然走在队伍的最前面，站在健壮的蒙克旁边。

[hɪz; ɪz] ['æspekt] [ɪz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn'wɜ:rdli] [hi; hi] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ru:li] ['enərdʒi] ;

His aspect is quiet and smiling , but inwardly he is full of unruly energy ;
他的 方面 是 安静的 和 微笑 , 但 内心 他 是 满的 的 不羁 活力 ;

他外表平静微笑，但内心却充满桀骜不驯的活力；

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz] [hi; hi] [felt] [soʊ] [strɔ:ŋ] !

never before has he felt so strong !
绝不 前 有 他 毛毡 所以 强的 !

他从未感觉自己如此强壮!

[ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] - [wɔ:ks] [ðə; ði] [pə'li:s] [ki:p] [step] [wið; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['feɪtfl] .

On the side - walks the police keep step with him , silent and fateful .
在 这 边 - 散步 这 警察 保持 步 和 他 , 沉默的 和 命运的 .

在人行道上，警察默默地、带着宿命般的步伐与他并肩而行。

[hi; hi] [li:dz] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [daɪ'æɡənəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nu:] ['mɑ:rkɪt] ,

He leads the procession diagonally across the King's New Market ,
他 线索 这 游行 对角线 穿过 这 国王学院 新的 市场 ,

他带领队伍斜穿过国王新市场，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪvər] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ;

and suddenly a shiver runs through the whole ;
和 突然 一个 颤抖 跑步 通过 这 所有的 ;

突然，一阵寒意袭遍全身；

[hi; hi] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪmə'nstreɪ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [flɔ:s] [ə'mɑ:liən'bɔ:rg] !

he is going to make a demonstration in front of Schloss Amalienborg !
他 是 去 到 制作 一个 示范 在 正面 的 城堡 阿玛琳堡 !

他将在阿美琳堡宫前进行示威游行!

[noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] !

No one has thought of that !
不 一 有 想法 的 那 !

没人想到过这一点!

[ˈoʊnli][ðə; ði] [pəˈli:s] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈklevər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [stri:ts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
Only the police are too clever for them the streets leading to the castle
仅有的 这 警察 是 也 聪明的 为了 他们 这 街道 领导 到 这 城堡
[ɑ:r; ər] [held] [baɪ] [tru:ps] .
are held by troops .
是 握住 经过 军队 .

只有警察比他们聪明得多，通往城堡的街道已被军队占领。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [prəˈse(ə)n] [ˈwaɪdnz] [aʊt] [ʌnˈti:] [aɪ ˈti:] [fɪlz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] .
Gradually the procession widens out until it fills the entire market - place .
逐步地 这 游行 加宽 出去 直到 它 填充 这 全部的 市场 - 地方 .

游行队伍逐渐扩大，直至填满整个市场。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [treɪdz] [ˈju:njənz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [ˈstændərd] !
A hundred and fifty trades unions , each with its waving standard !
一个 百 和 五十 交易 工会 , 每个 和 它是 挥手 标准 !

一百五十个工会，每个工会都挥舞着自己的旗帜！

[ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈspektək(ə)] !
A tremendous spectacle !
一个 巨大的 奇观 !

真是壮观！

[ˈevri] [ˈbænər] [hæz; həz][ɪts][ˈmɑ:tʊʃ][ɔ:r] [dɪˈvaɪs] .
Every banner has its motto or device .
每一个 横幅 有 它是 座右铭 或者 设备 .

每面旗帜都有自己的标语或图案。

[red] [ɪz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈbænərz] [wɪtʃ] [weɪv] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈsaɪətɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
Red is the color of all those banners which wave above the societies which were
红色的 是 这 颜色 的 全部 那些 横幅 哪个 海浪 多于 这 社会 哪个 是
[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
established in the days of Socialism ,
已确立的 在 这 天 的 社会主义 ,

红色是社会主义时期建立的各种社会组织上飘扬的旗帜的颜色。

[ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈnæ(ə)nəl][flægz] — [blu:] , [red] , [ænd; ænd] [waɪt] — [ðə; ði]
and among them are many national flags — blue , red , and white — the
和 之中 他们 是 许多 国家的 旗帜 — 蓝色的 , 红色的 , 和 白色的 — 这
[ˈstændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɡɪldz] [ænd; ænd][kɔ:rpəˈreɪ(ə)nz] .
standards of the old guilds and corporations .
标准 的 这 老的 公会 和 公司 .

其中有许多国旗——蓝色、红色和白色——以及旧行会和公司的旗帜。

[ðʊʊz] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈeɪnfənt] [səˈsaɪətɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈgrædʒuəli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
Those belong to ancient societies which have gradually joined the movement .
那些 属于 到 古老的 社会 哪个 有 逐步地 加入 这 移动 .

这些属于逐渐加入这场运动的古老社群。

[ˈoʊvər][ɔ:l] [weɪvz] [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlərz] , [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [oʊld]
Over all waves the standard of the millers , which is some hundreds of years old
超过 全部 波浪 这 标准 的 这 磨坊主 , 哪个 是 一些 数百 的 年 老的
!
!
!

整个波浪之上，是磨坊主们的旗帜，这面旗帜已经有几百年的历史了！

[aɪˈti:] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] - [ˈlʊkɪŋ] [skɹɔːl] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːnəgræm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈæbsəluːt]

It displays a curious - looking scrawl which is the monogram of the first absolute

它 显示器 一个 好奇的 - 寻找 乱涂 哪个 是 这 字母组合 的 这 第一的 绝对

[kɪŋ] ！

king ！

国王 ！

上面显示着一段奇特的潦草字迹，那是第一位绝对君主的姓名缩写！

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstændərd] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] [red] [ˈbænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ,

But the real standard is not here , the red banner of the International ,

但 这 真实的 标准 是 不是 这里 , 这 红色的 横幅 的 这 国际的 ,

但真正的标准并不在这里，国际足联的红色旗帜并不在这里。

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈtrʌblɪd] [ˈjɪrz] .

which led the movement through the first troubled years .

哪个 引领 这 移动 通过 这 第一的 麻烦 年 .

正是这种领导作用，使这场运动度过了最初艰难的岁月。

[ðə; ði][oʊld][men] [wʊd] [ˈspiːdəli] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː] ,

The old men would speedily recognize it , and the young men too ,

这 老的 男人 会 迅速地 认出 它 , 和 这 年轻的 男人 也 ,

老人们会很快认出它，年轻人也会。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈledʒəndz] [əˈtætʃɪŋ] [tuː; tə][aɪˈti:] .

they have heard so many legends attaching to it .

他们 有 听到 所以 许多 传说 连接 到 它 .

他们听过很多与它相关的传说。

[ɪf] [aɪˈti:] [stɪl] [ɪɡˈzɪsts][aɪˈti:][ɪz] [wel] [ˈhɪd(ə)n] ;

If it still exists it is well hidden ;

如果 它 仍然 存在 它 是出色地 隐 ;

如果它还存在，那也藏得很好；

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [ɡreɪt] [æn; ən] [ɪfekt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] — [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ə; eɪ] [red]

it would have too great an effect on the authorities — would be like a red

它 会 有 也 伟大的 一个 影响 在 这 当局 — 会 是 喜欢 一个 红色的

[ræg][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] .

rag to a bull .

抹布 到 一个 公牛 .

这将对当局产生太大的影响——就像红布引怒公牛一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ˈsterɪŋ] [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈraɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [er] — [slæft] [ænd; ənd] [ˈtætərd]

And as they stand staring it suddenly rises in the air — slashed and tattered

和 作为 他们 站立 凝视 它 突然 上升 在 这 空气 — 削减 和 破烂

, [ɪmˈperɪjəbl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌlər] .

, imperishable as to color .

, 不朽的 作为 到 颜色 .

当他们站在那里凝视时，它突然升到了空中——破烂不堪，色彩永不褪色。

[ˈpel] [stændz][ɑːn][ðə; ði][baːks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdz] , [ˈsɑːləmli] [ˈreɪzɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] .

Pelle stands on the box of a carriage , solemnly raising it in the air .

佩勒 站立 在 这 盒子 的 一个 运输 , 庄严地 提高 它 在 这 空气 .

佩勒站在马车车厢上，庄严地将车厢高高举起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ; [ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

For a moment they are taken by surprise ; then they begin to shout ,

为了 一个 片刻 他们 是 已采取 经过 惊喜 ; 然后 他们 开始 到 喊 ,

他们一时有些措手不及；然后他们开始喊叫，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɡrʊʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [saʊnd] .

until the shouts grow to a tempest of sound .

直到 这 喊叫 生长 到 一个 暴风雨 的 声音 .

直到喊叫声汇成一阵狂风暴雨般的巨响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['griːtɪŋ] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] , [ðə; ði] [blʌd] - [red] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
They are greeting the flag of brotherhood , the blood - red sign of the
他们 是 问候 这 旗帜 的 兄弟情 , 这 血 - 红色的 符号 的 这
[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] — [ænd; ænd] ['pɛl] , [tuː] ,
International — and Pelle , too ,
国际的 — 和 佩勒 , 也 ,
他们向兄弟情谊的旗帜、国际组织血红色的标志致敬——也向佩莱致敬。

[huː] [ɪz] ['reɪzɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [hændz] — ['pɛl] , [ðə; ði] [ɡʊd] ['kɑːmræd] ,
who is raising it in his blistered hands — Pelle , the good comrade ,
WHO 是 提高 它 在 他的 起泡的 双手 — 佩勒 , 这 好的 同志 ,
举着它的是佩勒, 这位好同志, 他双手布满水泡。

[huː] [seɪvd] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ; ['pɛl] , [huː] [hæz; həz][led][ðə; ði] ['muːvmənt] [kɔːz]
who saved the child from the fire ; Pelle , who has led the movement cause
WHO 已保存 这 孩子 从 这 火 ; 佩勒 , WHO 有 引领 这 移动 原因
[tuː; tə] ['vɪktəri] !
to victory !
到 胜利 !
救孩子于火海的佩勒, 带领这场运动走向胜利!

[ænd; ænd] ['pɛl] [stændz][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['fræŋkli] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃaɪld] .
And Pelle stands there laughing at them frankly , like a great child .
和 佩勒 站立 那里 笑 在 他们 坦率地说 , 喜欢 一个 伟大的 孩子 .
佩勒站在那里, 像个大孩子一样, 坦率地看着他们大笑。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
This would have been the place to give them all a few words ,
这 会 有 到过 这 地方 到 给 他们 全部 一个 很少 字 ,
这里本该是向他们每个人说几句话的好地方,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [vɔɪs] .
but he has not yet recovered his mighty voice .
但 他 有 不是 然而 恢复 他的 强大的 嗓音 .
但他尚未恢复他那洪亮的声音。

[soʊ][hiː; hi] [weɪvz] [aɪ 'tiː] [raʊnd] ['oʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
So he waves it round over them with a slow movement as though he
所以 他 波浪 它 圆形的 超过 他们 和 一个 慢的 移动 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl] .
were administering an oath to them all .
是 管理 一个 誓言 到 他们 全部 .
于是他缓缓地挥舞着它, 仿佛在让他们所有人宣誓。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['saɪlənt] .
And he is very silent .
和 他 是 非常 沉默的 .
他非常沉默寡言。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][æt; ət][læst][aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl'fɪlmənt] !
This is an old dream of his , and at last it has come to fulfillment !
这 是 一个 老的 梦 的 他的 , 和 在 最后的 它 有 来 到 履行 !
这是他长久以来的梦想, 如今终于实现了!

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][skwɑːdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bænər] [hæz; həz]
The police are pushing into the crowd in squads , but the banner has
这 警察 是 推动 进入 这 人群 在 球队 , 但 这 横幅 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ;
disappeared ;
消失 ;
警察分批冲入人群, 但横幅已经消失了;

[mʌŋk] [ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['empti] [steɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Munck is standing with an empty stave in his hands ,
蒙克 是 常设 和 一个 空的 五线谱 在 他的 双手 ,
蒙克手里拿着一根空木棍站在那里。

[ænd; ənd][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][ju:niən] ['bænər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and is on the point of fixing his Union banner on it .
和 是 在 这 观点 的 定影 他的 联盟 横幅 在 它 .
他正准备把他的工会旗帜挂在上。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə][get] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
“ **You must take care to get these people away from here ,**
“ 你 必须 拿 关心 到 得到 这些 人们 离开 从 这里 ,
“你必须想办法把这些人带离这里。”

[ɔ:r][wi:; wi][æɪ; fəl][hoʊld][ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , “ [sez] [ðə; ði] [pə'li:s]
or we shall hold you responsible for the consequences , “ says the police
或者 我们 将 抓住 你 负责任的 为了 这 结果 , “ 说道 这 警察
[ɪn'spektər] ,
inspector ,
检查员 ,
“否则我们将追究你的责任,”警督说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['prɒmisɪz] ['mɪstʃɪf] .
with a look that promises mischief .
和 一个 看 那 承诺 恶作剧 .
一副调皮捣蛋的样子。

[ˈpel] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
Pelle looks in the face .
佩勒 看起来 在 这 脸 .
佩勒直视着他的脸。

“ ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [θroʊ] [em 'i:] ['ɪntu:] ['prɪzn] , [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] , “ [hi:; hi]
“ **He'd like to throw me into prison , if only he had the courage , “ he**
“ 他会 喜欢 到 扔 我 进入 监狱 , 如果 仅有的 他 有 这 勇气 , “ 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
“如果他有勇气的话, 他肯定会把我关进监狱,”他心想。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sets] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] [ə'gen] .
and then he sets the procession in motion again .
和 然后 他 套 这 游行 在 运动 再次 .
然后他又让队伍重新出发。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ðə; ði] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [rɒkt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn]
Out on the Common the great gathering of people rocked to and fro , in
出去 在 这 常见的 这 伟大的 采集 的 人们 摇滚 到 和 弗 , 在
[ˈrestləs] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
restless confusion .
不安 困惑 .
在公共草地上, 大批人群焦躁不安地来回摇晃。

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['kɑ:nfaɪnz][aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][da:rk] , [ˈreɪdʒɪŋ] [si:] .
From beyond its confines it looked like a dark , raging sea .
从 超过 它是 限制 它 看起来 喜欢 一个 黑暗的 , 愤怒 海 .
从它外部看去, 它就像一片黑暗汹涌的大海。

[ə'baʊt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['spi:kəz] - [p'lætfo:mz] [stʊd] [ə; eɪ] ['densli] [pækt] [kraʊd] ,
About each of the numerous speakers ' platforms stood a densely packed crowd ,
关于 每个 的 这 很多的 演讲者 - 平台 站立 一个 密集地 包装 人群 ,
众多演讲台周围都挤满了人。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪdə] [huː] [wɜːr; wər] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
listening to the leaders who were demonstrating the great significance of the
聆听 到 这 领导人 WHO 是 演示 这 伟大的 意义 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

聆听领导人阐述这一天的重大意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
But the majority did not feel inclined to - day to stand in a crowd about a
但 这 多数 做过 不是 感觉 倾斜 到 - 天 到 站立 在 一个 人群 关于 一个
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

但今天大多数人都不愿意聚集在平台上。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˈkerləs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði]
They felt a longing to surrender themselves to careless enjoyment , after all the
他们 毛毡 一个 渴望 到 投降 他们自己 到 粗心 享受 , 后 全部 这
[ˈhɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ;
hardships they had endured ;
艰辛 他们 有 忍受 ;

经历了种种苦难之后，他们渴望彻底放松，尽情享受无忧无虑的快乐；

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ɡræs] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [klaʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
to stand on their heads in the grass , to play the clown for a moment .
到 站立 在 他们的 头部 在 这 草 , 到 玩 这 小丑 为了 一个 片刻 .
在草地上倒立，扮演一会儿小丑。

[ɡruːp] [əˈpɑːn] [ɡruːp] [leɪ] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːmən] , [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪɪŋ] .
Group upon group lay all over the great Common , eating and playing .
团体 之上 团体 躺 全部 超过 这 伟大的 常见的 , 吃 和 玩耍 .
一大群群人躺在广阔的公共草地上，吃喝玩乐。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] ,
The men had thrown off their coats and were wrestling with one another ,
这 男人 有 抛掷 离开 他们的 外套 和 是 摔角 和 一 其他 ,
男人们脱下外套，互相扭打起来。

[ɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] .
or trying to revive the gymnastic exercises of their boyhood .
或者 尝试 到 复活 这 体操 练习 的 他们的 童年 .
或者试图重拾他们童年时的体操训练。

[ðeɪ] [læft] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [spoʊk] ;
They laughed more than they spoke ;
他们 笑了 更多的 比 他们 辐 ;
他们笑的次数比说话的次数还多；

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [səˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
if any one introduced a serious subject it was immediately suppressed with a
如果 任何 一 介绍 一个 严肃的 主题 它 曾是 立即地 被抑制 和 一个
[ˈpʌnɪŋ] [rɪˈmɑːrk] .
punning remark .
双关语 评论 .
如果有人提出严肃的话题，就会立即被一句双关语压制下去。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [tuː; tə] - [deɪ] !
Nobody was serious to - day !
无人 曾是 严肃的 到 - 天 !
今天没人认真！

[ˈpɛl] [mu:vɔd] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] , [diˈlaɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,
Pelle moved slowly about , delighting in the crowd ,
佩勒 已搬 缓慢地 关于 , 令人愉悦 在这 人群 ,

佩莱缓缓走动，享受着人群的簇拥。

[waɪl] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔ:r; fər][ˈmædəm][ˈdʒɑ:nsən][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
while keeping a look - out for Madam Johnsen and the child ,
尽管 保持 一个 看 - 出去 为了 女士 约翰逊 和 这 孩子 ,

同时留意约翰逊夫人和孩子的动向，

[hu:] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] .
who were to have met him out here .
WHO 是 到 有 遇见 他 出去 这里 .

原本应该在这里与他会合的人。

[ˈɪnwɜːrdli] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [mu:d] , [ænd; ənd]
Inwardly , at the back of everything , he was in a serious mood , and
内心 , 在这 后退 的 一切 , 他 曾是 在 一个 严肃的 情绪 , 和

[wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ˈkwaɪət] .
was therefore quiet .
曾是 所以 安静的 .

内心深处，在一切表象之下，他情绪严肃，因此保持沉默。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [faɪn] [tu:; tə] [laɪ][ɑ:n] [wʌnz] [ˈbeli] [hɪr] ,
It must be fine to lie on one's belly here ,
它 必须 是 美好的 到 说谎 在 一个人的 腹部 这里 ,

在这里趴着应该没问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] ,
in the midst of one's own family circle ,
在 这 中间 的 一个人的 自己的 家庭 圆圈 ,

在自己的家庭圈子里，

[ˈi:tɪŋ] [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] — [ɔ:r][tu:; tə][goʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt]
eating hard - boiled eggs and bread - and - butter — or to go running about
吃 难的 - 煮沸 鸡蛋 和 面包 - 和 - 黄油 — 或者 到 去 跑步 关于

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈlæsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] !
with Young Lasse on his shoulders !
和 年轻的 拉塞 在 他的 肩膀 !

吃煮鸡蛋和涂了黄油的面包——或者扛着小拉西到处跑！

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:][ˈprɔ:fɪt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ?
But what did it profit a man to put his trust in anything ?
但 什么 做过 它 利润 一个 男人 到 放 他的 相信 在 任何事物 ?

但人信赖任何事物有什么益处呢？

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊvər] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] ; [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [stʊd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
He could not begin over again with Ellen ; the impossible stood between them .
他 可以 不是 开始 超过 再次 和 艾伦 ; 这 不可能的 站立 之间 他们 .

他无法和艾伦重新开始；他们之间横亘着无法逾越的鸿沟。

[tu:; tə] [draɪv] [jʌŋ] [ˈlæsi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [ðæt] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst]
To drive Young Lasse out of his thoughts — that would be the hardest
到 驾驶 年轻的 拉塞 出去 的 他的 想法 — 那 会 是 这 最难

[θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ;
thing of all ;
事物 的 全部 ;

要把小拉塞从脑海中驱散——那将是最难的事情；

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] ['elən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli]
he must see if he could not get him away from Ellen in a friendly
他 必须 看 如果 他 可以 不是 得到 他 离开 从 艾伦 在 一个 友好的
['mænər] .
manner .
方式 .

他必须想办法用友好的方式把艾伦从他身边带走。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ə'plaiɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
As for applying to the law in order to get him back , that he would not
作为 为了 申请 到 这 法律 在 命令 到 得到 他 后退 , 那 他 会 不是
[du:] .
do .
做 .

至于通过法律手段把他带回来，他是不会做的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɒlɪp] ['fæməli][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ]['sɜ:rk(ə)] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [mi:l] ;
The entire Stolpe family was lying in a big circle , enjoying a meal ;
这 全部的 斯托尔普 家庭 曾是 说谎 在 一个 大的 圆圈 , 享受 一个 一顿饭 ;
斯托尔普一家人围成一个大圈躺着，享用美食；

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['oʊnli] ['pɛl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
the sons were there with their wives and children ; only Pelle and his
这 儿子们 是 那里 和 他们的 妻子们 和 孩子们 ; 仅有的 佩勒 和 他的
['fæməli][wɜ:r; wər] ['lækɪŋ] .
family were lacking .
家庭 是 缺乏 .

儿子们都带着妻子和孩子来了；只有佩勒一家没来。

" [kʌm] [ænd; ənd][set][tu:; tə] ! " [sed] ['stɒlɪp] , " [ɔ:r] [ju:l] [bi:; bi] ['merkɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]
" **Come and set to !** " **said Stolpe , " or you'll be making too long a day of**
" 来 和 放 到 ! " 说 斯托尔普 , " 或者 你会 是 制作 也 长的 一个 天 的
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

“快点开始吧！”斯托尔普说，“不然你们今天就白忙活一天了。”

" [jes] , " [kraɪd] ['mædəm] ['stɒlɪp] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [wi:v] [bɪn] [tə'geðər] .
" **Yes , " cried Madam Stolpe , " it is such a time since we've been together** .
" 是的 , " 哭 女士 斯托尔普 , " 它 是 这样的 一个 时间 自从 我们已经 到过 一起 .
“是的，”斯托尔佩夫人喊道，“我们已经很久没有在一起了。”

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['sʌfər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['elən] [kɑ:nt] [ə'gri:] !
No need for us to suffer because you and Ellen can't agree !
不 需要 为了 我们 到 遭受 因为 你 和 艾伦 不能 同意 !
我们没必要因为你和艾伦意见不合而受苦！

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
" **She did not know the reason of the breach — at all events** ,
" 她 做过 不是 知道 这 原因 的 这 违反 — 在 全部 活动 ,
“她并不知道违约的原因——总之，

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['frendli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
not from him — but was none the less friendly toward him .
不是 从 他 — 但 曾是 没有任何 这 较少的 友好的 朝向 他 .
虽然不是他本人，但他对他依然很友好。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈriːəli] [ˈləʊɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [br'said]
“ **I am really looking for my own basket of food , ” said Pelle , lying down beside**
“ 我 是 真的 寻找 为了 我的 自己的 篮子 的 食物 , ” 说 佩勒 , 说谎 向下 旁
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

“我其实是在找我自己的食物篮,”佩勒说着, 躺在了他们旁边。

“ [naʊ] [lək] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈstoʊlp] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlæfɪŋ]
“ **Now look here , you are the deuce of a fellow , ” said Stolpe , suddenly laughing**
“ 现在 看 这里 , 你 是 这 二 的 一个 同伴 , ” 说 斯托尔普 , 突然 笑
.
:
:

“瞧瞧你, 你真是了个了不起的家伙,”斯托尔普突然大笑起来。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [br'fɔːrhaend] [tuː; tə] [lək] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] - [-] - [duː][tuː; tə] [ˈbrʌðə]
“ **You intended beforehand to look in and say how - d'ye - do to Brother**
“ 你 故意的 预先 到 看 在 和 说 如何 - 染料 - 做 到 兄弟
[ˈkrɪstʃən] , [[wʌn]]
Christian , [1]
基督教 , [1]

“你事先打算进去看看, 向克里斯蒂安弟兄问好, [1]

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [ˈveri] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈriːəli] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə][em 'iː] .
It wasn't very wise of you , really — but that's all one to me .
它 不是 非常 明智的 的 你 , 真的 — 但 那就是 全部 — 到 我 .

你这么做确实不太明智——不过对我来说, 这都无所谓了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] .
But what you have done to - day no one else could do .
但 什么 你 有 完毕 到 - 天 不 — 别的 可以 做 .

但你今天所做的事, 是其他人做不到的。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [went] [laɪk][ə; eɪ] [dæns] !
The whole thing went like a dance !
这 所有的 事物 去 喜欢 一个 舞蹈 !

整个过程就像跳舞一样!

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ˈwaːblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] !
Not a sign of wobbling in the ranks !
不是 一个 符号 的 摇晃 在 这 排名 !

队伍中没有丝毫动摇的迹象!

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl]
You know , I expect , that they mean to put you at the head of the Central
你 知道 , 我 预计 , 那 他们 意思是 到 放 你 在 这 头 的 这 中央
[kə'mɪti] ?
Committee ?
委员会 ?

你知道, 我估计, 他们是打算让你担任中央委员会主席?

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['wɜ:r.kɪŋ] [æt; ət][jɔr; jər] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]
Then you will have an opportunity of working at your wonderful ideas of
然后 你 将要 有 一个 机会 的 在职的 在 你的 精彩的 想法 的
[ə; eɪ][wɜ:rld] - [fedə'reɪ](ə)n] .
a world - federation .
一个 世界 - 联邦 .

届时你将有机会实现你关于建立世界联邦的美好构想。

[bʌt; bət] ['ðerəl] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [wɪ'dəʊt] [ðæt] ;
But there'll be enough to do at home here without that ;
但 将会 是 足够的 到 做 在 家 这里 没有 那 ;

但即使没有那件事，在家也有很多事情可做；

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɪ'lek(ə)n] [wi:; wi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:]
at the next election we must win the city — and part of the country too
在 这 下一个 选举 我们 必须 赢 这 城市 — 和 部分 的 这 国家 也
.
:
.

在下次选举中，我们必须赢得这座城市——以及部分国家。

[ju:l] [let][ðem; ðəm][pʊt][ju:; jʊ][ʌp] ?
You'll let them put you up ?
你会 让 他们 放 你 向上 ?

你会让他们收留你吗？

“ [wʌn]] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔ:ld] .
” **[1] The king was so called .**
” [1] 这 国王 曾是 所以 称为 .

“[1] 国王就是这样称呼的。

“ [ɪf] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [vɔɪs] .
” **If I recover my voice .**
” 如果 我 恢复 我的 嗓音 .

“如果我能恢复说话能力的话。”

[aɪ][kɑ:nt] [spi:k] ['laʊdli] [æt; ət]['prez(ə)nt] . “
I can't speak loudly at present . ”
我 不能 说话 高声 在 展示 . ”

我现在不能大声说话。

“ [traɪ][ðə; ði] [rɔ:ɪ] [joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['evri] [naɪt] , “ [sed] ['mædəm] ['stoʊlp] , [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] ,
” **Try the raw yolk of an egg every night , ” said Madam Stolpe , much concerned ,**
” 尝试 这 生的 蛋黄 的 一个 蛋 每一个 夜晚 , ” 说 女士 斯托尔普 , 很多 担心的 ,
“每天晚上都试试吃一个生蛋黄,”斯托尔佩夫人忧心忡忡地说。

“ [ænd; ənd][taɪ][jɔr; jər] [left] - [hænd] ['stɑ:kɪŋ] [raʊnd] [jɔr; jər] [θroʊt] [wen] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][bed] ;
” **and tie your left - hand stocking round your throat when you go to bed ;**
” 和 领带 你的 左边 - 手 袜 圆形的 你的 喉 什么时候 你 去 到 床 ;

“睡觉时，把左手边的长袜系在脖子上；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] .
that is a good way .
那 是 一个 好的 方式 .

那是个好办法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [left] - [hænd] ['stɑ:kɪŋ] . “
But it must be the left - hand stocking . ”
但 它 必须 是 这 左边 - 手 袜 . ”

但一定是左边那只袜子。

“ [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [red] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈstoʊlp] .

“ **Mother is a Red , you know , ” said Stolpe .**
“ 母亲 是 一个 红色的 , 你 知道 , ” 说 斯托尔普 .

“你知道，我母亲是红党成员，”斯托尔普说。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][said][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃi; ji] [ˈdʌznt] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] !

“ **If I go the right - hand side of her she doesn't recognize me !**
“ 如果 我 去 这 正确的 - 手 边 的 她 她 不 认出 我 !

“如果我走到她的右边，她就认不出我了！ ”

“ [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][hæv; həv][set] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ] [dɑːrk] .

“ **The sun must have set — it was already beginning to grow dark .**
“ 这 太阳 必须 有 放 — 它 曾是 已经 开始 到 生长 黑暗的 .

“太阳一定已经落山了——天色已经开始暗下来了。”

[blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

Black clouds were rising in the west .
黑色的 云 是 上升 在 这 西方 .

西方的天空升起了乌云。

[ˈpel] [felt] [rɪˈmɔːrsfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Pelle felt remorseful that he had not yet found the old woman and her
佩勒 毛毡 懊悔的 那 他 有 不是 然而 成立 这 老的 女士 和 她

[ˈɡræntʃaɪld] ,

grandchild ,

孙子 ,

佩勒感到懊悔，因为他还没有找到那位老妇人和她的孙子。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

so he took his leave of the Stolpes .
所以 他 采取 他的 离开 的 这 - .

于是他告别了斯托尔佩斯一家。

[hiː; hi] [muːvd] [əˈbaʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ; [werˈlevər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡriːtɪd]

He moved about , looking for the two ; wherever he went the people greeted
他 已搬 关于 , 寻找 为了 这 二 ; 无论 他 去 这 人们 问候

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他四处寻找那两人；无论他走到哪里，人们都向他问好。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

and there was a light in their eyes .
和 那里 曾是 一个 光 在 他们的 眼睛 .

他们眼中闪着光。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ;

He noticed that a policeman was following him at some little distance ;
他 注意到 那 一个 警察 曾是 下列的 他 在 一些 小的 距离 ;

他注意到有个警察在不远处跟着他；

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈhæŋɡəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] ;

he was one of the secret hangers - on of the party ;
他 曾是 一 的 这 秘密 衣架 - 在 的 这 派对 ;

他是该党的秘密支持者之一；

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

possibly he had something to communicate to him .
可能 他 有 某物 到 交流 到 他 .

或许他有话要对他说。

[soʊ] ['pɛl] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
So Pelle lay down in the grass , a little apart from the crowd ,
所以 佩勒 躺 向下 在 这 草 , 一个 小的 除 从 这 人群 ,
于是佩勒躺在草地上, 离人群稍远一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pə'li:smən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ʌnd] [geɪzd] ['kɔ:ʒəslɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and the policeman stood still and gazed cautiously about him .
和 这 警察 站立 仍然 和 凝视 谨慎地 关于 他 :
警察站在那里, 谨慎地环顾四周。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['pɛl] .
Then he came up to Pelle .
然后 他 来了 向上 到 佩勒 :

然后他走到佩勒面前。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [hi:; hi] [bent] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] ['pɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
When he was near he bent down as though picking something up .
什么时候 他 曾是 靠近 他 弯曲 向下 作为 尽管 挑选 某物 向上 :
他走近时弯下腰, 好像要捡起什么东西。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
" They are after you , " he said , under his breath ;
" 他们 是 后 你 , " 他 说 , 在下面 他的 气息 ;
“他们要抓你,”他低声说道;

" [ðɪs] [æftər'nu:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [meɪd] [æt; ət][jɔ:; jər] [pleɪs] , [ænd; ʌnd] [ju:l] [bi:; bi]
" this afternoon there was a search made at your place , and you'll be
" 这 下午 那里 曾是 一个 搜索 制成 在 你的 地方 , 和 你会 是
[ə'restɪd] ,
arrested ,
被捕 ,
“今天下午警方搜查了你的住处, 你将被逮捕。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] .
as soon as you leave here .
作为 很快 作为 你 离开 这里 :
你一离开这里就行了。

" [ðen] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n] .
" Then he moved on .
" 然后 他 已搬 在 :

然后他就离开了。

['pɛl] [leɪ] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] .
Pelle lay there some minutes before he could understand the matter .
佩勒 躺 那里 一些 分钟 前 他 可以 理解 这 事情 :
佩勒躺在那里好一会儿才明白发生了什么事。

[ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] ['evri] [wʌn] [maɪt] [nɔ:t] [noʊ]
A search — but what was there at his house that every one might not know
一个 搜索 — 但 什么 曾是 那里 在 他的 房子 那 每一个 — 可能 不是 知道
[ʌv; ʌv] ?
of ?
的 ?
一场搜寻——但他的房子里究竟有什么是大家可能不知道的东西?

[sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [wʊd] [blɔ:k] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ten] - ['krəʊnə(r)]
Suddenly he thought of the wood block and the tracing of the ten - kroner
突然 他 想法 的 这 木头 堵塞 和 这 追踪 的 这 十 - 克朗
[noʊt] .
note .
笔记 :

他突然想到了木块和十克朗纸币的描摹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
They had sought for some means of striking at him and they had
他们 有 寻求 为了 一些 方法 的 引人注目 在 他 和 他们 有
[faʊnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:bi] ！
found the materials of a hobby ！
成立 这 材料 的 一个 爱好 ！

他们一直在寻找攻击他的方法，结果却找到了一种消遣的材料！

[hi:; hi][roʊz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ．
He rose heavily and walked away from the crowd ．
他 玫瑰 重度 和 步行 离开 从 这 人群 ．

他沉重地站起身，离开了人群。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] ['kɑ:mən] [hi:; hi] [stʊd] [sti:l] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] ['hezə,teɪtɪŋli] [æt; ət] [ðɪs] ['restləs]
On the East Common he stood still and gazed back hesitatingly at this restless
在 这 东方 常见的 他 站立 仍然 和 凝视 后退 犹豫地 在 这 不安
[si:] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
sea of humanity ,
海 的 人类 ,

他站在东侧公共广场上，犹豫地回头望着这片熙熙攘攘的人海。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [melt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]
which was now beginning to break up , and would presently melt away into the
哪个 曾是 现在 开始 到 休息 向上 , 和 会 目前 熔化 离开 进入 这
['dɑ:rknəs] ．
darkness ．
黑暗 ．

它现在开始瓦解，很快就会消失在黑暗中。

[naʊ] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [wʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now the victory was won and they were about to take possession of the
现在 这 胜利 曾是 韩元 和 他们 是 关于 到 拿 拥有 的 这
['prɑ:mɪst] [lənd] — [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] ['prɪzn] ,
Promised Land — and he must go to prison ,
承诺 土地 — 和 他 必须 去 到 监狱 ,

现在胜利已至，他们即将占领应许之地——而他却必须入狱。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fænsi] [bɪ'gɑ:tn] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] ！
for a fancy begotten of hunger ！
为了 一个 想要 所生的 的 饥饿 ！

为了饥饿而生的幻想！

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɪʃu:d] [noʊ] [fɔ:ls] ['mʌni] , [nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]['evər][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He had issued no false money , nor had he ever had any intention of
他 有 发布 不 错误的 钱 , 也不 有 他 曾经 有 任何 意图 的
['du:ɪŋ] [soʊ] ．
doing so ．
正在做 所以 ．

他从未发行过假币，也从未有过发行假币的意图。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][wʌz; wəz] [ðæt] ？
But of what avail was that ?
但 的 什么 可用 曾是 那 ？

但这又有什么用呢？

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restrɪd] — [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was to be arrested — he had read as much in the eyes of the
他 曾是 到 是 被捕 — 他 有 读 作为 很多 在 这 眼睛 的 这
[pə'li:s] - [ɪn'spektər] ．
police - inspector ．
警察 - 检查员 ．

他要被逮捕了——他从警官的眼神中读出了这个意思。

[ˈpi:n(ə)l] [ˈsɜ:rvitu:d] — [ɔ:r][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ɪn] [ˈprɪzn] ！
Penal servitude — or at best a term in prison ！
刑事 奴役 — 或者 在 最好的 一个 学期 在 监狱 ！
苦役——或者充其量只是监禁！

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənt] [waɪl] [hi:; hi] [kəmˈpoʊzd] [hɪz; ɪz]
He felt that he must postpone the decisive moment while he composed his
他 毛毡 那 他 必须 推迟 这 决定性 片刻 尽管 他 由 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 ．
他觉得必须推迟做出决定的时刻，以便理清思绪。

[soʊ][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪti] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i:st] [brɪdʒ] .
So he went back to the city by way of the East Bridge .
所以 他 去 后退 到 这 城市 经过 方式 的 这 东方 桥 ．
于是他经由东桥返回了城里。

[hi:; hi] [kept] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] - [stri:t]s , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ,
He kept to the side - streets , in order not to be seen ,
他 保留 到 这 边 - 街道 , 在 命令 不是 到 是 已见 ,
他总是走小路，以免被人看见。

[ænd; ænd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [esˈti:] . [ˈseɪvjər] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ; [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊstli] [ɑ:n]
and made his way toward St . Saviour's churchyard ; the police were mostly on
和 制成 他的 方式 朝向 英石 ． 救世主的 墓地 ； 这 警察 是 大多 在
[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] .
the Common .
这 常见的 ．

然后他朝圣救世主教堂墓地走去；警察大多在公园里。
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
For a moment the shipping in the harbor made him think of escape .
为了 一个 片刻 这 船运 在 这 港口 制成 他 思考 的 逃脱 ．
港口里的船只让他一时萌生了逃跑的念头。

[bʌt; bət] [ˈwɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [fli:] ?
But whither should he flee ?
但 往哪里去 应该 他 逃跑 ？
但他该逃往何处呢？

[ænd; ænd] [tu:; tə] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [əˈbrɔ:d] [æz; əz] [æn; ən] [ˈaʊtlɔ:] ,
And to wander about abroad as an outlaw ,
和 到 漫步 关于 国外 作为 一个 取缔 ,
然后像个亡命之徒一样在国外流浪，

[wen] [hɪz; ɪz] [tæsk] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [leɪ] [hɪr] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] [aɪˈti:] ?
when his task and his fate lay here could he do it ?
什么时候 他的 任务 和 他的 命运 躺 这里 可以 他 做 它 ？
当他的任务和命运都掌握在这里时，他能做到吗？

[noʊ] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [əkˈsept] [hɪz; ɪz] [feɪt] ！
No , he must accept his fate ！
不 , 他 必须 接受 他的 命运 ！
不，他必须接受自己的命运！

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [klaɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [get]
The churchyard was closed ; he had to climb over the wall in order to get
这 墓地 曾是 关闭 ； 他 有 到 爬 超过 这 墙 在 命令 到 得到
[ɪn] .
in .
在 ．
教堂墓地关闭了；他不得不翻墙才能进去。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pʊt] [freɪ] [ˈflaʊərz] [ɑ:n] [ˈfɑ:ðər] - [greɪv] .
Some one had put fresh flowers on Father Lasse's grave .
一些 一 有 放 新鲜的 花朵 在 父亲 - 严重 .
有人在拉塞神父的墓前放了鲜花。

[məˈri:ə] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
Maria , he thought .
玛丽亚 , 他 想法 .
“玛丽亚,”他想。

[jes] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃi:; ʃi] !
Yes , it must have been she !
是的 , 它 必须 有 到过 她 !
没错, 肯定是她!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ; [hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [felt] [soʊ] [ˈterəbli] [fərˈseɪkən] .
It was good to be here ; he no longer felt so terribly forsaken .
它 曾是 好的 到 是 这里 ; 他 不 更长 毛毡 所以 可怕 被遗弃的 .
来到这里感觉真好; 他不再感到那么孤苦伶仃了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈfɑ:ðər] - [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ker] [stɪl] [ˈhɒvəd] [prəˈtektɪŋli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
It was as though Father Lasse's untiring care still hovered protectingly about him .
它 曾是 作为 尽管 父亲 - 不懈 关心 仍然 悬停 保护性地 关于 他 .
.
:
.
仿佛拉塞神父那孜孜不倦的关怀依然守护着他。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [mu:v] [ɑ:n] .
But he must move on .
但 他 必须 移动 在 .
但他必须继续前进。

[ðə; ði] [əˈrest] [weɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs] .
The arrest weighed upon his mind and made him restless .
这 逮捕 称重 之上 他的 头脑 和 制成 他 不安 .
逮捕事件一直萦绕在他的心头, 让他焦躁不安。

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈki:pɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [saɪd] - [stri:ts] ,
He wandered through the city , keeping continually to the narrow side - streets ,
他 漫步 通过 这 城市 , 保持 持续 到 这 狭窄的 边 - 街道 ,
[wer] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [kənˈsi:ld] [hɪm; ɪm] .
where the darkness concealed him .
在哪里 这 黑暗 暗 他 .
他在城里游荡, 始终沿着狭窄的小巷走, 让黑暗将他隐藏起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] — [haʊ] [ˈrestfl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] !
This was the field of battle — how restful it was now !
这 曾是 这 场地 的 战斗 — 如何 宁静 它 曾是 现在 !
这里曾是战场, 如今却如此宁静!

[θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðeɪ] [hu:] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] !
Thank God , it was not they who condemned him !
感谢 上帝 , 它 曾是 不是 他们 WHO 谴责 他 !
感谢上帝, 定他的罪的不是他们!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhæpinəs] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
And now happiness lay before them — but for him !
和 现在 幸福 躺 前 他们 — 但 为了 他 !
现在幸福就在他们面前——却因为他!

[ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋ] — [tuː] [pəˈliːsmən] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pəˈtroʊlɪŋ]
Cautiously he drew near his lodging — two policemen in plain clothes were patrolling
谨慎地 他 画 靠近 他的 住宿 — 二 警察 在 清楚的 衣服 是 巡逻
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [haʊs] .
to and fro before the house .
到 和 弗 前 这 房子 .

他小心翼翼地靠近自己的住处——两名便衣警察正在房子前来回巡逻。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [saɪd] - [striːts] .
After that he drew back again into the narrow side - streets .
后 那 他 画 后退 再次 进入 这 狭窄的 边 - 街道 .
之后，他又退回到了狭窄的小巷里。

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] , [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [rɪˈzaɪnɪŋ]
He drifted about aimlessly , fighting against the implacable , and at last resigning
他 漂移 关于 漫无目的地 , 斗争 反对 这 冷酷无情 , 和 在 最后的 辞职
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他漫无目的地游荡，与无情的命运抗争，最终屈服了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˈelən] — [tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊkən][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He would have liked to see Ellen — to have spoken kindly to her ,
他 会 有 喜欢 到 看 艾伦 — 到 有 说 亲切地 到 她 ,
他很想见见艾伦——很想和她说话。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and to have kissed the children .
和 到 有 亲吻 这 孩子们 .
并且亲吻了孩子们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː] — [æt; ət] [ˈevri] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ]
But there was a watch on his home too — at every point he was driven
但 那里 曾是 一个 手表 在 他的 家 也 — 在 每一个 观点 他 曾是 驱动
[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaːlətuːd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
back into the solitude to which he was a stranger .
后退 进入 这 孤独 到 哪个 他 曾是 一个 陌生人 .

但他的家也一直有人监视——他总是被驱赶回他感到陌生的孤独之中。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
That was the dreadful part of it all .
那 曾是 这 可怕 部分 的 它 全部 .
那才是整件事中最可怕的部分。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
How was he going to live alone with himself ,
如何 曾是 他 去 到 居住 独自的 和 他自己 ,
他该如何独自生活下去？

[hiː; hi] [huː] [ˈoʊnli] [briːðd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ?
he who only breathed when in the company of others ?
他 WHO 仅有的 呼吸 什么时候 在 这 公司 的 其他的 ?
他只有在与他人相处时才会呼吸？

[ˈelən] [wʌz; wəz] [stiːl] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [laɪf] , [haʊˈevər] [ˈvaɪələntli] [hiː; hi] [maɪt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
Ellen was still his very life , however violently he might deny it .
艾伦 曾是 仍然 他的 非常 生活 , 然而 暴力 他 可能 否定 它 .
无论他如何激烈地否认，艾伦仍然是他的生命。

[hɜːr; hər] ['kwɛstʃənɪŋ] [aɪz] [stɪl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌenɪɡ'mætɪkli] , [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kɔːrnər]
Her questioning eyes still gazed at him enigmatically , from whatever corner
她 提问 眼睛 仍然 凝视 在 他 神秘地 , 从 任何 角落
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [maɪt] [ə'prəʊtʃ] .
of existence he might approach .
的 存在 他 可能 方法 .
无论他身处世界的哪个角落，她那充满疑问的眼神依然神秘地注视着他。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][held] [hɜːr'self] ['redi] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] —
He had a strong feeling now that she had held herself ready all this time —
他 有 一个 强的 感觉 现在 那 她 有 握住 她自己 准备好 全部 这 时间 —
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
that she had sat waiting for him ,
那 她 有 卫星 等待 为了 他 ,
他现在强烈地感觉到，她一直都在等待着他——她一直在等着他。

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
expecting him .
期待 他 .
期待他的到来。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][ək'sept] [ðɪs] ?
How would she accept this ?
如何 会 她 接受 这 ?
她会如何接受这件事？

[frʌm; frəm]['kæs(ə)] [stri:t] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] - [ruːm] .
From Castle Street he saw a light in Morten's room .
从 城堡 街道 他 锯 一个 光 在 - 房间 .
他从城堡街看到莫顿的房间里亮着灯。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] .
He slipped into the yard and up the stairs .
他 滑倒了 进入 这 院子 和 向上 这 楼梯 .
他溜进院子，上了楼梯。

['mɔrtən] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
Morten was reading .
莫滕 曾是 阅读 .
莫顿正在看书。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['faɪərmən] !
” **It's something quite new to see you — fireman !**
” 它是 某物 相当 新的 到 看 你 — 消防队员 ！
“见到你真是太新鲜了——消防员！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .
” **he said , with a kindly smile .**
” 他 说 , 和 一个 亲切地 微笑 .
他面带和蔼的微笑说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] ['pel] ['laɪtli] .
” **I have come to say good - bye , ” said Pelle lightly .**
” 我 有 来 到 说 好的 - 再见 , ” 说 佩勒 轻轻 .
“我是来道别的,”佩勒淡淡地说。

['mɔrtən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] .
Morten looked at him wonderingly .
莫滕 看起来 在 他 惊奇地 .
莫滕疑惑地看着他。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈtræv(ə)] ? ”
“ Are you going to travel ? ”
“ 是 你 去 到 旅行 ？ ”

“你要去旅行吗？ ”

“ [jes] ... [aɪ] — [aɪ][ˈwɑ:ntɪd]
“ Yes ... I — I wanted
“ 是的 ... 我 — 我 通缉

“是的.....我——我想要.....”

“ [hi:; hi] [sed] , [ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] .
“ he said , and sat down .
“ 他 说 , 和 卫星 向下 .

他说完便坐了下来。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He gazed on the floor in front of his feet .
他 凝视 在 这 地面 在 正面 的 他的 脚 .

他目光落在脚前的地板上。

“ [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsni:kɪŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ] ?
“ What would you do if the authorities were sneaking after you ?
“ 什么 会 你 做 如果 这 当局 是 鬼鬼祟祟 后 你 ？

“如果当局暗中跟踪你，你会怎么做？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ he asked suddenly .
“ 他 问 突然 .

他突然问道。

[ˈmɔrtən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Morten stared at him for a time .
莫滕 凝视 在 他 为了 一个 时间 .

莫滕盯着他看了好一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ænd; ɐnd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] .
Then he opened a drawer and took out a revolver .
然后 他 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 左轮手枪 .

然后他打开抽屉，拿出一把左轮手枪。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][ðem; ðəm] [leɪ] [hændz][ɑ:n][em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈblækli] .
“ I wouldn't let them lay hands on me , ” he said blackly .
“ 我 不会 让 他们 躺 双手 在 我 , ” 他 说 黑 .

“我绝不会让他们碰我一下，”他阴沉地说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ? ”
“ But why do you ask me ? ”
“ 但 为什么 做 你 问 我 ？ ”

“但你为什么问我？ ”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ]
“ Oh , nothing
“ 哦 , 没有什么

“哦，没什么.....”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvr] , [ˈmɔrtən] ?
Will you do me a favor , Morten ?
将要 你 做 我 一个 偏爱 , 莫滕 ？

莫滕，你能帮我个忙吗？

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðooz] [pʊr] ['kri:tʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
I have promised to take up a collection for those poor creatures from the ' -
我 有 承诺 到 拿 向上 一个 收藏 为了 那些 贫穷的 生物 从 这 -
[ɑ:rk] ,
Ark ,
方舟 ,

我承诺会为那些来自方舟的可怜生物募捐。

- [bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
' but I've no time for it now .
- 但 我已经 不 时间 为了 它 现在 .

但我现在没时间做这件事。

[ðeɪ] [hæv; həv][bɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
They have lost all their belongings in the fire .
他们 有 丢失的全部 他们的 财物 在 这 火 .

他们的所有财物都在火灾中被烧毁了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] ? "
Will you see to the matter ? "
将要 你 看 到 这 事情 ? "

你会处理这件事吗？

" ['wɪlɪŋli] .
" Willingly .
" 心甘情愿 .

“心甘情愿。”

['oʊnli][aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — — "
Only I don't understand — — "
仅有的 我 不 理解 — — "

只是我不明白——”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['pɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm]
" Why , I have got to go away for a time , " said Pelle , with a grim
" 为什么 , 我 有 得到 到 去 离开 为了 一个 时间 , " 说 佩勒 , 和 一个 严峻
[læf] .
laugh .
笑 .

“哎呀，我得离开一段时间了，”佩勒苦笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .
" I have always wanted to travel , as you know .
" 我 有 总是 通缉 到 旅行 , 作为 你 知道 .

“如你所知，我一直都想去旅行。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] . "
Now there's an opportunity . "
现在 有 一个 机会 . "

现在机会来了。

" [gʊd] [lʌk] , [ðen] ! " [sed] ['mɔ:rtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz]
" Good luck , then ! " said Morten , looking at him curiously as he pressed his
" 好的 运气 , 然后 ! " 说 莫滕 , 寻找 在 他 奇怪的是 作为 他 按下 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“那祝你好运！”莫滕一边说着，一边好奇地看着他，并握住了他的手。

[haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] ['pɛl] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
How much he had guessed Pelle did not know .
如何 很多 他 有 猜对了 佩勒 做过 不是 知道 .

佩勒并不知道他究竟猜到了多少。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈbɔːnhəjm] [blʌd] [ɪn] - [veɪnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ˈmed(ə)] [ɪn]
There was Bornholm blood in Morten's veins ; he was not one to meddle in
那里 曾是 博恩霍尔姆 血 在 - 静脉 ; 他 曾是 不是 一 到 插手 在
[əˈnʌðə-z] [əˈferz] .
another's affairs .
另一个的 事务 .

莫滕的血管里流淌着博恩霍尔姆岛的血液；他不是那种会干涉别人事情的人。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːts] [əˈgen] .
And then he was in the streets again .
和 然后 他 曾是 在 这 街道 再次 .

然后他又流落街头了。

[noʊ] , - [wei] [aʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv]
No , Morten's way out was of no use to him — and now he would give
不 , - 方式 出去 曾是 的 不 使用 到 他 — 和 现在 他 会 给
[ɪn] ,
in ,
在 ,

不，莫顿的脱身之计对他来说毫无用处——现在他只能屈服了。

[ænd; ʌnd] [səˈrendər] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] !
and surrender himself to the authorities !
和 投降 他自己 到 这 当局 !

他向当局自首了！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [striːt] [naʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ˈeni]
He was in the High Street now ; he had no purpose in hiding himself any
他 曾是 在 这 高的 街道 现在 ; 他 有 不 目的 在 隐藏 他自己 任何
[lɔːŋɡər] .
longer .
更长 .

他现在就在商业街上；他再也没有理由躲藏了。

[ɪn] [nɔːrθ] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [səˈspɪʃəs]
In North Street he saw a figure dealing with a shop - door in a very suspicious
在 北 街道 他 锯 一个 数字 处理 和 一个 店铺 - 门 在 一个 非常 可疑的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

在北街，他看到一个人影以非常可疑的方式操作着一家商店的门；

[æz; əz] [ˈpel] [keɪm] [ʌp][aɪ ˈtiː] [ˈflætnd] [ɪtˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] .
as Pelle came up it flattened itself against the door .
作为 佩勒 来了 向上 它 扁平的 本身 反对 这 门 .

当佩勒走上来时，它紧贴着门。

[ˈpel] [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ; [ðə; ði][mæn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈmoʊnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Pelle stood still on the pavement ; the man , too , was motionless for a while ,
佩勒 站立 仍然 在 这 路面 ; 这 男人 , 也 , 曾是 静止不动 为了 一个 尽管 ;
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

佩勒一动不动地站在人行道上；那人也一动不动地站了一会儿。

[ˈpresɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædɔʊ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈæŋɡri] [ɡraʊl] , [hiː; hi] [spræŋ]
pressing himself back into the shadow ; then , with an angry growl , he sprang
紧迫 他自己 后退 进入 这 阴影 ; 然后 , 和 一个 生气的 咆哮 , 他 弹簧
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他缩回阴影里；然后，带着愤怒的低吼，猛地跳了出来。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ˈpɛl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
in order to strike Pelle to the ground .
在 命令 到 罢工 佩勒 到 这 地面 .

为了将佩勒击倒在地。

[æ; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
At that very moment the two men recognized one another .
在 那 非常 片刻 这 二 男人 认可 一 其他 .

就在那一刻，两人认出了彼此。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz][ˈfəːdə,nænd] .
The stranger was Ferdinand .
这 陌生人 曾是 费迪南德 .

这位陌生人名叫费迪南德。

“ [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ?
“ What , are you still at liberty ?
” 什么 , 是 你 仍然 在 自由 ?

“什么？你现在还自由吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
” he cried , in amazement .
” 他 哭 , 在 惊愕 .

他惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðei] [hæd; həd][ˈteɪkən][juː; jʊ] ! ”
“ I thought they had taken you ! ”
” 我 想法 他们 有 已采取 你 ! ”

“我还以为他们把你抓走了呢！”

” [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
” How did you know that ? ” asked Pelle .
” 如何 做过 你 知道 那 ? ” 问 佩勒 .

“你怎么知道的？”佩勒问道。

“ [ɑːx] , [wʌn] [noʊz] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɪts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [ˈbɪznəs] .
” Ach , one knows these things — it's part of one's business .
” ach , — 知道 这些 事物 — 它是 部分 的 一个人的 商业 .

“啊，这些事人人都知道——这是工作的一部分。”

” [juːl] [get] [faɪv][tuː; tə][sɪks] [ˈjɪrz] , [ˈpɛl] , [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪf] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] .
You'll get five to six years , Pelle , till you are stiff with it .
你会 得到 五 到 六 年 , 佩勒 , 直到 你 是 僵硬的 和 它 .

佩勒，你还能坚持五六年，直到你僵硬为止。

[ˈprɪzn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [nɑːt][ˈpiːn(ə)] [ˈsɜːrvɪtuːd] .
Prison , of course — not penal servitude .
监狱 , 的 课程 — 不是 刑事 奴役 .

当然是监狱——不是苦役。

” [ˈpɛl] [ˈʌdəd] .
” Pelle shuddered .
” 佩勒 颤抖 .

佩莱打了个寒颤。

“ [juːl] [friːz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ˈfəːdə,nænd] [kəmˈpæʃənətli] .
“ You'll freeze in there , ” said Ferdinand compassionately .
” 你会 冻结 在 那里 , ” 说 费迪南德 充满同情心 .

“你会冻死在里面的，”费迪南德怜悯地说。

” [æz; əz][fɔːr; fər][,em ˈiː] , [aɪ][kæn; kən][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈveri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] .
” As for me , I can settle down very well in there .
” 作为 为了 我 , 我 能 定居 向下 非常 出色地 在 那里 .

“至于我，我可以在那里安顿下来。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ˈpɛl] — [ju:v] [bɪn] [soʊ] [gʊd] ,
But listen , Pelle — you've been so good ,
但 听 , 佩勒 — 你已经 到过 所以 好的 ,

但是听着，佩莱——你一直都很好，

[ænd; ʌnd] [ju:v] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:] — [nekst][tu:; tə] [ˈmʌðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ]
and you've tried to save me — next to mother you are the only person I
和 你已经 尝试 到 节省 我 — 下一个 到 母亲 你 是 这 仅有的 人 我
[kɛr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] .
care anything about .
关心 任何事物 关于 .

你曾试图拯救我——除了母亲，你是我唯一在乎的人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [əˈbrɔ:d] [aɪ][kæn; kən] [su:n] [haɪd] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][faɪnd][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] -
If you would like to go abroad I can soon hide you and find the passage -
如果 你 会 喜欢 到 去 国外 我 能 很快 隐藏 你 和 寻找 这 通道 -
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

如果你想出国，我可以很快把你藏起来，并筹到路费。

" [wɛr] [wɪl] [ju:; jʊ][get][aɪ ˈti:] ?
" Where will you get it ?
" 在哪里 将要 你 得到 它 ?

“你从哪里弄到它？ ”

" [æskt] [ˈpɛl] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
" asked Pelle , hesitating .
" 问 佩勒 , 犹豫不决 .

“佩莱犹豫着问道。”

" [ɑ:x] , [aɪ][goʊ][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [gʊdz] , " [sed] [ˈfə:də,nænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d]
" Ach , I go in for the community of goods , " said Ferdinand with a broad
" ach , 我 去 在 为了 这 社区 的 商品 , " 说 费迪南德 和 一个 广阔
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“啊，我赞成财产公有制，”费迪南德咧嘴一笑说道。

" [ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pəˈli:s] [hɪmˈself] [hæz; həz][dʒʌst] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈkrəʊnə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
" The prefect of police himself has just five hundred kroner lying in his desk .
" 这 长官 的 警察 他自己 有 只是 五 百 克朗 说谎 在 他的 桌子 .

“警察局长办公桌上只有五百克朗。”

[aɪl] [traɪ][tu:; tə][get][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "
I'll try to get it for you if you like . "
患病的 尝试 到 得到 它 为了 你 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，我会尽量帮你弄到手。

" [noʊ] , " [sed] [ˈpɛl] [ˈsloʊli] , " [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ˌʌndərˈgoʊ][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" No , " said Pelle slowly , " I would rather undergo my punishment .
" 不 , " 说 佩勒 缓慢地 , " 我 会 相当 经历 我的 惩罚 .

“不，”佩勒缓缓说道，“我宁愿接受惩罚。”

[bʌt; bət] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jɔr; jər][kaɪnd] [ɪnˈtenʃən] — [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [maɪ][best] [wɪʃɪz] [tu:; tə][jɔr; jər][oʊld]
But thanks for your kind intentions — and give my best wishes to your old
但 谢谢 为了 你的 种类 意图 — 和 给 我的 最好的 愿望 到 你的 老的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

不过，谢谢你的好意——也请代我向你的老母亲问好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [spə] , [ðen] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] ['wɪdʒ] ['dʒɑːnsən] .
And if you ever have anything to spare , then give it to Widow Johnsen .
和 如果 你 曾经 有 任何事物 到 空闲的 , 然后 给 它 到 寡妇 约翰逊 .

如果你有多余的东西, 就送给约翰逊寡妇吧。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['hʌŋɡri] [sɪns] - [deθ] .
She and the child have gone hungry since Hanne's death .
她 和 这 孩子 有 已消失 饥饿的 自从 - 死亡 .

自从汉娜去世后, 她和孩子就一直挨饿。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] ; [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər]
" **And then there was nothing more to do or say ; it was all over**
" 和 然后 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 或者 说 ; 它 曾是 全部 超过

“然后就没什么可做的, 也没什么可说的了; 一切都结束了.....”

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] - [haʊs] .
He went straight across the market - place toward the court - house .
他 去 直的 穿过 这 市场 - 地方 朝向 这 法庭 - 房子 .

他径直穿过市场, 朝法院走去。

[ðer; ðər] [aɪ 'tiː] [stʊd] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['dɪzməl] !
There it stood , looking so dismal !
那里 它 站立 , 寻找 所以 惨淡 !

它孤零零地立在那里, 看起来十分凄凉!

[hiː; hi] ['stroʊld] ['sləʊli] [pæst] [aɪ 'tiː] , [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] [kə'næl] ,
He strolled slowly past it , along the canal ,
他 漫步 缓慢地 过去的 它 , 沿着 这 运河 ,

他沿着运河缓缓走过,

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] .
in order to collect himself a little before going in .
在 命令 到 收集 他自己 一个 小的 前 去 在 .

为了在进去之前稍微整理一下思绪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'boːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,
He walked along the quay , gazing down into the water ,
他 步行 沿着 这 码头 , 凝视 向下 进入 这 水 ,

他沿着码头走着, 低头凝视着水面。

[wer] [ðə; ðɪ] ['bɔʊts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [lɪv; laɪv] - [bɔːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['vɪzəb(ə)l] .
where the boats and the big live - boxes full of fish were just visible .
在哪里 这 船 和 这 大的 居住 - 盒子 满的 的 鱼 是 只是 可见的 .

隐约可见船只和装满鱼的大活鱼箱。

[baɪ] - [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [pəʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː]
By Holmens Church he pulled himself together and turned back — he must do
经过 - 教会 他 拉 他自己 一起 和 转向 后退 — 他 必须 做

[aɪ 'tiː] [naʊ] !
it now !
它 现在 !

在霍尔门斯教堂, 他振作起来, 转身往回走——他现在必须这么做!

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɔːlv] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [mə'riː] .
He raised his head with a sudden resolve and found himself facing Marie .
他 提高 他的 头 和 一个 突然 解决 和 成立 他自己 面向 玛丽 .

他猛地抬起头, 下定决心, 发现自己面对着玛丽。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡləʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Her cheeks glowed as he gazed at her .
她 脸颊 发光 作为 他 凝视 在 她 .

他凝视着她, 她的脸颊泛起了红晕。

“ [ˈpɛl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ?
“ **Pelle** , ” **she cried** , **rejoicing** , “ **are you still at liberty** ?
“ 佩勒 , ” 她 哭 , 欢欣鼓舞 , “ 是 你 仍然 在 自由 ?
“佩勒,”她高兴地喊道,“你还自由吗? ”

[ðən] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [truː] !
Then it wasn't true !
然后 它 不是 真的 !

那根本不是真的!

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] .
I have been to the meeting , and they said there you had been arrested .
我 有 到过 到 这 会议 , 和 他们 说 那里 你 有 到过 被捕 .
我参加了会议,他们说你在会上被捕了。

[ɑːx] , [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] ! “
Ach , we have been so unhappy ! ”
ach , 我们 有 到过 所以 不开心 ! ”
唉,我们一直都很不开心!

“ [aɪ][fæl; fəl] [biː; bi] [əˈrestɪd] — [aɪ][eɪ ˈem] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] [naʊ] . ”
“ **I shall be arrested — I am on the way now** . ”
“ 我 将 是 被捕 — 我 是 在 这 方式 现在 . ”
“我将被逮捕——我现在正在路上。”

“ [bʌt; bət] , [ˈpɛl] , [dɪr] [ˈpɛl] !
“ **But , Pelle , dear Pelle** !
“ 但 , 佩勒 , 亲爱的 佩勒 !
“但是,佩莱,亲爱的佩莱!

“ [ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] .
“ **She gazed at him with tearful eyes** .
“ 她 凝视 在 他 和 内牛满面 眼睛 .
她含着泪凝视着他。

[ɑː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] , [huː] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər] [ker] !
Ah , he was still the foundling , who needed her care !
啊 , 他 曾是 仍然 这 弃儿 , WHO 需要 她 关心 !
啊,他还是那个需要她照顾的弃儿!

[ˈpɛl] [hɪmˈself] [hæd; həd] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [wiːk] [ænd; ænd] [ɪmˈpresəbl] .
Pelle himself had tears in his eyes ; he suddenly felt weak and impressible .
佩勒 他自己 有 眼泪 在 他的 眼睛 ; 他 突然 毛毡 虚弱的 和 易受影响的 .
佩勒本人眼中噙满了泪水;他突然感到虚弱无力,容易动容。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [tʃaɪld] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] — [ænd; ænd] [haʊ]
Here was a human child whose heart was beating for him — and how
这里 曾是 一个 人类 孩子 谁 心 曾是 殴打 为了 他 — 和 如何
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
beautiful she was ,
美丽的 她 曾是 ,
这是一个人类小女孩,她的心为他跳动——她多么美丽啊!

[ɪn] [hɜːr; hər] [ɡriːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] !
in her grief at his misfortune !
在 她 悲伤 在 他的 不幸 !
她为他的不幸遭遇而悲痛不已!

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈslendər] , [bʌt; bət] [ˈdʒenərəsli] [fɔːrmd] ;
She stood before him , slender , but generously formed ;
她 站立 前 他 , 苗条 , 但 慷慨地 形成 ;
她站在他面前,身材纤细,但体态丰满;

[hɜːr; hər] [her] — [wʌns][soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] - [fɔːr; fər] — [fel] [ɪn] ['hevi] [weɪvz] ['oʊvər][hɜːr; hər]
her hair — once so thin and uncared - for — fell in heavy waves over her
她 头发 — 一次 所以 薄的 和 无人关心 - 为了 — 跌倒 在 重的 波浪 超过 她
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

她原本稀疏蓬乱的头发，如今厚重地垂落在额前，形成一道道波浪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stʌntɪd] [ˈel] [ɪntuː][ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] [mə'tʃʊrəti] .
She had emerged from her stunted shell into a glorious maturity .
她 有 出现 从 她 发育不良 壳 进入 一个 辉煌 到期 .

她已经突破了发育不良的外壳，走向了辉煌的成熟。

“ [ˈpel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ˈɡrɪpɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,
“ **Pelle , she said , with downcast eyes , gripping both his hands ,**
“ 佩勒 , ” 她 说 , 和 沮丧 眼睛 , 扣人心弦 两个都 他的 双手 ,

“佩勒,”她低着头，紧紧握住他的双手说道。

“ [dəʊnt][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] — [weɪt] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] !
“ **don't go there to - night — wait till tomorrow !**
“ 不 去 那里 到 - 夜晚 — 等待 直到 明天 !

“今晚别去那里——等到明天吧! ”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd][soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] !
All the others are rejoicing over the victory to - night — and so should you !
全部 这 其他的 是 欢欣鼓舞 超过 这 胜利 到 - 夜晚 — 和 所以 应该 你 !

... [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
... **Come with me** ,
... 来 和 我 ,

今晚所有人都为胜利而欢欣鼓舞——你也应该如此! 跟我来，

[tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ˈpel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'hæpi] .
to my room , Pelle , you are so unhappy .
到 我的 房间 , 佩勒 , 你 是 所以 不开心 .

佩勒，到我房间来，你看起来很不开心。

“ [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .
“ **Her face showed him that she was fighting down her tears** .
“ 她 脸 显示 他 那 她 曾是 斗争 向下 她 眼泪 .

“她脸上的表情表明她正在努力忍住眼泪。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [naʊ] .
She had never looked so much a child as now .
她 有 绝不 看起来 所以 很多 一个 孩子 作为 现在 .

她从未像现在这样看起来像个孩子。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
“ **Why do you hesitate ?**
“ 为什么 做 你 犹豫 ?

你为什么犹豫？

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] !
Come with me !
来 和 我 !

跟我来！

[eɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['prɪti] ?
Am I not pretty ?
是 我 不是 漂亮的 ?

我漂亮吗？

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [kept] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
And I have kept it all for you !
和 我 有 保留 它 全部 为了 你 ！

而我，都为你保留了这一切！

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [ˈpel] ,
I have loved you since the very first time I ever saw you , Pelle ,
我 有 喜爱 你 自从 这 非常 第一的 时间 我 曾经 锯 你 ， 佩勒 ，
佩勒，我从第一眼见到你就爱上了你。

[ænd; ʌnd][aɪ][brɪˈgæn] [tu:; tə] [grʊʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I began to grow , because I wanted to be beautiful for you .
和 我 开始 到 生长 ， 因为 我 通缉 到 是 美丽的 为了 你 。
我开始长大，因为我想为你变得美丽。

[aɪ] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ,
I owe nothing to any one but you ,
我 欠 没有什么 到 任何 一 但 你 ，
除了你，我不欠任何人任何东西。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][em 'i:] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] !
and if you don't want me I don't want to go on living !
和 如果 你 不 想 我 我 不 想 到 去 在 活的 ！
如果你不要我，我也不想活下去了！

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] , [ðɪs] [tʃaɪld] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] ,
“ No , she owed nothing to any one , this child from nowhere ,
” 不 ， 她 欠款 没有什么 到 任何 一 ， 这 孩子 从 无处 ，
“不，她不欠任何人任何东西，这个来自无名之地的孩子。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtaɪərli] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] .
but was solely and entirely her own work .
但 曾是 仅 和 完全 她 自己的 工作 。
但这完全是她自己的作品。

[ˈlʌvli] [ænd; ʌnd] [ʌnˈtʌtɪt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [əˈbændənmənt] ,
Lovely and untouched she came to him in her abandonment ,
迷人的 和 未受触碰 她 来了 到 他 在 她 放弃 ，
她美丽纯洁，在被遗弃后来到他身边。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [tu:; tə] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
as though she were sent by the good angel of poverty to quicken his heart .
作为 尽管 她 是 发送 经过 这 好的 天使 的 贫困 到 加速 他的 心 。
仿佛她是贫穷的天使派来唤醒他心灵的。

[ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] [pʃʊr] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grʊʊn] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [æz; əz]
Beautiful and pure of heart she had grown up out of wretchedness as
美丽的 和 纯的 的 心 她 有 生长 向上 出去 的 悲惨 作为
[ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ɪtˈself] ,
though out of happiness itself ,
尽管 出去 的 幸福 本身 ，
她美丽纯洁，仿佛从苦难中成长起来的幸福本身。

[ænd; ʌnd] [wer] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [tu:; tə] [deθ]
and where in the world should he rest his head , that was wearied to death
和 在哪里 在 这 世界 应该 他 休息 他的 头 ， 那 曾是 疲惫 到 死亡
，
！
，
他疲惫不堪，该在世上何处安身呢？

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [tu:; tə][him; ɪm][wʌz; wəz][tʃaɪld][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
but on the heart of her who to him was child and mother and
但 在 这 心 的 她 WHO 到 他 曾是 孩子 和 母亲 和
[br'ʌvɪd] ?
beloved ?
心爱 ？

但她心中却是谁呢？她对他而言既是孩子又是母亲，既是挚爱又是爱人。

“ [pəl] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
” **Pelle , do you know ,**
” 佩勒 , 做 你 知道 ,

“佩莱，你知道吗，

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fedə'reɪ(ə)n] ['bɪldɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
there was dancing to - day in the Federation building after the meeting on the
那里 曾是 跳舞 到 - 天 在 这 联邦 建筑 后 这 会议 在 这
[ˈkɑ:mən] ,
Common ,
常见的 ,

今天在联邦大楼里，公共用地会议结束后，人们跳起了舞。

[ænd; ənd][wi:; wi] [jʌŋ] ['gɜ:lz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gri:n] ['gɑ:rlənd] ,
and we young girls had made a green garland ,
和 我们 年轻的 女孩们 有 制成 一个 绿色的 花环 ,

我们这些小女孩做了一条绿色的花环，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kraʊn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
and I was to crown you with it when you came into the hall .
和 我 曾是 到 王冠 你 和 它 什么时候 你 来了 进入 这 大厅 .

当你走进大厅时，我要把它戴在你头上。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[wi:; wi][dɪd][kraɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
we did cry when some one came up and called out to us that they had
我们 做过 哭 什么时候 一些 一 来了 向上 和 称为 出去 到 我们 那 他们 有
[ˈteɪkən][ju:; jʊ] !
taken you !
已采取 你 !

当有人走过来告诉我们他们把你带走了时，我们都哭了！

[bʌt; bət] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [ri:θ] ['æftər][ɔ:l] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
But now you have won the wreath after all , haven't you ?
但 现在 你 有 韩元 这 花圈 后 全部 , 还没有 你 ？

但现在你最终还是赢得了花环，不是吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sli:p] ['swi:tli] [ænd; ənd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
And you shall sleep sweetly and not think of to - morrow !
和 你 将 睡觉 甜蜜地 和 不是 思考 的 到 - 明天 !

你将安然入睡，无需担忧明天！

“ [ænd; ənd] ['pəl] [fel] [ə'sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] ['bʊzəm] .
” **And Pelle fell asleep with his head on her girlish bosom .**
” 和 佩勒 跌倒 睡着了 和 他的 头 在 她 少女 怀 .

“佩勒把头枕在她少女般的胸脯上睡着了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðər; ðər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
And as she lay there gazing at him with the eyes of a mother ,
和 作为 她 躺 那里 凝视 在 他 和 这 眼睛 的 一个 母亲 ,

她躺在那里，用母亲般的眼神凝视着他，

[hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [ˈdɛŋmə:rks] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwɜ:rkərz] [wɜ:r; wə] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ]
he dreamed that Denmark's hundred thousand workers were engaged in building a
他 梦见 那 丹麦的 百 千 工人 是 已订婚的 在 建筑 一个
[ˈsplɛndɪd] [ˈkæs(ə)l] ,
splendid castle ,
灿烂 城堡 ;

他梦见丹麦的十万工人正在建造一座宏伟的城堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] .
and that he was the architect .
和 那 他 曾是 这 建筑师 .

他就是建筑师。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ]
And when the castle was finished he marched in at the head of the army
和 什么时候 这 城堡 曾是 完成的 他 行军 在 在 这 头 的 这 军队
[ʌv; əv] [ˈwɜ:rkərz] ;
of workers ;
的 工人 ;

城堡建成后，他率领着工人大军进入城堡；

[ˈsɪŋɪŋ] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈkɒrɪdɔ:z] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [hɔ:lz] .
singing they passed through the long corridors , to fill the shining halls .
歌唱 他们 通过了 通过 这 长的 走廊 , 到 充满 这 灼灼 大厅 .

他们一路歌唱，穿过长长的走廊，歌声回荡在明亮的殿堂里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:lz] [wɜ:r; wə][nɑ:t][ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈkæs(ə)l][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈprɪzn] !
But the halls were not there — the castle had turned into a prison !
但 这 大厅 是 不是 那里 — 这 城堡 有 转向 进入 一个 监狱 !

但是城堡的大厅已经不复存在——城堡变成了监狱！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [aʊt] [əˈgen] .
And they went on and on , but could not find their way out again .
和 他们 去 在 和 在 , 但 可以 不是 寻找 他们的 方式 出去 再次 .

他们继续往前走，却再也找不到出去的路了。

[aɪ ˈvi:] .
IV :
第四 :

四、

[ˈdeɪbreɪk]
DAYBREAK
拂晓

拂晓

[aɪ]
I
我

我

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ˈfɜ:rtl] [ˈkʌntri] ,
Out in the middle of the open , fertile country ,
出去 在 这 中间 的 这 打开 , 沃 国家 ,

在开阔肥沃的乡村腹地，

[wer] [ðə; ði] [plʌʊ] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɔɪl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
where the plough was busy turning up the soil round the numerous cheerful little
在哪里 这 犁 曾是 忙碌的 转弯 向上 这 土壤 圆形的 这 很多的 快乐 小的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

犁铧正忙着翻动着周围众多明亮小屋的泥土，

[stɒd] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['bɪldɪŋ] [ðæt][ɑːn] ['evri] [saɪd] [tɜːrnd] [ber] [wɔːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [wɜːrld] .
stood a gloomy building that on every side turned bare walls toward the smiling world .
站立 一个 阴沉 建筑 那 在 每一个 边 转向 裸 墙壁 朝向 这 微笑 世界 .

一座阴森森的建筑矗立在那里，四面都是光秃秃的墙壁，对着外面充满笑意的世界。

[nʊʊ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [kɔːt] [ðə; ði] ['rʌdi] [glɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [sʌn]
No panes of glass caught the ruddy glow of the morning and evening sun
不 窗格 的 玻璃 捕捉 这 红润 辉光 的 这 早晨 和 晚上 太阳
[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ɪts] ['kwɪvərɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] ;
and threw back its quivering reflection ;
和 扔 后退 它是 颤抖 反射 ;

没有一块玻璃能捕捉到清晨和傍晚的夕阳的红光，并反射出它颤动的倒影；

[θriː] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [bɑːrd] [æ'pətʃəz] [dræŋk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪfəb(ə)]
three rows of barred apertures drank in all the light of day with insatiable
三 行 的 禁止 孔径 喝 在 全部 这 光 的 天 和 贪得无厌
[ə'vɪdəti] .
avidity .
热情 .

三排带栅栏的窗户贪婪地吸收着白天的所有光线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlweɪz] ['geɪpɪŋ] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [siːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [bluː]
They were always gaping greedily , and seen against the background of blue
他们 是 总是 张开的 贪婪地 , 和 已见 反对 这 背景 的 蓝色的
[sprɪŋ] [skaɪ] ,
spring sky ,
春天 天空 ,

它们总是贪婪地张着嘴，在蔚蓝的春日天空的映衬下显得格外醒目。

[lʊkt] [laɪk] [hoʊlz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] [evər'læstɪŋ] ['dɑːrknəs] .
looked like holes leading into the everlasting darkness .
看起来 喜欢 孔 领导 进入 这 永恒 黑暗 .

看起来像是通往永恒黑暗的洞穴。

[ɪn][ɪts] ['hevi] [gluːm] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['meɪsənri] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['meni] ['smɑɪlɪŋ] ['hoʊmz] ,
In its heavy gloom the mass of masonry towered above the many smiling homes ,
在 它是 重的 愁云 这 大量的 的 石工 高耸 多于 这 许多 微笑 房屋 ,

在浓重的暮色中，巨大的砖石建筑群高耸于众多面带微笑的房屋之上。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['piːsəbl] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ə'prest] .
but their peaceable inhabitants did not seem to feel oppressed .
但 他们的 和平的 居民 做过 不是 似乎 到 感觉 受压迫者 .

但那里爱好和平的居民似乎并没有感到受到压迫。

[ðeɪ] ['plʌʊd] [ðer; ðər] [fiːldz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
They ploughed their fields right up to the bare walls , and wherever the building
他们 耕作 他们的 字段 正确的 向上 到 这 裸 墙壁 , 和 无论 这 建筑
[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] ,
was visible ,
曾是 可见的 ,

他们把田地一直耕到光秃秃的墙壁边，凡是能看到建筑物的地方，

[aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
eyes were turned toward it with an expression that told of the feeling of
眼睛 是 转向 朝向 它 和 一个 表达 那 讲述 的 这 感觉 的
[sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [ɪts] [strɔːŋ] [wɔːlz] [geɪv] .
security that its strong walls gave .
安全 那 它是 强的 墙壁 给予 .

人们的目光都转向它，脸上流露出的神情表明，它坚固的城墙给人带来了安全感。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈləndmɑːrk][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] [els] .
Like a landmark the huge building towered above everything else .
喜欢 一个 地标 这 巨大的 建筑 高耸 多于 一切 别的 .

这座巨大的建筑如同地标一般，耸立在周围的一切之上。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [reɪzd] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [ˈglɔːri] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtɪf(ə)l]
It might very well have been a temple raised to God's glory by a grateful
它 可能 非常 出色地 有 到过 一个 寺庙 提高 到 神的 荣耀 经过 一个 感激的
[hjuːˈmænəti] ,
humanity ,
人类 ,

它很可能是一座由心怀感恩的人类为荣耀上帝而建造的圣殿。

[soʊ] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][baɪ] - [ɡɔːn] [ˈeɪdʒɪz] ,
so imposing was it ; but if so , it must have been in by - gone ages ,
所以 气势磅礴 曾是 它 ; 但 如果 所以 , 它 必须 有 到过 在 经过 - 已消失 年龄 ,
它真是气势恢宏；但如果真是如此，那一定是很久以前的事了。

[fɔːr; fər][noʊ] [dˈwelɪŋz] — [ˈiːv(ə)ŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] — [ɑːr; ər] [bɪlt] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn][soʊ][bəːrˈbæriɪk]
for no dwellings — even for the Almighty — are built nowadays in so barbaric
为了 不 住宅 — 甚至 为了 这 全能者 — 是 建造 如今 在 所以 野蛮
[ə; eɪ] [stɑɪl] ,
a style ,
一个 风格 ,

如今，即使是为全能的上帝建造的居所，也不会采用如此野蛮的风格。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌŋ][ˈɑːbdʒekt][wɜːr; wər][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [laɪt] [ænd; ənd] [er] !
as if the one object were to keep out light and air !
作为 如果 这 一 目的 是 到 保持 出去 光 和 空气 !

仿佛这件物品的作用就是阻挡光线和空气！

[ðə; ði] [ˈmæsɪv] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæŋk] [ˈdɑːrkənəs] [wɪˈðɪn] ,
The massive walls were saturated with the dank darkness within ,
这 大量的 墙壁 是 饱和 和 这 dank 黑暗 之内 ,

厚重的墙壁内充满了阴暗潮湿的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [ˈweðərd] [ðer; ðər] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈlʌɡʒʊəriənt]
and the centuries had weathered their surface and made on it luxuriant
和 这 几个世纪 有 风化的 他们的 表面 和 制成 在 它 茂盛的
[ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ˈfʌŋɡəs] [ænd; ənd] [moʊld] ,
cultures of fungus and mould ,
文化 的 菌 和 模具 ,

几个世纪的风吹雨打使它们的表面变得斑驳，并在上面形成了茂盛的真菌和霉菌群落。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [stɪl] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] .
and yet they still seemed as if they could stand for an eternity .
和 然而 他们 仍然 似乎 作为 如果 他们 可以 站立 为了 一个 永恒 .

然而，他们看起来仍然像是可以永远站在那里。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɔːrtrəs] , [haʊˈevər] ,
The building was no fortress , however ,
这 建筑 曾是 不 堡垒 , 然而 ,

然而，这座建筑并非堡垒。

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [huːz] [dɪm] [rɪˈsesɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ɡɑːd] .
nor yet a temple whose dim recesses were the abode of the unknown God .
也不 然而 一个 寺庙 谁 暗淡 凹陷处 是 这 住所 的 这 未知 上帝 .

也不是一座昏暗深处供奉着未知神灵的寺庙。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈhevi] [dɔːr] ,
If you went up to the great , heavy door ,
如果 你 去 向上 到 这 伟大的 , 重的 门 ,

如果你走到那扇又大又重的门前，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kloʊzd] [jʊ; jʊ] [kʊd; kəd] [ri:d] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ðə; ði] [wʌn] [wɜ:rd] [ˈprɪzn] [ɪn]
which was always closed you could read above the arch the one word Prison in
哪个 曾是 总是 关闭 你 可以 读 多于 这 拱 这 一 单词 监狱 在
[lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈlætn] [vɜ:rs] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l]
large letters and below it a simple Latin verse that with no little
大的 信件 和 以下 它 一个 简单的 拉丁 诗 那 和 不 小的
[prɪˈtenʃəsnəs] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] :
pretentiousness proclaimed :
矫揉造作 宣布 :

监狱总是紧闭着，拱门上方用大字写着“监狱”二字，下方是一首简单的拉丁诗，颇为矫揉造作地宣称：

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ;
“ **I am the threshold to all virtue and wisdom** ;
“ 我 是 这 临界点 到 全部 美德 和 智慧 ;
“我是通往一切美德和智慧的门槛；

[ˈdʒʌstɪs] [ˈflʌrɪʃɪz] [ˈsoʊlɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] .
Justice flourishes solely for my sake .
正义 繁花 仅 为了 我的 清酒 :
正义的实现仅仅是为了我。

“ [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [geɪt] [ˈoʊpənd] ,
“ **One day in the middle of spring , the little door in the prison gate opened** ,
“ 一 天 在 这 中间 的 春天 , 这 小的 门 在 这 监狱 门 打开 ,
“一天春天，监狱大门上的小门开了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət]
and a tall man stepped out and looked about him with eyes blinking at
和 一个 高的 男人 步 出去 和 看起来 关于 他 和 眼睛 眨眼 在
[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈæʃ(ə)n] - [waɪt] [feɪs] .
the light which fell upon his ashen - white face .
这 光 哪个 跌倒 之上 他的 铁青 - 白色的 脸 :
一个高个子男人走了出来，环顾四周，阳光照在他灰白的脸上，他眨了眨眼。

[hɪz; ɪz] [step] [ˈfɔ:ltəd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:n] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ;
His step faltered and he had to lean for support against the wall ;
他的 步 犹豫不决 和 他 有 到 倾斜 为了 支持 反对 这 墙 ;
他脚步踉跄，不得不扶着墙站稳；

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [bæk] [əˈɡen] ,
he looked as if he were about to go back again ,
他 看起来 作为 如果 他 是 关于 到 去 后退 再次 ,
他看上去好像又要回去了。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] .
but he drew a deep breath and went out on to the open ground .
但 他 画 一个 深的 气息 和 去 出去 在 到 这 打开 地面 :
但他深吸一口气，走到了空地上。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [bri:z] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpleɪf(ə)l] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] , [traɪd] [tu:; tə] [ˈrʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] -
The spring breeze made a playful assault upon him , tried to ruffle his prison -
这 春天 微风 制成 一个 顽皮的 突击 之上 他 , 尝试 到 褶边 他的 监狱 -
[klipt] , [ˈslartli] [ɡreɪ] [her] ,
clipped , slightly gray hair ,
剪辑 , 轻微地 灰色的 头发 ,
春风轻拂过他，试图吹乱他那剪得短短的、略带灰白的头发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [fer] [wen] [ləst] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
which had been curly and fair when last it had done so ,
哪个 有 到过 卷曲 和 公平的什么时候最后的 它 有 完毕 所以 ,
它上次卷曲的时候，头发是金色的。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['dʒentli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ber] ['bɑːdi] [laɪk][ə; eɪ][sɔːft] , [kuːl] [hænd] .
and penetrated gently to his bare body like a soft , cool hand .
和 渗透 轻轻地 到 他的 裸 身体 喜欢 一个 柔软的, 凉爽的 手 .
像一只柔软冰凉的手, 轻轻地探入他赤裸的身体。

“ [ˈwelkəm] , [ˈpel] ！ ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,
“ Welcome , Pelle ! ” said the sun ,
“ 欢迎 , 佩勒 ！ ” 说 这 太阳 ,
“欢迎你, 佩莱！”太阳说道。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [piːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪˈstendɪd] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] -
as it peeped into his distended pupils in which the darkness of the prison -
作为 它 偷窥 进入 他的 膨胀 学生 在 哪个 这 黑暗 的 这 监狱 -
[sel] [stɪl] [leɪ] ['bruːdɪŋ] .
cell still lay brooding .
细胞 仍然 躺 沉思 .
它窥视着他放大的瞳孔, 那里仍然笼罩着牢房的黑暗。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [muːvd] , [haʊˈevər] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hjuːn] [aʊt]
Not a muscle of his face moved , however ; it was as though hewn out
不是 一个 肌肉 的 他的 脸 已搬 , 然而 ; 它 曾是 作为 尽管 凿 出去
[ʌv; əv] [stoʊn] .
of stone .
的 石头 .
然而, 他脸上的肌肉纹丝不动, 仿佛是从石头里雕刻出来的一样。

['oʊnli][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈtræktɪd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l]
Only the pupils of his eyes contracted so violently as to be almost painful
仅有的 这 学生 的 他的 眼睛 合同 所以 暴力 作为 到 是 几乎 痛苦
,
/
,
只有他的瞳孔剧烈收缩, 几乎令人感到疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɜːrniːstli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but he continued to look earnestly before him .
但 他 持续 到 看 切实 前 他 .
但他仍然认真地注视着前方。

[wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] , [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈiːgərli] ,
Whenever he saw any one , he stopped and gazed eagerly ,
每当 他 锯 任何 一 , 他 停止 和 凝视 急切地 ,
每当他看到人, 他都会停下来, 热切地凝视着。

[pərˈhæps][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
perhaps in the hope that it was some one coming to meet him .
也许 在 这 希望 那 它 曾是 一些 一 未来 到 见面 他 .
或许他希望是有人来见他。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rəʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
As he turned into the King's Road some one called to him .
作为 他 转向 进入 这 国王学院 路 一些 一 称为 到 他 .
当他拐进国王大道时, 有人叫住了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnˈtens] [dʒɔɪ] ,
He turned round in sudden , intense joy ,
他 转向 圆形的 在 突然 , 激烈的 喜悦 ,
他突然转过身, 脸上洋溢着无比的喜悦。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] .
but then his head dropped and he went on without answering .
但 然后 他的 头 掉落 和 他 去 在 没有 回答 .
但他随即垂下头, 没有回答, 继续往前走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][træmp] ,
It was only a tramp ,
它 曾是 仅有的 一个 流浪汉 ,

他只是个流浪汉，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] ,
who was standing half out of a ditch in a field a little way off ,
WHO 曾是 常设 一半 出去 的 一个 沟 在 一个 场地 一个 小的 方式 离开 ,

他当时半个身子站在不远处田野里的沟渠外，

[ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
beckoning to him .
招手 到 他 .

向他招手。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplʌʊd] [fiːld] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈhɔːrsli] : “ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [kɑːnt] [juː; jʊ] He came running over the ploughed field , crying hoarsely : “ Wait a little , can't you
他 来了 跑步 超过 这 耕作 场地 , 哭泣 沙哑地 : “ 等待 一个 小的 , 不能 你

?
?
?

他跑过耕地，嘶哑着嗓子喊道：“你们就不能再等等吗？ ”

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [ɔːl] [deɪ] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ə; eɪ]
Here have I been waiting for company all day , so you might as well wait a
这里 有 我 到过 等待 为了 公司 全部 天 , 所以 你 可能 作为 出色地 等待 一个
[ˈlɪt(ə)l] !
little !
小的 !

我在这里等了一整天都没人来，你也稍等一下吧！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ˈræðər] [ˈpʌfi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] ,
” He was a broad - shouldered , rather puffy - looking fellow ,
” 他 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 相当 蓬松 - 寻找 同伴 ,

他身材魁梧，看起来有点浮肿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [brɔːd] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]
with a flat back and the nape of his neck broad and straight and
和 一个 平坦的 后退 和 这 颈背 的 他的 脖子 广阔 和 直的 和
[ˈrʌnɪŋ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][kæp] [wɪˈðaʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈeni] [prəˈdʒek](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
running right up into his cap without forming any projection for the back of his
跑步 正确的 向上 进入 他的 帽 没有 成型 任何 投影 为了 这 后退 的 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

他的背部平坦，后颈宽阔笔直，一直延伸到帽子上，后脑勺没有任何突出的部分。

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈskæfoʊld] .
making one involuntarily think of the scaffold .
制作 一 不由自主 思考 的 这 脚手架 .

让人不由自主地想到脚手架。

[ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [hæd; həd] [saɪŋk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] [feɪs] ,
The bone of his nose had sunk into his purple face ,
这 骨 的 他的 鼻子 有 沉没 进入 他的 紫色的 脸 ,

他的鼻骨深深地陷进了紫红的脸颊里。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][bruːˈtæləti][ænd; ənd][ˈstʊːpɪd][ˈkjʊəriˈɑːsəti][tuː; tə][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
giving a bull - dog mixture of brutality and stupid curiosity to its expression .
给予 一个 公牛 - 狗 混合物 的 残酷 和 愚蠢的 好奇心 到 它是 表达 .

它的表情融合了斗牛犬般的残暴和愚蠢的好奇心。

“ [haʊ] [bɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [ˈbreθləs] .
“ **How long have you been in ?** ” **he asked , as he joined him , breathless .**
“ 如何 长的 有 你 到过 在 ? ” 他 问 , 作为 他 加入 他 , 喘不过气 .
“你在这里待了多久了?”他气喘吁吁地走上前去问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a malicious look in his eyes .
那里 曾是 一个 恶意 看 在 他的 眼睛 .
他眼神中带着恶意。

“ [aɪ] [went] [ɪn] [wen] [ˈpɑːntiːɪs][ˈpaɪlət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɔɪ] ,
“ **I went in when Pontius Pilate was a little boy ,**
“ 我 去 在 什么时候 庞蒂乌斯 普拉提 曾是 一个 小的 男生 ,
“我进去的时候, 本丢·彼拉多还是个小男孩。”

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekən] [aɪˈtiː][aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , “ [sed] [ˈpɛl] [ˈʃɔːrtli] .
so you can reckon it out for yourself , “ said Pelle shortly .
所以 你 能 估计 它 出去 为了 你自己 , “ 说 佩勒 不久 .
“所以你可以自己去算算,”佩勒简短地说。

“ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !
“ **My goodness !**
“ 我的 善良 !
我的天哪!

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [spel] !
That was a good spell !
那 曾是 一个 好的 拼写 !
那真是个不错的咒语!

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kɒp] [fɔːr; fər] ? “
And what were you copped for ? ”
和 什么 是 你 被抓 为了 ? “
你因为什么事被抓了?

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈempti] [pleɪs] ,
“ **Oh , there happened to be an empty place ,**
“ 哦 , 那里 发生 到 是 一个 空的 地方 ,
“哦, 正好有个空位,”

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [emˈiː][ænd; ənd][pʊt][emˈiː][ɪn] — [soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈfʊdənt] [stænd] [ˈempti] , [juː; jʊ] [noʊ]
so they took me and put me in — so that it shouldn't stand empty , you know
所以 他们 采取 我 和 放 我 在 — 所以 那 它 不应该 站立 空的 , 你 知道
!
!
!
所以他们把我带走放了进去——这样它就不会空着了, 你知道!

“ [ðə; ði][træmp] [skaʊld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The tramp scowled at him .**
“ 这 流浪汉 皱着眉头 在 他 .
流浪汉怒视着他。

“ [jʊə(r)] [ˈleɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tuː] [θɪk] !
“ **You're laying it on a little too thick !**
“ 你是 躺下 它 在 一个 小的 也 厚的 !
“你有点用力过猛了! ”

[juː; jʊ][wəʊnt][get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] !
You won't get any one to believe that !
你 惯于 得到 任何 一 到 相信 那 !
你不可能让任何人相信这一点!

” [hi:; hi] [sed] [ʌn'sɜ:rtɪnli] .
“ **he said uncertainly** .
” 他 说 不确定性 .

“他犹豫地说。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpel] ,
Suddenly he put himself in front of Pelle ,
突然 他 放 他自己 在 正面 的 佩勒 ,
他突然挡在了佩勒前面，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [laɪk] [ˈfɔ:rhed] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðɜ:z] [feɪs] .
and pushed his bull - like forehead close to the other's face .
和 推动 他的 公牛 - 喜欢 前额 关闭 到 这 其他的 脸 .
然后把他牛一样的额头凑到对方的脸上。

” [naʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **Now , I'll just tell you something , my boy !**
” 现在 , 患病的 只是 告诉 你 某物 , 我的 男生 !
“现在，孩子，我就告诉你一件事！”

” [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
” 他 说 .

他说。

” [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [tʌtʃ] [ˈeni] [wʌn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪm] [aʊt] ,
“ **I don't want to touch any one the first day I'm out** ,
” 我 不 想 到 触碰 任何 一 这 第一的 天 我是 出去 ,
“我出狱第一天不想碰任何人。”

[bʌt; bət] [ju:d] [ˈbetər] [teɪk] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊ; jər] [kən'faʊndɪd] [ˈʌpɪʃ] [ˈsʌmwɛr] [els] ;
but you'd better take yourself and your confounded uppishness somewhere else ;
但 你会 更好的 拿 你自己 和 你的 令人困惑 傲慢 某处 别的 ;
但你最好带着你那副自以为是的傲慢态度离开这里；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] [ɔ:l] [deɪ] . ”
for I've been lying here waiting for company all day . ”
为了 我已经 到过 说谎 这里 等待 为了 公司 全部 天 . ”
因为我一整天都躺在这里等着有人来。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [əˈfend] [ˈeni] [wʌn] , ” [sed] [ˈpel] [ˈæbsəntli] .
“ **I didn't mean to offend any one , ” said Pelle absently** .
” 我 没有 意思是 到 得罪 任何 一 , ” 说 佩勒 心不在焉地 .
“我无意冒犯任何人,”佩勒心不在焉地说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
He looked as if he had not come back to earth ,
他 看起来 作为 如果 他 有 不是 来 后退 到 地球 ,
他看起来好像从未回到过地球。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第64/78页

[ænd; ʌnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
and appeared to have no intention of doing anything .
和 出现 到 有 不 意图 的 正在做 任何事物 .

而且似乎没有任何采取任何行动的打算。

“ [oʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] !
“ **Oh , didn't you !**
” 哦 , 没有 你 !

“哦，你难道没有吗！ ”

[ðæts] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌlər] - [prɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dɔʊlf(ə)]
That's fortunate for you , or I might have taken a color - print of your doleful
那就是 幸运 为了 你 , 或者 我 可能 有 已采取 一个 颜色 - 打印 的 你的 悲伤的
[feɪs] , [haʊ'evər] [ʌn'wɪlɪŋli] .
face , however unwillingly .
脸 , 然而 不情愿地 .

那对你来说真是幸运，否则我可能会拍下你那副愁容满面的脸，尽管我可能并不情愿。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mʌðər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [ʌv] . “
By the way , mother said I was to give you her love .”
经过 这 方式 , 母亲 说 我 曾是 到 给 你 她 爱 . ”

对了，妈妈说要我把她的爱转达给你。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['fəːdə,nænd] ? ” [æskt] ['pɛl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Are you Ferdinand ?** ” **asked Pelle , raising his head .**
” 是 你 费迪南德 ? ” 问 佩勒 , 提高 他的 头 .

“你是费迪南德吗？ ”佩勒抬起头问道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [prɪ'tend] ! ” [sed] ['fəːdə,nænd] .
“ **Oh , don't pretend !** ” **said Ferdinand .**
” 哦 , 不 假装 ! ” 说 费迪南德 .

“哦，别装了！ ”费迪南德说道。

“ ['biːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
“ **Being in gaol seems to have made a swell of you !** ”
” 存在 在 监狱 似乎 到 有 制成 一个 膨胀 的 你 ! ”

“坐牢似乎让你变得自大了！ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] , ” [sed] ['pɛl] ['ɜːrniʃtli] , ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd]
“ **I didn't recognize you ,** ” **said Pelle earnestly , suddenly recalled to the world around**
” 我 没有 认出 你 , ” 说 佩勒 切实 , 突然 召回 到 这 世界 大约
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我没认出你来，”佩勒认真地说，突然回过神来，意识到周围的世界。

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
“ **Oh , all right — if you say so .**
” 哦 , 全部 正确的 — 如果 你 说 所以 .

“哦，好吧——如果你这么说的话。”

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
It must be the fault of my nose .
它 必须 是 这 过错 的 我的 鼻子 .

一定是我的鼻子出了问题。

[aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:] [bæʃt] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ]
I got it bashed in the evening
我 得到 它 猛击 在 这 晚上

我晚上把它砸坏了。

[ˈæftər][aɪ'd] ['berɪd] ['mʌðər] .
after I'd buried mother .
后 ID 埋葬 母亲 .

在我埋葬母亲之后。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [baɪ][ðə; ði] [wei] . "
I was to give you her love , by the way . "
我 曾是 到 给 你 她 爱 , 经过 这 方式 . "

顺便说一句，我本该把她的爱转达给你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['pel] ['hɑ:rtɪli] .
" Thank you ! " said Pelle heartily .
" 感谢 你 ! " 说 佩勒 衷心地 .

“谢谢！”佩勒由衷地说。

[oʊld] ['memərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ɑ:rk] " [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ɛnd] [sent] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ]
Old memories from the " Ark " filled his mind and sent his blood coursing
老的 回忆 从 这 " 方舟 " 已填 他的 头脑 和 发送 他的 血 赛跑
[θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌns] [mɔ:r] .
through his veins once more .
通过 他的 静脉 一次 更多的 .

来自“方舟”的旧日记忆涌上心头，让他再次热血沸腾。

" [ɪz][aɪ'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ?
" Is it long since your mother died ?
" 是 它 长的 自从 你的 母亲 死亡 ?

你母亲去世很久了吗？

" [hi:; hi] [æskt] [sɪmpə'θetɪkli] .
" he asked sympathetically .
" 他 问 同情地 .

他同情地问道。

['fə:də,nænd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Ferdinand nodded .
费迪南德 点头 .

费迪南德点了点头。

" [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It was a good thing , however , " he said ,
" 它 曾是 一个 好的 事物 , 然而 , " 他 说 ,

“不过，这倒是一件好事，”他说。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ] [ni:d] [goʊ][ænd; ɛnd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] ['kɑ:nʃəns] [ə'baʊt] .
" for now there's no one I need go and have a bad conscience about .
" 为了 现在 有 不 一 我 需要 去 和 有 一个 坏的 良心 关于 .

“目前我还没有需要为之感到愧疚的人。”

[aɪ'd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'z:rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][hɜ:r; həɹ]
I'd made up my mind that she deserved to have things comfortable in her
ID 制成 向上 我的 头脑 那 她 应得的 到 有 事物 舒服的 在 她
[oʊld][eɪdʒ] ,
old age ,
老的 年龄 ,

我下定决心，她应该在晚年过上舒适的生活。

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˈkerf(ə)l] ；
and I was awfully careful ；
和 我 曾是 非常 小心 ；

我非常小心；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːbəri] [ænd; ɐnd][gɑːt] [eɪt] [ˈmʌnθs] ．
but all the same I was caught for a little robbery and got eight months ．
但 全部 这 相同的 我 曾是 捕捉 为了 一个 小的 抢劫 和 得到 八 几个月 ．

但是，我还是因为一起小小的抢劫案被抓了，判了八个月。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ． “
That was just after you got in — but of course you know that ． ”

那 曾是 只是 后 你 得到 在 — 但 的 课程 你 知道 那 ． ”

那是在你刚进去之后的事——当然，你也知道这一点。

“ [noʊ] ！ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] ？ ”
“ No ！ How could I know it ？ ”
“ 不 ！ 如何 可以 我 知道 它 ？ ”

“不！我怎么可能知道？”

“ [wel] ， [aɪ] [ˈteləgræft] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ．
“ Well ， I telegraphed it over to you ．
” 出色地 ， 我 电报 它 超过 到 你 ．

“嗯，我已经用电报通知你了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [juː; jʊ] ， [ɪn] [wɪŋ] [ə; eɪ] ， [ænd; ɐnd] [wen] [aɪd] [ˈrekənd] [aʊt][jʊr; jər] [sel] ，
I was just opposite you ， in Wing A ， and when I'd reckoned out your cell ，
我 曾是 只是 对面的 你 ， 在 翼 一个 ， 和 什么时候 ID 估计 出去 你的 细胞 ，

我当时就在你对面，在A翼，当我找到你的牢房后，

[aɪ] [bɪˈspʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][wʌn] [ˈiːvɪŋ] ， [ænd; ɐnd] [nɑːkt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [θruː] [tuː; tə][juː; jʊ]
I bespoke the whole line one evening ， and knocked a message through to you
我 定制 这 所有的 线 一 晚上 ， 和 敲门 一个 信息 通过 到 你
．
：
．

一天晚上，我把整条信息都整理好，然后发信息给你。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsæŋktɪˈmʊniəs] [ˈpɑːrsn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpæsɪdʒ] ， [wʌn]
But there was a sanctimonious parson at the corner of your passage ， one
但 那里 曾是 一个 伪善的 牧师 在 这 角落 的 你的 通道 ， 一

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɔːrəl][foʊk] — [oʊ] ，
of those moral folk — oh ，
的 那些 道德 民间 — 哦 ，

但是，在你家走廊的拐角处，站着一位道貌岸然的牧师，那种自以为是的道德卫士——哦，

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] ， [ðen] ？
you didn't even know that ， then ？
你 没有 甚至 知道 那 ， 然后 ？

那你当时竟然对此一无所知？

[wel] ， [aɪd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][nɑːt] [ˈpæsɪŋ] [maɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɑːn] ，
Well ， I'd always suspected him of not passing my message on ，
出色地 ， ID 总是 怀疑 他 的 不是 通过 我的 信息 在 ，

我一直怀疑他没把我的话转达给他。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [tjæp] [laɪk] [ðæts] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː][hɪm; ɪm] ．
though a chap like that's had an awful lot of learning put into him ．
尽管 一个 小伙子 喜欢 那就是 有 一个 可怕 很多 的 学习 放 进入 他 ．

不过像他这样的人肯定接受过非常多的知识训练。

[ðen] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl]
Then when I came out I said to myself that there must be an end to all
然后 什么时候 我 来了 出去 我 说 到 我 那 那里 必须 是 一个 结尾 到 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

然后我出来后对自己说，这一切必须结束了。

[fɔːr; fər] - ['teɪkən][aɪ 'tiː] ['veri] [mʌt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] .
for mother'd taken it very much to heart , and was failing .
为了 - 已采取 它 非常 很多 到 心 , 和 曾是 失败 .

因为母亲对此非常在意，身体每况愈下。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [wer] ['ɑːnɪst] [θɪ:vz] [lɪv; laɪv] ,
I managed to get into one of the streets where honest thieves live ,
我 管理 到 得到 进入 一 的 这 街道 在哪里 诚实的 窃贼 居住 ,

我设法混进了一条老实巴交的小偷居住的街道，

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːl,poʊrtər; 'kɑːl,pɔːrtər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɔːl] [went] ['veri] [wel] .
and went about as a colporteur , and it all went very well .
和 去 关于 作为 一个 搬运工 , 和 它 全部 去 非常 出色地 .

于是他四处做报童，一切都很顺利。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɔːrəbli] [miːn] [ɪf] [ʃiːd] [daɪd][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
It would have been horribly mean if she'd died of hunger .
它 会 有 到过 糟糕透了 意思是 如果 棚 死亡 的 饥饿 .

如果她死于饥饿，那就太残忍了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
And we had a jolly good time for six months ,
和 我们 有 一个 快乐的 好的 时间 为了 六 几个月 ,

我们度过了非常愉快的六个月，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ə'wei] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] ,
but then she slipped away all the same ,
但 然后 她 滑倒了 离开 全部 这 相同的 ,

但她最终还是悄悄溜走了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [loʊ] ['spɪrɪts][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ]
and I can just tell you that I've never been in such low spirits as the day
和 我 能 只是 告诉 你 那 我已经 绝不 到过 在 这样的 低的 烈酒 作为 这 天

[ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌndər'graʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['semətəri] .
they put her underground in the cemetery .
他们 放 她 地下 在 这 公墓 .

我可以告诉你，我从来没有像把她埋葬在墓地那天那样情绪低落过。

[wel] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ðer; ðər][laɪz] ['mʌðər] [smelɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːdz] [frʌm; frəm] [ʌndər'niːθ] ,
Well , I said to myself , there lies mother smelling the weeds from underneath ,
出色地 , 我 说 到 我 , 那里 谎言 母亲 闻起来 这 杂草 从 下 ,

我心想，母亲就躺在那里，在下面嗅着杂草的味道。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
so you can just as well give it all up ,
所以 你 能 只是 作为 出色地 给 它 全部向上 ,

所以你完全可以放弃这一切。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [trʌb(ə)] [ə'baʊt] [naʊ] .
for there's nothing more to trouble about now .
为了 有 没有什么 更多的 到 麻烦 关于 现在 .

现在没有什么值得烦恼的了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ,
And I went up to the office and asked for a settlement ,
和 我 去 向上 到 这 办公室 和 问 为了 一个 沉降 ,
于是我去办公室, 要求和解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtʃiːtɪd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [səbˈskraɪbəz] , [ðə; ði] [ˈroʊgz] !
and they cheated me of fifty subscribers , the rogues !
和 他们 作弊 我 的 五十 订阅者 , 这 流氓 !
这些无赖骗走了我五十个订阅者!

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] : [aɪ][wʌz; wəz][ˈstuːpɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt]
“ **Of course I went to the police : I was stupid enough to do that at that**
” 的 课程 我 去 到 这 警察 : 我 曾是 愚蠢的 足够的 到 做 那 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .
“我当然去报警了: 当时我真是蠢到家了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈroʊgz] [təˈgeðər] .
But they're all a lot of rogues together .
但 它们是 全部 一个 很多 的 流氓 一起 .
但他们都是一群无赖。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [sed] ,
They thought it wouldn't do to believe a word that I said ,
他们 想法 它 不会 做 到 相信 一个 单词 那 我 说 ,
他们认为我说的话一个字都不能相信。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈprɪzn] [æt; ət][wʌns] ;
and would have liked to put me in prison at once ;
和 会 有 喜欢 到 放 我 在 监狱 在 一次 ;
他们恨不得立刻把我关进监狱;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [pʊkt] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ][peg][tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər][hæt][əˈpɑːn] .
but for all they poked about they couldn't find a peg to hang their hat upon .
但 为了 全部 他们 戳 关于 他们 不能 寻找 一个 钉子 到 悬挂 他们的 帽子 之上 .
但他们四处打听, 却始终找不到可以依靠的东西。

- [ˈhiːz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][haɪd][aɪ ˈtiː] [wel] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][slɑɪ] [ˈfeləʊ] !
' He's managing to hide it well this time , the sly fellow !
- 他是 管理 到 隐藏 它 出色地 这 时间 , 这 狡猾 同伴 !
“这次他藏得真好, 这个狡猾的家伙! ”

- [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][ɡoʊ] .
' they said , and let me go .
- 他们 说 , 和 让 我 去 .
他们说, 然后放我走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪˈself] ,
But there soon was something , for I settled the matter myself ,
但 那里 很快 曾是 某物 , 为了 我 定居 这 事情 我 ,
但很快事情就有了转机, 因为我自己解决了这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [oʊθ] [maɪ] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]
and you may take your oath my employers didn't get the best of the
和 你 可能 拿 你的 誓言 我的 雇主 没有 得到 这 最好的 的 这
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
你可以宣誓, 我的雇主并没有从这项安排中获得最大利益。

[juː; jʊ] [si:] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] — [pɔr] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] [ˈɑ:nɪst] [wen]
You see there are two kinds of people — poor people who are only honest when
你 看 那里 是 二 种类 的 人们 — 贫穷的 人们 WHO 是 仅有的 诚实的 什么时候
[ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] [rɒbd] ,
they let themselves be robbed ,
他们 让 他们自己 是 被抢劫 ,
你看, 人分两种——穷人只有在被抢劫的时候才会诚实,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and all the others .
和 全部 这 其他的 .
以及其他所有人。

[waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][goʊ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɔ:rən] [ʃi:p] [ænd; ənd][na:t][ra:b] [bæk] !
Why the devil should one go about like a shorn sheep and not rob back !
为什么 这 魔鬼 应该 — 去 关于 喜欢 一个 剪 羊 和 不是 抢 后退 !
为什么魔鬼要像被剪了毛的羊一样四处游荡而不去反击呢!

[sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [bʌst] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] — - [θri:] [ˈjɪrz] ,
Some day of course there'll be a bust - up , and then — ' three years ,
一些 天 的 课程 将会 是 一个 摔碎 - 向上 ; 和 然后 — - 三 年 ;
[ˈprɪz(ə)nər] !
prisoner !
囚犯 !
当然, 总有一天会发生冲突, 然后——“三年监禁, 囚犯! ”

- [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] . “
' I shall be in again before long .”
- 我 将 是 在 再次 前 长的 . “
“我很快就会再次进来。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ɔ:r'self] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈsləʊli] .
“ **That depends upon yourself ,** ” **said Pelle slowly .**
“ 那 取决于 之上 你自己 , ” 说 佩勒 缓慢地 .
“那取决于你自己,”佩勒缓缓说道。

“ [oʊ] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [juː; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz]
“ **Oh , well , of course you can do something ; but the police are always**
“ 哦 , 出色地 , 的 课程 你 能 做 某物 ; 但 这 警察 是 总是
[ˈgetɪŋ] [ˈʃɑ:rpər] ,
getting sharper ,
获得 更锐利 ,
“哦, 当然你可以做点什么; 但是警察的手段越来越高明了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈɪznt] [bɔ:rn] [hu:] [wəʊnt] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði][træp] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . “
and the man isn't born who won't fall into the trap sooner or later .”
和 这 男人 不是 出生 WHO 惯于 落下 进入 这 陷阱 很快 或者 之后 . “
没有人天生不会落入这个陷阱, 迟早都会如此。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [ˈɑ:nɪst] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gen] .
“ **You should try and get some honest employment again .**
“ 你 应该 尝试 和 得到 一些 诚实的 就业 再次 .
你应该再努力找份正经工作。

[ju:v] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sək'si:d] .
You've shown that you can succeed .
你已经 所示 那 你 能 成功 .
你已经证明自己能够成功。

“ [ˈfə:də,nænd] [ˈhwaɪld] .
“ **Ferdinand whistled .**
“ 费迪南德 吹口哨 .
费迪南德吹了声口哨。

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːltrɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] ！
“ **In such a paltry way as that** ！
“ 在 这样的 一个 微不足道 方式 作为 那 ！
“竟然以如此卑鄙的方式！ ”

[ˈmeni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs] ！
Many thanks for the good advice ！
许多 谢谢 为了 这 好的 建议 ！
非常感谢您的宝贵建议！

[juːd] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbloʊtɪd] [ˈæriˌstəˌkræts] [giːs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɑːn][ðə; ði]
You'd like me to look after a bloated aristocrat's geese and then sit on the
你会 喜欢 我 到 看 后 一个 腹胀 贵族的 鹅 和 然后 坐 在 这
[steps] [ænd; ənd] [iːt] [draɪ] [bred] [tuː; tə][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊst] [bɜːrd] ,
steps and eat dry bread to the smell of the roast bird ,
步骤 和 吃 干燥 面包 到 这 闻 的 这 烤 鸟 ,
你想让我照看一位肥胖贵族的鹅，然后坐在台阶上，一边闻着烤鸡的香味一边吃干面包吗？

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?
你会吗？

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ！
No , thank you ！
不 , 感谢 你 ！
不，谢谢！

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dɪd] — [wʌt] [ðen] ?
And even if I did — what then ?
和 甚至 如果 我 做过 — 什么 然后 ?
即使我真的这么做了——那又怎样？

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kwatʃ] [ʃʊr] [ðeid] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [wa:tʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] ,
You may be quite sure they'd keep a good watch on a fellow ,
你 可能 是 相当 当然 他们会 保持 一个 好的 手表 在 一个 同伴 ,
你完全可以肯定他们会好好监视那个人。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [dʒɑːb] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
if he tried an honest job , and it wouldn't be two days before the shadow
如果 他 尝试 一个 诚实的 工作 , 和 它 不会 是 二 天 前 这 阴影
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
如果他尝试找一份正经工作，不出两天，阴影就会再次出现。

- [wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈfəːdəˌnænd] ?
' What's this about Ferdinand ?
- 是什么 这 关于 费迪南德 ?
“这是关于费迪南德的事吗？ ”

[aɪ] [hɪr] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I hear things are not all square with him .
我 听到 事物 是 不是 全部 正方形 和 他 .
我听说他那边有些事情不太对劲。

[aɪm] [ˈsaːri] , [fɔːr; fər][ˈhiːz] [ˈriːəli] [wɜːrkt] [wel] ; [bʌt; bət] [ˈhiːd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [pleɪs] .
I'm sorry , for he's really worked well ; but he'd better look out for another place .
我是 对不起 , 为了 他是 真的 工作 出色地 ; 但 他会 更好的 看 出去 为了 其他 地方 .
我很遗憾，他工作表现确实很出色；但他最好还是另谋出路。

- [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['di:snt] [wʌnz] [wʊd] [du:] ;
' **That's what the decent ones would do** ;
- 那就是 什么 这 体面的 一个 会 做 ;

“正直的人都会这么做；

[ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] ['simpli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [du:] [ænd; ənd] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:f] —
the others would simply wait until his wages were due and take something off —
这 其他的 会 简单地 等待 直到 他的 工资 是 到期的 和 拿 某物 离开 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˈhi:d] [bɪn] [ɪn][wʌnz] .
because he'd been in once .
因为 他会 到过 在 一次 .

其他人只会等到他发工资的时候再扣他的工资——因为他曾经犯过一次错。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈstəʊlən] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [kʊd; kəd]
They could never be sure that he hadn't stolen something from them , could
他们 可以 绝不 是 当然 那 他 之前没有 被盗 某物 从 他们 , 可以
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

他们永远无法确定他是否偷了他们的东西，对吧？

[ænd; ənd] [ɪts] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
and it's best to be careful !
和 它是 最好的 到 是 小心 !

小心点总是没错的！

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [jʊə(r)] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [θi:f] [tu:; tə][jɔr; jər] [feɪs] .
If you make a fuss , you're called a thief to your face .
如果 你 制作 一个 大惊小怪 , 你是 称为 一个 贼 到 你的 脸 .

如果你大吵大闹，别人会当面骂你是小偷。

[aɪv] [traɪd] [aɪ 'ti:] , [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] !
I've tried it , let me tell you !
我已经 尝试 它 , 让 我 告诉 你 !

我试过了，我跟你说！

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ][aɪ 'ti:] [jɔ:'rself] .
And now you can try it yourself .
和 现在 你 能 尝试 它 你自己 .

现在你可以自己尝试一下。

[ju:l] [bi:; bi][ɪn] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] !
You'll be in again as soon as ever the spring comes !
你会 是 在 再次 作为 很快 作为 曾经 这 春天 来 !

只要春天一来，你就能再次入场了！

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [gets] [mɔ:r] ['evri] [taɪm] ;
The worst of it is that it gets more every time ;
这 最差 的 它 是 那 它 获得 更多的 每一个 时间 ;

最糟糕的是，这种情况每次都会加剧；

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em 'i:] [meɪ] [get] [faɪv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [faɪv] [kroʊnz] ([faɪv] ['ɪlɪŋ]) .
a fellow like me may get five years for stealing five kronas (five shillings) .
一个 同伴 喜欢 我 可能 得到 五 年 为了 偷窃 五 克朗斯 (五 先令) .

像我这样的人，偷了五克朗（五先令）可能会被判五年。

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ?
Isn't that a shame ?
不是 那 一个 耻辱 ?

那岂不是很可惜吗？

[soʊ] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
So it's just as well to do something to make it worth while .
所以 它是 只是 作为 出色地 到 做 某物 到 制作 它 值得 尽管 .

所以，做点什么让这一切变得有意义也是理所当然的。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ][kɒd; kəd][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [gʊd] [hɪt][æt; ət][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
It wouldn't matter if you could only get a good hit at it all .
它 不会 事情 如果 你 可以 仅有的 得到 一个 好的 打 在 它 全部 .

如果你每次都能打出好成绩，那就没什么意义了。

[ɪts] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] [ðæt] [ˈmʌðəz] [ded] .
It's all one to me now that mother's dead .
它是 全部 一 到 我 现在 那 母亲的 死的 .

母亲去世后，这一切对我来说都一样了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʌ:t][fɔːr; fər][em ˈiː] .
There's a child crying , but it's not for me .
有 一个 孩子 哭泣 , 但 它是 不是 为了 我 .

有个孩子在哭，但不是为我哭的。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [wʊd] [[ed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] [ɑːn][ðə; ðɪ] .
There isn't a soul that would shed a tear if I had to lay my head on the block .
那里 不是 一个 灵魂 那 会 棚 一个 撕 如果 我 有 到 躺 我的 头 在 这 堵塞 .

如果我命丧黄泉，没有人会为我流泪。

[ðeid] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] , [ðæts] [wʌt] [ðeid] [duː] — [ænd; ənd][aɪ] [[ʊd; ʃəd] [get] [ˈpraːpərli] [ˈɪntuː] .
They'd come and stare , that's what they'd do — and I should get properly into the papers !
他们会 来 和 盯 , 那就是 什么 他们会 做 — 和 我 应该 得到 适当地 进入 这 文件 !

他们会过来盯着看，他们就会这么做——而我应该好好上报纸！

“ [ˈwɪkɪd] ?
“ **Wicked ?**
“ 邪恶 ?

“邪恶？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ˈwɪkɪd] !
Of course I'm wicked !
的 课程 我是 邪恶 !

我当然很邪恶！

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [greɪt] [sɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
Sometimes I feel like one great sore , and would like to let them hear all about it .
有时 我 感觉 喜欢 一 伟大的 疮 , 和 会 喜欢 到 让 他们 听到 全部 关于 它 .

有时我觉得自己像个大疮，真想让他们好好听听我的感受。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈdʒent(ə)][hændz] .
There's no such thing as gentle hands .
有 不 这样的 事物 作为 温和的 双手 .

世上没有温柔的手。

[ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][laɪ] , [soʊ][aɪ] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenibəːdi] .
That's only a lie , so I owe nothing to anybody .
那就是 仅有的 一个 说谎 , 所以 我 欠 没有什么 到 任何人 .

那只是个谎言，所以我不欠任何人任何东西。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [waɪl] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈwɔːrdər] ,
Several times while I've been in there I've made up my mind to kill the warder ,
一些 时代 尽管 我已经 到过 在 那里 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 杀 这 看守 ,
被关在里面的这段时间, 有好几次我都下定决心要杀了那个狱卒。

[dʒʌst][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɪt][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈhædnt] [dʌn] [ˌem ˈiː] [ˈeni]
just so as to have a hit at something ; for he hadn't done me any
只是 所以 作为 到 有 一个 打 在 某物 ; 为了 他 之前没有 完毕 我 任何
[hɑːrm] .
harm .
伤害 .

只是想找点乐子; 因为他并没有伤害我。
[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ˈæftər][ɔːl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈstʊːpɪd] .
But then I thought after all it was stupid .
但 然后 我 想法 后 全部 它 曾是 愚蠢的 .
但后来我想, 这终究是愚蠢的。

[aɪˈd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] ;
I'd no objection to kick the bucket ;
ID 不 异议 到 踢 这 桶 ;
我并不反对一死了之;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ˈenihaʊ] [tuː; tə] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] [ɔːl] [wʌnz] [laɪf] .
it would be a pleasant change anyhow to sitting in prison all one's life .
它 会 是 一个 令人愉快的 改变 无论如何 到 坐着 在 监狱 全部一个人的 生活 .
无论如何, 这都比一辈子待在监狱里要好得多。

[bʌt; bət] [ðen] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɜːrst][ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][stɜːr] .
But then you'd want to do something first that would make a stir .
但 然后 你会 想 到 做 某物 第一的 那 会 制作 一个 搅拌 .
但你肯定想先做些能引起轰动的事情。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [fiːl] !
That's what I feel !
那就是 什么 我 感觉 !
我也是这么想的!

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] ,
” **They walked on at a good pace** ,
” 他们 步行 在 在 一个 好的 步伐 ,
他们以不错的速度继续前行,

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊki] [mɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɑːr] [əˈhed]
their faces turned in the direction of the smoky mist of the town far ahead
他们的 面孔 转向 在 这 方向 的 这 烟 薄雾 的 这 镇 远的 前方
,
.
,
他们的脸转向了前方远处城镇烟雾弥漫的方向。

[ˈfəːdə,nænd] [ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][kwɪd][ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .
Ferdinand chewing his quid and spitting incessantly .
费迪南德 咀嚼 他的 英镑 和 吐痰 不已 .
费迪南德一边嚼着槟榔, 一边不停地吐着。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːdnd] , [ˈbʊldɔːg] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
His hardened , bulldog face with its bloodshot eyes was entirely without expression
他的 硬化 , 斗牛犬 脸 和 它是 充血 眼睛 曾是 完全 没有 表达
[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
now that he was silent .
现在 那 他 曾是 沉默的 .
他那张坚硬如斗牛犬般的脸, 布满血丝的眼睛, 在他沉默不语之后, 变得毫无表情。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [læd] [keɪm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
A peasant lad came toward them , singing at the top of his voice .
一个 农民 小伙子 来了 朝向 他们 , 歌唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

一个农家少年朝他们走来，放声歌唱。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [twelv] [ɔ:r] [fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He must have been about twelve or fourteen years of age .
他 必须 有 到过 关于 十二 或者 十四 年 的 年龄 .

他当时应该有十二到十四岁左右。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [ˈhæpi] [ə'baʊt] , [bɔɪ] ? " [æskt] [ˈfə:də,nænd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" What are you so happy about , boy ? " asked Ferdinand , stopping him .
" 什么 是 你 所以 快乐的 关于 , 男生 ? " 问 费迪南德 , 停止 他 .

“你这孩子，高兴什么呢？”费迪南德拦住他问道。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhefər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ænd][aɪ][gɑ:t] [tu:] [kroʊnz] ([tu:] [ˈɪlɪŋ]) [fɔ:r; fər]
" I took a heifer into the town , and I got two kronas (two shillings) for
" 我 采取 一个 小母牛 进入 这 镇 , 和 我 得到 二 克朗斯 (二 先令) 为了
[ðə; ði][dʒɑ:b] ,
the job ,
这 工作 ,

“我把一头小母牛牵进城里，挣了两克朗（两先令）。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" answered the boy , smiling all over his face .
" 回答 这 男生 , 微笑 全部 超过 他的 脸 .

“男孩笑着回答道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ðen] , " [sed] [ˈpɛl] .
" You must have been up early then , " said Pelle .
" 你 必须 有 到过 向上 早期的 然后 , " 说 佩勒 .

“那你那天肯定起得很早，”佩勒说。

" [jes] , [aɪ] [left] [hoʊm][æt; ət] [θri:] [læst] [naɪt] .
" Yes , I left home at three last night .
" 是的 , 我 左边 家 在 三 最后的 夜晚 .

“是的，我昨晚三点离开了家。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈweɪdʒɪz] , [ænd; ænd][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈti:] [ˈi:zi] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
But now I've earned a day's wages , and can take it easy the rest of
但 现在 我已经 获得 一个 天 工资 , 和 能 拿 它 简单的 这 休息 的
[ðə; ði] [deɪ] !
the day !
这 天 !

但现在我已经挣够了一天的工资，可以好好休息一天了！

" [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - [ˈkroʊnə] [pi:s] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ænd][ˈkæʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
" answered the boy , throwing the two - krone piece into the air and catching
" 回答 这 男生 , 投掷 这 二 - 克朗 片 进入 这 空气 和 捕捉
[aɪˈti:] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

“男孩回答道，同时把那枚两克朗的硬币抛向空中，又接了回去。”

" [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lu:z] [aɪˈti:] , " [sed] [ˈfə:də,nænd] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒvətəs]
" Take care you don't lose it , " said Ferdinand , following the coin with covetous
" 拿 关心 你 不 失去 它 , " 说 费迪南德 , 下列的 这 硬币 和 贪婪的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“小心别弄丢了，”费迪南德说着，贪婪地盯着那枚硬币。

[ðə; ði] [bɔɪ] [læft] [ˈmerəli] .
The boy laughed merrily .
这 男生 笑了 兴高采烈地 .

男孩开心地笑了。

" [lets] [si:] [ˈweðər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Let's see whether it's a good one .
" 我们来吧 看 无论 它是 一个 好的 一 .

“让我们看看它是不是个好东西。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [lɑ:t][ʌv; əv] [θi:vz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][ðər; ðər] .
They're a fearful lot of thieves on the market in there .
它们是 一个 可怕 很多 的 窃贼 在 这 市场 在 那里 .

那里的市场上有很多可怕的窃贼。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪn] .
" The boy handed him the coin .
" 这 男生 递交 他 这 硬币 .

男孩把硬币递给了他。

" [ɑ:] , [jes] , [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ju:: jʊ][kæn; kən] [breɪk] [ɪn][hæf][ænd; ənd] [meɪk] [tu:] [ʌv; əv] ,
" Ah , yes , it's one of those that you can break in half and make two of ,
" 啊 , 是的 , 它是 一 的 那些 那 你 能 休息 在 一半 和 制作 二 的 ,
“啊，是的，它是那种可以掰成两半，然后得到两个的那种。”

" [sed] [ˈfə:də,nænd] , [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈdʒʌɡlɪŋ] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" said Ferdinand , doing a few juggling tricks with it .
" 说 费迪南德 , 正在做 一个 很少 戏法 技巧 和 它 .

费迪南德一边说着，一边用它表演了一些杂耍技巧。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [meɪ] [ki:p] [wʌn] ?
" I suppose I may keep one ?
" 我 认为 我 可能 保持 一 ?

“我想我可以留一个？ ”

" [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd][hi:: hi] [wɪŋkt] [məˈlɪʃəsli] [æt; ət] [ˈpel] [æz; əz]
" His expression had become lively and he winked maliciously at Pelle as
" 他的 表达 有 变得 热闹 和 他 眨眼 恶意地 在 佩勒 作为
[hi:: hi] [stʊd] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪn] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:: tə][bi:: bi] [tu:] .
he stood playing with the coin so that it appeared to be two .
他 站立 玩耍 和 这 硬币 所以 那 它 出现 到 是 二 .

“他的表情变得生动起来，一边摆弄着硬币，一边恶意地朝佩勒眨了眨眼，使硬币看起来像是两枚。

" [ðər; ðər][ju:: jʊ][ɑ:r; ər] ; [ðæts] [jɔ:rz] , " [hi:: hi] [sed] ,
" There you are ; that's yours , " he said ,
" 那里 你 是 ; 那就是 你的 , " 他 说 ,

“给你，那是你的，”他说。

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈfɜ:rmli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hænd] .
pressing the piece of money firmly into the boy's hand .
紧迫 这 片 的 钱 牢牢 进入 这 男孩们 手 .

把那张钱紧紧地塞进男孩手里。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [soʊ] [ðæt] [ju:: jʊ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈmʌðər] .
" Take good care of it , so that you don't get a scolding from your mother .
" 拿 好的 关心 的 它 , 所以 那 你 不 得到 一个 责骂 从 你的 母亲 .

“好好保管它，免得被妈妈责骂。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [hænd][ɪn] [ˈwʌndərmənt] .
" The boy opened his empty hand in wonderment .
" 这 男生 打开 他的 空的 手 在 惊奇 .

男孩惊奇地摊开空空的手。

“ [gɪv] [em 'i:] [maɪ] [tu:] - ['krəʊnə] !
“ **Give me my two - krone !**
“ 给 我 我的 二 - 克朗 ！

“把我的两克朗还给我！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌn'sɜ:rtnli] .
“ **he said , smiling uncertainly .**
“ 他 说 , 微笑 不确定性 .

“他笑着说，笑容中带着一丝不确定。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)] — [aɪv] [gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [wʌns] ! ” [sed] ['fə:də,nænd] ,
“ **What the devil — I've given it you once ! ” said Ferdinand ,**
“ 什么 这 魔鬼 — 我已经 给定 它 你 一次 ！ ” 说 费迪南德 ,

“真是见鬼了——我已经给你一次了！”费迪南德说道。

[pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'saɪd] ['rʌfli] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] .
pushing the boy aside roughly and beginning to walk on .
推动 这 男生 旁边 大致 和 开始 到 走 在 .

粗暴地把男孩推到一边，然后继续往前走。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fa:ləʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [pə'r'sɪstəntli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
The boy followed him and begged persistently for his money .
这 男生 随后 他 和 乞求 持续地 为了 他的 钱 .

男孩跟着他，不停地乞求他的钱。

[ðen] [hi:; hi] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [kraɪ] .
Then he began to cry .
然后 他 开始 到 哭 .

然后他开始哭泣。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ! ” [sed] ['pɛl] ['krɔ:slɪ] .
“ **Give him his money ! ” said Pelle crossly .**
“ 给 他 他的 钱 ！ ” 说 佩勒 生气 .

“把钱还给他！”佩勒生气地说。

“ [ɪts] [nɑ:t] [ə'mju:zɪŋ] [naʊ] . ”
“ **It's not amusing now .** ”
“ 它是 不是 有趣 现在 . ”

“现在一点也不好笑了。”

“ [ə'mju:zɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fə:də,nænd] , ['stɑ:pɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn]
“ **Amusing ? ” exclaimed Ferdinand , stopping abruptly and gazing at him in**
“ 有趣 ？ ” 惊呼 费迪南德 , 停止 突然 和 凝视 在 他 在
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“有趣吗？”费迪南德惊呼道，他突然停下脚步，惊讶地盯着他。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [sʌmz] ?
“ **Do you think I play for small sums ?**
“ 做 你 思考 我 玩 为了 小的 总和 ？

“你以为我玩的是小额赌注吗？ ”

[wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] !
What do I care about the boy !
什么 做 我 关心 关于 这 男生 ！

我才不在乎那个男孩！

[hi:; hi] [meɪ] [teɪk] [hɪm'self] [ɔ:f] ; [aɪm] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
He may take himself off ; I'm not his father .
他 可能 拿 他自己 离开 ； 我是 不是 他的 父亲 .

他可能会自行离开；我不是他父亲。

” [ˈpɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪˈðəʊt] [kəmˈpriːhendiŋ] ；
” **Pelle looked at him a moment without comprehending** ；
” 佩勒 看起来 在 他 一个 片刻 没有 理解 ；

佩勒愣愣地看了他一会儿，似乎没明白过来；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kənˈteɪniŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
then he took a paper containing a few silver coins out of his waistcoat
然后 他 采取 一个 纸 包含 一个 很少 银 硬币 出去 的 他的 马甲
[ˈpɑːkɪt] ，
pocket ；
口袋 ；

然后他从马甲口袋里掏出一张纸，里面装着几枚银币。

[ænd; ʌnd][ˈhændɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [kroʊnz] ．
and handed the boy two kroners ．
和 递交 这 男生 二 克朗斯 ．

然后递给男孩两克朗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ˈmoʊnləs] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [bʌt; bət] [ðen] ， [ˈsiːziŋ]
The boy stood motionless with amazement for a moment , but then , seizing
这 男生 站立 静止不动 和 惊愕 为了 一个 片刻 ， 但 然后 ， 抓住
[ðə; ði] [ˈmʌni] ，
the money ；
这 钱 ，

男孩惊讶地愣在原地片刻，然后一把抓起钱，

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] ．
he darted away as quickly as he could go ．
他 飞镖 离开 作为 迅速地 作为 他 可以 去 ．

他以最快的速度逃走了。

[ˈfəːdə,nænd] [went] [ɑːn] ， [ˈɡrəʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ．
Ferdinand went on , growling to himself and blinking his eyes ．
费迪南德 去 在 ， 咆哮 到 他自己 和 眨眼 他的 眼睛 ．

费迪南德继续低声咆哮着，眨着眼睛。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ʌnd] [ɪkˈskeɪmd] ： “ [aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [ðæt] [ɪf]
Suddenly he stopped and exclaimed : “ I'll just tell you as a warning that if
突然 他 停止 和 惊呼 ： “ 患病的 只是 告诉 你 作为 一个 警告 那 如果
[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juː; jʊ] ，
it wasn't you ；
它 不是 你 ；

他突然停了下来，大声说道：“我警告你一下，如果不是你干的，

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [spɔɪld] ， [aɪˈd][hæv; həv] [krækt] [jʊr; jər]
and because I don't want to have this day spoiled , I'd have cracked your
和 因为 我 不 想 到 有 这 天 被宠坏了 ， I'd 有 裂纹 你的
[skʌl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ；
skull for you ；
颅骨 为了 你 ；

因为我不想让今天被破坏，我本来可以替你打碎你的头骨；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪd] [em ˈiː] [ðæt] [trɪk] ．
for no one else would have played me that trick ．
为了 不 一 别的 会 有 玩 我 那 诡计 ．

因为除了我，没人会跟我耍这种花招。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] ？
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [əˈgen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [braʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [pɛlz] [feɪs] .
” **And he stood still again and pushed his heavy brow close to Pelle's face .**
” 和 他 站立 仍然 再次 和 推动 他的 重的 眉头 关闭 到 佩勒的 脸 .

“然后他又站了起来，把浓重的眉毛凑近佩勒的脸。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [ˈpɛl] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər][ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] ,
Quick as thought , Pelle seized him by his collar and trousers ,
快的 作为 想法 , 佩勒 查获 他 经过 他的 衣领 和 裤子 ,
佩勒反应极快，一把揪住他的衣领和裤子。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ˈfɔːrsəbli][ˈɑːntə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
and threw him forcibly onto a heap of stones .
和 扔 他 强制 到 一个 堆 的 石头 .

然后把他用力扔到一堆石头上。

” [ðæts] [ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juːv] [ˈθretnd] [tuː; tə] [kræk] [maɪ] [skʌl] , ” [hiː; hi]
” **That's the second time to - day that you've threatened to crack my skull , ” he**
” 那就是 这 第二 时间 到 - 天 那 你已经 威胁 到 裂缝 我的 颅骨 , ” 他
[sed] [ɪn] [ˈfjʊri] ,
said in fury ,
说 在 愤怒 ,

“这已经是你今天第二次威胁要打碎我的脑袋了,”他愤怒地说。

[ˈpaʊndɪŋ] [ˈfɜːrdɪnændz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
pounding Ferdinand's head against the stones .
猛击 费迪南德的 头 反对 这 石头 .

将费迪南德的头猛击在石头上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈfɜːrmlɪ] ,
For a few moments he held him down firmly ,
为了 一个 很少 时刻 他 握住 他 向下 牢牢 ,
他牢牢地按住他，片刻之后，

[bʌt; bət] [ðen] [rɪˈliːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .
but then released him and helped him to rise .
但 然后 发布 他 和 帮助 他 到 上升 .

但后来又放了他，并帮助他重新站了起来。

[ˈfəːdə,nænd] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsweɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself]
Ferdinand was crimson in the face , and stood swaying , ready to throw himself
费迪南德 曾是 赤红 在 这 脸 , 和 站立 摇晃 , 准备好 到 扔 他自己

[əˈpɑːn] [ˈpɛl] ,
upon Pelle ,
之上 佩勒 ,

费迪南德脸涨得通红，摇摇晃晃地站着，随时准备扑向佩勒。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwepən] .
while his gaze wandered round in search of a weapon .
尽管 他的 目光 漫步 圆形的 在 搜索 的 一个 武器 .

他的目光四处游移，寻找武器。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhezəˌteɪɪŋli] [druː] [ðə; ði] [tuː] - [ˈkroʊnə] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
Then he hesitatingly drew the two - krone piece out of his pocket ,
然后 他 犹豫地 画 这 二 - 克朗 片 出去 的 他的 口袋 ,

然后他犹豫了一下，从口袋里掏出了那枚两克朗的硬币。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpɛl] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv][səbˈdʒek(ə)n] .
and handed it to Pelle in sign of subjection .
和 递交 它 到 佩勒 在 符号 的 隶属 .

并将其交给佩勒，以示臣服。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['pɛl] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋli] .
“ **You may keep it** , ” **said Pelle condescendingly** .
“ 你 可能 保持 它 , ” 说 佩勒 居高临下地 .

“你可以留着它，”佩勒居高临下地说。

['fə:də,nænd] ['kwɪkli] ['pɒkɪtɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
Ferdinand quickly pocketed it again , and began to brush the mud off his
费迪南德 迅速地 口袋 它 再次 , 和 开始 到 刷子 这 泥 离开 他的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

费迪南德迅速把它放回口袋，开始掸掉衣服上的泥土。

“ [ðə; ði] ['skɪli] [ɪn][ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['wi:kənd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The skilly in there doesn't seem to have weakened you much** , ” **he said** ,
“ 这 羹汤 在 那里 不 似乎 到 有 减弱 你 很多 , ” 他 说 ,
“看来你受到的伤害并没有太大影响，”他说。

['feɪkɪŋ] [hɪm'self] [gʊd] - ['neɪtʃədli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
shaking himself good - naturedly as they went on .
摇晃 他自己 好的 - 自然地 作为 他们 去 在 .

他们继续前行，他笑着摇了摇头，一副和蔼可亲的样子。

“ [ju:v] [sti:l] [gɑ:t][ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [hɑ:rd][hænd] .
“ **You've still got a confounded hard hand** .
“ 你已经 仍然 得到 一个 令人困惑 难的 手 .

“你仍然手握一手棘手的硬牌。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [,hɒblɪdɪ'hɔɪ]
But what I can't understand is why you should be so sorry for a hobbledehoy
但 什么 我 不能 理解 是为什么 你 应该 是 所以 对不起 为了 一个 青少年
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

但我无法理解的是，你为什么要为这样一个跛脚的人感到如此难过。

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪ'daʊt] [ju: 'es] . “
He can take care of himself without us . ”
他 能 拿 关心 的 他自己 没有 我们 . ”

他不需要我们也能照顾好自己。

“ [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][wʌns] ['sɑ:ri] [tu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['feləʊ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
“ **Weren't you once sorry too for a little fellow when some one wanted to**
“ 不是 你 一次 对不起 也 为了 一个 小的 同伴 什么时候 一些 一 通缉 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? “
take his money away from him ? ”
拿 他的 钱 离开 从 他 ? ”

“你难道没有曾经同情过一个被人抢走钱财的小家伙吗？ ”

“ [oʊ] , [ðæt] [lɪt(ə)] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] - [ɑ:rk] - [hu:] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['medɪs(ə)n][fɔ:r; fər]
“ **Oh , that little fellow in the ' Ark ' who was going to fetch the medicine for**
“ 哦 , 那 小的 同伴 在 这 - 方舟 - WHO 曾是 去 到 拿来 这 药品 为了
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?
his mother ?
他的 母亲 ?

“哦，是那个坐在‘方舟’里，要去给妈妈取药的小家伙吗？ ”

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'gʊʊ] ! “
That's such a long time ago ! ”
那就是 这样的 一个 长的 时间 前 ! ”

那已经是很久以前的事了！

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈli:s] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] !
“ **You got into difficulties with the police for his sake !**
“ 你 得到 进入 困难 和 这 警察 为了 他的 清酒 !

“你为了他跟警察起了冲突! ”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət] [ɑ:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] , [aɪ] [θɪŋk] . “
It was the first time you were at odds with the authorities , I think .”
它 曾是 这 第一的 时间 你 是 在 赔率 和 这 当局 , 我 思考 . “

我想, 这应该是你第一次和当局发生冲突吧。

“ [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] ; [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪself] .
“ **Well , the boy hadn't done anything ; I saw that myself .**
“ 出色地 , 这 男生 之前没有 完毕 任何事物 ; 我 锯 那 我 .

“嗯, 那孩子什么也没做; 我亲眼看到的。”

[soʊ][aɪ] [ˈhɒbəld] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm][ɪn] .
So I hobbled the copper that was going to run him in .
所以 我 跛行 这 铜 那 曾是 去 到 跑步 他 在 .

于是我撂倒了那个要押送他的警察。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] — [ænd; ənd][maɪ][oʊld] - [ən] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz]
His mother was ill — and my old ' un was alive ; and so I was
他的 母亲 曾是 患病的 — 和 我的 老的 - 联合国 曾是 活 ; 和 所以 我 曾是

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈɪdiət] !
a big idiot !
一个 大的 笨蛋 !

他母亲生病了——而我的老爸还活着; 所以我真是个大傻瓜!

[ju:l] [si:] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get][fa:r][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wi:k] [ˈpɪti] .
You'll see you won't get far with your weak pity .
你会 看 你 惯于 得到 远的 和 你的 虚弱的 遗憾 .

你会发现, 你那点可怜兮兮的同情心是走不远的。

[du:][wi:; wi] [oʊ] [ˈeni] [wʌn] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ][ʊd; jəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] ? “
Do we owe any one anything , I should like to know ?”
做 我们 欠 任何 一 任何事物 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? “

我想知道我们是否欠任何人什么?

“ [jes] , [aɪ][du:] , “ [sed] [ˈpɛl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .
“ **Yes , I do , “ said Pelle , suddenly raising his face toward the light .**
“ 是的 , 我 做 , “ 说 佩勒 , 突然 提高 他的 脸 朝向 这 光 .

“是的, 我愿意,”佩勒说着, 突然抬起头看向光线。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ju:v] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˈeni] [wʌn][fɔ:r; fər] . “
“ **But I can't say you've much to thank any one for .**”
“ 但 我 不能 说 你已经 很多 到 感谢 任何 一 为了 . “

“但我不能说你有许多值得感谢的人。”

“ [wʌt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnɑ:nsens] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈfə:də,nænd] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **What confounded nonsense ! “ exclaimed Ferdinand , staring at him .**
“ 什么 令人困惑 废话 ! “ 惊呼 费迪南德 , 凝视 在 他 .

“真是胡说八道!”费迪南德瞪着他, 惊呼道。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
“ **Have they been good to you , did you say ?**
“ 有 他们 到过 好的 到 你 , 做过 你 说 ?

“你刚才说他们对你很好吗? ”

[wen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ju:; jʊ][ʌp][ɪn] [ˈprɪzn] [tu:] , [pərˈhæps] ?
When they shut you up in prison too , perhaps ?
什么时候 他们 关闭 你 向上 在 监狱 也 , 也许 ?

也许他们也会把你关进监狱?

[jʊə(r)] [pri:'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [eɪ] ?
You're pretending to be good , eh ?
你是 假装 到 是 好的 , 嗯 ?

你假装很善良, 是吗?

[juː; jʊ][stɑ:p] [ðæt] !
You stop that !
你 停止 那 !

你住手!

[ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
You'll have to go farther into the country with it .
你会 有 到 去 更远 进入 这 国家 和 它 .

你得带着它去更远的地方。

[soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [dɪ'zɜ:vɪd] [jʊr; jər] [haʊs] - [ʌv; əv] - [kə'rekʃn] [tɜ:rn] , [waɪl] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz]
So you think you deserved your house - of - correction turn , while another was
所以 你 思考 你 应得的 你的 房子 - 的 - 更正 转动 , 尽管 其他 曾是
[ˈoʊnli] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['blækɪst] [ɪn'dʒʌstɪs] ?
only suffering the blackest injustice ?
仅有的 痛苦 这 最黑的 不公正 ?

所以你认为你活该被送进教养院, 而别人却只遭受了最严重的冤屈?

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv][,em 'i:] ,
They know well enough what they're doing when they get hold of me ,
他们 知道 出色地 足够的 什么 它们是 正在做 什么时候 他们 得到 抓住 的 我 ,
他们很清楚, 一旦抓住我, 他们就会做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv][let][juː; jʊ][ɔ:f] .
but they might very well have let you off .
但 他们 可能 非常 出色地 有 让 你 离开 .

但他们很可能已经放过你了。

[juː; jʊ][ga:t] [tə'geðər] ['fɪfti] [θaʊz(ə)nd] [men] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɔ:l][du:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]
You got together fifty thousand men , but what did you all do , I should like to
你 得到 一起 五十 千 男人 , 但 什么 做过 你 全部 做 , 我 应该 喜欢 到
[noʊ] ?
know ?
知道 ?

你们集结了五万大军, 但你们都做了些什么呢? 我很想知道。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbəns] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈleɪdi:z]
You didn't make as much disturbance as a mouse in a pair of lady's
你 没有 制作 作为 很多 干扰 作为 一个 老鼠 在 一个 一对 的 女士的
[ʌn'menʃənəblz] .
unmentionables .
不可言说之事 .

你造成的骚动还不如一只老鼠钻进女士的内衣裤里。

[wel] - [tuː; tə] - [du:] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][fɑ:r] [mɔ:r] [ə'freɪd][ʌv; əv][,em 'i:][ðæn; ðən][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l]
Well - to - do people are far more afraid of me than of you and all
出色地 - 到 - 做 人们 是 远的 更多的 害怕的 的 我 比 的 你 和 全部
[jʊr; jər] ['feləʊz] [tə'geðər] .
your fellows together .
你的 伙伴们 一起 .

有钱人害怕我远胜于害怕你和你的同伙加起来。

[ɪn'dʒʌstɪs] ！
Injustice ！
不公正 ！

不公正！

[oʊ] , [ʌt] [ʌp][ænd; ənd][dəʊnt] ['slɑ:bər] ！
Oh , shut up and don't slobber ！
哦 , 关闭 向上 和 不 口水 ！

哦，闭嘴，别流口水！

[ju:; jʊ] [gɪv] [noʊ]['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəʊnt][æsk] ['eni] ['i:ðər] : [ðæts] [ɔ:l] .
You give no quarter , and you don't ask any either : that's all .
你 给 不 四分之一 , 和 你 不 问 任何 任何一个 : 那就是 全部 .

你不留情面，也不求情面：仅此而已。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [maɪ] [du:][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [teɪk] [bæk] [jɔr; jər] [tu:] - ['krounə] .
And by the way , you might do me the favor to take back your two - krone .
和 经过 这 方式 , 你 可能 做 我 这 偏爱 到 拿 后退 你的 二 - 克朗 .

顺便说一句，你能不能帮我个忙，把你的两克朗还给我？

[aɪ][dəʊnt] [oʊ] ['eni] [wʌn] ['eniθɪŋ] . “
I don't owe any one anything . ”
我 不 欠 任何 一 任何事物 . ”

我不欠任何人任何东西。

“ [wel] , [ˈbɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] , [ðen] , ” [sed] ['pɛl] .
“ **Well , borrow it , then , ” said Pelle** .
” 出色地 , 借 它 , 然后 , ” 说 佩勒 .

“那就借用吧，”佩勒说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [kwɑɪt] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] . ”
“ **You can't go to town quite without money** . ”
” 你 不能 去 到 镇 相当 没有 钱 . ”

“没钱你根本没法进城。”

“ [du:] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” ['bɛgd] ['fə:də,nænd] .
“ **Do take it , won't you ? ” begged Ferdinand** .
” 做 拿 它 , 惯于 你 ? ” 乞求 费迪南德 .

“请收下它，好吗？”费迪南德恳求道。

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [æz; əz][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [els] ,
“ **It isn't so easy for you to get hold of any as for any one else** ,
” 它 不是 所以 简单的 为了 你 到 得到 抓住 的 任何 作为 为了 任何 一 别的 ,

“你不像其他人那样容易获得这些东西。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mi:n] [ðə; ði] [wei] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and it was a little too mean the way I got it out of you .
和 它 曾是 一个 小的 也 意思是 这 方式 我 得到 它 出去 的 你 .

而且我用那种方式问你，也太刻薄了。

[ju:v] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðər; ðər] , [ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [gɔ:n]
You've been saving it up in there , a halfpenny a day , and perhaps gone
你已经 到过 保存 它 向上 在 那里 , 一个 半便士 一个 天 , 和 也许 已消失
[wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər][kwɪd] ,
without your quid ,
没有 你的 英镑 ,

你一直在里面攒钱，每天半便士，可能甚至没花掉一英镑。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃɪ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ！
and I come and cheat you out of it ！
和 我 来 和 欺骗 你 出去 的 它 ！

然后我来骗走你的！

[nʊʊ] , [kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] !
No , confound it !
不 , 混杂 它 !

不，真是见鬼！

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] ; [aɪ'd][ˈɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn] [aɪ 'ti:] !
And you gave mother a little into the bargain ; I'd almost forgotten it !
和 你 给予 母亲 一个 小的 进入 这 便宜货 ; ID 几乎 被遗忘的 它 !

你还给了母亲一点好处；我差点都忘了！

[wel] , ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][tɪn] [ðen] !
Well , never mind the tin then !
出色地 , 绝不 头脑 这 锡 然后 !

好吧，那就不用管那个罐子了！

[aɪ] [nʊʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I know a place where there's a good stroke of business to be done .
我 知道 一个 地方 在哪里 有 一个 好的 中风 的 商业 到 是 完毕 .

我知道有个地方可以做成一笔不错的生意。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'bʌv] - [leɪk] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [ðæt] [led] ['nɔ:rθwərd] ,
" **A little above Damhus Lake they turned into a side road that led northward ,**
" 一个 小的 多于 - 湖 他们 转向 进入 一个 边 路 那 引领 向北 ,

“在达姆胡斯湖上方不远处，他们拐进了一条向北延伸的岔路，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd] .
in order to reach the town from the Nörrebro side .
在 命令 到 抵达 这 镇 从 这 - 边 .

为了从诺雷布罗一侧到达该镇。

[fɑ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [sməʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Far down to the right a great cloud of smoke hung in the air .
远的 向下 到 这 正确的 一个 伟大的 云 的 抽烟 悬挂 在 这 空气 .

右下方远处，一大团烟雾笼罩着天空。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
It was the atmosphere of the city .
它 曾是 这 气氛 的 这 城市 .

那是这座城市的氛围。

[æz; əz][ðə; ði] [i:st] [waɪnd] [tɔ:r] [ɔ:f] ['frægmənts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
As the east wind tore off fragments of it and carried them out ,
作为 这 东方 风 撕裂 离开 片段 的 它 和 携带 他们 出去 ,

东风将它的碎片撕扯下来，卷了出去。

[ˈfə:də,nænd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [dɔ:g][nəʊz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
Ferdinand lifted his bull - dog nose and sniffed the air .
费迪南德 抬起 他的 公牛 - 狗 鼻子 和 嗅了嗅 这 空气 .

费迪南德抬起他那斗牛犬般的鼻子，嗅了嗅空气。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌpɪŋ] - [glæs] - [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [steɪk]
" **Wouldn't I like to be sitting in the ' Cupping - Glass ' before a horse - steak**
" 不会 我 喜欢 到 是 坐着 在 这 - 拔罐 - 玻璃 - 前 一个 马 - 牛排

[wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] !
with onions !
和 洋葱 !

“我多么想坐在‘杯状杯’里，享用一份加了洋葱的马肉排啊！”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] .
By this time the afternoon was well advanced .

经过 这 时间 这 下午 曾是 出色地 先进的 .

这时已是下午时分。

[ðeɪ] [broʊk] [stɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈstedəli] ,
They broke sticks out of a hedge and went on steadily ,

他们 打破 棍子 出去 的 一个 对冲 和 去 在 稳步 ,

他们从树篱上折下树枝，继续稳步前进。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈdaɪks] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
following ditches and dikes as best they could .

下列的 沟渠 和 堤坝 作为 最好的 他们 可以 .

他们尽可能地沿着沟渠和堤坝行进。

[ðə; ði] [plaʊ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] , [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərd] , [ˈtɜːrniŋ] [ʌp]
The plough was being driven over the fields , backward and forward , turning up

这 犁 曾是 存在 驱动 超过 这 字段 , 落后 和 向前 , 转弯 向上

[ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] ,
the black earth ,

这 黑色的 地球 ,

犁在田野上来回犁动，翻动着黑色的泥土。

[waɪl] [krəʊz] [ænd; ənd] [siː] - [bɜːrdz] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [freɪ] [ˈfɜːrəʊz] .
while crows and sea - birds fought in the fresh furrows .

尽管 乌鸦 和 海 - 鸟类 战斗 在 这 新鲜的 沟壑 .

乌鸦和海鸟在刚犁过的犁沟里争斗。

[ðə; ði] [ˈplaʊmən] [pʊt] [ðə; ði] [reɪnz] [raʊnd] [ðer; ðər] [weɪst] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
The ploughmen put the reins round their waist each time they came to the end

这 耕田者 放 这 缰绳 圆形的 他们的 腰部 每个 时间 他们 来了 到 这 结尾

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪn] ,
of their line ,

的 他们的 线 ,

每次耕到田地尽头，耕夫们都会把缰绳系在腰间。

[θruː] [ðə; ði] [plaʊ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪˈtiː] [ˈɪntuː] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfɜːroʊ] ,
threw the plough over and brought it into position for a new furrow ,

扔 这 犁 超过 和 带来 它 进入 位置 为了 一个 新的 畦 ,

把犁翻过来，放到合适的位置，准备开新沟。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [let] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [teɪk] [breθ] , [geɪzd] [əˈfɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [streɪndʒ] [sprɪŋ]
and while they let their horses take breath , gazed afar at the two strange spring

和 尽管 他们 让 他们的 马匹 拿 气息 , 凝视 远方 在 这 二 奇怪的 春天

[ˈweɪfeərəz] .
wayfarers .

旅行者 .

他们让马儿喘口气，然后远远地望着那两个陌生的春行者。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv]
There was such a foreign air about their clothes that they must be two of

那里 曾是 这样的 一个 外国的 空气 关于 他们的 衣服 那 他们 必须 是 二 的

[ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ɡoʊ] [ɑːn] [fʊt] [frəm; frəm] [lænd] [tuː; tə] [lænd] ,
that kind of people that go on foot from land to land ,

那 种类 的 人们 那 去 在 脚 从 土地 到 土地 ,

他们的衣着散发着浓浓的异国气息，他们一定是那种徒步穿越不同大陆的人。

[ðeɪ] [θɔːt] ;
they thought ;

他们 想法 ;

他们心想：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈæftər][ðəm; ðəm][skræps][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsentənsɪz] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðeɪ] [nuː]
and they called after them scraps of foreign sentences to show they knew
 和 他们 称为 后 他们 碎屑 的 外国的 句子 到 展示 他们 知道
 [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
something about them .
 某物 关于 他们 .

他们还用零碎的外语句子在他们身后喊叫，以表明他们了解这些外语。

[ɑ:] , [jes] !
Ah , yes !
 啊 , 是的 !

啊, 是的!

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [men] [hu:] [kəd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
They were men who could look about them !
 他们 是 男人 WHO 可以 看 关于 他们 !

他们是能环顾四周的人!

[pər'hæps][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] [ðəʊz] [tuː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ə'gen] ,
Perhaps by to - tomorrow those two would be in a foreign country again ,
 也许 经过 到 - 明天 那些 二 会 是 在 一个 外国的 国家 再次 ,
 或许明天他们俩又会身处异国他乡了。

[waɪl] [ˈʌðər] [fɒk] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɪn] !
while **other** **folk** **never** **left** **the** **place** **they** **were** **once** **in** !
 尽管 其他 民间 绝不 左边 这 地方 他们 是 一次 在 !
 而有些人却从未离开过他们曾经居住的地方!

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [waɪt] [haʊs] ['stændɪŋ] [ɪn] ['steɪtli] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [oʊld] [tri:z] ,
They passed a white house standing in stately seclusion among old trees ,
 他们 通过了 一个 白色的 房子 常设 在 庄严 隔离 之中 老的 树木 ,
 他们经过一栋白色房子，它静静地矗立在古树丛中，显得庄严肃穆。

[ə; eɪ] [haɪ] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ] ['skri:nɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .
a high hawthorn hedge screening the garden from the road .
 一个 高的 山楂 对冲 筛选 这 花园 从 这 路 .
 高高的山楂树篱将花园与道路隔开。

['fə:dənænd] [θru:] [ə; eɪ] ['heɪstɪ] [glæns] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [gert] .
Ferdinand threw a hasty glance over the gate .
 费迪南德 扔 一个 仓促 瞥一眼 超过 这 门 .
 费迪南德匆匆瞥了一眼大门外。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [daʊn] !
The blinds were all down !
 这 百叶窗 是 全部 向下 !

百叶窗全都放下来了!

[hiː hi][br'gæən][tuː tə][biː bi] ['restləs] ,
He began to be restless ,
 他 开始 到 是 不安 ,
 他开始变得焦躁不安，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [slɪpt] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ænd; ənd]
and a little farther on he suddenly slipped in behind a hedge and
 和 一个 小的 更远 在 他 突然 滑倒了 在 在后面 一个 对冲 和

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
refused to go any farther .
 拒绝 到 去 任何 更远 .

再往前走一点，他突然躲到树篱后面，拒绝继续往前走。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ'self][ɪn] [taʊn] ['empti] - ['hændɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I don't care to show myself in town empty - handed , ” he said .**
“ 我 不 关心 到 展示 我 在 镇 空的 - 递交 , ” 他 说 .
“ 我可不想空手来到镇上 , ” 他说 .

“ [ænd; ənd] [br'saɪdz] ['iːvniŋz] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ][ɪn] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
“ **And besides evening's the best time to go in at full speed .**
“ 和 除了 晚上 这 最好的 时间 到 去 在 在 满的 速度 .
“ 而且晚上是全速前进的最佳时间 . ”

[lets] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑːrk] .
Let's wait here until it's dark .
我们来吧 等待 这里 直到 它是 黑暗的 .
我们就在这儿等到天黑吧 .

[aɪ][kæn; kən] [smel] ['sɪlvər][ɪn] [ðæt] [haʊs] [wiː; wi] [pæst] . ”
I can smell silver in that house we passed . ”
我 能 闻 银 在 那 房子 我们 通过了 . ”
我能闻到我们路过的那栋房子里有股银子的味道 .

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] ['fænsɪs] [ə'loʊn] , ” [sed] ['pɛl] [ˈɜːrniːstli] .
“ **Come on now and let those fancies alone , ” said Pelle earnestly .**
“ 来 在 现在 和 让 那些 幻想 独自的 , ” 说 佩勒 切实 .
“ 好了 , 别再胡思乱想了 , ” 佩勒认真地说 .

“ [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [brɪ'ɡɪnz] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **A new life begins from to - day .**
“ 一个 新的 生活 开始 从 到 - 天 .
“ 从今天起 , 新的生活开始了 . ”

[aɪl] ['mæniɪdʒ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] !
I'll manage to help you to get honest work !
患病的 管理 到 帮助 你 到 得到 诚实的 工作 !
我会尽力帮助你找到一份正当的工作 !

“ ['fəːdə,nænd] [broʊk] [ɪntuː] ['læftər] .
“ **Ferdinand broke into laughter .**
“ 费迪南德 打破 进入 笑声 .
费迪南德哈哈大笑起来 .

“ [gʊd] ['greɪʃəs] [em 'iː] !
“ **Good gracious me !**
“ 好的 亲切 我 !
我的天哪 !

[juː; jʊ] [help] ['ʌðər] !
You help others !
你 帮助 其他的 !
你帮助了别人 !

[juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] [jet] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['prɪzn] !
You haven't tried yet what it is to come home from prison !
你 还没有 尝试 然而 什么 它 是 到 来 家 从 监狱 !
你还没体验过出狱回家的滋味呢 !

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['eniwɜː] [jɔːr'self] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
You'll find it hard enough to get anywhere yourself , my good fellow .
你会 寻找 它 难的 足够的 到 得到 任何地方 你自己 , 我的 好的 同伴 .
你自己想去哪儿都够难的 , 我的好朋友 .

[nuː] [laɪf] , [hɑː] , [hɑː] !
New life , ha , ha !
新的 生活 , 哈 , 哈 !
新生活 , 哈哈 !

[noʊ] ; [dʒʌst][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:l] [duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] [wen][aɪˈtiː][ɡets][dɑːrk]
No ; just you stay here and we'll do a little business together when it gets dark
不 ; 只是 你 停留 这里 和 出色地 做 一个 小的 商业 一起 什么时候 它 获得 黑暗的
.
:
.

不，你就待在这里，等天黑了我们一起做点生意。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈdʌznt] [lʊk] [kwɪt] [skwɪnt] - [aɪd] .
The house doesn't look quite squint - eyed .
这 房子 不 看 相当 眯 - 眼睛 .

这房子看起来并不像眯缝眼。

[ðen] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈkʌpɪŋ] - [ɡlæs] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔːli]
Then this evening we can go to the ' Cupping - Glass ' and have a jolly
然后 这 晚上 我们 能 去 到 这 - 拔罐 - 玻璃 - 和 有 一个 快乐的
[ɡʊd] [spriː] ,
good spree ,
好的 狂欢 ,

那么今晚我们可以去“杯杯酒馆”好好玩一把。

[ænd; ənd][ækt][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [əˈmerɪkən] .
and act the home - coming American .
和 行为 这 家 - 未来 美国人 .

扮演一个凯旋归来的美国人。

[brˈsaɪdz] [ɪts] [nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈfæməli] .
Besides it's not right to go home without taking something for your family .
除了 它是 不是 正确的 到 去 家 没有 采取 某物 为了 你的 家庭 .

此外，不给家人带点东西就回家是不对的。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] !
Just you wait !
只是 你 等待 !

等着瞧吧！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ˈlɔːrə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrm] - [dæns] !
You should see ' Laura with the Arm ' dance !
你 应该 看 - 劳拉 和 这 手臂 - 舞蹈 !

你真应该看看“手臂劳拉”的舞蹈！

[ʃiːz] [maɪ] [ˈkʌbərd] - [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
She's my cupboard - love , you know .
她是 我的 橱柜 - 爱 , 你 知道 .

她是我最爱的柜中宝贝，你知道的。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [dæns] [ˈblaɪndfəʊld][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] - [mʌgz] [wɪˈðəʊt] [ˈspɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɔːp]
She can dance blindfold upon a table full of beer - mugs without spilling a drop
她 能 舞蹈 眼罩 之上 一个 桌子 满的 的 啤酒 - 马克杯 没有 溢出 一个 降低
.
:
.

她可以蒙着眼睛在摆满啤酒杯的桌子上跳舞，一滴啤酒都不会洒出来。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . — [hæŋ] [aɪˈtiː] !
There might be a little kiss for you too . — Hang it !
那里 可能 是 一个 小的 吻 为了 你 也 . — 悬挂 它 !

或许你也会收到一个小小的吻。——等等！

— [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈfɔːrli] [ɪˈmædʒɪn] [juːl] [biː; bi] [meɪd] [ˈwelkəm] [ˈeniwer] [els] , [duː][juː; jʊ] ?
— **you don't surely imagine you'll be made welcome anywhere else , do you ?**
— 你 不 一定 想象 你会 是 制成 欢迎 任何地方 别的 , 做 你 ?

你肯定不认为你会受到其他任何地方的欢迎，对吧？

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hu:l] [stænd] ['bekəniŋ] [ju:; jʊ][hoʊm] . — ['veri] [wel] ,
I can tell you there's no one who'll stand beckoning you home . — Very well ,
我 能 告诉 你 有 不 一 谁会 站立 招手 你 家 : — 非常 出色地 ,
我可以告诉你, 没有人会站在那里召唤你回家。——好吧,

[ðen] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ju:; jʊ] [fu:l] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [em 'i:][tu:; tə][jɔ:; jər] ['mʌnθli] [nɜ:rs] !
then go to the devil , you fool , and remember me to your monthly nurse !
然后 去 到 这 魔鬼 , 你 傻子 , 和 记住 我 到 你的 月度 护士 !
那你这个傻瓜, 去见魔鬼吧, 记得跟你的月经护士说一声我!

[wen] [jʊə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv]['fæməli][laɪf] , [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][fɔ:ɪ; fər][em 'i:][æt; ət][maɪ] [ə'dres] , [ðə; ði] -
When you're tired of family life , you can ask for me at my address , the 'cupping - glass' .
什么时候 你是 疲劳的 的 家庭 生活 , 你 能 问 为了 我 在 我的 地址 , 这 -
['kʌpɪŋ] - [glæs] - .
Cupping - Glass ' .
拔罐 - 玻璃 - .

当你厌倦了家庭生活时, 可以到我的地址“杯子”找我。

" [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
" **His hoarse ,**
" 他的 嘶哑 ,
“他沙哑的声音,

['hɑ:lʊʊ] [vɔɪs] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [klɪr] [sprɪŋ] [er] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]
hollow voice cut through the clear spring air as he shouted the last words with
空洞的 嗓音 切 通过 这 清除 春天 空气 作为 他 喊叫 这 最后的 字 和
[hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his hand to his mouth .
他的 手 到 他的 嘴 .

他用手捂着嘴, 用空洞的声音喊出了最后的几个字, 声音划破了清澈的春日空气。

['pɛl] [went] [ɑ:n] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Pelle went on quickly , as though anxious to leave something behind him .
佩勒 去 在 迅速地 , 作为 尽管 焦虑的 到 离开 某物 在后面 他 :
佩勒迅速继续前行, 仿佛急于留下些什么。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'seɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'si:vd] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər]
He had had an insane hope of being received in some kind way or other
他 有 有 一个 疯狂的 希望 的 存在 已收到 在 一些 种类 方式 或者 其他
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] — ['kɒmreɪdz] ['sɪŋɪŋ] ,
when he came out — comrades singing ,
什么时候 他 来了 出去 — 同志们 歌唱 ,
他曾异想天开地希望自己出来后能受到某种形式的欢迎——比如同志们唱歌欢迎他,

[pər'hæps] , [ɔ:r][ə; eɪ] [wʊmən] [ænd; ənd] [tu:] [tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['haɪ'ruəd] , ['weɪtɪŋ]
perhaps , or a woman and two children standing on the white highroad , waiting
也许 , 或者 一个 女士 和 二 孩子们 常设 在 这 白色的 大路 , 等待
[fɔ:ɪ; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了 他 !
或许, 是一位妇女和两个孩子站在白色的大道上, 等着他!

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['fə:də,nænd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] !
And there had only been Ferdinand to meet him !
和 那里 有 仅有的 到过 费迪南德 到 见面 他 !
而与他相遇的, 只有费迪南德!

[wel] , [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dæmpər] ,
Well , it had been a damper ,
出色地 , 它 有 到过 一个 阻尼器 ,
唉, 真是令人沮丧。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
and now he shook off the disappointment and set out at a good pace .
和 现在 他 摇晃 离开 这 失望 和 放 出去 在 一个 好的 步伐 .

现在他甩掉了失望，以不错的速度出发了。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [ˈmuːvmənt] [set] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [ˈbiːtɪŋ] .
The active movement set his pulses beating .
这 积极的 移动 放 他的 脉冲 殴打 .
剧烈的运动让他的心跳加速。

[ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ˈnevə] [brɪfɔːr] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - [deɪ] ;
The sky had never before been so bright as it was to - day ;
这 天空 有 绝不 前 到过 所以 明亮的 作为 它 曾是 到 - 天 ;
天空从未像今天这样明亮过；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [raɪt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
the sun shone right into his heart .
这 太阳 闪耀 正确的 进入 他的 心 .
阳光直射进他的心房。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] — [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [θruː] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]
There was a smiling greeting in it all — in the wind that threw itself into his
那里 曾是 一个 微笑 问候 在 它 全部 — 在 这 风 那 扔 本身 进入 他的
[ˈveri] [ɑːrmz] ,
very arms ,
非常 武器 ,
这一切之中都带着微笑——在迎向他怀抱的风中，

[ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [zːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] .
in the fresh earth and in the running water in the ditches .
在 这 新鲜的 地球 和 在 这 跑步 水 在 这 沟渠 .
在新鲜的泥土里，在沟渠的流水中。

[ˈwelkəm] [bæk] [əˈgen] , [ˈpel] !
Welcome back again , Pelle !
欢迎 后退 再次 , 佩勒 !
欢迎回来，佩莱！

[haʊ] [waɪd] [ænd; ənd] [fer] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [wen] [juːv] [spent] [ˈjɪrz] [wɪˈðɪn] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] !
How wide and fair the world looks when you've spent years within four bare walls !
如何 宽的 和 公平的 这 世界 看起来 什么时候 你已经 花费 年 之内 四 裸 墙壁 !
当你多年来一直待在四面空荡荡的墙壁里时，你会觉得世界是多么广阔而美好！

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [braɪt] [bɜːrd] ,
Down in the south the clouds were like the breast of a great bright bird ,
向下 在 这 南 这 云 是 喜欢 这 胸部 的 一个 伟大的 明亮的 鸟 ,
南方的云朵就像一只巨大明亮鸟儿的胸脯。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] [ə; eɪ] [ɔːŋ] [wei] [ˈevri] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmə] [ɪn] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]
one of those that come a long way every year with summer in the beat of
一 的 那些 那 来 一个 长的 方式 每一个 年 和 夏天 在 这 打 的
[ðer; ðər] [strɔːŋ] [wɪŋz] ;
their strong wings ;
他们的 强的 翅膀 ;
每年夏天，它们都会带着强劲的翅膀，长途跋涉而来；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [leɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpən] , [waɪt] [roʊdz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt]
and on all sides lay the open , white roads , pointing onward with bright
和 在 全部 侧面 躺 这 打开 , 白色的 道路 , 指向 向前 和 明亮的
[əˈʃʊərənsɪz] .
assurances .
保证 .
四周都是开阔的白色道路，指向前方，充满希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][wɜːrld] ,
For the fourth time he was setting out to conquer the world ,
为了 这 第四 时间 他 曾是 环境 出去 到 征服 这 世界 ,
这是他第四次踏上征服世界的征程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪtər] ['ɜːrniʃt] .
and this time it was in bitter earnest .
和 这 时间 它 曾是 在 苦的 认真 .
而这一次，却是真真切切的痛苦。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'haɪnd] ,
There had always before proved to be something more behind ,
那里 有 总是 前 已证实 到 是 某物 更多的 在后面 ,
以往总能发现背后隐藏着更深层次的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [set] [aʊt][ə'pɑːn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] ;
but now he felt that what he should now set out upon would be decisive ;
但 现在 他 毛毡 那 什么 他 应该 现在 放 出去 之上 会 是 决定性 ;
但他现在觉得他接下来要做的事情将是决定性的；

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːrɪəs] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ɪ'tɜːrniəti] .
if he was victorious now , he would conquer eternity .
如果 他 曾是 胜利者 现在 , 他 会 征服 永恒 .
如果他现在获胜，他将征服永恒。

[ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] [fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][wʊz] ,
This time it must be either for weal or woe ,
这 时间 它 必须 是 任何一个 为了 福利 或者 悲哀 ,
这一次，必定是福祸相依。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
and all that he possessed he was now bringing into the field .
和 全部 那 他 拥有 他 曾是 现在 带来 进入 这 场地 .
他现在将自己拥有的一切都带到了战场上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [soʊ] ['hevɪli] [r'kwɪpt] .
He had never before been so heavily equipped .
他 有 绝不 前 到过 所以 重度 配备 .
他以前从未配备过如此全副武装。

[fɑːr][ɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,
Far off he could still make out the dome of the prison ,
远的 离开 他 可以 仍然 制作 出去 这 穹顶 的 这 监狱 ,
他远远地还能辨认出监狱的圆顶。

[wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [wɜːrld] ,
which stood there like a huge mill over the descent to the nether world ,
哪个 站立 那里 喜欢 一个 巨大的 磨 超过 这 下降 到 这 下 世界 ,
它像一座巨大的磨坊一样矗立在通往冥界的入口处。

[ænd; ənd] [graʊnd] ['mɪzəri] ['ɪntuː][kraɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
and ground misery into crime in the name of humanity .
和 地面 苦难 进入 犯罪 在 这 姓名 的 人类 .
并以人道主义的名义，将苦难转化为犯罪。

[aɪ 'tiː] [sʌkt] [daʊn] ['evri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['laɪfs] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ;
It sucked down every one who was exposed to life's uncertainty ;
它 真烂 向下 每一个 一 WHO 曾是 裸露 到 生活的 不确定 ;
它吞噬了每一个暴露于生活不确定性中的人；

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʌn(ə)] [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [ɪts][ˈwɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [druː] [hɪm; ɪm]
he had himself hung in the funnel and felt how its whirling drew him
他 有 他自己 悬挂 在 这 漏斗 和 毛毡 如何 它是 旋转 画 他
[daʊn] .
down .
向下 .

他把自己吊在漏斗里，感受着漏斗的旋转把他往下拉。

[bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wel] [ɪ'kwɪpt] .
But Pelle had been too well equipped .
但 佩勒 有 到过 也 出色地 配备 .

但佩勒的装备实在太精良了。

[hɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [kən'vɜːrtɪd] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ,
Hitherto he had successfully converted everything into means of rising ,
迄今为止 他 有 成功地 转换 一切 进入 方法 的 上升 ,

此前他已成功地将一切都转化为晋升的手段。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
and he took this in the same way .
和 他 采取 这 在 这 相同的 方式 .

他也以同样的方式看待这件事。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [fer] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
His hair was no longer fair , but , on the other hand ,
他的 头发 曾是 不 更长 公平的 , 但 , 在 这 其他 手 ,

他的头发不再是金色的了，但另一方面，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər]
his mind was magically filled with a secret knowledge of the inner nature
他的 头脑 曾是 神奇地 已填 和 一个 秘密 知识 的 这 内 自然

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

他的脑海中仿佛被某种神奇的力量充满着关于事物内在本质的秘密知识。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
for he had sat at the root of all things ,
为了 他 有 卫星 在 这 根 的 全部 事物 ,

因为他坐在万物的根基上，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [hæd; həd] [drɔːn] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlətuːd] .
and by listening had drawn it out of the solitude .
和 经过 聆听 有 绘制 它 出去 的 这 孤独 .

通过倾听，他将它从孤独中唤醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [məʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [prɪns] [ˈfɔːrtʃən] ,
He had been sitting moping in the dark mountain like Prince Fortune ,
他 有 到过 坐着 忧郁 在 这 黑暗的 山 喜欢 王子 财富 ,

他像福尔摩斯王子一样，独自一人坐在黑暗的山里闷闷不乐。

[waɪl] [ɪ'tɜːrniəti] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wʌndər] .
while Eternity sang to him of the great wonder .
尽管 永恒 唱 到 他 的 这 伟大的 想知道 .

永恒向他歌颂着伟大的奇迹。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['iːv(ə)][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
The spirits of evil had carried him away into the mountains ; that was all .
这 烈酒 的 邪恶的 有 携带 他 离开 进入 这 山脉 ; 那 曾是 全部 .

邪灵把他掳到了山里；事情就是这样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [fri:] [ə'gen] ,
And now they had set him free again ,
和 现在 他们 有 放 他 自由的 再次 ,

现在他们又把他释放了。

[br'i:viŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][troʊl] [laɪk] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .
believing that he had become a troll like all his predecessors .
相信 那 他 有 变得 一个 巨魔 喜欢 全部 他的 前任 .

他认为自己已经像所有前任一样，变成了一个网络喷子。

[bʌt; bət] ['pel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'wɪtʃt] .
But Pelle was not bewitched .
但 佩勒 曾是 不是 着迷 .

但佩勒并没有被迷惑。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kən'sʊmd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [groʊθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd]
He had already consumed many things in his growth , and this was added
他 有 已经 消耗 许多 事物 在 他的 生长 , 和 这 曾是 额外

[tu:; tə][ðə; ði][rest] .
to the rest .
到 这 休息 .

他在成长过程中已经摄入了多种物质，而这又增加了他摄入的其他物质。

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən'faɪnmənt] ['sɪgnɪfaɪ][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] [drɪp] , [drɪp] , [ʌv; əv]
What did a little confinement signify as compared with the slow drip , drip , of
什么 做过 一个 小的 监禁 表示 作为 比较的 和 这 慢的 滴 , 滴 , 的
['sentʃəɪz] ?
centuries ?
几个世纪 ?

与几个世纪以来缓慢的、滴答作响的惩罚相比，短暂的禁闭又意味着什么呢？

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:l] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [sti:l] [nɔ:r] ['pɔɪzn] [meɪd]
Had he not been born with a caul , upon which neither steel nor poison made
有 他 不是 到过 出生 和 一个 胎膜 , 之上 哪个 两者都不 钢 也不 毒 制成
['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] ?
any impression ?
任何 印象 ?

他难道不是天生就带着一层胎膜，刀剑毒药都无法在上面留下任何痕迹吗？

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən][elɪ'veɪʃ(ə)n] , [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] ,
He sat down on an elevation , pulled off his cap ,
他 卫星 向下 在 一个 海拔 , 拉 离开 他的 帽 ,

他坐在高处，摘下帽子，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ku:l] [bri:z] [pleɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
and let the cool breeze play upon his forehead .
和 让 这 凉爽的 微风 玩 之上 他的 前额 .

让凉爽的微风轻拂他的额头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['prɒmisɪz] ;
It was full of rich promises ;
它 曾是 满的 的 富有的 承诺 ;

它充满了美好的承诺；

[ɪn][ɪts]['vɜ:rn(ə)] ['wɑ:ndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [z:rθ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪm'pru:v]
in its vernal wandering over the earth it had gathered up all that could improve
在 它是 春季 漫游 超过 这 地球 它 有 聚集 向上全部 那 可以 提升

[ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] ,
and strengthen ,
和 加强 ,

在春季的漫游中，它遍游四方，收集了一切能够改善和增强自身的东西。

[ænd; ənd] ['lʊədɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and loaded him with it .
和 已加载 他 和 它 .

然后把他灌满了。

[lʊk] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] , ['pel] !
Look around you , Pelle !
看 大约 你 , 佩勒 !

佩莱，看看你周围！

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][ðə; ði][sɔɪl][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perəd] ,
On all sides the soil was being prepared ,
在 全部 侧面 这 土壤 曾是 存在 准备 ,

四周都在进行土地平整工作。

[ðə; ði] [plʌʊ - [ti:mz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ʌp][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [in'klaɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]
the plough - teams nodded up the gentle inclines and disappeared down the
这 犁 - 团队 点头 向上 这 温和的 斜坡 和 消失 向下 这
[ʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .

耕犁队沿着缓坡向上点头，然后消失在山坡的另一侧。

[ə; eɪ] [θɪn] ['veɪpər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ;
A thin vapor rose from the soil ;
一个 薄的 汽 玫瑰 从 这 土壤 ;

土壤中升腾起一层薄雾；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sprɪŋ] [deɪ] .
it was the last of the cold evaporating in the declining spring day .
它 曾是 这 最后的 的 这 寒冷的 蒸发 在 这 下降 春天 天 .

这是春日黄昏时分最后一丝寒意消散殆尽。

[sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [red] ['kɒtɪdʒz] ['smɑɪlɪŋli] [feɪst] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
Some way down a few red cottages smilingly faced the sunset ,
一些 方式 向下 一个 很少 红色的 小屋 微笑着 面对 这 日落 ,

沿着小路往下走，几栋红色的小屋迎着落日微笑。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [leɪ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
and still farther on lay the town with its eternal cloud of smoke hanging over
和 仍然 更远 在 躺 这 镇 和 它是 永恒 云 的 抽烟 绞刑 超过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

再往前走，就是那座城镇，它永远笼罩在一片烟雾之中。

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər][bi:; bi][laɪk] [daʊn] [ðər; ðər] ?
What would his future be like down there ?
什么 会 他的 未来 是 喜欢 向下 那里 ?

他到了那里之后会是什么样子？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] ['mætərz] [stænd] ?
And how did matters stand ?
和 如何 做过 事情 站立 ?

事情进展如何？

[hæd; həd][ðə; ði] [nu:] [meɪd] [ɪts] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
Had the new made its way to the front ,
有 这 新的 制成 它是 方式 到 这 正面 ,

如果新事物能够脱颖而出，

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [hæv; həv][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][æn; ən][ik'stɔːʃənə,-ʃənɪst] ,
or would he once more have to submit to an extortioner ,
或者 会 他 一次 更多的 有 到 提交 到 一个 赃官 ,
还是他不得不再次屈服于勒索者？

[get][ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
get only the bare necessities of life out of his work ,
得到 仅有的 这 裸 必需品 的 生活 出去 的 他的 工作 ,
他从工作中只能获得维持生活的基本必需品。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rest] [ˌdɪsə'pɪr] [ˈɪntuː][sʌm; səm][wʌn] [ˈelsɪz] [ˈpɑːkɪt] ?
and see the rest disappear into some one else's pocket ?
和 看 这 休息 消失 进入 一些 一 其他人的 口袋 ?
眼睁睁看着剩下的钱落入别人的口袋里吗？

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːrmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [belt]
A number of new factories had grown up , and now formed quite a belt
一个 数字 的 新的 工厂 有 生长 向上 , 和 现在 形成 相当 一个 腰带
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] ,
about the city ,
关于 这 城市 ,
许多新工厂拔地而起，在城市周围形成了一片密集的工厂带。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃɪmnɪz] [ˈstretʃɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
with their hundreds of giant chimneys stretching up into the sky .
和 他们的 数百 的 巨大的 烟囱 伸展 向上 进入 这 天空 .
数百根巨大的烟囱直插云霄。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [məst; məst][biː; bi][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][na:t] [ˈsmoʊkɪŋ] .
But something must be going on , since they were not smoking .
但 某物 必须 是 去 在 , 自从 他们 是 不是 吸烟 .
但肯定有什么事瞒着他们，因为他们并没有抽烟。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈweɪdʒɪz][ˈkɔːnflɪkt] ?
Was it a wages conflict ?
曾是 它 一个 工资 冲突 ?
这是薪酬纠纷吗？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He was now going to lay plans for his life ,
他 曾是 现在 去 到 躺 计划 为了 他的 生活 ,
他现在要开始为自己的人生做计划了。

[bɪld] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɔːlətuːd] ;
build it up again upon the deep foundation that had been laid in his solitude ;
建造 它 向上 再次 之上 这 深的 基础 那 有 到过 铺设 在 他的 孤独 ;
在孤独中打下的坚实基础上，重新建立起这一切；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ˌæbsə'luːtli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] !
and yet he knew absolutely nothing of the conditions down in the town !
和 然而 他 知道 绝对地 没有什么 的 这 状况 向下 在 这 镇 !
然而，他对镇上的情况却一无所知！

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfrendz] [ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
Well , he had friends in thousands ;
出色地 , 他 有 朋友们 在 数千 ;
他有成千上万的朋友；

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈlaɪɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] ,
the town was simply lying waiting to receive him with open arms ,
这 镇 曾是 简单地 说谎 等待 到 收到 他 和 打开 武器 ,
小镇居民早已准备好张开双臂迎接他的到来。

[mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər][brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
more fond of him than ever because of all he had suffered .
更多的 喜爱 的 他 比 曾经 因为 的 全部 他 有 遭受 .

因为他所遭受的一切苦难，我比以往任何时候都更加喜爱他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ;
With all his ignorance he had been able to lead them on a little way ;
和 全部 他的 无知 他 有 到过 有能力的 到 带领 他们 在 一个 小的 方式 ;

尽管他一无所知，却还是成功地引导他们走了一小段路；

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts][blaɪnd] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][hæd; həd]
the development had chosen him as its blind instrument , **and it had**
这 发展 有 选定 他 作为 它是 瞎的 乐器 , 和 它 有
[bɪn] [səkˈsesf(ə)] ;
been successful ;
到过 成功的 ;

发展进程选择他作为其盲目的工具，并且取得了成功；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd] ,
but now he was going to lead them right into the land ,
但 现在 他 曾是 去 到 带领 他们 正确的 进入 这 土地 ,

但现在他要带领他们直接进入那片土地。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
for now he felt the burden of life within him .
为了 现在 他 毛毡 这 负担 的 生活 之内 他 .

此刻，他感到自己肩负着生活的重担。

[həˈloʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
if he wasn't building castles in the air just as in the old days ,
如果 他 不是 建筑 城堡 在 这 空气 只是 作为 在 这 老的 天 ,

如果他不再像过去那样不切实际地幻想，

[ænd; ənd] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [sel] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈbɪtərli] !
and forgetting all that the prison cell had taught him so bitterly !
和 遗忘 全部 那 这 监狱 细胞 有 教授 他 所以 苦涩地 !

他竟将牢房里那些让他痛苦学到的一切都忘得一干二净！

[ðə; ði] [ˈʌðər] - [gʊd] [ɪnˈdiːd] !
The others ' good indeed !
这 其他的 - 好的 的确 !

其他的也确实不错！

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzɪli] [kənˈsɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
He had been busily concerned for the homes of others ,
他 有 到过 忙碌地 担心的 为了 这 房屋 的 其他的 ,

他一直忙于关心别人的家，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] !
and had not even succeeded in building his own !
和 有 不是 甚至 成功了 在 建筑 他的 自己的 !

他甚至连自己的房子都没建好！

[wʌt] [ˈhʌmbʌg] !
What humbug !
什么 骗子 !

真是胡说八道！

[daʊn] [ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θri:] [nɪ'glektɪd] ['bi:ɪŋs] [hu:] [wəd] [brɪŋ] [ækju:'zeɪʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Down there were three neglected beings who would bring accusations against him ,
向下 那里 是 三 被忽视的 生物 WHO 会 带来 指控 反对 他 ,

下面有三个被忽视的人，他们会指控他。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeltɜ:ɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and what was the use of his sheltering himself behind the welfare of the
和 什么 曾是 这 使用 的 他的 庇护所 他自己 在后面 这 福利 的 这
[ˈmeni] ?
many ?
许多 ?

他把自己置于多数人的福祉之下，又有什么用呢？

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [preɪz] [frʌm; frəm][tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]
What was the good of receiving praise from tens of thousands and
什么 曾是 这 好的 的 接收 称赞 从 十 的 数千 和
['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ['benɪfæktər] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
being called benefactor by the whole world ,
存在 称为 恩人 经过 这 所有的 世界 ,

获得成千上万人的赞扬，被全世界称为恩人，这有什么用呢？

[ɪf] [ðoʊz] [θri:] [hu:z] ['welfer] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
if those three whose welfare had been entrusted to him accused him of
如果 那些 三 谁 福利 有 到过 受托 到 他 被告 他 的
['hævɪŋ] [feɪld] [ðem; ðəm] ?
having failed them ?
拥有 失败的 他们 ?

如果那三个受托照顾的人指责他辜负了他们呢？

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [traɪd] [tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðer; ðær] [ə'kju:zɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,
He had often enough tried to stifle their accusing voices ,
他 有 经常 足够的 尝试 到 窒息 他们的 指控 声音 ,

他曾多次试图压制他们指责的声音，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðær][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['staɪf(ə)l] ['eniθɪŋ] ['ɪntu:]['saɪləns] .
but in there it was not possible to stifle anything into silence .
但 在 那里 它 曾是 不是 可能的 到 窒息 任何事物 进入 沉默 .

但在那里，任何事都无法被压制到沉默。

['pel] [sti:l] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
Pelle still had no doubt that he was chosen to accomplish something for
佩勒 仍然 有 不 怀疑 那 他 曾是 选定 到 完成 某物 为了
[ðə; ði] ['mæsɪz] ,
the masses ,
这 群众 ,

佩莱仍然坚信自己被选中是为了造福大众。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sekənderɪ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wen] [hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt]
but it had become of such secondary importance when he recollected that
但 它 有 变得 的 这样的 次要 重要性 什么时候 他 回忆 那
[hi:; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .
he had neglected his share of that which was the duty of every one .
他 有 被忽视的 他的 分享 的 那 哪个 曾是 这 责任 的 每一个 一 .

但当他想起自己疏忽了每个人都应尽的义务时，这件事就变得无关紧要了。

[hi:; hi][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [greɪt] ,
He had mistaken small for great ,
他 有 错误 小的 为了 伟大的 ,

他把渺小误认为伟大。

[ænd; ənd] [bi'li:vð] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪft] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][du:] ,
and believed that when he accomplished something that no one else could do ,
和 相信 那 什么时候 他 完成 某物 那 不 一 别的 可以 做 ,
并且相信, 当他完成别人做不到的事情时,

[hi:; hi] [maɪt] [ɪn] [rɪ'tʌ:rn] [peɪ] [les] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bɔ:rd(ə)nerɪ] ['evri] - [deɪ] ['du:tɪz] ;
he might in return pay less attention to ordinary every - day duties ;
他 可能 在 返回 支付 较少的 注意力 到 普通的 每一个 - 天 职责 ;
作为回报, 他可能会减少对日常琐事的关注;

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ʊd; əd][bi:; bi][leɪd][dʒʌst] [wer] ['evri]
but the fates ordained that the burden of life should be laid just where every
但 这 命运 受戒 那 这 负担 的 生活 应该 是 铺设 只是 在哪里 每一个
[wʌn][kʊd; kəd][help] .
one could help .
一 可以 帮助 .
但命运注定, 生活的重担应该落在每个人都能伸出援手的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] ['begər] , [hu:] [hæd; həd] ['kɒŋkəd]
And now he was coming back like a poor beggar, who had conquered
和 现在 他 曾是 未来 后退 喜欢 一个 贫穷的 乞丐 , WHO 有 征服
['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['æktʃuəl] ,
everything except the actual ,
一切 除了 这 实际的 ,
而现在他却像个穷乞丐一样回来了, 他征服了一切, 唯独失去了真正的.....

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pə'zest] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][beg][fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
and therefore possessed nothing , and had to beg for mercy .
和 所以 拥有 没有什么 , 和 有 到 求 为了 怜悯 .
因此, 他们一无所有, 只能乞求怜悯。

['brændɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] , [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [brɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] ,
Branded as a criminal , he must now begin at the beginning ,
品牌 作为 一个 刑事 , 他 必须 现在 开始 在 这 开始 ,
他被贴上了罪犯的标签, 现在必须从头开始。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
and accomplish that which he had not been able to do in the days of
和 完成 那 哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 做 在 这 天 的
[hɪz; ɪz] ['paʊər] .
his power .
他的 力量 .
并完成了他在掌权时期未能完成的事情。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
It would be difficult to build his home under these circumstances ,
它 会 是 难的 到 建造 他的 家 在下面 这些 情况 ,
在这种情况下, 他很难建造自己的房子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] ?
and who was there to help him ?
和 WHO 曾是 那里 到 帮助 他 ?
谁曾帮助过他?

[ðoʊz] [θri:] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spʊkən][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [left] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn]
Those three who could have spoken for him he had left to their own
那些 三 WHO 可以 有 说 为了 他 他 有 左边 到 他们的 自己的
[dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'fens] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'æləti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
devices as punishment for an offence which in reality was his own .
设备 作为 惩罚 为了 一个 罪行 哪个 在 现实 曾是 他的 自己的 .
他放任那三个本可以为他说话的人自生自灭, 以此惩罚他们犯下的罪行, 而这罪行实际上是他自己犯下的。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ: r] [set] [aʊt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɑ: vɜ: ti] - [ˈstri:kən] [steɪt] .
He had never before set out in such a poverty - stricken state .
他 有 绝不 前 放 出去 在 这样的 一个 贫困 - 受打击的 状态 :

他以前从未在如此贫困的境地出发过。

[hi:; hi][dɪd][nɑ: t][ˈi: v(ə)n] [kʌm] [laɪk] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fəˈgɪv] :
He did not even come like one who had something to forgive :
他 做过 不是 甚至 来 喜欢 一 WHO 有 某物 到 原谅 :

他甚至不像是需要一个需要原谅的人:

[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] - [sel] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] .
his prison - cell had left him nothing .
他的 监狱 - 细胞 有 左边 他 没有什么 :

他的牢房里什么也没给他留下。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər][tu:; tə][gʊʊ] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] ,
He had had time enough there to go carefully over the whole matter ,
他 有 有 时间 足够的 那里 到 去 小心 超过 这 所有的 事情 ,

他在那里有足够的时间仔细考虑整件事。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈelən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔ: r] [bɪn] [tu:] [mʌt] [ˈɑ: kjupaɪd] [tu:; tə]
and everything about Ellen that he had before been too much occupied to
和 一切 关于 艾伦 那 他 有 前 到过 也 很多 占领 到

[ˈnoʊtɪs] [ɔ: r][hæd; həd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ɑ: pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpra: dʒekts, pra: ˈdʒekts] ,
notice or had felt like a silent opposition to his projects ,
注意 或者 有 毛毡 喜欢 一个 沉默的 反对 到 他的 项目 ,

以及艾伦身上所有他以前因为太过忙碌而忽略或感觉像是对他计划的一种无声阻碍的东西。

[naʊ] [stʊd] [aʊt] [ˈklɪrli] , [ænd; ənd] [fɔ: rmd] [ɪtˈself] , [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
now stood out clearly , and formed itself , against his will ,
现在 站立 出去 清楚地 , 和 形成 本身 , 反对 他的 将要 ,

现在, 这股力量清晰地显现出来, 并违背他的意愿自行形成。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈnevər] [θɔ: t] [ʌv; əv][hɜ: rˈself] ,
into the picture of a woman who never thought of herself ,
进入 这 图片 的 一个 女士 WHO 绝不 想法 的 她自己 ,

变成了一个从不为自己着想的女人的形象,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [ˈlɪt(ə)] [wɜ: rld] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈsækrɪfaɪs]
but only of the care of her little world and how she could sacrifice
但 仅有的 的 这 关心 的 她 小的 世界 和 如何 她 可以 牺牲

[hɜ: rˈself] .
herself .
她自己 :

但她只关心自己的小世界, 以及她如何能够牺牲自己。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [əˈfɔ: rd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪr] ,
He could not afford to give up any of his right here ,
他 可以 不是 买得起 到 给 向上 任何 的 他的 正确的 这里 ,

他在这里不能放弃任何权利。

[ænd; ənd] [ˈmɑ: rʃəld] [ɔ: l][hɪz; ɪz] [ækju: ˈzeɪʃənz] [əˈgenst] [hɜ: r; hər] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈfɔ: r wɜ: rd] [lɔ: z] [ænd; ənd]
and marshalled all his accusations against her , bringing forward laws and
和 集结 全部 他的 指控 反对 她 , 带来 向前 法律 和

[ˈmɔ: rəlz] ;
morals ;
德 ;

并列举了他对她的所有指控, 援引了法律和道德准则;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɔ: l] [feɪld] [kəmˈpli: tli] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] ,
but it all failed completely to shake the image ,
但 它 全部 失败的 完全地 到 摇 这 图像 ,

但这一切都未能撼动这种印象。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈɛmfəsaɪzd] [ˌjɛt] [mɔːr] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈneɪtʃər] .
and only emphasized yet more the strength of her nature .
和 仅有的 强调 然而 更多的 这 力量 的 她 自然 :

这反而更加凸显了她坚强的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrifaɪst] [ˈɛvriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [hɜːr; həɹ][wʌn][dɪˈzaɪər]
She had sacrificed everything for him and the children , her one desire
她 有 牺牲 一切 为了 他 和 这 孩子们 , 她 一 欲望
[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] [ˈhæpi] .
being to see them happy .
存在 到 看 他们 快乐的 :

她为他和孩子们牺牲了一切，她唯一的愿望就是看到他们幸福。

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ˈoʊnli] [wɑːt] [əˈweɪ][ə; eɪ] [freɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [əbˈstrʌktɪŋ] [ˈmaɪər] ,
Each of his attacks only washed away a fresh layer of obstructing mire ,
每个 的 他的 攻击 仅有的 洗过 离开 一个 新鲜的 层 的 阻碍 沼泽 ;
[hɪz; ɪz] [wɔːt] [əˈweɪ][ə; eɪ] [freɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [əbˈstrʌktɪŋ] [ˈmaɪər] .
他的每一次攻击都只是冲刷掉了一层新的障碍物。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈækʃ(ə)n][ˈstænd] [aʊt] [mɔːr] [ˈklɪrli] .
and made the sacrifice in her action stand out more clearly .
和 制成 这 牺牲 在 她 行动 站立 出去 更多的 清楚地 :

并使她行动中的牺牲更加突出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈsenʃuəl] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz]
It was because she was so unsensual and chaste that she could act as
它 曾是 因为 她 曾是 所以 无感官的 和 贞洁 那 她 可以 行为 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
she had done .
她 有 完毕 :

正因为她如此不带感性，如此贞洁，所以她才能做出那样的行为。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [riˈmɪsnɪs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər]
she had had to pay dearly for his remissness ; it was the mother
她 有 有 到 支付 亲爱的 为了 他的 疏忽 ; 它 曾是 这 母亲
[huː] ,
who ,
WHO ,

她为他的疏忽付出了惨痛的代价；是母亲，

[ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈstriːm] [wɑːnt] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːfsprɪŋ] .
in their extreme want , gave her own body to nourish her offspring .
在 他们的 极端 想 , 给予 她 自己的 身体 到 滋养 她 后代 .
[ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈstriːm] [wɑːnt] , [geɪv] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːfsprɪŋ] .
在极度的饥饿中，她献出了自己的身体来哺育后代。

[ˈpɛl] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] , [bʌt; bət] [fɔːt] [ˈfɪrslɪ] [əˈɡɛnst] [kənˈvɪkʃn] .
Pelle would not yield , but fought fiercely against conviction .
佩勒 会 不是 屈服 , 但 战斗 激烈地 反对 定罪 :

佩勒不肯屈服，而是顽强地反抗定罪。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
He had been robbed of freedom and the right to be a human being
他 有 到过 被抢劫 的 自由 和 这 正确的 到 是 一个 人类 存在
[laɪk] [ˈʌðər] ,
like others ,
喜欢 其他的 ,

他被剥夺了自由和作为人应有的权利，就像其他人一样。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sɑ:lətu:d][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu;; tə]
and now solitude was about to take from him all that remained to
和 现在 孤独 曾是 关于 到 拿 从 他 全部 那 剩余 到
[sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .
sustain him .
维持 他 .

而现在，孤独即将夺走他仅存的一切，让他无法继续生活下去。

[i:v(ə)n] [ɪf] ['evriθɪŋ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] , [hi;; hi] [wʊd]
Even if everything joined together against him , he was not wrong , he would
甚至 如果 一切 加入 一起 反对 他 , 他 曾是 不是 错误的 , 他 会
[nɑ:t][bi;; bi] [rɔ:ŋ] .
not be wrong .
不是 是 错误的 .

即使所有不利因素都指向他，他也没有错，他永远不会错。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt][tu;; tə][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði][kɔ:st]
It was he who had brought the great conflict to an end at the cost
它 曾是 他 WHO 有 带来 这 伟大的 冲突 到 一个 结尾 在 这 成本
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['elən] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] ['prɑ:stɪtu:t] !
of his own — and he had found Ellen to be a prostitute !
的 他的 自己的 — 和 他 有 成立 艾伦 到 是 一个 妓女 !

是他以自己的生命为代价结束了这场伟大的冲突——而且他还发现艾伦是个妓女！

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [klʌŋ] [tu;; tə] [ðɪs] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aɪ 'ti:] ['hɔ:rsli] , [ʌn'si:sɪŋli] —
His thoughts clung to this word , and shouted it hoarsely , unceasingly —
他的 想法 紧紧抓住 到 这 单词 , 和 喊叫 它 沙哑地 , 不停地 —
['prɑ:stɪtu:t] ! ['prɑ:stɪtu:t] !
prostitute ! prostitute !
妓女 ! 妓女 !

他的思绪紧紧抓住这个词，嘶哑着嗓子，不停地喊着——妓女！妓女！

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'nekt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ,
He did not connect it with anything ,
他 做过 不是 连接 它 和 任何事物 ,

他没有将它与任何事联系起来。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [draʊn] [ðə; ði]['klæməɹ][ʌv; əv] [ækju:'zeɪʃənz] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
but only wanted to drown the clamor of accusations on all sides which were
但 仅有的 通缉 到 溺水 这 叫嚣 的 指控 在 全部 侧面 哪个 是
['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
making him still more naked and miserable .
制作 他 仍然 更多的 裸 和 悲惨的 .

但他只想淹没来自四面八方的指责声，这些指责让他更加赤裸裸地感到痛苦。

[æt; ət][fɜ:rst] ['letərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm][oʊld] [kəm'pænjənz] -
At first letters now and then came to him , probably from old companions -
在 第一的 信件 现在 和 然后 来了 到 他 , 大概 从 老的 同伴 -
[ɪn] - [ɑ:rmz] ,
in - arms ,
在 - 武器 ,

起初，他偶尔会收到信件，很可能是来自以前的战友。

[pər'hæps] [tu:] [frʌm; frəm] ['elən] : [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [teɪk]
perhaps too from Ellen : he did not know , for he refused to take
也许 也 从 艾伦 : 他 做过 不是 知道 , 为了 他 拒绝 到 拿
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .

或许也是艾伦的：他不知道，因为他拒绝接受。

[hi:; hi] [heitid] ['elən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] , [heitid] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'faɪəns]
He hated Ellen because she was the stronger , hated in impotent defiance
他 憎恨 艾伦 因为 她 曾是 这 更强 , 憎恨 在 阳痿 蔑视
[ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
everything and everybody :
一切 和 大家 :
他恨艾伦, 因为她比他强, 他无力地反抗, 憎恨一切人和事。

[ˈni:ðər] [fɪ:; fɪ][nɔ:ɪr] [ˈeni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][sætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə]
Neither she nor any one else should have the satisfaction of being any comfort to
两者都不 她 也不 任何 一 别的 应该 有 这 满意 的 存在 任何 舒适 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
她和任何人都 不应该 感到 有 安慰 他的 意思 ;

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp][æz; əz][æŋ; əŋ] [ʌnˈkli:n] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
since he had been shut up as an unclean person ,
自从 他 有 到过 关闭 向上 作为 一个 不洁 人 ,
因为他被当作不洁之人囚禁起来,

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ki:p] [hɪmˈself] [kwaɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
he had better keep himself quite apart from them :
他 有 更好的 保持 他自己 相当 除 从 他们 :
他最好与他们保持距离。

[hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] [sti:l] [mɔ:ɪr] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəsli] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz]
He would make his punishment still more hard , and purposely increased his
他 会 制作 他的 惩罚 仍然 更多的 难的 , 和 故意 增加 他的
[fərˈlɔ:rnɪsnəs] ,
forlornness ,
孤独 ,
他会加重对他的惩罚, 并故意加剧他的孤独感。

[kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
kept out of his thoughts everything that was near and dear to him ,
保留 出去 的 他的 想法 一切 那 曾是 靠近 和 亲爱的 到 他 ,
他将自己珍视的一切事物都排除在外。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rgraʊnd] .
and dragged the painful things into the foreground .
和 拖拽 这 痛苦 事物 进入 这 前景 .
并将痛苦的事情摆到了台面上。

[ˈelən] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fərˈgɑ:tn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
Ellen had of course forgotten him for some one else ,
艾伦 有 的 课程 被遗忘的 他 为了 一些 一 别的 ,
当然, 艾伦早就把他忘了, 心里想着别人了。

[ænd; ənd][hæd; həd][pərˈhæps] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
and had perhaps turned the children's thoughts from him ;
和 有 也许 转向 这 孩子们的 想法 从 他 ;
或许已经转移了孩子们对他的注意力;

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [ˈmenj(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈfɑ:ðər] .
they would certainly be forbidden to mention the word “ father .
他们 会 当然 是 禁止 到 提到 这 单词 “ 父亲 .
他们肯定被禁止提及“父亲”这个词。

” [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [si:] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [θri:] [ˈsɪtɪŋ] [ˈhæpɪli] [raʊnd] [ðə; ði][læmp] ;
” **He could distinctly see them all three sitting happily round the lamp** ;
” 他 可以 明显地 看 他们 全部 三 坐着 快乐地 圆形的 这 灯 ;
他清楚地看到他们三个开心地围坐在灯旁;

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][tʃ:rn][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [ˈθreɪnd] [tu;; tə] [li:d] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ðə; ði]
and when some turn in the conversation threatened to lead it to the
和 什么时候 一些 转动 在 这 对话 威胁 到 带领 它 到 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
subject of himself ,
主题 的 他自己 ,

当谈话的某个转折有可能将话题引向他自己时，

[ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
a coldness and stillness as of death suddenly fell upon them .
一个 寒冷 和 寂静 作为 的 死亡 突然 跌倒 之上 他们 .
一阵如同死亡般的寒冷和寂静突然降临到他们身上。

[hi;; hi] [ˈmɜ:rsɪləsli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsi] [ək'hɑ:lɪdʒmənt] [ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] ,
He mercilessly filled his existence with icy acknowledgment on all points ,
他 无情地 已填 他的 存在 和 冰冷的 致谢 在 全部 积分 ,
他无情地用冰冷的认可填满了自己的生活，对所有事情都如此。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [hi;; hi] [rɪ'vendʒd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdedli] [kəʊld] .
and believed he revenged himself by breathing in the deadly cold .
和 相信 他 复仇 他自己 经过 呼吸 在 这 致命 寒冷的 .
他相信自己通过吸入致命的寒冷来报复自己。

[ˈæftər][ə; eɪ] [prə'lə:ŋd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzi] , [dæft] [hɪm'self]
After a prolonged period of this he was attacked with frenzy , dashed himself
后 一个 延长 时期 的 这 他 曾是 遭到攻击 和 狂热 , 虚线 他自己
[ˈblaɪndli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
blindly against the walls ,
盲目地 反对 这 墙壁 ,

经过长时间的这种状态后，他突然陷入疯狂，胡乱地撞向墙壁。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [get] [aʊt] .
and shouted that he wanted to get out .
和 喊叫 那 他 通缉 到 得到 出去 .
他大喊着要出去。

[tu;; tə] [ˈkwaɪət][hɪm; ɪm][hi;; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [streɪt] - [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] [rɪ'mu:vð] [tu;; tə]
To quiet him he was put into a strait - waistcoat and removed to
到 安静的 他 他 曾是 放 进入 一个 海峡 - 马甲 和 已移除 到
[ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑ:rk] [sel] .
a pitch - dark cell .
一个 沥青 - 黑暗的 细胞 .

为了让他安静下来，他被穿上束缚衣，并被带进一间漆黑的牢房。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [dɪ'faɪənt] [ˈprɪzənəz] ,
On the whole he was one of the so - called defiant prisoners ,
在 这 所有的 他 曾是 一 的 这 所以 - 称为 桀骜不驯 囚犯 ,
总的来说，他是所谓“拒捕囚犯”之一。

[hu:] [ment] [tu;; tə] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
who meant to kick against the pricks , and he was treated accordingly .
WHO 意思是 到 踢 反对 这 刺痛 , 和 他 曾是 治疗 因此 .
他本想踢刺，结果受到了相应的惩罚。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [wen] [hi;; hi] [leɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
But one night when he lay groaning after a punishment ,
但 一 夜晚 什么时候 他 躺 呻吟 后 一个 惩罚 ,
但一天晚上，当他因受罚而呻吟着躺在地上时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈæŋgri] [feɪs] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [hi;; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˈsaɪlənt] .
and saw the angry face of God in the darkness , he suddenly became silent .
和 锯 这 生气的 脸 的 上帝 在 这 黑暗 , 他 突然 成为 沉默的 .
他在黑暗中看到了上帝愤怒的面容，顿时沉默不语。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ？
“ Are you a human being ？
“ 是 你 一个 人类 存在 ？

你是人类吗？

“ [aɪ ˈti:] [sed] ， “ [ænd; ɐnd] [ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ber] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] ？
“ it said , “ and cannot even bear a little suffering ？
“ 它 说 , “ 和 不能 甚至 熊 一个 小的 痛苦 ？

它说：“难道连一点点痛苦都承受不了吗？”

“ [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
“ Pelle was startled .
“ 佩勒 曾是 惊慌 .

佩勒吓了一跳。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈhju:mən][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] .
He had never known that there was anything particularly human in suffering .
他 有 绝不 已知 那 那里 曾是 任何事物 特别 人类 在 痛苦 .

他以前从未意识到苦难中蕴含着任何特别的人性。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
But from that night he behaved quietly , with a listening expression ,
但 从 那 夜晚 他 表现 悄悄 , 和 一个 聆听 表达 ,

但从那天晚上起，他便安静下来，脸上带着倾听的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
as if he heard something through the walls .
作为 如果 他 听到 某物 通过 这 墙壁 .

仿佛他透过墙壁听到了什么。

“ [naʊ] [ˈhi:z] [bɪˈkʌm] [ˈkwaɪət] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒeɪlər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:]
“ Now he's become quiet , “ said the gaoler , who was looking at him through
“ 现在 他是 变得 安静的 , “ 说 这 看守 , WHO 曾是 寻找 在 他 通过

[ðə; ði] [pi:p] - [hoʊl] .
the peep - hole .
这 窥视 - 洞 .

“他现在安静下来了，”狱卒透过窥视孔看着他说道。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈhi:z] [æn; ən][ˈɪdiət] !
“ It won't be long before he's an idiot !
“ 它 惯于 是 长的 前 他是 一个 笨蛋 !

“他很快就会变成一个白痴！”

“ [bʌt; bət] [ˈpɛl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ;
“ But Pelle had only come out on the other side ;
“ 但 佩勒 有 仅有的 来 出去 在 这 其他 边 ;

但佩勒只是从另一边走了出来；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [ˈbreɪvli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tu:; tə] [si:] [ˈgɑ:dz] [feɪs] [wʌns] [mɔ:r] ,
he was staring bravely into the darkness to see God's face once more ,
他 曾是 凝视 勇敢地 进入 这 黑暗 到 看 神的 脸 一次 更多的 ,

他勇敢地凝视着黑暗，想要再次看到上帝的容颜。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒentlər] [gaɪz] .
but in a gentler guise .
但 在 一个 更温和 伪装 .

但以一种更温和的方式。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈelən] [əˈgen] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈɛkskəlˌpɛrtɪd] ,
The first thing he saw was Ellen again , sitting there beautiful , exculpated ,
这 第一的 事物 他 锯 曾是 艾伦 再次 , 坐着 那里 美丽的 , 无罪释放 ,

他首先看到的是艾伦，她美丽动人地坐在那里，仿佛已经洗清了罪名。

[meɪd] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] .

made more desirable by all his accusations .
制成 更多的 理想 经过全部 他的 指控 .

他的种种指控反而让他更令人垂涎。

[haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪtfl] [ɔːl] [ˈpeti] [θɪŋz] [bɪˈkeɪm] [hɪr] !

How great and fateful all petty things became here !
如何 伟大的 和 命运的 全部 小气 事物 成为 这里 !

在这里，所有微不足道的小事都变得如此伟大而意义非凡！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] ?

What was the good of defending himself ?
什么 曾是 这 好的 的 防守 他自己 ?

他自卫有什么用？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [səˈrendər] [ˌʌŋkənˈdɪʃənəli] .

She was his fate , and he would have to surrender unconditionally .
她 曾是 他的 命运 , 和 他 会 有 到 投降 无条件地 .

她是他的宿命，他必须无条件臣服。

[hiː; hi] [stiːl] [dɪd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər]

He still did not comprehend her , but he had a consciousness of greater
他 仍然 做过 不是 理解 她 , 但 他 有 一个 意识 的 更大的

[lɔːz] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

laws for life ,
法律 为了 生活 ,

他仍然不理解她，但他意识到生命中存在着更伟大的法则。

[lɔːz] [ðæt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smɔːl] .

laws that raised her and made him small .
法律 那 提高 她 和 制成 他 小的 .

那些让她成长起来，却让他变得渺小的法律。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːrz] [pæst] [ˌʌndɪˈfaɪld] [θruː] [ˈpleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [stʌk] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs]

She and hers passed undefiled through places where he stuck fast in the surface
她 和 她的 通过了 未受污染的 通过 地方 在哪里 他 卡住 快速地 在 这 表面

[ˈmaɪər] .

mire .
沼泽 .

她和她的家人毫发无损地穿过了他深陷泥沼的地方。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡrʊ] [ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [led] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði]

She seemed to him to grow in here , and led his thoughts behind the
她 似乎 到 他 到 生长 在 这里 , 和 引领 他的 想法 在后面 这

[ˈsɜːrfɪs] ,

surface ,
表面 ,

她似乎在这里逐渐成长，引领着他的思绪深入内心。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

where they had never been before .
在哪里 他们 有 绝不 到过 前 .

他们从未去过的地方。

[hɜːr; hər] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ˈmʌðər] - [ʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [pʌls] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Her unfailing mother - love was like a beating pulse that rose from the
她 永不失败 母亲 - 爱 曾是 喜欢 一个 殴打 脉冲 那 玫瑰 从 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmɪstɪkl] [ˈfʊːrsɪz] — [ðə; ði][pərˈseptəb(ə)l] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
invisible and revealed hidden mystical forces — the perceptible rhythm of a great
无形的 和 揭晓 隐 神秘 力量 — 这 可感知的 韵律 的 一个 伟大的
[hɑːrt] [wɪtʃ] [biːt] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] [brˈhaɪnd] [ˈevriθɪŋ] .
heart which beat in concealment behind everything .
心 哪个 打 在 隐蔽 在后面 一切 .

她那永不改变的母爱，就像从无形中升起的跳动的脉搏，揭示了隐藏的神秘力量——那是隐藏在万物背后，一颗伟大心脏跳动的可感知节奏。

[hɜːr; hər] [ker] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ɡɑːd] [hɪmˈself] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]
Her care resembled that of God Himself ; she was nearer to the springs of
她 关心 类似 那 的 上帝 他本人 ; 她 曾是 更近 到 这 弹簧 的
[laɪf][ðæn; ðən][hiː; hi] .
life than he .
生活 比 他 .

她的关爱如同上帝的关爱；她比上帝更接近生命的源泉。

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] !
The springs of life !
这 弹簧 的 生活 !
生命的源泉 !

[θruː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Through her the expression for the first time acquired a meaning for him .
通过 她 这 表达 为了 这 第一的 时间 获得 一个 意义 为了 他 .
通过她，这个表达方式对他来说第一次有了意义。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] - [kriˈeɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
It was on the whole as if she re - created him ,
它 曾是 在 这 所有的 作为 如果 她 关于 - 创建 他 ,
总的来说，就好像她重新塑造了他一样。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɔkjupaɪn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈevər] [enɪɡˈmætɪkəl] [ˈneɪtʃər] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]
and by occupying himself with her ever enigmatical nature , his thoughts
和 经过 占领 他自己 和 她 曾经 神秘的 自然 , 他的 想法
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈɪnwərd] .
were turned further and further inward .
是 转向 更远 和 更远 向内 .
他沉浸于她那神秘莫测的性格中，思绪也越来越转向内心。

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈkɜːənts] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;
He suspected the presence of strong currents which bore the whole thing ;
他 怀疑 这 在场 的 强的 电流 哪个 钻孔 这 所有的 事物 ;
他怀疑有强劲的水流带着整个物体移动；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns]
and sometimes in the silence of his cell he seemed to hear his existence
和 有时 在 这 沉默 的 他的 细胞 他 似乎 到 听到 他的 存在
[ˈfloʊɪŋ] ,
flowing ,
流动 ,
有时，在寂静的牢房里，他似乎能听到自己存在的流动声。

[ˈfloʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] ,
flowing like a broad stream ,
流动 喜欢 一个 广阔 溪流 ,
像宽阔的溪流一样流淌，

[ænd; ənd] [ˈemptiɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt][ðər; ðəɹ] [wer] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈventʃəd] [tuː; tə][roʊm]
and emptying itself out there where his thoughts had never ventured to roam
和 清空 本身 出去 那里 在哪里 他的 想法 有 绝不 冒险 到 漫游
.
:
.

并将自己的思绪倾泻到他从未涉足过的地方。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][held] ?
What became of the days and the years with all that they had held ?
什么 成为 的 这 天 和 这 年 和 全部 那 他们 有 握住 ?

那些日子和岁月，以及它们曾经拥有的一切，都到哪里去了？

[ðə; ði][ˈevər][ˈprez(ə)nt] [ˈelən] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrˈself][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] ,
The ever present Ellen , who had never herself given a thought to the unseen ,
这 曾经 展示 艾伦 , who 有 绝不 她自己 给定 一个 想法 到 这 看不见 ,
无处不在的艾伦，她自己从未想过那些看不见的东西，

[brɔːt] [ˈpel] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈfɪnəti] .
brought Pelle face to face with infinity .
带来 佩勒 脸 到 脸 和 无穷大 .

让佩勒直面无限。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
While all this was going on within him ,
尽管 全部 这 曾是 去 在 之内 他 ,

当这一切在他内心发生的时候，

[ðeɪ] [sæŋ] [wʌn] [ˈsʌndəɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈsɜːrvɪs] - [hɪm] , “ [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [deɪz]
they sang one Sunday during the prison service Grundtvig's hymn , “ The former days
他们 唱 一 星期日 期间 这 监狱 服务 - 圣歌 , “ 这 以前的 天
[hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] .
have passed away .
有 通过了 离开 .

一个星期天，他们在监狱礼拜时唱了格伦特维格的赞美诗《过去的日子已经过去》。

” [ðə; ði] [hɪm] [ɪkˈsprest] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈveɪgli] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt]
” The hymn expressed all that he had himself vaguely thought , and touched
” 这 圣歌 表达 全部 那 他 有 他自己 依稀 想法 , 和 感动
[hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] ;
him deeply ;
他 深 ;

“这首赞美诗表达了他自己模糊的想法，深深地打动了他；

[ðə; ði] [vəːsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnæroʊ] [pen] [laɪk] [weɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈoʊ(ə)n] ,
the verses came to him in his narrow pen like waves from a mighty ocean ,
这 诗句 来了 到 他 在 他的 狭窄的 笔 喜欢 波浪 从 一个 强大的 海洋 ,
诗句如波涛般涌入他狭小的笔尖，如同浩瀚海洋的巨浪。

[wɪtʃ] [roʊld] [ˈeɪdʒɪz][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [ɪn] [məˈnɑːtənəs] [ˈpaʊər] .
which rolled ages in to the shore in monotonous power .
哪个 滚动 年龄 在 到 这 支撑 在 单调 力量 .

它以单调的力量，历经岁月，最终抵达海岸。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈstrɔːŋli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒenᵊˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz]
He suddenly and strongly realized the passage of generations of human beings
他 突然 和 强烈 已实现 这 通道 的 几代人 的 人类 生物
[ˈoʊvər][ðə; ði] [zːrθ] ,
over the earth ,
超过 这 地球 ,

他突然深刻地意识到人类世世代代在地球上的更迭。

[ænd; ʌnd][ˈboʊldli] [grɑ:spt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ʌnˈtɪl] [naʊ] [ˈoʊnli] [ˈdiːmli] [səˈspektɪd] , [ˈneɪmli] ,
and boldly grasped what he had until now only dimly suspected , namely ,
和 大胆地 抓住 什么 他 有 直到 现在 仅有的 依稀 怀疑 , 即 ,
他大胆地抓住了他之前只是隐约怀疑的东西, 那就是:

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
his own connection with them all ,
他的 自己的 联系 和 他们 全部 ,
他与他们所有人之间的联系,

[bəʊθ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ðen] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈfɔ:r] .
both those who were living then and all those who had gone before .
两个都 那些 WHO 是 活的 然后 和 全部 那些 WHO 有 已消失 前 :
既包括当时在世的人, 也包括所有已故的人。

[haʊ] [smɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈju:niən][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˈmezərd] [baɪ] [ðɪs] [ɪˈmens]
How small his own idea of union had been when measured by this immense
如何 小的 他的 自己的 主意 的 联盟 有 到过 什么时候 测量 经过 这 巨大
[kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
community of souls ,
社区 的 灵魂 ,
与这浩瀚的灵魂共同体相比, 他自己对团结的理解是多么渺小啊!

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [wʌn] !
and what a responsibility was connected with each one !
和 什么 一个 责任 曾是 连接 和 每个 一 !
每一项责任都无比重大!

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [naʊ] [haʊ] [ˈfeɪt(ə)l][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] [ˈrekləsli] , [ðen] [breɪk] [ɔ:f][ænd; ʌnd]
He understood now how fatal it was to act recklessly , then break off and
他 理解 现在 如何 致命的 它 曾是 到 行为 鲁莽地 , 然后 休息 离开 和
[li:v] [ˈevriθɪŋ] .
leave everything .
离开 一切 :
他现在明白了鲁莽行事, 然后断绝关系、抛弃一切是多么致命的后果。

[ɪn] [rɪˈæləti] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [li:v] [ˈeniθɪŋ] ;
In reality you could never leave anything ;
在 现实 你 可以 绝不 离开 任何事物 ;
实际上你永远不可能留下任何东西;

[ðə; ði] [ˈveri] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃɜ:kt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][jɔr; jər] [feɪt] [æt; ət]
the very smallest thing you shirked would be waiting for you as your fate at
这 非常 最小 事物 你 逃避 会 是 等待 为了 你 作为 你的 命运 在
[ðə; ði][nekst] [ˈmaɪlstəʊn] .
the next milestone .
这 下一个 里程碑 :
你在下一个里程碑时刻逃避的哪怕是最微小的事情, 都将作为你的命运在等着你。

[ænd; ʌnd] [hu:] , [ɪnˈdi:ɪd] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] ?
And who , indeed , was able to overlook an action ?
和 WHO , 的确 , 曾是 有能力的 到 俯瞰 一个 行动 ?
谁又能对这种行为视而不见呢?

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈli:nɪənt] [kənˈtɪnjuəli] ,
You had to be lenient continually ,
你 有 到 是 宽容 持续 ,
你必须一直宽容待人,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][aɪ ˈti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈli:nɪənt] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] .
and at last it would turn out that you had been lenient to yourself .
和 在 最后的 它 会 转动 出去 那 你 有 到过 宽容 到 你自己 :
最终你会发现, 你對自己太宽容了。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [kənˈfɜ:rmɪd] [aɪ ˈti:] .

Pelle was taking in wisdom , and his own heart confirmed it .
佩勒 曾是 采取 在 智慧 , 和 他的 自己的 心 确认的 它 .

佩勒正在汲取智慧，他自己的内心也证实了这一点。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈelən] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ; [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] [hɜ:r; hər] ,
The thought of Ellen filled his mind more and more ; he had lost her ,

这 想法 的 艾伦 已填 他的 头脑 更多的 和 更多的 ; 他 有 丢失的 她 ,

艾伦的身影越来越多地占据了他的脑海；他失去了她。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [get] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] .

and yet he could not get beyond her .
和 然而 他 可以 不是 得到 超过 她 .

然而，他始终无法释怀。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Did she still love him ?
做过 她 仍然 爱 他 ?

她还爱他吗？

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [pəˈsu:d] [hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈevər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈvi:əməns] ,
This question pursued him day and night with ever increasing vehemence ,

这个问题日夜萦绕着他，而且愈发强烈。

[ʌnˈtɪl] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .

until even his life seemed to depend upon it .
直到 甚至 他的 生活 似乎 到 依赖 之上 它 .

甚至他的生命似乎都取决于此。

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ˈkwestʃənɪŋli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:lətu:d] ,
He felt , as he gazed questioningly into his solitude ,

他 毛毡 , 作为 他 凝视 质疑地 进入 他的 孤独 ,

他凝视着孤独的自己，心中充满疑问，感到：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈwɜ:rθləs] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪn] [hɜ:r; hər] [bæk] .
that he would be worthless if he did not win her back .

那 他 会 是 毫无价值 如果 他 做过 不是 赢 她 后退 .

如果他不能把她赢回来，他将一文不值。

[nu:] [wɜ:rlɪd] [gru:] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði] [greɪt] [kəˈnekʃ(ə)n]
New worlds grew up before him ; he could dimly discern the great connection
新的 世界 生长 向上 前 他 ; 他 可以 依稀 辨别 这 伟大的 联系
[bɪˈtwi:n] [θɪŋz] ,
between things ,
之间 事物 ,

新的世界在他面前展开；他隐约能感受到事物之间的巨大联系。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [di:p] [daʊn] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [laɪf] [stretʃt] ,
and thought he could see how deep down the roots of life stretched ,

他觉得他能看到生命的根系延伸得有多深，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɑ:rkənəs] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [dwelt] .
drawing nourishment from the very darkness in which he dwelt .
绘画 营养 从 这 非常 黑暗 在 哪个 他 居住 .

他从自己所居住的黑暗中汲取养分。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

But to this he received no answer .
但 到 这 他 已收到 不 回答 .

但他没有得到任何答复。

[hi:; hi] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .

He never dreamt of writing to her .
他 绝不 梦见 的 写作 到 她 .

他从未想过会给她写信。

[gɑ:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] ,

God had His own way of dealing with the soul ,
上帝 有 他的 自己的 方式 的 处理 和 这 灵魂 ,

上帝有祂自己处理灵魂的方式，

[ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .

a way with which one did not interfere .
一个 方式 和 哪个 一 做过 不是 干扰 .

一种不加干涉的方式。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,

It would have to come like all the rest ,
它 会 有 到 来 喜欢 全部 这 休息 ,

它必须像其他所有事情一样到来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lʌld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [hoʊp] [ðæt] ['elən] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt]

and he lulled himself with the foolish hope that Ellen would come and visit
和 他 昏昏欲睡 他自己 和 这 愚蠢 希望 那 艾伦 会 来 和 访问

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

他愚蠢地希望艾伦会来看他，并以此麻痹自己。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [mu:d] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; həɹ] .

for he was now in the right mood to receive her .
为了 他 曾是 现在 在 这 正确的 情绪 到 收到 她 .

因为他现在心情正好适合接待她。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][hi:; hi] ['lɪsnd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gert] .

On Sundays he listened eagerly to the heavy clang of the gate .
在 星期日 他 听着 急切地 到 这 重的 铛 的 这 门 .

星期天，他总是兴致勃勃地聆听大门沉重的撞击声。

[aɪ'ti:] [ment] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzənəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪlər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

It meant visitors to the prisoners ; and when the gaoler came along the
它 意思是 访客 到 这 囚犯 ; 和 什么时候 这 看守 来了 沿着 这

[ˈkɔ:ɹɪdɔ:r] ['rætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ki:z] ,

corridor rattling his keys ,
走廊 嘎嘎作响 他的 钥匙 ,

这意味着可以探望囚犯；当狱卒沿着走廊走来，钥匙叮当作响时，

[pelz] [hɑ:rt] [bi:t] [ˈsʌfəkeɪtɪŋli] .

Pelle's heart beat suffocatingly .
佩勒的 心 打 令人窒息地 .

佩勒的心脏跳动得令人窒息。

[ðɪs] [rɪ'pi:tɪd] [ɪt'self] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] ,

This repeated itself Sunday after Sunday ,
这 重复 本身 星期日 后 星期日 ,

这种情况每个星期天都在重复发生。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and then he gave up hope and resigned himself to his fate .
和 然后 他 给予 向上 希望 和 辞职 他自己 到 他的 命运 .

然后他放弃了希望，认命了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ˈfɔːrtʃən] [ˈfeɪvəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ]
After a long time , however , fortune favored him and brought him a greeting
后 一个 长的 时间 , 然而 , 财富 受青睐 他 和 带来 他 一个 问候
.
:
.

然而，过了很久，好运终于眷顾了他，给他带来了问候。

[ˈpel] [tʊk] [noʊ][ˈpɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər]
Pelle took no personal part in the knocking that every evening after the lights were
佩勒 采取 不 个人的 部分 在 这 敲门 那 每一个 晚上 后 这 灯 是
[aʊt] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈbɪldɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [deθ] - [tɪks] [wɜːr; wər]
out sounded through the immense building as if a thousand death - ticks were
出去 听起来 通过 这 巨大 建筑 作为 如果 一个 千 死亡 - 蜉蝣 是
[æt; ət][wɜːrk] .
at work .
在 工作 .

佩勒本人并没有参与每天晚上熄灯后响起的敲击声，那声音响彻整栋巨大的建筑，仿佛有上千只死亡蜉蝣在活动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第65/78页

[hiː hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
He had enough of his own to think about ,
他 有 足够的 的 他的 自己的 到 思考 关于 ,
他自己的事情就够他操心的了。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [nɑːkt] [ðoʊz] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑːn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [sel] .
and only knocked those messages on that had to pass through his cell .
和 仅有的 敲门 那些 消息 在 那 有 到 经过 通过 他的 细胞 .
他只对那些必须经过他牢房才能传递的信息进行敲门。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [nuː] [ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sel] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]
One day , however , a new prisoner was placed in the cell next to his , and
一 天 , 然而 , 一个 新的 囚犯 曾是 放置 在 这 细胞 下一个 到 他的 , 和
[woʊk] [hɪm; ɪm] .
woke him :
觉醒 他 .

然而有一天，一名新囚犯被安排到他隔壁的牢房，把他吵醒了。

[hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
He was a regular frequenter of the establishment ,
他 曾是 一个 常规的 常客 的 这 建立 ,
他是这家店的常客。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪːdiətli] [set] [ə'baʊt] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn][ɔːl] [də'rek(ə)nɪz] .
and immediately set about proclaiming his arrival in all directions .
和 立即地 放 关于 宣告 他的 到达 在 全部 方向 .
他立即开始向四面八方宣告他的到来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drʌk] - [væld] , “ [ˈwɪdɒʊ] ” [ræzməsənɪz] [ˈaɪdlər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swiːθɑːrt] ,
It was Druk - Valde , “ Widow ” Rasmussen's idler of a sweetheart ,
它 曾是 德鲁克 - 瓦尔德 , “ 寡妇 ” 拉斯穆森的 惰轮 的 一个 亲爱的 ,
她是德鲁克-瓦尔德，拉斯穆森“寡妇”的游手好闲的情人。

[huː] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪntər] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ɪn][ˈtʃæp(ə)] [roʊd] ,
who used to stand all the winter through in the gateway in Chapel Road ,
WHO 用过的 到 站立 全部 这 冬天 通过 在 这 网关 在 教堂 路 ,
过去，他整个冬天都站在教堂路的入口处。

[ænd; ənd][spɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈpɑːlɪft] [juːz] .
and spit over the toes of his well - polished shoes .
和 吐 超过 这 脚趾 的 他的 出色地 - 抛光 鞋 .
然后朝他擦得锃亮的皮鞋鞋尖吐了口唾沫。

[jes] , [væld] [nuː] [peɪz] [ˈfæməli] [wel] ; [hɪz; ɪz] ['swiːθɑːrt] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
Yes , Valde knew Pelle's family well ; his sweetheart had looked after the children
是的 , 瓦尔德 知道 佩勒的 家庭 出色地 ; 他的 亲爱的 有 看起来 后 这 孩子们
[wen] [ˈelən] ,
when Ellen ,
什么时候 艾伦 ,

是的，瓦尔德很了解佩勒一家；他的爱人艾伦在世时曾照顾过孩子们。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflikt] , [brɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] .
during the great conflict , began to go out to work .
期间 这 伟大的 冲突 , 开始 到 去 出去 到 工作 .
在大战期间，他开始外出工作。

[ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] , [ænd; ənd] [stiːl] [held] [hɜːr; hər] [hed] [haɪ] .
Ellen had been very successful , and still held her head high .

艾伦 有 到过 非常 成功的 , 和 仍然 握住 她 头 高的 .

艾伦非常成功，而且始终保持着自信。

[ʃiː; ʃi] [ˈsoʊd] [ˈʌpəz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [əˈprentisɪz] [tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ,
She sewed uppers and had a couple of apprentices to help her ,

她 缝制的 上衣 和 有 一个 夫妻 的 学徒 到 帮助 她 ,

她缝制鞋面，还雇了几个学徒帮忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈduːɪŋ] [ˈpriːti] [wel] .
and she was really doing pretty well .

和 她 曾是 真的 正在做 漂亮的 出色地 .

她当时表现得相当不错。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] ,
She did not associate with any one , not even with her relatives ,

她 做过 不是 联系 和 任何 一 , 不是 甚至 和 她 亲属 ,

她不与任何人来往，甚至与亲戚也不来往。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
for she never left her children .

为了 她 绝不 左边 她 孩子们 .

因为她从未离开过她的孩子们。

[drʌk] - [væld] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] ;
Druk - Valde had to go to the wall every evening ;

德鲁克 - 瓦尔德 有 到 去 到 这 墙 每一个 晚上 ;

德鲁克-瓦尔德每天晚上都要去城墙边；

[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈdiːteɪl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
the most insignificant detail was of the greatest importance .

这 最多 微不足道 细节 曾是 的 这 最 重要性 .

最不起眼的细节却至关重要。

[ˈpel] [kʊd; kəd] [siː] [ˈelən] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [peɪl] ,
Pelle could see Ellen as if she were standing in the darkness before him , pale ,

佩勒 可以 看 艾伦 作为 如果 她 是 常设 在这 黑暗 前 他 , 苍白 ,

佩勒仿佛能看到艾伦站在他面前的黑暗中，脸色苍白。

[ˈɔːlweɪz] [klæd][ɪn] [blæk] , [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪriəs] .
always clad in black , always serious .

总是 覆膜 在 黑色的 , 总是 严肃的 .

总是身着黑衣，总是神情严肃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
She had broken with her parents ; she had sacrificed everything for his

她 有 破碎的 和 她 父母 ; 她 有 牺牲 一切 为了 他的

[seɪk] !
sake !

清酒 !

她与父母断绝了关系；她为了他牺牲了一切！

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm]
She even talked about him so that the children should not have forgotten him

她 甚至 谈话 关于 他 所以 那 这 孩子们 应该 不是 有 被遗忘的 他

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .
by the time he came back .

经过 这 时间 他 来了 后退 .

她甚至还经常提起他，以免孩子们在他回来之前忘记他。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbegərz] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] , ” [sed] [væld] .
“ **The little beggars think you're travelling** , ” **said Valde** .
“ 这 小的 乞丐 思考 你是 旅行 , ” 说 瓦尔德 .

“那些小乞丐以为你在旅行呢,”瓦尔德说。

[soʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] !
So everything was all right !
所以 一切 曾是 全部 正确的 !

所以一切都好!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfeɪθfəli]
It was like sunshine in his heart to know that she was waiting faithfully
它 曾是 喜欢 阳光 在 他的 心 到 知道 那 她 曾是 等待 忠实
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][kæst][hɜ:r; hər] [ɔ:f] .
for him although he had cast her off .
为了 他 虽然 他 有 投掷 她 离开 .

得知她虽然被他抛弃,却依然忠贞地等待着他,他的心中就像沐浴在阳光下。

[ɔ:l][ðə; ði][aɪs][mʌst; məst] [melt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
All the ice must melt and disappear ; he was a rich man in spite of
全部 这 冰 必须 融化 和 消失 ; 他 曾是 一个 富有的 男人 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

所有的冰雪终将融化消失; 尽管如此,他仍然是个富翁。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
Did she bear his name ?
做过 她 熊 他的 姓名 ?

她是否与他同名?

[hi:; hi] [æskt] [ˈi:ɡərli] .
he asked eagerly .
他 问 急切地 .

他急切地问道。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [hɜ:r; hər] — [ɪnˈtrepɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [dɪˈfaɪəntli] [tu:; tə] [raɪt] “ [ˈpel] ”
It would be like her — intrepid as she was — defiantly to write “ Pelle ”
它 会 是 喜欢 她 — 强悍 作为 她 曾是 — 公然挑衅 到 写 “ 佩勒 ”
[ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [pleɪt] .
in large letters on the door - plate .
在 大的 信件 在 这 门 - 盘子 .

她生性勇敢,很可能会挑衅地在门牌上用大字写下“佩勒”。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Yes , of course !
是的 , 的 课程 !

是的当然!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] !
There was no such thing as hiding there !
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 隐藏 那里 !

在那里根本没有躲藏的可能!

[ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][wɜ:r; wər][bɪɡ] [naʊ] ,
Lasse Frederik and his sister were big now ,
拉塞 弗雷德里克 和 他的 姐姐 是 大的 现在 ,

拉塞·弗雷德里克和他的妹妹现在都长大了。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfeləʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈlɪt(ə)l]
and **little** **Boy** **Comfort** **was** **a** **huge** **fellow** **for** **his** **age** **—** **a** **regular** **little**
和 小的 男生 舒适 曾是 一个 巨大的 同伴 为了 他的 年龄 **—** 一个 常规的 小的
[ˈfæti] .
fatty .
脂肪 :

小博伊康福特年纪虽小，却是个块头很大的小胖墩。

[tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈræmbjuleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wiːld] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn]
To **see** **him** **sitting in** **his** **perambulator** , **when they wheeled** **him** **out on**
到 看 他 坐着 在 他的 婴儿车 , 什么时候 他们 带轮子的 他 出去 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

每到星期天，人们推着他出门时，总能看到他坐在婴儿车里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ɡɒdz] !
was **a** **sight** **for** **gods** !
曾是 一个 视线 为了 神 !

简直是神仙般的景象！

[ˈpel] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] .
Pelle stood in the darkness as though stunned .
佩勒 站立 在 这 黑暗 作为 尽管 目瞪口呆 .

佩勒呆立在黑暗中，仿佛惊呆了。

[bɔɪ] [ˈkʌmfərt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pəˈræmbjuleɪtər] !
Boy Comfort , **a** **little** **fellow** **sitting in** **a** **perambulator** !
男生 舒适 , 一个 小的 同伴 坐着 在 一个 婴儿车 !

男孩康福特，一个坐在婴儿车里的小家伙！

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈdɑːptɪd] [tʃaɪld] [ˈiːðər] ; [drʌk] - [væld] [soʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [tʊk] [,aɪˈtiː]
And it was not an adopted child either ; Druk - Valde so evidently took it
和 它 曾是 不是 一个 已采用 孩子 任何一个 ; 德鲁克 - 瓦尔德 所以 显然 采取 它
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
to **be** **his** .
到 是 他的 .

而且他也不是收养的孩子；德鲁克-瓦尔德显然把他当成了自己的孩子。

[ˈelən] !
Ellen !
艾伦 !

艾伦！

[ˈelən] !
Ellen !
艾伦 !

艾伦！

[hiː; hi] [went] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
He went no more to the wall .
他 去 不 更多的 到 这 墙 .

他不再走到墙边了。

[drʌk] - [væld] [nɑːkt] [ɪn][veɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [wɪˈðaʊt]
Druk - Valde knocked in vain , and his six months came to an end without
德鲁克 - 瓦尔德 敲门 在 徒劳 , 和 他的 六 几个月 来了 到 一个 结尾 没有
[ˈpel] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [,aɪˈtiː] .
Pelle noticing it .
佩勒 注意到 它 .

德鲁克-瓦尔德徒劳地敲门，六个月的时间就这样过去了，佩勒却浑然不觉。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɜːr.bəns] , [bʌt; bət] [ʃræŋk] [ʌndər] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'kɜːrsɪd]
This time he made no disturbance , but shrank under a feeling of being accursed
这 时间 他 制成 不 干扰 , 但 缩小 在下面 一个 感觉 的 存在 被诅咒的
.
:
.

这一次他没有制造任何骚动，而是畏缩着，仿佛受到了诅咒。

[ˈprɑːvɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [eɪmd]
Providence must be hostile to him , since the same blow had been aimed
普罗维登斯 必须 是 敌对的 到 他 , 自从 这 相同的 吹 有 到过 旨在
[æt; ət][hɪm; ɪm] [twɑɪs] .
at him twice .
在 他 两次 .

一定是天意对他不公，因为他遭受了两次同样的打击。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] [hiː; hi] [sɔːt] [rɪˈliːf] [ɪn][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] ;
In the daytime he sought relief in hard work and reading ;
在 这 白天 他 寻求 宽慰 在 难的 工作 和 阅读 ;

白天，他通过辛勤工作和阅读来放松身心；

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈdɜːrtɪ] , [ˈmoʊldɪ] - [smelɪŋ] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [wept] .
at night he lay on his dirty , mouldy - smelling mattress and wept .
在 夜晚 他 躺 在 他的 肮脏的 , 发霉的 - 闻起来 床垫 和 哭泣 .

夜里，他躺在肮脏发霉的床垫上哭泣。

[hiː; hi][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈelən] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː]
He no longer tried to overthrow his conception of Ellen , for he knew it
他 不 更长 尝试 到 推翻 他的 概念 的 艾伦 , 为了 他 知道 它
[wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] :
was hopeless :
曾是 绝望 :

他不再试图推翻自己对艾伦的固有印象，因为他知道这是徒劳的：

[ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈtrædʒɪkli] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ˈevriθɪŋ] .
she still tragically overshadowed everything .
她 仍然 悲剧的是 黯然失色 一切 .

悲剧的是，她的离世仍然掩盖了一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [bʌt; bət][naːt] [ˈbraɪtli] ;
She was his fate and still filled his thoughts , but not brightly ;
她 曾是 他的 命运 和 仍然 已填 他的 想法 , 但 不是 明亮地 ;

她是他的宿命，仍然占据着他的思绪，但不再像以前那样充满光彩；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ˈnʌθɪŋ] [braɪt] [ɔːr] [ɡreɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌoʊnli] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] .
there was indeed nothing bright or great about it now , only imperative necessity .
那里 曾是 的确 没有什么 明亮的 或者 伟大的 关于 它 现在 , 仅有的 至关重要的 必要性 .

现在看来，这件事确实没有什么光鲜亮丽或伟大之处，只有迫不得已的必要性。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] !
And then his work !
和 然后 他的 工作 !

然后是他的作品！

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌɔːlweɪz] [wɜːrk][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] , [wen] [ˈhæpɪnəs] [feɪld]
For a man there was always work to fall back upon , when happiness failed
为了 一个 男人 那里 曾是 总是 工作 到 落下 后退 之上 , 什么时候 幸福 失败的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

对于一个男人来说，当幸福不再给他时，总有工作可以依靠。

[ˈpɛl] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,
Pelle set to work in earnest ,
佩勒 放 到 工作 在 认真 ,

佩勒开始认真工作起来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈʃuːmeɪkɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt]
and the man who was at the head of the prison shoemaking department
和 这 男人 WHO 曾是 在 这 头 的 这 监狱 制鞋 部门
[laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
liked to have him ,
喜欢 到 有 他 ,

监狱制鞋部门的负责人很喜欢他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] .
for he did much more than was required of him .
为了 他 做过 很多 更多的 比 曾是 必需的 的 他 .

因为他所做的远远超过了对他的要求。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] [ˈaʊərz] [hiː; hi] [riːd] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [zest] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprɪzn]
In his leisure hours he read diligently , and entered with zest into the prison
在 他的 闲暇 小时 他 读 勤勉地 , 和 进入 和 热情 进入 这 监狱
[skuːl] - [wɜːrk] ,
school - work ,
学校 - 工作 ,

他利用空闲时间勤奋读书，并兴致勃勃地投入到监狱学校的学习中。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɪˈspeʃəli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
taking up especially history and languages .
采取 向上 尤其 历史 和 语言 .

尤其擅长历史和语言。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [tʃæplɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
The prison chaplain and the teachers took an interest in him ,
这 监狱 牧师 和 这 教师 采取 一个 兴趣 在 他 ,

监狱牧师和老师们都对他很关心。

[ænd; ənd] [prəʊˈkjʊəd] [bʊks] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnəbˈteɪnəbl] [baɪ] [ðə; ði]
and procured books for him which were generally unobtainable by the
和 采购 图书 为了 他 哪个 是 一般来说 无法获得 经过 这
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 .

并为他弄到了囚犯们通常无法获得的书籍。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈtaɪəd] [aʊt] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [siːk] [rest] [ɪn]
When he was thoroughly tired out he allowed his mind to seek rest in
什么时候 他 曾是 彻底 疲劳的 出去 他 允许 他的 头脑 到 寻找 休息 在
[θɔːts] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
thoughts of his home .
想法 的 他的 家 .

当他筋疲力尽时，他便让自己的思绪在对家乡的思念中得到休息。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪrɪnəs] [kæst] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːrɪ] [laɪt] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
His weariness cast a conciliatory light over everything ,
他的 疲劳 投掷 一个 和解 光 超过 一切 ,

他的疲惫给一切都蒙上了一层和解的色彩。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [laɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pælət] [ænd; ənd][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [spend] ['hæpi] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]
and he would lie upon his pallet and in imagination spend happy hours with
和 他 会 说谎 之上 他的 托盘 和 在 想像力 花费 快乐的 小时 和
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

他会躺在铺好的小床上，想象着和孩子们一起度过快乐的时光。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ['kʊku:] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli]
including that young cuckoo who always looked at him with such a strangely
包括 那 年轻的 布谷鸟 WHO 总是 看起来 在 他 和 这样的 一个 奇怪的
['mɑ:kɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
mocking expression .
嘲讽 表达 .

包括那只总是用一种奇怪的嘲讽表情看着他的小杜鹃。

[tu:; tə] ['elən] [ə'loʊn][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get] [nɪr] .
To Ellen alone he did not get near .
到 艾伦 独自的 他 做过 不是 得到 靠近 .

只有艾伦一人，他始终无法接近。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ʌnə'prəʊtəbɪnəs] ,
She had never been so beautiful as now in her unapproachableness ,
她 有 绝不 到过 所以 美丽的 作为 现在 在 她 难以接近 ,
[hɜ:r; hər] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] .
with her unfathomable eyes .
和 她 深不可测 眼睛 .

她从未像现在这样，在难以接近的气质中展现出如此的美丽。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərənsɪz] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['saɪləns] , ['oʊnli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
but she received all his assurances in mysterious silence , only gazing at him
但 她 已收到 全部 他的 保证 在 神秘 沉默 , 仅有的 凝视 在 他
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'fæðəməbl] [aɪz] .
with her unfathomable eyes .
和 她 深不可测 眼睛 .

但她默默地接受了他所有的保证，只是用她那深不可测的眼睛凝视着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] ; [hi:; hi] [nu:] [ðæt] ; [bʌt; bət][hæd; həd][hi:; hi]
He had forsaken her and the home ; he knew that ; but had he
他 有 被遗弃的 她 和 这 家 ; 他 知道 那 ; 但 有 他
[nɑ:t][ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ˌrepə'reɪ(ə)n] ?
not also made reparation ?
不是 还 制成 赔偿 ?

他抛弃了她和家；他知道这一点；但他难道没有做出补偿吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [tʃaɪld][hi:; hi][held] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
It was her child he held on his knee ,
它 曾是 她 孩子 他 握住 在 他的 膝盖 ,
[hɜ:r; hər] [ʌn] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
with her unfathomable eyes .
和 她 深不可测 眼睛 .

他膝上抱着的是她的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌp] [ə'gen] .
and he meant to build the home up again .
和 他 意思是 到 建造 这 家 向上 再次 .

他打算重建家园。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtɔ:bɜ:z] [laɪf] ,
He had had enough of an outlaw's life ,
他 有 有 足够的 的 一个 亡命之徒 生活 ,
[hɜ:r; hər] [ʌn] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
with her unfathomable eyes .
和 她 深不可测 眼睛 .

他受够了亡命之徒的生活。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][rest][hɪz; ɪz] ['wɪri] [hed] .
and needed a heart upon which to rest his weary head .
和 需要 一个 心 之上 哪个 到 休息 他的 厌倦 头 .
[hɜ:r; hər] [ʌn] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
with her unfathomable eyes .
和 她 深不可测 眼睛 .

他需要一颗可以让他疲惫的头颅安歇的心。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [br'gɪn] [frʌm; frəm]
All this was dreaming , but now he was on his way down to begin from
全部 这 曾是 做梦 , 但 现在 他 曾是 在 他的 方式 向下 到 开始 从
[ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

这一切都是梦，但现在他即将回到现实，一切从头开始。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['veri] [kə'reɪdʒəs] ; [ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [held] [soʊ] ['meni] [,pɒsə'bilitɪz] .
He did not feel very courageous ; the uncertainty held so many possibilities .
他 做过 不是 感觉 非常 勇敢 ; 这 不确定 握住 所以 许多 可能性 .

他并不觉得很有勇气；不确定性带来了太多的可能性。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['elən] [wel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɪ:; fi] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Were the children and Ellen well , and was she still waiting for him ?
是 这 孩子们 和 艾伦 出色地 , 和 曾是 她 仍然 等待 为了 他 ?

孩子们和艾伦都好吗？她还在等他吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?
And his comrades ?
和 他的 同志们 ?

他的战友们呢？

[haʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [feɪt] ['jeɪp] [ɪt'self] ?
How would his fate shape itself ?
如何 会 他的 命运 形状 本身 ?

他的命运将会如何发展？

['pel] [wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]
Pelle was so little accustomed to being in the fresh air that it affected him
佩勒 曾是 所以 小的 习惯 到 存在 在 这 新鲜的 空气 那 它 做作的 他
['paʊəfəli] ,
powerfully ,
强大的 ,

佩勒非常不习惯呼吸新鲜空气，这给他带来了很大的影响。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bæŋk]
and , much against his will , he fell asleep as he leaned back upon the bank
和 , 很多 反对 他的 将要 , 他 跌倒 睡着了 作为 他 倾斜 后退 之上 这 银行
.
:
.

于是，他违背自己的意愿，靠在河岸上睡着了。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dri:m] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
The longing to reach the end of his journey made him dream that he was
这 渴望 到 抵达 这 结尾 的 他的 旅行 制成 他 梦 那 他 曾是
[stɪl] ['wɔ:kiŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ;
still walking on and making his entry into the city ;
仍然 步行 在 和 制作 他的 入口 进入 这 城市 ;

渴望到达旅程终点的心情让他梦见自己仍在前行，并进入了城市；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [,aɪ 'ti:] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .
but he did not recognize it , everything was so changed .
但 他 做过 不是 认出 它 , 一切 曾是 所以 已更改 .

但他认不出来了，一切都变了。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ˈi:ðər] [ˈgouɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ɔ:r] [tu:; tə]
People were walking about in their best clothes , either going to the wood or to
人们 是 步行 关于 在 他们的 最好的 衣服 , 任何一个 去 到 这 木头 或者 到
[hɪr] [ˈlektʃərz] .
hear lectures .
听到 讲座 .

人们穿着最好的衣服四处走动，要么去树林里，要么去听讲座。

“ [hu:] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ðen] ?
“ Who is doing the work , then ?
” WHO 是 正在做 这 工作 , 然后 ?

那么，究竟是谁在做这项工作呢？

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi] [met] .
” he asked of a man whom he met .
” 他 问 的 一个 男人 谁 他 遇见 .

他问他遇到的一个人。

“ [wɜ:rk] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
“ Work ! ” exclaimed the man in surprise .
” 工作 ! ” 惊呼 这 男人 在 惊喜 .

“工作！”那人惊讶地喊道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [məʃi:nz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
“ Why , the machines , of course !
” 为什么 , 这 机器 , 的 课程 !

“当然是机器啦！”

[wi:; wi] [i:tʃ] [hæv; həv] [θri:] [ˈaʊərz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪtl] [su:n] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd]
We each have three hours at them in the day , but it'll soon be changed
我们 每个 有 三 小时 在 他们 在 这 天 , 但 它将 很快 是 已更改
[tu:; tə] [tu:] ,
to two ,
到 二 ,

我们每个人每天有三个小时的时间，但很快就会改为两个小时。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [məʃi:nz] [ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈkleɪvər] .
for the machines are getting more and more clever .
为了 这 机器 是 获得 更多的 和 更多的 聪明的 .

因为机器变得越来越智能了。

[ɪts] [ˈsplendɪd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [sleɪvz] [bʌt; bət] [ðoʊz]
It's splendid to live and to know that there are no slaves but those
它是 灿烂 到 居住 和 到 知道 那 那里 是 不 奴隶 但 那些
[ɪnˈæɪmət] [məʃi:nz] ;
inanimate machines ;
无生命 机器 ;

活着真好，因为世界上没有奴隶，只有那些没有生命的机器；

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [θæŋk] [ə; eɪ] [mæn] [kɔ:ld] [ˈpɛl] . “
and for that we have to thank a man called Pelle . ”
和 为了 那 我们 有 到 感谢 一个 男人 称为 佩勒 . ”

为此，我们要感谢一位名叫佩勒的人。

“ [waɪ] , [ðæts] [em ˈi:] !
“ Why , that's me !
” 为什么 , 那就是 我 !

“哎呀，那是我！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
” exclaimed Pelle , laughing with pleasure .
” 惊呼 佩勒 , 笑 和 乐趣 .

“佩勒高兴地大笑起来，”他惊呼道。

“ [juː; jʊ] ! “ You ! “ 你 ！	“你！
[wʌt] [əb'sɜ:rdəti] ! What absurdity ! 什么 荒谬 ！	真是荒谬至极！
[waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] . “ Why , you're a young man , and all this happened many years ago . ” 为什么 , 你是 一个 年轻的 男人 , 和 全部 这 发生 许多 年 前 . ”	“你还年轻，而且这一切都发生在很多年前了。”
“ [aɪ 'ti:] [ɪz][em 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ! “ It is me , all the same ! “ 它 是 我 , 全部 这 相同的 ！	“没错，那就是我！ ”
[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ] [her] [ɪz] [ɡreɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['fɔ:rhed] [laɪnd] ? Don't you see that my hair is gray and my forehead lined ? 不 你 看 那 我的 头发 是 灰色的 和 我的 前额 衬里 ? 你没看到我的头发都白了，额头上也布满了皱纹吗？	
[aɪ][ɡɔ:t] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] . I got like that in fighting for you . 我 得到 喜欢 那 在 斗争 为了 你 . 我为了保护你才变成这样的。	
[dəʊnt][juː; jʊ] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ? Don't you recognize me ? 不 你 认出 我 ? 你不认识我了吗？	
“ [bʌt; bət] ['pi:p(ə)] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] . “ But people only laughed at him , and he had to go on . ” “ 但 人们 仅有的 笑了 在 他 , 和 他 有 到 去 在 . 但人们都嘲笑他，他不得不继续下去。	
“ [aɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] ['elən] ! “ I'll go to Ellen ! ” “ 患病的 去 到 艾伦 ！	“我要去找艾伦！ ”
“ [hiː; hi] [θɔ:t] , [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] . “ he thought , disheartened . ” “ 他 想法 , 沮丧 . 他沮丧地想。	
“ [ʃi:l] [spi:k] [ʌp][fɔ:r; fər][em 'i:] ! “ She'll speak up for me ! ” “ 壳 说话 向上 为了 我 ！ “她会为我说话的！ ”	
“ [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['pɑ:rlər] . “ And while the thought was in his mind , he found himself in her parlor . ” “ 和 尽管 这 想法 曾是 在 他的 头脑 , 他 成立 他自己 在 她 客厅 . “就在他脑海中浮现这个念头的时候，他发现自己已经身处她的客厅里了。”	
“ [saɪt] [daʊn] ! “ Sit down ! ” “ 坐 向下 ！ “坐下！	

“ [fi:; ji] [sed] [ˈkaɪndli] .
“ **she said kindly** .
“ 她 说 亲切地 .

她和蔼地说。

“ [maɪ] - [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] . “
“ **My husband'll be here directly** . “
“ 我的 - 是 这里 直接地 . “

“我丈夫马上就到。”

“ [waɪ] , [aɪm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] !
“ **Why , I'm your husband !**
“ 为什么 , 我是 你的 丈夫 !

“哎呀，我是你丈夫啊！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈhɑ:rdli][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɪz; ɪz] [terz] ;
“ **he exclaimed , hardly able to keep back his tears ;**
“ 他 惊呼 , 几乎 有能力的 到 保持 后退 他的 眼泪 ;

“他惊呼道，几乎无法抑制住泪水；

[bʌt; bət][fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈkuːldli][ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [mu:vɪd] [tɔ:rd]
but she looked at him coldly and without recognition , and moved toward
但 她 看起来 在 他 冷冷地 和 没有 认出 , 和 已搬 朝向
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

但她冷冷地、毫无认出地看了他一眼，然后走向门口。

“ [aɪm] [ˈpeɪ] !
“ **I'm Pelle !**
“ 我是 佩勒 !

“我是佩莱！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈsi:tʃɪŋli] .
“ **he said , holding out his hand beseechingly** .
“ 他 说 , 保持 出去 他的 手 恳求地 .

“他说着，伸出手，恳求道。”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ?
“ **Don't you know me ?**
“ 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

“ [ˈelən] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] ,
“ **Ellen opened her lips to cry out** ,
“ 艾伦 打开 她 嘴唇 到 哭 出去 ,

艾伦张开嘴想要哭喊，

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [əˈpɪrd] [ˈθretnɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
and at that moment the husband appeared threateningly in the doorway .
和 在 那 片刻 这 丈夫 出现 威胁地 在 这 门口 .

就在这时，丈夫带着威胁的神色出现在门口。

[frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [pi:pt] [aʊt] [ɪn][əˈlɑ:rm] ,
From behind him Lasse Frederik and Sister peeped out in alarm ,
从 在后面 他 拉塞 弗雷德里克 和 姐姐 偷窥 出去 在 警报 ,

拉塞·弗雷德里克和妹妹从他身后惊恐地探出头来。

[ænd; ənd] ['pɛl] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli]
and Pelle saw with a certain amount of satisfaction that there were only
和 佩勒 锯 和 一个 肯定 数量 的 满意 那 那里 是 仅有的
[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

佩勒颇为满意地发现只有两个人。

[ðə; ði]['terəb(ə)] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ðə; ði] [tru:] ['pɛl]
The terrible thing , however , was that the man was himself , the true Pelle
这 糟糕的 事物 , 然而 , 曾是 那 这 男人 曾是 他自己 , 这 真的 佩勒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ,
with the good ,
和 这 好的 ,
然而, 可怕的是, 这个人还是他自己, 是那个善良的、真正的佩莱。

[fer] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊ] - [ə'hed]
fair moustache , the lock of hair on his forehead and the go - ahead
公平的 胡子 , 这 锁 的 头发 在 他的 前额 和 这 去 - 前方
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
他留着漂亮的胡子, 额前有一缕头发, 脸上带着自信的表情。

[wen] [hi:; hi] [dr'skʌvəd] [ðɪs] , [aɪ'ti:][ɔ:l] [kəlæpst] [ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn] [dr'sper] .
When he discovered this , it all collapsed and he sank down in despair .
什么时候 他 发现 这 , 它 全部 倒塌 和 他 沉没 向下 在 绝望 .
当他发现这一点时, 一切都崩溃了, 他陷入了绝望之中。

['pɛl] [ə'wʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [berðd] [ɪn] [pɜ:rspə'reɪŋ] ,
Pelle awoke with a start , bathed in perspiration ,
佩勒 醒来 和 一个 开始 , 洗澡 在 汗 ,
佩勒猛然惊醒, 浑身是汗。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['ætməsfɪr] : [hi:; hi][wʌz; wəz]
and saw with thankfulness the fields and the bright atmosphere : he was
和 锯 和 感恩 这 字段 和 这 明亮的 气氛 : 他 曾是
[æt; ət] ['eni] [reɪt] [sti:l] [ə'laɪv] !
at any rate still alive !
在 任何 速度 仍然 活 !
他满怀感激地看着田野和明亮的阳光: 至少他还活着!

[hi:; hi][roʊz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['hevi] [steps] [waɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bri:z] [ku:ld] [hɪz; ɪz]
He rose and walked on with heavy steps while the spring breeze cooled his
他 玫瑰 和 步行 在 和 重的 步骤 尽管 这 春天 微风 冷却 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .
他起身, 迈着沉重的步伐继续前行, 春风拂过, 吹拂过他的额头。

[hɪz; ɪz][roʊd] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] - .
His road led him to Nörrebro .
他的 路 引领 他 到 - .
他的道路将他引向了诺雷布罗。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['li:vɪŋ]
The sun was setting behind him ; it must be about the time for leaving
这 太阳 曾是 环境 在后面 他 ; 它 必须 是 关于 这 时间 为了 离开
[ɔ:f] [wɜ:rk] ,
off work ,
离开 工作 ,
太阳正在他身后落下; 应该差不多该下班了。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['hu:tər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['fæktɪz; 'fæktəɪz] ,
and yet no hooter sounded from the numerous factories ,
和 然而 不 喇叭 听起来 从 这 很多的 工厂 ,
然而, 众多工厂里却没有响起一声汽笛。

[noʊ] [stri:m] [ʌv; əv] [br'graɪnd] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] .
no stream of begrimed human beings poured out of the side streets .
不 溪流 的 肮脏的 人类 生物 倾倒 出去 的 这 边 街道 .
没有成群结队的衣衫褴褛的人从街巷中涌出。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ti:] - ['ga:dnz] [ɪn][ðə; ði] [frɛdɜːɪksənd] [rouɪd] [sæt] ['wɜ:kmenz] ['fæməliz] [wɪð; wɪθ]
In the little tea - gardens in the Frederikssund Road sat workmen's families with
在 这 小的 茶 - 花园 在 这 弗雷德里克斯松 路 卫星 工人的 家庭 和
[pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd][prə'vɪz(ə)n] - ['bæskɪt] ;
perambulator and provision - basket ;
婴儿车 和 条款 - 篮子 ;
在弗雷德里克斯松德路的小茶园里, 坐着推着婴儿车、提着食物篮的工人家庭;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðer; ðər][best][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] .
they were dressed in their best and were enjoying the spring day .
他们 是 穿着 在 他们的 最好的 和 是 享受 这 春天 天 .
他们穿着最好的衣服, 享受着美好的春日时光。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['æftər][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ?
Was there after all something in his dream ?
曾是 那里 后 全部 某物 在 他的 梦 ?
他的梦里难道真的有什么吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['splendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] !
If so , it would be splendid to come back !
如果 所以 , 它 会 是 灿烂 到 来 后退 !
如果真是这样, 那回来就太好了!

[hi:; hi] [æskt] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][tould] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
He asked people what was going on , and was told that it was the
他 问 人们 什么 曾是 去 在 , 和 曾是 讲述 那 它 曾是 这
[ɪ'leɪkʃənz] .
elections .
选举 .
他问人们发生了什么事, 得知是在举行选举。

" [wɪə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] - [deɪ] !
" We're going to take the city to - day !
" 是 去 到 拿 这 城市 到 - 天 !
“我们今天就要拿下这座城市! ”

" [ðeɪ] [sed] , ['læfɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" they said , laughing triumphantly .
" 他们 说 , 笑 凯旋而归 .
他们得意地笑着说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
From the square he turned into the churchyard ,
从 这 正方形 他 转向 进入 这 墓地 ,
他从广场拐进了教堂墓地,

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['sa:mbər] ['ævənu:][ʌv; əv] ['pɑ:plər] [tu:; tə]['tʃæp(ə)l] [rouɪd] .
and went down the somber avenue of poplars to Chapel Road .
和 去 向下 这 忧郁 大街 的 白杨树 到 教堂 路 .
然后沿着阴森森的白杨树大道走向教堂路。

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔːr]
Opposite the end of the avenue he saw the two little windows in the second floor
对面的 这 结尾 的 这 大街 他 锯 这 二 小的 视窗 在 这 第二 地面
;
;
;
;

在大道尽头的对面，他看到了二楼的两扇小窗户；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈelən] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]
and in his passionate longing he seemed to see Ellen standing there and
和 在 他的 热情的 渴望 他 似乎 到 看 艾伦 常设 那里 和
[ˈbekənɪŋ] .
beckoning .
招手 .

在他炽热的渴望中，他仿佛看到艾伦站在那里向他招手。

[hiː; hi][ræn] [naʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
He ran now , and took the stairs three or four at a time .
他 跑 现在 , 和 采取 这 楼梯 三 或者 四 在 一个 时间 .

他开始跑了起来，一次爬三四级台阶。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bel] - [kɔːrd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn]
Just as he was about to pull the bell - cord , he heard strange voices within
只是 作为 他 曾是 关于 到 拉 这 钟 - 绳索 , 他 听到 奇怪的 声音 之内
;
;
;

正当他要拉响门铃时，他听到里面传来奇怪的声音。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈperəlaɪzd] .
and paused as though paralyzed .
和 暂停 作为 尽管 瘫痪 .

他愣住了，仿佛被什么东西缄默了一般。

[ðə; ði] [dɔːr] [lʊkt] [kəʊld][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
The door looked cold and as if it had nothing to do with him ;
这 门 看起来 寒冷的 和 作为 如果 它 有 没有什么 到 做 和 他 ;

那扇门看起来冰冷，仿佛与他无关；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] - [pleɪt] .
and there was no door - plate .
和 那里 曾是 不 门 - 盘子 .

而且没有门牌。

[hiː; hi] [went] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡriːnɡroʊsərz] [ˈselər] [bɪˈləʊ]
He went slowly down the stairs and asked in the greengrocer's cellar below
他 去 缓慢地 向下 这 楼梯 和 问 在 这 蔬菜水果店 地窖 以下
[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈsoʊd] [ˈʌpəz] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
whether a woman who sewed uppers did not live on the second floor to the left .
无论 一个 女士 WHO 缝制的 上衣 做过 不是 居住 在 这 第二 地面 到 这 左边 .

他慢慢地走下楼梯，到楼下菜商的地下室询问，二楼左边是不是住着一位缝制上衣的妇女。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [fərˈseɪkən] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] — [θriː] ,
She had been forsaken by her husband and had two children — three ,
她 有 到过 被遗弃的 经过 她 丈夫 和 有 二 孩子们 — 三 ,
[hiː; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [ˈhʌmbli] ;
he corrected himself humbly ;
他 已更正 他自己 谦卑地 ;

她被丈夫抛弃，有两个孩子——不，是三个，他谦虚地纠正道；

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
what had become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ？

他们后来怎么样了？

[ðə; ði] ['depjʊti] - ['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn][ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;
The deputy - landlord was a new man and could give him no information ;
这 副 - 房东 曾是 一个 新的 男人 和 可以 给 他 不 信息 ；
副房东是个新人，无法提供任何信息；

[soʊ][hi:; hi] [went] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
so he went up into the house again ,
所以 他 去 向上 进入 这 房子 再次 ；

于是他又回到了房子里。

[ænd; ənd] [æskt] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .
and asked from door to door but without any result .
和 问 从 门 到 门 但 没有 任何 结果 ；

他们挨家挨户地询问，但一无所获。

[pʊr] ['pi:p(ə)] [du:] [nɔ:t][ˈdʒen(ə)rəli][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪn][wʌn] [plɛs] .
Poor people do not generally live long in one place .
贫穷的 人们 做 不是 一般来说 居住 长的 在 一 地方 ；

穷人一般不会在一个地方久居。

['pel] ['wɒndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][hæp'hæzəd] .
Pelle wandered about the streets at haphazard .
佩勒 漫步 关于 这 街道 在 偶然 ；

佩勒漫无目的地在街上游荡。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['elənz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp]
He could think of no way of getting Ellen's address , and gave it up
他 可以 思考 的 不 方式 的 获得 艾伦的 地址 ； 和 给予 它 向上
[dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ;
disheartened ;
沮丧 ；

他想不出任何办法来获取艾伦的地址，只好沮丧地放弃了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fər'lɔ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['pi:p(ə)] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
in his forlorn condition he had the impression that people avoided him ,
在 他的 绝望 状况 他 有 这 印象 那 人们 避免 他 ；
[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] .
and it discouraged him .
和 它 灰心 他 ；

他当时处境凄凉，感觉人们都避而远之，这让他很沮丧。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'res] ,
His soul was sick with longing for a kind word and a caress ,
他的 灵魂 曾是 生病的 和 渴望 为了 一个 种类 单词 和 一个 抚摸 ；

他内心充满对一句温暖话语和一次温柔抚摸的渴望，这种渴望让他痛苦不堪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ðəm; ðəm] .
and there was no one to give them .
和 那里 曾是 不 一 到 给 他们 ；

而且也没有人可以给他们。

[noʊ] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] ,
No eyes brightened at seeing him out again ,
不 眼睛 明亮 在 看到 他 出去 再次 ；

看到他再次出现，没有人露出高兴的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn] [veɪn] [ɪn] [ˈhaʊs] [ˈæftər] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [ˈsɪmpəθaɪz]
and he hunted in vain in house after house for some one who would sympathize
和 他 猎杀 在 徒劳 在 房子 后 房子 为了 一些 一 who 会 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

他挨家挨户地寻找能够同情他的人，但都徒劳无功。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [əˈrouz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
A sudden feeling of hatred arose in him ,
一个 突然 感觉 的 仇恨 出现 在 他 ,

他心中突然涌起一股仇恨之情。

[æn; ən][ˈiːv(ə)] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][hɪt] [aʊt] [æt; ət] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈrekləsli] [ɑːn] .
an evil desire to hit out at everything and go recklessly on .
一个 邪恶的 欲望 到 打 出去 在 一切 和 去 鲁莽地 在 .

一种邪恶的欲望，想要攻击一切，肆意妄为。

[ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] .
Twilight was coming on .
暮 曾是 未来 在 .

暮色渐浓。

[brɪˈloo] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] [wɔːl] [sʌm; səm] [ˈnuːzpeɪpər] - [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] “ [tʌtʃ] [ləst] ” [ɑːn]
Below the churchyard wall some newspaper - boys were playing “ touch last ” on
以下 这 墓地 墙 一些 报纸 - 男孩们 是 玩耍 “ 触碰 最后的 ” 在

[ðer; ðər][ˈbaɪsɪkəlz] .
their bicycles .
他们的 自行车 .

在教堂墓地围墙下，一些送报男孩骑着自行车玩“最后一击”游戏。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [laɪk] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdərz] , [ænd; ənd] [rɪˈzemblɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡautʃəuz] ,
They managed their machines like circus - riders , and resembled little gauchos ,
他们 管理 他们的 机器 喜欢 马戏团 - 骑手 , 和 类似 小的 高乔人 ,

他们像马戏团骑手一样操控着机器，活像一群小牛仔。

[ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [wiːl] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ]
throwing them back and running upon the back wheel only , and bounding
投掷 他们 后退 和 跑步 之上 这 后退 车轮 仅有的 , 和 边界

[ˈoʊvər][ˈɑːbstək(ə)lɪz] .
over obstacles .
超过 障碍 .

将它们扔回原位，只用后轮行驶，并跳过障碍物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stræpt] [ðer; ðər][bægz][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,
They had strapped their bags on their backs ,
他们 有 绑带 他们的 包 在 他们的 背部 ,

他们把行李背在背上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bluː] [kæp] - [ˈbændz] [flæpt] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk] [ˈpenən] .
and their blue cap - bands flapped about their ears like pennons .
和 他们的 蓝色的 帽 - 乐队 拍打 关于 他们的 耳朵 喜欢 旗帜 .

他们的蓝色帽带像旗帜一样在耳朵周围飘扬。

[ˈpel] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ˈæbsəntli] [ˈfɑːloʊd] [ðer; ðər] [ˈrekləs] [pleɪ] ,
Pelle seated himself upon a bench , and absently followed their reckless play ,
佩勒 坐着 他自己 之上 一个 长椅 , 和 心不在焉地 随后 他们的 鲁莽 玩 ,

佩莱坐在长椅上，心不在焉地看着他们鲁莽的比赛。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θʊːts] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkerləs] [ˈbɔɪhʊd] .
while his thoughts went back to his own careless boyhood .
尽管 他的 想法 去 后退 到 他的 自己的 粗心 童年 .

他的思绪回到了自己无忧无虑的童年时代。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [ɔ:r] [twelv] [tɒk] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] ['breɪknek] [trɪks] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
A boy of ten or twelve took the lead in breakneck tricks , shouting and
一个 男生 的 十 或者 十二 采取 这 带领 在 断颈 技巧 , 喊叫 和
[kə'mændɪŋ] ;
commanding ;
指挥 ;

一个十岁或十二岁的男孩带头表演惊险刺激的特技，边喊边指挥；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bənd] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['li:dəʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
he was the chief of the band , and maintained the leadership with a
他 曾是 这 首席 的 这 乐队 , 和 维持 这 领导 和 一个
[haɪ] [hænd] .
high hand .
高的 手 .

他是乐队的首领，并以铁腕手段维持着领导地位。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [snʌb] [noʊz] , [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪmpjədəns] ,
His face , with its snub nose , beamed with lively impudence ,
他的 脸 , 和 它是 冷落 鼻子 , 光束 和 热闹 厚颜无耻 ,
[ə'pɒnəns] .
他那张鼻子略微上翘的脸上，洋溢着活泼的傲慢。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kæp] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [tu:] [ɪk'seɪʃənəli] ['prɑ:mɪnənt] [ɪrz] .
and his cap rested upon two exceptionally prominent ears .
和 他的 帽 休息 之上 二 非常 著名的 耳朵 .
[ə'pɒnənt] .
他的帽子架在两只格外突出的耳朵上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə] [ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪg'zu:bərənt] ['spɪrɪts] .
The boys began to make of the stranger a target for their exuberant spirits .
这 男孩们 开始 到 制作 的 这 陌生人 一个 目标 为了 他们的 旺盛 烈酒 .
[ɪg'zu:bərənt] .
男孩们开始把这个陌生人当作他们旺盛精力的发泄对象。

[ɪn] ['dæʃɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lu:z] [kən'trəʊl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ,
In dashing past him they pretended to lose control of their machine ,
在 帅气 过去的 他 他们 假装 到 失去 控制 的 他们的 机器 ,
[mə'ʃi:n] .
他们从他身边疾驰而过时，假装失去了对机器的控制。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fʊt] ;
so that it almost went over his foot ;
所以 那 它 几乎 去 超过 他的 脚 ;
[fʊt] .
所以它几乎越过了他的脚；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [ðə; ði] ['li:də] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] .
and at last the leader suddenly snatched off his cap .
和 在 最后的 这 领导者 突然 抢夺 离开 他的 帽 .
[snætʃt] .
最后，领头的人突然一把扯下帽子。

['pel] ['kwɑɪətli] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
Pelle quietly picked it up ,
佩勒 悄悄 挑选 它 向上 ,
[pɪkt] .
佩勒静静地捡起了它。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] ['sɜ:rkliŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meʒəd] [stroʊks] [æz; əz] [ðəʊ] ['pɒndərɪŋ]
but when the boy came circling back with measured strokes as though pondering
但 什么时候 这 男生 来了 盘旋 后退 和 测量 笔画 作为 尽管 沉思
[sʌm; səm] [freɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lər] .
some fresh piece of mischief he sprang up and seized him by the collar .
一些 新鲜的 片 的 恶作剧 他 弹簧 向上 和 查获 他 经过 这 衣领 .
[spræŋ] .
但当男孩有节奏地绕回来，仿佛在琢磨着什么新的恶作剧时，他猛地站起来，一把抓住男孩的衣领。

" [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] , [ju:; jʊ] [skæmp] !
" **Now you shall have a thrashing , you scamp !**
" 现在 你 将 有 一个 猛烈抽打 , 你 恶棍 !
[skæmp] .
"现在你这无赖，要挨一顿揍了！ "

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] .

“ he said , lifting him off his bicycle .

“ 他 说 , 举重 他 离开 他的 自行车 .

“他说着，把他从自行车上抱了下来。”

“ [bʌt; bət] [ˈɪtl] [bi:; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈperənts] .

“ But it'll be just as well if you get it from your parents .

“ 但 它将 是 只是 作为 出色地如果 你 得到 它 从 你的 父母 .

“但如果你从父母那里得到它，那也一样好。”

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [neɪm] ? ”

What's your father's name ? ”

是什么 你的 父亲的 姓名 ? ”

你父亲叫什么名字？

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] , [ˈflɒkɪŋ] [rəʊnd] [ðəm; ðəm]

“ He hasn't got a father ! ” cried the other boys , flocking round them

“ 他 还没有 得到 一个 父亲 ! ” 哭 这 其他 男孩们 , 集群 圆形的 他们

[ˈθretnɪŋli] .

threateningly .

威胁地 .

“他没有父亲！”其他男孩喊道，并威胁性地围了上来。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

“ Let him go !

“ 让 他 去 !

“放了他！ ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [bæd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,

“ The boy opened his lips to give vent to a torrent of bad language ,

“ 这 男生 打开 他的 嘴唇 到 给 发泄 到 一个 激流 的 坏的 语言 ,

男孩张开嘴，破口大骂起来。

[bʌt; bət] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ˈterər] [æt; ət] [ˈpəl] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] [θɪŋ]

but stopped suddenly and gazed in terror at Pelle , struggling like a mad thing

但 停止 突然 和 凝视 在 恐怖 在 佩勒 , 挣扎 喜欢 一个 疯狂的 事物

[tu:; tə] [get] [əˈweɪ] .

to get away .

到 得到 离开 .

但他突然停了下来，惊恐地盯着佩勒，像疯了一样挣扎着想要逃走。

[ˈpəl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɪn] [səɪˈpraɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr]

Pelle let him go in surprise , and saw him mount his bicycle and disappear

佩勒 让 他 去 在 惊喜 , 和 锯 他 山 他的 自行车 和 消失

[ˈhaʊlɪŋ] .

howling .

嚎叫 .

佩勒惊讶地放开了他，看到他骑上自行车，嚎叫着消失在了远方。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [dæft] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈswɒləʊz] .

His companions dashed after him like a flight of swallows .

他的 同伴 虚线 后 他 喜欢 一个 航班 的 燕子 .

他的同伴们像一群燕子一样紧随其后。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlæsɪ] [ˈfredərɪk] !

“ Wait a little , Lasse Frederik !

“ 等待 一个 小的 , 拉塞 弗雷德里克 !

“稍等片刻，拉塞·弗雷德里克！ ”

“ [ðeɪ] [kraɪd] .

“ they cried .

“ 他们 哭 .

他们哭了。

[ˈpɛl] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
Pelle stood a little while gazing after them ,
佩勒 站立 一个 小的 尽管 凝视 后 他们 ,
佩勒站在那里，凝视着他们的背影，过了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] - [stri:t] .
and then with bent head walked slowly into Nörrebro Street .
和 然后 和 弯曲 头 步行 缓慢地 进入 - 街道 .
然后他低着头，慢慢地走进了诺雷布罗街。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] ,
It was strange to be walking again in this street ,
它 曾是 奇怪的 到 是 步行 再次 在 这 街道 ,
再次走在这条街上，感觉很奇妙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
which had played so great a part in his life .
哪个 有 玩 所以 伟大的 一个 部分 在 他的 生活 .
这在他的一生中扮演了非常重要的角色。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz][ˈheɪvɪərðənˈlɜː] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ]
The traffic was heavier here than in other places , and the stone paving
这 交通 曾是 较重 这里 比 在 其他 地方 , 和 这 石头 铺路
[meɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [soʊ] .
made it more so .
制成 它 更多的 所以 .
这里的交通比其他地方更繁忙，而石板路更加剧了这种情况。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][.ædəˈmæntaɪn][self] - [dɪˈpendəns] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [wer]
A peculiar adamantine self - dependence was characteristic of this district where
一个 奇特 金刚石 自己 - 依赖性 曾是 特征 的 这 区 在哪里
[ˈevri] [step][wʌz; wəz] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] .
every step was weighted with the weight of labor .
每一个 步 曾是 加权 和 这 重量 的 劳动 .
这个地区的特点是极其坚韧的自力更生精神，每一步都承载着辛勤劳动的重担。

[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The shops were the same , and he also recognized several of the
这 商店 是 这 相同的 , 和 他 还 认可 一些 的 这
[ˈʃɒpˌkiːpəz] .
shopkeepers .
店主 .
店铺还是那些老样子，他还认出了其中几位店主。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət][hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ˈpiːpəlz] [ˈfeɪsɪz] ,
He tried to feel at home in the crowd , and looked into people's faces ,
他 尝试 到 感觉 在 家 在 这 人群 , 和 看起来 进入 人们的 面孔 ,
他努力让自己融入人群，仔细观察着人们的脸。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] .
wondering whether any one would recognize him .
好奇 无论 任何 一 会 认出 他 .
他想知道是否有人会认出他。

[hiː; hi][bəʊθ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [fɪrd] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [pæst] ,
He both wished and feared it , but they hurried past ,
他 两个都 希望 和 害怕 它 , 但 他们 慌忙 过去的 ,
他既希望又害怕，但他们还是匆匆走过了。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˈwʌndər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ]
only now and then one of them would wonder a little at his strange
仅有的 现在 和 然后 一 的 他们 会 想知道 一个 小的 在 他的 奇怪的
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

只是偶尔有人会对他奇特的外表感到有些疑惑。

[hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jestərdeɪ]
He himself knew most of them as well as if it had been yesterday
他 他自己 知道 最多 的 他们 作为 出色地 作为 如果 它 有 到过 昨天
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
he had had to do with those thousands ,
他 有 有 到 做 和 那些 数千 ,
他本人对他们中的大多数人都非常熟悉，仿佛昨天才与那数千打过交道一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] ['jɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [θrʌst] [nuː] ['feɪsɪz][ɪn] [brɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
for the intermediate years had not thrust new faces in between him and
为了 这 中间的 年 有 不是 推力 新的 面孔 在 之间 他 和
[ðə; ði][oʊld][wʌnz] .
the old ones .
这 老的 一个 .

因为中间的几年并没有在他和老朋友之间插入新的面孔。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [met] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Now and again he met one of his men walking on the pavement with his
现在 和 再次 他 遇见 一 的 他的 男人 步行 在 这 路面 和 他的
[waɪf] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
wife on his arm ,
妻子 在 他的 手臂 ,

他偶尔会遇到手下挽着妻子走在人行道上。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] ['træmkɑːr] [æz; əz] ['draɪvər] [ænd; ənd] [kən'dʌktəz] .
while others were standing on the electric tramcars as drivers and conductors .
尽管 其他的 是 常设 在 这 电的 有轨电车 作为 司机 和 导体 .

而其他人士则站在有轨电车上担任司机和售票员。

['wiːklɪŋz] [ænd; ənd] ['stedɪ] ['feləʊz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .
Weaklings and steady fellows — they were his army .
弱者 和 稳定的 伙伴们 — 他们 是 他的 军队 .

弱者和稳健者——他们就是他的军队。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fæməli]
He could name them by name and was acquainted with their family
他 可以 姓名 他们 经过 姓名 和 曾是 熟人 和 他们的 家庭
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他能叫出他们的名字，并且了解他们的家庭情况。

[wel] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd] [rʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [sɪns] [ðen] !
Well , a good deal of water had run under the bridge since then !
出色地 , 一个 好的 交易 的 水 有 跑步 在下面 这 桥 自从 然后 !

嗯，从那以后，已经发生了许多事了！

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪzənz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] .
He went into a little inn for travelling artisans , and engaged a room .
他 去 进入 一个 小的 客栈 为了 旅行 工匠 , 和 已订婚的 一个 房间 .
他走进一家专供旅行工匠居住的小客栈，租了一间房。

“ [its] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,
“ **It's easy to see that you've been away from this country for a day or two** ,
“ 它是 简单的 到 看 那 你已经 到过 离开 从 这 国家 为了 一个 天 或者 二 ,
“ 很容易看出你已经离开这个国家一两天了。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .
“ **said the landlord** .
“ 说 这 房东 .
房东说道。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [fɑ:r] ?
“ **Have you been far ?**
“ 有 你 到过 远的 ?
你去过远的地方吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ˈpel] [hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
“ **Oh , yes , Pelle had seen something of the world** .
“ 哦 , 是的 , 佩勒 有 已见 某物 的 这 世界 .
“哦，是的，佩勒见识过世间百态。”

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
And here at home there had been a good many changes .
和 这里 在 家 那里 有 到过 一个 好的 许多 变化 .
而家里也发生了许多变化。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [get][ɑ:n] ?
How did the Movement get on ?
如何 做过 这 移动 得到 在 ?
这场运动进展如何？

“ [ˈkæpətəli] !
“ **Capitally !**
“ 资本 !
“太棒了！ ”

[jes] , [ˈɔ:flɪ] [wel] !
Yes , awfully well !
是的 , 非常 出色地 !
是的，非常好！

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][hæz; həz] [meɪd] [trəˈmendəs] [ˈprɑ:gres] ; [tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] !
Our party has made tremendous progress ; to - day we shall take the town !
“ 我们的 派对 有 制成 巨大的 进步 ; 到 - 天 我们 将 拿 这 镇 !
“
“

我们党取得了巨大的进步；今天我们就要拿下这座城！

“ [ˈðætəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [θɪŋz] , [aɪ] [səˈpouz] ? ”
“ **That'll make a difference in things , I suppose ?** ”
“ 那将 制作 一个 不同之处 在 事物 , 我 认为 ? ”
“我想，那应该会对事情产生影响吧？ ”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ **Oh , well , I wouldn't say that for certain** .
“ 哦 , 出色地 , 我 不会 说 那 为了 肯定 .
“哦，嗯，我不敢肯定地说。”

[ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ɪnˈkriːsɪz] [ˈevri] [jɪr] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [huː] [ˌreprɪzents] [ðə; ði] [taʊn]
Unemployment increases every year , and it's all the same who represents the town
失业 增加 每一个 年 , 和 它是全部 这 相同的 WHO 代表 这 镇
[ænd; ənd][sɪts][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
and sits in parliament .
和 坐着 在 议会 .

失业率逐年上升，但代表该镇进入议会的却是同一人。

[bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt][ɑːn] [ˈveri] [wel] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpraɪsɪz][ɡoʊ] . "
But we've got on very well as far as prices go . "
但 我们已经 得到 在 非常 出色地 作为 远的 作为 价格 去 . "
但就价格而言，我们做得非常好。"

" [tel] [em ˈiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [kɔːld] [ˈpel] ;
" **Tell me — there was a man in the Movement a few years ago called Pelle ;**
" 告诉 我 — 那里 曾是 一个 男人 在 这 移动 一个 很少 年 前 称为 佩勒 ;
"告诉我——几年前运动中有一个叫佩勒的人；

[wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
what's become of him ?
是什么 变得 的 他 ?

他现在怎么样了？

" [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [skræt[t] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] .
" **The landlord scratched his parting .**
" 这 房东 刮痕 他的 离别 .

房东挠了挠头，告别了。

" [ˈpel] ! [ˈpel] !
" **Pelle ! Pelle !**
" 佩勒 ! 佩勒 !

“佩勒！佩勒！”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
What in the world was there about him ?
什么 在 这 世界 曾是 那里 关于 他 ?

他到底有什么特别之处？

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [meɪk] [fɔːls] [kɔɪnz] , [ɔːr][rɑːb][ə; eɪ] [tɪl] ?
Didn't he make false coins , or rob a till ?
没有 他 制作 错误的 硬币 , 或者 抢 一个 直到 ?

他难道没有制造假币或者抢劫收银机吗？

[ɪf] [aɪ] [rɪˈmembər] [raɪt] , [hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɪzn] .
If I remember right , he ended by going to prison .
如果 我 记住 正确的 , 他 结束 经过 去 到 监狱 .

如果我没记错的话，他最后进了监狱。

[wel] , [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] [ˈkærəktərz] [ɪn] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
Well , well , there are bad characters in every movement .
出色地 , 出色地 , 那里 是 坏的 人物 在 每一个 移动 .

嗯，每个运动中都会有坏人。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['wɜ:kmen] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ['i:tɪŋ] [fraɪd] ['lɪvər] , [dʒɔɪnd]
" **A couple of workmen , who were sitting at a table eating fried liver , joined**
" 一个 夫妻 的 工人 ; WHO 是 坐着 在 一个 桌子 吃 油煎 肝 ; 加入
[ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
in the conversation .
在 这 对话 .

“几个正坐在桌旁吃炸肝的工人也加入了谈话。

" [hi:; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] ,
" **He came a good deal to the front five or six years ago ,**
" 他 来了 一个 好的 交易 到 这 正面 五 或者 六 年 前 ;
"五六年前他经常出现在前线，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
" **said one of them with his mouth full .**
" 说 一 的 他们 和 他的 嘴 满的 .

“其中一个嘴里塞满了东西，含糊不清地说。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] . "
" **But there wasn't much in him ; he had too much imagination .** " "
" 但 那里 不是 很多 在 他 ; 他 有 也 很多 想像力 . " "
“但他的内在并不丰富；他太有想象力了。”

" [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gift] [ʌv; əv][ðə; ði][gæb] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **He had the gift of the gab , anyhow , " said the other .**
" 他 有 这 礼物 的 这 瞎扯 , 无论如何 , " 说 这 其他 .
“反正他能说会道,”另一个人说道。

" [aɪ] [stɪl] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:k] - [aʊt] .
" **I still distinctly remember him at the great lock - out .**
" 我 仍然 明显地 记住 他 在 这 伟大的 锁 - 出去 .
“我仍然清楚地记得他在那次大封锁期间的样子。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][noʊ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] !
He could make you think you were no end of a fine fellow , he could !
他 可以 制作 你 思考 你 是 不 结尾 的 一个 美好的 同伴 ; 他 可以 !
他能让你觉得自己了不起，他真的能！

[wel] , [ðæts] [ɔ:l][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] !
Well , that's all past and gone !
出色地 , 那就是 全部过去的 和 已消失 !

唉，那都过去了！

[jʊr; jər] [helθ] , ['kɑ:mræd] !
Your health , comrade !
你的 健康 ; 同志 !

同志，祝你健康！

" ['pel] [roʊz] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **Pelle rose quietly and went out .**
" 佩勒 玫瑰 悄悄 和 去 出去 .

佩勒静静地起身走了出去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] ; ['noʊbə:di] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
He was forgotten ; nobody remembered anything about him ,
他 曾是 被遗忘的 ; 无人 记得 任何事物 关于 他 ;
他被遗忘了；没有人记得他的任何事。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] ['sʌfərd] .
in spite of all that he had fought for and suffered .
在 尽管如此 的 全部 那 他 有 战斗 为了 和 遭受 .
尽管他为此奋斗并承受了那么多苦难。

[mʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['ʊʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [sɪns] [ðen] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
Much must have passed over their heads since then , and him they had
很多 必须 有 通过了 超过 他们的 头部 自从 然后 , 和 他 他们 有
[ˈsɪmplɪ] [fər'gɔ:tɪn] .
simply forgotten .
简单地 被遗忘的 :

从那以后，肯定有很多事情他们没注意到，他们也早已把他忘了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [mɔ:ɪr] ['hoʊmləs] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [stri:t] ,
He did not know what to do with himself , more homeless here in this street ,
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 , 更多的 无家可归者 这里 在 这 街道 ,
他不知道该怎么办，这条街上他和其他无家可归的人一样，茫然无措。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .
which should have been his own , than in any other place .
哪个 应该 有 到过 他的 自己的 , 比 在 任何 其他 地方 :

那地方本该是属于他的，而不是其他任何地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] ;
It was black with people , but he was not carried with the stream ;
它 曾是 黑色的 和 人们 , 但 他 曾是 不是 携带 和 这 溪流 ;
水面上挤满了人，但他并没有被水流冲走；

[hi:; hi] [ri'zembld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [wɑ:ft] [ʌp][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [left] ['laɪɪŋ] .
he resembled something that has been washed up to one side and left lying .
他 类似 某物 那 有 到过 洗过 向上 到 一 边 和 左边 说谎 .
他看起来就像被冲到一边丢弃的东西。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] .
They were all in their best clothes .
他们 是 全部 在 他们的 最好的 衣服 :

他们都穿着最好的衣服。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['poʊlɪŋ] - [bʊθs]
The workmen came in crowds on their way either from or to the polling - booths
这 工人 来了 在 人群 在 他们的 方式 任何一个 从 或者 到 这 轮询 - 展位
,
:
,

工人们成群结队地来到这里，他们要么是去投票站，要么是从投票站返回。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪðər] [baɪ] ['i:gər] ['kɒmreɪdz] .
and some were collected and accompanied thither by eager comrades .
和 一些 是 集 和 伴随 那里 经过 渴望的 同志们 .
有些人被热情的同志们聚集起来，陪同他们前往那里。

[wʌn][mæn] [wʊd] [ʃaʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊd] [hænd] : “ [haɪ] ,
One man would shout to another across the road through his hollowed hand : “ Hi ,
一 男人 会 喊 到 其他 穿过 这 路 通过 他的 空心的 手 : “ 你好 ,
[ˈpi:tɜsən] !
Petersen !
彼得森 !

一个人会透过空心的手掌对着马路对面的另一个人喊道：“嗨，彼得森！ ”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:v] ['vəʊtɪd] ?
I suppose you've voted ?
我 认为 你已经 投票 ?

我想你已经投票了吧？

“ Everywhere there was excitement and good humor : the city was to be ”
到处 那里 曾是 激动 和 好的 幽默 : 这 城市 曾是 到 是
[ˈevriwɛr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhju:mər] : [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
[ˈteɪkən] !
taken !
已采取 !

“到处都洋溢着兴奋和欢乐：这座城市即将被攻克！”

Pelle went with the stream over Queen Louise's Bridge and farther into the city .
佩勒 去 和 这 溪流 超过 女王 路易丝的 桥 和 更远 进入 这 城市 .
[ˈpɛl] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ˈoʊvər] [kwi:n] [luːˈiːzɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .

佩勒顺着溪流过了路易丝女王桥，继续向城市深处走去。

Here the feeling was different , opinions were divided , people exchanged sharp
这里 这 感觉 曾是 不同的 , 意见 是 分割 , 人们 交换 锋利的
[hɪr] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] , [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] , [ˈpi:p(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ʃɑ:rp]
[wɜːrdʒ] .
words .
字 .
[wɜːrdʒ] .

这里的情况则不同，人们意见不一，言辞激烈。

Outside the newspaper - offices stood dense crowds impeding the wheel - traffic
外部 这 报纸 - 办公室 站立 稠密 人群 阻碍 这 车轮 - 交通
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] - [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [stʊd] [dens] [kraʊdz] [ɪmˈpiːdɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] - [ˈtræfɪk]
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
as they waited patiently for the results that were shown in the windows .
作为 他们 等待 耐心 为了 这 结果 那 是 所示 在 这 视窗 .

报社外站满了人，他们阻碍了车辆通行，耐心地等待着橱窗里显示的选举结果。

Every time a contested district came in , a wave of movement passed through the
每一个 时间 一个 有争议的 区 来了 在 , 一个 海浪 的 移动 通过了 通过 这
[ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [kənˈtestɪd] [ˈdɪstrɪkt] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,
[kraʊd] ,

每当出现争议选区时，人群中就会掀起一阵骚动。

followed by a mighty roar if a victory was recorded .
随后 经过 一个 强大的 吼 如果 一个 胜利 曾是 记录 .
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [rɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] .

如果取得胜利，就会发出震耳欲聋的咆哮声。

All was comparatively quiet ;
全部 曾是 比较 安静的 ;
[ɔ:l][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkwaɪət] ;

一切都相对平静；

people stood outside the offices of the papers that bore the color of their
人们 站立 外部 这 办公室 的 这 文件 那 钻孔 这 颜色 的 他们的
[ˈpi:p(ə)l] [stʊd] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .
[ˈpɑːrti] .

人们站在印有自己政党颜色的报社办公室外。

Only the quarrelsome men gathered about their opponents and had their hats
仅有的 这 爱争吵的 男人 聚集 关于 他们的 对手 和 有 他们的 帽子
[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkwaːrəlsəm] [men] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər][hæts]
[bæʃt] [ɪn] .
bashed in .
猛击 在 .
[bæʃt] [ɪn] .

只有那些好争吵的男人聚集在对手周围，结果被打得帽子都碎了。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] ['bɪzɪli] ['bækwərd]
Within the offices the members of the staff were passing busily backward
之内 这 办公室 这 成员 的 这 职员 是 通过 忙碌地 落后
[ænd; ənd][ˈfɔ:rwərd] ,
and forward ,
和 向前 ,

办公室里，工作人员忙碌地来回走动。

['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .
hanging up the results and correcting them .
绞刑 向上 这 结果 和 纠正 他们 .

把结果挂起来，然后进行改正。

[ɔ:lɪ][ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd] ['restərənt] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] .
All the cafés and restaurants were full of customers .
全部 这 咖啡馆 和 餐厅 是 满的 的 顾客 .

所有的咖啡馆和餐馆都挤满了顾客。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒəz] [kept] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɪsts][frʌm; frəm]
The telephone rang incessantly , and messengers kept coming with lists from
这 电话 响铃 不已 , 和 信使 保留 未来 和 列表 从

[ðə; ði] ['telɪgræm] ['bjʊroʊ] ;
the telegram bureaus ;
这 电报 局 ;

电话铃声响个不停，信使们不断带着电报局的名单前来送信；

[men] [fʊ:t] ['ʊʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blækbɔ:rd] [ænd; ənd] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər]
men fought over the results in front of the great blackboard and chances were
男人 战斗 超过 这 结果 在 正面 的 这 伟大的 黑板 和 机会 是

[dɪ'skʌst] [æt; ət][ðə; ði][teɪblz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pə'litɪk(ə)l] ['nɑ:nsens] [wʌz; wəz] [tʊ:kt] .
discussed at the tables and much political nonsense was talked .
讨论 在 这 表格 和 很多 政治的 废话 曾是 谈话 .

男人们在大黑板前争论结果，在桌旁讨论各种可能性，还谈论了许多政治上的无稽之谈。

['pel] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɑ:k] - [aʊt] .
Pelle had never seen the city so excited , not even during the great lock - out .
佩勒 有 绝不 已见 这 城市 所以 兴奋的 , 不是 甚至 期间 这 伟大的 锁 - 出去 .

佩勒从未见过这座城市如此激动人心，即使是在大罢工期间也没有。

[klæs] [feɪst] [klæs] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] ['i:gər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Class faced class with clenched fists , the workmen even more eager than the
班级 面对 班级 和 紧握 拳头 , 这 工人 甚至 更多的 渴望的 比 这

['ʌpər] [klæs] :
upper class :
上 班级 :

阶级之间剑拔弩张，工人阶级甚至比上层阶级更加咄咄逼人：

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [pɑ:lə'tɪʃnɪz] .
they had become out - and - out politicians .
他们 有 变得 出去 - 和 - 出去 政治家 .

他们已经彻底变成了政客。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ɪts] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ˈʊʊvər] [ðɪs] .
He could see that the Movement had shifted its center of gravity over this .
他 可以 看 那 这 移动 有 转移 它是 中心 的 重力 超过 这 .

他可以看出，这场运动的重心已经转移到了这一点上。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][geɪn] [si:ts] ;
What was necessary was to gain seats ;
什么 曾是 必要的 曾是 到 获得 座位 ;

关键是要赢得席位；

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] ['fʊtɪŋ]
to - day they expected to get the upper hand in the city and a firm footing
到 - 天 他们 预期的 到 得到 这 上 手 在 这 城市 和 一个 公司 立足点
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
out in the country .
出去 在 这 国家 .

今天，他们希望在城市里占据上风，并在乡村站稳脚跟。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['lɪdə] [wɜːr; wər] [ɔː'redɪ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwəd] [ðer; ðər]
Several of the old leaders were already in parliament and brought forward their
一些 的 这 老的 领导人 是 已经 在 议会 和 带来 向前 他们的
[ˈpræktɪk(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ;
practical experience in the debate ;
实际的 经验 在 这 辩论 ;

一些老领导人当时已是议员，并在辩论中提出了他们的实践经验；

[ðer; ðər] [eɪm] [naʊ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː'zɜːrp] [ðə; ði] [pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] .
their aim now was nothing less than to usurp the political power .
他们的 目的 现在 曾是 没有什么 较少的 比 到 篡 这 政治的 力量 .

他们现在的目标就是篡夺政治权力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [boʊld] [ɪ'nʌf] : [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , ['æftər] [ɔːl] .
This was bold enough : they must have been successful , after all .
这 曾是 大胆的 足够的 : 他们 必须 有 到过 成功的 , 后 全部 .

这确实够大胆的：毕竟，他们肯定成功了。

[hiː; hi] [stiɪl] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ,
He still possessed his old quickness of hearing as regards the general feeling ,
他 仍然 拥有 他的 老的 速度 的 听力 作为 问候 这 一般的 感觉 ,

他对整体感觉的敏锐听觉依然如故。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [təʊn] .
and perceived a change in the public tone .
和 感知 一个 改变 在 这 民众 语气 .

并察觉到公众舆论发生了变化。

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['brɔːdər] , [mɔːr] [demə'krætɪk] .
It had become broader , more democratic .
它 有 变得 更广泛 , 更多的 民主 .

它变得更加包容，更加民主。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʌpər] ['klæsɪz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bælət] [naʊ] ,
Even the upper classes submitted to the ballot now ,
甚至 这 上 课程 提交 到 这 选票 现在 ,

就连上层阶级现在也参与了投票。

[ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [voʊts] .
and condescended to fight for a majority of votes .
和 居高临下的 到 斗争 为了 一个 多数 的 投票 .

纡尊降贵地去争取多数选票。

['pel] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnflikt] .
Pelle could see no place for himself , however , in this conflict .
佩勒 可以 看 不 地方 为了 他自己 , 然而 , 在 这 冲突 .

然而，佩莱却认为自己在这场冲突中没有立足之地。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] [ðer; ðər] !
“ **Hi , you there** !
“ 你好 , 你 那里 !

“嗨，你！ ”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:v] [ˈvəʊtɪd] ?
I suppose you've voted ?
我 认为 你已经 投票 ？

我想你已经投票了吧？

[ˈmen] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
men shouted to him as they passed .
男人 喊叫 到 他 作为 他们 通过了 .

路过的人都朝他喊叫。

[ˈvəʊtɪd] !
Voted !
投票 ！

已投票！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [vəʊt] !
He had not even the right to vote !
他 有 不是 甚至 这 正确的 到 投票 ！

他甚至连投票权都没有！

[ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [fɔ:t] ,
In the battle that was now being fought ,
在 这 战斗 那 曾是 现在 存在 战斗 ,

在这场正在进行的战斗中，

[ðer; ðər][oʊld] [ˈliːdər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑ:rt][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][ˈsoʊldʒər] .
their old leader was not even allowed to take part as an ordinary soldier .
他们的 老的 领导者 曾是 不是 甚至 允许 到 拿 部分 作为 一个 普通的 士兵 .

他们的老领导甚至不被允许以普通士兵的身份参战。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !
Out of the road !
出去 的 这 路 ！

让开！

[ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [smɔ:l] [ˈbændz][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəʊlɪŋ] - [bʊθs] [ɔ:r][ðə; ði] [əˈsembli]
They marched in small bands on their way to the polling - booths or the Assembly
他们 行军 在 小的 乐队 在 他们的 方式 到 这 轮询 - 展位 或者 这 集会

[ru:mz; rɒmz] ,
Rooms ,
房间 ,

他们三五成群地列队前往投票站或议会厅。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpeɪvmənt] , [ænd; ænd] [ˈpel] [ˈredɪli] [mu:vɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .
taking up the whole pavement , and Pelle readily moved out of their way .
采取 向上 这 所有的 路面 , 和 佩勒 容易 已搬 出去 的 他们的 方式 .

他们占满了整个人行道，佩勒连忙让开。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [stʊd]
This time he did not come like a king's son for whom the whole world stood
这 时间 他 做过 不是 来 喜欢 一个 国王的 儿子 为了 谁 这 所有的 世界 站立

[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

这一次，他不像个万众瞩目的王子那样到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˈniːðər] [mɔ:r] [nɔ:r] [les] ,
He was of the scum of the earth , neither more nor less ,
他 曾是 的 这 浮渣 的 这 地球 , 两者都不 更多的 也不 较少的 ,

他就是人渣，不多也不少。

[wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] .
one who had been thrown aside and forgotten .
一 WHO 有 到过 抛掷 旁边 和 被遗忘的 .

一个被抛弃和遗忘的人。

[ɪf] [hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][ðer; ðər] [rɪ'membrəns] ,
If he succeeded in recalling himself to their remembrance ,
如果 他 成功了 在 回忆 他自己 到 他们的 纪念 ,

如果他成功地唤起了他们的记忆，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][bi;; bi][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
it would only be the bringing up of the story of a criminal .
它 会 仅有的 是 这 带来 向上 的 这 故事 的 一个 刑事 .

这只不过是提起一个罪犯的故事而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] - [lɪvd] .
There was the house where the Stolpes lived .
那里 曾是 这 房子 在哪里 这 - 居住地 .

那里有斯托尔佩一家居住的房子。

[pər'hæps] [ðeɪ] [nu:] [wer] ['elən] [wʌz; wəz] .
Perhaps they knew where Ellen was .
也许 他们 知道 在哪里 艾伦 曾是 .

或许他们知道艾伦在哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][,aɪ 'ti:] ['mætər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
But what did it matter to him ?
但 什么 做过 它 事情 到 他 ?

但这对他来说又有什么关系呢？

[hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['læsi] - ['terər] - ['strɪkən] [feɪs] .
He had not forgotten Lasse Frederik's terror - stricken face .
他 有 不是 被遗忘的 拉塞 - 恐怖 - 受打击的 脸 .

他没有忘记拉塞·弗雷德里克惊恐万分的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] [wer] ['mɔrtən] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
And there was the corner house where Morten had managed the business .
和 那里 曾是 这 角落 房子 在哪里 莫滕 有 管理 这 商业 .

还有一栋位于街角的房子，莫顿曾在那里管理生意。

[ɑ:] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lŋ] [sɪns] [ðer; ðər] [weɪz] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] !
Ah , it was long since their ways had parted !
啊 , 它 曾是 长的 自从 他们的 方式 有 分手了 !

啊，他们早已分道扬镳！

['mɔrtən] [hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [ɔ:lweɪz] ['envɪd] [hɪm; ɪm] ; [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ber]
Morten had in reality always envied him ; he had not been able to bear
莫滕 有 在 现实 总是 令人羡慕 他 ; 他 有 不是 到过 有能力的 到 熊

[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [sək'ses] .
his tremendous success .
他的 巨大的 成功 .

莫滕其实一直都很嫉妒他；他无法忍受他取得的巨大成功。

[naʊ] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] [kroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] !
Now he would be able to crow over him !
现在 他 会 是 有能力的 到 乌鸦 超过 他 !

现在他终于可以得意洋洋地俯视他了！

[ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kənˈfju:zd] , [ænd; ənd]
Anger and bitterness filled his heart , and his head was confused , and
愤怒 和 苦味 已填 他的 心 , 和 他的 头 曾是 使困惑 , 和
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [bred][ʌv; əv] [ˈmæls] ,
his thoughts , bred of malice ,
他的 想法 , 繁殖 的 恶意 ,
愤怒和痛苦充满了他的心, 他的头脑一片混乱, 他的思想充满了恶意。

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈklʌmzi] [ˈfɔ:ltˌfaɪndərz] .
were like clumsy faultfinders .
是 喜欢 笨拙 故障查找器 .
就像笨拙的吹毛求疵者。

[fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsiəɪt][wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [hæd; həd] [bɪn]
For years the need of associating with human beings had been
为了 年 这 需要 的 关联 和 人类 生物 有 到过
[əˈkju:mjuleɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ;
accumulating within him ;
累积 之内 他 ;
多年来, 他内心一直渴望与人交往;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɡev] [wei] [laɪk][æn; ən] [ˈævələɪnt] .
and now the whole thing gave way like an avalanche .
和 现在 这 所有的 事物 给予 方式 喜欢 一个 雪崩 .
现在, 一切都像雪崩一样崩塌了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌŋ] ,
He could easily pick a quarrel with some one ,
他 可以 容易地 挑选 一个 争吵 和 一些 一 ,
他很容易就能和别人发生争执,

[dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [les] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
just to make himself less a matter of indifference to the rest of the world .
只是 到 制作 他自己 较少的 一个 事情 的 漠不关心 到 这 休息 的 这 世界 .
只是为了让自己在世人眼中不那么无关紧要。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hi:; hi][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈkʌpɪŋ] - [glæs] ” ?
Why shouldn't he go to the “ Cupping - Glass ” ?
为什么 不应该 他 去 到 这 “ 拔罐 - 玻璃 ” ?
他为什么不应该去“拔罐杯”呢?

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
He would be expected there at any rate .
他 会 是 预期的 那里 在 任何 速度 .
无论如何, 他都应该会在那里。

[ˌaʊtˈsaɪd] - [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] .
Outside Griffenfeldt Street there was a crowd .
外部 - 街道 那里 曾是 一个 人群 .
格里芬费尔特街外聚集了很多。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ][koʊl] - [ˈhɪvər] ,
A number of people had gathered round a coal - heater ,
一个 数字 的 人们 有 聚集 圆形的 一个 煤炭 - 重物 ,
一群人围着一个煤炭搬运工,

[hu:] [wʌz; wəz] [brˈleɪbərɪŋ] [ə; eɪ][læmp] - [poʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [[u:z] ,
who was belaboring a lamp - post with the toes of his wooden shoes ,
WHO 曾是 费力 一个 灯 - 邮政 和 这 脚趾 的 他的 木制的 鞋 ,
他正用木屐的脚趾费力地敲打着路灯柱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈjuːzɪŋ] [əˈbjuːsɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
at the same time using abusive language .
在 这 相同的 时间 使用 虐待 语言 .

同时还使用了辱骂性语言。

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
He had run against it and had a bruise on his forehead .
他 有 跑步 反对 它 和 有 一个 挫伤 在 他的 前额 .

他撞上了它，额头上留下了淤青。

[ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
People were amusing themselves at his expense .
人们 是 有趣 他们自己 在 他的 费用 .

人们都在取笑他。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ləmp] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][kʊʊl] - [ˈblækənd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
As the light from the lamp fell upon the coal - blackened face of the drunken
作为 这 光 从 这 灯 跌倒 之上 这 煤炭 - 变黑 脸 的 这 醉
[mæn] ,
man ,
男人 ,

灯光照在醉汉被煤灰熏黑的脸上，

[ˈpel] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Pelle recognized him .
佩勒 认可 他 .

佩勒认出了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈdʒeɪkəb] .
It was Merry Jacob .
它 曾是 欢乐 雅各布 .

是快乐的雅各布。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈæŋɡrəli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
He pushed his way angrily through the crowd and took him by the shoulder .
他 推动 他的 方式 愤怒地 通过 这 人群 和 采取 他 经过 这 肩膀 .

他愤怒地挤过人群，一把抓住他的肩膀。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈdʒeɪkəb] ?
“ **What's the matter with you , Jacob ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 , 雅各布 ?

“雅各布，你怎么了？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] ?
Have you become a drunkard ?
有 你 变得 一个 酒鬼 ?

你是不是已经变成酒鬼了？

“ [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːtli] .
“ **he said hotly** .
“ 他 说 热 .

他激动地说。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ”
“ **How's that ?** ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？ ”

“ [ɪts] [gɑ:t][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:rgənaɪzd] ['wɜ:rkɪmən], ” ['dʒeɪkəb] [sed]
“ **It's got no business to get in the way of an organized workman** , ” **Jacob said**
“ 它是 得到 不 商业 到 得到 在 这 方式 的 一个 组织 工人 , ” 雅各布 说
[ɪndɪ'stɪŋktli] ,
indistinctly ,
模糊不清 ,

“它根本不应该妨碍有组织的工人,”雅各布含糊不清地说。

[ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] , [hu:] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
kicking the air to the great delight of the onlookers , **who encouraged him to**
踢 这 空气 到 这 伟大的 喜 的 这 旁观者 , WHO 鼓励 他 到
[kən'tɪnju:] .
continue .
继续 .

他踢着空气, 引得围观者们一阵欢呼, 并鼓励他继续下去。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][ˈɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dəʊnt] [oʊ] ['eniθɪŋ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]
“ **I'm a member of my organization** , **and don't owe anything** ; **you can see**
“ 我是 一个 成员 的 我的 组织 , 和 不 欠 任何事物 ; 你 能 看
[fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] !
for yourselves !
为了 你们自己 !

“我是我所在组织的成员, 我不欠任何东西; 你们自己去看看吧! ”

“ [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪst] - ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['leðər] ['kʌvər] ,
“ **He pulled out of his breast - pocket a little book in a black leather cover** ,
“ 他 拉 出去 的 他的 胸部 - 口袋 一个 小的 书 在 一个 黑色的 皮革 覆盖 ,
他从胸前的口袋里掏出一本黑色皮面的小册子,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] .
and turned over its pages .
和 转向 超过 它是 页面 .

然后翻开了书页。

“ [dʒʌst] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] !
“ **Just look for yourselves** !
“ 只是 看 为了 你们自己 !

你们自己去看看吧!

[ˈmembə-z] [səb'skrɪp(ə)n] [peɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Member's subscription paid , **isn't it** ?
成员的 订阅 有薪酬的, 不是 它 ?

会员费已经付清了, 对吧?

[straɪk] [səb'skrɪp(ə)n] [peɪd] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Strike subscription paid , **isn't it** ?
罢工 订阅 有薪酬的, 不是 它 ?

Strike订阅费已经付了, 对吧?

[ʃoʊn] [ɑ:n] ['entrəns] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Shown on entrance , **isn't it** ?
已显示 在 入口 , 不是 它 ?

入口处有展示, 对吧?

[dʒʌst][ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] !
Just you shut up !
只是 你 关闭 向上 !

你闭嘴!

[teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [pæs] [aɪ 'ti:] [raʊnd] ; [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['pepərz] [ɪn][ˈɔ:rdər] .
Take it and pass it round ; **we must have our papers in order** .
拿 它 和 经过 它 圆形的 ; 我们 必须 有 我们的 文件 在 命令 .

拿去传阅; 我们必须整理好文件。

[jʊə(r)] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃ(ə)n] [fʌnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You're supporting the election fund , I suppose ?
你是 支持 这 选举 基金 , 我 认为 ?

我猜你是在支持选举基金吧？

[gəʊ][ʌp][ænd; ənd][vəʊt] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] !
Go up and vote , confound you !
去 向上 和 投票 , 混杂 你 !

去投票啊，你个混蛋！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wəʊnt] [gɪv] [hɪz; ɪz][maɪt][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [pæl] .
The man who won't give his mite is a poor pal .
这 男人 WHO 惯于 给 他的 螞虫 是 一个 贫穷的 朋友 .

连自己微薄之力都不愿意付出的人，是个糟糕的朋友。

[hu:] [sez] [θi:f] ?
Who says thief ?
WHO 说道 贼 ?

谁说是小偷？

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [hɪr] [ðæt] [sti:lz] .
There's no one here that steals .
有 不 一 这里 那 偷窃 .

这里没有人偷东西。

[aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] , ['ɔ:rgənəɪzd] — " [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] ,
I'm an honest , organized — " He suddenly began to weep ,
我是 一个 诚实的 , 组织 — " 他 突然 开始 到 哭泣 ,

“我是一个诚实、有条理的人——”他突然哭了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'laɪvə] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɑ:ntə][hɪz; ɪz][kəʊt] ,
and the saliva dropped from the corners of his mouth onto his coat ,
和 这 唾液 掉落 从 这 角落 的 他的 嘴 到 他的 外套 ,

唾液从他的嘴角滴到外套上。

[waɪl] [hi:; hi] [meɪd] ['fɪrf(ə)] ['grɪmɪsɪz] .
while he made fearful grimaces .
尽管 他 制成 可怕 鬼脸 .

他脸上露出恐惧的表情。

['pel] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [ænd; ənd] [wa:t] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [æt; ət][ðə; ði]
Pelle managed to get him into a courtyard , and washed his wound at the
佩勒 管理 到 得到 他 进入 一个 庭院 , 和 洗过 他的 伤口 在 这

[pʌmp] .
pump .
泵 .

佩勒设法把他带到一个院子里，并在水泵旁清洗了他的伤口。

[ðə; ði][kəʊld]['wɔ:tər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɪvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bɒld] ['wi:kli] .
The cold water made him shiver , and his head lolled weakly .
这 寒冷的 水 制成 他 颤抖 , 和 他的 头 懒散地 弱 .

冰冷的水让他打了个寒颤，他的头无力地垂了下来。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sna:tɪ] ['blækleg] !
" **Such a snotty blackleg !**
" 这样的 一个 傲慢的 黑腿 !

“真是个傲慢的黑帮分子！ ”

" [hi:; hi] ['mɜ:məʊd] .
" **he murmured .**
" 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [get][ðə; ði] [ˈtʃermən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
“ **I'll get the chairman to give him a doing in the paper** .
“ 患病的 得到 这 主席 到 给 他 一个 正在做 在 这 纸 .
“我会让主席在报纸上好好教训他一顿。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpɛl] .
“ **Suddenly he recognized Pelle** .
“ 突然 他 认可 佩勒 .

“他突然认出了佩勒。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dʌld] [ˈsensɪz]
He started , and consciousness struggled to obtain control over his dulled senses
他 开始 , 和 意识 挣扎 到 获得 控制 超过 他的 迟钝 感官
.
.
.

他开始动弹，意识努力控制着迟钝的感官。

“ [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈmæstər] ?
“ **Why , is that you , master ?**
“ 为什么 , 是 那 你 , 掌握 ?

“咦？那是您吗，主人？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌeɪmˈfeɪstli; ˌeɪmˈfeɪsɪdli] , [ˈsiːzɪŋ] [pɛlz] [hænd] .
“ **he asked shamefacedly , seizing Pelle's hand** .
“ 他 问 羞愧地 , 抓住 佩勒的 手 .

他羞愧地问道，同时抓住佩勒的手。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [bæk] !
“ **So you've come back !**
“ 所以 你已经 来 后退 !

“所以你回来了！”

[aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː][ə; eɪ] [biːst] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? “
I suppose you think me a beast , but what can I do ? “
我 认为 你 思考 我 一个 兽 , 但 什么 能 我 做 ? “

我想你一定觉得我像个野兽，但我又能怎么办呢？

“ [dʒʌst] [kʌm] [əˈbɪːŋ] ! “ [sed] [ˈpɛl] [ˈʃɑːrpli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]
“ **Just come along !** “ **said Pelle sharply , anxious to get away from the crowd of**
“ 只是 来 沿着 ! “ 说 佩勒 尖锐地 , 焦虑的 到 得到 离开 从 这 人群 的
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

“跟我来！”佩勒厉声说道，急于摆脱围观的人群。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [maɪnən] [striːt] , [ˈdʒeɪkəb] [ˈstæɡərɪŋ] [əˈbɪːŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
They went down Meinung Street , Jacob staggering along in silence , and looking
他们 去 向下 意见 街道 , 雅各布 令人震惊 沿着 在 沉默 , 和 寻找
[əˈskæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈliːdər] .
askance at his former leader .
斜视 在 他的 以前的 领导者 .

他们沿着梅农街走去，雅各布踉跄着，沉默不语，斜眼看着他以前的领导人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːkwərdli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
He walked a little awkwardly , but it came from his work ;
他 步行 一个 小的 尴尬地 , 但 它 来了 从 他的 工作 ;

他走路有点笨拙，但这都是工作造成的；

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɛl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ˈsoʊbər] .
the meeting with Pelle had made him almost sober .
这 会议 和 佩勒 有 制成 他 几乎 清醒 .

与佩勒的会面让他几乎清醒了过来。

“ [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [biːst] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈgen] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] .
“ **I'm sure you think I'm a beast , ” he said again at last in a pitiful voice .**
“ 我是 当然 你 思考 我是 一个 兽 , ” 他 说 再次 在 最后的 在 一个 可怜 嗓音 .

“我相信你认为我是个野兽,”他最后用可怜兮兮的声音再次说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][nʊʊ][wʌn][tuː; tə] [ki:p] [ˌem ˈiː] [streɪt] . ”
“ **But you see there's no one to keep me straight . ”**
“ 但 你 看 有 不 一 到 保持 我 直的 . ”
“但是你看,没有人能让我保持清醒。”

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrændɪ] , ” [sed] [ˈpel] [ˈʃɔːrtli] .
“ **It's the fault of the brandy , ” said Pelle shortly .**
“ 它是 这 过错 的 这 白兰地 , ” 说 佩勒 不久 .
“都是白兰地的错,”佩勒简短地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfelʊʊ] [niːdz] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **Well , you may be right , but a fellow needs a kind word now and then ,**
“ 出色地 , 你 可能 是 正确的 , 但 一个 同伴 需求 一个 种类 单词 现在 和 然后 ,
“嗯,你说的也许有道理,但人偶尔也需要一句鼓励的话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː] .
and you have to take it where you can get it .
和 你 有 到 拿 它 在哪里 你 能 得到 它 .
你只能在能找到的地方去寻找它。

[jɒr; jər][pælz] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃʌk] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][set] . ”
Your pals look down upon you and chuck you out of their set . ”
你的 朋友们 看 向下 之上 你 和 查克 你 出去 的 他们的 放 . ”
你的朋友们瞧不起你,把你踢出他们的圈子。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ðen] ? ” [æskt] [ˈpel] .
“ **What's the matter , then ? ” asked Pelle .**
“ 是什么 这 事情 , 然后 ? ” 问 佩勒 .
“那到底出了什么事?”佩勒问道。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

[sɪks] [taɪmz] [ˈfaɪvz] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwʊdnt] [let][maɪ][oʊld] [ˈfaːðər] [stɑːrv] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Six times five's the matter , because I wouldn't let my old father starve during the
六 时代 五的 这 事情 , 因为 我 不会 让 我的 老的 父亲 饿死 期间 这
[ˈlɑːkaʊt] .
lockout .
闭锁 .

六乘以五才是正确的,因为我不会让我的老父亲在封锁期间挨饿。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [ðen] .
We had a jolly good time then .
我们 有 一个 快乐的 好的 时间 然后 .
我们当时玩得很开心。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] !
I was a good son !
我 曾是 一个 好的 儿子 !
我是一个好儿子!

[ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði][fæt] [pəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪɡwɪɡz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] —
Didn't mind the fat purses of the bigwigs and a little bread and water —
没有 头脑 这 胖的 钱包 的 这 大人物 和 一个 小的 面包 和 水 —
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstændpaɪp] !
and the devil and his standpipe !
和 这 魔鬼 和 他的 立管 !
不在乎大人物们的肥钱包，也不在乎一点面包和水——还有魔鬼和他的水管！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈnʌðər] [tuːn] : [ðæt] [mæn] !
But now they're singing another tune : That man !
但 现在 它们是 歌唱 其他 调 : 那 男人 !
但现在他们却唱起了另一首歌：那个人！

[waɪ] , [ˈhiːz] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [θeft] !
Why , he's been punished for theft !
为什么 , 他是 到过 受到惩罚 为了 盗窃 !
他因为偷窃受到了惩罚！

[end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
End of him :
结尾 的 他 :
他完了。

[noʊ][wʌn][æskz] [waɪ] ; [ðeɪv] [bɪˈkʌm] [bɪɡ] [men] , [juː; jʊ] [siː] .
No one asks why ; they've become big men , you see .
不 一 问 为什么 ; 他们有 变得 大的 男人 , 你 看 .
没有人问为什么；你看，他们都成了大人物。

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [ˈmerɪ] [ˈdʒeɪkəb] ,
In olden days I was always called Merry Jacob ,
在 古老的 天 我 曾是 总是 称为 欢乐 雅各布 ,
以前我总是被叫做快乐雅各布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfelouz] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ɪft] .
and the fellows liked to be in my shift .
和 这 伙伴们 喜欢 到 是 在 我的 转移 :
伙计们都喜欢跟我一起上班。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [em ˈiː] [naʊ] ?
Do you know what they call me now ?
做 你 知道 什么 他们 称呼 我 现在 ?
你知道他们现在怎么称呼我吗？

[ˈθiːvɪŋ] [ˈdʒeɪkəb] .
Thieving Jacob :
盗窃 雅各布 :
偷窃的雅各布。

[wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
Well , they don't say it right out , for if they did ,
出色地 , 他们 不 说 它 正确的 出去 , 为了 如果 他们 做过 ,
他们并没有直接说出来，因为如果他们说了，

[sʌm; səm][wʌn] - [ʌd] [kræk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
some one ' ud crack their heads for them ; but that is my name .
一些 一 - ud 裂缝 他们的 头部 为了 他们 ; 但 那 是 我的 姓名 .
有人会为他们破口大骂；但那是我的名字。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [pər'hæps] [juː; jə] [sɔː] [ˈevriθɪŋ] [ˈtɑːpsi] - [ˈtɜːvi] [ɪn] [ðʊz] [deɪz] ;
Well , I say to myself , perhaps you saw everything topsy - turvy in those days ;
出色地 , 我 说 到 我 , 也许 你 锯 一切 颠倒 - 颠簸 在 那些 天 ;
[pər'hæps] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
perhaps , after all ,
也许 , 后 全部 ,

我心想, 或许你那时看到的一切都颠倒错乱; 或许, 归根结底,

[jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] .
you're nothing but a thief .
你是 没有什么 但 一个 贼 .

你不过是个小偷。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ə'gen] . "
And then I have to drink to become an honest man again . "
和 然后 我 有 到 喝 到 变得 一个 诚实的 男人 再次 . "

然后我就得喝酒才能重新做回一个诚实的人。

" [ænd; ʌnd] [get] [ɪn] [ˈreɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] - [pʊsts] !
"
"
" 和 得到 在 愤怒 和 这 灯 - 帖子 !

“然后对着路灯柱发火! ”

[dəʊnt] [juː; jə] [θɪŋk] [juːd] [duː] [ˈbetər] [tuː; tə] [hɪt] [aʊt] [æt; ət] [ðʊz] [huː] [rɔːŋ] [juː; jə] ?
Don't you think you'd do better to hit out at those who wrong you ?
不 你 思考 你会 做 更好的 到 打 出去 在 那些 WHO 错误的 你 ?

难道你不觉得应该反击那些伤害你的人吗?

" [ˈdʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði] [wʌnz] [strɔːŋ] ,
"
" **Jacob was silent and hung his head ; the once strong ,**
" 雅各布 曾是 沉默的 和 悬挂 他的 头 ; 这 一次 强的 ,

雅各沉默不语, 低下了头; 这位曾经强壮的男子,

[boʊld] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [maɪt] [kɪk] .
bold fellow had become like a dog that any one might kick .
大胆的 同伴 有 变得 喜欢 一个 狗 那 任何 一 可能 踢 .

曾经的胆大包天如今却像条任人践踏的狗。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [ber] [sɪks] [taɪmz] [faɪv] [əˈmʌŋ] [wʌnz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,
If it were so dreadful to bear six times five among one's own people ,
如果 它 是 所以 可怕 到 熊 六 时代 五 之中 一个人的 自己的 人们 ,

如果在自己的族人中承受六倍的五倍苦难是如此可怕,

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˈpel] [seɪ] ?
what could Pelle say ?
什么 可以 佩勒 说 ?

佩勒还能说什么呢?

" [haʊ] [ɪz] [jər; jər] [ˈbrʌðər] ?
"
" **How is your brother ?**
" 如何 是 你的 兄弟 ?

“你哥哥好吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [daɪˈvɜːrt] [ˈdʒeɪkəbz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [braɪtə] .
"
" **he asked , in order to divert Jacob's thoughts to something brighter .**
" 他 问 , 在 命令 到 转移 雅各布的 想法 到 某物 更亮 .

“他问道, 目的是把雅各布的注意力转移到更美好的事情上。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] . "
"
" **He was a splendid fellow . "**
" 他 曾是 一个 灿烂 同伴 . "

“他是个很棒的人。”

“ [hi:; hi] [hʌŋ] [hɪm'self] , ” [ˈænsər] [ˈdʒeɪkəb] [ˈɡlu:mɪli] .
“ He hung himself , ” answered Jacob gloomily .
“ 他 悬挂 他自己 , ” 回答 雅各布 阴郁地 .

“他上吊自杀了,”雅各布阴郁地回答道。

“ [hi:; hi] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
“ He couldn't stand it any longer .
“ 他 不能 站立 它 任何 更长 .

他再也无法忍受了。

[wi:; wi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [tə'geðər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][i:kwəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
We broke into a house together , so as to be equal about it ;
我们 打破 进入 一个 房子 一起 , 所以 作为 到 是 平等的 关于 它 ;

我们一起闯入民宅,这样才能做到平等;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['ɡroʊsər] [oʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mʌni] — ['hi:d] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ]
and the grocer owed the old man money — he'd worked for it — and they
和 这 杂货商 欠款 这 老的 男人 钱 — 他会 工作 为了 它 — 和 他们
[ment] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
meant to cheat him out of it .
意思是 到 欺骗 他 出去 的 它 .

杂货店老板欠老人钱——那是老人辛辛苦苦挣来的——他们想骗走他的钱。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rviŋ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][noʊ]['faɪər] ['i:ðər] ;
So the two old things were starving , and had no fire either ;
所以 这 二 老的 事物 是 饥饿 , 和 有 不 火 任何一个 ;

所以这两个老家伙又饿又没火;

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ɡɑ:t][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeid] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['splendɪdli]
and we got them what they'd a right to , and it was so splendidly
和 我们 得到 他们 什么 他们会 一个 正确的 到 , 和 它 曾是 所以 精彩地
[dʌn] [tu:] .
done too .
完毕 也 .

我们让他们得到了他们应得的,而且做得非常出色。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] ,
But afterward when there was a row at the works ,
但 之后 什么时候 那里 曾是 一个 排 在 这 作品 ,

但后来工厂里发生了一场争执,

[ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ʌnd] [ɪ'lek(ə)n] [fʌs] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
agitation and election fuss and all that kind of thing ,
搅动 和 选举 大惊小怪 和 全部 那 种类 的 事物 ,

煽动情绪、选举纷争以及诸如此类的事情,

[ðeɪ] [dʒʌst] [went] [ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][em 'i:] [aʊt] .
they just went and left him and me out .
他们 只是 去 和 左边 他 和 我 出去 .

他们就这么走了,把我和他留在了外面。

[wi:; wi][wə:nt, weənt][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt] , [ju:; jʊ] [si:] ; [wi:; wi]['hædnt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [voʊt] .
We weren't the right sort , you see ; we hadn't the right to vote .
我们 不是 这 正确的 种类 , 你 看 ; 我们 之前没有 这 正确的 到 投票 .

你看,我们不是那种“合格”的人;我们没有投票权。

[hi:; hi] ['kudnt] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] ['eni] [ʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊp]
He couldn't get even with the business in any other way than by putting a rope
他 不能 得到 甚至 和 这 商业 在 任何 其他 方式 比 经过 推杆 一个 绳索
['oʊvər][ðə; ði][læmp] - [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
over the lamp - hook in the ceiling .
超过 这 灯 - 钩 在 这 天花板 .

除了在天花板的灯钩上套上一根绳子之外,他没有其他办法报复这家公司。

[aɪv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [maɪˈself][ɔ:l] [raʊnd], [ju:; jʊ] [si:] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ]
I've looked at the matter myself all round , you see , but I can't make anything
我已经 看起来 在 这 事情 我 全部 圆形的 , 你 看 , 但 我 不能 制作 任何事物
[ʌv; əv][aɪˈti:] .
of it .
的 它 :

我自己已经把这件事彻底研究过了, 但是还是一头雾水。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [wʊd] [ju:; jʊ][hɪt] [aʊt]
" He walked on a little without speaking , and then said : " Would you hit out
" 他 步行 在 一个 小的 没有 请讲 , 和 然后 说 : " 会 你 打 出去
[ˈprɑ:pərli] [naʊ] ?
properly now ?
适当地 现在 ?

他一言不发地往前走了一小段路, 然后说道: “现在你能好好打一拳吗? ”

[ðeəz; ðəz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd] .
There's need of a kind word .
有 需要 的 一个 种类 单词 :

我们需要一句鼓励的话。

" [ˈpəl] [dɪd][na:t] [ˈænsər] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tu:] [sæd] .
" Pelle did not answer ; it was all too sad .
" 佩勒 做过 不是 回答 ; 它 曾是 全部 也 伤心 :

佩勒没有回答; 这一切都太令人难过了。

[hi:; hi][dɪd][na:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
He did not even hear the question .
他 做过 不是 甚至 听到 这 问题 :

他根本没听到这个问题。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [meɪd] [emˈi:] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ,
" It was chiefly what you said that made me believe in a better time coming ,
" 它 曾是 主要 什么 你 说 那 制成 我 相信 在 一个 更好的 时间 未来 ,
"主要是你的话让我相信美好的未来终将会到来。"

" [ˈdʒeɪkəb] [kənˈtɪnju:d] [pərˈsɪstəntli] ,
" Jacob continued persistently ,
" 雅各布 持续 持续地 ,

雅各布继续坚持说道:

" [ɔ:r][pərˈhæps][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][emˈi:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [θɪŋz] [maɪt]
" or perhaps my brother and me would have done differently and things might
" 或者 也许 我的 兄弟 和 我 会 有 完毕 不同 和 事物 可能
[hæv; həv] [gɔ:n] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju:ˈes] .
have gone better with both of us .
有 已消失 更好的 和 两个都 的 我们 :

“或许我和我哥哥会采取不同的做法, 我们俩的情况可能会更好。”

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [jɔ:rˈself] , [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] ?
Well , I suppose you believed it yourself , but what do you think now ?
出色地 , 我 认为 你 相信 它 你自己 , 但 什么 做 你 思考 现在 ?

我想你以前可能也这么认为, 但你现在怎么想呢?

[du:][ju:; jʊ] [sti:l] [brɪˈli:v] [ɪn] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbetər] [taɪm] ?
Do you still believe in that about the better time ?
做 你 仍然 相信 在 那 关于 这 更好的 时间 ?

你仍然相信“美好时光”的说法吗?

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [əˈgen] .
For I should like to be an honest man again .
为了 我 应该 喜欢 到 是 一个 诚实的 男人 再次 :

因为我想重新做一个诚实的人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈpɛl] [stri] [biˈli:vɪ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" **Of course Pelle still believed in it** ;
" 的 课程 佩勒 仍然 相信 在 它 ;
" 佩莱当然仍然相信这一点。"

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈmeni] [ˈhu:d] [gɪv] [ə; eɪ] [bræs] [ˈfɑ:rðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [naʊ] ;
" **For there aren't many who'd give a brass farthing for that story now** ;
" 为了 那里 不是 许多 谁会 给 一个 黄铜 法辛 为了 那 故事 现在 ;
" 因为现在没多少人会愿意花一分钱去听这个故事了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] — [aɪv] [gɑ:t] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
but if you say so — I've got faith in you all the same .
但 如果 你 说 所以 — 我已经 得到 信仰 在 你 全部 这 相同的 ;
但既然你这么说——我仍然相信你。

[ˈʌðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
Others wouldn't have the brains to think of anything for themselves ,
其他的 不会 有 这 大脑 到 思考 的 任何事物 为了 他们自己 ;
有些人则根本没有能力自己思考任何事情。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kɔ:rk] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
and it was like the cork going off , so to speak ,
和 它 曾是 喜欢 这 软木 去 离开 , 所以 到 说话 ,
就像软木塞突然爆裂一样。

[fɔ:r; fər][ju: ˈes] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] ; [ˈevriθɪŋ] [went] [flæt] .
for us poor people when you went away ; everything went flat .
为了 我们 贫穷的 人们 什么时候 你 去 离开 ; 一切 去 平坦的 ;
你走后，我们这些穷人的生活就变得一落千丈。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] ;
If anything happens , it doesn't do for a poor devil to look on ;
如果 任何事物 发生 , 它 不 做 为了 一个 贫穷的 魔鬼 到 看 在 ;
如果发生什么事，可怜的家伙只能眼睁睁地看着，这可不好受。

[ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm] [ˈeni] [wʌn] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] ,
and every time any one wants to complain ,
和 每一个 时间 任何 一 想要 到 抱怨 ,
每当有人想抱怨时，

[hi:; hi] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈvoʊtɪŋ] - [ˈpeɪpər] [pʊʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ænd] [ðeɪ] [seɪ] :
he gets a voting - paper pushed into his hand and they say :
他 获得 一个 表决 - 纸 推动 进入 他的 手 和 他们 说 :
有人把一张选票塞到他手里，然后说：

[ɡoʊ][ænd; ænd] [voʊt] [ænd; ænd] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:lterd] !
Go and vote and things will be altered !
去 和 投票 和 事物 将要 是 已修改 !
去投票，一切都会改变！

[bʌt; bət] [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈti:] ,
But confound it ,
但 混杂 它 ,
但真是令人费解，

[ðæt] [kɑ:nt] [raʊz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:z] [nɑ:t] [lɜ:rnt] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [smɔ:l]
that can't rouse a fellow who's not learnt anything from the time he was small
那 不能 唤醒 一个 同伴 谁是 不是 学会了 任何事物 从 这 时间 他 曾是 小的
.
:
.
那无法唤醒一个从小到大什么都没学到的人。

[ðeid] [ˈteikən][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [em ˈi:] [naʊ] — [ˈwaɪtwɔ:ʃɪŋ] [em ˈi:][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
They'd taken a lot of trouble about me now — whitewashing me so that I could
他们会 已采取 一个 很多 的 麻烦 关于 我 现在 — 粉刷 我 所以 那 我 可以
[ju:z][maɪ] [raɪt] [tu:; tə][voʊt] ;
use my right to vote ;
使用 我的 正确的 到 投票 ;

他们现在费了好大劲儿才把我洗白，好让我能行使投票权；

[bʌt; bət] [ðei] [kɑ:nt] [meɪk] [em ˈi:][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [lʊks] [daʊn] [ɑ:n][em ˈi:] .
but they can't make me so that no one looks down on me .
但 他们 不能 制作 我 所以 那 不 一 看起来 向下 在 我 .

但他们无法让我不被人瞧不起。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [seɪ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] !
And so I say , Thank you for nothing !
和 所以 我 说 , 感谢 你 为了 没有什么 !

所以我说，谢谢你什么都没做！

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [stiɪl] [biˈli:v] [ɪn][aɪ ˈti:] , [soʊ] [wɪl] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [gɑ:t] [feɪθ] [ɪn][ju:; jʊ] .
But if you still believe in it , so will I , for I've got faith in you .
但 如果 你 仍然 相信 在 它 , 所以 将要 我 , 为了 我已经 得到 信仰 在 你 .

但如果你仍然相信它，我也会相信，因为我对你有信心。

[hɪəz] [maɪ][hænd][ɑ:n][aɪ ˈti:] !
Here's my hand on it !
这里是 我的 手 在 它 !

这是我的手在上面！

” [ˈdʒeɪkəb][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l] ,
” **Jacob was the same simple ,**
” 雅各布 曾是 这 相同的 简单的 ,

雅各布也是如此简单，

[gʊd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk]
good - hearted fellow that he had been in former days when he lived in the attic
好的 - 心地 同伴 那 他 有 到过 在 以前的 天 什么时候 他 居住地 在 这 阁楼
[ɪn][ðə; ði] ” [ɑ:rk] . ” [ðer; ðər] [maɪt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈi:v(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] .
in the “ Ark . ” There might very well have been a little more evil in him .
在 这 ” 方舟 . ” 那里 可能 非常 出色地 有 到过 一个 小的 更多的 邪恶的 在 他 .

他以前住在“方舟”阁楼里的时候，确实是个心地善良的人。不过，他身上可能也曾有过一些邪恶的成分。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɔ:md] [peɪlz] [hɑ:rt] .
But his words warmed Pelle's heart .
但 他的 字 温暖 佩勒的 心 .

但他的话语温暖了佩勒的心。

[hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ˈni:ɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
Here was some one who needed him ,
这里 曾是 一些 一 WHO 需要 他 ,

有人需要他。

[ænd; ʌnd] [hu:] [stiɪl] [biˈli:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪmɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
and who still believed in him although he had been maimed in the fight .
和 WHO 仍然 相信 在 他 虽然 他 有 到过 残废 在 这 斗争 .

尽管他在战斗中身负重伤，但仍然有人相信他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [wʌnz] ,
He was the first of the disabled ones ,
他 曾是 这 第一的 的 这 已禁用 一个 ,

他是第一个残疾人，

[ænd; ənd] ['pɛl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu;; tə] [mi:t] [wið; wiθ] [mɔ:r] [ænd; ənd][tu;; tə] [hɪr] [ðer; ðər]
and Pelle was prepared to meet with more and to hear their
和 佩勒 曾是 准备 到 见面 和 更多的 和 到 听到 他们的
[ækju:'zeɪʃənz] .
accusations .
指控 .

佩勒已做好准备与更多人会面，并听取他们的指控。

[ˈmeni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] ,
Many of them would turn against him now that he was powerless ,
许多 的 他们 会 转动 反对 他 现在 那 他 曾是 无力 ,
现在他无能为力，许多人都会转而反对他。

[bʌt; bət][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][pʊt] [ʌp][wið; wiθ] [ðæt] .
but he would have to put up with that .
但 他 会 有 到 放 向上 和 那 .

但他不得不忍受这一切。

[hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
He felt as though he had the strength for it now .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 这 力量 为了 它 现在 .

他觉得自己现在有这个力气了。

['pɛl] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['kæri] [hɪm; ɪm] [wer] [ðeɪ] [wʊd] ,
Pelle went into the street again , letting his feet carry him where they would ,
佩勒 去 进入 这 街道 再次 , 出租 他的 脚 携带 他 在哪里 他们 会 ,
佩勒再次走上街头，任由双脚带着他四处游荡。

[waɪl] [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] .
while he thought of the past and the future .
尽管 他 想法 的 这 过去的 和 这 未来 .

他思绪万千，既有对过去的回忆，也有对未来的展望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ] [wʊd] [da:n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] !
They had been so certain that a new age would dawn upon them at once !
他们 有 到过 所以 肯定 那 一个 新的 年龄 会 黎明 之上 他们 在 一次 !
他们曾如此确信，一个新时代将立刻降临到他们身上！

[ðə; ði] [nu:] ,
The new ,
这 新的 ,

新的，

[greɪt] [tru:θ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld]
great truth had been so self - evident that it seemed as if all the old
伟大的 真相 有 到过 所以 自己 - 明显 那 它 似乎 作为 如果全部 这 老的
[kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [fɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜ:rd] ;
conditions must fall before it as at a magic word ;
状况 必须 落下 前 它 作为 在 一个 魔法 单词 ;

伟大的真理如此显而易见，仿佛所有旧的条件都应像听到咒语一样在它面前土崩瓦解；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['evrɪdeɪ] [rɪ'æləti] [hæd; həd][wɔ:rn][ðə; ði] [glɑ:s] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] .
and now the everyday reality had worn the gloss off it .
和 现在 这 每天 现实 有 磨损 这 光泽 离开 它 .

而如今，日常生活已经褪去了它的光鲜亮丽。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] , ['nʌθɪŋ] [pərtɪkjələr] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wʌt]
As far as he could see , nothing particular had happened , and what
作为 远的 作为 他 可以 看 , 没有什么 特别的 有 发生 , 和 什么
[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu;; tə] ['hæpən] ?
was there to happen ?
曾是 那里 到 发生 ?

在他看来，什么特别的事情都没发生，还能发生什么呢？

[ðæt] [wʌz; wəz][na:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˌoʊvərtʰɜ:rn] ['sɪstəmz] .

That was not the way to overturn systems .

那 曾是 不是 这 方式 到 颠覆 系统 .

那不是推翻现有体制的正确方法。

[frʌm; frəm] ['meri] ['dʒeɪkəbz] [ə'pɪnjən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]

From Merry Jacob's opinion he could draw his own , but he was no

从 欢乐 雅各布的 观点 他 可以 画 他的 自己的 , 但 他 曾是 不

[lɔ:ŋgər] [dɪ'spɑ:ndənt] ,

longer despondent ,

更长 沮丧的 ,

从梅里·雅各布的角度来看，他可以自己得出结论，但他不再沮丧了。

[hi:; hi][dɪd][na:t][maɪnd] [wʌt] ['hæpənd] .

he did not mind what happened .

他 做过 不是 头脑 什么 发生 .

他并不在意发生了什么。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

He would have had no objection to challenge the opinion of his old

他 会 有 有 不 异议 到 挑战 这 观点 的 他的 老的

['kɒmreɪdʒ] [æt; ət][wʌnz] ,

comrades at once ,

同志们 在 一次 ,

他当时完全不会反对挑战老战友们的观点。

[ænd; ænd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [hi:; hi] [stʊd] .

and find out how he stood .

和 寻找 出去 如何 他 站立 .

并了解他的立场。

[hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] ['sevrəl] [saɪd] [stri:tʃ] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt]

He had passed through several side streets when he suddenly found himself in front

他 有 通过了 通过 一些 边 街道 什么时候 他 突然 成立 他自己 在 正面

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

of a large ,

的 一个 大的 ,

他穿过几条小巷后，突然发现自己站在一个大.....面前，

[wel] - ['laɪtɪd] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , [ʌp] [wɪt] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['flɒkɪŋ]

well - lighted building with a broad flight of steps , up which people were flocking

出色地 - 照明 建筑 和 一个 广阔 航班 的 步骤 , 向上 哪个 人们 是 集群

.
:
.

一栋光线充足的建筑物，宽阔的台阶上人来人往。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [menz] [hɔ:lz] ,

It was one of the working - men's halls ,

它 曾是 一 的 这 在职的 - 男士 大厅 ,

这是工人会馆之一，

[ænd; ænd] [fe'stɪvɪti:z] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ɪ'leɪʃənz] .

and festivities were being held in it to celebrate the elections .

和 庆祝活动 是 存在 握住 在 它 到 庆祝 这 选举 .

当时那里正在举行庆祝活动，以庆祝选举结果。

['pel] [went] , [baɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] .

Pelle went , by force of habit , with the stream .

佩勒 去 , 经过 力量 的 习惯 , 和 这 溪流 .

佩勒出于习惯，顺着溪流而去。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [æ̃t; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ;
He remained at the back of the hall ;
他 剩余 在 这 后退 的 这 大厅 ;
他一直待在大厅后面，

[ænd; ʌnd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [drɑ:pt] [daʊn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
and used his eyes as though he had just dropped down from some
和 用过的 他的 眼睛 作为 尽管 他 有 只是 掉落 向下 从 一些
[ʌðər] [ˈplænɪt] ;
other planet ;
其他 行星 ;
他的眼神仿佛来自另一个星球；

[streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋz] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
strange feelings welled up within him when he found himself once more among the
奇怪的 情怀 井 向上 之内 他 什么时候 他 成立 他自己 一次 更多的 之中 这
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .
当他再次置身于人群之中时，心中涌起一股莫名的复杂情感。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][kraɪ] : [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] !
For a moment he felt a vehement desire to cry : Here I am !
为了 一个 片刻 他 毛毡 一个 慷慨 欲望 到 哭 : 这里 我 是 !
他一时之间很想哭：我在这里！

[ænd; ʌnd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [kən'trəʊld] [aɪ 'ti:] ,
and stretch out his arms to them all ; but he quickly controlled it ,
和 拉紧 出去 他的 武器 到 他们 全部 ; 但 他 迅速地 受控 它 ,
他向他们所有人伸出双臂；但他很快控制住了自己。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ri:'geɪnd] [ɪts][ˈstoʊni] [kəm'pəʊzər] .
and his face regained its stony composure .
和 他的 脸 恢复 它是 石质的 镇定 .
他的脸上又恢复了冷峻的神情。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:nflɪkt] .
This then was his army from the conflict .
这 然后 曾是 他的 军队 从 这 冲突 .
这就是他从冲突中缴获的军队。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'saɪdɪdli] [ˈbetər] [kloʊðd] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [led][ðem; ðəm][ɪn]
They were decidedly better clothed than on the day when he led them in
他们 是 绝对地 更好的 穿着衣服 比 在 这 天 什么时候 他 引领 他们 在
[ˈtraɪʌmf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ɪts] [tru:] [ˈsɪtəznz] ;
triumph into the city as its true citizens ;
胜利 进入 这 城市 作为 它是 真的 公民 ;
他们的穿着明显比他带领他们作为真正的市民凯旋进入这座城市的那天要好得多；

[ðeɪ] [ˈkæɪrɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈhaɪər] [tu:] , [dɪd][nɔ:t][get][bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət] [kleɪmd]
they carried their heads higher too , did not get behind one another , but claimed
他们 携带 他们的 头部 更高 也 , 做过 不是 得到 在后面 一 其他 , 但 声称
[ru:m] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
room for themselves .
房间 为了 他们自己 .
他们也昂首挺胸，没有互相掩护，而是为自己争取空间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə] [i:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ʃəʊn] [mɔ:r] ;
They had more to eat , he could see , for their faces shone more ;
他们 有 更多的 到 吃 , 他 可以 看 , 为了 他们的 面孔 闪耀 更多的 ;
他看得出他们吃得更多，因为他们的脸上容光焕发；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd] [brɪkəm] [ˈɪndələnt] [ɪn] [ɪkspreʃ(ə)n] ,
and their eyes had become indolent in expression ,
和 他们的 眼睛 有 变得 懒惰的 在 表达 ,
他们的眼神变得呆滞而慵懒。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋɡər] [lʊkt] [ˈhʌŋɡrəli] [aʊt] [ˈɪntuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [bʌt; bət] [muːvd] [ˈkwaiətli][ænd; ənd]
and no longer looked hungrily out into uncertainty but moved quietly and
和 不 更长 看起来 饥饿地 出去 进入 不确定 但 已搬 悄悄 和
[ʌnˈhezɪteɪŋli] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
unhesitatingly from place to place .
毫不犹豫 从 地方 到 地方 .
不再饥渴地向未知领域张望，而是安静而毫不犹豫地从一个地方走到另一个地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel]
They were prepared for another long march , and perhaps it was as well
他们 是 准备 为了 其他 长的 行进 , 和 也许 它 曾是 作为 出色地
;
;
;
;
他们做好了再次长途跋涉的准备，也许这样也好；

[ɡreɪt] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
great things did not happen in the twinkling of an eye .
伟大的 事物 做过 不是 发生 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .
伟大的事情并非一蹴而就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnɪrəst] [tuː; tə]
He was aroused from his thoughts by discovering that the people nearest to
他 曾是 被唤醒 从 他的 想法 经过 发现 那 这 人们 最近的 到
[hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
him were turning and gazing at him .
他 是 转弯 和 凝视 在 他 .
他回过神来，发现身边的人都转过头来盯着他看。

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈkriːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , “ [ˈpel]
The number of faces looking round at him increased , and the words , “ Pelle
这 数字 的 面孔 寻找 圆形的 在 他 增加 , 和 这 字 , “ 佩勒
[ɪz] [hɪr] !
is here !
是 这里 !
围观的人越来越多，还有人说：“佩勒来了！”

“ [ˈpæst] [ɪn][ə; eɪ][ˈmɜːrmər] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .
” passed in a murmur through the crowd .
” 通过了 在 一个 低语 通过 这 人群 .
“”在人群中低声传开。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtɪŋli] ,
Hundreds of eyes were directed toward him questioningly and searchingly ,
数百 的 眼睛 是 指导 朝向 他 质疑地 和 仔细地 ,
数百双眼睛带着疑问和探寻的目光注视着他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈhæpənɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
some of them in evident expectation of something unusual happening at once .
一些 的 他们 在 明显 期待 的 某物 异常 发生 在 一次 .
他们中的一些人显然期待着有什么不寻常的事情会立即发生。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [bɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] — [ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm] [ˌjəˈzɪstləsli] [tuː; tə][ðə; ði]
The movement became general — a wave that carried him resistlessly to the
这 移动 成为 一般的 — 一个 海浪 那 携带 他 毫不抗拒 到 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd][ʌp] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
front of the hall and up onto the platform .
正面 的 这 大厅 和 向上 到 这 平台 .

这一动作逐渐蔓延开来——一股势不可挡的浪潮将他推到大厅前面，并登上了讲台。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][sɜːrf] [əˈroʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
A great roar like the breaking of surf arose on all sides of him and
一个 伟大的 吼 喜欢 这 打破 的 冲浪 出现 在 全部 侧面 的 他 和
[ˈstjuːpɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [breɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsaɪləns] [sæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʊtɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː]
stupefied his sensitive brain in which silence sat always putting together a fine new
目瞪口呆 他的 敏感的 脑 在 哪个 沉默 卫星 总是 推杆 一起 一个 美好的 新的
[wɜːrld] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [nuː] .
world about which no one else knew .
世界 关于 哪个 不 一 别的 知道 .

四周传来如同海浪拍岸般的巨大轰鸣声，震慑了他那颗敏感的大脑，而他的大脑中，寂静一直构建着一个美好的新世界，一个无人知晓的世界。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] , [soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][wʌz; wəz] [əˈɡen] [ˈɔːdəbl] [tuː; tə]
Suddenly everything was still , so still that the solitude was again audible to
突然 一切 曾是 仍然 , 所以 仍然 那 这 孤独 曾是 再次 可听见的 到
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

突然间，一切都静止了，静得他再次能听到孤独的回响。

[ˈpel] [spʊʊk] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnfɪdəns] .
Pelle spoke quietly and with confidence .
佩勒 辐 悄悄 和 和 信心 .
佩勒说话平静而自信。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ðeɪ] [æz; əz] [jet] [dɪd][nɑːt]
His words were a greeting to them from a world they as yet did not
他的 字 是 一个 问候 到 他们 从 一个 世界 他们 作为 然而 做过 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
他的话语如同来自他们尚不了解的世界的问候。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsɑːlətuːd] [θruː] [wɪtʃ] [mæn][məst; məst] [muːv] [əˈloʊn] — [wɪˈðəʊt] [laʊd] - [vɔɪst]
the great solitude through which man must move alone — without loud - voiced
这 伟大的 孤独 通过 哪个 男人 必须 移动 独自的 — 没有 大声 - 配音
[kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈhiːrɜːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [biːt]
companions to encourage him — and listen until he hears his own heart beat
同伴 到 鼓励 他 — 和 听 直到 他 听到 他的 自己的 心 打
[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː] .
within it .
之内 它 .

人必须独自穿越巨大的孤独——没有大声喧哗的同伴鼓励他——倾听直到听到自己心脏在体内跳动。

[hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [sel] [əˈɡen] , [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][əˈrɪdʒən(ə)][dʒɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] , [əˈloʊn][ænd; ənd]
He sits in a cell again , like the first original germ of life , alone and
他 坐着 在 一个 细胞 再次 , 喜欢 这 第一的 原来的 细菌 的 生活 , 独自的 和
[fərˈseɪkən] ;
forsaken ;
被遗弃的 ;
他再次被关在牢房里，就像最初的生命种子一样，孤独而孤寂；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈspɑɪdər] [ˈskɪlfəli] [spɪnz] [ɪts] [web] .
and over him a spider skilfully spins its web .
和 超过 他 一个 蜘蛛 巧妙地 旋转 它是 网站 .
一只蜘蛛在他上方熟练地织网。

[æɪ; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈɪnsekt] , [ænd; ənd] [terz] [daʊn] [ðə; ði] [web] ;
At first he is angry with the busy insect , and tears down the web ;
在 第一的 他 是 生气的 和 这 忙碌的 昆虫 , 和 眼泪 向下 这 网站 ;
起初, 他对这只忙碌的昆虫感到生气, 并撕毁了蛛网;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsekt] [brɪˈɡɪnz] [əˈɡen] [ˈpeɪʃntli] .
but the insect begins again patiently .
但 这 昆虫 开始 再次 耐心 .
但昆虫会耐心地重新开始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kənˈsoʊlətɔːrɪ,kənˈsɑːlətɔːrɪ] [ˈles(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈnevər] [tuː; tə]
And this suddenly becomes a consolatory lesson to him never to
和 这 突然 变成 一个 安慰 课 到 他 绝不 到
[ɡɪv] [ʌp] ;
give up ;
给 向上 ;
而这突然成了他永不放弃的安慰性教训;

[hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪdʒɪlənt] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [meɪks] [ɪts] [web] [æz; əz] [ˈskɪlfəli] [æz; əz]
he becomes fond of the little vigilant creature that makes its web as skilfully as
他 变成 喜爱 的 这 小的 警惕的 生物 那 制作 它是 网站 作为 巧妙地 作为
[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈspɔːnsəˈbɪləti] ,
if it had a great responsibility ,
如果 它 有 一个 伟大的 责任 ,
他渐渐喜欢上了这只机警的小生物, 它织网的技巧娴熟得仿佛肩负着重大的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][æskz] [hɪmˈself] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz][æɪ; ət][ɔːl] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] .
and he asks himself whether it is at all conscious of his existence .
和 他 问 他自己 无论 它是 在 全部 有意识的 的 他的 存在 .
他不禁自问, 它是否意识到他的存在。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [fərˈseɪkən] [kənˈdɪ(ə)n] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [tuː; tə]
Is it sorry for him in his forsaken condition , since it does not move to
是 它 对不起 为了 他 在 他的 被遗弃的 状况 , 自从 它 做 不是 移动 到
[əˈnʌðər] [pleɪs] ,
another place ,
其他 地方 ,
它为他孤苦伶仃的处境感到惋惜, 因为它无法迁徙到别处。

[bʌt; bət] [ˈpeɪʃntli] [bɪldz] [ɪts] [web] [ʌp] [əˈɡen] , [ˈfaɪnər][ænd; ənd][ˈfaɪnər] ,
but patiently builds its web up again , finer and finer ,
但 耐心 建造 它是 网站 向上 再次 , 更精细 和 更精细 ;
但它会耐心地重新织起网, 越织越密。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tɔːrn] [daʊn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [wel] [ɪˈnʌf]
as if it had only been torn down because it was not made well enough
作为 如果 它 有 仅有的 到过 撕裂 向下 因为 它 曾是 不是 制成 出色地 足够的
?
?
?
仿佛它被拆除仅仅是因为它建造得不够好?

[hiː; hi] [ˈbɪtərli] [rɪˈɡrets] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
He bitterly regrets his conduct ,
他 苦涩地 遗憾 他的 执行 ,
他对自己行为深感懊悔。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [gɪv] [mʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsekt] [ɪz][nɑːt] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and would give much for a sign that the little insect is not angry with him
和 会 给 很多 为了 一个 符号 那 这 小的 昆虫 是 不是 生气的 和 他
,
!
,

他多么希望得到一个信号，表明这只小虫子并没有生他的气。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [əˈfend] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkriːtʃər] [ɪz][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)]
for no one can afford to offend another ; the smallest creature is of vital
为了 不 一 能 买得起 到 得罪 其他 ; 这 最小 生物 是 的 必不可少的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] .
importance to you .
重要性 到 你 .

因为没有人能承受得罪他人的后果；即使是最小的生物，对你来说也至关重要。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [sel] [juː; jʊ] [lɜːrn] [sɑːlɪˈdærəti] .
In the loneliness of the prison cell you learn solidarity .
在 这 孤独 的 这 监狱 细胞 你 学习 团结 .

在监狱牢房的孤独中，你学会了团结。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] , [ðə; ði][ˈspɑɪdər] ,
And one day when he is sitting reading , the spider ,
和 一 天 什么时候 他 是 坐着 阅读 , 这 蜘蛛 ,
[ɪz] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] , [ðə; ði][ˈspɑɪdər] ,
有一天，当他坐着看书时，蜘蛛

[ɪn][ɪts] [ˈbɪzi] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɪts] [θred] [pæst][hɪm; ɪm] ,
in its busy efforts to carry its thread past him ,
在 它是 忙碌的 努力 到 携带 它是 线 过去的 他 ,

它忙于将线索传递到他身后，

[draːps] [daʊn] [ænd; ʌnd][ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈtætʃmənt] .
drops down and uses his shoulder as a temporary attachment .
滴 向下 和 用途 他的 肩膀 作为 一个 暂时的 依恋 .

他俯身趴下，用肩膀作为临时支撑点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第66/78页

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈkɒnfɪdəns] [bɪn] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ;
Never before has such confidence been shown him notwithstanding everything ;
绝不 前 有 这样的 信心 到过 所示 他 虽然 一切 ;

尽管经历了种种变故，他从未表现出如此的自信；

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɪnsekt] [nuː] [hʌʊ] [ə; eɪ] [ˈhɑːndɪd] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈteɪkən] .
the little insect knew how a hardened criminal should be taken .
这 小的 昆虫 知道 如何 一个 硬化 刑事 应该 是 已采取 .

这只小虫子知道该如何处置一个穷凶极恶的罪犯。

[aɪˈtiː] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bəʊθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [soul] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
It taught him that he had both a heart and a soul to take care of
它 教授 他 那 他 有 两个都 一个 心 和 一个 灵魂 到 拿 关心 的
.
:
.

它让他明白，他既有心，也有灵魂需要呵护。

[ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə]
A greeting to his comrades from the great silence that was waiting to
一个 问候 到 他的 同志们 从 这 伟大的 沉默 那 曾是 等待 到
[spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] .
speak to them one by one .
说话 到 他们 一 经过 一 .

这是从一片寂静中向他的战友们发出的问候，这寂静正等待着与他们一一对话。

[hiː; hi] [spəʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soul] , [ænd; ənd] [sɔː] [sərˈpraɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
He spoke from the depths of his soul , and saw surprise in their faces .
他 辐 从 这 深度 的 他的 灵魂 , 和 锯 惊喜 在 他们的 面孔 .

他发自肺腑地说道，看到他们脸上露出惊讶的表情。

[wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ?
What in the world did he want ?
什么 在 这 世界 做过 他 想 ?

他到底想要什么？

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈprɪzn] [ˈoʊnli][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn]
Did he want them all to go to prison only because he himself had been
做过 他 想 他们 全部 到 去 到 监狱 仅有的 因为 他 他自己 有 到过
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

他是不是因为自己坐过牢，就想把他们都送进监狱？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpel] — [ˈlaɪtnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen]
Was that all that was left of the old Pelle — Lightning , as he was then
曾是 那 全部 那 曾是 左边 的 这 老的 佩勒 — 闪电 , 作为 他 曾是 然后
[kɔːld] ?
called ?
称为 ?

这就是昔日佩勒——人称“闪电”——留下的全部印记了吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ræðə] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][legz] ; [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns]
He was certainly rather weak in the legs ; there wasn't much of his eloquence
他 曾是 当然 相当 虚弱的 在 这 腿 ; 那里 不是 很多 的 他的 口才
[left] !
left !
左边 !

他的腿脚确实很虚弱；他的口才也大不如前了！

[ðeɪ] ['kwɪkli] [bɔ:st] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə][tɔ:k] [tə'geðər] [ɪn] ['ʌndə'təʊnz] ;
They quickly lost interest and began to talk together in undertones ;
他们 迅速地 丢失的 兴趣 和 开始 到 讲话 一起 在 弦外之音 ;
他们很快失去了兴趣，开始低声交谈；

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['desəltɔ:ri] [ə'plɔ:z] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz] .
there came only a little desultory applause here and there from the corners .
那里 来了 仅有的 一个 小的 漫无目的的 掌声 这里 和 那里 从 这 角落 .
只有零星的掌声从角落里传来。

['peɪ] [felt][ðə; ði] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Pelle felt the disappointment and indifference , and smiled .
佩勒 毛毡 这 失望 和 漠不关心 , 和 微笑 .
佩勒感受到了失望和冷漠，但他笑了。

[hi:; hi][noʊ][bɔ:ŋgər][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [æprə'beɪ](ə)n] ; [hi:; hi] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ]
He no longer had need of storms of approbation ; he listened for it now
他 不 更长 有 需要 的 暴风雨 的 赞许 ; 他 听着 为了 它 现在
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
within himself .
之内 他自己 .

他不再需要铺天盖地的赞许；他现在倾听的是内心的感受。

[ðɪs] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , ['neɪmli] ,
This much he had learned by standing up there , namely ,
这 很多 他 有 学习 经过 常设 向上 那里 , 即 ,
他站在那里学到了这一点，那就是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [brɪ'loʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
that he had not done with the men below ; he was , in fact ,
那 他 有 不是 完毕 和 这 男人 以下 ; 他 曾是 , 在 事实 ,
他并没有对下面的那些人下手；事实上，他.....

['oʊnli][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
only just beginning with them .
仅有的 只是 开始 和 他们 :
才刚刚开始接触它们。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] :
His work had been swept away :
他的 工作 有 到过 扫荡 离开 :
他的作品被彻底抹去了：

[wel] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] .
well then he would build up a new one that was better .
出色地 然后 他 会 建造 向上 一个 新的 一 那 曾是 更好的 .
那么他就会建造一个更好的新建筑。

[hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [sel] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [bɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] .
He had sat in his prison - cell and learned long - suffering .
他 有 卫星 在 他的 监狱 - 细胞 和 学习 长的 - 痛苦 .
他被关在牢房里，学会了忍受苦难。

[hi:; hi] [tɒk] [ə; eɪ] [si:t] [br'loʊ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋ] ,
He took a seat below the platform among the leaders of the meeting ,
他 采取 一个 座位 以下 这 平台 之中 这 领导人 的 这 会议 ,
他坐在讲台下方，与会议领导人一起就座。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['streindəʒə][ðer; ðər] .
and felt that he was really a stranger there .
和 毛毡 那 他 曾是 真的 一个 陌生人 那里 .
他觉得自己在那里真的像个陌生人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['mi:tiŋ] ;
It was out of compassion they had drawn him into the meeting ;
它 曾是 出去 的 同情 他们 有 绘制 他 进入 这 会议 ;
出于同情，他们才把他拉来参加会议；

[hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌz; wəz] [dʌn] [wi'ðəʊt]
he read in their eyes that the work that had been done was done without
他 读 在 他们的 眼睛 那 这 工作 那 有 到过 完毕 曾是 完毕 没有
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他从他们眼神中读出，这项工作是在他不在场的情况下完成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][æ; ə] [ɪn,ɔ:pər'tu:n] ['mʊmənt] .
and that he came at an inopportune moment .
和 那 他 来了 在 一个 不合时宜 片刻 .
而且他来的时机很不合适。

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekən] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [her] - [breɪnd] ['feləʊ] , [naʊ] [ə'gen] ,
Would they have to reckon with him , the hare - brained fellow , now again ,
会 他们 有 到 估计 和 他 , 这 野兔 - 脑子 同伴 , 现在 再次 ,
他们现在又要跟这个笨蛋算账了吗？

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [mi:n] [tu:; tə] ['emigreɪt] ?
or did he mean to emigrate ?
或者 做过 他 意思是 到 移民 ?
或者他打算移民？

[ə'læ; s] , [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [mʌt] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mu:vmənt] !
Alas , he did not give much impetus to the Movement !
唉 , 他 做过 不是 给 很多 动力 到 这 移动 !
可惜，他并没有给这场运动带来多大的推动力！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [mʌt] ['wɪzdəm] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɔ:lətu:d] !
but if they only knew how much wisdom he had gained in his solitude !
但 如果 他们 仅有的 知道 如何 很多 智慧 他 有 获得 在 他的 孤独 !
但他们要是知道他在独处中获得了多少智慧就好了！

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [lɒkt] [ɑ:n] ['æbsəntli] , ['traɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [nɔɪz] [fɔ:r; fər]
He did not talk , but looked on absently , trying to listen through the noise for
他 做过 不是 讲话 , 但 看起来 在 心不在焉地 , 尝试 到 听 通过 这 噪音 为了
[sʌmθɪŋ] ['læstɪŋ] .
something lasting .
某物 持久 .
他没有说话，只是心不在焉地看着，试图在嘈杂的环境中听到一些持久的声音。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [meɪd] ['spi:tʃɪz] — [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tu:] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs]
They laughed and drank and made speeches — for him too ; but all this
他们 笑了 和 喝 和 制成 演讲 — 为了 他 也 ; 但 全部 这
[wʌz; wəz][səʊ] [ʌn'nesəsəri] !
was so unnecessary !
曾是 所以 不必要 !
他们欢笑、饮酒、发表讲话——也为他讲话；但这完全没有必要！

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ['kɑ:nfɪdəns] , [ðeɪ] [spoʊk] [kwɑɪt] ['oʊpənli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

They had gained confidence , they spoke quite openly , there was a certain

他们 有 获得 信心 , 他们 辐 相当 公然 , 那里 曾是 一个 肯定

[ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [brˈheɪvjər] ;

emancipation in their general behavior ;

解放 在 他们的 一般的 行为 ;

他们变得更加自信, 说话也更加坦诚, 他们的整体行为举止也更加自由奔放;

[ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

taken as a whole , they made a good impression .

已采取 作为 一个 所有的 , 他们 制成 一个 好的 印象 .

总体而言, 他们给人留下了很好的印象。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] ?

But the miracle ?

但 这 奇迹 ?

但奇迹呢?

[ðə; ði][ɪn,kɑ:mprɪˈhensəb(ə)] ?

the incomprehensible ?

这 难以理解 ?

难以理解的?

[hiː; hi] [mɪst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æŋˈzaɪəti][brˈhaɪnd][ðə; ði] [praːˈsperəti] , [ðə; ði] [diːp] ,

He missed a little anxiety behind the prosperity , the deep ,

他 错过 一个 小的 焦虑 在后面 这 繁荣 , 这 深的 ,

他错过了繁荣背后那份淡淡的焦虑, 那份深沉的焦虑。

[ˈsaɪlənt] [ˈpɒndəɪŋ] [ðæt] [wʊd] [foʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜ:rlɪd] .

silent pondering that would show that they had gazed into a new world .

沉默的 沉思 那 会 展示 那 他们 有 凝视 进入 一个 新的 世界 .

沉默的沉思表明, 他们已经窥见了一个全新的世界。

[dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌndərtuːn] [æt; ət][ɔ:l] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] —

Did they not hear the undertone at all , since they were making such a noise —

做过 他们 不是 听到 这 底色 在 全部 , 自从 他们 是 制作 这样的 一个 噪音 —

[ðə; ði] [ʌnˈsi:sɪŋ] ,

the unceasing ,

这 不断 ,

他们难道完全没听到那低沉的噪音吗? 他们制造了那么大的噪音——持续不断的噪音。

[sɔ:ft] [ˈrɪðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ?

soft rhythm that was in his own ears continually and contained the whole thing ?

柔软的 韵律 那 曾是 在 他的 自己的 耳朵 持续 和 包含 这 所有的 事物 ?

他耳边一直萦绕着柔和的节奏, 那节奏包含了一切?

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [sel] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [əˈkju:t] ; [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈlæftər] ,

The stillness of the cell had made his hearing acute ; the boisterous laughter ,

这 寂静 的 这 细胞 有 制成 他的 听力 急性 ; 这 喧闹的 笑声 ,

牢房里的寂静使他的听觉异常敏锐; 喧闹的笑声,

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [ɪn][laɪf] , [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌfərɪŋ] .

which expressed their pleasure in life , caused him suffering .

哪个 表达 他们的 乐趣 在 生活 , 导致 他 痛苦 .

他们表达对生活的热爱, 却给他带来了痛苦。

[brˈsaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈblækbo:rd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] [stʊd] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈlɪdər] ,

Beside a large blackboard on the platform stood one of the leaders ,

旁 一个 大的 黑板 在 这 平台 站立 一 的 这 领导人 ,

台上一块大黑板旁站着一位领导人,

[ˈraɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [əˈmɪd][ðə; ði] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
writing up the victories of the day , amid the rejoicing of the crowd .
写作 向上 这 胜利 的 这 天 , 之中 这 欢欣鼓舞 的 这 人群 .

在人群的欢呼声中, 记录下当天的胜利。

[ˈpel] [slɪpt] [aʊt] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ˈbri:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Pelle slipped out unnoticed , and was standing on the steps , breathing in the
佩勒 滑倒了 出去 未被察觉 , 和 曾是 常设 在 这 步骤 , 呼吸 在 这
[ˈkwaɪət] [naɪt] [er] ,
quiet night air ,
安静的 夜晚 空气 ,

佩勒悄悄溜了出去, 站在台阶上, 呼吸着静谧的夜风。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
when a young man came up to him and held out his hand .
什么时候 一个 年轻的 男人 来了 向上 到 他 和 握住 出去 他的 手 .

这时, 一个年轻人走到他面前, 伸出了手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ˈfredərɪk] [ˈstɒlp] .
It was his brother - in - law , Frederik Stolpe .
它 曾是 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 弗雷德里克 斯托尔普 .

那是他的妹夫, 弗雷德里克·斯托尔佩。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈwa:ntrɪd] [tu:; tə] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [ˈwelkəm] [bæk] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ **I just wanted to wish you welcome back ,** ” **he said ,**
“ 我 只是 通缉 到 希望 你 欢迎 后退 , ” 他 说 ,

“我只是想欢迎你回来,”他说。

“ [ænd; ɐnd][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][ðər; ðər] . ”
“ **and to thank you for what you said in there .** ”
“ 和 到 感谢 你 为了 什么 你 说 在 那里 . ”

“也感谢你刚才说的话。”

“ [haʊ] [ɪz] [ˈelən] ?
“ **How is Ellen ?**
“ 如何 是 艾伦 ?

艾伦怎么样了?

“ [ˈpel] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Pelle asked in a low voice .**
“ 佩勒 问 在 一个 低的 嗓音 .

佩勒低声问道。

“ [ʃi:z] [ˈoʊnli] [ˈprɪti] [wel] .
“ **She's only pretty well .**
“ 她是 仅有的 漂亮的 出色地 .

“她只是还不错。”

[ʃi:; ji][laɪvz; livz][æt; ət] - , [vɪkˈtɔ:riə] [stri:t] , [ænd; ɐnd] [teɪks] [ɪn] [ˈwa:ʃɪŋ] .
She lives at 20 , Victoria Street , and takes in washing .
她 生活 在 - , 维多利亚 街道 , 和 需要 在 洗涤 .

她住在维多利亚街20号, 靠给人洗衣服为生。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I think she would be glad to see you .
我 思考 她 会 是 高兴的 到 看 你 .

我想她会很高兴见到你。

“ [hi; hi] [lʊkt] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət] [ˈpel] .
“ **He looked searchingly at Pelle .**
“ 他 看起来 仔细地 在 佩勒 .

他目光锐利地打量着佩勒。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] . ”
“ **If you like , I can easily arrange for you to meet at my place .** ”
“ 如果 你 喜欢 , 我 能 容易地 安排 为了 你 到 见面 在 我的 地方 . ”
“如果你愿意, 我可以很容易地安排你来我家见面。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !
“谢谢你!”

“ [ˈpɛl] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Pelle answered , “ but I'll go out to her early to - morrow morning .**
“ 佩勒 回答 , “ 但 患病的 去 出去 到 她 早期的 到 - 明天 早晨 .
佩勒回答说: “但我明天一早就会去看她。”

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [sərˈkjuːɪtəs] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] .
“ **He no longer needed to go by circuitous routes .**
“ 他 不 更长 需要 到 去 经过 迂回 路线 .
他不再需要走迂回的路线了。

[iː]
II
三
二

[ˈpɛl] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈθʌndər] ,
Pelle was awakened by a distant sound resembling thunder ,
佩勒 曾是 觉醒 经过 一个 遥远 声音 类似 雷 ,
佩勒被远处类似雷声的声音惊醒。

[ðæt] [keɪm] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kept] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
that came nearer and nearer out of the night and kept close to the prison .
那 来了 更近 和 更近 出去 的 这 夜晚 和 保留 关闭 到 这 监狱 .
夜色中, 它越来越近, 一直紧贴着监狱。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈʌdəˈrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌriːəʃərɪŋ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtʃmən] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
He lay still and listened shudderingly in the hope of hearing the reassuring step
他 躺 仍然 和 听着 颤抖着 在 这 希望 的 听力 这 令人安心 步
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪtʃmən] [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
of the watchman passing his door ,
的 这 守望者 通过 他的 门 ,
他一动不动地躺着, 颤抖着倾听, 希望能听到守夜人经过门口时那令人安心的脚步声。

[waɪl] [ˈfænsɪs] [tʃeɪst] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hed] [laɪk] [ˈraɪdərles] [ˈhɔːrsɪz] .
while fancies chased one another in his heavy head like riderless horses .
尽管 幻想 追逐 一 其他 在 他的 重的 头 喜欢 无骑手 马匹 .
而他沉重的脑袋里, 各种幻想像无骑的马一样互相追逐。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] , [ˈθretnɪŋ] [saʊnd] [gruː] [ˈevər] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈklɪrər] ,
The hollow , threatening sound grew ever louder and clearer ,
这 空洞的 , 威胁 声音 生长 曾经 更大声 和 更清晰 ,
那空洞而充满威胁的声音越来越大, 越来越清晰。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfætərd] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθʌndərəs] [ˈrɔːr] ,
until it suddenly shattered the stillness of the night with a thunderous roar ,
直到 它 突然 破碎 这 寂静 的 这 夜晚 和 一个 雷鸣 吼 ,
直到它突然发出雷鸣般的轰鸣声, 打破了夜的宁静。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] .
which seemed to bring everything crashing down .
哪个 似乎 到 带来 一切 崩溃 向下 .
这似乎让一切都崩溃了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡʌlf] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ˈevriθɪŋ] .
It was as though a great gulf had opened and swallowed everything .
它 曾是 作为 尽管 一个 伟大的 海湾 有 打开 和 吞咽 一切 .

仿佛一道巨大的裂缝裂开，吞噬了一切。

[ɪn][wʌŋ][ˈpænɪk] - [ˈstri:kən] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ]
In one panic - stricken bound he was at the window , his heart beating
在 一 恐慌 - 受打击的 边界 他 曾是 在 这 窗户 , 他的 心 殴打
[tjuːˈmʌltjuəsli] ;
tumultuously ;
剧烈地 ;

他惊慌失措地一跃来到窗前，心跳如擂鼓；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] .
but the next moment he was ashamed of his mistake .
但 这 下一个 片刻 他 曾是 羞愧 的 他的 错误 .

但下一刻，他就为自己的错误感到羞愧。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈduːmzdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]
It had been the same terrifying Doomsday that he had dreaded in the days
它 有 到过 这 相同的 恐怖 末日 那 他 有 令人恐惧的 在 这 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
of his childhood ,
的 他的 童年 ,

这正是他童年时代一直恐惧的那种世界末日。

[wen] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [zɪɡ] - [ˈzæɡd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [æt; ət] [hoʊm] ;
when the lightning zig - zagged among the rocks at home ;
什么时候 这 闪电 之字形 - 锯齿状 之中 这 岩石 在 家 ;

家乡的闪电在岩石间蜿蜒穿梭；

[ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][faːrm] - [kɑːrts][æz; əz] [ðeɪ]
and yet it was nothing but the noise of the first farm - carts as they
和 然而 它 曾是 没有什么 但 这 噪音 的 这 第一的 农场 - 购物车 作为 他们
[pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪˈroʊd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
passed from the highroad onto the stone paving of the town .
通过了 从 这 大路 到 这 石头 铺路 的 这 镇 .

然而，除了第一批农用马车从大路驶入城镇石板路时发出的噪音之外，什么也没有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] [ˈbruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][stɑːrt][ɪn] [fɪr] [æt; ət]
It was the solitude brooding in his imagination , making it start in fear at
它 曾是 这 孤独 沉思 在 他的 想像力 , 制作 它 开始 在 害怕 在
[ˈevri] [saʊnd] .
every sound .
每一个 声音 .

是孤独在他脑海中盘旋，让他对任何声音都感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [wer] [ɔːf] .
But that would wear off .
但 那 会 穿 离开 .

但这种感觉会逐渐消失。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] .
He stretched himself and shook off the nightmare .
他 拉伸 他自己 和 摇晃 离开 这 恶梦 .

他伸了个懒腰，甩掉了噩梦。

[friː] !
Free !
自由的 !

自由的！

[noʊ][ˈdʒeɪlər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bæd][ˈspɪrɪt][tuː; tə] [ˈjætər] [ðə; ði] ['haɪts] ['hæpi] [dri:m] [ʌv; əv]
No gaoler was coming like a bad spirit to shatter the night's happy dream of
不 看守 曾是 未来 喜欢 一个 坏的 精神 到 破碎 这 夜晚 快乐的 梦 的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .

没有狱卒像恶灵一样前来，打破夜晚自由的美梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] !
He was free !
他 曾是 自由的 !

他自由了！

[hɪz; ɪz] [ˈpælət] [hæd; həd][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [hʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈaʊər] ;
His pallet had not to be hooked up to the wall at a certain hour ;
他的 托盘 有 不是 到 是 钩子 向上 到 这 墙 在 一个 肯定 小时 ;
他的托盘不必在特定时间挂到墙上；

[hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] , [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .
he could lie as long as he wanted to , the whole day , if he liked .
他 可以 说谎 作为 长的 作为 他 通缉 到 , 这 所有的 天 , 如果 他 喜欢 .
他可以随心所欲地躺着，如果他愿意，可以躺一整天。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ; [laɪf][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
But now he had more important things to do ; life was waiting .
但 现在 他 有 更多的 重要的 事物 到 做 ; 生活 曾是 等待 .
但现在他有更重要的事情要做；生活还在等着他。

[hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He hastily put on his clothes .
他 草草 放 在 他的 衣服 .

他匆匆穿上衣服。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [ˈlæmp,laɪtər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈevri] [ˈlðər] [læmp] .
In the street the lamplighter was lighting every other lamp .
在 这 街道 这 点灯人 曾是 灯光 每一个 其他 灯 .
街上的点灯人每隔一盏灯就点亮一盏。

[æn; ən] [ˈendləs] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][kɑːrts][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [səˈplaɪ]
An endless procession of carts was pouring in from the country to supply
一个 无尽的 游行 的 购物车 曾是 浇注 在 从 这 国家 到 供应
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .
源源不断的货车从乡间涌入城镇，为城镇提供物资。

[ˈpel] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈweɪkənɪŋ] [ˈsɪti] [waɪl] [hiː; hi]
Pelle threw open the window and looked out over the waking city while he
佩勒 扔 打开 这 窗户 和 看起来 出去 超过 这 觉醒 城市 尽管 他
[drest] [hɪmˈself] .
dressed himself .
穿着 他自己 .
佩勒打开窗户，一边穿衣服一边眺望着渐渐苏醒的城市。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈbrookən][baɪ][ðə; ði][sɔːft]
He was accustomed to sleep in a silence that was only broken by the soft
他 曾是 习惯 到 睡觉 在 一个 沉默 那 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 柔软的
[ˈskwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hiːt] - [ˈɡreɪtɪŋ] ;
squeaking of the mice under the heat - grating ;
吱吱作响 的 这 小鼠 在下面 这 热 - 格栅 ;
他习惯了在寂静中入睡，只有暖气格栅下老鼠轻微的吱吱声打破了这份宁静；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [naɪt] - ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] — [ðə; ði]['rʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [træmz] ,
and the night - noises of the city — the rumble of the electric trams ,
和 这 夜晚 - 噪音 的 这 城市 — 这 隆隆 的 这 电的 电车 ,
还有城市夜晚的喧嚣——电车隆隆的行驶声,

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [naɪt] - ['wɒndərəz] — [ɔ:l] [ði:z] [ʌn'wʊəntɪd] [saʊndz] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði]
the shouts of night - wanderers — all these unwonted sounds that pierced the
这 喊叫 的 夜晚 - 流浪者 — 全部 这些 不寻常的 声音 那 穿孔 这
[ˈda:rkənəs] [soʊ] ['sta:rtlɪŋli] , [hæd; həd] [fɪld] ,
darkness so startlingly , had filled ,
黑暗 所以 令人震惊地 , 有 已填 ,
夜行者的叫喊声——所有这些不寻常的声音如此突兀地刺破黑暗, 充满了.....

[hɪz; ɪz] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ] [dri:mz] [ænd; ɐnd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ʌɡli] ,
his sleep with feverish dreams and caused a series of ugly ,
他的 睡觉 和 发烧 梦境 和 导致 一个 系列 的 丑陋的 ,
他睡眠时常伴有高烧带来的噩梦, 并引发了一系列可怕的事情。

[dɪ'fɔ:rmɪd] ['vɪʒənz] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz][breɪn] .
deformed visions to pass through his brain .
变形 愿景 到 经过 通过 他的 脑 .
扭曲的幻象在他的脑海中闪过。

[hi:; hi] [naʊ] [felt] [kwat] ['restɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ɐnd] ['ɡri:tɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [ə'weɪkənd] ['pleʒər]
He now felt quite rested , however , and greeted the city with awakened pleasure
他 现在 毛毡 相当 休息 , 然而 , 和 问候 这 城市 和 觉醒 乐趣
.
:
.
他现在感觉休息得很好, 带着焕然一新的愉悦心情迎接这座城市。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [slept] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] ;
Yes , he had slept more than sufficiently ;
是的 , 他 有 睡着了 更多的 比 足够 ;
是的, 他睡得很充足;

[ðə; ði] [nɔɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd][hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd]
the noise called him and he must go down and give a helping hand
这 噪音 称为 他 和 他 必须 去 向下 和 给 一个 帮助 手
[tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['ɡoʊɪŋ] .
to keep it going .
到 保持 它 去 .
噪音召唤着他, 他必须下去帮忙, 才能让噪音持续下去。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɔ:rd] ;
For years he had done nothing but hoard ;
为了 年 他 有 完毕 没有什么 但 囤 ;
多年来, 他除了囤积物资什么也没做;

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ɐnd] ['kɜ:ɪdʒ] .
now he would set to work again with strength and courage .
现在 他 会 放 到 工作 再次 和 力量 和 勇气 .
现在他将再次充满力量和勇气投入工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [hi:; hi] [went] [aʊt] .
As soon as he was dressed he went out .
作为 很快 作为 他 曾是 穿着 他 去 出去 .
他穿好衣服就出门了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈelən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈeni]
It was too early to visit Ellen , but he could not bear to stay in any
它 曾是 也 早期的 到 访问 艾伦 , 但 他 可以 不是 熊 到 停留 在 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

现在去探望艾伦还为时过早，但他再也无法忍受待在家里了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was early morning .
它 曾是 早期的 早晨 .

当时是清晨。

[ðə; ði][fɜːrst][træm] - [kɑːr] [keɪm] [ɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] ,
The first tram - car came in , filled with workmen ,
这 第一的 电车 - 车 来了 在 , 已填 和 工人 ,
第一辆电车驶入，车上满载着工人。

[sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔʊtər] - [ˈwæɡən][ænd; ənd] [ðə; ði]
some even hanging on to the steps both of the motor - wagon and the
一些 甚至 绞刑 在 到 这 步骤 两个都 的 这 发动机 - 车皮 和 这
[tuː] [kɑːrz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
two cars following it .
二 汽车 下列的 它 .

有些人甚至紧紧抓住汽车和后面两辆车的台阶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌp] [jet] [ɪn]
And there was the first peasant with milk : they were not even up yet in
和 那里 曾是 这 第一的 农民 和 牛奶 : 他们 是 不是 甚至 向上 然而 在
[ðə; ði][aɪs] - [ˈderi] !
the ice - dairy !
这 冰 - 奶制品 !

第一个送奶的农民出现了：他们甚至还没开始制冰呢！

[ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [træmz] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːkmən] ,
Every quarter of an hour trams came in with workmen ,
每一个 四分之一 的 一个 小时 电车 来了 在 和 工人 ,
每隔一刻钟就有一辆电车载着工人进城，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [kɑːrts] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn][frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ]
and the market - carts continued to drive in from the country laden with
和 这 市场 - 购物车 持续 到 驾驶 在 从 这 国家 满载 和
[ˈvedʒtəb(ə)lɪz] , [kɔːrn][ɔːr] [pɪɡz] - [ˈkɑːkəsɪz] .
vegetables , corn or pigs ' carcasses .
蔬菜 , 玉米 或者 猪 - 尸体 .

满载蔬菜、玉米或猪尸体的市场货车继续从农村驶入。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːdɪŋ] - [tuːb] [θruː] [wɪθ] [ˈnɜːrɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
The street was like a feeding - tube through which nourishment was continually
这 街道 曾是 喜欢 一个 喂养 - 管子 通过 哪个 营养 曾是 持续
[ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] .
being drawn into the city .
存在 绘制 进入 这 城市 .

这条街道就像一根输液管，源源不断地将营养物质输送到城市中。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈsweɪɪŋ] [ˈləʊdʒ][ʌv; əv] [strɔː] [sæt] [ˈziːlənd] [ˈpesnts] [ˈnɑːdɪŋ] .
On the top of swaying loads of straw sat Zealand peasants nodding .
在 这 顶部 的 摇晃 负载 的 稻草 卫星 新西兰 农民 点头 .
在摇晃的稻草堆上，新西兰的农民们点头晃脑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɛdɜ:ksənd] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd][hæd; həd]
They had come all the way from the Frederikssund quarter , and had
他们 有 来 全部 这 方式 从 这 弗雷德里克斯松 四分之一 , 和 有
[bɪn] ['draɪvɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .
been driving all night .
到过 驾驶 全部 夜晚 .

他们从弗雷德里克斯松区一路赶来，已经开了一整夜的车。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['droʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ænɪmlz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)] -
Here and there came a drover with a few animals intended for the cattle -
这里 和 那里 来了 一个 司机 和 一个 很少 动物 故意的 为了 这 牛 -
[ˈmɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

不时有赶牲畜的人赶着几头牲畜来，准备卖到牲畜市场。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪd][nɑ:t] [laɪk][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kɑ:nstəntli] [bɪ'keɪm] ['restɪv] ,
The animals did not like the town , and constantly became restive ,
这 动物 做过 不是 喜欢 这 镇 , 和 不断地 成为 不安分 ,
[ˈhɪtʃɪŋ] [ðəm'selvz] [raʊnd] [læmp] - [pəʊsts][ɔ:r] ['getɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][træm] - [laɪnz] .
hitching themselves round lamp - posts or getting across the tram - lines .
搭便车 他们自己 圆形的 灯 - 帖子 或者 获得 穿过 这 电车 - 线条 .

它们有的把自己套在路灯柱上，有的则穿过电车轨道。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] - ['wɪmɪn] [ˈtrʌdʒd] [frʌm; frəm] [stri:t] - [dɔ:r] [tu:; tə] [stri:t] - [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The newspaper - women trudged from street - door to street - door with their
这 报纸 - 女性 艰难跋涉 从 街道 - 门 到 街道 - 门 和 他们的
[ˈeɪprənz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] ,
aprons laden with morning papers ,
围裙 满载 和 早晨 文件 ,

报童们围着装满晨报的围裙，挨家挨户地走街串巷。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər]
and he heard them toiling up the stairs as though their feet were
和 他 听到 他们 辛勤劳作 向上 这 楼梯 作为 尽管 他们的 脚 是
[ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [li:d] .
weighted with lead .
加权 和 带领 .

他听见他们步履蹒跚地爬楼梯，仿佛脚上灌了铅一样沉重。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['endləs] [træmp] - [træmp][ʌv; əv] ['wɜ:kmen]
And beneath all this could be heard the endless tramp - tramp of workmen
和 下面 全部 这 可以 是 听到 这 无尽的 流浪汉 - 流浪汉 的 工人
[ˈheɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
hastening to their work .
加速 到 他们的 工作 .

在这一切之下，可以听到工人们匆匆赶往工作地点的无休止的脚步声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ɪn] [ðoʊz] ['fʊtsteps] ,
There was a peculiarly familiar sound in those footsteps ,
那里 曾是 一个 奇特地 熟悉的 声音 在 那些 脚步声 ,
[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər]['pɑ:rti] ,
which suddenly reminded him that he no longer belonged to their party ,
哪个 突然 提醒 他 那 他 不 更长 属于 到 他们的 派对 ,

这让他突然意识到，他已经不再属于他们的党派了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd][i:v(ə)l] .
but had marked out his own way for good and evil .
但 有 标记 出去 他的 自己的 方式 为了 好的 和 邪恶的 .
但他已经走出了一条属于自己的善恶之路。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [stɪl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
Why was he not still a small ,
为什么 曾是 他 不是 仍然 一个 小的 ,
为什么他不再是小孩子了？

[ɪm'pɜ:rsən(ə)l][f'rækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [stri:m] [wɪtʃ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [mə'kænɪkli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði]
impersonal fraction of this great stream which day after day mechanically followed the
不具个人色彩 分数 的 这 伟大的 溪流 哪个 天 后 天 机械地 随后 这
[seɪm] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] ?
same round in the mill ?
相同的 圆形的 在 这 磨 ?
这股庞大洪流中，有多少是冷冰冰的、日复一日在磨坊里机械地重复着同样循环的、不带任何个人色彩的部分呢？

['sɑ:lətu:d][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vju:] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌn] ; [hi:; hi]
Solitude had made his view of mankind a new and wondering one ; he
孤独 有 制成 他的 看法 的 人类 一个 新的 和 好奇 一 ； 他
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
孤独使他对人类的看法变得新颖而奇妙；他现在，

[ɪn] ['evri] [streɪndʒ] [feɪs] [hi:; hi] [met] ,
in every strange face he met ,
在 每一个 奇怪的 脸 他 遇见 ,
在他遇到的每一张陌生人的脸上，

[ɪn'vɔ:lən'terəli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [i:tʃ] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ɪn]
involuntarily sought for a little of that which makes each individual a world in
不由自主 寻求 为了 一个 小的 的 那 哪个 制作 每个 个人 一个 世界 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
不由自主地去寻找那一点点让每个人都成为自己世界的东西。

[bʌt; bət] [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'laɪk] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
But these men were all alike , he thought ;
但 这些 男人 是 全部 同样 , 他 想法 ;
但他心想，这些人其实都一样；

[ðeɪ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [stri:ts] ,
they came hurrying out of the darkness of the side streets ,
他们 来了 匆忙 出去 的 这 黑暗 的 这 边 街道 ,
他们匆匆从昏暗的小巷里走出来，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fʊli] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['stedɪ] [ɑ:n][ðər; ðər] [fi:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
and were not fully awake and steady on their feet until they joined the
和 是 不是 完全 醒 和 稳定的 在 他们的 脚 直到 他们 加入 这
[θrɔ:ŋ] ,
throng ,
人群 ,
直到融入人群，他们才完全清醒过来，站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [dɪd] [wɔ:k] ['kæpətəli] .
but then they did walk capitally .
但 然后 他们 做过 走 资本 .
但他们后来的步行表现非常出色。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fɜ:rm] [bi:t] [ə'gen] : [hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [tɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .
He recognized the firm beat again : he had himself taught it to them .
他 认可 这 公司 打 再次 : 他 有 他自己 教授 它 到 他们 .

他又认出了那清晰的节奏：那是他自己教给他们的。

[ˈdeɪlaɪt] [keɪm] ['sti:lɪŋ] [ɪn][ˈoʊvər][ˈvestər,broʊ] , [ɡreɪ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] ['mɔɪstʃər]
Daylight came stealing in over Vesterbro , gray and heavy with spring moisture
日光 来了 偷窃 在 超过 韦斯特布罗 , 灰色的 和 重的 和 春天 水分
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [smoʊk] .
and the city smoke .
和 这 城市 抽烟 .

天亮了，阳光偷偷地照耀着韦斯特布罗，天空灰蒙蒙的，弥漫着春天的湿气和城市的烟雾。

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [ə'weɪk] [jet] ;
That part of the town was not quite awake yet ;
那 部分 的 这 镇 曾是 不是 相当 醒 然而 ;

小镇的那个区域还没有完全苏醒；

[ðə; ði] [step] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [naɪt] - ['wɑ:ndərər] .
the step sounding in the main street was that of the belated night - wanderer .
这 步 听起来 在 这 主要的 街道 曾是 那 的 这 迟到的 夜晚 - 流浪者 .

大街上响起的脚步声，是深夜游荡者的脚步声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [daʊn] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] , [ˈləkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər]
He turned down Victoria Street , looking about him in surprise ; he had never
他 转向 向下 维多利亚 街道 , 寻找 关于 他 在 惊喜 ; 他 有 绝不
[bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] .
been here before .
到过 这里 前 .

他沿着维多利亚街拐了个弯，惊讶地环顾四周；他以前从未到过这里。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [dɔ:r] - [plerts] : ['ɑ:rtɪsts] - ['bjʊroʊ] , ['ɑ:rtɪzən] ['haɪm] , ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts] ,
He read the door - plates : Artists ' Bureau , Artisan Heim , Lodging for Artists ,
他 读 这 门 - 盘子 : 艺术家 - 局 , 工匠 海姆 , 住宿 为了 艺术家 ,
[mæ'sɜ:r] & [kɪ'ra:pədɪst] , ['kɑ:stʊ:mz] [fɔ:r; fər]['haɪər] .
Masseur & Chiropodist , Costumes for Hire .
按摩师 & 足病医生 , 服装 为了 聘请 .

他读了门牌上的字：艺术家事务所、工匠之家、艺术家旅馆、按摩师和足科医生、服装出租。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsments] [wɜ:r; wər][ɪn] ['fɔ:rən] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
Most of the announcements were in foreign languages .
最多 的 这 公告 是 在 外国的 语言 .

大部分公告都是用外语发布的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔ:r; fər] [ɪ:kwɪləbrɪsts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən,s\\:və'tɔ:riəm] [fɔ:r; fər]
There was also a Gymnasium for Equilibrists and a Conservatorium for
那里 曾是 还 一个 健身房 为了 平衡主义者 和 一个 音乐学院 为了
[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ˈmju:zɪk] , ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:rtmənt] .
Singing and Music , Dancing and Deportment .
歌唱 和 音乐 , 跳舞 和 仪态 .

此外，还有平衡术体操馆和歌唱、音乐、舞蹈和仪态音乐学院。

[nɔ:r] [dɪd][ðer; ðər] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['skersəti] [ʌv; əv] ['pɔ:nbroʊkər] [ænd; ənd] ['di:ləz] [ɪn] ['sekənd] -
Nor did there seem to be a scarcity of pawnbrokers and dealers in second -
也不 做过 那里 似乎 到 是 一个 缺乏 的 当铺 和 经销商 在 第二 -
[hænd] [ɡʊdʒ] .
hand goods .
手 商品 .

当铺和二手商品经销商似乎也不缺。

[haʊ] [hæd; həd] ['elən] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd][oʊld] [kloʊðz]
How had Ellen drifted into this strange atmosphere of perfumes and old clothes
如何 有 艾伦 漂移 进入 这 奇怪的 气氛 的 香水 和 老的 衣服
[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] ?
and foreign countries ?
和 外国的 国家 ?

艾伦是如何置身于这充满香水味、旧衣服和异国风情的陌生氛围中的呢？

[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [ru:mz; rʊmz][hi:; hi] [sɔ:] ['wʌndərf(ə)] ['dresɪz] [θruːn] ['oʊvər] [tʃer]
Behind the windows in the low rooms he saw wonderful dresses thrown over chair
在后面 这 视窗 在 这 低的 房间 他 锯 精彩的 连衣裙 抛掷 超过 椅子
- [bæks] — [bɜ:r'nʊ:s] [ænd; ənd] [red] [fez] ;
- backs — burnouses and red fezes ;
- 背部 — 烧伤 和 红色的 费兹 ;

在低矮房间的窗户后面，他看到漂亮的衣服随意地搭在椅子背上——有粗呢长袍和红色毡帽；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɑ:rk] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] ['pɪgteɪl] [ænd; ənd] [ber] [fi:t] [ɪn] ['jeləʊ] ['slɪpərz] ,
and a little dark figure with a long pigtail and bare feet in yellow slippers ,
和 一个 小的 黑暗的 数字 和 一个 长的 猪尾巴 和 裸 脚 在 黄色的 拖鞋 ,

还有一个扎着长辫子、光着脚穿着黄色拖鞋的黑色小身影，

[glaidɪd] ['nɔɪzləsli] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] , [pə'leɪ(ə)] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][noʊ] . - .
glided noiselessly past him in the old - fashioned , palatial doorway of No . 20 .
滑翔 无声 过去的 他 在 这 老的 - 造型 , 宫殿 门口的 的 不 . - .

在20号那间古色古香的宫殿式大门前，一扇门悄无声息地从他身边滑过。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
He mounted the stairs with a beating heart .
他 安装 这 楼梯 和 一个 殴打 心 .

他心跳加速地走上楼梯。

[ðə; ðɪ] [steps] [wɜ:r; wər][wɔ:rn][ænd; ənd] [groʊn] ['ɑ:mɪnəsli] [wen] ['trɑ:dn] [ɑ:n] .
The steps were worn and groaned ominously when trodden on .
这 步骤 是 磨损 和 呻吟 不祥地 什么时候 践踏 在 .

台阶磨损严重，踩上去发出不祥的嘎吱声。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæt] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] ,
The door of the flat stood ajar ,
这 门 的 这 平坦的 站立 半开 ,

公寓的门半掩着，

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ru:m] ,
and he heard the sound of sweeping in the front room ,
和 他 听到 这 声音 的 扫荡 在 这 正面 房间 ,

他听到前厅传来扫地的声音。

[waɪl] ['fɑ:rðər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪt'self] [ɔ:r] [ɪts] [dɔ:l] .
while farther in a child was talking to itself or its doll .
尽管 更远 在 一个 孩子 曾是 说 到 本身 或者它是玩具娃娃 .

更远处，一个孩子正在自言自语或者和他的玩偶说话。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd][tu:; tə]
He had to stand a little while on the landing to take breath and to
他 有 到 站立 一个 小的 尽管 在 这 降落 到 拿 气息 和 到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] .
regain his composure .
恢复 他的 镇定 .

他不得不站在楼梯平台上，喘口气，平复一下心情。

['elən] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['mu:vmənts] .
Ellen was sweeping under the sofa with quick movements .
艾伦 曾是 扫荡 在下面 这 沙发 和 快的 移动 .

艾伦动作迅速地扫着沙发底下。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] ；
She rose and gazed at him in bewilderment ；
她 玫瑰 和 凝视 在 他 在 困惑 ；
她起身，困惑地望着他；

[ðə; ði] [bru:m] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
the broom fell from her hand and she swayed to and fro .
这 扫帚 跌倒 从 她 手 和 她 摇摆 到 和 弗 .
扫帚从她手中滑落，她摇摇晃晃地走来走去。

[ˈpel] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ɪnˈɜːrt][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Pelle caught her , and she leaned inert and helpless against him ,
佩勒 捕捉 她 , 和 她 倾斜 惰性 和 无助 反对 他 ,
佩勒抓住了她，她无力地靠在他身上。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
and remained thus for a considerable time , pale and with closed eyes .
和 剩余 因此 为了 一个 大量 时间 , 苍白 和 和 关闭 眼睛 .
他就这样保持着这个姿势相当长的时间，脸色苍白，双眼紧闭。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪnˈænɪmət] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃi]
When at last he turned her inanimate face toward him and kissed it , she
什么时候 在 最后的 他 转向 她 无生命 脸 朝向 他 和 亲吻 它 , 她
[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .
当他终于将她毫无生气的脸转向自己并亲吻它时，她突然嚎啕大哭起来。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [rɪˈəʃʊrɪŋli] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He spoke gently and reassuringly to her as to a child .
他 辐 轻轻地 和 令人安心 到 她 作为 到 一个 孩子 .
他像对待孩子一样，温柔而令人安心地和她说话。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd]
She kept her eyes closed , as she had always done when anything overwhelmed
她 保留 她 眼睛 关闭 , 作为 她 有 总是 完毕 什么时候 任何事物 不堪重负
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
她闭上了眼睛，就像她以往遇到任何让她感到不知所措的事情时一样。

[ʃiː; ʃi] [lei] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
She lay back on his arm ,
她 躺 后退 在 他的 手臂 ,
她靠在他的手臂上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ˈtremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and he felt her body tremble at the sound of his voice .
和 他 毛毡 她 身体 颤抖 在 这 声音 的 他的 嗓音 .
听到他的声音，他感觉到她的身体在颤抖。

[hɜːr; hər] [terz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [hɜːr; hər] ,
Her tears seemed to soften her ,
她 眼泪 似乎 到 软化 她 ,
她的眼泪似乎让她变得温柔了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [naʊ] [hiː; hi][kɒd; kəd] [siː] [haʊ] [ˈstɪfli] [ʃiː; ʃi]
and from the yielding of her body now he could see how stiffly she
和 从 这 屈服 的 她 身体 现在 他 可以 看 如何 僵硬地 她
[mʌst; məst][hæv; həv] [held] [hɜːrˈself] ,
must have held herself ,
必须 有 握住 她自己 ,
从她身体的放松状态，他可以看出她之前一定僵硬得厉害。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ][dʒɔɪ] .

and was filled with joy .
和 曾是 已填 和 喜悦 .

他心中充满了喜悦。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] ,

It had all been for his sake ,
它 有 全部 到过 为了 他的 清酒 ,

这一切都是为了他。

[ænd; ʌnd][wið; wiθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪl] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dɪ'faɪd] [feɪt] [ʌn'tɪl] [hi; hi]

and with a tremendous effort of her will she had defied fate until he
和 和 一个 巨大的 努力 的 她 将要 她 有 违抗 命运 直到 他

[keɪm] .

came .

来了 .

她凭借着坚强的意志力，与命运抗争，直到他出现。

[ʃi; ʃi] [naʊ] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [leɪ] ['prɑ:streɪt] .

She now placed it all at his feet and lay prostrate .
她 现在 放置 它 全部 在 他的 脚 和 躺 前列腺 .

她将一切都放在他的脚下，然后俯身躺下。

[haʊ] ['taɪərd][ʃi; ʃi][mʌst; məst][bi; bi] !

How tired she must be !
如何 疲劳的 她 必须 是 !

她一定很累吧！

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi; ʃi][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ; [hi; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]

But now she and the children should have a good time ; he would live
但 现在 她 和 这 孩子们 应该 有 一个 好的 时间 ; 他 会 居住

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [naʊ] !

for her now !
为了 她 现在 !

但现在她和孩子们应该能好好享受生活了；他现在会为了她而活！

[hi; hi][hæd; həd] [leɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ʌnd][sæt] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] ['telɪŋ]

He had laid her on the sofa and sat bending over her and telling
他 有 铺设 她 在 这 沙发 和 卫星 弯曲 超过 她 和 讲述

[hɜ:r; hər] ['kwaiətli] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'pentɪd] [ænd; ʌnd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

her quietly how he had repented and longed for her .
她 悄悄 如何 他 有 悔改 和 渴望 为了 她 .

他把她放在沙发上，俯身在她身边，轻声告诉她，他已经忏悔，并且非常想念她。

[ʃi; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [græsp] ,

She made no answer , but held his hand in a convulsive grasp ,
她 制成 不 回答 , 但 握住 他的 手 在 一个 痉挛 抓牢 ,

她没有回答，只是紧紧地攥着他的手，动作十分僵硬。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ʌnd] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

now and then opening her eyes and stealing a glance at him .
现在 和 然后 开幕 她 眼睛 和 偷窃 一个 瞥一眼 在 他 .

她时不时睁开眼睛，偷偷地看他一眼。

['sʌd(ə)nli] [ʃi; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [haʊ] [wɔ:rn][ænd; ʌnd] [laɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,

Suddenly she discovered how worn and lined his face was ,
突然 她 发现 如何 磨损 和 衬里 他的 脸 曾是 ,

她突然发现他脸上布满了皱纹和岁月的痕迹。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃi; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd]['oʊvər][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [fɪtʃər] ,

and as she passed her hand over it as if to soften the features ,
和 作为 她 通过了 她 手 超过 它 作为 如果 到 软化 这 特征 ,

她用手轻轻抚过他的脸，仿佛要柔化他的轮廓。

[ʃiː, ʃi] [brʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['wiːpiŋ] .
she broke into a storm of weeping .
她 打破 进入 一个 风暴 的 哭泣 .

她突然嚎啕大哭起来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [soʊ] , ['pel] !
“ You have suffered so , Pelle !
“ 你 有 遭受 所以 , 佩勒 !

“佩莱，你受了很多苦！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['viːəməntli] , ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] - [greɪ]
“ she exclaimed vehemently , passing her trembling fingers through his iron - gray
“ 她 惊呼 强烈地 , 通过 她 发抖 手指 通过 他的 铁 - 灰色的
[her] .
hair .
头发 .

她激动地喊道，颤抖的手指穿过他铁灰色的头发。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [baɪ][jʊr; jər] [pʊr] [hed] [haʊ] ['bædli] [ðeɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] .
“ I can feel by your poor head how badly they've treated you .
“ 我 能 感觉 经过 你的 贫穷的 头 如何 糟糕 他们有 治疗 你 .

“从你可怜的头上，我能感觉到他们对你有多糟糕。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
And I wasn't even with you !
和 我 不是 甚至 和 你 !

我当时甚至都没和你在一起！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [naɪs][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['hæpi] !
If I could only do something really nice to make you look happy !
如果 我 可以 仅有的 做 某物 真的 好的 到 制作 你 看 快乐的 !

如果我能做点什么让你开心就好了！

“ [ʃiː, ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['ɑːntə][hɜːr; hər] ['bʊzəm][ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]
“ She drew his head down onto her bosom and stroked it as a mother
“ 她 画 他的 头 向下 到 她 怀 和 抚摸 它 作为 一个 母亲
[maɪt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz] ,
might her child's ,
可能 她 孩子的 ,

他将他的头拉到自己的胸前，像母亲抚摸孩子一样抚摸着他。

[ænd; ənd] [pelz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [wen] ['teɪkən][tuː; tə][ɪts] ['mʌðəz] [breɪst] .
and Pelle's face changed as would a child's when taken to its mother's breast .
和 佩勒的 脸 已更改 作为 会 一个 孩子的 什么时候 已采取 到 它是 母亲的 胸部 .

佩勒的脸色变得像孩子被抱到母亲怀里吮吸乳汁时一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][laɪf] [flʊd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv]
It was as though the well of life flowed through him , the hardness of
它 曾是 作为 尽管 这 出色地 的 生活 流动 通过 他 , 这 硬度 的
[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪsə'pɪrd] ,
his expression disappeared ,
他的 表达 消失 ,

仿佛生命的泉水涌入他的体内，他原本坚硬的表情消失了。

[ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and life and warmth took its place .
和 生活 和 温暖 采取 它是 地方 .

取而代之的是生机勃勃和温暖如春。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] , “ [sed] ['elən] .
“ I didn't think you'd come back to us , “ said Ellen .
“ 我 没有 思考 你会 来 后退 到 我们 , “ 说 艾伦 .

“我没想到你会回来，”艾伦说。

“ [ˈevər] [sɪns] [ˈlæsi] [ˈfɹedərɪk] [met] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] .
“ **Ever since Lasse Frederik met you yesterday I've been expecting you to come .**
“ 曾经 自从 拉塞 弗雷德里克 遇见 你 昨天 我已经 到过 期待 你 到 来 .
“ 自从昨天拉塞·弗雷德里克见到你之后，我就一直盼着你来。”

“ [ˈpɛl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] .
“ **Pelle suddenly noticed how exhausted she looked .**
“ 佩勒 突然 注意到 如何 筋疲力尽的 她 看起来 .
“ 佩莱突然注意到她看上去很疲惫。

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [bed] [ɔːl] [naɪt] ?
“ **Haven't you been to bed all night ?**
“ 还没有 你 到过 到 床 全部 夜晚 ?
“ 你昨晚不是一直睡着了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
“ 他问道。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsmɑɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
She smilingly shook her head .
她 微笑着 摇晃 她 头 .
她笑着摇了摇头。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [ˈwɔznt] [lɒkt] .
“ **I had to take care that the street - door wasn't locked .**
“ 我 有 到 拿 关心 那 这 街道 - 门 不是 已锁定 .
“我必须确保街门没有锁上。”

[wenˈevər] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [hoʊm] , [aɪ] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɔːkt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
Whenever any one came home , I ran down and unlocked it again .
每当 任何 一 来了 家 , 我 跑 向下 和 已解锁 它 再次 .
每当有人回家，我都会跑下楼重新打开门锁。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] .
You mustn't be angry with the boy for being afraid of you just at first .
你 不得 是 生气的 和 这 男生 为了 存在 害怕的 的 你 只是 在 第一的 .
你不应该因为男孩一开始害怕你而生他的气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] ,
He was sorry for it afterward ,
他 曾是 对不起 为了 它 之后 ,
事后他为此感到后悔。

[ænd; ənd] [ræn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] .
and ran about the town all the evening trying to find you .
和 跑 关于 这 镇 全部 这 晚上 尝试 到 寻找 你 .
然后整个晚上都在镇上到处找你。

“ [ə; eɪ] [klɪr] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
“ **A clear child's voice was calling from the bedroom more and more**
“ 一个 清除 孩子的 嗓音 曾是 呼叫 从 这 卧室 更多的 和 更多的
[pərˈsɪstəntli] : “ [mæn] !
persistently : “ Man !
持续地 : “ 男人 !

“一个清晰的童声从卧室里越来越频繁地传来：“男人！
[ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [mæn] !
Good - morning , man !
好的 - 早晨 , 男人 !
早上好，伙计！

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪstər] ,
“ It was Sister ,
“ 它 曾是 姐姐 ,

是修女，

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['elənz] [bed] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feðər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt]
sitting up in Ellen's bed and playing with a feather that she had pulled out
坐着 向上 在 艾伦的 床 和 玩耍 和 一个 羽毛 那 她 有 拉 出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daʊn] - [kwɪlt] .

of the corner of the down - quilt .
的 这 角落 的 这 向下 - 被子 .

她坐在艾伦的床上，玩弄着从羽绒被角里拔出来的一根羽毛。

[ʃiː; ʃɪ] ['redɪli] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] ,
She readily allowed herself to be kissed ,
她 容易 允许 她自己 到 是 亲吻 ,

她欣然接受了别人的吻。

[ænd; ənd] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['paʊtɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] [noʊz] .
and sat there with pouting mouth and the funniest little wrinkled nose .
和 卫星 那里 和 撅嘴 嘴 和 这 最搞笑 小的 皱 鼻子 .

她坐在那里，撅着嘴，皱着小鼻子，滑稽极了。

“ [jʊə(r)] [mæn] !
“ You're man !
“ 你是 男人 !

“你是个男人！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn'sɪnju,etɪŋli] .
“ she said insinuatingly .
“ 她 说 暗示地 .

她意味深长地说。

“ [jes] , [ðæts] [truː] ['ɪnʌf] , “ ['ænsər] ['pel] , ['læfɪŋ] : “ [bʌt; bət] [wʌt] [mæn] ? ”
“ Yes , that's true enough , “ answered Pelle , laughing : “ but what man ? “
“ 是的 , 那就是 真的 足够的 , “ 回答 佩勒 , 笑 : “ 但 什么 男人 ? ”

“是的，这倒也说得通，”佩勒笑着回答说：“但是哪个男人呢？ ”

“ [mæn] !
“ Man !
“ 男人 !

“男人！

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , ['nɑːdɪŋ] ['ɡreɪvli] .
“ she repeated , nodding gravely .
“ 她 重复 , 点头 严重地 .

她重重地点了点头，重复道。

['sɪstər] [ʃerɪd] ['elənz] [bed] [naʊ] .
Sister shared Ellen's bed now .
姐姐 共享 艾伦的 床 现在 .

姐姐现在和艾伦睡一张床。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [bed] [stʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] ,
At the foot of the big bed stood her own little cot ,
在 这 脚 的 这 大的 床 站立 她 自己的 小的 婴儿床 ,

在大床的床尾，放着她自己的小婴儿床。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [bɪn] ['læsɪ] - , [ænd; ənd] [ɪn] [aɪ 'tiː] [leɪ] — — . [wel] ,
which had also been Lasse Frederik's , and in it lay — — . Well ,
哪个 有 还 到过 拉塞 - , 和 在 它 躺 — — . 出色地 ,

那也曾是拉塞·弗雷德里克的，里面躺着——。好吧。

[ˈpɛl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Pelle turned to the other side of the room ,
佩勒 转向 到 这 其他 边 的 这 房间 ,
佩勒转向房间的另一边,

[wer] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [leɪ] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bed] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [hed] .
where Lasse Frederik lay snoring in a small bed , with one arm beneath his head .
在哪里 拉塞 弗雷德里克 躺 打鼾 在 一个 小的 床 , 和 一 手臂 下面 他的 头 .
拉塞·弗雷德里克躺在小床上打鼾，一只胳膊枕在头下。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [kwɪlt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sli:p] ,
He had kicked off the quilt , and lay on his stomach in a deep sleep ,
他 有 踢 离开 这 被子 , 和 躺 在 他的 胃 在 一个 深的 睡觉 ,
他踢开了被子，趴在地上，睡得很沉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪkˈstendɪd] [ˈkerləsli] .
with his limbs extended carelessly .
和 他的 四肢 扩展 粗心大意 .
他四肢漫不经心地伸展着。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] , [θɔ:t] [ˈpɛl] .
The little fellow was well built , thought Pelle .
这 小的 同伴 曾是 出色地 建造 , 想法 佩勒 .
佩勒心想，这小家伙身材真不错。

“ [naʊ] , [ˈleɪzi] - [boʊnz] , [ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] !
“ **Now , lazy - bones , you'd better be thinking of getting up !**
“ 现在 , 懒惰的 - 骨头 , 你会 更好的 是 思维 的 获得 向上 !
“现在，懒虫，你最好想想该起床了！ ”

“ [kraɪd] [ˈpɛl] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] .
“ **cried Pelle , pulling him by the leg** .
“ 哭 佩勒 , 拉 他 经过 这 腿 .
“佩勒喊道，一把拽住他的腿。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ˈsləʊli] .
The boy turned slowly .
这 男生 转向 缓慢地 .
男孩缓缓转过身。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [brˈkeɪm] [waɪd] [əˈweɪk] ,
When he saw his father , he instantly became wide awake ,
什么时候 他 锯 他的 父亲 , 他 即刻 成为 宽的 醒 ,
他一见到父亲，立刻清醒过来。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoo] [tu:; tə][wɔ:rd] [ɔ:f][ə; eɪ] [bloʊ] .
and raised his arm above his head as though to ward off a blow .
和 提高 他的 手臂 多于 他的 头 作为 尽管 到 病房 离开 一个 吹 .
他举起手臂过头顶，仿佛要抵挡攻击。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **There's no box on the ears in the air , my boy , “ said Pelle , laughing** .
“ 有 不 盒子 在 这 耳朵 在 这 空气 , 我的 男生 , “ 说 佩勒 , 笑 .
“孩子，空中可没有耳朵被堵住，”佩勒笑着说。

“ [ðə; ði] [geɪm] [ˈoʊnli] [brˈɡɪnz] [tu:; tə] - [deɪ] !
“ **The game only begins to - day !**
“ 这 游戏 仅有的 开始 到 - 天 !
“游戏今天才刚刚开始！ ”

“ [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈzi:(ə)n] ,
“ **Lasse Frederik continued to hold his arm in the same position** ,
“ 拉塞 弗雷德里克 持续 到 抓住 他的 手臂 在 这 相同的 位置 ,
拉塞·弗雷德里克仍然保持着手臂相同的姿势。

[ænd; ənd] [leɪ] [geɪzɪŋ] [ɪnˈdɪfrəntli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
and lay gazing indifferently out into the front room ,
和 躺 凝视 漠不关心 出去 进入 这 正面 房间 ,
她躺着, 目光冷漠地望着前厅,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs]
as if he had no idea to what his father was referring ; but his face
作为 如果 他 有 不 主意 到 什么 他的 父亲 曾是 指 ; 但 他的 脸
[wʌz; wəz][ˈska:rlət] .
was scarlet .
曾是 猩红 .

仿佛他完全不明白父亲指的是什么; 但他的脸却涨得通红。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][ˈi:v(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] ? ” [sed] [ˈelən] ,
“ Don't you even say good - morning to your father ? ” said Ellen ,
“ 不 你 甚至 说 好的 - 早晨 到 你的 父亲 ? ” 说 艾伦 ,
“你连早上好都不跟你父亲说吗?”艾伦说道。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hiː; hi] [ˈsʌlənli] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
whereupon he sullenly extended his hand and then turned his face to the wall
于是 他 闷闷不乐地 扩展 他的 手 和 然后 转向 他的 脸 到 这 墙
.
:
.

于是他闷闷不乐地伸出手, 然后把脸转向墙壁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ɪkˈspektɪd]
He was vexed at his behavior of the day before , and perhaps expected
他 曾是 烦恼 在 他的 行为 的 这 天 前 , 和 也许 预期的
[ə; eɪ] [ˈbloʊɪŋ] - [ʌp] .
a blowing - up .
一个 吹 - 向上 .

他对自己前一天的行为感到懊恼, 或许预料到自己会大发雷霆。

[ɑ:n][ə; eɪ] [neɪl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd][kæp] .
On a nail above his head hung his blouse and cap .
在 一个 指甲 多于 他的 头 悬挂 他的 女式衬衫 和 帽 .
他的衬衫和帽子挂在他头顶上方的一个钉子上。

“ [ɪz] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ə; eɪ] [mɪlk] - [bɔɪ] ? ” [æskt] [ˈpel] .
“ Is Lasse Frederik a milk - boy ? ” asked Pelle .
“ 是 拉塞 弗雷德里克 一个 牛奶 - 男生 ? ” 问 佩勒 .

佩勒问道: “拉塞·弗雷德里克是送奶工吗? ”

“ [jes] , ” [sed] [ˈelən] , “ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈveri] [gʊd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ Yes , ” said Ellen , “ and he's very good at it .
“ 是的 , ” 说 艾伦 , “ 和 他是 非常 好的 在 它 :
“是的,”艾伦说, “而且他非常擅长这个。”

[ðə; ði] [ˈdraɪvər] [preɪz] [hɪm; ɪm] . “
The drivers praise him . ”
这 司机 称赞 他 : “

司机们都称赞他。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [get] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd][goʊ] ?
“ Isn't he going to get up then , and go ?
“ 不是 他 去 到 得到 向上 然后 , 和 去 ?
“难道他不会起身离开吗? ”

[aɪv] [met] [ˈsevrəl] [mɪlk] - [kɑ:rts] . “
I've met several milk - carts . ”
我已经 遇见 一些 牛奶 - 购物车 : “

我见过好几辆送奶车。

“ [ˈnoʊ] , [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɑːn] [straɪk] [dʒʌst] [naʊ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] .
“ **No** , **for** **we're** **on** **strike** **just** **now** , ” **murmured** **the** **boy** **without** **turning** **round** .
“ 不 , 为了 是 在 罢工 只是 现在 , ” 低声说道 这 男生 没有 转弯 圆形的 .
“不, 因为我们现在正在罢工,” 男孩头也没回地低声说道。

[ˈpel] [brˈkeɪm] [kwɑɪt] [ˈɪntrəstɪd] .
Pelle **became** **quite** **interested** .
佩勒 成为 相当 感兴趣的 .
佩勒对此很感兴趣。

“ [wʌt] [ˈfeləʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
“ **What** **fellows** **you** **are** !
“ 什么 伙伴们 你 是 !
“你们这些家伙真是太棒了! ”

[soʊ] [jʊə(r)] [ɑːn] [straɪk] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
So **you're** **on** **strike** , **are** **you** ?
所以 你是 在 罢工 , 是 你 ?
所以你们在罢工, 是吗?

[wɒts] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] — [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈweɪdʒɪz] ?
What's **it** **for** — **is** **it** **wages** ?
是什么 它 为了 — 是 它 工资 ?
这是做什么用的——是工资吗?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [ænd; ænd] [ˈɡrædʒuəli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [raʊnd] ,
“ **The** **boy** **had** **to** **explain** , **and** **gradually** **turned** **his** **face** **round** ,
“ 这 男生 有 到 解释 , 和 逐步地 转向 他的 脸 圆形的 ,
男孩不得不解释, 然后慢慢地转过脸来。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
but **did** **not** **look** **at** **his** **father** .
但 做过 不是 看 在 他的 父亲 .
但他没有看他的父亲。

[ˈelən] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ˈsmɑɪlɪŋli] .
Ellen **stood** **in** **the** **doorway** **and** **listened** **to** **them** **smilingly** .
艾伦 站立 在 这 门口 和 听着 到 他们 微笑着 .
艾伦站在门口, 面带微笑地听着他们说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [freɪl] .
She **looked** **frail** .
她 看起来 脆弱 .
她看起来很虚弱。

“ [ˈlæsɪ] - [ðə; ði] [ˈliːdər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **Lasse** **Frederik's** **the** **leader** , ” **she** **said** **gently** .
“ 拉塞 - 这 领导者 , ” 她 说 轻轻地 .
“拉塞·弗雷德里克是领导者,” 她轻声说道。

“ [ænd; ænd] [ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈblækleg] ?
“ **And** **he's** **lying** **here** **instead** **of** **being** **out** **on** **the** **watch** **for** **blacklegs** ?
“ 和 他是 说谎 这里 反而 的 存在 出去 在 这 手表 为了 黑腿 ?
“他为什么不出去巡逻抓捕黑帮分子, 反而躺在这里? ”

“ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈpel] [kwɑɪt] [ˈɪrɪtəbli] .
“ **exclaimed** **Pelle** **quite** **irritably** .
“ 惊呼 佩勒 相当 易怒地 .
“佩勒很不耐烦地喊道。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈliːdər] ! ”
“ **You're** **a** **nice** **leader** ! ”
“ 你是 一个 好的 领导者 ! ”
“你是一位好领导! ”

“ [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ['eni] [bɔɪ] [wəd] [bi:; bi][soʊ] [mi:n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['blækleg] ?
“ **Do you suppose any boy would be so mean as to be a blackleg ?**
“ 做 你 认为 任何 男生 会 是 所以 意思是 作为 到 是 一个 黑腿 ?
“你认为会有哪个男孩卑鄙到去当黑帮分子吗? ”

“ [sed] ['læsi] ['frɛdərɪk] .
“ **said Lasse Frederik** .
“ 说 拉塞 弗雷德里克 .

拉塞·弗雷德里克说道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !

“不，确实如此! ”

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [fetʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rts] . “
But people fetch their own milk from the carts . “
但 人们 拿来 他们的 自己的 牛奶 从 这 购物车 . “

但人们都是自己去手推车上买牛奶的。

“ [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['draɪvər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] . “
“ **Then you must get the drivers to join you** . “
“ 然后 你 必须 得到 这 司机 到 加入 你 . “

“那么你必须让司机们加入你们。”

“ [noʊ] , [wi:; wi][dəʊnt] [brɪ'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:əl] ['ju:niən] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [sə'pɔ:rt] [ju: 'es] . “
“ **No , we don't belong to a real union , so they won't support us** . “
“ 不 , 我们 不 属于 到 一个 真实的 联盟 , 所以 他们 惯于 支持 我们 . “

“不，我们不属于任何真正的工会，所以他们不会支持我们。”

“ [wel] [ðen] , [meɪk] [ə; eɪ] ['ju:niən] !
“ **Well then , make a union !**
“ 出色地 然后 , 制作 一个 联盟 !

“那么，就成立工会吧! ”

[get] [ʌp] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt][laɪ][ðer; ðər] ['snɔ:ɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:n] !
Get up , boy , and don't lie there snoring when there's anything of this sort on !
得到 向上 , 男生 , 和 不 说谎 那里 打鼾 什么时候 有 任何事物 的 这 种类 在 !

起来，小子，别在这种时候躺在那儿打呼噜!

[du:][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɔ:t][baɪ] ['sli:pɪŋ] ?
Do you imagine that anything in this world is to be got by sleeping ?
做 你 想象 那 任何事物 在 这 世界 是 到 是 得到 经过 睡眠 ?

你以为这世上有什么东西可以通过睡觉得到吗?

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
“ **The boy did not move** .
“ 这 男生 做过 不是 移动 .

男孩一动不动。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['veri] [ˈsɪriəsli] ;
He did not seem to think there was any reason for taking his father very seriously ;
他 做过 不是 似乎 到 思考 那里 曾是 任何 原因 为了 采取 他的 父亲 非常 严重地 ;

他似乎认为没有理由认真对待他父亲的话;

[bʌt; bət][hi:; hi] [met] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃl] [lʊk] [frʌm; frəm] ['elən] ,
but he met a reproachful look from Ellen ,
但 他 遇见 一个 责备的 看 从 艾伦 ,

但他却遭到了艾伦责备的目光。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] .
and he was out of bed and dressed in a trice .
和 他 曾是 出去 的 床 和 穿着 在 一个 瞬间 .
他迅速起床穿好衣服。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkɔːfi] ,
While they sat in the front room , drinking their coffee ,
尽管 他们 卫星 在 这 正面 房间 , 喝 他们的 咖啡 ,
他们坐在前厅里喝咖啡,

[ˈpel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
Pelle gave him a few hints as to how he should proceed in the matter .
佩勒 给予 他 一个 很少 提示 作为 到 如何 他 应该 继续 在 这 事情 .
佩勒就如何处理此事给了他一些建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [went] [ˈθɜːrəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
He was greatly interested , and went thoroughly into the subject ;
他 曾是 非常 感兴趣的 , 和 去 彻底 进入 这 主题 ;
他对此非常感兴趣, 并深入研究了这个问题;

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊθ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
it seemed to him as though it were only yesterday that he had
它 似乎 到 他 作为 尽管 它 是 仅有的 昨天 那 他 有
[ˈɑːkjupaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
occupied himself with the people .
占领 他自己 和 这 人们 .
他感觉自己仿佛昨天还在忙于处理民众事务一样。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] !
How many pleasant memories of the fight crowded into his mind !
如何 许多 令人愉快的 回忆 的 这 斗争 挤 进入 他的 头脑 !
他的脑海中涌现了多少关于那场战斗的美好回忆!

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈevri] [tʃaɪld] [nuː] [ðæt][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ]
And now every child knew that the meanest thing on earth was to become a
和 现在 每一个 孩子 知道 那 这 最卑鄙的 事物 在 地球 曾是 到 变得 一个
[ˈblækleg] !
blackleg !
黑腿 !

现在每个孩子都知道, 世界上最卑鄙的事情就是成为一名黑帮分子!

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fʊːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n] [ɪntelɪdʒənt] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] !
How he had fought to make even intelligent fellow - workmen understand this !
如何 他 有 战斗 到 制作 甚至 聪明的 同伴 - 工人 理解 这 !
他费尽心思才让那些聪明的工友们明白这一点!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈkɑːmɪk(ə)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [straɪk] — [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɪð; wɪθ]
It was quite comical to think that the strike — which filled the workmen with
它 曾是 相当 滑稽 到 思考 那 这 罢工 — 哪个 已填 这 工人 和
[ˈhɔːrər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈplɔɪd] [aɪ ˈtiː] — [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtʃɪldrən]
horror the first time he had employed it — was now a thing that children
恐怖 这 第一的 时间 他 有 受雇 它 — 曾是 现在 一个 事物 那 孩子们
[meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
made use of .
制成 使用 的 .
想到罢工——他第一次使用时曾让工人们感到恐惧——现在却成了孩子们利用的工具, 真是滑稽可笑。

[taɪm] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [fʊt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;
Time passed with a fleet foot out here in the day ;
时间 通过了 和 一个 舰队 脚 出去 这里 在 这 天 ;
白天, 时间在这里飞逝而过;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [juː; jʊ] [ˈmɑːst; məst] [lʊk] [ʃɑːrp] !
and if you wanted to keep pace you must look sharp !
和 如果 你 通缉 到 保持 步伐 你 必须 看 锋利的 !
如果你想跟上潮流，就必须打扮得体！

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] , [ˈelən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈpel] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .
When the boy had gone , Ellen came to Pelle and stroked his hair .
什么时候 这 男生 有 已消失 , 艾伦 来了 到 佩勒 和 抚摸 他的 头发 .
男孩走后，艾伦走到佩勒身边，抚摸着他的头发。

“ [ˈwelkəm] [hoʊm] !
Welcome home !
” 欢迎 家 !
欢迎回家！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːroʊd] [braʊ] .
she said softly , and kissed his furrowed brow .
” 她 说 轻轻 , 和 亲吻 他的 沟壑 眉头 .
她轻声说道，并吻了吻他紧锁的额头。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] .
He pressed her hand .
他 按下 她 手 .
他握住了她的手。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm] [fɔːr; fər][em ˈiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər]
Thank you for having a home for me , ” he answered , looking into her
” 感谢 你 为了 拥有 一个 家 为了 我 , ” 他 回答 , 寻找 进入 她
[ɑɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
“谢谢你给我提供一个家，”他看着她的眼睛回答道；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] . ”
for if you hadn't , I think I should have gone to the dogs . ”
” 为了 如果 你 之前没有 , 我 思考 我 应该 有 已消失 到 这 狗 . ”
“如果你没有那样做，我想我早就沦落到狗的地步了。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] !
The boy has had his share in that , you know !
” 这 男生 有 有 他的 分享 在 那 , 你 知道 !
“你知道，这孩子也经历过一些事！ ”

[ˈhiːz] [wɜːrkt] [wel] , [ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈbædli][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] .
He's worked well , or it might have gone badly with me many a time .
他是 工作 出色地 , 或者 它 可能 有 已消失 糟糕 和 我 许多 一个 时间 .
他工作表现出色，否则我可能很多次都会遇到麻烦。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈpel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌlən] [tuː; tə][juː; jʊ]
You mustn't be angry with him , Pelle , even if he is a little sullen to you
你 不得 是 生气的 和 他 , 佩勒 , 甚至 如果 他 是 一个 小的 忧郁 到 你
.
:
.

佩勒，即使他有点儿对你闷闷不乐，你也千万别生他的气。
[juː; jʊ][ˈmɑːst; məst] [rɪˈmembər] [haʊ] [mʌt] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
You must remember how much he's gone through with the other boys .
你 必须 记住 如何 很多 他是 已消失 通过 和 这 其他 男孩们 .
你必须记住他和其他男孩一起经历了多少苦难。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhiːz] [kʌm] [hoʊm] [kwaɪt] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] . “
Sometimes he's come home quite disheartened . ”
有时 他是 来 家 相当 沮丧 . ”

他有时回家时会非常沮丧。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][em ˈiː] ? ” [æskt] [ˈpɛl] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] .
“ **Because of me ?** ” **asked Pelle in a low voice** .
“ 因为 的 我 ? ” 问 佩勒 在 一个 低的 嗓音 .

“因为我吗？”佩勒低声问道。

“ [jes] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ber] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
“ **Yes , for he couldn't bear them to say anything about you** .
“ 是的 , 为了 他 不能 熊 他们 到 说 任何事物 关于 你 .

“是的，因为他无法忍受他们说你的坏话。”

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑɪtɪŋ] ,
At one time he was always fighting ,
在 一 时间 他 曾是 总是 斗争 ,

他曾经总是打架，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [geɪv]
but now I think he's taught them to leave him alone ; for he never gave
但 现在 我 思考 他是 教授 他们 到 离开 他 独自的 ; 为了 他 绝不 给予

[ɪn] .

in .
在 .

但现在我认为他已经教会他们不要再来烦他了；因为他从未屈服。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ɪts][maːrks][ɑːn][hɪm; ɪm] .
But it may have left its marks on him .
但 它 可能 有 左边 它是 标记 在 他 .

但这可能在他身上留下了印记。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪŋɡə] [baɪ][hɪm; ɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **She lingered by him ; there was something she wanted to say to him** ,
“ 她 徘徊不去 经过 他 ; 那里 曾是 某物 她 通缉 到 说 到 他 ,

她在他身边徘徊不去；她似乎有话想对他说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
but she had a difficulty in beginning .
但 她 有 一个 困难 在 开始 .

但她起步很困难。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈræpɪdli] .
“ **he asked , in order to help her , his heart beating rapidly** .
“ 他 问 , 在 命令 到 帮助 她 , 他的 心 殴打 快速 .

“他问道，为了帮助她，他的心跳得很快。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][get][ˈoʊvər] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [spiːtʃ] .
He would have liked to get over this without speech .
他 会 有 喜欢 到 得到 超过 这 没有 演讲 .

他原本希望能够不说话就解决这个问题。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [kɑːt] .
She drew him gently into the bedroom and up to the little cot .
她 画 他 轻轻地 进入 这 卧室 和 向上 到 这 小的 婴儿床 .

她轻轻地把他拉进卧室，放到小婴儿床上。

“ [ju:;; jɒ] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **You haven't looked at Boy Comfort** , ” **she said** .

“ 你 还没有 看起来 在 男生 舒适 , ” 她 说 .

“你还没看过《男孩舒适》呢,”她说。

[hi:; hi] [bent] [ɪn] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [leɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He bent in embarrassment over the little boy who lay and gazed at him

他 弯曲 在 尴尬 超过 这 小的 男生 WHO 躺 和 凝视 在 他

[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ,

with large ,

和 大的 ,

他尴尬地弯下腰，俯身看着躺在地上、睁大眼睛凝视着他的小男孩。

[ˈsɪriəs] [aɪz] .

serious eyes .

严肃的 眼睛 .

眼神严肃。

“ [ju:;; jɒ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **You must give me a little time** , ” **he said** .

“ 你 必须 给 我 一个 小的 时间 , ” 他 说 .

“请给我一点时间,”他说。

“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [mæˈɪ:z] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ɪntəˈneiʃ(ə)n] .

“ **It's little Marie's boy** , ” **said Ellen** , **with a peculiar intonation** .

“ 它是 小的 玛丽的 男生 , ” 说 艾伦 , 和 一个 奇特 语调 .

“这是小玛丽的儿子,”艾伦用一种奇特的语调说道。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

He stood up quickly , **and looked in bewilderment at her** .

他 站立 向上 迅速地 , 和 看起来 在 困惑 在 她 .

他猛地站起身，困惑地看着她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] .

It was a little while before he comprehended .

它 曾是 一个 小的 尽管 前 他 理解 .

他过了一会儿才明白过来。

“ [wer] [ɪz] [məˈri:] ?

“ **Where is Marie ?**

“ 在哪里 是 玛丽 ?

玛丽在哪里？

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .

“ **he asked with difficulty** .

“ 他 问 和 困难 .

他艰难地问道。

“ [ʃi:z] [ded] , [ˈpɛl] , ” [ˈænsər] [ˈelən] ,

“ **She's dead** , **Pelle** , ” **answered Ellen** ,

“ 她是 死的 , 佩勒 , ” 回答 艾伦 ,

“她死了，佩勒,”艾伦回答道。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

and came to his aid by holding out her hand to him .

和 来了 到 他的 援助 经过 保持 出去 她 手 到 他 .

她伸出手帮助了他。

“ [ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .

“ **She died when the child was born** .

“ 她 死亡 什么时候 这 孩子 曾是 出生 .

“孩子出生时她就去世了。”

” [ə; eɪ] [greɪ] [ˈjædəʊ] [pæst] [əˈkrɔːs] [pelz] [feɪs] .
” **A gray shadow passed across Pelle's face** .
” 一个 灰色的 阴影 通过了 穿过 佩勒的 脸 .
“一道灰色的阴影掠过佩勒的脸庞。”

[aɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈpel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [lɪvd] — [ðə; ði] “ [ˈpæləs] ,
The house in which Pelle and his wife lived — the “ Palace ,
这 房子 在 哪个 佩勒 和 他的 妻子 居住地 — 这 “ 宫殿 ,
佩勒和他妻子居住的房子——“宫殿，
” [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [kɔːld] [aɪ ˈti:] — [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] ,
” **the inhabitants of the street called it — was an old , tumble - down** ,
” 这 居民 的 这 街道 称为 它 — 曾是 一个 老的 , 翻滚 - 向下 ,
街上的居民都这么称呼它——那是一栋老旧、破败不堪的房子。

[θriː] - [ˈstɔːrɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænsɑːrd] [ruːf] .
three - storied building with a mansard roof .
三 - 有故事的 建筑 和 一个 曼萨尔式屋顶 屋顶 .
一栋三层楼的建筑，带有坡屋顶。

[ʌp] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ræn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfluːtɪd] [pəˈlæstəz] [θruː]
Up the middle of the façade ran the remains of some fluted pilasters through
向上 这 中间 的 这 正面 跑 这 遗迹 的 一些 凹槽 壁柱 通过
[ðə; ði] [tuː] [ˈʌpər] [ˈstɔːrɪz] ,
the two upper stories ,
这 二 上 故事 ,
从建筑立面的中央向上延伸，可以看到一些带凹槽的壁柱残迹，这些壁柱一直延伸到上面的两层楼。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [freɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] .
making a handsome frame to the small windows .
制作 一个 英俊的 框架 到 这 小的 视窗 .
为小窗户打造一个漂亮的窗框。

[ðə; ði] [neɪm] “ [ˈpæləs] ” [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðaʊt] [ˈriːz(ə)n] ;
The name “ Palace ” had not been given to the house entirely without reason ;
这 姓名 “ 宫殿 ” 有 不是 到过 给定 到 这 房子 完全 没有 原因 ;
这座房子之所以被称为“宫殿”，并非完全没有道理；

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] - [ˈɑːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈbɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər]
the old woman who kept the ironmonger's shop in the back building could remember
这 老的 女士 WHO 保留 这 - 店铺 在 这 后退 建筑 可以 记住
[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈkʌntri] - [haʊs] ,
that in her childhood it had been a general's country - house ,
那 在 她 童年 它 有 到过 一个 将军的 国家 - 房子 ,
在后屋经营五金店的老妇人还记得，在她小时候，这里曾是一位将军的乡间别墅。

[ænd; ənd] [stʊd] [kwɑɪt] [baɪ] [ɪtˈself] .
and stood quite by itself .
和 站立 相当 经过 本身 .
它独立存在着。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈɔːr] [rɪːtʃt] [tuː; tə] [wer] [ˈɪstɪd] [stri:t] [naʊ] [rʌnz] ,
At that time the shore reached to where Isted Street now runs ,
在 那 时间 这 支撑 达到 到 在哪里 伊斯特德 街道 现在 跑步 ,
当时海岸线延伸到了现在伊斯特德街所在的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fru:t] - ['ga:dnz] [went] [raɪt] ['ɪntu:]['kaʊns(ə)] [haʊs] [skwer] .

and the fruit - gardens went right into Council House Square .
和 这 水果 - 花园 去 正确的 进入 理事会 房子 正方形 .

果园一直延伸到市政厅广场。

[tu:] ['eɪnənt] , [wɜ:rm] - ['i:tn] ['æp(ə)] - [tri:z] , [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] , [wɜ:r; wər] [stɪl] ['stændɪŋ]
Two ancient , worm - eaten apple - trees , relics of that period , were still standing
二 古老的 , 蠕虫 - 吃 苹果 - 树木 , 遗物 的 那 时期 , 是 仍然 常设

[skwi:zd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋz] .
squeezed in among the back buildings .
挤压 在 之中 这 后退 建筑物 .

两棵古老的、被虫蛀蚀的苹果树，是那个时代的遗迹，仍然挤在后面的建筑物之间。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði] [fru:t] - ['ga:dnz] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər]
Since then the town had pushed the fruit - gardens a couple of miles farther
自从 然后 这 镇 有 推动 这 水果 - 花园 一个 夫妻 的 英里 更远

[bæk] ,
back ,
后退 ,

从那时起，镇上的果园又向后迁移了几英里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [saɪd] [stri:ts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪt]
and in the course of time side streets had been added to the bright
和 在 这 课程 的 时间 边 街道 有 到过 额外 到 这 明亮的

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˈvestə,broʊ] — ['næroʊ] ,
neighborhood of Vesterbro — narrow ,
邻里 的 韦斯特布罗 — 狭窄的 ,

随着时间的推移，韦斯特布罗这个繁华的街区又增添了一些小巷——狭窄的、

[pʊr] - [menz] [stri:ts] , [wɪt] [spræŋ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] ['skætərd] ['kʌntri] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
poor - men's streets , which sprang up round the scattered country - houses , and shut
贫穷的 - 男士 街道 , 哪个 弹簧 向上 圆形的 这 疏散 国家 - 房屋 , 和 关闭

[aʊt][ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] [pʊr] ['pi:p(ə)] ,
out the light ; and poor people ,
出去 这 光 ; 和 贫穷的 人们 ,

贫民窟围绕着零星散落的乡村房屋而建，遮天蔽日；穷人，

[ɑ:ˈti:sts] [ænd; ənd] [stri:t] ['gɜ:lz] ['aʊstɪd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [lʌgˈzʊriənt] ['sʌmə]
artistes and street girls ousted the owners and turned the luxuriant summer
艺术家 和 街道 女孩们 被驱逐 这 所有者 和 转向 这 茂盛的 夏天

[rɪˈzɔ:rt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] ['dɪstrɪkt] [wer] ['bu:tɪd] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] ['ʃʊlɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [met] .
resort into a motley district where booted poverty and shoeless intelligence met .
采取 进入 一个 杂乱无章 区 在哪里 已启动 贫困 和 赤脚 智力 遇见 .

艺术家和街头女孩赶走了业主，把这个豪华的避暑胜地变成了一个贫富混杂的街区，在那里，赤身裸体的穷人和赤脚的
智慧相遇。

[ðə; ði] " ['pæləs] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] ['reɪlɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [eɪdʒ] .
The “ Palace ” was the last relic of a vanished age .
这 “ 宫殿 ” 曾是 这 最后的 遗迹 的 一个 消失了 年龄 .

这座“宫殿”是逝去时代的最后遗迹。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfɔ:rmər] [ˈgrændʒər] [wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] -
The remains of its former grandeur were still to be seen in the smoke -
这 遗迹 的 它是 以前的 宏伟 是 仍然 到 是 已见 在 这 抽烟 -

[ˈblækənd] ['stʌkoʊ] [ænd; ənd] [di:p] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪks] ;
blackened stucco and deep windows of the attics ;
变黑 灰泥 和 深的 视窗 的 这 阁楼 ;

从阁楼上被烟熏黑的灰泥墙和深邃的窗户中，仍然可以看到它昔日辉煌的遗迹；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ru:mz; rɒmz][hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən][ʌp][ˈɪntu:] [sets][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ru:mz; rɒmz]
but the large rooms had been broken up into sets of one or two rooms
但 这 大的 房间 有 到过 破碎的 向上 进入 套 的 一 或者 二 房间
[fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [smɔ:l] [mi:nz] ,
for people of small means ,
为了 人们 的 小的 方法 ;
但那些大房间都被分割成一间或两间房，供经济条件较差的人居住。

[hæf][ðə; ði][waɪd] ['lændɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['bɔ:rdɪd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][koʊl] - ['seləz] .
half the wide landing being boarded off for coal - cellars .
一半 这 宽的 降落 存在 登机 离开 为了 煤炭 - 地窖 .
宽阔的平台有一半被围了起来，准备建造煤窖。

[frʌm; frəm] [pelz] ['lɪt(ə)] [tu:] - [rʊmd; ru:md] [flæt] ,
From Pelle's little two - roomed flat ,
从 佩勒的 小的 二 - 房间 平坦的 ,
从佩勒那间两居室的小公寓里，

[ə; eɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [steps] [led] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði]
a door and a couple of steps led down into a large room which occupied the
一个 门 和 一个 夫妻 的 步骤 引领 向下 进入 一个 大的 房间 哪个 占领 这
[ɪnˈtaɪər] ['ʌpər] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['bɪldɪŋ] ,
entire upper floor of the side building ,
全部的 上 地面 的 这 边 建筑 ,
一扇门和几级台阶通向一个大房间，这个房间占据了侧楼的整个上层。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [hɔ:l] .
and was not unlike the ruins of a former banqueting - hall .
和 曾是 不是 与此不同 这 废墟 的 一个 以前的 宴会 - 大厅 .
看起来就像一座废弃的宴会厅遗址。

[ðə; ði] ['hevi] , [smʊk] - ['blækənd] ['si:ɪŋ] [went] [raɪt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði][spæn] [ru:f] [ænd; ənd][hæd; həd]
The heavy , smoke - blackened ceiling went right up under the span roof and had
这 重的 , 抽烟 - 变黑 天花板 去 正确的 向上 在下面 这 跨度 屋顶 和 有
[wʌnz] [bɪn] ['dekəreɪtɪd] ;
once been decorated ;
一次 到过 装饰 ;
厚重的、被烟熏黑的天花板一直延伸到跨度屋顶下方，而且曾经装饰过；

[bʌt; bət][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər][hæd; həd] [naʊ] ['fɔ:lən] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:mz] ['θreɪnd]
but most of the plaster had now fallen down , and the beams threatened
但 最多 的 这 石膏 有 现在 倒下 向下 , 和 这 光束 威胁
[tu:; tə] ['fa:ləʊ] [aɪˈti:] .
to follow it .
到 跟随 它 .
但现在大部分灰泥都脱落了，横梁也有脱落的危险。

[ðə; ði][hju:dʒ] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:təˌlaɪzd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The huge room had been utilized , in the course of time ,
这 巨大的 房间 有 到过 利用 , 在 这 课程 的 时间 ,
随着时间的推移，这间巨大的房间曾被使用过。

[bəʊθ][æz; əz][ə; eɪ] ['bru:əri] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['werhaʊs] ;
both as a brewery and as a warehouse ;
两个都 作为 一个 啤酒厂 和 作为 一个 仓库 ;
既是酿酒厂又是仓库；

[bʌt; bət][aɪˈti:] [stɪl] [bɔ:r] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] ['splendər] .
but it still bore the stamp of its former splendor .
但 它 仍然 钻孔 这 邮票 的 它是 以前的 辉煌 .
但它仍然保留着昔日辉煌的印记。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [grænd] ,
The children of the property at any rate thought it was grand ,
这 孩子们 的 这 财产 在 任何 速度 想法 它 曾是 盛大 ,
至少这栋房子里的孩子们觉得它很棒。

[ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ləst] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈpænəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɪndlɪŋ] - [wʊd] ,
and picked out the last remains of panelling for kindling - wood ,
和 挑选 出去 这 最后的 遗迹 的 镶板 为了 引火物 - 木头 ,
然后挑选出最后剩下的几块护墙板作为引火柴。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [ledʒ] [əˈbʌv]
and would sit calling to one another for hours from the high ledges above
和 会 坐 呼叫 到 一 其他 为了 小时 从 这 高的 壁架 多于
[ðə; ði] [brɪk] [ˈpɪləs] ,
the brick pillars ,
这 砖 柱子 ,
他们会坐在砖柱上方的高台上，一坐就是几个小时，互相呼喊着。

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [wʌnz] [stʊd] [bʌsts] [ʌv; əv] [ˈfeɪməs] [men] .
upon which there had once stood busts of famous men .
之上 哪个 那里 有 一次 站立 半身像 的 著名的 男人 .
这里曾经矗立着一些名人的半身像。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˈpɑ:lɪʃ] [ˈeməgrənts] [haɪrd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd]
Now and again a party of Russian or Polish emigrants hired the room and
现在 和 再次 一个 派对 的 俄语 或者 抛光 移民 雇用 这 房间 和
[tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] .
took possession of it for a few nights .
采取 拥有 的 它 为了 一个 很少 夜晚 .
偶尔会有一群俄罗斯或波兰移民租下这间房间，住上几个晚上。

[ðeɪ] [slept] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ber] [flɔ:r] , [i:tʃ] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] ;
They slept side by side upon the bare floor , each using his bundle for a pillow ;
他们 睡着了 边 经过 边 之上 这 裸 地面 , 每个 使用 他的 捆 为了 一个 枕头 ;
他们并排睡在光秃秃的地板上，各自用自己的包裹当枕头；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈelənz] [ru:m] ,
and in the morning they would knock at the door of Ellen's room ,
和 在 这 早晨 他们 会 敲 在 这 门 的 艾伦的 房间 ,
早上，他们会敲艾伦房间的门。

[ænd; ənd] [æsk] [baɪ] [ˈdʒestʃərz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [tæp] .
and ask by gestures to be allowed to come to the water - tap .
和 问 经过 手势 到 是 允许 到 来 到 这 水 - 轻敲 .
并用手势请求允许他到水龙头前去。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌbærɪˈkeɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
At first she was afraid of them and barricaded the door with her
在 第一的 她 曾是 害怕的 的 他们 和 路障 这 门 和 她
[ˈwɔ:rdroʊb] [ˈkʌbərd] ;
wardrobe cupboard ;
衣柜 橱柜 ;
起初她很害怕他们，用衣柜把门堵住了；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpel] [ɪn] [ˈprɪzn] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd] [ˈhelpf(ə)] .
but the thought of Pelle in prison made her sympathetic and helpful .
但 这 想法 的 佩勒 在 监狱 制成 她 交感神经 和 有帮助 .
但想到佩勒身陷囹圄，她就心生同情，并愿意伸出援手。

[ðeɪ] [wɜːr; wə] [pʊ] , [ˈhiːdi] [ˈbiːɪŋs] , [huːm] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ]
They were poor , needy beings , whom misery and misfortune had driven
他们是 是 贫穷的 , 贫困 生物 , 谁 苦难 和 不幸 有 驱动
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] .
from their homes .
从 他们的 房屋 .

他们是贫穷、贫困的人，苦难和不幸迫使他们离开了家园。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
They could not speak the language and knew nothing about the world ; but they
他们 可以 不是 说话 这 语言 和 知道 没有什么 关于 这 世界 ; 但 他们
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

他们不会说当地语言，对世界也一无所知；但他们似乎.....

[laɪk] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæɪdʒ] , [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
like birds of passage , to find their way by instinct .
喜欢 鸟类 的 通道 , 到 寻找 他们的 方式 经过 本能 .

就像候鸟一样，凭借本能找到方向。

[ɪn][ðer; ðər][blaɪnd] [flaɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] " [ˈpæləs] " [ðæt] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [əˈlaɪt]
In their blind flight it was at the " Palace " that they happened to alight
在 他们的 瞎的 航班 它 曾是 在 这 " 宫殿 " 那 他们 发生 到 点燃
[fɔːr; fər] [rest] .
for rest .
为了 休息 .

在盲目飞行的过程中，他们碰巧在“宫殿”附近降落休息。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] [leɪ] [ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst] .
With this exception the great room lay unused .
和 这 例外 这 伟大的 房间 躺 未使用的 .

除了这个例外，大房间一直闲置着。

[aɪ ˈtiː] [went] [ʌp] [θruː] [tuː] [ˈstɔːrɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [smɔːl]
It went up through two stories , and could have been made into several small
它 去 向上 通过 二 故事 , 和 可以 有 到过 制成 进入 一些 小的
[flæts] ;
flats ;
公寓 ;

它有两层楼，可以改建成几套小公寓；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraɪ.pər.ti] — [æn; ən][oʊld] [ˈpez(ə)nt] [frʌm; frəm] [ˈɡlɔːstrʌp] — [wʌz; wəz]
but the owner of the property — an old peasant from Glostrup — was
但 这 所有者 的 这 财产 — 一个 老的 农民 从 格洛斯楚普 — 曾是
[soʊ][ˈmaɪzərli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
so miserly that he could not find it in his heart to spend money on it ,
所以 吝啬鬼 那 他 可以 不是 寻找 它 在 他的 心 到 花费 钱 在 它 ,

但是，这处房产的主人——一位来自格洛斯楚普的老农——非常吝啬，舍不得花钱在这处房产上。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
notwithstanding the great advantage it would be to him .
虽然 这 伟大的 优势 它 会 是 到 他 .

尽管这对他是极大的优势。

[ˈelən] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
Ellen had no objection to this !
艾伦 有 不 异议 到 这 !

艾伦对此没有异议！

[ʃiː, ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəmərz] - [ˈwɑːʃɪŋ] [ðər; ðər] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ɔːl][ðə; ði][kʊəl] - [dʌst] [ænd; ənd]
She dried her customers' washing there, and escaped all the coal - dust and
她 干燥 她 顾客 - 洗涤 那里 , 和 逃脱 全部 这 煤炭 - 灰尘 和
[dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
dirt of the yard .
污垢 的 这 院子 .

她在那里晾晒顾客的衣服，免受院子里所有的煤尘和污垢的侵扰。

[tʃæns] , [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [pɔːr] [ˈpiːp(ə)l] ,
Chance, which so often takes the place of Providence in the case of poor people ,
机会 , 哪个 所以 经常 需要 这 地方 的 普罗维登斯 在 这 案件 的 贫穷的 人们 ,
对于穷人来说，机遇往往取代了天意。

[hæd; həd] [ˈlændɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [hɪr] [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ]
had landed her and her children here when things had gone wrong
有 登陆 她 和 她 孩子们 这里 什么时候 事物 有 已消失 错误的
[wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɪn][ˈtʃæp(ə)l] [roʊd] .
with them in Chapel Road .
和 他们 在 教堂 路 .

她和孩子们在教堂路遇到麻烦后，才落脚于此。

[ˈelən] [hæd; həd][æt; ət][læst] , [ˈæftər][hɑːrd] [tɔɪl] ,
Ellen had at last, after hard toil ,
艾伦 有 在 最后的 , 后 难的 辛劳 ,
经过一番艰苦努力，艾伦终于.....

[gɑːt][hɜːr; hər] [buːt] - [ˈsoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ˈpjuːp(ə)lɪz][tuː; tə] [help]
got her boot - sewing into good working order and had two pupils to help
得到 她 启动 - 缝纫 进入 好的 在职的 命令 和 有 二 学生 到 帮助
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的缝制靴子手艺已经炉火纯青，还有两个学生帮她。

[wen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [straɪk] [keɪm] [ænd; ənd] [spɔɪld] [aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
when a long strike came and spoiled it all for her .
什么时候 一个 长的 罢工 来了 和 被宠坏了 它 全部 为了 她 .
一场旷日持久的罢工毁了她的一切。

[ʃiː, ʃi] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ,
She struggled against it as well as she could ,
她 挣扎 反对 它 作为 出色地 作为 她 可以 ,
她竭尽全力地反抗，

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt]
but one day they came and carried her bits of furniture down into the street
但 一 天 他们 来了 和 携带 她 比特 的 家具 向下 进入 这 街道
.
.
.

但有一天，他们来把她的一些家具搬到了街上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [ˈstɔːri] : [ˈpɛl] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] .
It was the old story : Pelle had heard it several times before .
它 曾是 这 老的 故事 : 佩勒 有 听到 它 一些 时代 前 .
这是个老掉牙的故事：佩勒之前已经听过好几遍了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː]
There she stood with the children , mounting guard over her belongings until it
那里 她 站立 和 这 孩子们 , 安装 警卫 超过 她 财物 直到 它
[gruː] [daːrk] .
grew dark .
生长 黑暗的 .

她和孩子们站在那里，守护着自己的财物，直到天黑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
It was pouring with rain , and they did not know what to do .
它 曾是 浇注 和 雨 , 和 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

当时下着瓢泼大雨，他们不知所措。

[ˈpiːp(ə)l] [stɔːpt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [baɪ] , [æskt] [ə; eɪ][fjuː] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ;
People stopped as they hurried by , asked a few questions and passed on ;
人们 停止 作为 他们 慌忙 经过 , 问 一个 很少 问题 和 通过了 在 ;

人们匆匆走过时停下来，问了几个问题，然后继续前行；

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊmləs]
one or two advised her to apply to the committee for housing the homeless
一 或者 二 建议 她 到 申请 到 这 委员会 为了 住房 这 无家可归者
.
:
.

一两个人建议她向无家可归者住房委员会申请安置。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [bəʊθ] [ˈelən] [ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [wɜːr; wər] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][duː] .
This , however , both Ellen and Lasse Frederik were too proud to do .
这 , 然而 , 两个都 艾伦 和 拉塞 弗雷德里克 是 也 自豪的 到 做 .

然而，艾伦和拉塞·弗雷德里克都太骄傲了，不愿这样做。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] - [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] ,
They took the little ones down to the mangling - woman in the cellar ,
他们 采取 这 小的 一个 向下 到 这 扭曲 - 女士 在 这 地窖 ,

他们把孩子们带到地窖里，交给那个屠宰妇女。

[ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [gɑːrd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [hoʊp] [ðæt]
and themselves remained on guard over their things , in the dull hope that
和 他们自己 剩余 在 警卫 超过 他们的 事物 , 在 这 乏味的 希望 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] ,
something would happen ,
某物 会 发生 ,

他们自己则继续守卫着自己的财物，怀着一丝渺茫的希望，期待着会发生什么事。

[ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈnevər] [kwaɪt] [diˈpraɪvz] [ðə; ði] [pʊr] .
a hope of which experience never quite deprives the poor .
一个 希望 的 哪个 经验 绝不 相当 剥夺 这 贫穷的 .

穷人永远不会失去这种希望，而这种希望是经验永远无法完全剥夺的。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [dɪd] [ˈhæpən] .
After they had stood there a long time something really did happen .
后 他们 有 站立 那里 一个 长的 时间 某物 真的 做过 发生 .

他们站在那里很久之后，真的发生了一些事情。

[aʊt] [ʌv; əv] - [stri:t] [keɪm] [tu:] [men] ['dæʃɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [peɪs] [wɪð; wɪθ]
Out of Nørrebro Street came two men dashing along at a tremendous pace with
出去 的 - 街道 来了 二 男人 帅气 沿着 在 一个 巨大的 步伐 和
[ə; eɪ] [fɔ:r] - [wi:ld] [kɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][,kəʊpən'heɪɡən] [wen]
a four - wheeled cart of the kind employed by the poor of Copenhagen when
一个 四 - 带轮子的 大车 的 这 种类 受雇 经过 这 贫穷的 的 哥本哈根 什么时候
[ðeɪ] [mu:v] — ['prefrəbli] [baɪ] [naɪt] — [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] .
they move — preferably by night — from one place to another .
他们 移动 — 最好 经过 夜晚 — 从 — 地方 到 其他 .

从诺雷布罗街上，两个男人飞快地赶着一辆四轮车，这种车是哥本哈根的穷人在夜间从一个地方搬到另一个地方时使用的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt]
One of the men was at the pole of the cart , while the other pushed
— 的 这 男人 曾是 在 这 极 的 这 大车 , 尽管 这 其他 推动
[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ,
behind and ,
在后面 和 ,

其中一人站在车厢前部，另一人则在后面推车。

[wen] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ,
when the pace was at its height , flung himself upon his stomach on the cart ,
什么时候 这 步伐 曾是 在 它是 高度 , 扔 他自己 之上 他的 胃 在 这 大车 ,
当车速达到最快时，他猛地扑倒在马车上，趴在地上。

['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
putting on the brake with the toes of his boots upon the road so as to
推杆 在 这 制动 和 这 脚趾 的 他的 靴子 之上 这 路 所以 作为 到
[twɪst] [ðə; ði][kɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði] ['gʌtər] .
twist the cart into the gutter .
捻 这 大车 进入 这 排水沟 .

他用靴子的脚尖踩住路面刹车，使马车扭进路边的排水沟里。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti] [kɑ:rt][sæt][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['sɪŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fi:t] ['dæŋɡlɪŋ]
Upon the empty cart sat a middle - aged woman , singing , with her feet dangling
之上 这 空的 大车 卫星 一个 中间 - 老年人 女士 , 歌唱 , 和 她 脚 悬挂
['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
over the side ;
超过 这 边 ;

空荡荡的马车上坐着一位中年妇女，她一边唱歌一边双脚悬在车外；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɪɡ][ænd; ənd] [wɔ:r] [æŋ; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hæt][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
she was big and wore an enormous hat with large nodding flowers ,
她 曾是 大的 和 穿着 一个 巨大的 帽子 和 大的 点头 花朵 ,
她身材高大，戴着一顶巨大的帽子，帽子上装饰着硕大的垂花。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [meɪl] [seks] .
of the kind designed to attract the male sex .
的 这 种类 设计 到 吸引 这 男性 性别 .
那种旨在吸引男性的广告。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [zɪɡ] - ['zæɡd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t]
The party zig - zagged , shouting and singing , from one side of the street
这 派对 之字形 - 锯齿状 , 喊叫 和 歌唱 , 从 一 边 的 这 街道
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,
人群在街道上来回穿梭，边喊边唱，从街道的一边到另一边。

[ænd; ʌnd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˈfri:kt] .
and each time the lady shrieked .
和 每个 时间 这 女士 尖叫 .

每次那位女士都会尖叫。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [kɑ:rt] ! ” [sed] ['læsi] ['fredərɪk] ,
“ There's a removing cart ! ” said Lasse Frederik ,
“ 有 一个 移除 大车 ! ” 说 拉塞 弗雷德里克 ,
“那里有一辆搬运车！”拉塞·弗雷德里克说道。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [pʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and as he spoke the vehicle pulled up in the gutter just in front of
和 作为 他 辐 这 车辆 拉 向上 在 这 排水沟 只是 在 正面 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他说话间，那辆车就停在了他们面前的路边排水沟里。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , ['θɔr'vɑ:ld] ? ” [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [ðen] , ['sterɪŋ] [streɪt]
“ What are you doing , Thorvald ? ” said one of the men ; then , staring straight
“ 什么 是 你 正在做 , 托瓦尔德 ? ” 说 一 的 这 男人 ; 然后 , 凝视 直的
[ɪntu:] ['elənz] [feɪs] ,
into Ellen's face ,
进入 艾伦的 脸 ,
“索瓦尔德，你在干什么？”其中一个男人问道；然后，他直勾勾地盯着艾伦的脸，

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rt][jʊr; jər] [aɪ] ?
“ Have you hurt your eye ?
“ 有 你 伤害 你的 眼睛 ?

你眼睛受伤了吗？

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rt] .
“ The woman had jumped down from the cart .
“ 这 女士 有 跳了起来 向下 从 这 大车 .
“那女人从车上跳了下来。”

“ [oʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [æs] !
“ Oh , get out of the way , you ass !
“ 哦 , 得到 出去 的 这 方式 , 你 屁股 !

“哦，滚开，你这混蛋！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
“ she said , pushing him aside .
“ 她 说 , 推动 他 旁边 .

“她说着，把他推到一边。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðeɪv] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] ?
“ Can't you see they've been turned out ?
“ 不能 你 看 他们有 到过 转向 出去 ?

“难道你看不出来他们已经被赶出去了吗？ ”

[ɪz][aɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæts] [tʃʌkt] [ju:; jʊ] [aʊt] ?
Is it your husband that's chucked you out ?
是 它 你的 丈夫 那就是 扔掉 你 出去 ?

是你丈夫把你赶出去的吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['bendɪŋ] [sɪmpə'θetɪkli] ['oʊvər] ['elən] .
“ she asked , bending sympathetically over Ellen .
“ 她 问 , 弯曲 同情地 超过 艾伦 .

她问道，同时同情地俯身看着艾伦。

“ [nɒʊ] , [ðə; ði] ['lænd|lərdz] [tɜ:rnd] [ju: 'es][aʊt] ！ ” [sed] ['læsi] ['fredərɪk] .
“ **No , the landlord's turned us out ! ” said Lasse Frederik .**
“ 不 , 这 房东的 转向 我们 出去 ！ ” 说 拉塞 弗雷德里克 .
“不, 房东把我们赶出去了！”拉塞·弗雷德里克说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] ！
“ **What a funny little figure !**
“ 什么 一个 有趣的 小的 数字 ！
“多么滑稽的小家伙啊！”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] ['noʊwə] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ？
And you've got nowhere to sleep to - night ?
和 你已经 得到 无处 到 睡觉 到 - 夜晚 ？
你今晚没地方睡觉吗？

[hɪr] , ['krɪstjən] , [teɪk] [ænd; ənd][ləʊd] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] ,
Here , Christian , take and load these things on the cart ,
这里 , 基督教 , 拿 和 加载 这些 事物 在 这 大车 ,
克里斯蒂安, 来, 把这些东西搬到推车上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and then they can stand under the gateway at home for the night .
和 然后 他们 能 站立 在下面 这 网关 在 家 为了 这 夜晚 .
然后他们就可以在家里的门下站一晚上。

[ðeɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [hɪr] . “
They'll be quite spoilt by the rain here . ”
他们会 是 相当 被宠坏了 经过 这 雨 这里 . “
这里的雨水会把它们宠坏的。

“ [jes] , “ ['ænsər] ['krɪstjən] , “ [ðə; ði] [tʃer] - [legz][hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] ！
“ **Yes , ” answered Christian , “ the chair - legs have actually begun to take root !**
“ 是的 , “ 回答 基督教 , “ 这 椅子 - 腿 有 实际上 开始 到 拿 根 ！
“是的,”克里斯蒂安回答说, “椅子腿真的开始生根发芽了！”

“ [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] ['hju:mər] .
“ **The two men were in a boisterous humor .**
“ 这 二 男人 是 在 一个 喧闹的 幽默 .
“这两个男人当时情绪非常激动。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ **Now you can just come along with me , ” said the woman ,**
“ 现在 你 能 只是 来 沿着 和 我 , “ 说 这 女士 ,
“现在你可以跟我一起走了,”女人说道。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][paɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə]
when the things were piled upon the cart , “ and I'll find you a place to
什么时候 这 事物 是 堆积 之上 这 大车 , “ 和 患病的 寻找 你 一个 地方 到
[sli:p] [ɪn] .
sleep in .
睡觉 在 .
当东西堆在车上时, “我会给你找个地方睡觉。”

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [pər'hæps][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [hɪm'self] ！ “
And then to - morrow Providence'll perhaps be at home himself ! ”
和 然后 到 - 明天 - 也许 是 在 家 他自己 ！ “
明天, 普罗维登斯或许就会在家了！

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [stri:t] - [ˈwʊmən] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈelənz]
“ **She's a street - woman , ” whispered Lasse Frederik again and again , pulling Ellen's**
“ 她是 一个 街道 - 女士 , ” 低声说道 拉塞 弗雷德里克 再次 和 再次 , 拉 艾伦的
[dres] ;
dress ;
裙子 ;

“她是个流浪女,”拉塞·弗雷德里克一边拉扯着艾伦的裙子,一边低声说道;

[bʌt; bət] [ˈelən] [dɪd][nɑ:t] [ker] [naʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əˈvaɪd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [pʊr] [rɪ'li:f] .
but Ellen did not care now , if only she could avoid having to accept poor relief .
但 艾伦 做过 不是 关心 现在 , 如果 仅有的 她 可以 避免 拥有 到 接受 贫穷的 宽慰 .

但艾伦现在什么都不在乎了,她只希望能够避免接受贫困救济。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] .
She no longer held her head so high .
她 不 更长 握住 她 头 所以 高的 .

她不再那么昂首挺胸了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [kwi:n] [tə'ri:sə] ” [hɜ:r'self] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
It was “ Queen Theresa ” herself they had met ,
它 曾是 “ 女王 特蕾莎 ” 她自己 他们 有 遇见 ,

他们见到的正是“特蕾莎女王”本人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] .
and in a sense this meeting had made their fortune .
和 在 一个 感觉 这 会议 有 制成 他们的 财富 .

从某种意义上说,这次会面让他们发了财。

[ʃiː; ʃɪ] [helpt] [ˈelən] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [flæt] ,
She helped Ellen to find her little flat ,
她 帮助 艾伦 到 寻找 她 小的 平坦的 ,

她帮艾伦找到了她的小公寓,

[ænd; ənd][gə:t][hɜ:r; hər] [ˈwɑ:ʃɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
and got her washing to do for the girls of the neighborhood .
和 得到 她 洗涤 到 做 为了 这 女孩们 的 这 邻里 .

她还让邻居家的女孩们帮她洗衣服。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
It was not very much ,
它 曾是 不是 非常 很多 ,

不多。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ʌv; əv][ˈvestər,broʊ] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [faɪn] [kloʊðz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
though the girls of Vesterbro went in for fine clothes as far as they could ;
尽管 这 女孩们 的 韦斯特布罗 去 在 为了 美好的 衣服 作为 远的 作为 他们 可以 ;

尽管韦斯特布罗的女孩们都尽可能地追求华丽的服饰;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [əˈfɔ:d] [hɜ:r; hər][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] .
but it afforded her at any rate a livelihood .
但 它 提供 她 在 任何 速度 一个 生计 .

但至少这让她得以维持生计。

[ˈpel] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈelən] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] ;
Pelle did not like Ellen going on with all this dirty work ;
佩勒 做过 不是 喜欢 艾伦 去 在 和 全部 这 肮脏的 工作 ;

佩勒不喜欢艾伦去做这些肮脏的勾当;

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli] .
he wanted to be the one to provide for the family .
他 通缉 到 是 这 一 到 提供 为了 这 家庭 .

他想成为家里的顶梁柱。

[ˈelən] [mɔːrˈoʊvər] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][tɜːrn] ,
Ellen moreover had had her turn ,
艾伦 而且 有 有 她 转动 ,

此外，艾伦也轮到她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [mɔːr]
and she looked tired and as if she needed to live a more
和 她 看起来 疲劳的 和 作为 如果 她 需要 到 居住 一个 更多的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪf] .
comfortable life .
舒服的 生活 .

她看上去很疲惫，好像需要过上更舒适的生活。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [fel] [əˈweɪ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] [wʌns]
It was as though she fell away now that he was there and able once
它 曾是 作为 尽管 她 跌倒 离开 现在 那 他 曾是 那里 和 有能力的 一次
[mɔːr] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] ;
more to assume the responsibility ;
更多的 到 认为 这 责任 ;

仿佛他出现并再次承担起责任后，她就消失了一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [wəd] [naːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɔːʃɪŋ] .
but she would not hear of giving up the washing .
但 她 会 不是 听到 的 给予 向上 这 洗涤 .

但她绝不肯放弃洗衣这件事。

“ [ɪts] [ˈnevər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [juːv] [ɡaːt][ðə; ði] [kliːn] ！
“ **It's never worth while to throw away the dirty water until you've got the clean** ！
” 它是 绝不 值得 尽管 到 扔 离开 这 肮脏的 水 直到 你已经 得到 这 干净的 ！
“在得到干净的水之前，永远不要把脏水倒掉！”

” [ʃiː; ji] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [aʊt] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [treɪdz] - [ˈjuːniən] [bʊk] ,
Every morning he set out furnished with a brand - new trades - union book ,
每一个 早晨 他 放 出去 提供 和 一个 品牌 - 新的 交易 - 联盟 书 ,
[ænd; ənd] [went] [frɒm; frəm] [ˈwɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
and went from workshop to workshop .
和 去 从 车间 到 车间 .

每天早上，他都会带着一本崭新的工会手册，挨家挨户地走访各个车间。

[taɪmz] [wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bræntʃ] [ʌv; əv] [treɪd] ;
Times were bad for his branch of trade ;
《时代周刊》 是 坏的 为了 他的 分支 的 贸易 ;

他所在的行业当时境况不佳；

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz]
many of his old fellow - workmen had been forced to take up other occupations
许多 的 他的 老的 同伴 - 工人 有 到过 强制 到 拿 向上 其他 职业
— [hiː; hi][met][ðem; ðəm] [əˈɡen] [æz; əz] [kənˈdʌktəz] ,
— **he met them again as conductors** ,
— 他 遇见 他们 再次 作为 导体 ,

他的许多老工友都被迫改行——他后来又遇到了他们，他们现在都是列车员。

[ˈlæmpˌlaɪtər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [məˈʃiːnəri] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈnesəsəri] , [ðeɪ] [sed] .
lamplighters , etc . ; machinery had made them unnecessary , they said .
点灯人 , ETC . ; 机械 有 制成 他们 不必要 , 他们 说 .

他们说，点灯人等等；机器的出现使他们变得没有必要了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɑːk] - [aʊt] ;
It was the effect of the great lock - out ;
它 曾是 这 影响 的 这 伟大的 锁 - 出去 ;
这是大规模封锁的影响；

[aɪˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈbɪznəsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərlɪ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]
it had killed the little independent businesses that had formerly worked with
它 有 被杀 这 小的 独立的 企业 那 有 以前 工作 和
[wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ,
one or two men ,
一 或者 二 男人 ;
它扼杀了那些以前由一两个人经营的小型独立企业。

[ænd; ənd][pʊt] [wɪnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌɪndəˈstrɪz] .
and put wind into the sails of large industries .
和 放 风 进入 这 帆 的 大的 行业 .
并为大型工业的发展注入动力。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪˈtiː][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm]
The few who could manage it had procured machines and become
这 很少 WHO 可以 管理 它 有 采购 机器 和 变得
[ˌmænjuˈfæktʃərəz] ;
manufacturers ;
制造商 ;
少数有能力的人购置了机器，成为了制造商；

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈbeɪsmənts] [ˈduːɪŋ]
the rest were crowded out and sat in out - of - the - way basements doing
这 休息 是 挤 出去 和 卫星 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地下室 正在做
[rɪˈpeɪ] .
repairs .
维修 .
其余的人都被挤在外面，坐在偏僻的地下室里做维修工作。

[tuː; tə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈɡen] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kənˈdɪ(ə)nz] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːrðɪst]
To set to work again , on the old conditions was what had been farthest
到 放 到 工作 再次 , 在 这 老的 状况 曾是 什么 有 到过 最远
[frʌm; frəm] [pəlz] [θɔːts] ;
from Pelle's thoughts ;
从 佩勒的 想法 ;
佩勒最不愿想到的就是回到过去那种条件继续工作；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈprentɪs] [əˈɡen] [ɪn][ˈɔːrdər]
and he now went about and offered to become an apprentice again in order
和 他 现在 去 关于 和 提供 到 变得 一个 学徒 再次 在 命令
[tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈmæstər] ,
to serve his new master ,
到 服务 他的 新的 掌握 ,
于是他四处游说，表示愿意再次做学徒，为他的新主人效力。

[ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːtəlaɪzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] .
the machinery , and was ready to be utilized to the utmost .
这 机械 , 和 曾是 准备好 到 是 利用 到 这 极致 .
机器设备齐全，随时可以投入使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] [hæd; həd][nʊʊ][juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [stiːl] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm]
But the manufacturers had no use for him ; they still remembered him
但 这 制造商 有 不 使用 为了 他 ; 他们 仍然 记得 他
[tuː] [wel] .
too well .
也 出色地 .
但制造商们对他毫无用处；他们仍然对他记忆犹新。

“ [ju:v] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜ:rk] , ” [sed] [wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
“ **You've been too long away from the work , ” said one and another of them**
“ 你已经 到过 也 长的 离开 从 这 工作 , ” 说 一 和 其他 的 他们
[ˈmi:nɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .

“你离开工作岗位太久了，”其中一人意味深长地说。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tɪt][fɔ:r; fər][tæt] ;
Well , that was only tit for tat ;
出色地 , 那 曾是 仅有的 山雀 为了 塔特 ;

嗯，那只是以牙还牙而已；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈbɪtərli] [haʊ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][pæst][roʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
but he felt bitterly how even his past rose up against him .
但 他 毛毡 苦涩地 如何 甚至 他的 过去的 玫瑰 向上 反对 他 .

但他痛苦地感受到，就连他的过去也开始与他作对。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ˈsækrifaɪst] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had fought and sacrificed everything to improve the conditions in his
他 有 战斗 和 牺牲 一切 到 提升 这 状况 在 他的
[bræntʃ] ;
branch ;
分支 ;

他为了改善自己部门的状况，奋斗并牺牲了一切；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ˈænsər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [geɪv] [tu:; tə]
and the machines were the discouraging answer that the development gave to
和 这 机器 是 这 令人沮丧 回答 那 这 发展 给予 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
him and his fellows .
他 和 他的 伙伴们 .

而机器，正是发展带给他和他的同伴们令人沮丧的答案。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪn] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ˈsprɪŋtaɪm] .
He was not alone in his vain search in this bright springtime .
他 曾是 不是 独自的 在 他的 徒劳 搜索 在 这 明亮的 春天 .

在这个阳光明媚的春天，他并非孤身一人徒劳寻觅。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbræntʃɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
A number of other branches had had the same fate as his own .
一个 数字 的 其他 分支 有 有 这 相同的 命运 作为 他的 自己的 .

其他一些分行也遭遇了和他一样的命运。

[ˈevri] [nu:] [deɪ] [ðæt] [dɔ:nd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][men] [hu:] [si:md] [tu:; tə]
Every new day that dawned brought him into a stream of men who seemed to
每一个 新的 天 那 黎明 带来 他 进入 一个 溪流 的 男人 WHO 似乎 到
[bi:; bi] [kən'demd] [tu:; tə] [wer] [aʊt][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈhoʊpləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] —
be condemned to wear out the pavement in their hopeless search for work —
是 谴责 到 穿 出去 这 路面 在 他们的 绝望 搜索 为了 工作 —
[ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ɪn] [ə'gen] .
people who had been pushed out by the machines and could not get in again .
人们 WHO 有 到过 推动 出去 经过 这 机器 和 可以 不是 得到 在 再次 .

每天清晨，他都会看到一群人涌向街头，这些人似乎注定要为了寻找工作而磨损人行道——他们被机器挤出局，再也无法重新进入社会。

“ [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
“ **There must be something wrong with them** ,
“ 那里 必须 是 某物 错误的 和 他们 ,

“他们肯定有问题，”

” [ˈpɛl] [θɔ:t] [waɪ] [hi:; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ
” **Pelle thought while he stood and listened to always the same story of how**
” 佩勒 想法 尽管 他 站立 和 听着 到 总是 这 相同的 故事 的 如何
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪn] [dra:pt] ,
they had suddenly been dropped ,
他们 有 突然 到过 掉落 ,

佩勒站着，听着同样的故事——他们是如何突然被空降的——心想：

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsti:mɪŋ] [əˈweɪ] .
and saw the rest of the train steaming away .
和 锯 这 休息 的 这 火车 蒸煮 离开 .

然后眼睁睁地看着火车的其余部分冒着蒸汽驶离。

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈkʌpld] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ]
It must have been their own fault that they were not coupled on to a
它 必须 有 到过 他们的 自己的 过错 那 他们 是 不是 耦合 在 到 一个
[nu:] [wʌn] ;
new one ;
新的 一 ;

他们没能连接到新的设备上，一定是他们自己的错；

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈleɪzi] [ɔ:r] [ˈdrʌŋkədz] .
perhaps they were lazy or drunkards .
也许 他们 是 懒惰的或者 醉汉 .

或许他们是懒惰的人，或许是酒鬼。

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [gʊd] , [traɪd] [men] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] ,
But after a time he saw good , tried men standing in the row ,
但 后 一个 时间 他 锯 好的 , 尝试 男人 常设 在 这 排 ,

但过了一段时间，他看到一排排身经百战、品行端正的男人站在那里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] ;
and offering their powers morning after morning without result ;
和 提供 他们的 权力 早晨 后 早晨 没有 结果 ;

他们日复一日地献上自己的力量，却毫无结果；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [fɪr] [ðæt] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
and he began to realize with a chill fear that times were changing .
和 他 开始 到 意识到 和 一个 寒意 害怕 那 时代 是 变化 .

他开始带着一丝不寒而栗的恐惧意识到，时代正在发生变化。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ] [ˈɛndz] [mi:t] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
He would certainly have managed to make both ends meet if there had been
他 会 当然 有 管理 到 制作 两个都 结束 见面 如果 那里 有 到过
[ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɔ:t] .
anything to be got .
任何事物 到 是 得到 .

如果有什么收入来源，他肯定能维持生计。

[ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [raɪt] ; [ðer; ðər] [ˈoʊnli] [ˈdi:fekt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈi:təbl] .
The prices were all right ; their only defect was that they were not eatable .
这 价格 是 全部 正确的 ; 他们的 仅有的 缺点 曾是 那 他们 是 不是 可食用 .

价格还可以；唯一的缺点就是不能吃。

[ɔ:ltəˈgeðər] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈteɪkən] [ðə; ði]
Altogether it seemed as if a change for the worse had overtaken the
共 它 似乎 作为 如果 一个 改变 为了 这 更糟 有 被超越 这
[ɑ:rtɪzən] ;
artisan ;
工匠 ;

总而言之，这位工匠似乎遭遇了不幸；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [stiːl] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['biznəsɪz] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and to make it still more serious the large businesses stood in the way of
和 到 制作 它 仍然 更多的 严肃的 这 大的 企业 站立 在 这 方式 的
[hɪz; ɪz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [br'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] .
his establishing himself and becoming independent .
他的 建立 他自己 和 成为 独立的 .
更糟糕的是，大企业阻碍了他站稳脚跟、走向独立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [left] [ˈoʊpən] [naʊ] !
There was not even a back door left open now !
那里 曾是 不是 甚至 一个 后退 门 左边 打开 现在 !
现在连后门都没留一条了!
[ˈpel] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɜːrst][æz; əz][læst] ;
Pelle might just as well put that out of his head first as last ;
佩勒 可能 只是 作为 出色地 放 那 出去 的 他的 头 第一的 作为 最后的 ;
佩勒最好先把这件事从脑海中抹去;

[tuː; tə] [br'kʌm] [ə; eɪ][ˈmæstər] [naʊ] [rɪ'kwəɪəd][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd][ˈkredit] .
to become a master now required capital and credit .
到 变得 一个 掌握 现在 必需的 首都 和 信用 .
如今，要成为一名大师需要资金和信贷。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [held] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [træmp][tuː; tə]
The best thing that the future held was an endless and aimless tramp to
这 最好的 事物 那 这 未来 握住 曾是 一个 无尽的 和 漫无目的 流浪汉 到
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
and from the factory .
和 从 这 工厂 .
未来最好的事情就是漫无目的地往返于工厂之间。

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz][plaːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkwestʃən] [ə'gen] ;
At one stroke he was planted in the middle of the old question again ;
在 一 中风 他 曾是 已种植 在 这 中间 的 这 老的 问题 再次 ;
他一下子又被卷入了那个老问题之中;

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pæst] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][kloʊz] [hɪz; ɪz]
all the circumstances passed before him , and it was useless to close his
全部 这 情况 通过了 前 他 , 和 它 曾是 无用 到 关闭 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
所有的一切都在他眼前闪过，闭上眼睛也无济于事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][dɪd][na:t] [si:k] [fɔːr; fər]
He was willing enough to mind his own affairs and did not seek for
他 曾是 愿意的 足够的 到 头脑 他的 自己的 事务 和 做过 不是 寻找 为了
[ˈeniθɪŋ] ;
anything ;
任何事物 ;
他甘愿过好自己的生活，不求任何回报;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi]
but the one thing was a consequence of the other , and whether he
但 这 一 事物 曾是 一个 结果 的 这 其他 , 和 无论 他
[wɪft] [aɪ 'ti:][ɔːr][na:t] ,
wished it or not ,
希望 它 或者 不是 ,
但这两件事是一回事，一回事是另一回事的结果，不管他愿不愿意，

[,aɪˈtiː][jʊˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

it united in a general view of the conditions .

它 团结的 在 一个 一般的 看法 的 这 状况 .

它就各种情况达成了一致的看法。

[ðə; ði][ˈjuːniən][hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði][test] [ˈaʊtwərdli] .

The union had stood the test outwardly .

这 联盟 有 站立 这 测试 向外 .

从表面上看，该联盟经受住了考验。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wɜːr; wər] [wel] [ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈvɪndɪˌkɜːtɪd] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə]

The workmen were well organized and had vindicated their right to

这 工人 是 出色地 组织 和 有 证明无罪 他们的 正确的 到

[nɪˈɡoʊʃieɪt] ;

negotiate ;

谈判 ;

工人们组织有序，并捍卫了他们的谈判权利；

[ðer; ðər][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][kʊd; kəd][nʊʊ][bɔːŋɡər][biː; bi] [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] .

their corporations could no longer be disregarded .

他们的 公司 可以 不 更长 是 被忽视 .

他们的公司再也不能被忽视了。

[ˈweɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ˈhaɪər] ,

Wages were also to some extent higher ,

工资 是 还 到 一些 程度 更高 ,

工资水平也略高一些。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ðəmˈselvz] ,

and the feeling for the home had grown in the workmen themselves ,

和 这 感觉 为了 这 家 有 生长 在 这 工人 他们自己 ,

工人们自身也对家乡产生了深厚的感情。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbeɪsmənts] [ˈɪntuː] [nuː] [tuː] - [ɔːr] [θriː] -

many of them having removed from their basements into new two - or three -

许多 的 他们 拥有 已移除 从 他们的 地下室 进入 新的 二 - 或者 三 -

[rʊmd; ruːmd][flæts] ,

roomed flats ,

房间 公寓 ,

他们中的许多人已经从地下室搬进了新的两室或三室公寓。

[ænd; ʌnd] [bɔːt] [ɡʊd] [ˈfɜːrniʃər] .

and bought good furniture .

和 买 好的 家具 .

然后买了些好家具。

[ðeɪ] [diˈmɑːndɪd] [mɔːr] [frʌm; frəm][laɪf] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈdɪrər] ,

They demand more from life , but everything had become dearer ,

他们 要求 更多的 从 生活 , 但 一切 有 变得 更贵 ,

他们对生活提出了更高的要求，但一切都变得更贵了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [stɪl] [lɪvd] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

and they still lived from hand to mouth .

和 他们 仍然 居住地 从 手 到 嘴 .

他们仍然过着捉襟见肘的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)] [dɪˈveləpmənt] [hæd; həd][nɑːt] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He could see that the social development had not kept pace with the

他 可以 看 那 这 社会的 发展 有 不是 保留 步伐 和 这

[məˈkæniʃ(ə)] ;

mechanical ;

机械的 ;

他可以看出，社会发展并没有跟上机械发展的步伐；

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wedʒd] [ðəm'selvz] ['kwaɪətli][bʌt; bət] [ɪn'eksərəbli] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɜ:kmen]
the machines wedged themselves quietly but inexorably in between the workmen
这 机器 楔形 他们自己 悄悄 但 无情地 在 之间 这 工人
[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] ,
and the work ,
和 这 工作 ,
机器悄无声息却又势不可挡地挤进了工人和工作之间。

[ænd; ənd] [θru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [men] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
and threw more and more men out of employment .
和 扔 更多的 和 更多的 男人 出去 的 就业 .
导致越来越多的男性失业。

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['greɪtli] ['ɔ:tnd] .
The hours of labor were not greatly shortened .
这 小时 的 劳动 是 不是 非常 缩短 .
劳动时间并没有大幅缩短。

[sə'saɪəti][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ker] [tu;; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ,
Society did not seem to care to protect the workers ,
社会 做过 不是 似乎 到 关心 到 保护 这 工人 ,
社会似乎并不关心保护工人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [ɪt'self] [mɔ:r] [ɪn] [dɪs'eɪblɪd] ['wɜ:kmen] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
but it interested itself more in disabled workmen than before ,
但 它 感兴趣的 本身 更多的 在 已禁用 工人 比 前 ,
但它现在比以前更关注残疾工人了。

[ænd; ənd][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz] [wel] ['ɔ:rgənəɪzd] .
and provision for the poor was well organized .
和 条款 为了 这 贫穷的 曾是 出色地 组织 .
对穷人的救济工作组织得井井有条。

['pel] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ɔ:] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] ,
Pelle could not discover any law that had a regulating effect ,
佩勒 可以 不是 发现 任何 法律 那 有 一个 调节 影响 ,
佩勒未能找到任何具有约束力的法律。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔ:z] [ðæt] ['plæstərd] [ʌp][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
but found a whole number of laws that plastered up the existing conditions .
但 成立 一个 所有的 数字 的 法律 那 粉刷过的 向上 这 现存的 状况 .
但却发现有大量的法律掩盖了现有的状况。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][help] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;
A great deal of help was given , always just on the borders of starvation ;
一个 伟大的 交易 的 帮助 曾是 给定 , 总是 只是 在 这 边界 的 饥饿 ;
人们得到了很多帮助，但始终处于饥饿的边缘；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [men] [hæd; həd][tu;; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and more and more men had to apply for it .
和 更多的 和 更多的 男人 有 到 申请 为了 它 .
越来越多的男性不得不申请这份工作。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] [æz; əz] ['sɪtənz] ,
It did not rob them of their rights as citizens ,
它 做过 不是 抢 他们 的 他们的 权利 作为 公民 ,
这并没有剥夺他们的公民权利。

[bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'litɪkli] [kept] [prəʊlə'terɪət] .
but made them a kind of politically kept proletariat .
但 制成 他们 一个 种类 的 政治上 保留 无产阶级 .
但却使他们成为一种政治上被保护起来的无产阶级。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [wɪt] [ˈpɛl] [hæd; həd] [helpt][tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]
It was thus that the world of adventure which Pelle had helped to conquer
它 曾是 因此 那 这 世界 的 冒险 哪个 佩勒 有 帮助 到 征服
[əˈpɪrd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] .
appeared now when he returned and looked at it with new eyes .
出现 现在 什么时候 他 返回 和 看起来 在 它 和 新的 眼睛 .
就这样，佩勒曾帮助征服的冒险世界，在他回来后用全新的眼光审视时，呈现出来。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kriˈeɪtɪd] [əˈnuː] ,
The world had not been created anew ,
这 世界 有 不是 到过 创建 重新 ,
世界并非凭空创造出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prəˈduːst] [ˈeniθɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
and the Movement did not seem to have produced anything strong and
和 这 移动 做过 不是 似乎 到 有 生产 任何事物 强的 和
[ˈhjuːmənli] [səˈpɔːrtɪŋ] .
humanly supporting .
人道地 支持 .
而这场运动似乎并没有产生任何强有力的、人道的支持。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [wʊd] [ˈkwaɪətli] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt]
It seemed as if the workmen would quietly allow themselves to be left out
它 似乎 作为 如果 这 工人 会 悄悄 允许 他们自己 到 是 左边 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
of the game ,
的 这 游戏 ,
工人们似乎甘愿默默地将自己排除在外。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] !
if only they received money for doing nothing !
如果 仅有的 他们 已收到 钱 为了 正在做 没有什么 !
如果他们什么都不做就能拿到钱就好了！

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [praɪd] ?
What had become of their former pride ?
什么 有 变得 的 他们的 以前的 自豪 ?
他们昔日的骄傲都到哪里去了？

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈmɔːrəlz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] ,
They must have acquired the morals of citizens ,
他们 必须 有 获得 这 德 的 公民 ,
他们必定已经具备了公民的道德品质。

[sɪns] [ðeɪ] [ˈwɪlɪŋli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈpenʃən] [fɔːr; fər] [raɪts] [səˈrendərd] .
since they willingly agreed to accept a pension for rights surrendered .
自从 他们 心甘情愿 同意 到 接受 一个 养老金 为了 权利 投降 .
因为他们自愿同意接受以放弃权利为代价的养老金。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn] [ˈpaʊər] ;
They were not deficient in power ;
他们 是 不是 不足 在 力量 ;
他们的实力并不弱；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈwɪðər] [ænd; ənd][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv]
they could make the whole world wither and die without shedding a drop of
他们 可以 制作 这 所有的 世界 枯萎 和 死 没有 脱落 一个 降低 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
他们无需流一滴血，就能让整个世界凋零毁灭。

[ˈoʊnli][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [təˈgeðər] .
only by holding together .
仅有的 经过 保持 一起 .

只有团结一致才能生存。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] ;
It was a sense of responsibility that they lacked ;
它 曾是 一个 感觉 的 责任 那 他们 缺乏 ;

他们缺乏的是责任感；

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
they had lost the fundamental idea of the Movement .
他们 有 丢失的 这 基本的 主意 的 这 移动 .

他们已经失去了这场运动的根本理念。

[ˈpɛl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [waɪl] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ɪn]
Pelle looked at the question from all sides while he trudged up and down in
佩勒 看起来 在 这 问题 从 全部 侧面 尽管 他 艰难跋涉 向上 和 向下 在
[hɪz; ɪz][veɪn] [sɜːrtʃ] .
his vain search .
他的 徒劳 搜索 .

佩勒一边徒劳地来回踱步，一边从各个角度审视着这个问题。

[ðə; ði][ˈprɑːspekt] [əbˈtruːdɪd] [ɪtˈself][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] , [bəʊθ]
The prospect obtruded itself upon him , and there were forces at work , both
这 前景 突兀 本身 之上 他 , 和 那里 是 力量 在 工作 , 两个都
[wɪˈðɪn] [ænd; ænd] [wɪˈðaʊt] ,
within and without ,
之内 和 没有 ,

这一前景突然浮现在他的脑海中，他感到内外都有力量在起作用。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
trying to push him into the Movement and into the front rank among the
尝试 到 推 他 进入 这 移动 和 进入 这 正面 秩 之中 这
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,

试图把他推入运动组织，推上领导人的前列。

[bʌt; bət][hiː; hi][rəˈpeld, rɪˈpeld][ðə; ði][aɪˈdiːə] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [naʊ] .
but he repelled the idea : he was going to work for his home now .
但 他 排斥 这 主意 : 他 曾是 去 到 工作 为了 他的 家 现在 .

但他拒绝了这个想法：他现在要为自己的家而工作。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [sʌm; səm] [rɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnebəz] ,
He managed to obtain some repairs for the neighbors ,
他 管理 到 获得 一些 维修 为了 这 邻居 ,

他设法为邻居们争取到了一些维修服务。

[ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ] [helpt] [ˈelən] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [kloʊðz] [ænd; ænd][tɜːrɪn][ðə; ði][ˈmæŋg(ə)] .
and also helped Ellen to hang up clothes and turn the mangle .
和 还 帮助 艾伦 到 悬挂 向上 衣服 和 转动 这 绞肉机 .

他还帮助艾伦晾衣服和转动熨衣机。

[wʌn] [mʌst; məst] [ˈpɑːkɪt] [wʌnz] [praɪd] [ænd; ænd][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] .
One must pocket one's pride and be glad she had something .
一 必须 口袋 一个人的 自豪 和 是 高兴的 她 有 某物 .

一个人应该放下自尊，庆幸自己曾经拥有过一些东西。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [help] ,
She was glad of his help ,
她 曾是 高兴的 的 他的 帮助 ,

她很感激他的帮助。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ˈeni][wʌn][tu:; tə][si:] [hɪm; ɪm][ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [wɜ:rk] .
but did not want any one to see him doing this woman's work .
但 做过 不是 想 任何 一 到 看 他 正在做 这 女性的 工作 :
但他不想让任何人看到他在做这个女人的工作。

“ [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **It's not work for a man , ” she said** ,
“ 它是 不是 工作 为了 一个 男人 , ” 她 说 ,
“这不是男人该干的工作,”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪt] [sed] [haʊ] [pli:zd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
looking at him with eyes which said how pleased she was to have his
寻找 在 他 和 眼睛 哪个 说 如何 高兴 她 曾是 到 有 他的
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .

她看着他，眼神中充满了对他的陪伴感到高兴。
[ðeɪ] [laɪkt] [ˈbi:ɪŋ] [təˈgeðər] , [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwaɪət] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [wɜ:rdz] .
They liked being together , enjoyed it in their own quiet way without many words .
他们 喜欢 存在 一起 , 享受 它 在 他们的 自己的 安静的 方式 没有 许多 字 .
他们喜欢待在一起，用他们自己安静的方式享受着彼此的陪伴，很少说话。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ˈpeɪ] [nɔ:ɾ] [ˈelən] [wɜ:ɾ; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ɾɪ] .
Much had happened , but neither Pelle nor Ellen were in a hurry .
很多 有 发生 , 但 两者都不 佩勒 也不 艾伦 是 在 一个 匆忙 .
发生了很多事，但佩勒和艾伦都不着急。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] ,
Neither of them had a facility in speaking ,
两者都不 的 他们 有 一个 设施 在 请讲 ,
他们俩都不擅长说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈpɔ:zɪz] ,
but they found their way to an understanding through the pauses ,
但 他们 成立 他们的 方式 到 一个 理解 通过 这 停顿 ,
但他们最终还是通过这些停顿达成了共识。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第67/78页

[ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪlənsɪz] .
and drew nearer to one another in the silences .
和 画 更近 到 一 其他 在 这 沉默 .

在沉默中，两人越靠越近。

[i:tʃ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['sʌfəd] [wɪ'daʊt] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][təʊld] :
Each knew what the other had suffered without requiring to have it told :
每个 知道 什么 这 其他 有 遭受 没有 需要 到 有 它 讲述 :
彼此无需言语，便知晓对方所遭受的苦难：

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n][ðəm; ðəm][bəuθ] .
time had been at work on them both .
时间 有 到过 在 工作 在 他们 两个都 .

时间在他们两人身上都留下了痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔ:rm] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [kəm'pænjənʃɪp] .
There was no storm in their new companionship .
那里 曾是 不 风暴 在 他们的 新的 友谊 .

他们的新友谊中没有出现任何波折。

[ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['kwaɪətli] , [meɪd] [sæd][baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .
The days passed quietly , made sad by the years that had gone by .
这 天 通过了 悄悄 , 制成 伤心 经过 这 年 那 有 已消失 经过 .

日子静悄悄地过去了，岁月的流逝让日子显得格外伤感。

[ɪn] ['elənz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [dʒu:bɪ'leɪʃn][nɔ:r] [rɪ'proʊtʃ] .
In Ellen's mind was neither jubilation nor reproach .
在 艾伦的 头脑 曾是 两者都不 欢腾 也不 责备 .

艾伦心中既没有喜悦，也没有责备。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
She was cautious with regard to him — almost as shy as the first time
她 曾是 谨慎 和 看待 到 他 — 几乎 作为 害羞的 作为 这 第一的 时间
[ðeɪ] [met] ;
they met ;
他们 遇见 ;

她对他很谨慎——几乎和他们第一次见面时一样害羞；

[bɪ'hɑɪnd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ker] [leɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['meɪdənlɪ] [rɪ'zɜ:rv] [æz; əz]
behind all her goodness and care lay the same touch of maidenly reserve as
在后面 全部 她 善良 和 关心 躺 这 相同的 触碰 的 少女 预订 作为
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
at that time .
在 那 时间 .

在她所有的善良和关怀背后，仍然保留着少女时期的那份矜持。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vð] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ['saɪləntli] , [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] ['gɪvɪŋ] ['tʃi:flɪ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
She received his caresses silently , she herself giving chiefly by being something for
她 已收到 他的 爱抚 默默 , 她 她自己 给予 主要 经过 存在 某物 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她默默地接受他的爱抚，她自己则主要通过成为他的依靠来给予他。

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [həʊ] ['evri] ['lɪt(ə)] ['hʊmli] ['æk](ə)n][fi:; ji][did][fɔ:r; fər][him; ɪm] [gru:] [əʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
He noticed how every little homely action she did for him grew out of her
他 注意到 如何 每一个 小的 家常的 行动 她 做过 为了 他 生长 出去 的 她
[laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərli] [kə'res] [ænd; ənd] [tʊk] [him; ɪm][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
like a motherly caress and took him into her heart .
喜欢 一个 母性 抚摸 和 采取 他 进入 她 心 .

他注意到，她为他做的每一件看似微不足道的小事，都像母亲的抚摸一样，让他感受到她的爱意，并将他拥入怀中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡreɪt(ə)] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [stʊd]
He was grateful for it , but it was not that of which he stood
他 曾是 感激的 为了 它 , 但 它 曾是 不是 那 的 哪个 他 站立
[moʊst][ɪn] [ni:d] .
most in need .
最多 在 需要 .

他对此心存感激，但这并不是他最需要的。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
When they sat together in the twilight and the children played upon the floor ,
什么时候 他们 卫星 一起 在 这 暮 和 这 孩子们 玩 之上 这 地面 ,
[wɛn] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
当他们坐在一起，沐浴着暮色，孩子们在地板上玩耍时，

[fi:; ji][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] , ['sti:lɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][him; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
she was generally silent , stealing glances at him now and then ;
她 曾是 一般来说 沉默的 , 偷窃 眼神 在 他 现在 和 然后 ;
[fi:; ji][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['saɪlənt] , ['sti:lɪŋ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][him; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
她平时沉默寡言，只是偶尔偷瞄他一眼；

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðɜ:z] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['væniʃt] .
but as soon as he noticed these , the depth of her expression vanished .
但 作为 很快 作为 他 注意到 这些 , 这 深度 的 她 表达 消失了 .
[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['nɒtɪst] [ðɜ:z] , [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['væniʃt] .
但当他注意到这些时，她脸上的神情立刻消失了。

[wʌz; wəz][fi:; ji] [ə'gen] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðər; ðər]
Was she again searching for his inner being as she had done in their
曾是 她 再次 搜索 为了 他的 内 存在 作为 她 有 完毕 在 他们的
[ˈɜ:rlɪst] [taɪm] [tə'geðər] ?
earliest time together ?
最早 时间 一起 ?
[ˈɜ:rlɪst] [taɪm] [tə'geðər] ?
她是否又像他们初次相识时那样，再次探寻他的内心世界了？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [fi:; ji][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [him; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd]
It was as though she were calling to something within him , but would
它 曾是 作为 尽管 她 是 呼叫 到 某物 之内 他 , 但 会
[nɑ:t] [rɪ'vi:l] [hɜ:r'self] .
not reveal herself .
不是 揭示 她自己 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [fi:; ji][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [him; ɪm] , [bʌt; bət] [wʊd]
她仿佛在呼唤他内心深处的某种东西，却始终不肯显露真容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ['sɜ:rtɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] ['fju:tʃər]
It was thus that mother might sit and gaze searchingly into her child's future
它 曾是 因此 那 母亲 可能 坐 和 目光 仔细地 进入 她 孩子的 未来
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [sɪt][ænd; ənd] [geɪz] ['sɜ:rtɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] ['fju:tʃər]
就这样，母亲可以坐着，凝视着孩子的未来。

[did][fi:; ji][nɑ:t] [lʌv] [him; ɪm] [ðen] ?
Did she not love him then ?
做过 她 不是 爱 他 然后 ?
[did][fi:; ji][nɑ:t] [lʌv] [him; ɪm] [ðen] ?
难道她当时不爱他吗？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pəˈzest] , [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪldrən] ,
She had given him all that she possessed , borne him children ,
她 有 给定 他 全部 那 她 拥有 , 出生 他 孩子们 ,
她把自己所有的一切都给了他, 为他生了孩子,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪθfəli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [hæd; həd]
and had faithfully waited for him when all the rest of the world had
和 有 忠实 等待 为了 他 什么时候全部 这 休息 的 这 世界 有
[kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] ;
cast him off ;
投掷 他 离开 ;

当全世界都抛弃他的时候, 他们却一直忠实地等待着他;
[ænd; ənd] [jet] [hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɜː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and yet he was not sure that she had ever loved him .
和 然而 他 曾是 不是 当然 那 她 有 曾经 喜爱 他 .

然而, 他并不确定她是否曾经爱过他。
[ˈpɛl] [hæd; həd][ˈnevər] [met][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈmænɪdʒəbl] ;
Pelle had never met with love in the form of something unmanageable ;
佩勒 有 绝不 遇见 和 爱 在 这 形式 的 某物 难以控制 ;
佩勒从未遇到过难以驾驭的爱情;

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði][ˈsɜːrplʌs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
the Movement had absorbed the surplus of his youth .
这 移动 有 吸收 这 剩余的 的 他的 青年 .
运动吸收了他多余的青春。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [əˈnuː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
But now he had been born anew together with the spring ,
但 现在 他 有 到过 出生 重新 一起 和 这 春天 ,
但现在他已与春天一同重生了。

[ænd; ənd][felt][aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][æn; ən][ˈɪnwərd] [ˈpaʊər] .
and felt it suddenly as an inward power .
和 毛毡 它 突然 作为 一个 向内 力量 .
突然间, 我感受到了一种内在的力量。

[hiː, hi][ænd; ənd] [ˈelən] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] !
He and Ellen would begin now , for now she was everything !
他 和 艾伦 会 开始 现在 , 为了 现在 她 曾是 一切 !
他和艾伦的关系现在就要开始了, 因为现在她就是他的一切!

[laɪf] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsənəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] .
Life had taught him seriousness , and it was well .
生活 有 教授 他 严肃 , 和 它 曾是 出色地 .
生活教会了他严肃, 这很好。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈelən] [ænd; ənd]
He was horrified at the thoughtless way in which he had taken Ellen and
他 曾是 惊恐万分 在 这 轻率 方式 在 哪个 他 有 已采取 艾伦 和
[meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪˈðəʊt] [fɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][braɪd] .
made her a mother without first making her a bride .
制成 她 一个 母亲 没有 第一的 制作 她 一个 新娘 .

他对自己轻率地让艾伦成为母亲, 却没有先让她成为新娘的做法感到震惊。
[hɜːr; hər] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɪmezərəbli] [lɑːrdʒ] [sɪns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [tuː; tə]
Her woman's heart must be immeasurably large since she had not gone to
她 女性的 心 必须 是 无法估量 大的 自从 她 有 不是 已消失 到
[ˈpiːsɪz] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] ,
pieces in consequence ,
件 在 结果 ,
她一定拥有无比宽广的女性之心, 否则她也不会因此而崩溃。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [æz; əz] [ʌn'mu:vɪd] [æz; əz] ['evər] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn][hɜ:r; hər] .
but still stood as unmoved as ever , waiting for him to win her .
但 仍然 站立 作为 不动 作为 曾经 , 等待 为了 他 到 赢 她 .
但她依然像往常一样无动于衷, 等待着他赢得她的芳心。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɔ:t] [θru:] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
She had got through it by being a mother .
她 有 得到 通过 它 经过 存在 一个 母亲 .
她靠着做母亲的身份挺过了难关。

[wʊd] [hi:; hi] ['evər] [wɪn][hɜ:r; hər] ?
Would he ever win her ?
会 他 曾经 赢 她 ?
他能赢得她的芳心吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] ['weɪtɪŋ] [stɪl] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ?
Was she really waiting still , or was she contented with things as they were ?
曾是 她 真的 等待 仍然 , 或者 曾是 她 满足 和 事物 作为 他们 是 ?
她真的还在等待吗? 还是她对现状感到满意?

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz]
His love for her was so strong that everything about her was
他的 爱 为了 她 曾是 所以 强的 那 一切 关于 她 曾是
[træns'fɪɡjəd] ,
transfigured ,
变形 ,
他对她的爱如此强烈, 以至于她的一切都发生了改变。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] .
and he was happy in the knowledge that she was his fate .
和 他 曾是 快乐的 在 这 知识 那 她 曾是 他的 命运 .
他很高兴知道她是他的命中注定。

['mɪrli] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔ:r][ə; eɪ][wɔ:rn] [tʃek] ['kɑ:t(ə)n]['eɪprən] — ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə]
Merely a ribbon or a worn check cotton apron — any little thing that belonged to
仅仅 一个 丝带 或者 一个 磨损 查看 棉布 围裙 — 任何 小的 事物 那 属于 到
[hɜ:r; hər] — [ə'kwɑ:rd] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [wɔ:rm] [hju:] ,
her — acquired a wonderfully warm hue ,
她 — 获得 一个 太棒了 温暖的 色调 ,
仅仅是一条丝带或一条旧格子棉围裙——任何属于她的小物件——都染上了一层温暖的色彩。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['swi:tənəs] .
and filled his mind with sweetness .
和 已填 他的 头脑 和 甜味 .
让他的心中充满甜蜜。

[ə; eɪ] [glæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [tʌtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,
A glance or a touch made him dizzy with happiness ,
一个 瞥一眼 或者 一个 触碰 制成 他 晕眩的 和 幸福 ,
一个眼神或一次触碰就让他幸福得晕眩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt] ['ɒ:ŋɪŋ] .
and his heart went out to her in waves of ardent longing .
和 他的 心 去 出去 到 她 在 波浪 的 热心 渴望 .
他对他充满了炽热的思念之情。

[aɪ 'ti:] [ə'wʊk] [noʊ] [rɪ'spɔ:ns] ; [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ['dʒentli][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .
It awoke no response ; she smiled gently and pressed his hand .
它 醒来 不 回复 ; 她 微笑 轻轻地 和 按下 他的 手 .
她没有回应, 温柔地笑了笑, 握住了他的手。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
She was fond of him and refused him nothing ,
她 曾是 喜爱 的 他 和 拒绝 他 没有什么 ;
她很喜欢他，对他百依百顺。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [felt] [ðæt][ʃiː, ʃi][kept][hɜːr; hər] [ˈɪnərməʊst] [self] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
but he nevertheless felt that she kept her innermost self hidden from him :
但 他 尽管如此 毛毡 那 她 保留 她 最内层 自己 隐 从 他 :
但他仍然觉得她对他隐藏着自己最真实的内心世界。

[wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [siː] [ɪn] , [hiː; hi][faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
When he tried to see in , he found it closed by a barrier of kindness .
什么时候 他 尝试 到 看 在 , 他 成立 它 关闭 经过 一个 障碍 的 仁慈 :
当他试图往里看时，却发现里面被一道友善的屏障隔绝了。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ˈpel] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈeksaɪl] ,
Pelle was like a man returning home after years of exile ,
佩勒 曾是 喜欢 一个 男人 返回 家 后 年 的 流亡 ;
佩勒就像一个流亡多年后重返故乡的人。

[ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] ;
and trying to bring himself into personal relations with everything ;
和 尝试 到 带来 他自己 进入 个人的 关系 和 一切 ;
并试图与万物建立个人关系；

[ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] [wʌz; wəz][ɪn] [fɔːrs] [ˈoʊnli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ;
the act of oblivion was in force only up to the threshold ;
这 行为 的 遗忘 曾是 在 力量 仅有的 向上 到 这 临界点 ;
遗忘之力只在门槛处有效；

[ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
the real thing he had to see to himself .
这 真实的 事物 他 有 到 看 到 他自己 :
他必须亲眼看看真相。

[ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [tɪld] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈʌðər] [hændz] , [hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt]
The land he had tilled was in other hands , he no longer had any right
这 土地 他 有 平铺 曾是 在 其他 双手 , 他 不 更长 有 任何 正确的
[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
to it ;
到 它 ;
他耕种过的土地已归他人所有，他不再拥有任何权利；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][plɑːntɪd] ,
but it was he who had planted ,
但 它 曾是 他 WHO 有 已种植 ;
但正是他种下了这些种子。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tendɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]
and he must know how it had been tended and how it had
和 他 必须 知道 如何 它 有 到过 倾向于 和 如何 它 有
[ˈθrɪvən] .
thriven :
茁壮成长 :

他必须知道这片土地是如何被照料的，又是如何茁壮成长的。

[ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [hæd; həd][t'ɛɪkən][ɑ:n][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] ['kærəktər] .

The great advance had taken on a political character .
这 伟大的 进步 有 已采取 在 一个 政治的 特点 .

这一重大进展具有了政治性质。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [let][ðə; ði][dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The Movement had in the meantime let the demand of the poorest of the
这 移动 有 在 这 与此同时 让 这 要求 的 这 最贫困 的 这

[pi:p(ə)] [fɔ:r; fər] [bred] [dra:p] ,

people for bread drop ,
人们 为了 面包 降低 ,

与此同时，该运动却让最贫困的人们降低了对面包的需求。

[ænd; ənd] [θroun] [ðem; ðəm][ʼoʊvər][æz; əz][wʌn] [wʊd] [θrou] [ʼoʊvər] ['bæləst] [ɪn][ʼɔ:rdər][tu:; tə][raɪz] [mɔ:r]

and thrown them over as one would throw over ballast in order to rise more
和 抛掷 他们 超过 作为 一 会 扔 超过 压载物 在 命令 到 上升 更多的

[ʼkwɪkli] .

quickly .
迅速地 .

然后像抛撒压舱物一样把它们抛到海面上，以便更快地上升。

[ðə; ði] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ðəm'selvz] [wʊd] [bi:; bi] [wʌn] ,

The institutions themselves would be won ,
这 机构 他们自己 会 是 韩元 ,

这些机构本身将会被赢得。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn]

and then they would of course come back to the starting - point and begin
和 然后 他们 会 的 课程 来 后退 到 这 开始 - 观点 和 开始

[ə'gen] [kwɪt] [dɪfrəntli] .

again quite differently .
再次 相当 不同 .

然后，他们当然会回到起点，重新开始，而且方式会截然不同。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ræðər] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ðoʊz] [hu:] [moʊst] ['hɪndəd] [ðə; ði] [æd'væns] ,

It might be rather convenient to turn out those who most hindered the advance ,
它 可能 是 相当 方便的 到 转动 出去 那些 WHO 最多 受阻 这 进步 ,

将那些阻碍进步的人赶下台或许相当方便。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ 'ti:] [li:d] [tu:; tə] ['vɪktəri] ?

but would it lead to victory ?
但 会 它 带领 到 胜利 ?

但这能带来胜利吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ɪn'di:d] [ðæt] ['evrɪθɪŋ] [tɜ:rnd] !

It was upon them indeed that everything turned !
它 曾是 之上 他们 的确 那 一切 转向 !

一切都因他们而改变！

[pɛl] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['les(ə)n] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [aʊt'wɪt] ['ʌðər]

Pelle had thoroughly learned the lesson , that he who thinks he will outwit others
佩勒 有 彻底 学习 这 课 , 那 他 WHO 思考 他 将要 智胜 其他的

[ɪz] [aʊt'wɪtɪd] [hɪm'self] .

is outwitted himself .
是 被智胜 他自己 .

佩勒彻底吸取了教训：自以为能胜过别人的人，最终会被自己反噬。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊɪst] .

He had no faith in those who would climb the fence where it was lowest .
他 有 不 信仰 在 那些 WHO 会 爬 这 栅栏 在哪里 它 曾是 最低 .

他不信任那些会从最低处爬过围栏的人。

[ðə; ði] [nu:] ['tæktiks][ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] .

The new tactics dated from the victorious result of the great conflict .
这 新的 策略 日期 从 这 胜利者 结果 的 这 伟大的 冲突 .

这些新战术源于那场伟大战争的胜利结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [led][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] ['traɪʌmf] [θru:] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

He had himself led the crowds in triumph through the capital ,
他 有 他自己 引领 这 人群 在 胜利 通过 这 首都 ,

他曾亲自带领人群在首都凯旋而归，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən][hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [naʊ] [bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

and if he had not been taken he would probably now be sitting in
和 如果 他 有 不是 到过 已采取 他 会 大概 现在 是 坐着 在

[ˈpɑ:rləmənt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ['membər] [ænd; ənd] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]

parliament as one of the labor members and symbolizing his promotion to
议会 作为 一 的 这 劳动 成员 和 象征 他的 晋升 到

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship .

国籍 .

如果他没有被带走，他现在很可能已经作为工党成员坐在议会中，象征着他晋升为公民。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,

But now he was out of it all ,
但 现在 他 曾是 出去 的 它 全部 ,

但现在他已经置身事外了。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

and had to choose his attitude toward the existing state of things ;
和 有 到 选择 他的 态度 朝向 这 现存的 状态 的 事物 ;

他必须选择自己对现状的态度；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv]['aʊt,kæsts][ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə]

he had belonged to the world of outcasts and had stood face to
他 有 属于 到 这 世界 的 被排斥者 和 有 站立 脸 到

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'rekən'saɪləb(ə)l] .

face with the irreconcilable .
脸 和 这 不可调和的 .

他曾属于被社会遗弃的世界，曾直面不可调和的矛盾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n]

He was not sure that the poor man was to be raised by an extension
他 曾是 不是 当然 那 这 贫穷的 男人 曾是 到 是 提高 经过 一个 扩大

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['eθɪks] .

of the existing social ethics .
的 这 现存的 社会的 伦理 .

他不确定是否应该通过延续现有的社会伦理来抚养这个穷人。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .

He himself was still an outlaw , and would probably never be anything else .
他 他自己 曾是 仍然 一个 取缔 , 和 会 大概 绝不 是 任何事物 别的 .

他本人仍然是个亡命之徒，而且可能永远也无法改变这个身份。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [stu:p] [tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [θru:] [wɪt] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌnz]

It was hard to stoop to enter the doorway through which you had once
它 曾是 难的 到 哈腰 到 进入 这 门口 通过 哪个 你 有 一次

[bɪn] [θroʊn] [aʊt] ,

been thrown out ,
到过 抛掷 出去 ,

要弯下腰走进曾经把你赶出去的那扇门，实在是一件难事。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get][ɪn] .

and it was hard to get in .
和 它 曾是 难的 到 得到 在 .

而且很难进去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][tuː; tə][teɪk] [ˈeni] [steps] [təːrd] [ˈgeɪnɪŋ] [ədˈmɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

He did not intend to take any steps toward gaining admission to the company of .
他 做过 不是 打算 到 拿 任何 步骤 朝向 获得 入学 到 这 公司 的

[rɪˈspektəbl] [men] ;

respectable men ;
可敬 男人 ;

他并不打算采取任何措施来跻身体面人士之列；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [əˈləʊn] [naʊ] .

he was strong enough to stand alone now .
他 曾是 强的 足够的 到 站立 独自的 现在 .

他现在已经足够强大，可以独自一人了。

[pərˈhæps] [ˈelən] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [æz; əz][repəˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

Perhaps Ellen expected something in that way as reparation for all the wrong she .
也许 艾伦 预期的 某物 在 那 方式 作为 赔偿 为了 全部 这 错误的 她

[hæd; həd] [ˈsʌfəd] .

had suffered .
有 遭受 .

或许艾伦希望以这种方式得到补偿，以弥补她所遭受的一切不公。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] !

She must have patience !
她 必须 有 耐心 !

她一定很有耐心！

[ˈpel] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] ,

Pelle had promised himself that he would make her and the children happy ,
佩勒 有 承诺 他自己 那 他 会 制作 她 和 这 孩子们 快乐的 ,

佩勒曾向自己承诺，他一定会让妻子和孩子们幸福。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][best] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and he persuaded himself that this would be best attained by following his own .
和 他 被说服 他自己 那 这 会 是 最好的 已达到 经过 下列的 他的 自己的

[ˈɪmpʌlsɪz] .

impulses .
冲动 .

他说服自己，要实现这个目标，最好的办法就是顺从自己的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈhæpi] .

He was not exactly happy .
他 曾是 不是 确切地 快乐的 .

他并不十分高兴。

[pɪkjuːnɪˈæriɪli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ænd; ɐnd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈplænɪŋ] ,

Pecuniarily things were in a bad way , and notwithstanding all his planning ,
经济上 事物 是 在 一个 坏的 方式 , 和 虽然 全部 他的 规划 ,

经济状况很糟糕，尽管他做了种种计划，

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

the future continued to look uncertain .
这 未来 持续 到 看 不确定 .

未来依然充满不确定性。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [ˈbredwɪnər] ,

He needed to be the man , the breadwinner ,
他 需要 到 是 这 男人 , 这 养家糊口的人 ,

他必须成为家里的顶梁柱，成为养家糊口的人。

[soʊ] [ðæt] ['elən] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːr; fər] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] ['feltər] ,
so that Ellen could come to him for safety and shelter ,
所以 那 艾伦 可以 来 到 他 为了 安全 和 庇护所 ,
这样艾伦就可以来他那里寻求安全和庇护。

[teɪk] [hɜːr; hər] [fuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'trʌblɪd] [maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [jiːld] [hɜːr'self]
take her food with an untroubled mind from his hand , and yield herself
拿 她 食物 和 一个 平静无波 头脑 从 他的 手 , 和 屈服 她自己
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnrɪ'zɪstɪŋli] .
to him unresistingly .
到 他 毫不抵抗地 .
她从他手中平静地接过食物，毫无反抗地顺从他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][gɔːd] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['diːfekt] [leɪ] .
He was not their god ; that was where the defect lay .
他 曾是 不是 他们的 上帝 ; 那 曾是 在哪里 这 缺点 躺 .
他不是他们的神；问题就出在这里。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['nɒtɪsəb(ə)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] ['læsɪ] ['fredərɪk] .
This was noticeable at any rate in Lasse Frederik .
这 曾是 显 在 任何 速度 在 拉塞 弗雷德里克 .
至少在拉塞·弗雷德里克身上，这一点很明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔːl'dʊʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [tæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
There was good stuff in the boy , although it had a tang of the street .
那里 曾是 好的 东西 在 这 男生 , 虽然 它 有 一个 唐 的 这 街道 .
这个男孩身上有闪光点，虽然带着一丝街头气息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][enər'dʒetɪk] ['feləʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ,
He was an energetic fellow , bright and pushing ,
他 曾是 一个 精力充沛 同伴 , 明亮的 和 推动 ,
他是个精力充沛、聪明上进的人。

['kiːnli] [ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
keenly alert with regard to everything in the way of business .
敏锐地 警报 和 看待 到 一切 在 这 方式 的 商业 .
对一切阻碍业务发展的事情都保持高度警惕。

['pel] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Pelle saw in him the image of himself , and was only proud of him ;
佩勒 锯 在 他 这 图像 的 他自己 , 和 曾是 仅有的 自豪的 的 他 ;
佩勒在他身上看到了自己的影子，为他感到无比自豪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌnkən'dɪʃən(ə)] [rɪ'laɪəns] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
but the boy did not look upon him with unconditional reliance in return .
但 这 男生 做过 不是 看 之上 他 和 无条件的 依赖 在 返回 .
但男孩并没有对他表现出无条件的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
He was quick and willing , but nothing more ; his attitude was one of
他 曾是 快的 和 愿意的 , 但 没有什么 更多的 ; 他的 态度 曾是 一 的
['traɪəl] ,
trial ,
审判 ,
他做事迅速且积极，但仅此而已；他的态度是试探性的。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði]
as if he wanted to see how things would turn out before he recognized the
作为 如果 他 通缉 到 看 如何 事物 会 转动 出去 前 他 认可 这
[pə'tɜːrnl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
paternal relationship .
父系 关系 .
仿佛他想看看事情会如何发展，然后再承认父子关系。

[ˈpɛl] [ˈsʌfəd] [ˈʌndə] [ðɪs] [ɪmˈpælpəb(ə)l] [dɪsˈtrʌst] , [wɪtʃ] [ˈklæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [nu:]
Pelle suffered under this impalpable distrust , which classed him with the “ new
佩勒 遭受 在下面 这 无形的 怀疑 , 哪个 分类 他 和 这 ” 新的
[ˈfɑːðəz] ” [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ;
fathers “ of certain children ;
父亲们 ” 的 肯定 孩子们 ;
佩勒深受这种难以捉摸的不信任感的折磨，这使他被归类为某些孩子的“新父亲”；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd]
and he had a feeling that was at the same time painful and
和 他 有 一个 感觉 那 曾是 在 这 相同的 时间 痛苦 和
[rɪˈdɪkjələs] ,
ridiculous ,
荒谬的 ,
他有一种感觉，既痛苦又荒谬。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ˈtraɪəl] .
that he was on trial .
那 他 曾是 在 审判 .
他当时正在接受审判。

[ɪn][ˈoʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈθræʃɪŋ] ,
In olden days the matter might have been settled by a good thrashing ,
在 古老的 天 这 事情 可能 有 到过 定居 经过 一个 好的 猛烈抽打 ,
在过去，这种事或许可以通过一顿痛打来解决。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlæstɪŋ] ;
but now things had to be arranged so that they would be lasting ;
但 现在 事物 有 到 是 安排 所以 那 他们 会 是 持久 ;
但现在必须做出安排，使之能够长久持续下去；

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][ˈbːŋɡər] [baɪ] [ˈtʃiːpli] .
he could no longer buy cheaply .
他 可以 不 更长 买 便宜 .
他再也买不起便宜货了。

[wen] [ˈhelpɪŋ] [ˈlæsɪ] [ˈfredərɪk] [ɪn] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] - [ˈbɔɪz] ,
When helping Lasse Frederik in organizing the milk - boys ,
什么时候 帮助 拉塞 弗雷德里克 在 组织 这 牛奶 - 男孩们 ,
在帮助拉塞·弗雷德里克组织送奶工时，

[hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [fɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflɪkt][ɪn][ˈɔːrdər]
he pocketed his pride and introduced features from the great conflict in order
他 口袋 他的 自豪 和 介绍 特征 从 这 伟大的 冲突 在 命令
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] .
to show that he was good for something too .
到 展示 那 他 曾是 好的 为了 某物 也 .
他收起了自尊，引入了那场伟大冲突中的一些元素，以证明自己也有用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɪkˈspre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
He could see from the boy's expression that he did not believe much of it ,
他 可以 看 从 这 男孩们 表达 那 他 做过 不是 相信 很多 的 它 ,
从男孩的表情来看，他似乎不太相信这些话。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
and intended to investigate the matter more closely .
和 故意的 到 调查 这 事情 更多的 密切 .
并打算对此事进行更深入的调查。

[aɪˈtiː] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [maɪnd][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [hɪmˈself] .
It wounded his sensitive mind and drove him into himself .
它 受伤 他的 敏感的 头脑 和 驾驶 他 进入 他自己 .
这伤害了他敏感的心灵，使他变得孤僻。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , ['læsi] ['fredərɪk] [rʌʃt] [ɪn] .
One day , however , when he was sitting at his work , Lasse Frederik rushed in .
 一天 , 然而 , 什么时候 他 曾是 坐着 在 他的 工作 , 拉塞 弗雷德里克 匆忙 在 .

然而有一天, 当他正在工作时, 拉塞·弗雷德里克冲了进来。

“ [fɑ:ðər] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][get][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ˈɪntu:][ðə; ði]fækt(ə)rɪ
Father , tell me what you did to get the men that were locked into the factory
 父亲 , 告诉 我 什么 你 做过 到 得到 这 男人 那 是 已锁定 进入 这 工厂
 [aʊt] !
out !
 出去 !

“父亲, 告诉我你是如何把那些被锁在工厂里的男人们救出来的! ”

“ [hi:; hi][kraɪd] ['breθləsli] .
he cried breathlessly .
 他 哭 气喘吁吁 .

他气喘吁吁地喊道。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][dɪd] , “ [sed] ['pəl] [rɪ'prʊʊtʃfəli] .
You wouldn't believe it if I did , “ said Pelle reproachfully .
 你 不会 相信 它 如果 我 做过 , “ 说 佩勒 责备地 .

“就算我做了, 你也不会相信的, ”佩勒责备地说。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] ; [fɜ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ðə; ði] - ['laɪtnɪŋ] ! -
Yes , I would ; for they called you the ' Lightning ! '
 是的 , 我 会 ; 为了 他们 称为 你 这 - 闪电 ! -

“是的, 我会的; 因为他们称你为‘闪电’! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [təʊnz] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
exclaimed the boy in tones of admiration .
 惊呼 这 男生 在 音调 的 钦佩 .

“! ”男孩用钦佩的语气惊叹道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
And they had to put you in prison so as to get rid of you .
 和 他们 有 到 放 你 在 监狱 所以 作为 到 得到 摆脱 的 你 .

“他们不得不把你关进监狱, 才能除掉你。”

[ðə; ði] [mɪlk] - ['draɪvər][təʊld][em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
The milk - driver told me all about it !
 这 牛奶 - 司机 讲述 我 全部 关于 它 !

送奶工把事情的来龙去脉都告诉我了!

“ [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [frendz] .
From that day they were friends .
 从 那 天 他们 是 朋友们 .

从那天起, 他们就成了朋友。

[æt; ət][wʌn] [stroʊk] ['pəl] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪg'zɪstəns] .
At one stroke Pelle had become the hero of the boy's existence .
 在 一 中风 佩勒 有 变得 这 英雄 的 这 男孩们 存在 .

一夜之间, 佩勒成了这个男孩生命中的英雄。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪvd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hæd; həd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He had shaved off his beard , had blackened his face ,
 他 有 剃光 离开 他的 胡须 , 有 变黑 他的 脸 ,

他刮掉了胡子, 把脸涂黑了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kəd; kəd]
and had gone right into the camp of his opponents , and nothing could
和 有 已消失 正确的 进入 这 营 的 他的 对手 ; 和 没有什么 可以

[hæv; həv] [bɪn] ['faɪnər] .
have been finer .
有 到过 更精细 .

他径直进入了对手的阵营，这简直再好不过了。

[hi:; hi] ['pə:zətɪvli] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [tʃ:rnɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['regjələr] ['rɑ:bər]
He positively had to defend himself from being turned into a regular robber
他 积极地 有 到 保卫 他自己 从 存在 转向 进入 一个 常规的 强盗

- ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [hæt][ænd; ənd][tɑ:p] - [bu:ts] !
- captain with a wide - awake hat and top - boots !
- 队长 和 一个 宽的 - 醒 帽子 和 顶部 - 靴子 !

他必须竭尽全力保护自己，免得变成一个戴着醒目帽子、穿着高筒靴的普通强盗头子！

[læsi] ['fredərɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] !
Lasse Frederik had a lively imagination !
拉塞 弗雷德里克 有 一个 热闹 想像力 !

拉塞·弗雷德里克拥有丰富的想象力！

[pɛl] [hæd; həd] ['ni:dɪd] [ðɪs] ['vɪktəri] .
Pelle had needed this victory .
佩勒 有 需要 这 胜利 .

佩莱非常需要这场胜利。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] ['seɪfli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
He must have his own people safely at his back first of all ,
他 必须 有 他的 自己的 人们 安全 在 他的 后退 第一的 的 全部 ,

他首先必须确保自己的部下安全无虞。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θɜ:rou] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and then have a thorough settlement of the past .
和 然后 有 一个 彻底 沉降 的 这 过去的 .

然后彻底解决过去的问题。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] , [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['kʌmfərt] ['stægərd] [ə'baʊt] ['evriweɪ] ,
But this was not easy , for little Boy Comfort staggered about everywhere ,
但 这 曾是 不是 简单的 , 为了 小的 男生 舒适 交错 关于 到处 ,

但这并不容易，因为小男孩康福特到处都摇摇晃晃的。

[wɔ:rpt] [hɪm'self] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
warped himself toward him from one piece of furniture to another with his
扭曲的 他自己 朝向 他 从 一 片 的 家具 到 其他 和 他的

['sɪriəs] [aɪz] [fɪkst] ['stedəli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
serious eyes fixed steadily upon him ,
严肃的 眼睛 固定的 稳步 之上 他 ,

他从一件家具挪到另一件家具，身体扭动着靠近他，目光严肃地始终盯着他。

[ænd; ənd] [krɔ:ld] [ðə; ði][læst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and crawled the last part of the way .
和 爬行 这 最后的部分 的 这 方式 .

最后一段路程，他只能爬着走完。

[wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [stiəd] [fɔ:r; fər] [pɛl] ;
Whenever he was set down , he instantly steered for Pelle ;
每当 他 曾是 放 向下 , 他 即刻 转向 为了 佩勒 ;

无论何时他被放下，他都会立即转向佩勒；

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] ['krɔ:lɪŋ] [ɪn] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
he would come crawling in right from the kitchen ,
他 会 来 爬行 在 正确的 从 这 厨房 ,

他会直接从厨房爬进来，

[ænd; ɐnd] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ] [pəlz] [leg] , [l'ɒkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
and would not stop until he stood on his feet by Pelle's leg , looking up at
和 会 不是 停止 直到 他 站立 在 他的 脚 经过 佩勒的 腿 , 寻找 向上 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他站起身来，站在佩勒的腿边，仰望着他，才停了下来。
“ [si:] [haʊ] [fa:nd][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ！ ” [sed] [l'elən] [t'endərli] ,
“ **See how fond he is of you already !** ” **said Ellen tenderly** ,
“ 看 如何 喜爱 他 是 的 你 已经 ！ ” 说 艾伦 温柔地 ,
“你看他多喜欢你啊！”艾伦温柔地说。

[æz; ɐz][ʃi:; ʃi][pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] .
as she put him down in the middle of the floor to try him :
作为 她 放 他 向下 在 这 中间 的 这 地面 到 尝试 他 :
她把他放在地板中央试一试。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] !
“ **Take him up !**
“ 拿 他 向上 !
“带他上去！ ”

“ [pəl] [əu'beɪd] [mə'kænɪkli] ; [hi:; hi][hæd; həd][nʊʊ][pɜ:rsən(ə)] [fɪ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] ; [aɪ'ti:]
“ **Pelle obeyed mechanically ; he had no personal feeling for this child ; it**
“ 佩勒 服从 机械地 ; 他 有 不 个人的 感觉 为了 这 孩子 ; 它
[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nʊʊ][tʃaɪld] ,
was indeed no child ,
曾是 的确 不 孩子 ,
佩勒机械地服从命令；他对这个孩子没有任何个人感情；事实上，这根本就不是个孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][ækjʊ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [grʊʊn] - [ʌp][pɜ:rsən(ə)] [ðæt] [keɪm] [kɜ:ɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
but the accusation of a grown - up person that came crawling toward him .
但 这 指控 的 一个 生长 - 向上 人 那 来了 爬行 朝向 他 :
但那却是来自一个成年人的指责，而这个人却是爬着来找他的。

[ænd; ɐnd][ðər; ðər] [stʊd] [l'elən] [wɪð; wɪθ][æz; ɐz] [t'endər] [æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [æz; ɐz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər]
And there stood Ellen with as tender an expression as if it were
和 那里 站立 艾伦 和 作为 投标 一个 表达 作为 如果 它 是
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['beɪbi] !
her own baby !
她 自己的 婴儿 !

艾伦站在那里，脸上带着如同对待自己孩子般温柔的表情！
[pəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ;
Pelle could not understand how it was that she did not despise him ;
佩勒 可以 不是 理解 如何 它 曾是 那 她 做过 不是 鄙视 他 ;
佩勒无法理解她为什么不鄙视他；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self]
he was ashamed whenever he thought of his struggle to reconcile himself
他 曾是 羞愧 每当 他 想法 的 他的 斗争 到 调和 他自己
[tu:; tə] [ðɪs] “ [lɪt(ə)] ['kʊku:] .
to this “ little cuckoo .
到 这 “ 小的 布谷鸟 :
每当他想起自己努力与这个“小杜鹃”和解的挣扎，他就感到羞愧。

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ][lɪt(ə)] !
“ **It was a good thing he had said so little !**
“ 它 曾是 一个 好的 事物 他 有 说 所以 小的 !
“幸好他话不多！ ”

[hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈnæt(ə)rəli][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈtɔːmentɪd]
His inability to be as naturally kind to the child as she was tormented
他的 无力 到 是 作为 自然 种类 到 这 孩子 作为 她 曾是 饱受折磨
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他无法像孩子那样自然而然地善待她，这让他备受煎熬；

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [iːvnɪŋ] ,
and when , on Saturday evening ,
和 什么时候 , 在 周六 晚上 ,
而就在周六晚上，

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [beɪðd] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ðen] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
she had bathed Boy Comfort and then sat with him on her lap ,
她 有 洗澡 男生 舒适 和 然后 卫星 和 他 在 她 膝 ,
她给男孩康福特洗了澡，然后抱着他坐在腿上。

[ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] [kloʊðz] , [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][self] - [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
putting on his clean clothes , Pelle was overwhelmed with self - accusation .
推杆 在 他的 干净的 衣服 , 佩勒 曾是 不堪重负 和 自己 - 指控 .
佩勒穿上干净的衣服后，心中充满了自责。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈθɔːtlesli] [ˈtraːdn] [ˈlɪt(ə)] [məˈriː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [ʌndərˈfʊt] ,
He had thoughtlessly trodden little Marie of the “ Ark ” underfoot ,
他 有 不经思考地 践踏 小的 玛丽 的 这 “ 方舟 ” 脚下 ,
他轻率地将“方舟”上的小玛丽踩在了脚下。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kæst][ɔːf] [wen] [ʃiː; ji][moʊst] [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and she whom he had cast off when she most needed him ,
和 她 谁 他 有 投掷 离开 什么时候 她 最多 需要 他 ,
而她，在她最需要他的时候，却被他抛弃了。

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [pæst] [hɜːr; hər] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
in return passed her beneficent hand over his wrong - doing .
在 返回 通过了 她 仁慈的 手 超过 他的 错误的 - 正在做 .
作为回报，她仁慈地宽恕了他的过错。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [θɔːts] , [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
As though she were aware of his gloomy thoughts , she went to him
作为 尽管 她 是 意识到的 的 他的 阴沉 想法 , 她 去 到 他
[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [wɔːrm] ,
and placed the warm ,
和 放置 这 温暖的 ,

仿佛察觉到忧郁的心情，她走到他身边，把温暖的.....

[ˈneɪkɪd] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [smaɪl] : “ [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ?
naked child in his arms , saying with a gentle smile : “ Isn't he a darling ?
裸 孩子 在 他的 武器 , 说 和 一个 温和的 微笑 : “ 不是 他 一个 亲爱的 ?
他怀里抱着一个赤身裸体的孩子，温柔地笑着说：“他是不是很可爱？”

“ [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] ;
“ Her heart was so large that he was almost afraid ;
“ 她 心 曾是 所以 大的 那 他 曾是 几乎 害怕的 ;
“她的心胸如此宽广，以至于他几乎感到害怕；

[ʃiː; ji] [ˈriːəli] [tʊk] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .
she really took more interest in this child than in her own .
她 真的 采取 更多的 兴趣 在 这 孩子 比 在 她 自己的 .
她对这个孩子比对自己的孩子更感兴趣。

“ [aɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ **I'm his mother , of course !**
“ 我是 他的 母亲 , 的 课程 !

“我当然是他妈妈！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
“ **she said naturally .**
“ 她 说 自然 .

“她很自然地说。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [səˈpəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmʌðər] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **You don't suppose he can do without a real mother , do you ?**
“ 你 不 认为 他 能 做 没有 一个 真实的 母亲 , 做 你 ?

你不会认为他能没有亲生母亲吧？

“ [mæˈiːz] [fert] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [ˈoʊvər] [pelz] [maɪnd] .
“ **Marie's fate lay like a shadow over Pelle's mind .**
“ 玛丽的 命运 躺 喜欢 一个 阴影 超过 佩勒的 头脑 .

“玛丽的命运就像阴影一样笼罩着佩勒的心头。”

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə] [ˈelən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪˈspel] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He had to talk to Ellen about it in order to try to dispel it ,
他 有 到 讲话 到 艾伦 关于 它 在 命令 到 尝试 到 打消 它 ,

他必须和艾伦谈谈这件事，试图消除她的疑虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naɪt] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪtfl] [kəˈnekʃ(ə)n] ;
but she did not see the fateful connection ;
但 她 做过 不是 看 这 命运的 联系 ;

但她没有意识到这其中的致命联系；

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
she looked upon it as something that had to be .
她 看起来 之上 它 作为 某物 那 有 到 是 .

她认为这是必须要做的事情。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkwaiətli] ,
“ **You were so hunted and persecuted ,” she said quietly ,**
“ 你 是 所以 猎杀 和 受迫害 , ” 她 说 悄悄 ,

“你曾遭受如此多的追捕和迫害，”她平静地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] .
“ **and you had no one to look to .**
“ 和 你 有 不 一 到 看 到 .

“而你却无依无靠。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] [laɪk] [ðæt] .
So it had to happen like that .
所以 它 有 到 发生 喜欢 那 .

所以事情必然会这样发展。

[məˈriː] [toʊld][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Marie told me all about it .
玛丽 讲述 我 全部 关于 它 .

玛丽把事情的来龙去脉都告诉我了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʌnz] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naɪt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [ˈtʃɪldrən] .
It was no one's fault that she was not strong enough to bear children .
它 曾是 不 一个人的 过错 那 她 曾是 不是 强的 足够的 到 熊 孩子们 .

她身体不够强壮，无法生育，这不是任何人的错。

[mə'ri:] [nu:] [kwɔ:t] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] ,
Marie knew quite well that she was going to die — she could feel it ,
玛丽 知道 相当 出色地 那 她 曾是 去 到 死 — 她 可以 感觉 它 ,
玛丽很清楚自己即将死去——她能感觉到。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] — [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [helpt] ['elən]
as it were — and would sit and talk about it while she helped Ellen
作为 它 是 — 和 会 坐 和 讲话 关于 它 尽管 她 帮助 艾伦
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bu:t] - [ˈsoʊɪŋ] .
with her boot - sewing .
和 她 启动 - 缝纫 .
就好像——她会一边帮艾伦缝靴子，一边坐下来谈论这件事。

[ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˈsensəbli] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['mʌðər] .
She arranged everything as sensibly as an experienced mother .
她 安排 一切 作为 明智地 作为 一个 经验丰富的 母亲 .
她像一位经验丰富的母亲一样，把一切都安排得井井有条。

“ [haʊ] [oʊld] - ['fæɪnd] [ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ][tʃaɪld] - [laɪk] !
“ **How old - fashioned she was , and yet so child - like !**
“ 如何 老的 - 造型 她 曾是 , 和 然而 所以 孩子 - 喜欢 !
“她多么老派啊，却又多么孩子气啊！ ”

“ ['elən] [wʊd] [ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **Ellen would exclaim with emotion** .
“ 艾伦 会 惊叹 和 情感 .
“艾伦激动地惊呼道。”

[ˈpɛl] [kʊd; kəd][na:t][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [wen] ['lɪt(ə)l] [mə'ri:] [kept] [haʊs]
Pelle could not help thinking of his life in the “ Ark ” when little Marie kept house
佩勒 可以 不是 帮助 思维 的 他的 生活 在 这 “ 方舟 ” 什么时候 小的 玛丽 保留 房子
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] — [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] ['haʊski:pər] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ˈjɪrz] !
for him and her two brothers — a careful housekeeper of eleven years !
为了 他 和 她 二 兄弟 — 一个 小心 管家 的 十一年 !
佩勒不禁想起他在“方舟”里的生活，那时小玛丽为他和她的两个兄弟操持家务——她是一位勤劳的管家，一干就是十一年！

[ʃi:; ʃi][wɔz; wəz] [dɪ'fɔ:rmɪd] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [ə'bʌndənt] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi]
She was deformed and yet had abundant possibilities within her ; she
她 曾是 变形 和 然而 有 丰富 可能性 之内 她 ; 她
[rɪ'zembld] ['pɑ:vərti] [ɪt'self] .
resembled poverty itself .
类似 贫困 本身 .
她虽然身体畸形，但内心却蕴藏着无限的可能；她本身就像贫穷一样。

[ɪn'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈstreŋθ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp][ænd; ənd][ən'fəʊldəd][ɪntu:][ə; eɪ] [fer]
Infected by his young strength , she had shot up and unfolded into a fair
已感染 经过 他的 年轻的 力量 , 她 有 射击 向上 和 展开 进入 一个 公平的
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,
受他年轻力壮的影响，她猛地踮起脚尖，蜕变成一位美丽的少女。

[æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdændɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'bo:n] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]
at whom the young dandies turned to look when she went along the street to
在 谁 这 年轻的 花花公子 转向 到 看 什么时候 她 去 沿着 这 街道 到
[meɪk] [hɜ:r; hər][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] .
make her purchases .
制作 她 购买 .
当她沿着街道购物时，那些年轻的花花公子们都转头看向她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ʌnprə'tektɪd] [æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz] ;
He had been anxious about her , alone and unprotected as she was ;
他 有 到过 焦虑的 关于 她 , 独自的 和 未受保护 作为 她 曾是 ;

他一直很担心她，因为她孤身一人，没有任何保护；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ðə; ði] ['plʌndərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊɹ] ,
and yet it was he himself who had become the plunderer of the poor ,
和 然而 它 曾是 他 他自己 WHO 有 变得 这 掠夺者 的 这 贫穷的 ,
[dɪ'fensləs] [gɜ:rl] .
defenceless girl .
毫无防备 女孩 .

然而，他自己却成了掠夺那个可怜无助女孩的凶手。

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] ['kærid] [hɪz; ɪz] [krɔ:s] [ə'loʊn] ,
Why had he not carried his cross alone ,
为什么 有 他 不是 携带 他的 叉 独自的 ,
他为什么不独自背负十字架？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [geɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['grætɪtu:d]
instead of accepting the love of a being who gave herself to him in gratitude
反而 的 接受 这 爱 的 一个 存在 WHO 给予 她自己 到 他 在 感激
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gɪft][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ?
for his gift to her of the joy of life ?
为了 他的 礼物 到 她 的 这 喜悦 的 生活 ?

难道他不愿意接受一个因感激他给予她生命喜悦而将自己奉献给他的人的爱吗？

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['moʊmənt] , [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][gɪft] [bæk] ?
Why had he been obliged , in a difficult moment , to take his gift back ?
为什么 有 他 到过 有义务 , 在 一个 难的 片刻 , 到 拿 他的 礼物 后退 ?
为什么在如此艰难的时刻，他不得不收回自己的礼物？

[bɔɪ] ['kʌmfərt] [fi:; fi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['ɪnəs(ə)nt] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
Boy Comfort she had called her boy in her innocent goodness of heart ,
男生 舒适 她 有 称为 她 男生 在 她 清白的 善良 的 心 ,
她出于天真善良的心，把她的儿子叫做“男孩安慰”。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['pel] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ri:əli] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
in order that Pelle should be really fond of him ;
在 命令 那 佩勒 应该 是 真的 喜爱 的 他 ;
以便佩勒能够真正喜欢他；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪrli] - [bɔ:t] ['kʌmfərt] [ðæt] [kɔ:st][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] !
but it was a dearly - bought Comfort that cost the life of another !
但 它 曾是 一个 亲爱的 - 买 舒适 那 成本 这 生活 的 其他 !
但这辆价格不菲的舒适型轿车却夺走了另一条生命！

[fɔ:r; fər] ['pel] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] .
For Pelle the child was almost an accusation .
为了 佩勒 这 孩子 曾是 几乎 一个 指控 .
对佩勒来说，这个孩子几乎就是一种指控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə]['set(ə)l] [ʌp][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'reɪndʒd]
There was much to settle up and some things that could not be arranged
那里 曾是 很多 到 定居 向上 和 一些 事物 那 可以 不是 是 安排
!
!
!

有很多事情需要解决，有些事情也无法安排！

['pel] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['bɜ:d(ə)nsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Pelle sometimes found it burdensome enough to be responsible for himself .
佩勒 有时 成立 它 负担 足够的 到 是 负责任的 为了 他自己 .
佩勒有时觉得，仅仅对自己负责就已经够让他感到负担了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ['mɔrtən] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
About this time Morten was often in his thoughts .
关于 这 时间 莫滕 曾是 经常 在 他的 想法 .

这段时间，莫滕经常陷入沉思。

“ ['mɔrtən] [hæz; həz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'li:] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɑ:t]
“ **Morten has disappointed me at any rate , ” he thought ; “ he could not**
“ 莫滕 有 失望的 我 在 任何 速度 , ” 他 想法 ; “ 他 可以 不是
[ber] [maɪ] [pra:'sperəti] !
bear my prosperity !
熊 我的 繁荣 !

“无论如何，莫滕让我失望了，”他想；“他无法忍受我的成功！ ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['pel] [hæd; həd] [raɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪd] !
“ **This was a point on which Pelle had right upon his side !**
“ 这 曾是 一个 观点 在 哪个 佩勒 有 正确的 之上 他的 边 !

“在这一点上，佩莱完全站在他这边！ ”

['mɔrtən] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:]
Morten must come to him if they were to have anything more to do
莫滕 必须 来 到 他 如果 他们 是 到 有 任何事物 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
with one another .
和 一 其他 .

如果他们之间还有任何进一步的联系，莫滕必须主动来找他。

['pel] [bɔ:r] [noʊ] ['mæɪs] ,
Pelle bore no malice ,
佩勒 钻孔 不 恶意 ,

佩莱并无恶意。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʃʊd; ʃəd]
but it was reasonable and just that the one who was on the top should
但 它 曾是 合理的 和 只是 那 这 一 WHO 曾是 在 这 顶部 应该
[fɜ:rst][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
first hold out his hand .
第一的 抓住 出去 他的 手 .

但这是合情合理的，站在顶端的人应该先伸出援手。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [rest] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In this way he thought he had obtained rest from that question in any case ,
在 这 方式 他 想法 他 有 获得 休息 从 那 问题 在 任何 案件 ,
他觉得这样一来，无论如何他都能从这个问题中获得解脱了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] .
but it returned .
但 它 返回 .

但它又回来了。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [naʊ] ,
He had taken the responsibility upon himself now ,
他 有 已采取 这 责任 之上 他自己 现在 ,

他现在已经承担起了这份责任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [frend] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
and was going to begin by sacrificing his only friend on a question of
和 曾是 去 到 开始 经过 牺牲 他的 仅有的 朋友 在 一个 问题 的
[ˈetɪkət] !
etiquette !
礼仪 !

他竟然要为了礼仪问题牺牲自己唯一的朋友！

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd][hoʊld][aʊt][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] !
He would have to go to him and hold out a hand of reconciliation !
他 会 有 到 去 到 他 和 抓住 出去 一个 手 的 和解

他必须亲自去向他伸出和解之手！

[ðɪs] [æt; ət][ləst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [θɔ:t] !
This at last seemed to be a noble thought !
这 在 最后的 似乎 到 是 一个 高贵 想法

这最终看来是一个高尚的想法！

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [fi:l] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ˈi:ðər] .
But Pelle was not allowed to feel satisfied with himself in this either .
但 佩勒 曾是 不是 允许 到 感觉 使满意 和 他自己 在 这 任何一个

但佩勒也不被允许对自己的成就感到满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [tɔ:r'mentɪŋ] [ʌn'rest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn]
He was a prey to the same tormenting unrest that he had suffered in
他 曾是 一个 猎物 到 这 相同的 折磨 动荡 那 他 有 遭受 在

[hɪz; ɪz] [sel] ,
his cell ,
他的 细胞 ,

他再次遭受了在牢房里所遭受的那种令人痛苦的躁动不安。

[wen] [hi:; hi] [stoʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][sæt] [ˈri:dɪŋ] [ˈsi:kɹətli] — [hi:; hi] [felt] [æz; əz]
when he stole away from his work and sat reading secretly — he felt as
什么时候 他 偷窃 离开 从 他的 工作 和 卫星 阅读 偷偷 — 他 毛毡 作为

[ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:phoʊl] ,
if there were always an eye at the peephole ,
如果 那里 是 总是 一个 眼睛 在 这 窥视孔 ,

当他偷偷溜出工作岗位，坐下来秘密阅读时——他感觉好像总有人在窥视着他。

[wɪtʃ] [sɔ:] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] .
which saw everything that he did .
哪个 锯 一切 那 他 做过

他目睹了他所做的一切。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:; ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌns] [mɔ:r] .
He would have to go into the question once more .
他 会 有 到 去 进入 这 问题 一次 更多的

他需要再次回答这个问题。

[ðæt] [ʌn'selfɪ] [ˈmɔrtən] [ˈenviəs] ?
That unselfish Morten envious ?
那 无私 莫滕 羡慕 ?

那个无私的莫顿会嫉妒吗？

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈselɪbreɪtɪd] [pɛlz] [ˈvɪktəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]
It was true he had not celebrated Pelle's victory with a flourish of
它 曾是 真的 他 有 不是 著名 佩勒的 胜利 和 一个 繁荣 的

[ˈtrʌmpɪts] ,
trumpets ,
小号 ,

他的确没有用号角齐鸣来庆祝佩勒的胜利。

[bʌt; bət][hæd; həd] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] !
but had preferred to be his conscience !
但 有 首选 到 是 他的 良心

但他更愿意做他的良心！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
That was really at the bottom of it .
那 曾是 真的 在 这 底部 的 它

这才是问题的根源。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] ,
He had intoxicated himself in the noise ,
他 有 酩 他自己 在 这 噪音 ,
他沉醉于喧闹之中。

[ænd; ənd][ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [draʊn] - [ˈkwaɪət] [ˈwɔ:rnɪŋ]
and wanted to find something with which to drown Morten's quiet warning
和 通缉 到 寻找 某物 和 哪个 到 溺水 - 安静的 警告
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
他想找到某种东西来淹没莫顿轻柔的警告声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] — [ˈenvi] !
and the accusation was not far to seek — envy !
和 这 指控 曾是 不是 远的 到 寻找 — 嫉妒 !
而罪魁祸首其实不难找到——嫉妒!

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪm'self] , [ɪn][fækt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .
It was he himself , in fact , who had been the one to disappoint .
它 曾是 他 他自己 , 在 事实 , WHO 有 到过 这 一 到 辜负 .
事实上, 真正让人失望的恰恰是他自己。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [ˈhʌntɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
One day he hunted him up .
— 天 他 猎杀 他 向上 .
有一天, 他找到了他。

- [ˈdwelɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌdɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [neɪm]
Morten's dwelling was not difficult to find out ; he had acquired a name
- 住宅 曾是 不是 难的 到 寻找 出去 ; 他 有 获得 一个 姓名
[æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θər] ,
as an author ,
作为 一个 作者 ,
莫滕的住处不难找到; 他已经是一位小有名气的作家了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] .
and was often mentioned in the papers in connection with the lower classes .
和 曾是 经常 提及 在 这 文件 在 联系 和 这 降低 课程 .
报纸上经常提到他, 因为他与下层阶级有关。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ˈbʊləvɑ:rd] , [ʌp][ɪn][æn; ən][ˈætɪk] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
He lived on the South Boulevard , up in an attic as usual ,
他 居住地 在 这 南 大道 , 向上 在 一个 阁楼 作为 通常 ,
他住在南大道, 像往常一样住在阁楼里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ˈoʊvər] - [strænd] [ænd; ənd][ˈæməɡɜ:r] .
with a view over Kalvebod Strand and Amager .
和 一个 看法 超过 - 斯特兰德 和 阿迈厄岛 .
可俯瞰卡尔韦博德海滩和阿迈厄岛。

" [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
“ Why , is that you ?
” 为什么 , 是 那 你 ?
“怎么, 是你吗? ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [peɪlz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][stɜ:rn] ,
“ he said , taking Pelle's hands in his and gazing into his stern ,
” 他 说 , 采取 佩勒的 双手 在 他的 和 凝视 进入 他的 船尾 ,
“他一边说着, 一边握住佩勒的手, 凝视着他严肃的眼神。”

[ˈfɜːroʊd] [feɪs] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
furrowed face until the tears filled his eyes .
沟壑 脸 直到 这 眼泪 已填 他的 眼睛 .

他眉头紧锁，泪水盈满了眼眶。

“ [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] !
“ **I say , how you have changed !**
“ 我 说 , 如何 你 有 已更改 !

“我说，你变化真大！ ”

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [hæf] [ˈtɪrfəli] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
“ **he whispered half tearfully , and led him into his room .**
“ 他 低声说道 一半 泪流满面 , 和 引领 他 进入 他的 房间 .

他哽咽着低语，领着他进了房间。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæv; həv] , “ [ˈpel] [ˈænsər] [ˈgluːmɪli] .
“ **I suppose I have , “ Pelle answered gloomily .**
“ 我 认为 我 有 , “ 佩勒 回答 阴郁地 .

“我想我已经有了，”佩勒沮丧地回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] , [ˈenihaʊ] .
“ **I've had good reason to , anyhow .**
“ 我已经 有 好的 原因 到 , 无论如何 .

“无论如何，我有充分的理由这样做。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
And how have you been ?
和 如何 有 你 到过 ?

你最近怎么样？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmærid] ? “
Are you married ? “
是 你 已婚 ? “

你结婚了吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪm][æz; əz][ˈsɑːləteri][æz; əz][ˈevər] .
“ **No , I'm as solitary as ever .**
“ 不 , 我是 作为 孤 作为 曾经 .

“不，我还是和以前一样独来独往。”

[ðə; ði][wʌn][aɪ][wɑːnt] [stiɪl] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] .
The one I want still doesn't care about me , and the others I don't want .
这 一 我 想 仍然 不 关心 关于 我 , 和 这 其他的 我 不 想 .

我喜欢的那个人仍然不在乎我，而其他人我都不想要。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [θroʊn] [em ˈiː][ˈoʊvər] [tuː] , [bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [ˈæftər][ɔːl] . “
I thought you'd thrown me over too , but you've come after all . “
我 想法 你会 抛掷 我 超过 也 , 但 你已经 来 后 全部 . “

我还以为你把我抛弃了，没想到你最终还是来了。

“ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [prɑːˈsperəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . “
“ **I had too much prosperity , and that makes you self - important . “**
“ 我 有 也 很多 繁荣 , 和 那 制作 你 自己 - 重要的 . “

“我太富有了，这会让你变得自以为是。”

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] .
“ **Oh , well , it does .**
“ 哦 , 出色地 , 它 做 .

“哦，确实如此。”

[bʌt; bət][ɪn] [ˈprɪzn] — [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][send][maɪ] [ˈletərz] [bæk] ?
But in prison — why did you send my letters back ?
但 在 监狱 — 为什么 做过 你 发送 我的 信件 后退 ?

但是你在监狱里——为什么还要把我的信寄回来？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː][hɑːrd] .
“ It was almost too hard .
“ 它 曾是 几乎 也 难的 ”

这几乎太难了。

[ˈpel] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ Pelle looked up in astonishment .
“ 佩勒 看起来 向上 在 惊讶 ”

佩勒惊讶地抬起头。

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][hɜːrt] [ˈenɪbəːdi] ,
“ It would never have occurred to the prisoner that he could hurt anybody ,
“ 它 会 绝不 有 发生 到 这 囚犯 那 他 可以 伤害 任何人 ”

“这名囚犯做梦也没想到自己会伤害别人。”

[soʊ][juː; jʊ][duː][emˈiː][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ so you do me an injustice there , “ he said .
所以 你 做 我 一个 不公正 那里 ” 他 说 ”

“你这样对我太不公平了,”他说。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪˈself][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] ! “
“ It was myself I wanted to punish ! ”
“ 它 曾是 我 我 通缉 到 惩治 ! ”

“我真正想惩罚的是我自己! ”

[juːv] [bɪn] [ɪl] [ðen] , [ˈpel] ! “
“ You've been ill then , Pelle ! ”
“ 你已经 到过 患病的 然后 ” 佩勒 ! ”

“看来你生病了，佩勒!”

[jes] , [ɪl] !
“ Yes , ill !
“ 是的 ” 患病的 !

“是的，生病了! ”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [gets] [laɪk] [wen] [ðeɪ] [ˈstaɪf(ə)][jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ You should only know what one gets like when they stifle your right to be a
你 应该 仅有的 知道 什么 一 获得 喜欢 什么时候 他们 窒息 你的 正确的 到 是 一个

[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ænd; ənd] [ʌt] [juː; jʊ][ɪn] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] .
“ human being and shut you in between four bare walls .
人类 存在 和 关闭 你 在 之间 四 裸 墙壁 ”

只有当你被剥夺了作为人的权利，被囚禁在四面光秃秃的墙壁之间时，你才能体会到那种滋味。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ] [heɪtɪd] [ˈblaɪndli][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
“ At one time I hated blindly the whole world ;
在 一 时间 我 憎恨 盲目地 这 所有的 世界 ”

我曾盲目地憎恨整个世界；

[maɪ] [breɪn] [riːld] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈvendʒ] ,
“ my brain reeled with trying to find out a really crushing revenge ,
我的 脑 卷曲 和 尝试 到 寻找 出去 一个 真的 压碎 复仇 ”

我脑子里飞快地想着该如何进行真正毁灭性的复仇，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈkʊdnt] [hɪt] [ˈʌðər] [aɪ] [helpt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [əˈpɑːn][maɪˈself]
“ and when I couldn't hit others I helped to carry out the punishment upon myself
和 什么时候 我 不能 打 其他的 我 帮助 到 携带 出去 这 惩罚 之上 我

“
“
“

当我不能打别人时，我就自己惩罚自己。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [ˈsʌfərd] ,
There was always a satisfaction in feeling that the more I suffered ,
那里 曾是 总是 一个 满意 在 感觉 那 这 更多的 我 遭受 ,
我总能从这种感觉中获得满足感：我遭受的痛苦越多，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈdevəlz][dɪd][aɪ ˈti:] [meɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpɪr] .
the greater devils did it make the others appear .
这 更大的 魔鬼 做过 它 制作 这 其他的 出现 .
是那些更强大的恶魔让其他恶魔现身的。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈri:əli] [dɪd][get][ə; eɪ][hɪt][æt; ət][ðem; ðəm] ;
And I really did get a hit at them ;
和 我 真的 做过 得到 一个 打 在 他们 ;
我确实击中了他们；

[ðeɪ] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðær] [ˈhɑ:rts] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][trænsˈfɜ:r] . “
they hated with all their hearts having to give me a transfer .”
他们 憎恨 和 全部 他们的 心 拥有 到 给 我 一个 转移 . “
他们心里都恨透了不得不把我调走这件事。

“ [ˈwɔznt] [ðer; ðær] [ˈeni] [wʌn][ðer; ðær] [hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜ:rd] — [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
“ **Wasn't there any one there who could speak a comforting word — the chaplain ,**
” 不是 那里 任何 一 那里 WHO 可以 说话 一个 令人感到安慰 单词 — 这 牧师 ,
[ðə; ði] [ˈti:tʃərz] ?
the teachers ?
这 教师 ?
“难道那里就没有一个人能说句安慰的话吗——牧师、老师？ ”

“ [ˈpel] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪl] .
“ **Pelle smiled a bitter smile .**
” 佩勒 微笑 一个 苦的 微笑 .
佩勒露出了一个苦涩的笑容。

“ [oʊ] , [jes] , [ðə; ði] [læʃ] !
“ **Oh , yes , the lash !**
” 哦 , 是的 , 这 睫毛 !
“哦，是的，鞭子！ ”

[ðə; ði][ˈdʒeɪləər] [ˈkudnt] [ki:p] [ˌem ˈi:] [ˈʌndər] [ˈdɪsəplɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt]
The jailer couldn't keep me under discipline ; I was what they call a difficult
这 狱卒 不能 保持 我 在下面 纪律 ; 我 曾是 什么 他们 称呼 一个 难的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .
狱卒管不住我；我就是他们所说的难管教的囚犯。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kwɑɪt] [lɔ:st] [maɪ] [ˈbæləns] .
It wasn't that I didn't want to , but I had quite lost my balance .
它 不是 那 我 没有 想 到 , 但 我 有 相当 丢失的 我的 平衡 .
并非我不想去，而是我完全失去了平衡。

[ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪkˈspekt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ˈstedəli] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz]
You might just as well expect a man to walk steadily when everything is
你 可能 只是 作为 出色地 预计 一个 男人 到 走 稳步 什么时候 一切 是
[ˈwɜ:ɪŋ, ˈhwɜ:ɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
whirling round him .
旋转 圆形的 他 .
你完全可以指望一个人在周围一切都在旋转的情况下还能稳步前行。

[ðeɪ] [sɔ:] , [aɪ] [səˈpouz] , [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [kʌm] [raɪt] [baɪ][maɪˈself] ,
They saw , I suppose , that I couldn't come right by myself ,
他们 锯 , 我 认为 , 那 我 不能 来 正确的 经过 我 ,
我想，他们看出我无法独自前来。

[soʊ][wʌn][deɪ][ðeɪ][taɪd][em'i:][tu:;tə][ə;eɪ][poʊst],
so one day they tied me to a post ,
所以 一 天 他们 系 我 到 一个 邮政 ;
有一天,他们把我绑在了柱子上。

[pʊld][maɪ][ʒ:rt][ʌp]['oʊvər][maɪ][hed][ænd;ənd][geɪv][em'i:][ə;eɪ][θræʃɪŋ].
pulled my shirt up over my head and gave me a thrashing .
拉 我的 衬衫 向上 超过 我的 头 和 给予 我 一个 猛烈抽打 .
他把我的衬衫扯过头顶,狠狠地揍了我一顿。

[,aɪ'ti:] [saʊndz] [streɪndʒ], [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [,aɪ'ti:] ;
It sounds strange , but that did it ;
它 声音 奇怪的 ; 但 那 做过 它 ;
听起来很奇怪,但确实奏效了;

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [wʌz; wəz][soʊ]['bru:t(ə)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][em'i:][wʌz; wəz] [strʌk]
the manner of procedure was so brutal that everything in me was struck
这 方式 的 程序 曾是 所以 野蛮 那 一切 在 我 曾是 击
[dʌm] .
dumb .
哑的 .
审讯程序如此残酷,让我哑口无言。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ: r] [tu:; tə]['prəʊtest]
When such a thing as that could happen , there was nothing more to protest
什么时候 这样的 一个 事物 作为 那 可以 发生 , 那里 曾是 没有什么 更多的 到 反对
[ə'genst] .
against .
反对 .
当这种事情都能发生时,就没有什么值得抗议的了。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][wet] [ʃi:t] [raʊnd] [em'i:]
They put a wet sheet round me
他们 放 一个 湿的 床单 圆形的 我
他们用湿床单把我盖住了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ɑ:ntə][maɪ]['pælət] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
and I was lifted onto my pallet , so that was all right .
和 我 曾是 抬起 到 我的 托盘 , 所以 那 曾是 全部 正确的 .
我被抬到托盘上,所以一切都还好。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [mu:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn] ;
For a week I had to lie on my face and couldn't move for the pain ;
为了 一个 星期 我 有 到 说谎 在 我的 脸 和 不能 移动 为了 这 疼痛 ;
整整一个星期,我只能脸朝下躺着,疼痛难忍,动弹不得;

[ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['mu:vmənt] [meɪd] [em'i:] [graʊl] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)] .
the slightest movement made me growl like an animal .
这 丝毫 移动 制成 我 咆哮 喜欢 一个 动物 .
哪怕最轻微的动静都会让我像野兽一样低吼。

[ðə; ði] [stroʊks] [hæd; həd] [gɔ:n] [raɪt] [θru:] [em'i:][ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][maɪ] [tʃest] ;
The strokes had gone right through me and could be counted on my chest ;
这 笔画 有 已消失 正确的 通过 我 和 可以 是 计数 在 我的 胸部 ;
那些伤痕深深地刺穿了我的身体,胸口清晰可见;

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [li:d] ,
and there I lay like a lump of lead ,
和 那里 我 躺 喜欢 一个 块 的 带领 ,
我像块铅一样躺在那里,

[strʌk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn]['ʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪfmənt] .
struck down to the earth in open - mouthed astonishment .
击 向下 到 这 地球 在 打开 - 嘴巴 惊讶 .

他目瞪口呆，跌倒在地。

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] !
' This is what they do to human beings !
- 这 是 什么 他们 做 到 人类 生物 !

这就是他们对待人类的方式！

- [aɪ] [groʊn] ['ɪnwərdli] ; - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] !
' I groaned inwardly ; ' this is what they do to human beings !
- 我 呻吟 内心 ; - 这 是 什么 他们 做 到 人类 生物 !

我内心呻吟道：“他们竟然这样对待人类！”

- [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [kɑ:mprɪ'hend] ['eniθɪŋ] .
' I could no longer comprehend anything .
- 我 可以 不 更长 理解 任何事物 .

我什么都理解不了了。

” [pelz] [feɪs] [hæd; həd] [br'kʌm] ['æ(ə)n] [greɪ] ; [ɔ:][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] ,
” **Pelle's face had become ashen gray ; all the blood had left it** ,
” 佩勒的 脸 有 变得 铁青 灰色的 ; 全部 这 血 有 左边 它 ,

佩勒的脸色变得灰白，血肉模糊不清。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [boʊnz] [stʊd] [aʊt] ['ɑ:rpli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪs] .
and the bones stood out sharply as in a dead face .
和 这 骨头 站立 出去 尖锐地 作为 在 一个 死的 脸 .

骨头轮廓分明，如同死者的面容。

[hi:; hi] [gʌlpt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [kən'troʊl] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He gulped two or three times to obtain control over his voice .
他 吞咽 二 或者 三 时代 到 获得 控制 超过 他的 嗓音 .

他吞咽了两三次，才控制住自己的声音。

” [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['θræɪŋ] !
” **I wonder if you understand what it means to get a thrashing !**
” 我 想知道 如果 你 理解 什么 它 方法 到 得到 一个 猛烈抽打 !

“我想知道你是否明白被痛打一顿是什么感觉！”

” [hi:; hi] [sed] ['hɔ:rsli] .
” **he said hoarsely** .
” 他 说 沙哑地 .

“他声音嘶哑地说。”

” [ˈfaɪəz] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [bɜ:rnt] [ə'laɪv] [ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
” **Fire's nothing ; I'd rather be burnt alive than have it again** .
” 火灾的 没有什么 ; ID 相当 是 烧焦的 活 比 有 它 再次 .

“火算什么；我宁愿被活活烧死也不愿再经历一次。”

[ðə; ði] ['feləʊ] ['dʌznt] [bi:t] ; ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['æŋɡri] ; ['noʊbəz; di:z, 'noʊbədi:z] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
The fellow doesn't beat ; he's not the least angry ; nobody's angry with you
这 同伴 不 打 ; 他是 不是 这 至少 生气的 ; 没有人 生气的 和 你
;
;
;
;

他不会打人；他一点也不生气；没有人生你的气；

[ðeə(r)] [ɔ:l][soʊ] ['sɪriəsli] [ɡri:vɪd] [ɑ:n][jɔr; jər] [ə'kaʊnt] .
they're all so seriously grieved on your account .
它们是 全部 所以 严重地 伤心 在 你的 帐户 .

他们都因为你的事感到非常难过。

[hi:; hi][ˈpleɪsɪz][ðə; ði][ˈstroʊks][ˈkɜrfəli][ˈdaʊn][ˈoʊvər][jɔr; jər][bæk][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈweɪnɪŋ]
He places the strokes carefully down over your back as if he were weighing
他 地方 这 笔画 小心 向下 超过 你的 后退 作为 如果 他 是 称重
[aʊt][fu:d] ,
out food ,
出去 食物 ,

他小心翼翼地将手掌轻轻落在你的背上，就像在称量食物一样。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈfa:ndlɪŋ][ju:; jʊ].
almost as if he were fondling you .
几乎 作为 如果 他 是 爱抚 你 .

他好像在抚摸你一样。

[bʌt; bət][jɔr; jər][ˈlʌŋz][ˈgæsp][æt; ət][i:tʃ][ˈstroʊk][ænd; ənd][jɔr; jər][ˈhɑ:rt][ˈbi:ts][ˈwaɪldli];
But your lungs gasp at each stroke and your heart beats wildly ;
但 你的 肺 喘气 在 每个 中风 和 你的 心 节拍 疯狂地 ;

但每次心跳都让你的肺部喘息，你的心脏也狂跳不止；

[ɪts][æz; əz][ɪf][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpɪnsərz][wɜ:r; wər][ˈterɪŋ][ɔ:l][jɔr; jər][ˈfaɪbɜ:z][ænd; ənd][ˈnə:vs][əˈpɑ:rt]
it's as if a thousand pincers were tearing all your fibers and nerves apart
它是 作为 如果 一个 千 钳 是 撕裂 全部 你的 纤维 和 神经 除
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

感觉就像有一千只钳子同时撕扯你所有的纤维和神经。

[maɪ][ˈveri][ˈentreɪlɪz][kənˈtræktɪd][ɪn][ˈterər] ,
My very entrails contracted in terror ,
我的 非常 内脏 合同 在 恐怖 ,

恐惧让我五脏六腑都收缩起来。

[ænd; ənd][si:md][ˈredi][tu:; tə][ɪˈskeɪp][θru:] [maɪ][θroʊt][ˈevri][taɪm][ðə; ði][læʃ][fel] .
and seemed ready to escape through my throat every time the lash fell .
和 似乎 准备好 到 逃脱 通过 我的 喉 每一个 时间 这 睫毛 跌倒 .

每次鞭子落下，都像是要从我的喉咙里挣脱出来一样。

[maɪ][ˈlʌŋz][sti:l][bɜ:rn][wen][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][aɪˈti:] ,
My lungs still burn when I think of it ;
我的 肺 仍然 烧伤 什么时候 我 思考 的 它 ,

每当想起这件事，我的肺都像火烧一样疼。

[ænd; ənd][maɪ][ˈhɑ:rt][wɪl][ˈsʌd(ə)nli][ˈkɑ:ntrækt][æz; əz][ɪf][aɪˈti:] [wʊd][ˈsend][ðə; ði][ˈblʌd][aʊt][θru:]
and my heart will suddenly contract as if it would send the blood out through
和 我的 心 将要 突然 合同 作为 如果 它 会 发送 这 血 出去 通过
[maɪ][θroʊt] .
my throat .
我的 喉 .

我的心脏会突然收缩，仿佛要把血液从喉咙里挤出来一样。

[du:][ju:; jʊ][noʊ][wʌt][ðə; ði][ˈdevəliʃ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈkɔ:rpərəl][ˈpʌnɪʃmənt][ɪz] ?
Do you know what the devilish part of corporal punishment is ?
做 你 知道 什么 这 恶魔般的 部分 的 下士 惩罚 是 ?

你知道体罚最邪恶的地方是什么吗？

[ɪts][ˈnɑ:t][ðə; ði][ˈbɑ:dɪli][peɪn][ðæt][ðeɪ][ɪnˈflɪkt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈkʌlprɪt] ;
It's not the bodily pain that they inflict upon the culprit ;
它是 不是 这 身体上的 疼痛 那 他们 造成 之上 这 罪魁祸首 ;

他们并非要让罪犯承受肉体上的痛苦；

[ɪts][ˈhɪz; ɪz][ˈɪnər][ˈmæn][ðeɪ][θræʃ] — [ˈhɪz; ɪz][ˈsoʊl] .
it's his inner man they thrash — his soul .
它是 他的 内 男人 他们 鞭挞 — 他的 灵魂 .

他们抨击的是他的内心——他的灵魂。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][maɪ][m'juːtɪleɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
While I lay there brooding over my mutilated spirit ,
尽管 我 躺 那里 沉思 超过 我的 残缺 精神 ,
当我躺在那里，沉思着我那残缺的灵魂时，

[left] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] ['wuːndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ˈænɪm(ə)l] ,
left to lick my wounds like a wounded animal ,
左边 到 舔 我的 伤口 喜欢 一个 受伤 动物 ,
我只能像受伤的动物一样舔舐伤口。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]
I realized that I had been in an encounter with the evil conscience of
我 已实现 那 我 有 到过 在 一个 遇到 和 这 邪恶的 良心 的
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,
我意识到，我遭遇了社会邪恶的良知。

[ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] . "
the victim of their hatred of those who suffer . "
这 受害者 的 他们的 仇恨 的 那些 WHO 遭受 . "
他们是仇恨受苦者的受害者。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [geɪv] [ə'keɪzɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?
" **Do you remember what gave occasion to the punishment ?**
" 做 你 记住 什么 给予 场合 到 这 惩罚 ?
你还记得是什么原因导致你受到惩罚吗？

" ['mɔrtən] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ðɪ] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **Morten asked , as he wiped the perspiration from his forehead** .
" 莫滕 问 , 作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 前额 .
“莫滕一边擦着额头的汗水一边问道。”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .
" **It was some little thing or other — I think I called out** .
" 它 曾是 一些 小的 事物 或者 其他 — 我 思考 我 称为 出去 .
“好像是发生了一件小事——我想我喊了一声。”

[ðə; ðɪ] ['sɔːlətuːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [gɔːt][ə'pɑːn][maɪ] [nəːvs] ,
The solitude and the terrible silence got upon my nerves ,
这 孤独 和 这 糟糕的 沉默 得到 之上 我的 神经 ,
孤独和可怕的寂静让我心烦意乱。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['emptɪnəs] .
and I suppose I shouted to make a little life in the horrible emptiness .
和 我 认为 我 喊叫 到 制作 一个 小的 生活 在 这 可怕 空虚 .
我想，我之所以呐喊，是为了在可怕的空虚中创造一丝生机。

[aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] ['veri] ['klɪrli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [kraɪm] . "
I don't remember very clearly , but I think that was my crime . "
我 不 记住 非常 清楚地 , 但 我 思考 那 曾是 我的 犯罪 . "
我记不太清了，但我认为那就是我的罪行。

" [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['betər] ['enihaʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .
" **You'd have been the better anyhow for a kind word from a friend** .
" 你会 有 到过 这 更好的 无论如何 为了 一个 种类 单词 从 一个 朋友 .
“即便没有朋友的一句鼓励，你也会过得更好。”

" ['mɔrtən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'spaɪzd] ['letərz] .
" **Morten was still thinking of his despised letters** .
" 莫滕 曾是 仍然 思维 的 他的 被鄙视的 信件 .
莫滕还在想着他那些令人厌恶的信件。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [ɪz][na:t] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈfrendli] [rɪˈleɪnɪz] [wɪð; wɪθ]
“ **Yes , but the atmosphere of a cell is not suited for friendly relations with**
“ 是的 , 但 这 气氛 的 一个 细胞 是 不是 适合 为了 友好的 关系 和
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜ:rld] .
the outside world .
这 外部 世界 .

“是的，但是牢房里的气氛不适合与外界建立友好关系。”

[ju:; jʊ] [get] [tu:; tə] [heit] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] — [ðoʊz] [hu:] [mi:n] [wel] [baɪ][ju:; jʊ] [tu:] —
You get to hate all who are at liberty — those who mean well by you too —
你 得到 到 恨 全部 WHO 是 在 自由 — 那些 WHO 意思是 出色地 经过 你 也 —
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tʃɑ:p] [ɔ:f] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [bræntʃ] [jʊə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] .
and you chop off even the little bit of branch you're sitting on .
和 你 劈 离开 甚至 这 小的 少量 的 分支 你是 坐着 在 .

你可以憎恨所有享有自由的人——即使是那些对你好的人——甚至连你赖以生存的那一点点树枝也要砍掉。

[pərˈhæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][laɪf] [əˈgen] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]
Perhaps I should never have got into touch with life again if it hadn't been for
也许 我 应该 绝不 有 得到 进入 触碰 和 生活 再次 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
the mice in my cell .
这 小鼠 在 我的 细胞 .

如果不是因为牢房里的老鼠，我或许永远都不会再接触到生活。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
I used to put crumbs of bread down the grating for them ,
我 用过的 到 放 面包屑 的 面包 向下 这 格栅 为了 他们 ,
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
我以前会把面包屑放在擦丝器里给他们用。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][hæf] [ded] [ænd; ənd] [ˈbru:dn] , [ðeɪ] [ræn] [ˈskwi:kɪŋ] [ˈoʊvər][maɪ][hænd]
and when I lay there half dead and brooding , they ran squeaking over my hand
和 什么时候 我 躺 那里 一半 死的 和 沉思 , 他们 跑 吱吱作响 超过 我的 手
.
.
.
.

当我半死不活地躺在那里，闷闷不乐的时候，它们吱吱叫着爬过我的手。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'res] [ˈenihaʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [frʌm; frəm] [ˈfeləʊ] - [men] .
It was a caress anyhow , even if it wasn't from fellow - men .
它 曾是 一个 抚摸 无论如何 , 甚至 如果 它 不是 从 同伴 - 男人 .
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
无论如何，那也是一种爱抚，即使不是来自同胞。

“ [ˈmɔrtən] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:] - [rʊmd; ru:md] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪks] .
“ **Morten lived in a small two - roomed flat in the attics .**
“ 莫滕 居住地 在 一个 小的 二 - 房间 平坦的 在 这 阁楼 .
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
莫滕住在阁楼里一间两居室的小公寓里。

[waɪl] [ðeɪ] [sæt] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ru:m] ,
While they sat talking , a sound came now and then from the other room ,
尽管 他们 卫星 说 , 一个 声音 来了 现在 和 然后 从 这 其他 房间 ,
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
他们坐着聊天时，隔壁房间不时传来一些声音。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [lʊk] [keɪm] [ˈɪntu:] - [feɪs] ,
and each time a nervous look came into Morten's face ,
和 每个 时间 一个 紧张的 看 来了 进入 - 脸 ,
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
每当莫滕脸上露出紧张的神色时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ɪn] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
and he glanced in annoyance at the closed door .
和 他 瞥了一眼 在 烦恼 在 这 关闭 门 .
[ðə; ði] [maɪs] [ɪn][maɪ] [sel] .
他恼怒地瞥了一眼紧闭的房门。

[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈrestləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wəz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪːz] [saʊndz]
Gradually he became quite restless and his attention was fixed on these sounds
逐渐地 他 成为 相当 不安 和 他的 注意力 曾是 固定的 在 这些 声音
.
:
.

他渐渐变得焦躁不安，注意力完全集中在这些声音上。

[ˈpel] [ˈwʌndəːd] [æt; ət][aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
Pelle wondered at it , but asked no questions .
佩勒 想知道 在 它 , 但 问 不 问题 .

佩勒对此感到疑惑，但没有提问。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .
Suddenly there came the sound of a chair being overturned .
突然 那里 来了 这 声音 的 一个 椅子 存在 翻覆 .

突然传来椅子翻倒的声音。

[ˈmɔːrtən] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ɪn] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Morten rose quickly and went in , shutting the door carefully behind him .
莫滕 玫瑰 迅速地 和 去 在 , 关闭 这 门 小心 在后面 他 .

莫滕迅速起身走了进去，小心地关上了身后的门。

[ˈpel] [hɜːrd] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] — - [ædˈmɔːnɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [rɪˈfræktəri] , [ˈgɜːrliʃ] [ˈvɔɪs]
Pelle heard low voices — Morten's admonishing , and a thin , refractory , girlish voice
佩勒 听到 低的 声音 — - 告诫 , 和 一个 薄的 , 耐火 , 少女 嗓音
.
:
.

佩勒听到低沉的声音——莫滕的责备声，以及一个纤细、桀骜不驯的少女的声音。

“ [ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ][gɜːrli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] , ” [θɔːt] [ˈpel] .
“ **He's got a girl hidden in there ,** ” **thought Pelle .**
“ 他是 得到 一个 女孩 隐 在 那里 , ” 想法 佩勒 .

“他心里藏着个女孩,”佩勒心想。

“ [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi]ɔːf] .
“ **I'd better be off .**
“ ID 更好的 是 离开 .

我最好还是走了。

“ [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˈætɪk] [ˈwɪndəʊ] .
“ **He rose and looked out of the large attic window .**
“ 他 玫瑰 和 看起来 出去 的 这 大的 阁楼 窗户 .

他站起身，向阁楼的大窗户外望去。

[haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt]
How everything had changed since he first came to the capital and looked
如何 一切 有 已更改 自从 他 第一的 来了 到 这 首都 和 看起来
[aʊt] [ˌoʊvər][aɪˈtiː][frʌm; frəm] - [oʊld] [ˈlɑːdʒɪŋ] !
out over it from Morten's old lodging !
出去 超过 它 从 - 老的 住宿 !

自从他第一次来到首都，从莫滕以前的住处眺望这座城市以来，一切都发生了多么大的变化啊！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈkɒŋkərɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkæərɪd]
In those days he had had dreams of conquering it , and had carried
在 那些 天 他 有 有 梦境 的 征服 它 , 和 有 携带
[aʊt] [hɪz; ɪz][plæn] [tuː] ;
out his plan too ;
出去 他的 计划 也 ;

那时他曾梦想征服它，并且也实现了他的计划；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] !
and now he could begin from the beginning !
和 现在 他 可以 开始 从 这 开始 !

现在 he 可以从头开始了!

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ˈsɪti] [leɪ] [sprɛd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
An entirely new city lay spread out beneath him .
一个 完全 新的 城市 躺 传播 出去 下面 他 .

一座全新的城市在他脚下徐徐展开。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rʌn] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hwa:vz] [ænd; ənd][kʊəl] - [ˈbʌŋkəz] ,
Where he had once run about among wharves and coal - bunkers ,
在哪里 他 有 一次 跑步 关于 之中 码头 和 煤炭 - 掩体 ,

他曾经在码头和煤仓间四处奔跑的地方，

[ðer; ðər] [naʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][pə'leɪ(ə)l] [ˈbɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [ˈbʊləvɑːrd] .
there now stood a row of palatial buildings with a fine boulevard .
那里 现在 站立 一个 排 的 宫殿 建筑物 和 一个 美好的 林荫大道 .

如今那里矗立着一排排富丽堂皇的建筑，还有一条宽阔的林荫大道。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt'saɪd] [wʌz; wəz] [nuː] ;
And everything outside was new ;
和 一切 外部 曾是 新的 ;

外面的一切都是新的；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmɛnz] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn]
a large working - men's district had sprung up where there had once been
一个 大的 在在职的 - 男士 区 有 弹簧 向上 在哪里 那里 有 一次 到过

[ˈtɪmbər] - [ˌjɑːdʒ] [ˌwɔːtər] .
timber - yards or water .
木材 - 码 或者 水 .

曾经的木材场或水源地，如今已发展成为一个大型的工人区。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ˈɛndʒɪnz] [wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [trʌks] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbæləst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Below him engines were drawing rows of trucks filled with ballast across the
以下 他 发动机 是 绘画 行 的 卡车 已填 和 压载物 穿过 这

[saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ɡʊdʒ] - [ˈsteɪ(ə)n][ˌjɑːrd] ;
site for the new goods - station yard ;
地点 为了 这 新的 商品 - 车站 院子 ;

在他下方，机车牵引着一排排装满道砟的货车穿过场地，前往新的货运站货场；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ə; eɪ] [nuː] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs]
and on the opposite side of the harbor a new residential and business
和 在 这 对面的 边 的 这 港口 一个 新的 住宅 和 商业

[ˈkwɔːrtər][hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪslənd] [kiː] .
quarter had grown up on the Iceland Quay .
四分之一 有 生长 向上 在 这 冰岛 码头 .

在港口的另一侧，冰岛码头已经发展成为一个新的住宅和商业区。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ˌɔːl] [leɪ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [lænd][ʌv; əv][ˈæməɡɜːr] .
And behind it all lay the water and the green land of Amager .
和 在后面 它 全部 躺 这 水 和 这 绿色的 土地 的 阿迈厄岛 .

而这一切的背后，是阿迈厄岛的水域和绿色土地。

[ˈmɔːtən] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [haɪ] [bræntʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði]
Morten had had the sense to select a high branch for himself like the
莫滕 有 有 这 感觉 到 选择 一个 高的 分支 为了 他自己 喜欢 这

[ˈnaɪtɪŋɡeɪl] .
nightingales .
夜莺 .

莫滕很有远见，像夜莺一样，为自己选择了一根高高的树枝。

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [tə'geðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'gen] ,
He had got together a good number of books again ,
他 有 得到 一起 一个 好的 数字 的 图书 再次 ,
他又收集了不少书。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl̩] [stəd] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [men][wɪð; wɪθ]
and on his writing - table stood photographs of well - known men with
和 在 他的 写作 - 桌子 站立 照片 的 出色地 - 已知 男人 和
[ˈɔ:təgræf] [ɪnsk'ɪpʃnz] .
autograph inscriptions .
签名 铭文 .

他的书桌上摆放着一些名人的照片，照片上有他们的亲笔签名。

[tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərənsəz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [bʊks] .
To all appearances he seemed to make his way in the world of books .
到 全部 外貌 他 似乎 到 制作 他的 方式 在 这 世界 的 图书 .
从表面上看，他似乎在书籍的世界里闯出了一片天地。

['pel] [tʊk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [oʊn] [wɜ:rks] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][ðer; ðər] [li:vz]
Pelle took down some of Morten's own works , and turned over their leaves
佩勒 采取 向下 一些 的 - 自己的 作品 , 和 转向 超过 他们的 树叶
[wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] .
with interest .
和 兴趣 .

佩勒取下莫滕的一些作品，饶有兴致地翻阅着书页。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] - [ɜ:rnɪst] [vɔɪs] [br'haɪnd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜ:rdz] .
He seemed to hear Morten's earnest voice behind the printed words .
他 似乎 到 听到 - 认真 嗓音 在后面 这 打印 字 .
他仿佛从印刷的文字背后听到了莫顿真挚的声音。

[hi:; hi] [wʊd] [br'gɪn] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
He would begin to read him now !
他 会 开始 到 读 他 现在 !
他现在就要开始读他了！

['mɔrtən] [keɪm] [ɪn] .
Morten came in .
莫滕 来了 在 .
莫顿进来了。

" [jʊə(r)] [na:t]['gouɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **You're not going , are you ?**
" 你是 不是 去 , 是 你 ?
“你不会去吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" **he asked , drawing his hand across his forehead** .
" 他 问 , 绘画 他的 手 穿过 他的 前额 .
“他问道，同时用手揉了揉额头。”

" [du:] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] .
" **Do stay a little while and we'll have a good talk** .
" 做 停留 一个 小的 尽管 和 出色地 有 一个 好的 讲话 .
请您稍等片刻，我们好好聊聊。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪv] [mɪst] [ju:; jʊ] !
You can't think how I've missed you !
你 不能 思考 如何 我已经 错过 你 !
你无法想象我有多想你！

" [hi:; hi] [lɒkt] [ˈtaɪərd] .
" **He looked tired** .
" 他 看起来 疲劳的 .

他看起来很疲惫。

" [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [trəˈmendəsli] [tu:; tə] [ˈri:dɪŋ] [jɜ:; jər] [bʊks] , " [sed] [ˈpel] [ɪn,θu:ziˈæstɪkli] .
" **I'm looking forward tremendously to reading your books** , " **said Pelle enthusiastically** .
" 我是 寻找 向前 非常 到 阅读 你的 图书 , " 说 佩勒 踊跃 .
"我非常期待阅读您的作品,"佩勒热情地说。

" [wʌt] [ə; eɪ][la:t] [ju:v] [ˈrɪt(ə)n] !
" **What a lot you've written** !
" 什么 一个 很多 你已经 书面 !

你写了好多东西啊!

[ju:; jɜ] [ˈhævnt] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] . "
" **You haven't given that up** . "
" 你 还没有 给定 那 向上 . "

你还没有放弃那件事。

" [pərˈhæps] [ˈsɒləˌtju:dz] [tɔ:t] [ju:; jɜ] [tu:] [tu:; tə] [laɪk] [bʊks] , " [sed] [ˈmɔrtən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Perhaps solitude's taught you too to like books** , " **said Morten** , **looking at him** .
" 也许 孤独的 教授 你 也 到 喜欢 图书 , " 说 莫滕 , 寻找 在 他 .
"或许独处也让你喜欢上了读书,"莫滕看着他说道。

" [ɪf] [soʊ] , [ju:v] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈfrendz] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈpel] .
" **If so , you've made some good friends in there , Pelle** .
" 如果 所以 , 你已经 制成 一些 好的 朋友们 在 那里 , 佩勒 .

"如果真是这样,佩莱,你在那里交到了一些好朋友。"

[ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][ˈɪznt] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] ; [ɪts] [ˈoʊnli] [prɪˈlɪmɪneri] [wɜ:rk] .
" **All that there isn't worth much ; it's only preliminary work** .
" 全部 那 那里 不是 值得 很多 ; 它是 仅有的 初步的 工作 .

这些都没什么价值,只是初步工作而已。

[ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ˈaʊərz] , [ju:; jɜ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] . "
" **It's a new world ours , you must remember** . "
" 它是 一个 新的 世界 我们的 , 你 必须 记住 . "

这是一个属于我们的新世界,你必须记住。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] [ˈkerz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ju:; jɜ] . "
" **I don't think The Working Man cares much about you** . "
" 我 不 思考 这 在 职的 男人 关心 很多 关于 你 . "

"我觉得《劳动者报》不太关心你。"

" [noʊ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [ˈænsər] [ˈmɔrtən] [ˈsləʊli] .
" **No , not much , answered Morten slowly** .
" 不 , 不是 很多 , " 回答 莫滕 缓慢地 .

"不,不多,"莫滕缓缓回答道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jɜ][ˈoʊnli] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpər] - [klæs] [ˈpepərz] . "
" **They say you only write in the upper - class papers** . "
" 他们 说 你 仅有的 写 在 这 上 - 班级 文件 . "

"他们说你会给上流社会的报纸写稿。"

" [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] .
" **If I didn't I should starve** .
" 如果 我 没有 我 应该 饿死 .

"如果我不这样做,我就会饿死。"

[ðeɪ] [dəʊnt] [grʌdʒ] [ˌem ˈi:][maɪ] [fu:d] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] !
" **They don't grudge me my food , at any rate** !
" 他们 不 怨恨 我 我的 食物 , 在 任何 速度 !

至少他们不会吝啬给我食物!

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pres] [sti] [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['skɜːrmiʃərz] , [bət; bæt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][men] [huː]
Our own press still has no use for skirmishers , but only for men who
我们的 自己的 按 仍然 有 不 使用 为了 散兵游勇 , 但 仅有的 为了 男人 who
[maːrtʃ] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ! "
march to order ! "
行进 到 命令 ! "

我们自己的报刊仍然不需要游击队员，只需要服从命令的士兵！

" [ænd; ənd] [its] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] , " [sed]
" And it's very difficult for you to subordinate yourself to any one , " said
" 和 它是 非常 难的 为了 你 到 下属 你自己 到 任何 一 , " 说
[ˈpel] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Pelle , smiling .
佩勒 , 微笑 .

“你很难让自己服从任何人，”佩勒笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈmɔːtən] [ˈpraʊdli] .
" I have a responsibility to those above me , " answered Morten proudly .
" 我 有 一个 责任 到 那些 多于 我 , " 回答 莫滕 自豪地 .

“我对我的上级负有责任，”莫顿自豪地回答道。

" [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
" If I give the blind man eyes to see into the future ,
" 如果 我 给 这 瞎的 男人 眼睛 到 看 进入 这 未来 ,
" 如果我让盲人拥有能够预见未来的眼睛，

[aɪ][kɑːnt] [let] [maɪˈself][biː; bi][led][baɪ][hɪm; ɪm] .
I can't let myself be led by him .
我 不能 让 我 是 引领 经过 他 .
我不能让自己被他牵着鼻子走。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [mæn][gets] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːntrəˈbjʊːənz][tuː; tə][ðə; ði]
Now and then The Working Man gets hold of one of my contributions to the
现在 和 然后 这 在职的 男人 获得 抓住 的 一 的 我的 贡献 到 这
[ˈʌpər] - [klæs] [pres] :
upper - class press :
上 - 班级 按 :

《劳动者》杂志偶尔会刊登我为上流社会报刊撰写的文章：

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈnek(ə)n] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [saɪd] .
that's all the connection I have with my own side .
那就是 全部 这 联系 我 有 和 我的 自己的 边 .
这就是我与自己一方的全部联系。

[maɪ] [fuːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri] ,
My food I have to get from the other side of the boundary ,
我的 食物 我 有 到 得到 从 这 其他 边 的 这 边界 ,
我的食物得从边界另一边去拿。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [egz] [ðer; ðər] : [ðeə(r)] [ˈprɪti] [hɑːrd] [kənˈdɪ(ə)nz] .
and lay my eggs there : they're pretty hard conditions .
和 躺 我的 鸡蛋 那里 : 它们是 漂亮的 难的 状况 .
我会在那里下蛋：那里的环境相当恶劣。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [aɪv] ['wɜːrɪd] ['oʊvər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
You can't think how often I've worried over not being able to speak to my own
你 不能 思考 如何 经常 我已经 担心 超过 不是 存在 有能力的 到 说话 到 我的 自己的
[ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈraʊndəbaʊt] [weɪz] .
people except in roundabout ways .
人们 除了 在 迂回 方式 .

你无法想象我曾多少次担心自己无法直接与同胞交流，只能通过迂回的方式。

[wel] , [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] !
Well , it doesn't matter !
出色地 , 它 不 事情 !

没关系！

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .
I can afford to wait .
我 能 买得起 到 等待 .

我可以等。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
There's no way of avoiding the son of my father ,
有 不 方式 的 避免 这 儿子 的 我的 父亲 ,
我根本无法避开我父亲的儿子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [wɜːrk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] .
and in the meantime I'm doing work among the upper classes .
和 在 这 与此同时 我是 正在做 工作 之中 这 上 课程 .
与此同时，我正在上层阶级中开展工作。

[aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpɪli] - [ˈsɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][dɪˈstɜːrb][ðer; ðər]
I bring the misery into the life of the happily - situated , and disturb their
我 带来 这 苦难 进入 这 生活 的 这 快乐地 - 位于 , 和 打扰 他们的
[ˈkwaɪət] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
quiet enjoyment .
安静的 享受 .
我给幸福的人带来痛苦，打扰他们平静的生活。

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [tuː] . "
The upper classes must be prepared for the revolution too . "
这 上 课程 必须 是 准备 为了 这 革命 也 . "
上层阶级也必须做好革命的准备。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [stænd][jʊr; jər] [reprɪzenˈteɪʃnz] ? " [æskt] [ˈpɛl] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Can they stand your representations ?** " **asked Pelle , in surprise .**
" 能 他们 站立 你的 表现形式 ? " 问 佩勒 , 在 惊喜 .
“他们能接受你的描述吗？”佩勒惊讶地问道。

" [jes] , [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz][ˈtɑːləərənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]
" **Yes , the upper classes are just as tolerant as the common people were**
" 是的 , 这 上 课程 是 只是 作为 宽容 作为 这 常见的 人们 是
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [roʊz] :
before they rose :
前 他们 玫瑰 :
“是的，上层阶级和他们崛起之前的普通民众一样宽容：

[ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] .
it's an outcome of culture .
它是 一个 结果 的 文化 .

这是文化的结果。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈtɑːləərənt] ; [juː; jʊ] [kɑːnt] [kwaɪt] [vʌʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrdz] .
Sometimes they're almost too tolerant ; you can't quite vouch for their words .
有时 它们是 几乎 也 宽容 ; 你 不能 相当 担保 为了 他们的 字 .
有时候他们过于宽容，你很难相信他们所说的话。

[wen] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dəunt][laɪk] ,
When there's something they don't like ,
什么时候 有 某物 他们 不 喜欢 ,
当他们遇到不喜欢的东西时，

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][,aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑ:rtɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:]
they always get out of it by looking at it from an artistic point of view
他们 总是 得到 出去 的 它 经过 寻找 在 它 从 一个 艺术 观点 的 看法
.
" "
:
" "

他们总是从艺术的角度看待问题，从而找到解决办法。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **How do you mean ?** "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [æz; əz][ə; eɪ] [di'spleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈæktɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [entər'teɪnmənt] .
" **As a display , as if you were acting for their entertainment** .
" 作为 一个 展示 , 作为 如果 你 是 表演 为了 他们的 娱乐 .

“就像是在表演，好像你是在取悦他们一样。”

- [ɪts] [ˈsplendɪdli] [dʌn] , - [ðeɪ] [seɪ] , [wen] [ju:v] [leɪd] [ber] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbaʊndləs]
' **It's splendidly done , ' they say , when you've laid bare a little of the boundless**
- 它是 精彩地 完毕 , - 他们 说 , 什么时候 你已经 铺设 裸 一个 小的 的 这 无边无际
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

当你揭露了无尽的苦难之后，他们会说：“做得太棒了。”

- [ɪts] [kwɑɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] .
' **It's quite Russian** .
- 它是 相当 俄语 .

“这很有俄罗斯特色。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [nɑ:t] [ˈri:əl] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑ:t] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
Of course it's not real at all , at any rate not here at home .
的 课程 它是 不是 真实的 在 全部 , 在 任何 速度 不是 这里 在 家 .

当然，这根本不是真的，至少在我们这里不是。

- [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [ɑ:n] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
' **But you always make a mark on some one or other** ,
- 但 你 总是 制作 一个 标记 在 一些 一 或者 其他 ,

但你总会在某些人或事上留下印记，

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [fu:d] [ˈæftər] [ɔ:l] [bɪˈkʌmz] [ˈbɪtər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [teɪst] , [aɪ] [θɪŋk] .
and little by little the food after all becomes bitter to their taste , I think .
和 小的 经过 小的 这 食物 后 全部 变成 苦的 到 他们的 品尝 , 我 思考 .

我想，渐渐地，他们就觉得食物的味道变苦了。

[pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [jæl; jəl] [bi:; bi] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Perhaps some day I shall be lucky enough to write in such a way about the
也许 一些 天 我 将 是 幸运的 足够的 到 写 在 这样的 一个 方式 关于 这
[pʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [li:v] [ðem; ðəm] [aʊt] .
poor that no one can leave them out .
贫穷的 那 不 一 能 离开 他们 出去 .

也许有一天，我会足够幸运，能够以一种让所有人都无法忽视的方式来描写穷人。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] — [wɒts] [jʊr; jər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈmætərz] ?
But you yourself — what's your attitude toward matters ?
但 你 你自己 — 是什么 你的 态度 朝向 事情 ?

但是你自己——你对此事的态度是什么？

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] ? "
Are you disappointed ? "
是 你 失望的 ? "

你失望了吗？

“ [jes] , [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
“ **Yes** , **to** **some** **extent** .
“ 是的 , 到 一些 程度 .

“是的，在某种程度上是这样。”

[ɪn] ['prɪzn] , [ɪn][maɪ] [greɪt] [ni:d] ,
In prison , **in my great need** ,
在 监狱 , 在 我的 伟大的 需要 ,

在狱中，在我极度需要帮助的时候，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pra:'sperəti] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['ʌðər] .
I left the fulfilment of the time of prosperity to you others .
我 左边 这 履行 的 这 时间 的 繁荣 到 你 其他的 .

我把实现繁荣昌盛的使命留给了你们其他人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][teɪkən] [pleɪs] . “
All the same , **a great change** **has** **taken place** . ”
全部 这 相同的 , 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 . ”

尽管如此，巨大的变化已经发生了。

“ [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? ”
“ **And you're pleased with it ?** ”
“ 和 你是 高兴 和 它 ? ”

“你对此感到满意吗？ ”

“ ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['dɪrə-] , “ [sed] ['pɛl] ['sləʊli] , “ [ænd; ʌnd] [ʌnɪm'plɔɪmənt] [si:mz]
“ **Everything has become dearer** , “ **said Pelle slowly** , “ **and unemployment seems**
“ 一切 有 变得 更贵 , “ 说 佩勒 缓慢地 , “ 和 失业 似乎

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rmənənt] .
on the way to become permanent .
在 这 方式 到 变得 永恒的 .

“所有东西都变得更贵了，”佩勒缓缓说道，“而且失业似乎正在变成一种常态。”

“ ['mɔrtən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Morten nodded** .
“ 莫滕 点头 .

莫滕点了点头。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] ['kæpɪt(ə)l] ['gɪvz] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **That's the answer capital gives** , “ **he said** .
“ 那就是 这 回答 首都 给予 , “ 他 说 .

“这就是资本给出的答案，”他说。

“ [aɪ 'ti:] ['mʌltɪplaɪz] ['evri] [raɪz] [ɪn][wɛrdʒɪz][baɪ] [tu:] , [ænd; ʌnd] [pʊts] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜkmən]
“ **It multiplies every rise in wages by two** , **and puts it back on the workmen**
“ 它 乘 每一个 上升 在 工资 经过 二 , 和 放置 它 后退 在 这 工人

[ə'gen] .
again .
再次 .

“它将每次工资上涨翻倍，然后又把成本转嫁到工人身上。”

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kɑ:nt] [stænd] ['veri] ['meni] ['vɪktəɪɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . “
The poor man can't stand very many victories of that kind . ”
这 贫穷的 男人 不能 站立 非常 许多 胜利 的 那 种类 . ”

穷人承受不了太多这样的胜利。

“ [ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['snɑ:bəri] .
“ **Almost the worst thing about it is the development of snobbery** .
“ 几乎 这 最差 事物 关于 它 是 这 发展 的 势利眼 .

“它最糟糕的地方几乎在于势利眼的滋生。”

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈwɜ:rkiŋ] [ˈklæsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [splɪt] [ʌp][ˈɪntu:] [tu:] —
It seems to me that our good working classes are being split up into two —
它 似乎 到 我 那 我们的 好的 在职的 课程 是 存在 分裂 向上 进入 二 —
[ðə; ði] [ˈhaɪər] [prəˈfeʃənz] ,
the higher professions ,
这 更高 职业 ,
在我看来, 我们优秀的劳动阶级正在分裂成两部分——高级专业人士,

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒləˈteriət] , [wɪtʃ] [wɪl]
which will be taken up into the upper classes ; and the proletariat , which will
哪个 将要 是 已采取 向上 进入 这 上 课程 ; 和 这 无产阶级 , 哪个 将要
[bi:; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .
be left behind .
是 左边 在后面 .
一部分人将被纳入上层阶级; 而无产阶级则将被抛在后面。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [plænd] [ɑ:n] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] [skeɪl] [fɔ:r; fər][aɪˈti:][tu:; tə] [get] [veri]
The whole thing has been planned on too small a scale for it to get very
这 所有的 事物 有 到过 计划 在 也 小的 一个 规模 为了 它 到 得到 非常
[fɑ:r] . “
far .”
远的 . “
整个计划规模太小, 所以不可能取得很大进展。

“ [ju:v] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ˈpɛl] , “ [sed] [ˈmɔrtən]
“ **You’ve been out and seen something of the world , Pelle ,** “ **said Morten**
“ 你已经 到过 出去 和 已见 某物 的 这 世界 , 佩勒 , “ 说 莫滕
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .
“佩勒, 你已经走出去, 见识过这个世界了,”莫滕意味深长地说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [ˈʌðər] [naʊ] . “
“ **You must teach others now .**”
“ 你 必须 教 其他的 现在 . “
你现在必须去教导其他人。
“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [maɪˈself] , “ [ˈænsər] [ˈpɛl] [ɪˈversɪvli] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] .
“ **I don't understand myself ,** “ **answered Pelle evasively ,** “ **and I've been in prison .**
“ 我 不 理解 我 , “ 回答 佩勒 闪烁其词 , “ 和 我已经 到过 在 监狱 .

“我自己都不了解自己,”佩勒含糊其辞地回答道, “而且我还坐过牢。”
[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ? “
But what about you ?”
但 什么 关于 你 ? “
那你呢?

“ [aɪm][noʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈræliər] ; [ju:v] [si:n] [ðæt] [jɔ:rˈself] .
“ **I'm no good as a rallier ; you've seen that yourself .**
“ 我是 不 好的 作为 一个 集结者 ; 你已经 已见 那 你自己 .
“我不擅长做动员者; 你自己也看到了。”
[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [emˈi:] .
They don't care about me .
他们 不 关心 关于 我 .

他们根本不在乎我。
[aɪm] [tu:] [fɑ:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
I'm too far in advance of the great body of them ,
我是 也 远的 在 进步 的 这 伟大的 身体 的 他们 ,
我比他们中的大多数人领先太多了。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][noʊ][ˈæktʃuəl] [kəˈhek(ə)n] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈriːəli] [ˈterəbli] [ˈloʊnli] ！
and have no actual connection — you know I'm really terribly lonely ！
和 有 不 实际的 联系 — 你 知道 我是 真的 可怕 孤独 ！

但我们之间没有任何真正的联系——你知道我真的非常孤独！

[pərˈhæps] , [ðoʊ] , [aɪm] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪts] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈʌðər] ,
Perhaps , though , I'm destined to reach the heights before you others ,
也许 , 尽管 , 我是 注定 到 抵达 这 高度 前 你 其他的 ,
或许, 我注定会比你们其他人更早达到巅峰。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][duː] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈbiːkən] [ʌp][ðər; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and if I do I'll try to light a beacon up there for you .
和 如果 我 做 患病的 尝试 到 光 一个 信标 向上 那里 为了 你 .

如果我做到了, 我会尽力为你点亮一座灯塔。

" [ˈmɔrtən] [sæt][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morten sat silent for a little while , and then suddenly lifted his head .
" 莫滕 卫星 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 突然 抬起 他的 头 .
莫滕沉默了一会儿, 然后突然抬起头。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , [ˈpel] ！
" But you must , Pelle ！
" 但 你 必须 , 佩勒 ！

“但是你必须这样做, 佩莱！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsɪmplɪ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] .
" You say you're not the right man , but there's simply no one but you .
" 你 说 你是 不是 这 正确的 男人 , 但 有 简单地 不 一 但 你 .

“你说你不是对的人, 但除了你, 真的没有别人了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgaːtn] [ðæt] [juː; jʊ][ˈfaɪərd][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ]
Have you forgotten that you fired the Movement , that you were its simple faith
有 你 被遗忘的 那 你 被解雇 这 移动 , 那 你 是 它是 简单的 信仰
?
?
?

你难道忘记了是你点燃了这场运动, 是你就是这场运动最纯粹的信仰吗?

[ðeɪ] [wʌn][ænd; ʌnd][ɔːl] [biˈliːvd] [ɪn][juː; jʊ][ˈblaɪndli] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
They one and all believed in you blindly like children ,
他们 一 和 全部 相信 在 你 盲目地 喜欢 孩子们 ,

他们全都像孩子一样盲目地相信你。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] .
and were capable of nothing when you gave up .
和 是 有能力的 的 没有什么 什么时候 你 给予 向上 .

当你放弃的时候, 他们就什么都做不了了。

[waɪ] , [ɪts] [nɑːt][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] — [huːv] [bɪn]
Why , it's not you , but the others — the whole Movement — who've been
为什么 , 它是 不是 你 , 但 这 其他的 — 这 所有的 移动 — 谁有 到过
[ɪmˈprɪznd] ！
imprisoned ！
被监禁 ！

为什么? 被监禁的不是你, 而是其他人——整个运动!

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [ju:v] [kʌm] [bæk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [geɪnd] [ðer; ðər] !
How glad I am that you've come back full of the strength gained there !
如何 高兴的 我 是 那 你已经 来 后退 满的 的 这 力量 获得 那里 ！

我真高兴你带着在那里学到的强大力量回来了！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] , ['pel] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] ['sʌmθɪŋ]
You were smaller than you are now , Pelle , and even then something
你 是 较小的 比 你 是 现在 , 佩勒 , 和 甚至 然后 某物
[ˈhæpənd] ;
happened ;
发生 ;

佩勒，你以前比现在小，但即便如此，也发生了一些事；

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [i:v(ə)n][ɪn] [greɪt] [θɪŋz] .
now you may be successful even in great things .
现在 你 可能 是 成功的 甚至 在 伟大的 事物 。

现在你甚至可能在伟大的事情上取得成功。

" ['pel] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɪn][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pli:zd]
" **Pelle sat and listened in the deepening twilight , wondering with a pleased**
" 佩勒 卫星 和 听着 在 这 加深 暮 , 好奇 和 一个 高兴
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 。

“佩勒坐在那里，在越来越深的暮色中倾听，心中既感到高兴又有些不好意思。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔrtən] [hu:] [wʌz; wəz] ['nɒmineɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [sɪ'vɪr] , [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['mɔrtən] ,
It was Morten who was nominating him — the severe , incorruptible Morten ,
它 曾是 莫滕 WHO 曾是 提名 他 — 这 严重 , 廉洁奉公 莫滕 ,
提名他的是莫滕——那个严厉、正直的莫滕。

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [brɪn] ['æftər][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz][i:v(ə)l] ['kɑ:njəns] .
who had always before been after him like his evil conscience .
WHO 有 总是 前 到过 后 他 喜欢 他的 邪恶的 良心 。

就像他邪恶的良心一样，一直纠缠着他。

" [noʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪts] [jɔr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] ,
" **No , I'm going to be careful now , " he said , " and it's your own fault ,**
" 不 , 我是 去 到 是 小心 现在 , " 他 说 , " 和 它是 你的 自己的 过错 ,
['mɔrtən] .
Morten .
莫滕 。

“不，我现在要小心了，”他说，“这都是你自找的，莫滕。”

[ju:v] [gɔ:n] [ænd; ənd] [prɪkt] [maɪ][soʊl] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'weɪk] [naʊ] ; [aɪ] [ænt] [goʊ][æt; ət]
You've gone and pricked my soul , and I'm awake now ; I shan't go at
你已经 已消失 和 刺痛 我的 灵魂 , 和 我是 醒 现在 ; 我 不会 去 在
[ˈeniθɪŋ] ['blaɪndli] [ə'gen] .
anything blindly again .
任何事物 盲目地 再次 。

你刺痛了我的灵魂，我现在醒悟了；我以后不会再盲目行事了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi] [tu:] [ɑ:r; ər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
I have a feeling that what we two are joining in is the greatest thing the world
我 有 一个 感觉 那 什么 我们 二 是 加入 在 是 这 最 事物 这 世界
[hæz; həz][ˈevər] [si:n] .
has ever seen .
有 曾经 已见 。

我感觉我们俩正在参与的事情，是世界上最伟大的事情。

[aɪˈti:] [ˈri:tʃɪz] [ˈfɜ:rðə] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪm] [ˈwɜ:rkiŋ] [ɑ:n]
It reaches further into the future than I can see , and so I'm working on
它 到达 更远 进入 这 未来 比 我 能 看 , 和 所以 我是 在职的 在
[maɪˈself] .
myself .
我 :

它延伸到我看不见的未来，所以我正在努力提升自己。

[aɪ] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [bʊks] [naʊ] — [aɪ] [gɔ:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [ˈprɪzn] — [ænd; ənd] [aɪ]
I study the books now — I got into the way of that in prison — and I
我 学习 这 图书 现在 — 我 得到 进入 这 方式 的 那 在 监狱 — 和 我
[mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [vju:] [aʊt] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
must try to get a view out over the world .
必须 尝试 到 得到 一个 看法 出去 超过 这 世界 :

我现在开始读书了——我在监狱里耽误了这件事——我必须努力了解这个世界。

[ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [tu:] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [emˈi:] :
Something strange too has happened to me :
某物 奇怪的 也 有 发生 到 我 :

我也遇到了一件奇怪的事：

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] !
I understand now what you meant when you said that man was holy !
我 理解 现在 什么 你 意思是 什么时候 你 说 那 男人 曾是 圣 !

我现在明白你之前说那个人很神圣是什么意思了！

[aɪm] [noʊ] [ˌɒŋgə] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
I'm no longer satisfied with being a small part of the whole ,
我是 不 更长 使满意 和 存在 一个 小的 部分 的 这 所有的 ,

我不再满足于成为整体中的一小部分，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜ:rld] [baɪ] [maɪˈself] .
but think I must try to become a whole world by myself .
但 思考 我 必须 尝试 到 变得 一个 所有的 世界 经过 我 :

但我认为我必须努力让自己成为一个完整的世界。

[aɪˈti:] [saʊndz] [ˈfu:li] ,
It sounds foolish ,
它 声音 愚蠢 ,

听起来很愚蠢。

[bʌt; bət] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but I feel as if I were in one of the scales and the rest of the
但 我 感觉 作为 如果 我 是 在 一 的 这 秤 和 这 休息 的 这
[wɜ:rld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə] ;
world in the other ;
世界 在 这 其他 ;

但我感觉自己好像在一个天平的一边，而世界其他地方在另一个天平的一边；

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [ˈʌðə] [skeɪl] [ʌp] ,
and until I can send the other scale up ,
和 直到 我 能 发送 这 其他 规模 向上 ,

直到我能把另一个秤送上去为止，

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [maɪˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] .
I can't think of putting myself at the head of the multitude .
我 不能 思考 的 推杆 我 在 这 头 的 这 民众 :

我无法想象自己站在众人之首。

" [iːvniŋ] [hæd; həd] [klaʊzd] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈwer] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
" **Evening had closed in before they were aware of it** .
" 晚上 有 关闭 在 前 他们 是 意识到的 的 它 :

“夜幕降临得如此之快，他们却浑然不觉。”

[ðə; ði] [ˈlɛktrɪk] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪʃ(ə)n][ˌjɑːrd] [θruː] [ɪts] [ɡliːm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ]
The electric light from the railway - station yard threw its gleam upon the ceiling
这 电的 光 从 这 铁路 - 车站 院子 扔 它是 闪耀 之上 这 天花板
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈætɪk] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ðens] [ˈɑːntə][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [sæt] [ˈliːnɪŋ]
of the attic room and was reflected thence onto the two men who sat leaning
的 这 阁楼 房间 和 曾是 反映 因此 到 这 二 男人 WHO 卫星 倾斜
[ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [ˈdɑːrknəs] ,
forward in the half - darkness ,
向前 在 这 一半 - 黑暗 ,

火车站货场的电灯灯光照射在阁楼房间的天花板上，然后反射到坐在半明半暗处、身体前倾的两个男人身上。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
talking quietly .
说 悄悄 .

轻声交谈。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] ,
Neither of them noticed that the door to the other room had opened ,
两者都不 的 他们 注意到 那 这 门 到 这 其他 房间 有 打开 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ,
and a tall ,
和 一个 高的 ,

他们俩都没注意到隔壁房间的门开了，一个高大的.....

[θɪn] [ɡɜːrl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθerəhoʊld] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dɑːl'eɪtɪd][ˈpjuːp(ə)lz] .
thin girl stood on the threshold gazing at them with dilated pupils .
薄的 女孩 站立 在 这 临界点 凝视 在 他们 和 扩张 学生 .

一个瘦弱的女孩站在门槛上，瞳孔放大地盯着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ʃəˈmiːz] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪn]
She was in her chemise only , and it had slipped from one thin
她 曾是 在 她 衬裙 仅有的 , 和 它 有 滑倒了 从 一 薄的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

她只穿着衬裙，衬裙从她纤细的肩膀上滑落下来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] .
and her feet were bare .
和 她 脚 是 裸 .

她赤着脚。

[ðə; ði] [ʃəˈmiːz] [riːtʃt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [ˈliːvɪŋ] [ɪkˈspoʊzd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsædli]
The chemise reached only to her knees , leaving exposed a pair of sadly
这 衬裙 达到 仅有的 到 她 膝盖 , 离开 裸露 一个 一对 的 令人遗憾的是
[ɪˈmeɪsɪetɪd] [legz] .
emaciated legs .
瘦弱 腿 .

衬裙只到膝盖，露出一双瘦弱不堪的双腿。

[ə; eɪ] [ˈwiːzɪŋ] [saʊnd] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] .
A wheezing sound accompanied her breathing .
一个 喘息 声音 伴随 她 呼吸 .

她的呼吸伴随着喘息声。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]
Pelle had raised his head to say something , but was silent at sight of
佩勒 有 提高 他的 头 到 说 某物 , 但 曾是 沉默的 在 视线 的
[ðə; ði] [liːn] ,
the lean ,
这 倾斜 ,

佩勒抬起头想说些什么，但看到那瘦弱的身影后便噤声了。

[waɪt] ['fɪɡjə] ,
white figure ,
白色的 数字 ,

白色人物，

[wɪtʃ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [aɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
which stood looking at him with great eyes that seemed to draw the darkness
哪个 站立 寻找 在 他 和 伟大的 眼睛 那 似乎 到 画 这 黑暗

['ɪntu:ɪ][ðəm; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

它站在那里，用一双仿佛能将黑暗吸入其中的大眼睛凝视着他。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rtən] [hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntu:ɪ][æn; ən] [ɪk'spektənt] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
The meeting with Morten had put him into an expectant frame of mind .
这 会议 和 莫滕 有 放 他 进入 一个 怀孕 框架 的 头脑 .

与莫滕的会面让他充满期待。

[hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði][kɔ:l] ['saʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
He still had the call sounding in his ears , and gazed in amazement at the
他 仍然 有 这 称呼 听起来 在 他的 耳朵 , 和 凝视 在 惊愕 在 这

['ɡəʊstli] [æpə'ɹɪ(ə)n] .
ghostly apparition .
幽灵般的 幻影 .

他耳边仍然回荡着电话铃声，惊奇地凝视着那幽灵般的幻影。

[ðə; ði] ['delɪkət] [laɪnz] , [spɔɪld] [baɪ][wɑ:nt] ,
The delicate lines , spoiled by want ,
这 精美的 线条 , 被宠坏了 经过 想 ,

纤细的线条，因欲望而变得扭曲，

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] — [ɔ:l] [ðɪs] ['tu:foʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wɒn'nəs]
the expression of childlike terror of the dark — all this twofold picture of wanness
这 表达 的 孩子气 恐怖 的 这 黑暗的 — 全部 这 双重 图片 的 苍白

[stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [deθ] ,
stamped with the stamp of death ,
盖章 和 这 邮票 的 死亡 ,

对黑暗孩童般的恐惧表情——所有这些苍白无力的双重形象，都烙上了死亡的印记。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfʊl'fɪld] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['bju:ti] — [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv]
and of an unfulfilled promise of beauty — was it not the ghost of
和 的 一个 未实现的 承诺 的 美丽 — 曾是 它 不是 这 鬼 的

['pɑ:vərti] , [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ,
poverty , of wrong and oppression ,
贫困 , 的 错误的 和 压迫 ,

以及未能实现的关于美的承诺——那难道不是贫穷、不公和压迫的幽灵吗？

[ə; eɪ] ['tɔ:rtʃəd] [æpə'ɹɪ(ə)n] [sent] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] ?
a tortured apparition sent to admonish him ?
一个 受折磨 幻影 发送 到 谏 他 ?

一个饱受折磨的幽灵被派来告诫他？

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [breɪn] ['feɪlɪŋ] ?
Was his brain failing ?
曾是 他的 脑 失败 ?

他的大脑是不是出了问题？

[wɜ:ɹ; wər][ðə; ði]['hɔ:ɹəb(ə)] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [rɪ'tʃ:ɹnɪŋ] ?
Were the horrible visions of the darkness of his cell returning ?
是 这 可怕 愿景 的 这 黑暗 的 他的 细胞 返回 ?

他是不是又想起了牢房里可怕的黑暗景象？

“ [ˈmɔrtən] ！
“ **Morten** ！
“ 莫滕 ！

“莫滕！

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **he whispered , touching his arm** .
“ 他 低声说道 , 接触 他的 手臂 .

他轻声说道，同时抚摸着自已的手臂。

[ˈmɔrtən] [spræŋ] [ʌp] .
Morten sprang up .
莫滕 弹簧 向上 .

莫滕猛地站了起来。

“ [waɪ] , [dʒoʊˈhænə] ！
“ **Why , Johanna** ！
“ 为什么 , 约翰娜 ！

“为什么，乔安娜！ ”

[ɑːnt] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] ？
Aren't you ashamed of yourself ？
不是 你 羞愧 的 你自己 ？

你难道不感到羞耻吗？

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **he exclaimed reproachfully** .
“ 他 惊呼 责备地 .

他责备地喊道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klaʊz] [ðə; ði]
He tried to make the girl go back into the other room , and to close the
他 尝试 到 制作 这 女孩 去 后退 进入 这 其他 房间 , 和 到 关闭 这
[dɔːr] ;
door ;
门 ;

他试图让女孩回到另一个房间，并关上门；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
but she pushed past him out into the room .
但 她 推动 过去的 他 出去 进入 这 房间 .

但她却推开他，走进了房间。

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ！
“ **I will see him** ！
“ 我 将要 看 他 ！

“我一定会见到他！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ **she cried excitedly** .
“ 她 哭 兴奋地 .

她激动地哭了起来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][let][em ˈiː] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [rʌŋ] [əˈweɪ] ！
“ **If you don't let me , I shall run away** ！
“ 如果 你 不 让 我 , 我 将 跑步 离开 ！

“如果你不让我走，我就逃走！ ”

[ˈhiːz] [ˈhɪd(ə)n] [maɪ] [kloʊðz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈpɛl] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsʌŋkən]
He's hidden my clothes , " she said to Pelle , gazing at him with her sunken
他是 隐 我的 衣服 , " 她 说 到 佩勒 , 凝视 在 他 和 她 凹陷
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“他把我的衣服藏起来了,”她用凹陷的眼睛盯着佩勒说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæən; kən] [ˈiːzəli] [rʌn] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [ʃəˈmiːz] .
" But I can easily run away in my chemise .
" 但 我 能 容易地 跑步 离开 在 我的 衬裙 :

“但我可以穿着衬裙轻易逃跑。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] !
I don't care !
我 不 关心 !

我不在乎!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][dæmp] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˌjɑːdz] .
" Her voice was rough and coarse from the damp air of the back yards .
" 她 嗓音 曾是 粗糙的 和 粗 从 这 潮湿 空气 的 这 后退 码 :

“由于后院潮湿的空气,她的声音变得沙哑刺耳。”

" [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] , [dʒoʊˈhæənə] ! " [sed] [ˈmɔrtən] [mɔːr] [ˈdʒentli] .
" Now go back to bed , Johanna ! " said Morten more gently .
" 现在 去 后退 到 床 , 约翰娜 ! " 说 莫滕 更多的 轻轻地 :

“现在回床上睡觉去吧,乔安娜!”莫滕语气柔和了许多。

" [rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] .
" Remember what the doctor said .
" 记住 什么 这 医生 说 :

“记住医生说过的话。”

[juːl] [kætʃ] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪtl] [ɔːl][biː; bi] [ˈweɪstɪd] . "
You'll catch cold and it'll all be wasted . "
你会 抓住 寒冷的 和 它将 全部 是 浪费 :

你会着凉的,一切努力就都白费了。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] !
" What do I care !
" 什么 做 我 关心 !

我才不在乎!

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs] [læf] .
" she answered , breaking into a coarse laugh .
" 她 回答 , 打破 进入 一个 粗 笑 :

她回答道,同时发出了一声粗犷的笑声。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [weɪst] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] ; [aɪv] [hæd; həd][nʊʊ] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][juː; jʊ] .
" You needn't waste anything on me ; I've had no children by you .
" 你 不必 浪费 任何事物 在 我 ; 我已经 有 不 孩子们 经过 你 :

“你不必在我身上浪费任何东西;我没有和你生孩子。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈstændɪŋ] ,
" She was trembling with cold , but remained obstinately standing ,
" 她 曾是 发抖 和 寒冷的 , 但 剩余 顽固地 常设 ,

她冷得发抖,但仍然固执地站着。

[ænd; ənd] [ˈænsər] - [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [əˈbjuːsɪv] [ˈepəˌθets] .
and answered Morten's remonstrances with a torrent of abusive epithets .
和 回答 - 抗议 和 一个 激流 的 虐待 绰号 :

面对莫顿的劝阻,他用一连串的辱骂回应。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][hi:; hi] [geɪṽ] [aɪ ˈti:] [ʌp̃][æ̃nd; ə̃nd][sæt̃] [daʊ̃n] [ˈwɪrə̃li] .
At last he gave it up and sat down wearily .
在 最后的 他 给予 它 向上 和 卫星 向下 疲劳 .

最后他放弃了，疲惫地坐了下来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [sæt̃][æ̃nd; ə̃nd] [lʊkt̃] [æt; ət̃][hɜ:; hər̃][ɪ̃n] [ˈsaɪlə̃ns] .
The two men sat and looked at her in silence .
这 二 男人 卫星 和 看起来 在 她 在 沉默 .

两个男人静静地坐着，看着她。

[ðə; ði] [tʃaɪld̃] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdə̃ntli] [ʌnˈkʌmf̃təb(ə)li] [æt; ət̃][ðə; ði] [seˈseɪf̃n] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstə̃ns] , [æ̃nd; ə̃nd]
The child was evidently uncomfortable at the cessation of resistance , and
这 孩子 曾是 显然 不舒服 在 这 停止 的 反抗 , 和
[bɪˈkeɪm̃] [kənˈfju:z̃d] [bɪˈni:θ̃] [ðer; ðər̃][ˈsaɪlə̃nt] [geɪz̃] .
became confused beneath their silent gaze .
成为 使困惑 下面 他们的 沉默的 目光 .

孩子显然对抵抗的停止感到不安，并在他们沉默的注视下感到困惑。

[ʃi:; ji] [tɔ:st̃] [hɜ:; hər̃] [hed̃] [æ̃nd; ə̃nd] [lʊkt̃] [dɪˈfaɪə̃ntli] [frʌm; frəm̃][ðə; ði][wʌñ][tu:; tə̃][ðə; ði] [ˈʌðər̃] ,
She tossed her head and looked defiantly from the one to the other ,
她 抛掷 她 头 和 看起来 公然挑衅 从 这 一 到 这 其他 ,
[hɜ:; hər̃] [aɪz̃] [ˈglʊʊɪ̃ŋ] [wɪð; wɪθ̃][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈnæt̃rəl̃] [ˈbraɪtnəs̃] .
她 眼睛 发光 和 一个 不自然 亮度 .

她的眼睛闪烁着不自然的光芒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji][sæ̃ŋk̃][əˈpɑ:ñ][ðə; ði] [flɔ:r̃] [æ̃nd; ə̃nd][bɪˈgæ̃ñ][tu:; tə̃][kraɪ̃] .
Suddenly she sank upon the floor and began to cry .
突然 她 沉没 之上 这 地面 和 开始 到 哭 .

她突然瘫倒在地，开始哭泣。

[ˈðɪs̃] [wəʊ̃nt̃][du:;] , [ˈsed̃] [ˈpəl̃] [ˈɡreɪvlĩ] .
“ This won't do , ” said Pelle gravely .
“ 这 惯于 做 , ” 说 佩勒 严重地 .

“这样不行,”佩勒严肃地说。

[aɪ̃] [kɑ:nt̃] [ˈmæ̃nɪdʒ̃] [hɜ:; hər̃] , [ˈæ̃nsər̃] [ˈmɔrtəñ] [ˈhoʊ̃pləslĩ] , [ˈbʌt̃; bət̃][ju:; jʊ̃][ɑ:r̃; ər̃] [strɔ:ŋ̃]
“ I can't manage her , ” answered Morten hopelessly , “ but you are strong
“ 我 不能 管理 她 , ” 回答 莫滕 绝望地 , “ 但 你 是 强的
[ɪˈnʌf̃] .
enough .
足够的 .

“我管不了她,”莫滕绝望地回答说,“但你足够强大。”

[ˈpəl̃] [stʊ:pt̃] [æ̃nd; ə̃nd] [tʊk̃] [hɜ:; hər̃][ʌp̃][ɪ̃n][hɪz̃; ɪz̃][ɑ:rmz̃] .
“ Pelle stooped and took her up in his arms .
“ 佩勒 弯腰 和 采取 她 向上 在 他的 武器 .

佩勒弯下腰，把她抱了起来。

[ʃi:; ji] [kɪkt̃] [æ̃nd; ə̃nd][bɪt̃][hɪm; ɪm̃] .
She kicked and bit him .
她 踢 和 少量 他 .

她踢了他，还咬了他。

[ˈʃi:z̃] [ɡa:t̃][ə; eɪ][fɪt̃] , [hi:; hi] [sed̃] [tu:; tə̃] [ˈmɔrtəñ] .
“ She's got a fit , ” he said to Morten .
“ 她是 得到 一个 合身 , ” 他 说 到 莫滕 .

“她发脾气了,”他对莫滕说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌmp] .
“ We must take her out to the pump .
“ 我们 必须 拿 她 出去 到 这 泵 .
“我们必须带她去水泵那里。”

“ [fiː; fi] [ˈɪnstəntli] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaiət] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ˈkæri] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [bed] .
“ She instantly became quiet and let him carry her to bed .
“ 她 即刻 成为 安静的 和 让 他 携带 她 到 床 .
她立刻安静下来，任由他抱着她上床。

[ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ,
The fever was raging in her ,
这 发烧 曾是 愤怒 在 她 ,
她高烧不退。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [haʊ] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [breθ] [fiː; fi] [druː] ;
and he noticed how her body was racked with every breath she drew ;
和 他 注意到 如何 她 身体 曾是 架子 和 每一个 气息 她 画 ;
他注意到她每次呼吸时身体都会剧烈颤抖；

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈliːki] [pʌmp] .
it sounded like a leaky pump .
它 听起来 喜欢 一个 漏水 泵 .
听起来像是水泵漏水了。

[wen] [ˈmɔːtən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] , [fiː; fi] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [wiːp]
When Morten , with a few kind words , covered her up , she began to weep
什么时候 莫滕 , 和 一个 很少 种类 字 , 涵盖 她 向上 , 她 开始 到 哭泣
[kənˈvʌlsɪvli] ,
convulsively ,
痉挛地 ,
莫顿说了几句安慰的话，给她盖好被子后，她开始嚎啕大哭。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [kwɪlt] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [maʊθ] [ɪn]
but turned her face to the wall and stuffed the quilt into her mouth in
但 转向 她 脸 到 这 墙 和 填充 这 被子 进入 她 嘴 在
[ˈɔːrdər] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] .
order to hide it .
命令 到 隐藏 它 .
但她转过脸，背对着墙壁，把被子塞进嘴里，试图把它藏起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第68/78页

[ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [br'keɪm] ['kwaiətər][ænd; ənd][æt; ət][ləst] [fel] [ə'sli:p] ；

She gradually became quieter and at last fell asleep ；

她 逐步地 成为 更安静 和 在 最后的 跌倒 睡着了 ；

她渐渐安静下来，最后睡着了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [stoʊl] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .

and the two men stole out of the room and closed the door after them .

和 这 二 男人 偷窃 出去 的 这 房间 和 关闭 这 门 后 他们 .

两人悄悄溜出房间，然后关上了门。

['mɔrtən] [lʊkt] ['taɪərd][aʊt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [nɑːt] [strɔːŋ] .

Morten looked tired out , for he was still not strong .

莫滕 看起来 疲劳的 出去 , 为了 他 曾是 仍然 不是 强的 .

莫顿看起来很疲惫，因为他身体仍然很虚弱。

" [aɪv] [let] [maɪ'self][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['iːkwəl] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] .

" I've let myself in for something that I'm not equal to , " he said despondently .

" 我已经 让 我 在 为了 某物 那 我是 不是 平等的 到 , " 他 说 沮丧地 .

“我让自己承担了我无法胜任的事情，”他沮丧地说。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ? " [æskt] ['pɛl] ['sɔːftli] .

" Who is the poor child ? " asked Pelle softly .

" WHO 是 这 贫穷的 孩子 ? " 问 佩勒 轻轻 .

“那个可怜的孩子是谁？”佩勒轻声问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] [sprɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ded] [drʌŋk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stert] ；

She came to me this spring , almost dead drunk and in a fearful state ；

她 来了 到 我 这 春天 , 几乎 死的 醉 和 在 一个 可怕 状态 ；

今年春天她来找我的时候，几乎醉得不省人事，而且非常害怕；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ][gɔːt][hoʊld][ʌ; əv]

and the next day she regretted it and went off , but I got hold of

和 这 下一个 天 她 后悔 它 和 去 离开 , 但 我 得到 抓住 的

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her again .

她 再次 .

第二天她就后悔了，离开了，但我又联系上了她。

[ʃiːz] [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['kri:tʃərz] [huː] [hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] [hoʊm] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪɡ] ['tɪmbər] -

She's one of those poor creatures who have no other home than the big timber -

她是 一 的 那些 贫穷的 生物 WHO 有 不 其他 家 比 这 大的 木材 -

[jaːdz] ,

yards ,

码 ,

她是那种除了大型木材厂之外别无归处的可怜动物之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ]['gʊʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)]
and there she's made a living by going from one to another of the bigger
和 那里 她是 制成 一个 活的 经过 去 从 一 到 其他 的 这 大
[lædz] .
lads .
小伙子们 :

她靠着在那些身材魁梧的小伙子们之间周旋来谋生。

[aɪ][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
I can get nothing out of her ,
我 能 得到 没有什么 出去 的 她 ,

我从她那里什么也问不出来。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [ðæt] [ʃi:z] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['tɪmbər] - [stæks] [ænd; ənd][ɪn]
but I've found out in other ways that she's lived among timber - stacks and in
但 我已经 成立 出去 在 其他 方式 那 她是 居住地 之中 木材 - 堆栈 和 在
['seləz] [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [tu:] ['jɪrz] .
cellars for at least two years .
地窖 为了 在 至少 二 年 .

但我通过其他途径得知，她至少在木材堆和地窖里生活了两年。

[ðə; ði] [bɔɪz] [en'taɪst] ['dɪsəlu:t] [men] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][soʊld][hɜ:r; hər] ,
The boys enticed dissolute men out there and sold her ,
这 男孩们 诱人的 荒淫 男人 出去 那里 和 卖 她 ,

那些男孩勾引了外面的浪荡男人，把她卖了出去。

['teɪkɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər]['spɪrɪts][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ]
taking most of the money themselves and giving her spirits to encourage
采取 最多 的 这 钱 他们自己 和 给予 她 烈酒 到 鼓励
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

他们拿走了大部分钱，并给她送了些酒来鼓励她。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊl] ['ɔ:rgənəɪzd]['bændz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
From what I can make out there are whole organized bands which supply the
从 什么 我 能 制作 出去 那里 是 所有的 组织 乐队 哪个 供应 这
['dɪsəlu:t] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .
dissolute men of the city with boys and girls .
荒淫 男人 的 这 城市 和 男孩们 和 女孩们 :

据我所知，有一些组织严密的团伙，专门为城里的放荡男人提供男孩和女孩。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
It makes one sick to think of it !
它 制作 一 生病的 到 思考 的 它 !

想到就让人恶心！

[ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] , [bʌt; bət][wəʊnt] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
The child must be an orphan , but won't , as I said , tell me anything .
这 孩子 必须 是 一个 孤儿 , 但 惯于 , 作为 我 说 , 告诉 我 任何事物 .

这孩子一定是孤儿，但正如我所说，他什么也不肯告诉我。

[wʌnz] [ɔ:r] [twəɪs] [aɪv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:p] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænmlðər] ;
Once or twice I've heard her talk in her sleep of her grandmother ;
一次 或者 两次 我已经 听到 她 讲话 在 她 睡觉 的 她 祖母 ;

我曾一两次听到她在睡梦中谈论她的祖母；

[bʌt; bət] [wen] [aɪv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [sʌlks] [ænd; ənd][wəʊnt] [spi:k] . "
but when I've referred to it , she sulks and won't speak . "
但 什么时候我已经 指 到 它 , 她 生闷气 和 惯于 说话 . "

但每当我提起这件事，她就会生闷气，一句话也不说。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [drɪŋk] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ **Does she drink ?** ” **asked Pelle** .
“ 做 她 喝 ？ ” 问 佩勒 .

“她喝酒吗？”佩勒问道。

[ˈmɔrtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Morten **nodded** .
莫滕 点头 .

莫滕点了点头。

“ [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm][bəd] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I've had some bad times with her on that account** , ” **he said** .
“ 我已经 有 一些 坏的 时代 和 她 在 那 帐户 , ” 他 说 .

“我和她在这方面有过一些不愉快的经历,”他说。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [ɪnˈkredəb(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
“ **She shows incredible ingenuity when it's a case of getting hold of liquor** .
“ 她 演出 极好的 独创性 什么时候 它是 一个 案件 的 获得 抓住 的 酒 .

“她在弄到酒这件事上展现出了惊人的创造力。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [iːt] [hɑːt] [fuːd] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] .
At first she couldn't eat hot food at all , she was in such a state .
在 第一的 她 不能 吃 热的 食物 在 全部 , 她 曾是 在 这样的 一个 状态 .

起初她身体状况很差, 完全吃不下热食。

[ʃiːz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfɪrfəli] [ˈfætərd] [ɪn] [soʊl] [ænd; ænd][ˈbɑːdi] , [ænd; ænd] [ˈkɔːzɪz] [em ˈiː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l]
She's altogether fearfully shattered in soul and body , and causes me much trouble
她是 共 恐惧地 破碎 在 灵魂 和 身体 , 和 原因 我 很多 麻烦
.”
.”
.”
.”

她身心俱疲, 吓坏了, 给我带来了许多麻烦。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][get][hɜːr; hər][ˈɪntuː][sʌm; səm] [hoʊm] ? ”
“ **Why don't you get her into some home ?** ”
“ 为什么 不 你 得到 她 进入 一些 家 ？ ”

“为什么不把她送到养老院去呢？”

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ˈfɑːstər]
“ **Our public institutions for the care of children are not calculated to foster**
“ 我们的 民众 机构 为了 这 关心 的 孩子们 是 不是 计算 到 促进
[laɪf][ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [ˈtraːdn] [plænt] ,
life in a down - trodden plant ,
生活 在 一个 向下 - 践踏 植物 ,

“我们为照顾儿童而设立的公共机构, 并不是为了在一个饱受摧残的工厂里培育生命而设立的。”

[ænd; ænd] [juːl] [nɑːt] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][dʒoʊˈhæneɪ][baɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ænd] [ˈtriːtmənt] [laɪk] [ˈeni]
and you'll not succeed with Johanna by punishment and treatment like any
和 你会 不是 成功 和 约翰娜 经过 惩罚 和 治疗 喜欢 任何
[ˈɔːrd(ə)neri][tʃaɪld] .
ordinary child .
普通的 孩子 .

你不会通过惩罚和像对待普通孩子一样对待乔安娜而取得成功。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiːz] [kwɑɪt] [æbˈnɔːrməli] [dɪˈfaɪənt][ænd; ænd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [ænd; ænd] [meɪks] [em ˈiː]
At times she's quite abnormally defiant and unmanageable , and makes me
在 时代 她是 相当 异常地 桀骜不驯 和 难以控制 , 和 制作 我
[ɔːltəˈgeðər] [dɪˈsper] ;
altogether despair ;
共 绝望 ;

她有时表现得异常叛逆和难以管教, 让我彻底绝望;

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] , [ʃi: ʃi][laɪz][ænd; ənd][kraɪz]['ʊvər][hɜ:r'self] .
and then when I'm not looking , she lies and cries over herself .
和 然后 什么时候 我是 不是 寻找 , 她 谎言 和 哭泣 超过 她自己 .

然后趁我不注意，她就撒谎哭诉。

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][kɑ:nt] [let][aɪ 'ti:][kʌm] [aʊt]
There's much good in her in spite of everything , but she can't let it come out .
有 很多 好的 在 她 在 尽管如此 的 一切 , 但 她 不能 让 它 来 出去 .
:

尽管经历了种种磨难，她身上仍然有很多善良的品质，但她却无法展现出来。

[aɪv] [traɪd] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ]['praɪvət] ['fæməli] , [wer] [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd]
I've tried getting her into a private family , where I knew they would be kind
我已经 尝试 获得 她 进入 一个 私人的 家庭 , 在哪里 我 知道 他们 会 是 种类
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
to her ;
到 她 ;

我曾尝试把她送到一个私人家庭，我知道在那里他们会善待她；

[bʌt; bət][nɑ:t] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:d] [rʌŋ] [ə'weɪ] .
but not many days had passed before they came and said she'd run away .
但 不是 许多 天 有 通过了 前 他们 来了 和 说 棚 跑步 离开 .
但没过几天，他们就来告诉他们她逃跑了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:kz] [ʃi: ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]
For a couple of weeks she wandered about , and then came back again to
为了 一个 夫妻 的 周 她 漫步 关于 , 和 然后 来了 后退 再次 到
[em 'i:] .
me .
我 .

她四处游荡了两个星期，然后又回到了我身边。

[leɪt] [wʌŋ] ['i:vnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
Late one evening when I came home ,
晚的 一 晚上 什么时候 我 来了 家 ,

一天晚上很晚的时候，我回到家，

[aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [wet][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnər] [aʊt'saɪd] [maɪ] [dɔ:r] .
I found her sitting wet and shivering in the dark corner outside my door .
我 成立 她 坐着 湿的 和 瑟瑟发抖 在 这 黑暗的 角落 外部 我的 门 .

我发现她浑身湿透，瑟瑟发抖地坐在我家门外黑暗的角落里。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['æŋɡri][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,
I was quite touched , but she was angry because I saw her ,
我 曾是 相当 感动 , 但 她 曾是 生气的 因为 我 锯 她 ,

我当时很感动，但她因为我看到她而生气。

[ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd] [kɪkt] [æz; əz][ʃi: ʃi][dɪd][dʒʌst] [naʊ] .
and bit and kicked as she did just now .
和 少量 和 踢 作为 她 做过 只是 现在 .

她像刚才那样又咬又踢。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ɪn][baɪ] [fɔ:rs] .
I had to carry her in by force .
我 有 到 携带 她 在 经过 力量 .

我不得不强行把她抱进来。

[hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [θroʊn] [hɜ:r; hər] [kwaɪt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['bæləns] ,
Her unhappy circumstances have thrown her quite off her balance ,
她 不开心 情况 有 抛掷 她 相当 离开 她 平衡 ,

她不幸的境遇让她完全失去了平衡。

[ænd; ʌnd][aɪ][æt; ət][ˈeni] [reit] [kɑːnt] [meɪk] [hɜːr; həɹ][aʊt] .

and I at any rate can't make her out .

和 我 在 任何 速度 不能 制作 她 出去 .

反正我是看不清她是谁。

[soʊ] [ðæts] [haʊ] [ˈmætəɹz] [stænd] .

So that's how matters stand .

所以 那就是 如何 事情 站立 .

事情现状就是这样。

[aɪ] [sli:p] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn] [hɪr] ,

I sleep on the sofa in here ,

我 睡觉 在 这 沙发 在 这里 ,

我睡在这里的沙发上。

[bʌt; bət][ʌv; ʌv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ˈkwɔːrtəɹz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪgˈzæktli] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

but of course a bachelor's quarters are not exactly arranged for this .

但 的 课程 一个 学士 四分之一 是 不是 确切地 安排 为了 这 .

当然，单身汉的住所并不是为此而设的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; ʌv] [ˈgɔːsɪp] [tuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɒdʒəz] . "

There's a lot of gossip too among the other lodgers . "

有 一个 很多 的 闲话 也 之中 这 其他 房客 . "

其他房客之间也有很多闲言碎语。

" [dʌz] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈpɛl] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

" Does that trouble you ? " asked Pelle in surprise .

" 做 那 麻烦 你 ? " 问 佩勒 在 惊喜 .

“这让你感到困扰吗？”佩勒惊讶地问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [siː] — [ʃiːz] [ˈterəbli] [əˈlaɪv][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; ʌv] [θɪŋ] .

" No , but the child , you see — she's terribly alive to that sort of thing .

" 不 , 但 这 孩子 , 你 看 — 她是 可怕 活 到 那 种类 的 事物 .

“不，但是孩子，你知道——她对这类事情非常敏感。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [kɑːmpriˈhend] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hɜːrˈself] .

And then she doesn't comprehend the circumstances herself .

和 然后 她 不 理解 这 情况 她自己 .

然后，她自己也不明白事情的来龙去脉。

[ʃiːz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][ɔːr] [twelv] ,

She's only about eleven or twelve ,

她是 仅有的 关于 十一 或者 十二 ,

她只有十一二岁左右，

[ænd; ʌnd] [jet] [ʃiːz] [ɔːlˈredi] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [wiːk]

and yet she's already accustomed to pay for every kindness with her weak

和 然而 她是 已经 习惯 到 支付 为了 每一个 仁慈 和 她 虚弱的

[ˈbɑːdi] .

body .

身体 .

然而，她早已习惯用自己虚弱的身体来回报别人给予的每一份善意。

[kɑːnt] [juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈwʌndəɹɪŋ] [aɪz] ?

Can't you imagine how dreadful it is to look into her wondering eyes ?

不能 你 想象 如何 可怕 它 是 到 看 进入 她 好奇 眼睛 ?

你能想象凝视她那双充满疑惑的眼睛是多么可怕吗？

[ðə; ði][ˈdaːktər] [sez] [ʃiːz] [bɪn] [ˈɪndʒərd] [ɪnˈtɜːrni] [ænd; ʌnd][ɪz] [ˈpraːbəbli] [tjʊˈbɜːrkjələs] [tuː] ;

The doctor says she's been injured internally and is probably tuberculous too ;

这 医生 说道 她是 到过 受伤 内部 和 是 大概 结核病 也 ;

医生说她内伤严重，而且可能还患有肺结核；

[hi:; hi] [θɪŋks] [ʃi:l] ['nevər] [get] [raɪt] .
he thinks she'll never get right .
他 思考 亮 绝不 得到 正确的 .

他认为她永远也做不好。

[ænd; ənd][hɜ:; hə] [soul] !
And her soul !
和 她 灵魂 !

还有她的灵魂！

[wʌt] [æn; ən] [ə'bis] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] !
What an abyss for a child !
什么 一个 深渊 为了 一个 孩子 !

对孩子来说，这简直是无底洞！

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n][wʌn] [tʃaɪld][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [ɪz] [tu:] [mʌt] ,
For even one child to have such a fate is too much ,
为了 甚至 一 孩子 到 有 这样的 一个 命运 是 也 很多 ,

即使只有一个孩子遭遇这样的命运，也太令人难以接受了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [hel] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi][lɪv; laɪv] !
and how many there are in the hell in which we live !
和 如何 许多 那里 是 在 这 地狱 在 哪个 我们 居住 !

而我们所居住的这个地狱里，又有多少这样的人呢！

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɔrtən] [roʊz] .
" **They were both silent for a little while , and then Morten rose .**
" 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 莫滕 玫瑰 .

两人沉默了一会儿，然后莫滕站了起来。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **You mustn't mind if I ask you to go , " he said ,**
" 你 不得 头脑 如果 我 问 你 到 去 , " 他 说 ,

“你不介意我请你离开吧？”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][get][tu:; tə][wɜ:rk] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['i:vniŋ] .
" **but I must get to work ; there's something I've got to finish this evening .**
" 但 我 必须 得到 到 工作 ; 有 某物 我已经 得到 到 结束 这 晚上 .

“但我必须去工作了；我今晚还有些事情要完成。”

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
You won't mind , will you ?
你 惯于 头脑 , 将要 你 ?

你不会介意吧？

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ]
Come and see me again as soon as you can , and thanks for coming
来 和 看 我 再次 作为 很快 作为 你 能 , 和 谢谢 为了 未来

[ðɪs] [taɪm] !
this time !
这 时间 !

欢迎你尽快再来找我，这次谢谢你的光临！

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [prest] [pelz] [hænd] .
" **he said as he pressed Pelle's hand .**
" 他 说 作为 他 按下 佩勒的 手 .

“他一边说着，一边握住了佩勒的手。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] ,
" **I'd like you to keep your eyes open ,**
" ID 喜欢 你 到 保持 你的 眼睛 打开 ,

“我希望你们睁大眼睛，

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

” he said as he followed him to the door .
” 他 说 作为 他 随后 他 到 这 门 .

“他一边说着，一边跟着他走到门口。”

” [pər'hæps][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [help] [em 'i:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] [θɪŋ] .

” Perhaps you could help me to find out the history of the poor thing .
” 也许 你 可以 帮助 我 到 寻找 出去 这 历史 的 这 贫穷的 事物 .

“或许你能帮我查明这可怜家伙的身世。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pɒr] ['pi:p(ə)] ,

You know a lot of poor people ,
你 知道 一个 很多 的 贫穷的 人们 ,

你认识很多穷人，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][laɪf] ,

and must have come in some way or other into her life ,
和 必须 有 来 在 一些 方式 或者 其他 进入 她 生活 ,

而且肯定以某种方式进入了她的生活，

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] .

for I can see it in her .
为了 我 能 看 它 在 她 .

因为我能从她身上看到这一点。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] ['i:gər] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ?

Didn't you notice how eager she was to have a look at you ?
没有 你 注意 如何 渴望的 她 曾是 到 有 一个 看 在 你 ?

你难道没注意到她有多想看看你吗？

[traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

Try to find out about it , will you ?
尝试 到 寻找 出去 关于 它 , 将要 你 ?

你能不能想办法查清楚？

” [ˈpɛl] [ˈprɑ:mɪst] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

” Pelle promised , but it was more easily said than done .
” 佩勒 承诺 , 但 它 曾是 更多的 容易地 说 比 完毕 .

佩勒承诺了，但说起来容易做起来难。

[wen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [sə:tft] [ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

When his thoughts searched the wide world of poverty to which he had
什么时候 他的 想法 搜索 这 宽的 世界 的 贫困 到 哪个 他 有

[drɔ:n] [soʊ] [kloʊz] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɑ:k] - [aʊt] ,

drawn so close during the great lock - out ,
绘制 所以 关闭 期间 这 伟大的 锁 - 出去 ,

当他回想起在大罢工期间他曾如此真切地感受到的那片广阔的贫困世界时，

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfərd]

he realized that there were hundreds of children who might have suffered
他 已实现 那 那里 是 数百 的 孩子们 WHO 可能 有 遭受

[dʒɒʊ'hæneɪz] [feɪt] .

Johanna's fate .
乔安娜的 命运 .

他意识到可能有数百名儿童会遭遇和约翰娜一样的命运。

[vi:]

V
V

[ˈpɛl] [hæd; həd][gɑ:t][aʊt][hɪz; ɪz][oʊld] [tu:lz] [ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [æz; əz] [ˈfʊ:meɪkər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdwelərz]
Pelle had got out his old tools and started as shoemaker to the dwellers
佩勒 有 得到 出去 他的 老的 工具 和 开始 作为 鞋匠 到 这 居民
[ɪn][hɪz; ɪz] [stri:t] .
in his street .
在 他的 街道 ；

佩勒拿出他以前的工具，开始为他所在街道的居民做鞋匠。

[hi:; hi][noʊ][ˈb:ŋgər] [went] [əˈbaʊt] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
He no longer went about seeking for employment ,
他 不 更长 去 关于 寻求 为了 就业 ,
他不再四处寻找工作了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈelən] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
and to Ellen it appeared as if he had given up all hope of getting
和 到 艾伦 它 出现 作为 如果 他 有 给定 向上全部 希望 的 获得
[eni] .
any .
任何 ；

在艾伦看来，他似乎已经放弃了获得任何孩子的希望。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɑ:rmɪŋ] [hɪmˈself] : [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsæŋɡwɪn]
But he was only waiting and arming himself : he was as sanguine
但 他 曾是 仅有的 等待 和 武装 他自己 : 他 曾是 作为 乐观
[æz; əz][ˈevər] .
as ever .
作为 曾经 ；

但他只是在等待时机并武装自己：他一如既往地乐观。

[ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkənˈsi:vəbl] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˌʌnfʊlˈfɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
The promise of the inconceivable was still unfulfilled in his mind .
这 承诺 的 这 不可思议 曾是 仍然 未实现的 在 他的 头脑 ；

在他心中，那不可思议的承诺仍未实现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [flæt] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ˈdu:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
There was no room for him up in the small flat with Ellen doing her
那里 曾是 不 房间 为了 他 向上 在 这 小的 平坦的 和 艾伦 正在做 她
[ˈwa:ʃɪŋ] [ðer; ðər] ,
washing there ,
洗涤 那里 ；

楼上那间小公寓里没有他的位置，艾伦在那里洗衣服。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈbeɪsmənt] ,
so he took a room in the high basement ,
所以 他 采取 一个 房间 在 这 高的 地下室 ；

于是他租了一间位于地下室高层的房间。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈplækɑ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ]
and hung up a large placard in the window , on which he wrote with
和 悬挂 向上 一个 大的 标语牌 在 这 窗户 , 在 哪个 他 写道 和
[ˈfʊ:meɪkərz] [ɪŋk] ,
shoemaker's ink ,
鞋匠 墨水 ；

他在窗户上挂了一块大牌子，用鞋匠墨水在上面写着：

“ [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈju:z] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [help] [wʌn] [əˈhʌðər] [tu:; tə][stænd][ɑ:n]
“ **Come to me with your shoes , and we will help one another to stand on**
“ 来 到 我 和 你的 鞋 , 和 我们 将要 帮助 一 其他 到 站立 在
[ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] .
our feet .
我们的 脚 ；

“请你穿上鞋子到我这里来，我们互相帮助，重新站起来。”

“ [wen] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][wɜ:rk][ɔ:r][æt; ət] [sku:l] ,
“ **When Lasse Frederik was not at work or at school** ,
“ 什么时候 拉塞 弗雷德里克 曾是 不是 在 工作 或者 在 学校 ,
“ 当拉塞·弗雷德里克不在工作或上学的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
he was generally to be found downstairs with his father .
他 曾是 一般来说 到 是 成立 楼下 和 他的 父亲 .
人们通常可以看到他和父亲在楼下。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
He was a clever fellow and could give a hand in many ways .
他 曾是 一个 聪明的 同伴 和 可以 给 一个 手 在 许多 方式 .
他是个聪明人，能在很多方面提供帮助。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
While they worked they talked about all sorts of things ,
尽管 他们 工作 他们 谈话 关于 全部 排序 的 事物 ,
他们一边干活一边聊各种各样的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
and the boy related his experiences to his father .
和 这 男生 有关的 他的 经历 到 他的 父亲 .
男孩将自己的经历告诉了父亲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈsensəbli] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
He was changing very rapidly and talked sensibly about everything .
他 曾是 变化 非常 快速 和 谈话 明智地 关于 一切 .
他变化很快，而且对所有事情都能侃侃而谈。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Pelle was afraid he was getting too little out of his childhood .
佩勒 曾是 害怕的 他 曾是 获得 也 小的 出去 的 他的 童年 .
佩勒担心自己童年得到的太少。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ **Aren't you going up to play with them ?**
“ 不是 你 去 向上 到 玩 和 他们 ?
你不去和他们一起玩吗？

“ [hi:; hi] [æskt] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [rʌʃt] [ˈʃaʊtɪŋ] [pæst][ðə; ði]
“ **he asked , when the boys of the neighborhood rushed shouting past the**
“ 他 问 , 什么时候 这 男孩们 的 这 邻里 匆忙 喊叫 过去的 这
[ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] ;
basement window ;
地下室 窗户 ;
“他问道，这时邻居家的男孩们一边喊叫一边从地下室的窗户边跑过；

[bʌt; bət] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Lasse Frederik shook his head .
但 拉塞 弗雷德里克 摇晃 他的 头 .
但拉塞·弗雷德里克摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He had played at being everything , from a criminal to a king ,
他 有 玩 在 存在 一切 , 从 一个 刑事 到 一个 国王 ,
他扮演过各种各样的角色，从罪犯到国王。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
so there was nothing more to be had in that direction .
所以 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 有 在 那 方向 .
所以，那条路上已经没有什么可做的了。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
He wanted something real now , and in the meantime had dreams of going
他 通缉 某物 真实的 现在 , 和 在 这 与此同时 有 梦境 的 去
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

他现在想要一些真实的东西，同时梦想着出海。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [wɜːrkt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][dʒʌst] [meɪk] [ˈɛndz] [miːt] ;
Although they all three worked , they could only just make ends meet ;
虽然 他们 全部 三 工作 , 他们 可以 仅有的 只是 制作 结束 见面 ;
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈɛkstrəz] .
there was never anything over for extras .
那里 曾是 绝不 任何事物 超过 为了 额外 .
[ˈɒlweɪs] [wʌz; wəz] [ˈɒnli] [wɜːrkt] [ˈɛlən] [ˈspɛʃəli] ; [ˈpɛl] [dɪd][ˈnɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmʌtʃ] [əˈbaʊt]
This was a sorrow to Ellen especially ; Pelle did not seem to think much about
这 曾是 一个 悲哀 到 艾伦 尤其 ; 佩勒 做过 不是 似乎 到 思考 很多 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

虽然他们三个都有工作，但也只能勉强维持生计；
从来没有额外的费用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ˈɛlən] [ˈspɛʃəli] ; [ˈpɛl] [dɪd][ˈnɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈmʌtʃ] [əˈbaʊt]
This was a sorrow to Ellen especially ; Pelle did not seem to think much about
这 曾是 一个 悲哀 到 艾伦 尤其 ; 佩勒 做过 不是 似乎 到 思考 很多 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

这件事尤其令艾伦感到难过；佩勒似乎并没有太在意。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli][pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːtəbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
If they only put something eatable before him ,
如果 他们 仅有的 放 某物 可食用 前 他 ,
[ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːtəbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
If they only put something eatable before him ,
如果 他们 仅有的 放 某物 可食用 前 他 ,

如果他们只给他准备些能吃的东西，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɛntɪd] [ænd; ənd][dɪd][ˈnɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he was contented and did not mind what it was .
他 曾是 满足 和 做过 不是 头脑 什么 它 曾是 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɛntɪd] [ænd; ənd][dɪd][ˈnɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he was contented and did not mind what it was .
他 曾是 满足 和 做过 不是 头脑 什么 它 曾是 .

他很满足，并不在意那是什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛlənz] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] , [baɪ] [ˈtɔɪlɪŋ] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
It was Ellen's dream that they should still , by toiling early and late ,
它 曾是 艾伦的 梦 那 他们 应该 仍然 , 经过 辛勤劳作 早期的 和 晚的 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈtɛntɪd] [ænd; ənd][dɪd][ˈnɑːt][maɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
he was contented and did not mind what it was .
他 曾是 满足 和 做过 不是 头脑 什么 它 曾是 .

艾伦的梦想是，他们能够通过早出晚归的辛勤劳动，继续下去。

[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðəmˈselvz] [ʌp][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ;
be able to work themselves up into another stratum ;
是 有能力的 到 工作 他们自己 向上 进入 其他 地层 ;
[biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðəmˈselvz] [ʌp][ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] ;
be able to work themselves up into another stratum ;
是 有能力的 到 工作 他们自己 向上 进入 其他 地层 ;

能够让自己晋升到更高的阶层；

[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] .
but Pelle was angry when she worked on after the time for leaving off .
但 佩勒 曾是 生气的 什么时候 她 工作 在 后 这 时间 为了 离开 离开 .
[bʌt; bət] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] .
but Pelle was angry when she worked on after the time for leaving off .
但 佩勒 曾是 生气的 什么时候 她 工作 在 后 这 时间 为了 离开 离开 .

但佩勒在工作结束后因为被打断而生气了。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊr] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
He would rather they were a little poor , if only they could afford to be
他 会 相当 他们 是 一个 小的 贫穷的 , 如果 仅有的 他们 可以 买得起 到 是
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
human beings .
人类 生物 .
[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊr] , [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]
He would rather they were a little poor , if only they could afford to be
他 会 相当 他们 是 一个 小的 贫穷的 , 如果 仅有的 他们 可以 买得起 到 是
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] .
human beings .
人类 生物 .

他宁愿他们稍微贫穷一些，只要他们能有尊严地做人就行。

[ˈelən] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'nʌðər]
Ellen did not understand it , but she saw that his mind was turned in another
艾伦 做过 不是 理解 它 , 但 她 锯 那 他的 头脑 曾是 转向 在 其他
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

艾伦不明白，但她看出他的心思已经转移到了别的地方；

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ɔ:lweɪz] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] [ˈoʊvər] [bʊks] [wʊd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [soʊ]
he who had hitherto always fallen asleep over books would now become so
他 WHO 有 迄今为止 总是 倒下 睡着了 超过 图书 会 现在 变得 所以
[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
absorbed in them that he did not hear the children playing round him .
吸收 在 他们 那 他 做过 不是 听到 这 孩子们 玩耍 圆形的 他 .
他以前总是看书看得入睡，现在却完全沉浸在书海中，听不到孩子们在他周围玩耍的声音。

[fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [fɪ:; ʃɪ] [ˈwa:ntɪd] ;
She had actually to rouse him when there was anything she wanted ;
她 有 实际上 到 唤醒 他 什么时候 那里 曾是 任何事物 她 通缉 ;
她想要什么东西的时候，都得主动去叫醒他；

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fɪr] [ðɪs] [nu:] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] .
and she began to fear this new power which had come in place of the old .
和 她 开始 到 害怕 这 新的 力量 哪个 有 来 在 地方 的 这 老的 .
她开始害怕这种取代旧权力的新权力。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [wɜ:rk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk]
It seemed like a curse that something should always work upon him to take
它 似乎 喜欢 一个 诅咒 那 某物 应该 总是 工作 之上 他 到 拿
[hɪm; ɪm] [brɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
him beyond her .
他 超过 她 .
仿佛冥冥之中有什么在作祟，让他总是超越她。

[ænd; ənd][fɪ:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ; [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɪtər] [ɪk'spɪəriəns] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rmər] [taɪmz] .
And she dared not oppose it ; she had bitter experience from former times .
和 她 敢于 不是 反对 它 ; 她 有 苦的 经验 从 以前的 时代 .
她不敢反对；她以前有过痛苦的经历。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [bʊks] ?
” **What are you looking for in those books ?**
” 什么 是 你 寻找 为了 在 那些 图书 ?
你想从这些书中寻找什么？

“ [fɪ:; ʃɪ] [æskt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
” **she asked , sitting down beside him** .
” 她 问 , 坐着 向下 旁 他 .
“她问道，然后在他旁边坐了下来。”

[ˈpel] [lʊkt] [ʌp] [ˈæbsəntli] .
Pelle looked up absently .
佩勒 看起来 向上 心不在焉地 .
佩勒心不在焉地抬起头。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈri:dʒənz] [wer] [fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] .
His thoughts were in far - off regions where she had never been .
他的 想法 是 在 远的 - 离开 地区 在哪里 她 有 绝不 到过 .
他的思绪飘向了她从未去过的遥远之地。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What was he looking for ?
什么 曾是 他 寻找 为了 ?
他在寻找什么？

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] .

He tried to tell her , but could not explain it .
他 尝试 到 告诉 她 , 但 可以 不是 解释 它 .

他试图告诉她，但却解释不清楚。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] !

“ I'm looking for myself !

” 我是 寻找 为了 我 !

“我在寻找我自己!”

” [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['straɪkɪŋ] ['bɒʊldli] [θru:] ['evriθɪŋ] .

” he said suddenly , striking boldly through everything .

” 他 说 突然 , 引人注目 大胆地 通过 一切 .

“他突然说道，语气大胆，仿佛要穿透一切。”

[elən] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

Ellen gazed at him , wondering and disappointed .

艾伦 凝视 在 他 , 好奇 和 失望的 .

艾伦凝视着他，心中充满疑惑和失望。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [ə'gen] .

But she tried again .

但 她 尝试 再次 .

但她又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hə] [wɜ:rlɪd] .

This time nothing should come between them and destroy her world .

这 时间 没有什么 应该 来 之间 他们 和 破坏 她 世界 .

这一次，没有什么能将他们分开，也没有什么能摧毁她的世界。

[ʃi:; ʃɪ] [nʊʊ] [lɔ:ŋɡər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'pəʊzd] ['eniθɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ment] [tu:; tə] [ɡʊʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

She no longer directly opposed anything ; she meant to go with him

她 不 更长 直接地 反对 任何事物 ; 她 意思是 到 去 和 他

[ænd; ənd] [bi:; bi] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] .

and be where he was :

和 是 在哪里 他 曾是 .

她不再直接反对任何事；她打算跟随他，待在他身边。

“ [tel] [em 'i:] [wat] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [teɪk] [pɑ:rt] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ Tell me what you are doing and let me take part in it , ” she said .

” 告诉 我 什么 你 是 正在做 和 让 我 拿 部分 在 它 , ” 她 说 .

“告诉我你在做什么，让我参与其中,”她说。

['pel] [hæd; həd] [bɪn] [pri'perd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [tu:; tə] [ɡʊʊ] [ɪntu:] [ðɪs] [baɪ] [hɪm'self] ,

Pelle had been prepared to some extent to go into this by himself ,

佩勒 有 到过 准备 到 一些 程度 到 去 进入 这 经过 他自己 ,

佩勒在某种程度上已经做好了独自前往的准备。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɡlæd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [hɜ:r; hə] [tu:] .

and was glad to meet with a desire for development in her too .

和 曾是 高兴的 到 见面 和 一个 欲望 为了 发展 在 她 也 .

很高兴看到她也有渴望发展的愿望。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ðə; ðɪ] [ɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rlɪd] [ri'zembld] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

For the present the intellectual world resembled more or less a wilderness ,

为了 这 展示 这 知识分子 世界 类似 更多的 或者较少的 一个 荒野 ,

就目前而言，知识界或多或少就像一片荒野。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['trævɜ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and it was good to have a companion with him in traversing it .

和 它 曾是 好的 到 有 一个 伴侣 和 他 在 穿越 它 .

有同伴陪同他一起穿越这段路程真是太好了。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [drɪ'skʌst]
He explained to her the thoughts that occupied him , and discussed
他 解释 到 她 这 想法 那 占领 他 , 和 讨论
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ;
them with her ;
他们 和 她 ;
他向她解释了自己心中所想，并与她进行了讨论；

[ænd; ənd] [ˈelən] [əb'zɜ:rvd] [ˈwʌndrɪŋli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn]
and Ellen observed wonderingly that it was all about things that did not concern
和 艾伦 观察到 惊奇地 那 它 曾是 全部 关于 事物 那 做过 不是 忧虑
[ðer; ðər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)] [wel] - [ˈbi:ɪŋ] .
their own little well - being .
他们的 自己的 小的 出色地 - 存在 .
艾伦惊奇地发现，这一切都与他们自身的福祉无关。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðɪs] [flaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmætəd]
She took great pains to comprehend this flight away from the things that mattered
她 采取 伟大的 疼痛 到 理解 这 航班 离开 从 这 事物 那 重要
[moʊst] ;
most ;
最多 ;
她费尽心思去理解这种逃离最重要事物的行为；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] .
it was like children who always wanted what they ought not to have .
它 曾是 喜欢 孩子们 WHO 总是 通缉 什么 他们 应该 不是 到 有 .
这就像孩子总是想要不该拥有的东西一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tu:; tə][bed] ,
In the evening , when Boy Comfort and Sister had been put to bed ,
在 这 晚上 , 什么时候 男生 舒适 和 姐姐 有 到过 放 到 床 ,
晚上，当男孩康福特和妹妹都睡下后，

[ˈpel] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] [ə'laʊd] .
Pelle would take a book and read aloud .
佩勒 会 拿 一个 书 和 读 大声 .
佩勒会拿起一本书，大声朗读。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmendɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] ,
Ellen was occupied with some mending or other , and Lasse Frederik ,
艾伦 曾是 占领 和 一些 修补 或者 其他 , 和 拉塞 弗雷德里克 ,
艾伦正忙着缝补什么的，而拉塞·弗雷德里克，

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈstændɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
his ears standing out from his head ,
他的 耳朵 常设 出去 从 他的 头 ,
他的耳朵从头上竖了起来，

[hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] - [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
hung over a chair - back with his eyes fixed upon his father .
悬挂 超过 一个 椅子 - 后退 和 他的 眼睛 固定的 之上 他的 父亲 .
他倚在椅背上，目光紧紧地盯着他的父亲。

[ɔ:ˈðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ˈfɑ:loʊd] [aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] [ʌn'tɪl]
Although he did not understand the half of it , he followed it attentively until
虽然 他 做过 不是 理解 这 一半 的 它 , 他 随后 它 认真地 直到
[ˈneɪtʃər] [ə'sɜ:rtɪd] [hɜ:r'self] ,
Nature asserted herself ,
自然 断言 她自己 ,
虽然他并不完全理解其中的奥秘，但他还是认真地观察，直到自然法则最终显现。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .
and he fell asleep .
和 他 跌倒 睡着了 ;

然后他就睡着了。

[elən] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] ['veri] [wel] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][hæd; həd] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] [hɜ:r'self][ɪn] ['ki:pɪŋ]
Ellen understood this very well , for she had great difficulty herself in keeping
艾伦 理解 这 非常 出色地 , 为了 她 有 伟大的 困难 她自己 在 保持
[hɜ:r; hər] [aɪz] ['ʊpən] .
her eyes open .
她 眼睛 打开 ;

艾伦对此深有体会，因为她自己也很难睁开眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stɔ:rɪz] [ðæt] ['pel] [ri:d] .
They were not stories that Pelle read .
他们 是 不是 故事 那 佩勒 读 ;

这些不是佩勒读过的故事。

[sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [stɔ:p][tu:; tə] [raɪt] [sʌmθɪŋ] [daʊn] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['kwestʃən]
Sometimes he would stop to write something down or to discuss some question
有时 他 会 停止 到 写 某物 向下 或者 到 讨论 一些 问题
[ɔ:r] [ʌðər] .
or other .
或者 其他 ;

他有时会停下来写下一些东西，或者讨论一些问题。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [aɪ'di:əz] ,
He would have the most extraordinary ideas ,
他 会 有 这 最多 非凡的 想法 ;

他会提出许多非凡的想法，

[ænd; ʌnd] [si:] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [br'twi:n] [θɪŋz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [elən] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][fɑ:r]
and see a connection between things that seemed to Ellen to be as far
和 看 一个 联系 之间 事物 那 似乎 到 艾伦 到 是 作为 远的
[ə'pɑ:rt][æz; əz][ðə; ði] [pəʊlz] ;
apart as the poles ;
除 作为 这 杆子 ;

并发现那些在艾伦看来如同两极般遥远的事物之间存在联系；

[fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
she could not help thinking that he might very well have studied to be a
她 可以 不是 帮助 思维 那 他 可能 非常 出色地 有 研究 到 是 一个
['pæstər] .
pastor .
牧师 ;

她不禁想到，他很可能曾经学习过成为一名牧师。

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ;
It suited him , however ;
它 适合 他 , 然而 ;

但这正合他意；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [kwɔɪt] [blæk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hi:; hi]
his eyes became quite black when he was explaining some subject that he
他的 眼睛 成为 相当 黑色的 什么时候 他 曾是 解释 一些 主题 那 他
[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
was thoroughly interested in ,
曾是 彻底 感兴趣的 在 ;

当他讲解自己非常感兴趣的话题时，他的眼睛会变得很黑。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'su:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .
and his lips assumed an expression that made her long to kiss them .
和 他的 嘴唇 假定 一个 表达 那 制成 她 长的 到 吻 他们 .
他的嘴唇呈现出一种让她想要亲吻的表情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rlməs]
She had to confess to herself that in any case it was a very harmless
她 有 到 承认 到 她自己 那 在 任何 案件 它 曾是 一个 非常 无害
[i:vnɪŋ] [ɑ:kju'peiʃ(ə)n] ,
evening occupation ,
晚上 职业 ,
她不得不承认，无论如何，这只是一份非常无害的夜间工作。

[ænd; ʌnd][wɔz; wəz][glæd] [ðæt] [wɒt] [wɔz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm]
and was glad that what was interesting him this time kept him at home
和 曾是 高兴的 那 什么 曾是 有趣的 他 这 时间 保留 他 在 家
[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .
很高兴这次让他感兴趣的事情至少让他待在家里。

[wʌn] [deɪ] ['peɪl] [bɪ'keɪm] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz][nɑ:t] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
One day Pelle became aware that she was not following him .
一 天 佩勒 成为 意识到的 那 她 曾是 不是 下列的 他 .
有一天，佩勒意识到她没有跟着他。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ɪn] [wɒt] [hi:; hi][wɔz; wəz] ['du:ɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm]
She did not even believe in what he was doing ; she had never believed in him
她 做过 不是 甚至 相信 在 什么 他 曾是 正在做 ; 她 有 绝不 相信 在 他
[ˈblaɪndli] .
blindly .
盲目地 .
她甚至不相信他所做的一切；她从来没有盲目地相信过他。

“ [ʃi:z] ['nevər] ['ri:əli] [lʌvd] [em 'i:] ['i:ðər] : [ðæts] [waɪ] !
” **She's never really loved me either : that's why !**
” 她是 绝不 真的 喜爱 我 任何一个 : 那就是 为什么 !
“她也从来没有真正爱过我：这就是原因！ ”
“ [hi:; hi] [θɔ:t] [dɪ'spɑ:ndəntli] .
” **he thought despondently** .
” 他 想法 沮丧地 .
他沮丧地想。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [bɔɪ] ['kʌmfərt] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
Perhaps that explained why she took Boy Comfort as calmly as if he were
也许 那 解释 为什么 她 采取 男生 舒适 作为 平静地 作为 如果 他 是
[hɜ:r; hə] [oʊn] [tʃaɪld] :
her own child :
她 自己的 孩子 :
也许正因如此，她才如此平静地对待“男孩康福特”，就像对待自己的孩子一样：

[ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz][nɑ:t] ['dʒeləs] !
she was not jealous !
她 曾是 不是 嫉妒的 !
她一点也不嫉妒！

[ˈpɛl] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈprəʊtɪz] [ɪf] [ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃɪ]
Pelle would willingly have submitted to a shower of reproaches if afterward she
佩勒 会 心甘情愿 有 提交 到 一个 淋浴 的 责备 如果 之后 她
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] [ˈwetɪd] [wɪð; wɪθ][ha:t] [terz] ;
had given him a kiss wetted with hot tears ;
有 给定 他 一个 吻 湿润 和 热的 眼泪 ;
如果事后她用滚烫的泪水吻了他，佩勒也甘愿承受一连串的责任；

[bʌt; bət] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [θrəʊn] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] .
but Ellen was never thrown off her balance .
但 艾伦 曾是 绝不 抛掷 离开 她 平衡 .
但艾伦始终保持着平衡。

[ˈhæpi] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] , [ˈrekənd]
Happy though they were , he noticed that she , to a certain extent , reckoned
快乐的 尽管 他们 是 , 他 注意到 那 她 , 到 一个 肯定 程度 , 估计
[wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
without him ,
没有 他 ,
尽管他们很开心，但他注意到，在某种程度上，她并没有把他放在眼里。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk]
as if he had a weakness of which it was always well to take
作为 如果 他 有 一个 弱点 的 哪个 它 曾是 总是 出色地 到 拿
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
仿佛他有什么弱点，而这一点总是需要注意的。

[hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][maːrk][əˈpaːn][hɜːr; hər] .
Her earlier experiences had left their mark upon her .
她 早些时候 经历 有 左边 他们的 标记 之上 她 .
她早年的经历在她身上留下了印记。

[ˈelən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]
Ellen had been making plans with regard to the old room and the two
艾伦 有 到过 制作 计划 和 看待 到 这 老的 房间 和 这 二
[smɔːl] [ˈæntɪ] - [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
small ante - rooms at the end of it .
小的 赌注 - 房间 在 这 结尾 的 它 .
艾伦一直在为旧房间和它尽头的两个小前厅做计划。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [ˈretʃɪdli] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
She was tired of washing ; it paid wretchedly and gave a great deal of
她 曾是 疲劳的 的 洗涤 ; 它 有薪酬的 可悲地 和 给予 一个 伟大的 交易 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
她厌倦了洗衣，这份工作收入微薄，而且非常辛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
and she received very little consideration .
和 她 已收到 非常 小的 考虑 .
她几乎没有得到任何重视。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][let] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [ɑːˈtɪːsts] .
She now wanted to let lodgings to artistes .
她 现在 通缉 到 让 住宿 到 艺术家 .
她现在想把住处出租给艺术家。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðer; ðər] [stri:t] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪvɪŋ] [baɪ]
She knew of more than one woman in their street who made a nice living by
她 知道 的 更多的 比 一 女士 在 他们的 街道 WHO 制成 一个 好的 活的 经过
[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ɑːˈtiːsts] .
taking in artistes .
采取 在 艺术家 .

她知道这条街上不止一位妇女靠接待艺人过着优渥的生活。

“ [ɪf] [aɪˈd] [ˈoʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] (- [ɔːr] - [paʊndz]) [tuː; tə][stɑːrt][,aɪˈtiː]
“ **If I'd only got a couple of hundred kroner (10 or 11 pounds) to start it**
“ 如果 ID 仅有的 得到 一个 夫妻 的 百 克朗斯 (- 或者 - 磅) 到 开始 它
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“如果我当初只有几百克朗（10或11英镑）来启动这个项目，

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [,aɪˈtiː] [peɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
I'm sure I should make it pay , ” she said .
我是 当然 我 应该 制作 它 支付 , “ 她 说 .

“我肯定能从中获利，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **And then you'd have more time and quiet for reading your books , ” she**
“ 和 然后 你会 有 更多的 时间 和 安静的 为了 阅读 你的 图书 , “ 她
[ˈædɪd] [ˈkoʊksɪŋli] .
added coaxingly .
额外 哄骗地 .

“这样你就能有更多的时间和安静的环境来读书了，”她哄着说。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði][plæn] .
Pelle was against the plan .
佩勒 曾是 反对 这 计划 .

佩莱反对这项计划。

[ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ɑːˈtiːsts] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [hoʊˈtel] ,
The better class of artistes took rooms at the artiste hotels ,
这 更好的 班级 的 艺术家 采取 房间 在 这 艺人 酒店 ,

较好阶层的艺术家会入住艺术家酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðeɪ] [maɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [wɪð; wɪθ] .
and the people they might expect to get had not much to pay with .
和 这 人们 他们 可能 预计 到 得到 有 不是 很多 到 支付 和 .

而他们预期会遇到的那些人却没什么钱支付。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] ,
He had seen a good deal of them from his basement window ,
他 有 已见 一个 好的 交易 的 他们 从 他的 地下室 窗户 ,

他从地下室的窗户里看到过很多这样的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈmended] [ʃuːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ə; eɪ]
and had mended shoes for some of them : they were rather a
和 有 已修复 鞋 为了 一些 的 他们 : 他们 是 相当 一个
[ˈsoʊl.ləs] [traɪb] .
soleless tribe .
无底鞋 部落 .

他还为他们中的一些人修补过鞋子：他们简直就是一群没有鞋底的人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈvɪnst] .
She said no more about it , but he could see that she was not convinced .
她 说 不 更多的 关于 它 , 但 他 可以 看 那 她 曾是 不是 确信 .

她没有再多说什么，但他看得出来她并不相信。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [drɑːpt] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ˈwʌz; wəz] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz]
She only dropped the subject because he was against it and it was
她 仅有的 掉落 这 主题 因为 他 曾是 反对 它 和 它 曾是
[hiː; hi] [huː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
he who would have to procure the money .
他 WHO 会 有 到 采购 这 钱 .
她之所以不再提起这件事，是因为他反对，而且筹钱的人也得是他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪŋ] [fɔːr; fər]
He could not bear to think this ; he had become cautious about deciding for
他 可以 不是 熊 到 思考 这 ; 他 有 变得 谨慎 关于 决定 为了
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
他无法忍受这样想；他已经变得非常谨慎，不敢再替别人做决定了。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ɪf] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] ,
The money might be obtained , if in no other way ,
这 钱 可能 是 获得 , 如果 在 不 其他 方式 ,
即使没有其他办法，这笔钱或许也能弄到。

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrnɪʃər] [ænd; ənd] [tuːlz] .
by giving security in his furniture and tools .
经过 给予 安全 在 他的 家具 和 工具 .
通过为他的家具和工具提供安全保障。

[ɪf] [ðə; ðɪ][plæn][dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][ˈruːɪn] ;
If the plan did not succeed , it would be certain ruin ;
如果 这 计划 做过 不是 成功 , 它 会 是 肯定 废墟 ;
如果计划失败，必将遭受毁灭；

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ˈelən] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] .
but perhaps Ellen thought him a wet blanket .
但 也许 艾伦 想法 他 一个 湿的 毯子 .
但或许艾伦觉得他是个扫兴的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] .
One day he threw down his leather apron and went out to raise the money .
一 天 他 扔 向下 他的 皮革 围裙 和 去 出去 到 增加 这 钱 .
有一天，他扔下皮围裙，出门去筹钱。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈhoʊm] ,
It was late when he came home ,
它 曾是 晚的 什么时候 他 来了 家 ,
他回家时已经很晚了。

[ænd; ənd] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
and Ellen was standing at the door waiting for him with a face of
和 艾伦 曾是 常设 在 这 门 等待 为了 他 和 一个 脸 的
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .
艾伦站在门口等他，脸上满是焦虑。

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] , [maɪ] [dɪr] !
“ **Here's the money , my dear !**
“ 这里是 这 钱 , 我的 亲爱的 !
“亲爱的，钱给你！ ”

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
What'll you give me for it ?
什么会 你 给 我 为了 它 ?
你打算给我什么？

“ [hi:; hi] [sed] [ˈgeɪli] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ][hænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ]
” he said gaily , and counted out into her hand a hundred and eighty
” 他 说 兴高采烈地 , 和 计数 出去 进入 她 手 一个 百 和 八十
[kroʊnz] (£10) [ɪn] [noʊts] .
krones (£10) in notes .
克朗斯 (£10) 在 笔记 .

“他兴高采烈地说着，然后数出一百八十克朗（10英镑）的钞票放到她手里。

[ˈelən] [geɪzd] [ɪn] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
Ellen gazed in surprise at the money ;
艾伦 凝视 在 惊喜 在 这 钱 ;

艾伦惊讶地看着那些钱；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [held] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn][hɜ:r; həɾ][hændz] [bɪˈfɔ:r] .
she had never held so large a sum in her hands before .
她 有 绝不 握住 所以 大的 一个 和 在 她 双手 前 .

她以前从未见过这么多钱。

“ [werˈlevər] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] ?
” Wherever did you get all that money from ?
” 无论 做过 你 得到 全部 那 钱 从 ?

“你从哪儿弄来这么多钱？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
” she asked at last .
” 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

“ [wel] , [aɪv] [ˈtrʌdʒd] [ɔ:l] [deɪ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈtʃɪrfəli] ,
” Well , I've trudged all day from place to place , ” said Pelle cheerfully ,
” 出色地 , 我已经 艰难跋涉 全部 天 从 地方 到 地方 , ” 说 佩勒 愉快地 ,

“嗯，我今天一整天都在到处奔波，”佩勒兴高采烈地说。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [aɪ][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] - [stri:t] .
” and at last I was directed to a man in Blaagaard Street .
” 和 在 最后的 我 曾是 指导 到 一个 男人 在 - 街道 .

“最后，有人指引我去布拉加德街找一个人。”

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [tu:] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] (£11) [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] . “
He gave me two hundred kroner (£11) on the furniture . ”
他 给予 我 二 百 克朗斯 (£11) 在 这 家具 . ”

他给了我200克朗（11英镑）买家具。

“ [bʌt; bət][ðəeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] (£10) [hɪr] ! ”
” But there's only one hundred and eighty (£10) here ! ”
” 但 有 仅有的 一 百 和 八十 (£10) 这里 ! ”

“可是这里只有一百八十英镑（10英镑）！ ”

“ [oʊ] , [wel] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [ˈtwenti] [kroʊnz] (£1 [tu:ˈtu:] _ [es] _ .) .
” Oh , well , he took off twenty kroner (£1 2 = s = .) .
” 哦 , 出色地 , 他 采取 离开 二十 克朗斯 (£1 2 _ s _ .) .

“哦，好吧，他脱掉了二十克朗（£1 2_s_）。

[ðə; ði] [ˈloʊnz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈpeɪd] [ɪn] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [kroʊnz] (£1 [tu:ˈtu:] _ [es] _ .)
The loan's to be repaid in instalments of twenty kroner (£1 2 = s = .)
这 贷款 到 是 已偿还 在 分期付款 的 二十 克朗斯 (£1 2 _ s _ .)

贷款将分期偿还，每期20克朗（1英镑2先令）。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [mʌnθs] .
a month for fifteen months .
一个 月 为了 十五 几个月 .

每月一次，持续十五个月。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt][aɪ][hæd; həd] ['bɔ:roʊd] [θri:] ['hʌndrəd] [kroʊnz] (£16
I had to sign a statement that I had borrowed three hundred kroner (£16
我 有 到 符号 一个 陈述 那 我 有 借来的 三 百 克朗斯 (£16
- _[es] _ .) ,
10 = s = :) ,
- _ s _ .) ,

我必须签署一份声明，证明我借了三百克朗（16英镑10先令）。

[bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi] [jænt] [hæv; həv][tu:; tə][peɪ] ['eni] ['ɪntrəst] .
but then we shan't have to pay any interest .
但 然后 我们 不会 有 到 支付 任何 兴趣 .

但那样我们就不用支付任何利息了。

" ['elən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Ellen stared at him in amazement .**
" 艾伦 凝视 在 他 在 惊愕 .

艾伦惊讶地盯着他。

" [θri:] ['hʌndrəd] [kroʊnz] , [ænd; ənd] [wi:v] ['oʊnli][gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] , ['pɛl] !
" **Three hundred kroner , and we've only got a hundred and eighty , Pelle !**
" 三 百 克朗斯 , 和 我们已经 仅有的 得到 一个 百 和 八十 , 佩勒 !
"三百克朗，而我们只有一百八十克朗，佩勒！ "

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]
" **But she suddenly threw her arms round his neck and kissed him**
" 但 她 突然 扔 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 亲吻 他
['pæʃənətli] .
passionately .
热情地 .

“但她突然搂住他的脖子，热情地吻了他。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" **Thank you !**
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
" **she whispered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi] [felt] [kwɑɪt] [deɪzd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['vi:əmənt] .
He felt quite dazed ; it was not like her to be so vehement .
他 毛毡 相当 茫然 ; 它 曾是 不是 喜欢 她 到 是 所以 慷慨 .

他感到十分茫然；她平时可不是这么激动的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][du:; , ['æftər][ˈhaɪərɪŋ][ðə; ði] [ru:m] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈɔ:rdər] .
She had plenty to do , after hiring the room , in putting it in order .
她 有 很多 到 做 , 后 招聘 这 房间 , 在 推杆 它 在 命令 .

租下房间后，她有很多事情要做，比如整理房间。

[ðə; ði] [lu:s] [bi:mz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [fɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] ['plæstərd] [ænd; ənd]
The loose beams had to be fixed up , and the walls plastered and
这 松动的 光束 有 到 是 固定的 向上 , 和 这 墙壁 粉刷过的 和
['hwaɪt,wɔft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
whitewashed a little .
粉刷过的 一个 小的 .

松动的横梁需要加固，墙壁也需要粉刷一下。

[ðə; ði][oʊld] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:] ,
The old peasant was willing enough to let it ,
这 老的 农民 曾是 愿意的 足够的 到 让 它 ,

老农夫很乐意放手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][ˈeni] [ɪkˈspens] .
but he would not hear of going to any expense .
 但 他 会 不是 听到 的 去 到 任何 费用 .
 但他坚决不肯花任何钱。

[ˈelən] [æt; ət][læst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [haʊˈevər] ,
Ellen at last succeeded , **however** ,
 艾伦 在 最后的 成功了 , 然而 ,
 艾伦最终还是成功了。

[ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [peɪ] [hæf][ðə; ði] [rɪˈper] [ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði]
in getting him to agree to pay half the repairs on condition that she took the
 在 获得 他 到 同意 到 支付 一半 这 维修 在 状况 那 她 采取 这
 [ru:m] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][rent] [ɪn] [ædˈvæns] .
room for a year and payed the rent in advance .
 房间 为了 一个 年 和 已付费 这 租 在 进步 .
 她设法让他同意支付一半的维修费用，条件是她租住这个房间一年并预付租金。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈfredərɪk] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈper] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ]
“ We can get my brother Frederik to do some of the repairs on Sunday
 “ 我们 能 得到 我的 兄弟 弗雷德里克 到 做 一些 的 这 维修 在 星期日
 [ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
 早晨 ,
 “我们可以让我哥哥弗雷德里克在周日早上做一些维修工作，

” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ˈpɛl] , “ [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][wiː; wi][jæl; jəl][get][aɪˈtiː] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
“ she said to Pelle , “ and then perhaps we shall get it done for nothing .
 “ 她 说 到 佩勒 , “ 和 然后 也许 我们 将 得到 它 完毕 为了 没有什么 .
 “她对佩勒说, “那样的话，或许我们就能不费吹灰之力地完成这件事了。”

” [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈveri] [enərˈdʒetɪk] .
“ She was altogether very energetic .
 “ 她 曾是 共 非常 精力充沛 .
 她精力非常充沛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [tuː] .
There was need for it too .
 那里 曾是 需要 为了 它 也 .
 确实也需要它。

[ðə; ði] [rent] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [kroʊnz] (£5 - _ [es] _ .) ,
The rent swallowed up the hundred kroner (£5 10 = s = .) ,
 这 租 吞咽 向上 这 百 克朗斯 (£5 - _ s _ .) ,
 房租吞噬了那一百克朗（5英镑10先令）。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɡɑːt] .
and then there were all the things that had to be got .
 和 然后 那里 是 全部 这 事物 那 有 到 是 得到 .
 然后还有一大堆需要买的东西。

[ʃiː; ji] [bɔːt] [ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [tʃiːp] [prɪnt] ,
She bought a quantity of cheap print ,
 她 买 一个 数量 的 便宜的 打印 ,
 她买了一批廉价印刷品。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
and hung it up so as to divide one side of the room into a number
和 悬挂 它 向上 所以 作为 到 划分 一 边 的 这 房间 进入 一个 数字
[ʌv; əv] [smɔ:l] [kəm'pɑ:tmənts] [i:t] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][bed][ænd; ənd] [heɪ]
of small compartments each provided with a second - hand bed and hay
的 小的 隔间 每个 假如 和 一个 第二 - 手 床 和 干草
['mætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

并将它挂起来，把房间的一侧隔成若干个小隔间，每个隔间里都放着一张二手床和干草床垫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] - [stænd] .
and a washing - stand :
和 一个 洗涤 - 站立 :

以及一个洗漱台。

“ [ɑ:'ti:sts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [pə'tɪkjələr] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ,
“ **Artistes are not so particular** , ” **she said** ,
“ 艺术家 是 不是 所以 特别的 , ” 她 说 ,
“ 艺术家们没那么讲究,”她说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪn] .
“ **and I'm sure they'll be glad to have the room to practise in** .
“ 和 我是 当然 他们会 是 高兴的 到 有 这 房间 到 实践 在 :
“我相信他们会很高兴有这么大的场地进行练习。”

“ ['faɪnəli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['æntɪrʊmz] ,
“ **Finally there were the two little anterooms** ,
“ 最后 那里 是 这 二 小的 前厅 ,
最后还有两间小小的前厅，

[wɪt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [pə'tɪkjələr] [ɑ:'ti:sts] .
which were to be furnished a little better for more particular artistes .
哪个 是 到 是 提供 一个 小的 更好的 为了 更多的 特别的 艺术家 :
这些房间将配备得更好一些，以满足更特殊艺术家的需求。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] ['ɪnʌf] ['mʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə]
There was not nearly enough money , and some of the things had to
那里 曾是 不是 几乎 足够的 钱 , 和 一些 的 这 事物 有 到
[bi:; bi]['teɪkən][ɑ:n]['kredit] .
be taken on credit .
是 已采取 在 信用 :

钱远远不够，有些东西只能赊购。

[æt; ət][læst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [gests] .
At last it was all ready to receive the guests .
在 最后的 它 曾是 全部 准备好 到 收到 这 客人 :

一切终于准备就绪，可以迎接客人了。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [kwɔɪt] [smɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [spɛnt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
It looked quite smart for the amount spent on it ,
它 看起来 相当 聪明的 为了 这 数量 花费 在 它 ,
就这个价钱来说，它看起来相当不错。

[ænd; ənd] ['pel] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][hɜ:r; hər] ['kleɪvərnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gʊʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
and Pelle could not but admire her cleverness in making a little go a long
和 佩勒 可以 不是 但 钦佩 她 聪明才智 在 制作 一个 小的 去 一个 长的
[wei] .
way .
方式 :

佩勒不禁佩服她能用少量的资源做出很多事情的聪明才智。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [naʊ] [left] [tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ,
The only thing now left to do was to catch the birds ,
这 仅有的 事物 现在 左边 到 做 曾是 到 抓住 这 鸟类 ,
现在唯一要做的就是抓住这些鸟。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈelənz] [ˈpræktɪk(ə)] [sens] [ˈsi:st] [tu;; tə][ækt] ; [ʃi;; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [haʊ] [tu;; tə]
but here Ellen's practical sense ceased to act ; she had no idea how to
但 这里 艾伦的 实际的 感觉 停止 到 行为 ; 她 有 不 主意 如何 到
[proʊˈsi:d] .
proceed .
继续 .

但此时艾伦的理智却失效了；她不知道该怎么办。
“ [wi;; wi][mʌst; məst] [ˈædvɜ:taɪz] , ” [ʃi;; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pens] .
“ **We must advertise ,** ” **she said , and counted up her remaining pence .**
“ 我们 必须 广告 , ” 她 说 , 和 计数 向上 她 其余的 便士 .
“我们必须做广告,”她说, 然后数了数她剩下的便士。

[ˈpel] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Pelle laughed at her .
佩勒 笑了 在 她 .
佩勒嘲笑她。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][tu;; tə][ˈædvɜ:taɪz] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgʊdnəs]
A lot of good it would be to advertise for people who were goodness
一个 很多 的 好的 它 会 是 到 广告 为了 人们 WHO 是 善良
[noʊz] [wer] [ɑ:n] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [sˈti:məz] !
knows where on railways and steamers !
知道 在哪里 在 铁路 和 蒸汽船 !
给那些不知身在何处的铁路和轮船上的人做广告会有什么好处呢！

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi;; wi][du:] [ðen] ?
“ **What shall we do then ?**
“ 什么 将 我们 做 然后 ?
那我们该怎么办？

“ [ʃi;; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [tu;; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] .
“ **she said , looking anxiously to him for help .**
“ 她 说 , 寻找 焦虑地 到 他 为了 帮助 .
“她说着, 焦急地向他寻求帮助。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mən][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɔ:l] .
After all , he was the man for it all .
后 全部 , 他 曾是 这 男人 为了 它 全部 .
毕竟, 他才是做这一切的人。

[wel] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈplækɑ:rd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r]
Well , first of all there must be a German placard down on the street - door
出色地 , 第一的 的 全部 那里 必须 是 一个 德语 标语牌 向下 在 这 街道 - 门
 ,
 ,
 ,
首先, 街边大门上必须挂着一块德语标牌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [noʊn] .
and then they must make the rooms known .
和 然后 他们 必须 制作 这 房间 已知 .
然后他们必须让别人知道房间的位置。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [bəʊθ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp]
Pelle had studied both German and English in the prison , and he made up
佩勒 有 研究 两个都 德语 和 英语 在 这 监狱 , 和 他 制成 向上
[ðə; ði][ˈplækɑːrd] [hɪm'self] .
the placard himself .
这 标语牌 他自己 .

佩勒在监狱里学习了德语和英语，标语牌是他自己制作的。

[hiː; hi][hæd; həd][kɑːrdz] [ˈprɪntɪd] , [ænd; ənd][left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtiːsts] - [ˈtævərn][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
He had cards printed , and left them in the artistes ' tavern at the corner
他 有 牌 打印 , 和 左边 他们 在 这 艺术家 - 酒馆 在 这 角落
[ʌv; əv][ˈvestərˌbrʊʊ] [stri:t] ,
of Vesterbro Street ,
的 韦斯特布罗 街道 ,

他印制了一些卡片，然后把它们放在韦斯特布罗街拐角处的艺术家酒馆里。

[went] [ðer; ðər] [hɪm'self] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [ðə; ði] [ɑːˈtiːsts] [ˈgæðərd] [ðer; ðər]
went there himself two or three times after midnight when the artistes gathered there
去 那里 他自己 二 或者 三 时代 后 午夜 什么时候 这 艺术家 聚集 那里
[wen] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
when their work was finished ,
什么时候 他们的 工作 曾是 完成的 ,

他本人在午夜过后去过那里两三次，那时艺术家们工作结束后会聚集在那里。

[ænd; ənd] [ˈsteɪfənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][steɪdz] - [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [hɔːlz] .
and stationed himself at the stage - entrances of the music - halls .
和 驻 他自己 在 这 阶段 - 入口 的 这 音乐 - 大厅 .
他把自己安置在音乐厅的舞台入口处。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] ,
He soon came to look upon it as a task to be performed ,
他 很快 来了 到 看 之上 它 作为 一个 任务 到 是 执行 ,
他很快就把这件事看作是一项必须完成的任务。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] !
like everything with which he occupied himself ; and this should succeed !
喜欢 一切 和 哪个 他 占领 他自己 ; 和 这 应该 成功 !
就像他所做的一切一样；而且这件事一定会成功！

[ˈelən] [lʊkt] [ɑːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
Ellen looked on wondering and helpless .
艾伦 看起来 在 好奇 和 无助 .
艾伦茫然地看着这一切，无能为力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːl][æt; ət][wʌnz] [groʊn] [ˈfrat(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ɪːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts]
She had all at once grown frightened , and followed each of his movements
她 有 全部 在 一次 生长 害怕 , 和 随后 每个 的 他的 移动
[wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [əˈtenʃ(ə)n] .
with anxious attention .
和 焦虑的 注意力 .
她突然感到害怕，焦急地注视着他的一举一动。

[suːn] , [haʊˈevər] , [θɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] .
Soon , however , things began to move .
很快 , 然而 , 事物 开始 到 移动 .
然而，事情很快开始有了进展。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [huːz] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈelən] [hæd; həd] [dʌn] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
The girls whose washing Ellen had done took an interest in the undertaking ,
这 女孩们 谁 洗涤 艾伦 有 完毕 采取 一个 兴趣 在 这 承诺 ,
艾伦帮她洗过衣服的那些女孩对这项活动很感兴趣。

[ænd; ənd][sent] ['lɒdʒəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['læsi] ['frɛdərik] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][rʌn][ʌv; əv]
and sent lodgers to her ; and Lasse Frederik , who had the run of
和 发送 房客 到 她 ; 和 拉塞 弗雷德里克 , WHO 有 这 跑步 的
[ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ˈsteɪblz] ,
the circus stables ,
这 马戏团 马厩 ,

并派房客去她那里；还有拉塞·弗雷德里克，他可以随意出入马戏团的马厩，

[ɔːf(ə)n] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['rʌʃ(ə)n] [gruːm] [ɔːr] [ˈʌðər] [huː] [dɪd][ə; eɪ][tʃːrɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['rʌstɪk]
often returned with some Russian groom or other who did a turn as a rustic
经常 返回 和 一些 俄语 新郎 或者 其他 WHO 做过 一个 转动 作为 一个 乡村
[ˈdænsər][ɔːr][ə; eɪ] ['kɑːsæk] ['hɔːrsmən] .
dancer or a Cossack horseman .
舞蹈家 或者 一个 哥萨克 骑手 .

经常会带回一些俄罗斯新郎或其他什么人，这些人会扮演乡村舞者或哥萨克骑兵。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Sometimes there lived with her people from the other side of the world
有时 那里 居住地 和 她 人们 从 这 其他 边 的 这 世界
[wer] [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [daʊn] — [fəˈkɪr] [ænd; ənd] [məˈdʒɪʃnz] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]
where they walk with their heads down — fakirs and magicians from India
在哪里 他们 走 和 他们的 头部 向下 — 苦行僧 和 魔术师 从 印度
[ænd; ənd][dʒəˈpæn] ,
and Japan ,
和 日本 ,

有时，她会和来自世界另一端的人一起生活，这些人总是低着头走路——来自印度和日本的苦行僧和魔术师。

[sneɪk] - [ˈtʃɑːməz] [frʌm; frəm][tɛˈtʃuːɑːn] , [ˈpiːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvn] ['hedz] [ɔːr][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['pɪɡteɪl] ,
snake - charmers from Tetuan , people with shaven heads or a long black pigtail ,
蛇 - 魅力四射的人 从 得土安 , 人们 和 剃光 头部 或者 一个 长的 黑色的 猪尾巴 ,
[wɪð; wɪθ] [əˈbliːk] , [ˈsɑːroʊfl] [aɪz] ,
with oblique , sorrowful eyes ,
和 斜 , 悲伤 眼睛 ,

来自得土安的耍蛇人，他们剃着光头或留着长长的黑色辫子，眼神忧郁而略带斜视。

[luːs] [hɪps][ænd; ənd][skɪn] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] ['ɡriːnɪʃ] ['leðər] [ðæt] [ˈpel] [juːst][fɔːr; fər] ['leɪdɪz] -
loose hips and skin that resembled the greenish leather that Pelle used for ladies ' boots .
松动的 臀部 和 皮肤 那 类似 这 绿绿色 皮革 那 佩勒 用过的 为了 女士们 -
[buːts] .
boots .
靴子 .

松弛的臀部和皮肤，类似于佩勒用于制作女士靴子的那种绿色皮革。

[ˈsɪstər][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['læsi]
Sister was afraid of them , but it was the time of his life to Lasse
姐姐 曾是 害怕的 的 他们 , 但 它 曾是 这 时间 的 他的 生活 到 拉塞
[ˈfrɛdərɪk] .
Frederik .
弗雷德里克 .

妹妹很害怕他们，但对拉塞·弗雷德里克来说，那是他一生中最美好的时光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fæt] [tɪrəˈliːz] [ˈgɜːlz] , [huː] [keɪm] [θriː] [baɪ] [θriː] ; [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk]
There were fat Tyrolese girls , who came three by three ; they jodeled at the music
那里 是 胖的 蒂罗尔 女孩们 , WHO 来了 三 经过 三 ; 他们 约德尔 在 这 音乐
- [hɔːlz] ,
- **halls ,**
- 大厅 ,

有一些身材肥胖的蒂罗尔女孩，她们三个三个一起来；她们在音乐厅里喧闹地跳舞。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdredf(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] , [mʌt] [tu:; tə] [ˈelənz] [dɪˈsper] .
and looked dreadful all day , much to Ellen's despair .
和 看起来 可怕 全部 天 , 很多 到 艾伦的 绝望 .

他一整天看起来都很糟糕，这让艾伦非常失望。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [kʌm] ,
Now and then a whole company would come ,
现在 和 然后 一个 所有的 公司 会 来 ,

偶尔会有一整个公司的人来，

[ænd; ənd] [ðen] [trəˈpi:z] [ænd; ənd] [rɪŋz] [kri:kt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ru:m] , [ˈspæniʃ] [ˈdɑ:nsəz] [went]
and then trapezes and rings creaked in the great room , Spanish dancers went
和 然后 空中飞人 和 戒指 嘎吱作响 在 这 伟大的 房间 , 西班牙语 舞者 去
[θru:] [ðer; ðər] [steps] ,
through their steps ,
通过 他们的 步骤 ,

然后，大厅里的吊环和秋千发出吱吱嘎嘎的声音，西班牙舞者们开始表演他们的舞步。

[ænd; ənd] [ˈdʒʌɡlərz] [ˈpræktɪst] [nu:] [fi:ts] .
and jugglers practised new feats .
和 杂耍演员 已实践 新的 壮举 .

杂耍演员们练习新的绝技。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprefrəbli] [nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɔ:f] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
They were all people who should preferably not be seen off the stage .
他们 是 全部 人们 WHO 应该 最好 不是 是 已见 离开 这 阶段 .

他们都是那种最好不要在舞台下露面的人。

[ˈelən] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ænd; ənd][ˈmju:zɪk] - [hɔ:lz] [naʊ] ,
Ellen often went to the circus and music - halls now ,
艾伦 经常 去 到 这 马戏团 和 音乐 - 大厅 现在 ,

艾伦现在经常去马戏团和音乐厅。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kwaɪt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [men] [ænd; ənd]
but could never quite believe that the performers were the same men and
但 可以 绝不 相当 相信 那 这 表演者 是 这 相同的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [hu:] [went] [əˈbaʊt] [æt; ət] [hoʊm] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈskeə,kreəʊz] .
women who went about at home looking like scarecrows .
女性 WHO 去 关于 在 家 寻找 喜欢 稻草人 .

但他始终无法相信，这些表演者就是那些在家打扮得像稻草人一样的男男女女。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪˈkwaɪərd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃi:p] ; [ðeɪ]
Most of them required nothing except that the lodging should be cheap ; they
最多 的 他们 必需的 没有什么 除了 那 这 住宿 应该 是 便宜的 ; 他们
[ˈbɔ:rdɪd] [ðəmˈselvz] ,
boarded themselves ,
登机 他们自己 ,

他们大多数人除了住宿便宜之外别无其他要求；他们自己解决伙食。

[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] .
and goodness knows what they lived on .
和 善良 知道 什么 他们 居住地 在 .

天知道他们靠什么生活。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsɪmplɪ] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Some of them simply lighted a fire on a sheet of iron on the floor
一些 的 他们 简单地 照明 一个 火 在 一个 床单 的 铁 在 这 地面

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [raɪs] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
and made a mixture of rice or something of the sort .
和 制成 一个 混合物 的 米 或者 某物 的 这 种类 .

他们中的一些人只是在地板上的一块铁板上生火，然后把米饭或其他类似的东西混合在一起。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t] [i:t] [ˈdeɪnɪʃ] [fu:d] , [ˈpel] [sed] .
They could not eat Danish food , Pelle said .
他们 可以 不是 吃 丹麦语 食物 , 佩勒 说 .

佩勒说, 他们吃不了丹麦菜。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Sometimes they went away without paying , and occasionally took something with
有时 他们 去 离开 没有 付费 , 和 偶尔 采取 某物 和
[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [broʊk] [θɪŋz] .
them ; and they often broke things .
他们 ; 和 他们 经常 打破 事物 .

有时他们会不付钱就离开, 偶尔还会带走一些东西; 而且他们经常会弄坏东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There was no fortune to be made out of them ,
那里 曾是 不 财富 到 是 制成 出去 的 他们 ,
靠它们赚不到什么钱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈelən] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ki:p] [aɪˈti:] [ˈgoʊɪŋ]
but in the meantime Ellen was satisfied as long as she could keep it going
但 在 这 与此同时 艾伦 曾是 使满意 作为 长的 作为 她 可以 保持 它 去
,
.
,

但与此同时, 只要能维持现状, 艾伦就感到很满足。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [peɪd] [ðə; ði] [rent] [ænd; ənd] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊn] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
so that it paid the rent and instalments on the loan and left her a
所以 那 它 有薪酬的 这 租 和 分期付款 在 这 贷款 和 左边 她 一个
[ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)] .
little for her trouble .
小的 为了 她 麻烦 .

这样一来, 这笔钱就足以支付房租和贷款分期付款, 还能给她留一点补偿。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪnˈten(ə)n] [tu:; tə] [wi:d] [aʊt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɜ:rθləs] [ˈsʌbdʒekts] ,
It was her intention to weed out the more worthless subjects ,
它 曾是 她 意图 到 杂草 出去 这 更多的 毫无价值 主题 ,
她的目的是剔除那些比较没用的人。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wen] [aɪˈti:][hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [gʊd] [ˈɔ:rdər] .
and raise the whole tone of the business when it had got into good order .
和 增加 这 所有的 语气 的 这 商业 什么时候 它 有 得到 进入 好的 命令 .
当公司步入正轨后, 整个公司的氛围也随之提升。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [maɪt] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wɜ:rk] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [jɔ:rˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **You really might refuse the worst work now , and save yourself a little ,**
“ 你 真的 可能 拒绝 这 最差 工作 现在 , 和 节省 你自己 一个 小的 ;
“你现在真的可以拒绝最糟糕的工作, 从而节省一些开支。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [ˈpel] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈfækt(ə)ri] [ʃu:z] [ðæt]
“ **she said to Pelle when he was sitting over some worn - out factory shoes that**
“ 她 说 到 佩勒 什么时候 他 曾是 坐着 超过 一些 磨损 - 出去 工厂 鞋 那
[hæd; həd] [ˈni:ðər] [soʊl][nɔ:r] [ˈʌpər] .
had neither sole nor upper .
有 两者都不 唯一 也不 上 .

“她对佩勒说, 当时他正坐在几双破旧的工厂鞋旁, 那双鞋既没有鞋底也没有鞋面。”

[moʊst] [bu:ts] [ænd; ənd] [ˈju:z] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsɜ:rvis] [ˈsʌmwɛr] [els] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðɪs]
Most boots and shoes had done service somewhere else before they reached this
最多 靴子 和 鞋 有 完毕 服务 某处 别的 前 他们 达到 这
[ˈneɪbərhʊd] ;
neighborhood ;
邻里 ;

大多数靴子和鞋子在到达这个街区之前，都已经在其他地方服役过了；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and when they came to Pelle there was not much left of them .
和 什么时候 他们 来了 到 佩勒 那里 曾是 不是 很多 左边 的 他们 .

当他们到达佩勒时，那里已经所剩无几了。

“ [seɪ] [noʊ][tu:; tə][aɪ ˈti:] ! ” [sed] [ˈelən] .
“ **Say no to it !** ” **said Ellen** .
“ 说 不 到 它 ! ” 说 艾伦 .

“拒绝它！”艾伦说。

“ [ɪts] [fɑ:r] [tu:] [ˈhɑ:rdli] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **It's far too hardly earned for you !**
“ 它是 远的 也 几乎 获得 为了 你 !

“你挣得太辛苦了！”

[ænd; ənd][wɪ:; wi][æɪ; ʒəl][get][ɑ:n] [nəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] .
And we shall get on now without having to take everything .
和 我们 将 得到 在 现在 没有 拥有 到 拿 一切 .

现在我们可以继续前进，不必接受所有的事情了。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz]
“ **In the kindness of her heart she wanted him to be able to read his**
“ 在 这 仁慈 的 她 心 她 通缉 他 到 是 有能力的 到 读 他的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“出于好心，她希望他能够读书。”

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
since he had a weakness for them .
自从 他 有 一个 弱点 为了 他们 .

因为他对他们毫无抵抗力。

[hɜ:r; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] [ˈpel] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪˈklʌmɪŋ] [æən; ən]
Her intention was good , but Pelle had no thought of becoming an
她 意图 曾是 好的 , 但 佩勒 有 不 想法 的 成为 一个
[esˈθetɪk] [ˈaɪdlər] ,
aesthetic idler ,
审美的 惰轮 ,

她的初衷是好的，但佩莱并没有想过要成为一个游手好闲的审美家。

[hu:] [let][hɪz; ɪz] [waɪf] [ki:p] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [pəʊzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mæn] .
who let his wife keep him while he posed as a learned man .
WHO 让 他的 妻子 保持 他 尽管 他 摆拍 作为 一个 学习 男人 .

他让妻子把他留在身边，自己则伪装成一位博学之士。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
There were enough of them in the neighborhood , and the inhabitants
那里 是 足够的 的 他们 在 这 邻里 , 和 这 居民
[lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ;
looked up to them ;
看起来 向上 到 他们 ;

附近有很多这样的人，居民们都很尊敬他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪntrəstɪŋ] .
but they were not interesting .
但 他们 是 不是 有趣的 .

但它们并不有趣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [əˈnʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈdrʌŋkərd] .
They were more or less another form of drunkard .
他们 是 更多的 或者较少的 其他 形式 的 酒鬼 .

他们或多或少就是另一种形式的酒鬼。

[tuː; tə] [ˈpel] [bʊks] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [ˈpaʊər] , [groʊn] [ˈsləʊli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn][ɪn] [ˈprɪzn] .
To Pelle books were a new power , grown slowly out of his sojourn in prison .
到 佩勒 图书 是 一个 新的 力量 , 生长 缓慢地 出去 的 他的 旅居 在 监狱 .

对佩勒来说, 书籍是一种新的力量, 这种力量是他狱中生活慢慢培养起来的。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [θroʊn] [ɑːn] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] ,
He had sat there alone with his work , thrown on himself for occupation ,
他 有 卫星 那里 独自的 和 他的 工作 , 抛掷 在 他自己 为了 职业 ,

他独自一人坐在那里, 埋头工作, 以此消磨时间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] .
and he had examined himself in every detail .
和 他 有 检查 他自己 在 每一个 细节 .

他对自己进行了细致入微的审视。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈhævɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd]
It was like having companionship when he brought to light anything new and
它 曾是 喜欢 拥有 友谊 什么时候 他 带来 到 光 任何事物 新的 和

[streɪndʒ] [ɪn] [hɪmˈself] ;
strange in himself ;
奇怪的 在 他自己 ;

当他展现出自己身上任何新奇的一面时, 就像有人陪伴一样;

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstɪnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbiːɪŋ] ,
and one day he chanced upon the mistiness of his own being ,
和 一 天 他 偶然 之上 这 雾蒙蒙 的 他的 自己的 存在 ,

有一天, 他偶然间窥见了自己存在的迷雾。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː]
and discovered that it consisted of experience that others had gone through
和 发现 那 它 由.....组成 的 经验 那 其他的 有 已消失 通过

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他发现, 这其实是其他人在他之前经历过的事情。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪzənəz , ˈprɪznəz] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] , [helpt]
The Bible , which always lay on the prisoner's table for company , helped
这 圣经 , 哪个 总是 躺 在 这 囚犯的 桌子 为了 公司 , 帮助

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

囚犯桌上一一直放着一本《圣经》, 这本《圣经》陪伴着他;

[ɪts] [wɜːrdz][hæd; həd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstrɔːŋli]
its words had the sound of a well - known voice that reminded him strongly
它是 字 有 这 声音 的 一个 出色地 - 已知 嗓音 那 提醒 他 强烈

[ʌv; əv] [ˈfaːðər] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
of Father Lasse's in his childhood .
的 父亲 - 在 他的 童年 .

它的声音听起来像是一个熟悉的声音, 让他强烈地想起了童年时拉塞神父的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [bʊks]
From the Bible he went on further and discovered that the serious books
从 这 圣经 他 去 在 更远 和 发现 那 这 严肃的 图书
[wɜːr; wər][men] [huː] [sæt][ɪn][ˈsaːlətuːd] [laɪk] [hɪmˈself] ,
were men who sat in solitude like himself ,
是 男人 WHO 卫星 在 孤独 喜欢 他自己 ;
他从《圣经》中进一步发现, 那些严肃的书籍都是像他一样独自静坐沉思的人所著。

[ænd; ənd] [spʊk] [aʊt] .
and spoke out .
和 辐 出去 .
并公开表达了自己的观点。

[wʌz; wəz][ˈsaːlətuːd][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðen] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ?
Was solitude so dreadful then when you had such company ?
曾是 孤独 所以 可怕 然后 什么时候 你 有 这样的 公司 ?
既然有这么多人陪伴, 孤独还那么可怕吗?

[ˈpel] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Pelle was no longer able to comprehend his own fear of it .
佩勒 曾是 不 更长 有能力的 到 理解 他的 自己的 害怕 的 它 .
佩勒再也无法理解自己对它的恐惧了。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [sens] , [ænd; ənd] [faʊnd]
As a child he had been a creature in the widest sense , and found
作为 一个 孩子 他 有 到过 一个 生物 在 这 最宽 感觉 , 和 成立
[kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] ;
companionship in everything ;
友谊 在 一切 ;
孩提时代, 他就像一个广义上的生物, 在万物中都能找到陪伴;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ] [triːz] , [ˈæniːmlz] , [ænd; ənd] [stoʊnz] .
he could converse with trees , animals , and stones .
他 可以 交谈 和 树木 , 动物 , 和 石头 .
他能与树木、动物和石头对话。

[ðoʊz] [ˈfaɪbɜːz][hæd; həd] [ˈwɪðərd] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kənˈveɪd] [ˈnɜːrɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [ðen]
Those fibers had withered , and no longer conveyed nourishment ; but then
那些 纤维 有 干枯 , 和 不 更长 传递 营养 ; 但 然后
[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] ,
he became one with the masses ,
他 成为 一 和 这 群众 ,
那些纤维已经枯萎, 不再输送营养; 但他随后就融入了人群之中。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and thought and felt exactly as they did .
和 想法 和 毛毡 确切地 作为 他们 做过 .
他们的想法和感受与他们完全一样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkrʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [naʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪsələɪtɪd] [dɪˈstɪŋktli] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,
That was crumbling away too now ; he was being isolated distinctly , bit by bit ,
那 曾是 摇摇欲坠 离开 也 现在 ; 他 曾是 存在 孤立 明显地 , 少量 经过 少量 ,
现在连这一切也开始瓦解了; 他正一点一点地被孤立。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ɪn][aɪ ˈtiː] .
and he was interested in discovering a plan in it .
和 他 曾是 感兴趣的 在 发现 一个 计划 在 它 .
他很想从中发现某种计划。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd]
He had made Nature subject to him even as a child , and had
他 有 制成 自然 主题 到 他 甚至 作为 一个 孩子 , 和 有
[ˈæftəwərd] [wʌn] [ðə; ði] [ˈmæsi:z] !
afterward won the masses !
之后 韩元 这 群众 !

他从孩提时代就征服了自然，后来又赢得了大众的拥护！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɔ:lətʉ:d] [naʊ] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
It was solitude now that had to be taken ,
它 曾是 孤独 现在 那 有 到 是 已采取 ,
现在他必须选择独处。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l]
and he himself was going about in the midst of it , large and wonderful
和 他 他自己 曾是 去 关于 在 这 中间 的 它 , 大的 和 精彩的
!
!
!

他本人就身处其中，高大而奇妙！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈli:vɪŋ] [ɪn'deləb(ə)l] [ˈtreɪsi:z] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
It was already leaving indelible traces in his mind , although he had seen
它 曾是 已经 离开 不可磨灭 痕迹 在 他的 头脑 , 虽然 他 有 已见
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [jet] .
nothing of it yet .
没有什么 的 它 然而 .

虽然他还没有亲眼见到那件事，但它已经在他脑海中留下了不可磨灭的痕迹。

[hi:; hi] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
He felt strangely excited , very much as he had felt when , in his childhood ,
他 毛毡 奇怪的 兴奋的 , 非常 很多 作为 他 有 毛毡 什么时候 , 在 他的 童年 ,
他感到一种莫名的兴奋，就像他小时候那样。

[hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈbɔ:nhəjm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] ,
he arrived in Bornholm with his father and could see nothing ,
他 到达的 在 博恩霍尔姆 和 他的 父亲 和 可以 看 没有什么 ,
他和父亲一起抵达博恩霍尔姆岛，却什么也看不到。

[bʌt; bət] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [θɜŋɪŋ] [laɪf][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mɪst] .
but heard the movement of thronging life behind the mist .
但 听到 这 移动 的 熙熙攘攘 生活 在后面 这 薄雾 .
但听到了雾气背后熙熙攘攘的生命活动的动静。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'nʊʊn] [wɜ:rld] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndə-z] [ænd; ənd] [θɹɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][æntɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
A new and unknown world , full of wonders and throbbing with anticipation
一个 新的 和 未知 世界 , 满的 的 奇迹 和 悸动 和 预期
, [wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] .
, would meet him in there .
, 会 见面 他 在 那里 .

在那里，他将迎来一个充满奇迹、令人充满期待的全新未知世界。

[pelz] [ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][na:t] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .
Pelle's action was not due to his own volition .
佩勒的 行动 曾是 不是 到期的 到 他的 自己的 意志 .
佩勒的行为并非出于他自己的意愿。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [her] [æz; əz] [dɪ'tɜːrɪn] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi]
He might as well try to lift himself up by his hair as determine that now he
他 可能 作为 出色地 尝试 到 举起 他自己 向上 经过 他的 头发 作为 决定 那 现在 他
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
would be a human being by himself .
会 是 一个 人类 存在 经过 他自己 .

他与其说是要靠自己的力量成为一个真正的人，不如说是要靠自己抓住头发把自己提起来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] ['paʊəz] .
It was an awakening of new powers .
它 曾是 一个 唤醒 的 新的 权力 .

这是新力量的觉醒。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [let] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] [pæs] [ʌn'hnoʊtɪst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
He no longer let sunshine and rain pass unnoticed over his head .
他 不 更长 让 阳光 和 雨 经过 未被察觉 超过 他的 头 .

他不再对头顶上的阳光和雨水视而不见。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt]
A strange thing happened to him — he looked wonderingly at everything that
一个 奇怪的 事物 发生 到 他 — 他 看起来 惊奇地 在 一切 那

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [pæst] [baɪ][æz; əz] ['kɑːmənpleɪs] ,
he had formerly passed by as commonplace ,
他 有 以前 通过了 经过 作为 平凡 ,

他身上发生了一件奇怪的事——他开始用惊奇的目光审视所有他以前习以为常的事物。

[ænd; ənd] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [nuː] , ['brɪliənt] [laɪt] .
and saw it all in a new , brilliant light .
和 锯 它 全部 在 一个 新的 , 杰出的 光 .

并以全新的、精彩的视角看待这一切。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːl]['oʊvər][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [lʊk] [æt; ət] ['evri] ['diːteɪl] .
He had to go all over it from the beginning , look at every detail .
他 有 到 去 全部 超过 它 从 这 开始 , 看 在 每一个 细节 .

他必须从头到尾仔细检查一遍，每个细节都要仔细查看。

[haʊ] ['wʌndərfəli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] , ['saːrəʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ə'pærənt] ['traɪfəlz]
How wonderfully everything was connected , sorrow and joy and apparent trifles
如何 太棒了 一切 曾是 连接 , 悲哀 和 喜悦 和 明显 琐事
, [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] , ['pel] ,
, **to make him , Pelle ,**
, 到 制作 他 , 佩勒 ,

一切事物都奇妙地联系在一起，悲伤、快乐和看似微不足道的小事，都造就了他，佩勒。

[huː] [hæd; həd] [ruːld] ['oʊvər] [h'ʌndrədʒ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [jet] [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
who had ruled over hundreds of thousands and yet had to go to
WHO 有 裁决 超过 数百 的 数千 和 然而 有 到 去 到
['prɪzn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [rɪtʃ] !
prison in order to feel himself rich !
监狱 在 命令 到 感觉 他自己 富有的 !

他曾统治过数十万民众，却不得不入狱才能感受到自己的富有！

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪɡ'naitɪd][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ɪks'tɪŋɡwɪʃt] ,
Something had been ignited in him that could never be extinguished ,
某物 有 到过 点燃 在 他 那 可以 绝不 是 熄灭 ,

他心中燃起了一团永远无法熄灭的火焰。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd]['faɪər][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [ber] ['fjuːəl] , ['weðər] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] .
a sacred fire to which everything must bear fuel , whether it would or not .
一个 神圣 火 到 哪个 一切 必须 熊 燃料 , 无论 它 会 或者 不是 .

这是一团神圣的火焰，万物都必须为其提供燃料，无论它是否愿意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][biː; bi][ˈkɒŋkəd][naʊ] ; [hiː; hi][druː][streŋθ][frʌm; frəm][ɪnˈfɪnəti][ɪtˈself] .
He could not be conquered now ; he drew strength from infinity itself .
他 可以 不是 是 征服 现在 ; 他 画 力量 从 无穷大 本身 .
他现在不可能被征服；他的力量源自无限本身。

[ðə; ði][ber][sel] — [θriː][ˈpeɪsɪz][wʌn][wei][ænd; ənd][sɪks][ðə; ði][ˈlðər] — [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni][ˈwɪndəʊ]
The bare cell — three paces one way and six the other — with its tiny window
这 裸 细胞 — 三 步幅 — 方式 和 六 这 其他 — 和 它是微小的 窗户
[ænd; ənd][ðə; ði][mɪˈstɪəriəs][ˈpiːphoʊl][ɪn][ðə; ði][dɔːr][wɪtʃ][wʌz; wəz][laɪk][ə; ei][ˈwɑːtʃfl][aɪ][əˈpɑːn]
and the mysterious peephole in the door which was like a watchful eye upon
和 这 神秘 窥视孔 在 这 门 哪个 曾是 喜欢 一个 警惕 眼睛 之上
[wʌn][ˈɔːlweɪz] ,
one always ,
— 总是 ,
简陋的牢房——单程三步，另一侧六步——有一扇小窗户，门上还有一个神秘的窥视孔，就像一只时刻监视着你的眼睛。

[haʊ][mʌtʃ][aɪˈtiː][hæd; həd][held] !
how much it had held !
如何 很多 它 有 握住 !
它装了多少东西啊！

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][ðə; ði][la:t][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːr][mæn][tuː; tə][kriˈeɪt][wɜːrld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
It had always been the lot of the poor man to create worlds out of the
它 有 总是 到过 这 很多 的 这 贫穷的 男人 到 创造 世界 出去 的 这
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,
从虚无中创造世界，向来都是穷人的宿命。

[ˈbjuːtɪf(ə)l][mɪˈrɑːʒz][wɪtʃ][ˈsʌd(ə)nli][brʊk][ænd; ənd][θruː][hɪm; ɪm][bæk][ˈiːv(ə)n][ˈpuːrə] [ænd; ənd]
beautiful mirages which suddenly broke and threw him back even poorer and
美丽的 海市蜃楼 哪个 突然 打破 和 扔 他 后退 甚至 贫穷 和
[mɔːr][ˈdesələt] .
more desolate .
更多的 荒凉 .
美丽的幻象突然破灭，将他抛回原处，让他更加贫穷、更加孤苦伶仃。

[bʌt; bət][ðɪs][ˈlæstɪd] .
But this lasted .
但 这 持续 .
但这种情况持续了下来。

[ɔːl][ðə; ði][θredz][ʌv; əv][laɪf][siːmd][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][təˈgeðər][ɪn][ðə; ði][ber][sel] .
All the threads of life seemed to be joined together in the bare cell .
全部 这 线程 的 生活 似乎 到 是 加入 一起 在 这 裸 细胞 .
所有的人生线索似乎都在这间简陋的牢房里交织在一起。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][daːrk] ,
It was like the dark ,
它 曾是 喜欢 这 黑暗的 ,
就像黑暗一样，

[ʌndərˈgraʊnd][pleɪs][ɪn][laːrdʒ][ˈbɪldɪŋz][wer][ðə; ði][məˈʃiːnəri][ɪz][kept][ðæt][ədˈmɪts][ænd; ənd]
underground place in large buildings where the machinery is kept that admits and
地下 地方 在 大的 建筑物 在哪里 这 机械 是 保留 那 承认 和
[ɪksˈkluːdz][laɪt][ænd; ənd][hiːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][blɑːk] .
excludes light and heat to the whole block .
不包括 光 和 热 到 这 所有的 堵塞 .
大型建筑物的地下空间，用于存放控制整个建筑物光线和热量进入或阻挡的机械设备。

[ðer; ðær][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [həʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈverɪd][laɪf][ɪz] .

There he discovered how rich and varied life is .
那里 他 发现 如何 富有的 和 多种多样 生活 是 .

在那里，他发现了生活的丰富多彩。

[ˈpel] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [prɪˈkjuːliərli] [ˈelɪveɪtɪd] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

Pelle went about in a peculiarly elevated frame of mind .
佩勒 去 关于 在 一个 奇特地 升高 框架 的 头脑 .

佩勒当时情绪异常高涨。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [hɪm'self] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [ɪts] [əˈboʊd]

He felt that something greater and finer than himself had taken up its abode .
他 毛毡 那 某物 更大的 和 更精细 比 他自己 有 已采取 向上它是 住所

[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] [groʊ] [ɑːn][tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] [ðer; ðær] .

within him and would grow on to perfection there .
之内 他 和 会 生长 在 到 完美 那里 .

他感到某种比他自身更伟大、更美好的事物已经占据了他的身体，并将在那里不断成长直至完美。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [jet] [wʌz; wəz] [hɪm'self] ;

It was a new being that yet was himself ;
它 曾是 一个 新的 存在 那 然而 曾是 他自己 ;

这是一个全新的存在，但同时又是他自己；

[aɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðær][ænd; ənd] [druː] [ˈnɜːrɪʃmənt] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

it remained there and drew nourishment from everything that he did .
它 剩余 那里 和 画 营养 从 一切 那 他 做过 .

它一直待在那里，从他所做的一切中汲取养分。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈsɜːrkəmspektli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrəˈspektɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz]

He went about circumspectly and quietly , with an introspective expression as
他 去 关于 谨慎地 和 悄悄 , 和 一个 内省 表达 作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈweɪɪŋ] [ˈevriθɪŋ] :

though he were weighing everything :
尽管 他 是 称重 一切 :

他行事谨慎而安静，脸上带着沉思的表情，仿佛在权衡一切：

[ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔːt] [pərˈmɪsəb(ə)l] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪndʒər][aɪ ˈtiː] !

there was so much that was not permissible because it might injure it !
那里 曾是 所以 很多 那 曾是 不是 允许的 因为 它 可能 损伤 它 !

有很多事情是不允许的，因为可能会伤害到它！

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] — [ˈpel] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʌndərɪf(ə)l] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l]

There were always two of them now — Pelle and this wonderful , invisible
那里 是 总是 二 的 他们 现在 — 佩勒 和 这 精彩的 , 无形的

[ˈiːgoʊ] ,

ego ,
自我 ,

现在总是有两个他们——佩勒和这个奇妙的、无形的自我。

[wɪtʃ] [leɪ] [sɪˈkjərli] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪli] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ruːts] [ɪn]

which lay securely and weightily within him like a living thing , with its roots in
哪个 躺 安全地 和 沉重地 之内 他 喜欢 一个 活的 事物 , 和 它是 根 在

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] .

the darkness .
这 黑暗 .

它像活物一样稳固而沉重地存在于他体内，根植于黑暗之中。

[pɛlɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [bʊks] [wɜːr; wər] [ˈdiːpli] [ˈgraʊndɪd] : [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]
Pelle's relations to books were deeply grounded : he had to find out what
佩勒的 关系 到 图书 是 深 接地 : 他 有 到 寻找 出去 什么
[ðə; ði][wɜːrld] [ment] [naʊ] .
the world meant now .
这 世界 意思是 现在 :

佩勒与书籍的关系非常密切：他必须弄清楚这个世界现在的意义是什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪsˈtrʌstfəl] [ʌv; əv][wɜːrks][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ; [juː; jʊ][gɒːt][æt; ət][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] -
He was a little distrustful of works of fiction ; you got at their subject -
他 曾是 一个 小的 不信任 的 作品 的 小说 ; 你 得到 在 他们的 主题 -
[ˈmætər] [tuː] [iːzəli] ,
matter too easily ,
事情 也 容易地 ,

他对虚构作品有点不信任；你太容易就能触及它们的主题了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [raɪt] .
and that could not be right .
和 那 可以 不是 是 正确的 :

这肯定不对。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] , [tuː] !
They were made up , too !
他们 是 制成 向上 , 也 !

它们也是编造的！

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈriːəl] [stʌf] , [fæktz] .
He needed real stuff , facts :
他 需要 真实的 东西 , 事实 :

他需要的是真材实料，事实。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ˈspeɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
There were great spaces in his brain that longed to be filled with a
那里 是 伟大的 空间 在 他的 脑 那 渴望 到 是 已填 和 一个
[ˈtændʒəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
tangible knowledge of things .
有形 知识 的 事物 :

他的大脑中有很多空白，渴望用对事物的实际知识来填补。

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈriːdɪŋ] [wʌz; wəz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][wɜːrks] , [ˈspeʃəli] [ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
His favorite reading was historical works , especially social history ;
他的 最喜欢的 阅读 曾是 历史 作品 , 尤其 社会的 历史 ;

他最喜欢的读物是历史著作，尤其是社会史；

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [rɔː] [ænd; ənd]
and at present he read everything that came in his way , raw and
和 在 展示 他 读 一切 那 来了 在 他的 方式 , 生的 和
[ʌnˈswiːtnd] ;
unsweetened ;
无糖 ;

目前，他阅读所有出现在他面前的书籍，不加修饰，直白坦率。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][sɔːrt] [ɪtˈself] [aʊt] .
it would have to sort itself out .
它 会 有 到 种类 本身 出去 :

它必须自行解决。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [siːmd] [ɪnˈseɪjəb(ə)]
It was a longing that had never been satisfied , and now seemed insatiable
它 曾是 一个 渴望 那 有 绝不 到过 使满意 , 和 现在 似乎 贪得无厌
.
:
.

那是一种从未得到满足的渴望，如今似乎永无止境。

[hiː; hi][ˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [pʌŋkˈtɪliəsli] , [haʊˈevər] .
He minded his work punctiliously , however .
他 有思想 他的 工作 一丝不苟地 , 然而 .

但他工作一丝不苟。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ˈnevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni]
He had made it a principle never to touch a book as long as any
他 有 制成 它 一个 原则 绝不 到 触碰 一个 书 作为 长的 作为 任何
[wɜːrk] [leɪ] [ˈwertɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
work lay waiting unfinished on the floor .
工作 躺 等待 未完成 在 这 地面 .

他给自己定了一条原则：只要地板上还有未完成的工作等着他去做，他就绝不碰书。

[ɪn] [ˈprɪzn] [hiː; hi][hæd; həd] [dreɪmt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈwɜːrkɪŋ] - [deɪ] [ʌv; əv] — [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] —
In prison he had dreamt of a reasonable working - day of — for instance —
在 监狱 他 有 梦见 的 一个 合理的 在职的 - 天 的 — 为了 实例 —
[eɪt] [ˈaʊərz] ,
eight hours ,
八 小时 ,

在狱中，他曾梦想过能过上合理的工作日，例如——八小时工作制。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɪntəˈlektʃuəl]
so that he would have time and strength to occupy himself with intellectual
所以 那 他 会 有 时间 和 力量 到 占据 他自己 和 知识分子
[ˈmætərz] ;
matters ;
事情 ;

这样他就能有时间和精力从事智力活动；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [,aɪˈtiː][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈhɑːts] [sliːp] [ɪnˈsted] .
but now he took it off his night's sleep instead .
但 现在 他 采取 它 离开 他的 夜晚 睡觉 反而 .

但现在他却把它从他的夜间睡眠中夺走了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ə; eɪ] [fiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ;
This was at any rate a field out of which they need not try to keep him ;
这 曾是 在 任何 速度 一个 场地 出去 的 哪个 他们 需要 不是 尝试 到 保持 他 ;
无论如何，他们无需费力将他拒之门外；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
he would have his share in the knowledge of the times .
他 会 有 他的 分享 在 这 知识 的 这 时代 .
他也会掌握一些时代信息。

[hiː; hi] [felt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] .
He felt it was a weapon .
他 毛毡 它 曾是 一个 武器 .
他觉得那是一件武器。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [rɪ'taɪərd] [wɪlɪŋli] [ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rnər][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
The poor man had long enough retired willingly into the corner for want of
这 贫穷的 男人 有 长的 足够的 退休 心甘情愿 进入 这 角落 为了 想 的
[ɪn'lʌɪt(ə)nmənt] ,
enlightenment ,
启示 ,

可怜的人因为缺乏启迪，早已心甘情愿地隐居在角落里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [læft] [bæk] [ə'gen] .
and whenever he put out his head he was laughed back again .
和 每当 他 放 出去 他的 头 他 曾是 笑了 后退 再次 .

每当他探出头来，都会引来一阵嘲笑。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['sɪmplɪ] [rest] [ðə; ði] [prɪ'rɑ:gətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpər] ['klæsɪz] ?
Why did he not simply wrest the prerogative from the upper classes ?
为什么 做过 他 不是 简单地 夺取 这 特权 从 这 上 课程 ?

他为什么不直接从上层阶级手中夺取特权呢？

[aɪ 'ti:][kɔ:st][ʼoʊnli] [tɔɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kɔɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [peɪ] !
It cost only toil , and in that coin he was accustomed to pay !
它 成本 仅有的 辛劳 , 和 在 那 硬币 他 曾是 习惯 到 支付 !

这只需要付出辛勤的劳动，而他也习惯用这种劳动来支付！

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] [dɪ'fɪ(ə)nt] [ɪn] [ə'bɪləti] ; [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [pəl] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][p'rez(ə)nt] ,
He was scarcely deficient in ability ; as far as Pelle could see at present ,
他 曾是 几乎 不足 在 能力 ; 作为 远的 作为 佩勒 可以 看 在 展示 ,

他的能力几乎无可挑剔；就佩勒目前所见，

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [paɪə'hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]
almost all the pioneers of the new state of things came from the lower classes
几乎 全部 这 先驱者 的 这 新的 状态 的 事物 来了 从 这 降低 课程

.
:
.

新秩序的几乎所有先驱者都来自下层阶级。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnwərd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
He discovered with pleasure that his inward searching did not carry him away
他 发现 和 乐趣 那 他的 向内 搜索 做过 不是 携带 他 离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,
from the world ,
从 这 世界 ,

他欣喜地发现，他的内省并没有让他脱离现实世界。

[fɔ:r; fər][fɑ:r][ɪn][ðər; ðər][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] — [ðə; ði] [laɪt] [ɪt'self] !
for far in there he came out again into the light — the light itself !
为了 远的 在 那里 他 来了 出去 再次 进入 这 光 — 这 光 本身 !

他从深处再次走出来，沐浴在光芒之中——光芒本身！

[hi:; hi] ['fɑ:lʊvd] [ðə; ði] ['si:krət] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnwərd] ['bi:ɪŋ] ,
He followed the secret laws for his own inward being ,
他 随后 这 秘密 法律 为了 他的 自己的 向内 存在 ,

他遵循着那些关乎他内心的秘密法则，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and found himself once more deep in the question of the welfare of the
和 成立 他自己 一次 更多的 深的 在 这 问题 的 这 福利 的 这

[mʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .

他再次陷入了对大众福祉的深切思考之中。

[hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)l] [sens] [rɪˈkwaɪərd] [ðɪs] [kɑːnfərˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ](ə)nɪz] .
His practical sense required this confirmation of the conditions .

他的 实际的 感觉 必需的 这 确认 的 这 状况 .

他的务实精神要求他确认这些条件。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈaʊtwərd] [rɪˈzʌlts] .
There were also outward results .

那里 是 还 向外 结果 .

此外，还有一些外在结果。

[iːv(ə)n] [naʊ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [laɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz]
Even now history could no longer be used to light him and his ideas

甚至 现在 历史 可以 不 更长 是 用过的 到 光 他 和 他的 想法

[hoʊm] ;
home ;

家 ;

即使到了现在，历史也无法再为他和他的思想指明方向了；

[hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌt] .
he knew too much .

他 知道 也 很多 .

他知道得太多了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [gruː] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [æŋ; ən][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ]
And his vision grew from day to day , and embraced an ever - widening

和 他的 想象 生长 从 天 到 天 , 和 拥抱 一个 曾经 - 扩大

[həˈraɪz(ə)n] .
horizon .

地平线 .

他的视野与日俱增，越来越开阔。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [teɪk] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][trəʊlɪz][ænd; ənd] [weɪk]
Some day he would simply take the magic word from the trolls and wake

一些 天 他 会 简单地 拿 这 魔法 单词 从 这 喷子 和 唤醒

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
the giant with it !

这 巨大的 和 它 !

总有一天，他会从巨魔那里得到魔法咒语，然后用它唤醒巨人！

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
He worked hard and was as a rule full of confidence .

他 工作 难的 和 曾是 作为 一个 规则 满的 的 信心 .

他工作勤奋，而且通常充满自信。

[wen] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtiːsts] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kæˈfeɪ] ,
When the last of the artistes came home from their café ,

什么时候 这 最后的 的 这 艺术家 来了 家 从 他们的 咖啡店 ,

当最后一位艺术家从咖啡馆回家时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsɪtɪŋ] [ˈwɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfuːˌmeɪkərz] [læmp] .
he was often sitting working by the light of his shoemaker's lamp .

他 曾是 经常 坐着 在职的 经过 这 光 的 他的 鞋匠 灯 .

他经常坐在鞋匠灯下工作。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
They would stop before the open basement window and have a chat with

他们 会 停止 前 这 打开 地下室 窗户 和 有 一个 聊天 和

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ˈbrookən] [ˈdeɪnɪʃ] .
him in their broken Danish .

他 在 他们的 破碎的 丹麦语 .

他们会停在敞开的地下室窗户前，用他们蹩脚的丹麦语和他聊天。

[hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['sʌmwʌt] ['streɪtnd] ; [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɪn] [rɪ'permənt]
His domestic circumstances were somewhat straitened ; the instalments in repayment
他的 国内的 情况 是 有些 拮据 ； 这 分期付款 在 还款
[ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] ,
of the loan ,
的 这 贷款 ；

他的家庭经济状况有些拮据；偿还贷款的分期付款，

[ænd; ənd][ðə; ði] [det] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [stɪl] ['swɑ:ləʊd] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [skreɪp]
and the debt on the furniture still swallowed all that they were able to scrape
和 这 债务 在 这 家具 仍然 吞噬 全部 那 他们 是 有能力的 到 刮
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ；

家具的债务仍然吞噬了他们好不容易攒下的所有积蓄。

[ænd; ənd] ['pel] [hæd; həd][noʊ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['betər] [wɜ:rk] .
and Pelle had no prospect of getting better work .
和 佩勒 有 不 前景 的 获得 更好的 工作 ；

佩勒没有希望找到更好的工作。

[bʌt; bət] [wɜ:rk] [ɪz][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [feɪθ] ,
But work is the bearer of faith ,
但 工作 是 这 持有人 的 信仰 ；

但工作是信仰的载体。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] ['oʊpən] [aʊt] [ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]
and he felt sure that a way would open out if only he kept on with it
和 他 毛毡 当然 那 一个 方式 会 打开 出去 如果 仅有的 他 保留 在 和 它
[ʌn'wɪəriðli] .
unweariedly .
不知疲倦地 ；

他坚信，只要他坚持不懈地努力，就一定会找到出路。

[hi:; hi] [tʊk] ['elənz] [ʌn'spəʊkən] [ˌmɪs'trʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts]['kwaiətli] .
He took Ellen's unspoken mistrust of his projects quietly .
他 采取 艾伦的 未说出口的 不信任 的 他的 项目 悄悄 ；

他默默地接受了艾伦对他的项目的未言明的不信任。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪn] [ðɪs] ;
He felt himself to be greater than she in this ;
他 毛毡 他自己 到 是 更大的 比 她 在 这 ；

他觉得自己在这方面比她强；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] !
she could not reach up to the level of his head !
她 可以 不是 抵达 向上 到 这 等级 的 他的 头 ！

她够不到他的头！

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六年级

['pel] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [ɔ:l'dʒoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed]
Pelle was awake as early as four o'clock , although he had gone to bed
佩勒 曾是 醒 作为 早期的 作为 四 点钟 ， 虽然 他 有 已消失 到 床
[leɪt] .
late .
晚的 ；

佩勒虽然睡得很晚，但凌晨四点就醒了。

[hiː; hi] [slept] ['laɪtli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['sʌmə] [naɪt] [leɪ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪ,ɪdz] .
He slept lightly at this time , when the summer night lay lightly upon his eyelids .
他 睡着了 轻轻 在 这 时间 , 什么时候 这 夏天 夜晚 躺 轻轻 之上 他的 眼睑 .

这时他睡得很浅，夏夜的寒意轻轻地拂过他的眼睑。

[hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɔːft] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði][tæp] ,
He stole out into the kitchen and washed himself under the tap ,
他 偷窃 出去 进入 这 厨房 和 洗过 他自己 在下面 这 轻敲 ,
他悄悄溜进厨房，在水龙头下洗了洗自己。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and then went down to his work .
和 然后 去 向下 到 他的 工作 .

然后他就下楼去工作了。

[ðə; ði] [greɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] ['vɪzəb(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
The gray spirit of the night was still visible down in the street ,
这 灰色的 精神 的 这 夜晚 曾是 仍然 可见的 向下 在 这 街道 ,
夜幕的灰色阴影依然在街面上若隐若现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːfs] .
but a tinge of red was appearing above the roofs .
但 一个 色调 的 红色的 曾是 出现 多于 这 屋顶 .

但屋顶上方出现了一抹红色。

“ [ðə; ði] ['sʌnz] ['raɪzɪŋ] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ʌv; əv]
“ **The sun's rising now over the country ,** ” **he thought , recalling the mornings of**
” 这 太阳的 上升 现在 超过 这 国家 , ” 他 想法 , 回忆 这 早晨 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
his childhood ,
他的 童年 ,

“太阳正在照耀大地,”他想，回忆起童年的清晨。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːn] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [duː] ,
the fields with their sheen of silvery dew ,
这 字段 和 他们的 光泽 的 银色 露 ,
田野上泛着银色的露珠光泽，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzən][ʌv; əv]
and the sun suddenly coming and changing them into thousands of
和 这 太阳 突然 未来 和 变化 他们 进入 数千 的
[ˈspɑːrklɪŋ] ['daɪmənd] [drɔːps] .
sparkling diamond drops .
闪闪发光 钻石 滴 .

太阳突然升起，将它们变成了成千上万颗闪闪发光的钻石水滴。

[ɑː] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [rʌn] [ber] - ['fʊtɪd] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪŋkɪŋlɪ] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Ah , if one could once more run bare - footed , if a little shrinkingly , out into the
啊 , 如果 一 可以 一次 更多的 跑步 裸 - 有脚的 , 如果 一个 小的 萎缩地 , 出去 进入 这
[ˈduːɪ] [græs] ,
dewy grass ,
露水 草 ,

啊，如果能再次赤脚奔跑，哪怕有些畏缩，奔向沾满露水的草地，该有多好啊。

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] : “ [get] [ʌp] , [sʌn] !
and shout a greeting to the dawning day : “ Get up , Sun !
和 喊 一个 问候 到 这 黎明 天 : ” 得到 向上 , 太阳 !
并向黎明高呼：“太阳，起来吧! ”

[ˈpel] [ɪz] [hɪr] [ɔːl'redi] !
Pelle is here already !
佩勒 是 这里 已经 !

佩莱已经到了！

” [ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃmən] [keɪm] [ˈsləʊli] [pæst][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
” **The night - watchman came slowly past the open window on his way home** .
” 这 夜晚 - 守望者 来了 缓慢地 过去的 这 打开 窗户 在 他的 方式 家 .

“夜班保安缓缓地从敞开的窗户边走过，开始了他的回家之旅。”

” [ʌp] [ɔ:l'reɪdi] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
” **Up already ? ” he exclaimed in a voice hoarse with the night air** ,
” 向上 已经 ? ” 他 惊呼 在 一个 嗓音 嘶哑 和 这 夜晚 空气 ,
“已经起来了？”他用被夜风吹得沙哑的声音问道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ˈpɛl] .
as he nodded down to Pelle .
作为 他 点头 向下 到 佩勒 .

他朝佩勒点了点头。

” [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd] [ðæt] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði] [wɜ:rm] !
” **Well , it's the early bird that catches the worm !**
” 出色地 , 它是 这 早期的 鸟 那 捕获物 这 蠕虫 !

“早起的鸟儿有虫吃！ ”

[ju:l] [bi:; bi] [rɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [ˈʃu:meɪkər] !
You'll be rich one of these days , shoemaker !
你会 是 富有的 一 的 这些 天 , 鞋匠 !

鞋匠，你总有一天会发财的！

” [ˈpɛl] [læft] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] !
” **Pelle laughed ; he was rich !**
” 佩勒 笑了 ; 他 曾是 富有的 !

佩勒笑了；他很有钱！

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkt] .
He thought of his wife and children while he worked .
他 想法 的 他的 妻子 和 孩子们 尽管 他 工作 .

他工作时会想起妻子和孩子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsli:pɪŋ] [soʊ] [sɪˈkjərli] [waɪl] [hi:; hi][sæt] [hɪr] [æt; ət]
It was nice to think of them sleeping so securely while he sat here at
它 曾是 好的 到 思考 的 他们 睡眠 所以 安全地 尽管 他 卫星 这里 在
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;

想到他们在他工作的时候睡得那么安稳，就觉得很欣慰；

[aɪ ˈti:] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bred] - [ˈwɪnər] .
it emphasized the fact that he was their bread - winner .
它 强调 这 事实 那 他 曾是 他们的 面包 - 优胜者 .

它强调了他是家里的经济支柱这一事实。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [ðə; ði] [hoʊm] [gru:] , [soʊ][hi:; hi] [ˈhæmərd] [əˈwei]
With every blow of his hammer the home grew , so he hammered away
和 每一个 吹 的 他的 锤 这 家 生长 , 所以 他 锤击 离开
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

随着他锤子的每一次敲击，房子就建得更大，所以他兴高采烈地敲着锤子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊr] ,
They were poor ,
他们 是 贫穷的 ,

他们很穷，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['teɪkən]
but that was nothing in comparison with the fact that if he were taken
但 那 曾是 没有什么 在 比较 和 这 事实 那 如果 他 是 已采取
[ə'weɪ] [naʊ] ,
away now ,
离开 现在 ,

但这与他现在被带走相比，根本不算什么。

[θɪŋz] [wʊd] [gʊv][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
things would go to pieces .
事物 会 去 到 件 .

事情会彻底崩溃。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pra:vɪdəns] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] “ [fɑ:ðəz] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] , ” [ɔ:r] “
He was the children's Providence ; it was always “ Father's going to , “ or “
他 曾是 这 孩子们的 普罗维登斯 ; 它 曾是 总是 “ 父亲的 去 到 , “ 或者 “
[fɑ:ðər] [sed] [soʊ] .
Father said so .
父亲 说 所以 .

他是孩子们的依靠；总是“爸爸要……”或者“爸爸说了算”。

” [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fæləbl̩] .
” **In their eyes he was infallible** .
” 在 他们的 眼睛 他 曾是 绝对正确 .

在他们眼中，他是完美无缺的。

[ˈelən] [tu:] [brɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['trʌblz] ; [ʃi:; ʃi][noʊ] [ɔ:ŋgər] [kept]
Ellen too began to come to him with her troubles ; she no longer kept
艾伦 也 开始 到 来 到 他 和 她 麻烦 ; 她 不 更长 保留
[ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
them to herself ,
他们 到 她自己 ,

艾伦也开始向他倾诉自己的烦恼，不再独自承受。

[bʌt; bət] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['brɔ:dər] [bæk] .
but recognized that he had the broader back .
但 认可 那 他 有 这 更广泛 后退 .

但他承认自己背部更宽。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l][soʊ] [ʌndɪr'zɜ:rvd] — [æz; əz] [ɪf] [ɡʊd] ['spɪrɪts][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It was all so undeserved — as if good spirits were working for him .
它 曾是 全部 所以 不应得的 — 作为 如果 好的 烈酒 是 在职的 为了 他 .

这一切都太不公平了——仿佛冥冥之中有神灵在眷顾他。

['ʃeɪmfl̩] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk][tu:; tə] [help][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['fæməli]
Shameful though it was that the wife should work to help to keep the family
可耻 尽管 它 曾是 那 这 妻子 应该 工作 到 帮助 到 保持 这 家庭
,
,
,

虽然妻子外出工作补贴家用令人羞耻，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪɡ'zempt][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
he had not been able to exempt her from it .
他 有 不是 到过 有能力的 到 豁免 她 从 它 .

他没能让她免受其害。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
And what had he done for the children ?
和 什么 有 他 完毕 为了 这 孩子们 ?

他为孩子们做了什么？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [bɪld] [ˈevriθɪŋ] [ʌp][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber][faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
It was not easy to build everything up at once from a bare foundation ,
它 曾是 不是 简单的 到 建造 一切 向上 在 一次 从 一个 裸 基础 ,
从零开始, 一下子建立起一切并不容易。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈloʊn][soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and he was sometimes tempted to leave something alone so as to
和 他 曾是 有时 受诱惑 到 离开 某物 独自的 所以 作为 到
[əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][rest][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
accomplish the rest the more quickly .
完成 这 休息 这 更多的 迅速地 .
他有时想要放弃某些事情, 以便更快地完成其他事情。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] !
As it was now , he was really nothing !
作为 它 曾是 现在 , 他 曾是 真的 没有什么 !
而现在, 他真的什么都不是!

[ˈniːðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈpel] [nɔːr][ðə; ði] [nuː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈtɜːrɪnət] , [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]
Neither the old Pelle nor the new , but something indeterminate , in process of
两者都不 这 老的 佩勒 也不 这 新的 , 但 某物 不定 , 在 过程 的
[fɔːrˈmeɪ(ə)n] ,
formation ,
形成 ,
既不是旧的佩莱, 也不是新的佩莱, 而是一种正在形成中的、不确定的事物。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒəns] !
something that was greatly in need of indulgence !
某物 那 曾是 非常 在 需要 的 放纵 !
一件亟需放纵的事情!

[ə; eɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [væn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈdwelɪŋ] .
A removing van full of furniture on its way to a new dwelling .
一个 移除 货车 满的 的 家具 在 它是 方式 到 一个 新的 住宅 .
一辆装满家具的搬家货车正前往新家。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] ;
He often enough had occasion to feel this from outside ;
他 经常 足够的 有 场合 到 感觉 这 从 外部 ;
他经常有机会从外部感受到这一点;

[bəʊθɪ][oʊld] [ˈenəmi] [ænd; ænd][oʊld] [ˈfrendz] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]
both old enemies and old friends looked upon him as a man who had
两个都 老的 敌人 和 老的 朋友们 看起来 之上 他 作为 一个 男人 WHO 有
[ɡɔːn] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
gone very much down in the world .
已消失 非常 很多 向下 在 这 世界 .
无论是昔日的敌人还是昔日的朋友, 都认为他是一个在世上彻底堕落的人。

[ðer; ðər] [lʊk] [sed] : “ [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstɔːlwɜːrt] [ˈfeləʊ] [wiː; wi][wʌns] [nuː]
Their look said : “ Is that really all that remains of that stalwart fellow we once knew
他们的 看 说 : “ 是 那 真的 全部 那 遗迹 的 那 坚定的 同伴 我们 一次 知道
?
?
?

他们的眼神仿佛在说: “这就是我们曾经认识的那个坚韧不拔的人的全部遗迹吗? ”
“ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wɜːr; wər] [ˈliːniənt] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənt] .
” **His own people , on the other hand , were lenient in their judgment** .
” 他的 自己的 人们 , 在 这 其他 手 , 是 宽容 在 他们的 判断 .
“而他自己的人民则在审判时比较宽容。”

“ [ˈfɑːðər] [ˈhæznt][gɑːt] [taɪm] ,
“ **Father hasn't got time** ,
“ 父亲 还没有 得到 时间 ,

“父亲没时间，

“ [ˈsɪstər] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [daʊn] [ɪn]
“ **Sister would say in explanation to herself when she was playing about down in**
“ 姐姐 会 说 在 解释 到 她自己 什么时候 她 曾是 玩耍 关于 向下 在
[hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ruːm] — “ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] !
his work - room — “ but he will have some day !
他的 工作 - 房间 — “ 但 他 将要 有 一些 天 !

“妹妹在他工作室里玩耍时会这样向自己解释——“但他总有一天会拥有的！ ”

“ [ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ˈhæpən]
“ **And then she would picture to herself all the delightful things that would happen**
“ 和 然后 她 会 图片 到 她自己 全部 这 愉快 事物 那 会 发生
[ðen] .
then .
然后 :

然后她就会想象接下来会发生的所有美好的事情。

[aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [ˈpɛl] [ˈstreɪndʒli] ; [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get] [θruː] [ðɪs] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz]
It affected Pelle strangely ; he would try to get through this as quickly as
它 做作的 佩勒 奇怪的 ; 他 会 尝试 到 得到 通过 这 作为 迅速地 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 :

这件事对佩勒产生了奇怪的影响；他会想方设法尽快度过难关。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk][ænd; ænd] [ˈpæθlɪs] [ˈkɑːntɪnənt][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈventʃəd] ,
It was a dark and pathless continent into which he had ventured ,
它 曾是 一个 黑暗的 和 无路 大陆 进入 哪个 他 有 冒险 ,

他冒险进入了一片黑暗而茫茫的大陆。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
but he was now beginning to find his way in it .
但 他 曾是 现在 开始 到 寻找 他的 方式 在 它 :

但他现在开始逐渐找到自己的方向。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [ˈkɑːnstəntli] [rɪˈpiːtɪd] [ðəmˈselvz] ,
There were ridges of hills that constantly repeated themselves ,
那里 是 山脊 的 丘陵 那 不断地 重复 他们自己 ,

那里有连绵不断的山脊，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [tɑːp] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪːtʃt] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi]
and a mountain - top here and there that was reached every time he
和 一个 山 - 顶部 这里 和 那里 那 曾是 达到 每一个 时间 他
[ɪˈmɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈθɪkɪt] .
emerged from the thicket .
出现 从 这 灌木丛 :

每次他从灌木丛中出来，都会看到零星的山顶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)][ðer; ðər] .
It was good to travel there .
它 曾是 好的 到 旅行 那里 :

去那里旅行感觉很棒。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][lənd][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] .
Perhaps it was the land he and the others had looked for .
也许 它 曾是 这 土地 他 和 这 其他的 有 看起来 为了 .

或许，这就是他和伙伴们一直在寻找的土地。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] , [hi:; hi] [wɒd] [[ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

When he had got through , he would show it to them .
什么时候 他 有 得到 通过 , 他 会 展示 它 到 他们 :

等他做完之后, 他会把结果给他们看。

[ˈpel] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] .

Pelle had a good memory , and remembered all that he read .
佩勒 有 一个 好的 记忆 , 和 记得 全部 那 他 读 :

佩勒记忆力很好, 他读过的所有内容都能记住。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kwɒt] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][vɜ:rˈbeɪtɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [stri:t]

He could quote much of it verbatim , and in the morning , before the street
他 可以 引用 很多 的 它 逐字 , 和 在 这 早晨 , 前 这 街道

[hæd; həd] [ˈweɪkənd] ,

had wakened ,
有 醒来 ,

他能一字不差地背诵其中的大部分内容, 而且在清晨, 在街上的人还没醒来之前,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:rkɪ] .

he used to go through it all in his mind while he worked .
他 用过的 到 去 通过 它 全部 在 他的 头脑 尽管 他 工作 :

他过去常常一边工作一边在脑海里思考这些问题。

[aɪ 'ti:] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [kənˈsɜ:rnd] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] ;

It surprised him to find how little history concerned itself with his people ;
它 惊讶 他 到 寻找 如何 小的 历史 担心的 本身 和 他的 人们 ;

他惊讶地发现, 历史对他的民族关注甚少;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn] [kwɑɪt] [ˈri:s(ə)nt] [taɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklu:dɪd] .

it was only in quite recent times that they had been included .
它 曾是 仅有的 在 相当 最近的 时代 那 他们 有 到过 包括 :

它们直到最近才被纳入其中。

[wel] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] !

Well , that did not trouble him !
出色地 , 那 做过 不是 麻烦 他 !

嗯, 这并没有困扰他!

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ˈhɪstə-i:z, ˈhɪstri:z]

The Movement was really something new , and not one of history's
这 移动 曾是 真的 某物 新的 , 和 不是 一 的 历史的

[evərˈlæstɪŋ] [repiˈtɪʃnz] .

everlasting repetitions .
永恒 重复 :

这场运动确实是一种全新的事物, 而不是历史上不断重复的事件。

[hi:; hi] [naʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪts][aɪˈdi:ə][ɪn] [prɪnt] ,

He now wanted to see its idea in print ,
他 现在 通缉 到 看 它是 主意 在 打印 ,

他现在想看到他的想法以文字形式呈现出来。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈlemnəti] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ]

and one day found him sitting with a strange solemnity in the library with
和 一 天 成立 他 坐着 和 一个 奇怪的 严肃 在 这 图书馆 和

[ˈmɑ:ks][ænd; ənd] [ˈhenri] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Marx and Henry George in front of him .
马克思 和 亨利 乔治 在 正面 的 他 :

有一天, 人们发现他神情庄重地坐在图书馆里, 马克思和亨利·乔治就坐在他面前。

[ˈpel] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [tu:] ,

Pelle knew something about this subject too ,
佩勒 知道 某物 关于 这 主题 也 ,

佩勒对这方面也略知一二。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌnevəðə'les] [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][net][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ;
but this was nevertheless like drawing up a net from the deep ;
但 这 曾是 尽管如此 喜欢 绘画 向上 一个 网 从 这 深的 ;
但这仍然像是从深海中拉起一张网;

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['wʌndəz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
a brilliant world of wonders came up with it .
一个 杰出的 世界 的 奇迹 来了 向上 和 它 :
一个充满奇思妙想的世界构思出了它。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˌɪnkʌ:ntreɪ'vɜ:rtəb(ə)l][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [pru:fs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ˌæprɪ'henʃn] ,
There were incontrovertible logical proofs that he had a right apprehension ,
那里 是 无可辩驳的 逻辑 证明 那 他 有 一个 正确的 忧虑 ;
有无可辩驳的逻辑证据表明他的担忧是正确的。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈblaɪndli] .
though it had been arrived at blindly .
尽管 它 有 到过 到达的 在 盲目地 :
虽然这个结论是盲目得出的。

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt]
The land of fortune was big enough for all ; the greater the number that
这 土地 的 财富 曾是 大的 足够的 为了 全部 ; 这 更大的 这 数字 那
[ˈentəd] [aɪ 'ti:] ,
entered it ,
进入 它 ,
财富之地足够大，可以容纳所有人；进入其中的人越多，

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][dɪd][aɪ 'ti:] [bɪ'kʌm] .
the larger did it become .
这 更大的 做过 它 变得 :
它变得越来越大。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][drɪ'zær][tu:; tə][hɪt] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ænd] [straɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] [fɔ:r; fər] ['hæpɪnəs] !
He felt a desire to hit out again and strike a fresh blow for happiness !
他 毛毡 一个 欲望 到 打 出去 再次 和 罢工 一个 新鲜的 吹 为了 幸福 !
他感到自己渴望再次出击，为幸福再添一笔！

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ævələent] [si:md] [tu:; tə][fɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Suddenly an avalanche seemed to fall from the top to the bottom of the
突然 一个 雪崩 似乎 到 落下 从 这 顶部 到 这 底部 的 这
[haus] ,
house ,
房子 ,
突然间，仿佛雪崩一般从房子顶部倾泻而下，直达屋底。

[ə; eɪ] [brɪ:f] , [ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [stɔ:rm] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
a brief , all - pervading storm that brought him back to his home .
一个 简短的 , 全部 - 普遍存在 风暴 那 带来 他 后退 到 他的 家 :
一场短暂而席卷全球的暴风雨将他带回了家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['læsɪ] ['fredərɪk] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] [i:tʃ] [li:p]
It was only Lasse Frederik ushering in the day ; he took a flight at each leap
它 曾是 仅有的 拉塞 弗雷德里克 引座 在 这 天 ; 他 采取 一个 航班 在 每个 飞跃
,
:
,
只有拉塞·弗雷德里克在迎接新的一天；他每次跳跃都像飞翔一般。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ænd] [dæft] [ɔ:f] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ,
called a greeting down to his father , and dashed off to his work ,
称为 一个 问候 向下 到 他的 父亲 , 和 虚线 离开 到 他的 工作 ,
他朝父亲问好，然后匆匆赶去工作了。

['bʌtnɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['breɪsɪz] [æz; əz] [hi:; hi] [ræn] .
buttoning the last button of his braces as he ran .
扣纽扣 这 最后的 按钮 的 他的 牙套 作为 他 跑 .
他一边跑一边扣上背带的最后一颗扣子。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['leɪtər] ['elən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:fi] .
A little later Ellen came down with coffee .
一个 小的 之后 艾伦 来了 向下 和 咖啡 .
过了一会儿，艾伦端着咖啡下来了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [gʌ:t] [ʌp] ?
“ Why didn't you call me when you got up ?
” 为什么 没有 你 称呼 我 什么时候 你 得到 向上 ?
“你起床后为什么不给我打电话？ ”

” [fi:; fi] [sed] ['sʌlkɪli] .
“ she said sulkily .
” 她 说 闷闷不乐 .
她闷闷不乐地说。

“ [ɪts] [nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə] [sɪt] ['wɜ:rkɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
“ It's not good to sit working so long without having had something to eat .
” 它是 不是 好的 到 坐 在职的 所以 长的 没有 拥有 有 某物 到 吃 .
“长时间坐着工作而不吃东西是不好的。”

” ['pɛl] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .
“ Pelle laughed and kissed her good - morning .
” 佩勒 笑了 和 亲吻 她 好的 - 早晨 .
佩勒笑着吻了她一下，道了声早安。

“ [faɪn] ['leɪdɪz] [dəʊnt] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] , ” [hi:; hi] [sed] ['ti:zɪŋli] .
“ Fine ladies don't get up until long after their husbands , ” he said teasingly .
” 美好的 女士们 不 得到 向上 直到 长的 后 他们的 丈夫们 , ” 他 说 戏谑地 .
“淑女们往往比丈夫晚起很久才起床，”他打趣道。

[bʌt; bət] ['elən] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒest] .
But Ellen would not be put off with a jest .
但 艾伦 会 不是 是 放 离开 和 一个 笑话 .
但艾伦不会被玩笑吓到。

[ə; eɪ] ['prɔ:pər] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi]
A proper wife would be up before her husband and have something ready
一个 恰当的 妻子 会 是 向上 前 她 丈夫 和 有 某物 准备好
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
贤惠的妻子会比丈夫起得早，并为他准备好东西。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] !
“ I will have you call me !
” 我 将要 有 你 称呼 我 !
“我会让你给我打电话！ ”

” [fi:; fi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] , [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ['veri] [red] .
“ she said decidedly , her cheeks very red .
” 她 说 绝对地 , 她 脸颊 非常 红色的 .
“她说得斩钉截铁，双颊通红。”

[aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [get] [raʊzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
It suited her to get roused now and then .
它 适合 她 到 得到 唤醒 现在 和 然后 .
她喜欢时不时地被挑逗一番。

[waɪl] [hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪ] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'ferz] ,
While he drank his coffee , she sat and talked to him about her affairs ,
尽管 他 喝 他的 咖啡 , 她 卫星 和 谈话 到 他 关于 她 事务 ,
他喝咖啡的时候, 她坐下来和他谈起了她的私事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and they discussed the plans for the day ,
和 他们 讨论 这 计划 为了 这 天 ,
他们讨论了当天的计划,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [dres] .
after which she went upstairs to help the children to dress .
后 哪个 她 去 楼上 到 帮助 这 孩子们 到 裙子 .
之后她上楼去帮孩子们穿衣服。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pel] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [drest] [hɪm'self] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə]
Later in the morning Pelle laid aside his work , dressed himself and went out to
之后 在 这 早晨 佩勒 铺设 旁边 他的 工作 , 穿着 他自己 和 去 出去 到
[dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː] .
deliver it .
递送 它 .
当天上午早些时候, 佩勒放下手头的工作, 穿好衣服, 出去送货。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [wʊd] [gʊð][ɪntuː][ðə; ði] ['laɪbrəri] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
While he was out he would go into the Library and look up something in
尽管 他 曾是 出去 他 会 去 进入 这 图书馆 和 看 向上 某物 在
[ðə; ði][laːrdʒɪ] ['dɪkʃənəri] .
the large dictionaries .
这 大的 字典 .
他外出时会去图书馆, 在大词典里查找一些东西。

[ðə; ði] [stri:t] [lɪvd] [ɪts] [oʊn] ['kwaɪət][laɪf] [hɪr] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['θɜːrəʊfeəz] — [ðə; ði]
The street lived its own quiet life here close up to the greater thoroughfares — the
这 街道 居住地 它是自己的 安静的 生活 这里 关闭 向上 到 这 更大的 干道 — 这
[seɪm] [laɪf] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] .
same life day after day .
相同的 生活 天 后 天 .
这条街道靠近主要干道, 过着自己平静的生活——日复一日, 一成不变。

[ðə; ði][fæt] ['sekənd] - [hænd] ['diːlə] [frʌm; frəm][ɪ'dʒʌtlənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][hɪz; ɪz]
The fat second - hand dealer from Jutland was standing as usual at his
这 胖的 第二 - 手 经销商 从 日德兰半岛 曾是 常设 作为 通常 在 他的
[dɔːr] , ['smʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [paɪp] .
door , smoking his wooden pipe .
门 , 吸烟 他的 木制的 管道 .
来自日德兰半岛的那个肥胖的二手货商像往常一样站在门口, 抽着他的木制烟斗。

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [ˈjuːmeɪkər] !
” **Good - morning , shoemaker !**
” 好的 - 早晨 , 鞋匠 !
“早上好, 鞋匠! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” **he cried .**
” 他 哭 .
他哭着说。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ,
A yellow ,
一个 黄色的 ,
黄色,

[ə'bli:k] - [aɪd] [ɔ:ri'ent(ə)] [ɪn] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [lɔ:n] [blæk] ['kæftæn] [wəz; wəz] ['bælənsɪŋ] [hɪm'self]
oblique - eyed oriental in slippers and long black caftan was balancing himself
斜 - 眼睛 东方 在 拖鞋 和 长的 黑色的 袍 曾是 平衡 他自己
['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [mɪlk] - [fɑ:p] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ɪn]
carelessly on the steps of the basement milk - shop with a bowl of cream in
粗心大意 在 这 步骤 的 这 地下室 牛奶 - 店铺 和 一个 碗 的 奶油 在
[wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one hand and a loaf of bread in the other .
一 手 和 一个 面包 的 面包 在 这 其他 .

一个斜眼的东方人穿着拖鞋和黑色长袍，一手拿着一碗奶油，一手拿着一条面包，笨拙地站在地下牛奶店的台阶上。

[ə'boʊv] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɑ:pskɑ:tʃ] ,
Above on the pavement two boys were playing hopscotch ,
多于 在 这 路面 二 男孩们 是 玩耍 跳房子 ,
[ˈpæɪvəmənt] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['hɑ:pskɑ:tʃ] ,
人行道上方，两个男孩正在玩跳房子游戏。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [red] [læmp] [wɪtʃ] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] ['ædvɜ:taɪzɪd] [ɪts] “ [kɔ:rn] - [ˈɑ:pəreɪtər] ” [raɪt]
just below the large red lamp which all night long advertised its “ corn - operator ” right
只是 以下 这 大的 红色的 灯 哪个 全部 夜晚 长的 广告 它是 “ 玉米 - 操作员 ” 正确的
[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜ:roʊfər] .
up to the main thoroughfare .
向上 到 这 主要的 通道 .

就在那盏大红灯的正下方，它整夜都在向主干道宣传它的“玉米贩子”。

[tu:] ['gɜ:lz][ɪn] ['saɪklɪŋ] ['kɑ:stu:m] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [mə'ʃi:nz] ;
Two girls in cycling costume came out of a gateway with their machines ;
二 女孩们 在 骑自行车 戏服 来了 出去 的 一个 网关 和 他们的 机器 ;
[tu:] ['gɜ:lz][ɪn] ['saɪklɪŋ] ['kɑ:stu:m] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [mə'ʃi:nz] ;
两名身穿骑行服的女孩带着她们的自行车从大门里走了出来；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
they were going to the woods .
他们 是 去 到 这 树林 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
他们要去树林里。

“ [gʊd] - [deɪ] , [ˈpeɪ] !
“ **Good - day , Pelle !**
” 好的 - 天 , 佩勒 !
[gʊd] - [deɪ] , [ˈpeɪ] !
“你好，佩莱！ ”

[haʊ] [ɪz] ['elənz] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? “ [ðeɪ] [æskt] [fə'mɪliərli] .
How is Ellen's business getting on ? ” they asked familiarly .
如何 是 艾伦的 商业 获得 在 ? ” 他们 问 熟悉地 .
[haʊ] [ɪz] ['elənz] ['bɪznəs] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? “ [ðeɪ] [æskt] [fə'mɪliərli] .
“艾伦的生意怎么样？ ”他们亲切地问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɜ:lz][fɔ:r; fər] [hu:m] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [wɑ:ʃt] .
They were girls for whom she had washed .
他们 是 女孩们 为了 谁 她 有 洗过 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gɜ:lz][fɔ:r; fər] [hu:m] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [wɑ:ʃt] .
她们是她曾经为之洗衣的女孩。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪzi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [nuː] [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [plɛt]
Pelle was fond of this busy part of the town where new shops with large plate
佩勒 曾是 喜爱 的 这 忙碌的 部分 的 这 镇 在哪里 新的 商店 和 大的 盘子
- [glæs] [ˈwɪndəʊz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [loo] - [ruːft] [ˈkɒtɪdʒz] [wer] [ˈriːteɪl] [ˈbɪznəs]
- glass windows stood side by side with low - roofed cottages where retail business
- 玻璃 视窗 站立 边 经过 边 和 低的 - 有顶棚 小屋 在哪里 零售 商业
[wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlflaʊər] [ænd; ənd][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə][ɪn]
was carried on behind ordinary windows with wallflowers and dahlias in
曾是 携带 在 在后面 普通的 视窗 和 壁花 和 大丽花 在
[ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
them as they might be in any provincial town .
他们 作为 他们 可能 是 在 任何 省级 镇 .

佩勒很喜欢镇上这个热闹的地方，那里新开的商店有着大块的落地玻璃窗，与低矮的屋顶小屋并排而立，小屋里的零售生意在普通的窗户后进行，窗户里摆放着紫罗兰和大丽花，就像任何一个省会小镇一样。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈpɒts] ,
A string was stretched above the flower - pots ,
一个 细绳 曾是 拉伸 多于 这 花 - 锅 ,
花盆上方拉起了一根绳子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈseɪfti] - [ˈpɪnz][ɔːr][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [ˈjuːˌleɪsɪz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
with a paper of safety - pins or a bundle of shoelaces hanging from it .
和 一个 纸 的 安全 - 别针 或者 一个 捆 的 鞋带 绞刑 从 它 .
上面挂着一卷安全别针或一捆鞋带。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈnʌf] [hɪr] ,
There were poor people enough here ,
那里 是 贫穷的 人们 足够的 这里 ,
这里穷人本来就很多。

[bʌt; bət][laɪf][dɪd][nɑːt] [rʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [gruːvz] [æz; əz][aʊt] [æt; ət] - .
but life did not run in such hard grooves as out at Nörrebro .
但 生活 做过 不是 跑步 在 这样的 难的 凹槽 作为 出去 在 - .
但那里的生活不像诺雷布罗那样充满条条框框。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第69/78页

[ˈpi:p(ə)l] [tʊk] [ɪgˈzɪstəns] [mɔːr] [iːzəli] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [les] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [les]
People took existence more easily ; he thought them less honorable , but also less
人们 采取 存在 更多的 容易地 ; 他 想法 他们 较少的 光荣的 , 但 还 较少的

[self] - [ˈraɪtjəs] .
self - righteous .
自己 - 正义 .

人们的生活态度更加轻松；他认为他们不那么光荣，但也不那么自以为是。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtemprəmənt] ,
They seemed to be endowed with a more cheerful temperament ,
他们 似乎 到 是 捐赠 和 一个 更多的 快乐 气质 ,

他们似乎天生性格更开朗。

[dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ] [ˈstedəli] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fɪkst] [wɜːrk] ,
did not go so steadily and methodically to and from their fixed work ,
做过 不是 去 所以 稳步 和 有条不紊 到 和 从 他们的 固定的 工作 ,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们并没有像往常那样规律地往返于固定的工作地点，而是

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [hæd; həd] [ˈsevrəl] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
on the other hand , had several ways of making a living .
在 这 其他 手 , 有 一些 方式 的 制作 一个 活的 .

另一方面，他们有多种谋生方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] , [wɪtʃ] [ˈkɒrɪsˈpɒndɪd] [wel] [wɪð; wɪθ]
There was everywhere a feeling of breaking up , which corresponded well with
那里 曾是 到处 一个 感觉 的 打破 向上 , 哪个 对应 出色地 和

[pɛlz] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
Pelle's own condition ;
佩勒的 自己的 状况 ;

到处都弥漫着一种破碎感，这与佩勒自身的状况非常吻合；

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈveləpt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [tens] [ˈætməsfɪr] .
the uncertainty of life enveloped everything in a peculiarly tense atmosphere .
这 不确定 的 生活 被包裹 一切 在 一个 奇特地 紧张 气氛 .

生活的不确定性让一切都笼罩在一种异常紧张的氛围中。

[ˈpɑːvɜːti] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [maːtʃɪŋ] [ɪn][kloʊz] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] ; [ɪts] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]
Poverty did not come marching in close columns of workmen ; its clothing was
贫困 做过 不是 来 行军 在 关闭 列 的 工人 ; 它是 衣服 曾是

[ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˈverɪd] ;
plentiful and varied ;
丰富 和 多种多样 ;

贫穷并非成群结队的工人列队而来；它的衣着丰富多样；

[aɪˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈwʊlən] [məˈtɪriəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][oʊld]
it might appear in the last woollen material from the big houses of old
它 可能 出现 在 这 最后的 羊毛 材料 从 这 大的 房屋 的 老的

[ˌkəʊpənˈheɪɡən] ,
Copenhagen ,
哥本哈根 ,

它可能会出现在哥本哈根老城区豪宅里最后剩下的羊毛织物中。

[ɔːr][ɪn][ɡoʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd] [haɪ] [hæt] .
or in gold - rimmed spectacles and high hat .
或者 在 金子 - 带边 眼镜 和 高的 帽子 .
或者戴着金边眼镜和高顶礼帽。

[ˈpel] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [treɪdz] ,
Pelle thought he knew all the trades ,
佩勒 想法 他 知道 全部 这 交易 ,
佩莱自认为精通所有行业，

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəsɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈɔːrgənəɪzd] ;
but here there were hundreds of businesses that could not be organized ;
但 这里 那里 是 数百 的 企业 那 可以 不是 是 组织 ;
但这里有数百家企业无法进行组织管理；

[ˈevri] [deɪ][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [nuː] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [treɪdz] .
every day he discovered new and remarkable trades .
每一个 天 他 发现 新的 和 卓越 交易 .
他每天都能发现新的、非凡的交易。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˈɔːrgənəɪz] [aʊt] [hɪr] ; [laɪf][wʌz; wəz] [tuː]
He remembered how difficult it had been to organize out here ; life was too
他 记得 如何 难的 它 有 到过 到 组织 出去 这里 ; 生活 曾是 也
[ɪnˈkælkjələbl] .
incalculable .
不可估量 .
他记得在这里组织起来有多么困难；生活太难以预料了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ;
There was room here for everything ;
那里 曾是 房间 这里 为了 一切 ;
这里空间很大，什么都能容纳。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [lɪvd] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈgæðərd]
next door to one another lived people whom the Movement had not yet gathered
下一个 门 到 一 其他 居住地 人们 谁 这 移动 有 不是 然而 聚集
[ɪn] ,
in ,
在 ,
与这些居民比邻而居的，是那些尚未被这场运动聚集起来的人们。

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn] [ˈɑːbstɪnət] [dɪˈfaɪəns] .
and people who had been pushed up out of it in obstinate defiance .
和 人们 WHO 有 到过 推动 向上 出去 的 它 在 顽固 蔑视 .
以及那些顽固反抗而被挤出去的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] ; [ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [dɪd][nɑːt]
There was room here for him too ; the shadow he had dreaded did not
那里 曾是 房间 这里 为了 他 也 ; 这 阴影 他 有 令人恐惧的 做过 不是
[ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .
这里也给他留了一席之地；他一直害怕的阴影并没有跟着他。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [əˈferz] ;
The people had seen too much of life to interfere in one another's affairs ;
这 人们 有 已见 也 很多 的 生活 到 干扰 在 一 另一个的 事务 ;
人们见多识广，不愿干涉彼此的事务；

[rɪˈspektəbl] [ˈsɪtɪzənʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
respectable citizenship had not been able to take possession of the poor man .
可敬 国籍 有 不是 到过 有能力的 到 拿 拥有 的 这 贫穷的 男人 .
体面的公民身份无法赋予这个穷人尊严。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [əˈbaʊt] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ˈoʊnli][na:t][ɪts]
There was something of the “ Ark ” about this part of the town , only not its
那里 曾是 某物 的 这 “ 方舟 ” 关于 这 部分 的 这 镇 , 仅有的 不是 它是
[ˈhoʊpləsənəs] ;
hopelessness ;
绝望 ;

小镇的这一部分有点像“方舟”，只是没有方舟的绝望；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈka:ntrəri] , [ɔ:l] [pɒsəˈbilitɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] .
on the contrary , all possibilities were to be found here .
在 这 相反 , 全部 可能性 是 到 是 成立 这里 .

相反，这里蕴藏着一切可能性。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðɪs] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈsɪtəznz] ,
The poor man had conquered this ground from the rich citizens ,
这 贫穷的 男人 有 征服 这 地面 从 这 富有的 公民 ,
穷人从富人手中夺取了这片土地。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [hæd; həd][gɔ:t][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm]
and it seemed as if the development had got its direction from
和 它 似乎 作为 如果 这 发展 有 得到 它是 方向 从
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

而发展的方向似乎正是由他们决定的。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprəʊləˈteriət] [hu:z] [ˈverɪd] [ˈneɪtʃər] [fɔ:rst] [ɪts] [wei] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd]
Here it was the proletariat whose varied nature forced its way upward , and
这里 它 曾是 这 无产阶级 谁 多种多样 自然 强制 它是 方式 向上 , 和
[ˈlevnd] — [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [ðə; ði] [hoʊl] .
leavened — so to speak — the whole .
发酵的 — 所以 到 说话 — 这 所有的 .

在这里，无产阶级凭借其多样化的性质向上攀升，可以说，它使整个社会焕发了活力。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:n] [saɪd] [stri:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈsekənd] - [hænd] [ˈdi:ləz] [ænd; ənd]
In the long side streets , which were full of second - hand dealers and
在 这 长的 边 街道 , 哪个 是 满的 的 第二 - 手 经销商 和
[ˈpɔ:nbroʊkər] ,
pawnbrokers ,
当铺 ,

在那些长长的支路上，到处都是二手货商和典当行，

[ɪgˈzɪstəns] [hæd; həd][na:t] [rɪˈzɔ:lvd] [ɪtˈself][ɪˈntu:] [ɪts] [ˈveriəs] [kənˈstɪtuənts] .
existence had not resolved itself into its various constituents .
存在 有 不是 已解决 本身 进入 它是各种各样的 成分 .

存在本身尚未分解成各种组成部分。

[ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈgæmbəlz] [wɜ:r; wər][nekst] - [dɔ:r] [ˈnebəz] [tu:; tə][oʊld] , [ˈpi:səbl] [ˈtaʊnzˌfoʊk] ,
Girls and gamblers were next - door neighbors to old , peaceable townsfolk ,
女孩们 和 赌徒 是 下一个 - 门 邻居 到 老的 , 和平的 镇民 ,
女孩和赌徒与和蔼可亲的老镇民比邻而居。

[hu:] [lɪvd] [ˈsoʊbərlɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðer; ðær] [ˈmʌni] ,
who lived soberly on the interest of their money ,
WHO 居住地 清醒地 在 这 兴趣 的 他们的 钱 ,
他们靠着钱的利息过着清贫的生活，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [hɪm] - [bʊks] [ɪn][ðer; ðær][hændz] .
and went to church every Sunday with their hymn - books in their hands .
和 去 到 教会 每一个 星期日 和 他们的 圣歌 - 图书 在 他们的 双手 .
他们每个星期天都带着赞美诗集去教堂。

[ðə; ði][ˈaɪərnma:ŋgəɹ][hæd; həd][gəʊld] [ˈwɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] [ænˈti:k] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlʌmbəɹ] [ɪn]
The ironmonger had gold watches and antique articles among the lumber in
这 五金商 有 金子 手表 和 古董 文章 之中 这 木材 在
[hɪz; ɪz] [ˈseləɹ] .
his cellar .
他的 地窖 .

五金商地窖里的木材堆中，藏着金表和古董。

[ˈpel] [went] [əˈbɔ:ŋ] [ˈvestəɹ,broʊ] [stri:t] .
Pelle went along Vesterbro Street .
佩勒 去 沿着 韦斯特布罗 街道 .

佩尔沿着韦斯特布罗街走。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈhɑ:lədeɪz][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst][ˈoʊvəɹ] ,
The summer holidays were just over ,
这 夏天 假期 是 只是 超过 ,

暑假刚刚结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfɪgɜ:ʊ] [saɪd][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbɜ:rnt] [ˈpi:p(ə)l] —
and the pavement on the Figaro side was crowded with sunburnt people —
和 这 路面 在 这 费加罗 边 曾是 挤 和 晒伤 人们 —
[ˈbɪznəs] - [men] ,
business - men ,
商业 - 男人 ,

费加罗街一侧的人行道上挤满了晒得通红的人——商人，

[ˈstju:dnts] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgɜ:lɪz] — [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [θɾɔ:ŋ] [baɪ][ðer; ðəɹ] [haɪ]
students and college girls — who were conspicuous in the throng by their high
学生 和 大学 女孩们 — WHO 是 显眼的 在 这 人群 经过 他们的 高的
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

学生和女大学生——她们在人群中显得格外引人注目，因为他们精神抖擞。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [taʊn] ,
They had just returned to town ,
他们 有 只是 返回 到 镇 ,

他们刚回到镇上，

[ænd; ənd] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [freɪ] [bri:z] [ænd; ənd] [ʃɔ:r] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] :
and still had the scent of fresh breeze and shore about them :
和 仍然 有 这 香味 的 新鲜的 微风 和 支撑 关于 他们 :

身上还带着清新的海风和海岸气息：

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
it was almost as good as a walk in the country .
它 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 走 在 这 国家 .

感觉几乎和在乡间散步一样好。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [ˈfɑ:rðəɹ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hi; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [tu:] ;
And if he wanted to go farther out into the world , he could do that too ;
和 如果 他 通缉 到 去 更远 出去 进入 这 世界 , 他 可以 做 那 也 ;

如果他想去更远的地方看看，他也可以做到；

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] [ˈfɪgjəɹz] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][ˈvestəɹ,broʊ] [ˈneɪbərhʊd] [tu:; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ]
there were figures enough in the Vesterbro neighborhood to arrest his fancy
那里 是 数据 足够的 在 这 韦斯特布罗 邻里 到 逮捕 他的 想要
[ænd; ənd] [ˈkæɹɪ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] .
and carry him forth .
和 携带 他 前进 .

韦斯特布罗街区里有足够多的人物让他心动不已，并促使他继续探索。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kiː] [ɑːn] [wɪt] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]
It was like a quay on which people from all parts of the world had
它 曾是 喜欢 一个 码头 在 哪个 人们 从 全部 部分 的 这 世界 有
[əˈgriːd] [tuː; tə] [miːt] — [ˈɑːrtɪsts] ,
agreed to meet — artists ,
同意 到 见面 — 艺术家 ,
它就像一个码头，世界各地的人们都约定在这里相聚——艺术家们，

[ˈsiːmən] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈeɪdʒənts] .
seamen and international agents .
海员 和 国际的 代理人 .
海员和国际代理人。

[streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [lɑːrdʒ] , [ɪgˈzɑːtɪk] , [laɪk] [hɑːt] - [haʊs] [fruːts] ;
Strange women came sailing through the crowd , large , exotic , like hot - house fruits ;
奇怪的 女性 来了 帆船 通过 这 人群 , 大的 , 异域风情 , 喜欢 热的 - 房子 水果 ;
一些身材高大、外形奇特的女子穿过人群，像温室里的水果一样；

[ˈpɛl] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈdiːlɜːz] [ˈdɔːtər]
Pelle recognized them from the picture of the second - hand dealer's daughter
佩勒 认可 他们 从 这 图片 的 这 第二 - 手 经销商 女儿
[ɪn] [ðə; ði] “ [ɑːrk] ,
in the “ Ark ,
在 这 “ 方舟 ,
佩勒从《方舟》中二手货商女儿的照片认出了他们。

“ [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈnɜːrsɪŋ] [kɔːr] .
” and knew that they belonged to the international nursing corps .
” 和 知道 那 他们 属于 到 这 国际的 护理 兵团 .
并且知道他们属于国际护理队。

[ðeɪ] [wɔːr] [straɪpt] [ˈkɑːstu:mz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θɪk] , [fer] [her] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv]
They wore striped costumes , and their thick , fair hair emitted a perfume of
他们 穿着 有条纹的 服装 , 和 他们的 厚的 , 公平的 头发 发射 一个 香水 的
[ˈfɔːrən] [lændz] ,
foreign lands ,
外国的 土地 ,
她们身穿条纹服装，浓密的金发散发着异国的香气。

[ʌv; əv] [ˈmeni] [pɔːrts] [ænd; ənd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [sˈtiːməz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər]
of many ports and routes , like the interior of steamers ; and their
的 许多 端口 和 路线 , 喜欢 这 内部的 的 蒸汽船 ; 和 他们的
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
许多港口和航线，就像轮船的内部一样；以及它们强大的，

[ˈplæsiɪd] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [məˈsɑːʒ] .
placid faces were big with massage .
平静 面孔 是 大的 和 按摩 .
按摩后，面容平静。

[ðeɪ] [ˈfloʊtɪd] [məˈdʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [laɪk] [fʊl] - [rɪɡd] [ˈves(ə)lɪz] .
They floated majestically down the current like full - rigged vessels .
他们 漂浮 雄伟地 向下 这 当前的 喜欢 满的 - 作弊 船只 .
它们像满载帆装的船只一样，雄伟地顺流而下。

[ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ˈfɑːləʊd] [sʌm; səm][ˌenərˈdʒetɪk][ˈlɪt(ə)] [ˈbiːɪŋs] [ˈhuː] [ˈɔːləʊ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ]
In their wake followed some energetic little beings who also belonged to the show
在 他们的 唤醒 随后 一些 精力充沛 小的 生物 WHO 还 属于 到 这 展示
,
.
.

紧随其后的是一些同样属于这个节目的活泼小家伙们。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dekt] [ðəmˈselvz] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] [pʌft] [sliːvz] ,
and had decked themselves out to look like children , with puffed sleeves ,
和 有 甲板 他们自己 出去 到 看 喜欢 孩子们 , 和 膨胀的 袖子 ,
[ɔːrt] [skəːts] ,
short skirts ,
短的 裙子 ,

她们把自己打扮成孩子的样子，穿着泡泡袖、短裙，

[ænd; ənd] [her] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] .
and hair tied up with ribbons .
和 头发 系 向上 和 丝带 .

头发用丝带扎了起来。

[ˈfiːb(ə)] [oʊld] [men] , [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [enˈtaɪst] [aʊt] , [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] ,
Feeble old men , whom the sun had enticed out , stood in silent wonder ,
微弱 老的 男人 , 谁 这 太阳 有 诱人的 出去 , 站立 在 沉默的 想知道 ,
被太阳吸引出来的虚弱老人，默默地站在那里，惊叹不已。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] .
following the lovely children with their eyes .
下列的 这 迷人的 孩子们 和 他们的 眼睛 .

目光追随着那些可爱的孩子。

[ˈpɛl] [felt] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈplezər] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [striːm] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [laɪk]
Pelle felt a peculiar pleasure in being carried along with this stream which flowed like
佩勒 毛毡 一个 奇特 乐趣 在 存在 携带 沿着 和 这 溪流 哪个 流动 喜欢
[laɪf] [ɪtˈself] ,
life itself ,
生活 本身 ,

佩勒感到一种奇特的愉悦，他被这条如同生命本身般流动的小溪裹挟着前行。

[brɔːd] [ænd; ənd][kɑːm] .
broad and calm .
广阔 和 冷静的 .

宽广而平静。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [saɪd]
The world was greater than he had thought , and he took no side
这 世界 曾是 更大的 比 他 有 想法 , 和 他 采取 不 边
[fɔːr; fər][ɔːr] [əˈɡenst] [ˈeniθɪŋ] ,
for or against anything ,
为了 或者 反对 任何事物 ,

世界比他想象的要大得多，他对任何事都不持支持或反对的态度。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈwʌndərd] [ˈoʊvər][ɪts] [vəˈraɪəti] .
but merely wondered over its variety .
但 仅仅 想知道 超过 它是 种类 .

但我只是对它的多样性感到好奇。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][æʔ; əʔ] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks]
He came home from the library at two , with a large volume of statistics
他 来了 家 从 这 图书馆 在 二 , 和 一个 大的 体积 的 统计数据
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
under his arm .
在下面 他的 手臂 :

他两点钟从图书馆回家，胳膊下夹着一大本统计资料。

[ˈelən] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .
Ellen received him with red eyes .
艾伦 已收到 他 和 红色的 眼睛 :

艾伦红着眼睛迎接了他。

“ [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈlɒdʒəz] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [əˈɡen] ?
” **Have your lodgers been making things unpleasant for you again ?**
” 有 你的 房客 到过 制作 事物 令人不快的 为了 你 再次 ?

“你的房客又给你添麻烦了吗? ”

” [hiː; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
” **he asked , looking into her face .**
” 他 问 , 寻找 进入 她 脸 :

他看着她的脸问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈweɪ] .
She turned her head away .
她 转向 她 头 离开 :

她把头扭向一边。

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [wɜːrk] ?
” **Did you get the money for your work ?**
” 做过 你 得到 这 钱 为了 你的 工作 ?

你拿到报酬了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈænsər] .
” **she asked instead of answering .**
” 她 问 反而 的 回答 :

她没有回答，而是问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði][mæn] [ˈwɔːznt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːp] [hɪmˈself] .
” **No , the man wasn't in the shop himself .**
” 不 , 这 男人 不是 在 这 店铺 他自己 :

“不，那个人当时不在店里。”

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [peɪ] . “
They're coming here to pay .”
它们是 未来 这里 到 支付 :

他们是来付钱的。

“ [ðen] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][noʊ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
” **Then we haven't got a farthing , and I've got no dinner for you !**
” 然后 我们 还没有 得到 一个 法辛 , 和 我已经 得到 不 晚餐 为了 你 !

“那我们连一分钱都没有了，我也没法给你做晚饭了! ”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈaɪlɪdz] [ˈkwɪvəd] .
” **She tried to smile as she spoke , but her heavy eyelids quivered .**
” 她 尝试 到 微笑 作为 她 辐 , 但 她 重的 眼睑 颤抖 :

她说话时努力挤出一个笑容，但她沉重的眼皮却颤抖着。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] [ˈpel] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
” **Is that all ? ” said Pelle , putting his arm round her .**
” 是 那 全部 ? ” 说 佩勒 , 推杆 他的 手臂 圆形的 她 :

“就这些吗?”佩勒说着，搂住了她的肩膀。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][sɪlɪm; səm] [ˈpɔːrɪdʒ] ？

“ **Why didn't you make me some porridge ？**

“ 为什么 没有 你 制作 我 一些 稀饭 ？

你为什么不给我煮点粥呢？

[aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpleɪtʃəl] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

I should have liked a good plateful of that . ”

我 应该 有 喜欢 一个 好的 满满一盘 的 那 . ”

我真想好好享用一大盘。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [juːl] [get] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] [fuːd]

“ **I have made it , but you'll get hardly anything else , and that's no food**

“ 我 有 制成 它 , 但 你会 得到 几乎 任何事物 别的 , 和 那就是 不 食物

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

for a man .

为了 一个 男人 .

“我已经做好了，但你几乎得不到其他任何东西，而且那也不是男人该吃的食物。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ,

“ **He took her round the waist with both hands ,**

“ 他 采取 她 圆形的 这 腰部 和 两个都 双手 ,

他双手搂住她的腰，

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [ˈkɜːfəli] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .

lifted her up and put her carefully down upon the kitchen table .

抬起 她 向上 和 放 她 小心 向下 之上 这 厨房 桌子 .

他把她抱起来，小心翼翼地放在厨房的桌子上。

“ [ðæts] [ˈpɔːrɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] ！

“ **That's porridge , my dear ！**

“ 那就是 稀饭 , 我的 亲爱的 ！

“那是粥，亲爱的！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈmerəli] .

“ **he said merrily .**

“ 他 说 兴高采烈地 .

他兴高采烈地说。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [wɔːk] , [aɪm][soʊ] [strɔːŋ] ！

“ **I can hardly walk , I'm so strong ！**

“ 我 能 几乎 走 , 我是 所以 强的 ！

“我几乎走不动路了，我太强壮了！ ”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kəʊkst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈelən] ;

“ **But there was no smile to be coaxed out of Ellen ;**

“ 但 那里 曾是 不 微笑 到 是 哄骗 出去 的 艾伦 ;

但艾伦脸上却丝毫没有笑容；

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

something had happened that she did not want to tell him .

某物 有 发生 那 她 做过 不是 想 到 告诉 他 .

发生了一些她不想告诉他的事。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [klaʊnz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf]

At last he got out of her that the two musical clowns had gone off

在 最后的 他 得到 出去 的 她 那 这 二 音乐 小丑 有 已消失 离开

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] .

without paying .

没有 付费 .

他终于从她口中得知，那两个音乐小丑没付钱就走了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [gʊd] [bed] - [kloʊðz][baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz]
They had spoiled her good bed - clothes by lying in them with their clothes
他们 有 被宠坏了 她 好的 床 - 衣服 经过 说谎 在 他们 和 他们的 衣服
[ɑːn] ,
on ,
在 ;

他们穿着衣服躺在她漂亮的床单上，把床单弄脏了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] ['fɪlθi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and had made them so filthy that nothing could be done with them .
和 有 制成 他们 所以 污秽 那 没有什么 可以 是 完毕 和 他们 .

把它们弄得如此肮脏，以至于无法清洗。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['pel] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əd'vaɪzɪd] [hɜːr; hər] [ə'ɡenst]
She was unwilling to tell Pelle , because he had once advised her against
她 曾是 不情愿 到 告诉 佩勒 , 因为 他 有 一次 建议 她 反对
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

她不愿告诉佩勒，因为他曾经劝她不要这样做；

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [ɪn] [kəm'pliːtli] .
but all at once she gave in completely .
但 全部 在 一次 她 给予 在 完全地 .

但她突然彻底屈服了。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [læf] [æt; ət][em 'iː] !
“ You mustn't laugh at me !
” 你 不得 笑 在 我 !

“你们不许嘲笑我！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] , ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
“ she sobbed , hiding her face on his shoulder .
” 她 啜泣 , 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 .

她抽泣着，把脸埋在他的肩膀上。

['pel] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dʌn] .
Pelle attempted to comfort her , but it was not so easily done .
佩勒 尝试过 到 舒适 她 , 但 它 曾是 不是 所以 容易地 完毕 .

佩勒试图安慰她，但这并不容易。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [mɪs'fɔːrtʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [fɪ'æskəʊ] [ðæt] [hæd; həd][ʌp'set] [hɜːr; hər]
It was not the one misfortune but the whole fiasco that had upset her
它 曾是 不是 这 一 不幸 但 这 所有的 惨败 那 有 沮丧的 她
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

让她如此沮丧的并非那一次不幸，而是整件事的惨败；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr'self][soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [plæn] .
she had promised herself so much from her great plan .
她 有 承诺 她自己 所以 很多 从 她 伟大的 计划 .

她曾为自己制定了一个宏伟的计划，并许下了诸多承诺。

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ɔːl] [lɔːst] [jet] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
“ It isn't all lost yet , “ he said to comfort her .
” 它 不是 全部丢失的 然而 , ” 他 说 到 舒适 她 .

“一切都还没有结束，”他安慰她说。

“ [wiːl] [dʒʌst] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd] [juːl] [siː] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ We'll just keep on and you'll see it'll be all right .
” 出色地 只是 保持 在 和 你会 看 它将 是 全部 正确的 .

“我们会继续努力，你会发现一切都会好起来的。”

“ [ˈelən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʊd,wɪŋkt] , [həʊˈevər] .

“ **Ellen was not to be hoodwinked , however .**

“ 艾伦 曾是 不是 到 是 被蒙蔽 , 然而 .

然而，艾伦并没有上当受骗。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [aɪˈti:] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈæŋgrəli] .

“ **You know you don't mean it , “ she said angrily .**

“ 你 知道 你 不 意思是 它 , “ 她 说 愤怒地 .

“你知道你不是真心这么想的,”她生气地说。

“ [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪˈti:][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][emˈi:] !

“ **You only say it because of me !**

“ 你 仅有的 说 它 因为 的 我 !

“你这么说只是因为我! ”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈdi:lər] [sent] [ʌp] [wɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [su:n] [get]

And the second - hand dealer sent up word this morning that if he didn't soon get

和 这 第二 - 手 经销商 发送 向上 单词 这 早晨 那 如果 他 没有 很快 得到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,

the rest of his money ,

这 休息 的 他的 钱 ,

二手货商今天早上捎信说，如果他不能尽快收到剩余的货款，

[ˈhi:d] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [bæk] [əˈgen] . “

he'd take all the furniture back again . “

他会 拿 全部 这 家具 后退 再次 . “

他会把所有家具都退回去。

“ [ðen] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈðætəl] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . “

“ **Then let him take it , and that'll be an end of the matter . “**

“ 然后 让 他 拿 它 , 和 那将 是 一个 结尾 的 这 事情 . “

“那就让他拿走吧，事情就到此为止。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [lu:z] [ɔ:l] [ðæt] [wi:v] [peɪd] !

“ **But then we shall lose all that we've paid !**

“ 但 然后 我们 将 失去 全部 那 我们已经有薪酬的 !

“但那样的话，我们付出的一切努力都将付诸东流! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkwɪkli] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

“ **she exclaimed quickly , drying her eyes .**

“ 她 惊呼 迅速地 , 烘干 她 眼睛 .

她一边擦着眼泪一边惊呼道。

[ˈpeɪl] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

Pelle shrugged his shoulders .

佩勒 耸了耸肩 他的 肩膀 .

佩勒耸了耸肩。

“ [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] . “

“ **That can't be helped . “**

“ 那 不能 是 帮助 . “

“没办法。”

“ [ˈwʊdnt] [aɪˈti:][bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][get][ðə; ði] [θɪŋz] [soʊld][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] ?

“ **Wouldn't it be better to get the things sold little by little ?**

“ 不会 它 是 更好的 到 得到 这 事物 卖 小的 经过 小的 ?

“把东西一点一点地卖出去岂不是更好吗? ”

[wi:; wi][ˈoʊnli] [oʊ] [ə; eɪ][θɜ:rd][ɑ:n][ðem; ðəm] . “

We only owe a third on them . “

我们 仅有的 欠 一个 第三 在 他们 . “

我们只欠它们三分之一。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ； [its] [ˈɒnɪjəb(ə)] 。

“ We can't do that ; it's punishable .
“ 我们 不能 做 那 ； 它是 可处罚的 。

“我们不能这样做；这是要受到惩罚的。”

[wi:v] [gɑːt][ə; ei][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ，

We've got a contract for the hire of the furniture ,
我们已经 得到 一个 合同 为了 这 聘请 的 这 家具 ，

我们已经签订了家具租赁合同。

[ænd; ənd][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [oʊ] [ə; ei] [ˈfɑːrðɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [its] [hɪz; ɪz] 。

and as long as we owe a farthing on it , it's his .
和 作为 长的 作为 我们 欠 一个 法辛 在 它 ； 它是 他的 。

只要我们还欠着那笔钱，那东西就是他的。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ； [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ？ ”

But we're well and strong all of us ; what does it matter ? ”
但 是 出色地 和 强的 全部 的 我们 ； 什么 做 它 事情 ？ ”

但我们都身体健康，这又有什么关系呢？

“ [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] ， ” [ˈænsər] [ˈelən] ， [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ， “ [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋgər] [wiː; wi]

“ That's true enough , ” answered Ellen , trying to smile , “ but the stronger we
“ 那就是 真的 足够的 ， “ 回答 艾伦 ， 尝试 到 微笑 ， “ 但 这 更强 我们

[ɑːr; ər] ，

are ，
是 ，

“这倒也没错，”艾伦回答道，努力挤出一个笑容，“但我们越强大，

[ðə; ði] [mɔːr] [fuːd] [wiː; wi] [niːd] 。

the more food we need .
这 更多的 食物 我们 需要 。

我们需要更多的食物。

“ [ə; ei][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; ei] [pər] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [soʊld] [æz; əz]

“ A girl came running up with a pair of boots that were to be soled as
“ 一个 女孩 来了 跑步 向上 和 一个 一对 的 靴子 那 是 到 是 已售出 作为

[ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] 。

quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 。

“一个女孩跑过来，手里拿着一双需要尽快换鞋底的靴子。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [kwɪːn] [tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] ， ” [ænd; ənd][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðəm; ðəm][ɪn]

They were “ Queen Theresa's , ” and she was going to wear them in
他们 是 “ 女王 特蕾莎的 ， “ 和 她 曾是 去 到 穿 他们 在

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] 。

the evening .
这 晚上 。

那是“特蕾莎女王的”，她晚上要穿。

“ [ðætəl] [brɪŋ] [juː ˈes][ɪn][ə; ei] [fjuː] [pens] ！ ” [sed] [ˈelən] ， [ˈbraɪtnɪŋ] 。

“ That'll bring us in a few pence ! ” said Ellen , brightening .
“ 那将 带来 我们 在 一个 很少 便士 ！ ” 说 艾伦 ， 提亮 。

“那能给我们带来几个便士！”艾伦高兴地说。

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [dʌn] [ˈkwɪkli] 。

“ I'll help you to get them done quickly .
“ 患病的 帮助 你 到 得到 他们 完毕 迅速地 。

“我会帮你尽快完成它们。”

“ [ðeɪ] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ， [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːrk] 。

“ They seated themselves one on each side of the counter , and set to work .
“ 他们 坐着 他们自己 一 在 每个 边 的 这 柜台 ， 和 放 到 工作 。

他们一人坐在柜台的两侧，开始工作。

[aɪˈti:] [riˈmaɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæriəd] [laɪf] .
It reminded them of the early days of their married life .
它提醒他们 的 这 早期的 天 的 他们的 已婚 生活 :

这让他们想起了结婚初期的日子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [læf] , [wen] [ˈelən] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [sʌm; səm] [næk] .
Now and then they stopped to laugh, when Ellen had forgotten some knack .
现在 和 然后 他们 停止 到 笑 , 什么时候 艾伦 有 被遗忘的 一些 诀窍 :

时不时地, 当艾伦忘记了一些技巧时, 他们就会停下来大笑。

[ɪn][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈredi] ,
In an hour and a half the boots were ready ,
在 一个 小时 和 一个 一半 这 靴子 是 准备好 ,

一个半小时后, 靴子就做好了。

[ænd; ənd] [ˈpɛl] [went] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [[ɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and Pelle went himself with them to make sure of the money .
和 佩勒 去 他自己 和 他们 到 制作 当然 的 这 钱 :

为了确保钱款到位, 佩勒亲自和他们一起去了。

“ [ju:l] [moʊst] [ˈlaɪkli] [faɪnd][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] , ” [sed] [ˈelən] .
“ **You'll most likely find her in the tavern** , ” **said Ellen** .
“ 你会 最多 可能 寻找 她 在 这 酒馆 , ” 说 艾伦 :

“你很可能在酒馆里找到她,”艾伦说。

“ [ðə; ði] [ɑ:ˈti:sts] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈprɑ:bəbli] ”
The artistes generally have their dinner at this hour, and she's probably
“ 这 艺术家 一般来说 有 他们的 晚餐 在 这 小时 , 和 她是 大概

[ðer; ðər] .
there :
那里 :

“艺人们通常在这个时间吃晚饭, 她可能也在那里。”

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ɑ:ˈti:sts] - [ˈrestrɑ:nt] .
“ **It was a busy time in the artistes ' restaurant** .
“ 它 曾是 一个 忙碌的 时间 在 这 艺术家 - 餐厅 :

“艺术家餐厅当时生意非常火爆。”

[æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈteɪblz] [sæt][ˈboʊni] , [kloʊz] - [kra:pt] [men][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈru:bɪkənd] [taɪp] ,
At the small tables sat bony, close - cropped men of a peculiar rubicund type ,
在 这 小的 表格 卫星 骨质 , 关闭 - 裁剪 男人 的 一个 奇特 红润的 类型 ,

小桌旁坐着一些骨瘦如柴、头发剪得很短的男人, 他们有着一种奇特的红润肤色。

[ˈhævɪŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜ:rl][ɔ:r] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
having dinner with some girl or other from the neighborhood .
拥有 晚餐 和 一些 女孩 或者 其他 从 这 邻里 :

和邻居家的某个女孩一起吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈækroʊ,bæts] , [klaʊnz] , [ænd; ənd] [ˈreslər] , [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊməˈdʒi:niəs] [taɪp] ,
They were acrobats, clowns, and wrestlers, people of a homogeneous type ,
他们 是 杂技演员 , 小丑 , 和 摔跤手 , 人们 的 一个 均质 类型 ,

[drest] [ɪn] [laʊd] [tʃeks] ,
dressed in loud checks ,
穿着 在 大声 检查 ,

他们是杂技演员、小丑和摔跤手, 都是些穿着花哨格子衣服的千篇一律的人。

[wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔ:rməs] [kʌfs] [ænd; ənd] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst][ˈɑ:rmər] - [ˈpleɪtɪd] [toʊz] .
with enormous cuffs and boots with almost armor - plated toes .
和 巨大的 袖口 和 靴子 和 几乎 盔甲 - 镀 脚趾 :

袖口巨大, 靴子鞋头几乎像盔甲一样坚固。

[ðeɪ] [tʃu:d] [wel] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['stu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ; [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ]
They chewed well and looked up stupidly at the call of the girls ; they wore a
他们 咀嚼 出色地 和 看起来 向上 愚蠢地 在 这 称呼 的 这 女孩们 ; 他们 穿着 一个
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ;

他们嚼着嚼着，听到女孩们的呼唤，傻傻地抬起头；他们穿着硬邦邦的衣服，

[ˈbru:t(ə)] [mæsk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][bɪg] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɪŋgərz] .
brutal mask for a face , and big diamond rings on their fingers .
野蛮 面具 为了 一个 脸 , 和 大的 钻石 戒指 在 他们的 手指 .

脸上戴着骇人的面具，手指上戴着硕大的钻石戒指。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paʊəf(ə)] ['ləʊər] [dʒɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Some of them had such a powerful lower jaw that they looked as if they
一些 的 他们 有 这样的 一个 强大的 降低 颞 那 他们 看起来 作为 如果 他们
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [blɒʊz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] .
had developed it for the purpose of taking blows in a boxing - match .
有 发达 它 为了 这 目的 的 采取 打击 在 一个 拳击 - 匹配 .

他们中的一些人下颞非常强壮，看起来就像是为了在拳击比赛中承受打击而进化出来的一样。

[ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [sʌm; səm] ['elɪgənt] [jʌŋ] [men][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['bɪljərdz] [waɪl] [ðeɪ]
In the adjoining room some elegant young men were playing billiards while they
在 这 相邻的 房间 一些 优雅的 年轻的 男人 是 玩耍 台球 尽管 他们
['si:krətli] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] .
secretly kept an eye on what was going on at the tables .
偷偷 保留 一个 眼睛 在 什么 曾是 去 在 在 这 表格 .

在隔壁房间里，几个衣着考究的年轻男子正在打台球，同时偷偷地关注着球桌上发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kə:lz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃu:z] .
They had curls on their forehead , and patent leather shoes .
他们 有 卷发 在 他们的 前额 , 和 专利 皮革 鞋 .

她们额前留着卷发，穿着漆皮鞋。

" [kwi:n] [tə'ri:sə] " [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [soʊ] ['pel] [went] [tu;; tə] ['dænə,bro:ɡ] [stri:t] , [wer] [ʃi;; ʃi]
" **Queen Theresa " was not there , so Pelle went to Dannebrog Street , where she**
" 女王 特蕾莎 " 曾是 不是 那里 , 所以 佩勒 去 到 丹内布罗格 街道 , 在哪里 她
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ;

“特蕾莎女王”不在那里，于是佩勒去了她居住的丹内布罗格街。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] .
but found she was not at home .
但 成立 她 曾是 不是 在 家 .

却发现她不在家。

[hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] [bu:ts] [tu;; tə][ə; eɪ] ['neɪbər] , [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] ['empti] -
He had to hand in the boots to a neighbor , and go back empty -
他 有 到 手 在 这 靴子 到 一个 邻居 , 和 去 后退 空的 -
[hændɪd] .
handed .
递交 .

他只好把靴子交给邻居，空手而归。

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
Well , it was no more than might have been expected .
出色地 , 它 曾是 不 更多的 比 可能 有 到过 预期的 .

嗯，这也在意料之中。

[wen] [ju:; jʊ] [hi:dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] , [tjæns] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [pleɪd]
When you needed a thing most , chance played with you as a cat played
什么时候 你 需要 一个 事物 最多 , 机会 玩 和 你 作为 一个 猫 玩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .
with a mouse .
和 一个 老鼠 .

当你最需要某样东西的时候，命运却像猫戏弄老鼠一样戏弄你。

[ˈpel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈtɪrf(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [əˈpɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ˈelən]
Pelle was not nearly so cheerful as he appeared to be when he faced Ellen
佩勒 曾是 不是 几乎 所以 快乐 作为 他 出现 到 是 什么时候 他 面对 艾伦
.
.
.

面对艾伦时，佩勒表面上看起来很开心，但实际上他远没有那么开心。

[ðə; ði] [riˈæləti] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈfekt] [hɪm; ɪm] .
The reality was beginning to affect him .
这 现实 曾是 开始 到 影响 他 .

现实开始对他产生影响。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [ˈmɔrtən] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ;
He went out to Morten , but without any faith in the result ;
他 去 出去 到 莫滕 , 但 没有 任何 信仰 在 这 结果 ;
他去了莫顿，但对结果没有任何信心；

[ˈmɔrtən] [hæd; həd] [ˈmeni] [ˈju:zɪz][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ɜ:rnd] .
Morten had many uses for what he earned .
莫滕 有 许多 用途 为了 什么 他 获得 .

莫滕有很多方法可以支配他挣到的钱。

“ [ju:v] [dʒʌst] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] !
” **You've just come at the right moment !**
” 你已经 只是 来 在 这 正确的 片刻 !

“你来得正是时候！ ”

” [sed] [ˈmɔrtən] , [ˈweɪvɪŋ] [tu:] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” **said Morten , waving two notes in the air .**
” 说 莫滕 , 挥手 二 笔记 在 这 空气 .

莫滕说着，挥舞着两张纸条。

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] [ˈtwenti] [kroʊnz] ([ə; eɪ] [ˈɡɪni]) [sent] [em ˈi:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪŋ] [mæn] ,
” **I've just had twenty kronas (a guinea) sent me from The Working Man ,**
” 我已经 只是 有 二十 克朗斯 (一个 几内亚) 发送 我 从 这 在职的 男人 ,
“我刚刚收到《劳动者报》寄来的20克朗（1几尼），”

[ænd; ænd][wi:; wi][kæn; kən][dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm] .
and we can divide them .
和 我们 能 划分 他们 .

我们可以把它们分开。

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmʌni] [aɪv] [ɡɑ:t] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] ,
It's the first money I've got from that quarter ,
它是 这 第一的 钱 我已经 得到 从 那 四分之一 ,

这是我这季度收到的第一笔钱。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [spæt][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [θri:] [taɪmz] . “
so of course I've spat upon it three times . ”
所以 的 课程 我已经 争吵 之上 它 三 时代 . ”

所以，我当然朝它吐了三次口水了。

“ [ðen] [ðeiv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] !
“ Then they've found their way to you , after all !
“ 然后 他们有 成立 他们的 方式 到 你 , 后 全部 !
“ 看来他们最终还是找到了你! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈpel] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ exclaimed Pelle joyfully .
“ 惊呼 佩勒 欣喜地 .
“ 佩勒高兴地喊道。”

[ˈmɔrtən] [læft] .
Morten laughed .
莫滕 笑了 .
莫顿笑了。

[aɪ][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈpeɪpər] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ I got tired of seeing my work repeated in their paper , “ he said ,
“ 我 得到 疲劳的 的 看到 我的 工作 重复 在 他们的 纸 , “ 他 说 ,
“我厌倦了看到我的研究成果在他们的论文中反复出现,”他说。

“ [wen] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; wɪð; wɪθ][em ˈiː][ʌp][ðer; ðər] ;
“ when they'll have nothing to do with me up there ;
“ 什么时候 他们会 有 没有什么 到 做 和 我 向上 那里 ;
“当他们在上面的时候,他们就不会理我了;

[ænd; ænd][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ænd] [druː] [ðer; ðər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəgræf]
and I went up to them and drew their attention to the paragraph
和 我 去 向上 到 他们 和 画 他们的 注意力 到 这 段落
[əˈbaʊt] [ˈpaɪrəsi] .
about piracy .
关于 海盗行为 .

于是我走上前去,让他们注意关于盗版的那段话。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsiːn] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
You should have seen their expression !
你 应该 有 已见 他们的 表达 !
你应该看看他们的表情!

[ˈgʊdnəs] [noʊz] [ɪts] [naːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɜːrɪn] [jɜː; jər] [bred] [ɑːn] [ˈretʃɪdnəs] ,
Goodness knows it's not pleasant to have to earn your bread on wretchedness ,
善良 知道 它是 不是 令人愉快的 到 有 到 赚 你的 面包 在 悲惨 ,
[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,

天知道,靠贫困潦倒来糊口绝非乐事。

[bʌt; bət] [ɪts] [stɪl] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)l] [wen] [ˈæftərwərd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][jɜː; jər][hɑːrd] -
but it's still more painful when afterward you have to beg for your hard -
但 它是 仍然 更多的 痛苦 什么时候 之后 你 有 到 求 为了 你的 难的 -
[ɜːrɪnd] [pens] .
earned pence .
获得 便士 .

但事后你不得不乞求别人来要回你辛苦挣来的那点钱,这更让人痛苦。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː;][aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [ˈʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ; [aɪˈd] [ˈsuːnər] [stɑːrv] ;
You mustn't think I should do it either under other circumstances ; I'd sooner starve ;
你 不得 思考 我 应该 做 它 任何一个 在下面 其他 情况 ; ID 很快 饿死 ;
你一定认为我在其他情况下也不会这么做;我宁愿饿死;

[bʌt; bət][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈswetɪd] , [baɪ][maɪ] [oʊn] [saɪd] !
but at any rate I won't be sweated , by my own side !
但 在 任何 速度 我 惯于 是 汗流浹背 , 经过 我的 自己的 边 !
但无论如何,我不会为自己人感到担忧!

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [saɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] [hɪr] . "

It's a long time since you were here . "

它是 一个 长的 时间 自从 你 是 这里 . "

你很久没来这里了。

" [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] .

" I've been so busy .

" 我已经 到过 所以 忙碌的 .

“我一直都很忙。”

[ˈhaʊz] [dʒoʊ'hænə] ?

How's Johanna ?

怎么样 约翰娜 ?

乔安娜怎么样了？

" [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz][wɜ:r; wɜr] ['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

" The last words were spoken in a whisper .

" 这 最后的 字 是 说 在 一个 耳语 .

“最后几个字是用耳语说的。”

" [nɑ:t] [wel] [dʒʌst] [naʊ] ; [ʃi:z] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hɜr][bed] .

" Not well just now ; she's keeping her bed .

" 不是 出色地 只是 现在 ; 她是 保持 她 床 .

“她现在身体不太好，卧床不起。”

[ʃi:z] [ɔ:lweɪz] ['æskɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ] . "

She's always asking after you . "

她是 总是 问 后 你 . "

她总是问起你。

" [aɪv] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hɜr]

" I've been very busy lately , and unfortunately I can't find out anything about her

" 我已经 到过 非常 忙碌的 最近 , 和 很遗憾 我 不能 寻找 出去 任何事物 关于 她

.

:

.

“我最近一直很忙，很遗憾，我没能打听到任何关于她的消息。”

[ɪz][ʃi:; ʃi][dʒʌst][æz; əz] [krɔ:s] ? "

Is she just as cross ? "

是 她 只是 作为 叉 ? "

她也一样生气吗？

" [wen] [ʃi:z] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ʃi:; ʃi] [lets] [ˌem 'i:] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [help][tu:; tə]

" When she's in a bad temper she lets me understand that she could easily help to

" 什么时候 她是 在 一个 坏的 脾气 她 让我们 我 理解 那 她 可以 容易地 帮助 到

[pʊt][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] .

put us on the right track if she wanted to .

放 我们 在 这 正确的 追踪 如果 她 通缉 到 .

“当她心情不好时，她让我明白，如果她愿意，她可以很容易地帮助我们走上正轨。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'mju:z] [hɜ:r; hɜr][tu:; tə] [si:] [ju: 'es] [fu:ld] . "

I think it amuses her to see us fooled . "

我 思考 它 娱乐 她 到 看 我们 被骗了 . "

我觉得她很乐于见到我们被愚弄。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kɑ:nt] [bi:; bi][soʊ] ['noʊɪŋ] ! "

" A child can't be so knowing ! "

" 一个 孩子 不能 是 所以 会心 ! "

“一个孩子不可能这么懂事！”

“ [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ **Don't be so sure of that !**
“ 不 是 所以 当然 的 那 ！

“别那么肯定！ ”

[rɪ'membə(r)] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [hɜːr; hə(r)] [ɪks'piəriənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['terəb(ə)l] .
Remember she's not a child ; her experiences have been too terrible .
记住 她是 不是 一个 孩子 ； 她 经历 有 到过 也 糟糕的 。

记住她不是孩子；她的经历太可怕了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [em 'iː][ænd; ʌnd]['oʊnli] ['medɪteɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃiː; ʃɪ]
I have an idea that she hates me and only meditates on the mischief she
我 有 一个 主意 那 她 讨厌 我 和 仅有的 冥想 在 这 恶作剧 她
[kæn; kən][duː][em 'iː] .
can do me .
能 做 我 。

我感觉她恨我，满脑子想的都是怎么害我。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['spɔɪtɪf(ə)l][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] ;
You can't imagine how spiteful she can be ;
你 不能 想象 如何 恶毒的 她 能 是 ；

你无法想象她有多么恶毒；

[ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌekʃə'leɪʃn] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ɪn]
it's as though the exhalations from down there had turned to poison in
它是 作为 尽管 这 呼气 从 向下 那里 有 转向 到 毒 在
[hɜːr; hə(r)] .
her .
她 。

仿佛从她身体下方呼出的气息变成了毒药。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['nɒʊtɪsɪz][aɪ] [laɪk] ,
If any one comes here that she notices I like ,
如果 任何 一 来 这里 那 她 通知 我 喜欢 ；

如果有人来这里，而她注意到我喜欢这个人，

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'vaɪlɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [gɔːn] ,
she reviles them as soon as they're gone ,
她 辱骂 他们 作为 很快 作为 它们是 已消失 ；

他们一走，她就对他们破口大骂。

[sez] [sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wuːnd] [em 'iː] .
says some poisonous thing about them in order to wound me .
说道 一些 有毒 事物 关于 他们 在 命令 到 伤口 我 。

他们故意说一些关于他们的恶毒话来伤害我。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [spɛəz] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['siːkrət] [lɪŋk]
You're the only one she spares , so I think there must be some secret link
你是 这 仅有的 一 她 备件 ； 所以 我 思考 那里 必须 是 一些 秘密 关联
[brɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
between you .
之间 你 。

她只放过你一个人，所以我认为你们之间一定有什么秘密联系。

[traɪ][tuː; tə] [pres] [hɜːr; hə(r)][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌnz] [mɔːr] .
Try to press her on the subject once more .
尝试 到 按 她 在 这 主题 一次 更多的 。

再试着就这个问题追问她一次。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hə(r)] .
“ **They went in to her .**
“ 他们 去 在 到 她 。

他们进去了。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['ʊpənd] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['heɪstɪli] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kloʊðz] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
As the door opened she slipped hastily down beneath the clothes — she had been
作为 这 门 打开 她 滑倒了 草草 向下 下面 这 衣服 — 她 有 到过
['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
listening at the door — and pretended to be asleep .
聆听 在 这 门 — 和 假装 到 是 睡着了 .
门一打开，她就赶紧钻进衣服里——她一直在门口偷听——假装睡着了。

[ˈmɔrtən] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Morten went back to his work and closed the door after him .
莫滕 去 后退 到 他的 工作 和 关闭 这 门 后 他 .

莫滕回到工作岗位，然后关上了门。

“ [wel] , [dʒoʊ'hænə] , ” [sed] ['pɛl] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
“ Well , Johanna , ” said Pelle , seating himself on the edge of the bed .
“ 出色地 , 约翰娜 , ” 说 佩勒 , 座位 他自己 在 这 边缘 的 这 床 .
“好吧，约翰娜，”佩勒说着，在床边坐了下来。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I've got a message for you .
“ 我已经 得到 一个 信息 为了 你 .

我有个话要对你说。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [huː] [ɪts] [frʌm; frəm] ? “
Can you guess who it's from ? ”
能 你 猜测 WHO 它是 从 ? ”

你能猜出是谁寄的吗？

“ [frʌm; frəm] ['grænmlðər] !
“ From grandmother !
“ 从 祖母 !

“来自祖母！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['iːgərli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [æt; ət]
“ she exclaimed , sitting up eagerly ; but the next moment she was ashamed at
“ 她 惊呼 , 坐着 向上 急切地 ; 但 这 下一个 片刻 她 曾是 羞愧 在
['hævɪŋ] [bɪn] [aʊt'wɪtɪd] ,
having been outwitted ,
拥有 到过 被智胜 ,
她兴奋地坐起身来，大声说道；但下一刻，她又为自己被人耍弄而感到羞愧。

[ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] ,
and crept down under the clothes , where she lay with compressed lips ,
和 悄悄地爬 向下 在下面 这 衣服 , 在哪里 她 躺 和 压缩 嘴唇 ,
然后她钻到衣服底下，她蜷缩着嘴唇躺着。

[ænd; ənd] [stəʊl] [dɪs'trʌstfəl] [glɑːnsɪz] [æt; ət] ['pɛl] .
and stole distrustful glances at Pelle .
和 偷窃 不信任 眼神 在 佩勒 .

她偷偷地、充满怀疑地瞥了佩勒一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðæt]
There was something in the glance and the carriage of her head that
那里 曾是 某物 在 这 瞥一眼 和 这 运输 的 她 头 那
[ə'weɪkənd] [ˈdɔːrmənt] ['memərɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
awakened dormant memories in him ,
觉醒 休眠 回忆 在 他 ,
她眼神中的某种东西，以及她低头的姿态，唤醒了他沉睡已久的记忆。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ðem; ðəm] .
but he could not fix them .
但 他 可以 不是 使固定 他们 .

但他无法修复它们。

“ [nɒʊ] , [nɑ:t] [ˈgrænmlðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No , not grandmother , ” he said .**
“ 不 , 不是 祖母 , ” 他 说 .

“不，不是奶奶，”他说。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wer] [ɪz][fi:; ji] [naʊ] ?
“ **By - the - bye , where is she now ?**
“ 经过 - 这 - 再见 , 在哪里 是 她 现在 ?

对了，她现在在哪里？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
I should like to speak to her .
我 应该 喜欢 到 说话 到 她 .

我想和她谈谈。

[ˈkudnt] [ju:; jʊ][gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wið; wiθ][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][get] [wel] ?
Couldn't you go out to her with me when you get well ?
不能 你 去 出去 到 她 和 我 什么时候 你 得到 出色地 ?

你康复后能不能和我一起去看她？

“ [fi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][him; im][wið; wiθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [aɪz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **She looked at him with sparkling eyes and a mocking expression .**
“ 她 看起来 在 他 和 闪闪发光 眼睛 和 一个 嘲讽 表达 .

她用闪亮的双眼和嘲讽的表情看着他。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [wiʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [aɪ 'ti:] !
“ **Don't you wish you may get it !**
“ 不 你 希望 你 可能 得到 它 !

你难道不希望得到它吗！

“ [fi:; ji] [ˈænsər] .
“ **she answered .**
“ 她 回答 .

她回答道。

“ [tel] [em 'i:] [wer] [fi:; ji][laɪvz; livz] , [dʒʊʊ'hæne] , ” [ˈpel] [went] [ɑ:n] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [θɪn] [hænd][ɪn]
“ **Tell me where she lives , Johanna , ” Pelle went on , taking her thin hand in**
“ 告诉 我 在哪里 她 生活 , 约翰娜 , ” 佩勒 去 在 , 采取 她 薄的 手 在
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“告诉我她住在哪儿，乔安娜，”佩勒说着，握住了她纤细的手。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ! ”
“ **there's a good girl ! ”**
“ 有 一个 好的 女孩 ! ”

“真是个好女孩！ ”

“ [ʊʊ] , [jes] , [æt; ət] [naɪt] !
“ **Oh , yes , at night !**
“ 哦 , 是的 , 在 夜晚 !

“哦，是的，在晚上！ ”

“ [ˈpel] [fraund] .
“ **Pelle frowned .**
“ 佩勒 皱眉 .

佩勒皱起了眉头。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhɑ:rtləs] ,
“ **You must be very heartless ,**
“ 你 必须 是 非常 狠心 ,

你一定非常冷酷无情吧

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [jʊr; jər][oʊld] ['grænmlðər] [ænd; ənd][nɑ:t][i:v(ə)n][laɪk] ['lðər] [tuː; tə][help]
when you can leave your old grandmother and not even like others to help
什么时候 你 能 离开 你的 老的 祖母 和 不是 甚至 喜欢 其他的 到 帮助
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

当你可以离开年迈的祖母，甚至不愿意像其他人一样去帮助她时。

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃi:z] [ɪn][wɑ:nt] ['sʌmwɜr] [ɔ:r] [ˈlðər] .
I'm certain she's in want somewhere or other .
我是 肯定 她是 在 想 某处 或者 其他 .

我确信她肯定在某方面有所需求。

" [dʒoʊ'hænə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] .
" Johanna looked at him angrily .
" 约翰娜 看起来 在 他 愤怒地 .

约翰娜怒视着他。

" [aɪ] [wɪpt] [hɜ:r; hər][tu:] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] [mə'liɡnəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:rst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læf]
" I whipped her too , " she exclaimed malignantly , and then burst into a laugh
" 我 鞭打 她 也 , " 她 惊呼 恶性地 , 和 然后 爆裂 进入 一个 笑
[æt; ət] [pelz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
at Pelle's expression .
在 佩勒的 表达 .

“我也鞭打过她，”她恶狠狠地喊道，然后看到佩勒的表情，哈哈大笑起来。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] ['ri:əli] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] .
" No , I didn't really , " she said reassuringly .
" 不 , 我 没有 真的 , " 她 说 令人安心 .

“不，我真的没有，”她安慰道。

" [aɪ][ˈoʊnli] [tʊk] [ə'weɪ][hɜ:r; hər] [stɪk] [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] ['spektəklz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [ɡoʊ]
" I only took away her stick and hid her spectacles so that she couldn't go
" 我 仅有的 采取 离开 她 戳 和 隐藏 她 眼镜 所以 那 她 不能 去
[aʊt][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [kri:m] .
out and fetch the cream .
出去 和 拿来 这 奶油 .

“我只是拿走了她的拐杖，藏起了她的眼镜，这样她就不能出去买奶油了。”

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][em 'iː] ,
So she was obliged to send me ,
所以 她 曾是 有义务 到 发送 我 ,

所以她不得不派我来。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [kri:m] [ænd; ənd][pʊt] [ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][kæn; kən] .
and I drank up all the cream and put water in the can .
和 我 喝 向上全部 这 奶油 和 放 水 在 这 能 .

我把奶油全喝光了，然后往罐子里倒了水。

[ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [siː] [aɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [skəʊldɪd][ðə; ði] [mɪlk] ['pi:p(ə)l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['tʃiːtɪd] . "
She couldn't see it , so she scolded the milk people because they cheated . "
她 不能 看 它 , 所以 她 责骂 这 牛奶 人们 因为 他们 作弊 . "
她看不见，所以就责骂送奶的人作弊。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pɛl] [ʌn'sɜ:rtnli] .
" You're making all this up , I think , " said Pelle uncertainly .
" 你是 制作 全部 这 向上 , 我 思考 , " 说 佩勒 不确定性 .

“我觉得这一切都是你编造的，”佩勒不确定地说。

" [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] [krʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊf] [tuː] , [ænd; ənd][let] [hɜ:r; hər] [i:t] [ðə; ði] [krʌst] ,
" I picked the crumb out of the loaf too , and let her eat the crust ,
" 我 挑选 这 屑 出去 的 这 面包 也 , 和 让 她 吃 这 地壳 ,
“我还把面包屑都挑出来了，让她吃了面包皮。”

“ [dʒoʊ'hænə] [kən'tɪnju:d] [wið; wiθ][ə; ei][nɑ:d] .

“ Johanna continued with a nod .

“ 约翰娜 持续 和 一个 点头 .

约翰娜点点头，继续说道。

“ [naʊ] [stɑ:p] [ðæt] , “ [sed] [ˈpel] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər][dæmp] [ˈfɔ:rhed] .

“ Now stop that , “ said Pelle , stroking her damp forehead .

“ 现在 停止 那 , “ 说 佩勒 , 抚摸 她 潮湿 前额 .

“别这样了,”佩勒一边说着，一边抚摸着她湿润的额头。

“ [aɪ] [noʊ] [kwat] [wel] [ðæt] [aɪv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] .

“ I know quite well that I've offended you .

“ 我 知道 相当 出色地 那 我已经 被冒犯了 你 .

“我很清楚我冒犯了你。”

“ [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ə'wei] [hɪz; ɪz][hænd][ˈæŋgrəli] .

“ She pushed away his hand angrily .

“ 她 推动 离开 他的 手 愤怒地 .

她愤怒地推开了他的手。

“ [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [wat] [aɪ] [wi] ?

“ Do you know what I wish ?

“ 做 你 知道 什么 我 希望 ?

你知道我想要什么吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ she said suddenly .

“ 她 说 突然 .

“她突然说道。”

“ [aɪ] [wi] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [ˈfɑ:ðər] . “

“ I wish you were my father . “

“ 我 希望 你 是 我的 父亲 . “

“我真希望你是我的父亲。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ? “

“ Would you like me to be ? “

“ 会 你 喜欢 我 到 是 ? “

你希望我成为那样的人吗？

“ [jes] , [fɔ:r; fər] [wen] [ju:; jʊ] [br'keɪm] [kwat] [pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] ,

“ Yes , for when you became quite poor and ill ,

“ 是的 , 为了 什么时候 你 成为 相当 贫穷的 和 患病的 ,

“是的，因为当你变得非常贫穷和生病的时候，

[aɪ'd] [tri:t] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪv] [ˈtri:tɪd] [ˈgrænmləðər] .

I'd treat you just as well as I've treated grandmother .

ID 对待 你 只是 作为 出色地 作为 我已经 治疗 祖母 .

我会像对待祖母一样善待你。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ə; ei] [hɑ:r] [læf] .

“ She laughed a harsh laugh .

“ 她 笑了 一个 残酷的 笑 .

她发出了一声刺耳的笑声。

“ [aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ju:v] [ˈoʊnli] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] [ˈgrænmləðər] , “ [sed] [ˈpel] [ˈɡreɪvli] .

“ I'm certain you've only been kind to grandmother , “ said Pelle gravely .

“ 我是 肯定 你已经 仅有的 到过 种类 到 祖母 , “ 说 佩勒 严重地 .

“我确信你一直都对奶奶很好,”佩勒严肃地说。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [ment] [ðɪs] [tu:] ,

She looked hard at him to see whether he meant this too ,

她 看起来 难的 在 他 到 看 无论 他 意思是 这 也 ,

她仔细地看他，想看看他是否也是这个意思。

[ænd; ʌnd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .

and then turned her face to the wall .

和 然后 转向 她 脸 到 这 墙 .

然后她把脸转向墙壁。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈbɑ:di] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə]

He could see from the curve of her body that she was struggling to

他 可以 看 从 这 曲线 的 她 身体 那 她 曾是 挣扎 到

[ki:p] [bæk] [hɜ:r; hær] [terz] ,

keep back her tears ,

保持 后退 她 眼泪 ,

他从她身体的曲线看出她正在努力忍住眼泪。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hær] [raʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][fi:; ji] [ˈstɪfnd] [hɜ:r'self] .

and he tried to turn her round to him ; but she stiffened herself .

和 他 尝试 到 转动 她 圆形的 到 他 ; 但 她 僵硬 她自己 .

他试图让她转过身来面对自己，但她却僵住了。

“ [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈgrænmlðər] !

“ I won't live with grandmother !

” 我 惯于 居住 和 祖母 !

“我才不要和奶奶一起住! ”

” [fi:; ji] [ˈwɪspəd] [ɪmˈfætɪkli] , “ [aɪ][wəʊnt] ! ”

” she whispered emphatically , “ I won't ! ”

” 她 低声说道 强调地 , “ 我 惯于 ! ”

她低声斩钉截铁地说：“我不会! ”

“ [ænd; ʌnd] [jet] [jʊə(r)] [fʌ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hær] ! ”

“ And yet you're fond of her ! ”

” 和 然而 你是 喜爱 的 她 ! ”

“可是你却喜欢她! ”

“ [noʊ] , [aɪm][nɔ:t] !

“ No , I'm not !

” 不 , 我是 不是 !

“不，我不是! ”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [hɜ:r; hær] !

I can't bear her !

我 不能 熊 她 !

我受不了她!

[fi:; ji][təʊld][ðə; ði] [ˈwʊmən] [nekst] [dɔ:r] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] !

She told the woman next door that I was only in the way !

她 讲述 这 女士 下一个 门 那 我 曾是 仅有的 在 这 方式 !

她告诉隔壁的女人，我真是碍事!

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈtʃaɪldz] [fɔ:lt] [ðæt] [fi:; ji] [ˈkudnt] [get] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hoʊm] , [fi:; ji] [sed] ;

It was that confounded child's fault that she couldn't get into the Home , she said ;

它 曾是 那 令人困惑 孩子的 过错 那 她 不能 得到 进入 这 家 , 她 说 ;

她说，都是那个该死的孩子的错，她才进不了孤儿院；

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær][maɪ'self] !

I heard her myself !

我 听到 她 我 !

我亲耳听到了!

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [went] [əˈbʌʊt] [ænd; ʌnd] [ˈbɛgd] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hær] .

And yet I went about and begged all the food for her .

和 然而 我 去 关于 和 乞求 全部 这 食物 为了 她 .

然而，我却四处乞讨，为她弄来所有的食物。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] !
But then I left her !
但 然后 我 左边 她 ！

但我后来离开了她！

" [ʃiː; ji] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['sentənsɪz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɔːrs] ,
" She jerked the sentences out in a voice that was quite hoarse ,
" 她 猛地一抖 这 句子 出去 在 一个 嗓音 那 曾是 相当 嘶哑 ,
她用沙哑的声音断断续续地说出这些句子。

[ænd; ənd] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
and crumpled the sheet up in her hands .
和 皱巴巴的 这 床单 向上 在 她 双手 ；

她把床单揉成一团，攥在手里。

" [bʌt; bət][duː] [tel] [em 'iː] [wer] [ʃiː; ji][ɪz] ! " [sed] ['pel] ['ɜːrnɪstli] .
" But do tell me where she is ! " said Pelle earnestly .
" 但 做 告诉 我 在哪里 她 是 ！ " 说 佩勒 切实 ；

“但是你一定要告诉我她在哪里！”佩勒恳切地说。

" [aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [jənt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
" I promise you you shan't go to her if you don't want to .
" 我 承诺 你 你 不会 去 到 她 如果 你 不 想 到 ；

“我保证，如果你不想去，你就不会去她那里。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kept] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['saɪləns] .
" The child kept a stubborn silence .
" 这 孩子 保留 一个 固执的 沉默 ；

孩子始终保持沉默。

[ʃiː; ji][dɪd][naːt] [brɪ'liːv] [ɪn] ['prɒmɪsɪz] .
She did not believe in promises .
她 做过 不是 相信 在 承诺 ；

她不相信承诺。

" [wel] , [ðen] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" Well , then , I must go to the police to find her ,
" 出色地 , 然后 , 我 必须 去 到 这 警察 到 寻找 她 ,

“那好，我得去报警才能找到她。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] . "
but I don't want to do that . "
但 我 不 想 到 做 那 ； "

但我不想那样做。

" [noʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] !
" No , because you've been in prison !
" 不 , 因为 你已经 到过 在 监狱 ！

“不，因为你坐过牢！”

" [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
" she exclaimed , with a short laugh .
" 她 惊呼 , 和 一个 短的 笑 ；

“她笑着说道。”

[ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [pæst] ['oʊvər] [pelz] [feɪs] .
A pained expression passed over Pelle's face .
一个 痛苦 表达 通过了 超过 佩勒的 脸 ；

佩勒脸上掠过一丝痛苦的表情。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [soʊ] ['fʌni] ? " [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fæst] .
" Do you think that's so funny ? " he said , winking his eyes fast .
" 做 你 思考 那就是 所以 有趣的 ? " 他 说 , 眨眼 他的 眼睛 快速地 ；

“你觉得这很好笑吗？”他一边说着，一边快速地眨了眨眼。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ˈgrænmlðər] [ˈdɪdnt] [læf] [æt; ət][aɪ ˈti:] .

“ **I'm sure grandmother didn't laugh at it** .

“ 我是 当然 祖母 没有 笑 在 它 :

“我敢肯定奶奶当时并没有嘲笑这件事。”

“ [dʒoʊ'hæənə] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] .

“ **Johanna turned half round** .

“ 约翰娜 转向 一半 圆形的 :

约翰娜转过半身。

“ [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] !

“ **No , she cried** !

“ 不 , 她 哭 !

“不!”她哭了起来!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 :

她说。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ju: ˈes] [fu:d] [ðen] , [ænd; ɐnd][soʊ][ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ **There was no one to give us food then , and so she cried** .

“ 那里 曾是 不 一 到 给 我们 食物 然后 , 和 所以 她 哭 :

“当时没有人给我们食物,所以她哭了。”

“ [aɪ ˈti:][brɪ'gæən][tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

“ **It began to dawn upon him who she was** .

“ 它 开始 到 黎明 之上 他 WHO 她 曾是 :

他渐渐意识到她是谁。

“ [wʌt] [brɪ'keɪm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] [ðæt] [deɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ?

“ **What became of you two that day on the common** ?

“ 什么 成为 的 你 二 那 天 在 这 常见的 ?

“那天在公共草地上,你们两个发生了什么事?”

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [tə'geðər] , " [hi:; hi] [sed] .

We were going to have dinner together , " he said .

我们 是 去 到 有 晚餐 一起 , " 他 说 :

他说:“我们原本打算一起吃晚饭。”

“ [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['teɪkən] [ʌp] ?

“ **When you were taken up** ?

“ 什么时候 你 是 已采取 向上 ?

“你是什么时候被带走的?”

[oʊ] , [wi:; wi] ['kudnt] [faɪnd][ju:; jʊ] , [soʊ][wi:; wi][dʒʌst] [went] [hoʊm] .

Oh , we couldn't find you , so we just went home .

哦 , 我们 不能 寻找 你 , 所以 我们 只是 去 家 :

哦,我们找不到你,所以就回家了。

“ [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ʌn'klʌvəd] , [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

“ **Her face was now quite uncovered , and she lay looking at him with**

“ 她 脸 曾是 现在 相当 裸露 , 和 她 躺 寻找 在 他 和

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [greɪ] [aɪz] .

her large gray eyes .

她 大的 灰色的 眼睛 :

“她的脸完全露了出来,她躺着,用她那双灰色的大眼睛看着他。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - [lʊk] ; [brɪ'haɪnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][laɪf] ,

It was Hanne's look ; behind it was the same wondering over life ,

它 曾是 - 看 ; 在后面 它 曾是 这 相同的 好奇 超过 生活 ,

那是汉娜的眼神;眼神背后,同样是对人生的迷茫。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] .
but here was added to it a terrible knowledge .
但 这里 曾是 额外 到 它 一个 糟糕的 知识 .

但这里还增添了一种可怕的认知。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [aʊtˈwɪtɪd] , [ænd; ənd]
Suddenly her face changed ; she discovered that she had been outwitted , and
突然 她 脸 已更改 ; 她 发现 那 她 有 到过 被智胜 , 和
[glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
glared at him .
怒目而视 在 他 .

突然，她的脸色变了；她发现自己被耍了，怒视着他。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈswiːt,hɑːts] ?
” **Is it true that you and mother were once sweethearts ?**
” 是 它 真的 那 你 和 母亲 是 一次 甜心们 ?
“听说你和母亲曾经是恋人，这是真的吗？ ”

” [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ˈmɪstʃɪvəsli] .
” **she suddenly asked mischievously** .
” 她 突然 问 顽皮地 .

她突然调皮地问道。

[pɛlz] [feɪs] [flʌʃt] .
Pelle's face flushed .
佩勒的 脸 配 .

佩勒的脸涨得通红。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [sərˈpraɪz] .
The question had taken him by surprise .
这 问题 有 已采取 他 经过 惊喜 .

这个问题让他措手不及。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi]
” **I'll tell you everything about your mother if you'll tell me what you know , ” he**
” 患病的 告诉 你 一切 关于 你的 母亲 如果 你会 告诉 我 什么 你 知道 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果你愿意告诉我你所知道的关于你母亲的一切，我就把一切都告诉你，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking straight at her .
寻找 直的 在 她 .

直直地盯着她。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ?
” **What is it you want to know ?**
” 什么 是 它 你 想 到 知道 ?

你想知道什么？

” [ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃənɪŋ] [təʊn] .
” **she asked in a cross - questioning tone** .
” 她 问 在 一个 叉 - 提问 语气 .

她用盘问的语气问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ? ”
” **Are you going to write about me in the papers ? ”**
” 是 你 去 到 写 关于 我 在 这 文件 ? ”

“你会在报纸上写关于我的事吗？ ”

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][jər; jər] ['grænmlðər] ！
“ **My dear child , we must find your grandmother !** ”
“ 我的 亲爱的 孩子 ， 我们 必须 寻找 你的 祖母 ！ ”

“我亲爱的孩子，我们必须找到你的祖母！ ”

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːrvɪŋ] . “
She may be starving . ”
“ 她 可能 是 饥饿 . ”

她可能饿坏了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] - [ˌdʒenə'ræləti] , -
“ **I think she's at the ' Generality , '** ”
“ 我 思考 她是 在 这 - 概论 , - ”

我认为她处于“将军”级别，

“ [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kwaiətli] .
“ **said the child quietly .** ”
“ 说 这 孩子 悄悄 . ”

“孩子轻声说道。”

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər][ɑːn] ['θɜːrzdɪ] [wen] [ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd]
“ **I went there on Thursday when the old things had leave to go out and** ”
“ 我 去 那里 在 周四 什么时候 这 老的 事物 有 离开 到 去 出去 和 ”

[beg][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔːfi] ；
beg for a little coffee ;
“ 求 为了 一个 小的 咖啡 ； ”

“星期四，我去了那里，那天那些老家伙们终于可以出去乞讨一点咖啡了；

[ænd; ænd][wʌŋ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] . “
and one day I saw her . ”
“ 和 一 天 我 锯 她 . ”

有一天，我看见了她。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ？ ”
“ **Didn't you go up to her then ?** ”
“ 没有 你 去 向上 到 她 然后 ？ ”

“你当时不是走过去跟她搭话了吗？ ”

“ [noʊ] ； [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læmen'teɪʃənz] ！
“ **No ; I was tired of listening to her lamentations !** ”
“ 不 ； 我 曾是 疲劳的 的 聆听 到 她 哀歌 ！ ”

“不，我听腻了她的抱怨！ ”

“ [dʒoʊ'hæənə][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [stɪf] [ænd; ænd][dɪ'faɪənt] .
“ **Johanna was no longer stiff and defiant .** ”
“ 约翰娜 曾是 不 更长 僵硬的 和 桀骜不驯 . ”

“约翰娜不再那么僵硬和桀骜不驯了。”

[ʃiː; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] ['ænsər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌlənlɪ] — [pɛlz]
She lay with her face turned away and answered — a little sullenly — Pelle's
“ 她 躺 和 她 脸 转向 离开 和 回答 — 一个 小的 闷闷不乐地 — 佩勒的 ”
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
“ 问题 , ”

她背对着佩勒躺着，有些闷闷不乐地回答了他的问题。

[waɪl] [ʃiː; ji] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] .
while she played nervously with his fingers .
“ 尽管 她 玩 紧张地 和 他的 手指 . ”

她紧张地摆弄着他的手指。

[hɜːr; hər] [brɪːf] [ˈænsər] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌn] [kəˈnektɪd] , [sæd][ˈstɔːrɪ] .

Her brief answers made up for him one connected , sad story .
她 简短的 答案 制成 向上 为了 他 一 连接 , 伤心 故事 .

她简短的回答，却为他讲述了一个连贯而悲伤的故事。

[ˈwɪdʊʊ] [ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtɪ] [wen] [wʌns][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] .

Widow Johnsen was not worth much when once the “ Ark ” was burnt down .
寡妇 约翰逊 曾是 不是 值得 很多 什么时候 一次 这 “ 方舟 ” 曾是 烧焦的 向下 .

“方舟”被烧毁后，约翰逊寡妇的身价就一文不值了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈevrɪwɪr] [els] , [ænd; ənd] [wen] [ˈpɛl] [went] [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [ʃiː; ʃɪ]

She felt old and helpless everywhere else , and when Pelle went to prison , she
她 毛毡 老的 和 无助 到处 别的 , 和 什么时候 佩勒 去 到 监狱 , 她

[kəˈlæpst] [ɪnˈtaɪərli] .

collapsed entirely .
倒塌 完全 .

她觉得自己老了，无助极了，当佩勒入狱后，她彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈsʌfərd] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [wen] [dʒʊʊˈhænə] [felt] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [wei]

She and the little girl suffered want , and when Johanna felt herself in the way
她 和 这 小的 女孩 遭受 想 , 和 什么时候 约翰娜 毛毡 她自己 在 这 方式

, ,

, ,

她和小女孩生活困苦，当约翰娜觉得自己碍事时，

[ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈwei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

she ran away to a place where she could be comfortable .
她 跑 离开 到 一个 地方 在哪里 她 可以 是 舒服的 .

她逃到了一个让她感到舒适的地方。

[hɜːr; hər] [ˈgrænməðər] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

Her grandmother had also been in her way .
她 祖母 有 还 到过 在 她 方式 .

她的祖母也曾阻碍过她。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] , [ˈdriːmi] [ˈneɪtʃər] ,

She had her mother's whimsical , dreamy nature ,
她 有 她 母亲的 异想天开 , 梦幻般的 自然 ,

她继承了母亲异想天开、充满幻想的性格。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ræn] [əˈwei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] .

and now she gave up everything and ran away to meet the wonderful .
和 现在 她 给予 向上 一切 和 跑 离开 到 见面 这 精彩的 .

现在她放弃了一切，逃去遇见那个美好的人。

[æn; ən][ˈoʊldər] [ˈpleɪˌfelʊʊ] [siˈdʒuːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

An older playfellow seduced her and took her out to the boys of the
一个 老 玩伴 被诱惑 她 和 采取 她 出去 到 这 男孩们 的 这

[ˈtɪmbər] - [jɑːrd] .

timber - yard .
木材 - 院子 .

一个年纪较大的玩伴引诱了她，并把她带到木材厂的工人们那里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ˈɔːf(ə)n] [slept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,

There she was left to take care of herself , often slept out in the open ,
那里 她 曾是 左边 到 拿 关心 的 她自己 , 经常 睡着了 出去 在 这 打开 ,

她被独自留在那里，只能自谋生路，经常露宿街头。

[ænd; ənd] [stʊʊl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [suːn] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

and stole now and then , but soon learned to earn money for herself .
和 偷窃 现在 和 然后 , 但 很快 学习 到 赚 钱 为了 她自己 .

她偶尔会偷东西，但很快就学会了如何靠自己赚钱。

[wen] [aɪˈti:] [brʻkeɪm] [kʊɒld][ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz] [ˈskʌləri] - [meɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnz] [ɔ:r] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l]
When it became cold she went as scullery - maid to the inns or maid - of - all
什么时候 它 成为 寒冷的 她 去 作为 洗碗间 - 女佣 到 这 旅馆 或者 女佣 - 的 - 全部
- [wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdænə,bro:ɡ] [stri:t] .
- work to the women in Dannebrog Street .
- 工作 到 这 女性 在 丹内布罗格 街道 .

天气转冷时，她就去客栈当洗碗女工，或者去丹内布罗格街的妇女那里做杂务女工。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈlu:did] [ðə; ði] [pəˈli:s] .
Strange to say , she always eluded the police .
奇怪的 到 说 , 她 总是 躲避 这 警察 .

说来奇怪，她总是能躲过警察的追捕。

[æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
At first there were two or three times when she started to return to her
在 第一的 那里 是 二 或者 三 时代 什么时候 她 开始 到 返回 到 她
[ˈɡrænməðər] ,
grandmother .
祖母 ,

起初，她有两三次开始回到祖母家。

[bʌt; bət] [went] [noʊ] [ˈfa:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sterz] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] ,
but went no farther than the stairs ; she was afraid of being punished ,
但 去 不 更远 比 这 楼梯 ; 她 曾是 害怕的 的 存在 受到惩罚 ,
但她只走到了楼梯口就停住了；她害怕受到惩罚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z]
and could not endure the thought of having to listen to the old lady's
和 可以 不是 忍受 这 想法 的 拥有 到 听 到 这 老的 女士的
[kəmˈpleɪnts] .
complaints .
投诉 .

一想到要听老太太抱怨，他就觉得难以忍受。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [brʻkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
Later on she became accustomed to her new way of living ,
之后 在 她 成为 习惯 到 她 新的 方式 的 活的 ,
后来她逐渐适应了新的生活方式。

[ænd; ənd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [felt] [ˈeni] [drɪˈzærə][tu:; tə] [li:v] [aɪˈti:] ,
and no longer felt any desire to leave it ,
和 不 更长 毛毡 任何 欲望 到 离开 它 ,

而且不再有任何离开的念头。

[ˈprɔ:bəbli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [teɪk] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] .
probably because she had begun to take strong drink .
大概 因为 她 有 开始 到 拿 强的 喝 .

可能是因为她开始喝烈酒了。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps]
Now and again , however , she stole in to the Home and caught a glimpse
现在 和 再次 , 然而 , 她 偷窃 在 到 这 家 和 捕捉 一个 一瞥
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡrænməðər] .
of her grandmother .
的 她 祖母 .

然而，她偶尔会偷偷溜进养老院，瞥见她的祖母。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈsplɛɪn] [waɪ] [ʃiː ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈfɜːrmlɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðæt][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
She could not explain why she did it , and firmly maintained that she could not
她 可以 不是 解释 为什么 她 做过 它 , 和 牢牢 维持 那 她 可以 不是
[ɪnˈdʊr] [hɜːr; hər] .
endure her .
忍受 她 :

她无法解释自己为什么这样做，并坚称自己无法忍受她。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [kəmˈpleɪnt] [ðæt][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkʌmbrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
The old woman's unreasonable complaint that she was an encumbrance to her
这 老的 女性的 不合理 抱怨 那 她 曾是 一个 累赘 到 她
[hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈdiːpli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] .
had eaten deeply into the child's mind .
有 吃 深 进入 这 孩子的 头脑 :

老妇人无理抱怨自己是她的累赘，这番话深深地刺痛了孩子。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [jɪr] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈweɪtrəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈseɪləz] -
During the last year she had been a waitress for some time at a sailors ' -
期间 这 最后的 年 她 有 到过 一个 女服务员 为了 一些 时间 在 一个 水手们 -
[ˈtævərn] [daʊn] [ɪn][ˈniːhɑːvn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnkiːpər] - ,
tavern down in Nyhavn with an innkeeper Elleby ,
酒馆 向下 在 新港 和 一个 旅店老板 - ,

去年，她曾在新港的一家水手酒馆当过一段时间的服务员，酒馆老板是埃勒比。

[ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] - [mæn] [huː] [hæd; həd] [fliːst] [ˈpel] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
the confidence - man who had fleeced Pelle on his first arrival in the city .
这 信心 - 男人 WHO 有 羊毛 佩勒 在 他的 第一的 到达 在 这 城市 :

那个骗子在佩莱初到这座城市时就骗了他一大笔钱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ˈkʌstəm] [tuː; tə][əˈdɑːpt] [jʌŋ] [ˈgɜːlz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd]
It was Elleby's custom to adopt young girls so as to evade the law and
它 曾是 - 风俗 到 采纳 年轻的 女孩们 所以 作为 到 逃避 这 法律 和
[hæv; həv] [ˈwɪmɪn] - [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈseɪləz] ;
have women - servants for his sailors ;
有 女性 - 仆人 为了 他的 水手们 ;

埃勒比的习惯是收养年轻女孩，以此来规避法律，并为他的水手们提供女仆；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] :
and they generally died in the course of a year or two :
和 他们 一般来说 死亡 在 这 课程 的 一个 年 或者 二 :

他们通常会在一两年内死亡：

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [kreɪp] [bənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːv] .
he always wore a crape band round his sleeve .
他 总是 穿着 一个 黑纱 乐队 圆形的 他的 袖子 :

他总是把一条绉纱带缠在袖子上。

[dʒʊʊˈhæənə][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] , [bʌt; bət][ræn] [əˈweɪ] [ɪn] [taɪm] .
Johanna was also to have been adopted , but ran away in time .
约翰娜 曾是 还 到 有 到过 已采用 , 但 跑 离开 在 时间 :

约翰娜原本也应该被收养，但她及时逃走了。

[ʃiː ʃi] [ˈsləʊli] [kənˈfɛst] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈpel] , [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
She slowly confessed it all to Pelle , coarse and horrible as it was ,
她 缓慢地 坦白 它 全部 到 佩勒 , 粗 和 可怕 作为 它 曾是 ,
她慢慢地向佩勒坦白了一切，尽管这些话粗俗不堪，令人作呕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑ:rk] ” [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]
with the instinctive confidence that the inhabitants of the “ Ark ” had placed in
和 这 本能 信心 那 这 居民 的 这 “ 方舟 ” 有 放置 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他拥有“方舟”居民赋予他的那种与生俱来的自信，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
and which had been inherited by her from her mother and
和 哪个 有 到过 遗传 经过 她 从 她 母亲 和
[ˈgrænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

那是她从母亲和祖母那里继承来的。

[wʌt] [æn; ən] [ə'brɪs] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !
What an abyss of horrors !
什么 一个 深渊 的 恐怖 !

多么恐怖的深渊！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɜ:ri] , [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['rɪtʃər]
And he had been thinking that there was no hurry , that life was richer
和 他 有 到过 思维 那 那里 曾是 不 匆忙 , 那 生活 曾是 更富有
[ðæn; ðən] [ðæt] !
than that !
比 那 !

他一直觉得没必要着急，生活远比这丰富多彩！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
But the children , the children !
但 这 孩子们 , 这 孩子们 !

但是孩子们，孩子们！

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə][weɪt] [tu:] , [waɪl] [hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['verɪd] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] — [weɪt]
Were they to wait too , while he surveyed the varied forms of existence — wait
是 他们 到 等待 也 , 尽管 他 调查 这 多种多样 表格 的 存在 — 等待
[ænd; ənd][gʊʊ][tu:; tə]['ru:ɪn] ?
and go to ruin ?
和 去 到 废墟 ?

难道他们也要等着，等着他考察各种各样的生存形式——等着走向毁灭吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [kɑ:mpri'hensɪvnəs] [ʌv; əv]
Was there on the whole any need of knowledge and comprehensiveness of
曾是 那里 在 这 所有的 任何 需要 的 知识 和 全面性 的
[ˈsɜ:rveɪ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌstɜ:] [kən'dɪ(ə)nɪz] ?
survey in order to fight for juster conditions ?
民意调查 在 命令 到 斗争 为了 贾斯特 状况 ?

总体而言，为了争取更公正的条件，是否需要掌握足够的知识和进行全面的调查？

[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] ['nesəsəri] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [gʊd] ?
Was anything necessary beyond the state of being good ?
曾是 任何事物 必要的 超过 这 状态 的 存在 好的 ?

除了善良之外，还需要什么吗？

[waɪl] [hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [ri:d] [bʊks] , ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][pər'hæps] ['bi:ɪŋ] ['trɑ:dn] [daʊn] [baɪ]
While he sat and read books , children were perhaps being trodden down by
尽管 他 卫星 和 读 图书 , 孩子们 是 也许 存在 践踏 向下 经过
['θaʊzəndz, 'θaʊzənɪz] .
thousands :
数千 :

当他坐着读书的时候，或许有成千上万的孩子正在被践踏。

[dɪd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [brɪˈɔːn] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪˈkwaɪər] [ˈkɔːʃ(ə)n] ?
Did this also belong to life and require caution ?
做过 这 还 属于 到 生活 和 要求 警告 ?

这是否也属于生活范畴，需要谨慎对待？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪmˈself] .
For the first time he doubted himself .
为了 这 第一的 时间 他 怀疑 他自己 .

他第一次对自己产生了怀疑。

“ [naʊ] [juː; jə] [mʌst; məst] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd]
“ Now you must lie down and go to sleep , ” he said gently , and
“ 现在 你 必须 说谎 向下 和 去 到 睡觉 , ” 他 说 轻轻地 , 和
[stroʊkt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
stroked her forehead .
抚摸 她 前额 .

“现在你必须躺下睡觉了，”他温柔地说，并抚摸着她的额头。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [hɑːt] [ænd; ənd] [θrɒbd] , [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] .
It was burning hot and throbbed , and alarmed he felt her pulse .
它 曾是 燃烧 热的 和 悸动 , 和 惊慌 他 毛毡 她 脉冲 .

她的脉搏滚烫跳动，他惊恐地摸到了她的脉搏。

[hɜːr; hər] [hænd] [draːpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] , [θɪn] [ænd; ənd] [wɔːrn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pʌls] [wʌz; wəz]
Her hand dropped into his , thin and worn , and her pulse was
她 手 掉落 进入 他的 , 薄的 和 磨损 , 和 她 脉冲 曾是
[ˈrɛɡjələr] .
irregular .
不规律的 .

她的手垂落在他的手中，纤细而疲惫，脉搏也不规律。

[əˈlæs] , - [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] !
Alas , Hanne's fever was raging within her !
唉 , - 发烧 曾是 愤怒 之内 她 !

唉，汉娜高烧不退！

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [hænd] [taɪt] [wen] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
She held his hand tight when he rose to go .
她 握住 他的 手 紧的 什么时候 他 玫瑰 到 去 .

他起身要走时，她紧紧地握住了他的手。

“ [wɜːr; wər] [juː; jə] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈswiːtˌhɑːts] , [ðen] ?
“ Were you and mother sweethearts , then ?
“ 是 你 和 母亲 甜心们 , 然后 ?

“那么，你和你母亲是恋人吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
“ she asked in a whisper ,
“ 她 问 在 一个 耳语 ,

她低声问道： “

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .
with a look of expectation in the bright eyes that she fixed upon him .
和 一个 看 的 期待 在 这 明亮的 眼睛 那 她 固定的 之上 他 .

她用充满期待的眼神注视着他。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streɪndʒ]
And suddenly he understood the reiterated question and all her strange
和 突然 他 理解 这 重申 问题 和 全部 她 奇怪的
[kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
compliance with his wishes .
遵守 和 他的 愿望 .

突然间，他明白了她反复提出的问题，以及她对他的愿望的一切奇怪顺从。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [ˈweɪvərɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ɪkˈspektənt] [aɪz] .
For a moment he looked waveringly into her expectant eyes .
为了 一个 片刻 他 看起来 摇摆不定 进入 她 怀孕 眼睛 .
他犹豫地凝视着她充满期待的双眼，片刻后退。

[ðen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsloʊli] .
Then he nodded slowly .
然后 他 点头 缓慢地 .
然后他缓缓地点了点头。

“ [jes] , [dʒoʊˈhænə] ; [jʊə(r)] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] !
“ **Yes , Johanna ; you're my little daughter !**
” 是的 , 约翰娜 ; 你是 我的 小的 女儿 !
“是的，乔安娜；你就是我的小女儿！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
” **he said , bending down over her .**
” 他 说 , 弯曲 向下 超过 她 .
“他一边说着，一边弯下腰靠近她。”

[hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
Her pale face was lighted with a faint smile ,
她 苍白 脸 曾是 照明 和 一个 头晕的 微笑 ,
她苍白的脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈaɪli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbli] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
and she shyly touched his stubbly chin and then turned over to go to
和 她 害羞地 感动 他的 短茬 下巴 和 然后 转向 超过 到 去 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .
她害羞地摸了摸他长满胡茬的下巴，然后翻身睡着了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈpɛl] [ˈtoʊld] [ˈmɔrtən] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən]
In a few words Pelle told Morten the child's previous history — Madam Johnsen
在 一个 很少 字 佩勒 讲述 莫滕 这 孩子的 以前的 历史 — 女士 约翰逊
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [veɪn] [faɪt] [tuː; tə][ɡet][ɑːn] ,
and her husband's vain fight to get on ,
和 她 丈夫的 徒劳 斗争 到 得到 在 ,
佩勒寥寥数语便向莫滕讲述了孩子的过往——约翰逊夫人和她丈夫徒劳地争取上位的斗争。

[hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsuːər] ,
his horrible death in the sewer ,
他的 可怕 死亡 在 这 下水道 ,
他惨死在下水道里。

[haʊ] [ˈhænə] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ɑːrk] ” — [ˈhænə] [huː]
how Hanne had grown up as the beautiful princess of the “ Ark ” — Hanne who
如何 汉娜 有 生长 向上 作为 这 美丽的 公主 的 这 “ 方舟 ” — 汉娜 who
[ment] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpɪnəs] ,
meant to have happiness ,
意思是 到 有 幸福 ,
汉娜是如何成长为“方舟”上美丽的公主的——汉娜渴望拥有幸福，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈsted] [ðɪs] [pʊr] [tʃaɪld] !
and had instead this poor child !
和 有 反而 这 贫穷的 孩子 !
结果却生下了这个可怜的孩子！

“ [juːv] [ˈnevər] [ˈtoʊld][,em ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhænə] , ” [sed] [ˈmɔrtən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **You've never told me anything about Hanne , ” said Morten , looking at him .**
” 你已经 绝不 讲述 我 任何事物 关于 汉娜 , ” 说 莫滕 , 寻找 在 他 .
“你从来没跟我说过汉娜的事,”莫滕看着他说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈpɛl] [ˈsloʊli] .
“ **No** , ” **said Pelle slowly** .
“ 不 , ” 说 佩勒 缓慢地 .

“不,”佩勒缓缓说道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnˈriːəl] [tuː; tə][em ˈiː] , [laɪk] [æn; ən][ɔːl] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
“ **She was always so strangely unreal to me , like an all too beautiful dream** .
“ 她 曾是 总是 所以 奇怪的 虚幻 到 我 , 喜欢 一个 全部 也 美丽的 梦 .

“她对我来说总是那么不真实，就像一个美得令人窒息的梦。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [deθ] !
Do you know she danced herself to death !
做 你 知道 她 跳舞 她自己 到 死亡 !

你知道她跳舞跳到死的吗！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪˈtend] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [aɪm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
But you must pretend to the child that I'm her father .
但 你 必须 假装 到 这 孩子 那 我是 她 父亲 .

但你必须在孩子面前假装我是她的父亲。

“ [ˈmɔːrtən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Morten nodded** .
“ 莫滕 点头 .

莫滕点了点头。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
“ **You might go out to the Home for me , and hear about the old lady** .
“ 你 可能 去 出去 到 这 家 为了 我 , 和 听到 关于 这 老的 女士 .

“你可以替我去养老院看看，听听那位老太太的故事。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][ðər; ðər] !
It's a pity she should have to spend her old age there !
它是 一个 遗憾 她 应该 有 到 花费 她 老的 年龄 那里 !

真可惜，她要在那里度过晚年！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **He looked round the room** .
“ 他 看起来 圆形的 这 房间 .

他环顾了一下房间。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] , [haʊˈevər] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ **You can't have her here , however , ” said Pelle** .
“ 你 不能 有 她 这里 , 然而 , ” 说 佩勒 .

“但是你不能让她待在这里,”佩勒说。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
“ **It might perhaps be arranged** .
“ 它 可能 也许 是 安排 .

或许可以安排一下。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
She and the child belong to one another .
她 和 这 孩子 属于 到 一 其他 .

她和孩子是彼此的家人。

“ [ˈpɛl] [fɜːrst] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈelən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
“ **Pelle first went home to Ellen with the money and then out to the Home** .
“ 佩勒 第一的 去 家 到 艾伦 和 这 钱 和 然后 出去 到 这 家 .

“佩勒先带着钱回家找艾伦，然后去了养老院。”

[ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈmeni] [deɪz] .
Madam Johnsen was in the infirmary , and could not live many days .
女士 约翰逊 曾是 在 这 医务室 , 和 可以 不是 居住 许多 天 .

约翰逊夫人住进了医务室，恐怕活不了多久了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [brɪʃɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈpɛl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
It was a little while before she recognized Pelle , and she seemed to have
它 曾是 一个 小的 尽管 前 她 认可 佩勒 , 和 她 似乎 到 有
[fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][pæst] .
forgotten the past .
被遗忘的 这 过去的 .

过了一会儿，她才认出佩勒，而且她似乎已经忘记了过去的事情。

[aɪˈtiː] [meɪd] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wətˈevər] [ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
It made no impression whatever on her when he told her that her
它 制成 不 印象 任何 在 她 什么时候 他 讲述 她 那 她
[ˈɡræntʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
grandchild had been found .
孙子 有 到过 成立 .

当他告诉她她的孙子被找到了时，她丝毫没有感到意外。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnɪnˈtelɪdʒəbli] ;
She lay most of the time , talking unintelligibly ;
她 躺 最多 的 这 时间 , 说 难以理解 ;
她大部分时间都躺着，嘴里说着一些含糊不清的话；

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [hæd; həd][tuː; tə][ɡet] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] [fɔːr; fər]
she thought she still had to get money for the rent and for food for
她 想法 她 仍然 有 到 得到 钱 为了 这 租 和 为了 食物 为了
[hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .
herself and the child .
她自己 和 这 孩子 .

她觉得自己还得挣钱交房租，还要给自己和孩子买食物。

[ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈdeləb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
The troubles of old age had made an indelible impression upon her .
这 麻烦 的 老的 年龄 有 制成 一个 不可磨灭 印象 之上 她 .
老年的种种苦难给她留下了难以磨灭的印象。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [noʊ] [ˈpleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtətbəl] ,
“ **She gets no pleasure out of lying here and being comfortable .**
“ 她 获得 不 乐趣 出去 的 说谎 这里 和 存在 舒服的 ,
她躺在这里享受舒适的感觉，却得不到任何乐趣。

“ [sed] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed][tuː; tə][hɜːrz] .
“ **said an old woman who lay in the next bed to hers .**
“ 说 一个 老的 女士 WHO 躺 在 这 下一个 床 到 她的 .
“隔壁床上躺着的一位老妇人说道。”

“ [ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **She's always trying and trying to get things , and when she's free of that ,**
“ 她是 总是 尝试 和 尝试 到 得到 事物 , 和 什么时候 她是 自由的 的 那 ,
“她总是想方设法得到东西，而当她摆脱了这些束缚之后，

[ʃiː; ʃɪ] [ɡoʊz] [tuː; tə][ˈdʒʌtlənd] .
she goes to Jutland .
她 去 到 日德兰半岛 .
她去了日德兰半岛。

“ [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] , [ˈmædəm][ˈdʒɑːnsən] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈpɛl] .
“ **At the sound of the last word , Madam Johnsen fixed her eyes upon Pelle .**
“ 在 这 声音 的 这 最后的 单词 , 女士 约翰逊 固定的 她 眼睛 之上 佩勒 .
“听到最后一个字，约翰森夫人便将目光锁定在佩勒身上。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒʌtlənd] [əˈɡen] [brɪʃɔːr] [aɪ][daɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I should so like to see Jutland again before I die , ” she said .**
“ 我 应该 所以 喜欢 到 看 日德兰半岛 再次 前 我 死 , “ 她 说 .
“我真希望在有生之年还能再去一次日德兰半岛,”她说。

“ [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] ,
“ **Ever since I came over here in my young days** ,
“ 曾经 自从 我 来了 超过 这里 在 我的 年轻的 天 ,
“ 自从我年轻时来到这里 ,
[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊvər][ɑːn][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [hoʊm] ;
I've always meant to use the first money I had over on an excursion home ;
我已经 总是 意思是 到 使用 这 第一的 钱 我 有 超过 在 一个 短途旅行 家 ;
我一直打算用我到家后挣到的第一笔钱回家游玩 ;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
but I never managed it .
但 我 绝不 管理 它 .
但我始终没能做到。
- [tʃaɪld] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ][lɑːt][æt; ət][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
Hanne's child had to live too , and they eat a lot at her age .
- 孩子 有 到 居住 也 , 和 他们 吃 一个 很多 在 她 年龄 .
汉娜的孩子也要活下去, 而且她这个年纪的孩子食量很大。

“ [ænd; ənd][soʊ][jiː; ji][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [əˈɡen] .
“ **And so she was back in her troubles again** .
“ 和 所以 她 曾是 后退 在 她 麻烦 再次 .
于是, 她又陷入了麻烦之中。

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] [ˈpɛl] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] ,
The nurse came and told Pelle that he must go now ,
这 护士 来了 和 讲述 佩勒 那 他 必须 去 现在 ,
护士过来告诉佩勒, 他现在必须走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [ˌferˈwel] ,
and he rose and bent over the old woman to say farewell ,
和 他 玫瑰 和 弯曲 超过 这 老的 女士 到 说 告别 ,
他起身俯身向老妇人道别,

[ˈstreɪndʒli] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
strangely moved at the thought that she had done so much for him ,
奇怪的 已搬 在 这 想法 那 她 有 完毕 所以 很多 为了 他 ,
想到自己为他做了那么多事, 她竟感到莫名的感动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈskersli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
and now scarcely knew him .
和 现在 几乎 知道 他 .
现在几乎不认识他了。

[jiː; ji] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][bəʊθ][hɜːrʒ] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]
She felt for his hand and held it in both hers like a blind person trying to
她 毛毡 为了 他的 手 和 握住 它 在 两个都 她的 喜欢 一个 瞎的 人 尝试 到
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,
她摸索着找到他的手, 双手紧紧握住, 就像盲人努力辨认方向一样。

[ænd; ənd][jiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi]
and she looked at him with her expressionless eyes that were already
和 她 看起来 在 他 和 她 面无表情 眼睛 那 是 已经
[dɪmd] [baɪ] [əˈproʊtʃɪŋ] [deθ] .
dimmed by approaching death .
调暗 经过 接近 死亡 .
她用那双因临近死亡而变得黯淡无光的眼睛看着他, 眼神毫无表情。

“ [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] , [wið; wiθ][ðə; ði][fa:r] - ['saʊndɪŋ] [vɔɪs]
“ **You still have a good hand ,** ” **she said slowly , with the far - sounding voice**
“ 你 仍然 有 一个 好的 手 , ” 她 说 缓慢地 , 和 这 远的 - 听起来 嗓音
[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
of old age .
的 老的 年龄 .

“你的手依然很好,”她缓缓说道, 声音带着老年人特有的苍老感。

“ [ˈhænə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
“ **Hanne should have taken you , and then things would have been very different**
“ 汉娜 应该 有 已采取 你 , 和 然后 事物 会 有 到过 非常 不同的
.
.
.
.
.

“汉娜本该带走你, 那样事情就会完全不同了。”

“ [vi:,aɪˈaɪ]
“ **VII**
“ 七
七

[ˈpi:p(ə)l] ['wʌndəʒd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] ,
People wondered , at the library , over the grave ,
人们 想知道 , 在 这 图书馆 , 超过 这 严重 ,

人们在图书馆里, 在坟墓旁, 议论纷纷。

[ˈsaɪlənt] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] [hu:] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɪks] .
silent working - man who took hold of books as if they were bricks .
沉默的 在职的 - 男人 WHO 采取 抓住 的 图书 作为 如果 他们 是 砖块 .

沉默寡言的劳动者, 他紧紧抱着书本, 如同抱着砖头一般。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] .
They liked him and helped him to find what he wanted .
他们 喜欢 他 和 帮助 他 到 寻找 什么 他 通缉 .

他们很喜欢他, 并帮助他找到了他想要的东西。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][laɪˈbrerɪən] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] ['pel]
Among the staff there was an old librarian who often came and asked Pelle
之中 这 职员 那里 曾是 一个 老的 图书管理员 WHO 经常 来了 和 问 佩勒
[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] .
if there were anything he could help him with .
如果 那里 是 任何事物 他 可以 帮助 他 和 .

工作人员中有一位老图书管理员, 他经常来问佩勒有没有什么需要帮忙的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wɪznd] [mæn][wið; wiθ][ɡoʊld] ['spektəklz] [ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] [her] [ænd; ənd]
He was a little wizened man with gold spectacles and thin white hair and
他 曾是 一个 小的 干瘪 男人 和 金子 眼镜 和 薄的 白色的 头发 和
[bɜrd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
beard that gave a smiling expression to his pale face .
胡须 那 给予 一个 微笑 表达 到 他的 苍白 脸 .

他是个身材矮小、面容憔悴的男人, 戴着金框眼镜, 稀疏的白发和胡须让他的苍白脸上带着一丝微笑。

[hi:; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] [bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
He had spent his time among the stacks of books during the greater part of
他 有 花费 他的 时间 之中 这 堆栈 的 图书 期间 这 更大的 部分 的
[hɪz; ɪz][laɪf] ;
his life ;
他的 生活 ;

他一生中的大部分时间都与书海为伴；

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
the dust of the books had attacked his chest ,
这 灰尘 的 这 图书 有 遭到攻击 他的 胸部 ;
书上的灰尘侵袭了他的胸膛。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz][draɪ] [kɔ:f] ['səʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and every minute his dry cough sounded through the room .
和 每一个 分钟 他的 干燥 咳嗽 听起来 通过 这 房间 ;
每隔一分钟，他的干咳声就会响彻整个房间。

[laɪ'brerɪən] ['brʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [rɪt]] .
Librarian Brun was a bachelor and was said to be very rich .
图书管理员 布伦 曾是 一个 学士 和 曾是 说 到 是 非常 富有的 ;
图书管理员布伦是单身汉，据说非常富有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələli] [ni:t] [ɔ:r] ['kerf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ,
He was not particularly neat or careful in his dress ,
他 曾是 不是 特别 整洁的 或者 小心 在 他的 裙子 ;
他衣着打扮并不特别整洁或讲究。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spɔɪld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [hi:; hi]
but there was something unspoiled about his person that made one think he
但 那里 曾是 某物 未受破坏的 关于 他的 人 那 制成 一 思考 他
[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [rʌf] ['hændlɪŋ] .
could never have been subjected to the world's rough handling .
可以 绝不 有 到过 受 到 这 世界的 粗糙的 处理 ;
但他身上有一种未经世事玷污的纯真，让人觉得他从未经历过世间的磨难。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['wɜ:rfʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:goʊ] ,
In his writings he was a fanatical worshipper of the ego ,
在 他的 著作 他 曾是 一个 狂热的 崇拜者 的 这 自我 ;
在他的著作中，他是一个狂热的自我崇拜者。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['kɑ:njəns] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə] [wɪt] [men] [ʃʊd; ʃəd]
and held up the law of conscience as the only one to which men should
和 握住 向上 这 法律 的 良心 作为 这 仅有的 一 到 哪个 男人 应该
[bi:; bi]['sʌbdʒekt] .
be subject .
是 主题 ;
并认为良心法则才是人们应该服从的唯一法则。

['pɜ:rsənəli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pel] ,
Personally he was reserved and shy , but something drew him to Pelle ,
亲自 他 曾是 预订的 和 害羞的 , 但 某物 画 他 到 佩勒 ,
[hu:] , [hi:; hi] [nu:] ,
who , he knew ,
WHO , 他 知道 ;
他本人性格内向腼腆，但不知为何，他被佩勒吸引，因为他认识佩勒。

[hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] ;
had once been the soul in the raising of the masses ;
有 一次 到过 这 灵魂 在 这 提高 的 这 群众 ;
曾经是群众觉醒的灵魂人物；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][kʃjʊrɪ'ɑ:səti][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
and he followed with wonder and curiosity the development of the new
和 他 随后 和 想知道 和 好奇心 这 发展 的 这 新的
['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] .
working - man .
在职的 - 男人 ;
他满怀惊奇和好奇地关注着新劳动者的发展。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeseɪz] [tuː; tə] [ˈpɛl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm]
Now and then he brought one of his essays to Pelle and asked him
现在 和 然后 他 带来 一 的 他的 散文 到 佩勒 和 问 他
[tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː] .
to read it .
到 读 它 .

他偶尔会把自己的文章拿给佩勒看。

[aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ˈtriːtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][pɜːrsəˈnæləti] ,
It often treated of the nature of personality ,
它 经常 治疗 的 这 自然 的 性格 ,
它经常探讨人格的本质,

[tʊk] [æz; əz][ɪts] [ˈstaːtɪŋ] - [pɔɪnt] [ðə; ði][ˈiːɡoʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
took as its starting - point the ego of some philosopher or other ,
采取 作为 它是 开始 - 观点 这 自我 的 一些 哲学家 或者 其他 ,
以某个哲学家或其他人的个人主义为出发点,

[ɔːr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃənz]
or of such and such a religion , and attempted to get at the questions
或者 的 这样的 和 这样的 一个 宗教 , 和 尝试过 到 得到 在 这 问题
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

或者信奉某种宗教，并试图了解当时的社会问题。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈhwɪspəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
They conversed in whispers on the subject .
他们 交谈 在 低语 在 这 主题 .
他们低声议论着这件事。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈiːzəli] - [əˈprəʊtʃt] [fəˈlɑːsəfər] , [huː] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ] [ˈveri] [fjuː] ,
The old , easily - approached philosopher , who was read by very few ,
这 老的 , 容易地 - 接近 哲学家 , WHO 曾是 读 经过 非常 很少 ,
这位年迈、平易近人的哲学家，虽然读者寥寥无几,

[ˈtʃerɪʃt] [æn; ən] [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk] ,
cherished an unrequited affection for the general public ,
珍爱 一个 单相思 感情 为了 这 一般的 民众 ,
对公众怀有一种单相思,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkiŋ] - [mæn] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
and listened eagerly to what a working - man might be able to make out
和 听着 急切地 到 什么 一个 在职的 - 男人 可能 是 有能力的 到 制作 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] .
of his ideas .
的 他的 想法 .

他热切地聆听着一个劳动者能从他的想法中创造出什么。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈtɪmɪd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] ,
Quiet and almost timid though his manner was , his views were strong ,
安静的 和 几乎 胆小 尽管 他的 方式 曾是 , 他的 浏览 是 强的 ,
他性格安静，甚至有些胆怯，但他的观点却很坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪmˈploɪŋ] [ˈvaɪələnt] [ˈmeʒərz] ;
and he did not flinch from the thought of employing violent measures ;
和 他 做过 不是 退缩 从 这 想法 的 雇用 暴力 措施 ;
他丝毫没有回避采取暴力手段的想法;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈætɪtʉːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklæsɪz] [wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)] .
but his attitude toward the raising of the lower classes was sceptical .
但 他的 态度 朝向 这 提高 的 这 降低 课程 曾是 怀疑论者 .
但他对提高下层阶级的生活水平持怀疑态度。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They don't know how to read , ” he said .**
“ 他们 不 知道 如何 到 读 , ” 他 说 .

“他们不识字,”他说。

“ [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] ['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [bʊk] .
“ **The common people never touch a real book .**
“ 这 常见的 人们 绝不 触碰 一个 真实的 书 .

“普通人从来不会接触真正的书。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][laɪf] [wɜːr; wər]
“ **He had lived so long among books that he thought the truths of life were**
“ 他 有 居住地 所以 长的 之中 图书 那 他 想法 这 真相 的 生活 是
[ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðem; ðəm] .
hidden away in them .
隐 离开 在 他们 .

“他长期与书为伴，以至于他认为人生的真谛都隐藏在书中。”

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [br'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] .
They gradually became well acquainted with one another .
他们 逐步地 成为 出色地 熟人 和 一 其他 .

他们逐渐彼此熟悉起来。

[brʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [dɪ'keɪd] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
Brun was the last descendant of an old , decayed family , which had been
布伦 曾是 这 最后的 后裔 的 一个 老的 , 腐烂的 家庭 , 哪个 有 到过
[rɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [dʒɛnə'seɪʃənz] .
rich for many generations .
富有的 为了 许多 几代人 .

布伦是古老而衰落的家族的最后一位后裔，这个家族曾富裕了许多代。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪd] ['mʌni] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)]
He despised money , and did not consider it to be one of the valuable
他 被鄙视的 钱 , 和 做过 不是 考虑 它 到 是 一 的 这 有价值的
[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .
things of life .
事物 的 生活 .

他鄙视金钱，不认为金钱是生活中宝贵的东西之一。

[ˈnevər] ['hævɪŋ] [noʊn] [wɑːnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [prɪ'tenʃənz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] [hɪm'self]
Never having known want , he had few pretensions , and often denied himself
绝不 拥有 已知 想 , 他 有 很少 虚荣心 , 和 经常 否认 他自己
[tuː; tə][help] [ˈʌðər] .
to help others .
到 帮助 其他的 .

他从未经历过匮乏，所以没什么可炫耀的，而且经常克制自己去帮助别人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spɑːrt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,
It was said that he lived in a very Spartan fashion ,
它 曾是 说 那 他 居住地 在 一个 非常 斯巴达 时尚 ,

据说他过着非常简朴的生活。

[ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and used a large proportion of his income for the relief of the poor .
和 用过的 一个 大的 部分 的 他的 收入 为了 这 宽慰 的 这 贫穷的 .

他将收入的很大一部分用于救济穷人。

[ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊər] ['klæsɪz] , [nɑ:t]['oʊnli] [θi:ə'retɪkli] [bʌt; bət]
On many points he agreed with the lower classes , not only theoretically but
在 许多 积分 他 同意 和 这 降低 课程 , 不是 仅有的 理论上 但
['pɔɪrli] [ɔ:r'gæɪnɪkli] ;
purely organically ;
纯粹 有机地 ;

在许多方面，他不仅在理论上，而且在本质上都与下层阶级的观点一致；

[ænd; ənd] ['pel] [sɔ:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
and Pelle saw , to his amazement ,
和 佩勒 锯 , 到 他的 惊愕 ,
令佩勒惊讶的是，他看到：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][ɔ:lsoʊ] [teɪk] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]
that the dissolution of existing conditions could also take place from the upper
那 这 溶解 的 现存的 状况 可以 还 拿 地方 从 这 上
[greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
grades of society .
成绩 的 社会 .

现有秩序的瓦解也可能从社会上层阶级开始。

[pər'hæps][ðə; ði]['fju:tʃər][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ɪt'self][æt; ət][bəʊθ] [ɪks'tremɪtɪs] !
Perhaps the future was preparing itself at both extremities !
也许 这 未来 曾是 准备 本身 在 两个都 四肢 !
或许未来正从两端同时酝酿！

[wʌn] [deɪ] ['brʌn] ['kɜ:fəli] [led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n[a:n][tu:; tə] [pelz] ['praɪvət] [ə'ferz] :
One day Brun carefully led the conversation on to Pelle's private affairs :
一 天 布伦 小心 引领 这 对话 在 到 佩勒的 私人的 事务 :
有一天，布伦巧妙地将话题引向了佩勒的私事：

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
he seemed to know something about them .
他 似乎 到 知道 某物 关于 他们 :
他似乎对他们有所了解。

" ['ɪznt] [ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] ?
“ **Isn't there anything you want to start ?**
” 不是 那里 任何事物 你 想 到 开始 ?
“你难道没有什么想开始的吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 :
他问道。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
“ **I should be so glad if you would allow me to help you .**
” 我 应该 是 所以 高兴的 如果 你 会 允许 我 到 帮助 你 :
“如果您允许我帮助您，我将非常高兴。”

" ['pel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
“ **Pelle was not yet clear as to what was to be done about the future .**
” 佩勒 曾是 不是 然而 清除 作为 到 什么 曾是 到 是 完毕 关于 这 未来 :
“佩莱还不清楚未来该怎么办。”

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['keɪɑ:s][tu:; tə][em 'i:] . "
“ **At present , he said , the whole thing is just a chaos to me .** ”
” 在 展示 , ” 他 说 , ” 这 所有的 事物 是 只是 一个 混乱 到 我 : ”
“目前,”他说,“对我来说,整件事简直是一团糟。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
“ But you must live !
“ 但 你 必须 居住 ！

但是你必须活下去！

[wɪl] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] [frʌm; frəm][em 'i:][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Will you do me the favor of taking a loan from me at any rate ,
将要 你 做 我 这 偏爱 的 采取 一个 贷款 从 我 在 任何 速度 ,
无论如何, 你能不能帮我个忙, 向我借点钱?

[waɪl] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ?
while you're looking about you ?
尽管 你是 寻找 关于 你 ?

你环顾四周的时候?

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ˈkeɪpəb(ə)][ænd; ənd] [fri:] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wen] [ˈpɛl]
Money is necessary to make one capable and free , “ he continued , when Pelle
钱 是 必要的 到 制作 一 有能力的 和 自由的 , “ 他 持续 , 什么时候 佩勒
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][aɪ ˈti:] .
refused it .
拒绝 它 .

“金钱是使人有能力和自由的必要条件,”当佩勒拒绝时, 他继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] .
“ It's a pity , but so it is .
“ 它是 一个 遗憾 , 但 所以 它 是 .

“很可惜, 但事实就是如此。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈenihaʊ] ,
You don't take what you want anyhow ,
你 不 拿 什么 你 想 无论如何 ,
反正你也拿不到你想要的东西。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪˈðər] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈɔfəːz] , [ɔ:r][du:] [wɪˈðəʊt] . “
so you must either get the money in the way that offers , or do without . “
所以 你 必须 任何一个 得到 这 钱 在 这 方式 那 优惠 , 或者 做 没有 . “
所以你要么就得按这种方式拿到钱, 要么就只能放弃。”

“ [ðen] [aɪl] [du:] [wɪˈðəʊt] , “ [sed] [ˈpɛl] .
“ Then I'll do without , “ said Pelle .
“ 然后 患病的 做 没有 , “ 说 佩勒 .

“那我就不买了。”佩勒说。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dʌn] ,
“ It seems to me that's what you and yours have always done ,
“ 它 似乎 到 我 那就是 什么 你 和 你的 有 总是 完毕 ,
“在我看来, 你和你的家人一直以来都是这么做的。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈhi:pɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and have you ever succeeded in heaping coals of fire on the head of
和 有 你 曾经 成功了 在 堆积 煤炭 的 火 在 这 头 的
[səˈsaɪəti][baɪ][aɪ ˈti:] ?
society by it ?
社会 经过 它 ?

而你又有没有成功地用它给社会带来灾难呢?

[ju:; jʊ][set] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ][ˈvælju:] [əˈpɑ:n] [ˈmʌni] ;
You set too high a value upon money ;
你 放 也 高的 一个 价值 之上 钱 ;

你太看重金钱了;

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [tu:] [greɪt] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
the common people have too great respect for the property of others .
这 常见的 人们 有 也 伟大的 尊重 为了 这 财产 的 其他的 :
普通民众对他人财产过于尊重。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] [its] [tru:] !
And upon my word it's true !
和 之上 我的 单词 它是 真的 !
我发誓，这是真的！

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [pʊr] [mæn][kʊd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu;; tə][pʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈɪntu:]
The good old poor man could scarcely find it in his heart to put anything into
这 好的 老的 贫穷的 男人 可以 几乎 寻找 它 在 他的 心 到 放 任何事物 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [maʊθ] ;
his own miserable mouth ;
他的 自己的 悲惨的 嘴 ;
这位善良的老人实在不忍心往自己可怜的嘴里塞任何东西；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˈpi:sɪz] .
his wife was to have all the good pieces .
他的 妻子 曾是 到 有 全部 这 好的 件 :
他的妻子将得到所有好东西。

[soʊ][hi;; hi][ɪz] [mɔ:nd] [æz; əz][lɔ:st] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈi:zi] [tu;; tə][get] [welθ]
So he is mourned as lost to our side ; he was so easy to get wealth
所以 他 是 哀悼 作为 丢失的 到 我们的 边 ; 他 曾是 所以 简单的 到 得到 财富
[baɪ] .
by .
经过 :

因此，我们为失去他而感到悲痛；他太容易致富了。
[hɪz; ɪz][ˈpra:dʒəni] [stɪl] [goʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . "
His progeny still go about with a good deal of it . "
他的 后代 仍然 去 关于 和 一个 好的 交易 的 它 : "
他的后代至今仍然大量使用这种东西。

" [ˈmʌni] [meɪks] [ju;; jʊ] [dɪˈpendənt] , " [ˈpəl] [ˈɔbdʒɪktɪd] .
" Money makes you dependent , " Pelle objected .
" 钱 制作 你 依赖 , " 佩勒 反对 :
“金钱会使人产生依赖性,”佩勒反驳道。

" [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] , " [ˈænsər] [ˈbrʌn] , [ˈlæfɪŋ] .
" Not always , " answered Brun , laughing .
" 不是 总是 , " 回答 布伦 , 笑 :
“不总是这样,”布伦笑着回答。

" [ɪn][maɪ][wɜ:rld] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbɔ:roʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n] [ˈkredit] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] : [ðə; ði] [ˈgreɪtər]
" In my world people borrow and take on credit without a thought : the greater
" 在 我的 世界 人们 借 和 拿 在 信用 没有 一个 想法 : 这 更大的
[ðə; ði] [det] ,
the debt ,
这 债务 ,
“在我的世界里，人们借贷和赊账毫不犹豫：债务越大，

[ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ ˈti:] [ɪz] ; [ðeɪ] [ˈnevər] [tri:t] [ə; eɪ][mæn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni]
the better it is ; they never treat a man worse than when they owe him money
这 更好的 它 是 ; 他们 绝不 对待 一个 男人 更糟 比 什么时候 他们 欠 他 钱
:
:
:
情况越糟糕越好；他们对待一个人最恶劣的方式莫过于欠他钱的时候。

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [mɔ:r] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
On that point we are very much more emancipated than you are ;
在 那 观点 我们 是 非常 很多 更多的 解放 比 你 是 ;
在这一点上, 我们比你们要解放得多。

[ɪn'di:d] [ðæts] [wer] [ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [ɡoʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['klæsɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
indeed that's where the dividing line goes between the upper classes and the
的确 那就是 在哪里 这 分割 线 去 之间 这 上 课程 和 这
['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] .
common people .
常见的 人们 .
的确, 这就是上层阶级和普通民众之间的分界线。

[ðɪs] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
This fear of becoming indebted to any one ,
这 害怕 的 成为 负债累累 到 任何 一 ,
这种害怕欠任何人情的恐惧,

[ænd; ʌnd] ['kɛrflnəs] [tu:; tə][du:] [tu:] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
and carefulness to do two services in return for one ,
和 谨慎 到 做 二 服务 在 返回 为了 一 ,
并且要谨慎地提供两项服务以换取一项服务,

[ɪz][ɔ:l] ['veri] [naɪs][ænd; ʌnd]['prɑ:fɪtəb(ə)][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rld] ;
is all very nice and profitable in your own world ;
是 全部 非常 好的 和 有利可图 在 你的 自己的 世界 ;
在你自己的世界里, 这一切都非常美好且有利可图;

[bʌt; bət] [ɪts] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'leɪnz] [tu:; tə][ju: 'es] .
but it's what you'll be run down by in your relations to us .
但 它是 什么 你会 是 跑步 向下 经过 在 你的 关系 到 我们 .
但这就是你与我们关系中将会被其拖垮的原因。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ;
We don't know it at all ;
我们 不 知道 它 在 全部 ;
我们对此一无所知;

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ðoʊz] ['pi:p(ə)] [get][ɑ:n] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə][let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [helpt]
how otherwise would those people get on who have to let themselves be helped
如何 否则 会 那些 人们 得到 在 WHO 有 到 让 他们自己 是 帮助
[frʌm; frəm][ðər; ðər]['kreɪd(ə)][tu:; tə][ðər; ðər] [ɡreɪv] ,
from their cradle to their grave ,
从 他们的 摇篮 到 他们的 严重 ,
否则, 那些从摇篮到坟墓都需要别人帮助的人该如何生活呢?

[ænd; ʌnd][lɪv; laɪv] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɑ:n] ['sɜ:rvisɪz] [rɪ'si:vd] ?
and live exclusively upon services received ?
和 居住 只 之上 服务 已收到 ?
完全依靠接受的服务生活?

" ['pɛl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" **Pelle looked at him in bewilderment** .
" 佩勒 看起来 在 他 在 困惑 .
佩勒困惑地看着他。

" [pʊr] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðər; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [wɑ:tʃ]
" **Poor people have nothing but their sense of honor** , **and so they watch**
" 贫穷的 人们 有 没有什么 但 他们的 感觉 的 荣誉 , 和 所以 他们 手表
[ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
“穷人除了荣誉感一无所有, 所以他们会格外珍惜它。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ju:v] [ˈri:əli] [ˈnevər] [ˈhɔ:ltɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [wɜ:rks] [soʊ] [ˈsplendɪdli] [ɪn]
" And you've really never halted at this sense of honor that works so splendidly in
" 和 你已经 真的 绝不 停止 在 这 感觉 的 荣誉 那 作品 所以 精彩地 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfeɪvər] ?
our favor ?
我们的 偏爱 ?

“难道你们真的从未停止过这种对我们如此有利的荣誉感吗？”

" [æskt] [ˈbrʌn] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" asked Brun in surprise .
" 问 布伦 在 惊喜 .

布伦惊讶地问道。

" [dʒʌst] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmɔrəlz] ,
" Just examine the existing morals ,
" 只是 检查 这 现存的 德 ,
"只需审视一下现有的道德规范，

[ænd; ənd] [ju:l] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [baɪ][ju: ˈes] — [fɔ:r; fər][jɔr; jər]
and you'll discover that they must have been invented by us — for your
和 你会 发现 那 他们 必须 有 到过 发明 经过 我们 — 为了 你的
[ju:z] .
use .
使用 .

你会发现，它们一定是我们发明的——为了供你使用。

[jes] , [jʊə(r)] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [em ˈi:] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪm][ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈʌpər] -
Yes , you're surprised to hear me say that , but then I'm a degenerate upper -
是的 , 你是 惊讶 到 听到 我 说 那 , 但 然后 我是 一个 退化 上 -
[klæs] [mæn] ,
class man ,
班级 男人 ,

是的，你听到我这么说会很惊讶，但我毕竟是一个堕落的上流社会男人。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:l] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
one of those who fall outside the established order of things .
— 的 那些 WHO 落下 外部 这 已确立的 命令 的 事物 .

那些不属于既定秩序的人之一。

[aɪ] [sɔ:] [jɔr; jər] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][maɪ][nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈpætɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [sed] :
I saw your amazement at my not having patted you on the shoulder and said :
我 锯 你的 惊愕 在 我的 不是 拥有 轻拍 你 在 这 肩膀 和 说 :
我看到你惊讶于我没有拍拍你的肩膀，于是说道：

- [pɔr] [bʌt; bət] [praʊd] !
- Poor but proud !
- 贫穷的 但 自豪的 !

“贫穷但骄傲！”

[goʊ][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] , [jʌŋ] [mæn] !
Go on being so , young man !
去 在 存在 所以 , 年轻的 男人 !

继续保持这样吧，年轻人！

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [drɔ:ɪ] [tu:] [fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðæt] ; [æz; əz][aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ]
' But you mustn't draw too far - reaching conclusions from that ; as I told you
- 但 你 不得 画 也 远的 - 到达 结论 从 那 ; 作为 我 讲述 你
, [aɪm][nɑ:t] [ðæt] [sɔ:rt] .
, I'm not that sort .
, 我是 不是 那 种类 .

但你不要由此得出太深远的结论；正如我告诉你的，我不是那种人。

[naʊ] [meɪnt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ?
Now mayn't I give you a helping hand ?
现在 可能不会 我 给 你 一个 帮助 手 ？

现在我能帮你一把吗？

" [noʊ] , ['pel] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] .
" No , Pelle was quite determined he should not .
" 不 , 佩勒 曾是 相当 决定 他 应该 不是 .

“不，佩莱非常坚决地表示他不应该这样做。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfætərd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Something had been shattered within him , and the knowledge made him
某物 有 到过 破碎 之内 他 , 和 这 知识 制成 他
[ˈrestɪv] .
restive .
不安分 .

他内心深处有什么东西破碎了，这种认知让他感到焦躁不安。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɑ:bstɪnət] [pləˈbi:ən] , " [sed] [ˈbrʌn] , [hæf] [vekst] .
" You're an obstinate plebeian , " said Brun , half vexed .
" 你是 一个 顽固 平民 , " 说 布伦 , 一半 烦恼 .

“你真是个固执的平民，”布伦半是恼火地说。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] ['pel] [θɔ:t] [aɪˈti:ɪ][ˈoʊvər] .
On his way home Pelle thought it all over .
在 他的 方式 家 佩勒 想法 它 全部 超过 .

在回家的路上，佩勒把这一切都想了一遍。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [kwɑɪt] [əˈwer] [ðæt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
Of course he had always been quite aware that the whole thing resembled a
的 课程 他 有 总是 到过 相当 意识到的 那 这 所有的 事物 类似 一个
[ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] ['kæərɪdʒ] ,
gentleman's carriage ,
绅士的 运输 ,

他当然一直很清楚，整辆车看起来很像一辆绅士马车。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rsɪz] ;
in which he and others like him had to be the horses ;
在 哪个 他 和 其他的 喜欢 他 有 到 是 这 马匹 ;

他和像他一样的人必须扮演马的角色；

[ðə; ðɪ] [ɔ:z] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈreɪndʒmənt] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd] [ˈhɑ:rnɪs] , [wɪtʃ] [meɪd]
the laws and general arrangement were the reins and harness , which made
这 法律 和 一般的 安排 是 这 缰绳 和 马具 , 哪个 制成
[ðəm; ðəm] [drɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] ['kæərɪdʒ] [wel] .
them draw the carriage well .
他们 画 这 运输 出色地 .

法律和总体安排就像缰绳和马具，使它们能够很好地拉动马车。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [dɪˈnaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] ;
The only thing was that it was always denied from the other side ;
这 仅有的 事物 曾是 那 它 曾是 总是 否认 从 这 其他 边 ;

唯一的问题是，对方总是否认这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ænd] [stə'tɪstɪks] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ]
he was toiling at history and statistics in order to furnish
他 曾是 辛勤劳作 在 历史 和 统计数据 在 命令 到 提供
[ɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
incontrovertible proof of this .
无可辩驳的 证明 的 这 .

他潜心研究历史和统计学，以便提供无可辩驳的证据来证明这一点。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hɪm'self] ,
But here was some one who sat in the carriage himself ,
但 这里 曾是 一些 一 WHO 卫星 在 这 运输 他自己 ,
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
但这里有人亲自坐在车厢里，

[ænd; ænd] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ænd] [ðɪs]
and gave evidence to the effect that it was right enough ; and this
和 给予 证据 到 这 影响 那 它 曾是 正确的 足够的 ; 和 这
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] ,
was not a book ,
曾是 不是 一个 书 ,

并提供了证据证明其正确性；而这并非一本书，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
but a living man with whom he stood face to face .
但 一个 活的 男人 和 谁 他 站立 脸 到 脸 .
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
但他面对的却是一个活生生的人。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'mens] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'liːf] .
It gave an immense support to his belief .
它 给予 一个 巨大 支持 到 他的 信仰 .
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
这极大地支持了他的信念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər][æt; ət] [hoʊm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] ['bædli] .
There was need enough for it too , for at home things were going badly .
那里 曾是 需要 足够的 为了 它 也 , 为了 在 家 事物 是 去 糟糕 .
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
而且也确实有这个必要，因为家里的情况很糟糕。

[ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
The letting of rooms was at a standstill ,
这 出租 的 房间 曾是 在 一个 停顿 ,
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
房间出租陷入停滞，

[ænd; ænd] ['elən] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrɪtʃər] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and Ellen was selling the furniture as fast as she could .
和 艾伦 曾是 销售 这 家具 作为 快速地 作为 她 可以 .
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
艾伦正竭尽全力地出售家具。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ! ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [pəlz]
“ **It's all the same to me what the law is ! ” was her reply to Pelle's**
” 它是 全部 这 相同的 到 我 什么 这 法律 是 ! ” 曾是 她 回复 到 佩勒的
[ˈwɔːnɪŋz] .
warnings .
警告 .

“对我来说，法律是什么都一样！”她这样回答佩勒的警告。

“ [ðer; ðər] ['fɔrli] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɜːrɪtʃər] - ['diːlər]
“ **There surely can be no sense in our having to make the furniture - dealer**
” 那里 一定 能 是 不 感觉 在 我们的 拥有 到 制作 这 家具 - 经销商
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [wiːv] [peɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
a present of all we've paid upon it ,
一个 展示 的 全部 我们已经 有薪酬的 之上 它 ,
[ænd; ænd] [ðɪs] ,
“我们当然没有理由把我们付的所有钱都送给家具商。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpə] [ə'genst] [ju: 'es] .

just because he has a scrap of paper against us .

只是 因为 他 有 一个 废料 的 纸 反对 我们 .

仅仅因为他手里有一张对我们不利的纸条。

[wen] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃəz] [soʊld] , [hi:; hi][fæl; fəl][hæv; həv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

When the furniture's sold , he shall have the rest of what we owe him .

什么时候 这 家具的 卖 , 他 将 有 这 休息 的 什么 我们 欠 他 .

家具卖掉之后, 他就能拿到我们欠他的剩余款项。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə]

" He did not get the whole , however , for in the first place they had to

" 他 做过 不是 得到 这 所有的 , 然而 , 为了 在 这 第一的 地方 他们 有 到

[lɪv; laɪv] .

live .

居住 .

“然而, 他并没有得到全部, 因为首先他们必须活下去。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θret] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

The remainder of the debt hung like a threat over them ;

这 余 的 这 债务 悬挂 喜欢 一个 威胁 超过 他们 ;

剩余的债务像阴影一样笼罩着他们;

[ɪf] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊld] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [end] ['bædli][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

if he discovered that the furniture was sold , it might end badly for them .

如果 他 发现 那 这 家具 曾是 卖 , 它 可能 结尾 糟糕 为了 他们 .

如果他发现家具被卖掉了, 他们的处境可能会很糟糕。

" [rɪ'membər] [aɪv] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [br'fɔ:r] , " [sed] ['pɛl] .

" Remember I've been in prison before , " said Pelle .

" 记住 我已经 到过 在 监狱 前 , " 说 佩勒 .

“记住, 我以前坐过牢,”佩勒说。

" [ðeɪ] ['fɔrli] [kɑ:nt] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] ? " [sed] ['elən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

" They surely can't punish you for what I've done ? " said Ellen , looking at him in

" 他们 一定 不能 惩治 你 为了 什么 我已经 完毕 ? " 说 艾伦 , 寻找 在 他 在

[ˈterər] .

terror .

恐怖 .

“他们总不能因为我做的事惩罚你吧？”艾伦惊恐地看着他说道。

" ['pɛl] , ['pɛl] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

" Pelle , Pelle , what have I done !

" 佩勒 , 佩勒 , 什么 有 我 完毕 !

“佩尔, 佩尔, 我做了什么!

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld][em 'i:] !

Why didn't I do what you told me !

为什么 没有 我 做 什么 你 讲述 我 !

我为什么不听你的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第70/78页

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi] [kə'læpst] , [bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [enər'dʒetɪkli] , ['seɪɪŋ] :
" **For a time she collapsed , but then suddenly rose energetically , saying :**
" 为了 一个 时间 她 倒塌 , 但 然后 突然 玫瑰 精力充沛地 , 说 :
“她一度瘫倒在地，但随后突然精神抖擞地站了起来，说道：

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][get][,aɪ 'tiː] [peɪd] [æt; ət][wʌns] .
" **Then we must get it paid at once .**
" 然后 我们 必须 得到 它 有薪酬的 在 一次 :
“那么我们必须立即支付这笔款项。”

[ɪts] ['fʊrli] ['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][faɪnd] ['twenti] [kroʊnz] ([ə; eɪ] ['ɡɪni]) !
It's surely possible to find twenty kronas (a guinea) !
它是 一定 可能的 到 寻找 二十 克朗斯 (一个 几内亚) !
找到二十克朗（一几尼）肯定没问题！

" [ænd; ænd] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][flæt] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd]
" **And hastening up to their flat , she quickly returned in her hat and**
" 和 加速 向上 到 他们的 平坦的 , 她 迅速地 返回 在 她 帽子 和
['dʒækt] .
jacket .
夹克 .

“她匆匆赶回公寓，很快戴上帽子，穿上外套就回来了。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['pel] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **What are you going to do ? " asked Pelle in amazement .**
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 佩勒 在 惊愕 :
“你打算怎么办？”佩勒惊讶地问道。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **What am I going to do ?**
" 什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [kwɪ:n] [tə'ri:sə] .
I'm going to ' Queen Theresa .
我是 去 到 - 女王 特蕾莎 .

我要去见“特蕾莎女王”。

- [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][,aɪ 'tiː] !
" **She can get it !**
- 她 能 得到 它 !

她能做到！

[dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] !
Don't be afraid !
不 是 害怕的 !

别害怕！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bendɪŋ] [daʊn] [ænd; ænd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **she said , bending down and kissing him .**
" 她 说 , 弯曲 向下 和 接吻 他 .

“她说着，弯下腰吻了他。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] .
She soon returned with the money .
她 很快 返回 和 这 钱 .

她很快带着钱回来了。

“ [aɪ] [meɪ] [peɪ] [aɪ 'ti:] [bæk] [baɪ] ['wa:ʃɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
“ **I may pay it back by washing , ” she said cheerfully .**
“ 我 可能 支付 它 后退 经过 洗涤 , ” 她 说 愉快地 .
“我可能会通过洗衣服来偿还,”她愉快地说。

[soʊ] [ðæt] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,
So that matter was settled ,
所以 那 事情 曾是 定居 ,
此事就此解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [loʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
and they would have been glad if the loan had been the same .
和 他们 会 有 到过 高兴的如果 这 贷款 有 到过 这 相同的 .
如果贷款金额不变，他们会很高兴的。

[aɪ 'ti:] ['skersli] [mu:vɪd] , [haʊ'evər] ; [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [eɪt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l]
It scarcely moved , however ; the instalments ate themselves up in some wonderful
它 几乎 已搬 , 然而 ; 这 分期付款 吃 他们自己 向上 在 一些 精彩的
[wei] .
way .
方式 .
然而，它几乎没有移动；这些分期付款以某种奇妙的方式自我消耗殆尽。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [æsk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [poʊ'spounmənt] ,
Two or three times they had had to ask for a postponement ,
二 或者 三 时代 他们 有 有 到 问 为了 一个 延期 ,
他们曾两三次申请延期，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['ju:ʒərər] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌm; səm]
and each time the usurer added the amount of the instalment to the sum
和 每个 时间 这 高利贷者 额外 这 数量 的 这 分期付款 到 这 和
[sti:l] ['oʊɪŋ] ;
still owing ;
仍然 欠款 ;
每次放贷人都会将分期付款的金额加到剩余欠款中；

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntrəst] .
he called it punishment interest .
他 称为 它 惩罚 兴趣 .
他称之为惩罚性利息。

['pel] [ri:d] ['seldəm] ; [hi:; hi] [felt] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
Pelle read seldom ; he felt no wish to do so .
佩勒 读 很少 ; 他 毛毡 不 希望 到 做 所以 .
佩勒很少读书；他没有读书的欲望。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
He was out early and late looking for a job .
他 曾是 出去 早期的 和 晚的 寻找 为了 一个 工作 .
他早出晚归地找工作。

[hi:; hi] [fetʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [bæk] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['di:lər] ,
He fetched and took back furniture in the town for the second - hand dealer ,
他 已获取 和 采取 后退 家具 在 这 镇 为了 这 第二 - 手 经销商 ,
他为二手家具商在镇上取送家具。

[ænd; ənd] [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [hænd] .
and did anything else that came to hand .
和 做过 任何事物 别的 那 来了 到 手 .
并做了其他任何力所能及的事情。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ˈelən] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈkʌtɪŋ] [ðæt] “ [kwiːn] [təˈriːsə] ” [hæd; həd]
One evening Ellen came up with a newspaper cutting that “ Queen Theresa ” had
— 晚上 艾伦 来了 向上 和 一个 报纸 切割 那 “ 女王 特蕾莎 ” 有
[sent] [hɜːr; həɪr] ,
sent her ,
发送 她 ,

一天晚上，艾伦拿出了一份报纸剪报，说是“特蕾莎女王”寄给她的。

[æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] , [wel] - [peɪd] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [mæn] ,
an advertisement of a good , well - paid situation for a trustworthy man ,
一个 广告 的 一个 好的 , 出色地 - 有薪酬的 情况 为了 一个 值得信赖的 男人 ,
一则招聘广告，寻找一位值得信赖的男士，提供待遇优厚的好工作。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃuːmeɪkər] .
who had been trained as a shoemaker .
WHO 有 到过 受过训练 作为 一个 鞋匠 .
他曾接受过制鞋匠的培训。

“ [ɪts] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋz] , ” [sed] [ˈelən] [ˈæŋkʃəsli] , “ [soʊ][aɪ][ˈoʊnli][hoʊp][aɪˈtiː][ˈɪznt] [tuː] [leɪt] .
“ **It's this morning's** , ” **said Ellen anxiously** , “ **so I only hope it isn't too late** .
” 它是 这 早晨 , ” 说 艾伦 焦虑地 , ” 所以 我 仅有的 希望 它 不是 也 晚的 .
“是今天早上的,”艾伦焦急地说,“所以我只希望还不算太晚。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] .
You must go out there at once .
你 必须 去 出去 那里 在 一次 .
你必须立刻出去。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [peɪz] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] [ˈkwɪkli] , [ænd; ænd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself]
” **She took out Pelle's Sunday clothes quickly** , **and helped him to make himself**
” 她 采取 出去 佩勒的 星期日 衣服 迅速地 , 和 帮助 他 到 制作 他自己
[ˈtaɪdi] .
tidy :
整齐的 .

她迅速拿出佩勒的星期天穿的衣服，帮他整理了一下仪容。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [buːt] - [ˈfækt(ə)ri][ɪn] [ˈbɜːrgɜː] [striːt] .
It was for a boot - factory in Borger Street .
它 曾是 为了 一个 启动 - 工厂 在 博格 街道 .
那是为博格街的一家制靴厂准备的。

[ˈpel] [tʊk] [ðə; ði][træm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðer; ðər] [ˈkwɪkli] ,
Pelle took the tram in order to get there quickly ,
佩勒 采取 这 电车 在 命令 到 得到 那里 迅速地 ,
为了尽快到达目的地，佩勒乘坐了电车。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
but he had no great hopes of getting the place .
但 他 有 不 伟大的 希望 的 获得 这 地方 .
但他并没有抱太大希望得到这个地方。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['bɪtər] [əˈpəʊnənts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz]
The manufacturer was one of his most bitter opponents among the employers
这 制造商 曾是 一 的 他的 最多 苦的 对手 之中 这 雇主
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mæstər] - [ˈjuːmeɪkər]
at the time when he was organizing the trade — a young master - shoemaker
在 这 时间 什么时候 他 曾是 组织 这 贸易 — 一个 年轻的 掌握 - 鞋匠
[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
who had had the good sense to follow the development and take the
WHO 有 有 这 好的 感觉 到 跟随 这 发展 和 拿 这
[liːp] ['oʊvər][tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃərər] .
leap over to manufacturer .
飞跃 超过 到 制造商 .

制造商是他当时组织贸易时雇主中最激烈的反对者之一——一位年轻的制鞋大师，他很有远见地顺应了行业发展趋势，转型成为制造商。

“ [oʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
” **Oh , it's you , is it ?**
” 哦 , 它是 你 , 是 它 ?
“哦，是你啊？”

“ [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .
他说。

“ [wel] , [wel] ,
” **Well , well ,**
” 出色地 , 出色地 ,
“嗯，嗯，

[oʊld] ['dɪfərənsɪz] [ʃənt] [stænd] [brɪtwiːn] [juːˈes] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] [ɪn]
old differences shan't stand between us if we can come to an agreement in
老的 差异 不会 站立 之间 我们 如果 我们 能 来 到 一个 协议 在
[ˈʌðər] [weɪz] .
other ways .
其他 方式 .
如果我们能以其他方式达成一致，过去的恩怨就不会成为我们之间的障碍。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːl] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈæftər] ['evriθɪŋ] ,
What I want is a man who'll look a little after everything ,
什么 我 想 是 一个 男人 谁会 看 一个 小的 后 一切 ,
我想要的是一个能稍微照顾一下我生活的男人。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] - [hænd][mæn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ]
a kind of right - hand man who can take something off my shoulders in a
一个 种类 的 正确的 - 手 男人 WHO 能 拿 某物 离开 我的 肩膀 在 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [wei] ,
general way ,
一般的 方式 ,
就像一个得力助手，可以帮我分担一些事情。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wen] [aɪm] ['trævəlɪŋ] .
and superintend the whole thing when I'm travelling .
和 督 这 所有的 事物 什么时候 我是 旅行 .
在我出差期间，负责监督整个流程。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] ['kæpətəli] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [juːv] [ɡɑːt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ;
I think you'll do capaitally for that , for you've got influence with the men ;
我 思考 你会 做 资本 为了 那 , 为了 你已经 得到 影响 和 这 男人 ;
我认为你这样做会大有裨益，因为你对男人们很有影响力；

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][gʊʊ] ['naɪsli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and I'd like things to go nicely and smoothly with them ,
和 ID 喜欢 事物 到 去 很好 和 顺利 和 他们 ;

我希望和他们之间的合作能够顺利愉快地进行。

[wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] [mʌt] , [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] .
without giving in to them too much , you understand .
没有 给予 在 到 他们 也 很多 , 你 理解 .

你明白，不要对他们过于妥协。

[wʌn] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [du:] [θɪŋz] ['plezntli] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɔ:st][æn; ən][ætəm] [mɔ:r] ,
One may just as well do things pleasantly ; it doesn't cost an atom more ,
一 可能 只是 作为 出色地 做 事物 愉快 ; 它 不 成本 一个 原子 更多的 ;

完全可以用愉快的方式做事；这又不会多花一分钱。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [wʌnz] [self] . "
according to my experience , and now one belongs to the party one's self . "
根据 到 我的 经验 , 和 现在 一 属于 到 这 派对 一个人的 自己 . "

根据我的经验，现在每个人都属于自己所属的政党。

" [du:][ju:; jʊ] ? " [sed] ['pɛl] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
"**Do you ?** " **said Pelle , hardly able to believe his ears** .
" 做 你 ? " 说 佩勒 , 几乎 有能力的 到 相信 他的 耳朵 .

“真的吗？”佩勒难以置信地问道。

" [jes] !
"**Yes** !
" 是的 !

“是的！”

[waɪ] ['fʊdənt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pɑ:rtəzn] ?
Why shouldn't an employer be a fellow - partisan ?
为什么 不应该 一个 雇主 是 一个 同伴 - 党派 ?

为什么雇主不能是同党派人士？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [wen] [wʌnz] [ju:v] [pi:pt] [ɪn][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] ;
There's nothing to be afraid of when once you've peeped in behind the scenes ;
有 没有什么 到 是 害怕的 的 什么时候 一次 你已经 偷窥 在 在后面 这 场景 ;

当你窥探过幕后之后，就会发现没有什么可怕的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
and it has its advantages , of course .
和 它 有 它是 优势 , 的 课程 .

当然，它也有其优势。

[ɪn] [ten] ['jɪrz] - [taɪm] ['evri] ['sensəb(ə)] [mæn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)] ['deməkræt] . "
In ten years ' time every sensible man will be a social democrat . "
在 十 年 - 时间 每一个 明智的 男人 将要 是 一个 社会的 民主党人 . "

十年后，每个明智的人都会成为社会民主主义者。

" [ðæts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'laɪkli] , " [sed] ['pɛl] , ['læfɪŋ] .
"**That's not at all unlikely ,** " **said Pelle , laughing** .
" 那就是 不是 在 全部 不太可能 , " 说 佩勒 , 笑 .

“这并非完全不可能，”佩勒笑着说。

" [noʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] !
"**No , is it** !
" 不 , 是 它 !

“不，是吗！”

[soʊ][wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] : - [aɪ] [seɪ] ,
So one evening I said to my wife : ' I say ,
所以 一 晚上 我 说 到 我的 妻子 : - 我 说 ,

一天晚上，我对妻子说：“我说，

[jʊː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [suːn] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [jʊː; jʊ][dəʊnt] [brɪ'biːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ;
you know it won't do soon to own that you don't belong to the party ;
你 知道 它 惯于 做 很快 到 自己的 那 你 不 属于 到 这 派对 ;

你知道现在承认自己不属于这个党是行不通的；
[ɪn] [ʌðər] ['kʌntrɪz] [ˌmɪljə'neɪz] [ænd; ənd] [kaʊnts] [ænd; ənd]['bærənz] [ɔːl'redi] [brɪ'biːŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
in other countries millionaires and counts and barons already belong to it .
在 其他 国家 百万富翁 和 计数 和 男爵们 已经 属于 到 它 .
在其他国家，百万富翁、伯爵和男爵早已是其中一员。

- [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
' She didn't quite like it , but now she's quite satisfied .
- 她 没有 相当 喜欢 它 , 但 现在 她是 相当 使满意 .
“她一开始不太喜欢，但现在很满意。”

[ðeə(r)] [kwɑɪt] [naɪs] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr'self] .
They're quite nice people , as she said herself .
它们是 相当 好的 人们 , 作为 她 说 她自己 .
正如她自己所说，他们都是很好的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
There are even persons of rank among them .
那里 是 甚至 人 的 秩 之中 他们 .
他们当中甚至还有身份显赫的人。

[wel] , [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [droʊv] [em 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,
Well , it wasn't conviction that drove me at first ,
出色地 , 它 不是 定罪 那 驾驶 我 在 第一的 ,
嗯，最初驱使我的并不是信念。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ə'griː] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [wʌt] [ðeɪ] [sɛz] ['veri] ['sensəb(ə)l] .
but now I agree because what they say's very sensible .
但 现在 我 同意 因为 什么 他们 她说 非常 明智的 .
但现在我同意了，因为他们说的很有道理。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] [ɪts] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːrti] [ðæt] [kæn; kən] [θræʃ] [ðə; ði] ['ænəkɪsts] ['prɑːpərli] ,
And upon my word it's the only party that can thrash the anarchists properly ,
和 之上 我的 单词 它是 这 仅有的 派对 那 能 鞭挞 这 无政府主义者 适当地 ,
我敢断言，只有这个党才能真正痛击无政府主义者。

[dəʊnt][jʊː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?
你不这么认为吗？

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd][ju'hɑɪt][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][end]
In my opinion all should unite in fighting against them , and that'll be the end
在 我的 观点 全部 应该 团结 在 斗争 反对 他们 , 和 那将 是 这 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,
我认为大家应该团结起来对抗他们，这样事情就到此为止了。

[aɪ] [sə'pouz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[aɪv] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [əˈpɑ:n][ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt]
I've reflected a good deal upon politics and have come to the conclusion that
我已经 反映 一个 好的 交易 之上 政治 和 有 来 到 这 结论 那
[wi:; wi] [ɪmpˈlɔɪəz] [biˈheɪvd] [laɪk] [ˈæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋ] .
we employers behaved like asses from the beginning .
我们 雇主 表现 喜欢 亚斯 从 这 开始 .

我对政治进行了深入思考，并得出这样的结论：从一开始，我们这些雇主就表现得像个傻瓜。

[wi:; wi] [ˈɒtnt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ; [aɪ ˈti:][ˈoʊnli] [droʊv] [aɪ ˈti:][tu:; tə]
We oughtn't to have struggled against the Movement ; it only drove it to
我们 不应该 到 有 挣扎 反对 这 移动 ; 它 仅有的 驾驶 它 到
[ɪkˈstri:mz] .
extremes .
极端情况 .

我们本不该与这场运动作对；那样只会把它推向极端。

[dʒʌst] [si:] [haʊ] [wel] - [biˈheɪvd] [ɪts] [biˈkʌm] [sɪns] [wi:; wi][biˈɡæən][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [ˈaʊər; ɑ:r][hæts][tu:; tə]
Just see how well - behaved it's become since we began to take off our hats to
只是 看 如何 出色地 - 表现 它是 变得 自从 我们 开始 到 拿 离开 我们的 帽子 到
[aɪ ˈti:] !
it !
它 !

看看自从我们开始向它脱帽致敬后，它变得多么乖巧！

[ju:; jʊ] [biˈkʌm] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] , [let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] .
You become what you're treated as , let me tell you .
你 变得 什么 你是 治疗 作为 , 让 我 告诉 你 .

我告诉你，你最终会变成别人对待你的方式。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈæktɪd][soʊ] [ˈhɑ:rʃli] [ɪf] [wi:; wi] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪndər] [tu:; tə]
You wouldn't have acted so harshly if we others had been a little kinder to
你 不会 有 行动 所以 严厉地 如果 我们 其他的 有 到过 一个 小的 幼儿园 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

如果我们其他人对你友善一些，你就不会表现得如此苛刻了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [ðæt] ?
Don't you allow that ?
不 你 允许 那 ?

你不允许吗？

[jʊə(r)] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [els] :
You're exactly like every one else :
你是 确切地 喜欢 每一个 一 别的 :

你和其他人完全一样：

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [fu:d] [ænd; ənd][naɪs] [kloʊðz] — [bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] [rɪˈspektəbl]
you want to have good food and nice clothes — be considered respectable
你 想 到 有 好的 食物 和 好的 衣服 — 是 经过考虑的 可敬
[pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

你想吃好喝好，穿好衣服——想被视为体面的人。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪz] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈloʊər] [end] ;
So it was wise to cut off the lower end ;
所以 它 曾是 明智的 到 切 离开 这 降低 结尾 ;

所以把下半部分切掉是明智之举；

[juː; jʊ][kɑːnt][raɪz][wɛn][juːv][tuː][mʌtʃ][ˈlʌmbər][æz; əz][ˈbæləst] .
you can't rise when you've too much lumber as ballast .
你 不能 上升 什么时候 你已经 也 很多 木材 作为 压载物 .

车上压舱物太多，木材太多，就抬不起来了。

[ˈfeləʊz][huː][pɒl][ʌp][ˈpeɪvɪŋ] - [stoʊnz][ænd; ənd][nɑːk][juː; jʊ][daʊn][ɑːr; ər][noʊ][ˈkʌmpəni][fɔːr; fər]
Fellows who pull up paving - stones and knock you down are no company for
研究员 WHO 拉 向上 铺路 - 石头 和 敲 你 向下 是 不 公司 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

那些掀开路石把你撞倒的人，我可不想跟他们为伍。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈpeɪ(ə)ns][ænd; ənd][weɪt][ʌnˈtɪl][ðə; ði][tɜːrn][kʌmz][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈpaːrti][tuː; tə]
You must have patience and wait until the turn comes to your party to
你 必须 有 耐心 和 等待 直到 这 转动 来 到 你的 派对 到
[kʌm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][jər] :
come in for a share :
来 在 为了 一个 分享 :

你必须要有耐心，等到轮到你那份食物时才能来分一杯羹：

[ðoʊz][ɑːr; ər][maɪ][ˈpɑːlətɪks] .
those are my politics .
那些 是 我的 政治 .

这就是我的政治观点。

[wel] , [wʌt][duː][juː; jʊ][θɪŋk][əˈbaʊt][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
Well , what do you think about the job ? "
出色地 , 什么 做 你 思考 关于 这 工作 ? "

你觉得这份工作怎么样？

" [aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][ðə; ði][məˈʃiːnz] , " [sed][ˈpɛl] .
" **I don't understand the machines , " said Pelle** .
" 我 不 理解 这 机器 , " 说 佩勒 .

“我不懂这些机器，”佩勒说。

" [juːl][suːn][get][ˈɪntuː][ðæt] !
" **You'll soon get into that !**
" 你会 很快 得到 进入 那 !

你很快就会喜欢上那种感觉的！

[bʌt; bət][ɪts][nɑːt][ðæt][ðæt][ˈmætərz] , [ɪf][ˈoʊnli][juː; jʊ][noʊ][haʊ][tuː; tə][triːt][ðə; ði][ˈwɜːkmən] ,
But it's not that that matters , if only you know how to treat the workmen ,
但 它是 不是 那 那 事情 , 如果 仅有的 你 知道 如何 到 对待 这 工人 ,
但这都无关紧要，只要你懂得如何对待工人就好。

[ænd; ənd][ðæt][ʌv; əv][kɔːrs][juː; jʊ][duː] .
and that of course you do .
和 那 的 课程 你 做 .

当然，你肯定会这么做。

[aɪl][peɪ][juː; jʊ][ˈθɜːrti] - [faɪv][kroʊnz] (£2) [ə; eɪ][wiːk] — [ðæts][ə; eɪ][gʊd][ˈwiːkli][weɪdʒ] —
I'll pay you thirty - five kronas (£2) a week — that's a good weekly wage —
患病的 支付 你 三十 - 五 克朗斯 (£2) 一个 星期 — 那就是 一个 好的 每周 工资 —
[ænd; ənd][ɪn][rɪˈtɜːrn][juːl][hæv; həv][æn; ən][aɪ][tuː; tə][maɪ][ədˈvæntɪdʒ][ʌv; əv][kɔːrs] .
and in return you'll have an eye to my advantage of course .
和 在 返回 你会 有 一个 眼睛 到 我的 优势 的 课程 .

我每周付你 35 克朗（2 英镑）——这是一份不错的周薪——作为回报，你当然要为我着想。

[wʌn][ˈdʌznt][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpaːrti][tuː; tə][biː; bi][bled] — [juː; jʊ][ʌndərˈstænd][wʌt][aɪ][miːn] ?
One doesn't join the party to be bled — you understand what I mean ?
— 不 加入 这 派对 到 是 出血 — 你 理解 什么 我 意思是 ?

没有人会参加聚会是为了被人榨干——你明白我的意思吗？

[ðen] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fri:] [haʊs] — [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi]
Then you get a free house — in the front building of course — so as to be
然后 你 得到 一个 自由的 房子 — 在 这 正面 建筑 的 课程 — 所以 作为 到 是
[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [vaɪs] - ['lændlɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ;
a kind of vice - landlord for the back building here ;
一个 种类 的 副 - 房东 为了 这 后退 建筑 这里 ;

这样你就能免费获得一套房子——当然是在前面那栋楼里——这样你就可以成为后面那栋楼的副房东了；

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [sterz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [rʊmd; ru:md] [flæts] .
there are three stairs with one - roomed flats .
那里 是 三 楼梯 和 一 - 房间 公寓 .

有三层楼，每层都是一室公寓。

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['bɔ:ðərd] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:nsens]
I can't be bothered having anything to do with that ; there's so much nonsense
我 不能 是 烦恼 拥有 任何事物 到 做 和 那 ; 有 所以 很多 废话
[ə'baʊt] [ðə; ði] [mɑ:b] .
about the mob .
关于 这 暴民 .

我懒得跟那些事扯上关系；关于黑帮的那些事简直荒谬至极。

[ðeɪ] [du:;] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [dəʊnt] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
They do damage and don't pay if they can help it ,
他们 做 损害 和 不 支付 如果 他们 能 帮助 它 ,

他们造成了损失，但如果可以避免，他们就不会赔偿。

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [fɜ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [flaɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd]
and when you're a little firm with them they fly to the papers and
和 什么时候 你是 一个 小的 公司 和 他们 他们 飞 到 这 文件 和
[raɪt] ['spɪtɪf(ə)l] ['letərz] .
write spiteful letters .
写 恶毒的 信件 .

当你对他们态度稍微强硬一些时，他们就会跑到报社写恶毒的信件。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dəʊnt] [rʌn] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Of course I don't run much risk of that ,
的 课程 我 不 跑步 很多 风险 的 那 ,

当然，我不太可能面临这种风险。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə] [goʊ] ['smu:ðli] ,
but all the same I like things to go smoothly ,
但 全部 这 相同的 我 喜欢 事物 到 去 顺利 ,

但我仍然喜欢事情进展顺利。

['pɑ:rtli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [ə'spaɪər] [tu:; tə] [brɪ'klʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
partly because I aspire to become a member of the management .
部分 因为 我 渴望 到 变得 一个 成员 的 这 管理 .

部分原因是我渴望成为管理层的一员。

[soʊ] [ju:; jʊ] [get] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [kroʊnz] (£100) [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flæt] [æt; ət] [fɔ:r]
So you get eighteen hundred kroner (£100) a year and a flat at four
所以 你 得到 十八 百 克朗斯 (£100) 一个 年 和 一个 平坦的 在 四
['hʌndrəd] (£22) ,
hundred (£22) ,
百 (£22) ,

这样你每年就能拿到 1800 克朗（100 英镑），还能租到一套价值 400 克朗（22 英镑）的公寓。

[wɪtʃ] [meɪks] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [kroʊnz] (£122) — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] ,
which makes two thousand two hundred kroner (£122) — a good wage ,
哪个 制作 二 千 二 百 克朗斯 (£122) — 一个 好的 工资 ,

这样一来，他就能挣到2200克朗（122英镑）——这是一份不错的工资。

[ðʊθ] [pər'hæps][aɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [gʊd] [peɪ] [meɪks] [gʊd] [wɜ:rk] .
though perhaps I oughtn't to say so myself ; but good pay makes good work .
尽管 也许 我 不应该 到 说 所以 我 ; 但 好的 支付 制作 好的 工作 .
虽然我可能不该这么说；但高薪确实能带来好的工作。

[wel] , [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
Well , is it a bargain ?
出色地 , 是 它 一个 便宜货 ?

那它算便宜吗？

" [pəl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **Pelle wanted to have till the next day to think it over .**
" 佩勒 通缉 到 有 直到 这 下一个 天 到 思考 它 超过 .
佩勒想等到第二天再仔细考虑。

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] ?
" **What do you want to think over ?**
" 什么 做 你 想 到 思考 超过 ?

你想考虑什么？

[wʌn] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [θɪŋz] [tu:] [mʌt] ; ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] [rɪ'kwaɪrɪz] ['ækʃ(ə)n] .
One ought never to think over things too much ; our age requires action .
一 应该 绝不 到 思考 超过 事物 也 很多 ; 我们的 年龄 需要 行动 .
人不应该想太多；我们这个时代需要行动。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [æn; ən]['ekspɜ:rt] ['nɑ:ɪdʒ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] ;
As I said before , an expert knowledge is not the main thing ;
作为 我 说 前 , 一个 专家 知识 是 不是 这 主要的 事物 ;
正如我之前所说，专业知识并不是最重要的；

[ɪts] [jɜ:r; jər] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [aɪ] ['tʃi:flɪ] [wɑ:nt] .
it's your authority that I chiefly want .
它是 你的 权威 那 我 主要 想 .

我最需要的是你的权威。

[ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] , [ju:l] [bi:; bi][maɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)][mæn] .
In other words , you'll be my confidential man .
在 其他 字 , 你会 是 我的 机密的 男人 .

换句话说，你将成为我的密友。

[wel] , [wel] , [ðen] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][jɜ:r; jər] ['ænsər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Well , well , then you'll give me your answer to - tomorrow .
出色地 , 出色地 , 然后 你会 给 我 你的 回答 到 - 明天 .

好吧，那你明天再给我答复。

" [pəl] [went] ['sləʊli] ['hoʊmwərd] .
" **Pelle went slowly homeward .**
" 佩勒 去 缓慢地 回家 .

佩勒缓缓地往家走去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['mætər]
He did not know why he had asked time to think it over ; the matter
他 做过 不是 知道 为什么 他 有 问 时间 到 思考 它 超过 ; 这 事情

[wʌz; wəz] ['setld] .
was settled .
曾是 定居 .

他不知道自己为什么需要时间仔细考虑；事情已经解决了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
If you wanted to make a home ,
如果 你 通缉 到 制作 一个 家 ,

如果你想安家，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [sniːk] [ə'weɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
you must take the consequences of it and not sneak away the first time
你 必须 拿 这 结果 的 它 和 不是 潜行 离开 这 第一的 时间
[ə; eɪ][ˈprɑːspekt] ['ɔːfərd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][fɔːr; fər][jʊr; jər][waɪf] [ænd; ənd]
a prospect offered of making it a little comfortable for your wife and
一个 前景 提供 的 制作 它 一个 小的 舒服的 为了 你的 妻子 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

你必须承担后果，不能一有机会就偷偷溜走，毕竟有人可能会提出让你的妻子和孩子过得更舒服些。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg][set][tuː; tə] [waːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
So now he was the dog set to watch his companions .
所以 现在 他 曾是 这 狗 放 到 手表 他的 同伴 .

所以现在他成了负责看守同伴的狗。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nuː] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔːrtər] .
He went down the King's New Market and into the fashionable quarter .
他 去 向下 这 国王学院 新的 市场 和 进入 这 时髦 四分之一 .

他沿着国王新市场走到了时尚街区。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [hɪr] ,
It was bright and gay here ,
它 曾是 明亮的 和 同性恋 这里 ,

这里阳光明媚，气氛欢快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrk] - [læmps] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [laɪt] - [bɜːrdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æsfoːlt] ,
with the arc - lamps hanging like a row of light - birds above the asphalt ,
和 这 弧 - 灯 绞刑 喜欢 一个 排 的 光 - 鸟类 多于 这 沥青 ,

弧光灯像一排光鸟一样悬挂在沥青路面上，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [pɔɪzd] .
now and then beating their wings to keep themselves poised .
现在 和 然后 殴打 他们的 翅膀 到 保持 他们自己 准备 .

它们时不时地拍打翅膀来保持平衡。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
They seemed to sweep down the darkness of night ,
他们 似乎 到 扫 向下 这 黑暗 的 夜晚 ,

它们仿佛席卷了夜幕，

[ænd; ənd] [greɪt] ['ʃædʊz] ['flɪkəd] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
and great shadows flickered through the street and disappeared .
和 伟大的 阴影 闪烁 通过 这 街道 和 消失 .

巨大的影子在街道上闪过，然后消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [saɪd] [striːts] ['dɑːrkənəs] [leɪ] ,
In the narrow side streets darkness lay ,
在 这 狭窄的 边 街道 黑暗 躺 ,

狭窄的巷弄里一片黑暗，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [saʊndz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['gɜːlz] [læf] , [ðə; ði] ['kraɪɪŋ]
and insistent sounds forced their way out of it — a girl's laugh , the crying
和 坚持 声音 强制 他们的 方式 出去 的 它 — 一个 女孩们 笑 , 这 哭泣

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [tʃaɪld] ,
of a lonely child ,
的 一个 孤独 孩子 ,

一阵阵急促的声音从里面传了出来——女孩的笑声，孤独孩子的哭声，

[ðə; ði] ['siːsləs] ['bɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊd] ['wʊmən] .
the ceaseless bickering of a cowed woman .
这 不停歇 争吵 的 一个 胆怯 女士 .

一个胆怯女人没完没了的争吵。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['stroʊld] , ['kwaɪətli] [kən'və:sɪŋ] , [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [hɜ:rd]
But people strolled , quietly conversing , along the pavement in couples and heard
但 人们 漫步 , 悄悄 对话 , 沿着 这 路面 在 情侣 和 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

但人们三五成群地沿着人行道漫步，轻声交谈，什么也没听到。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ðer; ðər] ['wɪntər] [kəʊts] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði]
They had got out their winter coats , and were luxuriating in the
他们 有 得到 出去 他们的 冬天 外套 , 和 是 奢华 在 这
[fɜ:rst][kəʊld] ['weðər] .
first cold weather .
第一的 寒冷的 天气 .

他们拿出了冬衣，尽情享受初冬的寒冷。

['mju:zɪk] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ][kæ'feɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fɪld] [tu:; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] .
Music sounded from the large cafés , which were filled to overflowing .
音乐 听起来 从 这 大的 咖啡馆 , 哪个 是 已填 到 溢出 .

大型咖啡馆里传出音乐声，里面人满为患。

['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] [smɔ:l] [sr'lekt] ['kʌmpənɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [geɪ]
People were sitting close together in small select companies , and looked gay
人们 是 坐着 关闭 一起 在 小的 选择 公司 , 和 看起来 同性恋
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

人们三五成群地坐在一起，看起来兴高采烈，心情愉快。

[ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,
On the tables round which they sat ,
在 这 表格 圆形的 哪个 他们 卫星 ,

他们围坐在桌子旁，

[stʊd] [ðə; ði] [waɪn] - ['ku:lər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ['bɑ:t(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [ə'bli:kli] ['ʌpwərd] [æz; əz]
stood the wine - cooler with the champagne bottle pointing obliquely upward as
站立 这 葡萄酒 - 冷却器 和 这 香槟酒 瓶子 指向 斜向 向上 作为
[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
though it were going to shoot down heaven itself to them .
尽管 它 是 去 到 射击 向下 天堂 本身 到 他们 .

酒柜立在那里，香槟酒瓶斜向上翘起，仿佛要把天堂直接射下来一样。

[haʊ] [sr'kjʊr] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fi:l] !
How secure they appeared to feel !
如何 安全的 他们 出现 到 感觉 !

他们看起来多么有安全感啊！

[hæd; həd] [ðeɪ] [noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] ,
Had they no suspicion that they were sitting upon a thin crust ,
有 他们 不 怀疑 那 他们 是 坐着 之上 一个 薄的 地壳 ,

难道他们丝毫没有意识到自己正坐在一个薄薄的饼皮上吗？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hel] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [raɪt] [br'ni:θ] [ðem; ðəm] ?
with the hell of poverty right beneath them ?
和 这 地狱 的 贫困 正确的 下面 他们 ?

他们脚下就是贫困的炼狱？

[ɔːr][wʌz; wəz][ðæt][pər'hæps][waɪ][ðeɪ][wɜːr; wər][endʒɔɪŋ][ðəm'selvz] — [tuː; tə] - [deɪ][jɔː; jər][tɜːrn] ,
Or was that perhaps why they were enjoying themselves — to - day your turn ,
或者 曾是 那 也许 为什么 他们 是 享受 他们自己 一 到 - 天 你的 转动 ,
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ][main] ?
to - morrow mine ?
到 - 明天 矿 ?

或者，这或许就是他们乐在其中的原因——今天轮到你，明天轮到我？

[pər'hæps][ðeɪ][hæd; həd][bɪ'klʌm]['rekənsaɪld][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
Perhaps they had become reconciled to the idea ,
也许 他们 有 变得 和解 到 这 主意 ,
或许他们已经接受了这个想法。

[ænd; ʌnd][tʊk][wʌt][ðeɪ][kʊd; kəd][get][wɪ'ðəʊt][lɪsnɪŋ][tuː]['kerfəli][tuː; tə][ðə; ði][hɔːrs]
and took what they could get without listening too carefully to the hoarse
和 采取 什么 他们 可以 得到 没有 聆听 也 小心 到 这 嘶哑
[ˈprəʊtɛsts][ʌv; əv][ðə; ði][bæk][striːts] !
protests of the back streets !
抗议活动 的 这 后退 街道 !

他们不去理会后街居民嘶哑的抗议，就肆意掠夺！

[ʌndər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektɹɪk][læmp] - [pəʊsts][ɑːn][ðə; ði][taʊn][hɔːl][skwer][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz]
Under one of the electric lamp - posts on the Town Hall Square a man was
在下面 一 的 这 电的 灯 - 帖子 在 这 镇 大厅 正方形 一个 男人 曾是
[ˈstændɪŋ][ˈselɪŋ][ˈpepəɜːz] .
standing selling papers .
常设 销售 文件 .

在市政厅广场的一盏路灯下，站着一个卖报纸的男人。

[hiː; hi][held][wʌn][aʊt][tuː; tə][ˈpeɪ] , [ˈseɪŋ] : “ [ə; eɪ][ˈhæfpenɪ][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd][aɪ'tiː] ,
He held one out to Pelle , saying : “ A halfpenny if you can afford it ,
他 握住 一 出去 到 佩勒 , 说 : “ 一个 半便士 如果 你 能 买得起 它 ,
他递给佩勒一个半便士，说：“如果你负担得起的话，就给你半便士吧。”

[ɪf][nɑːtɪ][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ'tiː][fɔːr; fər][ˈnʌθɪŋ] !
if not you can have it for nothing !
如果 不是 你 能 有 它 为了 没有什么 !
否则你可以免费获得它！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][peɪl] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˈfædʊz] [ʌndər][hɪz; ɪz][aɪz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
” He was pale , with dark shadows under his eyes , and he had a
” 他 曾是 苍白 , 和 黑暗的 阴影 在下面 他的 眼睛 , 和 他 有 一个
[dɑːrk][bɜːd] .
dark beard .
黑暗的 胡须 .

“他脸色苍白，眼下有黑眼圈，留着黑色的胡须。”

[hiː; hi][lʊkt][æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈsʌfərɪŋ][frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪn'tɜːrn(ə)l][kəm'pleɪnt][wɪt]
He looked as if he were suffering from some internal complaint which
他 看起来 作为 如果 他 是 痛苦 从 一些 内部的 抱怨 哪个
[wʌz; wəz][ˈsləʊli][kən'suːmɪŋ][hɪm; ɪm] .
was slowly consuming him .
曾是 缓慢地 消费 他 .

他看起来像是患了某种内部疾病，正在慢慢地吞噬着他。

[ˈpeɪ][lʊkt][æɪ; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][sɔː][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈpiːtər][ˈdreɪɜː] ,
Pelle looked at him , and saw to his surprise that it was Peter Dreyer ,
佩勒 看起来 在 他 , 和 锯 到 他的 惊喜 那 它 曾是 彼得 德雷尔 ,
佩勒看着他，惊讶地发现那人竟然是彼得·德雷尔。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] [ʌv; əv] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] !
his comrade of long ago !
他的 同志 的 长的 前 ！

他昔日的战友！

" [du:][ju:; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt] ['selɪŋ] ['nju:z,peɪpəz] ?
" Do you go about selling newspapers ?
" 做 你 去 关于 销售 报纸 ？

你到处卖报纸吗？

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
" he exclaimed in astonishment , holding out his hand .
" 他 惊呼 在 惊讶 , 保持 出去 他的 手 。

他惊讶地喊道，同时伸出手。

[ˈpi:tər] ['dreɪə] ['kwɑɪətli] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .
Peter Dreyer quietly returned his greeting .
彼得 德雷尔 悄悄 返回 他的 问候 。

彼得·德雷尔平静地回应了他的问候。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ,
He had the same heavy ,
他 有 这 相同的 重的 。

他也有同样的沉重负担，

[ˌɪntrə'spektɪv] [lʊk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [wen] ['pɛl] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɪn] ['jɑ:ʌ] ʃ
introspective look that he had had when Pelle met him in the garret in Jager
内省 看 那 他 有 有 什么时候 佩勒 遇见 他 在 这 阁楼 在 野格
[stri:t] ,
Street ,
街道 。

他脸上带着一种沉思的神情，就像佩勒在杰格街的阁楼里遇见他时一样。

[bʌt; bət] [lʊkt] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [pər'plekst] .
but looked even more perplexed .
但 看起来 甚至 更多的 困惑 。

但他看起来更加困惑了。

" [jes] , [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊəɹz] .
" Yes , I've become a newspaper man , " he said , " but only after working hours .
" 是的 , 我已经 变得 一个 报纸 男人 , " 他 说 , " 但 仅有的 后 在职的 小时 。

“是的，我成了一名报社记者，”他说，“但只是在工作之余。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['peɪpər] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [prɪnt] [maɪ'self] .
It's a little paper that I write and print myself .
它是 一个 小的 纸 那 我 写 和 打印 我 。

这是一份我自己撰写并打印的小文件。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][du:][ju:; jʊ] [gʊd] [tu:; tə] [rɪ:d] [aɪ 'ti:] . "
It may perhaps do you good to read it . "
它 可能 也许 做 你 好的 到 读 它 。

或许读一读对你有好处。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ? "
" What's it about ? "
" 是什么 它 关于 ？ "

“讲的是什么？”

" [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] . "
" About you and me . "
" 关于 你 和 我 。

“关于你和我。”

“ [its] [ænər'kɪstɪk] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['pɛl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .
“ **It's anarchistic , I suppose ? ” said Pelle , looking at the title of the paper .**
“ 它是 无政府主义 , 我 认为 ? ” 说 佩勒 , 寻找 在 这 标题 的 这 纸 .
“我想,这大概是无政府主义吧?”佩勒看着论文的标题说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [streɪndʒ] [læst] [taɪm] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] . ”
“ **You were so strange last time I met you .** ”
“ 你 是 所以 奇怪的 最后 的 时间 我 遇见 你 . ”
“上次见面的时候,你真是个怪人。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Well , you can read it .** ”
“ 出色地 , 你 能 读 它 . ”
“嗯,你可以读读它。”
[ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [nɑ:t]['grætɪs,'greɪtɪs] !
A halfpenny if you can afford it , if not gratis !
一个 半便士 如果 你 能 买得起 它 , 如果 不是 免费 !
如果负担得起,就付半便士;如果负担不起,就免费!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kɑ:pi][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] . ”
“ **he cried , holding out a copy to the passers - by .** ”
“ 他 哭 , 保持 出去 一个 复制 到 这 过路人 - 经过 . ”
他喊道,同时把一份复印件递给路人。

[ə; eɪ] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔ:f] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .
A policeman was standing a little way off observing him .
一个 警察 曾是 常设 一个 小的 方式 离开 观察 他 .
一名警察站在不远处观察他。

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [dru:] ['hɪrər] .
He gradually drew nearer .
他 逐步地 画 更近 .
他逐渐靠近。

“ [aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ! ” [sed] ['pɛl] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **I see you're under observation ! ” said Pelle , drawing his attention to the**
“ 我 看 你是 在下面 观察 ! ” 说 佩勒 , 绘画 他的 注意力 到 这
[pə'li:smən] .
policeman .
警察 .
“我看到你正在被监视!”佩勒说着,把注意力转向了警察。

“ [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] . ”
“ **I'm used to that .** ”
“ 我是 用过的 到 那 . ”
“我已经习惯了。”

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [ðeɪv] [si:zd] [maɪ] [ɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] . ”
Once or twice they've seized my inoffensive little paper . ”
一次 或者 两次 他们有 查获 我的 无害的 小的 纸 . ”
他们曾一两次没收了我那份并无害的小报纸。

“ [ðen] [aɪ 'ti:][kɑ:nt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:ltə'geðər] [ɪnə'fensɪv] ? ” [sed] ['pɛl] , ['smɑɪlɪŋ] . ”
“ **Then it can't have been altogether inoffensive ? ” said Pelle , smiling .**
“ 然后 它 不能 有 到过 共 无害的 ? ” 说 佩勒 , 微笑 . ”
“那它肯定不是完全无害的吧?”佩勒笑着说。

“ [aɪ]['oʊnli] [əd'vaɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] . ”
“ **I only advise people to think for themselves . ”**
“ 我 仅有的 建议 人们 到 思考 为了 他们自己 . ”
“我只建议人们独立思考。”

“ [ðæt] [əd'vaɪs] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] [tuː]; [ɪf] [ɪts] ['fɑːləʊd] . ”
“ **That advice may be dangerous enough too, if it's followed.** ”
“ 那 建议 可能 是 危险的 足够的 也 , 如果它是 随后 . ”
“如果听从这种建议, 也可能非常危险。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh, yes.** ”
“ 哦 , 是的 .
“哦是的。

[ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [pər'suː] [em 'iː][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
The mean thing is that the police pursue me financially. .
这 意思是 事物 是 那 这 警察 追求 我 财务方面 .
最糟糕的是, 警察要追究我的经济责任。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mæstər] ,
As soon as I've got work with any master, ,
作为 很快 作为 我已经 得到 工作 和 任何 掌握 ,
只要我能跟任何一位大师一起工作,

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'pɪrɪz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [em 'iː] .
a policeman appears and advises him to discharge me. .
一个 警察 出现 和 建议 他 到 释放 我 .
一名警察出现并建议他放我走。

[ɪts] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] ['tæktɪks] !
It's their usual tactics! !
它是 他们的 通常 策略 !
这是他们惯用的伎俩!

[ðeɪ] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌmək] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [hɑːrt] . ”
They aim at the stomach, for that's where they themselves have their heart. . ”
他们 目的 在 这 胃 , 为了 那就是 在哪里 他们 他们自己 有 他们的 心 . ”
他们瞄准的是胃, 因为他们的心就在那里。

“ [ðen] [aɪ 'tiː][məst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jə] [tuː; tə] [get] [ɑːn] , ” [sed] ['pel] [sɪmpə'θetɪkli]
“ **Then it must be very hard for you to get on,** ” **said Pelle sympathetically**
“ 然后 它 必须 是 非常 难的 为了 你 到 得到 在 , ” 说 佩勒 同情地
.
:
.
“那你融入当地社会一定很困难吧,”佩勒同情地说。

“ [oʊ] , [aɪ] [get] [ə'loʊŋ] ['sʌmhaʊ] .
“ **Oh, I get along somehow.** ”
“ 哦 , 我 得到 沿着 不知何故 .
“哦, 我勉强还能应付。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [em 'iː][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [noʊ] ['lɔːfl] ['riːz(ə)n] ,
Now and then they put me in prison for no lawful reason, ,
现在 和 然后 他们 放 我 在 监狱 为了 不 合法的 原因 ,
他们时不时会毫无正当理由地把我关进监狱。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [ðeɪ] [let] [em 'iː] [aʊt] [ə'gen] — [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ]
and when a certain time has passed they let me out again — the one with
和 什么时候 一个 肯定 时间 有 通过了 他们 让 我 出去 再次 — 这 — 和
[dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ʌðər] .
just as little reason as the other. .
只是 作为 小的 原因 作为 这 其他 .
过了一段时间后, 他们又把我放了出来——理由和之前一样牵强。

[ðeɪv] [lɔːst][ðer; ðəɹ] [ˈhedz] .
They've lost their heads .

他们有 丢失的 他们的 头部 .

他们失去了理智。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [məˈʃiːnəri] [ðæts] [ɪkˈskluːsɪvli] [kept] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː ˈes] .
It doesn't say much for machinery that's exclusively kept going to look after us .

它 不 说 很多 为了 机械 那就是 只 保留 去 到 看 后 我们 .

对于那些仅仅为了照顾我们而运转的机器来说，这说明不了什么。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeid] [laɪk][tuː; tə][pʊt][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
I've a feeling that they'd like to put me out of the way ,

我已经 一个 感觉 那 他们会 喜欢 到 放 我 出去 的 这 方式 ,

我感觉他们想除掉我。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [nɑːt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [ˈeni] [wʌn]
if it could be done ; but the country's not large enough to let any one

如果 它 可以 是 完毕 ; 但 这 该国的 不是 大的 足够的 到 让 任何 一

[dɪsəˈpɪr] [ɪn] .

disappear in .

消失 在 .

如果能做到的话；但是这个国家不够大，容不下任何人消失。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪm(ə)] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

But I'm not going to play the hunted animal any longer .

但 我是 不是 去 到 玩 这 猎杀 动物 任何 更长 .

但我不会再扮演猎物的角色了。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][mæsk][fɔːr; fər] [bruːt] [fɔːrs] ,
Although I despise our laws , which are only a mask for brute force ,

虽然 我 鄙视 我们的 法律 , 哪个 是 仅有的 一个 面具 为了 蛮力 力量 ,

虽然我鄙视我们的法律，因为它们只不过是暴力的幌子，

[aɪm] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðei] [juːz] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [em ˈiː]
I'm very careful to be on the right side ; and if they use violence against me

我是 非常 小心 到 是 在 这 正确的 边 ; 和 如果 他们 使用 暴力 反对 我

[əˈɡen] ,

again ,

再次 ,

我非常谨慎，确保自己站在正义的一方；如果他们再次对我使用暴力，

[aɪl] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . "
I'll not submit to it . "

患病的 不是 提交 到 它 . "

我不会屈服。

" [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈiːkwəl] , " [sed] [ˈpɛl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The conditions are so unequal , " said Pelle , looking seriously at him .

" 这 状况 是 所以 不等 , " 说 佩勒 , 寻找 严重地 在 他 .

“条件太不平等了,”佩勒严肃地看着他说道。

" [noʊ][wʌn] [niːd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [laɪks] .
" No one need put up with more than he himself likes .

" 不 一 需要 放 向上 和 更多的 比 他 他自己 点赞 .

“没有人需要忍受超过自己意愿的事情。”

[bʌt; bət][ðeez; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][juː ˈes] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] — [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪkˈstriːm]
But there's something wanting in us here at home — our own extreme

但 有 某物 想要 在 我们 这里 在 家 — 我们的 自己的 极端

[ˈkɑːnsɪkwens] , [self] - [rɪˈspekt] ;

consequence , self - respect ;

结果 , 自己 - 尊重 ;

但我们国内却缺少一些东西——我们自身的极端后果和自尊；

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [tri:t] [ju: 'es][æz; əz] [ɪgnə'mɪniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
and so they treat us as ignominiously as they please .
和 所以 他们 对待 我们 作为 耻辱地 作为 他们 请 .

所以他们便随心所欲地羞辱我们。

" [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [tə'geðər] .
" **They went on together .**
" 他们 去 在 一起 .

他们一起继续前行。

[ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][kæ'feɪz] [stʌd] [æn; ən] [ə'ni:mɪk] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
On the pavement outside one of the large cafés stood an anaemic woman with
在 这 路面 外部 一 的 这 大的 咖啡馆 站立 一个 贫血 女士 和
[ə; eɪ][tʃaɪld][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] ,
a child upon her arm ,
一个 孩子 之上 她 手臂 ,

在一家大型咖啡馆外的人行道上，站着一位面色苍白的妇女，她胳膊上抱着一个孩子。

[ɔ:'fəriŋ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [sʌm; səm] ['mɪzrəb(ə)] [stɔ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [reprɪ'zent]
offering for sale some miserable stalks which were supposed to represent
提供 为了 销售 一些 悲惨的 茎 哪个 是 据称 到 代表
[flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

出售一些可怜的茎秆，这些茎秆本应代表花朵。

[ˈpi:tər] [ˈdreɪɜː] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] .
Peter Dreyer pointed silently from her to the people in the café .
彼得 德雷尔 尖 默默 从 她 到 这 人们 在 这 咖啡店 .

彼得·德雷尔默默地从她身上指了指咖啡馆里的人们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔ:rtɪd] .
His face was distorted .
他的 脸 曾是 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [aɪv] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [end'ʒɔɪɪŋ] [laɪf] , " [sed] ['pɛl] ; " [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
" **I've no objection to people enjoying life , " said Pelle ; " on the contrary ,**
" 我已经 不 异议 到 人们 享受 生活 , " 说 佩勒 ; " 在 这 相反 ,
"我不反对人们享受生活,"佩勒说;"相反，

[aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hæpi] .
I'm glad to see that there are some who are happy .
我是 高兴的 到 看 那 那里 是 一些 WHO 是 快乐的 .

我很高兴看到有些人感到快乐。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ju:; jʊ] [si:] ,
I hate the system , but not the people , you see ,
我 恨 这 系统 , 但 不是 这 人们 , 你 看 ,

我恨的是这个体制，但我不恨这个体制里的人，你看。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ðəʊz] [hu:] [grʌdʒ] [ju: 'es][ɔ:l] ['eniθɪŋ] ,
unless it were those who grudge us all anything ,
除非 它 是 那些 WHO 怨恨 我们 全部 任何事物 ,

除非是那些对我们怀有恶意的人。

[ænd; ʌnd][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈri:əli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ɪn][wɑ:nt] . " **and are only really happy in the thought that others are in want . " "**
和 是 仅有的 真的 快乐的 在 这 想法 那 其他的 是 在 想 . " "

只有想到别人贫困，他们才会真正感到快乐。

“ And do you believe there's any one in there who seriously doesn't grudge others ”
和 做 你 相信 有 任何 一 在 那里 WHO 严重地 不 怨恨 其他的
[ˈeniθɪŋ] ？
anything ？
任何事物 ？

“你认为里面有人真的不会对别人怀有任何怨恨吗？”

Do you believe any of them would say : ' I'm fortunate enough to earn twenty -
做 你 相信 任何 的 他们 会 说 ： - 我是 幸运 足够的 到 赚 二十 -
[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [kroʊnz] (£1 ,
five thousand kronas (£1 ,
五 千 克朗斯 (£1 ,

你相信他们当中有人会说：“我很幸运能挣到两万五千克朗（1英镑），”

-) [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ʌnd][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][ju:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] (£300) ,
400) a year and am not allowed to use more than five thousand (£300) ,
-) 一个 年 和 是 不是 允许 到 使用 更多的 比 五 千 (£300) ,
每年400英镑，且不得超过5000英镑（300英镑）。

[soʊ][ðə; ði] [rest] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] - ？
so the rest belongs to the poor ' ？
所以 这 休息 属于 到 这 贫穷的 - ？

所以剩下的都归穷人所有？

[noʊ] , [ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ə'bjʊ:zɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [waɪl] [ðeɪ] [drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['sɜ:rplʌs] [ʌv; əv]
No , they're sitting there abusing the poor man while they drink up the surplus of
不 , 它们是 坐着 那里 滥用 这 贫穷的 男人 尽管 他们 喝 向上 这 剩余 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
his existence .
他的 存在 .

不，他们坐在那里虐待这个可怜的人，同时榨取他剩余的生命。

[ðə; ði] [men] [ə'bjʊ:s] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] [waɪvz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['gɜ:ɪz] .
The men abuse the workmen , and their wives the servant girls .
这 男人 虐待 这 工人 , 和 他们的 妻子们 这 仆人 女孩们 .

男人们虐待工人，他们的妻子虐待女佣。

[dʒʌst][goʊ][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teɪblz] [ænd; ʌnd]['lɪs(ə)n] !
Just go in among the tables and listen !
只是 去 在 之中 这 表格 和 听 ！

你就到桌子中间去听听！

[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] ['bestʃəl] , [ʌnrɪ'laɪəb(ə)l] , [ʌn'greɪtfl] [ɪn] [spat] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər]
The poor are bestial , unreliable , ungrateful in spite of everything that is done for
这 贫穷的 是 兽性 , 不可靠的 , 忘恩负义 在 尽管如此 的 一切 那 是 完毕 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

穷人野蛮、不可靠、忘恩负义，尽管别人为他们做了那么多；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪzəri] .
they are themselves to blame for their misery .
他们 是 他们自己 到 责备 为了 他们的 苦难 .

他们的不幸完全是咎由自取。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [spɑ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It gives a spice to the feast to some of them ,
它 给予 一个 香料 到 这 盛宴 到 一些 的 他们 ,

对某些人来说，这给盛宴增添了风味。

[ˈʌðər] [dʌl] [ðer; ðər] [ʌnˈi:zi] [ˈkɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] .
others dull their uneasy conscience with it .
其他的 乏味的 他们的 不安 良心 和 它 .

其他人则用它来麻痹自己不安的良心。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðei] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ;
And yet all they eat and drink has been made by the poor man ;
和 然而 全部 他们 吃 和 喝 有 到过 制成 经过 这 贫穷的 男人 ;

然而，他们所吃所喝的一切，都是穷人做的；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈdeɪntɪz] [hæv; həv] [pæst] [θru:] [hɪz; ɪz][ˈdʒ:rti][hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
even the choicest dainties have passed through his dirty hands and have a
甚至 这 精选 精致小点心 有 通过了 通过 他的 肮脏的 双手 和 有 一个
[ˈpi:kənt] [ˈfleɪvər][ʌv; əv] [swet] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
piquant flavor of sweat and hunger .
辛辣的 味道 的 汗 和 饥饿 .

即使最上等的美味佳肴也经他脏手之手，沾染了汗水和饥饿的辛辣味道。

[ðei] [lʊk] [əˈpɑ:n][,aɪˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæt] [,aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ;
They look upon it as a matter of course that it should be so ;
他们 看 之上 它 作为 一个 事情 的 课程 那 它 应该 是 所以 ;

他们认为这是理所当然的；

[ðei] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ˈevər] [dʌn] [ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][kaɪnd] [ˈtri:tmənt]
they are not even surprised that nothing is ever done in gratitude for kind treatment
他们 是 不是 甚至 惊讶 那 没有什么 是 曾经 完毕 在 感激 为了 种类 治疗
— [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
— **something to disagree with them** ,
— 某物 到 不同意 和 他们 ,

他们甚至对人们从未对他们的善意付出表示感激之情这一点毫不感到惊讶——这一点他们并不认同。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɔɪzn] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] .
a little poison , for instance .
一个 小的 毒 , 为了 实例 .

例如，一点点毒药。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdeɪli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdeɪntɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ]
There are millions of poor people daily occupied in making dainties for the rich
那里 是 百万 的 贫穷的 人们 日常的 占领 在 制作 精致小点心 为了 这 富有的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

每天都有数百万穷人忙于为富人制作美味佳肴。

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈnevər] [əˈkɜ:rz] [tu:; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [ðəmˈselvz] , [ðei] [ɑ:r; ər][soʊ]
and it never occurs to any of them to revenge themselves , they are so
和 它 绝不 发生 到 任何 的 他们 到 复仇 他们自己 , 他们 是 所以
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
good - natured .
好的 - 自然 .

他们心地善良，从来没有想过要报复。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈlɪtərəli] [sli:ps] [wɪð; wiθ][ɪts] [hed] [ɪn][ˈʌvər; ɑ:r][ləp] , [ænd; ənd][əˈbju:sɪz, əˈbju:zɪz][ju: 'es][ɪn][ɪts]
Capital literally sleeps with its head in our lap , and abuses us in its
首都 字面上地 睡觉 和 它是 头 在 我们的 膝 , 和 滥用 我们 在 它是
[sli:p] ;
sleep ;
睡觉 ;

资本简直就是把头枕在我们的腿上睡觉，在睡梦中虐待我们；

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][dəʊnt] [kʌt] [ɪts] [θroʊt] ！
and yet we don't cut its throat ！
和 然而 我们 不 切 它是 喉 ！

然而我们却没有扼杀它！

” [æt; ət] [vɪkˈtɔ:riə] [stri:t] [ðeɪ] [stɑ:pt] .
” **At Victoria Street they stopped .**
” 在 维多利亚 街道 他们 停止 .

“他们在维多利亚街停了下来。”

[ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The policeman had followed them and stopped on the other side of the
这 警察 有 随后 他们 和 停止 在 这 其他 边 的 这
[stri:t] [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] .
street when they stopped .
街道 什么时候 他们 停止 .

警察一路尾随他们，当他们停下来时，警察也停在了马路对面。

[ˈpel] [dru:] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] .
Pelle drew the other's attention to the fact .
佩勒 画 这 其他的 注意力 到 这 事实 .

佩勒让对方注意到了这一点。

[ˈpi:tər] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ˈkerləsli] .
Peter looked across carelessly .
彼得 看起来 穿过 粗心大意 .

彼得漫不经心地看了一眼。

” [ˈhi:z] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈblʌdhaʊnd] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] — “ [ə; eɪ] [fəˈrɒʃəs] [maʊθ] [ænd; ənd]
” **He's like an English bloodhound , ” he said quietly — “ a ferocious mouth and**
” 他是 喜欢 一个 英语 寻血猎犬 , ” 他 说 悄悄 — “ 一个 凶猛 嘴 和
[noʊ] [breɪn] ！
no brain ！
不 脑 ！

“他就像一只英国猎犬，”他平静地说——“一张凶狠的嘴，却没有脑子！ ”

[wʌt] [veksɪz] [em 'i:] [moʊst][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [prəˈdu:s] [ðə; ði][dɔ:gz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [hʌnt]
What vexes me most is that we ourselves produce the dogs that are to hunt
什么 烦恼 我 最多 是 那 我们 我们自己 生产 这 狗 那 是 到 打猎
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

最令我恼火的是，我们自己制造了那些猎杀我们的猎犬；

[bʌt; bət][wi:; wi][fæl; fəl] [su:n] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈædʒɪteɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
but we shall soon begin to agitate among the military .
但 我们 将 很快 开始 到 激荡 之中 这 军队 .

但我们很快就会开始在军方进行鼓动。

” [hi:; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] - [roʊd] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
” **He said good - night and turned toward Enghave Road , where he lived .**
” 他 说 好的 - 夜晚 和 转向 朝向 - 路 , 在哪里 他 居住地 .

他说了声晚安，然后转身朝他居住的恩加夫路走去。

[ˈelən] [met] [ˈpɛl] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
Ellen met Pelle at the top of the street .
艾伦 遇见 佩勒 在 这 顶部 的 这 街道 .

艾伦在街口遇到了佩勒。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ɑ:n] ?
” How did you get on ?
” 如何 做过 你 得到 在 ?

你过得怎么样？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈi:gərli] .
” she asked eagerly .
” 她 问 急切地 .

她急切地问道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [pleɪs] ?
” Did you get the place ?
” 做过 你 得到 这 地方 ?

“你找到地方了吗？ ”

“ [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
” He quietly explained matters to her .
” 他 悄悄 解释 事情 到 她 .

他平静地向她解释了事情的经过。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
She had put her arm round him .
她 有 放 她 手臂 圆形的 他 .

她搂住了他的肩膀。

“ [ju:; jʊ] [greɪt] [bɪg][mæn] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [feɪs] .
” You great big man , “ she said , looking up at him with a happy face .
” 你 伟大的 大的 男人 , “ 她 说 , 寻找 向上 在 他 和 一个 快乐的 脸 .

“你真是个高大的男人,”她抬头看着他,脸上带着笑容说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [praʊd] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
” If you only knew how proud I am of you !
” 如果 你 仅有的 知道 如何 自豪的 我 是 的 你 !

“如果你知道我有多为你感到骄傲就好了！ ”

[waɪ] , [wɪə(r)] [rɪtʃ] [naʊ] , [ˈpɛl] — [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [kroʊnz] ([tu:ˈtu:] [paʊndz]) [ə; eɪ] [wi:k] !
Why , we're rich now , Pelle — thirty - five kroners (2 Pounds) a week !
为什么 , 是 富有的 现在 , 佩勒 — 三十 - 五 克朗斯 (2 英镑) 一个 星期 !

哎呀,我们现在发财了,佩勒——每周三十五克朗（2英镑）！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] [jɔ:r'self] ? “
Aren't you glad yourself ? “
不是 你 高兴的 你自己 ? “

你自己难道不高兴吗？

“ [jes] , [aɪm][glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər]
” Yes , I'm glad that you and the children will be a little comfortable for
” 是的 , 我是 高兴的 那 你 和 这 孩子们 将要 是 一个 小的 舒服的 为了
[wʌns] . “
once . “
一次 . “

“是的,我很高兴你和孩子们终于可以稍微舒服一点了。”

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [dɪˈlaɪtɪd] ,
” Yes , but you yourself — you don't seem to be very delighted ,
” 是的 , 但 你 你自己 — 你 不 似乎 到 是 非常 高兴极了 ,

“是的,但是你自己——你似乎不太高兴,

[ænd; ɐnd] [jet] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [jʊə(r)] ['getɪŋ] . "
and yet it's a good place you're getting . "

和 然而 它是 一个 好的 地方 你是 获得 . "

但你正前往一个好地方。
" [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [pleɪs] [fɔːr; fər] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
" **It won't be an easy place for me , but I must make the best of**
" 它 惯于 是 一个 简单的 地方 为了 我 , 但 我 必须 制作 这 最好的 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“对我来说，这里不会是个容易的地方，但我必须尽力做到最好。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .
" **he answered** .
" 他 回答 .

“他回答道。”

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [waɪ] [nɑːt] .
" **I don't see why not** .
" 我 不 看 为什么 不是 .

“我不明白为什么不行。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mænju'fæktʃərər] ,
You're to be on the side of the manufacturer ,
你是 到 是 在 这 边 的 这 制造商 ,

你要站在厂家那边。

[bʌt; bət] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wið; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pə'ziʃ(ə)n] ;
but that's always the way with that kind of position ;
但 那就是 总是 这 方式 和 那 种类 的 位置 ;

但这种职位总是如此；

[ænd; ɐnd] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [lʊkt] ['æftər] .
and he's got a right too to have his interests looked after .
和 他是 得到 一个 正确的 也 到 有 他的 兴趣 看起来 后 .

他也有权利让自己的利益得到维护。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] ['elən] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
" **When they got in Ellen brought him his supper** ,
" 什么时候 他们 得到 在 艾伦 带来 他 他的 晚餐 ,

“他们进屋后，艾伦给他端来了晚餐。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
which had been standing on the stove to keep warm .
哪个 有 到过 常设 在 这 火炉 到 保持 温暖的 .

它一直放在炉子上取暖。

[naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen] [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['wʌndər] ;
Now and then she looked at him in wonder ;
现在 和 然后 她 看起来 在 他 在 想知道 ;

她时不时地带着惊奇的目光看着他；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [jiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ʌndər'stænd] .
there was something about him to - day that she did not understand .
那里 曾是 某物 关于 他 到 - 天 那 她 做过 不是 理解 .

今天他身上有种她无法理解的气质。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][hoʊl] [br'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pr'kjuːliər][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
He had on the whole become a little peculiar in his views about things in the
他 有 在 这 所有的 变得 一个 小的 奇特 在 他的 浏览 关于 事物 在 这
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

总的来说，他对监狱里的事情看法变得有些古怪。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndʒ-d] [æt; ət] .

and it was not to be wondered at .
和 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 .

这不足为奇。

[ʃiː; ʃɪ][went][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

She went to him and stroked his hair .
她 去 到 他 和 抚摸 他的 头发 .

她走到他身边，抚摸着他的头发。

“ [juːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [tuː] , [suːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ You'll be satisfied on your own account too , soon , ” she said .
“ 你会 是 使满意 在 你的 自己的 帐户 也 , 很快 , ” 她 说 .

“很快，你也会为自己感到满意的，”她说。

“ [ɪts] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt][biː; bi] [ˈbɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [hɪm'self] . ”

“ It's fortunate for us that he can't be bothered to look after things himself . ”
“ 它是 幸运 为了 我们 那 他 不能 是 烦恼 到 看 后 事物 他自己 . ”

“幸好他自己懒得管事。”

“ [ˈhiːz] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks] , ” [ˈænsər] [ˈpel] [ˈæbsəntli] .

“ He's taken up with politics , ” answered Pelle absently .
“ 他是 已采取 向上 和 政治 , ” 回答 佩勒 心不在焉地 .

“他投身政治了，”佩勒心不在焉地回答道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ˈkaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ At present he's thinking of getting into the Town Council by the help of the
“ 在 展示 他是 思维 的 获得 进入 这 镇 理事会 经过 这 帮助 的 这

[ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmenz] [ˈvoʊts] . ”

working - men's votes . ”
在职的 - 男士 投票 . ”

“目前他正考虑借助工人们的选票进入镇议会。”

“ [ðen] [ɪts] [ˈveri] [waɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [ˈelən] [ɪk'skleɪmd] [vɪ'veɪʃəsli,vai'veɪʃəsli] .

“ Then it's very wise of him to take you , ” Ellen exclaimed vivaciously .
“ 然后 它是 非常 明智的 的 他 到 拿 你 , ” 艾伦 惊呼 活泼地 .

“那他带你走真是太明智了！”艾伦活泼地说道。

“ [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðɪːz] [ˈmætərz] [ænd; ʌnd][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

“ You understand these matters and can help him .
“ 你 理解 这些 事情 和 能 帮助 他 .

“你了解这些事情，可以帮助他。”

[ɪf] [wiː; wi] [seɪv] ,

If we save ,
如果 我们 节省 ,

如果我们存钱，

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ˈoʊvər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm]

we may perhaps have so much over that we could buy the business from
我们 可能 也许 有 所以 很多 超过 那 我们 可以 买 这 商业 从

[hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

him some day .
他 一些 天 .

我们或许拥有足够的财富，将来有一天可以从他手中买下这家公司。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpetɪŋ] ,
” **She looked happy , and treated him to a little petting ,**
” 她 看起来 快乐的 , 和 治疗 他 到 一个 小的 抚摸 ,
她看起来很高兴, 还轻轻抚摸了他一下。

[naʊ] [ɪn][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [əˈhʌðər] .
now in one way and now in another .
现在 在 一 方式 和 现在 在 其他 .
现在是这样, 现在又是另一种。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
Her joy increased her beauty ,
她 喜悦 增加 她 美丽 ,
她的喜悦让她更加美丽动人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈɡret]
and when he looked at her it was impossible for him to regret
和 什么时候 他 看起来 在 她 它 曾是 不可能的 为了 他 到 后悔
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
当他看着她时, 他不可能后悔任何事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt]
She had sacrificed everything for him , and he could do nothing without
她 有 牺牲 一切 为了 他 , 和 他 可以 做 没有什么 没有
[kənˈsɪdəɪŋ] [hɜːr; hər] .
considering her .
考虑 她 .
她为他牺牲了一切, 他做任何事都必须考虑到她。

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [wʌns] [mɔːr] , [let][,aɪˈtiː][kɒːst] [wʌt] [,aɪˈtiː] [maɪt] ,
He must see her perfectly happy once more , let it cost what it might ,
他 必须 看 她 完美 快乐的 一次 更多的 , 让 它 成本 什么 它 可能 ,
他一定要再次看到她幸福快乐, 哪怕付出任何代价。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] .
for he owed her everything .
为了 他 欠款 她 一切 .
因为他的一切都归功于她。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌnəˈfektɪdnɪs] !
How beautiful she was in her unaffectedness !
如何 美丽的 她 曾是 在 她 不受影响 !
她那份不做作的美真是令人惊艳!

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈdresɪŋ] [ɪn] [blæk] ,
She still had a fondness for dressing in black ,
她 仍然 有 一个 喜爱 为了 敷料 在 黑色的 ,
她仍然偏爱穿黑色衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ,
and with her dark hair about her pale face ,
和 和 她 黑暗的 头发 关于 她 苍白 脸 ,
她乌黑的秀发垂在苍白的脸庞上,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzembld] [wʌn][ˌʌ; əv] [ðoʊz] [ˈsɪstər] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [mʌt] [ænd; ənd][duː] [ˈevriθɪŋ] [aʊt]
she resembled one of those Sisters who have suffered much and do everything out
她 类似 一 的 那些 姐妹 WHO 有 遭受 很多 和 做 一切 出去
[ˌʌ; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
of compassion .
的 同情 .
她就像那些饱经苦难却依然满怀慈悲的修女一样。

[aɪˈti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈriːəli] [læf] ; [ʃiː; ʃi] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
It struck him that he had never heard her really laugh ; she only smiled .
它 击 他 那 他 有 绝不 听到 她 真的 笑 ; 她 仅有的 微笑 .

他突然意识到，他从未听过她真正地笑过；她只是微笑而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [jet] ,
He had not awakened the strongest feeling in her yet ,
他 有 不是 觉醒 这 最强 感觉 在 她 然而 ,
他还没有唤醒她内心最强烈的情感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] ,
he had not succeeded in making her happy ; and therefore ,
他 有 不是 成功了 在 制作 她 快乐的 ; 和 所以 ,
他没能让她开心；因此，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
though she had shared his bed and board , she had kept the most beautiful
尽管 她 有 共享 他的 床 和 木板 , 她 有 保留 这 最多 美丽的
[pɑːrt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
part to herself ,
部分 到 她自己 ,

虽然她与他同床共枕，但她却将最美好的部分留给了自己。

[laɪk] [æn; ən] [ˌʌnəˈprəʊtʃəbl] [ˈvɜːrdʒɪn] .
like an unapproachable virgin .
喜欢 一个 难以接近 处女 .

就像一个难以接近的处女。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [ekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd]
But now her cheeks glowed with happy expectation , and her eyes rested
但 现在 她 脸颊 发光 和 快乐的 期待 , 和 她 眼睛 休息
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] ;
upon him eagerly ;
之上 他 急切地 ;

但现在，她的双颊因满怀期待而泛起红晕，她的目光急切地落在他身上；

[hiː; hi] [noʊ] [bɜːŋɡər] [reprɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [ˈevrɪdeɪ] [ˈdʌlnəs] ,
he no longer represented for her the everyday dullness ,
他 不 更长 代表 为了 她 这 每天 乏味 ,
他不再代表她眼中平凡乏味的生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈferi] - [ˈstɔːri] [ðæt] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [baɪ] [sərˈpraɪz] [wen] [ðə; ði] [niːd] [wʌz; wəz]
he was the fairy - story that might take her by surprise when the need was
他 曾是 这 仙女 - 故事 那 可能 拿 她 经过 惊喜 什么时候 这 需要 曾是
[ˈɡreɪtɪst] .
greatest .
最 .

他就像童话故事里的角色，或许会在她最需要的时候给她带来惊喜。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [peɪ] [tuː] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
He felt he could hardly pay too dearly for this change .
他 毛毡 他 可以 几乎 支付 也 亲爱的 为了 这 改变 .
他觉得为这次改变付出的代价再高也不为过。

[ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ədˈvɜːrsəti] [ænd; ənd] [ˈsɔːlətuːd] ;
Women were not made for adversity and solitude ;
女性 是 不是 制成 为了 逆境 和 孤独 ;
女性天生不适合逆境和孤独；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [ˈfʊli] [wen] [ˈhæpɪnəs] [kɪst] [ðəm; ðəm] .
they were flowers that only opened fully when happiness kissed them .
他们 是 花朵 那 仅有的 打开 完全 什么时候 幸福 亲吻 他们 .
它们是只有幸福亲吻时才会完全绽放的花朵。

[ˈelən] [maɪt] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ˈoʊvər][ˈɑːntə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
Ellen might shift the responsibility over onto his shoulders .

艾伦 可能 转移 这 责任 超过 到 他的 肩膀 .

艾伦可能会把责任转嫁到他身上。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['kerfəli] [tuː; tə][ɡoo][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]
The next day he dressed himself carefully to go out and make the final
这 下一个 天 他 穿着 他自己 小心 到 去 出去 和 制作 这 最终的
[ə'ɡri:mənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərər] .
agreement with the manufacturer .
协议 和 这 制造商 .

第二天，他精心打扮了一番，准备出门与厂家敲定最终协议。

[ˈelən] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈbʌt(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ˈtɔːkɪŋ] , [æz; əz]
Ellen helped him to button his collar , and brushed his coat , talking , as
艾伦 帮助 他 到 按钮 他的 衣领 , 和 刷过 他的 外套 , 说 , 作为
[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
she did so ,
她 做过 所以 ,

艾伦帮他扣上衣领，一边掸着他的外套，一边和他说话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtˈhɑːtidnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
with the lightheartedness of a bird , of the future .
和 这 轻松愉快 的 一个 鸟 , 的 这 未来 .

带着鸟儿般的轻快，带着对未来的憧憬。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?
“ **What are we going to do now ?**
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ?

“我们现在该怎么办? ”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][ɡet] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [flæt][ænd; ənd] [muːv] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] [end][ʌv; əv]
We must try and get rid of this flat and move out to that end of
我们 必须 尝试 和 得到 摆脱 的 这 平坦的 和 移动 出去 到 那 结尾 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

我们必须想办法摆脱这套公寓，搬到镇子的另一头去。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɔːr] [els] [juː] [hæv; həv] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] . “
“ **she said , “ or else you'll have too far to walk . “**
“ 她 说 , “ 或者 别的 你会 有 也 远的 到 走 . “

“否则你就走不了那么远的路了。”她说。

“ [aɪ][fərˈɡɔːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] , “ [sed] [ˈpɛl] .
“ **I forgot to tell you that we shall live out there , “ said Pelle .**
“ 我 忘了 到 告诉 你 那 我们 将 居住 出去 那里 , “ 说 佩勒 .

“我忘了告诉你，我们将住在外面，”佩勒说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [θriː] [sterz] [wɪð; wɪθ][wʌn] - [rʊmd; ruːmd] [əˈpɑːrtmənts] , [ænd; ənd] [wɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
“ **He has three stairs with one - roomed apartments , and we're to be**
“ 他 有 三 楼梯 和 一 - 房间 公寓 , 和 是 到 是
[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈlændlɔːrd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the vice - landlord of them .
这 副 - 房东 的 他们 .

“他有三栋楼，每栋楼都是一室公寓，我们将成为这些公寓的副房东。”

[hiː; hi][kɑːnt] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtenənts] [hɪm'self] .
He can't manage the tenants himself .
他 不能 管理 这 租户 他自己 .

他自己无法管理租户。

“ [ˈpɛl] [hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] [aɪˈti:] ,
“ **Pelle** **had** **not** **forgotten** **it** ,
“ 佩勒 有 不是 被遗忘的 它 ,

佩莱没有忘记这件事。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
but **had** **not** **been** **able** **to** **bring** **himself** **to** **tell** **her** **that** **he** **was** **to**
但 有 不是 到过 有能力的 到 带来 他自己 到 告诉 她 那 他 曾是 到
[bi:; bi] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g] .
be **watch** - **dog** .
是 手表 - 狗 .

但他始终无法开口告诉她，他要当看门狗。

[ˈelən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpetrɪfaɪd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Ellen **looked** **at** **him** **in** **petrified** **astonishment** .
艾伦 看起来 在 他 在 石化 惊讶 .

艾伦惊愕地看着他，脸上满是震惊和恐惧。

“ [dʌz] [ðæt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pəʊst] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [ɡɑ:spt] .
“ **Does** **that** **go** **with** **the** **post** ? ” **she** **gasped** .
“ 做 那 去 和 这 邮政 ? ” 她 倒吸一口气 .

“这跟帖子内容有关吗？”她倒吸了一口气。

[ˈpɛl] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Pelle **nodded** .
佩勒 点头 .

佩勒点了点头。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:][aɪˈti:] !
“ **You** **mustn't** **do** **it** !
“ 你 不得 做 它 !

“你绝对不能这样做！”

“ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rmz] .
“ **she** **cried** , **suddenly** **seizing** **him** **by** **the** **arms** .
“ 她 哭 , 突然 抓住 他 经过 这 武器 .

她哭喊着，突然抓住他的胳膊。

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈpɛl] ?
“ **Do** **you** **hear** , **Pelle** ?
“ 做 你 听到 , 佩勒 ?

“佩莱，你听到了吗？”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [du:][aɪˈti:] !
You **mustn't** **do** **it** !
你 不得 做 它 !

你绝对不能这样做！

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜ:rbd] [ænd; ænd] [ɡeɪzd] [brɪˈsi:tʃɪŋli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She** **was** **greatly** **disturbed** **and** **gazed** **beseechingly** **at** **him** .
“ 她 曾是 非常 不安 和 凝视 恳求地 在 他 .

她非常不安，用恳求的眼神望着他。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .
“ **I** **don't** **understand** **you** **at** **all** .
“ 我 不 理解 你 在 全部 .

我完全不理解你。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [brɪˈwɪldərmənt] [ænd; ænd] [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][self] - [dɪˈfens] .
“ **He** **looked** **at** **her** **in** **bewilderment** **and** **murmured** **something** **in** **self** - **defence** .
“ 他 看起来 在 她 在 困惑 和 低声说道 某物 在 自己 - 防御 .

他困惑地看着她，低声说了些什么，似乎在为自己辩解。

“ [dəʊnt][juː; jə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][juː; jə] ?
“ Don't you see that he only wants to make use of you ?
“ 不 你 看 那 他 仅有的 想要 到 制作 使用 的 你 ？
“难道你看不出来他只是想利用你吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ she continued excitedly .
“ 她 持续 兴奋地 .
她兴奋地继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒuːdəs][pəʊst] [ˈhiːz] [ˈɔːfərd] [juː; jə] ,
“ It's a Judas post he's offered you ,
“ 它是 一个 犹大 邮政 他是 提供 你 ,
“这是他给你提供的犹大职位，
[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [ɜːrɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bred] [baɪ] [ˈtɜːrɪŋ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
but we won't earn our bread by turning poor people into the street .
但 我们 惯于 赚 我们的 面包 经过 转弯 贫穷的 人们 进入 这 街道 .
但我们不能靠让穷人流落街头来谋生。

[aɪv] [siːn] [maɪ][oʊn] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfɜːrɪtʃər] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] .
I've seen my own bits of furniture lying in the gutter .
我已经 已见 我的 自己的 比特 的 家具 说谎 在 这 排水沟 .
我曾亲眼见过自己的家具被扔在路边的排水沟里。

[oʊ] , [ɪf] [juːd] [ɡɔːn] [ðər; ðər] !
Oh , if you'd gone there !
哦 , 如果 你会 已消失 那里 !
哦，如果你去过那里就好了！

“ [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈʌdəˈrɪŋli] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
“ She gazed shudderingly straight before her .
“ 她 凝视 颤抖着 直的 前 她 .
她颤抖着，目光直直地盯着前方。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jə][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] — [juː; jə] [huː] [ɑːr; ər]
“ I can't understand what you can have been thinking about — you who are
“ 我 不能 理解 什么 你 能 有 到过 思维 关于 — 你 WHO 是
[ˈdʒen(ə)rəli][soʊ][ˈsensəb(ə)l] ,
generally so sensible ,
一般来说 所以 明智的 ,
“我无法理解你当时在想什么——你平时那么明明很懂事，”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [kɑːmd] [daʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
“ she said when she had once more calmed down , looking reproachfully at him ;
“ 她 说 什么时候 她 有 一次 更多的 平静下来 向下 , 寻找 责备地 在 他 ;
“她再次平静下来后说道，责备地看着他；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ænd][sæŋk] [daʊn] [ˈwiːpɪŋ] .
but the next instant she understood it all , and sank down weeping .
但 这 下一个 立即的 她 理解 它 全部 , 和 沉没 向下 哭泣 .
但下一刻她就明白了一切，随即瘫倒在地，痛哭起来。

“ [oʊ] , [ˈpɛl] , [ˈpɛl] !
“ Oh , Pelle , Pelle !
“ 哦 , 佩勒 , 佩勒 !
“哦，佩莱，佩莱！

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ænd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ she exclaimed , and hid her face .
“ 她 惊呼 , 和 隐藏 她 脸 .
她惊呼一声，捂住了脸。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsa:roʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [jet] .
his only sorrow being that the boy could not talk yet .
他的 仅有的 悲哀 存在 那 这 男生 可以 不是 讲话 然而 .
他唯一的遗憾是孩子还不会说话。

[hɪz; ɪz] [ˈdʌmnəs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
His dumbness was always a silent accusation .
他的 愚蠢 曾是 总是 一个 沉默的 指控 .
他的愚蠢一直是一种无声的指控。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] [bʊks] [hoʊm] ?
Why don't you bring books home ?
” 为什么 不 你 带来 图书 家 ?
你为什么不把书带回家呢？

[ˈelən] [wʊd] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
Ellen would say when she came up from the wash - house to look after them ,
” 艾伦 会 说 什么时候 她 来了 向上 从 这 洗 - 房子 到 看 后 他们 ,
“艾伦会说，当她从洗衣房上来照顾他们的时候，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ber] [ænd; ənd][ˈtaɪni][drɔ:ps][ɪn][hɜ:r; hər] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:m] [daʊn]
with her arms bare and tiny drops in her hair from the steam down
和 她 武器 裸 和 微小的 滴 在 她 头发 从 这 蒸汽 向下
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
她双臂裸露，头发上挂着从下方蒸汽中渗出的细小水珠。

“ [ju:v] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [naʊ] .
You've plenty of time now .
” 你已经 很多 的 时间 现在 .
你现在时间很充裕。

“ [noʊ] , [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wa:nt][wɪð; wɪθ] [bʊks] ?
No , what did he want with books ?
” 不 , 什么 做过 他 想 和 图书 ?
“不，他要书做什么？ ”

[ðeɪ] [dɪd][pərˈhæps][ˈwaɪd(ə)n][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
They did perhaps widen his horizon a little ,
他们 做过 也许 扩大 他的 地平线 一个 小的 ,
或许他们确实稍微拓宽了他的视野。

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [brˈhaɪnd][aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [soʊ] [ˈveri] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [əˈɡen] ;
but what lay behind it became so very much greater again ;
但 什么 躺 在后面 它 成为 所以 非常 很多 更大的 再次 ;
但它背后的东西却变得更加强大；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [ɡru:] [ˈsmɔ:lər] [baɪ] [ˈri:dɪŋ] .
and he himself only grew smaller by reading .
和 他 他自己 仅有的 生长 较小的 经过 阅读 .
他读书读得越多，自己的心智反而越发渺小。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ˈeni] [ˌri:əʃərɪŋ] [ˈvju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
It was impossible in any case to obtain any reassuring view of the whole .
它 曾是 不可能的 在 任何 案件 到 获得 任何 令人安心 看法 的 这 所有的 .
总之，无论如何都不可能对整体情况得出任何令人安心的结论。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪts] [oʊn] [ˈkrʊkɪd] [kɔ:rs] [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈwɪzdəm] .
The world followed its own crooked course in defiance of all wisdom .
这 世界 随后 它是自己的 歪 课程 在 蔑视 的 全部 智慧 .
世界不顾一切智慧，走上了自己曲折的道路。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪzər] [ɪn][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]
There was little pleasure in absorbing knowledge about things that one could
那里 曾是 小的 乐趣 在 吸收 知识 关于 事物 那 一 可以
[nɑːt] [ˈremədi] ;
not remedy ;
不是 补救 ;

对于自己无法改变的事情，学习相关知识并没有什么乐趣可言；

[pʊr] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [dʌl] .
poor people had better be dull .
贫穷的 人们 有 更好的 是 乏味的 .

穷人最好是愚钝的。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmɔːtən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ˈmædəm] [ˈdʒɑːnsənz][ˈfjuːnərəl] .
He and Morten had just been to Madam Johnsen's funeral .
他 和 莫滕 有 只是 到过 到 女士 约翰逊的 葬礼 .

他和莫滕刚刚参加完约翰逊夫人的葬礼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒʌtlənd] .
She had not succeeded in seeing Jutland .
她 有 不是 成功了 在 看到 日德兰半岛 .

她没能去成日德兰半岛。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ðer; ðær][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ten] [kroʊnz] (10s .)
Out of a whole life of toil there had never been ten kroners (10s .)
出去 的 一个 所有的 生活 的 辛劳 那里 有 绝不 到过 十 克朗斯 (10s .)

一生辛劳，却从未赚到过十克朗（10先令）。

[ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnz] [ræn] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
over for a ticket home ; and the trains ran day after day with hundreds of
超过 为了 一个 票 家 ; 和 这 火车 跑 天 后 天 和 数百 的
[ˈempti] [ˈpleɪsɪz] .
empty places .
空的 地方 .

去买回家的车票；火车日复一日地运行，车厢里却有数百个空位。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪlɪŋ] [ˌpʌŋktɪˈʊæləti] [ðeɪ] [wɜːrɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ˈsteɪ(ə)n] .
With chilling punctuality they whirled away from station to station .
和 令人不寒而栗 准时 他们 旋转 离开 从 车站 到 车站 .

他们以惊人的准时性，从一个车站疾驰到另一个车站。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈempti] [siːts] [ðə; ði] [treɪnz] [hæd; həd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][tuː; tə]
Heaven knows how many thousand empty seats the trains had run with to
天堂 知道 如何 许多 千 空的 座位 这 火车 有 跑步 和 到
[ˈdʒʌtlənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] !
Jutland during the years in which the old woman longed to see her home !
日德兰半岛 期间 这 年 在 哪个 这 老的 女士 渴望 到 看 她 家 !

天知道，在老妇人渴望回家的那些年里，开往日德兰半岛的火车有多少个空座位！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtrʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,
And if she had trudged to the railway - station and got into the train ,
和 如果 她 有 艰难跋涉 到 这 铁路 - 车站 和 得到 进入 这 火车 ,

如果她拖着疲惫的步伐走到火车站，上了火车，

[rɪˈmɔːrsləs] [hændz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈsteɪ(ə)n] .
remorseless hands would have removed her at the first station .
冷酷无情 双手 会 有 已移除 她 在 这 第一的 车站 .

冷酷无情的人会在第一站就把她带走。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌtlənd] ?
What had she to do with Jutland ?
什么 有 她 到 做 和 日德兰半岛 ?

她和日德兰海战有什么关系？

[ʃiː, ʃi] [lɒŋd] [tuː, tə][ɡoʊ][ðer; ðər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] ！
She longed to go there , it was true , but she had no money !
她 渴望 到 去 那里 , 它 曾是 真的 , 但 她 有 不 钱 ！
她确实很想去那里, 但她没钱！

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['mælis] [ɔːr] ['hɑːrtləs] [ɪn'dɪfrəns] ？
Was it malice or heartless indifference ？
曾是 它 恶意 或者 狠心 漠不关心 ？
是恶意还是冷酷无情？

[ə, eɪ] [mɔːr] ['fiːndɪʃ] [spɔːrt][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['hɑːrdli][biː, bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [ðɪs] ['rʌnɪŋ]
A more fiendish sport can at any rate hardly be imagined than this running
一个 更多的 邪恶的 运动 能 在 任何 速度 几乎 是 想象 比 这 跑步
[wɪð; wɪθ] ['empti] ['pleɪsɪz] .
with empty places .
和 空的 地方 .
很难想象还有比这种空位跑步更邪恶的运动了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [soʊ] ['terəbli] ['vɪvɪd] — [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
It was they that made the journey so terribly vivid — as though the devil
它 曾是 他们 那 制成 这 旅行 所以 可怕 生动 — 作为 尽管 这 魔鬼
[hɪm'self] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [tuː, tə][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] ,
himself were harnessed to the train and ,
他自己 是 已掌握 到 这 火车 和 ,
正是它们让这段旅程变得如此生动逼真——仿佛魔鬼本人被束缚在火车上一样，

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːntənnəs] , [ˈdræŋɪŋ] [aɪ 'tiː] [ə'boːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː, tə]['pleɪsɪz] [ðæt]
panting with wantonness , dragging it along through the country to places that
喘息 和 放荡 , 拖拽 它 沿着 通过 这 国家 到 地方 那
[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['boːŋɪŋ] [tuː, tə] [siː] .
people were longing to see .
人们 是 渴望 到 看 .
气喘吁吁, 放荡不羁, 拖着它穿越全国, 前往人们渴望看到的地方。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː, bi] ['dredf(ə)l] [tuː, tə][biː, bi][ðə; ði] [ɡɑːrd] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It must be dreadful to be the guard and call the names of the
它 必须 是 可怕 到 是 这 警卫 和 称呼 这 姓名 的 这
['steɪʃənz] [ɪn][tuː, tə] [ðoʊz] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [left] [br'haɪnd] ！
stations in to those seats for the people left behind ！
车站 在 到 那些 座位 为了 这 人们 左边 在后面 ！
当列车员, 对着留在车站的乘客喊出各个车站的名字, 那一定很可怕！

[ænd; ənd] ['sɪstər] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ！
And Sister walked about the floor so pale and thin ！
和 姐姐 步行 关于 这 地面 所以 苍白 和 薄的 ！
姐姐在地板上走来走去, 脸色苍白, 身形消瘦！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] [fer] [her] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ,
There was no strength in her fair hair , and when she was excited ,
那里 曾是 不 力量 在 她 公平的 头发 , 和 什么时候 她 曾是 兴奋的 ,
她金色的头发毫无生气, 当她激动的时候，

[hɜːr; hər] [breθ] ['hwiːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['wɪndpaɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
her breath whistled in her windpipe with that painful sound that was
她 气息 吹口哨 在 她 气管 和 那 痛苦 声音 那 曾是
[ˈpræktɪkli] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['neɪbɔːhʊdz] .
practically inseparable from the children of the poor neighborhoods .
几乎 形影不离 从 这 孩子们 的 这 贫穷的 社区 .
她的呼吸在气管里发出嘶嘶声, 那是贫民窟儿童几乎无法避免的痛苦声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈvi:ʃi:ertɪd] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] - [jɑ:dz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
It was always the vitiated air of the back - yards that had something to
它 曾是 总是 这 受损 空气 的 这 后退 - 码 那 有 某物 到
[seɪ] [naʊ] — [dɪˈpresɪŋ] ,
say now — depressing ,
说 现在 — 沉闷 ,
如今, 总是后院里那令人压抑的空气在诉说着什么——令人沮丧。

[laɪk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈmæstərd] .
like almost everything his understanding mastered .
喜欢 几乎 一切 他的 理解 精通 .
就像他所掌握的几乎所有知识一样。

[ɔ:l] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ˈsʌŋjaɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [pɔ:d] [daʊn]
All she wanted was sunshine , and all the summer it had been poured down
全部 她 通缉 曾是 阳光 , 和 全部 这 夏天 它 有 到过 倾倒 向下
[ɪn] [ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [dʒenəˈrɑ:səti] ,
in open - handed generosity ,
在 打开 - 递交 慷慨 ,
她想要的只是阳光, 而整个夏天阳光都慷慨地倾泻而下。

[ˈoʊnli] [aɪˈti:] [went] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] .
only it went over the heads of poor people like everything else .
仅有的 它 去 超过 这 头部 的 贫穷的 人们 喜欢 一切 别的 .
只不过, 就像其他事情一样, 穷人根本听不懂。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [jɪr] [fɔ:r; fər] [ˈstrɔ:berɪz] ,
It had been a splendid year for strawberries ,
它 有 到过 一个 灿烂 年 为了 草莓 ,
今年是草莓丰收年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈgɑ:dnəz] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [let] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɑ:t] [ɑ:n] [ðer; ðər]
but the large gardeners had decided to let half of them rot on their
但 这 大的 园丁 有 决定 到 让 一半 的 他们 腐烂 在 他们的
[stɔ:ks] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [spent] [ɑ:n] [ˈpɪkɪŋ]
stalks in order to keep up the prices and save the money spent on picking
茎 在 命令 到 保持 向上 这 价格 和 节省 这 钱 花费 在 挑选
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但大型园丁决定让其中一半的作物烂在茎秆上, 以维持价格并节省采摘的费用。
[ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhʌŋgərɪŋ] [fɔ:r; fər] [fru:t] , [ænd; ənd] [ˈeɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv]
And here were the children hungering for fruit , and ailing for want of
和 这里 是 这 孩子们 饥饿 为了 水果 , 和 生病 为了 想 的
[aɪˈti:] !
it !
它 !
孩子们渴望水果, 却因为缺乏水果而生病!

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[noʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈænsər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
No , there was no possible answer to be given to that question .
不 , 那里 曾是 不 可能的 回答 到 是 给定 到 那 问题 .
不, 这个问题没有答案。

[ænd; ʌnd] [ə'gen] — ['evriwɜː] [ðə; ði] [seɪm] !
And again — everywhere the same !
和 再次 — 到处 这 相同的 !

而且到处都一样！

[wen'evər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsoʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] ,
Whenever he thought of some social institution or other ,
每当 他 想法 的 一些 社会的 机构 或者 其他 ,

每当他想到某个社会机构或其他什么事时，

[ðə; ði] [seɪm] ['melənkɔːli] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] — [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['roʊlɪŋ] [stɔːk] , [ˈoʊnli]
the same melancholy spectacle presented itself — an enormous rolling stock , only
这 相同的 忧郁 奇观 呈现 本身 — 一个 巨大的 滚动 库存 , 仅有的
[ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ,
meant for a few ,
意思是 为了 一个 很少 ,

同样的悲凉景象再次出现——一列庞大的火车，却只能容纳少数人，

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ['rʌnɪŋ] ['empti] ; [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] ['pleɪsɪz]
and to a great extent running empty ; and from the empty places
和 到 一个 伟大的 程度 跑步 空的 ; 和 从 这 空的 地方
[ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [geɪzd] [aʊt] ,
accusing eyes gazed out ,
指控 眼睛 凝视 出去 ,

而且很大程度上是空荡荡的；从空旷的地方，传来指责的目光。

[sɪk] [ænd; ʌnd][sæd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ʌnd][waːnt][ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hoʊp] .
sick and sad with hunger and want and disappointed hope .
生病的 和 伤心 和 饥饿 和 想 和 失望的 希望 .

饥饿、匮乏和希望破灭，让他感到痛苦和悲伤。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ðem; ðəm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə]
If one had once seen them , it was impossible to close one's eyes to
如果 — 有 一次 已见 他们 , 它 曾是 不可能的 到 关闭 一个人的 眼睛 到
[ðem; ðəm] [ə'gen] .
them again .
他们 再次 :

如果一个人曾经见过它们，就再也无法对它们视而不见了。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə'hʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
Sometimes his imagination took another direction , and he found himself
有时 他的 想像力 采取 其他 方向 , 和 他 成立 他自己
[ˈplænɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
planning , for instance ,
规划 , 为了 实例 ,

有时他的想象力会转向其他方向，例如，他会发现自己在计划：

['kɪŋdəmz] [ɪn] [wɪtʃ] [treɪnz] [wɜːr; wər] [juːst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
kingdoms in which trains were used according to the need for them ,
王国 在 哪个 火车 是 用过的 根据 到 这 需要 为了 他们 ,

那些根据需要使用火车的王国，

[ænd; ʌnd][nɔːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrs] , [wɜː] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪːtn] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
and not according to the purse , where the food was eaten by those who
和 不是 根据 到 这 钱包 , 在哪里 这 食物 曾是 吃 经过 那些 WHO
[wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] ,
were hungry ,
是 饥饿的 ,

而不是根据钱包的余额来判断食物是否被饥饿的人吃掉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] [grʌdʒd] [ˈlðər] [θɪŋz] .
and the only poor people were those who grudged others things .
和 这 仅有的 贫穷的 人们 是 那些 WHO 心怀怨恨 其他的 事物 .

只有那些心怀怨恨他人的人才是穷人。

[bʌt; bət][hi; hi] [pəʊld] [hɪm'self] [ʌp][ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪdiˈɑ:tɪk] !
But he pulled himself up there ; it was too idiotic !
但 他 拉 他自己 向上 那里 ; 它 曾是 也 愚蠢的 !

但他还是爬了上去；这太愚蠢了！

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'si:n] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [deɪ] ,
A voice from the unseen had called him and his out into the day ,
一个 嗓音 从 这 看不见 有 称为 他 和 他的 出去 进入 这 天 ,

一个来自无形的声音将他和他的伙伴们召唤到了白昼。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] !
and then nothing had happened !
和 然后 没有什么 有 发生 !

然后什么都没发生！

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [tu;; tə] [fu:l] [ðem; ðəm] .
It had only been to fool them .
它 有 仅有的 到过 到 傻子 他们 .

这只是为了愚弄他们。

[ˈbrʌn] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [daʊn] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Brun often came down to see him .
布伦 经常 来了 向下 到 看 他 .

布伦经常来看他。

[ðə; ði][oʊld][laɪbrerɪən] [mɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
The old librarian missed his young friend .
这 老的 图书管理员 错过 他的 年轻的 朋友 .

老图书管理员想念他的年轻朋友。

“ [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] [ɪn][tu;; tə][ju: 'es] [naʊ] ? ” [hi; hi] [æskt] .
“ **Why do you never come in to us now ?** ” **he asked .**
“ 为什么 做 你 绝不 来 在 到 我们 现在 ? ” 他 问 .

“为什么你现在从来不来我们这儿？”他问道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][du:][ðer; ðər] ? ” [ˈænsər] [ˈpɛl] [ˈɔ:rtli] .
“ **What should I do there ?** ” **answered Pelle shortly .**
“ 什么 应该 我 做 那里 ? ” 回答 佩勒 不久 .

“我该在那里做什么？”佩勒简短地回答道。

“ [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæz; həz][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ; [ˈhi:z] [ˌevərˈlæstɪŋli] [dæmd] .
“ **The poor man has no use for knowledge ; he's everlastingly damned .**
“ 这 贫穷的 男人 有 不 使用 为了 知识 ; 他是 永恒地 该死的 .

“穷人不需要知识；他注定要下地狱。”

“ [hi; hi][hæd; həd][ˈbroʊkən][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [ker] [ˈi:ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [laɪbrerɪənz]
“ **He had broken with all that and did not care either about the librarian's**
“ 他 有 破碎的 和 全部 那 和 做过 不是 关心 任何一个 关于 这 图书管理员的
[ˈvɪzɪts] .
visits .
访问 .

“他已经和这一切决裂了，也不在乎图书管理员的来访。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [best] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn][tu;; tə] [lʊk] [ˈæftər] [hɪm'self] ;
It was best for every one to look after himself ;
它 曾是 最好的 为了 每一个 一 到 看 后 他自己 ;

每个人都最好照顾好自己；

[ðə; ði] [greɪt] [wɜ:r; wər][noʊ] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] .

the great were no company for such as he .
这 伟大的 是 不 公司 为了 这样的 作为 他 :

像他这样的人，根本不配与伟人为伍。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hju:mər] , [bʌt; bət] ['brʌn] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .

He made no attempt to conceal his ill humor , but Brun took no notice .
他 制成 不 试图 到 隐藏 他的 患病的 幽默 , 但 布伦 采取 不 注意 :

他丝毫没有掩饰自己的坏脾气，但布伦却毫不在意。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ʌʊt] ['ɪntu:] ['frɛdərɪksbɜ:rg] ['ævənu:] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

The latter had moved out into Frederiksberg Avenue in October ,
这 后者 有 已搬 出去 进入 弗雷德里克斯贝格 大街 在 十月 ,

后者于十月搬到了弗雷德里克斯贝格大街。

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [ɪn][ɔ:lməʊst] ['evri] [æftər'nu:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and dropped in almost every afternoon on his way home from the library .
和 掉落 在 几乎 每一个 下午 在 他的 方式 家 从 这 图书馆 :

几乎每天下午从图书馆回家的路上，他都会顺道来这里看看。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

The children took care to be down there at that time ,
这 孩子们 采取 关心 到 是 向下 那里 在 那 时间 ,

孩子们当时都小心翼翼地待在那里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

for he always brought something for them .
为了 他 总是 带来 某物 为了 他们 :

因为他总是给他们带东西。

['ni:ðər] ['pɛl] [nɔ:r] ['elən] [di'mɑ:ndɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] .

Neither Pelle nor Ellen demanded much of life now .
两者都不 佩勒 也不 艾伦 要求 很多 的 生活 现在 :

佩勒和艾伦现在对生活都没有什么奢求。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['setlɪd] [daʊn] [ɪn][,rezɪg'neɪ(ə)n] [saɪd][baɪ][saɪd] [laɪk][ə; eɪ] [pɛr] [ʌv; əv] [kɑ:rθɔrsɪz] [ðæt]

They had settled down in resignation side by side like a pair of carthorses that
他们 有 定居 向下 在 辞职 边 经过 边 喜欢 一个 一对 的 拉车马 那

[wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ʃer] ['meɪndʒər][ænd; ənd] [tɔɪl] .

were accustomed to share manger and toil .
是 习惯 到 分享 马槽 和 辛劳 :

他们无奈地并肩而立，就像两匹习惯于共用马槽和劳作的拉车马。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'faʊndɪd]

It would have been a great thing now to have done with that confounded
它 会 有 到过 一个 伟大的 事物 现在 到 有 完毕 和 那 令人困惑

[loʊn] ,

loan ,
贷款 ,

如果当初能处理掉那笔该死的贷款，现在看来就太好了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [kən'tɪnjuəli] ;

so that they need not go about with their lives in their hands continually ;
所以 那 他们 需要 不是 去 关于 和 他们的 生活 在 他们的 双手 持续 ;

这样他们就不必总是提心吊胆地过日子了；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] !

but even that was requiring too much !
但 甚至 那 曾是 需要 也 很多 !

但即便如此，要求也太高了！

[ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [skreɪpt] [tə'geðər] [went] ['evri] [mʌnθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendər] ,
All that could be scraped together went every month to the money - lender ,
全部 那 可以 是 刮擦 一起 去 每一个 月 到 这 钱 - 贷款机构 ,
每个月, 他们把所有能凑起来的钱都还给了放债人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] ['nɪər] [ðə; ði][end] .
and they were no nearer the end .
和 他们 是 不 更近 这 结尾 .
他们离终点还远着呢。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [kroʊnz] (£10) [ðæt] ['pɛl] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [ðeɪ]
On the one hundred and eighty kronas (£10) that Pelle had received they
在 这 一 百 和 八十 克朗斯 (£10) 那 佩勒 有 已收到 他们
[hæd; həd] [naʊ] [ɪn][ɔ:l] [peɪd] [ɔ:f] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] (£7) ,
had now in all paid off one hundred and twenty (£7) ,
有 现在 在 全部有薪酬的 离开 一 百 和 二十 (£7) ,
佩勒收到的180克朗 (10英镑) 现在总共偿还了120克朗 (7英镑)。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [sti:l] [oʊd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ([mɔ:r] [ðæn; ðən] £13) .
and yet they still owed two hundred and forty (more than £13) .
和 然而 他们 仍然 欠款 二 百 和 四十 (更多的 比 £13) .
但他们仍然欠款 240 英镑 (超过 13 英镑)。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['pʌnɪʃmənt] ['ɪntrəst] " [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [maʊnt] [ʌp] [wen'evər] [ðeɪ] [keɪm]
It was the “ punishment interest ” that made it mount up whenever they came
它 曾是 这 “ 惩罚 兴趣 ” 那 制成 它 山 向上 每当 他们 来了
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .
only a day or two too late with the instalments or whatever it might be .
仅有的 一个 天 或者 二 也 晚的 和 这 分期付款 或者 任何 它 可能 是 .
正是“惩罚性利息”使得债务在他们分期付款或其他任何情况下晚了一两天后就会不断累积。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [skru:] [ðæt] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][ɔ:l][ðər; ðər][laɪf] ['pʌmpɪŋ] [aʊt]
In any case it was an endless screw that would go on all their life pumping out
在 任何 案件 它 曾是 一个 无尽的 拧紧 那 会 去 在 全部 他们的 生活 抽水 出去
[wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] ['pɑ:kɪt] .
whatever they could scrape together into the money - lender's pocket .
任何 他们 可以 刮 一起 进入 这 钱 - 贷款方 口袋 .
总之, 这是一场永无止境的煎熬, 他们终其一生都在不断地把所有能凑到手的钱都塞进放债人的口袋里。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɛl] [mənt] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] .
But now Pelle meant to put an end to this .
但 现在 佩勒 意思是 到 放 一个 结尾 到 这 .
但现在佩勒决心要结束这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [peɪd] [ðə; ði][ləst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ænd; ənd] [mənt] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
He had not paid the last instalment and meant to pay no more ,
他 有 不是 有薪酬的 这 最后的 分期付款 和 意思是 到 支付 不 更多的 ,
他没有支付最后一期款项, 而且也不打算再支付任何款项。

[bʌt; bət][let] [θɪŋz] [ɡoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .
but let things go as they liked .
但 让 事物 去 作为 他们 喜欢 .
但还是任由事情顺其自然吧。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ʌv; əv] [hɛə] ['brʌn][ænd; ənd] [peɪ] [ɔ:f] [ðæt] ['mʌni] - ['lendər] , " [sed] ['elən]
“ You ought to borrow of Herr Brun and pay off that money - lender , ” said Ellen
“ 你 应该 到 借 的 先生 布伦 和 支付 离开 那 钱 - 贷款机构 , ” 说 艾伦
,
.
,
“你应该向布伦先生借钱, 还清那个放高利贷的债,”艾伦说。

“ [ɔːr] [els] [ˈhi:l] [ˈoʊnli] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][juː ˈes][ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɜːrntʃər] .
“ **or else he'll only come down on us and take our furniture** .
“ 或者 别的 地狱 仅有的 来 向下 在 我们 和 拿 我们的 家具 .
“ 否则他只会来抓我们，把我们的家具都拿走。”

” [bʌt; bət] [ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
“ **But Pelle was obstinate and would not listen to reason** .
“ 但 佩勒 曾是 顽固 和 会 不是 听 到 原因 .
但佩勒固执己见，不肯听取任何劝告。

[ðə; ði] [ˈkɑːnjəsənəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpærəsəɪt][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sʌkt] [hɪm; ɪm]
The consciousness that a parasite had fastened upon him and sucked him
这 意识 那 一个 寄生虫 有 系紧 之上 他 和 真烂 他
[draɪ][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪˈzɪstəns] ,
dry in spite of all his resistance ,
干燥 在 尽管如此 的 全部 他的 反抗 ,
他意识到自己已被寄生虫缠身，尽管他百般抵抗，却依然被吸干了生命。

[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] .
made him angry .
制成 他 生气的 .
这让他生气了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] !
He would like to see them touching his things !
他 会 喜欢 到 看 他们 接触 他的 事物 !
他想看到他们触摸他的东西!

[wen] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstɔːlmənt] , [ˈpel] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
When the money - lender came to fetch his instalment , Pelle shut the door in his
什么时候 这 钱 - 贷款机构 来了 到 拿来 他的 分期付款 , 佩勒 关闭 这 门 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .
当放债人来收钱时，佩勒一把将门关在了他面前。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][hiː; hi] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen]
For the rest he took everything with the calmness of resignation ; but when
为了 这 休息 他 采取 一切 和 这 平静 的 辞职 ; 但 什么时候
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [kraːpt] [ʌp] ,
the subject cropped up ,
这 主题 裁剪 向上 ,
至于其他的一切，他都平静地接受了；但当这个话题再次出现时，

[hiː; hi][ˈfaɪərd][ʌp][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
he fired up and did not know what he said .
他 被解雇 向上 和 做过 不是 知道 什么 他 说 .
他突然情绪激动，说了些什么都不知道自己说了什么。

[ˈelən] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [muːd] [wɜːrk] [ɪtˈself] [aʊt] .
Ellen had to keep silence and let his mood work itself out .
艾伦 有 到 保持 沉默 和 让 他的 情绪 工作 本身 出去 .
艾伦只能保持沉默，让他的情绪自行平复下来。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi][sæt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊ] .
One afternoon he sat working at the basement window .
一 下午 他 卫星 在职的 在 这 地下室 窗户 .
一天下午，他坐在地下室的窗边工作。

[ðə; ði][laɪˈbrerɪən][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn] [iːtʃ] [niː] ,
The librarian was sitting on the chair by the door , with a child on each knee ,
这 图书管理员 曾是 坐着 在 这 椅子 经过 这 门 , 和 一个 孩子 在 每个 膝盖 ,
图书管理员坐在门口的椅子上，膝盖上各抱着一个孩子。

[ˈfiːdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deɪts] .
feeding them with dates .
喂养 他们 和 日期 .

用椰枣喂它们。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] ,
Pelle was taking no notice ,
佩勒 曾是 采取 不 注意 ,

佩莱对此毫不在意。

[bʌt; bət] [bent] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmædmən] [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
but bent over his work with the expression of a madman who is afraid of
但 弯曲 超过 他的 工作 和 这 表达 的 一个 狂人 WHO 是 害怕的 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈspəʊkən][tuː; tə] .
being spoken to .
存在 说 到 .

但他却弯腰埋头工作，脸上带着一种疯子般的表情，仿佛害怕别人跟他说话。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈprəʊɡrest]
His work did not interest him as it had formerly done , and progressed
他的 工作 做过 不是 兴趣 他 作为 它 有 以前 完毕 , 和 进展
[ˈsləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;

他不再像以前那样对工作感兴趣，工作进展缓慢；

[ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈelɪmənt] [hæd; həd] [ˈentəd] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɪnstəntli] [faɪnd]
a disturbing element had entered , and whenever he could not instantly find
一个 令人不安 元素 有 进入 , 和 每当 他 可以 不是 即刻 寻找
[ə; eɪ] [tuːl] ,
a tool ,
一个 工具 ,

某种令人不安的因素已经介入，每当他无法立即找到工具时，

[hiː; hi] [gruː] [ˈæŋɡri][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [θɪŋz] [əˈbaʊt] .
he grew angry and threw the things about .
他 生长 生气的 和 扔 这 事物 关于 .

他勃然大怒，把东西摔得到处都是。

[ˈbrʌn] [sæt] [ˈwɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] , [ðʊ] [əˈpærəntli] [ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Brun sat watching him anxiously , though apparently taken up with the children .
布伦 卫星 观看 他 焦虑地 , 尽管 显然 已采取 向上 和 这 孩子们 .

布伦坐在那里，焦急地看着他，尽管她表面上似乎被孩子们吸引住了。

[ə; eɪ] [ˈpɪtiɪŋ] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈpel] [ˈfjʊriəs] .
A pitying expression would have made Pelle furious .
一个 怜悯 表达 会 有 制成 佩勒 狂怒 .

如果佩莱脸上露出怜悯的表情，他一定会勃然大怒。

[ˈbrʌn] [ɡest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmʌni] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [dɜːd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz]
Brun guessed that there was some money trouble , but dared not offer his
布伦 猜对了 那 那里 曾是 一些 钱 麻烦 , 但 敢于 不是 提供 他的
[əˈsɪstəns] ;
assistance ;
协助 ;

布伦猜测是遇到了经济困难，但他不敢伸出援手；

[ˈevri] [taɪm] [hiː hi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈpɛl] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
every time he tried to begin a conversation Pelle repelled him with a
每一个 时间 他 尝试 到 开始 一个 对话 佩勒 排斥 他 和 一个
[ˈkʌnɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] :
cunning look which said :
狡猾 看 哪个 说 :

每次他试图与佩勒搭讪时，佩勒都会用一种狡黠的眼神打断他，那眼神仿佛在说：

“ [jʊə(r)] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
“ **You're seeking for an opportunity to come with your money , but you**
“ 你是 寻求 为了 一个 机会 到 来 和 你的 钱 , 但 你
[wəʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] !
won't get it !
惯于 得到 它 !

“你只是想找个机会带着钱来，但你不会得逞的！”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [raɪt]
“ **Something or other had gone wrong with him , but it would all come right**
“ 某物 或者 其他 有 已消失 错误的 和 他 , 但 它 会 全部 来 正确的
[ɪn] [ðə; ði] [end] .
in the end .
在 这 结尾 :

“他身上出了这样那样的问题，但最终一切都会好起来的。”

[ə; eɪ] [kæb] [stɔːpt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [θriː] [men] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː]
A cab stopped outside the door , and three men stepped out and went into
一个 出租车 停止 外部 这 门 , 和 三 男人 步 出去 和 去 进入
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 :

一辆出租车停在门外，三个男人下了车，进了屋。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər] [ˈelən] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
A little while after Ellen burst into the workshop .
一个 小的 尽管 后 艾伦 爆裂 进入 这 车间 :
艾伦闯进工作室后不久。

“ [ˈpɛl] !
“ **Pelle !**
“ 佩勒 !
“ 佩尔!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈbrʌn] , “ [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] !
“ **she cried , without noticing Brun , “ they've come to take away our things !**
“ 她 哭 , 没有 注意到 布伦 , “ 他们有 来 到 拿 离开 我们的 事物 !
她喊道，没有注意到布伦，“他们来拿走我们的东西了！”

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈkraɪɪŋ] ,
“ **She broke into a fit of weeping , and seeing their mother crying ,**
“ 她 打破 进入 一个 合身 的 哭泣 , 和 看到 他们的 母亲 哭泣 ,
她突然嚎啕大哭起来，看到母亲也在哭，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] .
the children began to cry too .
这 孩子们 开始 到 哭 也 :
孩子们也开始哭了起来。

[ˈpɛl] [roʊz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈhæmər] .
Pelle rose and seized a hammer .
佩勒 玫瑰 和 查获 一个 锤 :
佩勒站起身，抓起一把锤子。

“ [aɪ] [su:n] [get][ðem; ðəm][aʊt] !
“ **I'll soon get them out !**
“ 患病的 很快 得到 他们 出去 !

“我很快就会把他们救出去！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [tu:n][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **he said between his teeth in a low tone as he moved toward the door .**
“ 他 说 之间 他的 牙齿 在 一个 低的 语气 作为 他 已搬 朝向 这 门 .
“他咬牙切齿地低声说道，同时走向门口。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɜ:ri] , [bʌt; bət] [went] [wɪð; wɪθ] ['ləʊɜ:d] [hed] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [wʌn] .
He did not hurry , but went with lowered head , not looking at any one .
他 做过 不是 匆忙 , 但 去 和 降低 头 , 不是 寻找 在 任何 一 .
他没有急忙走，而是低着头，不看任何人。

[ˈbrʌn] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
Brun seized him by the arm and stopped him .
布伦 查获 他 经过 这 手臂 和 停止 他 .
布伦抓住他的胳膊，阻止了他。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:ld] ['prɪzn] !
“ **You forget that there's something called Prison !**
“ 你 忘记 那 有 某物 称为 监狱 !
你忘了还有监狱这种东西！

“ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] ['emfəsɪs] .
“ **he said with peculiar emphasis .**
“ 他 说 和 奇特 强调 .
“他用一种特别的语气说道。”

[ˈpɛl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
Pelle gazed at him in astonishment ,
佩勒 凝视 在 他 在 惊讶 ,
佩勒惊讶地看着他，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði][oʊld]
and for a moment it looked as if he were going to strike the old
和 为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果 他 是 去 到 罢工 这 老的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

有一瞬间，他看起来好像要打那个老人；

[ðen] [ðə; ði] ['hæməɹ] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [broʊk] [daʊn] .
then the hammer dropped from his hand and he broke down .
然后 这 锤 掉落 从 他的 手 和 他 打破 向下 .
然后锤子从他手中滑落，他崩溃了。

[aɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][wa:nt]
Now and then a comrade from the good old days would come up and want
现在 和 然后 一个 同志 从 这 好的 老的 天 会 来 向上 和 想
[ˈpɛl] [tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .
Pelle to go with him to a meeting .
佩勒 到 去 和 他 到 一个 会议 .
时不时地，一些老战友会过来，想让佩勒和他一起去参加会议。

[ˈoʊld] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈmemərɪz] [ˈweɪkənd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

Old fighting memories wakened within him .
老的 斗争 回忆 醒来 之内 他 .

他内心深处尘封已久的战斗记忆被唤醒了。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [leɪ] .

Perhaps it was there the whole point lay .
也许 它 曾是 那里 这 所有的 观点 躺 .

或许关键就在这里。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈeɪprən][ænd; ənd] [went] .

He threw off his leather apron and went .
他 扔 离开 他的 皮革 围裙 和 去 .

他脱下皮围裙就走了。

[ˈelənz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Ellen's eyes followed him to the door ,
艾伦的 眼睛 随后 他 到 这 门 ,

艾伦的目光追随着他，直到走到门口。

[ˈwʌndərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd] [stɪl] [wɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæftər]
wondering that he could still wish to have anything to do with that after
好奇 那 他 可以 仍然 希望 到 有 任何事物 到 做 和 那 后

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

what he had got out of it .
什么 他 有 得到 出去 的 它 .

我很疑惑，在经历了那些事情之后，他竟然还想和那件事有任何瓜葛。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ˈæftər][ɔːl] !

But it was not there after all !
但 它 曾是 不是 那里 后 全部 !

但结果却发现它根本不在那里！

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈfərˌment] [ɪn][menz] [maɪndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] ,

He remembered the tremendous ferment in men's minds during the Movement ,
他 记得 这 巨大的 发酵 在 男士 思想 期间 这 移动 ,

他记得运动期间人们思想的巨大动荡。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] .

and it seemed to him that the excitement had died down .
和 它 似乎 到 他 那 这 激动 有 死亡 向下 .

在他看来，兴奋的气氛似乎已经消退了。

[ˈpiːp(ə)l][ˈoʊnli] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈlekʃənz] ,

People only came forward before the elections ,
人们 仅有的 来了 向前 前 这 选举 ,

人们只在选举前站出来，

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni]
otherwise they went about their own business as if there had never been any
否则 他们 去 关于 他们的 自己的 商业 作为 如果 那里 有 绝不 到过 任何

[ˈræliŋ] [aɪˈdiːə] .

rallying idea .
集结 主意 .

否则，他们就会像从未有过任何集结思想一样，继续做自己的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɔːrgənəɪzd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn] [ðæt] [fækt] ;

They were all organized , but there was nothing new and strong in that fact ;
他们 是 全部 组织 , 但 那里 曾是 没有什么 新的 和 强的 在 那 事实 ;

他们都组织严密，但这并没有什么新奇之处；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ɪn][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['nʌθɪŋ] [greɪt]
they were born — so to speak — in organization , and connected nothing great
他们 是 出生 — 所以 到 说话 — 在 组织 , 和 连接 没有什么 伟大的
[ænd; ənd] ['elɪvɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
and elevating with it .
和 提升 和 它 :

他们可以说是在组织中诞生的, 但与组织本身并没有什么伟大和提升的联系。

[hɪz; ɪz][oʊld][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][hæd; həd] [kuːld] [daʊn] [rɪ'mɑːrkəbli] ;
His old associates had cooled down remarkably ;
他的 老的 同事 有 冷却 向下 非常 ;
他以前的同事们的态度明显冷淡了许多;

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['niːðər] [soʊ][roʊ'mæntɪk][nɔːr][soʊ] ['iːzi]
they must have discovered that success was neither so romantic nor so easy
他们 必须 有 发现 那 成功 曾是 两者都不 所以 浪漫的 也不 所以 简单的
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
as they had thought .
作为 他们 有 想法 :

他们一定发现, 成功既不像他们想象的那样浪漫, 也不像他们想象的那样容易。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] ['sɪmpli] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]
They had no longer simply to open the gate into the land of success and
他们 有 不 更长 简单地 到 打开 这 门 进入 这 土地 的 成功 和
[striːm] [θruː] [aɪ 'tiː] ;
stream through it ;
溪流 通过 它 ;

他们不再需要简单地打开通往成功之路的大门, 然后一路畅通无阻;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
there was a long and difficult road before that .
那里 曾是 一个 长的 和 难的 路 前 那 :

在此之前, 还有一段漫长而艰难的路要走。

[soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mætərz] ,
So they each arranged his own matters ,
所以 他们 每个 安排 他的 自己的 事情 ,
于是他们各自安排了自己的事情。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtʃ(ə)l] ['fjuːtʃər][fɔːr; fər] [smɔːl] ['prez(ə)nt][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
and disposed of the doubtful future for small present advantages which were
和 处置 的 这 疑 未来 为了 小的 展示 优势 哪个 是
[ɪ'mɪːdiətlɪ] ['swɑːloʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪ(ə)nz] .
immediately swallowed up by the existing conditions .
立即地 吞咽 向上 经过 这 现存的 状况 :

他们放弃了前途未卜的未来, 转而追求微小的眼前利益, 而这些利益很快就被现有的状况所吞噬。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɑːt] [rɪːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
The Movement had not reached to the bottom .
这 移动 有 不是 达到 到 这 底部 :

这场运动还没有触及底线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ækju'zeɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [fækt] ; [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
There was an accusation against himself in this fact ; it had not been
那里 曾是 一个 指控 反对 他自己 在 这 事实 ; 它 有 不是 到过
[dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] [bredθ] .
designed with sufficient breadth .
设计 和 充足的 宽度 :

这件事本身就对他提出了指控; 它的设计不够全面。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðæt̃][taim̃][aɪˈtiː][hæ̃d; hə̃d][pæ̃st][ˈoʊvər][ðə̃; ðĩ][ˈhedz][ʌv; əv][ðə̃; ðĩ][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə̃; ðĩ]
Even at that time it had passed over the heads of the inhabitants of the
甚至 在 那 时间 它 有 通过了 超过 这 头部 的 这 居民 的 这
“ [ɑːrk] ,
“ **Ark** ,
“ 方舟 ,

即使在当时，方舟上的居民也对此一无所知。

[æ̃nd; ə̃nd][naʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌprəʊləˈteriət̃][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊñ][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə̃; ðĩ]
“ **and now a large proletariat was left with their own expectations of the**
“ 和 现在 一个 大的 无产阶级 曾是 左边 和 他们的 自己的 期望 的 这
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

“现在，庞大的无产阶级只能依靠自己对未来的期望。”

[ðə̃; ðĩ][gʊd̃][oʊld̃][klæs̃][ʌv; əv][ðə̃; ðĩ][ˈkɑːməñ][ˈpiːp(ə)] [hæ̃d; hə̃d][splɪt̃][ʌp̃][ˈɪntuːː][ə; eɪ][klæs̃][ʌv; əv][ˈpeti]
The good old class of the common people had split up into a class of petty
这 好的 老的 班级 的 这 常见的 人们 有 分裂 向上 进入 一个 班级 的 小气
[ˈtreɪdzməñ] — [huːː][siːmd̃][tuː; tə̃][biː; bĩ][ˈɑːkjupaɪd̃][ˈsoʊlĩ][ɪñ][ɪˈstæblɪʃɪñ; əˈstæblɪʃɪñ][ðəmˈselvz] —
tradesmen — who seemed to be occupied solely in establishing themselves —
商人 — WHO 似乎 到 是 占领 仅 在 建立 他们自己 —

[æ̃nd; ə̃nd][ðɪs̃][ˌprəʊləˈteriət̃] .
and this proletariat .
和 这 无产阶级 .

原本善良的平民阶级分裂成了小商贩阶级（他们似乎只专注于谋生）和无产阶级。

[bʌt; bət̃][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ˈnuːː][ɪñ][ðɪs̃] .
But there was nothing new in this .
但 那里 曾是 没有什么 新的 在 这 .

但这并没有什么新意。

[wʌñ][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm̃][muːvd̃][ʌp̃][æ̃nd; ə̃nd][ˈrɪːviːld̃][ə; eɪ][nuːː][wʌñ][bɪˈloʊ] ; [aɪˈtiː][hæ̃d; hə̃d][ˈɔːlweɪz̃]
One stratum moved up and revealed a new one below ; it had always
— 地层 已搬 向上 和 揭晓 一个 新的 — 以下 ; 它 有 总是
[bɪñ][ðʌs̃][ɪñ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
been thus in history .
到过 因此 在 历史 .

一层地层向上移动，露出了下面的新地层；历史上一直都是如此。

[wʌz; wəz][aɪˈtiːː][ðeñ][ˌevərˈlæstɪŋlĩ][dɪˈtɜːrɪnd̃][ðæt̃][æt; ə̃t̃][ðə̃; ðĩ][ˈbɑːtəm̃][ʌv; əv][ɪgˈzɪstəns̃][ðer; ðər]
Was it then everlastingly determined that at the bottom of existence there
曾是 它 然后 永恒地 决定 那 在 这 底部 的 存在 那里
[ʃʊd̃; ʃəd̃][ˈɔːlweɪz̃][biː; bĩ][ðə̃; ðĩ][seɪm̃][ɪˈnuːməɾəb(ə)] [kraʊd̃][ʌv; əv][ðoʊz̃][huːː][wɜːr; wər̃][θɾʌst̃][daʊñ] ,
should always be the same innumerable crowd of those who were thrust down ,
应该 总是 是 这 相同的 无数 人群 的 那些 WHO 是 推力 向下 ,

难道就这么永远注定了，在存在的最底层，永远都会有同样数不清的被贬谪之人吗？

[huːː][bɔːr̃][ðə̃; ðĩ][ˈbɜːrd(ə)ñ][ʌv; əv][ðə̃; ðĩ][hoʊl̃] , [ðə̃; ðĩ][greɪt̃][ˈhʌŋgər̃][rɪˈzɜːrṽ] ?
who bore the burden of the whole , the great hunger reserve ?
WHO 钻孔 这 负担 的 这 所有的 , 这 伟大的 饥饿 预订 ?

谁承担了整个国家的重担，承担了巨大的饥饿储备？

[wʌz; wəz][aɪˈtiːː][ˈoʊnlĩ][ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə̃][biː; bĩ][ˈhæpĩ][weñ][wʌñ][nuːː][haʊ̃][tuː; tə̃][pʊʃ̃][ðə̃; ðĩ]
Was it only possible to be happy when one knew how to push the
曾是 它 仅有的 可能的 到 是 快乐的 什么时候 — 知道 如何 到 推 这
[ˈdɪfə̃kəltɪz̃][daʊñ] ,
difficulties down ,
困难 向下 ,

只有懂得如何克服困难才能获得幸福吗？

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [pʊʃ] [ðə; ði][fʊʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'triəl] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [ðeɪ][wɜ:r; wər]
just as one might push the folds of a material until at last they were
只是 作为 一 可能 推 这 折叠 的 一个 材料 直到 在 最后的 他们 是
[hi:pt] [ʌp][ɪn][wʌn] [pleɪs] ?
heaped up in one place ?
堆积如山 向上 在 一 地方 ?

就像把布料的褶皱推到一起，直到它们最终堆积成一团一样？

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ʊʊld] ['kwɛstʃən] ['ʊʊvər] [ə'gen] .

It was the old question over again .
它 曾是 这 老的 问题 超过 再次 .

老问题又来了。

[ˈfɔ:rmərli] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [klɪr] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:t] [daʊn] [daʊt] ,
Formerly he had had his clear faith with which to beat down doubt ,
以前 他 有 有 他的 清除 信仰 和 哪个 到 打 向下 怀疑 ,

他以前曾拥有坚定的信仰来战胜疑虑，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:tʃ][bi:; bi] [ˈka:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd][hoʊp] ;

but now he could not be content with a blind hope ;
但 现在 他 可以 不是 是 内容 和 一个 瞎的 希望 ;

但现在他不能再满足于盲目的希望了；

[hi:; hi][rɪ'kwærəd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʃoʊn] [æn; ən] [ɪk'spi:diənt] .

he required to be shown an expedient .
他 必需的 到 是 所示 一个 权宜 .

他要求展示一个权宜之计。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [feɪld] [θru:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ˈkrʊkɪdli] ,

If the Movement had failed through having been begun crookedly ,
如果 这 移动 有 失败的 通过 拥有 到过 开始 歪斜地 ,

如果这场运动失败是因为其开始的方式不正当，

[ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɜ:r; wər][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkɔ:zɪz] ,

the causes with which one had to do were practical causes ,
这 原因 和 哪个 一 有 到 做 是 实际的 原因 ,

人们必须处理的事情都是实际的事情。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpa:səb(ə)][tu:; tə][du:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['ʊʊvər] [ə'gen] .

and it was possible to do the whole thing over again .
和 它 曾是 可能的 到 做 这 所有的 事物 超过 再次 .

而且完全可以重来一遍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
There were also others engaged in taking the whole thing up from the bottom ,
那里 是 还 其他的 已订婚的 在 采取 这 所有的 事物 向上 从 这 底部 ,

还有一些人参与了从底层将整个项目推向顶峰的工作。

[ænd; ənd] [θru:] [ˈpi:tər] [ˈdreɪɜ:] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][æn; ən]

and through Peter Dreyer he came into contact with young men of an
和 通过 彼得 德雷尔 他 来了 进入 接触 和 年轻的 男人 的 一个

[ɪn'taɪərli] [nu:] [taɪp] .

entirely new type .
完全 新的 类型 .

通过彼得·德雷尔，他接触到了全新的类型的年轻人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , [[ɑ:t] [ʌp] [sər'praɪzɪŋli] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈsedəmənt]
They had emerged from the Movement , shot up surprisingly out of its sediment
他们 有 出现 从 这 移动 , 射击 向上 出奇 出去 的 它是 沉淀

,
/
,

他们从这场运动中脱颖而出，出人意料地从其沉淀物中涌现出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪd] [nu:] [æm'biʃəs] [kleɪmz] [ə'pɑ:n][laɪf] .

and now made new ambitious claims upon life .
和 现在 制成 新的 雄心勃勃 索赔 之上 生活 .

现在，他们对生活提出了新的、雄心勃勃的要求。

[baɪ] [ʌn'nəʊn] [pæðz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] ,
By unknown paths they had reached the same point as he himself had done ,

经过 未知 路径 他们 有 达到 这 相同的 观点 作为 他 他自己 有 完毕 ,
他们通过未知的途径到达了与他相同的地点。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [fɔ:rməʊst] [tu:; tə][bi:; bi][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .

and demanded first and foremost to be human beings .
和 要求 第一的 和 首先 到 是 人类 生物 .

首先，他们要求成为人。

[ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:ɡəʊ] [fɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈreb(ə); rɪˈbel][æt; ət][ɔ:l]
The sacredness of the ego filled them , and made them rebel at all

这 神圣 的 这 自我 已填 他们 , 和 制成 他们 反叛 在 全部

[jʊʊks] ;
yokes ;
轭 ;

他们心中充满了自我的神圣感，使他们反抗一切束缚；

[ðeɪ] [bɪˈɡæən][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [baɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [dɪd][nɑ:t] [smʊʊk] [ɔ:r] [drɪŋk] ,
they began from within by shaking them off , did not smoke or drink ,

他们 开始 从 之内 经过 摇晃 他们 离开 , 做过 不是 抽烟 或者 喝 ,
他们从自身做起，摆脱了这些不良习惯，不抽烟也不喝酒。

[wʊd] [bi:; bi] [sleɪvz] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] .

would be slaves to nothing .
会 是 奴隶 到 没有什么 .

我们将不再受任何事物的奴役。

[ðeɪ] [keɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈmi:ɪŋ] [aʊt]
They kept out of the Movement and had their own places of meeting out

他们 保留 出去 的 这 移动 和 有 他们的 自己的 地方 的 会议 出去

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈbʊləvɑ:rd] ,
about the South Boulevard ,
关于 这 南 大道 ,

他们没有加入运动组织，而是在南大道附近有自己的聚会场所。

[wer] [ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [nu:] [ˈsoʊʃ(ə)l][fɔ:rmz] .

where they read and discussed new social forms .
在哪里 他们 读 和 讨论 新的 社会的 表格 .

他们在那里阅读和讨论新的社会形式。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [wel] - [peɪd] [ˈwɜ:rkɪŋ] - [men] , [hu:] [pərˈsɪstəntli] [ʃerɪd] [ðə; ði]
They were intelligent , well - paid working - men , who persistently shared the

他们 是 聪明的 , 出色地 - 有薪酬的 在职的 - 男人 , WHO 持续地 共享 这

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprəʊləˈteriət] ;
conditions of the proletariat ;
状况 的 这 无产阶级 ;

他们是聪明、收入丰厚的工人，却始终与无产阶级共处；

[fəˈnætiks] [hu:] [geɪv] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈwi:ks] [ˈweɪdʒɪz] [ɪf] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpu:rɜ-]
fanatics who gave away their week's wages if they met a man who was poorer

狂热分子 WHO 给予 离开 他们的 本周 工资 如果 他们 遇见 一个 男人 WHO 曾是 贫穷

[ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ;
than themselves ;
比 他们自己 ;

狂热分子如果遇到比自己穷的人，就会捐出自己一周的工资；

[hɑ:t] - ['hedɪd] [ɪn'θju:ziæsts] [hu:] [ə'veɪtɪd] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
hot - headed enthusiasts who awaited revolution .

热的 - 标题 爱好者 WHO 等待中 革命 .

一群热血沸腾、渴望革命的狂热分子。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈprɪzn] [fɔ:r; fər][ˈædʒɪteɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈɔ:rdər] .
Several of them had been in prison for agitating against the social order .

一些 的 他们 有 到过 在 监狱 为了 搅拌 反对 这 社会的 命令 .

他们当中有好几人曾因煽动破坏社会秩序而被监禁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsou] ['kʌntri] [ˈpi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] — [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [stʊd] [ɪn]
There were also country people among them — sons of the men who stood in

那里 是 还 国家 人们 之中 他们 — 儿子们 的 这 男人 WHO 站立 在

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [pi:t] - [pɪts] [aʊt] [ðer; ðər] .

the ditches and peat - pits out there .

这 沟渠 和 泥炭 - 坑 出去 那里 .

他们当中也有乡下人——是那些在沟渠和泥炭坑里劳作的人的儿子。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [ˈtʃɪldrən] , ” ['mɔrtən] [kɔ:ld] [ðəm; ðəm] .

“ The little man's children , ” Morten called them .

“ 这 小的 男人的 孩子们 , ” 莫滕 称为 他们 .

“小个子的孩子们,”莫顿这样称呼他们。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ;
These were the offspring of those who had made the Movement ;

这些 是 这 后代 的 那些 WHO 有 制成 这 移动 ;

这些人是这场运动的缔造者的后代;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第71/78页

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [ɑ:n] .

that was how it should go on .
那 曾是 如何 它 应该 去 在 .

事情本该如此发展。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [fri:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [en'sneərɪŋ] [ɪk'spi:di:ənts] [ʌv; əv]

By being contented they kept themselves free from the ensnaring expedients of
经过 存在 满足 他们 保留 他们自己 自由的 从 这 诱捕 权宜之计 的
[ˈkæpɪtəlaɪzəm] ,
capitalism ,
资本主义 ,

他们安于现状，从而避免落入资本主义的陷阱。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['petɪ] ['treɪdzmənz] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz]

they despised the petty tradesman's inclination for comfort , and were always
他们 被鄙视的 这 小气 工匠的 倾角 为了 舒适 , 和 是 总是
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈæk(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

他们鄙视小商贩追求安逸的倾向，时刻准备着行动。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [dɪ'pa:rtʃər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [fækt] !

In them the departure was at any rate a fact !
在 他们 这 离开 曾是 在 任何 速度 一个 事实 !

对他们来说，离开无论如何都是一个事实！

[ðeɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['pɛl] .

They wanted to get hold of Pelle .
他们 通缉 到 得到 抓住 的 佩勒 .

他们想抓住佩莱。

“ [kʌm] ['oʊvər] [tu:; tə] [ju: 'es] !

“ Come over to us !
” 来 超过 到 我们 !

“过来吧！ ”

” ['pi:tər] ['dreɪɜː] ['ɔ:f(ə)n] [sed] .

” Peter Dreyer often said .
” 彼得 德雷尔 经常 说 .

彼得·德雷尔经常这样说。

['pɛl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['i:zəli] [en'taɪst] [aʊt] ;

Pelle , however , was not easily enticed out ;
佩勒 , 然而 , 曾是 不是 容易地 诱人的 出去 ;

然而，佩勒并不容易被引诱出来；

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɜr] [hi:; hi] [hɪd] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn] [ɪts] [ʃel] .

he had his home where he hid himself like a snail in its shell .
他 有 他的 家 在哪里 他 隐藏 他自己 喜欢 一个 蜗牛 在 它是 壳 .

他有自己的家，他像蜗牛躲在壳里一样把自己藏在那里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [faɪv] ['pi:p(ə)] ,

He had the responsibility for this little world of five people ,
他 有 这 责任 为了 这 小的 世界 的 五 人们 ,

他肩负着照顾这五个人的小世界的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [aɪ ˈtiː] .

and he had not even succeeded in securing it .
和 他 有 不是 甚至 成功了 在 确保 它 ；

他甚至都没能成功获得它。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] [əˈbʌv]
His strength and industry were not enough even to keep one little home above
他的 力量 和 行业 是 不是 足够的 甚至 到 保持 一 小的 家 多于

[ˈwɔːtər] ；

water ；
水 ；

他的强壮和勤劳甚至不足以维持一间小房子的正常运转；

[ə; eɪ] [ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ！

a benefactor was needed for that ！
一个 恩人 曾是 需要 为了 那 ！

这件事需要一位恩人！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tend] [ˈdʒeləsli] [wʌnz] [oʊn] [ˈɑːnər] [wen] [waɪf] [ænd; ənd]
It was not the time to tend jealously one's own honor when wife and
它 曾是 不是 这 时间 到 趋向 嫉妒 一个人的自己的 荣誉 什么时候 妻子 和

[ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsʌfərəz] ；

children would be the sufferers ；
孩子们 会 是 这 受害者 ；

当妻子和孩子会因此受苦时，就不是斤斤计较个人荣誉的时候了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈreɪndʒd] [hiː; hi] [felt] [ˈdiːpli] [ˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][laɪˈbrerɪən]
and now that it was all arranged he felt deeply grateful to the old librarian
和 现在 那 它 曾是 全部 安排 他 毛毡 深 感激的 到 这 老的 图书管理员

。

：

：

事情安排妥当后，他对那位老图书管理员充满了感激之情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [fækt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]
It was nevertheless a disgraceful fact which did not encourage him to have
它 曾是 尽管如此 一个 可耻 事实 哪个 做过 不是 鼓励 他 到 有

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈlðər] 。

anything to do with the affairs of others 。
任何事物 到 做 和 这 事务 的 其他的 。

然而，这的确是一件令人不齿的事情，这让他更不愿意插手别人的事情。

[ðə; ði][ˈvaɪələnt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [tuː] 。

The violent language used by the young men frightened him too 。
这 暴力 语言 用过的 经过 这 年轻的 男人 害怕 他 也 。

年轻人使用的暴力语言也让他感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld] [kənˈdɪ(ə)nz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ，
He had rebelled against the old conditions just as they had done ，
他 有 叛乱 反对 这 老的 状况 只是 作为 他们 有 完毕 ；

他反抗了旧的秩序，就像他们反抗过一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ɪksˈpiəriənsɪz] 。

but he met with different experiences 。
但 他 遇见 和 不同的 经历 。

但他遇到了不同的经历。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][krɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][ˈstrʌɡld][tu:; tə][əˈkɑ:mədeɪt][hɪm'self]
From the time he could crawl he had struggled to accommodate himself
从 这 时间 他 可以 爬行 他 有 挣扎 到 容纳 他自己
[tu:; tə][ðə; ði][greɪt][kəˈnekʃ(ə)n][ʌv; əv][θɪŋz];
to the great connection of things;
到 这 伟大的 联系 的 事物 ;

从他会爬开始，他就一直在努力适应万物之间的巨大联系；

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzn][hæd; həd][nɑ:t][pleɪst][hɪm; ɪm][aʊt'saɪd][aɪˈti:] ,
even the life of the prison had not placed him outside it ,
甚至 这 生活 的 这 监狱 有 不是 放置 他 外部 它 ,
即使身陷囹圄，他依然无法摆脱这种状态。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli][juˈnaɪtɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði][mɔ:r][ˈkloʊsli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl] .
but had only united him the more closely with the whole .
但 有 仅有的 团结的 他 这 更多的 密切 和 这 所有的 .
但这反而让他与整体的联系更加紧密了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tu:; tə][kʌt][ðə; ði][nɑ:t] , [bʌt; bət][dɪˈmɑ:ndɪd][ðæt][aɪˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He had no inclination to cut the knot , but demanded that it should be
他 有 不 倾角 到 切 这 结 , 但 要求 那 它 应该 是
[ʌnˈtaɪd] .
untied .
解开 .

他没有割断绳结的意愿，但要求将其解开。

“ [jʊə(r)][noʊ][gʊd] , ” [sed][ˈmɔrtən][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][wen][ðeɪ][traɪd][tu:; tə][raʊz][hɪm; ɪm] ,
“ **You're no good ,** ” **said Morten and the others when they tried to rouse him ,**
“ 你是 不 好的 , ” 说 莫滕 和 这 其他的 什么时候 他们 尝试 到 唤醒 他 ,
“你没用，”莫顿和其他人试图叫醒他时说道。

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kɑ:nt][heɪt] .
“ **for you can't hate .**
“ 为了 你 不能 恨 .
“ 因为你不能恨。

“ [noʊ] , [ðə; ði][kʊʊld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][naɪt] - [frɔ:st] ; [aɪˈti:] [meltɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
“ **No , the cold in his mind was like the night - frost ; it melted at the first**
“ 不 , 这 寒冷的 在 他的 头脑 曾是 喜欢 这 夜晚 - 霜 ; 它 融化 在 这 第一的
[ˈsʌnbɪ:m] .
sunbeam .
阳光 .

“不，他心中的寒冷就像夜霜，在第一缕阳光下就融化了。”

[wen][hi:; hi][lʊkt][bæk][ðer; ðər][wɜ:r; wər][rɪˈdi:mɪŋ][taɪz][ðæt][held][ðə; ði][hoʊl][təˈgeðər][ɪn]
When he looked back there were redeeming ties that held the whole together in
什么时候 他 看起来 后退 那里 是 赎回 领带 那 握住 这 所有的 一起 在
[spaɪt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈi:v(ə)] ;
spite of all the evil ;
尽管如此 的 全部 这 邪恶的 ;

回首往事，他发现尽管存在种种邪恶，但仍有一些救赎的纽带将一切维系在一起；

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][oʊld][laɪˈbrerɪən][hæd; həd][brɔ:t][hɪm; ɪm][kloʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][gʊd][ɪn][ðə; ði]
and now the old librarian had brought him close up to the good in the
和 现在 这 老的 图书管理员 有 带来 他 关闭 向上 到 这 好的 在 这
[ˈʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kleɪt][tu:] .
other side of the cleft too .
其他 边 的 这 裂 也 .

现在，这位老图书管理员也让他近距离地感受到了裂缝另一边的美好。

[hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʊ:meɪkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]
He had settled down to his shoemaking again and refused to be
他 有 定居 向下 到 他的 制鞋 再次 和 拒绝 到 是
[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] - [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
roused by the others' impatience ;
唤醒 经过 这 其他的 - 不耐烦 ;
他又开始专心做鞋了，不去理会其他人的不耐烦；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)][hɪz; ɪz] [ə'ferz]
but he looked as if he had an eternity in which to unravel his affairs
但 他 看起来 作为 如果 他 有 一个 永恒 在 哪个 到 绎 他的 事务
.
.
.
但他看上去好像有无穷无尽的时间来处理他的事情。

[ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Sister was often down with him and filled the workshop with her
姐姐 曾是 经常 向下 和 他 和 已填 这 车间 和 她
[ˈtʃætər] .
chatter .
喋喋不休 .
妹妹经常和他待在一起，在车间里叽叽喳喳说个不停。

[æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] , [wen] [aɪ 'ti:][br'gæn][tu:; tə] [groʊ] [laɪt] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['stægərɪŋ] [step]
At about eight , when it began to grow light , he heard her staggering step
在 关于 八 , 什么时候 它 开始 到 生长 光 , 他 听到 她 令人震惊 步
[ɑ:n][ðə; ði] [ster] ,
on the stair ,
在 这 楼梯 ,
大约八点钟，天色渐亮的时候，他听到她踉跄着走上楼梯的脚步声。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['elən] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [baɪ] [meɪn]
and she remained with him until Ellen took her up in the evening by main
和 她 剩余 和 他 直到 艾伦 采取 她 向上 在 这 晚上 经过 主要的
[fɔ:rs] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bed] .
force to put her to bed .
力量 到 放 她 到 床 .
她一直陪着他，直到晚上艾伦强行把她带走，让她上床睡觉。

[fɪ:; fi] ['drægd] [ɔ:l][ðə; ði] [tu:lz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['pɛl] [ɑ:n][ðə; ði]
She dragged all the tools together and piled them up in front of Pelle on the
她 拖拽 全部 这 工具 一起 和 堆积 他们 向上 在 正面 的 佩勒 在 这
[bentʃ] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mu:v] ,
bench so that he could hardly move ,
长椅 所以 那 他 可以 几乎 移动 ,
她把所有工具都拖到一起，堆放在佩勒面前的长凳上，让他几乎动弹不得。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ['helpɪŋ] .
and called it helping .
和 称为 它 帮助 .
并称之为帮助。

[ðen] [fɪ:; fi] ['restɪd] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]
Then she rested , standing with her hands upon the edge of the bench and
然后 她 休息 , 常设 和 她 双手 之上 这 边缘 的 这 长椅 和
[ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .
然后她休息了一会儿，双手扶着长椅边缘站着，和他说话。

“ [ˈsɪstəːz] [ˈklevər] ！
“ **Sister's clever** ！
“ 姐妹 聪明的 ！

“姐姐真聪明！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈpriːʃətɪvli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] .
“ **she said appreciatively , pointing with satisfaction to her work** .
“ 她 说 表示赞赏 , 指向 和 满意 到 她 工作 .
她赞赏地说着，满意地指着他的作品。

“ [bɪg][gɜːrl] ！
“ **Big girl** ！
“ 大的 女孩 ！

“大女孩！ ”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [liːv] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
“ **And if he did not answer she repeated it and did not leave off until he**
“ 和 如果 他 做过 不是 回答 她 重复 它 和 做过 不是 离开 离开 直到 他
[hæd; həd] [preɪzd] [hɜːr; hər] .
had praised her :
有 赞扬 她 :
“如果他不回答，她就重复一遍，直到他称赞她为止。”

“ [jes] , [jʊə(r)] [ˈveri] [ˈklevər] ！
“ **Yes , you're very clever** ！
“ 是的 , 你是 非常 聪明的 ！

“是的，你非常聪明！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ?
“ **he said , “ but can you put the things back in their places ?**
“ 他 说 , “ 但 能 你 放 这 事物 后退 在 他们的 地方 ?
他说：“但是你能把东西放回原位吗？ ”

“ [ðə; ði][tʃaɪld] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **The child shook her head** .
“ 这 孩子 摇晃 她 头 .

孩子摇了摇头。

“ [ˈsɪstəːz] [ˈtaɪərd] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ][dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
“ **Sister's tired , “ she declared with decision** ,
“ 姐妹 疲劳的 , “ 她 声明 和 决定 ,

“姐姐累了,”她果断地说道。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [brɔːt] [əˈnʌðər] [tuːl] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪˈtiː] [ˈsləʊli] [ʌp][ˈɑːntə][ðə; ði]
and immediately after brought another tool and pushed it slowly up onto the
和 立即地 后 带来 其他 工具 和 推动 它 缓慢地 向上 到 这
[hiːp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ˌaɪˈtiː] .
heap while she kept her eyes upon his face to see whether she might do it .
堆 尽管 她 保留 她 眼睛 之上 他的 脸 到 看 无论 她 可能 做 它 .
然后她立即拿来另一件工具，慢慢地把它推到土堆上，同时眼睛盯着他的脸，看看自己能不能做到。

“ [ˈsɪstəːz] [ˈhelpɪŋ] ！
“ **Sister's helping** ！
“ 姐妹 帮助 ！

“姐姐在帮忙！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈpel] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
“ **she repeated in explanation ; but Pelle pretended not to hear** .
“ 她 重复 在 解释 ; 但 佩勒 假装 不是 到 听到 .
她再次解释道；但佩勒假装没听见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ,
For a time she was quiet ,
为了 一个 时间 她 曾是 安静的 ,
她沉默了一段时间。

[bʌt; bət][ðen][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpɪnəfɔːr][fʊl][ʌv; əv][oʊld][buːts][ænd; ənd][ʃuːz]
but then came to him with her pinafore full of old boots and shoes
但 然后 来了 到 他 和 她 围裙 满的 的 老的 靴子 和 鞋
[ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][pʊld][aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][stəʊv]
that she had pulled out from behind the stove .
那 她 有 拉 出去 从 在后面 这 火炉 .
但随后她穿着围裙来到他面前，里面装满了她从炉子后面翻出来的旧靴子和鞋子。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][lʊk][stɜːrn] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][bend][daʊn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk]
He tried to look stern , but had to bend down over his work .
他 尝试 到 看 船尾 , 但 有 到 弯曲 向下 超过 他的 工作 .
他努力让自己看起来严肃一些，但不得不弯下腰继续工作。

[aɪˈtiː][meɪd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][fiːl][ʌnˈsɜːrt(ə)n]
It made the little girl feel uncertain .
它 制成 这 小的 女孩 感觉 不确定 .
这让小女孩感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][ˈemptɪd][hɜːr; hər][ˈpɪnəfɔːr][ˈɑːntə][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm]
She emptied her pinafore onto the platform ,
她 清空 她 围裙 到 这 平台 ,
她把围裙里的东西倒在了站台上，

[ænd; ənd][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər][hiːlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][niːz]
and sitting on her heels with her hands on her little knees ,
和 坐着 在 她 高跟鞋 和 她 双手 在 她 小的 膝盖 ,
她坐在地上，双手放在小膝盖上，

[ʃiː; ʃɪ][traɪd][tuː; tə][siː][wʌt][hɪz; ɪz][ɪkspreʃ(ə)n][wʌz; wəz]
she tried to see what his expression was .
她 尝试 到 看 什么 他的 表达 曾是 .
她试图观察他的表情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][sætɪsˈfæktəri] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]
It was not satisfactory , so she got up and , putting her hands on his
它 曾是 不是 令人满意的 , 所以 她 得到 向上 和 , 推杆 她 双手 在 他的
[niː]
knee ,
膝盖 ,
她并不满意，于是起身，双手放在他的膝盖上，

[sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈɡreɪʃɪeɪtɪŋ][lʊk][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][feɪs] : “ [jʊə(r)][soʊ][ˈklevər] , [ˈfaːðər] !
said , with an ingratiating look into his face : “ You're so clever , father !
说 , 和 一个 讨好 看 进入 他的 脸 : “ 你是 所以 聪明的 , 父亲 !
她用谄媚的眼神看着他说道：“父亲，您真聪明！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈevriθɪŋ] !
You can do everything !
你 能 做 一切 !
你什么都能做到！

[jʊə(r)][ðə; ðɪ][ˈklevə-ɪst][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhoʊl][wɜːrld] !
You're the cleverest in the whole world !
你是 这 最聪明的 在 这 所有的 世界 !
你是全世界最聪明的人！

” [ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɔːz] — “ [wɪə(r)] [bəʊθ] [ˈklevər] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [ˈfaːðər] ? ”
” **And after a little pause — “ We're both clever , aren't we , father ? ”**
” 和 后 一个 小的 暂停 — ” 是 两个都 聪明的 , 不是 我们 , 父亲 ? ”
“稍作停顿后, 他又说: ‘我们俩都很聪明, 对吧, 父亲?’ ”

” [oʊ] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ɪz][aɪ ˈtiː] !
” **Oh , that's it , is it !**
” 哦 , 那就是 它 , 是 它 !
“哦, 原来是这样啊! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɛl] .
” **exclaimed Pelle .**
” 惊呼 佩勒 .
“佩莱惊呼道。”

” [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [ˈveri] [kənˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ! ”
” **One of us is very conceited at any rate ! ”**
” 一 的 我们 是 非常 自负 在 任何 速度 ! ”
“我们俩之中至少有一个人非常自负! ”

” [ɪts] [nɑːt][em ˈiː] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
” **It's not me ! ” answered the child confidently , shaking her head .**
” 它是 不是 我 ! ” 回答 这 孩子 自信地 , 摇晃 她 头 .
“不是我!”孩子自信地摇了摇头, 回答道。

” [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] ,
” **You seem to be very happy together ,**
” 你 似乎 到 是 非常 快乐的 一起 ,
“你们看起来在一起很幸福。”

” [sed] [ˈelən] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɑːrm][tuː; tə] [fetʃ] [ˈʌnə] .
” **said Ellen when she came down with Boy Comfort on her arm to fetch Anna .**
” 说 艾伦 什么时候 她 来了 向下 和 男生 舒适 在 她 手臂 到 拿来 安娜 .
艾伦抱着男孩康福特下楼去接安娜时说道。

[ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
The child did not want to go up with her ,
这 孩子 做过 不是 想 到 去 向上 和 她 ,
孩子不想和她一起上去。

[ænd; ʌnd] [pʊʃt] [raʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd] [pɛlz] [tʃer] ;
and pushed round into the corner behind Pelle's chair ;
和 推动 圆形的 进入 这 角落 在后面 佩勒的 椅子 ;
然后绕到佩勒椅子后面的角落里;

[ænd; ʌnd] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Boy Comfort struggled to be put down onto the floor to play with the
和 男生 舒适 挣扎 到 是 放 向下 到 这 地面 到 玩 和 这
[ˈlæsts] .
lasts .
持续时间 .

男孩康福特挣扎着想被放到地板上玩末座。

” [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈelən] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] , ” [wiːl] [ɔːl] [steɪ] [hɪr] [təˈgeðər] .
” **Well , then , ” said Ellen , sitting down , “ we'll all stay here together .**
” 出色地 , 然后 , ” 说 艾伦 , 坐着 向下 , ” 出色地 全部 停留 这里 一起 .
“那么,”艾伦说着坐了下来, “我们就都留在这里吧。”

” [ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈkwaɪət][ænd; ʌnd] [rɪˈzaɪnd] ; [hɜːr; həɹ] [dɪˈfiːt] [hæd; həd][təʊld][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] .
” **She looked quiet and resigned ; her defeat had told upon her .**
” 她 看起来 安静的 和 辞职 ; 她 击败 有 讲述 之上 她 .
她神情平静而顺从; 失败的打击让她意志消沉。

[ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
She no longer spoke of the future ,
她 不 更长 辐 的 这 未来 ,

她不再谈论未来了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] -
but was glad that they had escaped from the clutches of the money -
但 曾是 高兴的 那 他们 有 逃脱 从 这 离合器 的 这 钱 -
[ˈlender] ;
lender ;
贷款机构 ;

但他很高兴他们摆脱了放高利贷者的魔爪；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaɪət][bʌt; bət][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ʌnˈspɔɪld]
the thought of it filled her with a quiet but not altogether unspoiled
这 想法 的 它 已填 她 和 一个 安静的 但 不是 共 未受破坏的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 ;

想到这件事，她心中充满了平静却又不完全纯粹的幸福感。

[ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi]
She no longer dreamed of anything better , but was grateful for what she
她 不 更长 梦见 的 任何事物 更好的 , 但 曾是 感激的 为了 什么 她
[pəˈzest] ;
possessed ;
拥有 ;

她不再梦想更好的生活，而是对她所拥有的一切心存感激；

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpel] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [wɪðɪn] [hɜːr; hər] [təˈgeðər]
and it seemed to Pelle that something had died within her together
和 它 似乎 到 佩勒 那 某物 有 死亡 之内 她 一起
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
with the dissatisfaction .
和 这 不满 ;

佩勒觉得，随着不满情绪的消逝，她内心的某些东西也随之死去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst][ˈɡɪv(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ;
It was as though she had at last given everything she had ;
它 曾是 作为 尽管 她 有 在 最后的 给定 一切 她 有 ;

仿佛她终于把自己所有的一切都奉献了出来；

[hɜːr; hər][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [dʌl] [ænd; ænd][ˈɔːrd(ə)neri] .
her resignation to the gray everyday life made her dull and ordinary .
她 辞职 到 这 灰色的 每天 生活 制成 她 乏味的 和 普通的 ;

她对灰暗日常生活的逆来顺受，使她变得平庸乏味。

“ [ʃiː, ʃi] [niːdz] [ˈsʌnʃaɪn] , ” [hiː, hi] [θɔːt] .
“ **She needs sunshine ,** ” **he thought** .
“ 她 需求 阳光 , ” 他 想法 ;

“她需要阳光,”他想。

[ænd; ænd] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðər; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
And again his thoughts wandered in their search for a way out into the
和 再次 他的 想法 漫步 在 他们的 搜索 为了 一个 方式 出去 进入 这
[ˈfjuːtʃər] — [hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdiːə] — [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
future — his one idea — in the same track that they had followed a hundred
未来 — 他的 — 主意 — 在 这 相同的 追踪 那 他们 有 随后 一个 百
[taɪmz] [bɪˈfɔːr] .
times before .
时代 前 ;

他的思绪再次飘忽不定，寻找通往未来的道路——他唯一的想法——沿着他们之前已经走过一百遍的同一条路走去。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈentər][aɪ ˈti:] [ˈfɒli] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz]
He did not even enter it fully , but merely recognized that the problem was
他 做过 不是 甚至 进入 它 完全 , 但 仅仅 认可 那 这 问题 曾是
[ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rn] [ˈθredber] .
being worn threadbare .
存在 磨损 破旧的 .

他甚至没有完全深入研究，只是意识到问题已经非常严重了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ɪkˈstɔ:rjənərz]
In his trade there was no compromise ; there was only room for extortioners
在 他的 贸易 那里 曾是 不 妥协 ; 那里 曾是 仅有的 房间 为了 勒索者
[ænd; ənd] - ,
and extortionized ,
和 - ,
在他的行业里，没有妥协的余地；只有敲诈勒索者和被敲诈勒索者的容身之地。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ˈi:ðər] [pɑ:rt] .
and he was not suited for either part .
和 他 曾是 不是 适合 为了 任何一个 部分 .
他两个角色都不适合。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [ˈʌðər] [pɒsəˈbɪlɪtɪz] , [haʊˈevər] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [rɪˈtɜ:rnd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
When he took up other possibilities , however , his thoughts returned of themselves
什么时候 他 采取 向上 其他 可能性 , 然而 , 他的 想法 返回 的 他们自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
to his work ,
到 他的 工作 ,
然而，当他考虑其他可能性时，他的思绪最终还是回到了工作上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [dɔ:g] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [snʌfs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sent] .
like a roving dog that always comes back and snuffs at the same scent .
喜欢 一个 漫游 狗 那 总是 来 后退 和 鼻烟 在 这 相同的 香味 .
就像一只四处游荡的狗，总是会回到同一个地方嗅闻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪtəˈlɪstɪk] [ˈɑ:bstɪnəsi] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][wɪð; wɪθ]
There was something in him that with fatalistic obstinacy made him one with
那里 曾是 某物 在 他 那 和 宿命论 固执 制成 他 一 和
[hɪz; ɪz] [treɪd] ,
his trade ,
他的 贸易 ,
他身上有一种宿命般的固执，使他与自己的职业融为一体。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈhoʊpləsənəs] ; [hi:; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ˈevriθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
in spite of its hopelessness ; he had staked everything there , and there
在 尽管如此 的 它是 绝望 ; 他 有 已抵押 一切 那里 , 和 那里
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:lvd] .
the question should be solved .
这 问题 应该 是 已解决 .
尽管希望渺茫，但他已将一切都押在了那里，这个问题也应该在那里得到解决。

[brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfeɪtəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [laɪz][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][plæn]
Behind the fatalism of the common people lies the recognition that there is plan
在后面 这 宿命论 的 这 常见的 人们 谎言 这 认出 那 那里 是 计划
[ænd; ənd] [pərˈspektɪv] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] [tu:] ;
and perspective in their life too ;
和 看法 在 他们的 生活 也 ;
普通民众的宿命论背后，隐藏着他们对人生规划和方向的认知；

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] .
such and such a thing is so because it must be so .
这样的 和 这样的 一个 事物 是 所以 因为 它 必须 是 所以 .
某件事之所以如此，是因为它必然如此。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ˈpɛl] [hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .

And this recognition Pelle had no reason to do away with .
和 这 认出 佩勒 有 不 原因 到 做 离开 和 .

佩勒没有理由放弃这种认可。

[hiː; hi] [ɡruː] [kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] He grew confused with the continual dwelling of his thoughts on the same
他 生长 使困惑 和 这 持续的 住宅 的 他的 想法 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] , subject ,
主题 ,

他因为不断思考同一个问题而感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [slept] , but it seemed to possess him , was with him while he slept ,
但 它 似乎 到 具有 他 , 曾是 和 他 尽管 他 睡着了 ,
但它似乎附身于他，在他睡梦中也陪伴着他。

[ænd; ʌnd] [siːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈwʊk] .
and seized him as soon as he awoke .
和 查获 他 作为 很快 作为 他 醒来 .
他一醒来就被抓住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [driːm] [ðæt] [pərˈsɪstəntli] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — [ə; eɪ] There was an old dream that persistently haunted him at this time — a
那里 曾是 一个 老的 梦 那 持续地 闹鬼的 他 在 这 时间 — 一个
[fərˈɡɑːtn] [ˈjuːθfl] [aɪˈdiːə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [pɑːrˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪzɪŋ] , forgotten youthful idea from his earliest participation in the rising ,
被遗忘的 青春 主意 从 他的 最早 参与 在 这 上升 ,
此时，一个古老的梦想始终萦绕在他心头——那是他早年参与起义时萌生的一个早已被遗忘的青年想法。

[ðə; ðɪ][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈʃuːmeɪkər] [suːˈpɜːrfluəs] the plan for a common workshop that would make the court shoemaker superfluous
这 计划 为了 一个 常见的 车间 那 会 制作 这 法庭 鞋匠 多余
.
:
.

建立公共工坊的计划将使宫廷鞋匠变得多余。

[ðə; ðɪ][plæn][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [æz; əz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , The plan had been laid aside at the time as impossible ,
这 计划 有 到过 铺设 旁边 在 这 时间 作为 不可能的 ,
当时该计划因被认为不可能实现而被搁置。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [went] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [step] [baɪ] [step] .
but now he took it up again and went over it step by step .
但 现在 他 采取 它 向上 再次 和 去 超过 它 步 经过 步 .
但现在他又重新拾起这本书，一步一步地仔细研读了一遍。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [faɪnd][sʌm; səm][ˈkeɪpəb(ə)l] , He could easily find some capable ,
他 可以 容易地 寻找 一些 有能力的 ,
他很容易就能找到一些有能力的，

[rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] [huː] [wʊd] [stænd][baɪ][hɪm; ɪm] [θruː] [θɪk] [ænd; ʌnd] [θɪn] [wɪð; wɪθ] reliable fellow - workmen who would stand by him through thick and thin with
可靠的 同伴 - 工人 WHO 会 站立 经过 他 通过 厚的 和 薄的 和
[rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ʌnd][ˈprɑːfɪts] ; regard to work and profits ;
看待 到 工作 和 利润 ;
可靠的工友，无论工作还是利润，都会与他同甘共苦；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ˈdɪsəplɪn] ,
and there would be no difficulty about discipline ,
和 那里 会 是 不 困难 关于 纪律 ,
而且在纪律方面也不会有任何问题。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˈjɪrɪz] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ðəmˈselvz]
for during the past years the workmen had learned to subordinate themselves
为了 期间 这 过去的 年 这 工人 有 学习 到 下属 他们自己
[tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] .
to their own people .
到 他们的 自己的 人们 .

因为在过去的几年里，工人们已经学会了服从自己的人民。
[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [mæn][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɪmˈself] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ænd; ənd]
Here was a way for the small man to assert himself within his trade and
这里 曾是 一个 方式 为了 这 小的 男人 到 断言 他自己 之内 他的 贸易 和
[dʒɔɪn][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] ;
join the development ;
加入 这 发展 ;

这是小人物在自己的行业中确立地位并参与发展的一种方式；
[wʌt] [wʌn][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [təˈgeðər] ,
what one was not able to do could be done by several joining together ,
什么 一 曾是 不是 有能力的 到 做 可以 是 完毕 经过 一些 加入 一起 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

一个人做不到的事情，可以通过几个人一起完成，即：
[tɜːrn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈteknɪks] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd][ðə; ði][wɜːrk][ˈɪntuː] [ˈsekʃnz] .
turn the modern technics to account and divide the work into sections .
转动 这 现代的 技术 到 帐户 和 划分 这 工作 进入 部分 .

运用现代技术，将工作分成若干部分。
[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][moʊst] [ˈkerfəli] ,
He arranged it all most carefully ,
他 安排 它 全部 最多 小心 ,
他安排得非常周全。

[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][wʌz; wəz]
and went over it again and again to make sure that every detail was
和 去 超过 它 再次 和 再次 到 制作 当然 那 每一个 细节 曾是
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .
他反复检查了好几遍，确保每个细节都正确无误。

[wen] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪt] - [ˈferɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː]
When he slept he dreamed of his system of profit - sharing , and then it
什么时候 他 睡着了 他 梦见 的 他的 系统 的 利润 - 分享 , 和 然后 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
was a fact .
曾是 一个 事实 .
他睡梦中梦到了他的利润分成制度，然后它就变成了现实。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ruːm] [əˈmʌŋ] [ˈkɒmreɪdɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmæstər]
He stood working in a bright room among comrades ; there was no master
他 站立 在职的 在 一个 明亮的 房间 之中 同志们 ; 那里 曾是 不 掌握
[ænd; ənd][noʊ][ˈsɜːrvənt] ,
and no servant ,
和 不 仆人 ,
他站在明亮的房间里，和同事们一起工作；没有主人，也没有仆人。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hwɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [sæŋ] [ænd; ənd] ['hwi:ld] [waɪ] [ðei] ['maɪndɪd]
the machinery whirred , and the workmen sang and whistled while they minded
这 机械 嗡嗡作响 , 和 这 工人 唱 和 吹口哨 尽管 他们 有思想
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

机器嗡嗡作响，工人们一边照看机器一边唱歌吹口哨。

[ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['leɪbər][wɜ:r; wər] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðei] [ɔ:l][hæd; həd] ['hæpi] ['hoʊmz] ['weɪtɪŋ]
Their hours of labor were short , and they all had happy homes waiting
他们的 小时 的 劳动 是 短的 , 和 他们 全部 有 快乐的 房屋 等待
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them :
为了 他们 :

他们的劳动时间很短，而且他们都有幸福的家在等着他们。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [ri'æləti] .
It was hard to wake up and know the reality .
它 曾是 难的 到 唤醒 向上 和 知道 这 现实 :

醒来面对现实，感觉很艰难。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔ:l][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʌstriəs] [hændz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn]
all the cleverest and most industrious hands in the world had no influence in
全部 这 最聪明的 和 最多 勤劳 双手 在 这 世界 有 不 影响 在
[ðer; ðər] ['sevrəl] [treɪdz] — [kʊd; kəd][na:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz][soʊ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [stɪt] — [ʌn'tɪl] ['kæpɪt(ə)l]
their several trades — could not so much as sew a single stitch — until capital
他们的 一些 交易 — 可以 不是 所以 很多 作为 缝 一个 单身的 缝 — 直到 首都
[stɑ:rtɪd] [ðem; ðəm] .
started them :
开始 他们 :

世界上所有最聪明、最勤劳的人，在资本出现之前，在各自的行业中都毫无影响力——甚至连一针都缝不出来。

[ɪf] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] [sə'pɔ:rt] , [ðei] [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] ,
If that refused its support , they could do nothing at all , but were cut off ,
如果 那 拒绝 它是 支持 , 他们 可以 做 没有什么 在 全部 , 但 是 切 离开 ,
如果对方拒绝支持，他们就什么也做不了，只能被切断联系。

[æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [æt; ət][wʌns] .
as it were , at once :
作为 它 是 , 在 一次 :

仿佛立刻就发生了。

[mə'ʃi:nəri] [kɔ:st] ['mʌni] .
Machinery cost money .
机械 成本 钱 :

机器设备需要花钱。

[ˈpel] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['lætər] [frʌm; frəm] ['brʌn] ,
Pelle could get the latter from Brun ,
佩勒 可以 得到 这 后者 从 布伦 ,

佩勒可以从布伦那里得到后者。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['hævɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm]['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] ;
the old man having often enough offered him capital to start something or other ;
这 老的 男人 拥有 经常 足够的 提供 他 首都 到 开始 某物 或者 其他 ;
老人曾多次给他提供资金让他创业；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːl'redi] [oʊd] [him; ɪm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] [maɪt] [rʌn][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
but he already owed him money , and capital might run his undertaking
但 他 已经 欠款 他 钱 , 和 首都 可能 跑步 他的 承诺
[daʊn] .
down .
向下 .

但他已经欠了他钱，而且资金可能会拖垮他的企业。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][pəʊst] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [noʊ][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
It was at its post , and allowed no activity of that kind beside it .
它 曾是 在 它是 邮政 , 和 允许 不 活动 的 那 种类 旁 它 .
它坚守岗位，不允许旁边发生任何此类活动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] ; [hiː; hi] [dɜːd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ðə; ði] [steɪks] .
He was seized with uncertainty ; he dared not venture the stakes .
他 曾是 查获 和 不确定 ; 他 敢于 不是 风险投资 这 赌注 .
他感到犹豫不决，不敢冒险。

[ðə; ði][oʊld] [fəˈlɑːsəfər] [keɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] .
The old philosopher came almost daily .
这 老的 哲学家 来了 几乎 日常的 .
那位老哲学家几乎每天都来。

[ˈpel] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrɛndz]
Pelle had become a part of his life , and he watched his young friend's
佩勒 有 变得 一个 部分 的 他的 生活 , 和 他 观看 他的 年轻的 朋友们
[kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
condition with anxiety .
状况 和 焦虑 .

佩勒已经成为他生活的一部分，他忧心忡忡地关注着这位年轻朋友的状况。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈprɪzn] [laɪf] — [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][pərˈhæps][ðə; ði] [bʊks] — [ðæt] [hæd; həd]
Was it the prison life — or was it perhaps the books — that had
曾是 它 这 监狱 生活 — 或者 曾是 它 也许 这 图书 — 那 有
[trænsˈfɔːmd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
transformed this young man ,
转变 这 年轻的 男人 ,
是监狱生活，还是书籍，改变了这个年轻人？

[huː] [hæd; həd][wʌns] [ɡɔːn] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [temˈpestʃuəs] [ˈrekləsənəs] ,
who had once gone ahead with tempestuous recklessness ,
WHO 有 一次 已消失 前方 和 暴风雨般的 鲁莽 ,
他曾一度鲁莽行事，

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [ˈdaʊtər] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] ?
into a hesitating doubter who could not come to a decision ?
进入 一个 犹豫不决 怀疑者 WHO 可以 不是 来 到 一个 决定 ?
变成一个犹豫不决、无法做出决定的怀疑者？

[ˌpɜːrsəˈnæləti][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈvæljuː] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɡruː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
Personality was of doubtful value when it grew at the expense of energy .
性格 曾是 的 疑 价值 什么时候 它 生长 在 这 费用 的 活力 .
如果个性是以消耗精力为代价而形成的，那么它的价值就值得怀疑了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ˈɡreɪtər] [ˈenərdʒi]
It had been the old man's hope that it would have developed greater energy
它 有 到过 这 老的 男人的 希望 那 它 会 有 发达 更大的 活力
[θruː] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːˈplɑːntɪd] [ɪn] [freʃ] ,
through being replanted in fresh ,
通过 存在 重新种植 在 新鲜的 ,
老人原本希望，将它重新栽种到新的土壤中，能够使其产生更大的活力。

[ʌn'tʌtʃt] [sɔɪl] , [ænd; ənd][hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [raʊz] ['pɛl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leθədʒɪ] .
untouched soil , and he tried to rouse Pelle out of his lethargy .
未受触碰 土壤 , 和 他 尝试 到 唤醒 佩勒 出去 的 他的 昏睡 .

未开垦的土地, 他试图唤醒佩勒, 让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

['pɛl] [geɪv] [æn; ən][ɪm'peɪj(ə)nt][dʒɜ:rk] .
Pelle gave an impatient jerk .
佩勒 给予 一个 不耐烦 混蛋 .

佩勒不耐烦地猛地一抖。

[ðɛɪ] [wɜ:ɹ; wər] [poʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [kʌm] [tu; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
They were poking him up on all sides , wanting him to come to a decision ,
他们 是 戳 他 向上 在 全部 侧面 , 想要 他 到 来 到 一个 决定 ,

他们从四面八方催促他, 想让他尽快做出决定。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
and he could not see his way to it .
和 他 可以 不是 看 他的 方式 到 它 .

他找不到通往那里的路。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][wʌz; wəz][hæf] [ə'sli:p] ; [hi; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
Of course he was half asleep ; he knew it himself .
的 课程 他 曾是 一半 睡着了 ; 他 知道 它 他自己 .

他当然是半睡半醒的; 他自己也知道。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [rest] ; [hɪz; ɪz] ['entəti] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]
He felt that he wanted rest ; his entity was working for him out there in
他 毛毡 那 他 通缉 休息 ; 他的 实体 曾是 在职的 为了 他 出去 那里 在

[ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
the uncertainty .
这 不确定 .

他觉得他需要休息; 在外面充满不确定性的情况下, 他的精神力量正在为他服务。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ” [hi; hi] [sed] , [hæf] ['ɪrɪteɪtɪd] , “ [soʊ] [wʌt] [kæn; kən][bi; bi][ðə; ði][ju:z] ?
“ **I don't know anything ,** ” **he said , half irritated ,** “ **so what can be the use ?** ”
“ 我 不 知道 任何事物 , ” “ 他 说 , 一半 受刺激 , ” “ 所以 什么 能 是 这 使用 ? ”

“我什么都不知道, ”他半是恼火地说, “那又有什么用呢? ”

[aɪ] [θɔ:t] [bʊks] [wʊd] [li:d] [em 'i:] [tu; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ]
I thought books would lead me to a place from which I could bring
我 想法 图书 会 带领 我 到 一个 地方 从 哪个 我 可以 带来

['evriθɪŋ] [tə'geðər] ;
everything together ;
一切 一起 ;

我原以为书籍能引领我找到一个可以把一切都融会贯通的地方;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ɔ:l] [ə'brɔ:d] .
but now I'm all abroad .
但 现在 我是 全部 国外 .

但我现在身在国外。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu; tə] [dæʃ] [ɑ:n] ['blaɪndli] ,
I know too much to dash on blindly ,
我 知道 也 很多 到 短跑 在 盲目地 ,

我知道的事情太多, 不能盲目行事。

[ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu; tə][faɪnd][ðə; ði] ['pɪvət] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tɜ:rnz] .
and too little to find the pivot on which the whole thing turns .
和 也 小的 到 寻找 这 枢 在 哪个 这 所有的 事物 转弯 .

但数量太少, 不足以找到整个事物运转的支点。

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [tʌtʃ] , [,aɪˈti:] [riˈzɒlvz] [ɪtˈself][ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd]
It doesn't matter what I touch , it resolves itself into something for and
它 不 事情 什么 我 触碰 , 它 解决 本身 进入 某物 为了 和
[ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] .
something against .
某物 反对 .

无论我触碰什么，最终都会归结为赞成和反对两方面。

" [hiː; hi] [læft] [ɪn] [despəˈreɪʃn] .
" **He laughed in desperation** .
" 他 笑了 在 绝望 .

他绝望地笑了。

[wʌn] [deɪ] [ˈbrʌn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] .
One day Brun brought him a book .
一 天 布伦 带来 他 一个 书 .

有一天，布伦给他带来了一本书。

" [ðɪs] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [smɑɪl] ,
" **This book , he said with a peculiar smile** ,
" 这 书 , " 他 说 和 一个 奇特 微笑 ,

“这本书，”他带着一丝奇特的微笑说道。

" [hæz; həz][ˈsætɪsfaɪd] [ˈmeni] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
" **has satisfied many who were seeking for the truth** .
" 有 使满意 许多 WHO 是 寻求 为了 这 真相 .

“满足了许多寻求真理的人。”

[lets] [siː] [ˈweðər] [,aɪˈti:][kæn; kən][ˈsætɪsfaɪ][juː; jʊ] [tuː] !
Let's see whether it can satisfy you too !
我们来吧 看 无论 它 能 满足 你 也 !

让我们看看它是否也能让您满意！

" [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɑːrwɪnz] " [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] .
" **It was Darwin's Origin of Species** .
" 它 曾是 达尔文的 " 起源 的 物种 .

“那是达尔文的《物种起源》。

" [ˈpəl] [riːd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] .
" **Pelle read as in a mist** .
" 佩勒 读 作为 在 一个 薄雾 .

“佩勒读起来就像身处迷雾之中。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [leɪ] [hɪr] — [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈpaʊərfəli] [pʊt][ˈɪntu:][wʌn] [ˈsentəns] !
The point lay here — the whole thing powerfully put into one sentence !
这 观点 躺 这里 — 这 所有的 事物 强大的 放 进入 一 句子 !

关键就在这里——所有内容都有力地浓缩成了一句话！

[hɪz; ɪz][breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fərˈment] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] ,
His brain was in a ferment , he could not lay the book down ,
他的 脑 曾是 在 一个 发酵 , 他 可以 不是 躺 这 书 向下 ,

他脑子里一片混乱，根本放不下那本书。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [brɪˈwɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɜːrsɪləs] [vjuː] .
but went on reading all night , bewitched and horrified at this merciless view .
但 去 在 阅读 全部 夜晚 , 着迷 和 惊恐万分 在 这 无情 看法 .

但他却整夜读着，被这种无情的景象深深吸引，又感到恐惧。

[wen] ['elən] [ɪn] [səɪ'praɪz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] , [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ]
When Ellen in surprise came down with his morning coffee , he had finished the
什么时候 艾伦 在 惊喜 来了 向下 和 他的 早晨 咖啡 , 他 有 完成的 这
[bʊk] .
book .
书 .

当艾伦惊讶地端着早晨的咖啡下楼时，他已经读完了那本书。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['dʒent(ə)] [rɪ'prəʊtʃɪz] , [bʌt; bət][draɪŋk][ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] [ɪn] ['saɪləns] ,
He made no reply to her gentle reproaches , but drank the coffee in silence ,
他 制成 不 回复 到 她 温和的 责备 , 但 喝 这 咖啡 在 沉默 ,

对于她温和的责备，他没有回应，只是默默地喝着咖啡。

[pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [stri:tɪz] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ
put on his hat and went out into the deserted streets to cool his burning brow
放 在 他的 帽子 和 去 出去 进入 这 荒凉的 街道 到 凉爽的 他的 燃烧 眉头
.
:
.

他戴上帽子，走到空无一人的街道上，想给发烫的额头降降温。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [tɜ:rnd] [aʊt] ;
It was very early and the working - men had not yet turned out ;
它 曾是 非常 早期的 和 这 在职的 - 男人 有 不是 然而 转向 出去 ;

当时天色很早，工人们还没有开始工作；

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] - [ru:mz; rʊmz][ðə; ðɪ] [ʃʌtər] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] ;
at the morning coffee - rooms the shutters were just being taken down ;
在 这 早晨 咖啡 - 房间 这 百叶窗 是 只是 存在 已采取 向下 ;

早晨的咖啡厅里，百叶窗正被取下来；

[wɔ:ɪmli] - [klæd][træm] - [men] [wɜ:r; wər] ['træmpɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [stri:tɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] - [soʊld]
warmly - clad tram - men were tramping through the streets in their wooden - soled
热情地 - 覆膜 电车 - 男人 是 徒步旅行 通过 这 街道 在 他们的 木制的 - 已售出
[bu:ts] ; ['slɪpʃɑ:d] ,
boots ; slipshod ,
靴子 ; 草率 ,

身着厚重冬装的电车司机穿着木底靴在街上踱步；马虎的，

[taɪərd] ['wɪmɪn] [ræn] ['stʌmblɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [dʒɑ:bz] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd]
tired women ran stumbling along to their early jobs , shivering with cold and
疲劳的 女性 跑 踉跄 沿着 到 他们的 早期的 工作 , 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和
['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] ,
weary of life ,
厌倦 的 生活 ,

疲惫的妇女们踉跄着跑去上班，她们冻得瑟瑟发抖，对生活感到厌倦。

['wɪri] [brɪfɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ðer; ðər] [deɪ] .
weary before they had begun their day .
厌倦 前 他们 有 开始 他们的 天 .

他们还没开始一天的工作就已经疲惫不堪了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [brɪ'leɪtɪd] ['wʊmən] ['tɔɪld] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [stri:t] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊðz] -
Here and there a belated woman toiled along the street carrying a clothes -
这里 和 那里 一个 迟到的 女士 辛勤劳作 沿着 这 街道 携带 一个 衣服 -
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

不时有迟到的妇女提着洗衣篮沿着街道辛勤劳作。

[ə; eɪ] ['mʌðər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi][tuː; tə][ðə; ði] - [brɪʃːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
a mother taking her baby to the crèche before she went to her work .
一个 母亲 采取 她 婴儿 到 这 - 前 她 去 到 她 工作 .
一位母亲在上班前把宝宝送到托儿所。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [keɪm] [ˈoʊvər] [ˈpel] , [hɑːt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Suddenly the feeling of rebellion came over Pelle , hot , almost suffocating him .
突然 这 感觉 的 叛乱 来了 超过 佩勒 , 热的 , 几乎 令人窒息的 他 .
突然间, 一股反叛的情绪涌上佩勒的心头, 炽热而几乎让他窒息。

[ðɪs] [ˈkruːəli] [kəʊld] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
This cruelly cold doctrine of the right of the strong ,
这 残酷地 寒冷的 教义 的 这 正确的 的 这 强的 ,
这种残酷冷酷的强者权利理论,

[wɪtʃ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [brɪˈklʌmɪŋ] [ˈbruːt(ə)l][ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] — [ðɪs]
which gave him the choice between becoming brutal or going to the dogs — this
哪个 给予 他 这 选择 之间 成为 野蛮 或者 去 到 这 狗 — 这
[wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ?
was the key to an understanding of life ?
曾是 这 钥匙 到 一个 理解 的 生活 ?
这让他面临两种选择: 要么变得残暴, 要么走向堕落——这是理解人生的关键吗?

[aɪ ˈtiː] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] ,
It pronounced a sentence of death upon him and his fellows ,
它 发音 一个 句子 的 死亡 之上 他 和 他的 伙伴们 ,
法院判处他和他的同伴死刑。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
upon the entire world of the poor .
之上 这 全部的 世界 的 这 贫穷的 .
对全世界的穷人而言。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ˈpɑːsəb(ə)l] —
From this point of view , the existing conditions were the only ones possible —
从 这 观点 的 看法 , 这 现存的 状况 是 这 仅有的 一个 可能的 —
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪmpli] [aɪˈdiːəl] ;
they were simply ideal ;
他们 是 简单地 理想的 ;
从这个角度来看, 现有的条件是唯一可能的——它们简直是理想的;

[ðə; ði] [ˈswetər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] , [huːm] [hiː; hi] [heɪtɪd] ,
the sweater and the money - lender , whom he hated ,
这 毛衣 和 这 钱 - 贷款机构 , 谁 他 憎恨 ,
那件毛衣和他憎恨的放债人,

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [hɑːrˈmoʊniəs] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf] !
were in the most harmonious agreement with the fundamental laws of life !
是 在 这 最多 和谐 协议 和 这 基本的 法律 的 生活 !
我们与生命的基本法则完全契合!

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈstændpɔɪnt] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfæbrɪk][wʌz; wəz]
And the terrible thing was that from this standpoint the social fabric was
和 这 糟糕的 事物 曾是 那 从 这 立场 这 社会的 织物 曾是
[ˈklɪrli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] :
clearly illuminated :
清楚地 照明 :

而可怕的是, 从这个角度来看, 社会结构被清晰地揭示了出来:
[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] .
he could not deny it .
他 可以 不是 否定 它 .
他无法否认。

[hi:; hi] [hu:] [best] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He who best learned to accommodate himself to the existing state of things ,
他 WHO 最好的 学习 到 容纳 他自己 到 这 现存的 状态 的 事物 ,
['kɒŋkəd] ;
conquered ;
征服 ;

最善于适应现状的人，最终取得了胜利；

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [vaɪl] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] .
no matter how vile the existing state of things might be .
不 事情 如何 卑鄙的 这 现存的 状态 的 事物 可能 是 .

无论现状多么糟糕。

[ðə; ði] [bʊk] [θru:] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] ['dæzliŋ] [laɪt] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti] ,
The book threw at once a dazzling light upon society ,
这 书 扔 在 一次 一个 耀眼的 光 之上 社会 ,

这本书立刻为社会投下了一道耀眼的光芒，

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] — [ɔ:l][ðə; ði] [pɔr] ?
but where was his own class in this doctrine — all the poor ?
但 在哪里 曾是 他的 自己的 班级 在 这 教义 — 全部 这 贫穷的 ?

但是，他自己的阶级——所有穷人——在这种理论中又在哪里呢？

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['teɪkən]['ɪntu:] [ə'kaʊnt] !
They were not taken into account !
他们 是 不是 已采取 进入 帐户 !

他们的意见没有被考虑在内！

[sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn] [rɪ'æləti] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɪn] [pə'zeɪn] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][ðer; ðər]
Society was thus in reality only those in possession , and here he had their
社会 曾是 因此 在 现实 仅有的 那些 在 拥有 , 和 这里 他 有 他们的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

因此，社会实际上只是那些拥有财富的人的集合体，而他在这里拥有的是他们的宗教。

[ðə; ði]['mɔ:rəl] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ju:tələ'zeɪʃn] .
the moral support for the uncompromising utilization .
这 道德 支持 为了 这 毫不妥协 利用率 .

对毫不妥协的利用方式给予道义上的支持。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [haʊ] [men][kʊd; kəd][,mɪs'ju:s; ,mɪs'ju:z] ['ʌðər] ;
It had always been difficult to understand how men could misuse others ;
它 有 总是 到过 难的 到 理解 如何 男人 可以 滥用 其他的 ;

一直以来，人们都很难理解男人怎么会虐待他人；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['du:ti][tu:; tə] [gɪv] [stoʊnz] [fɔ:r; fər] [bred] .
but here it was a sacred duty to give stones for bread .
但 这里 它 曾是 一个 神圣 责任 到 给 石头 为了 面包 .

但在这里，用石头换面包却是一项神圣的职责。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'presər] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['hɪrəst] [tu:; tə] ['laɪfs] ['hoʊli] , [mə'tɜ:rn(ə)l] [hɑ:rt] ;
The greatest oppressor was in reality nearest to life's holy , maternal heart ;
这 最 压迫者 曾是 在 现实 最近的 到 生活的 圣 , 母体 心 ;

最大的压迫者实际上最接近生命神圣而慈爱的肝脏；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
for he was appointed to carry on the development .
为了 他 曾是 任命 到 携带 在 这 发展 .

因为他被任命继续推进这项发展工作。

[ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] .
The poor had no share in this doctrine .
这 贫穷的 有 不 分享 在 这 教义 .

穷人无法享受到这种教义的益处。

[wen] [ə; eɪ][bæd] ['wɜ:rkɪmən] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ,
When a bad workman was in difficulties ,
什么时候 一个 坏的 工人 曾是 在 困难 .

当一个技术差劲的工人遇到困难时，

[ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [pres] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][goʊ] [daʊn] ,
the others did not press him until he had to go down ,
这 其他的 做过 不是 按 他 直到 他 有 到 去 向下 .

其他人直到他不得不倒下才对他施压。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [wen] [hi;; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [mi:nz] .
not even when he himself was to blame for his lack of means .
不是 甚至 什么时候 他 他自己 曾是 到 责备 为了 他的 缺少 的 方法 .

即使他贫困潦倒完全是他自己的过错，他也没有这样做。

[ðə; ði] [pʊr] [dɪd][nɑ:t][let][ðə; ði] [wi:k] [fɔ:l] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋ] .
The poor did not let the weak fall , but took him under their wing .
这 贫穷的 做过 不是 让 这 虚弱的 落下 , 但 采取 他 在下面 他们的 翼 .

穷人没有让弱者倒下，而是将他纳入自己的羽翼之下。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ʌʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [noʊ]
They placed themselves outside the pale of the law and gave themselves no
他们 放置 他们自己 外部 这 苍白 的 这 法律 和 给予 他们自己 不
[tʃæns] ;
chance ;
机会 ;

他们把自己置于法律之外，没有给自己留下任何机会；

[ðə; ði] [reɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɑ:mɹæd] [ɑ:n] [wʌnz] [bæk] .
the race could not be won with a wounded comrade on one's back .
这 种族 可以 不是 是 韩元 和 一个 受伤 同志 在 一个人的 后退 .

背着受伤的战友，比赛是赢不了的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [fækt][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
But in this fact there lay the admission that they did not belong to the existing
但 在 这 事实 那里 躺 这 入学 那 他们 做过 不是 属于 到 这 现存的

[ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
order of things ,
命令 的 事物 ,

但这一事实本身就承认了他们不属于现有的秩序。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tu;; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [oʊn] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
but had the right to demand their own time of happiness .
但 有 这 正确的 到 要求 他们的 自己的 时间 的 幸福 .

但他们有权要求拥有属于自己的幸福时光。

[ə; eɪ] [nu:] [eɪdʒ][mʌst; məst] [kʌm] ,
A new age must come ,
一个 新的 年龄 必须 来 ,

新时代终将到来，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃer] [ɪn][aɪ'ti:] — ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
in which all that was needed in order that they might share in it — kindness of
在 哪个 全部 那 曾是 需要 在 命令 那 他们 可能 分享 在 它 — 仁慈 的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

其中所有让他们能够分享这一切所必需的东西——善良的心，

[ˌsɑ:lɪdærəti] — [wʌz; wəz] [prɪˈdɑ:mɪnənt] .
solidarity — was predominant .
团结 — 曾是 主要的 .

团结——占据主导地位。

[ðʌs] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈjuːniən][hiː; hi][hæd; həd] [helpɪt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
Thus even the great union he had helped to effect pointed in the right
因此 甚至 这 伟大的 联盟 他 有 帮助 到 影响 尖 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

因此，即使是他帮助促成的伟大联盟也朝着正确的方向发展。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈɡenst] [ɔːl] — [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪlt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔː]
It had been the opposite of one against all — it had built upon the law
它 有 到过 这 对面的 的 — 反对 全部 — 它 有 建造 之上 这 法律
[ʌv; əv][ˌresiˈprɑ:səti] .
of reciprocity .
的 互惠 .

它与以一敌众的局面截然相反——它建立在互惠互利的原则之上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ret] , [kənˈdemd] [baɪ][ðə; ði]
And the poor man was not a miserable wretch , condemned by the
和 这 贫穷的 男人 曾是 不是 一个 悲惨的 可怜虫 , 谴责 经过 这
[dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈruːɪnd] ,
development to be ruined ,
发展 到 是 毁坏 ,

而这个可怜的人并非注定要被发展进程摧毁的悲惨之人，

[ə; eɪ] [ˈvɪʒənəri] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈempti] [ˈstʌmək] , [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
a visionary , who , as a consequence of an empty stomach , dreamed of a
一个 有远见的 , WHO , 作为 一个 结果 的 一个 空的 胃 , 梦见 的 一个
[juːˈtɒʊpiə] .
Utopia .
乌托邦 .

一位富有远见的梦想家，因为饥饿而梦想着一个乌托邦。

[ˈpel] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest]
Pelle had passed his childhood in the country and gone about with the rest
佩勒 有 通过了 他的 童年 在 这 国家 和 已消失 关于 和 这 休息
[ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n [ɪn][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] .
of creation in all kinds of weather .
的 创建 在 全部 种类 的 天气 .

佩勒在乡村度过了他的童年，和万物一样，经历了各种各样的天气。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [hoʊl] [klaʊdz] [æt; ət][ðə; ði]
He had seen the small singing - birds throw themselves in whole clouds at the
他 有 已见 这 小的 歌唱 - 鸟类 扔 他们自己 在 所有的 云 在 这
[hɔːk] [wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [siːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈnʌmbər] ,
hawk when it had seized one of their number ,
鹰 什么时候 它 有 查获 一 的 他们的 数字 ,

他曾亲眼目睹，当老鹰抓走一只小鸟时，那些鸣禽们成群结队地扑向老鹰。

[ænd; ænd] [pərˈsuː] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [drɔːpt] [ɪts] [preɪ] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and pursue it until it dropped its prey in confusion .
和 追求 它 直到 它 掉落 它是 猎物 在 困惑 .
并追赶它，直到它在混乱中丢下猎物。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən][ænt][ɪn][ə; eɪ] [splɪt] [strɔː] ,
When he caught an ant in a split straw ,
什么时候 他 捕捉 一个 蚂蚁 在 一个 分裂 稻草 ,

当他用一根裂开的稻草捉到一只蚂蚁时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ænts] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [strɔ:] [ænd; ənd] [nɑ:d] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mrəd] [aʊt] :
the other ants **flocked to the straw and gnawed their comrade out** :
这 其他 蚂蚁 成群结队的 到 这 稻草 和 被啃咬 他们的 同志 出去 :
其他蚂蚁涌向稻草堆，将它们的同伴啃食殆尽：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [əˈweɪ] .
they could not be frightened away .
他们 可以 不是 是 害怕 离开 .
他们吓不走。

[ɪf] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [skwɜ:tid] [ðer; ðər] [ˈpɔɪzn] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
If he touched them , they squirted their poison against his hand and went on
如果 他 感动 他们 , 他们 喷射 他们的 毒 反对 他的 手 和 去 在
[ˈwɜ:rkɪŋ] .
working :
在职的 .
如果他碰了它们，它们就会把毒液喷到他的手上，然后继续工作。

[ðer; ðər] [ˈkɜ:rɪdʒ] [əˈmju:zd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] [wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪni] [ðæt] [hi:; hi]
Their courage amused him , the sprinklings of poison were so tiny that he
他们的 勇气 觉得好笑 他 , 这 洒水 的 毒 是 所以 微小的 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ;
could not see them ;
可以 不是 看 他们 ;
他们的勇气让他觉得好笑，毒药洒得太少，他根本看不见；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] , [hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈæsɪd]
but if he quickly raised his hand to his nose , he detected a sharp acid
但 如果 他 迅速地 提高 他的 手 到 他的 鼻子 , 他 检测到 一个 锋利的 酸
[smel] .
smell .
闻 .
但如果他迅速把手伸到鼻子前，就会闻到一股刺鼻的酸味。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [li:v] [ðer; ðər] [ˈkɑ:mrəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlemə] ,
Why did they not leave their comrade in his dilemma ,
为什么 做过 他们 不是 离开 他们的 同志 在 他的 困境 ,
为什么他们不抛下陷入困境的同志不管？

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈbɪzi] ?
when there were so many of them and they were so busy ?
什么时候 那里 是 所以 许多 的 他们 和 他们 是 所以 忙碌的 ?
当时他们人那么多，而且那么忙？

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mi:l] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪbəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
They did not even stop to have a meal until they had liberated him .
他们 做过 不是 甚至 停止 到 有 一个 一顿饭 直到 他们 有 解放 他 .
他们甚至没有停下来吃顿饭，直到把他救出来为止。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][mʌst; məst] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:niən][aɪˈdi:ə] ;
The poor man must stick to the union idea ;
这 贫穷的 男人 必须 戳 到 这 联盟 主意 ;
穷人必须坚持工会理念；

[hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm] !
he had got hold of the right thing this time !
他 有 得到 抓住 的 这 正确的 事物 这 时间 !
他这次总算找对了东西！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈpel] [nu:] [waɪt] [wei] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gou] .
And now all at once Pelle knew which way they ought to go .
和 现在 全部 在 一次 佩勒 知道 哪个 方式 他们 应该 到 去 .
佩勒突然明白了他们应该走哪条路。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] ,
If they were outside the existing conditions and their laws ,
如果 他们 是 外部 这 现存的 状况 和 他们的 法律 ,
如果他们不遵守现有的条件和法律,

[waɪ] [nɑːt] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [wɜːr; wə] [ðerz] ?
why not arrange their own world upon the laws that were theirs ?
为什么 不是 安排 他们的 自己的 世界 之上 这 法律 那 是 他们的 ?
为什么不按照他们自己的法律建立他们自己的世界呢?

[θruː] [ðə; ði] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd][ɪn] [self] - [ˈɡʌvənmənt] ;
Through the organizations they had been educated in self - government ;
通过 这 组织 他们 有 到过 受过教育 在 自己 - 政府 ;
他们通过这些组织接受了自治方面的教育;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .
it was about time that they took charge of their own existence .
它 曾是 关于 时间 那 他们 采取 收费 的 他们的 自己的 存在 .
他们早就应该掌握自己的命运了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌrevəˈluːʃənəɪz] [kept] [klɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌ; əv] [ˈmʌni] [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [wɪˈðaʊt] [θɪŋz]
The young revolutionaries kept clear of the power of money by going without things
这 年轻的 革命者 保留 清除 的 这 力量 的 钱 经过 去 没有 事物
,
.
,
年轻的革命者们通过节俭度日来远离金钱的诱惑。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] .
but that was not the way .
但 那 曾是 不是 这 方式 .
但那并不是正确的方法。

[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈpriːft] [kənˈtəntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [weɪ] ,
Capital always preached contentment to the poor ; he would go the other way ,
首都 总是 布道 满意 到 这 贫穷的 ; 他 会 去 这 其他 方式 ,
资本家总是向穷人宣扬知足常乐；但他却反其道而行之。

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [prəˈdʌkʃn] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] .
and conquer production by a great flanking movement .
和 征服 生产 经过 一个 伟大的 侧翼 移动 .
通过大规模侧翼包抄来征服生产。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] [naʊ] [ʌ; əv][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [laɪˈbrerɪənz] [ˈmʌni] .
He was not afraid now of using the librarian's money .
他 曾是 不是 害怕的 现在 的 使用 这 图书管理员的 钱 .
他现在不怕动用图书管理员的钱了。

[ɔːl] [daʊt] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [əˈweɪ] .
All doubt had been chased away .
全部 怀疑 有 到过 追逐 离开 .
所有的疑虑都已消除。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [brɔːd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] ,
He was perfectly clear and saw in broad outlines a world - wide ,
他 曾是 完美 清除 和 锯 在 广阔 概述 一个 世界 - 宽的 ,
他思路非常清晰，对整个世界有了大致的了解。

[ˈpiːsf(ə)l] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [səbˈvɜːrt] [ɔːl] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈvæljuːz] .
peaceful revolution which was to subvert all existing values .
和平 革命 哪个 曾是 到 颠覆 全部 现存的 值 .
一场旨在颠覆所有现有价值观的和平革命。

[ˈpɛl] [nu:] [ðæt] [ˈpɑ:vərti] [ɪz][nɑ:t] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈkʌntri] .
Pelle knew that poverty is not confined to any country .
佩勒 知道 那 贫困 是 不是 受限 到 任何 国家 .

佩勒知道，贫困并不局限于任何一个国家。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [brɪˈfɔ:r] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] [æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][aɪˈdi:ə] .
He had once before brought forward an invincible idea .
他 有 一次 前 带来 向前 一个 无敌 主意 .

他之前曾提出过一个天衣无缝的计划。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈprɑ:fɪt] - [ˈferɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsta:tɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rld] -
His system of profit - sharing must be the starting - point for a world -
他的 系统 的 利润 - 分享 必须 是 这 开始 - 观点 为了 一个 世界 -
[faɪt] [brɪˈtwi:n] [ˈleɪbər][ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] !
fight between Labor and Capital !
斗争 之间 劳动 和 首都 !

他的利润分享制度必将成为劳资世界大战的起点！

[eks]
X
X

X

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈpɛl] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪˈbrerɪən] [went] [tu:; tə] [ˈfrɛdərɪksbɜ:rg] [stri:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
Two days later Pelle and the librarian went to Frederiksberg Street to look at
二 天 之后 佩勒 和 这 图书管理员 去 到 弗雷德里克斯贝格 街道 到 看 在
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
a business that was to be disposed of .
一个 商业 那 曾是 到 是 处置 的 .

两天后，佩勒和图书管理员前往弗雷德里克斯贝格街，查看一家即将被出售的商铺。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmætər] [ʌv; əv][hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈwɜ:kmen] ,
It was a small matter of half a score of workmen ,
它 曾是 一个 小的 事情 的 一半 一个 分数 的 工人 ,

这只是二十几个工人的小事而已。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈlektrɪkl] [ˈwɜ:rkʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɑ:p] [əˈbʌv] .
with an electrical workshop in the basement and a shop above .
和 一个 电气 车间 在 这 地下室 和 一个 店铺 多于 .

地下室设有电气车间，楼上设有店铺。

[ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔ:k] [ænd; ənd] [məˈʃi:nəri] [æt; ət][ə; eɪ]
The whole could be had by taking over the stock and machinery at a
这 所有的 可以 是 有 经过 采取 超过 这 库存 和 机械 在 一个
[væljuˈeɪʃn] .
valuation .
估值 .

全部资产可以通过收购库存和机器设备并进行估值来获得。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [haɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪkˈsepʃn] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɜ:r; wər]
The rent was rather high , but with that exception the conditions were
这 租 曾是 相当 高的 , 但 和 那 例外 这 状况 是
[ˈfeɪvərəbl] .
favorable .
有利 .

租金比较高，但除此之外，其他条件都很不错。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l][[æɪ; jəl] [ber] ['ɪntrəst]
“ **I think we'll arrange that the purchase and working capital shall bear interest**
“ 我 思考 出色地 安排 那 这 购买 和 在职的 首都 将 熊 兴趣
[ænd; ənd][bi:; bi] [sʌŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:r] [pər] [sent] .
and be sunk like a four per cent .
和 是 沉没 喜欢 一个 四 每 中心 .

“我认为我们会安排购买资金和营运资金按 4% 的利率计息并计入本金。

[ˈkredit] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [loʊn]
credit - association loan
信用 - 协会 贷款

信用协会贷款

, " [sed] ['brʌn] .
“ **said Brun .**
“ 说 布伦 .

“,”布伦说道。

“ [ɪts] [tʃi:p] ['mʌni] , “ ['ænsər] ['pɛl] .
“ **It's cheap money , “ answered Pelle .**
“ 它是 便宜的 钱 , “ 回答 佩勒 .

“这是廉价资金,”佩勒回答道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [wəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t][ðə; ði]
“ **A good result won't say much about the circumstances when we haven't got the**
“ 一个 好的 结果 惯于 说 很多 关于 这 情况 什么时候 我们 还没有 得到 这
[seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] [æz; əz] [ʌðər] ['bɪznəsɪz] . “
same conditions as other businesses . “
相同的 状况 作为 其他 企业 . “

“如果我们的经营条件与其他企业不同，那么取得好成绩并不能说明什么问题。”

“ [nɑ:t][soʊ] ['veri] [tʃi:p] .
“ **Not so very cheap .**
“ 不是 所以 非常 便宜的 .

“价格并不便宜。”

[æt; ət] [ðæt] [praɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt][ɑ:n] [gʊd] [sɪ'kjʊrəti] ;
At that price you can get as many as you want on good security ;
在 那 价格 你 能 得到 作为 许多 作为 你 想 在 好的 安全 ;

这个价格你可以买到很多安全性能好的产品；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn]
and I suppose the workman ought to be regarded as the best security in
和 我 认为 这 工人 应该 到 是 认为 作为 这 最好的 安全 在
[æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðæts] [bɪlt] [ə'pɑ:n]['leɪbər] ,
an undertaking that's built upon labor ,
一个 承诺 那就是 建造 之上 劳动 ;

我认为，在一个以劳动为基础的企业中，工人应该被视为最好的保障。

“ [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **said the old man , smiling .**
“ 说 这 老的 男人 , 微笑 .

“老人笑着说。”

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [fɔ:l][ɪn] ['dɪskaʊnt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:] ['paʊər] , ['pɛl] !
“ **There'll be a big fall in discount when you come into power , Pelle !**
“ 将会 是 一个 大的 落下 在 折扣 什么时候 你 来 进入 力量 , 佩勒 !

“佩莱，你上台后折扣将会大幅下降！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] ['kæpɪt(ə)l][kɔːsts][noʊ] [mɔːr] [naʊ] ['iːðər] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['perəˌsaɪts] [æt; ət]
But the bare capital costs no more now either , when there are no parasites at
但 这 裸 首都 成本 不 更多的 现在 任何一个 , 什么时候 那里 是 不 寄生虫 在
[aɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

但现在，由于没有寄生虫在剥削，裸资本的成本也没有增加；

[ænd; ænd] [its] [dʒʌst] ['perəˌsaɪts] [ðæt] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] .
and it's just parasites that we're going to fight .
和 它是 只是 寄生虫 那 是 去 到 斗争 .

我们要对抗的只是寄生虫。

" ['pel] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] ['mʌni] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] ['plenti] [ʌv; əv]
" **Pelle had no objection to the cheap money ; there were still plenty of**
" 佩勒 有 不 异议 到 这 便宜的 钱 ; 那里 是 仍然 很多 的
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [tuː; tə] [oʊvərˈkʌm] .
difficulties to overcome .
困难 到 克服 .

“佩勒并不反对低成本融资；但当时仍有很多困难需要克服。”

[ɪf] [ðei] [ɡɑːt][ɑːn] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈpraɪvət] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [dɪˈklerd] [wɔːr][ɑːn]
If they got on , it would not be long before private speculation declared war on
如果 他们 得到 在 , 它 会 不是 是 长的 前 私人的 推测 声明 战争 在
[hɪm; ɪm] .
him ;
他 .

如果他们相处融洽，用不了多久，私下里就会有人对他发起攻击。

[ðei] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈeɪdʒənts][ænd; ænd] ['bræntɪz] ;
They agreed that they would have nothing to do with agents and branches ;
他们 同意 那 他们 会 有 没有什么 到 做 和 代理人 和 分支 ;

他们一致同意不与代理商和分支机构有任何瓜葛；

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][rest] [ɪnˈtaɪərli] [əˈpɑːn] [ɪtˈself] [ænd; ænd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli]
the business was to rest entirely upon itself and communicate directly
这 商业 曾是 到 休息 完全 之上 本身 和 交流 直接地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsuːmərz] .
with the consumers .
和 这 消费者 .

这家企业完全依靠自身力量运营，并直接与消费者沟通。

[wʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪrli] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
What was made in the workshop should merely cover the expenses of the shop
什么 曾是 制成 在 这 车间 应该 仅仅 覆盖 这 开支 的 这 店铺
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

作坊里生产的东西应该只够支付楼上店铺的开支。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpləs] ['biːɪŋ] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
the rest of the surplus being divided among the workmen .
这 休息 的 这 剩余 存在 分割 之中 这 工人 .

剩余部分由工人平分。

" [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ruːlz] ? " [æskt] ['brʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ɡlæns] [æt; ət] ['pel] .
" **According to what rules ? " asked Brun , with a searching glance at Pelle .**
" 根据 到 什么 规则 ? " 问 布伦 , 和 一个 搜索 瞥一眼 在 佩勒 .

“按照什么规则？”布伦问道，同时审视地看了佩勒一眼。

“ [i:kwəl] !
“ **Equal** !
“ 平等的 !

“平等的!

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] .
“ **he answered without hesitation** .
“ 他 回答 没有 犹豫 .

他毫不犹豫地回答道。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [əgˈri:mənts] .
“ **We won't have anything to do with agreements** .
“ 我们 惯于 有 任何事物 到 做 和 协议 .

“我们不会参与任何协议。”

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] , [wen] [wi:; wi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] ,
We made a great mistake , when we began the Movement ,
我们 制成 一个 伟大的 错误 , 什么时候 我们 开始 这 移动 ,

我们发起这场运动时犯了一个巨大的错误，

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈɡri:mənt] [ˈsɪstəm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [ˌɔ:l təˈgeðər] .
in giving in to the agreement system instead of doing away with it altogether .
在 给予 在 到 这 协议 系统 反而 的 正在做 离开 和 它 共 .

与其彻底废除协议制度，不如接受协议制度。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ɪnɪˈkwɑ:ləti] .
It has increased the inequality .
它 有 增加 这 不等式 .

它加剧了不平等。

[ˈevri] [wʌn] [ðæt] [wɜ:rk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] . “
Every one that works has a right to live . ”
每一个 一 那 作品 有 一个 正确的 到 居住 . ”

凡是劳动者，都享有生存的权利。

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈwɜ:rk mən] [wɪl] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈʃerɪŋ] [ˈi:kwəli] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ðæt]
“ **Do you think the capable workman will submit to sharing equally with those that**
“ 做 你 思考 这 有能力的 工人 将要 提交 到 分享 同样地 和 那些 那
[ɑ:r; ər] [les] [ˈkeɪpəb(ə)l] ?
are less capable ?
是 较少的 有能力的 ?

你认为有能力的工人会愿意与能力较弱的工人平分劳动成果吗？

“ [æskt] [ˈbrʌn] [ˈdaʊtfəli] .
“ **asked Brun doubtfully** .
“ 问 布伦 怀疑地 .

布伦疑惑地问道。

“ [hi:; hi] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] ! “ [sed] [ˈpəl] [ˈfɜ:rmli] .
“ **He must learn to !** “ **said Pelle firmly** .
“ 他 必须 学习 到 ! “ 说 佩勒 牢牢 .

“他必须学会！”佩勒坚定地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [ˈʌðərwaɪz] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ɪz] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [ˈvælju:] ? “
“ **How could he otherwise maintain that all work is of equal value ?** “
“ 如何 可以 他 否则 维持 那 全部 工作 是 的 平等的 价值 ? ”

“否则他怎么能坚持认为所有工作都具有同等价值呢？”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [əˈpɪnjən] ? “
“ **Is that your own opinion ?** “
“ 是 那 你的 自己的 观点 ? ”

“那是你自己的观点吗？”

“ [moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **Most decidedly** .
“ 最多 绝对地 .

“绝对如此。”

[aɪ] [si:] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈdɑːktər]
I see no reason , for instance , for making any difference between a doctor
我 看 不 原因 , 为了 实例 , 为了 制作 任何 不同之处 之间 一个 医生
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsuːər] - [ˈkliːnər] .
and a sewer - cleaner .
和 一个 下水道 - 清洁工 .

例如，我认为没有理由区分医生和下水道清洁工。

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [juːz][ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
It's impossible to say which of them is of the greater use in matters of
它是 不可能的 到 说 哪个 的 他们 是 的 这 更大的 使用 在 事情 的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

很难说它们之中哪一个在健康方面更有用；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][duː;] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] . “
the point is that each shall do what he can .”
这 观点 是 那 每个 将 做 什么 他 能 . ”

关键在于每个人都应该尽自己所能。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrʌn] .
“ **Capital !** ” **exclaimed Brun .**
“ 首都 ! ” 惊呼 布伦 .

“太棒了！”布伦惊呼道。

“ [ˈkæpɪt(ə)l] !
“ **Capital !**
“ 首都 !

“首都！

“ [ðə; ði][oʊld] [fəˈlɑːsəfər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
“ **The old philosopher was in the best of spirits .**
“ 这 老的 哲学家 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 .

“这位老哲学家精神状态极佳。”

[ˈpel] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ʌnˈpræktɪkəl] ,
Pelle had considered him awkward and unpractical ,
佩勒 有 经过考虑的 他 尴尬的 和 不切实际 ,

佩勒曾认为他笨拙且不切实际。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] [ˈmeni] [pɔɪnts] [wɜːr; wər][soʊ]
and was astonished to find that his views on many points were so
和 曾是 惊讶 到 寻找 那 他的 浏览 在 许多 积分 是 所以
[ˈpræktɪk(ə)l] .
practical .
实际的 .

他惊讶地发现，他对许多问题的看法都非常务实。

“ [ɪts] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **It's because this is something new ,** ” **said the old man , rubbing his hands .**
“ 它是 因为 这 是 某物 新的 , ” 说 这 老的 男人 , 擦 他的 双手 .

“因为这是新事物，”老人搓着手说。

“ [aɪ'd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [brɪʃɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt]
“ **I'd done with the old before I came into the world ; there was nothing that**
“ ID 完毕 和 这 老的 前 我 来了 进入 这 世界 ; 那里 曾是 没有什么 那
[ˈstɪmjʊleɪtɪd] [em ˈi:] ;
stimulated me ;
刺激 我 ;

“在我来到这个世界之前，我就已经厌倦了旧事物；没有什么能让我兴奋起来；

[aɪ][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] .
I was said to be degenerated .
我 曾是 说 到 是 退化的 .

有人说我堕落了。

[jes] , [ɪnˈdi:d] !
Yes , indeed !
是的 , 的确 !

没错！

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ðə; ði][oʊld] [bʊkwɜ:mz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][ˈænsesɪtərz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈvɪɡərəs] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ]
the old bookworm's going to show his ancestors that there's vigorous blood flowing
这 老的 书虫的 去 到 展示 他的 祖先 那 有 蓬勃 血 流动
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [tu:] .
in his veins too .
在 他的 静脉 也 .

这位老书虫要向他的祖先证明，他血管里也流淌着旺盛的生命力。

[wi:; wi] [tu:] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɔd][kæn; kən][bi:; bi] [rɒkt] , [maɪ]
We two have found the place from which the world can be rocked , my
我们 二 有 成立 这 地方 从 哪个 这 世界 能 是 摇滚 , 我的
[dɪr] [ˈpel] ;
dear Pelle ;
亲爱的 佩勒 ;

亲爱的佩勒，我们俩找到了可以撼动世界的地方；

[aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [faʊnd] [aɪ ˈti:] !
I think we've found it !
我 思考 我们已经 成立 它 !

我想我们找到它了！

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:l] [set][tu:; tə][wɜ:rk] .
And now we'll set to work .
和 现在 出色地 放 到 工作 .

现在我们开始工作。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈælɪtɪz] [naʊ] ,
“ **There was enough to do indeed , but they were realities now ,**
“ 那里 曾是 足够的 到 做 的确 , 但 他们 是 现实 现在 ,
“确实有很多事情要做，但它们现在都已成为现实。”

[ænd; ənd] [ˈpel] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌns] [mɔ:r] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
and Pelle had a pleasant feeling of once more having his feet upon the
和 佩勒 有 一个 令人愉快的 感觉 的 一次 更多的 拥有 他的 脚 之上 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

佩勒感到自己又重新脚踏实地了，这种感觉真好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈləʊn] [θruː] [speɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
This was something different from riding alone through space upon his own
这 曾是 某物 不同的 从 骑术 独自的 通过 空间 之上 他的 自己的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

这与他独自一人凭借自己的思绪遨游太空截然不同。

[ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [daʊn] ; [hɪr] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
always in danger of falling down ; here he opened up his road , so to speak ,
总是 在 危险 的 坠落 向下 ; 这里 他 打开 向上 他的 路 , 所以 到 说话 ,
他一直处于跌倒的危险之中; 可以说, 在这里他开辟了自己的道路。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .

用他的双手。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː]
It had been arranged that the present owner of the business should carry it
它 有 到过 安排 那 这 展示 所有者 的 这 商业 应该 携带 它
[ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋɡər] ,
on a little longer ,
在 一个 小的 更长 ,

双方已达成协议, 由现任店主继续经营一段时间。

[waɪl] [ˈpel] [meɪd] [hɪmˈself] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,
while Pelle made himself at home in it all , learned to understand the machinery ,
尽管 佩勒 制成 他自己 在 家 在 它 全部 , 学习 到 理解 这 机械 ,
而佩勒则很快适应了这一切, 学会了如何理解机器的运作原理。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [bʊk] - [ˈkiːpɪŋ] .
and took lessons in book - keeping .
和 采取 课程 在 书 - 保持 .

并学习了簿记。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪzi] , [juːst] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
He was always busy , used his day and at night slept like a log .
他 曾是 总是 忙碌的 , 用过的 他的 天 和 在 夜晚 睡着了 喜欢 一个 日志 .

他总是很忙, 白天忙个不停, 晚上却睡得像死猪一样。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [fərˈment] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɔːldrən] ,
His brain was no longer in a perpetual ferment like a caldron ,
他的 脑 曾是 不 更长 在 一个 永久 发酵 喜欢 一个 甑 ,

他的大脑不再像沸腾的大锅一样持续翻腾,

[fɔːr; fər] [sliːp] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [brˈniːθ] [aɪ ˈtiː] .
for sleep put out the fire beneath it .
为了 睡觉 放 出去 这 火 下面 它 .

想睡觉就把下面的火熄灭。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn]
The essential thing was that they should be a party that could entirely rely upon
这 基本的 事物 曾是 那 他们 应该 是 一个 派对 那 可以 完全 依靠 之上
[wʌn] [əˈnʌðər] ,
one another ,
— 其他 ,

关键是他们必须是一个能够完全互相信任的政党。

[ænd; ənd] ['pɛl] [ʌn'heziteɪŋli] [dɪs'tʃa:dʒd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['su:tɪd]
and Pelle unhesitatingly discharged those of his comrades who were not suitd
和 佩勒 毫不犹豫 出院 那些 的 他的 同志们 WHO 是 不是 适合
[fɔ:r; fər][wɜ:rk] ['ʌndər] [nu:] [fɔ:rmz] ,
for work under new forms ,
为了 工作 在下面 新的 表格 ,
佩勒毫不犹豫地解雇了那些不适合在新体制下工作的战友。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ʌðər] .
and admitted others .
和 承认 其他的 .
并承认了其他人。
[ðə; ði][fɜ:rst][mæn][hi; hi] [ə'plaɪd] [tu; tə][wʌz; wəz]['pi:tər] ['dreɪə] .
The first man he applied to was Peter Dreyer .
这 第一的 男人 他 应用 到 曾是 彼得 德雷尔 .
他第一个申请的人是彼得·德雷尔。

[elən] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu; tə][du:][soʊ] .
Ellen advised him not to do so .
艾伦 建议 他 不是 到 做 所以 .
艾伦劝他不要这样做。

“ [ju; jʊ] [noʊ] ['hi:z] [ɑ:n][bæd][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'li:s] , ” [i; i] [sed] .
“ You know he's on bad terms with the police , ” she said .
” 你 知道 他是 在 坏的 条款 和 这 警察 , ” 她 说 .
“你知道他跟警察关系不好,”她说。

“ [ju; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
“ You may have difficulties enough without that .
” 你 可能 有 困难 足够的 没有 那 .
“即使没有那件事, 你可能也会遇到很多困难。”

[bʌt; bət] ['pɛl] ['ni:ɪd] [sʌm; səm][wʌn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz]
“ But Pelle needed some one beside him who was able to look at things
” 但 佩勒 需要 一些 一 旁 他 WHO 曾是 有能力的 到 看 在 事物
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from a new point of view ,
从 一个 新的 观点 的 看法 ,
但佩勒需要身边有人能够从新的角度看待事物。

[ænd; ənd] [kwɑɪt] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] ; ['i:gəʊɪsts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ] [gʊd] ,
and quite understood what was essential ; egoists were of no good ,
和 相当 理解 什么 曾是 基本的 ; 利己主义者 是 的 不 好的 ,
他非常清楚什么是真正重要的; 自私自利的人毫无益处。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [grʊn] ['restɪv]
and this must be the very thing for a man who had grown restive
和 这 必须 是 这 非常 事物 为了 一个 男人 WHO 有 生长 不安分
[æt; ət][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
at the old state of things .
在 这 老的 状态 的 事物 .
对于一个厌倦了旧秩序的人来说, 这肯定正是他所需要的。

['pɛl] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [kɔ:rs] [tu; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Pelle had come home from his book - keeping course to have his dinner .
佩勒 有 来 家 从 他的 书 - 保持 课程 到 有 他的 晚餐 .
佩勒上完簿记课回家吃晚饭了。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [aʊt] [wið; wiθ] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] , [bʌt; bət][fɪː, ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mi:l] [ˈredi] [fɔːr; fər]
Ellen was out with Boy Comfort , but she had left the meal ready for
艾伦 曾是 出去 和 男生 舒适 , 但 她 有 左边 这 一顿饭 准备好 为了
[him; ɪm] .
him :
他 :

艾伦和博伊·康福特出去了，但她已经为他准备好了饭菜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [tuː; tə] [iːt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [soʊ][hiː; hi][sæt][əˈpaːn][ðə; ði]
It was more convenient to eat it in the kitchen , so he sat upon the
它 曾是 更多的 方便的 到 吃 它 在 这 厨房 , 所以 他 卫星 之上 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
kitchen table ,
厨房 桌子 ,

在厨房吃更方便，所以他坐在厨房的桌子上。

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] .
reading a book on the keeping of accounts while he ate .
阅读 一个 书 在 这 保持 的 账户 尽管 他 吃 :

他一边吃饭一边看一本关于记账的书。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [sæt] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] ,
In the front room sat Lasse Frederik ,
在 这 正面 房间 卫星 拉塞 弗雷德里克 ,

拉塞·弗雷德里克坐在前厅里，

[ˈlɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz][wið; wiθ] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][bəʊθ] [ɪrz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld]
learning his lessons with fingers in both ears in order to shut out the world
学习 他的 课程 和 手指 在 两个都 耳朵 在 命令 到 关闭 出去 这 世界
[kəmˈpliːtli] .
completely .
完全地 :

他用手指堵住双耳来学习，以便完全隔绝外界的一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzi] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ˈsɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] [luːs] [tuːθ] ,
This was not so easy , however , for Sister had a loose tooth ,
这 曾是 不是 所以 简单的 , 然而 , 为了 姐姐 有 一个 松动的 齿 ,

然而，事情并没有那么简单，因为妹妹有一颗牙齿松动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
and his fingers were itching to get at it .
和 他的 手指 是 瘙痒 到 得到 在 它 :

他早就想伸手去摸了。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər]
Every other minute he broke off his reading to offer her something or other
每一个 其他 分钟 他 打破 离开 他的 阅读 到 提供 她 某物 或者 其他
[fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ;
for leave to pull it out ;
为了 离开 到 拉 它 出去 ;

他每隔一分钟就停下来，拿出一些东西来引诱她把书拿出来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] : “ [noʊ] , [ˈfɑːðəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] .
but the little girl always made the same answer : “ No , father's going to .
但 这 小的 女孩 总是 制成 这 相同的 回答 : “ 不 , 父亲的 去 到 :

但小女孩总是给出同样的回答：“不，爸爸会去的。”

” [hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ʌp] [ˈsetɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɑ:nərəbli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ]
” **He then gave up setting about it honorably , and tried to take her**
” 他 然后 给予 向上 环境 关于 它 光荣地 , 和 尝试 到 拿 她
[ʌnəˈweɪz] ;
unawares ;
不知情 ;

“于是他放弃了光明正大地去做这件事，转而试图出其不意地对她下手；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; həɪ] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [taɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] [raʊnd]
and at last he persuaded her to let him tie a piece of cotton round
和 在 最后的 他 被说服 她 到 让 他 领带 一个 片 的 棉布 圆形的
[ðə; ði] [tu:θ] [ænd; ənd] [ˈfæsn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔrhændəl] .
the tooth and fasten it to the doorhandle .
这 齿 和 系 它 到 这 门把手 .

最后他终于说服她让他用棉线把牙齿绑起来，然后把棉线固定在门把手上。

” [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[naʊ] [wi:v] [ˈoʊnli] [gɔ:t] [tu:; tə] [bɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:t(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Now we've only got to burn through the cotton , ” he said , lighting a piece of
现在 我们已经 仅有的 得到 到 烧伤 通过 这 棉布 , ” 他 说 , 灯光 一个 片 的
[ˈkænd(ə)] ,
candle ,
蜡烛 ,

“现在我们只需要把棉花烧完就行了，”他一边说着，一边点燃了一块蜡烛。

” [ɔ:r] [els] - [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tu:θ] [aʊt] .
” **or else father'll never be able to get the tooth out .**
” 或者 别的 - 绝不 是 有能力的 到 得到 这 齿 出去 .

“否则父亲就永远也拔不出这颗牙了。”

[aɪ ˈti:] [ˈlu:sənz] [aɪ ˈti:] [trəˈmendəsli] !
It loosens it tremendously !
它 松动 它 非常 !

它能极大地松动它！

” [hi:; hi] [tɔ:kt] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [daɪˈvɜ:rt] [hɜ:r; həɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]
” **He talked on about all kinds of things to divert her attention , like a**
” 他 谈话 在 关于 全部 种类 的 事物 到 转移 她 注意力 , 喜欢 一个
[ˈkɑ:ndʒəɪər] ,
conjurer ,
魔术师 ,

“他像个魔术师一样，说了各种各样的话来转移她的注意力。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [klaʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] [noʊz] , [soʊ] [ðæt] [ji:; ji] [ˈkwɪkli]
and then suddenly brought the candle close to her nose , so that she quickly
和 然后 突然 带来 这 蜡烛 关闭 到 她 鼻子 , 所以 那 她 迅速地
[dru:] [bæk] .
drew back .
画 后退 .

然后突然把蜡烛凑到她鼻子前，她连忙缩回了手。

” [lʊk] , [hɪəz] [ðə; ði] [tu:θ] !
” **Look , here's the tooth !**
” 看 , 这里是 这 齿 !

“看，牙齿在这里！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [traɪʌmfəntli] , [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈsɪstər] , [huː] , [haʊˈevər] , [skriːmd] [æɪ; ət][ðə; ði]
“ he cried triumphantly , showing it to Sister , who , however , screamed at the
“ 他 哭 凯旋而归 , 显示 它 到 姐姐 , WHO , 然而 , 尖叫 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
top of her voice .
顶部 的 她 嗓音 .

他得意地大叫，把照片拿给妹妹看，妹妹却放声尖叫起来。

[ˈpel] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈkwaɪətli] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] .
Pelle **heard** **it** **all** , **but** **quietly** **went** **on** **eating** .
佩勒 听到 它 全部 , 但 悄悄 去 在 吃 .

佩勒听到了这一切，但他默默地继续吃饭。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [merk] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [ðəmˈselvz] .
They **would** **have** **to** **make** **it** **up** **by** **themselves** .
他们 会 有 到 制作 它 向上 经过 他们自己 .

他们得自己想办法弥补。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪfɔːr] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [wʌz; wəz] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈplæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsplɔɪt] ;
It **was** **not** **long** **before** **Lasse** **Frederik** **was** **applying** **a** **plaster** **to** **his** **exploit** ;
它 曾是 不是 长的 前 拉塞 弗雷德里克 曾是 申请 一个 石膏 到 他的 开发 ;

没过多久，拉塞·弗雷德里克就为他的壮举贴上了石膏；

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [tɔɪz] [tuː; tə][pʊt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ɡʊd]
he **talked** **to** **her** **and** **gave** **her** **her** **toys** **to** **put** **her** **into** **good**
他 谈话 到 她 和 给予 她 她 玩具 到 放 她 进入 好的

[ˈhjuːmər] [əˈɡen] .
humor **again** .
幽默 再次 .

他跟她说话，把她的玩具还给她，逗她开心。

[wen] [ˈpel] [went] [ɪn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
When **Pelle** **went** **in** , **they** **were** **both** **lying** **on** **the** **floor** **with** **their** **heads** **under** **the**
什么时候 佩勒 去 在 , 他们 是 两个都 说谎 在 这 地面 和 他们的 头部 在下面 这
[bed] .
bed .
床 .

佩勒进去的时候，他们俩都躺在地板上，头埋在床底下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [tuːθ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [təˈɡeðər] :
They **had** **thrown** **the** **tooth** **right** **into** **the** **wall** , **and** **were** **shouting** **together** :
他们 有 抛掷 这 齿 正确的 进入 这 墙 , 和 是 喊叫 一起 :

他们把牙齿扔到墙上，然后一起大喊：

“ [maʊs] , [maʊs] !
“ **Mouse** , **mouse** !
“ 老鼠 , 老鼠 !

“老鼠，老鼠！”

[ɡɪv] [ɪm ˈiː][ə; eɪ][ɡoʊld] [tuːθ]
Give **me** **a** **gold** **tooth**
给 我 一个 金子 齿

给我一颗金牙

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊn] [tuːθ] ! “
Instead **of** **a** **bone** **tooth** ! ”
反而 的 一个 骨 齿 ! ”

而不是骨牙！

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [æskt] [ˈsɪstər] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]
“ **Are you going to do anything now , father ?** ” **asked Sister , running up to him** .
“ 是 你 去 到 做 任何事物 现在 , 父亲 ? ” 问 姐姐 , 跑步 向上 到 他 .
.
:
.

“爸爸，您现在打算做什么吗？”妹妹跑上前去问道。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
Yes , he had several things to do .
是的 , 他 有 一些 事物 到 做 .

是的，他有好几件事要做。

“ [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈbɪzi] , ” [ˈfi:; fi] [sed] [ˈsʌlkɪli] .
“ **You're always so busy ,** ” **she said sulkily .**
“ 你是 总是 所以 忙碌的 , ” 她 说 闷闷不乐 .

“你总是那么忙，”她闷闷不乐地说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n][ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ?
“ **Are you going to keep on all your life ?**
“ 是 你 去 到 保持 在 全部 你的 生活 ?

你打算一辈子都这样下去吗？

“ [pelz] [ˈkɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm] .
“ **Pelle's conscience smote him .**
“ 佩勒的 良心 猛击 他 .

佩勒的良心受到了谴责。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈveri] [ˈbɪzi] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
“ **No , I'm not very busy ,** ” **he said quickly .**
“ 不 , 我是 不是 非常 忙碌的 , ” 他 说 迅速地 .

“不，我不太忙，”他迅速说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I can stay with you for a little .**
“ 我 能 停留 和 你 为了 一个 小的 .

我可以陪你待一会儿。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌnə] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈlɑ:rdʒ][ræg] [dɑ:l] , [ænd; ænd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə][dræg] [tʃerz] [ˈɪntu:]
“ **Little Anna brought her large rag doll , and began to drag chairs into**
“ 小的 安娜 带来 她 大的 抹布 玩具娃娃 , 和 开始 到 拖 椅子 进入
[pəˈzi(ə)n] .
position .
位置 .

“小安娜带着她的大布娃娃，开始把椅子拖到合适的位置。

“ [noʊ] , [ðæts] [soʊ][ˈstu:pɪd] ! ” [sed] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] .
“ **No , that's so stupid !** ” **said Lasse Frederik .**
“ 不 , 那就是 所以 愚蠢的 ! ” 说 拉塞 弗雷德里克 .

“不，这太愚蠢了！”拉塞·弗雷德里克说道。

“ [tel] [ju: 'es] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][ˈmaɪndɪd][ðə; ði] [kaʊz] , [ˈfɑ:ðər] !
“ **Tell us about the time you minded the cows , father !**
“ 告诉 我们 关于 这 时间 你 有思想 这 牛 , 父亲 !

“父亲，给我们讲讲你当年放牛的故事吧！”

[ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg][mæd] [bʊl] !
About the big mad bull !
关于 这 大的 疯狂的 公牛 ！

关于那头疯狂的大公牛！

" [ænd; ənd] [pəl] [təʊld][ðəm; ðəm] ['stɔ:ri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər]
" And Pelle told them stories of his childhood — about the bull and Father
" 和 佩勒 讲述 他们 故事 的 他的 童年 — 关于 这 公牛 和 父亲
[læsi] ,
Lasse ,
拉塞 ,

“佩勒给他们讲了他童年时的故事——关于公牛和拉塞神父的故事，

[ðə; ði]['fɑ:rmər][ʌv; əv] [stəʊn] [fɑ:rm][ænd; ənd][lʌŋk(ə)] ['kɑ:li] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɜ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
the farmer of Stone Farm and Uncle Kalle with his thirteen children and
这 农民 的 石头 农场 和 叔叔 卡勒 和 他的 十三 孩子们 和
[hɪz; ɪz] ['hæpi] [dɪspə'zi(ə)n] .
his happy disposition .
他的 快乐的 处置 。

石头农场的农夫卡勒叔叔和他的十三个孩子，以及他快乐开朗的性格。

[ðə; ði][bɪg][fɑ:rm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] ,
The big farm , the country life ,
这 大的 农场 , 这 国家 生活 ,

大农场，乡村生活

[ðə; ði] [stəʊn] - ['kwɑ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] — [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
the stone - quarry and the sea — they all made up a fairy - story for the two
这 石头 - 采石场 和 这 海 — 他们 全部 制成 向上 一个 仙女 - 故事 为了 这 二
['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;
children of the pavement ;
孩子们 的 这 路面 ；

采石场和大海——它们共同构成了人行道上两个孩子的童话故事；

[ðə; ði] [bɔɪ] [pɛlz] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:ksn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:'preməsi] ,
the boy Pelle's battle with the great oxen for the supremacy ,
这 男生 佩勒的 战斗 和 这 伟大的 牛 为了 这 霸权 ,

男孩佩勒与巨牛争夺霸权的战斗，

[hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] - ['ɜ:rə] [pi:s] — [i:tʃ] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [mɔ:r]
his wonderful capture of the twenty - five - öre piece — each incident was more
他的 精彩的 捕获 的 这 二十 - 五 - 矿石 片 — 每个 事件 曾是 更多的
[ɪk'saɪtɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði][wʌn] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
exciting than the one before it .
激动人心 比 这 一 前 它 。

他精彩地捕捉到了那枚 25 欧尔硬币——每一个事件都比前一个事件更加激动人心。

[moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['erɪk] ,
Most exciting of all was the story of the giant Eric ,
最多 激动人心 的 全部 曾是 这 故事 的 这 巨大的 埃里克 ,

其中最激动人心的要数巨人埃里克的故事了。

[hu:] [brɪ'keɪm] [æən; ən]['ɪdɪət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blɒʊ] .
who became an idiot from a blow .
WHO 成为 一个 笨蛋 从 一个 吹 。

被打了一拳后变成了白痴。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈnɑːdɪŋ] ; “ [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈhæpən][laɪk] [ðæt] [naʊ] .
“ **That was in those days , ” said Pelle , nodding ; “ it wouldn't happen like that now .**
“ 那 曾是 在 那些 天 , ” 说 佩勒 , 点头 ; “ 它 不会 发生 喜欢 那 现在 .
“
“

“那是以前的情况了,”佩勒点点头说,“现在不会那样了。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ! ” [sed] [ˈelən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [waɪl] [ðeɪ]
“ **What a lot you have seen ! ” said Ellen , who had come home while they**
“ 什么 一个 很多 你 有 已见 ! ” 说 艾伦 , WHO 有 来 家 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,
were talking ,
是 说 ,

“你看到了好多东西啊!”艾伦说道,她当时正好回家,正巧听到他们说话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪtɪŋ] .
and was sitting knitting .
和 曾是 坐着 针织 .

他当时正坐在那里织毛衣。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒd] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ðæt] !
“ **I can hardly understand how you managed — a little fellow like that !**
“ 我 能 几乎 理解 如何 你 管理 — 一个 小的 同伴 喜欢 那 !
“我简直无法理解你是怎么做到的——你这么个小家伙!”

[həʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ! “
How I should like to have seen you ! ”
如何 我 应该 喜欢 到 有 已见 你 ! ”

真希望我能见到你!

“ [ˈfɑːðəz] [bɪɡ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪstər] [əˈpriːʃətɪvli] .
“ **Father's big ! ” exclaimed Sister appreciatively .**
“ 父亲的 大的 ! ” 惊呼 姐姐 表示赞赏 .

“爸爸好高大!”妹妹赞叹道。

[ˈlæsɪ] [ˈfredərɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [rɪˈzɜːrvd] .
Lasse Frederik was a little more reserved .
拉塞 弗雷德里克 曾是 一个 小的 更多的 预订的 .

拉塞·弗雷德里克则比较内敛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtaɪərsəm] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊtˈdʌn] ,
It was so tiresome always to be outdone ,
它 曾是 所以 令人厌烦 总是 到 是 胜过 ,

总是被人比下去真是太令人沮丧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈrenθəsis] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and he would like to have found room for a parenthesis about his own
和 他 会 喜欢 到 有 成立 房间 为了 一个 插入语 关于 他的 自己的
[ɪkˈsplɔɪts] .
exploits .
漏洞 .

他本想在括号里加一段关于自己功绩的描述。

“ [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [loʊd] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈɡertweɪ] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **I say , there's a big load of corn in the cabman's gateway , ” he said ,**
“ 我 说 , 有 一个 大的 加载 的 玉米 在 这 - 网关 , ” 他 说 ,

他说:“我说,出租车司机的车厢门口堆着一大车玉米。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈkʌntri] [laɪf] .
to show that he too understood country life .
到 展示 那 他 也 理解 国家 生活 .

表明他也了解乡村生活。

“ [ðæts] [nɑ:t][kɔ:rn] , ” [sed] ['pɛl] ； “ [its] [heɪ] — ['kloʊvər] [heɪ] .
“ **That's not corn ,** ” **said Pelle ;** “ **it's hay — clover hay .** ”
“ 那就是 不是 玉米 , ” 说 佩勒 ； “ 它是 干草 — 三叶草 干草 . ”

“那不是玉米,”佩勒说;“那是干草——三叶草干草。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['kɔ:rnz] [laɪk] ? “
Don't you even know what corn's like ? ”
不 你 甚至 知道 什么 玉米的 喜欢 ? ”

你难道不知道玉米是什么样的吗?

“ [wi:; wi][kɔ:l][,aɪ ˈti:][kɔ:rn] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] , “ [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][kɔ:rn] [tu:] ,
“ **We call it corn ,** ” **answered the boy confidently ,** “ **and it is corn too ,** ”
“ 我们 称呼 它 玉米 , ” 回答 这 男生 自信地 , “ 和 它 是 玉米 也 , ”

“我们称它为玉米,”男孩自信地回答,“它也是玉米。”

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [ðoʊz] [ˈtæsəlz][æt; ət][ðə; ði][ˈendz] . “
for it has those tassels at the ends . ”
为了 它 有 那些 流苏 在 这 结束 . ”

因为它的两端有流苏。

“ [ðə; ði] [ɪrz] , [ju:; jʊ] [mi:n] !
“ **The ears , you mean !** ”
“ 这 耳朵 , 你 意思是 ! ”

“你是说耳朵吧! ”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [kɔ:rs] [græs] [tu:] , [ænd; ənd] , [brɪˈsaɪdz] , [kɔ:rn][ɪz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm]
But those are on coarse grass too , and , besides , corn is descended from
但 那些 是 在 粗 草 也 , 和 , 除了 , 玉米 是 下降 从
[græs] .
grass .
草 .

但那些也是长在粗糙的草地上的,而且,玉米本来就是从草进化而来的。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [ˈri:əli] [bɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? “
Haven't you ever really been into the country ? ”
还没有 你 曾经 真的 到过 进入 这 国家 ? ”

你难道从来没有真正喜欢过乡村吗?

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][wʌns] [ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] ,
“ **We were once going , and meant to stay a whole week ,** ”
“ 我们 是 一次 去 , 和 意思是 到 停留 一个 所有的 星期 , ”

“我们曾经打算去那里,而且打算待整整一周,

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðəz] [wɜ:rk] .
but it went wrong with mother's work .
但 它 去 错误的 和 母亲的 工作 .

但是母亲的工作出了差错。

[aɪv] [bɪn] [raɪt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][,zu:əˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ˈgɑ:dnz] , [ðoʊ] .
I've been right out to the Zoological Gardens , though .
我已经 到过 正确的 出去 到 这 动物学 花园 , 尽管 .

不过,我倒是去过动物园。

“ ['pɛl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst] [lu:z] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][laɪf] [ɪn][ðə; ði]
“ **Pelle suddenly realized how much the children must lose by living their life in the**
“ 佩勒 突然 已实现 如何 很多 这 孩子们 必须 失去 经过 活的 他们的 生活 在 这

[ˈsɪti] .
city .
城市 .

佩勒突然意识到,孩子们在城市里生活会失去很多东西。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
“ **I wonder if we shouldn't think about moving out of town** ,
“ 我 想知道 如果 我们 不应该 思考 关于 移动 出去 的 镇 ,
“我在想我们是不是应该考虑搬出这座城市。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ˈelən] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] .
“ **he said that evening when he and Ellen were alone** .
“ 他 说 那 晚上 什么时候 他 和 艾伦 是 独自的 .
“那天晚上他和艾伦单独相处时，他说了这句话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [ˈelən] [ˈænsər] .
“ **If you think so , “ Ellen answered** .
“ 如果 你 思考 所以 , “ 艾伦 回答 .
“如果你这么认为的话,”艾伦回答道。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [muːv] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
She herself had no desire to move into the country ,
她 她自己 有 不 欲望 到 移动 进入 这 国家 ,
她本人并不想搬到乡下去。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
indeed she had an instinctive horror of it as a place to live in .
的确 她 有 一个 本能 恐怖 的 它 作为 一个 地方 到 居住 在 .
事实上，她本能地对那个地方感到恐惧，觉得那里不适合居住。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈiːðər] ;
She did not understand it from the point of view of the children either ;
她 做过 不是 理解 它 从 这 观点 的 看法 的 这 孩子们 任何一个 ;
她也无法从孩子的角度理解这件事；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [huː] [gɔːt] [ɑːn] [ˈkæpətəli] [ɪn] [taʊn] ,
there were so many children who got on capitally in town ,
那里 是 所以 许多 孩子们 WHO 得到 在 资本 在 镇 ,
镇上有很多孩子都过得很好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈstuːpɪd] [ˈpesnts] !
and he surely did not want them to become stupid peasants !
和 他 一定 做过 不是 想 他们 到 变得 愚蠢的 农民 !
他当然不希望他们变成愚蠢的农民！

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]
If he thought so , however , she supposed it was right ; he was
如果 他 想法 所以 , 然而 , 她 据称 它 曾是 正确的 ; 他 曾是
[ˈdʒen(ə)rəli] [raɪt] .
generally right .
一般来说 正确的 .
但他如果这么认为，她觉得应该是对的；他通常都是对的。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [taɪm] [ðeɪ] [geɪv] [ˈnoʊtɪs] ;
Then it was certainly time they gave notice ;
然后 它 曾是 当然 时间 他们 给予 注意 ;
那么，他们确实该发出通知了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [ˈeɪprəl] [rɪˈmuːvɪŋ] - [deɪ] .
there was not much more than a month to April removing - day .
那里 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 月 到 四月 移除 - 天 .
距离四月份的搬家日只剩下一个多月了。

[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði][pə'ræmbjuleɪtər][ænd; ənd] [meɪd] [iks'kæːjənz] [ˈɪntuː][ðə; ði]
On Sundays they packed the perambulator and made excursions into the
在 星期日 他们 包装 这 婴儿车 和 制成 短途旅行 进入 这
[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
surrounding country ,
周围 国家 ,
星期天, 他们会收拾好婴儿车, 到周边乡村进行短途旅行。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] ['læsi] ['fredərɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][sæt][ɪn]
just as in the old days when Lasse Frederik was the only child and sat in
只是 作为 在 这 老的 天 什么时候 拉塞 弗雷德里克 曾是 这 仅有的 孩子 和 卫星 在
[hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊn] - [prɪns] .
his carriage like a little crown - prince .
他的 运输 喜欢 一个 小的 王冠 - 王子 .
就像以前拉塞·弗雷德里克是家里的独生子, 像个小王子一样坐在马车里一样。

[naʊ] [hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [bɔɪ] ['kʌmfərt] [sæt][ɪn] [steɪt] ;
Now he wheeled the carriage in which Boy Comfort sat in state ;
现在 他 带轮子的 这 运输 在 哪个 男生 舒适 卫星 在 状态 ;
现在他推着马车, 男孩康福特庄严地坐在车里;

[ænd; ənd] [wen] ['sɪstər] [gruː] ['taɪərd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['eɪprən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][legz]
and when Sister grew tired she was placed upon the apron with her legs
和 什么时候 姐姐 生长 疲劳的 她 曾是 放置 之上 这 围裙 和 她 腿
[ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .
hanging down .
绞刑 向下 .
当修女累了的时候, 就把她放在围裙上, 让她双腿垂下来。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [iːtʃ] [taɪm] ,
They went in a different direction each time ,
他们 去 在 一个 不同的 方向 每个 时间 ,
他们每次都朝不同的方向走,

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['læsi] ['fredərɪk] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
and came to places that even Lasse Frederik did not know .
和 来了 到 地方 那 甚至 拉塞 弗雷德里克 做过 不是 知道 .
他们来到了连拉塞·弗雷德里克都不知道的地方。

[kloʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] [naɪs][oʊld] ['ɔːtʃədz] ,
Close in to the back of the town lay nice old orchards ,
关闭 在 到 这 后退 的 这 镇 躺 好的 老的 果园 ,
小镇后方不远处是美丽的古老果园。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] [strɔː] - [θætʃt] ['bɪldɪŋ] ,
and in the midst of them a low straw - thatched building ,
和 在 这 中间 的 他们 一个 低的 稻草 - 茅草屋顶 建筑 ,
在它们中间, 有一座低矮的茅草屋顶建筑,

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
which had evidently once been the dwelling - house on a farm .
哪个 有 显然 一次 到过 这 住宅 - 房子 在 一个 农场 .
显然, 这里曾经是农场里的住宅。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][kwaɪt][baɪ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] - [roʊd] ,
They came upon it quite by chance from a side - road ,
他们 来了 之上 它 相当 经过 机会 从 一个 边 - 路 ,
他们纯属偶然地从一条岔路发现了它。

[ænd; ənd] [dɪ'skɪvəd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] ['bærəks] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['aɪdl] [tu:]
and discovered that the town was busy building barracks beyond this little idyll too
和 发现 那 这 镇 曾是 忙碌的 建筑 兵营 超过 这 小的 牧歌 也
,
!
,

结果发现，除了这片宁静的小天地之外，小镇还在忙着修建兵营。

[ænd; ənd] [ʃʌtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] .
and shutting it in .
和 关闭 它 在 .

然后把它关起来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['dɪnər] ;
When the sun shone they sat down on a bank and ate their dinner ;
什么时候 这 太阳 闪耀 他们 卫星 向下 在 一个 银行 和 吃 他们的 晚餐 ;

阳光明媚的时候，他们坐在河岸上吃晚饭；

[ˈpɛl] [ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈfrɛdərɪk] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [fi:ts] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɑ:n]
Pelle and Lasse Frederik vied with one another in performing feats of strength on
佩勒 和 拉塞 弗雷德里克 竞争 和 一 其他 在 表演 壮举 的 力量 在
[ðə; ði] [ˈwɪðərd] [græs] ;
the withered grass ;
这 干枯 草 ;

佩勒和拉塞·弗雷德里克在枯萎的草地上比赛，看谁力量更大；

[ænd; ənd] [ˈelən] [ˈhʌntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈwɪntər] [baʊz] [tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] .
and Ellen hunted for winter boughs to decorate the house with .
和 艾伦 猎杀 为了 冬天 树枝 到 装饰 这 房子 和 .

艾伦四处寻找冬日的树枝来装饰房子。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪksˈkə:ʃənz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [ˈbɑ:gi] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [gru:]
On one of their excursions they crossed a boggy piece of ground on which grew
在 一 的 他们的 短途旅行 他们 交叉 一个 沼泽地 片 的 地面 在 哪个 生长
[ˈwɪləʊ] [kɑ:ps] ;
willow copse ;
柳 矮林 ;

在一次远足中，他们穿过了一片长满柳树的沼泽地；

[brɪˈhaɪnd][aɪ 'ti:][roʊz] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lənd] .
behind it rose cultivated land .
在后面 它 玫瑰 栽培 土地 .

它后面是耕地。

[ðeɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [fi:ld] [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈdefɪnət] [eɪm] , [ænd; ənd] [tʃænst] [əˈpɑ:n][æn; ən]
They followed the field roads with no definite aim , and chanced upon an
他们 随后 这 场地 道路 和 不 定 目的 , 和 偶然 之上 一个
[ʌnɪnˈhæbɪtɪd] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [haʊs] ,
uninhabited , somewhat dilapidated house ,
无人 , 有些 破旧的 房子 ,

他们沿着田间小路漫无目的地走着，偶然发现了一座无人居住、有些破旧的房子。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ˈoʊvər][,kəʊpənˈheɪɡən] ,
which stood in the middle of the rising ground with a view over Copenhagen ,
哪个 站立 在 这 中间 的 这 上升 地面 和 一个 看法 超过 哥本哈根 ,

它矗立在地势较高的中央，可以俯瞰哥本哈根。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈɡɑ:rdn] .
and surrounded by a large , overgrown garden .
和 包围 经过 一个 大的 , 长得太茂盛了 花园 .

周围环绕着一个杂草丛生的大花园。

[ɑ:n][æən; ən][oʊld] , [ˈrɑ:t(ə)n] [bɔ:rd] [stʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ [tu:; tə][let] ,
On an old , rotten board stood the words “ To let ,
在 一个 老的 , 烂 木板 站立 这 字 “ 到 让 ,
一块破旧的木板上写着“出租”几个字。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
“ but nothing was said as to where application was to be made .
“ 但 没有什么 曾是 说 作为 到 在哪里 应用 曾是 到 是 制成 :
但并未说明申请应向何处提交。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊs] [ju:d] [laɪk] , “ [sed] [ˈelən] , [fɔ:r; fər] [ˈpel] [hæd; həd] [stɔ:pt] .
“ That's just the sort of house you'd like , “ said Ellen , for Pelle had stopped .
“ 那就是 只是 这 种类 的 房子 你会 喜欢 , “ 说 艾伦 , 为了 佩勒 有 停止 :
“这正是你想要的那种房子,”艾伦说道,因为佩勒停了下来。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ It would be nice to see the inside , “ he said .
“ 它 会 是 好的 到 看 这 里面 , “ 他 说 :
“真想看看里面是什么样子,”他说。

“ [aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈki:z] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][ʌp][ðer; ðər] .
“ I expect the key's to be got at the farm up there .
“ 我 预计 这 钥匙的 到 是 得到 在 这 农场 向上 那里 :
“我估计钥匙会在那边的农场里拿到。”

“ [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
“ Lasse Frederik ran up to the old farmhouse that lay a little farther in at the
“ 拉塞 弗雷德里克 跑 向上 到 这 老的 农家 那 躺 一个 小的 更远 在 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
top of the hill ,
顶部 的 这 爬坡道 ,
“拉塞·弗雷德里克跑向山顶上那座更远处的老农舍,

[tu:; tə][æsk] .
to ask .
到 问 :
问一下。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈæftər][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [peɪl] ,
A little while after he came back accompanied by the farmer himself , a pale ,
一个 小的 尽管 后 他 来了 后退 伴随 经过 这 农民 他自己 , 一个 苍白 ,
[ˈlæŋɡwɪd] ,
languid ,
慵懒的 ,
他回来后不久,陪同他的是农夫本人,他面色苍白,神情萎靡不振。

[ˈjʌŋɪʃ] [mæn] , [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [ˈkɑ:lər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑ:r] .
youngish man , who wore a stand - up collar and was smoking a cigar .
年轻气盛的 男人 , WHO 穿着 一个 站立 - 向上 衣领 和 曾是 吸烟 一个 雪茄 :
一位年纪较轻的男子,穿着立领衬衫,嘴里叼着雪茄。

[ðə; ði] [haʊs] [brɪˈb:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm] ,
The house belonged to the hill farm ,
这 房子 属于 到 这 爬坡道 农场 ,
这栋房子属于山上的农场,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈoʊnər] .
and had been built for the parents of the present owner .
和 有 到过 建造 为了 这 父母 的 这 展示 所有者 :
该房屋最初是为现任房主的父母建造的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:d] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] “ [ˈdeɪbreɪk] ,
The old people had had the odd idea of calling it “ Daybreak ,
这 老的 人们 有 有 这 奇怪的 主意 的 呼叫 它 “ 拂晓 ,
老人们有个奇怪的想法，把它叫做“黎明”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈletərz] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [ˈgeɪbl] .
” **and the name was painted in large letters on the east gable .**
” 和 这 姓名 曾是 绘 在 大的 信件 在 这 东方 山墙 .
”并且，这个名字用大字涂在了东山墙上。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [stʊd] [ˈempti] [sɪns] [ðeɪ] [daɪd][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The house had stood empty since they died some years ago , and looked
这 房子 有 站立 空的 自从 他们 死亡 一些 年 前 , 和 看起来
[ˈstreɪndʒli] [ˈlaɪfləs] ;
strangely lifeless ;
奇怪的 无生命 ;
自从他们几年前去世后，房子就一直空着，看起来异常死气沉沉；

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ded] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz]
the window - panes were broken and looked like dead eyes , and the floors
这 窗户 - 窗格 是 破碎的 和 看起来 喜欢 死的 眼睛 , 和 这 楼层
[wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] .
were covered with filth .
是 涵盖 和 污秽 .
窗户玻璃破碎，看起来像死人的眼睛，地板上满是污垢。

” [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] ! ” [sed] [ˈelən] .
” **No , I don't like it ! ” said Ellen .**
” 不 , 我 不 喜欢 它 ! ” 说 艾伦 .
“不，我不喜欢！”艾伦说。

[ˈpel] [[oʊd] [hɜ:r; hər] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd]
Pelle showed her , however , that the house was good enough , the doors and
佩勒 显示 她 , 然而 , 那 这 房子 曾是 好的 足够的 , 这 门 和
[ˈwɪndəʊz] [ˈfɪtɪd] [wel] ,
windows fitted well ,
视窗 适配 出色地 ,
然而，佩勒向她证明，房子足够好，门窗也严丝合缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈni:dɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əʊvəˈhɔ:ld] .
and the whole needed only to be overhauled .
和 这 所有的 需要 仅有的 到 是 大修 .
整个系统只需要彻底改造即可。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔ:r] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
There were four rooms and a kitchen on the ground floor , and some
那里 是 四 房间 和 一个 厨房 在 这 地面 地面 , 和 一些
[ru:mz; rʊmz] [əˈbʌv] ,
rooms above ,
房间 多于 ,
一楼有四个房间和一个厨房，楼上还有一些房间。

[wʌŋ][ʌv; əv] [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈætɪk] [ˈfeɪsɪŋ] [saʊθ] .
one of these being a large attic facing south .
一 的 这些 存在 一个 大的 阁楼 面向 南 .
其中之一是朝南的大阁楼。

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈeɪkər][ɪn][ɪkˈstent] ,
The garden was more than an acre in extent ,
这 花园 曾是 更多的 比 一个 英亩 在 程度 ,
花园面积超过一英亩，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] - [haʊs] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [faʊlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] ,
and in the yard was an out - house fitted up for fowls and rabbits ,
和 在 这 院子 曾是 一个 出去 - 房子 适配 向上 为了 家禽 和 兔子 ,
院子里还有一个专门为家禽和兔子建造的室外厕所。

[ðə; ði][rent][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [kroʊnz] (£22) .
the rent was four hundred kroner (£22) .
这 租 曾是 四 百 克朗斯 (£22) .
租金是四百克朗（22英镑）。

[ˈpɛl] [ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈfrɛdərɪk] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər][,aɪˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]
Pelle and Lasse Frederik went all over it again and again , and made the
佩勒 和 拉塞 弗雷德里克 去 全部 超过 它 再次 和 再次 , 和 制成 这
[moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [disˈkʌvərɪz] ;
most wonderful discoveries ;
最多 精彩的 发现 ;
佩勒和拉塞·弗雷德里克反复勘察了那里，并做出了最了不起的发现；

[bʌt; bət] [wen] [ˈpɛl] [hɜ:rd] , [ðə; ði][praɪs] , [hi:; hi] [gru:] [ˈsɪriəs] .
but when Pelle heard , the price , he grew serious .
但 什么时候 佩勒 听到 , 这 价格 , 他 生长 严肃的 .
但当佩勒听到价格时，他严肃起来。

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [grɪv] [aɪˈti:][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Then we may as well give it up ,** " **he said .**
" 然后 我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 , " 他 说 .
“那我们还不如放弃，”他说。

[ˈelən] [dɪd][na:t] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃi:; ʃi] [ˈrekənd] [aɪˈti:][aʊt] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ;
Ellen did not answer , but on the way home she reckoned it out to herself ;
艾伦 做过 不是 回答 , 但 在 这 方式 家 她 估计 它 出去 到 她自己 ;
艾伦没有回答，但在回家的路上，她自己想明白了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
she could see how disappointed he was .
她 可以 看 如何 失望的 他 曾是 .
她看得出他很失望。

" [ɪt] [bi:; bi] [ˌfɪfti:n] [kroʊnz] (- [es] .) [mɔ:r] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən][wi:; wi] [naʊ] [peɪ] , " [ʃi:; ʃi]
" **It'll be fifteen kroner (17 s .) more a month than we now pay ,** " **she**
" 它将 是 十五 克朗斯 (- s .) 更多的 一个 月 比 我们 现在 支付 , " 她
[ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskeɪmd] .
suddenly exclaimed .
突然 惊呼 .
“那一个月要比我们现在付的钱多15克朗（17先令）了，”她突然惊呼道。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd] [kept] [faʊlz] !
" **But supposing we could get something out of the garden , and kept fowls !**
" 但 假如 我们 可以 得到 某物 出去 的 这 花园 , 和 保留 家禽 !
“但是假设我们能从花园里得到些什么，并且养些家禽呢！”

[pərˈhæps] , [tu:] , [wi:; wi] [maɪt] [let][ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔ:r] [ˈfɜ:rniʃt] .
Perhaps , too , we might let the upper floor furnished .
也许 , 也 , 我们 可能 让 这 上 地面 提供 .
或许，我们也可以把楼上出租，并配备家具。

" [ˈpɛl] [lʊkt] [ˈɡreɪtəfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Pelle looked gratefully at her .**
" 佩勒 看起来 感激不尽 在 她 .
佩勒感激地看着她。

“ [aɪ] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [get] ['sevrəl] [ˈhʌndrəd] [krounz] - [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , ” [hiː; hi]
“ **I'll undertake to get several hundred kronas ' worth out of the garden , ” he**
“ 患病的 承担 到 得到 一些 百 克朗斯 - 值得 出去 的 这 花园 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“我保证能从花园里弄到价值几百克朗的东西,”他说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪərd] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wei]
They were tired out when they got home , for after all it was a long way
他们 是 疲劳的 出去 什么时候 他们 得到 家 , 为了 后 全部 它 曾是 一个 长的 方式
[aʊt] .
out .
出去 .

他们到家时都累坏了, 毕竟路途遥远。

“ [ɪts] [fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] ['elən] .
“ **It's far away from everything , ” said Ellen .**
“ 它是 远的 离开 从 一切 , ” 说 艾伦 .

“这里离哪儿都很远,”艾伦说。

“ [juːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd] ['baɪsɪkl] .
“ **You'd have to try to buy a second - hand bicycle .**
“ 你会 有 到 尝试 到 买 一个 第二 - 手 自行车 .

“你得想办法买辆二手自行车。”

“ [ˈpəl] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd]
“ **Pelle suddenly understood from the tone of her voice that she herself would**
“ 佩勒 突然 理解 从 这 语气 的 她 嗓音 那 她 她自己 会
[biː; bi] ['ləʊnli] [aʊt] [ðer; ðər] .
be lonely out there .
是 孤独 出去 那里 .

佩勒突然从她的语气中明白, 她自己到了外面会感到孤独。

“ [wiːd] [ˈbetər] [pʊt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [əʊər; ɑːr] [θɔːts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We'd better put it out of our thoughts , ” he said ,**
“ 我们会 更好的 放 它 出去 的 我们的 想法 , ” 他 说 ,

“我们最好把这件事从脑海中抹去,”他说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] - [rʊmd; ruːmd] [flæt] [ɪn] [taʊn] .
“ **and look for a three - roomed flat in town .**
“ 和 看 为了 一个 三 - 房间 平坦的 在 镇 .

“然后在城里找一套三室公寓。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ʌn'præktɪkəl] [ˈæftər] [ɔːl] .
The other is unpractical after all .
这 其他 是 不切实际 后 全部 .

另一种方法终究是不切实际的。

“ [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] , [ˈelən] [hæd; həd] [ə; eɪ]
“ **When he returned from his work the following evening , Ellen had a**
“ 什么时候 他 返回 从 他的 工作 这 下列的 晚上 , 艾伦 有 一个
[sər'praɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
surprise for him .
惊喜 为了 他 .

“第二天晚上他下班回家时, 艾伦给了他一个惊喜。”

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I've been out and taken the house , ” she said .**
“ 我已经 到过 出去 和 已采取 这 房子 , ” 她 说 .

“我出去把房子拿走了,”她说。

“ [its] [na:t][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][træm][ˈæftər][ɔ:l] ,
“ **It's not so far from the tram after all ,**
“ 它是 不是 所以 远的 从 这 电车 后 全部 ,
“其实离电车站并不远。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi][get][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [kroʊnz] (£16 10s .)
and we get it for three hundred kroner (£16 10s .)
和 我们 得到 它 为了 三 百 克朗斯 (£16 10s .)
我们花了三百克朗（16英镑10先令）就买到了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] .
the first year .
这 第一的 年 .
第一年。

[ðə; ði][mæn] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈɪntu:] [gʊd] ['ɔ:rdər][baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] - [deɪ] .
The man promised to put it all into good order by removing - day .
这 男人 承诺 到 放 它 全部 进入 好的 命令 经过 移除 - 天 .
该男子承诺在搬家日之前把一切都整理好。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] ? “
Aren't you glad ? ”
不是 你 高兴的 ? “
你不高兴吗？

“ [jes] , [ɪf] ['oʊnli] [ju:l] [bi:; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] , “ [sed] ['pɛl] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .
“ **Yes , if only you'll be happy there , ” said Pelle , putting his arms round her .**
“ 是的 , 如果 仅有的 你会 是 快乐的 那里 , “ 说 佩勒 , 推杆 他的 武器 圆形的 她 .
“是的，只要你在那里过得开心就好，”佩勒说着，搂住了她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] .
The children were delighted .
这 孩子们 是 高兴极了 .
孩子们高兴极了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rld] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pi:pt] ,
They were to live out there in the bright world into which they had peeped ,
他们 是 到 居住 出去 那里 在 这 明亮的 世界 进入 哪个 他们 有 偷窥 ,
他们本应生活在他们曾窥见的那个明亮的世界里，

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['oʊnli][ɑ:n] ['veri] ['festɪv] [əˈkeɪzənz] — [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,
as a rule , only on very festive occasions — to wander about there every day ,
作为 一个 规则 , 仅有的 在 非常 节日 场合 — 到 漫步 关于 那里 每一个 天 ,
通常只有在非常喜庆的场合才会去——每天都会在那里闲逛。

[ænd; ʌnd] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ:t] [ðə; ði] [fu:d] [ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and always eat the food they brought with them in the open air .
和 总是 吃 这 食物 他们 带来 和 他们 在 这 打开 空气 .
而且他们总是把带来的食物在户外吃掉。

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðeɪ] [mu:vɪd] [aʊt] .
A week later they moved out .
一个 星期 之后 他们 已搬 出去 .
一周后他们搬走了。

['pɛl] [dɪd][na:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][ˈhaɪər] [men][tu:; tə][du:][ðə; ði] [rɪ'mu:vɪŋ] .
Pelle did not think they could afford to hire men to do the removing .
佩勒 做过 不是 思考 他们 可以 买得起 到 聘请 男人 到 做 这 移除 .
佩勒认为他们请不起人来搬运这些东西。

[hiː; hi] ['bɔːrʊd] [ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] [hænd] - [kɑːrt] — [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] ['elənz]
He borrowed a four - wheeled hand - cart — the same that had carried Ellen's
他 借来的 一个 四 - 带轮子的 手 - 大车 — 这 相同的 那 有 携带 艾伦的
[ˈfɜːrniʃər] [frʌm; frəm] [ˈtʃæp(ə)l] [rʊd] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] ['iːvniŋ] [ænd; ənd]
furniture from Chapel Road — and in the course of Saturday evening and
家具 从 教堂 路 — 和 在 这 课程 的 周六 晚上 和
[ˈsʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [θɪŋz] .
Sunday morning he and Lasse Frederik took out the things .
星期日 早晨 他 和 拉塞 弗雷德里克 采取 出去 这 事物 .

他借了一辆四轮手推车——就是之前从教堂路运来艾伦家具的那辆——在周六晚上和周日早上，他和拉塞·弗雷德里克把东西搬了出来。

“ [kwiːn] [təˈriːsə] ” [geɪv] ['elən] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪŋ] .
“ **Queen Theresa ” gave Ellen a helping hand with the packing .**
” 女王 特蕾莎 ” 给予 艾伦 一个 帮助 手 和 这 包装 .

“特蕾莎女王”帮艾伦收拾行李。

[ðə; ði][læst] [loʊd][wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['kwɪkli] ,
The last load was done very quickly ,
这 最后的 加载 曾是 完毕 非常 迅速地 ,
最后一批货物很快就运完了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [brɪfɔːr] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] .
as they had to be out of the town before church - time .
作为 他们 有 到 是 出去 的 这 镇 前 教会 - 时间 .
因为他们必须在教堂礼拜时间之前离开小镇。

[ðeɪ] [hæf][ræn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
They half ran with it ,
他们 一半 跑 和 它 ,
他们半途而废地接受了它，

[bɔɪ] ['kʌmfərt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] .
Boy Comfort having been placed in a tub on the top of the load .
男生 舒适 拥有 到过 放置 在 一个 浴缸 在 这 顶部 的 这 加载 .
男孩康福特被放在一个桶里，桶放在货物的最上面。

[brɪˈhaɪnd] [keɪm] ['elən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ʌnə] ,
Behind came Ellen with little Anna ,
在后面 来了 艾伦 和 小的 安娜 ,
艾伦带着小安娜跟在后面，

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl][fæt] “ [kwiːn] [təˈriːsə] ” [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][pɑːt][plænts] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə]
and last of all fat “ Queen Theresa ” with some pot plants that had to
和 最后的 的 全部 胖的 ” 女王 特蕾莎 ” 和 一些 锅 植物 那 有 到
[biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] .
be taken with special care .
是 已采取 和 特别的 关心 .

最后是体态丰腴的“特蕾莎女王”，以及一些需要特别照料的盆栽植物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
It was quite a procession .
它 曾是 相当 一个 游行 .
那真是一场盛大的游行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [trəˈmendəs] ['bʌs(ə)l] [ɔːl] [deɪ] .
They were in a tremendous bustle all day .
他们 是 在 一个 巨大的 忙碌 全部 天 .
他们整天都忙得不可开交。

[ðə; ði] ['kli:nɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bædli] [dʌn] [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd] " [kwi:n] [tə'ri:sə] "

The cleaning had been very badly done and Ellen and " Queen Theresa "

这 打扫 有 到过 非常 糟糕 完毕 和 艾伦 和 " 女王 特蕾莎 "

[hæd; həd][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .

had to do it all over again .

有 到 做 它 全部 超过 再次 .

清洁工作做得非常糟糕，艾伦和“特蕾莎女王”不得不重新来过。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] !

Well , it was only what they might have expected !

出色地 , 它 曾是 仅有的 什么 他们 可能 有 预期的 !

这正应验了！

[wen] [ju;; jʊ] [mu:vɪd] [ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu;; tə] [kli:n] [tu:] [flæts] ,

When you moved you always had to clean two flats ,

什么时候 你 已搬 你 总是 有 到 干净的 二 公寓 ,

每次搬家你都得打扫两套公寓，

[ðə; ði][wʌn][ju;; jʊ] [left] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ju;; jʊ] [went] ['ɪntu:] .

the one you left and the one you went into .

这 一 你 左边 和 这 一 你 去 进入 .

你离开的那间屋子和你进入的那间屋子。

[ðer; ðər][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [mʌt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'per] ['i:ðər] ,

There had not been much done in the way of repairs either ,

那里 有 不是 到过 很多 完毕 在 这 方式 的 维修 任何一个 ,

维修方面也没有做多少工作。

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] .

but that too was what one was accustomed to .

但 那 也 曾是 什么 一 曾是 习惯 到 .

但这也是人们习以为常的。

['lændlɔ:dz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ['oʊvər] .

Landlords were the same all the world over .

房东 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 .

全世界的房东都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [ju:z] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There was little use in making a fuss ; they were there , and the

那里 曾是 小的 使用 在 制作 一个 大惊小怪 ; 他们 是 那里 , 和 这

[ə'gri:mənt] [wʌz; wəz] [saɪnd] .

agreement was signed .

协议 曾是 签名 .

大惊小怪也没什么用；他们都到场了，协议也签好了。

['pel] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [si:] [tu;; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [dɪ'gri:z] .

Pelle would have to see to it by degrees .

佩勒 会 有 到 看 到 它 经过 学位 .

佩勒必须循序渐进地处理这件事。

[baɪ] ['i:vniŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [slept] [ɪn] .

By evening the house was so far in order that it could be slept in .

经过 晚上 这 房子 曾是 所以 远的 在 命令 那 它 可以 是 睡着了 在 .

到了晚上，房子已经收拾得井井有条，可以睡觉了。

" [naʊ] [wi:l] [stɑ:p][fɔ:r; fər][tu;; tə] - [deɪ] , " [sed] ['elən] .

" Now we'll stop for to - day , " said Ellen .

" 现在 出色地 停止 为了 到 - 天 , " 说 艾伦 .

“今天就到这里吧，”艾伦说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [fər'get] [ðæt] [its] ['sʌndeɪ] .
“ We mustn't forget that it's Sunday .
“ 我们 不得 忘记 那 它是 星期日 .

“我们不能忘记今天是星期天。”

“ [ðeɪ] ['kærid] [tʃerz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['sʌpər] [ðer; ðər] ,
“ They carried chairs out into the garden and had their supper there ,
“ 他们 携带 椅子 出去 进入 这 花园 和 有 他们的 晚餐 那里 ,
他们把椅子搬到花园里,在那里吃了晚饭。

[ˈpeɪ] ['hævɪŋ] [leɪd][æn; ən][oʊld] [dɔːr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .
Pelle having laid an old door upon a barrel for a table .
佩勒 拥有 铺设 一个 老的 门 之上 一个 桶 为了 一个 桌子 .

佩勒把一扇旧门放在木桶上当桌子用。

[ˈevri] [taɪm] “ [kwiːn] [tə'ri:sə] ” [liːnd] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Every time “ Queen Theresa ” leaned forward with her elbows on the table ,
每一个 时间 “ 女王 特蕾莎 ” 倾斜 向前 和 她 肘部 在 这 桌子 ,
每次“特蕾莎女王”将双肘撑在桌子上向前倾身时,

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['θretnd] [tuː; tə][ʌp'set] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
the whole thing threatened to upset , and then she screamed .
这 所有的 事物 威胁 到 沮丧的 , 和 然后 她 尖叫 .

整件事似乎让她情绪崩溃,然后她尖叫起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæstə-z] [dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər]
She was a pastor's daughter , and her surroundings now made her
她 曾是 一个 牧师的 女儿 , 和 她 周围环境 现在 制成 她
[ˈmeləŋkɑːli] .
melancholy .
忧郁 .

她是牧师的女儿,如今身处的环境让她感到忧郁。

“ [aɪ] ['hævnt] [sæt][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [sɪns] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
“ I haven't sat like this and had supper out of doors since I ran away from
“ 我 还没有 卫星 喜欢 这 和 有 晚餐 出去 的 门 自从 我 跑 离开 从
[hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪftiːn] - [jɪr] - [oʊld][gɜːrl] ,
home as a fifteen - year - old girl ,
家 作为 一个 十五 - 年 - 老的 女孩 ,

“自从我十五岁离家出走以来,我就再也没有像这样坐在户外吃晚饭了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ she said , wiping her eyes .
“ 她 说 , 擦拭 她 眼睛 .

“她说着,擦了擦眼睛。”

“ [pʊr] [soʊl] ! ” [sed] ['elən] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'loːŋ] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə]
“ Poor soul ! ” said Ellen , when they had gone with her along the road to
“ 贫穷的 灵魂 ! ” 说 艾伦 , 什么时候 他们 有 已消失 和 她 沿着 这 路 到
[ðə; ði][træm] .

the tram .
这 电车 .

“可怜的人儿! ”艾伦说道,当时他们正陪着她沿着路走向电车站。

“ [ʃiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ She's certainly gone through a good deal .
“ 她是 当然 已消失 通过 一个 好的 交易 .

“她确实经历了很多事。”

[ʃiːz] [gɑːt][noʊ][wʌn][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [juː 'es] . “
She's got no one to care about her except us . ”
她是 得到 不 一 到 关心 关于 她 除了 我们 . ”

除了我们,她没有其他人关心她了。

“ [ɪz][iː; ji] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈpæstəz] [ˈdɔːtər] ? ” [æskt] [ˈpəl] .

“ **Is she really a pastor's daughter ?** ” **asked Pelle** .

“ 是 她 真的 一个 牧师的 女儿 ? ” 问 佩勒 .

“她真的是牧师的女儿吗？”佩勒问道。

“ [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [klæs] [huː]

“ **Women of that kind always pretend to be somebody of a better class who**

“ 女性 的 那 种类 总是 假装 到 是 某人 的 一个 更好的 班级 who

[hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] . ”

has been unfortunate . ”

有 到过 不幸 . ”

“那种女人总是装作出身更高贵，只是运气不好。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪts] [truː] [ɪˈnʌf] .

“ **Oh , yes , it's true enough** .

“ 哦 , 是的 , 它是 真的 足够的 .

“哦，是的，确实如此。”

[ʃiː; ji][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [ˈkudnt] [stænd][aɪˈtiː] .

She ran away from home because she couldn't stand it .

她 跑 离开 从 家 因为 她 不能 站立 它 .

她因为无法忍受家里的环境而离家出走。

[ʃiː; ji] [ˈwɔznt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]

She wasn't allowed to laugh , but had to be always praying and thinking

她 不是 允许 到 笑 , 但 有 到 是 总是 祈祷 和 思维

[əˈbaʊt] [ɡɑːd] .

about God .

关于 上帝 .

她不准笑，必须时刻祈祷，时刻想着上帝。

[hɜːr; hər] [ˈperənts] [hæv; həv][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] .

Her parents have cursed her .

她 父母 有 被诅咒的 她 .

她的父母诅咒了她。

“ [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [skaɪ] .

“ **They went for a little walk behind the farm to see the evening sky** .

“ 他们 去 为了 一个 小的 走 在后面 这 农场 到 看 这 晚上 天空 .

他们到农场后面散步，欣赏傍晚的星空。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [plænz][ɪn][hɜːr; hər] [hed] .

Ellen was very talkative , and already had a thousand plans in her head .

艾伦 曾是 非常 健谈 , 和 已经 有 一个 千 计划 在 她 头 .

艾伦非常健谈，脑子里已经有了上千个计划。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][plænt][ə; eɪ] [ɡreit] [ˈmeni] [fruːt] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] -

She was going to plant a great many fruit - bushes and make a kitchen -

她 曾是 去 到 植物 一个 伟大的 许多 水果 - 灌木丛 和 制作 一个 厨房 -

[ˈɡɑːrdn] ;

garden ;

花园 ;

她打算种植很多果树，并建一个菜园；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈhʌmbər] [ʌv; əv] [faʊlz] [ænd; ənd] [ˈræbəts] .

and they would keep a number of fowls and rabbits .

和 他们 会 保持 一个 数字 的 家禽 和 兔子 .

他们会饲养一些家禽和兔子。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第72/78页

[ˈnekst] [ˈsʌməɹ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɜːrli] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][ɪn] [taʊn] .
Next summer she would have early vegetables that could be sold in town .
下一个 夏天 她 会 有 早期的 蔬菜 那 可以 是 卖 在 镇 .

明年夏天她就能收获一些早熟蔬菜，拿到镇上去卖。

[ˈpɛl] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf] [əˈtendɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
Pelle was only half attending as he walked beside her and gazed at the
佩勒 曾是 仅有的 一半 参加 作为 他 步行 旁 她 和 凝视 在 这
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈiːvniŋ] [skaɪ] ,
glowing evening sky ,
发光 晚上 天空 ,

佩勒心不在焉地走在她身边，目光投向波光粼粼的晚霞。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [ˈfaɪəri] [laɪnz] , [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈpreɪ] - [ˈfaɪər] .
which , with its long fiery lines , resembled a distant prairie - fire .
哪个 , 和 它是 长的 火热 线条 , 类似 一个 遥远 草原 - 火 .

它长长的火线，像极了远处草原上的一场大火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
There was quiet happiness within him and around him .
那里 曾是 安静的 幸福 之内 他 和 大约 他 .

他内心和周围都洋溢着一种宁静的幸福感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] [muːd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðʊ] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv]
He was in a solemn mood , and felt as though , after an absence of
他 曾是 在 一个 庄严 情绪 , 和 毛毡 作为 尽管 , 后 一个 缺席 的
[ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

他情绪低落，感觉仿佛阔别多年之后，

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [ˈentəd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
he had once more entered the land of his childhood .
他 有 一次 更多的 进入 这 土地 的 他的 童年 .

他再次踏入了童年的土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt]
There was a familiar feeling in the soft pressure of the earth beneath his feet
那里 曾是 一个 熟悉的 感觉 在 这 柔软的 压力 的 这 地球 下面 他的 脚
;
;
;
;

脚下柔软的泥土带来的压力让他感到一种熟悉的感觉；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [laɪf] .
it was like a caress that made him strong and gave him new life .
它 曾是 喜欢 一个 抚摸 那 制成 他 强的 和 给予 他 新的 生活 .

那感觉就像是抚慰，让他变得坚强，给了他新的生命。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
Here , with his feet on the soil , he felt himself invincible .
这里 , 和 他的 脚 在 这 土壤 , 他 毛毡 他自己 无敌 .

在这里，双脚踏在土地上，他觉得自己所向披靡。

“ [jʊə(r)] [soʊ][ˈsaɪlənt]！ ” [sed] [ˈelən] ，
“ **You're so silent ！** ” **said Ellen** ，
“ 你是 所以 沉默的 ！ ” 说 艾伦 ；

“你真安静！”艾伦说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][soʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɔ:k] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n][ðə; ði] [daɪk] 。
taking his arm so as to walk beside him upon the dike 。

挽着他的胳膊，与他并肩走在堤坝上。

“ [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [brˈkʌm] [maɪ][braɪd] ， ” [hi:; hi] [sed] ，
“ **I feel as if you had just become my bride** ， ” **he said** ，
“ 我 感觉 作为 如果 你 有 只是 变得 我的 新娘 ； ” 他 说 ；

“我觉得你就像刚刚成为我的新娘一样，”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] 。
taking her into his arms 。

将她拥入怀中。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ˈbrʌn] [keɪm] [ɪn] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wɜ:rk]
Brun came in every morning before he went to the library to see how the work

[wʌz; wəz] [prəɡˈresɪŋ] ；
was progressing ；
曾是 进展 ；

布伦每天早上去图书馆之前都会来这里看看工作进展如何；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] ， [ænd; ənd][brˈɡæən][tu:; tə] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] 。
he was greatly interested in it ， **and began to look younger** 。

他对这方面非常感兴趣，而且看起来也年轻了不少。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˈpɛl] [ɑ:n] ， [ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][plænz][fɔ:r; fər] [ɪkˈstɛnʃənz] 。
He was always urging Pelle on ， **and suggesting plans for extensions** 。

他一直鼓励佩勒，并提出扩建计划。

“ [ɪf] [ˈmʌni:z] [ˈwɑ:ntɪd] ， [dʒʌst][let][em ˈi:] [noʊ] ， ” [hi:; hi] [sed] 。
“ **If money's wanted** ， **just let me know** ， ” **he said** 。

“如果需要钱，请告诉我，”他说。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ˈsɪstəm] ，
He longed to see the effect of this new system ，

他渴望看到这套新制度的效果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈæskɪŋ] [ˈpɛl] [ˈweðər] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] 。
and was always asking Pelle whether he noticed anything 。

他总是问佩勒有没有注意到什么。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [bu:t] [ænd; ənd] [ʃu:] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [hæd; həd] [held] [ə; ei] [ˈmi:tɪŋ]
When he heard that the boot and shoe manufacturers had held a meeting
什么时候 他 听到 那 这 启动 和 鞋 制造商 有 握住 一个 会议
[tu:; tə] [drˈsɑ:d] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðər; ðər] [ˈætɪtu:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
to decide what should be their attitude to the undertaking ,
到 决定 什么 应该 是 他们的 态度 到 这 承诺 ,
当他听说鞋靴制造商们召开会议, 商讨他们对这项事业应采取何种态度时,

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [mɔ:r] [sti:m] , [kwɑɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪˈti:]
he laughed and wanted to turn on more steam , quite indifferent to what it
他 笑了 和 通缉 到 转动 在 更多的 蒸汽 , 相当 冷漠 到 什么 它
[maɪt] [kɔ:st] .
might cost .
可能 成本 .
他笑着想要加大蒸汽动力, 完全不在乎这可能会付出什么代价。

[ðə; ði] [oʊld] [fəˈlɑ:səfər] [hæd; həd] [brˈkʌm] [æz; əz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [æz; əz] [ə; ei] [tʃaɪld] ;
The old philosopher had become as impatient as a child ;
这 老的 哲学家 有 变得 作为 不耐烦 作为 一个 孩子 ;
这位老哲学家变得像个孩子一样不耐烦了;

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊld] - [ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] ,
an interest had come into his old - man's existence ,
一个 兴趣 有 来 进入 他的 老的 - 男人的 存在 ,
他父亲的生活里出现了一种新的兴趣,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nɔ:t] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪˈti:] .
and he was afraid of not getting the whole of it .
和 他 曾是 害怕的 的 不是 获得 这 所有的 的 它 .
他害怕得不到全部。

“ [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **It's all very well for you to take your time ,** ” **he said** ,
“ 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 拿 你的 时间 , ” 他 说 ,
“你慢慢来完全没问题,”他说。

“ [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪm] [oʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] .
“ **but remember that I'm old and sickly into the bargain** .
“ 但 记住 那 我是 老的 和 病弱的 进入 这 便宜货 .
但别忘了, 我还老了, 而且体弱多病。

“ [hi:; hi] [ˈtri:tɪd] [ˈpɛl] [æz; əz] [ə; ei] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəli] [sed] “ [ðəʊ] ” [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **He treated Pelle as a son , and generally said “ thou ” to him** .
“ 他 治疗 佩勒 作为 一个 儿子 , 和 一般来说 说 “ 你 ” 到 他 .
他把佩勒当作儿子一样对待, 通常称呼他为“你”。

[ˈpɛl] [held] [bæk] .
Pelle held back .
佩勒 握住 后退 .
佩勒退缩了。

[soʊ] [mʌtʃ] [drɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈventʃər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ˌaɪˈti:]
So much depended upon the success of this venture , and he watched it
所以 很多 取决于 之上 这 成功 的 这 风险投资 , 和 他 观看 它
[ˈæŋkʃəsli] ;
anxiously ;
焦虑地 ;
这项计划的成败至关重要, 他焦急地关注着事态发展;

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
it was as though he had been chosen to question the future .
它 曾是 作为 尽管 他 有 到过 选定 到 问题 这 未来 .
他仿佛被选中去探究未来。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] -
Within the Movement his undertaking was followed with attention ; the working -
之内 这 移动 他的 承诺 曾是 随后 和 注意力 ; 这 在职的 -
[menz] [ˈpepərz] [ruːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
men's papers wrote about it ,
男士 文件 写道 关于 它 ,
在运动内部, 他的行动受到了关注; 工人报刊对此进行了报道。

[bʌt; bət] [əˈweɪtɪd] [rɪˈzʌlts] .
but awaited results .
但 等待中 结果 .
但仍在等待结果。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈpɪnjənz] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [əˈɡenst] .
There were opinions for and against .
那里 是 意见 为了 和 反对 .
对此既有赞成意见, 也有反对意见。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeʒərz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
He wanted to give a good answer , and decided on his measures with much
他 通缉 到 给 一个 好的 回答 , 和 决定 在 他的 措施 和 很多
[ker] ;
care ;
关心 ;
他想给出令人满意的答复, 于是仔细斟酌了各种措施;

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [dɪsˈmɪst] [sʌtʃ] [ˈwɜːkmən] [æz; əz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
he immediately dismissed such workmen as were not suited to the plan .
他 立即地 解雇 这样的 工人 作为 是 不是 适合 到 这 计划 .
他立即解雇了那些不适合该计划的工人。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [bæd] [blʌd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ] [help] [fɔːr; fər] [ðæt] .
It made bad blood , but there was no help for that .
它 制成 坏的 血 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 那 .
这造成了彼此间的嫌隙, 但对此无能为力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈevrɪwɪər] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [hɪmˈself] , [ˈlæsi] [ˈfredərɪk]
He was busy everywhere , and where he could not go himself , Lasse Frederik
他 曾是 忙碌的 到处 , 和 在哪里 他 可以 不是 去 他自己 , 拉塞 弗雷德里克
[went] ,
went ,
去 ,
他到处奔波, 凡是他自己去不了的地方, 拉塞·弗雷德里克都会去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]
for the boy had given up his other occupations and helped in the shop
为了 这 男生 有 给定 向上 他的 其他 职业 和 帮助 在 这 店铺
[ænd; ənd][ræn] [ˈerəndz] .
and ran errands .
和 跑 跑腿 .
因为这个男孩放弃了其他工作, 在店里帮忙, 还跑腿办事。

[ˈelən] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [tuː] .
Ellen wanted to help too .
艾伦 通缉 到 帮助 也 .
艾伦也想帮忙。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] ,
“ **We can keep a servant** ,
“ 我们 能 保持 一个 仆人 ,
我们可以留一个仆人,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɜ:rn] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði]
and then I'll learn book - keeping and keep the accounts and mind the
和 然后 患病的 学习 书 - 保持 和 保持 这 账户 和 头脑 这
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 :

然后我会学习记账，管理账目，照看店铺。

" ['pɛl] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] .
" **Pelle would not agree to this , however** .
" 佩勒 会 不是 同意 到 这 , 然而 :

然而，佩莱不会同意这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['meɪntənəns] ['eni] [mɔ:r] .
He was not going to have her working for their maintenance any more .
他 曾是 不是 去 到 有 她 在职的 为了 他们的 维护 任何 更多的 :

他决定不再让她为他们做维修工作了。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] !
A woman's place was with her children !
一个 女性的 地方 曾是 和 她 孩子们 !

女人的职责就是陪伴孩子！

" ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] , " ['elən] [ˈɜ:dʒd] .
" **Nowadays the women take part in all kinds of work , " Ellen urged** .
" 如今 这 女性 拿 部分 在 全部 种类 的 工作 , " 艾伦 敦促 :

“如今，女性参与各种各样的工作，”艾伦说道。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ; [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ɑ:n][ðə; ði]'sʌbdʒekt] .
It did not matter ; he had his own opinion on the subject .
它 做过 不是 事情 ; 他 有 他的 自己的 观点 在 这 主题 :

这无关紧要；他对这个问题有自己的看法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʃʊd; ʃəd][du:][ðə; ði] [prə'dʒʊsɪŋ] .
It was enough that the men should do the producing .
它 曾是 足够的 那 这 男人 应该 做 这 生产 :

只要让男人来负责生产就足够了。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði]
Would she have them stand on the pavement and watch the women doing the
会 她 有 他们 站立 在 这 路面 和 手表 这 女性 正在做 这

[wɜ:rk] ?
work ?
工作 ?

她们会让她们站在人行道上观看妇女们干活吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [saʊnd] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
It was very possible it did not sound liberal - minded , but he did not care .
它 曾是 非常 可能的 它 做过 不是 声音 自由主义 - 有思想 , 但 他 做过 不是 关心 :

这番话听起来可能不够开明，但他并不在意。

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][laɪk] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['flaʊərz] , [wət'evər] ['pi:p(ə)] [sed] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['mænz] ['i:kwəl]
Women were like beautiful flowers , whatever people said about their being man's equal
女性 是 喜欢 美丽的 花朵 , 任何 人们 说 关于 他们的 存在 男人的 平等的

.
:
:

无论人们怎么说她们与男性平等，女性就像美丽的花朵一样。

[ðeɪ] [wɔ:r] [ðer; ðər] ['hæpɪnəs] [ɔ:f] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ;
They wore their happiness off when they had to work for their living ;
他们 穿着 他们的 幸福 离开什么时候 他们 有 到 工作 为了 他们的 活的 ;

当他们不得不为了生计而工作时，快乐就消磨殆尽了；

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] .
he had seen enough to know that .
他 有 已见 足够的 到 知道 那 .

他见识过很多，足以明白这一点。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bɪzi] ,
She did not like standing and looking on while the two men were so busy ,
她 做过 不是 喜欢 常设 和 寻找 在 尽管 这 二 男人 是 所以 忙碌的 ,
她不喜欢站在那里看着那两个男人忙碌的样子。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
so she attacked the garden ,
所以 她 遭到攻击 这 花园 ,

于是她袭击了花园。

[ænd; ənd][ˈsaʊd, 'soʊd] [hɜ:rb] [ænd; ənd][pla:ntɪd] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][bedz] [ðæt] [leɪ] [laɪk] [θɪk] [daʊn]
and sowed herbs and planted cabbage in the beds that lay like thick down
和 播种 草药 和 已种植 卷心菜 在 这 床 那 躺 喜欢 厚的 向下
[kwɪltz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
quilts upon the earth ;
被子 之上 这 地球 ;

他们在铺在地上的苗床上播种香草，种上卷心菜，这些苗床就像厚厚的羽绒被一样覆盖着大地；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [θɪŋz] [keɪm] [ʌp] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
and when it happened that things came up , she was happy .
和 什么时候 它 发生 那 事物 来了 向上 , 她 曾是 快乐的 .

当事情进展顺利时，她很高兴。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['gɑ:rdnɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs]
She had bought a gardening book , and puzzled her head about the various
她 有 买 一个 园艺 书 , 和 困惑 她 头 关于 这 各种各样的
[kaɪndz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tri:tment] .
kinds and their treatment .
种类 和 他们的 治疗 .

她买了一本园艺书，对各种植物及其养护方法感到困惑不已。

['pel] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [æftər] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
Pelle came to her assistance after working hours , and everything that he
佩勒 来了 到 她 协助 后 在职的 小时 , 和 一切 那 他
['hændəld] ['flaɪft] .
handled flourished .
处理 繁荣 .

佩勒在下班后帮助了她，他经手的每件事都进展顺利。

[ðɪs] [meɪd] ['elən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋɡri] .
This made Ellen a little angry .
这 制成 艾伦 一个 小的 生气的 .

这让艾伦有点生气。

[ʃi:; ʃi][dɪd][ɪɡ'zæktli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ,
She did exactly what he did ,
她 做过 确切地 什么 他 做过 ,

她完全照搬了他的做法。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][plənts] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
but it was just as if the plants made a difference between them .
但 它 曾是 只是 作为 如果 这 植物 制成 一个 不同之处 之间 他们 .

但就好像这些植物在他们之间产生了某种影响。

" [aɪv] [ɡɑ:t][ðə; ði] ['kʌntrɪmənz] [hænd] , " [hi:; hi] [sed] , ['læfɪŋ] .
" **I've got the countryman's hand , " he said , laughing** .
" 我已经 得到 这 乡亲们 手 , " 他 说 , 笑 .

“我得到了乡下人的手，”他笑着说。

[ɔ:ɪ] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] .

All Sunday they were busy .
全部 星期日 他们 是 忙碌的 .

整个星期天他们都忙个不停。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['læsi] ['fredərɪk] [dɪɡɪŋ] ,

The whole family was in the garden , Lasse Frederik digging ,
这 所有的 家庭 曾是 在 这 花园 , 拉塞 弗雷德里克 挖掘 ,

全家人都在花园里, 拉塞·弗雷德里克正在挖土。

['pel] ['pru:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'spæliər] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['elən] ['taɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

Pelle pruning the espalier round the garden door , and Ellen tying it up .
佩勒 修剪 这 棚架 圆形的 这 花园 门 , 和 艾伦 捆绑 它 向上 .

佩勒正在修剪花园门周围的棚架植物, 艾伦则在把它绑起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [help] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['moʊstli][ə; eɪ] ['hɪndrəns]

The children were trying to help everybody and were mostly a hindrance
这 孩子们 是 尝试 到 帮助 大家 和 是 大多 一个 障碍

.
:
.

孩子们想帮助所有人, 结果却大多成了累赘。

[wʌn] [ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ,

One or other of them was always doing something wrong ,
一 或者 其他 的 他们 曾是 总是 正在做 某物 错误的 ,

他们俩总有一个人做错事,

[tredɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bedz][ɔ:r] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][plænts] .

treading on the beds or pulling up the plants .
踩踏 在 这 床 或者 拉 向上 这 植物 .

踩踏花坛或拔除植物。

[haʊ] [ɪk'strɔ:rdə'herəli] ['stu:pɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

How extraordinarily stupid they were !
如何 非常 愚蠢的 他们 是 !

他们真是愚蠢至极!

['regjələr] [taʊn] ['tʃɪldrən] !

Regular town children !
常规的 镇 孩子们 !

普通的城镇儿童!

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t]['i:v(ə)n] [ʌndər'stænd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld] !

They could not even understand when they were told !
他们 可以 不是 甚至 理解 什么时候 他们 是 讲述 !

即使被告知, 他们也听不懂!

['pel] [kʊd; kəd][na:t] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [b:st] ['peɪ(ə)ns] .

Pelle could not comprehend it , and sometimes nearly lost patience .
佩勒 可以 不是 理解 它 , 和 有时 几乎 丢失的 耐心 .

佩勒无法理解, 有时几乎失去了耐心。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['lɪt(ə)l] [ʌnə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [, ʌnsə'spektɪŋli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ]

One day when little Anna came to him unsuspectingly to show him a flowering
一 天 什么时候 小的 安娜 来了 到 他 毫无防备地 到 展示 他 一个 开花

[bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['brʊʊkən][ɔ:f] ,

branch of an apple - tree which she had broken off ,
分支 的 一个 苹果 - 树 哪个 她 有 破碎的 离开 ,

有一天, 小安娜毫无防备地来到他面前, 给他看她折断的一根开花的苹果树枝,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ;
he was angry and took her roughly by the arm ;
他 曾是 生气的 和 采取 她 大致 经过 这 手臂 ;
他很生气，粗暴地抓住她的胳膊；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
but when he saw the frightened expression in her face ,
但 什么时候 他 锯 这 害怕 表达 在 她 脸 ,
但当他看到她脸上惊恐的表情时，

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [aɪz] ,
he remembered the man with the strange eyes ,
他 记得 这 男人 和 这 奇怪的 眼睛 ,
他记得那个眼神奇特的男人，

[hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈju:zɪŋ]
who had taught him in his childhood to manage the cattle without using
WHO 有 教授 他 在 他的 童年 到 管理 这 牛 没有 使用
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] ,
anything but his hands ,
任何事物 但 他的 双手 ,
小时候，有人教他如何只用双手管理牛群。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and he was ashamed of himself .
和 他 曾是 羞愧 的 他自己 .
他为自己感到羞愧。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He took the little ones by the hand ,
他 采取 这 小的 一个 经过 这 手 ,
他牵着孩子们的手，

[went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]
went round the garden with them and told them about the trees and
去 圆形的 这 花园 和 他们 和 讲述 他们 关于 这 树木 和
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
我带着他们逛了花园，给他们讲解了花园里的树木和灌木。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv][dʒʌst] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,
which were alive just like themselves ,
哪个 是 活 只是 喜欢 他们自己 ,
它们和它们一样都活着，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
and only wanted to do all they could for the two children .
和 仅有的 通缉 到 做 全部 他们 可以 为了 这 二 孩子们 .
他们只想尽一切努力照顾这两个孩子。

[ðə; ði] [ˈbræntɪz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ,
The branches were their arms and legs ,
这 分支 是 他们的 武器 和 腿 ,
树枝成了它们的胳膊和腿。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .
so they could imagine how dreadful it was to pull them off .
所以 他们 可以 想象 如何 可怕 它 曾是 到 拉 他们 离开 .
这样他们就能想象到拆除这些设施有多么可怕。

[ˈsɪstə] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] , [hu:] [æt; ət][læst][hæd; həd]
Sister turned pale and said nothing , but Boy Comfort , who at last had
姐姐 转向 苍白 和 说 没有什么 , 但 男生 舒适 , WHO 在 最后的 有
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

姐姐脸色苍白，一句话也没说，但男孩康福特终于下定了决心。

[tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈtʃætərbɔ:ks] ,
to open his mouth and had become quite a chatterbox ,
到 打开 他的 嘴 和 有 变得 相当 一个 话匣子 ,
他张开嘴，变得滔滔不绝。

[ˈdʒæbəd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈstʌmək] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌmə] .
jabbered away and stuck out his little stomach like a drummer .
喋喋不休 离开 和 卡住 出去 他的 小的 胃 喜欢 一个 鼓手 .

他叽叽喳喳地说个不停，还像个鼓手一样挺起了小肚子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] ,
He was a sturdy little fellow ,
他 曾是 一个 结实的 小的 同伴 ,
他是个结实的小家伙，

[ænd; ənd] [ˈelənz] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [ˈpraʊdli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and Ellen's eyes followed him proudly as he went round the garden .
和 艾伦的 眼睛 随后 他 自豪地 作为 他 去 圆形的 这 花园 .

当他绕着花园走的时候，艾伦的目光骄傲地追随着他。

[ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈma:rkəb(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:]
The knowledge that everything was alive had a remarkable effect upon the two
这 知识 那 一切 曾是 活 有 一个 卓越 影响 之上 这 二
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

认识到万物皆有生命，对这两个孩子产生了显著的影响。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [əˈbaʊt] [hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [kept] [ˈkerfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [pæðz] .
They always went about hand in hand , and kept carefully to the paths .
他们 总是 去 关于 手 在 手 , 和 保留 小心 到 这 路径 .

他们总是手牵手，小心翼翼地沿着小路走。

[ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [θɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]
All round them the earth was breaking and curious things coming up out of
全部 圆形的 他们 这 地球 曾是 打破 和 好奇的 事物 未来 向上 出去 的
[aɪˈti:] .
it .
它 .

他们周围的地面都在崩裂，各种奇奇怪怪的东西从中冒出来。

[ðə; ði] [bi:nz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][tu:; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] ,
The beans had a bucket turned over them to protect them ,
这 豆子 有 一个 桶 转向 超过 他们 到 保护 他们 ,

为了保护豆子，人们用一个翻过来的桶盖住了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletɪsɪz] [pʊt] [ʌp][ˈfʊəldɪd][hændz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [faɪn]
and the lettuces put up folded hands as if they were praying for fine
和 这 生菜 放 向上 折叠 双手 作为 如果 他们 是 祈祷 为了 美好的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

生菜们也像双手合十祈祷好天气一样举了起来。

[ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [nuː] [θɪŋz]
Every morning when the children made their round of the garden , new things
每一个 早晨 什么时候 这 孩子们 制成 他们的 圆形的 的 这 花园 , 新的 事物
[hæd; həd] [kʌm] [ʌp] . “
had come up .”
有 来 向上 . “

每天早上孩子们巡视花园时，都会发现新的植物长出来。

- [uːk] , - [uk] !
! Oook , ! ook !
- 哦 , - ook !

“哦，哦！”

” [ɪkˈskleɪmd] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bedz] .
” **exclaimed Boy Comfort , pointing to the beds .**
” 惊呼 男生 舒适 , 指向 到 这 床 .

“好舒服啊！”男孩康福特指着床喊道。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [ænd; ænd] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [nuː]
They stood at a safe distance and talked to one another about the new
他们 站立 在 一个 安全的 距离 和 谈话 到 一 其他 关于 这 新的
[ˈwʌndəz] ,
wonders ,
奇迹 ,

他们保持着安全的距离，互相谈论着这些新奇的事物。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [bæks] [æz; əz] [ɪf] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [θɪŋ]
bending over with their hands upon their backs as if afraid that the new thing
弯曲 超过 和 他们的 双手 之上 他们的 背部 作为 如果 害怕的 那 这 新的 事物
[wʊd] [snætʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] .
would snatch at their fingers .
会 抢夺 在 他们的 手指 .

他们弯着腰，双手背在身后，仿佛害怕新来的东西会抓住他们的手指。

[ˈsʌmtaɪmz] [bɔɪ] [ˈkʌmfərts] [ˈtʌbi] [hænd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪnˌvɔːləntərəli] [ænd; ænd][waːnt][tuː; tə]
Sometimes Boy Comfort's chubby hand would come out involuntarily and want to
有时 男生 舒适 胖乎乎的手 会 来 出去 不由自主 和 想 到
[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
take hold of things ;
拿 抓住 的 事物 ;

有时，男孩康福特的胖乎乎的小手会不由自主地伸出来，想要抓住什么东西；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪðˈdruː] [aɪ ˈtiː][ɪn][əˈlɑːrm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːrnt] [hɪmˈself] , [ˈseɪɪŋ] “ [aʊ] !
but he withdrew it in alarm as if he had burnt himself , saying “ Ow !
但 他 退出 它 在 警报 作为 如果 他 有 烧焦的 他自己 , 说 ” 现在 !

但他惊恐地把它抽了出来，好像被烫伤了一样，说道：“哎哟！”

” [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rʌŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
” **and then the two children would run as fast as they could up to the**
” 和 然后 这 二 孩子们 会 跑步 作为 快速地 作为 他们 可以 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，两个孩子就会拼命地跑向房子。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪts] — [ænd; ænd] [fʊl]
For them the garden was a wonder - world full of delights — and full
为了 他们 这 花园 曾是 一个 想知道 - 世界 满的 的 美味 — 和 满的
[ʌv; əv] [ˈterərz] .
of terrors .
的 恐怖 .

对他们来说，花园是一个充满欢乐和恐怖的奇妙世界。

[ðeɪ] [su:n] [br'keɪm] [fə'miliə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænts][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
They soon became familiar with the plants in their own way ,
他们 很快 成为 熟悉的 和 这 植物 在 他们的 自己的 方式 ;
他们很快就以自己的方式熟悉了这些植物。

[ænd; ænd] ['entərd] ['ɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstɪk] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and entered into a kind of mystic companionship with them ,
和 进入 进入 一个 种类 的 神秘 友谊 和 他们 ;
并与他们建立了一种神秘的陪伴关系，

[met][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'pɪnjənz] — [laɪk] ['bi:ɪŋz] [frəm; frəm]
met them in a friendly way and exchanged opinions — like beings from
遇见 他们 在 一个 友好的 方式 和 交换 意见 — 喜欢 生物 从
[dɪfrənt] [wɜ:rlɪd] , [mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
different worlds , meeting on the threshold .
不同的 世界 , 会议 在 这 临界点 .
我们友好地与他们见面并交换了意见——就像来自不同世界的人，在门槛上相遇一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ðer; ðər] [nu:] [frendz] , [wɪt] [kept][ðem; ðəm]
There was always something mysterious about their new friends , which kept them
那里 曾是 总是 某物 神秘 关于 他们的 新的 朋友们 , 哪个 保留 他们
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
at a distance ;
在 一个 距离 ;
他们的新朋友身上总有一种神秘感，这让他们与朋友保持着距离；

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [gɪv] [mʌtʃ] [ɪnfər'meɪ](ə)n [ə'baʊt] [ðəm'selvz] .
they did not give much information about themselves .
他们 做过 不是 给 很多 信息 关于 他们自己 .
他们没有透露太多关于自己的信息。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] : " [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ?
When they were asked : " Who called you ?
什么时候 他们 是 问 : " WHO 称为 你 ?
当被问及：“谁给你打的电话？”
" [ðeɪ] ['ænsər] ['kwɪkli] : " ['mʌðər] ['elən] !
" they answered quickly : " Mother Ellen !
" 他们 回答 迅速地 : " 母亲 艾伦 !
他们迅速回答道：“艾伦妈妈！ ”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
" But if they were asked what it looked like down in the earth ,
" 但 如果 他们 是 问 什么 它 看起来 喜欢 向下 在 这 地球 ,
“但如果问他们地下世界是什么样子，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [wət'evər] .
they made no answer whatever .
他们 制成 不 回答 任何 .
他们完全没有给出任何回答。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The garden continued to be an inexhaustible world to the children ,
这 花园 持续 到 是 一个 取之不尽的 世界 到 这 孩子们 ,
对孩子们来说，花园始终是一个取之不尽用之不竭的世界。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ə'baʊt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
no matter how much they trotted about in it .
不 事情 如何 很多 他们 小跑 关于 在 它 .
无论他们穿着它到处走动。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [nu:] [ˈdʒə:nɪz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈʌndər] [ˈeldər] [ænd; ənd] [θɔ:rn] [bʊʃɪz] ;
Every day they went on new journeys of discovery in under elder and thorn bushes ;
每一个 天 他们 去 在 新的 旅程 的 发现 在 在下面 长老 和 刺 灌木丛 ;

他们每天都在接骨木和荆棘丛下进行新的发现之旅；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈi:v(ə)n] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [gɑ:t] [æt; ət] ,
there were even places which they had not yet got at ,
那里 是 甚至 地方 哪个 他们 有 不是 然而 得到 在 ,

甚至还有一些地方他们还没有到达。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈventʃər] [æt; ət] [ɔ:l] .
and others into which they did not venture at all .
和 其他的 进入 哪个 他们 做过 不是 风险投资 在 全部 .

还有一些他们完全没有涉足的领域。

[ðeɪ] [went] [nɪr] [tu; tə] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
They went near to them many times in the course of the day ,
他们 去 靠近 到 他们 许多 时代 在 这 课程 的 这 天 ,

一天之中，他们多次靠近他们。

[ænd; ənd] [pi:pt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈgu:sberi] [bʊʃɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈdɑ:rknəs] [ðæt] [sæt] [ɪn]
and peeped over the gooseberry bushes into the horrible darkness that sat in
和 偷窥 超过 这 醋栗 灌木丛 进入 这 可怕 黑暗 那 卫星 在

[ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [ˈi:v(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [neɪm] .
there like an evil being and had no name .
那里 喜欢 一个 邪恶的 存在 和 有 不 姓名 .

然后，他从醋栗丛后窥视着那里可怕的黑暗，那黑暗像一个邪恶的生物一样盘踞在那里，却没有名字。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnʃaɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [aɪ ˈti:] ,
Out in the brilliant sunshine on the path they stood and challenged it ,
出去 在 这 杰出的 阳光 在 这 小路 他们 站立 和 挑战 它 ,

在灿烂的阳光下，他们站在小路上，向它发起挑战。

[ˈsɪstər] [ˈspɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ˈpɪnəfɔ:r] [wɜ:r; wər] [wet] ,
Sister spitting until her chin and pinafore were wet ,
姐姐 吐痰 直到 她 下巴 和 围裙 是 湿的 ,

姐姐对着空气吐口水，直到下巴和围裙都湿透了。

[ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ləˈbɔ:riəsli] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
and Boy Comfort laboriously picking up stones and throwing them in .
和 男生 舒适 费力地 挑选 向上 石头 和 投掷 他们 在 .

男孩康福特费力地捡起石头扔进去。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fæt] [ðæt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bend] [daʊn] ,
He was so fat that he could not bend down ,
他 曾是 所以 胖的 那 他 可以 不是 弯曲 向下 ,

他太胖了，弯不下腰。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tu; tə] [skwɑ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [wenˈevər] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] .
but had to squat on his heels whenever he wanted to pick up anything .
但 有 到 蹲 在 他的 高跟鞋 每当 他 通缉 到 挑选 向上 任何事物 .

但他每次想捡东西时都必须蹲在脚后跟上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [əˈwei] [tu; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpænik] [ʌv; əv] [fɪr] .
And then suddenly they would rush away to the house in a panic of fear .
和 然后 突然 他们 会 匆忙 离开 到 这 房子 在 一个 恐慌 的 害怕 .

然后，他们会突然惊慌失措地冲回家去。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈnesəseri] [tu; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊv] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
It was not necessary to be a child to follow the life in the garden .
它 曾是 不是 必要的 到 是 一个 孩子 到 跟随 这 生活 在 这 花园 .

不必是孩子才能体验花园里的生活。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfɪld] [ˈevriθɪŋ] ,
A wonderful power of growing filled everything ,
一个 精彩的 力量 的 生长 已填 一切 ,
一种奇妙的生长力量充满了万物,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ ˈti:] [ˈkrækld] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
and in the night it crackled and rustled out in the moonlight ,
和 在 这 夜晚 它 噼啪作响 和 沙沙作响 出去 在 这 月光 ,
夜里, 它在月光下发出噼啪作响的声音。

[ˈbræntʃɪz] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [freʃ] [groʊθ] ,
branches stretched themselves in fresh growths ,
分支 拉伸 他们自己 在 新鲜的 增长 ,
枝条伸展出新枝芽,

[ðə; ði][sæp] [broʊk] [θruː] [ðə; ði][oʊld][bɑːrk][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [nuː] “ [aɪz] .
the sap broke through the old bark in the form of flowers and new “ eyes .
这 树液 打破 通过 这 老的 吠 在 这 形式 的 花朵 和 新的 “ 眼睛 .
树液以花朵和新“芽”的形式突破了旧树皮。

“ [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈpel] [ænd; ənd] [ˈelənz] [ˈhæpi] [zi:l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfekʃəs] ;
” **It was as though Pelle and Ellen's happy zeal had been infectious** ;
” 它 曾是 作为 尽管 佩勒 和 艾伦的 快乐的 热情 有 到过 传染性 ;
“仿佛佩勒和艾伦的快乐热情具有感染力;

[ðə; ði][hæf] - [ˈstaɪf(ə)ld] [fru:t] - [triːz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɔːrn] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [riˈvaɪvd] [ænd; ənd]
the half - stifled fruit - trees that had not borne for many years revived and
这 一半 - 窒息 水果 - 树木 那 有 不是 出生 为了 许多 年 复活 和
[ˈænsər] [ðə; ði] [geɪ] [ˈvɔɪsɪz] [baɪ] [ˈblɒsəmiŋ] [lʌgˈzʊəriəntli] .
answered the gay voices by blossoming luxuriantly .
回答 这 同性恋 声音 经过 盛开 茂盛地 .
多年未结果、一度奄奄一息的果树重新焕发生机, 欣欣向荣地绽放出繁茂的花朵, 回应着人们欢快的欢呼声。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [brɪˈtwiːn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ænd; ənd][plænts][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
It was a race between human beings and plants as to who should
它 曾是 一个 种族 之间 人类 生物 和 植物 作为 到 WHO 应该
[əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][moʊst] ,
accomplish the most ,
完成 这 最多 ,
这是一场人类与植物之间的竞赛, 看谁能取得最大的成就。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][plænts] [ðəmˈselvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʃoʊ] .
and between the plants themselves as to which could make the best show .
和 之间 这 植物 他们自己 作为 到 哪个 可以 制作 这 最好的 展示 .
以及植物本身, 看看哪种植物能带来最佳的观赏效果。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈlævɪʃɪŋ] [ɪts] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [θɪŋz] [əˈpɑːn][juː ˈes] , “ [sed] [ˈpel] .
” **The spring is lavishing its flowers and green things upon us** , “ **said Pelle** .
” 这 春天 是 慷慨 它是 花朵 和 绿色的 事物 之上 我们 , “ 说 佩勒 .
“春天正慷慨地向我们馈赠鲜花和绿植,”佩勒说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;
He had never seen a nest that was so beautiful as his ;
他 有 绝不 已见 一个 巢 那 曾是 所以 美丽的 作为 他的 ;
他从未见过像他自己的鸟巢那样美丽的鸟巢;

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [ləst] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] .
he had at last made a home .
他 有 在 最后的 制成 一个 家 .
他终于安家落户了。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [hɪr] .
It was pleasant here .
它 曾是 令人愉快的 这里 .

这里很宜人。

[vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Virginia creeper and purple clematis covered the whole front of the house
弗吉尼亚州 苦力怕 和 紫色的 铁线莲 涵盖 这 所有的 正面 的 这 房子
[ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [dɔːr] ,
and hung down before the garden door ,
和 悬挂 向下 前 这 花园 门 ,

五叶地锦和紫花铁线莲覆盖了整栋房子的正面，垂到花园门前。

[wer] [ˈelən] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,
where Ellen liked to sit with her work ,
在哪里 艾伦 喜欢 到 坐 和 她 工作 ,

艾伦喜欢坐在那里工作。

[ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,
keeping an eye on the little ones playing on the grass ,
保持 一个 眼睛 在 这 小的 一个 玩耍 在 这 草 ,

留意着在草地上玩耍的小朋友们，

[wer] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] [ˈpel] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
where she liked best to sit with Pelle on Sundays ,
在哪里 她 喜欢 最好的 到 坐 和 佩勒 在 星期日 ,

她最喜欢星期天和佩勒一起坐在那里。

[wen] [ðə; ði][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [ˈfæmələɪz] [keɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [pæst][ɑːn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪksˈkɑːʃənz] .
when the Copenhagen families came wandering past on their little country excursions .
什么时候 这 哥本哈根 家庭 来了 漫游 过去的 在 他们的 小的 国家 短途旅行 .

哥本哈根的家庭在他们的乡村短途旅行中漫步经过。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [stɔːpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmɪd] : “ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [hoʊm] !
They often stopped outside the hedge and exclaimed : “ Oh , what a lovely home !
他们 经常 停止 外部 这 对冲 和 惊呼 : “ 哦 , 什么 一个 迷人的 家 !

他们经常停在树篱外，惊叹道：“哦，多么可爱的房子啊！ ”

” [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [pelz] [ˈwɜːrkɑːp] [bɪˈgæŋ] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [æt; ət] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði]
” The work in Pelle's workshop began , as in all other places , at six in the
” 这 工作 在 佩勒的 车间 开始 , 作为 在 全部 其他 地方 , 在 六 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“和其他地方一样，佩勒的工作室里的工作也是早上六点开始的；

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [stɔːpt] [æt; ət] [fɔːr] ,
but it stopped at four ,
但 它 停止 在 四 ,

但它止步于四点。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [keəd] [əˈbaʊt] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
so that those who cared about it could easily make something of the day .
所以 那 那些 WHO 关心 关于 它 可以 容易地 制作 某物 的 这 天 .

这样，那些关心此事的人就能轻松地度过这一天。

[ˈpel] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [naɪn] , [ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ˈeni]
Pelle had reduced the working hours to nine , and dared not venture any
佩勒 有 减少 这 在职的 小时 到 九 , 和 敢于 不是 风险投资 任何
[ˈfɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
further for the present .
更远 为了 这 展示 .

佩勒将工作时间减少到九个小时，目前不敢再进一步延长。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [laɪkt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
Some of the hands liked this arrangement ,
 一些 的 这 双手 喜欢 这 安排 ,
 有些手喜欢这种安排。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ;
and employed the afternoon in going out with their wives and children ;
 和 受雇 这 下午 在 去 出去 和 他们的 妻子们 和 孩子们 ;
 他们利用下午的时间与妻子和孩子外出;

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊər] [lɔ:ŋɡər][ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
but others would rather have had an hour longer in bed in the morning .
 但 其他的 会 相当 有 有 一个 小时 更长 在 床 在 这 早晨 .
 但也有人宁愿早上多睡一个小时。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd]
One day the latter came and declared that now they were in the majority and
 一 天 这 后者 来了 和 声明 那 现在 他们 是 在 这 多数 和
 [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] .
would have it changed .
 会 有 它 已更改 .
 有一天, 后者站出来宣称, 现在他们才是多数派, 他们要改变现状。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈpɛl] .
" I can't agree to that , " answered Pelle .
 " 我 不能 同意 到 那 , " 回答 佩勒 .
 "我不能同意,"佩勒回答道。
 " [ˈbi:ɪŋ] [ˈɜ:rlɪ] [ʌp][ɪz][ðə; ði] [ˈwɜ:kmənz] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] . "
" Being early up is the workman's privilege , and I'm not going to give it up . "
 " 存在 早期的 向上 是 这 工人的 特权 , 和 我是 不是 去 到 给 它 向上 . "
 "早起是工人的特权, 我不会放弃它。"

" [bʌt; bət] [wi:v] [ˈteɪkən][ðə; ði] [voʊts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , " [ðeɪ] [sed] .
" But we've taken the votes on it , " they said .
 " 但 我们已经 已采取 这 投票 在 它 , " 他们 说 .
 "但我们已经就此进行了投票,"他们说。
 " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][demə'kræɪtɪk] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" This is a democratic institution , isn't it ? "
 " 这 是 一个 民主 机构 , 不是 它 ? "
 "这是一个民主机构, 不是吗? "

" [aɪv] [ˈteɪkən][noʊ] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [voʊt] , " [ˈpɛl] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] ,
" I've taken no oath to the vote , " Pelle answered quietly ,
 " 我已经 已采取 不 誓言 到 这 投票 , " 佩勒 回答 悄悄 ,
 "我没有宣誓投票,"佩勒平静地回答道。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
" and in the meantime I should advise those who are dissatisfied with
 " 和 在 这 与此同时 我 应该 建议 那些 WHO 是 不满 和
 [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɪr] [tu:; tə][traɪ] [ˈsʌmwer] [els] .
the conditions here to try somewhere else .
 这 状况 这里 到 尝试 某处 别的 .
 "与此同时, 我建议那些对这里的条件不满意的人去别的地方试试。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
" There was always something like this going on ,
 " 那里 曾是 总是 某物 喜欢 这 去 在 ,
 "这类事情一直都在发生,"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
but he did not take it for more than it was worth .
但 他 做过 不是 拿 它 为了 更多的 比 它 曾是 值得 .

但他并没有以超过其价值的价格出售它。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
They had acquired consciousness of their power , but most of them
他们 有 获得 意识 的 他们的 力量 , 但 最多 的 他们

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ɪts][eɪm] .
had not yet discovered its aim .
有 不是 然而 发现 它是 目的 .

他们已经意识到自己的力量，但他们中的大多数人还没有发现这种力量的用途。

[ðeɪ] [juːst] [aɪ ˈtiː][ˈblaɪndli] , [ɪn] [tʰaɪldɪʃ] [ˈplezər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌnˈfoʊld] , [laɪk] [bɔɪz] [ɪn] [ʌnˈfəːlɪŋ]
They used it blindly , in childish pleasure at seeing it unfold , like boys in unfurling
他们 用过的 它 盲目地 , 在 幼稚 乐趣 在 看到 它 展开 , 喜欢 男孩们 在 展开

[ðer; ðər] [ˈbænər] ,
their banner ,
他们的 横幅 ,

他们盲目地使用它，像孩子展开旗帜一样，带着孩童般的快乐看着它展开。

[ˈtɪrənəɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʰeɪndʒ] ,
tyrannized a little by way of a change ,
暴政 一个 小的 经过 方式 的 一个 改变 ,

通过变革略微压制了暴政，

[ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][səbˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] [baɪ] [ˌsɪstəˈmætɪkli]
and took their revenge for the subjection of old times by systematically
和 采取 他们的 复仇 为了 这 隶属 的 老的 时代 经过 系统地

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] .
demanding the opposite to what they had .
要求 这 对面的 到 什么 他们 有 .

他们通过有条不紊地要求与他们曾经拥有的相反的东西，来报复过去被奴役的经历。

[ðeɪ] [riːld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ] - [ˈpeɪpər][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðer; ðər]
They reeled a little ; the miracle of the voting - paper had gone to their
他们 卷曲 一个 小的 ; 这 奇迹 的 这 表决 - 纸 有 已消失 到 他们的

[ˈhedz] .
heads .
头部 .

他们有些不知所措；选票带来的奇迹让他们得意忘形了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][trænˈzɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʊd] [get][hoʊld]
It was an intelligible transition ; the feeling of responsibility would get hold
它 曾是 一个 可理解的 过渡 ; 这 感觉 的 责任 会 得到 抓住

[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .
of them in time .
的 他们 在 时间 .

这是一个可以理解的转变；责任感会随着时间的推移而逐渐显现。

[əˈnʌðər] [deɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈskɪlfɪ] [ˈwɜːkmən] [keɪm] [ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv] [piːs] -
Another day two of the most skilful workmen came and asked to have piece -
其他 天 二 的 这 最多 熟练 工人 来了 和 问 到 有 片 -

[wɜːrk] [ɪntrəˈduːst] [əˈgen] .
work introduced again .
工作 介绍 再次 .

又过了一天，两位技术最娴熟的工匠前来要求重新实行计件工资制。

“ [wiː; wi][wəʊnt][stænd] [ˈtɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdʒ] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **We won't stand toiling to make money for our comrades** , ” **they said** .
“ 我们 惯于 站立 辛勤劳作 到 制作 钱 为了 我们的 同志们 , ” 他们 说 .

“我们绝不会忍受为了给同志们赚钱而辛勤劳作，”他们说。

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈaɪd(ə)] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ **Are they idle ?** ” **asked Pelle** .
“ 是 他们 闲置的 ? ” 问 佩勒 .

“他们是闲着吗？”佩莱问道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜ:rk] [ˈkwɪkər] . ”
“ **No , but we work quicker** . ”
“ 不 , 但 我们 工作 更快 . ”

“不，但我们工作速度更快。”

“ [ðen] [ðeə(r)] [mɔ:r] [ˈθɜ:roʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] . ”
“ **Then they're more thorough on the whole** . ”
“ 然后 它们是 更多的 彻底 在 这 所有的 . ”

“那么他们整体上就更细致周全了。”

[ðə; ði][wʌn][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈbælənsɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ”
The one generally balances the other . ”
这 一 一般来说 余额 这 其他 . ”

两者通常可以相互平衡。

“ [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈbenɪfɪt] [juː ˈes] . ”
“ **That's all very well , but it doesn't benefit us** . ”
“ 那就是 全部 非常 出色地 , 但 它 不 益处 我们 . ”

“这当然很好，但对我们没有任何好处。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈbenɪfɪts] [ðə; ði] [kənˈsu:mərz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
“ **It benefits the consumers , and under the new conditions that's the same thing**
“ 它 好处 这 消费者 , 和 在下面 这 新的 状况 那就是 这 相同的 事物
.
:
.”

“这对消费者有利，在新条件下也是如此。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [huː] [duː][ðer; ðər][ˈduːti][ɑ:r; ər] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] ;
We must maintain the principle that all who do their duty are equally good ;
我们 必须 维持 这 原则 那 全部 WHO 做 他们的 责任 是 同样地 好的 ;

我们必须坚持这样的原则：凡尽职尽责的人都是好人；

[ɪts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈɪntrəsts] .
it's in our own interests .
它是 在 我们的 自己的 兴趣 .

这符合我们自身的利益。

“ [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈsætɪsfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **They were satisfied for the time** . ”
“ 他们 是 使满意 为了 这 时间 . ”

“他们当时感到满意。”

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tuː] [ˈklevər] [ˈfeləʊz] ,
They were two clever fellows ,
他们 是 二 聪明的 伙伴们 ,

他们是两个聪明人。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ðə; ði]
and it was only that they had not got hold of the new feature in the
和 它 曾是 仅有的 那 他们 有 不是 得到 抓住 的 这 新的 特征 在 这
[əˈreɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

只是他们还没有掌握这项新安排中的功能。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)] .

In this way there was considerable trouble .
在 这 方式 那里 曾是 大量 麻烦 .

这样一来，就出现了相当大的麻烦。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [ɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][tu:; tə]

The workmen were short - sighted , and saw only from their hands to
这 工人 是 短的 - 目击者 , 和 锯 仅有的 从 他们的 双手 到

[ðer; ðər] [oʊn] [maʊðz] .

their own mouths .
他们的 自己的 嘴 .

这些工人们目光短浅，眼里只有自己的手和嘴。

[ɪm'peɪ(ə)ns] [hæd; həd] ['ɔ:lsʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

Impatience had also something to do with it .
不耐烦 有 还 某物 到 做 和 它 .

急躁也是原因之一。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:rtər] ['aʊərz][ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] ,

They had shorter hours and higher wages ,
他们 有 较短 小时 和 更高 工资 ,

他们的工时更短，工资更高。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɔ:t][æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][du:][æz; əz][ɪn] [ʌðər] ['pleɪsɪz] .

but had not as much to do as in other places .
但 有 不是 作为 很多 到 做 作为 在 其他 地方 .

但与其他地方相比，这里的事情不多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] ['ænsər] [tu:; tə][ðer; ðər] [dri:mz] ;

It was new of course , and had to answer to their dreams ;
它 曾是 新的 的 课程 , 和 有 到 回答 到 他们的 梦境 ;

这当然是全新的，而且必须满足他们的梦想；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['pel] [wʌz; wəz]

but there would be no fortunes to be made out of it as Pelle was
但 那里 会 是 不 财富 到 是 制成 出去 的 它 作为 佩勒 曾是

['wɜ:rkɪŋ] [aɪ 'ti:] .

working it .
在职的 它 .

但佩勒这样做并不会让他发大财。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [pri'saɪs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [prest]

He was a little more precise than was necessary when you were pressed
他 曾是 一个 小的 更多的 精确的 比 曾是 必要的 什么时候 你 是 按下

[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz][baɪ] ['vʌlgər] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] .

on all sides by vulgar competition .
在 全部 侧面 经过 庸俗 竞赛 .

在四面楚歌、竞争激烈的环境下，他的做法未免过于严谨了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

There were , for instance ,
那里 是 , 为了 实例 ,

例如，有.....

[stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kept] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [hænd'səʊn] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z]

still a number of people who kept to the good old handsewn boots and shoes
仍然 一个 数字 的 人们 WHO 保留 到 这 好的 老的 手工缝制 靴子 和 鞋

,

!

,

仍然有不少人坚持穿着传统的手工缝制靴子和鞋子。

[ænd; ʌnd] ['wɪlɪŋli] [peɪd] [hæf][æz; əz] [mʌt] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .

and willingly paid half as much again for them .
和 心甘情愿 有薪酬的 一半 作为 很多 再次 为了 他们 .

而且他们愿意为此支付一半的价格。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔːl] ['juːmeɪkər] [ə'veɪld] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [hænd'səʊn]

A good many small shoemakers availed themselves of this by advertising handsewn
一个 好的 许多 小的 鞋匠 已利用 他们自己 的 这 经过 广告 手工缝制

[fʊt] - [wer] ,

foot - wear ,
脚 - 穿 ,

许多小型鞋匠利用这一点，通过广告宣传手工缝制的鞋子来牟利。

[ænd; ʌnd] [ðen] [pæst] [ðə; ði] ['meʒərz] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

and then passed the measures on to a factory .
和 然后 通过了 这 措施 在 到 一个 工厂 .

然后将这些措施传达给了工厂。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][bəʊθ]['fækt(ə)ri][ænd; ʌnd] ['juːmeɪkər] ,

It was a good business for both factory and shoemaker ,
它 曾是 一个 好的 商业 为了 两个都 工厂 和 鞋匠 ,

这对工厂和鞋匠来说都是一笔不错的生意。

[bʌt; bət] ['pel] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌt] [træn'zækʃənz] .

but Pelle would have nothing to do with such transactions .
但 佩勒 会 有 没有什么 到 做 和 这样的 交易 .

但佩莱绝不会参与此类交易。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He put his trade - mark on the sole of everything that went out of his
他 放 他的 贸易 - 标记 在 这 唯一 的 一切 那 去 出去 的 他的

['wɜːrkʃɑːp] .

workshop .
车间 .

他在从他作坊里出来的每件产品的鞋底都印上了自己的商标。

['pel] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnɪfaɪd] ['kɑːmnəs] .

Pelle took all this with dignified calmness .
佩勒 采取 全部 这 和 凝重 平静 .

佩勒以沉着冷静的态度接受了这一切。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə] [dɪ'mænd] [pɜːrsɪ'kjuːəti][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

What right had he to demand perspicuity of these people ?
什么 正确的 有 他 到 要求 明晰 的 这些 人们 ?

他有什么权利要求这些人明辨是非？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

It was his business to educate them to it .
它 曾是 他的 商业 到 教育 他们 到 它 .

教育他们掌握这些知识是他的职责。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

If only they were willing , he was satisfied .
如果仅有的 他们 是 愿意的 , 他 曾是 使满意 .

如果他们愿意，他就满意了。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðəm; ðəm][soʊ][fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

Some day he supposed he would take them so far that they would be
一些 天 他 据称 他 会 拿 他们 所以 远的 那 他们 会 是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] ['dʒɔɪntli] ,

able to take over the business jointly ,
有能力的 到 拿 超过 这 商业 共同 ,

他想，总有一天他会带领他们走到今天，让他们能够共同接管这家企业。

[ɔːr] [meɪk] [aɪ 'tiː][self] - [sə'pɔːrtɪŋ] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ]
or make it self - supporting ; but until then they would have to fall in with
或者 制作 它 自己 - 支持 ; 但 直到 然后 他们 会 有 到 落下 在 和
[hɪz; ɪz][plænz] .
his plans .
他的 计划 .

或者让它自给自足；但在此之前，他们不得不接受他的计划。

[paːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [faːr] - [ɔːf] [driːm] [wʌz; wəz] [nevəðə'les] ['biːɪŋ] ['riːəlaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Part of a great , far - off dream was nevertheless being realized in his
部分 的 一个 伟大的 , 远的 - 离开 梦 曾是 尽管如此 存在 已实现 在 他的
[ʌndə'teɪkɪŋ] ,
undertaking ,
承诺 ,

然而，在他的努力中，一个伟大而遥远的梦想的一部分正在逐步实现。

[ˈmɔːdɪst] [ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)] ,
modest though it was at present ; and if it were successful ,
谦虚的 尽管 它 曾是 在 展示 ; 和 如果 它 是 成功的 ,

虽然目前规模不大；但如果成功的话，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['petɪ] ['treɪdzmən] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
the way to a new age for the petty tradesmen was open .
这 方式 到 一个 新的 年龄 为了 这 小气 商人 曾是 打开 .

小商贩们迎来了新时代。

[ænd; ænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stiɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [θruː]
And what was of still more importance , his own home was growing through
和 什么 曾是 的 仍然 更多的 重要性 , 他的 自己的 家 曾是 生长 通过

[ðɪs] [wɜːrk] .
this work .
这 工作 .

更重要的是，他自己的家也通过这项工作而不断发展壮大。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]
He had found the point where the happiness of the many lay in the
他 有 成立 这 观点 在哪里 这 幸福 的 这 许多 躺 在 这

['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
lengthening of his own ;
延长 的 他的 自己的 ;

他发现，延长自己的生命，就能带来大多数人的幸福；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːt][ðə; ði] [raɪt] [wei] [naʊ] !
he had got the right way now !
他 有 得到 这 正确的 方式 现在 !

他现在走对路了！

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]
Sometimes in the evening after a troublesome day he felt a little tired of the
有时 在 这 晚上 后 一个 麻烦的 天 他 毛毡 一个 小的 疲劳的 的 这

['dɪfəkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

有时，在经历了一天的烦恼之后，晚上他会感到有些疲惫；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['baɪsaɪkəld] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,
but when he bicycled down toward the town in the early morning ,
但 什么时候 他 骑自行车 向下 朝向 这 镇 在 这 早期的 早晨 ,

但当他清晨骑自行车朝镇子方向驶去时，

[waɪl] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [naɪt] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rk] [sæŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
while the mists of night drifted across the fields and the lark sang above his
尽管 这 薄雾 的 夜晚 漂移 穿过 这 字段 和 这 云雀 唱 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

当夜雾笼罩田野，云雀在他头顶歌唱时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
he was always in good spirits .
他 曾是 总是 在 好的 烈酒 .

他总是精神很好。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,
Then he could follow the consequences of his labor ,
然后 他 可以 跟随 这 结果 的 他的 劳动 ,
然后他就可以承担自己劳动的后果了。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lɪz] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] ['grʊʊɪŋ] .
and see the good principles victorious and the work growing .
和 看 这 好的 原则 胜利者 和 这 工作 生长 .
并看到好的原则取得胜利，工作不断发展壮大。

[ˈkɪndrəd] ['entər,praɪz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [ˈʌðər] [taʊnz] , [sti:l] ['fɑ:rðər]
Kindred enterprises sprang up in other parts of the town , in other towns , still farther
亲属 企业 弹簧 向上 在 其他 部分 的 这 镇 , 在 其他 城镇 , 仍然 更远
[aʊt] .
out .
出去 .

类似的企业企业在镇上的其他地方、其他城镇，甚至更远的地方如雨后春笋般涌现。

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
In the far distance he could see that all production was in the hands of the
在 这 远的 距离 他 可以 看 那 全部 生产 曾是 在 这 双手 的 这
['wɜ:rkɪŋ] - [men] [ðəm'selvz] .
working - men themselves .
在职的 - 男人 他们自己 .

在远处，他可以看到所有的生产都掌握在工人们自己手中。

['pi:tər] ['dreɪɜ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:mræd] ,
Peter Dreyer supported him like a good comrade ,
彼得 德雷尔 有 他 喜欢 一个 好的 同志 ,
彼得·德雷尔像个好同志一样支持他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and took a good deal of the worry off his shoulders .
和 采取 一个 好的 交易 的 这 担心 离开 他的 肩膀 .
这大大减轻了他的担忧。

[hi:; hi] [ʌn'selfɪʃli] [pʊt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
He unselfishly put all his strength into it ,
他 无私地 放 全部 他的 力量 进入 它 ,
他毫不自私地倾注了所有力量。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃer] [pelz] [bi'li:f] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'nɔ:rməs] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm]
but he did not share Pelle's belief in the enormous results that would come from
但 他 做过 不是 分享 佩勒的 信仰 在 这 巨大的 结果 那 会 来 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但他并不像佩勒那样相信这项技术会带来巨大的成果。

“ [bʌt; bət] , [dɪr] [em 'i:] , [ðɪs] [ɪz] [kæpɪtə'listɪk] [tu:] !
“ **But , dear me , this is capitalistic too !**
“ 但 , 亲爱的 我 , 这 是 资本主义 也 !
“但是, 我的天哪, 这也是资本主义啊! ”

“ [hi:; hi] [sed] — “ ['sɒʃəlist] ['kæpɪtəlizəm] !
“ **he said — “ socialist capitalism !**
“ 他 说 — “ 社会主义 资本主义 !
他说——“社会主义资本主义! ”

[dʒʌst] [ʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] !
Just look up to the pavement !
只是 看 向上 到 这 路面 !
抬头看看人行道!

[ðer; ðər] [gəʊz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [səʊls] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ju:z] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [wet] ,
there goes a man with no soles to his shoes , and his feet are wet ,
那里 去 一个 男人 和 不 鞋底 到 他的 鞋 , 和 他的 脚 是 湿的 ,
一个男人走了过来, 他的鞋底没了, 脚也湿透了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] ['dʌznt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [get] [nu:] [ju:z] ,
but all the same he doesn't come down here and get new shoes ,
但 全部 这 相同的 他 不 来 向下 这里 和 得到 新的 鞋 ,
但他还是没有下来买新鞋。

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [wɑ:nt] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
for we want money for them just like all the others ,
为了 我们 想 钱 为了 他们 只是 喜欢 全部 这 其他的 ,
因为我们想要钱给他们, 就像想要钱给其他人一样。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] ['ʌʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [moʊst] ['sɪmpli] [hæv; həv] [nʌn] .
and those who need our work most simply have none .
和 那些 WHO 需要 我们的 工作 最多 简单地 有 没有任何 .
而最需要我们帮助的人却根本没有机会得到我们的帮助。

[ðæt] [θɪŋ] “ — [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
That thing “ — he went on ,
那 事物 “ — 他 去 在 ,
“那东西”——他继续说道,

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] — “ [tɜ:rnz] [ten] [men] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] !
giving a kick to one of the machines — “ turns ten men into the street !
给予 一个 踢 到 一 的 这 机器 — “ 转弯 十 男人 进入 这 街道 !
踢其中一台机器——“把十个人踢倒在街上! ”

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !
There you have the whole thing !
那里 你 有 这 所有的 事物 !
这就是全部内容了!

“ ['pəl] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nz] , [bʌt; bət] ['pi:tər] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ɪn] .
“ **Pelle defended his machines , but Peter would not give in .**
“ 佩勒 辩护 他的 机器 , 但 彼得 会 不是 给 在 .
佩勒为他的机器辩护, 但彼得不肯让步。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:'ltərd] [fɜ:rst] , “ [hi:; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
“ **The whole thing should have been altered first , “ he said angrily .**
“ 这 所有的 事物 应该 有 到过 已修改 第一的 , “ 他 说 愤怒地 .
“整件事都应该先修改一遍,”他愤怒地说。

“ [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'venʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
“ **As it is , they are inventions of the devil !**
“ 作为 它 是 , 他们 是 发明 的 这 魔鬼 !
“事实上, 它们都是魔鬼的发明! ”

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ðer; ðər] [maʊðz] [æt; ət]
The machines have come a day or two too early , and point their mouths at
这 机器 有 来 一个 天 或者 二 也 早期的 , 和 观点 他们的 嘴 在
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

这些机器来得早了一两天，而且它们的嘴巴正对着我们。

[laɪk] ['kæptʃəd] ['kænənz] ! "
like captured cannons ! "
喜欢 捕获 大炮 ! "

就像缴获的大炮一样！

" [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [meɪk] [ʃu:z] [fɔ:r; fər][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk]
" **The machines make shoes for ten times as many people as we could make**
" 这 机器 制作 鞋 为了 十 时代 作为 许多 人们 作为 我们 可以 制作
[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
for with our hands ,
为了 和 我们的 双手 ,

“机器生产的鞋子数量是我们手工生产的十倍，

" [sed] ['pəl] , " [ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
" **said Pelle , " and that can hardly be called a misfortune .**
" 说 佩勒 , " 和 那 能 几乎 是 称为 一个 不幸 .

佩勒说：“这很难称得上是不幸。”

[ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ðæts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
It's only the distribution that's all wrong .
它是 仅有的 这 分配 那就是 全部 错误的 .

只有分布情况不对。

" ['pi:tər] ['dreɪə] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ; [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
" **Peter Dreyer shrugged his shoulders ; he would not discuss the question of**
" 彼得 德雷尔 耸了耸肩 他的 肩膀 ; 他 会 不是 讨论 这 问题 的
[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ['eni] [mɔ:r] .
distribution any more .
分配 任何 更多的 .

彼得·德雷尔耸了耸肩；他不想再讨论分配问题了。

[ɪf] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:ltər][aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] .
If they meant to do anything to alter it he was willing to help .
如果 他们 意思是 到 做 任何事物 到 改变 它 他 曾是 愿意的 到 帮助 .

如果他们打算做任何改动，他都愿意帮忙。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['nɑ:nsens] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There had been enough nonsense talked about it .
那里 有 到过 足够的 废话 谈话 关于 它 .

关于这件事的无稽之谈已经够多了。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,
Those who had money could buy up all that they made ,
那些 WHO 有 钱 可以 买 向上全部 那 他们 制成 ,

有钱人可以买下他们所创造的一切。

[waɪl] [ðə; ði] ['ber'fɒtɪd] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɔ:f] [ðæən; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
while the barefooted would be no better off than before .
尽管 这 赤足 会 是 不 更好的 离开 比 前 .

而赤脚的人处境并不会比以前更好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dedlɔ:k] .
It was a deadlock .
它 曾是 一个 僵局 .

双方陷入僵局。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ˌrevə'lʊːʃənaɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] ['evri] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
Did he think it would revolutionize the world if every man received the entire
做过 他 思考 它 会 革命 这 世界 如果 每一个 男人 已收到 这 全部的
[ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ?
proceeds of his work ?
收益 的 他的 工作 ?

他是否认为，如果每个人都能获得自己工作的全部收益，将会给世界带来革命性的改变？

[ðæt] [ˈoʊnli] [ment] [ˈdʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
That only meant justice in the existing conditions ,
那 仅有的 意思是 正义 在 这 现存的 状况 ,
[ˌɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
那仅仅意味着在现有条件下实现正义。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈdaɪəmənds] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)][ðæn; ðən] [bred] .
so long as diamonds continued to be more valuable than bread .
所以 长的 作为 钻石 持续 到 是 更多的 有价值的 比 面包 .
[ˈdʌməntri] [ˈvɔːljuːəbəl]
只要钻石的价值仍然高于面包。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [raɪt]
“ **I don't see that those who happen to have work should have a better right**
” 我 不 看 那 那些 WHO 发生 到 有 工作 应该 有 一个 更好的 正确的
[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [kɑːnt] [get] ['eni] ,
to live than those who can't get any ,
到 居住 比 那些 WHO 不能 得到 任何 ,
[ˈɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
“我不认为那些碰巧有工作的人就应该比那些找不到工作的人拥有更好的生存权利。”

" [hiː; hi] [sed] ['ræθfəli] .
“ **he said wrathfully .**
” 他 说 愤怒地 .
[ˈræθfəli]
他愤怒地说。

" [ɔːr][pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] !
“ **Or perhaps you don't know the curse of unemployment !**
” 或者 也许 你 不 知道 这 诅咒 的 失业 !
[ˌɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
“或许你还不了解失业的痛苦！ ”

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [ə; eɪ]
Look at them wandering about in thousands , summer and winter , a
看 在 他们 漫游 关于 在 数千 , 夏天 和 冬天 , 一个
[hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ʃædɔʊz] !
whole army of shadows !
所有的 军队 的 阴影 !
[ˌɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
瞧瞧它们，成千上万地四处游荡，无论冬夏，简直就是一支庞大的影子大军！

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][dʒʌst] [hæŋ] [tə'geðər] .
The community provides for them so that they can just hang together .
这 社区 提供 为了 他们 所以 那 他们 能 只是 悬挂 一起 .
[ˌɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
社区为他们提供生活所需，让他们可以聚在一起。

[gʊd] ['hevəns] , [ðæt] ['ɪznt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)]
Good heavens , that isn't helping the poor , with all respect to the honorable
好的 天 , 那 不是 帮助 这 贫穷的 , 和 全部 尊重 到 这 光荣的
[ˈwɜːrkmən] !
workman !
工人 !
[ˌɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
我的天哪，恕我直言，这根本不是在帮助穷人！

[let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][voʊt] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] !
Let him keep his vote , since it amuses him !
让 他 保持 他的 投票 , 自从 它 娱乐 他 !
[ˌɪm'pɔːtəntli] [tʃiːns] ,
就让他保留他的投票权吧，反正他觉得好玩！

[ɪts] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] .
It's an innocent pleasure .
它是 一个 清白的 乐趣 .

这是一种纯粹的快乐。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [ˈprɑːpər] [fuːd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
Just think if he demanded proper food instead of it !
只是 思考 如果 他 要求 恰当的 食物 反而 的 它 !

想想看，如果他要求的是像样的食物而不是这种东西呢！

” [jes] , [ˈpel] [wʌz; wəz] [wel] [ˈhʌf] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌŋɡər] [rɪˈzɜːrv] ;
” **Yes , Pelle was well enough acquainted with the great hunger reserve ;**
” 是的 , 佩勒 曾是 出色地 足够的 熟人 和 这 伟大的 饥饿 预订 ;

“是的，佩勒对巨大的饥饿储备非常了解；

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈhɪrli] [bɪn] [trænsˈfəːd] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
he had very nearly been transferred into it himself .
他 有 非常 几乎 到过 转移 进入 它 他自己 .

他差点也被调到那个岗位上。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [ˌnevərðəˈles] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
But here he nevertheless caught a glimpse of the bottom .
但 这里 他 尽管如此 捕捉 一个 一瞥 的 这 底部 .

但他还是瞥见了谷底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [streŋθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ˈkæəri] [ðem; ðəm]
There was a peaceable strength in what he was doing that might carry them
那里 曾是 一个 和平的 力量 在 什么 他 曾是 正在做 那 可能 携带 他们

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] .
on a long way .
在 一个 长的 方式 .

他所做的事情中蕴含着一种平和的力量，这种力量或许能让他们走得很远。

[ˈpiːtər] [ˈdreɪɜː] [əˈknaːlɪdʒd] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [soʊ] [ˈfeɪθfəli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Peter Dreyer acknowledged it himself by working so faithfully with him .
彼得 德雷尔 已确认 它 他自己 经过 在职的 所以 忠实 和 他 .

彼得·德雷尔本人也通过与他如此忠诚的合作来认可这一点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .
It was only that he would not admit it .
它 曾是 仅有的 那 他 会 不是 承认 它 .

只是他不肯承认罢了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
At first they had to stand a good deal ,
在 第一的 他们 有 到 站立 一个 好的 交易 ,

起初他们不得不忍受很多苦难，

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] [ˈpel] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [θɪŋz] [ɔːf] .
but by degrees Pelle learned to turn things off .
但 经过 学位 佩勒 学习 到 转动 事物 离开 .

但佩勒逐渐学会了关掉这些设备。

[ˈpiːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ænd][əˈmiːnəb(ə)l] , [spuːk] [ɪn][æn; ən] [ˈæŋɡri] ,
Peter , who was generally so good and amenable , spoke in an angry ,
彼得 , WHO 曾是 一般来说 所以 好的 和 易于相处 , 辐 在 一个 生气的 ,

彼得平时那么善良随和，但这次却愤怒地开口说道：

[vekst] [tuːn] [wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tʌtʃt] [əˈpɑːn][ˈsoʊ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ;
vexed tone when the conversation touched upon social conditions ;
烦恼 语气 什么时候 这 对话 感动 之上 社会的 状况 ;

当谈话涉及社会状况时，语气中流露出恼怒；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ](ə)ns] .
it was as though he was at the end of his patience .
它 曾是 作为 尽管 他 曾是 在 这 结尾 的 他的 耐心 .

他似乎已经失去了耐心。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [əˈmaʊnt] ,
Though he earned a very good amount ,
尽管 他 获得 一个 非常 好的 数量 ,

虽然他收入颇丰，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbædli] [drest] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [səˈfɪ](ə)nt] [fuːd] ; [hɪz; ɪz]
he was badly dressed and looked as if he did not get sufficient food ; his
他 曾是 糟糕 穿着 和 看起来 作为 如果 他 做过 不是 得到 充足的 食物 ; 他的
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

他衣衫褴褛，看上去像是没吃饱饭；他的早餐，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] , [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
which he ate together with the others in the workshop , generally consisted of
哪个 他 吃 一起 和 这 其他的 在 这 车间 , 一般来说 由.....组成 的
[bred] [ænd; ənd][ˈmɑːrdʒərən] ,
bread and margarine ,
面包 和 人造黄油 ,

他和车间里的其他人一起吃的食物，通常是面包和人造黄油。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz] [θɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [tæp] .
and he quenched his thirst at the water - tap .
和 他 淬火 他的 口渴 在 这 水 - 轻敲 .

他走到水龙头前解渴。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈlðər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [fer] ,
At first the others made fun of his prison fare ,
在 第一的 这 其他的 制成 乐趣 的 他的 监狱 票价 ,

起初，其他人嘲笑他吃的监狱伙食。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪnd][ðər; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf]
but he soon taught them to mind their own business : it was not safe
但 他 很快 教授 他们 到 头脑 他们的 自己的 商业 : 它 曾是 不是 安全的
[tuː; tə] [əˈfend] [hɪm; ɪm] .
to offend him .
到 得罪 他 .

但他很快就让他们明白不要多管闲事：得罪他是不安全的。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrɪŋz] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ædʒɪˈteɪ](ə)n] ,
Part of his earnings he used for agitation ,
部分 的 他的 收益 他 用过的 为了 搅动 ,

他将部分收入用于煽动活动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌmpbækt] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
and his comrades said that he lived with a humpbacked woman and
和 他的 同志们 说 那 他 居住地 和 一个 驼背 女士 和
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

他的同伴说，他与一个驼背女人和她的母亲住在一起。

[hiː; hi] [hɪm'self] [əd'mɪtɪd] [noʊ] [wʌn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kɔːnfɪdəns] , [bʌt; bət] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
He himself admitted no one into his confidence , but grew more and more
他 他自己 承认 不 一 进入 他的 信心 , 但 生长 更多的 和 更多的
[ˈretɪs(ə)nt] .
reticent .
沉默寡言 .

他本人不向任何人敞开心扉，而且变得越来越沉默寡言。

[ˈpel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vestər,brʊ] [bæk] [striːts] ,
Pelle knew that he lived in one of the Vesterbro back streets ,
佩勒 知道 那 他 居住地 在 一 的 这 韦斯特布罗 后退 街道 ,
佩勒知道他住在韦斯特布罗区的一条小巷里。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .
but did not know his address .
但 做过 不是 知道 他的 地址 .
但不知道他的地址。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] ['saɪlənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gluːmi] ,
When he stood silent at his work , his expression was always gloomy ,
什么时候 他 站立 沉默的 在 他的 工作 , 他的 表达 曾是 总是 阴沉 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈterəbli] [sæd] .
sometimes terribly sad .
有时 可怕 伤心 .

当他默默地工作时，他的表情总是阴郁的，有时甚至是极其悲伤的。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [peɪn] .
He seemed to be always in pain .
他 似乎 到 是 总是 在 疼痛 .
他似乎总是很痛苦。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
The police were always after him .
这 警察 是 总是 后 他 .
警方一直都在追捕他。

[ˈpel] [hæd; həd] [wʌnz] [ɔːr] [twɑɪs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [hɪnt] [nɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
Pelle had once or twice received a hint not to employ him ,
佩勒 有 一次 或者 两次 已收到 一个 暗示 不是 到 采用 他 ,
佩勒曾一两次收到过不要雇用他的暗示。

[bʌt; bət] ['fɜːrmlɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['eni] [ɪntər'fɪərəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
but firmly refused to submit to any interference in his affairs .
但 牢牢 拒绝 到 提交 到 任何 干涉 在 他的 事务 .
但他坚决拒绝任何人干涉他的事务。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːrbrɪ'trerəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['piːtər] ['dreɪə] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was then arbitrarily decided that Peter Dreyer should report himself to the
它 曾是 然后 任意地 决定 那 彼得 德雷尔 应该 报告 他自己 到 这
[ə'θɔːrətɪz] ['evri] [wiːk] .
authorities every week .
当局 每一个 星期 .
于是，当局武断地决定，彼得·德雷尔应该每周向当局报到。

" [aɪ] [wəʊnt] [duː] [aɪ 'tiː] !
" **I won't do it !**
" 我 惯于 做 它 !
" 我不会这么做！ "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

“ [its] [kwat] [ɪli:g(ə)] .
“ **It's quite illegal** .
“ 它是 相当 非法的 .

“这是完全违法的。”

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][pə'litɪk(ə)] [ə'fensɪz] ,
I've only been punished for political offences ,
我已经 仅有的 到过 受到惩罚 为了 政治的 罪行 ,
我只因政治罪行而受到惩罚。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
and I've been so careful that they shouldn't be able to get at me for any
和 我已经 到过 所以 小心 那 他们 不应该 是 有能力的 到 得到 在 我 为了 任何
[ˈfɔ:rm(ə)] [mis'teɪk] ,
formal mistake ,
正式的 错误 ,
我一直非常谨慎，他们应该无法因为任何正式的错误而找我的麻烦。

[ænd; ɐnd] [hɪr] [ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈtraɪʌmf] !
and here they're having this triumph !
和 这里 它们是 拥有 这 胜利 !
他们现在正享受着胜利的喜悦！

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !
我不会！

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ˈkwaɪətli] [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .
“ **He spoke quietly and without excitement , but his hands shook .**
“ 他 辐 悄悄 和 没有 激动 , 但 他的 双手 摇晃 .
“他说话声音很轻，语气也很平静，但他的双手却在颤抖。”

[ˈpel] [traɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪ'nəs] .
Pelle tried an appeal to his unselfishness .
佩勒 尝试 一个 上诉 到 他的 无私 .
佩莱试图唤起人们对他无私奉献的同情。

“ [du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [maɪ] [seɪk] [ðen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Do it for my sake then , “ he said .**
“ 做 它 为了 我的 清酒 然后 , “ 他 说 .
“那就为了我去做吧,”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ðeɪl] [ʌt] [ju:; jʊ] [ʌp] , [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] . “
“ **If you don't they'll shut you up , and you know I can't do without you . “**
“ 如果 你 不 他们会 关闭 你 向上 , 和 你 知道 我 不能 做 没有 你 . “
“如果你不这么做，他们会让你闭嘴，你知道我离不开你。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][gəʊ] [ænd; ɐnd] [rɪ'pɔ:rt] [jɔ:r'self] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [təʊld] [tu:; tə] ?
“ **Would you go and report yourself then if you were told to ?**
“ 会 你 去 和 报告 你自己 然后 如果 你 是 讲述 到 ?
“如果有人让你去自首，你会去吗？ ”

“ [ˈpi:tər] [æskt] .
“ **Peter asked .**
“ 彼得 问 .
彼得问道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[nʊʊ][wʌn] [ni:d] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [tu:; tə] [su:'pɪriər] [bru:t] [fɔ:rs] .
No one need be ashamed of submitting to superior brute force .
不 一 需要 是 羞愧 的 提交 到 优越的 蛮力 力量 .

没有人需要为屈服于更强大的蛮力而感到羞耻。

" [soʊ][hi:; hi] [went] .
" So he went .
" 所以 他 去 .

于是他就去了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['efərt] ,
But it cost him an enormous effort ,
但 它 成本 他 一个 巨大的 努力 ,

但这让他付出了巨大的努力。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
and on that day in the week it was better to leave him alone .
和 在 那 天 在 这 星期 它 曾是 更好的 到 离开 他 独自的 .

那天最好还是别去打扰他。

[,eks,aɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[mæ'i:z] [fert] [leɪ] [nʊʊ][b:ŋgər] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n] ['pɛl] ;
Marie's fate lay no longer like a heavy burden upon Pelle ;
玛丽的 命运 躺 不 更长 喜欢 一个 重的 负担 之上 佩勒 ;

玛丽的命运不再像沉重的负担压在佩勒身上;

[taɪm] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
time had taken the bitterness out of it .
时间 有 已采取 这 苦味 出去 的 它 .

时间冲淡了其中的苦涩。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [wɪ'ðəʊt] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:]
He could recall without self - reproach his life with her and her two
他 可以 记起 没有 自己 - 责备 他的 生活 和 她 和 她 二

['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] " [ɑ:rk] ,
brothers in the " Ark ,
兄弟 在 这 " 方舟 ,

他可以毫无自责地回忆起与她和她的两个兄弟在“方舟”中的生活，

" [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
" and often wondered what had become of the latter .
" 和 经常 想知道 什么 有 变得 的 这 后者 .

并常常想知道后者后来怎么样了。

[nʊʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
No one could give him any information about them .
不 一 可以 给 他 任何 信息 关于 他们 .

没有人能给他提供关于他们的任何信息。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] [rest] ,
One day , during the midday rest ,
一 天 , 期间 这 正午 休息 ,

有一天，在午休期间，

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] [aʊt][tu:; tə] ['mɔ:tən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['elən] .
he went on his bicycle out to Morten with a message from Ellen .
他 去 在 他的 自行车 出去 到 莫滕 和 一个 信息 从 艾伦 .

他骑着自行车带着艾伦的消息去了莫顿。

[ɪn] - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ə; eɪ] [hʌntɪt] - [ʌp] ['fɪgjə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tu:; tə]
In Morten's sitting - room , a hunched - up figure was sitting with its back to
在 - 坐着 - 房间 , 一个 弓着背 - 向上 数字 曾是 坐着 和 它是 后退 到
[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

在莫顿的客厅里，一个弓着背的身影正坐着。

['stɛrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .
staring down at the floor .
凝视 向下 在 这 地面 .

低头盯着地板。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] ['lu:slɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θɪn] [her] [wʌz; wəz] ['kʌlərləs] .
His clothes hung loosely upon him , and his thin hair was colorless .
他的 衣服 悬挂 松散地 之上 他 , 和 他的 薄的 头发 曾是 无色 .

他的衣服松松垮垮地挂在他身上，稀疏的头发毫无光泽。

[hi:; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [ə; eɪ] ['weɪstɪd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
He slowly raised a wasted face as he looked toward the door .
他 缓慢地 提高 一个 浪费 脸 作为 他 看起来 朝向 这 门 .

他缓缓抬起一张憔悴的脸，看向门口。

['pel] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪmd] [raɪt] [hænd] ,
Pelle had already recognized him from his maimed right hand ,
佩勒 有 已经 认可 他 从 他的 残废 正确的 手 ,

佩勒已经从他残缺的右手认出了他。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ðɪ] [θʌm] [ænd; ænd][wʌn][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔ:r'fɪŋɡər] .
which had only the thumb and one joint of the forefinger .
哪个 有 仅有的 这 拇指 和 一 联合的 的 这 食指 .

它只有拇指和食指的一个关节。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋɡər][hɪd][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][let][aɪ 'ti:][laɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [ni:] .
He no longer hid it away , but let it lie upon his thin knee .
他 不 更长 隐藏 它 离开 , 但 让 它 说谎 之上 他的 薄的 膝盖 .

他不再把它藏起来，而是让它放在他瘦弱的膝盖上。

“ [waɪ] , [ɡʊd] - [deɪ] , ['pi:tər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pel] [ɪn] [sər'praɪz] ,
“ **Why , good - day , Peter !** ” **exclaimed Pelle in surprise ,**
“ 为什么 , 好的 - 天 , 彼得 ! ” 惊呼 佩勒 在 惊喜 ,

“哎呀，彼得，你好啊！”佩勒惊讶地喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðəz] [left] [hænd] .
holding out his hand to take the other's left hand .
保持 出去 他的 手 到 拿 这 其他的 左边 手 .

他伸出手去握住对方的左手。

['pi:tər] [dru:] [ðə; ðɪ][hænd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd][held][aɪ 'ti:][aʊt] .
Peter drew the hand out of his pocket and held it out .
彼得 画 这 手 出去 的 他的 口袋 和 握住 它 出去 .

彼得从口袋里掏出手，伸出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] , [meɪmd] [lʌmp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔ:l] [prət'ju:bərənsɪz] [laɪk] ['ru:dɪmənts]
It was a dead , maimed lump with some small protuberances like rudiments
它 曾是 一个 死的 , 残废 块 和 一些 小的 突起物 喜欢 基本原理

[ʌv; əv] ['nʌklz] ,
of knuckles ,
的 指关节 ,

那是一团死气沉沉、残缺不全的肿块，上面有一些像指关节雏形一样的小突起。

[ðæt] ['pɛl] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
that Pelle found in his hand .
那 佩勒 成立 在 他的 手 。

佩勒在他手里发现了它。

[pi:tər] [lʊkt] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'dəʊt] ['mu:viŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Peter looked into his face without moving a muscle of his own ,
彼得 看起来 进入 他的 脸 没有 移动 一个 肌肉 的 他的 自己的 ,
彼得一动不动地看着他的脸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] ['pɛl] ['stɑ:rtɪd] .
and there was only a little gleam in his eyes when Pelle started .
和 那里 曾是 仅有的 一个 小的 闪耀 在 他的 眼睛 什么时候 佩勒 开始 。

当佩勒开始说话时，他的眼中只闪过一丝光芒。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
“ What in the world are you starting for ?
” 什么 在 这 世界 是 你 开始 为了 ？

你到底想从哪里开始？

" [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
“ he said dryly .
” 他 说 干巴巴地 。

他冷冷地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kudnt] [maɪnd][ə; eɪ] [ʃɪrɪŋ]
“ I should think any one might have known that a fellow couldn't mind a shearing
” 我 应该 思考 任何 一 可能 有 已知 那 一个 同伴 不能 头脑 一个 剪切
- [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
- machine with one hand .
- 机器 和 一 手 。

“我想任何人都应该知道，一个人单手操作剪羊毛机是完全没问题的。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd]
I knew it just as well as everybody else in the factory , and expected
我 知道 它 只是 作为 出色地 作为 大家 别的 在 这 工厂 , 和 预期的
[aɪ 'ti:] ['evrɪ] [deɪ] ;
it every day ;
它 每一个 天 ；

我和工厂里的其他人一样清楚这一点，而且每天都预料到这种情况；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] .
and at last I had to shut my eyes .
和 在 最后的 我 有 到 关闭 我的 眼睛 。

最后我不得不闭上眼睛。

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [aɪ]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [wəʊnt][ðer; ðər] [su:n] [bi:; bi][æn; ən][end][tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
Confound it , I often thought , won't there soon be an end to it ?
混杂 它 , 我 经常 想法 , 惯于 那里 很快 是 一个 结尾 到 它 ？

我常常想，真令人沮丧，这一切难道不会很快结束吗？

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And then one day there it was !
和 然后 一 天 那里 它 曾是 ！

然后有一天，它就出现了！

" ['pɛl] ['ʃɪvəd] .
“ Pelle shivered .
” 佩勒 瑟瑟发抖 。

佩勒打了个寒颤。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [get] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] [ɪnʃʊərəns] ？
“ **Didn't you get any accident insurance ？**
“ 没有 你 得到 任何 事故 保险 ？

你没有购买意外险吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ．
“ **he asked in order to say something ．**
“ 他 问 在 命令 到 说 某物 ．

他这样问，是为了说些什么。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] ！
“ **Of course I did ！**
“ 的 课程 我 做过 ！

“我当然做了！ ”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊns(ə)] [ˈgæðəd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [self] ，
The whole council gathered on account of my humble self ．
这 所有的 理事会 聚集 在 帐户 的 我的 谦逊的 自己 ；

整个议会都因我这卑微之人而聚集，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwɔːrdɪd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [kroʊnz] (£170) [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˌvæɪlɪdɪd] ．
and I was awarded three thousand kroners (£170) as entirely invalidated ．
和 我 曾是 获奖 三 千 克朗斯 (£170) 作为 完全 无效 ．

我因完全丧失劳动能力而获得 3000 克朗（170 英镑）的赔偿。

[wel] ， [ðə; ði] [ˈmæstər] [pəˈzest] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪnʃʊəd] [em ˈiː] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈnevər]
Well , the master possessed nothing and had never insured me , so it never
出色地 ， 这 掌握 拥有 没有什么 和 有 绝不 投保人 我 ， 所以 它 绝不
[gɑːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] ．
got beyond the paper ．
得到 超过 这 纸 ．

嗯，主人一无所有，也从未给我买过保险，所以这份保险从未真正落实到纸面上。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ædˈvæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [læst] [taɪm] ， [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ？
But anyhow it's a great advance upon the last time , isn't it ？
但 无论如何 它是 一个 伟大的 进步 之上 这 最后的 时间 ， 不是 它 ？

但无论如何，这比上次有了很大的进步，不是吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaːrtɪ] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈsʌmθɪŋ] ！
Our party has accomplished something ！
我们的 派对 有 完成 某物 ！

我们党取得了一些成就！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈmɑːkɪŋli] [æt; ət] [ˈpel] ．
“ **He looked mockingly at Pelle ．**
“ 他 看起来 嘲讽地 在 佩勒 ．

他嘲讽地看了佩勒一眼。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ˈpeɪpər] [rɪˈfɔːmz] ！
“ **You ought to give a cheer for paper reforms ！**
“ 你 应该 到 给 一个 欢呼 为了 纸 改革 ！

“你应该为纸张改革欢呼！ ”

“ [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsekrəteri] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri]
“ **Peter was a messenger and a kind of secretary in a revolutionary**
“ 彼得 曾是 一个 信使 和 一个 种类 的 秘书 在 一个 革命性的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men] ．
association for young men ．
协会 为了 年轻的 男人 ．

“彼得是青年革命协会的信使和秘书。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [jʌŋ] [men] [ˈstɑdiŋ]
He had taught himself to read and sat with other young men studying
他 有 教授 他自己 到 读 和 卫星 和 其他 年轻的 男人 学习
[ænər'kɪstɪk] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] .
anarchistic literature :
无政府主义 文学 :
他自学了阅读，并与其他年轻人一起研读无政府主义文学作品。

[ðə; ði] [ˈlðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈbrʌðərz] ;
The others took care of him like brothers ;
这 其他的 采取 关心 的 他 喜欢 兄弟 ;
其他人像兄弟一样照顾他;
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
but it was a marvel that he had not gone to the dogs .
但 它 曾是 一个 奇迹 那 他 有 不是 已消失 到 这 狗 .
但他竟然没有变成狗，这简直是个奇迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɪn] [ænd; ənd][boʊn] ,
He was nothing but skin and bone ,
他 曾是 没有什么 但 皮肤 和 骨 ,
他瘦得只剩皮包骨了。
[ænd; ənd] [ri'zembld] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [kən'sʊmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər] .
and resembled a fanatic that is almost consumed by his own fire .
和 类似 一个 狂热分子 那 是 几乎 消耗 经过 他的 自己的 火 .
他就像一个狂热分子，几乎被自己的火焰吞噬。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,
His intelligence had never been much to boast of ,
他的 智力 有 绝不 到过 很多 到 夸 的 ,
他的智力从来就没什么值得夸耀的。
[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] .
but there were not many difficulties in the problem that life had set him .
但 那里 是 不是 许多 困难 在 这 问题 那 生活 有 放 他 .
但生活给他带来的难题并没有太多困难。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɑːdʒɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] .
He hated with a logic that was quite convincing .
他 憎恨 和 一个 逻辑 那 曾是 相当 令人信服的 .
他的憎恨带着一种相当令人信服的逻辑。
[ðə; ði] [strɔːŋ] [kə'mjuːnəti] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [ʃæm] [lɔː] ,
The strong community had passed a sham law ,
这 强的 社区 有 通过了 一个 假 法律 ,
这个强大的社区通过了一项虚假的法律。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈlaɪəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
which was not even liable for the obligations that it admitted that it had
哪个 曾是 不是 甚至 容易 为了 这 义务 那 它 承认 那 它 有
[wɪð; wɪθ][rɪ'gaːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
with regard to him .
和 看待 到 他 .
它甚至不承担它承认对其负有的义务。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [diː'strʌkʃənɪst] .
He had done with it now and belonged to the destructionists .
他 有 完毕 和 它 现在 和 属于 到 这 破坏主义者 .
他现在已经彻底放弃了这件事，加入了破坏主义者的行列。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['mɔrtən] [tuː; tə][æsk][him; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb]
He had come up to Morten to ask him to give a reading at the Club
他 有 来 向上 到 莫滕 到 问 他 到 给 一个 阅读 在 这 俱乐部

：他找到莫顿，请他到俱乐部来朗读作品。

“ [ɪts] [nɑːt][br'kəz, br'kɔːz][wiː; wi] [ə'priːʃiənt] [ˈɔːθəz] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **It's not because we appreciate authors — you mustn't imagine that , ” he said**
” 它是 不是 因为 我们 欣赏 作者 — 你 不得 想象 那 , ” 他 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gluːmi] [lʊk] .
with a gloomy look .
和 一个 阴沉 看 .

“这并不是因为我们欣赏作家——你千万别这么想，”他神情阴郁地说。

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
“ **They live upon us and enjoy a meaningless respect for it** .
” 他们 居住 之上 我们 和 享受 一个 无意义的 尊重 为了 它 .

“他们靠我们生存，却只对我们抱有毫无意义的尊重。”

[ɪts] ['oʊnli][ˈmænjuəl][ˈleɪbər] [ðæt] [dɪ'zːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] ; [ˈevriθɪŋ] [els] ['spʌndʒɪz][ɑːn][juː 'es]
It's only manual labor that deserves to be honored ; everything else sponges on us
它是 仅有的 手动的 劳动 那 值得 到 是 荣幸 ; 一切 别的 海绵 在 我们
.
:
.

只有体力劳动才值得尊敬；其他一切都是在剥削我们。

[aɪm][ˈoʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [jənt] [kʌm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . “
I'm only telling you so that you shan't come imagining something different . ”
我是 仅有的 讲述 你 所以 那 你 不会 来 想象 某物 不同的 . ”

我告诉你这些，只是为了避免你产生错误的想象。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɔrtən] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Thank you , ” said Morten , smiling** .
” 感谢 你 , ” 说 莫滕 , 微笑 .

“谢谢，”莫滕笑着说。

“ [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['væljuːd][æt; ət] .
“ **It's always nice to know what you're valued at** .
” 它是 总是 好的 到 知道 什么 你是 有价值的 在 .

“知道自己的价值所在总是令人高兴的。”

[ænd; ənd] [stiɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][em 'iː] ? “
And still you think you can make use of me ? ”
和 仍然 你 思考 你 能 制作 使用 的 我 ? ”

你还以为你能利用我吗？

“ [jes] , [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['betər] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðooz] [huː] [wɜːrk][tuː; tə]
“ **Yes , you're one of the comparatively better ones among those who work to**
” 是的 , 你是 一 的 这 比较 更好的 一个 之中 那些 WHO 工作 到
[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['kæpɪtlists] ;
maintain the capitalists ;
维持 这 资本家 ;

“是的，在那些为资本家效力的人当中，你算是比较好的人之一；

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə'griːd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] [ˌprəʊlə'teəriət] ['raɪtər] ,
but we're agreed at the Club that you're not a real proletariat writer ,
但 是 同意 在 这 俱乐部 那 你是 不是 一个 真实的 无产阶级 作家 ,
但我们俱乐部一致认为，你不是真正的无产阶级作家。

[jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] [mʌt] [ɪ'læbəreɪtɪd] .
you're far too much elaborated .
你是 远的 也 很多 详细说明 .

你考虑得太详细了。

[ðer; ðər][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˌprɒləˈteriət] [ˈraɪtə-z] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈiːðər] ,
There have never been proletariat writers ; and it's of no consequence either ,
那里 有 绝不 到过 无产阶级 作家 ; 和 它是 的 不 结果 任何一个 ,
历史上从来没有无产阶级作家; 而且这也无关紧要。

[fɔːr; fər] [ˌentərˈteɪnmənt] [ˈʊdənt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
for entertainment shouldn't be made out of misery .
为了 娱乐 不应该 是 制成 出去 的 苦难 .

娱乐不应该建立在苦难之上。

[ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [juːl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ʌp][ðer; ðər] . "
It's very likely you'll hear all about that up there . "
它是 非常 可能 你会 听到 全部 关于 那 向上 那里 . "

你很可能会在那儿听到所有关于这件事的消息。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , " [ˈænsər] [ˈmɔrtən] .
I'll be sure to come , " answered Morten .
患病的 是 当然 到 来 , " 回答 莫滕 .

“我一定会来,”莫顿回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [raɪt] [juːˈes][ə; eɪ][kænˈtɑːtə][fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr][æənəˈvɜːrsəri; ,æniˈvɜːrsəri][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
" **And if you'll write us a cantata for our anniversary festival**
" 和 如果 你会 写 我们 一个 康塔塔 为了 我们的 周年纪念日 节日
— [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈmæsəkər] — [aɪl] [siː] [ðæt] [ɪts] [əkˈseptɪd] .
— **it's the day of the great Russian massacre — I'll see that it's accepted** .
— 它是 这 天 的 这 伟大的 俄语 屠杀 — 患病的 看 那 它是 公认 .

“如果你能为我们的周年庆典创作一首康塔塔——那天是俄罗斯大屠杀的日子——我保证它会被接受。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈmʌsnt] [biː; bi][ðə; ði][juːzuəl] [hæɪlˈluːjə] ! "
But it mustn't be the usual hallelujah ! "
但 它 不得 是 这 通常 哈利路亚 ! "

但绝不能是平常的哈利路亚!

" [aɪm][glæd][aɪ] [met] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈpel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **I'm glad I met you , " he said to Pelle with his unchanging expression of**
" 我是 高兴的 我 遇见 你 , " 他 说 到 佩勒 和 他的 不变 表达 的
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

“很高兴认识你,”他面无表情地对佩勒说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][kɑːrl] ? "
" **Have you seen anything of Karl ? "**
" 有 你 已见 任何事物 的 卡尔 ? "

你见过卡尔吗?

" [noʊ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] [ˈpel] [ˈiːgərli] .
" **No , where is he ? "** asked **Pelle eagerly** .
" 不 , 在哪里 是 他 ? " 问 佩勒 急切地 .

“不，他在哪儿?”佩勒急切地问道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [swel] [naʊ] .
“ **He's a swell now** .
“ 他是 一个 膨胀 现在 .

“他现在状态很好。”

[ˈhiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn] [əˈdel] [stri:t] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] . “
He's got a business in Adel Street ; but he won't enjoy it long . ”
他是 得到 一个 商业 在 阿德尔 街道 ; 但 他 惯于 享受 它 长的 . ”

他在阿德尔街有家店，但他不会长久享受这份生意。

“ [waɪ] [nɔːt] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈferz] ? “
Is there anything wrong with his affairs ? ”
是 那里 任何事物 错误的 和 他的 事务 ? ”

他的事情有什么问题吗？

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [pʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn] [ɔːl] [jʊr; jər]
“ **Nothing more than that some day we'll pull the whole thing down upon all your**
“ 没有什么 更多的 比 那 一些 天 出色地 拉 这 所有的 事物 向下 之上 全部 你的
[ˈhedz] .
heads .
头部 .

“总有一天，我们会把这一切都推翻，让你们所有人付出代价。”

[ˈðerəl] [suːn] [biː; bi] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
There'll soon be quite a number of us .
将会 很快 是 相当 一个 数字 的 我们 .

很快我们就会有很多人了。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [spiːk] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
I say , you might speak one evening in our association ,
我 说 , 你 可能 说话 一 晚上 在 我们的 协会 ,

我说，您或许可以在某个晚上来我们协会做个演讲。

[ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈprɪzn] [laɪf] .
and tell us something about your prison life .
和 告诉 我们 某物 关于 你的 监狱 生活 .

请跟我们说说你的狱中生活。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɪntrəst] [ðəm; ðəm] .
I think it would interest them .
我 思考 它 会 兴趣 他们 .

我觉得他们会感兴趣。

[wiː; wi] [dəʊnt] [ˈdʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ;
We don't generally have outsiders , for we speak for ourselves ;
我们 不 一般来说 有 局外人 , 为了 我们 说话 为了 我们自己 ;

我们一般不接受外人意见，因为我们只代表自己发言；

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ɪntrəˈduːst] .
but I don't think there'd be any difficulty in getting you introduced .
但 我 不 思考 那里 是 任何 困难 在 获得 你 介绍 .

但我认为介绍你们认识应该没有什么困难。

“ [ˈpel] [ˈprɑːmɪst] .
“ **Pelle promised** .
“ 佩勒 承诺 .

佩勒承诺道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdev(ə)] - [meɪ] - [ker] [ˈfeləʊ] , [ˈiznt] [hiː; hi] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔrtən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **He's a devil - may - care fellow , isn't he ?** ” **exclaimed Morten when he had**
“ 他是 一个 魔鬼 - 可能 - 关心 同伴 , 不是 他 ? ” 惊呼 莫滕 什么时候 他 有
[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [ˈpiːtər] ,
shut the door on Peter ,
关闭 这 门 在 彼得 ,

“他真是个玩世不恭的家伙，不是吗？”莫滕关上门后，对彼得说道。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [noʊ] [fuːl] .
“ **but he's no fool .**
“ 但 他是 不 傻子 .

但他可不是傻瓜。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ?
Did you notice that he never asked for anything ?
做过 你 注意 那 他 绝不 问 为了 任何事物 ?

你有没有注意到他从来没提过任何要求？

[ðeɪ] [ˈnevər] [duː] .
They never do .
他们 绝不 做 .

他们从来不会这样做。

[wen] [ðeə(r)] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [ɡoʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [seɪ] :
When they're hungry they go up to the first person they meet and say :
什么时候 它们是 饥饿的 他们 去 向上 到 这 第一的 人 他们 见面 和 说 :

他们饿的时候，会走到遇到的第一个人面前说：

- [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !
‘ **Let me have something to eat !**
- 让 我 有 某物 到 吃 !

给我点吃的吧！

- [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒts] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts]
‘ **It's all the same to them what's put into their mouths so long as it's**
- 它是 全部 这 相同的 到 他们 是什么 放 进入 他们的 嘴 所以 长的 作为 它是

[ˈsætɪsfɑɪɪŋ] ,
satisfying ,
令人满意 ,

“只要能让他们满意，吃什么对他们来说都一样。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [θæŋk] [ˈɡreɪtəfəli] .
and they never thank gratefully .
和 他们 绝不 感谢 感激不尽 .

他们从不心存感激。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈfekts; ˈæfˌekts] [ðem; ðəm] .
Nothing affects them .
没有什么 影响 他们 .

什么都影响不到他们。

[ðeə(r)] [men] [huː] [pʊt] [ðə; ði] [θiːf] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbegər] .
They're men who put the thief above the beggar .
它们是 男人 WHO 放 这 贼 多于 这 乞丐 .

他们是那种把小偷看得比乞丐还重的人。

[aɪ] [dəʊnt] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [tuʊn] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
I don't dislike it really ; there's a new tone in it .
我 不 不喜欢 它 真的 ; 有 一个 新的 语气 在 它 .

我其实并不讨厌它；它有一种新的基调。

[pəɹ'hæps][ˈaʊə; ɑ:r] [wel] - [bɪ'heɪvd] - [ˈbɪzi][ˈdu:ɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['stʌmək] [ænd; ənd]
Perhaps our well - behaved ruminant's busy doing away with one stomach and
也许 我们的 出色地 - 表现 - 忙碌的 正在做 离开 和 一 胃 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sper] [mə'tɪriəl] [ˈɪntu:] [ti:θ] [ænd; ənd] [klɔ:z] . "
making up the spare material into teeth and claws . "
制作 向上 这 空闲的 材料 进入 牙齿 和 爪子 . "

也许我们这只乖巧的反刍动物正忙着切除一个胃，并将多余的物质制成牙齿和爪子。

" [ɪf] ['oʊnli] [ðeid] [kʌm] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][du:] [wɜ:rk] ! " [sed] ['pel] .
" **If only they'd come forward and do work ! "** **said Pelle .**
" 如果 仅有的 他们会 来 向前 和 做 工作 ! " 说 佩勒 .

“要是他们肯站出来工作就好了！”佩勒说道。

" [strɔ:ŋ] [wɜ:rdz][dəunt] [ə'kɑ:mplɪʃ] [mʌtʃ] . "
" **Strong words don't accomplish much . "**
" 强的 字 不 完成 很多 . "

“言辞激烈并不能解决什么问题。”

" ['haʊz] [aɪ 'ti:][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][jɔ; jər] ['pi:səbl] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ? " [æskt] ['mɔ:rtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)]
" **How's it going with your peaceable revolution ? "** **asked Morten with a twinkle**
" 怎么样 它 去 和 你的 和平的 革命 ? " 问 莫滕 和 一个 闪烁
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

in his eye .
在 他的 眼睛 .

“你们的和平革命进展如何？”莫滕眨着眼睛问道。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['pra:gres] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ? "
" **Do you see any progress in the work ? "**
" 做 你 看 任何 进步 在 这 工作 ? " "

你觉得这项工作有进展吗？

" [oʊ] , [jes] , [ɪts] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] .
" **Oh , yes , it's slow but sure .**
" 哦 , 是的 , 它是 慢的 但 当然 .

“哦，是的，虽然慢，但肯定能成功。”

[ru:m] ['wɔznt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Rome wasn't built in a day .
罗马 不是 建造 在 一个 天 .

罗马不是一天建成的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] . "
I didn't think though that you were interested in it . "
我 没有 思考 尽管 那 你 是 感兴趣的 在 它 . "

但我没想到你对它感兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [tæk] , ['pel] , " [ˈænsər] ['mɔ:rtən] ['sɪriəsli] .
" **I think you're on the right tack , Pelle , "** **answered Morten seriously .**
" 我 思考 你是 在 这 正确的 钉 , 佩勒 , " 回答 莫滕 严重地 .

“我觉得你的方法是对的，佩勒，”莫滕认真地回答道。

" [bʌt; bət][let][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˌʌndər'ni:θ] , [ænd; ənd] ['ɪtl] [goʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['kwɪkər] .
" **But let the young ones light the fire underneath , and it'll go all the quicker .**
" 但 让 这 年轻的 一个 光 这 火 下 , 和 它将 去 全部 这 更快 .

“但让年轻人点燃这团火，它燃烧得会更快。”

[ðæt] [nu:] [ɪˌventʃu:'æli:ti:z] [kra:p][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;
That new eventualities crop up in this country is no disadvantage ;
那 新的 意外情况 庄稼 向上 在 这 国家 是 不 劣势 ;

在这个国家出现新的突发事件并非不利；

[ðə; ði] ['gʌvərniŋ] ['bɑ:di] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['gʌnpaʊdə] ['ʌndər] [ðer; ðər]
the governing body may very well be made aware that there's gunpowder under their
这 治理 身体 可能 非常 出色地 是 制成 意识到的 那 有 火药 在下面 他们的
[si:ts] .
seats .
座位 .

管理机构很可能会意识到，他们的座位底下藏着火药。

[ɪtl] [ɪ'mensli] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] !
It'll immensely strengthen their sense of responsibility !
它将 非常 加强 他们的 感觉 的 责任 !

这将极大地增强他们的责任感！

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [dʒoʊ'hænə] ?
Would you like to see Johanna ?
会 你 喜欢 到 看 约翰娜 ?

你想见见乔安娜吗？

[ʃi:z] [bɪn] ['wɑ:ntɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
She's been wanting very much to see you .
她是 到过 想要 非常 很多 到 看 你 .

她一直很想见你。

[ʃi:z] [ɪl] [ə'gen] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] . "
She's ill again unfortunately . "
她是 患病的 再次 很遗憾 . "

不幸的是，她又病了。

" [ɪ'lən] [sent] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði]
" Ellen sent me out to propose that she should come to stay with us in the
" 艾伦 发送 我 出去 到 提出 那 她 应该 来 到 停留 和 我们 在 这
[kʌntri] .
country .
国家 .

“艾伦派我来提议她应该来乡下和我们一起住。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['kæna:t] [bi:; bi]
She thinks the child must be a great trouble to you and cannot be
她 思考 这 孩子 必须 是 一个 伟大的 麻烦 到 你 和 不能 是
[prɑ:pərli] [lʊkt] ['æftər] [hɪr] ['i:ðər] . "
properly looked after here either . "
适当地 看起来 后 这里 任何一个 . "

她认为这孩子肯定给你添了不少麻烦，而且在这里也无法得到妥善照顾。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['hæznt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:]
" It's very kind of your wife to think of it , but hasn't she enough to do
" 它是 非常 种类 的 你的 妻子 到 思考 的 它 , 但 还没有 她 足够的 到 做
[ɔ:l'reɪdɪ] ? "
already ? "
已经 ? "

“你妻子能想到这一点真是太好了，但她难道还不够忙吗？”

" [oʊ] , [ɪ'lən] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , " [sed] ['pel] ['hɑ:rtɪli] .
" Oh , Ellen can manage a great deal , " said Pelle heartily .
" 哦 , 艾伦 能 管理 一个 伟大的 交易 , " 说 佩勒 衷心地 .

“哦，艾伦能处理很多事情，”佩勒热情地说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['plezər] . "
" You would be giving her a pleasure . "
" 你 会 是 给予 她 一个 乐趣 . "

“你会让她感到高兴的。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfər] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɔːrtən] .
“ **Then I'll say 'Thank you ' for the offer , ” exclaimed Morten .**
“ 然后 患病的 说 - 感谢 你 - 为了 这 提供 , ” 惊呼 莫滕 .
“那我就要说‘谢谢’了,”莫滕说道。

“ [ˈɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪf] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] .
“ **It'll be a great relief to me , if only she can stand the moving .**
“ 它将 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 , 如果仅有的 她 能 站立 这 移动 .
“如果她能忍受搬家, 那对我来说将是莫大的安慰。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɡet] [ɑːn] [ˈkæpətəli] [təˈgeðər] .
It isn't that she gives me any trouble now , for we get on capittally together .
它 不是 那 她 给予 我 任何 麻烦 现在 , 为了 我们 得到 在 资本 一起 .
她现在并没有给我带来任何麻烦, 因为我们相处得非常好。

[dʒoʊˈhæənə][ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒəbl] , [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkærəktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspɔɪlɪŋ] .
Johanna is good and manageable , really a splendid character in spite of her spoiling .
约翰娜 是 好的 和 可管理的 , 真的 一个 灿烂 特点 在 尽管如此 的 她 破坏 .
乔安娜性格很好, 也容易管教, 尽管她有点娇纵, 但她真的是个很棒的角色。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You won't have any difficulty with her .
你 惯于 有 任何 困难 和 她 .
你和她相处不会有任何问题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] [hɪr] ,
And I think it'll be good for her to be away from me here ,
和 我 思考 它将 是 好的 为了 她 到 是 离开 从 我 这里 ,
我觉得让她离开我一段时间对她有好处。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈsʌmwer] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd]
and be somewhere where there's a woman to see to her — and children .
和 是 某处 在哪里 有 一个 女士 到 看 到 她 — 和 孩子们 .
而且要找有个女人照顾她的地方——还要有孩子。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ɡet] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [hɪr] .
She doesn't get much attention here .
她 不 得到 很多 注意力 这里 .
她在这里并不受人关注。

“ [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [əˈsliːp] ,
“ **They went in to her and found her asleep ,**
“ 他们 去 在 到 她 和 成立 她 睡着了 ,
他们进去后发现她睡着了。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][draːps][ʌv; əv] [ˈmɔɪstʃər] .
her pale face covered with large drops of moisture .
她 苍白 脸 涵盖 和 大的 滴 的 水分 .
她苍白的脸上布满了大颗大颗的水珠。

“ [ɪts] [ɪɡˈzɔːstʃən] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɔːrtən] .
“ **It's exhaustion , ” whispered Morten .**
“ 它是 疲惫 , ” 低声说道 莫滕 .
“是精疲力竭,”莫顿低声说道。

“ [ʃi:z] [nɑ:t][gɑ:t] [mʌt] [streŋθ] [jet] .
“ **She's not got much strength yet** .
“ 她是 不是 得到 很多 力量 然而 :

“她现在还不太强壮。”

“ [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [meɪd] [hɜ:r; hər] [sli:p] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [tɔ:st] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]
“ **Their presence made her sleep disturbed , and she tossed from side to**
“ 他们的 在场 制成 她 睡觉 不安 , 和 她 抛掷 从 边 到
[saɪd][ænd; ənd] [ðen] ,
side and then ,
边 和 然后 :

他们的出现让她难以入眠，她辗转反侧，然后.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][waɪld]
suddenly opening her eyes , gazed about her with an expression of wild
突然 开幕 她 眼睛 , 凝视 关于 她 和 一个 表达 的 荒野
[ˈterər] .
terror .
恐怖 :

她突然睁开双眼，惊恐地环顾四周。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi: ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smaɪld] ;
In a moment she recognized them and smiled ;
在 一个 片刻 她 认可 他们 和 微笑 ;

她瞬间认出了他们，并露出了笑容；

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʃi: ʃi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə] [ˈpel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and raising herself a little she held out both her hands to Pelle with a
和 提高 她自己 一个 小的 她 握住 出去 两个都 她 双手 到 佩勒 和 一个
[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkoʊkɪtri] .
charming expression of childish coquetry .
迷人 表达 的 幼稚 卖弄风情 :

她微微抬起身子，用一种孩子气的娇媚表情向佩勒伸出双手。

“ [tel] [em ˈi:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] , “ [ʃi: ʃi] [sed] ,
“ **Tell me about the house out there and Boy Comfort , “ she said ,**
“ 告诉 我 关于 这 房子 出去 那里 和 男生 舒适 , “ 她 说 ,
“跟我说说外面那栋房子和博伊康福特的事吧,”她说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
making room for him on the edge of the bed .
制作 房间 为了 他 在 这 边缘 的 这 床 :

在床边给他腾出个位置。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈtaɪərsəm] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [soʊ] [ˈsɪriəs] .
“ **It's so tiresome here , and Mr . Morten's so serious** .
“ 它是 所以 令人厌烦 这里 , 和 先生 : - 所以 严肃的 :
“这里太让人疲惫了，而且莫顿先生也很严肃。”

“ [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **And she threw a glance of defiance at him** .
“ 和 她 扔 一个 瞥一眼 的 蔑视 在 他 :
她还朝他投去了一个挑衅的目光。

“ [ɪz][hi:; hi] ? “ [sed] [ˈpel] .
“ **Is he ? “ said Pelle** .
“ 是 他 ? “ 说 佩勒 :

“是吗？”佩勒问道。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [raɪts] [bʊks] . “
“ **That must be because he writes books** . “
“ 那 必须 是 因为 他 写 图书 : “
“那一定是因为他写书。”

“ [ˈnoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪɡnəti] , ” [sed] [ˈmɔrtən] , [əˈsu:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] ,
“ **No** , **but** **I** **must** **keep up a little dignity** , ” **said Morten** , **assuming a funny** ,
“ 不 , 但 我 必须 保持 向上 一个 小的 尊严 , ” 说 莫滕 , 假设 一个 有趣的 ,
[ˈsku:l,mæstəriʃ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
schoolmasterish expression .
教师 表达 .

“不, 但我必须保持一点尊严,”莫顿说着, 摆出一副滑稽的、老师般的表情。

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɔ:si] !
“ **This young lady's beginning to be saucy** !
“ 这 年轻的 女士的 开始 到 是 风骚的 !
“这位小姐开始变得有点放肆了! ”

“ [dʒoʊˈhæənə] [leɪ] [ænd; ʌnd] [læft] [tu:; tə][hɜ:ˈrself] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
“ **Johanna lay and laughed to herself** , **her eyes travelling from one to**
“ 约翰娜 躺 和 笑了 到 她自己 , 她 眼睛 旅行 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the other of them .
这 其他 的 他们 .

约翰娜躺着, 独自笑着, 目光在他们之间来回游移。

“ [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ˈhi:d][bi:; bi][laɪk] [ə; eɪ][ˈri:əl]
“ **He ought to have a pair of spectacles** , **and then he'd be like a real**
“ 他 应该 到 有 一个 一对 的 眼镜 , 和 然后 他会 是 喜欢 一个 真实的
[wʌn] ,
one ,
— ,

“他应该戴副眼镜, 那样他就跟真的一样了。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ˈhɑ:rdli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ;
She spoke hardly above a whisper , **it was all she had strength for** ;
她 辐 几乎 多于 一个 耳语 , 它 曾是 全部 她 有 力量 为了 ;
“如果她情况这么糟糕, 你们就必须来找我们,”佩勒说。
她说话的声音几乎低不可闻, 她仅剩的力气就是如此;

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈmɪstʃɪvəs] .
but her voice was mischievous .
但 她 嗓音 曾是 恶作剧 .

但她的声音却带着一丝俏皮。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ju: ˈes] [ɪf] [ˈhi:z][soʊ][bæd] , ” [sed] [ˈpel] ,
“ **You must come to us if he's so bad** , ” **said Pelle** ,
“ 你 必须 来 到 我们 如果 他是 所以 坏的 , ” 说 佩勒 ,
“如果他情况这么糟糕, 你们就必须来找我们,”佩勒说。

“ [ænd; ʌnd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ʌnd][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [aʊt][ɪn]
“ **and then you can play with the children and lie in the sunshine out in**
“ 和 然后 你 能 玩 和 这 孩子们 和 说谎 在 这 阳光 出去 在
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

“然后你就可以和孩子们一起玩耍, 躺在花园的阳光下。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈlʌvli] [aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər] [naʊ] ?
You don't know how lovely it is there now ?
你 不 知道 如何 迷人的 它 是 那里 现在 ?
“你不知道那里现在有多美吗?”

[jes] , [aɪm] ['ri:əli] [ɪn] ['ʒ:rniʃt] , " [hi: hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [stɪl] [smaɪld] .
Yes , I'm really in earnest , " he continued , as she still smiled .
是的 , 我是 真的 在 认真 , " 他 持续 , 作为 她 仍然 微笑 .
“是的, 我是认真的,”他继续说道, 而她仍然面带微笑。

" [ˈelən] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
" Ellen asked me to come and say so .
" 艾伦 问 我 到 来 和 说 所以 .
“艾伦让我来转达这句话。”

" [ʃi: ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ðen]
" She suddenly became grave and looked from the one to the other ; then
" 她 突然 成为 严重 和 看起来 从 这 一 到 这 其他 ; 然后
[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
looking down ,
寻找 向下 ,
她突然神情凝重, 目光在两人之间来回游移, 然后低下了头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ʃi: ʃi] [æskt] : " [wɪl] [ˈmɔrtən] [bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] ? "
and with her face turned away , she asked : " Will Morten be there too ? "
和 和 她 脸 转向 离开 , 她 问 : " 将要 莫滕 是 那里 也 ? "
她转过脸去, 问道: “莫顿也会去吗? ”

" [noʊ] , [dʒoʊ'hæne] , [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
" No , Johanna , I must stay here , of course ; but I'll come out to see you
" 不 , 约翰娜 , 我 必须 停留 这里 , 的 课程 ; 但 患病的 来 出去 到 看 你
.
" .
" .
" .

“不, 乔安娜, 我当然必须留在这里; 但我会出来看你的。”

" [ˈevri] [deɪ] ?
" Every day ?
" 每一个 天 ?

“每天?”

" [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ]
" Her face was turned to the wall , and she scratched the paper with
" 她 脸 曾是 转向 到 这 墙 , 和 她 刮痕 这 纸 和
[hɜ:r; hər] [neɪlz] .
her nails .
她 指甲 .

她脸朝墙, 用指甲刮着纸。

" [aɪ][æɪ; ʃə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:thɑ:rt] [dʒʌst][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kæən; kən] , " [sed]
" I shall come and see my little sweetheart just as often as I can , " said
" 我 将 来 和 看 我的 小的 亲爱的 只是 作为 经常 作为 我 能 , " 说
[ˈmɔrtən] ,
Morten ,
莫滕 ,

“我会尽可能经常来看望我的甜心,”莫顿说。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] .
stroking her hair .
抚摸 她 头发 .

抚摸着她的头发。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [weɪv] ,
The red blood suffused her neck in a sudden wave ,
这 红色的 血 弥漫 她 脖子 在 一个 突然 海浪 ,
鲜红的血液突然涌上她的脖颈, 一波又一波地涌了上来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪmpər'septəbli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɪn] , [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ]
and was imperceptibly absorbed in the paleness of her skin , like a dying
和 曾是 不易察觉地 吸收 在 这 苍白 的 她 皮肤 , 喜欢 一个 垂死
[ˈembər] .
ember .
余烬 .

他不由自主地被她苍白的肌肤所吸引，就像即将熄灭的余烬。

- [blʌd] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['merəst] [ˈtraɪf(ə)l] .
Hanne's blood came and went in the same way for the merest trifle .
- 血 来了 和 去 在 这 相同的 方式 为了 这 最 琐事 .

汉娜的血液总是这样来来去去，哪怕只是一点点小事。

[dʒoʊ'hæənə][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðəːz] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [tʃɑːrm] ,
Johanna had inherited her mother's bashfulness and unspeakable charm ,
约翰娜 有 遗传 她 母亲的 臊 和 无法形容 魅力 ,
[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɜːr; hər] [kə'prɪʃəs] ['tempər] .
and also her capricious temper .
和 还 她 任性 脾气 .

约翰娜继承了母亲的羞涩和难以言喻的魅力，以及反复无常的脾气。

[ʃiː; ji] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðər; ðər]
She lay with her back turned toward them and made no reply to their
她 躺 和 她 后退 转向 朝向 他们 和 制成 不 回复 到 他们的
[pə'sweɪzənz] .
persuasions .
说服 .

她背对着他们躺着，对他们的劝说没有回应。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ji]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] ,
It was not easy to say whether she even heard them ,
它 曾是 不是 简单的 到 说 无论 她 甚至 听到 他们 ,

很难说她是否听到了他们的话。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔːtən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]
until suddenly she turned to Morten with an expression of hatred on her
直到 突然 她 转向 到 莫滕 和 一个 表达 的 仇恨 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

突然，她转过身来，脸上带着仇恨的表情看着莫滕。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ji] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ;
" You don't need to trouble , " she said , with glowing eyes ;
" 你 不 需要 到 麻烦 , " 她 说 , 和 发光 眼睛 ;

“你不必为此烦恼，”她目光炯炯地说；

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [get] [rɪd][ʌv; əv][em 'iː] !
" you can easily get rid of me !
" 你 能 容易地 得到 摆脱 的 我 !

“你可以轻易摆脱我！”

" ['mɔːtən] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saːrəʊfəli] , [bʌt; bət] ['pel] [wʌz; wəz]['æŋɡrɪ] .
" Morten only looked at her sorrowfully , but Pelle was angry .
" 莫滕 仅有的 看起来 在 她 悲伤地 , 但 佩勒 曾是 生气的 .

莫滕只是悲伤地看着她，但佩勒却很生气。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You ought to be ashamed of yourself for taking it like that , " he said .
" 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 采取 它 喜欢 那 , " 他 说 .

“你这样看待这件事，应该感到羞耻，”他说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [θæŋks] ['mɔrtən] [gets] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hi:z] [dʌn] ？
“ **Is that all the thanks Morten gets for what he's done ？**
“ 是 那 全部 这 谢谢 莫滕 获得 为了 什么 他是 完毕 ？

“这就是莫滕为他所做的一切所得到的全部感谢吗？ ”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtʃ(ə)l] [tʃaɪld] ！
I must say you're a grateful child ！
我 必须 说 你是 一个 感激的 孩子 ！

我必须说，你真是个懂得感恩的孩子！

“ [dʒoʊ'hæneɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['skoʊldɪŋ] [wɪ'dəʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ，
“ **Johanna took the scolding without moving a muscle of her face ，**
“ 约翰娜 采取 这 责骂 没有 移动 一个 肌肉 的 她 脸 ，

约翰娜面无表情地默默承受了责骂。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['si:st] [ʃi:; ʃi] ['kwaiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][leɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
but when he ceased she quietly took his hand and laid it over her
但 什么时候 他 停止 她 悄悄 采取 他的 手 和 铺设 它 超过 她

['delɪkət] ，
delicate ，
精美的 ，

但他停下后，她静静地握住他的手，放在她娇嫩的.....

[θɪn] [feɪs] ， [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kwat] ['kʌvəd] ．
thin face ， which it quite covered ．
薄的 脸 ， 哪个 它 相当 涵盖 ．

脸型偏瘦，几乎完全遮住了。

[ðər; ðər][ʃi:; ʃi] [leɪ] ['pi:pɪŋ] [əʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɔrtən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['fɪŋgəz] ，
There she lay peeping out at him and Morten between the large fingers ，
那里 她 躺 偷窥 出去 在 他 和 莫滕 之间 这 大的 手指 ，

她躺在那里，透过粗大的手指缝隙偷看他 and 莫滕。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [rɪ'zaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['roʊɡɪ] ．
with a strangely resigned expression that was meant to be roguish ．
和 一个 奇怪的 辞职 表达 那 曾是 意思是 到 是 调皮 ．

他脸上带着一种奇怪的、无奈的表情，而这种表情原本应该是顽皮的。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hɔ:ɾɪd] [ʌv; əv][em 'i:] ， “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌlli] ，
“ **I know it was horrid of me ， ” she said dully ，**
“ 我 知道 它 曾是 可怕的 的 我 ， ” 她 说 沉闷地 ，

“我知道我那样做很糟糕，”她语气平淡地说。

['mu:vɪŋ] [pɛlz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt]
moving Pelle's middle finger backward and forward in front of her eyes so that
移动 佩勒的 中间 手指 落后 和 向前 在 正面 的 她 眼睛 所以 那

[ʃi:; ʃi] [skwɪntɪd] ；
she squinted ；
她 眯着眼 ；

佩勒的中指在她眼前来回移动，让她眯起了眼睛；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] ．
“ **but I'll do what you tell me ．**
“ 但 患病的 做 什么 你 告诉 我 ．

但我会听你的。

[ɛl] - ['pɛl] ， ['mɔrtən] - ['pɔ:rtən] — [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [ðə; ði][pi:] - ['læŋɡwɪdʒ] ！
Elle - Pelle ， Morten - Porten — I can talk the P - language ！
艾丽 - 佩勒 ， 莫滕 - 波滕 — 我 能 讲话 这 P - 语言 ！

Elle-Pelle，Morten-Porten——我会说P语言！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [læf] .
” And she laughed an embarrassed laugh .
” 和 她 笑了 一个 尴尬的 笑 .

她尴尬地笑了笑。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [juːl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][get] [aʊt] [tuː; tə] [pɛlz] ,
” You don't know how much better and happier you'll be when you get out to
” 你 不 知道 如何 很多 更好的 和 更快乐 你会 是 什么时候 你 得到 出去 到
Pelle's ,
佩勒的 ,

“你不知道当你来到佩勒餐厅后，你会变得多么快乐和幸福。”

“ [sed] [ˈmɔrtən] .
” said Morten .
” 说 莫滕 .

“莫顿说道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [get] [ʌp][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” I could easily get up and do the work of the house ,
” 我 可以 容易地 得到 向上 和 做 这 工作 的 这 房子 ,

“我完全可以起床做家务，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ,
” so that you didn't need to have a woman , “ she whispered ,
” 所以 那 你 没有 需要 到 有 一个 女士 , “ 她 低声说道 ,

“这样你就不需要女人了,”她低声说道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] .
” gazing at him passionately with her big eyes .
” 凝视 在 他 热情地 和 她 大的 眼睛 .

她用大大的眼睛深情地凝视着他。

“ [aɪm] [wel] [ɪˈnʌf] [naʊ] . “
” I'm well enough now . “
” 我是 出色地 足够的 现在 . “

“我现在身体好多了。”

“ [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [ðæts] [nɔːt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [æt; ət][ɔːl] !
” My dear child , that's not what I mean at all !
” 我的 亲爱的 孩子 , 那就是 不是 什么 我 意思是 在 全部 !

“我亲爱的孩子，我根本不是那个意思！ ”

[ɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
” It's for your sake .
” 它是 为了 你的 清酒 .

这是为了你好。

[dəunt][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] ? “ [sed] [ˈmɔrtən] [ˈɜːrnɪstli] , [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
” Don't you understand that ? “ said Morten earnestly , bending over her .
” 不 你 理解 那 ? “ 说 莫滕 切实 , 弯曲 超过 她 .

“你还不明白吗？”莫滕认真地说道，同时俯身靠近她。

[dʒʊəˈhæneɪz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [raʊnd] [ˈhoʊpləsli] ,
” Johanna's gaze wandered round hopelessly ,
” 乔安娜的 目光 漫步 圆形的 绝望地 ,

约翰娜的目光绝望地四处游移，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈstʊd] [ˈeni] [mɔːr] .
” as if she had given up all thought of being understood any more .
” 作为 如果 她 有 给定 向上全部 想法 的 存在 理解 任何 更多的 .

仿佛她已经放弃了被人理解的念头。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:l] [mu:v] [hɜ:r; həɹ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [wɪl] , ” [sed] ['mɔrtən] ,
“ **I don't think we'll move her against her will , ” said Morten ,**
“ 我 不 思考 出色地 移动 她 反对 她 将要 , ” 说 莫滕 ,
“我认为我们不会违背她的意愿转移她,”莫顿说。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɛl] .
as he went down with Pelle .
作为 他 去 向下 和 佩勒 .
他和佩莱一起沉入了海底。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [kə'prɪjəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mudz] .
“ **She is so capricious in her moods .**
“ 她 是 所以 任性 在 她 情绪 .
“她情绪变化无常。”

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜ:r; həɹ] , [fɔ:r; fəɹ] [ʃi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
I think , too , I should miss her , for she's a good little soul .
我 思考 , 也 , 我 应该 错过 她 , 为了 她是 一个 好的 小的 灵魂 .
我想, 我也应该想念她, 因为她是个善良的小天使。

[wen] [ʃi:z] [ʌp][ʃi:; ʃi][ɡoʊz] ['kri:piŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər]
When she's up she goes creeping about and is often quite touching in her desire
什么时候 她是 向上 她 去 爬行 关于 和 是 经常 相当 接触 在 她 欲望
[tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
to make me comfortable .
到 制作 我 舒服的 .
她醒着的时候会悄悄地四处走动, 她想让我感到舒适, 这种举动常常让我很感动。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['fɔ:rmər] [laɪf] [ə'weɪkən][ɪn][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]['dɑ:rkən]
And suddenly recollections of her former life awaken in her and darken
和 突然 回忆 的 她 以前的 生活 觉醒 在 她 和 变暗
[hɜ:r; həɹ][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

突然间, 她过去生活的回忆在她心中苏醒, 令她感到一阵阴霾;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第73/78页

[ʃi:z] [sti:l] ['veri] [ˌmɪs'trʌstfʊl] [ænd; ənd][ə'freɪd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bɜ:d(ə)nsəm] .
she's still very mistrustful and afraid of being burdensome .
她是 仍然 非常 不信任 和 害怕的 的 存在 负担 .

她仍然非常不信任他人，害怕成为别人的负担。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ni:dz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji][kæn; kən]
But she needs the companionship of women , some one to whom she can
但 她 需求 这 友谊 的 女性 , 一些 一 到 谁 她 能
[tɔ:k] [ˌkɑ:nfɪ'denʃəli] .
talk confidentially .
讲话 保密 .

但她需要女性的陪伴，需要有人可以和她倾诉心事。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [tu:] [mʌt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] . "
She has too much on her mind for a child . "
她 有 也 很多 在 她 头脑 为了 一个 孩子 . "

她心事太多，不适合照顾孩子。

" ['kʊdn̩t] [ju:; jʊ][bəʊθ] [mu:v] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es] ?
" **Couldn't you both move out to us ?**
" 不能 你 两个都 移动 出去 到 我们 ?

你们俩为什么不搬来和我们一起住呢？

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [ˌʌp'steɪz] [ru:mz; rʊmz] . "
You can have the two upstairs rooms . "
你 能 有 这 二 楼上 房间 . "

你可以住楼上的两间房。

" [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɔrtən] .
" **That's not a bad idea , " exclaimed Morten** .
" 那就是 不是 一个 坏的 主意 , " 惊呼 莫滕 .

“这主意不错，”莫滕惊呼道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] ?
" **May I have two or three days to think it over ?**
" 可能 我 有 二 或者 三 天 到 思考 它 超过 ?

“我可以有两三天时间考虑一下吗？ ”

[ænd; ənd][maɪ] [ʌv] [tu:; tə] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] !
And my love to Ellen and the children !
和 我的 爱 到 艾伦 和 这 孩子们 !

也向艾伦和孩子们致以我最深的爱意！

" [ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三”

[wen] [ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [kloʊzd] , ['pɛl] [ˈɔ:f(ə)n] [went] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔ:r] [tu:] [ɪn]
When the workshop closed , Pelle often went on working for an hour or two in
什么时候 这 车间 关闭 , 佩勒 经常 去 在 在职的 为了 一个 小时 或者 二 在
[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,

作坊关门后，佩勒经常会在店里继续工作一两个小时。

[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [streɪt] [ænd; ənd] [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [deɪ][ɪn]
getting the accounts straight and arranging the work for the following day in
获得 这 账户 直的 和 安排 这 工作 为了 这 下列的 天 在
[ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌstəmərz] .
the intervals of attending to customers .
这 间隔 的 参加 到 顾客 .

在接待客户的间隙，整理账目并安排第二天的工作。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈfɔ:r] [sɪks][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
A little before six he closed the shop ,
一个 小的 前 六 他 关闭 这 店铺 ,
[ˈhɜ:rt] .
六 点 前 不 久 , 他 关 了 店 门 。

[ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nest][ɪn][hɪz; ɪz]
mounted his bicycle and hastened home with longing for the nest in his
安装 他的 自行车 和 加快 家 和 渴望 为了 这 巢 在 他的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

他跨上自行车，急忙赶回家，心中充满了对家的思念。

[ˈevri] [wʌn] [els] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
Every one else seemed to feel as he did .
每一个 一 别的 似乎 到 感觉 作为 他 做过 .
[ˈɪn] [ə] [sɪmɪlɪ] [fɛl] [əz] [dɪd] .
其 他 人 似 乎 都 和 他 有 同 样 的 感 受 。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈhoʊmwərd] [ˈkɜ:rənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
There was a peculiar homeward current in the traffic of the streets .
那 里 曾 是 一 个 奇 特 回 家 当 前 的 在 这 交 通 的 这 街 道 .
[ˈɪn] [ə] [sɪmɪlɪ] [fɛl] [əz] [dɪd] .
街 上 的 车 流 中 弥 漫 着 一 股 奇 特 的 返 乡 气 息 。

[ˈsaɪklɪsts] [ˌoʊvərˈtɒk] [hɪm; ɪm][ɪn] [hoʊl] [ˈflɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ɪn] [ˈfoʊlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][træmz]
Cyclists overtook him in whole flocks , and raced in shoals in front of the trams
骑 自 行 车 的 人 超 越 他 在 所 有 的 羊 群 , 和 比 赛 在 浅 滩 在 正 面 的 这 电 车
,
[ˈɪn] [ə] [sɪmɪlɪ] [fɛl] [əz] [dɪd] .
,

骑自行车的人成群结队地超过了他，并在电车前成群结队地竞相追逐。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [skwɜ:tɪd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪnz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rkɪt]
which looked as if they squirted them away from the lines as they worked
哪 个 看 起 来 作 为 如 果 他 们 喷 射 他 们 离 开 从 这 线 条 作 为 他 们 工 作
[ðer; ðər] [wei] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈses(ə)nt] ,
their way along with incessant ,
他 们 的 方 式 沿 着 和 不 停 歇 ,

看起来他们一边不停地向前推进，一边把他们从队伍里喷出来。

[ˈdefnɪŋ] [ˈrɪŋɪŋ] , [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əʊvəˈfɪld]
deafening ringing , bounding up and down under the weight of the overfilled
震 耳 欲 聋 铃 声 , 边 界 向 上 和 向 下 在 下 面 这 重 量 的 这 溢 出
[pˈlætfo:mz] .
platforms .
平 台 .

震耳欲聋的铃声在拥挤的站台上上下下弹跳。

[kraʊdz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [aʊt] ,
Crowds of men and women were on their way out ,
人 群 的 男 人 和 女 性 是 在 他 们 的 方 式 出 去 ,
[ˈɪn] [ə] [sɪmɪlɪ] [fɛl] [əz] [dɪd] .
大 批 男 男 女 女 正 往 外 走 。

[ænd; ʌnd][met] [ˈʌðər] [kraʊdʒ] [hu:z] [ˈhoʊmz][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkwɔ:rtər] .
and met other crowds whose homes were in the opposite quarter .
和 遇见 其他 人群 谁 房屋 是 在 这 对面的 四分之一 .
并遇到了住在对面街区的其他人群。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈhwi:zlz] [wɜ:r; wər] [kraʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈkwaɪər]
On the outskirts of the town the factory whistles were crowing like a choir
在 这 郊区 的 这 镇 这 工厂 哨声 是 鸣叫 喜欢 一个 唱诗班
[ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [kɑ:ks] ,
of giant cocks ,
的 巨大的 公鸡 ,
小镇郊外，工厂的汽笛声如同巨型公鸡的合唱团般鸣叫着。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wʌn] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɔ:l][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
a single one beginning , the others all joining in .
一个 单身的 一 开始 , 这 其他的 全部 加入 在 .
一个声音开始响起，其他人都跟着响起。

[ˈsɒti] [ˈwɜ:kmen] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡerts] ,
Sooty workmen poured out of the gates ,
煤烟 工人 倾倒 出去 的 这 大门 ,
浑身沾满煤灰的工人们从大门涌了出来，

[wɪð; wɪθ] [bɪr] - [ˈbɒtlz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][kooʊt] - [ˈpɑ:kəts] [ænd; ʌnd] [ˈdɪnər] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs]
with beer - bottles sticking out of coat - pockets and dinner handkerchiefs
和 啤酒 - 瓶子 粘性 出去 的 外套 - 口袋 和 晚餐 手帕
[ˈdæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] .
dangling from a finger .
悬挂 从 一个 手指 .
外套口袋里露出啤酒瓶，手指上挂着餐巾。

[ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][ɔ:r][aʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] , [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
Women who had been at work or out making purchases , stood with their
女性 WHO 有 到过 在 工作 或者 出去 制作 购买 , 站立 和 他们的
[ˈbæskəts][ɑ:n][ðər; ðər][ɑ:rmz] ,
baskets on their arms ,
篮子 在 他们的 武器 ,
那些刚从工作岗位或购物回来的妇女们，胳膊上挎着购物篮，站在那里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈhʌzbændz] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
waiting for their husbands at the corner of the street .
等待 为了 他们的 丈夫们 在 这 角落 的 这 街道 .
她们在街角等着丈夫。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈtrɪpɪŋ] [əˈlɔ:n] [hænd][ɪn][hænd] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][fɑ:r][ɔ:f][ɪn]
Little children tripping along hand in hand suddenly caught sight of a man far off in
小的 孩子们 绊倒 沿着 手 在 手 突然 捕捉 视线 的 一个 男人 远的 离开 在
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
几个手牵手的小朋友突然看到人群远处有个男人。

[ænd; ʌnd][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] .
and set off at a run to throw themselves at his legs .
和 放 离开 在 一个 跑步 到 扔 他们自己 在 他的 腿 .
然后她们拔腿就跑，扑向他的腿。

[ˈsɪstər][ɔ:f(ə)n][ræn] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
Sister often ran right across the fields to meet her father ,
姐姐 经常 跑 正确的 穿过 这 字段 到 见面 她 父亲 ,
妹妹经常径直穿过田野去见她的父亲，

[ænd; ənd] ['elən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] “ ['deɪbreɪk] ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and Ellen stood at the gate of “ Daybreak ” and waited .
和 艾伦 站立 在 这 门 的 “ 拂晓 ” 和 等待 .

艾伦站在“破晓”的门口等待着。

“ [gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] . [ˌmænjʊ'fæktʃərər] !
” **Good - day , Mr . Manufacturer !**
” 好的 - 天 , 先生 : 制造商 !

“您好，制造商先生！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] .
” **she cried as he approached .**
” 她 哭 作为 他 接近 .

她哭着看着他走近。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ]
She was making up for so much now , and was glowing with health
她 曾是 制作 向上 为了 所以 很多 现在 , 和 曾是 发光 和 健康

[ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
and happiness .
和 幸福 .

她现在弥补了很多，容光焕发，健康快乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['pɛl] [tuː; tə]['prəʊtest] ,
It was no use for Pelle to protest ,
它 曾是 不 使用 为了 佩勒 到 反对 ,

佩莱的抗议毫无用处。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['wɜːkmən] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp]
and declare that in his world there were only workmen ; she would not give up
和 宣布 那 在 他的 世界 那里 是 仅有的 工人 ; 她 会 不是 给 向上

[ðə; ði]['taɪt(ə)] .
the title .
这 标题 .

并宣称在他的世界里只有工人；她不会放弃这个头衔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [də'rektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ə'baʊt]
He was the one who directed the whole thing , and she did not mind about
他 曾是 这 一 WHO 指导 这 所有的 事物 , 和 她 做过 不是 头脑 关于

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] .
the fellowship .
这 奖学金 .

整件事都是他一手策划的，而她并不在意这个奖学金项目。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [hɪm'self] [æn; ən] ['erənd] - [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi]
She was proud of him , and he might call himself an errand - boy if he
她 曾是 自豪的 的 他 , 和 他 可能 称呼 他自己 一个 差事 - 男生 如果 他

[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

她为他感到骄傲，而他如果愿意的话，也可以自称是跑腿的。

[men] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [kroʊʃ'eɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] ,
men must always have some crochet or other in their work ,
男人 必须 总是 有 一些 钩针编织 或者 其他 在 他们的 工作 ,

男人的工作中总要包含一些钩针编织之类的技艺。

[ɔːr] [els] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfai][ðəm; ðəm] .
or else it would not satisfy them .
或者 别的 它 会 不是 满足 他们 .

否则就无法让他们满意。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:kwəl] [dɪ'vɪz(ə)n] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ʌndə'r'stænd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz]
The arrangement about the equal division she did not understand , but she was
这 安排 关于 这 平等的 分配 她 做过 不是 理解 , 但 她 曾是
[ʃɒr] [ðæt] [hɜ:r; hər] [bɪg] ,
sure that her big ,
当然 那 她 大的 ,
她不理解均分的安排, 但她确信她的大,

[ˈklevər] [ˈhʌzbənd] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [hæv; həv] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
clever husband deserved to have twice as much as any of the others .
聪明的 丈夫 应得的 到 有 两次 作为 很多 作为 任何 的 这 其他的 .
聪明的丈夫理应得到比其他人多一倍的份额。
[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , [haʊ'evər] ;
She did not trouble her head about that , however ;
她 做过 不是 麻烦 她 头 关于 那 , 然而 ;
然而, 她并没有为此烦恼;

[ʃi:; ji] [lɪvd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
she lived her own life and was contented and happy .
她 居住地 她 自己的 生活 和 曾是 满足 和 快乐的 .
她过着自己的生活, 感到满足和快乐。

[ˈpel] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Pelle had feared that she would tire of the country ,
佩勒 有 害怕 那 她 会 胎 的 这 国家 ,
佩莱曾担心自己会厌倦这个国家。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and apparently she did not take to it .
和 显然 她 做过 不是 拿 到 它 .
显然她并不喜欢这份工作。

[ʃi:; ji] [ˈwi:did] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌstəmeri] [ˈenərdʒi] ,
She weeded and worked in the garden with her customary energy ,
她 除草 和 工作 在 这 花园 和 她 习惯 活力 ,
她像往常一样精力充沛地除草、打理花园。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ə'kwɪrd] [ə; eɪ] [fer] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rk] ;
and by degrees acquired a fair knowledge of the work ;
和 经过 学位 获得 一个 公平的 知识 的 这 工作 ;
并逐渐对这项工作有了相当的了解;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['eni] [prɪ'kju:liər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
but it did not seem to afford her any peculiar enjoyment .
但 它 做过 不是 似乎 到 买得起 她 任何 奇特 享受 .
但这似乎并没有给她带来任何特别的乐趣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpleɪər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [dɪg] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [moʊld] .
It was no pleasure to her to dig her fingers into the mould .
它 曾是 不 乐趣 到 她 到 挖 她 手指 进入 这 模具 .
将手指伸入模具中, 对她来说一点也不是一件令人愉快的事。

[ˈpel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [θroʊv] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə]
Pelle and the children thrive here , and that determined her relations to
佩勒 和 这 孩子们 茁壮成长 这里 , 和 那 决定 她 关系 到
[ðə; ði] [pleɪs] ;
the place ;
这 地方 ;
佩勒和孩子们在这里茁壮成长, 这也决定了她与这个地方的关系;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ruːt] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .

but she did not strike root on her own account .
但 她 做过 不是 罢工 根 在 她 自己的 帐户 .

但她并没有凭借自身努力站稳脚跟。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θraɪv] [ˈeniwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
She could thrive anywhere in the world if only they were there ; and their
她 可以 蓬勃发展 任何地方 在 这 世界 如果 仅有的 他们 是 那里 ; 和 他们的

welfare was hers .
福利 曾是 她的 .

只要他们在身边，她就能在世界任何地方茁壮成长；而他们的幸福就是她的幸福。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɡroʊθ] [ˈɪnwərd] .
She grew out from them , and had her own wonderful growth inward .
她 生长 出去 从 他们 , 和 有 她 自己的 精彩的 生长 向内 .

她超越了他们，并在内心深处取得了属于自己的美好成长。

[wɪðɪn] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
Within her there were strange hidden forces that had nothing to do with
之内 她 那里 是 奇怪的 隐 力量 那 有 没有什么 到 做 和
[ˈθɪəriːz] [ɔːr] [ˈsɪstəmz] ,
theories or systems ,
理论 或者 系统 ,

她体内蕴藏着一些奇特的、与理论或体系无关的力量。

[bʌt; bət] [prəˈduːst] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ðæt] [bɔːr] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] .
but produced the warmth that bore up the whole .
但 生产 这 温暖 那 钻孔 向上 这 所有的 .

但却产生了支撑整个系统的温暖。

[ˈpel] [noʊ][bɔːŋɡər] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðer; ðər] .
Pelle no longer desired to force his way in there .
佩勒 不 更长 想要的 到 力量 他的 方式 在 那里 .

佩勒不再想强行闯入那里。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [əˈbaʊt] [ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] ?
What did he care about logical understanding between man and woman ?
什么 做过 他 关心 关于 逻辑 理解 之间 男人 和 女士 ?

他为什么要在乎男女之间的逻辑理解？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈreɪdiːeɪtɪd] .
It was her heart with which he needed to be irradiated .
它 曾是 她 心 和 哪个 他 需要 到 是 辐照 .

他需要用她的心去感受那份温暖。

[hiː; hi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
He required to be understood by his friends .
他 必需的 到 是 理解 经过 他的 朋友们 .

他需要朋友们的理解。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sætɪsˈfækj(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈmɔːrtən] ,
His great satisfaction in being with , for instance , Morten ,
他的 伟大的 满意 在 存在 和 , 为了 实例 , 莫滕 ,

例如，他与莫顿在一起时感到非常满足。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [juːnəˈnɪməti] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːpɪŋ] - [pleɪs] ,
was that in perfect unanimity they talked until they came to a stopping - place ,
曾是 那 在 完美的 一致 他们 谈话 直到 他们 来了 到 一个 停止 - 地方 ,

他们一致同意，一直讨论到最后才停下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [ðen] [ˈsaɪlənt][ðer; ðər] [θɔːts] [ræn][ɑːn] [ˈpærəlel] [laɪnz] [ænd; ənd][wɜːr; wə]
and if they were then silent their thoughts ran on parallel lines and were
和 如果 他们 是 然后 沉默的 他们的 想法 跑 在 平行线 线条 和 是
[saɪd][baɪ][saɪd] [wen] [ðeɪ] [ˈmɜːrdʒd] [wʌns] [mɔːr] .
side by side when they emerged once more .
边 经过 边 什么时候 他们 出现 一次 更多的 .

如果他们当时保持沉默，那么他们的思绪就会沿着平行线运行，当他们再次出现时，他们的思绪就会并排出现。
[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈelən] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,
But even if he and Ellen started from the same point ,
但 甚至 如果 他 和 艾伦 开始 从 这 相同的 观点 ,
但即便他和艾伦的起点相同，

[ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [pɔːz] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] ;
the shortest pause would take their thoughts in different directions ;
这 最短 暂停 会 拿 他们的 想法 在 不同的 方向 ;
哪怕最短暂的停顿，也会让他们的思绪飘向不同的方向；

[hiː; hi][ˈnevər] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] [əˈgen] .
he never knew where she would appear again .
他 绝不 知道 在哪里 她 会 出现 再次 .
他永远不知道她会在哪里再次出现。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ,
No matter how well he thought he knew her ,
不 事情 如何 出色地 他 想法 他 知道 她 ,
无论他自认为对她多么了解，

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [səˈpraɪzɪŋli] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
she always came up just as surprisingly and unexpectedly behind him .
她 总是 来了 向上 只是 作为 出奇 和 不料 在后面 他 .
她总是出人意料地出现在他身后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ?
And was it not just that he loved ?
和 曾是 它 不是 只是 那 他 喜爱 ?
难道他所爱的，仅仅是爱吗？

[waɪ] [ðen] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɑːdʒɪk] ?
Why then contend with it on the basis of the claims of a poor logic ?
为什么 然后 抗衡 和 它 在 这 基础 的 这 索赔 的 一个 贫穷的 逻辑 ?
那么，为什么要基于逻辑薄弱的论点去与之争论呢？

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈfæðəməbl] ,
She continued to be just as unfathomable ,
她 持续 到 是 只是 作为 深不可测 ,
她依然那么难以捉摸。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] .
no matter how much of her he thought he had mastered .
不 事情 如何 很多 的 她 他 想法 他 有 精通 .
无论他自认为对她了解多少。

[ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] ,
She became greater and greater with it , and she brought him a new ,
她 成为 更大的 和 更大的 和 它 , 和 她 带来 他 一个 新的 ,
她因此变得越来越强大，并给他带来了一种新的.....

[streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [ʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə]
strange world — the mysterious unknown with which he had always had to
奇怪的 世界 — 这 神秘 未知 和 哪个 他 有 总是 有 到
[straɪv] ,
strive ,
努力 ,

陌生的世界——他一直以来都必须与之抗争的神秘未知领域。

[ə'laʊd] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['tendərlɪ] [ɪm'breɪst] .
allowed itself to be tenderly embraced .
允许 本身 到 是 温柔地 拥抱 .

它允许自己被温柔地拥抱。

[hi:; hi][noʊ][ɔ:ŋgər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
He no longer demanded the whole of her ;
他 不 更长 要求 这 所有的 的 她 ;

他不再要求得到她的全部；

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪnmoʊst][soʊl] ['prɑ:bəbli] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] .
in his inmost soul probably every human being was lonely .
在 他的 最 灵魂 大概 每一个 人类 存在 曾是 孤独 .

或许每个人内心深处都感到孤独。

[hi:; hi] [gest] [ðæt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [kən'si:lmənt] ,
He guessed that she was going through her own development in concealment ,
他 猜对了 那 她 曾是 去 通过 她 自己的 发展 在 隐蔽 ,

他猜测她正在经历一段隐秘的自我成长过程。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] .
and wondered where she would appear again .
和 想知道 在哪里 她 会 出现 再次 .

并想知道她下次会在哪里出现。

[aɪ'ti:][hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ə; eɪ] [gri:f] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] ;
It had formerly been a grief to him that she did not join the Movement ;
它 有 以前 到过 一个 悲伤 到 他 那 她 做过 不是 加入 这 移动 ;

她没有加入运动，这曾让他感到遗憾；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][pə'ɪtɪk(ə)] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] .
she was not interested in political questions and the suffrage .
她 曾是 不是 感兴趣的 在 政治的 问题 和 这 选举权 .

她对政治问题和妇女选举权不感兴趣。

[hi:; hi] [naʊ] ['dɪmli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
He now dimly realized that that was just her strength ,
他 现在 依稀 已实现 那 那 曾是 只是 她 力量 ,

他现在隐约意识到，那正是她的力量所在。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [hɜ:r; hər] ['ʌðərwaɪz] .
and in any case he did not wish her otherwise .
和 在 任何 案件 他 做过 不是 希望 她 否则 .

无论如何，他也不希望她有别的想法。

[ʃi:; ʃi] ['seldəm] [ɪntə'fɪəd] ['defɪnətli] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ?
She seldom interfered definitely with what he did , and why should she ?
她 很少 干扰 确实 和 什么 他 做过 , 和 为什么 应该 她 ?

她很少直接干涉他做的事情，她为什么要干涉呢？

[ʃi:; ʃi] [ɪg'zə:tɪd] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][dɪd] ,
She exerted a silent influence upon everything he did ,
她 施加 一个 沉默的 影响 之上 一切 他 做过 ,

她默默地影响着他的一举一动。

[stæmpt] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] .
stamped each of his thoughts from the moment they began to shoot up .
盖章 每个 的 他的 想法 从 这 片刻 他们 开始 到 射击 向上 .

从思绪开始涌现的那一刻起，他就将它们一一记录下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] , [ʃi:; ʃi][kəd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
For the very reason that she did not know how to discuss , she could not be
为了 这 非常 原因 那 她 做过 不是 知道 如何 到 讨论 , 她 可以 不是 是
[rɪ'fju:tɪd] ;
refuted ;
驳斥 ;

正因为她不善于辩论，所以才无法反驳她；

[wʌt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈdaʊnrart] [ˈlɑ:dʒɪk][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [wət'evər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
what to him was downright logic had no effect whatever upon her .
什么 到 他 曾是 彻头彻尾 逻辑 有 不 影响 任何 之上 她 .

在他看来完全合乎逻辑的事情，对她却丝毫没有影响。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ə'gen] [steɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] ,
He did not get his own thoughts again stale from her lips ,
他 做过 不是 得到 他的 自己的 想法 再次 陈旧 从 她 嘴唇 ,
[hɜ:r; hər] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ɪ'ðər] ;
and did not wish to either ;
和 做过 不是 希望 到 任何一个 ;

而且他们也不愿意；

[hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [soʊ] [sɪ'kjərli] [ɑ:n]
her wonderful power over him lay in the fact that she rested so securely on
她 精彩的 力量 超过 他 躺在 这 事实 那 她 休息 所以 安全地 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,
[hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [soʊ] [sɪ'kjərli] [ɑ:n]
her wonderful power over him lay in the fact that she rested so securely on
她 精彩的 力量 超过 他 躺在 这 事实 那 她 休息 所以 安全地 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她对他拥有如此强大的影响力，是因为她对自己充满自信。

[ænd; ənd] [ˈænsər] [ðə; ði][moʊst] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈɑ:rgju:mənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and answered the most crushing arguments with a smile .
和 回答 这 最多 压碎 论点 和 一个 微笑 .

面对最令人沮丧的论点，他总是面带微笑地回应。

[ˈpel] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv] [ɪntələkt] ;
Pelle was beginning to doubt as to the value of superiority of intellect ;
佩勒 曾是 开始 到 怀疑 作为 到 这 价值 的 优势的 的 智力 ;

佩勒开始怀疑智力优越性的价值；

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndɪ'spju:tɪd] [ru:l] [ˈoʊvər][ðə; ði][eɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ]
it seemed to have undisputed rule over the age , but did not accomplish
它 似乎 到 有 无可争议 规则 超过 这 年龄 , 但 做过 不是 完成
[tʃi:fli] [gʊd] .
chiefly good .
主要 好的 .

它似乎对那个时代拥有无可争议的统治权，但并没有取得什么实质性的成就。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˈelənz] [ˈneɪtʃər] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [pɔr] .
As compared with Ellen's nature , it seemed to him poor .
作为 比较的 和 艾伦的 自然 , 它 似乎 到 他 贫穷的 .

与艾伦的性格相比，他觉得这很逊色。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɪs] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsensəb(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] ,
The warmth in a kiss convinced her better than a thousand sensible reasons ,
这 温暖 在 一个 吻 确信 她 更好的 比 一个 千 明智的 原因 ,

一个吻的温暖胜过一千个理智的理由。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˈseldəm] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] .

and yet she seldom made a mistake .
和 然而 她 很少 制成 一个 错误 .

然而，她却很少犯错。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [geɪv] [aʊt] [wɔːrmθ] .

And she herself gave out warmth .
和 她 她自己 给予 出去 温暖 .

她自身也散发着温暖。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] , [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
They went to her , both he and the children , when there was anything
他们 去 到 她 , 两个都 他 和 这 孩子们 , 什么时候 那里 曾是 任何事物
[rɔːŋ] .

wrong .
错误的 .

只要她出了什么事，他和孩子们都会去找她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːmd] .

She did not say much , but she warmed .
她 做过 不是 说 很多 , 但 她 温暖 .

她话不多，但语气很温暖。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [ðæt] [biːt] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ˈpælpəb(ə)l] ,
She still always seemed to him like a pulse that beat , living and palpable ,
她 仍然 总是 似乎 到 他 喜欢 一个 脉冲 那 打 , 活的 和 可感知的 ,

在他眼里，她始终像一个跳动的脉搏，鲜活而真实。

[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈtræŋkwɪl] [spiːtʃ] .

out from the invisible , with a strangely tranquil speech .
出去 从 这 无形的 , 和 一个 奇怪的 宁静 演讲 .

从无形中走出来，用一种异常平静的语调说话。

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrs] [ˈhæpənɪŋz] ,
When his head was hot and tired with adverse happenings ,
什么时候 他的 头 曾是 热的 和 疲劳的 和 不利 事件 ,

当他因遭遇不幸而感到头晕目眩、疲惫不堪时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rest] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd]
there was nothing more delightful than to rest it upon her bosom and
那里 曾是 没有什么 更多的 愉快 比 到 休息 它 之上 她 怀 和

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈoʊnli] [hæf] [əˈweɪk] ,
listen , only half awake ,
听 , 仅有的 一半 醒 ,

没有什么比把它放在胸前，半梦半醒地倾听更令人愉悦的了。

[tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] , [ˈsuːðɪŋ] [ˈmɜːrmər] [wɪðɪn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [sprɪŋz] [wen] , [ɪn][hɪz; ɪz]
to the dull , soothing murmur within like that of the earth's springs when , in his
到 这 乏味的 , 舒缓 低语 之内 喜欢 那 的 这 地球的 弹簧 什么时候 , 在 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

内心深处传来一阵沉闷而舒缓的低语，就像他童年时大地泉水的潺潺声一样。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [græs] .

he laid his ear to the grass .
他 铺设 他的 耳朵 到 这 草 .

他把耳朵贴在草地上。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [aʊt] [ɪn][aɪˈtiː] ;
The spring was beautiful , and they were much out in it ;
这 春天 曾是 美丽的 , 和 他们 是 很多 出去 在 它 ;

春天很美，他们经常在户外活动；

[wen] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [ðei] [wɔ:kt] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [ə'ɔ:n] [ðə; ði]['daɪks] [laɪk] [tu:]
when no one could see them they walked hand - in - hand along the dikes like two
什么时候 不 一 可以 看 他们 他们 步行 手 - 在 - 手 沿着 这 堤坝 喜欢 二
[jʌŋ] ['lʌvəz] .
young lovers .
年轻的 恋人 .

当周围没有人的时候，他们像一对年轻的情侣一样手牵手沿着堤坝散步。

[ðen] ['pəl] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [[oʊd] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] .
Then Pelle talked and showed her things .
然后 佩勒 谈话 和 显示 她 事物 .

然后佩勒和她说话，并给她展示了一些东西。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðer; ðər][aɪ 'ti:] [gru:] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪn] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .
there it grew in that way , and here in quite a different way .
那里 它 生长 在 那 方式 , 和 这里 在 相当 一个 不同的 方式 .

在那里它就是这样生长的，而在这里则以完全不同的方式生长。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [streɪndʒ] ?
Was it not strange ?
曾是 它 不是 奇怪的 ?

难道不奇怪吗？

[hi; hi] [lɪvd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃaɪld,hʊdʒ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [sprɪŋ] .
He lived over again all his childhood's excitement in spring .
他 居住地 超过 再次 全部 他的 童年的 激动 在 春天 .

他仿佛又体验了一遍童年时春天的兴奋。

[elən] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['smɑɪlɪŋ] ; [i:; jɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'stɑ:nɪft] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ]['næt(ə)rəl]
Ellen listened to him , smiling ; she was not astonished at anything so natural
艾伦 听着 到 他 , 微笑 ; 她 曾是 不是 惊讶 在 任何事物 所以 自然的

[æz; əz] [ðæt] [θɪŋz] [gru:] ;
as that things grew ;
作为 那 事物 生长 ;

艾伦听着他的话，脸上带着微笑；对于万物生长这种自然现象，她并不感到惊讶；

[ʃi:; jɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [træns'fɔ:md] !
she was merely transformed !
她 曾是 仅仅 转变 !

她只是变了个人而已！

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['sɪmplɪ] [sent] [ʌp] [ɪts][dʒu:sɪz]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [tu:] .
The earth simply sent up its juices into her too .
这 地球 简单地 发送 向上它是 果汁 进入 她 也 .

大地仿佛也将它的汁液注入了她的体内。

[ðə; ði] [freʃ] [er][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tænd] [hɜ:r; hər] [ber] [ɑ:rmz] ,
The fresh air and the work in the garden tanned her bare arms ,
这 新鲜的 空气 和 这 工作 在 这 花园 晒黑的 她 裸 武器 ,

新鲜空气和花园里的劳作使她裸露的手臂晒成了小麦色。

[ænd; ənd] [geɪv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] ['i:zi] ['sɜ:rəkəmstænsɪz]
and gave strength and beauty to her figure , while her easy circumstances
和 给予 力量 和 美丽 到 她 数字 , 尽管 她 简单的 情况

[fri:d] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ker] .
freed her from care .
自由 她 从 关心 .

使她身材健美，容光焕发；优渥的生活环境使她无忧无虑。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['bi:ɪŋ] [[ʊəd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
One day a new being showed in her eyes ,
一 天 一个 新的 存在 显示 在 她 眼睛 ,
有一天, 她眼中出现了一个新的生命,
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['pɛl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] .
and looked at Pelle with the inquisitiveness of a kid .
和 看起来 在 佩勒 和 这 好奇心 的 一个 孩子 .
他用孩子般的好奇眼神看着佩勒。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] ?
“ **Shall we play ?**
” 将 我们 玩 ?
“ [aɪ 'ti:] [sed] .
” **it said .**
” 它 说 :
“ [wɒz; wəz][aɪ 'ti:][hi:; hi][ɔ:r][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [set]['faɪər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
Was it he or the spring that set fire to her ?
曾是 它 他 或者 这 春天 那 放 火 到 她 ?
是他还是那泉水点燃了她?
[noʊ] ['mætər] !
No matter !
不 事情 !
不管!
[ðə; ði] ['pleʒər] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] !
The pleasure was his !
这 乐趣 曾是 他的 !
他乐在其中!

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] ['entərd] [ðə; ði] [ɪnərməʊst] ['kɔ:rnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
The sunshine entered the innermost corners of his soul ,
这 阳光 进入 这 最内层 角落 的 他的 灵魂 ,
阳光照进了他灵魂的最深处,
[ðə; ði] ['mʌsti] ['kɔ:rnəz] [left] [baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] - [sel] , [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm]
the musty corners left by the darkness of his prison - cell , and cured him
这 发霉的 角落 左边 经过 这 黑暗 的 他的 监狱 - 细胞 , 和 治愈 他
[kəm'pli:tli] ;
completely ;
完全地 ;
他牢房黑暗中留下的霉味角落, 彻底治愈了他;
[hɜ:r; həɹ] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [ker] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] .
her freedom from care infected him , and he was entirely happy .
她 自由 从 关心 已感染 他 , 和 他 曾是 完全 快乐的 .
她无忧无虑的自由感染了他, 他感到无比幸福。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['elən] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ;
It was Ellen who had done it all ;
它 曾是 艾伦 who 有 完毕 它 全部 ;
这一切都是艾伦做的;

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈvelvɪt] [tuː; tə][hɜːr; həər] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɡeɪv] [aʊt]
holding up a piece of dark velvet to her face which in the evening gave out
 保持 向上 一个 片 的 黑暗的 天鹅绒 到 她 脸 哪个 在 这 晚上 给予 出去
 [əˈɡen] [ðə; ði] [wɜːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
again the warmth of the sun ,
 再次 这 温暖 的 这 太阳 ,

她举起一块深色天鹅绒捂住脸，傍晚时分，天鹅绒再次散发出阳光的温暖。

[æz; əz] [heɪ] [ɪts] [sent] .
as hay its scent .
作为 干草 它是 香味 .

它的气味像干草。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðɪs] [wen] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] .
“ You must give me a dress like this when we become rich .
“ 你 必须 给 我 一个 裙子 喜欢 这 什么时候 我们 变得 富有的 .
“等我们发财了，你一定要给我买这样一件裙子。”

“ [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['spɑ:kld] [æz; əz] [fi:; fi] [ʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] ['prɒmisɪz] [ʌv; əv]
“ And her eyes sparkled as she looked at him , full of promises of
“ 和 她 眼睛 闪闪发光 作为 她 看起来 在 他 , 满的 的 承诺 的
[ə'bʌndənt] [rɪ'tɜ:rn] .
abundant returns .
丰富 返回 .

“她看着他时，眼中闪烁着光芒，充满了对丰厚回报的承诺。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [bɪ'ɒ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
He thought he belonged to the soil ,
他 想法 他 属于 到 这 土壤 ,
他认为自己属于土地，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [fɜ:rst] ['ri:əli] [keɪm] ['ɪntu:] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ]
and yet it was through her that he first really came into contact with
和 然而 它 曾是 通过 她 那 他 第一的 真的 来了 进入 接触 和
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

然而，正是通过她，他才真正第一次接触到它！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fi:; fi] [krʌntʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst]
There was worship of nature in the appetite with which she crunched the first
那里 曾是 崇拜 的 自然 在 这 食欲 和 哪个 她 嘎吱作响 这 第一的
['rædɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['dʒu:si] ['freɪnəs] ;
radishes of the year and delighted in their juicy freshness ;
萝卜 的 这 年 和 高兴极了 在 他们的 多汁的 新鲜 ;

她对大自然充满了敬畏，她津津有味地咀嚼着今年第一批萝卜，享受着萝卜鲜嫩多汁的口感；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɪn]
and when in the evening he sprang from his bicycle and took her in
和 什么时候 在 这 晚上 他 弹簧 从 他的 自行车 和 采取 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

傍晚时分，他从自行车上跳下来，把她抱在怀里。

[fi:; fi] [hɜ:r'self] [eks'heɪld] [ðə; ði] [freɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [sprɪŋ]
she herself exhaled the fresh perfume of all that had passed through the spring
她 她自己 呼气 这 新鲜的 香水 的 全部 那 有 通过了 通过 这 春天
[deɪ] — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .
day — the wind and the products of the soil .
天 — 这 风 和 这 产品 的 这 土壤 .

她呼出的气息中带着春日里所有事物的清新芬芳——风和泥土的芬芳。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [waɪld] ['hʌni] ,
He could smell in her breath the perfume of wild honey ,
他 可以 闻 在 她 气息 这 香水 的 荒野 蜂蜜 ,
他能闻到她呼吸中散发出的野生蜂蜜的香气。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɑ:lən][ænd; ənd][ˈnektər][ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ；
mixed with the pollen and nectar of wild flowers ；
混合 和 这 花粉 和 花蜜 的 荒野 花朵 ；

混合着野花的花粉和花蜜；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [klaʊz][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wɜːr; wər][ɪnˈtɑːksɪkətɪd][wɪð; wɪθ]
and she would close her eyes as though she herself were intoxicated with
和 她 会 关闭 她 眼睛 作为 尽管 她 她自己 是 酣 和
[aɪˈtiː] .
it .
它 ；

她会闭上眼睛，仿佛自己也沉醉其中。

[ðer; ðər] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈfek(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈpæʃənət] [fɜːrst] [lʌv] [aʊt] [hɪr] .
Their dawning affection became passionate first love out here .
他们的 黎明 感情 成为 热情的 第一的 爱 出去 这里 ；

他们萌生的爱意在这里发展成了炽热的初恋。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Ellen was always standing at the gate waiting for him .
艾伦 曾是 总是 常设 在 这 门 等待 为了 他 ；

艾伦总是站在门口等他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpel] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] ，
As soon as Pelle had had his supper ，
作为 很快 作为 佩勒 有 有 他的 晚餐 ；

佩勒吃完晚饭后，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən]
the children dragged him round the garden to show him what had taken
这 孩子们 拖拽 他 圆形的 这 花园 到 展示 他 什么 有 已采取
[pleɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
place during the day .
地方 期间 这 天 ；

孩子们拉着他绕着花园走了一圈，给他看白天发生的事情。

[ðeɪ] [held] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈelən] [hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][hɜːrˈself] .
They held his hands and Ellen had to walk by herself .
他们 握住 他的 双手 和 艾伦 有 到 走 经过 她自己 ；

他们牵着他的手，艾伦只好独自走。

[ˈpel] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][klaʊz] [təˈgeðər] ，
Pelle and she had an intense desire to be close together ，
佩勒 和 她 有 一个 激烈的 欲望 到 是 关闭 一起 ；

她和佩勒都强烈渴望彼此亲近。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wʊd] [nɑːt] [səbˈmɪt] [tuː; tə][biː; bi][set] [əˈsaɪd] .
but the little ones would not submit to be set aside .
但 这 小的 一个 会 不是 提交 到 是 放 旁边 ；

但小家伙们不愿被冷落。

“ [ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] ！
“ **He’s our father** ！
” 他是 我们的 父亲 ！

“他是我们的父亲！”

” [ðeɪ] [sed] ；
” **they said** ；
” 他们 说 ；

他们说；

[ænd; ənd] ['pɛl] [ænd; ənd] ['elən] [wɜ:r; wər] [laɪk] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kept] ['kru:əlɪ] [ə'pɑ:rt][baɪ]
and Pelle and Ellen were like two young people that are kept cruelly apart by
和 佩勒 和 艾伦 是 喜欢 二 年轻的 人们 那 是 保留 残酷地 除 经过
[ə; eɪ] [rɪ'mɔ:rsləs] [feɪt] ,
a remorseless fate ,
一个 冷酷无情 命运 ;

佩勒和艾伦就像两个被无情命运残酷地拆散的年轻人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [ə'hʌðər] [waɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['hevi] [waɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and they looked at one another with eyes that were heavy with expression .
和 他们 看起来 在 一 其他 和 眼睛 那 是 重的 和 表达 .

他们面面相觑，眼神中充满了复杂的情绪。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
When the little ones had gone to bed they stole away from it all ,
什么时候 这 小的 一个 有 已消失 到 床 他们 偷窃 离开 从 它 全部 ;
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
孩子们睡下后，他们就悄悄溜走了。

['li:vɪŋ] ['læsi] ['fredərɪk] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
leaving Lasse Frederik in charge of the house .
离开 拉塞 弗雷德里克 在 收费 的 这 房子 .

留下拉塞·弗雷德里克负责照看房子。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['sɪtɪŋ] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði]['smʊki] ['sɪti]
He had seen an artist sitting outside the hedge and painting the smoky city
他 有 已见 一个 艺术家 坐着 外部 这 对冲 和 绘画 这 烟 城市
[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [laɪt] ,
in the spring light ,
在 这 春天 光 ;

他曾看到一位艺术家坐在树篱外，在春日的阳光下描绘烟雾缭绕的城市。

[ænd; ənd][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['peɪntbɔ:ks] .
and had procured himself a paintbox .
和 有 采购 他自己 一个 颜料盒 .

他给自己弄来了一个颜料盒。

[hi:; hi][sæt] [aʊt][ðer; ðər] ['evri] ['i:vniŋ] [naʊ] , ['dɔ:bɪŋ] [ə'weɪ] ['bɪzɪli] .
He sat out there every evening now , daubing away busily .
他 卫星 出去 那里 每一个 晚上 现在 , 涂抹 离开 忙碌地 .

他现在每天晚上都坐在那里，忙碌地涂抹着颜料。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [naʊ] !
He did not mean to be a sailor now !
他 做过 不是 意思是 到 是 一个 水手 现在 !

他原本并不打算当水手！

[ðeɪ] [went] [ʌp][pæst][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] ,
They went up past the farm and on toward the evening sun ,
他们 去 向上过去的 这 农场 和 在 朝向 这 晚上 太阳 ;

他们经过农场，朝着夕阳的方向走去。

[wɔ:kt] [hænd] - [ɪn] - [hænd][ɪn][ðə; ði] ['du:i] [græs] , [geɪzɪŋ] ['saɪləntli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
walked hand - in - hand in the dewy grass , gazing silently in front of them .
步行 手 - 在 - 手 在 这 露水 草 , 凝视 默默 在 正面 的 他们 .

他们手牵手走在沾满露水的草地上，默默地凝视着前方。

[ðə; ði] ['rʌdi] ['i:vniŋ] [laɪt] ['kʌlərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [gləʊ] .
The ruddy evening light colored their faces and made their eyes glow .
这 红润 晚上 光 有色 他们的 面孔 和 制成 他们的 眼睛 辉光 .

傍晚的夕阳映照着他们的脸庞，使他们的眼睛闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,
There was a little grove of trees not far off ,
那里 曾是 一个 小的 树林 的 树木 不是 远的 离开 ;
不远处有一小片树林,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] .
to which they often went so as to be quite away from the world .
到 哪个 他们 经常 去 所以 作为 到 是 相当 离开 从 这 世界 .
他们经常去那里, 以便远离尘嚣。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [raʊnd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ˈwɪspərɪŋ]
With their arms round one another they passed into the deep twilight , whispering
和 他们的 武器 圆形的 一 其他 他们 通过了 进入 这 深的 暮 , 耳语
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
他们彼此搂着对方, 低声细语地走进了深深的暮色中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪ; ji] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
Now and then she bent her head back for him to kiss her ,
现在 和 然后 她 弯曲 她 头 后退 为了 他 到 吻 她 ,
她时不时地向后仰头, 让他吻她。

[wen] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪ] [wʊd] [straɪk] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪˈfræktɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈreɪnbʊʊ]
when an invisible ray would strike her eye and be refracted into a rainbow
什么时候 一个 无形的 射线 会 罢工 她 眼睛 和 是 折射 进入 一个 彩虹
- [ˈkʌlərd] [stɑːr] ,
- **colored star ,**
- 有色 星星 ,
当一道看不见的光线照射到她的眼睛, 并折射成一颗彩虹色的星星时,

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
in the darkness .
在 这 黑暗 .
在黑暗中。

[ə; eɪ] [haɪ] [daɪk][ʌv; əv] [tɜːfs] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
A high dike of turfs ran along the edge of the wood ,
一个 高的 堤 的 草皮 跑 沿着 这 边缘 的 这 木头 ,
林地边缘筑起了一道高高的草皮堤坝,

[ænd; ənd] [loʊ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ˈheɪz(ə)][ænd; ənd] [jʌŋ] [biːtʃ] [triːz] .
and low over it hung hazel and young beech trees .
和 低的 超过 它 悬挂 榛 和 年轻的 山毛榉 树木 .
低矮的榛树和幼小的山毛榉树垂挂其上。

[ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌʊərz] [wer] [ðeɪ] [hɪd] [ðəmˈselvz] ;
In under the branches there were little bowers where they hid themselves ;
在 在下面 这 分支 那里 是 小的 鲍尔斯 在哪里 他们 隐藏 他们自己 ;
树枝下有一些小凉亭, 它们就藏在那里;

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [daɪk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [kʌʊtʃ]
the dead leaves had drifted together in under the dike and made a soft couch
这 死的 树叶 有 漂移 一起 在 在下面 这 堤 和 制成 一个 柔软的 长椅
.
:
.
枯叶堆积在堤坝下, 形成了一张柔软的沙发。

[ðə; ði][bɜːrdz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpi] [ˈtʃɜːps] ,
The birds above their heads gave little sleepy chirps ,
这 鸟类 多于 他们的 头部 给予 小的 困 啁啾声 ,
他们头顶上的鸟儿发出昏昏欲睡的轻柔鸣叫,

[tʒ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['twɪtə] ['sɔ:ftli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [dri:md] [ðə; ði] ['deɪz]
turned on the branch and twittered softly as though they dreamed the day's
转向 在 这 分支 和 推特 轻轻 作为 尽管 他们 梦见 这 天
[ˈmelədɪz] [ˈʊʊvər] [əˈgen] .
melodies over again .
旋律 超过 再次 .

树枝上的鸟儿转过身来，轻声鸣叫，仿佛在梦中重温白天的旋律。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [mu:n] [pi:pt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] .
Sometimes the moon peeped in at them with a broad smile .
有时 这 月亮 偷窥 在 在 他们 和 一个 广阔 微笑 .
有时月亮会带着灿烂的笑容探进他们的视线。

[ðə; ði] ['hevi] [naɪt] - [ekshəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ['lʌld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] ,
The heavy night - exhalations of the leaves lulled them to sleep ,
这 重的 夜晚 - 呼气 的 这 树叶 昏昏欲睡 他们 到 睡觉 ,
树叶夜间沉重的气息催人入睡。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈʊʊnli] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] ['tremər] [ðæt] [ˈpa:sɪz] [θru:]
and sometimes they were only wakened by the tremor that passes through
和 有时 他们 是 仅有的 醒来 经过 这 震颤 那 通过 通过
[ˈevriθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .
everything when the sun rises .
一切 什么时候 这 太阳 上升 .
有时，只有太阳升起时万物都会感受到的震动才会将他们唤醒。

[ˈpel] [wʊd] [bi:; bi][kʊʊld] [ðen] ,
Pelle would be cold then ,
佩勒 会 是 寒冷的 然后 ,
那时佩莱会感到寒冷。

[bʌt; bət] ['elənz] ['ba:di][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:rm] [ɔ:l'ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but Ellen's body was always warm although she had removed some of her
但 艾伦的 身体 曾是 总是 温暖的 虽然 她 有 已移除 一些 的 她
[ˈkloʊðɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪloʊ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hedz] .
clothing to make a pillow for their heads .
衣服 到 制作 一个 枕头 为了 他们的 头部 .
即使艾伦脱下了一些衣服，用它们做枕头垫在他们头上，但她的身体仍然很温暖。

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌðərli] ;
She still continued to be motherly ;
她 仍然 持续 到 是 母性 ;
她依然保持着母亲的慈爱；

[hɜ:r; hər][dɪˈvʊʊ(ə)n][ˈʊʊnli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [nu:] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][self] - ['sækrɪfaɪs] .
her devotion only called forth new sides of her desire for self - sacrifice .
她 虔诚 仅有的 称为 前进 新的 侧面 的 她 欲望 为了 自己 - 牺牲 .
她的奉献精神反而激发了她内心深处自我牺牲的新一面。

[haʊ] [rɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðərli:nɪs] !
How rich she was in her motherliness !
如何 富有的 她 曾是 在 她 母性 !
她母爱多么深厚啊！

[ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r'self] [sɔ:ft]
She demanded nothing but the hard ground , and could not make herself soft
她 要求 没有什么 但 这 难的 地面 , 和 可以 不是 制作 她自己 柔软的
[ɪˈnʌf] :
enough :
足够的 :
她只想要坚硬的地面，却无法让自己变得柔软：

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
everything was for him .
一切 曾是 为了 他 .

一切都是为了他。

[ænd; ənd][iː; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːrˈself][soʊ] [ɪnˌkɑːmpriˈhensəbli] [sɔːft] !
And she could make herself so incomprehensibly soft !
和 她 可以 制作 她自己 所以 难以理解地 柔软的 !

她竟然能让自己变得如此温柔！

[ˈpraːvɪdəns] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp] ;
Providence had thrown all His riches and warmth into her lap ;
普罗维登斯 有 抛掷 全部 他的 财富 和 温暖 进入 她 膝 ;

天意将祂所有的财富和温暖都倾注在了她的怀抱中；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [bəʊθ][laɪf][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈnestɪŋ] -
it was no wonder that both life and happiness had made their nesting -
它 曾是 不 想知道 那 两个都 生活 和 幸福 有 制成 他们的 嵌套 -

[pleɪs] [ðer; ðər] .
place there .
地方 那里 .

难怪生命和幸福都选择在那里安家落户。

[ðer; ðər] [lʌv] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnˈaɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd]
Their love increased with the sunshine , and made everything bright and good
他们的 爱 增加 和 这 阳光 , 和 制成 一切 明亮的 和 好的
;
;
;
;

他们的爱情如同阳光般灿烂，让一切都变得美好明亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈdɑːrkənəs] .
there was no room for any darkness .
那里 曾是 不 房间 为了 任何 黑暗 .

这里容不下任何黑暗。

[ˈpɛl] [met] [ɔːl] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Pelle met all troubles with a smile .
佩勒 遇见 全部 麻烦 和 一个 微笑 .

佩勒总是面带微笑地面对所有困难。

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ˈstuːpər] ,
He went about in a state of semi - stupor ,
他 去 关于 在 一个 状态 的 半 - 昏迷 ,

他当时处于半昏迷状态，

[ænd; ənd][iːv(ə)n][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [əˈferz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈfeɪs] [ˈelənz] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm]
and even his most serious business affairs could not efface Ellen's picture from
和 甚至 他的 最多 严肃的 商业 事务 可以 不是 抹去 艾伦的 图片 从

[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

即使是他最严肃的公务也无法抹去艾伦在他脑海中的身影。

[hɜːr; hər] [breθ] [wɔːmd] [ðə; ði] [er] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Her breath warmed the air around him throughout the day , and made him
她 气息 温暖 这 空气 大约 他 自始至终 这 天 , 和 制成 他

[ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] .
hasten home .
趋 家 .

她的呼吸温暖了他周围的空气一整天，也让他加快了回家的脚步。

[æt; ət] ['teɪbl] [æt; ət] [hʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:kɹət] [sainz] [ðæt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['si:kɹət] [wɜ:rlɔd] .
At table at home they had secret signs that referred to their secret world .
在 桌子 在 家 他们 有 秘密 标志 那 指 到 他们的 秘密 世界 .

他们在家里的餐桌上摆放着一些秘密符号，指向他们的秘密世界。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [ʌv; əv] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [swi:t] ['si:krəsi] ,
They were living in the first love of youth with all its sweet secrecy ,
他们 是 活的 在 这 第一的 爱 的 青年 和 全部它是 甜的 保密 ,
他们沉浸在青春初恋的甜蜜与秘密之中。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['ju:θfl] , ['stelθi] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] ,
and smiled at one another in youthful , stealthy comprehension ,
和 微笑 在 一 其他 在 青春 , 隐秘的 理解 ,
他们彼此相视一笑，眼神中流露出年轻人特有的、隐秘的默契。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [hʊʊ] [wɜ:rlɔd][wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] .
as though the whole world were watching them and must learn nothing .
作为 尽管 这 所有的 世界 是 观看 他们 和 必须 学习 没有什么 .
仿佛全世界都在看着他们，但他们却什么都不能学到。

[ɪf] [ðer; ðər] [fi:t] [tʌtʃt] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
If their feet touched under the table ,
如果 他们的 脚 感动 在下面 这 桌子 ,
如果他们的脚在桌子底下碰在一起，

[ðer; ðər] [aɪz] [met][ænd; ənd] ['elən] [wʊd] [blʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
their eyes met and Ellen would blush like a young girl .
他们的 眼睛 遇见 和 艾伦 会 脸红 喜欢 一个 年轻的 女孩 .
他们的目光相遇了，艾伦像个小女孩一样脸红了。

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] , ['i:v(ə)n]
Her affection was so great that she could not bear it to be known , even
她 感情 曾是 所以 伟大的 那 她 可以 不是 熊 它 到 是 已知 , 甚至
[tu:; tə] [ðəm'selvz] .
to themselves .
到 他们自己 .
她对她的爱如此深沉，以至于她无法忍受让任何人知道，哪怕是他们自己。

[ə; eɪ] [red] [fleɪm] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
A red flame passed over her face ,
一个 红色的 火焰 通过了 超过 她 脸 ,
一道红焰掠过她的脸庞，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [veɪld] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hɪd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)]
and her eyes were veiled as though she hid in them the unspeakable
和 她 眼睛 是 含蓄 作为 尽管 她 隐藏 在 他们 这 无法形容
[swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [trɪst] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .
sweetness of her tryst from time to time .
甜味 的 她 幽会 从 时间 到 时间 .
她的眼睛总是蒙着一层纱，仿佛要将她偶尔幽会时难以言喻的甜蜜藏在眼中。

[ʃi:; ʃi] ['rerli] [spoʊk] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; [ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['sɔ:ftli] [tu:; tə]
She rarely spoke and generally answered with a smile ; she sang softly to
她 很少 辐 和 一般来说 回答 和 一个 微笑 ; 她 唱 轻轻 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
她很少说话，通常面带微笑地回答；她会轻声哼唱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] .
filled with the happiness of youth .
已填 和 这 幸福 的 青年 .
充满了青春的快乐。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsaɪklɪŋ] [ˈhoʊm] [ˈelən] [dɪd][nɑːt] [miːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
One afternoon when he came cycling home Ellen did not meet him as usual .
— 下午 什么时候 他 来了 骑自行车 家 艾伦 做过 不是 见面 他 作为 通常 .
一天下午，他骑车回家时，艾伦没有像往常一样迎接他。

[hiː; hi] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɪn] .
He became anxious , and hurried in .
他 成为 焦虑的 , 和 慌忙 在 .
他变得焦躁不安，匆匆走了进去。

[ðə; ði][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][aɪˈtiː] , [ˈbendɪŋ]
The sofa was made into a bed , and Ellen was standing by it , bending
这 沙发 曾是 制成 进入 一个 床 , 和 艾伦 曾是 常设 经过 它 , 弯曲
[ˈoʊvər][dʒoʊˈhænə] ,
over Johanna ,
超过 约翰娜 ,
沙发被改造成了一张床，艾伦站在床边，弯腰看着乔安娜。

[huː] [leɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər] .
who lay shivering with fever .
WHO 躺 瑟瑟发抖 和 发烧 .
他躺在地上，浑身发抖，高烧不退。

[ˈelən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [hʌ] !
Ellen raised her head and said , “ Hush !
艾伦 提高 她 头 和 说 , “ 嘘 !
艾伦抬起头说：“嘘！ ”

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [geɪzɪŋ] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] ,
“ **The children were sitting in a corner gazing fearfully at the sick girl ,**
“ 这 孩子们 是 坐着 在 一个 角落 凝视 恐惧地 在 这 生病的 女孩 ,
孩子们坐在角落里，恐惧地望着生病的女孩。

[huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈslaɪtli] .
who lay with closed eyes , moaning slightly .
WHO 躺 和 关闭 眼睛 , 呻吟 轻微地 .
他闭着眼睛躺着，轻轻呻吟。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , “ [ˈwɪspəd] [ˈelən] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət]
“ **She came running out here this afternoon , “ whispered Ellen , looking strangely at**
“ 她 来了 跑步 出去 这里 这 下午 , “ 低声说道 艾伦 , 寻找 奇怪的 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“她今天下午跑出来了,”艾伦低声说道，眼神有些奇怪地看着他；

“ [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] .
“ **I can't think why .**
“ 我 不能 思考 为什么 .
“我想不出为什么。”

[ʃiːz] [ˈterəbli] [ɪl] !
She's terribly ill !
她是 可怕 患病的 !
她病得很重！

[aɪv] [sent] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ɪn][tuː; tə] [ˈmɔrtən] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . “
I've sent Lasse Frederik in to Morten , so that he may know she's with us . “
我已经 发送 拉塞 弗雷德里克 在 到 莫滕 , 所以 那 他 可能 知道 她是 和 我们 . “
我派拉塞·弗雷德里克去见莫滕，让他知道她和我们在一起。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['da:ktər] ? ” [æskt] ['pɛl] , ['bendɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][dʒoʊ'hæənə] .
“ **Have you sent for the doctor ?** ” **asked Pelle , bending down over Johanna .**
“ 有 你 发送 为了 这 医生 ? ” 问 佩勒 , 弯曲 向下 超过 约翰娜 .
“ 你叫医生了吗? ”佩勒弯下腰问约翰娜。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

['læsi] ['frɛdərɪk] [wɪl] [tel] ['mɔrtən] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['da:ktər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Lasse Frederik will tell Morten to bring his doctor with him .
拉塞 弗雷德里克 将要 告诉 莫滕 到 带来 他的 医生 和 他 .
拉塞·弗雷德里克会告诉莫滕带上他的医生。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [hɜːr; hər] [best] .
He must know her best .
他 必须 知道 她 最好的 .
他一定最了解她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
I should think they'll soon be here .
我 应该 思考 他们会 很快 是 这里 .
我想他们很快就会到了。

“ [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [fɪt] [keɪm] ['oʊvər][dʒoʊ'hæənə] .
“ **A shivering fit came over Johanna .**
“ 一个 瑟瑟发抖 合身 来了 超过 约翰娜 .
乔安娜突然浑身颤抖起来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði][draɪ] [ruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
She lay working her tongue against the dry roof of her mouth ,
她 躺 在职的 她 舌头 反对 这 干燥 屋顶 的 她 嘴 ,
她躺着, 用舌头舔着干燥的上颚。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪskə'nektɪd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə]
now and then uttering a number of disconnected words , and tossing to
现在 和 然后 发出声音 一个 数字 的 断开连接 字 , 和 抛掷 到
[ænd; ənd][froʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [bed] .
and fro upon the bed .
和 弗 之上 这 床 .
他时不时地发出一些断断续续的词语, 并在床上翻来覆去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self] [ɪn] ['terər] , [hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['pɛl] ,
Suddenly she raised herself in terror , her wide - open eyes fixed upon Pelle ,
突然 她 提高 她自己 在 恐怖 , 她 宽的 - 打开 眼睛 固定的 之上 佩勒 ,
她突然惊恐地坐了起来, 睁大眼睛直直地盯着佩勒。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rekəg'nɪ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
but with no recognition in them .
但 和 不 认出 在 他们 .
但他们却没有给予任何认可。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
“ **Go away !**
“ 去 离开 !
“ 离开!

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !
我不会!

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
“ she screamed , pushing him away .
“ 她 尖叫 , 推动 他 离开 .

她尖叫着，一把推开他。

[hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [kɑːmd] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][leɪd]
His deep voice calmed her , however , and she allowed herself to be laid
他的 深的 嗓音 平静下来 她 , 然而 , 和 她 允许 她自己 到 是 铺设
[daʊn] [wʌnz] [mɔːr] ,
down once more ,
向下 一次 更多的 ,

他低沉的声音安抚了她，她又一次任由他躺下。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .
and then lay still with closed eyes .
和 然后 躺 仍然 和 关闭 眼睛 .

然后闭上眼睛，静静地躺着。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈæftər][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈelən] , [ˈwiːpɪŋ] .
“ Some one has been after her , “ said Ellen , weeping .
“ 一些 一 有 到过 后 她 , “ 说 艾伦 , 哭泣 .

“有人一直在跟踪她，”艾伦哭着说。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] ? “
“ What can it be ? “
“ 什么 能 它 是 ? “

“那会是什么呢？”

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈstoːri] , “ [ˈpel] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ It's the old story , “ Pelle whispered with emotion .
“ 它是 这 老的 故事 , “ 佩勒 低声说道 和 情感 .

“这是老生常谈了，”佩勒动情地低语道。

“ [ˈmɔrtən] [sez] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [riːəˈpiəz] [ɪn][hɜːr; hər] . — [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt] [ˈɪntuː]
“ Morten says that it constantly reappears in her . — Take the children out into
“ 莫滕 说道 那 它 不断地 再次出现 在 她 . — 拿 这 孩子们 出去 进入
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ˈelən] .
the garden , Ellen .
这 花园 , 艾伦 .

“莫滕说它总是在她身上重现。——艾伦，带孩子们去花园里去吧。”

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'll stay here with her .
患病的 停留 这里 和 她 .

我会留在这里陪她。

“ [ˈelən] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,
“ Ellen went out with the little ones ,
“ 艾伦 去 出去 和 这 小的 一个 ,

“艾伦带着孩子们出去了，

[huː] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkɔːrnər] ;
who could hardly be persuaded to come out of their corner ;
WHO 可以 几乎 是 被说服 到 来 出去 的 他们的 角落 ;

他们几乎不肯走出自己的圈子；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðər; ðər] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [aʊt] [ɑːn]
but it was not long before their chattering voices could be heard out on
但 它 曾是 不是 长的 前 他们的 喋喋不休 声音 可以 是 听到 出去 在
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

但没过多久，草地上就传来了他们的叽叽喳喳声。

[ˈpɛl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][dʒoʊ'hæənəz] [ˈfɔ:rhed] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Pelle sat with his hand on Johanna's forehead , staring straight before him .
佩勒 卫星 和 他的 手 在 乔安娜的 前额 , 凝视 直的 前 他 .

佩勒一手放在约翰娜的额头上，直直地盯着前方。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈru:dlɪ] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][laɪf] [wʌns] [mɔ:r] .
He had been rudely awakened to the horror of life once more .
他 有 到过 粗鲁地 觉醒 到 这 恐怖 的 生活 一次 更多的 .

他再次被残酷的现实惊醒，感受到了生活的恐怖。

[kən'vʌlsɪv] [ˈtreməz] [pæst] [θru:] [hɜ:r; həɪ] [ˈtɔ:rtʃəd] [braʊ] .
Convulsive tremors passed through her tortured brow .
痉挛 震颤 通过了 通过 她 受折磨 眉头 .

她饱受折磨的额头传来一阵阵抽搐。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [soʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtra:dn]
It was as if he held in his hand a fluttering soul that had been trodden
它 曾是 作为 如果 他 握住 在 他的 手 一个 飘动 灵魂 那 有 到过 践踏
[ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] [brɪ'ni:θ] [ˈhevi] [hi:lz] — [ə; eɪ] [pʊr] [krʌʃt] [ˈfledʒlɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [flaɪ]
in the mire beneath heavy heels — a poor crushed fledgeling that could neither fly
在 这 沼泽 下面 重的 高跟鞋 — 一个 贫穷的 碎 雏鸟 那 可以 两者都不 飞
[nɔ:r][daɪ] .
nor die .
也不 死 .

他手中仿佛握着一个在泥泞中被沉重的高跟鞋踩踏过的飘忽不定的灵魂——一只可怜的、被碾碎的雏鸟，既不能飞翔也不能死去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
He was roused by the sound of a carriage driving quickly up to the garden
他 曾是 唤醒 经过 这 声音 的 一个 运输 驾驶 迅速地 向上 到 这 花园
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

他被马车快速驶向花园门口的声音吵醒了。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men] .
and went out to meet the men .
和 去 出去 到 见面 这 男人 .

然后出去与那些人见面。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈbaʊt] [dʒoʊ'hæənəz] [kənˈdɪ](ə)n] .
The doctor was very doubtful about Johanna's condition .
这 医生 曾是 非常 疑 关于 乔安娜的 状况 .

医生对约翰娜的病情非常怀疑。

“ [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɪts] [wɪl] [ɪnˈkri:s] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈkri:s] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər]
“ **I'm afraid that the fits will increase rather than decrease ,** ” **he said in a whisper**
“ 我是 害怕的 那 这 适合 将要 增加 相当 比 减少 , ” 他 说 在 一个 耳语
.
:
.”

“我担心发作次数会增加而不是减少，”他低声说道。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:z]
“ **It would be better if she were sent to the hospital as soon as she's**
“ 它 会 是 更好的 如果 她 是 发送 到 这 医院 作为 很快 作为 她是
[ˈɛb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] . ”
able to be moved . ”
有能力的 到 是 已搬 . ”

“如果她身体状况允许移动，最好尽快送她去医院。”

“ [wɒd] [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? ” [æskt] [ˈelən] .

“ **Would it be better for her ?** ” **asked Ellen** .
“ 会 它 是 更好的 为了 她 ? ” 问 艾伦 .

“这对她来说会更好吗？”艾伦问道。

“ [noʊ] , [naːt][ɪgˈzæktli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] — [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpeɪ(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] ! ”
“ **No , not exactly for her , but — she'll be a difficult patient , you know !** ”
“ 不 , 不是 确切地 为了 她 , 但 — 壳 是 一个 难的 病人 , 你 知道 ! ”

“不，倒不是说她需要特别照顾，但是——你知道，她会是个很难缠的病人！”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , ” [sed] [ˈelən] ; “ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [wel] [lʊkt] [æftər] .
“ **Then she shall remain here ,** ” **said Ellen ;** “ **she shall be well looked after** .
“ 然后 她 将 保持 这里 , ” 说 艾伦 ; “ 她 将 是 出色地 看起来 后 .

“那么她就留在这里吧，”艾伦说，“我们会好好照顾她的。”

“ [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪsts] ,
“ **Lasse Frederik had to take his bicycle and ride to the chemist's** ,
“ 拉塞 弗雷德里克 有 到 拿 他的 自行车 和 骑 到 这 化学家的 ,

“拉塞·弗雷德里克不得不骑自行车去药店。”

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [droʊv] [əˈweɪ] .
and immediately after the doctor drove away .
和 立即地 后 这 医生 驾驶 离开 .

医生开车离开后，我立刻就走了。

[ðeɪ] [sæt] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [dɔːr] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈeni] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
They sat outside the garden door , so that they could hear any sound from the
他们 卫星 外部 这 花园 门 , 所以 那 他们 可以 听到 任何 声音 从 这
[sɪk] [ɡɜːrl] ,
sick girl ,
生病的 女孩 ,

他们坐在花园门外，以便能听到生病女孩的任何动静。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
and talked together in low tones .
和 谈话 一起 在 低的 音调 .

他们低声交谈着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sæd][tuː; tə] [siː] [ˈmɔrtən] ; [dʒoʊˈhæneɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈwuːndɪd]
It was sad to see Morten ; Johanna's flight from him had wounded
它 曾是 伤心 到 看 莫滕 ; 乔安娜的 航班 从 他 有 受伤

[hɪm; ɪm] [ˈdiːpli] .
him deeply .
他 深 .

看到莫滕，我很难过；约翰娜的离去深深地伤害了他。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪˈtiː] ? ” [sed] [ˈpel] .
“ **I wonder why she did it ?** ” **said Pelle** .
“ 我 想知道 为什么 她 做过 它 ? ” 说 佩勒 .

“我很好奇她为什么要这么做？”佩勒说道。

“ [ʃiːz] [bɪn] [streɪndʒ] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt]
“ **She's been strange ever since you came up and proposed that she should come out**
“ 她是 到过 奇怪的 曾经 自从 你 来了 向上 和 建议的 那 她 应该 来 出去
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“自从你提出让她向你出柜后，她就一直很奇怪。”

“ [sed] [ˈmɔrtən] [ˈsædli] .
“ **said Morten sadly** .
“ 说 莫滕 令人遗憾的是 .

“莫滕悲伤地说。”

“ [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]
“ **She got it into her head that she was a burden to me and that I**
“ 她 得到 它 进入 她 头 那 她 曾是 一个 负担 到 我 和 那 我
[wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
would like to get rid of her :
会 喜欢 到 得到 摆脱 的 她 :
“她认定她是我的负担，我想摆脱她。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ,
Two or three days ago she got up while I was out ,
二 或者 三 天 前 她 得到 向上 尽管 我 曾是 出去 ,
两三天前我不在家的时候，她就起床了。

[ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] — [aɪ] [səˈpoʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkiːpɪŋ]
and began working in the house — I suppose as a return for my keeping
和 开始 在职的 在 这 房子 — 我 认为 作为 一个 返回 为了 我的 保持
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :
然后她开始在房子里干活——我想这大概是我收留她的回报吧。

[ʃiːz] [ˈmɔːrbrɪdli] [ˈsensətɪv] .
She's morbidly sensitive .
她是 病态地 敏感的 :
她异常敏感。

[wen] [aɪ] [dɪˈstɪŋktli] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; həɹ][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [oʊ] [em ˈiː] [ˈeniθɪŋ]
When I distinctly forbade her she declared that she wouldn't owe me anything
什么时候 我 明显地 禁止 她 她 声明 那 她 不会 欠 我 任何事物
[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
and meant to go away .
和 意思是 到 去 离开 :
当我明确禁止她这样做时，她声称她不会欠我任何东西，并打算离开。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] ,
I knew that she might very likely do it in spite of her being ill ,
我 知道 那 她 可能 非常 可能 做 它 在 尽管如此 的 她 存在 患病的 ,
我知道她即使生病也很可能会这么做。

[soʊ][aɪ] [stɛrd] [æt; ət][hoʊm] .
so I stayed at home .
所以 我 入住 在 家 :
所以我待在家里。

[æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dʒʌst] [went] [daʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ˈmɪlk] ,
At midday to - day I just went down to fetch milk ,
在 正午 到 - 天 我 只是 去 向下 到 拿来 牛奶 ,
今天中午我下楼去买牛奶，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and when I came up she was gone .
和 什么时候 我 来了 向上 她 曾是 已消失 :
当我上来的时候，她已经走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ;
It was a good thing she came out here ;
它 曾是 一个 好的 事物 她 来了 出去 这里 ;
她能来这里真是件好事；

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wen] [wʌns][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəz][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] . “
I think she'd do anything when once the idea's taken her that she's a burden . ”
我 思考 棚 做 任何事物 什么时候 一次 这 想法 已采取 她 那 她是 一个 负担 : “
我认为一旦她认定自己是个负担，她什么都愿意做。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈelən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **She must be very fond of you , ” said Ellen , looking at him .**
“ 她 必须 是 非常 喜爱 的 你 , ” 说 艾伦 , 寻找 在 他 .
“她一定很喜欢你,”艾伦看着他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɔrtən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .
“ **I don't think so , ” answered Morten , with a sad smile .**
“ 我 不 思考 所以 , ” 回答 莫滕 , 和 一个 伤心 微笑 .
“我不这么认为,”莫滕带着一丝苦笑回答道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ʃiːz] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wel] .
“ **At any rate , she's hidden it well .**
“ 在 任何 速度 , 她是 隐 它 出色地 .
总之,她隐藏得很好。

[maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [heɪtɪd] [em ˈiː][ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
My impression is that she's hated me ever since the day we spoke of her
我的 印象 是 那 她是 憎恨 我 曾经 自从 这 天 我们 辐 的 她
[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] . — [meɪ] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ? “
coming out here . — May I stay here for the night ? ”
未来 出去 这里 : — 可能 我 停留 这里 为了 这 夜晚 ? “
我的感觉是,自从我们谈到她要来这里那天起,她就一直恨我。——我可以在这里过夜吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] , ” [ˈænsər] [ˈelən] .
“ **If you can put up with what we have , ” answered Ellen .**
“ 如果 你 能 放 向上 和 什么 我们 有 , ” 回答 艾伦 .
“如果你能忍受我们现在的条件的话,”艾伦回答道。

“ [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [lʌgˈzʊriəs] [bed] , [bʌt; bət] [ˈɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn] .
“ **It won't be a luxurious bed , but it'll be something to lie down on .**
“ 它 惯于 是 一个 豪华 床 , 但 它将 是 某物 到 说谎 向下 在 .
“它不会是一张豪华的床,但至少可以躺下。”

“ [ˈmɔrtən] [dɪd][nɔːt][wɑːnt][ə; eɪ][bed] , [haʊˈevər] .
“ **Morten did not want a bed , however .**
“ 莫滕 做过 不是 想 一个 床 , 然而 .
然而,莫顿并不想要一张床。

“ [aɪl] [sɪt] [ʌp][ænd; ænd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][dʒoʊˈhæne] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll sit up and watch over Johanna , ” he said .**
“ 患病的 坐 向上 和 手表 超过 约翰娜 , ” 他 说 .
“我会守着乔安娜,”他说。

[ˌeks,ɑɪˈviː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈtrænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɜːrsɪŋ] [hoʊm] .
The house was thus transformed into a nursing home .
这 房子 曾是 因此 转变 进入 一个 护理 家 .
于是,这栋房子被改造成了一家养老院。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][hɪt][æt; ət][ðer; ðər] [ˈkerləs] [ˈhæpinəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː]
It was a hard hit at their careless happiness , but they took it as it
它 曾是 一个 难的 打 在 他们的 粗心 幸福 , 但 他们 采取 它 作为 它
[keɪm] .
came .
来了 .
这对他们无忧无虑的幸福生活是一个沉重的打击,但他们坦然接受了这一切。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [diˈmɑːndɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
Neither of them demanded more of life than it was capable of .
两者都不 的 他们 要求 更多的 的 生活 比 它 曾是 有能力的 的 .
他们两人都没有对生活提出超出其能力范围的要求。

[ˈelən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
Ellen was with the sick girl day and night until the worst was over ;
艾伦 曾是 和 这 生病的 女孩 天 和 夜晚 直到 这 最差 曾是 超过 ;
艾伦日夜陪伴着生病的女孩，直到病情最严重的时候过去；

[ʃiː; ʃi] [nɪˈgлектɪd] [bəʊθ] [ˈpel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl][hɜːr; hər] [ker] [tuː; tə][dʒoʊˈhæneɪ] .
she neglected both Pelle and the children to give all her care to Johanna .
她 被忽视的 两个都 佩勒 和 这 孩子们 到 给 全部 她 关心 到 约翰娜 .
她为了照顾约翰娜，忽略了佩勒和孩子们。

“ [juːv] [ɡɑːt][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [ˈpel] [ˈæŋkʃəsli] .
“ **You've got far too much to do , ” said Pelle anxiously .**
“ 你已经 得到 远的 也 很多 到 做 , ” 说 佩勒 焦虑地 .
“你还有太多事情要做,”佩勒焦急地说。

“ [ˈɪt] [end][ɪn][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ɪl] [tuː] .
“ **It'll end in your being ill too .**
“ 它将 结尾 在 你的 存在 患病的 也 .
“最终你也会生病。”

[duː][let][juː ˈes][hæv; həv] [help] !
Do let us have help !
做 让 我们 有 帮助 !
请允许我们寻求帮助！

“ [ænd; ənd][æz; əz] [ˈelən] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **And as Ellen would not hear of it , he took the matter into his own**
“ 和 作为 艾伦 会 不是 听到 的 它 , 他 采取 这 事情 进入 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
“由于艾伦坚决反对，他只好亲自处理此事。”

[ænd; ənd][ɡɑːt] “ [kwiːn] [təˈriːsə] ” [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
and got “ Queen Theresa ” to be out there during the day .
和 得到 “ 女王 特蕾莎 ” 到 是 出去 那里 期间 这 天 .
并让“特蕾莎女王”白天也出现在现场。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈmɔrtən] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əˈferz] , [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæt] ,
In the course of a few days Morten arranged his affairs , got rid of his flat ,
在 这 课程 的 一个 很少 天 莫滕 安排 他的 事务 , 得到 摆脱 的 他的 平坦的 ,
短短几天内，莫滕就安排好了自己的事务，卖掉了公寓。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and moved out to them .
和 已搬 出去 到 他们 .
然后搬出去和他们一起住。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
“ **You won't be able to run away from me , after all , ” he said to**
“ 你 惯于 是 有能力的 到 跑步 离开 从 我 , 后 全部 , ” 他 说 到
[dʒoʊˈhæneɪ] ,
Johanna ,
约翰娜 ,
“你终究逃不出我的手掌心,”他对约翰娜说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌp'sterz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
who was sitting up in bed listening to the carrying upstairs of his things .
WHO 曾是 坐着 向上 在 床 聆听 到 这 携带 楼上 的 他的 事物 .

他坐在床上，听着人们把他的东西搬上楼去。

“ [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [mu:vd] [ʌp] [ɪntu:] [ðə; ði] [bɪg] [ætɪk] ;
“ **When you're well enough you shall be moved up into the big attic ;**
“ 什么时候 你是 出色地 足够的 你 将 是 已搬 向上 进入 这 大的 阁楼 ;

“等你身体好些了，就会被搬到楼上的大阁楼去；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tu:] [jæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʒɑ:lɪ] [ə'gen] , [wəʊnt] [wi:; wi] ?
and then we two shall live upstairs and be jolly again , won't we ?
和 然后 我们 二 将 居住 楼上 和 是 快乐的 再次 , 惯于 我们 ?

然后我们俩就可以住在楼上，再次快乐地生活在一起，对吧？

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
“ **She made no answer , but flushed with pleasure .**
“ 她 制成 不 回答 , 但 酡 和 乐趣 .

她没有回答，但脸上却洋溢着喜悦。

[elən] [naʊ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['mɔrtən] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [ju:zuəli; ju:zəli] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n] **Ellen now received from Morten the amount he usually spent in a month on**

艾伦 现在 已收到 从 莫滕 这 数量 他 通常 花费 在 一个 月 在
[fu:d] [ænd; ənd] [haʊs] - [rent] .
food and house - rent .
食物 和 房子 - 租 .

艾伦现在从莫顿那里收到了他通常一个月用于食物和房租的钱。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪskən'sɜ:rtɪd] .
She was quite disconcerted .
她 曾是 相当 不安 .

她感到非常不安。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðæt] ['mʌni] ?
What was she to do with all that money ?
什么 曾是 她 到 做 和 全部 那 钱 ?

她该如何处理这么多钱？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [tu:] [mʌt] !
It was far too much !
它 曾是 远的 也 很多 !

太多了！

[wel] , [ðeɪ] [ni:d] [noʊ] [b:ŋgər] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [rent] .
Well , they need no longer be anxious about their rent .
出色地 , 他们 需要 不 更长 是 焦虑的 关于 他们的 租 .

他们再也不用为房租发愁了。

[dʒoʊ'hæənə] [wʌz; wəz] [su:n] [soʊ] [fɑ:r] [rɪ'kʌvəd] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] **Johanna was soon so far recovered as to be able to get up for a**
约翰娜 曾是 很快 所以 远的 恢复 作为 到 是 有能力的 到 得到 向上 为了 一个
['lɪt(ə)] .
little .
小的 .

约翰娜很快就恢复得差不多了，可以起身走动一会儿了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [er] [hæd; həd] [ə; eɪ] [benɪ'fɪ(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [nə:vs] ,
The country air had a beneficial effect upon her nerves ,
这 国家 空气 有 一个 有利 影响 之上 她 神经 ,

乡村的空气对她的神经系统有益。

[ænd; ənd] ['elən] [nu:] [həʊ] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
and Ellen knew how to keep her in good spirits .
和 艾伦 知道 如何 到 保持 她 在 好的 烈酒 ；

艾伦知道如何让她保持好心情。

[oʊld] ['brʌn] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [tʃer]
Old Brun made her a present of a beautiful red and yellow reclining chair
老的 布伦 制成 她 一个 展示 的 一个 美丽的 红色的 和 黄色的 斜倚 椅子
[ʌv; əv] ['bæskɪt] [wɜ:rk] ;
of basket work ;
的 篮子 工作 ；

老布伦送给她一把漂亮的红黄相间的藤编躺椅；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ˈʊʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [aʊt] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [græs] ,
and when the sun shone she was carried out onto the grass ,
和 什么时候 这 太阳 闪耀 她 曾是 携带 出去 到 这 草 ；

阳光照耀下，她被抬到草地上。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [pleɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪm]
where she lay and watched the children's play , sometimes joining in the game
在哪里 她 躺 和 观看 这 孩子们的 玩 ， 有时 加入 在 这 游戏
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] ,
from her chair ,
从 她 椅子 ；

她躺在那里，看着孩子们玩耍，有时也会坐在椅子上加入到游戏中。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdəɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] .
and ordering them hither and thither .
和 订购 他们 这里 和 那里 ；

并命令他们来回调动。

[bɔɪ] ['kʌmfərt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃədli] , [bʌt; bət] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r]
Boy Comfort submitted to it good - naturedly , but Sister was a little more
男生 舒适 提交 到 它 好的 - 自然地 ， 但 姐姐 曾是 一个 小的 更多的
[rɪ'zɜ:rvd] .
reserved .
预订的 ；

男孩康福特欣然接受了，但妹妹则有些矜持。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ['streɪndʒər][tuː; tə][kɔ:l] ['pel] “ ['fɑ:ðər] ” ;
She did not like this stranger to call Pelle “ father ” ;
她 做过 不是 喜欢 这 陌生人 到 称呼 佩勒 “ 父亲 ” ；

她不喜欢这个陌生人称呼佩勒为“父亲”；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [mu:d] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] [ænd; ənd]
and when she was in a teasing mood she would stand a little way off and
和 什么时候 她 曾是 在 一个 戏弄 情绪 她 会 站立 一个 小的 方式 离开 和
[rɪ'pi:t] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] :
repeat again and again :
重复 再次 和 再次 ；

当她心情不好想捉弄人时，她会站在稍远的地方，一遍又一遍地重复：

“ ['hi:z] [nɑ:t][jər; jər] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər] ['hi:z] [maɪn] !
“ **He's not your father , for he's mine !**
” 他是 不是 你的 父亲 ， 为了 他是 矿 ！

“他不是你的父亲，因为他是我的父亲！”

“ [ʌn'tɪl] ['elən] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [ə'wei] .
” **until Ellen took her away .**
” 直到 艾伦 采取 她 离开 ；

直到艾伦把她带走。

[dʒoʊ'hænə][ˈmoʊstli][leɪ] , [haʊ'evər] , [geɪzɪŋ][ˈɪntuː][speɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'spreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Johanna mostly lay , however , gazing into space with an expression of the
约翰娜 大多 躺 , 然而 , 凝视 进入 空间 和 一个 表达 的 这
[ˈʌtmoʊst][ˈwɪrɪnəs] .
utmost weariness .
极致 疲劳 .

然而, 约翰娜大部分时间都躺着, 目光呆滞地望着前方, 脸上带着极度疲惫的表情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][ə'ten](ə)n [wʊd][biː; bi][ə'træktɪd][baɪ][ˈeniθɪŋ][nuː] ,
For a moment her attention would be attracted by anything new ,
为了 一个 片刻 她 注意力 会 是 吸引 经过 任何事物 新的 ,
她的注意力会被任何新鲜事物吸引片刻。

[bʌt; bət][ðen][hɜːr; hər][aɪz][ˈwɒndəd][ə'weɪ][ə'gen] .
but then her eyes wandered away again .
但 然后 她 眼睛 漫步 离开 再次 .

但随后她的目光又游移不定了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈnevər][wel][ˈnʌf][tuː; tə][wɔːk][ə'baʊt] ; [iːv(ə)n][wen][ʃiː; ʃɪ][felt][wel] ,
She was never well enough to walk about ; even when she felt well ,
她 曾是 绝不 出色地 足够的 到 走 关于 ; 甚至 什么时候 她 毛毡 出色地 ,
她身体一直不好, 走不动路; 即使她感觉身体好的时候,

[hɜːr; hər][legz][wʊd][nɔːt][sə'pɔːrt][hɜːr; hər] .
her legs would not support her .
她 腿 会 不是 支持 她 .

她的双腿无法支撑她的身体。

[ˈbrʌn][keɪm][aʊt][tuː; tə] “ [ˈdeɪbreɪk] ” [ˈevri][æftər'nuːn][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] .
Brun came out to “ Daybreak ” every afternoon to see her .
布伦 来了 出去 到 “ 拂晓 ” 每一个 下午 到 看 她 .

布伦每天下午都会来“破晓”酒吧看她。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈdiːpli][ə'fektɪd][baɪ][hɜːr; hər][sæd][feɪt] ,
The old man was deeply affected by her sad fate ,
这 老的 男人 曾是 深 做作的 经过 她 伤心 命运 ,

老人深受她悲惨命运的打击。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈhɑːlədeɪ][trɪp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kiːp][hɪm'self][ə'kweɪntɪd]
and had given up his usual holiday trip in order to keep himself acquainted
和 有 给定 向上 他的 通常 假期 旅行 在 命令 到 保持 他自己 熟人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kən'dɪ](ə)n] .
with her condition .
和 她 状况 .

为了随时了解她的病情, 他放弃了往常的度假旅行。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi][sed][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] ,
“ We must do something for her , ” he said to the doctor ,
“ 我们 必须 做 某物 为了 她 , ” 他 说 到 这 医生 ,

“我们必须为她做点什么,”他对医生说。

[huː][peɪd][ə; eɪ][ˈdeɪli][ˈvɪzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'kwest] .
who paid a daily visit at his request .
WHO 有薪酬的 一个 日常的 访问 在 他的 要求 .

应他的要求, 每天都有人来看望他。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi][dʌn] ?
“ Is there nothing that can be done ?
“ 是 那里 没有什么 那 能 是 完毕 ?

难道真的没有办法了吗?

" [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The doctor shook his head .
" 这 医生 摇晃 他的 头 ；

医生摇了摇头。

" [ʃiː; ji] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [ˈeniwɜr] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][ɪz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" She couldn't be better off anywhere than she is here , " he said .
" 她 不能 是 更好的 离开 任何地方 比 她 是 这里 , " 他 说 ；

他说：“她现在的生活再好不过了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
They were all fond of her , and did what they could to please her .
他们 是 全部 喜爱 的 她 , 和 做过 什么 他们 可以 到 请 她 ；

他们都很喜欢她，并尽力让她开心。

[ˈbrʌn] [ˈɔːlweɪz] [brɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪkˈspensɪv] [θɪŋz] ,
Brun always brought something with him , expensive things ,
布伦 总是 带来 某物 和 他 , 昂贵的 事物 ,

布伦总是随身带着东西，都是些贵重物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [saɪk] [ˈblæŋkɪts] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ji] [leɪ] [aʊt] [ɪn]
such as beautiful silk blankets that she could have over her when she lay out in
这样的 作为 美丽的 丝绸 毯子 那 她 可以 有 超过 她 什么时候 她 躺 出去 在
[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

例如，她可以在花园里躺着时盖在身上的漂亮丝绸毯子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɔːrəl] [ˈnekləs] .
and a splendid coral necklace .
和 一个 灿烂 珊瑚 项链 ；

还有一条精美的珊瑚项链。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] .
He got her everything that he could imagine she would like .
他 得到 她 一切 那 他 可以 想象 她 会 喜欢 ；

他给她买了所有他能想象到她会喜欢的东西。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wenˈevər] [ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ˈeniθɪŋ] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn]
Her eyes sparkled whenever she received anything new , and she put everything on
她 眼睛 闪闪发光 每当 她 已收到 任何事物 新的 , 和 她 放 一切 在
.
.
.

每当她收到新东西时，她的眼睛都会闪闪发光，而且她会把所有东西都穿戴上。

" [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] , " [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
" Now I'm a princess in all her finery , " she whispered , smiling at him ;
" 现在 我是 一个 公主 在 全部 她 服饰 , " 她 低声说道 , 微笑 在 他 ；

“现在我就是身着华丽服饰的公主了，”她轻声说道，微笑着看着他；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ji][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but a moment after she had forgotten all about it .
但 一个 片刻 后 她 有 被遗忘的 全部 关于 它 ；

但片刻之后，她就这件事完全忘记了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
She was very fond of the old man , made him sit beside her ,
她 曾是 非常 喜爱 的 这 老的 男人 , 制成 他 坐 旁 她 ,

她很喜欢这位老人，让他坐在自己旁边。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] “ [ˈgrænfɑ:ðər] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ə'tempt] [æt; ət] [ˈrouɡɪfnɪs] .
and called him “ grandfather ” with a mournful attempt at roguishness .
和 称为 他 “ 祖父 ” 和 一个 悲哀 试图 在 狡猾 .

然后，他用一种悲伤却又略带顽皮的语气称呼他为“爷爷”。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][tuɔld][hɜ:r; hə], [haʊ'evər] ,
She did not listen to what he told her , however ,
她 做过 不是 听 到 什么 他 讲述 她 , 然而 ,
然而，她并没有听他的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [krept] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
and when the little ones crept up and wanted him to come with them
和 什么时候 这 小的 一个 悄悄地爬向上 和 通缉 他 到 来 和 他们
[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] ,
to play in the field ,
到 玩 在 这 场地 ,

当小家伙们蹑手蹑脚地走过来，想让他跟他们一起去田野里玩的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwɔt] [wel] [goʊ] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs] [aɪ 'tiː] .
he could quite well go , for she did not notice it .
他 可以 相当 出色地 去 , 为了 她 做过 不是 注意 它 :
他完全可以离开，因为她没有注意到。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈrekənsaɪl] [hɜ:r; hə] [ˈtʃaɪldz] [soʊl][tuː; tə][hɜ:r; hə] [pʊr] , [mæl'tri:t] [ˈbɑ:di] , [ˈni:ðər]
nothing could reconcile her child's soul to her poor , maltreated body , neither
没有什么 可以 调和 她 孩子的 灵魂 到 她 贫穷的 , 虐待 身体 , 两者都不
[lʌv] [nɔ:r] [ˈtrɪŋkɪts] .
love nor trinkets .
爱 也不 小饰品 .
没有什么能使她孩子的灵魂与她可怜的、饱受虐待的身体和解，无论是爱还是饰品。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [so:d]
It was as though it were weary of its covering and had soared
它 曾是 作为 尽管 它 是 厌倦 的 它是 覆盖 和 有 飙升
[æz; əz][fa:r] [aʊt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
as far out as possible ,
作为 远的 出去 作为 可能的 ,
它仿佛厌倦了被覆盖的躯壳，尽可能地向外翱翔。

[held] [ˈkæptɪv] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ðæt] [wʊd] [ˈiːzəli] [wer] [θruː] .
held captive by a thin thread that would easily wear through .
握住 俘虏 经过 一个 薄的 线 那 会 容易地 穿 通过 .
被一根细线拴着，这根细线很容易磨损。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [mɔ:r] [træns'pærənt] [ˈevri] [deɪ] ;
She grew more transparent every day ;
她 生长 更多的 透明的 每一个 天 ;
她一天比一天更加透明；

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈklɪrli] [si:n] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [br'saɪd] [hɜ:r; hə] .
it could be clearly seen now that she had the other children beside her .
它 可以 是 清楚地 已见 现在 那 她 有 这 其他 孩子们 旁 她 .
现在可以清楚地看到，她身边还有其他孩子。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [θroʊv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] !
They ate and thrive for her as well as themselves !
他们 吃 和 茁壮成长 为了 她 作为 出色地 作为 他们自己 !
他们为了她，也为了自己，吃得好、长得好！

[wen] ['elən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:t] , [bɔɪ] ['kʌmfərt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [ʌp][dʒoʊ'hæənəz]
When Ellen was not on the watch , Boy Comfort would come and eat up Johanna's
什么时候 艾伦 曾是 不是 在 这 手表 , 男生 舒适 会 来 和 吃 向上 乔安娜的
[ɪn'vælɪd] [fu:d] ,
invalid food ,
无效的 食物 ,

当艾伦不在家的时候，男孩康福特就会来吃掉乔安娜的病号食物。

[ðoo] ['gʊdnəs] [nu:] [hi:; hi] ['wɔznt] [sta:rvd] !
though goodness knew he wasn't starved !
尽管 善良 知道 他 不是 饥饿 !

虽然老天作证他肯定没饿死！

[dʒoʊ'hæənə][hɜ:r'self] [lʊkt] [ɑ:n] ['kɑ:mlɪ] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]
Johanna herself looked on calmly ; it was all a matter of such indifference to
约翰娜 她自己 看起来 在 平静地 ; 它 曾是 全部 一个 事情 的 这样的 漠不关心 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

约翰娜本人则平静地看着这一切；对她来说，这一切都无关紧要。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli;ʌn'ju:zəli] [faɪn] ['sʌmər] , [draɪ][ænd; ənd] ['sʌni] ,
It was an unusually fine summer , dry and sunny ,
它 曾是 一个 异常地 美好的 夏天 , 干燥 和 阳光明媚 ,

这是一个异常美好的夏天，干燥晴朗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪrli] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
and they could nearly always be in the garden .
和 他们 可以 几乎 总是 是 在 这 花园 .

它们几乎总是可以在花园里。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['gæðərd] [ðer; ðər] [tɔ:rd] ['i:vniŋ] ; ['elən] [ænd; ənd] “ [kwi:n] [tə'ri:sə] ” [hæd; həd]
They generally gathered there toward evening ; Ellen and “ Queen Theresa ” had
他们 一般来说 聚集 那里 朝向 晚上 ; 艾伦 和 “ 女王 特蕾莎 ” 有
['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [haʊs] [wɜ:rk] ,
finished their house work ,
完成的 他们的 房子 工作 ,

他们通常在傍晚时分聚集在那里；艾伦和“特蕾莎女王”已经做完了家务。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][dʒoʊ'hæənə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] , ['brʌn] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and sat by Johanna with their sewing , Brun kept them company with his
和 卫星 经过 约翰娜 和 他们的 缝纫 , 布伦 保留 他们 公司 和 他的
['tʃɪrf(ə)] [tɔ:k] ,
cheerful talk ,
快乐 讲话 ,

布伦坐在约翰娜身边，和她们一起缝纫，他开朗的谈笑声陪伴着她们。

[ænd; ənd][dʒoʊ'hæənə] [leɪ] [ænd; ənd] [dəʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] .
and Johanna lay and dozed with her face toward the garden gate .
和 约翰娜 躺 和 打盹 和 她 脸 朝向 这 花园 门 .

乔安娜躺着打盹，脸朝向花园大门。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .
They laughed and joked with her to keep her in good spirits .
他们 笑了 和 开玩笑 和 她 到 保持 她 在 好的 烈酒 .

他们和她开玩笑，逗她开心。

[ˈbrʌn] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈtrɪp][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə]
Brun had promised her a trip to the South if she would make haste to
布伦 有 承诺 她 一个 旅行 到 这 南 如果 她 会 制作 匆忙 到
[juːz][hɜːr; hər] [legz] ,
use her legs ,
使用 她 腿 ,

布伦答应她，如果她能尽快用腿走路，就带她去南方旅行。

[ænd; ənd][ˈtəʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [greɪps] [ænd; ənd]
and told her about the sun down there and the delicious grapes and
和 讲述 她 关于 这 太阳 向下 那里 和 这 可口的 葡萄 和
[ˈɔːrɪndʒɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːrˈself] .
oranges that she would be allowed to pick herself .
橙子 那 她 会 是 允许 到 挑选 她自己 .

然后告诉她那里的阳光很美，还有美味的葡萄和橙子，她可以自己去采摘。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sæd] [smaɪl] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel]
She answered everything with her sad smile , as though she knew all too well
她 回答 一切 和 她 伤心 微笑 , 作为 尽管 她 知道 全部 也 出色地
[wʌt] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər] .
what awaited her :
什么 等待中 她 :

她用悲伤的微笑回答了所有问题，仿佛她太清楚等待着她的是什么。

[hɜːr; hər] [θɪk] , [daːrk] [her] [əʊvəˈʃædəʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] ;
Her thick , dark hair overshadowed more and more her pale face ;
她 厚的 , 黑暗的 头发 黯然失色 更多的 和 更多的 她 苍白 脸 ;
[əˈkɒnsɪdərəbəl] [hɜːr; hər] [wɔːr] [fæʃ] [fæʃ] [hɜːr; hər] [wɔːr] [fæʃ]
她浓密的黑发越来越遮蔽了她苍白的脸庞;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [naɪt] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
it was as if night were closing over her .
它 曾是 作为 如果 夜晚 是 结束 超过 她 :
[ˈfɪʃlɪ] [hɜːr; hər]
仿佛夜幕正笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,
She seemed to be dozing slowly out of existence ,
她 似乎 到 是 打盹 缓慢地 出去 的 存在 ,
[ˈsɪmɪlɪ] [hɜːr; hər]
她似乎正慢慢地昏昏沉沉地消失在世间。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laːrdʒ] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [geɪt] .
with her large eyes turned toward the garden gate .
和 她 大的 眼睛 转向 朝向 这 花园 门 :
[ˈɪntə] [hɜːr; hər]
她睁大眼睛望着花园门口。

[ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈlektʃərɪŋ] [tuə; tuːr] , [ˈsʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
Morten was often away on lecturing tours , sometimes for several days at a
莫滕 曾是 经常 离开 在 讲课 旅游 , 有时 为了 一些 天 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

莫滕经常外出巡回演讲，有时一次就要离开好几天。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [geɪt] , [laɪf] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
When at last he entered the gate , life flashed into her face .
什么时候 在 最后的 他 进入 这 门 , 生活 闪光灯 进入 她 脸 :
[ˈɪntə] [hɜːr; hər]
当他终于走进大门时，她脸上闪过一丝生机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt][tuː; tə][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ;
He was the only one who could recall her spirit to its surroundings ;
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 记起 她 精神 到 它是 周围环境 ;
[ˈɒnli] [hɜːr; hər]
只有他才能将她的灵魂召唤回她原本的居所;

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [,aɪˈtiː][ˈoʊnli] [ˈliŋɡə] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it was as though it only lingered on for him .
它 曾是 作为 尽管 它 仅有的 徘徊不去 在 为了 他 .

仿佛只有他一个人觉得这段记忆格外强烈。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋɡər] [kəˈprɪjəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She was no longer capricious with him .
她 曾是 不 更长 任性 和 他 .

她不再对他任性妄为。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]

When she had the strength for it , she sat up and threw her arms round
什么时候 她 有 这 力量 为了 它 , 她 卫星 向上 和 扔 她 武器 圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ;

his neck ;

他的 脖子 ;

当她恢复了一些力气后，她坐了起来，双臂环住了他的脖子；

[hɜːr; hər] [terz] [flʊd] [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbːŋɪŋ] [faʊnd] [friː] [vent] .

her tears flowed silently , and her longing found free vent .
她 眼泪 流动 默默 , 和 她 渴望 成立 自由的 发泄 .

她的眼泪无声地流淌，她的渴望得到了释放。

[ˈelən] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][ˈtʃaɪldz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

Ellen understood the child's feelings , and signed to the others to leave the
艾伦 理解 这 孩子的 情怀 , 和 签名 到 这 其他的 到 离开 这

[tuː] [təˈgeðər] .

two together .

二 一起 .

艾伦理解了孩子的感受，并示意其他人让两人单独待在一起。

[ˈmɔrtən] [wʊd] [ðen] [saɪt][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Morten would then sit for hours beside her , telling her all that he had
莫滕 会 然后 坐 为了 小时 旁 她 , 讲述 她 全部 那 他 有

[bɪn] [ˈduːɪŋ] ;

been doing ;

到过 正在做 ;

然后莫滕会一连几个小时坐在她旁边，告诉她他一直在做的事情；

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][groʊ] [ˈwɪri] , [bʌt; bət] [leɪ][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

she never seemed to grow weary , but lay and listened to him with
她 绝不 似乎 到 生长 厌倦 , 但 躺 和 听着 到 他 和

[ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

shining eyes ,

灼灼 眼睛 ,

她似乎从不感到疲倦，只是躺着，双眼闪闪发光地听他说话。

[hɜːr; hər][trænsˈpærənt][hænd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

her transparent hand resting upon his arm .
她 透明的 手 休息 之上 他的 手臂 .

她透明的手轻轻搭在他的手臂上。

[ˈevri] [step][hiː; hi] [tʊk] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː]

Every step he took interested her ; sometimes a peculiar expression came into
每一个 步 他 采取 感兴趣的 她 ; 有时 一个 奇特 表达 来了 进入

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her eyes ,

她 眼睛 ,

他的每一步都让她感兴趣；有时，她的眼中会闪过一丝奇特的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [sə'spiʃəsli] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['di:teɪl][ɔ:r] [ˈʌðər] .
and she fell suspiciously upon some detail or other .
和 她 跌倒 可疑地 之上 一些 细节 或者 其他 .
她对某个细节产生了怀疑。

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rbɪdli] [ki:n] ;
Her senses were morbidly keen ;
她 感官 是 病态地 敏锐的 ;
她的感官异常敏锐；

[ðə; ði] ['veri] [sent] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌlən] [ænd; ənd] [sə'spiʃəs] .
the very scent of strange people about him made her sullen and suspicious .
这 非常 香味 的 奇怪的 人们 关于 他 制成 她 忧郁 和 可疑的 .
他身上散发出的陌生人的气味让她感到闷闷不乐，疑心重重。

“ [ðə; ði] [pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] !
“ The poor , poor child !
“ 这 贫穷的 , 贫穷的 孩子 !
“可怜的孩子！ ”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] !
She loves him !
她 爱 他 !
她爱他！

“ [sed] ['elən] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['pel] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] ['ɪntuː] [terz] .
“ said Ellen one day to Pelle , and suddenly burst into tears .
“ 说 艾伦 一 天 到 佩勒 , 和 突然 爆裂 进入 眼泪 .
有一天，艾伦对佩勒说：“突然，我哭了起来。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][laɪz] ['daɪɪŋ] !
“ And there she lies dying !
“ 和 那里 她 谎言 垂死 !
“她就那样躺在那里，奄奄一息！ ”

“ [hɜ:r; hər] [oʊn] ['hæpɪnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['fəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ Her own happiness made her so fully conscious of the child's condition .
“ 她 自己的 幸福 制成 她 所以 完全 有意识的 的 这 孩子的 状况 .
“她自己的幸福让她完全意识到孩子的状况。”

“ [bʌt; bət] ['dɪrɪst] ['elən] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['pel] [ɪn] ['prəʊtest] .
“ But dearest Ellen ! “ exclaimed Pelle in protest .
“ 但 亲爱的 艾伦 ! “ 惊呼 佩勒 在 反对 .
“可是我亲爱的艾伦！”佩勒抗议道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] ?
“ Don't you think I can see ?
“ 不 你 思考 我 能 看 ?
你以为我看不见吗？

[ðæts] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [waɪ] [ʃiːz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That's of course why she's always been so strange to him .
那就是 的 课程 为什么 她是 总是 到过 所以 奇怪的 到 他 .
当然，这就是为什么她一直让他觉得很奇怪的原因。

[haʊ] [sæd][,aɪ 'tiː][ɪz] !
How sad it is !
如何 伤心 它 是 !
太令人难过了！

“ [ðə; ði] [tʃaɪldz] [sæd] [fert] [kæst][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
“ The child's sad fate cast a shadow over the others ,
“ 这 孩子的 伤心 命运 投掷 一个 阴影 超过 这 其他的 ,
“孩子的悲惨命运给其他人蒙上了一层阴影。”

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][roʊz][haɪ][ɪn][ðə; ði][ˈhevəns][ænd; ənd][brˈkeɪm][stɪl][strɔːŋgər] .
but the sun rose high in the heavens and became still stronger .
但 这 太阳 玫瑰 高的 在 这 天 和 成为 仍然 更强 .

但是太阳高悬天空，越来越明亮。

“ [pəl] , ” [sed][ˈelən] , [ˈstroʊkɪŋ][hɪz; ɪz][her] , “ [ðə; ði][laɪt][naɪts][wɪl][suːn][biː; bi][ˈoʊvər] !
“ **Pelle ,** ” **said Ellen , stroking his hair ,** “ **the light nights will soon be over !**
“ 佩勒 , ” 说 艾伦 , 抚摸 他的 头发 , ” 这 光 夜晚 将要 很快 是 超过 !
“佩勒,”艾伦一边抚摸着他的头发一边说,“漫长的黑夜很快就要结束了!”

“ [ˈmɔrtən][kənˈtɪnjuːd][ˈɑːbstɪnətli][tuː; tə][brɪˈliːv][ðæt][ˈlɪt(ə)lɪ][dʒoʊˈhænə][wʊd][rɪˈkʌvər] ,
“ **Morten continued obstinately to believe that little Johanna would recover ,**
“ 莫滕 持续 顽固地 到 相信 那 小的 约翰娜 会 恢复 ,
莫滕仍然固执地相信小约翰娜会康复。

[bʌt; bət][ˈevri][wʌn][els][kʊd; kəd][siː][dɪˈstɪŋktli][wʌt][ðə; ði][end][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
but every one else could see distinctly what the end was to be .
但 每一个 一 别的 可以 看 明显地 什么 这 结尾 曾是 到 是 .
但其他人都清楚地看到了结局会是什么。

[hɜːr; hər][laɪf][uːzd][əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈpɑːtɪŋ][ˈsʌmər] .
Her life oozed away with the departing summer .
她 生活 渗出 离开 和 这 离开 夏天 .
她的生命随着逝去的夏天慢慢消逝。

[ʃiː; ji][brˈkeɪm][ˈdʒentlər][ænd; ənd][mɔːr][ˈmænɪdʒəblɪ][ˈevri][deɪ] .
She became gentler and more manageable every day .
她 成为 更温和 和 更多的 可管理的 每一个 天 .
她一天比一天温顺，也更容易管教了。

[ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ɪksˈtɪŋwɪft] ; [ʃiː; ji][əkˈseptɪd][ɔːl][ðer; ðər][ˈkaɪndnəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The hatred in her was extinguished ; she accepted all their kindness with a
这 仇恨 在 她 曾是 熄灭 ; 她 公认 全部 他们的 仁慈 和 一个
[ˈtaɪərd][smaɪl] .
tired smile .
疲劳的 微笑 .
她心中的仇恨已经消失；她带着疲惫的微笑接受了他们所有的善意。

[θruː][hɜːr; hər][spɔɪld][ˈbiːɪŋ][ðer; ðər][ˈreɪdiəɪtɪd][ə; eɪ][streɪndʒ][tɑːrm] , [ˈberɪŋ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]
Through her spoiled being there radiated a strange charm , bearing the stamp of
通过 她 被宠坏了 存在 那里 辐射 一个 奇怪的 魅力 , 轴承 这 邮票 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
她娇生惯养的外表下散发着一种奇异的魅力，带着死亡的印记。

[wɪtʃ][siːmd][tuː; tə][ʌnˈfoʊld][ɪtˈself][ðə; ði][mɔːr][æz; əz][ʃiː; ji][druː][ˈnɪrər][tuː; tə][ðə; ði][greɪv] .
which seemed to unfold itself the more as she drew nearer to the grave .
哪个 似乎 到 展开 本身 这 更多的 作为 她 画 更近 到 这 严重 .
随着她离坟墓越来越近，这件事似乎也越发显露出来。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtəm][hɜːr; hər][ˈneɪtʃər][tʃeɪndʒd] .
Later in the autumn her nature changed .
之后 在 这 秋天 她 自然 已更改 .
秋季后期，她的性情发生了变化。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wen][ˈpəl][ɔːr][ˈmɔrtən][əˈprəʊtʃt] ,
Suddenly , when Pelle or Morten approached ,
突然 , 什么时候 佩勒 或者 莫滕 接近 ,
突然，当佩勒或莫滕走近时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wʊd] [fɪl] [wið; wɪθ] [ˈhɜːrər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;
her eyes would fill with horror and she would open her mouth to cry out ;
她 眼睛 会 充满 和 恐怖 和 她 会 打开 她 嘴 到 哭 出去 ;

她眼中充满恐惧，张开嘴巴想要哭喊；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər][ɑːrmz] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈpɪtɪfəli] .
but when she recognized them , she nestled down in their arms , crying pitifully .
但 什么时候 她 认可 他们 , 她 依偎 向下 在 他们的 武器 , 哭泣 可怜地 .

但当她认出他们时，她便依偎在他们怀里，可怜兮兮地哭了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [ˈɔːŋɡər] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kept] [hɜːr; hər][bed] .
She could no longer go into the garden , but always kept her bed .
她 可以 不 更长 去 进入 这 花园 , 但 总是 保留 她 床 .

她再也不能去花园了，但她的床依然保留着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
She could not bear the noise of the children ;
她 可以 不是 熊 这 噪音 的 这 孩子们 ;

她无法忍受孩子们的吵闹声；

[aɪ ˈtiː] [ˈtɔːrtʃərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] :
it tortured her and carried her thoughts back to the narrow streets :
它 受折磨 她 和 携带 她 想法 后退 到 这 狭窄的 街道 :

它折磨着她，让她想起了狭窄的街道：

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl] [deɪ] .
they had to keep out of doors all day .
他们 有 到 保持 出去 的 门 全部 天 .

他们必须整天待在室外。

[dɪˈlɪrɪəs] [əˈtæks] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɪn] , [ˈlæŋɡwɪd] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [wʌns]
Delirious attacks became more frequent , and her thin , languid voice became once
谵妄 攻击 成为 更多的 频繁 , 和 她 薄的 , 慵懒的 嗓音 成为 一次
[mɔːr] [rʌf] [ænd; ənd] [hɔːrs] .
more rough and hoarse .
更多的 粗糙的 和 嘶哑 .

谵妄发作变得更加频繁，她原本纤细、慵懒的声音也再次变得粗哑沙哑。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [wið; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rʌfs] [ænd; ənd] [haɪ] [hæts] , [dɪˈfendɪd] [hɜːrˈself][wið; wɪθ]
She lay fighting with boys and roughs and high hats , defended herself with
她 躺 斗争 和 男孩们 和 粗糙 和 高的 帽子 , 辩护 她自己 和
[ˈnɪkneɪmz] [ænd; ənd] [əˈbjuːsɪv] [ˈepəˌθets] ,
nicknames and abusive epithets ,
昵称 和 虐待 绰号 ,

她与男孩、流氓和戴高帽的人搏斗，用绰号和辱骂性的词语自卫。

[ænd; ənd] [ˈsnaːrld] [æt; ət] [ˈevri] [wʌn] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [ɡeɪv] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈbrændɪ] ,
and snarled at every one , until she at last gave in and asked for brandy ,
和 纠缠 在 每一个 一 , 直到 她 在 最后的 给予 在 和 问 为了 白兰地 ,

她对每个人都咆哮，直到最后才屈服，要了一杯白兰地。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and lay crying softly to herself .
和 躺 哭泣 轻轻 到 她自己 .

她躺在那里，独自轻轻哭泣。

[oʊld] [ˈbrʌn] [ˈnevər] [dærd] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] ;
Old Brun never dared show himself at her bedside ;
老的 布伦 绝不 敢于 展示 他自己 在 她 床头 ;

老布伦始终不敢出现在她的床边；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪz] [hæd; həd][set][ˈɑːntə]
she took him for an old chamberlain that the street - boys had set onto
她 采取 他 为了 一个 老的 管家 那 这 街道 - 男孩们 有 放 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她把他当成了街头流浪儿们雇来欺负她的老侍从。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [dɪˈmændz] .
and received him with coarse demands .
和 已收到 他 和 粗 需求 .

他们以粗鲁的要求接待了他。

[ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈterəb(ə)] [ɪgˈzɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] - [stæks] [əˈfektɪd] [ðəm; ðəm]
This insight into the child's terrible existence among the timber - stacks affected them
这 洞察力 进入 这 孩子的 糟糕的 存在 之中 这 木材 - 堆栈 做作的 他们
[ɔːl] .
all .
全部 .

看到孩子在木材堆中悲惨的生存状态，他们所有人都深受触动。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [məˈlɪɡnəti] [ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [nɑːt][rɪˈlæks][ɪts][hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt]
It seemed as if the malignity of life would not relax its hold on this innocent
它 似乎 作为 如果 这 恶毒 的 生活 会 不是 放松 它是 抓住 在 这 清白的
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

生活的残酷似乎不愿放过这个无辜的受害者。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈpɜːrsɪkjuːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf] [rɪˈmeɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðər; ðər]
but would persecute her as long as life remained , and made all their
但 会 迫害 她 作为 长的 作为 生活 剩余 , 和 制成 全部 他们的
[ʌv] [ˈjuːsləs] .
love useless .
爱 无用 .

但只要她还活着，他就会一直迫害她，使他们所有的爱情都变得毫无意义。

[ˈmɔrtən] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɜːr; hər][ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ]
Morten stayed with her during the days in which she fought her battle with
莫滕 入住 和 她 期间 这 天 在 哪个 她 战斗 她 战斗 和
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

在她与死神搏斗的日子里，莫滕一直陪伴在她身边；

[hiː; hi][sæt] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [ˈoʊnli] [ˈventʃərɪŋ] [ˈnɪrər] [wen] [ʃiː; ʃi] [dəʊzd] .
he sat watching her from a corner , only venturing nearer when she dozed .
他 卫星 观看 她 从 一个 角落 , 仅有的 冒险 更近 什么时候 她 打盹 .

他坐在角落里看着她，只有当她打盹时才会靠近些。

[ˈelən] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .
Ellen was the only one who had the strength to meet it .
艾伦 曾是 这 仅有的 一 WHO 有 这 力量 到 见面 它 .

只有艾伦有勇气面对它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dʒoʊˈhæneɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
She was with Johanna night and day ,
她 曾是 和 约翰娜 夜晚 和 天 ,

她日夜都和约翰娜在一起。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [deθ] ['iːziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ʌn'wɪəriŋ] [keɪ] ；
and tried to make death easier for her by her unwearying care ；
和 尝试 到 制作 死亡 更轻松 为了 她 经过 她 不知疲倦 关心 ；
她用不懈的照顾，努力让她的死亡变得更容易；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɪts] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði][tʃaɪld] ，
and when the fits came over the child ，
和 什么时候 这 适合 来了 超过 这 孩子 ；
当孩子癫痫发作时，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðəz]
she held her in her arms and sought to calm her with a mother's
她 握住 她 在 她 武器 和 寻求 到 冷静的 她 和 一个 母亲的
[lʌv] ．
love ；
爱 ．
她把她抱在怀里，用母爱安抚她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [tʃeɪmbər] [brɪfɔːr] ，[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kweɪl] ；
She had never been in a death - chamber before ， but did not quail ；
她 有 绝不 到过 在 一个 死亡 - 房间 前 ， 但 做过 不是 鹌鹑 ；
她以前从未进过死刑室，但她并没有畏缩；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [daɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] ．
and the child died upon her breast ．
和 这 孩子 死亡 之上 她 胸部 ．
孩子死在了她的怀里。

[dʒoʊ'hæneɪz] [deθ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['perəlaɪzd] ['mɔrtən] ．
Johanna's death had completely paralyzed Morten ．
乔安娜的 死亡 有 完全地 瘫痪 莫滕 ．
约翰娜的死让莫滕彻底崩溃了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf]
As long as he possibly could he had clung to the belief that her life
作为 长的 作为 他 可能 可以 他 有 紧紧抓住 到 这 信仰 那 她 生活
[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ；
might be saved ；
可能 是 已保存 ；
只要有可能，他就会一直坚信她的生命或许能够被挽救；

[ɪf] [nɑːt] ，[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ʌn'riːznəbli] [ʌn'dʒʌst] ；[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['hoʊpləs]
if not ， it would be so unreasonably unjust ； and when her hopeless
如果 不是 ， 它 会 是 所以 不合理地 不公正 ； 和 什么时候 她 绝望
[kən'dɪʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ，
condition became apparent to him ，
状况 成为 明显 到 他 ；
否则，那就太不公平了；当他意识到她绝望的处境时，

[hiː; hi] [kə'læpsɪ] ．
he collapsed ．
他 倒塌 ．
他倒下了。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] ，[bʌt; bət] ['wɒndəd] [ə'baʊt] ['dʌlli] ，[spʊk] [tuː; tə][noʊ][wʌn][ænd; ənd] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)]
He did nothing ， but wandered about dully ， spoke to no one and ate very little
他 做过 没有什么 ， 但 漫步 关于 沉闷地 ， 辐 到 不 一 和 吃 非常 小的
．
：
．
他什么也没做，只是呆呆地四处游荡，不跟任何人说话，也吃得很少。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It was as though he had received a blow on the head from a
它 曾是 作为 尽管 他 有 已收到 一个 吹 在 这 头 从 一个
[ˈhevi] [hænd] .
heavy hand .
重的 手 .

他仿佛被重重地击中了头部。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈpel] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] [waɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [droʊv] .
After the funeral he and Pelle walked home together while the others drove .
后 这 葬礼 他 和 佩勒 步行 家 一起 尽管 这 其他的 驾驶 .

葬礼结束后，他和佩勒一起步行回家，其他人则开车回家。

[ˈpel] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈmætərz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] - [θɔːts] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Pelle talked of indifferent matters in order to draw Morten's thoughts away from
佩勒 谈话 的 冷漠 事情 在 命令 到 画 - 想法 离开 从
[ðə; ði][tʃaɪld] ,
the child ,
这 孩子 ,

佩勒开始谈论一些无关紧要的事情，目的是转移莫滕对孩子的注意力。

[bʌt; bət] [ˈmɔrtən] [dɪd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but Morten did not listen to him .
但 莫滕 做过 不是 听 到 他 .

但莫滕没有听他的。

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ˈpel] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **My dear fellow , you can't go on like this ,** " **said Pelle suddenly** ,
" 我的 亲爱的 同伴 , 你 不能 去 在 喜欢 这 , " 说 佩勒 突然 ,
"我的朋友，你不能再这样下去了，"佩勒突然说道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] - .
putting his arm through Morten's .
推杆 他的 手臂 通过 - .

他将自己的胳膊搭在莫顿的胳膊上。

" [juːv] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [əˈbɔːn] [ðə; ði][roʊd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
" **You've accompanied the poor child along the road as far as you could** ,
" 你已经 伴随 这 贫穷的 孩子 沿着 这 路 作为 远的 作为 你 可以 ,
"你已经尽你所能地陪伴这个可怜的孩子走完了全程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [hæv; həv][sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn][juː; jʊ] [tuː] .
and the living have some claim on you too .
和 这 活的 有 一些 宣称 在 你 也 .

活着的人对你也有一些要求。

" [ˈmɔrtən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Morten raised his head** .
" 莫滕 提高 他的 头 .

莫滕抬起头。

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ][fjuː][ˈpeɪdʒɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?
" **What does it matter whether I write a few pages more or less ?**
" 什么 做 它 事情 无论 我 写 一个 很少 页面 更多的 或者较少的 ?
"多写几页还是少写几页有什么关系呢？ "

" [hiː; hi] [sed] [ˈwɪrəli] .
" **he said wearily** .
" 他 说 疲劳 .

“他疲惫地说。”

“ [jɔː; jə] [pen] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [wɪð; wɪθ] ; [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɡɪv]
“ **Your pen was given you to defend the defenceless with ; you mustn't give**
“ 你的 笔 曾是 给定 你 到 保卫 这 毫无防备 和 ; 你 不得 给
[ʌp] , “ [sed] [ˈpɛl] .
up , “ said Pelle .
向上 , “ 说 佩勒 .

“你的笔是用来保护弱者的；你绝不能放弃，”佩勒说。

[ˈmɔːtən] [læft] [ˈbɪtərli] .
Morten laughed bitterly .
莫滕 笑了 苦涩地 .

莫滕苦笑了一下。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhævnt] [aɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
“ **And haven't I pleaded the cause of the children as well as I could ,**
“ 和 还没有 我 恳求 这 原因 的 这 孩子们 作为 出色地 作为 我 可以 ,
“难道我没有尽我所能地为孩子们辩护吗？ ”

[ænd; ʌnd] [bɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
and been innocent enough to believe that there , at any rate ,
和 到过 清白的 足够的 到 相信 那 那里 , 在 任何 速度 ,
而且天真到相信，至少在那里，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ˈpiːpəlz] [aɪz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ?
it was only necessary to open people's eyes in order to touch their hearts ?
它 曾是 仅有的 必要的 到 打开 人们的 眼睛 在 命令 到 触碰 他们的 心 ?
只需睁开人们的双眼就能触动他们的心灵吗？

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [geɪnd] ?
And what has been gained ?
和 什么 有 到过 获得 ?

那么我们获得了什么？

[ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] , [ʌv; əv] [wʌn] [mɔːr] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ɡʊd]
The addition , at the most , of one more volume to the so - called good
这 添加 , 在 这 最多 , 的 一 更多的 体积 到 这 所以 - 称为 好的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

至多再增加一卷，加入所谓的优秀文学作品中。

[men] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈbiːɪŋz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [iːz] [ɡet] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
Men are practical beings ; you can with the greatest ease get them to
男人 是 实际的 生物 ; 你 能 和 这 最 舒适 得到 他们 到
[ʃed] [ˈθiːətər] [terz] ;
shed theater tears ;
棚 剧院 眼泪 ;

男人都是务实的动物；你很容易就能让他们流下戏剧性的眼泪；

[ðeə(r)] [kwat] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ʌnd] [ˈwiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn]
they're quite fond of sitting in the stalls and weeping with the unfortunate man
它们是 相当 喜爱 的 坐着 在 这 摊位 和 哭泣 和 这 不幸 男人
;
;
;
;

他们很喜欢坐在包厢里，和那位不幸的人一起哭泣；

[bʌt; bət] [wʊʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] !
but woe to him if they meet him again in the street !
但 悲哀 到 他 如果 他们 见面 他 再次 在 这 街道 !

但如果他们再次在街上遇到他，那他就惨了！

[ðə; ði] ['wɔrməst] [wɜ:rdz] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] ['spʊkən][tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]
The warmest words that have ever been spoken to me about my descriptions of
这 最温暖 字 那 有 曾经 到过 说 到 我 关于 我的 描述 的
[ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [aɪ] [ˈæftərwɔrd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ]
children were from an old gentleman whom I afterward found to be trying
孩子们 是 从 一个 老的 绅士 谁 我 之后 成立 到 是 尝试
[tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . "
to get hold of little children . "
到 得到 抓住 的 小的 孩子们 . "

对我描写儿童的文字，我听过最温暖的评价，是一位老先生说的，后来我发现他一直在努力接触小孩子。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [sed] [ˈpɛl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'sɜ:ɹn]
" **But what are you going to do ? "** said Pelle , looking at him with concern
" 但 什么 是 你 去 到 做 ? " 说 佩勒 , 寻找 在 他 和 忧虑
:
:

“可是你打算怎么办呢？”佩勒担忧地看着他问道。

" [jes] , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] — [tel] [em 'i:] [ðæt] !
" **Yes , what am I going to do — tell me that !**
" 是的 , 什么 是 我 去 到 做 — 告诉 我 那 !
"是啊，我该怎么办——告诉我！ "

[jʊə(r)] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪm] [ɪn'dɪfrənt] ,
You're right in saying I'm indifferent ,
你是 正确的 在 说 我是 冷漠 ,
你说得对，我的确漠不关心。

[bʌt; bət][kæn; kən][wʌn][goʊ][ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈi:v(ə)n] [sper] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
but can one go on taking part in a battle that doesn't even spare the children
但 能 一 去 在 采取 部分 在 一个 战斗 那 不 甚至 空闲的 这 孩子们
?
?
?

但是，一场连孩子都不放过、充满杀戮的战争，我们还能继续参与吗？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈkæɹən] , [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [draʊn] [hɜ:r'self] ?
Do you remember my little sister Karen , who had to drown herself ?
做 你 记住 我的 小的 姐姐 凯伦 , WHO 有 到 溺水 她自己 ?
你还记得我那个投河自尽的妹妹凯伦吗？

[haʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:ɹ; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈstændɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][dʒoʊ'hænə] !
How many thousand children are there not standing behind her and Johanna !
如何 许多 千 孩子们 是 那里 不是 常设 在后面 她 和 约翰娜 !
还有多少孩子没有站在她和约翰娜身后！

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [blʌd] [ɪz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
They call this the children's century , and the children's blood is crying out from
他们 称呼 这 这 孩子们的 世纪 , 和 这 孩子们的 血 是 哭泣 出去 从
[ðə; ði] [ɜ:rθ] !
the earth !
这 地球 !

他们称之为儿童世纪，而儿童的鲜血正从大地深处呐喊！

[ðeə(r)] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [sti:l] [ə'weɪ] .
They're happy when they can steal away .
它们是 快乐的 什么时候 他们 能 偷 离开 .
他们最开心的就是能偷偷溜走。

[ˈfænsi] [ɪf] [dʒoʊˈhænə][hæd, həd] [lɪvd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n] !

Fancy if Johanna had lived on with her burden !
想要 如果 约翰娜 有 居住地 在 和 她 负担 !

如果乔安娜能带着她的重担活下去该多好啊！

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [stretʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] . "

The shadows of childhood stretch over the whole of life . "
这 阴影 的 童年 拉紧 超过 这 所有的 的 生活 . "

童年的阴影笼罩着人的一生。

" [jes] , [ænd; ɐnd][soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsʌŋˌfaɪn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɛl] .

" Yes , and so does the sunshine of childhood ! " exclaimed Pelle .
" 是的 , 和 所以 做 这 阳光 的 童年 ! " 惊呼 佩勒 .

"是的，童年的阳光也是如此！"佩勒惊呼道。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [feɪl][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .

" That's why we mustn't fail the poor little ones .
" 那就是 为什么 我们 不得 失败 这 贫穷的 小的 一个 .

"所以我们绝不能辜负这些可怜的小家伙们。"

[wiː; wi][æɪ; fəl] [ni:d] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ˈhɑ:rts] . "

We shall need a race with warm hearts . "
我们 将 需要 一个 种族 和 温暖的 心 . "

我们需要一场充满温情的比赛。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪv] [θɔ:t] , " [sed] [ˈmɔrtən] [ˈsædli] .

" That's just what I've thought , " said Morten sadly .
" 那就是 只是 什么 我已经 想法 , " 说 莫滕 令人遗憾的是 .

"我也是这么想的，"莫滕悲伤地说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɛl] , [aɪ] [lʌvd] [ðæt] [tʃaɪld] [huː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈloʊɪst]

" Do you know , Pelle , I loved that child who came to me from the very lowest
" 做 你 知道 , 佩勒 , 我 喜爱 那 孩子 WHO 来了 到 我 从 这 非常 最低

[depθ] .

depth .
深度 .

"佩勒，你知道吗，我爱那个从人生低谷来到我身边的孩子。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ˈmɪzəri] [hæz; həz][ˈnevər] [kʌm] [soʊ] [ˈkruːəli] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː]

She was everything to me ; misery has never come so cruelly near to me
她 曾是 一切 到 我 ; 苦难 有 绝不 来 所以 残酷地 靠近 到 我

[bɪˈfɔ:r] .

before .
前 .

她是我的一切；我以前从未如此残酷地感受到痛苦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [dri:m] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

It was a beautiful dream of mine — a foolish dream — that she would live .
它 曾是 一个 美丽的 梦 的 矿 — 一个 愚蠢 梦 — 那 她 会 居住 .

我曾有过一个美好的梦想——一个愚蠢的梦想——那就是她会活下去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][koʊks][laɪf][ænd; ɐnd] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [əˈgen] ,

I was going to coax life and happiness into her again ,
我 曾是 去 到 哄 生活 和 幸福 进入 她 再次 ,

我本想重新唤起她的生命和快乐，

[ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðæt] [ˈtraɪəmfz] .

and then I would have written a book about all that triumphs .
和 然后 我 会 有 书面 一个 书 关于 全部 那 胜利 .

然后我就会写一本书，记录下所有这些胜利。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈiː] — [əˈbaʊt] [ˈmɪzəri] [ðæt] [brɪˈkʌmz] [helθ] [ænd; ənd]
I don't know whether you understand me — about misery that becomes health and
我 不 知道 无论 你 理解 我 — 关于 苦难 那 变成 健康 和
[ˈhæpɪnəs] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] .
happiness beneath the sunshine of kindness .
幸福 下面 这 阳光 的 仁慈 :

我不知道你是否理解我的意思——在善良在阳光下，痛苦会转化为健康和幸福。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ; [laɪf][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [brɔːt] [ˈloʊər] !
She was that ; life could hardly be brought lower !
她 曾是 那 ; 生活 可以 几乎 是 带来 降低 !

她就是这样的人；人生再怎么艰难也不过如此了！

[bʌt; bət][dɪd][juː; jə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl] [ˈberɪd]
But did you notice how much beauty and delicacy there was after all buried
但 做过 你 注意 如何 很多 美丽 和 美味 那里 曾是 后 全部 埋葬
[brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsuːər] - [mʌd] [ɪn][hɜːr; hər] ?
beneath the sewer - mud in her ?
下面 这 下水道 - 泥 在 她 ?

但你有没有注意到，在她污秽不堪的外表下，其实隐藏着多么美丽和细腻的东西？

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl][wɑːnt][ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs]
I had looked forward to bringing it out , freed from all want and ugliness
我 有 看起来 向前 到 带来 它 出去 , 自由 从 全部 想 和 丑陋
,
!
,

我一直期待着把它展示出来，摆脱一切匮乏和丑陋。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wiː; wi][ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] [wen] [ðə; ði][mʌd] [ɪz]
and showing the world how beautiful we are down here when the mud is
和 显示 这 世界 如何 美丽的 我们 是 向下 这里 什么时候 这 泥 是
[skreɪpt] [ɔːf][juː ˈes] .
scraped off us .
刮擦 离开 我们 :

向世界展示，当我们褪去身上的泥泞后，我们这里是多么美丽。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt][ˈdʒʌstli] .
Perhaps it might have induced them to act justly .
也许 它 可能 有 诱导 他们 到 行为 公正地 :

或许这会促使他们秉公行事。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [driːmd] ,
That's what I dreamed ,
那就是 什么 我 梦见 ,

这就是我梦见的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [lɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtənət] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌnz]
but it's a bitter lot to have the unfortunates appointed to be one's
但 它是 一个 苦的 很多 到 有 这 不幸的 任命 到 是 一个人的
[brɪˈlʌvɪd] .
beloved .
心爱 :

但让不幸的人成为自己心爱的人，实在是一件苦涩的事。

[maɪ][ˈoʊnli] [ʌv] [ɪz] [ɪrɪˈtriːvəbli] [ded] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
My only love is irretrievably dead , and now I cannot write about anything that
我的 仅有的 爱 是 不可挽回地 死的 , 和 现在 我 不能 写 关于 任何事物 那
[ˈtraɪəmfz] .
triumphs .
胜利 :

我唯一的挚爱已无可挽回地死去，如今我无法书写任何胜利的篇章。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”
What have I to do with that ? ”
什么 有 我 到 做 和 那 ？ ”

那跟我有什么关系？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈvɪktər] [ˈhjuːgəu] [huː] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][bɜːrd] [ðæt] [ˈkæriz] [ɪts]
“ **I think it's Victor Hugo who says that the heart is the only bird that carries its**
” 我 思考 它是 胜利者 雨果 WHO 说道 那 这 心 是 这 仅有的 鸟 那 携带 它是
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

“我想是维克多·雨果说过，心是唯一一只背着笼子的鸟。”

” [sed] [ˈpɛl] , “ [bʌt; bət][jɔː; jər] [hɑːrt] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [wen] [ðer; ðər][ɪz][moʊst][juːz][fɔːr; fər]
” **said Pelle , “ but your heart refuses to take it when there is most use for**
” 说 佩勒 , “ 但 你的 心 拒绝 到 拿 它 什么时候 那里 是 最多 使用 为了
[aɪ ˈtiː] . “
it . ”
它 . ”

“佩勒说，‘但你的心却在最需要它的时候拒绝接受它。’”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈmɔːrtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈenərdʒi] .
“ **Oh , no ! ” said Morten with a little more energy .**
” 哦 , 不 ! ” 说 莫滕 和 一个 小的 更多的 活力 .

“哦，不！”莫滕语气比之前更有力了一些。

“ [aɪ] [ʃænt] [ˈdezərt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **I shan't desert you ; but this has been a hard blow for me .**
” 我 不会 沙漠 你 ; 但 这 有 到过 一个 难的 吹 为了 我 .

“我不会抛弃你；但这对我来说是一个沉重的打击。”

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] [klɪr] [feɪθ] !
If only I had a little more of your clear faith !
如果 仅有的 我 有 一个 小的 更多的 的 你的 清除 信仰 !

如果我多一点像你那样坚定的信念就好了！

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [jɔːrˈself] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
Well , I must be glad that I have you yourself , “ he added ,
出色地 , 我 必须 是 高兴的 那 我 有 你 你自己 , “ 他 额外 ,
[əˈdɪd] .

“嗯，我真庆幸有你这样的人，”他补充道。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
holding out his hand to Pelle with a bright smile .
保持 出去 他的 手 到 佩勒 和 一个 明亮的 微笑 .

他面带灿烂的笑容，向佩勒伸出手。

[ðə; ðɪ][laɪˈbrerɪən] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
The librarian came across the fields to meet them .
这 图书管理员 来了 穿过 这 字段 到 见面 他们 .

图书管理员穿过田野来迎接他们。

“ [ɪts] [ˈteɪkən][juː; jʊ] [tuː] - [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm]
“ **It's taken you two Dioseuri a long time , “ he said , looking at them**
” 它是 已采取 你 二 - 一个 长的 时间 , “ 他 说 , 寻找 在 他们
[əˈtentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“你们两个迪奥瑟里花了很长时间，”他一边说着，一边认真地看着他们。

“ [ˈelənz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] .
“ **Ellen's waiting with the dinner .**
” 艾伦的 等待 和 这 晚餐 .

“艾伦正在等晚餐。”

“ [ðə; ði] [θri:] [men] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ʌp] [ðə; ði] [ber] ['stʌbəl,fi:ld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .

“ The three men walked together up the bare stubblefield toward the house .

“ 这 三 男人 步行 一起 向上 这 裸 田埂 朝向 这 房子 .

“三个男人一起沿着光秃秃的荏地向房子走去。

“ [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmɜ:z] ['ʊnər] [naʊ] , “ [sed] ['brʌn] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

“ The best of the summer's over now , “ said Brun , looking about with a sigh .

“ 这 最好的 的 这 夏季 超过 现在 , “ 说 布伦 , 寻找 关于 和 一个 叹 .

“夏天最美好的时光已经过去了,”布伦环顾四周,叹了口气说道。

“ [ðə; ði] [wi:l] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [wʌn] [mɔ:r] [kɑ:g] ! “

“ The wheel has turned on one more cog ! “

“ 这 车轮 有 转向 在 一 更多的 齿轮 ! “

“车轮又转动了一个齿轮! ”

“ [deθ] ['iznt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [tu:; tə] [wʌn] , “ ['ænsər] ['mɔrtən] ,

“ Death isn't the worst thing that can happen to one , “ answered Morten ,

“ 死亡 不是 这 最差 事物 那 能 发生 到 一 , “ 回答 莫滕 ,

“死亡并不是人所能遭遇的最糟糕的事情,”莫顿回答道。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:rbɪd] [mu:d] .

who was still in a morbid mood .

WHO 曾是 仍然 在 一个 病态的 情绪 .

他仍然情绪低落。

“ [ðæts] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [sez] [waɪ] [wʌnz] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['prɑ:spərəs] — [ænd; ʌnd]

“ That's the sort of thing one says while one's young and prosperous — and

“ 那就是 这 种类 的 事物 一 说道 尽管 一个人的 年轻的 和 繁荣 — 和

['dʌznt] [mi:n] ['sɪriəsli] .

doesn't mean seriously .

不 意思是 严重地 .

“那是年轻有为的人才说的话——并不是认真的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权.未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第74/78页

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [laɪf] [wɪl] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː; jər] ['saːroʊ] ['ɪntuː] [ɪts] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] .
To - tomorrow life will have taken you and your sorrow into its service again .
到 - 明天 生活 将要 有 已采取 你 和 你的 悲哀 进入 它是 服务 再次 .

明天，生活将再次接纳你和你的悲伤。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [jʌŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] ,
But I have never been young until now that I've learned to know you two ,

但 我 有 绝不 到过 年轻的 直到 现在 那 我已经 学习 到 知道 你 二 ,

但自从认识了你们两位，我才真正体会到年轻的意义。

[soʊ] [aɪ] [kaʊnt] ['evri] ['fliːtɪŋ] ['aʊər] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪzər] — [ænd; ənd] ['envi] [juː; jʊ] [huː] [kæn; kən] [wɔːk] [soʊ]
so I count every fleeting hour like a miser — and envy you who can walk so
所以 我 数数 每一个 转瞬即逝 小时 喜欢 一个 吝啬鬼 — 和 嫉妒 你 WHO 能 走 所以
['kwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

所以我像守财奴一样斤斤计较每一分每一秒——我羡慕你能走得那么快。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he added with a smile .**
" 他 额外 和 一个 微笑 .

他笑着补充道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [mɔːr] ['sləʊli] ,
They walked up more slowly ,
他们 步行 向上 更多的 缓慢地 ,

他们走得更慢了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['faːləʊd] [ðə; ði] [hedʒ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt]
and as they followed the hedge up toward the house they heard a faint
和 作为 他们 随后 这 对冲 向上 朝向 这 房子 他们 听到 一个 头晕的
['wɪmpərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
whimpering in the garden .
呜咽 在 这 花园 .

他们沿着树篱向房子走去时，听到花园里传来微弱的呜咽声。

[ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [bed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dʌg] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]
In a hole in an empty bed , which the two children had dug with their
在 一个 洞 在 一个 空的 床 , 哪个 这 二 孩子们 有 挖 和 他们的
[speɪdz] ,
spades ,
黑桃 ,

在空床上挖的一个洞里，那是两个孩子用铁锹挖的。

[sæt] [bɔɪ] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ;
sat Boy Comfort , and Sister was busy covering him with earth ;
卫星 男生 舒适 , 和 姐姐 曾是 忙碌的 覆盖 他 和 地球 ;

男孩康福特坐在那里，姐姐忙着用泥土把他盖住；

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .
it was already up to his neck .
它 曾是 已经 向上 到 他的 脖子 .

水已经淹到他的脖子了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ,
He was making no resistance ,
 他 曾是 制作 不 反抗 ,
 他没有反抗。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['hwɪmpəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [moʊld] [brɪ'ɡæn][tu:; tə][get] [nɪr] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but only whimpered a little when the mould began to get near his mouth .
 但 仅有的 呜咽 一个 小的 什么时候 这 模具 开始 到 得到 靠近 他的 嘴 .
 但当霉菌开始靠近他的嘴巴时，他只是轻轻地呜咽了一下。

['pel] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ænd; ənd] [lɪ:pt] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['elən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]
Pelle gave the alarm and leaped the hedge , and Ellen at the same moment
 佩勒 给予 这 警报 和 跳跃 这 对冲 , 和 艾伦 在 这 相同的 片刻
 [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
came running out .
 来了 跑步 出去 .
 佩勒发出警报，跳过树篱，艾伦也同时跑了出来。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !
" You might have suffocated little brother !
 " 你 可能 有 窒息 小的 兄弟 !
 “你可能把弟弟闷死了！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][kɑ:nstər'neɪ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" she said with consternation , taking the boy in her arms .
 " 她 说 和 惊愕 , 采取 这 男生 在 她 武器 .
 她惊恐地说着，把男孩抱在怀里。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['plæntɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['ʌnə] , [ə'fendɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:rk]
" I was only planting him , " said Anna , offended at having her work
 " 我 曾是 仅有的 种植 他 , " 说 安娜 , 被冒犯了 在 拥有 她 工作
 [dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
 损毁 .
 “我只是在栽种他而已，”安娜说道，她对自己的作品被毁感到很生气。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:d] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] !
" He wanted to be , and of course he'd come up again in the spring !
 " 他 通缉 到 是 , 和 的 课程 他会 来 向上 再次 在 这 春天 !
 “他想来，当然，春天他还会再来的！ ”

" [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'gri:d] [ðæt] [bɔɪ] ['kʌmfərt]
" The two children wanted a little brother , and had agreed that Boy Comfort
 " 这 二 孩子们 通缉 一个 小的 兄弟 , 和 有 同意 那 男生 舒适
 [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] .
should sacrifice himself .
 应该 牺牲 他自己 .
 “这两个孩子想要个弟弟，并且一致同意让男孩康福特牺牲自己。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [du:] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['elən] ['kwaiətli] .
" You mustn't do such things , " said Ellen quietly .
 " 你 不得 做 这样的 事物 , " 说 艾伦 悄悄 .
 “你不能做这种事，”艾伦轻声说道。

" [ju:l] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['enihaʊ] .
" You'll get a little brother in the spring anyhow .
 " 你会 得到 一个 小的 兄弟 在 这 春天 无论如何 .
 “反正春天你就会有個弟弟了。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['pel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] [glæns] .
" And she looked at Pelle with a loving glance .
 " 和 她 看起来 在 佩勒 和 一个 爱 瞥一眼 .
 她满怀爱意地看着佩勒。

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[wɜ:rk] [went] [ɑ:n] [ˈstedəli] [ɪn][ðə; ði] [koʊˈɑ:pəreɪtɪv] [wɜ:rks] .
Work went on steadily in the cooperative works .
工作 去 在 稳步 在 这 合作社 作品 .

合作社的各项工作稳步进行。

[,aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] [greɪt] [stɜ:r] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [fəˈgɑ:tn] [ðæt] [,aɪ ˈti:]
It made no great stir ; in the Movement they had almost forgotten that it
它 制成 不 伟大的 搅拌 ; 在 这 移动 他们 有 几乎 被遗忘的 那 它
[ɪgˈzɪstɪd] [æt; ət][ɔ:l] .
existed at all .
存在 在 全部 .

它并未引起太大轰动；在运动中，人们几乎已经忘记了它的存在。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [roʊd] [ðæt] [ˈpel] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɑ:n] ,
It was a long and difficult road that Pelle had set out on ,
它 曾是 一个 长的 和 难的 路 那 佩勒 有 放 出去 在 ,
[ˈpɛlə] [ˈhæd; həd] [ˈset] [aʊt] [ɑ:n] ,
佩勒踏上了一条漫长而艰难的道路。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [daʊt] [ðæt] [,aɪ ˈti:][led][tu;; tə][ðə; ði][end][hi;; hi][hæd; həd][ɪn]
but he did not for a moment doubt that it led to the end he had in
但 他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 那 它 引领 到 这 结尾 他 有 在
[vju:] ,
view ,
看法 ,

但他丝毫没有怀疑，这最终会达到他预期的目的。

[ænd; ənd][hi;; hi][set] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] [ˈsɪriəsli] .
and he set about it seriously .
和 他 放 关于 它 严重地 .

他开始认真地着手去做这件事。

[ˈnevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌrespəˈreɪ(ə)n] [bɪn] [soʊ] [sləʊ] .
Never had his respiration been so slow .
绝不 有 他的 呼吸 到过 所以 慢的 .

他的呼吸从未如此缓慢。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
At present he was gaining experience .
在 展示 他 曾是 获得 经验 .

目前他正在积累经验。

[hi;; hi][ænd; ənd][ˈpi:tər] [ˈdreɪɜː] [hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈwɜːkmən] , [hu:] [nu:] [wʌt]
He and Peter Dreyer had trained a staff of good workmen , who knew what
他 和 彼得 德雷尔 有 受过训练 一个 职员 的 好的 工人 , WHO 知道 什么
[wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
was at stake ,
曾是 在 赌注 ,

他和彼得·德雷尔培养了一批优秀的工人，他们深知其中的利害关系。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tu;; tə][bi;; bi][ʌpˈset][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈelɪmənt] [ˈentəd] .
and did not allow themselves to be upset even if a foreign element entered .
和 做过 不是 允许 他们自己 到 是 沮丧的 甚至 如果 一个 外国的 元素 进入 .

即使有外来因素介入，他们也不会因此而感到不安。

[ðə; ði] ['biznəs] [ɪn'kri:st] ['stedəli] [ænd; ənd][rɪ'kwaiəd] [nu:] [men] ; [bʌt; bət] ['pɛl] [hæd; həd][noʊ]
The business increased steadily and required new men ; but Pelle had no
这 商业 增加 稳步 和 必需的 新的 男人 ; 但 佩勒 有 不
[ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rsɪz] ;
difficulty with the new forces ;
困难 和 这 新的 力量 ;
业务稳步增长, 需要新人手; 但佩勒对新人手没有遇到任何困难;

[ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['swɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri:'mɒdlɪd]
the undertaking was so strong that it swallowed them and remodelled
这 承诺 曾是 所以 强的 那 它 吞咽 他们 和 改建
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
这项事业如此强大, 以至于它吞噬了他们, 并重塑了他们。

[ðə; ði][,mænjʊ'fæktʃərəz][æt; ət] ['eni] [reit] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə]['ɪndʒər]
The manufacturers at any rate remembered his existence , and tried to injure
这 制造商 在 任何 速度 记得 他的 存在 , 和 尝试 到 损伤
[hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [ɑ:pər'tu:nəti] .
him at every opportunity :
他 在 每一个 机会 :
总之, 制造商们一直记得他的存在, 并伺机伤害他。

[ðɪs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][tu;; tə]
This pleased him , for it established the fact that he was a danger to
这 高兴 他 , 为了 它 已确立的 这 事实 那 他 曾是 一个 危险 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[θru:] [ðer; ðər] [kə'nekʃnz] [ðeɪ] [kloʊzd] ['kredit] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [li:d] [tu;; tə]
Through their connections they closed credit , and when this did not lead to
通过 他们的 连接 他们 关闭 信用 , 和 什么时候 这 做过 不是 带领 到
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
他们利用人脉关系办理了信贷业务, 但当这并没有带来任何实际收益时,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [-] ['fɔ:rtʃən] [tu;; tə] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
because he had Brun's fortune to back him up ,
因为 他 有 布伦的 财富 到 后退 他 向上 ,
因为他有布伦的财富撑腰。

[ðeɪ] ['boɪkətid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə] [mə'tɪriəlz] [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['leðər] - ['mɜ:tʃənts]
they boycotted him with regard to materials by forcing the leather - merchants
他们 抵制 他 和 看待 到 材料 经过 强制 这 皮革 - 商人
[nɑ:t][tu;; tə] [sel] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
not to sell to him :
不是 到 卖 到 他 :
他们通过强迫皮革商不向他出售皮革, 来抵制他获取物资。

[hi;; hi] [ðen] [hæd; həd][tu;; tə]['ɪmpɔ:rt][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] .
He then had to import his materials from abroad .
他 然后 有 到 进口 他的 材料 从 国外 :
他不得不从国外进口原材料。

[,aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hæv; həv]
It gave him a little extra trouble , and now it was necessary to have
它 给予 他 一个 小的 额外的 麻烦 , 和 现在 它 曾是 必要的 到 有
[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
everything in order ,
一切 在 命令 ,

这给他添了些额外的麻烦，现在必须把一切都安排妥当。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
so that they should not come to a standstill for want of anything .
所以 那 他们 应该 不是 来 到 一个 停顿 为了 想 的 任何事物 .

以免因缺乏任何物资而停滞不前。

[wʌn] [deɪ] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [kənˈsaɪnmənt] ,
One day an article was lacking in a new consignment ,
一 天 一个 文章 曾是 缺乏 在 一个 新的 寄售 ,

有一天，一批新到货物中少了一件商品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
and the whole thing was about to come to a standstill .
和 这 所有的 事物 曾是 关于 到 来 到 一个 停顿 .

整个过程眼看就要停滞不前了。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [,aɪˈtiː][baɪ][ˈstrætədʒəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] .
He managed to obtain it by stratagem , but he was angry .
他 管理 到 获得 它 经过 策略 , 但 他 曾是 生气的 .

他用计谋设法得到了它，但他很生气。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪt] [ðoʊz] [ˈleðər] - [ˈmɜːtʃənts] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈbrʌn] .
“ **I should like to hit those leather - merchants back , ” he said to Brun .**
” 我 应该 喜欢 到 打 那些 皮革 - 商人 后退 , ” 他 说 到 布伦 .

“我真想报复那些皮革商，”他对布伦说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [wɪə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [get] [,aɪˈtiː][baɪ]
“ **If we happen to be in want of anything , we're obliged to get it by**
” 如果 我们 发生 到 是 在 想 的 任何事物 , 是 有义务 到 得到 它 经过
[ˈkʌnɪŋ] .
cunning .
狡猾 .

“如果我们碰巧需要什么东西，我们就必须想办法弄到手。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɑːp] [nekst] [dɔːr] , [ænd; ənd] [set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈleðər]
Don't you think we might take the shop next door , and set up a leather
不 你 思考 我们 可能 拿 这 店铺 下一个 门 , 和 放 向上 一个 皮革
[ˈbɪznəs] ?
business ?
商业 ?

你不觉得我们可以把隔壁的店铺租下来，开一家皮革店吗？

[,aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It would be a blow to the others ,
它 会 是 一个 吹 到 这 其他的 ,

这对其他人来说将是一个打击。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [juːz] .
and then we should always have what we want to use .
和 然后 我们 应该 总是 有 什么 我们 想 到 使用 .

这样我们就能始终拥有我们想要使用的东西。

[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [get] [rɪtʃ] [ɑːn][,aɪˈtiː] ,
We shouldn't get rich on it ,
我们 不应该 得到 富有的 在 它 ,

我们不应该靠它发财。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [smɔ:l] ['mæstərz][ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnərz] [wɒd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]
so I think the small masters in out - of - the - way corners would be glad to
所以 我 思考 这 小的 大师 在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 会 是 高兴的 到
[hæv; həv][ju: 'es] .
have us .
有 我们 .

所以我认为那些偏僻角落的小作坊主们会很高兴有我们帮忙。

" ['brʌn] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .
" **Brun had no objection to making a little more war to the knife** .
" 布伦 有 不 异议 到 制作 一个 小的 更多的 战争 到 这 刀 .
“布伦并不反对再给刀子添点儿麻烦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['hæpənɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [teɪst] !
There was too little happening for his taste !
那里 曾是 也 小的 发生 为了 他的 品尝 !
他觉得这世上太平淡了!

[ðə; ði] [nu:] ['bɪznəs] ['oʊpənd][ɪn][ɑ:k'toʊbər] .
The new business opened in October .
这 新的 商业 打开 在 十月 .
这家新店于十月份开业。

['pel] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd]['pi:tər] ['dreɪz-] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət]
Pelle would have had Peter Dreyer to be at the head of it , but
佩勒 会 有 有 彼得 德雷尔 到 是 在 这 头 的 它 , 但
[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
he refused .
他 拒绝 .

佩勒原本想让彼得·德雷尔担任负责人，但他拒绝了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑ:t] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] ['baɪn] [ænd; ənd] ['selɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['glu:mɪli] ,
" **I'm sure I'm not suited for buying and selling , " he said gloomily** ,
" 我是 当然 我是 不是 适合 为了 购买 和 销售 , " 他 说 阴郁地 ,
“我肯定不适合做买卖,”他沮丧地说。

[soʊ] ['pel] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜkmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:rkɑ:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
so Pelle took one of the young workmen from the workshop into the business ,
所以 佩勒 采取 一 的 这 年轻的 工人 从 这 车间 进入 这 商业 ,
于是，佩勒从作坊里带走了一名年轻工人进入公司。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .
and kept an eye upon it himself .
和 保留 一个 眼睛 之上 它 他自己 .
他亲自密切关注着这件事。

[aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪf]['ɪntu:] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plenti] [ʌv; əv]
It at once put a little more life into things ; there was always plenty of
它 在 一次 放 一个 小的 更多的 生活 进入 事物 ; 那里 曾是 总是 很多 的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

它立刻给事物增添了几分生机；素材总是很充足。

[ðeɪ] [naʊ] [prə'du:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ,
They now produced much more than they were able to sell in the shop ,
他们 现在 生产 很多 更多的 比 他们 是 有能力的 到 卖 在 这 店铺 ,
他们现在的产量远远超过了商店的销量。

[ænd; ənd] [pelz] ['leðər] [ɑ:p] [meɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['mæstərz] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] .
and Pelle's leather shop made the small masters independent of private capital .
和 佩勒的 皮革 店铺 制成 这 小的 大师 独立的 的 私人的 首都 .
佩勒的皮革店使小工匠们摆脱了对私人资本的依赖。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][soʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfækt(ə)rɪ] [fʊt] - [wer] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈduːɪŋ] [rɪˈper] ,
Many of them sold a little factory foot - wear in addition to doing repairs ,
许多 的 他们 卖 一个 小的 工厂 脚 - 穿 在 添加 到 正在做 维修 ,
他们中的许多人除了修鞋之外, 还出售一些工厂生产的鞋子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [naʊ] [tʊk] [ðer; ðər] [gʊdz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and these now took their goods from him :
和 这些 现在 采取 他们的 商品 从 他 :
于是这些人从他那里拿走了他们的货物。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn]
Out in the provinces his boots and shoes had already gained a footing in
出去 在 这 省份 他的 靴子 和 鞋 有 已经 获得 一个 立足点 在
[ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ;
many places ;
许多 地方 ;
在外省, 他的靴子和鞋子已经在很多地方站稳了脚跟;

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ˈnæt(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
it had come about naturally , in the ordinary sequence of things .
它 有 来 关于 自然 , 在 这 普通的 顺序 的 事物 :
这件事是自然而然发生的, 是事情按部就班发展的结果。

[ðə; ði][,mænjʊˈfæktʃərəz] [ˈfɑːloʊd] [ðəm; ðəm][ʌp][ðer; ðər] [tuː] , [werˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;
The manufacturers followed them up there too , wherever they could ;
这 制造商 随后 他们 向上 那里 也 , 无论 他们 可以 ;
制造商们也尽可能地跟随他们来到那里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈpætrənaɪzd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [fɔːrst]
but the consequence was that the workmen patronized them and forced
但 这 结果 曾是 那 这 工人 受惠 他们 和 强制
[ðəm; ðəm][ɪn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkʌstəmərz] .
them in again to the shops of which they themselves were the customers .
他们 在 再次 到 这 商店 的 哪个 他们 他们自己 是 这 顾客 :
但结果是, 工人们开始光顾他们, 并强迫他们再次进入他们自己也是顾客的商店。

[ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [brɪˈgæən][tuː; tə][reɪdʒ][ˈoʊvər] [pelz] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] .
A battle began to rage over Pelle's boots and shoes .
一个 战斗 开始 到 愤怒 超过 佩勒的 靴子 和 鞋 :
一场争夺佩勒的靴子和鞋子的战斗开始了。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
He knew , however , that it was only the beginning .
他 知道 , 然而 , 那 它 曾是 仅有的 这 开始 :
但他知道, 这仅仅是个开始。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪʃnz]
It would soon come to a great conflict , and were his foundations
它 会 很快 来 到 一个 伟大的 冲突 , 和 是 他的 基础
[səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
sufficiently strong for that ?
足够 强的 为了 那 ?
不久之后, 一场大战即将爆发, 他的根基是否足够牢固, 能够经受住这场考验?

[ðə; ði][,mænjʊˈfæktʃərəz] [wɜːr; wər][rɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [fɑːp] [ˈɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ,
The manufacturers were establishing a shop opposite his ,
这 制造商 是 建立 一个 店铺 对面的 他的 ,
制造商们正在他家对面开设一家店铺,

[wer] [ðə; ði] [gʊdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊld] [tʃiːp] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪlz] ,
where the goods were to be sold cheap in order to ruin his sales ,
在哪里 这 商品 是 到 是 卖 便宜的 在 命令 到 废墟 他的 销售量 ,
为了破坏他的销售, 货物将被低价出售。

[ænd; ʌnd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ] ,
and one day they put the prices very much down on everything ,
和 一 天 他们 放 这 价格 非常 很多 向下 在 一切 ,
有一天, 他们把所有商品的价格都大幅降低了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:ltəˈgeðər] .
so as to extinguish him altogether .
所以 作为 到 熄灭 他 共 .
以便彻底消灭他。

“ [let] [ðem; ðəm] ! ” [sed] [ˈbrʌn] .
“ **Let them !** ” **said Brun** .
“ 让 他们 ! ” 说 布伦 .
“让他们去吧! ”布伦说道。

[ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʃu:z] [tʃi:p] !
“ **People will be able to get shoes cheap !** ”
“ 人们 将要 是 有能力的 到 得到 鞋 便宜的 ! ”
人们将能够买到便宜的鞋子!

“ [pəl] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [haʊˈevər] , [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [əˈtæk] .
“ **Pelle was troubled , however , at this fresh attack** . ”
“ 佩勒 曾是 麻烦 , 然而 , 在 这 新鲜的 攻击 . ”
然而, 佩莱对这次新的攻击感到不安。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [held] [aʊt] , [aɪˈti:] [maɪt] [wel] [ɪɡˈzɔ:st] [ðer; ðər][i:kəˈnɔ:mɪk] [streŋθ] .
Even if they held out , it might well exhaust their economic strength .
甚至 如果 他们 握住 出去 , 它 可能 出色地 排气 他们的 经济的 力量 .
即使他们坚持下去, 也可能会耗尽他们的经济实力。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈaɪsələɪtɪd] ;
The misfortune was that they were too isolated ;
这 不幸 曾是 那 他们 是 也 孤立 ;
不幸的是, 他们太过孤立;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [laɪk] [men] [wɔ:ʃt] [ʌp][ˈɑ:ntə][æn; ən][ˈoʊpən] [ɔ:r] ;
they were as yet like men washed up onto an open shore ;
他们 是 作为 然而 喜欢 男人 洗过 向上 到 一个 打开 支撑 ;
他们就像被冲到开阔海岸上的人一样;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [əˈpɑ:n] .
they had nothing to fall back upon .
他们 有 没有什么 到 落下 后退 之上 .
他们没有任何退路。

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
The employers had long since discovered that they were just as international
这 雇主 有 长的 自从 发现 那 他们 是 只是 作为 国际的

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] ,
as the workmen ,
作为 这 工人 ,
雇主们早就发现, 他们和工人一样, 都是国际化的。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [əˈdɔ:ptɪd] [pəlz] [oʊld][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][aɪˈdi:ə] .
and had adopted Pelle's old organization idea .
和 有 已采用 佩勒的 老的 组织 主意 .
并沿用了佩勒之前的组织理念。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːzi] , [ˈiːðər] , [tuː; tə][get] [məˈtɪriəlz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] ; [hiː; hi] [ˈnoʊtɪst]
It was not always easy, either, to get materials from abroad; he noticed
它 曾是 不是 总是 简单的, 任何一个, 到 得到 材料 从 国外 ; 他 注意到
[ðə; ðɪ] [kəˈnek(ə)n] .
the connection .
这 联系 .

从国外获取材料也并非总是易事；他注意到了其中的联系。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɔːt][ðə; ðɪ] [ˈtænər] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [koʊˈɑːpərətɪv] [ˈbɪznəs] ,
Until he had got the tanners to start a cooperative business,
直到 他 有 得到 这 制革工人 到 开始 一个 合作社 商业 ,
[hiː; hi][ræn][ðə; ðɪ][rɪsk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [nɑːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni]
he ran the risk of having his feet knocked away from under him at any
他 跑 这 风险 的 拥有 他的 脚 敲门 离开 从 在下面 他 在 任何
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他随时都有可能被人从地上推下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv] [ˈwɜːkmən] [ɑːn][hɪz; ɪz]
And in the first place he must have the great army of workmen on his
和 在 这 第一的 地方 他 必须 有 这 伟大的 军队 的 工人 在 他的
[saɪd] ;
side ;
边 ;

首先，他必须拥有庞大的工人队伍的支持；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪðər] [ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] .
that was whither everything pointed .
那 曾是 往哪里去 一切 尖 .

一切都指向那个方向。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌns] [mɔːr] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlektʃərərz] [ˈplætfɔːrm] ,
One day he found himself once more after many years on the lecturer's platform,
一 天 他 成立 他自己 一次 更多的 后 许多 年 在 这 讲师的 平台 ,
[hiː; hi] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlektʃərərz] [ˈplætfɔːrm]
有一天，时隔多年，他再次站在了讲台上。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈlektʃər] [ɑːn][koʊˈɑːpəˈreɪ(ə)n] .
giving his first lecture on cooperation .
给予 他的 第一的 演讲 在 合作 .

发表关于合作的第一场演讲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][stænd] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [fiːl]
It was very strange to stand once more before his own people and feel
它 曾是 非常 奇怪的 到 站立 一次 更多的 前 他的 自己的 人们 和 感觉
[ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
their faces turned toward him .
他们的 面孔 转向 朝向 他 .

再次站在自己的人民面前，感受到他们转向自己，这种感觉非常奇怪。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [ʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ]
At present they looked upon him as one who had come from abroad with
在 展示 他们 看起来 之上 他 作为 一 WHO 有 来 从 国外 和
[nuː] [aɪˈdiːəz] ,
new ideas ,
新的 想法 ,

目前，他们把他视为一个带着新思想从国外来的人。

[ɔːr][pər'hæps][ˈoʊnli][ə; eɪ] [nu:] [ɪn'ven(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][wɪn][ðem; ðəm] !
or perhaps only a new invention ; but he meant to win them !
或者 也许 仅有的 一个 新的 发明 ; 但 他 意思是 到 赢 他们 !
或许只是一项新发明; 但他决心要赢得他们!

[ðer; ðər][ˈveri] [ˈsloʊnəs] [ˈprɑːmɪst] [wel] [wen] [wʌns][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .
Their very slowness promised well when once it was overcome .
他们的 非常 缓慢 承诺 出色地什么时候 一次 它 曾是 克服 .
他们的缓慢恰恰预示着一旦克服了困难, 就能获得成功。

[hiː; hi] [nu:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ˈstɑːrtɪd] ,
He knew them again ; they were difficult to get started ,
他 知道 他们 再次 ; 他们 是 难的 到 得到 开始 ,
他又认识他们了; 他们很难开始合作。

[bʌt; bət][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [stɑːpt] [ə'gen] .
but once started could hardly be stopped again .
但 一次 开始 可以 几乎 是 停止 再次 .
但一旦开始, 就很难再停下来了。

[ɪf] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][gɑːt][ˈprɑːpər][hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hjuːdʒ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd]
If his idea got proper hold of these men with their huge organizations and
如果 他的 主意 得到 恰当的 抓住 的 这些 男人 和 他们的 巨大的 组织 和
[fɜːrm] [ˈdɪsəplɪn] ,
firm discipline ,
公司 纪律 ,
如果他的想法能够真正被这些拥有庞大组织和严格纪律的人所接受,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn'suːpərəb(ə)] .
it would be insuperable .
它 会 是 不可逾越 .
这将是无法克服的。

[hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He entered with heart and soul into the agitation ,
他 进入 和 心 和 灵魂 进入 这 搅动 ,
他全心全意地投身于这场运动中。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ˈevri] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)][ɔːr] [treɪd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
and gave a lecture every week in a political or trade association .
和 给予 一个 演讲 每一个 星期 在 一个 政治的 或者 贸易 协会 .
并且每周都会在政治或行业协会进行演讲。

“ [ˈpɛl] , [haʊ] [ˈbɪzi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ˈelən] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .
“ **Pelle , how busy you are !** ” **said Ellen , when he came home .**
“ 佩勒 , 如何 忙碌的 你 是 ! ” 说 艾伦 , 什么时候 他 来了 家 .
“佩勒, 你真忙啊!”艾伦在他回家时说道。

[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
Her condition filled him with happiness ; it was like a seal upon their
她 状况 已填 他 和 幸福 ; 它 曾是 喜欢 一个 海豹 之上 他们的
[nuː] [ˈjuːniən] .
new union .
新的 联盟 .
她的状况让他感到无比幸福, 仿佛为他们的新结合加冕。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɜːr'self] ,
She had withdrawn a little more into herself ,
她 有 撤回 一个 小的 更多的 进入 她自己 ,
她变得更加内向了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈdriːmi]
and over her face and figure there was thrown a touch of dreamy
和 超过 她 脸 和 数字 那里 曾是 抛掷 一个 触碰 的 梦幻般的
[ˈdʒent(ə)lnəs] .
gentleness .
温柔 .

她的脸上和身姿上都笼罩着一层梦幻般的温柔。

[ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] [naʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðər]
She met him at the gate now a little helpless and remote — a young mother
她 遇见 他 在 这 门 现在 一个 小的 无助 和 偏僻的 — 一个 年轻的 母亲
,
,
,

她现在在门口遇见了他，显得有些无助和疏离——一位年轻的母亲，

[tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈkerf(ə)l] [hændz] .
to be touched with careful hands .
到 是 感动 和 小心 双手 .

需用轻柔的手触摸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈθraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
He saw her thriving from day to day ,
他 锯 她 熙 从 天 到 天 ,

他看到她一天比一天过得更好，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
and had a happy feeling that things were growing for him on all sides .
和 有 一个 快乐的 感觉 那 事物 是 生长 为了 他 在 全部 侧面 .

他感到很开心，各方面都在朝着对他有利的方向发展。

[ðeɪ] [dɪd][naːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔrtən] .
They did not see much of Morten .
他们 做过 不是 看 很多 的 莫滕 .

他们没怎么见到莫滕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]ˈkraɪsɪs] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [hɪm'self] .
He was passing through a crisis , and preferred to be by himself .
他 曾是 通过 通过 一个 危机 , 和 首选 到 是 经过 他自己 .

他当时正经历一段危机时期，宁愿独处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
He was always complaining that he could not get on with his work .
他 曾是 总是 抱怨 那 他 可以 不是 得到 在 和 他的 工作 .

他总是抱怨自己无法顺利完成工作。

[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi][brɪˈgæən] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [smɔːl] , [stʌk] [fæst] .
Everything he began , no matter how small , stuck fast .
一切 他 开始 , 不 事情 如何 小的 , 卡住 快速地 .

他开始做的每一件事，无论多么微小，都会坚持下去。

“ [ðæts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn][aɪˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [sed] [ˈpel] .
“ That's because you don't believe in it any longer , ” said Pelle .
” 那就是 因为 你 不 相信 在 它 任何 更长 , ” 说 佩勒 .

“那是因为你不再相信它了,”佩勒说。

“ [hiː; hi] [huː] [daʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kʌts] [θruː] [ðə; ðɪ] [bræntʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self]
“ He who doubts in his work cuts through the branch upon which he is himself
” 他 WHO 疑虑 在 他的 工作 削减 通过 这 分支 之上 哪个 他 是 他自己
[ˈsɪtɪŋ] .
sitting .
坐着 .

“对自己的工作心存疑虑的人，就像砍断自己所坐的树枝一样。”

“ [ˈmɔrtən] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
“ **Morten listened to him with an expression of weariness** .
“ 莫滕 听着 到 他 和 一个 表达 的 疲劳 .

莫滕一脸疲惫地听着他的话。

“ [ɪts] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] [ɪts] [ðə; ði] [men] [ðəmˈselvz] [aɪ] [daʊt] ,
“ **It's much more than that , “ he said , “ for it's the men themselves I doubt** ,
“ 它是 很多 更多的 比 那 , “ 他 说 , “ 为了 它是 这 男人 他们自己 我 怀疑 ,
[ˈpel] .
Pelle .
佩勒 .

“远不止如此,”他说,“因为我怀疑的不是这些人本身, 佩莱。”

[aɪ] [fiːl] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] .
I feel cold and haven't been able to find out why ; but now I know .
我 感觉 寒冷的 和 还没有 到过 有能力的 到 寻找 出去 为什么 ; 但 现在 我 知道 .

我感觉很冷, 但一直找不到原因; 但现在我知道了。

[ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [men] [hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .
It's because men have no heart .
它是 因为 男人 有 不 心 .

这是因为男人没有心。

[ˈevrɪθɪŋ] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpaːn] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌltʃər] [ɪz]
Everything growing is dependent upon warmth , but the whole of our culture is
一切 生长 是 依赖 之上 温暖 , 但 这 所有的 的 我们的 文化 是
[bɪlt] [əˈpaːn] [ˈkəʊldnəs] ,
built upon coldness ,
建造 之上 寒冷 ,

万物生长都依赖于温暖, 但我们的整个文化却建立在寒冷之上。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [soʊ][kəʊld] [hɪr] . “
and that's why it's so cold here . “
和 那就是 为什么 它是 所以 寒冷的 这里 . “

这就是这里这么冷的原因。

“ [ðə; ði] [pɔr] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðoʊ] , “ [sed] [ˈpel] .
“ **The poor people have a heart though , “ said Pelle** .
“ 这 贫穷的 人们 有 一个 心 尽管 , “ 说 佩勒 .

“穷人也有善良的心,”佩勒说。

“ [ɪts] [ðæt] [ænd; ənd][na:t] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm][ʌp] .
“ **It's that and not common sense that keeps them up** .
“ 它是 那 和 不是 常见的 感觉 那 保持 他们 向上 .

“正是这种心态, 而不是常识, 让他们坚持下去。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ðeɪd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈruːɪn] [bɪːŋ] [əˈɡoʊ] — [ˈsɪmpli] [brɪˈkʌm] [ˈæniːmlz] .
If they hadn't they'd have gone to ruin long ago — simply become animals .
如果 他们 之前没有 他们会 有 已消失 到 废墟 长的 前 — 简单地 变得 动物 .

如果他们没有这样做, 他们早就毁灭了——干脆变成动物了。

[waɪ] [ˈhævnt] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] ?
Why haven't they , with all their misery ?
为什么 还没有 他们 , 和 全部 他们的 苦难 ?

他们经历了那么多苦难, 为什么还没有这样做?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsuːər] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [braɪt] [ˈbiːɪŋs] ? “
Why does the very sewer give birth to bright beings ? “
为什么 做 这 非常 下水道 给 出生 到 明亮的 生物 ? “

为什么连下水道都能孕育出聪明的生物?

“ [jes] , [ðə; ði] [pɔr] ['pi:p(ə)] [wɔ:rm] [wʌn] [ə'hʌðər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [blu:] [wið; wiθ][kəʊld][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
“ **Yes , the poor people warm one another , but they're blue with cold all the same**
“ 是的 , 这 贫穷的 人们 温暖的 一 其他 , 但 它们是 蓝色的 和 寒冷的 全部 这 相同的
!
!
!

“是的，穷人互相取暖，但他们仍然冷得发青！”

[ænd; ənd] ['ʃʊdənt] [wʌn] ['ræðər] [wɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑ:rt] [tu:; tə][bi:; bi] ['bə:dnd] [wið; wiθ]
And shouldn't one rather wish that they had no heart to be burdened with
和 不应该 一 相当 希望 那 他们 有 不 心 到 是 负担 和
[ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ðæts] ['frouz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] ?
in a community that's frozen to the very bottom ?
在 一个 社区 那就是 冷冻 到 这 非常 底部 ?

难道人们不应该希望自己没有心，不必为身处冰天雪地的社区而感到负担吗？

[aɪ] ['envi] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] ['mɪzəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɪ'stɔ:ri:k(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:]
I envy those who can look at misery from a historical point of view
我 嫉妒 那些 WHO 能 看 在 苦难 从 一个 历史 观点 的 看法
[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðəm'selvz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and comfort themselves with the future .
和 舒适 他们自己 和 这 未来 .

我羡慕那些能够从历史的角度看待苦难，并用未来来安慰自己的人。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['kɑ:ŋkər] ,
I think myself that the good will some day conquer ,
我 思考 我 那 这 好的 将要 一些 天 征服 ,
[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ['kɑ:ŋkər] ,
我认为正义终将战胜邪恶。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˌnevərðə'les] ['fɪrfəli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)] [ðæt] ['mɪljənz] [ʃæl; ʃəl][fɜ:rst][gou] ['dʒɔɪləs] [tu:; tə][ðə; ði]
but it's nevertheless fearfully unreasonable that millions shall first go joyless to the
但 它是 尽管如此 恐惧地 不合理 那 百万 将 第一的 去 悒 到 这
[greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['bæt(ə)] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] ['fɔ:li] .
grave in the battle to overcome a folly .
严重 在 这 战斗 到 克服 一个 蠢事 .

但即便如此，为了战胜一个愚蠢的错误，却要让数百万人痛苦地死去，这仍然令人感到极其不合理。

[aɪm][æn; ən] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] !
I'm an irreconcilable , that's what it is !
我是 一个 不可调和的 , 那就是 什么 它 是 !
[aɪm][æn; ən] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] !
我是一个不可调和的人，就是这样！

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [fɔ:r; fər] [ʌðər] [kən'dɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['sʌfər] ['ʌndər]
My mind has arranged itself for other conditions , and therefore I suffer under
我的 头脑 有 安排 本身 为了 其他 状况 , 和 所以 我 遭受 在下面
[ðoʊz] [ðæt] [ɪg'zɪst] .
those that exist .
那些 那 存在 .

我的思维已经适应了其他情况，因此，我才会现有的情况下感到痛苦。

['i:v(ə)n][soʊ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mʌni] ['kɔ:zɪz] [em 'i:] ['sʌfərɪŋ] .
Even so ordinary a thing as to receive money causes me suffering .
甚至 所以 普通的 一个 事物 作为 到 收到 钱 原因 我 痛苦 .

就连收到钱这样一件再平常不过的事情都会让我感到痛苦。

[ɪts] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fɑ:lʊʊŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
It's mine , but I can't help following it back in my thoughts .
它是 矿 , 但 我 不能 帮助 下列的 它 后退 在 我的 想法 .
[ɪts] [maɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['fɑ:lʊʊŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
虽然是我的，但我还是忍不住在脑海里一直想着它。

[wʌt] [wɑ:nt][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ɪts] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntu:][maɪ][hændz] ?
What want has been caused by its passing into my hands ?
什么 想 有 到过 导致 经过 它是 通过 进入 我的 双手 ?
它落入我手中后, 我产生了怎样的欲望?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [ænd; ɐnd] [ˈwi:pɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [əˈsoʊsiətiəd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
How much distress and weeping may be associated with it ?
如何 很多 痛苦 和 哭泣 可能 是 联系 和 它 ?
这可能会引发多少痛苦和哭泣?

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [peɪ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [əˈɡen] [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtrʌblɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [hu:v]
And when I pay it out again I'm always troubled to think that those who've
和 什么时候 我 支付 它 出去 再次 我是 总是 麻烦 到 思考 那 那些 谁有
[helpɪ] [ˌem ˈi:] [ɡet] [tu:] [ˈlɪt(ə)] — [maɪ] [ˈwa:ʃərwoʊmən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈlðər] .
helped me get too little — my washerwoman and the others .
帮助 我 得到 也 小的 — 我的 洗衣妇 和 这 其他的 .
每次我把钱还回去的时候, 总会想到那些帮助过我的人——我的洗衣妇和其他人——得到的太少, 这让我感到很苦恼。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [lɪv; laɪv] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪz] [maɪn] [əˈmʌŋ] [ˈlðər] !
They can scarcely live , and the fault is mine among others !
他们 能 几乎 居住 , 和 这 过错 是 矿 之中 其他的 !
他们几乎无法生存, 这其中也有我的过错!

[ðen] [maɪ] [θɔ:ts] [set] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] - [ˈwɒnts] [ænd; ɐnd][aɪ] [ɡet] [noʊ] [pi:s] ;
Then my thoughts set about finding out the others ' wants and I get no peace ;
然后 我的 想法 放 关于 寻找 出去 这 其他的 - 想要 和 我 得到 不 和平 ;
然后我的思绪开始游走, 想要弄清楚其他人想要什么, 这让我寝食难安;

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ˈɪntu:][maɪ] [maʊθ] ,
every time I put a bit of bread into my mouth ,
每一个 时间 我 放 一个 少量 的 面包 进入 我的 嘴 ,
每次我把一小块面包放进嘴里,

[ɔ:r] [si:] [ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:ps] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈsta:rɪŋ] .
or see the stores in the shops , I can't help thinking of those who are starving .
或者 看 这 商店 在 这 商店 , 我 不能 帮助 思维 的 那些 WHO 是 饥饿 .
或者看到商店里的商品, 我不禁会想到那些正在挨饿的人。

[aɪ] [ˈsʌfər] [ˈterəbli] [θru:] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈɔ:ltər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ɪz] [soʊ]
I suffer terribly through not being able to alter conditions of which the folly is so
我 遭受 可怕 通过 不是 存在 有能力的 到 改变 状况 的 哪个 这 蠢事 是 所以
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .
我因无法改变这种愚蠢至极的现状而感到无比痛苦。

[ɪts] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [tu:; tə] [ˈmɔ:bɪdnɪs] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] ;
It's of no use for me to put it down to morbidity , for it's not that ;
它是 的 不 使用 为了 我 到 放 它 向下 到 发病率 , 为了 它是 不是 那 ;
把这归咎于病态毫无意义, 因为事实并非如此;

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɔ:stɑ:lɪŋ] [ɪn] [maɪˈself] .
it's a forestalling in myself .
它是 一个 阻止 在 我 .
这是我内心的一种阻碍。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l] [ɡoʊ] [ðæt] [wei] [sʌm; səm] [deɪ] ,
We must all go that way some day ,
我们 必须 全部 去 那 方式 一些 天 ,
我们终有一天都会走上那条路。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'prest] [du:] [nɑ:t] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðen] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌpwərd] .
if the oppressed do not rise before then and turn the point upward .
如果 这 受压迫者 做 不是 上升 前 然后 和 转动 这 观点 向上 .

如果被压迫者在此之前不奋起反抗，扭转局势。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [kən'demnd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] - ['mɪzərɪz] ,
You see I'm condemned to live in all the others ' miseries ,
你 看 我是 谴责 到 居住 在 全部 这 其他的 - 苦难 ,

你看，我注定要生活在其他人的痛苦之中。

[ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] [laɪf] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [ɪg'zæktli] [rɪtʃ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .
and my own life has not been exactly rich in sunshine .
和 我的 自己的 生活 有 不是 到过 确切地 富有的 在 阳光 .

而我自己的生活也并非一帆风顺。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪldhʊd] , [haʊ] ['dʒɔɪləs] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] !
Think of my childhood , how joyless it was !
思考 的 我的 童年 , 如何 惓 它 曾是 !

想想我的童年，多么没有快乐啊！

[aɪ] ['hævnt] [jɔr; jər] [fʌnd] [tu:; tə] [drɔ:] [frʌm; frəm] , [ˈpel] , [rɪ'membər] [ðæt] !
I haven't your fund to draw from , Pelle , remember that !
我 还没有 你的 基金 到 画 从 , 佩勒 , 记住 那 !

佩莱，记住，我可没法动用你的资金！

" [noʊ] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn] [ɑ:n] - [pæθ] ,
" **No , there had not been much sunshine on Morten's path ,**
" 不 , 那里 有 不是 到过 很多 阳光 在 - 小路 ,

“不，莫滕的人生道路上并没有多少阳光。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] .
and now he cowered and shivered with cold .
和 现在 他 畏缩 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

现在他蜷缩着身子，冷得瑟瑟发抖。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]
One evening , however , he rushed into the sitting - room , waving a sheet of
一 晚上 , 然而 , 他 匆忙 进入 这 坐着 - 房间 , 挥手 一个 床单 的

['peɪpər] .
paper .
纸 .

然而，一天晚上，他冲进客厅，挥舞着一张纸。

" [aɪv] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['legəsi] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **I've received a legacy , " he cried .**
" 我已经 已收到 一个 遗产 , " 他 哭 .

“我继承了一份遗产，”他喊道。

" [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] . "
" **Tomorrow morning I shall start for the South . "**
" 明天 早晨 我 将 开始 为了 这 南 . "

“明天早上我将启程前往南方。”

" [bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [jɔr; jər] [ə'ferz] [fɜ:rst] , " [sed] [ˈpel] .
" **But you'll have to arrange your affairs first , " said Pelle .**
" 但 你会 有 到 安排 你的 事务 第一的 , " 说 佩勒 .

“但你得先安排好自己的事，”佩勒说。

" [ə'reɪndʒ] ?
" **Arrange ?**
" 安排 ?

“安排？”

“ [ˈmɔrtən] [læft] .
” **Morten laughed** .
” 莫滕 笑了 .

莫顿笑了。

“ [oʊ] , [noʊ] !
” **Oh , no !**
” 哦 , 不 !

“哦，不！”

[jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][sta:rt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
You're always ready to start on a journey .
你是 总是 准备好 到 开始 在 一个 旅行 .

你随时准备开启一段旅程。

[ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪv] [bɪn] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔr] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][æn; ən] [ˈaʊɜ:z] [ˈnoʊtɪs] !
All my life I've been ready for a tour round the world at an hour's notice !
全部 我的 生活 我已经 到过 准备好 为了 一个 旅游 圆形的 这 世界 在 一个 小时 注意 !

我这辈子一直都做好了随时出发环游世界的准备，接到通知后一个小时内就可以出发！

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
” **He walked to and fro , rubbing his hands** .
” 他 步行 到 和 弗 , 擦 他的 双手 .

他来回踱步，搓着手。

“ [ɑ:] , [naʊ] [aɪ][jæl; ʒəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] — [let][maɪ'self][bi:; bi] [beɪkt] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] !
” **Ah , now I shall drink the sunshine — let myself be baked through and through** !
” 啊 , 现在 我 将 喝 这 阳光 — 让 我 是 烘焙 通过 和 通过 !

“啊，现在我要畅饮阳光——让自己从里到外都被晒成太阳！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] [tʃest] [tu:; tə][hɑ:p][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈwɪntər] . “
I think it'll be good for my chest to hop over a winter . ”
我 思考 它将 是 好的 为了 我的 胸部 到 跳 超过 一个 冬天 . ”

我觉得冬天跳绳对我的胸腔有好处。

“ [haʊ] [fa:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ˈelən] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
” **How far are you going ?** ” **asked Ellen , with shining eyes** .
” 如何 远的 是 你 去 ? ” 问 艾伦 , 和 灼灼 眼睛 .

“你要去多远？”艾伦眼睛闪闪发光地问道。

“ [tu:; tə] [ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [speɪn] .
” **To Southern Italy and Spain** .
” 到 南方 意大利 和 西班牙 .

“前往意大利南部和西班牙。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][kəʊld] [ˈdʌznt] [pʊl] [ɔ:f][ðə; ði] [kəʊts] [ʌv; əv]
I want to go to a place where the cold doesn't pull off the coats of
我 想 到 去 到 一个 地方 在哪里 这 寒冷的 不 拉 离开 这 外套 的

[ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈhelps] [ju:; jʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər][fə:z] .
thousands while it helps you on with your furs .
数千 尽管 它 帮助 你 在 和 你的 毛皮 .

我想去一个寒冷不会让成千上万人的外套脱落，反而能让你穿上皮草的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈblesɪŋz]
And then I want to see people who haven't had a share in the blessings
和 然后 我 想 到 看 人们 WHO 还没有 有 一个 分享 在 这 祝福

[ʌv; əv] [məˈkænɪk(ə)] [ˈkʌltʃər] ,
of mechanical culture ,
的 机械的 文化 ,

然后，我想看看那些没有享受过机械文化带来的福祉的人们，

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [ʃʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] — [sʌnʃaɪn] - ['bi:ɪŋs]
but upon whom the sun has shone to make up for it — sunshine - beings
但 之上 谁 这 太阳 有 闪耀 到 制作 向上 为了 它 — 阳光 - 生物
[laɪk] ['lɪt(ə)l][dʒʊð'hænə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] ,
like little Johanna and her mother and grandmother ,
喜欢 小的 约翰娜 和 她 母亲 和 祖母 ,
但阳光照耀着那些沐浴在阳光下的人, 弥补了这一切——比如小约翰娜、她的母亲和祖母, 她们就像阳光一样温暖人心。

[bʌt; bət] [hu:v] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
but who've been allowed to live .
但 谁有 到过 允许 到 居住 .
但他们却被允许活了下来。

[oʊ] , [haʊ] [naɪs] ['ɪt] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] [fɔ:r; fər][wʌns] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:nt] [kəʊld] ! " "
Oh , how nice it'll be to see for once poor people who aren't cold ! "
哦 , 如何 好的 它将 是 到 看 为了 一次 贫穷的 人们 WHO 不是 寒冷的 ! " "
哦, 能见到不挨冻的穷人该有多好啊!

" [dʒʌst][let][hɪm; ɪm][get] [ɔ:f] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][pɑ:səb(ə)l] , " [sed] ['elən] ,
" **Just let him get off as quickly as possible , " said Ellen ,**
" 只是 让 他 得到 离开 作为 迅速地 作为 可能的 , " 说 艾伦 ,
“让他尽快下车就行了,”艾伦说。

[wen] ['mɔrtən] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [pæk] ; " [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][wʌns] [gets][ðə; ði] [pʊr] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
when Morten had gone up to pack ; " for if he once gets the poor into his
什么时候 莫滕 有 已消失 向上 到 盒 ; " 为了 如果 他 一次 获得 这 贫穷的 进入 他的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
当莫顿上去收拾行李的时候; “因为如果他一旦把穷人的遭遇记在心里,

['ɪt] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
it'll all come to nothing .
它将 全部 来 到 没有什么 .
这一切都将归于虚无。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][jɔr; jər] [sɔ:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndəkləʊðɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]
I expect I shall put a few of your socks and a little underclothing into his
我 预计 我 将 放 一个 很少 的 你的 袜子 和 一个 小的 内衣 进入 他的
[trʌŋk] ;
trunk ;
树干 ;
我想我会把你的几只袜子和一些内衣裤放进他的后备箱里;

['hi:z] [gɑ:t][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
he's got no change .
他是 得到 不 改变 .
他没有零钱。

[ɪf] ['oʊnli] ['hi:l] [si:] [ðæt][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ,
If only he'll see that his things go to the wash ,
如果 仅有的 地狱 看 那 他的 事物 去 到 这 洗 ,
如果他能注意到自己的东西都拿去洗就好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt]['ru:ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['klɔ:ri:n] ! " "
and that they don't ruin them with chlorine ! "
和 那 他们 不 废墟 他们 和 氯 ! " "
而且他们不会用氯气把它们毁掉!

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetə] [lʊk] [ˈæftə][him; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈhiːz] [ˈpækɪŋ] ? ” [æskt]
“ **Don't you think you'd better look after him a little while he's packing ?** ” **asked**
“ 不 你 思考 你会 更好的 看 后 他 一个 小的 尽管 他是 包装 ? ” 问
[ˈpɛl] .
Pelle .
佩勒 .

“你不觉得在他收拾行李的时候，你最好照顾他一会儿吗？”佩勒问道。

“ [ɔːr] [els] [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhiːl] [nɑːt] [teɪk] [wʌt] [ˈhiːl] [ˈriːəli] [wɑːnt] .
“ **Or else I'm afraid he'll not take what he'll really want** .
“ 或者 别的 我是 害怕的 地狱 不是 拿 什么 地狱 真的 想 .

“否则，我担心他不会得到他真正想要的东西。”

[ˈmɔrtən] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [fərˈget] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
Morten would sometimes forget his own head .
莫滕 会 有时 忘记 他的 自己的 头 .

莫滕有时会忘记自己的脑袋。

“ [ˈelən] [went] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] .
“ **Ellen went upstairs with the things she had looked out** .
“ 艾伦 去 楼上 和 这 事物 她 有 看起来 出去 .

“艾伦带着她查看过的东西上楼了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [fɔːr; fər] [ˈmɔrtən] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [kwɑɪt]
It was fortunate that she did so , for Morten had packed his trunk quite
它 曾是 幸运 那 她 做过 所以 , 为了 莫滕 有 包装 他的 树干 相当
[fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] ,
full of books ,
满的 的 图书 ,

幸好她这么做了，因为莫顿的行李箱里装满了书。

[ænd; ænd][leɪd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [θɪŋz] [əˈsaɪd] .
and laid the necessary things aside .
和 铺设 这 必要的 事物 旁边 .

并将必需品放在一旁。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][ænd; ænd][bɪˈɡæŋ][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] , [hiː; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt][ænd; ænd]
When she took everything out and began all over again , he fidgeted about and
什么时候 她 采取 一切 出去 和 开始 全部 超过 再次 , 他 坐立不安 关于 和
[wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈhæpi] ;
was quite unhappy ;
曾是 相当 不开心 ;

当她把所有东西都拿出来重新开始时，他坐立不安，很不高兴；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [soʊ] [ˈnaɪsli] , [ðə; ði][ˈfɪk(ə)n][ɔːl] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
it had been arranged so nicely , the fiction all together in one place ,
它 有 到过 安排 所以 很好 , 这 小说 全部 一起 在 一 地方 ,

安排得如此巧妙，所有虚构的故事都集中在一处。

[ðə; ði][ˌprəʊləˈteriət] [ˈraɪtɪŋz] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
the proletariat writings in another ;
这 无产阶级 著作 在 其他 ;

无产阶级在另一部作品中写道；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ænd][ˈteɪkən] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he could have put his hand in and taken out anything he wanted .
他 可以 有 放 他的 手 在 和 已采取 出去 任何事物 他 通缉 .

他完全可以把手伸进去，拿出任何他想要的东西。

[bʌt; bət] [ˈelən] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsi] .
But Ellen had no mercy .
但 艾伦 有 不 怜悯 .

但艾伦毫不留情。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈemptɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] ,
Everything had to be emptied onto the floor ,
一切 有 到 是 清空 到 这 地面 ,
所有东西都必须倒在地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈevri] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [hiː; hi] [pəˈzest] [ænd; ənd] [leɪ]
and he had to bring every stitch of clothing he possessed and lay
和 他 有 到 带来 每一个 缝 的 衣服 他 拥有 和 躺
[ðem; ðəm][ɑːn] [tʃerz] ,
them on chairs ,
他们 在 椅子 ,
他不得不把自己所有的衣物都带来, 铺在椅子上。

[wens] [ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈgɑːrmənts] .
whence she selected the necessary garments .
何处 她 已选 这 必要的 服装 .
她从中挑选了所需的衣物。

[æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [ˈmɔːrtən] [ˈprəʊˈtestɪd] [ˈmiːkli] :
At each one that was placed in the trunk , Morten protested meekly :
在 每个 一 那 曾是 放置 在 这 树干 , 莫滕 抗议 温顺地 :
每当一个物品被放进后备箱时, 莫滕都默默地抗议一番:

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [teɪk] [sɑːks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
it really could not be worth while to take socks with him ,
它 真的 可以 不是 是 值得 尽管 到 拿 袜子 和 他 ,
带袜子给他真的没什么意义。

[nɔːr] [jet] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ; [juː; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd]
nor yet several changes of linen ; you simply bought them as you required
也不 然而 一些 变化 的 亚麻布 ; 你 简单地 买 他们 作为 你 必需的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
也没有准备几套新的床单; 你只是根据需要购买。

[ɪnˈdiːd] ?
Indeed ?
的确 ?

的确?

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Could it not ?
可以 它 不是 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈlʌŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjuːsləs] [bʊks] [laɪk]
But it was worth while lugging about a big trunk full of useless books like
但 它 曾是 值得 尽管 搬运 关于 一个 大的 树干 满的 的 无用 图书 喜欢
[ˈeni] [ˈkɑːlˌpɔːrtər; ˈkɑːlˌpɔːrtər] ,
any colporteur ,
任何 搬运工 ,
但像任何一个书贩一样, 拖着一大箱没用的书籍到处走, 也是值得的。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
was it ?
曾是 它 ?

是吗?

[ˈelən] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]
Ellen was on her knees before the trunk , and was getting on with
艾伦 曾是 在 她 膝盖 前 这 树干 , 和 曾是 获得 在 和
[hɜ:r; həɹ][tæsk] .
her task .
她 任务 :

艾伦跪在树干前，开始着手她的工作。

[ˈpel] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [dʒæm] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Pelle came up and stood leaning against the door - jamb , looking at them .
佩勒 来了 向上 和 站立 倾斜 反对 这 门 - 大排 , 寻找 在 他们 .
佩勒走过来，倚在门框上，看着他们。

“ [ðæts] [raɪt] !
” That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

[dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʊtɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] [ðæt] [wɪl] [læst] [tɪl] [hi;; hi] [gets] [hoʊm] [əˈgen] !
Just give him a coating of paint that will last till he gets home again !
只是 给 他 一个 涂层 的 画 那 将要 最后的直到 他 获得 家 再次 !
给他涂上一层油漆，这样就能一直保持到他回家为止!

“ [hi;; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
” he said , laughing .
” 他 说 , 笑 .

“他笑着说。”

“ [hi;; hi] [meɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:] [ˈbædli] .
” He may need it badly .
” 他 可能 需要 它 糟糕 .

“他可能非常需要它。”

“ [ˈmɔrtən] [sæt][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrestfɔ:lən] .
” Morten sat upon a chair looking crestfallen .
” 莫滕 卫星 之上 一个 椅子 寻找 垂头丧气 .

莫顿垂头丧气地坐在椅子上。

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] , [aɪm][nɑ:t] [ˈmærid] !
” Thank goodness , I'm not married !
” 感谢 善良 , 我是 不是 已婚 !

“谢天谢地，我还没结婚! ”

“ [hi;; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈɡɪn] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] , [ˈpel] .
” I really begin to be sorry for you , Pelle .
” 我 真的 开始 到 是 对不起 为了 你 , 佩勒 .

“我真的开始为你感到难过了，佩莱。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [lʊkt] [ˈæftər] .
” It was evident that he was enjoying being looked after .
” 它 曾是 明显 那 他 曾是 享受 存在 看起来 后 .

“很明显，他很享受被人照顾的感觉。”

“ [jes] , [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ə'flɪk](ə)n] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] , ” ['pɛl]
“ **Yes , now you can see what a domestic affliction I have to bear , ” Pelle**
“ 是的 , 现在 你 能 看 什么 一个 国内的 痛苦 我 有 到 熊 , ” 佩勒
[ˈænsər] ['ɡrevli] .
answered gravely .
回答 严重地 .

“是的，现在你明白我承受着多么沉重的家庭痛苦了吧，”佩勒严肃地回答道。

[ˈelən] [let][ðem; ðəm] [tʊ:k] .
Ellen let them talk .
艾伦 让 他们 讲话 .

艾伦让他们说了下去。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kræm] [fʊl] ,
The trunk was now cram full ,
这 树干 曾是 现在 塞满 满的 ,

后备箱现在塞得满满的。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][sætɪs'fæk](ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [na:t][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ə'baʊt]
and she had the satisfaction of knowing that he would not be going about
和 她 有 这 满意 的 会心 那 他 会 不是 是 去 关于
[laɪk] [ə; eɪ][træmp] .
like a tramp .
喜欢 一个 流浪汉 .

她感到欣慰的是，他不会像个流浪汉一样四处游荡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [left] [naʊ] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɔːtn] .
There were only his toilet articles left now ; even those he had forgotten .
那里 是 仅有的 他的 洗手间 文章 左边 现在 ; 甚至 那些 他 有 被遗忘的 .

现在只剩下他的洗漱用品了；甚至连他已经忘记的那些也都没了。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['vɑːljəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv]
She drew a huge volume out of the pocket for these articles inside the lid of
她 画 一个 巨大的 体积 出去 的 这 口袋 为了 这些 文章 里面 这 盖 的
[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waːʃɪŋ] [θɪŋz] ;
the trunk to make room for his washing things ;
这 树干 到 制作 房间 为了 他的 洗涤 事物 ;

她从箱子盖子内侧的口袋里拿出一大卷书来装这些东西，以便腾出空间放他的洗漱用品；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mɔrtən] [spræŋ] ['fɔːrwəd] .
but at that Morten sprang forward .
但 在 那 莫滕 弹簧 向前 .

但就在这时，莫顿猛地向前跃去。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [wət'evər] [els] [ɪz] [left] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]
“ **I must have that with me , whatever else is left out , ” he said with**
“ 我 必须 有 那 和 我 , 任何 别的 是 左边 出去 , ” 他 说 和
[dɪ'tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] .
determination .
决心 .

“无论其他东西缺了什么，我都必须把它带在身边，”他坚定地说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪktər] ['hjuːgoʊz, 'juːgoʊz] “ [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] , ” - ['baɪb(ə)l] .
It was Victor Hugo's “ Les Misérables , ” Morten's Bible .
它 曾是 胜利者 雨果的 “ 莱斯 悲惨世界 , ” - 圣经 .

那是维克多·雨果的《悲惨世界》，莫滕的圣经。

[ˈelən] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] - [ˌpeɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈnesəseri]
Ellen opened it at the title - page to see if it really was so necessary
艾伦 打开 它 在 这 标题 - 页 到 看 如果 它 真的 曾是 所以 必要的
[tuː; tə] [ˈtræv(ə)] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] ;
to travel about with such a monster ;
到 旅行 关于 和 这样的 一个 怪物 ;
艾伦翻开扉页，想看看带着这样一个怪物四处旅行是否真的有必要；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ə; eɪ] [loʊf] .
it was as big as a loaf .
它 曾是 作为 大的 作为 一个 面包 .

它跟面包一样大。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklaɪd] , [ænd; ənd] [ˈkwaɪətli] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,
“ There's no room for it , ” she declared , and quietly laid it on one side ,
“ 有 不 房间 为了 它 , ” 她 声明 , 和 悄悄 铺设 它 在 一 边 ,
“没地方放了,”她说道，然后轻轻地把它放在一边。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [jɔːrˈself] [wɪð; wɪθ] ;
“ that's to say if you want things to wash yourself with ;
“ 那就是 到 说 如果 你 想 事物 到 洗 你自己 和 ;
也就是说，如果你想要一些可以用来洗澡的东西；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʃɒr] [tuː; tə] [miːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)] [werˈevər] [juː; jʊ] [ɡoʊ] ,
and you're sure to meet plenty of unhappy people wherever you go ,
和 你是 当然 到 见面 很多 的 不开心 人们 无论 你 去 ,
无论你走到哪里，都一定会遇到很多不快乐的人。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈevriwɛr] . “
for there's always enough of them everywhere . ”
为了 有 总是 足够的 的 他们 到处 . “
因为到处都有很多这样的人。”

“ [ðen] [pərˈhæps] [ˈmædəm] [wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? ”
“ Then perhaps Madam will not permit me to take my writing things with me ? ”
“ 然后 也许 女士 将要 不是 允许 我 到 拿 我的 写作 事物 和 我 ? ”
[ˈkwɛstʃənd] [ˈmɔːrtən] ,
questioned Morten ,
被质问 莫滕 ,
“那么夫人或许不会允许我带上我的写作用品吧？”莫顿问道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
in a tone of supplication .
在 一个 语气 的 恳求 .

用恳求的语气。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [ˈænsər] [ˈelən] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ðem; ðəm] [tuː] ,
“ Oh , yes ! ” answered Ellen , laughing , “ and you may use them too ,
“ 哦 , 是的 ! ” 回答 艾伦 , 笑 , “ 和 你 可能 使用 他们 也 ,
“哦，是的！”艾伦笑着回答，“你也可以用它们。”

[tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ɪts] [juː ˈes] [pɒr] [ˈpiːp(ə)] [jʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ]
to do something beautiful — that's to say if it's us poor people you're writing
到 做 某物 美丽的 — 那就是 到 说 如果它是 我们 贫穷的 人们 你是 写作
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

创作出美好的作品——也就是说，如果你的作品是为我们这些穷人而写的。

[ðeəz; ðəz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ɪˈnʌf] ! “
There's sorrow and misery enough ! ”
有 悲哀 和 苦难 足够的 ! “

世上已经够悲惨了！

“ [wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [ʃʊn] ['prɑ:pərli] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]
“ **When the sun's shone properly upon me , I'll come home and write you a**
“ 什么时候 这 太阳的 闪耀 适当地 之上 我 , 患病的 来 家 和 写 你 一个
[bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
book about it ,
书 关于 它 ,

“等我真正沐浴在阳光下的时候, 我会回家给你写一本书, 讲述这一切。”

“ [sed] ['mɔrtən] ['sɪriəsli] .
“ **said Morten seriously .**
“ 说 莫滕 严重地 .

“莫滕严肃地说。”

[ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The following day was Sunday .
这 下列的 天 曾是 星期日 .

第二天是星期日。

['mɔrtən] [wʌz; wəz] [ʌp] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
Morten was up early and went out to the churchyard .
莫滕 曾是 向上 早期的 和 去 出去 到 这 墓地 .

莫滕早早起床, 去了教堂墓地。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He was gone a long time , and they waited breakfast for him .
他 曾是 已消失 一个 长的 时间 , 和 他们 等待 早餐 为了 他 .

他离开很久, 他们等他回来吃早餐。

“ ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
“ **He's coming now !**
“ 他是 未来 现在 !

他来了!

“ [kraɪd] ['læsi] ['fredərɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm][fɔ:r; fər] [mɪlk] .
“ **cried Lasse Frederik , who had been up to the hill farm for milk .**
“ 哭 拉塞 弗雷德里克 , WHO 有 到过 向上 到 这 爬坡道 农场 为了 牛奶 .

“拉塞·弗雷德里克喊道, 他之前去山上的农场挤牛奶。”

“ [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . “
“ **I saw him down in the field .”**
“ 我 锯 他 向下 在 这 场地 . ”

“我看到他倒在田里。”

“ [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [pʊt][ðə; ði] [egz] [ɑ:n] , “ [sed] ['elən] [tu:; tə] ['sɪstər] ,
“ **Then we can put the eggs on ,” said Ellen to Sister ,**
“ 然后 我们 能 放 这 鸡蛋 在 , ” 说 艾伦 到 姐姐 ,

“那我们就可以放鸡蛋了,”艾伦对姐姐说。

[hu:] [helpt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
who helped her a little in the kitchen .
WHO 帮助 她 一个 小的 在 这 厨房 .

谁在厨房帮了她一点忙。

['mɔrtən] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [mu:d] .
Morten was in a solemn mood .
莫滕 曾是 在 一个 庄严 情绪 .

莫滕神情严肃。

“ [ðə; ði]['roʊzɪz][ɑ:n][dʒʊə'hæneɪz] [greɪv] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ə'gen] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **The roses on Johanna's grave have been picked again ,” he said .**
“ 这 玫瑰 在 乔安娜的 严重 有 到过 挑选 再次 , ” 他 说 .

“约翰娜墓前的玫瑰又被人摘走了,”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [eni] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [ded] ;
“ **I can't imagine how any one can have the heart to rob the dead ;**
“ 我 不能 想象 如何 任何 一 能 有 这 心 到 抢 这 死的 ;
“ 我无法想象怎么会有人狠心去抢劫死者 ;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɔːl] . “
they are really the poorest of us all .”
他们 是 真的 这 最贫困 的 我们 全部 . “
他们是我们当中最穷的人。

“ [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] !
“ **I'm glad to hear you say that !**
“ 我是 高兴的 到 听到 你 说 那 !
“ 听到你这么说我很高兴! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈpɛl] .
“ **exclaimed Pelle .**
“ 惊呼 佩勒 .
“ 佩莱惊呼道。”

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [wel] [ɔːf] . “
“ **A month ago you thought the dead were the only ones who were well off .**”
“ 一个 月 前 你 想法 这 死的 是 这 仅有的 一个 WHO 是 出色地 离开 . ”
“ 一个月前你还以为只有死人才是富裕的。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɑːk] ! “ [sed] [ˈmɔrtən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
“ **You're a rock !** ” **said Morten , smiling and putting his hands on the other's**
“ 你是 一个 岩石 ! ” 说 莫滕 , 微笑 和 推杆 他的 双手 在 这 其他的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

“你真是个可靠的人!”莫滕笑着说, 并将双手搭在对方的肩膀上。

“ [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
“ **If everything else were to change , we should always know where you were**
“ 如果 一切 别的 是 到 改变 , 我们 应该 总是 知道 在哪里 你 是
[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . “
to be found .”
到 是 成立 . “
“即便其他一切都发生了改变, 我们也应该始终知道你在哪里。”

“ [kʌm] [tuː; tə] [ˈteɪbl] !
“ **Come to table !**
“ 来 到 桌子 !
“ 请到餐桌旁来! ”

“ [kraɪd] [ˈelən] , “ [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌnz] , [ɔːr] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [wɪl] [biː; bi] [kəʊld] .
“ **cried Ellen , “ but at once , or the surprise will be cold .**
“ 哭 艾伦 , “ 但 在 一次 , 或者 这 惊喜 将要 是 寒冷的 .
“ 艾伦喊道, 但要马上, 否则惊喜就太冷清了。”

“ [fiː; fi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [dɪʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
“ **She stood waiting with a covered dish in her hand .**
“ 她 站立 等待 和 一个 涵盖 盘子 在 她 手 .
她手里拿着盖着盖子的盘子站在那里等着。

“ [waɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juːv] [ɡaːt] [nuː] - [leɪd] [egz] [ðer; ðər] !
“ **Why , I believe you've got new - laid eggs there !**
“ 为什么 , 我 相信 你已经 得到 新的 - 铺设 鸡蛋 那里 !
“ 哎呀, 我相信你那里有刚下的蛋! ”

" [ɪk'skleɪmd] [ˈpɛl] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
" **exclaimed Pelle , in astonishment** .
" 惊呼 佩勒 , 在 惊讶 .

“佩勒惊讶地喊道。”

" [jes] , [ðə; ði] [henz] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [leɪ] [əˈɡen] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] .
" **Yes , the hens have begun to lay again the last few days** .
" 是的 , 这 母鸡 有 开始 到 躺 再次 这 最后的 很少 天 .

“是的，母鸡们最近几天又开始下蛋了。”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] - [ˈɑ:nər] . "
It must be in Morten's honor . "
它 必须 是 在 - 荣誉 . "

这一定是为了纪念莫顿。”

" [noʊ] , [ɪts] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] , [ænd; ənd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn]
" **No , it's in honor of the fine weather , and because they're allowed to run**
" 不 , 它是 在 荣誉 的 这 美好的 天气 , 和 因为 它们是 允许 到 跑步
[əˈbaʊt] [ˈeniwɛr] [naʊ] ,
about anywhere now ,
关于 任何地方 现在 ,

“不，这是为了庆祝好天气，也因为现在他们可以到处跑来跑去。”

" [sed] [ˈlæsi] [ˈfrɛdərɪk] .
" **said Lasse Frederik** .
" 说 拉塞 弗雷德里克 .

拉塞·弗雷德里克说道。

[ˈmɔrtən] [læft] .
Morten laughed .
莫滕 笑了 .

莫顿笑了。

" [ˈlæsi] - [æn; ən] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l] [ˈriːəlɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Lasse Frederik's an incorrigible realist , " he said** .
" 拉塞 - 一个 不可救药 现实主义者 , " 他 说 .

“拉塞·弗雷德里克是个无可救药的现实主义者，”他说。

" [laɪf] [niːdz] [noʊ] [əˈdɔːrnmənt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" **Life needs no adornment for him** .
" 生活 需求 不 装饰 为了 他 .

“对他来说，生活无需任何装饰。”

" [ˈelən] [lʊkt] [wel] [ˈæftər] [ˈmɔrtən] .
" **Ellen looked well after Morten** .
" 艾伦 看起来 出色地 后 莫滕 .

“艾伦把莫顿照顾得很好。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Now you must make a good breakfast , " she said** .
" 现在 你 必须 制作 一个 好的 早餐 , " 她 说 .

“现在你得做一顿丰盛的早餐了，”她说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [juːl] [ɡet] [ˈpraɪpər] [fuːd] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] .
" **You can't be sure you'll get proper food out there in foreign countries** .
" 你 不能 是 当然 你会 得到 恰当的 食物 出去 那里 在 外国的 国家 .

“你不能保证在国外就能吃到合适的食物。”

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wið; wiθ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mesɪz] [hɜːr; hə] [ˈlɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈpæləs] “
“ **She was thinking with horror of the messes her lodgers in the “ Palace “** ”
“ 她 曾是 思维 和 恐怖 的 这 混乱 她 房客 在 这 “ 宫殿 ” ”
[hæd; həd][pʊt] [təˈgeðər] .
had put together .
有 放 一起 .

她惊恐地想着她的房客们在“宫殿”里制造的混乱。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
The carriage was at the door , the trunk was put up beside the driver ,
这 运输 曾是 在 这 门 , 这 树干 曾是 放 向上 旁 这 司机 ,
马车停在门口，行李箱放在车夫旁边。

[ænd; ənd] [ˈmɔrtən] [ænd; ənd] [ˈpel] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][taɪm] [ˈiːðər] .
and Morten and Pelle got into the carriage , not before it was time either .
和 莫滕 和 佩勒 得到 进入 这 运输 , 不是 前 它 曾是 时间 任何一个 .
莫滕和佩勒上了马车，时间也到了。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
They started at a good pace ,
他们 开始 在 一个 好的 步伐 ,
他们开局节奏不错，

[ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [iːtʃ] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][step] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]
Lasse Frederik and Sister each standing on a step all the way down to the main
拉塞 弗雷德里克 和 姐姐 每个 常设 在 一个 步 全部 这 方式 向下 到 这 主要的
[roʊd] .
road .
路 .

拉塞·弗雷德里克和妹妹分别站在通往主路的台阶上。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪbl] [ˈwɪndəʊ] [ˈelən] [stʊd] [ænd; ənd] [weɪvd] , [ˈhoʊldɪŋ] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [baɪ][ðə; ði][hænd]
Up at the gable window Ellen stood and waved , holding Boy Comfort by the hand
向上 在 这 山墙 窗户 艾伦 站立 和 挥手 , 保持 男生 舒适 经过 这 手
.
:
.

艾伦站在山墙窗前挥手，牵着男孩康福特的的手。

“ [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [streɪndʒ] [tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [ˈpel] .
“ **It must be strange to go away from everything ,” said Pelle .** ”
“ 它 必须 是 奇怪的 到 去 离开 从 一切 , ” 说 佩勒 .
“远离一切肯定很奇怪,”佩勒说。

“ [jes] , [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmɔrtən] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk]
“ **Yes , it might be strange for you ,” answered Morten , taking a last look** ”
“ 是的 , 它 可能 是 奇怪的 为了 你 , ” 回答 莫滕 , 采取 一个 最后的 看
[æt; ət] [pelz] [hoʊm] .
at Pelle's home .
在 佩勒的 家 .

“是的，这对你来说可能很奇怪，”莫滕回答道，最后看了一眼佩勒的家。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈgʊʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [miːt]
“ **But I'm not going away from anything ; on the contrary , I'm going to meet** ”
“ 但 我是 不是 去 离开 从 任何事物 ; 在 这 相反 , 我是 去 到 见面
[θɪŋz] . ”
things . ”
事物 . ”

“但我不会逃避任何事情；相反，我会迎难而上。”

“ [ˈɪtl̩] [biː; bi] [streɪndʒ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌoʊvərˈhed] [ˈeni] [mɔːr] ,
“ **It'll be strange at any rate not having you walking about overhead any more** ,
“ 它将 是 奇怪的 在 任何 速度 不是 拥有 你 步行 关于 开销 任何 更多的 ,
“ 无论如何, 以后看不到你头顶走来走去, 感觉会很奇怪。”

[ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
especially for Ellen and the children .
尤其 为了 艾伦 和 这 孩子们 .
尤其是对艾伦和孩子们来说。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][jæl; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? “
But I suppose we shall hear from you ? ”
但 我 认为 我们 将 听到 从 你 ? “
但我想我们应该会收到你的消息吧?

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“ 哦是的!

[ænd; ənd] [juːl] [let][em ˈiː] [hɪr] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [gets][ɑːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
and you'll let me hear how your business gets on , won't you ?
和 你会 让 我 听到 如何 你的 商业 获得 在 , 惯于 你 ?
你会让我知道你的生意经营得怎么样, 对吧?

“ [ðə; ðɪ] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] .
“ **The train started** .
“ 这 火车 开始 .
“ 火车启动了。

[ˈpɛl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈkɑːntrækt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ,
Pelle felt his heart contract as he stood and gazed after it ,
佩勒 毛毡 他的 心 合同 作为 他 站立 和 凝视 后 它 ,
佩勒站着, 望着那道身影, 感到心脏一阵紧缩。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
feeling as though it were taking part of him with it .
感觉 作为 尽管 它 是 采取 部分 的 他 和 它 .
感觉好像他的一部分也被带走了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
It had always been a dream of his to go out and see a little of
它 有 总是 到过 一个 梦 的 他的 到 去 出去 和 看 一个 小的 的
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
the world ;
这 世界 ;
出去看看外面的世界一直是他的梦想;

[ˈevər] [sɪns] “ [ˌgærɪˈbɔːldi; ˌgærɪˈbældi] ” [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrkʃɑːp] [æt; ət] [ˈhoʊm] [ɪn]
ever since “ Garibaldi ” had appeared in the little workshop at home in
曾经 自从 “ 加里波第 ” 有 出现 在 这 小的 车间 在 家 在
[ðə; ðɪ] [prəˈvɪn(ə)l] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
the provincial town he had looked forward to it .
这 省级 镇 他 有 看起来 向前 到 它 .
自从《加里波第》这部剧出现在他家乡小镇的小作坊里后, 他就一直盼望着它的到来。

[naʊ] [ˈmɔːrtən] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ˈnevər] [get] [əˈweɪ] ;
Now Morten was going , but he himself would never get away ;
现在 莫滕 曾是 去 , 但 他 他自己 会 绝不 得到 离开 ;
现在莫滕要走了, 但他自己却永远也逃不掉了;

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dʒɜ:ni] [ə'brɔ:d] " [hi:; hi][həd; həd][həd; həd] .
he must be content with the " journey abroad " he had had .
他 必须 是 内容 和 这 " 旅行 国外 " 他 有 有 .
他应该对自己的“海外之旅”感到满意。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈpel] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪnz] [wer] [ðə; ði][treɪn][həd; həd]
For a moment Pelle stood looking along the lines where the train had
为了 一个 片刻 佩勒 站立 寻找 沿着 这 线条 在哪里 这 火车 有
[ˈdɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
佩勒站在那里，望着火车消失的铁轨方向，愣了一会儿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈmeləŋkɑ:li] [dri:mz] ;
with his thoughts far away in melancholy dreams ;
和 他的 想法 远的 离开 在 忧郁 梦境 ;
他的思绪飘向远方，陷入了忧郁的梦境；

[ðen] [hi:; hi] [wʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wɪðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ'ti:][hi:; hi][həd; həd] [bɪn]
then he woke up and discovered that without intending it he had been
然后 他 觉醒 向上 和 发现 那 没有 意图 它 他 有 到过
[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm][ə; eɪ][klɑ:g][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
feeling his home a clog upon his feet .
感觉 他的 家 一个 阻塞 之上 他的 脚 .
然后他醒了过来，发现自己不知不觉中感觉家像个绊脚石一样压在脚上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈelən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ]
And there were Ellen and the children at home watching for his coming
和 那里 是 艾伦 和 这 孩子们 在 家 观看 为了 他的 未来
,
,
,
艾伦和孩子们在家等着他回来。

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [dri:md] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !
while he stood here and dreamed himself away from them !
尽管 他 站立 这里 和 梦见 他自己 离开 从 他们 !
他站在这里，梦见自己远离了他们！

[ðeɪ] [wʊd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
They would do nothing until he came , for Sunday was his day ,
他们 会 做 没有什么 直到 他 来了 , 为了 星期日 曾是 他的 天 ,
在他到来之前，他们什么也不会做，因为星期天是他的日子。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [deɪ] [ðeɪ] [ˈri:əli] [həd; həd][hɪm; ɪm] .
the only day they really had him .
这 仅有的 天 他们 真的 有 他 .
那也是他们真正拥有他的唯一一天。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [aʊt][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈɑ:ntə][ə; eɪ][træm] .
He hurried out and jumped onto a tram .
他 慌忙 出去 和 跳了起来 到 一个 电车 .
他匆匆跑出去，跳上一辆电车。

[æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtræmweɪ] [ˈtɜ:rmɪnəs] ,
As he leaped over the ditch into the field at the tramway terminus ,
作为 他 跳跃 超过 这 沟 进入 这 场地 在 这 有轨电车 终点站 ,
当他跃过沟渠进入电车终点站的田野时，
[hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈbrʌn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
he caught sight of Brun a little farther along the path .
他 捕捉 视线 的 布伦 一个 小的 更远 沿着 这 小路 .
他沿着小路往前走了一小段，看到了布伦。

[ðə; ði][oʊld][laɪbrəriən][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [hɪz; ɪz] ['æzmə] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɔːz] ['evri]
The old librarian was toiling up the hill , his asthma making him pause every
这 老的 图书管理员 曾是 辛勤劳作 向上 这 爬坡道 , 他的 哮喘 制作 他 暂停 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

老图书管理员正艰难地爬山，哮喘让他不时停下来休息。

“ [hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][juː 'es] ! ” [sed] ['pɛl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;
“ **He's on his way to us ! ” said Pelle to himself , touched at the thought ;**
” 他是 在 他的 方式 到 我们 ! ” 说 佩勒 到 他自己 , 感动 在 这 想法 ;
“他正在向我们赶来!”佩勒心想，想到这里，他很感动。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] [haʊ] ['tɔɪlsəm] [ðɪs] [wɔːk] ['oʊvər] ['plʌʊd] [fiːldz] [ænd; ənd]
it had not struck him before how toilsome this walk over ploughed fields and
它 有 不是 击 他 前 如何 辛苦 这 走 超过 耕作 字段 和
[ə'bɔːŋ] [bæd] [roʊdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ;
along bad roads must be for the old man ;
沿着 坏的 道路 必须 是 为了 这 老的 男人 ;

他之前并没有意识到，对于这位老人来说，走过耕地和沿着崎岖的道路行走是多么辛苦；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
and yet he did it several times in the week to come out and see them .
和 然而 他 做过 它 一些 时代 在 这 星期 到 来 出去 和 看 他们 .
然而，他一周内却多次抽出时间来见他们。

“ [wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] ! ” [sed] ['brʌn] .
“ **Well , here I am again ! ” said Brun .**
” 出色地 , 这里 我 是 再次 ! ” 说 布伦 .

“哎呀，我又来了!”布伦说道。

“ [aɪ]['oʊnli][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][em 'iː] . ”
“ **I only hope you're not getting tired of me . ”**
” 我 仅有的 希望 你是 不是 获得 疲劳的 的 我 . ”

我只希望你没有厌倦我。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ! ” ['ænsər] ['pɛl] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp]
“ **There's no danger of that ! ” answered Pelle , taking his arm to help him up**
” 有 不 危险 的 那 ! ” 回答 佩勒 , 采取 他的 手臂 到 帮助 他 向上
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“不会有那种危险!”佩勒回答道，一边挽着他的胳膊扶他上山。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['sɪli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ! ”
“ **The children are quite silly about you ! ”**
” 这 孩子们 是 相当 愚蠢的 关于 你 ! ”

孩子们都很喜欢你!

“ [jes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] , ['pɛl] ;
“ **Yes , the children — I'm safe enough with them , and with you too , Pelle ;**
” 是的 , 这 孩子们 — 我是 安全的 足够的 和 他们 , 和 和 你 也 , 佩勒 ;

“是的，孩子们——和他们在一起我很安全，和你在一起也很安全，佩勒；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] [merkʃ] [em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . ”
but your wife makes me a little uncertain . ”
但 你的 妻子 制作 我 一个 小的 不确定 . ”

但你妻子让我有点不安。

“ [ˈɛlənz] [ˈræðər] [rɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈmænər] ; [ʃiːz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ”
“ **Ellen's rather reserved , but it's only her manner ; she's very fond of you ,** ”
“ 艾伦的 相当 预订的 , 但 它是 仅有的 她 方式 ; 她是 非常 喜爱 的 你 , ”
[sed] [ˈpɛl] [ˈwɔːrmlɪ] .
said Pelle warmly .
说 佩勒 热情地 .

“艾伦性格比较内向，但这只是她的举止；她非常喜欢你，”佩勒热情地说。

“ [ˈeni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪnz] [ˈɛlənz] [hɑːrt] . ”
“ **Any one who takes the children on his knee wins Ellen's heart .** ”
“ 任何 一 WHO 需要 这 孩子们 在 他的 膝盖 胜利 艾伦的 心 . ”

“任何能把孩子们抱在膝上的男人都能赢得艾伦的芳心。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Do you really think so ?** ”
“ 做 你 真的 思考 所以 ? ”

你真的这么认为吗？

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspaɪzd] [ˈwʊmən] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [læks] [ˌpɜːrsəˈhæləti] — [ʌnˈtɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ]
I've always despised woman because she lacks personality — until I got to know
我已经 总是 被鄙视的 女士 因为 她 缺乏 性格 — 直到 我 得到 到 知道
[jʊər; jər] [waɪf] .
your wife .
你的 妻子 .

我一直很讨厌女人，因为她们缺乏个性——直到我认识了你的妻子。

[ʃiːz] [æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [waɪf] [juːv] [gɑːt] , [ˈpɛl] ; [hɜːrɜː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] ,
She's an exceptional wife you've got , Pelle ; hers is a strong nature ,
她是 一个 非凡的 妻子 你已经 得到 , 佩勒 ; 她的 是 一个 强的 自然 ,

佩勒，你娶了个非常优秀的妻子；她性格坚强。

[soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪks] [em ˈiː][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
so strong that she makes me uncertain .
所以 强的 那 她 制作 我 不确定 .

她如此强大，让我感到不安。

[ˈkudnt] [juː; jʊ][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] ? ”
Couldn't you get her to leave off calling me Mr . Brun ? ”
不能 你 得到 她 到 离开 离开 呼叫 我 先生 . 布伦 ? ”

你难道不能让她别再叫我布伦先生了吗？

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃɔr] [ˈɪtl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈeni] [juːz] . ”
“ **I'll tell her ,** ” **said Pelle , laughing ;** “ **but I'm not sure it'll be of any use .** ”
“ 患病的 告诉 她 , ” 说 佩勒 , 笑 ; “ 但 我是 不是 当然 它将 是 的 任何 使用 . ”

“我会告诉她，”佩勒笑着说，“但我不太确定这会不会有什么用。”

“ [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] [ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ; ”
“ **This Mr . Brun is beginning to be an intolerable person , let me tell you ;** ”
“ 这 先生 . 布伦 是 开始 到 是 一个 无法容忍 人 , 让 我 告诉 你 ; ”

“我告诉你，这位布伦先生越来越让人无法忍受了；

[ænd; ənd][ɪn][jʊər; jər] [haʊs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and in your house I should like to get away from him .
和 在 你的 房子 我 应该 喜欢 到 得到 离开 从 他 .

在你家，我倒想躲开他。

[dʒʌst][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbəːdnd] [ɔːl][jʊər; jər][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
Just imagine what it means to be burdened all your life with a gentleman
只是 想象 什么 它 方法 到 是 负担 全部 你的 生活 和 一个 绅士

[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,

试想一下，一辈子都要背负这样一个男人的重担，会是什么感觉。

[hu:] [ˈdʌznt] [stænd][ɪn] [kloʊz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] [æt; ət][ɔ:l] .
who doesn't stand in close relationship to anybody at all .

WHO 不 站立 在 关闭 关系 到 任何人 在 全部 .

他与任何人都没有亲密关系。

[ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] - [ˈfɑ:ðər] , -
Others are called ' Father , '
其他的 是 称为 - 父亲 , -

其他人则被称为“父亲”。

- [ˈgrænfɑ:ðər] - — [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈhju:mən] ;
' Grandfather ' — something or other human ;
- 祖父 - — 某物 或者 其他 人类 ;

“祖父”——指某种人或其他事物；

[bʌt; bət][ɔ:l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][laɪf] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] - !
but all conditions of life dispose of me with a ' Mr . Brun ' !
但 全部 状况 的 生活 处置 的 我 和 一个 - 先生 . 布伦 - !

但生活的一切境遇都让我只能叫他“布伦先生”！

- [θæŋk] [ju:; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] ! -
' Thank you , Mr . Brun ! '
- 感谢 你 , 先生 . 布伦 ! -

“谢谢你，布伦先生！”

- [ˈmeni] [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] ! -
' Many thanks , Mr . Brun ! '
- 许多 谢谢 , 先生 . 布伦 ! -

“非常感谢，布伦先生！”

“ [ðə; ði][oʊld][məɪn][hæd; həd] [wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] .
“ The old man had worked himself up , and made the name a caricature .
” 这 老的 男人 有 工作 他自己 向上 , 和 制成 这 姓名 一个 漫画 .

“老人激动不已，把这个名字夸大成了一个滑稽可笑的形象。”

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][bæd][roʊdz] [aʊt] [hɪr] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] .
“ These are bad roads out here , ” he said suddenly , stopping to take breath .
” 这些 是 坏的 道路 出去 这里 , ” 他 说 突然 , 停止 到 拿 气息 .

“这里的路况很差，”他突然停下来喘口气说道。

“ [ɪts] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [ðæt] [ði:z] [fi:ldz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][laɪ] [hɪr] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd]
“ It's incomprehensible that these fields should be allowed to lie here just outside
” 它是 难以理解 那 这些 字段 应该 是 允许 到 说谎 这里 只是 外部

[ðə; ði] [taʊn] — [ðæt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈhæznt] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

the town — that speculation hasn't got hold of them . ”
这 镇 — 那 推测 还没有 得到 抓住 的 他们 . ”

“这些田地就位于城外，竟然没有被投机者侵占，这简直令人难以置信。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:gi] [graʊnd] [daʊn] [ðer; ðər] , ” [sed] [ˈpɛl] .
“ I suppose it's because of the boggy ground down there , ” said Pelle .
” 我 认为 它是 因为 的 这 沼泽地 地面 向下 那里 , ” 说 佩勒 .

“我想是因为那里的地面是沼泽地，”佩勒说。

“ [ðeɪv] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [fɪl] [aɪˈti:] [ɪn] , [haʊˈevər] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] , [aɪ] [si:] .
“ They've begun to fill it in , however , at the north end , I see .
” 他们有 开始 到 充满 它 在 , 然而 , 在 这 北 结尾 , 我 看 .

“不过，我看到他们已经开始在北端进行填土了。”

” [ˈbrʌn] [piəd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] , [bʌt; bət] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ˈfeɪkɪŋ]
” **Brun peered in that direction with some interest , but gave it up , shaking**
” 布伦 窥视 在 那 方向 和 一些 兴趣 , 但 给予 它 向上 , 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

布伦饶有兴致地朝那个方向看了一眼, 但随即摇了摇头, 放弃了。

” [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [si:] [soʊ][fɑːr] [wɪˈðəʊt] [ˈglæsɪz] ; [ðæts] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈblesɪŋz] [biˈstəʊ] [baɪ]
” **No , I can't see so far without glasses ; that's another of the blessings bestowed by**
” 不 , 我 不能 看 所以 远的 没有 眼镜 ; 那就是 其他 的 这 祝福 授予 经过
[bʊks] .
books .
图书 :

“不, 不戴眼镜我看不清那么远; 这也是书籍带来的另一项恩惠。”

[jes] , [aɪ ˈti:] [ɪz] !
Yes , it is !
是的 , 它 是 !

是的!

[oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈoʊnli] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ˈspektəklz] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Old people in the country only make use of spectacles when they want to look at
老的 人们 在 这 国家 仅有的 制作 使用 的 眼镜 什么时候 他们 想 到 看 在
[ə; eɪ] [bʊk] ,
a book ,
一个 书 ,

这个国家的老年人只有在想看书的时候才会戴眼镜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
but I have to resort to them when I want to find my way about the
但 我 有 到 采取 到 他们 什么时候 我 想 到 寻找 我的 方式 关于 这
[wɜːrld] :
world :
世界 :

但当我想要了解这个世界时, 我不得不求助于它们:

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] .
that makes a great difference .
那 制作 一个 伟大的 不同之处 :

这会产生很大的影响。

[ɪts] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈstuːpɪd] [bʊks] [ðæt] [aɪm] [ˌʃɔːrtˈsaɪtɪd] ;
It's the fault of the streets and those stupid books that I'm shortsighted ;
它是 这 过错 的 这 街道 和 那些 愚蠢的 图书 那 我是 短视的 ;
都是街头和那些愚蠢的书害得我目光短浅;

[juː; jʊ][dəʊnt][ɡet] [ˈeni] [ˈaʊtlʊk] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
you don't get any outlook if you don't live in the country .
你 不 得到 任何 前景 如果 你 不 居住 在 这 国家 :

如果你不住在农村, 你就看不到任何风景。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ˌʃʌts] [ʌp] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈsensɪz] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [bʊks] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][laɪf] ;
The town shuts up all your senses , and the books take you away from life ;
这 镇 关闭 向上全部 你的 感官 , 和 这 图书 拿 你 离开 从 生活 ;

小镇麻痹了你的所有感官, 书籍让你远离了生活;

[soʊ][aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [aʊt] [tuː] . ”
so I'm thinking of moving out too . ”
所以 我是 思维 的 移动 出去 也 . ”

所以我也在考虑搬出去。”

“ [ɪz] [ðæt] [waɪz] [naʊ] [dʒʌst] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ？

“ **Is that wise now just before the winter ？**
“ 是 那 明智的 现在 只是 前 这 冬天 ？

“在冬季来临之前这样做明智吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] . “
It wouldn't do for you to go in and out in all kinds of weather .”
它 不会 做 为了 你 到 去 在 和 出去 在 全部 种类 的 天气 . “

你这样在各种天气下进出是不合适的。

“ [ðen] [aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , “ [ˈænsər] [ˈbrʌn] .
“ **Then I'll give up the library , ” answered Brun .**
“ 然后 患病的 给 向上 这 图书馆 , “ 回答 布伦 .

“那我就放弃图书馆,”布伦回答道。

[aɪ] [ʃænt] [mɪs] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ; [aɪv] [spent] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðer; ðər] .
“ **I shan't miss it much ; I've spent enough of my life there .**
“ 我 不会 错过 它 很多 ; 我已经 花费 足够的 的 我的 生活 那里 .

“我不会太想念那里；我在那里度过了足够多的时光。”

[ˈfænsɪ] , [ˈpel] !
Fancy , Pelle !
想要 , 佩勒 !

太棒了，佩莱！

[aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][,em ˈiː][ləst] [naɪt] [ðæt] [aɪˈd] [helpt] [tuː; tə] [ˈkætəloʊːg] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
it occurred to me last night that I'd helped to catalogue most of the
它 发生 到 我 最后的 夜晚 那 ID 帮助 到 目录 最多 的 这
[ˈlɪtərəʃən; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
literature of the world ,
文学 的 这 世界 ,

昨晚我突然意识到，我曾参与整理世界上大部分的文学作品。

[bʌt; bət] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] [drest] !
but haven't even seen a baby dressed !
但 还没有 甚至 已见 一个 婴儿 穿着 !

但我连穿衣服的婴儿都没见过！

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [,em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] ？ “
What right have people like me to have an opinion ？ ”
什么 正确的 有 人们 喜欢 我 到 有 一个 观点 ？ ”

像我这样的人有什么权利发表意见呢？

“ [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , “ [sed] [ˈpel] .
“ **I can't understand that , ” said Pelle .**
“ 我 不能 理解 那 , “ 说 佩勒 .

“我无法理解,”佩勒说。

“ [bʊks] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][,em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [help] . “
“ **Books have given me so much help .**”
“ 图书 有 给定 我 所以 很多 帮助 . “

“书籍给了我很大的帮助。”

“ [jes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
“ **Yes , because you had the real thing .**
“ 是的 , 因为 你 有 这 真实的 事物 .

“是的，因为你拥有的是真品。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [aɪ] [wʊd] [gʊʊ][aʊt][ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] .
If I were young , I would go out and set to work with my hands .
如果 我 是 年轻的 , 我 会 去 出去 和 放 到 工作 和 我的 双手 .

如果我年轻，我会出去靠双手干活。

[aɪv] [mɪst] [mɔːr] [θruː] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈbɔːdi] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]
I've missed more through never having worked with my body till I was hot and
我已经 错过 更多的 通过 绝不 拥有 工作 和 我的 身体 直到 我 曾是 热的 和
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

我以前从不锻炼到筋疲力尽、浑身发热，因此错过了更多。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [θruː] [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈklæsɪk] [ˈraɪtəz] .
than you have through not knowing the great classic writers .
比 你 有 通过 不是 会心 这 伟大的 经典的 作家 .

比你因为不了解伟大的经典作家而获得的认知要少得多。

[aɪm] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [maɪ][oʊn] [ˈpɑːvərti] , [ˈpel] ;
I'm discovering my own poverty , **Pelle** ;
我是 发现 我的 自己的 贫困 , 佩勒 ;

佩勒，我正在发现自己的贫穷；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] [baɪ][ə; eɪ]
and I would willingly exchange everything for a place as grandfather by a
和 我 会 心甘情愿 交换 一切 为了 一个 地方 作为 祖父 经过 一个
[ˈkoʊzi][ˈfaɪərsɑɪd] .
cozy fireside .
舒适 炉边 .

我愿意用一切来换取在温暖的炉火旁做爷爷的位置。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
" **The children came running across the field** .
" 这 孩子们 来了 跑步 穿过 这 场地 .

孩子们跑过田野。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ɡɔːt] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] ?
" **Have you got anything for us to - day ?**
" 有 你 得到 任何事物 为了 我们 到 - 天 ?

“今天你们有什么要给我们的吗？”

" [ðeɪ] [kraɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdɪstəns] .
" **they cried from a long distance** .
" 他们 哭 从 一个 长的 距离 .

他们从很远的地方喊道。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɡet] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] .
" **Yes , but not until we get into the warmth** .
" 是的 , 但 不是 直到 我们 得到 进入 这 温暖 .

“是的，但要等到我们进入温暖的环境中才行。”

[aɪ] [ˈderənt] [ʌnˈbʌtn] [maɪ][koʊt] [aʊt] [hɪr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [kɔːf] . "
I daren't unbutton my coat out here because of my cough . "
我 不敢 解开 我的 外套 出去 这里 因为 的 我的 咳嗽 . "

我咳嗽，不敢在外面解开外套扣子。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɔːk] [soʊ] [ˈsloʊli] , " [sed] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] .
" **Well , but you walk so slowly , " said Boy Comfort** .
" 出色地 , 但 你 走 所以 缓慢地 , " 说 男生 舒适 .

“可是你走得好慢啊，”男孩康福特说道。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [soʊ][oʊld] ? "
" **Is it because you're so old ?** "
" 是 它 因为 你是 所以 老的 ? " "

“是因为你年纪大了吗？”

“ [jes] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Yes , that's it , ” answered the old man , laughing .**
“ 是的 , 那就是 它 , ” 回答 这 老的 男人 , 笑 .
“ 是的, 就是这样, ”老人笑着回答。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈeksərsaɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪ(ə)ns] .
“ **You must exercise a little patience .**
“ 你 必须 锻炼 一个 小的 耐心 .
“ 你必须多一点耐心。

“ [ˈpeɪ(ə)ns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pə'zest] [ˈlɪt(ə)] ,
“ **Patience , however , was a thing of which the children possessed little ,**
“ 耐心 , 然而 , 曾是 一个 事物 的 哪个 这 孩子们 拥有 小的 ,
“ 然而, 耐心却是孩子们所缺乏的品质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] .
and they seized hold of his coat and pulled him along .
和 他们 查获 抓住 的 他的 外套 和 拉 他 沿着 .
“ 他们抓住他的外套, 把他拽了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
He was quite out of breath when they reached the house .
他 曾是 相当 出去 的 气息 什么时候 他们 达到 这 房子 .
“ 他们到达房子时, 他已经气喘吁吁了。

[ˈelən] [lʊkt] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Ellen looked severely at the children , but said nothing .
艾伦 看起来 严重 在 这 孩子们 , 但 说 没有什么 .
“ 艾伦严厉地看了孩子们一眼, 但什么也没说。

[ʃi:; ji] [helpt] [ˈbrʌŋ] [ɔ:f] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [ˈnekərtʃi:f] ,
She helped Brun off with his coat and neckerchief ,
她 帮助 布伦 离开 和 他的 外套 和 围巾 ,
“ 她帮布伦脱下外套和领巾。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [went] [aʊt][ˈɪntu:]
and after seeing him comfortably seated in the sitting - room , went out into
和 后 看到 他 舒适地 坐着 在 这 坐着 - 房间 , 去 出去 进入
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .
“ 看到他舒舒服服地坐在客厅里, 便去了厨房。

[ˈpel] [gest] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
Pelle guessed there was something she wanted to say to him , and
佩勒 猜对了 那里 曾是 某物 她 通缉 到 说 到 他 , 和
[ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər] .
followed her .
随后 她 .
“ 佩勒猜到她有话要对他说, 于是跟着她走了过去。

“ [ˈpel] , ” [ʃi:; ji] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [tu:] [fri:] [wið; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbrʌŋ] .
“ **Pelle , ” she said gravely , “ the children are much too free with Mr . Brun .**
“ 佩勒 , ” 她 说 严重地 , ” 这 孩子们 是 很多 也 自由的 和 先生 . 布伦 .
“ 佩勒, ”她严肃地说, “孩子们和布伦先生相处得太随意了。”

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][let] [ðem; ðəm][du:][aɪ 'ti:] . “
I can't think how you can let them do it . ”
我 不能 思考 如何 你 能 让 他们 做 它 . ”
“ 我简直无法想象你怎么能让他们这么做。

“ [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] , ['elən] , [ɔ:r][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɑ:p][ðəm; ðəm] .
“ **Well , but he likes it , Ellen , or of course I should stop them .**
“ 出色地 , 但 他 点赞 它 , 艾伦 , 或者 的 课程 我 应该 停止 他们 .
“但是他喜欢这样, 艾伦, 或者我当然应该阻止他们。”

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [laɪks] .
It's just what he likes .
它是 只是 什么 他 点赞 .

这正是他喜欢的。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [sti:l] ['betər] ?
And do you know what I think he would like still better ?
和 做 你 知道 什么 我 思考 他 会 喜欢 仍然 更好的 ?
你知道我觉得他更想要的是什么呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][li:v; laɪv][wið; wiθ][ju: 'es] . “
If you would ask him to live with us .”
如果 你 会 问 他 到 居住 和 我们 . “

如果你愿意让他和我们一起住的话。”

“ [ðæt] [aɪl] ['nevər][du:] ! ” [dɪ'klerd] ['elən] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **That I'll never do !** ” **declared Ellen decidedly .**
“ 那 患病的 绝不 做 ! ” 声明 艾伦 绝对地 .

“我绝不会那样做!”艾伦斩钉截铁地说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ʌv; əv][em 'i:] . “
“ **It would look so extraordinary of me .**”
“ 它 会 看 所以 非凡的 的 我 . ”

“那样我会显得非常特别。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['wʌnts] [ə; eɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [laɪks] [ju: 'es] ? ['hi:z] [gɑ:t][noʊ] [frendz] [bʌt; bət][ju: 'es] .
“ **But if he wants a home , and likes us ? He's got no friends but us .**
“ 但 如果 他 想要 一个 家 , 和 点赞 我们 ? 他是 得到 不 朋友们 但 我们 .
“但如果他想要一个家, 而且喜欢我们呢? 除了我们, 他没有朋友。”

“ [noʊ] — [noʊ] , ['elən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [wið; wiθ][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ðeɪ]
“ **No — no , Ellen could not understand that all the same , with the little they**
“ 不 — 不 , 艾伦 可以 不是 理解 那 全部 这 相同的 , 和 这 小的 他们

[hæd; həd][tu:; tə][ɔ:fər] .
had to offer .
有 到 提供 .

“不——不, 艾伦无法理解, 尽管他们所能提供的微不足道。”

[ænd; ənd] ['brʌn] , [hu:] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
And Brun , who could afford to pay for all the comforts that could be
和 布伦 , WHO 可以 买得起 到 支付 为了 全部 这 舒适 那 可以 是
[hæd; həd][fɔ:r; fər] ['mʌni] !
had for money !
有 为了 钱 !

还有布伦, 他完全有能力花钱享受所有能用钱买到的舒适生活!

“ [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] [nu:] ['teɪbl] - ['lɪnɪn] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
“ **If he came , I should have to have new table - linen at any rate ,**
“ 如果 他 来了 , 我 应该 有 到 有 新的 桌子 - 亚麻布 在 任何 速度 ,
“如果他来了, 我至少得换新的桌布。”

[ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:rpəts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:rz] , [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ʌðər] [θɪŋz] . “
and good carpets on the floors , and lots of other things .”
和 好的 地毯 在 这 楼层 , 和 很多 的 其他 事物 . “

地板上铺着优质地毯, 还有很多其他东西。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [tu:] , ” [sed] [ˈpəl] .

“ **You can have them too , ” said Pelle .**
“ 你 能 有 他们 也 , ” 说 佩勒 .

“你也可以拥有它们,”佩勒说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] ,
“ **Of course we'll have everything as nice as we can ,**
“ 的 课程 出色地 有 一切 作为 好的 作为 我们 能 ,

“当然,我们会尽我们所能把一切都安排得尽善尽美。”

[ðoʊ] [-] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈi:zəli] [pli:zd] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] .
though Brun's quite as easily pleased as we are .
尽管 布伦的 相当 作为 容易地 高兴 作为 我们 是 .

不过布伦和我们一样,很容易满足。

“ [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][soʊ] , [bʌt; bət] [ˈelən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **That might be so , but Ellen was the mistress of the house ,**
“ 那 可能 是 所以 , 但 艾伦 曾是 这 情妇 的 这 房子 ,

“也许是这样,但艾伦是这家的女主人。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [let] [goʊ] .
and there were things she could not let go .
和 那里 是 事物 她 可以 不是 让 去 .

有些事她始终无法释怀。

“ [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [hi:; hi][jæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd]
“ **If Mr . Brun would like to live with us , he shall be made**
“ 如果 先生 . 布伦 会 喜欢 到 居住 和 我们 , 他 将 是 制成

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
comfortable , ” she said ;
舒服的 , ” 她 说 ;

“如果布伦先生愿意和我们一起生活,我们会让他住得舒适,”她说;

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈfʌni] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [prəˈpooz] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
“ **but it's funny he doesn't propose it himself ,**
“ 但 它是 有趣的 他 不 提出 它 他自己 ,

“但奇怪的是,他自己并没有提出这个建议。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] . “
for he can do it much better than we can . ”
为了 他 能 做 它 很多 更好的 比 我们 能 . ”

因为他比我们做得好得多。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ju: 'es] — [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ˈelən] .
“ **No , it must come from us — from you , Ellen .**
“ 不 , 它 必须 来 从 我们 — 从 你 , 艾伦 .

“不,这必须来自我们——来自你,艾伦。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
He's a little afraid of you . ”
他是 一个 小的 害怕的 的 你 . ”

他有点怕你。

“ [ʌv; əv][em 'i:] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈelən] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
“ **Of me ? ” exclaimed Ellen , in dismay .**
“ 的 我 ? ” 惊呼 艾伦 , 在 沮丧 .

“是我吗? ”艾伦惊恐地喊道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [hu:] [wʊd] — [waɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][aɪ'd] [ˈsu:nər] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] !
“ **And I who would — why , there's no one I'd sooner be kind to !**
“ 和 我 WHO 会 — 为什么 , 有 不 — ID 很快 是 种类 到 !

“而我呢——哎呀,我最想善待的人就是他了! ”

[ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ˈpɛl] , [bʌt; bət][nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] .

Then I'll say it , Pelle , but not just now .
然后 患病的 说 它 , 佩勒 , 但 不是 只是 现在 .

那我以后会说的，佩莱，但不是现在。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

" She put up her hands to her face ,
" 她 放 向上 她 双手 到 她 脸 ,

她举起双手捂住脸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈglɒʊŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]

which was glowing with pleasure and confusion at the thought that her
哪个 曾是 发光 和 乐趣 和 困惑 在 这 想法 那 她

[ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [soʊ] [mʌtʃ] .

little home was worth so much .
小的 家 曾是 值得 所以 很多 .

想到自己的小房子竟然价值连城，她既高兴又困惑。

[ˈpɛl] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .

Pelle went back to the sitting - room .
佩勒 去 后退 到 这 坐着 - 房间 .

佩勒回到了客厅。

[ˈbrʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

Brun was sitting on the sofa with Boy Comfort on his knee .
布伦 曾是 坐着 在 这 沙发 和 男生 舒适 在 他的 膝盖 .

布伦坐在沙发上，博伊·康福特坐在他的膝盖上。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈregjələər] [ˈlɪt(ə)] [ˈɜ:rtʃɪn] !

" He's a regular little urchin !
" 他是 一个 常规的 小的 顽童 !

“他是个十足的小顽童！ ”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [ˈhi:z] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

" But he's not at all like his mother .
" 但 他是 不是 在 全部 喜欢 他的 母亲 .

但他一点也不像他母亲。

[ˈhi:z] [gɑ:t][jɔər; jər] [fɪtʃər] [ɔ:l] [θru:] . "

He's got your features all through . "
他是 得到 你的 特征 全部 通过 . "

他长得跟你一模一样。

" [ˈelən] [ˈɪznt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈpɛl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

" Ellen isn't his mother , " said Pelle , in a low voice .
" 艾伦 不是 他的 母亲 , " 说 佩勒 , 在 一个 低的 嗓音 .

“艾伦不是他的母亲，”佩勒低声说道。

" [oʊ] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] !

" Oh , isn't she !
" 哦 , 不是 她 !

“哦，她真是！ ”

[ɪts] [ˈfʌni] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðoʊz] [θri:] [ˈrɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [ju:; jʊ] ;

It's funny that he should have those three wrinkles in his forehead like you ;
它是 有趣的 那 他 应该 有 那些 三 皱纹 在 他的 前额 喜欢 你 ;

真有意思，他额头上居然也有和你一样的三条皱纹；

[ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] - [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
they're like the wave - lines in the countenance of Denmark .
它们是 喜欢 这 海浪 - 线条 在 这 面容 的 丹麦 .

它们就像丹麦脸上的波浪纹。

[juː; jʊ][bəʊθ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋɡri] . "
You both look as if you were always angry . "
你 两个都 看 作为 如果 你 是 总是 生气的 . "

你们俩看起来好像总是很生气。

" [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [sed] ['pɛl] .
" So we were at that time , " said Pelle .
" 所以 我们 是 在 那 时间 , " 说 佩勒 .

“当时我们就是这样,”佩勒说。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] " — ['brʌn] [went] [ɑːn] — " [aɪ] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈθɔːrətɪz]
" Talking of anger " — Brun went on — " I applied to the police authorities
" 说 的 愤怒 " — 布伦 去 在 — " 我 应用 到 这 警察 当局
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“说到愤怒,”布伦继续说道,“我昨天已经向警方报案了,

[ænd; ænd][ɡɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ˈdreɪɜː] ,
and got them to promise to give up their persecution of Peter Dreyer ,
和 得到 他们 到 承诺 到 给 向上 他们的 迫害 的 彼得 德雷尔 ,
并让他们承诺停止对彼得·德雷尔的迫害。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːsɪz] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] . "
on condition that he ceases his agitation among the soldiers . "
在 状况 那 他 停止 他的 搅动 之中 这 士兵 . "
条件是他必须停止在士兵中煽动情绪。

" [wiː; wi][æɪ; jəl] ['nevər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] ;
" We shall never get him to agree to that ;
" 我们 将 绝不 得到 他 到 同意 到 那 ;

“我们永远不可能让他同意这一点;

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz]
it would be the same thing as requiring him to swear away his rights as
它 会 是 这 相同的 事物 作为 需要 他 到 发誓 离开 他的 权利 作为
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

这相当于要求他放弃作为男人的权利。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪmˈself] , [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['efərt] , [tuː; tə][juːz] [ˌpɑːrləˈmentri] [ɪkˈspreʃənz] ,
He has taught himself , by a great effort , to use parliamentary expressions ,
他 有 教授 他自己 , 经过 一个 伟大的 努力 , 到 使用 议会 表达式 ,
他通过不懈的努力自学了议会用语。

[ænd; ænd][ˌnoʊˈbɑːdiːl][ˈevər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] .
and nobody'll ever get him to do more .
和 没有人会 曾经 得到 他 到 做 更多的 .

而且没人能让他做得更多。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɪtˈself] ['hiːl] ['nevər] [jiːld] , [ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ]
In the matter of the Cause itself he'll never yield , and there I agree with
在 这 事情 的 这 原因 本身 地狱 绝不 屈服 , 和 那里 我 同意 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在圣战事业本身的问题上, 他绝不妥协, 这一点我同意他的看法。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪnt] [ˈiːv(ə)n] [faɪt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈweɪpənz] , [ˈðeərəl] [biː; bi]
If you mayn't even fight the existing conditions with spiritual weapons , there'll be
如果 你 可能不会 甚至 斗争 这 现存的 状况 和 精神 武器 , 将会 是
[æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] . "
an end of everything . "
一个 结尾 的 一切 . "

如果你连用精神武器对抗现状都不愿意，那么一切都将终结。

" [jes] , [ðæts] [truː] , " [sed] [ˈbrʌn] , " [ˈoʊnli][aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

" Yes , that's true , " said Brun , " only I'm sorry for him .
" 是的 , 那就是 真的 , " 说 布伦 , " 仅有的 我是 对不起 为了 他 .

"是的，没错，"布伦说，"只是我为他感到难过。"

[ðə; ði] [pəˈliːs] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] .

The police keep him in a perpetual state of inflammation .
这 警察 保持 他 在 一个 永久 状态 的 炎 .

警方让他一直处于高度紧张状态。

[hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈplezər] [ɪn][laɪf] .

He can't have any pleasure in life .
他 不能 有 任何 乐趣 在 生活 .

他无法享受生活的任何乐趣。

" [eksˈviːˈaɪ]

" XVI
" 十六

"十六

[ˈpel] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈpiːtər] [ˈdreɪəz] [wʊd] [əˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈkɑːməz, ˈkɑːlməz] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf]
Pelle was always hoping that Peter Dreyer would acquire a calmer view of life
佩勒 曾是 总是 希望 那 彼得 德雷尔 会 获得 一个 更平静 看法 的 生活

.
:
:

佩勒一直希望彼得·德雷尔能够拥有更平静的生活态度。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [koʊˈɑːpərətɪv] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was his intention to start a cooperative business in the course of the
它 曾是 他的 意图 到 开始 一个 合作社 商业 在 这 课程 的 这

[sprɪŋ] [æt; ət] [ˈɔːr,hʊs] [tuː] ,

spring at Aarhus too ,
春天 在 奥胡斯 也 ,

他原本也打算在春季在奥胡斯创办一家合作社企业。

[ænd; ænd][ˈpiːtər][wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][aɪ ˈtiː] .

and Peter was appointed to start it .
和 彼得 曾是 任命 到 开始 它 .

彼得被任命负责启动这个项目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [siːmd] [ɪnˈkjərəbl] ; [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

But his spirit seemed incurable ; every time he calmed down a little ,
但 他的 精神 似乎 不治之症 ; 每一个 时间 他 平静下来 向下 一个 小的 ,

但他的精神状态似乎无法治愈；每次他稍微平静下来，

[kənˈdɪf(ə)nz] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænˈtæɡənɪzəm] [əˈɡen] .

conditions roused him to antagonism again .
状况 唤醒 他 到 对抗 再次 .

种种情况再次激起了他的敌意。

[ðɪs] [taɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈploɪmənt] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

This time it was the increase of unemployment that touched him .
这 时间 它 曾是 这 增加 的 失业 那 感动 他 .

这一次，失业率的上升触动了他。

[ðə; ði] ['sensləs] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] , [mə:'rɒʊvər] , [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
The senseless persecution , moreover , kept him in a state of perpetual irritation .
这 无意义的 迫害 , 而且 , 保留 他 在 一个 状态 的 永久 刺激 .

此外, 这种无端的迫害使他一直处于烦躁不安的状态。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] , [æz; əz] [naʊ] ,
Even when he was left alone , as now ,
甚至 什么时候 他 曾是 左边 独自的 , 作为 现在 ,

即使像现在这样独自一人时,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
he had the feeling that they were wondering how they could get him to
他 有 这 感觉 那 他们 是 好奇 如何 他们 可以 得到 他 到
[ˈblʌndər] — [ə'pærəntli] [kloʊzɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pa:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
blunder — apparently closed their eyes in order to come down upon him with all
错误 — 显然 关闭 他们的 眼睛 在 命令 到 来 向下 之上 他 和 全部
[ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:rs] .
the more force .
这 更多的 力量 .

他感觉他们正在琢磨怎样才能让他犯错——显然他们闭上了眼睛, 以便更加用力地攻击他。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:t] [ɔ:r][soʊld] .
He never knew whether he was bought or sold .
他 绝不 知道 无论 他 曾是 买 或者 卖 .

他始终不知道自己是被买下还是被卖掉。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði]['æktʃuəl]['fækt(ə)ri]['ɪntu:]
The business was now so large that they had to move the actual factory into
这 商业 曾是 现在 所以 大的 那 他们 有 到 移动 这 实际的 工厂 进入
[ðə; ði] [bæk] ['bɪldɪŋ] ,
the back building ,
这 后退 建筑 ,

公司规模当时已经非常庞大, 他们不得不把实际的工厂搬到后面的建筑物里。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] ['wɜ:rkʃɑ:p] .
and take the whole of the basement for the repairing workshop .
和 拿 这 所有的 的 这 地下室 为了 这 维修 车间 .

把整个地下室都用作维修车间。

[ˈpi:tər] ['dreɪɜ] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['wɜ:rkʃɑ:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ]
Peter Dreyer managed this workshop , and there was no fault to find with
彼得 德雷尔 管理 这 车间 , 和 那里 曾是 不 过错 到 寻找 和
[hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] ;
his management ;
他的 管理 ;

彼得·德雷尔负责管理这个研讨会, 他的管理无可挑剔;

[hi:; hi][wʌz; wəz][enər'dʒetɪk][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] .
he was energetic and vigilant .
他 曾是 精力充沛 和 警惕的 .

他精力充沛, 警惕性很高。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)] , [həʊ'evər] , [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [wɜ:rk] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] ,
He was not capable , however , of managing work on a large scale ,
他 曾是 不是 有能力的 , 然而 , 的 管理 工作 在 一个 大的 规模 ,

然而, 他并不具备管理大规模工作的能力。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nstənt] [ɑ:sɪ'leɪʃn] .
for his mind was in constant oscillation .
为了 他的 头脑 曾是 在 持续的 振荡 .

因为他的思绪一直处于动荡不安的状态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bilətɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
In spite of his abilities he was burning to no purpose .
在 尽管如此 的 他的 能力 他 曾是 燃烧 到 不 目的 .

尽管他能力出众，却白白浪费了时间。

“ [hiː; hi] [maɪt] [draːp][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['juːsf(ə)] , ” [sed] ['brʌn] ,
“ **He might drop his agitation and take up something more useful ,** ” **said Brun ,**
“ 他 可能 降低 他的 搅动 和 拿 向上 某物 更多的 有用 , ” 说 布伦 ,
布伦说：“他或许会停止激动的情绪，去做一些更有意义的事情。”

[wʌn] ['iːvniŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pel] [sæt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
one evening when he and Pelle sat discussing the matter .
一 晚上 什么时候 他 和 佩勒 卫星 讨论 这 事情 .
一天晚上，他和佩勒坐下来讨论这件事。

“ ['nʌθɪŋz] [ə'kɑːmplɪft] [baɪ] ['vaɪələns] ['enihaʊ] !
“ **Nothing's accomplished by violence anyhow !**
“ 没什么。 完成 经过 暴力 无论如何 !
“暴力解决不了任何问题！ ”

[ænd; ənd][ˈhiːz][ˈoʊnli] ['rʌniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] [hɪm'self] ! ”
And he's only running his head against a brick wall himself ! ”
和 他是 仅有的 跑步 他的 头 反对 一个 砖 墙 他自己 ! ”
他这是在白费力气！

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , ” [sed] ['pel] .
“ **You didn't think so some time ago ,** ” **said Pelle .**
“ 你 没有 思考 所以 一些 时间 前 , ” 说 佩勒 .
“你以前可不这么认为，”佩勒说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-] ['pæmfliɪts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ðæt] [hæd; həd][fɜːrst] [raʊzɪd]
It was Brun's pamphlets on the rights of the individual that had first roused
它 曾是 布伦的 小册子 在 这 权利 的 这 个人 那 有 第一的 唤醒
['piːtər] ['draɪərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Peter Dreyer's attention .
彼得 德雷尔的 注意力 .
首先引起彼得·德雷尔注意的是布伦关于个人权利的小册子。

“ [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **No , I know that .**
“ 不 , 我 知道 那 .
“不，我知道。”

[aɪ][wʌns] [θɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [smæft] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt]
I once thought that the whole thing must be smashed to pieces in order that
我 一次 想法 那 这 所有的 事物 必须 是 粉碎 到 件 在 命令 那
[ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [maɪt] [ə'raɪz] [aʊt][ʌv; əv]['keɪɔːs] .
a new world might arise out of chaos .
一个 新的 世界 可能 出现 出去 的 混乱 .
我曾经认为，必须将整个世界彻底摧毁，才能使一个新世界从混乱中诞生。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [maɪ] [oʊn] [klæs] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'saɪd]
I didn't know you , and I didn't think my own class too good to be tossed aside
我 没有 知道 你 , 和 我 没有 思考 我的 自己的 班级 也 好的 到 是 抛掷 旁边
;
;
;
;
我不认识你，而且我认为我自己的阶层也不至于高不可攀；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈveləpmənt] .
they were only hindering the development .
他们 是 仅有的 阻碍 这 发展 .
他们只会阻碍发展。

[bʌt; bət] [ju:v] [kən'vɜ:rtɪd] [em 'i:] .
But you've converted me .
但 你已经 转换 我 .

但你说服我了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [kwɪk] [tu;; tə] [kən'dem] [jɔr; jər] ['sləʊnəs] ;
I was a little too quick to condemn your slowness ;
我 曾是 一个 小的 也 快的 到 谴责 你的 缓慢 ;

我有点太快就指责你的反应迟缓了；

[ju;; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [kə'nektɪdnəs] [ɪn][ju;; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] . ['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn][ðər; ðər]
you have more connectedness in you than I . Our little business in there
你 有 更多的 连通性 在 你 比 我 . 我们的 小的 商业 在 那里
[hæz; həz] [pru:vɪd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [waɪz] [tu;; tə][æd'mɪt][ðər; ðər] ['herɪtɪdʒ]
has proved to me that the common people are wise to admit their heritage
有 已证实 到 我 那 这 常见的 人们 是 明智的 到 承认 他们的 遗产
[frʌm; frəm][ænd; ænd] [det] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] .
from and debt to the upper class .
从 和 债务 到 这 上 班级 .

你比我更有亲和力。我们在那里的小生意向我证明，普通百姓明智地承认自己继承了上层阶级的遗产并对其负有责任。

[aɪm] ['sɔ:ri] [tu;; tə] [si:] ['pi:tər] ['rʌnɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [træk] ; ['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [mɔ:r] ['tæləntɪd] [men] .
I'm sorry to see Peter running off the track ; he's one of your more talented men .
我是 对不起 到 看 彼得 跑步 离开 这 追踪 ; 他是 一 的 你的 更多的 才华横溢 男人 .

我很遗憾看到彼得离开赛道；他是你们队里最有天赋的选手之一。

['kʊdnt] [wi;; wi][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] ?
Couldn't we get him out here ?
不能 我们 得到 他 出去 这里 ?

我们能不能把他弄出来？

[hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ru:mz; rʊmz] .
He could have one of my rooms .
他 可以 有 一 的 我的 房间 .

他可以住我的一间房间。

[aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['kʌmfəts] . "
I think he needs a few more comforts . "
我 思考 他 需求 一个 很少 更多的 舒适 . "

我认为他需要更多一些舒适的生活条件。

" [ju:d] ['betər] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , " [sed] ['pɛl] .
" **You'd better propose it to him yourself , "** said Pelle .
" 你会 更好的 提出 它 到 他 你自己 , " 说 佩勒 .

“你最好亲自向他提议,”佩勒说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['brʌn] [went] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['pɛl] [ænd; ænd] [prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:] ,
The next day Brun went into town with Pelle and proposed it ,
这 下一个 天 布伦 去 进入 镇 和 佩勒 和 建议的 它 ,

第二天，布伦和佩勒一起进城，向她求婚了。

[bʌt; bət] ['pi:tər] ['dreɪr] [dɪ'klaɪnd] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] .
but Peter Dreyer declined with thanks .
但 彼得 德雷尔 拒绝 和 谢谢 .

但彼得·德雷尔婉拒了，并表示感谢。

" [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tu;; tə][jɔr; jər] ['kʌmfəts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men]
" **I've no right to your comforts as long as there are twenty thousand men**
" 我已经 不 正确的 到 你的 舒适 作为 长的 作为 那里 是 二十 千 男人

[ðæt] [hæv; həv] ['ni:ðər] [fu:d] [nɔ:r][ˈfaɪərɪŋ] ,
that have neither food nor firing ,
那 有 两者都不 食物 也不 射击 ,

“只要还有两万名士兵既没有食物也没有弹药，我就无权享受你们的舒适。”

” [hi:; hi] [sed] , [dis'misiŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

” he said , dismissing the subject .
他 说 , 解雇 这 主题 .

“他说道，不屑地结束了这个话题。”

” [bʌt; bət] [jʊə(r)] [æŋ; ən] ['ænərkɪst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['skɔ:rnfəli] , ” [ænd; ənd][ə; ei]

” But you're an anarchist , of course , ” he added scornfully , “ and a
但 你是 一个 无政府主义者 , 的 课程 , ” 他 额外 轻蔑地 , ” 和 一个
[mɪljə'ner] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ;
millionaire , from what I hear ;
百万富翁 , 从 什么 我 听到 ;

“但你当然是个无政府主义者，”他轻蔑地补充道，“而且据我所知，你还是个百万富翁；

[soʊ][ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] !

so the unemployed have nothing to fear !
所以 这 失业 有 没有什么 到 害怕 !

所以失业者无需担心！

” [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

” He had been disappointed on becoming personally acquainted with the old
他 有 到过 失望的 在 成为 亲自 熟人 和 这 老的
[fə'lɑ:səfər] , [ænd; ənd] ['nevər] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] .
philosopher , and never disguised his ill - will .
哲学家 , 和 绝不 伪装 他的 患病的 - 将要 .

“他与这位老哲学家相识后感到失望，并且从不掩饰自己的恶意。”

” [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] [pleɪst] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spouz(ə)][ʌv; əv]

” I think you know that I have already placed my fortune at the disposal of
我 思考 你 知道 那 我 有 已经 放置 我的 财富 在 这 处理 的

[ðə; ði] [pʊr] ,

the poor ,
这 贫穷的 ,

我想你应该知道，我已经把我的财产全部捐给了穷人。

” [sed] ['brʌn] , [ɪn][æŋ; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] , ” [ænd; ənd][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,

” said Brun , in an offended tone , “ and my manner of doing so will , I hope ,
说 布伦 , 在 一个 被冒犯了 语气 , ” 和 我的 方式 的 正在做 所以 将要 , 我 希望 ,

布伦带着愤慨的语气说道：“我希望我这样做的方式能够……”

[sʌm; səm] [deɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ɪt'self] .

some day justify itself .
一些 天 证明合法 本身 .

总有一天会证明其合理性。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][dɪ'vaɪd] [wʌt] [aɪ] [pə'zes] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] ,

If I were to divide what I possess to - day among the unemployed ,
如果 我 是 到 划分 什么 我 具有 到 - 天 之中 这 失业 ,

如果我把今天我拥有的所有东西分给失业者，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] [laɪk] [du:] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [soʊ] [trə'mendəs] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli]

it would have evaporated like dew by to - morrow , so tremendous , unfortunately
它 会 有 蒸发 喜欢 露 经过 到 - 明天 , 所以 巨大的 , 很遗憾

, [ɪz][ðə; ði][wɑ:nt] [naʊ] .

, is the want now .
是 这 想 现在 .

到明天，它就会像露水一样蒸发掉，可惜的是，现在的需求如此巨大。

” ['pi:tər] ['dreɪɜ] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .

” Peter Dreyer shrugged his shoulders .
彼得 德雷尔 耸了耸肩 他的 肩膀 .

彼得·德雷尔耸了耸肩。

[ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [tu:; tə][help] .

The more reason was there , he thought , to help .
这 更多的 原因 曾是 那里 , 他 想法 , 到 帮助 .

他心想, 这更说明他有理由去帮忙。

“ [wɒd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [plæn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][wɑ:nt] [ʌn'hesəseri] ,
“ **Would you have us sacrifice our great plan of making all want unnecessary ,**
” 会 你 有 我们 牺牲 我们的 伟大的 计划 的 制作 全部 想 不必要 ,

“难道你们要我们牺牲让所有欲望都变得不再必要的伟大计划吗? ”

[fɔ:r; fər][wʌn] [mi:l] [ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:di] ? ” [æskt] ['pɛl] .
for one meal of food to the needy ? ” asked Pelle .
为了 一 一顿饭 的 食物 到 这 贫困 ? ” 问 佩勒 .

“为穷人提供一顿饭?”佩莱问道。

[jes] , ['pi:tər] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ;
Yes , Peter saw only the want of to - day ;
是的 , 彼得 锯 仅有的 这 想 的 到 - 天 ;

是的, 彼得只看到了眼前的需要;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ri'æləti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:tʃər][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
it was such a terrible reality to him that the future must take care of
它 曾是 这样的 一个 糟糕的 现实 到 他 那 这 未来 必须 拿 关心 的
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

对他来说, 未来必须顺其自然, 这是一个如此可怕的现实。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [kwɑ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
A change had taken place in him , and he seemed quite to have given
一个 改变 有 已采取 地方 在 他 , 和 他 似乎 相当 到 有 给定
[ʌp][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .
up the development .
向上 这 发展 .

他变了, 似乎完全放弃了发展。

“ [hi:; hi] [si:z] [tu:] [mʌt] , ” [sed] ['pɛl] [tu:; tə] ['brʌn] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæz; həz]
“ **He sees too much , ” said Pelle to Brun , “ and now his heart has**
” 他 看到 也 很多 , ” 说 佩勒 到 布伦 , ” 和 现在 他的 心 有
[ˈdɑ:mɪnertɪd] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .
dominated his reason .
占主导地位 他的 原因 .

“他看得太多了,”佩勒对布伦说, “现在他的感情战胜了他的理智。”

[wi:d] ['betər] [li:v] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [wi:; wi] [jænt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [get][hɪm; ɪm][tu:; tə][æd'mɪt] ['eniθɪŋ] ,
We'd better leave him alone ; we shan't in any case get him to admit anything ,
我们会 更好的 离开 他 独自的 ; 我们 不会 在 任何 案件 得到 他 到 承认 任何事物 ,

我们最好别去管他; 反正我们也不可能让他承认什么。

[ænd; ənd][wi:; wi]['oʊnli] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
and we only irritate him .
和 我们 仅有的 刺激 他 .

我们只会惹恼他。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It's impossible to live with all that he always has before his eyes ,
它是 不可能的 到 居住 和 全部 那 他 总是 有 前 他的 眼睛 ,

他眼前总是充斥着各种各样的东西, 根本无法忍受。

[ænd; ənd] [jet] [ki:p] [jɔː; jə] [hed] [klɪr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [[ʌt] [jɔː; jə] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrdn]

and yet keep your head clear ; you must either shut your eyes and harden

和 然而 保持 你的 头 清除 ; 你 必须 任何一个 关闭 你的 眼睛 和 硬化

[jɔːr'self] ,

yourself ,

你自己 ,

但你仍然要保持头脑清醒；你要么闭上眼睛，让自己变得冷酷无情，要么.....

[ɔːr] [let] [jɔːr'self] [biː; bi][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

or let yourself be broken to pieces .

或者 让 你自己 是 破碎的 到 件 .

或者任由自己被击垮。

" [ˈpiːtər] [ˈdraɪərz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] .

" Peter Dreyer's heart was the obstruction .

" 彼得 德雷尔的 心 曾是 这 梗阻 .

“彼得·德雷尔的心脏是症结所在。”

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] .

He often had to stop in the middle of his work and gasp for breath .

他 经常 有 到 停止 在 这 中间 的 他的 工作 和 喘气 为了 气息 .

他经常不得不停下手中的工作，大口喘气。

" [aɪm] [ˈsʌfəkeɪtɪd] !

" I'm suffocated !

" 我是 窒息 !

“我快窒息了！ ”

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

" he would say .

" 他 会 说 .

他会这样说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [laɪk][hɪm; ɪm] .

There were many like him .

那里 是 许多 喜欢 他 .

像他这样的人还有很多。

[ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ʌnɪmˈplɔɪmənt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sprɛd] [ˈpænɪk][ɪn][ˈmenz] [maɪndz] .

The ever - increasing unemployment began to spread panic in men's minds .

这 曾经 - 增加 失业 开始 到 传播 恐慌 在 男士 思想 .

日益严重的失业问题开始在男人们心中引发恐慌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːŋgər][ˈoʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] , [hɑːt] - [ˈhedɪd] [men] [huː] [ˈɔːst] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

It was no longer only the young , hot - headed men who lost patience .

它 曾是 不 更长 仅有的 这 年轻的 , 热的 - 标题 男人 WHO 丢失的 耐心 .

不再只是那些年轻气盛的男人会失去耐心了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəmˈpækt] [mæs] [ʌv; əv][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,

Out of the great compact mass of organization ,

出去 的 这 伟大的 袖珍的 大量的 的 组织 ,

从庞大而紧密的组织体系中，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbiːɪŋz] ,

in which it had hitherto been impossible to distinguish the individual beings ,

在 哪个 它 有 迄今为止 到过 不可能的 到 区分 这 个人 生物 ,

其中，此前一直无法区分各个个体，

[ˈsɪmp(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][men] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈberɪŋ]
simple - minded men suddenly emerged and made themselves ridiculous by bearing
简单的 - 有思想 男人 突然 出现 和 制成 他们自己 荒谬的 经过 轴承
[ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][əˈpɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .
the truth of the age upon their lips .
这 真相 的 这 年龄 之上 他们的 嘴唇 .
一些头脑简单的人突然出现，他们口中说出了时代的真理，结果却让自己显得滑稽可笑。

[pʊr] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪf] , [ˌnevərðəˈles] [əˈweɪkənd] ,
Poor people , who understood nothing of the laws of life , nevertheless awakened ,
贫穷的 人们 , WHO 理解 没有什么 的 这 法律 的 生活 , 尽管如此 觉醒 ,
[dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
disappointed ,
失望的 ,
那些对生活规律一无所知的穷人，醒来后却感到失望。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [hæd; həd] [ˈlʌld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [stɜ:rd]
out of the drowsiness into which the rhythm had lulled them , and stirred
出去 的 这 睡意 进入 哪个 这 韵律 有 昏昏欲睡 他们 , 和 搅拌
[ɪmˈpeɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
他们从节奏带来的昏昏欲睡中醒来，不耐烦地动了起来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn] [pɪkt] [treɪd] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪˈkʌm]
Nothing happened except that one picked trade after another left them to become
没有什么 发生 除了 那 一 挑选 贸易 后 其他 左边 他们 到 变得
[ˈmɪd(ə)l] - [klæs] .
middle - class .
中间 - 班级 .
除了他们不断变换职业道路，最终跻身中产阶级之外，什么也没发生。

[ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] ;
The Movement had hitherto been the fixed point of departure ;
这 移动 有 迄今为止 到过 这 固定的 观点 的 离开 ;
此前，该运动一直是既定的出发点；
[frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
from it came everything that was of any importance ,
从 它 来了 一切 那 曾是 的 任何 重要性 ,
一切重要的东西都源于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪ] .
and the light fell from it over the day .
和 这 光 跌倒 从 它 超过 这 天 .
白天，阳光从它身上倾泻而下。
[bʌt; bət] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dʒɜ:rm][wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
But now suddenly a germ was developed in the simplest of them ,
但 现在 突然 一个 细菌 曾是 发达 在 这 最简单的 的 他们 ,
但现在，一种细菌突然在它们中最简单的个体中滋生出来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] - [kraɪ] .
and they put a note of interrogation after the party - cry .
和 他们 放 一个 笔记 的 审讯 后 这 派对 - 哭 .
他们在党的口号后面加了一张审讯的纸条。

[tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [ˈænsə] [wʌz; wəz] : [wen] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ɪz] [vɪkˈtɔ:riəs] , [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi]
To everything the answer was : When the Movement is victorious , things will be
到 一切 这 回答 曾是 : 什么时候 这 移动 是 胜利者 , 事物 将要 是
[ˈʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

对于所有问题，答案都是：当运动取得胜利时，一切都会改变。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第75/78页

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wen] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n] [naʊ]
But how could they be otherwise when no change had taken place even now
但 如何 可以 他们 是 否则 什么时候 不 改变 有 已采取 地方 甚至 现在

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] ?
when they had the power ?
什么时候 他们 有 这 力量 ?

但是，即便现在他们掌握了权力，却依然没有任何改变，他们又怎能不如此呢？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
A little improvement , perhaps , but no change .
一个 小的 改进 , 也许 , 但 不 改变 .

或许略有改善，但并无改变。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈregjələr] [rɪˈfreɪn] , [wenˈevər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld]
It had become the regular refrain , whenever a woman gave birth to a child
它 有 变得 这 常规的 避免 , 每当 一个 女士 给予 出生 到 一个 孩子

[ɪn] [ˈsiːkrət] ,
in secret ,
在 秘密 ,

每当有女人秘密生孩子时，这几乎成了人们的口头禅。

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [stoʊl] , [ɔːr] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] : — [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɔːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] !
or a man stole , or beat his wife : — It is a consequence of the system !
或者 一个 男人 偷窃 , 或者 打 他的 妻子 : — 它 是 一个 结果 的 这 系统 !

或者，一个男人偷窃，或者殴打他的妻子：——这是制度的后果！

[ʌp] [ænd; ənd] [voʊt] , [ˈkɒmreɪdʒ] !
Up and vote , comrades !
向上 和 投票 , 同志们 !

同志们，起来投票吧！

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ɪdɪˈɑːtɪk][ɪn][ðər; ðər] [ɪrɪz] .
But now it was beginning to sound idiotic in their ears .
但 现在 它 曾是 开始 到 声音 愚蠢的 在 他们的 耳朵 .

但现在在他们听来，这番话开始显得愚蠢至极。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈvoʊtɪŋ] , [kənˈfaʊnd] [aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][ðər; ðər] [maɪt] , [bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm]
They were voting , confound it , with all their might , but all the same
他们 是 表决 , 混杂 它 , 和 全部 他们的 可能 , 但 全部 这 相同的
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈdɪrə] !
everything was becoming dearer !
一切 曾是 成为 更贵 !

他们竭尽全力地投票，但即便如此，所有东西的价格还是越来越贵！

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ɪˈnʌf] .
Goodness knows they were law - abiding enough .
善良 知道 他们 是 法律 - 遵守 足够的 .

天知道他们有多么守法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɔːzətɪvli] [pərˈspɑɪr] [wɪð; wɪθ] [pɑːrləməntərɪːənɪzəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
They were positively perspiring with parliamentarianism , and would soon be
他们 是 积极地 出汗 和 议会制 , 和 会 很快 是

[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡetɪŋ] [ˈmæn.dɪts] .
doing nothing but getting mandates .
正在做 没有什么 但 获得 指令 .

他们忙得焦头烂额，急需获得议会授权。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢？

[dɪd] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] — [æn; ən] [ˌoʊvər'welmiŋ]
Did any one doubt that the poor man was in the majority — an overwhelming
做过 任何 一 怀疑 那 这 贫穷的 男人 曾是 在 这 多数 一 一个 压倒
[mə'dʒɔ:rəti] ?
majority ?
多数 ?

难道有人会怀疑穷人是大多数吗？而且是绝大多数？

[wʌt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][wɜ:r; wər][tu:; tə][geɪn] ?
What was all this nonsense then that the majority were to gain ?
什么 曾是 全部 这 废话 然后 那 这 多数 是 到 获得 ?

那么，这一切荒谬的做法究竟对大多数人有什么好处呢？

[nəʊ] , [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [keɪ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ;
No , those who had the power would take good care to keep it ;
不 , 那些 WHO 有 这 力量 会 拿 好的 关心 到 保持 它 ;
不, 那些掌握权力的人会好好保住权力；

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wɪn] [wət'evər] ['stu:pɪd] ['mæŋ,dɛɪts] [ðeɪ] [laɪkt] !
so they might win whatever stupid mandates they liked !
所以 他们 可能 赢 任何 愚蠢的 指令 他们 喜欢 !
所以他们或许能赢得任何他们喜欢的愚蠢法令！

[men][hæd; həd] [tu:] [mʌt] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪ(ə)nɪz] ,
Men had too much respect for the existing conditions ,
男人 有 也 很多 尊重 为了 这 现存的 状况 ,
男人们对现状过于尊重，

[ænd; ʌnd][soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [fu:ld] [baɪ][ðəm; ðəm] .
and so they were always being fooled by them .
和 所以 他们 是 总是 存在 被騙了 经过 他们 .
所以他们总是被他们愚弄。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðɪs] ['lɔ:flnəs] ,
It was all very well with all this lawfulness ,
它 曾是 全部 非常 出色地 和 全部 这 合法性 ,
这一切规章制度固然很好，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˌoʊnli][goʊ] [ˈɡrædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] !
but you didn't only go gradually from the one to the other !
但 你 没有 仅有的 去 逐步地 从 这 一 到 这 其他 !
但你并不是逐渐从前者过渡到后者的！

[haʊ] [els] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈhæpənd] ?
How else was it that nothing of the new happened ?
如何 别的 曾是 它 那 没有什么 的 这 新的 发生 ?
否则，为什么什么新事物都没有出现呢？

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['evri] [ˈsɪŋ(ə)l][step] [tə:rd] [ðə; ði] [nu:] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][baɪ]
The fact was that every single step toward the new was instantly swallowed up by
这 事实 曾是 那 每一个 单身的 步 朝向 这 新的 曾是 即刻 吞咽 向上 经过
[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the existing condition of things ,
这 现存的 状况 的 事物 ,
事实是，迈向新事物的每一步都立刻被现状所吞噬。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [tuː; tə][fæt][ɑːn][ɪts][rɪbz] .
and turned to fat on its ribs .

和 转向 到 胖的 在 它是 肋骨 .
肋骨上的脂肪都变成了脂肪。

[ˈkæpɪt(ə)l] [gruː] [fæt] , [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk]
Capital grew fat , confound it , no matter what you did with it ; it was like
首都 生长 胖的 , 混杂 它 , 不 事情 什么 你 做过 和 它 ; 它 曾是 喜欢
[ə; eɪ][kæt] ,
a cat ,
一个 猫 ,

资本越积越多，真是见鬼，不管你怎么处置它都一样；它就像一只猫。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːlz] [əˈpɑːn][ɪts] [fiːt] .
which always falls upon its feet .
哪个 总是 瀑布 之上 它是 脚 .

它总是能站稳脚跟。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [əbˈteɪnd] [baɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ɪn][ðər; ðər][ˈweɪdʒɪz] ,
Each time the workmen obtained by force a small rise in their wages ,
每个 时间 这 工人 获得 经过 力量 一个 小的 上升 在 他们的 工资 ;
每次工人们通过武力争取到小幅涨薪时，

[ðə; ði] [ɪmpˈlɔɪəz] [ˈmʌltɪplaɪd] [aɪˈtiː][baɪ] [tuː] [ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ˈɑːntə][ðə; ði] [gʊdʒ] ;
the employers multiplied it by two and put it onto the goods ;
这 雇主 乘以 它 经过 二 和 放 它 到 这 商品 ;

雇主将这个价格乘以二，然后加到货物上；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
that was why they were beginning to be so accommodating with regard to
那 曾是 为什么 他们 是 开始 到 是 所以 适应性强 和 看待 到
[ˈsɜːrt(ə)n][weɪdʒ] - [dɪˈmændz] .
certain wage - demands .
肯定 工资 - 需求 .

这就是为什么他们开始对某些工资要求表现出如此宽容的态度。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [wel] [ɔːf] , [ˈkæpɪt(ə)l] [enˈtaɪst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ɪts] [saɪd] ,
Those who were rather well off , capital enticed over to its side ,
那些 WHO 是 相当 出色地 离开 , 首都 诱人的 超过 到 它是 边 ;
那些原本比较富裕的人，被资本吸引到了它那边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [brɪˈhaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˌproʊləˈteriət] .
leaving the others behind as a shabby proletariat .
离开 这 其他的 在后面 作为 一个 破旧 无产阶级 .

把其他人远远甩在身后，只剩下衣衫褴褛的无产阶级。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
It might be that the Movement had done a good piece of work ,
它 可能 是 那 这 移动 有 完毕 一个 好的 片 的 工作 ,
或许这场运动确实做了一件好事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˈwaːntɪd] [kənˈfaʊndɪd] [gʊd] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
but you wanted confounded good eyes to see it .
但 你 通缉 令人困惑 好的 眼睛 到 看 它 .

但你却希望拥有一双明亮的眼睛去看到它。

[ðʌs] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] .
Thus voices were raised .
因此 声音 是 提高 .

于是，有人提高了嗓门。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][aɪˈtiː][wʌz; wəz̃][ˈoʊnli][ˈwaɪn̩z, ˈhwaɪn̩z][əˈbaʊt̃] [huːm] [ˈnoʊbəːdi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] —
At first it was only whiners about whom nobody needed to trouble —
在 第一的 它 曾是 仅有的 抱怨者 关于 谁 无人 需要 到 麻烦 —
[ˈfriːkwəntərz̃] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊzɪz̃] ,
frequenters of public - houses ,
常客 的 民众 - 房屋 ,

起初只是些爱抱怨、没人需要去招惹的人——酒馆的常客，

[huː] [sæt̃][ænd; ɛnd̃] [ˈgrʌmbld̃] [ɪñ][ð̃er; ð̃ər] [kʌps̃] ;
who sat and grumbled in their cups ;
WHO 卫星 和 咕哝 在 他们的 杯子 ;
他们坐在那里，对着杯子抱怨；

[bʌt; bət̃] [ˈgrædʒuəli] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [tʊːk] [ð̃æt̃] [pæst̃] [frʌm; frəm] [maʊθ̃] [tuː; tə] [maʊθ̃] ;
but gradually it became talk that passed from mouth to mouth ;
但 逐步地 它 成为 讲话 那 通过了 从 嘴 到 嘴 ;
但渐渐地，它变成了口口相传的谈话；

[ð̃ə; ð̃i] [ˈspekt̃ər] [ʌv; əv] [ˌʌnɪmˈplɔɪmənt̃] [ˈhɔːntɪd̃] [ˈevri] [hoʊm] [ænd; ɛnd̃] [meɪd̃] [meñ] [θɪŋk̃] [ˈoʊv̩ər]
the specter of unemployment haunted every home and made men think over
这 幽灵 的 失业 闹鬼的 每一个 家 和 制成 男人 思考 超过
[ˈmæt̃ərz̃] [wʌnz̃] [mɔːr̃] [ɑːñ][ð̃er; ð̃ər] [oʊñ] [əˈkaʊnt̃] ;
matters once more on their own account ;
事情 一次 更多的 在 他们的 自己的 帐户 ;
失业的阴影笼罩着每个家庭，让男人们再次认真思考自己的命运；

[noʊ̃][wʌñ][kʊd̃; kəd̃] [noʊ̃] [weñ] [hɪz̃; ɪz̃][tɜːrñ] [wʊd̃] [kʌm] [tuː; tə] [swiːp̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈpeɪvmənt̃] .
no one could know when his turn would come to sweep the pavement .
不 一 可以 知道 什么时候 他的 转动 会 来 到 扫 这 路面 .
谁也不知道什么时候会轮到他扫地。

[ˈpɛl̃] [hæd̃; həd̃][noʊ̃] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪñ][ˈkæt̃ɪŋ; ˈket̃ɪŋ][ð̃ə; ð̃i] [tʊʊñ] [ʌv; əv] [ɔːl̃] [ð̃ɪs̃] ;
Pelle had no difficulty in catching the tone of all this ;
佩勒 有 不 困难 在 捕捉 这 语气 的 全部 这 ;
佩勒很容易就领会了这一切的语气；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz̃][hɪz̃; ɪz̃] [oʊñ] [ˈset̃(ə)lmənt̃] [wɪð̃; wɪθ̃][ð̃ə; ð̃i] [ædˈvæns̃] [ɑːñ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt̃] [ʌv; əv] [ˈprɪzñ] [ð̃æt̃]
it was his own settlement with the advance on coming out of prison that
它 曾是 他的 自己的 沉降 和 这 进步 在 未来 出去 的 监狱 那
[wʌz; wəz̃] [naʊ̃] [əˈbaʊt̃] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈevri] [wʌnz̃] .
was now about to become every one's .
曾是 现在 关于 到 变得 每一个 一个人的 .
这是他出狱时获得的预付款，而现在这笔钱即将成为每个人的。

[bʌt; bət̃] [naʊ̃] [hiː; hi] [wʌz; wəz̃] [əˈnʌð̃ər̃] [mæñ] !
But now he was another man !
但 现在 他 曾是 其他 男人 !
但现在他已经变成了另一个人！

[hiː; hi] [wʌz; wəz̃][noʊ̃][bɜːŋgər̃] [ʃ̃ər̃] [ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈmuːvmənt̃] [hæd̃; həd̃] [brɪñ] [soʊ̃] [ˈjuːsləs̃] .
He was no longer sure that the Movement had been so useless .
他 曾是 不 更长 当然 那 这 移动 有 到过 所以 无用 .
他不再确信这场运动真的毫无用处。

[aɪˈtiː][hæd̃; həd̃][nɑːt̃] [dʌñ] [ˈeniθɪŋ] [ð̃æt̃] [mɑːrkt̃] [ə; eɪ] [ˈbaʊndri] ,
It had not done anything that marked a boundary ,
它 有 不是 完毕 任何事物 那 标记 一个 边界 ,
它并没有做出任何划定界限的事情。

[bʌt; bət̃][aɪˈtiː][hæd̃; həd̃] [kept̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˌæpəˈræt̃əs̃] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ɛnd̃] [ˈstreŋθnd̃] [aɪˈtiː] .
but it had kept the apparatus going and strengthened it .
但 它 有 保留 这 设备 去 和 加强 它 .
但它使这套装置得以继续运转，并使其更加坚固。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ded] [ˈpiəriəd] ,
It had carried the masses over a dead period ,
它 有 携带 这 群众 超过 一个 死的 时期 ,
它帮助大众度过了一段沉寂期,

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] .
even if only by letting them go in a circle .
甚至 如果 仅有的 经过 出租 他们 去 在 一个 圆圈 .
即使只是让他们绕圈走。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
And now the idea was ready to take them again .
和 现在 这 主意 曾是 准备好 到 拿 他们 再次 .
现在, 这个想法已经准备好再次付诸实践了。

[pərˈhæps][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ɡreɪt] [ˈprɑːɡres] ,
Perhaps it was a good thing that there had not been too great progress ,
也许 它 曾是 一个 好的 事物 那 那里 有 不是 到过 也 伟大的 进步 ,
或许进展不大反而是件好事。

[ɔːr] [ðei] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈweikænd] [əˈɡen] .
or they would probably never have wakened again .
或者 他们 会 大概 绝不 有 醒来 再次 .
否则他们可能就再也醒不过来了。

[ðei] [maɪt] [ˈveri] [wel] [staːrv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋɡər] , [ˌnʌˈtɪl] [ðei] [kʊd; kəd] [ɪˈstæblɪʃ] [ðəmˈselvz] [ɪn]
They might very well starve a little longer , until they could establish themselves in
他们 可能 非常 出色地 饿死 一个 小的 更长 , 直到 他们 可以 建立 他们自己 在
[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld] ;
their own world ;
他们的 自己的 世界 ;
他们很可能会再挨饿一段时间, 直到他们能够在自己的世界里站稳脚跟;

[fæt] [sleɪvz] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [lʌ; əv] [ˈlɪbərti] .
fat slaves soon lost sight of liberty .
胖的 奴隶 很快 丢失的 视线 的 自由 .
肥胖的奴隶很快就失去了自由的希望。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɪskənˈtentɪd] [ˈfʌsɪŋ] [ˈpeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nuː] .
Behind the discontented fussing Pelle could hear the new .
在后面 这 不满 唠叨 佩勒 可以 听到 这 新的 .
在不满的抱怨声背后, 佩勒听到了新的声音。

[,aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself][ɪn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [weɪz] .
It expressed itself in remarkable ways .
它 表达 本身 在 卓越 方式 .
它以非凡的方式展现出来。

[ə; eɪ][ˈpɑːrti][lʌ; əv] [ˈwɜːkmən] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] — [huː] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
A party of workmen — more than two hundred — who were employed on a
一个 派对 的 工人 — 更多的 比 二 百 — WHO 是 受雇 在 一个
[lɑːrdʒ][ˌekskaʻveɪ](ə)n] [wɜːrk] ,
large excavation work ,
大的 挖掘 工作 ,
一支由两百多名工人组成的队伍, 他们受雇于一项大型挖掘工程。

[wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [lʌ; əv] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsi] [lʌ; əv][ðə; ði][ˈkɑːntræktər] .
were thrown out of work by the bankruptcy of the contractor .
是 抛掷 出去 的 工作 经过 这 破产 的 这 承包商 .
由于承包商破产, 他们失去了工作。

[ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:ntræktər] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
A new contractor took over the work ,
一个 新的 承包商 采取 超过 这 工作 ,
新的承包商接手了这项工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɜ:rk] [ə'ɡen] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
but the men made it a condition for beginning work again that he should pay
但 这 男人 制成 它 一个 状况 为了 开始 工作 再次 那 他 应该 支付
[ðem; ðəm][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
them the wages that were due to them ,
他们 这 工资 那 是 到期的 到 他们 ,
但工人们提出, 他必须支付他们应得的工资, 才肯重新开始工作。

[ænd; ænd][ˈb:lsʊʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnɪm'plɔɪd] .
and also for the time they were unemployed .
和 还 为了 这 时间 他们 是 失业 .
也包括他们失业的那段时间。

“ [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [fer] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk]
“ **We have no share in the cake , “ they said , “ so you must take the risk**
“ 我们 有 不 分享 在 这 蛋糕 , “ 他们 说 , “ 所以 你 必须 拿 这 风险
[tu:] !
too !
也 !
“我们没有蛋糕的份额,”他们说, “所以你们也必须承担风险! ”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [ɪm'plɔɪər] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] !
“ **They made the one employer responsible for the other !**
“ 他们 制成 这 一 雇主 负责任的 为了 这 其他 !
他们让一个雇主对另一个雇主负责!

[ænd; ænd] [kə'prɪʃəsli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɡʊd] [wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['θaʊzəndz; 'θaʊzənz][wɜ:r; wər]
And capriciously refused good work at a time when thousands were
和 反复无常 拒绝 好的 工作 在 一个 时间 什么时候 数千 是
[ʌnɪm'plɔɪd] !
unemployed !
失业 !
在成千上万人失业的时候, 他却无理拒绝一份好工作!

[ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ˈb:lmʊʊst] [lɔ:st] [ɪts] [hed] , [ænd; ænd][i:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [pres] [held] [ə'lu:f] [frʌm; frəm]
Public opinion almost lost its head , and even their own press held aloof from
民众 观点 几乎 丢失的它是 头 , 和 甚至 他们的 自己的 按 握住 超然 从
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
舆论几乎失去了理智, 甚至连他们自己的媒体都对他们避而远之;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑ:bstɪnətli] [kept] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] ,
but they obstinately kept to their determination ,
但 他们 顽固地 保留 到 他们的 决心 ,
但他们始终坚持自己的决定, 毫不动摇。

[ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz]
and joined the crowd of unemployed until their unreasonable demand was
和 加入 这 人群 的 失业 直到 他们的 不合理 要求 曾是
[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] .
submitted to .
提交 到 .
他们也加入了失业大军, 直到他们提出的不合理要求被拒绝为止。

[ˈpɛl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [tʊən] [hɪr] .
Pelle heard a new tone here .
佩勒 听到 一个 新的 语气 这里 .

佩勒在这里听到了一种新的语气。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ˈlʊər] [klæs] [meɪd] [ˈkæpɪt(ə)] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ɪts][saɪnz] ,
For the first time the lower class made capital responsible for its sins ,
为了 这 第一的 时间 这 降低 班级 制成 首都 负责任的 为了 它是 罪孽 ,
下层阶级第一次让资本为其罪行负责。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpeti] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [tɑːm] , [dɪk] , [ænd; ənd] [ˈhæri] .
without any petty distinction between Tom , Dick , and Harry .
没有 任何 小气 区别 之间 汤姆 , 迪克 , 和 哈里 .

不区分汤姆、迪克和哈利，不搞任何琐碎的差别。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈspektɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][sɑːlɪˈdærəti] .
There was beginning to be perspective in the feeling of solidarity .
那里 曾是 开始 到 是 看法 在 这 感觉 的 团结 .

人们开始对团结的感觉有了更全面的认识。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈwɪrɪnəs] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdezərt] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]
The great weariness occasioned by wandering in a spiritual desert came once more to
这 伟大的 疲劳 引发 经过 漫游 在 一个 精神 沙漠 来了 一次 更多的 到

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .

在精神荒漠中徘徊所带来的巨大疲惫感再次涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌns] [brɪˈfɔːr] , [wen] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz]
He had experienced the same thing once before , when the Movement was
他 有 经验丰富的 这 相同的 事物 一次 前 , 什么时候 这 移动 曾是
[reɪzd] ;
raised ;
提高 ;

他之前也经历过同样的事情，当时运动兴起的时候；

[bʌt; bət] [ˈɑːdli] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [keɪm] [ðæt] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
but oddly enough the breaking out came that time from the bottom of
但 奇怪 足够的 这 打破 出去 来了 那 时间 从 这 底部 的
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

但奇怪的是，这一次的突破却来自一切的谷底。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][blaɪnd] [əˈtæks] [ɑːn] [pɑːrləmənˈterɪːənɪzəm] , [ðə; ði] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It began with blind attacks on parliamentarianism , the suffrage , and the
它 开始 和 瞎的 攻击 在 议会制 , 这 选举权 , 和 这
[pəˈroʊl] ;
paroles ;
假释 ;

这一切始于对议会制度、选举权和假释制度的盲目攻击；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː][æən; ən] [ʌnˈkɑːnəs] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [rɪˈstreɪnt] [ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ɪn]
there was in it an unconscious rebellion against restraint and treatment in
那里 曾是 在 它 一个 无意识 叛乱 反对 克制 和 治疗 在
[ðə; ði] [mæs] .
the mass .
这 大量的 .

其中蕴含着对群体约束和待遇的无意识反抗。

[baɪ][æn; ən][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'nu:əl] , [ðə; ði] [mæs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'zɑ:lɪv] [ɪt'self][ɪntu:]
By an incomprehensible process of renewal , the mass began to resolve itself into
经过 一个 难以理解 过程 的 续期 , 这 大量的 开始 到 解决 本身 进入
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [hu:] ,
individuals , who ,
个人 ; WHO ;

通过一种难以理解的更新过程，群体开始分解成个体，这些个体：

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][bəd] [taɪmz] ,
in the midst of the bad times ,
在 这 中间 的 这 坏的 时代 ,

在逆境之中，

[set] [ə'baʊt] [æn; ən][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ɪ'æftər][ðə; ði] ['i:goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][ɪts][,sætɪs'fæk](ə)n] .
set about an inquiry after the ego and the laws for its satisfaction .
放 关于 一个 询问 后 这 自我 和 这 法律 为了 它是 满意 .
着手探究自我及其满足规律的过程。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðer; ðər] ['jæbi] , ['ræɡɪd]
They came from the very bottom , and demanded that their shabby , ragged
他们 来了 从 这 非常 底部 , 和 要求 那 他们的 破旧 , 破烂不堪
[ˈpɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] .
person should be respected .
人 应该 是 受人尊敬 .

他们出身社会底层，却要求人们尊重他们那衣衫褴褛、狼狈不堪的身体。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did they come from ?
在哪里 做过 他们 来 从 ?

他们来自哪里？

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪstəri] !
It was a complete mystery !
它 曾是 一个 完全的 神秘 !

这完全是个谜！

[dɪd][,aɪ 'ti:][nɔ:t] [saʊnd] ['fu:lɪʃ] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [mæn] , [ɪ'æftər][ə; eɪ] ['sentʃɪ:z] [laɪf][ɪn][rægz][ænd; ənd]
Did it not sound foolish that the poor man , after a century's life in rags and
做过 它 不是 声音 愚蠢 那 这 贫穷的 男人 , 后 一个 世纪的 生活 在 破布 和
[dɪs'kʌmfərt] ,
discomfort ,
不适 ,

难道这听起来不愚蠢吗？一个可怜的人，在衣衫褴褛、生活困苦中度过了一个世纪之后，

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪ'feɪsmənt] [ɪn] [kə'lektɪvɪzəm] ,
which ended in his entire effacement in collectivism ,
哪个 结束 在 他的 全部的 抹杀 在 集体主义 ,

最终导致他在集体主义中彻底消失。

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [kleɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd]
should now make his appearance with the strongest claim of all , and
应该 现在 制作 他的 外貌 和 这 最强 宣称 的 全部 , 和
[dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [bæk] ?
demand his soul back ?
要求 他的 灵魂 后退 ?

现在他应该以最强烈的姿态出现，要求归还他的灵魂吗？

[ˈpel] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Pelle recognized the impatience of the young men in this commotion .
佩勒 认可 这 不耐烦 的 这 年轻的 男人 在 这 骚动 .

佩勒从这场骚动中看出了年轻人的不耐烦。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['pi:tər] ['dreɪɜː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mu:viŋ] ['spɪrɪt] [æt; ət] [ðə; ði]
It was not for nothing that Peter Dreyer was the moving spirit at the
它 曾是 不是 为了 没有什么 那 彼得 德雷尔 曾是 这 移动 精神 在 这
['mi:tiŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnɪmˈplɔɪd]
meetings of the unemployed .
会议 的 这 失业 .

彼得·德雷尔之所以能成为失业者集会上的灵魂人物，绝非偶然。

['pi:tər] ['wa:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spi:k] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r]
Peter wanted him to come and speak , and he went with him two or
彼得 通缉 他 到 来 和 说话 , 和 他 去 和 他 二 或者
[θri:] [taɪmz] ,
three times ,
三 时代 ,

彼得想让他来演讲，他陪他去了两三次。

[æz; əz] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:ə] ;
as he wanted to find out the relation of these people to his idea ;
作为 他 通缉 到 寻找 出去 这 关系 的 这些 人们 到 他的 主意 ;
他想了解这些人与他的想法有何关联;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [maʊnt]
but he remained in the background and could not be persuaded to mount
但 他 剩余 在 这 背景 和 可以 不是 是 被说服 到 山
[ðə; ði] ['plætɔ:rm] .
the platform .
这 平台 .

但他始终保持低调，不肯登上讲台。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kənˈfju:zd] [kraʊdz] , [hu:] [tɜ:rnd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪˈdi:əz]
He had nothing to do with these confused crowds , who turned all his ideas
他 有 没有什么 到 做 和 这些 使困惑 人群 , WHO 转向 全部 他的 想法
[ʌpsaɪd] [daʊn] .
upside down .
上行 向下 .

他与这些混乱的人群毫无瓜葛，他们彻底颠覆了他的所有想法。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [fu:d] [tu:; tə] - [deɪ] ,
In any case he could not give them food to - day ,
在 任何 案件 他 可以 不是 给 他们 食物 到 - 天 ,
总之，他今天没办法给他们食物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡrəʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] .
and he had grown out of the use of strong language .
和 他 有 生长 出去 的 这 使用 的 强的 语言 .
他已经不再使用粗俗的语言了。

“ [ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] !
“ **Go up and say something nice to them !**
” 去 向上 和 说 某物 好的 到 他们 !
“上去跟他们说点好话吧!”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [stɑ:rvd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ? “ [sed] ['pi:tər] ['dreɪɜː] , [wʌn] ['i:vnɪŋ] .
Don't you see how starved they are ? ” said Peter Dreyer , one evening .
不 你 看 如何 饥饿 他们 是 ? ” 说 彼得 德雷尔 , 一 晚上 .
“你没看到他们有多饿吗?”一天晚上，彼得·德雷尔说道。

“ [ðeɪ] [sti:l] [hæv; həv] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [oʊld] [deɪz] .
“ **They still have confidence in you from old days .**
” 他们 仍然 有 信心 在 你 从 老的 天 .
“他们仍然像以前一样信任你。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [pri:tʃ] [koʊɑ:pə'reɪʃən] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:d] ['hʌŋɡri] [men][wɪð; wɪθ]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
But don't preach coöperation ; you don't feed hungry men with music of the
但 不 布道 合作 ； 你 不 喂养 饥饿的 男人 和 音乐 的 这
[ˈfju:tʃər] . “
future . ”
未来 ； “

但不要鼓吹合作；你不能用未来的音乐来喂饱饥饿的人。

“ [du:][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [fu:d] [ðen] ？ ” [æskt] ['pel] .
“ Do you give them food then ? ” asked Pelle .
“ 做 你 给 他们 食物 然后 ？ ” 问 佩勒 ；

“那你们会给它们喂食物吗？”佩勒问道。

“ [noʊ] , [aɪ][kɑ:nt][du:] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][vent] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ɡri:vənsəz, 'ɡri:vənsɪz] ,
“ No , I can't do that , but I give them a vent for their grievances ,
“ 不 , 我 不能 做 那 , 但 我 给 他们 一个 发泄 为了 他们的 不满 ,

“不，我不能那样做，但我会给他们一个发泄不满的渠道。”

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə][raɪz][ænd; ənd]['prəʊtest] .
and get them to rise and protest .
和 得到 他们 到 上升 和 反对 ；

并让他们起来抗议。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][b:ŋɡər] [ki:p] ['saɪləns][ænd; ənd] [səb'mɪt] . “
It's something at any rate , that they no longer keep silence and submit . ”
它是 某物 在 任何 速度 , 那 他们 不 更长 保持 沉默 和 提交 ； “

无论如何，这总算是一个进步，他们不再保持沉默和屈服了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ðə; ði] [hoʊl] ['tɜ:rmɔɪlz] [fər'ɡɑ:tn] ;
“ And if to - morrow they get something to eat , the whole turmoil's forgotten ;
“ 和 如果 到 - 明天 他们 得到 某物 到 吃 , 这 所有的 动荡的 被遗忘的 ；

“如果明天他们能吃上饭，所有的苦难都会被遗忘；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
but they're no further on than they were .
但 它们是 不 更远 在 比 他们 是 ；

但他们的处境和以前一样，没有任何进展。

['ɪznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðər] [ðeɪ] ['sʌfər] [wɑ:nt] [tə'deɪ] ,
Isn't it a matter of indifference whether they suffer want today ,
不是 它 一个 事情 的 漠不关心 无论 他们 遭受 想 今天 ,

难道这不是一个无关紧要的问题，而是关乎他们今天是否遭受贫困的问题吗？

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [du:][soʊ] [ɪ'tɜ:rnəli] ？ “
as compared with the question whether they will do so eternally ? ”
作为 比较的 和 这 问题 无论 他们 将要 做 所以 永恒 ？ “

相比之下，他们是否会永远这样做呢？

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pʊt][ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [pʊr] ['kri:tʃərz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]
“ If you can put the responsibility upon those poor creatures , you must be
“ 如果 你 能 放 这 责任 之上 那些 贫穷的 生物 , 你 必须 是

[ə; eɪ][ha:rd] - ['hɑ:tɪd] [bru:t] !
a hard - hearted brute !
一个 难的 - 心地 蛮力 ！

“如果你能把责任推卸给那些可怜的动物，那你一定是铁石心肠的畜生！”

“ [sed] ['pi:tər] ['æŋɡrəli] .
“ said Peter angrily .
“ 说 彼得 愤怒地 ；

“彼得生气地说。”

[wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [naʊ] [tuː; tə] ['hɑ:rdn] [wʌnz] [hɑ:rt] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wəd] [biː; bi]
Well , it was necessary now to harden one's heart , for nothing would be
出色地 , 它 曾是 必要的 现在 到 硬化 一个人的 心 , 为了 没有什么 会 是
[ə'kɑ:mplɪft] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ['oʊnli] !
accomplished with sympathy only !
完成 和 同情 仅有的 !

现在必须变得铁石心肠, 因为光靠同情心是解决不了任何问题的!

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɔ:tərd] [wəd] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['draɪvər] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknes]
The man with eyes that watered would not do for a driver through the darkness
这 男人 和 眼睛 那 浇水 会 不是 做 为了 一个 司机 通过 这 黑暗
.
.
.

眼睛含泪的男人不适合在黑暗中开车。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] [glæd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðer; ðər]
It was a dull time , and men were glad when they could keep their
它 曾是 一个 乏味的 时间 , 和 男人 是 高兴的 什么时候 他们 可以 保持 他们的
[sɪtʃʊ'ejənz] .
situations .
情况 .

那是一个沉闷的时代, 男人们如果能保住自己的地位就很高兴了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nu:] ['ʌndə'teɪkɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
There was no question of new undertakings before the spring .
那里 曾是 不 问题 的 新的 事业 前 这 春天 .

春天之前, 根本不可能开展任何新的项目。

[bʌt; bət] ['pɛl] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [tuː; tə] [geɪn] [əd'hɪərənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] .
But Pelle worked hard to gain adherents to his idea .
但 佩勒 工作 难的 到 获得 信徒 到 他的 主意 .

但佩勒努力争取人们支持他的理念。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑ:rti] [pres] , [ænd; ənd] [geɪv] ['lektʃərz] .
He had started a discussion in the labor party press , and gave lectures .
他 有 开始 一个 讨论 在 这 劳动 派对 按 , 和 给予 讲座 .

他曾在工党报刊上发起讨论, 并发表过演讲。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [treɪd] ['ju:njənz] , [dɪs'deɪnd] [ɔ:l] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ['eləkwəns] ,
He chose the quiet trade unions , disdained all agitation eloquence ,
他 选择 这 安静的 贸易 工会 , 轻蔑 全部 搅动 口才 ,

他选择了低调的工会, 鄙视一切煽动性的雄辩,

[ænd; ənd] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] ,
and put forward his idea with the clearness of an expert ,
和 放 向前 他的 主意 和 这 清晰度 的 一个 专家 ,

他以专家的清晰思路提出了自己的观点。

['bɪldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ʌn'tɪl] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fʌs] ,
building it up from his own experience until , without any fuss ,
建筑 它 向上 从 他的 自己的 经验 直到 , 没有 任何 大惊小怪 ,

他从自身经验出发, 一步步构建起这个体系, 最终, 毫不费力地,

[baɪ] [ðə; ði] [maɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] , [aɪ 'ti:] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
by the mere power of the facts , it embraced the world .
经过 这 仅仅 力量 的 这 事实 , 它 拥抱 这 世界 .

仅凭事实的力量, 它就征服了世界。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sləʊ] [wʌnz] [hiː; hi] ['wɑ:ntrɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ,
It was the slow ones he wanted to get hold of ,
它 曾是 这 慢的 一个 他 通缉 到 得到 抓住 的 ,

他想抓住的是那些行动迟缓的人。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rm] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [θru:] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ,
those who had been the firm nucleus of the Movement through all these years ,
那些 WHO 有 到过 这 公司 核 的 这 移动 通过 全部 这些 年 ,
那些多年来一直是运动核心力量的人,

[ænd; ənd] ['stedfæstli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [fɒt] - [prints] , [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [led]
and steadfastly continued to walk in the old foot - prints , although they led
和 坚定不移 持续 到 走 在 这 老的 脚 - 印刷 , 虽然 他们 引领
[ˈnoʊwə] .
nowhere .
无处 .

他们坚定地沿着旧脚印继续走下去，尽管这些脚印通向虚无。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪkt] [tru:ps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [mʌst; məst][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l]
It was the picked troops from the great conflict that must first of all
它 曾是 这 挑选 军队 从 这 伟大的 冲突 那 必须 第一的 的 全部
[bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n] !
be called upon !
是 称为 之上 !

首先必须征召的是从那场大战中精挑细选出来的部队！

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][gə:t][ðəm; ðəm][tu:; tə][gəʊ][ˈɪntu:]['faɪər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
He knew that if he got them to go into fire for his idea with their
他 知道 那 如果 他 得到 他们 到 去 进入 火 为了 他的 主意 和 他们的
[ʌn'ji:ldɪŋ] ['dɪsəplɪn] ,
unyielding discipline ,
不屈 纪律 ,

他知道，如果他能让他们凭借毫不妥协的纪律为他的想法赴汤蹈火，

[mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] .
much would be gained .
很多 会 是 获得 .

将会获益良多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðəm; ðəm][ɑ:n] ;
It was high time for a new idea to come and take them on ;
它 曾是 高的 时间 为了 一个 新的 主意 到 来 和 拿 他们 在 ;
是时候提出新的理念来应对这些问题了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'rpetʃuəl] [gu:s] - [step] ; [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz]
they had grown weary of this perpetual goose - step ; the Movement was
他们 有 生长 厌倦 的 这 永久 鹅 - 步 ; 这 移动 曾是
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
running away from them .
跑步 离开 从 他们 .

他们厌倦了这种永无止境的鹅步；这场运动正在离他们越来越远。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [grəʊ]
But now he had come with an idea of which they would never grow
但 现在 他 有 来 和 一个 主意 的 哪个 他们 会 绝不 生长
[ˈwɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

但他现在带来了一个他们永远不会厌倦的想法，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kæri] [ðəm; ðəm] [raɪt] [θru:] .
and which would carry them right through .
和 哪个 会 携带 他们 正确的 通过 .

而这将使他们一路顺利通过。

[ˈnoʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
No one would be able to say that he could not understand it ,
不 一 会 是 有能力的 到 说 那 他 可以 不是 理解 它 ,
谁都不能说他听不懂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [aɪˈdiːə][ˌʌ; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ˈkærid] [aʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkluːd]
for it was the simple idea of the home carried out so as to include
为了 它 曾是 这 简单的 主意 的 这 家 携带 出去 所以 作为 到 包括
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

因为家的理念很简单，就是要把一切都包含在内。
[ˈelən] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˈnɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz] ,
Ellen had taught it to him , and if they did not know it themselves ,
艾伦 有 教授 它 到 他 , 和 如果 他们 做过 不是 知道 它 他们自己 ,
是艾伦教他的，如果他们自己不知道的话，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ɪzːrɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
they must go home to their wives and learn it .
他们 必须 去 家 到 他们的 妻子们 和 学习 它 .
他们必须回家跟妻子学习。

[ðeɪ] [dɪd][ˈnɑːt] [bruːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [peɪd] [liːst] [ɔːr]
They did not brood over the question as to which of the family paid least or
他们 做过 不是 幼虫 超过 这 问题 作为 到 哪个 的 这 家庭 有薪酬的 至少 或者
[eɪt] [moʊst] ,
ate most ,
吃 最多 ,

他们并没有纠结于家里哪个家庭付的钱最少或者吃的最多。
[bʌt; bət] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but gave to each one according to his needs , and took the will for the
但 给予 到 每个 一 根据 到 他的 需求 , 和 采取 这 将要 为了 这
[diːd] .
deed .
契据 .

但按各人的需要分发，并以意愿为行动准则。
[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈlʌvɪŋ] [hoʊm] ,
The world would be like a good , loving home ,
这 世界 会 是 喜欢 一个 好的 , 爱 家 ,
世界会像一个美好、充满爱的家，

[wer] [noʊ][wʌn] [əˈprest] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
where no one oppressed the other — nothing more complicated than that .
在哪里 不 一 受压迫者 这 其他 一 没有什么 更多的 复杂的 比 那 .
没有人压迫他人——就这么简单。

[ˈpel] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] .
Pelle was at work early and late .
佩勒 曾是 在 工作 早期的 和 晚的 .
佩勒上班很早也很晚。

[ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][ˈnɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɔːr] [raɪt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
Scarcely a day passed on which he did not give a lecture or write about his
几乎 一个 天 通过了 在 哪个 他 做过 不是 给 一个 演讲 或者 写 关于 他的
[koʊ,ɑːpəˈreɪʃən][aɪˈdiːə] .
coöperation idea .
合作 主意 .
几乎每天都有他发表演讲或撰写文章来阐述他的合作理念。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈsʌmənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz][tuː; tə] [spiːk] .
He was frequently summoned into the provinces to speak .
他 曾是 频繁地 被召唤 进入 这 省份 到 说话 .
他经常被召到各省发表演讲。

[ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌmænjʊˈfæktʃərər] [huː] [ɜːrnd] [noʊ] [mɔːr]
People wanted to see and hear the remarkable manufacturer who earned no more
人们 通缉 到 看 和 听到 这 卓越 制造商 WHO 获得 不 更多的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrk] - [ˈpiːp(ə)l] .
than his work - people .
比 他的 工作 - 人们 .
人们想亲眼看看、亲耳听听这位了不起的制造商的故事，他挣的钱和他所创造的劳动成果——人——一样多。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈdʒəːnɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
In these journeys he came to know the country ,
在 这些 旅程 他 来了 到 知道 这 国家 ,
在这些旅途中，他逐渐了解了这个国家。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][hæd; həd] [bɪn] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [aʊt][ðer; ðər] .
and saw that much of his idea had been anticipated out there .
和 锯 那 很多 的 他的 主意 有 到过 预期 出去 那里 .
他发现自己的很多想法早已被其他人预料到了。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , [huː] [ˈstɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈsoʊʃəlɪst] ,
The peasant , who stiffened with horror at the word “ socialist ,
这 农民 , WHO 僵硬 和 恐怖 在 这 单词 “ 社会主义 ,
听到“社会主义者”这个词，农民吓得浑身僵硬。

” [pʊt][ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [skeɪl] .
” put the ideas of the Movement into practice on a large scale .
” 放 这 想法 的 这 移动 进入 实践 在 一个 大的 规模 .
“将运动的理念大规模付诸实践。”

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɪtɪd] [ðə; ði]
He had arranged matters on the coöperative system , and had knitted the
他 有 安排 事情 在 这 合作社 系统 , 和 有 针织 这
[ˈkʌntri] [ˈɪntuː] [səˈplaɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
country into supply associations .
国家 进入 供应 协会 .
他制定了合作社制度，并将全国联系成各种供应协会。

” [wiː; wi][mʌst; məst][dʒɔɪn][ɑːn][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][get][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] [ˈɪntuː] [ˈbetər] [ˈɔːrdər] ,
” We must join on there when we get our business into better order ,
” 我们 必须 加入 在 那里 什么时候 我们 得到 我们的 商业 进入 更好的 命令 ,
“等我们把公司运营状况改善之后，我们一定要加入那个组织。”

” [sed] [ˈpel] [tuː; tə][ˈbrʌn] .
” said Pelle to Brun .
” 说 佩勒 到 布伦 .
佩勒对布伦说。

” [jes] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wɪl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][juːˈes] , ” [sed] [ˈbrʌn] [ˈdaʊtfəli] .
” Yes , if the farmers will work with us , ” said Brun doubtfully .
” 是的 , 如果 这 农民 将要 工作 和 我们 , ” 说 布伦 怀疑地 .
“是的，如果农民们愿意和我们合作的话，”布伦犹豫地说。

” [ðeə(r)] [kənˈsɜːrvətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .
” They're conservative , you know .
” 它们是 保守的 , 你 知道 .
“你知道，他们是保守派。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌrevəˈluːʃənəri] .
" This was now almost revolutionary .
" 这 曾是 现在 几乎 革命性的 .
"这在当时几乎是革命性的。"

[æz; əz][fa:r][æz; əz] ['pel] [kʊd; kəd] [si:] ,
As far as Pelle could see ,
作为 远的 作为 佩勒 可以 看 ,

在佩勒的视线范围内，

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [biː; bi][noʊ] [pleɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪl][fɔːr; fər][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə]
there would soon be no place as big as his thumb - nail for capital to
那里 会 很快 是 不 地方 作为 大的 作为 他的 拇指 - 指甲 为了 首都 到
[fiːd] [əˈpɑːn][aʊt][ðer; ðər] .
feed upon out there .
喂养 之上 出去 那里 .

很快，外面就没有比他拇指指甲盖还大的地方可以供资本吞噬了。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [went] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [soʊ] [ˈkwɪkli] !
The farmers went about things so quickly !
这 农民 去 关于 事物 所以 迅速地 !

农民们干活真快！

['pel] [keɪm] [ʌv; əv] [ˈpez(ə)nt] [stɔːk] [hɪm'self] ,
Pelle came of peasant stock himself ,
佩勒 来了 的 农民 库存 他自己 ,

佩莱本人也出身于农民家庭。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri]
and did not doubt that he would be able to get in touch with the country
和 做过 不是 怀疑 那 他 会 是 有能力的 到 得到 在 触碰 和 这 国家
[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] .
when the time came .
什么时候 这 时间 来了 .

他毫不怀疑，时机成熟时，他一定能够与该国取得联系。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [ɑːn] [ˈsevrəl] [saɪdz] ;
The development was preparing on several sides ;
这 发展 曾是 准备 在 一些 侧面 ;

该项目在多个方面都在筹备中；

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [əˈteɪn] ['eniθɪŋ] .
they would not break with that if they wanted to attain anything .
他们 会 不是 休息 和 那 如果 他们 通缉 到 达到 任何事物 .

如果他们想要取得任何成就，就不会违背这个原则。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [ɔː] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ɡroʊθ] [ɪn] [ɪɡˈzɪstəns] ,
It was like a fixed law relating to growth in existence ,
它 曾是 喜欢 一个 固定的 法律 相关 到 生长 在 存在 ,

这就像一条与生命生长相关的固定规律，

[æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l][dɪˈvaɪn][aɪˈdiːə] ['rʌnɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
an inviolable divine idea running through it all .
一个 不可侵犯的 神圣的 主意 跑步 通过 它 全部 .

贯穿其中的是一个不可侵犯的神圣理念。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen]
It was now leading him and his fellows into the fire , and when
它 曾是 现在 领导 他 和 他的 伙伴们 进入 这 火 , 和 什么时候
[ðeɪ] [ədˈvænst] ,
they advanced ,
他们 先进的 ,

它现在正将他和他的同伴们引向火海，当他们向前推进时，

[noʊ][wʌn][mʌst; məst] [steɪ] [br'haɪnd] .
no one must stay behind .
不 一 必须 停留 在后面 .

谁都不能掉队。

[noʊ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [jet] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [greɪt] [ə; eɪ]
No class of the community had yet advanced with so bright and great a
不 班级 的 这 社区 有 然而 先进的 和 所以 明亮的 和 伟大的 一个
[kɔ:l] ;
call ;
称呼 ;

社会上没有任何一个阶层像他们一样发出如此光明而伟大的呼声；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt] [æn; ən][end] [fər'evər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv]['hju:mən]['dʒi:niəs]
they were going to put an end forever to the infamy of human genius
他们 是 去 到 放 一个 结尾 永远 到 这 骂名 的 人类 天才
['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [sfɪəz] [ɪn] [speɪs] ,
sitting and weighing the spheres in space ,
坐着 和 称重 这 球体 在 空间 ,

他们本要彻底终结人类天才坐在太空中称量球体的耻辱，

[bʌt; bət] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [bred] ['dʒʌstli] .
but forgetting to weigh the bread justly .
但 遗忘 到 称重 这 面包 公正地 .

但却忘记了如实称量面包。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [dɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv]
He was not tired of the awakening discontent with the old condition of
他 曾是 不是 疲劳的 的 这 唤醒 不满 和 这 老的 状况 的
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

他并没有厌倦人们对旧秩序日益增长的不满；

[aɪ'ti:] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði][oʊvər'groʊn][maɪndz] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [pɔ:sə'bɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] .
it opened up the overgrown minds , and created possibility for the new .
它 打开 向上 这 长得太茂盛了 思想 , 和 创建 可能性 为了 这 新的 .
[ˈɒpənɪŋ] [oʊvər][ðə; ði][maɪndz] ,
它开启了僵化的思维，为新事物创造了可能性。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][əd'hɪərənts] ; ['veriəs] [nu:] ['kɜ:ənts] [wɜ:r; wər]
At present he had no great number of adherents ; various new currents were
在 展示 他 有 不 伟大的 数字 的 信徒 ; 各种各样的 新的 电流 是
['fɑ:tɪŋ] [oʊvər][ðə; ði][maɪndz] ,
fighting over the minds ,
斗争 超过 这 思想 ,
[ˈɒpənɪŋ] [oʊvər][ðə; ði][maɪndz] ,
目前他的追随者并不多；各种新兴思潮正在争夺人们的注意力。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] ['fɔ:ltərɪŋ] [sɜ:rtʃ] , [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [naʊ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]
which , in their faltering search , were drawn now to one side , now to the
哪个 , 在 他们的 摇摇欲坠 搜索 , 是 绘制 现在 到 一 边 , 现在 到 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

在磕磕绊绊的寻找过程中，它们一会儿被拉向一边，一会儿又被拉向另一边。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ]
But he had a buoyant feeling of serving a world - idea , and did not
但 他 有 一个 浮力 感觉 的 服务 一个 世界 - 主意 , 和 做过 不是
[lu:z] ['kɜ:ɪdʒ] .
lose courage .
失去 勇气 .

但他怀着为世界理想服务的自豪感，没有失去勇气。

[ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈiːɡoʊ] - [ˈfiːlɪŋ] [brɔːt] [ˈmeni] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈpiːtər] [ˈdreɪər]
Unemployment and the awakening ego - feeling brought many to join Peter Dreyer
失业 和 这 唤醒 自我 - 感觉 带来 许多 到 加入 彼得 德雷尔

失业和日益觉醒的自我意识促使许多人加入了彼得·德雷尔的行列。

[ðeɪ] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɔː] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [bʌt; bæt][tuː; tə] [breɪk]
They rebelled against the conditions , and now saw no alternative but to break
他们 叛乱 反对 这 状况 , 和 现在 锯 不 选择 但 到 休息

[wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .
with everything .
和 一切 .

他们反抗这种状况，现在除了与一切决裂之外别无选择。

[ðeɪ] [spræŋ] [ˈneɪkɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðer; ðər][pɜːrsəˈnæləti] [ʃʊd; ʃəd]
They sprang naked out of nothing , and demanded that their personality should
他们 弹簧 裸 出去 的 没有什么 , 和 要求 那 他们的 性格 应该

[biː; bi] [rɪˈspektɪd] ,
be respected ,
是 受人尊敬 ,

他们赤身裸体地凭空出现，要求人们尊重他们的人格。

[bʌt; bæt][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)][æz; əz] [jet] [tuː; tə] [ber] [ɪts] [ˈbæːdənz] ;
but were unable as yet to bear its burdens ;
但 是 无法 作为 然而 到 熊 它是 负担 ;

但他们尚无法承受其重担；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhoʊpləs] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [ˈθretnd] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðem; ðəm] .
and their hopeless view of their misery threatened to stifle them .
和 他们的 绝望 看法 的 他们的 苦难 威胁 到 窒息 他们 .

他们对自身苦难的绝望看法几乎要将他们扼杀在摇篮里。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [əbˈstrʌk(ə)n] , [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbroʊkən] - [daʊn] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wɑːnt]
Then they made obstruction , their own broken - down condition making them want
然后 他们 制成 梗阻 , 他们的 自己的 破碎的 - 向下 状况 制作 他们 想

[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] .
to break down the whole .
到 休息 向下 这 所有的 .

然后他们制造了阻碍，他们自身的破败状态让他们想要破坏整个系统。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəlz] [moʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [əˈpəʊnənts] .
They were Pelle's most troublesome opponents .
他们 是 佩勒的 最多 麻烦的 对手 .

他们是佩勒最难对付的对手。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [bɪn] [raɪt] ,
Up to the present they had unfortunately been right ,
向上 到 这 展示 他们 有 很遗憾 到过 正确的 ,

不幸的是，到目前为止，他们的判断都是正确的。

[bʌt; bæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðer; ðər] [ˈdespərət] [ɪmˈpeɪf(ə)ns] .
but now he could not comprehend their desperate impatience .
但 现在 他 可以 不是 理解 他们的 绝望的 不耐烦 .

但现在他却无法理解他们焦急的心情。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][æn; ən][aɪˈdiːə] [naʊ] ,
He had given them an idea now ,
他 有 给定 他们 一个 主意 现在 ,

他现在给了他们一个主意。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] [dʒʌst][baɪ][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][ðer; ðər]
with which they could conquer the world just by preserving their
和 哪个 他们 可以 征服 这 世界 只是 经过 保存 他们的
[kəʊˈhɪrəns] ,
coherence ,
连贯性 ,
他们只要保持内部团结，就能征服世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [əkˈsept] [ðɪs] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
and if they did not accept this , there must be something wrong with
和 如果 他们 做过 不是 接受 这 , 那里 必须 是 某物 错误的 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果他们不接受这一点，那一定是他们自身有问题。
[ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˌdɪsˈɪntəgreɪtɪŋ] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
Taking this view of the matter , he looked upon their disintegrating agitation
采取 这 看法 的 这 事情 , 他 看起来 之上 他们的 瓦解 搅动
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpəʊzər] ;
with composure ;
和 镇定 ;
他以这种视角看待此事，镇定地看着他们逐渐瓦解的骚动；

[ðə; ði] ['helθi] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [vɪkˈtɔːrɪəs] !
the healthy mind would be victorious !
这 健康 头脑 会 是 胜利者 !
健康的心理必将胜利！

[ˈpiːtər] [ˈdreɪɜː] [wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˌædʒɪteɪtɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Peter Dreyer was at present agitating for a mass - meeting of the
彼得 德雷尔 曾是 在 展示 搅拌 为了 一个 大量的 - 会议 的 这
[ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
unemployed .
失业 :

彼得·德雷尔目前正在积极推动召开失业者群众大会。
[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] , [wɪð; wɪθ] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
He wanted the twenty thousand men , with wives and children ,
他 通缉 这 二十 千 男人 , 和 妻子们 和 孩子们 ,
他想要那两万名士兵，他们都有妻子和孩子。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] [ˈhaʊs] [ˈskwer] [ɔːr] [əˈmɑːliənbəːrg] [ˈpæləs] [ˈskwer] ,
to take up their position on the Council House Square or Amalienborg Palace Square ,
到 拿 向上 他们的 位置 在 这 理事会 房子 正方形 或者 阿玛琳堡 宫殿 正方形 ,
他们将占据议会广场或阿美琳堡宫广场的有利位置，

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [muːv] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and refuse to move away until the community took charge of them .
和 拒绝 到 移动 离开 直到 这 社区 采取 收费 的 他们 :
他们拒绝搬走，直到社区接管他们为止。

“ [ðen] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [kæn; kən] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪˈmændz] , [ænd; ənd]
“ **Then the authorities can choose between listening to their demands , and**
” 然后 这 当局 能 选择 之间 聆听 到 他们的 需求 , 和
[ˈdraɪvɪŋ] [ʌp] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkænən] ,
driving up horses and cannon ,
驾驶 向上 马匹 和 大炮 ,
“那么当局可以选择是听取他们的要求，还是调动马匹和大炮镇压他们。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[pər'hæps] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Perhaps that would open up the question .
也许 那 会 打开 向上 这 问题 .

或许那样就能引出这个问题。

” [teɪk] [ker] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [pə'li:s] [dəunt] [ə'rest] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['pɛl] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [vɔɪs] ;
” Take care then that the police don't arrest you , ” said Pelle , in a warning voice ;
” 拿 关心 然后 那 这 警察 不 逮捕 你 , ” 说 佩勒 , 在 一个 警告 嗓音 ;
” 那你可要小心, 别让警察把你抓起来, ”佩勒警告道;

” [ɔ:r][jʊr; jər] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] [left] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
” or your people will be left without a head ,
” 或者 你的 人们 将要 是 左边 没有 一个 头 ,

“否则你们的人民将失去首领,

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [en'taɪst] [ðem; ðəm][ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli]
and you will have enticed them into a ridiculous situation which can only
和 你 将要 有 诱人的 他们 进入 一个 荒谬的 情况 哪个 能 仅有的
[end][ɪn] [dɪ'fi:t] . ”
end in defeat . ”
结尾 在 击败 . ”

这样一来, 你就把他们引诱到一个荒谬的境地, 而这个境地最终只会导致失败。

” [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] , [ðə; ði][kɜ:rs] ! ” ['ænsər] ['pi:tər] ['θretnɪŋli] .
” Let them take care , the curs ! ” answered Peter threateningly .
” 让 他们 拿 关心 , 这 曲线 ! ” 回答 彼得 威胁地 .

“让他们自己解决吧, 那些畜生!”彼得威胁道。

” [aɪ][æɪ; fəɪ] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][hænd] [ðæt] [ə'tempts] [tu:; tə] [si:z] [em'i:] ! ”
” I shall strike at the first hand that attempts to seize me ! ”
” 我 将 罢工 在 这 第一的 手 那 尝试 到 抢占 我 ! ”

“谁敢抓我, 我就反击谁!”

” [ænd; ænd] [wʌt] [ðen] ?
” And what then ?
” 和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][geɪn][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:smən] ?
What do you gain by striking the policemen ?
什么 做 你 获得 经过 引人注目 这 警察 ?

殴打警察能得到什么好处?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli][ðə; ði] [tu:l] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
They are only the tool , and there are plenty of them !
他们 是 仅有的 这 工具 , 和 那里 是 很多 的 他们 !

它们只是工具, 而且工具多的是!

” ['pi:tər] [læft] ['bɪtərli] .
” Peter laughed bitterly .
” 彼得 笑了 苦涩地 .

彼得苦笑了一下。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [its] [nɑ:t][ðə; ði] [pə'li:smən] , [nɔ:r][ðə; ði] [ə'sistənt] , [nɔ:r][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
“ **No** , “ **he said** , “ **it's not the policemen** , **nor the assistant** , **nor the chief of**
“ 不 , “ 他 说 , “ 它是 不是 这 警察 , 也不 这 助手 , 也不 这 首席 的
[pə'li:s] !
police !
警察 !

“不,”他说,“不是警察,也不是助理,更不是警察局长!”

[its] [noʊ][wʌn] !
It's no one !
它是 不 一 !

不是任何人!

[ðæts] [soʊ] [kən'vi:niənt] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] !
That's so convenient , **no one can help it** !
那就是 所以 方便的 , 不 一 能 帮助 它 !

太方便了,谁也阻止不了!

[ðeɪv] [ˈɔ:lweɪz] ['stoulən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [wei] ;
They've always stolen a march upon us in that way ;
他们有 总是 被盗 一个 行进 之上 我们 在 那 方式 ;

他们在这方面总是领先我们一步;

[ðə; ði][i:v(ə)] [ˈɔ:lweɪz] ['daɪvɪz] [ænd; ənd] [dɪsə'piəz] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
the evil always dives and disappears when you want to catch it .
这 邪恶的 总是 潜水 和 消失 什么时候 你 想 到 抓住 它 .

邪恶总是在你想要抓住它的时候潜入消失。

- [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [em 'i:] !
' **It wasn't me** !
- 它 不是 我 !

“不是我!”

- [naʊ] [ðə; ði] ['wɜ:kmenz] [dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] [faɪndz][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]
' **Now the workman's demanding his right** , **the employer finds it to his**
- 现在 这 工人的 要求 他的 正确的 , 这 雇主 发现 它 到 他的

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ,
advantage to disappear ,
优势 到 消失 ,

“现在工人要求维护自己的权利,而雇主却发现消失对他更有利。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)] [dʒɔɪnt] [sta:k] ['kʌmpəni] [ə'pɪrɪz] .
and the impersonal joint stock company appears .
和 这 不具个人色彩 联合的 库存 公司 出现 .

于是,非人格化的股份公司出现了。

[oʊ] , [ðɪs] [kən'faʊndɪd] ['sni:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] !
Oh , this confounded sneaking out of a thing !
哦 , 这 令人困惑 鬼鬼祟祟 出去 的 一个 事物 !

哦,这该死的偷偷溜出去的事!

[wer] [ɪz][wʌn][tu:; tə] [ə'plai] ?
Where is one to apply ?
在哪里 是 一 到 申请 ?

哪里可以申请?

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] !
There's no one to take the blame !
有 不 一 到 拿 这 责备 !

没有谁该为此负责!

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌjæl; ʒəl][biː; bi] [dʌn] [nəʊ] ！
But something shall be done now ！
但 某物 将 是 完毕 现在 ！

但现在必须采取行动了！

[ɪf] [aɪ][hɪt][ðə; ði][hænd] , [aɪ][hɪt] [wʌt] [stændz][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [tuː] ；
If I hit the hand , I hit what stands behind it too ；
如果 我 打 这 手 , 我 打 什么 站立 在后面 它 也 ；

如果我打中了那手，我也会打中它后面的东西；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ．
you must hit what you can see ．
你 必须 打 什么 你 能 看 ．

你必须击中你能看到的目标。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [tuː; tə][juːz] [əˈgenst] [ðə; ði] [pəˈliːs] ；
I've got a revolver to use against the police ；
我已经 得到 一个 左轮手枪 到 使用 反对 这 警察 ；

我有一把左轮手枪，准备用来对付警察；

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ɑ:rmz] [əˈgenst] [wʌnz] [oʊn] [ˈpi:p(ə)] [ˌjæl; ʒəl][nɑ:t][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rmləs] [mi:nz] [ʌv; əv]
to carry arms against one's own people shall not be made a harmless means of
到 携带 武器 反对 一个人的自己的 人们 将 不是 是 制成 一个 无害 方法 的
[ˈlaɪvlihud] [ʌnˈtʃælɪndʒd] ．
livelihood unchallenged ．
生计 未受挑战 ．

以武力对抗自己的人民，绝不能被视为一种无害的谋生手段而不受挑战。

" [ˌeksˌviːˈɑrˈaɪ]
" **XVII**
" 十七

“十七

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ˈpɛl] [keɪm] [hoʊm] [baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)] [taʊn] [wer] [hiː; hi]
One Saturday evening Pelle came home by train from a provincial town where he
一 周六 晚上 佩勒 来了 家 经过 火车 从 一个 省级 镇 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ．
had been helping to start a coöperative undertaking ．
有 到过 帮助 到 开始 一个 合作社 承诺 ．

一个星期六晚上，佩勒乘火车从一个外省小镇回家，他在那里帮助创办了一个合作社。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ，
It was late ；
它 曾是 晚的 ；

当时已经很晚了。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˌɑ:ps] [wɜ:r; wər] [stiːl] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [sent] [ðer; ðər] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
but many shops were still open and sent their brilliant light out into the
但 许多 商店 是 仍然 打开 和 发送 他们的 杰出的 光 出去 进入 这
[ˈdrɪzlɪŋ] [reɪn] ，
drizzling rain ；
毛毛雨 雨 ；

但许多商店仍然开着门，明亮的灯光照耀着淅淅沥沥的小雨。

[θruːː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ˈflʊd] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] ．
through which the black stream of the streets flowed as fast as ever ．
通过 哪个 这 黑色的 溪流 的 这 街道 流动 作为 快速地 作为 曾经 ．

街道上的黑色洪流依然湍急地奔涌而过。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈwɪmɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was the time when the working women came from the center of the
它 曾是 这 时间 什么时候 这 在职的 女性 来了 从 这 中心 的 这
[ˈsti] — [peɪl] [ˈtaɪpɪst] ,
city — pale typists ,
城市 — 苍白 打字员 ;

那时，女工们都来自市中心——她们是面色苍白的打字员。

[kæʃˈjɪəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ˈnɔːv(ə)] [stɪl] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] , [ˈsiːmstrɪsɪz]
cashiers with the excitement of the cheap novel still in their eyes , seamstresses
收银员 和 这 激动 的 这 便宜的 小说 仍然 在 他们的 眼睛 , 女裁缝
[frʌm; frəm][ðə; ði][laːrdʒ] [ˈbɪznəsɪz] .
from the large businesses .
从 这 大的 企业 ;

收银员眼中还闪烁着购买廉价小说的兴奋光芒，还有来自大企业的女裁缝们。

[sʌm; səm] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] [ˈʊkɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Some hurried along looking straight before them without taking any notice of the
一些 慌忙 沿着 寻找 直的 前 他们 没有 采取 任何 注意 的 这
[ˈsɔːləteri] [striːt] - [ˈwɒndərəz] ;
solitary street - wanderers ;
孤 街道 - 流浪者 ;

有些人目不斜视地匆匆而过，丝毫不注意那些独自在街头徘徊的人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [pərˈhæps] .
they had something waiting for them — a little child perhaps .
他们 有 某物 等待 为了 他们 — 一个 小的 孩子 也许 ;

他们似乎在等待着什么——也许是个小孩。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwɪərɪdli] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][æz; əz]
Others had nothing to hurry for , and looked weariedly about them as
其他的 有 没有什么 到 匆忙 为了 , 和 看起来 疲惫地 关于 他们 作为
[ðeɪ] [wɔːkt] ,
they walked ,
他们 步行 ;

其他人则没什么急事，边走边疲惫地环顾四周。

[ʌnˈtɪl] [pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪtnd] [ʌp][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
until perhaps they suddenly brightened up at sight of a young man in the throng .
直到 也许 他们 突然 明亮 向上 在 视线 的 一个 年轻的 男人 在 这 人群 ;

直到他们看到人群中一个年轻人时，才突然来了精神。

[ˈtʃɑːwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈbæskɪt] [ɑːn][ðər; ðər][ɑːrm] .
Charwomen were on their way home with their basket on their arm .
清洁女工 是 在 他们的 方式 家 和 他们的 篮子 在 他们的 手臂 ;

女佣们肩扛篮子，正往家走。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ðər; ðər] [ˈhevi] [fiːt] [əˈbɔːŋ] .
They had had a long day , and dragged their heavy feet along .
他们 有 有 一个 长的 天 , 和 拖拽 他们的 重的 脚 沿着 ;

他们忙碌了一整天，拖着沉重的双脚向前走去。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːrkərz] — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] !
The street was full of women workers — a changed world !
这 街道 曾是 满的 的 女性 工人 — 一个 已更改 世界 !

街上到处都是女工——世界变了！

[ðə; ði][bæd] [taɪmz] [hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [aʊt][ænd; ənd][left] [ðə; ði][men][æt; ət] [hoʊm] .
The bad times had called the women out and left the men at home .
这 坏的 时代 有 称为 这 女性 出去 和 左边 这 男人 在 家 ;

艰难时期，女性纷纷走出家门，男性则留在家中。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [ðei] [meɪd] [ðer; ðər][ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] .
On their way home they made their purchases for Sunday .
在 他们的 方式 家 他们 制成 他们的 购买 为了 星期日 .

他们在回家的路上购买了周日要用的东西。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] - [ænd; ənd][prəˈvɪʒ(ə)n] - [ˈdi:ləz] - [ðei] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [laɪk][ˈtaɪərd] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər]
In the butchers ' and provision - dealers ' they stood waiting like tired horses for
在 这 屠夫 - 和 条款 - 经销商 - 他们 站立 等待 喜欢 疲劳的 马匹 为了
[ðer; ðər][tɜ:rn] .
their turn .
他们的 转动 .

在肉铺和食品店里，他们像疲惫的马一样站着等待轮到自己。

[ˈʃɪvəriŋ] [ˈtʃɪldrən] [stʊd] [ɑ:n][ˈtɪptʊʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmʌni] [klɑ:spt] [kənˈvʌlsɪvli] [ɪn][wʌn][hænd] ,
Shivering children stood on tiptoe with their money clasped convulsively in one hand ,
瑟瑟发抖 孩子们 站立 在 脚尖 和 他们的 钱 紧握 痉挛地 在 一 手 ,
孩子们瑟瑟发抖地踮着脚尖，一只手紧紧攥着钱，仿佛要抽搐一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɪn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ˈsterɪŋ] [ˈɡri:dɪli] [æt; ət]
and their chin supported on the edge of the counter , staring greedily at
和 他们的 下巴 有 在 这 边缘 的 这 柜台 , 凝视 贪婪地 在
[ðə; ði] [ˈi:təbəlz] ,
the eatables ,
这 食物 ,

他们下巴搁在柜台边缘，贪婪地盯着食物。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈrævnənəs] [aɪz] .
while the light was reflected from their ravenous eyes .
尽管 这 光 曾是 反映 从 他们的 贪婪的 眼睛 .

而光线则从他们贪婪的眼神中反射出来。

[ˈpel] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
Pelle walked quickly to reach the open country .
佩勒 步行 迅速地 到 抵达 这 打开 国家 .

佩勒快步走到开阔地带。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ði:z] [ˈdesələt] [stri:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
He did not like these desolate streets on the outskirts of the city ,
他 做过 不是 喜欢 这些 荒凉 街道 在 这 郊区 的 这 城市 ,
他不喜欢城郊这些荒凉的街道。

[wer] [ˈpɑ:vərti] [roʊz] [laɪk][ə; ei] [si:] - [bɜ:rdz] - [ˈnestɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
where poverty rose like a sea - birds ' nesting - place on both sides of the narrow
在哪里 贫困 玫瑰 喜欢 一个 海 - 鸟类 - 嵌套 - 地方 在 两个都 侧面 的 这 狭窄的
[kleft] ,
cleft ,
裂 ,

贫困如同海鸟筑巢地般在狭窄的裂缝两侧蔓延开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [saɪd] [bɪˈni:θ] [soʊ] [mʌtʃ] .
and the darkness sighed beneath so much .
和 这 黑暗 叹了口气 下面 所以 很多 .

黑暗在万物之下叹息。

[wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [æn; ən] [ˈendləs] [brɪk] [ˈtʃæn(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] , [wer] [wʌn] - [ænd; ənd] [tu:]
When he entered an endless brick channel such as these , where one - and two
什么时候 他 进入 一个 无尽的 砖 渠道 这样的 作为 这些 , 在哪里 一 - 和 二
- [rʊmd; ru:md][flæts] ,
- roomed flats ,
- 房间 公寓 ,

当他进入像这样的无尽砖砌巷道时，巷道两旁是一居室和两居室的公寓楼，

[ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈstɔːrɪz] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [hiː; hi][felt] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ]
in seven stories extended as far as he could see , he felt his courage
在 七 故事 扩展 作为 远的 作为 他 可以 看 , 他 毛毡 他的 勇气
[fəˈseɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
forsaking him :
放弃 他 :

在他视线所及的七层楼高的视野中，他感到自己的勇气正在离他而去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈtʃɜːrtʃjaɪrd] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈhoʊps] .
It was like passing through a huge churchyard of disappointed hopes :
它 曾是 喜欢 通过 通过 一个 巨大的 墓地 的 失望的 希望 :
感觉就像穿过一座巨大的、满是失望希望的墓园。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈfæmələɪz] [wɜːr; wər][laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌnˈhæpi] [feɪts] ;
All these thousands of families were like so many unhappy fates ;
全部 这些 数千 的 家庭 是 喜欢 所以 许多 不开心 命运 ;
成千上万个家庭都遭遇了不幸的命运；

[ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [ˈbraɪtli] [ænd; ænd] [ˈhoʊpfəli] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [stʊd] [hɪr] , [ˈfaɪtɪŋ]
they had set out brightly and hopefully , and now they stood here , fighting
他们 有 放 出去 明亮地 和 希望 , 和 现在 他们 站立 这里 , 斗争
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈemptɪnəs] .
with the emptiness :
和 这 空虚 :

他们曾满怀希望地出发，而现在他们却站在这里，与空虚作斗争。

[ˈpel] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [aʊt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [fiːld] [roʊd] .
Pelle walked quickly out along the field road :
佩勒 步行 迅速地 出去 沿着 这 场地 路 :
佩勒沿着田间小路快步走了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈreɪnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [dɪtʃ] [ænd; ænd] [pæθ] [baɪ]
It was pitch - dark and raining , but he knew every ditch and path by
它 曾是 沥青 - 黑暗的 和 下雨 , 但 他 知道 每一个 沟 和 小路 经过
[hɑːrt] .
heart :
心 :

当时天色漆黑，大雨倾盆，但他对每一条沟渠和小路都了如指掌。

[faːr][ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][staːr] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn]
Far up on the hill there shone a light which resembled a star that hung low in
远的 向上 在 这 爬坡道 那里 闪耀 一个 光 哪个 类似 一个 星星 那 悬挂 低的 在
[ðə; ðɪ][skaɪ] .
the sky :
这 天空 :

山坡高处闪耀着一道光芒，像一颗低垂在夜空中的星星。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][ləmp][ɪn] [-] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
It must be the lamp in Brun's bedroom :
它 必须 是 这 灯 在 布伦的 卧室 :
那一定是布伦卧室里的那盏灯。

[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [stɪl] ,
He wondered at the old man being up still ,
他 想知道 在 这 老的 男人 存在 向上 仍然 ,
他纳闷老人怎么还没睡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈtaɪərd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][ɑːkjuːpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
for he was soon tired now that he had given up the occupation of a
为了 他 曾是 很快 疲劳的 现在 那 他 有 给定 向上 这 职业 的 一个
[lɔːŋ] [ˈlaɪftaɪm] ,
long lifetime ,
长的 寿命 ,

因为他放弃了从事多年的职业，很快就感到疲倦了。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .

and generally went to bed early .
和 一般来说 去 到 床 早期的 .

而且通常都早睡。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði][læmp] .

Perhaps he had forgotten to put out the lamp .
也许 他 有 被遗忘的 到 放 出去 这 灯 .

或许他忘记关灯了。

[ˈpɛl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [ˈkɑːləɪ] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Pelle had turned his coat - collar up about his ears , and was in a
佩勒 有 转向 他的 外套 - 衣领 向上 关于 他的 耳朵 , 和 曾是 在 一个

[ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

comfortable frame of mind .
舒服的 框架 的 头脑 .

佩勒把衣领竖起来盖住耳朵，心情很放松。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði][daːrk] .

He liked walking alone in the dark .
他 喜欢 步行 独自的 在 这 黑暗的 .

他喜欢独自在黑暗中行走。

[ˈfɔːrmərli] [ɪts] [jɔːnɪŋ] [ˈemptɪnəs] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpænɪk][ʌv; əv] [fɪr] ,

Formerly its yawning emptiness had filled him with a panic of fear ,
以前 它是 打哈欠 空虚 有 已填 他 和 一个 恐慌 的 害怕 ,

以前，它那令人窒息的空旷感曾让他感到极度恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

but the prison had made his mind familiar with it .
但 这 监狱 有 制成 他的 头脑 熟悉的 和 它 .

但监狱生活让他对此习以为常。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈləʊnli] [naɪt] [wɔːks] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

He used to look forward to these lonely night walks home across the fields .
他 用过的 到 看 向前 到 这些 孤独 夜晚 散步 家 穿过 这 字段 .

他过去常常盼望着这些独自一人在夜里穿过田野回家的日子。

[ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [daɪd] [əˈweɪ] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

The noises of the city died away behind him ,
这 噪音 的 这 城市 死亡 离开 在后面 他 ,

身后的城市喧嚣渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪːðd] [ðə; ði] [pjər] [er] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and he breathed the pure air that seemed to come straight to him out of
和 他 呼吸 这 纯的 空气 那 似乎 到 来 直的 到 他 出去 的

[spers] .

space .
空间 .

他呼吸着仿佛来自太空的纯净空气。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈkænaɪt] [ɪmˈpɑːrt][tuː; tə] [ˈʌðər] [əˈroʊz][ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪːz] [wɔːks] .

All that a man cannot impart to others arose in him in these walks .
全部 那 一个 男人 不能 传授 到 其他的 出现 在 他 在 这些 散步 .

在这些散步中，他身上涌现出所有无法传递给别人的东西。

[ɪn][ðə; ði][ˈdeɪli][ˈstrʌŋ(ə)l][hi;; hi][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdrɪpresɪŋ][ˈfi:lɪŋ][ðæt][ðə; ði][rɪˈzʌlt][dɪˈpendɪd]
In the daily struggle he often had a depressing feeling that the result depended
在这日常的斗争他经常有一个沉闷感觉那这结果取决于
[əˈpɑ:n][pʃər][tʃæns]
upon pure chance
之上纯的机会

在每天的奋斗中，他常常感到沮丧，觉得结果完全取决于运气。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:zi][tu;; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈhɪrɪŋ][θru:] [ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] - [vɔɪs] [nɔɪz]
It was not easy to obtain a hearing through the thousand - voiced noise
它曾是 不是简单的 到 获得 一个 听力 通过 这 千 - 配音 噪音

在成千上万人的嘈杂声中，想要听清对方的声音并不容易。

[ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈni:dɪd][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə][əˈtrækt][əˈtenʃ(ə)n]
A sensation was needed in order to attract attention
一个 感觉 曾是 需要 在 命令 到 吸引 注意力

需要制造轰动效应才能吸引注意力。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][prɪˈzentɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][kwaɪt][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri][aɪˈdi:ə]
and he had presented himself with only quite an ordinary idea
和 他 有 呈现 他自己 和 仅有的 相当 一个 普通的 主意

他提出的想法非常普通。

[ænd; ənd][dɪˈklerd][ðæt][wɪˈðəʊt][ˈstɑ:pɪŋ][ə; eɪ][wi:l][aɪˈti:][kʊd; kəd][rɪˈmɑ:d(ə)l][ðə; ði][wɜ:rld]
and declared that without stopping a wheel it could remodel the world
和 声明 那 没有 停止 一个 车轮 它 可以 改造 这 世界

并宣称，只要车轮不停止转动，它就能改变世界。

[nʊʊ][wʌn][tʊk][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][tu;; tə][əˈpəʊz][hɪm; ɪm]
No one took the trouble to oppose him
不 一 采取 这 麻烦 到 反对 他

没有人费心去反对他。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˌmænjʊˈfæktʃərəz][ɪn][hɪz; ɪz][treɪd][tʊk][hɪz; ɪz][ˈentəpraɪz][ˈkɑ:mlɪ][ænd; ənd]
and even the manufacturers in his trade took his enterprise calmly and
和 甚至 这 制造商 在 他的 贸易 采取 他的 企业 平静地 和

[si:md][tu;; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][wɔ:r][əˈɡenst][hɪm; ɪm]
seemed to have given up the war against him
似乎 到 有 给定 向上 这 战争 反对 他

甚至连他所在行业的制造商们也平静地接受了他的企业，似乎放弃了与他的斗争。

[hi;; hi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd][greɪt][ɑ:pəˈziʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][ləkt][ˈfɔ:rwəd][tu;; tə][əʊvəˈkʌmɪŋ]
He had expected great opposition , and had looked forward to overcoming
他 有 预期的 伟大的 反对 , 和 有 看起来 向前 到 克服

[aɪˈti:] ,
it ,
它

他预料到会遇到很大的阻力，并期待着克服这些阻力。

[ænd; ənd][ðɪs][ɪnˈdɪfrəns][ˈsʌmtaɪmz][meɪd][hɪm; ɪm][daʊt][hɪmˈself]
and this indifference sometimes made him doubt himself
和 这 漠不关心 有时 制成 他 怀疑 他自己

这种冷漠有时让他对自己产生怀疑。

[hɪz; ɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)][aɪˈdi:ə][wʊd][ˈsɪmplɪ][dɪsəˈpɪr][ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:tli][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf]
His invincible idea would simply disappear in the motley confusion of life
他的 无敌 主意 会 简单地 消失 在这 杂乱无章 困惑 的 生活

他那无懈可击的想法，终将在纷繁复杂的生活中消失殆尽！

[bʌt; bət][aʊt][hɪr][ɪn][ðə; ði][ˈkʌntri] , [wer][naɪt][leɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ɜ:rθ][laɪk][greɪt][rest]
But out here in the country , where night lay upon the earth like great rest
但 出去 这里 在 这 国家 , 在哪里 夜晚 躺 之上 这 地球 喜欢 伟大的 休息

但是在这片乡村，夜幕像巨大的安息一样笼罩着大地，

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
his strength returned to him .
他的 力量 返回 到 他 .

他恢复了体力。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [fel] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] ['piːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
All the indifference fell away , and he saw that like the piers of a bridge ,
全部 这 漠不关心 跌倒 离开 , 和 他 锯 那 喜欢 这 码头 的 一个 桥 ,
所有的冷漠都消失了, 他看到, 就像桥墩一样,

[hɪz; ɪz] [rɪ'æləti] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
his reality lay beneath the surface .
他的 现实 躺 下面 这 表面 .

他的真实面目隐藏在表面之下。

[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ðoo] [hiː; hi] [ə'piəd] , [hiː; hi] ['restɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Insignificant though he appeared , he rested upon an immense foundation .
微不足道 尽管 他 出现 , 他 休息 之上 一个 巨大 基础 .

他虽然看起来微不足道, 却建立在巨大的基础之上。

[ðə; ði]['sɔːlətuːd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'viːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The solitude around him revealed it to him and made him feel his own
这 孤独 大约 他 揭晓 它 到 他 和 制成 他 感觉 他的 自己的
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

他周围的孤独让他意识到这一点, 并让他感受到自己的力量。

[waɪl] [ðeɪ] [oʊvər'lʊkt] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
While they overlooked his enterprise he would make it so strong that they would
尽管 他们 被忽视的 他的 企业 他 会 制作 它 所以 强的 那 他们 会
[rʌn] [ðer; ðər] [hed] [ə'genst] [aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ə'wʊk] .
run their head against it when they awoke .
跑步 他们的 头 反对 它 什么时候 他们 醒来 .

虽然他们忽视了他的事业, 但他会把它发展得如此强大, 以至于当他们醒来时, 会为此付出惨痛的代价。

['pel] [wʌz; wəz][glæd][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Pelle was glad he lived in the country ,
佩勒 曾是 高兴的 他 居住地 在 这 国家 ,

佩勒很高兴自己住在乡下。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen]
and it was a dream of his to move the workmen out there again
和 它 曾是 一个 梦 的 他的 到 移动 这 工人 出去 那里 再次
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

他一直梦想着有一天能再次把工人们迁到那里去。

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [ðə; ði] [taʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['nevər] [brɪ'keɪm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
He disliked the town more and more , and never became quite familiar with
他 不喜欢 这 镇 更多的 和 更多的 , 和 绝不 成为 相当 熟悉的 和
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

他越来越讨厌这座城镇, 始终没能真正熟悉它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] [haɪv] ,
It was always just as strange to go about in this humming hive ,
它 曾是 总是 只是 作为 奇怪的 到 去 关于 在 这 哼唱 蜂巢 ,

在这个嗡嗡作响的蜂巢里走动, 总是感觉很奇怪。

[wer] [i:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [bʌz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
where each seemed to buzz on his own account ,
在哪里 每个 似乎 到 嗡嗡声 在 他的 自己的 帐户 ,
每个人都似乎在忙着自己的事,

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l][wɜ:r; wər][ˈsʌbdʒekt][tu:; tə][wʌn] [greɪt] [wɪl] — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
and yet all were subject to one great will — that of hunger .
和 然而 全部 是 主题 到 一 伟大的 将要 — 那 的 饥饿 .
然而, 所有人都受制于一个伟大的意志——饥饿的意志。

[ðə; ði] [taʊn] [ig'zə:tɪd][ə; eɪ] [dʌl] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][menz][maɪndz] ,
The town exerted a dull power over men's minds ,
这 镇 施加 一个 乏味的 力量 超过 男士 思想 ,
这座城镇对人们的思想施加了一种迟钝的影响力。

[aɪ'ti:] [dru:] [ðə; ði] [pʊr] [tu:; tə][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][laɪz] [ə'baʊt] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:][wʌns]
it drew the poor to it with lies about happiness , **and when it once**
它 画 这 贫穷的 到 它 和 谎言 关于 幸福 , 和 什么时候 它 一次
[hæd; həd][ðem; ðəm] ,
had them ,
有 他们 ,
它用关于幸福的谎言引诱穷人, 一旦得到了他们,

[held][ðem; ðəm] [ˈfi:ndɪlɪ] [fæst] .
held them fiendishly fast .
握住 他们 邪恶地 快速地 .
紧紧地抓住它们。

[ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈoʊpiəm] ; [ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋs] [dri:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhæpi]
The poisonous air was like opium ; the most miserable beings dream they are happy
这 有毒 空气 曾是 喜欢 鸦片 ; 这 最多 悲惨的 生物 梦 他们 是 快乐的
[ɪn][aɪ'ti:] ;
in it ;
在 它 ;
有毒的空气如同鸦片; 最痛苦的人也会梦见自己身处其中而感到幸福;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns][gɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ,
and when they have once got a taste for it ,
和 什么时候 他们 有 一次 得到 一个 品尝 为了 它 ,
而一旦他们尝到了甜头,

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'ventf(ə)l] [ˈevrɪdeɪ]
they had not the strength of mind to go back to the uneventful everyday
他们 有 不是 这 力量 的 头脑 到 去 后退 到 这 平静无事 每天
[laɪf] [ə'gen] .
life again .
生活 再次 .
他们没有足够的意志力回到平静的日常生活中去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈfɪzi'ɑ:nəmi] ,
There was always something dreadful behind the town's physiognomy ,
那里 曾是 总是 某物 可怕 在后面 这 镇上的 面相学 ,
这座小镇的表象背后, 总隐藏着一些可怕的东西。

[æz; əz] [ðoo] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [ɪn] [weɪt] [tu:; tə][dræg][men] [ˈɪntu:][ɪts] [net][ænd; ənd] [fli:s] [ðem; ðəm]
as though it were lying in wait to drag men into its net and fleece them
作为 尽管 它 是 说谎 在 等待 到 拖 男人 进入 它是 网 和 羊毛 他们
.
:
.
仿佛它正埋伏着, 准备把男人拉进网里, 榨取他们的钱财。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tu:diːnəs] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
In the daytime it might be concealed by the multitudinous noises , but the
在 这 白天 它 可能 是 暗 经过 这 众多 噪音 , 但 这
['dɑ:rkənəs] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][aʊt] .
darkness brought it out .
黑暗 带来 它 出去 .

白天，它可能被各种噪音掩盖；但到了晚上，它就显露出来了。

[ˈevri] [ˈi:vnɪŋ] [bɪfɔ:r] [ˈpel] [went] [tu:; tə][bed][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
Every evening before Pelle went to bed he went out to the end of the house
每一个 晚上 前 佩勒 去 到 床 他 去 出去 到 这 结尾 的 这 房子
[ænd; ənd] [geɪzɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and gazed out into the night .
和 凝视 出去 进入 这 夜晚 .

每天晚上，佩勒上床睡觉前都会走到房子尽头，凝视着夜色。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈpez(ə)nt] - ['kʌstəm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfa:ðər] [ˈlæsi]
It was an old peasant - custom that he had inherited from Father Lasse
它 曾是 一个 老的 农民 - 风俗 那 他 有 遗传 从 父亲 拉塞
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and his father before him .
和 他的 父亲 前 他 .

这是他从拉塞神父和他的父亲那里继承下来的古老农民习俗。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] [geɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] [taʊn] [wer] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:'redi] [wɜ:r; wər] .
His inquiring gaze sought the town where his thoughts already were .
他的 查询 目光 寻求 这 镇 在哪里 他的 想法 已经 是 .

他探寻的目光追随着他思绪早已飘向的小镇。

[ɑ:n] [ˈsʌni] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [smoʊk] [ænd; ənd] [mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
On sunny days there was only smoke and mist to be seen ,
在 阳光明媚 天 那里 曾是 仅有的 抽烟 和 薄雾 到 是 已见 ,
晴天时，只能看到烟雾和薄雾。

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɡloʊ] [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] .
but on a dark night like this there was a cheerful glow above it .
但 在 一个 黑暗的 夜晚 喜欢 这 那里 曾是 一个 快乐 辉光 多于 它 .

但在这样一个漆黑的夜晚，天空中却闪烁着明亮的光芒。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfedɪŋ] ['dɑ:rkənəs] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ,
The town had a peculiar power of shedding darkness round about it ,
这 镇 有 一个 奇特 力量 的 脱落 黑暗 圆形的 关于 它 ,

这座小镇有一种奇特的力量，能将黑暗笼罩在周围。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [waɪt] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and lighting white artificial light in it .
和 灯光 白色的 人造的 光 在 它 .

并在其中照明白色人造光。

[aɪ 'ti:] [leɪ] [loʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][bə:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lənd] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
It lay low , like a bog with the land sloping down to it on all sides ,
它 躺 低的 , 喜欢 一个 沼泽 和 这 土地 倾斜的 向下 到 它 在 全部 侧面 ,

它低矮地躺在地势低洼的地方，像一片沼泽，四周的地面都向它倾斜。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈwɔ:tər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and all water running into it .
和 全部 水 跑步 进入 它 .

以及所有流入其中的水。

[ɪts] [ˈluːmɪnəs] [mɪst] [siːmd] [tuː; tə] [ri:tɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ˈbɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ;
Its luminous mist seemed to reach to the uttermost borders of the land ;
它是 发光的 薄雾 似乎 到 抵达 到 这 极致 边界 的 这 土地 ;
[ˈevriθɪŋ] [keɪm] [ðɪs] [wei] .
everything came this way .
一切 来了 这 方式 .

它那朦胧的光雾似乎延伸到了这片土地的最远边陲；万物都由此而来。

[lɑːrdʒ] [ˈdræɡən] - [flaɪz] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][bəːg][ɪn] [məˈtæɪɪk] [ˈsplendər] ; [næts] [dɑːnst] [əˈbʌv] [aɪˈti:]
Large dragon - flies hovered over the bog in metallic splendor ; gnats danced above it
大的 龙 - 苍蝇 悬停 超过 这 沼泽 在 金属 辉煌 ; 小飞虫 跳舞 多于 它
[laɪk] [ˈkerləs] [ˈʃædʊz] .
like careless shadows .
喜欢 粗心 阴影 .

体型硕大的蜻蜓在沼泽上空盘旋，闪耀着金属般的光泽；蚊蚋在它上方翩翩起舞，如同漫不经心的影子。

[ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [hʌm] [roʊz][frʌm; frəm][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [leɪ] [ðə; ði] [depθ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɒstəd]
A ceaseless hum rose from it , and below lay the depth that had fostered
一个 不停歇 哼 玫瑰 从 它 , 和 以下 躺 这 深度 那 有 寄养
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

从中升起一阵持续不断的嗡嗡声，下方则是孕育它们的深渊。

[ˈsiːðɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪˈti:] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
seething so that he could hear it where he stood .
沸腾 所以 那 他 可以 听到 它 在哪里 他 站立 .

他站在那里都能听到那怒吼声，仿佛怒火中烧。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈflɪkəd] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n]
Sometimes the light of the town flickered up over the sky like the reflection
有时 这 光 的 这 镇 闪烁 向上 超过 这 天空 喜欢 这 反射
[frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][fɔːrdʒ] - [ˈfaɪər] .
from a gigantic forge - fire .
从 一个 巨大 锻造 - 火 .

有时，城镇的灯光像巨大的锻炉火焰的倒影一样，在天空中闪烁。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ˈpænɪk][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [daʊn] [ðer; ðər] ;
It was like an enormous heart throbbing in panic in the darkness down there ;
它 曾是 喜欢 一个 巨大的 心 悸动 在 恐慌 在 这 黑暗 向下 那里 ;
就像一颗巨大的心脏在黑暗中惊恐地跳动着；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [veɪɡ] [ˈterər] .
his own caught the infection and contracted in vague terror .
他的 自己的 捕捉 这 感染 和 合同 在 模糊的 恐怖 .

他自己也感染了病毒，并在一种莫名的恐惧中病倒了。

[kraɪz] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [raɪz][frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [fɔːr; fər]
Cries would suddenly rise from down there , and one almost wished for
哭泣 会 突然 上升 从 向下 那里 , 和 一 几乎 希望 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

下面会突然传来哭喊声，人们几乎都希望听到这些哭喊声；

[ə; eɪ] [laʊd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈleɪt(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
a loud exclamation was a relief from the everlasting latent excitement .
一个 大声 感叹 曾是 一个 宽慰 从 这 永恒 潜 激动 .

一声响亮的惊呼，驱散了心中挥之不去的兴奋。

[daʊn] [ðer; ðær] [br'hi:θ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'laɪv] ;
Down there beneath the walls of the city the darkness was always alive ;
向下 那里 下面 这 墙壁 的 这 城市 这 黑暗 曾是 总是 活 ;
在城市城墙之下，黑暗始终存在；

[aɪ 'ti:] [glaidɪd] [ə'bɔ:ŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [laɪf] - [stri:m] , ['floʊɪŋ] ['sləʊli] [ə'mʌŋ] ['tævə:nz] [ænd; ənd] [ləʊ]
it glided along like a heavy life - stream , flowing slowly among taverns and low
它 滑翔 沿着 喜欢 一个 重的 生活 - 溪流 , 流动 缓慢地 之中 酒馆 和 低的
[mju:zɪk] - [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['bærəks] ,
music - halls and barracks ,
音乐 - 大厅 和 兵营 ,
它像一条沉重的生命之河般缓缓流淌，流经酒馆、低矮的音乐厅和兵营之间。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðær] ['feɪtfl] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][wa:nt][ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] .
with their fateful contents of want and imprecations .
和 他们的 命运的 内容 的 想 和 诅咒 .
它们充满了绝望和诅咒，预示着悲剧的发生。

[ɪts] ['si:krət] ['du:ɪŋz] [ɪn'spaɪəd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ;
Its secret doings inspired him with horror ;
它是 秘密 行为 灵感 他 和 恐怖 ;
它的秘密行径令他感到恐惧；

[hi:; hi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [fɔ:r; fər][ɪts] ['dɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [hɪd][soʊ] [mʌtʃ] .
he hated the town for its darkness which hid so much .
他 憎恨 这 镇 为了 它是 黑暗 哪个 隐藏 所以 很多 .
他讨厌这座小镇的阴暗，因为它隐藏了太多东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] .
He had stopped in front of his house , and stood gazing downward .
他 有 停止 在 正面 的 他的 房子 , 和 站立 凝视 向下 .
他停在自家门前，低头凝视着前方。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] , [ænd; ənd][hi:; hi]
Suddenly he heard a sound from within that made him start , and he
突然 他 听到 一个 声音 从 之内 那 制成 他 开始 , 和 他
['kwɪkli] [let] [hɪm'self] [ɪn] .
quickly let himself in .
迅速地 让 他自己 在 .
突然，他听到里面传来一个声音，吓了他一跳，赶紧开了门进去。

[elən] [keɪm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['pæsaɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɜ:rbd] .
Ellen came out into the passage looking disturbed .
艾伦 来了 出去 进入 这 通道 寻找 不安 .
艾伦神情不安地走到走廊里。

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] [ju:v] [kʌm] !
” **Thank goodness you've come !**
” 感谢 善良 你已经 来 !
“谢天谢地你来了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [kwɑ:t] [fə'getɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .
” **she exclaimed , quite forgetting to greet him .**
” 她 惊呼 , 相当 遗忘 到 迎接 他 .
她惊呼道，完全忘记了向他问好。

“ ['ænəz] [soʊ] [ɪl] ! ”
” **Anna's so ill ! ”**
” 安娜的 所以 患病的 ! ”
“安娜病得很重！ ”

“ [ɪz][aɪˈti:] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ? ” [æskt] [ˈpɛl] , [ˈhɜ:riɪdli] [rɪˈmu:viŋ] [hɪz; ɪz][kooʔ] .
“ **Is it anything serious ?** ” **asked Pelle , hurriedly removing his coat .**
“ 是 它 任何事物 严肃的 ? ” 问 佩勒 , 匆匆 移除 他的 外套 .
“ 是什么严重的事吗? ”佩勒一边急忙脱下外套一边问道。

“ [ɪts] [ðə; ði][oʊld] [ˈsto:ri] .
“ **It's the old story .**
“ 它是 这 老的 故事 .
“ 这是老生常谈了。”

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə] [draɪv] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
I got a carriage from the farm to drive in for the doctor .
我 得到 一个 运输 从 这 农场 到 驾驶 在 为了 这 医生 .
我从农场弄来一辆马车，送医生过去。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [dɪr] , [bʌt; bət] [ˈbrʌn] [sed] [aɪ][mʌst; məst] .
It was dear , but Brun said I must .
它 曾是 亲爱的 , 但 布伦 说 我 必须 .
虽然很贵，但布伦说我必须这么做。

[ʃi:z] [tu:; tə][hæv; həv][hɑ:t] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][,i: em ˈes][sɔ:lts][ænd; ənd][ˈsoʊdə][ˈwɔ:tər] .
She's to have hot milk with Ems salts and soda water .
她是 到 有 热的 牛奶 和 埃姆斯 盐 和 苏打 水 .
她要喝热牛奶，加艾姆斯盐和苏打水。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][wɔ:rm] [jɔ:rˈself] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət]
You must warm yourself at the stove before you go up to her , but
你 必须 温暖的 你自己 在 这 火炉 前 你 去 向上 到 她 , 但
[meɪk] [heɪst] !
make haste !
制作 匆忙 !
你得先在炉子旁暖和一下才能上去见她，但要快点！

[ʃi:; ji] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
She keeps on asking for you .
她 保持 在 问 为了 你 .
她一直问起你。

“ [ðə; ði] [sɪk] - [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ˈsemi] - [ˈdɑ:rknəs] , [ˈelən] [ˈhæviŋ] [pʊt][ə; eɪ] [red] [[eɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
“ **The sick - room was in semi - darkness , Ellen having put a red shade over the**
“ 这 生病的 - 房间 曾是 在 半 - 黑暗 , 艾伦 拥有 放 一个 红色的 阴影 超过 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,
“病房里光线昏暗，艾伦给灯罩上了红色灯罩。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [[ʊd; ʒəd][nɑ:t] [əˈnɔɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] .
so that the light should not annoy the child .
所以 那 这 光 应该 不是 烦人 这 孩子 .
以免灯光刺激孩子。

[ˈbrʌn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɜ:r; hər][bed] ,
Brun was sitting on a chair by her bed ,
布伦 曾是 坐着 在 一个 椅子 经过 她 床 ,
布伦坐在床边的椅子上，

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪnˈtentli] [æz; əz][ʃi:; ji] [leɪ] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [doʊz] .
watching her intently as she lay muttering in a feverish doze .
观看 她 专注地 作为 她 躺 喃喃自语 在 一个 发烧 瞌睡 .
她躺在那里，喃喃自语，处于发烧昏睡的状态，我目不转睛地看着她。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] ['pɛl] [tu:; tə] [wɔ:k] ['kwaiətli] .
He made a sign to Pelle to walk quietly .
他 制成 一个 符号 到 佩勒 到 走 悄悄 .
他示意佩勒安静地走。

“ [ʃi:z] [ə'sli:p] !
She's asleep !
” 她是 睡着了 !
她睡着了!

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] .
he whispered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
The old man looked unhappy .
这 老的 男人 看起来 不开心 .
老人看起来很不高兴。

['pɛl] [bent] ['saɪləntli] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] .
Pelle bent silently over her .
佩勒 弯曲 默默 超过 她 .
佩勒默默地俯身看着她。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə'sli:p] .
She lay with closed eyes , but was not asleep .
她 躺 和 关闭 眼睛 , 但 曾是 不是 睡着了 .
她闭着眼睛躺着，但并没有睡着。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:t] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ʃɔ:rt] [gɑ:sps] .
Her hot breath came in short gasps .
她 热的 气息 来了 在 短的 喘息 .
她急促地喘息着。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld]
As he was about to raise himself again , she opened her eyes and smiled
作为 他 曾是 关于 到 增加 他自己 再次 , 她 打开 她 眼睛 和 微笑
[at; ət] [hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .
当他正要再次起身时，她睁开眼睛，对他笑了笑。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] ?
What's the matter with Sister ?
” 是什么 这 事情 和 姐姐 ?
“姐姐怎么了? ”

[ɪz] [ʃi:; ʃi] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪl] [ə'gen] ?
Is she going to be ill again ?
是 她 去 到 是 患病的 再次 ?
她会再次生病吗?

“ [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
he said softly .
” 他 说 轻轻 .
他轻声说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sent] [ðæt] ['nɔ:ti] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] [ə'weɪ] .
I thought the sun had sent that naughty bronchitis away .
” 我 想法 这 太阳 有 发送 那 淘气 支气管炎 离开 .
“我以为阳光已经把那恼人的支气管炎赶走了。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃɒk] [hɜ:r; hə] [hed] [rɪ'zainɪdli] .
“ **The child shook her head resignedly** .
“ 这 孩子 摇晃 她 头 无奈地 .

孩子无奈地摇了摇头。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['selər] - [mæn] !
“ **Listen to the cellar - man !**
“ 听 到 这 地窖 - 男人 !

“听地窖管理员的话！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [daʊn] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['wɪndpaɪp] ,
He was whistling as hard as he could down in her windpipe ,
他 曾是 吹口哨 作为 难的 作为 他 可以 向下 在 她 气管 ,

他使劲地往她气管里吹口哨，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and she listened to him with a serious expression .
和 她 听着 到 他 和 一个 严肃的 表达 .

她神情严肃地听他说话。

[ðen] [hɜ:r; hə] [hænd] [stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [stroʊkt] [hɜ:r; hə] ['fa:ðəz] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə]
Then her hand stole up and she stroked her father's face as though to
然后 她 手 偷窃 向上 和 她 抚摸 她 父亲的 脸 作为 尽管 到

[ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

然后，她的手悄悄抬起，抚摸着父亲的脸，仿佛要安慰他。

['brʌn] , [haʊ'evər] , [pʊt] [hɜ:r; hə] [hænd] [daʊn] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜ:r; hə] [ʌp] [kloʊz]
Brun , however , put her hand down again immediately and covered her up close
布伦 , 然而 , 放 她 手 向下 再次 立即地 和 涵盖 她 向上 关闭

.
:
.

然而，布伦立刻又把手放下来，紧紧地盖住了她。

“ [wi:; wi] ['veri] ['nɪrli] [bɔ:st] [ðæt] [da:l] !
“ **We very nearly lost that doll !**
“ 我们 非常 几乎 丢失的 那 玩具娃娃 !

“我们差点就把那个娃娃弄丢了！ ”

“ [hi:; hi] [sed] ['sɪriəsli] .
“ **he said seriously** .
“ 他 说 严重地 .

“他严肃地说。”

[hi:; hi] [hæd; həd] ['pra:mɪst] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [la:rdʒ] [da:l] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] ['kʌvəd] [ʌp] .
He had promised her a large doll if she would keep covered up .
他 有 承诺 她 一个 大的 玩具娃娃如果 她 会 保持 涵盖 向上 .

他答应如果她不遮盖身体，就送给她一个大洋娃娃。

“ [ʌl; əl] [aɪ] [sti:l] [get] [aɪ 'ti:] ?
“ **Shall I still get it ?**
“ 将 我 仍然 得到 它 ?

我还能买到吗？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][gɑːspz] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪs'meɪ] .

“ **she asked in gasps , gazing at him in dismay .**
“ 她 问 在 喘息 , 凝视 在 他 在 沮丧 .

她喘着气问道, 惊恐地看着他。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [get][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [wel] ,
“ **Yes , of course you'll get it , and if you make haste and get well ,**
“ 是的 , 的 课程 你会 得到 它 , 和 如果 你 制作 匆忙 和 得到 出色地 ,
“是的, 你当然会得到它, 如果你抓紧时间康复,

[juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [tuː] [wɪð; wɪθ][ɪndiə] ['rʌbər] ['taɪərz] .
you shall have a carriage too with india rubber tires .
你 将 有 一个 运输 也 和 印度 橡皮 轮胎 .

你还将拥有一辆装有印度橡胶轮胎的马车。

“ [hɪr] ['elən] [keɪm] [ɪn] .
“ **Here Ellen came in .**
“ 这里 艾伦 来了 在 .

这时, 艾伦走了进来。

“ ['mɪstər] . ['brʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [meɪd] [jɔː; jər] [ruːm] [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Mr . Brun , “ she said , “ I've made your room all ready for you .**
“ 先生 . 布伦 , “ 她 说 , “ 我已经 制成 你的 房间 全部 准备好 为了 你 .

“布伦先生,”她说, “我已经把您的房间准备好了。”

“ [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
“ **She laid a quieting hand upon the child's anxious face .**
“ 她 铺设 一个 安静 手 之上 这 孩子的 焦虑的 脸 .

她轻轻地抚摸着孩子焦虑的脸庞, 安抚他。

[ðə; ði][laɪ'breriən][roʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] .
The librarian rose unwillingly .
这 图书管理员 玫瑰 不情愿地 .

图书管理员不情愿地站了起来。

“ [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] . ['brʌn] [ɪz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] , “ [hiː; hi] [sed] [hæf][ɪn] [dɪs'plezər] .
“ **That's to say Mr . Brun is to go to bed , “ he said half in displeasure .**
“ 那就是 到 说 先生 . 布伦 是 到 去 到 床 , “ 他 说 一半 在 不满 .

“也就是说, 布伦先生该去睡觉了,”他半是不满地说。

“ [wel] , [wel] , [gʊd'nait] [ðen] !
“ **Well , well , goodnight then !**
“ 出色地 , 出色地 , 晚安 然后 !

“好吧, 好吧, 晚安! ”

[aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][jɔː; jər] ['weɪkɪŋ] [em 'iː] [ɪf] [θɪŋz] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] . “
I rely upon your waking me if things become worse . “
我 依靠 之上 你的 醒来 我 如果 事物 变得 更糟 . “

如果情况恶化, 我希望你能叫醒我。

“ [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] ! “ [sed] ['elən] ['sɔːftli] .
“ **How good he is ! “ said Ellen softly .**
“ 如何 好的 他 是 ! “ 说 艾伦 轻轻 .

“他真棒! ”艾伦轻声说道。

“ ['hiːz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌvəd] [ʌp] .
“ **He's been sitting here all the time to see that she kept covered up .**
“ 他是 到过 坐着 这里 全部 这 时间 到 看 那 她 保留 涵盖 向上 .

“他一直坐在这里, 就是为了确保她能遮掩好自己。”

['hiːz] [meɪd] [juː 'es][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['kwaɪət] ;
He's made us afraid to move because she's to be kept quiet ;
他是 制成 我们 害怕的 到 移动 因为 她是 到 是 保留 安静的 ;

他让我们不敢动弹, 因为他要让她保持沉默;

[ænd; ənd][stɛəd][λp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [waɪl] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɔ:rt] , ['rætɪŋ]
and stared up at the ceiling while he listened to the child's short , rattling
和 凝视 向上 在 这 天花板 尽管 他 听着 到 这 孩子的 短的 , 嘎嘎作响
[respə'reɪ](ə)n] .
respiration .
呼吸 .

他抬头望着天花板，听着孩子短促、断断续续的呼吸声。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] .
He could hear that she was not asleep .
他 可以 听到 那 她 曾是 不是 睡着了 .

他听出来她并没有睡着。

[ji:; ji] [leɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rætɪŋ] [saʊnd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['selər] - [mæn] [spi:k]
She lay and played with the rattling sound , making the cellar - man speak
她 躺 和 玩 和 这 嘎嘎作响 声音 , 制作 这 地窖 - 男人 说话
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,
sometimes with a deep voice ,
有时 和 一个 深的 嗓音 ,

她躺着玩弄着发出嘎嘎声的东西，有时甚至让地窖管理员用低沉的声音说话。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
sometimes with a high one .
有时 和 一个 高的 一 .

有时是高音。

[ji:; ji] ['si:md] [kwɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [tʃætər] ,
She seemed quite familiar with this dangerous chatter ,
她 似乎 相当 熟悉的 和 这 危险的 喋喋不休 ,

她似乎对这种危险的闲聊非常熟悉。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:st][hɜ:r; hər] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [soʊ]['peɪnf(ə)l]
which had already cost her many hours of illness and sounded so painful
哪个 有 已经 成本 她 许多 小时 的 疾病 和 听起来 所以 痛苦
[tu:; tə] [pelz] [ɪr] .
to Pelle's ear .
到 佩勒的 耳朵 .

这已经让她病了好几个小时，而且在佩勒听来也十分痛苦。

[fi:; fi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] [ðæt] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelərz]
She bore her illness with the wonderful resignation that belonged to the dwellers
她 钻孔 她 疾病 和 这 精彩的 辞职 那 属于 到 这 居民
[ɪn][ðə; ði] [bæk] [stri:ts] .
in the back streets .
在 这 后退 街道 .

她以一种只有住在后街的居民才有的奇妙的逆来顺受的精神忍受着疾病。

[fi:; fi] [dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɔ:r] [ɪɡ'zæktɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] [leɪ] [ænd; ənd] [entər'teɪnd]
She did not become unreasonable or exacting , but generally lay and entertained
她 做过 不是 变得 不合理 或者 严格 , 但 一般来说 躺 和 娱乐
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

她并没有变得蛮不讲理或苛求，只是通常躺着自娱自乐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [fi:; fi] [felt] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bed] ;
It was as though she felt grateful for her bed ;
它 曾是 作为 尽管 她 毛毡 感激的 为了 她 床 ;

她似乎对自己的床感到感激；

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][best][ˈspɪrɪts][wen][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][,aɪˈtiː].
she was always in the best spirits when she was in it .
她 曾是 总是 在 这 最好的 烈酒 什么时候 她 曾是 在 它 .

她待在里面的时候总是精神饱满。

[ðə; ði][sʌn][aʊt][hɪr][hæd; həd][meɪd][hɜːr; hər][ˈveri][ˈbraʊn] ,
The sun out here had made her very brown ,
这 太阳 出去 这里 有 制成 她 非常 棕色的 ,

外面的阳光把她晒成了黝黑的肤色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][hɜːr; hər][ðæt][,aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈpriːveɪld][əˈɡenst] .
but there must be something in her that it had not prevailed against .
但 那里 必须 是 某物 在 她 那 它 有 不是 最终获胜 反对 .

但她身上一定有某种东西没有被它战胜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈiːzi][tuː; tə][muːv][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd][er][ʌv; əv][ðə; ði][bæk][ˈstriːts] .
It was not so easy to move away from the bad air of the back streets .
它 曾是 不是 所以 简单的 到 移动 离开 从 这 坏的 空气 的 这 后退 街道 .

想要摆脱后街污浊的空气并不容易。

[wenˈevər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈkɔːfɪŋ] ,
Whenever she had a fit of coughing ,
每当 她 有 一个 合身 的 咳嗽 ,

每当她剧烈咳嗽时，

[ˈpel][ˈreɪzd][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪtɪŋ][ˈpɑːstʃər][ænd; ənd][helpt][hɜːr; hər][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Pelle raised her into a sitting posture and helped her to get rid of the
佩勒 提高 她 进入 一个 坐着 姿势 和 帮助 她 到 得到 摆脱 的 这
[ˈflem]
phlegm .
痰 .

佩勒扶她坐起来，帮她咳出痰液。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈpɜːrp(ə)] [ɪn][ðə; ði][feɪs][wɪð; wɪθ][ˈkɔːfɪŋ] ,
She was purple in the face with coughing ,
她 曾是 紫色的 在 这 脸 和 咳嗽 ,

她咳嗽得脸色发紫，

[ænd; ənd][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪz][ðæt][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈstaːtɪŋ][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][hed]
and looked at him with eyes that were almost starting out of her head
和 看起来 在 他 和 眼睛 那 是 几乎 开始 出去 的 她 头

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ɪɡˈzɜːrʃn] .
with the violent exertion .
和 这 暴力 用力 .

她用几乎要从眼眶里蹦出来的眼神看着他，那是剧烈用力造成的。

[ðen][ˈelən][brɔːt][hɜːr; hər][ðə; ði][hɑːt][mɪlk][ænd; ənd][iː emˈes][sɔːlts] ,
Then Ellen brought her the hot milk and Ems salts ,
然后 艾伦 带来 她 这 热的 牛奶 和 埃姆斯 盐 ,

然后艾伦给她端来了热牛奶和艾姆斯盐。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dræŋk][,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈzaɪnd][ɪkˈspre(ə)n][ænd; ənd][leɪ][daʊn][əˈɡen] .
and she drank it with a resigned expression and lay down again .
和 她 喝 它 和 一个 辞职 表达 和 躺 向下 再次 .

她面带无奈地喝下饮料，然后又躺了下来。

“ [ɪts][ˈnevər][bɪn][soʊ][bæd][brɪˈfɔːr] , ” [ˈwɪspəd][ˈelən] , “ [soʊ][wʌt][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][juːz] ?
“ **It's never been so bad before** , ” **whispered Ellen** , “ **so what can be the use ?**
” 它是 绝不 到过 所以 坏的 前 , ” 低声说道 艾伦 , ” 所以 什么 能 是 这 使用 ?

“以前从来没有这么糟糕过，”艾伦低声说，“所以有什么用呢？”

[pər'hæps][ðə; ði] ['kʌntri] [er] ['iznt] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "

Perhaps the country air isn't good for her . "
也许 这 国家 空气 不是 好的 为了 她 . "

或许乡村的空气对她不好。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ðoʊ] , " [sed] ['pel] , " [ɔ:r] [els] [ʃi:z] [ə; eɪ] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['pɔɪznd] [θɪŋ]
" It ought to be though , " said Pelle , " or else she's a poor little poisoned thing
" 它 应该 到 是 尽管 , " 说 佩勒 , " 或者 别的 她是 一个 贫穷的 小的 中毒 事物

.
:
.

“不过，她应该如此，”佩勒说，“否则她就成了一个可怜的中毒小家伙。”

" ['elənz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpa:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mu:vɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
" Ellen's voice rang with the possibility of their moving back again to the town
" 艾伦的 嗓音 响铃 和 这 可能性 的 他们的 移动 后退 再次 到 这 镇

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .

for the sake of the child .
为了 这 清酒 的 这 孩子 .

“艾伦的声音里充满了为了孩子他们可能再次搬回镇上的可能性。”

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [taʊn] [er] [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] ['maɪldər][ðæn; ðən] [aʊt] [hɪr] .
To her the town air was not bad , but simply milder than out here .
到 她 这 镇 空气 曾是 不是 坏的 , 但 简单地 较温和 比 出去 这里 .

在她看来，城里的空气并不糟糕，只是比外面的空气温和一些。

[θru:] ['sevrəl] [dʒenə'eɪjənz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd]
Through several generations she had become accustomed to it and had
通过 一些 几代人 她 有 变得 习惯 到 它 和 有

[ˌoʊvər'kʌm] [ɪts] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekts] ;

overcome its injurious effects ;
克服 它是 有害的 效果 ;

经过几代人的时间，她已经习惯了它，并克服了它的有害影响；

[tu:; tə][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [si:md] [gʊd] [æz; əz]['oʊnli][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [hoʊm] [kæn; kən][bi:; bi] .
to her it seemed good as only the air of home can be .
到 她 它 似乎 好的 作为 仅有的 这 空气 的 家 能 是 .

在她看来，这里就像家一样美好。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['eniwer] , [bʌt; bət] ['hʌθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪld,hʊdz]
She could live anywhere , but nothing must be said against her childhood's
她 可以 居住 任何地方 , 但 没有什么 必须 是 说 反对 她 童年的

[hoʊm] .

home .
家 .

她可以住在任何地方，但绝对不能说她童年故居的坏话。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] ['i:gər] .

Then she became eager .
然后 她 成为 渴望的 .

然后她变得很积极。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['weikənd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The child had wakened with their whispering , and lay and looked at
这 孩子 有 醒来 和 他们的 耳语 , 和 躺 和 看起来 在

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

孩子被他们的低语声吵醒，躺下来看着他们。

“ [aɪ] [jænt] [daɪ] , [jæl; jəl][aɪ] ?
“ I shan't die , shall I ?
“ 我 不会 死 , 将 我 ?

我不会死吧？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

[ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
They bent over her .
他们 弯曲 超过 她 .

他们俯身靠近她。

“ [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkʌvər] [jɔːr'self] [ʌp] [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , “ [sed] [ˈelən]
“ Now you must cover yourself up and not think about such things , “ said Ellen
“ 现在 你 必须 覆盖 你自己 向上 和 不是 思考 关于 这样的 事物 , “ 说 艾伦
[ˈæŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“现在你必须遮住自己，不要想这些事，”艾伦焦急地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnjuːd] [ˈɑːbstɪnətli] .
But the child continued obstinately .
但 这 孩子 持续 顽固地 .

但孩子依然固执地继续下去。

“ [ɪf] [aɪ][daɪ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [ˈsɔːri] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [dʒɔʊ'hæneə] ?
“ If I die , will you be as sorry about me as you were about Johanna ?
“ 如果 我 死 , 将要 你 是 作为 对不起 关于 我 作为 你 是 关于 约翰娜 ?
“如果我死了，你会像为约翰娜的死感到难过一样为我难过吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
“ she asked anxiously , with her eyes fixed upon them .
“ 她 问 焦虑地 , 和 她 眼睛 固定的 之上 他们 .

她焦急地问道，目光紧紧地盯着他们。

[ˈpel] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Pelle nodded .
佩勒 点头 .

佩勒点了点头。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
It was impossible for him to speak .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 说话 .

他根本无法说话。

“ [wɪl] [juː; jʊ][peɪnt] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [blæk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ˈsɔːri] [ə'baʊt] [ˌem ˈiː] ?
“ Will you paint the ceiling black to show you're sorry about me ?
“ 将要 你 画 这 天花板 黑色的 到 展示 你是 对不起 关于 我 ?

“你会把天花板漆成黑色来表示你对我的歉意吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] ?
Will you , father ?
将要 你 , 父亲 ?

父亲，您愿意吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'eksərəbli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ she continued inexorably , looking at him .
“ 她 持续 无情地 , 寻找 在 他 .

她目光坚定地看着他，继续说道。

“ [jes] , [jes] ！ ” [sed] ['elən] ['despəɾətli] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] .
“ **Yes , yes !** ” **said Ellen desperately , kissing her lips to make her stop talking** .
“ 是的 , 是的 ！ ” 说 艾伦 绝望地 , 接吻 她 嘴唇 到 制作 她 停止 说 .
“ 是的 , 是的 ！ ” 艾伦绝望地说着 , 吻了吻她的嘴唇 , 让她停止说话。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
The child turned over contentedly , and in another moment she was asleep .
这 孩子 转向 超过 心满意足地 , 和 在 其他 片刻 她 曾是 睡着了 .
孩子满足地翻了个身 , 片刻后便睡着了。

“ [ʃi:z] [na:t][ha:t] [naʊ] , ” ['wɪspəd] ['pɛl] .
“ **She's not hot now ,** ” **whispered Pelle** .
“ 她是 不是 热的 现在 , ” 低声说道 佩勒 .
“ 她现在不漂亮了 , ” 佩勒低声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fi:vərz] [gɔ:n] .
“ **I think the fever's gone** .
“ 我 思考 这 发烧 已消失 .
“ 我觉得烧已经退了。”

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .
“ **His face was very grave** .
“ 他的 脸 曾是 非常 严重 .
“ 他的脸色非常严肃。”

[deθ] [hæd; həd] [pæst] [ɪts][koʊld][hænd][ʼoʊvər][aɪ 'ti: ; hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʼoʊnli][ɪn][dʒest] ,
Death had passed its cold hand over it ; he knew it was only in jest ,
死亡 有 通过了 它是 寒冷的 手 超过 它 ; 他 知道 它 曾是 仅有的 在 笑话 ,
死神曾用冰冷的手抚过他 ; 他知道那只是个玩笑。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] .
but he could not shake off the impression it had made .
但 他 可以 不是 摇 离开 这 印象 它 有 制成 .
但他始终无法摆脱这件事给他留下的印象。

[ðeɪ] [sæt][ʼsaɪlənt] , ['lɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['bri:ðɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] .
They sat silent , listening to the child's breathing , which was now quiet .
他们 卫星 沉默的 , 聆听 到 这 孩子的 呼吸 , 哪个 曾是 现在 安静的 .
他们静静地坐着 , 听着孩子的呼吸声 , 现在孩子的呼吸已经很平静了。

['elən] [hæd; həd][pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪntu:] [pɛlz] , [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] ['ʌdəd]
Ellen had put her hand into Pelle's , and every now and then she shuddered
艾伦 有 放 她 手 进入 佩勒的 , 和 每一个 现在 和 然后 她 颤抖
.
:
.

艾伦把手放在佩勒的手里 , 时不时地颤抖一下。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [mu:v] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ræn] ['sɪŋɪŋ] [ɑ:n] .
They did not move , but simply sat and listened , while the time ran singing on .
他们 做过 不是 移动 , 但 简单地 卫星 和 听着 , 尽管 这 时间 跑 歌唱 在 .
他们一动不动 , 只是坐着听着 , 时间就这样流逝 , 歌声依旧响起。

[ðen] [ðə; ði] [kɑ:k] [kru:] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [raʊzd] ['pɛl] .
Then the cock crew below , and roused Pelle .
然后 这 公鸡 全体人员 以下 , 和 唤醒 佩勒 .
然后 , 下面的公鸡们叫醒了佩勒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [slept] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .
It was three o'clock , and the child had slept for two hours .
它 曾是 三 点钟 , 和 这 孩子 有 睡着了 为了 二 小时 .
当时是下午三点 , 孩子已经睡了两个小时。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bəːnd] [draɪ] , [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] ['elənz] ['prəʊfaɪl][ɪn]
The lamp had almost burned dry , and he could scarcely see Ellen's profile in
这 灯 有 几乎 烧伤 干燥 , 和 他 可以 几乎 看 艾伦的 轮廓 在
[ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] .
the semi - darkness .
这 半 - 黑暗 .
灯几乎燃尽了, 在昏暗的光线下, 他几乎看不清艾伦的侧脸。

[ʃi;; ʃi] [lʊkt] ['taɪərd] .
She looked tired .
她 看起来 疲劳的 .
她看起来很疲惫。
[hi;; hi][roʊz] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
He rose noiselessly and kissed her forehead .
他 玫瑰 无声 和 亲吻 她 前额 .
他悄无声息地起身, 吻了吻她的额头。

“ [goʊ] [daʊn'sterz] [ænd; ənd][goʊ][tu;; tə][bed] , ” [hi;; hi] ['wɪspəd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði]
“ **Go downstairs and go to bed , ” he whispered , leading her toward the**
” 去 楼下 和 去 到 床 , ” 他 低声说道 , 领导 她 朝向 这
[dɔːr] .
door .
门 .
“下楼睡觉吧,”他低声说道, 领着她走向门口。

[ˈstelθi] ['fʊtsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [aʊt'saɪd] .
Stealthy footsteps were heard outside .
隐秘的 脚步声 是 听到 外部 .
外面传来蹑手蹑脚的脚步声。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tu;; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
It was Brun who had been down to listen at the door .
它 曾是 布伦 WHO 有 到过 向下 到 听 在 这 门 .
是布伦下楼到门口偷听的。

[hi;; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tu;; tə][bed][æt; ət][ɔːl] .
He had not been to bed at all .
他 有 不是 到过 到 床 在 全部 .
他根本没上床睡觉。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd]
The lamp was burning in his sitting - room , and the table was covered
这 灯 曾是 燃烧 在 他的 坐着 - 房间 , 和 这 桌子 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] ['pepərz] .
with papers .
和 文件 .
客厅里灯火通明, 桌子上堆满了文件。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .
He had been writing .
他 有 到过 写作 .
他一直在写作。

[hi;; hi] [br'keɪm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [hi;; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
He became very cheerful when he heard that the attack was over .
他 成为 非常 快乐 什么时候 他 听到 那 这 攻击 曾是 超过 .
听到袭击结束的消息, 他高兴极了。
“ [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ɔːt] ['ræðər] [tu;; tə] [tri:t] [juː 'es][tu;; tə][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , ” [hi;; hi] ['ænsər] ,
“ **I think you ought rather to treat us to a cup of coffee , ” he answered ,**
” 我 思考 你 应该 相当 到 对待 我们 到 一个 杯子 的 咖啡 , ” 他 回答 ,
“我觉得你应该请我们喝杯咖啡,”他回答说。

[wɛn] [ˈelən] [skəʊldɪd] [hɪm; ɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈsli:p] .
when Ellen scolded him because he was not asleep .
什么时候 艾伦 责骂 他 因为 他 曾是 不是 睡着了 .

艾伦因为他没睡着而责骂他。

[ˈelən] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [-] [ruːm] .
Ellen went down and made the coffee , and they drank it in Brun's room .
艾伦 去 向下 和 制成 这 咖啡 , 和 他们 喝 它 在 布伦的 房间 .

艾伦下楼去煮了咖啡，然后她们在布伦的房间里喝了咖啡。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [left] [əˈdʒɑːr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
The doors were left ajar so that they could hear the child .
这 门 是 左边 半开 所以 那 他们 可以 听到 这 孩子 .

门半掩着，以便他们能听到孩子的声音。

“ [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
“ **It's been a long night , ” said Pelle , passing his hand across his forehead .**
“ 它是 到过 一个 长的 夜晚 , ” 说 佩勒 , 通过 他的 手 穿过 他的 前额 .

“真是漫长的一夜啊，”佩勒说着，用手揉了揉额头。

“ [jes] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
“ **Yes , if there are going to be more like it ,**
“ 是的 , 如果 那里 是 去 到 是 更多的 喜欢 它 ,

“是的，如果以后还有更多类似的情况，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [bæk] [ˈɪntuː] [taʊn] , ” [sed] [ˈelən] [ˈɑːbstɪnətli] .
we shall certainly have to move back into town , ” said Ellen obstinately .
我们 将 当然 有 到 移动 后退 进入 镇 , ” 说 艾伦 顽固地 .

“我们肯定得搬回城里去，”艾伦固执地说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [kəʊld] [bæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **It would be a better plan to begin giving her a cold bath in the morning**
“ 它 会 是 一个 更好的 计划 到 开始 给予 她 一个 寒冷的 洗澡 在 这 早晨

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] [wel] [əˈɡen] ,
as soon as she's well again ,
作为 很快 作为 她是 出色地 再次 ,

“等她身体康复后，最好每天早上给她洗冷水澡。”

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈhardnd] , ” [sed] [ˈpɛl] .
and try to get her hardened , ” said Pelle .
和 尝试 到 得到 她 硬化 , ” 说 佩勒 .

“并试图让她变得冷酷无情，”佩勒说道。

“ [duː:] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈelən] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrʌn] ,
“ **Do you know , ” said Ellen , turning to Brun ,**
“ 做 你 知道 , ” 说 艾伦 , 转弯 到 布伦 ,

“你知道吗？”艾伦转向布伦问道。

“ [ˈpɛl] [θɪŋks] [ɪts] [ðə; ði] [bæd] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡʊd] [er] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ **Pelle thinks it's the bad air and the good air fighting for the child ,**
“ 佩勒 思考 它是 这 坏的 空气 和 这 好的 空气 斗争 为了 这 孩子 ,

佩莱认为这是污浊空气和清新空气在争夺孩子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiːz] [wɜːrs] [hɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] [taʊn] . ”
and that's the only reason why she's worse here than in town . ”
和 那就是 这 仅有的 原因 为什么 她是 更糟 这里 比 在 镇 . ”

这就是她在这里比在城里表现更差的唯一原因。”

“ [soʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz] , ” [sed] [ˈbrʌn] [ˈɡreɪvli] ;
“ **So it is , ” said Brun gravely ;**
“ 所以 它 是 , ” 说 布伦 严重地 ;

“确实如此，”布伦严肃地说；

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [ˈɡɪvz] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
“ and a sick child like that gives one something to think about .
“ 和 一个 生病的 孩子 喜欢 那 给予 一 某物 到 思考 关于 .
“ 看到这样的生病的孩子，会让人深思。”

“ [eksˌviːˈɑːrˈɑː] XVIII .
“ 十八

“十八

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp] [leɪt] .
The next day they were up late .
这 下一个 天 他们 是 向上 晚的 .
第二天他们熬夜了。

[ˈelən] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ten] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈhɔːrɪfaɪd] ;
Ellen did not wake until about ten , and was quite horrified ;
艾伦 做过 不是 唤醒 直到 关于 十 , 和 曾是 相当 惊恐万分 ;
艾伦直到十点左右才醒来，她感到非常惊恐；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
but when she got up she found the fire on and everything in order ,
但 什么时候 她 得到 向上 她 成立 这 火 在 和 一切 在 命令 ,
但她起床后发现火已经烧好了，一切井然有序。

[fɔːr; fər] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
for Lasse Frederik had seen to it all .
为了 拉塞 弗雷德里克 有 已见 到 它 全部 .
因为拉塞·弗雷德里克已经安排好了一切。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑːrt][ɑːn] [ˈbrekfəst] [æt; ət][wʌnz] .
She could start on breakfast at once .
她 可以 开始 在 早餐 在 一次 .
她可以马上开始准备早餐。

[ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [braɪt] [əˈgen] ,
Sister was quite bright again ,
姐姐 曾是 相当 明亮的 再次 ,
姐姐又恢复了往日的神采奕奕。

[ænd; ənd] [ˈelən] [muːvd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bed][ɑːn][ðə; ðɪ]
and Ellen moved her into the sitting - room and made up a bed on the
和 艾伦 已搬 她 进入 这 坐着 - 房间 和 制成 向上 一个 床 在 这
[ˈsoʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,
于是艾伦把她搬到客厅，在沙发上铺了张床。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [pækt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
where she sat packed in with pillows , and had her breakfast with the
在哪里 她 卫星 包装 在 和 枕头 , 和 有 她 早餐 和 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
她坐在堆满枕头的地方，和其他人一起吃了早餐。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsaːrɪ] [ˈsɪstəz] [ˈgetɪŋ] [wel] , [oʊld][mæn] ? ” [æskt] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] .
“ Are you sorry Sister's getting well , old man ? ” asked Boy Comfort .
“ 是 你 对不起 姐妹 获得 出色地 , 老的 男人 ? ” 问 男生 舒适 .
“老头，你是不是为姐姐的康复感到难过？”男孩康福特问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ʌp][ˈɑːntə][hɪz; ɪz]
“ **What's the matter now ?** ” **he exclaimed , pushing his spectacles up onto his**
“ 是什么 这 事情 现在 ? ” 他 惊呼 , 推动 他的 眼镜 向上 到 他的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .

“又出什么事了?”他惊呼道,一边把眼镜推到额头上。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ˈiːtn] [jʊr; jər] [eg] ! ”
“ **You haven't eaten your egg !** ”
“ 你 还没有 吃 你的 蛋 ! ”

你还没吃鸡蛋呢!

“ [aɪ][kɑːnt] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **I can't , she said , hanging her head .**
“ 我 不能 , ” 她 说 , 绞刑 她 头 .

“我做不到,”她低着头说。

“ [waɪ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ɪn]
“ **Why , there must be something wrong with her !** ” **said the old man , in**
“ 为什么 , 那里 必须 是 某物 错误的 和 她 ! ” 说 这 老的 男人 , 在
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“哎呀,她肯定有什么毛病!”老人惊讶地说。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] [eg] [tuː] !
“ **Such a big , fat egg too !**
“ 这样的 一个 大的 , 胖的 蛋 也 !

“好大好肥的鸡蛋啊!”

[veri] [wel] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [iːt] [aɪ ˈtiː] .
Very well , then I must eat it .
非常 出色地 , 然后 我 必须 吃 它 .

好吧,那我必须吃掉它。

“ [ænd; ænd][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [eg] ,
“ **And he began to crack the egg ,**
“ 和 他 开始 到 裂缝 这 蛋 ,

于是他开始敲碎鸡蛋,

[ˈʌnə] [ænd; ænd] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd][ðer; ðər]
Anna and Boy Comfort following his movements with dancing eyes and their
安娜 和 男生 舒适 下列的 他的 移动 和 跳舞 眼睛 和 他们的
[hændz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] ,
hands over their mouths ,
双手 超过 他们的 嘴 ,

安娜和博伊·康福特目不转睛地盯着他,双手捂着嘴,眼神闪烁不定。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [spuːn] [went] [θruː] [ðə; ði] [fel] [ænd; ænd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
until his spoon went through the shell and he sprang up to throw it at
直到 他的 勺子 去 通过 这 壳 和 他 弹簧 向上 到 扔 它 在
[ðer; ðər] [ˈhedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

直到他的勺子穿透了贝壳,他才跳起来把贝壳扔向他们的头。

[wen] [ðer; ðər] [ˈmerimənt] [bɜːrst] [fɔːrθ] .
when their merriment burst forth .
什么时候 他们的 欢乐 爆裂 前进 .

当他们欢声笑语迸发而出时。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊʊk][ðæt][ˈnevər][ˈsʌfərd][baɪ][ˌrepəˈtɪ(ə)n] .
It was a joke that never suffered by repetition .
它 曾是 一个 开玩笑 那 绝不 遭受 经过 重复 .

这是一个永远不会因为重复而显得逊色的笑话。

[waɪl][ˈbrekfəst][wʌz; wəz][ɪn][ˈprɑːgres] ,
While breakfast was in progress ,
尽管 早餐 曾是 在 进步 ,

早餐进行期间，

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði][hɪl][ˈfɑːrm][keɪm][ɪn][tuː; tə][tel][ðem; ðəm][ðæt][ðeɪ][mʌst; məst][biː; bi]
the farmer from the hill farm came in to tell them that they must be
这 农民 从 这 爬坡道 农场 来了 在 到 告诉 他们 那 他们 必须 是
[prɪˈperd][tuː; tə][muːv][aʊt] ,
prepared to move out ,
准备 到 移动 出去 ,

山上农场的农夫进来告诉他们，他们必须做好搬走的准备。

[æz; əz][hiː; hi][ment][tuː; tə][sel][ðə; ði][haʊs] .
as he meant to sell the house .
作为 他 意思是 到 卖 这 房子 .

他打算把房子卖掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][ˈfɑːrməz][ʌv; əv][ˈkɑːmən]-[lənd] , [huːm][ðə; ði][ˈsɪti][hæd; həd][θroʊn]
He was one of those farmers of common - land , whom the city had thrown
他 曾是 一 的 那些 农民 的 常见的 - 土地 , 谁 这 城市 有 抛掷
[ɔːf][ðer; ðər][ˈbæləns] .
off their balance .
离开 他们的 平衡 .

他是众多被城市生活扰乱了生活的普通农民之一。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][hæd; həd][siːn][wʌn][ˈfɑːrm][ˈæftər][əˈnʌðər][groʊ][ˈlɑːrdʒər]
He had lived up there and had seen one farm after another grow larger
他 有 居住地 向上 那里 和 有 已见 一 农场 后 其他 生长 更大的
[ænd; ənd][meɪk][ðer; ðər][ˈoʊnərz][ˈɪntuː][ˌmɪljəˈheəz] ,
and make their owners into millionaires ,
和 制作 他们的 所有者 进入 百万富翁 ,

他曾住在那里，亲眼目睹一个又一个农场规模扩大，使农场主成为百万富翁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɪkˈspektɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz][tʊːrn][wʊd][kʌm] .
and was always expecting that his turn would come .
和 曾是 总是 期待 那 他的 转动 会 来 .

他一直期待着轮到自己。

[hiː; hi][nɪˈglektɪd][ðə; ði][lənd] ,
He neglected the land ,
他 被忽视的 这 土地 ,

他疏于照管土地，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][əˈbʌndənt][ˈhɑːrvɪst][wʌz; wəz][rɪˈdɪkjələsli][smɔːl][ɪn][kəmˈpærɪsn][wɪð; wɪθ]
and even the most abundant harvest was ridiculously small in comparison with
和 甚至 这 最多 丰富 收成 曾是 荒谬地 小的 在 比较 和
[hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən][driːmz] ;
his golden dreams ;
他的 金的 梦境 ;

即使最丰收的收成，与他金色的梦想相比也显得微不足道；

[soʊ][ðə; ði][fiːldz][wɜːr; wər][əˈlʌʊd][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd][prəˈduːs][wiːdz] .
so the fields were allowed to lie and produce weeds .
所以 这 字段 是 允许 到 说谎 和 生产 杂草 .

所以田地就任其荒芜，杂草丛生。

[ˈelən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [dɪsˈmeɪd] [æz; əz] [ˈpel] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] “
Ellen was just as dismayed as Pelle at the thought of having to leave”
艾伦 曾是 只是 作为 沮丧 作为 佩勒 在 这 想法 的 拥有 到 离开 “
[ˈderbreɪk] .
Daybreak .
拂晓 .

一想到要离开“破晓”剧组，艾伦和佩尔一样感到沮丧。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] , [ðer; ðər] [nest] [tu:] ;
” **It was their home , their nest too ;**
” 它 曾是 他们的 家 , 他们的 巢 也 ;

“那是他们的家，他们的巢穴；

[ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [ˈwelfer] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [spɑ:t] .
all their happiness and welfare were really connected with this spot .
全部 他们的 幸福 和 福利 是 真的 连接 和 这 点 .

他们的所有幸福和福祉都与这个地方息息相关。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
” **You can buy the house of course ,** ” **said the farmer .**
” 你 能 买 这 房子 的 课程 , ” 说 这 农民 .

“你当然可以买下这栋房子，”农夫说道。

“ [aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] (L850) [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][aɪ ˈti:]
” **I've had an offer of fifteen thousand (L850) for it , and I'll let it**
” 我已经 有 一个 提供 的 十五 千 (L850) 为了 它 , 和 患病的 让 它
[goʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] .
go for that .
去 为了 那 .

“有人出价 15000 英镑（L850）想买它，我就以这个价格卖掉它。”

“ [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ðer] [sæt][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] .
” **After he had gone they sat and discussed the matter .**
” 后 他 有 已消失 他们 卫星 和 讨论 这 事情 .

他走后，他们坐下来讨论这件事。

“ [ɪts] [ˈveri] [tʃi:p] , ” [sed] [ˈbrʌn] .
” **It's very cheap ,** ” **said Brun .**
” 它是 非常 便宜的 , ” 说 布伦 .

“它非常便宜，”布伦说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [taʊn] [ˈspredɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
” **In a year or two you'll have the town spreading in this direction ,**
” 在 一个 年 或者 二 你会 有 这 镇 传播 在 这 方向 ,
“一两年后，城镇就会朝这个方向扩张。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [æt; ət] [li:st] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] . “
and then it'll be worth at least twice as much .”
和 然后 它将 是 值得 在 至少 两次 作为 很多 . ”

到那时，它的价值至少会翻一番。”

“ [jes] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , ” [sed] [ˈpel] ;
” **Yes , that may be ,** ” **said Pelle ;**
” 是的 , 那 可能 是 , ” 说 佩勒 ;

“是的，也许是这样，”佩勒说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第76/78页

“ [bʌt; bət] [ju:v] [bəuθ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ji:ld] [ˈɪnrəst] . ”
“ but you've both to get the amount and make it yield interest . ”
“ 但 你已经 两个都 到 得到 这 数量 和 制作 它 屈服 兴趣 . ”
“但你们双方都必须筹集到足够的资金，并使其产生利息。”

“ [ðeəz; ðəz] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] (L450) [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rgɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [wɪl]
“ There's eight thousand (L450) in the first mortgage , and the loan institution will
“ 有 八 千 (L450) 在 这 第一的 抵押 , 和 这 贷款 机构 将要
[lend] [hæf] [ðæt] .
lend half that .
借 一半 那 .

“第一笔抵押贷款有 8000 列伊（L450），贷款机构将借出其中的一半。

[ðætəl] [meɪk] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] (L675) .
That'll make twelve thousand (L675) .
那将 制作 十二 千 (L675) .

那样就一万两千（L675）了。

[ðæt] [li:vz] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] (L175) , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]
That leaves three thousand (L175) , and I'm not afraid of putting that in as a
那 树叶 三 千 (L175) , 和 我是 不是 害怕的 的 推杆 那 在 作为 一个
[θɜ:rd] ['mɔ:rgɪdʒ] ,
third mortgage ,
第三 抵押 ,

这样还剩下三千英镑（175英镑），我不怕把这笔钱作为第三笔抵押贷款。

“ [sed] ['brʌn] .
“ said Brun .
“ 说 布伦 .

布伦说道。

[ˈpɛl] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] .
Pelle did not like that .
佩勒 做过 不是 喜欢 那 .

佩勒不喜欢这样。

“ [ðeɪrəl] [bi:; bi] [ni:d] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ There'll be need for your money in the business , he said .
“ 将会 是 需要 为了 你的 钱 在 这 商业 , “ 他 说 .

“公司需要你的钱,”他说。

“ [jes] , [jes] !
“ Yes , yes !
“ 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntu:] [rɪ'per] [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɑ:r 'i:] - [ˈvælju:d] ,
But when you put the house into repair and have it re - valued ,
但 什么时候 你 放 这 房子 进入 维修 和 有 它 关于 - 有价值的 ,
但是，当你对房屋进行修缮并重新估价后，

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][jʊ:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [səˈsaɪətɪz] , " [sed]
I'm certain you can get the whole fifteen thousand in the Loan Societies , " said
我是 肯定 你 能 得到 这 所有的 十五 千 在 这 贷款 社会 , " 说
[ˈbrʌn] .
Brun .
布伦 .

“我确信你可以在贷款协会里借到一万五千块钱,”布伦说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [bi:; bi][tu:; tə][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

" I think it'll be to your advantage to do it .
" 我 思考 它将 是 到 你的 优势 到 做 它 .

我认为这样做对你有好处。

" [ˈelən] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈpens(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

" Ellen had taken pencil and paper , and was making calculations .
" 艾伦 有 已采取 铅笔 和 纸 , 和 曾是 制作 计算 .

艾伦拿起纸笔, 正在计算。

" [wʌt] [pərˈsentɪdʒ] [du:][jʊ:; jʊ] [ˈrekən] [fɔ:r; fər] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [ɔ:f][baɪ] [ɪnˈstɔ:lmənt] ?

" What percentage do you reckon for interest and paying off by instalments ?
" 什么 百分比 做 你 估计 为了 兴趣 和 付费 离开 经过 分期付款 ?

“你估计分期付款的利息是多少百分比？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [faɪv] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

" Five , " said the old man .
" 五 , " 说 这 老的 男人 .

“五,”老人说。

" [jʊ:; jʊ][du:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [aɪ ˈti:][ʌp] [jɔ:rˈselvz] . "

" You do all the work of keeping it up yourselves . "
" 你 做 全部 这 工作 的 保持 它 向上 你们自己 . "

“所有维护工作都得你们自己来做。”

" [ðen] [aɪ] [wʊd] [ˈventʃər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdɔ:ntlɪsli] [æt; ət][ðem; ðəm] .

" Then I would venture , " she said , looking dauntlessly at them .
" 然后 我 会 风险投资 , " 她 说 , 寻找 无畏地 在 他们 .

“那么我就冒险一试,”她说着, 无所畏惧地看着他们。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][naɪs][tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:rˈselvz] , [dəʊnt][jʊ:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ˈpɛl] ? "

" It would be nice to own the house ourselves , don't you think so , Pelle ? "
" 它 会 是 好的 到 自己的 这 房子 我们自己 , 不 你 思考 所以 , 佩勒 ? "

“如果我们能拥有这栋房子, 那该多好啊, 你不觉得吗, 佩勒？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɑɪt] [mæd] , " [ˈpɛl] [ˈænsər] .

" No , I think it's quite mad , " Pelle answered .
" 不 , 我 思考 它是 相当 疯狂的 , " 佩勒 回答 .

“不, 我觉得这太疯狂了,”佩勒回答道。

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] - [rent] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]

" We shall be saddled with a house - rent of seven hundred and fifty
" 我们 将 是 鞍 和 一个 房子 - 租 的 七 百 和 五十

[ˈkrəʊnə(r)] ([ˈoʊvər] £40) .

kroner (over £40) .
克朗 (超过 £40) .

“我们将背负750克朗（超过40英镑）的房租。”

“ [ˈelən] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [rent] ; [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈgɑ:rdn] [wəd] [ber]
” **Ellen was not afraid of the house - rent ; the house and garden would bear**
” 艾伦 曾是 不是 害怕的 的 这 房子 - 租 ; 这 房子 和 花园 会 熊
[ðæt] .
that .
那 .

“ 艾伦并不害怕房租； 房子和花园足以支付房租。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [wi; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
” **And in a few years we can sell the ground for building and make a**
” 和 在 一个 很少 年 我们 能 卖 这 地面 为了 建筑 和 制作 一个
[ɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
lot of money .
很多 的 钱 .

“ 几年后，我们可以把这块地卖掉用来盖房子，赚很多钱。”

“ [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” **She was red with excitement** .
” 她 曾是 红色的 和 激动 .
她兴奋得满脸通红。

[ˈpɛl] [læft] .
Pelle laughed .
佩勒 笑了 .
佩勒笑了。

“ [jes] , [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] !
” **Yes , speculation !**
” 是的 , 推测 !
“是的，这是猜测！ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] [hɪl] [ˈfɑ:rmər][hæz; hæz] [gɔ:n] [tu; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈoʊvər] ?
Isn't that what the hill farmer has gone to pieces over ?
不是 那 什么 这 爬坡道 农民 有 已消失 到 件 超过 ?
难道这就是那个山地农夫崩溃的原因吗？

“ [ˈpɛl] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tu; tə][hæv; həv]
” **Pelle had quite enough on his hands and had no desire to have**
” 佩勒 有 相当 足够的 在 他的 双手 和 有 不 欲望 到 有
[ˈpra:pərti] [tu; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
property to struggle with .
财产 到 斗争 和 .
“佩勒当时已经够忙了，不想再为财产的事情烦恼。”

[bʌt; bət] [ˈelən] [bɪˈkeɪm] [ˈoʊnli] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bent] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:] .
But Ellen became only more and more bent upon it .
但 艾伦 成为 仅有的 更多的 和 更多的 弯曲 之上 它 .
但艾伦却越来越执迷不悟。

“ [ðen] [baɪ] [,aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] ! ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
” **Then buy it yourself ! ” said Pelle , laughing** .
” 然后 买 它 你自己 ! ” 说 佩勒 , 笑 .
“那就自己买啊！ ”佩勒笑着说。

“ [aɪv] [noʊ][dɪˈzaɪər][tu; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] .
” **I've no desire to become a millionaire** .
” 我已经 不 欲望 到 变得 一个 百万富翁 .
“我并不想成为百万富翁。”

“ [ˈelən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tu; tə][du:][,aɪ ˈti:] .
” **Ellen was quite ready to do it** .
” 艾伦 曾是 相当 准备好 到 做 它 .
“艾伦已经做好了准备。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] - [bi; bi] [main] , ” [ʃi; ji] [dr'klerd] .
“ **But then the house'll be mine , ” she declared .**
“ 但 然后 这 - 是 矿 , ” 她 声明 .

“但那样的话，房子就是我的了，”她宣布道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['mʌni] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
“ **And if I make money on it ,**
“ 和 如果 我 制作 钱 在 它 ,

“如果我从中赚钱，

[aɪ][mʌst; məst][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə] [spend] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
I must be allowed to spend it just as I like .
我 必须 是 允许 到 花费 它 只是 作为 我 喜欢 .

我应该被允许按照自己的意愿支配这笔钱。

[ɪts] [nɑ:t][tu; tə][goʊ]['ɪntu:][jɔ; jər] ['bɑ:təmləs] ['kɑ:mən] [kæʃ] - [bɑ:ks] !
It's not to go into your bottomless common cash - box !
它是 不是 到 去 进入 你的 无底 常见的 现金 - 盒子 !

不是要放进你那无底洞般的普通钱箱里！

“ [ðə; ði] [men] [læft] .
“ **The men laughed .**
“ 这 男人 笑了 .

男人们笑了。

“ ['brʌn] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , ” [sed] ['pɛl] ,
“ **Brun and I are going for a walk , ” said Pelle ,**
“ 布伦 和 我 是 去 为了 一个 走 , ” 说 佩勒 ,

“我和布伦要去散步，”佩勒说。

“ [soʊ] [wi:l] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju; jʊ][æt; ət] [wʌns] .
“ **so we'll go in and write a contract note for you at once .**
“ 所以 出色地 去 在 和 写 一个 合同 笔记 为了 你 在 一次 .

“所以我们会马上进去为你写一份合同单。”

“ [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tu; tə][ðə; ði] [saʊθ]
“ **They went down the garden and followed the edge of the hill to the south**
“ 他们 去 向下 这 花园 和 随后 这 边缘 的 这 爬坡道 到 这 南
.
.
.

他们下了花园，沿着山坡南边走去。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tu; tə] [slɑɪt] [frɔ:st] , [ænd; ənd] [waɪt] [raɪm]
The weather was clear ; it had changed to slight frost , and white rime
这 天气 曾是 清除 ; 它 有 已更改 到 轻微 霜 , 和 白色的 韵脚
['kʌvəd] [ðə; ði] [fi:ldz] .
covered the fields .
涵盖 这 字段 .

天气晴朗，微微结霜，田野上覆盖着一层白色的霜。

[wer] [ðə; ði] [loʊ] ['sʌnz] ['reɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Where the low sun's rays fell upon them ,
在哪里 这 低的 太阳的 射线 跌倒 之上 他们 ,

夕阳的余晖洒在它们身上，

[ðə; ði] [raɪm] [hæd; həd] [meltɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərd] [gri:n] [græs] [ə'pɪrd] .
the rime had melted and the withered green grass appeared .
这 韵脚 有 融化 和 这 干枯 绿色的 草 出现 .

霜冻融化了，露出了枯萎的绿草。

“ [ɪts] [ˈri:əli] [ˈprɪti] [hɪr] , ” [sed] [ˈbrʌn] .
“ **It's really pretty here** , ” **said Brun** .
“ 它是 真的 漂亮的 这里 , ” 说 布伦 .

“这里真漂亮,”布伦说。

“ [si:] [haʊ] [naɪs][ðə; ði] [taʊn] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtaʊərz] — [ˈoʊnli][wʌn] [ˈʃʊdənt] [lɪv; laɪv][ðər; ðər] .
“ **See how nice the town looks with its towers — only one shouldn't live there** .
“ 看 如何 好的 这 镇 看起来 和 它是 塔楼 — 仅有的 — 不应该 居住 那里 .

“看看这座小镇，有了这些高塔，看起来多么漂亮——只是不应该住在那里。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] [læst] [naɪt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðər; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:z; hər]
I was thinking of that last night when the child was lying there with her
我 曾是 思维 的 那 最后的 夜晚 什么时候 这 孩子 曾是 说谎 那里 和 她
[kɔ:f] .
cough .
咳嗽 .

昨晚孩子咳嗽着躺在那里的时候，我就想到了这件事。

[ðə; ði][wɜ:rk] - [ˈpi:p(ə)] [ˈri:əli] [get][noʊ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The work - people really get no share of the sun ,
这 工作 - 人们 真的 得到 不 分享 的 这 太阳 ,

劳动人民根本享受不到阳光。

[nɔ:r][du:] [ðoʊz] [hu:] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][ɑ:r; ər] [ˈdi:sntli] [wel] [ɔ:f] .
nor do those who in other respects are decently well off .
也不 做 那些 WHO 在 其他 尊重 是 体面地 出色地 离开 .

那些在其他方面生活相当富裕的人也不例外。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪd][laɪk][tu:; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ]
And then I thought I'd like to build houses for our people on the ridge
和 然后 我 想法 ID 喜欢 到 建造 房屋 为了 我们的 人们 在 这 岭

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv] - [ˈdeɪbreɪk] .
of the hill on both sides of ' Daybreak .
的 这 爬坡道 在 两个都 侧面 的 - 拂晓 .

然后我想在“破晓”两侧山脊上为我们的人民建造房屋。

- [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhaɪər] [ænd; ænd] [braɪtə] [ˌsɪtʃʊˈeɪnz]
' The people of the new age ought to live in higher and brighter situations
- 这 人们 的 这 新的 年龄 应该 到 居住 在 更高 和 更亮 情况

[ðæn; ðæn] [ˈʌðər] .
than others .
比 其他的 .

“新时代的人们应该生活在比其他人更高尚、更美好的环境中。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
I'll tell you how I thought of doing it .
患病的 告诉 你 如何 我 想法 的 正在做 它 .

我来告诉你我是怎么想到这么做的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ædˈvæns] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði][plɑ:ts] ,
I should in the meantime advance money for the plots ,
我 应该 在 这 与此同时 进步 钱 为了 这 图表 ,

在此期间，我应该预付一些地块的款项。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɡrædʒʊəli] [rɪˈdi:m] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈsɜ:rplʌs] .
and the business should gradually redeem them with its surplus .
和 这 商业 应该 逐步地 赎回 他们 和 它是 剩余 .

企业应逐步用盈余资产赎回这些资产。

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)][æz; əz] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rplʌs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] ,
That is quite as practical as dividing the surplus among the workmen ,
那 是 相当 作为 实际的 作为 分割 这 剩余 之中 这 工人 ,

这和把盈余分配给工人一样实际。

[ænd; ɐnd][wiː wi] [ðer'baɪ] [kri'eɪt] [væljuːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
and we thereby create values for the enterprise .

和 我们 从而 创造 值 为了 这 企业 .

由此，我们为企业创造价值。
[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrpləs] — [juːv] [wɜːrkt] [wel] , [ˈpel] !
Talking of surplus — you've worked well , Pelle !

说 的 剩余 — 你已经 工作 出色地 , 佩勒 !

说到盈余——佩勒，你做得很好！
[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ləst] [naɪt] [ænd; ɐnd] [faʊnd] [ɪts] [ɔːl'redi] [ə'baʊt] [ten]
I made an estimate of it last night and found it's already about ten

我 制成 一个 估计 的 它 最后的 夜晚 和 成立 它是 已经 关于 十

[ˈθaʊz(ə)nd] (£555) [ðɪs] [jɪr] .
thousand (£555) this year .

千 (£555) 这 年 .

我昨晚估算了一下，发现今年已经大约是 1 万英镑（555 英镑）了。
[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [wʌt] [wiː wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ˈmɔːrɡɪdʒ] [loʊnz][ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli]
But to return to what we were talking about — mortgage loans are generally

但 到 返回 到 什么 我们 是 说 关于 — 抵押 贷款 是 一般来说

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,
able to cover the building expenses ,

有能力的 到 覆盖 这 建筑 开支 ,

但回到我们刚才讨论的话题——抵押贷款通常能够支付建筑费用，
[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [æmərtə'zeɪʃn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʌnɪn'kʌmbəd] [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [hæv; həv]
and with amortization the whole thing is unencumbered after some years have

和 和 摊销 这 所有的 事物 是 不受阻碍的 后 一些 年 有

[pæst] . "
passed . "

通过了 . "

通过分期付款，几年后所有债务就全部清零了。”
" [huːz] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ˈpel] .
" Who's to own it ? " asked Pelle .

" 谁是 到 自己的 它 ? " 问 佩勒 .

“这东西归谁所有？”佩勒问道。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ɐnd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [dɪ'lɪbəɾətli] [laɪk]
He was chewing a piece of grass and putting his feet down deliberately like

他 曾是 咀嚼 一个 片 的 草 和 推杆 他的 脚 向下 故意地 喜欢

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɑːn] [ˈplʌʊd] [lænd] .
a farmer walking on ploughed land .

一个 农民 步行 在 耕作 土地 .

他一边嚼着一根草，一边像农民走在耕地上一样，有节奏地把脚放在地上。
" [ðə; ði] [koʊ'ɑːpəɾətɪv] ['kʌmpəni] .
" The cooperative company .

" 这 合作社 公司 .

“合作公司。
[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] [ˈʌðər] ,
It's to be so arranged that the houses can't be made over to others ,

它是 到 是 所以 安排 那 这 房屋 不能 是 制成 超过 到 其他的 ,

必须做出这样的安排，才能保证这些房屋不会转让给他人。

[nɔːr] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [loʊn] .
nor encumbered with fresh loan .

也不 负担 和 新鲜的 贷款 .

且没有新的贷款负担。

[ˈəʊər; ɑːr] [kəʊˈɑːpərətɪv] [ˈentəpraɪz] [mʌst; məst] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [fɔːrm][ˈʌv; əv][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ˌðerˈbaɪ] [ˈlɪmɪtɪŋ]
Our cooperative enterprises must avoid all form of speculation , thereby limiting
我们的 合作社 企业 必须 避免 全部 形式 的 推测 , 从而 限制
[ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər][ˈkæpɪt(ə)] .
the field for capital .
这 场地 为了 首都 .
我们的合作企业必须避免一切形式的投机，从而限制资本的活动范围。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː bi][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [ænd; ənd][biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
The whole thing should be self - supporting and be able to do away with
这 所有的 事物 应该 是 自己 - 支持 和 是 有能力的 到 做 离开 和
[ˈpraɪvət] [ˈprɑːpərti] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈbaʊndrɪz] .
private property within its boundaries .
私人的 财产 之内 它是 边界 .
整个区域应该能够自给自足，并且能够在其边界内取消私有财产。

[juː; jʊ] [siː] [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪˈdiːə][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [aɪm] [ˈbɪldɪŋ]
You see it's your own idea of a community within the community that I'm building
你 看 它是 你的 自己的 主意 的 一个 社区 之内 这 社区 那 我是 建筑
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .
你看，我正在构建的，正是你对社区中社区的构想。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪts] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒʊˈrɪdɪk(ə)] [fɔːrm] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]
At present it's not easy to find a juridical form under which the whole thing
在 展示 它是 不是 简单的 到 寻找 一个 法律 形式 在下面 哪个 这 所有的 事物
[kæn; kən] [wɜːrk] [ɪtˈself] ,
can work itself ,
能 工作 本身 ,
目前很难找到一种法律形式，使整个事件能够顺利运作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmɔːtən] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl]
but in the meantime you and I will manage it , and Morten if he will
但 在 这 与此同时 你 和 我 将要 管理 它 , 和 莫滕 如果 他 将要
[dʒɔɪn][juː ˈes] .
join us .
加入 我们 .
但在此期间，你我一定能应付，如果莫滕愿意加入我们的话。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhiːl] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [streŋθ] . "
I expect he'll come home with renewed strength . "
我 预计 地狱 来 家 和 更新 力量 . "
我相信他会带着焕然一新的精神状态回家。
“ [ænd; ənd] [wen] [ɪz] [ðɪs] [plæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ?
“ **And when is this plan to be realized ?**
“ 和 什么时候 是 这 计划 到 是 已实现 ?

“那么这项计划何时才能实现？ ”
[wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] ? "
Will it be in the near future ? "
将要 它 是 在 这 靠近 未来 ? "
近期会实现吗？
“ [ðɪs] [ˈveri] [ˈwɪntər] , [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ;
“ **This very winter , I had thought ;**
“ 这 非常 冬天 , 我 有 想法 ;
“就在今年冬天，我曾想过；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʃ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪt]
and in this way we should also be able to do a little for the great
和 在 这 方式 我们 应该 还 是 有能力的 到 做 一个 小的 为了 这 伟大的
[ˌʌnɪmˈplɔɪmənt] .
unemployment .
失业 .

这样一来，我们也能为解决严重的失业问题尽一份力。

[ˈθɜːrti] [ˈhaʊzɪz] !
Thirty houses !
三十 房屋 !

三十栋房子！

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈenihaʊ] .
It would be a beginning anyhow .
它 会 是 一个 开始 无论如何 .

无论如何，这都是一个开始。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈtiː][laɪz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] , [ˈpel] ! "
And behind it lies the whole world , Pelle ! "
和 在后面 它 谎言 这 所有的 世界 , 佩勒 ! "

而佩勒，它的背后就是整个世界！

" [æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˌɑːkjuˈpeɪj(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [əˈblɪɡətɔːrɪ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːkmən] ? "
" Shall you make the occupation of the houses obligatory for our workmen ? "
" 将 你 制作 这 职业 的 这 房屋 强制性的 为了 我们的 工人 ? " "

“你们要强制要求我们的工人入住这些房屋吗？ ”

" [jes] , [koʊɑːpəˈreɪj(ə)n] [meɪks] [,aɪ ˈtiː][æən; ən] [ˌɑːblɪˈgeɪjŋ] .
" Yes , cooperation makes it an obligation .
" 是的 , 合作 制作 它 一个 义务 .

“是的，合作是一种义务。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][hæf] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ˌɪnˈsaɪd] !
You can't be half outside and half inside !
你 不能 是 一半 外部 和 一半 里面 !

你不能一半在外面一半在里面！

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ? "
Well , what do you think of it ? "
出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? " "

你觉得怎么样？

" [ɪts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [plæn] , " [sed] [ˈpel] .
" It's a strong plan , " said Pelle .
" 它是 一个 强的 计划 , " 说 佩勒 .

“这是一个强有力的计划，”佩勒说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [bɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .
" We shall build our own town here on the hill .
" 我们 将 建造 我们的 自己的 镇 这里 在 这 爬坡道 .

“我们将在这里的山上建造我们自己的城镇。”

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈmænz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
" The old man's face shone with delight .
" 这 老的 男人的 脸 闪耀 和 喜 .

老人的脸上绽放出喜悦的光芒。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,em ˈiː][ˈæftər][ɔːl] , [eɪ] ?
" There's something in me after all , eh ?
" 有 某物 在 我 后 全部 , 嗯 ?

“看来我身上还是有某种特质的，是吧？ ”

[ðeəz; ðəz][ʊəld] [ˈbɪznəs] - [blʌd] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [tu:] .
There's old business - blood in my veins too .
有 老的 商业 - 血 在 我的 静脉 也 .

我的血管里也流淌着老派商人的血液。

[maɪ] [ˈfɔːr,fɑːðərz] [bɪlt] [ə; eɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:] [les] [ðæn; ðən]
My forefathers built a world for themselves , and why should I do less than
我的 祖先 建造 一个 世界 为了 他们自己 , 和 为什么 应该 我 做 较少的 比
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?

我的先辈们为自己创造了一个世界，我为什么要做得比他们少呢？

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈjʌŋgər] , [ˈpel] !
I ought to have been younger , Pelle !
我 应该 到 有 到过 年轻 , 佩勒 !

我应该更年轻些，佩勒！

" [ðeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
They walked round the hill and came to the farm from the other side .
" 他们 步行 圆形的 这 爬坡道 和 来了 到 这 农场 从 这 其他 边 .

他们绕着山坡走了一圈，从山坡的另一边来到了农场。

" [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [ˈwʊdnt] [ˈriːəli] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ] [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][ɪk'stend]
The whole piece wouldn't really be too large if we're to have room to extend
" 这 所有的 片 不会 真的 是 也 大的 如果 是 到 有 房间 到 延长
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“如果我们要留出扩展的空间，那么整个作品其实不会太大。”

" [sed] [ˈpel] ,
said Pelle ,
" 说 佩勒 ,

佩勒说道：“

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈaʊtleɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who was not afraid of a large outlay when it was a question of a
WHO 曾是 不是 害怕的 的 一个 大的 支出 什么时候 它 曾是 一个 问题 的 一个
[greɪt] [plæn] .
great plan .
伟大的 计划 .

当涉及到一个伟大的计划时，他并不害怕大笔投入。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [ˈænsər] [bræn] .
I was thinking the same thing , ” answered Bran .
" 我 曾是 思维 这 相同的 事物 , " 回答 麸 .

“我也是这么想的,”布兰回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [hɪr] ?
How much is there here ?
" 如何 很多 是 那里 这里 ?

这里有多少？

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs] ?
A couple of hundred acres ?
一个 夫妻 的 百 英亩 ?

几百英亩？

[ˈðerəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfæməliz] [ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
There'll be room for a thousand families if each of them is to have a
 将会 是 房间 为了 一个 千 家庭 如果 每个 的 他们 是 到 有 一个
 [fer] - [saɪzd] [piːs] [ʌv; əv][lənd] .
fair - sized piece of land .
 公平的 - 尺寸 片 的 土地 .

如果每户人家都能拥有一块面积适中的土地，那么这里可以容纳一千户人家。

" [ðeɪ] [ðen] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] (£14 ,
 " **They then went in and took the whole for a quarter of a million (£14 ,**
 " 他们 然后 去 在 和 采取 这 所有的 为了 一个 四分之一 的 一个 百万 (£14 ,
 -) .
000) .
 -) .

“然后他们进去把所有东西都拿走了，价格是25万英镑（14000英镑）。

“ [bʌt; bət] [ˈelən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɛl] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [hoʊm] [əˈɡen] .
 “ **But Ellen !** ” **exclaimed Pelle** , **when they were on their way home again** .
 “ 但 艾伦 ! ” 惊呼 佩勒 , 什么时候 他们 是 在 他们的 方式 家 再次 .
 “可是艾伦!”佩勒在回家的路上惊呼道。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? ”
 “ How are we going to come to terms with her ? ”
 “ 如何 是 我们 去 到 来 到 条款 和 她 ? ”
 “我们该如何与她和解？”

“ [bles] [maɪ] [soʊl] !
 “ Bless my soul !
 “ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wiː; wi] [went] [ə'pɑːn] !
Why , it was her business we went upon !
 为什么 , 它 曾是 她 商业 我们 去 之上 !
 原来, 那是她的生意, 所以我们继续往下做!

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:v] [dʌn] ['biznəs] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] !
And now we've done business for ourselves !
 和 现在 我们已经 完毕 商业 为了 我们自己 !
 现在我们已经自主创业了!

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:l] [gɪv] [ɪn] [wen] [ʃi: ʃɪ] ['hi:rz] [wɒts] [bɪn] [dʌn] . "

Well , I suppose she'll give in when she hears what's been done . "

出色地 , 我 认为 壳 给 在 什么时候 她 听到 是什么 到过 完毕 . "

我想 当她听到发生了什么事之后 她应该会妥协的

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
 “ I'm not so sure of that , ” said Pelle , laughing .
 “ 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 佩勒 , 笑 .
 “我对此不太确定。”佩勒笑着说。

“ [pər'hæps] [wen] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [hɜːr; hər] . ”

“ **Perhaps when you tackle her** . ”

“ 也许 什么时候 你 处理 她 . ”

“或许当你制服她的时候。”

“ [wel] , [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [haʊs] ? ” [æskt] [ˈelən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
“ Well , did you get the house ? ” asked Ellen , from the house door ,
 “ 出色地 , 做过 你 得到 这 房子 ? ” 问 艾伦 , 从 这 房子 门 ,
 “ 怎么样, 你买到房子了吗? ” 艾伦从门口问道。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

where she was standing to receive them .

在哪里 她 曾是 常设 到 收到 他们 .

她站在那里迎接他们。

“ [jes] , [wiː; wi][gɑːt] [mʌt] [mɔːr] , ” [sed] ['brʌn] ['erəli] .

“ Yes , we got much more , ” said Brun airily .

“ 是的 , 我们 得到 很多 更多的 , ” 说 布伦 轻盈地 .

“是的，我们得到了更多，”布伦轻描淡写地说。

“ [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrɪ] . ”

“ We bought the whole concern . ”

“ 我们 买 这 所有的 忧虑 . ”

“我们收购了整个公司。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] , ['pel] ?

“ Is that a fact , Pelle ?

“ 是 那 一个 事实 , 佩勒 ?

“佩莱，这是事实吗？ ”

“ ['pel] ['nɑːdəd , 'nɑːdɪd] .

“ Pelle nodded .

“ 佩勒 点头 .

佩勒点了点头。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] [haʊs] [ðen] ?

“ What about my house then ?

“ 什么 关于 我的 房子 然后 ?

“那我的房子怎么办？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sləʊli] .

“ she asked slowly .

“ 她 问 缓慢地 .

她缓缓问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [bɔːt] [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][rest] , ” [sed] ['brʌn] .

“ Well , we bought that together with all the rest , ” said Brun .

“ 出色地 , 我们 买 那 一起 和 全部 这 休息 , ” 说 布伦 .

“嗯，我们是和其他东西一起买的，”布伦说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] [aɪ 'tiː][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

“ But as far as that goes it can easily be separated from the rest ,

“ 但 作为 远的 作为 那 去 它 能 容易地 是 分开 从 这 休息 ,

但就这一点而言，它可以很容易地与其他部分区分开来。

[ˈoʊnli] [ɪts] ['ræðər] [suːn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪ](ə)n [brɪ'fɔːr] [ɪts] ['stɑːrtɪd] .

only it's rather soon to break up the cooperation before it's started .

仅有的 它是 相当 很快 到 休息 向上 这 合作 前 它是 开始 .

只是在合作尚未开始之前就将其破坏，未免太早了。

“ [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['elən] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

“ He waited a little , expecting that Ellen would say something ,

“ 他 等待 一个 小的 , 期待 那 艾伦 会 说 某物 ,

他等了一会儿，期待艾伦会说些什么。

[ænd; ænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['ræðər] ['ɔːrtli] : “ [wel] ,

and when she continued silent he went on , rather shortly : “ Well ,

和 什么时候 她 持续 沉默的 他 去 在 , 相当 不久 : “ 出色地 ,

她继续沉默不语，于是他简短地接着说：“嗯，

[ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] ?

then there's nothing more to be said about that ?

然后 有 没有什么 更多的 到 是 说 关于 那 ?

那这件事就没什么好说的了吗？

[fɛr] [ˈpleɪz] [ə; eɪ][ˈdʒuːəl] ,
Fair play's a jewel ,
公平的 戏剧的 一个 宝石 ;

公平竞争是一种美德。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [aɪ] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and to - morrow I'll make arrangements for the conveyance of the house
和 到 - 明天 患病的 制作 安排 为了 这 输送 的 这 房子
[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] (£850) .
to you for the fifteen thousand (£850) .
到 你 为了 这 十五 千 (£850) .

明天我将安排将房子过户给你，价格为一万五千英镑（850英镑）。

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] , [ˈpɛl] .
And then we must give up the whole concern , Pelle .
和 然后 我们 必须 给 向上 这 所有的 忧虑 , 佩勒 .

那么我们就必须放弃整个计划了，佩勒。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði][mən][æɪt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət]
It won't do for the man at the head of it to live on his private
它 惯于 做 为了 这 男人 在 这 头 的 它 到 居住 在 他的 私人的
[ˈpraɪ.pərti] ;
property ;
财产 ;

领导这个组织的人不能住在自己的私人领地里；

[soʊ] [ðæt] [ˈplænz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] ! "
so that plan's come to nothing ! "
所以 那 计划的 来 到 没有什么 ! "

所以这个计划落空了！

" [ən'les] [ˈelən] [ænd; ʌnd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈseprət] [ˈhaʊzɪz] , " [sed] [ˈpɛl] [ˈslaɪli] .
" **Unless Ellen and I live in separate houses , " said Pelle slyly** .
" 除非 艾伦 和 我 居住 在 分离 房屋 , " 说 佩勒 狡猾地 .

“除非我和艾伦分居两地，”佩勒狡黠地说。

" [aɪ] [maɪt] [bɪld] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndri] ,
" **I might build just the other side of the boundary** ,
" 我 可能 建造 只是 这 其他 边 的 这 边界 ,

“我可能会在边界的另一侧建造房屋，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][nʌːd][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
and then we could nod to one another at any rate .
和 然后 我们 可以 点头 到 一 其他 在 任何 速度 .

即使这样，我们至少也可以互相点头示意。

" [ˈelən] [lʊkt] [æɪt; ət][hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] .
" **Ellen looked at him gravely** .
" 艾伦 看起来 在 他 严重地 .

艾伦神情严肃地看着他。

" [aɪ][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ɪts] [ˈræðər] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ˈset(ə)l][maɪ] [əˈferz] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][fɜːrst] ,
" **I only think it's rather strange that you settle my affairs without asking me first** ,
" 我 仅有的 思考 它是 相当 奇怪的 那 你 定居 我的 事务 没有 问 我 第一的 ,

“我只是觉得很奇怪，你未经我同意就擅自处理我的事务。”

" [ʃiː; ji] [sed] [æɪt; ət][lenkθ; lenθ] .
" **she said at length** .
" 她 说 在 长度 .

她长篇大论地说。

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv] [ju: 'es] , ” ['ænsər] ['brʌn] , “ [ænd; ənd] [wi:; wi] [hoʊp] [ju:l]

“ **Yes , it was inconsiderate of us ,** ” **answered Brun ,** “ **and we hope you'll**

“ 是的 , 它 曾是 不体贴 的 我们 , ” 回答 布伦 , “ 和 我们 希望 你会

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

forget all about it .

忘记 全部 关于 它 :

“是的, 我们这样做很不体贴,”布伦回答说, “我们希望您能忘记这件事。”

[ju:l] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] ? ”

You'll give up the house then ? ”

你会 给 向上 这 房子 然后 ? ”

那你打算放弃房子吗?

“ [aɪm] ['prɪti] [wel] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [wen] ['pɛl] ['θretənz] [tu:; tə] [mu:v] [aʊt] , ” ['elən] ['ænsər]

“ **I'm pretty well obliged to when Pelle threatens to move out ,** ” **Ellen answered**

“ 我是 漂亮的 出色地 有义务 到 什么时候 佩勒 威胁 到 移动 出去 , ” 艾伦 回答

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with a smile .

和 一个 微笑 :

“佩勒威胁要搬出去, 我当然很乐意这么做,”艾伦笑着回答。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

“ **But I'm sorry about it .**

“ 但 我是 对不起 关于 它 :

“但我对此感到抱歉。”

[aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] . ”

I'm certain that in a short time there'd have been money to make over it . ”

我是 肯定 那 在 一个 短的 时间 那里 有 到过 钱 到 制作 超过 它 :

我确信, 用不了多久就能从中获利。

“ ['ɪtl] [bi:; bi] [naɪs] , [wəʊnt] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [fər'seɪkən]

“ **It'll be nice , won't it , if the women are going to move into our forsaken**

“ 它将 是 好的 , 惯于 它 , 如果 这 女性 是 去 到 移动 进入 我们的 被遗弃的

[sneɪl] - ['ʃelz] ?

snail - shells ?

蜗牛 - 贝壳 ?

“如果女人们要搬进我们这些被遗弃的蜗牛壳里, 那该多好啊! ”

“ [sed] ['brʌn] [hæf] ['sɪriəsli] .

“ **said Brun half seriously .**

“ 说 布伦 一半 严重地 :

布伦半开玩笑地说。

“ ['elənz] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)] ['kæpɪtəlɪst] , ” ['pɛl] [pʊt] [ɪn] .

“ **Ellen's always been an incorrigible capitalist ,** ” **Pelle put in .**

“ 艾伦的 总是 到过 一个 不可救药 资本家 , ” 佩勒 放 在 :

“艾伦一直都是个无可救药的资本家,”佩勒插话道。

“ [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt] ['mʌni] [ðæt] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:]

“ **It's only that I've never had so much money that I shouldn't know what it**

“ 它是 仅有的 那 我已经 绝不 有 所以 很多 钱 那 我 不应该 知道 什么 它

[wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

was worth ,

曾是 值得 ,

“只是我从来没有那么多钱, 所以不应该知道它值多少钱。”

“ ['ænsər] ['elən] , [wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .

“ **answered Ellen , with ready wit .**

“ 回答 艾伦 , 和 准备好 有 :

“艾伦机智地回答道。”

[ˈoʊld] [ˈbrʌn] [læft] .
Old Brun laughed .
老的 布伦 笑了 .

老布伦笑了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ˈbrʌn] !
That was one for Mr . Brun !
“ 那 曾是 一 为了 先生 . 布伦 !

“这可是布伦先生的拿下！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
he said .
“ 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] [sɪns] [juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [lənd] - [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstrəs] [ˈelən] , [aɪv] [gɔːt]
But since you've such a desire for land - speculation , Mistress Ellen , I've got
“ 但 自从 你已经 这样的 一个 欲望 为了 土地 - 推测 , 情妇 艾伦 , 我已经 得到
[ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .
a suggestion to make .
一个 建议 到 制作 .

“但是既然您对土地投机如此热衷，艾伦小姐，我有一个建议。”

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wiːv] [bɔːt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] [ðæt] [laɪz] [ˌhæfweɪ] [ɪn] [tuː; tə]
On the ground we've bought there's a piece of meadow that lies halfway in to
在 这 地面 我们已经 买 有 一个 片 的 草地 那 谎言 半 在 到
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

我们买下的这块地里有一片草地，位于镇子中间偏僻的地方。

[baɪ] [ðə; ði] [bəːg] .
by the bog .
经过 这 沼泽 .

在沼泽边。

[wiːl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] .
We'll give you that .
出色地 给 你 那 .

我们会满足你的要求。

[ɪts] [nɔːt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
It's not worth anything at present ,
它是 不是 值得 任何事物 在 展示 ,

它目前一文不值。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] ;
and will have to be filled in to be of any value ;
和 将要 有 到 是 已填 在 到 是 的 任何 价值 ;

必须填写完整才有价值；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈveri] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈwaːntɪŋ] [mɔːr] [ruːm] .
but it won't be very long before the town is out there wanting more room .
但 它 惯于 是 非常 长的 前 这 镇 是 出去 那里 想要 更多的 房间 .

但用不了多久，这座小镇就会想要更多的空间。

“ [ˈelən] [hæd; həd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .
Ellen had no objection to that .
“ 艾伦 有 不 异议 到 那 .

艾伦对此没有异议。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ But then , ” she said ,
“ 但 然后 , ” 她 说 ,

“但是后来,”她说,

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][laɪk][wɪð; wɪθ] [wʌt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ I must be allowed to do what I like with what comes out of it .
“ 我 必须 是 允许 到 做 什么 我 喜欢 和 什么 来 出去 的 它 .
“我应该被允许随心所欲地处置由此产生的结果。”

“ [ˌeks, aɪ'eks]
“ XIX
“ 十九

“十九世纪”

[ðə; ði] [sʌn] [held] [aʊt] [wel] [ðæt] [jɪr] .
The sun held out well that year .
这 太阳 握住 出去 出色地 那 年 .

那一年阳光充足。

[ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [raɪt] [ˈɪntuː] [dɪ'sembər] .
Remnants of summer continued to hang in the air right into December .
残余物 的 夏天 持续 到 悬挂 在 这 空气 正确的 进入 十二月 .

夏日的余晖一直延续到十二月。

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][bæd] [ˈweðər] [ˈelən] [sed] , “ [naʊ] [ˈɪt] [biː; bi] [ˈwɪntər] , [aɪm] [ʃʊr] !
Every time they had bad weather Ellen said , “ Now it'll be winter , I'm sure !
每一个 时间 他们 有 坏的 天气 艾伦 说 , “ 现在 它将 是 冬天 , 我是 当然 !
每当遇到恶劣天气, 艾伦就会说: “现在肯定是冬天了! ”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [pʊt] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] [wʌns] [mɔːr] ;
“ But the sun put it aside once more ;
“ 但 这 太阳 放 它 旁边 一次 更多的 ;

但太阳又一次把它抛到一边;

[aɪ 'tiː] [went] [faːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ləkt] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
it went far down in the south and looked straight into the whole sitting - room ,
它 去 远的 向下 在 这 南 和 看起来 直的 进入 这 所有的 坐着 - 房间 ,
它一直延伸到南边很远的地方, 可以直接看到整个起居室。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] .
as if it were going to count the pictures .
作为 如果 它 是 去 到 数数 这 图片 .

就好像要数照片一样。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈjeləʊ] [glɪwɑːr] [diː] [dɪ'ʒʊŋ] [went] [ɑːn] [ˈflaʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ˈelən] [brɔːt] [ɪn]
The large yellow Gloire de Dijon went on flowering , and every day Ellen brought in
这 大的 黄色的 荣耀 德 第戎 去 在 开花 , 和 每一个 天 艾伦 带来 在
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

那株硕大的黄色第戎光辉玫瑰继续盛开, 艾伦每天都带回一大束,

[ˈhevi] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [red] [liːvz] .
heavy bunch of roses and red leaves .
重的 束 的 玫瑰 和 红色的 树叶 .

一大束玫瑰花和红叶。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [hɜːr'self] ,
She was heavy herself ,
她 曾是 重的 她自己 ,

她本身就很胖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [kəʊld] [nɪpt] [hɜːr; həʀ][noʊz] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʃɑːrpər] — [ænd; ənd]
and the fresh cold nipped her nose — which was growing sharper — and
和 这 新鲜的 寒冷的 轻咬 她 鼻子 — 哪个 曾是 生长 更锐利 — 和
[ˈrednd] [hɜːr; həʀ] [tʃiːks] .
reddened her cheeks .
发红 她 脸颊 .

凛冽的寒风刺痛了她越来越尖的鼻子，也让她的脸颊泛起了红晕。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [ˈpɛl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
One day she brought a large bunch to Pelle , and asked him :
— 天 她 带来 一个 大的 束 到 佩勒 , 和 问 他 :
有一天, 她带着一大束花去找佩勒, 问他:

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ki:p] [ˈkrɪsməs] [wɪð; wɪθ] ?
” **How much money am I going to get to keep Christmas with ?**
” 如何 很多 钱 是 我 去 到 得到 到 保持 圣诞节 和 ?
“我能拿到多少钱来过圣诞节? ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] !
” **It was true !**
” 它 曾是 真的 !
“是真的! ”

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈendɪd] !
The year was almost ended !
这 年 曾是 几乎 结束 !
一年即将结束!

[ˈæftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ˈwɪntər] [bɪˈgæn][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
After the new year winter began in earnest .
后 这 新的 年 冬天 开始 在 认真 .
新年过后, 真正的冬天就来了。

[aɪ ˈtiː][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst] ,
It began with much snow and frost ,
它 开始 和 很多 雪 和 霜 ,
起初是皑皑的雪和霜冻,

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [tuː; tə] [ki:p] [ɪn] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd]
and made it a difficult matter to keep in communication with the outside
和 制成 它 一个 难的 事情 到 保持 在 沟通 和 这 外部
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

这使得与外界保持沟通变得十分困难。

[waɪl] [ɪnˈdɔːrɜːz] [ˈpiːp(ə)l] [druː] [ɔːl][ðə; ði][ˈkloʊzər][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
while indoors people drew all the closer to one another .
尽管 室内 人们 画 全部 这 更近 到 — 其他 .
室内的人与人之间的距离越来越近。

[ˈʌnə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [naʊ] ,
Anna should really have been going to school now ,
安娜 应该 真的 有 到过 去 到 学校 现在 ,
安娜现在本该去上学了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [nɑːt] [ˈveri]
but she suffered a good deal from the cold and was altogether not very
但 她 遭受 一个 好的 交易 从 这 寒冷的 和 曾是 共 不是 非常
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
但她很怕冷, 而且身体整体不太强壮。

[soʊ] ['pɛl] [ænd; ənd] ['elən] [dɜrd] [nɑ:t][ɪk'spoʊz][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:n] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ]
so Pelle and Ellen dared not expose her to the long wading through the snow
所以 佩勒 和 艾伦 敢于 不是 暴露 她 到 这 长的 涉水 通过 这 雪
,
:
,

所以佩勒和艾伦不敢让她长时间趟过雪地。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [ðəm'selvz] .
and taught her themselves .
和 教授 她 他们自己 .

他们自学了她。

[ˈelən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪzi] [ə'baʊt] ['wɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] ['seldəm] [went] [ˈɪntu:] [taʊn] ;
Ellen had become a little lazy about walking , and seldom went into town ;
艾伦 有 变得 一个 小的 懒惰的 关于 步行 , 和 很少 去 进入 镇 ;

艾伦变得有点懒于走路了，也很少进城；

[ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ðə; ði][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei]
the two men made the purchases for her in the evening on their way
这 二 男人 制成 这 购买 为了 她 在 这 晚上 在 他们的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

晚上回家途中，这两个男人帮她买了东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [laɪt] ,
It was a dull time , and no work was done by artificial light ,
它 曾是 一个 乏味的 时间 , 和 不 工作 曾是 完毕 经过 人造的 光 ,

那段时间很沉闷，没有人在人造光源下工作。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hoʊm] [ˈɜ:rlɪ] .
so they were home early .
所以 他们 是 家 早期的 .

所以他们很早就回家了。

[ˈelən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪnər] - [ˈaʊər][tu:; tə] [faɪv] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:]
Ellen had changed the dinner - hour to five , so that they could all have it
艾伦 有 已更改 这 晚餐 - 小时 到 五 , 所以 那 他们 可以 全部 有 它
[tə'geðər] .
together .
一起 .

艾伦把晚餐时间改到了五点，这样他们就可以一起吃饭了。

[ˈæftər] ['dɪnər] ['brʌn] [ˈdʒen(ə)rəli] [went] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fəɹ] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
After dinner Brun generally went upstairs to work for another couple of hours .
后 晚餐 布伦 一般来说 去 楼上 到 工作 为了 其他 夫妻 的 小时 .

晚饭后，布伦通常会上楼再工作几个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] [ˈpra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [fa:rm]
He was busy working out projects for the building on the Hill Farm
他 曾是 忙碌的 在职的 出去 项目 为了 这 建筑 在 这 爬坡道 农场
[lənd] ,
land ,
土地 ,

他当时正忙着为希尔农场土地上的建筑项目做规划，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] [rest] .
and gave himself no rest .
和 给予 他自己 不 休息 .

他没有给自己任何休息时间。

[pɛlz] [wɛlθ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [ɪn'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][plænz] [gru:] [ænd; ənd]
Pelle's wealth of ideas and energy infected him , and his plans grew and
佩勒的 财富 的 想法 和 活力 已感染 他 , 和 他的 计划 生长 和
[ə'su:md] [ˈevər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
assumed ever - increasing dimensions .
假定 曾经 - 增加 方面 .

佩勒的丰富想法和充沛精力感染了他，他的计划不断发展壮大，规模也越来越大。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wi:k] [freɪm] ,
He gave no consideration to his weak frame ,
他 给予 不 考虑 到 他的 虚弱的 框架 ,
[wɜ:rk] [dɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] .
but rose early and worked all day at the affairs of the coöperative works .
但 玫瑰 早期的 和 工作 全部 天 在 这 事务 的 这 合作社 作品 .
但他早早起床，整天忙于合作社的事务。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɛlz] [ju:θ] ,
He seemed to be vying with Pelle's youth ,
他 似乎 到 是 竞争 和 佩勒的 青年 ,
[wɜ:rk] [dɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] .
but rose early and worked all day at the affairs of the coöperative works .
但 玫瑰 早期的 和 工作 全部 天 在 这 事务 的 这 合作社 作品 .
但他早早起床，整天忙于合作社的事务。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pɛlz] [ju:θ] ,
He seemed to be vying with Pelle's youth ,
他 似乎 到 是 竞争 和 佩勒的 青年 ,
[wɜ:rk] [dɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rkz] .
but rose early and worked all day at the affairs of the coöperative works .
但 玫瑰 早期的 和 工作 全部 天 在 这 事务 的 这 合作社 作品 .
但他早早起床，整天忙于合作社的事务。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and to be in constant fear that something would come up behind him and
和 到 是 在 持续的 害怕 那 某物 会 来 向上 在后面 他 和
[ɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
interrupt his work .
打断 他的 工作 .
而且他总是提心吊胆，害怕身后会突然冒出什么东西来打断他的工作。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði][ləmp] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The other members of the family gathered round the lamp , each with some
这 其他 成员 的 这 家庭 聚集 圆形的 这 灯 , 每个 和 一些
[ɑ:kju'peɪ](ə)n] .
occupation .
职业 .
其他家庭成员围坐在油灯旁，各忙各的。

[bɔɪ] ['kʌmfərt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] - ['teɪbl] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæməɪŋ] [ɪndɪ'fætɪgəbli]
Boy Comfort had his toy - table put up and was hammering indefatigably
男生 舒适 有 他的 玩具 - 桌子 放 向上 和 曾是 锤击 不知疲倦地
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] ['mæltɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['elən] [hæd; həd][pʊt] [bɪ'twi:n]
with his little wooden mallet upon a piece of stuff that Ellen had put between
和 他的 小的 木制的 槌 之上 一个 片 的 东西 那 艾伦 有 放 之间
[tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
to prevent his marking the table .
到 防止 他的 标记 这 桌子 .
男孩康福特把他的玩具桌搭了起来，正不知疲倦地用他的小木槌敲打着艾伦放在桌子中间的一块东西，以防止他在桌子上留下痕迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [leɪ] [ɪn] ['kri:sɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
He was a sturdy little fellow , and the fat lay in creases round his wrists .
他 曾是 一个 结实的 小的 同伴 , 和 这 胖的 躺 在 褶皱 圆形的 他的 手腕 .
他是个结实的小伙子，脂肪都堆积在他手腕周围的褶皱里。

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfʌni] [lʊk] [wen] [wʌn][dɪd][nɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði]
The wrinkles on his forehead gave him a funny look when one did not recall the
这 皱纹 在 他的 前额 给予 他 一个 有趣的 看 什么时候 一 做过 不是 记起 这
[fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][kɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɜ:r; hər][laɪf] .
fact that he had cost his mother her life .
事实 那 他 有 成本 他的 母亲 她 生活 .

如果人们不记得是他害死了自己的母亲，他额头上的皱纹会让他看起来很滑稽。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [hɪm'self] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsɪriəs] .
He looked as if he knew it himself , he was so serious .
他 看起来 作为 如果 他 知道 它 他自己 , 他 曾是 所以 严肃的 .

他看起来好像自己也知道这件事，表情非常严肃。

[hi:; hi][hæd; həd] [li:v] [tu:; tə][saɪt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
He had leave to sit up for a little while with the others ,
他 有 离开 到 坐 向上 为了 一个 小的 尽管 和 这 其他的 ,
[ˈlɪt(ə)] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
他获准和其他人一起熬夜一会儿。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][æt; ət][sɪks] .
but he went to bed at six .
但 他 去 到 床 在 六 .

但他六点就上床睡觉了。

[ˈlæsɪ] [ˈfredərɪk] [ˈdʒen(ə)rəli] [dru:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Lasse Frederik generally drew when he was finished with his lessons .
拉塞 弗雷德里克 一般来说 画 什么时候 他 曾是 完成的 和 他的 课程 .

拉塞·弗雷德里克通常在课后画画。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [ˈpɛl] , [ˈwʌndərɪŋ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪft] ,
He had a turn for it , and Pelle , wondering , saw his own gift ,
他 有 一个 转动 为了 它 , 和 佩勒 , 好奇 , 锯 他的 自己的 礼物 ,
[ˈpɛl] , [ˈwʌndərɪŋ] , [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡɪft] ,
他在这方面很有天赋，佩勒心想，这才意识到自己也有这方面的才能。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevər] [kʌm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
out of which nothing had ever come but the prison ,
出去 的 哪个 没有什么 有 曾经 来 但 这 监狱 ,

除了监狱之外，那里什么也没产生过。

[rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpru:vɪd] [fɔ:rm] .
repeated in the boy in an improved form .
重复 在 这 男生 在 一个 改进 形式 .

男孩以改进的形式重复了这一行为。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [proʊˈsi:d] , [ænd; ænd] [held] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [wʌnz] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz]
He showed him the way to proceed , and held the pencil once more in his
他 显示 他 这 方式 到 继续 , 和 握住 这 铅笔 一次 更多的 在 他的
[ʃoʊd] [hænd] .
own hand .
自己的 手 .

他给他指明了前进的方向，然后自己又一次拿起了铅笔。

[hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌnə] , [ænd; ænd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər]
His chief occupation , however , was teaching little Anna , and telling her
他的 首席 职业 , 然而 , 曾是 教学 小的 安娜 , 和 讲述 她
[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [əˈkɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
anything that might occur to him :
任何事物 那 可能 发生 到 他 .

然而，他的主要工作是教导小安娜，并把想到的任何事情都告诉她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈæniˌmlz] ,
She was especially fond of hearing about animals ,
她 曾是 尤其 喜爱 的 听力 关于 动物 ,
[ˈæniˌmlz] ,
她特别喜欢听关于动物的故事，

[ænd; ənd] ['pɛl] [hæd; həd] ['plɛntɪ] [ʌv; əv] [rɛmɪ'nɪsɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːdɪŋ] - [taɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
and Pelle had plenty of reminiscences of his herding - time from which
和 佩勒 有 很多 的 回忆录 的 他的 放牧 - 时间 从 哪个
[tuː; tə] [drɔː] .
to draw .
到 画 .

佩勒有很多关于他放牧时期的回忆可以从中汲取灵感。

“ [hæv; həv] [ænɪmlz] ['riːəli] [ɪn'telɪdʒəns] ? ” [æskt] ['elən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Have animals really intelligence ? ” asked Ellen , in surprise .
” 有 动物 真的 智力 ? ” 问 艾伦 , 在 惊喜 .

“动物真的有智力吗？”艾伦惊讶地问道。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː] ?
” You really believe that they think about things just as we do ?
” 你 真的 相信 那 他们 思考 关于 事物 只是 作为 我们 做 ?

你真的认为他们的想法和我们一样吗？

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nuː] [tuː; tə] ['sɪstər] ; [fiː; fɪ] [tɔːkt] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊlz] [ænd; ənd]
” It was nothing new to Sister ; she talked every day to the fowls and
” 它 曾是 没有什么 新的 到 姐姐 ; 她 谈话 每一个 天 到 这 家禽 和
[ræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

“这对修女来说并不新鲜；她每天都和家禽兔子说话。”

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [waɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and knew how wise they were .
和 知道 如何 明智的 他们 是 .

他们深知自己的智慧。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['flaʊərz] [kæn; kən] [θɪŋk] [tuː] , ” [sed] ['læsi] ['frɛdərɪk] .
” I wonder if flowers can think too , ” said Lasse Frederik .
” 我 想知道 如果 花朵 能 思考 也 , ” 说 拉塞 弗雷德里克 .

“我想知道花朵是否也会思考，”拉塞·弗雷德里克说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm] ['meməri] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]
He was busy drawing a flower from memory , and it would look like a
他 曾是 忙碌的 绘画 一个 花 从 记忆 , 和 它 会 看 喜欢 一个
[feɪs] :
face :
脸 :

他正凭记忆画一朵花，画出来的东西看起来像一张脸：

[hens] [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːrk] .
hence the remark .
因此 这 评论 .

因此才有了那句话。

['pɛl] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
Pelle thought they could .
佩勒 想法 他们 可以 .

佩勒认为他们可以做到。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['pɛl] ! ” [sed] ['elən] .
” No , no , Pelle ! ” said Ellen .
” 不 , 不 , 佩勒 ! ” 说 艾伦 .

“不，不，佩尔！”艾伦说。

“ [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] [naʊ] !
” You're going too far now !
” 你是 去 也 远的 现在 !

“你现在做得太过分了！”

[ɪts] ['oʊnli][ju: 'es] ['pi:p(ə)] [hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] . ”
It's only us people who can think . ”
它是 仅有的 我们 人们 WHO 能 思考 . ”

只有我们人类才会思考。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [fi:l] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
“ **They can feel at any rate , and that's thinking in a way , I suppose ,**
” 他们 能 感觉 在 任何 速度 , 和 那就是 思维 在 一个 方式 , 我 认为 ,
“至少他们能感受到, 从某种意义上说, 那也是一种思考方式。”

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] .
only with the heart .
仅有的 和 这 心 .

只有用心。

[ðeɪ] ['noʊtɪs] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [jʊə(r)] [fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ðeɪ] [dəʊnt] [θraɪv] . ”
They notice at once if you're fond of them ; if you aren't they don't thrive . ”
他们 注意 在 一次 如果 你是 喜爱 的 他们 ; 如果 你 不是 他们 不 蓬勃发展 . ”

它们很快就能察觉你是否喜欢它们; 如果你不喜欢它们, 它们就长不好。

“ [jes] , [aɪ][du:] [br'li:v] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [jʊə(r)] [fa:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv]
“ **Yes , I do believe that , for if you're fond of them you take good care of**
” 是的 , 我 做 相信 那 , 为了 如果 你是 喜爱 的 他们 你 拿 好的 关心 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“是的, 我相信这一点, 因为如果你喜欢它们, 你就会好好照顾它们。”

” [sed] [ðə; ði][ɪn'kɔ:riɪdʒəb(ə)] ['elən] .
“ **said the incorrigible Ellen .**
” 说 这 不可救药 艾伦 .

“顽固不化的艾伦说道。”

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['pɛl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ti:zɪŋli] .
“ **I'm not so sure of that , ” said Pelle , looking at her teasingly .**
” 我是 不是 所以 当然 的 那 , ” 说 佩勒 , 寻找 在 她 戏谑地 .

“我可不这么认为, ”佩勒说着, 带着一丝戏谑的眼神看着她。

“ [jʊə(r)] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɔ:lsəm] ,
“ **You're very fond of your balsam ,**
” 你是 非常 喜爱 的 你的 香脂 ,

“你很喜欢你的香脂,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tri:t] [aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .
but a gardener would be sure to tell you that you treat it like a cabbage .
但 一个 园丁 会 是 当然 到 告诉 你 那 你 对待 它 喜欢 一个 卷心菜 .

但园丁一定会告诉你, 要像对待卷心菜一样对待它。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [ɪn'dʌstriəsli] [aɪ 'ti:] ['flaʊərz] [ɔ:][ðə; ði] [seɪm] .
And look how industriously it flowers all the same .
和 看 如何 勤奋地 它 花朵 全部 这 相同的 .

瞧它依然如此勤劳地开花。

[ðeɪ] ['ænsər] [kaɪnd] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
They answer kind thoughts with gratitude , and that's a nice way of thinking .
他们 回答 种类 想法 和 感激 , 和 那就是 一个 好的 方式 的 思维 .

他们会以感激之情回应善意, 这是一种很好的思维方式。

[ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɪznt] [pəɹˈhæps] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪˈmædʒɪn][,aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Intelligence isn't perhaps worth as much as we human beings imagine it to
智力 不是 也许 值得 作为 很多 作为 我们 人类 生物 想象 它 到
[biː; bi] .
be .
是 .

智力或许没有我们人类想象的那么有价值。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [hɑːrt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] .
You yourself think with your heart , little mother .
你 你自己 思考 和 你的 心 , 小的 母亲 .

小妈妈,你也是用心思考的。

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .
” **It was his pet name for her just now .**
” 它 曾是 他的 宠物 姓名 为了 她 只是 现在 .

“那是他刚才对她的昵称。”

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntərluːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .
After a little interlude such as this , they went on with their work .
后 一个 小的 插曲 这样的 作为 这 , 他们 去 在 和 他们的 工作 .

短暂的休息过后,他们继续工作。

[ˈpel] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˈsɪstər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈælfəbet] - [bʊk] — [əˈbaʊt]
Pelle had to tell Sister all about the animals in her alphabet - book — about
佩勒 有 到 告诉 姐姐 全部 关于 这 动物 在 她 字母 - 书 — 关于
[ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [kaʊ] [ænd; ænd][ðə; ði] [her] [ðæt] [likt] [ðə; ði] [duː] [ɔːf] [ðə; ði][ˈkloʊvər][ænd; ænd] [liːpt] [ʌp]
the useful cow and the hare that licked the dew off the clover and leaped up
这 有用 奶牛 和 这 野兔 那 舔过 这 露 离开 这 三叶草 和 跳跃 向上
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈveri] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊhɜːrd] .
under the very nose of the cowherd .
在下面 这 非常 鼻子 的 这 牛仔 .

佩勒必须把字母书里的所有动物都告诉妹妹——有用的母牛,还有舔舐三叶草上露水、在牧牛人鼻子底下跳起来的野兔。

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
In the winter it went into the garden ,
在 这 冬天 它 去 进入 这 花园 ,

冬天的时候,它被移到了花园里。

[naɪd] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ænd; ænd] [eɪt] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ˈwaɪfs] [ˈkæbɪdʒ] .
gnawed the bark off the young trees and ate the farmer's wife's cabbage .
被啃咬 这 吠 离开 这 年轻的 树木 和 吃 这 农民的 妻子的 卷心菜 .

它啃掉了幼树的树皮,还吃了农妇种的卷心菜。

” [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [ækˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] , ” [ˈelən] [ɪntərˈpouzɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,
” **Yes , I must acknowledge that , ” Ellen interposed , and then they all laughed ,**
” 是的 , 我 必须 承认 那 , ” 艾伦 插入 , 和 然后 他们 全部 笑了 ,

“是的,我必须承认这一点,”艾伦插话道,然后大家都笑了。

[fɔːr; fər] [pʊs] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈiːtn] [hɜːr; hər] [keɪl] .
for puss had just eaten her kail .
为了 猫 有 只是 吃 她 凯尔 .

因为猫刚刚吃掉了她的芥蓝。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ænd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər]
Then the child suddenly left the subject , and wanted to know whether there
然后 这 孩子 突然 左边 这 主题 , 和 通缉 到 知道 无论 那里

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ,
had always ,
有 总是 ,

然后孩子突然转移了话题,想知道是否一直如此。

[ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌkəʊpənˈheɪɡən] .
always been a Copenhagen .
总是 到过 一个 哥本哈根 .

一直都是哥本哈根人。

[ˈpel] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Pelle came to a standstill for a moment ,
佩勒 来了 到 一个 停顿 为了 一个 片刻 ,
佩勒愣了一下，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌɪnspəˈreɪj(ə)n] [dʌŋ] [ˈbɪʃəp] [ˈæbsələm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
but by a happy inspiration dug Bishop Absalom out of his memory .
但 经过 一个 快乐的 灵感 挖 主教 押沙龙 出去 的 他的 记忆 .

但一次偶然的灵感让他想起了押沙龙主教。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpɔːpjʊˈleɪj(ə)n]
He took the opportunity of telling them that the capital had a population
他 采取 这 机会 的 讲述 他们 那 这 首都 有 一个 人口
[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] .
of half a million .
的 一半 一个 百万 .

他借此机会告诉他们，首都人口有五十万。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ˈfɑːðər] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪstər] , [ɪn][pərˈpleksəti] , [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld]
“ Have you counted them , father ? ” exclaimed Sister , in perplexity , taking hold
“ 有 你 计数 他们 , 父亲 ? ” 惊呼 姐姐 , 在 困惑 , 采取 抓住
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːv] .
of his sleeve .
的 他的 袖子 .

“父亲，您数过他们了吗？”妹妹困惑地问道，抓住他的袖子。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈfɑːðər] [ˈhæznt] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] ! ” [sed] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] .
“ Why , of course father hasn't , you little donkey ! ” said Lasse Frederik .
“ 为什么 , 的 课程 父亲 还没有 , 你 小的 驴 ! ” 说 拉塞 弗雷德里克 .

“当然没有，你这头小驴！”拉塞·弗雷德里克说道。

“ [wʌn] [maɪt] [biː; bi][bɔːrn] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] !
“ One might be born while he was counting !
“ 一 可能 是 出生 尽管 他 曾是 计数 !

“他数数的时候，说不定就有人出生了！ ”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] [əˈɡen] , [wɪtʃ] [bəʊθ][brɪˈɡæn][ænd; ənd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Then they were at the cock again , which both began and ended the book .
“ 然后 他们 是 在 这 公鸡 再次 , 哪个 两个都 开始 和 结束 这 书 .

“然后他们又开始谈论公鸡，这既是本书的开头，也是结尾。”

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [kroʊd] [soʊ] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [ˈnevər] [slept] .
He stood and crowed so proudly and never slept .
他 站立 和 人群 所以 自豪地 和 绝不 睡着了 .

他骄傲地站着，得意洋洋地叫喊，从不睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈregjələr] [prɪŋ] ,
He was a regular prig ,
他 曾是 一个 常规的 伪君子 ,

他是个十足的伪君子，

[bʌt; bət] [wen] [ˈsɪstər] [wʌz; wəz][ˈdɪlɪdʒənt][hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][wʌn] - [ˈɜːrə] [piːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] .
but when Sister was diligent he put a one - öre piece among the leaves .
但 什么时候 姐姐 曾是 勤奋 他 放 一个 一 - 矿石 片 之中 这 树叶 .

但当妹妹勤快地做事时，他把一块一盎司的叶子放在了树叶之间。

[bʌt; bət][ðə; ði][henz] [leɪd] [egz] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm]
But the hens laid eggs , and it was evident that they were the same
 但 这 母鸡 铺设 鸡蛋 , 和 它 曾是 明显 那 他们 是 这 相同的
 [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] ;
as the flowers ;
 作为 这 花朵 ;

但是母鸡下了蛋，很明显，这些蛋和花一样；

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
for when you were kind to them and treated them as if they
 为了 什么时候 你 是 种类 到 他们 和 治疗 他们 作为 如果 他们
 [bɪ'lɒːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
belonged to the family ,
 属于 到 这 家庭 ,

当你善待他们，把他们当作家人一样对待时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn] ['leɪɪŋ] ,
they were industrious in laying ,
 他们 是 勤劳 在 躺下 ,
 他们勤劳地铺设,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈmɔːd(ə)] [haʊs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [ðəm; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋ]

but if you built a model house for them and treated them according

但 如果 你 建造 一个 模型 房子 为了 他们 和 治疗 他们 根据

[tuː; tə][ɔːl] [ˈɪstæblɪʃt] [ruːlz] ,

to all established rules ,

到 全部 已确立的 规则 ,

但如果你为他们建造一座模范房屋，并按照所有既定规则对待他们，

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [peɪ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fu:d] .
they did not even earn as much as would pay for their food .
 他们 做过 不是 甚至 赚 作为 很多 作为 会 支付 为了 他们的 食物 .
 他们挣的钱甚至不够买食物。

[æt; ət][ˈʌŋk(ə)] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hen] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
At Uncle Kalle's there was a hen that came into the room among all the
 在 叔叔 - 那里 曾是 一个 母鸡 那 来了 进入 这 房间 之中 全部 这
 [tʃɪldrən] [ænd; ənd][leɪd][ɪts] [eg] [ˈʌndər][ðə; ði][bed] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l] [deɪ] [ɔ:l] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
children and laid its egg under the bed every single day all through the winter ,
 孩子们 和 铺设 它是 蛋 在下面 这 床 每一个 单身的 天 全部 通过 这 冬天 ,
 在卡勒叔叔家,有一只母鸡,整个冬天每天都会走进孩子们所在的房间,在床底下下蛋。

[wen] [noʊ] [ˈlðər] [henz] [wɜːr; wər] [ˈleɪŋ] .
when no other hens were laying .
 什么时候 不 其他 母鸡 是 躺下 .
 当其他母鸡都不下蛋的时候。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑ:rmər][ʌv; əv] [stoʊn] [fɑ:rm] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:].
Then the farmer of Stone Farm bought it to make something by it.
 然后 这 农民 的 石头 农场 买 它 到 制作 某物 经过 它 .
 后来，石头农场的农夫买下了它，打算用它来做点什么。

[hiː, hi] [geɪv] ['twenti] ['krəʊnə(r)] ([ə, eɪ] ['ɡɪni]) [fɔːr, fər][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɔːt] [hiː, hi][hæd; həd][ɡɔːt][ə, eɪ]
He gave twenty kroner (a guinea) for it and thought he had got a
他 给予 二十 克朗 (一个 几内亚) 为了 它 和 想法 他 有 得到 一个
 [ɡoʊld][maɪn] ;
gold mine ;
金子 矿 ;

他花了二十克朗（一几尼）买下了它，以为自己找到了一座金矿；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [stoʊn] [fɑ:rm][ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [left] [ɔ:f] ['leɪŋ] ['wɪntər] [egz] ,
but no sooner did it come to Stone Farm than it left off laying winter eggs ,
但 不 很快 做过 它 来 到 石头 农场 比 它 左边 离开 躺下 冬天 鸡蛋 ,
但它刚到斯通农场不久就停止产冬蛋了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
for there it was not one of the family ,
为了 那里 它 曾是 不是 一 的 这 家庭 ,
因为那里的人并非家族成员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hen] [ðæt] [ðeɪ] ['wa:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] .
but was only a hen that they wanted to make money out of .
但 曾是 仅有的 一个 母鸡 那 他们 通缉 到 制作 钱 出去 的 .
但他们只是想从中赚钱而已。

" ['mʌðəz] ['bɔ:lsəm] ['flaʊərz] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntər] , " [sed] ['sɪstər] , ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ndli][æt; ət][ðə; ði][plænt] .
" **Mother's balsam flowers all the winter** , " **said Sister** , **looking fondly at the plant** .
" 母亲的 香脂 花朵 全部 这 冬天 , " 说 姐姐 , 寻找 深情地 在 这 植物 .
"母亲的凤仙花整个冬天都在开花,"姐姐一边说着, 一边深情地看着那株植物。

" [jes] , [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:z] [haʊ] [ɪn'dʌstriəs] [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] , " [sed] ['læsi] ['frɛdərɪk]
" **Yes** , **that's because it sees how industrious we all are** , " **said Lasse Frederik**
" 是的 , 那就是 因为 它 看到 如何 勤劳 我们 全部 是 , " 说 拉塞 弗雷德里克
['mɪstʃɪvəsli] .
mischievously .
顽皮地 .

"是的, 那是因为它看到了我们所有人的勤奋,"拉塞·弗雷德里克调皮地说。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi]['kwəɪət] ! " [sed] ['pel] , ['hɪtɪŋ] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Will you be quiet !** " **said Pelle** , **hitting out at him** .
" 将要 你 是 安静的 ! " 说 佩勒 , 击中 出去 在 他 .
"你能不能安静点! "佩勒说着, 打了他一拳。

['elən] [sæt] ['hɪtɪŋ] [sʌm; səm]['taɪni] [sɔ:ks] .
Ellen sat knitting some tiny socks .
艾伦 卫星 针织 一些 微小的 袜子 .
艾伦坐在那里织小袜子。

[hɜ:r; hər] [glæns] [mu:vɪd] ['lɪŋgərɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
Her glance moved lingeringly from one to another of them , **and she**
她 瞥一眼 已搬 久久地 从 一 到 其他 的 他们 , 和 她
[smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃætər] .
smiled indulgently at their chatter .
微笑 纵容地 在 他们的 喋喋不休 .

她的目光在他们之间流连忘返, 听着他们的闲聊, 她露出了宠溺的微笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] !
They were just a lot of children !
他们 是 只是 一个 很多 的 孩子们 !
他们只是一群孩子而已!

" ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðoʊz] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɑ:l] ? " [æskt] ['ʌnə] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
" **Mother** , **may I have those for my doll** ? " **asked Anna** , **taking up the finished**
" 母亲 , 可能 我 有 那些 为了 我的 玩具娃娃 ? " 问 安娜 , 采取 向上 这 完成的
[sɔ:k] .
sock .
短袜 .

"妈妈, 我可以把这些给我的娃娃吗?"安娜拿起织好的袜子问道。

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] . "
" **No** , **little sister's to have them when she comes** . "
" 不 , 小的 姐妹 到 有 他们 什么时候 她 来 . "
"不, 等妹妹来了再给她。"

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ” [pʊt] [ɪn] ['læsɪ] ['fredərɪk] .

“ **If it is a girl , ” put in Lasse Frederik .**
“ 如果 它 是 一个 女孩 , ” 放 在 拉塞 弗雷德里克 .

“如果是个女孩的话,”拉塞·弗雷德里克插话道。

“ [ˈwenz, 'hwenz] ['lɪt(ə)] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] ? ”

“ **When's little sister coming ?** ”
“ 什么时候? 小的 姐姐 未来 ? ”

“妹妹什么时候来?”

“ [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɔ:rk] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] ; ['hi:l] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **In the spring when the stork comes back to the farm ; he'll bring her with**
“ 在 这 春天 什么时候 这 鹤 来 后退 到 这 农场 ; 地狱 带来 她 和

[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“春天鹤鸟回到农场的时候，他会把她带回来。”

“ [pu:] !

“ **Pooh !**
“ 呸 !

“呸!

[ðə; ði] [stɔ:rk] ! ” [sed] ['læsɪ] ['fredərɪk] [kən'temptʃuəsli] .

The stork ! ” said Lasse Frederik contemptuously .
这 鹤 ! ” 说 拉塞 弗雷德里克 轻蔑地 .

“鹤!”拉塞·弗雷德里克轻蔑地说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] !

“ **What a pack of nonsense !**
“ 什么 一个 盒 的 废话 !

“真是胡说八道! ”

“ ['sɪstər] [tu:] [wʌz; wəz] ['waɪzər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ **Sister too was wiser than that .**
“ 姐姐 也 曾是 更明智 比 那 .

“姐姐也比这明智得多。”

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [i:; ɪ] [fetʃt] [mɪlk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,
When the weather was fine she fetched milk from the farm ,
什么时候 这 天气 曾是 美好的 她 已获取 牛奶 从 这 农场 ,

天气好的时候，她就去农场取牛奶。

[ænd; ænd] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ðer; ðər] .

and had learned a few things there .
和 有 学习 一个 很少 事物 那里 .

并在那里学到了一些东西。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [bed] , [maɪ] [tʃaɪld] , ” [sed] ['elən] , ['raɪzɪŋ] .

“ **Now you must go to bed , my child , ” said Ellen , rising .**
“ 现在 你 必须 去 到 床 , 我的 孩子 , ” 说 艾伦 , 上升 .

“孩子，你该睡觉了。”艾伦说着站了起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] ['taɪərd] .

“ **I can see you're tired .**
“ 我 能 看 你是 疲劳的 .

“我看得出来你很累。”

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ˈɪntuː][bed][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgen]
“ **When she had helped the child into bed she came back and sat down again**
“ 什么时候 她 有 帮助 这 孩子 进入 床 她 来了 后退 和 卫星 向下 再次
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
with her knitting .
和 她 针织 .

“她把孩子扶上床后，又回来坐下来继续织毛衣。”

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʊd; ʊəd] [liːv] [ɔːf] [wɜːrk][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈpel] .
“ **Now I think you should leave off work for to - day , ” said Pelle** .
“ 现在 我 思考 你 应该 离开 离开 工作 为了 到 - 天 , ” 说 佩勒 .
“我觉得你今天应该请假了,”佩勒说。

“ [ðen] [aɪ] [ˈʊdənt] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][taɪm] , ” [ˈænsər] [ˈelən] , [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] - [ˈniːdlz]
“ **Then I shouldn't be ready in time , ” answered Ellen , moving her knitting - needles**
“ 然后 我 不应该 是 准备好 在 时间 , ” 回答 艾伦 , 移动 她 针织 - 针
[mɔːr] [ˈswɪftli] .
more swiftly .
更多的 迅速地 .
“那我应该来不及准备好了,”艾伦一边回答，一边加快了织针的速度。

“ [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [məʃɪːn] - [ˈnɪtər] .
“ **Send it to a machine - knitter** .
“ 发送 它 到 一个 机器 - 编织者 .
“把它送到机器上织。”

[juː; jʊ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [ɜːrn] [jɔːr; jər] [bred] [ˈenihaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhændɪkræft] ;
You don't even earn your bread anyhow with that handicraft ;
你 不 甚至 赚 你的 面包 无论如何 和 那 手工业 ;
靠那手艺你根本赚不到钱;

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] ,
and there must be a time for work and a time for rest ,
和 那里 必须 是 一个 时间 为了 工作 和 一个 时间 为了 休息 ,
凡事都要有工作和休息的时间。

[ɔːr] [els] [juːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] . “
or else you'd not be a human being . ”
或者 别的 你会 不是 是 一个 人类 存在 . “
否则你就不是人了。

“ [ˈmʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [θriː] [ˈɜːrə] ([ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ]) [æn; ən] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈnɪtɪŋ] , ” [sed]
“ **Mother can make three öre (nearly a halfpenny) an hour by knitting , ” said**
“ 母亲 能 制作 三 矿石 (几乎 一个 半便士) 一个 小时 经过 针织 , ” 说
[ˈlæsi] [ˈfredərɪk] ,
Lasse Frederik ,
拉塞 弗雷德里克 ,
“母亲每小时织毛衣可以挣到3奥尔（约半便士）,”拉塞·弗雷德里克说道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
who had made a careful calculation .
WHO 有 制成 一个 小心 计算 .
他经过了仔细的计算。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈmætər] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?
这有什么关系呢?

[ˈelən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [nɪˈgлектɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Ellen did not think she neglected anything else in doing it .
艾伦 做过 不是 思考 她 被忽视的 任何事物 别的 在 正在做 它 .
艾伦并不认为她在做这件事的过程中忽略了其他任何事情。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['stu:pɪd] [ðʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['læsi] ['fredərɪk] ['sʌd(ə)nli] .
“ **It is stupid though !** ” **exclaimed Lasse Frederik suddenly** .
“ 它 是 愚蠢的 尽管 ! ” 惊呼 拉塞 弗雷德里克 突然 .
“真是愚蠢!”拉塞·弗雷德里克突然喊道。

“ [waɪ] ['dʌznt] [wʊl] [grʊ] [ɑ:n] [wʌnz] [legz] ?
“ **Why doesn't wool grow on one's legs ?**
“ 为什么 不 羊毛 生长 在 一个人的 腿 ?
为什么人的腿上不会长羊毛?

[ðen] [ju:d] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:ðər] [ʌv; əv] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [ɔ:f] [ʃi:p] , ['kɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:]
Then you'd have none of the bother of shearing the wool off sheep , carding it
然后 你会 有 没有任何 的 这 打扰 的 剪切 这 羊毛 离开 羊 , 卡片整理 它
;
;
;
这样你就不用费劲地给羊剪羊毛、梳理羊毛了。

['spɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] ['nɪtɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] . “
spinning it , and knitting stockings . ”
旋转 它 , 和 针织 长筒袜 . “
纺线, 然后织袜子。”

“ [ʊ] , [wʌt] ['nɑ:nsens] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ! ” [sed] ['elən] , ['læfɪŋ] .
“ **Oh , what nonsense you're talking !** ” **said Ellen , laughing** .
“ 哦 , 什么 废话 你是 说 ! ” 说 艾伦 , 笑 .
“哦, 你在胡说八道些什么啊!”艾伦笑着说。

“ [wel] , [men] [wɜ:r; wər] ['heri] [wʌns] , “ ['læsi] ['fredərɪk] [kən'tɪnju:d] .
“ **Well , men were hairy once ,** ” **Lasse Frederik continued** .
“ 出色地 , 男人 是 毛茸茸 一次 , ” 拉塞 弗雷德里克 持续 .
“嗯, 以前男人身上都是毛茸茸的,”拉塞·弗雷德里克继续说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] !
“ **It was a great pity that they didn't go on being it !**
“ 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 他们 没有 去 在 存在 它 !
“他们没能继续保持下去, 真是太可惜了! ”

“ ['pæl] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] ,
“ **Pelle did not think it such a pity** ,
“ 佩勒 做过 不是 思考 它 这样的 一个 遗憾 ,
佩莱并不觉得这很可惜,

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊvər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
for it meant that they had taken over the care of themselves .
为了 它 意思是 那 他们 有 已采取 超过 这 关心 的 他们自己 .
因为这意味着他们已经能够照顾好自己了。

['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] ['fɒli] ['kwɪpt] .
Animals were born fully equipped .
动物 是 出生 完全 配备 .
动物生来就具备所有必要的功能。

['i:v(ə)n] ['wɔ:tər] - ['heɪtəz] [laɪk] [kæts] [ænd; ʌnd] [henz] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ]
Even water - haters like cats and hens were born with the power of swimming
甚至 水 - 仇恨者 喜欢 猫 和 母鸡 是 出生 和 这 力量 的 游泳
;
;
;
即使是像猫和鸡这样讨厌水的动物, 天生也具备游泳的能力;

[bʌt; bət] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'kwɪər] [wət'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] .

but men had to acquire whatever they had a use for .

但 男人 有 到 获得 任何 他们 有 一个 使用 为了 .

但男人必须获取他们需要的一切。

[ˈneɪtʃər] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'kwɪp] [ðəm; ðəm] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

Nature did not equip them , because they had become responsible for

自然 做过 不是 装备 他们 , 因为 他们 有 变得 负责任的 为了

[ðəm'selvz] ;

themselves ;

他们自己 ;

自然界没有赋予他们这些能力，因为他们已经学会了为自己负责；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈlɔːds] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] .

they were the lords of creation .

他们 是 这 领主们 的 创建 .

他们是创造万物的主宰。

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [pɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈheri] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] , ” [ˈelən] [ˈɒbdʒɪktɪd] .

“ But then the poor ought to be hairy all over their bodies , ” Ellen objected .

“ 但 然后 这 贫穷的 应该 到 是 毛茸茸 全部 超过 他们的 身体 , ” 艾伦 反对 .

“但那样的话，穷人就應該浑身长满毛了，”艾伦反驳道。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [ˈneɪtʃər] [teɪk] [æz; əz] [mʌt] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːr] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæniːmlz] ?

“ Why doesn't Nature take as much care of the poor as of the animals ?

“ 为什么 不 自然 拿 作为 很多 关心 的 这 贫穷的 作为 的 这 动物 ?

为什么大自然不像关爱动物那样关爱穷人呢？

[ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . ”

They can't do it themselves . ”

他们 不能 做 它 他们自己 . ”

他们自己做不到。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] !

“ Yes , but that's just what they can do !

“ 是的 , 但 那就是 只是 什么 他们 能 做 !

“是的，但他们只能做到这些！ ”

“ [sed] [ˈpɛl] , ” [fɔːr; fər] [ɪts] [ðeɪ] [huː] [prəˈduːs] [moʊst] [θɪŋz] .

“ said Pelle , ” for it's they who produce most things .

“ 说 佩勒 , ” 为了 它是 他们 WHO 生产 最多 事物 .

佩勒说：“因为大多数东西都是他们生产的。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈmʌni] [ðæt] [ˈkʌltɪveɪts] [ðə; ði] [lənd] , [ɔːr] [wiːvz] [məˈtɪriəlz] ,

Perhaps you think it's money that cultivates the land , or weaves materials ,

也许 你 思考 它是 钱 那 耕种 这 土地 , 或者 编织 材料 ,

或许你认为金钱耕耘土地，或编织物产，

[ɔːr] [drægz] [kʊʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

or drags coal out of the earth ?

或者 拖拽 煤炭 出去 的 这 地球 ?

还是从地里挖煤？

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [əˈloʊn] ;

It had to leave that alone ;

它 有 到 离开 那 独自的 ;

它不得不对此置之不理；

[ɔ:l][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kɑ:nt][soʊ][mʌtʃ][æz; əz][pɪk][ʌp][ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd]
all the capital in the world can't so much as pick up a pin from the ground
全部 这 首都 在 这 世界 不能 所以 很多 作为 挑选 向上 一个 别针 从 这 地面
[ɪf][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][hændz][ðæt][,aɪˈti:][kæn; kən][peɪ][tu:; tə][du:][,aɪˈti:] .
if there are no hands that it can pay to do it .
如果 那里 是 不 双手 那 它 能 支付 到 做 它 :

如果没有人愿意出钱去做,即使拥有全世界所有的资本也捡不起地上的一根针。

[ɪf][ðə; ði][pʊr][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ˈherɪ][,aɪˈti:][wʊd][ˈsɪmplɪ][stæmp][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪnˈfɪəriər]
If the poor were born hairy , it would simply stamp him as an inferior
如果 这 贫穷的 是 出生 毛茸茸 , 它 会 简单地 邮票 他 作为 一个 下
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .

如果穷人天生毛发旺盛,那只会让他被视为低人一等的存在。

[ˈɪznt][,aɪˈti:][ə; eɪ][ˈwʌndər][ðæt][ˈneɪtʃər][ˈɑ:bstɪnətli][lets][ðə; ðɪ][pʊr][menz][ˈtʃɪldrən][bi:; bi][bɔ:rn][dʒʌst]
Isn't it a wonder that Nature obstinately lets the poor men's children be born just
不是 它 一个 想知道 那 自然 顽固地 让我们 这 贫穷的 男士 孩子们 是 出生 只是
[æz; əz][ˈneɪkɪd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkɪŋz] ,
as naked as the king's ,
作为 裸 作为 这 国王的 ,

大自然固执地让穷人的孩子和国王的孩子一样赤身裸体地出生,这难道不令人惊奇吗?

[ɪn][spart][ʌv; əv][ɔ:l][ðæt][wi:v][gɔ:n][θru:][ʌv; əv][wɑ:nt][ænd; ənd][ˈhɑ:rdʃɪp] ?
in spite of all that we've gone through of want and hardship ?
在 尽管如此 的 全部 那 我们已经 已消失 通过 的 想 和 困境 ?

尽管我们经历了那么多匮乏和困苦?

[ɪf][ju:; jʊ][ɪksˈtʃeɪndʒ][ðə; ðɪ][ˈprɪnsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbɛgərz][nu:] - [bɔ:rn][ˈbeɪbi:z] , [noʊ][wʌn][kæn; kən]
If you exchange the prince's and the beggar's new - born babies , no one can
如果 你 交换 这 王子的 和 这 乞丐的 新的 - 出生 婴儿 , 不 一 能
[seɪ][wɪtʃ][ɪz][wɪtʃ] .
say which is which .
说 哪个 是 哪个 .

如果把王子和乞丐的新生儿互换,谁也分辨不出哪个是王子,哪个是乞丐。

[ɪts][æz; əz][ɪf][ˈpra:vɪdəns][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ][ˈaʊər; ɑ:r][stæmp][ʌv; əv][noʊˈbɪləti][ʌp]
It's as if Providence was never tired of holding our stamp of nobility up
它是 作为 如果 普罗维登斯 曾是 绝不 疲劳的 的 保持 我们的 邮票 的 贵族 向上
[bɪfɔ:r][ju:ˈes] . " "
before us . " "
前 我们 . "

仿佛上天从未厌倦过在我们面前展示我们高贵的品格。

"[du:][ju:; jʊ][ˈri:əli][θɪŋk][ðen][ðæt][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][kæn; kən][bi:; bi][trænsˈfɔ:md] ? " [sed][ˈelən] ,
" Do you really think then that the world can be transformed ? " said Ellen ,
" 做 你 真的 思考 然后 那 这 世界 能 是 转变 ? " 说 艾伦 ,

"那你真的认为世界可以改变吗?"艾伦问道。

[ˈlʊkɪŋ][əˈfekʃənətli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
looking affectionately at him .
寻找 亲切地 在 他 .

她深情地望着他。

[,aɪˈti:][si:md][soʊ][ˈwʌndərɪf(ə)l][ðæt][ðɪs][ˈpel] , [hu:m][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][teɪk][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
It seemed so wonderful that this Pelle , whom she could take in her arms ,
它 似乎 所以 精彩的 那 这 佩勒 , 谁 她 可以 拿 在 她 武器 ,

她能把佩勒抱在怀里,这似乎是一件多么美好的事啊!

[ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈmætərz] .
occupied himself with such great matters .
占领 他自己 和 这样的 伟大的 事情 .

他忙于处理这些重大事务。

[ænd; ənd] [ˈpel] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [əˈfekʃənətli] [ænd; ənd] [ˈwʌndrɪŋli] .
And Pelle looked back at her affectionately and wonderingly .
和 佩勒 看起来 后退 在 她 亲切地 和 惊奇地 .

佩勒满怀爱意和好奇地回头看着她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][fɜ:rst][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ,
She was the same to - day as on the day he first got to know her ,
她 曾是 这 相同的 到 - 天 作为 在 这 天 他 第一的 得到 到 知道 她 ,
她今天和初次认识她时一样。

[pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] !
perhaps as the day the world was created !
也许 作为 这 天 这 世界 曾是 创建 !

或许就像世界诞生的那一天！

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ˈju:zəri] , [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] .
She put nothing out on usury , but had been born with all she had .
她 放 没有什么 出去 在 高利贷 , 但 有 到过 出生 和 全部 她 有 .

她没有放高利贷，而是生来就拥有一切。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][kʊd; kəd] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [træns'fɔ:md] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
The world could indeed be transformed , but she would always remain as she
这 世界 可以 的确 是 转变 , 但 她 会 总是 保持 作为 她
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

世界或许会改变，但她永远都会是原来的她。

[ðə; ði][pəʊst] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈletə] [frʌm; frəm] [ˈmɔrtən] .
The post brought a letter from Morten .
这 邮政 带来 一个 信 从 莫滕 .

邮递员带来了莫顿的一封信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ˈsɪsɪli] ,
He was staying at present in Sicily ,
他 曾是 入住 在 展示 在 西西里岛 ,

他目前居住在西西里岛。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [kəʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
and thought of travelling along the north coast of Africa to the south of
和 想法 的 旅行 沿着 这 北 海岸 的 非洲 到 这 南 的
[speɪn] .
Spain .
西班牙 .

于是，我萌生了沿着非洲北海岸一路向南，直至西班牙南部的旅行想法。

“ [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜ: rʒ(ə)n][ɪn][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɔ: rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] ,
“ And I may make an excursion in to the borders of the Desert ,
” 和 我 可能 制作 一个 短途旅行 在 到 这 边界 的 这 沙漠 ,
“我或许会远征沙漠的边缘，

[ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [ˈraɪdɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkæm(ə)l][ɪz] [laɪk] , “ [hi:; hi] [roʊt] .
and try what riding on a camel is like , ” he wrote .
和 尝试 什么 骑术 在 一个 骆驼 是 喜欢 , ” 他 写道 .

“试试骑骆驼是什么感觉，”他写道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['sprɪts] .
He was well and in good spirits .
他 曾是 出色地 和 在 好的 烈酒 ；

他身体状况良好，精神状态也不错。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [dɔ:z] ,
It was strange to think that he was writing with open doors ,
它 曾是 奇怪的 到 思考 那 他 曾是 写作 和 打开 门 ；
想到他是在敞开大门的情况下写作，真是令人感到奇怪。

[waɪl] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kəʊld] .
while here they were struggling with the cold .
尽管 这里 他们 是 挣扎 和 这 寒冷的 ；

而他们在这里却饱受严寒之苦。

[hi:; hi][dræŋk] [waɪn] [æt; ət] ['evri] [mi:l] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][dræŋk] [peɪl] [eɪ] [hɪr] [æt; ət][hoʊm] ;
He drank wine at every meal just as you drank pale ale here at home ;
他 喝 葡萄酒 在 每一个 一顿饭 只是 作为 你 喝 苍白 麦芽酒 这里 在 家 ；
他每餐都喝葡萄酒，就像你在家喝淡啤酒一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:lɪv] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] ['hɑ:vɪsts] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ˈoʊvər] .
and he wrote that the olive and orange harvests were just over .
和 他 写道 那 这 橄榄 和 橙子 收获 是 只是 超过 ；

他还写道，橄榄和橘子的收割工作刚刚结束。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst][fɔ:r; fər][wʌns] ! ” [sed] ['elən] ,
“ **It must be lovely to be in such a place just for once !** ” **said Ellen ,**
“ 它 必须 是 迷人的 到 是 在 这样的 一个 地方 只是 为了 一次 ！ ” 说 艾伦 ；
“能去这样的地方待上一次，一定很美好！”艾伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 ；

他叹了口气。

“ [wen] [ðə; ðɪ] [nu:] [kən'dɪ(ə)nz] [geɪn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , ['ɪt] [noʊ] [ˌb:ŋɡər][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ʌnə'teɪnəbl]
“ **When the new conditions gain a footing , it'll no longer be among unattainable**
“ 什么时候 这 新的 状况 获得 一个 立足点 , 它将 不 更长 是 之中 高不可攀
[θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] ,
things for the working - man ,
事物 为了 这 在职的 - 男人 ；
“当新的条件站稳脚跟后，它将不再是工薪阶层遥不可及的事情。”

“ ['pɛl] ['ænsər] .
“ **Pelle answered .**
“ 佩勒 回答 ；

佩勒回答道。

[ˈbrʌn] [naʊ] [keɪm] [daʊn] , ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
Brun now came down , having at last finished his work .
布伦 现在 来了 向下 , 拥有 在 最后的 完成的 他的 工作 ；
布伦终于完成了工作，走了下来。

“ [ɑ:] , [ɪts] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] !
“ **Ah , it's good to be at home !**
“ 啊 , 它是 好的 到 是 在 家 ！

“啊，回家真好！”

“ [hi:; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] . ”
“ **he said , shaking himself ; “ it's a stormy night .** ”
“ 他 说 , 摇晃 他自己 ； “ 它是 一个 暴风雨 夜晚 ； ”

他一边摇晃着身体一边说：“今晚是个暴风雨之夜。”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmɔrtən] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Here's a letter from Morten , ” said Pelle , handing it to him .**
“ 这里是 一个 信 从 莫滕 , ” 说 佩勒 , 处理 它 到 他 .
“这是莫滕的来信,”佩勒说着,把信递给了他。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
The old man put on his spectacles .
这 老的 男人 放 在 他的 眼镜 .
老人戴上了眼镜。

[ˈeks ˈeks]
XX
XX
XX

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:səb(ə)] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] ,
As soon as it was possible to get at the ground ,
作为 很快 作为 它 曾是 可能的 到 得到 在 这 地面 ,
一旦能够到达地面,

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈekskeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ˈwɜ:kmenz] [ˈhaʊzɪz]
the work of excavating for the foundations of the new workmen's houses
这 工作 的 挖掘 为了 这 基础 的 这 新的 工人的 房屋
[wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈvɪɡər] .
was begun with full vigor .
曾是 开始 和 满的 活力 .
为新建工人住房挖掘地基的工作已全面展开。

[ˈbrʌn] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
Brun took a great interest in the work ,
布伦 采取 一个 伟大的 兴趣 在 这 工作 ,
布伦对这项工作表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [wɑ:tft] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [frʌm; frəm] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tɪl] [ˈi:vnɪŋ] .
and watched it out in the cold from morning till evening .
和 观看 它 出去 在 这 寒冷的 从 早晨 直到 晚上 .
他从早到晚在寒风中守候着它。

[hiː; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ˈekstrə] [greɪt] - [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈwʊlən] [ɡlʌvz] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:r] - [laɪnd] [wʌnz] .
He wore an extra great - coat , and woollen gloves outside his fur - lined ones .
他 穿着 一个 额外的 伟大的 - 外套 , 和 羊毛 手套 外部 他的 毛皮 - 衬里 一个 .
他穿了一件厚外套,在毛皮衬里的手套外面还套了一层羊毛手套。

[ˈelən] [hæd; həd] [ˈnɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ska:rf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
Ellen had knitted him a large scarf , which he was to wrap round his
艾伦 有 针织 他 一个 大的 围巾 , 哪个 他 曾是 到 裹 圆形的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

艾伦给他织了一条大围巾,让他围在嘴巴上。

[ʃiː; ʃi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
She kept an eye on him from the windows ,
她 保留 一个 眼睛 在 他 从 这 视窗 ,
她从窗户里一直注视着。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [θɔː] [hɪm; ɪm] .
and had to fetch him in every now and then to thaw him .
和 有 到 拿来 他 在 每一个 现在 和 然后 到 解冻 他 .
不得不时不时地把他抱进来给他解冻。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ;
It was quite impossible , however , to keep him in ;
它 曾是 相当 不可能的 , 然而 , 到 保持 他 在 ;
然而, 要把他留下来是完全不可能的;

[hiː; hi][wʌz; wəz][faɪr] [tuː] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ˈprɑːgres] .
he was far too eager for the work to progress .
他 曾是 远的 也 渴望的 为了 这 工作 到 进步 .
他太急于让工作进展了。

[wen] [ðə; ði][frɔːst] [stɔːpt] [,aɪˈtiː] , [hiː; hi] [stɪl] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [aʊt][ðər; ðər] , [ˈfɪdʒɪti] [ænd; ənd][ɪn]
When the frost stopped it , he still wandered about out there , fidgety and in
什么时候 这 霜 停止 它 , 他 仍然 漫步 关于 出去 那里 , 坐立不安 和 在
[loo] [ˈspɪrɪts] .
low spirits .
低的 烈酒 .
霜冻过后, 他仍然在外面徘徊, 焦躁不安, 情绪低落。

[ɑːn] [ˈwiːkdeɪz] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [ˈnevər][æt; ət][hoʊm][ɪn] [ˈdeɪlaɪt] ,
On weekdays Pelle was never at home in daylight ,
在 工作日 佩勒 曾是 绝不 在 家 在 日光 ,
平日里, 佩勒白天从来不在家。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
but on Sunday he had to go out with him and see what had been
但 在 星期日 他 有 到 去 出去 和 他 和 看 什么 有 到过
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
但星期天他不得不和他一起出去看看发生了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] .
as soon as day dawned .
作为 很快 作为 天 黎明 .
天刚亮。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] [pɛlz] [dɔːr] .
The old man came and knocked at Pelle's door .
这 老的 男人 来了 和 敲门 在 佩勒的 门 .
老人来到佩勒家, 敲了敲门。

" [wel] , [ˈpɛl] !
" **Well , Pelle !**
" 出色地 , 佩勒 !
" 好吧, 佩莱! "

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .
他说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [suːn] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ? "
" **Will you soon be out of bed ?** "
" 将要 你 很快 是 出去 的 床 ? "
你很快就能下床了吗?

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈriːəli] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ][ðər; ðər] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkɔːfi] !
" **He must really be allowed to lie there while he has his coffee !**
" 他 必须 真的 是 允许 到 说谎 那里 尽管 他 有 他的 咖啡 !
"他应该被允许躺在那里喝咖啡! "

” [kraɪd] [ˈelən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” **cried Ellen from the kitchen** .
” 哭 艾伦 从 这 厨房 .

“艾伦从厨房里喊道。”

[ˈbrʌn] [ræn][wʌns] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] .
Brun ran once round the house to pass the time .
布伦 跑 一次 圆形的 这 房子 到 经过 这 时间 .

为了打发时间，布伦绕着房子跑了一圈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ˈhæpi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [aɪ'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ˈpel] [ænd; ənd][gɔːt][him; ɪm]
He was not happy until he had shown it all to Pelle and got him
他 曾是 不是 快乐的 直到 他 有 所示 它 全部 到 佩勒 和 得到 他
[tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːltə'reɪʃəns] .
to approve of the alterations .
到 批准 的 这 变化 .

直到他把所有东西都展示给佩勒看，并获得佩勒的认可后，他才感到满意。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][roʊd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
This was where he had thought the road should go .
这 曾是 在哪里 他 有 想法 这 路 应该 去 .

他原本以为这条路应该通往这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][roʊdz] [krɔːst] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [pɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈstætʃuəri] [wʊd] [lʊk] [naɪs]
And there , where the roads crossed , a little park with statuary would look nice
和 那里 , 在哪里 这 道路 交叉 , 一个 小的 公园 和 雕像 会 看 好的
.
.
.

在道路交叉口，建一个小公园，摆上一些雕像，应该会很漂亮。

[nuː] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
New ideas were always springing up .
新的 想法 是 总是 弹簧 向上 .

新想法层出不穷。

[ðə; ði] [laɪˈbrɛriənz] [ɪ,mædʒɪˈnei(ə)n] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [fiːldz] ,
The librarian's imagination conjured up a whole town from the bare fields ,
这 图书管理员的 想像力 召唤 向上 一个 所有的 镇 从 这 裸 字段 ,

图书管理员凭借丰富的想象力，从光秃秃的田野中构想出了一座完整的城镇。

[wɪð; wɪθ] [friː] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈθiətəz] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [dˈwelɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] .
with free schools and theaters and comfortable dwellings for the aged .
和 自由的 学校 和 剧院 和 舒服的 住宅 为了 这 老年人 .

这里有免费的学校和剧院，还有舒适的老年人住所。

” [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ə,səʊsiˈeɪʃn; ə,səʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] [wʌns] , ”
” **We must have a supply association and a school at once** , ”
” 我们 必须 有 一个 供应 协会 和 一个 学校 在 一次 , ”
[hiː; hi] [sed] ; ” [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
he said ; “ and by degrees ,
他 说 ; ” 和 经过 学位 ,

“我们必须同时成立一个物资供应协会和一所学校,”他说; “然后逐步地,

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌmbərz] [ɪnˈkriːs] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .
as our numbers increase , we shall get all the rest .
作为 我们的 数字 增加 , 我们 将 得到 全部 这 休息 .

随着我们人数的增加，其余的我们都会得到。

[ə; eɪ] [pɔːr] - [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl]
A poor - house and a prison are the only things I don't think we shall
一个 贫穷的 - 房子 和 一个 监狱 是 这 仅有的 事物 我 不 思考 我们 将
[hæv; həv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər] .
have any use for .
有 任何 使用 为了 .

我认为我们唯一用不上的东西就是济贫院和监狱。

" [ðeɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrniŋ] [aʊt][ðer; ðər] , [ˈwɔːkiŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [plænz] .
" **They would spend the whole morning out there , walking about and laying plans .**
" 他们 会 花费 这 所有的 早晨 出去 那里 , 步行 关于 和 躺下 计划 .
"他们会花一整个上午时间在外面走动，制定计划。"

[ˈelən] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] .
Ellen had to fetch them in when dinner - time came .
艾伦 有 到 拿来 他们 在 什么时候 晚餐 - 时间 来了 .
晚饭时间到了，艾伦得去把他们叫进来。

[ʃiː; ji][ˈdʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [hoʊl] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] — [dʒʌst]
She generally found them standing over some hole in earnest conversation — just
她 一般来说 成立 他们 常设 超过 一些 洞 在 认真 对话 — 只是
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] ,
an ordinary ,
一个 普通的 ,

她经常发现他们站在某个洞边认真地交谈——只是很普通的.....

[skwer] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɔːr][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
square hole in the earth , with mud or ice at the bottom .
正方形 洞 在 这 地球 , 和 泥 或者 冰 在 这 底部 .
地面上有一个方形的洞，底部有泥浆或冰。

[sʌtʃ] [hoʊlɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [dʌg] [fɔːr; fər] [ˈhaʊzɪz] ;
Such holes were always dug for houses ;
这样的 孔 是 总是 挖 为了 房屋 ;
这种坑通常是为盖房子而挖的；

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
but these two talked about them as if they were the beginning of an
但 这些 二 谈话 关于 他们 作为 如果 他们 是 这 开始 的 一个
[ɪnˈtaɪərli] [nuː] [ɜːrθ] !
entirely new earth !
完全 新的 地球 !

但这两个人谈论它们时，就好像它们是全新世界的开端一样！

[ˈbrʌn] [mɪst] [ˈpel] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Brun missed Pelle during the day ,
布伦 错过 佩勒 期间 这 天 ,
布伦白天错过了佩勒的探望。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪˈɡərli] [æz; əz] [ˈelən] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər]
and watched for him quite as eagerly as Ellen when the time came for
和 观看 为了 他 相当 作为 急切地 作为 艾伦 什么时候 这 时间 来了 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [wɜːrk] .
him to return from work .
他 到 返回 从 工作 .

当他下班回家的时候，她和艾伦一样热切地盼望着他。

" [aɪ][jæl; jəl] [suːn] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈelən] ,
" **I shall soon be quite jealous of him ,** " **said Ellen ,**
" 我 将 很快 是 相当 嫉妒的 的 他 , " 说 艾伦 ,
"我很快就会非常嫉妒他,"艾伦说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈpɛl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; həər] [ˈiːvniŋ] [ˈgriːtɪŋ] [ɪn] [ˈpraɪvət]
as she drew Pelle into the kitchen to give him her evening greeting in private
作为 她 画 佩勒 进入 这 厨房 到 给 他 她 晚上 问候 在 私人的
.
:
.

她把佩勒拉进厨房，私下里向他道晚安。

” [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈhiːd] [teɪk] [juː; jə] [kwɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .

” **If he could he'd take you quite away from me** .

” 如果 他 可以 他会 拿 你 相当 离开 从 我 .

“如果可以，他会把你从我身边带走。”

” [wen] [ˈpɛl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlektʃər] , [hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈbrʌn]

” **When Pelle had been giving a lecture , he generally came home after Brun**

” 什么时候 佩勒 有 到过 给予 一个 演讲 , 他 一般来说 来了 家 后 布伦

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] ,

had gone to rest ,

有 已消失 到 休息 ,

“佩勒讲课结束后，通常会在布伦休息之后才回家。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌp] .

and in the morning when he left home the old man was not up .

和 在 这 早晨 什么时候 他 左边 家 这 老的 男人 曾是 不是 向上 .

早上他离开家时，老人还没起床。

[ˈbrʌn] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [taʊn] .

Brun never went to town .

布伦 绝不 去 到 镇 .

布伦从未进城。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] ,

He laid the blame on the weather ,

他 铺设 这 责备 在 这 天气 ,

他把责任归咎于天气。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ɪn][ðər; ðər] .

but in reality he did not know what he would do with himself in there .

但 在 现实 他 做过 不是 知道 什么 他 会 做 和 他自己 在 那里 .

但实际上，他不知道自己到了那里该如何打发时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [pæst] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsiːɪŋ] [ˈpɛl] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] ,

But if a couple of days passed without his seeing Pelle , he became restless ,

但 如果 一个 夫妻 的 天 通过了 没有 他的 看到 佩勒 , 他 成为 不安 ,

但如果几天见不到佩勒，他就会变得焦躁不安。

[lɔːst] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈekskeɪvɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ˈfiːbli] [wɪˈðəʊt] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .

lost interest in the excavating , and wandered about feebly without doing anything .

丢失的 兴趣 在 这 挖掘 , 和 漫步 关于 虚弱地 没有 正在做 任何事物 .

他对挖掘工作失去了兴趣，无精打采地四处游荡，什么也不做。

[ðen] [hiː; hi] [wəd] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpresɪŋ]

Then he would suddenly put on his boots , excuse himself with some pressing

然后 他 会 突然 放 在 他的 靴子 , 原谅 他自己 和 一些 紧迫

[ˈerənd] ,

errand ,

差事 ,

然后他会突然穿上靴子，找个紧急的借口离开。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrd] [ðə; ði][træm] ,

and set off over the fields toward the tram ,

和 放 离开 超过 这 字段 朝向 这 电车 ,

然后穿过田野，朝着电车站走去。

[waɪl] ['elən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendər] [smaɪl] .
while Ellen stood at the window watching him with a tender smile .

尽管 艾伦 站立 在 这 窗户 观看 他 和 一个 投标 微笑 .
艾伦站在窗边，带着温柔的微笑望着他。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wɑt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] !
She knew what was drawing him !

她 知道 什么 曾是 绘画 他 !
她知道是什么吸引着他！

[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][taɪz][ʌv; əv] [blʌd] [brɪtwiːn] [ðiːz] [tuː] ,
One would have thought there were ties of blood between these two ,

一 会 有 想法 那里 是 领带 的 血 之间 这些 二 ,
人们可能会认为这两人之间有血缘关系。

[soʊ] [dɪ'pendənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][wʌŋ] [ə'hʌðər] .
so dependent were they on one another .

所以 依赖 是 他们 在 一 其他 .
他们彼此依赖得非常厉害。

" ['haʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ? " [wʌz; wəz] [pɛlz] [fɜːrst] ['kwɛstʃən] [ɑːn] ['entərɪŋ] ;
" **How's the old man ?** " **was Pelle's first question on entering ;**

" 怎么样 这 老的 男人 ? " 曾是 佩勒的 第一的 问题 在 进入 ;
“老人家怎么样了？”佩勒进门后的第一个问题就是这个。

[ænd; ænd] ['brʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['fɑːləʊd] [pɛlz] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] ['tendərər] [ædmə'reɪ(ə)n][ɪn]
and Brun could not have followed Pelle's movements with tenderer admiration in

和 布伦 可以 不是 有 随后 佩勒的 移动 和 投标人 钦佩 在
[hɪz; ɪz][oʊld] [deɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his old days if he had been his father .
他的 老的 天 如果 他 有 到过 他的 父亲 .

即使布伦是佩勒的父亲，他晚年也无法对佩勒的举动表现出更温柔的钦佩之情。

[waɪl] ['pɛl] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]
While Pelle was away the old man went about as if he were always looking

尽管 佩勒 曾是 离开 这 老的 男人 去 关于 作为 如果 他 是 总是 寻找
[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for something .
为了 某物 .

佩勒不在家的时候，老人四处走动，好像总在寻找什么东西。

['elən] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nævɪz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] .
Ellen did not like his being out among the navvies in all kinds of weather .

艾伦 做过 不是 喜欢 他的 存在 出去 之中 这 土方工 在 全部 种类 的 天气 .
艾伦不喜欢他风雨无阻地和工人们待在外面。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ænd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
In the evening the warmth of the room affected his lungs and made him

在 这 晚上 这 温暖 的 这 房间 做作的 他的 肺 和 制成 他
[kɔːf] ['bædli] .

cough badly .
咳嗽 糟糕 .

晚上，房间里的暖气影响了他的肺部，让他剧烈咳嗽。

" ['ɪtl] [end][ɪn][ə; eɪ] ['regjələr][koʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It'll end in a regular cold ,** " **she said .**

" 它将 结尾 在 一个 常规的 寒冷的 , " 她 说 .
“最后只会得普通感冒，”她说。

“最后只会得普通感冒，”她说。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
She wanted him to stay in bed for a few days and try to get rid of
她 通缉 他 到 停留 在 床 为了 一个 很少 天 和 尝试 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði][kəʊld] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] .
the cold before it took a firm hold .
这 寒冷的 前 它 采取 一个 公司 抓住 .

她希望他卧床休息几天，在感冒病情加重之前尽量把它治好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɑːrgjʊmənt] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
It was a constant subject of argument between them ,
它 曾是 一个 持续的 主题 的 争论 之间 他们 ,
这是他们之间经常争论的话题。

[bʌt; bət] [ˈelən] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi][gəːt][hɜːr; hər] [wei] .
but Ellen did not give in until she got her way .
但 艾伦 做过 不是 给 在 直到 她 得到 她 方式 .
但艾伦不达目的誓不罢休。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kənˈseɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɑːn][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
When once he had made this concession to the cold , it came on in earnest .
什么时候 一次 他 有 制成 这 让步 到 这 寒冷的 , 它 来了 在 在 认真 .
一旦他向寒冷做出了这一让步，寒冷就真的来了。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][bed] [θɔːd] [ðə; ði][kəʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [meɪd] [bəʊθ] [aɪz]
The warmth of bed thawed the cold out of his body and made both eyes
这 温暖 的 床 解冻 这 寒冷的 出去 的 他的 身体 和 制成 两个都 眼睛
[ænd; ənd][noʊz] [rʌn] .
and nose run .
和 鼻子 跑步 .

温暖的被窝驱散了他身上的寒意，让他眼泪汪汪，鼻涕也止不住地流。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][gəːt][juː; jʊ][tuː; tə][bed][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ˈelən] .
“ **It's a good thing we got you to bed in time ,** ” **said Ellen .**
“ 它是 一个 好的 事物 我们 得到 你 到 床 在 时间 , ” 说 艾伦 .
“幸好我们及时把你哄睡了,”艾伦说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [əˈlaʊd] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɜːrst][kəʊld] [ˈweðər] [ɪz] [ˈoʊvər] ,
“ **And now you won't be allowed up until the worst cold weather is over ,**
“ 和 现在 你 惯于 是 允许 向上 直到 这 最差 寒冷的 天气 是 超过 ,
“现在，在最寒冷的天气过去之前，你们都不能出来。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][haɪd][jɔːr; jər] [kloʊðz] .
even if I have to hide your clothes .
甚至 如果 我 有 到 隐藏 你的 衣服 .
即使我得把你的衣服藏起来。

“ [ʃiː, ʃi] [tendɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [meɪd] “ [ˈkæm(ə)l] [tiː] ” [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
“ **She tended him like a child and made “ camel tea ” for him from**
“ 她 倾向于 他 喜欢 一个 孩子 和 制成 “ 骆驼 茶 ” 为了 他 从
[ˈflaʊərz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðəd] [ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
flowers that she had gathered and dried in the summer .
花朵 那 她 有 聚集 和 干燥 在 这 夏天 .

她像照顾孩子一样照顾他，用夏天采摘晒干的花朵为他泡制“骆驼茶”。

[wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][hiː; hi] [kwɑɪt] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ]
When once he had gone to bed he quite liked it and took delight in being
什么时候 一次 他 有 已消失 到 床 他 相当 喜欢 它 和 采取 喜 在 存在
[ˈweɪtɪd] [ɑːn] ,
waited on ,
等待 在 ,
他上床睡觉后很享受这种生活，乐于被人服侍。

[dis'kʌvəriŋ] [ə; eɪ] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
discovering a need of all kinds of things , so as to receive them from
发现 一个 需要 的 全部 种类 的 事物 , 所以 作为 到 收到 他们 从
['elənz] [hændz] .
Ellen's hands .
艾伦的 双手 :

发现自己需要各种各样的东西，以便从艾伦手中得到它们。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [aʊt] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **Now you're making yourself out worse than you are !**
" 现在 你是 制作 你自己 出去 更糟 比 你 是 !

“你现在把自己描述得比实际情况更糟糕了！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **she said , laughing at him .**
" 她 说 , 笑 在 他 :

她笑着对他说。

['brʌn] [læft] [tu:] .
Brun laughed too .
布伦 笑了 也 :

布伦也笑了。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] ['nevə] [bɪn] ['petɪd] [brɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You see , I've never been petted before , " he said .**
" 你 看 , 我已经 绝不 到过 被宠爱 前 , " 他 说 :

“你知道，我以前从来没有被人抚摸过，”他说。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [maɪ] ['perənts] [haɪrd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][,em 'i:; ;
" **From the time I was born , my parents hired people to look after me ;**
" 从 这 时间 我 曾是 出生 , 我的 父母 雇用 人们 到 看 后 我 ;

“从我出生起，我的父母就雇人照顾我；

[ðæts] [waɪ] [aɪm][soʊ] ['frɪvld] [ʌp] .
that's why I'm so shrivelled up .
那就是 为什么 我是 所以 干瘪 向上 :

这就是我为什么这么憔悴的原因。

[aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [baɪ] ['evriθɪŋ] .
I've had to buy everything .
我已经 有 到 买 一切 :

所有东西都得我自己买。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mʌni] [kɪlz] [ə'fek(ə)n] ,
Well , there's a certain amount of justice in the fact that money kills affection ,
出色地 , 有 一个 肯定 数量 的 正义 在 这 事实 那 钱 杀戮 感情 ,

嗯，金钱扼杀感情这件事，从某种意义上来说也是公平的。

[ɔ:r] [els] [ju:d] [bəuθ] [i:t] [jʊ; jər] [keɪk] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
or else you'd both eat your cake and have it . "
或者 别的 你会 两个都 吃 你的 蛋糕 和 有 它 : "

否则你们俩就都想鱼与熊掌兼得了。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði][best] [kɑ:nt] [bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['mʌni] , " [sed] ['elən] ,
" **Yes , it's a good thing the best can't be had for money , " said Ellen ,**
" 是的 , 它是 一个 好的 事物 这 最好的 不能 是 有 为了 钱 , " 说 艾伦 ,

“是的，幸好最好的东西不是用钱就能买到的，”艾伦说。

['tʌkɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
tucking the clothes about his feet .
塞进 这 衣服 关于 他的 脚 :

他把衣服掖到脚边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɒpt] [ʌp][wið; wiθ] [ˈpiləʊz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd][wɜ:rk] .
He was propped up with pillows , so that he could lie there and work .
他 曾是 支撑 向上 和 枕头 , 所以 那 他 可以 说谎 那里 和 工作 .
他用枕头垫高, 这样他就可以躺在那里工作了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [fɑ:rm][lənd] [bi'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
He had a map of the Hill Farm land beside him ,
他 有 一个 地图 的 这 爬坡道 农场 土地 旁 他 ,
他身边放着一张希尔农场的地图。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔ:r; fər][ə; ei] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər]
and was making plans for a systematic laying out of the ground for
和 曾是 制作 计划 为了 一个 系统 躺下 出去 的 这 地面 为了
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
他正在制定系统性的场地平整计划, 以便进行建设。

[hi:; hi] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ɪn][ə; ei] [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈpendɪd]
He wrote down his ideas about it in a book that was to be appended
他 写道 向下 他的 想法 关于 它 在 一个 书 那 曾是 到 是 附加
[tu:; tə][ðə; ði][plænz] .
to the plans .
到 这 计划 .
他把自己的想法写在一本书里, 这本书将附在设计图纸后面。

[hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
He worked from sunrise until the middle of the day ,
他 工作 从 日出 直到 这 中间 的 这 天 ,
他从日出工作到中午,

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ˈelən] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
and during that time it was all that Ellen could do to keep the children
和 期间 那 时间 它 曾是 全部 那 艾伦 可以 做 到 保持 这 孩子们
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
away from him ;
离开 从 他 ;
那段时间, 艾伦竭尽全力让孩子们远离他;

[bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
Boy Comfort was on his way up to the old man every few minutes .
男生 舒适 曾是 在 他的 方式 向上 到 这 老的 男人 每一个 很少 分钟 .
男孩康福特每隔几分钟就会走到老人身边。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
In the afternoon , when she had finished in the kitchen ,
在 这 下午 , 什么时候 她 有 完成的 在 这 厨房 ,
下午, 当她做完厨房里的活儿后,

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər] .
she took the children up for an hour .
她 采取 这 孩子们 向上 为了 一个 小时 .
她带孩子们上去玩了一个小时。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; ei] [ˈpɪktʃər] - [bʊk] [ænd; ənd][wɜ:ɪr; wər] [pleɪst] [æt; ət] [-] [lɑ:rdʒ] [ˈraɪtɪŋ] -
They were given a picture - book and were placed at Brun's large writing -
他们 是 给定 一个 图片 - 书 和 是 放置 在 布伦的 大的 写作 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
他们每人拿到一本图画书, 然后被安排坐在布伦的大写字台前。

[waɪl] [ˈelən] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
while Ellen seated herself by the window with her knitting and talked to the
尽管 艾伦 坐着 她自己 经过 这 窗户 和 她 针织 和 谈话 到 这
[oʊld][ˈmæn] .
old man .
老的 男人 .

艾伦坐在窗边，一边织毛衣一边和老人聊天。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːləʊ] [ðə; ði][wɜːrk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
From her seat she could follow the work out on the field ,
从 她 座位 她 可以 跟随 这 工作 出去 在 这 场地 ,
她坐在座位上，可以观看场上的训练。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fʊl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [faːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt]
and had to give him a full description of how far they had got
和 有 到 给 他 一个 满的 描述 的 如何 远的 他们 有 得到
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [plɑːt] .
with each plot .
和 每个 阴谋 .

并且必须向他详细描述每个情节的进展情况。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [men] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] — [ə; eɪ]
There were always several hundred men out there standing watching the work — a
那里 是 总是 一些 百 男人 出去 那里 常设 观看 这 工作 — 一个
[ˈʃɪvərɪŋ] [ˈkraʊd] [ðæt] [ˈnevər] [dɪˈmɪnɪʃt] .
shivering crowd that never diminished .
瑟瑟发抖 人群 那 绝不 减少 .

总有几百名男子站在那里观看工作——一群瑟瑟发抖的人，人数从未减少。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][aʊt] [hɪr] ,
They were unemployed who had heard that something was going on out here ,
他们 是 失业 WHO 有 听到 那 某物 曾是 去 在 出去 这里 ,
他们都是失业人员，听说这里发生了什么事。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]
and long before the dawn of day they were standing there in the hope of
和 长的 前 这 黎明 的 天 他们 是 常设 那里 在 这 希望 的
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
coming in for something .
未来 在 为了 某物 .

在黎明破晓之前很久，他们就站在那里，希望能够得到些什么。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [ˈstriːmd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , [æn; ən] [ˈendləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][sæd] [men] .
All day they streamed in and out , an endless chain of sad men .
全部 天 他们 流媒体 在 和 出去 , 一个 无尽的 链 的 伤心 男人 .
他们整天络绎不绝地进出，一长串悲伤的男人。

[ðeɪ] [rɪˈzembld] [ˈprɪzənəz] [kənˈdemd] [ˈhoʊpləsli] [tuː; tə] [tred] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wiːl] ;
They resembled prisoners condemned hopelessly to tread a huge wheel ;
他们 类似 囚犯 谴责 绝望地 到 踏 一个 巨大的 车轮 ;
他们就像被判无可救药地踏上巨大车轮的囚犯；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [træk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] [went] .
there was a broad track across the fields where they went .
那里 曾是 一个 广阔 追踪 穿过 这 字段 在哪里 他们 去 .
他们沿着田野中一条宽阔的小路走去。

[ˈbrʌn] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [men] [hu:] [keɪm] [ɔ:l]
Brun was troubled by the thought of these thousands of men who came all
布伦 曾是 麻烦 经过 这 想法 的 这些 数千 的 男人 WHO 来了 全部
[ðɪs] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
this way to look for a day's work and had to go back with a
这 方式 到 看 为了 一个 天 工作 和 有 到 去 后退 和 一个
[rɪˈfju:z(ə)l] .
refusal .
拒绝 .

一想到成千上万的男人千里迢迢来到这里寻找一天的工作，却不得不带着拒绝的请求返回，布伦就感到很苦恼。
“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [mɔ:r] [men] [ɑ:n][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['pɛl] ,
“ **We can't take more men on than there are already ,** ” **he said to Pelle ,**
“ 我们 不能 拿 更多的 男人 在 比 那里 是 已经 , ” 他 说 到 佩勒 ,
“我们不能再招更多的人了,”他对佩勒说。

“ [ɔ:r] [ðeɪl] ['oʊnli][get][ɪn][wʌn] [ə'nʌðəz] [wei] .
“ **or they'll only get in one another's way** .
“ 或者 他们会 仅有的 得到 在 一 另一个的 方式 :
“否则他们只会互相妨碍。”

[bʌt; bət][pər'hæps][wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
But perhaps we could begin to carry out some of our plans for the
但 也许 我们 可以 开始 到 携带 出去 一些 的 我们的 计划 为了 这
[ˈfju:tʃər] .
future .
未来 .

但或许我们可以开始实施一些未来的计划了。
[kɑ:nt] [wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [roʊdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ,
Can't we begin to make roads and such like ,
不能 我们 开始 到 制作 道路 和 这样的 喜欢 ,
我们难道不能开始修建道路之类的设施吗?

[soʊ] [ðæt] [ðɪ:z] [men] [kæn; kən][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
so that these men can get something to do ?
所以 那 这些 男人 能 得到 某物 到 做 ?
这样这些人就能有事可做了?

“ [noʊ] , [ˈpɛl] [derd] [nɑ:t] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ðæt] .
“ **No , Pelle dared not agree to that .**
“ 不 , 佩勒 敢于 不是 同意 到 那 :
“不，佩勒不敢同意。”

“ [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wi:; wi][jæl; jəl][wɑ:nt][ˈkæpɪt(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [ˈtænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊˈɑ:pəreɪtɪv]
“ **In the spring we shall want capital to start the tanners with a cooperative**
“ 在 这 春天 我们 将 想 首都 到 开始 这 制革工人 和 一个 合作社
[ˈtænəri] ,
tannery ,
制革厂 ,
“今年春天，我们需要资金来启动制革厂的合作社项目。”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 :
他说。

“ [ɪt] [bi:; bi] [ə'ɡri:d] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər][ˈju:niən][æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [dert] ,
“ **It'll be agreed on in their Union at an early date** ,
“ 它将 是 同意 在 在 他们的 联盟 在 一个 早期的 日期 ,
“他们的工会很快就会就此达成一致。”

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌpri:sʌpə'ziʃn] [ðæt][wi:; wi] [kən'tribju:t] ['mʌni] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['veri]
on the presupposition that we contribute money ; and I consider it very
 在 这 前提 那 我们 贡献 钱 ; 和 我 考虑 它 非常
 [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] .
important to get it started .
 重要的 到 得到 它 开始 .

前提是我们出资；我认为启动这个项目非常重要。

[ˈəʊər; ɑːr] [əˈpəʊnənts] [faɪnd] [ˈfɔːlt] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ˈfɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊər; ɑːr] [məˈtɪriəlz] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] .
Our opponents find fault with us for getting our materials from abroad .
 我们的 对手 寻找 过错 和 我们 为了 获得 我们的 材料 从 国外 .

我们的对手指责我们从国外采购原材料。

[ɪts] [ʌnˈtenəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [naʊ] .
It's untenable in the long run , and must come to an end now .
 它是 站不住脚的 在 这 长的 跑步 , 和 必须 来 到 一个 结尾 现在 .

从长远来看, 这是行不通的, 必须立即结束。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðə; ði] ['fæktɜ:i:z] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ;
As it is , the factory's hanging in the air ;
 作为 它 是 , 这 工厂的 绞刑 在 这 空气 ;
 目前, 这家工厂悬在半空中;

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [dʌn] .
they can cut us off from the supply of materials , and then we're done .
 他们 能 切 我们 离开 从 这 供应 的 材料 , 和 然后 是 完毕 .
 他们可以切断我们的物资供应, 那样我们就完了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:: wi]['oʊnli][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tænəri] ,
But if we only have our own tannery ,
 但 如果 我们 仅有的 有 我们的 自己的 制革厂 ,
 但如果我们只有自己的制革厂,

[ðə; ði][wʌn] ['bɪznəs] [kæn; kən][bi; bi] ['kærid] [aʊt] ['θɜ:rəli] [ænd; ənd][kɑ:nt][bi; bi] [smæft] [ʌp] ,
the one business can be carried out thoroughly and can't be smashed up ,
这 一 商业 能 是 携带 出去 彻底 和 不能 是 粉碎 向上 ,
 唯一一家可以彻底经营且无法被摧毁的企业,

[ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['redi] [tu; tə] [mi:t] [ə; ei] [lɔ:k] - [aʊt][ɪn][ðə; ði] [treɪd] . "
and then we're ready to meet a lock - out in the trade . "
和 然后 是 准备好 到 见面 一个 锁 - 出去 在 这 贸易 . "

然后我们就做好了应对贸易封锁的准备。”

“ [ðə; ði] [ˈhaɪdʒ] ! ” [ˌɪtʰːpəˌleɪtɪd] [ˈbrʌn] .
 “ The hides ! ” interpolated Brun .
 “ 这 隐藏 ! ” 插值 布伦 .

“那些兽皮! ”布伦插话道。

“ [ðer; ðər] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
 “ There we come to agriculture .
 “ 那里 我们 来 到 农业 .

“接下来我们谈到农业。”

[ðætʰs] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ɐnd] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [ə'geɪnst] [ju: 'es] .
That's **already** **arranged** **coöperatively** , **and** **will** **certainly** **not** **be** **used** **against** **us** .
 那就是 已经 安排 合作 , 和 将要 当然 不是 是 用过的 反对 我们 .
 这件事已经通过合作方式安排好了, 肯定不会被用来对付我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈenihaʊ] [dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈevər][wiː; wi][get] [ˈstɑːrtɪd] — [baɪ] [ˈkæt(ə)l]
We must anyhow join in there as soon as ever we get started — buy cattle
我们 必须 无论如何 加入 在 那里 作为 很快 作为 曾经 我们 得到 开始 — 买 牛
[ænd; ʌnd] [kɪl] ,
and kill ,
和 杀 ,

无论如何，我们一旦开始就必须参与其中——购买牛并宰杀，

[ɑːrˈselvz] , [soʊ] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈhaɪdz][wiː; wi][prəˈvaɪd] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] , [tʃiːp] [miːt] . "
ourselves , so that besides the hides we provide ourselves with good , cheap meat . "
我们自己 , 所以 那 除了 这 隐藏 我们 提供 我们自己 和 好的 , 便宜的 肉 . "

我们自己，这样除了兽皮之外，我们还能获得优质、廉价的肉类。”

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtænəri] [wəʊnt] [ˈswɑːləʊ] [ˈevriθɪŋ] !
" **Yes , yes , but the tannery won't swallow everything !**
" 是的 , 是的 , 但 这 制革厂 惯于 吞 一切 !

“是啊，是啊，但是制革厂不可能吞噬一切！ ”

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][roʊd] - [ˈmeɪkɪŋ] . "
We can afford to do some road - making . "
我们 能 买得起 到 做 一些 路 - 制作 . "

我们有能力进行一些道路建设。

" [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] !
" **No , we can't !**
" 不 , 我们 不能 !

“不，我们不能！ ”

" [ˈpɛl] [dɪˈklerd] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" **Pelle declared decisively .**
" 佩勒 声明 果断地 .

佩莱果断地宣布。

" [rɪˈmembər] [wiːv] [ˈɔːləʊ][ɡɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [əˌsoʊsɪˈeɪʒnz] , [ɔːr] [els] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
" **Remember we've also got to think of the supply associations , or else all our**
" 记住 我们已经 还 得到 到 思考 的 这 供应 协会 , 或者 别的 全部 我们的

[wɜːrk][ɪz] [ˈjuːsləs] ;
work is useless ;
工作 是 无用 ;

“记住，我们还要考虑供应商协会，否则我们所有的工作都将毫无意义；

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the one thing leads to the other .
这 一 事物 线索 到 这 其他 .

一件事会导致另一件事发生。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈduːɪŋ] ,
There's too much depending on what we're doing ,
有 也 很多 取决于 在 什么 是 正在做 ,

这取决于我们正在做什么，太多因素了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈmʌsnt] [ˈhæmpər][ˈaʊər; ɑːr] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ded] [ˈvæljuːz] [ðæt] [wɪl] [dræg][aɪ ˈtiː]
and we mustn't hamper our undertaking with dead values that will drag it
和 我们 不得 阻碍 我们的 承诺 和 死的 值 那 将要 拖 它

[daʊn] .
down .
向下 .

我们绝不能让那些僵化的价值观阻碍我们的事业，否则它们会拖垮它。

[fɜːrst][ðə; ði][men] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [roʊdz] !
First the men and then the roads !
第一的 这 男人 和 然后 这 道路 !

先是人，然后是路！

[ðə; ði] [ʌnɪm'plɔɪd] [tu;; tə] - [deɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] [əʊər; ɑ:r] [help] . "
 The unemployed to - day must take care of themselves without our help . "
 这 失业 到 - 天 必须 拿 关心 的 他们自己 没有 我们的 帮助 : "

如今的失业者必须自谋生路，我们无法提供帮助。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɑ:rd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['brʌn] , [sʌmwʌt] [hɜ:rt] [æt; ət] [pelz] ['fɜ:rmnəs] ,
 " You're a little hard , I think , " said Brun , somewhat hurt at Pelle's firmness ,
 " 你是 一个 小的 难的 , 我 思考 , " 说 布伦 , 有些 伤害 在 佩勒的 硬度 ,
 "我觉得你有点太严厉了,"布伦说道，佩勒的强硬态度让他有些受伤。

[ænd; ənd] ['drʌmɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [kwɪlt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
 and drumming on the quilt with his fingers .
 和 打鼓 在 这 被子 和 他的 手指 : .

他用手指敲击着被子。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðɪs] [kə'hek(ə)n] ,
 " It's not the first time that I've been blamed for it in this connection ,
 " 它是 不是 这 第一的 时间 那 我已经 到过 被指责 为了 它 在 这 联系 ,
 "这并非我第一次因此事受到指责,"

" [ænsər] ['pel] ['greɪvli] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] .
 " answered Pelle gravely ; " but I must put up with it .
 " 回答 佩勒 严重地 ; " 但 我 必须 放 向上 和 它 : .

佩勒严肃地回答说：“但我必须忍受。”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
 " The old man held out his hand .
 " 这 老的 男人 握住 出去 他的 手 : .

老人伸出了手。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] !
 " I beg your pardon !
 " 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍！

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu;; tə] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ju;; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju;; jʊ] [dəʊnt] [ækt]
 It wasn't my intention to find fault with you because you don't act
 它 不是 我的 意图 到 寻找 过错 和 你 因为 你 不 行为
 [θɔ:tləsli] .
 thoughtlessly .
 不经思考地 : .

我并非有意指责你，因为你做事并非鲁莽行事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi] ['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪktəri] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hu:] [faɪt] .
 Of course we mustn't give up the victory out of sympathy with those who fight .
 的 课程 我们 不得 给 向上 这 胜利 出去 的 同情 和 那些 WHO 斗争 : .

当然，我们绝不能因为同情那些战斗的人而放弃胜利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['wi:knəs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ðæt] [maɪt] [spɔɪl]
 It was only a momentary weakness , but a weakness that might spoil
 它 曾是 仅有的 一个 瞬间 弱点 , 但 一个 弱点 那 可能 剧透
 ['evriθɪŋ] — [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] !
 everything — that I must admit !
 一切 — 那 我 必须 承认 !

这只是一时的软弱，但我不得不承认，这种软弱可能会毁掉一切！

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zi] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['spekteɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] [kən'dɪʃ(ə)nz]
 But it's not so easy to be a passive spectator of these topsy - turvy conditions
 但 它是 不是 所以 简单的 到 是 一个 被动的 旁观者 的 这些 颠倒 - 颠簸 状况
 :
 :
 :

但对于这种颠倒的局面，做一个被动的旁观者并不容易。

[ɪts] [ə'fɜːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][stɑːr'veɪ(ə)n] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['duːɪŋ]
It's affirmed that the workmen prefer to receive a starvation allowance to doing
它是 确认 那 这 工人 更喜欢 到 收到 一个 饥饿 津贴 到 正在做
[eni] [wɜːrk] ;
any work ;
任何 工作 ;

据证实，工人们宁愿领取饥饿津贴也不愿工作；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [wʌt] [ðeɪv] [hɪðər'tuː] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə]
and judging by what they've hitherto got out of their work it's easy to
和 评判 经过 什么 他们有 迄今为止 得到 出去 的 他们的 工作 它是 简单的 到
[ʌndər'stænd] [ðæt] [ɪts] [truː] .
understand that it's true .
理解 那 它是 真的 .

从他们迄今为止的工作成果来看，很容易理解这是真的。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [ðə; ði] [ekska'veɪʃənz] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ɑːn] ,
But during the month that the excavations here have been going on ,
但 期间 这 月 那 这 挖掘 这里 有 到过 去 在 ,
但在此次挖掘工作进行的这一个月里，

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌnɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [kʌm] ['evri] [deɪ] ['redi] [tuː; tə][tɜːrɪn][tuː; tə] ;
at least a thousand unemployed have come every day ready to turn to ;
在 至少 一个 千 失业 有 来 每一个 天 准备好 到 转动 到 ;
每天至少有上千名失业者前来应聘；

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm][fɜːr; fər] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] !
and we pay them for refraining from doing anything !
和 我们 支付 他们 为了 克制 从 正在做 任何事物 !
我们付钱给他们，让他们什么都不做！

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntɪ] [rɪ'siːv] [sə'pɔːrt] , [bʌt; bət][æt; ət][noʊ] [praɪs] [əb'teɪn] [wɜːrk] .
They can at a pinch receive support , but at no price obtain work .
他们 能 在 一个 捏 收到 支持 , 但 在 不 价格 获得 工作 .
他们或许能在紧急情况下获得支持，但却无法付出任何代价获得工作。

[ɪts] [æz; əz] [ɪn'seɪn] [æz; əz] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] !
It's as insane as it's possible to be !
它是 作为 疯狂的 作为 它是 可能的 到 是 !
简直疯狂至极！

[juː; jʊ] [fiːl] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mæ'ʃɪːnəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [ænd; ənd][set][aɪ 'tiː]['gʊʊɪŋ] [ə'gen] .
You feel you'd like to give the machinery a little push and set it going again .
你 感觉 你会 喜欢 到 给 这 机械 一个 小的 推 和 放 它 去 再次 .
”
”
”

你感觉自己想轻轻推一下机器，让它重新运转起来。

“ [aɪ 'tiː]['wɒnts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [pʊʃ] , ” [sed] ['pel] .
” **It wants a good big push ,** ” **said Pelle .**
” 它 想要 一个 好的 大的 推 , ” 说 佩勒 .
“它需要大力推动,”佩勒说。

“ [ðeə(r)] [nɑːt]['traɪfəlz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”
” **They're not trifles that are in the way .** ”
” 它们是 不是 琐事 那 是 在 这 方式 . ”
“它们不是碍事的琐事。”

“ [ðeɪ] [lʊk] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
” **They look absurdly small , at any rate .**
” 他们 看 荒谬地 小的 , 在 任何 速度 .
“无论如何，它们看起来小得离谱。”

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][waːnt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
The workmen are not in want because they're out of work ,
这 工人 是 不是 在 想 因为 它们是 出去 的 工作 ,
工人们并非因为失业而失业，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第77/78页

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪˈkɒnəməsts] [wɑ:nt][ju: ˈes][tu:; tə] [brɪˈli:v] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk]
as our social economists want us to believe ; but they're out of work
作为 我们的 社会的 经济学家 想 我们 到 相信 ; 但 它们是 出去 的 工作

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeə(r)] [ɪn][wɑ:nt] .

because they're in want .
因为 它们是 在 想 .

正如我们的社会经济学家想让我们相信的那样；但他们失业是因为他们生活困苦。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] !
What a putting of the cart before the horse !
什么 一个 推杆 的 这 大车 前 这 马 !

真是本末倒置！

[ðə; ði] [prəˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] ;
The procession of the unemployed is a disgrace to the community ;
这 游行 的 这 失业 是 一个 耻辱 到 这 社区 ;

失业者的游行队伍是社区的耻辱；

[wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] — [ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpjʊərli] [ˈmɜ:rkənti:l] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] — [waɪl] [ðə; ði]
what a waste — also from a purely mercantile point of view — while the
什么 一个 浪费 — 还 从 一个 纯粹 商业 观点 的 看法 — 尽管 这
[ˈkʌntri] [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [nɪˈglektɪd] !
country and the nation are neglected !
国家 和 这 国家 是 被忽视的 !

从纯粹的商业角度来看，这真是莫大的浪费，而国家和民族却被忽视了！

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] [wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [ɑ:n] [sʌt] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [du:md]
If a private business were conducted on such principles , it would be doomed
如果 一个 私人的 商业 是 实施 在 这样的 原则 , 它 会 是 注定失败
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] . "
from the very first . "
从 这 非常 第一的 . "

如果一家私营企业按照这样的原则经营，那么它从一开始就注定失败。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪʃ(ə)n] [əˈroʊz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [græsp][ʌv; əv] [θɪŋz] , [aɪ ˈti:] [wʊd]
" If the pitiable condition arose only from a wrong grasp of things , it would
" 如果 这 可怜的 状况 出现 仅有的 从 一个 错误的 抓牢 的 事物 , 它 会
[bi:; bi] [i:zəli] [kəˈrektɪd] ,
be easily corrected ,
是 容易地 已更正 ,

“如果这种可怜的状况仅仅是由于对事物的错误理解造成的，那么就很容易纠正。”

" [sed] [ˈpɛl] ;
" said Pelle ;
" 说 佩勒 ;

佩莱说道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [kɑ:nt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]
" but the people who settle the whole thing can't at any rate be charged with
" 但 这 人们 WHO 定居 这 所有的 事物 不能 在 任何 速度 是 带电 和
[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rkənti:l] [pərˈsepʃ(ə)n] .
a lack of mercantile perception .
一个 缺少 的 商业 洞察力 .

“但无论如何，那些最终解决问题的人都不能被指责缺乏商业头脑。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rest] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ˈɔːrdər] !
It would be a good thing if they had the rest in as good order !
它 会 是 一个 好的 事物 如果 他们 有 这 休息 在 作为 好的 命令 !
如果其他部分也能像他们说的那样井然有序，那就太好了！

[brɪˈliːv] [emˈiː] ,
Believe me ,
相信 我 ,
相信我，

[nɒt] [ə, eɪ] [ˈspærəʊ] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ənˈles] [,aɪˈtiː][ɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
not a sparrow falls to the ground unless it is to the advantage of the
不是 一个 麻雀 瀑布 到 这 地面 除非 它 是 到 这 优势 的 这
[ˈmʌni] - [ˈpaʊər] ;
money - power ;
钱 - 力量 ;
没有一只麻雀会掉到地上，除非它有利于金钱势力；

[ɪf] [,aɪˈtiː] [peɪd] , [ɪn][ə, eɪ] [ˈmɜːrkəntɪːl] [sens] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈpɜːrfrɪkt]
if it paid , in a mercantile sense , to have country and people in perfect
如果 它 有薪酬的 , 在 一个 商业 感觉 , 到 有 国家 和 人们 在 完美的
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,
如果从商业角度来看，保持国家和人民的完美秩序是有利可图的，

[,aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] .
it would take good care that they were so .
它 会 拿 好的 关心 那 他们 是 所以 .
他们需要好好照顾自己。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [kɑːnt][biː, bi] [dʌn] ;
But it simply can't be done ;
但 它 简单地 不能 是 完毕 ;
但这根本不可能做到；

[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpraɪˌpɑːti] [baɪ][ðə; ði] [fjuː] [ɑːr; ər]
the welfare of the many and the accumulation of property by the few are
这 福利 的 这 许多 和 这 积累 的 财产 经过 这 很少 是
[ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
irreconcilable contradictions .
不可调和的 矛盾 .
多数人的福祉与少数人积累财产是不可调和的矛盾。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə, eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbæləns] [ɪn][hjuːˈmænəti] ,
I think there is a wonderful balance in humanity ,
我 思考 那里 是 一个 精彩的 平衡 在 人类 ,
我认为人类之间存在着一种奇妙的平衡。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [,aɪˈtiː][kæn; kən] [prəˈduːs] [ɪɡˈzæktli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ɔːl] [ɪts]
so that at any time it can produce exactly enough to satisfy all its
所以 那 在 任何 时间 它 能 生产 确切地 足够的 到 满足 全部它是
[rɪˈkwaɪəmənt] ;
requirements ;
要求 ;
这样，它在任何时候都能生产出恰好满足自身所有需求的产量；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kleɪmz] [tuː] [mʌtʃ] , [ˈʌðər] [let][goʊ] .
and when one claims too much , others let go .
和 什么时候 一 索赔 也 很多 , 其他的 让 去 .
当一个人索取过多时，其他人就会放手。

[its] [ɑ:n] [ðæt] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪn'di:d] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [teɪk]
It's on that understanding indeed that we want to remove the others and take
它是 在 那 理解 的确 那 我们 想 到 消除 这 其他的 和 拿
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] . "
over the management . "
超过 这 管理 . "
正是基于这种理解，我们希望撤换其他人，接管管理权。”

" [jes] , [jes] !
" **Yes , yes !**
" 是的 , 是的 !
“是的，是的！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [stet] [ʌv; əv] [əˈferz] .
I didn't mean that I wanted to protect the existing state of affairs .
我 没有 意思是 那 我 通缉 到 保护 这 现存的 状态 的 事务 .
我的意思并不是想维护现状。

[let] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃər] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
Let those who make the venture take the responsibility .
让 那些 WHO 制作 这 风险投资 拿 这 责任 .
让那些进行投资的人承担责任。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ˈgæðər] [ʌp] [ɔ:l] [ðɪs]
But I've been wondering whether we couldn't find a way to gather up all this
但 我已经 到过 好奇 无论 我们 不能 寻找 一个 方式 到 收集 向上全部 这
[weɪst] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [kooˈɑ:pərətɪv] [wɜ:rks] ? "
waste so that it should benefit the cooperative works ? "
浪费 所以 那 它 应该 益处 这 合作社 作品 ? "
但我一直在想，我们能不能找到办法把这些废料收集起来，让它们造福合作社呢？

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] ?
" **How could we ?**
" 如何 可以 我们 ?
我们怎么可能呢？

[wi:; wi] [kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪmˈplɔɪd] . "
We can't afford to give occupation to the unemployed . "
我们 不能 买得起 到 给 职业 到 这 失业 . "
我们不能让失业者有工作可做。

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈweɪdʒɪz] !
" **Not for wages !**
" 不是 为了 工资 !
“不是为了工资！ ”

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [hæv; həv] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðem; ðəm] ,
But both the Movement and the community have begun to support them ,
但 两个都 这 移动 和 这 社区 有 开始 到 支持 他们 ,
但无论是运动组织还是社区都已开始支持他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn][rɪˈkwaɪərd] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
and what would be more natural than that one required work of them in
和 什么 会 是 更多的 自然的 比 那 一 必需的 工作 的 他们 在
[rɪˈtɜ:rn] ?
return ?
返回 ?
还有什么比要求他们付出劳动作为回报更自然不过的呢？

[ˈoʊnli] , [rɪˈmembər] , [ˈletɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈbenɪfɪt] [ðem; ðəm] ! "
Only , remember , letting it benefit them ! "
仅有的 , 记住 , 出租 它 益处 他们 ! "
记住，一定要让他们从中受益！

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ˌɪnɪmˈplɔɪd] [ˈbrɪkleɪəz] [ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪntəz] [[ʊd; ʒəd] [bɪld]
“ You mean that , for instance , unemployed bricklayers and carpenters should build
“ 你 意思是 那 , 为了 实例 , 失业 砌砖工 和 木匠 应该 建造
[ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜkmən] ?
houses for the workmen ?
房屋 为了 这 工人 ?

“你的意思是，例如，让失业的泥瓦匠和木匠为工人们建造房屋吗？ ”

“ [æskt] [ˈpɛl] , [wɪð; wɪθ][æniˈmeɪ(ə)n] .
“ asked Pelle , with animation .
“ 问 佩勒 , 和 动画片 .

佩勒激动地问道。

“ [jes] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstəns] .
“ Yes , as an instance .
“ 是的 , 作为 一个 实例 .

“是的，举个例子。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪz] [[ʊd; ʒəd][bi:; bi] [ɪnˈfuəd] [əˈgenst] [ˈpraɪvət] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei]
But the houses should be ensured against private speculation , in the same way
但 这 房屋 应该 是 确保 反对 私人的 推测 , 在 这 相同的 方式
[æz; əz] [ðəʊz] [wɪə(r)] [ˈbɪldɪŋ] ,
as those we're building ,
作为 那些 是 建筑 ,
但是，这些房屋应该像我们正在建造的房屋一样，采取措施防止私人投机。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪˈlɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɜkmən] .
and always belong to the workmen .
和 总是 属于 到 这 工人 .

永远属于工人。

[æz; əz][wi:; wi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈprɑ:fɪts] ,
As we can't be suspected of trying to make profits ,
作为 我们 不能 是 怀疑 的 尝试 到 制作 利润 ,
由于我们不能被怀疑试图牟利，

[wi:; wi] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈmænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [help] [ɑ:n]
we should be suitable people for its management , and it would help on
我们 应该 是 合适的 人们 为了 它是 管理 , 和 它 会 帮助 在
[ðə; ðɪ] [kouˈɑ:pərətɪv] [ˈkʌmpəni] .
the cooperative company .
这 合作社 公司 .

我们应该适合担任管理职务，这对合作公司会有帮助。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðə; ðɪ] [rɪˈfju:z] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [taɪmz] [wʊd] [ˈfɜ:rtəlaɪz][ðə; ðɪ] [nu:] [si:d] .
In that way the refuse of former times would fertilize the new seed .
在 那 方式 这 拒绝 的 以前的 时代 会 施肥 这 新的 种子 .

这样，过去的废弃物就能滋养新的种子。

“ [ˈpɛl] [sæt][lɔ:st][ɪn] [θɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [leɪ] [ænd; ənd] [[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]
“ Pelle sat lost in thought , and the old man lay and looked at him in
“ 佩勒 卫星 丢失的 在 想法 , 和 这 老的 男人 躺 和 看起来 在 他 在
[səˈspens] .
suspense .
悬念 .

佩勒陷入沉思，老人躺着，焦急地看着他。

“ [wel] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈsli:p] ?
“ Well , are you asleep ?
“ 出色地 , 是 你 睡着了 ?

“你睡着了吗？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][læst] [ɪm'peɪntli] .
" **he asked at last impatiently** .
" 他 问 在 最后的 不耐烦地 .

他最后不耐烦地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'di:ə] , " [sed] ['pɛl] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It's a fine idea , " said Pelle , raising his head** .
" 它是 一个 美好的 主意 , " 说 佩勒 , 提高 他的 头 .

"这真是个好主意,"佩勒抬起头说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; əd] [get][ðə; ðɪ] [ɔrgənə'zeɪʒənz] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][saɪd] ;
" **I think we should get the organizations on our side** ;
" 我 思考 我们 应该 得到 这 组织 在 我们的 边 ;

我认为我们应该争取这些组织的支持;

[ðeə(r)] [ɔ:l'redi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][koʊ,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
they're already beginning to be interested in cooperation .
它们是 已经 开始 到 是 感兴趣的 在 合作 .

他们已经开始对合作表现出兴趣。

[wen] [ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [sɪts] , [aɪl] [leɪ] [jʊr; jər][plæn] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
When the committee sits , I'll lay your plan before them .
什么时候 这 委员会 坐着 , 患病的 躺 你的 计划 前 他们 .

委员会开会时, 我会把你的计划提交给他们。

[aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [ʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mju:nəti] , [haʊ'evər] , ['brʌn] !
I'm not so sure of the community , however , Brun !
我是 不是 所以 当然 的 这 社区 , 然而 , 布伦 !

不过, 我对这个社区不太了解, 布伦!

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪzən(ə)l] [ju:z][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [greɪt] ['hʌŋgər] - [rɪ'zɜ:rv] , [soʊ] [ðeɪl] [goʊ][ɑ:n][dʒʌst]
They have occasional use for the great hunger - reserve , so they'll go on just
他们 有 偶然 使用 为了 这 伟大的 饥饿 - 预订 , 所以 他们会 去 在 只是
['ki:pɪŋ] [laɪf][ɪn][aɪ 'ti:] ;
keeping life in it ;
保持 生活 在 它 ;

他们偶尔会用到巨大的饥饿储备, 所以他们会继续维持生命;

[ɪf] [ðeɪ] [hædnt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
if they hadn't , it would soon be allowed to die of hunger .
如果 他们 之前没有 , 它 会 很快 是 允许 到 死 的 饥饿 .

如果他们不这样做, 它很快就会饿死。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [ə'gri:] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪm'plɔɪd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ə'genst]
I don't think they'll agree to have it employed , so to speak , against
我 不 思考 他们会 同意 到 有 它 受雇 , 所以 到 说话 , 反对
[ðəm'selvz] . " **themselves** . "
他们自己 . "

我认为他们不会同意让这种做法反过来对付自己。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ɪn'kɔ:ɾɪdʒəb(ə)l] ['pesɪmɪst] ! " [sed] ['brʌn] [ə; eɪ][ɪ't(ə)l] ['ɪrɪtəbli] .
" **You're an incorrigible pessimist ! " said Brun a little irritably** .
" 你是 一个 不可救药 悲观主义者 ! " 说 布伦 一个 小的 易怒地 .

"你真是个无可救药的悲观主义者!"布伦有些恼火地说。

" [jes] , [æz; əz][rɪ'ga:rdz][ðə; ðɪ][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['ænsər] ['pɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Yes , as regards the old state of things , " answered Pelle , with a smile** .
" 是的 , 作为 问候 这 老的 状态 的 事物 , " 回答 佩勒 , 和 一个 微笑 .

"是的, 就过去的情况而言,"佩勒笑着回答道。

[ðʌs] [ðei] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus they would discuss the possibilities for the fixture in connection with the
因此 他们 会 讨论 这 可能性 为了 这 固定装置 在 联系 和 这
[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['peɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
events of the day when Pelle sat beside the old man in the evening ,
活动 的 这 天 什么时候 佩勒 卫星 旁 这 老的 男人 在 这 晚上 ,
因此, 当佩勒晚上坐在老人身边时, 他们会讨论当天发生的事情与赛程安排之间的关系。

[bəʊθɪ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
both of them engrossed in the subject .
两个都 的 他们 全神贯注 在 这 主题 .
他们两人都全神贯注地讨论着这个话题。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪnz] .
Sometimes the old man felt that he ran off the lines .
有时 这 老的 男人 毛毡 那 他 跑 离开 这 线条 .
有时老人觉得自己跑偏了。

" [ɪts] [ðə; ði] [blʌd] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] .
" It's the blood , " he said despondently .
" 它是 这 血 , " 他 说 沮丧地 .
“是血,”他沮丧地说。

" [aɪm][nɑːt] , [æftər][ɔːl] , [kwɑɪt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'm not , after all , quite one of you .
" 我是 不是 , 后 全部 , 相当 一 的 你 .
“我终究不是你们中的一员。”

[ɪts] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪnz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ðæt] [aɪv] [fər'ɡɔːtn] [aɪ 'tiː] .
It's so long since one of my family worked with his hands that I've forgotten it .
它是 所以 长的 自从 一 的 我的 家庭 工作 和 他的 双手 那 我已经 被遗忘的 它 .
我家已经很久没有人做过体力活了, 我都快忘了这回事了。

" [dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pæst] ,
" During this time he often touched upon his past ,
" 期间 这 时间 他 经常 感动 之上 他的 过去的 ,
“在此期间, 他经常谈及自己的过去,

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
and every evening had something to tell about himself .
和 每一个 晚上 有 某物 到 告诉 关于 他自己 .
每天晚上他都有关于自己的故事要讲。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wʊd] [pleɪs]
It was as though he were determined to find a law that would place
它 曾是 作为 尽管 他 是 决定 到 寻找 一个 法律 那 会 地方
[hɪm; ɪm][baɪ] [peɪz] [saɪd] .
him by Pelle's side .
他 经过 佩勒的 边 .
他似乎决心要找到一条能让他站在佩勒身边的法律。

['brʌn] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bæk] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Brun belonged to an old family that could be traced back several hundred years
布伦 属于 到 一个 老的 家庭 那 可以 是 追踪 后退 一些 百 年
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
to the captain of a ship ,
到 这 队长 的 一个 船 ,
布伦出身于一个古老的家族, 其祖先可以追溯到几百年前的一位船长。

[huː] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træŋ'kwɑːbəːr] [koʊst] .
who traded with the Tranquebar coast .
WHO 交易 和 这 特兰奎巴尔 海岸 .
与特兰奎巴尔海岸进行贸易的人。

[ðə; ði] ['faʊndə] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hu:] [wʌz; wəz][ɔ:lsou][ə; eɪ] ['weɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪrət] ,
The founder of the family , who was also a whaler and a pirate ,
这 创始人 的 这 家庭 , WHO 曾是 还 一个 捕鲸船 和 一个 海盗 ,
这个家族的创始人同时也是一名捕鲸人和海盗，

[lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'hælz] .
lived in a house on one of the Kristianshavn canals .
居住地 在 一个 房子 在 一 的 这 - 运河 .
他住在克里斯蒂安港的一条运河边的一栋房子里。

[wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ʃi: ʃi] [leɪ] [tu:; tə][æt; ət][ðə; ði] [wɔ:rf] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]
When his ship was at home , she lay to at the wharf just outside his
什么时候 他的 船 曾是 在 家 , 她 躺 到 在 这 码头 只是 外部 他的
[stri:t] - [dɔ:r] .
street - door .
街道 - 门 .
当他的船停泊在家乡时，她就停泊在他家门外的码头上。

[ðə; ði] ['brʌnz] - [haʊs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] ,
The Bruns ' house descended from father to son ,
这 布伦斯 - 房子 下降 从 父亲 到 儿子 ,
布伦斯家族的房子由父亲传给儿子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'la:rdʒd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] .
and was gradually enlarged until it became quite a mansion .
和 曾是 逐步地 放大 直到 它 成为 相当 一个 大厦 .
并逐渐扩建，最终变成了一座相当大的豪宅。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [fɔ:r] [dʒenɜ'eɪʃənz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['la:rdʒɪst] ['treɪdɪŋ] -
In the course of four generations it had become one of the largest trading -
在 这 课程 的 四 几代人 它 有 变得 一 的 这 最大 贸易 -
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
houses of the capital .
房屋 的 这 首都 .
经过四代人的发展，它已成为首都最大的贸易公司之一。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
At the end of the eighteenth and the beginning of the nineteenth century ,
在 这 结尾 的 这 第十八 和 这 开始 的 这 第十九 世纪 ,
十八世纪末十九世纪初，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv]
most of the members of the family had gone over into the world of
最多 的 这 成员 的 这 家庭 有 已消失 超过 进入 这 世界 的
[ˈstɔ:kbroʊkər] [ænd; ənd] ['bæŋkərz] ,
stockbrokers and bankers ,
股票经纪人 和 银行家 ,
家族中的大多数成员都转行进入了股票经纪人和银行家的世界。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [went] [sti:l] ['fɜ:rðər] .
and thence the changes went still further .
和 因此 这 变化 去 仍然 更远 .
此后，变化进一步加剧。

[-] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kɔ:r'ni:li:əs] ['brʌn] , [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] ,
Brun's father , the well - known Kornelius Brun , stuck to the old business ,
布伦的 父亲 , 这 出色地 - 已知 科内利乌斯 布伦 , 卡住 到 这 老的 商业 ,
布伦的父亲，也就是著名的科内利乌斯·布伦，坚持从事老本行。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ðer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]
his brothers making over their share to him and entering the diplomatic
他的 兄弟 制作 超过 他们的 分享 到 他 和 进入 这 外交
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

他的兄弟们将他们的份额转给了他，然后进入外交部门工作。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [kɔːrt] [ə'pɔɪntmənt] .
one of them receiving a high Court appointment .
一 的 他们 接收 一个 高的 法庭 预约 .

其中一人获得了高等法院的任命。

[kɔːrniːliːəs] ['brʌŋ] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɪznəs] ,
Kornelius Brun felt it his duty to carry on the old business ,
科内利乌斯 布伦 毛毡 它 他的 责任 到 携带 在 这 老的 商业 ,

科内利乌斯·布伦觉得他有责任继承旧业。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ræŋk] ,
and in order to keep on a level with his brothers as regarded rank ,
和 在 命令 到 保持 在 一个 等级 和 他的 兄弟 作为 认为 秩 ,

为了在地位上与他的兄弟们保持一致，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrθ][frʌm; frəm][ˈfuːnən] ,
he married a lady of noble birth from Funen ,
他 已婚 一个 女士 的 高贵 出生 从 菲英岛 ,

他娶了一位来自菲英岛的贵族女子为妻。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ˈfæməli] ['hevɪli] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ] [det] .
of a very old family heavily burdened with debt .
的 一个 非常 老的 家庭 重度 负担 和 债务 .

这是一个负债累累、历史悠久的家族。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] — [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] — [wɜːr; wər]
She bore him three children , all of whom — as he himself said — were
她 钻孔 他 三 孩子们 , 全部 的 谁 — 作为 他 他自己 说 — 是
[ˈfeɪljəz] .
failures .
失败 .

她为他生了三个孩子，但正如他自己所说，这三个孩子都是失败者。

[ðə; ði][fɜːrst][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [def] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [smɔːl] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] .
The first child was a deaf mute with very small intellectual powers .
这 第一的 孩子 曾是 一个 聋 沉默的 和 非常 小的 知识分子 权力 .

第一个孩子是聋哑人，智力也很差。

[aɪ 'tiː] ['fɔːrtʃənətli] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] .
It fortunately died before it attained to man's estate .
它 幸运的是 死亡 前 它 已达到 到 男人的 财产 .

幸运的是，它在达到人类的境界之前就死了。

[ˈnʌmbər] [tuː] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪntelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['tælənt] ,
Number two was very intelligent and endowed with every talent ,
数字 二 曾是 非常 聪明的 和 捐赠 和 每一个 天赋 ,

二号非常聪明，而且天赋异禀。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [pər'vɜːrs] ['tendənsɪz] .
but even as a boy exhibited perverse tendencies .
但 甚至 作为 一个 男生 展出 变态 倾向 .

但即使在孩提时代，他就表现出了反常的倾向。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [hæd; həd][sɔːft] , [dɑːrk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] , [ˈwʊmənɪʃ]
He was very handsome , had soft , dark hair , and a delicate , womanish
他 曾是 非常 英俊的 , 有 柔软的 , 黑暗的 头发 , 和 一个 精美的 , 女人气
[kəmˈplekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

他相貌英俊，头发乌黑柔顺，肤色细腻柔美。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][ˈaɪdəˌlaɪzd][hɪm; ɪm] .
His mother dressed him in velvet , and idolized him .
他的 母亲 穿着 他 在 天鹅绒 , 和 偶像化 他 .

他的母亲给他穿天鹅绒衣服，把他视作偶像。

[hiː; hi][ˈnevər] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] , [bʌt; bət] [went] [əˈbaʊt] [ɪn] [faɪn] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [spent] [lɑːrdʒ]
He never did anything useful , but went about in fine company and spent large
他 绝不 做过 任何事物 有用 , 但 去 关于 在 美好的 公司 和 花费 大的
[sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
sums of money .
总和 的 钱 .

他从未做过任何有用的事，却与上流人士交往，挥霍无度。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtiəθ] [jɪr] [hiː; hi][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [rek] .
In his fortieth year he died suddenly , a physical and moral wreck .
在 他的 第四十 年 他 死亡 突然 , 一个 身体的 和 道德 破坏 .

他四十岁时突然去世，身心俱疲。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [geɪv] [ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] ;
The announcement of the death gave a stroke as the cause ;
这 公告 的 这 死亡 给予 一个 中风 作为 这 原因 ;

死亡公告称死因是中风；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈruːməz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][ˈsɜːrkjələɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l][ɪn]
but the truth was that rumors had begun to circulate of a scandal in
但 这 真相 曾是 那 谣言 有 开始 到 流通 的 一个 丑闻 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkətɪd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈstændɪŋ] .
which he was implicated together with some persons of high standing .
哪个 他 曾是 牵涉其中 一起 和 一些 人 的 高的 常设 .

但事实是，有传言说他与一些地位显赫的人士卷入了一桩丑闻。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevnɪtɪz] ,
It was at the end of the seventies ,
它 曾是 在 这 结尾 的 这 七十年代 ,

那是在七十年代末期，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs] [ˈmuːvmənt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈɡæðər] [wei] .
at the time when the lower class movement began to gather way .
在 这 时间 什么时候 这 降低 班级 移动 开始 到 收集 方式 .

在下层阶级运动开始集结之时。

[æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,
An energetic investigation was demanded from below ,
一个 精力充沛 调查 曾是 要求 从 以下 ,

下层要求展开彻底调查。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərɪd] [ɪnədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌp] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
and it was considered inadvisable to hush the story up altogether ,
和 它 曾是 经过考虑的 不宜 到 嘘 这 故事 向上 共 ,

因此，完全掩盖此事被认为是不明智的。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [səˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːtnəs] [ænd; ənd]
for fear of giving support to the assertion of the rottenness and
为了 害怕 的 给予 支持 到 这 断言 的 这 腐烂 和
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [kənˈdɪj(ə)nz] .
onesidedness of the existing conditions .
片面性 的 这 现存的 状况 .

唯恐助长了对现有状况腐败和片面性的说法。

[wen] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪj(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈɪmɪnənt] ,
When an investigation became imminent ,
什么时候 一个 调查 成为 迫在眉睫 ,

当调查迫在眉睫时，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈbrʌŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [ʌp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði]
and it was evident that Brun would be offered up upon the altar of the
和 它 曾是 明显 那 布伦 会 是 提供 向上 之上 这 坛 的 这
[ˈmʌltɪtʊːd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈiːld] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ˈhaɪər] ,
multitude in order to shield those who stood higher ,
民众 在 命令 到 盾 那些 WHO 站立 更高 ,

很明显，布伦将被献祭给大众，以保护那些地位更高的人。

[kɔːrˈniːliːəs] [ˈbrʌŋ] [pʊt][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hænd] — [ɔːr] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ;
Kornelius Brun put a pistol into his son's hand — or shot him ;
科内利乌斯 布伦 放 一个 手枪 进入 他的 儿子的 手 — 或者 射击 他 ;

科内利乌斯·布伦把手枪塞到他儿子手里——或者开枪打死了他；

[ðə; ði][laɪˈbrerɪən][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] .
the librarian was unable to say which .
这 图书管理员 曾是 无法 到 说 哪个 .

图书管理员无法确定是哪一个。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈfæməli] [triː] , ” [sed] [ˈbrʌŋ] [ˈbɪtərli] ,
“ **Those were two of the fruits upon the decaying family tree** , ” **said Brun bitterly** , ”
“ 那些 是 二 的 这 水果 之上 这 腐烂的 家庭 树 , ” 说 布伦 苦涩地 ,
“那是那棵腐朽的家族之树结出的两颗果实，”布伦苦涩地说。

“ [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [wɜːrm] - [ˈiːtn] .
“ **and it can't be denied that they were rather worm - eaten** . ”
“ 和 它 不能 是 否认 那 他们 是 相当 蠕虫 - 吃 . ”

“而且不可否认的是，它们确实已经被虫蛀得很厉害了。”

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][maɪˈself] .
The third was myself .
这 第三 曾是 我 .

第三个是我自己。

[aɪ] [kɜrm] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][maɪ] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈbrʌðər] .
I came fifteen years after my youngest brother .
我 来了 十五 年 后 我的 最小的 兄弟 .

我比我最小的弟弟小十五岁。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [ˈperənts] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈprɑːdʒəni] ; [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
By that time my parents had had enough of their progeny ; at any rate ,
经过 那 时间 我的 父母 有 有 足够的 的 他们的 后代 ; 在 任何 速度 ,
那时我的父母已经受够了他们的孩子；总之，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfeɪljər] ,
I was considered from the beginning to be a hopeless failure ,
我 曾是 经过考虑的 从 这 开始 到 是 一个 绝望 失败 ,

从一开始我就被认为是一个无可救药的失败者。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
even before I had had an opportunity of showing anything at all .
甚至 前 我 有 有 一个 机会 的 显示 任何事物 在 全部 .
甚至在我有机会展示任何东西之前。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [felt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [tuː] .
Perhaps they felt instinctively that I should take a wrong direction too .
也许 他们 毛毡 本能地 那 我 应该 拿 一个 错误的 方向 也 .
或许他们本能地觉得我也应该走错方向。

[ɪn][em ˈiː] [tuː] [ðə; ði] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [prɪˈdɒməˌneɪtɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈfɪ(ə)nt] , [fɔːr; fər]
In me too the disintegrating forces predominated ; I was greatly deficient , for
在 我 也 这 瓦解 力量 占主导地位 ; 我 曾是 非常 不足 , 为了
[ˈɪnstəns] , [ɪn][ˈfæməli] [ˈfiːlɪŋ] .
instance , in family feeling .
实例 , 在 家庭 感觉 .
我身上也充斥着瓦解的力量；例如，我非常缺乏家庭感情。

[aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [stiɪl] [kwɑɪt] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [pləˈbiːən]
I remember when still quite little hearing my mother complain of my plebeian
我 记住 什么时候 仍然 相当 小的 听力 我的 母亲 抱怨 的 我的 平民
[ˈtendənsɪz] ;
tendencies ;
倾向 ;
我记得小时候经常听到母亲抱怨我粗俗的性格；

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðer; ðər][pɑːrt] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈperənts] .
I always kept with the servants , and took their part against my parents .
我 总是 保留 和 这 仆人们 , 和 采取 他们的 部分 反对 我的 父母 .
我一直和仆人们站在一起，站在他们一边反对我的父母。

[maɪ][ˈfæməli] [lʊkt] [mɔːr] [əˈskæns] [æt; ət][em ˈiː][fɔːr; fər] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
My family looked more askance at me for upholding the rights of our
我的 家庭 看起来 更多的 斜视 在 我 为了 维护 这 权利 的 我们的
[ɪnˈfɪəriəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈɪdiət] [huː] [tɔːr] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
inferiors than they had done at the idiot who tore everything to pieces ,
下等人 比 他们 有 完毕 在 这 笨蛋 WHO 撕裂 一切 到 件 ,
我的家人对我维护弱势群体权利的异样眼光，比对那个把一切都毁得一塌糊涂的白痴的异样眼光还要强烈。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈspendθrɪft] [huː] [meɪd] [ˈskændlɪz] [ænd; ænd][gɔːt][ˈɪntuː] [det] .
or the spendthrift who made scandals and got into debt .
或者 这 败家子 WHO 制成 丑闻 和 得到 进入 债务 .
或者挥霍无度、丑闻缠身、债台高筑的人。

[ænd; ænd][aɪ] [der] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] !
And I dare say with good reason !
和 我 敢 说 和 好的 原因 !
而且我敢说，这是有充分理由的！

[ˈmʌðər] [geɪv] [em ˈiː] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə][əˈmjuːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt]
Mother gave me plenty of money to amuse myself with , probably to counteract
母亲 给予 我 很多 的 钱 到 娱乐 我 和 , 大概 到 抵消
[maɪ] [pləˈbiːən] [ˈtendənsɪz] ;
my plebeian tendencies ;
我的 平民 倾向 ;
母亲给了我很多钱让我自己消遣，大概是为了抵消我平民化的倾向；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [suːn] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ænd] [dɪˈvoʊtɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ˈstʌdi] .
but I had soon done with the pleasures and devoted myself to study .
但 我 有 很快 完毕 和 这 快乐 和 奉献 我 到 学习 .
但我很快就厌倦了享乐，专心学习。

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈɪntrəst] [em 'i:] ,
Things of the day did not interest me ,
事物 的 这 天 做过 不是 兴趣 我 ,

我对当时发生的事情并不感兴趣。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [lʊk] [bæk] ;
but even as a boy I had a remarkable desire to look back ;
但 甚至 作为 一个 男生 我 有 一个 卓越 欲望 到 看 后退 ;

但即使在孩提时代，我就有着强烈的回望过去的渴望；

[aɪ] [dɪ'vʊʊtɪd] [maɪ'self] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts] [fə'lɑ:səfi] .
I devoted myself especially to history and its philosophy .
我 奉献 我 尤其 到 历史 和 它是 哲学 .

我尤其致力于历史及其哲学研究。

[fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi][dɪ'raɪdɪd] [em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɑ:nəsteri]
Father was right when he derided me and called it going into a monastery
父亲 曾是 正确的 什么时候 他 嘲笑 我 和 称为 它 去 进入 一个 修道院
;
;
;

父亲嘲笑我，说我这是要进修道院，他是对的；

[æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʌðər] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər]['lʌvəz] ,
at an age when other young men are lovers ,
在 一个 年龄 什么时候 其他 年轻的 男人 是 恋人 ,

在其他年轻男子恋爱的年纪，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] ['wʊmən] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [em 'i:] ,
I could not find any woman that interested me ,
我 可以 不是 寻找 任何 女士 那 感兴趣的 我 ,

我找不到任何让我感兴趣的女人。

[waɪl] [ˈɔ:lmʊʊst] ['eni] [bʊk] [ˈtemptɪd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ə'kweɪntəns] .
while almost any book tempted me to a closer acquaintance .
尽管 几乎 任何 书 受诱惑 我 到 一个 更近 熟人 .

几乎每一本书都让我想要更深入地了解它。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər]
For a long time he hoped that I would think better of it and take over
为了 一个 长的 时间 他 希望 那 我 会 思考 更好的 的 它 和 拿 超过

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
the business ,
这 商业 ,

他一直希望我能改变主意，接管公司。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈdefɪnətli] [tʃʊʊz] [ˈstʌdi] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
and when I definitely chose study , it came to a quarrel between us .
和 什么时候 我 确实 选择 学习 , 它 来了 到 一个 争吵 之间 我们 .

当我最终决定学习时，我们之间发生了争吵。

- [wen] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] !
- **When the business comes to an end , there's an end of the family !**
- 什么时候 这 商业 来 到 一个 结尾 , 有 一个 结尾 的 这 家庭 !

“生意结束了，家庭也就结束了！ ”

- [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn] .
- **he said , and sold the whole concern** .
- 他 说 , 和 卖 这 所有的 忧虑 .

他说，然后把整个公司都卖掉了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdʊə] [ðen] [fɔ:; fə] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][em 'i:] ;
He had been a widower then for several years , and had only me ;
他 有 到过 一个 鳏夫 然后 为了 一些 年 , 和 有 仅有的 我 ;

当时他已经守寡好几年了，只有我一个孩子；

[bʌt; bət] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [ðæt][hi:; hi] [lɪvd] ['æftə] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [wʌn]
but during the five years that he lived after selling the business we didn't see one
但 期间 这 五 年 那 他 居住地 后 销售 这 商业 我们 没有 看 一
[ə'nʌðə] .
another .
其他 .

但在他卖掉公司后的五年里，我们没有见面。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [em 'i:][br'kæz, br'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:]['oʊvə] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn]
He hated me because I didn't take it over , but what could I have done
他 憎恨 我 因为 我 没有 拿 它 超过 , 但 什么 可以 我 有 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
with it ?
和 它 ?

他恨我，因为我没有接管它，但我接管了它又能做什么呢？

[aɪ] [pə'zest] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] ['hesəsəri] [fɔ:; fə][ðə; ði] ['kæriŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]
I possessed none of the qualities necessary for the carrying on of business in
我 拥有 没有任何 的 这 品质 必要的 为了 这 携带 在 的 商业 在
[aʊə; ɑ:r] [deɪ] ,
our day ,
我们的 天 ,

我当时不具备任何经商所需的素质。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and should only have ruined the whole thing .
和 应该 仅有的 有 毁坏 这 所有的 事物 .

结果却把整件事都毁了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] , [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ə'mʌŋ] ['bukʃelvz] ,
From the time I was thirty , my time has been passed among bookshelves ,
从 这 时间 我 曾是 三十 , 我的 时间 有 到过 通过了 之中 书架 ,

从三十岁起，我的时光就与书架为伴。

[ænd; ənd] [aɪv] ['redʒɪstərd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðə] .
and I've registered the lives and doings of others .
和 我已经 挂号的 这 生活 和 行为 的 其他的 .

我记录了其他人的生活 and 事迹。

[ɪts] ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][eɪ 'em] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
It's only now that I've come out into the daylight and am beginning to live
它是 仅有的 现在 那 我已经 来 出去 进入 这 日光 和 是 开始 到 居住
[maɪ] [oʊn] [laɪf] ;
my own life ;
我的 自己的 生活 ;

直到现在，我才走出阴霾，开始过上自己的生活；

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɪtl] [su:n] [bi:; bi] ['endɪd] ! "
and now it'll soon be ended ! "
和 现在 它将 很快 是 结束 ! "

现在这一切很快就要结束了！

" [ɪts] ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] ['laɪfs] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:; rθ] ['lɪvɪŋ] , " [sed] ['pɛl] ,
" **It's only now that life's beginning to be worth living , " said Pelle** ,
" 它是 仅有的 现在 那 生活的 开始 到 是 值得 活的 , " 说 佩勒 ,
"只有现在，生活才开始变得值得过，"佩勒说道。

“ [soʊ] [ju:v] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”
“ so you've come out just at the right time . ”
“ 所以 你已经 来 出去 只是 在 这 正确的 时间 . ”

“所以你来的正是时候。”

“ [ɑ:] , [noʊ] ! ” [sed] [ˈbrʌn] [dɪˈspɑ:ndəntli] .
“ Ah , no ! ” said Brun despondently .
“ 啊 , 不 ! ” 说 布伦 沮丧地 .

“啊，不！”布伦沮丧地说。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [əˈsendənt] !
“ I'm not in the ascendant ! ”
“ 我是 不是 在 这 上升 ! ”

“我并没有处于上升期！”

[aɪ] [mi:t] [jʌŋ] [men] [ænd; ʌnd] [maɪ] [maɪnd] [ɪnˈklaɪnz] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ;
I meet young men and my mind inclines to them ;
我 见面 年轻的 男人 和 我的 头脑 斜坡 到 他们 ;

我遇到年轻男子，我的心就倾向于他们；

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ˈi:vniŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɡloʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [naɪts]
but it's like evening and morning meeting in the same glow during the light nights
但 它是 喜欢 晚上 和 早晨 会议 在 这 相同的 辉光 期间 这 光 夜晚
.
:
.

但这就像夜晚的曙光中，黎明和黄昏相遇，交相辉映。

[aɪv] [ˈoʊnli] [ɡɑ:t] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðə; ði] [oʊld] [mʌst; məst] [bend] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ,
I've only got my share in the new because the old must bend to it ,
我已经 仅有的 得到 我的 分享 在 这 新的 因为 这 老的 必须 弯曲 到 它 ,

我之所以能分享新事物，是因为旧事物必须向新事物让路。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kəmˈpli:tɪd] .
so that the ring may be completed .
所以 那 这 戒指 可能 是 完全的 .

这样戒指才能完成。

[ju:; jʊ] [ɡoʊ] [ɪn] [wer] [aɪ] [ɡoʊ] [aʊt] . “
You go in where I go out . ”
“ 你 去 在 在哪里 我 去 出去 . ”

你进我出的地方。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmelənkɔ:li] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈmʌŋ] [bʊks] ,
“ It must have been a melancholy existence to be always among books , ”
“ 它 必须 有 到过 一个 忧郁 存在 到 是 总是 之中 图书 ,
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

“终日与书籍为伴，那一定是一种忧郁的生活。”

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [ðæt] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈelən] .
without a creature that cared for you , ” put in Ellen .
没有 一个 生物 那 关心 为了 你 , ” 放 在 艾伦 .

“如果没有一个关心你的人，”艾伦说道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈmæəri] ?
“ Why didn't you marry ? ”
“ 为什么 没有 你 结婚 ? ”

你为什么不结婚？

[ˈʊrli] [wiː; wi] [ˈwɪmɪn] [ɑːnt] [soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ]
Surely we women aren't so terrible that there mightn't have been one that you
一定 我们 女性 不是 所以 糟糕的 那 那里 可能不会 有 到过 一 那 你
[laɪkt] ? "
liked ? "
喜欢 ? "

我们女人总不至于那么糟糕，连一个你喜欢的都没有吧？

" [noʊ] , [juːd] [θɪŋk] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [nevərðə'les] , " ['ænsər] ['brʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No , you'd think not , but it's true nevertheless , " answered Brun , with a smile .**
" 不 , 你会 思考 不是 , 但 它是 真的 尽管如此 , " 回答 布伦 , 和 一个 微笑 .
"不，你可能不这么认为，但事实的确如此，"布伦笑着回答道。

" [ðə; ðɪ] [æn'tɪpəθi] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] [tuː] ; [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] .
" **The antipathy was mutual too ; it's always like that .**
" 这 反感 曾是 相互的 也 ; 它是 总是 喜欢 那 .

“这种反感是相互的；总是这样。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['feləʊ] [laɪk][em 'iː][ʊd; ʃəd] [pʊt] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː]
I suppose it wasn't intended that an old fellow like me should put children into
我 认为 它 不是 故意的 那 一个 老的 同伴 喜欢 我 应该 放 孩子们 进入
[ðə; ðɪ][wɜːrld] !
the world !
这 世界 !

我想，像我这样的老家伙，原本不应该生孩子吧！

[ɪts] [nɑːt][naɪs] , [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
It's not nice , though , to be the end of something .
它是 不是 好的 , 尽管 , 到 是 这 结尾 的 某物 .

但成为一段关系的终结者，感觉并不好受。

" ['elən] [læft] .
" **Ellen laughed .**
" 艾伦 笑了 .

艾伦笑了。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [oʊld] ! "
" **Yes , but you haven't always been old ! "**
" 是的 , 但 你 还没有 总是 到过 老的 ! "

“是啊，但你并非一直都很老！”

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] ; [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][oʊld] .
" **Yes , I have really ; I was born old .**
" 是的 , 我 有 真的 ; 我 曾是 出生 老的 .

“是的，我确实如此；我生来就老气。”

[aɪm][ˈoʊnli] [naʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [jʌŋ] .
I'm only now beginning to feel young .
我是 仅有的 现在 开始 到 感觉 年轻的 .

我现在才开始觉得自己年轻了。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] ?
And who knows ?
和 WHO 知道 ?

谁知道呢？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][grɪm] [ˈhjuːmər] .
" **he exclaimed with grim humor .**
" 他 惊呼 和 严峻 幽默 .

“他带着一丝苦涩的幽默说道。”

“ [aɪ] [meɪ] [pleɪ] ['prɑːvɪdəns] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I may play Providence a trick and make my appearance some day with a**
“ 我 可能 玩 普罗维登斯 一个 诡计 和 制作 我的 外貌 一些 天 和 一个
['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] . ”
little wife on my arm . ”
小的 妻子 在 我的 手臂 . ”

“也许有一天我会跟老天开个玩笑，带着我的小妻子出现在大家面前。”

“ [-] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['fænsɪs] , ” [sed] ['pɛl] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][bed] .
“ **Brun's indulging in fancies , ” said Pelle , as they went down to bed .**
“ 布伦的 沉溺于 在 幻想 , ” 说 佩勒 , 作为 他们 去 向下 到 床 .
“布伦又在胡思乱想了,”佩勒说着, 他们便下楼去睡觉了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [sə'pouʒ] [ðeɪl] [goʊ] [wen] ['hiːz] [ə'baʊt] [ə'gen] . ”
“ **But I suppose they'll go when he's about again .** ”
“ 但 我 认为 他们会 去 什么时候 他是 关于 再次 . ”
“但我想等他再次出现的时候, 他们就会走了。”

“ ['hiːz] [nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [pɔr] [oʊld][soʊl] ! ” [sed] ['elən] , ['goʊɪŋ]['kloʊzər][tuː; tə]
“ **He's not had much of a time , poor old soul ! ” said Ellen , going closer to**
“ 他是 不是 有 很多 的 一个 时间 , 贫穷的 老的 灵魂 ! ” 说 艾伦 , 去 更近 到
['pɛl] .
Pelle .
佩勒 .

“他日子过得不太好, 可怜的老家伙! ”艾伦说着, 走近了佩勒。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [get][noʊ] [jer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] —
“ **It's a shame that there are people who get no share in all the love there is —**
“ 它是 一个 耻辱 那 那里 是 人们 WHO 得到 不 分享 在 全部 这 爱 那里 是 —
[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [jeɪm] [æz; əz] [wʌt] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] ,
just as great a shame as what you're working against ,
只是 作为 伟大的 一个 耻辱 作为 什么 你是 在 职的 反对 ,
“有些人无法分享所有的爱, 这真是太可惜了——这和你正在努力对抗的事情一样令人遗憾。”

[aɪ] [θɪŋk] ! ”
I think ! ”
我 思考 ! ”

我认为! ”

“ [jes] , [bʌt; bət][wɪ; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ðæt] [streɪt] !
“ **Yes , but we can't put that straight !**
“ 是的 , 但 我们 不能 放 那 直的 !
“是的, 但是我们不能把话说清楚! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['pɛl] , ['læfɪŋ] .
“ **exclaimed Pelle , laughing .**
“ 惊呼 佩勒 , 笑 .

“佩勒笑着惊呼道。”

[ˌɛks'eks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] “ ['deɪbreɪk] ” [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
In the garden at “ Daybreak ” the snow was disappearing from day to day .
在 这 花园 在 “ 拂晓 ” 这 雪 曾是 消失 从 天 到 天 .
在“破晓”花园里, 积雪一天天消失。

[fɜːrst][aɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] ['nɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] ,
First it went away nearest the house ,
第一的 它 去 离开 最近的 这 房子 ,
它先是飞离了离房子最近的地方,

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈsnəʊdrɒps] [ænd; ənd][ˈkrəʊkəsɪz] .

and gave place to a little forest of snowdrops and crocuses .
和 给予 地方 到 一个 小的 森林 的 雪花莲 和 番红花 .

取而代之的是一片小小的雪花莲和番红花林。

[ðə; ði] [ˈhaɪəsɪnθs] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪˈgæən][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The hyacinths in the grass began to break through the earth ,
这 风信子 在 这 草 开始 到 休息 通过 这 地球 ,

草丛中的风信子开始破土而出，

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌklɪz] [ðæt] [fɜːrst] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

coming up like a row of knuckles that first knocked at the door .
未来 向上 喜欢 一个 排 的 指关节 那 第一的 敲门 在 这 门 .

就像一排指关节敲响了大门。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [aʊt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [meɪd] .

The children were always out watching the progress made .
这 孩子们 是 总是 出去 观看 这 进步 制成 .

孩子们总是出去观看取得的进展。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkrəʊkəs][kʊd; kəd] [pʊʃ] [streɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

They could not understand how the delicate crocus could push straight up out of
他们 可以 不是 理解 如何 这 精美的 番红花 可以 推 直的 向上 出去 的

[ðə; ði][ˈfrouz(ə)n] [ɡraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ,

the frozen ground without freezing to death ,
这 冷冻 地面 没有 冷冻 到 死亡 ,

他们无法理解，娇嫩的番红花是如何从冰冻的土壤中直挺挺地冒出来的，而不被冻死的。

[bʌt; bət][daɪd] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] .

but died when it came into the warm room .
但 死亡 什么时候 它 来了 进入 这 温暖的 房间 .

但进入温暖的房间后就死了。

[ˈevri] [deɪ] [ðeɪ] [ræpt] [sʌm; səm] [ˈsnəʊdrɒps] [ɪn][ˈpeɪpər][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn] [-] [ˈteɪbl]

Every day they wrapped some snowdrops in paper and laid them on Brun's table
每一个 天 他们 包装 一些 雪花莲 在 纸 和 铺设 他们 在 布伦的 桌子

— [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈsnəʊdrɑːp] - [ˈletərz] ” — [ænd; ənd] [ðen] [ˈhɒvəd] [əˈbaʊt] [ɪn] [ʌnˈɡʌvərnəbl]

— they were “ snowdrop - letters ” — and then hovered about in ungovernable
— 他们 是 “ 雪花莲 - 信件 ” — 和 然后 悬停 关于 在 无法治理的

[ɪkˈsaɪtmənt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ,

excitement until he came in from the fields ,
激动 直到 他 来了 在 从 这 字段 ,

每天，她们都会用纸包一些雪花莲，放在布伦的桌子上——这些就是“雪花莲信”——然后兴奋地围着他转，直到他从田里回来。

[wen] [ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,

when they met him with an air of mystery ,
什么时候 他们 遇见 他 和 一个 空气 的 神秘 ,

当他们带着神秘的气息遇见他时，

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] .

and did all they could to entice him upstairs .
和 做过 全部 他们 可以 到 诱惑 他 楼上 .

他们想尽一切办法引诱他上楼。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekskaʊveɪʃənz] ,

Out in the fields they were nearly finished with the excavations ,
出去 在 这 字段 他们 是 几乎 完成的 和 这 挖掘 ,

田野里的挖掘工作已接近尾声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwɔːtər][tuː; tə][sɪŋk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kɑːrt][ʌp]
and were only waiting for the winter water to sink in order to cart up
和 是 仅有的 等待 为了 这 冬天 水 到 下沉 在 命令 到 大车 向上
[ˈgræv(ə)l][ænd; ənd] [stouŋ] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] ；
gravel and stone and begin the foundations ；
碎石 和 石头 和 开始 这 基础 ；
他们只是在等待冬季洪水退去，以便运来砾石和石头，开始打地基；

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːft][æz; əz] [jet] ．
the ground was too soft as yet ．
这 地面 曾是 也 柔软的 作为 然而 ．
地面还太松软。

[oʊld] [ˈbrʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈæktɪv] [naʊ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][bed] ；
Old Brun was not so active now after his confinement to bed ；
老的 布伦 曾是 不是 所以 积极的 现在 后 他的 监禁 到 床 ；
老布伦卧床不起后，活动量不如以前多了；

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈwiːkənd]
although there was not much the matter with him , it had weakened
虽然 那里 曾是 不是 很多 这 事情 和 他 , 它 有 减弱
[hɪm; ɪm] ．
him ；
他 ．

虽然他并没有什么大问题，但这却削弱了他的力量。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈpel] [ə; eɪ] [friː] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] ,
He allowed Pelle a free hand with the works ；
他 允许 佩勒 一个 自由的 手 和 这 作品 ；
他允许佩勒全权负责作品的创作，

[ænd; ənd] [sed] [jeɪ] [ænd; ənd][eɪˈmen,ɑːˈmen][tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] ．
and said Yea and Amen to everything he proposed ．
和 说 是的 和 阿门 到 一切 他 建议的 ．
并对他提出的所有建议都表示赞同和同意。

“ [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪn][maɪ] [hed] ,
“ **I can't keep it all in my head ；**
” 我 不能 保持 它 全部 在 我的 头 ；
“我无法把所有事情都记在脑子里，

” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [ˈpel] [keɪm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm][ɔːltəˈreɪ(ə)n] ； “ [bʌt; bət][dʒʌst][duː][æz; əz]
” **he would say when Pelle came to suggest some alteration ； “ but just do as**
” 他 会 说 什么时候 佩勒 来了 到 建议 一些 改造 ； “ 但 只是 做 作为
[juː; jʊ] [laɪk] ,
you like ；
你 喜欢 ；

“当佩勒提出一些修改意见时，他会这样说；“但你就按你喜欢的方式去做吧。”

[maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ．
my son , and it's sure to be right ．
我的 儿子 ； 和 它是 当然 到 是 正确的 ．
我儿子说的，肯定是对的。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhʌf] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈhæpənɪŋz] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd]
” **There were not enough palpable happenings down there to keep his mind**
” 那里 是 不是 足够的 可感知的 事件 向下 那里 到 保持 他的 头脑
[əˈɡloʊ] ,
aglow ；
闪耀 ；
“那里并没有足够多的、能让他心潮澎湃的事情发生。”

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [groʊ] [ænd; ænd] [drɔ:] [streŋθ] [frʌm; frəm] [ðæt] .
and he was too old to hear it grow and draw strength from that .
和 他 曾是 也 老的 到 听到 它 生长 和 画 力量 从 那 .
他年纪太大了，听不到它生长，也无法从中汲取力量。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] , [haʊ'evər] , [ˈmɪrli] [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:z] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈpɛl] ; [hi:; hi] [sɔ:]
His faith , however , merely shifted from the Cause over to Pelle ; he saw
他的 信仰 , 然而 , 仅仅 转移 从 这 原因 超过 到 佩勒 ; 他 锯
[hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
him alive before him ,
他 活 前 他 ,
然而，他的信仰仅仅从圣战转向了佩勒；他亲眼见到了活着的佩勒。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [li:n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ˈvɪgər] .
and could lean upon his youthful vigor .
和 可以 倾斜 之上 他的 青春 活力 .
他可以依靠自己年轻的活力。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][plænz] .
He had given up his work on the plans .
他 有 给定 向上 他的 工作 在 这 计划 .
他放弃了图纸绘制工作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] ,
He could not keep at it ,
他 可以 不是 保持 在 它 ,
他坚持不下去了。

[ænd; ænd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ]
and contented himself with going the round of the fields two or three times a
和 满足 他自己 和 去 这 圆形的 的 这 字段 二 或者 三 时代 一个
[deɪ] [ænd; ænd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [men] .
day and watching the men .
天 和 观看 这 男人 .
他每天巡视田地两三次，观察田里的人们，以此为乐。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfleɪm] [ʌv; əv][ˈenərɜ:ʒi] [ðæt] [pɛlz] [ju:θ] [hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
The sudden flame of energy that Pelle's youth had called to life within him
这 突然 火焰 的 活力 那 佩勒的 青年 有 称为 到 生活 之内 他
[hæd; həd][daɪd] [daʊn] ,
had died down ,
有 死亡 向下 ,
佩勒年轻时迸发出的那股蓬勃的活力已经消退了。

[ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [oʊld][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
leaving a pathetic old man , who had been out in the cold all his life ,
离开 一个 可怜的 老的 男人 , WHO 有 到过 出去 在 这 寒冷的 全部 他的 生活 ,
留下一个可怜的老人，他一生都流落街头。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [lʌg'zʊəri:et; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [leɪt] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈi:vɪŋ] [sʌn] .
and was now luxuriating in a few late rays of evening sun .
和 曾是 现在 奢华 在 一个 很少 晚的 射线 的 晚上 太阳 .
现在，他正沐浴在傍晚几缕温暖的阳光中。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈmezərd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈpɛl] ,
He no longer measured himself by Pelle ,
他 不 更长 测量 他自己 经过 佩勒 ,
他不再以佩莱为标准来衡量自己了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
and was not jealous of his taking the lead in anything ,
和 曾是 不是 嫉妒的 的 他的 采取 这 带领 在 任何事物 ,
而且他并不嫉妒他在任何事情上担任领导角色。

[bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kept] ['kerfəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ðooʊz] [fɔ:r; fər]
but simply admired him and kept carefully within the circle of those for
但 简单地 钦佩 他 和 保留 小心 之内 这 圆圈 的 那些 为了
[hu:m] ['pel] ['æktɪd] ['prɑ:vɪdəns] .
whom Pelle acted providence .
谁 佩勒 行动 普罗维登斯 :

但他只是敬佩他，并小心翼翼地将自己限制在佩勒为之施以天意的那些人之中。

[ˈelən] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][bɪg][tʃaɪld] [hu:] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] ,
Ellen treated him like a big child who needed a great deal of care ,
艾伦 治疗 他 喜欢 一个 大的 孩子 WHO 需要 一个 伟大的 交易 的 关心 ,
艾伦把他当成一个需要悉心照料的大孩子一样对待。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][i:kwəl] .
and the children of course looked upon him as their equal .
和 这 孩子们 的 课程 看起来 之上 他 作为 他们的 平等的 .
孩子们当然也把他视为平等的一员。

[wen] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ldz] , [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd] [bɔɪ] ['kʌmfərt] [baɪ][ðə; ði]
When he went his round of the fields , he generally had Boy Comfort by the
什么时候 他 去 他的 圆形的 的 这 字段 , 他 一般来说 有 男生 舒适 经过 这
[hænd] ;
hand ;
手 ;

他巡视田地时，通常都牵着博伊·康福特的

[ðə; ði] [tu:] [kʊd; kəd][bəuθ] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] .
the two could both keep pace with one another and converse together .
这 二 可以 两个都 保持 步伐 和 一 其他 和 交谈 一起 .
两人可以并肩而行，还能交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt]
There was one thing that interested them both and kept them in great
那里 曾是 一 事物 那 感兴趣的 他们 两个都 和 保留 他们 在 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 :

有一件事让他们俩都非常感兴趣，并让他们兴奋不已。

[ðə; ði][stɔ:rk][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['evri] [deɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [fa:rm] ,
The stork was expected every day back at the Hill Farm ,
这 鹤 曾是 预期的 每一个 天 后退 在 这 爬坡道 农场 ,
每天都期待着鹤鸟回到希尔农场。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [aɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][tu:; tə] ['mʌðər] ['elən] .
and when it came it would bring a baby to Mother Ellen .
和 什么时候 它 来了 它 会 带来 一个 婴儿 到 母亲 艾伦 .
当它到来时，会给艾伦母亲带来一个婴儿。

[ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['plezər] .
The expectation was not an unmixed pleasure .
这 期待 曾是 不是 一个 未混合的 乐趣 .
这种期待并非全然令人愉悦。

[ðə; ði][stɔ:rk] ['ɔ:lweɪz] [bɪt][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][leg] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][fɔ:r; fər]
The stork always bit the mother in the leg when he came with a baby for
这 鹤 总是 少量 这 母亲 在 这 腿 什么时候 他 来了 和 一个 婴儿 为了
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

鹤每次带着幼鸟来给母亲送子时，总会咬母亲的腿。

[bɔɪ] ['kʌmfərts] [oʊn] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði][baɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
Boy Comfort's own mother died of the bite ; he was wise enough to know that
男生 舒适 自己的 母亲 死亡 的 这 咬 ; 他 曾是 明智的 足够的 到 知道 那
[naʊ] .
now .
现在 :

男孩康福特的母亲就是被咬死的；他现在足够聪明，知道这一点了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['elən] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs]
The little fellow looked upon Ellen as his mother , and went about in a serious
这 小的 同伴 看起来 之上 艾伦 作为 他的 母亲 , 和 去 关于 在 一个 严肃的
,
.
,

小家伙把艾伦视作母亲，举止严肃认真。

[ˈɔːlmoʊst] [dɪ'prest] , [muːd] .
almost depressed , mood .
几乎 郁闷 , 情绪 :

情绪低落。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
He did not talk to the other children of his anxiety ,
他 做过 不是 讲话 到 这 其他 孩子们 的 他的 焦虑 ,
.
他没有向其他孩子倾诉他的焦虑。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
for fear they would make fun of him ;
为了 害怕 他们 会 制作 乐趣 的 他 ;

因为他害怕他们会嘲笑他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
but when he and the old man walked together in the fields they discussed the
但 什么时候 他 和 这 老的 男人 步行 一起 在 这 字段 他们 讨论 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

但是当他和老人一起在田野里散步时，他们讨论了这件事。

[ænd; ənd] ['brʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
and Brun , as the older and wiser , came to the conclusion that there
和 布伦 , 作为 这 老 和 更明智 , 来了 到 这 结论 那 那里
[wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] .
was no danger .
曾是 不 危险 :

而布伦作为年纪较大、更有智慧的人，得出结论：没有危险。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .
All the same , they always kept near the house so as to be at hand .
全部 这 相同的 , 他们 总是 保留 靠近 这 房子 所以 作为 到 是 在 手 :

尽管如此，它们总是放在房子附近，以便随时取用。

[wʌn] [deɪ] ['peɪl] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['elən] [dɪd][nɑːt] [get] [ʌp][æz; əz]['juːʒuəl] .
One day Pelle stayed at home from work , and Ellen did not get up as usual .
一 天 佩勒 入住 在 家 从 工作 , 和 艾伦 做过 不是 得到 向上 作为 通常 :

有一天，佩勒请假在家休息，艾伦也没有像往常一样起床。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [bɔɪ] ['kʌmfərt] .
" **I'm going to lie here and wait for the stork , " she said to Boy Comfort .**
" 我是 去 到 说谎 这里 和 等待 为了 这 鹤 , " 她 说 到 男生 舒适 :

“我要躺在这里等鹤鸟来，”她对男孩康福特说。

“ [gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .

“ Go out and watch for it .
“ 去 出去 和 手表 为了 它 ” .

“出去留意一下。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ˈbrʌn] [træmp] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ;

“ The little boy took a stick , and he and Brun tramped round the house ;
“ 这 小的 男生 采取 一个 戳 , 和 他 和 布伦 践踏 圆形的 这 房子 ” ;

“小男孩拿了一根棍子，他和布伦绕着房子走了一圈；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈelən] [kraɪ] [aʊt] , [ðeɪ] [skwi:zd] [wʌn] [əˈnʌðəz] [hændz] .

and when they heard Ellen cry out , they squeezed one another's hands .
和 什么时候 他们 听到 艾伦 哭 出去 , 他们 挤压 一 另一个的 双手 ” .

当他们听到艾伦的哭声时，他们紧紧地握住了彼此的手。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [deɪ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ˈeniθɪŋ] [ˈgʊʊɪŋ]

It was such a disturbed day , it was impossible to keep anything going
它 曾是 这样的 一个 不安 天 , 它 曾是 不可能的 到 保持 任何事物 去

[streɪt] ;

straight ;

直的 ” ;

那天真是乱成一团，什么事都无法按部就班地进行；

[naʊ] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [draʊn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [ˈwʊmən] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,

now a carriage drove up to the door with a fat woman in it ,
现在 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 和 一个 胖的 女士 在 它 ” ,

这时，一辆马车驶到门口，车里坐着一个胖女人。

[naʊ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlæsɪ] [ˈfredərɪk] [hu:] [li:pt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði]

now it was Lasse Frederik who leaped upon his bicycle and raced down the
现在 它 曾是 拉塞 弗雷德里克 WHO 跳跃 之上 他的 自行车 和 比赛 向下 这

[fi:ld] - [pæθ] ,

field - path ,

场地 - 小路 ” ,

这时，拉塞·弗雷德里克跳上自行车，沿着田间小路飞驰而去。

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpedlz] .

standing on the pedals .

常设 在 这 踏板 ” .

站在踏板上。

[bɪˈfɔ:r] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [stɔ:rk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Before Boy Comfort had any idea of it , the stork had been there ,
前 男生 舒适 有 任何 主意 的 它 , 这 鹤 有 到过 那里 ” ,

在男孩康福特完全意识到之前，鹤鸟就已经到了。

[ænd; ənd] [ˈelən] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [bɔɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .

and Ellen was lying with a baby boy on her arm .
和 艾伦 曾是 说谎 和 一个 婴儿 男生 在 她 手臂 ” .

艾伦躺在床上，胳膊上抱着一个男婴。

[hi:; hi][ænd; ənd][ˈbrʌn] [went] [ɪn] [təˈgeðər] [tu:; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]

He and Brun went in together to congratulate her , and they were both
他 和 布伦 去 在 一起 到 祝贺 她 , 和 他们 是 两个都

[ˈi:kwəli] [əˈstɑ:nɪʃt] .

equally astonished .

同样地 惊讶 ” .

他和布伦一起进去向她表示祝贺，两人都同样感到惊讶。

[ðə; ði][oʊld][mən][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [tʃi:k] .

The old man had to be allowed to touch the baby's cheek .
这 老的 男人 有 到 是 允许 到 触碰 这 婴儿的 脸颊 ” .

必须允许老人触摸婴儿的脸颊。

“ [ˈhiːz] [stɪl] [soʊ] [ˈʌɡli] , ” [sed] [ˈelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfaɪ] [smaɪl] ,
“ **He's still so ugly** , ” **said Ellen** , **with a shy smile** ,
“ 他是 仍然 所以 丑陋的 , ” 说 艾伦 , 和 一个 害羞的 微笑 ,
“他还是那么丑,”艾伦羞涩地笑着说。

[æz; əz][ˈiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [hed] .
as she lifted the corner of the shawl from the baby's head .
作为 她 抬起 这 角落 的 这 披肩 从 这 婴儿的 头 .
她轻轻地把披肩的一角从婴儿头上取下来。

[ðen] [ˈʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ˈbrʌn] [tʊk] [bɔɪ] [ˈkʌmfərt] [ˌʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ]
Then she had to be left quiet , **and Brun took Boy Comfort upstairs with**
然后 她 有 到 是 左边 安静的 , 和 布伦 采取 男生 舒适 楼上 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
然后她不得不安静下来, 布伦带着男孩康福特上楼去了。

[ˈpel] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈelənz] [hænd] ,
Pelle sat on the edge of the bed , holding Ellen's hand ,
佩勒 卫星 在 这 边缘 的 这 床 , 保持 艾伦的 手 ,
佩勒坐在床边, 握着艾伦的手。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] .
which in a few hours had become white and thin .
哪个 在 一个 很少 小时 有 变得 白色的 和 薄的 .
几个小时后, 它就变得又白又薄。

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [fɔːr; fər] - [kwɪːn] [təˈriːsə] , -
“ **Now we must send for ' Queen Theresa** , '
“ 现在 我们 必须 发送 为了 - 女王 特蕾莎 , -
“现在我们必须请‘特蕾莎女王’来。”

“ [ˈʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [ʃænt] [wiː; wi] [send] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː] ?
“ **Shan't we send for your mother too ?**
“ 不会 我们 发送 为了 你的 母亲 也 ?

“我们是不是也该把你母亲接过来? ”

“ [æskt] [ˈpel] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [prəˈpouzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðər; ðər]
“ **asked Pelle , who had often proposed that they should take the matter into their**
“ 问 佩勒 , WHO 有 经常 建议的 那 他们 应该 拿 这 事情 进入 他们的
[oʊn] [hændz] ,
own hands ,
自己的 双手 ,

“佩勒问道, 他曾多次提议他们应该自己处理这件事。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)] .
and go and see the old people .
和 去 和 看 这 老的 人们 .

去看看老人们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [oʊld] [ˈkwɔrəlz] .
He did not like keeping up old quarrels .
他 做过 不是 喜欢 保持 向上 老的 争吵 .

他不喜欢纠缠于过去的恩怨。

[ˈelən] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
Ellen shook her head .
艾伦 摇晃 她 头 .

艾伦摇了摇头。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [oʊn] [əˈkɔːrd] , ” [ʃiː; ji] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ They must come of their own accord , ” she said decidedly .
“ 他们 必须 来 的 他们的 自己的 符合 , ” 她 说 绝对地 .

“他们必须自愿前来,”她斩钉截铁地说。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][maɪnd][fɔːr; fəɹ][hɜːrˈself] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ˈpel] ,
She did not mind for herself , but they had looked down upon Pelle ,
她 做过 不是 头脑 为了 她自己 , 但 他们 有 看起来 向下 之上 佩勒 ,

她自己并不在意,但他们都瞧不起佩勒。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈtiː][ʌp] .
so it was not more than fair that they should come and make it up .
所以 它 曾是 不是 更多的 比 公平的 那 他们 应该 来 和 制作 它 向上 .

所以他们来弥补也是理所应当的。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fəɹ][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈpel] .
“ But I have sent for them , ” said Pelle .
“ 但 我 有 发送 为了 他们 , ” 说 佩勒 .

“但我已经派人去接他们了,”佩勒说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] [went] [əˈbaʊt] .
“ That was what Lasse Frederik went about .
“ 那 曾是 什么 拉塞 弗雷德里克 去 关于 .

“拉塞·弗雷德里克就是这么做的。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [wɪˈðəʊt] [help][frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ] [ˈmʌðər] .
You mustn't have a baby without help from your mother .
你 不得 有 一个 婴儿 没有 帮助 从 你的 母亲 .

没有母亲的帮助,你不能生孩子。

“ [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈmædəm] [ˈstoʊlp] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
“ In less than a couple of hours Madam Stolpe had arrived .
“ 在 较少的 比 一个 夫妻 的 小时 女士 斯托尔普 有 到达的 .

不到两个小时,斯托尔佩夫人就到了。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] ,
She was much moved ,
她 曾是 很多 已搬 ,

她深受感动。

[ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][aɪˈtiː][ʃiː; ji][brɪˈgæn] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈsaɪd] [aʊt] [fɔːr; fəɹ] [kliːn] [kloːðz] [ænd; ənd]
and to hide it she began turning the house inside out for clean cloths and
和 到 隐藏 它 她 开始 转弯 这 房子 里面 出去 为了 干净的 布料 和

[ˈbaɪndəz] ,
binders ,
活页夹 ,

为了掩盖真相,她开始把家里翻个底朝天,寻找干净的抹布和文件夹。

[ˈskoʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
scolding all the time .
责骂 全部 这 时间 .

总是责骂。

[ə; eɪ][naɪs] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][send] [fɔːr; fəɹ] [ˈenɪbɑːdi] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] !
A nice time , indeed , to send for anybody , when it was all over !
一个 好的 时间 , 的确 , 到 发送 为了 任何人 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 !

一切结束后,确实是向任何人发出邀请的好时机!

[ˈfɑːðər] [ˈstoʊlp] [wʌz; wəz][ˈhɑːrdər] .
Father Stolpe was harder .
父亲 斯托尔普 曾是 更难 ；

斯托尔普神父更严厉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhwaɪld] [fɔːr; fər] !
He was not one to come directly he was whistled for !
他 曾是 不是 一 到 来 直接地 他 曾是 吹口哨 为了 ！

他不是那种会直接过来的人，他是被吹口哨叫过来的！

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈiːvniŋz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪbi][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
But two or three evenings after the baby had arrived ,
但 二 或者 三 晚上 后 这 婴儿 有 到达的 ；

但婴儿出生两三个晚上之后，

[ˈpɛl] [ræn][ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [haʊs] .
Pelle ran up against him hanging about a little below the house .
佩勒 跑 向上 反对 他 绞刑 关于 一个 小的 以下 这 房子 ；

佩勒跑到他跟前，当时他正挂在房子下方一点的地方。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmʌðər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hoʊm] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt]
Well , he was waiting for mother , to take her home , and it didn't
出色地 ， 他 曾是 等待 为了 母亲 ， 到 拿 她 家 ， 和 它 没有
[kənˈsɜːrn] [ˈenɪbʌːdi] [els] ,
concern anybody else ,
忧虑 任何人 别的 ；

他当时正在等母亲回家，这件事与其他人无关。

[hiː; hi][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
he supposed .
他 据称 ；

他想。

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [tuː; tə]
He pretended to be very determined , but it was comparatively easy to
他 假装 到 是 非常 决定 ， 但 它 曾是 比较 简单的 到
[pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;
persuade him to come in ;
说服 他 到 来 在 ；

他假装非常坚定，但其实很容易就说服他进来了；

[ænd; ænd][wʌns][ɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈelən] [hæd; həd] [θɔːd] [hɪm; ɪm] .
and once in , it was not long before Ellen had thawed him .
和 一次 在 ， 它 曾是 不是 长的 前 艾伦 有 解冻 他 ；

进去之后没过多久，艾伦就融化了他的心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmænər] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] .
She had , as usual , her own manner of procedure .
她 有 ， 作为 通常 ， 她 自己的 方式 的 程序 ；

她一如既往地有自己独特的行事方式。

“ [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [ðæt] [ɪts] [nɑːt][em ˈiː] [ðæt] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈpɛl] ;
“ Let me tell you , father , that it's not me that sent for you , but Pelle ;
“ 让 我 告诉 你 ， 父亲 ， 那 它是 不是 我 那 发送 为了 你 ， 但 佩勒 ；
“父亲，让我告诉你，不是我派人来请你，而是佩勒；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][jɔːr; jər][hænd][ænd; ænd] [seɪ] [juːv] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən]
and if you don't give him your hand and say you've done him an
和 如果 你 不 给 他 你的 手 和 说 你已经 完毕 他 一个
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ；

如果你不向他伸出援手，不承认你对他不公，

[wiː; wi][æɫ; ʒəl] [ˈnevər] [biː; bi] [gʊd] [ˈfrendz] [əˈgen] ！ ”
we shall never be good friends again ！ ”
我们 将 绝不 是 好的 朋友们 再次 ！ ”

我们再也做不成朋友了！

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ，
” Upon my word ，
” 之上 我的 单词 ，

“我以我的名义保证，

[ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈfaʊndɪd] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]
she's the same confounded way of taking the bull by the horns that she always
她是 这 相同的 令人困惑 方式 的 采取 这 公牛 经过 这 角 那 她 总是
[hæd; həd] ！
had ！
有 ！

她还是像以前一样，用那种固执己见的方式去面对挑战！

“ [sed] [ˈstoulp] ， [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ．
” said Stolpe , without looking at her ．
” 说 斯托尔普 ， 没有 寻找 在 她 ．

“斯托尔普说着，眼睛都没看她一眼。”

“ [wel] ， [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns] ，
” Well , I suppose I may as well give in at once ，
” 出色地 ， 我 认为 我 可能 作为 出色地 给 在 在 一次 ，

“好吧，我想我最好还是立刻认输吧。”

[ænd; ænd] [oʊn] [ðæt] [aɪv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] ．
and own that I've played the fool ．
和 自己的 那 我已经 玩 这 傻子 ．

我承认自己犯了傻事。

[ʃæl; ʒəl][wiː; wi] [əˈgriː] [tuː; tə][let] [ˈbɑːgɔːnz] [biː; bi] [ˈbɑːgɔːnz] ， [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ？ ” [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
Shall we agree to let bygones be bygones , son - in - law ？ ” extending his hand
将 我们 同意 到 让 往事 是 往事 ， 儿子 - 在 - 法律 ？ ” 扩展 他的 手
[tuː; tə] [ˈpel] ．
to Pelle ．
到 佩勒 ．

“我们是不是可以既往不咎了，女婿？”他向佩勒伸出手。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ， [ˈstoulp] [brɪˈkeɪm] [kwɑɪt]
When once the reconciliation was effected , Stolpe became quite
什么时候 一次 这 和解 曾是 受影响 ， 斯托尔普 成为 相当
[ˈtʃɪrf(ə)l] ．
cheerful ．
快乐 ．

和解达成后，斯托尔普变得非常高兴。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dremt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] ， [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ！
” I never dreamt I should see you so soon , least of all with a baby ！
” 我 绝不 梦见 我 应该 看 你 所以 很快 ， 至少 的 全部 和 一个 婴儿 ！

“我做梦也没想到这么快就能见到你，更没想到你还带着个宝宝！”

“ [hiː; hi] [sed] [kənˈtentɪdli] ， [ˈstroʊkɪŋ] [ˈelənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd] ．
” he said contentedly , stroking Ellen's face with his rough hand ．
” 他 说 心满意足地 ， 抚摸 艾伦的 脸 和 他的 粗糙的 手 ．

“他满意地说着，用粗糙的手抚摸着艾伦的脸。”

“ [noʊ] , [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðə-z] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed]
“ **No , she's always been his darling , and father's often been tired of it , ” said**
“ 不 , 她是 总是 到过 他的 亲爱的 , 和 父亲的 经常 到过 疲劳的 的 它 , ” 说
[ˈmædəm] [ˈstoʊlp] .
Madam Stolpe .
女士 斯托尔普 .

“不，她一直是他的掌上明珠，父亲常常对此感到厌烦，”斯托尔佩夫人说道。

“ [bʌt; bət] [men] [meɪk] [ðəm'selvz] [soʊ][hɑ:rd] ! ”
“ **But men make themselves so hard ! ”**
“ 但 男人 制作 他们自己 所以 难的 ! ”

“但男人总是把自己搞得这么冷酷无情！”

“ [ˈrʌbɪʃ] , [ˈmʌðər] ! ” [graʊld] [ˈstoʊlp] .
“ **Rubbish , mother ! ” growled Stolpe** .
“ 垃圾 , 母亲 ! ” 咆哮 斯托尔普 .

“胡说八道，母亲！”斯托尔普咆哮道。

“ [ˈwɪmɪn] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] ! ”
“ **Women will always talk nonsense !**
“ 女性 将要 总是 讲话 废话 ! ”

女人总是胡说八道！

“ [taɪm] [hæd; həd] [left] [ɪts][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][bəʊθ] .
“ **Time had left its mark upon them both** .
“ 时间 有 左边 它是 标记 之上 他们 两个都 .

“时间在他们两人身上都留下了痕迹。”

[ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
There had been a certain amount of unemployment in his trade ,
那里 有 到过 一个 肯定 数量 的 失业 在 他的 贸易 ,

他所在的行业曾出现过一定程度的失业情况。

[ænd; ənd] [ˈstoʊlp] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp]
and Stolpe was getting on in years and had a difficulty in keeping up
和 斯托尔普 曾是 获得 在 在 年 和 有 一个 困难 在 保持 向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɑ:n][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] .
with the young men on the scaffolding .
和 这 年轻的 男人 在 这 脚手架 .

斯托尔普年纪大了，跟不上脚手架上那些年轻人的步伐。

[ðər; ðər] [kloʊðz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈpra:spərəs] [æz; əz] [ˈfɔ:rmərli] ;
Their clothes showed that they were not so prosperous as formerly ;
他们的 衣服 显示 那 他们 是 不是 所以 繁荣 作为 以前 ;

他们的衣着表明他们已不如从前富裕；

[bʌt; bət] [ˈstoʊlp] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈju:niən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [rɪˈspektrɪd]
but Stolpe was still chairman of his trade union and a highly respected
但 斯托尔普 曾是 仍然 主席 的 他的 贸易 联盟 和 一个 高度 受人尊敬

[mæn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] .
man within the Movement .
男人 之内 这 移动 .

但斯托尔普仍然是他所在工会的主席，也是运动中一位备受尊敬的人物。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n] [pelz] [ˈʃəʊldəz] ,
“ **And now , my boy , ” he said suddenly , placing his hands on Pelle's shoulders** ,
“ 和 现在 , 我的 男生 , ” 他 说 突然 , 放置 他的 双手 在 佩勒的 肩膀 ,

“现在，我的孩子，”他突然说道，双手搭在佩勒的肩膀上。

“ [ju:; jə] [mʌst; məst] [ɪkˈspleɪn] [tu:; tə][em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **you must explain to me what it is you're doing this time** .
“ 你 必须 解释 到 我 什么 它 是 你是 正在做 这 时间 .

“你必须向我解释一下你这次又在做什么。”

[aɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][stɜ:r][ʌp][menz] [fɪ:lɪŋz] [ə'gen] .
I hear you've begun to stir up men's feelings again .

我 听到 你已经 开始 到 搅拌 向上 男士 情怀 再次 .

我听说你又开始挑拨男人的感情了。

" [pɛl] [tuɔld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [plæn][fɔ:r; fər] [wɜ:rks] .
" **Pelle told him about his great plan for coöperative works .**

" 佩勒 讲述 他 关于 他的 伟大的 计划 为了 合作社 作品 .

佩勒向他讲述了他的合作社工作宏伟计划。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [nu:] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
The old man knew indeed a good deal about it ;

这 老的 男人 知道 的确 一个 好的 交易 关于 它 ;

这位老人确实对这方面了解颇多；

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɑ:lʊd] [pɛlz] ['mu:vmənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
it appeared that he had followed Pelle's movements from a distance .

它 出现 那 他 有 随后 佩勒的 移动 从 一个 距离 .

他似乎一直远远地注视着佩勒的动向。

" [ðæts] [pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's perhaps not so out of the way , " he said .**

" 那就是 也许 不是 所以 出去 的 这 方式 , " 他 说 .

“这或许并非完全不合时宜,”他说。

" [wi:; wi] [maɪt] [skwi:z] ['kæpɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] , [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [bi'stə:d]
" **We might squeeze capital out of existence just as quietly , if we all bestirred**

" 我们 可能 挤 首都 出去 的 存在 只是 作为 悄悄 , 如果 我们 全部 搅拌

[ɑ:r'selvz] .

ourselves .

我们自己 .

“如果我们都行动起来，我们或许也能悄无声息地将资本挤出市场。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ðɪ] ['mu:vmənt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju:; jʊ] ;
But you must get the Movement to join you ;

但 你 必须 得到 这 移动 到 加入 你 ;

但你必须让运动组织加入你；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [klɪr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hu:] ['dʌznt] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [set][ɪz]
and it must be made clear that every one who doesn't support his own set is

和 它 必须 是 制成 清除 那 每一个 一 WHO 不 支持 他的 自己的 放 是

[ə; eɪ] [blæk] - [leg] . "

a black - leg . "

一个 黑色的 - 腿 . "

必须明确指出，任何不支持自己阵营的人都是叛徒。

" [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɡoʊz] ['ræðər] ['sləʊli] , " [sed] [pɛl] .
" **I have got a connection , but it goes rather slowly , " said Pelle .**

" 我 有 得到 一个 联系 , 但 它 去 相当 缓慢地 , " 说 佩勒 .

“我已经连上了，但是速度很慢,”佩勒说。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][stɜ:r][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **Then we must stir them up a little .**

" 然后 我们 必须 搅拌 他们 向上 一个 小的 .

“那么我们就得稍微挑拨他们一下。”

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [kwɪr] ['feləʊ] — [brʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] — ['dʌznt] [hi:; hi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
I say , that queer fellow — Brun , I think you call him — doesn't he live with

我 说 , 那 酷儿 同伴 — 布伦 , 我 思考 你 称呼 他 — 不 他 居住 和

[ju:; jʊ] ? "

you ? "

你 ? "

我说，那个古怪的家伙——我想你叫他布伦——他不是跟你住在一起吗？

“ [hi:; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['felʊʊ] , ” [sed] ['pɛl] , [læfɪŋ] .

“ **He isn't a queer fellow** , ” **said Pelle** , **laughing** .

“ 他 不是 一个 酷儿 同伴 , ” 说 佩勒 , 笑 .

“他可不是个同性恋,”佩勒笑着说。

“ [wi:; wi][kæn; kən][gʊʊ][ʌp] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] .

“ **We can go up and see him** .

“ 我们 能 去 向上 和 看 他 .

“我们可以上去看他。”

“ ['brʌn] [ænd; ənd] ['stʊlɪp] ['veri] [su:n] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

“ **Brun and Stolpe very soon found something to talk about** .

“ 布伦 和 斯托尔普 非常 很快 成立 某物 到 讲话 关于 .

布伦和斯托尔普很快就找到了共同话题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They were of the same age , **and** **had** **witnessed the first days of the**

他们 是 的 这 相同的 年龄 , 和 有 目击者 这 第一的 天 的 这

[ˈmu:vmənt] ,

Movement ,

移动 ,

他们年龄相仿，都亲历了这场运动的最初阶段。

[i:tʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] .

each from his own side .

每个 从 他的 自己的 边 .

各自从自己一方出发。

[ˈmædəm] ['stʊlɪp] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ðə; ði] [kəʊt] :

Madam Stolpe came several times and pulled her husband by the coat :

女士 斯托尔普 来了 一些 时代 和 拉 她 丈夫 经过 这 外套 :

斯托尔佩夫人来了好几次，拽着她丈夫的外套：

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] .

they ought to be going home .

他们 应该 到 是 去 家 .

他们应该回家了。

“ [wel] , [ɪts] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [waɪf] , ” [sed] ['stʊlɪp] [æt; ət] [læst] ;

“ **Well , it's not worth while to quarrel with your own wife** , ” **said Stolpe at last** ;

“ 出色地 , 它是 不是 值得 尽管 到 争吵 和 你的 自己的 妻子 , ” 说 斯托尔普 在 最后的 ;

“唉，跟自己的妻子吵架不值得,”斯托尔普最后说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ə'gen] .

“ **but I shall come again** .

“ 但 我 将 来 再次 .

但我还会再来的。

[aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [aʊt] [hɪr] ,

I hear you're building out here ,

我 听到 你是 建筑 出去 这里 ,

我听说你们在这里搞建设，

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] - [bi:; bi] [laɪk] . ”

and I should like to see what our own houses'll be like . ”

和 我 应该 喜欢 到 看 什么 我们的 自己的 - 是 喜欢 . ”

我很想看看我们自己的房子会是什么样子。”

“ [wi:v] [nɑ:t] [brɪ'gʌn] [jet] , ” ['ænsər] ['pɛl] .

“ **We've not begun yet** , ” **answered Pelle** .

“ 我们已经 不是 开始 然而 , ” 回答 佩勒 .

“我们还没开始呢,”佩勒回答道。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ˈbrʌn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [[ʊʊ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”
“ **But come out on Sunday , and Brun and I will show it all to you .** ”
“ 但 来 出去 在 星期日 , 和 布伦 和 我 将要 展示 它 全部 到 你 : ”
“但是星期天你们都出来吧, 我和布伦会把一切都带给你们看。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [its] [ˈmæstərz] [hu:l] [get] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ˈstoulp] .
“ **I suppose it's masters who'll get it ?** ” **asked Stolpe .**
“ 我 认为 它是 大师 谁会 得到 它 ? ” 问 斯托尔普 :
“我想只有大师们才能得到它吧?” 斯托尔普问道。

“ [noʊ] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪmˈploɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
“ **No , we thought of letting the unemployed have the work if they could**
“ 不 , 我们 想法 的 出租 这 失业 有 这 工作 如果 他们 可以
[ʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:] ,
undertake it ,
承担 它 ,
“不, 我们考虑过让失业者从事这项工作, 前提是他们能够胜任。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [pʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] , “ [sed] [ˈbrʌn] .
and have a man to put at the head , ” **said Brun .**
和 有 一个 男人 到 放 在 这 头 , ” 说 布伦 :
布伦说: “还需要一个人来担任领导。”

“ [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [ʌndərˈteɪk] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Perhaps you could undertake it ?** ”
“ 也许 你 可以 承担 它 ? ”
“或许你可以承担这项任务? ”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kæn; kən] ! ” [ˈænsər] [ˈstoulp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **Why , of course I can !** ” **answered Stolpe , with a feeling of his own**
“ 为什么 , 的 课程 我 能 ! ” 回答 斯托尔普 , 和 一个 感觉 的 他的 自己的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 :
“我当然可以!” 斯托尔普回答道, 语气中带着一种自以为是的优越感。

“ [aɪm] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:kmen] !
“ **I'm the man to build houses for workmen !**
“ 我是 这 男人 到 建造 房屋 为了 工人 !
“我就是那个能为工人们建造房屋的人! ”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈnʌmbərd] [ˈoʊnli] [wʌn] [mæn] . “
I was member of the party when it numbered only one man . ”
我 曾是 成员 的 这 派对 什么时候 它 编号 仅有的 一 男人 : ”
我加入这个党的时候, 党里只有一个人。

“ [jes] , - [ðə; ði] [ˈvetərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] , “ [sed] [ˈpel] .
“ **Yes , Stolpe's the veteran of the Movement ,** ” **said Pelle .**
“ 是的 , - 这 老将 的 这 移动 , ” 说 佩勒 :
“是的, 斯托尔佩是运动的元老,” 佩勒说。

“ [əˈpɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [ˈɪtəd] [bi:; bi] [ˈɔ:fli] [naɪs] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [em ˈi:] !
“ **Upon my word , it'd be awfully nice if it was me !**
“ 之上 我的 单词 , 它会 是 非常 好的 如果 它 曾是 我 !
“说真的, 如果是我, 那就太好了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈstoulp] [wen] [ˈpel] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [træm] .
“ **exclaimed Stolpe when Pelle accompanied the old couple down to the tram .**
“ 惊呼 斯托尔普 什么时候 佩勒 伴随 这 老的 夫妻 向下 到 这 电车 :
“当佩勒陪着这对老夫妇下到电车站时, 斯托尔佩惊喊道。”

“ [aɪ] [get] [tə'geðər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['wɜkmən] [ðæt][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['i:kwəld] .
“ **I'll get together a set of workmen that have never been equalled** .
“ 患病的 得到 一起 一个 放 的 工人 那 有 绝不 到过 等于 .
“ 我将组建一支前所未有的优秀工匠队伍。”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hʌʊzɪz] [wi:; wi][jæl; jəl][pʊt] [ʌp] !
And what houses we shall put up !
和 什么 房屋 我们 将 放 向上 !
我们将建造多么宏伟的房屋啊！

[ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] ['peɪpjə] - - [ðer; ðər] !
There won't be much papier - mâché there !
那里 惯于 是 很多 纸张 - - 那里 !
那里不会有很多纸浆制品！

“ [ɛks'eks'aɪ'aɪ]
“ **XXII**
“ 二十二
“ 二十二”

[aɪ 'ti:] [stɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] ['pel] [ə'wʊk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [nɔ:t] ['noʊɪŋ] [wer] [hi:; hi]
It still sometimes happened that Pelle awoke in the night not knowing where he
它 仍然 有时 发生 那 佩勒 醒来 在 这 夜晚 不是 会心 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

佩勒有时还是会在夜里醒来，不知道自己身在何处。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] ,
He was oppressed with a stifling anxiety , dreaming that he was in prison ,
他 曾是 受压迫者 和 一个 令人窒息 焦虑 , 做梦 那 他 曾是 在 监狱 ,
他被一种令人窒息的焦虑所折磨，梦见自己身处监狱。

[ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [smel] [ðə; ði][ræŋk] , ['moʊldi] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .
and fancying he could still smell the rank , mouldy odor of the cell .
和 幻想 他 可以 仍然 闻 这 秩 , 发霉的 气味 的 这 细胞 .
他仿佛还能闻到牢房里那股腐臭发霉的气味。

[hi:; hi] ['grædʒuəli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [saʊndz]
He gradually came to his senses and knew where he was ; the sounds
他 逐步地 来了 到 他的 感官 和 知道 在哪里 他 曾是 ; 这 声音
[ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
of breathing around him ,
的 呼吸 大约 他 ,
他渐渐恢复了意识，知道自己身在何处；周围传来呼吸声，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ɪt'self] , [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the warm influence of the darkness itself , brought him back to his
和 这 温暖的 影响 的 这 黑暗 本身 , 带来 他 后退 到 他的
[hoʊm] .
home .
家 .
而黑暗本身的温暖力量，将他带回了家。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['dʒɔɪfəli] ,
He sat up joyfully ,
他 卫星 向上 欣喜地 ,
他欣喜地坐了起来。

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['elən] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌnz] .
and struck a match to get a glimpse of Ellen and the little ones .
和 击 一个 匹配 到 得到 一个 一瞥 的 艾伦 和 这 小的 一个 .
然后划着火柴，想看看艾伦和孩子们。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] , [fɔ:r; fər] [sli:p] [wʊd] ['ɪnstəntli] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]
He dared not go to sleep again , for sleep would instantly take him back to
他 敢于 不是 去 到 睡觉 再次 , 为了 睡觉 会 即刻 拿 他 后退 到
[ðə; ði] ['prɪzn] ;
the prison ;
这 监狱 ;

他不敢再睡着，因为睡眠会立刻把他带回监狱；

[soʊ][hi:; hi] [drest] ['kwaiətli][ænd; ənd][stoʊl] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [ə'weɪkən] .
so he dressed quietly and stole out to see the day awaken .
所以 他 穿着 悄悄 和 偷窃 出去 到 看 这 天 觉醒 .

于是他悄悄穿好衣服，溜出去迎接黎明。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [dri:mz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tʒ:rnd] ['evriθɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
It was strange with these dreams , for they turned everything upside down .
它 曾是 奇怪的 和 这些 梦境 , 为了 他们 转向 一切 上行 向下 .

这些梦很奇怪，因为它们把一切都颠倒了。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] ; ['nʌθɪŋ] [les]
In the prison he always dreamed he was free and living happily ; nothing less
在 这 监狱 他 总是 梦见 他 曾是 自由的 和 活的 快乐地 ; 没有什么 较少的
[wʊd] [du:][ðer; ðər] .
would do there .
会 做 那里 .

在监狱里，他总是梦想着自己能够自由快乐地生活；在那里，没有比这更好的结果了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [gʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
There the day was bad and the night good , and here it was the
那里 这 天 曾是 坏的 和 这 夜晚 好的 , 和 这里 它 曾是 这
[rɪ'vɜ:rs] .
reverse .
撤销 .

那里白天不好，夜晚好；而这里则恰恰相反。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
It was as though something within one would always have everything .
它 曾是 作为 尽管 某物 之内 一 会 总是 有 一切 .

仿佛每个人内心深处都拥有着一切。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [soʊl] !
“ **That must be the soul !**
“ 那 必须 是 这 灵魂 !

“那一定是灵魂！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəd] ['i:stwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][fɜ:rst] [gli:m] [ʌv; əv] [deɪ] .
“ **he thought as he wandered eastward to meet the first gleam of day .**
“ 他 想法 作为 他 漫步 向东 到 见面 这 第一的 闪耀 的 天 .

他一边想着，一边向东漫步，去迎接第一缕晨光。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət] [hoʊm] ,
In the country at home ,
在 这 国家 在 家 ,

在国内，

[ðə; ði][oʊld] ['pi:p(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [bi'li:vð] [ðæt] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [soʊl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt]
the old people in his childhood believed that dreams were the soul wandering about
这 老的 人们 在 他的 童年 相信 那 梦境 是 这 灵魂 漫游 关于
[baɪ] [ɪt'self] ;
by itself ;
经过 本身 ;

他童年时听过的老人们说，梦是灵魂独自游荡的结果；

[sʌm; səm][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] ['kri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pərz] [maʊθ]
some had seen it as a white mouse creeping out of the sleeper's mouth
一些 有 已见 它 作为 一个 白色的 老鼠 爬行 出去 的 这 睡眠者的 嘴

[tu:; tə] ['gæðər] [freʃ] [iks'piəriənsɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to gather fresh experiences for him .
到 收集 新鲜的 经历 为了 他 .

有人认为它是一只白老鼠从熟睡者的嘴里爬出来，为他收集新的体验。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [tu:] , [ðæt] [θru:] [dri:mz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [hæd; həd]
It was true , too , that through dreams the poor man had hitherto had
它 曾是 真的 , 也 , 那 通过 梦境 这 贫穷的 男人 有 迄今为止 有
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

的确，这个穷人此前一直通过梦想拥有一切；

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .
they carried him out of his prison .
他们 携带 他 出去 的 他的 监狱 .

他们把他从监狱里抬了出来。

[pər'hæps][ðə; ði] [roʊlɪz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
Perhaps the roles were exchanged during the darkness of night .
也许 这 角色 是 交换 期间 这 黑暗 的 夜晚 .

或许在夜幕降临之际，角色互换了。

[pər'hæps][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] [soʊl] [keɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pʊr] ['mænz]
Perhaps the rich man's soul came during the night and slipped into the poor man's
也许 这 富有的 男人的 灵魂 来了 期间 这 夜晚 和 滑倒了 进入 这 贫穷的 男人的
['bɔ:di][tu:; tə] ['gæðər] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] .
body to gather suffering for his master .
身体 到 收集 痛苦 为了 他的 掌握 .

或许富人的灵魂在夜里来到穷人的身体里，为他的主人积攒苦难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was spring in the air .
那里 曾是 春天 在 这 空气 .

空气中弥漫着春天的气息。

[æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][pər'septəb(ə)l][tu:; tə] ['pel] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'leiʃn] ,
As yet it was only perceptible to Pelle in a feeling of elation ,
作为 然而 它 曾是 仅有的 可感知的 到 佩勒 在 一个 感觉 的 欣喜 ,

当时，只有佩勒在一种欣喜若狂的感觉中察觉到了这一点。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd][bɜ:rɪst] [ɔ:l] ['bʌʊndrɪz] .
a desire to expand and burst all boundaries .
一个 欲望 到 扩张 和 爆裂 全部 边界 .

渴望扩张并突破所有界限。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
He walked with his face toward the opening day , and had a feeling of
他 步行 和 他的 脸 朝向 这 开幕 天 , 和 有 一个 感觉 的
[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['paʊər] .
unconquerable power .
不可征服的 力量 .

他面带笑容地走向开幕日，心中充满着不可战胜的力量。

[wens] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Whence this feeling came he knew not , but it was there .
何处 这 感觉 来了 他 知道 不是 , 但 它 曾是 那里 .

他不知道这种感觉从何而来，但它确实存在。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [speɪs] [ænd; ənd]
He felt himself as something immense that was shut into a small space and
他 毛毡 他自己 作为 某物 巨大 那 曾是 关闭 进入 一个 小的 空间 和
[wʊd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][let] [lu:s] .
would blow up the world if it were let loose .
会 吹 向上 这 世界 如果 它 是 让 松动的 .
他觉得自己像一个被囚禁在狭小空间里的庞然大物，如果被释放出来，将会毁灭世界。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['kwɪkli] .
He walked on quickly .
他 步行 在 迅速地 .
他快步走开了。
[ə'boʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [roʊz][ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:rk] .
Above his head rose the first lark .
多于 他的 头 玫瑰 这 第一的 云雀 .
第一只云雀从他头顶飞过。

['sloʊli] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dru:] [frʌm; frəm][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [veɪl][ʌv; əv][rest] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ðæt]
Slowly the earth drew from its face the wonderful veil of rest and mystery that
缓慢地 这 地球 画 从 它是 脸 这 精彩的 面纱 的 休息 和 神秘 那
[wʌz; wəz] [naɪt] .
was night .
曾是 夜晚 .
大地缓缓揭开了笼罩在它表面的那层美妙的、宁静而神秘的夜幕。

[pər'hæps][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Perhaps the feeling of strength came from his having taken possession of his
也许 这 感觉 的 力量 来了 从 他的 拥有 已采取 拥有 的 他的
['spɪrɪt][ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
spirit and commanding a view of the world .
精神 和 指挥 一个 看法 的 这 世界 .
或许，他的力量感来自于他掌控了自己的精神，并对世界有了更清晰的认识。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd][noʊ]['lɪmɪts] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['paʊəz] ;
The world had no limits , but neither had his powers ;
这 世界 有 不 限制 , 但 两者都不 有 他的 权力 ;
世界没有极限，但他的力量也没有极限；
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .
the force that could throw him out of his course did not exist .
这 力量 那 可以 扔 他 出去 的 他的 课程 做过 不是 存在 .
能够让他偏离既定轨道的力量并不存在。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fʊtɔ:l] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fju:tʃər] ;
In his own footfall he heard the whole future ;
在 他的 自己的 人流量 他 听到 这 所有的 未来 ;
他从自己的脚步声声中听见了整个未来；
[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [kən'klu:did] [wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
the Movement would soon be concluded when it had taken in the fact that the
这 移动 会 很快 是 结束 什么时候 它 有 已采取 在 这 事实 那 这
[hoʊl] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'klu:did] .
whole thing must be included .
所有的 事物 必须 是 包括 .
当人们认识到必须将整个事物都纳入其中时，这场运动很快就会结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ;
There was still a little difficulty ;
那里 曾是 仍然 一个 小的 困难 ;
还是遇到了一些小困难；

[frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] [ðeɪ] [stiːl] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][koʊɑːpə'reɪ](ə)n] [ðæt] ['pel]
from that side they still made it a condition for their cooperation that Pelle
从 那 边 他们 仍然 制成 它 一个 状况 为了 他们的 合作 那 佩勒
[ʊd; ʃəd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['kærəktər] .
should demand a public recognition of his good character .
应该 要求 一个 民众 认出 的 他的 好的 特点 .
他们那边仍然把佩勒要求公开表彰其良好品格作为合作的条件。

['pel] [læft] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wɪt] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ][koʊld]
Pelle laughed and raised his face to the morning breeze which came like a cold
佩勒 笑了 和 提高 他的 脸 到 这 早晨 微风 哪个 来了 喜欢 一个 寒冷的
[ˈʃɪvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .
shiver before the sunrise .
颤抖 前 这 日出 .
佩勒笑着抬起头，迎着晨风而来，那风像日出前的一阵寒意。

[ˌaʊt'saɪdər] !
Outsider !
局外人 !
局外人!

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
Yes , there was some truth in it .
是的 , 那里 曾是 一些 真相 在 它 .
是的，这话有一定的道理。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'ləːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [noʊ][ˈsɪv(ə)l] [raɪts]
He did not belong to the existing state of things ; he desired no civil rights
他 做过 不是 属于 到 这 现存的 状态 的 事物 ; 他 想要的 不 民用 权利
[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他不属于现有的社会秩序；他不想在那里享有任何公民权利。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][stæmp][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ;
That he was outside was his stamp of nobility ;
那 他 曾是 外部 曾是 他的 邮票 的 贵族 ;
他待在户外，这本身就是他高贵身份的象征；
[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wɜːr; wər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [fækt] .
his relations to the future were contained in that fact .
他的 关系 到 这 未来 是 包含 在 那 事实 .
他与未来的关系就蕴含在这一事实之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ðɪ] [faɪt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,
He had begun the fight as one of the lowest of the people ,
他 有 开始 这 斗争 作为 一 的 这 最低 的 这 人们 ,
他最初是以社会底层人士的身份开始这场斗争的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['traɪʌmf] .
and as such he would triumph .
和 作为 这样的 他 会 胜利 .
因此，他将取得胜利。

[wen] [hiː; hi][roʊz][ðer; ðər][ʊd; ʃəd] [noʊ][ˈbɜːŋɡər][biː; bi][ə; eɪ] [pə'raɪə] [kæst] .
When he rose there should no longer be a pariah caste .
什么时候 他 玫瑰 那里 应该 不 更长 是 一个 贱民 种姓 .
他崛起之后，就不应该再有贱民阶层了。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [ə'ɔ:n] [wið; wiθ][ðə; ði] [naɪt] [br'haɪnd][him; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði]
As he walked along with the night behind him and his face to the
作为 他 步行 沿着 和 这 夜晚 在后面 他 和 他的 脸 到 这
[laɪt] ,
light ,
光 ;

他背对黑夜，面向光明，继续前行。

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ˈentəd] [ˈɪntu:] [ju:θ] [wið; wiθ] [ˈevriθɪŋ] [br'fɔ:r] [him; ɪm] —
he seemed to have just entered into youth with everything before him —
他 似乎 到 有 只是 进入 进入 青年 和 一切 前 他 —
[ˈevriθɪŋ] [tu;; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu;; tə] !
everything to look forward to !
一切 到 看 向前 到 !

他似乎刚刚步入青春，前途一片光明——一切都值得期待！

[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
And yet he seemed to have existed since the morning of time ,
和 然而 他 似乎 到 有 存在 自从 这 早晨 的 时间 ;
[ænd; ənd] [jet] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
然而，他似乎从时间之初就已存在。

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [dɪd][hi;; hi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [hi;; hi] [left] .
so thoroughly did he know the world of darkness that he left .
所以 彻底 做过 他 知道 这 世界 的 黑暗 那 他 左边 .
[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [dɪd][hi;; hi] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] [ðæt] [hi;; hi] [left] .
他对黑暗世界了解得如此透彻，以至于他离开了。

[wʌz; wəz][nɑ:t][mæn][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] , [bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə] [ˈrɪŋk] [ʌp][ænd; ənd] [br'kʌm]
Was not man a wonderful being , both in his power to shrink up and become
曾是 不是 男人 一个 精彩的 存在 , 两个都 在 他的 力量 到 收缩 向上 和 变得
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ;

人类难道不是一种奇妙的生物吗？他既能缩小自己，化为虚无。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevriθɪŋ] ?
and in his power to expand and fill everything ?
和 在 他的 力量 到 扩张 和 充满 一切 ?
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu;; tə][ɪk'spænd][ænd; ənd] [fɪl] [ˈevriθɪŋ] ?
他有能力扩张并充满一切吗？

[hi;; hi] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ˈʌŋk(ə)l] - [smaɪl] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ;
He now understood Uncle Kalle's smile on all occasions ;
他 现在 理解 叔叔 - 微笑 在 全部 场合 ;
[hi;; hi] [naʊ] [ʌndər'stʊd] [ˈʌŋk(ə)l] - [smaɪl] [ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ;
他现在明白了卡勒叔叔在任何场合的笑容；

[hi;; hi][hæd; həd] [ɑ:rdm] [hɪm'self] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [drɔ:] [tu:] [di:p]
he had armed himself with it in order that life should not draw too deep
他 有 武装 他自己 和 它 在 命令 那 生活 应该 不是 画 也 深的
[ˈfɜ:rəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər] .
furrows in his gentle nature .
沟壑 在 他的 温和的 自然 .

他用它武装自己，是为了不让生活在他温柔的天性上留下太深的伤痕。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [dʌl] [hɪm'self] ;
The poor man had been obliged to dull himself ;
这 贫穷的 男人 有 到过 有义务 到 乏味的 他自己 ;
[ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə] [dʌl] [hɪm'self] ;
可怜的人不得不让自己变得麻木；

[hi;; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [bli:d] [tu;; tə] [deθ] [ɪf] [hi;; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][stɜ:rn] [ri'æləti] .
he would simply bleed to death if he gave himself up to stern reality .
他 会 简单地 流血 到 死亡 如果 他 给予 他自己 向上 到 船尾 现实 .
[hi;; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [bli:d] [tu;; tə] [deθ] [ɪf] [hi;; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu;; tə][stɜ:rn] [ri'æləti] .
如果他屈服于残酷的现实，他就会因失血过多而死。

[ðə; ði] ['dʌlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ʃel] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [pɒr] ;
The dullness had been like a hard shell that protected the poor ;
这 乏味 有 到过 喜欢 一个 难的 壳 那 受保护 这 贫穷的 ;
这种沉闷就像一层坚硬的外壳，保护着穷人；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑ:rt] [kwɔɪt] [seɪf] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and now they came with their heart quite safe in spite of everything .
和 现在 他们 来了 和 他们的 心 相当 安全的 在 尽管如此 的 一切 .
尽管经历了种种变故，但现在他们安然无恙地回来了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [li:d] [wen] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [gʊd] .
They could very well lead when times were good .
他们 可以 非常 出色地 带领 什么时候 时代 是 好的 .
在形势好的时候，他们很有可能成为领导者。

[pəl] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['tʃoʊzn] .
Pelle had always a vague feeling of being chosen .
佩勒 有 总是 一个 模糊的 感觉 的 存在 选定 .
佩勒一直隐隐觉得自己是被选中的。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd]
Even as a child it made him look with courage in the face of a hard
甚至 作为 一个 孩子 它 制成 他 看 和 勇气 在 这 脸 的 一个 难的
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
即使是孩童时期，这也让他勇敢地面对残酷的世界。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ber] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][i:læ'stɪsəti] .
and filled his bare limbs with elasticity .
和 已填 他的 裸 四肢 和 弹性 .
并使他裸露的四肢充满弹性。

[pɒr] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ə'pærəntli] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
Poor and naked he came into the world , apparently without a gift of any kind
贫穷的 和 裸 他 来了 进入 这 世界 , 显然 没有 一个 礼物 的 任何 种类
;
;
;
;
他赤身裸体、一无所有地来到世上，似乎没有任何天赋；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldərli] , [wɜ:rk] - [boʊd] ['fɑ:ðər]
and yet he came as a bright promise to the elderly , work - bowed Father
和 然而 他 来了 作为 一个 明亮的 承诺 到 这 老年 , 工作 - 鞠躬 父亲
['læsi] .
Lasse .
拉塞 .
然而，对于年迈体弱、工作繁忙的拉塞神父来说，他就像一个充满希望的曙光。

[laɪt] ['reɪdi'eɪtɪd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd][ɔ:rd(ə)neri] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [gɑ:d]
Light radiated from him , insignificant and ordinary though he was ; God
光 辐射 从 他 , 微不足道 和 普通的 尽管 他 曾是 ; 上帝
[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][spɑ:rk] ,
had given him the spark ,
有 给定 他 这 火花 ,
他身上散发着光芒，尽管他微不足道、平凡无奇；上帝赋予了他那份火花。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɔ:lweɪz] [sed] ,
the old man always said ,
这 老的 男人 总是 说 ,
老人常说：

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
and he always looked upon the boy as a little miracle of heaven .
和 他 总是 看起来 之上 这 男生 作为 一个 小的 奇迹 的 天堂 .

他一直把这个男孩视为上天赐予的小奇迹。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['pɛl] ['wʌndə-d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][aɪ 'ti: , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z]
The boy Pelle wondered a little at it , but was happy in his father's
这 男生 佩勒 想知道 一个 小的 在 它 , 但 曾是 快乐的 在 他的 父亲的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 .

男孩佩勒对此有些疑惑，但看到父亲高兴，他也感到很开心。

[hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [sʌm; səm] ['veri] ['dɪfrənt] ['mɪrəklz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
He himself knew some very different miracles at that time ,
他 他自己 知道 一些 非常 不同的 奇迹 在 那 时间 ,
他本人当时也经历过一些截然不同的奇迹。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [wɪð; wɪθ]
for instance the calf of the fair with two heads , and the lamb with
为了 实例 这 小牛 的 这 公平的 和 二 头部 , 和 这 羊肉 和
[eɪt] [legz] .
eight legs .
八 腿 .

例如，集市上的双头小牛和八条腿的小羊。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'mændz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['wʌndərf(ə)l] ['rɪtɪz] ,
He had his own demands to make of life's wonderful riches ,
他 有 他的 自己的 需求 到 制作 的 生活的 精彩的 财富 ,
他对生活中美好的事物也有自己的要求，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɔ:t] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sə'praɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ,
and was not struck with surprise at a very ordinary ,
和 曾是 不是 击 和 惊喜 在 一个 非常 普通的 ,
对于一件非常普通的事情，他并没有感到惊讶。

[bɪg] - [ɪrd] ['ɜ:rtʃɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [si:] ['eni] [deɪ] .
big - eared urchin such as one might see any day .
大的 - 耳朵 顽童 这样的 作为 一 可能 看 任何 天 .

一只耳朵很大的海胆，就像你随时都可能看到的那样。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] ['fɑ:ðər] ['læsi] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .
And now he was just showing that Father Lasse had been right .
和 现在 他 曾是 只是 显示 那 父亲 拉塞 有 到过 正确的 .
现在他只是在证明拉塞神父是对的。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər][ɪn] [hɪm'self] — ['pɛl] , [hu:] [rɪ'zemblɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz]
The greatest miracles were in himself — Pelle , who resembled hundreds of millions
这 最 奇迹 是 在 他自己 — 佩勒 , WHO 类似 数百 的 百万
[ʌv; əv] [ˈlðər] ['wɜkmən] ,
of other workmen ,
的 其他 工人 ,

最大的奇迹就在他自己身上——佩勒，他和其他数亿工人一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [jet] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fu:d] .
and had never yet had more than just enough for his food .
和 有 绝不 然而 有 更多的 比 只是 足够的 为了 他的 食物 .
他从未拥有过超过足够食物的财富。

[mæn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
Man was really the most wonderful of all .
男人 曾是 真的 这 最多 精彩的 的 全部 .
人类真是最奇妙的生物。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [hɪm'self] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] ['nætʃrəl nə s] , [laɪk][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] [spɑ:rk] ,
Was he not himself , in all his commonplace naturalness , like a luminous spark ,
曾是 他 不是 他自己 , 在 全部 他的 平凡 自然 , 喜欢 一个 发光的 火花 ,
他自己, 在他所有平凡自然的举止中, 难道不就像一颗闪亮的火花吗?

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ]['ænvɪl][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [θɔ:t] ?
sprung from the huge anvil of divine thought ?
弹簧 从 这 巨大的 砧 的 神圣的 想法 ?
源自神圣思想的巨大砧板?

[hi:; hi][kʊd; kəd][send] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'kwɪərɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtərməʊst] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv] [speɪs] ,
He could send out his inquiring thought to the uttermost borders of space ,
他 可以 发送 出去 他的 查询 想法 到 这 极致 边界 的 空间 ,
他可以将自己的探究思想发送到宇宙的最远端,

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [da:n] [ʌv; əv] [taɪm] .
and back to the dawn of time .
和 后退 到 这 黎明 的 时间 .
回到远古时代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['pəʊər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'si:dɪd] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [laɪk]
And this all - embracing power seemed to have proceeded from nothing , like
和 这 全部 - 拥抱 力量 似乎 到 有 继续 从 没有什么 , 喜欢
[gɔ:d] [hɪm'self] !
God Himself !
上帝 他本人 !

这种包罗万象的力量似乎来自虚无, 就像上帝本身一样!
[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt][hi:; hi] , [hu:] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ,
The mere fact that he , who made so much noise ,
这 仅仅 事实 那 他 , WHO 制成 所以 很多 噪音 ,
仅仅是他这个人, 那个制造了那么多噪音的人,

[hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
had to go to prison in order to comprehend the great object of things ,
有 到 去 到 监狱 在 命令 到 理解 这 伟大的 目的 的 事物 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] !
was a marvel !
曾是 一个 奇迹 !
必须入狱才能理解事物的伟大意义, 这真是个奇迹!

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [plænz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [sɪns] [hi:; hi] [ʌt]
There must have been far - reaching plans deposited in him , since he shut
那里 必须 有 到过 远的 - 到达 计划 已存 在 他 , 自从 他 关闭
[hɪm'self] [ɪn] .
himself in .
他自己 在 .
他把自己封闭起来, 想必心中一定怀揣着宏大的计划。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt]['ʊvər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ,
When he looked out over the rising ,
什么时候 他 看起来 出去 超过 这 上升 ,
当他眺望升起的山峰时,

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd] - [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [lɔ:ŋ] [saɪt] .
he felt himself to be facing a world - thought with extraordinarily long sight .
他 毛毡 他自己 到 是 面向 一个 世界 - 想法 和 非常 长的 视线 .
他觉得自己面对的是一位具有非凡远见卓识的世界思想家。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] , [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
The common people , without knowing it ,
这 常见的 人们 , 没有 会心 它 ,
普通民众, 在不知不觉中,

[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈentri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ;
had been for centuries preparing themselves for an entry into a new world ;
有 到过 为了 几个世纪 准备 他们自己 为了 一个 入口 进入 一个 新的 世界 ;

几个世纪以来，他们一直在为进入新世界做准备；

[ðə; ði][maɪˈgreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [stɔːpt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt]
the migration of the masses would not be stopped until they had reached
这 迁移 的 这 群众 会 不是 是 停止 直到 他们 有 达到

[ðer; ðər][ɡoʊl] .
their goal .
他们的 目标 .

大批民众的迁徙不会停止，直到他们到达目的地。

[ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈentər] [ˈɪntuː] ,
A law which they did not even know themselves , and could not enter into ,
一个 法律 哪个 他们 做过 不是 甚至 知道 他们自己 , 和 可以 不是 进入 进入 ,

一条他们自己都不知道，也无法遵守的法律。

[led][ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [wei] ; [ænd; ənd] [ˈpɛl] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] .
led them the right way ; and Pelle was not afraid .
引领 他们 这 正确的 方式 ; 和 佩勒 曾是 不是 害怕的 .

他带领他们走上了正确的道路；而且佩勒并不害怕。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈleɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
At the back of his unwearied labor with the great problem of the age
在 这 后退 的 他的 不知疲倦 劳动 和 这 伟大的 问题 的 这 年龄

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekəɡˈni](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊsɪz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði][ˈnei](ə)n][leɪd][ðə; ði]
was the recognition that he was one of those on whom the nation laid the
曾是 这 认出 那 他 曾是 一 的 那些 在 谁 这 国家 铺设 这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;
responsibility for the future ;
责任 为了 这 未来 ;

在他孜孜不倦地致力于解决时代重大问题的过程中，他深知自己是国家寄予厚望的未来栋梁之一；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [eɪm] , [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] .
but he was never in doubt as to the aim , nor the means .
但 他 曾是 绝不 在 怀疑 作为 到 这 目的 , 也不 这 方法 .

但他从未怀疑过目标和手段。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɑːk] - [aʊt][ðə; ði] [fɔːˈsiːɪŋ] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
During the great lock - out the foreseeing had feared the impossibility of
期间 这 伟大的 锁 - 出去 这 预见 有 害怕 这 不可能 的

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [kraʊdɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
leading all these crowds into the fire .
领导 全部 这些 人群 进入 这 火 .

在大封锁期间，有远见的人曾担心不可能将所有这些人群带入火海。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
And then the whole thing had opened out of itself quite naturally ,
和 然后 这 所有的 事物 有 打开 出去 的 本身 相当 自然 ,

然后，整件事就自然而然地发展起来了。

[frʌm; frəm][æən; ən] [əˈpærəntli] [ˈtaɪni] [kɔːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstedəli] [ˈɔːrdərd] [ˈbæt(ə)l][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
from an apparently tiny cause to a steadily ordered battle all along the line .
从 一个 显然 微小的 原因 到 一个 稳步 订购 战斗 全部 沿着 这 线 .

从看似微不足道的事件，发展成为一场贯穿始终、有条不紊的战斗。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] [ə; eɪ][kɔ:l][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd]
The world had never before heard a call so great as that which he and
这 世界 有 绝不 前 听到 一个 称呼 所以 伟大的 作为 那 哪个 他 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [brɔ:t] [ˈfɔ:rwərd] !
his followers brought forward !
他的 追随者 带来 向前 !

世界从未听过像他和他的追随者们所发出的这样伟大的呼声！

[aɪ ˈti:] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] !
It meant nothing less than the triumph of goodness !
它 意思是 没有什么 较少的 比 这 胜利 的 善良 !

这无异于正义的胜利！

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] [greɪt] [wɜ:rdz] ,
He was not fond of using great words ,
他 曾是 不是 喜爱 的 使用 伟大的 字 ,

他不喜欢使用华丽的辞藻。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [bæd]
but at the bottom of his heart he was convinced that everything bad
但 在 这 底部 的 他的 心 他 曾是 确信 那 一切 坏的

[əˈrɪdʒɪnertɪd][ɪn][wɑ:nt][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] .
originated in want and misery .
起源于 在 想 和 苦难 .

但他内心深处坚信，一切罪恶都源于贫困和苦难。

[dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈselfɪnəs] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌmɪsˈju:sɪdʒ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmænz] [dɪˈfens] [əˈgenst]
Distrust and selfishness came from misuse ; they were man's defence against
怀疑 和 自私 来了 从 误用 ; 他们 是 男人的 防御 反对

[ɪkˈstɔ:rʃ(ə)n] .
extortion .
勒索 .

不信任和自私源于滥用；它们是人类抵御勒索的防御机制。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstɔ:rʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [frʌm; frəm] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv][wɑ:nt]
And the extortion came from insecure conditions , from reminders of want
和 这 勒索 来了 从 不安全 状况 , 从 提醒 的 想

[ɔ:r] [ʌnˈkɔ:nʃəs] [fɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
or unconscious fear of it .
或者 无意识 害怕 的 它 .

勒索行为源于不安全感，源于对匮乏的提醒或对匮乏的无意识恐惧。

[moʊst] [kraɪmz] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈstresɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
Most crimes could easily be traced back to the distressing conditions ,
最多 犯罪 可以 容易地 是 追踪 后退 到 这 令人痛心 状况 ,

大多数犯罪都可以很容易地追溯到令人痛苦的环境。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wer] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][pərˈseptəb(ə)][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and even where the connection was not perceptible he was sure that it
和 甚至 在哪里 这 联系 曾是 不是 可感知的 他 曾是 当然 那 它
[ˌnevərðəˈles] [ɪgˈzɪstɪd] .
nevertheless existed .
尽管如此 存在 .

即使这种联系无法被察觉，他也确信它仍然存在。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz] [gʊd] :
It was his experience that every one in reality was good :
它 曾是 他的 经验 那 每一个 一 在 现实 曾是 好的 :

他的经验是，实际上每个人都是好人：

[ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ɪn] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [treɪst] [bæk] [tu; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] ,
the evil in them could nearly always be traced back to something definite ,
这 邪恶的 在 他们 可以 几乎 总是 是 追踪 后退 到 某物 定 ,
他们身上的邪恶几乎总能追溯到某些确定的根源。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] .
while the goodness often existed in spite of everything .
尽管 这 善良 经常 存在 在 尽管如此 的 一切 .
然而，即便在种种不利因素的影响下，善良依然存在。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈtraɪʌmf] [ɔ:ltəˈgeðər] [wen] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [brɪˈkeɪm] [sɪˈkjʊr] [fɔ:r; fər] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] .
It would triumph altogether when the conditions became secure for everybody .
它 会 胜利 共 什么时候 这 状况 成为 安全的 为了 大家 .
当所有人的处境都安全的时候，它就会彻底胜利。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [du:] [tu; tə] [æbˈnɔ:məti] [wʊd] [si:s]
He was sure that even the crimes that were due to abnormity would cease
他 曾是 当然 那 甚至 这 犯罪 那 是 到期的 到 异常 会 停止
[ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ˈhɪd(ə)n] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ðə; ði]
of themselves when there were no longer hidden reminders of misery in the
的 他们自己 什么时候 那里 是 不 更长 隐 提醒 的 苦难 在 这
[kəˈmju:nəti] .
community .
社区 .
他确信，即使是由于异常现象而导致的犯罪，当社区中不再有隐藏的苦难痕迹时，也会自行停止。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rm] [brɪˈli:f] [ðæt] [hi; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;
It was his firm belief that he and his followers should renew the world ;
它 曾是 他的 公司 信仰 那 他 和 他的 追随者 应该 更新 这 世界 ;
他坚信他和他的追随者应该革新世界；

[ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] ,
the common people should turn it into a paradise for the multitude ,
这 常见的 人们 应该 转动 它 进入 一个 天堂 为了 这 民众 ,
普通民众应该把它变成大众的天堂。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈpærədəɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fju:] .
just as it had already made it a paradise for the few .
只是 作为 它 有 已经 制成 它 一个 天堂 为了 这 很少 .
正如它已经把它变成了少数人的天堂一样。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmɪ]
It would require a great and courageous mind for this , but his army
它 会 要求 一个 伟大的 和 勇敢 头脑 为了 这 , 但 他的 军队
[hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtestɪd] .
had been well tested .
有 到过 出色地 测试 .
这需要伟大而勇敢的头脑，但他的军队经受住了考验。

[ðoʊz] [hu:] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ɪməˈmɔ:riəl] , [hæd; həd] [ˈpeɪʃntli] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
Those who , from time immemorial , had patiently borne the pressure of
那些 WHO , 从 时间 远古的 , 有 耐心 出生 这 压力 的
[ɪgˈzɪstəns] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
existence for others ,
存在 为了 其他的 ,
自古以来，那些默默承受着他人生存压力的人们，

[mʌst; məst] [bi; bi] [wel] [ˈfɪtɪd] [tu; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈli:dərʃɪp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] .
must be well fitted to take upon themselves the leadership into the new age .
必须 是 出色地 适配 到 拿 之上 他们自己 这 领导 进入 这 新的 年龄 .
必须具备足够的素质，才能肩负起引领新时代的重任。

[ˈpɛl] [æʔ; əʔ][læst] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][strænd] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɹ; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn]
Pelle at last found himself in Strand Road , and it was too late to return
佩勒 在 最后的 成立 他自己 在 斯特兰德 路 , 和 它 曾是 也 晚的 到 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

佩勒最终来到了斯特兰德路，但回家已经太晚了。

[hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][roʊlz][æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈbeɪkəz] ,
He was ravenously hungry and bought a couple of rolls at a baker's ,
他 曾是 贪婪地 饥饿的 和 买 一个 夫妻 的 卷 在 一个 面包师的 ,
他饿极了，在面包店买了几个面包卷。

[ænd; ənd] [eɪt] [ðəm; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and ate them on his way to work .
和 吃 他们 在 他的 方式 到 工作 .
他在上班途中把它们吃了。

[æʔ; əʔ] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈbrʌn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [saɪn] [sʌm; səm] [ˈpepərz] [ænd; ənd][goʊ] [θruː]
At midday Brun came into the works to sign some papers and go through
在 正午 布伦 来了 进入 这 作品 到 符号 一些 文件 和 去 通过
[əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ] [ˈpɛl] .
accounts with Pelle .
账户 和 佩勒 .

中午时分，布伦来到工厂，和佩勒一起签署一些文件并核对账目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɑːp] .
They were sitting up in the office behind the shop .
他们 是 坐着 向上 在 这 办公室 在后面 这 店铺 .
他们当时正坐在商店后面的办公室里。

[ˈpɛl] [riːd] [aʊt][ðə; ði][ˈaɪtəmz][ænd; ənd] [meɪd] [riˈmaːks] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
Pelle read out the items and made remarks on them ,
佩勒 读 出去 这 项目 和 制成 评论 在 他们 ,
佩勒宣读了这些物品并发表了评论。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz][hæf] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
while the old man gave his half attention and merely nodded .
尽管 这 老的 男人 给予 他的 一半 注意力 和 仅仅 点头 .
而老人只是心不在焉地点了点头。

[hiː; hi][wɹ; wəz] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] “ [ˈdeɪbreɪk] . ”
He was longing to get back to “ Daybreak . ”
他 曾是 渴望 到 得到 后退 到 “ 拂晓 ” .
他渴望回到《破晓》剧组。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You won't mind making it as short as possible ? ” he said ,
“ 你 惯于 头脑 制作 它 作为 短的 作为 可能的 ? ” 他 说 ,
“您不介意尽量缩短时间吧? ”他问道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [kwɑɪt] [wel] .
“ for I don't feel quite well .
“ 为了 我 不 感觉 相当 出色地 .
“因为我感觉不太舒服。”

“ [ðə; ði] [hɑːrʃ] [sprɪŋ] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt]
“ The harsh spring winds were bad for him and made his breathing difficult
“ 这 残酷的 春天 风 是 坏的 为了 他 和 制成 他的 呼吸 难的
.
.
.

“凛冽的春风对他来说很不好，让他呼吸困难。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ədˈvaɪzd][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] — [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [sprɪŋ]
The doctor had advised a couple of months in the Riviera — until the spring
这 医生 有 建议 一个 夫妻 的 几个月 在 这 里维埃拉 — 直到 这 春天
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;
was over ;
曾是 超过 ;

医生建议在里维埃拉待上几个月——直到春天结束；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
but the old man could not make up his mind .
但 这 老的 男人 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 .

但老人始终拿不定主意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][set] [əʊt] [əˈləʊn] .
He had not the courage to set out alone .
他 有 不是 这 勇气 到 放 出去 独自的 .

他没有勇气独自出发。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɛl] [went] [ɪn][tuː; tə] [sɜːrv] .
The shop - bell rang , and Pelle went in to serve .
这 店铺 - 钟 响铃 , 和 佩勒 去 在 到 服务 .

商店的铃声响了，佩勒进去服务。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsʌnbɜːrnt] [mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [læft] .
A young sunburnt man stood on the other side of the counter and laughed .
一个 年轻的 晒伤 男人 站立 在 这 其他 边 的 这 柜台 和 笑了 .

柜台另一边站着一个皮肤晒得通红的年轻男子，他笑了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
" **Don't you know me ?**
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [əʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ˈpɛl] .
" **he asked , holding out his hand to Pelle .**
" 他 问 , 保持 出去 他的 手 到 佩勒 .

他一边问，一边向佩勒伸出手。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kɑːrl] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈɔːrfən] [ɪn][ðə; ði] " [ɑːrk] . "
It was Karl , the youngest of the three orphans in the " Ark . "
它 曾是 卡尔 , 这 最小的 的 这 三 孤儿 在 这 " 方舟 . "

他是卡尔，方舟上三个孤儿中最小的一个。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
" **Why , of course I know you !**
" 为什么 , 的 课程 我 知道 你 !

“我当然认识你！ ”

" [ˈænsər] [ˈpɛl] , [dɪˈlaɪtɪd] .
" **answered Pelle , delighted .**
" 回答 佩勒 , 高兴极了 .

“佩勒高兴地回答道。”

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [əˈdɛl] [striːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd][jɔːr; jər]
" **I've been to Adel Street to look for you ; I was told you had your**
" 我已经 到过 到 阿德尔 街道 到 看 为了 你 ; 我 曾是 讲述 你 有 你的
[ˈbɪznəs] [ðər; ðər] .
business there .
商业 那里 .

“我去过阿德尔街找你；有人告诉我你在那里有生意。”

” [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] !
” **That had been a long time ago !**
” 那 有 到过 一个 长的 时间 前 ！

“那已经是很久以前的事了！”

[naʊ] [kɑːrl] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˈfuːnən] .
Now Karl Anker was manager of a large supply association over on Funen .
现在 卡尔 安克 曾是 经理 的 一个 大的 供应 协会 超过 在 菲英岛 。

当时卡尔·安克是菲英岛上一家大型供应协会的经理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [sʌm; səm] [buːts] [ænd; ənd] [juːz] [frʌm; frəm] [ˈpɛl] [fɔːr; fər]
He had come over to order some boots and shoes from Pelle for
他 有 来 超过 到 命令 一些 靴子 和 鞋 从 佩勒 为了
[ðə; ði] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
the association :
这 协会 :

他过来是为了向 Pelle 公司订购一些靴子和鞋子，供协会使用。

” [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtraɪəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It's only a trial , ” he said .**
” 它是 仅有的 一个 审判 , ” 他 说 :

“这只是一次审判,”他说。

” [ɪf] [aɪ 'tiː] [sək'siːdz] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊ'ɑːpərətɪv] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
” **If it succeeds I'll get you a connection with the cooperative association**
” 如果 它 成功 患病的 得到 你 一个 联系 和 这 合作社 协会
,
!
,

“如果成功了，我会帮你联系合作社。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkʌstəmə] [ðæt] [teɪks] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
and that's a customer that takes something , I can tell you !
和 那就是 一个 顾客 那 需要 某物 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，那是一位会买东西的顾客！

” [ˈpɛl] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] , [æz; əz] [kɑːrl] [hæd; həd] [tuː; tə]
” **Pelle had to make haste to take down the order , as Karl had to**
” 佩勒 有 到 制作 匆忙 到 拿 向下 这 命令 , 作为 卡尔 有 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .
catch a train .
抓住 一个 火车 :

“佩勒不得不赶紧记下订单，因为卡尔要赶火车。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrks] , ” [sed] [ˈpɛl] .
” **It's a pity you haven't got time to see our works , ” said Pelle .**
” 它是 一个 遗憾 你 还没有 得到 时间 到 看 我们的 作品 , ” 说 佩勒 :

“很遗憾您没有时间参观我们的作品,”佩勒说道。

” [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [ɑːrk] - ?
” **Do you remember little Paul from the ' Ark ' ?**
” 做 你 记住 小的 保罗 从 这 - 方舟 - ?

你还记得“方舟”里的小保罗吗？

[ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] - [ˈgɜːlz] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ji] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [wen] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ?
The factory - girl's child that she tied to the stove when she went to work ?
这 工厂 - 女孩们 孩子 那 她 系 到 这 火炉 什么时候 她 去 到 工作 ?

那个工厂女工上班时绑在炉子上的孩子？

[ˈhiːz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] .
He's become a splendid fellow .
他是 变得 一个 灿烂 同伴 :

他已经变成了一个非常出色的人。

[ˈhiːz] [ˈmaɪ] [hed] [ˈmæn][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .
He's my head man in the factory .
他是 我的 头 男人 在 这 工厂 .

他是我的工厂负责人。

[ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
He'd like to see you !
他会 喜欢 到 看 你 !

他想见你！

” [wen] [kɑːrɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈpɛl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [ˈbrʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
” When Karl was gone and Pelle was about to go in to Brun in the office
” 什么时候 卡尔 曾是 已消失 和 佩勒 曾是 关于 到 去 在 到 布伦 在 这 办公室
.
.
.

“卡尔离开后，佩勒正要走进办公室去找布伦时，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ˈsʌmwʌt] [dɪˈfɔːrmd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
he caught sight of a small , somewhat deformed woman with a child ,
他 捕捉 视线 的 一个 小的 , 有些 变形 女士 和 一个 孩子 ,
他瞥见一个身材矮小、略有畸形的女人抱着一个孩子，

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʌːp] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈstəʊlən] [glaːnsɪz]
walking to and fro above the workshop windows , and taking stolen glances
步行 到 和 弗 多于 这 车间 视窗 , 和 采取 被盗 眼神
[daʊn] .
down .
向下 .

在工作室窗户上方来回踱步，不时偷偷向下看。

[ðeɪ] [ˈtɪmɪdli] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər][ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfraɪ(ə)nd] .
They timidly made way for people passing , and looked very frightened .
他们 胆怯地 制成 方式 为了 人们 通过 , 和 看起来 非常 害怕 .

他们怯生生地给行人让路，看起来很害怕。

[ˈpɛl] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
Pelle called them into the shop .
佩勒 称为 他们 进入 这 店铺 .

佩勒把他们叫进了店里。

” [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈpiːtər] [ˈdreɪz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
” Do you want to speak to Peter Dreyer ? ” he asked .
” 做 你 想 到 说话 到 彼得 德雷尔 ? ” 他 问 .

“你想和彼得·德雷尔谈谈吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
The woman nodded .
这 女士 点头 .

女人点了点头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [feɪs] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ˈsɑːrəʊfl] [aɪz] .
She had a refined face with large , sorrowful eyes .
她 有 一个 精制 脸 和 大的 , 悲伤 眼睛 .

她长相清秀，有一双大大的、忧郁的眼睛。

” [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” If it won't disturb him , ” she said .
” 如果 它 惯于 打扰 他 , ” 她 说 .

“如果不会打扰到他的话，”她说。

[ˈpɛl] [kɔːld] [ˈpiːtər] [ˈdreɪə] [ænd; ənd] [ðən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈbrʌn]
Pelle called Peter Dreyer and then went into the office , where he found Brun
佩勒 称为 彼得 德雷尔 和 然后 去 进入 这 办公室 , 在哪里 他 成立 布伦
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
had fallen asleep .
有 倒下 睡着了 .

佩勒给彼得·德雷尔打了个电话，然后走进办公室，发现布伦已经睡着了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
He heard them whispering in the shop .
他 听到 他们 耳语 在 这 店铺 .

他听到他们在店里窃窃私语。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪd] ;
Peter was angry , and the woman and the child cried ;
彼得 曾是 生气的 , 和 这 女士 和 这 孩子 哭 ;

彼得很生气，女人和孩子都哭了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɪspər] .
he could hear it in the tones of their whisper .
他 可以 听到 它 在 这 音调 的 他们的 耳语 .

他能从他们的低语声中听出来。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt][ləst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈpiːtər] [let][ðəm; ðəm] [aʊt] .
It did not last more than a minute , and then Peter let them out .
它 做过 不是 最后的 更多的 比 一个 分钟 , 和 然后 彼得 让 他们 出去 .

不到一分钟，彼得就把他们放了出去。

[ˈpɛl] [went] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
Pelle went quickly into the shop .
佩勒 去 迅速地 进入 这 店铺 .

佩勒迅速走进了商店。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌni] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɜːrɪdli] , " [juː; jʊ] [noʊ] [juːv] [ˈoʊnli][ɡɑːt][tuː; tə] [tel]
" **If it was money , he said hurriedly , you know you've only got to tell**
" 如果 它 曾是 钱 , " 他 说 匆匆 , " 你 知道 你已经 仅有的 得到 到 告诉
[em ˈiː] . " **me . "**
我 . "

“如果是钱的话，”他急忙说，“你知道你只需要告诉我一声就行了。”

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪɡ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
" **No , it was the big meeting of unemployed this afternoon .**
" 不 , 它 曾是 这 大的 会议 的 失业 这 下午 .

“不，那是今天下午失业者的大型会议。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɛɡɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [hoʊm] , [ˈsɪli] [ˈkriːtʃərz] !
They were begging me to stop at home , silly creatures !
他们 是 乞讨 我 到 停止 在 家 , 愚蠢的 生物 !

这些傻小子求我回家停下来！

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][ðəm; ðəm] !
Goodness knows what's come to them !
善良 知道 是什么 来 到 他们 !

天知道他们遭遇了什么！

" [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈfendɪd] .
" **Peter was quite offended .**
" 彼得 曾是 相当 被冒犯了 .

彼得非常生气。

“ [baɪ][ðə; ði][baɪ] — [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] ?
“ By the by — I suppose you haven't any objection to my going now ?
“ 经过 这 经过 — 我 认为 你 还没有 任何 异议 到 我的 去 现在 ?
顺便问一下——我想你不反对我现在离开吧？

[aɪˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] . “
It begins in an hour's time .
它 开始 在 一个 小时 时间 . “
一个小时后开始。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [poʊˈspoʊnd] , “ [sed] [ˈpel] .
“ I thought it had been postponed , “ said Pelle .
“ 我 想法 它 有 到过 推迟 , “ 说 佩勒 .
“我以为已经延期了,”佩勒说。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [prəˈhɪbɪtɪd] .
“ Yes , but that was only a ruse to prevent its being prohibited .
“ 是的 , 但 那 曾是 仅有的 一个 诡计 到 防止 它是 存在 禁止 .
“是的,但这只是为了阻止它被禁止而耍的花招。”

[wɪə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [aʊt][baɪ] - .
We're holding it in a field out by Nørrebro .
是 保持 它 在 一个 场地 出去 经过 - .
我们在诺雷布罗附近的一片田野里举行比赛。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː] ; [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ˈðætəl] [biː; bi] [rɪˈmembər] .
You ought to come too ; it'll be a meeting that'll be remembered .
你 应该 到 来 也 ; 它将 是 一个 会议 那将 是 记得 .
你也应该来; 这将是一次令人难忘的聚会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

征服者佩勒——完整版(Pelle the Conqueror — Complete)

第78/78页

[wiː; wi][jæl; jəl][ˈset(ə)] [greɪt] [ˈmætərz] [tuː; tə] - [deɪ] .

We shall settle great matters to - day .
我们 将 定居 伟大的 事情 到 - 天 .

今天我们将解决重大问题。

” [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .

” Peter was nervous , and fidgeted with his clothes while he spoke .
” 彼得 曾是 紧张的 , 和 坐立不安 和 他的 衣服 尽管 他 辐 .

彼得很紧张, 说话时不停地摆弄着自己的衣服。

[ˈpɛl] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pelle placed his hands on his shoulders and looked into his eyes .
佩勒 放置 他的 双手 在 他的 肩膀 和 看起来 进入 他的 眼睛 .

佩勒将双手放在他的肩膀上, 凝视着他的眼睛。

” [juːd] [ˈbetər] [duː] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] [waːnt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrnɪstli] .

” You'd better do what those two want , ” he said earnestly .
” 你会 更好的 做 什么 那些 二 想 , ” 他 说 切实 .

“你最好照那两个人说的做,”他认真地说。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɛlfərz] [dɪˈpendənt] [ɑːn][juː; jʊ] ,

” I don't know them , of course ; but if their welfare's dependent on you ,
” 我 不 知道 他们 , 的 课程 ; 但 如果 他们的 福利的 依赖 在 你 ,

“我当然不认识他们; 但如果他们的福祉取决于你,

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [əˈpaːn][juː; jʊ] .

then they too have a claim upon you .
然后 他们 也 有 一个 宣称 之上 你 .

那么他们也对你有索赔权。

[ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Give up what you were going to do , and go out for a walk with those
给 向上 什么 你 是 去 到 做 , 和 去 出去 为了 一个 走 和 那些

[tuː] !

two !
二 !

放弃你原本要做的事, 和那两个人一起出去散步吧!

[ˈɛvriːθɪŋz] [ˈbʌdɪŋ] [naʊ] ; [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] !

Everything's budding now ; take them to the woods !
一切都是 萌芽 现在 ; 拿 他们 到 这 树林 !

万物复苏, 带它们去树林里吧!

[ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [ˈpiːp(ə)] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnˈhæpi] .

It's better to make two people happy than a thousand unhappy .
它是 更好的 到 制作 二 人们 快乐的 比 一个 千 不开心 .

让两个人快乐胜过让一千个人不快乐。

” [ˈpiːtər] [lʊkt] [əˈweɪ] .

” Peter looked away .
” 彼得 看起来 离开 .

彼得别过脸去。

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ['speɪ(ə)l] , [soʊ] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs]
“ **We're not going to do anything special , so what is there to make such a fuss**
“ 是 不是 去 到 做 任何事物 特别的 , 所以 什么 是 那里 到 制作 这样的 一个 大惊小怪
[ə'baʊt] ?
about ?
关于 ?

“我们不会做任何特别的事情，所以有什么好大惊小怪的呢？”

“ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ **he murmured** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ; [aɪ] [kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ju:; jʊ] .
“ **You are going to do something to - day ; I can see it in you** .
“ 你 是 去 到 做 某物 到 - 天 ; 我 能 看 它 在 你 .

“你今天肯定会做些什么；我能看出你身上有这种特质。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] , [hu:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ?
And if you can't carry it through , who'll have to take the consequences ?
和 如果 你 不能 携带 它 通过 , 谁会 有 到 拿 这 结果 ?

如果你做不到，谁来承担后果？

[waɪ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] !
Why , the women and children !
为什么 , 这 女性 和 孩子们 !

为什么，那些妇女和儿童！

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] !
You can't carry it through !
你 不能 携带 它 通过 !

你无法坚持下去！

[ʼəʊər; ɑ:r] [streŋθ] ['dʌznt] [laɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] . “
Our strength doesn't lie in that direction . “
我们的 力量 不 说谎 在 那 方向 . “

我们的优势不在于此。

“ [ju:; jʊ] [gʊʊ] [jʊr; jər] [wei] [ænd; ænd] [let] [em 'i:] [gʊʊ] [maɪn] , “ [sed] ['pi:tər] , ['dʒentli] ['fri:ɪŋ] [hɪm'self] .
“ **You go your way and let me go mine , ” said Peter , gently freeing himself** .
“ 你 去 你的 方式 和 让 我 去 矿 , ” 说 彼得 , 轻轻地 释放 他自己 .

“你走你的路，让我走我的路，”彼得说着，轻轻地挣脱了束缚。

[tu:] [pə'li:smən] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['peɪvmənt] , ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ,
Two policemen were standing on the opposite pavement , talking together ,
二 警察 是 常设 在 这 对面的 路面 , 说 一起 ,

两名警察站在对面的人行道上，正在交谈。

[waɪl] [ðeɪ] ['si:krətli] [kept] [æŋ; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌ:p] .
while they secretly kept an eye on the shop .
尽管 他们 偷偷 保留 一个 眼睛 在 这 店铺 .

与此同时，他们暗中监视着这家店铺。

['pel] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Pelle pointed to them .
佩勒 尖 到 他们 .

佩勒指着他们。

“ [ðə; ði] [pə'li:s] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['mi:tɪŋz] [tu; tə][bi; bi] [held] , [soʊ] [ðəə(r)] ['ki:pɪŋ] [wa:tʃ]
“ **The police don't know where the meeting's to be held , so they're keeping watch** .
“ 这 警察 不 知道 在哪里 这 会议的 到 是 握住 , 所以 它们是 保持 手表
[ɑ:n][em 'i:] ,
on me ,
在 我 ,

“警方不知道会议地点，所以他们一直在监视我。”

“ [sed] ['pi:tər] , ['rʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **said Peter , shrugging his shoulders** .
“ 说 彼得 , 耸肩 他的 肩膀 .

彼得耸了耸肩说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [pʊt] [ðoʊz] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] .
“ **I can easily put those two on the wrong track** .
“ 我 能 容易地 放 那些 二 在 这 错误的 追踪 .

“我很容易就能把他们两个引入歧途。”

“ [ðə; ði] [pə'li:smən] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɑ:p] .
“ **The policemen crossed the street and separated outside the shop** .
“ 这 警察 交叉 这 街道 和 分开 外部 这 店铺 .

“警察们穿过马路，在商店外分散开来。”

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stəd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
One of them stood looking at the articles exhibited in the window for a
— 的 他们 站立 寻找 在 这 文章 展出 在 这 窗户 为了 一个
[lɪt(ə)] [waɪ] ,
little while ,
小的 尽管 ,

其中一人站在那里，盯着橱窗里展出的物品看了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['entərd] [ðə; ði] [ɑ:p] .
and then quickly entered the shop .
和 然后 迅速地 进入 这 店铺 .

然后迅速进入了商店。

“ [ɪz] ['pi:tər] ['dreɪə] [hɪr] ?
“ **Is Peter Dreyer here ?**
“ 是 彼得 德雷尔 这里 ?

“彼得·德雷尔在这里吗？ ”

“ [hi; hi] [æskt] ['hɔ:tɪli] .
“ **he asked haughtily** .
“ 他 问 傲慢地 .

他傲慢地问道。

“ [aɪm][hi; hi] , “ ['ænsər] ['pi:tər] , [wið'drɔɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
“ **I'm he , ” answered Peter , withdrawing behind the counter** .
“ 我是 他 , “ 回答 彼得 , 撤退 在后面 这 柜台 .

“我就是他,”彼得回答道，然后退到柜台后面。

“ [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [ju; jʊ][nɑ:t][tu; ; tə] [tʌt] [em 'i:] !
“ **But I advise you not to touch me !**
“ 但 我 建议 你 不是 到 触碰 我 !

但我劝你不要碰我！

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:smənz] [hændz] . “
I can't bear the touch of a policeman's hands . “
我 不能 熊 这 触碰 的 一个 警察的 双手 . “

我无法忍受警察的手触碰我。

“ [jʊə(r)] [ə'restɪd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ˈɔ:rtli] , [ˈfa:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **You're arrested !** ” **said the policeman shortly** , **following him** .

“ 你是 被捕 ！ ” 说 这 警察 不久 , 下列的 他 .

“ 你被捕了！ ” 随后，一名警察跟在他身后说道。
[ˈpel] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Pelle laid his hand upon his arm .
佩勒 铺设 他的 手 之上 他的 手臂 .

佩勒把手放在他的胳膊上。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gʊv][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒent(ə)lnəs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You should go to work with a little gentleness** , ” **he said** .

“ 你 应该 去 到 工作 和 一个 小的 温柔 , ” 他 说 .

“ 你应该带着温柔的态度去上班,”他说。
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈrʌfli] [ə'weɪ] .
But the man pushed him roughly away .
但 这 男人 推动 他 大致 离开 .

但那人粗暴地把他推开了。

“ [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˌɪntə'fɪərəns] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] ！
“ **I'll have no interference from you** ！

“ 患病的 有 不 干涉 从 你 ！

“我不会允许你干涉我！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈblʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪs(ə)l] .
“ **he cried , blowing his whistle** .

“ 他 哭 , 吹 他的 哨 .

他吹着哨子喊道。
[ˈpi:tər] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ;
Peter started , and for a moment his thoughts were at a standstill ;
彼得 开始 , 和 为了 一个 片刻 他的 想法 是 在 一个 停顿 ;

彼得猛地一动，一时之间，他的思绪停滞不前；

[ðen] [hi:; hi] [li:pt] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [steps] .
then he leaped like a cat over the iron railing , of the workshop steps .
然后 他 跳跃 喜欢 一个 猫 超过 这 铁 栏杆 , 的 这 车间 步骤 .

然后他像猫一样跃过车间台阶的铁栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'li:smən] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [wʌns]
But the other policeman was there to receive him , and he sprang once
但 这 其他 警察 曾是 那里 到 收到 他 , 和 他 弹簧 一次
[mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
more into the shop ,
更多的 进入 这 店铺 ,

但另一名警察在那里迎接他，他又一次跳进了商店。

[kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][pər'su:ər] .
close up to his pursuer .
关闭 向上 到 他的 追击者 .

近距离接触追捕者。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had his revolver in his hand .
他 有 他的 左轮手枪 在 他的 手 .

他手里拿着左轮手枪。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] ！
“ **I've had enough of this , confound you** ！

“ 我已经 有 足够的 的 这 , 混杂 你 ！

“我受够了，该死的！ ”

“ [hi:; hi] [hist] .
“ **he hissed** .
“ 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

[tu:] [[ɑ:ts] ['saʊndɪd] , [wʌn] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [ʌðər] .
Two shots sounded , one immediately after the other .
二 镜头 听起来 , 一 立即地 后 这 其他 .

两声枪响，紧接着一声。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [dʒʌst] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn] [raʊnd] , [bʌt; bət] [fel] ['fɔ:rwərd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed]
The policeman just managed to turn round , but fell forward with his head
这 警察 只是 管理 到 转动 圆形的 , 但 跌倒 向前 和 他的 头
[ʌndər] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
under the counter ,
在下面 这 柜台 ,

警察勉强转过身，却向前摔倒，头栽到了柜台下面。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [dra:pt] [ə'pa:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and Peter dropped upon the top of him .
和 彼得 掉落 之上 这 顶部 的 他 .

彼得扑倒在他身上。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [trɪpt] ['ʊʊvər][ðə; ði] [pə'li:smənz] [leg] ;
It looked as if he had tripped over the policeman's leg ;
它 看起来 作为 如果 他 有 绊倒了 超过 这 警察的 腿 ;

他好像是被警察的腿绊倒了；

[bʌt; bət] [wen] ['pel] [went] [tu:; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ]
but when Pelle went to help him up he saw that the blood was trickling
但 什么时候 佩勒 去 到 帮助 他 向上 他 锯 那 这 血 曾是 涓涓细流
[frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)] .
from a hole in his temple .
从 一个 洞 在 他的 寺庙 .

但当佩勒上前扶他起来时，却发现鲜血正从他太阳穴上的一个洞里流出来。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [wʌz; wəz] [ded] .
The policeman was dead .
这 警察 曾是 死的 .

警察死了。

[ˈpi:tər] ['ʊʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [wen] ['pel] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Peter opened his eyes with difficulty when Pelle raised his head .
彼得 打开 他的 眼睛 和 困难 什么时候 佩勒 提高 他的 头 .

佩勒抬起头时，彼得费力地睁开了眼睛。

“ [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] !
“ **Take me away !**
“ 拿 我 离开 !

“带我走吧！ ”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ded] [mæn][wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **he whispered , turning his head toward the dead man with an expression of**
“ 他 低声说道 , 转弯 他的 头 朝向 这 死的 男人 和 一个 表达 的
[ˈloʊðɪŋ] .
loathing .
厌恶 .

他低声说道，同时转头看向死者，脸上带着厌恶的表情。

[hi:; hi] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [hoʊld][ə'pa:n][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] .
He still kept a convulsive hold upon his revolver .
他 仍然 保留 一个 痉挛 抓住 之上 他的 左轮手枪 .

他仍然紧紧地握着左轮手枪。

[ˈpɛl] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] .
Pelle took it from him , and carried him in to the sofa in the office .
佩勒 采取 它 从 他 , 和 携带 他 在 到 这 沙发 在 这 办公室 .
佩勒从他手中接过东西, 把他抱进办公室的沙发上。

“ [get] [em ˈiː][ə; eɪ][lɪt(ə)] [ˈwɔːtər] ! ” [sed] [ˈpɛl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][laɪbrerɪən] ,
“ **Get me a little water !** ” **said Pelle to the old librarian ,**
“ 得到 我 一个 小的 水 ! ” 说 佩勒 到 这 老的 图书管理员 ,
“给我拿点水来!”佩勒对老图书管理员说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈtremblɪŋ] [æ; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm]
who was standing trembling at the door , but the old man did not hear him
WHO 曾是 常设 发抖 在 这 门 , 但 这 老的 男人 做过 不是 听到 他
.
.
.

他颤抖着站在门口, 但老人没有听到他的声音。
[ˈpiːtər] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhiːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] .
Peter made a sign that he needed nothing now .
彼得 制成 一个 符号 那 他 需要 没有什么 现在 .
彼得做了个手势, 表示他现在什么都不需要了。

“ [bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ **But those two ,** ” **he whispered .**
“ 但 那些 二 , ” 他 低声说道 .
“但是那两个人,”他低声说道。

[ˈpɛl] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Pelle nodded .
佩勒 点头 .
佩勒点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˈpɛl] — [ˈkɑːmræd] — “ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪn] [geɪz] [əˈpɑːn] [ˈpɛl] ,
“ **And then — Pelle — comrade —** ” **He tried to fix his dying gaze upon Pelle ,**
“ 和 然后 — 佩勒 — 同志 — ” 他 尝试 到 使固定 他的 垂死 目光 之上 佩勒 ,
[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːrtɪd] [kənˈvʌlsɪvli] ,
but suddenly started convulsively ,
但 突然 开始 痉挛地 ,
“然后——佩勒——同志——”他试图用临终的目光注视佩勒, 却突然抽搐起来。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
his knees being drawn right up to his chin .
他的 膝盖 存在 绘制 正确的 向上 到 他的 下巴 .
他双膝蜷缩到下巴处。

“ [ˈblʌdhaʊnd] !
“ **Bloodhounds !**
“ 寻血猎犬 !
“猎犬!”

“ [hiː; hi] [groʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kənˈvəːdʒɪŋ] [soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpjuːp(ə)lz] [ˈdɪsəˈpɪrd]
“ **he groaned , his eyes converging so strongly that the pupils disappeared**
“ 他 呻吟 , 他的 眼睛 收敛 所以 强烈 那 这 学生 消失
[ˌɔːltəˈgeðər] ;
altogether ;
共 ;
他呻吟着, 双眼猛地向内聚拢, 瞳孔完全消失了;

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri][fəʊldz][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk]
but then his features fell once more into their ordinary folds as his head sank
但 然后 他的 特征 跌倒 一次 更多的 进入 他们的 普通的 折叠 作为 他的 头 沉没
[bæk] ,
back ,
后退 ,

但随后，随着他头向后仰去，他的五官又恢复了平常的表情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and he was dead .
和 他 曾是 死的 .

他已经死了。

[ðə; ði] [pəˈliːsmən] [keɪm] [ɪn] .
The policeman came in .
这 警察 来了 在 .

警察进来了。

“ [wel] , [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
“ Well , is he dead ?
” 出色地 , 是 他 死的 ?

“那么，他死了吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [məˈlɪʃəsli] .
“ he asked maliciously .
” 他 问 恶意地 .

他恶意地问道。

“ [ˈhiːz] [meɪd] [fuːlz] [ʌv; əv][juː ˈes] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] !
“ He's made fools of us long enough !
” 他是 制成 傻瓜 的 我们 长的 足够的 !

“他已经愚弄我们够久了！ ”

“ [ˈpel] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Pelle took him by the arm and led him to the door .
” 佩勒 采取 他 经过 这 手臂 和 引领 他 到 这 门 .

佩勒拉着他的胳膊，把他领到门口。

“ [ˈhiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈdɪstrɪkt] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ He's no longer in your district , “ he said ,
” 他是 不 更长 在 你的 区 , “ 他 说 ,

“他已经不在你所在的选区了,”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
as he closed the door behind him and followed the man into the shop ,
作为 他 关闭 这 门 在后面 他 和 随后 这 男人 进入 这 店铺 ,
他关上身后的门，跟着那人进了店里。

[wer] [ðə; ði] [ded] [pəˈliːsmən] [leɪ] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
where the dead policeman lay upon the counter .
在哪里 这 死的 警察 躺 之上 这 柜台 .

死去的警察就躺在柜台上。

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [pəˈliːsmən] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [lɒkt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] , [ænd; ənd]
His fellow - policeman had laid him there , locked the outer door , and
他的 同伴 - 警察 有 铺设 他 那里 , 已锁定 这 外 门 , 和
[pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] .
pulled down the blinds .
拉 向下 这 百叶窗 .

他的同事把他放在那里，锁上了外门，拉下了百叶窗。

“ [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ʌnd] [tel] [ðə; ði][men] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ？
“ **Will you stop the work and tell the men what has happened ？**
“ 将要 你 停止 这 工作 和 告诉 这 男人 什么 有 发生 ？
“你能不能停下手头的工作，告诉工人们发生了什么事？”

“ [sed] [ˈpɛl] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [ˈbrʌn] ．
“ **said Pelle quietly to Brun ．**
“ 说 佩勒 悄悄 到 布伦 ．
佩勒轻声对布伦说。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə] ．
“ **There's something else I must see to ．**
“ 有 某物 别的 我 必须 看 到 ．
“我还有另一件事要办。”

[ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [dʌn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ． “
There'll be no more work done here to - day ．”
“ 将会 是 不 更多的 工作 完毕 这里 到 - 天 ． ”
今天这里不会再进行任何工作了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ？ ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈæŋkʃəsli] ．
“ **Are you going ？** ” **asked the old man anxiously ．**
“ 是 你 去 ？ ” 问 这 老的 男人 焦虑地 ．
“你要去吗？”老人焦急地问道。

“ [jes] ， [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈpiːtəz] [ˈmiːɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ， [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [duː][,aɪ ˈtiː]
“ **Yes , I'm going to take Peter's meeting for him , now that he can't do it**
“ 是的 ， 我是 去 到 拿 彼得的 会议 为了 他 ， 现在 那 他 不能 做 它
[hɪm'self] ，
himself ．
他自己 ．
“是的，既然彼得自己不能去参加会议，我就替他去吧。”

“ [ˈænsər] [ˈpɛl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ．
“ **answered Pelle in a low voice ．**
“ 回答 佩勒 在 一个 低的 嗓音 ．
佩勒低声回答道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrkɑːp] ， [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ，
They had gone down through the workshop , where the men were standing about ,
他们 有 已消失 向下 通过 这 车间 ， 在哪里 这 男人 是 常设 关于 ，
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] ．
looking at one another ．
寻找 在 一 其他 ．
他们穿过车间，看到男人们站在那里，互相看着对方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɑːts] ， [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ．
They had heard the shots , but had no idea what they meant ．
他们 有 听到 这 镜头 ， 但 有 不 主意 什么 他们 意思是 ．
他们听到了枪声，但不知道这意味着什么。

“ [ˈpiːtər][ɪz] [ded] ！ ” [sed] [ˈpɛl] ．
“ **Peter is dead ！** ” **said Pelle ．**
“ 彼得 是 死的 ！ ” 说 佩勒 ．
“彼得死了！”佩勒说道。

[hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ．
His emotion prevented him from saying anything more ．
他的 情感 阻止 他 从 说 任何事物 更多的 ．
情绪激动让他说不出更多话来。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [aʊt][ænd; ənd]
Everything seemed suddenly to rush over him , and he hastened out and
一切 似乎 突然 到 匆忙 超过 他 , 和 他 加快 出去 和
[dʒʌmpt] [ˈɑːntə][ə; eɪ][træm] - [kɑːr] .
jumped onto a tram - car .
跳了起来 到 一个 电车 - 车 .
一切似乎突然向他涌来，他赶紧跑出去，跳上了一辆电车。

[aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːldz] [bɪˈhaɪnd] - [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌʌnɪmˈplɔɪd]
Out on one of the large fields behind Nørrebro a couple of thousand unemployed
出去 在 一 的 这 大的 字段 在后面 - 一个 夫妻 的 千 失业
[wɜːr; wər] [ˈgæðəd] .
were gathered .
是 聚集 .
在诺雷布罗后面的一片大田野上，聚集了数千名失业者。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [bluː] [ˈgʌstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fiːld] .
The wind had risen and blew gustily from the west over the field .
这 风 有 升起 和 吹 阵风 从 这 西方 超过 这 场地 .
风刮了起来，从西边猛烈地吹过田野。

[ðə; ði] [men] [træmp] [ˈbækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwəd] , [ɔːr] [stʊd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [θɪn] [kloʊðz] .
The men tramped backward and forward , or stood shivering in their thin clothes .
这 男人 践踏 落后 和 向前 , 或者 站立 瑟瑟发抖 在 他们的 薄的 衣服 .
男人们来回踱步，或者穿着单薄的衣服瑟瑟发抖地站在那里。

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] .
The temper of the crowd was threatening .
这 脾气 的 这 人群 曾是 威胁 .
人群情绪激动，充满威胁。

[men] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [striːts] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈsɑːri] [ˈfɪɡjərz]
Men continued to pour out from the side streets , most of them sorry figures
男人 持续 到 倒 出去 从 这 边 街道 , 最多 的 他们 对不起 数据
,
.
,
男人们继续从街边小路涌出来，他们大多面容憔悴。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [meɪd] [ˈoʊldər][baɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
with faces made older by want of work .
和 面孔 制成 老 经过 想 的 工作 .
因缺乏工作而显得苍老的面容。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈjoʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
Many of them could no longer show themselves in the town for want of
许多 的 他们 可以 不 更长 展示 他们自己 在 这 镇 为了 想 的
[kloʊðz] ,
clothes .
衣服 ,
他们中的许多人因为没有衣服而无法再出现在镇上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈlðər] .
and took this opportunity of joining the others .
和 采取 这 机会 的 加入 这 其他的 .
并借此机会加入了其他人的行列。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈgrʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪˈɡʌn] .
There was grumbling among them because the meeting had not begun .
那里 曾是 抱怨 之中 他们 因为 这 会议 有 不是 开始 .
因为会议还没有开始，他们当中有人抱怨。

[ˈmen] [ˈæskt] [ˈwʌn] [əˈnʌðər] [ˈwʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈwʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈnoʊ][ˈwʌn][ˈkʊd; kəd] [ˈtel] .
Men asked one another what the reason was , and no one could tell .
男人 问 一 其他 什么 这 原因 曾是 , 和 不 一 可以 告诉 .
男人们互相询问原因，但谁也说不出来。

[ˈsəˈpoʊz] [ˈpiːtər] [ˈdreɪz-] [hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [ðem; ðəm] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
Suppose Peter Dreyer had cheated them too , and had gone over to the
认为 彼得 德雷尔 有 作弊 他们 也 , 和 有 已消失 超过 到 这
[ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] !
corporation !
公司 !
假设彼得·德雷尔也欺骗了他们，跳槽去了公司呢？

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][kɑːrt] [ðæt] [ˈwʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈjuːst] [æz; əz][ə; eɪ]
Suddenly a figure appeared upon the cart that was to be used as a
突然 一个 数字 出现 之上 这 大车 那 曾是 到 是 用过的 作为 一个
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,
突然，一个身影出现在即将用作平台的推车上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmen] [ˈprest] [ˈfɔːrwəd] [ɑːn][ɔːl] [ˈsaɪdz] .
and the men pressed forward on all sides .
和 这 男人 按下 向前 在 全部 侧面 .
士兵们从四面八方向前推进。

[ˈhuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrld] [ˈwʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who in the world was it ?
WHO 在 这 世界 曾是 它 ?
到底是谁？

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈpiːtər] [ˈdreɪz-] !
It was not Peter Dreyer !
它 曾是 不是 彼得 德雷尔 !
那不是彼得·德雷尔！

[ˈpɛl] ?
Pelle ?
佩勒 ?
佩尔？

[ˈwʌt] [ˈsmɪθ] ?
What smith ?
什么 史密斯 ?
哪个铁匠？

[oʊ] , [hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈstrʌɡ(ə)l] — “ [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ” !
Oh , him from The Great Struggle — “ the Lightning ” !
哦 , 他 从 这 伟大的 斗争 — “ 这 闪电 ” !
哦，是《伟大的斗争》里的他——“闪电”！

[ˈwʌz; wəz][hiː; hi] [ˈstiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːr] ?
Was he still to the fore ?
曾是 他 仍然 到 这 前 ?
他是否依然处于领先地位？

[ˈjes] , [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][ˈwʌz; wəz] !
Yes , indeed he was !
是的 , 的确 他 曾是 !
没错，他确实是！

[waɪ] , ['hi:d] [brʌm] [ə; eɪ][bɪg][,mænjʊ'fæktʃərər][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr] [ˈpɪlər] [ˌv; əv][sə'saɪətɪ] .
Why , he'd become a big manufacturer and a regular pillar of society .
为什么 , 他会 变得 一个 大的 制造商 和 一个 常规的 支柱 的 社会 .

为什么? 他会成为一家大型制造商, 成为社会的中流砥柱。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] [hɪr] ?
What in the world did he want here ?
什么 在 这 世界 做过 他 想 这里 ?

他到底想来这里做什么?

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ˌv; əv] [tʃi:k] !
He had plenty of cheek !
他 有 很多 的 脸颊 !

他真是厚颜无耻!

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][stɔ:rm][ˌv; əv] [ˌaʊts] [ænd; ənd] [ˈhisɪz] [brʊk] [aʊt] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Suddenly a storm of shouts and hisses broke out , mingled with a little
突然 一个 风暴 的 喊叫 和 嘶嘶声 打破 出去 , 混合 和 一个 小的
[ə'plɔ:z] .
applause .
掌声 .

突然间, 一阵喧闹声和嘘声爆发出来, 其中还夹杂着一些掌声。

[ˈpel] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ˌv; əv]['terəb(ə)l] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
Pelle stood looking out over the crowd with an expression of terrible earnestness .
佩勒 站立 寻找 出去 超过 这 人群 和 一个 表达 的 糟糕的 认真 .

佩勒站在那里, 目光扫过人群, 神情无比严肃。

[ðer; ðər] [ˌdemən'streɪɪ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [hɪm; ɪm] ;
Their demonstration against him did not move him ;
他们的 示范 反对 他 做过 不是 移动 他 ;

他们对他进行的示威游行并没有打动他;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sted] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
he was standing here in the stead of a dead man .
他 曾是 常设 这里 在 这 坚定 的 一个 死的 男人 .

他站在这里, 代替的是一个死者。

[hi:; hi] [stɪl] [felt] ['pi:tɜ:z] ['hevi] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He still felt Peter's heavy head on his arm .
他 仍然 毛毡 彼得的 重的 头 在 他的 手臂 .

他仍然能感觉到彼得沉重的脑袋靠在他的手臂上。

[wen] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
When comparative quiet was restored he raised his head .
什么时候 比较 安静的 曾是 恢复 他 提高 他的 头 .

当周围恢复相对平静时, 他抬起了头。

" ['pi:tər] ['dreɪɜ] [ɪz] [ded] !
" **Peter Dreyer is dead !**
" 彼得 德雷尔 是 死的 !

“彼得·德雷尔去世了!”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [baɪ] ['evri] [wʌn] .
" **he said in a voice that was heard by every one .**
" 他 说 在 一个 嗓音 那 曾是 听到 经过 每一个 一 .

“他用所有人都听得清的声音说道。”

[ˈhwɪspəz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
Whispers passed through the crowd ,
低语 通过了 通过 这 人群 ,

人群中传来窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈkwɛstʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd]
and they looked questioningly at one another as though they had not heard
和 他们 看起来 质疑地 在 一 其他 作为 尽管 他们 有 不是 听到
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

他们面面相觑，疑惑不解，仿佛没听清楚似的。
[hi:; hi] [sɔ:] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
He saw from their expression how much would go to pieces in their lives
他 锯 从 他们的 表达 如何 很多 会 去 到 件 在 他们的 生活
[wen] [ðeɪ] [bɪˈli:vð] [aɪ 'ti:] .
when they believed it .
什么时候 他们 相信 它 .
从他们的表情中，他看出如果他们相信了这件事，他们的生活将会多么支离破碎。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ **It's a lie** !
” 它是 一个 说谎 !
“这是谎言！ ”
[ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .
“ **suddenly cried a voice , relieving the tension** .
” 突然 哭 一个 嗓音 , 缓解 这 紧张 .
突然，一个声音喊了出来，缓解了紧张的气氛。

“ [jʊə(r)] [haɪrd][baɪ][ðə; ði] [pəˈli:s] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ju: 'es] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ju:; jʊ][slaɪ] [ˈfeləʊ] !
“ **You're hired by the police to entice us round the corner , you sly fellow** !
” 你是 雇用 经过 这 警察 到 诱惑 我们 圆形的 这 角落 , 你 狡猾 同伴 !
“你这个狡猾的家伙，是警察雇来引诱我们到街角去的！ ”
[ˈpɛl] [tɜ:rnd] [peɪl] .
“ **Pelle turned pale** .
” 佩勒 转向 苍白 .

佩莱脸色苍白。
“ [ˈpi:tər] [ˈdreɪɜ-] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] , ” [hi:; hi]
“ **Peter Dreyer is lying in the factory with a bullet through his head , ” he**
” 彼得 德雷尔 是 说谎 在 这 工厂 和 一个 子弹 通过 他的 头 , ” 他
[rɪˈpi:ld] [ɪn'eksərəbli] .
repealed inexorably .
废除 无情地 .
“彼得·德雷尔躺在工厂里，头部中弹身亡，”他无情地重复道。

“ [ðə; ði] [pəˈli:s] [wɜ:ɪr; wər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:t] [bəʊθ][ðə; ði] [pəˈli:smən]
“ **The police were going to arrest him , and he shot both the policeman**
” 这 警察 是 去 到 逮捕 他 , 和 他 射击 两个都 这 警察
[ænd; ənd] [hɪm'self] !
and himself !
和 他自己 !
“警察正要逮捕他，结果他开枪打死了警察，然后自杀了！ ”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:l][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpetrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ **For a moment all the life in the crowd seemed to be petrified by the**
” 为了 一个 片刻 全部 这 生活 在 这 人群 似乎 到 是 石化 经过 这
[ˈpɪtɪləs] [tru:θ] ,
pitiless truth ,
无情 真相 ,
“那一刻，人群中所有的生命力似乎都被这残酷的真相吓呆了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈpiːtər] [ˈdreɪɜː] .
and he saw how they had loved Peter Dreyer .
和 他 锯 如何 他们 有 喜爱 彼得 德雷尔 .

他看到了他们是多么喜爱彼得·德雷尔。

[ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈʌprɔːr] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [spiːk]
Then they began to make an uproar , shouting that they would go and speak
然后 他们 开始 到 制作 一个 骚动 , 喊叫 那 他们 会 去 和 说话
[tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
to the police ,
到 这 警察 ,

然后他们开始喧闹起来，喊着要去报警。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and some even turned to go .
和 一些 甚至 转向 到 去 .

有些人甚至转身就走。

“ [ˈsaɪləns] , [ˈpiːp(ə)l] ! ” [kraɪd] [ˈpel] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ **Silence , people !** ” **cried Pelle in a loud voice** .
“ 沉默 , 人们 ! ” 哭 佩勒 在 一个 大声 嗓音 .

“安静，各位！”佩勒大声喊道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɡroʊn] [men][ænd; ənd] [jet] [wɪl] [ɡet] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Are you grown men and yet will get up a row beside the dead body of a**
“ 是 你 生长 男人 和 然而 将要 得到 向上 一个 排 旁 这 死的 身体 的 一个
[kɑːmræd] ? ”
comrade ? ”
同志 ? ”

“你们都是成年人了，竟然会站到战友的尸体旁边？”

“ [wʌt] [duː; juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? ” [ˈænsər] [wʌn] .
“ **What do you know about it ?** ” **answered one** .
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ” 回答 一 .

“你对此了解多少？”其中一人回答道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ! ”
“ **You don't know what you're talking about !** ”
“ 你 不 知道 什么 你是 说 关于 ! ”

你根本不知道自己在说什么！

“ [aɪ][duː] [noʊ] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt] [baɪ][ˈvestərˌbroʊ][ðer; ðər] [saɪts][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ **I do know at any rate that at a place out by Vesterbro there sits a woman**
“ 我 做 知道 在 任何 速度 那 在 一个 地方 出去 经过 韦斯特布罗 那里 坐着 一个 女士
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
with a child ,
和 一个 孩子 ,

“至少我知道，在韦斯特布罗附近的某个地方，坐着一位带着孩子的妇女，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] .
waiting for Peter , and he will not come .
等待 为了 彼得 , 和 他 将要 不是 来 .

等着彼得，但他不会来了。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [laɪk] [ðem; ðəm] ?
Would you have more like them ?
会 你 有 更多的 喜欢 他们 ?

你还想要更多类似的吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
What are you thinking of ,
什么 是 你 思维 的 ,

你在想什么？

[ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊn] [jɔːrˈselvz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [wet] [θruː]
wanting to jump into the sea and drown yourselves because you're wet through
想要 到 跳 进入 这 海 和 溺水 你们自己 因为 你是 湿的 通过
?
?
?

是不是因为全身湿透了，就想跳进海里淹死自己？

[wɪl] [ðoʊz] [juː; jʊ] [liːv] [bɪˈhaɪnd][biː; bi] [wel] [ɔːf] ?
Will those you leave behind be well off ?
将要 那些 你 离开 在后面 是 出色地 离开 ?

你身后的人会过得很好吗？

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪts] [jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈselvz] .
For if you think so , it's your duty to sacrifice yourselves .
为了 如果 你 思考 所以 , 它是 你的 责任 到 牺牲 你们自己 .

如果你这么想，那么牺牲自己就是你的责任。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈræðər] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [wɪl] [θroʊ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːmən]
But don't you think rather that the community will throw you into a great common
但 不 你 思考 相当 那 这 社区 将要 扔 你 进入 一个 伟大的 常见的
[pɪt] ,
pit ,
坑 ,

但你不觉得社区会把你扔进一个巨大的公共深渊吗？

[ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər] [ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðərləs] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [wiːp] [ˈoʊvər][juː; jʊ] ? " "
and leave your widows and fatherless children to weep over you ? "
和 离开 你的 寡妇 和 无父 孩子们 到 哭泣 超过 你 ? "

任由你的寡妇和孤儿为你哭泣吗？

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] !
" **It's all very well for you to talk !**
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 !

你光说不练！

" [sʌm; səm][wʌn] [ˈfəʊtɪd] .
" **some one shouted .**
" 一些 一 喊叫 .

有人喊道。

" [jɔːrɪz] [ɑːr; ər] [seɪf] [ɪˈnʌf] ! "
" **Yours are safe enough ! "**
" 此致 是 安全的 足够的 ! "

“你的很安全！ ”

" [aɪm] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][baɪ] [stʊːˈpɪdəti]
" **I'm busy making yours safe for you , and you want to spoil it by stupidity**
" 我是 忙碌的 制作 你的 安全的 为了 你 , 和 你 想 到 剧透 它 经过 愚蠢
!
!
!

“我正忙着为你创造一个安全的环境，你却想用愚蠢的行为破坏它！ ”

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] , [juː; jʊ] [seɪ] !
It's all very well for me to talk , you say !
它是 全部 非常 出色地 为了 我 到 讲话 , 你 说 !

你说，我只会说而已！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [dɛəz] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [seɪ]
But if there's any one of you who dares turn his face to heaven and say
但 如果 有 任何 一 的 你 WHO 敢于 转动 他的 脸 到 天堂 和 说
[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
he has gone through more than I have ,
他 有 已消失 通过 更多的 比 我 有 ,
但如果你们当中有人胆敢仰望苍天说他经历的比我更多,

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] .
let him come up here and take my place .
让 他 来 向上 这里 和 拿 我的 地方 .
让他上来代替我。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kraʊd] .
” **He was silent and looked out over the crowd** .
” 他 曾是 沉默的 和 看起来 出去 超过 这 人群 .
他沉默不语，环顾四周的人群。

[ðer; ðər] [ˈweɪstɪd] [ˈfeɪsɪz][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] ,
Their wasted faces told him that they were in need of food ,
他们的 浪费 面孔 讲述 他 那 他们 是 在 需要 的 食物 ,
他们憔悴的面容告诉他，他们需要食物。

[bʌt; bət] [stiːl] [mɔːr] [ʌv; əv] [freʃ] [hoʊp] .
but still more of fresh hope .
但 仍然 更多的 的 新鲜的 希望 .
但仍然充满新的希望。

[ðer; ðər] [aɪz] [geɪzd] [ˈɪntuː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
Their eyes gazed into uncertainty .
他们的 眼睛 凝视 进入 不确定 .
他们的眼神中充满了迷茫。

[ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [sʌt]
A responsibility must be laid upon them — a great responsibility for such
一个 责任 必须 是 铺设 之上 他们 — 一个 伟大的 责任 为了 这样的
[ˈpredʒədɪst] [ˈbiːɪŋs] — [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
prejudiced beings — if possible ,
有偏见的 生物 — 如果 可能的 ,
如果可能的话，必须让他们承担责任——对于这些抱有偏见的人来说，这是一项重大的责任。

[greɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ɡoʊl] .
great enough to carry them on to the goal .
伟大的 足够的 到 携带 他们 在 到 这 目标 .
强大到足以带领他们走向胜利。

” [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” **What is the matter with you ?** ” **he went on** .
” 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 他 去 在 .
“你怎么了?”他继续问道。

” [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [waːnt] , [bʌt; bət] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
” **You suffer want , but you've always done that without getting anything for it ;**
” 你 遭受 想 , 但 你已经 总是 完毕 那 没有 获得 任何事物 为了 它 ;
“你忍受贫困，但你一直以来都无偿付出；

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈpɜːrɐs] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
and now when there's some purpose in it , you won't go any further .
和 现在 什么时候 有 一些 目的 在 它 , 你 惯于 去 任何 更远 .
而现在，当这件事有了某种意义之后，你却不会再继续下去了。

[wiː; wi] [ɑːnt] [dʒʌst][frʌm; frəm] [ˈjestərdeɪ] , [rɪˈmembər] !
We aren't just from yesterday , remember !
我们 不是 只是 从 昨天 , 记住 !

记住，我们并非来自过去！

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː][juː ˈes] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)][tuː; tə][ɪts][end] [təˈgeðər] ?
Wasn't it us who fought the great battle to its end together ?
不是 它 我们 WHO 战斗 这 伟大的 战斗 到 它是 结尾 一起 ?

难道不是我们并肩作战，战斗到了最后一刻吗？

[naʊ] [juː; jəʊ][skɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪv] [brɔːt] [ˈnʌθɪŋ] ;
Now you scorn it and the whole Movement and say they've brought nothing ;
现在 你 轻蔑 它 和 这 所有的 移动 和 说 他们有 带来 没有什么 ;

现在你却鄙视它和整个运动，说他们一无是处；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [wiː; wi] [broʊk] [θruː] [ˈɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [wʌn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] [æz; əz] [men]
but it was then we broke through into life and won our right as men
但 它 曾是 然后 我们 打破 通过 进入 生活 和 韩元 我们的 正确的 作为 男人

.
:
.

但正是在那时，我们突破重围，走向人生，赢得了作为男人应有的权利。

“ [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [bɔːrn] [ˈaʊər; ɑːr][blaɪnd][hoʊp] [ˈseɪfli] [θruː]
“ **Before that time we have for centuries borne our blind hope safely through**
“ 前 那 时间 我们 有 为了 几个世纪 出生 我们的 瞎的 希望 安全 通过
[əˈpreʃn] [ænd; ənd][wɑːnt] .
oppression and want .
压迫 和 想 .

“在此之前，几个世纪以来，我们一直怀揣着盲目的希望，在压迫和匮乏中安然度过。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪətɪ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑːtʃɪŋ] [ruːt] [laɪk] [ˈaʊərz] ?
Is there any other class of society that has a marching route like ours ?
是 那里 任何 其他 班级 的 社会 那 有 一个 行军 路线 喜欢 我们的 ?

社会上还有其他阶层拥有像我们这样的游行路线吗？

[fɔːrst] [baɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt]
Forced by circumstances , we prepared for centuries of wandering in the desert
强制 经过 情况 , 我们 准备 为了 几个世纪 的 漫游 在 这 沙漠
[ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
and never forgot the country ;
和 绝不 忘了 这 国家 ;

迫于形势，我们做好了在沙漠中流浪几个世纪的准备，并且从未忘记这片土地；

[ðə; ði] [ɡʊd] [ɡɑːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][sʌm; səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪnfɪnət] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]
the good God had given us some of His own infinite long - suffering to
这 好的 上帝 有 给定 我们 一些 的 他的 自己的 无限 长的 - 痛苦 到
[ˈkæəri] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [taɪm] .
carry us through the toilsome time .
携带 我们 通过 这 辛苦 时间 .

仁慈的上帝赐予我们祂无限的忍耐，帮助我们度过这段艰难的时期。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [juːv] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
And now , when we are at the border , you've forgotten what we were
和 现在 , 什么时候 我们 是 在 这 边界 , 你已经 被遗忘的 什么 我们 是
[mɑːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ,
marching for ,
行军 为了 ,

而现在，当我们来到边境时，你们却忘记了我们当初为何而战。

[ænd; ənd][ˈsækɹɪfaɪs][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jə][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [θɪn] [sleɪvz]
and sacrifice the whole thing if only you can be changed from thin slaves
和 牺牲 这 所有的 事物 如果 仅有的 你 能 是 已更改 从 薄的 奴隶
[tuː; tə][fæt] [sleɪvz] ！ ”
to fat slaves ！ ”
到 胖的 奴隶 ！ ”

“哪怕牺牲一切，也要从瘦弱的奴隶变成肥胖的奴隶！”
“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sleɪvz] [hɪr] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [kraɪ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
“ There are no slaves here ！ ” was the threatening cry on all sides .
“ 那里 是 不 奴隶 这里 ！ ” 曾是 这 威胁 哭 在 全部 侧面 ”
“这里没有奴隶！”各方都发出威胁的喊声。

“ [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪn] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈblɪŋkərz] [ɑːn] ！
“ You're working horses , in harness and with blinkers on ！ ”
“ 你是 在 职的 马匹 , 在 马具 和 和 护目镜 在 ！ ”
“你们骑着役马，套着挽具，还戴着眼罩！”

[naʊ] [juː; jə] [dɪˈmænd] [ɡʊd] [ˈfiːdɪŋ] .
Now you demand good feeding .
现在 你 要求 好的 喂养 .
现在你们要求好好吃饭了。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [skeɪlz] [fɔːl] [frʌm; frəm][jər; jər] [aɪz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn]
When will the scales fall from your eyes , so that you take the responsibility upon
什么时候 将要 这 秤 落下 从 你的 眼睛 , 所以 那 你 拿 这 责任 之上
[jɔːrˈselvz] ?
yourselves ?
你们自己 ?

你们何时才能幡然醒悟，承担起自己的责任？
[juː; jə] [θɪŋk] [jʊə(r)] [noʊ][end][ʌv; əv] [faɪn] [ˈfeləʊz] [wen] [juː; jə] [der] [tuː; tə] [ber] [jər; jər] [tʃest] [tuː; tə]
You think you're no end of fine fellows when you dare to bare your chest to
你 思考 你是 不 结尾 的 美好的 伙伴们 什么时候 你 敢 到 裸 你的 胸部 到
[ðə; ði] [ˈbeɪənɪts] ,
the bayonets ,
这 刺刀 ,

你们这些胆敢向刺刀袒露胸膛的家伙，还以为自己了不起呢。
[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][bruːˈtæləti] ?
but are we a match for brutality ?
但 是 我们 一个 匹配 为了 残酷 ?

但我们能与残暴抗衡吗？
[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈaʊərz] . “
If we were , the future would not be ours . ”
如果 我们 是 , 这 未来 会 不是 是 我们的 ”

如果我们那样做，未来就不属于我们了。
“ [ɑːr; ər][juː; jə] [skɔːfɪŋ] [æt; ət] [ˈpiːtər] [ˈdreɪɜː] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈvɔɪs] .
“ Are you scoffing at Peter Dreyer ? ” asked a sullen voice .
“ 是 你 嘲笑 在 彼得 德雷尔 ? ” 问 一个 忧郁 嗓音 ”
“你是在嘲笑彼得·德雷尔吗？”一个阴沉的声音问道。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] .
“ No , I am not .
“ 不 , 我 是 不是 ”
“不，我不是。”

[ˈpiːtər] [ˈdreɪɜː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] ,
Peter Dreyer was one of those who go on in advance ,
彼得 德雷尔 曾是 一 的 那些 WHO 去 在 在 进步 ,
彼得·德雷尔是那些先行一步的人之一。

[ænd; ənd] [smɪr] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [wið; wiθ][ðər; ðər] ['hɑ:rts] - [blʌd] ,
and smear the stones on the road with their hearts ' blood ' ,
 和 涂抹 这 石头 在 这 路 和 他们的 心 - 血 ,

并将他们的心血涂抹在路上的石头上,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
so that the rest of us may find our way .
 所以 那 这 休息 的 我们 可能 寻找 我们的 方式 .

这样我们其他人才能找到自己的路。

[bʌt; bət] [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kəm'per] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But you've no right to compare yourselfs with him .
 但 你已经 不 正确的 到 比较 你们自己 和 他 .
 但你们没有资格与他相提并论。

[hi:; hi][sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] ; [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
He sank under the weight of a tremendous responsibility ; and what are you
 他 沉没 在下面 这 重量 的 一个 巨大的 责任 ; 和 什么 是 你
 [ˈdu:ɪŋ] ?
doing ?
 正在做 ?
 他被巨大的责任压垮了；而你又在做什么？

[ɪf] [juː jʊ] [wɑːnt] [tuː tə] [ˈɑːnər] [ˈpiːtəz] [ˈmeməri] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [dɪˈzːrvz] , [ɡoʊ] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] ,
If you want to honor Peter's memory as it deserves , go quietly home ,
 如果 你 想 到 荣誉 彼得的 记忆 作为 它 值得 , 去 悄悄 家 ,
 如果你想以应有的方式缅怀彼得, 就安静地回家吧。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ə'gen] .
and join the Movement again .
 和 加入 这 移动 再次 .

再次加入这场运动。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪl] [træns'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [juː; jʊ][ɔːl] [set] [ə'baʊt]
There **you** **have** **work** **to** **do** **that** **will** **transform** **the** **world** **when** **you** **all** **set** **about**
 那里 你 有 工作 到 做 那 将要 转换 这 世界 什么时候 你 全部 放 关于
 [aɪ 'tiː] .
it .
 它 .

你们要做的事情，如果你们齐心协力去做，将会改变世界。

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] ['mætər] [ɪf] [jʊr; jər] [streŋθ] [ebz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sʌfər] ['hʌŋɡər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
What will it matter if your strength ebbs and you suffer hunger for a little
 什么 将要 它 事情 如果 你的 力量 潮汐 和 你 遭受 饥饿 为了 一个 小的
 [lɔ:ŋɡər] [waɪl] [jʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] ?
longer while you're building your own house ?
 更长 尽管 你是 建筑 你的 自己的 房子 ?

[jʊː; jɒ][wɜːr; wər] ['hʌŋɡri] [tuː] [wen] [jʊː; jɒ][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['lðər] .
You were hungry too when you were building for others .
 你 是 饥饿的 也 什么时候 你 是 建筑 为了 其他的 .
 当你为别人建造房屋时，你也曾感到饥饿。

“ [ju:; jɔ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['pi:tə] ['dreɪə] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [greɪt] ['mɑ:təz] ;
“ You referred to Peter Dreyer , but we are none of us great martyrs ;
 “ 你 指 到 彼得 德雷尔 , 但 我们 是 没有任何 的 我们 伟大的 殉道者 ;
 [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['evrɪdɪ] ,
we are everyday ,
 我们 是 每天 ,
 “你提到了彼得·德雷尔，但我们都不是伟大的殉道者；我们只是普通人，

[ˈɔːrd(ə)neri][men] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk][laɪz] .

ordinary men , and there's where our work lies .
普通的 男人 , 和 有 在哪里 我们的 工作 谎言 :

普通人,而这正是我们工作的意义所在。

[ˈhævnt] [ðə; ði][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hu:] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] [ˈsaɪləns][ə; eɪ] [stiɪl] [ˈgreɪtər]
Haven't the thousands who have suffered and died in silence a still greater

claim to be followed ?
还没有 这 数千 WHO 有 遭受 和 死亡 在 沉默 一个 仍然 更大的
[kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaːləʊd] ?
claim to be followed ?
宣称 到 是 随后 ?

难道成千上万默默遭受苦难和死亡的人,不更有理由追随他们的脚步吗?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈpiːsfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] ,
They have gone down peacefully for the sake of the development ,

他们 有 已消失 向下 和平地 为了 这 清酒 的 这 发展 ,
为了发展,他们和平地牺牲了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl]
and have the strongest right to demand our belief in a peaceable
和 有 这 最强 正确的 到 要求 我们的 信仰 在 一个 和平的
[dɪˈveləpmənt] .
development .
发展 :

我们最有权利要求我们对和平发展的信念。

[aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][wiː; wi] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ˈstreɪtəm; 'strætəm] [hu:] [mʌst; məst] [prɪˈzɜːrv]
It is just we that come from the lowest stratum who must preserve
它 是 只是 我们 那 来 从 这 最低 地层 WHO 必须 保存
[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk] [dɪˈveləpmənt] ;
the historic development ;
这 历史性 发展 ;

只有我们这些出身底层的人才有责任保护历史发展成果;

[ˈnevər][hæz; həz] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd][soʊ] [bɔːŋ] [ænd; ənd][sæd][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
never has any movement had so long and sad a previous history as
绝不 有 任何 移动 有 所以 长的 和 伤心 一个 以前的 历史 作为
[ˈaʊərz] !
ours !
我们的 !

没有任何一个运动组织像我们一样,有着如此漫长而悲惨的历史!

[ˈsʌfəriŋ] [ænd; ənd][wɑːnt][hæv; həv] [tɔːt] [juː ˈes][tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [ˈliːdərʃɪp] ,
Suffering and want have taught us to accept the leadership ,
痛苦 和 想 有 教授 我们 到 接受 这 领导 ,

苦难和匮乏教会了我们接受领导权。

[wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
when the good has justice done to it ;
什么时候 这 好的 有 正义 完毕 到 它 ;

当好人得到公正对待时;

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] .
and you want to throw the whole thing overboard by an act of violence .
和 你 想 到 扔 这 所有的 事物 落水 经过 一个 行为 的 暴力 .

你想用暴力行为将这一切彻底摧毁。

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [naʊ] .
" They listened to him in silence now .
" 他们 听着 到 他 在 沉默 现在 :

他们现在静静地听着他说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðer; ðər][maɪndz] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [əb'zɔːrbd] .
He had caught their minds , but it was not knowledge they absorbed .
他 有 捕捉 他们的 思想 , 但 它 曾是 不是 知识 他们 吸收 .

他吸引了他们的注意力，但他们吸收的并非知识。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [lʊkt] [moʊst][laɪk] ['wɪri] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][tuːld] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]
At present they looked most like weary people who are told that they still have a
在 展示 他们 看起来 最多 喜欢 厌倦 人们 WHO 是 讲述 那 他们 仍然 有 一个
[lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][gʊv] .
long way to go .
长的 方式 到 去 .

目前，他们看起来最像疲惫不堪的人，被告知他们还有很长的路要走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [θruː] !
But he would get them through !
但 他 会 得到 他们 通过 !

但他一定能让他们渡过难关！

“ ['kɒmreɪdʒ] !
“ **Comrades !**
“ 同志们 !

“同志们！

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈɜːrnestli] , “ [pər'hæps][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [[jæl; jəl][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː]
“ **he cried earnestly , “ perhaps we who are here shall not live to see the new**
“ 他 哭 切实 , “ 也许 我们 WHO 是 这里 将 不是 居住 到 看 这 新的
,
!
,

他恳切地喊道：“也许我们这些在这里的人，都无法活着看到新的……”

[bʌt; bət] [ɪts] [θruː] [juː 'es] [ðæt] ['ɪtl] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [rɪ'æləti] .
but it's through us that it'll some day become reality .
但 它是 通过 我们 那 它将 一些 天 变得 现实 .

但正是通过我们，它终有一天会成为现实。

['praːvɪdəns] [hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]
Providence has stopped at us , and has appointed us to fight for
普罗维登斯 有 停止 在 我们 , 和 有 任命 我们 到 斗争 为了
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

天意眷顾我们，并委派我们为之奋斗。

[ɪz] [ðæt] [nɑːt][æn; ən] ['ɑːnər] ?
Is that not an honor ?
是 那 不是 一个 荣誉 ?

这难道不是一种荣誉吗？

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wiː; wi] [kʌm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] — [ɪn'taɪərli] ['neɪkɪd] ; [ðə; ði][oʊld] ['dʌznt]
we come right from the bottom of everything — entirely naked ; the old doesn't
我们 来 正确的 从 这 底部 的 一切 — 完全 裸 ; 这 老的 不
[hæŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
hang about our clothes ,
悬挂 关于 我们的 衣服 ,

我们来自一切的最底层——一丝不挂；旧物不会依附在我们的衣服上。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ; [wiː; wi][kæn; kən] [kloʊð] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] .
for we haven't any ; we can clothe ourselves in the new .
为了 我们 还没有 任何 ; 我们 能 衣服 我们自己 在 这 新的 .
因为我们没有旧衣服；我们可以穿上新的。

[ðə; ði][oʊld][gɑːd] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [priːsts] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst]
The old God , with His thousands of priests as a defence against
这 老的 上帝 , 和 他的 数千 的 神父 作为 一个 防御 反对
[ɪn'dʒʌstɪs] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ;
injustice , we do not know ;
不公正 , 我们 做 不是 知道 ;
我们不了解那位拥有成千上万祭司来抵御不公的古老神明；

[ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][wɔːr][wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [ʌndər'stʊd] — [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪts]
the moral of war we have never understood — we who have always been its
这 道德 的 战争 我们 有 绝不 理解 — 我们 WHO 有 总是 到过 它是
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .
我们这些战争的受害者，始终无法理解战争的道德意义。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ,
We believe in the Good ,
我们 相信 在 这 好的 ,
我们相信善良，
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈfjuːtʃər] .
because we know that without the victory of goodness there will be no future .
因为 我们 知道 那 没有 这 胜利 的 善良 那里 将要 是 不 未来 .
因为我们知道，如果没有正义的胜利，就没有未来。

[ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] ;
Our mind is light and can receive the light ;
我们的 头脑 是 光 和 能 收到 这 光 ;
我们的心灵是轻盈的，能够接受光明；

[wiː; wi] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
we will lift up our little country and show that it has a mission on the
我们 将要 举起 向上 我们的 小的 国家 和 展示 那 它 有 一个 使命 在 这
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .
我们将提升我们这个小国家的形象，向世人展示它在地球上的使命。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪt(ə)] [ɑːr'selvz] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [kiːp] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt]
We who are little ourselves will show how the little ones keep up and assert
我们 WHO 是 小的 我们自己 将要 展示 如何 这 小的 一个 保持 向上 和 断言
[ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈgʊdnəs] .
themselves by the principle of goodness .
他们自己 经过 这 原则 的 善良 .
我们这些年幼的人将向世人展示，年幼的孩子们是如何通过善良的原则来坚持不懈、展现自我的。

[wiː; wi] [wɪʃ] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [ɪz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] .
We wish no harm to any one , therefore the good is on our side .
我们 希望 不 伤害 到 任何 一 , 所以 这 好的 是 在 我们的 边 .
我们不希望伤害任何人，因此正义站在我们这边。
[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [kiːp] [juː 'les] [daʊn] !
Nothing can in the long run keep us down !
没有什么 能 在 这 长的 跑步 保持 我们 向下 !
从长远来看，没有什么能打倒我们！

[ænd; ənd] [naʊ] [goʊ] [hoʊm] ！
And now go home !
和 现在 去 家 ！

现在回家吧！

[jɔːr; jər] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][pər'hæps] [ˈæŋkʃəs] [ɑːn][jɔːr; jər] [ə'kaʊnt] ．
Your wives and children are perhaps anxious on your account ．
你的 妻子们 和 孩子们 是 也许 焦虑的 在 你的 帐户 ．
你的妻子和孩子或许会为你感到焦虑。

” [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [stiːl] [ˈlɪsnɪŋ] ， [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spɜːrst] [ɪn]
” They stood for a moment as though still listening , and then dispersed in
” 他们 站立 为了 一个 片刻 作为 尽管 仍然 聆听 ， 和 然后 分散的 在
[sailəns] ．
silence ．
沉默 ．

他们伫立片刻，仿佛仍在倾听，然后默默地散开了。

[wen] [ˈpel] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] ， [ˈmɔːrtən] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
When Pelle sprang down from the cart , Morten came up and held out his hand
什么时候 佩勒 弹簧 向下 从 这 大车 ， 莫滕 来了 向上 和 握住 出去 他的 手
．
．
．

佩勒从车上跳下来时，莫滕走过来伸出手。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] ， [ˈpel] ！
” You are strong , Pelle !
” 你 是 强的 ， 佩勒 ！

“佩莱，你很坚强！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ．
” he said quietly ．
” 他 说 悄悄 ．

他平静地说。

” [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈpel] [ɪn][glæd] [sə'praɪz] ．
” Where have you come from ? ” exclaimed Pelle in glad surprise ．
” 在哪里 有 你 来 从 ？ ” 惊呼 佩勒 在 高兴的 惊喜 ．

“你从哪里来？”佩勒惊喜地惊呼道。

” [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈstiːməɹ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ， [ænd; ənd] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] ．
” I came by the steamer this afternoon , and went straight up to the works ．
” 我 来了 经过 这 汽船 这 下午 ， 和 去 直的 向上 到 这 作品 ．

“我今天下午乘轮船过来，直接去了工厂。”

[ˈbrʌn] [toʊld][em 'iː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ．
Brun told me what had happened and that you were here ．
布伦 讲述 我 什么 有 发生 和 那 你 是 这里 ．

布伦告诉我发生了什么事，以及你在这里。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmiːtɪŋ] ！
It must have been a threatening meeting ！
它 必须 有 到过 一个 威胁 会议 ！

那一定是一次充满威胁的会面！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [striːts] ．
There was a detachment of police over there in one of the side streets ．
那里 曾是 一个 分离 的 警察 超过 那里 在 一 的 这 边 街道 ．

那边的一条小巷里驻扎着一队警察。

[ˈwʌt] [ˈwʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? ”
What was going on ? ”
什么 曾是 去 在 ? ”

到底发生了什么事？

“ [ðeɪd] [plænd] [sʌm; səm] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [met]
” **They'd planned some demonstration or other , and would in that case have met**
” 他们会 计划 一些 示范 或者 其他 , 和 会 在 那 案件 有 遇见
[wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] [ˈtriːtmənt] ,
with harsh treatment ,
和 残酷的 治疗 ,

“他们原本计划举行某种示威游行，如果真是那样，他们就会遭到严厉对待。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [ˈpel] [ˈɡreɪvli] .
I suppose , ” said Pelle gravely .
我 认为 , ” 说 佩勒 严重地 .

“我想也是，”佩勒严肃地说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [juː; jʊ][ɡɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][maɪndz] .
” **It was well you got them to change their minds .**
” 它 曾是 出色地 你 得到 他们 到 改变 他们的 思想 .

“你成功地让他们改变了主意，这真是太好了。”

[aɪv] [siːn] [ðɪːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
I've seen these demonstrations in the South ,
我已经 已见 这些 示威游行 在 这 南 ,

我在南方也看到过这些示威游行。

[wer] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
where the police and the soldiers ride over the miserable unemployed .
在哪里 这 警察 和 这 士兵 骑 超过 这 悲惨的 失业 .

警察和士兵骑着马碾过可怜的失业者。

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [saɪt] .
It's a sad sight .
它是 一个 伤心 视线 .

真是令人难过。

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [təːrd] “ [ˈdeɪbreɪk] . ”
” **They walked up across the fields toward “ Daybreak . ”**
” 他们 步行 向上 穿过 这 字段 朝向 ” 拂晓 . ”

他们穿过田野，朝着“黎明”的方向走去。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [hoʊm] [əˈgen] ! ” [sed] [ˈpel] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [dɪˈlaɪt] .
” **To think that you're home again ! ” said Pelle , with childlike delight .**
” 到 思考 那 你是 家 再次 ! ” 说 佩勒 , 和 孩子气 喜 .

“真没想到你又回家了！”佩勒像个孩子一样欣喜地说。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [roʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] . ”
” **You never wrote a word about coming . ”**
” 你 绝不 写道 一个 单词 关于 未来 . ”

“你一个字都没写关于来的事宜。”

“ [wel] , [aɪˈd] [ment] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [əˈhʌðər] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] .
” **Well , I'd meant to stay away another couple of months .**
” 出色地 , ID 意思是 到 停留 离开 其他 夫妻 的 几个月 .

“嗯，我本来打算再离开几个月的。”

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈnɔːrθwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən]
But one day I saw the birds of passage flying northward across the Mediterranean
但 一 天 我 锯 这 鸟类 的 通道 飞行 向北 穿过 这 地中海
,
!
.

但有一天，我看到候鸟飞越地中海向北迁徙。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈhoʊmsɪk] .
and I began to be so homesick .
和 我 开始 到 是 所以 想家 .

我开始非常想家。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [aɪ] [keɪm] [tuː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈbrʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɡoʊz]
It was just as well I came too , for now I can see Brun before he goes
它 曾是 只是 作为 出色地 我 来了 也 , 为了 现在 我 能 看 布伦 前 他 去
."
."
.
."

幸好我也来了，这样我才能在布伦离开前见他一面。

" [oʊ] , [ɪz] [hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ɔːl] ?
" **Oh , is he going away , after all ?**
" 哦 , 是 他 去 离开 , 后 全部 ?

“哦，他最终还是要离开吗？”

[ðæts] [bɪn] [ˈsetld] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
That's been settled very quickly .
那就是 到过 定居 非常 迅速地 .

这件事很快就解决了。

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "
This morning he couldn't make up his mind . "
这 早晨 他 不能 制作 向上 他的 头脑 . "

今天早上他还没拿定主意。

" [ɪts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈpiːtər] .
" **It's this about Peter .**
" 它是 这 关于 彼得 .

“这是关于彼得的事。”

[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] .
The old man's fallen off very much in the last six months .
这 老的 男人的 倒下 离开 非常 很多 在 这 最后的 六 几个月 .

这位老人在过去的六个月里身体状况急剧恶化。

[bʌt; bət] [lets] [wɔːk] [ˈkwɪkər] !
But let's walk quicker !
但 我们来吧 走 更快 !

但我们走快点吧！

[aɪm] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈelən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
I'm longing to see Ellen and the children .
我是 渴望 到 看 艾伦 和 这 孩子们 .

我非常想念艾伦和孩子们。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] ? "
How's the baby ? "
怎么样 这 婴儿 ? "

宝宝怎么样了？

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæti] ！” [sed] [ˈpɛl] [ˈpraʊdli] .
“ **He's a little fatty !** ” **said Pelle proudly** .
“ 他是 一个 小的 脂肪 ！” 说 佩勒 自豪地 。

“他有点胖！”佩勒自豪地说。

“ [naɪn] [paʊndz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ！
“ **Nine pounds without his clothes !**
“ 九 磅 没有 他的 衣服 ！

“脱掉衣服才九磅！”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsplendɪd] ？
Isn't that splendid ？
不是 那 灿烂 ？

那岂不是很棒吗？

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsʌŋfaɪn] [ˈberbi] .
He's a regular sunshine baby .
他是 一个 常规的 阳光 婴儿 。

他是个典型的阳光宝宝。

“ [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
“ **XXIII**
“ 二十三

“二十三”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sprɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈdenmɑːrk] .
It is spring once more in Denmark .
它 是 春天 一次 更多的 在 丹麦 。

丹麦的春天又来了。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈklʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
It has been coming for a long time .
它 有 到过 未来 为了 一个 长的 时间 。

这事酝酿已久。

[ðə; ði] [lɑːrk] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frɔːst] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈstɑːrlɪŋ]
The lark came before the frost was out of the ground , and then the starling
这 云雀 来了 前 这 霜 曾是 出去 的 这 地面 , 和 然后 这 椋鸟
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 。

云雀在霜冻消融之前就来了，然后椋鸟出现了。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [haɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [soʊ] [ðæt]
And one day the air seemed suddenly to have become high and light so that
和 一 天 这 空气 似乎 突然 到 有 变得 高的 和 光 所以 那

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔːr] [siː] [faːr] [aʊt] ；
the eye could once more see far out ;
这 眼睛 可以 一次 更多的 看 远的 出去 ；

有一天，空气似乎突然变得高远而明亮，以至于眼睛又能看得更远了；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [brɔːd] [ˈerɪnɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
there was a peculiar broad airiness in the wind — the breath of spring .
那里 曾是 一个 奇特 广阔 通风 在 这 风 — 这 气息 的 春天 。

风中透着一种奇特的宽广轻盈感——那是春天的气息。

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] , [ˈmænli] [streŋθ] ,
It rushed along with messages of young , manly strength ,
它 匆忙 沿着 和 消息 的 年轻的 , 男子气概 力量 ,

它传递着年轻、阳刚的力量信息，一路疾驰而来。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [θru:] [bæk] [ðer; ðər] [ˈfəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [di:p] [breθs] .
and people threw back their shoulders and took deep breaths .
和 人们 扔 后退 他们的 肩膀 和 采取 深的 呼吸 .
人们挺直肩膀，深吸一口气。

“ [ɑ:] ! [ðə; ði] [saʊθ] [waɪnd] !
“ **Ah ! the south wind !**
“ 啊 ! 这 南 风 !
“啊！南风！”

“ [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðer; ðər][maɪndz][ɪn][æn,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .
“ **they said , and opened their minds in anticipation .**
“ 他们 说 , 和 打开 他们的 思想 在 预期 .
他们说道，并满怀期待地敞开了心扉。

[ðer; ðər][hi:; hi] [kʌmz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
There he comes riding across the sea from the south , in the middle of his
那里 他 来 骑术 穿过 这 海 从 这 南 , 在 这 中间 的 他的
[ˈju:θfl] [treɪn] .
youthful train .
青春 火车 .
他率领着他那群年轻的队伍，从南方骑马渡海而来。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] !
Never before has his coming been so glorious !
绝不 前 有 他的 未来 到过 所以 辉煌 !
他的到来从未如此辉煌！

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] ?
Is he not like the sun himself ?
是 他 不是 喜欢 这 太阳 他自己 ?
他难道不就像太阳本身吗？

[ðə; ði] [si:] [ˈɡlɪtəz] [ˈʌndər] [ˈɡoʊldən] [hʊ:f] ,
The sea glitters under golden hoofs ,
这 海 闪光 在下面 金的 蹄子 ,
金色的蹄子在海面上闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnbɪ:m] - [dɑ:rts] [kɔ:t] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði][waɪld]
and the air is quivering with sunbeam - darts caught and thrown in the wild
和 这 空气 是 颤抖 和 阳光 - 飞镖 捕捉 和 抛掷 在 这 荒野
[ˈɡæləp][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪvz] .
gallop over the waves .
驰骋 超过 这 波浪 .
阳光像飞镖一样在空中颤动，被疾驰在波浪上的骏马捕捉和抛掷。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] !
Heigh - ho !
身高 - 何 !
嘿吼！

[hu:l] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪni] [ˈʃɔ:r] ?
Who'll be the first to reach the Danish shore ?
谁会 是 这 第一的 到 抵达 这 丹麦语 支撑 ?
谁将第一个抵达丹麦海岸？

[laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [waɪnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ˈoʊvər] [ˈaɪləndz] [ænd; ənd] [belts] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ðə; ði]
Like a broad wind the spring advances over islands and belts , embracing the
喜欢 一个 广阔 风 这 春天 进展 超过 岛屿 和 腰带 , 拥抱 这
[hoʊl] [ɪn] [ˈærəɡənt] [streŋθ] .
whole in arrogant strength .
所有的 在 傲慢的 力量 .
春天像一阵宽阔的风，席卷岛屿和地带，以傲慢的力量拥抱整个世界。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈoʊpən] [maʊðz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] ,
He sings in the children's open mouths as in a shell ,
他 唱歌 在 这 孩子们的 打开 嘴 作为 在 一个 壳 ,
他像在贝壳里一样, 在孩子们张开的嘴里歌唱。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈlævɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeri] [ˈfreʃnəs] .
and is lavish of his airy freshness .
和 是 奢华的 的 他的 轻盈的 新鲜 .
他极尽所能地展现出轻盈清新的气质。

[ˈwɪmənz] [tiːθ] [groʊ] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪs] , [ænd; ənd][vaɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]
Women's teeth grow whiter with his kiss , and vie with their eyes in
女性的 牙齿 生长 更白 和 他的 吻 , 和 争夺 和 他们的 眼睛 在
[ˈbraɪtnəs] ;
brightness ;
亮度 ;
他的吻让女人的牙齿变得更白, 与她们的眼睛一样明亮;

[ðer; ðər] [tʃiːks] [ɡloʊ] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [kuːl] — [laɪk] [sʌn] - [raɪp] [fruːt]
their cheeks glow beneath his touch , though they remain cool — like sun - ripe fruit
他们的 脸颊 辉光 下面 他的 触碰 , 尽管 他们 保持 凉爽的 — 喜欢 太阳 - 成熟 水果
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [duː] .
under the morning dew .
在下面 这 早晨 露 .
在他的抚摸下, 他们的脸颊泛起红晕, 但依然保持着清凉——就像清晨露水水中的成熟水果。

[menz] [breɪnz] [wɜːrl] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ɪkˈspænd][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeri] [vɔːlt] , [æz; əz][lɑːrdz][æz; əz]
Men's brains whirl once more , and expand into an airy vault , as large as
男士 大脑 旋转 一次 更多的 , 和 扩张 进入 一个 轻盈的 金库 , 作为 大的 作为
[ˈhev(ə)n] [ɪtˈself] ,
heaven itself ,
天堂 本身 ,
男人的大脑再次旋转, 膨胀成一个空灵的穹顶, 如同天堂一般广阔。

[ˈɡɪdi] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənsɪ] .
giddy with expectancy .
头晕 和 预期 .
兴奋不已, 充满期待。

[frʌm; frəm] [haɪ] [ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [bɜːrdz][ɪn] [flaɪt] ;
From high up comes the sound of the passage birds in flight ;
从 高的 向上 来 这 声音 的 这 通道 鸟类 在 航班 ;
从高处传来候鸟飞翔的声音;

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪnˈfɪnətʃəd] .
the air is dizzy with its own infinitude .
这 空气 是 晕眩的 和 它是自己的 无穷大 .
空气因其自身的无限性而令人眩晕。

[berˈhedɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌni] [smaɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ədˈvænsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt]
Bareheaded and with a sunny smile the spring advances like a young giant
免冠 和 和 一个 阳光明媚 微笑 这 春天 进展 喜欢 一个 年轻的 巨大的
[ɪnˈtɑːksɪkertið][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
intoxicated with his own strength ,
酩 和 他的 自己的 力量 ,
春天赤着头, 带着灿烂的笑容, 像一个沉醉于自身力量的年轻巨人般向前迈进。

[ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈweɪkənz] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] .
stretches out his arms and wakens everything with his song .
伸展 出去 他的 武器 和 醒来 一切 和 他的 歌曲 .
他伸展双臂, 用歌声唤醒万物。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] .
Nothing can resist him .
没有什么 能 抵抗 他 .

没有什么能阻挡他。

[hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [ˈlaɪtli] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ɜːrθ] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈmerəli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [dʌl]
He touches lightly the heart of the sleeping earth , calling merrily into her dull
他 触摸 轻轻 这 心 的 这 睡眠 地球 , 呼叫 兴高采烈地 进入 她 乏味的
[ɪrz] [tuː; tə] [əˈweɪk] .
ears to awake .
耳朵 到 醒 .

他轻轻触碰沉睡的大地之心，欢快地呼唤她沉睡的耳朵醒来。

[ænd; ænd] [diːp] [daʊn] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][laɪf] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ænd] [weɪk] ,
And deep down the roots of life begin to stir and wake ,
和 深的 向下 这 根 的 生活 开始 到 搅拌 和 唤醒 ,

生命的根基在深处开始苏醒，蠢蠢欲动。

[ænd; ænd][send][ðə; ði][sæp] [ˈsɜːrkjəˌleɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .
and send the sap circulating once more .
和 发送 这 树液 循环 一次 更多的 .

然后让树液再次循环流动。

[ˈhedʒ,hɔːgz] [ænd; ænd] [fiːld] - [maɪs] [ɪˈmɜːrdʒ] [ˈsliːpɪli] [ænd; ænd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈbɪzi] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði]
Hedgehogs and field - mice emerge sleepily and begin to busy themselves in the
刺猬 和 场地 - 小鼠 出现 昏昏欲睡地 和 开始 到 忙碌的 他们自己 在 这
[hedʒz] .
hedges .
对冲 .

刺猬和田鼠睡眼惺忪地爬出来，开始在树篱里忙碌起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [brɪˈloʊ] [oʊld] [dɪˈkeɪd] [ˈmætər] [fəˈments] [ænd; ænd] [ˈbʌblz] [ʌp] ,
From the darkness below old decayed matter ferments and bubbles up ,
从 这 黑暗 以下 老的 腐烂的 事情 发酵 和 气泡 向上 ,

从下方的黑暗中，腐烂的物质发酵冒泡，向上涌出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈstæɡnənt] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .
and the stagnant water in the ditches begins to run toward the sea .
和 这 停滞不前 水 在 这 沟渠 开始 到 跑步 朝向 这 海 .

沟渠中的死水开始向大海流去。

[men] [stænd][ænd; ænd] [geɪz] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈoʊpən] - [ˈhændɪd] [ˈdʒaɪənt] ,
Men stand and gaze in amazement after the open - handed giant ,
男人 站立 和 目光 在 惊愕 后 这 打开 - 递交 巨大的 ,

男人们站在那里，惊奇地望着这位张开双臂的巨人。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ɪn] [ðəmˈselvz] [ænd; ænd][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˈsʌmθɪŋ] .
until they feel the growth in themselves and can afford something .
直到 他们 感觉 这 生长 在 他们自己 和 能 买得起 某物 .

直到他们感受到自身的成长，并且能够负担得起一些东西。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ænd] [mɔːr] [brɪˈsaɪdʒ]
All that was impossible before has suddenly become possible , and more besides
全部 那 曾是 不可能的 前 有 突然 变得 可能的 , 和 更多的 除了
.
:
.

以前不可能的事情现在突然都变成了可能，而且远不止如此。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [plʌʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The farmer has long since had his plough in the earth ,
这 农民 有 长的 自从 有 他的 犁 在 这 地球 ,

农夫早就把犁插进土里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊər] [stræps][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑ:n] : [ðə; ði][lənd][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [kloʊðd] [ə'gen] .
and the sower straps his basket on : the land is to be clothed again .
和 这 播种者 肩带 他的 篮子 在 : 这 土地 是 到 是 穿着衣服 再次 .
播种者背上篮子：土地又要重新披上衣裳了。

[ðə; ði] [deɪz] ['lenθən] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] ['wɔ:rmər] ;
The days lengthen and become warmer ;
这 天 加长 和 变得 更温暖 ;
白昼变长，气温升高；

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ['ʌpwərd] .
it is delightful to watch them and know that they are going upward .
它 是 愉快 到 手表 他们 和 知道 那 他们 是 去 向上 .
看着它们不断进步，知道它们正在向上攀升，真是令人欣慰。

[wʌn] [deɪ] ['elən] ['əʊpənz] [waɪd][ðə; ði] [dʌb(ə)l] [dɔ:z] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
One day Ellen opens wide the double doors out to the garden ; it is like a
一 天 艾伦 打开 宽的 这 双倍的 门 出去 到 这 花园 ; 它 是 喜欢 一个
[rɪ'li:s] .
release .
发布 .
有一天，艾伦彻底打开了通往花园的双扇门；这就像是一种解脱。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][dɜ:rt][ðə; ði] [laɪt] [rɪ'vi:lz] !
But what a quantity of dirt the light reveals !
但 什么 一个 数量 的 污垢 这 光 揭示 !
但光照下，竟暴露出如此多的污垢！

“ [wi;; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['bɪzi] [naʊ] , ['pi:trə] ['dreɪɜ-] ! ” [sez] ['elən] .
“ **We shall have to be busy now , Petra Dreyer !** ” **says Ellen .**
“ 我们 将 有 到 是 忙碌的 现在 , 佩特拉·德雷尔 ! ” 说道 艾伦 .
“我们现在得忙起来了，佩特拉·德雷尔！”艾伦说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔ:rmɪd] ['soʊɪŋ] - ['wʊmən] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][sæd] [aɪz] ,
The little deformed sewing - woman smiles with her sad eyes ,
这 小的 变形 缝纫 - 女士 微笑 和 她 伤心 眼睛 ,
那个矮小畸形的缝纫女工用她那双悲伤的眼睛挤出一丝微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [bɪ'gɪn] [tu;; tə] [swi:p] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [wɑ:f] ['wɪndəʊz] .
and the two women begin to sweep floors and wash windows .
和 这 二 女性 开始 到 扫 楼层 和 洗 视窗 .
于是，两个女人开始扫地擦窗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]
Now and then a little girl comes in from the garden complaining that she is not
现在 和 然后 一个 小的 女孩 来 在 从 这 花园 抱怨 那 她 是 不是
[ə'laʊd] [tu;; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['ænəz] [bɪg] [dɑ:l] .
allowed to play with Anna's big doll .
允许 到 玩 和 安娜的 大的 玩具娃娃 .
时不时会有一个小女孩从花园里跑进来，抱怨说她不被允许玩安娜的大娃娃。

[bɔɪ] ['kʌmfərt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu;; tə] [naɪt] ,
Boy Comfort is in the fields from morning to night ,
男生 舒适 是 在 这 字段 从 早晨 到 夜晚 ,
男孩康福特从早到晚都在田里。

['helpɪŋ] ['grænfɑ:ðər] ['stoulp] [tu;; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nu:] ['wɜ:kmenz] ['haʊzɪz] .
helping Grandfather Stolpe to build the new workmen's houses .
帮助 祖父 斯托尔普 到 建造 这 新的 工人的 房屋 .
帮助斯托尔普爷爷建造新的工人住房。

[ə; eɪ] [faɪn] [help] [hɪz; ɪz][ɪz] !
A fine help his is !
一个 美好的 帮助 他的 是 !

他真是帮了大忙！

[wen] ['elən] [fetʃɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə] [miːlz] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dɜːrtɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['nɪrli] ['luːzɪz][ɔːl]
When Ellen fetches him in to meals , he is so dirty that she nearly loses all
什么时候 艾伦 获取 他 在 到 餐 , 他 是 所以 肮脏的 那 她 几乎 失败 全部
[ˈpeɪ](ə)ns] .
patience .
耐心 .

艾伦带他来吃饭时，他浑身脏兮兮的，艾伦几乎失去了耐心。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [oʊld] [ˈbrʌn] [ɪz] ! ” [sez] ['elən] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] .
“ **I wonder how Old Brun is ! ” says Ellen suddenly , in the middle of her work .**
“ 我 想知道 如何 老的 布伦 是 ! ” 说道 艾伦 突然 , 在 这 中间 的 她 工作 .
“不知道老布伦现在怎么样了！”艾伦突然在工作中说道。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
“ **We haven't heard from him now for three days .**
“ 我们 还没有 听到 从 他 现在 为了 三 天 .
“我们已经三天没有他的消息了。”

[ɪts] [kwɑɪt] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈhiːz] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] .
It's quite sad to think he's so far away .
它是 相当 伤心 到 思考 他是 所以 远的 离开 .

想到他远在天边，真是令人难过。

[aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ðeɪl] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈprɑːpərli] .
I only hope they'll look after him properly .
我 仅有的 希望 他们会 看 后 他 适当地 .
我只希望他们能好好照顾他。

“ [ˈpəl] [ɪz] [trəˈmendəsli] [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Pelle is tremendously busy , and they do not see much of him .**
“ 佩勒 是 非常 忙碌的 , 和 他们 做 不是 看 很多 的 他 .
“佩勒非常忙，他们很少见到他。”

[ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [naʊ] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
The Movement has taken up his idea now in earnest ,
这 移动 有 已采取 向上 他的 主意 现在 在 认真 ,
该运动现在已经认真采纳了他的理念。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]
and he is to have the management of it all , so that he has his
和 他 是 到 有 这 管理 的 它 全部 , 所以 那 他 有 他的
[hændz] [fʊl] .
hands full .
双手 满的 .

他将负责管理这一切，所以他忙得不可开交。

“ [hæv; həv][aɪ][gɔːt][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][nɑːt] ? ” [sez] ['elən] ,
“ **Have I got a husband or not ? ” says Ellen ,**
“ 有 我 得到 一个 丈夫 或者 不是 ? ” 说道 艾伦 ,
“我到底有没有丈夫？”艾伦问道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
when she gets hold of him now and again .
什么时候 她 获得 抓住 的 他 现在 和 再次 .
她偶尔会抓住他。

“ [ˈɪtl̩] [suːn] [biː; bi] [ˈbetər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **It'll soon be better , ” he answers .**
“ 它将 很快 是 更好的 , ” 他 答案 .

“情况很快就会好转的,”他回答道。

“ [wen] [wʌns] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ˈprɑːpərli] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈɪtl̩] [goʊ][baɪ] [ɪtˈself] .
“ **When once we've got the machinery properly started , it'll go by itself .**
“ 什么时候 一次 我们已经 得到 这 机械 适当地 开始 , 它将 去 经过 本身 .

“一旦机器正常启动,它就会自行运转。”

“ [ˈmɔrtən] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt][set] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [wɜːrk][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **Morten is the only one who has not set seriously to work on anything ,**
“ 莫滕 是 这 仅有的 一 WHO 有 不是 放 严重地 到 工作 在 任何事物 ,

“莫顿是唯一一个没有认真投入任何工作的人。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌs(ə)] [hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [ɪˈfekt] .
“ **and in the midst of all the bustle has an incongruous effect .**
“ 和 在 这 中间 的 全部 这 忙碌 有 一个 不协调 影响 .

在熙熙攘攘的人群中,它显得格格不入。

“ [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] !
“ **He's thinking !**
“ 他是 思维 !

“他在思考! ”

“ [sez] [ˈelən] , [ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpiːt] .
“ **says Ellen , stopping in the middle of beating a carpet .**
“ 说道 艾伦 , 停止 在 这 中间 的 殴打 一个 地毯 .

“艾伦一边拍打地毯一边说道。”

“ [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [wɪə(r)][nɑːt][ɔːl] [ˈɔːθəz] !
“ **Thank goodness we're not all authors !**
“ 感谢 善良 是 不是 全部 作者 !

“谢天谢地,我们并非都是作家! ”

“ [ˈpɛl] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
“ **Pelle would like to draw him into the business .**
“ 佩勒 会 喜欢 到 画 他 进入 这 商业 .

“佩莱想把他拉进这个行业。”

“ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈlektʃər] [əˈbaʊt] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ **There's so much to write and lecture about , ” he says ,**
“ 有 所以 很多 到 写 和 演讲 关于 , ” 他 说道 ,

“有很多东西可以写,也可以讲,”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] . ”
“ **and you could do all that so much better than I . ”**
“ 和 你 可以 做 全部 那 所以 很多 更好的 比 我 . ”

“而且你肯定比我做得更好。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] , ” [sez] [ˈmɔrtən] .
“ **Oh , no , I couldn't , ” says Morten .**
“ 哦 , 不 , 我 不能 , ” 说道 莫滕 .

“哦,不,我不能,”莫滕说。

“ [jɜː; jər] [ˈwɜːks] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ˌem ˈiː] [tuː] .
“ **Your work's growing in me too .**
“ 你的 作品 生长 在 我 也 .

“你的作品也让我受益匪浅。”

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tuː] , [bʌt; bət]
I'm always thinking about it and have thought of giving a hand too , but
我是 总是 思维 关于 它 和 有 想法 的 给予 一个 手 也 , 但
[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我一直在考虑这件事，也想过要帮忙，但我做不到。
[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [wɜːrk] , [ˈɪtl̩] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] . "
If I ever contribute anything to your great work , it'll be in some other way . "
如果 我 曾经 贡献 任何事物 到 你的 伟大的 工作 , 它将 是 在 一些 其他 方式 . "
如果我将来有机会为你的伟大事业做出贡献，那也一定是通过其他方式。

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ˈiːðər] , " [sez] [ˈpeɪ] [ˈæŋkʃəsli] .
" You're doing nothing with your book about the sun either , " says Pelle anxiously .
" 你是 正在做 没有什么 和 你的 书 关于 这 太阳 任何一个 , " 说道 佩勒 焦虑地 .
"你的那本关于太阳的书也毫无进展,"佩勒焦急地说。

" [noʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wenˈevər] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [ˈmɪksɪz] [ʌp] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ]
" No , because whenever I set to work on it , it mixes up so strangely with
" 不 , 因为 每当 我 放 到 工作 在 它 , 它 混合 向上 所以 奇怪的 和
[jʊr; jər] [wɜːrk] ,
your work ,
你的 工作 ,
"不，因为每当我开始着手做这件事时，它总是会和你的作品产生非常奇怪的混淆。"

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [əˈpaːrt] .
and I can't keep the ideas apart .
和 我 不能 保持 这 想法 除 .
我无法将这些想法分开。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] ,
At present I feel like a mole ,
在 展示 我 感觉 喜欢 一个 痣 ,
我现在觉得自己像只鼹鼠。

[dɪɡɪŋ] [ˈblaɪndli] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] .
digging blindly in the black earth under the mighty tree of life .
挖掘 盲目地 在 这 黑色的 地球 在下面 这 强大的 树 的 生活 .
在生命之树下的黑色泥土中盲目挖掘。

[aɪ] [dɪɡ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] ,
I dig and search ,
我 挖 和 搜索 ,
我挖掘和搜索，

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [θɪk] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [θɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði]
and am continually coming across the thick roots of the huge thing above the
和 是 持续 未来 穿过 这 厚的 根 的 这 巨大的 事物 多于 这
[ˈsɜːrfɪs] .
surface .
表面 .
而且我不断地在地面上发现这个庞然大物粗壮的根系。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [saʊndz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ,
I can't see them , but I can hear sounds from above there ,
我 不能 看 他们 , 但 我 能 听到 声音 从 多于 那里 ,
我看不见他们，但我能听到上面传来的声音。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hɜːrts][emˈiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][strɔːŋ]
and it hurts me not to be able to follow them into their strong
和 它 疼痛 我 不是 到 是 有能力的 到 跟随 他们 进入 他们的 强的
[kəˈnekʃ(ə)n][ʌp][ɪn][ðə; ði][laɪt] .
connection up in the light .
联系 向上 在 这 光 .

我无法跟随他们进入光明之中，感受他们之间牢固的联系，这让我感到痛苦。

” [wʌn][ˈsʌndeɪ][ˈmɔːrniŋ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][meɪ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈsɪtɪŋ][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrdn] .
” **One Sunday morning at the end of May they were sitting out in the garden** .
一 星期日 早晨 在 这 结尾 的 可能 他们 是 坐着 出去 在 这 花园 .
“五月底的一个星期天早上，他们坐在花园里。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][hæd; həd][bɪn][muːvd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][sʌn] ,
The cradle had been moved out into the sun ,
这 摇篮 有 到过 已搬 出去 进入 这 太阳 ,
摇篮被移到了阳光下。

[ænd; ənd][ˈpel] [ænd; ənd][ˈelən][wɜːr; wər][ˈsɪtɪŋ][wʌn][ɑːn][iːðər][saɪd] , [ˈtɔːkɪŋ][ˈoʊvər][dəˈmestɪk]
and Pelle and Ellen were sitting one on either side , talking over domestic
和 佩勒 和 艾伦 是 坐着 一 在 任何一个 边 , 说 超过 国内的
[ˈmætərz] .
matters .
事情 .

佩勒和艾伦一左一右地坐在椅子边上，谈论着家事。

[ˈelən][hæd; həd][soʊ][matʃ][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm][wen][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːrˈself] .
Ellen had so much to tell him when she had him to herself .
艾伦 有 所以 很多 到 告诉 他 什么时候 她 有 他 到 她自己 .
当艾伦和他单独相处时，她有很多话想对他说。

[ðə; ði][tʃaɪld][leɪ][ˈsterɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts][dɑːrk][aɪz][ðæt][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ʌv; əv]
The child lay staring up into the sky with its dark eyes that were the image of
这 孩子 躺 凝视 向上 进入 这 天空 和 它是 黑暗的 眼睛 那 是 这 图像 的
[ˈelənz] .
Ellen's .
艾伦的 .

孩子躺在那里，仰望着天空，他那双黑眼睛和艾伦的眼睛一模一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][braʊn][ænd; ənd][ˈtʌbi] ;
He was brown and chubby ;
他 曾是 棕色的 和 胖乎乎的 ;
他皮肤黝黑，身材圆润；

[ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][siː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][kənˈsiːvd][ɪn][ˈsʌŋʃaɪn][ænd; ənd][ʌv] .
any one could see that he had been conceived in sunshine and love .
任何 一 可以 看 那 他 有 到过 构思 在 阳光 和 爱 .
任何人都能看出，他是沐浴在阳光和爱中的产物。

[ˈlæsi][ˈfredərɪk][wʌz; wəz][ˈsɪtɪŋ][baɪ][ðə; ði][hedʒ][ˈpeɪntɪŋ][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ðæt][ˈpel][wʌz; wəz][nɑːt]
Lasse Frederik was sitting by the hedge painting a picture that Pelle was not
拉塞 弗雷德里克 曾是 坐着 经过 这 对冲 绘画 一个 图片 那 佩勒 曾是 不是
[tuː; tə][siː][ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɪnɪʃt] .
to see until it was finished .
到 看 直到 它 曾是 完成的 .

拉塞·弗雷德里克坐在树篱旁画画，佩勒要等画画完成才能看到它。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] - [skuːl][naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈklevər] .
He went to the drawing - school now , and was clever .
他 去 到 这 绘画 - 学校 现在 , 和 曾是 聪明的 .
他现在去绘画学校了，而且很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] .
He was very curious .
 他 曾是 非常 好奇的 .

他非常好奇。

“ [jes] , [its] [ˈfɪnɪʃt] [naʊ] , ” [sed] [ˈlæsi] [ˈfredərɪk] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
“ Yes , it's finished now , ” said Lasse Frederik , coming up with it .
 “ 是的 , 它是 完成的 现在 , ” 说 拉塞 弗雷德里克 , 未来 向上 和 它 .

“是的，现在已经完成了，”拉塞·弗雷德里克说道。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn] [wɪtʃ] [stəd] [ə; eɪ][ˈsa:ləteri] [mɪlk] - [kɑ:rt] ,
The picture represented a street in which stood a solitary milk - cart ,
 这 图片 代表 一个 街道 在 哪个 站立 一个 孤 牛奶 - 大车 ,
 画面描绘了一条街道，街道上孤零零地停着一辆牛奶车。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][kɑ:rt] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbli:dɪŋ] [hed] .
and behind the cart lay a boy with bleeding head .
 和 在后面 这 大车 躺 一个 男生 和 出血 头 .
 手推车后面躺着一个头部流血的男孩。

“ [hi:; hi] [fel] [əˈsli:p] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [ʌp] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] , ” [ˈlæsɪ] [ˈfrɛdərɪk]
“ He fell asleep because he had to get up so early , ” Lasse Frederik
 ” 他 跌倒 睡着了 因为 他 有 到 得到 向上 所以 早期的 , ” 拉塞 弗雷德里克
 [ɪkˈspleɪnd] ;
explained ;
 解释 ;
 “他睡着了，因为他第二天要早起，”拉塞·弗雷德里克解释说；

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði][kɑ:rt] [ˈsta:rtɪd] [hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ˈbækwəd] .
“ and then when the cart started he tumbled backward .
 ” 和 然后 什么时候 这 大车 开始 他 翻滚 落后 .
 “然后马车启动时，他向后摔倒了。”

“ [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈemptɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz]
“ The morning emptiness of the street was well done , but the blood was
 ” 这 早晨 空虚 的 这 街道 曾是 出色地 完毕 , 但 这 血 曾是
 [tu:] [ˈbrɪliəntli] [red] .
too brilliantly red .
 也 精彩 红色的 .
 “清晨街道的空旷感描绘得很好，但是血迹的红色太鲜艳了。”

“ [ɪts] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] , ” [sed] [ˈelən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
“ It's very unpleasant , ” said Ellen , with a shudder .
 ” 它是 非常 令人不快的 , ” 说 艾伦 , 和 一个 不寒而栗 .
 “这太令人不快了，”艾伦打了个寒颤说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] .
“ But it's true .
 ” 但 它是 真的 .

“但这是真的。”

“ [ˈmɔrtən] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈletər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [ˈpəl] ,
“ Morten came home from town with a big letter which he handed to Pelle ,
 ” 莫滕 来了 家 从 镇 和 一个 大的 信 哪个 他 递交 到 佩勒 ,
 [ˈseɪɪŋ] :
saying :
 说 :

莫滕从镇上回来，带回一封厚厚的信，他把信交给佩勒，信中写道：

“ [hɪəz] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbrʌn] .
“ Here's news for you from Brun .
 ” 这里是 消息 为了 你 从 布伦 .

“以下是布伦带来的消息。

“ [ˈpəl] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ʌndɪˈstɜ:rbd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [waɪl] [ˈæftər]
“ Pelle went into the house to read it undisturbed , and a little while after
 ” 佩勒 去 进入 这 房子 到 读 它 未受干扰 , 和 一个 小的 尽管 后
 [keɪm] [aʊt] [əˈgen] .
came out again .
 来了 出去 再次 .

“佩勒走进屋里，不受打扰地读了起来，过了一会儿又出来了。”

“ [jes] , [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [ðɪs] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **Yes , important news this time , ” he said with some emotion .**
“ 是的 , 重要的 消息 这 时间 , ” 他 说 和 一些 情感 .
“ 是的, 这次是重要消息, ”他有些激动地说。

“ [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] ?
“ **Would you like to hear it ?**
“ 会 你 喜欢 到 听到 它 ?
“ 你想听听吗?

“ [hi:; hi] [æskt] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
“ **he asked , sitting down .**
“ 他 问 , 坐着 向下 .
“ 他坐下后问道。

“ [dɪr] [ˈpel] :
“ **DEAR PELLE :**
“ 亲爱的 佩勒 :
“ 亲爱的佩尔:

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
“ **I am sitting up in bed to write to you .**
“ 我 是 坐着 向上 在 床 到 写 到 你 .
“ 我正坐在床上给你写信。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈpɔ:rlɪ;pɔ:rlɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [ɪz]
I am poorly , and have been for some days ; but I hope it is
我 是 差 , 和 有 到过 为了 一些 天 ; 但 我 希望 它 是
[ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
nothing serious .
没有什么 严肃的 .
“ 我身体不舒服, 已经难受好几天了; 但我希望没什么大碍。

[wi:; wi][ɔ:l] [hæv; həv][tu:; tə] [daɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,
We all have to die some day ,
我们 全部 有 到 死 一些 天 ,
“ 我们终有一死。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [jʊr; jər]
but I should like to start on the great voyage round the world from your
但 我 应该 喜欢 到 开始 在 这 伟大的 航程 圆形的 这 世界 从 你的
[hoʊm] .
home .
家 .
“ 但我很想从你的家乡开始环球旅行。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] - [ˈdeɪbreɪk] - [ænd; ənd][ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ˈveri] [ˈloʊnli] .
I long to see ' Daybreak ' and all of you , and I feel very lonely .
我 长的 到 看 - 拂晓 - 和 全部 的 你 , 和 我 感觉 非常 孤独 .
“ 我非常想念《破晓》和你们所有人, 我感到非常孤独。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd] [du:] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ,
If the business could do without you for a few days ,
如果 这 商业 可以 做 没有 你 为了 一个 很少 天 ,
“ 如果公司几天内不需要你,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [glæd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
I should be so glad if you would come down here .
我 应该 是 所以 高兴的 如果 你 会 来 向下 这里 .
“ 如果你能下来一趟, 我将无比高兴。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][gʊv] [hoʊm] [tə'geðər] ,
Then we could go home together ,

然后 我们 可以 去 家 一起 ,

然后我们就可以一起回家了。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][maɪ'self] .
for I should not like to venture on the journey by myself .

为了 我 应该 不是 喜欢 到 风险投资 在 这 旅行 经过 我 .

因为我不喜欢独自踏上这段旅程。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [sendz] [ɪts] [læst] [ˈreɪz] [ɪn][tuː; tə][em 'iː] .
“ **The sun is just going down , and sends its last rays in to me** .

” 这 太阳 是 只是 去 向下 , 和 发送 它是最后的 射线 在 到 我 .

“太阳正在西沉，将最后一缕阳光洒向我。”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz][ˈbrʊkən]
It has been gray and gloomy all day , but now the sun has broken

它 有 到过 灰色的 和 阴沉 全部 天 , 但 现在 这 太阳 有 破碎的

[θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

through the clouds ,

通过 这 云 ,

今天一整天都是阴沉沉的，但现在太阳已经穿透了云层。

[ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði] [zːrθ] [ænd; ənd][em 'iː] , [pʊr] [oʊld][mæn] , [tuː] , [ɪn] [ˈferwel] .
and kisses the earth and me , poor old man , too , in farewell .

和 吻 这 地球 和 我 , 贫穷的 老的 男人 , 也 , 在 告别 .

然后他亲吻了大地，也亲吻了我，可怜的老人，向他告别。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈpel] ,
It makes me want to say something to you , Pelle ,

它 制作 我 想 到 说 某物 到 你 , 佩勒 ,

这让我很想对你说什么，佩莱。

[fɔːr; fər][maɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] — [ˈendləsli] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [greɪ] !
for my day was like this before I knew you — endlessly long and gray !

为了 我的 天 曾是 喜欢 这 前 我 知道 你 — 不休 长的 和 灰色的 !

认识你之前，我的日子就是这样——漫长而灰暗！

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [læst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈfæməli] ,
When you are the last member of a dying family ,

什么时候 你 是 这 最后的 成员 的 一个 垂死 家庭 ,

当你是一个即将离世的家庭中最后一位成员时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [greɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
you have to bear the gray existence of the others too .

你 有 到 熊 这 灰色的 存在 的 这 其他的 也 .

你也得忍受其他人灰暗的生活。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [haʊ] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [fɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] .
“ **I have often thought how wonderful the hidden force of life is** .

” 我 有 经常 想法 如何 精彩的 这 隐 力量 的 生活 是 .

我常常思考，生命中那股隐藏的力量是多么奇妙。

[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlevər] [tuː; tə][em 'iː] ,
Intercourse with you has been like a lever to me ,

交往 和 你 有 到过 喜欢 一个 杠杆 到 我 ,

与你发生性关系对我来说就像一个杠杆。

[ɔːl'doʊ] [aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
although I knew well that I should not accomplish anything more ,

虽然 我 知道 出色地 那 我 应该 不是 完成 任何事物 更多的 ,

虽然我很清楚自己不应该再取得任何成就了，

[ænd; ənd][hæd; həd][nʊʃ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər][em 'iː] .

and had no one to come after me .
和 有 不 一 到 来 后 我 ；

而且没有人会来救我。

[aɪ] [fiːl] , [ˌnevərðə'les] , [θruː] [juː; jʊ] , [ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

I feel , nevertheless , through you , in alliance with the future .
我 感觉 , 尽管如此 , 通过 你 , 在 联盟 和 这 未来 ；

然而，通过你，我感到与未来结盟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ænd; ənd][məst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][em 'iː][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

You are in the ascendant and must look upon me as something that is
你 是 在 这 上升 和 必须 看 之上 我 作为 某物 那 是
[ˈvænɪʃɪŋ] .

vanishing .
消失 ；

你正处于上升期，而我则像是正在消失的东西。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [laɪf] [meɪks] [juː 'es][ɔːl][lɪv; laɪv][baɪ][ˈjuːzɪŋ][juː 'es] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

But look how life makes us all live by using us each in his own way .
但 看 如何 生活 制作 我们 全部 居住 经过 使用 我们 每个 在 他的 自己的 方式 ；

但看看生活是如何以它自己的方式利用我们每个人的。

[biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ; [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] .

Be strong in your faith in the future ; with you lies the development .
是 强的 在 你的 信仰 在 这 未来 ； 和 你 谎言 这 发展 ；

对未来要充满信心；发展就掌握在你手中。

[aɪ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ˈprəʊlɪtəri] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]

I wish with all my heart that I were an awakening proletary and stood in
我 希望 和 全部 我的 心 那 我 是 一个 唤醒 无产阶级 和 站立 在

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] ;

the dawn of day ;
这 黎明 的 天 ；

我衷心希望自己是一个觉醒的无产阶级，站在黎明破晓之时；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˌnevərðə'les] [glæd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][maɪ] [aɪz] [wɪl] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɪn][juː; jʊ]

but I am nevertheless glad because my eyes will be closed by the new in you
但 我 是 尽管如此 高兴的 因为 我的 眼睛 将要 是 关闭 经过 这 新的 在 你

.
 :
 .

但我仍然感到高兴，因为你身上焕然一新的特质将让我目不转睛。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈtaɪərsəm] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd][faːr] [tuː] [wel] [nʊʊn] .

“ I have imagined that life was tiresome and dull and far too well known .

” 我 有 想象 那 生活 曾是 令人厌烦 和 乏味的 和 远的 也 出色地 已知 ；
“我曾以为生活枯燥乏味，而且人人都太熟悉了。”

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] [ə'reɪndʒd] [ɪn][maɪ] [ˈkætəlbɔːgz] .

I had it arranged in my catalogues .
我 有 它 安排 在 我的 产品目录 ；

我已将其整理到我的产品目录中。

[ænd; ənd] [lʊk] [haʊ] [aɪ 'tiː] [rɪ'njuːz] [ɪt'self] !

And look how it renews itself !
和 看 如何 它 更新 本身 ！

瞧它是如何自我更新的！

[ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪts][ɪ'tɜːrɪn(ə)l] [juːθ] .

In my old age I have experienced its eternal youth .
在 我的 老的 年龄 我 有 经验丰富的 它是 永恒 青年 ；

在我年老的时候，我体验到了它永葆青春的魅力。

[ˈfɔːrmərli] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [kæəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] ；
Formerly I had never cared about the country ；
以前 我 有 绝不 关心 关于 这 国家 ；

我以前从未关心过这个国家；

[ɪn][maɪ][maɪnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [weɪdɪd] [ˈiːðər] [ɪn] [dʌst] [ɔːr] [mʌd] .
in my mind it was a place where you waded either in dust or mud .
在 我的 头脑 它 曾是 一个 地方 在哪里 你 涉水 任何一个 在 灰尘 或者 泥 ；

在我看来，那是一个要么在尘土中跋涉，要么在泥泞中跋涉的地方。

[ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][emˈiː][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ；
The black earth appeared to me horrible rather than anything else ；
这 黑色的 地球 出现 到 我 可怕 相当 比 任何事物 别的 ；

在我看来，黑色的土地令人恐惧；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈsoʊsiertɪd] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
it was only associated in my mind with the churchyard .
它 曾是 仅有的 联系 在 我的 头脑 和 这 墓地 ；

在我的印象中，它只和教堂墓地联系在一起。

[ðæt] [ˈʃoʊz] [haʊ] [fɑːr][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] .
That shows how far I was from nature .
那 演出 如何 远的 我 曾是 从 自然 ；

这说明我离自然有多么遥远。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈfɑːrməz] [muːvd] [əˈbaʊt] [ɪn] — [ðoʊz] [bɪɡ] , [vəˈreɪʃəs]
The country was something that farmers moved about in — those big , voracious
这 国家 曾是 某物 那 农民 已搬 关于 在 — 那些 大的 , 贪婪的
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

这片土地是农民们四处迁徙的地方——那些体型庞大、贪婪的生物，

[huː] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [mæn] .
who almost seemed like a kind of animal trying to imitate man .
WHO 几乎 似乎 喜欢 一个 种类 的 动物 尝试 到 模拟 男人 ；

它看起来几乎就像某种试图模仿人类的动物。

[ˈræʃ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋs] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ðer; ðər] .
Rational beings could not possibly live out there .
合理的 生物 可以 不是 可能 居住 出去 那里 ；

理性生物不可能在那种环境下生存。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ɪn][maɪ][ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪˈself][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
That was the view in my circle , and I had myself a touch of the same
那 曾是 这 看法 在 我的 圆圈 , 和 我 有 我 一个 触碰 的 这 相同的
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

我身边的人都是这种看法，我自己也略有同样的抱怨。

[ɔːlˈðoʊ] [maɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈpærəˈfreɪzd] [ænd; ənd] [veɪld] [aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə]
although my university training of course paraphrased and veiled it all to
虽然 我的 大学 训练 的 课程 改写 和 含蓄 它 全部 到

[sʌm; səm][ɪkˈstent] .
some extent .
一些 程度 ；

当然，我在大学接受的训练在某种程度上对这一切进行了改写和掩盖。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] [f'ʌʊər; ɑːr] [rɪ'leɪŋz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [veri] ['ɪntrəstɪŋ] [es'θetɪkli]
All this about our relations to nature seemed to me very interesting aesthetically
全部 这 关于 我们的 关系 到 自然 似乎 到 我 非常 有趣的 美学上
,
:
,

所有关于我们与自然关系的这些话题，在我看来都非常有趣，很有美感。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːntrə'dɪktəri] , [naɪt][tuː; tə] [seɪ] ['hɑːst(ə)l] , ['kærəktər] .
but with more or less of a contradictory , not to say hostile , character .
但 和 更多的 或者较少的 的 一个 矛盾的 , 不是 到 说 敌对的 , 特点 .
但或多或少带有矛盾，甚至可以说是敌对的性质。

[aɪ][kʊd; kəd][naɪt] [ʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['plʌʊd] [fiːld]
I could not understand how any one could see anything beautiful in a ploughed field
我 可以 不是 理解 如何 任何 一 可以 看 任何事物 美丽的 在 一个 耕作 场地
[ɔːr][ə; eɪ][daɪk] .
or a dike .
或者 一个 堤 .

我无法理解，怎么会有人能在耕过的田地或堤坝上看到什么美。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [aɪ][gɔːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [wɪ'ðɪn] [em 'iː][ænd; ənd]
It was only when I got to know you that something moved within me and
它 曾是 仅有的 什么时候 我 得到 到 知道 你 那 某物 已搬 之内 我 和
[kɔːld] [em 'iː][aʊt] ;
called me out ;
称为 我 出去 ;

只有认识你之后，我内心才有了某种变化，并召唤着我；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] .
there was something about you like the air from out there .
那里 曾是 某物 关于 你 喜欢 这 空气 从 出去 那里 .
你身上有一种特质，就像外面的空气一样。

“ [naʊ] [aɪ]['ɔːlsəʊ] [ʌndər'stænd] [maɪ] ['fɔːr,fɑːðərz] !
“ **Now I also understand my forefathers !**
” 现在 我 还 理解 我的 祖先 !
“现在我也理解我的祖先了! ”

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː]['oʊnli] [laɪk] [θɪk] - [skɪnd] [bʊəz] ,
Formerly they seemed to me only like thick - skinned boors ,
以前 他们 似乎 到 我 仅有的 喜欢 厚的 - 去皮 粗鲁 ,
以前在我看来，他们就像一群脸皮厚的粗人。

[huː] [skreɪpt] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [tuː] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn]
who scraped together all the money that two generations of us have lived upon
WHO 刮擦 一起 全部 这 钱 那 二 几代人 的 我们 有 居住地 之上
[wɪ'ðəʊt] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['penɪwɜːrθ] [ʌv; əv] [gʊd] .
without doing a pennyworth of good .
没有 正在做 一个 潘尼沃斯 的 好的 .

他拼凑了我们两代人赖以生存的所有钱财，却没有做过一分钱好事。

[ðeɪ] [ɪneɪblɪd] [juː 'es] , [həʊ'veər] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,
They enabled us , however , to live life , I have always thought ,
他们 已启用 我们 , 然而 , 到 居住 生活 , 我 有 总是 想法 ,
我一直认为，正是它们让我们得以生活。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
and I considered it the only excuse for their being in the family ,
和 我 经过考虑的 它 这 仅有的 原谅 为了 他们的 存在 在 这 家庭 ,
我认为这是他们能成为家庭成员的唯一理由。

[kɔ:rs] [ænd; ənd][rʊs'blʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

coarse and robust as they were .
粗 和 强壮的 作为 他们 是 .

它们虽然粗糙而结实。

[naʊ] [aɪ] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [lɪvd] , [waɪl] [wi:; wi][ʼæftər][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r]
Now I see that it was they who lived , while we after them , with all our
现在 我 看 那 它 曾是 他们 WHO 居住地 , 尽管 我们 后 他们 , 和 全部 我们的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

现在我明白了，是他们活了下来，而我们，带着所有的财富，后来才活了下来。

[hæv; həv][ʼoʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][bed][ɪn] [ʼlaɪfs] [ɪn] .
have only had a bed in life's inn .
有 仅有的 有 一个 床 在 生活的 客栈 .

只是人生旅店里的 一张床而已。

“ [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ For all this I thank you .
“ 为了 全部 这 我 感谢 你 .

“为此，我感谢你们。”

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [ə'kweɪntɪd] [θru:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
I am glad to have become acquainted through you with men of the new
我 是 高兴的 到 有 变得 熟人 通过 你 和 男人 的 这 新的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

很高兴通过你结识了这些新时代的男士们。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʼeɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [ʼfɔ:rtʃən] [bæk] .
and to be able to give my fortune back .
和 到 是 有能力的 到 给 我的 财富 后退 .

并且能够将我的财富回馈社会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ʼgæðərd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ;
It was made by all those who work , and gathered together by a few ;
它 曾是 制成 经过全部 那些 WHO 工作 , 和 聚集 一起 经过 一个 很少 ;
它由所有劳动者共同创造，由少数人收集整理；

[maɪ] [ʼgɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪz] [ʼmɪrli] [ə; eɪ][ʼnæt(ə)rəl] [ʼkɑ:nsɪkwens] .
my giving it back is merely a natural consequence .
我的 给予 它 后退 是 仅仅 一个 自然的 结果 .

我归还它只是一个自然而然的结果。

[ʼʌðər] [wɪl] [klʌm] [tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʼdu:ɪŋ] ,
Others will come to do as I am doing ,
其他的 将要 来 到 做 作为 我 是 正在做 ,

其他人也会效仿我的做法。

[ʼi:ðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [ɔ:r][baɪ] [kəm'pʌl](ə)n] , [ʌn'tɪl] [ʼevriθɪŋ] [bi'ɒŋz] [tu:; tə]
either of their own free will or by compulsion , until everything belongs to
任何一个 的 他们的 自己的自由的 将要 或者 经过 强迫症 , 直到 一切 属于 到
[ʼevrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] .
everybody .
大家 .

无论是出于自愿还是被迫，直到一切都属于每个人。

[ðen] [ʼoʊnli][kæn; kən][ðə; ðɪ][ʼkɑ:nflɪkt] [ə'baʊt] [ʼhju:mən] [ʼɪntrəsts] [bɪ'gɪn] .
Then only can the conflict about human interests begin .
然后 仅有的 能 这 冲突 关于 人类 兴趣 开始 .

只有这样，关于人类利益的冲突才会开始。

[ˈkæpɪtəlɪzəm][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ['wʌndərf(ə)] [mə'ʃi:nz] , [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌndərf(ə)] [men] [ə'weɪt] [ju: 'es][ɪn]
Capitalism has created wonderful machines , but what wonderful men await us in
资本主义 有 创建 精彩的 机器 , 但 什么 精彩的 男人 等待 我们 在
[ðə; ði] [nu:] [eɪdʒ] !
the new age !
这 新的 年龄 !

资本主义创造了奇妙的机器，但新时代又有多么了不起的人们在等待着我们！

[ˈhæpi] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [tu;; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
Happy the man who could have lived to see it !
快乐的 这 男人 WHO 可以 有 居住地 到 看 它 !
能亲眼目睹这一幕的人真是太幸福了！

“ [aɪ][hæv; həv] [left] [ɔ:l][maɪ] ['mʌni] [tu;; tə][ju;; jʊ][ænd; ənd] ['mɔrtən] .
“ I have left all my money to you and Morten .
“ 我 有 左边 全部 我的 钱 到 你 和 莫滕 .
“我把所有的钱都留给了你和莫顿。”

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪnstɪ'tu:(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu;; tə] ,
As yet there is no institution that I could give it to ,
作为 然而 那里 是 不 机构 那 我 可以 给 它 到 ,
目前我还没有找到可以捐赠的机构。

[soʊ][ju;; jʊ][mʌst; məst] [əd'mɪnɪstər] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][koʊ.ɔ:pə'reɪ](ə)n] .
so you must administer it in the name of cooperation .
所以 你 必须 管理 它 在 这 姓名 的 合作 .
所以你必须以合作的名义来执行它。

[ju;; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] ['ɡɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
You two are the best guardians of the poor ,
你 二 是 这 最好的 守护者 的 这 贫穷的 ,
你们俩是穷人最好的守护者。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [best] ['mænər] .
and I know you will employ it in the best manner .
和 我 知道 你 将要 采用 它 在 这 最好的 方式 .
我知道你会以最佳方式运用它。

[aɪ] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][jɔr; jər][hændz] .
I place it with confidence in your hands .
我 地方 它 和 信心 在 你的 双手 .
我满怀信心地将它托付给你。

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][æt; ət][maɪ] ['lɔjəz] ; [aɪ] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
The will is at my lawyer's ; I arranged it all before I left home .
这 将要 是 在 我的 律师 ; 我 安排 它 全部 前 我 左边 家 .
遗嘱在我的律师那里；我离开家之前就把一切都安排好了。

“ [maɪ] [ɡ'ri:tɪŋz] [tu;; tə][ɔ:l][æt; ət] - ['deɪbreɪk] - — ['elən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['mɔrtən] .
“ My greetings to all at ' Daybreak ' — Ellen , the children , and Morten .
“ 我的 问候 到 全部 在 - 拂晓 - — 艾伦 , 这 孩子们 , 和 莫滕 .
“向‘破晓’剧组的所有成员致以问候——艾伦、孩子们和莫顿。

[ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['krɪsənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ɡet] [hoʊm] ,
If the baby is christened before I get home ,
如果 这 婴儿 是 受洗 前 我 得到 家 ,
如果在我回家之前孩子就已经受洗了，

[rɪ'membər] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] ['æftər][em 'i:] .
remember that he is to be called after me .
记住 那 他 是 到 是 称为 后 我 .
记住，他要以我的名字命名。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] .
But I am hoping that you will come .
但 我 是 希望 那 你 将要 来 .

但我希望你能来。

" [ˈelən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [wen] [ˈpɛl] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈletər] .
" Ellen drew a deep breath when Pelle had finished the letter .
" 艾伦 画 一个 深的 气息 什么时候 佩勒 有 完成的 这 信 .

佩勒写完信后，艾伦深吸了一口气。

" [aɪ][ˈoʊnli][hoʊp] [ˈhiːz][naɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪks] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I only hope he's not worse than he makes out , " she said .
" 我 仅有的 希望 他是 不是 更糟 比 他 制作 出去 , " 她 说 .

“我只希望他没有他表现出来的那么糟糕，”她说。

" [aɪ] [səˈpouz] [juːl] [goʊ] ? "
" I suppose you'll go ? "
" 我 认为 你会 去 ? "

“我想你会去吧？ ”

" [jes] , [aɪl] [əˈreɪndʒ] [wɒts] [ˈnesəseri] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈɜːrli] , [ænd; ænd] [teɪk]
" Yes , I'll arrange what's necessary at the works to - morrow early , and take
" 是的 , 患病的 安排 是什么 必要的 在 这 作品 到 - 明天 早期的 , 和 拿
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪkˈspres] . "
the morning express . "
这 早晨 表达 . "

“好的，我明天一早就去工厂安排好一切，然后搭乘早班快车。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][jɔː; jər] [θɪŋz] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈelən] , [ænd; ænd] [went] [ɪn] .
" Then I must see to your things , " exclaimed Ellen , and went in .
" 然后 我 必须 看 到 你的 事物 , " 惊呼 艾伦 , 和 去 在 .

“那我得去照看你的东西了，”艾伦说完，便走了进去。

[ˈpɛl] [ænd; ænd] [ˈmɔːtən] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [pæst][ðə; ði][hæf]
Pelle and Morten went for a stroll along the edge of the hill , past the half
佩勒 和 莫滕 去 为了 一个 漫步 沿着 这 边缘 的 这 爬坡道 , 过去的 这 一半
- [ˈfɪnɪft] [ˈhaʊzɪz] ,
- finished houses ,
- 完成的 房屋 ,

佩勒和莫滕沿着山坡边缘散步，经过那些未完工的房屋。

[huːz] [red] [brɪks] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][saʊn] .
whose red bricks shone in the sun .
谁 红色的 砖块 闪耀 在 这 太阳 .

它的红砖在阳光下闪闪发光。

" [ˈevriθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpɛl] , " [sed] [ˈmɔːtən] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Everything seems to turn out well for you , Pelle , " said Morten suddenly .
" 一切 似乎 到 转动 出去 出色地 为了 你 , 佩勒 , " 说 莫滕 突然 .

“看来你一切都很顺利啊，佩勒，”莫滕突然说道。

" [jes] , " [sed] [ˈpɛl] ; " [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈɪndʒərɪŋ] [em ˈiː] ,
" Yes , " said Pelle ; " nothing has succeeded in injuring me ,
" 是的 , " 说 佩勒 ; " 没有什么 有 成功了 在 受伤 我 ,

“是的，”佩勒说，“没有任何东西能够伤害到我。”

[soʊ][aɪ] [səˈpouz] [wʌt] [ˈfɑːðər] [ˈlæsi] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ɪz] [raɪt] ,
so I suppose what Father Lasse and the others said is right ,
所以 我 认为 什么 父亲 拉塞 和 这 其他的 说 是 正确的 ,

所以我想拉塞神父和其他人说的是对的。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][wið; wiθ][ə; eɪ] [kɔ:l] .
that I was born with a caul .
那 我 曾是 出生 和 一个 胎膜 ；

我出生时带有胎膜。

[ðə; ði] [ɪ] - [ˈju:sɪdʒ][aɪ] [ˈsʌfərd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [ˈʌðər] ,
The ill - usage I suffered as a child taught me to be good to others ,
这 患病的 - 用法 我 遭受 作为 一个 孩子 教授 我 到 是 好的 到 其他的 ,
童年时期遭受的虐待教会了我善待他人。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] [aɪ] [geɪnd] [ˈlɪbərti] ;
and in prison I gained liberty ;
和 在 监狱 我 获得 自由 ；

我在狱中获得了自由；

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'i:] [ɪn'sted] .
what might have made me a criminal made a man of me instead .
什么 可能 有 制成 我 一个 刑事 制成 一个 男人 的 我 反而 ；

那些原本可能让我成为罪犯的事情，反而让我成为了一个真正的人。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ˈɪndʒərɪŋ] [em 'i:] !
Nothing has succeeded in injuring me !
没有什么 有 成功了 在 受伤 我 ！

没有什么能伤害到我！

[soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʜ:rnd] [aʊt] [wel] . "
So I suppose I may say that everything has turned out well . "
所以 我 认为 我 可能 说 那 一切 有 转向 出去 出色地 ； "

所以我想我可以說一切都进展顺利了。

" [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈpel] !
" **Yes , you may , and now I've found a subject , Pelle !**
" 是的 , 你 可能 , 和 现在 我已经 成立 一个 主题 , 佩勒 ！

“是的，你可以，现在我找到了一个主题，佩勒！”

[aɪm][nɔ:t][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [hʌnt] [ə'baʊt] [ˈblaɪndli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;
I'm not going to hunt about blindly in the dark ;
我是 不是 去 到 打猎 关于 盲目地 在 这 黑暗的 ；

我不会在黑暗中盲目摸索；

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [naʊ] . "
I'm going to write a great work now . "
我是 去 到 写 一个 伟大的 工作 现在 ； "

我现在要写一部伟大的作品。

" [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] !
" **I congratulate you !**
" 我 祝贺 你 ！

“恭喜你！”

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'baʊt] ?
What will it be about ?
什么 将要 它 是 关于 ？

这部剧讲的是什么？

[ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌn] ? "
Is it to be the work on the sun ? "
是 它 到 是 这 工作 在 这 太阳 ？ "

难道是在研究太阳吗？

" [jes] , [bəʊθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hu:] ['kɔŋkəz] .
" **Yes , both about the sun and about him who conquers .**
" 是的 , 两个都 关于 这 太阳 和 关于 他 WHO 征服者 ；

“是的，既指太阳，也指征服者。”

[ɪts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ˈpɛl] ！ ”
It's to be a book about you , Pelle ! ”
它是 到 是 一个 书 关于 你 , 佩勒 ！ ”

这本书是关于你的，佩勒！

“ [ə'baʊt] [em 'iː] ？ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈpɛl] .
“ **About me ？ ” exclaimed Pelle .**
“ 关于 我 ？ ” 惊呼 佩勒 .

“关于我？”佩勒惊呼道。

“ [jes] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈpɛl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːl] ！
“ **Yes , about the naked Pelle with the caul !**
“ 是的 , 关于 这 裸 佩勒 和 这 胎膜 ！

“是的，关于那个赤身裸体、头戴胎膜的佩勒！”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wel]
It's about time to call out the naked man into the light and look at him well
它是 关于 时间 到 称呼 出去 这 裸 男人 进入 这 光 和 看 在 他 出色地
,
!
,

是时候把那个裸男叫到光天化日之下，好好看看他了。

[naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
now that he's going to take over the future .
现在 那 他是 去 到 拿 超过 这 未来 .

现在他要掌控未来了。

[juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [kaʊnts] [ænd; ənd] [ˈbærənz] ,
You like to read about counts and barons ,
你 喜欢 到 读 关于 计数 和 男爵们 ,

你喜欢读关于伯爵和男爵的故事，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔːrɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [prɪns] [huː] [faɪndz][ðə; ði] [ˈtreʒər]
but now I'm going to write a story about a prince who finds the treasure
但 现在 我是 去 到 写 一个 故事 关于 一个 王子 WHO 发现 这 宝藏
[ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .
and wins the princess .
和 胜利 这 公主 .

但我现在要写一个关于王子找到宝藏并赢得公主的故事。

[ˈhiːz] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ðər; ðər] ,
He's looked for her all over the world and she wasn't there ,
他是 看起来 为了 她 全部 超过 这 世界 和 她 不是 那里 ,

他找遍了全世界，却始终找不到她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [hɪm'self] [left] , [ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi][faɪndz][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz]
and now there's only himself left , and there he finds her , for he's
和 现在 有 仅有的 他自己 左边 , 和 那里 他 发现 她 , 为了 他是
[ˈteɪkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
taken her heart .
已采取 她 心 .

现在只剩下他自己了，而他却在那里找到了她，因为他已经夺走了她的心。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstɔːrɪ] ？ ”
Won't that be a good story ？ ”
惯于 那 是 一个 好的 故事 ？ ”

那岂不是个好故事吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , ” [sed] [ˈpɛl] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I think it's a lot of rubbish , ” said Pelle , laughing .**
“ 我 思考 它是 一个 很多 的 垃圾 , ” 说 佩勒 , 笑 .

“我觉得这全是胡说八道,”佩勒笑着说。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [laɪz] [ɑ:n] [θɪk] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:]
“ **And you'll have to lay the lies on thick if you're going to make me into**
“ 和 你会 有 到 躺 这 谎言 在 厚的 如果 你是 去 到 制作 我 进入
[ə; eɪ] [prɪnz] .
a prince .
一个 王子 .

“如果你想把我捧成王子，就得编造很多谎言。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:l] [get][ðə; ði] ['wɜ:rk,pɪpl] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈri:əl] [bʊk] ;
I don't think you'll get the workpeople to take it for a real book ;
我 不 思考 你会 得到 这 工人 到 拿 它 为了 一个 真实的 书 ;
我不认为工人们会把它当成一本真正的书;
[ˈɪtl] [ɔ:l] [bi:; bi][soʊ] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][ˈɔ:rd(ə)neri] . “
it'll all be so well known and ordinary . ”
它将 全部 是 所以 出色地 已知 和 普通的 . ”

这一切都将变得如此众所周知，如此平常。

“ [ðeɪl] [snætʃ] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [wi:p] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ]
“ **They'll snatch at it , and weep with delight and pride at finding**
“ 他们会 抢夺 在 它 , 和 哭泣 和 喜 和 自豪 在 寻找
[ðəmˈselvz] [ɪn][aɪ ˈti:] .
themselves in it .
他们自己 在 它 .

“他们会一把抓住它，并为自己身处其中而喜极而泣、自豪不已。”

[pərˈhæps] [ðeɪl] [neɪm] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [pjər] [ˈgrætɪtu:d] ! “
Perhaps they'll name their children after it out of pure gratitude ! ”
也许 他们会 姓名 他们的 孩子们 后 它 出去 的 纯的 感激 ! ”

或许他们会出于感激之情，用它的名字给孩子命名！

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ðen] ? ” [æskt] [ˈpɛl] .
“ **What are you going to call it then ? ” asked Pelle** .
“ 什么 是 你 去 到 称呼 它 然后 ? ” 问 佩勒 .

“那你打算叫它什么名字呢？”佩勒问道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - [ˈpɛl] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] . -
“ **I'm going to call it ' PELLE THE CONQUEROR** . '
“ 我是 去 到 称呼 它 - 佩勒 这 征服者 . -

“我打算把它叫做‘征服者佩尔’。”

“ [ðə; ði] [end]
“ **THE END**
“ 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

